
BÍBLIA
Diversas Versões
Português - Almeida Revista e Atualizada
Espanhol - La Biblia De Las Americas
Espanhol - Reina Valera 2010
Cakchiquel - Guatemala

BÍBLIA

Diversas Versões

Português - Almeida Revista e Atualizada
Espanhol - La Biblia De Las Americas
Espanhol - Reina Valera 2010
Cakchiquel - Guatemala

2023

Índice dos Livros da Bíblia

Velho Testamento				Novo Testamento			
Gênesis (Gn)	4	Eclesiastes (Ec)	2.012	Mateus (Mt)	2.779	1 Pedro (1 Pe)	3.677
Êxodo (Êx)	176	Cantares de Salomão (Ct)	2.040	Marcos (Mc)	2.913	2 Pedro (2 Pe)	3.691
Levítico (Lv)	326	Isaías (Is)	2.055	Lucas (Lc)	2.996	1 João (1 Jo)	3.700
Números (Nm)	428	Jeremias (Jr)	2.225	João (Jo)	3.134	2 João (2 Jo)	3.713
Deuteronômio (Dt)	571	Lamentações (Lm)	2.404	Atos (At)	3.236	3 João (3 Jo)	3.715
Josué (Js)	687	Ezequiel (Ez)	2.421	Romanos (Rm)	3.369	Judas (Jd)	3.717
Juízes (Jz)	769	Daniel (Dn)	2.583	1 Coríntios (1 Co)	3.422	Apocalipse (Ap)	3.722
Rute (Rt)	851	Oseias (Os)	2.634	2 Coríntios (2 Co)	3.477		
1 Samuel (1 Sm)	863	Joel (Jl)	2.661	Gálatas (Gl)	3.512		
2 Samuel (2 Sm)	968	Amós (Am)	2.671	Efésios (Ef)	3.531		
1 Reis (1 Rs)	1.055	Obadias (Ob)	2.691	Filipenses (Fp)	3.549		
2 Reis (2 Rs)	1.165	Jonas (Jn)	2.694	Colossenses (Cl)	3.562		
1 Crônicas (1 Cr)	1.267	Miqueias (Mq)	2.700	1 Tessalonicenses (1 Ts)	3.574		
2 Crônicas (2 Cr)	1.363	Naum (Na)	2.715	2 Tessalonicenses (2 Ts)	3.585		
Esdras (Ed)	1.482	Habacuque (Hc)	2.722	1 Timóteo (1 Tm)	3.591		
Neemias (Ne)	1.515	Sofonias (Sf)	2.730	2 Timóteo (2 Tm)	3.605		
Ester (Et)	1.564	Ageu (Ag)	2.738	Tito (Tt)	3.615		
Jó (Jó)	1.588	Zacarias (Zc)	2.743	Filemon (Fm)	3.622		
Salmo (Sl)	1.695	Malaquias (Ml)	2.771	Hebreus (Hb)	3.623		
Provérbios (Pv)	1.915			Tiago (Tg)	3.663		

Velho Testamento

O primeiro livro de Moisés chamado Gênesis

Gênesis 1

A criação dos céus e da terra e de tudo o que neles há

1 No princípio, criou Deus os céus e a terra.

2 A terra, porém, estava sem forma e vazia; havia trevas sobre a face do abismo, e o Espírito de Deus pairava por sobre as águas.

3 Disse Deus: Haja luz; e houve luz.

4 E viu Deus que a luz era boa; e fez separação entre a luz e as trevas.

5 Chamou Deus à luz Dia e às trevas, Noite. Houve tarde e manhã, o primeiro dia.

6 E disse Deus: Haja firmamento no meio das águas e separação entre águas e águas.

7 Fez, pois, Deus o firmamento e separação entre as águas debaixo do firmamento e as águas sobre o firmamento. E assim se fez.

8 E chamou Deus ao firmamento Céus. Houve tarde e manhã, o segundo dia.

9 Disse também Deus: Ajuntem-se as águas debaixo dos céus num só lugar, e apareça a porção seca. E assim se fez.

Génesis

Génesis 1

La creación

1 En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

2 Y la tierra estaba sin orden y vacía, y las tinieblas cubrían la superficie del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

3 Entonces dijo Dios: Sea la luz. Y hubo luz.

4 Y vio Dios que la luz era buena; y separó Dios la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios a la luz día, y a las tinieblas llamó noche. Y fue la tarde y fue la mañana: un día.

6 Entonces dijo Dios: Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas.

7 E hizo Dios la expansión, y separó las aguas que estaban debajo de la expansión de las aguas que estaban sobre la expansión. Y fue así.

8 Y llamó Dios a la expansión cielos. Y fue la tarde y fue la mañana: el segundo día.

9 Entonces dijo Dios: Júntense en un lugar las aguas que están debajo de los cielos, y que aparezca lo seco. Y fue así.

Génesis

Génesis 1

La creación

1 Dios, en el principio, creó los cielos y la tierra.

2 La tierra estaba desordenada y vacía, las tinieblas cubrían la faz del abismo, y el espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas.

3 Y dijo Dios: «¡Que haya luz!» Y hubo luz.

4 Y vio Dios que la luz era buena, y separó Dios la luz de las tinieblas;

5 a la luz, Dios la llamó «Día», y a las tinieblas las llamó «Noche». Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día primero.

6 Luego dijo Dios: «¡Que haya algo firme en medio de las aguas, para que separe unas aguas de otras aguas!»

7 Y Dios hizo una bóveda, y parte de las aguas quedaron arriba de la bóveda, y parte de las aguas quedaron abajo. Y así fue.

8 Dios llamó «cielos» a la bóveda. Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día segundo.

9 También dijo Dios: «¡Que se junten en un solo lugar las aguas que están debajo de los cielos, y que se descubra lo seco!» Y así fue.

Génesis

Génesis 1

Ri rutikeribel ronojel ri k'o

1 Ri pa rutikeribel, ri Dios xuben ri kaj y ri ruwach'ulew.

2 Y toq ri ruwach'ulew kan k'a man jun ruchojmilal y kan k'a man jun k'o chuwech, ri q'equ'm rutz'apen ruwi' ronojel ri nimalej taq palou y ri Espíritu richin ri Dios nisilon pa ruwi'.

3 Y ri Dios xubij: Tik'oje' saqil; y kan jari' xk'oje' ri saqil.

4 Y xutz'et k'a chi ri saqil kan yalan wi utz y xuch'er k'a ri saqil y ri q'equ'm.

5 Y chire ri saqil xubij paq'ij, y chire ri q'equ'm xubij chaq'a', y keri' xk'oje' k'a ri chaq'a' y ri paq'ij; y jari' xtz'aqet ri nabey q'ij.

6 K'ari' xubij ri Dios: Tik'oje' rukojol ri ya' richin nuch'er-ri' pa ka'i'.

7 Y xuben k'a chi xk'oje' rukojolil ri ya', ri k'o pa xulan y ri k'o chikaj.

8 Y kaj k'a ri rubi' ri xuya' chire ri rukojolil. Y kere' k'a xtz'aqet ri chaq'a' y ri paq'ij richin ri ruka'n q'ij.

9 Y ri Dios xubij chuqa': Xa jun tubana' ri ya' ri k'o chuxe' ri kaj y tiq'alajin-pe ri ruwach'ulew chaqi'j. Y kan keri' k'a xbanatej.

10 À porção seca chamou Deus Terra e ao ajuntamento das águas, Mares. E viu Deus que isso era bom.

11 E disse: Produza a terra relva, ervas que dêem semente e árvores frutíferas que dêem fruto segundo a sua espécie, cuja semente esteja nele, sobre a terra. E assim se fez.

12 A terra, pois, produziu relva, ervas que davam semente segundo a sua espécie e árvores que davam fruto, cuja semente estava nele, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.

13 Houve tarde e manhã, o terceiro dia.

14 Disse também Deus: Haja luzeiros no firmamento dos céus, para fazerem separação entre o dia e a noite; e sejam eles para sinais, para estações, para dias e anos.

15 E sejam para luzeiros no firmamento dos céus, para alumiar a terra. E assim se fez.

16 Fez Deus os dois grandes luzeiros: o maior para governar o dia, e o menor para governar a noite; e fez também as estrelas.

17 E os colocou no firmamento dos céus para alumiarem a terra,

18 para governarem o dia e a noite e fazerem separação entre a luz e as trevas. E viu Deus que isso era bom.

19 Houve tarde e manhã, o quarto dia.

20 Disse também Deus: Povoem-se as águas de enxames de seres viventes; e voem as aves sobre a terra, sob o firmamento dos céus.

10Y llamó Dios a lo seco tierra, y al conjunto de las aguas llamó mares. Y vio Dios que era bueno.

11Y dijo Dios: Produzca la tierra vegetación: hierbas que den semilla, y árboles frutales que den fruto sobre la tierra según su género, con su semilla en él. Y fue así.

12Y produjo la tierra vegetación: hierbas que dan semilla según su género, y árboles que dan fruto con su semilla en él, según su género. Y vio Dios que era bueno.

13Y fue la tarde y fue la mañana: el tercer día.

14Entonces dijo Dios: Haya lumbreras en la expansión de los cielos para separar el día de la noche, y sean para señales y para estaciones y para días y para años;

15y sean por luminarias en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra. Y fue así.

16E hizo Dios las dos grandes lumbreras, la lumbrera mayor para dominio del día y la lumbrera menor para dominio de la noche; hizo también las estrellas.

17Y Dios las puso en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra,

18y para dominar en el día y en la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.

19Y fue la tarde y fue la mañana: el cuarto día.

20Entonces dijo Dios: Llénense las aguas de multitudes de seres vivientes, y vuelen las aves sobre la tierra en la abierta expansión de los cielos.

10A lo seco, Dios lo llamó «tierra», y al conjunto de las aguas lo llamó «mares». Y vio Dios que era bueno.

11Después dijo Dios: «¡Que produzca la tierra hierba verde, hierba que dé semilla, y árboles frutales sobre la tierra que den fruto según su género, y cuya semilla esté en ellos!» Y así fue.

12Y así la tierra produjo hierba verde, hierba que da semilla según su naturaleza, y árboles que dan fruto según su género, y cuya semilla está en ellos. Y vio Dios que era bueno.

13Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día tercero.

14Luego dijo Dios: «¡Que haya lumbreras en la bóveda celeste, para que separen el día de la noche y sirvan de señales para las estaciones, los días y los años!

15¡Que sirvan de lumbreras en la bóveda celeste, y que alumbren sobre la tierra!» Y así fue.

16Y Dios hizo las dos grandes lumbreras: el sol, para ser el rey del día, y la luna, para ser la reina de la noche. Además, hizo las estrellas.

17Y las puso Dios en la bóveda celeste, para que alumbraran sobre la tierra,

18para que reinaran en el día y en la noche, y para que separaran la luz de las tinieblas. Y vio Dios que era bueno.

19Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día cuarto.

20Y dijo Dios: «¡Que produzcan las aguas seres vivos, y aves que vuelen sobre la tierra, por la bóveda celeste!»

10Y chire ri chaqi'j xubij ruwach'ulew, y chike ri ya' ri xkik'uaj kan ki' xubij palou, y rija' xutz'et k'a chi yalan utz xuben.

11Chirij re' xubij chuqa': Ri ruwach'ulew tiwachin rik'in ronojel ruwech tiko'n, q'ayis ri nuya' ija'tz, che' ri nuya' ruwech achi'el ri rubanikil, xcha' ri Dios. Y kan keri' k'a xbanatej.

12Y ri ruwach'ulew kan xuya' k'a ronojel ruwech tiko'n, rex taq q'ayis ri nikiya' ija'tz achi'el ri kibanik, y che' ri k'o kiwech y rik'in ija'tz, y ri Dios kan yalan utz xutz'et ri xuben.

13Y kere' k'a xtz'aqet ri chaq'a' y ri paq'ij richin ri rox q'ij.

14Y ri Dios xubij k'a: Kek'oje' ri yesaqirisan ri kaj richin ri rukojolil ri paq'ij y ri chaq'a'; y xtik'atzin richin retal ri ik', ri q'ij, y ri juna'.

15Jari' ri xkesaqirisan-pe ri chikaj richin nikiya' saqil chuwech ri ruwach'ulew, xcha' ri Dios. Y kan keri' k'a xbanatej.

16Y xuben k'a ri q'ij y ri ik' ri yeya'on saqil, ri q'ij richin nisaqirisan paq'ij y ri ik' richin nisaqirisan chaq'a' y jari' toq xeruben chuqa' ri ch'umila'.

17Ri q'ij, ri ik' y ri ch'umila' xeruya' ri Dios ri chikaj richin nikiya' ri saqil pa ruwi' re ruwach'ulew,

18richin yesaqirisan paq'ij y chaq'a' y richin nuya' rukojolil ri saqil y ri q'equ'm. Y kan yalan k'a utz xutz'et ri xuben.

19Y kere' k'a xtz'aqet ri chaq'a' y ri paq'ij richin ri rukaj q'ij.

20Y ri Dios xubij: Kan kek'oje' k'a pa ruk'iyal ronojel kiwech chikopi' ri pa taq ya', chuqa' kek'oje' aj-xik' taq chikopi' ri yexik'an pa kaq'iq', xcha'.

21 Criou, pois, Deus os grandes animais marinhos e todos os seres viventes que rastejam, os quais povoavam as águas, segundo as suas espécies; e todas as aves, segundo as suas espécies. E viu Deus que isso era bom.
22 E Deus os abençoou, dizendo: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei as águas dos mares; e, na terra, se multipliquem as aves.
23 Houve tarde e manhã, o quinto dia.
24 Disse também Deus: Produza a terra seres viventes, conforme a sua espécie: animais domésticos, répteis e animais selváticos, segundo a sua espécie. E assim se fez.
25 E fez Deus os animais selváticos, segundo a sua espécie, e os animais domésticos, conforme a sua espécie, e todos os répteis da terra, conforme a sua espécie. E viu Deus que isso era bom.
26 Também disse Deus: Façamos o homem à nossa imagem, conforme a nossa semelhança; tenha ele domínio sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus, sobre os animais domésticos, sobre toda a terra e sobre todos os répteis que rastejam pela terra.
27 Criou Deus, pois, o homem à sua imagem, à imagem de Deus o criou; homem e mulher os criou.
28 E Deus os abençoou e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos, enchei a terra e sujeitai-a; dominai sobre os peixes do mar, sobre as aves dos céus e sobre todo animal que rasteja pela terra.

21Y creó Dios los grandes monstruos marinos y todo ser viviente que se mueve, de los cuales están llenas las aguas según su género, y toda ave según su género. Y vio Dios que era bueno.
22Y Dios los bendijo, diciendo: Sed fecundos y multiplicaos, y llenad las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra.
23Y fue la tarde y fue la mañana: el quinto día.
24Entonces dijo Dios: Produzca la tierra seres vivientes según su género: ganados, reptiles y bestias de la tierra según su género. Y fue así.
25E hizo Dios las bestias de la tierra según su género, y el ganado según su género, y todo lo que se arrastra sobre la tierra según su género. Y vio Dios que era bueno.

Creación del hombre y de la mujer

26Y dijo Dios: Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y ejerza dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre los ganados, sobre toda la tierra, y sobre todo reptil que se arrastra sobre la tierra.
27Creó, pues, Dios al hombre a imagen suya, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra los creó.
28Y los bendijo Dios y les dijo: Sed fecundos y multiplicaos, y llenad la tierra y sojuzgadla; ejerced dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todo ser viviente que se mueve sobre la tierra.

21Dios creó entonces los grandes monstruos marinos, y todo ser vivo que repta y que las aguas produjeron según su género, y todo animal alado según su especie. Y vio Dios que era bueno.
22Y Dios los bendijo con estas palabras: «¡Reprodúzcanse, multiplíquense! ¡Llenen las aguas de los mares! ¡Que se multipliquen las aves en la tierra!»
23Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día quinto.
24Luego dijo Dios: «¡Que produzca la tierra seres vivos según su género; y bestias, serpientes y animales terrestres según su especie!» Y así fue.
25Y Dios hizo animales terrestres según su género, y ganado según su género, y todo animal que repta sobre la tierra según su especie. Y vio Dios que era bueno.

26Entonces dijo Dios: «¡Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza! ¡Que domine en toda la tierra sobre los peces del mar, sobre las aves de los cielos y las bestias, y sobre todo animal que repta sobre la tierra!»
27Y Dios creó al hombre a su imagen. Lo creó a imagen de Dios. Hombre y mujer los creó.
28Y los bendijo Dios con estas palabras: «¡Reprodúzcanse, multiplíquense, y llenen la tierra! ¡Domínenla! ¡Sean los señores de los peces del mar, de las aves de los cielos, y de todos los seres que reptan sobre la tierra!»

21Ri Dios kan xeruben-wi k'a ri nimalej taq chikopi' ri ek'o pa ya' y ri jalajoj kiwech chikopi' ri k'o kaqen y e richin chuqa' ya' y ronojel kiwech aj-xik' taq chikopi'. Y ri Dios kan utz xutz'et.
22Kan xerurtisaj k'a y xubij chike: Kixalan y tinojisaj ri nimalej taq palou; y chuqa' kek'iyer ri aj-xik' taq chikopi' chuwech re ruwach'ulew, xcha'.
23Y kere' xtz'aqet k'a ri chaq'a' y ri paq'ij richin ri ro' q'ij.
24K'ari' ri Dios xch'on chik y xubij: Kek'oje' jalajoj kiwech taq chikopi' richin k'echelaj y ri ye'awajix y ri chikopi' ri e jepejeq, xcha' ri Dios. Y kan keri' k'a xbanatej.
25Ri Dios kan xeruben-wi k'a jalajoj kiwech chikopi', richin k'echelaj y ri jalajoj kiwech chikopi' ri ye'awajix y ri jalajoj kiwech chikopi' ri e jepejeq. Y ri Dios xutz'et chi kan utz wi.

Toq ri Dios xutz'uk ri wineq

26K'ari' xubij ri Dios: Wakami k'a tiqabana' ri wineq kan achi'el ri qabanik roj y ja rija' ri xtik'oje' pa kiwi' ronojel kiwech chikopi', ri ek'o pa ya', ri aj-xik' taq chikopi', ri chikopi' ri ye'awajix, ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj y ri chikopi' ri e jepejeq, xcha'.
27Toq ri Dios xuben ri wineq kan xuben achi'el rubanik rija', chi achij chi ixoq xeruben.
28Y ri Dios kan xerurtisaj y xubij chike: Kixalk'ualan y kixk'iyer y kan tinojisaj k'a ruwech chijun ruwach'ulew y ja rix xkixk'oje' pa kiwi' ri chikopi' ri ek'o pa ya', chikopi' ri yebe pa kaq'iq' y ri chikopi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

29 E disse Deus ainda: Eis que vos tenho dado todas as ervas que dão semente e se acham na superfície de toda a terra e todas as árvores em que há fruto que dê semente; isso vos será para mantimento.
30 E a todos os animais da terra, e a todas as aves dos céus, e a todos os répteis da terra, em que há fôlego de vida, toda erva verde lhes será para mantimento. E assim se fez.

31 Viu Deus tudo quanto fizera, e eis que era muito bom. Houve tarde e manhã, o sexto dia.

Gênesis 2

1 Assim, pois, foram acabados os céus e a terra e todo o seu exército.

2 E, havendo Deus terminado no dia sétimo a sua obra, que fizera, descansou nesse dia de toda a sua obra que tinha feito.

3 E abençoou Deus o dia sétimo e o santificou; porque nele descansou de toda a obra que, como Criador, fizera.

A formação do homem

4 Esta é a gênese dos céus e da terra quando foram criados, quando o SENHOR Deus os criou.

5 Não havia ainda nenhuma planta do campo na terra, pois ainda nenhuma erva do campo havia brotado; porque o SENHOR Deus não fizera chover sobre a terra, e também não havia homem para lavrar o solo.
6 Mas uma neblina subia da terra e regava toda a superfície do solo.

29Y dijo Dios: He aquí, yo os he dado toda planta que da semilla que hay en la superficie de toda la tierra, y todo árbol que tiene fruto que da semilla; esto os servirá de alimento.
30Y a toda bestia de la tierra, a toda ave de los cielos y a todo lo que se mueve sobre la tierra, y que tiene vida, les he dado toda planta verde para alimento. Y fue así.
31Y vio Dios todo lo que había hecho, y he aquí que era bueno en gran manera. Y fue la tarde y fue la mañana: el sexto día.

Génesis 2

1Así fueron acabados los cielos y la tierra y todas sus huestes.

2Y en el séptimo día completó Dios la obra que había hecho, y reposó en el día séptimo de toda la obra que había hecho.

3Y bendijo Dios el séptimo día y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que Él había creado y hecho.

El huerto del Edén

4Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día en que el Señor Dios hizo la tierra y los cielos.

5Y aún no había ningún arbusto del campo en la tierra, ni había aún brotado ninguna planta del campo, porque el Señor Dios no había enviado lluvia sobre la tierra, ni había hombre para labrar la tierra.

6Pero se levantaba de la tierra un vapor que regaba toda la superficie del suelo.

29Y dijo Dios: «¡Miren! Les he dado toda planta que da semilla y que está sobre toda la tierra, y todo árbol que da fruto y semilla. Ellos les servirán de alimento.

30Para toda bestia de la tierra, y para todas las aves de los cielos, y para todo lo que repta sobre la tierra y que tiene vida, toda planta verde les servirá de alimento.» Y así fue.

31Y vio Dios todo lo que había hecho, y todo ello era bueno en gran manera. Cayó la tarde, y llegó la mañana. Ése fue el día sexto.

Génesis 2

1Así fueron terminados los cielos y la tierra y todo lo que existe.

2Dios terminó en el día séptimo la obra que hizo; y en ese día reposó de toda su obra.

3Y Dios bendijo el día séptimo, y lo santificó, porque en ese día reposó de toda su obra.

El hombre en el huerto de Edén

4Éstos son los orígenes de los cielos y la tierra cuando fueron creados, el día que Dios el Señor hizo la tierra y los cielos,

5y toda planta del campo antes de que existiera en la tierra, y toda hierba del campo antes de que naciera, pues Dios el Señor aún no había hecho llover sobre la tierra, ni había nadie que cultivara la tierra.

6Más bien, de la tierra subía un vapor, el cual regaba toda la superficie de la tierra.

29Y ri Dios xubij chike: Yin ninya' chiwe ronojel ruwech tiko'n richin nitej ri ruwech o nitej ri rija'tz.

30Jak'a chike ronojel kiwech chikopi' ninya' ronojel ruwech q'os richin nikitej: Chike ri aj pa k'echelaj, chike ri aj-xik' taq chikopi' y chike ri e jepejeq taq chikopi', xcha'. Y kan ja na wi ri' ri nikitej.
31Y jare' k'a ri rusamaj ri xuben ri Dios y xutz'et chi ronojel ri xuben kan janila wi utz. Y rik'in ri' xtz'aqet ri chaq'a' y ri paq'ij richin ri ruwaq q'ij.

Génesis 2

1Kere' k'a toq xk'achoj kibanik ri kaj y ri ruwach'ulew y ronojel ri ek'o chila' chikaj y ronojel ri k'o chuwech re ruwach'ulew.

2Toq xapon ri ruwuq q'ij, ri Dios k'achojineq chik k'a chubanik ronojel. Y rija' xuxlan k'a chire re samaj re'.

3Ri Dios kan xrurtisaj k'a ri ruwuq q'ij y xuben chi re q'ij re' man junan ta k'a rik'in ri ch'aqa' chik q'ij; y kan xuch'er k'a richin uxlanenri'il, roma chupan ri q'ij ri' xtane' chire ri samaj ri xuben.

4Kere' k'a xbanatej toq xk'oje' ri kaj y ri ruwach'ulew.

Ri qejoj ri kan nik'ases rupan

Ri q'ij toq ri Dios xuben ri kaj y ri ruwach'ulew,

5k'a man jun tiko'n k'o chuwech, roma rija' man jani tuya-pe ri job pa ruwi' re ruwach'ulew y chuqa' man jun nisamajin.

6Xaxe ri ruxla' ri ya' ri niyakatej-q'anej chuwech ri ruwach'ulew, jari' ri niya'an richin.

7 Então, formou o SENHOR Deus ao homem do pó da terra e lhe soprou nas narinas o fôlego de vida, e o homem passou a ser alma vivente.
8 E plantou o SENHOR Deus um jardim no Éden, na direção do Oriente, e pôs nele o homem que havia formado.
9 Do solo fez o SENHOR Deus brotar toda sorte de árvores agradáveis à vista e boas para alimento; e também a árvore da vida no meio do jardim e a árvore do conhecimento do bem e do mal.
10 E saía um rio do Éden para regar o jardim e dali se dividia, repartindo-se em quatro braços.
11 O primeiro chama-se Pisom; é o que rodeia a terra de Havilá, onde há ouro.
12 O ouro dessa terra é bom; também se encontram lá o bdélio e a pedra de ônix.
13 O segundo rio chama-se Giom; é o que circunda a terra de Cuxe.
14 O nome do terceiro rio é Tigre; é o que corre pelo oriente da Assíria. E o quarto é o Eufrates.
15 Tomou, pois, o SENHOR Deus ao homem e o colocou no jardim do Éden para o cultivar e o guardar.
16 E o SENHOR Deus lhe deu esta ordem: De toda árvore do jardim comerás livremente,
17 mas da árvore do conhecimento do bem e do mal não comerás; porque, no dia em que dela comeres, certamente morrerás.

7Entonces el Señor Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y sopló en su nariz el aliento de vida; y fue el hombre un ser viviente.
8Y plantó el Señor Dios un huerto hacia el oriente, en Edén; y puso allí al hombre que había formado.
9Y el Señor Dios hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comer; asimismo, en medio del huerto, el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.
10Y del Edén salía un río para regar el huerto, y de allí se dividía y se convertía en otros cuatro ríos.
11El nombre del primero es Pisón; este es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro.
12El oro de aquella tierra es bueno; allí hay bedelio y ónice.
13Y el nombre del segundo río es Gihón; este es el que rodea la tierra de Cus.
14Y el nombre del tercer río es Tigris; este es el que corre al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Eufrates.
15Entonces el Señor Dios tomó al hombre y lo puso en el huerto del Edén, para que lo cultivara y lo cuidara.
16Y ordenó el Señor Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del huerto podrás comer,
17pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás, porque el día que de él comas, ciertamente morirás.

7Entonces, del polvo de la tierra Dios el Señor formó al hombre, e infundió en su nariz aliento de vida. Así el hombre se convirtió en un ser con vida.
8Y Dios el Señor plantó un huerto en Edén, al oriente, y allí puso al hombre que había formado.
9De la tierra, Dios el Señor hizo crecer todo árbol deleitable a la vista y bueno para comer; también estaban en medio del huerto el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.
10De Edén salía un río que regaba el huerto, y de allí se dividía en otros cuatro ríos.
11Uno de ellos se llama Pisón, y es el que rodea toda la tierra de Javilá, donde hay oro.
12El oro de esa tierra es bueno, y allí también hay bedelio y ónice.
13El segundo río se llama Guijón, y es el que rodea toda la tierra de Cus.
14El tercer río se llama Hidekel, y es el que corre al oriente de Asiria. El cuarto río es el Éufrates.
15Dios el Señor tomó al hombre y lo puso en el huerto de Edén, para que lo cultivara y lo cuidara.
16Y Dios el Señor dio al hombre la siguiente orden: «Puedes comer de todo árbol del huerto,
17pero no debes comer del árbol del conocimiento del bien y del mal, porque el día que comas de él ciertamente morirás.»

7Ri Dios xuben ri achin rik'in ri ulew y k'ari' xuxupuj pa rutza'n richin xuya' ruk'aslen y Adán ri rubi' ri xuya'. Y keri' k'a xbanatej toq xya'ox ruk'aslen ri achin.
8Y ri Dios xutik-qa ruwech ri jun qejoj, ri akuchi kan rayixel ronojel ri k'o, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ruwach'ulew. Y chiri' xuya-wi ri achin ri xuben.
9Y xuben richin xewachin-pe chuwech re qejoj re' ronojel ruwech che' ri kan e rayixel y kan e tijel y pa runik'ajal k'a ri qejoj ri' ek'o ka'i' che', ri jun nuya' k'aslen y ri jun chik nuya' etamabel chirij ri rukojol ri utz rik'in ri itzel.
10Y chupan ri qejoj ri', nalex k'a jun raqen-ya' y re raqen-ya' re' jare' ri kan achi'el nuya'aj kan ri qejoj y nuch'er k'a ri' pa kaji' ruq'a'.
11Ri jun ruq'a' ri raqen-ya' rubini'an Pisón; re' rusutin rij ri ruwach'ulew ri rubini'an Havilá re wakami, akuchi janila q'anapueq k'o;
12Ri q'anapueq ri k'o chiri' chupan ri ruwach'ulew ri' janila jebel; y chuqa' ri chiri' k'o jun ruwech abej ri jebel ok rubini'an ónike y ri jun ruwech che' ri k'o ruq'olil y kan jubul-wi.
13Ri ruka'n ruq'a' ri raqen-ya' rubini'an Gihón; re' rusutin rij ri ruwach'ulew ri rubini'an Cus re wakami.
14Ri rox ruq'a' ri raqen-ya' ri', rubini'an Tigris; jare' ri niq'ax pa relebel-q'ij chire ri Asiria. Y ri rukaj ruq'a' ri raqen-ya' jari' ri Éufrates.
15Ri Dios xuya' k'a ri achin pa qejoj ri kan nik'ases, richin tusamajij y tuchajij.
16Y xubij chire ri achin: Ronojel ruwech ri che' ri k'o pa qejoj utz natej ri kiwech.
17Xaxe ri che' ri niya'on etamabel richin ri utz y ri itzel man tatej, roma ri q'ij toq xtatej, kan xkaken, xcha'.

A formação da mulher

18 Disse mais o SENHOR Deus: Não é bom que o homem esteja só; far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea.

19 Havendo, pois, o SENHOR Deus formado da terra todos os animais do campo e todas as aves dos céus, trouxe-os ao homem, para ver como este lhes chamaria; e o nome que o homem desse a todos os seres viventes, esse seria o nome deles.

20 Deu nome o homem a todos os animais domésticos, às aves dos céus e a todos os animais selváticos; para o homem, todavia, não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea.

21 Então, o SENHOR Deus fez cair pesado sono sobre o homem, e este adormeceu; tomou uma das suas costelas e fechou o lugar com carne.

22 E a costela que o SENHOR Deus tomara ao homem, transformou-a numa mulher e lha trouxe.

23 E disse o homem: Esta, afinal, é osso dos meus ossos e carne da minha carne; chamar-se-á varoa, porquanto do varão foi tomada.

24 Por isso, deixa o homem pai e mãe e se une à sua mulher, tornando-se os dois uma só carne.

25 Ora, um e outro, o homem e sua mulher, estavam nus e não se envergonhavam.

Gênesis 3

A queda do homem

1 Mas a serpente, mais sagaz que todos os animais selváticos que o SENHOR Deus tinha feito, disse à

Formación de la mujer

18Y el Señor Dios dijo: No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda idónea.

19Y el Señor Dios formó de la tierra todo animal del campo y toda ave del cielo, y los trajo al hombre para ver cómo los llamaría; y como el hombre llamó a cada ser viviente, ese fue su nombre.

20Y el hombre puso nombre a todo ganado y a las aves del cielo y a toda bestia del campo, mas para Adán no se encontró una ayuda que fuera idónea para él.

21Entonces el Señor Dios hizo caer un sueño profundo sobre el hombre, y este se durmió; y Dios tomó una de sus costillas, y cerró la carne en ese lugar.

22Y de la costilla que el Señor Dios había tomado del hombre, formó una mujer y la trajo al hombre.

23Y el hombre dijo: Esta es ahora hueso de mis huesos, y carne de mi carne; ella será llamada mujer, porque del hombre fue tomada.

24Por tanto el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y serán una sola carne.

25Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban.

Génesis 3

Desobediencia y caída del hombre

1Y la serpiente era más astuta que cualquiera de los animales del campo que el Señor Dios había hecho. Y

Desobediencia del hombre

18Después Dios el Señor dijo: «No está bien que el hombre esté solo; le haré una ayuda a su medida.»

19Y así, Dios el Señor formó de la tierra todos los animales del campo, y todas las aves de los cielos, y se los llevó a Adán para ver qué nombre les pondría; y el nombre que Adán les puso a los animales con vida es el nombre que se les quedó.

20Adán puso nombre a todos los animales y a las aves de los cielos, y a todo el ganado del campo, pero para Adán no se halló una ayuda a su medida.

21Entonces Dios el Señor hizo que Adán cayera en un sueño profundo y, mientras éste dormía, le sacó una de sus costillas, y luego cerró esa parte de su cuerpo.

22Con la costilla que sacó del hombre, Dios el Señor hizo una mujer, y se la llevó al hombre.

23Entonces Adán dijo: «Ésta es ahora carne de mi carne y hueso de mis huesos; será llamada “mujer”, porque fue sacada del hombre.»

24Por eso el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán un solo ser.

25Y aunque Adán y su mujer andaban desnudos, no se avergonzaban de andar así.

Génesis 3

Desobediencia del hombre

1La serpiente era el animal más astuto de todos los que Dios el Señor había creado. Así que le dijo a la mujer:

Toq ri Dios xutz'uk ri ixoq

18Y ri Dios xuch'ob-qa: Xtinben k'a jun to'onel richin ri achin ri kan ruk'amon chire, roma man utz ta chi ruyon nik'oje', xcha'.

19Keri' k'a xuben ri Dios toq xerutz'uk-pe chuwech re ruwach'ulew ronojel kiwech chikopi' richin pa k'echelaj y ronojel kiwech aj-xik' taq chikopi'. Y xeruk'en k'a pe chuwech ri achin richin tuya' kibi'; y ri kibi' ri xtuya' rija' jari' ri kibi' ri xtik'oje' kan.

20Ri achin xuya' k'a kibi' ri chikopi' kan achi'el ri kibanik. Y xuya' k'a kibi' ri aj-xik' taq chikopi' y ri chikopi' richin k'echelaj, y xuya' chuqa' kibi' ri chikopi' ri ye'awajix. Jak'a ri Adán xa ruyon ok roma man jun ri achi'el ta rubanik rija'.

21K'ari' ri Dios xuwarisaj ri Adán y rokik niwer, ri Dios xrelesaj jun chike ri rubaqil chuxe' ri ruk'alk'a'x y k'ari' xutz'apej chik kan ri ruch'akul.

22Y rik'in ri rubaqil ri Adán, ri Dios xuben k'a jun ixoq y xujech k'a chire.

23Y jari' toq ri Adán rik'in kikoten xubij: Re' kan junan rubanikil wik'in yin. Kan nubaqil-nuboch'il wi yin, rija' xtubini'aj k'a Ixoq, roma rik'in ri achin xelesex-wi, xcha' ri Adán.

24Xa roma ri' ri achin nuch'er-pe-ri' kik'in ri rute-rutata', y rik'in chik ri rixjayil xtuk'uaj-wi-ri', richin chi kan xtikich'akulaj-ki' chi e ka'i'.

25Y ri Adán y ri rixjayil kan e ch'anel k'a chi e ka'i' y man jun k'a k'ix chikiwech.

Génesis 3

Toq ri Adán y ri Eva xemakun

1Y chikikojol k'a ri chikopi' ri e richin pa k'echelaj ri xeruben ri Dios, k'o k'a jun kumetz ri más nowineq y kan man jun chik k'a ri achi'el rija'. Y rija' xubij chire

mulher: É assim que Deus disse: Não comereis de toda árvore do jardim?

2 Respondeu-lhe a mulher: Do fruto das árvores do jardim podemos comer,

3 mas do fruto da árvore que está no meio do jardim, disse Deus: Dele não comereis, nem tocareis nele, para que não morrais.

4 Então, a serpente disse à mulher: É certo que não morrereis.

5 Porque Deus sabe que no dia em que dele comerdes se vos abrirão os olhos e, como Deus, sereis conhecedores do bem e do mal.

6 Vendo a mulher que a árvore era boa para se comer, agradável aos olhos e árvore desejável para dar entendimento, tomou-lhe do fruto e comeu e deu também ao marido, e ele comeu.

7 Abriram-se, então, os olhos de ambos; e, percebendo que estavam nus, coseram folhas de figueira e fizeram cintas para si.

8 Quando ouviram a voz do SENHOR Deus, que andava no jardim pela viração do dia, esconderam-se da presença do SENHOR Deus, o homem e sua mulher, por entre as árvores do jardim.

9 E chamou o SENHOR Deus ao homem e lhe perguntou: Onde estás?

10 Ele respondeu: Ouvi a tua voz no jardim, e, porque estava nu, tive medo, e me escondi.

dijo a la mujer: ¿Conque Dios os ha dicho: «No comeréis de ningún árbol del huerto»?

2 Y la mujer respondió a la serpiente: Del fruto de los árboles del huerto podemos comer;

3 pero del fruto del árbol que está en medio del huerto, ha dicho Dios: «No comeréis de él, ni lo tocaréis, para que no muráis».

4 Y la serpiente dijo a la mujer: Ciertamente no moriréis.

5 Pues Dios sabe que el día que de él comáis, serán abiertos vuestros ojos y seréis como Dios, conociendo el bien y el mal.

6 Cuando la mujer vio que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y que el árbol era deseable para alcanzar sabiduría, tomó de su fruto y comió; y dio también a su marido que estaba con ella, y él comió.

7 Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera y se hicieron delantales.

Sentencia por el pecado y promesa de redención

8 Y oyeron al Señor Dios que se paseaba en el huerto al fresco del día; y el hombre y su mujer se escondieron de la presencia del Señor Dios entre los árboles del huerto.

9 Y el Señor Dios llamó al hombre, y le dijo: ¿Dónde estás?

10 Y él respondió: Te oí en el huerto, y tuve miedo porque estaba desnudo, y me escondí.

«¿Así que Dios les ha dicho a ustedes que no coman de ningún árbol del huerto?»

2 La mujer le respondió a la serpiente: «Podemos comer del fruto de los árboles del huerto,

3 pero Dios nos dijo: "No coman del fruto del árbol que está en medio del huerto, ni lo toquen. De lo contrario, morirán."»

4 Entonces la serpiente le dijo a la mujer: «No morirán.

5 Dios bien sabe que el día que ustedes coman de él, se les abrirán los ojos, y serán como Dios, conocedores del bien y del mal.»

6 La mujer vio que el árbol era bueno para comer, apetecible a los ojos, y codiciable para alcanzar la sabiduría. Tomó entonces uno de sus frutos, y lo comió; y le dio a su marido, que estaba con ella, y él también comió.

7 En ese instante se les abrieron los ojos a los dos, y se dieron cuenta de que estaban desnudos; entonces tejieron hojas de higuera y se cubrieron con ellas.

8 El hombre y su mujer oyeron la voz de Dios el Señor, que iba y venía por el huerto, con el viento del día; entonces corrieron a esconderse entre los árboles del huerto, para huir de la presencia de Dios el Señor.

9 Pero Dios el Señor llamó al hombre y le dijo: «¿Dónde andas?»

10 Y él respondió: «Oí tu voz en el huerto, y tuve miedo, pues estoy desnudo. Por eso me escondí.»

ri ixoq: ¿Kan qitzij chi ri Dios xubij chiwe chi man titej kiwech re che' re ek'o wawe' pa qejoj?, xcha'.

2 Y ri ixoq xubij chire ri kumetz ri': Ri kiwech ronojel che' ri ek'o wawe' kan jachon-wi pa qaq'a' richin niqatej.

3 Jak'a re ruwech re jun che' re k'o pa runik'ajal re qejoj, xubij kan ri Dios chiqe chi man tiqatej, ni man tiqachop, roma wi xtiqatej kan xqojken k'a, xcha'.

4 K'ari' ri kumetz ri' xubij chire: Ni, man yixken ta.

5 Roma ri Dios retaman chi ri q'ij toq xtitej, kan xtijaqatej k'a ri runaq'-iwech y kan xtiwetamaj k'a ri utz y ri itzel y kan xkixok k'a achi'el ri Dios, xcha' ri kumetz.

6 Y ri ixoq xutz'et k'a chi ri ruwech ri che' ri' kan jebel-wi richin nitij y kan rayixel-wi y kan nuya-wi etamabel. Roma ri' xuk'en k'a ri ruwech ri che' ri' y xutej. Y xberuya' chuqa' chire ri rachijil.

7 K'ari' xjaqatej kiwech chi e ka'i' y xketamaj chi e ch'anel, k'ari' xkitz'is ruxaq ri wíkix richin xkikuch ri kik'ix.

8 Y chupan k'a ri tiqaq'ij ri' ri Dios nibiyajilan chupan ri qejoj. Y rije' xkak'axaj y junanin xebe chukojol ri che' ri ek'o chiri' y xbekewaj-ki' chuwech rija'.

9 Jak'a ri Dios xroyoj ri Adán y xubij chire: ¿Akuchi atk'o-wi?, xcha'.

10 Y rija' xubij: Xinwak'axaj chi atk'o wawe' pa qejoj, y xinxibij-wi' roma in ch'anel y roma ri' xinwewaj-wi', xcha'.

11 Perguntou-lhe Deus: Quem te fez saber que estavas nu? Comeste da árvore de que te ordenei que não comesses?

12 Então, disse o homem: A mulher que me deste por esposa, ela me deu da árvore, e eu comi.

13 Disse o SENHOR Deus à mulher: Que é isso que fizeste? Respondeu a mulher: A serpente me enganou, e eu comi.

14 Então, o SENHOR Deus disse à serpente: Visto que isso fizeste, maldita és entre todos os animais domésticos e o és entre todos os animais selváticos; rastejarás sobre o teu ventre e comerás pó todos os dias da tua vida.

15 Porei inimizade entre ti e a mulher, entre a tua descendência e o seu descendente. Este te ferirá a cabeça, e tu lhe ferirás o calcanhar.

16 E à mulher disse: Multiplicarei sobremodo os sofrimentos da tua gravidez; em meio de dores darás à luz filhos; o teu desejo será para o teu marido, e ele te governará.

17 E a Adão disse: Visto que atendeste a voz de tua mulher e comeste da árvore que eu te ordenara não comesses, maldita é a terra por tua causa; em fadigas obterás dela o sustento durante os dias de tua vida.

11Y Dios le dijo: ¿Quién te ha hecho saber que estabas desnudo? ¿Has comido del árbol del cual te mandé que no comieras?

12Y el hombre respondió: La mujer que tú me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí.

13Entonces el Señor Dios dijo a la mujer: ¿Qué es esto que has hecho? Y la mujer respondió: La serpiente me engañó, y yo comí.

14Y el Señor Dios dijo a la serpiente: Por cuanto has hecho esto, maldita serás más que todos los animales, y más que todas las bestias del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida.

15Y pondré enemistad entre tú y la mujer, y entre tu simiente y su simiente; él te herirá en la cabeza, y tú lo herirás en el calcañar.

16A la mujer dijo: En gran manera multiplicaré tu dolor en el parto, con dolor darás a luz los hijos; y con todo, tu deseo será para tu marido, y él tendrá dominio sobre ti.

17Entonces dijo a Adán: Por cuanto has escuchado la voz de tu mujer y has comido del árbol del cual te ordené, diciendo: «No comerás de él», maldita será la tierra por tu causa; con trabajo comerás de ella todos los días de tu vida.

11Dios le dijo: «¿Y quién te dijo que estás desnudo? ¿Acaso has comido del árbol del que yo te ordené que no comieras?»

12Y el hombre respondió: «La mujer que me diste por compañera fue quien me dio del árbol, y yo comí.»

13Entonces Dios el Señor le dijo a la mujer: «¿Qué es lo que has hecho?" Y la mujer dijo: «La serpiente me engañó, y yo comí.»

14Dios el Señor dijo entonces a la serpiente: «Por esto que has hecho, ¡maldita seas entre todas las bestias y entre todos los animales del campo! ¡Te arrastrarás sobre tu vientre, y polvo comerás todos los días de tu vida!

15Yo pondré enemistad entre la mujer y tú, y entre su descendencia y tu descendencia; ella te herirá en la cabeza, y tú la herirás en el talón.»

16A la mujer le dijo: «Aumentaré en gran manera los dolores cuando des a luz tus hijos. Tu deseo te llevará a tu marido, y él te dominará.»

17Al hombre le dijo: «Puesto que accediste a lo que te dijo tu mujer, y comiste del árbol del que te ordené que no comieras, maldita será la tierra por tu causa; con dolor comerás de ella todos los días de tu vida.

11Y ri Dios xubij chire: ¿Achike xbin chawe chi at ch'anel? ¡Xa xatej ruwech ri che' ri xinbij chawe chi man tatej!, xcha'.

12Y ri Adán xubij: Ri ixoq ri xaya' chuwe rat richin wachibil, xuya' chuwe ri ruwech ri che' y yin xintej, xcha'.

13Jari' ri Dios xubij chire ri ixoq: ¿Achike roma xaben kere'?, xcha'. Y ri ixoq xubij: Ri kumetz xiruq'ol y roma ri' xintej ri ruwech ri che' ri', xcha'.

Ri rutojbalil ri mak

14Y ri Dios xubij chire ri kumetz ri': Roma kere' xaben, rat y konojel ri awijatzul ri xke'alex, kan xtiqaqa k'a itzel pan iwi' y re' kan xaxe k'a rix chikikojol konojel ri chikopi'; chikikojol ri aj-chuwa-jay y ri ek'o pa k'echelaj. Xtiqirirej k'a iwi' pan ulew y xtibeq' k'a poqolaj chijun ik'aslen.

15Xtinben chiwe chi ri ixoq y rat xtik'oje' k'ululanik chi'ikojol, y keri' kik'in ri awijatzul rat; y jun chike ri ral-riy rija' xtupach'ij ri ajolon rat, y rat xtajich'aj ri ruxtuxil rija', xcha'.

16Y ri Dios xubij chire ri ixoq: Yin xtinben chawe chi kan janila k'a xkaq'axon toq awoyoben richin nibe'alex awal y kan rik'in k'a rukiy xkatalan. Y man rik'in ri', rat kan k'a xtarayij na ruwech ri awachijil y kan xkak'oje' k'a chuxe' ri rutzij rija', xcha'.

17Y ri Dios xubij chuqa' chire ri Adán: Roma kan xanimaj rutzij ri awixjayil y xatej ruwech ri che' ri xinbij chawe chi man tatej; awoma k'a rat xtiqaqa k'a itzel pa ruwi' re ruwach'ulew richin jantape'; y rik'in janila ruk'ayewal xtasamajij ri ulew richin xkawa' chijun ri ak'aslen.

18 Ela produzirá também cardos e abrolhos, e tu comerás a erva do campo.

19 No suor do rosto comerás o teu pão, até que tornes à terra, pois dela foste formado; porque tu és pó e ao pó tornarás.

20 E deu o homem o nome de Eva a sua mulher, por ser a mãe de todos os seres humanos.

21 Fez o SENHOR Deus vestimenta de peles para Adão e sua mulher e os vestiu.

22 Então, disse o SENHOR Deus: Eis que o homem se tornou como um de nós, conhecedor do bem e do mal; assim, que não estenda a mão, e tome também da árvore da vida, e coma, e viva eternamente.

23 O SENHOR Deus, por isso, o lançou fora do jardim do Éden, a fim de lavrar a terra de que fora tomado.

24 E, expulso o homem, colocou querubins ao oriente do jardim do Éden e o refulgir de uma espada que se revolvia, para guardar o caminho da árvore da vida.

Gênesis 4

Abel e Caim

1 Coabitou o homem com Eva, sua mulher. Esta concebeu e deu à luz a Caim; então, disse: Adquiri um varão com o auxílio do SENHOR.

18 Espinos y abrojos te producirá, y comerás de las plantas del campo.

19 Con el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que vuelvas a la tierra, porque de ella fuiste tomado; pues polvo eres, y al polvo volverás.

20 Y el hombre le puso por nombre Eva a su mujer, porque ella era la madre de todos los vivientes.

21 Y el Señor Dios hizo vestiduras de piel para Adán y su mujer, y los vistió.

Castigo por el pecado

22 Entonces el Señor Dios dijo: He aquí, el hombre ha venido a ser como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal; cuidado ahora no vaya a extender su mano y tomar también del árbol de la vida, y coma y viva para siempre.

23 Y el Señor Dios lo echó del huerto del Edén, para que labrara la tierra de la cual fue tomado.

24 Expulsó, pues, al hombre; y al oriente del huerto del Edén puso querubines, y una espada encendida que giraba en todas direcciones, para guardar el camino del árbol de la vida.

Génesis 4

Caín y Abel

1 Y el hombre conoció a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Caín, y dijo: He adquirido varón con la ayuda del Señor.

18 Te producirá espinos y cardos, y comerás hierbas del campo.

19 Comerás el pan con el sudor de tu frente, hasta que vuelvas a la tierra, pues de ella fuiste tomado; porque polvo eres, y al polvo volverás.»

20 El nombre que Adán le dio a su mujer fue Eva, porque ella fue la madre de todos los vivientes.

21 Luego Dios el Señor hizo túnicas de pieles para vestir al hombre y a su mujer.

22 Y Dios el Señor dijo: «Ahora el hombre es como uno de nosotros, pues conoce el bien y el mal. No vaya a ser que extienda la mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre.»

23 Entonces el Señor lo sacó del huerto de Edén, para que cultivara la tierra, de la cual fue tomado.

24 Echó fuera al hombre, y al oriente del huerto de Edén puso querubines, y una espada encendida que giraba hacia todos lados, para resguardar el camino del árbol de la vida.

Génesis 4

Caín y Abel

1 Adán conoció a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Caín, y dijo: «Por la voluntad del Señor he adquirido un varón.»

18 Y jalajoj k'a ruwech taq q'ayis ri k'o kik'ixal xkebek'oje' chupan ri atiko'n y kan xtabetija' chuqa' ichaj.

19 Xkatz'oqpin na k'a chubanik ri asamaj richin xtach'ek ri achike ri xtik'atzin chawe, k'a toq xkatok chik jun bey ulew ri achoq ik'in xatinben-wi; roma kan at ulew-wi, y kan keri' xkatok chik jun bey, xcha'.

20 Y ri Adán, Eva k'a xubij chire ri rixjayil, roma ja rija' ri nabey te'ej ri xya'on k'aslen chiqe qonojel winaqi'.

21 Y ri Dios xuben nima'q raqen rutziaq ri achin y ri ixoq, xuben rik'in sale'y kichin chikopi' richin xerukuch.

22 Y ri Dios xubij: Wakami rije' kan achi'el chik roj, roma kan retaman chik ri utz y ri itzel. Wakami, tiqabana' k'a chi man tuchop ri ruwech ri che' ri niya'on k'aslen richin jantape', xcha'.

Ri Adán y ri Eva xe'elesex-pe chupan ri qejoj

23 Roma ri' ri Dios xerelesaj k'a pe chiri' chupan ri qejoj, richin chi ri Adán tusamajij na ri ulew ri achoq ik'in chuqa' banon-wi rija'.

24 Y toq xerelesaj-pe chupan ri qejoj ri', ri pa relebel-q'ij chire ri qejoj xeruya' querubín y jun espada rik'in q'aq' nisutin chuchi' ri qejoj, richin nuchajij ri bey, akuchi k'o-wi ri che' ri nuya' k'aslen.

Génesis 4

Ri Caín y ri Abel

1 Ri Adán xk'oje' k'a rik'in ri Eva ri rixjayil, y ri Eva xk'oje' k'a jun ti ral ri xubini'aj Caín, kere' ri bi'aj xuya' chire ri ak'ual roma xubij k'a: Rik'in ri ruto'onik ri Jehová xink'ul jun ti wal ala', xcha'.

2 Depois, deu à luz a Abel, seu irmão. Abel foi pastor de ovelhas, e Caim, lavrador.

3 Aconteceu que no fim de uns tempos trouxe Caim do fruto da terra uma oferta ao SENHOR.

4 Abel, por sua vez, trouxe das primícias do seu rebanho e da gordura deste. Agradou-se o SENHOR de Abel e de sua oferta;

5 ao passo que de Caim e de sua oferta não se agradou. Irou-se, pois, sobremaneira, Caim, e descaiu-lhe o semblante.

6 Então, lhe disse o SENHOR: Por que andas irado, e por que descaiu o teu semblante?

7 Se procederes bem, não é certo que serás aceito? Se, todavia, procederes mal, eis que o pecado jaz à porta; o seu desejo será contra ti, mas a ti cumpre dominá-lo.

O primeiro homicídio

8 Disse Caim a Abel, seu irmão: Vamos ao campo. Estando eles no campo, sucedeu que se levantou Caim contra Abel, seu irmão, e o matou.

9 Disse o SENHOR a Caim: Onde está Abel, teu irmão? Ele respondeu: Não sei; acaso, sou eu tutor de meu irmão?

10 E disse Deus: Que fizeste? A voz do sangue de teu irmão clama da terra a mim.

2Después dio a luz a su hermano Abel. Y Abel fue pastor de ovejas y Caín fue labrador de la tierra.

3Y aconteció que al transcurrir el tiempo, Caín trajo al Señor una ofrenda del fruto de la tierra.

4También Abel, por su parte, trajo de los primogénitos de sus ovejas y de la grosura de los mismos. Y el Señor miró con agrado a Abel y a su ofrenda,

5pero a Caín y su ofrenda no miró con agrado. Y Caín se enojó mucho y su semblante se demudó.

6Entonces el Señor dijo a Caín: ¿Por qué estás enojado, y por qué se ha demudado tu semblante?

7Si haces bien, ¿no serás aceptado? Y si no haces bien, el pecado yace a la puerta y te codicia, pero tú debes dominarlo.

8Y Caín dijo a su hermano Abel: vayamos al campo. Y aconteció que cuando estaban en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo mató.

La maldición de Caín

9Entonces el Señor dijo a Caín: ¿Dónde está tu hermano Abel? Y él respondió: No sé. ¿Soy yo acaso guardián de mi hermano?

10Y Él le dijo: ¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a mí desde la tierra.

2Después dio a luz a Abel, hermano de Caín. Abel era pastor de ovejas, y Caín cultivaba la tierra.

3Andando el tiempo, sucedió que Caín llevó al Señor una ofrenda del fruto de la tierra.

4Y Abel también llevó algunos de los primogénitos de sus ovejas, de los mejores entre ellas. Y el Señor miró con agrado a Abel y a su ofrenda,

5pero no miró con agrado a Caín ni a su ofrenda. Y Caín se enojó mucho, y decayó su semblante.

6Entonces el Señor le dijo a Caín: «¿Por qué estás enojado? ¿Por qué ha decaído tu semblante?

7Si haces lo bueno, ¿acaso no serás enaltecido? Pero, si no lo haces, el pecado está listo para dominarte. Sin embargo, su deseo lo llevará a ti, y tú lo dominarás.»

8Dijo entonces Caín a su hermano Abel: «Vayamos al campo.» Y sucedió que, mientras estaban ellos en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel, y lo mató.

9Y el Señor le dijo a Caín: «¿Dónde está tu hermano Abel?" Y él respondió: «No lo sé. ¿Acaso soy yo el guardián de mi hermano?»

10Y el Señor le dijo: «¿Qué es lo que has hecho? Desde la tierra, la voz de la sangre de tu hermano me pide que le haga justicia.

2Chirij re ak'ual re' xk'oje' chik jun ti ral y xubini'aj Abel y ri rusamaj ri xuben ja ri xerutik karne'l, y ri rusamaj ri Caín ja ri xusamajij ri ulew y xok jun tikonel.

3Y q'axineq chik k'a k'iy juna', ri Caín xuk'en-pe juba' chire ri ruwech ri rutiko'n richin jun sipanik chire ri Jehová.

4Y keri' chuqa' xuben ri Abel, xuk'en-pe jun sipanik: Xuk'en-pe kiq'anal jujun chike ri awej ri e rutikon, ri e nabey taq al. Y ri Jehová xqa' chuwech ri Abel y kan janila xuk'awomaj ri rusipanik.

5Jak'a ri Jehová man xqa' ta chuwech ri Caín y man xuk'awomaj ta ri rusipanik. Y ri Caín kan janila k'a xpe royowal y kan xjalatej-qa ri ruwech.

6K'ari' ri Jehová xubij chire ri Caín: ¿Achike roma janila xpe awoyowal y kan xjalatej la awech?

7Roma toq ja ri utz ri naben, nak'ul ri aq'ij; ja wi xa ja ri itzel ri naben, ri mak kan at ruq'eleben k'a y nrajo' yaruchop. Jak'a rat k'o chi yach'akon chirij, xcha'.

Ri rukamik ri Abel

8Y xapon k'a jun q'ij ri Caín xubij chire ri Abel ri ruchaq': Jo' pa juyu', xcha' chire. Y toq ek'o chik chiri' pa juyu', ri Caín xyakatej chirij ri rach'alal y xukamisaj.

9Y ri Jehová xubij chire ri Caín: ¿Akuchi k'o-wi ri achaq' Abel?, xcha'. Y rija' xubij: Man wetaman ta. ¿Yin kami in chajiy richin ri nuchaq'?, xcha'.

10Y ri Jehová xubij chire: ¿Achike xaben? Roma ri rukik'el ri achaq' ri xbiyin chuwech re ruwach'ulew, achi'el xa ta nich'on-pe wik'in richin nuk'utuj rutojbalil pan awi'.

11 És agora, pois, maldito por sobre a terra, cuja boca se abriu para receber de tuas mãos o sangue de teu irmão.

12 Quando lavrares o solo, não te dará ele a sua força; serás fugitivo e errante pela terra.

13 Então, disse Caim ao SENHOR: É tamanho o meu castigo, que já não posso suportá-lo.

14 Eis que hoje me lanças da face da terra, e da tua presença hei de esconder-me; serei fugitivo e errante pela terra; quem comigo se encontrar me matará.

15 O SENHOR, porém, lhe disse: Assim, qualquer que matar a Caim será vingado sete vezes. E pôs o SENHOR um sinal em Caim para que o não ferisse de morte quem quer que o encontrasse.

16 Retirou-se Caim da presença do SENHOR e habitou na terra de Node, ao oriente do Éden.

Descendentes de Caim

17 E coabitou Caim com sua mulher; ela concebeu e deu à luz a Enoque. Caim edificou uma cidade e lhe chamou Enoque, o nome de seu filho.

18 A Enoque nasceu-lhe Irade; Irade gerou a Meujael, Meujael, a Metusael, e Metusael, a Lameque.

11 Ahora pues, maldito eres de la tierra, que ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano.

12 Cuando cultives el suelo, no te dará más su vigor; vagabundo y errante serás en la tierra.

13 Y Caín dijo al Señor: Mi castigo es demasiado grande para soportarlo.

14 He aquí, me has arrojado hoy de la faz de la tierra, y de tu presencia me esconderé, y seré vagabundo y errante en la tierra; y sucederá que cualquiera que me halle me matará.

15 Entonces el Señor le dijo: No será así; pues cualquiera que mate a Caín, siete veces sufrirá venganza. Y puso el Señor una señal sobre Caín, para que cualquiera que lo hallase no lo matara.

Descendientes de Caín

16 Y salió Caín de la presencia del Señor, y se estableció en la tierra de Nod, al oriente del Edén.

17 Y conoció Caín a su mujer, y ella concibió y dio a luz a Enoc; y edificó una ciudad y la llamó Enoc, como el nombre de su hijo.

18 A Enoc le nació Irad, Irad engendró a Mehujael, Mehujael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

11 Ahora, pues, ¡maldito serás por parte de la tierra, que abrió su boca para recibir de tus manos la sangre de tu hermano!

12 Cuando labres la tierra, no te volverá a dar su fuerza. Y andarás por la tierra errante y extranjero.»

13 Caín le dijo al Señor: «Mi castigo es muy grande para poder soportarlo.

14 Tú me echas hoy de la tierra, y tendré que esconderme de tu presencia. Errante y extranjero andaré por la tierra, y sucederá que cualquiera que me encuentre, me matará.»

15 Pero el Señor le respondió: «Pues cualquiera que mate a Caín será castigado siete veces.” Y el Señor puso en Caín una señal, para que cualquiera que lo encontrara no lo matara.

16 Caín salió de la presencia del Señor y habitó en la tierra de Nod, al oriente de Edén.

17 Y conoció Caín a su mujer, y ella concibió y dio a luz a Enoc. Entonces edificó una ciudad, y llamó a esa ciudad Enoc, como el nombre de su hijo.

18 Y a Enoc le nació Irad. Irad engendró a Mejuyael, Mejuyael engendró a Metusael, y Metusael engendró a Lamec.

11 Wakami k'a xtinben chawe chi kan xtiqaqa ri itzel pan awi', roma xaben chire ri ruwach'ulew chi xuk'ul ri rukik'el ri achaq' ri xakamisaj. Y man jun bey chik xtasamajij ri ulew.

12 Roma wi xtasamajij chik ri ulew, xa kan man xtik'ase' ta chik ri atiko'n y kan xaxe k'a xkabe-kela' xkabe-kela' xtaben pa ruwi' re ruwach'ulew y kan man jun k'a akuchi xkak'oje-wi-qa, xcha'.

13 K'ari' ri Caín xubij chire ri Jehová: Kan janila nim ri rutojbalil-mak ri naya' pa nuwi' richin chi yitikir ta ninkoch'.

14 Wakami xa nawelesaj ri uchuq'a' pa nuq'a' pa ruwi' ri ulew y yin k'o chi ninwewaj-el-wi' chawech y akuchi na xkibe-wi pa ruwi' ri ruwach'ulew, y xabachike k'a xkik'ulun xkirukamisaj kan, xcha'.

15 Y ri Jehová xubij chire: Kan qitzij ninbij chawe: Wi k'o ta jun ri achike xkakamisan kan, kan wuqu' k'a mul xtinya' rutojbalil pa ruwi', xcha'. K'ari' ri Jehová xuya' jun retal ri Caín richin chi achike xtik'ulun man nukamisaj ta kan.

16 Xel k'a el ri Caín rachibilan ri rixjayil chiri' chuwech ri Jehová y ja ri pa taq ruwach'ulew rubini'an Nod xebek'oje-wi, y ri ruwach'ulew ri' k'o pa relebel-q'ij chire ri qejoj ri kan nik'ases.

Ri e rijatzul kan ri Caín

17 Y ri Caín xk'oje' rik'in ri rixjayil, y re ixoq re' xyawej kan y xk'oje' jun ti ral y re ak'ual re' xubini'aj Henoc. Y ri Caín xuyek-q'anej jun tinamit ri xubini'aj chuqa' Henoc, achi'el rubi' ri ruk'ajol.

18 Y ri Henoc xralk'ualaj ri Irad y ri Irad xralk'ualaj ri Mehujael, ri Mehujael xralk'ualaj ri Metusael, ri Metusael xralk'ualaj ri Lámec.

19 Lameque tomou para si duas esposas: o nome de uma era Ada, a outra se chamava Zilá.

20 Ada deu à luz a Jabal; este foi o pai dos que habitam em tendas e possuem gado.

21 O nome de seu irmão era Jubal; este foi o pai de todos os que tocam harpa e flauta.

22 Zilá, por sua vez, deu à luz a Tubalcaim, artífice de todo instrumento cortante, de bronze e de ferro; a irmã de Tubalcaim foi Naamá.

23 E disse Lameque às suas esposas: Ada e Zilá, ouvi-me; vós, mulheres de Lameque, escutai o que passo a dizer-vos: Matei um homem porque ele me feriu; e um rapaz porque me pisou.

24 Sete vezes se tomará vingança de Caim, de Lameque, porém, setenta vezes sete.

25 Tornou Adão a coabitar com sua mulher; e ela deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Sete; porque, disse ela, Deus me concedeu outro descendente em lugar de Abel, que Caim matou.

26 A Sete nasceu-lhe também um filho, ao qual pôs o nome de Enos; daí se começou a invocar o nome do SENHOR.

Gênesis 5

Descendentes de Adão

1 Crônicas 1.1-4

1 Este é o livro da genealogia de Adão. No dia em que Deus criou o homem, à semelhança de Deus o fez;

19Lamec tomó para sí dos mujeres; el nombre de una era Ada, y el nombre de la otra, Zila.

20Y Ada dio a luz a Jabal, el cual fue padre de los que habitan en tiendas y tienen ganado.

21Su hermano se llamaba Jubal, el cual fue padre de todos los que tocan la lira y la flauta.

22Y Zila a su vez dio a luz a Tubal-caín, forjador de todo utensilio de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal-caín era Naama.

23Y Lamec dijo a sus mujeres: Ada y Zila, oíd mi voz; mujeres de Lamec, prestad oído a mis palabras, pues he dado muerte a un hombre por haberme herido, y a un muchacho por haberme pegado.

24Si siete veces es vengado Caín, entonces Lamec lo será setenta veces siete.

Nacimiento de Set

25Y conoció Adán otra vez a su mujer; y ella dio a luz un hijo y le puso por nombre Set, porque, dijo ella: Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, pues Caín lo mató.

26A Set le nació también un hijo y le puso por nombre Enós. Por ese tiempo comenzaron los hombres a invocar el nombre del Señor.

Génesis 5

Descendientes de Adán

1Este es el libro de las generaciones de Adán. El día que Dios creó al hombre, a semejanza de Dios lo hizo.

19Y Lamec tomó para sí dos mujeres; una de ellas se llamaba Ada; la otra, Silá.

20Ada dio a luz a Jabal, que fue el padre de los que habitan en tiendas y crían ganados.

21El nombre de su hermano era Jubal, que fue el padre de todos los que tocan arpa y flauta.

22También Silá dio a luz a Tubal Caín, artífice de toda obra de bronce y de hierro; y la hermana de Tubal Caín fue Noamá.

23Dijo entonces Lamec a sus mujeres: «Ada y Silá, escuchen mi voz; Mujeres de Lamec, atiendan mis palabras. Si soy herido, mataré a un varón; Si soy golpeado, mataré a un joven.

24Y si Caín será vengado siete veces, Lamec será vengado setenta veces siete.»

Los descendientes de Adán

(1 Cr 1.1-4)

1Éste es el libro de los descendientes de Adán. El día en que Dios creó al hombre, lo hizo a su semejanza.

19Y ri Lámec xerukanoj e ka'i' rixjayil, ri jun rubini'an Adá, y ri jun chik rubini'an Silá.

20Ri Adá xalex jun ti ral ri xubini'aj Jabal, y rija' jari' ri kitata' ri ojer taq winaqi' ri xek'oje' pa taq jay banon rik'in tzieq roma nikikanoj q'os richin ri kawej.

21Y ri Jabal xk'oje' chik k'a jun ruchaq' ri xubini'aj Jubal. Y rija' jari' ri kitata' ri ojer taq winaqi' ri yeq'ojoman ri arpa y ri xul.

22Y ri Silá xek'oje' chuqa' e ka'i' ral, jun xten y jun ala' y ri xten xubini'aj Naamá y ri ruxibal xubini'aj Tubal-Caín y ri rusamaj ja ri banoy samajibel rik'in ri ch'ich' y ri q'enq'oj-pueq.

23Y ri Lámec xch'on k'a kik'in ri rixjayil y xubij chike: Adá y Silá, tiwak'axaj k'a re xtinbenbij chiwe: Yin xinchoy jun wineq roma xirusok, kan xinkamisaj k'a kan re ala' re' roma xiruch'ey.

24Wi wuqu' mul xtiya'ox rutojbalil roma ri Caín, Yin ninbij chi oxk'al wuqlajuj mul xtiya'ox rutojbalil woma yin, xcha'.

Ri ralaxik ri Set

25Y ri Adán xk'oje' k'a rik'in ri Eva. Keri' ri Eva xyawej chik chirij jun ak'ual. Y xk'oje' chik k'a jun ti ral ti ala' y re' xubini'aj Set. Y xubij: Kere' xtubini'aj roma ri Dios xuya' chik pe jun wal pa ruk'exel ri Abel ri xkamisex roma ri Caín.

26Y ri Set chuqa' xek'oje' ralk'ual, y jun chike rije' xubini'aj Enós. Y jari' toq rije' xkichop nikiya' ruq'ij ri Jehová.

Génesis 5

Ri winaqi' ri e rijatzul ri Adán

1Wawe' k'a e tz'ibatel kan ri kibi' ri e rijatzul kan ri Adán, ri chi wiq chi tanaj xeq'ax. Toq ri Dios xeruben

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			ri nabey taq winaqi', kan achi'el rubanik rija' xuben chike.
2 homem e mulher os criou, e os abençoou, e lhes chamou pelo nome de Adão, no dia em que foram criados.	2Varón y hembra los creó; y los bendijo, y los llamó Adán el día en que fueron creados.	2Los creó hombre y mujer, y los bendijo. El día en que fueron creados les puso por nombre Adán.	2Chi achij chi ixoq xeruben y kan xerurtisaj k'a y jari' toq xkibini'aj-pe wineq.
3 Viveu Adão cento e trinta anos, e gerou um filho à sua semelhança, conforme a sua imagem, e lhe chamou Sete.	3Cuando Adán había vivido ciento treinta años, engendró un hijo a su semejanza, conforme a su imagen, y le puso por nombre Set.	3Y Adán vivió ciento treinta años, y engendró un hijo a su imagen y semejanza, y le puso por nombre Set.	3Ri Adán *130* k'a rujuna' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol, ri xubini'aj Set. Ri ala' ri' kan man jun k'a xujel chire ri rutata'.
4 Depois que gerou a Sete, viveu Adão oitocentos anos; e teve filhos e filhas.	4Y los días de Adán después de haber engendrado a Set fueron ochocientos años, y engendró hijos e hijas.	4Después de engendrar a Set, Adán vivió otros ochocientos años, y engendró más hijos e hijas.	4Ri Adán xk'ase' chik k'a *800* juna' y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
5 Os dias todos da vida de Adão foram novecentos e trinta anos; e morreu.	5El total de los días que Adán vivió fue de novecientos treinta años, y murió.	5Y todos los días que Adán vivió fueron novecientos treinta años. Entonces murió.	5Y ri Adán xk'ase' k'a *930* juna' k'ari' xken.
6 Sete viveu cento e cinco anos e gerou a Enos.	6Y Set vivió ciento cinco años, y engendró a Enós.	6Set vivió ciento cinco años, y engendró a Enós.	6Y toq ri Set k'o chik k'a *105* rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Enós.
7 Depois que gerou a Enos, viveu Sete oitocentos e sete anos; e teve filhos e filhas.	7Y vivió Set ochocientos siete años después de haber engendrado a Enós, y engendró hijos e hijas.	7Después de engendrar a Enós, Set vivió otros ochocientos siete años, y engendró más hijos e hijas.	7Toq xalex k'a ri Enós, ri Set xk'ase' chik k'a *807* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
8 Todos os dias de Sete foram novecentos e doze anos; e morreu.	8El total de los días de Set fue de novecientos doce años, y murió.	8Y todos los días que Set vivió fueron novecientos doce años. Entonces murió.	8Y ri Set xk'ase' *912* juna' y xken.
9 Enos viveu noventa anos e gerou a Cainã.	9Y Enós vivió noventa años, y engendró a Cainán.	9Enós vivió noventa años, y engendró a Cainán.	9Y toq ri Enós k'o chik k'a jumuch' lajuj rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Cainán.
10 Depois que gerou a Cainã, viveu Enos oitocentos e quinze anos; e teve filhos e filhas.	10Y vivió Enós ochocientos quince años después de haber engendrado a Cainán, y engendró hijos e hijas.	10Después de engendrar a Cainán, Enós vivió otros ochocientos quince años, y engendró más hijos e hijas.	10Y toq xalex k'a ri Cainán, ri Enós xk'ase' chik k'a *815* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
11 Todos os dias de Enos foram novecentos e cinco anos; e morreu.	11El total de los días de Enós fue de novecientos cinco años, y murió.	11Y todos los días que Enós vivió fueron novecientos cinco años. Entonces murió.	11Y ri Enós xk'ase' *905* juna' y xken.
12 Cainã viveu setenta anos e gerou a Maalalel.	12Y Cainán vivió setenta años, y engendró a Mahalaleel.	12Cainán vivió setenta años, y engendró a Malalel.	12Y toq ri Cainán k'o chik k'a oxk'al lajuj rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Mahalalel.
13 Depois que gerou a Maalalel, viveu Cainã oitocentos e quarenta anos; e teve filhos e filhas.	13Y vivió Cainán ochocientos cuarenta años después de haber engendrado a Mahalaleel, y engendró hijos e hijas.	13Después de engendrar a Malalel, Cainán vivió otros ochocientos cuarenta años, y engendró más hijos e hijas.	13Toq xalex k'a ri Mahalalel, ri Cainán xk'ase' chik k'a *840* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
14 Todos os dias de Cainã foram novecentos e dez anos; e morreu.	14El total de los días de Cainán fue de novecientos diez años, y murió.	14Y todos los días que Cainán vivió fueron novecientos diez años. Entonces murió.	14Y ri Cainán xk'ase' *910* juna' y xken.
15 Maalalel viveu sessenta e cinco anos e gerou a Jarede.	15Y Mahalaleel vivió sesenta y cinco años, y engendró a Jared.	15Malalel vivió sesenta y cinco años, y engendró a Yared.	15Y toq ri Mahalalel k'o chik oxk'al wo'o' rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Jéred.

16 Depois que gerou a Jarede, viveu Maalalel oitocentos e trinta anos; e teve filhos e filhas.
17 Todos os dias de Maalalel foram oitocentos e noventa e cinco anos; e morreu.
18 Jarede viveu cento e sessenta e dois anos e gerou a Enoque.
19 Depois que gerou a Enoque, viveu Jarede oitocentos anos; e teve filhos e filhas.
20 Todos os dias de Jarede foram novecentos e sessenta e dois anos; e morreu.
21 Enoque viveu sessenta e cinco anos e gerou a Metusalém.
22 Andou Enoque com Deus; e, depois que gerou a Metusalém, viveu trezentos anos; e teve filhos e filhas.
23 Todos os dias de Enoque foram trezentos e sessenta e cinco anos.
24 Andou Enoque com Deus e já não era, porque Deus o tomou para si.
25 Metusalém viveu cento e oitenta e sete anos e gerou a Lameque.
26 Depois que gerou a Lameque, viveu Metusalém setecentos e oitenta e dois anos; e teve filhos e filhas.
27 Todos os dias de Metusalém foram novecentos e sessenta e nove anos; e morreu.
28 Lameque viveu cento e oitenta e dois anos e gerou um filho;
29 pôs-lhe o nome de Noé, dizendo: Este nos consolará dos nossos trabalhos e das fadigas de nossas mãos, nesta terra que o SENHOR amaldiçoou.

16Y vivió Mahalaleel ochocientos treinta años después de haber engendrado a Jared, y engendró hijos e hijas.
17El total de los días de Mahalaleel fue de ochocientos noventa y cinco años, y murió.
18Y Jared vivió ciento sesenta y dos años, y engendró a Enoc.
19Y vivió Jared ochocientos años después de haber engendrado a Enoc, y engendró hijos e hijas.
20El total de los días de Jared fue de novecientos sesenta y dos años, y murió.
21Y Enoc vivió sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén.
22Y Enoc anduvo con Dios trescientos años después de haber engendrado a Matusalén, y engendró hijos e hijas.
23El total de los días de Enoc fue de trescientos sesenta y cinco años.
24Y Enoc anduvo con Dios, y desapareció porque Dios se lo llevó.
25Y Matusalén vivió ciento ochenta y siete años, y engendró a Lamec.
26Y vivió Matusalén setecientos ochenta y dos años después de haber engendrado a Lamec, y engendró hijos e hijas.
27El total de los días de Matusalén fue de novecientos sesenta y nueve años, y murió.
28Y Lamec vivió ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo.
29Y le puso por nombre Noé, diciendo: Este nos dará descanso de nuestra labor y del trabajo de nuestras manos, por causa de la tierra que el Señor ha maldecido.

16Después de engendrar a Yared, Malalel vivió otros ochocientos treinta años, y engendró más hijos e hijas.
17Y todos los días que Malalel vivió fueron ochocientos noventa y cinco años. Entonces murió.
18Yared vivió ciento sesenta y dos años, y engendró a Enoc.
19Después de engendrar a Enoc, Yared vivió otros ochocientos años, y engendró más hijos e hijas.
20Y todos los días que Yared vivió fueron novecientos sesenta y dos años. Entonces murió.
21Enoc vivió sesenta y cinco años, y engendró a Matusalén.
22Después de engendrar a Matusalén, Enoc anduvo siempre con Dios durante trescientos años, y engendró más hijos e hijas.
23Y todos los días que Enoc vivió fueron trescientos sesenta y cinco años.
24Enoc anduvo siempre con Dios, y un día desapareció porque Dios se lo llevó.
25Matusalén vivió ciento ochenta y siete años, y engendró a Lamec.
26Después de engendrar a Lamec, Matusalén vivió otros setecientos ochenta y dos años, y engendró más hijos e hijas.
27Y todos los días que Matusalén vivió fueron novecientos sesenta y nueve años. Entonces murió.
28Lamec vivió ciento ochenta y dos años, y engendró un hijo,
29al que puso por nombre Noé, pues dijo: «Este niño nos hará descansar de las obras que tenemos que hacer con nuestras manos, por causa de la tierra que el Señor maldijo.»

16Toq xalex k'a ri Jéred, ri Mahalalel xk'ase' chik *830* juna' y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
17Y ri Mahalalel xk'ase' *895* juna' y xken.
18Y toq ri Jéred k'o chik *162* rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Enoc.
19Toq xalex k'a ri Enoc, ri Jéred xk'ase' chik *800* juna' y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
20Y ri Jéred xk'ase' *962* juna' y xken.
21Y toq ri Enoc k'o chik oxk'al wo'o' rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Matusalén.
22Toq xalex k'a ri Matusalén, ri Enoc *300* juna' chik xk'ase', achi'el xrajo' ri Dios, y jari' toq xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
23Y ri Enoc xk'ase' *365* juna'.
24Rija' kan xk'ase' achi'el ri xrajo' ri Dios y jun q'ij xsach-el, roma ja ri Dios xuk'uan-el richin.
25Y toq ri Matusalén k'o chik *187* rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Lámec.
26Toq xalex k'a ri Lámec, ri Matusalén xk'ase' chik *782* juna' y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.
27Y ri Matusalén xk'ase' *969* juna' y xken.
28Y toq ri Lámec k'o chik jumuch' ka'i' rujuna', jari' toq xralk'ualaj jun ruk'ajol
29y xubini'aj Noé y re bi'aj re' nel chi tzij uxlanen. Roma xubij ri Lámec: Ri Jehová xuya' ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y xa roma ri' janila k'ayew richin niqasamajij ri ruwach'ulew. Y wakami k'a re ak'ual re' xtuya' uxlanen chiqe.

30 Depois que gerou a Noé, viveu Lameque quinhentos e noventa e cinco anos; e teve filhos e filhas.

31 Todos os dias de Lameque foram setecentos e setenta e sete anos; e morreu.

32 Era Noé da idade de quinhentos anos e gerou a Sem, Cam e Jafé.

Gênesis 6

A corrupção do gênero humano

1 Como se foram multiplicando os homens na terra, e lhes nasceram filhas,

2 vendo os filhos de Deus que as filhas dos homens eram formosas, tomaram para si mulheres, as que, entre todas, mais lhes agradaram.

3 Então, disse o SENHOR: O meu Espírito não agirá para sempre no homem, pois este é carnal; e os seus dias serão cento e vinte anos.

4 Ora, naquele tempo havia gigantes na terra; e também depois, quando os filhos de Deus possuíram as filhas dos homens, as quais lhes deram filhos; estes foram valentes, varões de renome, na antiguidade.

5 Viu o SENHOR que a maldade do homem se havia multiplicado na terra e que era continuamente mau todo desígnio do seu coração;

6 então, se arrependeu o SENHOR de ter feito o homem na terra, e isso lhe pesou no coração.

30 Y vivió Lamec quinientos noventa y cinco años después de haber engendrado a Noé, y engendró hijos e hijas.

31 El total de los días de Lamec fue de setecientos setenta y siete años, y murió.

32 Y Noé tenía quinientos años, y engendró a Sem, a Cam y a Jafet.

Génesis 6

Maldad de los hombres

1 Y aconteció que cuando los hombres comenzaron a multiplicarse sobre la faz de la tierra, y les nacieron hijas,

2 los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas, y tomaron para sí mujeres de entre todas las que les gustaban.

3 Entonces el Señor dijo: No contenderá mi Espíritu para siempre con el hombre, porque ciertamente él es carne. Serán, pues, sus días ciento veinte años.

4 Y había gigantes en la tierra en aquellos días, y también después, cuando los hijos de Dios se unieron a las hijas de los hombres y ellas les dieron a luz hijos. Estos son los héroes de la antigüedad, hombres de renombre.

5 Y el Señor vio que era mucha la maldad de los hombres en la tierra, y que toda intención de los pensamientos de su corazón era solo hacer siempre el mal.

6 Y le pesó al Señor haber hecho al hombre en la tierra, y sintió tristeza en su corazón.

30 Después de engendrar a Noé, Lamec vivió otros quinientos noventa y cinco años, y engendró más hijos e hijas.

31 Y todos los días que Lamec vivió fueron setecientos setenta y siete años. Entonces murió.

32 Cuando Noé tenía quinientos años, engendró a Sem, a Cam y a Jafet.

Génesis 6

La maldad de los hombres

1 Cuando los hombres comenzaron a multiplicarse por toda la faz de la tierra, y les nacieron hijas,

2 sucedió que los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas. Entonces tomaron mujeres para sí, las que escogieron de entre ellas.

3 Y el Señor dijo: «No va a estar mi espíritu peleando siempre con el hombre, pues él no es más que carne. Vivirá hasta ciento veinte años.»

4 En esos días había gigantes en la tierra, y también después de que los hijos de Dios se unieran a las hijas de los hombres y les engendraran hijos. Éstos fueron los grandes héroes que desde la antigüedad ganaron renombre.

5 El Señor vio que era mucha la maldad de los hombres en la tierra, y que todos los planes y pensamientos de su corazón eran siempre los de hacer sólo el mal.

6 Y le pesó al Señor haber hecho al hombre en la tierra. Le dolió mucho en el corazón.

30 Y toq xalex ri Noé, ri Lámec xk'ase' chik k'a *595* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

31 Y ri Lámec xk'ase' *777* juna' y xken.

32 Y toq ri Noé k'o chik *500* rujuna', jari' toq xuchop nalk'ualan. Y e oxi' k'a ruk'ajol xek'oje' ri xkibini'aj: Sem, Cam y Jafet.

Génesis 6

Ri itzel taq kibanobal ri winaqi'

1 Y toq ri winaqi' xek'iyer pa ruwi' ri ruwach'ulew, xek'oje' k'a kimi'al,

2 jari' toq ri e ralk'ual ri Dios, xekitz'et chi ri xtani' ri', kan e jebejoj ok y roma ri' xekicha' richin xek'ule' kik'in.

3 Y ri Jehová xubij: Man richin ta jantape' xtik'oje' ri k'aslen rik'in ri wineq ri xinya' chire pa nabey, roma ja ri rurayibel ri ch'akulaj ri uk'uayon kichin. Xaxe chik *120* juna' xke'apon-wi chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

4 Chupan ri q'ij ri', toq ri e ralk'ual ri Dios xek'ule' kik'in ri xtani' ri', y xe'alk'ualan k'a, ek'o k'a achi'a' ri nima'q kipalen chuwech ri ruwach'ulew ri yekiya' pa k'ayew ri ch'aqa' chik. Y chikij k'a rije' ek'o k'a chuqa' ch'aqa' chik itzel taq achi'a' ri kan e achi'el ri xeq'ax yan ri xek'uluyaj-pe. Jare' ri itzel taq achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech ri yalan xenatex ri ojer kan.

5 Y ri Jehová xutz'et ronojel ketzelal ri winaqi' chi kan man utz ta ri kibanobal y ri kich'obonik, ri nalex-pe pa taq kánima, kan beneq ruwech janila itzel,

6 y ri Jehová janila xbison y xq'axon ránima chi xeruk'iytisaj ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew.

7 Disse o SENHOR: Farei desaparecer da face da terra o homem que criei, o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus; porque me arrependo de os haver feito.

8 Porém Noé achou graça diante do SENHOR.

9 Eis a história de Noé. Noé era homem justo e íntegro entre os seus contemporâneos; Noé andava com Deus.

10 Gerou três filhos: Sem, Cam e Jafé.

Deus anuncia o dilúvio

11 A terra estava corrompida à vista de Deus e cheia de violência.

12 Viu Deus a terra, e eis que estava corrompida; porque todo ser vivente havia corrompido o seu caminho na terra.

13 Então, disse Deus a Noé: Resolvi dar cabo de toda carne, porque a terra está cheia da violência dos homens; eis que os farei perecer juntamente com a terra.

14 Faze uma arca de tábuas de cipreste; nela farás compartimentos e a calafetarás com betume por dentro e por fora.

15 Deste modo a farás: de trezentos côvados será o comprimento; de cinqüenta, a largura; e a altura, de trinta.

7Y el Señor dijo: Borraré de la faz de la tierra al hombre que he creado, desde el hombre hasta el ganado, los reptiles y las aves del cielo, porque me pesa haberlos hecho.

8Mas Noé halló gracia ante los ojos del Señor.

Noé construye el arca

9Estas son las generaciones de Noé. Noé era un hombre justo, perfecto entre sus contemporáneos; Noé andaba con Dios.

10Y Noé engendró tres hijos: Sem, Cam y Jafet.

11Y la tierra se había corrompido delante de Dios, y estaba la tierra llena de violencia.

12Y miró Dios a la tierra, y he aquí que estaba corrompida, porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

13Entonces Dios dijo a Noé: He decidido poner fin a toda carne, porque la tierra está llena de violencia por causa de ellos; y he aquí, voy a destruirlos juntamente con la tierra.

14Hazte un arca de madera de ciprés; harás el arca con compartimientos, y la calafatearás por dentro y por fuera con brea.

15Y de esta manera la harás: de trescientos codos la longitud del arca, de cincuenta codos su anchura y de treinta codos su altura.

7Y dijo el Señor: «Borraré de la faz de la tierra al hombre que he creado, lo mismo que a las bestias, los reptiles y las aves del cielo. ¡Me pesa haberlos hecho!»

8Pero Noé halló gracia a los ojos del Señor.

Noé construye el arca

9Noé era un hombre justo. En sus acciones fue perfecto, pues siempre anduvo con Dios. Éstos fueron sus descendientes:

10Noé engendró tres hijos, que fueron Sem, Cam y Jafet.

11Delante de Dios la tierra se corrompió y se llenó de violencia.

12Cuando Dios miró la tierra, encontró que estaba corrompida; de hecho, toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

13Entonces Dios le dijo a Noé: «He decidido acabar con todo ser, pues por causa de ellos la tierra está llena de violencia. ¡Yo los destruiré, junto con la tierra!

14Hazte un arca de madera de gofer, con aposentos en ella, y recúbrela con brea por dentro y por fuera.

15Hazla de esta manera: su longitud será de ciento treinta y cinco metros, su anchura será de veintidós y medio metros, y su altura de trece y medio metros.

7Y xubij k'a rija': Xkenmes k'a el chuwech re ruwach'ulew ri winaqi' ri xenben y chuqa' ronojel kiwech chikopi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew y ri aj-xik' taq chikopi'; roma kan janila niq'axon ri wánima achike roma xenben, xcha'.

8Jak'a ri Noé utz xtz'et roma ri Jehová.

Toq ri Noé xuben jun nima-barco

9Jare' ri rubanik ri ruk'aslen ri Noé. Rija' jun achin choj ruk'aslen chuwech ri Dios chikikojol ri sol winaqi' chupan ri q'ij ri'. Xa kan xaxe rija' ri xk'ase' achi'el ri xrajo' ri Dios.

10Y rija' xeralk'ualaj k'a e oxi' ruk'ajol ri xkibini'aj: Sem, Cam y Jafet.

11Jak'a ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew kan yojtajineq chik k'a ri kibanobal, kan e jaqatajineq k'a ri winaqi' e banoy ch'a'oj.

12Y toq ri Dios xutz'et ronojel re', chi xaxe ri etzelal nikiben chuwech ri ruwach'ulew,

13jari' toq rija' xubij chire ri Noé: Xinch'ob chi yenk'is konojel ri k'o kik'aslen chuwech ri ruwach'ulew, roma ri ruwach'ulew k'isineq pa ruk'ayewal, roma ri itzel taq kirayibel y roma ri' xkenmes k'a el konojel chuwech re ruwach'ulew.

14Jak'a rat tabana' k'a jun nima-barco rik'in che' ri jebel keq; y xtabanala' rutaslen chupan. Y ronojel ri kikojol ri che' xtaq'olij jebel, chirij y chupan.

15Y kere' k'a rubanik ri xtaben: jumuch' jaj ri raqen, oxk'al jaj rik'in nik'aj ri ruwech, y waqxaqi' jaj rujotolen.

16 Farás ao seu redor uma abertura de um côvado de altura; a porta da arca colocarás lateralmente; farás pavimentos na arca: um em baixo, um segundo e um terceiro.

17 Porque estou para derramar águas em dilúvio sobre a terra para consumir toda carne em que há fôlego de vida debaixo dos céus; tudo o que há na terra perecerá.

18 Contigo, porém, estabelecerei a minha aliança; entrarás na arca, tu e teus filhos, e tua mulher, e as mulheres de teus filhos.

19 De tudo o que vive, de toda carne, dois de cada espécie, macho e fêmea, farás entrar na arca, para os conservares vivos contigo.

20 Das aves segundo as suas espécies, do gado segundo as suas espécies, de todo réptil da terra segundo as suas espécies, dois de cada espécie virão a ti, para os conservares em vida.

21 Leva contigo de tudo o que se come, ajunta-o contigo; ser-te-á para alimento, a ti e a eles.

22 Assim fez Noé, consoante a tudo o que Deus lhe ordenara.

Gênesis 7

Noé e sua família entram na arca

1 Disse o SENHOR a Noé: Entra na arca, tu e toda a tua casa, porque reconheço que tens sido justo diante de mim no meio desta geração.

2 De todo animal limpo levarás contigo sete pares: o macho e sua fêmea; mas dos animais imundos, um par: o macho e sua fêmea.

16Harás una ventana en el arca y la terminarás a un codo del techo, y pondrás la puerta del arca en su costado; la harás con piso bajo, segundo y tercero.

17Y he aquí, yo traeré un diluvio sobre la tierra, para destruir toda carne en que hay aliento de vida debajo del cielo; todo lo que hay en la tierra perecerá.

18Pero estableceré mi pacto contigo; y entrarás en el arca tú, y contigo tus hijos, tu mujer y las mujeres de tus hijos.

19Y de todo ser viviente, de toda carne, meterás dos de cada especie en el arca, para preservarles la vida contigo; macho y hembra serán.

20De las aves según su especie, de los animales según su especie y de todo reptil de la tierra según su especie, dos de cada especie vendrán a ti para que les preserves la vida.

21Y tú, toma para ti de todo alimento que se come, y guárdatelo, y será alimento para ti y para ellos.

22Y así lo hizo Noé; conforme a todo lo que Dios le había mandado, así hizo.

Génesis 7

Noé entra en el arca

1Entonces el Señor dijo a Noé: Entra en el arca tú y todos los de tu casa; porque he visto que solo tú eres justo delante de mí en esta generación.

2De todo animal limpio tomarás contigo siete parejas, el macho y su hembra; y de todo animal que no es limpio, dos, el macho y su hembra;

16Hazle una ventana, y termínala a medio metro de altura desde la parte de arriba. Pon en su costado la puerta del arca, y hazle un piso inferior, y un segundo y un tercer piso.

17Yo voy a traer sobre la tierra un diluvio, y destruiré a todo ser bajo el cielo en que haya hálito de vida. ¡Todo lo que hay en la tierra morirá!

18Pero contigo estableceré mi pacto, y tú entrarás en el arca, y contigo tus hijos, tu mujer, y las mujeres de tus hijos.

19De todos los seres vivos meterás en el arca dos de cada especie, un macho y una hembra, para que sobrevivan contigo.

20De las aves según su especie, de las bestias según su especie, y de todo reptil de la tierra según su especie, entrarán contigo dos de cada especie, para que sobrevivan.

21Lleva contigo de todo aquello que se puede comer, y almacénalo, pues eso les servirá de alimento.»

22Y Noé lo hizo así. Todo lo hizo conforme a lo que Dios le ordenó.

Génesis 7

El diluvio

1Después el Señor le dijo a Noé: «Entra en el arca, tú y toda tu casa, porque en esta generación he visto que tú eres justo delante de mí.

2De todo animal limpio tomarás siete parejas, cada macho con su hembra; pero de los animales que no son limpios sólo una pareja, un macho con su hembra.

16Tabana' oxi' wiq chire y toq xaxe chik ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj nrajo' richin man nak'is-q'anej, jari' toq xtiteq'e' kan ri chuxe-ok ri ruwi' y chuqa' xeruxikin ri nima-barco naya' kan jun ruchi'.

17Yin kan xkenbenjaqa' k'a pe ya' pa ruwi' re ruwach'ulew, y ri ya' kan xkerumuq k'a konojel ri nikijiq'aj kaq'iq' ri ek'o chuxe' ri kaj. Konojel re' xkebek'is.

18Y awik'in rat ninjikiba-wi ri nutzij, y xkixok k'a chupan ri nima-barco, rat y ri awixjayil; y chi e oxi' ak'ajol, y ri kixjayilal chuqa' rije' xke'ok chupan.

19Y ronojel k'a ruwech chikopi', pa k'ulaj k'a xke'ok chupan ri nima-barco richin yek'ase' kan awik'in rat.

20Y ronojel k'a kiwech chikopi' xke'ok pa k'ulaj awik'in chupan ri nima-barco, ri aj-xik' taq chikopi' y ronojel kiwech chikopi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, richin chi man nik'is ta qa ri kijatzul.

21Y tayaka' k'a kan ronojel ruwech ri achike xtibek'atzin chiwe richin xtitej y tayaka' k'a kan k'iy chupan ri nima-barco y jari' xtibetija' rix y ri chikopi', xcha' ri Dios.

22Y ri Noé kan keri' k'a xuben achi'el xubij ri Dios chire.

Génesis 7

Toq ri ya' xumuq ri ruwach'ulew

1K'ari' ri Jehová xubij chire ri Noé: Rat, ri awixjayil, ri e ak'ajol, ri e awali' kixok chupan ri nima-barco; roma xa kan xaxe rat ri choj ri abanobal chinuwech yin chikikojol re sol winaqi' re ek'o wakami.

2Xke'akusaj k'a kan wuqu' k'ulaj chikopi' ri e utz richin kamelabel, jak'a ri ch'aqa' chik ri man e utz ta richin

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			kamelabel, xaxe jujun k'ulaj chi achij chi ixoq xke'akusaj kan.
3 Também das aves dos céus, sete pares: macho e fêmea; para se conservar a semente sobre a face da terra.	3también de las aves del cielo, siete parejas, macho y hembra, para conservar viva la especie sobre la faz de toda la tierra.	3También de las aves de los cielos tomarás siete parejas, macho y hembra, para conservar viva su especie sobre la faz de la tierra.	3Chuqa' ri aj-xik' taq chikopi' e wuqu' k'ulaj chi achij chi ixoq xke'akusaj kan richin man yek'is ta ri kijatzul chuwech re ruwach'ulew.
4 Porque, daqui a sete dias, farei chover sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites; e da superfície da terra exterminarei todos os seres que fiz.	4Porque dentro de siete días haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches, y borraré de la faz de la tierra a todo ser viviente que he creado.	4Porque dentro de siete días yo haré llover sobre la tierra cuarenta días y cuarenta noches, y borraré de la faz de la tierra a todos los seres vivos que hice.»	4Roma ri wuqubix-apo, yin xtinbenya-pe ya' kawineq q'ij y kawineq aq'a' y re' kan xtumuq ri ruwach'ulew, y xkenk'is k'a konojel ri k'o kik'aslen y xkenmes k'a el konojel ri e nubanon, ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, xcha'.
5 E tudo fez Noé, segundo o SENHOR lhe ordenara.	5Y Noé hizo conforme a todo lo que el Señor le había mandado.	5Noé hizo todo en conformidad con lo que le mandó el Señor.	5Y ri Noé kan xuben k'a ronojel ri xbix chire roma ri Jehová.
	El diluvio		
6 Tinha Noé seiscentos anos de idade, quando as águas do dilúvio inundaram a terra.	6Noé tenía seiscientos años cuando el diluvio de las aguas vino sobre la tierra.	6Cuando el diluvio de las aguas cayó sobre la tierra, Noé tenía seiscientos años.	6Y chupan ri q'ij ri' ri Noé k'o chik k'a *600* rujuna', jari' toq xpe ri ya' ri xtumuq ri ruwach'ulew.
7 Por causa das águas do dilúvio, entrou Noé na arca, ele com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.	7Entonces entró Noé en el arca, y con él sus hijos, su mujer y las mujeres de sus hijos, a causa de las aguas del diluvio.	7Para protegerse de ellas, Noé entró en el arca, junto con sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos.	7Ri Noé, ri rixjayil, ri e ruk'ajol y ri kixjayilal rije' xe'ok k'a chupan ri nima-barco richin yekolotej chuwech ri ya' ri xtumuq ri ruwach'ulew.
8 Dos animais limpos, e dos animais imundos, e das aves, e de todo réptil sobre a terra,	8De los animales limpios y de los animales que no son limpios, de las aves y de todo lo que se arrastra sobre la tierra,	8Los animales limpios, y los que no eran limpios, y las aves, y todo lo que se arrastra sobre la tierra	8Chuqa' xe'ok ri aj-xik' taq chikopi' y ronojel kiwech chikopi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew; ri e utz richin ri kamelabel y chuqa' ri man e utz ta richin kamelabel;
9 entraram para Noé, na arca, de dois em dois, macho e fêmea, como Deus lhe ordenara.	9de dos en dos entraron con Noé en el arca, macho y hembra, como Dios había ordenado a Noé.	9entraron en el arca de dos en dos, macho y hembra, junto con Noé, tal y como Dios se lo ordenó,	9ri chikopi' chi achij chi ixoq xe'ok-apo chupan ri barco ri' rik'in ri Noé, achi'el xubij kan ri Dios chire rija'.
10 E aconteceu que, depois de sete dias, vieram sobre a terra as águas do dilúvio.	10Y aconteció que a los siete días las aguas del diluvio vinieron sobre la tierra.	10y al séptimo día las aguas del diluvio cayeron sobre la tierra.	10Y toq xapon k'a ri wuqu' q'ij, jari' toq xpe ri ya' ri xtimuqun ri ruwach'ulew.
11 No ano seiscentos da vida de Noé, aos dezessete dias do segundo mês, nesse dia romperam-se todas as fontes do grande abismo, e as comportas dos céus se abriram,	11El año seiscientos de la vida de Noé, el mes segundo, a los diecisiete días del mes, en ese mismo día se rompieron todas las fuentes del gran abismo, y las compuertas del cielo fueron abiertas.	11El día diecisiete del mes segundo del año seiscientos de la vida de Noé, se rompieron todas las fuentes del gran abismo y se abrieron las cataratas de los cielos,	11Y toq ri Noé *600* rujuna', pa ruka'n ik' chire ri juna' ri', ri q'ij wuqlajuj, ja k'a q'ij ri' toq ri ralaxbel-ya' xebebos-pe chuwech re ruwach'ulew, y ri chila' chikaj kan niq'ejej-pe ri ya'.
12 e houve copiosa chuva sobre a terra durante quarenta dias e quarenta noites.	12Y cayó la lluvia sobre la tierra por cuarenta días y cuarenta noches.	12y llovió sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches.	12Y ri job xuben k'a kawineq q'ij y kawineq aq'a'.

13 Nesse mesmo dia entraram na arca Noé, seus filhos Sem, Cam e Jafé, sua mulher e as mulheres de seus filhos;

14 eles, e todos os animais segundo as suas espécies, todo gado segundo as suas espécies, todos os répteis que rastejam sobre a terra segundo as suas espécies, todas as aves segundo as suas espécies, todos os pássaros e tudo o que tem asa.

15 De toda carne, em que havia fôlego de vida, entraram de dois em dois para Noé na arca;

16 eram macho e fêmea os que entraram de toda carne, como Deus lhe havia ordenado; e o SENHOR fechou a porta após ele.

O dilúvio

17 Durou o dilúvio quarenta dias sobre a terra; cresceram as águas e levantaram a arca de sobre a terra.

18 Predominaram as águas e cresceram sobremodo na terra; a arca, porém, vogava sobre as águas.

19 Prevaleceram as águas excessivamente sobre a terra e cobriram todos os altos montes que havia debaixo do céu.

20 Quinze côvados acima deles prevaleceram as águas; e os montes foram cobertos.

21 Pereceu toda carne que se movia sobre a terra, tanto de ave como de animais domésticos e animais selváticos, e de todos os enxames de criaturas que povoam a terra, e todo homem.

13En ese mismo día entró Noé en el arca, con Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, y la mujer de Noé y las tres mujeres de sus hijos con ellos,

14y toda fiera según su especie, y todo ganado según su especie, y todo reptil que se arrastra sobre la tierra según su especie, y toda ave según su especie, toda clase de aves.

15Entraron, pues, con Noé en el arca de dos en dos de toda carne en que había aliento de vida.

16Y los que entraron, macho y hembra de toda carne, entraron como Dios le había mandado; y el Señor cerró la puerta detrás de Noé.

17Entonces vino el diluvio sobre la tierra por cuarenta días, y las aguas crecieron y alzaron el arca, y esta se elevó sobre la tierra.

18Y las aguas aumentaron y crecieron mucho sobre la tierra; y el arca flotaba sobre la superficie de las aguas.

19Y las aguas aumentaron más y más sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los altos montes que hay debajo de todos los cielos.

20Quince codos por encima subieron las aguas después que los montes habían sido cubiertos.

21Y pereció toda carne que se mueve sobre la tierra: aves, ganados, bestias, y todo lo que pulula sobre la tierra, y todo ser humano;

13Ese mismo día, Noé y sus hijos Sem, Cam y Jafet entraron en el arca, junto con la mujer de Noé y las tres mujeres de sus hijos,

14así como todos los animales salvajes según su especie, todos los animales domésticos según su especie, todos los reptiles que se arrastran sobre la tierra según su especie, toda clase de pájaros según su especie.

15En el arca entraron, junto con Noé, y de dos en dos, todos los seres que tenían hálito de vida.

16Los que entraron eran un macho y una hembra de cada ser vivo, tal y como Dios se lo había ordenado. Después el Señor cerró la puerta.

17El diluvio duró cuarenta días sobre la tierra, y las aguas subieron y levantaron el arca, y ésta flotaba por encima de la tierra.

18Tanto arreciaron y aumentaron las aguas sobre la tierra que el arca flotaba sobre la superficie de las aguas.

19Arreciaron tanto las aguas sobre la tierra que aun los montes más altos quedaron cubiertos.

20Después de haber cubierto los montes, las aguas subieron todavía siete metros más.

21Así murieron todos los seres que pululaban sobre la tierra, tanto las aves como el ganado y las bestias, y todo reptil que se arrastraba sobre la tierra, y todos los seres humanos.

13Y ri q'ij toq k'o chi nipe ri ya' ri xtimuqun ri ruwach'ulew, jari' toq ri Noé y ri rixjayil, y ri Sem, ri Cam, ri Jafet, y ri kixjayilal rije' xe'ok chupan ri achi'el nima-barco.

14Chuqa' konojel ri jalajoj kiwech chikopi' ri e richin k'echelaj, ri e richin chuwa-jay, ri e jepejeq y konojel ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi'.

15Konojel re' xe'ok rik'in ri Noé chupan ri achi'el nima-barco ri', y pa k'ulaj k'a xe'ok konojel ri chikopi' ri nikijiq'aj kaq'iq'.

16Chi achij chi ixoq k'a xe'ok-apo, achi'el rubin kan ri Dios chire ri Noé, y kan ja ri Jehová xtz'apen kan ri ruchi' ri nima-barco ri'.

17Y ri ya' ri xq'ejej-pe chikaj y ri ya' ri xebebos-pe chuwech ri ruwach'ulew, kan keri' xuben kawineq q'ij chuwech ri ruwach'ulew; y ri ya' xnimer y xutelej-el ri nima-barco ri' chuwech ri ruwach'ulew.

18Ri ya' kan janila k'a xnimer pa ruwi' re ruwach'ulew y xutelej ri nima-barco y keri' beneq k'a pa ruwi' ri ya'.

19Kan xnimer janila, roma ri' ronojel ri nima'q taq juyu' ri ek'o chuxe' ri kaj xerumuq kan.

20Chike ri juyu' ri' xjote' chik kaji' jaj rik'in jun q'a'aj pa jotol.

21Y xeken k'a konojel ri k'o kik'aslen chuwech ri ruwach'ulew; ri aj-xik' taq chikopi', ri ye'awajix, ri chikopi' richin pa k'echelaj, y konojel ri chikopi' ri e jepejeq, y konojel ri winaqi'.

22 Tudo o que tinha fôlego de vida em suas narinas, tudo o que havia em terra seca, morreu.

23 Assim, foram exterminados todos os seres que havia sobre a face da terra; o homem e o animal, os répteis e as aves dos céus foram extintos da terra; ficou somente Noé e os que com ele estavam na arca.

24 E as águas durante cento e cinqüenta dias predominaram sobre a terra.

Gênesis 8

Diminuem as águas do dilúvio

1 Lembrou-se Deus de Noé e de todos os animais selváticos e de todos os animais domésticos que com ele estavam na arca; Deus fez soprar um vento sobre a terra, e baixaram as águas.

2 Fecharam-se as fontes do abismo e também as comportas dos céus, e a copiosa chuva dos céus se deteve.

3 As águas iam-se escoando continuamente de sobre a terra e minguaram ao cabo de cento e cinqüenta dias.

4 No dia dezessete do sétimo mês, a arca repousou sobre as montanhas de Ararate.

5 E as águas foram minguando até ao décimo mês, em cujo primeiro dia apareceram os cimos dos montes.

Noé solta um corvo e depois uma pomba

6 Ao cabo de quarenta dias, abriu Noé a janela que fizera na arca

22 todo aquello en cuya nariz había aliento de espíritu de vida, todo lo que había sobre la tierra firme, murió.

23 Exterminó, pues, el Señor todo ser viviente que había sobre la faz de la tierra; desde el hombre hasta los ganados, los reptiles y las aves del cielo, fueron exterminados de la tierra; solo quedó Noé y los que estaban con él en el arca.

24 Y prevalecieron las aguas sobre la tierra ciento cincuenta días.

Génesis 8

Bajan las aguas

1 Y se acordó Dios de Noé y de todas las bestias y de todo el ganado que estaban con él en el arca; y Dios hizo pasar un viento sobre la tierra y decrecieron las aguas.

2 Y se cerraron las fuentes del abismo y las compuertas del cielo, y se detuvo la lluvia del cielo.

3 Las aguas bajaron gradualmente de sobre la tierra, y al cabo de ciento cincuenta días, las aguas habían decrecido.

4 Y en el mes séptimo, el día diecisiete del mes, el arca descansó sobre los montes de Ararat.

5 Las aguas fueron decreciendo paulatinamente hasta el mes décimo; y el día primero del mes décimo, se vieron las cimas de los montes.

6 Y aconteció que al cabo de cuarenta días, Noé abrió la ventana del arca que él había hecho,

22 Murió todo lo que había en la tierra, todo lo que tenía en su nariz aliento de espíritu de vida.

23 Fueron borrados de la faz de la tierra todos los seres que la habitaban, lo mismo los hombres que las bestias, los reptiles y las aves del cielo. Fueron borrados de la tierra, y sólo quedaron con vida Noé y los que estaban con él en el arca.

24 Y las aguas permanecieron sobre la tierra ciento cincuenta días.

Génesis 8

1 Pero Dios se acordó de Noé, y de todos los animales y bestias que estaban en el arca con él. Entonces Dios hizo pasar sobre la tierra un viento, y las aguas disminuyeron.

2 Se cerraron las fuentes del abismo y las cataratas de los cielos, y se detuvo la lluvia de los cielos.

3 Las aguas sobre la tierra fueron decreciendo gradualmente, y al cabo de ciento cincuenta días se retiraron,

4 y a los diecisiete días del mes séptimo el arca se posó sobre los montes de Ararat.

5 Las aguas siguieron bajando hasta el mes décimo, y el día primero del mes décimo quedaron al descubierto las cimas de los montes.

6 Al cabo de cuarenta días Noé abrió la ventana del arca que había hecho,

22 Y keri', konojel ri nikijiq'aj kaq'iq' chuwech re ruwach'ulew xeken.

23 Keri' k'a xbanatej toq xek'is konojel chuwech re ruwach'ulew, nitiker-el rik'in ri wineq y napon k'a rik'in ronojel kiwech taq chikopi', ri nikiqirirej-ki' y ri aj-xik' taq chikopi'; konojel re' xerumes k'a el. Xaxe chik ri Noé y ri ek'o rik'in chupan ri nima-barco ri xek'ase' kan.

24 Ri ya' wo'o' ik' k'a xumuq ri ruwach'ulew, toq najlex-pe rik'in ri nabey q'ij toq xbeqaqa-pe ri ya' chikaj y xebebos-pe ri ya' chuwach'ulew.

Génesis 8

Toq xk'is-el ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew

1 Jak'a ri Dios kan xuya-wi ri rutzil pa ruwi' ri Noé y ronojel kiwech chikopi' ri ek'o chupan ri nima-barco ri'; y roma ri' ri Dios xuben k'a chi xq'ax jun kaq'iq' pa ruwi' ri ruwach'ulew y ri ya' xuchop-qa ruqajinen.

2 Y ri ralaxbel taq ya' ri xebebos-pe chuwech ri ruwach'ulew xetz'apetej yan k'a chiri', y chuqa' ri ya' ri niq'ejej-pe chikaj xtane' yan, y ri job maneq chik.

3 Y ri ya' beneq-qa ruqajinen. Y toq xapon ri wo'o' ik' tumuq ya' ri ruwach'ulew,

4 chupan ri q'ij wuqlajuj richin ri ik' wuqu' richin ri juna', jari' toq ri nima-barco ri' xbech'oke' pa ruwi' jun rutza'n ri nimalej raqen juyu' Ararat.

5 Ri ya' beneq k'a qa ruqajinen y k'a chupan ri nabey q'ij chire ri ik' lajuj, richin ri juna' ri' k'ari' xebeq'alajin-pe juba' kitza'n ri nima'q taq juyu'.

6 Y toq q'axineq chik kawineq q'ij, jari' toq ri Noé xujeq ri ventana richin ri nima-barco ri'.

7 e soltou um corvo, o qual, tendo saído, ia e voltava, até que se secaram as águas de sobre a terra.

8 Depois, soltou uma pomba para ver se as águas teriam já minguado da superfície da terra;

9 mas a pomba, não achando onde pousar o pé, tornou a ele para a arca; porque as águas cobriam ainda a terra. Noé, estendendo a mão, tomou-a e a recolheu consigo na arca.

10 Esperou ainda outros sete dias e de novo soltou a pomba fora da arca.

11 À tarde, ela voltou a ele; trazia no bico uma folha nova de oliveira; assim entendeu Noé que as águas tinham minguado de sobre a terra.

12 Então, esperou ainda mais sete dias e soltou a pomba; ela, porém, já não tornou a ele.

Noé e sua família saem da arca

13 Sucedeu que, no primeiro dia do primeiro mês, do ano seiscentos e um, as águas se secaram de sobre a terra. Então, Noé removeu a cobertura da arca e olhou, e eis que o solo estava enxuto.

14 E, aos vinte e sete dias do segundo mês, a terra estava seca.

15 Então, disse Deus a Noé:

16 Sai da arca, e, contigo, tua mulher, e teus filhos, e as mulheres de teus filhos.

17 Os animais que estão contigo, de toda carne, tanto aves como gado, e todo réptil que rasteja sobre a terra,

7 y envió un cuervo, que estuvo yendo y viniendo hasta que se secaron las aguas sobre la tierra.

8 Después envió una paloma para ver si las aguas habían disminuido sobre la superficie de la tierra,

9 pero la paloma no encontró lugar donde posarse, de modo que volvió a él, al arca, porque las aguas estaban sobre la superficie de toda la tierra. Entonces extendió su mano, la tomó y la metió consigo en el arca.

10 Esperó aún otros siete días, y volvió a enviar la paloma desde el arca.

11 Y hacia el atardecer la paloma regresó a él, y he aquí, en su pico traía una hoja de olivo recién arrancada. Entonces Noé comprendió que las aguas habían disminuido sobre la tierra.

12 Esperó aún otros siete días, y envió la paloma, pero ya no volvió más a él.

Noé sale del arca

13 Y aconteció que en el año seiscientos uno de Noé, en el mes primero, el día primero del mes, se secaron las aguas sobre la tierra. Entonces Noé quitó la cubierta del arca y miró, y he aquí, estaba seca la superficie de la tierra.

14 Y en el mes segundo, el día veintisiete del mes, estaba seca la tierra.

15 Entonces habló Dios a Noé, diciendo:

16 Sal del arca tú, y contigo tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos.

17 Saca contigo todo ser viviente de toda carne que está contigo: aves, ganados y todo reptil que se arrastra sobre la tierra, para que se reproduzcan en abundancia

7 y envió un cuervo, el cual salió y estuvo yendo y viniendo, hasta que las aguas sobre la tierra se fueron secando.

8 También dejó salir una paloma, para ver si las aguas se habían retirado de la faz de la tierra,

9 pero al no hallar la paloma donde asentarse, volvió al arca, donde estaba él, porque las aguas aún cubrían la faz de toda la tierra. Entonces Noé extendió la mano y, tomándola, la hizo entrar consigo en el arca.

10 Esperó aún otros siete días, y volvió a enviar a la paloma fuera del arca,

11 y al atardecer la paloma volvió a donde él estaba, pero ya traía en el pico una hoja de olivo. Así entendió Noé que las aguas se habían retirado de sobre la tierra.

12 Todavía esperó siete días más, y volvió a enviar a la paloma, pero ésta ya no volvió a donde él estaba.

13 El día primero del mes primero del año seiscientos uno de Noé, se secaron las aguas sobre la tierra. Entonces Noé quitó la cubierta del arca, y miró, y resultó que la superficie de la tierra se estaba secando,

14 y a los veintisiete días del mes segundo la tierra ya estaba seca.

15 Entonces Dios habló con Noé, y le dijo:

16 «Sal del arca, tú y tu mujer, y tus hijos, y las mujeres de tus hijos, que están contigo.

17 Saca a todos los animales que están contigo; a todo ser vivo: aves y bestias, y todo reptil que se arrastra

7 Xrisq'opej k'a el jun qo'ch y re qo'ch re' nibe-nipe nibe-nipe rokik royoben chi nichaqer ri ruwach'ulew.

8 K'ari' xuteq-el jun paloma, richin niberutz'eta' kan wi xk'is yan qa ri ya' chuwech ri ruwach'ulew.

9 Y ri ti paloma ri' kan man xril ta akuchi xpa'e-wi y k'ari' xtzolin-pe chupan ri nima-barco ri', roma ri ya' k'a k'o na pa ruwi' ri ruwach'ulew. K'ari' ri Noé xukusaj chik apo ri ti paloma rik'in.

10 Y toq xapon k'a ri ruwuq q'ij, ri Noé xuteq chik jun bey ri ti paloma.

11 Y ri ti paloma ri' xtzolin k'a tiqaq'ij y rutzuken-el jun ruxaq olivo; y rik'in ri' ri Noé xretamaj chi maneq chik ya'.

12 Y rija' kan k'a xroyobej na jun chik wuqu' q'ij, k'ari' xuteq chik el ri ti paloma y ri' kan man xtzolin ta chik pe rik'in.

13 Y ri Noé *601* chik k'a rujuna', chupan ri nabey q'ij chire ri nabey ik', jari' toq ri ya' xk'is-qa chuwech ri ruwach'ulew. Y ri Noé xrelesaj-el ri ruwi' ri nima-barco y xutz'et chi ri ruwach'ulew peteneq ruchaqirinen.

14 Chupan ri q'ij juwineq wuqu' chire ri ruka'n ik', jari' toq jebel chaqi'j chik ri ruwach'ulew.

15 K'ari' xch'on ri Dios rik'in ri Noé y xubij chire:

16 Noé, katel-pe chupan ri nima-barco, chuqa' ri awixjayil, ri e ak'ajol, y ri kixjayilal rije'.

17 Chuqa' ke'awelesaj k'a pe konojel ri chikopi' ri ek'o awik'in, ri aj-xik' taq chikopi', ri nima'q taq chikopi' y ri e jepejeq, richin yebe chuwech re ruwach'ulew; y

faze sair a todos, para que povoem a terra, sejam fecundos e nela se multipliquem.

18 Saiu, pois, Noé, com seus filhos, sua mulher e as mulheres de seus filhos.
19 E também saíram da arca todos os animais, todos os répteis, todas as aves e tudo o que se move sobre a terra, segundo as suas famílias.

Noé levanta um altar

20 Levantou Noé um altar ao SENHOR e, tomando de animais limpos e de aves limpas, ofereceu holocaustos sobre o altar.

21 E o SENHOR aspirou o suave cheiro e disse consigo mesmo: Não tornarei a amaldiçoar a terra por causa do homem, porque é mau o desígnio íntimo do homem desde a sua mocidade; nem tornarei a ferir todo vivente, como fiz.

22 Enquanto durar a terra, não deixará de haver sementeira e ceifa, frio e calor, verão e inverno, dia e noite.

Gênesis 9

A aliança de Deus com Noé

1 Abençoou Deus a Noé e a seus filhos e lhes disse: Sede fecundos, multiplicai-vos e enchei a terra.

2 Pavor e medo de vós virão sobre todos os animais da terra e sobre todas as aves dos céus; tudo o que se move sobre a terra e todos os peixes do mar nas vossas mãos serão entregues.

sobre la tierra, y sean fecundos y se multipliquen sobre la tierra.

18Salió, pues, Noé, y con él sus hijos y su mujer y las mujeres de sus hijos.
19Y todas las bestias, todos los reptiles, todas las aves y todo lo que se mueve sobre la tierra, salieron del arca según sus familias.

20Y edificó Noé un altar al Señor, y tomó de todo animal limpio y de toda ave limpia, y ofreció holocaustos en el altar.

21Y el Señor percibió el aroma agradable, y dijo el Señor para sí: Nunca más volveré a maldecir la tierra por causa del hombre, porque la intención del corazón del hombre es mala desde su juventud; nunca más volveré a destruir todo ser viviente como lo he hecho.

22Mientras la tierra permanezca, la siembra y la siega, el frío y el calor, el verano y el invierno, el día y la noche, nunca cesarán.

Génesis 9

Pacto de Dios con Noé

1Y bendijo Dios a Noé y a sus hijos, y les dijo: Sed fecundos y multiplicaos, y llenad la tierra.

2Y el temor y el terror de vosotros estarán sobre todos los animales de la tierra, y sobre todas las aves del cielo, y en todo lo que se arrastra sobre el suelo, y en

sobre la tierra, y pueblen la tierra. ¡Reprodúzcanse y multiplíquense sobre la tierra!»

18Salió entonces Noé con sus hijos, su mujer, y las mujeres de sus hijos.
19También salieron del arca todos los animales, y todo reptil y toda ave, y todo lo que se mueve sobre la tierra, según sus especies.

20Noé edificó un altar al Señor y, tomando de todo animal limpio y de toda ave limpia, ofreció en el altar un holocausto.

21Al percibir el Señor ese grato olor, dijo en su corazón: «No volveré a maldecir la tierra por causa del hombre, porque desde su juventud las intenciones del corazón del hombre son malas. Y tampoco volveré a destruir a todo ser vivo, como lo he hecho.

22Mientras la tierra permanezca, no faltarán la sementera y la siega, ni el frío y el calor, ni el verano y el invierno, ni el día y la noche.»

Génesis 9

Pacto de Dios con Noé

1Dios bendijo a Noé y a sus hijos, y les dijo: «Reprodúzcanse y multiplíquense: ¡llenen la tierra!

2El temor y el miedo a ustedes estarán en todo animal de la tierra, en toda ave de los cielos, en todo lo que se mueva sobre la tierra, y en todos los peces del mar. Quedan en las manos de ustedes.

ke'alan k'a y kek'iyer k'a chuwech re ruwach'ulew, xcha' ri Dios chire ri Noé.

Toq ri Noé xe'el-pe chupan ri nima-barco

18K'ari' xel-pe ri Noé y ri rixjayil, y chi e oxi' ruk'ajol y ri kixjayilal rije'.
19Y chikij rije' xe'el-pe pa taq tzobaj konojel ri jalajoj kiwech taq chikopi', ri e jepejeq, ri aj-xik' taq chikopi'. Konojel k'a xe'el-pe chupan ri nima-barco.

20Y ri Noé xuben k'a q'anej jun porobel richin xusuj kamelabel chire ri Jehová y xeberuk'ama-pe chikikojol ri aj-xik' taq chikopi' y ri ch'aqa' chik ri e utz richin kamelabel y xeruporoj chuwech rija'.
21Y ri Jehová kan xqa' chuwech y kan nijubulin ri ruxla' ri kamelabel, y xubij pa ránima: Man jun bey chik xtinya' ruk'ayewal pa ruwi' re ruwach'ulew roma ri rumak ri wineq; stape' ri wineq xaxe nuch'ob nimakun ri k'a pa ralaxik-pe; kan man k'a xkenkamisaj ta chik konojel ri k'o kik'aslen, achi'el re xinben wakami.
22Rokik nik'oje' re ruwach'ulew xtik'oje' tiko'n y kan xtiwachin. Y man jun bey k'a xtik'is ri tew, ni ri k'aten, ri job y ri saq'ij, ni ta ri paq'ij y ni ta ri aq'a', xcha' ri Dios.

Génesis 9

Ri jikibel-tzij ri xuben ri Dios rik'in ri Noé

1Ri Dios xerurtisaj ri Noé y ri e oxi' ruk'ajol y xubij chike: Kixalk'ualan y kixk'iyer y kan tinojisaj k'a ruwech chijun ruwach'ulew.
2Ronojel kiwech chikopi' richin ri ruwach'ulew xkebaybot k'a roma xibinri'il y kan xtik'oje' k'a ikiy chikiwech: Konojel ri aj-xik' taq chikopi', ri chikopi' ri ek'o pa ya' y konojel ri k'o kik'aslen kek'oje' pan iq'a'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	todos los peces del mar; en vuestra mano son entregados.		
3 Tudo o que se move e vive ser-vos-á para alimento; como vos dei a erva verde, tudo vos dou agora.	3Todo lo que se mueve y tiene vida os será para alimento: todo os lo doy como os di la hierba verde.	3Todo lo que se mueve y tiene vida les servirá de alimento, lo mismo las legumbres que las plantas verdes. Yo les he dado todo.	3Chuqa' utz ye'itej ri kitijul ri chikopi'; chuqa' ninya' q'ij chiwe richin nitej ronojel ruwech ichaj.
4 Carne, porém, com sua vida, isto é, com seu sangue, não comereis.	4Pero carne con su vida, es decir, con su sangre, no comeréis.	4Pero la carne con su vida, que es su sangre, no la comerán.	4Y ja k'a ri ti'ij ri k'a k'o na kik' ruk'uan man titej, roma chiri' k'o-wi ri k'aslen.
5 Certamente, requererei o vosso sangue, o sangue da vossa vida; de todo animal o requererei, como também da mão do homem, sim, da mão do próximo de cada um requererei a vida do homem.	5Y ciertamente pediré cuenta de la sangre de vuestras vidas; de todo animal la demandaré. Y de todo hombre, del hermano de todo hombre demandaré la vida del hombre.	5Porque ciertamente yo demandaré de la vida de ustedes esa sangre; la demandaré de las manos de todo animal, y de las manos del hombre; demandaré la vida del hombre de manos del hombre, su hermano.	5Roma kan qitzij ninbij chiwe, chi wi k'o jun chikop nukamisaj jun chiwe rix, k'o chi xtinch'ojij ri ik'aslen chire; y wi jun chiwe rix nukamisaj jun chik wineq, chuqa' xtinch'ojij ri ruk'aslen chire.
6 Se alguém derramar o sangue do homem, pelo homem se derramará o seu; porque Deus fez o homem segundo a sua imagem.	6El que derrame sangre de hombre, por el hombre su sangre será derramada, porque a imagen de Dios hizo Él al hombre.	6La sangre del que derrame sangre humana será derramada por otro hombre, porque el hombre ha sido hecho a imagen de Dios.	6Jun wineq kan achi'el nubanik yin, y wi k'o ta jun xtikamisan jun wineq, ri xtibanon xa kan xtiqaqa chuqa' pa ruq'a' jun chik wineq.
7 Mas sede fecundos e multiplicai-vos; povoai a terra e multiplicai-vos nela.	7En cuanto a vosotros, sed fecundos y multiplicaos; poblad en abundancia la tierra y multiplicaos en ella.	7Pero ustedes, reprodúzcanse y multiplíquense; procreen abundantemente y multiplíquense en la tierra.»	7Y rix kan xkek'oje' e k'iy iwijatzul y kan xkixwinaqir y kan xtinojisaj re ruwach'ulew, xcha'.
8 Disse também Deus a Noé e a seus filhos:	8Entonces habló Dios a Noé y a sus hijos que estaban con él, diciendo:	8Dios habló también a Noé y a sus hijos con él. Les dijo:	8Y ri Dios xch'on k'a rik'in ri Noé y ri ralk'ual y xubij chike:
9 Eis que estabeleço a minha aliança convosco, e com a vossa descendência,	9He aquí, yo establezco mi pacto con vosotros, y con vuestra descendencia después de vosotros,	9«Miren, yo establezco mi pacto con ustedes y con sus descendientes que les nazcan después.	9Yin xtinjikiba-nutzij iwik'in rix, y toq rix xa ix maneq chik, xa kik'in chik k'a ri iwijatzul.
10 e com todos os seres viventes que estão convosco: tanto as aves, os animais domésticos e os animais selváticos que saíram da arca como todos os animais da terra.	10y con todo ser viviente que está con vosotros: aves, ganados y todos los animales de la tierra que están con vosotros; todos los que han salido del arca, todos los animales de la tierra.	10Y también con todos los seres vivos que están con ustedes: las aves, los animales y todas las bestias de la tierra que están con ustedes, tanto los que salieron del arca como todos los animales de la tierra.	10Y chuqa' xtinjikiba' ri nutzij kik'in konojel ri chikopi' ri xe'el-pe chupan ri nima-barco: Ri aj-xik' taq chikopi', ri chikopi' e richin k'echelaj y konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.
11 Estabeleço a minha aliança convosco: não será mais destruída toda carne por águas de dilúvio, nem mais haverá dilúvio para destruir a terra.	11Yo establezco mi pacto con vosotros, y nunca más volverá a ser exterminada toda carne por las aguas del diluvio, ni habrá más diluvio para destruir la tierra.	11Estableceré mi pacto con ustedes, y no volveré a exterminar a ningún ser con aguas de diluvio, ni habrá otro diluvio que destruya la tierra.»	11Kan ninjikiba' k'a nutzij iwik'in rix chi man jun bey chik xkenkamisaj konojel ri winaqi' y ri chikopi' rik'in ri ya' ri xumuq re ruwach'ulew. Kan man jun bey chik xtink'is re ruwach'ulew rik'in re ruk'ayewal re', xcha'.
12 Disse Deus: Este é o sinal da minha aliança que faço entre mim e vós e entre todos os seres viventes que estão convosco, para perpétuas gerações:	12Y dijo Dios: Esta es la señal del pacto que hago entre yo y vosotros y todo ser viviente que está con vosotros, por todas las generaciones:	12Dios también dijo: «Ésta es la señal del pacto que yo establezco con ustedes, y con todo ser vivo que está con ustedes, por los siglos y para siempre:	12Y chuqa' ri Dios xubij k'a: Jare' ri retal ri jikibel-tzij ri ninben iwik'in y kik'in konojel kiwech chikopi' ri ek'o chi'ikojol, y keri' kik'in ri ch'aqa' chik sol winaqi':

13 porei nas nuvens o meu arco; será por sinal da aliança entre mim e a terra.

14 Sucederá que, quando eu trouxer nuvens sobre a terra, e nelas aparecer o arco,

15 então, me lembrarei da minha aliança, firmada entre mim e vós e todos os seres viventes de toda carne; e as águas não mais se tornarão em dilúvio para destruir toda carne.

16 O arco estará nas nuvens; vê-lo-ei e me lembrarei da aliança eterna entre Deus e todos os seres viventes de toda carne que há sobre a terra.

17 Disse Deus a Noé: Este é o sinal da aliança estabelecida entre mim e toda carne sobre a terra.

18 Os filhos de Noé, que saíram da arca, foram Sem, Cam e Jafé; Cam é o pai de Canaã.

19 São eles os três filhos de Noé; e deles se povoou toda a terra.

Noé pronuncia bênção e maldição

20 Sendo Noé lavrador, passou a plantar uma vinha.

21 Bebendo do vinho, embriagou-se e se pôs nu dentro de sua tenda.

22 Cam, pai de Canaã, vendo a nudez do pai, fê-lo saber, fora, a seus dois irmãos.

13pongo mi arco en las nubes y será por señal del pacto entre yo y la tierra.

14Y acontecerá que cuando haga venir nubes sobre la tierra, se verá el arco en las nubes,

15y me acordaré de mi pacto que hay entre yo y vosotros y entre todo ser viviente de toda carne; y nunca más se convertirán las aguas en diluvio para destruir toda carne.

16Cuando el arco esté en las nubes, lo miraré para acordarme del pacto eterno entre Dios y todo ser viviente de toda carne que está sobre la tierra.

17Y dijo Dios a Noé: Esta es la señal del pacto que he establecido entre yo y toda carne que está sobre la tierra.

Noé y sus hijos

18Y los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam y Jafet; y Cam fue el padre de Canaán.

19Estos tres fueron los hijos de Noé, y de ellos se pobló toda la tierra.

20Entonces Noé comenzó a labrar la tierra, y plantó una viña.

21Y bebió el vino y se embriagó, y se desnudó en medio de su tienda.

22Y Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, y se lo contó a sus dos hermanos que estaban afuera.

13He puesto mi arco en las nubes, el cual servirá como señal de mi pacto con la tierra.

14Cuando yo haga venir nubes sobre la tierra, entonces mi arco se dejará ver en las nubes

15y me acordaré de mi pacto, el pacto que he hecho con ustedes y con todo ser vivo, de cualquier especie; no volverá a haber un diluvio de aguas que destruya a todo ser vivo.

16El arco estará en las nubes, y yo lo veré y me acordaré de mi pacto perpetuo. Es el pacto entre Dios y todo ser vivo, con todos los seres que hay sobre la tierra.»

17Dios también le dijo a Noé: «Ésta es la señal del pacto que he establecido con todos los seres vivos que habitan sobre la tierra.»

Embriaguez de Noé

18Los hijos de Noé que salieron del arca fueron Sem, Cam (que es el padre de Canaán), y Jafet.

19Estos tres son los hijos de Noé. Con ellos se pobló toda la tierra.

20Después Noé comenzó a labrar la tierra y plantó una viña,

21y bebió del vino, y se embriagó, y se quedó desnudo en medio de su tienda.

22Cuando Cam, padre de Canaán, vio la desnudez de su padre, se lo dijo a sus dos hermanos, que estaban afuera.

13Ri kotoq'a' ri xinya' pa sutz' jari' ri retal ri jikibel-tzij chiqakojol roj, yin y ri ruwach'ulew.

14Y ronojel bey toq yin xtinben richin nipe jun molaj sutz' pa ruwi' re ruwach'ulew y xtitz'etetej ri kotoq'a' chupan ri sutz',

15jari' toq xtinnataj chik ri nujikibel-tzij ri xinben yin iwik'in rix, y kik'in ronojel kiwech chikopi' ri k'o kik'aslen. Y man jun bey chik xtinya-pe ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew pa kiwi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

16Xtik'oje' ri kotoq'a' pa sutz', y ri' xtunataj chuwe ri jikibel-tzij richin q'asen ri nubanon yin kik'in konojel winaqi' y ri chikopi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, xcha'.

17Y keri' ri Dios xubij chire ri Noé: Ja k'a retal re' ri jikibel-tzij ri xinya' kan chike konojel winaqi' y ri chikopi', xcha' ri Dios.

Ri xuben ri Cam

18Ri ralk'ual ri Noé ri xe'el-pe chupan ri nima-barco, ja ri Sem, ri Cam y ri Jafet. Ri Cam jari' ri rutata' ri Canaán.

19Re e oxi' achi'a' re' jare' ri e ruk'ajol ri Noé y koma rije' xek'iyer chik winaqi' chuwech chijun ruwach'ulew.

20Y toq q'axineq chik ronojel re', ri Noé roma jun tikonel, xusamajij-qa ri ulew y xerutik-qa uva;

21Y toq rija' xutej k'a vino, xq'aber-qa y xpune' chiri' pa nik'aj rachoch ri banon rik'in tzieq y maneq k'a rutziaq chirij.

22Y ri Cam, ri rutata' ri Canaán, xa xutz'et k'a kan chi ri rutata' maneq rutziaq; jak'a rija' xa xuchop rutzijoxik chike ri e ka'i' runimal ri ek'o kan chuwa-jay.

23 Então, Sem e Jafé tomaram uma capa, puseram-na sobre os próprios ombros de ambos e, andando de costas, rostos desviados, cobriram a nudez do pai, sem que a vissem.

24 Despertando Noé do seu vinho, soube o que lhe fizera o filho mais moço

25 e disse: Maldito seja Canaã; seja servo dos servos a seus irmãos.

26 E ajuntou: Bendito seja o SENHOR, Deus de Sem; e Canaã lhe seja servo.

27 Engrandeça Deus a Jafé, e habite ele nas tendas de Sem; e Canaã lhe seja servo.

28 Noé, passado o dilúvio, viveu ainda trezentos e cinqüenta anos.

29 Todos os dias de Noé foram novecentos e cinqüenta anos; e morreu.

Gênesis 10

Descendentes dos filhos de Noé

1 Crônicas 1.5-23

1 São estas as gerações dos filhos de Noé, Sem, Cam e Jafé; e nasceram-lhes filhos depois do dilúvio.

2 Os filhos de Jafé são: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.

3 Os filhos de Gomer são: Asquenaz, Rifate e Togarma.

4 Os de Javã são: Elisá, Társis, Quitim e Dodanim.

23 Entonces Sem y Jafet tomaron un manto, lo pusieron sobre sus hombros, y caminando hacia atrás cubrieron la desnudez de su padre; y sus rostros estaban vueltos, y no vieron la desnudez de su padre.

24 Cuando Noé despertó de su embriaguez, y supo lo que su hijo menor le había hecho,

25 dijo: Maldito sea Canaán; siervo de siervos será para sus hermanos.

26 Dijo también: Bendito sea el Señor, el Dios de Sem; y sea Canaán su siervo.

27 Engrandezca Dios a Jafet, y habite en las tiendas de Sem; y sea Canaán su siervo.

28 Y vivió Noé trescientos cincuenta años después del diluvio.

29 El total de los días de Noé fue de novecientos cincuenta años, y murió.

Génesis 10

Descendientes de los hijos de Noé

1 Estas son las generaciones de Sem, Cam y Jafet, hijos de Noé, a quienes les nacieron hijos después del diluvio:

2 Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.

3 Los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarmá.

4 Los hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitim y Dodanim.

23 Entonces Sem y Jafet tomaron ropa, la pusieron sobre sus propios hombros y, caminando hacia atrás, cubrieron la desnudez de su padre, mientras volvían el rostro para no ver la desnudez de su padre.

24 Al despertar Noé de su embriaguez, se enteró de lo que le había hecho su hijo más joven,

25 y dijo: «Maldito sea Canaán. Será siervo de siervos para sus hermanos.»

26 También dijo: «Que el Señor mi Dios bendiga a Sem, y que Canaán sea su siervo.

27 »Que engrandezca Dios a Jafet; que habite en las tiendas de Sem, y que Canaán sea su siervo.»

28 Después del diluvio Noé vivió trescientos cincuenta años,

29 y todos los días de Noé fueron novecientos cincuenta años. Entonces murió.

Génesis 10

Los descendientes de los hijos de Noé

(1 Cr 1.5-23)

1 Éstos son los descendientes de los hijos de Noé: Sem, Cam y Jafet, quienes tuvieron hijos después del diluvio.

2 Los hijos de Jafet: Gomer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.

3 Los hijos de Gomer: Askenaz, Rifat y Togarmá.

4 Los hijos de Javán: Elisa, Tarsis, Quitín y Rodanín.

23 K'ari' ri Sem y ri Jafet xkik'uaj-apo jun tzieq y xkiya-el chuwi-kitele'n y chikij xebiyin-apo richin chi xkikuch kan ri kitata' richin man xkitz'et ta chi maneq rutziaq.

24 Y toq xq'ax yan el ri q'abarik chuwech ri Noé, jari' toq xretamaj chi ri Cam, ri ruch'i'p, xutzijoj ri xuben rija'.

25 Y ri Noé xubij k'a: Kan tiqaqa k'a ri itzel pa ruwi' ri Canaán, rija' xtok jun wineq ri xtiyuqe' pa samaj, kan xtok k'a jun chaq relik samajel kichin ri rach'alal.

26 Y chuqa' xubij: Nim ruwa-ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios, ri ru-Dios ri Sem, y ja ri Canaán jari' ri xtiyuqe' pa samaj rik'in.

27 Y ri Dios kan xtunimirisaj ta ri Jafet, y xtik'oje' ta pa taq rachoch ri Sem, y ri e rijatzul ri Canaán xkeyuqe' pa samaj rik'in, xcha'.

28 Toq q'axineq chik k'a ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew, ri Noé k'a xk'ase' na *350* juna'.

29 Y ri Noé xk'ase' k'a el chuwech re ruwach'ulew *950* juna'; y k'ari' xken.

Génesis 10

Ri e kijatzul kan ri e ralk'ual ri Noé

1 Wawe' k'a e tz'ibatel-wi kan ri kibi' ri e rijatzul kan ri Noé: Ri Sem, ri Cam y ri Jafet. Rije' xek'oje' e k'iy kalk'ual toq xq'ax yan ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew.

2 Ri e rijatzul ri Jafet ja ri Gómer, ri Magog, ri Madai, ri Javán, ri Tubal, ri Mésec y ri Tirás.

3 Y ri e rijatzul ri Gómer ja ri Asquenaz, ri Rifat y ri Togarmá.

4 Ri e rijatzul ri Javán jari' ri Elisá, ri Tarsis, ri Quitim y ri Rodanim.

5 Estes repartiram entre si as ilhas das nações nas suas terras, cada qual segundo a sua língua, segundo as suas famílias, em suas nações.

6 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.

7 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; e os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.

8 Cuxe gerou a Ninrode, o qual começou a ser poderoso na terra.

9 Foi valente caçador diante do SENHOR; daí dizer-se: Como Ninrode, poderoso caçador diante do SENHOR.

10 O princípio do seu reino foi Babel, Ereque, Acade e Calné, na terra de Sinar.

11 Daquela terra saiu ele para a Assíria e edificou Nínive, Reobote-Ir e Calá.

12 E, entre Nínive e Calá, a grande cidade de Resém.

13 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,

14 a Patrusim, a Casluim (donde saíram os filisteus) e a Caftorim.

15 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, e a Hete,

16 e aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

17 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,

5De estos, las costas de las naciones se dividieron en sus tierras, cada uno conforme a su lengua, según sus familias, en sus naciones.

6Los hijos de Cam: Cus, Mizrayim, Fut y Canaán.

7Los hijos de Cus: Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca, y los hijos de Raama: Seba y Dedán.

8Y Cus engendró a Nimrod, que llegó a ser poderoso en la tierra.

9Él fue un poderoso cazador delante del Señor; por tanto se dice: Como Nimrod, poderoso cazador delante del Señor.

10Y el comienzo de su reino fue Babel, Erec, Acab y Calne, en la tierra de Sinar.

11De aquella tierra salió hacia Asiria y edificó Nínive, Rehobot Ir, Cala,

12y Resén, entre Nínive y Cala; aquella es la gran ciudad.

13Y Mizrayim engendró a Ludim, a Anamim, a Lehabim, a Naftuhim,

14a Patrusim, a Casluhim (de donde salieron los filisteos) y a Caftorim.

15Canaán engendró a Sidón su primogénito, y a Het,

16y al jebuseo, al amorreo, al gergeseo,

17al heveo, al araceo, al sineo,

5Con ellos se poblaron las costas, cada uno según su lengua y conforme a sus familias en sus naciones.

6Los hijos de Cam: Cus, Misrayin, Fut y Canaán.

7Los hijos de Cus: Sebá, Javilá, Sabta, Ragama y Sabteca. Los hijos de Ragama: Sebá y Dedán.

8Cus engendró a Nimrod, quien llegó a ser el primer hombre poderoso en la tierra.

9Éste fue un vigoroso cazador delante del Señor. Por eso se dice: «Así como Nimrod, vigoroso cazador delante del Señor.»

10Las ciudades principales de su reino fueron Babel, Erec, Acad y Calne, en la tierra de Sinar.

11De esta tierra salió para Asiria, y allí edificó Nínive, Rejobot, Calaj,

12y Resén, la gran ciudad que está entre Nínive y Calaj.

13Misrayin engendró a Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim,

14Patrusim y Casluhim, de donde salieron los filisteos, y también a Caftorim.

15Canaán engendró a Sidón, su primogénito, a Jet,

16y a los jebuseos, amorreos, gergeseos,

17jivitas, araceos, sineos,

5Jare' ri e rijatzul ri Jafet ri xebek'oje' pa taq taq'aj chuchi' ri palou ri k'o chiri', y xkik'uaj k'a ki' pa taq tzobaj, chi kach'alal-ki', ri junan kich'abel y junan ruwach'ulew ri xkiq'atapula'.

6Ri e rijatzul ri Cam, ja ri Cus, ri Misraim, ri Fut y ri Canaán.

7Y ri e rijatzul ri Cus ja ri Sebá, ri Havilá, ri Sabtá, ri Raamá y ri Sabtecá. Ri e rijatzul ri Raamá ja ri Sebá y ri Dedán.

8Y ri Cus xralk'ualaj jun ruk'ajol y xubini'aj Nimrod. Jare' ri nabey achin ri xpa'e' pa kiwi' ri tinamit.

9Y ri Nimrod xok jun nimalej kanonel chuwech ri Jehová, y roma ri' toq k'o jun utzilej kanonel nibix: Rija' kan nimalej kanonel chuwech ri Jehová achi'el ri Nimrod, yecha' k'a ri winaqi'.

10Ri e nabey nima'q taq tinamit ri xek'oje' toq ja rija' ri q'atoy-tzij: Ja ri Babel, ri Érec, ri Acad y ri Calné, ri chiri' pa ruwach'ulew Sinar.

11Y xel k'a el chiri' y xbe pa jun ruwach'ulew ri rubini'an Asiria re wakami. Y ja rija' ri xepaban-q'anej ri tinamit Nínive, ri Rehobot-ir, ri Quélah,

12y ri tinamit Resen, chikikojol ri Nínive y ri Quélah k'o-wi; y re' jun nimalej tinamit.

13Ri Misraim xeralk'ualaj ri Lud, ri Anam, ri Lehab, ri Naftu,

14Ri Patrus, ri Caslu, chiri' e peteneq-wi ri aj-Filistea y ri rijatzul ri Caftor.

15Ri Canaán xeralk'ualaj e ka'i' ruk'ajol; ri nabey xubini'aj Sidón y ri ruka'n ja ri Het.

16Y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual y xkibini'aj Jebús, ri Hamor, ri Gérges,

17ri Hev, ri Arac, ri Sin,

18 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus; e depois se espalharam as famílias dos cananeus.

19 E o limite dos cananeus foi desde Sidom, indo para Gerar, até Gaza, indo para Sodoma, Gomorra, Admá e Zeboim, até Lasa.

20 São estes os filhos de Cam, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

21 A Sem, que foi pai de todos os filhos de Héber e irmão mais velho de Jafé, também lhe nasceram filhos.

22 Os filhos de Sem são: Elão, Assur, Arfaxade, Lude e Arã.

23 Os filhos de Arã: Uz, Hul, Geter e Más.

24 Arfaxade gerou a Salá; Salá gerou a Héber.

25 A Héber nasceram dois filhos: um teve por nome Pelegue, porquanto em seus dias se repartiu a terra; e o nome de seu irmão foi Joctã.

26 Joctã gerou a Almodá, a Selefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
27 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
28 a Obal, a Abimael, a Sabá,
29 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes foram filhos de Joctã.

30 E habitaram desde Messa, indo para Sefar, montanha do Oriente.

18 al arvadeo, al zemareo y al hamateo. Y después las familias de los cananeos fueron esparcidas.

19 El territorio de los cananeos se extendía desde Sidón, rumbo a Gerar, hasta Gaza; y rumbo a Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboim, hasta Lasa.

20 Estos son los hijos de Cam, según sus familias, según sus lenguas, por sus tierras, por sus naciones.

21 También le nacieron hijos a Sem, padre de todos los hijos de Heber, y hermano mayor de Jafet.

22 Los hijos de Sem: Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.

23 Los hijos de Aram: Uz, Hul, Geter y Mas.

24 Arfaxad engendró a Sala, y Sala engendró a Heber.

25 Y a Heber le nacieron dos hijos: el nombre de uno fue Peleg, porque en sus días fue repartida la tierra, y el nombre de su hermano, Joctán.

26 Joctán engendró a Almodad, a Selef, a Hazar-mavet, a Jera,
27 a Adoram, a Uzal, a Dicla,
28 a Obal, a Abimael, a Seba,
29 a Ofir, a Havila y a Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán.

30 Y su territorio se extendía desde Mesa rumbo a Sefar, la región montañosa del oriente.

18 arvadeos, semareos y jamatitas. Después se dispersaron las familias de los cananeos.

19 El territorio de los cananeos se extendía desde Sidón, en dirección a Gerar, hasta Gaza; y en dirección de Sodoma, Gomorra, Adma y Zeboyin, hasta Lasa.

20 Éstos son los hijos de Cam, por sus familias, lenguas, tierras y naciones.

21 También tuvo hijos Sem, que era padre de todos los hijos de Éber y hermano mayor de Jafet.

22 Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram.

23 Los hijos de Aram fueron Uz, Jul, Geter y Mas.

24 Arfaxad engendró a Selaj, y Selaj engendró a Éber.

25 A Éber le nacieron dos hijos. Uno de ellos se llamó Peleg, porque en sus días la tierra se dividió. Su hermano se llamó Joctán.

26 Y Joctán engendró a Almodad, Selef, Jasar Mávet, Yera,
27 Hadorán, Uzal, Diclá,
28 Obal, Abimael, Sebá,
29 Ofir, Javilá y Jobab; todos estos fueron hijos de Joctán.

30 La tierra que habitaron se extendía desde Mesa, en dirección de Sefar, hasta la región montañosa oriental.

18 ri Arfad, ri Semar y ri Hamat; jari' ri e te'ej-tata'aj kichin ri e rijatzul ri Canaán. Y toq xbiyin ri q'ij, re winaqi' re' xkitalula-el-ki'.

19 Y ri kiruwach'ulew ri e rijatzul ri Canaán nitiker-el rik'in ri tinamit Sidón, choj napon rik'in ri tinamit Gaza napon k'a rik'in ri tinamit Guerar; y nuchojmij-ri' kik'in ri tinamit Sodoma, ri Gomorra, ri Admá, ri Seboím y nibek'is rik'in ri tinamit Lesa.

20 Konojel re' jare' ri e ralk'ual ri Cam, xkik'uaj-ki' pa taq tzobaj, chi kach'alal-ki', ri junan kich'abel y junan ruwach'ulew ri xkiq'atapuj.

21 Ri Sem ja rija' ri nimalaxel chuwech ri Jafet, y chuqa' xek'oje' ralk'ual. Y qonojel roj, re ojk'o re q'ij re', ri oj rijatzul ri Heber, chuqa' oj eleneq-pe rik'in ri Sem.

22 Ri e rijatzul ri Sem, ja ri Elam, ri Asur, ri Arfaxad, ri jun ri xubini'aj chuqa' Lud y ri Aram.

23 Y ri e rijatzul ri Aram jari' ri Us, ri Hul, ri Guéter, y ri Mas.

24 Ri Arfaxad xralk'ualaj ri Sélah y ri Sélah xralk'ualaj ri Éber.

25 K'ari' ri Éber xek'oje' e ka'i' ruk'ajol. Jun chike rije' rubini'an Péleg, y chupan ri q'ij ri' xetalutej ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew. Y ri rach'alal ri Péleg rubini'an Joctán.

26 Ri Joctán xeralk'ualaj ri Almodad, ri Sélef, ri Hasar-mávet y ri Jérah,
27 ri Hadoram, ri Uzal, ri Diclá,
28 ri Obal, ri Abimael, ri Sebá,
29 ri Ofir, ri Havilá y ri Jobab; ja konojel re' ri e ralk'ual ri Joctán.

30 Y ri kiruwach'ulew rije' nitiker-pe rik'in ri Mesá y napon-el k'a pa taq'aj chiri' pa Sefar, ri k'o-el k'a pa ruwi' taq juyu', ri pa relebel-q'ij.

31 São estes os filhos de Sem, segundo as suas famílias, segundo as suas línguas, em suas terras, em suas nações.

32 São estas as famílias dos filhos de Noé, segundo as suas gerações, nas suas nações; e destes foram disseminadas as nações na terra, depois do dilúvio.

Gênesis 11

A torre de Babel

1 Ora, em toda a terra havia apenas uma linguagem e uma só maneira de falar.

2 Sucedeu que, partindo eles do Oriente, deram com uma planície na terra de Sinar; e habitaram ali.

3 E disseram uns aos outros: Vinde, façamos tijolos e queimemo-los bem. Os tijolos serviram-lhes de pedra, e o betume, de argamassa.

4 Disseram: Vinde, edifiquemos para nós uma cidade e uma torre cujo tope chegue até aos céus e tornemos célebre o nosso nome, para que não sejamos espalhados por toda a terra.

5 Então, desceu o SENHOR para ver a cidade e a torre, que os filhos dos homens edificavam;

6 e o SENHOR disse: Eis que o povo é um, e todos têm a mesma linguagem. Isto é apenas o começo; agora não haverá restrição para tudo que intentam fazer.

31 Estos son los hijos de Sem, según sus familias, según sus lenguas, por sus tierras, conforme a sus naciones.

32 Estas son las familias de los hijos de Noé según sus genealogías, por sus naciones; y de ellos se propagaron las naciones sobre la tierra después del diluvio.

Génesis 11

La torre de Babel

1 Toda la tierra hablaba la misma lengua y las mismas palabras.

2 Y aconteció que según iban hacia el oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar, y se establecieron allí.

3 Y se dijeron unos a otros: Vamos, fabriquemos ladrillos y cozámoslos bien. Y usaron ladrillo en lugar de piedra, y asfalto en lugar de mezcla.

4 Y dijeron: Vamos, edifiquémonos una ciudad y una torre cuya cúspide llegue hasta los cielos, y hagámonos un nombre famoso, para que no seamos dispersados sobre la faz de toda la tierra.

5 Y el Señor descendió para ver la ciudad y la torre que habían edificado los hijos de los hombres.

6 Y dijo el Señor: He aquí, son un solo pueblo y todos ellos tienen la misma lengua. Y esto es lo que han comenzado a hacer, y ahora nada de lo que se propongan hacer les será imposible.

31 Éstos fueron los hijos de Sem por sus familias, lenguas, tierras y naciones.

32 Éstas son las familias de los hijos de Noé por sus descendencias y naciones. De ellos se esparcieron las naciones en la tierra después del diluvio.

Génesis 11

La torre de Babel

1 En la tierra todos tenían entonces una sola lengua y unas mismas palabras,

2 pero sucedió que, cuando salieron de oriente, hallaron una llanura en la tierra de Sinar y se establecieron allí.

3 Y se dijeron unos a otros: «Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos en el fuego.» Y los ladrillos les sirvieron como piedras, y el asfalto les sirvió de mezcla,

4 y dijeron: «Vamos a edificar una ciudad, y una torre cuya cúspide llegue hasta el cielo. Hagámonos de renombre, por si llegamos a esparcirnos por toda la tierra.»

5 Pero el Señor descendió para ver la ciudad y la torre que los hijos de los hombres estaban edificando,

6 y dijo: «Esta gente es una sola, y todos ellos tienen un solo lenguaje. Ya han comenzado su obra, y ahora nada los hará desistir de lo que han pensado hacer.

31 Konojel re' jare' ri e ralk'ual ri Sem, xkik'uaj-ki' pa taq tzobaj, chi kach'alal-ki', ri junan kich'abel y junan ri kiruwach'ulew ri xkiq'atapuj.

32 Ja konojel k'a tzobaj re' ri e kijatzul ri ruk'ajol ri Noé, xkik'uala-ki' chi kach'alal-ki', xkik'uala-ki' chi kiwinaq-ki'. Ja winaqi' k'a re' ri xkitaluj-ki' chuwech re ruwach'ulew toq xq'ax yan ri ya' ri xmuqun richin ri ruwach'ulew.

Génesis 11

Toq xetalutej ri winaqi'

1 Chupan ri q'ij ri' toq xq'ax yan ri ya' ri xmuqun re ruwach'ulew, konojel ri winaqi' xa jun k'a kich'abel.

2 Toq xe'el-pe pa relebel-q'ij, xkil jun taq'aj chiri' pa ruwach'ulew rubini'an Sinar. Y chiri' xek'oje-wi-qa.

3 Y k'o k'a jun q'ij xkich'ob y xkitzijola' chikiwech: Tiqabana' taq xan y tiqaporoj pa q'aq', richin niqaben ladrillo, xecha'. Y keri', rije' ladrillo k'a ri xkikusaj pa ruk'exel abej y petróleo k'a xkikusaj richin xok rulo' ri xabachike kisamaj.

4 Chirij re' xkibij chik: Tiqapaba' jun tinamit y jun torre y re torre re' xtapon k'a chila' chikaj, richin keri' xtel qatzijol y man xqojtalutej ta chuwech re ruwach'ulew, xecha'.

5 Jak'a ri Jehová xqaqa-pe richin xorutz'eta-qa ri tinamit ri yetajin chubanik ri winaqi' y chuqa' ri torre ri xkik'is yan rubanik.

6 Y ri Jehová xubij: Ri winaqi' xa jun tinamit kibanon y xa jun ri kich'abel; y k'a nabey kisamaj re' ri nikiben. Y kan man jun k'a xkeq'aton richin nikiben ri nikirayij.

7 Vinde, desçamos e confundamos ali a sua linguagem, para que um não entenda a linguagem de outro.

8 Destarte, o SENHOR os dispersou dali pela superfície da terra; e cessaram de edificar a cidade.

9 Chamou-se-lhe, por isso, o nome de Babel, porque ali confundiu o SENHOR a linguagem de toda a terra e dali o SENHOR os dispersou por toda a superfície dela.

Descendentes de Sem
1 Crônicas 1.24-27

10 São estas as gerações de Sem. Ora, ele era da idade de cem anos quando gerou a Arfaxade, dois anos depois do dilúvio;

11 e, depois que gerou a Arfaxade, viveu Sem quinhentos anos; e gerou filhos e filhas.

12 Viveu Arfaxade trinta e cinco anos e gerou a Salá;

13 e, depois que gerou a Salá, viveu Arfaxade quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

14 Viveu Salá trinta anos e gerou a Héber;

15 e, depois que gerou a Héber, viveu Salá quatrocentos e três anos; e gerou filhos e filhas.

16 Viveu Héber trinta e quatro anos e gerou a Pelegue;

17 e, depois que gerou a Pelegue, viveu Héber quatrocentos e trinta anos; e gerou filhos e filhas.

18 Viveu Pelegue trinta anos e gerou a Reú;

7Vamos, bajemos y allí confundamos su lengua, para que nadie entienda el lenguaje del otro.

8Así los dispersó el Señor desde allí sobre la faz de toda la tierra, y dejaron de edificar la ciudad.

9Por eso fue llamada Babel, porque allí confundió el Señor la lengua de toda la tierra; y de allí los dispersó el Señor sobre la faz de toda la tierra.

Descendientes de Sem

10Estas son las generaciones de Sem: Sem tenía cien años, y engendró a Arfaxad dos años después del diluvio.

11Y vivió Sem quinientos años después de haber engendrado a Arfaxad, y engendró hijos e hijas.

12Arfaxad vivió treinta y cinco años, y engendró a Sala.

13Y vivió Arfaxad cuatrocientos tres años después de haber engendrado a Sala, y engendró hijos e hijas.

14Sala vivió treinta años, y engendró a Heber.

15Y vivió Sala cuatrocientos tres años después de haber engendrado a Heber, y engendró hijos e hijas.

16Heber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.

17Y vivió Heber cuatrocientos treinta años después de haber engendrado a Peleg, y engendró hijos e hijas.

18Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu.

7Así que descendamos allá y confundamos su lengua, para que ninguno entienda la lengua de su compañero.»

8Así fue como el Señor los esparció por toda la tierra, y como dejaron de edificar la ciudad.

9Por eso la ciudad se llamó Babel, porque allí el Señor confundió el lenguaje de toda la tierra, y desde allí los esparció por toda la superficie de la tierra.

Los descendientes de Sem
(1 Cr 1.24-27)

10Éstos son los descendientes de Sem: Dos años después del diluvio, Sem engendró a Arfaxad. Tenía entonces cien años de edad.

11Después de engendrar a Arfaxad, Sem vivió quinientos años, y engendró hijos e hijas.

12Arfaxad vivió treinta y cinco años, y engendró a Selaj.

13Después de engendrar a Selaj, Arfaxad vivió cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

14Selaj vivió treinta años, y engendró a Éber.

15Después de engendrar a Éber, Selaj vivió cuatrocientos tres años, y engendró hijos e hijas.

16Éber vivió treinta y cuatro años, y engendró a Peleg.

17Después de engendrar a Peleg, Éber vivió cuatrocientos treinta años, y engendró hijos e hijas.

18Peleg vivió treinta años, y engendró a Reu.

7Wakami k'a, jo-qa y tiqasacha' ri kich'abel, richin chi man niq'ax ta chikiwech ri nikibij, xcha'.

8Keri' k'a xuben ri Jehová chike; roma ri' xkitalula-el-ki' chuwech re ruwach'ulew y xkitanaba' kan rubanik ri tinamit ri ye'ajin chubanik.

9Roma chiri' ri Jehová xujel kich'abel konojel ri winaqi', roma ri' ri tinamit ri' xubini'aj kan Babel. Y jari' k'a ri xbanon chike ri winaqi' ri' chi xkitalula-el-ki' chuwech chijun ruwach'ulew.

Ri e rati't-rumama' ri Abram

10Wawe' k'a e tz'ibatel-wi kan ri kibi' ri e rijatzul ri Sem. K'a ka'i' k'a juna' tiq'ax ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew, toq xralk'ualaj ri Arfaxad y ri Sem k'o wok'al rujuna' chiri'.

11Y toq xalex yan ri Arfaxad, ri Sem xk'ase' chik na *500* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

12Y toq ri Arfaxad k'o juwineq wolajuj rujuna', jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol rubini'an Sélah.

13Chirij ri ralaxik rija', ri Arfaxad k'a xk'ase' na chik *403* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

14Y toq ri Sélah k'o juwineq lajuj rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Éber.

15Chirij ri ralaxik rija', ri Sélah xk'ase' na chik *403* juna', y xek'oje' chik ch'aqa' ralk'ual.

16Y toq ri Éber k'o juwineq kajlajuj rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Péleg.

17Chirij ri ralaxik rija', ri Éber xk'ase' na chik *430* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

18Y toq ri Péleg k'o juwineq lajuj rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol rubini'an Reú.

19 e, depois que gerou a Reú, viveu Pelegue duzentos e nove anos; e gerou filhos e filhas.

20 Viveu Reú trinta e dois anos e gerou a Serugue;

21 e, depois que gerou a Serugue, viveu Reú duzentos e sete anos; e gerou filhos e filhas.

22 Viveu Serugue trinta anos e gerou a Naor;

23 e, depois que gerou a Naor, viveu Serugue duzentos anos; e gerou filhos e filhas.

24 Viveu Naor vinte e nove anos e gerou a Tera;

25 e, depois que gerou a Tera, viveu Naor cento e dezenove anos; e gerou filhos e filhas.

26 Viveu Tera setenta anos e gerou a Abrão, a Naor e a Harã.

27 São estas as gerações de Tera. Tera gerou a Abrão, a Naor e a Harã; e Harã gerou a Ló.

28 Morreu Harã na terra de seu nascimento, em Ur dos caldeus, estando Tera, seu pai, ainda vivo.

29 Abrão e Naor tomaram para si mulheres; a de Abrão chamava-se Sarai, a de Naor, Milca, filha de Harã, que foi pai de Milca e de Iscá.

30 Sarai era estéril, não tinha filhos.

31 Tomou Tera a Abrão, seu filho, e a Ló, filho de Harã, filho de seu filho, e a Sarai, sua nora, mulher de seu

19Y vivió Peleg doscientos nueve años después de haber engendrado a Reu, y tuvo hijos e hijas.

20Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug.

21Y vivió Reu doscientos siete años después de haber engendrado a Serug, y engendró hijos e hijas.

22Serug vivió treinta años, y engendró a Nacor.

23Y vivió Serug doscientos años después de haber engendrado a Nacor, y engendró hijos e hijas.

24Nacor vivió veintinueve años, y engendró a Taré.

25Y vivió Nacor ciento diecinueve años después de haber engendrado a Taré, y engendró hijos e hijas.

26Taré vivió setenta años, y engendró a Abram, a Nacor y a Harán.

Descendientes de Taré

27Estas son las generaciones de Taré: Taré engendró a Abram, a Nacor y a Harán; y Harán engendró a Lot.

28Y murió Harán en presencia de su padre Taré en la tierra de su nacimiento, en Ur de los caldeos.

29Y Abram y Nacor tomaron para sí mujeres. El nombre de la mujer de Abram era Sarai, y el nombre de la mujer de Nacor, Milca, hija de Harán, padre de Milca y de Isca.

30Y Sarai era estéril; no tenía hijo.

31Y Taré tomó a Abram su hijo, a su nieto Lot, hijo de Harán, y a Sarai su nuera, mujer de su hijo Abram; y salieron juntos de Ur de los caldeos, en dirección a la

19Después de engendrar a Reu, Peleg vivió doscientos nueve años, y engendró hijos e hijas.

20Reu vivió treinta y dos años, y engendró a Serug.

21Después de engendrar a Serug, Reu vivió doscientos siete años, y engendró hijos e hijas.

22Serug vivió treinta años, y engendró a Najor.

23Después de engendrar a Najor, Serug vivió doscientos años, y engendró hijos e hijas.

24Najor vivió veintinueve años, y engendró a Téraj.

25Después de engendrar a Téraj, Najor vivió ciento diecinueve años, y engendró hijos e hijas.

26Téraj vivió setenta años, y engendró a Abrán, a Najor y a Harán.

Los descendientes de Téraj

27Éstos son los descendientes de Téraj: Téraj engendró a Abrán, a Najor y a Harán; y Harán engendró a Lot.

28Harán murió antes que su padre Téraj, en Ur de los caldeos, que era la tierra donde nació.

29Abrán y Najor tomaron mujeres para ellos. La mujer de Abrán se llamaba Saraí, y la mujer de Najor se llamaba Milca, que era hija de Harán, el padre de Milca y de Isca.

30Pero Saraí era estéril; no tenía ningún hijo.

31Y Téraj tomó a su hijo Abrán y a su nuera Saraí, y a su nieto Lot, hijo de Harán, y salió con ellos de Ur de

19Y chirij ri ralaxik rija', ri Péleg xk'ase' na chik *209* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

20Y toq ri Reú k'o juwineq kablajuj rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Serug.

21Y chirij ri ralaxik rija', ri Reú xk'ase' na chik *207* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

22Y toq ri Serug k'o juwineq lajuj rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Nacor.

23Chirij ri ralaxik rija', ri Serug xk'ase' na kan *200* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

24Y toq ri Nacor k'o juwineq beleje' rujuna' jari' toq xralk'ualaj ri ruk'ajol ri xubini'aj Taré.

25Chirij ri ralaxik rija', ri Nacor xk'ase' na chik *119* juna', y xek'oje' ch'aqa' chik ralk'ual.

26Y toq ri Taré k'o oxk'al lajuj rujuna', jari' toq xeralk'ualaj e oxi' ruk'ajol ri xkibini'aj, Abram, Nacor y Harán.

Ri e rijatzul ri Taré

27Wawe' e tz'ibatel-wi kan ri kibi' ri e rijatzul ri Taré: Ri Abram, ri Nacor y ri Harán; y ri Harán xralk'ualaj ri Lot.

28Ri Harán xken pa tinamit Ur, jun tinamit richin Caldea y nabey rija' xken chuwech ri rutata'. Y xken chiri' ri akuchi xalex-wi.

29Y ri Abram xk'ule' rik'in ri xten rubini'an Sarai, y chuqa' ri Nacor xk'ule' rik'in ri xten rubini'an Milcá, rumi'al kan ri Harán, rana' ri Iscá.

30Ri Sarai man xek'oje' ta ral, roma rija' kan keri' banon chire roma ri Dios.

31Ri Taré xel-el chiri' pan Ur kichin ri winaqi' caldeo richin xbe pa ruwach'ulew Canaán y xeruk'uaj-el ri Abram ri ruk'ajol, ri Sarai ri rali' y chuqa' xuk'uaj-el ri

filho Abrão, e saiu com eles de Ur dos caldeus, para ir à terra de Canaã; foram até Harã, onde ficaram.

32 E, havendo Tera vivido duzentos e cinco anos ao todo, morreu em Harã.

Gênesis 12

Deus chama Abrão e lhe faz promessas

1 Ora, disse o SENHOR a Abrão: Sai da tua terra, da tua parentela e da casa de teu pai e vai para a terra que te mostrarei;

2 de ti farei uma grande nação, e te abençoarei, e te engrandecerei o nome. Sê tu uma bênção!

3 Abençoarei os que te abençoarem e amaldiçoarei os que te amaldiçoarem; em ti serão benditas todas as famílias da terra.

4 Partiu, pois, Abrão, como lho ordenara o SENHOR, e Ló foi com ele. Tinha Abrão setenta e cinco anos quando saiu de Harã.

5 Levou Abrão consigo a Sarai, sua mulher, e a Ló, filho de seu irmão, e todos os bens que haviam adquirido, e as pessoas que lhes acresceram em Harã. Partiram para a terra de Canaã; e lá chegaram.

6 Atravessou Abrão a terra até Siquém, até ao carvalho de Moré. Nesse tempo os cananeus habitavam essa terra.

tierra de Canaán; y llegaron hasta Harán, y se establecieron allí.

32Los días de Taré fueron doscientos cinco años; y murió Taré en Harán.

Génesis 12

Dios llama a Abram

1Y el Señor dijo a Abram: Vete de tu tierra, de entre tus parientes y de la casa de tu padre, a la tierra que yo te mostraré.

2Haré de ti una nación grande, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición.

3Bendeciré a los que te bendigan, y al que te maldiga, maldeciré. Y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.

4Entonces Abram se fue tal como el Señor le había dicho; y Lot fue con él. Y Abram tenía setenta y cinco años cuando partió de Harán.

5Y tomó Abram a Sarai su mujer, y a Lot su sobrino, y todas las posesiones que ellos habían acumulado, y las personas que habían adquirido en Harán, y salieron para ir a la tierra de Canaán; y a la tierra de Canaán llegaron.

6Y atravesó Abram el país hasta el lugar de Siquem, hasta la encina de More. Y el cananeo estaba entonces en la tierra.

los caldeos para ir a la tierra de Canaán, pero cuando llegaron a Jarán se quedaron allí.

32Y fueron los días de Téraj doscientos cinco años; y murió Téraj en Jarán.

Génesis 12

Dios llama a Abrán

1Pero el Señor le había dicho a Abrán: «Vete de tu tierra y de tu parentela, y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré.

2Yo haré de ti una nación grande. Te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendición.

3Bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré a los que te maldigan; y en ti serán benditas todas las familias de la tierra.»

4Y Abrán se fue, tal y como el Señor le dijo, y Lot se fue con él. Abrán tenía setenta y cinco años de edad cuando salió de Jarán.

5Tomó Abrán a Saraí, su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos los bienes que ellos habían acumulado y las personas que habían adquirido en Jarán, y salieron para ir a la tierra de Canaán. Y llegaron a la tierra de Canaán.

6Abrán cruzó toda aquella tierra, hasta llegar a Siquén, hasta el encino de More. En aquel tiempo los cananeos habitaban esa tierra.

Lot ri ruk'ajol kan ri Harán, ri ruk'ajol rija'; y toq xe'apon chupan ri tinamit rubini'an Harán, chiri' xek'oje-wi-qa.

32Y chiri' k'a pan Harán xken-wi ri Taré toq k'o *205* rujuna'.

Génesis 12

Toq ri Dios nroyoj ri Abram

1Ri Jehová kan kere' rubin chire ri Abram: Katel-el wawe'. Taya' kan re ruwach'ulew re', re awinaq y ri e aj pa rachoch ri atata' y xtink'ut chawech ri akuchi xkabe-wi.

2Y xkebek'oje' awijatzul y rik'in jun chike rije' xtinben jun nimalej tzobaj winaqi'. Xkatinwurtisaj y xtinben chawe chi xkatok jun nimalej achin chuwech re ruwach'ulew. Y keri' xkatok jun urtisanik chike ch'aqa' chik.

3Y xkenwurtisaj ri xke'urtisan awichin rat. Y ri xtikoyoj itzel pan awi', chuqa' yin xtinya' itzel pa kiwi'. Y awoma k'a rat xkenwurtisaj konojel jay winaqi' richin chijun ruwach'ulew, xcha'.

4Y ri Abram xbe k'a, kan achi'el bin chire roma ri Jehová; y ri Lot ri ruch'utik'ajol xbe rik'in. Y ri Abram k'o k'a oxk'al wolajuj rujuna' toq xel-el chiri' pan Harán.

5Xuk'uaj k'a el ri Sarai ri rixjayil, ri Lot ri ruch'utik'ajol, ronojel ri rubeyomel ri ruch'akon y ri winaqi' ri xeruloq' chiri' pan Harán. Xeruk'uaj k'a el pa ruwach'ulew Canaán. Y toq xapon chiri',

6ri Abram kan xbe-kela' xbe-kela' ri xuben chupan chijun ruwach'ulew y k'ari' xapon k'a pa Siquem ri akuchi k'o-wi jun li'aj paten-che', chiri' pa Moré. Y

7 Apareceu o SENHOR a Abrão e lhe disse: Darei à tua descendência esta terra. Ali edificou Abrão um altar ao SENHOR, que lhe aparecera.

8 Passando dali para o monte ao oriente de Betel, armou a sua tenda, ficando Betel ao ocidente e Ai ao oriente; ali edificou um altar ao SENHOR e invocou o nome do SENHOR.

9 Depois, seguiu Abrão dali, indo sempre para o Neguebe.

Abrão no Egito

10 Havia fome naquela terra; desceu, pois, Abrão ao Egito, para aí ficar, porquanto era grande a fome na terra.

11 Quando se aproximava do Egito, quase ao entrar, disse a Sarai, sua mulher: Ora, bem sei que és mulher de formosa aparência;

12 os egípcios, quando te virem, vão dizer: É a mulher dele e me matarão, deixando-te com vida.

13 Dize, pois, que és minha irmã, para que me considerem por amor de ti e, por tua causa, me conservem a vida.

14 Tendo Abrão entrado no Egito, viram os egípcios que a mulher era sobremaneira formosa.

7Y el Señor se apareció a Abram, y le dijo: A tu descendencia daré esta tierra. Entonces él edificó allí un altar al Señor que se le había aparecido.

8De allí se trasladó hacia el monte al oriente de Betel, y plantó su tienda, teniendo a Betel al occidente y Hai al oriente; y edificó allí un altar al Señor, e invocó el nombre del Señor.

9Y Abram siguió su camino, continuando hacia el Neguev.

Abram en Egipto

10Y hubo hambre en la tierra; y Abram descendió a Egipto para pasar allí un tiempo, porque el hambre era severa en la tierra.

11Y sucedió que cuando se acercaba a Egipto, dijo a Sarai su mujer: Mira, sé que eres una mujer de hermoso parecer;

12y sucederá que cuando te vean los egipcios, dirán: «Esta es su mujer»; y me matarán, pero a ti te dejarán vivir.

13Di, por favor, que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y para que yo viva gracias a ti.

14Y aconteció que cuando Abram entró en Egipto, los egipcios vieron que la mujer era muy hermosa.

7Y el Señor se le apareció a Abrán, y le dijo: «A tu descendencia le daré esta tierra.” Y él edificó allí un altar al Señor, que se le había aparecido.

8De allí se fue a un monte al oriente de Betel, donde plantó su tienda. Al occidente tenía a Betel, y al oriente a Hai. Allí edificó un altar al Señor, e invocó el nombre del Señor.

9De allí Abrán partió hacia el Néguev, avanzando poco a poco.

Abrán en Egipto

10Sucedió que hubo hambre en la tierra, y Abrán descendió a Egipto para vivir allá, pues arreció el hambre en la tierra.

11Cuando ya estaba él por entrar en Egipto, le dijo a Saraí, su mujer: «Mira, yo sé bien que eres una mujer de hermoso aspecto,

12así que, cuando los egipcios te vean, dirán: “Ésta es su mujer.” Entonces me matarán a mí, y a ti te dejarán con vida.

13Por favor, di que eres mi hermana, para que por ti me vaya bien a mí, y por ti también quede yo con vida.»

14Y así sucedió. Cuando Abrán entró en Egipto, los egipcios vieron que su mujer era muy hermosa.

chupan ri ruq'ijul ri' k'a ek'o na ri rijatzul ri Canaán chiri'.

7Y ri Jehová xbepapo' chuwech ri Abram y xubij chire: Chike konojel awijatzul xtinya-wi re ruwach'ulew re', xcha'. Y jari' ri Abram xuben-q'anej jun porobel richin xuporoj jun kamelabel chuwech ri Jehová roma chiri' xuk'ut-wi-ri' chuwech.

8K'ari' xbe-el pa taq'aj ri chuwi-juyu', chiri' pa relebel-q'ij pa Betel y chiri' xupaba-q'anej ri rachoch ri banon rik'in tzieq y xuben chikikojol ka'i' tinamit; pa qajbel-q'ij k'o-wi ri Betel, y pa relebel-q'ij k'o-wi ri Ai. Y chiri' xuben-q'anej chuqa' jun porobel richin xuporoj jun kamelabel chuwech ri Jehová y kan xuya' ruq'ij.

9Y ri Abram xel-el chiri' y eqal-eqal xapon-qa ri pa xokon.

Toq ri Abram xapon chuwech ri rey richin Egipto

10Y chiri' pa Canaán xpe k'a jun nimalej wayjal, y roma ri' ri Abram xapon pan Egipto y chiri' xbek'oje-wi, rokik niq'ax ri wayjal ri'.

11Y toq ye'apon yan chupan ri ruwach'ulew Egipto, jari' toq xubij-el chire ri rixjayil: Yin wetaman chi kan at jebejoj ok;

12Y toq xkatkitz'et ri achi'a' aj-Egipto xtikibij: La ixoq la' rixjayil rija', xkecha'. Y roma ri' rije' xkinkikamisaj yin, y rat xtikiya' kan ak'aslen.

13Y roma ri' tabij k'a chi at wana'; richin keri' utz k'a xtikiben wik'in yin, y xkik'ase' k'a awoma rat, xcha' ri Abram.

14Y toq xe'apon k'a rije' chiri' pan Egipto, kan keri' na wi xbanatej, ri achi'a' ri aj chiri' toq xkitz'et ri Sarai kan jebel na wi ok xkitz'et.

15 Viram-na os príncipes de Faraó e gabaram-na junto dele; e a mulher foi levada para a casa de Faraó.

16 Este, por causa dela, tratou bem a Abrão, o qual veio a ter ovelhas, bois, jumentos, escravos e escravas, jumentas e camelos.

17 Porém o SENHOR puniu Faraó e a sua casa com grandes pragas, por causa de Sarai, mulher de Abrão.

18 Chamou, pois, Faraó a Abrão e lhe disse: Que é isso que me fizeste? Por que não me disseste que era ela tua mulher?

19 E me disseste ser tua irmã? Por isso, a tomei para ser minha mulher. Agora, pois, eis a tua mulher, toma-a e vai-te.

20 E Faraó deu ordens aos seus homens a respeito dele; e acompanharam-no, a ele, a sua mulher e a tudo que possuía.

Gênesis 13

Abrão e Ló separam-se

1 Saiu, pois, Abrão do Egito para o Neguebe, ele e sua mulher e tudo o que tinha, e Ló com ele.

2 Era Abrão muito rico; possuía gado, prata e ouro.

3 Fez as suas jornadas do Neguebe até Betel, até ao lugar onde primeiro estivera a sua tenda, entre Betel e Ai,

15 Y la vieron los oficiales de Faraón, y la alabaron delante de él; y la mujer fue llevada a la casa de Faraón.

16 Y este trató bien a Abram por causa de ella; y le dio ovejas, vacas, asnos, siervos, siervas, asnas y camellos.

17 Pero el Señor hirió a Faraón y a su casa con grandes plagas por causa de Sarai, mujer de Abram.

18 Entonces Faraón llamó a Abram, y le dijo: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me avisaste que era tu mujer?

19 ¿Por qué dijiste: «Es mi hermana», de manera que la tomé por mujer? Ahora pues, aquí está tu mujer, tómala y vete.

20 Y Faraón dio órdenes a sus hombres acerca de Abram; y ellos lo despidieron con su mujer y con todo lo que le pertenecía.

Génesis 13

Regreso de Abram a Canaán

1 Subió, pues, Abram de Egipto al Neguev, él y su mujer con todo lo que poseía; y con él, Lot.

2 Y Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro.

3 Y anduvo en sus jornadas desde el Neguev hasta Betel, al lugar donde su tienda había estado al principio, entre Betel y Hai,

15 También la vieron los príncipes del faraón, y la alabaron ante él, así que la mujer fue llevada a la casa del faraón,

16 quien por causa de ella trató bien a Abrán, pues le dio ovejas, vacas, asnos, siervos, criadas, asnas y camellos.

17 Pero el Señor hirió al faraón y a su casa con grandes plagas, también por causa de Saraí, la mujer de Abrán.

18 Entonces el faraón llamó a Abrán y le dijo: «¿Qué es lo que me has hecho? ¿Por qué no me aclaraste que ella era tu mujer?

19 ¿Por qué dijiste: “Es mi hermana”? ¡Pude haberla tomado como mi mujer! Así que aquí está tu mujer; tómala, y vete de aquí.»

20 Entonces el faraón dio órdenes a su gente acerca de Abrán, y ellos lo echaron de allí junto con su mujer y con todo lo que él tenía.

Génesis 13

Abrán y Lot se separan

1 Abrán partió de Egipto hacia el Néguev, junto con su mujer y con todo lo que tenía, y Lot se fue con él.

2 Abrán era riquísimo en ganado, plata y oro.

3 Desde el Néguev volvió por sus jornadas hasta Betel, hasta el lugar donde antes había estado su tienda, entre Betel y Hai.

15 Chuqa' ri e tata'al richin ri q'atbel-tzij richin Egipto toq xkitz'et, xbekitzijoj chire ri rey chi k'o jun xten janila ti jebejoj ok. K'ari' rije' xkik'uaj-el k'a pa rachoch ri rey.

16 Y roma ri Sarai, ri rey kan utz k'a xuben rik'in ri Abram, y kan xuya' k'a kokoj y nima'q taq rawej, chuqa' xeya' rubur chi achij chi ixoq, ru-camello y rusamajela' chi achi'a' chi ixoqi', ri kan e yuqul pa samaj.

17 Jak'a ri Jehová xuya' k'a pe nima-yabil pa ruwi' ri rey y pa kiwi' konojel ri ek'o pa rachoch; yabil ri kan kichin achi'a' y ixoqi', roma ri rey ruk'amon-qa ri rixjayil ri Abram.

18 K'ari' ri rey xuteq royoxik ri Abram y xubij chire: ¿Achike k'a roma kere' xaben chuwe? ¿Achike roma man xaq'alajirisaj ta chinuwech chi re ixoq re' awixjayil?

19 ¿Achike k'a roma xabij chi awana'? Xaben chuwe richin xinch'ob chi xok ta wixjayil. Wakami k'a, ja awixjayil re'. Tak'uaj-el y kabiyin, xcha-el chire.

20 K'ari' ri rey xubij chike ri rusamajela' richin tikelesaj-el ri Abram pan Egipto, ri rixjayil, y konojel ri e richin rija'.

Génesis 13

Toq ri Abram xkich'er-ki' rik'in ri Lot

1 Ri Abram xel-pe pan Egipto rachibilan-pe ri rixjayil y chuqa' ri Lot, y ronojel ri e ruk'uan. Y xetzolej ri pa xokon ri nibix chuqa' Négueb chire.

2 Y rija' kan janila k'a beyom, roma janila e k'iy rawej, chuqa' k'iy saqipueq y q'anapueq k'o rik'in.

3 Y xel k'a el pa Négueb, y niyuq'un, y eqal xapon chunaqaj ri Betel e rachibilan ri ek'o rik'in; y k'ari'

4 até ao lugar do altar, que outrora tinha feito; e aí Abrão invocou o nome do SENHOR.

5 Ló, que ia com Abrão, também tinha rebanhos, gado e tendas.

6 E a terra não podia sustentá-los, para que habitassem juntos, porque eram muitos os seus bens; de sorte que não podiam habitar um na companhia do outro.

7 Houve contenda entre os pastores do gado de Abrão e os pastores do gado de Ló. Nesse tempo os cananeus e os ferezeus habitavam essa terra.

8 Disse Abrão a Ló: Não haja contenda entre mim e ti e entre os meus pastores e os teus pastores, porque somos parentes chegados.

9 Acaso, não está diante de ti toda a terra? Peço-te que te apartes de mim; se fores para a esquerda, irei para a direita; se fores para a direita, irei para a esquerda.

10 Levantou Ló os olhos e viu toda a campina do Jordão, que era toda bem regada (antes de haver o SENHOR destruído Sodoma e Gomorra), como o jardim do SENHOR, como a terra do Egito, como quem vai para Zoar.

11 Então, Ló escolheu para si toda a campina do Jordão e partiu para o Oriente; separaram-se um do outro.

4 al lugar del altar que antes había hecho allí; y allí Abram invocó el nombre del Señor.

Separación de Abram y Lot

5 Y también Lot, que andaba con Abram, tenía ovejas, vacas y tiendas.

6 Y la tierra no podía sostenerlos para que habitaran juntos, porque sus posesiones eran tantas que ya no podían habitar juntos.

7 Hubo, pues, contienda entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot. Y el cananeo y el ferezeo habitaban entonces en aquella tierra.

8 Y Abram dijo a Lot: Te ruego que no haya contienda entre nosotros, ni entre mis pastores y tus pastores, porque somos hermanos.

9 ¿No está toda la tierra delante de ti? Te ruego que te separes de mí: si vas a la izquierda, yo iré a la derecha; y si a la derecha, yo iré a la izquierda.

10 Y alzó Lot los ojos y vio todo el valle del Jordán, el cual estaba bien regado por todas partes (esto fue antes de que el Señor destruyera a Sodoma y Gomorra) como el huerto del Señor, como la tierra de Egipto rumbo a Zoar.

11 Y escogió Lot para sí todo el valle del Jordán; y viajó Lot hacia el oriente. Así se separaron el uno del otro.

4 En ese lugar, Abrán había levantado antes un altar. Allí invocó el nombre del Señor.

5 Lot, que andaba con Abrán, también tenía ovejas, vacas y tiendas.

6 La tierra no era suficiente para que pudieran habitar juntos en un mismo lugar, pues sus posesiones eran muchas,

7 así que hubo contiendas entre los pastores del ganado de Abrán y los pastores del ganado de Lot. Los cananeos y los ferezeos habitaban entonces en esa tierra.

8 Abrán le dijo entonces a Lot: «No debe haber altercados entre nosotros dos, ni entre mis pastores y los tuyos, pues somos hermanos.

9 ¿Acaso no tienes ante ti toda la tierra? Te ruego que te apartes de mí. Si te vas a la mano izquierda, yo iré a la derecha; y si te vas a la derecha, yo iré a la izquierda.»

10 Lot levantó los ojos, y vio que toda la llanura del Jordán era de riego, como el huerto del Señor. Era como la tierra de Egipto en dirección de Soar, antes de que el Señor destruyera a Sodoma y a Gomorra.

11 Entonces Lot escogió para sí toda la llanura del Jordán y se fue hacia el oriente. Así se apartaron el uno del otro.

xebek'oje' akuchi xk'oje-wi pa nabey chukojolil ri Betel y ri Ai,

4 akuchi rubanon wi kan ri porobel. Y chiri' xuya' ruq'ij ri Jehová.

5 Chuqa' ri Lot ri beneq rik'in rija', ek'o chuqa' e kokoj y e nima'q rawej y ri rachoch banon rik'in tzieq.

6 Roma janila k'iy ri k'o kik'in man yetikir ta yek'oje' junan, roma man yeruben ta chik ri ruwach'ulew ri akuchi ek'o-wi-qa.

7 Roma ri' k'o jun q'ij xech'ayon-ki' ri yuq'unela' kichin ri rawej ri Abram y ri yuq'unela' kichin ri rawej ri Lot. Y chupan ri q'ij ri' k'a ek'o na ri rijatzul kan ri Canaán y ri rijatzul kan ri Feres chiri'.

8 K'ari' ri Abram xubij chire ri Lot: Rat y yin qach'alal-qi' y man ruk'amon ta richin nik'oje' oyowalen chiqakojol, ni chikikojol ri qasamajela'.

9 Ja ronojel ulew la' ri k'o chawech richin tacha'. Yin nink'utuj utzil chawe richin tiqach'ara-qi' y tacha' achike ri niqa' chawech. Wi rat yabek'oje' kan pa rajxokon, yin xkibek'oje' kan pa rijkiq'a', y wi rat pa rijkiq'a' yin pa rajxokon, xcha'.

10 Y ri Lot xutz'et-apo ri ruwa-taq'aj richin ri ruchi' ri raqen-ya' Jordán ri napon k'a rik'in ri tinamit Sóar y kan jebel ya' k'o chupan, y re ya' re' kan achi'el ruya'an ri ulew, achi'el ri qejoj ri kan nik'ases, y jebel chuqa' achi'el ri ruwach'ulew Egipto, y chuqa' achi'el ri tinamit Sodoma y ri Gomorra toq ri Jehová man jani keruk'is rik'in q'aq'.

11 K'ari' ri Lot xucha' kan chijun ri ruwa-taq'aj richin ri ruchi' ri raqen-ya' Jordán, y xbek'oje' pa relebel-q'ij y keri' k'a xkiben toq xkich'er kan ki'.

12 Habitou Abrão na terra de Canaã; e Ló, nas cidades da campina e ia armando as suas tendas até Sodoma.

13 Ora, os homens de Sodoma eram maus e grandes pecadores contra o SENHOR.

O SENHOR promete a Abrão a terra de Canaã

14 Disse o SENHOR a Abrão, depois que Ló se separou dele: Ergue os olhos e olha desde onde estás para o norte, para o sul, para o oriente e para o ocidente;

15 porque toda essa terra que vês, eu ta darei, a ti e à tua descendência, para sempre.

16 Farei a tua descendência como o pó da terra; de maneira que, se alguém puder contar o pó da terra, então se contará também a tua descendência.

17 Levanta-te, percorre essa terra no seu comprimento e na sua largura; porque eu ta darei.

18 E Abrão, mudando as suas tendas, foi habitar nos carvalhais de Manre, que estão junto a Hebrom; e levantou ali um altar ao SENHOR.

Gênesis 14

Guerra de quatro reis contra cinco

1 Sucedeu naquele tempo que Anrafel, rei de Sinar, Arioque, rei de Elasar, Quedorlaomer, rei de Elão, e Tidal, rei de Goim,

2 fizeram guerra contra Bera, rei de Sodoma, contra Birsa, rei de Gomorra, contra Sinabe, rei de Admá,

12 Abram se estableció en la tierra de Canaán, en tanto que Lot se estableció en las ciudades del valle, y fue poniendo sus tiendas hasta Sodoma.

13 Y los hombres de Sodoma eran malos y pecadores contra el Señor en gran manera.

Promesa de Dios a Abram

14 Y el Señor dijo a Abram después que Lot se había separado de él: Alza ahora los ojos y mira desde el lugar donde estás hacia el norte, el sur, el oriente y el occidente,

15 pues toda la tierra que ves te la daré a ti y a tu descendencia para siempre.

16 Y haré tu descendencia como el polvo de la tierra; de manera que si alguien puede contar el polvo de la tierra, también tu descendencia podrá contarse.

17 Levántate, recorre la tierra a lo largo y a lo ancho de ella, porque a ti te la daré.

18 Entonces Abram mudó su tienda, y vino y habitó en el encinar de Mamre, que está en Hebrón, y edificó allí un altar al Señor.

Génesis 14

La guerra de los reyes

1 Y aconteció en los días de Amrafel, rey de Sinar, Arioc, rey de Elasar, Quedorlaomer, rey de Elam, y Tidal, rey de Goyim,

2 que estos hicieron guerra a Bera, rey de Sodoma, y a Birsa, rey de Gomorra, a Sinab, rey de Adma, a

12 Abrán acampó en la tierra de Canaán, en tanto que Lot fue poniendo sus tiendas hasta Sodoma y habitó en las ciudades de la llanura.

13 Pero los hombres de Sodoma eran malos y grandes pecadores contra el Señor.

Promesa de Dios a Abrán

14 Después de que Lot se apartó de Abrán, el Señor le dijo a Abrán: «Levanta ahora tus ojos, y desde el lugar donde estás mira hacia el norte y hacia el sur, hacia el oriente y el occidente.

15 Toda la tierra que ves, te la daré a ti y a tu descendencia para siempre.

16 Yo haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra. Si hay quien pueda contar el polvo de la tierra, entonces también tu descendencia podrá ser contada.

17 Levántate, recorre la tierra a todo lo largo y lo ancho de ella, porque a ti te la daré.»

18 Entonces Abrán levantó de allí su tienda y se fue a acampar en el encinar de Mamre, que está en Hebrón. Allí edificó un altar al Señor.

Génesis 14

Abrán liberta a Lot

1 En los días en que Amrafel era rey de Sinar, Arioc rey de Elasar, Quedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de Goyín, sucedió

2 que estos reyes declararon la guerra contra Bera rey de Sodoma, Birsa rey de Gomorra, Sinab rey de Adma, Semeber rey de Zeboyin, y el rey de Bela, que es Soar.

12 Y ri Abram xk'oje' kan chupan ri ruwach'ulew Canaán y ri Lot xbek'oje' chuwa-taq'aj y xerupabala-q'anej ri rachoch ri banon rik'in tzieq, chikinaqaj ri tinamit. Y keri' xubanala', xa eqal-eqal xapon k'a pa Sodoma.

13 Y ri winaqi' ri ek'o chiri' pa Sodoma janila ketzelal y e aj-maki' chuwech ri Jehová.

Ri Dios xerusuj k'iy rijatzul ri Abram

14 Y toq ri Lot xuch'er yan el ri', jari' toq ri Jehová xubij chire ri Abram: Wakami k'a katzu'un nej y tatz'eta' la ulew la k'o pa xaman, la k'o la pa xokon, la k'o la pa relebel-q'ij y la k'o la pa qajbel-q'ij,

15 roma ronojel la ulew natz'et, xtinya' chawe rat y chike ri awijatzul richin q'asen.

16 Y yin xtinben chi xkek'iyer ri awijatzul y kan man e ajlatel ta k'a achi'el ri poqolaj kan man jun nitikir najlan.

17 Kayakatej k'a el richin yabe chunik'oxik ri ruwach'ulew y tatzu' ri raqen y ri ruwech, roma jare' ri xtinya' kan chawe rat.

18 K'ari' ri Abram xuq'axaj ri rachoch banon rik'in tzieq ri chiri' rik'in ri li'aj paten-che' ri k'o pa rulew ri jun achin rubini'an Mamré, ri k'o pa tinamit Hebrón; y chiri' xupaba-q'anej jun porobel richin xusuj kamelabel chuwech ri Jehová.

Génesis 14

Toq ri Abram xukol ri Lot

1-2 Y k'o k'a jun q'ij xyakatej jun labal chikikojol e ka'i' tzobaj q'atoy taq tzij. Ri e kaji' rey richin ri jun tzobaj ja ri Amrafel rey ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew ri Sinar, ri Arioc rey pa ruwi' ri ruwach'ulew ri Elasar, ri Quedorlaómer rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Elam y ri Tidal rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Goím; jare' ri jun

contra Semeber, rei de Zeboim, e contra o rei de Bela (esta é Zoar).

Semeber, rey de Zeboim, y al rey de Bela, es decir, Zoar.

tzobaj. Y ri jun chik tzobaj ja ri Bera rey ri k'o pa ruwi' ri tinamit Sodoma, ri Birsá rey pa ruwi' ri tinamit Gomorra, ri Sinab rey pa ruwi' ri tinamit Admá, ri Seméber rey pa ruwi' ri tinamit Seboím y ri rey pa ruwi' ri tinamit Bela, ri chuqa' nibix Sóar chire.

3 Todos estes se ajuntaram no vale de Sidim (que é o mar Salgado).

3Todos estos se reunieron como aliados en el valle de Sidim, es decir, el mar Salado.

3Todos ellos se juntaron en el valle de Sidín, que es el Mar Salado.

3Re wo'o' rey re' y ri aj-labal xa xkitun-ki', y xkimol-ki' chupan ri ruwa-taq'aj richin Sidim y chiri' k'o-wi ri Tzayi-Choy re wakami.

4 Doze anos serviram a Quedorlaomer, porém no décimo terceiro se rebelaram.

4Doce años habían servido a Quedorlaomer, pero en el año trece se rebelaron.

4Durante doce años habían servido a Quedorlaomer, pero en el año trece se rebelaron contra él.

4Kablajuj yan juna' kitojon-pe ri q'aton pa kiwi' roma ri rey Quedorlaómer y toq xuchop-el oxlajuj juna' jari' toq xeyakatej chirij ri rey ri'.

5 Ao décimo quarto ano, veio Quedorlaomer e os reis que estavam com ele e feriram aos refains em Asterote-Carnaim, e aos zuzins em Hã, e aos emins em Savé-Quiriataim,

5Y en el año catorce, Quedorlaomer y los reyes que estaban con él, vinieron y derrotaron a los refaítas en Astarot Karnaim, a los zuzitas en Ham, a los emitas en Save-quiriataim,

5Pero en el año catorce Quedorlaomer y los reyes que estaban de su parte fueron y derrotaron a los refaítas en Astarot Carnayin, a los zuzitas en Jam, a los emitas en Savé Quiriatayin,

5Y chupan ri juna' kablajuj xpe ri Quedorlaómer y ri ch'aqa' chik rey ri ek'o rik'in rija' y xekich'ek kan ri rijatzul ri Refa ri ek'o pan Astarot Carnaim y ri rijatzul ri Zus ri ek'o pan Ham, y ri winaqi' emita ri ek'o pa Savé-quiriataim,

6 e aos horeus no seu monte Seir, até El-Parã, que está junto ao deserto.

6y a los horeos en el monte de Seir hasta El-parán, que está junto al desierto.

6y a los horeos en el monte de Seír. Llegaron hasta la llanura de Parán, que está junto al desierto.

6y chuqa' xekich'ek ri rijatzul ri Hor ri ek'o chiri' pa juyu' rubini'an Seír y xekitzeqelibej k'a el k'a chuwa-taq'aj richin Parán ri k'o chunaqaj ri tz'iran ruwach'ulew.

7 De volta passaram em En-Mispate (que é Cades) e feriram toda a terra dos amalequitas e dos amorreus, que habitavam em Hazazom-Tamar.

7Entonces volvieron a En-mispat, es decir, Cades, y conquistaron todo el territorio de los amalecitas, y también a los amorreos que habitaban en Hazezon-tamar.

7Luego volvieron y llegaron hasta Enmispat, que es Cadés, y devastaron todo el territorio de los amalecitas, y también el de los amorreos, que habitaban en Jasesón Tamar.

7Y xetzolej k'a pe y xepe pa tinamit En-mispat ri chuqa' nibix Cadés-barnea chire. Y xkich'ek kan ri ruwach'ulew ri xtibe'ok kichin ri rijatzul ri Amalec y chuqa' ri ruwach'ulew ri rijatzul ri Hamor ri k'o pan Hasesón-tamar.

8 Então, saíram os reis de Sodoma, de Gomorra, de Admá, de Zeboim e de Bela (esta é Zoar) e se ordenaram e levantaram batalha contra eles no vale de Sidim,

8Y salió el rey de Sodoma, con el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboim y el rey de Bela, es decir, Zoar, y presentaron batalla contra ellos en el valle de Sidim:

8Salieron entonces el rey de Sodoma, el rey de Gomorra, el rey de Adma, el rey de Zeboyin y el rey de Bela, que es Soar, y en el valle de Sidín presentaron batalla contra ellos,

8Jari' k'a toq ri rey richin ri Sodoma, richin ri Gomorra, richin ri Admá, richin ri Seboím y richin ri Bela, ri nibix chuqa' Zoar chire; xebe chuwa-taq'aj ri rubini'an Sidim e kachibilan-el ri aj-labal y xbekichapa' oyowal.

9 contra Quedorlaomer, rei de Elão, contra Tidal, rei de Goim, contra Anrafel, rei de Sinar, contra Arioque, rei de Elasar: quatro reis contra cinco.

9esto es, contra Quedorlaomer, rey de Elam, Tidal, rey de Goyim, Amrafel, rey de Sinar, y Arioc, rey de Elasar; cuatro reyes contra cinco.

9es decir, contra Quedorlaomer rey de Elam, Tidal rey de Goyín, Amrafel rey de Sinar, y Arioc rey de Elasar. Eran cuatro reyes contra cinco.

9Chiri' ek'o-wi ri wo'o' rey ri' y xkiben oyowal kik'in ri e kaji' chik rey: Ri Quedorlaómer rey richin Elam, ri Tidal rey richin Goím, ri Amrafel rey richin Sinar, y ri Arioc rey richin Elasar.

10 Ora, o vale de Sidim estava cheio de poços de betume; os reis de Sodoma e de Gomorra fugiram; alguns caíram neles, e os restantes fugiram para um monte.

11 Tomaram, pois, todos os bens de Sodoma e de Gomorra e todo o seu mantimento e se foram.

Ló é levado cativo

12 Apossaram-se também de Ló, filho do irmão de Abrão, que morava em Sodoma, e dos seus bens e partiram.

13 Porém veio um, que escapara, e o contou a Abrão, o hebreu; este habitava junto dos carvalhais de Manre, o amorreu, irmão de Escol e de Aner, os quais eram aliados de Abrão.

14 Ouvindo Abrão que seu sobrinho estava preso, fez sair trezentos e dezoito homens dos mais capazes, nascidos em sua casa, e os perseguiu até Dã.

15 E, repartidos contra eles de noite, ele e os seus homens, feriu-os e os perseguiu até Hobá, que fica à esquerda de Damasco.

16 Trouxe de novo todos os bens, e também a Ló, seu sobrinho, os bens dele, e ainda as mulheres, e o povo.

10Y el valle de Sidim estaba lleno de pozos de asfalto; y el rey de Sodoma y el de Gomorra huyeron y cayeron allí. Y los demás huyeron a los montes.

11Entonces tomaron todos los bienes de Sodoma y Gomorra y todas sus provisiones, y se fueron.

12Y tomaron también a Lot, sobrino de Abram, con todas sus posesiones, pues él habitaba en Sodoma, y partieron.

Abram libera a Lot

13Y uno de los que escaparon vino y se lo hizo saber a Abram el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamre el amorreo, hermano de Escol y hermano de Aner, y estos eran aliados de Abram.

14Al oír Abram que su pariente había sido llevado cautivo, movilizó a sus hombres adiestrados nacidos en su casa, trescientos dieciocho, y salió en su persecución hasta Dan.

15Y por la noche, él, con sus siervos, organizó sus fuerzas contra ellos, y los derrotó y los persiguió hasta Hoba, que está al norte de Damasco.

16Y recobró todos sus bienes, también a su pariente Lot con sus posesiones, y también a las mujeres y a la gente.

Abram y Melquisedec

10Pero el valle de Sidín estaba lleno de pozos de asfalto, así que cuando huyeron el rey de Sodoma y el de Gomorra, algunos cayeron allí. Los demás huyeron al monte.

11Los vencedores tomaron toda la riqueza de Sodoma y de Gomorra, y todas sus provisiones, y se fueron.

12También tomaron a Lot, sobrino de Abrán, que moraba en Sodoma, y sus bienes, y se fueron.

13Pero uno de los que escaparon fue y se lo dijo a Abrán el hebreo, que habitaba en el encinar de Mamre el amorreo. Éste era hermano de Escol y de Aner, y estos dos eran aliados de Abrán.

14Al oír Abrán que a su pariente lo habían hecho prisionero, armó a sus criados, los nacidos en su casa, que eran trescientos dieciocho, y los persiguió hasta Dan.

15Y él y sus siervos cayeron sobre ellos de noche, y luego de atacarlos los persiguieron hasta Hoba, al norte de Damasco.

16Así recobró todos los bienes, y también a su sobrino Lot y sus bienes, y a las mujeres y demás gente.

Melquisedec bendice a Abrán

10Chupan ri ruwa-taq'aj Sidim k'iy petróleo e rimil y ri rey richin ri Sodoma, richin ri Gomorra y ri aj-labal xe'animej chupan ri oyowal ri' y jujun chike rije' xebetzaq chupan ri petróleo ri e rimil chiri' y ri ch'aqa' chik xe'animej-el pa taq juyu'.

11Y ri achi'a' ri xech'akon xekik'uaj-el ri kiway y ri nima'q taq beyomel kichin ri Sodoma y ri Gomorra.

12Y chikikojol ri winaqi' ri xekik'uaj-el, xkik'uaj chuqa' ri Lot ri ruch'utik'ajol ri Abram y ronojel ri rubeyomel, roma rija' chiri' pa Sodoma k'o-wi.

13Y k'o k'a jun achin ri xukol-el-ri' chupan ri oyowal y xberuya' rutzijol chire ri Abram ri rijatzul kan ri Éber. Y ri Abram k'o k'a chiri' akuchi k'o-wi ri li'aj paten-che' richin ri Mamré ri rijatzul ri Hamor. Y ri Mamré kach'alal ri Escol y ri Aner. Y re achi'a' re' kan junan k'a kiwech rik'in ri Abram.

14Y toq ri Abram xrak'axaj chi ri Lot, ri ruch'utik'ajol xuk'uex-el koma ri rey ri xech'akon, rija' xuya' kikamisabal ri samajela' ri e alaxineq pa rachoch. Xebe e *318* achi'a' y xekitzeqelibej k'a pa tinamit rubini'an Dan.

15Y toq xokoq'a-qa, ri Abram y ri achi'a' ri e beneq rik'in, chaq k'ate' xekichop chi oyowal ri kaji' rey ri' y ri kiwinaq, y xekitzeqelibej k'a pa tinamit Hobá ri k'o pa xaman chire ri tinamit Damasco.

16Xukol k'a pe ri beyomel ri kik'uan-el y chuqa' ri Lot ri ruch'utik'ajol, ri ixoqi' y konojel ri aj-labal ri ek'o rik'in.

Ri Melquisedec xrurtisaj ri Abram

17 Após voltar Abrão de ferir a Quedorlaomer e aos reis que estavam com ele, saiu-lhe ao encontro o rei de Sodoma no vale de Savé, que é o vale do Rei.

Melquisedeque abençoa a Abrão

18 Melquisedeque, rei de Salém, trouxe pão e vinho; era sacerdote do Deus Altíssimo;

19 abençoou ele a Abrão e disse: Bendito seja Abrão pelo Deus Altíssimo, que possui os céus e a terra;

20 e bendito seja o Deus Altíssimo, que entregou os teus adversários nas tuas mãos. E de tudo lhe deu Abrão o dízimo.

21 Então, disse o rei de Sodoma a Abrão: Dá-me as pessoas, e os bens ficarão contigo.

22 Mas Abrão lhe respondeu: Levanto a mão ao SENHOR, o Deus Altíssimo, o que possui os céus e a terra,

23 e juro que nada tomarei de tudo o que te pertence, nem um fio, nem uma correia de sandália, para que não digas: Eu enriqueci a Abrão;

24 nada quero para mim, senão o que os rapazes comeram e a parte que toca aos homens Aner, Escol e Manre, que foram comigo; estes que tomem o seu quinhão.

Gênesis 15

17 A su regreso después de derrotar a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, salió a su encuentro el rey de Sodoma en el valle de Save, es decir, el valle del Rey.

18 Entonces Melquisedec, rey de Salem, sacó pan y vino; él era sacerdote del Dios Altísimo.

19 Y lo bendijo, diciendo: Bendito sea Abram del Dios Altísimo, creador del cielo y de la tierra;

20 y bendito sea el Dios Altísimo que entregó a tus enemigos en tu mano. Y le dio Abram el diezmo de todo.

21 Y el rey de Sodoma dijo a Abram: Dame las personas y toma para ti los bienes.

22 Y Abram dijo al rey de Sodoma: He jurado al Señor, Dios Altísimo, creador del cielo y de la tierra,

23 que no tomaré ni un hilo ni una correa de zapato, ni ninguna cosa tuya, para que no digas: «Yo enriquecí a Abram».

24 Nada tomaré, excepto lo que los jóvenes han comido y la parte de los hombres que fueron conmigo: Aner, Escol y Mamre. Ellos tomarán su parte.

Génesis 15

17 Cuando volvía de haber derrotado a Quedorlaomer y a los reyes que estaban con él, el rey de Sodoma salió a recibirlo al valle de Save, que es el valle del Rey.

18 Entonces Melquisedec, que era rey de Salén y sacerdote del Dios altísimo, sacó pan y vino

19 y lo bendijo así: «Bendito seas, Abrán, del Dios altísimo, creador de los cielos y de la tierra,

20 y bendito sea el Dios altísimo, que puso en tus manos a tus enemigos.» Y le dio Abrán los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma le dijo a Abrán: «Dame las personas, y quédate con los bienes.»

22 Pero Abrán le respondió al rey de Sodoma: «He levantado mi mano al Señor, Dios altísimo, creador de los cielos y de la tierra,

23 para jurar que no tomaré nada de lo que es tuyo, ni siquiera un hilo ni una correa de calzado, para que no digas: "Yo enriquecí a Abrán".

24 Solamente tomaré lo que comieron los jóvenes, y también tomarán su parte Aner, Escol y Mamre, los hombres que fueron conmigo.»

Génesis 15

17 Toq ri Abram tzolejineq-pe chubanik ri oyowal rik'in ri rey Quedorlaómer y ri ch'aqa' chik rey, jari' toq ri rey richin ri Sodoma xberuk'ulu' pa taq'aj-qa richin Savé, ri chuqa' nibix Ruwa-taq'aj richin ri Rey chire.

18 Chuqa' ri Melquisedec rey ri k'o pa ruwi' ri jun tinamit rubini'an Salem y chuqa' sacerdote richin ri nimalej Dios, ri Dios ri man jun chik achi'el rija'. Ri Melquisedec ri' ruk'amon k'a pe kaxlan-wey y vino.

19 Y xrurtisaj ri Abram y xubij chire: Nim aq'ij rubanon ri nimalej Dios chawe rat Abram, ri Dios ri kan man jun chik achi'el rija', ri Dios ri xbanon ri kaj y re ruwach'ulew;

20 Y nim ruq'ij ri nimalej Dios, ri Dios ri kan man jun chik achi'el rija', ri Dios ri kan xerujech pan aq'a' ri e etzelanel awichin; keri' xubij ri Melquisedec chire ri Abram. Y ri Abram xuch'er k'a jun chire ri lajuj ri ruch'akon-pe pan oyowal y xuya' chire ri Melquisedec.

21 K'ari' ri rey richin Sodoma xch'on y kere' k'a xubij chire ri Abram: Nink'utuj utzil chawe chi ke'atzolij kan ri nuwinaq y tok kan awichin ronojel ri xak'en-pe chuwi' qaq'a', xcha' chire.

22 Y ri Abram xubij k'a chire ri rey richin Sodoma: Yin ninjikiba' k'a nutzij chuwech ri Jehová Dios, ri man jun chik achi'el rija', ri banayon ri kaj y ri ruwach'ulew,

23 chi ni ta jun ruwech betz' o jun ximibel xajab ri xtinchop-el chire ri awichin rat, richin man tabij chi ja rat ri xabanon chuwe chi yin xibeyomer.

24 Yin kan man jun k'a xtinchop-el, xaxe k'a ri xkitej ri aj-labal ri e tzeqelibeyon-pe wichin, y ri xtikik'uaj-el ri Escol y ri Mamré ri ruk'amon richin nikik'uaj-el, xcha' ri Abram.

Génesis 15

Deus anima a Abrão e lhe promete um filho

1 Depois destes acontecimentos, veio a palavra do SENHOR a Abrão, numa visão, e disse: Não temas, Abrão, eu sou o teu escudo, e teu galardão será sobremodo grande.

2 Respondeu Abrão: SENHOR Deus, que me haverás de dar, se continuo sem filhos e o herdeiro da minha casa é o damasceno Eliézer?

3 Disse mais Abrão: A mim não me concedeste descendência, e um servo nascido na minha casa será o meu herdeiro.

4 A isto respondeu logo o SENHOR, dizendo: Não será esse o teu herdeiro; mas aquele que será gerado de ti será o teu herdeiro.

5 Então, conduziu-o até fora e disse: Olha para os céus e conta as estrelas, se é que o podes. E lhe disse: Será assim a tua posteridade.

6 Ele creu no SENHOR, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Disse-lhe mais: Eu sou o SENHOR que te tirei de Ur dos caldeus, para dar-te por herança esta terra.

8 Perguntou-lhe Abrão: SENHOR Deus, como saberei que hei de possuí-la?

Dios promete un hijo a Abram

1Después de estas cosas la palabra del Señor vino a Abram en visión, diciendo: No temas, Abram, yo soy un escudo para ti; tu recompensa será muy grande.

2Y Abram dijo: Oh Señor Dios, ¿qué me darás, puesto que yo estoy sin hijos, y el heredero de mi casa es Eliezer de Damasco?

3Dijo además Abram: He aquí, no me has dado descendencia, y uno nacido en mi casa es mi heredero.

4Pero he aquí que la palabra del Señor vino a él, diciendo: Tu heredero no será este, sino uno que saldrá de tus entrañas, él será tu heredero.

5Lo llevó fuera, y le dijo: Ahora mira al cielo y cuenta las estrellas, si te es posible contarlas. Y le dijo: Así será tu descendencia.

6Y Abram creyó en el Señor, y Él se lo reconoció por justicia.

7Y le dijo: Yo soy el Señor que te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra para que la poseas.

8Y él le dijo: Oh Señor Dios, ¿cómo puedo saber que la poseeré?

Dios promete a Abrán un hijo

1Después de estos sucesos, la palabra del Señor vino a Abrán en una visión. Le dijo: «No temas, Abrán. Yo soy tu escudo, y tu galardón será muy grande.»

2Abrán respondió: «Mi Señor y Dios, ¿qué puedes darme, si no tengo hijos, y el mayordomo de mi casa es ese damasceno Eliezer?»

3También dijo Abrán: «Mira que no me has dado descendencia. Mi heredero será un esclavo nacido en mi casa.»

4Pero vino a él palabra del Señor, y le dijo: «Tu heredero no será éste, sino tu propio hijo.»

5Entonces lo llevó afuera, y allí le dijo: «Fíjate ahora en los cielos, y cuenta las estrellas, si es que las puedes contar. ¡Así será tu descendencia!»

6Y Abrán creyó al Señor, y eso le fue contado por justicia.

7El Señor también le dijo: «Yo soy el Señor. Yo te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra como herencia.»

8Y Abrán respondió: «Señor, mi Señor, ¿y cómo sabré que la he de heredar?»

Ri rujikibel-tzij ri Dios rik'in ri Abram

1Toq xbanatej yan ronojel re' ri Jehová xch'on rik'in ri Abram pa jun achi'el achik' y xubij chire: Man taxibij-awi' Abram, xa man jun xtak'uluwachij roma kan ja yin ri xkito'on awichin y ronojel ri xtaben k'o nim rajel ruk'exel xtak'ul, xcha' ri Dios.

2Y ri Abram xubij: Wajaw Jehová, rat jebel awetaman chi yin e maneq walk'ual ri xke'ichinan ta kan ronojel ri nubeyomel ri k'o wik'in, xaxe ri Eliézer ri k'o pa kiwi' ri nusamajela', ri achin aj-Damasco.

3Y rija' xubij chuqa' chire ri Jehová: Rat man jun walk'ual aya'on y wakami xa ja ri nusamajel ri k'o pa kiwi' ri nusamajela' ri xtichinan kan ri nubeyomel, xcha' ri Abram.

4Jak'a ri Jehová kan chi'anin xch'on-pe y xubij chire: Ni, man ja ta ri asamajel ri xtichinan kan, xa kan jun awalk'ual rat xtichinan kan ri abeyomel, xcha'.

5Y xeri' ri Dios xrelesaj-pe chupan ri rachoch banon rik'in tzieq y k'ari' xubij chire: Katzu'un chikaj y ke'awajlaj la ch'umila' wi yatikir ye'awajlaj. Kela' k'a ruk'iyal ri awijatzul ri xkebek'oje', xcha' chire.

6Y rija' kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jehová, y roma ri' ri Jehová xuben chire ri Abram chi man jun rumak xk'ulun chuwech.

7Y xubij chuqa' chire: Ja yin Jehová ri xatinwelesaj-pe chupan ri tinamit Ur ri k'o pa ruwach'ulew Caldea y xatink'en-pe chupan re ruwach'ulew re' richin ninya' chawe, y ja rat ri xkatichinan kan, xcha' chire.

8Y ri Abram xubij chire: Ajaw Jehová, ¿achi'el k'a toq xtinwetamaj yin chi qitzij xtinwichinaj re ruwach'ulew re'?, xcha'.

9 Respondeu-lhe: Toma-me uma novilha, uma cabra e um cordeiro, cada qual de três anos, uma rola e um pombinho.

10 Ele, tomando todos estes animais, partiu-os pelo meio e lhes pôs em ordem as metades, umas defronte das outras; e não partiu as aves.

11 Aves de rapina desciam sobre os cadáveres, porém Abrão as enxotava.

O SENHOR entra em aliança com Abrão

12 Ao pôr-do-sol, caiu profundo sono sobre Abrão, e grande pavor e cerradas trevas o acometeram;

13 então, lhe foi dito: Sabe, com certeza, que a tua posteridade será peregrina em terra alheia, e será reduzida à escravidão, e será afligida por quatrocentos anos.

14 Mas também eu julgarei a gente a que têm de sujeitar-se; e depois sairão com grandes riquezas.

15 E tu irás para os teus pais em paz; serás sepultado em ditosa velhice.

16 Na quarta geração, tornarão para aqui; porque não se encheu ainda a medida da iniqüidade dos amorreus.

17 E sucedeu que, posto o sol, houve densas trevas; e eis um fogareiro fumegante e uma tocha de fogo que passou entre aqueles pedaços.

9 Él le respondió: Tráeme una novilla de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un pichón.

10 Él le trajo todos estos y los partió por la mitad, y puso cada mitad enfrente de la otra; mas no partió las aves.

11 Y las aves de rapiña descendían sobre los animales sacrificados, pero Abram las ahuyentaba.

Pacto de Dios con Abram

12 Y sucedió que a la puesta del sol un profundo sueño cayó sobre Abram, y he aquí que el terror de una gran oscuridad cayó sobre él.

13 Y Dios dijo a Abram: Ten por cierto que tus descendientes serán extranjeros en una tierra que no es suya, donde serán esclavizados y oprimidos cuatrocientos años.

14 Mas yo también juzgaré a la nación a la cual servirán, y después saldrán de allí con grandes riquezas.

15 Tú irás a tus padres en paz; y serás sepultado en buena vejez.

16 Y en la cuarta generación ellos regresarán acá, porque hasta entonces no habrá llegado a su colmo la iniquidad de los amorreos.

17 Y aconteció que cuando el sol ya se había puesto, hubo densas tinieblas, y he aquí, apareció un horno humeante y una antorcha de fuego que pasó por entre las mitades de los animales.

9 El Señor le dijo: «Tráeme una becerra, una cabra y un carnero, todos de tres años. Tráeme también una tórtola y un palomino.»

10 Abrán tomó todos estos animales, y los partió por la mitad, y puso las mitades una frente a la otra; pero no partió las aves.

11 Bajaban las aves de rapiña sobre los cuerpos muertos, y Abrán las ahuyentaba,

12 pero al caer el sol el sueño venció a Abrán, y le sobrevino el temor de una gran oscuridad.

13 Entonces el Señor le dijo: «Debes saber que tu descendencia habitará en una tierra extraña, y que allí será esclava y la oprimirán durante cuatrocientos años.

14 Pero también yo juzgaré a la nación a la cual servirán, y después de eso ellos saldrán de allí con grandes riquezas.

15 Y tú te reunirás en paz con tus padres, y serás sepultado en buena vejez.

16 Y después de cuatro generaciones volverán acá; porque hasta ahora no ha llegado todavía a su colmo la maldad de los amorreos.»

17 Y sucedió que, cuando el sol se puso y ya todo estaba oscuro, podía verse un horno humeante y una antorcha de fuego, la cual pasaba entre los animales divididos.

9 Y ri Jehová xubij chire: Tak'ama-pe chuwe oxi' chikopi' ri k'o oxi' kijuna'; jun ixoq wákix, jun ixoq tzuntzun y jun achij karne'l, y chuqa' jun paloma nim y jun ti alaj paloma, xcha'.

10 Jari' ri xeruk'uaj-el chire y xerelesaj pa taq nik'ajta'q, y xuben ka'i' cholaj chike pa k'ulaj richin xkitzula-ki' y xuya' jujun taq aj-xik' chikopi' pa jujun cholaj y man xerelesaj ta pa taq nik'aj.

11 Y ri k'ucha' yeqaqa-qa pa ruwi' ri ti'ij. Y ri Abram kan yeroqotaj-el.

12 Y toq xqaqa ri q'ij, ri Dios xuben chire ri Abram chi xken-qa chi waran y jari' toq xuna' jun nimalej xibinri'il, y kan xuk'en rukiy, roma xqaqa jun nimalej q'equ'm pa ruwi' rija'.

13 K'ari' ri Jehová xubij chire: Kan tawetamaj chi ri awijatzul xkebe'ok q'axel chupan jun chik ruwach'ulew ri man kichin ta rije'. Chiri' xkebexime-wi pa samaj, janila xketz'ilox y xtibekitija' poqon *400* juna'.

14 Jak'a yin kan xtinya' k'a ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri winaqi' ri aj-ruwach'ulew ri'. Chirij re' ri awijatzul xke'el-pe y xke'ok rajaw ri nima'q taq beyomel ri xtikik'uaj-el chiri'.

15 Jak'a rat k'a k'o na k'iy ajuna' ri xtakochij-el y kan k'o k'a uxlanibel-k'u'x awik'in toq xkaken y xkamuq.

16 Y ri rukaj sol chire ri awijatzul xketzolin chik pe chupan re ruwach'ulew re', roma man jani tik'o ruwi' ri kimak ri rijatzul ri Hamor richin ninwelesaj ri ruwach'ulew chike, xcha' ri Dios.

17 Jak'a toq qajineq chik ri q'ij y chaq'a' chik, ri Abram xutz'et k'a jun achi'el bojo'y, ri nel-pe sib y ruxaq q'aq' chupan y niq'axyaj k'a chikikojol ri chikopi' ri e elesan pa taq nik'ajta'q.

18 Naquele mesmo dia, fez o SENHOR aliança com Abrão, dizendo: À tua descendência dei esta terra, desde o rio do Egito até ao grande rio Eufrates:

19 o queneu, o quenezeu, o cadmoneu,

20 o heteu, o ferezeu, os refains,

21 o amorreu, o cananeu, o girgaseu e o jebuseu.

Gênesis 16

Sarai e Agar

1 Ora, Sarai, mulher de Abrão, não lhe dava filhos; tendo, porém, uma serva egípcia, por nome Agar,

2 disse Sarai a Abrão: Eis que o SENHOR me tem impedido de dar à luz filhos; toma, pois, a minha serva, e assim me edificarei com filhos por meio dela. E Abrão anuiu ao conselho de Sarai.

3 Então, Sarai, mulher de Abrão, tomou a Agar, egípcia, sua serva, e deu-a por mulher a Abrão, seu marido, depois de ter ele habitado por dez anos na terra de Canaã.

4 Ele a possuiu, e ela concebeu. Vendo ela que havia concebido, foi sua senhora por ela desprezada.

5 Disse Sarai a Abrão: Seja sobre ti a afronta que se me faz a mim. Eu te dei a minha serva para a possuíres; ela, porém, vendo que concebeu, desprezou-me. Julgue o SENHOR entre mim e ti.

18En aquel día el Señor hizo un pacto con Abram, diciendo: A tu descendencia he dado esta tierra, desde el río de Egipto hasta el río grande, el río Eufrates:

19los ceneos, los cenezeos, los cadmoneos,

20los hititas, los ferezeos, los refaítas,

21los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos.

Génesis 16

Sarai y Agar

1Y Sarai, mujer de Abram, no le había dado a luz hijo alguno; y tenía ella una sierva egipcia que se llamaba Agar.

2Entonces Sarai dijo a Abram: He aquí que el Señor me ha impedido tener hijos. Llégate, te ruego, a mi sierva; quizá por medio de ella yo tenga hijos. Y Abram escuchó la voz de Sarai.

3Y al cabo de diez años de habitar Abram en la tierra de Canaán, Sarai, mujer de Abram, tomó a su sierva Agar la egipcia, y se la dio a su marido Abram por mujer.

4Y él se llegó a Agar, y ella concibió; y cuando ella vio que había concebido, miraba con desprecio a su señora.

5Y Sarai dijo a Abram: Recaiga sobre ti mi agravio. Yo entregué a mi sierva en tus brazos; pero cuando ella vio que había concebido, me miró con desprecio. Juzgue el Señor entre tú y yo.

18En aquel día el Señor hizo un pacto con Abrán. Le dijo: «A tu descendencia le daré esta tierra, desde el río de Egipto hasta el gran río Éufrates,

19hasta la tierra de los quenitas, los quenizitas, los cadmoneos,

20los hititas, los ferezeos, los refaítas,

21los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos.»

Génesis 16

Agar e Ismael

1Saraí, la esposa de Abrán, no le daba hijos, pero tenía una sierva egipcia que se llamaba Agar.

2Entonces Saraí le dijo a Abrán: «Ya ves que el Señor me ha hecho estéril, así que te ruego que te allegues a mi sierva; tal vez tendré hijos de ella.” Y Abrán atendió al ruego de Saraí.

3A los diez años de que Abrán había habitado en la tierra de Canaán, Saraí, la esposa de Abrán, tomó a Agar, su sierva egipcia, y se la dio por mujer a Abrán, su marido.

4Y él se allegó a Agar, y ésta concibió; y al darse cuenta de que había concebido, comenzó a mirar con desprecio a su señora.

5Entonces Saraí le dijo a Abrán: «¡Que mi afrenta recaiga sobre ti! Yo te di por mujer a mi sierva, y al verse encinta me mira con desprecio. ¡Que juzgue el Señor entre tú y yo!»

18Chupan ri q'ij ri', ri Jehová xuben jun jikibel-tzij rik'in ri Abram y xubij chire: Chike ri awijatzul xtinya-wi kan re ruwach'ulew re', nitiker-el rik'in ri raqen-ya' richin Egipto y napon k'a rik'in ri nimalej raqen-ya' rubini'an Éufrates.

19Jare' ri kiruwach'ulew ri kijatzul re achi'a' re'; ri Quen, ri Quenaz, ri Cádmon,

20ri Hit, ri Feres, ri Refa,

21ri Hamor, ri Canaán, ri Gérges, y ri Jebús, xcha' ri Jehová Dios chire ri Abram.

Génesis 16

Ri Agar y ri ral rubini'an Ismael

1Y ri Sarai kan man jun k'a ral ri alaxineq ta, richin ruya'on ta chire ri Abram ri rachijil; jak'a rija' k'o jun rusamajel xten ri yuqul pa samaj rik'in, aj-Egipto ri rubini'an Agar.

2Roma ri' ri Sarai xubij chire ri rachijil: Rat awetaman chi ri Jehová rubanon chuwe richin man yek'oje' ta wal. Nink'utuj k'a utzil chawe richin kak'oje' rik'in ri xten Agar, ri nusamajel. Rik'in juba' rija' xtik'oje' jun ral y xtok wichin yin, xcha' chire. Y ri Abram kan xqa' k'a chuwech ri rutzij ri rixjayil.

3Y ri Sarai xuya' q'ij chire ri rachijil richin xk'oje' rik'in ri Agar, ri rusamajel; richin xok jun chik rixjayil. Y re' xbanatej toq ri Abram xtz'aqet yan lajuj juna' k'o qa chupan ri ruwach'ulew Canaán.

4Ri Abram kan xk'oje' k'a rik'in ri Agar y toq ri Agar xunabej chi xyawej kan, rija' janila xretzelaj ri Sarai.

5K'ari' ri Sarai xubij chire ri rachijil: Pan awi' rat tiqaqa-wi ronojel ri k'ix ri nink'owisaj yin. Ja yin ri xiya'on ri xten ri nusamajel chawe, richin xok awixjayil, xa jak'a rija' toq xunabej chi yawa' chik,

6 Respondeu Abrão a Sarai: A tua serva está nas tuas mãos, procede segundo melhor te parecer. Sarai humilhou-a, e ela fugiu de sua presença.

6Pero Abram dijo a Sarai: Mira, tu sierva está bajo tu poder; haz con ella lo que mejor te parezca. Y Sarai la trató muy mal y ella huyó de su presencia.

6Y Abrán le respondió a Saraí: «Pues tu sierva está en tus manos. ¡Haz con ella lo que mejor te parezca!” Y como Saraí la humillaba, ella huyó de su presencia.

xuchop janila yiretzelaj. Y ja ri Jehová tiq'aton-tzij pa qawi', rat Abram y yin, xcha' ri Sarai chire.
6Y ri Abram xubij chire ri Sarai: Pan aq'a' rat k'o-wi la asamajel. Tabana' achike ri nawajo' naben rik'in, xcha' chire. Y ri Sarai xuben chire ri Agar richin janila xutej poqon, y roma ri' xanimej-el chuwech.

Nacimiento de Ismael

7 Tendo-a achado o Anjo do SENHOR junto a uma fonte de água no deserto, junto à fonte no caminho de Sur,

7Y el ángel del Señor la encontró junto a una fuente de agua en el desierto, junto a la fuente en el camino de Shur,

7Pero el ángel del Señor la encontró junto a un manantial en el desierto, que es el manantial que está en el camino a Shur,

7Y toq animajineq-el ri Agar, xberuk'ulu-pe ri ángel richin ri Jehová, chunaqaj jun ralaxbel-ya' ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o junan rik'in ri bey ri nibe pa Sur.

8 disse-lhe: Agar, serva de Sarai, donde vens e para onde vais? Ela respondeu: Fujo da presença de Sarai, minha senhora.

8y le dijo: Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde has venido y a dónde vas? Y ella le respondió: Huyo de la presencia de mi señora Sarai.

8y le dijo: «Agar, sierva de Saraí, ¿de dónde vienes, y a dónde vas?” Y ella respondió: «Estoy huyendo de Saraí, mi señora.»

8Y xubij chire: Agar, rat ri at samajel richin ri Sarai, ri at ximil pa samaj rik'in, ¿achike naben re ke taq re'? ¿Akuchi at peteneq-wi y akuchi yabe-wi?, xcha' chire. Y ri Agar xubij: In animajineq-pe chuwech ri Sarai ri wajaw, xcha'.

9 Então, lhe disse o Anjo do SENHOR: Volta para a tua senhora e humilha-te sob suas mãos.

9Y el ángel del Señor le dijo: Vuelve a tu señora y sométete a su autoridad.

9El ángel del Señor le dijo: «Regresa con tu señora, y ponte en sus manos.»

9Y ri ángel richin ri Jehová xubij chire: Agar, katzolin rik'in ri awajaw Sarai, taqasaj-awi' chuwech y tabana' ri achike nrajo' rija'.

10 Disse-lhe mais o Anjo do SENHOR: Multiplicarei sobremodo a tua descendência, de maneira que, por numerosa, não será contada.

10El ángel del Señor añadió: Multiplicaré de tal manera tu descendencia que no se podrá contar por su multitud.

10Además, el ángel del Señor le dijo: «Voy a multiplicar tu descendencia. Llegarán a ser tantos, que no podrán ser contados.»

10Chuqa' ri ángel richin ri Jehová xubij chire ri Agar: Xkewinaqir k'a ri awijatzul y man jun xtitikir xtajlan kichin, roma janila chi winaqi'.

11 Disse-lhe ainda o Anjo do SENHOR: Concebeste e darás à luz um filho, a quem chamarás Ismael, porque o SENHOR te acudiu na tua aflição.

11El ángel del Señor le dijo además: He aquí, has concebido y darás a luz un hijo; y le llamarás Ismael, porque el Señor ha oído tu aflicción.

11El ángel del Señor también le dijo: «Tú has concebido, y darás a luz un hijo. Le pondrás por nombre Ismael, porque el Señor ha oído tu aflicción.

11Chuqa' ri ángel xubij chire: Rat awoyoben jun ak'ual y ri ak'ual ri xtawalaj jun ti ala', Ismael ri rubi' ri xtaya', roma ri Jehová xrak'axaj ronojel ri aq'axo'n.

12 Ele será, entre os homens, como um jumento selvagem; a sua mão será contra todos, e a mão de todos, contra ele; e habitará fronteiro a todos os seus irmãos.

12Y él será hombre indómito como asno montés; su mano será contra todos, y la mano de todos contra él, y habitará al oriente de todos sus hermanos.

12Será un hombre indómito; luchará contra todos, y todos lucharán contra él, pero a pesar de todos sus hermanos establecerá su residencia.»

12Rija' xtubanala' k'a oyowal kik'in konojel. Y stape' kan konojel xke'ok chirij xa man xtikich'ek ta, roma rija' xa achi'el jun kiej ri man jun niqasan ruq'ij y xa roma ri' rija' juk'an chik k'a xtibek'oje-wi chike ri rach'alal, xcha'.

13 Então, ela invocou o nome do SENHOR, que lhe falava: Tu és Deus que vê; pois disse ela: Não olhei eu neste lugar para aquele que me vê?

13Y Agar llamó el nombre del Señor que le había hablado: Tú eres un Dios que ve; porque dijo: ¿Estoy todavía con vida después de verle?

13Como el Señor le había hablado, ella le dio este nombre: «Tú eres el Dios que ve», pues dijo: «¿Acaso no he visto aquí también al que me ve?»,

13Ri Agar xubij k'a qa pa ránima: ¿Kan qitzij kami chi ja ri Jehová Dios ri xuk'ut-ri' chinuwech richin xintz'et

14 Por isso, aquele poço se chama Beer-Laai-Roi; está entre Cades e Berede.

Nascimento de Ismael

15 Agar deu à luz um filho a Abrão; e Abrão, a seu filho que lhe dera Agar, chamou-lhe Ismael.

16 Era Abrão de oitenta e seis anos, quando Agar lhe deu à luz Ismael.

Gênesis 17

Deus muda o nome de Abrão

1 Quando atingiu Abrão a idade de noventa e nove anos, apareceu-lhe o SENHOR e disse-lhe: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; anda na minha presença e sê perfeito.

2 Farei uma aliança entre mim e ti e te multiplicarei extraordinariamente.

3 Prostrou-se Abrão, rosto em terra, e Deus lhe falou:

4 Quanto a mim, será contigo a minha aliança; serás pai de numerosas nações.

5 Abrão já não será o teu nome, e sim Abraão; porque por pai de numerosas nações te constituí.

6 Far-te-ei fecundo extraordinariamente, de ti farei nações, e reis procederão de ti.

14Por eso se llamó a aquel pozo Beer-lajai-roi; he aquí, está entre Cades y Bered.

15Y Agar le dio a luz un hijo a Abram; y Abram le puso el nombre de Ismael al hijo que Agar le había dado.

16Y Abram tenía ochenta y seis años cuando Agar le dio a luz a Ismael.

Génesis 17

El pacto confirmado

1Cuando Abram tenía noventa y nueve años, el Señor se le apareció, y le dijo: Yo soy el Dios Todopoderoso; anda delante de mí, y sé perfecto.

2Y yo estableceré mi pacto contigo, y te multiplicaré en gran manera.

3Entonces Abram se postró sobre su rostro y Dios habló con él, diciendo:

4En cuanto a mí, he aquí, mi pacto es contigo, y serás padre de multitud de naciones.

5Y no serás llamado más Abram; sino que tu nombre será Abraham; porque yo te haré padre de multitud de naciones.

6Te haré fecundo en gran manera, y de ti haré naciones, y de ti saldrán reyes.

14y al manantial lo llamó «Pozo del que vive y me ve». Ese pozo está entre Cadés y Bered.

15Agar dio a luz un hijo de Abrán, y éste le puso por nombre Ismael.

16Abrán tenía ochenta y seis años de edad cuando Agar dio a luz a Ismael.

Génesis 17

La circuncisión, señal del pacto

1Abrán tenía noventa y nueve años de edad cuando el Señor se le apareció y le dijo: «Yo soy el Dios Todopoderoso. Anda siempre delante de mí y sé perfecto.

2Yo estableceré mi pacto contigo, y haré que te multipliques en gran manera.»

3Abrán se postró entonces sobre su rostro, y Dios habló con él. Le dijo:

4«Éste es el pacto que hago contigo: Tú serás el padre de muchísima gente.

5Tu nombre ya no será Abrán, sino que ahora te llamarás Abrahán,porque te he puesto como padre de muchísima gente.

6Yo haré que te multipliques en gran manera. De ti saldrán naciones y reyes.

y kan k'a in k'es na?, xcha'. Y roma ri', rija' xuya' jun rubi' ri Dios y xubij chire: Ri Dios ri Nitz'eton Wichin.

14Roma ri' ri pozo ri k'o chiri', rubini'an: Pozo richin ri jun ri kan k'es y yirutz'et. Y re pozo re' k'o chukojolil ri tinamit Cadés y ri tinamit Béred.

15Chirij re' ri Agar xtzolej rik'in ri Sarai y jari' toq xalex ri ti ral, ri ralk'ual ri Abram; y ri Abram kan Ismael wi ri rubi' ri xuya'.

16Ri Abram k'o k'a jumuch' waqi' rujuna' toq ri Agar xk'oje' ri ti ral.

Génesis 17

Ri retal richin ri jikibel-tzij

1Ri Abram k'o jumuch' belejlajuj rujuna' toq xuk'ut chik ri' jun bey ri Jehová chuwech, y xubij chire: Ja yin ri in Dios ri k'o Ronojel Uchuq'a' Pa Nuq'a'. Tak'uaj ri nubey y tabana' ri utz.

2Y xtik'oje' k'a ri nujikibel-tzij chiqakojol roj, y yin xtinben chi xkewinaqir ri awijatzul, xcha'.

3Y ri Abram kan jari' xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chuwech ri Dios, y ri Dios xubij chuqa' chire:

4Ja jikibel-tzij re' ri nubanon awik'in chi ja rat ri xkatok tata'aj kichin e k'iy nima'q taq tzobaj winaqi' chuwech re ruwach'ulew.

5Y ri abi' kan xtijalatej roma xkatok kitata' e k'iy nima'q taq tzobaj winaqi' chuwech re ruwach'ulew. Y roma ri' man chik k'a xtabini'aj ta Abram xa kan xtabini'aj Abraham.

6Y xtinben chi xkewinaqir ri awijatzul y kik'in rije' xtinben nima'q taq tzobaj winaqi' y xke'el k'a el rey chikikojol ri awijatzul.

7 Estabelecerei a minha aliança entre mim e ti e a tua descendência no decurso das suas gerações, aliança perpétua, para ser o teu Deus e da tua descendência.

8 Dar-te-ei e à tua descendência a terra das tuas peregrinações, toda a terra de Canaã, em possessão perpétua, e serei o seu Deus.

Institui-se a circuncisão

9 Disse mais Deus a Abraão: Guardarás a minha aliança, tu e a tua descendência no decurso das suas gerações.

10 Esta é a minha aliança, que guardareis entre mim e vós e a tua descendência: todo macho entre vós será circuncidado.

11 Circuncidareis a carne do vosso prepúcio; será isso por sinal de aliança entre mim e vós.

12 O que tem oito dias será circuncidado entre vós, todo macho nas vossas gerações, tanto o escravo nascido em casa como o comprado a qualquer estrangeiro, que não for da tua estirpe.

13 Com efeito, será circuncidado o nascido em tua casa e o comprado por teu dinheiro; a minha aliança estará na vossa carne e será aliança perpétua.

14 O incircunciso, que não for circuncidado na carne do prepúcio, essa vida será eliminada do seu povo; quebrou a minha aliança.

Deus muda o nome de Sarai

7Y estableceré mi pacto contigo y con tu descendencia después de ti, por todas sus generaciones, por pacto eterno, de ser Dios tuyo y de toda tu descendencia después de ti.

8Y te daré a ti, y a tu descendencia después de ti, la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Canaán como posesión perpetua; y yo seré su Dios.

La circuncisión como señal del pacto

9Dijo además Dios a Abraham: Tú, pues, guardarás mi pacto, tú y tu descendencia después de ti, por sus generaciones.

10Este es mi pacto que guardaréis, entre yo y vosotros y tu descendencia después de ti: Todo varón de entre vosotros será circuncidado.

11Seréis circuncidados en la carne de vuestro prepucio, y esto será la señal de mi pacto con vosotros.

12A la edad de ocho días será circuncidado entre vosotros todo varón por vuestras generaciones; asimismo el siervo nacido en tu casa, o que sea comprado con dinero a cualquier extranjero, que no sea de tu descendencia.

13Ciertamente ha de ser circuncidado el siervo nacido en tu casa o el comprado con tu dinero; así estará mi pacto en vuestra carne como pacto perpetuo.

14Mas el varón incircunciso, que no es circuncidado en la carne de su prepucio, esa persona será cortada de entre su pueblo; ha quebrantado mi pacto.

7Estableceré mi pacto contigo y con tus descendientes. Será un pacto perpetuo, y yo seré tu Dios y el de tu descendencia.

8A ti y a tu descendencia les daré toda la tierra donde ahora habitas, la tierra de Canaán, como herencia perpetua, y yo seré el Dios de ellos.»

9Dios también le dijo a Abrahán: «Tú, por tu parte, guardarás mi pacto; tú y tu descendencia, por sus generaciones.

10Éste es el pacto que yo hago con ustedes, y que ustedes guardarán; es decir, tú y tu descendencia: Todo varón que haya entre ustedes será circuncidado.

11Ustedes circuncidarán la carne de su prepucio, como señal del pacto entre nosotros.

12A los ocho días de nacido será circuncidado todo varón que haya entre ustedes, en todas sus generaciones; lo mismo los nacidos en casa como los comprados por dinero a cualquier extranjero, y que no sean de su linaje.

13Será circuncidado el que nazca en tu casa, y el que compres con tu dinero; mi pacto estará en la carne de ustedes como pacto perpetuo.

14Todo hombre incircunciso, que no haya circuncidado la carne de su prepucio, será eliminado de su pueblo por haber violado mi pacto.»

7Ri jikibel-tzij ri xinben awik'in, chuqa' keri' xtinbenbana' kik'in konojel ri awijatzul, chi wiq chi tanaj ri xkepe chiqawech-apo richin q'asen, chi ja yin xkinok a-Dios y xkinok ki-Dios rije'.

8Yin xtiya' chawe rat y chike ri awijatzul ri ruwach'ulew ri akuchi atk'o-wi wakami ri xa q'axel, chijun re ruwach'ulew Canaán xtinya' chawe richin q'asen. Y yin xkinok ki-Dios ri awijatzul, xcha'.

9Chuqa' ri Dios xubij chire ri Abraham: Rat kan tataqej k'a ri jikibel-tzij ri' y chuqa' ri awijatzul ri xkek'oje' y ri winaqi' ri chi wiq chi tanaj xkeq'ax.

10Jak'a jikibel-tzij re' ri xinben awik'in y kan xtikitaqej ta k'a konojel ri awijatzul, konojel ri taq ak'uala' alaboni' y ri achi'a' ri ek'o chi'ikojolil rix, k'atzinel richin yequpix richin jun retal.

11Nik'atzin chi nichap ri rutz'umal ri rutza'n ri kikowil y k'ari' niqupix-el. Ja k'a retal re' ri jikibel-tzij ri xtik'oje' kan chiqakojol roj; rix y yin.

12Ri chawech-apo konojel ri ak'uala' taq alaboni' ri xke'alex pan awachoch, chi wiq chi tanaj nik'atzin chi niban re jun etal re' chike toq xtz'aqet yan waqxaqi' q'ij ke'alex, chuqa' chike ri ak'uala' ri ye'alex kik'in ri samajela' ri e aloq'on rik'in méro y chike ri winaqi' ri ek'o chi'ikojol y man e awijatzul ta rat.

13K'atzinel richin niban re retal re' chike konojel ri ye'alex pan awachoch y ri e aloq'on rik'in méro richin keri' ja retal re' ri nik'oje' kan pa kich'akul richin q'asen.

14Y ri achin ri man xtiya'ox ta re etal re' chire, re' kan xtelesex-el chupan ri rutinamit chi'ikojol rix, roma xuq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij, xcha'.

Toq ri Jehová xubij chi ri Sarai nibek'oje' jun ti ral

15 Disse também Deus a Abraão: A Sarai, tua mulher, já não lhe chamarás Sarai, porém Sara.

16 Abençoá-la-ei e dela te darei um filho; sim, eu a abençoarei, e ela se tornará nações; reis de povos procederão dela.

17 Então, se prostrou Abraão, rosto em terra, e se riu, e disse consigo: A um homem de cem anos há de nascer um filho? Dará à luz Sara com seus noventa anos?

18 Disse Abraão a Deus: Tomara que viva Ismael diante de ti.

19 Deus lhe respondeu: De fato, Sara, tua mulher, te dará um filho, e lhe chamarás Isaque; estabelecerei com ele a minha aliança, aliança perpétua para a sua descendência.

20 Quanto a Ismael, eu te ouvi: abençoá-lo-ei, fá-lo-ei fecundo e o multiplicarei extraordinariamente; gerará doze príncipes, e dele farei uma grande nação.

21 A minha aliança, porém, estabelecê-la-ei com Isaque, o qual Sara te dará à luz, neste mesmo tempo, daqui a um ano.

22 E, finda esta fala com Abraão, Deus se retirou dele, elevando-se.

Pratica-se a circuncisão

15Entonces Dios dijo a Abraham: A Sarai, tu mujer, no la llamarás Sarai, sino que Sara será su nombre.

16Y la bendeciré, y de cierto te daré un hijo por medio de ella. La bendeciré y será madre de naciones; reyes de pueblos vendrán de ella.

17Entonces Abraham se postró sobre su rostro y se rió, y dijo en su corazón: ¿A un hombre de cien años le nacerá un hijo? ¿Y Sara, que tiene noventa años, concebirá?

18Y dijo Abraham a Dios: ¡Ojalá que Ismael viva delante de ti!

19Pero Dios dijo: No, sino que Sara, tu mujer, te dará un hijo, y le pondrás el nombre de Isaac; y estableceré mi pacto con él, pacto perpetuo para su descendencia después de él.

20Y en cuanto a Ismael, te he oído; he aquí, yo lo bendeciré y lo haré fecundo y lo multiplicaré en gran manera. Engendrará a doce príncipes y haré de él una gran nación.

21Pero mi pacto lo estableceré con Isaac, el cual Sara te dará a luz por este tiempo el año que viene.

22Cuando terminó de hablar con él, ascendió Dios dejando a Abraham.

15Dios también le dijo a Abrahán: «A Saraí, tu mujer, ya no la llamarás Saraí. Ahora su nombre será Sara.

16Yo la bendeciré, y también te daré un hijo de ella. Sí, yo la bendeciré, y ella será la madre de las naciones, los reyes y los pueblos que de ella nacerán.»

17Abrahán se postró entonces sobre su rostro, y riéndose dijo en su corazón: «¿Acaso a un hombre de cien años le va a nacer un hijo? ¿Y acaso Sara, que tiene noventa años, va a concebir?»

18Y Abrahán le dijo a Dios: «¡Dígnate permitir que Ismael viva!»

19Pero Dios le respondió: «Lo que he dicho es que Sara, tu mujer, te dará un hijo, y tú le pondrás por nombre Isaac. Yo confirmaré mi pacto con él como un pacto perpetuo para sus descendientes.

20En cuanto a Ismael, también te he oído, y yo lo bendeciré y haré que se reproduzca y se multiplique en gran manera. Él será padre de doce príncipes, y yo lo convertiré en una gran nación,

21pero mi pacto lo estableceré con Isaac, el hijo que Sara te dará el año que viene por estos días.»

22Y cuando Dios acabó de hablar con Abrahán, se fue de allí.

15Ri Dios xubij chire ri Abraham: Ri awixjayil rubini'an-pe Sarai y re wakami Sara k'a ri rubi' ri xtabij.

16Y xtinya' urtisanik pa ruwi' rija', chuqa' xtinya' awalk'ual rik'in ri Sara; ja' kan xtinya' na wi urtisanik pa ruwi' y xtok jun te'ej kichin nima'q taq tzobaj winaqi' chuwech re ruwach'ulew y kik'in ri e ral-riy xke'el nima'q taq rey ri xkeq'aton-tzij pa kiwi' tinamit, xcha' ri Dios chire ri Abraham.

17Ri Abraham xuqasaj chik qa ri' k'a pan ulew, roma ri xubij ri Dios, rija' xtze'en y xubij-qa pa ránima: ¿Ek'o kami k'a achi'a' ri wok'al chik kijuna' ri nik'oje' ta kalk'ual? ¿Y k'o kami jun ixoq achi'el ri Sara ri jumuch' lajuj chik rujuna' ri nalex ta jun ti ral?, xcha-qa.

18Chuqa' ri Abraham xubij chire ri Dios: K'ate' ta ri Ismael xtichinan chuqa' juba' rik'in ri awurtisanik rat, xcha'.

19Y ri Dios xubij chire ri Abraham: Kan qitzij na wi chi rik'in ri Sara ri awixjayil xtibek'oje' jun ak'ajol y xtiberubini'aj Isaac y rik'in rija' xtinjikiba' kan ri nutzij y xtibek'oje' kik'in ri rijatzul richin q'asen.

20Y jak'a pa ruwi' ri ak'ajol Ismael xinwak'axaj yan ri arayibel; yin kan xtinya' k'a chuqa' urtisanik pa ruwi', xtinben chire chi janila xkewinaqir chuqa' ri rijatzul; xkek'oje' k'a e kablajuj ralk'ual y xke'ok tata'al y xtinben nima'q taq tzobaj winaqi' chike chuwech re ruwach'ulew.

21Jak'a ri nujikibel-tzij kan xtibebanatej rik'in ri Isaac ri xtibe'alex rik'in ri Sara ke taq wa juna' apo, xcha' ri Dios chire.

22Toq ri Dios xtane' kan chi ch'owen rik'in ri Abraham, xtzolin-q'anej.

23 Tomou, pois, Abraão a seu filho Ismael, e a todos os escravos nascidos em sua casa, e a todos os comprados por seu dinheiro, todo macho dentre os de sua casa, e lhes circuncidou a carne do prepúcio de cada um, naquele mesmo dia, como Deus lhe ordenara.

24 Tinha Abraão noventa e nove anos de idade, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

25 Ismael, seu filho, era de treze anos, quando foi circuncidado na carne do seu prepúcio.

26 Abraão e seu filho, Ismael, foram circuncidados no mesmo dia.

27 E também foram circuncidados todos os homens de sua casa, tanto os escravos nascidos nela como os comprados por dinheiro ao estrangeiro.

Gênesis 18

O SENHOR e dois anjos aparecem a Abraão

1 Apareceu o SENHOR a Abraão nos carvalhais de Manre, quando ele estava assentado à entrada da tenda, no maior calor do dia.

2 Levantou ele os olhos, olhou, e eis três homens de pé em frente dele. Vendo-os, correu da porta da tenda ao seu encontro, prostrou-se em terra

3 e disse: SENHOR meu, se acho mercê em tua presença, rogo-te que não passes do teu servo;

4 traga-se um pouco de água, lavai os pés e repousai debaixo desta árvore;

23Entonces Abraham tomó a su hijo Ismael y a todos los siervos nacidos en su casa y a todos los que habían sido comprados con su dinero, a todo varón de entre las personas de la casa de Abraham, y aquel mismo día les circuncidó la carne de su prepucio, tal como Dios le había dicho.

24Abraham tenía noventa y nueve años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio.

25Y su hijo Ismael tenía trece años cuando se le circuncidó la carne de su prepucio.

26En el mismo día fueron circuncidados Abraham y su hijo Ismael.

27Y todos los varones de su casa, que habían nacido en la casa o que habían sido comprados a un extranjero por dinero, fueron circuncidados con él.

Génesis 18

Promesa del nacimiento de Isaac

1Y el Señor se le apareció en el encinar de Mamre, mientras él estaba sentado a la puerta de la tienda en el calor del día.

2Cuando alzó los ojos y miró, he aquí, tres hombres estaban parados frente a él; y al verlos corrió de la puerta de la tienda a recibirlos, y se postró en tierra,

3y dijo: Señor mío, si ahora he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que no pases de largo junto a tu siervo.

4Que se traiga ahora un poco de agua y lavaos los pies, y reposad bajo el árbol;

23Ese mismo día Abrahán tomó a su hijo Ismael y lo circuncidó, lo mismo que a todos los siervos nacidos en su casa y a todos los que había comprado con su dinero; es decir, circuncidó la carne del prepucio de todos los varones que vivían en su casa, tal y como Dios se lo había dicho.

24Abrahán tenía noventa y nueve años de edad cuando circuncidó la carne de su prepucio.

25Su hijo Ismael tenía trece años cuando fue circuncidado.

26Abrahán y su hijo Ismael fueron circuncidados el mismo día.

27Con él fueron circuncidados todos los hombres que había en su casa, tanto los siervos nacidos en casa como los que había comprado de extranjeros por dinero.

Génesis 18

Promesa del nacimiento de Isaac

1Después el Señor se le apareció a Abrahán en el encinar de Mamre, mientras él estaba sentado a la entrada de su tienda, en el calor del día.

2Al levantar los ojos vio que allí, junto a él, había tres varones. Al verlos, rápidamente se levantó de la entrada de su tienda para recibirlos. Se postró en tierra,

3y dijo: «Señor, si en verdad he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que no te apartes de este siervo tuyo.

4Mandaré traer un poco de agua, para que ustedes se laven los pies, y luego podrán descansar debajo de un árbol.

23Chupan k'a ri q'ij ri' ri Abraham xuqupij ri Ismael ri ruk'ajol, richin xuya' retal y konojel ri rusamajela' ri xe'alex pa rachoch, konojel ri e loq'on rik'in méro y konojel ri achi'a' ri e aj pa jay ri ek'o chikikojol ri aj pa rachoch ri Abraham; konojel k'a rije' xequpix richin xya'ox ketal achi'el xbix kan chire roma ri Dios.

24Y toq ri Abraham k'o chik jumuch' belejlajuj rujuna', jari' toq xqupix chuqa' rija' richin xk'oje' retal.

25Y ri Ismael oxlajuj k'a rujuna' toq xqupix richin xya'ox retal.

26Chupan ri q'ij ri' junan xequpix richin xk'oje' ketal ri Abraham y ri Ismael.

27Konojel k'a achi'a' ri ek'o rik'in pa rachoch y ri rusamajela' ri e alaxineq pa rachoch y ri e ruloq'on ri man e ruwinaq ta xban ri etal ri' chike. Y konojel k'a xya'ox ketal junan rik'in rija'.

Génesis 18

Ri Jehová xubij chire ri Abraham chi nibek'oje' jun ti ruk'ajol

1Ri Jehová xuk'ut-ri' jun bey chik chuwech ri Abraham akuchi ek'o-wi ri li'aj paten-che' ri k'o pa rulew ri Mamré, chuchi' ri rachoch ri banon rik'in tzieq, toq rija' nimujan juba' roma ri k'aten.

2Toq xuyek-q'anej ri rujolon jari' toq xerutz'et e oxi' achi'a', e pa'el-apo chunaqaj. Jari' toq xyakatej-el junanin chiri' chuchi' ri jay richin xeberuk'ulu' y xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chikiwech.

3Y rija' xubij chire jun chike rije': Táta, matiox richin yixq'ax juba' wik'in,

4wi rix niwajo' yin ninteq ruk'amik ya' richin nich'ej ri iwaqen y yixuxlan na el juba' chuxe' re jun che' re'.

5 trarei um bocado de pão; refazei as vossas forças, visto que chegastes até vosso servo; depois, seguireis avante. Responderam: Faze como disseste.

6 Apressou-se, pois, Abraão para a tenda de Sara e lhe disse: Amassa depressa três medidas de flor de farinha e faze pão assado ao borralho.

7 Abraão, por sua vez, correu ao gado, tomou um novilho, tenro e bom, e deu-o ao criado, que se apressou em prepará-lo.

8 Tomou também coalhada e leite e o novilho que mandara preparar e pôs tudo diante deles; e permaneceu de pé junto a eles debaixo da árvore; e eles comeram.

9 Então, lhe perguntaram: Sara, tua mulher, onde está? Ele respondeu: Está aí na tenda.

10 Disse um deles: Certamente voltarei a ti, daqui a um ano; e Sara, tua mulher, dará à luz um filho. Sara o estava escutando, à porta da tenda, atrás dele.

11 Abraão e Sara eram já velhos, avançados em idade; e a Sara já lhe havia cessado o costume das mulheres.

12 Riu-se, pois, Sara no seu íntimo, dizendo consigo mesma: Depois de velha, e velho também o meu senhor, terei ainda prazer?

13 Disse o SENHOR a Abraão: Por que se riu Sara, dizendo: Será verdade que darei ainda à luz, sendo velha?

5y yo traeré un pedazo de pan para que os alimentéis, y después sigáis adelante, puesto que habéis visitado a vuestro siervo. Y ellos dijeron: Haz así como has dicho.

6Entonces Abraham fue de prisa a la tienda donde estaba Sara, y dijo: Apresúrate a preparar tres medidas de flor de harina, amásala y haz tortas de pan.

7Corrió también Abraham a la vacada y tomó un becerro tierno y bueno, y se lo dio al criado, que se apresuró a prepararlo.

8Tomó también cuajada y leche y el becerro que había preparado, y lo puso delante de ellos; y él se quedó de pie junto a ellos bajo el árbol mientras comían.

9Entonces ellos le dijeron: ¿Dónde está Sara tu mujer? Y él respondió: Allí en la tienda.

10Y aquel dijo: Ciertamente volveré a ti por este tiempo el año próximo; y he aquí, Sara tu mujer tendrá un hijo. Y Sara estaba escuchando a la puerta de la tienda que estaba detrás de él.

11Abraham y Sara eran ancianos, entrados en años; y a Sara le había cesado ya la costumbre de las mujeres.

12Y Sara se rió para sus adentros, diciendo: ¿Tendré placer después de haber envejecido, siendo también viejo mi señor?

13Y el Señor dijo a Abraham: ¿Por qué se rió Sara, diciendo: «¿Concebiré en verdad siendo yo tan vieja?».

5Traeré también un bocado de pan, para que recobre fuerzas su corazón, y luego seguirán su camino. ¡Para eso han pasado ustedes cerca de este su siervo!" Y ellos dijeron: «Haz todo tal y como has dicho.»

6Entonces Abrahán fue de prisa a la tienda de Sara, y le dijo: «Toma pronto tres medidas de flor de harina, amásala, y cuece unos panes.»

7Luego corrió Abrahán a donde estaban las vacas y tomó un becerro tierno y bueno, se lo dio al criado, y éste se apresuró a prepararlo.

8Tomó además mantequilla y leche, y el becerro que había preparado, y poniéndolo ante ellos se quedó a su lado debajo del árbol, mientras ellos comían.

9Ellos le dijeron: «¿Dónde está Sara, tu mujer?" Y él respondió: «Aquí, en la tienda.»

10Uno de ellos dijo: «Ten por seguro que volveré a ti, y conforme al tiempo de gestación Sara tu mujer tendrá un hijo.» Sara, que estaba a la entrada de la tienda detrás de él, escuchaba todo.

11Abrahán y Sara eran ya viejos y de edad avanzada, y Sara ya no tenía lo que es costumbre en las mujeres.

12Por eso Sara se rió consigo misma, y dijo: «¿Después de haber envejecido voy a tener placer, si también mi señor ya está viejo?»

13Pero el Señor le dijo a Abrahán: «¿Por qué se ríe Sara? Ha dicho: "¿Será cierto que voy a dar a luz siendo ya vieja?"

5Utz xiben richin xixq'ax-el re kere', yin xtink'en-pe iway y kixwa' na k'a el richin nik'oje-el juba' iwuchuq'a' y k'ari' xkixbe, roma ri' kan utz xiben richin xixq'ax-el wawe', xcha' ri Abraham. Utz, tabana' k'a ri nabij, xecha' rije'.

6K'ari' junanin xbe ri Abraham pa jay rik'in ri Sara y xubij chire: Chi'anin tabana' kaxlan-wey, tamuba-qa jun ka'i' arroba k'ej chayun y tachaq'arisaj, xcha'.

7K'ari' ri Abraham junanin xbe akuchi ek'o-wi ri rawej y xberuk'ama-pe jun nima-alaj achij wákix ri más jebel y xberuya' kan chire jun rusamajel richin nuben rutzil. Y re samajel re' kan chi'anin k'a xbe richin xberubana'.

8Chuqa' xuya-apo ri mantequilla, ri leche y ri ti wákix ri banon chik rutzil; y rija' xk'oje-apo kik'in richin xutz'et achike nik'atzin chike toq rije' yewa' chuxe' ri che'.

9Y toq xekolaj xkibij chire ri Abraham: ¿Akuchi k'o-wi ri Sara ri awixjayil?, xecha'. Y ri Abraham xubij: Wawe' k'o-wi, k'o pa jay, xcha'.

10Y jun chike rije' xubij: Ke taq wa juna' apo xkipe chik awik'in y jari' toq ri awixjayil k'o chik jun ti ral, xcha'. Rokik ri' ri Sara ruya'on ruxikin chirij ri ruchi-jay ri k'o-pe chirij ri Abraham.

11Y ri Abraham y ri Sara janila chik e rijita'q, y ri Sara xa xtane' yan k'a ri ruyabil ri richin chi ik'.

12Y roma ri' toq rija' xa xtze'en-qa ruyon y xubij: ¡K'ari' ta k'a xtik'oje' jun wal yin, xa maneq chik wuchuq'a'!, xa janila chik in ri'j y chuqa' ri wachijil kan janila chik ri'j, xcha-qa.

13Y jari' toq ri Jehová xubij chire ri Abraham: ¿Achike roma ri Sara xa xtze'en ri chiri' pa jay y xubij-qa pa

14 Acaso, para o SENHOR há coisa demasiadamente difícil? Daqui a um ano, neste mesmo tempo, voltarei a ti, e Sara terá um filho.

15 Então, Sara, receosa, o negou, dizendo: Não me ri. Ele, porém, disse: Não é assim, é certo que riste.

Deus anuncia a destruição de Sodoma e Gomorra

16 Tendo-se levantado dali aqueles homens, olharam para Sodoma; e Abraão ia com eles, para os encaminhar.

17 Disse o SENHOR: Ocultarei a Abraão o que estou para fazer,

18 visto que Abraão certamente virá a ser uma grande e poderosa nação, e nele serão benditas todas as nações da terra?

19 Porque eu o escolhi para que ordene a seus filhos e a sua casa depois dele, a fim de que guardem o caminho do SENHOR e pratiquem a justiça e o juízo; para que o SENHOR faça vir sobre Abraão o que tem falado a seu respeito.

20 Disse mais o SENHOR: Com efeito, o clamor de Sodoma e Gomorra tem-se multiplicado, e o seu pecado se tem agravado muito.

14 ¿Hay algo demasiado difícil para el Señor? Volveré a ti al tiempo señalado, por este tiempo el año próximo, y Sara tendrá un hijo.

15 Pero Sara lo negó, porque tuvo miedo, diciendo: No me reí. Y Él dijo: No es así, sino que te has reído.

Abraham intercede por Sodoma y Gomorra

16 Entonces los hombres se levantaron de allí, y miraron hacia Sodoma; y Abraham iba con ellos para despedirlos.

17 Y el Señor dijo: ¿Ocultaré a Abraham lo que voy a hacer,

18 puesto que ciertamente Abraham llegará a ser una nación grande y poderosa, y en él serán benditas todas las naciones de la tierra?

19 Porque yo lo he escogido para que mande a sus hijos y a su casa después de él que guarden el camino del Señor, haciendo justicia y juicio, para que el Señor cumpla en Abraham todo lo que Él ha dicho acerca de él.

20 Y el Señor dijo: El clamor de Sodoma y Gomorra ciertamente es grande, y su pecado es sumamente grave.

14 ¿Acaso hay para Dios algo que sea difícil? En el momento indicado volveré a ti, y conforme al tiempo de gestación Sara tendrá un hijo.»

15 Sara lo negó, y dijo: «No me reí. Más bien, tuve miedo.” Pero él dijo: «No es cierto. Tú te reíste.»

Abrahán intercede por Sodoma

16 Aquellos varones se fueron de allí, y miraron en dirección a Sodoma. Abrahán los acompañaba.

17 Entonces el Señor dijo: «¿Acaso voy a ocultarle a Abrahán lo que voy a hacer?

18 ¡Si Abrahán va a ser una nación grande y fuerte, y en él serán bendecidas todas las naciones de la tierra!

19 Yo sé que él ordenará a sus hijos y a sus descendientes que sigan el camino del Señor, y que sean justos y rectos, para que el Señor cumpla en Abrahán su promesa.»

20 Entonces el Señor le dijo: «Puesto que el clamor contra Sodoma y Gomorra va en aumento, y su pecado se ha agravado demasiado,

ránima, chi man nunimaj ta chi xtibek'oje' jun ral, roma xa janila chik ri'j?

14 ¿Kan k'o kami k'a jun ri man ta yitikir ninben yin? Man keri' ta. Y roma ri' ri juna' apo xkinoqaqa chik awik'in, y jari' toq ri Sara xalex yan ri ti ral chiri', xcha' chire.

15 Y toq ri Sara k'o chik apo chiri', xubij chire ri Jehová: Ni, maneq xitze'en yin, xcha'. Keri' xubij roma xuxibij-ri'. Y ri Jehová xubij: Man keri' ta, rat xa kan xatze'en, xcha' chire.

Ri Abraham nich'on rik'in ri Dios pa kiwi' ri aj-Sodoma

16 Xeyakatej k'a el ri e oxi' achi'a' chiri' y xetzu'un-qa pa Sodoma; y ri Abraham beneq k'a kik'in.

17 Y ri Jehová xubij-qa pa ránima: K'atzinel richin ninbij chire ri Abraham ri ninbenbana',

18 roma kan qitzij na wi chi ri Abraham xtibe'ok jun nimalej tata'aj richin jun nimalej tzobaj winaqi' y kan xtik'oje' k'a uchuq'a' pa kiq'a' chuwech re ruwach'ulew y roma rija' xtinya' urtisanik pa kiwi' konojel ruwach'ulew.

19 Kan q'alaj chik chinuwech chi rija' kan xtuk'ut kan chikiwech konojel ri ralk'ual y ri rijatzul chi k'o chi nikitaqej ri niqa' chinuwech yin, roma rije' k'o chi pa ruchojmilal xtikiben ronojel y jebel chuqa' ruchojmirisaxik xtikiben chike ri yebanatej, richin keri' yin Jehová xtinya' ronojel ri nusujun chire ri Abraham, xcha-qa.

20 Y roma ri' ri Jehová xubij chire ri Abraham: Roma ri sujunik chikij ri aj-Sodoma y ri aj-Gomorra xa xk'iyer y ri kimak kan nik'o chik ruwi'.

21 Descerei e verei se, de fato, o que têm praticado corresponde a esse clamor que é vindo até mim; e, se assim não é, sabê-lo-ei.

Abraão intercede junto a Deus pelos homens

22 Então, partiram dali aqueles homens e foram para Sodoma; porém Abraão permaneceu ainda na presença do SENHOR.

23 E, aproximando-se a ele, disse: Destruirás o justo com o ímpio?

24 Se houver, porventura, cinqüenta justos na cidade, destruirás ainda assim e não pouparás o lugar por amor dos cinqüenta justos que nela se encontram?

25 Longe de ti o fazeres tal coisa, matares o justo com o ímpio, como se o justo fosse igual ao ímpio; longe de ti. Não fará justiça o Juiz de toda a terra?

26 Então, disse o SENHOR: Se eu achar em Sodoma cinqüenta justos dentro da cidade, pouparei a cidade toda por amor deles.

27 Disse mais Abraão: Eis que me atrevo a falar ao SENHOR, eu que sou pó e cinza.

28 Na hipótese de faltarem cinco para cinqüenta justos, destruirás por isso toda a cidade? Ele respondeu: Não a destruirei se eu achar ali quarenta e cinco.

29 Disse-lhe ainda mais Abraão: E se, porventura, houver ali quarenta? Respondeu: Não o farei por amor dos quarenta.

21Descenderé ahora y veré si han hecho en todo conforme a su clamor, el cual ha llegado hasta mí; y si no, lo sabré.

22Y se apartaron de allí los hombres y fueron hacia Sodoma, mientras Abraham estaba todavía de pie delante del Señor.

23Y Abraham se acercó, y dijo: ¿En verdad destruirás al justo junto con el impío?

24Tal vez haya cincuenta justos dentro de la ciudad; ¿en verdad la destruirás y no perdonarás el lugar por amor a los cincuenta justos que hay en ella?

25Lejos de ti hacer tal cosa: matar al justo con el impío, de modo que el justo y el impío sean tratados de la misma manera. ¡Lejos de ti! El Juez de toda la tierra, ¿no hará justicia?

26Entonces el Señor dijo: Si hallo en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonaré a todo el lugar por consideración a ellos.

27Y Abraham respondió, y dijo: He aquí, ahora me he atrevido a hablar al Señor, yo que soy polvo y ceniza.

28Tal vez falten cinco para los cincuenta justos, ¿destruirás por los cinco a toda la ciudad? Y Él respondió: No la destruiré si hallo allí cuarenta y cinco.

29Abraham le habló de nuevo, y dijo: Tal vez se hallen allí cuarenta. Y Él respondió: No lo haré, por consideración a los cuarenta.

21voy ahora a descender allá, para ver si lo que han hecho corresponde a las quejas que han llegado hasta mí. Si no es así, lo sabré.»

22Y aquellos varones se apartaron de allí, y fueron hacia Sodoma; pero Abrahán seguía estando delante del Señor.

23Y se acercó Abrahán y le dijo: «¿Acaso vas a destruir al justo con el injusto?

24Tal vez haya cincuenta justos en la ciudad. ¿Acaso destruirás ese lugar, y no lo perdonarás por los cincuenta justos que estén allí adentro?

25¡Lejos sea de ti hacer morir al justo con el impío, y tratar al justo como al impío! ¡Jamás hagas tal cosa! ¿Acaso el Juez de toda la tierra no debe hacer lo que es justo?»

26El Señor respondió: «Si dentro de la ciudad de Sodoma encuentro a cincuenta justos, por ellos perdonaré a todos los que estén allí.»

27Abrahán replicó y dijo: «Aquí estoy ahora, atreviéndome a hablar con mi Señor, aunque sólo soy polvo y ceniza.

28Pero tal vez falten cinco justos para completar los cincuenta; ¿por faltar esos cinco destruirás toda la ciudad?" Y el Señor dijo: «No la destruiré, si encuentro sólo cuarenta y cinco.»

29Abrahán volvió a hablarle, y dijo: «Tal vez sólo se hallen cuarenta..." Y el Señor respondió: «Aun por esos cuarenta no lo haré.»

21Roma ri' jare' xkixule-qa chila', richin ninbentz'eta' wi kan keri' nikiben achi'el ri apowineq chinuwech. Y wi man keri' ta, xtinwetamaj k'a ri', xcha'.

22Y chiri' k'a xkich'er-wi kan ki' ri e oxi' achi'a' kachibilan ri Abraham. Ri e ka'i' xebe-qa pa Sodoma, jak'a ri Abraham k'a xk'oje' na kan chiri' rik'in ri Jehová.

23K'ari' xjel-apo ri Abraham rik'in ri Jehová y xubij chire: ¿Kan xke'ak'is kami el konojel ri winaqi' ri utz kibanobal junan kik'in ri itzel taq kibanobal?

24Rik'in juba' xa ek'o ta e kawineq lajuj ri utz kibanobal. ¿Kan xke'ak'is kami el ri winaqi' y ri tinamit ri'? ¿Kan man xtakuy ta kami rumak ri Sodoma koma ri e kawineq lajuj ri'?

25Rat kan at choj-wi y man naben ta keri', chi xtak'is ta ruk'aslen ri utz rubanobal kik'in ri itzel taq kibanobal. Chi junan ta naben chike. Y roma rat kan at choj-wi, kan tabana' k'a ri ruk'amon, xcha' ri Abraham chire ri Dios.

26K'ari' ri Jehová xubij: Wi xkenwil ta e kawineq lajuj winaqi' ri utz kibanobal chupan ri Sodoma, xtinkuy k'a ronojel rumak ri tinamit ri' koma rije', xcha'.

27Jak'a ri Abraham xubij chire: Yin xa in poqolaj y xa in ulew y jun k'ixbel ninben chawech y rat kan at jun k'aslik Dios.

28Rik'in juba', k'a ek'o ta wo'o' nrajo' chike ri e kawineq lajuj ri utz kibanobal. ¿Kan xtak'is kami ronojel koma rije'?, xcha'. Y ri Jehová xubij: Man xtink'is ta ronojel wi xkenwil e kawineq wo'o' ri utz kibanobal, xcha'.

29Y ri Abraham xubij chik apo jun bey: Rik'in juba' xaxe ta e kawineq ri utz kibanobal, xcha' rija'. Y ri Dios

30 Insistiu: Não se ire o SENHOR, falarei ainda: Se houver, porventura, ali trinta? Respondeu o SENHOR: Não o farei se eu encontrar ali trinta.

31 Continuou Abraão: Eis que me atrevi a falar ao SENHOR: Se, porventura, houver ali vinte? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos vinte.

32 Disse ainda Abraão: Não se ire o SENHOR, se lhe falo somente mais esta vez: Se, porventura, houver ali dez? Respondeu o SENHOR: Não a destruirei por amor dos dez.

33 Tendo cessado de falar a Abraão, retirou-se o SENHOR; e Abraão voltou para o seu lugar.

Gênesis 19

Ló recebe em sua casa os dois anjos

1 Ao anoitecer, vieram os dois anjos a Sodoma, a cuja entrada estava Ló assentado; este, quando os viu, levantou-se e, indo ao seu encontro, prostrou-se, rosto em terra.

2 E disse-lhes: Eis agora, meus senhores, vinde para a casa do vosso servo, pernoitai nela e lavai os pés; levantar-vos-eis de madrugada e seguireis o vosso caminho. Responderam eles: Não; passaremos a noite na praça.

30Entonces Abraham dijo: No se enoje ahora el Señor, y hablaré; tal vez se hallen allí treinta. Y Él respondió: No lo haré si hallo allí treinta.

31Y Abraham dijo: He aquí, ahora me he atrevido a hablar al Señor; tal vez se hallen allí veinte. Y Él respondió: No la destruiré por consideración a los veinte.

32Entonces dijo Abraham: No se enoje ahora el Señor, y hablaré solo esta vez; tal vez se hallen allí diez. Y Él respondió: No la destruiré por consideración a los diez.

33Y el Señor se fue tan pronto como acabó de hablar con Abraham; y Abraham volvió a su lugar.

Génesis 19

Corrupción de Sodoma

1Llegaron, pues, los dos ángeles a Sodoma al caer la tarde, cuando Lot estaba sentado a la puerta de Sodoma. Al verlos, Lot se levantó para recibirlos y se postró rostro en tierra,

2y dijo: He aquí ahora, señores míos, os ruego que entréis en la casa de vuestro siervo y paséis en ella la noche y lavéis vuestros pies; entonces os levantaréis temprano y continuaréis vuestro camino. Pero ellos dijeron: No, sino que pasaremos la noche en la plaza.

30Abrahán insistió: «Espero que mi Señor no se enoje, si sigo hablando; pero tal vez sólo se encuentren treinta...” Y el Señor respondió: «Aun si encuentro treinta, no lo haré.»

31Abrahán dijo: «Aquí estoy ahora, atreviéndome a hablar con mi Señor; tal vez sólo se encuentren veinte...” Y el Señor contestó: «Aun por esos veinte, no la destruiré.»

32Pero Abrahán volvió a decir: «Espero que mi Señor no se enoje si hablo una vez más; pero tal vez se encuentren sólo diez...” Y el Señor respondió: «Aun por esos diez, no la destruiré.»

33Cuando el Señor terminó de hablar con Abrahán, se fue de allí; y Abrahán volvió a su lugar.

Génesis 19

Destrucción de Sodoma y Gomorra

1Al caer la tarde llegaron los dos ángeles a Sodoma. Lot estaba sentado a la entrada de Sodoma, así que al verlos se levantó a recibirlos. Se inclinó hasta el suelo,

2y dijo: «Señores míos, les ruego que vengan a la casa de este siervo suyo y pasen allí la noche. Se lavarán los pies, y por la mañana podrán levantarse y seguir su camino.” Pero ellos respondieron: «No, sino que pasaremos la noche en la calle.»

xubij: Man xtink'is ta koma ri e kawineq ri utz kibanobal, xcha'.

30Y ri Abraham xubij chik: Man ta xtinyek awoyowal yin, nata' Dios, re yich'on chik apo jun bey. Rik'in juba' xaxe ta e juwineq lajuj winaqi' ri utz kibanobal, xcha' ri Abraham. Y ri Jehová xubij: Man xtink'is ta ronojel koma ri e juwineq lajuj, xcha'.

31Jak'a ri Abraham xukamuluj-apo rubixikil: Nata' Dios, takuyu' juba', chi jun k'ixbel ri ninben chi chaq yich'on-apo. Rik'in juba' xaxe ta e juwineq ri utz kibanobal ri ek'o, xcha' rija'. Y ri Jehová xubij: Man xtink'is ta ronojel koma ri e juwineq, xcha'.

32Y ri Abraham xukamuluj chik apo rubixikil: Man ta xtinyek awoyowal yin, nata' Dios, xaxe chik re jun bey re' xkich'on-apo. Rik'in juba' xaxe ta e lajuj ri utz kibanobal ri ek'o, xcha' ri Abraham. Y ri Jehová xubij: Ni, man xtink'is ta ronojel koma ri e lajuj winaqi' ri', xcha'.

33Toq ri Jehová xtane' kan richin nitzijon rik'in ri Abraham, rija' xbe, y ri Abraham xtzolin-el pa rachoch.

Génesis 19

Ri itzel rubanik kik'aslen ri winaqi' aj-Sodoma y aj-Gomorra

1Y toq xqaq'ij yan qa ri q'ij ri', kere' k'a ri xbanatej: Ri e ka'i' ángel xe'apon k'a qa ri chiri' pa Sodoma, y ri Lot tz'uyul chiri' pan okibel richin ri tinamit Sodoma. Y toq rija' xerutz'et, xyakatej richin xeberuk'ulu' y xxuke' y xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chikiwech.

2Y rija' xubij chike: Wakami k'a nink'utuj utzil chiwe richin yixbe chuwij pa wachoch richin yixuxlan y nich'ej iwaqen. Y chiri' niq'axaj-wi ri aq'a' y chua'q nimaq'a' xtichop chik k'a el ri ibey, xcha' chike. Y rije' xkibij: Ni, pa bey yojk'oje-wi kan re junaq'a' re', xecha'.

3 Instou-lhes muito, e foram e entraram em casa dele; deu-lhes um banquete, fez assar uns pães asmos, e eles comeram.

4 Mas, antes que se deitassem, os homens daquela cidade cercaram a casa, os homens de Sodoma, tanto os moços como os velhos, sim, todo o povo de todos os lados;

5 e chamaram por Ló e lhe disseram: Onde estão os homens que, à noitinha, entraram em tua casa? Traze-os fora a nós para que abusemos deles.

6 Saiu-lhes, então, Ló à porta, fechou-a após si

7 e lhes disse: Rogo-vos, meus irmãos, que não façais mal;

8 tenho duas filhas, virgens, eu vo-las trarei; tratai-as como vos parecer, porém nada façais a estes homens, porquanto se acham sob a proteção de meu teto.

9 Eles, porém, disseram: Retira-te daí. E acrescentaram: Só ele é estrangeiro, veio morar entre nós e pretende ser juiz em tudo? A ti, pois, faremos pior do que a eles. E arremessaram-se contra o homem, contra Ló, e se chegaram para arrombar a porta.

10 Porém os homens, estendendo a mão, fizeram entrar Ló e fecharam a porta;

11 e feriram de cegueira aos que estavam fora, desde o menor até ao maior, de modo que se cansaram à procura da porta.

3 Él, sin embargo, les rogó con insistencia, y ellos fueron con él y entraron en su casa; y les preparó un banquete y coció pan sin levadura, y comieron.

4 Aún no se habían acostado, cuando los hombres de la ciudad, los hombres de Sodoma, rodearon la casa, tanto jóvenes como viejos, todo el pueblo sin excepción.

5 Y llamaron a Lot, y le dijeron: ¿Dónde están los hombres que vinieron a ti esta noche? Sácalos para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió a ellos a la entrada, y cerró la puerta tras sí,

7 y dijo: Hermanos míos, os ruego que no obréis perversamente.

8 He aquí ahora tengo dos hijas que no han conocido varón; permitidme sacarlas a vosotros y haced con ellas como mejor os parezca; pero no hagáis nada a estos hombres, pues se han amparado bajo mi techo.

9 Mas ellos dijeron: ¡Hazte a un lado! Y dijeron además: Este vino como extranjero, y ya está actuando como juez; ahora te trataremos a ti peor que a ellos. Y acometieron contra Lot y estaban a punto de romper la puerta,

10 pero los dos hombres extendieron la mano y metieron a Lot en la casa con ellos, y cerraron la puerta.

11 Y a los hombres que estaban a la entrada de la casa los hirieron con ceguera desde el menor hasta el mayor, de manera que se cansaban tratando de hallar la entrada.

3 Como Lot les insistió demasiado, ellos se fueron con él. Al entrar en su casa, les ofreció un banquete de panes sin levadura, y ellos comieron.

4 Pero antes de que se acostaran, los hombres de la ciudad rodearon la casa. Allí estaba todo el pueblo junto, todos los hombres de Sodoma, desde el más joven hasta el más viejo.

5 Llamaron a Lot, y le dijeron: «¿Dónde están los varones que vinieron a tu casa esta noche? Sácalos, pues queremos tener relaciones con ellos.»

6 Lot salió hasta la puerta para hablar con ellos, pero cerró la puerta tras de sí.

7 Y les dijo: «Hermanos míos, yo les ruego no cometer tal maldad.

8 Yo tengo aquí dos hijas mías, que no han conocido varón. Voy a sacarlas, y ustedes podrán hacer con ellas lo que mejor les parezca; pero a estos varones no les hagan nada, pues han venido a refugiarse bajo mi tejado.»

9 Pero ellos respondieron: «¡Hazte a un lado!" Y añadieron: «Este extranjero vino a vivir entre nosotros, ¡y ahora quiere erigirse en juez! ¡Pues te va a ir peor que a ellos!" Y trataron a Lot con gran violencia, y se acercaron para derribar la puerta.

10 Entonces los varones extendieron la mano y metieron a Lot en la casa con ellos; luego cerraron la puerta,

11 y a los hombres que estaban a la entrada de la casa, desde el menor hasta el mayor, los hirieron con ceguera, y éstos se cansaron de buscar la puerta.

3 Jak'a ri Lot janila xuk'utuj chike richin yebe chirij pa rachoch y rije' xkinimaj rutzij. Y rija' xuben jun nimaq'ij kichin rije' y xuben kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in; y rije' xewa' k'a jebel.

4 Y k'a man jani kekotz'e-qa, toq xe'apon konojel ri achi'a' ri e rijita'q y ri más k'a e ak'uala' na ri aj chiri' pa tinamit Sodoma, y xkisutij-rij ri jay.

5 Xkoyoj k'a apo ri Lot y xkibij chire: ¿Akuchi ek'o-wi ri achi'a' ri xe'oqaqa awik'in re aq'a' re'? Ke'awelesaj-pe richin yojk'oje' kik'in, xecha'.

6 K'ari' ri Lot xel-pe chikiwech y xujik' kan ruchi' ri rachoch,

7 y xubij chike: Wach'alal, nink'utuj utzil chiwe chi man tich'ob richin niben itzel chike.

8 Yin ek'o e ka'i' numi'al y re' man e k'ojewineq ta kik'in achi'a'. Xkenwelesaj-pe chiwech y tibana' kik'in ri achike ri niwajo'; jak'a chike ri achi'a' ri ek'o wik'in man jun tiben-el, roma xa ja yin ri xik'amon-pe kichin re wawe' pa wachoch, xcha' chike.

9 Jak'a rije' xkibij: ¡Katel chiri' rat! Rat xa man at aj wawe' ta y kan nawajo' yatok jun to'onel qichin. Wakami k'a, más k'ayew xtiqaben chawe rat ke chuwech ri xtiqaben chike ri xe'oqaqa awik'in, xecha'. Jari' toq xeyakatej ri winaqi' e banoy ch'a'oj, chirij ri Lot y xejel-apo richin nikijoq' ri ruchi' ri rachoch.

10 Kan jari' toq ri achi'a' ri ek'o pa rachoch ri Lot xkijeq juba' ri ruchi' ri jay, xkijik'-apo ri Lot y xkitz'apej chik kan ri ruchi' ri jay.

11 K'ari' xkiben chike ri achi'a' richin xemoyir y xemoyir ri más e rijita'q k'a ri más k'a e ak'uala' na. Y re achi'a' re' xa nabey xekos y man xkil ta ri ruchi' ri jay.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	Lot huye de Sodoma		
12 Então, disseram os homens a Ló: Tens aqui alguém mais dos teus? Genro, e teus filhos, e tuas filhas, todos quantos tens na cidade, faze-os sair deste lugar;	12Entonces los dos hombres dijeron a Lot: ¿A quién más tienes aquí? A tus yernos, a tus hijos, a tus hijas y quienquiera que tengas en la ciudad, sácalos de este lugar;	12Y los varones le dijeron a Lot: «¿Todavía hay alguien más contigo? ¿Yernos, hijos, hijas? Todo lo que tengas en la ciudad, ¡sácalo de aquí!	12Y ri ka'i' achi'a' xkibij chire ri Lot: ¿Xaxe re' ek'o awik'in? ¿Maneq k'a jun aji', ch'aqa' chik ami'al ak'ajol o jun chik wineq ri kan awach'alal rat? Y wi ek'o, ke'awelesaj-el chupan re tinamit re',
13 pois vamos destruir este lugar, porque o seu clamor se tem aumentado, chegando até à presença do SENHOR; e o SENHOR nos enviou a destruí-lo.	13porque vamos a destruir este lugar, pues su clamor ha llegado a ser tan grande delante del Señor, que el Señor nos ha enviado a destruirlo.	13Porque nosotros vamos a destruir este lugar. ¡Son ya demasiadas las quejas contra ellos, que han llegado a oídos del Señor! Por eso el Señor nos ha enviado a destruirlo.»	13roma roj kan xtiqak'is re tinamit re', roma ri sujunik janila apowineq chuwech ri Jehová. Y roma ri' oj rutaqon-pe, xecha'.
14 Então, saiu Ló e falou a seus genros, aos que estavam para casar com suas filhas e disse: Levantai-vos, saí deste lugar, porque o SENHOR há de destruir a cidade. Acharam, porém, que ele gracejava com eles.	14Y salió Lot y habló a sus yernos que iban a casarse con sus hijas, y dijo: Levantaos, salid de este lugar porque el Señor destruirá la ciudad. Pero a sus yernos les pareció que bromeaba.	14Entonces Lot salió y habló con sus yernos, es decir, los que habían tomado a sus hijas, y les dijo: «¡Levántense, salgan de esta ciudad, que el Señor va a destruirla!” Pero a sus yernos les pareció que Lot estaba bromeando.	14K'ari' ri Lot xeberutz'eta' ri xke'ok ruji', ri alaboni' ri achoq chike xeyatej yan el ri rumi'al, y xubij chike: Jo', qojel-el re wawe' chupan re tinamit re', roma ri Jehová xtiberuk'isa' re tinamit re', xcha' chike. Jak'a rije' xkich'ob chi xa yeruq'ol.
			Ri Jehová xeruk'is ri Sodoma y ri Gomorra
15 Ao amanhecer, apertaram os anjos com Ló, dizendo: Levanta-te, toma tua mulher e tuas duas filhas, que aqui se encontram, para que não pereças no castigo da cidade.	15Y al amanecer, los ángeles apremiaban a Lot, diciendo: Levántate, toma a tu mujer y a tus dos hijas que están aquí, para que no seáis destruidos en el castigo de la ciudad.	15Al rayar el alba, los ángeles apuraban a Lot y le decían: «Levántate, y llévate a tu mujer y a tus dos hijas que tienes aquí, para que no mueras cuando la ciudad sea castigada.»	15Y toq niseqer yan pe, ri ka'i' ángel xkipararej k'a ri Lot y xkibij chire: Kayakatej y chi'anin ri' tak'uaj-el ri awixjayil y la ka'i' ami'al, man xa kek'is kan wawe' chupan re rutojbalil rumak re tinamit, xecha'.
16 Como, porém, se demorasse, pegaram-no os homens pela mão, a ele, a sua mulher e as duas filhas, sendo-lhe o SENHOR misericordioso, e o tiraram, e o puseram fora da cidade.	16Mas él titubeaba. Entonces los dos hombres tomaron su mano y la mano de su mujer y la mano de sus dos hijas, porque la compasión del Señor estaba sobre él; y lo sacaron y lo pusieron fuera de la ciudad.	16Pero como él se tardaba, los varones lo tomaron de la mano y, junto con su mujer y sus dos hijas, lo sacaron de la ciudad y lo pusieron fuera de ella, conforme a la misericordia que el Señor tuvo de él.	16Jak'a ri Lot man niniman ta k'a. Roma ri' xepe ri ka'i' ángel xkichop-el chi ruq'a' rija', ri ruq'a' ri rixjayil y ri kiq'a' ri e ka'i' rumi'al, roma ri Jehová kan janila xujoyowaj kiwech. Xekelesaj k'a pe chiri' y xekik'uaj k'a chuchi' ri tinamit y xekiya' kan chiri'.
17 Havendo-os levado fora, disse um deles: Livra-te, salva a tua vida; não olhes para trás, nem pares em toda a campina; foge para o monte, para que não pereças.	17Y aconteció que cuando los habían llevado fuera, uno le dijo: Huye por tu vida. No mires detrás de ti y no te detengas en ninguna parte del valle; escapa al monte, no sea que perezcas.	17Una vez que los sacaron, le dijeron: «¡Corre, ponte a salvo! No mires hacia atrás, ni te detengas en toda esta llanura. ¡Huye a los montes, no sea que perezcas!»	17Y toq ek'o k'a chiri' chuchi' ri tinamit, jun chike ri ángel xubij chire ri Lot: Junanin ri' takolo-el ri ak'aslen. Man katzu'un kan chawij, ni man kapa'e' kan chupan la ruwa-taq'aj. Xa choj kabiyin la chuwa taq juyu' wi nawajo' nakol ri ak'aslen, roma rik'in juba' yaken, xcha'.
18 Respondeu-lhes Ló: Assim não, SENHOR meu!	18Pero Lot les dijo: No, por favor, señores míos.	18Pero Lot les dijo: «No, señores míos, por favor.	18Jak'a ri Lot xubij chike: Ni, wajaw yin.
19 Eis que o teu servo achou mercê diante de ti, e engrandeceste a tua misericórdia que me mostraste,	19Ahora he aquí, tu siervo ha hallado gracia ante tus ojos, y has engrandecido tu misericordia la cual me has	19Puedo ver que este siervo suyo ha hallado gracia ante sus ojos. Ustedes han engrandecido su	19Rix kan janila utzil ibanon wik'in, y kan xijoyowaj nuwech, roma ri' xikol re nuk'aslen. Jak'a yin man

salvando-me a vida; não posso escapar no monte, pois receio que o mal me apanhe, e eu morra.

20 Eis aí uma cidade perto para a qual eu posso fugir, e é pequena. Permite que eu fuja para lá (porventura, não é pequena?), e nela viverá a minha alma.
21 Disse-lhe: Quanto a isso, estou de acordo, para não subverter a cidade de que acabas de falar.

22 Apressa-te, refugia-te nela; pois nada posso fazer, enquanto não tiveres chegado lá. Por isso, se chamou Zoar o nome da cidade.

A destruição de Sodoma e Gomorra

23 Saía o sol sobre a terra, quando Ló entrou em Zoar.

24 Então, fez o SENHOR chover enxofre e fogo, da parte do SENHOR, sobre Sodoma e Gomorra.

25 E subverteu aquelas cidades, e toda a campina, e todos os moradores das cidades, e o que nascia na terra.

26 E a mulher de Ló olhou para trás e converteu-se numa estátua de sal.

27 Tendo-se levantado Abraão de madrugada, foi para o lugar onde estivera na presença do SENHOR;
28 e olhou para Sodoma e Gomorra e para toda a terra da campina e viu que da terra subia fumaça, como a fumarada de uma fornalha.

29 Ao tempo que destruía as cidades da campina, lembrou-se Deus de Abraão e tirou a Ló do meio das

mostrado salvándome la vida; mas no puedo escapar al monte, no sea que el desastre me alcance, y muera.

20Ahora he aquí, esta ciudad está bastante cerca para huir a ella, y es pequeña. Te ruego que me dejes huir allá (¿no es pequeña?) para salvar mi vida.
21Y él le respondió: He aquí, te concedo también esta petición de no destruir la ciudad de que has hablado.

22Date prisa, escapa allá, porque nada puedo hacer hasta que llegues allí. Por eso el nombre que se le puso a la ciudad fue Zoar.

Destrucción de Sodoma y Gomorra

23El sol había salido sobre la tierra cuando Lot llegó a Zoar.

24Entonces el Señor hizo llover sobre Sodoma y Gomorra azufre y fuego, de parte del Señor desde los cielos;

25y destruyó aquellas ciudades y todo el valle y todos los habitantes de las ciudades y todo lo que crecía en la tierra.

26Pero la mujer de Lot, que iba tras él, miró hacia atrás y se convirtió en una columna de sal.

27Y Abraham se levantó muy de mañana, y fue al sitio donde había estado delante del Señor;
28y dirigió la vista hacia Sodoma y Gomorra y hacia toda la tierra del valle y miró; y he aquí, el humo ascendía de la tierra como el humo de un horno.

29Y aconteció que cuando Dios destruyó las ciudades del valle, se acordó Dios de Abraham e hizo salir a Lot

misericordia para conmigo al concederme la vida; pero yo no puedo huir a los montes, no sea que el mal me alcance y yo muera.

20¡Miren esa ciudad! ¡Está muy cerca y es pequeña! ¡Déjenme escapar a ella, y así podré salvar mi vida! ¿Verdad que sí es pequeña?»
21Y él le respondió: «Acepto esta súplica tuya. No destruiré esa ciudad, de la que me has hablado.

22Pero date prisa y corre a ella, porque yo no podré hacer nada hasta que llegues allá.” Por eso esa ciudad recibió el nombre de Soar.

23Y cuando el sol comenzaba a salir sobre la tierra, Lot llegó a Soar.

24Entonces el Señor hizo llover desde los cielos azufre y fuego sobre Sodoma y Gomorra,

25y destruyó las ciudades y toda aquella llanura, junto con todos los habitantes de aquellas ciudades y los productos de la tierra.

26Pero la mujer de Lot miró hacia atrás, y quedó convertida en una estatua de sal.

27A la mañana siguiente, Abrahán se levantó y fue al lugar donde había estado hablando con el Señor,
28y cuando miró hacia Sodoma y Gomorra, y hacia toda la tierra de aquella llanura, vio que de la tierra subía humo, como el humo de un horno.

29Cuando Dios destruyó las ciudades de la llanura y asoló las ciudades donde Lot vivía, se acordó de Abrahán y sacó a Lot de en medio de la destrucción.

yitikir ta ninkol-el-wi' k'a la chuwa taq juyu' la'. Man xa achike tink'uluwachij y yiken pa bey.

20Roma naqaj k'o la jun ko'ol tinamit la', akuchi utz xtinkol-el-wi'. Tiya' q'ij chuwe richin yibe chila' richin ninkol-el nuk'aslen, xcha' ri Lot chike.
21Y jun chike rije' xubij chire: Utz k'a, xtinben achi'el ri nawajo'. Man xtink'is ta k'a la ko'ol tinamit la'.
22Xa ja ri nik'atzin chi nakol yan el awi', roma yin man jun yitikir ninben, k'a toq rat xkatapon na chupan la ko'ol tinamit la', xcha' ri ángel chire. Y roma ri' xbix Sóar chire roma ko'ol ok.

23Y toq xel k'a pe ri q'ij jari' toq xapon ri Lot chiri' pa Sóar,
24k'ari' ri Jehová xuya-pe ri q'aq' rik'in chuwilej-abej y kan achi'el k'a job ri xuben pa kiwi' ri Sodoma y ri Gomorra.
25Y kan achi'el k'a xerupiskolij kan ri tinamit ri', kan man jun chik ketal xk'oje' ta kan, xeruk'is konojel ri winaqi', ronojel ri ruwa-taq'aj y ronojel ri k'o chuwech.
26Jak'a ri rixjayil ri Lot, xa kanajineq k'a kan y xpe rayibel rik'in richin xtzu'un chik kan chirij, y xa chiri' xk'oje-wi kan jumul, xok kan atz'an y xpa'e' kan achi'el jun wachibel.
27K'ari' ri Abraham nimaq'a' yan xbe-el akuchi xtzijon-wi rik'in ri Jehová.
28Jari' toq xerutz'et-qa ri Sodoma y ri Gomorra y xutz'et chi chijun ri pa taq'aj-qa, nibuqulin sib achi'el nibuqulin jun nimalej horno.

29Kere' k'a xk'uluwachitej toq ri Dios xeruk'is ri tinamit ri akuchi xk'oje-wi ri Lot. Ri Dios kan xuben k'a achi'el

ruínas, quando subverteu as cidades em que Ló habitara.

A origem dos moabitas e dos amonitas

30 Subiu Ló de Zoar e habitou no monte, ele e suas duas filhas, porque receavam permanecer em Zoar; e habitou numa caverna, e com ele as duas filhas.

31 Então, a primogênita disse à mais moça: Nosso pai está velho, e não há homem na terra que venha unir-se conosco, segundo o costume de toda terra.

32 Vem, façamo-lo beber vinho, deitemo-nos com ele e conservemos a descendência de nosso pai.

33 Naquela noite, pois, deram a beber vinho a seu pai, e, entrando a primogênita, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

34 No dia seguinte, disse a primogênita à mais nova: Deitei-me, ontem, à noite, com o meu pai. Demos-lhe a beber vinho também esta noite; entra e deita-te com ele, para que preservemos a descendência de nosso pai.

35 De novo, pois, deram, aquela noite, a beber vinho a seu pai, e, entrando a mais nova, se deitou com ele, sem que ele o notasse, nem quando ela se deitou, nem quando se levantou.

36 E assim as duas filhas de Ló conceberam do próprio pai.

37 A primogênita deu à luz um filho e lhe chamou Moabe: é o pai dos moabitas, até ao dia de hoje.

de en medio de la destrucción, cuando destruyó las ciudades donde habitaba Lot.

Moab y Amón

30Subió Lot de Zoar y habitó en los montes, y sus dos hijas con él, pues tenía miedo de quedarse en Zoar. Y habitó en una cueva, él y sus dos hijas.

31Entonces la mayor dijo a la menor: Nuestro padre es viejo y no hay ningún hombre en el país que se llegue a nosotras según la costumbre de toda la tierra.

32Ven, hagamos que beba vino nuestro padre, y acostémonos con él para preservar nuestra familia por medio de nuestro padre.

33Aquella noche hicieron que bebiera vino su padre, y la mayor entró y se acostó con su padre, y él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó.

34Y aconteció que al día siguiente la mayor dijo a la menor: Mira, anoche yo me acosté con mi padre; hagamos que beba vino esta noche también, y entonces entra tú y acuéstate con él, para preservar nuestra familia por medio de nuestro padre.

35De manera que también aquella noche hicieron que bebiera vino su padre, y la menor se levantó y se acostó con él, y él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó.

36Y las dos hijas de Lot concibieron de su padre.

37Y la mayor dio a luz un hijo, y lo llamó Moab; él es el padre de los moabitas hasta hoy.

30Pero Lot tuvo miedo de quedarse en Soar, así que salió de allí y se fue al monte, y allí se quedó a vivir en una cueva, junto con sus dos hijas.

31Y la hija mayor le dijo a la menor: «Nuestro padre es un anciano, y ya no hay en la tierra ningún hombre que se allegue a nosotras, como es la costumbre de toda la tierra.

32Vamos a darle vino a nuestro padre, para que lo beba, y luego nos acostaremos con él. Así mantendremos viva la descendencia de nuestro padre.»

33Esa misma noche le dieron a beber vino a su padre, y la mayor fue y se acostó con él, pero él no supo cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

34Al día siguiente, la mayor le dijo a la menor: «Como sabes, anoche yo dormí con mi padre. Démosle a beber vino también esta noche, para que ahora vayas tú y te acuestes con él. Así mantendremos viva la descendencia de nuestro padre.»

35Y esa noche también le dieron a beber vino a su padre, y la menor fue y se acostó con él; pero él tampoco supo cuándo se acostó ella, ni cuándo se levantó.

36Y así, las dos hijas de Lot concibieron de parte de su padre.

37La mayor tuvo un hijo, y le puso por nombre Moab, que hasta el día de hoy es el padre de los moabitas.

xuk'utuj ri Abraham chire y xerukol k'a pe ri Lot pa Sodoma toq achi'el xupiskolij kan ri' ri tinamit.

Ri kitikeribel ri tzobaj ri moabita y ri amonita

30Y ri Lot xpe k'a xibinri'il chire chi nik'oje' kan chupan ri tinamit Sóar, roma ri' rija' y ri e ka'i' rumi'al xebe-q'anej ri chuwa taq juyu' y chiri' xebek'oje-wi pa jun jul.

31Y k'o k'a jun q'ij toq ri nimalaxel rumi'al xubij chire ri chaq'laxel: Ri qatata' k'o yan chik k'iy rujuna' y man jun chik achin ri xk'oje' ta kan chuwech re ruwach'ulew richin xtik'ule' ta qik'in y yek'oje' ta qal.

32Wakami tiqabana' chire ri qatata' chi tuqumu' k'iy vino y qojk'oje' rik'in richin keri' xtik'oje' kan rijatzul qik'in, xcha' chire.

33Y ri aq'a' ri' kan xkiben k'a chire ri kitata' chi xutej k'iy vino y ja ri nimalaxel rumi'al ri xk'oje' kan rik'in. Jak'a ri Lot kan man jun xuna' ta toq xk'oje' kan rik'in, ni toq xyakatej-el.

34Y ri ruka'n q'ij ri', ri nimalaxel xch'on rik'in ri chaq'laxel y xubij chire: Rat awetaman chi ri chi'aq'a' iwir ja yin ri xik'oje' kan rik'in ri qatata'; y wakami re aq'a' re' tiqabana' chire ri qatata' chi tuqumu' chik k'iy vino, y ja chik rat ri xkak'oje' kan rik'in, richin keri' xtik'oje' kan rijatzul qik'in, xcha'.

35Y kan keri' wi xkiben chupan ri aq'a' ri', xkiben chire ri kitata' chi xuqum k'iy vino, y ja chik ri chaq'laxel ri xk'oje' kan rik'in. Jak'a ri Lot kan man xuna' ta toq xk'oje' kan rik'in, ni toq xyakatej-el.

36Y chi e ka'i' k'a xtani' ri' xeyawej kan chirij ak'ual y kan richin k'a ri kitata'.

37Y ri nimalaxel xk'oje' k'a jun ti ral ti ala' y re ak'ual re' xubini'aj Moab; y ri e rijatzul kan rija' xe'ok jun

38 A mais nova também deu à luz um filho e lhe chamou Ben-Ami: é o pai dos filhos de Amom, até ao dia de hoje.

Gênesis 20

Abraão e Sara peregrinam em Gerar

1 Partindo Abraão dali para a terra do Neguebe, habitou entre Cades e Sur e morou em Gerar.

2 Disse Abraão de Sara, sua mulher: Ela é minha irmã; assim, pois, Abimeleque, rei de Gerar, mandou buscá-la.

3 Deus, porém, veio a Abimeleque em sonhos de noite e lhe disse: Vais ser punido de morte por causa da mulher que tomaste, porque ela tem marido.

4 Ora, Abimeleque ainda não a havia possuído; por isso, disse: SENHOR, matarás até uma nação inocente?

5 Não foi ele mesmo que me disse: É minha irmã? E ela também me disse: Ele é meu irmão. Com sinceridade de coração e na minha inocência, foi que eu fiz isso.

6 Respondeu-lhe Deus em sonho: Bem sei que com sinceridade de coração fizeste isso; daí o ter impedido eu de pecares contra mim e não te permiti que a tocasses.

7 Agora, pois, restitui a mulher a seu marido, pois ele é profeta e intercederá por ti, e viverás; se, porém, não

38Y en cuanto a la menor, también ella dio a luz un hijo, y lo llamó Ben-ammi; él es el padre de los amonitas hasta hoy.

Génesis 20

Abraham y Abimelec

1Y Abraham partió de allí hacia la tierra del Neguev, y se estableció entre Cades y Shur; entonces estuvo por un tiempo en Gerar.

2Y Abraham dijo de Sara su mujer: Es mi hermana. Entonces Abimelec, rey de Gerar, envió y tomó a Sara.

3Pero Dios vino a Abimelec en un sueño de noche, y le dijo: He aquí, eres hombre muerto por razón de la mujer que has tomado, pues está casada.

4Mas Abimelec no se había acercado a ella, y dijo: Señor, ¿destruirás a una nación aunque sea inocente?

5¿No me dijo él mismo: «Es mi hermana»? Y ella también dijo: «Es mi hermano». En la integridad de mi corazón y con manos inocentes yo he hecho esto.

6Entonces Dios le dijo en el sueño: Sí, yo sé que en la integridad de tu corazón has hecho esto; y además, yo te guardé de pecar contra mí; por eso no te dejé que la tocaras.

7Ahora pues, devuelve la mujer al marido, porque él es profeta y orará por ti, y vivirás. Mas si

38También la menor tuvo un hijo, y le puso por nombre Ben Amí, que hasta el día de hoy es el padre de los amonitas.

Génesis 20

Abrahán y Abimelec

1De allí Abrahán partió hacia la tierra del Néguev, y acampó entre Cadés y Shur. En Gerar vivió como un extranjero.

2Allí Abrahán presentó a Sara, su mujer, como su hermana. Entonces Abimelec, el rey de Gerar, envió por Sara para tomarla como mujer.

3Pero una noche Dios visitó a Abimelec en sueños, y le dijo: «Puedes darte por muerto, pues la mujer que has tomado ya es casada.»

4Como Abimelec no se había acercado a ella, dijo: «Señor, ¿acaso también a la gente inocente le quitas la vida?

5¿Acaso no me dijo él: “Es mi hermana”? Y también ella dijo: “Es mi hermano”. ¡En esto yo he actuado con sinceridad de corazón, y tengo las manos limpias!»

6Y en sueños Dios le dijo: «También yo sé que has actuado con sinceridad de corazón. Y fui yo quien te impidió pecar contra mí; por eso no te permití que la tocaras.

7Ahora devuélvele a ese hombre su mujer, porque él es profeta y orará por ti. Así vivirás. Pero si no se la

tzobaj winaqi' ri xkibini'aj chuqa' Moab. Y k'a keri' na kibi' etaman re q'ij re'.

38Y ri chaq'laxel xk'oje' chuqa' jun ti ral ti ala', y re ak'ual re' xubini'aj Ben-amí; y ri e rijatzul kan rija' xe'ok jun tzobaj winaqi' ri xkibini'aj chuqa' Amón. Y k'a keri' na kibi' etaman re q'ij re'.

Génesis 20

Ri Abraham y ri Abimélec

1Ri Abraham xel-el akuchi k'o-wi, y xbe pa xokon ri nibix chuqa' Négueb chire, y roma niyuq'un beneq, xbe kela' xbe kela' xuben chupan ri ruwach'ulew ri k'o chukojol ri tinamit Cadés y ri ruwach'ulew rubini'an Sur. Y xapon k'a pa tinamit Guerar.

2Y toq k'o chik qa chiri', ri Abraham, xubij chi ri Sara ri rixjayil xa rana', y ri Abimélec ri rey richin Guerar, xuteq ruk'amik ri Sara richin nok rixjayil.

3Y ri Dios xch'on pa rachik' ri Abimélec chupan ri aq'a' ri', y xubij chire: Wakami rat kan k'o chi xkaken roma re jun ixoq re xak'en-qa, xa k'ulan y k'o rachijil, xcha'.

4Jak'a ri Abimélec xa k'a man jani tik'oje' rik'in ri Sara, roma ri' xtikir xubij chire ri Dios: ¿Ajaw kan ye'ak'is kami re winaqi' chupan re nuruwach'ulew y xa maneq kimak?

5Roma kan ja ri Abraham ri xbin chuwe chi rana' y chuqa' ri Sara xubij chi kan ruxibal-wi. Rik'in ruch'ajch'ojil ri wánima xinben kere'. Y roma ri' yin man jun itzel nubanon, xcha' ri Abimélec.

6Y ri Dios xch'on k'a rik'in ri Abimélec pa jun chik rachik' y xubij chire: Yin chuqa' wetaman chi rat xaben rik'in ruch'ajch'ojil ri awánima. Roma ri' man xinya' ta q'ij richin xamakun ta chinuwech yin.

7Wakami k'a tatzolij-el ri ixoq chire ri Abraham, ri rachijil y roma rija' jun q'alajirisey ri nuch'abel yin,

lha restituíres, sabe que certamente morrerás, tu e tudo o que é teu.

8 Levantou-se Abimeleque de madrugada, e chamou todos os seus servos, e lhes contou todas essas coisas; e os homens ficaram muito atemorizados.

9 Então, chamou Abimeleque a Abraão e lhe disse: Que é isso que nos fizeste? Em que pequei eu contra ti, para trazeres tamanho pecado sobre mim e sobre o meu reino? Tu me fizeste o que não se deve fazer.

10 Disse mais Abimeleque a Abraão: Que estavas pensando para fazeres tal coisa?

11 Respondeu Abraão: Eu dizia comigo mesmo: Certamente não há temor de Deus neste lugar, e eles me matarão por causa de minha mulher.

12 Por outro lado, ela, de fato, é também minha irmã, filha de meu pai e não de minha mãe; e veio a ser minha mulher.

13 Quando Deus me fez andar errante da casa de meu pai, eu disse a ela: Este favor me farás: em todo lugar em que entrarmos, dirás a meu respeito: Ele é meu irmão.

14 Então, Abimeleque tomou ovelhas e bois, e servos e servas e os deu a Abraão; e lhe restituiu a Sara, sua mulher.

15 Disse Abimeleque: A minha terra está diante de ti; habita onde melhor te parecer.

no la devuelves, sabe que de cierto morirás, tú y todos los tuyos.

8Abimelec se levantó muy de mañana, llamó a todos sus siervos y relató todas estas cosas a oídos de ellos; y los hombres se atemorizaron en gran manera.

9Entonces Abimelec llamó a Abraham, y le dijo: ¿Qué nos has hecho? ¿Y en qué he pecado contra ti, para que hayas traído sobre mí y sobre mi reino un pecado tan grande? Me has hecho cosas que no se deben hacer.

10Y Abimelec añadió a Abraham: ¿Qué has hallado para que hayas hecho esto?

11Y Abraham respondió: Porque me dije: Sin duda no hay temor de Dios en este lugar, y me matarán por causa de mi mujer.

12Además, en realidad es mi hermana, hija de mi padre, pero no hija de mi madre; y vino a ser mi mujer.

13Y sucedió que cuando Dios me hizo salir errante de la casa de mi padre, yo le dije a ella: «Este es el favor que me harás: a cualquier lugar que vayamos, dirás de mí: “Es mi hermano” ».

14Entonces Abimelec tomó ovejas y vacas, siervos y siervas, y se los dio a Abraham, y le devolvió a Sara su mujer.

15Y dijo Abimelec: He aquí, mi tierra está delante de ti; habita donde quieras.

devuelves, quiero que sepas que sin falta morirás, tú y todos los tuyos.»

8A la mañana siguiente Abimelec se levantó y llamó a todos sus siervos, y claramente les repitió todas estas palabras. Esto les provocó mucho miedo.

9Después, Abimelec llamó a Abrahán y le dijo: «¿Cómo pudiste hacernos esto? ¿Qué pecado cometí contra ti, que has traído sobre mí y sobre mi reino un pecado tan grande? ¡Lo que has hecho conmigo es algo que no se hace!»

10También le dijo Abimelec a Abrahán: «¿En qué pensabas cuando hiciste esto?»

11Y Abrahán respondió: «Pues simplemente pensé que aquí no hay temor de Dios, y que me matarían por causa de mi mujer.

12Aunque la verdad es que sí es mi hermana. Es hija de mi padre, pero no hija de mi madre. Por eso la tomé por esposa.

13Cuando Dios me hizo salir de la casa de mi padre y andar errante, yo le dije: “En todos los lugares a los que lleguemos, tú me vas a hacer el favor de decir que yo soy tu hermano.”»

14Entonces Abimelec tomó ovejas y vacas, y siervos y siervas, y se los dio a Abrahán. Además, le devolvió a Sara, su mujer.

15Y le dijo Abimelec: «Mira, aquí delante de ti está mi tierra; quédate a vivir donde mejor te parezca.»

kan xtuk'utuj chuwe yin pan awi' rat. Jak'a wi man xtatzolij ta xkaken rat y konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri aruwach'ulew, xcha'.

8Y ri Abimélec nimaq'a' yan k'a xyakatej richin xeroyoj konojel ri achi'a' ri e aj-raqen ri kan yesamej rik'in y xubij chike ronojel ri xubij ri Dios chire pa rachik' y toq rije' xkak'axaj ri', kan janila k'a xkixibij-ki'.

9K'ari' ri Abimélec xroyoj ri Abraham y xubij chire: ¿Achike k'a ri xawajo' ri xaben ta chiqe? ¿Achike ta k'a itzel banobel ri nubanon chawe richin xak'en-pe re jun nimalej mak re' pa nuwi' y pa kiwi' konojel ri winaqi' ri ek'o chupan re ruwach'ulew re'? Re' kan man utz ta ri xaben wik'in yin.

10¿Achike k'a ri anojin pa nuwi' toq kere' xaben chuwe?, xcha'.

11Y ri Abraham xubij: Yin xinch'ob-qa chi re wawe' chupan re tinamit re' maneq rukiy ri Dios chikiwech, y xkinkikamisaj, roma ri wixjayil.

12Y kan qitzij na wi chi rija' wana' roma junan qatata', xaxe k'a ri man junan ta qate' y yin xik'ule' rik'in.

13Y toq ri Dios xubij chuwe richin xinel-pe pa rachoch ri nata', jari' toq xinbij-pe chire ri Sara: Xabakuchi k'a xqojbe-wi, rat xtabij chi yin in axibal, in chayineq-pe chire, xcha' ri Abraham.

14K'ari' ri Abimélec xuya-el chire ri Abraham kokoj y nima'q taq rawej, y xeruya-el rusamajela' ri e yuqul pa samaj rik'in, chi achi'a' chi ixoqi' y xujech chuqa' el ri Sara, ri rixjayil.

15Y chuqa' xubij chire ri Abraham: Ronojel ri ruwach'ulew ri natzu', pa nuq'a' k'a yin k'o-wi; kak'oje' k'a ri akuchi xtiqa-wi chawech rat, xcha' chire.

16 E a Sara disse: Dei mil siclos de prata a teu irmão; será isto compensação por tudo quanto se deu contigo; e perante todos estás justificada.

17 E, orando Abraão, sarou Deus Abimeleque, sua mulher e suas servas, de sorte que elas pudessem ter filhos;

18 porque o SENHOR havia tornado estéreis todas as mulheres da casa de Abimeleque, por causa de Sara, mulher de Abraão.

Gênesis 21

O nascimento de Isaque

1 Visitou o SENHOR a Sara, como lhe dissera, e o SENHOR cumpriu o que lhe havia prometido.

2 Sara concebeu e deu à luz um filho a Abraão na sua velhice, no tempo determinado, de que Deus lhe falara.

3 Ao filho que lhe nasceu, que Sara lhe dera à luz, pôs Abraão o nome de Isaque.

4 Abraão circuncidou a seu filho Isaque, quando este era de oito dias, segundo Deus lhe havia ordenado.

5 Tinha Abraão cem anos, quando lhe nasceu Isaque, seu filho.

6 E disse Sara: Deus me deu motivo de riso; e todo aquele que ouvir isso vai rir-se juntamente comigo.

7 E acrescentou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria um filho? Pois na sua velhice lhe dei um filho.

Agar no deserto

16Y a Sara le dijo: Mira, he dado a tu hermano mil piezas de plata; he aquí, esta es tu vindicación delante de todos los que están contigo, y ante todos, quedas vindicada.

17Abraham oró a Dios, y Dios sanó a Abimelec, a su mujer y a sus siervas; y tuvieron hijos.

18Porque el Señor había cerrado completamente toda matriz en la casa de Abimelec por causa de Sara, mujer de Abraham.

Génesis 21

Nacimiento de Isaac

1Entonces el Señor visitó a Sara como había dicho, e hizo el Señor por Sara como había prometido.

2Y Sara concibió y dio a luz un hijo a Abraham en su vejez, en el tiempo señalado que Dios le había dicho.

3Y Abraham le puso el nombre de Isaac al hijo que le nació, que le dio a luz Sara.

4Y circuncidó Abraham a su hijo Isaac a los ocho días, como Dios le había mandado.

5Abraham tenía cien años cuando le nació su hijo Isaac.

6Y dijo Sara: Dios me ha hecho reír; cualquiera que lo oiga se reirá conmigo.

7Y añadió: ¿Quién le hubiera dicho a Abraham que Sara amamantaría hijos? Pues bien, le he dado a luz un hijo en su vejez.

Agar e Ismael expulsados

16A Sara le dijo: «A tu hermano le he dado mil monedas de plata. Eso te cubrirá como un velo a los ojos de todos los que están contigo, y ante todos. Tu honor está a salvo.»

17Entonces Abrahán oró a Dios, y Dios sanó a Abimelec, a su mujer y a sus siervas, y ellas tuvieron hijos,

18pues por causa de Sara, mujer de Abrahán, el Señor había cerrado completamente la matriz de toda mujer en la casa de Abimelec.

Génesis 21

Nacimiento de Isaac

1El Señor visitó a Sara y actuó en ella tal y como se lo había prometido.

2Y Sara concibió y le dio un hijo a Abrahán en su vejez, en el tiempo preciso que Dios le había anunciado.

3Al hijo que le nació a Abrahán, y que dio a luz Sara, Abrahán le puso por nombre Isaac.

4Abrahán circuncidó a su hijo Isaac a los ocho días de nacido, tal y como Dios se lo había ordenado.

5Cuando nació su hijo Isaac, Abrahán tenía cien años.

6Sara dijo entonces: «Dios me ha hecho reír, y todo el que lo sepa se reirá conmigo.»

7Y añadió: «¿Quién le hubiera dicho a Abrahán que yo, Sara, habría de amamantar hijos? ¡Pues le he dado un hijo en su vejez!»

Agar e Ismael son despedidos

16Y chire ri Sara xubij-el: Chuqa' xinya-el chire ri axibal juwineq ka'i' libra saqipueq, y re' xtik'atzin chawe rat richin niq'alajin chikiwech ri asamajela' y chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi' chi yin man ximakun ta awik'in, xcha' ri Abimélec.

17-18Roma ri' ri Jehová kan xuben k'a chike konojel ixoqi' ri ek'o chiri' chi man xk'oje' ta chik kal, roma ri Abimélec xuk'en-qa ri Sara. Y k'a ja toq xch'on na ri Abraham rik'in ri Dios pa ruwi', k'ari' ri Abimélec y ri rixjayil xek'oje' chik kalk'ual y konojel ri rusamajela' e ixoqi' xek'oje' chik kal.

Génesis 21

Ri ralaxbal ri Isaac

1Ri Jehová kan janila k'a jebel xuben rik'in ri Sara y kan xuben-wi achi'el ri rusujun kan chire.

2Ri Sara xyawej k'a chirij ak'ual y kan k'a pa rurijixinen k'a xuya' jun ralk'ual ri Abraham; y re ak'ual re' kan xalex k'a chupan ri q'ij ri rubin kan ri Dios.

3Y ri Abraham, Isaac k'a ri bi'aj ri xuya' chire ri ti ruk'ajol, ri xalex rik'in ri Sara.

4Y rija' xuqupij k'a ri Isaac richin jun retal, toq k'o waqxaqi' ruq'ij achi'el rubin kan ri Dios chire.

5Ri Abraham k'o yan chik wok'al rujuna' toq xalex ri Isaac, ri ti ruk'ajol.

6Y ri Sara xubij k'a: Ja ri Dios xbanon richin yin xitze'en roma kikoten y konojel k'a ri xtiketamaj chi yin xk'oje' jun ti wal xketze'en chuqa' wik'in.

7Y ri Sara xubij chuqa': ¿Achike ta k'a xbin chi ri Abraham kan xtik'oje' ta jun ralk'ual wik'in? Roma stape' pa qarijixinen, xk'oje' na jun qalk'ual, xcha'.

Ri Agar y ri Ismael xe'elesex-el pa rachoch ri Abraham

8 Isaque cresceu e foi desmamado. Nesse dia em que o menino foi desmamado, deu Abraão um grande banquete.

9 Vendo Sara que o filho de Agar, a egípcia, o qual ela dera à luz a Abraão, caçoava de Isaque,

10 disse a Abraão: Rejeita essa escrava e seu filho; porque o filho dessa escrava não será herdeiro com Isaque, meu filho.

11 Pareceu isso mui penoso aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

12 Disse, porém, Deus a Abraão: Não te pareça isso mal por causa do moço e por causa da tua serva; atende a Sara em tudo o que ela te disser; porque por Isaque será chamada a tua descendência.

13 Mas também do filho da serva farei uma grande nação, por ser ele teu descendente.

14 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada, tomou pão e um odre de água, pô-los às costas de Agar, deu-lhe o menino e a despediu. Ela saiu, andando errante pelo deserto de Berseba.

15 Tendo-se acabado a água do odre, colocou ela o menino debaixo de um dos arbustos

16 e, afastando-se, foi sentar-se defronte, à distância de um tiro de arco; porque dizia: Assim, não verei morrer o menino; e, sentando-se em frente dele, levantou a voz e chorou.

8Y el niño creció y fue destetado, y Abraham hizo un gran banquete el día que Isaac fue destetado.

9Y Sara vio al hijo que Agar la egipcia le había dado a luz a Abraham burlándose de su hijo Isaac,

10y dijo a Abraham: Echa fuera a esta sierva y a su hijo, porque el hijo de esta sierva no ha de ser heredero juntamente con mi hijo Isaac.

11Y el asunto angustió a Abraham en gran manera por tratarse de su hijo.

12Mas Dios dijo a Abraham: No te angusties por el muchacho ni por tu sierva; presta atención a todo lo que Sara te diga, porque por Isaac será llamada tu descendencia.

13Y también del hijo de la sierva haré una nación, por ser tu descendiente.

14Se levantó, pues, Abraham muy de mañana, tomó pan y un odre de agua y los dio a Agar poniéndoselos sobre el hombro, y le dio el muchacho y la despidió. Y ella se fue y anduvo errante por el desierto de Beerseba.

15Y el agua en el odre se acabó, y ella dejó al muchacho debajo de uno de los arbustos,

16y ella fue y se sentó enfrente, como a un tiro de arco de distancia, porque dijo: Que no vea yo morir al niño. Y se sentó enfrente y alzó su voz y lloró.

8El niño creció, y fue destetado. El día que Isaac fue destetado, Abrahán ofreció un gran banquete.

9Pero Sara vio que el hijo que Agar, la egipcia, le había dado a luz a Abrahán se burlaba de su hijo,

10así que le dijo a Abrahán: «Despide a esta sierva y a su hijo, porque el hijo de una sierva no va a compartir la herencia con mi hijo Isaac.»

11Estas palabras le parecieron muy preocupantes a Abrahán, por causa de su hijo.

12Pero Dios le dijo a Abrahán: «No te preocupes demasiado por causa del niño ni de tu sierva. Hazle caso a Sara en todo lo que te diga, pues por medio de Isaac te vendrá descendencia;

13aunque también del hijo de la sierva haré una nación, porque es descendiente tuyo.»

14Al día siguiente Abrahán madrugó, tomó pan y un odre con agua, y luego de ponérselo a Agar en el hombro, le entregó el niño y la despidió. Y ella salió y anduvo sin rumbo fijo por el desierto de Berseba.

15Cuando le faltó agua al odre, tendió al niño bajo un arbusto

16y fue a sentarse frente a él a la distancia de un tiro de arco, pues decía: «No quiero ver cuando el niño muera.» Ya sentada frente a él, prorrumpió en llanto.

8Y xapon k'a ri q'ij chi ri Isaac k'o chi nel rutz'um y roma ri' ri Abraham xuben jun nimalej wa'in chupan ri q'ij ri'.

9Y ri Sara xutz'et k'a chi ri jun chik ralk'ual ri Abraham ri xk'oje' rik'in ri Agar ri aj-Egipto janila nitze'en chirij ri Isaac.

10Y ri Sara xberubij k'a chire ri Abraham: Tawoqotaj-el la Agar la ixoq la yuqul pa samaj qik'in y keri' chuqa' la ral, roma la ral rija' man xtichinan ta rik'in ri wal yin, xcha'.

11Y toq ri Abraham xrak'axaj ri xubij ri Sara chire, kan xq'axomer k'a ri ránima, roma kan janila nrajo' ri Ismael, ri ruk'ajol.

12K'ari' ri Dios xubij chire: Man tiq'axomer ri awánima roma ri ak'ajol, ni ta roma ri Agar. Xa tanimaj ronojel ri nubij ri Sara chawe. Roma ri awijatzul xa rik'in ri Isaac xtel-wi-pe.

13Y chuqa' rik'in ri ral ri Agar xtinben k'a jun nimalej tzobaj winaqi', roma re ala' re' kan awalk'ual chuqa' rat, xcha' ri Dios chire.

14Y nimaq'a' yan ri ruka'n q'ij ri Abraham xyakatej, xberuk'ama-pe kaxlan-wey, y jun tz'um nojineq rik'in ya' y xuya-el chuwi-rutele'n ri Agar, y chuqa' xujech-el ri ala' chire richin tel-el. K'ari' rije' xkichop-el bey y xebe-kela' xebe-kela' xkiben chupan ri tz'iran ruwach'ulew richin Beerseba.

15Y toq xk'is k'a ri kiya' ri kik'uan-el chupan ri tz'um, jari' toq ri te'ej xberuya' kan ri ral pa rumujal jun q'ayis.

16K'ari' rija' xbek'oje-pe pa jun la'eq oxi' raqen k'an, roma man nrajo' ta nutz'et toq niken ri ral. Y k'ari' ri Agar xsik'in-q'anej chi oq'ej.

17 Deus, porém, ouviu a voz do menino; e o Anjo de Deus chamou do céu a Agar e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, porque Deus ouviu a voz do menino, daí onde está.

18 Ergue-te, levanta o rapaz, segura-o pela mão, porque eu farei dele um grande povo.

19 Abrindo-lhe Deus os olhos, viu ela um poço de água, e, indo a ele, encheu de água o odre, e deu de beber ao rapaz.

20 Deus estava com o rapaz, que cresceu, habitou no deserto e se tornou flecheiro;

21 habitou no deserto de Parã, e sua mãe o casou com uma mulher da terra do Egito.

Abraão faz aliança com Abimeleque

22 Por esse tempo, Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, disseram a Abraão: Deus é contigo em tudo o que fazes;

23 agora, pois, jura-me aqui por Deus que me não mentirás, nem a meu filho, nem a meu neto; e sim que usarás comigo e com a terra em que tens habitado daquela mesma bondade com que eu te tratei.

24 Respondeu Abraão: Juro.

17Y oyó Dios la voz del muchacho que lloraba; y el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: ¿Qué tienes, Agar? No temas, porque Dios ha oído la voz del muchacho en donde está.

18Levántate, alza al muchacho y sostenlo con tu mano; porque yo haré de él una gran nación.

19Entonces Dios abrió los ojos de ella, y vio un pozo de agua; y fue y llenó el odre de agua y dio de beber al muchacho.

20Y Dios estaba con el muchacho, que creció y habitó en el desierto y se hizo arquero.

21Y habitó en el desierto de Parán, y su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

Pacto entre Abraham y Abimelec

22Aconteció por aquel tiempo que Abimelec, con Ficol, comandante de su ejército, habló a Abraham, diciendo: Dios está contigo en todo lo que haces;

23ahora pues, júrame aquí por Dios que no obrarás falsamente conmigo, ni con mi descendencia, ni con mi posteridad, sino que conforme a la bondad que te he mostrado, así me mostrarás a mí y a la tierra en la cual has residido.

24Y Abraham dijo: Yo lo juro.

17Pero Dios oyó la voz del niño. Entonces el ángel de Dios llamó a Agar desde el cielo, y le dijo: «¿Qué te pasa, Agar? No tengas miedo, que Dios ha oído la voz del niño ahí donde está.

18Vamos, levanta al niño y sosténlo de la mano, porque yo haré de él una gran nación.»

19Y Dios le abrió los ojos, y ella vio un manantial; entonces fue y llenó el odre con agua, y le dio de beber al niño.

20Y Dios estaba con el niño, y éste creció y se estableció en el desierto, y fue tirador de arco.

21Ya establecido en el desierto de Parán, su madre tomó para él una mujer de la tierra de Egipto.

Pacto entre Abrahán y Abimelec

22Por ese mismo tiempo sucedió que Abimelec fue a hablar con Abrahán, y lo acompañó Ficol, jefe de su ejército. Le dijo: «Dios está contigo en todo lo que haces.

23Así que júrame aquí mismo, por Dios, que no me tratarás mal a mí, ni a mi hijo ni a mi nieto, sino que me tratarás con la misma bondad con que te he tratado, y que harás lo mismo con la tierra en la que habitas.»

24Y Abrahán respondió: «Lo juro.»

17Y ri Dios kan xrak'axaj k'a chuqa' ri roq'ej ri ala' y jari' toq ri ángel richin ri Dios xch'on-pe rik'in ri Agar k'a chila' chikaj y xubij chire: ¿Achike xak'uluwachij Agar? Man taxibij-awi' roma ri Dios xrak'axaj ri ruch'owen la ala', la akuchi k'o-wi.

18Kayakatej-el y tabeyaka' la awal y takuquba-ruk'u'x, roma ri Dios kan rubin chik chi rik'in rija' xtel-pe jun nimalej tzobaj winaqi', keri' xubij ri Dios, xcha' ri ángel.

19K'ari' ri Dios xuben chire richin xujeq ri runaq'-ruwech ri Agar, y xutz'et jun pozo. K'ari' xbe y xberunojisaj-pe ri tz'um richin ya' y xuya' ruya' ri ala'.

20Y ri Dios kan xk'oje-wi rik'in ri ala' y xk'iy-q'anej y chiri' chupan ri tz'iran ruwach'ulew ri rubini'an Parán xk'oje-wi, y rija' xretamaj xok jun kanonel.

21Y ri Ismael chupan k'a ri tz'iran ruwach'ulew ri' xk'oje-wi. Y ri Agar xukanoj k'a rixjayil ri ral y ri xten ri' aj-Egipto.

Ri jikibel-tzij ri xkiben ri Abraham y ri Abimélec

22Y rokik ri' chuqa' kere' ri xk'uluwachitej: Ri Abimélec y ri Ficol ri tata'al kichin ri aj-labal xkibij chire ri Abraham: Rik'in ronojel ri ye'aben, kan q'alaj-wi chi ri Dios kan k'o-wi awik'in.

23Wakami k'a tajikiba' ri atzij chinuwech yin y chuwech ri Dios richin man ta jun xtach'ob chi naben ta chuwe yin, ni ta chike ri walk'ual y ni ta chike ri wiy-mam. Kan ta achi'el ri utzil ri xinben chawe yin, kan ta keri' ri rajel ruk'exel ri naben wik'in yin y kik'in konojel re winaqi' re e richin re ruwach'ulew re', re akuchi xatoqaqa-wi, xcha' ri Abimélec chire ri Abraham.

24Y ri Abraham xubij: Ja', ninya' nutzij, xcha'.

25 Nada obstante, Abraão repreendeu a Abimeleque por causa de um poço de água que os servos deste lhe haviam tomado à força.
26 Respondeu-lhe Abimeleque: Não sei quem terá feito isso; também nada me fizeste saber, nem tampouco ouvi falar disso, senão hoje.
27 Tomou Abraão ovelhas e bois e deu-os a Abimeleque; e fizeram ambos uma aliança.
28 Pôs Abraão à parte sete cordeiras do rebanho.
29 Perguntou Abimeleque a Abraão: Que significam as sete cordeiras que puseste à parte?
30 Respondeu Abraão: Receberás de minhas mãos as sete cordeiras, para que me sirvam de testemunho de que eu cavei este poço.
31 Por isso, se chamou aquele lugar Berseba, porque ali juraram eles ambos.
32 Assim, fizeram aliança em Berseba; levantaram-se Abimeleque e Ficol, comandante do seu exército, e voltaram para as terras dos filisteus.
33 Plantou Abraão tamargueiras em Berseba e invocou ali o nome do SENHOR, Deus Eterno.
34 E foi Abraão, por muito tempo, morador na terra dos filisteus.

Gênesis 22

Deus prova Abraão

1 Depois dessas coisas, pôs Deus Abraão à prova e lhe disse: Abraão! Este lhe respondeu: Eis-me aqui!

25Pero Abraham se quejó a Abimelec a causa de un pozo de agua del cual los siervos de Abimelec se habían apoderado.
26Y Abimelec dijo: No sé quién haya hecho esto, ni tú me lo habías hecho saber, ni yo lo había oído hasta hoy.
27Y Abraham tomó ovejas y vacas y se los dio a Abimelec. Y los dos hicieron un pacto.
28Entonces Abraham puso aparte siete corderas del rebaño.
29Y Abimelec dijo a Abraham: ¿Qué significan estas siete corderas que has puesto aparte?
30Y él respondió: Tomarás estas siete corderas de mi mano para que esto me sirva de testimonio de que yo cavé este pozo.
31Por lo cual llamó aquel lugar Beerseba, porque allí juraron los dos.
32Hicieron, pues, un pacto en Beerseba; y se levantó Abimelec con Ficol, comandante de su ejército, y regresaron a la tierra de los filisteos.
33Y Abraham plantó un tamarisco en Beerseba, y allí invocó el nombre del Señor, el Dios eterno.
34Y peregrinó Abraham en la tierra de los filisteos por muchos días.

Génesis 22

Dios prueba a Abraham

1Aconteció que después de estas cosas, Dios probó a Abraham, y le dijo: ¡Abraham! Y él respondió: Heme aquí.

25Pero Abrahán reconvino a Abimelec por un pozo de agua que los siervos de Abimelec le habían quitado.
26Y Abimelec respondió: «No sé quién haya hecho esto, ni tú me lo hiciste saber, y tampoco yo lo supe hasta hoy.»
27Abrahán tomó entonces ovejas y vacas, y se las dio a Abimelec, y los dos hicieron un pacto.
28Del rebaño, Abrahán apartó siete corderas,
29y Abimelec le preguntó a Abrahán: «Y estas siete corderas que has apartado, ¿qué significan?»
30Y él respondió: «Significan que vas a recibir de mi mano estas siete corderas, para que sirvan de testimonio en mi favor de que yo cavé este pozo.»
31Por eso a aquel lugar lo llamó Berseba; porque allí los dos hicieron un juramento.
32Allí en Berseba hicieron un pacto. Luego se levantó Abimelec, y Ficol, el jefe de su ejército, y juntos volvieron a la tierra de los filisteos.
33En Berseba Abrahán plantó un árbol tamarisco, y allí invocó el nombre del Señor, el Dios eterno.
34Y Abrahán vivió mucho tiempo en la tierra de los filisteos.

Génesis 22

Dios ordena a Abrahán sacrificar a Isaac

1Después de esto, sucedió que Dios puso a prueba a Abrahán, y lo llamó: «¡Abrahán!» Y él respondió: «¡Aquí estoy!»

25Jak'a ri Abraham xa xubij-apo chire ri Abimélec chirij ri jun pozo ri kimajon kan ri rusamajela'.
26K'ari' ri Abimélec xubij chire: Yin man wetaman ta achike xbanon re'. Rat man jun abin chuwe, ni man wak'axan ta, xa k'a wakami xinwetamaj, xcha'.
27K'ari' ri Abraham xeberuk'ama-pe kokoj y nima'q taq rawej richin xkiben ri jikibel-tzij chikikojol chi e ka'i'.
28Y chuqa' ri Abraham xeruch'er kan wuqu' ixoq taq karne'l chikikojol ri ch'aqa' chik rukarne'l.
29Y ri Abimélec xubij chire ri Abraham: ¿Achike nuq'ajuj-wi la wuqu' ixoq taq karne'l la xe'ach'er kan?, xcha'.
30Y ri Abraham xubij: Re wuqu' karne'l re' ri xtak'en chinuq'a' xtik'atzin ta richin jun q'alajirisabel richin ri tununri'il richin chi yin xibanon ri pozo ri', xcha'.
31Y roma ri' xbix Beerseba chire ri tinamit ri' roma chiri' xkijikiba-wi ri kitzij chi e ka'i'.
32Chiri' k'a pa Beerseba xkiben-wi ri jikibel-tzij y k'ari' xebe ri Abimélec y ri Ficol tata'al kichin ri aj-labal, richin xetzolej-el chupan ri kitinamit ri k'o pa ruwach'ulew Filistea roma rije' kan e aj chiri'.
33Y jak'a ri Abraham xutik k'a qa jun che' rubini'an tamarisco chiri' pa Beerseba, y chiri' k'a xuya' ruq'ij ri Jehová ri Dios richin q'asen.
34Y rija' xk'oje' chiri' pa ruwach'ulew Filistea k'iy juba' juna'.

Génesis 22

Ri Jehová nutejtobej ri rukuqubabel-k'u'x ri Abraham

1Chirij k'a ronojel re' ri Dios xutejtobej ri Abraham y xroyoj k'a pe y xubij chire: Abraham, xcha'. Y rija' xubij: Jare' ink'o wawe', wajaw, xcha' rija'.

2 Acrescentou Deus: Toma teu filho, teu único filho, Isaque, a quem amas, e vai-te à terra de Moriá; oferece-o ali em holocausto, sobre um dos montes, que eu te mostrarei.

3 Levantou-se, pois, Abraão de madrugada e, tendo preparado o seu jumento, tomou consigo dois dos seus servos e a Isaque, seu filho; rachou lenha para o holocausto e foi para o lugar que Deus lhe havia indicado.

4 Ao terceiro dia, erguendo Abraão os olhos, viu o lugar de longe.

5 Então, disse a seus servos: Esperai aqui, com o jumento; eu e o rapaz iremos até lá e, havendo adorado, voltaremos para junto de vós.

6 Tomou Abraão a lenha do holocausto e a colocou sobre Isaque, seu filho; ele, porém, levava nas mãos o fogo e o cutelo. Assim, caminhavam ambos juntos.

7 Quando Isaque disse a Abraão, seu pai: Meu pai! Respondeu Abraão: Eis-me aqui, meu filho! Perguntou-lhe Isaque: Eis o fogo e a lenha, mas onde está o cordeiro para o holocausto?

8 Respondeu Abraão: Deus proverá para si, meu filho, o cordeiro para o holocausto; e seguiam ambos juntos.

9 Chegaram ao lugar que Deus lhe havia designado; ali edificou Abraão um altar, sobre ele dispôs a lenha, amarrou Isaque, seu filho, e o deitou no altar, em cima da lenha;

2Y Dios dijo: Toma ahora a tu hijo, tu único, a quien amas, a Isaac, y ve a la tierra de Moriah, y ofrécelo allí en holocausto sobre uno de los montes que yo te diré.

3Abraham se levantó muy de mañana, aparejó su asno y tomó con él a dos de sus mozos y a su hijo Isaac; y partió leña para el holocausto, y se levantó y fue al lugar que Dios le había dicho.

4Al tercer día alzó Abraham los ojos y vio el lugar de lejos.

5Entonces Abraham dijo a sus mozos: Quedaos aquí con el asno; yo y el muchacho iremos hasta allá, adoraremos y volveremos a vosotros.

6Tomó Abraham la leña del holocausto y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo. Y los dos iban juntos.

7Y habló Isaac a su padre Abraham, y le dijo: Padre mío. Y él respondió: Heme aquí, hijo mío. Y dijo Isaac: Aquí están el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?

8Y Abraham respondió: Dios proveerá para sí el cordero para el holocausto, hijo mío. Y los dos iban juntos.

9Llegaron al lugar que Dios le había dicho y Abraham edificó allí el altar, arregló la leña, ató a su hijo Isaac y lo puso en el altar sobre la leña.

2Y Dios le dijo: «Toma ahora a Isaac, tu único hijo, al que tanto amas, y vete a la tierra de Moriah. Allí me lo ofrecerás en holocausto, sobre uno de los montes que yo te diré.»

3Al día siguiente, Abrahán se levantó, le puso la albarda a su asno, y se llevó consigo a dos de sus siervos y a su hijo Isaac. Cortó leña para el holocausto, y se dispuso a ir al lugar que Dios le dijo.

4Tres días después, Abrahán levantó los ojos y a lo lejos vio el lugar.

5Entonces Abrahán dijo a sus siervos: «Esperen aquí, con el asno, y el niño y yo iremos hasta ese lugar; allí adoraremos, y luego volveremos aquí mismo.»

6Y tomó Abrahán la leña del holocausto, y la echó sobre Isaac, su hijo; luego, tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y juntos siguieron caminando.

7Entonces Isaac le habló a Abrahán, su padre, y le dijo: «Padre mío...” Y él respondió: «Aquí estoy, hijo mío.» Isaac dijo: «Aquí están el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?»

8Y Abrahán respondió: «Dios proveerá el cordero para el holocausto, hijo mío.” Y juntos siguieron caminando.

9Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abrahán edificó allí un altar, luego acomodó la leña, y atando a Isaac su hijo lo puso en el altar, sobre la leña.

2Ri Dios xubij chire: Tak'uaj-el la juney ak'ajol Isaac, la janila nawajo' k'a chupan la ruwach'ulew Moria y chiri' xtaporoj-wi richin kamelabel chinuwech yin pa ruwi' ri juyu' akuchi xtinbij chawe, xcha' ri Dios chire.

3Y pa ruka'n q'ij ri Abraham xyakatej nimaq'a' yan, xuchojmirisaj ri rubur, y xuch'er-el ri si' richin nuporoj ri kamelabel. Y xberuk'ama-pe ri Isaac, ri ruk'ajol y chuqa' e ka'i' chike ri rusamajela' ri e yuqul pa samaj rik'in. K'ari' xkichop-el bey akuchi xbix-wi-el chire roma ri Dios.

4Pa rox q'ij ri Abraham xutzu' k'a ri akuchi k'o chi yebe-wi y k'a nej k'a xutz'et-wi-q'anej.

5K'ari' xubij chike ri rusamajela': Qojiwoyobej kan wawe' y ri bur tik'oje' kan iwik'in. Ri nuk'ajol y yin xqojbe-el richin xtibeqaya' ruq'ij ri Dios; k'ari' xqojtzolin chik pe iwik'in rix, xcha'.

6Ri Abraham xuben chire ri ruk'ajol chi xrejqaj-el ri si' ri xtibek'atzin richin niberuporoj ri kamelabel. Y rija' xuk'uaj ri racheq-q'aq' y ri qupibel pa ruq'a', y xebe k'a el.

7Y toq e beneq, xch'on-apo ri Isaac chire ri rutata' y xubij: Nata', xcha'. Y ri Abraham xubij: ¿Achike nawajo', nuk'ajol?, xcha'. Y ri Isaac xubij chire: Ri racheq-q'aq' qak'uan, y ri si' chuqa'. ¿Y akuchi k'a k'o-wi ri chikop ri nabeporoj richin ri kamelabel ri niporox jumul?, xcha'.

8Y ri Abraham xubij chire: Ja ri Dios xtiya'on-pe ri chikop richin niqaporoj nuk'ajol yin, xcha'. Y kan junan k'a e beneq-el.

9Y toq xe'apon akuchi rubin-wi ri Dios chire ri Abraham, rija' xuben-q'anej ri porobel richin ri kamelabel. K'ari' xuya-q'anej ri si' pa ruwi' y xuxim k'a

10 e, estendendo a mão, tomou o cutelo para imolar o filho.

11 Mas do céu lhe bradou o Anjo do SENHOR: Abraão! Abraão! Ele respondeu: Eis-me aqui!

12 Então, lhe disse: Não estendas a mão sobre o rapaz e nada lhe faças; pois agora sei que temes a Deus, porquanto não me negaste o filho, o teu único filho.

13 Tendo Abraão erguido os olhos, viu atrás de si um carneiro preso pelos chifres entre os arbustos; tomou Abraão o carneiro e o ofereceu em holocausto, em lugar de seu filho.

14 E pôs Abraão por nome àquele lugar – O SENHOR Proverá. Daí dizer-se até ao dia de hoje: No monte do SENHOR se proverá.

15 Então, do céu bradou pela segunda vez o Anjo do SENHOR a Abraão

16 e disse: Jurei, por mim mesmo, diz o SENHOR, porquanto fizeste isso e não me negaste o teu único filho,

17 que deveras te abençoarei e certamente multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia na praia do mar; a tua descendência possuirá a cidade dos seus inimigos,

18 nela serão benditas todas as nações da terra, porquanto obedeceste à minha voz.

10Entonces Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para sacrificar a su hijo.

11Mas el ángel del Señor lo llamó desde el cielo y dijo: ¡Abraham, Abraham! Y él respondió: Heme aquí.

12Y el ángel dijo: No extiendas tu mano contra el muchacho, ni le hagas nada; porque ahora sé que temes a Dios, ya que no me has rehusado tu hijo, tu único.

13Entonces Abraham alzó los ojos y miró, y he aquí, vio un carnero detrás de él trabado por los cuernos en un matorral; y Abraham fue, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.

14Y llamó Abraham aquel lugar con el nombre de El Señor Proveerá, como se dice hasta hoy: En el monte del Señor se proveerá.

15El ángel del Señor llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo,

16y dijo: Por mí mismo he jurado, declara el Señor, que por cuanto has hecho esto y no me has rehusado tu hijo, tu único,

17de cierto te bendeciré grandemente, y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena en la orilla del mar, y tu descendencia poseerá la puerta de sus enemigos.

18Y en tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra, porque tú has obedecido mi voz.

10Entonces extendió Abrahán su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo.

11Pero el ángel del Señor lo llamó desde el cielo, y le dijo: «¡Abrahán, Abrahán!" Y él respondió: «¡Aquí estoy!»

12Y el ángel dijo: «No extiendas tu mano sobre el niño, ni le hagas nada. Yo sé bien que temes a Dios, pues no me has negado a tu único hijo.»

13Abrahán levantó entonces los ojos, y vio que a sus espaldas había un carnero, trabado por los cuernos en un zarzal. Y Abrahán fue y tomó el carnero, y lo ofreció en holocausto en lugar de su hijo.

14A ese lugar Abrahán le puso por nombre «El Señor proveerá.» Por eso es que aún hoy se dice: «En un monte el Señor proveerá.»

15Por segunda vez, el ángel del Señor llamó a Abrahán desde el cielo

16y le dijo: «Yo, el Señor, he jurado por mí mismo que, por esto que has hecho, de no negarme a tu único hijo,

17ciertamente te bendeciré; multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que hay a la orilla del mar; ¡tu descendencia conquistará las ciudades de sus enemigos!

18En tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra, por cuanto atendiste a mi voz.»

ri ruk'ajol. K'ari' xuya-q'anej pa ruwi' ri porobel y pa ruwi' ri si'.

10Toq xuchop k'a apo ri qupibel richin nukamisaj ri ruk'ajol,

11jari' toq ri ángel richin ri Jehová xch'on-pe k'a chila' chikaj, y xubij-pe: ¡Abraham! ¡Abraham!, xcha'. Y rija' xubij: Jare' ink'o wawe', wajaw, xcha'.

12Y xubij chire: Man takamisaj la ak'ajol y man jun taben chire, y roma man xapoqonaj ta xaya' ri juney ak'ajol pa kamik chuwe, wakami q'alaj chik chinuwech chi rat kan k'o-wi rukiy ri Dios chawech, xcha'.

13K'ari' ri Abraham xtzu'un chirij y xutz'et-apo chi k'o jun achij karne'l ri q'atel ruk'a' pa q'ayis; y k'ari' xberuk'ama-pe ri ti chikop ri xtuporoj y jari' xok pa ruk'exel ri ruk'ajol.

14Y ri Abraham xuya' k'a kan rubi' ri juyu' ri' y xubini'aj: Ja ri Jehová Niya'on ri Nik'atzin. Y xa roma ri' ri winaqi' nikibij: Pa ruwi' ri juyu' ri rubini'an Jehová Niya'on ri K'atzinel.

15Ri ángel richin ri Jehová xch'on chik k'a pe rik'in ri Abraham k'a chila' chikaj,

16y xubij: Roma xaben ri xink'utuj chawe richin xajech ta ri juney ak'ajol chuwe, roma ri' kan pa nubi' yin ninya' wi nutzij chawe.

17Xkatinwurtisaj y xtik'iyer k'a ri awijatzul achi'el ruk'iyal ri ch'umila' ri ek'o chila' chikaj, y achi'el ruk'iyal ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou, y ri awijatzul xke'ichinan kan ri tinamit ri ye'etzelan kichin.

18Roma xanimaj nutzij, koma k'a ri awijatzul rat xtinya' k'a urtisanik pa kiwi' tzobaj taq winaqi' richin chijun ruwach'ulew, xcha' ri Dios chire.

19 Então, voltou Abraão aos seus servos, e, juntos, foram para Berseba, onde fixou residência.

Descendência de Naor

20 Passadas essas coisas, foi dada notícia a Abraão, nestes termos: Milca também tem dado à luz filhos a Naor, teu irmão:
21 Uz, o primogênito, Buz, seu irmão, Quemuel, pai de Arã,
22 Quésede, Hazo, Pildas, Jidlafe e Betuel.
23 Betuel gerou a Rebeca; estes oito deu à luz Milca a Naor, irmão de Abraão.
24 Sua concubina, cujo nome era Reumá, lhe deu também à luz filhos: Teba, Gaã, Taás e Maaca.

Gênesis 23

A morte de Sara

1 Tendo Sara vivido cento e vinte e sete anos,
2 morreu em Quiriate-Arba, que é Hebrom, na terra de Canaã; veio Abraão lamentar Sara e chorar por ela.
3 Levantou-se, depois, Abraão da presença de sua morta e falou aos filhos de Hete:
4 Sou estrangeiro e morador entre vós; dai-me a posse de sepultura convosco, para que eu sepulte a minha morta.
5 Responderam os filhos de Hete a Abraão, dizendo:

19Entonces Abraham volvió a sus mozos, y se levantaron y fueron juntos a Beerseba. Y habitó Abraham en Beerseba.

La familia de Rebeca

20Y aconteció después de estas cosas, que le dieron noticia a Abraham, diciendo: He aquí que Milca también le ha dado a luz hijos a tu hermano Nacor:
21Uz su primogénito, Buz su hermano, y Kemuel, padre de Aram,
22Quesed, Hazo, Pildas, Jidlaf y Betuel.
23Y Betuel engendró a Rebeca. Estos ocho hijos dio a luz Milca a Nacor, hermano de Abraham.
24También su concubina, de nombre Reúma, dio a luz a Teba, a Gaham, a Tahas y a Maaca.

Génesis 23

Muerte y sepultura de Sara

1Y vivió Sara ciento veintisiete años; estos fueron los años de la vida de Sara.
2Y murió Sara en Quiriat-arba, que es Hebrón, en la tierra de Canaán; y Abraham fue a hacer duelo por Sara y a llorar por ella.
3Después Abraham se levantó de delante de la difunta, y habló a los hijos de Het, diciendo:
4Extranjero y peregrino soy entre vosotros; dadme en propiedad una sepultura entre vosotros, para que pueda sepultar a mi difunta de delante de mí.
5Y los hijos de Het respondieron a Abraham, diciéndole:

19Y Abrahán volvió a donde estaban sus siervos, y juntos se levantaron de allí y se fueron a Berseba. Allí en Berseba Abrahán se quedó a vivir.

20Después de todo esto, le fueron a dar esta noticia a Abrahán: «¡Fíjate que también Milca le ha dado hijos a tu hermano Najor!»
21Su primogénito fue Uz; luego nació su hermano Buz, y luego Kemuel, padre de Aram;
22Quesed, Jazó, Pildas, Yidlaf y Betuel.
23Este Betuel fue el padre de Rebeca. Éstos son los ocho hijos que tuvo Milca de Najor, el hermano de Abrahán.
24También su concubina, que se llamaba Reúma, dio a luz a Teba, Gaján, Tajás y Macá.

Génesis 23

Muerte y sepultura de Sara

1Sara llegó a vivir ciento veintisiete años,
2y murió Sara en Quiriat Arbá, que es Hebrón, en la tierra de Canaán. Abrahán fue a llorar por Sara y a hacer duelo por ella.
3Cuando Abrahán dejó de llorar a su muerta, fue a hablar con los hititas; les dijo:
4«Yo soy entre ustedes un extranjero, un forastero. Pero denme entre ustedes una propiedad para sepultura, y sepultaré allí a mi muerta.»
5Los hititas le respondieron a Abrahán:

19K'ari' ri Abraham xebeqaqa-pe kik'in ri rusamajela' y xebe k'a pa Beerseba y chiri' xek'oje-wi.

Ri ralk'ual ri Nacor

20-23Chirij k'a ronojel re' xapon rutzijol rik'in ri Abraham chirij ri Milcá, ri rixjayil ri Nacor, rach'alal ri Abraham, chi rije' xek'oje' e waqxaqi' kalk'ual: Ri nabey xubini'aj Us y ri ch'aqa' chik xkibini'aj, Buz, Quemuel, Quésed, Hazó, Pildás, Idlaf y Betuel. Re Betuel re' jare' rutata' ri Rebeca. Y ri Quemuel jari' ri rutata' ri Aram.

24Chuqa' ri Nacor xek'oje' ralk'ual rik'in ri ru-concubina rubini'an Reumá. Jare' k'a ri kalk'ual: Ri Teba, ri Gáham, ri Tahas, y ri Maacá.

Génesis 23

Toq xken y xmuq ri Sara

1Ri Sara xk'ase' k'a *127* juna' chuwech re ruwach'ulew; y k'ari' xken,
2y xken pa Quiriat-arbá ri wakami nibix Hebrón chire ri k'o pa ruwach'ulew Canaán. Y ri Abraham kan janila xroq'ej y xubisoj.
3Xeri' xyakatej-el y xuya' kan ri rukaminaq richin xbech'on kik'in ri winaqi' hitita, ri ek'o chiri' y kere' xubij chike:
4Yin xa man in aj wawe' ta, xa nej kipe-wi, y chi'ikojol rix ink'o-wi wakami. Tibana' utzil chuwe richin tik'ayij juba' wulew, y chiri' xtinmuq-wi ri nukaminaq, xcha' ri Abraham.
5Y rije' xkibij chire:

6 Ouve-nos, senhor: tu és príncipe de Deus entre nós; sepulta numa das nossas melhores sepulturas a tua morta; nenhum de nós te vedará a sua sepultura, para sepultares a tua morta.
7 Então, se levantou Abraão e se inclinou diante do povo da terra, diante dos filhos de Hete.
8 E lhes falou, dizendo: Se é do vosso agrado que eu sepulte a minha morta, ouvi-me e intercedei por mim junto a Efrom, filho de Zoar,
9 para que ele me dê a caverna de Macpela, que tem no extremo do seu campo; que ma dê pelo devido preço em posse de sepultura entre vós.
10 Ora, Efrom, o heteu, sentando-se no meio dos filhos de Hete, respondeu a Abraão, ouvindo-o os filhos de Hete, a saber, todos os que entravam pela porta da sua cidade:
11 De modo nenhum, meu senhor; ouve-me: dou-te o campo e também a caverna que nele está; na presença dos filhos do meu povo te dou; sepulta a tua morta.
12 Então, se inclinou Abraão diante do povo da terra;
13 e falou a Efrom, na presença do povo da terra, dizendo: Mas, se concordas, ouve-me, peço-te: darei o preço do campo, toma-o de mim, e sepultarei ali a minha morta.
14 Respondeu-lhe Efrom:

6Oyenos, señor nuestro: eres un príncipe poderoso entre nosotros; sepulta a tu difunta en el mejor de nuestros sepulcros, pues ninguno de nosotros te negará su sepulcro para que sepultes a tu difunta.
7Abraham se levantó e hizo una reverencia al pueblo de aquella tierra, los hijos de Het,
8y habló con ellos, diciendo: Si es vuestra voluntad que yo sepulte a mi difunta de delante de mí, oídme e interceded por mí con Efrón, hijo de Zohar,
9para que me dé la cueva de Macpela que le pertenece, que está al extremo de su campo. Que en presencia de vosotros me la dé por un precio justo en posesión para una sepultura.
10Efrón estaba sentado entre los hijos de Het; y Efrón hitita respondió a Abraham a oídos de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo:
11No, señor mío, escúchame; te doy el campo y te doy la cueva que está en él. A la vista de los hijos de mi pueblo te lo doy; sepulta a tu difunta.
12Entonces Abraham se inclinó delante del pueblo de aquella tierra,
13y habló a Efrón a oídos del pueblo de aquella tierra, diciendo: Te ruego que me oigas; te daré el precio del campo; acéptalo de mí, para que pueda sepultar allí a mi difunta.
14Efrón respondió a Abraham, diciéndole:

6«Señor nuestro, escúchanos: para nosotros tú eres un príncipe de Dios; sepulta a tu muerta en el mejor de nuestros sepulcros. Ninguno de nosotros te negará su sepulcro, ni te impedirá que entierres a tu muerta.»
7Abrahán se puso de pie, e inclinándose ante los hititas, el pueblo de aquella tierra,
8les dijo: «Si es la voluntad de ustedes que yo sepulte a mi muerta, préstenme atención e intercedan por mí ante Efrón hijo de Sojar,
9para que me dé la cueva de Macpela, la que tiene en los límites de su heredad. Pídanle que me la ceda por su justo precio, para que yo tenga entre ustedes una sepultura.»
10Este Efrón estaba allí, entre los hititas, pues allí vivía, así que en presencia de los hititas y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad le respondió a Abrahán. Le dijo:
11«No, señor mío, escúchame: yo te cedo la heredad, y te cedo también la cueva que está en ella; te la cedo en presencia de los hijos de mi pueblo. Sepulta a tu muerta.»
12Entonces Abrahán se inclinó ante el pueblo de la tierra,
13y en presencia del pueblo de la tierra le respondió a Efrón. Le dijo: «Más bien, si te parece, te ruego que me escuches. Yo mismo te daré el precio de la heredad, y entonces sepultaré allí a mi muerta.»
14Pero Efrón le respondió a Abrahán, y le dijo:

6Táta, tamuqu' k'a ri akaminaq chupan ri jul ri akuchi nawajo-wi rat; y kan xtiqaya' k'a chawe ri akuchi nawajo-wi. Roma roj kan qetaman chi rat at jun nimalej tata'al richin ri Dios chiqakojol, xecha' chire.
7Ri Abraham xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chikiwech ri winaqi' hitita ri ek'o chiri'.
8Y xubij chike: Wi rix kan nalex ta pan iwánima chi niya' q'ij chuwe richin ninmuq ri nukaminaq chi'ikojol, tibana' utzil tiq'axaj nuch'abel chire ri Efrón, ri ruk'ajol ri Sóhar,
9richin nuk'ayij ta chuwe ri ti xoral ri akuchi k'o-wi ri jul ri rubini'an Macpelá, ri k'o chuchi' ri rulew; janipe' na k'a ri nuk'utuj chuwech y tubij chiqawech qonojel; y yin kan xtinya' k'a ri rajel, richin keri' kan xtok wichin yin ri jul ri' y chiri' xkenmuq-wi toq xkeken ri ek'o pa wachoch, xcha' ri Abraham.
10Y ri Efrón tz'uyul k'a chikikojol ri ruwinaq, ri akuchi yetz'uye-wi ri nima'q taq achi'a' ri chuchi' ri tinamit; y chikiwech k'a konojel ri ek'o chiri', xubij chire ri Abraham:
11Wajaw, yin kan chikiwech k'a konojel re nuwinaq ninbij chi choj keri' ninya' kan chawe ri juba' ulew y chuqa' ri jul ri'. Tamuqu' k'a ri akaminaq chiri', xcha'.
12K'ari' xpe ri Abraham xxuke-qa chikikojol ri winaqi' hitita,
13y xch'on-apo chire ri Efrón chikiwech konojel winaqi' ri ek'o chiri' y xubij: Tabana' utzil kinawak'axaj y tak'ulu' ri rajel ri ulew ri' richin keri' xtinmuq ri nukaminaq chiri', xcha' ri Abraham.
14Y ri Efrón xubij chik chire ri Abraham:

15 Meu senhor, ouve-me: um terreno que vale quatrocentos siclos de prata, que é isso entre mim e ti? Sepulta ali a tua morta.
16 Tendo Abraão ouvido isso a Efrom, pesou-lhe a prata, de que este lhe falara diante dos filhos de Hete, quatrocentos siclos de prata, moeda corrente entre os mercadores.
17 Assim, o campo de Efrom, que estava em Macpela, fronteiro a Manre, o campo, a caverna e todo o arvoredo que nele havia, e todo o limite ao redor
18 se confirmaram por posse a Abraão, na presença dos filhos de Hete, de todos os que entravam pela porta da sua cidade.
19 Depois, sepultou Abraão a Sara, sua mulher, na caverna do campo de Macpela, fronteiro a Manre, que é Hebrom, na terra de Canaã.
20 E assim, pelos filhos de Hete, se confirmou a Abraão o direito do campo e da caverna que nele estava, em posse de sepultura.

Gênesis 24

Abraão manda seu servo buscar uma mulher para Isaque

1 Era Abraão já idoso, bem avançado em anos; e o SENHOR em tudo o havia abençoado.
2 Disse Abraão ao seu mais antigo servo da casa, que governava tudo o que possuía: Põe a mão por baixo da minha coxa,
3 para que eu te faça jurar pelo SENHOR, Deus do céu e da terra, que não tomarás esposa para meu filho das filhas dos cananeus, entre os quais habito;

15 Señor mío, óyeme: una tierra que vale cuatrocientos siclos de plata, ¿qué es eso entre tú y yo? Sepulta, pues, a tu difunta.
16 Y oyó Abraham a Efrón; y Abraham pesó a Efrón la plata que este había mencionado a oídos de los hijos de Het: cuatrocientos siclos de plata, medida comercial.
17 Así el campo de Efrón que está en Macpela, frente a Mamre, el campo y la cueva que hay en él, y todos los árboles en el campo dentro de sus confines, fueron cedidos
18 a Abraham en propiedad a la vista de los hijos de Het, delante de todos los que entraban por la puerta de su ciudad.
19 Después de esto, Abraham sepultó a Sara su mujer en la cueva del campo de Macpela frente a Mamre, esto es, Hebrón, en la tierra de Canaán.
20 Y el campo y la cueva que hay en él fueron cedidos a Abraham en posesión para una sepultura, por los hijos de Het.

Génesis 24

Abraham busca esposa para Isaac

1 Abraham era viejo, entrado en años; y el Señor había bendecido a Abraham en todo.
2 Y Abraham dijo a su siervo, el más viejo de su casa, que era mayordomo de todo lo que poseía: Te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo,
3 y te haré jurar por el Señor, Dios de los cielos y Dios de la tierra, que no tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito;

15 «Señor mío, escúchame: la tierra vale cuatrocientas monedas de plata; ¿qué es esa cantidad entre tú y yo? Ve y entierra a tu muerta.»
16 Y Abrahán aceptó el precio fijado por Efrón, y ante los hititas como testigos le entregó a Efrón la cantidad establecida, es decir, cuatrocientas monedas, de buena ley entre mercaderes.
17 Así fue como la heredad que Efrón tenía en Macpela, al oriente de Mamre, es decir, la heredad con la cueva que estaba en ella, más todos los árboles que había en la heredad y en todos sus contornos, quedó
18 como propiedad de Abrahán, teniendo como testigos a los hititas y a todos los que entraban por la puerta de la ciudad.
19 Después de esto Abrahán sepultó a Sara, su mujer, en la cueva de la heredad de Macpela, al oriente de Mamre, que es Hebrón, en la tierra de Canaán.
20 Y la heredad y la cueva que en ella había quedó como una posesión de Abrahán para sepultura, cedida por los hititas.

Génesis 24

Abrahán busca esposa para Isaac

1 Abrahán ya era viejo, y muy entrado en años; y el Señor había bendecido a Abrahán en todo.
2 Y Abrahán le dijo a uno de sus criados, el más viejo de todos, y que era el que administraba todo lo que tenía: «Pon ahora tu mano debajo de mi muslo.
3 Voy a hacer que me jures por el Señor, el Dios de los cielos y la tierra, que no tomarás para mujer de mi hijo

15 Tawak'axaj k'a wajaw, ri ulew rajel xaxe lajuj libra saqipueq. Re' xa man jun ok rajel chiqakojol roj. Tamuqu' k'a ri akaminaq chiri', xcha' ri Efrón.
16 Y ri Abraham xqa' chuwech ri rajel y xupej k'a ri lajuj libra saqipueq y xujech chire ri Efrón chikiwech konojel. Y kan tz'aqet k'a ri xuya' chire. Kan achi'el yepajon ri k'ayinela' y ri loq'onela'.
17 Ri rulew k'a ri Efrón k'o k'a pa Macpelá y jare' ri xok kan richin ri Abraham. Y re ulew re' tikil che' chuwech y k'o ri jul chupan y pa relebel-q'ij chire ri Mamré k'o-wi.
18 Y chikiwech k'a konojel ri hitita ri ek'o chiri' chuchi' ri tinamit, y chikiwech ri winaqi' ri ye'el-ye'ok ri pa tinamit, toq ri ulew ri' xok kan pa ruq'a' ri Abraham.
19 Y chirij ronojel re', k'ari' ri Abraham xberumuqu' kan ri rukaminaq chupan ri jul ri k'o pa Macpelá, ri ti xoral ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Mamré y wakami nibix chuqa' Hebrón chire, ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Canaán.
20 Y keri' toq xok k'a kan richin ri Abraham ri ulew ri' y ri jul ri k'o chupan, ri ulew ri xkik'ayij kan ri winaqi' hitita chire, richin chi chiri' xtok jun xoral richin muqbel.

Génesis 24

Ri Abraham xuteq rukanoxik rixjayil ri Isaac

1 Ri Abraham xa xrijix yan k'a chiri', kan janila chik k'iy rujuna'. Jak'a ri Jehová kan rurtisan rik'in ronojel.
2 Y jari' toq xch'on rik'in jun rusamajel ri k'o pa rachoch ri k'o más ruq'ij y ri k'o pa ruwi' ri rubeyomel y xubij chire: Taya-pe la aq'a' chuxe' re wa',
3 richin chi naya' atzij chuwe yin y chuwech ri Jehová ri Dios, ri rajaw ri kaj, y ri rajaw re ruwach'ulew, richin

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		a ninguna de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito.	chi man taya' q'ij chi ri nuk'ajol Isaac nik'ule' ta rik'in jun xten aj wawe' pa Canaán.
4 mas irás à minha parentela e daí tomarás esposa para Isaque, meu filho.	4sino que irás a mi tierra y a mis parientes, y tomarás mujer para mi hijo Isaac.	4Más bien, irás a mi tierra, con mis parientes, y allí tomarás mujer para mi hijo Isaac.»	4Kabiyin chupan ri nutinamit kik'in ri wach'alal y chiri' tak'ama-pe jun xten richin nok rixjayil ri nuk'ajol, xcha' ri Abraham.
5 Disse-lhe o servo: Talvez não queira a mulher seguir-me para esta terra; nesse caso, levarei teu filho à terra donde saíste?	5Y el siervo le dijo: Tal vez la mujer no quiera seguirme a esta tierra. ¿Debo volver y llevar a tu hijo a la tierra de donde viniste?	5El criado le respondió: «Tal vez la mujer no quiera venir conmigo a esta tierra. ¿Debo entonces llevar a tu hijo a la tierra de donde saliste?»	5Ri rusamajel xubij chire: Rik'in ta juba' chi ri xten man ta nrajo' nipe chuwij k'a chupan re ruwach'ulew re'. ¿Achike k'a xtinben yin? ¿Nintzolij-el ri ak'ajol k'a ri akuchi at eleneq-wi-pe rat?, xcha'.
6 Respondeu-lhe Abraão: Cautela! Não faças voltar para lá meu filho.	6Y Abraham le dijo: Guárdate de llevar allá a mi hijo.	6Y Abrahán le dijo: «Ten mucho cuidado de no llevar a mi hijo allá.	6Y ri Abraham xubij chire: Ni, man ninya' ta q'ij richin nak'uaj-el ri nuk'ajol k'a kela'.
7 O SENHOR, Deus do céu, que me tirou da casa de meu pai e de minha terra natal, e que me falou, e jurou, dizendo: À tua descendência darei esta terra, ele enviará o seu anjo, que te há de preceder, e tomarás de lá esposa para meu filho.	7El Señor, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la tierra donde nací, y que me habló y me juró, diciendo: «A tu descendencia daré esta tierra», Él mandará su ángel delante de ti, y tomarás de allí mujer para mi hijo.	7El Señor, el Dios de los cielos, me sacó de la casa de mi padre y de la tierra de mis parientes; él mismo me habló, y con juramento me dijo: “Esta tierra se la daré a tu descendencia”, así que él enviará a su ángel delante de ti, y de allá tomarás una mujer para mi hijo.	7Roma ri Jehová Dios, ri rajaw ri kaj, ri xinelesan-pe chupan ri rachoch ri nata', y ri xinelesan-pe chiri' chupan ri ruwach'ulew kichin ri wach'alal, rija' kan rujikiban rutzij chuwe chi chike ri wijatzul yin xtuya-wi re ruwach'ulew Canaán. Y rija' kan xtuteq-pe jun ángel richin chi xkaruto', richin chi k'a chila' xtak'en-pe ri xten ri xtok rixjayil ri nuk'ajol,
8 Caso a mulher não queira seguir-te, ficarás desobrigado do teu juramento; entretanto, não levarás para lá meu filho.	8Si la mujer no quiere seguirte, quedarás libre de este mi juramento; solo que no lleves allá a mi hijo.	8Si la mujer no quiere venir contigo, quedarás libre del juramento que me has hecho. ¡Pero de ninguna manera lleves allá a mi hijo!»	8y wi ri xten ri' xa man xtrajo' ta xtipe chawij, rat xkatotej chuwech re ya'on-tzij re xtabebana'; jak'a ri nuk'ajol man jun bey tak'uaj-el k'a kela', xcha' ri Abraham.
9 Com isso, pôs o servo a mão por baixo da coxa de Abraão, seu senhor, e jurou fazer segundo o resolvido.	9Y el siervo puso la mano debajo del muslo de Abraham su señor, y le juró sobre este asunto.	9Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abrahán, su señor, y le hizo un juramento en cuanto a este asunto;	9K'ari' ri rusamajel xuya-ok ruq'a' chuxe' ri ra' ri rajaw y xujikiba-rutzij richin nuben re jun taqikil re'.
	Rebeca es escogida		
10 Tomou o servo dez dos camelos do seu senhor e, levando consigo de todos os bens dele, levantou-se e partiu, rumo da Mesopotâmia, para a cidade de Naor.	10Entonces el siervo tomó diez camellos de entre los camellos de su señor, y partió con toda clase de bienes de su señor en su mano; y se levantó y fue a Mesopotamia, a la ciudad de Nacor.	10luego tomó diez de los camellos de su señor y se puso en camino. Llevaba consigo todos los mejores regalos que tenía su señor. Cuando llegó a la ciudad de Najor, en Mesopotamia,	10Y ri samajel xeberuk'ama' k'a pe e lajuj camello y xerucha' k'a el ri sipanik ri más e jebel chukojol ri rubeyomel ri Abraham; y xyakatej na wi el y xbe k'a pa rutinamit kan ri Nacor ri k'o pa ruwach'ulew Mesopotamia.

11 Fora da cidade, fez ajoelhar os camelos junto a um poço de água, à tarde, hora em que as moças saem a tirar água.

12 E disse consigo: Ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, rogo-te que me acudas hoje e uses de bondade para com o meu senhor Abraão!

13 Eis que estou ao pé da fonte de água, e as filhas dos homens desta cidade saem para tirar água;

14 dá-me, pois, que a moça a quem eu disser: inclina o cântaro para que eu beba; e ela me responder: Bebe, e darei ainda de beber aos teus camelos, seja a que designaste para o teu servo Isaque; e nisso verei que usaste de bondade para com o meu senhor.

O encontro de Rebeca

15 Considerava ele ainda, quando saiu Rebeca, filha de Betuel, filho de Milca, mulher de Naor, irmão de Abraão, trazendo um cântaro ao ombro.

16 A moça era mui formosa de aparência, virgem, a quem nenhum homem havia possuído; ela desceu à fonte, encheu o seu cântaro e subiu.

17 Então, o servo saiu-lhe ao encontro e disse: Dá-me de beber um pouco da água do teu cântaro.

18 Ela respondeu: Bebe, meu senhor. E, prontamente, baixando o cântaro para a mão, lhe deu de beber.

11E hizo arrodillar a los camellos fuera de la ciudad junto al pozo de agua, al atardecer, a la hora en que las mujeres salen por agua,

12y dijo: Oh Señor, Dios de mi señor Abraham, te ruego que me des éxito hoy, y que tengas misericordia de mi señor Abraham.

13He aquí, estoy de pie junto a la fuente de agua, y las hijas de los hombres de la ciudad salen para sacar agua.

14Que sea la joven a quien yo diga: «Por favor, baja tu cántaro para que yo beba», y que responda: «Bebe, y también daré de beber a tus camellos», la que tú has designado para tu siervo Isaac; y por ello sabré que has mostrado misericordia a mi señor.

15Y sucedió que antes de haber terminado de hablar, he aquí que Rebeca, hija de Betuel, hijo de Milca, mujer de Nacor, hermano de Abraham, salió con el cántaro sobre su hombro.

16La joven era muy hermosa, virgen, ningún hombre la había conocido; bajó ella a la fuente, llenó su cántaro y subió.

17Entonces el siervo corrió a su encuentro, y dijo: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.

18Y ella dijo: Bebe, señor mío. Y enseguida bajó el cántaro a su mano, y le dio de beber.

11hizo que los camellos se arrodillaran fuera de la ciudad, junto a un pozo de agua. Era la hora de la tarde en que las jóvenes salen por agua.

12Entonces dijo: «Señor, Dios de mi señor Abrahán, te ruego que me concedas tener hoy un buen encuentro. Ten misericordia de mi señor Abrahán.

13Mírame aquí, junto a la fuente de agua, ahora que las hijas de los hombres de esta ciudad salen por agua.

14Permite que la joven a quien le diga: “Por favor, baja tu cántaro para que yo beba”, y que me responda: “Bebe, y también les daré de beber a tus camellos”, sea la joven que tú has elegido para tu siervo Isaac. Así sabré que tú has tenido misericordia de mi señor.»

15Sucedió que, antes de que él acabara de hablar, apareció Rebeca, que había salido con su cántaro al hombro. Rebeca era hija de Betuel, quien era hijo de Milca, la mujer de Najor, el hermano de Abrahán.

16Esta joven era de aspecto muy hermoso, y aún virgen, pues no había conocido varón; ella bajó a la fuente, llenó su cántaro, y se dispuso a volver.

17Pero el criado corrió hacia ella y le dijo: «Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro.»

18Ella respondió: «Bebe, señor mío.” Y presurosa bajó el cántaro que llevaba, y le dio a beber.

11Y toq xapon chiri', xeruxukuba' k'a ri camello chuchi' ri tinamit chunaqaj jun pozo y xqaq'ij yan k'a qa, y jari' toq ri xtani' ye'eran ya'.

12Y xubij k'a ri samajel: Jehová Dios richin ri Abraham y wichin yin, tabana' utzil chi ronojel ri nutaqikil kan ta utz xtel chinuwech, y taya' joyowanik pa ruwi' ri wajaw.

13Wakami, rokik re ink'o chuchi' re pozo re', ri xtani' richin re tinamit re' xkepe k'a chi relesaxik kiya'.

14y ja ta k'a ri xten ri achoq chire xtinbij-wi: Taqasaj la kuku' y tabana' utzil taya' juba' nuya' richin ninqum, y wi rija' xtubij chuwe: Taqumu' ri aya', y chuqa' xtinya' kiya' ri a-camello, xticha' ta chuwe, ja ta k'a xten ri' ri akanon rat, richin chi xtok rixjayil ri Isaac; y rik'in ri' xtinwetamaj k'a yin chi kan xaya' wi ri ajoyowanik pa ruwi' ri wajaw, xcha' ri samajel.

15Y kan k'a man jani tuk'is-qa rubixik re ch'abel re' chire ri Dios, toq ri Rebeca rumi'al ri Betuel xapon chuchi' ri pozo, y ruya'on-el ri kuku' chuwi-rutele'n. Y ri Betuel ri' kalk'ual ri Milcá y ri Nacor, ri runimal ri Abraham.

16Y ri Rebeca kan jun xten ri jebel ok, y kan man jun bey k'o ta pe achin rik'in. Rija' xapon-qa chuchi' ri pozo, xunojisaj-pe ri rukuku' y kan jari' k'a nitzolin-el.

17K'ari' ri rusamajel ri Abraham junanin xbe richin xch'on rik'in y xubij chire: Yin janila chaqi'j nuchi', tabana' jun utzil chuwe, tasipaj juba' nuya' la ak'uan chupan la akuku', richin ninqum, xcha' chire.

18Y ri xten kan jari' chi'anin xuqasaj-qa ri rukuku' xuch'elej pa ruq'a' y xubij: Táta, taqumu' k'a aya', xcha' chire.

19 Acabando ela de dar a beber, disse: Tirarei água também para os teus camelos, até que todos bebam.

20 E, apressando-se em despejar o cântaro no bebedouro, correu outra vez ao poço para tirar mais água; tirou-a e deu-a a todos os camelos.

21 O homem a observava, em silêncio, atentamente, para saber se teria o SENHOR levado a bom termo a sua jornada ou não.

22 Tendo os camelos acabado de beber, tomou o homem um pendente de ouro de meio siclo de peso e duas pulseiras para as mãos dela, do peso de dez siclos de ouro;

23 e lhe perguntou: De quem és filha? Peço-te que me digas. Haverá em casa de teu pai lugar em que eu fique, e a comitiva?

24 Ela respondeu: Sou filha de Betuel, filho de Milca, o qual ela deu à luz a Naor.

25 E acrescentou: Temos palha, e muito pasto, e lugar para passar a noite.

26 Então, se inclinou o homem e adorou ao SENHOR.

27 E disse: Bendito seja o SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, que não retirou a sua benignidade e a sua verdade de meu senhor; quanto a mim, estando no caminho, o SENHOR me guiou à casa dos parentes de meu senhor.

19 Cuando había terminado de darle de beber, dijo: Sacaré también para tus camellos hasta que hayan terminado de beber.

20 Y rápidamente vació el cántaro en el abrevadero, y corrió otra vez a la fuente para sacar agua, y sacó para todos sus camellos.

21 Entretanto el hombre la observaba en silencio, para saber si el Señor había dado éxito o no a su viaje.

22 Y aconteció que cuando los camellos habían terminado de beber, el hombre tomó un anillo de oro que pesaba medio siclo, y dos brazaletes que pesaban diez siclos de oro,

23 y dijo: ¿De quién eres hija? Dime, te ruego, ¿hay en la casa de tu padre lugar para hospedarnos?

24 Ella le respondió: Soy hija de Betuel, el hijo que Milca dio a luz a Nacor.

25 Y le dijo además: Tenemos suficiente paja y forraje, y lugar para hospedarse.

26 Entonces el hombre se postró y adoró al Señor,

27 y dijo: Bendito sea el Señor, Dios de mi señor Abraham, que no ha dejado de mostrar su misericordia y su fidelidad hacia mi señor; y el Señor me ha guiado en el camino a la casa de los hermanos de mi señor.

Rebeca confirma su elección

19 Cuando acabó de darle de beber, dijo: «También sacaré agua para tus camellos, hasta que acaben de beber.»

20 Y rápidamente vació su cántaro en el bebedero, y todavía corrió al pozo para sacar agua, y sacó para todos los camellos.

21 El hombre estaba admirado de ella, pero callaba, para saber si el Señor había prosperado su viaje, o no.

22 Cuando los camellos acabaron de beber, el hombre le dio a ella un pendiente de oro que pesaba cinco gramos y dos brazaletes que pesaban cien gramos,

23 y le dijo: «Dime, por favor, ¿de quién eres hija? ¿Y habrá en la casa de tu padre un lugar donde pasemos la noche?»

24 Ella le respondió: «Soy hija de Betuel, el hijo que Milca tuvo de Najor.»

25 Y añadió: «Además, en nuestra casa hay paja y mucho forraje, y lugar para pasar la noche.»

26 Entonces el hombre se inclinó y adoró al Señor.

27 Dijo: «Bendito sea el Señor, el Dios de mi amo Abrahán, que no le negó a mi amo su misericordia y su verdad, pues me puso el Señor en el camino a la casa de los hermanos de mi amo.»

19 Y toq xuya' yan ruya' ri achin, chuqa' xubij chire: Xtinwelesaj chuqa' kiya' la a-camello k'a toq xketane' na richin ye'uk'ya', xcha'.

20 Rija' kan jari' xujem kan chi'anin ri ya' ri k'o chupan ri rukuku' chiri' chupan ri qumbel-ya', y kan xupararej-ri' chi relesaxik ya' y keri' xrelesaj k'a ya' kichin konojel ri camello ri'.

21 Y ri rusamajel ri Abraham xaxe k'a rutzuliben ri najin chubanik ri xten ri' y man jun k'a ch'abel xubij, roma najin nuch'ob rij, wi ri Jehová jari' najin chik chuto'ik chupan re jun taqikil re' o ni.

22 Y toq ri xten xtane' yan k'a richin nuya' kiya' ri camello, jari' toq ri achin xuya' k'a jun retz'aba'l-rutza'n ri banon rik'in q'anapueq y ri ralal jubama nik'aj onza. Y xuya' chuqa' ka'i' retz'aba'l ruq'a' ri e banon rik'in q'anapueq, y chikijujunal kalal jubama oxi' onza rik'in nik'aj.

23 Y k'ari' xuk'utuj k'a chire: ¿Achoq at mi'al k'a rat? Y chuqa' tabana' utzil tabij chuwe, ¿man jun kami akuchi yojuxlan-wi kan juba' chirachoch ri atata'?, xcha'.

24 Y ri xten xubij: Yin in rumi'al kan ri achin ri xubini'aj Betuel ri kalk'ual kan ri Milcá y ri Nacor.

25 Pa qachoch kan k'o akuchi yixk'oje-wi kan richin yixuxlan y chuqa' k'o páxa y k'iy q'os kichin ri a-camello, xcha' rija' chire.

26 K'ari' ri achin xulukuba-qa-ri' richin xuya' ruq'ij ri Jehová,

27 y xubij: Nim aq'ij-ak'ojlen rat Jehová ru-Dios ri wajaw Abraham y at nu-Dios chuqa' yin, rat janila xajoyowaj ruwech ri wajaw y xaben ri xasuj chire y chuqa' xak'ut ri bey chinuwech yin chi choj xinoqaqa-el pa kachoch ri rach'alal ri wajaw, xcha'.

28 E a moça correu e contou aos da casa de sua mãe todas essas coisas.

29 Ora, Rebeca tinha um irmão, chamado Labão; este correu ao encontro do homem junto à fonte.

30 Pois, quando viu o pendente e as pulseiras nas mãos de sua irmã, tendo ouvido as palavras de Rebeca, sua irmã, que dizia: Assim me falou o homem, foi Labão ter com ele, o qual estava em pé junto aos camelos, junto à fonte.

31 E lhe disse: Entra, bendito do SENHOR, por que estás aí fora? Pois já preparei a casa e o lugar para os camelos.

32 Então, fez entrar o homem; descarregaram-lhe os camelos e lhes deram forragem e pasto; deu-se-lhe água para lavar os pés e também aos homens que estavam com ele.

33 Diante dele puseram comida; porém ele disse: Não comerei enquanto não expuser o propósito a que venho. Labão respondeu-lhe: Dize.

34 Então, disse: Sou servo de Abraão.

35 O SENHOR tem abençoado muito ao meu senhor, e ele se tornou grande; deu-lhe ovelhas e bois, e prata e ouro, e servos e servas, e camelos e jumentos.

28La joven corrió y contó estas cosas a los de la casa de su madre.

29Y Rebeca tenía un hermano que se llamaba Labán; y Labán salió corriendo hacia el hombre, afuera, a la fuente.

30Y sucedió que cuando él vio el anillo y los brazaletes en las manos de su hermana, y cuando oyó las palabras de su hermana Rebeca, diciendo: Esto es lo que el hombre me dijo, Labán fue al hombre; y he aquí que estaba con los camellos junto a la fuente.

31Y le dijo: Entra, bendito del Señor. ¿Por qué estás fuera? Yo he preparado la casa y un lugar para los camellos.

32Entonces el hombre entró en la casa, y Labán descargó los camellos y les dio paja y forraje, y agua para lavar los pies de él y los pies de los hombres que estaban con él.

33Pero cuando la comida fue puesta delante de él para que comiera, dijo: No comeré hasta que haya dicho el propósito de mi viaje. Y Labán le dijo: Habla.

34Entonces dijo: Soy siervo de Abraham.

35Y el Señor ha bendecido en gran manera a mi señor, que se ha enriquecido, y le ha dado ovejas y vacas, plata y oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

28Rebeca corrió a la casa de su madre, y contó allí estas cosas.

29Ella tenía un hermano que se llamaba Labán, y Labán salió corriendo a ver al hombre, que estaba junto a la fuente.

30Y es que vio el pendiente y los brazaletes en las manos de su hermana, cuando dijo: «Así me habló aquel hombre.» Labán salió a ver a ese hombre, y lo encontró junto a la fuente, con los camellos.

31Entonces le dijo: «Bendito del Señor, ¿por qué te quedas afuera? Ven que ya he preparado la casa, y lugar para los camellos.»

32El hombre fue a la casa, y Labán desató los camellos y les dio paja y forraje. Al hombre y a quienes lo acompañaban les dio agua para que se lavaran los pies,

33y le sirvieron de comer. Pero él dijo: «No comeré hasta que haya dicho lo que tengo que decir.” Y Labán le dijo: «Habla.»

34El hombre dijo: «Yo soy criado de Abrahán.

35Y el Señor ha bendecido mucho a mi amo, y lo ha engrandecido; le ha dado ovejas, vacas, plata, oro, siervos y siervas, camellos y asnos.

28K'ari' ri xten xbe junanin chirachoch richin xberutzijoj ronojel re' chike ri rusamajela' ri rute'.

29Y ri Rebeca k'o k'a jun ruxibal rubini'an Labán y re ruxibal re' toq xrak'axaj, kan jari' xuben-el richin nibe k'a rik'in ri rusamajel ri Abraham ri k'o kan chuchi' ri pozo.

30Y toq ri Labán xutz'et ri retz'aba'l-rutza'n ri rana' y ri retz'aba'l-ruq'a' y chuqa' xrak'axaj ri bin el chire ri Rebeca roma ri rusamajel ri Abraham, rija' junanin xbe, k'a rik'in ri samajel ri', ri k'o kan chunaqaj ri pozo kik'in ri ru-camello.

31Y ri Labán xberubij k'a chire ri samajel ri': Jo', qojok-apo, rat ri at urtisan-pe roma ri Jehová ¿Achike roma k'a atk'o na wawe'? Yin xinchojmirisaj yan kan ri jay akuchi yabek'oje-wi y chuqa' ri kik'ojelibal ri a-camello, xcha' ri Labán.

32K'ari' ri rusamajel ri Abraham xapon k'a pa rachoch ri Labán, y ri Labán xuqasaj kan ronojel ri ejqa'n chikij ri camello y xuya' kan kiq'os. Y k'ari' xuya' ruya' ri rusamajel ri Abraham y ri e beneq rik'in richin nikich'ej kaqen.

33Y xya'ox k'a apo chikiwech ri k'o chi nikitej, jak'a ri rusamajel ri Abraham xubij: Nabey chire richin nintej nuway k'o chi ninbij-apo ri nutaqikil, xcha'. Y ri Labán xubij chire: Tatzijoj k'a chiqe achike roma toq xatoqaqa wawe', xcha'.

34K'ari' xubij: Yin in rusamajel ri Abraham.

35Ri Jehová janila ruya'on urtisanik pa ruwi' ri wajaw, rubanon chire chi xok nimalej beyom, e ruya'on k'iy rukarne'l y wákix, chuqa' ruya'on saqipueq y q'anapueq chire, e k'iy rusamajela' ek'o chi achi'a' chi ixoqi', chuqa' k'iy ru-camello y rubur.

36 Sara, mulher do meu senhor, era já idosa quando lhe deu à luz um filho; a este deu ele tudo quanto tem.

37 E meu senhor me fez jurar, dizendo: Não tomarás esposa para meu filho das mulheres dos cananeus, em cuja terra habito;

38 porém irás à casa de meu pai e à minha família e tomarás esposa para meu filho.

39 Respondi ao meu senhor: Talvez não queira a mulher seguir-me.

40 Ele me disse: O SENHOR, em cuja presença eu ando, enviará contigo o seu Anjo e levará a bom termo a tua jornada, para que, da minha família e da casa de meu pai, tomes esposa para meu filho.

41 Então, serás desobrigado do meu juramento, quando fores à minha família; se não ta derem, desobrigado estarás do meu juramento.

42 Hoje, pois, cheguei à fonte e disse comigo: ó SENHOR, Deus de meu senhor Abraão, se me levas a bom termo a jornada em que sigo,

43 eis-me agora junto à fonte de água; a moça que sair para tirar água, a quem eu disser: dá-me um pouco de água do teu cântaro,

44 e ela me responder: Bebe, e também tirarei água para os teus camelos, seja essa a mulher que o SENHOR designou para o filho de meu senhor.

36Y Sara, la mujer de mi señor, le dio a luz un hijo a mi señor en su vejez; y mi señor le ha dado a él todo lo que posee.

37Mi señor me hizo jurar, diciendo: «No tomarás mujer para mi hijo de entre las hijas de los cananeos, en cuya tierra habito;

38sino que irás a la casa de mi padre y a mis parientes, y tomarás mujer para mi hijo».

39Y dije a mi señor: «Tal vez la mujer no quiera seguirme».

40Y él me respondió: «El Señor, delante de quien he andado, enviará su ángel contigo para dar éxito a tu viaje, y tomarás mujer para mi hijo de entre mis parientes y de la casa de mi padre;

41entonces cuando llegues a mis parientes quedarás libre de mi juramento; y si ellos no te la dan, también quedarás libre de mi juramento».

42Y llegué hoy a la fuente, y dije: «Oh Señor, Dios de mi señor Abraham, si ahora quieres dar éxito a mi viaje en el cual ando,

43he aquí, estoy parado junto a la fuente de agua; que la doncella que salga a sacar agua, y a quien yo diga: "Te ruego que me des de beber un poco de agua de tu cántaro",

44y ella me diga, "Bebe, y también sacaré para tus camellos", que sea ella la mujer que el Señor ha designado para el hijo de mi señor».

36Sara, la mujer de mi amo, tuvo en su vejez un hijo de mi señor, y mi señor le ha dado a su hijo todo cuanto tiene.

37Y mi amo me puso bajo juramento. Me dijo: "No tomes como mujer para mi hijo a ninguna de las hijas de los cananeos, en cuya tierra habito;

38más bien, irás a la casa de mi padre, con mis parientes, y allí tomarás mujer para mi hijo."

39Yo le dije: "Tal vez la mujer no querrá seguirme."

40Entonces él me respondió: "Yo he andado siempre en presencia del Señor, así que él enviará su ángel para que vaya contigo y prospere tu camino. Y tú tomarás para mi hijo una mujer de mi familia y de la casa de mi padre.

41Así quedarás libre de mi juramento. Si vas con mi familia, y ellos no te dan a la joven, entonces quedarás libre de mi juramento."

42Hoy, al llegar a la fuente, dije: "Señor, Dios de mi señor Abrahán, si tú quieres, prospera el camino por el cual ando.

43Aquí estoy ahora, junto a la fuente de agua. Permite que la joven que salga por agua, y a la que yo le diga: 'Por favor, dame de beber un poco de agua de tu cántaro',

44y que me responda: 'Bebe, y sacaré también agua para tus camellos', que sea ésta la mujer elegida por ti, el Señor, para el hijo de mi señor."

36Y ri Sara ixjayilonel richin ri wajaw, rija' pa rurijixinen xk'oje' jun ral y chire re ala' re' niya'ox-wi kan ronojel ri k'o rik'in ri wajaw.

37Y ri wajaw xuben chuwe chi xinjikiba-nutzij chuwech y xubij chuwe: Man takanoj rixjayil ri nuk'ajol chikikojol ri kimi'al ri aj-Canaán re akuchi ojk'o-wi.

38Xa kan kabiyin pa kachoch ri nte-nata' kik'in ri nuwinaq, chiri' takanoj-pe jun rixjayil ri nuk'ajol, xcha' pe ri wajaw.

39Jak'a yin xinbij chire: Rik'in juba' ri xten man xtrajo' ta xtipe chuwij. ¿Achike k'a xtinben yin?, xicha' chire.

40Y rija' xubij chuwe: Ri Jehová ri kan nuben ri nubij chuwe, rija' xtuteq-pe ri ru-ángel ri xtibe awik'in richin utz xtel ronojel chawech y keri' xtak'en-pe jun rixjayil ri nuk'ajol chikikojol ri alk'ualaxela' ri e aj pa rachoch kan ri nata'.

41Toq xkatapon kik'in ri wach'alal, wi rije' man xtikiya' ta pe ri xten chawe, xkatotej k'a kan rat chuwech re ya'on-tzij re', xcha' ri Abraham chuwe.

42Keri' k'a toq xinoqaqa-el k'a re wawe' rik'in ri pozo. Xich'on k'a rik'in ri Jehová y xinbij: Jehová, Dios wichin yin y richin ri wajaw, tabana' utzil kinato' k'a chupan re jun taqikil re',

43yin ink'o wawe' chunaqaj ri pozo y ri xten ri xtipe richin noruk'ama' ruya' y xtinbij chire: Tabana' utzil taya' juba' nuya' richin ninqum, xkicha' chire,

44y wi rija' xtubij chuwe: Taqumu' ri aya' nabey rat, chirij re' ninweraj kiya' ri a-camello, xticha', ja k'a xten re' ri acha'on-pe rat Jehová richin xtok rixjayil ri ruk'ajol ri wajaw, xicha' chire ri Dios.

45 Considerava ainda eu assim, no meu íntimo, quando saiu Rebeca trazendo o seu cântaro ao ombro, desceu à fonte e tirou água. E eu lhe disse: peço-te que me dês de beber.

46 Ela se apressou e, baixando o cântaro do ombro, disse: Bebe, e também darei de beber aos teus camelos. Bebi, e ela deu de beber aos camelos.

47 Daí lhe perguntei: de quem és filha? Ela respondeu: Filha de Betuel, filho de Naor e Milca. Então, lhe pus o pendente no nariz e as pulseiras nas mãos.

48 E, prostrando-me, adorei ao SENHOR e bendisse ao SENHOR, Deus do meu senhor Abraão, que me havia conduzido por um caminho direito, a fim de tomar para o filho do meu senhor uma filha do seu parente.

49 Agora, pois, se haveis de usar de benevolência e de verdade para com o meu senhor, fazei-mo saber; se não, declarai-mo, para que eu vá, ou para a direita ou para a esquerda.

50 Então, responderam Labão e Betuel: Isto procede do SENHOR, nada temos a dizer fora da sua verdade.

51 Eis Rebeca na tua presença; toma-a e vai-te; seja ela a mulher do filho do teu senhor, segundo a palavra do SENHOR.

O casamento de Isaque e Rebeca

52 Tendo ouvido o servo de Abraão tais palavras, prostrou-se em terra diante do SENHOR;

45Antes de que yo hubiera terminado de hablar en mi corazón, he aquí, Rebeca salió con su cántaro al hombro, y bajó a la fuente y sacó agua, y yo le dije: «Te ruego que me des de beber».

46Y ella enseguida bajó el cántaro de su hombro, y dijo: «Bebe, y daré de beber también a tus camellos»; de modo que bebí, y ella dio de beber también a los camellos.

47Entonces le pregunté: «¿De quién eres hija?». Y ella contestó: «Hija de Betuel, hijo de Nacor, que le dio a luz Milca»; y puse el anillo en su nariz, y los brazaletes en sus manos.

48Y me postré y adoré al Señor, y bendije al Señor, Dios de mi señor Abraham, que me había guiado por camino verdadero para tomar la hija del pariente de mi señor para su hijo.

49Ahora pues, si habéis de mostrar bondad y sinceridad con mi señor, decídmelo; y si no, decídmelo también, para que vaya yo a la mano derecha o a la izquierda.

50Labán y Betuel respondieron, y dijeron: Del Señor ha salido esto; no podemos decirte que está mal ni que está bien.

51He aquí, Rebeca está delante de ti, tómala y vete, y que sea ella la mujer del hijo de tu señor, como el Señor ha dicho.

52Y sucedió que cuando el siervo de Abraham escuchó sus palabras, se postró en tierra delante del Señor.

45Antes de que yo terminara de hablar en mi corazón, vi que Rebeca salía con su cántaro al hombro, y que bajaba a la fuente y sacaba agua. Entonces le dije: “Te ruego que me des de beber.”

46Enseguida ella bajó su cántaro, y me dijo: “Bebe, y también les daré de beber a tus camellos.” Y yo bebí, y también a mis camellos les dio de beber.

47Entonces le pregunté: “¿De quién eres hija?” Y ella me respondió: “Soy hija de Betuel, el hijo que Najor tuvo con Milca.” Y le puse un pendiente en la nariz, y brazaletes en los brazos;

48luego me incliné y adoré al Señor. Bendije al Señor, Dios de mi señor Abrahán, por haberme guiado por el camino de verdad para tomar para su hijo la hija del hermano de mi señor.

49Y ahora, si ustedes van a tratar a mi señor con misericordia y verdad, díganmelo; y si no, díganmelo también; así sabré a qué atenerme.»

50Labán y Betuel le respondieron así: «Esto viene del Señor, y no podemos decirte ni bueno ni malo.

51Aquí tienes a Rebeca; tómala y vete, y que sea la mujer del hijo de tu señor, tal y como lo ha dicho el Señor.»

52Cuando el criado de Abrahán les oyó decir estas palabras, se inclinó hasta el suelo delante del Señor;

45Toq yinajin chubixik re ch'abel re' pa wánima, jari' toq xbek'ulun-pe ri Rebeca rik'in ri rukuku' chuwi-rutele'n richin xberuk'ama-qa ruya' chuchi' ri pozo y jari' toq xinbij chire: Tabana' jun utzil chuwe, tasipaj juba' nuya', xicha' chire.

46Chi'anin xuqasaj-pe ri rukuku' ri chuwi-rutele'n y xubij chuwe: Taqumu' ri aya', táta y chuqa' xtinya' kiya' ri a-camello, xcha' chuwe. Y yin xinqum k'a ri ya' y xuya' chuqa' ri kiya' ri nu-camello.

47K'ari' xink'utuj chire: ¿At achoq mi'al k'a rat?, xicha' chire. Y rija' xubij chuwe: In rumi'al ri Betuel y ri wati't-numama' ja ri Milcá y ri Nacor, xcha' chuwe. K'ari' xinya' jun retz'aba'l-rutza'n, y ka'i' retz'aba'l-ruq'a'.

48K'ari' xinlukuba-wi' richin xinya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová Dios, ri ru-Dios chuqa' ri wajaw Abraham, roma xiruto' richin xiruk'en-pe chupan ri qitzij bey y xinoqaqa-el kik'in ri rach'alal ri wajaw richin ninkanoj-el ri rixjayil ri Isaac.

49Wakami k'a tibij ri qitzij chuwe, wi nijoyowaj ruwech ri wajaw richin niya-el ri xten chuwe. Y wi man niya' ta, tibij chuqa' chuwe, richin keri' yin xtinkanoj akuchi xkibe-wi, xcha' ri rusamajel ri Abraham.

50K'ari' ri Labán pa rubi' ri Betuel, ri rutata', xubij: Rik'in ri Jehová peteneq-wi ronojel re'; roj man jun yojtikir niqabij chawe wi ja' o ni.

51Ja Rebeca re' ninjech-el chawe, tak'uaj k'a el y katzolin k'a; xtok ta k'a rixjayil ri ruk'ajol ri awajaw, achi'el xubij ri Jehová, xcha'.

52Toq ri samajel xrak'axaj re ch'abel re', xulukuba-qa-ri' pan ulew richin xuya' ruq'ij ri Jehová.

53 e tirou jóias de ouro e de prata e vestidos e os deu a Rebeca; também deu ricos presentes a seu irmão e a sua mãe.

54 Depois, comeram, e beberam, ele e os homens que estavam com ele, e passaram a noite. De madrugada, quando se levantaram, disse o servo: Permiti que eu volte ao meu senhor.

55 Mas o irmão e a mãe da moça disseram: Fique ela ainda conosco alguns dias, pelo menos dez; e depois irá.

56 Ele, porém, lhes disse: Não me detenhais, pois o SENHOR me tem levado a bom termo na jornada; permiti que eu volte ao meu senhor.

57 Disseram: Chamemos a moça e ouçamo-la pessoalmente.

58 Chamaram, pois, a Rebeca e lhe perguntaram: Queres ir com este homem? Ela respondeu: Irei.

59 Então, despediram a Rebeca, sua irmã, e a sua ama, e ao servo de Abraão, e a seus homens.

60 Abençoaram a Rebeca e lhe disseram: És nossa irmã; sê tu a mãe de milhares de milhares, e que a tua descendência possua a porta dos seus inimigos.

61 Então, se levantou Rebeca com suas moças e, montando os camelos, seguiram o homem. O servo tomou a Rebeca e partiu.

53Y el siervo sacó objetos de plata, objetos de oro y vestidos, y se los dio a Rebeca; dio también cosas preciosas a su hermano y a su madre.

54Después él y los hombres que estaban con él comieron y bebieron y pasaron la noche. Cuando se levantaron por la mañana, él dijo: Enviadme a mi señor.

55Pero el hermano y la madre de ella dijeron: Permite que se quede la joven con nosotros unos días, quizá diez; después se irá.

56Y él les dijo: No me detengáis, puesto que el Señor ha dado éxito a mi viaje; enviadme para que vaya a mi señor.

57Y ellos dijeron: Llamaremos a la joven y le preguntaremos cuáles son sus deseos.

58Entonces llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Te irás con este hombre? Y ella dijo: Me iré.

59Y enviaron a su hermana Rebeca y a su nodriza con el siervo de Abraham y sus hombres.

60Y bendijeron a Rebeca y le dijeron: Que tú, hermana nuestra, te conviertas en millares de miríadas, y posean tus descendientes la puerta de los que los aborrecen.

Isaac y Rebeca se encuentran

61Y se levantó Rebeca con sus doncellas y, montadas en los camellos, siguieron al hombre. El siervo, pues, tomó a Rebeca y partió.

53luego sacó el criado alhajas de oro y plata, y vestidos, y se los dio a Rebeca. También a su hermano y a su madre les dio cosas preciosas.

54Luego él y los varones que venían con él comieron y bebieron, y allí pasaron la noche. Al día siguiente se levantaron, y el criado dijo: «Envíenme a mi señor.»

55Pero su hermano y su madre respondieron: «Que se quede la joven con nosotros por lo menos unos diez días, y después de eso partirá.»

56Pero él les dijo: «Ya que el Señor ha prosperado mi camino, no me detengan más. Despídanme, y entonces volveré a mi señor.»

57Entonces ellos respondieron: «Llamemos a la joven, y preguntémosle a ella.»

58Y llamaron a Rebeca, y le dijeron: «¿Quieres irte con este varón?" Y ella respondió: «Sí, quiero irme con él.»

59Y así, dejaron ir a su hermana Rebeca y a su nodriza, y también al criado de Abrahán y a sus hombres.

60A Rebeca la bendijeron así: «Hermana nuestra, que seas la madre de miles y miles, y que tus descendientes conquisten las ciudades de sus enemigos.»

61Rebeca se levantó entonces, junto con sus doncellas, y montando en los camellos siguieron al criado, el cual tomó a Rebeca y se fue.

53Y ri samajel xuya-apo jalajoj ruwech sipanik ri banon rik'in saqipueq y q'anapueq, y tzieq, richin xusipaj chire ri Rebeca y chuqa' xeruyala' sipanik chire ri ruxibal y ri rute'.

54Xeri' xewa' y xe'uk'ya', rija' y konojel ri e beneq chirij y chiri' xewer-wi kan. K'a ri ruka'n q'ij nimaq'a' yan xeyakatej y ri achin xubij chike: Tikuyu' juba', tiya' q'ij chuwe richin yitzolin rik'in ri wajaw, xcha' chike.

55K'ari' ri ruxibal y ri rute' xkibij: Tik'oje' na chik juba' ri Rebeca qik'in y k'a pa jun lajuj q'ij k'ari' k'a xtibe, xecha'.

56Y ri samajel xubij: Tibana' utzil man yiniq'et-qa roma kan ja ri Jehová xbanon richin utz xel ri nutaqikil. Tikuyu' juba', tiya' q'ij chuwe richin yitzolin yan pa rachoch ri wajaw, xcha'.

57Y rije' xkibij: Tiqoyoj na k'a ri xten y achike na k'a xtubij rija', xecha'.

58K'ari' xkoyoj y xkik'utuj chire: ¿Nawajo' richin yabe yan chirij re achin re'?, xecha' chire. Y rija' xubij: Ja', ninwajo' yibe, xcha'.

59K'ari' xkijech k'a el ri Rebeca y ri ixoq ri xk'iytisan richin, ri rusamajel ri Abraham y konojel ri e peteneq chirij.

60Xkiya' k'a urtisanik pa ruwi' ri Rebeca y xkibij chire: Qach'alal roj, xkatok ta k'a te'ej kichin e *1,000* winaqi' y ri awal-awiy xke'ichinan kan ri tinamit ri ye'etzelan kichin, xecha'.

61K'ari' ri Rebeca y ri xtani' ri e raj-ik' xech'oke-el chikij ri camello y xekitzeqelibej-el ri e rusamajela' ri Abraham. Keri' k'a xbanatej toq ri rusamajel ri Abraham xuk'uaj-el ri Rebeca, y xuchop bey.

62 Ora, Isaque vinha de caminho de Beer-Laai-Roi, porque habitava na terra do Neguebe.

63 Saíra Isaque a meditar no campo, ao cair da tarde; erguendo os olhos, viu, e eis que vinham camelos.

64 Também Rebeca levantou os olhos, e, vendo a Isaque, apeou do camelo,

65 e perguntou ao servo: Quem é aquele homem que vem pelo campo ao nosso encontro? É o meu senhor, respondeu. Então, tomou ela o véu e se cobriu.

66 O servo contou a Isaque todas as coisas que havia feito.

67 Isaque conduziu-a até à tenda de Sara, mãe dele, e tomou a Rebeca, e esta lhe foi por mulher. Ele a amou; assim, foi Isaque consolado depois da morte de sua mãe.

Gênesis 25

Descendentes de Abraão e Quetura

1 Crônicas 1.32,33

1 Desposou Abraão outra mulher; chamava-se Quetura.

2 Ela lhe deu à luz a Zinrã, Jocsã, Medã, Midiã, Isbaque e Suá.

3 Jocsã gerou a Seba e a Dedã; os filhos de Dedã foram: Assurim, Letusim e Leumim.

4 Os filhos de Midiã foram: Efá, Efer, Enoque, Abida e Elda. Todos estes foram filhos de Quetura.

5 Abraão deu tudo o que possuía a Isaque.

62 Isaac había venido a Beer-lajai-roi, pues habitaba en la tierra del Neguev.

63 Y por la tarde Isaac salió a meditar al campo; y alzó los ojos y miró, y he aquí, venían unos camellos.

64 Rebeca alzó los ojos, y cuando vio a Isaac, bajó del camello,

65 y dijo al siervo: ¿Quién es ese hombre que camina por el campo a nuestro encuentro? Y el siervo dijo: Es mi señor. Y ella tomó el velo y se cubrió.

66 Y el siervo contó a Isaac todo lo que había hecho.

67 Entonces Isaac la trajo a la tienda de su madre Sara, y tomó a Rebeca y ella fue su mujer, y la amó. Así se consoló Isaac después de la muerte de su madre.

Génesis 25

Descendientes de Abraham y Cetura

1 Abraham volvió a tomar mujer, y su nombre era Cetura.

2 Y ella le dio a luz a Zimram, a Jocsán, a Medán, a Madián, a Isbac y a Súa.

3 Jocsán engendró a Seba y a Dedán. Y los hijos de Dedán fueron Asurim, Letusim y Leumim.

4 Y los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron los hijos de Cetura.

5 Abraham dio a Isaac todo lo que poseía;

62 Isaac, que vivía en el Néguev, regresaba del pozo llamado «El que vive y me ve».

63 Era la hora de la tarde, e Isaac había salido al campo, para meditar. Pero al levantar los ojos, vio que se acercaban los camellos.

64 También Rebeca levantó los ojos, y vio a Isaac. Entonces se bajó del camello,

65 y le preguntó al criado: «¿Quién es este varón que anda por el campo y viene a nuestro encuentro?" Y el criado le respondió: «Es mi señor.» Entonces ella tomó el velo y se cubrió,

66 y el criado le contó a Isaac todo lo que había hecho.

67 Isaac tomó entonces a Rebeca por mujer, y la llevó a la tienda de Sara, su madre, y la amó. Así se consoló Isaac después de la muerte de su madre.

Génesis 25

Los descendientes de Abrahán y Cetura

(1 Cr 1.32-33)

1 Abrahán tomó otra mujer, cuyo nombre era Cetura.

2 Ésta le dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súaj.

3 Jocsán engendró a Sebá y a Dedán. Los hijos de Dedán fueron Asurim, Letusim y Leumim.

4 Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Janoc, Abidá y Eldá. Todos estos fueron hijos de Cetura.

5 Y Abrahán le dio a Isaac todo cuanto tenía.

62 Y ri Isaac tzolejineq k'a el akuchi k'o-wi ri pozo ri rubini'an Pozo Richin ri kan K'es y Yirutz'et, roma rija' k'o pa ruwach'ulew Négueb.

63 Toq xqaq'ij yan qa, rija' xbebiyaj juba' pa juyu', jari' toq xerutz'et ri camello e peteneq.

64-65 Chuqa' ri Rebeca xutz'et-pe ri Isaac y xuk'utuj chire ri samajel: ¿Achike k'a ala' la tzalan-pe pa juyu' y peteneq kere'?, xcha'. Y ri samajel xubij chire: Ja wajaw la', xcha'. K'ari' ri Rebeca xqaqa-qa chirij ri ru-camello y xutz'apej rupalej rik'in ri rutziaq ri ruq'un.

66 Keri' k'a xkik'ul-ki' ri samajel rik'in ri Isaac y ri samajel xutzijoj chire ri Isaac ronojel ri xuben.

67 K'ari' ri Isaac xuk'en-pe ri Rebeca pa rachoch kan ri rute', richin xok rixjayil y kan janila xrajo' y xumestaj-el ri rubis roma k'a juba' tiken-el ri rute'.

Génesis 25

Ri e rijatzul ri Abraham rik'in ri Queturá

1 Ri Abraham xukanoj chik jun rixjayil y re ixoq re' rubini'an Queturá.

2 Y xek'oje' chik waqi' kalk'ual y ja k'a kibi' re': Ri Zimrán, ri Jocsán, ri Medán, ri Madián, ri Isbac y ri Súah.

3 Y ri Jocsán kitata' ri Sebá y ri Dedán; y rija' xeralk'ualaj k'a ri asureo, ri letuseo, y ri leumeo.

4 Y ri e ralk'ual ri Madián ja ri Efá, ri Éfer, ri Hanoc, ri Abidá y ri Eldaá. Konojel re' e ral-riy kan ri Queturá.

5 Jak'a ri Abraham kan xaxe chire ri Isaac xuya-wi kan ronojel ri rubeyomel.

6 Porém, aos filhos das concubinas que tinha, deu ele presentes e, ainda em vida, os separou de seu filho Isaque, enviando-os para a terra oriental.

A morte de Abraão

7 Foram os dias da vida de Abraão cento e setenta e cinco anos.

8 Expirou Abraão; morreu em ditosa velhice, avançado em anos; e foi reunido ao seu povo.

9 Sepultaram-no Isaque e Ismael, seus filhos, na caverna de Macpela, no campo de Efrom, filho de Zoar, o heteu, fronteiro a Manre,

10 o campo que Abraão comprara aos filhos de Hete. Ali foi sepultado Abraão e Sara, sua mulher.

11 Depois da morte de Abraão, Deus abençoou a Isaque, seu filho; Isaque habitava junto a Beer-Laai-Roi.

Descendentes de Ismael

1 Crônicas 1.28-31

12 São estas as gerações de Ismael, filho de Abraão, que Agar, egípcia, serva de Sara, lhe deu à luz.

13 E estes, os filhos de Ismael, pelos seus nomes, segundo o seu nascimento: o primogênito de Ismael foi Nebaiote; depois, Quedar, Abdeel, Mibsão,

14 Misma, Dumá, Massá,

15 Hadade, Tema, Jetur, Nafis e Quedemá.

16 São estes os filhos de Ismael, e estes, os seus nomes pelas suas vilas e pelos seus acampamentos: doze príncipes de seus povos.

6 y a los hijos de sus concubinas Abraham les dio regalos, viviendo aún él, y los envió lejos de su hijo Isaac hacia el este, a la tierra del oriente.

Muerte y sepultura de Abraham

7 Estos fueron los años de la vida de Abraham: ciento setenta y cinco años.

8 Abraham expiró, y murió en buena vejez, anciano y lleno de días, y fue reunido a su pueblo.

9 Y sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de Macpela, en el campo de Efrón, hijo de Zohar hitita, que está frente a Mamre,

10 el campo que Abraham compró a los hijos de Het; allí fue sepultado Abraham con Sara su mujer.

11 Y sucedió que después de la muerte de Abraham, Dios bendijo a su hijo Isaac. Y habitó Isaac junto a Beer-lajai-roi.

Descendientes de Ismael

12 Estas son las generaciones de Ismael, hijo de Abraham, el que Agar la egipcia, sierva de Sara, le dio a luz a Abraham;

13 y estos son los nombres de los hijos de Ismael, nombrados por el orden de su nacimiento: el primogénito de Ismael, Nebaiot, después, Cedar, Adbeel, Mibsam,

14 Misma, Duma, Massa,

15 Hadar, Tema, Jetur, Nafis y Cedema.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos sus nombres, por sus aldeas y por sus campamentos, doce príncipes según sus tribus.

6 A los hijos de sus concubinas, Abrahán les dio regalos mientras todavía vivía, y los envió hacia el oriente, a la tierra oriental, lejos de su hijo Isaac.

Muerte y sepultura de Abrahán

7 Abrahán llegó a vivir ciento setenta y cinco años,

8 y murió en buena vejez, anciano y lleno de años. Exhaló el espíritu, y fue reunido a su pueblo.

9 Sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de Macpela, que fue heredad de Efrón hijo de Sojar, el hitita, y que está frente a Mamre.

10 Esa heredad la compró Abrahán de los hititas, y allí fueron sepultados Abrahán y Sara, su mujer.

11 Después de la muerte de Abrahán, Dios bendijo a su hijo Isaac, y éste se quedó a vivir junto al pozo «El que vive y me ve».

Los descendientes de Ismael

(1 Cr 1.28-31)

12 Éstos son los descendientes de Ismael, el hijo que Abrahán tuvo con Agar la egipcia, sierva de Sara.

13 Los nombres de los hijos de Ismael, nombrados por orden de nacimiento, fueron: Nebayot, primogénito de Ismael; le siguieron Cedar, Adbel, Mibsán,

14 Misma, Duma, Massa,

15 Hadar, Tema, Jetur, Nafís y Quedemá.

16 Éstos son los hijos de Ismael, y sus nombres, en el orden de sus villas y campamentos: doce príncipes de sus pueblos.

6 Y chike ri ralk'ual ri kal ri e concubina xaxe juba' sipanik xuya-el chike y xeruteq-el nej k'a pa relebel-q'ij richin xeruch'er rik'in ri Isaac rokik k'a k'es na rija'.

Ri rukamibal y ri rumuqubal ri Abraham

7 Ri Abraham xk'ase' k'a el chuwech ri ruwach'ulew, *175* juna'.

8 Ri Abraham xken k'a roma rurijixinen y keri' k'a xk'olotej-el chuwech ri ruwach'ulew.

9 Ri Isaac y ri Ismael xkimuq k'a ri kitata' chupan ri jul richin Macpelá, ri k'o chupan ri ojer rulew ri Efrón, ruk'ajol ri Sóar hitita, re ulew re' k'o chuwech ri Mamré.

10 Re ulew re' ruloq'on kan ri Abraham chike ri e rijatzul ri Hit, chiri' k'a xmuq-wi ri Abraham chunaqaj ri Sara ri rixjayil.

11 Chirij ri rukamik ri Abraham, ri Dios xuya' urtisanik pa ruwi' ri Isaac ri ruk'ajol y rija' xk'oje' chiri' rik'in ri pozo ri rubini'an Pozo Richin ri kan K'es y ri Yirutz'et.

Ri e rijatzul ri Ismael

12 Jare' ri e rijatzul ri Ismael, ri ralk'ual kan ri Abraham rik'in ri Agar aj-Egipto ri loq'on samajel ri xk'oje' rik'in ri Sara.

13 Jare' k'a ri kibi' ri e ralk'ual ri Ismael: Ri nimalaxel rubini'an Nebaiot, y ri ch'aqa' chik ja ri Quedar, ri Adbeel, ri Mibsam,

14 ri Mismá, ri Dumá, ri Masá,

15 ri Hadar, ri Temá, ri Jetur, ri Nafís y ri Quedmá.

16 Ja kibi' re' ri e kablajuj ralk'ual ri Ismael, y rik'in re bi'aj re' xetamatej ri kitzobaj y ri akuchi ek'o-wi-qa. Y chikijujunal re jun jay winaqi' re' xk'oje' tata'al pa kiwi'.

17 E os anos da vida de Ismael foram cento e trinta e sete; e morreu e foi reunido ao seu povo.

18 Habitaram desde Havilá até Sur, que olha para o Egito, como quem vai para a Assíria. Ele se estabeleceu fronteiro a todos os seus irmãos.

Descendentes de Isaque

19 São estas as gerações de Isaque, filho de Abraão. Abraão gerou a Isaque;

20 era Isaque de quarenta anos, quando tomou por esposa a Rebeca, filha de Betuel, o arameu de Padã-Arã, e irmã de Labão, o arameu.

21 Isaque orou ao SENHOR por sua mulher, porque ela era estéril; e o SENHOR lhe ouviu as orações, e Rebeca, sua mulher, concebeu.

22 Os filhos lutavam no ventre dela; então, disse: Se é assim, por que vivo eu? E consultou ao SENHOR.

23 Respondeu-lhe o SENHOR: Duas nações há no teu ventre, dois povos, nascidos de ti, se dividirão: um povo será mais forte que o outro, e o mais velho servirá ao mais moço.

24 Cumpridos os dias para que desse à luz, eis que se achavam gêmeos no seu ventre.

25 Saiu o primeiro, ruivo, todo revestido de pêlo; por isso, lhe chamaram Esaú.

26 Depois, nasceu o irmão; segurava com a mão o calcanhar de Esaú; por isso, lhe chamaram Jacó. Era Isaque de sessenta anos, quando Rebeca lhos deu à luz.

Esaú vende o seu direito de primogenitura

17 Estos fueron los años de la vida de Ismael: ciento treinta y siete años; y expiró y murió, y fue reunido a su pueblo.

18 Y habitó desde Havila hasta Shur, que está enfrente de Egipto, según se va hacia Asiria; se estableció allí frente a todos sus parientes.

Nacimiento de Esaú y de Jacob

19 Estas son las generaciones de Isaac, hijo de Abraham: Abraham engendró a Isaac.

20 Tenía Isaac cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel, arameo de Padán-aram, hermana de Labán arameo.

21 Y oró Isaac al Señor en favor de su mujer, porque ella era estéril; y lo escuchó el Señor, y Rebeca su mujer concibió.

22 Y los hijos luchaban dentro de ella; y ella dijo: Si esto es así, ¿para qué vivo yo? Y fue a consultar al Señor.

23 Y el Señor le dijo: Dos naciones hay en tu seno, y dos pueblos se dividirán desde tus entrañas; un pueblo será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor.

24 Y cuando se cumplieron los días de dar a luz, he aquí, había mellizos en su seno.

25 Salió el primero rojizo, todo velludo como una pelliza, y lo llamaron Esaú.

26 Y después salió su hermano, con su mano asida al talón de Esaú, y lo llamaron Jacob. Isaac tenía sesenta años cuando ella los dio a luz.

Esaú vende su primogenitura

17 Ismael llegó a vivir ciento treinta y siete años. Después de eso exhaló el espíritu y murió, y fue reunido a su pueblo.

18 Murió en presencia de todos sus hermanos. Y los ismaelitas se asentaron desde Javilá hasta Shur, que cuando se viene de Asiria queda frente a Egipto.

Nacimiento de Jacob y Esaú

19 Éstos son los descendientes de Isaac, hijo de Abrahán: Abrahán engendró a Isaac.

20 Isaac tenía cuarenta años cuando tomó por mujer a Rebeca, hija de Betuel, el arameo de Padán Aram, y hermana de Labán el arameo.

21 Isaac rogó al Señor por Rebeca, su mujer, porque era estéril; y el Señor escuchó sus ruegos, y ella concibió.

22 Pero los hijos luchaban dentro de ella, así que ella dijo: «Si esto es así, ¿para qué estoy aquí?» Fue entonces a consultar al Señor;

23 y el Señor le respondió: «En tu seno hay dos naciones. Dos pueblos serán divididos desde tus entrañas; un pueblo será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor.»

24 Cuando se cumplieron sus días para que diera a luz, resultó que en su vientre había gemelos.

25 El primero en salir era rubio y todo velludo; y le pusieron por nombre Esaú.

26 Después salió su hermano, con la mano aferrada al talón de Esaú; y le pusieron por nombre Jacob. Isaac tenía sesenta años de edad cuando ella los dio a luz.

Esaú vende su primogenitura

17 Y ri Ismael xk'ase' k'a el *137* juna' y xken, y keri' xk'olotej-el chuwech re ruwach'ulew.

18 Ri e rijatzul xek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri nitiker-el rik'in ri Havilá ri k'o pa Sur ri k'o chuwech ri Egipto y xe'apon k'a pa ruwach'ulew Asiria, y kan kich'aron k'a ki' kik'in ri ch'aqa' chik kach'alal.

Toq xe'alex ri Jacob y ri Esaú

19 Jare' ri rijatzul ri Isaac ri ruk'ajol kan ri Abraham: Ri Abraham xralk'ualaj ri Isaac.

20 Ri Isaac k'o chik kawineq rujuna' toq xk'ule' rik'in ri Rebeca, rumi'al ri Betuel, rana' ri Labán; rije' e arameo aj-Padán-aram.

21 Ri Isaac xuk'utuj k'a chire ri Jehová chi ri rixjayil nik'oje' ta ral roma rija' man alanel ta, y ri Jehová xrak'axaj y ri Rebeca xek'oje' k'a ral.

22 Y ri ak'uala' ri xkebe'alex rik'in rija' e kua'ch y kan janila chik nikiben oyowal, y rija' xubij: ¿Achike roma kere' nuk'uluwachin?, xcha'. Y k'ari' xbe richin xberuk'ulubej ri Jehová.

23 Y ri Jehová xubij chire: E ka'i' nima'q taq tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew ek'o awik'in, kan man junan ta pe kiwech, ri jun más xtik'oje' ruchuq'a' chuwech ri jun chik, y ri nimalaxel xtiberusamajij ri chaq'laxel, xcha'.

24 Toq xtz'aqet ri q'ij richin xe'alex, kan e kua'ch na wi xe'alex rik'in.

25 Ri xalex nabey janila rusumal y ri rusumal kan kaqkoj k'a ri nitzu'un, y re ak'ual re' xubini'aj Esaú.

26 K'ari' xalex ri chaq'laxel y kan ruchapon-pe pa ruxtuxil ri Esaú, y roma ri' xubini'aj Jacob. Y ri Isaac oxk'al k'a rujuna' chiri' toq ri rixjayil xeralaj ri ak'uala' ri'.

Ri Esaú man xuya' ta rejqalen chi rija' jun nabey al

27 Cresceram os meninos. Esaú saiu perito caçador, homem do campo; Jacó, porém, homem pacato, habitava em tendas.

28 Isaque amava a Esaú, porque se saboreava de sua caça; Rebeca, porém, amava a Jacó.

29 Tinha Jacó feito um cozinhado, quando, esmorecido, veio do campo Esaú

30 e lhe disse: Peço-te que me deixes comer um pouco desse cozinhado vermelho, pois estou esmorecido. Daí chamar-se Edom.

31 Disse Jacó: Vende-me primeiro o teu direito de primogenitura.

32 Ele respondeu: Estou a ponto de morrer; de que me aproveitará o direito de primogenitura?

33 Então, disse Jacó: Jura-me primeiro. Ele jurou e vendeu o seu direito de primogenitura a Jacó.

34 Deu, pois, Jacó a Esaú pão e o cozinhado de lentilhas; ele comeu e bebeu, levantou-se e saiu. Assim, desprezou Esaú o seu direito de primogenitura.

Gênesis 26

Isaque na terra dos filisteus

27Los niños crecieron, y Esaú llegó a ser diestro cazador, hombre del campo; pero Jacob era hombre pacífico, que habitaba en tiendas.

28Y amaba Isaac a Esaú porque le gustaba lo que cazaba, pero Rebeca amaba a Jacob.

29Un día, cuando Jacob había preparado un potaje, Esaú vino del campo, agotado;

30y Esaú dijo a Jacob: Te ruego que me des a comer un poco de ese guisado rojo, pues estoy agotado. Por eso lo llamaron Edom.

31Pero Jacob le dijo: Véndeme primero tu primogenitura.

32Y Esaú dijo: He aquí, estoy a punto de morir; ¿de qué me sirve, pues, la primogenitura?

33Y Jacob dijo: Júramelo primero; y él se lo juró, y vendió su primogenitura a Jacob.

34Entonces Jacob dio a Esaú pan y guisado de lentejas; y él comió y bebió, se levantó y se fue. Así menospreció Esaú la primogenitura.

Génesis 26

Dios renueva la promesa a Isaac

27Los niños crecieron, y Esaú fue un hombre de campo y un cazador experto; pero Jacob era un hombre tranquilo, que habitaba en tiendas.

28Isaac amaba a Esaú, porque comía de lo que cazaba; pero Rebeca amaba a Jacob.

29Cierto día, Jacob preparó un guiso, y Esaú, que volvía del campo, cansado,

30le dijo a Jacob: «Por favor, dame a comer de ese guiso rojo, que estoy muy cansado.” Por eso fue llamado Edom.

31Y Jacob le respondió: «Pues véndeme hoy tu primogenitura.»

32Esaú dijo: «¿Y para qué me sirve la primogenitura, si estoy a punto de morir?»

33Jacob le dijo: «Pues júramelo hoy mismo.” Y Esaú le hizo un juramento a Jacob, y le vendió su primogenitura.

34Entonces Jacob le dio a Esaú pan y el guiso de lentejas, y Esaú comió y bebió; luego se levantó y se fue. Así fue como Esaú menospreció la primogenitura.

Génesis 26

Isaac en Gerar

27Xek'iy-q'anej ri ak'uala', y ri Esaú xok-q'anej jun achin richin pa juyu', y xok jun jebelej kanonel; y ri Jacob man keri' ta, rija' jun achin ri man niq'ajan ta y niqa' chuwech nik'oje' kan pa rachoch.

28Ri Isaac janila xrajo' ri Esaú, roma yerutej ri taq chikopi' ri nuk'en-pe pa juyu'; jak'a ri Rebeca ja ri Jacob más xrajo'.

29K'o jun q'ij ri Jacob nuben keq kineq' pa pul-ik y ri Esaú xtzolin-pe pa juyu' janila kosineq-pe y rik'in wayjal,

30y xubij chire ri ruchaq': Taya' chuwe la q'utun la yatajin chubanik, roma yiken roma wayjal, xcha'. Y roma ri' Edom chuqa' xbix chire ri Esaú y re' nel chi tzij keq.

31Y ri Jacob xubij chire: Ninya' chawe ri q'utun wi ja yin xkinok nimalaxel pan ak'exel richin ninwichinaj kan ri awichin rat, xcha' chire.

32K'ari' ri Esaú xubij: Yin kan yiken yan roma wayjal; taya-pe ri aq'utun chuwe. ¿Achike ta k'a xtik'atzin-wi chuwe ri xtinwichinaj kan toq yin xa in kamineq chik?, xcha'.

33Y ri Jacob xubij chire ri runimal: Tajikiba' atzij chinuwech re wakami, xcha'. Y rija' kan keri' xuben, y xuya' q'ij chire ri Jacob chi ja rija' nichinan kan pa ruk'exel.

34Keri' k'a xuben ri Jacob, xuya' k'a kaxlan-wey y ri keq kineq' chire ri rubanon, y ri Esaú jebel xwa', xuk'ya' y xyakatej-el y xbe. Keri' k'a xuben ri Esaú, kan man jun rejqalen xuya' chire chi ja rija' ri nimalaxel.

Génesis 26

Ri Isaac xbe k'a pa ruwach'ulew rubini'an Guerar

[1] Sobrevindo fome à terra, além da primeira havida nos dias de Abraão, foi Isaque a Gerar, avistar-se com Abimeleque, rei dos filisteus.

[2] Apareceu-lhe o SENHOR e disse: Não desças ao Egito. Fica na terra que eu te disser;

[3] habita nela, e serei contigo e te abençoarei; porque a ti e a tua descendência darei todas estas terras e confirmarei o juramento que fiz a Abraão, teu pai.

[4] Multiplicarei a tua descendência como as estrelas dos céus e lhe darei todas estas terras. Na tua descendência serão abençoadas todas as nações da terra;

[5] porque Abraão obedeceu à minha palavra e guardou os meus mandados, os meus preceitos, os meus estatutos e as minhas leis.

[6] Isaque, pois, ficou em Gerar.

[7] Perguntando-lhe os homens daquele lugar a respeito de sua mulher, disse: É minha irmã; pois temia dizer: É minha mulher; para que, dizia ele consigo, os homens do lugar não me matem por amor de Rebeca, porque era formosa de aparência.

[8] Ora, tendo Isaque permanecido ali por muito tempo, Abimeleque, rei dos filisteus, olhando da janela, viu que Isaque acariciava a Rebeca, sua mulher.

[1]Y hubo hambre en la tierra, además del hambre anterior que había ocurrido durante los días de Abraham. Y se fue Isaac a Gerar, a Abimelec, rey de los filisteos.

[2]Y se le apareció el Señor, y dijo: No desciendas a Egipto; quédate en la tierra que yo te diré.

[3]Reside en esta tierra y yo estaré contigo y te bendeciré, porque a ti y a tu descendencia daré todas estas tierras, y confirmaré contigo el juramento que juré a tu padre Abraham.

[4]Y multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y daré a tu descendencia todas estas tierras; y en tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra,

[5]porque Abraham me obedeció, y guardó mi ordenanza, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.

Isaac engaña a Abimelec

[6]Habitó, pues, Isaac en Gerar.

[7]Y cuando los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer, él dijo: Es mi hermana; porque tenía temor de decir: Es mi mujer. Porque pensaba: no sea que los hombres del lugar me maten por causa de Rebeca, pues es de hermosa apariencia.

[8]Y sucedió que después de haber estado allí largo tiempo, Abimelec, rey de los filisteos, miró por una ventana, y he aquí, vio a Isaac acariciando a Rebeca su mujer.

[1]Sucedió que hubo hambre en la tierra, además de la que hubo en los días de Abrahán. Así que Isaac se fue a vivir en Gerar, con Abimelec, rey de los filisteos.

[2]Y el Señor se le apareció y le dijo: «No vayas a Egipto. Quédate a vivir en la tierra que yo te diré.

[3]Habita como extranjero en esta tierra, y yo estaré contigo y te bendeciré. A ti y a tu descendencia les daré todas estas tierras, y así confirmaré el juramento que le hice a Abrahán, tu padre.

[4]Multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo, y a tu descendencia le daré todas estas tierras. Todas las naciones de la tierra serán bendecidas en tu simiente,

[5]porque Abrahán escuchó mi voz, y guardó mis preceptos, mis mandamientos, mis estatutos y mis leyes.»

[6]Y así, Isaac se quedó a vivir en Gerar.

[7]Los hombres de aquel lugar le preguntaron acerca de su mujer, y él respondió: «Es mi hermana»; y es que tuvo miedo de decir: «Es mi mujer», al pensar que tal vez los hombres del lugar lo matarían por causa de Rebeca, pues ella era de hermoso aspecto.

[8]Después de que él estuvo allí muchos días, sucedió que Abimelec, el rey de los filisteos, al asomarse por una ventana vio que Isaac acariciaba a Rebeca, su mujer.

[1]Y chupan k'a ri ruwach'ulew ri' xpe k'a jun nimalej wayjal, achi'el ri nabey wayjal ri xq'ax toq k'a k'es na ri Abraham. Roma ri' ri Isaac xbe pa tinamit Guerar akuchi k'o-wi jun rey rubini'an Abimélec ri k'o pa kiwi' ri aj-Filistea.

[2]Xuk'ut k'a ri' ri Jehová chuwech ri Isaac y xubij chire: Man kabe pan Egipto. Kak'oje' kan chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xtinbij-wi chawe yin.

[3]Rokik ri' kak'oje' na juba' chupan re ruwach'ulew re'. Yin kan xkik'oje' awik'in y xtinya' urtisanik pan awi', roma chawe rat y chike ri awijatzul xtinya-wi kan re ruwach'ulew re', richin keri' xtinben achi'el toq xinya' nutzij chire ri atata' toq k'a k'es na.

[4]Y yin xtinben chi xtik'iyer ri awijatzul achi'el ruk'iyal ri ch'umila' ri ek'o chikaj, y chike k'a ri awijatzul xtinya-wi kan ronojel re ruwach'ulew re'. Chuqa' konojel ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew xtinbenya' urtisanik pa kiwi' koma ri awijatzul rat.

[5]Roma ri Abraham xuben ri xinbij chire: Xunimaj nutzij, xutaqej ri jalajoj ruwech pixa', ronojel re' pa ruchojmilal xuben, xcha' ri Dios chire ri Isaac.

[6]Ri Isaac xk'oje' k'a qa chiri' pa tinamit Guerar,

[7]y ri achi'a' ri ek'o chiri' xkik'utuj chire: ¿Achike la peteneq awik'in?, xecha'. Rija' xubij: La' wana', xcha'. Roma rija' xuxibij-ri' richin xubij chi rixjayil, roma rik'in juba' ri achi'a' ri ek'o chiri' nikikamisaj rija', roma ri Rebeca kan jebejoj ok.

[8]Toq rije' k'o yan juba' q'ij ek'o chiri', ri Isaac nuq'etela' ri rixjayil. Jak'a ri rey Abimélec e rutzuliben-pe chupan jun ventana.

9 Então, Abimeleque chamou a Isaque e lhe disse: É evidente que ela é tua esposa; como, pois, disseste: É minha irmã? Respondeu-lhe Isaque: Porque eu dizia: para que eu não morra por causa dela.

10 Disse Abimeleque: Que é isso que nos fizeste? Facilmente algum do povo teria abusado de tua mulher, e tu, atraído sobre nós grave delito.

11 E deu esta ordem a todo o povo: Qualquer que tocar a este homem ou à sua mulher certamente morrerá.

12 Semeou Isaque naquela terra e, no mesmo ano, recolheu cento por um, porque o SENHOR o abençoava.

13 Enriqueceu-se o homem, prosperou, ficou riquíssimo;

14 possuía ovelhas e bois e grande número de servos, de maneira que os filisteus lhe tinham inveja.

15 E, por isso, lhe entulharam todos os poços que os servos de seu pai haviam cavado, nos dias de Abraão, enchendo-os de terra.

16 Disse Abimeleque a Isaque: Aparta-te de nós, porque já és muito mais poderoso do que nós.

17 Então, Isaque saiu dali e se acampou no vale de Gerar, onde habitou.

18 E tornou Isaque a abrir os poços que se cavaram nos dias de Abraão, seu pai (porque os filisteus os haviam

9 Entonces Abimelec llamó a Isaac, y le dijo: He aquí ciertamente ella es tu mujer. ¿Cómo, pues, dijiste: «Es mi hermana»? E Isaac le respondió: Porque me dije: «No sea que yo muera por causa de ella».

10 Y Abimelec dijo: ¿Qué es esto que nos has hecho? Porque alguno del pueblo fácilmente pudiera haberse acostado con tu mujer, y hubieras traído culpa sobre nosotros.

11 Y Abimelec ordenó a todo el pueblo, diciendo: El que toque a este hombre o a su mujer, de cierto morirá.

Bendición de Dios sobre Isaac

12 Y sembró Isaac en aquella tierra, y cosechó aquel año ciento por uno. Y el Señor lo bendijo.

13 Y el hombre se enriqueció, y siguió engrandeciéndose hasta que llegó a ser muy poderoso;

14 pues tenía rebaños de ovejas y vacadas y mucha servidumbre, y los filisteos le tenían envidia.

15 Y todos los pozos que los siervos de su padre habían cavado en los días de Abraham su padre, los filisteos los cegaron llenándolos de tierra.

16 Entonces Abimelec dijo a Isaac: Vete de aquí, porque tú eres mucho más poderoso que nosotros.

17 Isaac partió de allí, acampó en el valle de Gerar y se estableció allí.

18 Isaac volvió a cavar los pozos de agua que habían sido cavados en los días de su padre Abraham, porque los filisteos los habían cegado después de la muerte de

9 Entonces Abimelec llamó a Isaac y le dijo: «¿Así que en realidad ella es tu mujer? ¿Por qué, entonces, dijiste que era tu hermana?» Isaac le respondió: «Es que pensé: “Tal vez por causa de ella puedo morir.”»

10 Pero Abimelec le dijo: «¿Por qué nos has hecho esto? Un poco más y alguno del pueblo hubiera dormido con tu mujer, ¡y nos habrías hecho pecar!»

11 Entonces Abimelec ordenó a todo su pueblo: «El que toque a este hombre, o a su mujer, puede darse por muerto.»

12 Isaac sembró en aquella tierra y Dios lo bendijo, y ese año cosechó cien veces lo sembrado

13 y se hizo rico y prosperó. Tanto se engrandeció que llegó a tener mucho poder.

14 Tuvo rebaños de ovejas y manadas de vacas, y mucha servidumbre. Los filisteos lo envidiaban.

15 Todos los pozos que en los días de Abrahán, su padre, habían abierto sus criados, los filisteos los habían tapado y rellenado con tierra.

16 Por su parte, Abimelec le dijo a Isaac: «Apártate de nosotros, pues ya eres más poderoso que nosotros.»

17 Entonces Isaac se fue y acampó en el valle de Gerar, y allí se quedó a vivir;

18 volvió a abrir los pozos de agua que en los días de Abrahán su padre se habían abierto, y que después de la muerte de Abrahán los filisteos habían cegado, y

9 K'ari' ri Abimélec xuteq royoxik ri Isaac y xubij chire: Ri Rebeca xa awixjayil ajk'a, ¿achike k'a roma xabij chi awana'?, xcha'. Y ri Isaac xubij: Keri' xinbij roma rik'in juba' yikamisex roma rija', xcha'.

10 Y ri Abimélec xubij chire: ¿Achike roma kere' xaben chiqe? Rik'in juba' k'o ta jun chike ri achi'a' richin re tinamit re' xwer ta rik'in ri awixjayil y awoma ta rat xojqaqa ta pa mak, xcha'.

11 K'ari' ri Abimélec xuteq rubixik chike konojel ri ek'o chupan ri tinamit ri' y xubij chike: Wi k'o jun ri xtijelun ruq'a' chirij re achin re' o chirij ri rixjayil xtikamisex, xcha'.

12 Y ri Isaac xuben-qa rutiko'n chupan ri ruwach'ulew ri' y ri rutiko'n chupan ri juna' ri' xuben chi ri jun ruwech xuya' wok'al ruwech, roma ri Jehová xuya' urtisanik pa ruwi'.

13 Rija' xbeyomer-q'anej y janila xk'iyer ri rubeyomel y kan janila xk'oje' ruq'ij.

14 Xek'oje' k'a k'iy tzobaj kokoj y nima'q taq rawej y xk'oje' chuqa' k'iy rutiko'n. Roma ri' ri aj-Filistea xch'upun-kik'u'x chirij.

15 Y roma ri koyowal xkimuq chi ulew ronojel ri pozo ri e k'oton kan koma ri rusamajela' ri Abraham.

16 Xubij k'a ri Abimélec chire ri Isaac: Tach'ara-el-awi' qik'in roj, roma rat janila xabeyomer-q'anej chiqawech roj.

17 Xel k'a el ri Isaac chiri', xbek'oje' k'a chuwa-taq'aj richin Guerar.

18 Xeruk'ot chik jun bey ri pozo ri e rubanon kan ri rutata' ri xemuq koma ri aj-Filistea chirij ri rukamik ri

entulhado depois da morte de Abraão), e lhes deu os mesmos nomes que já seu pai lhes havia posto.

19 Cavaram os servos de Isaque no vale e acharam um poço de água nascente.

20 Mas os pastores de Gerar contenderam com os pastores de Isaque, dizendo: Esta água é nossa. Por isso, chamou o poço de Eseque, porque contenderam com ele.

21 Então, cavaram outro poço e também por causa desse contenderam. Por isso, recebeu o nome de Sitna.

22 Partindo dali, cavou ainda outro poço; e, como por esse não contenderam, chamou-lhe Reobote e disse: Porque agora nos deu lugar o SENHOR, e prosperaremos na terra.

23 Dali subiu para Berseba.

24 Na mesma noite, lhe apareceu o SENHOR e disse: Eu sou o Deus de Abraão, teu pai. Não temas, porque eu sou contigo; abençoar-te-ei e multiplicarei a tua descendência por amor de Abraão, meu servo.

25 Então, levantou ali um altar e, tendo invocado o nome do SENHOR, armou a sua tenda; e os servos de Isaque abriram ali um poço.

Isaque faz aliança com Abimeleque

26 De Gerar foram ter com ele Abimeleque e seu amigo Ausate e Ficol, comandante do seu exército.

27 Disse-lhes Isaque: Por que viestes a mim, pois me odiais e me expulsastes do vosso meio?

Abraham, y les puso los mismos nombres que su padre les había puesto.

19Cuando los siervos de Isaac cavaron en el valle encontraron allí un pozo de aguas vivas.

20Entonces riñeron los pastores de Gerar con los pastores de Isaac, diciendo: El agua es nuestra. Por eso él llamó al pozo Esek, porque habían reñido con él.

21Cavaron otro pozo, y también riñeron por él; por eso lo llamó Sitna.

22Y se trasladó de allí y cavó otro pozo, y no riñeron por él; por eso lo llamó Rehobot, porque dijo: Al fin el Señor ha hecho lugar para nosotros, y prosperaremos en la tierra.

23De allí subió a Beerseba.

24Y el Señor se le apareció aquella misma noche, y le dijo: Yo soy el Dios de tu padre Abraham; no temas, porque yo estoy contigo. Y te bendeciré y multiplicaré tu descendencia, por amor de mi siervo Abraham.

25Y él construyó allí un altar e invocó el nombre del Señor y plantó allí su tienda; y allí abrieron los siervos de Isaac un pozo.

Pacto entre Isaac y Abimelec

26Entonces Abimelec vino a él desde Gerar, con su consejero Ahuzat y con Ficol, jefe de su ejército.

27Y les dijo Isaac: ¿Por qué habéis venido a mí, vosotros que me odiáis y me habéis echado de entre vosotros?

volvió a ponerles los nombres que su padre les había dado.

19Luego los siervos de Isaac cavaron en el valle, y encontraron allí un manantial de agua viva;

20entonces los pastores de Gerar contendieron con los pastores de Isaac, pues decían: «Esta agua es nuestra.» Por eso Isaac llamó a ese pozo «Esek», porque habían contendido con él.

21Abrieron otro pozo, y también riñeron por él; y le puso por nombre «Sitna».

22Luego Isaac se apartó de allí, y abrió otro pozo, y ya no riñeron por él, así que le puso por nombre «Rejobot», pues dijo: «Ahora el Señor nos ha hecho prosperar, así que fructificaremos en la tierra.»

23De allí, Isaac se fue a Berseba.

24Y esa misma noche el Señor se le apareció y le dijo: «Yo soy el Dios de Abrahán tu padre. No tengas miedo, pues yo estoy contigo; y por causa de Abrahán, mi siervo, yo te bendeciré y multiplicaré tu descendencia.»

25Isaac edificó allí un altar, e invocó el nombre del Señor; luego plantó allí mismo su tienda, y sus siervos abrieron un pozo.

26Abimelec fue desde Gerar a visitarlo. Lo acompañaban su amigo Ajuzat y Ficol, el capitán de su ejército.

27Y les dijo Isaac: «¿Por qué vienen a mí, si ustedes me odian, y hasta me echaron de entre ustedes?»

Abraham, y ri kibi' ri pozo ri ruya'on kan ri rutata' kan keri' chuqa' xuya' rija'.

19K'o jun q'ij ri samajela' ri e ximil pa samaj xkik'ot-qa jun pozo pa taq'aj y xkil jun tz'ukubel-ya'.

20Ri yuq'unela' richin Guerar xkiben oyowal kik'in ri yuq'unela' richin ri Isaac y xkibij: La ya' la' qichin roj, xecha'. Roma ri' ri Isaac xubij Pozo Richin Oyowal chire.

21Y xkik'ot chik jun pozo y chuqa' xkiben oyowal chirij, y ri Isaac xubij chire ri pozo ri' K'ulel.

22Xujech'ej k'a el ri' chiri' y xkik'ot chik qa jun ki-pozo. Y chirij ri' man xkiben ta chik oyowal, roma ri' xubini'aj: Pozo ri man jun xoch'inik chirij y xubij: Wakami ja ri Jehová xya'on q'ij chiqe richin yojk'oje' y yojbeyomer-q'anej wawe', xcha'.

23K'ari' xjote-el chupan ri tinamit Beerseba.

24Chupan ri aq'a' ri' ri Jehová xuk'ut-ri' chuwech y xubij chire: Ja yin ri in ru-Dios ri atata' Abraham. Man taxibij-awi' roma yin kan ink'o awik'in y xtinya' urtisanik pan awi' y kan xtik'iyer ri awijatzul roma janila xinwajo' ri Abraham ri nusamajel.

25Y chiri' ri Isaac xuben-q'anej jun porobel richin xuya' ruq'ij ri Jehová, y chiri' chuqa' xupaba-q'anej ri rachoch ri banon rik'in tzieq y ri samajela' ri e ximil pa samaj xkik'ot-qa jun chik pozo richin ya'.

Ri Isaac y ri Abimélec xkiben jun jikibel-tzij

26Y ri Abimélec rachibilan-el ri Ahuzat ri rupixabanel y ri Ficol ri aj-raqen kichin ri aj-labal, xe'el-pe pa tinamit Guerar richin chi xebetzijon rik'in ri Isaac.

27Y rija' xubij chike: ¿Achike roma xixpe wik'in? Rix in iwetzelan-pe y xiniwelesaj-pe chi'ikojol, xcha'.

28 Eles responderam: Vimos claramente que o SENHOR é contigo; então, dissemos: Haja agora juramento entre nós e ti, e façamos aliança contigo.

29 Jura que nos não farás mal, como também não te havemos tocado, e como te fizemos somente o bem, e te deixamos ir em paz. Tu és agora o abençoado do SENHOR.

30 Então, Isaque lhes deu um banquete, e comeram e beberam.

31 Levantando-se de madrugada, juraram de parte a parte; Isaque os despediu, e eles se foram em paz.

32 Nesse mesmo dia, vieram os servos de Isaque e, dando-lhe notícia do poço que tinham cavado, lhe disseram: Achamos água.

33 Ao poço, chamou-lhe Seba; por isso, Berseba é o nome daquela cidade até ao dia de hoje.

34 Tendo Esaú quarenta anos de idade, tomou por esposa a Judite, filha de Beeri, heteu, e a Basemate, filha de Elom, heteu.

35 Ambas se tornaram amargura de espírito para Isaque e para Rebeca.

Gênesis 27

Isaque abençoa a Jacó e a Esaú

1 Tendo-se envelhecido Isaque e já não podendo ver, porque os olhos se lhe enfraqueciam, chamou a Esaú, seu filho mais velho, e lhe disse: Meu filho! Respondeu ele: Aqui estou!

2 Disse-lhe o pai: Estou velho e não sei o dia da minha morte.

28Y ellos respondieron: Vemos claramente que el Señor ha estado contigo, así es que dijimos: «Haya ahora un juramento entre nosotros, entre tú y nosotros, y hagamos un pacto contigo,

29de que no nos harás ningún mal, así como nosotros no te hemos tocado y solo te hemos hecho bien, y te hemos despedido en paz. Tú eres ahora el bendito del Señor».

30Entonces él les preparó un banquete, y comieron y bebieron.

31Y se levantaron muy de mañana y se hicieron mutuo juramento; entonces Isaac los despidió y ellos partieron de su lado en paz.

32Y sucedió que aquel mismo día los siervos de Isaac llegaron y le informaron acerca del pozo que habían cavado, y le dijeron: Hemos hallado agua.

33Y lo llamó Seba; por eso el nombre de la ciudad es Beerseba hasta hoy.

34Cuando Esaú tenía cuarenta años, se casó con Judit, hija de Beeri hitita, y con Basemat, hija de Elón hitita;

35y ellas hicieron la vida insoportable para Isaac y Rebeca.

Génesis 27

Jacob suplanta a Esaú

1Y aconteció que siendo ya viejo Isaac, y sus ojos demasiado débiles para ver, llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: Hijo mío. Y él le respondió: Heme aquí.

2Y dijo Isaac: Mira, yo soy viejo y no sé el día de mi muerte.

28Pero ellos respondieron: «Nos hemos dado cuenta de que el Señor está contigo. Por eso dijimos: “Que haya ahora un juramento entre nosotros, entre tú y nosotros.” Queremos hacer un pacto contigo,

29de que no nos hagas ningún daño, así como nosotros no te hemos tocado. Nosotros sólo te hemos tratado bien, y te dejamos ir en paz, y ahora tú eres bendecido por el Señor.»

30Entonces Isaac les ofreció un banquete, y ellos comieron y bebieron.

31Al día siguiente se levantaron de madrugada, y el uno al otro se hicieron juramentos. Luego Isaac los despidió, y ellos se marcharon en paz.

32Ese mismo día los criados de Isaac fueron a darle buenas noticias acerca del pozo que habían abierto, y le dijeron: «Hemos hallado agua.»

33Isaac lo llamó «Sebá»; de allí que el nombre de aquella ciudad sea Berseba, hasta este día.

34Esaú tenía cuarenta años cuando tomó por mujeres a Judit, la hija de Berí el hitita, y a Basemat, la hija de Elón el hitita,

35las cuales fueron motivo de amargura para Isaac y Rebeca.

Génesis 27

Jacob recibe la bendición de Isaac

1Un día, cuando Isaac ya era anciano y sus ojos se le habían nublado hasta perder la vista, llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: «¡Hijo mío!” Y Esaú respondió: «¡Aquí estoy!»

2Isaac le dijo: «Mira, ya soy viejo, y puedo morir en cualquier momento.

28Y rije' xkibij: Xqatz'et yan chi ri Jehová kan k'o-wi awik'in y qach'obon-pe chi tijunamatej-qawech y tiqabana' jun jikibel-tzij.

29Y achi'el roj man jun itzel xqaben-pe chawe, y rik'in k'a uxlanibel-k'u'x xatqelesaj-pe chiqakojol, keri' k'a rat kan man jun k'a itzel xtaben qik'in. Keri' k'a ri Jehová xtuya' k'a urtisanik pan awi' beneq ruwech, xecha'.

30K'ari' ri Isaac xuben jun nima-wa'in; y k'ari' xewa-xe'uk'ya' y xkiq'axaj k'a ri aq'a' chiri'.

31Xeyakatej k'a nimaq'a' yan richin xkijikiba-kitzij chikijujunal. K'ari' ri Isaac xerujech-el y rije' xetzolin rik'in uxlanibel-k'u'x.

32Y chupan ri q'ij ri' xe'apon ri rusamajela' ri Isaac y xbekibij chire chi xkil ri ya' chupan ri pozo ri ye'ajin chuk'otik.

33Y ri pozo ri' xubini'aj Sebá, y roma ri' ri ruwach'ulew ri' rubini'an Beerseba k'a re wakami.

Ri e rixjayil ri Esaú

34Toq ri Esaú k'o chik kawineq rujuna' xk'ule' rik'in ri Judit rumi'al ri Beerí ri hitita. Chuqa' xk'ule' rik'in ri Basemat rumi'al chuqa' jun hitita rubini'an Elón.

35Chike k'a ri Isaac y ri Rebeca kan maneq chik k'aslen koma ri e ka'i' ixoqi' ri'.

Génesis 27

Ri Isaac xrurtisaj ri Jacob

1Kere' k'a xbanatej toq ri Isaac xrijix yan y man nitzu'un ta chik. Xroyoj k'a ri ruk'ajol Esaú ri nimalaxel y xubij chire: Nuk'ajol yin, xcha' Y rija' xubij: Jare' ink'o wawe', nata', xcha'.

2Y rija' xubij chire: Yin janila chik in ri'j y man wetaman ta achike q'ij yibeken.

3 Agora, pois, toma as tuas armas, a tua aljava e o teu arco, sai ao campo, e apanha para mim alguma caça,

4 e faze-me uma comida saborosa, como eu aprecio, e traze-ma, para que eu coma e te abençoe antes que eu morra.

5 Rebeca esteve escutando enquanto Isaque falava com Esaú, seu filho. E foi-se Esaú ao campo para apanhar a caça e trazê-la.

6 Então, disse Rebeca a Jacó, seu filho: Ouvi teu pai falar com Esaú, teu irmão, assim:

7 Traze caça e faze-me uma comida saborosa, para que eu coma e te abençoe diante do SENHOR, antes que eu morra.

8 Agora, pois, meu filho, atende às minhas palavras com que te ordeno.

9 Vai ao rebanho e traze-me dois bons cabritos; deles farei uma saborosa comida para teu pai, como ele aprecia;

10 levá-la-ás a teu pai, para que a coma e te abençoe, antes que morra.

11 Disse Jacó a Rebeca, sua mãe: Esaú, meu irmão, é homem cabeludo, e eu, homem liso.

12 Dar-se-á o caso de meu pai me apalpar, e passarei a seus olhos por zombador; assim, trarei sobre mim maldição e não bênção.

13 Respondeu-lhe a mãe: Caia sobre mim essa maldição, meu filho; atende somente o que eu te digo, vai e traze-mos.

3Ahora pues, te ruego, toma tu equipo, tu aljaba y tu arco, sal al campo y tráeme caza;

4y prepárame un buen guisado como a mí me gusta, y tráemelo para que yo coma, y que mi alma te bendiga antes que yo muera.

5Rebeca estaba escuchando cuando Isaac hablaba a su hijo Esaú. Y cuando Esaú fue al campo a cazar una pieza para traer a casa,

6Rebeca habló a su hijo Jacob, diciendo: He aquí, oí a tu padre que hablaba con tu hermano Esaú, diciéndole:

7«Tráeme caza y prepárame un buen guisado para que coma y te bendiga en presencia del Señor antes de mi muerte».

8Ahora pues, hijo mío, obedéceme en lo que te mando.

9Ve ahora al rebaño y tráeme de allí dos de los mejores cabritos de las cabras, y yo prepararé con ellos un buen guisado para tu padre como a él le gusta.

10Entonces se lo llevarás a tu padre, que comerá, para que te bendiga antes de su muerte.

11Y Jacob dijo a su madre Rebeca: He aquí, Esaú mi hermano es hombre velludo y yo soy lampiño.

12Quizá mi padre me palpe, y entonces seré para él un engañador y traeré sobre mí una maldición y no una bendición.

13Pero su madre le respondió: Caiga sobre mí tu maldición, hijo mío; solamente obedéceme, y ve y tráemelos.

3Así que toma tus armas, es decir, tu aljaba y tu arco, y ve al campo y caza algo para mí;

4hazme luego un guisado, como a mí me gusta, y tráemelo para que lo coma. Así, yo te bendeciré antes de que muera.»

5Mientras Isaac hablaba con su hijo Esaú, Rebeca escuchaba. Y Esaú se fue al campo para cazar algo y traerlo.

6Entonces Rebeca fue a hablar con su hijo Jacob, y le dijo: «Acabo de oír a tu padre hablar con tu hermano Esaú. Le dijo:

7“Caza algo, y tráemelo; hazme un guisado, para que yo lo coma y ante el Señor te bendiga antes de que muera.”

8Así que, hijo mío, escúchame y haz lo que voy a ordenarte:

9Ve al ganado ahora mismo, y de entre las cabras tráeme de allí dos buenos cabritos. Con ellos haré para tu padre un guiso, como a él le gusta.

10Luego tú se lo llevarás a tu padre, para que él coma y te bendiga antes de que muera.»

11Pero Jacob le dijo a su madre: «Si te fijas, mi hermano Esaú es muy velludo, pero yo soy lampiño.

12Puede ser que mi padre me palpe; entonces creerá que me estoy burlando de él, y en vez de bendición recibiré maldición.»

13Y su madre le respondió: «Hijo mío, ¡que caiga sobre mí tu maldición! Tú, hazme caso y ve a traerme los cabritos.»

3Roma ri' ninwajo' richin yabe pa juyu'. Tak'uaj-el ri rute-ach'ab y ri ach'ab richin nabekanoj jun chikop,

4y tabana-pe jun utzilej nuq'utun achi'el ri niqa' chinuwech yin, tak'ama-pe y xtintej. Chirij k'a re' xtinya' kan urtisanik pan awi' rokik k'a in k'es na, xcha' ri Isaac chire.

5Jak'a ri Rebeca ruya'on-apo ruxikin toq nich'on ri Isaac rik'in ri Esaú y xbe k'a ri Esaú richin xberukanoj ri chikop ri k'o chi nuk'en-pe chire ri rutata'.

6Y ri Rebeca kan xaxe xrak'axaj-el ri', jari' xbech'on rik'in ri Jacob ri ral, y xubij chire: Yin xinwak'axaj toq ri atata' nitzijon rik'in ri animal y xubij chire:

7Tabek'ama' jun ti chikop pa juyu', y tabana-pe jun utzilej q'utun chire richin nintej, y kan chuwech ri Jehová xtinya' urtisanik pan awi' rokik k'a in k'es na, xcha' ri atata' chire ri animal.

8Wakami k'a wal, tawak'axaj y tanimaj ri nutzij.

9Kabiyin pa qejoj kik'in ri kokoj awej, tabek'ama-pe e ka'i' taq tzuntzun ri más e utz y rik'in ri' xtinben-wi ri q'utun ri niqa' chuwech ri atata'.

10Xtak'uaj k'a apo chire ri atata' richin xtiwa' y pan awi' rat xtuya' wi kan ri urtisanik, rokik k'a k'es na, xcha' ri Rebeca.

11Jak'a ri Jacob xubij chire ri rute': Ri nunimal jun achin ri janila rusumal ruch'akul y yin man keri' ta.

12Rik'in juba' ri nata' yiruchop-pe y nretamaj chi xa man in Esaú ta y xtuch'ob chi ninq'ol y pa ruk'exel chi nuya' urtisanik pa nuwi' xa etzelanik xtuya' pa nuwi', xcha' ri Jacob.

13Y ri rute' xubij chire: Wal, ri etzelanik pa nuwi' ta k'a yin xtiqaqa-wi. Rat xaxe tanimaj nutzij; kabiyin, ke'abek'ama-pe ri taq chikopi', xcha' chire.

14 Ele foi, tomou-os e os trouxe a sua mãe, que fez uma saborosa comida, como o pai dele apreciava.

15 Depois, tomou Rebeca a melhor roupa de Esaú, seu filho mais velho, roupa que tinha consigo em casa, e vestiu a Jacó, seu filho mais novo.
16 Com a pele dos cabritos cobriu-lhe as mãos e a lisura do pescoço.
17 Então, entregou a Jacó, seu filho, a comida saborosa e o pão que havia preparado.

18 Jacó foi a seu pai e disse: Meu pai! Ele respondeu: Fala! Quem és tu, meu filho?

19 Respondeu Jacó a seu pai: Sou Esaú, teu primogênito; fiz o que me ordenaste. Levanta-te, pois, assenta-te e come da minha caça, para que me abençoes.

20 Disse Isaque a seu filho: Como é isso que a pudeste achar tão depressa, meu filho? Ele respondeu: Porque o SENHOR, teu Deus, a mandou ao meu encontro.

21 Então, disse Isaque a Jacó: Chega-te aqui, para que eu te apalpe, meu filho, e veja se és meu filho Esaú ou não.

22 Jacó chegou-se a Isaque, seu pai, que o apalpou e disse: A voz é de Jacó, porém as mãos são de Esaú.

23 E não o reconheceu, porque as mãos, com efeito, estavam peludas como as de seu irmão Esaú. E o abençoou.

14Y él fue, los tomó y los trajo a su madre; y su madre hizo un buen guisado, como a su padre le gustaba.

15Entonces Rebeca tomó las mejores vestiduras de Esaú, su hijo mayor, que tenía ella en la casa, y vistió a Jacob, su hijo menor;
16le puso las pieles de los cabritos sobre las manos y sobre la parte lampiña del cuello,
17y puso el guisado y el pan que había hecho en manos de su hijo Jacob.

18Entonces él fue a su padre, y dijo: Padre mío. Y este respondió: Aquí estoy. ¿Quién eres, hijo mío?

19Y Jacob dijo a su padre: Soy Esaú tu primogénito. He hecho lo que me dijiste. Levántate, te ruego. Siéntate y come de mi caza para que me bendigas.

20E Isaac dijo a su hijo: ¿Cómo es que la has encontrado tan pronto, hijo mío? Y él respondió: Porque el Señor tu Dios hizo que así me acaeciera.

21Isaac entonces dijo a Jacob: Te ruego que te acerques para palparte, hijo mío, a ver si en verdad eres o no mi hijo Esaú.

22Jacob se acercó a Isaac su padre, y él lo palpó y dijo: La voz es la voz de Jacob, pero las manos son las manos de Esaú.

23Y no lo reconoció porque sus manos eran velludas como las de su hermano Esaú, y lo bendijo.

14Jacob fue por los cabritos, y se los llevó a su madre; y ella hizo un guisado, como le gustaba a Isaac.

15Luego, tomó Rebeca la ropa de Esaú, su hijo mayor, la mejor ropa que ella tenía en casa, y con ella vistió a Jacob, su hijo menor;
16además, con la piel de los cabritos le cubrió las manos y la parte del cuello donde no tenía vello,
17y puso en las manos de Jacob, su hijo, el guisado y el pan que ella había preparado.
18Entonces Jacob fue a ver a su padre, y le dijo: «¡Padre mío!» Isaac respondió: «Aquí estoy. ¿Quién eres tú, hijo mío?»

19Jacob le dijo a su padre: «Soy Esaú, tu hijo primogénito. Ya hice lo que me pediste. Así que ven y siéntate a comer de lo que he cazado, para que me bendigas.»

20Isaac le dijo a su hijo: «¿Cómo fue que tan pronto hallaste algo que cazar, hijo mío?" Y él respondió: «Es porque el Señor, tu Dios, me permitió encontrarlo.»

21Isaac le dijo a Jacob: «Acércate, hijo mío, que voy a palparte para saber si eres mi hijo Esaú, o no.»

22Jacob se acercó a Isaac, su padre, y éste lo palpó y dijo: «La voz es la de Jacob, pero las manos son las de Esaú.»

23Y no lo reconoció, pues tenía las manos velludas como las de Esaú, así que lo bendijo,

14K'ari' xbe rija' richin xeberuk'ama-pe y xuya' chire ri rute'. Ri Rebeca xuben ri q'utun achi'el ri niqa' chuwech ri Isaac.
15K'ari' ri Rebeca xrelesaj k'a pe ri tzieq más jebel ok ri yakel kan pa rachoch richin ri ral nimalaxel, richin xukusaj ri chaq'laxel.
16Y rik'in ri rusale'y taq tzuntzun xutz'apej-el rij ri ruq'a', ri ruqul y ri akuchi maneq rusumal ri Jacob.
17K'ari' xujech-el pa ruq'a' ri Jacob ri q'utun y ri kaxlan-wey ri xuben.
18K'ari' ri Jacob xbe rik'in ri rutata' y xubij chire: Táta, xcha'. Y ri Isaac xubij chire: Jare' ink'o wawe'. ¿At achike k'a chike ri nuk'ajol?, xcha'.
19Y ri Jacob xubij chire ri rutata': Ja yin ri Esaú ri nabey ak'ajol. Jare' xinben-pe achi'el ri xabij chuwe. Kayakatej-q'anej y katz'uye' richin natej ri q'utun ri xinben-pe chire ri ti chikop ri xinchop-pe y xeri' naya' k'a kan urtisanik pa nuwi', xcha' ri Jacob.
20K'ari' ri Isaac xubij chire ri ruk'ajol: ¿Achi'el toq xawil yan pe chi'anin?, xcha'. Y rija' xubij: Roma ri Jehová ri qa-Dios xuben chuwe richin chi'anin xinwil-pe, xcha'.
21Ri Isaac xubij chire ri Jacob: Kajel-pe kere' y katinchapa' na k'a, nuk'ajol, richin ninnabej wi kan ja rat at nuk'ajol Esaú, xcha' chire.
22Xjel k'a apo ri Jacob rik'in ri rutata', y ri Isaac xuchop y xubij chire: Ri ach'abel achi'el ruch'abel ri Jacob ninwak'axaj yin, jak'a ri aq'a' achi'el ruq'a' ri Esaú, xcha'.
23Man xretamaj ta roma ri ruq'a' janila rusumal achi'el ri ruq'a' ri Esaú y roma ri' xuya' k'a urtisanik pa ruwi'.

24 E lhe disse: És meu filho Esaú mesmo? Ele respondeu: Eu sou.

25 Então, disse: Chega isso para perto de mim, para que eu coma da caça de meu filho; para que eu te abençoe. Chegou-lho, e ele comeu; trouxe-lhe também vinho, e ele bebeu.

26 Então, lhe disse Isaque, seu pai: Chega-te e dá-me um beijo, meu filho.

27 Ele se chegou e o beijou. Então, o pai aspirou o cheiro da roupa dele, e o abençoou, e disse: Eis que o cheiro do meu filho é como o cheiro do campo, que o SENHOR abençoou;

28 Deus te dê do orvalho do céu, e da exuberância da terra, e fartura de trigo e de mosto.

29 Sirvam-te povos, e nações te reverenciem; sê senhor de teus irmãos, e os filhos de tua mãe se encurvem a ti; maldito seja o que te amaldiçoar, e abençoado o que te abençoar.

30 Mal acabara Isaque de abençoar a Jacó, tendo este saído da presença de Isaque, seu pai, chega Esaú, seu irmão, da sua caçada.

31 E fez também ele uma comida saborosa, a trouxe a seu pai e lhe disse: Levanta-te, meu pai, e come da caça de teu filho, para que me abençoes.

24Y le preguntó: ¿Eres en verdad mi hijo Esaú? Y él respondió: Yo soy.

25Entonces dijo: Sírveme, y comeré de la caza de mi hijo para que yo te bendiga. Y le sirvió, y comió; le trajo también vino, y bebió.

26Y su padre Isaac le dijo: Te ruego que te acerques y me beses, hijo mío.

27Y él se acercó y lo besó; y al notar el olor de sus vestidos, lo bendijo, diciendo: He aquí, el olor de mi hijo es como el aroma de un campo que el Señor ha bendecido.

28Dios te dé, pues, del rocío del cielo, y de la grosura de la tierra, y abundancia de grano y de mosto.

29Sírvante pueblos, y póstrense ante ti naciones; sé señor de tus hermanos, e inclínense ante ti los hijos de tu madre. Malditos los que te maldigan, y benditos los que te bendigan.

30Y sucedió que tan pronto como Isaac había terminado de bendecir a Jacob, y apenas había salido Jacob de la presencia de su padre Isaac, su hermano Esaú llegó de su cacería.

31Y también él hizo un buen guisado y lo trajo a su padre, y dijo a su padre: Levántese mi padre, y coma de la caza de su hijo, para que tú me bendigas.

24aunque le preguntó: «¿Eres tú mi hijo Esaú?" Y Jacob respondió: «Sí, yo soy.»

25Dijo también Isaac: «Acércame lo que cazaste, hijo mío, para que yo coma y luego te bendiga." Y Jacob le acercó el guiso, y además le llevó vino, e Isaac comió y bebió.

26Entonces Isaac le dijo: «Ahora, hijo mío, acércate y dame un beso.»

27Jacob se acercó y lo besó. Cuando Isaac percibió el olor de su ropa, lo bendijo así: «¡Fíjense en el aroma de mi hijo! ¡Es como el aroma del campo que el Señor ha bendecido!

28¡Que Dios te dé del rocío del cielo y de las grosuras de la tierra! ¡Que te dé abundante trigo y vino!

29¡Que te sirvan los pueblos! ¡Que las naciones se inclinen ante ti! ¡Conviértete en señor de tus hermanos, y que ante ti se inclinen los hijos de tu madre! ¡Malditos sean los que te maldigan, y benditos sean los que te bendigan!»,

30Pero sucedió que, cuando Isaac acabó de bendecir a Jacob, y apenas había salido Jacob de la presencia de su padre, su hermano Esaú volvió de andar cazando.

31También él hizo un guisado, y se lo llevó a su padre y le dijo: «Levántate, padre mío, y come de lo que tu hijo ha cazado, para que me bendigas.»

24Y xubij chik jun bey chire: ¿Kan ja k'a rat at nuk'ajol Esaú?, xcha'. Y ri Jacob xubij: Ja', ja yin.

25Xubij chuqa' ri Isaac chire: Taya-pe ri utzilej q'utun ri xaben-pe chire ri ti chikop ri xawil-pe pa juyu' richin yiwa' y xtinya' urtisanik pan awi', xcha'. K'ari' xuya-apo ri ruq'utun y ri vino richin xuqum y keri' k'a xwa-xuk'ya',

26y ri Isaac xubij chire: Kajel-pe y kinatz'ubaj, nuk'ajol yin, xcha' chire.

27Xjel k'a apo ri Jacob richin xutz'ubaj, y ri Isaac xuseq ri ruxla' ri rutziaq, k'ari' ri Isaac xrurtisaj y kere' xubij chire: Jare' ri ruxla' ri rutziaq ri nuk'ajol y kan jubul, jubul k'a ri ruxla' achi'el ri ruxla' ri juyu' ri urtisan roma ri Jehová;

28Kan ja ta k'a ri Dios xtiya'on-pe ri raxq'ab chila' chikaj pan awi', y kan ta k'a xtuben chi ri atiko'n xtiwachin pa ruk'iyal chuwech re ruwach'ulew; kan xtak'ul ta k'a pa ruk'iyal ri trigo y ri vino.

29Y xkatkisamajij k'a konojel ri tinamit. y ri tzobaj winaqi' richin nima'q taq ruwach'ulew xkexuke' k'a chawech; Jak'a rat ri xkak'oje' pa kiwi' ri awach'alal, y kan xtikiqasaj k'a ki' chawech konojel ri e ral ri ate'. Xtiqaqa etzelanik pa kiwi' ri xke'etzelan awichin; y jebel ruwa-kiq'ij ri xke'ajowan awichin, xcha'.

Ri Esaú nuk'utuj urtisanik chire ri rutata'

30Xtane' yan ri Isaac richin nuya' urtisanik pa ruwi' ri Jacob y kan k'ari' nel-pe rija' rik'in ri rutata', jari' toq xtzolin-pe ri Esaú pa kanonik.

31Xuben-qa ri q'utun y xuk'en-pe chire ri rutata' y xubij chire: Kayakatej k'a táta. Tatija' k'a ri q'utun re xinben-pe chire re ti chikop ri xink'en-pe pa juyu' y k'ari' xtaya' urtisanik pa nuwi', xcha'.

32 Perguntou-lhe Isaque, seu pai: Quem és tu? Sou Esaú, teu filho, o teu primogênito, respondeu.

33 Então, estremeceu Isaque de violenta comoção e disse: Quem é, pois, aquele que apanhou a caça e ma trouxe? Eu comi de tudo, antes que viesses, e o abençoei, e ele será abençoado.

34 Como ouvisse Esaú tais palavras de seu pai, bradou com profundo amargor e lhe disse: Abençoa-me também a mim, meu pai!

35 Respondeu-lhe o pai: Veio teu irmão astuciosamente e tomou a tua bênção.

36 Disse Esaú: Não é com razão que se chama ele Jacó? Pois já duas vezes me enganou: tirou-me o direito de primogenitura e agora usurpa a bênção que era minha. Disse ainda: Não reservaste, pois, bênção nenhuma para mim?

37 Então, respondeu Isaque a Esaú: Eis que o constituí em teu senhor, e todos os seus irmãos lhe dei por servos; de trigo e de mosto o apercebi; que me será dado fazer-te agora, meu filho?

38 Disse Esaú a seu pai: Acaso, tens uma única bênção, meu pai? Abençoa-me, também a mim, meu pai. E, levantando Esaú a voz, chorou.

39 Então, lhe respondeu Isaque, seu pai: Longe dos lugares férteis da terra será a tua habitação, e sem orvalho que cai do alto.

32 Y su padre Isaac le dijo: ¿Quién eres? Y él respondió: Soy tu hijo, tu primogénito, Esaú.

33 Y tembló Isaac con estremecimiento muy grande, y dijo: ¿Quién fue entonces el que trajo caza, antes de que tú vinieras, y me la trajo y yo comí de todo, y lo bendije? Sí, y bendito será.

34 Al oír Esaú las palabras de su padre, clamó con un grande y amargo clamor, y dijo a su padre: ¡Bendíceme, bendíceme también a mí, padre mío!

35 Y él respondió: Tu hermano vino con engaño, y se ha llevado tu bendición.

36 Y Esaú dijo: Con razón se llama Jacob, pues me ha suplantado estas dos veces. Me quitó mi primogenitura, y he aquí, ahora me ha quitado mi bendición. Y añadió: ¿No has reservado una bendición para mí?

37 Pero Isaac respondió, y dijo a Esaú: He aquí, yo lo he puesto por señor tuyo, y le he dado por siervos a todos sus parientes; y con grano y mosto lo he sustentado. En cuanto a ti ¿qué haré, pues, hijo mío?

38 Y Esaú dijo a su padre: ¿No tienes más que una bendición, padre mío? Bendíceme, bendíceme también a mí, padre mío. Y Esaú alzó su voz y lloró.

39 Entonces su padre Isaac respondió, y le dijo: He aquí, lejos de la fertilidad de la tierra será tu morada, y lejos del rocío que baja del cielo.

32 Isaac, su padre, le dijo: «¿Y tú quién eres?" Y él le contestó: «Pues soy Esaú, tu hijo primogénito.»

33 A Isaac le sobrevino un gran estremecimiento, y dijo: «¿Y quién es el que vino aquí, y trajo lo que cazó, y me dio a comer de todo ello antes de que tú vinieras? Yo le di mi bendición, y ha quedado bendito.»

34 Cuando Esaú oyó las palabras de su padre, lanzó una grande y amarga exclamación, y dijo: «¡Bendíceme también a mí, padre mío!»

35 Isaac dijo: «Es que vino tu hermano, y con engaños tomó tu bendición.»

36 Y Esaú respondió: «¡Qué bien le queda el nombre Jacob! ¡Ya me ha suplantado dos veces! ¡Primero me arrebató mi primogenitura, y ahora me ha arrebatado mi bendición!" Y añadió: «¿No has reservado una bendición para mí?»

37 Isaac le respondió a Esaú: «Es que yo lo he puesto como señor tuyo, y le he entregado a todos sus hermanos para que sean sus siervos; además, lo he provisto de trigo y de vino; ¿qué puedo hacer ahora por ti, hijo mío?»

38 Esaú respondió a su padre: «Padre mío, ¿acaso no tienes más que una sola bendición? ¡Bendíceme también a mí, padre mío!" Y levantó Esaú el tono de su voz, y lloró.

39 Entonces Isaac, su padre, le respondió así: «Tendrás tu habitación en lo mejor de la tierra, y gozarás del rocío de los cielos de arriba.

32 K'ari' ri rutata' xubij chire: ¿At achike k'a rat? Y rija' xubij: Ja yin k'a ri Esaú ri ak'ajol nimalaxel, xcha'.

33 Y ri Isaac janila xumey-qa y janila xbaybot y xubij: ¿Achike k'a ri xpe wawe' y ruk'amon-pe q'utun chuwe ri rubanon-pe rik'in ri chikop richin pa juyu' y xuya' chuwe y yin xintej ronojel toq man jani kape rat, y xinya-el urtisanik pa ruwi', y re urtisanik re' kan xk'oje' kan pa ruwi'?, xcha'.

34 Toq ri Esaú xrak'axaj ri ruch'abel ri rutata', rija' kan janila xoq' roma ri q'axo'n ri' y xubij chire ri rutata': Taya' urtisanik pa nuwi' yin chuqa', xcha'.

35 Y ri Isaac xubij chire: ¡Xa ja ajk'a ri achaq' ri xpe wik'in y xiruq'ol kan, y ja rija' ri xuk'uan-el ri urtisanik ri xa awichin ta rat!, xcha'.

36 Y ri Esaú xubij: Xa roma ajk'a ri' xkibij Jacob chire, roma kan q'olonel-wi, roma ka'i' yan mul kiruq'ol, nabey xuben chuwe chi ja rija' xok kan nimalaxel pa nuk'exel y wakami xreleq'aj ri urtisanik ri xa ja ta yin xik'ulu kan. Y xubij chik k'a chire ri rutata': ¿Maneq ta chik juba' urtisanik richin naya' chuwe yin?, xcha'.

37 Y ri Isaac xubij chire ri ruk'ajol: Yin xinben yan k'a chire ri Jacob chi ja rija' xtik'oje' pan awi' rat y xinbij chi konojel ri rach'alal xke'ok rusamajela' y kan xkeruxim pa samaj, y xinbij chi xtuk'ul ta k'a pa ruk'iyal ri trigo y ri vino. ¿Achike chik ta k'a xtinben pan awi' rat, nuk'ajol yin?, xcha'.

38 Y ri Esaú kan xutej ruq'ij chuk'utuxik chire ri rutata' y xubij chire: ¿Kan man jun chik urtisanik xk'oje' kan awik'in? ¡Taya' urtisanik chuqa' pa nuwi' yin!, xcha'. Y rija' xsik'in-q'anej chi oq'ej jun bey chik.

39 K'ari' ri Isaac xubij chire ri Esaú: Xkak'oje' nej chire ri ruwach'ulew ri niwachin, chuqa' nej xkak'oje-wi

40 Viverás da tua espada e servirás a teu irmão; quando, porém, te libertares, sacudirás o seu jugo da tua cerviz.

41 Passou Esaú a odiar a Jacó por causa da bênção, com que seu pai o tinha abençoado; e disse consigo: Vêm próximos os dias de luto por meu pai; então, matarei a Jacó, meu irmão.

42 Chegaram aos ouvidos de Rebeca estas palavras de Esaú, seu filho mais velho; ela, pois, mandou chamar a Jacó, seu filho mais moço, e lhe disse: Eis que Esaú, teu irmão, se consola a teu respeito, resolvendo matar-te.

43 Agora, pois, meu filho, ouve o que te digo: retira-te para a casa de Labão, meu irmão, em Harã;

44 fica com ele alguns dias, até que passe o furor de teu irmão,

45 e cesse o seu rancor contra ti, e se esqueça do que lhe fizeste. Então, providenciarei e te farei regressar de lá. Por que hei de eu perder os meus dois filhos num só dia?

46 Disse Rebeca a Isaque: Aborrecida estou da minha vida, por causa das filhas de Hete; se Jacó tomar esposa dentre as filhas de Hete, tais como estas, as filhas desta terra, de que me servirá a vida?

Gênesis 28

A fuga de Jacó

40Por tu espada vivirás, y a tu hermano servirás; mas acontecerá que cuando te impacientes, arrancarás su yugo de tu cerviz.

Rencor de Esaú

41Esaú, pues, guardó rencor a Jacob a causa de la bendición con que su padre lo había bendecido; y Esaú se dijo: Los días de luto por mi padre están cerca; entonces mataré a mi hermano Jacob.

42Cuando las palabras de Esaú, su hijo mayor, le fueron comunicadas a Rebeca, envió a llamar a Jacob, su hijo menor, y le dijo: Mira, en cuanto a ti, tu hermano Esaú se consuela con la idea de matarte.

43Ahora pues, hijo mío, obedece mi voz: levántate y huye a Harán, a casa de mi hermano Labán.

44Y quédate con él algunos días hasta que se calme el furor de tu hermano;

45hasta que la ira de tu hermano contra ti se calme, y olvide lo que le hiciste. Entonces enviaré y te traeré de allá. ¿Por qué he de sufrir la pérdida de vosotros dos en un mismo día?

46Y Rebeca dijo a Isaac: Estoy cansada de vivir a causa de las hijas de Het; si Jacob toma mujer de las hijas de Het, como estas, de las hijas de esta tierra, ¿para qué me servirá la vida?

Génesis 28

Jacob enviado a Padán-aram

40Vivirás gracias a tu espada, y servirás a tu hermano; y una vez que te hayas fortalecido te quitarás del cuello su yugo.»

Jacob huye de Esaú

41Esaú llegó a odiar a Jacob por causa de la bendición que había recibido de su padre, y dijo en su corazón: «Ya están cerca los días de guardar luto por mi padre. Entonces mataré a mi hermano Jacob.»

42Cuando llegaron a oídos de Rebeca estas palabras de Esaú, su hijo mayor, ella mandó llamar a Jacob, su hijo menor, y le dijo: «Mira, tu hermano Esaú halla consuelo cuando piensa en matarte.

43Así que hazme caso, hijo mío, y prepárate a huir a la casa de mi hermano Labán, que vive en Jarán.

44Quédate a vivir con él por algún tiempo, hasta que se calme el enojo de tu hermano.

45Cuando se haya aplacado la ira de tu hermano contra ti, y olvide lo que le has hecho, yo te haré volver de allá. ¿Por qué voy a perderlos a ustedes dos en un solo día?»

46A Isaac, Rebeca le dijo: «Mi vida es un fastidio, por culpa de las hititas que viven en esta tierra. Si Jacob toma como mujer a alguna de estas hititas, ¿para qué quiero seguir viviendo?»

Génesis 28

chire ri ruwach'ulew ri akuchi niqaqa raxq'ab y job richin chila' chikaj.

40Rik'in k'a ri a-espada xtato-awi' y xtawilij k'a ri achaq' y xtibanatej k'a chi toq xtik'oje' awuchuq'a' xtawelesaj-awi' chuxe' ri ruchuq'a' ri achaq', xcha'.

Ri Jacob nanimej-el chuwech ri Esaú

41Ri Esaú kan xretzelaj k'a ri ruchaq' roma ri urtisanik ri xya'ox chire y xubij k'a: K'o na jun q'ij ri nata' xtiken; k'ari' xtinbenkamisaj ri nuchaq' toq xtik'o-el ri qabis, xcha' ri Esaú.

42Xbetzijox k'a chire ri Rebeca ri ruch'abel ri nimalaxel ral; k'ari' rija' xuteq royoxik ri chaq'laxel y xubij chire: Ri animal xukuquba-qa ruk'u'x roma xubij-qa chi yaberukamisaj.

43Wakami k'a wal, tawak'axaj ri nuch'abel y tanimaj nutzij. Katanimej k'a el, y kabiyin pa rachoch ri nuxibal Labán chiri' pan Harán, y tawewaj-awi' chiri'.

44Kak'oje' k'a chiri' rokik nik'o royowal ri animal,

45k'a xtik'is na royowal rija' chawij, tumestaj na k'a ronojel ri xaben chire; k'ari' xtinteq awoyoxik richin yatzolin-pe roma man ninwajo' ta chi kan chi ix ka'i' yixken pa jun q'ij, xcha'.

46Y jun q'ij ri Rebeca xapon rik'in ri rachijil y xubij chire: Janila xik'o yan nuk'u'x kik'in ri ixoqi' hitita la e rixjayil ri Esaú. Y wi ri Jacob xtik'ule' chik rik'in jun xten hitita achi'el ri ek'o wawe' pa Canaán, más utz ta wi yiken, xcha' ri Rebeca.

Génesis 28

Ri Isaac nujech-el ri Jacob

1 Isaque chamou a Jacó e, dando-lhe a sua bênção, lhe ordenou, dizendo: Não tomarás esposa dentre as filhas de Canaã.
2 Levanta-te, vai a Padã-Arã, à casa de Betuel, pai de tua mãe, e toma lá por esposa uma das filhas de Labão, irmão de tua mãe.
3 Deus Todo-Poderoso te abençoe, e te faça fecundo, e te multiplique para que venhas a ser uma multidão de povos;
4 e te dê a bênção de Abraão, a ti e à tua descendência contigo, para que possuas a terra de tuas peregrinações, concedida por Deus a Abraão.
5 Assim, despediu Isaque a Jacó, que se foi a Padã-Arã, à casa de Labão, filho de Betuel, o arameu, irmão de Rebeca, mãe de Jacó e de Esaú.
6 Vendo, pois, Esaú que Isaque abençoara a Jacó e o enviara a Padã-Arã, para tomar de lá esposa para si; e vendo que, ao abençoá-lo, lhe ordenara, dizendo: Não tomarás mulher dentre as filhas de Canaã;
7 e vendo, ainda, que Jacó, obedecendo a seu pai e a sua mãe, fora a Padã-Arã;
8 sabedor também de que Isaque, seu pai, não via com bons olhos as filhas de Canaã,
9 foi Esaú à casa de Ismael e, além das mulheres que já possuía, tomou por mulher a Maalate, filha de Ismael, filho de Abraão, e irmã de Nebaiote.

A visão da escada

1Y llamó Isaac a Jacob, lo bendijo y le ordenó, diciendo: No tomarás mujer de entre las hijas de Canaán.
2Levántate, ve a Padán-aram, a casa de Betuel, padre de tu madre; y toma de allí mujer de entre las hijas de Labán, hermano de tu madre.
3Y el Dios Todopoderoso te bendiga, te haga fecundo y te multiplique, para que llegues a ser multitud de pueblos.
4Y te dé también la bendición de Abraham, a ti y a tu descendencia contigo, para que tomes posesión de la tierra de tus peregrinaciones, la que Dios dio a Abraham.
5Entonces Isaac despidió a Jacob, y este fue a Padán-aram, a casa de Labán, hijo de Betuel arameo, hermano de Rebeca, madre de Jacob y Esaú.
6Y vio Esaú que Isaac había bendecido a Jacob y lo había enviado a Padán-aram para tomar allí mujer para sí, y que cuando lo bendijo, le dio órdenes, diciendo: No tomarás para ti mujer de entre las hijas de Canaán,
7y que Jacob había obedecido a su padre y a su madre, y se había ido a Padán-aram.
8Vio, pues, Esaú que las hijas de Canaán no eran del agrado de su padre Isaac;
9y Esaú fue a Ismael, y tomó por mujer, además de las mujeres que ya tenía, a Mahalat, hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nebaiot.

Sueño de Jacob

1Entonces Isaac llamó a Jacob, y lo bendijo. Además, le ordenó: «No tomes como mujer a ninguna cananea.
2Levántate y vete a Padán Aram, a casa de Betuel, tu abuelo materno, y toma allí por mujer a una de las hijas de Labán, el hermano de tu madre.
3¡Que el Dios omnipotente te bendiga y haga que te reproduzcas y te multipliques, hasta que seas un gran conjunto de pueblos!
4¡Que Dios te dé la bendición de Abrahán, a ti y a tu descendencia, para que heredes la tierra donde ahora vives, y que él le dio a Abrahán!»
5Así despidió Isaac a Jacob, y éste se fue a Padán Aram, donde vivía Labán, que era hijo de Betuel el arameo y hermano de Rebeca, la madre de Jacob y de Esaú.
6Esaú vio que Isaac había bendecido a Jacob, y que lo había enviado a Padán Aram para tomar de allí una mujer. También vio que, al bendecirlo, le había dado la orden de no tomar por mujer a una cananea,
7y que Jacob había obedecido a su padre y a su madre, y se había ido a Padán Aram.
8Esaú vio igualmente que a Isaac, su padre, no le agradaban las cananeas,
9así que se fue a ver a Ismael y, además de sus otras mujeres, Esaú tomó allí por mujer a Majalat, que era hermana de Nebayot e hija de Ismael, el hijo de Abrahán.

Dios se aparece a Jacob en Betel

1K'ari' ri Isaac xuteq royoxik ri Jacob xch'on-el rik'in y xubij chire: Tabana' utzil man kak'ule' rik'in jun xten aj wawe' pa Canaán.
2Xa kabiyin k'a chupan ri ruwach'ulew rubini'an Padán-aram pa rachoch ri amama' Betuel, rutata' ri ate', y kak'ule' rik'in jun rumi'al ri Labán ruxibal ri ate'.
3Y ri Dios ri nitikir nuben ronojel, jari' ri xturtisan awichin y xtuben k'a chi xkewinaqir ri awijatzul y koma ri awijatzul kan janila chi tinamit xke'el awik'in.
4Chawe k'a rat y chuqa' chike ri awijatzul xtuya-wi ri urtisanik ri rusujun kan chire ri Abraham, richin xtok awichin re ruwach'ulew akuchi ojk'o-wi, roma ri Dios kan keri' rusujun kan chire ri Abraham, xcha' ri Isaac chire ri Jacob.
5Keri' xuben ri Isaac richin xuteq-el ri ruk'ajol k'a pa Padán-aram pa rachoch ri Labán ruk'ajol ri Betuel arameo, ruxibal ri Rebeca, ri kite' ri Jacob y ri Esaú.

Toq ri Esaú xk'ule' chik jun bey

6Ri Esaú xutz'et toq xban ch'owen rik'in ri Jacob y xtaq-el k'a pa Padán-aram, richin chi chiri' tik'ule-wi y xrak'axaj toq xbix chire: Man takanoj awixjayil chikikojol re xtani' aj-Canaán, xuche'ex.
7Y ri Jacob kan xunimaj kitzij ri rute-rutata', roma ri' xbe k'a pa Padán-aram.
8Jari' toq ri Esaú xq'ax chuwech chi ri rutata' man ajk'a yeqa' ta chuwech ri ixoqi' aj-Canaán;
9y roma ri' rija' xbe rik'in ri Ismael y xk'ule' rik'in jun rumi'al rubini'an Mahalat, rana' ri Nebaiot y rije' e rumam kan ri Abraham, stape' ri Esaú xa k'ulan chik kik'in e ka'i' ixoqi' aj-Canaán.

Ri Jehová xuk'ut-ri' chuwech ri Jacob pa tinamit Betel

10 Partiu Jacó de Berseba e seguiu para Harã.

11 Tendo chegado a certo lugar, ali passou a noite, pois já era sol-posto; tomou uma das pedras do lugar, fê-la seu travesseiro e se deitou ali mesmo para dormir.

12 E sonhou: Eis posta na terra uma escada cujo topo atingia o céu; e os anjos de Deus subiam e desciam por ela.

13 Perto dele estava o SENHOR e lhe disse: Eu sou o SENHOR, Deus de Abraão, teu pai, e Deus de Isaque. A terra em que agora estás deitado, eu ta darei, a ti e à tua descendência.

14 A tua descendência será como o pó da terra; estender-te-ás para o Ocidente e para o Oriente, para o Norte e para o Sul. Em ti e na tua descendência serão abençoadas todas as famílias da terra.

15 Eis que eu estou contigo, e te guardarei por onde quer que fores, e te farei voltar a esta terra, porque te não desampararei, até cumprir eu aquilo que te hei referido.

16 Despertado Jacó do seu sono, disse: Na verdade, o SENHOR está neste lugar, e eu não o sabia.

17 E, temendo, disse: Quão temível é este lugar! É a Casa de Deus, a porta dos céus.

A coluna de Betel

10Y salió Jacob de Beerseba, y fue para Harán.

11Y llegó a cierto lugar y pasó la noche allí, porque el sol se había puesto; tomó una de las piedras del lugar, la puso de cabecera y se acostó en aquel lugar.

12Y tuvo un sueño, y he aquí, había una escalera apoyada en la tierra cuyo extremo superior alcanzaba hasta el cielo; y he aquí, los ángeles de Dios subían y bajaban por ella.

13Y he aquí, el Señor estaba sobre ella, y dijo: Yo soy el Señor, el Dios de tu padre Abraham y el Dios de Isaac. La tierra en la que estás acostado te la daré a ti y a tu descendencia.

14También tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te extenderás hacia el occidente y hacia el oriente, hacia el norte y hacia el sur; y en ti y en tu simiente serán bendecidas todas las familias de la tierra.

15He aquí, yo estoy contigo, y te guardaré por dondequiera que vayas y te haré volver a esta tierra; porque no te dejaré hasta que haya hecho lo que te he prometido.

16Despertó Jacob de su sueño y dijo: Ciertamente el Señor está en este lugar y yo no lo sabía.

17Y tuvo miedo y dijo: ¡Cuán imponente es este lugar! Esto no es más que la casa de Dios, y esta es la puerta del cielo.

10Jacob salió de Berseba y se fue a Jarán.

11Al llegar a cierto lugar, se quedó allí a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó una de las piedras de aquel lugar y la puso como cabecera, y allí se acostó para dormir.

12Entonces tuvo un sueño, en el que veía una escalera apoyada en la tierra, y cuyo extremo tocaba el cielo, y veía que los ángeles de Dios subían y bajaban por ella.

13En lo alto de la escalera, veía al Señor, que le decía: «Yo soy el Señor, el Dios de tu padre Abrahán y el Dios de Isaac. A ti y a tu descendencia les daré la tierra donde ahora estás acostado.

14Tu descendencia será como el polvo de la tierra, y te esparcirás hacia el occidente y el oriente, hacia el norte y el sur. En ti y en tu simiente serán bendecidas todas las familias de la tierra.

15Date cuenta de que yo estoy contigo. Yo te protegeré por dondequiera que vayas, y volveré a traerte a esta tierra. No te dejaré ni un momento, hasta que haya hecho lo que te he dicho.»

16Cuando Jacob despertó de su sueño, dijo: «Realmente el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía.»

17Sintió miedo, y dijo: «¡Qué terrible es este lugar! ¡No es otra cosa que la casa de Dios y la puerta del cielo!»

10Xel k'a el ri Jacob chiri' pa Beerseba, xuchop-el ri bey ri nibe pan Harán.

11Y xapon k'a chupan jun tinamit y chiri' xk'oje-wi kan roma xokoq'a' yan qa. Xeri' xuchop jun abej ri k'o chiri' y xuch'akatbej richin xwer-qa.

12Y xrachik'aj k'a chi k'o k'a jun q'a'n ri eleneq-el pan ulew y napon k'a chuchi' ri kaj y ri ángel richin ri Dios pa cholaj yexule-yejote' chupan ri q'a'n ri'.

13Y ri Jehová kan k'o el más pa jotol chire y nubij: Ja yin Jehová ri ki-Dios ri Abraham ri amama', in ru-Dios chuqa' ri Isaac, la ulew akuchi at kotz'ol-wi xtinya' chawe y chuqa' chike ri awijatzul.

14Roma ri awijatzul ri xkebek'oje' achi'el ri poqolaj ri kan man ajlatel ta y xtikinojisaj ri ruwach'ulew, roma xkebek'oje' pa xaman, pa xokon, pa relebel-q'ij y pa qajbel-q'ij. Y awoma rat y koma ri awijatzul xtikik'ul urtisanik ri winaqi' ri pa taq tzobaj kik'uan-ki', chi kach'alal-ki', ri junan kich'abel y junan ri kiruwach'ulew.

15Jare' ink'o awik'in y xabakuchi xkabe-wi in beneq awik'in, y xkatink'en chik pe jun bey chupan re ruwach'ulew re', man xkatinya' ta kan, k'a toq xtinben awik'in ri xinbij chawe, xcha' ri Dios chire.

16K'ari' xuna' ruwech ri Jacob y xubij: Kan qitzij na wi chi ri Jehová k'o ri akuchi ri xik'oje-wi kan y yin kan man wetaman ta k'a, xcha'.

17Y janila xuxibij-ri' y xubij: Re akuchi xik'oje-wi kan, kan k'o-wi rukiy roma jare' ri rachoch ri Dios y ri ruchi' ri kaj, xcha'.

18 Tendo-se levantado Jacó, cedo, de madrugada, tomou a pedra que havia posto por travesseiro e a erigiu em coluna, sobre cujo topo entornou azeite.
19 E ao lugar, cidade que outrora se chamava Luz, deu o nome de Betel.
20 Fez também Jacó um voto, dizendo: Se Deus for comigo, e me guardar nesta jornada que empreendo, e me der pão para comer e roupa que me vista,
21 de maneira que eu volte em paz para a casa de meu pai, então, o SENHOR será o meu Deus;
22 e a pedra, que erigi por coluna, será a Casa de Deus; e, de tudo quanto me concederes, certamente eu te darei o dízimo.

Gênesis 29

Jacó encontra-se com Raquel

1 Pôs-se Jacó a caminho e se foi à terra do povo do Oriente.
2 Olhou, e eis um poço no campo e três rebanhos de ovelhas deitados junto dele; porque daquele poço davam de beber aos rebanhos; e havia grande pedra que tapava a boca do poço.
3 Ajuntavam-se ali todos os rebanhos, os pastores removiam a pedra da boca do poço, davam de beber às ovelhas e tornavam a colocá-la no seu devido lugar.
4 Perguntou-lhes Jacó: Meus irmãos, donde sois? Responderam: Somos de Harã.
5 Perguntou-lhes: Conheceis a Labão, filho de Naor? Responderam: Conhecemos.

18Y se levantó Jacob muy de mañana, y tomó la piedra que había puesto de cabecera, la erigió por señal y derramó aceite por encima.
19Y a aquel lugar le puso el nombre de Betel, aunque anteriormente el nombre de la ciudad había sido Luz.
20Entonces hizo Jacob un voto, diciendo: Si Dios está conmigo y me guarda en este camino en que voy, y me da alimento para comer y ropa para vestir,
21y vuelvo sano y salvo a casa de mi padre, entonces el Señor será mi Dios.
22Y esta piedra que he puesto por señal será casa de Dios; y de todo lo que me des, te daré el diezmo.

Génesis 29

Encuentro de Jacob y Raquel

1Entonces Jacob siguió su camino, y fue a la tierra de los hijos del oriente.
2Y miró, y vio un pozo en el campo, y he aquí, tres rebaños de ovejas estaban echados allí junto a él, porque de aquel pozo daban de beber a los rebaños, y la piedra sobre la boca del pozo era grande.
3Cuando todos los rebaños se juntaban allí, entonces rodaban la piedra de la boca del pozo y daban de beber a las ovejas, y volvían a poner la piedra en su lugar sobre la boca del pozo.
4Y Jacob dijo a los pastores: Hermanos míos, ¿de dónde sois? Y ellos dijeron: Somos de Harán.
5Entonces les dijo: ¿Conocéis a Labán, hijo de Nacor? Y ellos respondieron: Lo conocemos.

18Por la mañana Jacob se levantó y tomó la piedra que había puesto de cabecera, la levantó como un pilar, y sobre ella derramó aceite.
19A ese lugar le puso por nombre Betel, aunque el primer nombre de esa ciudad era Luz.
20Allí Jacob hizo este voto: «Si Dios me acompaña y me protege en este viaje que ahora hago, y me da pan para comer y ropa para vestirme,
21y me hace volver en paz a la casa de mi padre, entonces el Señor será mi Dios.
22Esta piedra, que he levantado como pilar, será casa de Dios; y de todo lo que me des, apartaré el diezmo para ti.»

Génesis 29

Jacob sirve a Labán por Raquel y Lea

1Jacob siguió su camino, y llegó a la tierra de los orientales.
2Se fijó, y vio en el campo un pozo; cerca de él había tres rebaños de ovejas, porque de ese pozo bebían los ganados. Una piedra muy grande tapaba la boca del pozo.
3Cuando todos los rebaños se reunían, se removía la piedra que tapaba el pozo, y se daba de beber a las ovejas; después se volvía a poner la piedra sobre la boca del pozo.
4Jacob les dijo: «Hermanos míos, ¿de dónde son ustedes?" Y ellos respondieron: «Somos de Jarán.»
5Les dijo entonces: «¿Conocen ustedes a Labán, el hijo de Najor?" Y ellos dijeron: «Sí, lo conocemos.»

18Nimaq'a' yan xyakatej y xuchop ri abej ri xuch'akatbej-qa, xupaba-q'anej y xuq'ej kan aceite chirij richin jun retal.
19Y xubij Betel chire ri tinamit ri', stape' ri pa nabey rubini'an Luz ri tinamit ri'.
20Y ri Jacob kan xuben k'a ri xubij: Wi rat Dios xkabe wik'in y xkinachajij chupan ri nuk'aslen y wi xtaya' nuway richin yiwa' y xtaya' nutziaq richin ninkusaj,
21y wi xtaya' q'ij chuwe richin yitzolej rik'in uxlanibel-k'u'x pa rachoch ri nata', kan ja rat Jehová ri xkatok nu-Dios.
22Y re abej re' xtinya' kan richin retal, xtok k'a awachoch rat. Y ronojel ri xtaya' chuwe kan xtinch'er kan jun chire ri lajuj, xcha' ri Jacob.

Génesis 29

Ri Jacob xapon pan Harán

1Xuchop chik k'a el bey ri Jacob y xapon pa kiruwach'ulew ri ek'o pa relebel-q'ij.
2Y xutz'et k'a apo jun pozo pa juyu' y chiri' ek'o e oxi' tzobaj karne'l e uxlawineq, roma chupan ri pozo ri' ye'uk'ya-wi konojel awej. Y ri pozo ri' rik'in jun nim abej tz'apel kan ruwi'.
3Chiri' nikimol-wi-ki' konojel tzobaj karne'l y toq xkimol yan ki', konojel ri yuq'unela' nikelesaj-el ri rutz'apebal-ruwi' y toq ye'uk'ya-el nitz'apex chik kan jun bey ruwi' ri pozo.
4Y ri Jacob xubij k'a chike ri yuq'unela': ¿Ix aj akuchi k'a rix?, xcha'. Y rije' xkibij: Roj oj aj wawe' pa tinamit Harán, xecha'.
5K'ari' xubij chik chike: ¿Iwetaman ruwech ri Labán ruk'ajol kan ri Nacor?, xcha'. Y rije' xkibij: Ja', qetaman ruwech, xecha'.

6 Ele está bom? Perguntou ainda Jacó. Responderam: Está bom. Raquel, sua filha, vem vindo aí com as ovelhas.

7 Então, lhes disse: É ainda pleno dia, não é tempo de se recolherem os rebanhos; dai de beber às ovelhas e ide apascentá-las.

8 Não o podemos, responderam eles, enquanto não se ajuntarem todos os rebanhos, e seja removida a pedra da boca do poço, e lhes demos de beber.

9 Falava-lhes ainda, quando chegou Raquel com as ovelhas de seu pai; porque era pastora.

10 Tendo visto Jacó a Raquel, filha de Labão, irmão de sua mãe, e as ovelhas de Labão, chegou-se, removeu a pedra da boca do poço e deu de beber ao rebanho de Labão, irmão de sua mãe.

11 Feito isso, Jacó beijou a Raquel e, erguendo a voz, chorou.

12 Então, contou Jacó a Raquel que ele era parente de seu pai, pois era filho de Rebeca; ela correu e o comunicou a seu pai.

13 Tendo Labão ouvido as novas de Jacó, filho de sua irmã, correu-lhe ao encontro, abraçou-o, beijou-o e o levou para casa. E contou Jacó a Labão os acontecimentos de sua viagem.

14 Disse-lhe Labão: De fato, és meu osso e minha carne. E Jacó, pelo espaço de um mês, permaneceu com ele.

6 Y él les dijo: ¿Se encuentra bien? Y dijeron: Está bien; mira, su hija Raquel viene con las ovejas.

7 Y él dijo: He aquí, aún es pleno día, no es tiempo de recoger el ganado. Dad de beber a las ovejas, e id a apacentarlas.

8 Pero ellos dijeron: No podemos, hasta que se junten todos los rebaños y quiten la piedra de la boca del pozo; entonces daremos de beber a las ovejas.

9 Todavía estaba él hablando con ellos, cuando llegó Raquel con las ovejas de su padre, pues ella era pastora.

10 Y sucedió que cuando Jacob vio a Raquel, hija de Labán, hermano de su madre, y las ovejas de Labán, hermano de su madre, Jacob subió y quitó la piedra de la boca del pozo, y dio de beber al rebaño de Labán, hermano de su madre.

11 Entonces Jacob besó a Raquel, y alzó su voz y lloró.

12 Y Jacob hizo saber a Raquel que él era pariente de su padre, y que era hijo de Rebeca; y ella corrió y se lo hizo saber a su padre.

Labán engaña a Jacob

13 Y sucedió que cuando Labán oyó las noticias de Jacob, hijo de su hermana, corrió a su encuentro, lo abrazó, lo besó y lo trajo a su casa. Entonces él contó a Labán todas estas cosas.

14 Y le dijo Labán: Ciertamente tú eres hueso mío y carne mía. Y Jacob se quedó con él todo un mes.

6 Jacob les dijo: «¿Se encuentra bien?" Y ellos contestaron: «Él se encuentra bien. De hecho, aquí viene su hija Raquel con las ovejas.»

7 Entonces él dijo: «Como pueden ver, aún es muy de día. Todavía no es tiempo de recoger el ganado. Denles agua a las ovejas, y llévenlas a los pastos.»

8 Pero ellos le respondieron: «No podemos hacerlo, hasta que se junten todos los rebaños. Entonces se quitará la piedra de la boca del pozo, y les daremos agua a las ovejas.»

9 Todavía estaba él hablando con ellos, cuando llegó Raquel con el rebaño de su padre, pues ella era la pastora.

10 Raquel era hija de Labán, hermano de la madre de Jacob, y el rebaño era de Labán. Cuando Jacob vio a Raquel, se acercó y removió la piedra de la boca del pozo, y dio de beber al rebaño,

11 luego besó a Raquel, y sin más se echó a llorar.

12 Entonces Jacob le dijo a Raquel que él era sobrino de su padre, pues era hijo de Rebeca. Ella corrió entonces a dar esta noticia a su padre.

13 Al oír Labán estas noticias de Jacob, hijo de su hermana, corrió a recibirlo, y lo abrazó y lo besó, y lo llevó a su casa; allí Jacob le contó a Labán todas estas cosas.

14 Y Labán le dijo: «Ciertamente, tú eres de mi propia sangre.» Y Jacob se quedó con él todo un mes.

6 Y rija' xubij chik apo chike: ¿utz kami ruwech?, xcha'. Y ri yuq'unela' xkibij, utz ruwech. Ja jun rumi'al, la peteneq kik'in rukarne'l y rubini'an Raquel, xecha' chire.

7 Y ri Jacob xubij chike: K'a janila ruloman richin ye'ikusaj yan kan la awej pa qejoj. ¿Achike roma man niya' ta chik juba' kiya', y ye'ik'uaj chik el juba' richin ye'iyuq'uj?, xcha' chike.

8 Y rije' xkibij: Man yojtikir ta, roma k'o chi xtikimol na ki' konojel tzobaj awej, richin junan ye'uk'ya' y ri yuq'unela' nikelesaj ri rutz'apebal-ruwi' ri pozo, xecha'.

9 Rokik ri Jacob nitzijon kik'in ri yuq'unela', jari' toq xapon ri Raquel e ruk'uan-el rukarne'l ri rutata', roma kan ja rija' ri yuq'unel.

10 Toq ri Jacob xutz'et chi ri Raquel ruk'uan-el ri rukarne'l junanin xbe richin xberelesaj ri tz'apebel-ruwi' ri pozo y xuya' kiya' ri karne'l.

11 Ri Jacob xuq'ejela' k'a ri Raquel y xutz'ubaj, k'ari' janila xoq'.

12 Y xubij chire: Yin in ral ri Rebeca rana' ri atata', xcha'. Y ri Raquel junanin xbe richin xberuya' rutzijol chire ri rutata'.

13 Toq ri Labán xrak'axaj chi xapon ri ruch'utik'ajol, junanin xberuk'ulu', xuq'etej y xutz'ubaj y xuk'uaj pa rachoch. Y ri Jacob xutzijoj chire ri Labán ronojel ri xuk'uluwachij.

14 Y ri Labán xubij chire: Roj oj ka'i' kan junan qabanik, q'alaj chi kan qach'alal-qi' y junan qakik'el, xcha'.

Ri Jacob xsamej koma ri Raquel y ri Lea

15 Depois, disse Labão a Jacó: Acaso, por seres meu parente, irás servir-me de graça? Dize-me, qual será o teu salário?
16 Ora, Labão tinha duas filhas: Lia, a mais velha, e Raquel, a mais moça.
17 Lia tinha os olhos baços, porém Raquel era formosa de porte e de semblante.
18 Jacó amava a Raquel e disse: Sete anos te servirei por tua filha mais moça, Raquel.
19 Respondeu Labão: Melhor é que eu ta dê, em vez de dá-la a outro homem; fica, pois, comigo.
20 Assim, por amor a Raquel, serviu Jacó sete anos; e estes lhe pareceram como poucos dias, pelo muito que a amava.

Lia e Raquel

21 Disse Jacó a Labão: Dá-me minha mulher, pois já venceu o prazo, para que me case com ela.
22 Reuniu, pois, Labão todos os homens do lugar e deu um banquete.
23 À noite, conduziu a Lia, sua filha, e a entregou a Jacó. E coabitaram.
24 (Para serva de Lia, sua filha, deu Labão Zilpa, sua serva.)
25 Ao amanhecer, viu que era Lia. Por isso, disse Jacó a Labão: Que é isso que me fizeste? Não te servi eu por amor a Raquel? Por que, pois, me enganaste?

15 Y Labán dijo a Jacob: ¿Acaso porque eres mi pariente has de servirme de balde? Hazme saber cuál será tu salario.
16 Labán tenía dos hijas; el nombre de la mayor era Lea, y el nombre de la menor, Raquel.
17 Y los ojos de Lea eran delicados, pero Raquel era de bella figura y de hermoso parecer.
18 Y Jacob se había enamorado de Raquel, y dijo: Te serviré siete años por Raquel, tu hija menor.
19 Y Labán dijo: Mejor es dártela a ti que dársela a otro hombre; quédate conmigo.
20 Jacob, pues, sirvió siete años por Raquel, y le parecieron unos pocos días, por el amor que le tenía.
21 Entonces Jacob dijo a Labán: Dame mi mujer, porque mi tiempo se ha cumplido para unirme a ella.
22 Y Labán reunió a todos los hombres del lugar, e hizo un banquete.
23 Y sucedió que al anochecer tomó a su hija Lea y se la trajo, y Jacob se llegó a ella.
24 Y Labán dio su sierva Zilpa a su hija Lea como sierva.
25 Cuando fue de mañana, he aquí que era Lea. Y Jacob dijo a Labán: ¿Qué es esto que me has hecho?

15 Entonces Labán le dijo a Jacob: «¿Vas a trabajar para mí de balde, sólo porque eres mi sobrino? ¡Dime cuánto quieres que te pague!»
16 Labán tenía dos hijas. La mayor se llamaba Lea, y la menor se llamaba Raquel.
17 Los ojos de Lea eran tiernos, pero Raquel tenía una bella presencia y era de hermoso parecer.
18 Jacob se enamoró de Raquel, y dijo: «Por Raquel, tu hija menor, yo te serviré siete años.»
19 Y Labán respondió: «Es mejor que te la dé a ti, y no a otro hombre. Quédate conmigo.»
20 Así fue como Jacob trabajó siete años por Raquel; pero le parecieron unos cuantos días, porque la amaba.
21 Un día, Jacob le dijo a Labán: «Mi plazo se ha cumplido. Dame a mi mujer, para unirme a ella.»
22 Labán juntó entonces a todos los varones de aquel lugar, y ofreció un banquete.
23 Cuando llegó la noche, Labán tomó a su hija Lea, y se la llevó a Jacob; y él se unió a ella.
24 Además, Labán le dio a su hija Lea, por criada, a su sierva Zilpa.
25 Cuando llegó la mañana, Jacob vio que estaba con Lea; así que le dijo a Labán: «¿Qué es lo que me has

Y ri Jacob xk'oje' kik'in jun ik'.
15 K'ari' ri Labán xubij chire: Man ruk'amon ta yinawilij chaq keri', stape' at nuch'utik'ajol; tabij chuwe janipe' nawajo' nach'ek, xcha' chire.
16 Ri Labán ek'o e ka'i' rumi'al: Ri nimalaxel rubini'an Lea, y ri chaq'laxel rubini'an Raquel.
17 Y ri Lea kan man junan ta k'a rik'in ri Raquel, roma ri Lea kan e jun wi ri runaq' taq ruwech y ri Raquel chijun ri rubanik jebejoj ok.
18 Y ri Jacob kan xbe ránima chirij ri Raquel roma janila jebel ok y xubij chire ri Labán: Xkatinwilij k'a wuqu' juna' roma la chaq'laxel ami'al, xcha'.
19 Y ri Labán xubij: Más utz ninya' chawe rat pa ruk'exel ninya' chire jun chik. Kak'oje' k'a wawe' qik'in, xcha'.
20 Y keri' ri Jacob xsamej k'a wuqu' juna' roma ri Raquel, jak'a chuwech rija' man k'iy ta juna' xsamej, roma janila nrajo'.
21 K'ari' ri Jacob xubij chire ri Labán ri ruch'utitata': Xtz'aqet yan ri juna' richin xisamej awik'in. Taya' k'a chuwe ri Raquel richin yik'ule' rik'in, xcha'.
22 Y ri Labán xerumol k'a konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri tinamit ri' y xuben jun nimaq'ij roma ri k'ulubik.
23 Y xbanatej k'a chi chupan ri aq'a' ri', ri Labán ja ri Lea, ri rumi'al nimalaxel ri xujech-el chire ri Jacob; y ri Jacob kan xk'oje' rik'in.
24 Y ri Labán xusipaj k'a ri rusamajel rubini'an Zilpá chire ri Lea richin nrilij.
25 Toq xseqer-pe jari' toq xunabej ri Jacob chi xa rik'in ajk'a ri Lea xk'oje-wi, y k'ari' xubij chire ri Labán:

¿No fue por Raquel que te serví? ¿Por qué, pues, me has engañado?

hecho? ¿Acaso no te he servido por Raquel? ¿Por qué me has engañado?»

¿Achike k'a ri xaben chuwe? Yin xatinwilij roma ri Raquel. ¿Achike roma xinaq'ol?, xcha'.

26 Respondeu Labão: Não se faz assim em nossa terra, dar-se a mais nova antes da primogênita.

26Y Labán respondió: No se acostumbra en nuestro lugar dar a la menor antes que a la mayor.

26Y Labán respondió: «Aquí no acostumbramos dar a la hija menor antes que a la mayor.

26K'ari' ri Labán xubij chire: Wawe' pa qatinamit roj, kan ja ri nimalaxel k'o chi nik'ule' nabey y man ja ta ri chaq'laxel nik'ule' nabey chuwech ri nimalaxel.

27 Decorrida a semana desta, dar-te-emos também a outra, pelo trabalho de mais sete anos que ainda me servirás.

27Cumple la semana nupcial de esta, y te daremos también la otra por el servicio que habrás de rendirme aún otros siete años.

27Cumple esta semana, y se te dará también la otra, si trabajas para mí otros siete años.»

27Tak'isa' re wuqu' q'ij rik'in ri Lea y xtinya' chik chawe ri Raquel, xaxe k'o chi xkinawilij na wuqu' chik juna', xcha' ri Labán chire.

28 Concordou Jacó, e se passou a semana desta; então, Labão lhe deu por mulher Raquel, sua filha.

28Así lo hizo Jacob, y cumplió la semana de ella; y él le dio a su hija Raquel por mujer.

28Jacob lo hizo así. Cumplió aquella semana, y Labán le dio a su hija Raquel por mujer.

28Keri' k'a xuben ri Jacob y toq xtz'aqet ri wuqu' q'ij tik'oje' rik'in ri Lea, ri Labán xuya-el ri Raquel chire richin xok chuqa' rixjayil.

29 (Para serva de Raquel, sua filha, deu Labão a sua serva Bila.)

29Y Labán dio su sierva Bilha a su hija Raquel como sierva.

29A su hija Raquel, Labán le dio por criada a su sierva Bilá.

29Y ri Labán chuqa' xusipaj k'a ri rusamajel rubini'an Bilhá chire ri Raquel richin nrilij.

30 E coabitaram. Mas Jacó amava mais a Raquel do que a Lia; e continuou servindo a Labão por outros sete anos.

30Y Jacob se llegó también a Raquel, y amó más a Raquel que a Lea; y sirvió a Labán durante otros siete años.

30Y Jacob se unió también a Raquel, y la amó mucho más que a Lea; y trabajó para Labán siete años más.

30Y ri Jacob xk'oje' rik'in ri Raquel y kan más k'a xrajo' chuwech ri Lea, stape' xrilij na ri Labán wuqu' chik juna'.

Os filhos de Jacó

Hijos de Jacob

Los hijos de Jacob

Ri e ralk'ual ri Jacob

31 Vendo o SENHOR que Lia era desprezada, fê-la fecunda; ao passo que Raquel era estéril.

31Vio el Señor que Lea era aborrecida, y le concedió hijos; pero Raquel era estéril.

31Al ver el Señor que Lea era menospreciada, le dio hijos; pero Raquel era estéril.

31Y ri Jehová xutz'et chi ri Lea man kan ta chik najowex, roma ri' xuben chire chi yek'oje' ral; jak'a ri Raquel man alanel ta.

32 Concebeu, pois, Lia e deu à luz um filho, a quem chamou Rúben, pois disse: O SENHOR atendeu à minha aflição. Por isso, agora me amará meu marido.

32Y concibió Lea y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Rubén, pues dijo: Por cuanto el Señor ha visto mi aflicción, sin duda ahora mi marido me amará.

32Y Lea concibió y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Rubén,pues dijo: «El Señor ha mirado mi aflicción, así que ahora mi marido me amará.»

32Y ri Lea kan xyawej k'a kan chirij ak'ual y toq xk'oje' ri ak'ual xubini'aj Rubén. Y re bi'aj re' nel chi tzij titz'eta'. Y chuqa' xubij: Ri Jehová xutz'et chi yin janila xibison, y roma ri' xk'oje' re ti wal re', y wakami kan xkinajowex roma ri wachijil, xcha'.

33 Concebeu outra vez, e deu à luz um filho, e disse: Soube o SENHOR que era preterida e me deu mais este; chamou-lhe, pois, Simeão.

33Concibió de nuevo y dio a luz un hijo, y dijo: Por cuanto el Señor ha oído que soy aborrecida, me ha dado también este hijo. Así que le puso por nombre Simeón.

33Volvió a concebir, y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «El Señor oyóque yo era menospreciada, así que también me ha dado este hijo.» Por eso le puso por nombre Simeón.

33Y rija' xyawej chik kan jun bey y toq xk'oje' ri ak'ual xubini'aj Simeón. Y re bi'aj re' nel chi tzij nrak'axaj, y chuqa' xubij: Ri Jehová kan xirak'axaj chi yin man kan ta yinajowex. Roma ri' xuya' chik pe jun ti wal, xcha'.

34 Outra vez concebeu Lia, e deu à luz um filho, e disse: Agora, desta vez, se unirá mais a mim meu marido, porque lhe dei à luz três filhos; por isso, lhe chamou Levi.

34Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y dijo: Ahora esta vez mi marido se apegará a mí, porque le he dado tres hijos. Así que le puso por nombre Leví.

34Concibió una vez más, y dio a luz un hijo. Y dijo: «Esta vez mi marido se unirá conmigo, pues ya le he dado tres hijos.» Por eso le puso por nombre Leví.

34Y ri Lea xyawej chik k'a kan jun bey y toq xk'oje' ri ak'ual xubini'aj Leví. Y re bi'aj re' nel chi tzij naqaj. Y chuqa' xubij: Ri wachijil kan más k'a xtijel-pe wik'in roma xe'alex yan e oxi' ralk'ual wik'in, xcha'

35 De novo concebeu e deu à luz um filho; então, disse: Esta vez louvarei o SENHOR. E por isso lhe chamou Judá; e cessou de dar à luz.

Gênesis 30

1 Vendo Raquel que não dava filhos a Jacó, teve ciúmes de sua irmã e disse a Jacó: Dá-me filhos, senão morrerei.

2 Então, Jacó se irou contra Raquel e disse: Acaso, estou eu em lugar de Deus que ao teu ventre impediu frutificar?

3 Respondeu ela: Eis aqui Bila, minha serva; coabita com ela, para que dê à luz, e eu traga filhos ao meu colo, por meio dela.

4 Assim, lhe deu a Bila, sua serva, por mulher; e Jacó a possuiu.

5 Bila concebeu e deu à luz um filho a Jacó.

6 Então, disse Raquel: Deus me julgou, e também me ouviu a voz, e me deu um filho; portanto, lhe chamou Dã.

7 Concebeu outra vez Bila, serva de Raquel, e deu à luz o segundo filho a Jacó.

8 Disse Raquel: Com grandes lutas tenho competido com minha irmã e logrei prevalecer; chamou-lhe, pois, Naftali.

9 Vendo Lia que ela mesma cessara de conceber, tomou também a Zilpa, sua serva, e deu-a a Jacó, por mulher.

35Concibió una vez más y dio a luz un hijo, y dijo: Esta vez alabaré al Señor; así que le puso por nombre Judá; y dejó de dar a luz.

Génesis 30

Lea y Raquel

1Pero viendo Raquel que ella no daba hijos a Jacob, tuvo celos de su hermana, y dijo a Jacob: Dame hijos, o si no, me muero.

2Entonces se encendió la ira de Jacob contra Raquel, y dijo: ¿Estoy yo en lugar de Dios, que te ha negado el fruto de tu vientre?

3Y ella dijo: Aquí está mi sierva Bilha; llégate a ella para que dé a luz sobre mis rodillas, para que por medio de ella yo también tenga hijos.

4Y le dio a su sierva Bilha por mujer, y Jacob se llegó a ella.

5Bilha concibió y dio a luz un hijo a Jacob.

6Y Raquel dijo: Dios me ha vindicado; ciertamente ha oído mi voz y me ha dado un hijo. Por tanto le puso por nombre Dan.

7Concibió otra vez Bilha, sierva de Raquel, y dio a luz un segundo hijo a Jacob.

8Y Raquel dijo: Con grandes luchas he luchado con mi hermana, y ciertamente he prevalecido. Y le puso por nombre Neftalí.

9Viendo Lea que había dejado de dar a luz, tomó a su sierva Zilpa y la dio por mujer a Jacob.

35Todavía concibió otra vez, y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «Esta vez alabaré al Señor.» Por eso le puso por nombre Judá. Y dejó de dar a luz.

Génesis 30

1Al ver Raquel que ella no le daba hijos a Jacob, tuvo envidia de su hermana y le dijo a Jacob: «¡Dame hijos, pues de lo contrario me muero!»

2Jacob se enojó con Raquel, y le dijo: «¿Acaso soy Dios, que le ha impedido a tu vientre dar fruto?»

3Ella le dijo: «Aquí tienes a mi sierva Bilá. Únete a ella. Así ella dará a luz sobre mis rodillas, y también yo tendré hijos de ella.»

4Y Raquel le dio a su sierva Bilá por mujer, y Jacob se unió a ella.

5Y Bilá concibió, y le dio a Jacob un hijo.

6Entonces dijo Raquel: «Dios me juzgó, y oyó también mi voz, y me dio un hijo.» Por eso le puso por nombre Dan.

7Bilá, la sierva de Raquel, concibió otra vez y le dio a Jacob un segundo hijo.

8Y Raquel dijo: «Tremendas luchas he librado con mi hermana, y la he vencido.» Y llamó a su hijo Neftalí.

9Al ver Lea que ella había dejado de dar a luz, tomó a su sierva Zilpa y se la dio a Jacob por mujer.

35Y toq ri Lea xyawej pa rukaj mul, ri ak'ual ri xalex xubini'aj Judá. Y re bi'aj re' nel chi tzij xtinya' ruq'ij. Y chuqa' xubij: Wakami xtinya' ruq'ij ri Jehová, xcha'. Y rija' xtane' chi alanik.

Génesis 30

Ri e ral ri Raquel

1Toq ri Raquel xunabej chi man yek'oje' ta ral, janila xch'upun-ruk'u'x chirij ri runimal y xubij chire ri Jacob: Katalk'ualan k'a wik'in, roma wi man xtik'oje' ta wal xkiken roma bis, xcha'.

2Ri rachijil janila xyakatej royowal y xubij chire: ¿In Dios yin k'a, richin ninben chawe chi man nik'oje' ta awal?, xcha' ri Jacob.

3Y ri Raquel xubij chire: Wakami ninya' chawe ri nusamajel Bilhá richin yak'oje' rik'in, y toq xkek'oje' ral, jari' xke'ok wal yin, xcha'.

4Xuya' k'a ri rusamajel chire, y ri Jacob xk'oje' rik'in.

5Y ri Bilhá xyawej k'a kan chirij ak'ual y xk'oje' k'a jun ti ral richin ri Jacob.

6K'ari' ri Raquel xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Dan. Y re bi'aj re' nel chi tzij xuq'et-tzij. Y chuqa' xubij: Ri Dios xuq'et-tzij pa nuwi' y xirak'axaj y xuya' chuwe ri xink'utuj, xcha'.

7Ri Bilhá xyawej chik kan jun bey y xk'oje' k'a jun chik ti ral, y jari' ri ruka'n ralk'ual ri Jacob rik'in rija'.

8K'ari' ri Raquel xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Neftalí. Y re bi'aj re' nel chi tzij xoch'inik. Y chuqa' xubij: Xintej nuq'ij richin xinxoch'ij ri nunimal y xich'akon yan, xcha'.

9Toq ri Lea xunabej chi man nik'oje' ta chik más ral, xuya' k'a ri rusamajel Zilpá chire ri rachijil richin nik'oje' rik'in.

10 Zilpa, serva de Lia, deu a Jacó um filho.

11 Disse Lia: Afortunada! E lhe chamou Gade.

12 Depois, Zilpa, serva de Lia, deu o segundo filho a Jacó.

13 Então, disse Lia: É a minha felicidade! Porque as filhas me terão por venturosa; e lhe chamou Aser.

14 Foi Rúben nos dias da ceifa do trigo, e achou mandrágoras no campo, e trouxe-as a Lia, sua mãe. Então, disse Raquel a Lia: Dá-me das mandrágoras de teu filho.

15 Respondeu ela: Achas pouco o me teres levado o marido? Tomarás também as mandrágoras de meu filho? Disse Raquel: Ele te possuirá esta noite, a troco das mandrágoras de teu filho.

16 À tarde, vindo Jacó do campo, saiu-lhe ao encontro Lia e lhe disse: Esta noite me possuirás, pois eu te aluguei pelas mandrágoras de meu filho. E Jacó, naquela noite, coabitou com ela.

17 Ouviu Deus a Lia; ela concebeu e deu à luz o quinto filho.

10Y Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un hijo a Jacob.

11Y Lea dijo: ¡Cuán afortunada! Y le puso por nombre Gad.

12Después Zilpa, sierva de Lea, dio a luz un segundo hijo a Jacob.

13Y Lea dijo: Dichosa de mí; porque las mujeres me llamarán bienaventurada. Y le puso por nombre Aser.

14Fue Rubén en los días de la cosecha de trigo, y halló mandrágoras en el campo, y las trajo a su madre Lea. Entonces Raquel dijo a Lea: Dame, te ruego, de las mandrágoras de tu hijo.

15Pero ella le respondió: ¿Te parece poco haberme quitado el marido? ¿Me quitarás también las mandrágoras de mi hijo? Y Raquel dijo: Que él duerma, pues, contigo esta noche a cambio de las mandrágoras de tu hijo.

16Y cuando Jacob vino del campo por la tarde, Lea salió a su encuentro y le dijo: Debes llegarte a mí, porque ciertamente te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo. Y él durmió con ella aquella noche.

17Escuchó Dios a Lea, y ella concibió, y dio a luz el quinto hijo a Jacob.

10Y Zilpa, la sierva de Lea, le dio a Jacob un hijo.

11Entonces dijo Lea: «¡Llegó la buena suerte!», así que le puso por nombre Gad.

12Zilpa, la sierva de Lea, le dio otro hijo a Jacob;

13y Lea dijo: «¡Qué felicidad la mía! ¡Las mujeres me considerarán feliz!» Y le puso por nombre Aser.

14Durante la siega del trigo, Rubén fue al campo y encontró mandrágoras, las cuales llevó a Lea, su madre. Y Raquel le dijo a Lea: «Por favor, dame algunas de las mandrágoras de tu hijo.»

15Y ella le respondió: «¿Te parece poco haberme quitado a mi marido, que ahora quieres quitarme también las mandrágoras de mi hijo?" Y Raquel le propuso: «Pues a cambio de las mandrágoras de tu hijo, Jacob dormirá contigo esta noche.»

16En la tarde, cuando Jacob volvió del campo, Lea salió a su encuentro y le dijo: «Únete conmigo. Francamente, te he alquilado a cambio de las mandrágoras de mi hijo." Y Jacob durmió con ella aquella noche.

17Y Dios oyó a Lea, y ésta concibió y le dio a Jacob su quinto hijo.

10Ri Zilpá xyawej k'a kan chirij ak'ual y xk'oje' k'a jun ti ral richin ri Jacob,

11y ri Lea xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Gad. Y re bi'aj re' nel chi tzij utz ruwa-ruq'ij. Y chuqa' xubij: Kan utz ruwa-nuq'ij yin, xcha'.

12Ri Zilpá xyawej chik kan jun bey y xk'oje' k'a jun chik ti ral richin ri Jacob.

13K'ari' ri Lea xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Aser. Y re bi'aj re' nel chi tzij Kikoten. Y chuqa' xubij: Ri ixoqi' xtikibij chuwe: Utz ruwa-nuq'ij, y yin kan janila xkikikot, xcha'.

14K'o k'a jun q'ij ri Rubén xbe pa juyu'. Jari' toq najin ruq'atik trigo, y rija' xril-pe ruxe' jun q'ayis ri nitij y nibix mandrágora chire; y xuk'en-pe richin xuya' chire ri Lea, ri rute', y ri Raquel xutz'et y xubij chire ri runimal: Tabana' jun utzil chuwe, tasipaj juba' mandrágora chuwe, ri xuk'en-pe ri ti awal pa juyu', xcha' chire.

15Jak'a ri Lea xa xubij: Man xaxe ta xamej ri wachijil. Wakami kan nawajo' chuqa' namej ri mandrágora ri ruk'amon-pe ri wal chuwe, xcha' ri Lea. Y ri Raquel xubij chire: Wakami k'a chupan re aq'a' re', ri Jacob awik'in k'a rat xtiwer-wi kan y taya' ri mandrágora chuwe, xcha' ri Raquel.

16Y toq ri Jacob xtzolin-pe pa juyu' chupan ri tiqaq'ij ri', ri Lea xberuk'ulu' y xubij chire: Wakami xkak'oje' kan wik'in yin roma kan xatinqej kan chire ri Raquel y xinya-el ri mandrágora pan ak'exel, ri ruk'amon-pe ri wal chuwe, xcha'. Y chupan ri aq'a' ri' xwer kan ri Jacob rik'in ri Lea.

17Xak'axex k'a ri Lea roma ri Dios y xyawej chik kan chirij ak'ual y xk'oje' chik jun ral, y xeruben-qa e wo'o'.

18 Então, disse Lia: Deus me recompensou, porque dei a minha serva a meu marido; e chamou-lhe Issacar.

19 E Lia, tendo concebido outra vez, deu a Jacó o sexto filho.

20 E disse: Deus me concedeu excelente dote; desta vez permanecerá comigo meu marido, porque lhe dei seis filhos; e lhe chamou Zebulom.

21 Depois disto, deu à luz uma filha e lhe chamou Diná.

22 Lembrou-se Deus de Raquel, ouviu-a e a fez fecunda.

23 Ela concebeu, deu à luz um filho e disse: Deus me tirou o meu vexame.

24 E lhe chamou José, dizendo: Dê-me o SENHOR ainda outro filho.

25 Tendo Raquel dado à luz a José, disse Jacó a Labão: Permite-me que eu volte ao meu lugar e à minha terra.

26 Dá-me meus filhos e as mulheres, pelas quais eu te servi, e partirei; pois tu sabes quanto e de que maneira te servi.

Labão faz novo pacto com Jacó

27 Labão lhe respondeu: Ache eu mercê diante de ti; fica comigo. Tenho experimentado que o SENHOR me abençoou por amor de ti.

28 E disse ainda: Fixa o teu salário, que te pagarei.

18Y Lea dijo: Dios me ha dado mi recompensa porque di mi sierva a mi marido. Y le puso por nombre Isacar.

19Concibió Lea otra vez y dio a luz el sexto hijo a Jacob.

20Y Lea dijo: Dios me ha favorecido con una buena dote; ahora mi marido vivirá conmigo, porque le he dado seis hijos. Y le puso por nombre Zabulón.

21Después dio a luz una hija, y le puso por nombre Dina.

22Entonces Dios se acordó de Raquel; y Dios la escuchó y le concedió hijos.

23Y ella concibió y dio a luz un hijo, y dijo: Dios ha quitado mi afrenta.

24Y le puso por nombre José, diciendo: Que el Señor me añada otro hijo.

Prosperidad de Jacob

25Y sucedió que cuando Raquel hubo dado a luz a José, Jacob dijo a Labán: Despídeme para que me vaya a mi lugar y a mi tierra.

26Dame mis mujeres y mis hijos por los cuales te he servido, y déjame ir; pues tú bien sabes el servicio que te he prestado.

27Pero Labán le respondió: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, quédate conmigo; me he dado cuenta de que el Señor me ha bendecido por causa tuya.

28Y añadió: Fíjame tu salario, y te lo daré.

18Y dijo Lea: «Dios me ha recompensado, por haberle dado mi marido a mi sierva.» Por eso le puso por nombre Isacar.

19Después Lea volvió a concebir, y le dio a Jacob su sexto hijo.

20Entonces dijo Lea: «¡Que bello regalo me ha hecho Dios! Ahora mi marido vivirá conmigo, pues ya le he dado seis hijos.» Y le puso por nombre Zabulón.

21Después dio a luz una hija, y le puso por nombre Dina.

22Pero Dios se acordó de Raquel. La escuchó y le concedió tener hijos.

23Y ella concibió y dio a luz un hijo. Entonces dijo: «Dios ha borrado mi vergüenza»,

24y le puso por nombre José, pues dijo: «¡Quiera el Señor darme un hijo más!»

Tretas de Jacob y de Labán

25Por el tiempo en que Raquel dio a luz a José, sucedió que Jacob le dijo a Labán: «Déjame ir, y volveré a mi lugar, a mi propia tierra.

26Entrégame a mis mujeres y mis hijos, por quienes te he servido, y déjame ir. Tú bien sabes cómo he trabajado para ti.»

27Y Labán le respondió: «Si merezco que me trates con bondad, quédate. Se me ha revelado que gracias a ti el Señor me ha bendecido.»

28Y añadió: «Dime cuánto quieres ganar, que yo te lo pagaré.»

18K'ari' ri Lea xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Isacar. Re bi'aj re' nel chi tzij qajbel. Chuqa' xubij: Ri Dios xya'on rajel ruk'exel chuwe, roma yin kan xinya' q'ij chi ri wachijil xk'oje' rik'in ri nusamajel, xcha'.

19Y ri Lea xyawej chik kan chirij ak'ual y xk'oje' chik jun ral, y xeruben-qa e waqi' ral,

20y chuqa' xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Zabulón. Y re bi'aj re' nel chi tzij yirupoqonaj. Y chuqa' xubij: Ri Dios xuya' jun nimalej sipanik chuwe. Wakami ri wachijil xkirupoqonaj más, roma xek'oje' e waqi' wal, xcha'.

21Chikij k'a konojel re ral re', xk'oje' jun ral xten y xubini'aj Dina.

22K'ari' ri Dios xuya' ri rutzil pa ruwi' ri Raquel, y roma ri' xuya' q'ij richin xk'oje' ral.

23Toq xalex k'a ri nabey ral, rija' xubij: Ri Dios xrelesaj ri k'ix pa nuwi' chi man yek'oje' ta wal, xcha'.

24Y ri Raquel xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj José. Y re bi'aj re' nel chi tzij taya' jun chik. Y xubij chuqa': Tabana' utzil Jehová, xtaya' ta chik jun ti wal, xcha'.

Ri Jacob xuq'ol ri Labán y ri Labán xuq'ol ri Jacob

25Toq ri Raquel xalex yan re ti ral re', jari' toq ri Jacob xch'on rik'in ri Labán y xubij chire: Taya' q'ij chuwe richin yitzolin akuchi xinalex-wi pa nuruwach'ulew.

26Ke'aya-el ri wixjayilal, ri walk'ual, xa koma rije' in samajineq-pe awik'in, taya-el q'ij chuwe richin yibe. Rat awetaman janipe' at wilin-pe, xcha'.

27Jak'a ri Labán xubij chire: Nink'utuj utzil chawe richin kak'oje' wik'in, roma kan xya'ox jun retal chuwe, chi awoma rat, ri Jehová ruya'on urtisanik pa nuwi'.

28Tak'utuj ri awajel y yin xtinya' chawe, xcha'.

29 Disse-lhe Jacó: Tu sabes como te venho servindo e como cuidei do teu gado.

30 Porque o pouco que tinhas antes da minha vinda foi aumentado grandemente; e o SENHOR te abençoou por meu trabalho. Agora, pois, quando hei de eu trabalhar também por minha casa?

31 Então, Labão lhe perguntou: Que te darei? Respondeu Jacó: Nada me darás; tornarei a apascentar e a guardar o teu rebanho, se me fizeres isto:

32 Passarei hoje por todo o teu rebanho, separando dele os salpicados e malhados, e todos os negros entre os cordeiros, e o que é malhado e salpicado entre as cabras; será isto o meu salário.

33 Assim, responderá por mim a minha justiça, no dia de amanhã, quando vieres ver o meu salário diante de ti; o que não for salpicado e malhado entre as cabras e negro entre as ovelhas, esse, se for achado comigo, será tido por furtado.

34 Disse Labão: Pois sim! Seja conforme a tua palavra.

35 Mas, naquele mesmo dia, separou Labão os bodes listados e malhados e todas as cabras salpicadas e malhadas, todos os que tinham alguma brancura e todos os negros entre os cordeiros; e os passou às mãos de seus filhos.

36 E pôs a distância de três dias de jornada entre si e Jacó; e Jacó apascentava o restante dos rebanhos de Labão.

29Mas él le respondió: Tú sabes cómo te he servido, y cómo le ha ido a tu ganado conmigo.

30Porque tenías poco antes de que yo viniera, y ha aumentado hasta ser multitud; y el Señor te ha bendecido en todo lo que he hecho. Y ahora, ¿cuándo proveeré yo también para mi propia casa?

31Y él respondió: ¿Qué te daré? Y Jacob dijo: No me des nada. Volveré a pastorear y a cuidar tu rebaño si tan solo haces esto por mí:

32déjame pasar por entre todo tu rebaño hoy, apartando de él toda oveja moteada o manchada y todos los corderos negros, y las manchadas o moteadas de entre las cabras, y ese será mi salario.

33Mi honradez responderá por mí el día de mañana, cuando vengas a ver acerca de mi salario. Todo lo que no sea moteado y manchado entre las cabras, y negro entre los corderos, si es hallado conmigo, se considerará robado.

34Y Labán dijo: Muy bien, sea conforme a tu palabra.

35Aquel mismo día apartó Labán los machos cabríos rayados o manchados y todas las cabras moteadas o manchadas, y todo lo que tenía algo de blanco, y de entre los corderos todos los negros, y lo puso todo al cuidado de sus hijos.

36Y puso una distancia de tres días de camino entre sí y Jacob; y Jacob apacentaba el resto de los rebaños de Labán.

29Y Jacob respondió: «Tú bien sabes cómo he trabajado para ti, y cómo ha estado tu ganado conmigo.

30Lo poco que tenías antes de mi llegada, ha crecido en gran número. Con mi llegada el Señor te ha bendecido, pero ¿cuándo haré algo también por mi propia casa?»

31Y Labán le dijo: «¿Qué quieres que te dé?" Y Jacob respondió: «No me des nada. Si quieres hacer algo por mí, haz lo siguiente y yo volveré a cuidar de tus ovejas.

32Hoy pasaré por todo tu rebaño, y apartaré todas las ovejas manchadas y salpicadas de color, y todas las ovejas de color oscuro, más las cabras que sean manchadas y salpicadas de color. Ésta será mi paga.

33Así el día de mañana, cuando vengas a reconocer mi paga, mi honradez responderá por mí. Toda cabra que no sea pintada ni manchada, y toda oveja entre mis ovejas que no sea de color oscuro, se me achacará como robada.»

34Labán dijo entonces: «Pues bien, que sea como tú dices.»

35Ese mismo día, Labán apartó los machos cabríos manchados y rayados, y todas las cabras manchadas y salpicadas de color, y toda la que tenía en sí algo de blanco, y todas las ovejas de color oscuro, y las puso a cargo de sus hijos.

36Luego puso tres días de camino entre él y Jacob. Mientras tanto, Jacob cuidaba el resto de las ovejas de Labán.

29Y ri Jacob xubij chire: Rat awetaman chi janila k'iy juna' xisamej awik'in y ri awawej kan janila k'a xek'iyer woma yin,

30roma toq man jani kinoqaqa awik'in e juba' ok y wakami e janila e k'iy, y re' kan ja ri Jehová ri urtisayon awichin woma yin, ¿k'a janipe' k'a xkisamej pa nuyonil pa kiwi' ri ek'o pa wachoch?, xcha'.

31Ri Labán xubij chik chire: ¿Achike ta k'a awajel ri nawajo'?, xcha'. Y ri Jacob xubij: Xaxe wi naben ri ninwajo' yin, xkenyuq'uj chik k'a jun bey ri akarne'l y man ninwajo' ta ri wajel.

32Y wi keri', yin kan jare' xkibe k'a akuchi ek'o-wi ri awawej, y xtinben pa tzobaj chike ri chikopi' ri'. Juk'an xkenya-wi ri karne'l q'eq kij y ri tzuntzun ri k'o seq'eseq seq chikij, y juk'an chik xkenya-wi ri ch'aqa' chik chikopi' ri xaxe jun rubanik ri kij. Y ri wajel k'a ri ninwajo' yin ja ri karne'l q'eq kij y ri tzuntzun ri k'o seq'eseq seq chikij.

33Y wi ri chua'q kabij-apo, xkatapon wik'in, xtatzu' ri janipe' awej ri nuch'akon. Y wi ta ek'o karne'l ri xa man q'eq ta kij, y wi ta ek'o tzuntzun ri xa man seq'eseq ta seq ri kij, q'alaj chi ri chikopi' ri' man e wichin ta yin, xa e weleq'an-apo chupan ri aqejoj rat, xcha'.

34Y ri Labán xubij: Utz k'a, kan tabana' k'a achi'el ri nabij, xcha'.

35Jak'a ri Labán, kan chupan chuqa' ri q'ij ri', xbe y xeruch'er konojel ri tzuntzun ri man xaxe ta jun rubanik ri kij, y ri karne'l ri q'eq kij, y konojel re' pa kiq'a' ri ralk'ual xuya-wi.

36Y k'ari' ri Labán xubij chike ri ralk'ual chi kebiyin jun oxi' q'ij richin chi k'a chiri' yebekiya-wi ri tzobaj

Jacó se enriquece

37 Tomou, então, Jacó varas verdes de álamo, de aveleira e de plátano e lhes removeu a casca, em riscas abertas, deixando aparecer a brancura das varas,

38 as quais, assim escorchadas, pôs ele em frente do rebanho, nos canais de água e nos bebedouros, aonde os rebanhos vinham para dessedentar-se, e conceberam quando vinham a beber.

39 E concebia o rebanho diante das varas, e as ovelhas davam crias listadas, salpicadas e malhadas.

40 Então, separou Jacó os cordeiros e virou o rebanho para o lado dos listados e dos pretos nos rebanhos de Labão; e pôs o seu rebanho à parte e não o juntou com o rebanho de Labão.

41 E, todas as vezes que concebiam as ovelhas fortes, punha Jacó as varas à vista do rebanho nos canais de água, para que concebessem diante das varas.

42 Porém, quando o rebanho era fraco, não as punha; assim, as fracas eram de Labão, e as fortes, de Jacó.

43 E o homem se tornou mais e mais rico; teve muitos rebanhos, e servas, e servos, e camelos, e jumentos.

Gênesis 31

37Entonces Jacob tomó varas verdes de álamo, de almendro y de plátano, y les sacó tiras blancas de la corteza, descubriendo así lo blanco de las varas.

38Y colocó las varas que había descortezado delante de los rebaños, en los canales, en los abrevaderos, donde los rebaños venían a beber; y se apareaban cuando venían a beber.

39Así se apareaban los rebaños junto a las varas; y los rebaños tenían crías rayadas, moteadas y manchadas.

40Y Jacob apartó los corderos, y puso los rebaños en dirección a lo rayado y a todo lo negro en el rebaño de Labán, y puso su propio hato aparte; no lo puso con el rebaño de Labán.

41Además, sucedía que cada vez que los más robustos del rebaño se apareaban, Jacob ponía las varas a la vista del rebaño en los canales, para que se aparearan frente a las varas;

42pero cuando el rebaño era débil, no las ponía, de manera que las crías débiles vinieron a ser de Labán y las robustas de Jacob.

43Así prosperó el hombre en gran manera, y tuvo grandes rebaños, y siervas y siervos, y camellos y asnos.

Génesis 31

37Jacob tomó entonces varas verdes de álamo, avellano y castaño, y les quitó la corteza para que se viera lo blanco de las varas;

38luego puso las varas sin corteza en los abrevaderos, donde las ovejas venían a beber agua, y éstas se apareaban delante de las varas cuando venían a beber.

39Así las ovejas concebían delante de las varas, y parían borregos listados, pintados y salpicados de diversos colores.

40Entonces Jacob apartaba los corderos, y todos los oscuros y listados del hato de Labán los ponía entre su propio rebaño; luego ponía aparte su hato, y no lo juntaba con las ovejas de Labán.

41Y cada vez que las ovejas más fuertes estaban en celo, Jacob ponía las varas en los abrevaderos, delante de las ovejas, para que concibieran a la vista de las varas;

42pero cuando venían las ovejas más débiles, no las ponía. Así, las más débiles eran para Labán, y las más fuertes para Jacob.

43Fue así como este varón llegó a ser muy rico, y tuvo muchas ovejas, y siervas y siervos, además de camellos y asnos.

Génesis 31

chikopi' ri'. Y ri Jacob xaxe k'a ri rawej ri Labán ri xek'oje' kan, ri yeruyuq'uj.

37Y ri Jacob yerukanoj k'a ruq'a' taq che' richin álamo, almendro, y ri castaño; nusutij k'a ruch'olik kij ri taq che' richin yebeq'alajin-pe ri taq seq chikij.

38K'ari' rija' xeruch'ikila' ri taq che' ri' ri akuchi ek'o qumbel taq ya' kichin ri awej. Kan pa saqil xeruyala-wi richin chi ri chikopi' kan nikitzu' toq rije' ye'etz'an.

39Kan chikiwech k'a ri taq che' ri' ye'etz'an-wi ri tzuntzun, y roma ri' toq ye'alex ri taq kal ri ixoqi' taq tzuntzun, ri taq alaji' kan taq xilon k'a kij ye'el y chuqa' taq seq'eseq seq kij ye'el.

40Y toq ri Jacob kan yeruch'er k'a ri taq alaj karne'l, chuwech-apo ri tzobaj rukarne'l ri Labán yerutzuba-apo, ri akuchi ek'o-wi ri karne'l q'eq kij o xilon kij. Y keri' kan juk'an xeruya-wi ri richin rija' y juk'an xeruya-wi ri richin ri rujinan.

41Chuqa' ronojel mul toq ye'etz'an ri ixoqi' taq awej ri más e jebel, ri Jacob yeruch'ikila-qa ri taq che' chikiwech chiri' chuchi' ri qumbel taq ya', richin chi rije' nikitz'et.

42Jak'a toq ye'etz'an ri ixoqi' taq awej ri xa e baq, man yeruch'ikila' ta qa ri taq che' chikiwech chiri' chuchi' ri qumbel taq ya', richin chi ri taq baq awej ri ye'alex ye'ok richin ri Labán, jak'a ri yekalaj ri e jebelej taq awej, jari' ri ye'ok richin ri Jacob.

43Keri' toq janila xbeyomer ri Jacob, xek'oje' k'a e k'iy ixoqi' y achija' taq rawej, y e k'iy rusamajela' chi achi'a' chi ixoqi' ri e ximil pa samaj rik'in y e k'iy ru-camello y rubur.

Génesis 31

Jacó retorna à terra de seus pais

1 Então, ouvia Jacó os comentários dos filhos de Labão, que diziam: Jacó se apossou de tudo o que era de nosso pai; e do que era de nosso pai juntou ele toda esta riqueza.
2 Jacó, por sua vez, reparou que o rosto de Labão não lhe era favorável, como anteriormente.

3 E disse o SENHOR a Jacó: Torna à terra de teus pais e à tua parentela; e eu serei contigo.

4 Então, Jacó mandou vir Raquel e Lia ao campo, para junto do seu rebanho,
5 e lhes disse: Vejo que o rosto de vosso pai não me é favorável como anteriormente; porém o Deus de meu pai tem estado comigo.
6 Vós mesmas sabeis que com todo empenho tenho servido a vosso pai;
7 mas vosso pai me tem enganado e por dez vezes me mudou o salário; porém Deus não lhe permitiu que me fizesse mal nenhum.

8 Se ele dizia: Os salpicados serão o teu salário, então, todos os rebanhos davam salpicados; e se dizia: Os listados serão o teu salário, então, os rebanhos todos davam listados.

9 Assim, Deus tomou o gado de vosso pai e mo deu a mim.
10 Pois, chegado o tempo em que o rebanho concebia, levantei os olhos e vi em sonhos que os machos que cobriam as ovelhas eram listados, salpicados e malhados.

Jacob decide volver a Canaán

1Pero Jacob oyó las palabras de los hijos de Labán, que decían: Jacob se ha apoderado de todo lo que era de nuestro padre, y de lo que era de nuestro padre ha hecho toda esta riqueza.
2Y Jacob observó la actitud de Labán, y he aquí, ya no era amigable para con él como antes.

3Entonces el Señor dijo a Jacob: Vuelve a la tierra de tus padres y a tus familiares, y yo estaré contigo.

4Jacob, pues, envió a llamar a Raquel y a Lea al campo, donde estaba su rebaño,
5y les dijo: Veo que el semblante de vuestro padre, no es amigable para conmigo como antes; pero el Dios de mi padre ha estado conmigo.
6Y vosotras sabéis que he servido a vuestro padre con todas mis fuerzas.
7No obstante vuestro padre me ha engañado, y ha cambiado mi salario diez veces; Dios, sin embargo, no le ha permitido perjudicarme.

8Si él decía: «Las moteadas serán tu salario», entonces todo el rebaño paría moteadas; y si decía: «Las rayadas serán tu salario», entonces todo el rebaño paría rayadas.

9De esta manera Dios ha quitado el ganado a vuestro padre y me lo ha dado a mí.
10Y sucedió que por el tiempo cuando el rebaño estaba en celo, alcé los ojos y vi en sueños; y he aquí, los machos cabríos que cubrían las hembras eran rayados, moteados y abigarrados.

1Pero Jacob se enteraba de las habladurías de los hijos de Labán, pues decían: «Jacob se ha quedado con todo lo que era de nuestro padre. Toda su riqueza la obtuvo de lo que era de nuestro padre.»
2Además, Jacob miraba el semblante de Labán, y podía ver que ya no lo trataba como antes.

3Entonces el Señor le dijo a Jacob: «Regresa a la tierra de tus padres, con tus parientes, que yo estaré contigo.»

4Jacob mandó llamar a Raquel y a Lea al campo donde estaban sus ovejas,
5y les dijo: «Me doy cuenta de que el padre de ustedes ya no me trata como antes. Pero el Dios de mi padre está conmigo.
6Ustedes saben que yo he servido a su padre con todas mis fuerzas,
7y que su padre me ha engañado, pues varias veces me ha cambiado la paga. Pero Dios no le ha permitido hacerme daño.

8Si él decía: “Te voy a pagar con los pintados”, entonces todas las ovejas parían corderos pintados; y si decía: “Te voy a pagar con los listados”, entonces todas las ovejas parían corderos listados.

9Así Dios le quitó al padre de ustedes el ganado, y me lo dio a mí.
10Y resulta que, cuando las ovejas estaban en celo, yo levanté la vista, y en sueños vi que los machos que cubrían a las hembras eran listados, pintados y abigarrados.

Ri Jacob nuch'ob richin nanimej-el chuwech ri Labán

1Y ri Jacob xrak'axaj k'a ri nikibila' ri ralk'ual ri Labán, y kere' k'a nikibij: Ri Jacob xumej ri rubeyomel ri qatata'. Y roma ri' xbeyomer-q'anej rija', yecha'.
2Y ri Jacob xutz'et chi ri Labán man ja ta chik achi'el ri rubanon-pe y chuqa' xujel runa'oj rik'in.
3Y ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Jacob y xubij chire: Más utz chi yatzolin pa kiruwach'ulew ri awati't-amama' ri akuchi ek'o-wi ri awach'alal y yin kan xkibe awik'in, xcha' chire.
4Y ri Jacob k'o k'a pa juyu' yeruyuq'uj ri rawej y jari' toq xuteq koyoxik ri Raquel y ri Lea ri e rixjayil.
5Y xubij chike: Yin nintz'et chi ri itata' xujel runa'oj y man junan ta chik rik'in ri rubanon kan, jak'a ri ru-Dios ri nata' xa man in rumalin ta kan, kan k'o-wi-pe wik'in.
6Rix kan iwetaman k'a chi yin xinwilij-pe ri itata' rik'in ronojel wuchuq'a'.
7Y man rik'in ri' ri itata' janila k'iy mul kiruq'ol. Lajuj yan mul tujel ri wajel. Jak'a ri Dios man ruya'on ta q'ij chire richin nuben itzel chuwe.
8Y ri itata' kere' k'a nubij chuwe: Yatintoj rik'in re taq awej ri e seq y q'eq kij, nicha' chuwe, kan jari' toq konojel ri ixoqi' taq awej ye'alex taq kal seq y q'eq kij. Y toq nubij chik chuwe: Yatintoj rik'in re taq awej ri xilon q'eq kij. Jari' toq ye'alex más taq awej xilon q'eq kij.
9Keri' k'a ri Dios xerelesaj ri rawej ri itata' y xeruya' chuwe yin.
10Y chupan k'a ri q'ij toq ri chikopi' ye'etz'an, jari' toq yin xinwachik'aj y xintz'et k'a chupan ri wachik' chi ri achija' taq tzuntzun ri yek'oje' kik'in ri ixoqi' taq tzuntzun, k'o seq y q'eq chikij, y chuqa' taq e xilon q'eq.

11 E o Anjo de Deus me disse em sonho: Jacó! Eu respondi: Eis-me aqui!

12 Ele continuou: Levanta agora os olhos e vê que todos os machos que cobrem o rebanho são listados, salpicados e malhados, porque vejo tudo o que Labão te está fazendo.

13 Eu sou o Deus de Betel, onde ungiste uma coluna, onde me fizeste um voto; levanta-te agora, sai desta terra e volta para a terra de tua parentela.

14 Então, responderam Raquel e Lia e lhe disseram: Há ainda para nós parte ou herança na casa de nosso pai?

15 Não nos considera ele como estrangeiras? Pois nos vendeu e consumiu tudo o que nos era devido.

16 Porque toda a riqueza que Deus tirou de nosso pai é nossa e de nossos filhos; agora, pois, faze tudo o que Deus te disse.

17 Então, se levantou Jacó e, fazendo montar seus filhos e suas mulheres em camelos,

18 levou todo o seu gado e todos os seus bens que chegou a possuir; o gado de sua propriedade que acumulara em Padã-Arã, para ir a Isaque, seu pai, à terra de Canaã.

19 Tendo ido Labão fazer a tosquia das ovelhas, Raquel furtou os ídolos do lar que pertenciam a seu pai.

11Entonces el ángel de Dios me dijo en el sueño: «Jacob»; y yo respondí: «Heme aquí».

12Y él dijo: «Levanta ahora los ojos y ve que todos los machos cabríos que están cubriendo las hembras son rayados, moteados y abigarrados, pues yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.

13Yo soy el Dios de Betel, donde tú ungiste un pilar, donde me hiciste un voto. Levántate ahora, sal de esta tierra, y vuelve a la tierra donde naciste».

14Y Raquel y Lea respondieron, y le dijeron: ¿Tenemos todavía nosotras parte o herencia alguna en la casa de nuestro padre?

15¿No nos ha tratado como extranjeras? Pues nos ha vendido, y también ha consumido por completo el precio de nuestra compra.

16Ciertamente, toda la riqueza que Dios ha quitado de nuestro padre es nuestra y de nuestros hijos; ahora pues, todo lo que Dios te ha dicho, hazlo.

Jacob huye de Labán

17Entonces Jacob se levantó, montó a sus hijos y a sus mujeres en los camellos,

18y puso en camino todo su ganado y todas las posesiones que había acumulado, el ganado adquirido que había acumulado en Padán-aram, para ir a Isaac su padre, a la tierra de Canaán.

19Y mientras Labán había ido a trasquilar sus ovejas, Raquel robó los ídolos domésticos que eran de su padre.

11Entonces el ángel de Dios me habló en sueños, y yo me dispuse a escucharlo.

12Y me dijo: “Levanta ahora los ojos, y verás que todos los machos que cubren a las hembras son listados, pintados y abigarrados. Yo he visto todo lo que Labán te ha hecho.

13Yo soy el Dios de Betel, donde tú ungiste la piedra, y donde me hiciste un voto. Levántate ahora y sal de esta tierra, y regresa a tu tierra natal.”»

14Raquel y Lea respondieron: «¿Acaso tenemos todavía nosotras alguna porción o herencia en la casa de nuestro padre?

15¿Acaso no nos considera unas extrañas, y hasta nos vendió y se ha comido por completo nuestro precio?

16La verdad es que todas las riquezas que Dios le ha quitado a nuestro padre, ¡son de nosotras y de nuestros hijos! Así que, haz todo lo que Dios te ha dicho.»

Jacob huye de Labán

17Entonces Jacob se preparó y sentó a sus hijos y sus mujeres sobre los camellos,

18luego puso en marcha todo su ganado, y todo el ganado que había adquirido, que era su ganancia de Padán Aram, y se dispuso a volver a Isaac, su padre, en la tierra de Canaán.

19Como Labán había ido a trasquilar sus ovejas, Raquel hurtó los ídolos de su padre.

11Jari' toq ri ángel richin ri Dios xch'on wik'in ri pa wachik' y xubij: Jacob, xcha'. Y yin xinbij: Jare' ink'o wawe', xicha'.

12Y chuqa' xubij: Tatz'eta' jebel konojel ri achija' ri ye'etz'an kik'in ri ixoqi' taq tzuntzun kan ruyon k'a xilon q'eq kij, seq y q'eq kij. Roma yin kan nutz'eton ronojel ri rubanon chawe ri Labán.

13Ja yin ri in Dios richin Betel akuchi xaya-wi kan aceite pa ruwi' ri abej y akuchi xajikiba-wi ri ach'abel chinuwech, wakami kayakatej k'a y katel-el chupan re ruwach'ulew re'. Katzolin akuchi xatalex-wi, xcha' chuwe, xcha'.

14Ri Raquel y ri Lea xkibij k'a chire ri Jacob: Ri qatata' xa man jun chik k'o kan pa ruq'a' richin chi niqichinaj ta kan roj.

15Xa man oj rumi'al ta rubanon chiqe y xojruk'ayij chawe rat y kan xuk'is yan ronojel ri qajel.

16Roma ronojel ri rubeyomel ri qatata', xa xelesex yan chire roma ri Dios y xok k'a kan qichin roj y kichin ri qal. Wakami k'a tabana' ronojel ri nubij ri Dios chawe, xecha' ri rixjayilal chire.

Ri Jacob xanimej-el chuwech ri Labán

17Chirij ronojel re', ri Jacob kan jari' xuben chi nibe, xeruch'okoba-el ri rixjayilal y ri e ralk'ual chikij ri camello.

18Xeruk'uaj chuqa' konojel ri rawej y ronojel ri k'o rik'in, ri ruch'akon chiri' pa Padán-aram toq xsamej rik'in ri Labán, y jari' nitzolin k'a rik'in ri Isaac, ri rutata', k'a pa ruwach'ulew Canaán.

19Jak'a ri Labán xa xberusokaj kisumal ri rukarne'l. Roma ri' ri Raquel xtikir xereleq'aj-el ri wachibel ri yek'atzin chire ri rutata' richin nuya' kiq'ij.

20 E Jacó logrou a Labão, o arameu, não lhe dando a saber que fugia.

21 E fugiu com tudo o que lhe pertencia; levantou-se, passou o Eufrates e tomou o rumo da montanha de Gileade.

22 No terceiro dia, Labão foi avisado de que Jacó ia fugindo.

23 Tomando, pois, consigo a seus irmãos, saiu-lhe no encalço, por sete dias de jornada, e o alcançou na montanha de Gileade.

Labão segue no encalço de Jacó

24 De noite, porém, veio Deus a Labão, o arameu, em sonhos, e lhe disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

25 Alcançou, pois, Labão a Jacó. Este havia armado a sua tenda naquela montanha; também Labão armou a sua com seus irmãos, na montanha de Gileade.

26 E disse Labão a Jacó: Que fizeste, que me lograste e levaste minhas filhas como cativas pela espada?

27 Por que fugiste ocultamente, e me lograste, e nada me fizeste saber, para que eu te despedisse com alegria, e com cânticos, e com tamboril, e com harpa?

28 E por que não me permitiste beijar meus filhos e minhas filhas? Nisso procedeste insensatamente.

29 Há poder em minhas mãos para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pai me falou, ontem à noite, e disse: Guarda-te, não fales a Jacó nem bem nem mal.

20 Y Jacob engañó a Labán arameo al no informarle que huía.

21 Huyó, pues, con todo lo que tenía; y se levantó, cruzó el río Eufrates y se dirigió hacia la región montañosa de Galaad.

Labán alcanza a Jacob

22 Y al tercer día, cuando informaron a Labán que Jacob había huido,

23 tomó a sus parientes consigo y lo persiguió por siete días; y lo alcanzó en los montes de Galaad.

24 Pero Dios vino a Labán arameo en sueños durante la noche, y le dijo: Guárdate que no hables a Jacob ni bien ni mal.

25 Alcanzó, pues, Labán a Jacob. Y Jacob había plantado su tienda en la región montañosa, y Labán y sus parientes acamparon en los montes de Galaad.

26 Entonces Labán dijo a Jacob: ¿Qué has hecho, engañándome y llevándote a mis hijas como si fueran cautivas de guerra?

27 ¿Por qué huiste en secreto y me engañaste, y no me avisaste para que yo pudiera despedirte con alegría y cantos, con panderos y liras?

28 ¿Por qué no me has permitido besar a mis hijos y a mis hijas? En esto has obrado neciamente.

29 Tengo poder para hacerte daño, pero anoche el Dios de tu padre me habló, diciendo: «Guárdate de hablar nada con Jacob ni bueno ni malo».

20 Jacob, por su parte, engañó a Labán el arameo al no hacerle saber que iba a fugarse.

21 Y se fugó, llevándose todo lo que tenía. Se dispuso a cruzar el Éufrates, y se enfiló hacia el monte de Galaad.

22 Al tercer día fueron a decirle a Labán que Jacob se había fugado.

23 Entonces Labán se hizo acompañar de sus parientes, y se fue tras Jacob. Después de siete días de camino, lo alcanzó en el monte de Galaad.

24 Pero esa noche Dios se le apareció en un sueño a Labán el arameo, y le dijo: «Mucho cuidado con comenzar a hablarle a Jacob bien, y acabar mal.»

25 Labán alcanzó a Jacob cuando éste había plantado su tienda en el monte, así que Labán y sus parientes acamparon en el monte de Galaad.

26 Y Labán le dijo a Jacob: «¿Qué es lo que has hecho? ¿Por qué me engañaste y trajiste a mis hijas como prisioneras de guerra?

27 ¿Por qué te fugaste a escondidas? ¿Por qué me engañaste, y no me dijiste nada? ¡Yo te habría despedido con alegría y con cantos, con tamborines y arpas!

28 ¡Ni siquiera me dejaste besar a mis hijos y mis hijas! ¡Lo que has hecho es una locura!

29 Yo tengo poder para hacerles daño; pero el Dios de tu padre me habló anoche y me dijo: “Mucho cuidado con comenzar a hablarle a Jacob bien, y acabar mal.”

20 Ri Jacob xuq'ol k'a kan ri Labán, ri arameo, roma man xubij ta kan chire chi nibe.

21 Xanimej k'a pe rik'in ronojel ri k'o rik'in y xuq'axaj-pe ri raqen-ya' Éufrates y choj xbe chupan ri bey ri nibe-el pa ruwa-taq'aj richin Galaad, ri k'o chuwi' taq juyu'.

Ri Labán xutzeqelibej-el ri Jacob

22 Pa rox q'ij xbeya' k'a rutzijol chire ri Labán chi ri Jacob xanimej-el.

23 K'ari' ri Labán xerumol-el ri rach'alal richin xbekiq'i' ri Jacob, xebiyin k'a wuqu' q'ij y xeberuq'i' k'a pa taq juyu' richin Galaad.

24 Jak'a ri Dios xch'on rik'in ri Labán, ri arameo, pa rachik' chupan ri aq'a' ri'. Y xubij chire: Tawak'axaj, man kabech'on rik'in ri Jacob rik'in oyowal, xcha'.

25 Ri Labán xeruq'i' k'a ri Jacob akuchi kipabalon-q'anej ri taq kachoch ri banon rik'in tzieq y chiri' pa ruwa-taq'aj richin Galaad ri k'o el chuwi' taq juyu', chiri' xek'oje-wi-qa rik'in ri rach'alal.

26 Y ri Labán xubij chire ri Jacob: ¿Achike roma xinaq'ol kan, y xe'ak'en-pe ri numi'al, xaben-pe chike achi'el ri ixoqi' ri yechap-pe pa labal?

27 ¿Achike roma xawewaj-pe-awi', xatanimej-pe y xinaq'ol kan? Roma xa ta xaya' kan rutzijol chuwe, yin xatinjech ta pe rik'in kikoten y xqaben ta jun nimaq'ij rik'in ronojel ruwech q'ojom.

28 Ni man xaya' ta q'ij richin xentz'ubaj ta pe ri numi'al y ri taq numam; achi'el xa ta maneq ana'oj richin kere' xaben-pe.

29 Yin kan k'o nuq'a' pan iwi' richin chi ninben itzel chiwe chi'iwonojel. Jak'a chupan re aq'a' re xq'ax kan,

30 E agora que partiste de vez, porque tens saudade da casa de teu pai, por que me furtaste os meus deuses?

31 Respondeu-lhe Jacó: Porque tive medo; pois calculei: não suceda que me tome à força as suas filhas.

32 Não viva aquele com quem achares os teus deuses; verifica diante de nossos irmãos o que te pertence e que está comigo e leva-o contigo. Pois Jacó não sabia que Raquel os havia furtado.

33 Labão, pois, entrou na tenda de Jacó, na de Lia e na das duas servas, porém não os achou. Tendo saído da tenda de Lia, entrou na de Raquel.

34 Ora, Raquel havia tomado os ídolos do lar, e os pusera na sela de um camelo, e estava assentada sobre eles; apalpou Labão toda a tenda e não os achou.

35 Então, disse ela a seu pai: Não te agastes, meu senhor, por não poder eu levantar-me na tua presença; pois me acho com as regras das mulheres. Ele procurou, contudo não achou os ídolos do lar.

36 Então, se irou Jacó e altercou com Labão; e lhe disse: Qual é a minha transgressão? Qual o meu pecado, que tão furiosamente me tens perseguido?

30Y ahora, ciertamente te has marchado porque añorabas mucho la casa de tu padre; pero ¿por qué robaste mis dioses?

31Entonces Jacob respondió, y dijo a Labán: Porque tuve miedo, pues dije: «No sea que me quites a tus hijas a la fuerza».

32Pero aquel con quien encuentres tus dioses, no vivirá. En presencia de nuestros parientes indica lo que es tuyo entre mis cosas y llévatelo. Pues Jacob no sabía que Raquel los había robado.

33Entró entonces Labán en la tienda de Jacob, en la tienda de Lea y en la tienda de las dos siervas, pero no los encontró. Después salió de la tienda de Lea y entró en la tienda de Raquel.

34Y Raquel había tomado los ídolos domésticos, los había puesto en los aparejos del camello y se había sentado sobre ellos. Y Labán buscó por toda la tienda, pero no los encontró.

35Y ella dijo a su padre: No se enoje mi señor porque no pueda levantarme delante de ti, pues estoy con lo que es común entre las mujeres. Y él buscó, pero no encontró los ídolos domésticos.

Jacob responde a Labán

36Entonces se enojó Jacob y riñó con Labán; y respondiendo Jacob, dijo a Labán: ¿Cuál es mi transgresión? ¿Cuál es mi pecado para que tan enardecidamente me hayas perseguido?

30Pero ya que tantas ganas tenías de irte a la casa de tu padre, ¿por qué me robaste mis dioses?»

31Jacob le respondió así a Labán: «Es que tuve miedo. Yo pensé que tal vez me quitarías tus hijas por la fuerza.

32Pero al que encuentres con tus dioses en su poder, no quedará con vida. En presencia de nuestros hermanos, reconoce lo que sea tuyo y esté en mi poder, y llévatelo.” Pero Jacob no sabía que Raquel los había hurtado.

33Labán entró en la tienda de Jacob, luego en la tienda de Lea y en la tienda de las dos siervas, y no halló nada; entonces salió de la tienda de Lea y entró en la tienda de Raquel.

34Pero Raquel tomó los ídolos y los puso bajo la albarda de un camello, y se sentó sobre ellos; así que Labán buscó en toda la tienda, y no los halló.

35Y ella le dijo a su padre: «No se enoje mi señor. Es que no me puedo levantar delante de ti, porque estoy con la costumbre de las mujeres.” Y Labán buscó los ídolos, pero no los halló.

36Entonces Jacob se enojó, y riñó con Labán. Le reclamó: «¿En qué te he faltado? ¿Cuál es mi pecado, para que me persigas con tanto ardor?

ri Dios richin ri atata' xch'on wik'in y xubij chuwe: Man kabech'on rik'in ri Jacob chi oyowal, xcha'.

30Utz ri' chi nawajo' yatzolin kik'in ri ate-atata'. ¿Jak'a achike roma xe'aweleq'aj-pe ri nu-dios?, xcha' ri Labán chire ri Jacob.

31Y ri Jacob xubij chire ri Labán: Yin xinel-pe roma xinxibij-wi' y xinch'ob chi rik'in juba' ye'ak'en kan ri ami'al chinuwech, xcha'.

32Y ri Jacob man retaman ta k'a chi ja ri Raquel eleq'ayon-pe ri ru-dios y roma ri' xubij: Wi k'o chiqakojol ri xeleq'an-pe ri a-dios, kan tikamisex k'a chikiwech re qach'alal re ek'o wawe'. Tach'ara-el ri awichin rat ri qak'amon-pe y tak'uaj-el, xcha' ri Jacob.

33Y ri Labán, pa rachoch k'a ri Jacob xok-wi-apo nabey chi kikanoxik ri ru-dios; xel-pe chiri' xok-apo pa kachoch ri Bilhá y ri Zilpá y man jun xril-pe chiri', xok-apo pa rachoch ri Lea y roma kan man jun chuqa' xril-pe chiri' k'ari' xok-apo pa rachoch ri Raquel.

34Y jak'a ri Raquel ri e eleq'ayon-pe ri ru-dios ri rutata' y e rewan k'a chuxe' ri ruxalma ri ru-camello y rija' ch'okol pa ruwi'; rokik ri rutata' nikurul pa rachoch y man jun xril chiri'.

35Y jari' toq rija' xubij chire ri rutata': Man tipe awoyowal chuwe táta, roma man yitikir ta yiyakatej-q'anej chawech roma xa janila in yawa' rik'in ri yabil ri nikik'owisaj konojel ixoqi' ronojel ik', xcha'. Y keri' toq ri Labán xukanola' ri ru-dios y man jun xril.

36Y ri Jacob janila xyakatej royowal roma ri', y xuch'ojij chire ri Labán rik'in re ch'abel re': ¿Achike numak xinben chawech, richin kan xinatzeqelibej-pe?

37 Havendo apalpado todos os meus utensílios, que achaste de todos os utensílios de tua casa? Põe-nos aqui diante de meus irmãos e de teus irmãos, para que julguem entre mim e ti.

38 Vinte anos eu estive contigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca perderam as crias, e não comi os carneiros de teu rebanho.

39 Nem te apresentei o que era despedaçado pelas feras; sofri o dano; da minha mão o requerias, tanto o furtado de dia como de noite.

40 De maneira que eu andava, de dia consumido pelo calor, de noite, pela geada; e o meu sono me fugia dos olhos.

41 Vinte anos permaneci em tua casa; catorze anos te servi por tuas duas filhas e seis anos por teu rebanho; dez vezes me mudaste o salário.

42 Se não fora o Deus de meu pai, o Deus de Abraão e o Temor de Isaque, por certo me despedirias agora de mãos vazias. Deus me atendeu ao sofrimento e ao trabalho das minhas mãos e te repreendeu ontem à noite.

A aliança entre Labão e Jacó

43 Então, respondeu Labão a Jacó: As filhas são minhas filhas, os filhos são meus filhos, os rebanhos são meus rebanhos, e tudo o que vês é meu; que posso fazer hoje a estas minhas filhas ou aos filhos que elas deram à luz?

37Aunque has buscado en todos mis enseres, ¿qué has hallado de todos los enseres de tu casa? Ponlo delante de mis parientes y de tus parientes para que ellos juzguen entre nosotros dos.

38Estos veinte años yo he estado contigo; tus ovejas y tus cabras no han abortado, ni yo he comido los carneros de tus rebaños.

39No te traía lo despedazado por las fieras; yo cargaba con la pérdida. Tú lo demandabas de mi mano, tanto lo robado de día como lo robado de noche.

40Estaba yo que de día el calor me consumía y de noche la helada, y el sueño huía de mis ojos.

41Estos veinte años he estado en tu casa; catorce años te serví por tus dos hijas, y seis por tu rebaño, y diez veces cambiaste mi salario.

42Si el Dios de mi padre, Dios de Abraham, y temor de Isaac, no hubiera estado conmigo, ciertamente me hubieras enviado ahora con las manos vacías. Pero Dios ha visto mi aflicción y la labor de mis manos, y anoche hizo justicia.

Pacto entre Labán y Jacob

43Respondió Labán y dijo a Jacob: Las hijas son mis hijas, y los hijos mis hijos, y los rebaños mis rebaños, y todo lo que ves es mío. ¿Pero qué puedo yo hacer hoy a estas mis hijas, o a sus hijos que ellas dieron a luz?

37Ya que has rebuscado en todas mis cosas, ¿qué has hallado de todos los enseres de tu casa? Ponlo aquí, delante de mis hermanos y de los tuyos, ¡y que juzguen entre nosotros!

38Veinte años han sido los que he estado contigo, y nunca abortaron tus ovejas ni tus cabras, ni me comí un solo carnero de tus ovejas.

39Nunca te traje lo que las fieras arrebataron, y si algo se robaban de día o de noche, me hacías responsable y a mí me lo cobrabas.

40De día me consumía el calor, y de noche la helada, y el sueño se me iba.

41Esta clase de vida he tenido en tu casa durante veinte años. Catorce te serví por tus dos hijas, y seis por tu ganado, y varias veces me has cambiado la paga.

42Si no estuviera conmigo el Dios de mi padre, el Dios de Abrahán, el Dios a quien Isaac temía, estoy seguro de que me dejarías ir ahora con las manos vacías. Pero Dios ha visto mi aflicción y el trabajo de mis manos, y por eso te reprendió anoche.»

43Labán le respondió a Jacob: «Las hijas son mis hijas, y los hijos son mis hijos; las ovejas son mis ovejas. ¡Todo lo que aquí ves me pertenece! Pero ¿qué puedo hacerles hoy a estas hijas mías, o a los hijos que ellas han tenido?

37Y stape' xakanoj yan chukojol ronojel ri k'o wik'in, ¿k'o kami xawil-el ri kan richin pan awachoch rat? Wi keri' taya-pe wawe' chikiwech ri wach'alal yin y chikiwech ri awach'alal rat, richin keri' tikiq'ata-tzij pa qawi' achike k'o rumak chiqakojol roj oj ka'i'.

38Ri kawineq juna' ri xisamej awik'in, man jun chike ri akarne'l, ni man jun chike ri atzuntzun ri xkiben ta tzaqonik, y chuqa' ni ta jun bey xintej ta jun chike ri achija' taq akarne'l o atzuntzun.

39Ronojel awawej ri yekamisex kan koma ri k'uxunela' taq chikopi', xinya-apo kik'exel, roma rat kan jantape' xe'ach'ojij chuwe, stape' xbanatej paq'ij o chaq'a'.

40Ri paq'ij xintej poqon roma janila k'aten y ri chi'aq'a' xintej poqon roma ri tew y kan xel k'a nuwaran.

41Keri' nubanon-pe kawineq juna' ri ink'o-pe chupan ri awachoch, kajlajuj juna' xatinwilij koma ri ami'al y waqi' juna' in samajineq-pe awik'in richin xinch'ek juba' taq wawej, ¿y jampe' man ta xajel wajel?

42Y xa man ta k'o ri Dios richin ri Abraham wik'in, ri ru-Dios chuqa' ri nata' Isaac, ri kan jantape' xk'oje' rukiy chuwech, xa choj ta keri' xinateq-pe, y man jun ta xaya-pe chuwe. Jak'a ri Dios xutz'et chi janila xintej poqon awik'in y janila xisamej, roma ri' xch'on awik'in ri chaq'a' chi man kach'on wik'in chi oyowal, xcha' ri Jacob chire ri Labán.

Ri Jacob y ri Labán xkiben jun jikibel-tzij

43K'ari' ri Labán xubij chire ri Jacob: Re ixoqi' re' kan e numi'al wi yin, y re ak'uala' re' kan e numam wi yin, chuqa' re awej re' kan e wichin wi yin. Jak'a xa man jun yitikir ninben richin chi yek'oje' ta chik kan wik'in re numi'al y re numam.

44 Vem, pois; e façamos aliança, eu e tu, que sirva de testemunho entre mim e ti.

45 Então, Jacó tomou uma pedra e a erigiu por coluna.

46 E disse a seus irmãos: Ajuntai pedras. E tomaram pedras e fizeram um montão, ao lado do qual comeram.

47 Chamou-lhe Labão Jegar-Saaduta; Jacó, porém, lhe chamou Galeede.

48 E disse Labão: Seja hoje este montão por testemunha entre mim e ti; por isso, se lhe chamou Galeede

49 e Mispa, pois disse: Vigie o SENHOR entre mim e ti e nos julgue quando estivermos separados um do outro.

50 Se maltratares as minhas filhas e tomares outras mulheres além delas, não estando ninguém conosco, atenta que Deus é testemunha entre mim e ti.

51 Disse mais Labão a Jacó: Eis aqui este montão e esta coluna que levantei entre mim e ti.

52 Seja o montão testemunha, e seja a coluna testemunha de que para mal não passarei o montão para lá, e tu não passarás o montão e a coluna para cá.

44Ahora bien, ven, hagamos un pacto tú y yo y que sirva de testimonio entre tú y yo.

45Entonces Jacob tomó una piedra y la levantó como señal.

46Y Jacob dijo a sus parientes: Recoged piedras. Y tomaron piedras e hicieron un montón, y comieron allí junto al montón.

47Labán lo llamó Jegar Sahaduta, pero Jacob lo llamó Galed.

48Y Labán dijo: Este montón es hoy un testigo entre tú y yo. Por eso lo llamó Galed;

49y Mizpa, porque dijo: Que el Señor nos vigile a los dos cuando nos hayamos apartado el uno del otro.

50Si maltratas a mis hijas, o si tomas otras mujeres además de mis hijas, aunque nadie lo sepa, mira, Dios es testigo entre tú y yo.

51Y Labán dijo a Jacob: Mira este montón, y mira el pilar que he puesto entre tú y yo.

52Testigo sea este montón y testigo sea el pilar de que yo no pasaré de este montón hacia ti y tú no pasarás de este montón y de este pilar hacia mí, para hacer daño.

44Ven ahora, y hagamos un pacto tú y yo, y que éste sea un testimonio entre nosotros dos.»

45Entonces Jacob tomó una piedra, y la levantó como señal.

46Jacob les dijo a sus parientes: «Recojan piedras». Y ellos tomaron piedras e hicieron un montón, y allí sobre el montón de piedras comieron.

47Labán lo llamó «Yegar Sadutá», y Jacob lo llamó «Galaad»

48porque Labán dijo: «Este montón de piedras es hoy testigo entre nosotros dos». Por eso se le conoce por el nombre de Galaad

49y de Mispá, pues dijo: «Que el Señor nos vigile a ti y a mí, ahora que nos separemos el uno del otro.

50Si acaso humillas a mis hijas, o si tomas otras mujeres además de mis hijas, nadie está con nosotros, pero Dios nos ve y es testigo entre nosotros dos.»

51Además, Labán le dijo a Jacob: «Mira este montón de piedras y esta señal, que he levantado entre nosotros dos.

52Que este montón de piedras y esta señal nos sirvan de testigos, de que ni tú ni yo pasaremos más allá de este montón de piedras, ni de esta señal, para hacernos daño.

44Roma ri' tiqabana' jun jikibel-tzij chiqakojol roj oj ka'i', y re' xtik'atzin richin q'alajirisabel richin ri tununri'il, xcha' ri Labán.

45K'ari' ri Jacob xberuk'ama-pe jun yuquyik abej y xutik ri chiri' richin xok jun retal.

46Y rija' xubij chuqa' chike ri achi'a' ri kan e beneq rik'in: Timolo-pe ruchi' la abej y xa jun tibana' chire re wawe', xcha'. Y rije' xkimol k'a ruchi' ri abej richin xkiben jun molaj chire, y chiri' xewa-wi chunaqaj ri molaj abej ri'.

47Ri Labán xuya' k'a rubi' ri akuchi ek'o-wi-qa, xubij k'a Jegar Sahaduta chire, jun bi'aj richin pa ruch'abel rija'; y ri Jacob xubij Galaad chire pa ruch'abel rija'. Re ka'i' bi'aj re' ek'o pa ch'abel hebreo y arameo y ye'el chi tzij ri abej ri yeq'alajirisan ri xbanatej.

48Y ri Labán xubij chik jun bey: Re molaj abej re' jare' ri xkeq'alajirisan ri xbanatej chiqakojol roj oj ka'i', xcha'. Y roma ri' ri chiri' xubini'aj kan Galaad k'a re wakami.

49Y chuqa' ri chiri' xubini'aj kan Mispá, roma ri Labán xubij: Kan ja ta k'a ri Jehová xtitz'eton qichin toq man xtiqatz'et ta chik qi'.

50Wi k'o jun q'ij xtaben poqon chike ri numi'al o wi k'o ta jun q'ij xke'akanoj ch'aqa' chik ixoqi', stape' man jun wineq xkatz'eton, kan ja ri Dios ri xtitz'eton awichin, xcha'.

51Y ri Labán xch'on chik jun bey y xubij: Re molaj abej re' jare' ri retal ri xtik'oje' kan qoma roj oj ka'i'.

52Re molaj abej re' y ri jun abej ri xatik kan rat, jare' xtiq'alajirisan chi ni ta rat man xtaq'axaj ta la abej la xapaba-q'anej richin naben itzel chuwe yin y ni ta yin

53 O Deus de Abraão e o Deus de Naor, o Deus do pai deles, julgue entre nós. E jurou Jacó pelo Temor de Isaque, seu pai.

54 E ofereceu Jacó um sacrifício na montanha e convidou seus irmãos para comerem pão; comeram pão e passaram a noite na montanha.

55 Tendo-se levantado Labão pela madrugada, beijou seus filhos e suas filhas e os abençoou; e, partindo, voltou para sua casa.

Gênesis 32

1 Também Jacó seguiu o seu caminho, e anjos de Deus lhe saíram a encontrá-lo.

2 Quando os viu, disse: Este é o acampamento de Deus. E chamou àquele lugar Maanaim.

Jacó reconcilia-se com Esaú

3 Então, Jacó enviou mensageiros adiante de si a Esaú, seu irmão, à terra de Seir, território de Edom,

4 e lhes ordenou: Assim falareis a meu senhor Esaú: Teu servo Jacó manda dizer isto: Como peregrino morei com Labão, em cuja companhia fiquei até agora.

5 Tenho bois, jumentos, rebanhos, servos e servas; mando comunicá-lo a meu senhor, para lograr mercê à sua presença.

53El Dios de Abraham y el Dios de Nacor, Dios de sus padres, juzgue entre nosotros. Entonces Jacob juró por el que temía su padre Isaac.

54Luego ofreció Jacob un sacrificio en el monte, y llamó a sus parientes a comer; y comieron, y pasaron la noche en el monte.

55Y Labán se levantó muy de mañana, besó a sus hijos y a sus hijas, y los bendijo. Entonces Labán partió y regresó a su lugar.

Génesis 32

Jacob teme encontrarse con Esaú

1Y cuando Jacob siguió su camino, los ángeles de Dios le salieron al encuentro.

2Y al verlos, Jacob dijo: Este es el campamento de Dios; por eso le puso a aquel lugar el nombre de Mahanaim.

3Entonces Jacob envió mensajeros delante de sí a su hermano Esaú, a la tierra de Seir, región de Edom.

4Y les dio órdenes, diciendo: Así diréis a mi señor Esaú: «Así dice tu siervo Jacob: “He morado con Labán, y allí me he quedado hasta ahora.

5Tengo bueyes, asnos y rebaños, siervos y siervas; y envío a avisar a mi señor, para hallar gracia ante tus ojos” ».

53Que el Dios de Abrahán y el Dios de Najor, el Dios de sus padres, juzgue entre nosotros.” Y Jacob juró por aquel que era el temor de Isaac, su padre.

54Luego Jacob ofreció sacrificios en el monte, y llamó a sus hermanos a comer pan. Después de comer, pasaron la noche en el monte.

55A la mañana siguiente Labán se levantó y besó a sus hijos y sus hijas, y los bendijo; después de eso se fue de regreso a su lugar.

Génesis 32

Jacob se prepara para el encuentro con Esaú

1Al seguir Jacob su camino, le salieron al encuentro ángeles de Dios.

2Cuando Jacob los vio, dijo: «Éste es un campamento de Dios.» Así que a aquel lugar lo llamó Majanayin.

3Jacob envió delante de sí mensajeros a Esaú, su hermano, que estaba en la tierra de Seír, en el campo de Edom,

4y les dio las siguientes instrucciones: «Díganle a mi señor Esaú de parte de su siervo Jacob: “Hasta ahora he estado viviendo con Labán.

5Tengo vacas, asnos y ovejas, y también siervos y siervas. Envío a decir esto a mi señor, para pedirle que me trate con bondad.”»

man xtinq'axaj ta re molaj abej re' richin xtaben itzel chuwe.

53Ja ri ki-Dios ri amama' ri Abraham y ri Nacor xtiq'aton-tzij pa qawi' roj oj ka'i', xcha' ri Labán. Y ri Jacob xujikiba-rutzij chuwech ri ki-Dios ri rutata' y ru-Dios chuqa' rija'.

54Ri Jacob xerukamisaj awej chiri' richin xuben kamelabel chiri' pa ruwi' jun juyu' y xeroyoj k'a ri Labán y ri ruwinaq richin xkitej kiway junan, y chiri' xkiq'axaj-wi ri aq'a' ri'.

55Ri Labán nimaq'a' yan xyakatej y xerutz'ubaj kan ri rumam y ri rumi'al y xuya' kan urtisanik pa kiwi' y k'ari' xtzolin-pe akuchi k'o-wi ri rachoch.

Génesis 32

Ri Jacob y ri Esaú xkik'ul-ki'

1Y ri Jacob xuchop chik k'a el rubey, y jari' toq ek'o ángel ri e taqon-pe roma ri Dios y xkik'ul ri Jacob pa bey.

2Y toq rija' xerutz'et xubij k'a qa pa ránima: Re' jere' ri e banoy oyowal, ri e richin ri Dios, xcha-qa. Y roma ri' ri chiri' ri akuchi xeruk'ul-wi xubij Mahanaim chire, y re' nel chi tzij ri ka'i' tzobaj ri xkik'ul-ki'.

3Y ri Jacob jari' toq xuben chi yeruteq k'a el uk'uey rutzijol pa Seir, ri k'o pa ruwach'ulew Edom richin tibekiya' rutzijol chire ri Esaú.

4Y rija' xubij-el chike ri k'o chi nibekibij chire: Kere' rubin-pe ri asamajel Jacob: Chiri' pa rachoch ri qach'utitata' Labán xinapon-wi y chiri' xik'oje-wi k'a ri q'ij toq xinel-pe re wakami.

5Wakami ek'o chik nuwákix y ek'o nubur, ek'o chuqa' nukarne'l, nutzuntzun, ek'o e k'iy nusamajela' chi

6 Voltaram os mensageiros a Jacó, dizendo: Fomos a teu irmão Esaú; também ele vem de caminho para se encontrar contigo, e quatrocentos homens com ele.

7 Então, Jacó teve medo e se perturbou; dividiu em dois bandos o povo que com ele estava, e os rebanhos, e os bois, e os camelos.

8 Pois disse: Se vier Esaú a um bando e o ferir, o outro bando escapará.

9 E orou Jacó: Deus de meu pai Abraão e Deus de meu pai Isaque, ó SENHOR, que me disseste: Torna à tua terra e à tua parentela, e te farei bem;

10 sou indigno de todas as misericórdias e de toda a fidelidade que tens usado para com teu servo; pois com apenas o meu cajado atravessei este Jordão; já agora sou dois bandos.

11 Livra-me das mãos de meu irmão Esaú, porque eu o temo, para que não venha ele matar-me e as mães com os filhos.

12 E disseste: Certamente eu te farei bem e dar-te-ei a descendência como a areia do mar, que, pela multidão, não se pode contar.

13 E, tendo passado ali aquela noite, separou do que tinha um presente para seu irmão Esaú:

6Y los mensajeros regresaron a Jacob, diciendo: Fuimos a tu hermano Esaú, y él también viene a tu encuentro y cuatrocientos hombres con él.

7Entonces Jacob tuvo mucho temor y se angustió; y dividió la gente que estaba con él, y las ovejas, las vacas y los camellos, en dos campamentos

8y dijo: Si Esaú viene a un campamento y lo ataca, entonces el campamento que queda escapará.

9Y dijo Jacob: Oh Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, oh Señor, que me dijiste: «Vuelve a tu tierra y a tus familiares, y yo te haré prosperar»,

10indigno soy de toda misericordia y de toda la fidelidad que has mostrado a tu siervo; pues con solo mi cayado crucé este Jordán, y ahora he llegado a tener dos campamentos.

11Líbrame, te ruego, de la mano de mi hermano, de la mano de Esaú, porque yo le tengo miedo, no sea que venga y me hiera a mí y a las madres con los hijos.

12Y tú dijiste: «De cierto te haré prosperar, y haré tu descendencia como la arena del mar que no se puede contar por su gran cantidad».

13Y pasó la noche allí. Entonces de lo que tenía consigo escogió un presente para su hermano Esaú:

6Los mensajeros volvieron a Jacob, y le dijeron: «Fuimos a ver a tu hermano Esaú, y también él viene a recibirte. Con él vienen cuatrocientos hombres.»

7Jacob sintió mucho miedo. En su angustia, dividió en dos campamentos a la gente que venía con él, lo mismo que a las ovejas, las vacas y los camellos;

8y dijo: «Si Esaú viene contra un campamento, y lo ataca, el otro campamento podrá escapar.»

9También dijo Jacob: «Señor, Dios de mi padre Abrahán y Dios de mi padre Isaac, tú me dijiste: "Vuelve a tu tierra, con tus parientes, y yo te trataré bien."

10Yo soy menor que todas las misericordias y que toda la verdad con que has tratado a este siervo tuyo, pues crucé este Jordán solamente con mi cayado, y ahora he llegado a poseer dos campamentos.

11¡Por favor, líbrame de la mano de mi hermano Esaú, porque le temo! ¡No sea que venga y hiera a la madre junto con los hijos!

12Tú has dicho: "Yo te trataré bien, y tu descendencia será como la arena del mar, tan numerosa que no se puede contar."»

13Esa noche Jacob durmió allí, y de lo que le vino a la mano tomó un presente para su hermano Esaú:

achi'a' chi ixoqi'. Ninteq rubixik re' chawe richin rat yinak'ul ta chi utzil, xcha' ri Jacob.

6Y toq ri e uk'uey rutzijol ri e rutaqon-el ri Jacob xetzolin-pe, xokibij chire: Xojpe rik'in ri awach'alal Esaú. Y rija' chuqa' peteneq richin yatoruk'ulu' y e rachibilan-pe e *400* achi'a', xcha'.

7Toq ri Jacob xrak'axaj re' janila xuk'en rukiy y xsach ruk'u'x, k'ari' xeruch'er pa ka'i' tzobaj konojel ri e beneq chirij, ri winaqi' y ri rawej ri e kokoj y ri e nima'q, y chuqa' ri camello.

8Y xubij: Wi ta ri Esaú yeruchop ta chi oyowal jun chike ri tzobaj, ri jun chik tzobaj xtikolotej kan.

9Y jari' toq rija' xubij: Ri Dios richin ri numama' Abraham y richin ri nata' Isaac, rat Jehová ri xabij chuwe chi kitzolin chupan ri nuruwach'ulew kik'in ri wach'alal y kan xtaya' urtisanik pa nuwi':

10Yin man ruk'amon ta k'a richin xink'ul ronojel utzil re xaya' chuwe, y kan abanon wik'in ronojel ri qitzij. Toq yin xiq'ax-el pa ruwi' re raqen-ya' Jordán, man jun nuk'uan-el, xaxe re ti nuch'ame'y y wakami xitzolin-pe y e peteneq e ka'i' tzobaj winaqi' wik'in.

11Kinakolo' k'a wakami pa ruq'a' ri wach'alal Esaú, roma janila ninxibij-wi' chuwech; rik'in juba' yirukamisaj yin y ri ak'uala' y ri kite'.

12Y rat xabij chuqa' chuwe: Yin janila jebel xtinben chawe y ri awijatzul ri xkebek'oje' kan achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou ri man jun nitikir najlan kichin, xacha' chuwe, xcha' ri Jacob chire ri Dios.

13Y chiri' k'a xk'oje-wi kan ri aq'a' ri', y chiri' xuben-wi ruchojmil ri sipanik richin chi nuya' chire ri Esaú, ri rach'alal. Y ri sipanik ri' kere' rubanik:

14 duzentas cabras e vinte bodes; duzentas ovelhas e vinte carneiros;

15 trinta camelas de leite com suas crias, quarenta vacas e dez touros; vinte jumentas e dez jumentinhos.

16 Entregou-os às mãos dos seus servos, cada rebanho à parte, e disse aos servos: Passai adiante de mim e deixai espaço entre rebanho e rebanho.

17 Ordenou ao primeiro, dizendo: Quando Esaú, meu irmão, te encontrar e te perguntar: De quem és, para onde vais, de quem são estes diante de ti?

18 Responderás: São de teu servo Jacó; é presente que ele envia a meu senhor Esaú; e eis que ele mesmo vem vindo atrás de nós.

19 Ordenou também ao segundo, ao terceiro e a todos os que vinham conduzindo os rebanhos: Falareis desta maneira a Esaú, quando vos encontrardes com ele.

20 Direis assim: Eis que o teu servo Jacó vem vindo atrás de nós. Porque dizia consigo mesmo: Eu o aplacarei com o presente que me antecede, depois o verei; porventura me aceitará a presença.

21 Assim, passou o presente para diante dele; ele, porém, ficou aquela noite no acampamento.

Jacó luta com Deus e transpõe o vau de Jaboque

22 Levantou-se naquela mesma noite, tomou suas duas mulheres, suas duas servas e seus onze filhos e transpôs o vau de Jaboque.

14 doscientas cabras y veinte machos cabríos, doscientas ovejas y veinte carneros,

15 treinta camellas criando con sus crías, cuarenta vacas y diez novillos, veinte asnas y diez asnos;

16 y los entregó a sus siervos, cada manada aparte, y dijo a sus siervos: Pasad delante de mí, y poned un buen espacio entre manada y manada.

17 Y ordenó al primero, diciendo: Cuando mi hermano Esaú te encuentre y te pregunte, diciendo: «¿De quién eres y adónde vas, y de quién son estos animales que van delante de ti?»,

18 entonces responderás: «Son de tu siervo Jacob; es un presente enviado a mi señor Esaú; y he aquí, él también viene detrás de nosotros».

19 Ordenó también al segundo y al tercero, y a todos los que iban tras las manadas, diciendo: De esta manera hablaréis a Esaú cuando lo encontréis,

20 y diréis: «He aquí, tu siervo Jacob también viene detrás de nosotros». Pues dijo: Lo apaciguaré con el presente que va delante de mí. Y después veré su rostro; quizá me acepte.

21 El presente pasó, pues, delante de él, y él durmió aquella noche en el campamento.

Jacob lucha con el ángel de Dios

22 Y aquella misma noche se levantó, y tomó a sus dos mujeres, a sus dos siervas y a sus once hijos, y cruzó el vado de Jaboc.

14 doscientas cabras, veinte machos cabríos, doscientas ovejas, veinte carneros,

15 treinta camellas recién paridas con sus crías, cuarenta vacas y diez novillos, y veinte asnas y diez borricos.

16 A cada uno de sus siervos le entregó una manada, y les dijo: «Adelántense a mí, y dejen un espacio entre una y otra manada.»

17 Al primero le ordenó: «Si mi hermano Esaú te encuentra y te pregunta "¿Quién es tu amo? ¿A dónde vas? ¿Para quién es esto que vas arreando?"

18 Respóndele: "Es un presente que tu siervo Jacob te envía a ti, mi señor Esaú. Mira, él mismo viene atrás de nosotros."»

19 Al segundo también le dio órdenes, lo mismo que al tercero y a todos los que iban tras aquellas manadas. Les dijo: «Esto es lo que le dirán a Esaú, cuando lo encuentren.

20 Y le dirán también: "Tu siervo Jacob viene atrás de nosotros."» Y es que pensó: «Voy a calmar su enojo con el presente que va delante de mí. Después de eso lo veré cara a cara. Tal vez me perdone.»

21 Y así, el presente avanzó delante de él, y esa noche se quedó a dormir en el campamento.

Jacob lucha con el ángel en Peniel

22 Pero esa misma noche se levantó, tomó a sus dos mujeres, sus dos siervas y sus once hijos, y cruzó el vado de Jaboc.

14 E 200 ixoqi' taq tzuntzun y e juwineq achija' taq tzuntzun, chuqa' e 200 ixoqi' taq karne'l y e juwineq achija' taq karne'l,

15 e juwineq lajuj teja' taq camello kachibilan taq kal, e kawineq teja' taq wákix y e lajuj achija' taq wákix, e juwineq teja' taq bur y e lajuj achija'.

16 Y re chikopi' re' xerujech k'a pa kiq'a' ri rusamajela' ri e ximil pa samaj rik'in y xubij-el chike: Kixik'o-el chinuwech y tiyala' kikojol ri tzobaj awej, xcha'.

17 Y xuteq-el ri nabey rusamajel y xubij-el chire: Toq xtak'ul ri Esaú, ri wach'alal y xtuk'utuj chawe: ¿Achike ri awajaw? ¿Akuchi yabe-wi? ¿Achoq ichin re awej re ak'uan?, xticha' chawe.

18 K'ari' rat xtabij k'a chire: Re' e richin ri Jacob, ri asamajel, y e rutaqon-pe richin jun sipanik chire ri wajaw Esaú, y ri wajaw Jacob xambey kan, xkacha' chire.

19 Y chuqa' keri' xubij-el chike ri xe'uk'uan-el ri ruka'n, y ri rox, y konojel ri e tzeqelibeyon-el ri tzobaj sipanik ri': Kere' xtibij chire ri Esaú toq xtik'ul,

20 y chuqa' tibij chire: Ri asamajel Jacob xa xambey kan, xkixcha', xcha' chike. Roma ri Jacob xuch'ob: Rik'in ri nusipanik ri ninteq-el xa xtik'o-qa ri royowal y toq yin xtintz'et k'a ruwech rik'in juba' kan xkiruk'ul chi utzil, xcha-qa.

21 Y keri' ri Jacob xuteq k'a el nabey ri sipanik, y rija' chupan ri aq'a' ri' xwer kan chiri' ri akuchi k'o-wi-qa.

Ri Jacob xuben oyowal rik'in jun ángel

22 Chupan k'a ri aq'a' ri', ri Jacob xyakatej-el, xeruk'uaj-el ri ka'i' rixjayilal, ri e ka'i' rusamajela' ixoqi', y chi julajuj ruk'ajol, y xkiq'axaj-apo ri raqen-ya' ri nibix Jaboc chire, ri akuchi xax juba' rupan ri ya',

23 Tomou-os e fê-los passar o ribeiro; fez passar tudo o que lhe pertencia,
24 ficando ele só; e lutava com ele um homem, até ao romper do dia.
25 Vendo este que não podia com ele, tocou-lhe na articulação da coxa; deslocou-se a junta da coxa de Jacó, na luta com o homem.
26 Disse este: Deixa-me ir, pois já rompeu o dia. Respondeu Jacó: Não te deixarei ir se me não abençoares.
27 Perguntou-lhe, pois: Como te chamas? Ele respondeu: Jacó.
28 Então, disse: Já não te chamarás Jacó, e sim Israel, pois como príncipe lutaste com Deus e com os homens e prevaleceste.
29 Tornou Jacó: Dize, rogo-te, como te chamas? Respondeu ele: Por que perguntas pelo meu nome? E o abençoou ali.
30 Àquele lugar chamou Jacó Peniel, pois disse: Vi a Deus face a face, e a minha vida foi salva.
31 Nasceu-lhe o sol, quando ele atravessava Peniel; e manquejava de uma coxa.
32 Por isso, os filhos de Israel não comem, até hoje, o nervo do quadril, na articulação da coxa, porque o homem tocou a articulação da coxa de Jacó no nervo do quadril.

Gênesis 33

O encontro de Esaú e Jacó

23 Los tomó y los hizo pasar el arroyo, e hizo pasar también todo lo que tenía.
24 Jacob se quedó solo, y un hombre luchó con él hasta rayar el alba.
25 Cuando vio que no había prevalecido contra Jacob, lo tocó en la coyuntura del muslo, y se dislocó la coyuntura del muslo de Jacob mientras luchaba con él.
26 Entonces el hombre dijo: Suéltame porque raya el alba. Pero Jacob respondió: No te soltaré si no me bendices.
27 Y él le dijo: ¿Cómo te llamas? Y él respondió: Jacob.
28 Y el hombre dijo: Ya no será tu nombre Jacob, sino Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has prevalecido.
29 Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Dame a conocer ahora tu nombre. Pero él respondió: ¿Para qué preguntas por mi nombre? Y lo bendijo allí.
30 Y Jacob le puso a aquel lugar el nombre de Peniel, porque dijo: He visto a Dios cara a cara, y ha sido preservada mi vida.
31 Y le salió el sol al cruzar Peniel, y cojeaba de su muslo.
32 Por eso, hasta hoy, los hijos de Israel no comen el tendón de la cadera que está en la coyuntura del muslo, porque el hombre tocó la coyuntura del muslo de Jacob en el tendón de la cadera.

Génesis 33

Encuentro de Jacob y Esaú

23 Los tomó, y los hizo cruzar el arroyo, con todas sus posesiones.
24 De modo que Jacob se quedó solo, y un hombre luchó con él hasta la salida del sol.
25 Pero cuando ese hombre vio que no podía vencerlo, lo golpeó en la coyuntura de su muslo, y en la lucha el muslo de Jacob se descoyuntó.
26 El hombre dijo: «Déjame ir, porque ya está saliendo el sol.” Pero Jacob le respondió: «No te dejaré ir, si no me bendices.»
27 Aquel hombre le dijo: «¿Cuál es tu nombre?” Y él respondió: «Jacob».
28 Y el hombre dijo: «Tu nombre ya no será Jacob, sino Israel; porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.»
29 Entonces Jacob le preguntó: «Ahora hazme saber tu nombre.” Y aquel hombre respondió: «¿Para qué quieres saber mi nombre?” Y lo bendijo allí.
30 A ese lugar Jacob le puso por nombre «Peniel», porque dijo: «He visto a Dios cara a cara, y sigo con vida.»
31 El sol salía cuando Jacob, que iba cojeando de la cadera, cruzó Peniel.
32 Por eso hasta el día de hoy los israelitas no comen del tendón que se contrajo, y que está en la coyuntura del muslo; porque aquel hombre golpeó a Jacob en esta parte de su muslo, en el tendón que se contrajo.

Génesis 33

Reconciliación entre Jacob y Esaú

23 xeruk'uaj y xeruq'axaj k'a konojel y ronojel ri k'o kik'in chupan ri ch'uti'n raqen-ya'.
24 Keri' ri Jacob xk'oje' k'a kan ruyon. Y k'o k'a jun achin ri xkichuq-ki' rik'in, k'a xseqer na pe.
25 Y toq ri achin ri' xutz'et chi man nitikir ta nuch'ek ri Jacob, xuya' jun q'a' tzan-racheq y xujalk'atij-ri' ri rubaqil, keri' xuben rokik xkichuq-ki' rik'in ri achin,
26 y xeri' ri achin xubij: Taya-el q'ij chuwe richin yibe, roma niseqer yan pe, xcha'. Jak'a ri Jacob xubij chire: Man xkatinya' ta el k'a toq in awurtisan chik kan, xcha'.
27 Y ri achin xuk'utuj k'a chire: ¿Achike ri abi'? Y rija' xubij chire: Yin Jacob ri nubi', xcha' chire.
28 Y rija' xubij chire ri Jacob: Man xtabini'aj ta chik Jacob, xa kan xtabini'aj k'a Israel, roma xatej-aq'ij richin xach'ek ri Dios y ri achi'a'; y kan xach'akon, xcha'.
29 K'ari' ri Jacob xuk'utuj y xubij chire: Taq'alajirisaj ri abi' chinuwech, xcha'. Y ri achin xubij: ¿Achike roma nak'utuj nubi'?, xcha'. Xeri' ri achin xrurtisaj kan ri Jacob ri chiri'.
30 Y ri Jacob xubij Penuel chire ri tinamit ri', roma xinwetamaj ruwech ri Dios y k'a in k'es na kan, xcha'.
31 Y toq rija' xuq'axaj-apo ri tinamit Penuel, jari' toq xel-pe ri q'ij pa ruwi'; y rija' nijekma'y k'a nibiyin.
32 Roma ri' k'a re wakami ri rijatzul ri Israel man nikitej ta ri iboch' ri k'o chutzan-racheq ri kawej roma chiri' xsokotej-wi chire ri Jacob.

Génesis 33

Ri Jacob xjunamatej kiwech rik'in ri Esaú

1 Levantando Jacó os olhos, viu que Esaú se aproximava, e com ele quatrocentos homens. Então, passou os filhos a Lia, a Raquel e às duas servas.

2 Pôs as servas e seus filhos à frente, Lia e seus filhos atrás deles e Raquel e José por últimos.

3 E ele mesmo, adiantando-se, prostrou-se à terra sete vezes, até aproximar-se de seu irmão.

4 Então, Esaú correu-lhe ao encontro e o abraçou; arrojou-se-lhe ao pescoço e o beijou; e choraram.

5 Daí, levantando os olhos, viu as mulheres e os meninos e disse: Quem são estes contigo? Respondeu-lhe Jacó: Os filhos com que Deus agraciou a teu servo.

6 Então, se aproximaram as servas, elas e seus filhos, e se prostraram.

7 Chegaram também Lia e seus filhos e se prostraram; por último chegaram José e Raquel e se prostraram.

8 Perguntou Esaú: Qual é o teu propósito com todos esses bandos que encontrei? Respondeu Jacó: Para lograr mercê na presença de meu senhor.

9 Então, disse Esaú: Eu tenho muitos bens, meu irmão; guarda o que tens.

10 Mas Jacó insistiu: Não recuses; se logrei mercê diante de ti, peço-te que aceites o meu presente, porquanto vi o teu rosto como se tivesse contemplado o semblante de Deus; e te agradaste de mim.

1 Y alzando Jacob los ojos miró, y he aquí, Esaú venía y cuatrocientos hombres con él. Entonces dividió a los niños entre Lea y Raquel y las dos siervas.

2 Y puso a las siervas con sus hijos delante, y a Lea con sus hijos después, y a Raquel con José en último lugar;

3 y él se les adelantó, y se inclinó hasta el suelo siete veces hasta que llegó cerca de su hermano.

4 Entonces Esaú corrió a su encuentro y lo abrazó, y echándose sobre su cuello lo besó, y lloraron.

5 Y alzó sus ojos y vio a las mujeres y a los niños, y dijo: ¿Quiénes son estos que vienen contigo? Y él respondió: Son los hijos que Dios en su misericordia ha concedido a tu siervo.

6 Entonces se acercaron las siervas con sus hijos, y se inclinaron.

7 Lea también se acercó con sus hijos, y se inclinaron; y después José se acercó con Raquel, y se inclinaron.

8 Y dijo Esaú: ¿Qué te propones con toda esta muchedumbre que he encontrado? Y él respondió: Hallar gracia ante los ojos de mi señor.

9 Pero Esaú dijo: Tengo bastante, hermano mío; sea tuyo lo que es tuyo.

10 Mas Jacob respondió: No, te ruego que si ahora he hallado gracia ante tus ojos, tomes el presente de mi mano, porque veo tu rostro como uno ve el rostro de Dios, y favorablemente me has recibido.

1 Jacob levantó la vista, y vio que Esaú venía acompañado de cuatrocientos hombres. Entonces repartió a los niños entre Lea y Raquel y las dos siervas,

2 puso primero a las siervas y sus niños, luego a Lea y sus niños, y por último a Raquel y a José;

3 luego él se adelantó a ellos, y siete veces se inclinó hasta el suelo, hasta estar cerca de su hermano.

4 Pero Esaú corrió a su encuentro y, echándose a su cuello, lo abrazó y lo besó. Y los dos lloraron.

5 Pero al levantar Esaú la vista, y ver a las mujeres y los niños, preguntó: «¿Y éstos, quiénes son?" Y Jacob respondió: «Son los niños que Dios le ha dado a este siervo tuyo.»

6 Llegaron entonces las siervas con sus niños, y se inclinaron.

7 Luego llegó Lea con sus niños, y se inclinaron; y tras ellos llegaron José y Raquel, y también se inclinaron.

8 Esaú preguntó: «¿Qué te propones hacer con todos estos grupos que me he encontrado?" Y Jacob respondió: «He querido ganarme la buena voluntad de mi señor.»

9 Y Esaú dijo: «Yo tengo ya demasiado, hermano mío. Lo que es tuyo, es tuyo.»

10 Pero Jacob respondió: «¡No, por favor! Si me he ganado tu buena voluntad, acepta mi presente. El ver tu rostro es como haber visto el rostro de Dios. Tú me has mostrado tu buena voluntad.

1 Toq ri Jacob xutz'et-pe chi ri Esaú beneq-apo y e ruk'uan e *400* achi'a', rija' xeruch'er ri ak'uala', ek'o xebe rik'in ri Lea y ri Raquel y ri ch'aqa' chik ak'uala' xebe kik'in ri e ka'i' kisamajela' ixoqi' kan chikijujunal k'a rije' xekik'uaj ri taq kal.

2 Y nabey xeruk'owisaj ri ixoqi' ri e kisamajela' kachibilan ri taq kal. Xeri' ri Lea y ri taq ral y pa ruk'isibel xbe ri Raquel rachibilan ri José.

3 Y ri Jacob xik'o-pe chikiwech rije', y xxukuyaj k'a wuqu' mul toq xbe-apo k'a akuchi k'o-wi ri rach'alal.

4 Jak'a ri Esaú junanin xbe chuk'ulik, xuq'etej y xutz'ubaj, y chi e ka'i' janila xe'oq'.

5 K'ari' ri Esaú xerutz'et-apo ri ixoqi' y ri ak'uala' y xubij: ¿E achike la e peteneq awik'in?, xcha'. Y ri Jacob xubij: Ja' ak'uala' re' ri e rusipan ri Dios chuwe roma ri rutzil pa nuwi' yin ri asamajel, xcha'.

6 K'ari' xejel-pe ri e ka'i' ixoqi' e samajela' e kachibilan ri taq kal, xexuke-qa y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew chuwech.

7 Xpe chuqa' ri Lea kik'in ri taq ral xexuke-qa y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew, y pa ruk'isibel xapon-apo ri José y ri Raquel, chuqa' xexuke-qa y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew.

8 Y ri Esaú xuk'utuj chire ri Jacob: ¿Achike nawajo' nach'ek rik'in ri q'ataj awej ri e nuk'ulun kan pa bey?, xcha'. Y ri Jacob xubij: Richin yensipaj chawe richin ninwil utzil awik'in, xcha'.

9 Y ri Esaú xubij: Ni, wach'alal yin. Yin k'iy k'o wik'in. Tik'oje' kan awik'in rat, la' kan e awichin wi rat, xcha'.

10 Jak'a ri Jacob xubij chire: Yin nink'utuj utzil chawe chi wi kan qitzij xjunamatej-qawech, tak'ulu' re nusipanik re nuk'amon-pe chawe, roma re xqatz'et chik

11 Peço-te, pois, recebe o meu presente, que eu te trouxe; porque Deus tem sido generoso para comigo, e tenho fartura. E instou com ele, até que o aceitou.

12 Disse Esaú: Partamos e caminhemos; eu seguirei junto de ti.

13 Porém Jacó lhe disse: Meu senhor sabe que estes meninos são tenros, e tenho comigo ovelhas e vacas de leite; se forçadas a caminhar demais um só dia, morrerão todos os rebanhos.

14 Passe meu senhor adiante de seu servo; eu seguirei guiando-as pouco a pouco, no passo do gado que me vai à frente e no passo dos meninos, até chegar a meu senhor, em Seir.

15 Respondeu Esaú: Então, permite que eu deixe contigo da gente que está comigo. Disse Jacó: Para quê? Basta que eu alcance mercê aos olhos de meu senhor.

16 Assim, voltou Esaú aquele dia a Seir, pelo caminho por onde viera.

17 E Jacó partiu para Sucote, e edificou para si uma casa, e fez palhoças para o seu gado; por isso, o lugar se chamou Sucote.

Jacó chega a Siquém

18 Voltando de Padã-Arã, chegou Jacó são e salvo à cidade de Siquém, que está na terra de Canaã; e armou a sua tenda junto da cidade.

11 Acepta, te ruego, el presente que se te ha traído, pues Dios me ha favorecido, y porque yo tengo mucho. Y le insistió, y él lo aceptó.

12 Entonces Esaú dijo: Pongámonos en marcha y vámonos; yo iré delante de ti.

13 Pero él le dijo: Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que debo cuidar de las ovejas y las vacas que están criando. Si los apuramos mucho, en un solo día todos los rebaños morirán.

14 Adelántese ahora mi señor a su siervo; y yo avanzaré sin prisa, al paso del ganado que va delante de mí, y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor en Seir.

15 Y Esaú dijo: Permíteme dejarte parte de la gente que está conmigo. Pero él dijo: ¿Para qué? Halle yo gracia ante los ojos de mi señor.

16 Aquel mismo día regresó Esaú por su camino a Seir;

17 y Jacob siguió hasta Sucot, y se edificó una casa, e hizo cobertizos para su ganado; por eso al lugar se le puso el nombre de Sucot.

Jacob en Siquem

18 Y Jacob llegó sin novedad a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Canaán, cuando vino de Padán-aram, y acampó frente a la ciudad.

11 Acepta, por favor, el presente que te he traído. Dios ha sido muy bueno conmigo, y todo esto es mío.” Y tanto le insistió Jacob, que Esaú lo aceptó.

12 Luego dijo Esaú: «Vamos, pongámonos en marcha. Yo iré delante de ti.»

13 Pero Jacob le dijo: «Mi señor sabe que los niños son débiles, y que tengo ovejas y vacas recién paridas; si se les fatiga, en un solo día pueden morir todas las ovejas.

14 Ruego a mi señor adelantarse a su siervo, que yo iré poco a poco, al paso del ganado que va delante de mí y al paso de los niños, hasta alcanzar a mi señor en Seír.»

15 Esaú le dijo: «Permíteme dejar contigo parte de la gente que viene conmigo.” Y Jacob le dijo: «¿Para qué hacerlo así? Muéstreme mi señor su buena voluntad.»

16 Ese mismo día Esaú volvió a Seír por su camino,

17 y Jacob se fue a Sucot. Allí se construyó una casa, y unas cabañas para su ganado, y es por eso que a ese lugar le puso por nombre Sucot.

18 De regreso de Padán Aram, Jacob llegó sano y salvo a la ciudad de Siquén, que está en la tierra de Canaán, y acampó delante de la ciudad;

qawech, kan achi'el xintz'et ruwech ri Dios. Roma kan rik'in utzil xinak'ul.

11 Tak'ulu' k'a re jun sipanik re nuk'amon-pe chawe, roma yin kan nuk'ulun ri rutzil ri Dios y k'o wik'in ronojel ri nik'atzin chuwe, xcha'. Y k'iy k'a mul xusuj chire y k'ari' ri Esaú xuk'ul.

12 Xeri' ri Esaú xubij k'a chire ri Jacob: Jo' qachapa' bey. Y ja yin ri xkibe pa nabey, xcha'.

13 Jak'a ri Jacob xubij chire: Wajaw, rat awetaman chi ri ak'uala' k'a e kokoj na, y ek'o ixoqi' taq karne'l y ixoqi' taq wákix ri k'a juba' ke'alex taq kal, y wi xqojbiyin chijun q'ij xkeken konojel taq alaji'.

14 Tabana' utzil, wajaw yin, katik'o-el chinuwech yin. Yin eqal-eqal xkibe kik'in ri wawej ri e ik'owineq chinuwech, y xqojbiyin ri janipe' yojtikir kik'in ri ak'uala' y keri' xqojapon k'a pa Seir y chiri' xtiqabek'ulu-wi-qi' awik'in, xcha'.

15 Y ri Esaú xubij: Wi keri', taya' q'ij chuwe richin yenya' kan e ka'i-oxi' achi'a' awik'in ri e peteneq chuwij, xcha'. Jak'a ri Jacob xubij chire: Man nik'atzin ta chi naben keri'. Yin xa yiruben rik'in ri xinwil utzil awik'in rat, wajaw yin, xcha'.

16 Keri' chupan ri q'ij ri' ri Esaú xuchop binen richin xtzolin pa Seir.

17 Jak'a ri Jacob xa pa Sucot xbe-wi y chiri' xupaba-q'anej jun rachoch y chuqa' xeruben-q'anej kachoch ri rawej rik'in ruq'a-che'; roma ri' xubij Sucot chire ri akuchi xk'oje-wi-qa.

Ri Jacob xapon pa Siquem

18 Y keri' rubanik toq ri Jacob xtzolin-pe ri k'a kela' pa Padán-aram, man jun xuk'uluwachij-pe y xapon ri pa tinamit Siquem ri k'o pa Canaán y xbek'oje' chiri' chunaqaj ri tinamit.

19 A parte do campo, onde armara a sua tenda, ele a comprou dos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de dinheiro.

20 E levantou ali um altar e lhe chamou Deus, o Deus de Israel.

Gênesis 34

Diná e os siquemitas

1 Ora, Diná, filha que Lia dera à luz a Jacó, saiu para ver as filhas da terra.

2 Viu-a Siquém, filho do heveu Hamor, que era príncipe daquela terra, e, tomando-a, a possuiu e assim a humilhou.

3 Sua alma se apegou a Diná, filha de Jacó, e amou a jovem, e falou-lhe ao coração.

4 Então, disse Siquém a Hamor, seu pai: Consegue-me esta jovem para esposa.

5 Quando soube Jacó que Diná, sua filha, fora violada por Siquém, estavam os seus filhos no campo com o gado; calou-se, pois, até que voltassem.

6 E saiu Hamor, pai de Siquém, para falar com Jacó.

7 Vindo os filhos de Jacó do campo e ouvindo o que acontecera, indignaram-se e muito se iraram, pois Siquém praticara um desatino em Israel, violentando a filha de Jacó, o que se não devia fazer.

19 La parcela de campo donde había plantado su tienda la compró de mano de los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas,

20 y levantó allí un altar, y lo llamó: El-Elohe-Israel.

Génesis 34

Deshonra de Dina en Siquem

1 Y salió Dina, la hija de Lea, a quien esta había dado a luz a Jacob, a visitar a las hijas de la tierra.

2 Y cuando la vio Siquem, hijo de Hamor heveo, príncipe de la tierra, se la llevó y se acostó con ella y la violó.

3 Y él se prendó de Dina, hija de Jacob, y amó a la joven y le habló tiernamente.

4 Entonces Siquem habló a su padre Hamor, diciendo: Consígueme a esta muchacha por mujer.

5 Y Jacob oyó que Siquem había deshonrado a su hija Dina, pero sus hijos estaban con el ganado en el campo, y Jacob guardó silencio hasta que ellos llegaran.

6 Entonces Hamor, padre de Siquem, salió a donde Jacob para hablar con él.

7 Y los hijos de Jacob regresaron del campo al oírlo. Y aquellos hombres se entristecieron y se irritaron en gran manera porque Siquem había cometido una

19 por cien monedas compró una parte del campo a los hijos de Jamor, padre de Siquén. Allí plantó su tienda,

20 y levantó un altar, al que llamó El Elohé Israel.

Génesis 34

La deshonra de Dina vengada

1 Dina, la hija que Lea le había dado a Jacob, salió a ver a las mujeres del lugar.

2 Y la vio Siquén, hijo de Jamor el jivita, que era príncipe de aquella tierra, y tomándola con violencia se acostó con ella y la deshonró.

3 Pero tan atraído se sintió a Dina, la hija de Lea, que se enamoró de la joven y trató de ganarse su corazón.

4 Y habló Siquén con Jamor, su padre, y le dijo: «Tómame por mujer a esta joven.»

5 Llegó a oídos de Jacob que Siquén había deshonrado a Dina, su hija; pero como sus hijos estaban en el campo con su ganado, no dijo nada hasta que ellos llegaran.

6 Jamor, el padre de Siquén, fue a ver a Jacob para hablar con él.

7 Cuando los hijos de Jacob lo supieron, volvieron del campo. Y se entristecieron y enojaron mucho, porque Siquén había cometido una vileza en Israel al acostarse

19 Y xuloq' juba' rulew chi wok'al raqen pueq, chuwi' kiq'a' ri e ruk'ajol ri Hamor y chiri' xupaba-wi-qa ri rachoch ri banon rik'in tzieq. Y re Siquem re' jun chike ri e ruk'ajol ri Hamor.

20 K'ari' xuben-q'anej jun porobel richin kamelabel y El-Elohé-Israel ri rubi' ri xuya'. Re bi'aj re' nel chi tzij, Dios jari' ri ru-Dios ri Israel.

Génesis 34

Ri Dina xqasex ruq'ij roma ri Siquem

1 K'o k'a jun q'ij ri Dina ri ral ri Lea, rumi'al ri Jacob, xel-el pa rachoch chi retamaxik kiwech ri xtani' aj chiri' chupan ri ruwach'ulew ri'.

2 Y ri achin Hamor heveo, ri tata'al ri chiri' chupan ri ruwach'ulew ri' k'o jun ruk'ajol rubini'an Siquem, y rija' xutz'et k'a ri Dina xuchop y rik'in uchuq'a' xkotz'e' rik'in.

3 Jak'a ri Siquem man xuya' ta chik kan ri Dina y xbe ránima chirij. Y xutej ruq'ij chirij ri Dina richin chi xajowex ta.

4 Y ri Siquem xch'on k'a rik'in ri Hamor ri rutata' y xubij chire: Tak'utuj juba' re jun xten re' richin chi nok wixjayil, xcha'

5 Y toq xapon rutzijol rik'in ri Jacob chi ri Dina ri rumi'al xqasex ruq'ij roma ri Siquem, ri e ruk'ajol xa e maneq, rije' xa e beneq k'a pa juyu' e kik'uan-el ri rawej pa yuq'unik; roma ri' ri Jacob man jun xubij k'a ja toq xetzolin na pe.

6 Y jari' toq ri rutata' ri Siquem xbe rik'in ri Jacob richin xberuk'utuj ri rumi'al.

7 Ri e ruk'ajol ri Jacob xetzolej-pe pa juyu', jari' toq xketamaj, y rije' janila xyakatej koyowal roma kan janila itzel xuben ri Siquem chikikojol ri e rijatzul ri

8 Disse-lhes Hamor: A alma de meu filho Siquém está enamorada fortemente de vossa filha; peço-vos que lha deis por esposa.
9 Aparentai-vos conosco, dai-nos as vossas filhas e tomai as nossas;
10 habitareis conosco, a terra estará ao vosso dispor; habitai e negociai nela e nela tende possessões.
11 E o próprio Siquém disse ao pai e aos irmãos de Diná: Ache eu mercê diante de vós e vos darei o que determinardes.
12 Majorai de muito o dote de casamento e as dádivas, e darei o que me pedirdes; dai-me, porém, a jovem por esposa.
13 Então, os filhos de Jacó, por causa de lhes haver Siquém violado a irmã, Diná, responderam com dolo a Siquém e a seu pai Hamor e lhes disseram:
14 Não podemos fazer isso, dar nossa irmã a um homem incircunciso; porque isso nos seria ignomínia.
15 Sob uma única condição permitiremos: que vos torneis como nós, circuncidando-se todo macho entre vós;
16 então, vos daremos nossas filhas, tomaremos para nós as vossas, habitaremos convosco e seremos um só povo.
17 Se, porém, não nos ouvirdes e não vos circuncidardes, tomaremos a nossa filha e nos retiraremos embora.

infamia en Israel acostándose con la hija de Jacob, pues tal cosa no debe hacerse.
8Pero Hamor habló con ellos, diciendo: El alma de mi hijo Siquem anhela a vuestra hija; os ruego que se la deis por mujer.
9Enlazaos con nosotros en matrimonios; dadnos vuestras hijas y tomad las nuestras para vosotros.
10Así moraréis con nosotros, y la tierra estará a vuestra disposición. Habitad y comerciad y adquirid propiedades en ella.
11Dijo también Siquem al padre y a los hermanos de ella: Si hallo gracia ante vuestros ojos, os daré lo que me digáis.
12Pedidme cuanta dote y presentes queráis y os daré conforme a lo que me digáis, pero dadme a la joven por mujer.
13Pero los hijos de Jacob respondieron a Siquem y a su padre Hamor, y les hablaron con engaño porque Siquem había deshonrado a su hermana Dina.
14Y les dijeron: No podemos hacer tal cosa, dar nuestra hermana a un hombre no circuncidado, pues para nosotros eso es una deshonra.
15solo con esta condición os complaceremos: si os hacéis como nosotros, circuncidándose cada uno de vuestros varones;
16entonces sí os daremos nuestras hijas, y tomaremos vuestras hijas para nosotros, y moraremos con vosotros y seremos un solo pueblo.
17Pero si no nos escucháis, y no os circuncidáis, entonces tomaremos a nuestra hija y nos iremos.

Venganza de los hijos de Jacob

con la hija de Jacob. Era algo que no se debía haber hecho.
8Jamor habló con ellos, y les dijo: «Tan atraído se siente mi hijo Siquén por la hija de ustedes, que les ruego que se la den por mujer.
9Háganse parientes nuestros. Ustedes nos darán a sus hijas, y tomarán para ustedes a las nuestras.
10Quédense a vivir entre nosotros. La tierra está delante de ustedes. Vivan en ella, y hagan en ella negocios. Tomen de ella posesión.»
11Siquén también les dijo al padre de Dina y a sus hermanos: «Si acaso merezco que me traten con bondad, yo les daré lo que me pidan.
12Aumenten a cargo mío una gran dote y muchos regalos. Yo les daré todo lo que me pidan, pero denme a la joven por mujer.»
13Pero como Siquén había mancillado a su hermana Dina, los hijos de Jacob respondieron a éste y a su padre con engaños.
14Les dijeron: «No podemos entregarle nuestra hermana a un hombre incircunciso. Entre nosotros, eso es algo vergonzoso.
15Pero accederemos con esta condición: si ustedes han de ser como nosotros, todos los varones entre ustedes deben circuncidarse.
16Entonces sí, les daremos nuestras hijas, y nosotros tomaremos las de ustedes; y habitaremos entre ustedes, y seremos un solo pueblo.
17Pero si no nos hacen caso, y no se circuncidan, tomaremos a nuestra hija y nos iremos de aquí.»

Israel, roma xuqasaj ruq'ij ri rumi'al ri Jacob, ri kan man ruk'amon ta chi nibanatej keri'.
8Jak'a ri Hamor xbech'on k'a kik'in rije' y xubij chike: Ri nuk'ajol Siquem kan xbe ránima chirij ri iwana' rix. Roma ri' tibana' utzil tiya' q'ij richin nok rixjayil,
9richin keri' xtijunamatej-qawech; tiya' ri imi'al chiqe roj, y roj xtiqaya' ri qami'al chiwe rix.
10Kixk'oje' kan qik'in jumul. Ri ruwach'ulew k'o richin niqasamajij. Tibana' itiko'n chuwech. Kixk'ayin y kixloq'on, kan tibana' iwichin chire, xcha'.
11Ri Siquem chuqa' xubij chire ri rutata' ri Dina, y chike ri ruxibal: Yin nink'utuj utzil chiwe richin kinik'ulu' y xtinya' chiwe ronojel ri nik'utuj rix.
12Man jun rubanon wi xtik'utuj k'iy sipanik chuwe. Yin xtinya' chiwe janipe' niwajo' rix, xaxe tiya' q'ij chi ri iwana' nok wixjayil, xcha'.
13Jak'a ri e ruk'ajol ri Jacob rik'in q'oloj xech'on rik'in ri Siquem y ri rik'in ri Hamor ri rutata'. Keri' xkiben roma ri Siquem xuqasaj ruq'ij ri Dina ri kana'.
14Y rije' xkibij k'a chike: Man yojtikir ta niqaben keri'. Wi niqaya' ri qana' chire jun achin ri man qupin ta richin ya'on jun retal, ri keri' xa kan k'ixbel chiqe roj.
15Roj kan utz k'a xtuben chiqawech xaxe wi niben ri niqak'utuj chiwe: Kan kequpix k'a konojel ri achi'a' ri ek'o chi'ikojol rix richin jun retal.
16K'ari' xtiqaya' chiwe ri qami'al, y roj xqojk'ule' kik'in ri imi'al rix, y xqojk'oje' k'a qa jumul iwik'in, y xa jun k'a tinamit xtiqaben.
17Jak'a wi man xqojiwak'axaj ta richin k'a chi yequpix konojel ri achi'a' richin jun retal xtiqak'uaj-el ri qana' y xqojbe, xecha'.

Ri Simeón y ri Leví xkelesaj koyowal chikij ri aj-Siquem

18 Tais palavras agradaram a Hamor e a Siquém, seu filho.

19 Não tardou o jovem em fazer isso, porque amava a filha de Jacó e era o mais honrado de toda a casa de seu pai.

20 Vieram, pois, Hamor e Siquém, seu filho, à porta da sua cidade e falaram aos homens da cidade:

21 Estes homens são pacíficos para conosco; portanto, habitem na terra e negociem nela. A terra é bastante espaçosa para contê-los; recebamos por mulheres a suas filhas e demos-lhes também as nossas.

22 Somente, porém, consentirão os homens em habitar conosco, tornando-nos um só povo, se todo macho entre nós se circuncidar, como eles são circuncidados.

23 O seu gado, as suas possessões e todos os seus animais não serão nossos? Consintamos, pois, com eles, e habitarão conosco.

24 E deram ouvidos a Hamor e a Siquém, seu filho, todos os que saíam da porta da cidade; e todo homem foi circuncidado, dos que saíam pela porta da sua cidade.

A traição de Simeão e Levi

25 Ao terceiro dia, quando os homens sentiam mais forte a dor, dois filhos de Jacó, Simeão e Levi, irmãos de Diná, tomaram cada um a sua espada, entraram inesperadamente na cidade e mataram os homens todos.

18Y sus palabras parecieron razonables a Hamor y a Siquem, hijo de Hamor.

19El joven, pues, no tardó en hacerlo porque estaba enamorado de la hija de Jacob. Y él era el más respetado de toda la casa de su padre.

20Entonces Hamor y su hijo Siquem vinieron a la puerta de su ciudad, y hablaron a los hombres de la ciudad, diciendo:

21Estos hombres están en paz con nosotros; dejadles, pues, morar en la tierra y comerciar en ella, porque ved, la tierra es bastante amplia para ellos. Tomemos para nosotros a sus hijas por mujeres y démosles nuestras hijas.

22Mas solo con esta condición consentirán ellos en morar con nosotros para que seamos un solo pueblo: que se circuncide todo varón entre nosotros, como ellos están circuncidados.

23¿No serán nuestros su ganado y sus propiedades y todos sus animales? Consintamos solo en esto, y morarán con nosotros.

24Y escucharon a Hamor y a su hijo Siquem todos los que salían por la puerta de la ciudad, y fue circuncidado todo varón: todos los que salían por la puerta de la ciudad.

25Pero sucedió que al tercer día, cuando estaban con más dolor, dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada y entraron en la ciudad, que estaba desprevenida, y mataron a todo varón.

18Estas palabras les parecieron bien a Jamor y a su hijo Siquén.

19Y no tardó el joven en cumplir con esa condición, porque la hija de Jacob le había agradado y él era el más distinguido de toda la casa de su padre.

20Fueron entonces Jamor y su hijo Siquén a la puerta de su ciudad, y hablaron con los varones de su ciudad. Les dijeron:

21«Estos varones vienen a nosotros en son de paz. Habitarán en el país, y harán negocios en él, pues hay en la tierra bastante espacio para ellos. Nosotros tomaremos sus hijas por mujeres, y les daremos las nuestras.

22Pero estos hombres aceptan habitar entre nosotros con una condición: para que seamos un solo pueblo, todo varón entre nosotros debe ser circuncidado, así como ellos son circuncidados.

23Su ganado y sus bienes, y todas sus bestias, serán nuestros; solamente tenemos que aceptar, y ellos habitarán con nosotros.»

24Todos los que salían por la puerta de la ciudad obedecieron a Jamor y a su hijo Siquén, y circuncidaron a todo varón, es decir, a todos los que salían por la puerta de la ciudad.

25Pero al tercer día, cuando los hombres experimentaban los dolores más graves, Simeón y Leví, que eran dos de los hijos de Jacob y hermanos de Dina, tomaron cada uno su espada y fueron a la ciudad, la cual estaba desprevenida, y mataron a todos los varones.

18Ri Hamor y ri Siquem ri ruk'ajol, kan utz k'a xkak'axaj re ch'abel re'.

19Y ri Siquem jak'a rija' ri k'o más ruq'ij chikikojol ri rach'alal chiri' pa rachoch ri rutata' y rija' kan man xuya' ta k'a kan k'iy q'ij richin xuqupij-ri' richin jun retal, roma janila xqa' chuwech ri rumi'al ri Jacob.

20Y roma ri' ri Hamor y ri ruk'ajol xepe chuchi' ri tinamit richin xech'on kik'in konojel achi'a' ri ek'o chiri', y xkibij chike:

21Re achi'a' re' kan janila ch'uch'uj ri kánima qik'in roj, roma ri' tiya' q'ij richin xkek'ayin y xkeloq'on chupan re qatinamit. Re ruwach'ulew re' nim y utz richin yek'oje' qik'in y roj xqojk'ule' kik'in ri kimi'al rije', y ri qami'al roj xtiqaya' chike rije'.

22Xaxe k'a rik'in re jun jikibel-tzij re' xkek'oje-qa ri achi'a' chiqakojol roj; kan kequpix k'a konojel achi'a' chiqakojol roj; achi'el ri kibanon rije', kan keri' chuqa' roj richin chi xa jun tinamit xtiqaben.

23Ronojel ri kibeyomel y ri tzobaj taq awej ri k'o kik'in eqal-eqal xtok qichin roj; xaxe tiqabana' ri nikibij rije' richin xkek'oje-qa qik'in, xecha'.

24Konojel k'a achi'a' richin ri tinamit ri' ri k'o kijuna' richin yebe pa labal kan xkinimaj ri xbix chike koma ri Hamor y ri Siquem, richin yequpix richin jun retal.

25Y jak'a pa rox q'ij toq janila kina'on rukiy, jari' toq ri e ka'i' ruk'ajol ri Jacob, ri Simeón y ri Leví, e ruxibal ri Dina, xkik'uaj k'a el ri ki-espada, xe'apon k'a chupan ri tinamit, y xekikamisaj kan konojel ri achi'a', y ri achi'a' ri' kan man jun k'a nikimey toq xe'apon ri Simeón y ri Leví.

26 Passaram também ao fio da espada a Hamor e a seu filho Siquém; tomaram a Diná da casa de Siquém e saíram.

27 Sobrevieram os filhos de Jacó aos mortos e saquearam a cidade, porque sua irmã fora violada.

28 Levaram deles os rebanhos, os bois, os jumentos e o que havia na cidade e no campo;

29 todos os seus bens, e todos os seus meninos, e as suas mulheres levaram cativos e pilharam tudo o que havia nas casas.

30 Então, disse Jacó a Simeão e a Levi: Vós me afligistes e me fizestes odioso entre os moradores desta terra, entre os cananeus e os ferezeus; sendo nós pouca gente, reunir-se-ão contra mim, e serei destruído, eu e minha casa.

31 Responderam: Abusaria ele de nossa irmã, como se fosse prostituta?

Gênesis 35

Jacó erige um altar em Betel

1 Disse Deus a Jacó: Levanta-te, sobe a Betel e habita ali; faze ali um altar ao Deus que te apareceu quando fugias da presença de Esaú, teu irmão.

2 Então, disse Jacó à sua família e a todos os que com ele estavam: Lançai fora os deuses estranhos que há no vosso meio, purificai-vos e mudai as vossas vestes;

26Y mataron a Hamor y a su hijo Siquem a filo de espada, y tomaron a Dina de la casa de Siquem, y salieron.

27Después los hijos de Jacob vinieron sobre los muertos y saquearon la ciudad, porque ellos habían deshonrado a su hermana.

28Y se llevaron sus ovejas, sus vacas y sus asnos, y lo que había en la ciudad y lo que había en el campo;

29y se llevaron cautivos a todos sus pequeños y a sus mujeres, y saquearon todos sus bienes y todo lo que había en las casas.

30Entonces Jacob dijo a Simeón y a Leví: Me habéis traído dificultades, haciéndome odioso entre los habitantes del país, entre los cananeos y los ferezeos; y como mis hombres son pocos, ellos se juntarán contra mí y me atacarán, y seré destruido yo y mi casa.

31Pero ellos dijeron: ¿Había de tratar él a nuestra hermana como a una ramera?

Génesis 35

Jacob vuelve a Betel

1Entonces Dios dijo a Jacob: Levántate, sube a Betel y habita allí; y haz allí un altar a Dios, que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.

2Entonces Jacob dijo a los de su casa y a todos los que estaban con él: Quitad los dioses extranjeros que hay entre vosotros; purificaos y mudaos los vestidos;

26Mataron a filo de espada a Jamor y a su hijo Siquén, y luego de sacar a Dina de la casa de Siquén, se fueron.

27Los otros hijos de Jacob se lanzaron sobre los muertos, y saquearon la ciudad, porque su hermana había sido deshonrada.

28Se llevaron ovejas, vacas y asnos, y todo lo que había en la ciudad y en el campo.

29También se llevaron todos los bienes que había en las casas, y se llevaron cautivos a todos sus niños y sus mujeres.

30Entonces Jacob les dijo a Simeón y Leví: «Ustedes me han creado un gran problema. Me han hecho odioso a los cananeos y ferezeos, habitantes de esta tierra. Con los pocos hombres que tengo, ellos se juntarán contra mí y me atacarán, y yo y mi casa seremos destruidos.»

31Pero ellos le respondieron: «¿Y él tenía que tratar a nuestra hermana como a una ramera?»

Génesis 35

Dios bendice a Jacob en Betel

1Dios le dijo a Jacob: «Prepárate para ir a Betel y quedarte allí. En Betel harás un altar al Dios que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.»

2Entonces Jacob dijo a su familia y a todos los que estaban con él: «Desháganse de los dioses ajenos que hay entre ustedes; purifíquense y cámbiense de ropa,

26Rije' xkikamisaj k'a kan ri Hamor y xkikamisaj kan ri Siquem. Xekikamisaj k'a kan chi espada. K'ari' xbekelesaj-pe ri Dina pa rachoch ri Siquem y xebe.

27Ri ch'aqa' chik ruk'ajol ri Jacob xe'apon k'a akuchi ek'o-wi ri kaminaqi' y xkik'uaj-el ri janipe' ri xkil-el chupan ri tinamit richin xkiben ruk'exel chike roma xkiqasaj ruq'ij ri kana'.

28Xekik'uaj k'a el ri kiwákix, ri karne'l y ri kibur, y ronojel ri xkil-el chupan ri tinamit, y ronojel ri ek'o pa taq juyu' ri kitikon-qa ri aj chiri'.

29Y chuqa' xkik'uaj-el ronojel ri k'o rejqalen, xekik'uaj-el ri ixoqi', ri ak'uala' y ronojel ri xekil-el pa taq jay.

30Y ri Jacob xubij chike ri Simeón y ri Leví: Rix janila xiniya' pa ruk'ayewal roma xe'ikamisaj kan re rajaw re ruwach'ulew re'. Wakami xtikimol k'a pe ki' chiqij ri e rijatzul kan ri Canaán y ri Feres y roj xa man oj k'iy ta ok ri achi'a'; xkinkikamisaj k'a yin y ri e aj pa wachoch, xcha' chike.

31Jak'a rije' xkibij: ¿Ruk'amon kami chi ri qana' xban chire achi'el jun xten ri itzel ruk'aslen?, xecha' chire ri kitata'.

Génesis 35

Ri Dios xuya' urtisanik pa ruwi' ri Jacob chiri' pa Betel

1K'o k'a jun q'ij ri Dios xubij chire ri Jacob: Kayakatej y kabiyin-el pa Betel. Chiri' kak'oje-wi, y tabana-q'anej jun porobel richin kamelabel chuwe yin toq xink'ut-wi' chawech toq at animajineq chuwech ri awach'alal Esaú, xcha' ri Dios chire ri Jacob.

2Y roma ri' ri Jacob xubij chike ri rixjayilal, ri ruk'ajol y chike konojel ri ek'o pa rachoch: Ke'iwelesaj-el jumul chi'ikojol ri kiwachibel ri i-dios. Tich'ajch'ojirisaj-iwi' y tijala' ri itziaq.

3 levantemo-nos e subamos a Betel. Farei ali um altar ao Deus que me respondeu no dia da minha angústia e me acompanhou no caminho por onde andei.

4 Então, deram a Jacó todos os deuses estrangeiros que tinham em mãos e as argolas que lhes pendiam das orelhas; e Jacó os escondeu debaixo do carvalho que está junto a Siquém.

5 E, tendo eles partido, o terror de Deus invadiu as cidades que lhes eram circunvizinhas, e não perseguiram aos filhos de Jacó.

6 Assim, chegou Jacó a Luz, chamada Betel, que está na terra de Canaã, ele e todo o povo que com ele estava.

7 E edificou ali um altar e ao lugar chamou El-Betel; porque ali Deus se lhe revelou quando fugia da presença de seu irmão.

8 Morreu Débora, a ama de Rebeca, e foi sepultada ao pé de Betel, debaixo do carvalho que se chama Alom-Bacute.

9 Vindo Jacó de Padã-Arã, outra vez lhe apareceu Deus e o abençoou.

10 Disse-lhe Deus: O teu nome é Jacó. Já não te chamarás Jacó, porém Israel será o teu nome. E lhe chamou Israel.

11 Disse-lhe mais: Eu sou o Deus Todo-Poderoso; sê fecundo e multiplica-te; uma nação e multidão de nações sairão de ti, e reis procederão de ti.

3y levantémonos, y subamos a Betel; y allí haré un altar a Dios, quien me respondió en el día de mi angustia, y que ha estado conmigo en el camino por donde he andado.

4Entregaron, pues, a Jacob todos los dioses extranjeros que tenían en su poder y los pendientes que tenían en sus orejas; y Jacob los escondió debajo de la encina que había junto a Siquem.

5Al proseguir el viaje, hubo gran terror en las ciudades alrededor de ellos, y no persiguieron a los hijos de Jacob.

6Y Jacob llegó a Luz, es decir, Betel, que está en la tierra de Canaán, él y todo el pueblo que estaba con él.

7Y edificó allí un altar, y llamó al lugar El-betel, porque allí Dios se le había manifestado cuando huía de su hermano.

8Y murió Débora, nodriza de Rebeca, y fue sepultada al pie de Betel, debajo de la encina; y esta fue llamada Alón-bacut.

Dios bendice a Jacob

9Y Dios se apareció de nuevo a Jacob cuando volvió de Padán-aram, y lo bendijo.

10Y Dios le dijo: Tu nombre es Jacob; no te llamarás más Jacob, sino que tu nombre será Israel. Y le puso el nombre de Israel.

11También le dijo Dios: Yo soy el Dios Todopoderoso. Sé fecundo y multiplícate; una nación y multitud de naciones vendrán de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

3y preparémonos para ir a Betel. Allí haré un altar al Dios que me respondió en el día de mi angustia, y que me ha acompañado por dondequiera que he andado.»

4Ellos le entregaron a Jacob todos los dioses ajenos que había en su poder, y los zarcillos que llevaban en las orejas; y Jacob los enterró bajo la encina que estaba cerca de Siquén.

5Cuando salieron, el terror de Dios cayó sobre las ciudades de los alrededores, y nadie persiguió a los hijos de Jacob.

6Jacob y todo el pueblo que estaba con él llegaron a Luz (es decir, Betel), ciudad que está en la tierra de Canaán,

7y Jacob edificó un altar, y a ese lugar lo llamó El Betel, porque allí se le había aparecido Dios cuando huía de su hermano.

8Allí murió Débora, nodriza de Rebeca, y fue sepultada al pie de Betel, debajo de la encina, la cual fue llamada Alón Bacut.

9Una vez más, Dios se le apareció a Jacob cuando volvió de Padán Aram, y lo bendijo.

10Le dijo Dios: «Tu nombre es Jacob. Pero ya no te llamarás Jacob; ahora tu nombre será Israel.” Y ése fue su nombre.

11Y Dios también le dijo: «Yo soy el Dios omnipotente. Reprodúcete y multiplícate. De ti saldrá una nación, y reyes, y un conjunto de naciones.

3Y kixanpe k'a y yojbe-q'anej pa Betel. Y chiri' xtiqaben jun porobel richin ninsuj kamelabel chuwech ri Dios ri xak'axan wichin toq numalin nuk'u'x, y k'o-pe wik'in chupan ronojel ri nubey akuchi in q'axineq-wi, xcha'.

4Y keri' xekiyala' k'a apo chire ri Jacob, ri ruwachibel ri ki-dios ri ek'o pa taq kachoch y ri ruwi' taq kixikin; y rija' kan xerumuq chuxe' jun paten-che' ri k'o pa Siquem.

5Y rije' xe'el k'a el chiri', y ri Dios xuben chike ri winaqi' ri ek'o chiri' chi xqaqa jun nimalej xibinri'il pa kiwi', y jari' ri xbanon chike chi man xeyakatej ta el chikij.

6Ri Jacob y ri e ruwinaq, xe'apon k'a ri pa tinamit rubini'an Luz, ri xubini'aj chuqa' Betel ri k'o pa ruwach'ulew Canaán.

7Chiri' xuben-wi-q'anej jun porobel richin xusuj kamelabel, y xubij chire ri tinamit ri' Ri Dios Richin Ri Betel, roma chiri' xuk'ut-wi-ri' ri Dios toq animajineq-el chuwech ri runimal.

8Y chiri' k'a pa Betel xken-wi ri Débora, ri xk'iytisan richin ri Rebeca y xmuq chuxe-qa juba' ri Betel chuxe' jun paten-che', y ri chiri' xubini'aj kan Paten-che' richin Oq'ej.

9Y toq ri Jacob tzolejineq chik pe ri pa Padán-Aram, ri Dios xuk'ut chik ri' chuwech y xrurtisaj,

10y xubij chire: Rat, Jacob ri abini'an-pe, jak'a re wakami man chik xtabini'aj ta Jacob, kan xtabini'aj k'a Israel, xcha'. Y kan Israel k'a ri rubi' xuya'.

11Ri Dios xubij chuqa' chire: Ja yin ri in Dios ri ronojel yitikir ninben; katalk'ualan k'a y xkewinaqir ri awijatzul, awik'in k'a rat xtel-wi jun tzobaj winaqi', richin ri ruwach'ulew, y kan e k'iy chik k'a

12 A terra que dei a Abraão e a Isaque dar-te-ei a ti e, depois de ti, à tua descendência.

13 E Deus se retirou dele, elevando-se do lugar onde lhe falara.

14 Então, Jacó erigiu uma coluna de pedra no lugar onde Deus falara com ele; e derramou sobre ela uma libação e lhe deitou óleo.

15 Ao lugar onde Deus lhe falara, Jacó lhe chamou Betel.

O nascimento de Benjamim e a morte de Raquel

16 Partiram de Betel, e, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata, deu à luz Raquel um filho, cujo nascimento lhe foi a ela penoso.

17 Em meio às dores do parto, disse-lhe a parteira: Não temas, pois ainda terás este filho.

18 Ao sair-lhe a alma (porque morreu), deu-lhe o nome de Benoni; mas seu pai lhe chamou Benjamim.

19 Assim, morreu Raquel e foi sepultada no caminho de Efrata, que é Belém.

20 Sobre a sepultura de Raquel levantou Jacó uma coluna que existe até ao dia de hoje.

21 Então, partiu Israel e armou a sua tenda além da torre de Éder.

12Y la tierra que di a Abraham y a Isaac, a ti te la daré; y daré la tierra a tu descendencia después de ti.

13Entonces Dios subió de su lado, en el lugar donde había hablado con él.

14Y Jacob erigió un pilar en el lugar donde Dios había hablado con él, un pilar de piedra, y derramó sobre él una libación; también derramó sobre él aceite.

15Y Jacob le puso el nombre de Betel al lugar donde Dios había hablado con él.

Nacimiento de Benjamín y muerte de Raquel

16Entonces partieron de Betel; y cuando aún faltaba cierta distancia para llegar a Efrata, Raquel comenzó a dar a luz y tuvo mucha dificultad en su parto.

17Y aconteció que cuando estaba en lo más duro del parto, la partera le dijo: No temas, porque ahora tienes este otro hijo.

18Y aconteció que cuando su alma partía, pues murió, lo llamó Benoni; pero su padre lo llamó Benjamín.

19Murió, pues, Raquel, y fue sepultada en el camino de Efrata, es decir, Belén.

20Y erigió Jacob un pilar sobre su sepultura; ese es el pilar de la sepultura de Raquel hasta hoy.

21Entonces partió Israel y plantó su tienda más allá de Migdal-eder.

Los doce hijos de Jacob

12La tierra que les he dado a Abrahán y a Isaac, te la daré a ti, y a tu descendencia después de ti.»

13Después Dios se apartó de Jacob y del lugar donde había hablado con él.

14En ese lugar Jacob levantó una señal de piedra, y como libación derramó aceite sobre ella.

15Al lugar donde Dios había hablado con él, Jacob le puso por nombre Betel.

Muerte de Raquel

16Después partieron de Betel. Pero aún estaban como a media legua de distancia de Efrata, cuando Raquel dio a luz, y tuvo un parto difícil.

17Entre las dificultades de su parto, la partera le dijo: «No tengas miedo, que también tendrás este hijo.»

18Cuando Raquel exhalaba el último suspiro (pues murió), le puso por nombre Benoní; pero su padre lo llamó Benjamín.

19Y Raquel murió y fue sepultada en el camino de Efrata, que también es Belén.

20Sobre su sepultura, Jacob levantó un pilar, que hasta el día de hoy es la señal de la sepultura de Raquel.

21Y partió Israel de allí, y plantó su tienda más allá de Migdal Edar.

ruwach'ulew xke'el awik'in; chuqa' xke'el rey rik'in ri awijatzul.

12Re ruwach'ulew re' kan nusujun chik chike ri Abraham y ri Isaac, kan xtinya' k'a chuqa' chawe rat, chuqa' chike ri awijatzul, xcha'.

13Xeri' ri Dios xel-el chiri' ri akuchi xtzijon wi rik'in,

14jari' toq ri Jacob xupaba-q'anej jun abej richin retal akuchi xch'on-wi ri Dios rik'in y xuya' aceite y vino pa ruwi',

15y xubij k'a Betel chire ri akuchi xch'on-wi ri Dios rik'in.

Ri ralaxik ri Benjamín y ri rukamibal ri Raquel

16Xeri' xe'el chik el chiri' pa Betel, y k'a k'o na k'a juba' nrajo' richin ye'apon pa ruwach'ulew Efrata; jari' toq ri Raquel xpe ri ruq'axo'n richin alanik y kan xnimatej.

17Y roma kan janila xnimatej, ri k'exelo'n xubij chire: Man taxibij-awi', roma xa kan xkach'akon chuqa' wakami, xcha'.

18Ri Raquel toq niken yan xubij kan chi Ben-oní xtubini'aj ri ak'ual y re' nel chi tzij ak'ual richin bis, jak'a ri rutata' xubij Benjamín chire y re' nel chi tzij ak'ual richin ri nurijixinen.

19Y keri' k'a toq ri Raquel xken y xkimuq kan ri chiri' toq kichapon-el bey pan Efrata, ri wakami jari' ri tinamit rubini'an Belén.

20Y ri Jacob xupaba' kan jun abej retal akuchi xmuq-wi ri Raquel, y kan jari' k'o chiri' richin retal k'a re wakami.

21Y ri Jacob ri rubini'an chuqa' Israel xuchop chik k'a el bey y xberupaba' ri rachoch ri banon rik'in tzieq, k'a chuwech-apo ri torre kichin ri tzobaj chikopi'.

Ri e ruk'ajol ri Jacob

22 E aconteceu que, habitando Israel naquela terra, foi Rúben e se deitou com Bila, concubina de seu pai; e Israel o soube. Eram doze os filhos de Israel.

Descendentes de Jacó

1 Crônicas 2.1,2

23 Rúben, o primogênito de Jacó, Simeão, Levi, Judá, Issacar e Zebulom, filhos de Lia;

24 José e Benjamim, filhos de Raquel;

25 Dã e Naftali, filhos de Bila, serva de Raquel;

26 e Gade e Aser, filhos de Zilpa, serva de Lia. São estes os filhos de Jacó, que lhe nasceram em Padã-Arã.

27 Veio Jacó a Isaque, seu pai, a Manre, a Quiriate-Arba (que é Hebrom), onde peregrinaram Abraão e Isaque.

28 Foram os dias de Isaque cento e oitenta anos.

29 Velho e farto de dias, expirou Isaque e morreu, sendo recolhido ao seu povo; e Esaú e Jacó, seus filhos, o sepultaram.

Gênesis 36

Os descendentes de Esaú

1 Crônicas 1.35-37

1 São estes os descendentes de Esaú, que é Edom.

2 Esaú tomou por mulheres dentre as filhas de Canaã: Ada, filha de Elom, heteu; Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, heveu;

22Y aconteció que mientras Israel moraba en aquella tierra, Rubén fue y se acostó con Bilha, concubina de su padre; e Israel lo supo. Y los hijos de Jacob fueron doce.

23Hijos de Lea: Rubén, el primogénito de Jacob, después Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón.

24Hijos de Raquel: José y Benjamín.

25Hijos de Bilha, sierva de Raquel: Dan y Neftalí.

26E hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y Aser. Estos son los hijos de Jacob que le nacieron en Padán-aram.

Muerte de Isaac

27Jacob fue a su padre Isaac en Mamre de Quiriat-arba, es decir, Hebrón, donde habían residido Abraham e Isaac.

28Y vivió Isaac ciento ochenta años.

29Y expiró Isaac y murió, y fue reunido a su pueblo, anciano y lleno de días; y sus hijos Esaú y Jacob lo sepultaron.

Génesis 36

Descendientes de Esaú

1Estas son las generaciones de Esaú, es decir, Edom.

2Esaú tomó sus mujeres de las hijas de Canaán: a Ada, hija de Elón hitita; a Aholibama, hija de Aná y nieta de Zibeón heveo;

22Mientras Israel vivía en aquella tierra, Rubén fue y durmió con Bilá, la concubina de su padre. Pero esto llegó a oídos de Israel.

Los hijos de Jacob

(1 Cr 2.1-2)

Los hijos de Israel fueron doce:

23los hijos de Lea: Rubén, el primogénito de Jacob; Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón.

24Los hijos de Raquel: José y Benjamín.

25Los hijos de Bilá, sierva de Raquel: Dan y Neftalí.

26Los hijos de Zilpa, sierva de Lea: Gad y Aser. Éstos fueron los hijos que le nacieron a Jacob en Padán Aram.

Muerte de Isaac

27Jacob fue a visitar a Isaac, su padre, en Mamre, es decir, la ciudad de Arba, que es Hebrón, donde habitaron Abrahán e Isaac.

28Isaac llegó a vivir ciento ochenta años,

29y exhaló el espíritu siendo anciano y lleno de días. Murió y fue reunido con su pueblo, y sus hijos Esaú y Jacob lo sepultaron.

Génesis 36

Los descendientes de Esaú

(1 Cr 1.34-54)

1Éstos son los descendientes de Esaú, que también es Edom:

2Éstas son las mujeres que Esaú tomó de las hijas de Canaán: Ada, hija de Elón el hitita; Aholibama, hija de Aná, el hijo de Sibón el jivita;

22Rokik ri Israel k'o chupan ri ruwach'ulew ri', jari' toq ri Rubén xk'oje' rik'in ri Bilhá, ri jun chik rixjayil ri rutata'; y ri Israel xunabej k'a ri xbanatej. Y konojel ralk'ual ri Israel e kablajuj.

23Ri e ral ri Lea ja ri Rubén ri nabey, k'ari' ri Simeón, ri Leví, ri Judá, ri Isacar y ri Zabulón.

24Ri e ral ri Raquel ja ri José y ri Benjamín.

25Ri e ral ri Bilhá, ri rusamajel ri Raquel, ja ri Dan y ri Neftalí.

26Ri e ral ri Zilpá, ri rusamajel ri Lea, ja ri Gad y ri Aser. Jare' konojel ruk'ajol ri Jacob ri e alaxineq-pe pa Padán-Aram.

Ri rukamibal ri Isaac

27Y ri Jacob xoqaqa-el rik'in ri Isaac ri rutata' ri k'o chiri' pa Mamré, chupan ri tinamit rubini'an Arbá, ri chuqa' nibix Hebrón chire, ri akuchi xek'oje-wi ri Abraham y ri Isaac.

28Ri Isaac xk'ase' *180* juna' chuwech re ruwach'ulew.

29Y xken k'a roma rijixinen, y keri' xk'olotej-el chuwech re ruwach'ulew y xbemuq kan koma ri Esaú y ri Jacob ri e ruk'ajol.

Génesis 36

Ri e rijatzul ri Esaú

1Jak'a tanaj winaqi' re' ri e rijatzul kan ri Esaú ri chuqa' nibix Edom chire:

2Ri Esaú e ka'i' k'a xtani' aj-Canaán ri xe'ok rixjayil: Ri jun rubini'an Adá, rumi'al ri Elón rijatzul kan ri Het; y ri jun chik rubini'an Oholibamá, rumi'al ri Aná, rumam ri Sibón, ri heveo;

3 e Basemate, filha de Ismael, irmã de Nebaiote.

4 A Ada de Esaú lhe nasceu Elifaz, a Basemate lhe nasceu Reuel;

5 e a Oolibama nasceu Jeús, Jalão e Corá; são estes os filhos de Esaú, que lhe nasceram na terra de Canaã.

6 Levou Esaú suas mulheres, e seus filhos, e suas filhas, e todas as pessoas de sua casa, e seu rebanho, e todo o seu gado, e toda propriedade, tudo que havia adquirido na terra de Canaã; e se foi para outra terra, apartando-se de Jacó, seu irmão.

7 Porque os bens deles eram muitos para habitarem juntos; e a terra de suas peregrinações não os podia sustentar por causa do seu gado.

8 Então, Esaú, que é Edom, habitou no monte Seir.

9 Esta é a descendência de Esaú, pai dos edomitas, no monte Seir.

10 São estes os nomes dos filhos de Esaú: Elifaz, filho de Ada, mulher de Esaú; Reuel, filho de Basemate, mulher de Esaú.

11 Os filhos de Elifaz são: Temã, Omar, Zefô, Gaetã e Quenaz.

12 Timna era concubina de Elifaz, filho de Esaú, e teve de Elifaz a Amaleque; são estes os filhos de Ada, mulher de Esaú.

13 E os filhos de Reuel são estes: Naate, Zerá, Samá e Mizá; estes foram os filhos de Basemate, mulher de Esaú.

3 y a Basemat, hija de Ismael, hermana de Nebaiot.

4 Ada dio a luz a Elifaz para Esaú; y Basemat dio a luz a Reuel.

5 Y Aholibama dio a luz a Jeús, a Jaalam y a Coré. Estos son los hijos que le nacieron a Esaú en la tierra de Canaán.

6 Entonces Esaú tomó a sus mujeres, sus hijos y sus hijas y todas las personas de su casa, y su ganado y todas sus bestias, y todos los bienes que había acumulado en la tierra de Canaán, y se fue a otra tierra lejos de su hermano Jacob.

7 Porque los bienes de ellos habían llegado a ser tantos que no podían habitar juntos, y la tierra en que moraban no podía sostenerlos a causa de su mucho ganado.

8 Y habitó Esaú en la región montañosa de Seir; Esaú es Edom.

9 Estas son las generaciones de Esaú, padre de los edomitas, en la región montañosa de Seir.

10 Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú, y Reuel, hijo de Basemat, mujer de Esaú.

11 Y los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefo, Gatam y Cenaz.

12 Timna fue concubina de Elifaz, hijo de Esaú, y le dio a luz a Amalec. Estos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.

13 Y estos son los hijos de Reuel: Nahat, Zera, Sama y Miza. Estos fueron los hijos de Basemat, mujer de Esaú.

3 y Basemat, hija de Ismael y hermana de Nebayot.

4 El hijo que Ada le dio a Esaú fue Elifaz; el hijo que le dio Basemat fue Reuel.

5 Aholibama le dio a Jeús, Jalán y Coré. Éstos son los hijos que le nacieron a Esaú en la tierra de Canaán.

6 Esaú tomó a sus mujeres, sus hijos y sus hijas, y a todas las personas de su casa, y sus ganados y todas sus bestias, y todo cuanto había adquirido en la tierra de Canaán, y se fue a otra tierra. Así se separó de su hermano Jacob.

7 Y es que no podían habitar juntos porque los bienes de ellos eran muchos; por causa de sus ganados la tierra en donde vivían no los podía sostener,

8 así que Esaú habitó en el monte de Seír. Esaú es también Edom.

9 Éstas son las generaciones de Esaú, padre de Edom, en el monte de Seír.

10 Éstos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada, mujer de Esaú; Reuel, hijo de Basemat, mujer de Esaú.

11 Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Sefó, Gatán y Cenaz.

12 Timna fue concubina de Elifaz hijo de Esaú, y el hijo que ella le dio fue Amalec. Éstos son los hijos de Ada, mujer de Esaú.

13 Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Samá y Miza; éstos son los hijos de Basemat, mujer de Esaú.

3 ri jun chik rixjayil ri Esaú ja ri Basemat, rumi'al ri Ismael, rana' ri Nebaiot.

4 Ri Adá xk'oje' ral rik'in ri Esaú y re' rubini'an Elifaz; chuqa' ri Basemat xk'oje' ral y xubini'aj Reuel;

5 Y ri Oholibamá xek'oje' ral rik'in ri Esaú y jare' ri kibi': Ri Jeús, ri Jaalam, y ri Coré. Ja e ralk'ual re' ri xe'alex toq rija' k'o chupan ri ruwach'ulew Canaán.

6 Ri Esaú xeruk'uaj-el ri rixjayil y ri e ralk'ual y konojel ri rusamajela' ri ek'o pa rachoch y konojel ri rawej ri ek'o rik'in pa Canaán y xbe pa jun chik ruwach'ulew richin chi man yek'oje' ta junan rik'in ri ruchaq'.

7 Kan chi e ka'i' janila chik k'iy kibeyomel k'o, y roma ri' man yeruben ta chik ri ruwach'ulew richin yewa' ri kawej.

8 Y ri Esaú, ri chuqa' nibix Edom chire, xbek'oje' k'a chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew Seir.

9 Jare' k'a ri e rijatzul ri Esaú, ri kitata' ri aj-Edom, ri ek'o chuwi' taq juyu' richin Seir.

10 Ja kibi' re' ri e ralk'ual ri Esaú: Ri Elifaz, ral ri Adá, y ri Reuel, ral ri Basemat.

11 Ri e ralk'ual ri Elifaz ja: Ri Temán, ri Omar, ri Sefó, ri Gatam y ri Quenaz.

12 Ri Elifaz xk'oje' jun chik ralk'ual ri xubini'aj Amalec rik'in ri jun chik rixjayil rubini'an Timná. Jare' ri e ral-riy ri Adá ri rixjayil ri Esaú.

13 Jare' ri e ralk'ual ri Reuel: Ri Náhat, ri Zérah, ri Samá, y ri Mizá, jare' k'a ri e ral-riy ri Basemat, ri jun chik rixjayil ri Esaú.

14 E são estes os filhos de Oolibama, filha de Aná, filho de Zibeão, mulher de Esaú; e deu a Esaú: Jeús, Jalão e Corá.

15 São estes os príncipes dos filhos de Esaú; os filhos de Elifaz, o primogênito de Esaú: o príncipe Temã, o príncipe Omar, o príncipe Zefô, o príncipe Quenaz,
16 o príncipe Corá, o príncipe Gaetã, o príncipe Amaleque; são estes os príncipes que nasceram a Elifaz na terra de Edom; são os filhos de Ada.
17 São estes os filhos de Reuel, filho de Esaú: o príncipe Naate, o príncipe Zerá, o príncipe Samá, o príncipe Mizá; são estes os príncipes que nasceram a Reuel na terra de Edom; são os filhos de Basemate, mulher de Esaú.
18 São estes os filhos de Oolibama, mulher de Esaú: o príncipe Jeús, o príncipe Jalão, o príncipe Corá; são estes os príncipes que procederam de Oolibama, filha de Aná, mulher de Esaú.
19 São estes os filhos de Esaú, e esses seus príncipes; ele é Edom.

Descendentes de Seir

1 Crônicas 1.38-42

20 São estes os filhos de Seir, o horeu, moradores da terra: Lotã, Sobal, Zibeão e Aná,

21 Disom, Eser e Disã; são estes os príncipes dos horeus, filhos de Seir na terra de Edom.

22 Os filhos de Lotã são Hori e Homã; a irmã de Lotã é Timna.
23 São estes os filhos de Sobal: Alvã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã.

14Y estos fueron los hijos de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Aná, nieta de Zibeón: Ella tuvo de Esaú a Jeús, Jaalam y Coré.

15Estos son los jefes de entre los hijos de Esaú. Los hijos de Elifaz, primogénito de Esaú, son: el jefe Temán, el jefe Omar, el jefe Zefo, el jefe Cenaz,
16el jefe Coré, el jefe Gatam y el jefe Amalec. Estos son los jefes que descendieron de Elifaz en la tierra de Edom; estos son los hijos de Ada.

17Estos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: el jefe Nahat, el jefe Zera, el jefe Sama y el jefe Miza. Estos son los jefes que descendieron de Reuel en la tierra de Edom; estos son los hijos de Basemat, mujer de Esaú.

18Estos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: el jefe Jeús, el jefe Jaalam, el jefe Coré. Estos son los jefes que descendieron de Aholibama, mujer de Esaú, hija de Aná.
19Estos fueron los hijos de Esaú, es decir, Edom, y estos sus jefes.

Descendientes de Seir

20Estos son los hijos de Seir horeo, habitantes de aquella tierra: Lotán, Sobal, Zibeón, Aná,
21Disón, Ezer y Disán. Estos son los jefes que descendieron de los horeos, los hijos de Seir en la tierra de Edom.

22Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemam; y la hermana de Lotán era Timna.
23Estos son los hijos de Sobal: Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam.

14Los hijos que dio a luz Aholibama, mujer de Esaú e hija de Aná, que era hijo de Sibón, fueron: Jeús, Jalán y Coré, hijos de Esaú.

15Los jefes de entre los hijos de Esaú fueron: Los hijos de Elifaz, el primogénito de Esaú: los jefes Temán, Omar, Sefó, Cenaz,

16Coré, Gatán y Amalec. Éstos son los jefes de Elifaz en la tierra de Edom; éstos fueron los hijos de Ada.

17Y éstos son los hijos de Reuel, hijo de Esaú: los jefes Najat, Zeraj, Samá y Miza; éstos son los jefes de la línea de Reuel en la tierra de Edom; estos hijos vienen de Basemat, mujer de Esaú.

18Y éstos son los hijos de Aholibama, mujer de Esaú: los jefes Jeús, Jalán y Coré; éstos fueron los jefes que descienden de Aholibama, mujer de Esaú e hija de Aná.

19Éstos son los hijos de Esaú, y sus jefes. Esaú es también Edom.

20Éstos son los hijos de Seír el horeo, que habitaban en aquella tierra: Lotán, Sobal, Sibón, Aná,

21Disón, Eser y Disán; éstos son los jefes de los horeos, hijos de Seír, en la tierra de Edom.

22Los hijos de Lotán fueron Jorí y Hemán; Timna fue hermana de Lotán.

23Los hijos de Sobal fueron Alván, Manajat, Ebal, Sefo y Onam.

14Ri e ral ri Oholibamá ri rumi'al ri Aná rumam xten ri Sibón ja ri Jeús, ri Jaalam y ri Coré. Jare' ri e ral rik'in ri Esaú.

Ri e aj-raqen kichin ri e rijatzul ri Edom

15Jare' k'a ri e aj-raqen chikikojol ri rijatzul ri Esaú: Chikikojol ri e ralk'ual ri Elifaz, ri nabey ruk'ajol ri Esaú, ja ri Temán, ri Omar, ri Sefó, ri Quenaz,
16ri Coré, ri Gatam, y ri Amalec. Jare' ri e aj-raqen chikikojol ri e rijatzul ri Elifaz chupan ri ruwach'ulew Edom, rije' e ral-riy kan ri Adá.
17Ri e aj-raqen chikikojol ri e rijatzul ri Reuel, ri jun chik ruk'ajol ri Esaú, ja ri Náhat, ri Zérah, ri Samá, y ri Mizá. Jare' ri e aj-raqen chikikojol ri e rijatzul ri Reuel chupan ri ruwach'ulew Edom, rije' e ral-riy ri Basemat ri jun chik rixjayil ri Esaú.

18Y ri aj-raqen chikikojol ri e ralk'ual ri Esaú rik'in ri Oholibamá, rumi'al ri Aná, ja ri Jeús, ri Jaalam, y ri Coré.

19Konojel re' e rijatzul ri Esaú ri chuqa' rubini'an Edom, e aj-raqen chikikojol pa kiwi' ri kitzobaj.

Ri e rijatzul ri Seir

20Ri e rijatzul ri Seir ri horeo, ri e aj chiri' chupan ri ruwach'ulew ri': Ja ri Lotán, ri Sobal, ri Sibón, ri Aná,
21ri Disón, ri Ezer, y ri Disán. Jare' ri e aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj horeo, ri e rijatzul ri Seir pa ruwach'ulew Edom.

22Ri e ralk'ual ri Lotán: Ja ri Horí, y ri Hemam. Y ri Lotán k'o k'a jun rana' rubini'an Timná.
23Ri e ralk'ual ri Sobal: Ja ri Alván, ri Manáhat, ri Ebal, ri Sefó, y ri Onam.

24 São estes os filhos de Zibeão: Aiá e Aná; este é o Aná que achou as fontes termais no deserto, quando apascentava os jumentos de Zibeão, seu pai.
25 São estes os filhos de Aná: Disom e Oolibama, a filha de Aná.
26 São estes os filhos de Disã: Hendã, Esbã, Itrã e Querã.
27 São estes os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Acã.
28 São estes os filhos de Disã: Uz e Arã.
29 São estes os príncipes dos horeus: o príncipe Lotã, o príncipe Sobal, o príncipe Zibeão, o príncipe Aná,
30 o príncipe Disom, o príncipe Eser, o príncipe Disã; são estes os príncipes dos horeus, segundo os seus principados na terra de Seir.

Reis e príncipes de Edom

1 Crônicas 1.43-54

31 São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel.
32 Em Edom reinou Belá, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.
33 Morreu Belá, e, em seu lugar, reinou Jobabe, filho de Zerá, de Bozra.
34 Morreu Jobabe, e, em seu lugar, reinou Husão, da terra dos temanitas.
35 Morreu Husão, e, em seu lugar, reinou Hadade, filho de Bedade, o que feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.
36 Morreu Hadade, e, em seu lugar, reinou Samlá, de Masreca.

24Estos son los hijos de Zibeón: Aja y Aná. Este es el Aná que halló las fuentes termales en el desierto cuando pastoreaba los asnos de su padre Zibeón.
25Estos son los hijos de Aná: Disón y Aholibama, hija de Aná.
26Estos son los hijos de Disón: Hemdán, Esbán, Itrán y Querán.
27Estos son los hijos de Ezer: Bilhán, Zaaván y Acán.
28Estos son los hijos de Disán: Uz y Arán.
29Estos son los jefes que descendieron de los horeos: el jefe Lotán, el jefe Sobal, el jefe Zibeón, el jefe Aná,
30el jefe Disón, el jefe Ezer y el jefe Disán. Estos son los jefes que descendieron de los horeos, jefe por jefe, en la tierra de Seir.

Reyes de Edom

31Estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que rey alguno reinara sobre los hijos de Israel:
32Bela, hijo de Beor, reinó en Edom; y el nombre de su ciudad era Dinaba.
33Murió Bela, y reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.
34Murió Jobab, y reinó en su lugar Husam, de la tierra de los temanitas.
35Murió Husam, y reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad era Avit.
36Murió Hadad, y reinó en su lugar Samla de Masreca.

24Los hijos de Sibón fueron Ayá y Aná. Este Aná es el que halló manantiales en el desierto, mientras cuidaba los asnos de Sibón, su padre.
25Los hijos de Aná fueron Disón y Aholibama, hija de Aná.
26Los hijos de Disón fueron: Hemdán, Esbán, Itrán y Querán.
27Los hijos de Eser fueron: Bilán, Zaván y Acán.
28Los hijos de Disán fueron: Uz y Arán.
29Los jefes de los horeos fueron: los jefes Lotán, Sobal, Sibón, Aná,
30Disón, Eser y Disán. Éstos fueron los jefes de los horeos en la tierra de Seír, según sus mandos.

31Los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que los hijos de Israel tuvieran rey, fueron éstos:
32Bela hijo de Beor, rey de Edom. El nombre de su ciudad fue Dinaba.
33Cuando murió Bela, reinó en su lugar Jobab hijo de Zeraj, de Bosra.
34Cuando murió Jobab, reinó en su lugar Jusán, de la tierra de Temán.
35Cuando murió Jusán, reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, el que derrotó a Madián en el campo de Moab. El nombre de su ciudad fue Avit.
36Cuando murió Hadad, reinó en su lugar Samla, de Masreca.

24Ri e ralk'ual ri Sibón: Ja ri Aiá y ri Aná. Y re Aná re' ja rija' ri xilo ri ralaxbel-ya' ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew, toq e ruchajin ri rubur ri rutata'.
25Ri Aná xk'oje' jun ruk'ajol rubini'an Disón, y jun rumi'al rubini'an Oholibamá.
26Ri e ralk'ual ri Disón: Ja ri Hemdán, ri Esbán, ri Itrán, y ri Querán.
27Ri e ralk'ual ri Éser: Ja ri Bilhán, ri Zaaván, y ri Acán.
28Ri e ralk'ual ri Disán: Ja ri Us y ri Arán.
29-30Ri aj-raqen ri xek'oje' pa kiwi' ri kitzobaj kichin ri e horeo pa ruwach'ulew ri Seir jare': Ri Lotán, ri Sobal, ri Sibón, ri Aná, ri Disón, ri Éser, y ri Disán.

Ri xe'ok rey pa ruwach'ulew Edom

31Jak'a rey re' ri ek'o pan Edom toq k'a man jani k'o ki-rey ri e rijatzul ri Israel:
32Ri Bela, ruk'ajol ri Beor, rey richin ri Edom, y ri akuchi xq'aton-wi-tzij rubini'an Dinhaba.
33Toq ri Bela xken ja ri Jobab, ruk'ajol ri Zérah, xk'oje' kan pa ruk'exel, y ri rutinamit rubini'an Bosrá.
34Toq ri Jobab xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Husam, ri peteneq pa kiruwach'ulew ri temanita.
35Toq ri Husam xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri ruk'ajol ri Bedad ri rubini'an Hadad, ri xuch'ek ri Madián pa rujuyu' ri Moab, y ri rutinamit rubini'an Avit.
36Toq ri Hadad xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Samlá, y ri rutinamit rubini'an Masrecá.

37 Morreu Samlá, e, em seu lugar, reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

38 Morreu Saul, e, em seu lugar, reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

39 Morreu Baal-Hanã, filho de Acbor, e, em seu lugar, reinou Hadar; o nome de sua cidade era Paú; e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

40 São estes os nomes dos príncipes de Esaú, segundo as suas famílias, os seus lugares e os seus nomes: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

41 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

42 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,

43 o príncipe Magdiel e o príncipe Irã; são estes os príncipes de Edom, segundo as suas habitações na terra da sua possessão. Este é Esaú, pai de Edom.

Gênesis 37

José vendido pelos irmãos

1 Habitou Jacó na terra das peregrinações de seu pai, na terra de Canaã.

2 Esta é a história de Jacó. Tendo José dezessete anos, apascentava os rebanhos com seus irmãos; sendo ainda jovem, acompanhava os filhos de Bila e os filhos de Zilpa, mulheres de seu pai; e trazia más notícias deles a seu pai.

3 Ora, Israel amava mais a José que a todos os seus filhos, porque era filho da sua velhice; e fez-lhe uma túnica talar de mangas compridas.

37Murió Samla, y reinó en su lugar Saúl de Rehobot, junto al río Eufrates.

38Murió Saúl, y reinó en su lugar Baal-hanán, hijo de Acbor.

39Y murió Baal-hanán, hijo de Acbor, y reinó en su lugar Hadar; y el nombre de su ciudad era Pau; y el nombre de su mujer era Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.

40Estos son los nombres de los jefes que descendieron de Esaú, según sus familias y sus localidades, por sus nombres: el jefe Timna, el jefe Alva, el jefe Jetet,

41el jefe Aholibama, el jefe Ela, el jefe Pinón,

42el jefe Cenaz, el jefe Temán, el jefe Mibsar,

43el jefe Magdiel y el jefe Iram. Estos son los jefes de Edom, es decir, Esaú, padre de los edomitas, según sus moradas en la tierra de su posesión.

Génesis 37

José y sus hermanos

1Y Jacob habitó en la tierra donde había peregrinado su padre, en la tierra de Canaán.

2Esta es la historia de las generaciones de Jacob: José, cuando tenía diecisiete años, apacentaba el rebaño con sus hermanos; el joven estaba con los hijos de Bilha y con los hijos de Zilpa, mujeres de su padre. Y José trajo a su padre malos informes sobre ellos.

3Y amaba Israel a José más que a todos sus hijos, porque era para él el hijo de su vejez; y le hizo una túnica de muchos colores.

37Cuando murió Samla, reinó en su lugar Saúl, de Rejobot, a la orilla del Éufrates.

38Cuando murió Saúl, reinó en su lugar Baal Janán, hijo de Acbor.

39Cuando murió Baal Janán hijo de Acbor, reinó en su lugar Hadar. El nombre de su ciudad fue Pau; el nombre de su mujer fue Mehitabel hija de Matred, hija de Mezab.

40Éstos son los nombres de los jefes de Esaú por sus linajes, lugares y nombres: Timna, Alva, Jetet,

41Aholibama, Elá, Pinón,

42Cenaz, Temán, Mibsar,

43Magdiel e Iram. Éstos fueron los jefes de Edom según su lugar de residencia en la tierra de su posesión. Edom es el mismo Esaú, padre de los edomitas.

Génesis 37

José es vendido por sus hermanos

1Jacob se quedó a vivir en la tierra de Canaán, donde su padre había vivido.

2Ésta es la historia de la familia de Jacob: José tenía diecisiete años de edad, y apacentaba las ovejas con sus hermanos. El joven José estaba con los hijos de Bilá y con los hijos de Zilpa, las mujeres de su padre; y José informaba a su padre de la mala fama de ellos.

3Israel amaba a José más que a todos sus hijos, porque lo había tenido en su vejez; por eso le hizo una túnica de diversos colores.

37Toq ri Samlá xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Saúl. Ri rutinamit rija' rubini'an Rehobot ri k'o chunaqaj jun nimalej raqen-ya'.

38Toq ri Saúl xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Baal-hanán, ruk'ajol ri Acbor.

39Toq ri Baal-hanán xken, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Hadad, ri rutinamit rija' rubini'an Pau. Ri rixjayil rubini'an Mehetabel, rumi'al ri Matred y rumam ri Mezaab.

40Ja kibi' re' ri aj-raqen kichin ri tzobaj chikikojol ri rijatzul ri Esaú: Ri Timná, ri Alvá, ri Jetet

41ri Oholibamá, ri Elá, ri Pinón,

42ri Quenaz, ri Temán, ri Mibsar,

43ri Magdiel, y ri Iram. Ri kibi' rije' jari' ri xubini'aj kan ri kitzobaj y ri akuchi xek'oje-wi, ri Esaú jari' ri kitata' ri aj-Edom.

Génesis 37

Ri rachik' ri José

1Jak'a ri Jacob chupan ri ruwach'ulew Canaán xk'oje-wi kan, akuchi xk'oje-wi ri rutata'.

2Ja tzijonik re' chirij ri kik'aslen ri Jacob y ri ralk'ual. Jun k'a chike ri ruk'ajol ri Jacob rubini'an José, toq rija' k'o k'a wuqlajuj rujuna', jari' toq niyuq'un kik'in ri runimal e ral ri Bilhá y ri e ral ri Zilpá, re ixoqi' re' chuqa' e rixjayil ri rutata', y ri José yerusujuj chire ri rutata' ronojel ri itzel ri yekiben ri rach'alal.

3Y ri Jacob más nrajo' ri José chikiwech konojel ruk'ajol, roma rija' xalex toq ri Jacob ri'j chik. Xuben

4 Vendo, pois, seus irmãos que o pai o amava mais que a todos os outros filhos, odiaram-no e já não lhe podiam falar pacificamente.

5 Teve José um sonho e o relatou a seus irmãos; por isso, o odiaram ainda mais.

6 Pois lhes disse: Rogo-vos, ouvi este sonho que tive:

7 Atávamos feixes no campo, e eis que o meu feixe se levantou e ficou em pé; e os vossos feixes o rodeavam e se inclinavam perante o meu.

8 Então, lhe disseram seus irmãos: Reinarás, com efeito, sobre nós? E sobre nós dominarás realmente? E com isso tanto mais o odiavam, por causa dos seus sonhos e de suas palavras.

9 Teve ainda outro sonho e o referiu a seus irmãos, dizendo: Sonhei também que o sol, a lua e onze estrelas se inclinavam perante mim.

10 Contando-o a seu pai e a seus irmãos, repreendeu-o o pai e lhe disse: Que sonho é esse que tiveste? Acaso, viremos, eu e tua mãe e teus irmãos, a inclinar-nos perante ti em terra?

11 Seus irmãos lhe tinham ciúmes; o pai, no entanto, considerava o caso consigo mesmo.

12 E, como foram os irmãos apascentar o rebanho do pai, em Siquém,

4 Y vieron sus hermanos que su padre lo amaba más que a todos sus hermanos; por eso lo odiaban y no podían hablarle amistosamente.

Sueños de José

5 Y José tuvo un sueño y cuando lo contó a sus hermanos, ellos lo odiaron aún más.

6 Y él les dijo: Os ruego que escuchéis este sueño que he tenido.

7 He aquí, estábamos atando gavillas en medio del campo, y he aquí que mi gavilla se levantó y se puso derecha, y entonces vuestras gavillas se ponían alrededor y se inclinaban hacia mi gavilla.

8 Y sus hermanos le dijeron: ¿Acaso reinarás sobre nosotros? ¿O acaso te enseñorearás sobre nosotros? Y lo odiaron aún más por causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Tuvo aún otro sueño, y lo contó a sus hermanos, diciendo: He aquí, he tenido aún otro sueño; y he aquí, el sol, la luna y once estrellas se inclinaban ante mí.

10 Y él lo contó a su padre y a sus hermanos; y su padre lo reprendió, y le dijo: ¿Qué es este sueño que has tenido? ¿Acaso yo, tu madre y tus hermanos vendremos a inclinarnos hasta el suelo ante ti?

11 Y sus hermanos le tenían envidia, pero su padre reflexionaba sobre lo dicho.

José va en busca de sus hermanos

12 Después sus hermanos fueron a apacentar el rebaño de su padre en Siquem.

4 Al ver sus hermanos que su padre lo amaba más que a todos ellos, lo odiaban y no podían hablarle de manera pacífica.

5 José tuvo un sueño, y se lo contó a sus hermanos. Pero ellos llegaron a odiarlo aún más.

6 Y él les dijo: «Escuchen ahora este sueño que tuve:

7 Resulta que estábamos en medio del campo haciendo manojos, y mi manojo se levantaba y se quedaba derecho, mientras que los manojos de ustedes estaban alrededor del mío y se inclinaban ante él.»

8 Sus hermanos le respondieron: «¿Acaso vas a ser tú nuestro rey, o nos vas a gobernar?" Y por causa de sus sueños y sus palabras lo odiaron aún más.

9 Pero José volvió a tener otro sueño, y se lo contó a sus hermanos. Les dijo: «Resulta que tuve otro sueño. Esta vez, el sol y la luna y once estrellas se inclinaban ante mí.»

10 Y les contó esto a su padre y a sus hermanos, y su padre lo reprendió. Le dijo: «¿Qué clase de sueño es éste que tuviste? ¿Acaso tu madre, tus hermanos y yo vendremos a postrarnos ante ti?»

11 Y sus hermanos le tenían envidia, pero su padre meditaba acerca de esto.

12 Cuando sus hermanos fueron a apacentar las ovejas de su padre en Siquén,

k'a jun rutziaq nim raqen ri xilon rupan ri kan janila jebejoj ok.

4 Toq xkitz'et ri rach'alal chi ja rija' ri janila najowex roma ri kitata', kan janila k'a xketzelaj, kan man yech'on ta chik chire rik'in ajowabel.

5 Ri José xuben k'a jun achik', y toq xutzijoj chike ri rach'alal, rije' kan más k'a xketzelaj,

6 roma xubij chike: Tiwak'axaj re achik' re xinben.

7 K'o jun q'ij yojq'aton trigo pa juyu', y ri boraj wichin yin xpa'e-el, y ri boraj iwichin rix ri ek'o chuchi' ri wichin yin, nikiqasaj-ki' chuwech ri wichin yin, xcha'.

8 Jak'a ri rach'alal xkibij chire: ¿Xtaq'et ta k'a tzij rat pa qawi' roj? ¿Kan xkatok ta k'a aj-raqen chiqakojol?, xecha'. Xketzelaj k'a más roma ri rachik' roma kan xutzijoj chike.

9 Y xuben chik k'a jun achik', y kan xutzijoj chuqa' chike ri rach'alal, y xubij: Yin kan xinben chik k'a jun achik', kan xinwachik'aj chi ri q'ij, ri ik', y julajuj ch'umila' nikiqasaj-ki' chinuwech, xcha'.

10 Y chuqa' xutzijoj k'a chire ri rutata' stape' xutzijoj yan chike ri rach'alal, jak'a ri rutata' xuch'olij y xubij chire: ¿Achike k'a chi achik' ri xawachik'aj rat? ¿Chij ri ate' y yin y konojel ri awach'alal xtiqaqasaj ta k'a qi' k'a pan ulew chawech rat?, xcha' chire.

11 Ri rach'alal nich'upun kik'u'x chirij, jak'a ri rutata' janila nuch'ob rij re achik' re'.

Toq ri José xk'ayix-el koma ri rach'alal.

12 Chirij re', ri rach'alal xebe richin xebekiyuq'uj ri rawej ri kitata' k'a pa Siquem.

13 perguntou Israel a José: Não apascentam teus irmãos o rebanho em Siquém? Vem, enviar-te-ei a eles. Respondeu-lhe José: Eis-me aqui.

14 Disse-lhe Israel: Vai, agora, e vê se vão bem teus irmãos e o rebanho; e traze-me notícias. Assim, o enviou do vale de Hebrom, e ele foi a Siquém.

15 E um homem encontrou a José, que andava errante pelo campo, e lhe perguntou: Que procuras?

16 Respondeu: Procuro meus irmãos; dize-me: Onde apascentam eles o rebanho?

17 Disse-lhe o homem: Foram-se daqui, pois ouvi-os dizer: Vamos a Dotã. Então, seguiu José atrás dos irmãos e os achou em Dotã.

18 De longe o viram e, antes que chegasse, conspiraram contra ele para o matar.

19 E dizia um ao outro: Vem lá o tal sonhador!

20 Vinde, pois, agora, matemo-lo e lancemo-lo numa destas cisternas; e diremos: Um animal selvagem o comeu; e vejamos em que lhe darão os sonhos.

21 Mas Rúben, ouvindo isso, livrou-o das mãos deles e disse: Não lhe tiremos a vida.

22 Também lhes disse Rúben: Não derrameis sangue; lançai-o nesta cisterna que está no deserto, e não ponhais mão sobre ele; isto disse para o livrar deles, a fim de o restituir ao pai.

13E Israel dijo a José: ¿No están tus hermanos apacentando el rebaño en Siquem? Ven y te enviaré a ellos. Y él le dijo: Iré.

14Entonces Israel le dijo: Ve ahora y mira cómo están tus hermanos y cómo está el rebaño; y tráeme noticias de ellos. Lo envió, pues, desde el valle de Hebrón, y José fue a Siquem.

15Y estando él dando vueltas por el campo, un hombre lo encontró, y el hombre le preguntó, diciendo: ¿Qué buscas?

16Y él respondió: Busco a mis hermanos; te ruego que me informes dónde están apacentando el rebaño.

17Y el hombre respondió: Se han ido de aquí, pues yo les oí decir: «Vamos a Dotán». Entonces José fue tras sus hermanos y los encontró en Dotán.

Complot de los hermanos de José

18Cuando ellos lo vieron de lejos, y antes que se les acercara, tramaron contra él para matarlo.

19Y se dijeron unos a otros: Aquí viene el soñador.

20Ahora pues, venid, matémoslo y arrojémoslo a uno de los pozos; y diremos: «Una fiera lo devoró». Entonces veremos en qué quedan sus sueños.

21Pero Rubén oyó esto y lo libró de sus manos, y dijo: No le quitemos la vida.

22Rubén les dijo además: No derraméis sangre. Echadlo en este pozo del desierto, pero no le pongáis la mano encima. Esto dijo para poder librarlo de las manos de ellos y volverlo a su padre.

13Israel le dijo a José: «Tus hermanos están apacentando las ovejas en Siquén. Ven, que voy a enviarte con ellos.” Y José respondió: «Aquí me tienes.»

14Entonces Israel le dijo: «Anda y ve si están bien tus hermanos y las ovejas, y vuelve a darme la noticia.” Y lo envió Israel desde el valle de Hebrón, y José llegó a Siquén.

15Mientras José andaba errante por el campo, un hombre lo halló y le preguntó: «¿Qué buscas?»

16José respondió: «Estoy buscando a mis hermanos; por favor, hazme saber dónde están apacentando.»

17Y aquel hombre le respondió: «Ya se fueron de aquí. Pero les oí decir que iban a Dotán.» José fue entonces en busca de sus hermanos, y los encontró en Dotán.

18Cuando ellos lo vieron a lo lejos, antes de que él se acercara a ellos hicieron planes contra él para matarlo.

19Se dijeron el uno al otro: «Miren, aquí viene el soñador.

20¡Vamos, matémoslo ya! Echémoslo en uno de los pozos, y digamos que alguna mala bestia se lo comió. ¡Y vamos a ver qué pasa con sus sueños!»

21Pero Rubén, al oír esto, lo libró de sus manos y dijo: «No lo matemos.»

22Además, para librarlo de sus manos y hacerlo volver a su padre, Rubén les dijo: «No derramen sangre. Arrójenlo en este pozo que está en el desierto, pero no le pongan la mano encima.»

13Xeri' ri Israel xubij chire ri José, ri ruk'ajol: Ri awach'alal yeyuq'un k'a pa Siquem. Ninwajo' chi ye'abetz'eta' kan, xcha'. Y rija' xubij: Utz, k'ari' táta yibe, xcha'.

14Y rija' xubij chire: Kabiyin wakami, ja ke'abetz'eta' kan achike kibanon ri animal, y achike kibanon ri karne'l. Nak'en-pe ri rutzijol chuwe, xcha'. Xel k'a el ri José pa ruwa-taq'aj richin Hebrón, y xapon k'a pa Siquem,

15y rija' nixule-nijote' chikikanoxik ri rach'alal, y jari' toq xuk'ul jun achin, y re achin re' xuk'utuj chire: ¿Achike nakanoj?, xcha' chire.

16Y ri José xubij: Yenkanoj ri wach'alal. Takuyu' juba', ¿man awetaman ta kami akuchi yeyuq'un-wi?, xcha'.

17Ri achin ri' xubij chire: Xe'el yan el wawe'. Yin xinwak'axaj chi nikibij: Jo' pa Dotán, yecha', xcha' ri achin. K'ari' rija' xeberukanoj y chiri' xeril-wi.

18Toq ri rach'alal xkitz'et-pe nej, rije' xkinojij richin nikikamisaj.

19Y rije' xkibila-qa chikiwech: Jare' peteneq ri achik'anel.

20Wakami k'a tiqakamisaj, y niqaya' chupan la jul la', y xtiqabebij chi jun itzel chikop xukamisaj y xutej, y xtiqatz'et achike xtibanatej rik'in ri rachik', xecha'.

21Toq ri Rubén xrak'axaj re', xrajo' xukol kan pa kiq'a', y xubij: Man tiqakamisaj.

22Man tiqakamisaj roj. Tiqaya' kan chupan re jul re k'o wawe' chupan re tz'iran ruwach'ulew. Man tiqajeluj ri qaq'a' chirij, xcha' ri Rubén. Keri' xubij richin nukol-el pa kiq'a' ri rach'alal richin nutzolij-el rik'in ri rutata'.

23 Mas, logo que chegou José a seus irmãos, despiram-no da túnica, a túnica talar de mangas compridas que trazia.
24 E, tomando-o, o lançaram na cisterna, vazia, sem água.

25 Ora, sentando-se para comer pão, olharam e viram que uma caravana de ismaelitas vinha de Gileade; seus camelos traziam arômatas, bálsamo e mirra, que levavam para o Egito.

26 Então, disse Judá a seus irmãos: De que nos aproveita matar o nosso irmão e esconder-lhe o sangue?

27 Vinde, vendamo-lo aos ismaelitas; não ponhamos sobre ele a mão, pois é nosso irmão e nossa carne. Seus irmãos concordaram.

28 E, passando os mercadores midianitas, os irmãos de José o alçaram, e o tiraram da cisterna, e o venderam por vinte siclos de prata aos ismaelitas; estes levaram José ao Egito.

29 Tendo Rúben voltado à cisterna, eis que José não estava nela; então, rasgou as suas vestes.

30 E, voltando a seus irmãos, disse: Não está lá o menino; e, eu, para onde irei?

23Y sucedió que cuando José llegó a sus hermanos, despojaron a José de su túnica, la túnica de muchos colores que llevaba puesta;
24y lo tomaron y lo echaron en el pozo. Y el pozo estaba vacío, no había agua en él.

José vendido como esclavo

25Entonces se sentaron a comer, y cuando levantaron los ojos y miraron, he aquí, una caravana de ismaelitas venía de Galaad con sus camellos cargados de resina aromática, bálsamo y mirra, que iban bajando hacia Egipto.

26Y Judá dijo a sus hermanos: ¿Qué ganaremos con matar a nuestro hermano y ocultar su sangre?

27Venid, vendámoslo a los ismaelitas y no pongamos las manos sobre él, pues es nuestro hermano, carne nuestra. Y sus hermanos le hicieron caso.

28Pasaron entonces unos mercaderes madianitas, y ellos sacaron a José, subiéndolo del pozo, y vendieron a José a los ismaelitas por veinte piezas de plata. Y estos llevaron a José a Egipto.

Jacob llora a José

29Cuando Rubén volvió al pozo, he aquí, José no estaba en el pozo; entonces rasgó sus vestidos.

30Y volvió a sus hermanos y les dijo: El muchacho no está allí; y yo, ¿adónde iré?

23Así que, cuando José llegó a donde estaban sus hermanos, ellos le quitaron su túnica, la túnica de colores que llevaba puesta,
24y por la fuerza lo arrojaron en el pozo. Pero el pozo estaba seco; no tenía agua.

25Luego se sentaron a comer su pan. Pero al levantar la vista, vieron que de Galaad venía una caravana de ismaelitas, con sus camellos cargados de aromas, bálsamo y mirra, que llevaban a Egipto.

26Entonces Judá les dijo a sus hermanos: «¿Qué ganamos con matar a nuestro hermano y encubrir su muerte?

27Vengan, vamos a vendérselo a los ismaelitas. No levantemos la mano contra él, pues él es nuestro hermano, nuestra propia carne.” Y sus hermanos estuvieron de acuerdo con él.

28Cuando los mercaderes madianitas pasaron por allí, ellos sacaron del pozo a José y lo vendieron a los ismaelitas por veinte monedas de plata. Y ellos se llevaron a José a Egipto.

29Cuando Rubén volvió al pozo y no halló a José adentro, se rasgó los vestidos;

30luego volvió a donde estaban sus hermanos, y les dijo: «¡El niño ya no está! Y yo, ¿a dónde iré?»

23Y toq xapon kik'in ri rach'alal, xkelesaj-el ri rutziaq ri nim raqen y xilon rupan.

24K'ari' xkichop ri José y xkik'eq-qa chupan ri jul, jak'a ri jul ri' xa maneq ya' chupan.

25K'ari' xebetz'uye' richin xkitej kiway. Y jari' toq xekitz'et jun tzobaj winaqi' ri e rijatzul kan ri Ismael ri e peteneq, ri yepe k'a kela' pa ruwach'ulew Galaad, y kik'amon-pe jubulej taq aq'om, bálsamo, y mirra chikij ri ki-camello y kik'uan-el richin chi nikik'uaj k'a kela' pa ruwach'ulew Egipto.

26Y jari' toq ri Judá xubij chike ri rach'alal: ¿Achike nuk'en-pe chiqe richin niqakamisaj ri qachaq' y niqewaj ri rubanik ri rukamik?

27¿Achike roma man niqak'ayij-el ri qachaq' José chike la achi'a' la e rijatzul kan ri Ismael?, richin chi man niqajeluj ta ri qaq'a' chirij, roma rija' kan qach'alal-wi, y junan qakik'el rik'in, xcha' ri Judá. Y konojel utz xkak'axaj ri xubij.

28Y toq yeq'ax yan el ri chiri' ri k'ayinela', ri e rijatzul kan ri Ismael, ri aj kela' pa Madián, jari' toq ri rach'alal ri José xbekelesaj-pe ri pa jul, y xkik'uaj-q'anej richin nikik'ayij-el chike ri winaqi' ri'. Keri' toq xkik'ayij-el ri José, chi juwineq raqen saqipueq, y xuk'uex el k'a pan Egipto.

29Y ri Rubén toq xtzolin-pe akuchi beneq-wi y xbe akuchi k'o-wi ri jul, xutz'et chi xa maneq chik ri José chiri', xpe bis rik'in y roma ri' xuretz ri rutziaq chirij.

30K'ari' xbe kik'in ri rach'alal y xubij chike: Ri ala' maneq chik chupan ri jul. ¿Wakami achike ninben yin?, xcha'.

31 Então, tomaram a túnica de José, mataram um bode e a molharam no sangue.

32 E enviaram a túnica talar de mangas compridas, fizeram-na levar a seu pai e lhe disseram: Achamos isto; vê se é ou não a túnica de teu filho.

33 Ele a reconheceu e disse: É a túnica de meu filho; um animal selvagem o terá comido, certamente José foi despedaçado.

34 Então, Jacó rasgou as suas vestes, e se cingiu de pano de saco, e lamentou o filho por muitos dias.

35 Levantaram-se todos os seus filhos e todas as suas filhas, para o consolarem; ele, porém, recusou ser consolado e disse: Chorando, descerei a meu filho até à sepultura. E de fato o chorou seu pai.

36 Entrementes, os midianitas venderam José no Egito a Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda.

Gênesis 38

Judá e Tamar

1 Aconteceu, por esse tempo, que Judá se apartou de seus irmãos e se hospedou na casa de um adulamita, chamado Hira.

2 Ali viu Judá a filha de um cananeu, chamado Sua; ele a tomou por mulher e a possuiu.

3 E ela concebeu e deu à luz um filho, e o pai lhe chamou Er.

4 Tornou a conceber e deu à luz um filho; a este deu a mãe o nome de Onã.

31Entonces tomaron la túnica de José y mataron un macho cabrío, y empaparon la túnica en la sangre;

32y enviaron la túnica de muchos colores y la llevaron a su padre, y dijeron: Encontramos esto; te rogamos que lo examines para ver si es la túnica de tu hijo o no.

33Él la examinó, y dijo: Es la túnica de mi hijo. Una fiera lo ha devorado; sin duda José ha sido despedazado.

34Y Jacob rasgó sus vestidos, puso cilicio sobre sus lomos y estuvo de duelo por su hijo muchos días.

35Y todos sus hijos y todas sus hijas vinieron para consolarlo, pero él rehusó ser consolado, y dijo: Ciertamente enlutado bajaré al Seol por causa de mi hijo. Y su padre lloró por él.

36Mientras tanto, los madianitas lo vendieron en Egipto a Potifar, oficial de Faraón, capitán de la guardia.

Génesis 38

Judá y Tamar

1Sucedió por aquel tiempo que Judá se separó de sus hermanos, y visitó a un adulamita llamado Hira.

2Y allí vio Judá a la hija de un cananeo llamado Súa; la tomó, y se llegó a ella.

3Ella concibió y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Er.

4Concibió otra vez y dio a luz un hijo, y le puso por nombre Onán.

31Entonces ellos tomaron la túnica de José, degollaron un cabrito, y con la sangre tiñeron la túnica;

32y enviaron la túnica de colores a su padre. Se la presentaron y dijeron: «Esto es lo que hemos hallado. Fíjate si es o no la túnica de tu hijo.»

33Cuando Jacob la reconoció, dijo: «¡Es la túnica de mi hijo! ¡Alguna mala bestia se lo comió! ¡José ha sido despedazado!»

34Entonces se rasgó los vestidos, puso cilicio sobre sus lomos, y durante muchos días guardó luto por su hijo.

35Todos sus hijos y todas sus hijas acudieron a consolarlo, pero él no quiso ser consolado, sino que dijo: «Bajaré al sepulcro, donde está mi hijo, guardando luto por él.” Y lo lloró su padre.

36En Egipto, los madianitas lo vendieron a Potifar, que era un oficial del faraón y capitán de la guardia.

Génesis 38

Judá y Tamar

1Por esos días Judá se apartó de sus hermanos y se fue a vivir con un adulamita llamado Jirá.

2Allí Judá vio a la hija de un cananeo llamado Súa; y la tomó por mujer y se unió a ella.

3Y ella concibió y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Er.

4Concibió otra vez, y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Onán.

31K'ari' rije' xkikamisaj jun ti alaj tzuntzun y xbekik'ama-pe ri nim raqen rutziaq ri José y xkiju' chupan ri rukik'el ri ti chikop ri'.

32Y xeri' xkik'uaj ri rutziaq chire ri kitata' y xkibij chire: Re tzieq re' xqil pa juyu'; tatz'eta' na k'a wi jare' o man jare' ta ri tzieq aya'on chire ri ak'ajol, xecha'.

33Y rija' xretamaj k'a ruwech ri tzieq y xubij: Ja', jare' ri rutziaq ri nuk'ajol. Y xubij chuqa': Rik'in juba' jun itzel laj chikop xwech'on richin y xuk'ux, xcha' ri Jacob.

34K'ari' rija' xuretz ri rutziaq chirij, xukusaj ri tzieq ri richin bis y janila k'iy q'ij xubisoj ri rukamik ri ruk'ajol.

35Konojel k'a ri ralk'ual, chi achi'a' chi ixoqi' ye'apon k'a rik'in richin chi nikikuquba' k'a ruk'u'x; jak'a rija' man nik'o ta ri rubis y nubij k'a: Kan qitzij ninbij chi k'a toq xkiken na xtinya' kan re bis re', xcha'. Y kan xroq'ej k'a ri José.

36Jak'a ri aj-Madián xbekik'ayij kan ri José pan Egipto, chire jun achin rubini'an Potifar, jun aj samaj richin ri rey y aj-raqen pa kiwi' ri chajinela'.

Génesis 38

Ri Judá y ri ixoq rubini'an Tamar

1Y xk'uluwachitej k'a chupan ri q'ij ri', chi ri Judá xuch'er-el ri' chike ri rach'alal y xbek'oje' pa rachoch jun achin rubini'an Jirá ri k'o chupan ri tinamit ri nibix Adulam chire.

2Y rija' xutzu' ruwech jun xten aj-Canaán rumi'al jun achin rubini'an Súa; xuk'uaj y xok k'a rixjayil.

3Y re ixoq re' xyawej k'a chirij ak'ual y xk'oje' jun ti ral ala' y rija' Er ri rubi' ri xuya'.

4Xyawej chik k'a chirij jun ak'ual y xk'oje' ri ruka'n ral y Onán ri rubi' ri xuya'.

5 Continuou ainda e deu à luz outro filho, cujo nome foi Selá; ela estava em Quezibe quando o teve.

6 Judá, pois, tomou esposa para Er, o seu primogênito; o nome dela era Tamar.

7 Er, porém, o primogênito de Judá, era perverso perante o SENHOR, pelo que o SENHOR o fez morrer.

8 Então, disse Judá a Onã: Possui a mulher de teu irmão, cumpre o levirato e suscita descendência a teu irmão.

9 Sabia, porém, Onã que o filho não seria tido por seu; e todas as vezes que possuía a mulher de seu irmão deixava o sêmen cair na terra, para não dar descendência a seu irmão.

10 Isso, porém, que fazia, era mau perante o SENHOR, pelo que também a este fez morrer.

11 Então, disse Judá a Tamar, sua nora: Permanece viúva em casa de teu pai, até que Selá, meu filho, venha a ser homem. Pois disse: Para que não morra também este, como seus irmãos. Assim, Tamar se foi, passando a residir em casa de seu pai.

12 No correr do tempo morreu a filha de Sua, mulher de Judá; e, consolado Judá, subiu aos tosquiadores de suas ovelhas, em Timna, ele e seu amigo Hira, o adulamita.

13 E o comunicaram a Tamar: Eis que o teu sogro sobe a Timna, para tosquiar as ovelhas.

14 Então, ela despiu as vestes de sua viuvez, e, cobrindo-se com um véu, se disfarçou, e se assentou à entrada de Enaim, no caminho de Timna; pois via que Selá já era homem, e ela não lhe fora dada por mulher.

5Aún dio a luz a otro hijo, y le puso por nombre Sela; y fue en Quezib que lo dio a luz.

6Entonces Judá tomó mujer para Er su primogénito, la cual se llamaba Tamar.

7Pero Er, primogénito de Judá, era malvado ante los ojos del Señor, y el Señor le quitó la vida.

8Entonces Judá dijo a Onán: Llégate a la mujer de tu hermano, y cumple con ella tu deber como cuñado, y levanta descendencia a tu hermano.

9Y Onán sabía que la descendencia no sería suya; y acontecía que cuando se llegaba a la mujer de su hermano, derramaba su semen en tierra para no dar descendencia a su hermano.

10Pero lo que hacía era malo ante los ojos del Señor; y también a él le quitó la vida.

11Entonces Judá dijo a su nuera Tamar: Quédate viuda en casa de tu padre hasta que crezca mi hijo Sela; pues pensaba: Temo que él muera también como sus hermanos. Así que Tamar se fue y se quedó en casa de su padre.

12Pasaron muchos días y murió la hija de Súa, mujer de Judá. Y pasado el duelo, Judá subió a los trasquiladores de sus ovejas en Timnat, él y su amigo Hira adulamita.

13Y se lo hicieron saber a Tamar, diciéndole: He aquí, tu suegro sube a Timnat a trasquilar sus ovejas.

14Entonces ella se quitó sus ropas de viuda y se cubrió con un velo, se envolvió bien y se sentó a la entrada de Enaim que está en el camino de Timnat; porque veía que Sela había crecido, y ella aún no le había sido dada por mujer.

5Y volvió a concebir, y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Sela. Judá estaba en Quezib cuando ella dio a luz.

6Después Judá tomó una mujer para Er, su primogénito. Esa mujer se llamaba Tamar.

7Pero Er, el primogénito de Judá, era malo a los ojos del Señor, así que el Señor le quitó la vida.

8Entonces Judá le dijo a Onán: «Únete a la mujer de tu hermano, y cumple con tu deber de cuñado. Levanta descendencia para tu hermano.»

9Como Onán sabía que la descendencia no sería considerada suya, para no darle descendencia a su hermano, cada vez que se allegaba a la mujer de su hermano derramaba el semen en el suelo.

10Este hecho le desagradó al Señor, y también a él le quitó la vida.

11Entonces Judá le dijo a Tamar, su nuera: «Quédate viuda en casa de tu padre, hasta que crezca mi hijo Sela.” Y es que pensó: «No vaya a ser que también él muera, como sus hermanos.” Y Tamar se fue, y se quedó a vivir en casa de su padre.

12Después de mucho tiempo murió la hija de Súa, mujer de Judá. Después de consolarse, Judá fue con su amigo Jirá, el adulamita, a Timnat, donde estaban los trasquiladores de sus ovejas.

13Y Tamar lo supo. Le dijeron: «Tu suegro está yendo a Timnat, a trasquilar sus ovejas.»

14Entonces ella, al ver que Sela ya había crecido y que ella no era entregada a él por mujer, se quitó sus vestidos de viuda, se cubrió el rostro con un velo, y se sentó a la entrada de Enayin, junto al camino de Timnat.

5Y xyawej chik k'a jun bey y xk'oje' ri rox ral y Selá ri rubi' ri xuya'. Y ri Judá chiri' k'a pa tinamit Quezib k'o-wi toq xalex ri ak'ual ri'.

6Y toq ri Er ri nabey ruk'ajol ri Judá xnimer yan, ri Judá xuk'uluba' rik'in jun xten rubini'an Tamar.

7Xa jak'a ri Er man utz ta xuben chuwech ri Jehová y roma ri' ri Jehová xrelesaj ruk'aslen.

8K'ari' ri Judá xubij chire ri Onán ri ruka'n ruk'ajol: Tak'ama-qa la rixjayil kan ri animal y kak'ule' rik'in, richin keri' tik'oje' rijatzul ri animal, xcha'.

9Jak'a ri Onán kan retaman-wi chi wi yek'oje' rijatzul rik'in ri rixnan, man ye'ok ta richin rija' y roma ri' toq nik'oje' rik'in ri rixnan nuben chi man nijatzun ta kan rik'in, xa pan ulew nuya-wi-el.

10Y ri xuben ri Onán man xqa' ta chuwech ri Jehová y roma ri' ri Jehová xrelesaj ri ruk'aslen.

11Y jari' toq ri Judá xubij chire ri rali': Tayonij na chik k'a juba' y kabek'oje' pa rachoch ri atata' rokik nik'iy-q'anej ri nuk'ajol Selá, xcha'. Keri' xubij ri Judá roma rik'in juba' niken chuqa-el ri Selá. Y ri Tamar xbek'oje' k'a pa rachoch ri rutata'.

12Y toq janila yan k'a k'iy q'ij tiq'ax, jari' toq xken-el ri rixjayil ri Judá. Y toq k'isineq chik el juba' ri rubis, rija' xbe-q'anej kik'in ri yesokan rusumal ri rukarne'l pa tinamit Timnat rachibilan-el ri Hira ri aj-Adulam.

13Y re' xbeya'ox rutzijol chire ri Tamar y xbix chire: Ri awalinan nijote-q'anej pa Timnat richin niberusokaj kij ri rukarne'l, xecha' chire.

14Roma ri' rija' xujel kan ri rutziaq ri nik'utu chi rija' jun malka'n ixoq y xuq'uj-el jun tzieq y xutz'apej-el rupalej rik'in jun tzieq richin man jun netaman ruwech. Y xbetz'uye' chuchi' ri tinamit Enaím, chuchi' ri bey ri nibe pa tinamit Timnat. Rija' rutz'eton chik k'a

15 Vendo-a Judá, teve-a por meretriz; pois ela havia coberto o rosto.

16 Então, se dirigiu a ela no caminho e lhe disse: Vem, deixa-me possuir-te; porque não sabia que era a sua nora. Ela respondeu: Que me darás para coabitares comigo?

17 Ele respondeu: Enviar-te-ei um cabrito do rebanho. Perguntou ela: Dar-me-ás penhor até que o mandes?

18 Respondeu ele: Que penhor te darei? Ela disse: O teu selo, o teu cordão e o cajado que seguras. Ele, pois, lhos deu e a possuiu; e ela concebeu dele.

19 Levantou-se ela e se foi; tirou de sobre si o véu e tornou às vestes da sua viuvez.

20 Enviou Judá o cabrito, por mão do adulamita, seu amigo, para reaver o penhor da mão da mulher; porém não a encontrou.

21 Então, perguntou aos homens daquele lugar: Onde está a prostituta cultual que se achava junto ao caminho de Enaim? Responderam: Aqui não esteve meretriz nenhuma.

15Cuando la vio Judá, pensó que era una ramera, pues se había cubierto el rostro.

16Y se desvió hacia ella junto al camino, y le dijo: Vamos, déjame estar contigo; pues no sabía que era su nuera. Y ella dijo: ¿Qué me darás por estar conmigo?

17Él respondió: Yo te enviaré un cabrito de las cabras del rebaño. Y ella dijo: ¿Me darás una prenda hasta que lo envíes?

18Y él respondió: ¿Qué prenda tengo que darte? Y ella dijo: Tu sello, tu cordón y el báculo que tienes en la mano. Y él se los dio y se llegó a ella, y ella concibió de él.

19Entonces ella se levantó y se fue; se quitó el velo y se puso sus ropas de viuda.

20Cuando Judá envió el cabrito por medio de su amigo el adulamita, para recobrar la prenda de mano de la mujer, no la halló.

21Y preguntó a los hombres del lugar, diciendo: ¿Dónde está la ramera que estaba en Enaim, junto al camino? Y ellos dijeron: Aquí no ha habido ninguna ramera.

15Cuando Judá la vio, pensó que era una ramera, pues ella tenía cubierto el rostro.

16Entonces se apartó del camino y fue hacia ella, y le dijo: «Déjame allegarme a ti.” Y es que no sabía que era su nuera. Y ella le dijo: «¿Y qué me darás por allegarte a mí?»

17Él respondió: «Te enviaré un cabrito de mi ganado.” Pero ella le dijo: «Déjame una prenda, hasta que lo envíes.»

18Judá le dijo: «¿Y qué prenda quieres que te dé?” Y ella respondió: «Tu sello, tu cordón, y el báculo que tienes en la mano.» Judá se los dio, y se allegó a ella, y ella concibió de él.

19Luego se levantó y se fue; se quitó el velo con que se cubría, y volvió a vestir sus ropas de viuda.

20Cuando por medio de su amigo el adulamita Judá envió el cabrito, para recobrar la prenda, éste ya no encontró a la mujer.

21Les preguntó entonces a los hombres de aquel lugar: «¿Dónde está la ramera de Enayin, la que estaba junto al camino?” Y ellos le dijeron: «Aquí no ha estado ninguna ramera.»

chi ri Selá xk'iy yan q'anej, y k'a man jani ya'on ta chire richin chi nok rachijil.

15Y toq ri Judá xutz'et, xuch'ob chi jun ixoq itzel ruk'aslen, roma rutz'apen ri rupalej.

16Y roma ri Judá man retaman ta chi xa ja ajk'a ri rali' ri pa'el ri chiri', rija' xpa'e-qa y xjel-apo rik'in ri chiri' chuchi' ri bey y xubij chire: Taya' q'ij chuwe richin yik'oje' awik'in, xcha' chire. Y ri Tamar xubij chire: ¿Achike naya' chuwe richin yak'oje' wik'in?, xcha'.

17Y ri Judá xubij: Ninteq-pe jun ti alaj tzuntzun chawe ri nincha-pe chikikojol ri wawej, xcha' chire. Y ri Tamar xubij: Taya' kan jun retal chuwe richin kan nateq-pe ri ti alaj tzuntzun chuwe, xcha'.

18K'ari' ri Judá xuk'utuj chire: ¿Achike retal nawajo' chi ninya' kan chawe?, xcha'. Y ri Tamar xubij: Taya' kan la a-sello rik'in la rutzeqebal y la ach'ame'y la ak'uan, xcha' chire. Y ri Judá xuya' ri xuk'utuj chire y xk'oje' rik'in, y ri Tamar xyawej kan;

19y ri Tamar kan xaxe xuben ri keri', man jun chik achike ta ri xroyobej xa kan jari' xbe; xberelesaj k'a ri tzieq chupalej y xberukusaj chik jun bey ri rutziaq ri nuk'ut chi kan malka'n.

20Y ri Judá xuteq k'a ri alaj tzuntzun, xuteq chirij ri rachibil ri aj-Adulam, richin nitzolix-pe ri retal ri ruya'on kan chire ri ixoq; y ri rachibil ri Judá xa man xril ta ri ixoq.

21Ri achin ri' kan xuk'utula' k'a chike ri achi'a' ri e aj chiri', y kere' k'a ri xuk'utula' chike: ¿Akuchi k'o-wi ri ixoq ri nik'oje' chuchi' bey, ri akuchi ek'o-wi ri tiox; chuchi' bey richin ri Enaím?, xcha'. Y ri achi'a' xkibij: Ri chiri' man jun bey k'o ta jun ixoq, ri yeroyobej achi'a', xecha' chire.

22 Tendo voltado a Judá, disse: Não a encontrei; e também os homens do lugar me disseram: Aqui não esteve prostituta cultual nenhuma.

23 Respondeu Judá: Que ela o guarde para si, para que não nos tornemos em opróbrio; mandei-lhe, com efeito, o cabrito, todavia, não a achaste.

24 Passados quase três meses, foi dito a Judá: Tamar, tua nora, adulterou, pois está grávida. Então, disse Judá: Tirai-a fora para que seja queimada.

25 Em tirando-a, mandou ela dizer a seu sogro: Do homem de quem são estas coisas eu concebi. E disse mais: Reconhece de quem é este selo, e este cordão, e este cajado.

26 Reconheceu-os Judá e disse: Mais justa é ela do que eu, porquanto não a dei a Selá, meu filho. E nunca mais a possuiu.

27 E aconteceu que, estando ela para dar à luz, havia gêmeos no seu ventre.

28 Ao nascerem, um pôs a mão fora, e a parteira, tomando-a, lhe atou um fio encarnado e disse: Este saiu primeiro.

29 Mas, recolhendo ele a mão, saiu o outro; e ela disse: Como rompeste saída? E lhe chamaram Perez.

22Y él volvió donde Judá, y le dijo: No la encontré; y además, los hombres del lugar dijeron: «Aquí no ha habido ninguna ramera».

23Entonces Judá dijo: Que se quede con las prendas, para que no seamos causa de burla. Ya ves que envié este cabrito, y tú no la has encontrado.

24Y sucedió que como a los tres meses, informaron a Judá, diciendo: Tu nuera Tamar ha fornicado, y he aquí, ha quedado encinta a causa de las fornicaciones. Entonces Judá dijo: Sacadla y que sea quemada.

25Y aconteció que cuando la sacaban, ella envió a decir a su suegro: Del hombre a quien pertenecen estas cosas estoy encinta. Y añadió: Te ruego que examines y veas de quién es este sello, este cordón y este báculo.

26Judá los reconoció, y dijo: Ella es más justa que yo, por cuanto yo no la di por mujer a mi hijo Sela. Y no volvió a tener más relaciones con ella.

27Y sucedió que al tiempo de dar a luz, he aquí, había mellizos en su seno.

28Aconteció, además, que mientras daba a luz, uno de ellos sacó su mano, y la partera la tomó y le ató un hilo escarlata en la mano, diciendo: Este salió primero.

29Pero he aquí, sucedió que cuando él retiró su mano, su hermano salió. Entonces ella dijo: ¡Qué brecha te has abierto! Por eso le pusieron por nombre Fares.

22El adulamita volvió entonces a Judá, y le dijo: «Ya no la encontré. Además, los hombres del lugar me dijeron: “Aquí no ha estado ninguna ramera.”»

23Judá dijo: «Pues que se quede con las prendas, para que nadie se burle de nosotros. Que conste que yo envié este cabrito, y que tú no la hallaste.»

24Como tres meses después, le llegó esta noticia a Judá: «Tamar, tu nuera, se ha prostituido. Y el resultado es que ha quedado embarazada.» Entonces Judá dijo: «¡Sáquenla y quémenla!»

25Pero cuando la estaban sacando, ella envió a decir a su suegro: «Fíjate, por favor, de quién son este sello, este cordón y este báculo. Por causa del dueño de estas cosas estoy embarazada.»

26Cuando Judá reconoció todo esto, dijo: «Ella es más justa que yo, pues no le di a mi hijo Sela.” Y nunca más tuvo relaciones con ella.

27Y cuando llegó el momento de que diera a luz, resultó que en su vientre había gemelos;

28y al momento de nacer, uno de ellos sacó la mano. Entonces la partera le tomó la mano, le ató un hilo escarlata, y dijo: «Éste nació primero.»

29Pero el niño volvió a meter la mano, y entonces salió su hermano. Y la partera dijo: «¡Cómo te abriste paso!» Y le puso por nombre Fares.

22K'ari' rija' xtzolin rik'in ri Judá y xberubij chire: Man xinwil ta kan ri ixoq; chuqa' ri achi'a' ek'o chiri' xkibij chuwe chi chiri' man jun bey k'o ta jun ixoq ri yerutz'elwachij achi'a', xecha' chuwe, xcha'.

23Y ri Judá xubij: Tik'oje' na k'a kan rik'in ri ixoq ri xinya' kan chire richin chi man jun tich'on itzel chiqij, roma xatinteq-el richin nabeya' kan ri ti alaj tzuntzun y re ixoq re' xa man xawil ta kan, xcha'.

24Oxi' yan k'a ik' tiq'ax toq xbanatej ri', jari' toq xapon rutzijol rik'in ri Judá y xbebix chire: Ri awali' Tamar xmakun rik'in achin y wakami royoben jun ak'ual, xuche'ex. Y ri Judá xubij: Tiwelesaj-pe richin tibox pa q'aq', xcha'.

25Jak'a toq xbe'elesex-pe ri Tamar, rija' xuteq rubixik chire ri ralnan: Ri ak'ual ri woyoben richin ri achin ri rajaw re ronojel re ruya'on kan chuwe richin jun retal, kan to'atz'eta' k'a, achoq ichin na ri sello rik'in rutzeqebal y ri ch'ame'y ri k'o kan wik'in, xcha'.

26Y ri Judá xretamaj k'a chi ronojel ri' e richin rija' y xubij: Más utz ri ruk'aslen rija' chuwech ri nuk'aslen yin, roma yin man xinya' ta ri nuk'ajol Selá chire, xcha' ri Judá y man jun bey chik k'a xk'oje' ta rik'in ri Tamar.

27Toq xapon ri q'ij richin xutzir, xketamaj chi taq kua'ch ajk'a ri ak'uala'.

28Toq xalex jun chike rije', xrelesaj-pe jun ti ruq'a' y ri k'exelo'n chi'anin xuxim jun betz' keq chiruq'a', retal richin jari' ri xalex nabey.

29Jak'a ri ak'ual xa xujik' chik apo ri ruq'a', y xa ja chik ri rach'alal ri xalex nabey. Roma ri' ri k'exelo'n xubij chire, achike rubanik xaben richin chi xajeq-pe abey. Y roma ri' Fares xubini'aj ri ak'ual ri'.

30 Depois, lhe saiu o irmão, em cuja mão estava o fio encarnado; e lhe chamaram Zera.

Gênesis 39

José na casa de Potifar

1 José foi levado ao Egito, e Potifar, oficial de Faraó, comandante da guarda, egípcio, comprou-o dos ismaelitas que o tinham levado para lá.

2 O SENHOR era com José, que veio a ser homem próspero; e estava na casa de seu senhor egípcio.

3 Vendo Potifar que o SENHOR era com ele e que tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava em suas mãos,

4 logrou José mercê perante ele, a quem servia; e ele o pôs por mordomo de sua casa e lhe passou às mãos tudo o que tinha.

5 E, desde que o fizera mordomo de sua casa e sobre tudo o que tinha, o SENHOR abençoou a casa do egípcio por amor de José; a bênção do SENHOR estava sobre tudo o que tinha, tanto em casa como no campo.

6 Potifar tudo o que tinha confiou às mãos de José, de maneira que, tendo-o por mordomo, de nada sabia, além do pão com que se alimentava. José era formoso de porte e de aparência.

7 Aconteceu, depois destas coisas, que a mulher de seu senhor pôs os olhos em José e lhe disse: Deita-te comigo.

30 Después salió su hermano que tenía el hilo escarlata en la mano; y le pusieron por nombre Zara.

Génesis 39

José prospera en Egipto

1 Cuando José fue llevado a Egipto, Potifar, un oficial egipcio de Faraón, capitán de la guardia, lo compró a los ismaelitas que lo habían llevado allá.

2 Y el Señor estaba con José, que llegó a ser un hombre próspero, y estaba en la casa de su amo el egipcio.

3 Y vio su amo que el Señor estaba con él y que el Señor hacía prosperar en su mano todo lo que él hacía.

4 Así encontró José gracia ante sus ojos y llegó a ser su siervo personal, y lo hizo mayordomo sobre su casa y entregó en su mano todo lo que poseía.

5 Y sucedió que desde el tiempo que lo hizo mayordomo sobre su casa y sobre todo lo que poseía, el Señor bendijo la casa del egipcio por causa de José; y la bendición del Señor estaba sobre todo lo que poseía en la casa y en el campo.

6 Así que todo lo que poseía lo dejó en mano de José, y con él allí no se preocupaba de nada, excepto del pan que comía. Y era José de gallarda figura y de hermoso parecer.

José y la mujer de Potifar

7 Sucedió después de estas cosas que la mujer de su amo miró a José con deseo y le dijo: Acuéstate conmigo.

30 Después salió su hermano, el que tenía el hilo escarlata en la mano, y le puso por nombre Zeraj.

Génesis 39

José y la esposa de Potifar

1 Los ismaelitas llevaron a José a Egipto, y allá se lo compró a ellos un egipcio llamado Potifar, que era oficial del faraón y capitán de su guardia.

2 Pero el Señor estaba con José, y éste prosperó en la casa del egipcio, su amo.

3 Y su amo se dio cuenta de que el Señor estaba con él y lo hacía prosperar en todo lo que emprendía,

4 de modo que José se ganó su buena voluntad, y le servía, y su amo lo nombró mayordomo de su casa y dejó en sus manos todo lo que tenía.

5 Desde el momento en que José quedó a cargo de la casa y posesiones del egipcio, el Señor bendijo su casa por causa de José. La bendición del Señor estaba sobre todo lo que él tenía, lo mismo en la casa que en el campo.

6 El egipcio dejó en manos de José todo lo que tenía, y ya no se ocupaba más que de lo que tenía que comer. Y José era bien parecido y de bella presencia.

7 Después de esto, resultó que la mujer de su amo puso sus ojos en él y le dijo: «¡Acuéstate conmigo!»

30 Chirij ri' xalex ri ak'ual ri ximon chik kan betz' keq chuq'a' y rija' xubini'aj Zeráh.

Génesis 39

Ri José y ri rixjayil ri Potifar

1 Kere' k'a xk'uluwachitej: Toq ri José xuk'uex-el k'a pan Egipto, ri ismaelita xkik'ayij kan chiri'. Y ri xloq'on richin ri José, jun achin aj-Egipto rubini'an Potifar; y re' jun aj samaj richin ri rey y chuqa' aj-raqen kichin ri achi'a' e chajinela' richin ri rey.

2 Jak'a ri Jehová kan xuto-wi ri José y ronojel k'a ri nuben, kan utz k'a nel chuwech. Y rija' nisamej k'a pa rachoch ri rajaw ri k'o chiri' pan Egipto.

3 Y ri rajaw kan xunabej chi ri Jehová kan k'o-wi rik'in ri José, roma ronojel ri nuben rija', ri Dios kan nuben chire chi kan utz nel chuwech.

4 Re' xuben chi utz xtz'et roma ri Potifar. Y ri José xok iliy richin rija' y xuben chire chi ja rija' xok aj-raqen pa rachoch y pa ruq'a' rija' xuya-wi ri janipe' k'o rik'in.

5 Y kan xaxe k'a toq ri Potifar xuya' kan ronojel pa ruq'a' ri José, ri Jehová xuya' urtisanik pa ruwi' ri ek'o pa rachoch y pa ruwi' ri rutiko'n.

6 Y roma kan pa ruq'a' k'a ri José k'o-wi ronojel, ri Potifar kan man jun chik ri nuch'ob, xaxe chik ok ri ruway ri nutej ri noqaqa chuk'u'x. Y ri José kan jebejoj ok nitzu'un y kan jebel ok rubanik.

7 Y jari' k'a toq kere' ri xk'uluwachitej: Ri rixjayil ri Potifar kan xurayij k'a ruwech ri José y roma ri' k'o k'a jun q'ij toq xubij chire: Yin ninrayij chi yak'oje' wik'in, xcha'.

8 Ele, porém, recusou e disse à mulher do seu senhor: Tem-me por mordomo o meu senhor e não sabe do que há em casa, pois tudo o que tem me passou ele às minhas mãos.

9 Ele não é maior do que eu nesta casa e nenhuma coisa me vedou, senão a ti, porque és sua mulher; como, pois, cometeria eu tamanha maldade e pecaria contra Deus?

10 Falando ela a José todos os dias, e não lhe dando ele ouvidos, para se deitar com ela e estar com ela,

11 sucedeu que, certo dia, veio ele a casa, para atender aos negócios; e ninguém dos de casa se achava presente.

12 Então, ela o pegou pelas vestes e lhe disse: Deita-te comigo; ele, porém, deixando as vestes nas mãos dela, saiu, fugindo para fora.

13 Vendo ela que ele fugira para fora, mas havia deixado as vestes nas mãos dela,

14 chamou pelos homens de sua casa e lhes disse: Vede, trouxe-nos meu marido este hebreu para insultar-nos; veio até mim para se deitar comigo; mas eu gritei em alta voz.

15 Ouvindo ele que eu levantava a voz e gritava, deixou as vestes ao meu lado e saiu, fugindo para fora.

8Pero él rehusó y dijo a la mujer de su amo: Estando yo aquí, mi amo no se preocupa de nada en la casa, y ha puesto en mi mano todo lo que posee.

9No hay nadie más grande que yo en esta casa, y nada me ha rehusado excepto a ti, pues tú eres su mujer. ¿Cómo entonces iba yo a hacer esta gran maldad y pecar contra Dios?

10Y ella insistía a José día tras día, pero él no accedió a acostarse con ella o a estar con ella.

11Pero sucedió un día que él entró en casa para hacer su trabajo, y no había ninguno de los hombres de la casa allí dentro;

12entonces ella lo asió de la ropa, diciendo: ¡Acuéstate conmigo! Mas él le dejó su ropa en la mano, y salió huyendo afuera.

13Y cuando ella vio que él había dejado su ropa en sus manos y había huido afuera,

14llamó a los hombres de su casa y les dijo: Mirad, nos ha traído un hebreo para que se burle de nosotros; vino a mí para acostarse conmigo, pero yo grité a gran voz.

15Y sucedió que cuando él oyó que yo alzaba la voz y gritaba, dejó su ropa junto a mí y salió huyendo afuera.

8Pero él se negó a hacerlo, y le dijo a la mujer de su amo: «Como puedes ver, estando yo aquí, mi señor no sabe ni lo que hay en esta casa. Ha puesto en mis manos todo lo que tiene.

9En esta casa no hay nadie mayor que yo, ni hay nada que él me haya reservado, excepto a ti, puesto que tú eres su mujer. ¿Cómo podría yo cometer algo tan malo y pecar contra Dios?»

10Y José hablaba con ella todos los días, pero no le hacía caso en cuanto a acostarse con ella o estar con ella;

11pero un día entró en la casa para cumplir con sus obligaciones, y como allí no había nadie,

12ella lo agarró de la ropa y le dijo: «Acuéstate conmigo.” Pero él dejó su ropa en las manos de ella, y salió corriendo de allí.

13Cuando ella lo vio salir corriendo, y que había dejado su ropa en sus manos,

14llamó a los que estaban en la casa, y les dijo: «Miren, este hebreo que mi esposo nos ha traído quiere burlarse de nosotros. Entró adonde yo estaba, para acostarse conmigo. Pero yo grité con todas mis fuerzas,

15y cuando él me oyó gritar, dejó su ropa en mis manos y salió corriendo.»

8Jak'a rija' xubij chire: ¡Ni! Ri awachijil in ruya'on kan richin ninchajij ronojel ri k'o pa rachoch y rokik chi yin ink'o wawe', rija' man jun achike ta nuch'ob rij.

9Chupan re awachoch man jun ri k'o ta más ruq'ij achi'el yin. Y roma ri' ri wajaw ruya'on q'ij richin ninben ronojel. Yin yitikir ninben ri ninwajo' rik'in ri k'o pa nuq'a', jak'a awik'in rat kan man jun xtinben, roma rat at rixjayil ri wajaw; yin man yitikir ta ninben ri nabij rat, roma man ruk'amon ta y yimakun chuwech ri Dios, xcha' ri José chire ri ixoq.

10Stape' ri ixoq ri' ronojel k'a q'ij nubochila' ri José richin chi nik'oje' rik'in, y nutej ruq'ij chi nijel-apo chunaqaj, jak'a ri José kan man jun bey ri xrajo' ta.

11Y k'o k'a jun q'ij toq ri José k'o chi xok-apo pa jay richin niberubana' rusamaj, y e maneq chik ch'aqa' ri pa jay;

12jari' toq xpe ri ixoq ri', xuchop ri José chi rutziaq y xubij chire: Katanpe pa ch'at wik'in, xcha' chire. Y ri José junanin xukol-el-ri' pa ruq'a', y xel-el pa jay. Jak'a ri rutziaq ri ruq'un xa xk'oje' kan pa ruq'a' ri ixoq.

13Y toq ri ixoq xutz'et chi ri tzieq richin ri José xk'oje' kan pa ruq'a', toq xanimej-el chuwech,

14xsik'in richin chi xeroyoj ri aj pa rachoch y k'ari' xubij chike: Titz'eta', ri hebreo ri xuk'en-pe ri wachijil re pa qachoch, xaxe richin chi nitze'en chiqij. Rija' xrajo' chi xk'oje' ta wik'in, y roma ri' yin kan xisik'in rik'in ronojel wuchuq'a'.

15Jak'a toq xrak'axaj chi yin xisik'in rik'in ronojel wuchuq'a', xanimej y xel-el pa jay y roma ri' kan man xuk'uaj ta chik el re rutziaq, xcha' ri ixoq.

16 Conservou ela junto de si as vestes dele, até que seu senhor tornou a casa.

17 Então, lhe falou, segundo as mesmas palavras, e disse: O servo hebreu, que nos trouxeste, veio ter comigo para insultar-me;

18 quando, porém, levantei a voz e gritei, ele, deixando as vestes ao meu lado, fugiu para fora.

19 Tendo o senhor ouvido as palavras de sua mulher, como lhe tinha dito: Desta maneira me fez o teu servo; então, se lhe acendeu a ira.

20 E o senhor de José o tomou e o lançou no cárcere, no lugar onde os presos do rei estavam encarcerados; ali ficou ele na prisão.

21 O SENHOR, porém, era com José, e lhe foi benigno, e lhe deu mercê perante o carcereiro;

22 o qual confiou às mãos de José todos os presos que estavam no cárcere; e ele fazia tudo quanto se devia fazer ali.

23 E nenhum cuidado tinha o carcereiro de todas as coisas que estavam nas mãos de José, porquanto o SENHOR era com ele, e tudo o que ele fazia o SENHOR prosperava.

Gênesis 40

José na prisão interpreta dois sonhos

1 Passadas estas coisas, aconteceu que o mordomo do rei do Egito e o padeiro ofenderam o seu senhor, o rei do Egito.

16Y ella dejó junto a sí la ropa de él hasta que su señor vino a casa.

17Entonces ella le habló con estas palabras, diciendo: Vino a mí el esclavo hebreo que nos trajiste, para burlarse de mí;

18y cuando levanté la voz y grité, él dejó su ropa junto a mí y huyó afuera.

José arrojado a la cárcel

19Y aconteció que cuando su señor escuchó las palabras que su mujer le habló, diciendo: Esto es lo que tu esclavo me hizo, se encendió su ira.

20Entonces el amo de José lo tomó y lo echó en la cárcel, en el lugar donde se encerraba a los presos del rey; y allí permaneció en la cárcel.

21Mas el Señor estaba con José y le extendió su misericordia, y le concedió gracia ante los ojos del jefe de la cárcel.

22Y el jefe de la cárcel confió en mano de José a todos los presos que estaban en la cárcel, y de todo lo que allí se hacía él era responsable.

23El jefe de la cárcel no supervisaba nada que estuviera bajo la responsabilidad de José, porque el Señor estaba con él, y todo lo que él emprendía, el Señor lo hacía prosperar.

Génesis 40

José interpreta dos sueños

1Después de estas cosas, sucedió que el copero y el panadero del rey de Egipto ofendieron a su señor, el rey de Egipto.

16Y ella dejó a su lado la ropa de José, hasta que su esposo llegó a su casa.

17Entonces ella le repitió lo mismo. Le dijo: «El siervo hebreo que nos trajiste, entró adonde yo estaba, para burlarse de mí.

18Pero como yo empecé a gritar, él dejó su ropa en mis manos y salió corriendo.»

19Cuando el amo de José oyó lo que su mujer le contaba, y que le decía: «Así me ha tratado tu siervo», se puso furioso;

20entonces agarró a José y lo puso en la cárcel, donde estaban los presos del rey. Y allí en la cárcel se quedó José.

21Pero el Señor estaba con él y le extendió su misericordia, y le permitió ganarse la buena voluntad del jefe de la cárcel.

22Y así el jefe de la cárcel dejó en manos de José el cuidado de todos los presos que había en aquella prisión. Todo lo que allí se hacía, lo hacía José.

23El jefe de la cárcel no tenía que vigilar nada de lo que estaba al cuidado de José, porque el Señor estaba con José y prosperaba todo lo que él hacía.

Génesis 40

José interpreta dos sueños

1Después de esto sucedió que el copero y el panadero del rey de Egipto delinquieron contra su señor, el rey de Egipto,

16Y ri tzieq ri' k'a xk'oje' na kan rik'in rija', richin chi nuk'ut na apo chuwech ri rachijil toq napon pa rachoch.

17Y toq xapon k'a ri rachijil, rija' xubij k'a chire: Ri asamajel hebreo ri ak'amon-pe, xaxe xpe richin xrajo' xuya' nuk'ix.

18Jak'a yin xisik'in rik'in ronojel wuchuq'a' y jari' toq rija' xanimej-el pa jay, y xuya' kan ri rutziaq re wawe' wik'in, xcha' ri ixoq.

19Y toq ri Potifar xrak'axaj ri ch'abel ri xubij-apo ri rixjayil chire chirij ri José, xyakatej janila royowal.

20Xberuk'ama-pe ri José y xberuya' kan pa cárcel. Y chiri' xtz'ape' wi kan ri José.

21Jak'a ri Jehová kan xuto-wi ri José y xujoyowaj k'a ruwech, y xuben chi utz xtz'et roma ri aj-raqen richin ri cárcel y chuqa' xuben chi utz nitz'et ri rubanobal.

22Y ri aj-raqen richin ri cárcel, pa ruq'a' ri José xuya-wi ri kichajixik konojel ri ek'o chupan ri cárcel ri'; y pa ruq'a' chuqa' rija' xuya-wi ronojel ri nik'atzin chi niban ri chiri'.

23Y roma kan pa ruq'a' ri José k'o-wi ronojel, ri aj-raqen richin ri cárcel kan man jun chik nuch'ob pa ruwi' ronojel, roma ri Jehová kan nuto-wi ri José y ronojel ri nuben kan utz nel chuwech.

Génesis 40

Ri José xubij ri achike yek'ulun-wi chi tzij ri ka'i' achik'

1Y toq q'axineq chik k'a k'iy q'ij, e ka'i' chike ri achi'a' ri e rusamajela' ri rey k'o k'a xkimakuj; ri jun ja ri aj-raqen pa kiwi' ri yeya'on-apo vino chire, y ri jun chik ja ri aj-raqen pa kiwi' ri e banoy kaxlan-wey.

2 Indignou-se Faraó contra os seus dois oficiais, o copeiro-chefe e o padeiro-chefe.

3 E mandou detê-los na casa do comandante da guarda, no cárcere onde José estava preso.

4 O comandante da guarda pô-los a cargo de José, para que os servisse; e por algum tempo estiveram na prisão.

5 E ambos sonharam, cada um o seu sonho, na mesma noite; cada sonho com a sua própria significação, o copeiro e o padeiro do rei do Egito, que se achavam encarcerados.

6 Vindo José, pela manhã, viu-os, e eis que estavam turbados.

7 Então, perguntou aos oficiais de Faraó, que com ele estavam no cárcere da casa do seu senhor: Por que tendes, hoje, triste o semblante?

8 Eles responderam: Tivemos um sonho, e não há quem o possa interpretar. Disse-lhes José: Porventura, não pertencem a Deus as interpretações? Contai-me o sonho.

O sonho do copeiro-chefe

9 Então, o copeiro-chefe contou o seu sonho a José e lhe disse: Em meu sonho havia uma videira perante mim.

10 E, na videira, três ramos; ao brotar a vide, havia flores, e seus cachos produziam uvas maduras.

2Y Faraón se enojó contra sus dos oficiales, contra el jefe de los coperos y contra el jefe de los panaderos.

3Y los puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, en la cárcel, en el mismo lugar donde José estaba preso.

4El capitán de la guardia se los asignó a José, y él les servía; y estuvieron bajo custodia por algún tiempo.

5Entonces el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban encerrados en la cárcel, tuvieron ambos un sueño en una misma noche, cada uno su propio sueño, y cada sueño con su propia interpretación.

6Y José vino a ellos por la mañana y los observó, y he aquí, estaban decaídos.

7Y preguntó a los oficiales de Faraón que estaban con él bajo custodia en casa de su señor: ¿Por qué están vuestros rostros tan tristes hoy?

8Y ellos le respondieron: Hemos tenido un sueño y no hay nadie que lo interprete. Entonces José les dijo: ¿No pertenecen a Dios las interpretaciones? Os ruego que me lo contéis.

Sueño del copero del rey

9Contó, pues, el jefe de los coperos su sueño a José, y le dijo: En mi sueño, he aquí, había una vid delante de mí,

10y en la vid había tres sarmientos. Y al brotar sus yemas, aparecieron las flores, y sus racimos produjeron uvas maduras.

2y éste se enojó contra sus dos oficiales, es decir, contra el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos,

3y los puso en prisión, en la cárcel donde José estaba preso, es decir, en la casa del capitán de la guardia.

4El capitán de la guardia puso a José a cargo de ellos, y él les servía, y ellos estuvieron en la prisión muchos días.

5Allí en la prisión, en una misma noche, tanto el copero como el panadero del rey de Egipto tuvieron cada uno un sueño, y cada sueño tenía su propio significado.

6Cuando José vino a verlos por la mañana, los miró y notó que estaban tristes.

7Entonces les preguntó a esos oficiales del faraón, que estaban presos como él en la casa de su señor: «¿Por qué tienen hoy tan mal semblante?»

8Ellos le dijeron: «Hemos tenido un sueño, y no hay quien lo interprete.” Y José les dijo: «¿Acaso no corresponde a Dios interpretar los sueños? Cuéntenmelo ahora.»

9Entonces el jefe de los coperos le contó su sueño a José, y le dijo: «En mi sueño, veía yo una vid delante de mí;

10en la vid había tres sarmientos. La vid parecía brotar y arrojar su flor, y las uvas de sus racimos maduraban.

2Y roma ri' ri rey xyakatej royowal chikij ri e ka'i' samajela' ri',

3y xeberuya' kan pa cárcel ri k'o chiri' pa rachoch ri aj-raqen kichin ri chajinela' richin ri rey, ri akuchi tz'apel-wi ri José.

4Y ri Potifar xeruya' k'a pa ruq'a' ri José richin chi yerilij; y ri ka'i' achi'a' ri' kan k'iy k'a q'ij xek'oje' ri chiri'.

5Y chi e ka'i' rusamajela' ri rey, ri ek'o pa cárcel, chikijujunal xkiben k'a jun achik'. Y chikijujunal ri achik' ri' kan k'o k'a nuk'exewachuj.

6Y nimaq'a' ruka'n q'ij, toq ri José xapon kik'in, xerutz'et k'a chi rije' yebison yetzu'un.

7Y rija' xuk'utuj k'a chike y xubij: ¿Achike roma janila yixbison yixintz'et yin?, xcha'.

8Y rije' xkibij chire: Chiqajujunal roj k'o jun qachik' ri xqaben y man jun ri k'o wawe' chiqakojol ri nitikir ta nibin chiqe achike yek'ulun-wi, xecha' chire ri José. K'ari' ri José xubij chike: Xaxe ri Dios ri nitikir niq'alajirisan ri achik', titzijoj k'a chuwe ri xiwachik'aj, xcha' chike.

9K'ari' ri aj-raqen kichin ri yeya'on vino chire ri rey, xutzijoj k'a ri rachik' chire ri José y xubij: Yin xinwachik'aj chi k'o jun ruche'el-uva ri chinuwech,

10y ri ruche'el-uva ri' k'o oxi' ruq'a', y re' xebe'el-pe taq ral, y kan chi'anin k'a xeruya' janila rusi'j, y ri rusi'j xekiya' uva y kan jari' xechaq'aj chi'anin,

11 O copo de Faraó estava na minha mão; tomei as uvas, e as espremi no copo de Faraó, e o dei na própria mão de Faraó.
12 Então, lhe disse José: Esta é a sua interpretação: os três ramos são três dias;
13 dentro ainda de três dias, Faraó te reabilitará e te reintegrará no teu cargo, e tu lhe darás o copo na própria mão dele, segundo o costume antigo, quando lhe eras copeiro.
14 Porém lembra-te de mim, quando tudo te correr bem; e rogo-te que sejas bondoso para comigo, e faças menção de mim a Faraó, e me faças sair desta casa;
15 porque, de fato, fui roubado da terra dos hebreus; e, aqui, nada fiz, para que me pusessem nesta masmorra.

O sonho do padeiro-chefe

16 Vendo o padeiro-chefe que a interpretação era boa, disse a José: Eu também sonhei, e eis que três cestos de pão alvo me estavam sobre a cabeça;
17 e no cesto mais alto havia de todos os manjares de Faraó, arte de padeiro; e as aves os comiam do cesto na minha cabeça.
18 Então, lhe disse José: A interpretação é esta: os três cestos são três dias;
19 dentro ainda de três dias, Faraó te tirará fora a cabeça e te pendurará num madeiro, e as aves te comerão as carnes.

20 No terceiro dia, que era aniversário de nascimento de Faraó, deu este um banquete a todos os seus servos;

11Y la copa de Faraón estaba en mi mano; así que tomé las uvas y las exprimí en la copa de Faraón, y puse la copa en la mano de Faraón.
12Entonces José le dijo: Esta es su interpretación: los tres sarmientos son tres días.
13Dentro de tres días Faraón levantará tu cabeza, te restaurará a tu puesto y tú pondrás la copa de Faraón en su mano como acostumbrabas antes cuando eras su copero.
14solo te pido que te acuerdes de mí cuando te vaya bien, y te ruego que me hagas el favor de hacer mención de mí a Faraón, y me saques de esta casa.
15Porque la verdad es que yo fui secuestrado de la tierra de los hebreos, y aun aquí no he hecho nada para que me pusieran en el calabozo.

Sueño del panadero del rey

16Cuando el jefe de los panaderos vio que había interpretado favorablemente, dijo a José: Yo también vi en mi sueño, y he aquí, había tres cestas de pan blanco sobre mi cabeza;
17y sobre la cesta de encima había toda clase de manjares hechos por un panadero para Faraón, y las aves los comían de la cesta sobre mi cabeza.
18Entonces José respondió, y dijo: Esta es su interpretación: las tres cestas son tres días;
19dentro de tres días Faraón te quitará la cabeza de sobre ti, te colgará en un árbol y las aves comerán tu carne.

Cumplimiento de las interpretaciones

20Y sucedió que al tercer día, que era el día del cumpleaños de Faraón, este hizo un banquete para

11Yo tenía en la mano la copa del faraón, y tomaba las uvas y las exprimía en la copa, y daba al faraón la copa en su mano.»
12José le dijo: «Ésta es la interpretación: los tres sarmientos son tres días.
13Al cabo de tres días el faraón te levantará la cabeza y te restituirá a tu puesto, y tú le darás la copa al faraón en la mano, como solías hacerlo cuando eras su copero.
14Así que acuérdate de mí cuando recibas ese beneficio. Yo te ruego que me trates con misericordia. Haz mención de mí ante el faraón, y sácame de esta prisión.
15Porque a mí me secuestraron de la tierra de los hebreos, y aquí no he hecho nada para que me hayan puesto en la cárcel.»

16Al ver el jefe de los panaderos que José había hecho una buena interpretación, le dijo: «También yo soñé que veía tres canastillos blancos sobre mi cabeza.
17En el canastillo más alto había toda clase de manjares y pasteles para el faraón, y las aves los comían del canastillo que estaba sobre mi cabeza.»
18José respondió, y dijo: «Ésta es la interpretación: Los tres canastillos son tres días.
19Al cabo de tres días el faraón te levantará la cabeza, y hará que te cuelguen en la horca, y las aves te arrancarán la carne para comérsela.»

20Al tercer día, que era el día del cumpleaños del faraón, éste ofreció un banquete para todos sus

11y ri ruqumbal ri rey, k'o cha pa nuq'a', y ninbenk'ama' cha pe ri uva y ninyitz' chupan ri qumbel, y k'ari' cha ninya-apo chire ri rey, xcha'.
12Y ri José xubij k'a chire: Ri awachik' kere' nik'ulun chi tzij: Ri oxi' ruq'a' nel chi tzij oxi' q'ij.
13Pan oxi' q'ij apo ri rey xkaroyoj chik y xkatapon chik jun bey chupan ri ak'ojlen y xtaya' chik apo ri vino chire ri rey, achi'el ri abanon-pe toq xasamej pa nabey.
14Kinoqaqa k'a chi'ak'u'x toq xtiq'ajer ri xinbij chawe. Tabana' utzil kach'on rik'in ri rey, richin chi k'o ta jun q'ij yinel-el wawe'. ¡Tajoyowaj k'a nuwech richin xkinel ta el wawe' chupan re jay re'!
15Yin xa in jun hebreo, y xa in eleq'an-pe chupan ri nutinamit, y man jun achike roma ink'o wawe', roma xa man jun numak nubanon, xcha'.

16Y toq ri achin aj-raqen kichin ri yebanon kaxlan-wey xrak'axaj k'a ri xuq'alajirisaj ri José chirij ri jun achik' y kan jebel ri nuk'exewachuj, jari' toq xutzijoj chuqa' apo ri rachik' rija', y xubij: Yin xinwachik'aj chi e nutelen oxi' chakech seq taq kaxlan-wey.
17Chupan ri jun chakech ri k'o-q'anej nabey ek'o k'a jalajoj ruwech kaxlan-wey ri richin ri rey, jak'a ri aj-xik' taq chikopi' xepe richin xokitija-el.
18Y ri José xubij k'a chire: Ri awachik' kere' ri nik'ulun-wi chi tzij: Ri oxi' chakech nel chi tzij chi oxi' q'ij.
19Pan oxi' q'ij apo ri rey xkaroyoj y xtrelesaj ajolon y k'ari' xkarutzeqeba' chutza'n jun che', y xkepe k'a ri aj-xik' taq chikopi' xtokitija-el ri ach'akul, xcha' chire.

20Y pa rox q'ij, ri rey xtz'aqet chik k'a jun rujuna' y rija' xuben jun nimalej wa'in kichin konojel ri rusamajela'

e, no meio destes, reabilitou o copeiro-chefe e condenou o padeiro-chefe.

21 Ao copeiro-chefe reintegrou no seu cargo, no qual dava o copo na mão de Faraó;

22 mas ao padeiro-chefe enforcou, como José havia interpretado.

23 O copeiro-chefe, todavia, não se lembrou de José, porém dele se esqueceu.

Gênesis 41

José interpreta os sonhos de Faraó

1 Passados dois anos completos, Faraó teve um sonho. Parecia-lhe achar-se ele de pé junto ao Nilo.

2 Do rio subiam sete vacas formosas à vista e gordas e pastavam no carriçal.

3 Após elas subiam do rio outras sete vacas, feias à vista e magras; e pararam junto às primeiras, na margem do rio.

4 As vacas feias à vista e magras comiam as sete formosas à vista e gordas. Então, acordou Faraó.

5 Tornando a dormir, sonhou outra vez. De uma só haste saíam sete espigas cheias e boas.

6 E após elas nasciam sete espigas mirradas, crestadas do vento oriental.

todos sus siervos, y levantó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos en medio de sus siervos.

21Y restauró al jefe de los coperos a su cargo de copero y este puso la copa en manos de Faraón;

22pero ahorcó al jefe de los panaderos, tal como les había interpretado José.

23Mas el jefe de los coperos no se acordó de José, sino que se olvidó de él.

Génesis 41

Los sueños de Faraón

1Y aconteció que al cabo de dos años, Faraón tuvo un sueño; y he aquí, soñó que estaba de pie junto al Nilo.

2Y de pronto, del Nilo subieron siete vacas de hermoso aspecto y gordas, y pacían en el carrizal.

3Pero he aquí, otras siete vacas de mal aspecto y flacas subieron del Nilo detrás de ellas, y se pararon junto a las otras vacas a la orilla del Nilo;

4y las vacas de mal aspecto y flacas devoraron las siete vacas de hermoso aspecto y gordas. Entonces Faraón despertó.

5Se quedó dormido y soñó por segunda vez; y he aquí que siete espigas llenas y buenas crecían en una sola caña.

6Y he aquí que siete espigas, menudas y quemadas por el viento solano, brotaron después de aquellas.

sirvientes; y en medio de sus servidores levantó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos.

21Al jefe de los coperos lo hizo volver a su puesto, y éste daba al faraón la copa en su mano;

22pero al jefe de los panaderos lo mandó a la horca, conforme a la interpretación que José les había hecho.

23Pero el jefe de los coperos, lejos de acordarse de José, se olvidó de él.

Génesis 41

José interpreta el sueño del faraón

1Dos años después, sucedió que el faraón tuvo un sueño, en el que se veía de pie, junto al río.

2Del río salían siete vacas, muy hermosas y gordas, que se alimentaban de los pastos.

3Tras ellas salían del río otras siete vacas, muy flacas y feas, que se pararon a la orilla del río, cerca de las vacas hermosas,

4¡y las vacas flacas y feas se comían a las siete vacas hermosas y gordas! Y el faraón se despertó.

5Pero volvió a dormirse, y la segunda vez soñó que de una sola caña crecían siete espigas, muy hermosas y llenas de trigo,

6y que tras ellas salían otras siete espigas, delgadas y marchitadas por el viento solano;

ri nima'q kiq'ij. Chikiwech k'a konojel ri e royon toq xuteq kik'amik ri e ka'i' aj-raqen ri', ri e tz'apel pa cárcel.

21Y ri aj-raqen chike ri e ya'ol vino chire, xya'ox chik jun bey ri rusamaj, y rija' kan xuya' chik ri vino chire ri rey achi'el ri rubanon-pe.

22Jak'a rik'in ri aj-raqen kichin ri yebanon kaxlan-wey, kan xbanatej achi'el ri xuq'alajirisaj ri José chire; kan xtzeqebex richin xjitz' chuqul.

23Jak'a ri aj-raqen chike ri e ya'ol vino chire ri rey, man xunataj ta chik ri José, xa xumestaj chi k'o kan ri chiri' pa cárcel.

Génesis 41

Ri José y ri rachik' ri rey

1Y toq q'axineq chik k'a ka'i' juna', ri rey xuben jun achik'. Rija' xrachik'aj chi pa'el chuchi' ri raqen-ya' Nilo.

2Y chupan ri raqen-ya' ri' ye'el k'a pe e wuqu' wákix e ti'oj y kan jebel kibanik, ri nikitej kiq'os chiri'.

3Y chikij rije' ye'el k'a pe chupan ri raqen-ya' e wuqu' wákix itzel kibanik y e baq e baq. Y xek'oje-qa chuchi' ri raqen-ya', chikinaqaj ri e wuqu' ri kan jebel kibanik.

4Xepe k'a ri e wuqu' wákix ri itzel kibanik y e baq, xekitej-qa ri e wuqu' wákix ri jebel kibanik y e ti'oj. Y jari' toq ri rey xuna' ruwech.

5Y xwer chik k'a qa jun bey, y ri pa ruka'n mul xrachik'aj k'a jun raqen trigo ri ruk'uan wuqu' ruwi' ri jebel e nojineq y e jebel ok yetzu'un.

6K'ari' xutz'et k'a chi ek'o chuqa' wuqu' ruwi' trigo ri ye'el-pe, ri e chaqi'j y e k'atineq yetzu'un roma ri kaq'iq' ri nipe kere' pa relebel-q'ij.

7 As espigas mirradas devoravam as sete espigas grandes e cheias. Então, acordou Faraó. Fora isto um sonho.

8 De manhã, achando-se ele de espírito perturbado, mandou chamar todos os magos do Egito e todos os seus sábios e lhes contou os sonhos; mas ninguém havia que lhos interpretasse.

9 Então, disse a Faraó o copeiro-chefe: Lembro-me hoje das minhas ofensas.

10 Estando Faraó mui indignado contra os seus servos e pondo-me sob prisão na casa do comandante da guarda, a mim e ao padeiro-chefe,

11 tivemos um sonho na mesma noite, eu e ele; sonhamos, e cada sonho com a sua própria significação.

12 Achava-se conosco um jovem hebreu, servo do comandante da guarda; contamos-lhe os nossos sonhos, e ele no-los interpretou, a cada um segundo o seu sonho.

13 E como nos interpretou, assim mesmo se deu: eu fui restituído ao meu cargo, o outro foi enforcado.

14 Então, Faraó mandou chamar a José, e o fizeram sair à pressa da masmorra; ele se barbeou, mudou de roupa e foi apresentar-se a Faraó.

7 Y las espigas menudas devoraron a las siete espigas gruesas y llenas. Entonces Faraón despertó, y he aquí, era un sueño.

8 Y sucedió que por la mañana su espíritu estaba turbado, y mandó llamar a todos los adivinos de Egipto, y a todos sus sabios. Y Faraón les contó sus sueños, pero no hubo quien se los pudiera interpretar a Faraón.

9 Entonces el jefe de los coperos habló a Faraón, diciendo: Quisiera hablar hoy de mis faltas.

10 Cuando Faraón se enojó con sus siervos y me puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos,

11 él y yo tuvimos un sueño en una misma noche; cada uno de nosotros soñó según la interpretación de su propio sueño.

12 Y estaba allí con nosotros un joven hebreo, un siervo del capitán de la guardia; y se los contamos, y él nos interpretó los sueños. A cada uno interpretó su sueño.

13 Y aconteció que tal como nos lo había interpretado, así sucedió; a mí me restableció Faraón en mi puesto, pero al otro lo ahorcó.

José interpreta el sueño de Faraón

14 Entonces Faraón mandó llamar a José, y lo sacaron aprisa del calabozo; y después de afeitarse y cambiarse sus vestidos, vino a Faraón.

7 ¡y las siete espigas delgadas se comían a las siete espigas hermosas y llenas de trigo! Y el faraón se despertó, y vio que sólo era un sueño.

8 Por la mañana el faraón estaba muy agitado, y mandó llamar a todos los magos de Egipto y a todos sus sabios; y el faraón les contó sus sueños, pero no había quien se los pudiera interpretar.

9 Entonces el jefe de los coperos habló con el faraón y le dijo: «Ahora me acuerdo de que he fallado.

10 Cuando Su Majestad se enojó contra el jefe de los panaderos y contra mí, sus siervos, nos mandó a la prisión en la casa del capitán de la guardia.

11 Y en una misma noche él y yo tuvimos un sueño, y cada sueño tenía su propio significado.

12 Allí, con nosotros, estaba un joven hebreo, siervo del capitán de la guardia; y cuando le contamos nuestros sueños, él nos interpretó lo que cada uno había soñado.

13 Y resultó que todo sucedió tal y como él nos los interpretó: yo fui restituido a mi puesto, y el otro fue enviado a la horca.»

14 El faraón mandó entonces llamar a José. Con mucha prisa lo sacaron de la cárcel, y él se afeitó y se cambió de ropa, y se presentó ante el faraón.

7 Y ri ruwi' trigo ri e chaqi'j xekitej ri wuqu' ruwi' trigo ri e nima'q y e nojineq. Y jari' toq ri rey xk'astej y xunabej chi xa jun achik' ri xuben.

8 Y nimaq'a' ruka'n q'ij, rija' janila k'ayew runa'on ri pa ránima, roma ri achik' ri xeruben. Y xuteq k'a koyoxik ri achi'a' etamanela' y ri achi'a' ri e aj-na'oj ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Egipto. Y toq ek'o chik k'a ri achi'a' ri', k'ari' k'a xutzijoj ri rachik' chike, y man jun k'a xtikir ta xbin chire achike yek'ulun-wi ri rachik'.

9 K'ari' ri aj-raqen kichin ri e ya'ol vino chire ri rey xch'on-apo chire ri rey, y xubij chire: Wakami, k'ari' xoqaqa chinuk'u'x y yin nina' chi jun mak ri nubanon chawech.

10 Toq rat xyakatej awoyowal chirij ri aj-raqen kichin ri e banoy kaxlan-wey y wik'in yin, chi oj ka'i' k'a xojaya' pa cárcel ri chiri' pa rachoch ri aj-raqen richin ri tzobaj chajinela' awichin rat.

11 Y k'o k'a jun aq'a', chiqajujunal xqaben jun achik', y chikijujunal k'a ri qachik' kan k'o k'a ri ye'el chi tzij.

12 Y ri chiri' pa cárcel ri akuchi xojk'oje-wi, kan k'o k'a chuqa' jun ala' hebreo, rusamajel ri aj-raqen kichin ri chajinela', y roj xqatzijoj k'a ri qachik' chire rija' y rija' xuq'alajirisaj chiqawech ri yek'ulun wi chi tzij ri qachik'.

13 Y kan achi'el ri xuq'alajirisaj rija' chiqe chiqajujunal kan keri' k'a xk'uluwachitej. Yin xinawoyoj chik chupan ri nusamaj y ri wachibil xateq rutzeqebaxik, xcha' ri samajel.

14 Y ri rey kan jari' xuteq ruk'amik ri José, y ri José kan anineq xbe'elesex-pe ri cárcel. Y rija' xusokaj na k'a pe

15 Este lhe disse: Tive um sonho, e não há quem o interprete. Ouvi dizer, porém, a teu respeito que, quando ouves um sonho, podes interpretá-lo.

16 Respondeu-lhe José: Não está isso em mim; mas Deus dará resposta favorável a Faraó.

17 Então, contou Faraó a José: No meu sonho, estava eu de pé na margem do Nilo,

18 e eis que subiam dele sete vacas gordas e formosas à vista e pastavam no carriçal.

19 Após estas subiam outras vacas, fracas, mui feias à vista e magras; nunca vi outras assim disformes, em toda a terra do Egito.

20 E as vacas magras e ruins comiam as primeiras sete gordas;

21 e, depois de as terem engolido, não davam aparência de as terem devorado, pois o seu aspecto continuava ruim como no princípio. Então, acordei.

22 Depois, vi, em meu sonho, que sete espigas saíam da mesma haste, cheias e boas;

23 após elas nasceram sete espigas secas, mirradas e crestadas do vento oriental.

15Y Faraón dijo a José: He tenido un sueño y no hay quien lo interprete; y he oído decir de ti, que oyes un sueño y lo puedes interpretar.

16José respondió a Faraón, diciendo: No está en mí; Dios dará a Faraón una respuesta favorable.

17Entonces habló Faraón a José: En mi sueño, he aquí, yo estaba de pie a la orilla del Nilo.

18Y vi siete vacas gordas y de hermoso aspecto que salieron del Nilo; y pacían en el carrizal.

19Pero he aquí, otras siete vacas subieron detrás de ellas, pobres, de muy mal aspecto y flacas, de tal fealdad como yo nunca había visto en toda la tierra de Egipto.

20Y las vacas flacas y feas devoraron las primeras siete vacas gordas.

21Pero cuando las habían devorado, no se podía notar que las hubieran devorado; pues su aspecto era tan feo como al principio. Entonces me desperté.

22Y he aquí, en mi sueño también vi que siete espigas llenas y buenas crecían en una sola caña.

23Y he aquí que siete espigas marchitas, menudas y quemadas por el viento solano, brotaron después de aquellas;

15El faraón le dijo: «He tenido un sueño, y no hay quien lo interprete. Pero he oído decir que tú oyes un sueño y lo puedes interpretar.»

16José le respondió al faraón: «No depende de mí. Pero Dios dará al faraón una respuesta propicia.»

17Entonces el faraón le dijo: «En mi sueño, yo me veía de pie, a la orilla del río.

18Del río salieron siete vacas muy gordas y hermosas, que se alimentaban de los pastos.

19Detrás de ellas salieron otras siete vacas, muy flacas y feas. ¡Estaban tan flacas, que no he visto otras tan feas en toda la tierra de Egipto!

20Y las vacas flacas y feas se comían a las primeras siete vacas gordas,

21y éstas entraban en su panza, y nadie podía saber que las tuvieran adentro, porque se veían igual de flacas, como al principio. Entonces desperté.

22En mis sueños también vi que siete espigas, llenas de trigo y hermosas, crecían de un mismo tallo.

23Tras ellas crecían otras siete espigas, delgadas y marchitadas por el viento solano,

ri rusumal-ruwi', xjalon-pe, k'ari' xapon-apo chuwech ri rey.

15Y ri rey kan jari' k'a xubij chire ri José: Yin k'o jun wachik' ri nubanon, y man jun k'a ri tikirineq ta biyon chuwe ri achike nik'ulun-wi chi tzij y xinwak'axaj k'a chi rat yatikir ye'aq'alajirisaj ri achike yek'ulun-wi chi tzij ri achik', xcha'.

16Y ri José xubij k'a chire ri rey: Man wik'in ta k'a yin k'o-wi richin ninbij ri achike yek'ulun-wi chi tzij ri achik', xa kan xaxe k'a ri Dios xtik'uluban-pe awichin, richin nuk'en-pe utzil pan awi', xcha' ri José chire ri rey.

17K'ari' ri rey xutzijoj ri rachik' chire ri José y xubij: Xinwachik'aj chi yin ink'o chuchi' ri nimalej raqen-ya' Nilo.

18Y chupan ri raqen-ya' ye'el k'a pe e wuqu' wákix ri e jebel yetzu'un y jebel e ti'oj, ri yewa' chupan ri q'ayis ri k'o chiri'.

19Y chikij rije' xe'el chuqa-pe e wuqu' wákix ri itzel kibanik y e baq-baq yetzu'un, ri kan man jun bey e nutz'eton ta chupan re ruwach'ulew Egipto.

20Y ri e wuqu' wákix e baq xekitej-qa ri e wuqu' wákix e ti'oj.

21Y stape' e kitijon chik qa y ek'o chik pa kipan, chaq k'a ja na kiwech yetzu'un, e baq-baq. Y jari' toq xuna' nuwech.

22Chuqa' xinwachik'aj jun raqen trigo ri eleneq-pe wuqu' ruwi' ri jebel e nojineq y kan e jebel.

23Xeri' xintz'et chi ek'o wuqu' chik ruwi' trigo ri xebek'iy-pe, ri e chaqi'j-chaqi'j yetzu'un, taq e kokoj ok kipan y e k'atineq roma ri kaq'iq' ri nipe ri pa relebel-q'ij.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
24 As sete espigas mirradas devoravam as sete espigas boas. Contei-o aos magos, mas ninguém houve que mo interpretasse.	24y las espigas menudas devoraron a las siete espigas buenas. Y se lo conté a los adivinos, pero no hubo quien me lo pudiera explicar.	24¡y las espigas delgadas se comían a las siete espigas hermosas! Les he dicho esto a los magos, pero no hay quien me lo interprete.»	24Y ri ruwi' ri trigo ri e chaqi'j-chaqi'j xekitej k'a ri ruwi' ri trigo ri e nojineq kipan y jebel yetzu'un. Y yin xintzijoj yan chike konojel ri etamanela', y man jun chike rije' xtikir xbin chuwe achike nuk'exewachuj re achik' re xinben, xcha' ri rey chire ri José.
25 Então, lhe respondeu José: O sonho de Faraó é apenas um; Deus manifestou a Faraó o que há de fazer.	25Entonces José dijo a Faraón: Los dos sueños de Faraón son uno; Dios ha anunciado a Faraón lo que Él va a hacer.	25José le respondió al faraón: «El sueño de mi señor el faraón es uno solo. Dios le ha hecho saber lo que él está por hacer.	25Kan jari' toq ri José xubij chire ri rey: Ri e ka'i' awachik' ri xe'aben, xa jun k'a ri ye'el wi chi tzij. Ri Dios xuk'ut yan chawech ri achike ri nrajo' chi nik'uluwachitej chupan ri q'ij ri e peteneq.
26 As sete vacas boas serão sete anos; as sete espigas boas, também sete anos; o sonho é um só.	26Las siete vacas buenas son siete años, y las siete espigas buenas son siete años; los dos sueños son uno.	26Las siete vacas hermosas son siete años, y las espigas hermosas también son siete años. El sueño es uno solo.	26Ri wuqu' wákix ri jebel k'a kibanik y ri ruwi' ri trigo jebel e nojineq, ye'el k'a chi tzij wuqu' juna'; roma chi e ka'i' awachik' xa jun ye'el chi tzij.
27 As sete vacas magras e feias, que subiam após as primeiras, serão sete anos, bem como as sete espigas mirradas e crestadas do vento oriental serão sete anos de fome.	27Y las siete vacas flacas y feas que subieron detrás de ellas son siete años, y las siete espigas quemadas por el viento solano serán siete años de hambre.	27También las siete vacas flacas y feas que subían tras ellas son siete años, y las siete espigas delgadas y marchitadas por el viento solano serán siete años de hambre.	27Chuqa' ri wuqu' wákix ri e baq-baq ri xebe'el-pe ri pa ruka'n, y ri e wuqu' ruwi' trigo ri e chaqi'j-chaqi'j y e k'atineq roma ri kaq'iq' ri nipe ri pa relebel-q'ij, chi e ka'i' awachik', ye'el chi tzij chi peteneq wuqu' juna' wayjal.
28 Esta é a palavra, como acabo de dizer a Faraó, que Deus manifestou a Faraó que ele há de fazer.	28Esto es lo que he dicho a Faraón: Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer.	28Ésta es mi respuesta a Su Majestad: Dios ha mostrado a Su Majestad lo que él está por hacer.	28Kan achi'el k'a re xinbij chawe rat rey, kan jari' ri xuq'alajirisaj yan ri Dios chawech rat ri achike ri nrajo' chi nik'uluwachitej.
29 Eis aí vêm sete anos de grande abundância por toda a terra do Egito.	29He aquí, vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto;	29Vienen ya siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto.	29Xtipe yan k'a ri wuqu' juna' ri kan pa ruk'iyal xtik'ase' ri tiko'n chupan chijun re ruwach'ulew Egipto.
30 Seguir-se-ão sete anos de fome, e toda aquela abundância será esquecida na terra do Egito, e a fome consumirá a terra;	30y después de ellos vendrán siete años de hambre, y será olvidada toda la abundancia en la tierra de Egipto; y el hambre asolará la tierra.	30Pero a estos les seguirán siete años de hambre. Toda la abundancia será olvidada en la tierra de Egipto, porque el hambre acabará con la tierra.	30Y chirij re' xtipe wuqu' juna' wayjal y kan man jun chik k'a ri xtoqaqa ta chuk'u'x ri wuqu' juna' toq xk'ase' ri tiko'n pa ruk'iyal ri pan Egipto, roma chupan ri wayjal ri' xtik'is ronojel ri xuya' chupan ri wuqu' juna' nabey.
31 e não será lembrada a abundância na terra, em vista da fome que seguirá, porque será gravíssima.	31Y no se conocerá la abundancia en la tierra a causa del hambre que vendrá, que será muy severa.	31Por causa del hambre que vendrá, y que será gravísima, esa abundancia quedará ignorada.	31Y roma kan janila nim re wayjal re', kan man jun chik retal xtik'oje' kan chire toq pa ruk'iyal xwachin ri tiko'n.
32 O sonho de Faraó foi dúplice, porque a coisa é estabelecida por Deus, e Deus se apressa a fazê-la.	32Y en cuanto a la repetición del sueño a Faraón dos veces, quiere decir que el asunto está determinado por Dios, y Dios lo hará pronto.	32El hecho de que Su Majestad haya tenido el mismo sueño dos veces, significa que Dios ha decidido hacer esto, y que muy pronto lo hará.	32Y re ka'i' achik' re xaben, re' kan nel chi tzij chi ri Dios kan xtuben-wi y kan chi'anin yan xtibanatej.

33 Agora, pois, escolha Faraó um homem ajuizado e sábio e o ponha sobre a terra do Egito.

34 Faça isso Faraó, e ponha administradores sobre a terra, e tome a quinta parte dos frutos da terra do Egito nos sete anos de fartura.

35 Ajuntem os administradores toda a colheita dos bons anos que virão, recolham cereal debaixo do poder de Faraó, para mantimento nas cidades, e o guardem.

36 Assim, o mantimento será para abastecer a terra nos sete anos da fome que haverá no Egito; para que a terra não pereça de fome.

José como governador do Egito

37 O conselho foi agradável a Faraó e a todos os seus oficiais.

38 Disse Faraó aos seus oficiais: Acharíamos, porventura, homem como este, em quem há o Espírito de Deus?

39 Depois, disse Faraó a José: Visto que Deus te fez saber tudo isto, ninguém há tão ajuizado e sábio como tu.

40 Administrarás a minha casa, e à tua palavra obedecerá todo o meu povo; somente no trono eu serei maior do que tu.

33Ahora pues, busque Faraón un hombre prudente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto.

34Haga esto Faraón: nombre intendentes sobre el país y exija un quinto de la producción de la tierra de Egipto en los siete años de abundancia.

35Y que ellos recojan todos los víveres de esos años buenos que vienen, y almacenen en las ciudades el grano para alimento bajo la autoridad de Faraón, y que lo protejan.

36Y que los víveres sean una reserva para el país durante los siete años de hambre que ocurrirán en la tierra de Egipto, a fin de que el país no perezca durante el hambre.

José gobernador de todo Egipto

37Y la idea pareció bien a Faraón y a todos sus siervos.

38Entonces Faraón dijo a sus siervos: ¿Podemos hallar un hombre como este, en quien esté el espíritu de Dios?

39Y Faraón dijo a José: Puesto que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay nadie tan prudente ni tan sabio como tú.

40Tú estarás sobre mi casa, y todo mi pueblo obedecerá tus órdenes; solamente en el trono yo seré mayor que tú.

33Su Majestad debe buscarse ya un hombre inteligente y sabio, y ponerlo al frente de la tierra de Egipto.

34Debe también poner gobernadores al frente del país, y tomar la quinta parte de lo que produzca la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia.

35Se deben almacenar todos los alimentos de estos buenos años que vienen, y bajo el control de Su Majestad recogerse y guardarse el trigo, para el sustento de las ciudades.

36Estas provisiones deben quedar almacenadas para el país, para los siete años de hambre que habrá en la tierra de Egipto. Así el país no perecerá de hambre.»

José, gobernador de Egipto

37Esto le pareció bien al faraón y a sus siervos,

38y el faraón les dijo a sus siervos: «¿Podremos encontrar a otro hombre como éste, en quien esté el espíritu de Dios?»

39A José le dijo: «Puesto que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay nadie tan inteligente y sabio como tú.

40Así que tú estarás al frente de mi casa, y todo mi pueblo se someterá a lo que digas; solamente en el trono seré mayor que tú.»

33Roma ri', ri rey ruk'amon ta richin nukanoj jun achin ri k'o retamabal y nowineq richin nik'oje' pa ruwi' chijun re ruwach'ulew Egipto.

34Rat rey, kere' ri nik'atzin richin naben: Ke'akanoj k'a achi'a' richin chi ye'ok asamajela' y ja rije' ri k'o chi yebe chupan chijun ruwach'ulew Egipto, richin tikimolo' jun chire ri ro' quintal trigo, pa kiwi' konojel tikonela', chupan ri wuqu' juna' ri kan jebel niwachin ri tiko'n y tik'amer-pe chawe rat.

35Ri samajela' ri' kan tikimolo' k'a pe ruchi' ronojel ri trigo richin ri wuqu' juna', toq kan janila xtiwachin ri tiko'n y tikiyaka' kan pa taq tinamit ri akuchi xtabij-wi rat, y pan aq'a' k'a rat xtik'oje' kan ronojel, y tiyake' kan richin xketzuq ri winaqi' toq xtipe ri wayjal.

36Y ri trigo ri' xtiyake' richin chi re winaqi' richin re ruwach'ulew re' man xkeken ta roma wayjal chupan ri wuqu' juna' ri', roma kan k'o akuchi xtipe-wi, xcha' ri José.

Ri José xok q'atoy-tzij pan Egipto

37Y ri ch'abel ri xubij ri José kan xqa' k'a chuwech ri rey y xqa' k'a chuqa' chikiwech ri nima'q taq achi'a' ri yesamej rik'in ri rey.

38Roma ri' toq ri rey xubij chike ri nima'q taq achi'a' ri': ¿Xtiqil chik kami jun achin achi'el rija', ri k'o Espíritu richin ri Dios rik'in?, xcha'.

39Y kan jari' k'a toq ri rey xubij chire ri José: Rat kan ja wi ri Dios ri banayon chawe richin awetaman ronojel re', y roma ri' kan man jun chik k'o ri achi'el ta rat ri kan janila runa'oj y retamabal.

40Wakami k'a, ja rat ri xkaq'aton-tzij chupan re jay richin re nuq'atbel-tzij y konojel nutinamit xtikinimaj atzij. Xaxe yin más k'a nuq'ij chawech rat, roma ja yin ri in rey, xcha'.

41 Disse mais Faraó a José: Vês que te faço autoridade sobre toda a terra do Egito.

42 Então, tirou Faraó o seu anel de sinete da mão e o pôs na mão de José, fê-lo vestir roupas de linho fino e lhe pôs ao pescoço um colar de ouro.

43 E fê-lo subir ao seu segundo carro, e clamavam diante dele: Inclinai-vos! Desse modo, o constituiu sobre toda a terra do Egito.

44 Disse ainda Faraó a José: Eu sou Faraó, contudo sem a tua ordem ninguém levantará mão ou pé em toda a terra do Egito.

45 E a José chamou Faraó de Zafenate-Panéia e lhe deu por mulher a Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om; e percorreu José toda a terra do Egito.

46 Era José da idade de trinta anos quando se apresentou a Faraó, rei do Egito, e andou por toda a terra do Egito.

47 Nos sete anos de fartura a terra produziu abundantemente.

48 E ajuntou José todo o mantimento que houve na terra do Egito durante os sete anos e o guardou nas cidades; o mantimento do campo ao redor de cada cidade foi guardado na mesma cidade.

41Faraón dijo también a José: Mira, te he puesto sobre toda la tierra de Egipto.

42Y Faraón se quitó el anillo de sellar de su mano y lo puso en la mano de José; y lo vistió con vestiduras de lino fino y puso un collar de oro en su cuello.

43Lo hizo montar en su segundo carro, y proclamaron delante de él: ¡Doblad la rodilla! Y lo puso sobre toda la tierra de Egipto.

44Entonces Faraón dijo a José: Aunque yo soy Faraón, sin embargo, nadie levantará su mano ni su pie sin tu permiso en toda la tierra de Egipto.

45Y Faraón llamó a José por el nombre de Zafnat-panea, y le dio por mujer a Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. Y salió José por toda la tierra de Egipto.

46José tenía treinta años cuando se presentó ante Faraón, rey de Egipto. Y salió José de la presencia de Faraón y recorrió toda la tierra de Egipto.

47Y produjo la tierra a manos llenas durante los siete años de abundancia.

48Y él recogió todo el fruto de estos siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto, y guardó el alimento en las ciudades; y guardó en cada ciudad el fruto de sus campos circunvecinos.

41También le dijo el faraón a José: «Como ves, yo te he puesto al frente de toda la tierra de Egipto.»

42Y el faraón se quitó su anillo de la mano, y lo puso en la mano de José; también hizo que lo vistieran con ropas de lino muy fino, y en el cuello le puso un collar de oro;

43después hizo que subiera en su segundo carro, y que delante de él se gritara: «¡De rodillas!»; y lo puso al frente de toda la tierra de Egipto.

44Luego el faraón le dijo a José: «Yo soy el faraón. Pero sin ti nadie alzará la mano ni el pie en toda la tierra de Egipto.»

45Y el faraón le dio a José el nombre de Safenat Paneaj, y le dio por mujer a Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On. Entonces José salió para recorrer toda la tierra de Egipto.

46José tenía treinta años de edad cuando fue presentado ante el faraón, rey de Egipto. Y salió José de la presencia del faraón, y recorrió toda la tierra de Egipto.

47En aquellos siete años de abundancia la tierra produjo en grandes cantidades.

48Y José recogió todo el alimento de los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto, y almacenó alimento en las ciudades, y entregó a cada ciudad el alimento del campo de sus alrededores.

41Y ri rey kan xubij k'a chuqa' chire ri José: Yin kan yatinch'okoba' k'a kan richin yatok jun q'atoy-tzij pa ruwi' chijun re ruwach'ulew Egipto, xcha' ri rey chire. Y toq xubij keri',

42jari' toq xrelesaj ri retz'aba'l ruwi' ruq'a' ri retal q'atbel-tzij y xuya' chuwi-ruq'a' ri José. K'ari' xubij richin tikijala' ri rutziaq, y tikiya' ri tzieq ri banon rik'in lino ri más utz chire, chuqa' tikiya' jun ichinaj chuqul ri banon rik'in q'anapueq.

43Y xeri' xuya-el chupan ri carruaje ri richin ri nimalej samajel, y xrelesaj rutzijol chijun ruwach'ulew, y nikibila' k'a ri e beneq chuwech: Kixxuke' chuwech re achin re' y kan keri' ri xbanatej. Keri' k'a rubanik toq ri José xok kan q'atoy-tzij ri chiri' pan Egipto.

44K'ari' ri rey xubij chire: Ja yin k'a ri rey, man rik'in ri', kan man jun achike ta xtibanatej, wi rat man naya' ta q'ij, xcha'.

45Y jari' k'a toq ri rey xujel ri rubi' ri José y xubij Safenat-panéah chire, y xuk'uluba' rik'in ri Asenat, rumi'al ri Potifera, sacerdote richin ri tinamit On. Jari' toq ri José xuchop rutz'etik chijun ri ruwach'ulew Egipto.

46Ri José k'o k'a juwineq lajuj rujuna' toq xuchop nusamajij ri rey ri richin Egipto. Y xuchop k'a nel chubanik ri rusamaj y xretamaj chijun ri ruwach'ulew Egipto.

47Y chupan ri wuqu' juna' ri richin ri ruk'iyal, kan xwachin-wi ri tiko'n.

48Y rija' kan k'iy k'a trigo ri xumol kan chupan ri wuqu' juna' ri', toq pa ruk'iyal k'a xwachin ri ruwach'ulew Egipto, y xeruyakala' kan pa ronojel tinamit ri ek'o-pe naqaj.

49 Assim, ajuntou José muitíssimo cereal, como a areia do mar, até perder a conta, porque ia além das medidas.

50 Antes de chegar a fome, nasceram dois filhos a José, os quais lhe deu Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

51 José ao primogênito chamou de Manassés, pois disse: Deus me fez esquecer de todos os meus trabalhos e de toda a casa de meu pai.

52 Ao segundo, chamou-lhe Efraim, pois disse: Deus me fez próspero na terra da minha aflição.

53 Passados os sete anos de abundância, que houve na terra do Egito,

54 começaram a vir os sete anos de fome, como José havia predito; e havia fome em todas as terras, mas em toda a terra do Egito havia pão.

55 Sentindo toda a terra do Egito a fome, clamou o povo a Faraó por pão; e Faraó dizia a todos os egípcios: Ide a José; o que ele vos disser fazei.

56 Havendo, pois, fome sobre toda a terra, abriu José todos os celeiros e vendia aos egípcios; porque a fome prevaleceu na terra do Egito.

49Así José almacenó grano en gran abundancia, como la arena del mar, hasta que dejó de medirlo porque no se podía medir.

50Y le nacieron a José dos hijos antes de que llegaran los años de hambre, los que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.

51Y al primogénito José le puso el nombre de Manasés, porque dijo: Dios me ha hecho olvidar todo mi trabajo y toda la casa de mi padre.

52Y al segundo le puso el nombre de Efraín, porque dijo: Dios me ha hecho fecundo en la tierra de mi aflicción.

Los siete años de hambre

53Cuando pasaron los siete años de abundancia que había habido en la tierra de Egipto,

54y comenzaron a venir los siete años de hambre, tal como José había dicho, entonces hubo hambre en todas las tierras; pero en toda la tierra de Egipto había pan.

55Cuando se sintió el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó a Faraón por pan; y Faraón dijo a todos los egipcios: Id a José, y haced lo que él os diga.

56Y el hambre se extendió sobre toda la faz de la tierra. Entonces José abrió todos los graneros y vendió a los

49José recogió trigo en grandes cantidades, como si fuera arena del mar, al grado de no poder contarlo, porque era incontable.

50Antes de que llegara el primer año de hambre, le nacieron a José dos hijos, los cuales le dio Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On.

51Al primogénito le puso por nombre Manasés, porque dijo: «Dios me ha hecho olvidar todos mis sufrimientos, y toda la casa de mi padre.»

52Al segundo le puso por nombre Efraín; porque dijo: «Dios me hizo fructificar en la tierra de mi aflicción.»

53Los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto llegaron a su fin,

54y comenzaron a llegar los siete años de hambre, como José lo había dicho. Y hubo hambre en todos los países, pero en toda la tierra de Egipto había pan.

55Cuando arreció el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo pedía a gritos al faraón que le diera pan. Y el faraón les dijo a todos los egipcios: «Vayan a ver a José, y hagan lo que él les diga.»

56El hambre cundía por todo el país. Entonces José abrió todos los graneros donde había trigo, y se lo

49Rija' kan janila k'a chi trigo ri xumol, kan pa ruk'iyal-wi ri xumol kan, kan achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou, y roma ri' kan man xtikir ta chik xretaj, roma kan janila chi trigo.

Ri e ralk'ual ri José

50Y toq napon yan k'a ri nabey juna' richin ri wayjal, ri José xe'alex k'a e ka'i' ruk'ajol rik'in ri Asenat, ri rixjayil.

51Ri nabey ruk'ajol ri xk'oje', xubini'aj Manasés, y re' nel chi tzij xinmestaj, roma ri José xuch'ob k'a qa y xubij: Ri Dios kan xuben k'a chuwe richin xinmestaj ronojel ri nuq'axo'n y chuqa' xenmestaj konojel ri ek'o pa rachoch ri nata', xcha'.

52Y xalex k'a ri ruka'n ruk'ajol y xubini'aj Efraín y re' nel chi tzij niwachin, roma rija' xubij: Ri Dios xuben chuwe richin xek'oje' walk'ual chupan re ruwach'ulew akuchi janila xintej poqon, xcha'.

53Ri nabey k'a wuqu' juna' ri kan janila jebel xewachin ri tiko'n richin trigo ri chiri' pa ruwach'ulew Egipto, jari' xk'is kan.

54Xuchop k'a ri wuqu' juna' wayjal, ri ulew man xwachin ta chik kan achi'el ri rubin ri José chire ri rey. Y ri pa ch'aqa' chik ruwach'ulew kan k'o chuqa' wayjal, jak'a ri pan Egipto kan k'o wey.

55Toq xpe k'a ri wayjal ri chiri' pan Egipto, konojel ri winaqi' xkina' k'a ri ruk'ayewal ri wayjal ri', roma ri' rije' xe'apowiyaj k'a rik'in ri rey richin xbekik'utuj kiway chire, y rija' nubila' k'a pe chike: Kixbiyin rik'in ri José y tibana' ri achike ri xtubij chiwe, xcha'.

56Y toq ri wayjal xpe ruchuq'a' chi nej chi naqaj chupan ri ruwach'ulew Egipto, jari' toq ri José

57 E todas as terras vinham ao Egito, para comprar de José, porque a fome prevaleceu em todo o mundo.

Gênesis 42

Os irmãos de José descem ao Egito

1 Sabedor Jacó de que havia mantimento no Egito, disse a seus filhos: Por que estais aí a olhar uns para os outros?

2 E ajuntou: Tenho ouvido que há cereais no Egito; descei até lá e comprai-nos deles, para que vivamos e não morramos.

3 Então, desceram dez dos irmãos de José, para comprar cereal do Egito.

4 A Benjamim, porém, irmão de José, não enviou Jacó na companhia dos irmãos, porque dizia: Para que não lhe suceda, acaso, algum desastre.

5 Entre os que iam, pois, para lá, foram também os filhos de Israel; porque havia fome na terra de Canaã.

6 José era governador daquela terra; era ele quem vendia a todos os povos da terra; e os irmãos de José vieram e se prostraram rosto em terra, perante ele.

7 Vendo José a seus irmãos, reconheceu-os, porém não se deu a conhecer, e lhes falou asperamente, e lhes perguntou: Donde vindes? Responderam: Da terra de Canaã, para comprar mantimento.

egipcios, pues el hambre era severa en la tierra de Egipto.

57Y de todos los países venían a Egipto para comprar grano a José, porque el hambre era severa en toda la tierra.

Génesis 42

Los hermanos de José van a Egipto

1Viendo Jacob que había alimento en Egipto, dijo a sus hijos: ¿Por qué os estáis mirando?

2Y dijo: He aquí, he oído que hay alimento en Egipto; descended allá, y comprad de allí un poco para nosotros, para que vivamos y no muramos.

3Entonces diez hermanos de José descendieron para comprar grano en Egipto.

4Pero a Benjamín, hermano de José, Jacob no lo envió con sus hermanos, porque dijo: No sea que le suceda algo malo.

5Y fueron los hijos de Israel con los que iban a comprar grano, pues también había hambre en la tierra de Canaán.

6Y José era el que mandaba en aquella tierra; él era quien vendía a todo el pueblo de la tierra. Y llegaron los hermanos de José y se postraron ante él rostro en tierra.

7Cuando José vio a sus hermanos, los reconoció, pero fingió no conocerlos y les habló duramente. Y les dijo: ¿De dónde habéis venido? Y ellos dijeron: De la tierra de Canaán para comprar alimentos.

vendía a los egipcios, porque el hambre arreciaba en la tierra de Egipto.

57Y de todas partes venían a Egipto para comprar trigo de José, porque el hambre había arreciado por toda la tierra.

Génesis 42

Los hermanos de José llegan a Egipto

1Cuando Jacob vio que en Egipto había alimentos, les dijo a sus hijos: «¿Qué hacen ahí, mirándose unos a otros?»

2Dijo además: «Ha llegado a mis oídos que hay víveres en Egipto. Vayan allá, y compren alimentos para nosotros, para que no muramos sino que sigamos con vida.»

3Los diez hermanos de José se dirigieron a Egipto para comprar trigo;

4pero Jacob no envió con ellos a Benjamín, hermano de José, porque dijo: «No vaya a pasarle algo malo.»

5Como había hambre en la tierra de Canaán, entre los que iban a comprar llegaron los hijos de Israel.

6José era el que mandaba en el país, y quien le vendía a toda la gente de esa región, así que cuando llegaron los hermanos de José, se inclinaron ante él de cara al suelo.

7Cuando José vio a sus hermanos, los reconoció; pero hizo como que no los conocía, y en tono áspero les dijo: «Y ustedes, ¿de dónde vienen?» Ellos respondieron: «Venimos de la tierra de Canaán, para comprar alimentos.»

xerujaqala' ri k'ujay ri akuchi e ruyakon-wi kan ri trigo y xuk'ayij k'a chike ri winaqi' aj-Egipto.

57Y roma ri wayjal beneq runimirinen, xe'apowiyaj k'a chuqa' winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew, richin yebeloq'on rik'in ri José, roma chijun ruwach'ulew k'o k'a pa jun nimalej wayjal.

Génesis 42

Ri e rach'alal ri José xe'apon pan Egipto

1Y toq ri Jacob xretamaj k'a chi ri ruwach'ulew Egipto k'o trigo nilitej, xubij chike ri ruk'ajol: ¿Achike roma chaq nitzula-iwi' chiri' y man nikanoj ta juba' qaway?

2Yin xinwak'axaj chi pan Egipto nik'ayix trigo. Kixbiyin-qa chiri' y tibeloq'o-pe juba' qa-trigo ri nik'atzin chiqe, richin man qojken roma wayjal, xcha'.

3Y ri e lajuj rach'alal ri José ri ek'o kan rik'in ri kitata' xebe k'a qa pan Egipto chuloq'ik trigo.

4Jak'a ri Jacob, ri kitata', man xuteq ta chik el ri Benjamín kik'in ri rach'alal, roma xuch'ob-qa: Rik'in juba' k'o nuk'uluwachij.

5Y ri e ralk'ual k'a ri Israel, xebe k'a. Rije' xebe chikikojol ri ch'aqa' chik winaqi' ri xebe chuqa' richin xbekiloq'o' ki-trigo, roma pa ruwach'ulew Canaán kan k'o chuqa' wayjal.

6Y ri q'atoy-tzij ri chiri' pa ruwach'ulew Egipto ja ri José, y ja rija' ri nik'ayin ri trigo chike konojel ri winaqi'. Y toq ri rach'alal xe'apon k'a qa, rije' kan xexuke-qa chuwech y xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew.

7Y rija' kan chi'anin k'a xretamaj kiwech chi jari' ri e rach'alal; jak'a xa xuben chi achi'el man xretamaj ta kiwech y rik'in royowal xch'on kik'in y xubij: ¿Akuchi k'a kixpe-wi rix?, xcha'. Y rije' xkibij: Roj oj peteneq

8 José reconheceu os irmãos; porém eles não o reconheceram.

9 Então, se lembrou José dos sonhos que tivera a respeito deles e lhes disse: Vós sois espiões e viestes para ver os pontos fracos da terra.

10 Responderam-lhe: Não, senhor meu; mas vieram os teus servos para comprar mantimento.

11 Somos todos filhos de um mesmo homem; somos homens honestos; os teus servos não são espiões.

12 Ele, porém, lhes respondeu: Nada disso; pelo contrário, viestes para ver os pontos fracos da terra.

13 Eles disseram: Nós, teus servos, somos doze irmãos, filhos de um homem na terra de Canaã; o mais novo está hoje com nosso pai, outro já não existe.

14 Então, lhes falou José: É como já vos disse: sois espiões.

15 Nisto sereis provados: pela vida de Faraó, daqui não saireis, sem que primeiro venha o vosso irmão mais novo.

16 Enviai um dentre vós, que traga vosso irmão; vós ficareis detidos para que sejam provadas as vossas palavras, se há verdade no que dizeis; ou se não, pela vida de Faraó, sois espiões.

8José había reconocido a sus hermanos, aunque ellos no lo habían reconocido.

9José se acordó de los sueños que había tenido acerca de ellos, y les dijo: Sois espías; habéis venido para ver las partes indefensas de nuestra tierra.

10Entonces ellos le dijeron: No, señor mío, sino que tus siervos han venido para comprar alimentos.

11Todos nosotros somos hijos de un mismo padre; somos hombres honrados, tus siervos no son espías.

12Pero él les dijo: No, sino que habéis venido para ver las partes indefensas de nuestra tierra.

13Mas ellos dijeron: Tus siervos son doce hermanos, hijos del mismo padre en la tierra de Canaán; y he aquí, el menor está hoy con nuestro padre, y el otro ya no existe.

14Y José les dijo: Es tal como os dije: sois espías.

15En esto seréis probados; por vida de Faraón que no saldréis de este lugar a menos que vuestro hermano menor venga aquí.

16Enviad a uno de vosotros y que traiga a vuestro hermano, mientras vosotros quedáis presos, para que sean probadas vuestras palabras, a ver si hay verdad en vosotros. Y si no, ¡por vida de Faraón!, ciertamente sois espías.

8Y José reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron.

9Entonces recordó José los sueños que había tenido acerca de ellos, y les dijo: «Ustedes son espías. Han venido a ver los puntos vulnerables del país.»

10Ellos le respondieron: «De ninguna manera, señor nuestro. Estos siervos tuyos han venido a comprar alimentos.

11Todos nosotros somos hijos de un buen hombre. Somos gente honrada, y nunca hemos sido espías.»

12Pero José les dijo: «No, sino que han venido a ver los puntos vulnerables del país.»

13Ellos respondieron: «Nosotros, tus siervos, somos doce hermanos, hijos de un buen hombre de la tierra de Canaán. Nuestro hermano menor está hoy con nuestro padre, y el otro ya no vive.»

14Pero José les dijo: «¡Tal como les dije! ¡Ustedes son espías!

15Y con esto van a ser puestos a prueba. Les juro por la vida del faraón, que no van a salir de aquí hasta que su hermano menor venga acá.

16Envíen a uno de ustedes, a que traiga a su hermano; pero ustedes se quedarán presos. Vamos a ver si ustedes dicen la verdad; y si no, ¡por la vida del faraón, que ustedes son espías!»

chupan ri ruwach'ulew Canaán, richin yojoloq'on-el wawe', xecha'.

8Y stape' ri José kan chi'anin xretamaj chi jeri' ri e rach'alal, rije' kan man xketamaj ta ruwech.

9K'ari', rija' xoqaqa k'a chuk'u'x ri rachik' ri e rubanalon chikij rije', y rija' xubij k'a chike: Rix xa ix nachanela', xa ix peteneq xaxe richin no'itz'eta' kan achike rubanon ri qaruwach'ulew, wi k'o ruchuq'a' o maneq, xcha'.

10Y rije' xkibij chire: Man keri' ta, qajaw, roj xaxe oj peteneq richin noqaloq'o-el trigo.

11Qonojel roj xa jun qatata' y choj ri qak'aslen, man jun bey oj okineq ta nachanela', xecha' rije'.

12Jak'a rija' xuben chi man xunimaj ta y xubij chike: Ni, rix xa ix peteneq richin no'itz'eta' kan ri qaruwach'ulew wi k'o ruchuq'a' o maneq, xcha' chike.

13Y rije' xkibij chik apo chire jun bey: Roj oj kablajuj qach'alal-qi' y xa jun qatata' y oj peteneq kela' pa ruwach'ulew Canaán, y ri qach'alal más ko'ol chiqe roj xk'oje' kan rik'in ri qatata' y k'o jun ri xa xken yan, xecha' rije'.

14Jak'a ri José xubij chike: Yin xinbij yan chi kan ix nachanela' wi.

15Y richin ninwetamaj chi kan qitzij k'a ri yixtajin chubixik chuwe wakami, yixintejtobej k'a y yin kan ninjikiba-wi nutzij chuwech ri rey chi man xkixel ta el re wawe' k'a toq xtipe na ri ichaq' más ko'ol.

16Tibe k'a jun chiwe rix richin niberuk'ama' ri ichaq' y ri ch'aqa' chik xkixtz'ape' kan pa cárcel y rik'in ri' xtinwetamaj yin wi kan qitzij ri nibij chuwe. Y wi xa xitz'uk-tzij chinuwech, ninjikiba-nutzij chuwech ri rey chi rix xa kan ix nachanela-wi, xcha'.

17 E os meteu juntos em prisão três dias.

18 Ao terceiro dia, disse-lhes José: Fazei o seguinte e vivereis, pois temo a Deus.

19 Se sois homens honestos, fique detido um de vós na casa da vossa prisão; vós outros ide, levai cereal para suprir a fome das vossas casas.

20 E trazei-me vosso irmão mais novo, com o que serão verificadas as vossas palavras, e não morrereis. E eles se dispuseram a fazê-lo.

21 Então, disseram uns aos outros: Na verdade, somos culpados, no tocante a nosso irmão, pois lhe vimos a angústia da alma, quando nos rogava, e não lhe acudimos; por isso, nos vem esta ansiedade.

22 Respondeu-lhes Rúben: Não vos disse eu: Não pequeis contra o jovem? E não me quisestes ouvir. Pois vedes aí que se requer de nós o seu sangue.

23 Eles, porém, não sabiam que José os entendia, porque lhes falava por intérprete.

24 E, retirando-se deles, chorou; depois, tornando, lhes falou; tomou a Simeão dentre eles e o algemou na presença deles.

Os irmãos de José regressam do Egito

17Y los puso a todos juntos bajo custodia por tres días.

18Y José les dijo al tercer día: Haced esto y viviréis, pues yo temo a Dios:

19si sois hombres honrados, que uno de vuestros hermanos quede encarcelado en vuestra prisión; y el resto de vosotros, id, llevad grano para el hambre de vuestras casas;

20y traedme a vuestro hermano menor, para que vuestras palabras sean verificadas, y no moriréis. Y así lo hicieron.

21Entonces se dijeron el uno al otro: Verdaderamente somos culpables en cuanto a nuestro hermano, porque vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba, y no lo escuchamos, por eso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22Y Rubén les respondió, diciendo: ¿No os dije yo: «No pequéis contra el muchacho» y no me escuchasteis? Ahora hay que rendir cuentas por su sangre.

23Ellos, sin embargo, no sabían que José los entendía, porque había un intérprete entre él y ellos.

24Y se apartó José de su lado y lloró. Y cuando volvió a ellos y les habló, tomó de entre ellos a Simeón, y lo ató a la vista de sus hermanos.

Regreso a Canaán

17Y José los puso a todos en la cárcel durante tres días.

18Al tercer día, les dijo: «Yo temo a Dios. Hagan esto y vivirán:

19Si son gente honrada, dejen preso a uno de sus hermanos en la cárcel donde ahora están, y ustedes vayan y lleven alimento a su casa para mitigar el hambre.

20Pero tráiganme a su hermano menor para probar sus palabras, y no morirán.” Y ellos lo hicieron así,

21pero se decían el uno al otro: «Realmente hemos pecado contra nuestro hermano, pues lo vimos angustiarse y rogarnos, y no le hicimos caso. Por eso nos ha sobrevenido esta angustia.»

22Rubén les respondió, y dijo: «¿Acaso no les decía yo, que no pecaran contra el niño? ¡Pero ustedes no me hicieron caso! ¡Y ahora también se nos demanda su sangre!»

23Pero ellos no sabían que José los entendía, porque entre ellos había un intérprete.

24Y José se apartó de ellos, y lloró. Después volvió para hablar con ellos, y de entre ellos tomó a Simeón y ante sus ojos lo aprisionó.

17Y konojel xerutz'apej oxi' q'ij pa cárcel,

18y pa rox q'ij ri José xubij chike: Yin tikirel ta yixinkamisaj y roma ninxibij-wi' chuwech ri Dios man ninben ta keri'; roma ri' kan xkixk'ase', xaxe tibana' ri xtinbij chiwe.

19Wi kan qitzij k'a chi rix ix choj, tik'oje' kan jun chiwe rix ri pa cárcel y ri ch'aqa' kebe y tikik'uaj-el ri trigo richin nikitej ri ek'o kan pan iwachoch, richin man yeken ta qa roma wayjal.

20Y man timestaj nik'en-pe ri ichaq', richin niq'alajin chi kan qitzij ri xibij y wi man keri' ta xtiben xa xkixken, xcha' chike. Y rije' kan xqa' chikiwech ri xbix chike.

21Y rije' xkibila' k'a qa chikiwech: Kan qitzij na wi janila oj itzel xqaben rik'in ri qachaq' José. Man xqanimaj ta rutzij toq rija' xuk'utuj utzil chiqe richin tiqajoyowaj ruwech, y kan xqatz'et chi janila nibison ri ránima, y roma ri' xoqaqa pa qawi' re jun bis re', xecha' rije'.

22K'ari' xch'on-apo ri Rubén y xubij chike: Yin xinbij chiwe chi man jun itzel tiben chire ri ala' ri' y man xinimaj ta nutzij y k'a wakami yojtajin rutojik ri rukamik ri qachaq', xcha'.

Ri e rach'alal ri José xetzolej pa Canaán

23Jak'a rije' man ketaman ta k'a chi ri José xa niq'ax chuwech ronojel ri nikibij chikiwech rije', roma toq ch'owineq rija' kik'in xa rukusan k'a jun ri nuq'axaj ruch'abel.

24Y rija' xuch'er k'a el ri' chike ri e rach'alal y xbe'oq' juk'an chik. Chirij re', k'ari' xtzolin chik pe y xch'on kik'in y xberuk'ama-pe ri Simeón chikikojol y chikiwech rije' xuxim.

25 Ordenou José que lhes enchessem de cereal os sacos, e lhes restituíssem o dinheiro, a cada um no saco de cereal, e os suprissem de comida para o caminho; e assim lhes foi feito.
26 E carregaram o cereal sobre os seus jumentos e partiram dali.
27 Abrindo um deles o saco de cereal, para dar de comer ao seu jumento na estalagem, deu com o dinheiro na boca do saco de cereal.
28 Então, disse aos irmãos: Devolveram o meu dinheiro; aqui está na boca do saco de cereal. Desfaleceu-lhes o coração, e, atemorizados, entreolhavam-se, dizendo: Que é isto que Deus nos fez?
29 E vieram para Jacó, seu pai, na terra de Canaã, e lhe contaram tudo o que lhes acontecera, dizendo:
30 O homem, o senhor da terra, falou conosco asperamente e nos tratou como espiões da terra.
31 Dissemos-lhe: Somos homens honestos; não somos espiões;
32 somos doze irmãos, filhos de um mesmo pai; um já não existe, e o mais novo está hoje com nosso pai na terra de Canaã.
33 Respondeu-nos o homem, o senhor da terra: Nisto conhecerei que sois homens honestos: deixai comigo um de vossos irmãos, tomai o cereal para remediar a fome de vossas casas e parti;
34 trazei-me vosso irmão mais novo; assim saberei que não sois espiões, mas homens honestos. Então, vos entregarei vosso irmão, e negociareis na terra.

25José mandó que les llenaran sus vasijas de grano y que devolvieran el dinero a cada uno poniéndolo en su saco, y que les dieran provisiones para el camino. Y así se hizo con ellos.
26Ellos, pues, cargaron el grano sobre sus asnos, y partieron de allí.
27Y cuando uno de ellos abrió su saco para dar forraje a su asno en la posada, vio que su dinero estaba en la boca de su costal.
28Entonces dijo a sus hermanos: Me ha sido devuelto mi dinero, y he aquí, está en mi costal. Y se les sobresaltó el corazón, y temblando se decían el uno al otro: ¿Qué es esto que Dios nos ha hecho?
29Cuando llegaron a su padre Jacob en la tierra de Canaán, le contaron todo lo que les había sucedido:
30El hombre, el señor de aquella tierra, nos habló duramente y nos tomó por espías del país.
31Pero nosotros le dijimos: «Somos hombres honrados, no somos espías.
32Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno ya no existe, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán».
33Y el hombre, el señor de aquella tierra, nos dijo: «Por esto sabré que sois hombres honrados: dejad uno de vuestros hermanos conmigo y tomad grano para el hambre de vuestras casas, y marchaos;
34pero traedme a vuestro hermano menor para que sepa yo que no sois espías, sino hombres honrados. Os

25Después mandó José que llenaran sus sacos de trigo, que se les devolviera a cada uno su dinero, poniéndolo en su saco, y que les dieran comida para el camino. Y así se hizo con ellos.
26Ellos echaron el trigo sobre sus asnos, y se fueron de allí;
27pero cuando uno de ellos abrió su saco en el mesón, para dar de comer a su asno, vio que su dinero estaba en la boca de su saco.
28Entonces les dijo a sus hermanos: «¡Me devolvieron mi dinero! ¡Miren, está aquí, en mi saco!» El corazón se les salía, y espantados se decían el uno al otro: «¿Qué es lo que nos ha hecho Dios?»
29Cuando llegaron a la tierra de Canaán, le contaron a Jacob, su padre, todo lo que les había sucedido. Le dijeron:
30«Ese hombre, el señor del país, nos habló en tono muy áspero y nos trató como a espías del país.
31Nosotros le dijimos: “Somos gente honrada, nunca hemos sido espías.
32Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno ya no vive, y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Canaán.”
33Entonces ese hombre, el señor del país, nos dijo: “Con esto voy a saber si ustedes son gente honrada: Dejen conmigo a uno de sus hermanos, tomen alimento para el hambre de sus casas, y vayan
34a traerme a su hermano menor. Así sabré que ustedes no son espías, sino gente honrada. Entonces les

25K'ari' ri José xuteq rubixik richin kenojisex ri ki-costal rik'in trigo y titzolix-el ri rajel chike chikijujunal chupan ri ki-costal y chuqa' tiya-el rukil kiway richin nikitej-el pa bey; y kan keri' xban-el kik'in.
26Y rije' xkiyala-el ri trigo chirij ri kibur y xe'el-el chiri' richin xebe.
27Y toq xe'apon k'a akuchi nikiq'axaj-wi ri aq'a', jun chike rije' xujeq-qa ri ru-costal richin nuya' ruway ri rubur y jari' toq xutz'et chi ri méro k'o-el chiri' pa ruchi' ri ru-costal.
28Y rija' xubij k'a chike ri rach'alal: Ri nu-méro xa xtzolix-pe chuwe. Jare' k'o pa nu-costal, xcha'. Y rije' janila xuxibij-ri' ri kánima y yebaybot roma xibinri'il, y xkibila-qa chikiwech: ¿Achike k'a roma kere' nuben ri Dios qik'in?, xecha'.
29Y toq xe'apon chupan ri ruwach'ulew Canaán rik'in ri kitata', xkitzijoj k'a chire ri achike ri xkik'uluwachij:
30Ri achin ri niq'aton-tzij chupan ri ruwach'ulew Egipto rik'in janila royowal xch'on qik'in y xuq'abaj chiqij chi roj oj nachanela'.
31Jak'a roj xqabij chire, chi man jun bey oj okineq ta nachanela', chi roj oj choj taq achi'a',
32y oj kablajuj qach'alal-qi' y ri jun qachaq' xa xken yan y ri más ko'ol k'o kan awik'in rat re wawe' pa ruwach'ulew Canaán, xojcha' chire.
33K'ari' rija' xubij chiqe: Xtinwetamaj wi qitzij ri nibij. Tiya' kan wawe' jun iwach'alal, kixbiyin y tik'uaj-el ri trigo richin nikitej ri ek'o pan iwachoch, richin man yeken ta qa roma wayjal,
34y tik'ama-pe ri ichaq' wik'in, richin xtinwetamaj chi man ix nachanela' ta. K'ari' xtinwelesaj-el ri jun chik iwach'alal y man jun k'a xkixq'aton richin yixoloq'on y

35 Aconteceu que, despejando eles os sacos de cereal, eis cada um tinha a sua trouxinha de dinheiro no saco de cereal; e viram as trouxinhas com o dinheiro, eles e seu pai, e temeram.

36 Então, lhes disse Jacó, seu pai: Tendes-me privado de filhos: José já não existe, Simeão não está aqui, e ides levar a Benjamim! Todas estas coisas me sobrevêm.

37 Mas Rúben disse a seu pai: Mata os meus dois filhos, se to não tornar a trazer; entrega-mo, e eu to restituirei.

38 Ele, porém, disse: Meu filho não descerá convosco; seu irmão é morto, e ele ficou só; se lhe sucede algum desastre no caminho por onde fordes, fareis descer minhas cãs com tristeza à sepultura.

devolveré a vuestro hermano, y podréis comerciar en la tierra».

35Y sucedió que cuando estaban vaciando sus sacos, he aquí que el atado del dinero de cada uno estaba en su saco; y cuando ellos y su padre vieron los atados de su dinero, tuvieron temor.

36Y su padre Jacob les dijo: Me habéis privado de mis hijos; José ya no existe, y Simeón ya no existe, y os queréis llevar a Benjamín; todas estas cosas son contra mí.

37Entonces Rubén habló a su padre, diciendo: Puedes dar muerte a mis dos hijos, si no te lo traigo; ponlo bajo mi cuidado, y yo te lo devolveré.

38Pero Jacob dijo: Mi hijo no descenderá con vosotros; pues su hermano ha muerto, y me queda solo él. Si algo malo le acontece en el viaje en que vais, haréis descender mis canas con dolor al Seol.

devolveré a su hermano, y ustedes podrán hacer negocios en el país.”»

35Al momento de vaciar sus sacos, resultó que en el saco de cada uno de ellos estaba la bolsa con su dinero. Cuando ellos y su padre vieron las bolsas con su dinero, sintieron mucho miedo.

36Pero su padre Jacob les dijo: «Ustedes me están dejando sin hijos. José ya no está con nosotros, ni Simeón tampoco, y ahora van a llevarse a Benjamín. ¡Todo esto va en contra de mí!»

37Entonces Rubén habló con su padre, y le dijo: «Si no te devuelvo a Benjamín, puedes matar a mis dos hijos. Pon a Benjamín en mis manos, y yo te lo devolveré.»

38Y Jacob dijo: «Mi hijo no irá con ustedes. Su hermano ha muerto, y sólo él ha quedado. Si le pasara algo malo en el camino que van a tomar, harán que mis canas bajen al sepulcro con gran pesar.»

yixok'ayin chupan re ruwach'ulew re', xcha' ri q'atoy-tzij chiqe, xecha' rije' chire ri kitata'.

35Y toq rije' xkijamala' ri ki-costal, jari' toq xkitz'et chi chupan ri ki-costal chikijujunal, k'o-pe ri chuyaj méro chupan, ri rajel ri kiloq'oj. K'ari' rije' y ri kitata', janila xkik'en rukiy.

36Y xeri' ri kitata' xubij chike: Rix xa chi taq juba' ye'ik'is-el konojel ri walk'ual chinuwech. Ri José maneq chik qik'in, ri Simeón iya'on kan kela'. Y wakami nik'uaj chik el chinuwech ri nuk'ajol Benjamín. ¡Ronojel re' xa pa nuwi' yin niqaqa-wi!, xcha' ri Jacob.

37Ri Rubén xch'on k'a rik'in ri rutata' y xubij chire: Tajacha-el ri Benjamín pa nuq'a' yin y yin kan xtonjacha' chawe, y wi man xtontzolij ta el chawe, ninya' q'ij chawe richin ke'akamisaj chi e ka'i' nuk'ajol yin, xcha' ri Rubén chire ri rutata'.

38Y ri rutata' xubij chire: Ri nuk'ajol man xtinya' ta el chiwij rix, roma ri José ri runimal xken yan, y xaxe chik rija' xk'oje' kan wik'in; y wi ta k'o jun nuk'uluwachij-pe chupan re taqikil re', ja rix k'o imak, wi yin xkiken roma bis chupan ri nurijixinen, xcha'.

Gênesis 43

Os irmãos de José descem outra vez ao Egito

1 A fome persistia gravíssima na terra.

2 Tendo eles acabado de consumir o cereal que trouxeram do Egito, disse-lhes seu pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

3 Mas Judá lhe respondeu: Fortemente nos protestou o homem, dizendo: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

Génesis 43

Los hermanos de José regresan a Egipto

1Y el hambre iba agravándose en la tierra.

2Y sucedió que cuando acabaron de comer el grano que habían traído de Egipto, su padre les dijo: Volved allá y compradnos un poco de alimento.

3Pero Judá le respondió, diciendo: Aquel hombre claramente nos advirtió: «No veréis mi rostro si vuestro hermano no está con vosotros».

Génesis 43

Los hermanos de José regresan con Benjamín

1El hambre dominaba en la tierra,

2así que al consumirse todo el trigo que habían llevado de Egipto, su padre les dijo: «Regresen a Egipto, y compren algo de alimento para nosotros.»

3Pero Judá respondió y dijo: «Ese hombre claramente nos hizo esta advertencia: “Si no traen a su hermano con ustedes, no volverán a verme.”

Génesis 43

Ri Benjamín xuk'uex-el pan Egipto

1Ri wayjal kan janila k'a xnimer yan chupan ri ruwach'ulew Canaán.

2Ri Jacob y konojel ri ralk'ual xkik'is yan k'a qa ri trigo ri xbekiloq'o' pan Egipto, roma ri' ri Jacob xubij chike ri ruk'ajol: Kixbiyin chik jun bey, ja tibeloq'o' juba' chik qa-trigo richin qaway, xcha' chike.

3Jak'a ri Judá xubij chire ri kitata': Ri q'atoy-tzij ri k'o chiri' kan kere' k'a rubin-pe chiqe: Wi man xtik'en ta

4 Se resolveres enviar conosco o nosso irmão, desceremos e te compraremos mantimento;

5 se, porém, não o enviares, não desceremos; pois o homem nos disse: Não me vereis o rosto, se o vosso irmão não vier convosco.

6 Disse-lhes Israel: Por que me fizestes esse mal, dando a saber àquele homem que tínheis outro irmão?

7 Responderam eles: O homem nos perguntou particularmente por nós e pela nossa parentela, dizendo: Vive ainda vosso pai? Tendes outro irmão? Respondemos-lhe segundo as suas palavras. Acaso, poderíamos adivinhar que haveria de dizer: Trazei vosso irmão?

8 Com isto disse Judá a Israel, seu pai: Envia o jovem comigo, e nos levantaremos e iremos; para que vivamos e não morramos, nem nós, nem tu, nem os nossos filhinhos.

9 Eu serei responsável por ele, da minha mão o requererás; se eu to não trouxer e não to puser à presença, serei culpado para contigo para sempre.

10 Se não nos tivéssemos demorado já estaríamos, com certeza, de volta segunda vez.

11 Respondeu-lhes Israel, seu pai: Se é tal, fazei, pois, isto: tomai do mais precioso desta terra nos sacos para o mantimento e levai de presente a esse homem: um

4Si envías a nuestro hermano con nosotros, descenderemos y compraremos alimento;

5pero si no lo envías, no descenderemos; porque el hombre nos dijo: «No veréis mi rostro si vuestro hermano no está con vosotros».

6Entonces Israel respondió: ¿Por qué me habéis tratado tan mal, informando al hombre que teníais un hermano más?

7Pero ellos dijeron: El hombre nos preguntó específicamente acerca de nosotros y nuestros familiares, diciendo: «¿Vive aún vuestro padre? ¿Tenéis otro hermano?». Y nosotros contestamos sus preguntas. ¿Acaso podíamos nosotros saber que él diría: «Traed a vuestro hermano»?

8Y Judá dijo a su padre Israel: Envía al muchacho conmigo, y nos levantaremos e iremos, para que vivamos y no perezcamos, tanto nosotros como tú y nuestros pequeños.

9Yo me haré responsable de él; de mi mano lo demandarás. Si yo no te lo vuelvo a traer y lo pongo delante de ti, que lleve yo la culpa para siempre delante de ti;

10porque si no hubiéramos perdido tiempo, sin duda ya habríamos vuelto dos veces.

11Entonces su padre Israel les dijo: Si así tiene que ser, haced esto: tomad de los mejores productos de la tierra en vuestras vasijas, y llevad a aquel hombre

4Nosotros iremos a comprar alimentos, sólo si tú envías a nuestro hermano con nosotros.

5Si no lo envías, nosotros no iremos. Ese hombre claramente nos dijo: “Si no traen a su hermano con ustedes, no volverán a verme.”»

6Entonces dijo Israel: «¿Por qué me hicieron ese daño, de hacerle saber a ese hombre que tenían otro hermano?»

7Ellos respondieron: «Ese hombre nos hacía muchas preguntas acerca de nosotros y de nuestra familia. Nos preguntaba: “¿Vive todavía su padre? ¿Tienen algún otro hermano?” Y nosotros respondimos a sus preguntas. ¿Cómo íbamos a saber que él nos diría: “Traigan aquí a su hermano”?»

8Entonces Judá le dijo a Israel, su padre: «Envía al niño conmigo, y nos prepararemos para partir. Así no moriremos, sino que seguiremos con vida tú y nosotros y nuestros hijos.

9Yo te respondo por él. Será a mí a quien le pidas cuentas. Si no te lo devuelvo, ni lo pongo delante de ti, para siempre seré ante ti el responsable.

10Si no nos hubiéramos tardado tanto, ¡ya hubiéramos ido y venido dos veces!»

11Entonces Israel su padre les respondió: «Si así tiene que ser, ¡adelante! Pongan en sus sacos de lo mejor que tenemos, y llévenle a ese hombre un regalo: un

pe ri ichaq' más ko'ol, kan man xtiya'ox ta k'a q'ij chiwe richin yixok-pe wik'in, chayineq-pe chiqe.

4Roma ri' wi xtateq-el ri Benjamín chiqij, kan xtibeqaloq'o' ri a-trigo.

5Y wi xa man xtaya' ta el q'ij chire ri Benjamín richin chi nibe chiqij, roj man xqojbe ta, roma ri achin ri' xubij-pe chiqe: Wi man xtik'en ta pe ri ichaq' más ko'ol, kan man xtiya'ox ta q'ij chiwe richin yixok-pe wik'in, chayineq-pe chiqe, xcha' ri Judá.

6Y ri Jacob, ri rubini'an chuqa' Israel, xubij k'a: ¿Achike roma xiniya' pa k'ayew richin xiq'alajirisaj chire ri achin ri' chi k'o chik jun ichaq'?, xcha'.

7Y rije' xkibij k'a chire ri kitata': Rija' kan k'iy k'a xuk'utuj chiqij roj y chikij ri qate-qatata' y ri qixjayilal y qalk'ual y xubij chiqe: ¿K'a k'es na ri itata'? ¿K'o chik jun iwach'alal?, xcha' chiqe. Y roj k'o chi xqaq'alajirisaj-apo ri qitzij. ¿Achike qetaman roj wi nubij-pe chiqe chi k'o chi niqak'uaj-el ri qachaq'?, xecha'.

8K'ari' ri Judá xubij chik apo chire ri rutata': Taya-el ri Benjamín chuwij yin y kan jare' xqojbe. Richin man yojken ta roj, ni rat y ni ri e qalk'ual.

9Pa nuq'a' k'a yin xtik'oje-wi-el ri Benjamín; chuwe yin xtak'utuj-wi, wi k'o ri nuk'uluwachij. Y wi man xtonjacha' ta chik chawe k'a re wawe', kan ja yin k'a ri xkinejqalen chupan chijun ri nuk'aslen.

10Man ta oj aq'aton-qa rik'in re', xa ka'i' yan ta mul qojbe y qojtzolin-pe, xcha' ri Judá.

11K'ari' ri kitata' xubij k'a chike: Man jun k'a xtiban, wi kan k'o k'a chi nibanatej achi'el ri nibij rix, kan keri' k'a ri'; xaxe k'a tik'uaj jun sipanik chukojol ronojel ri nik'uaj-el, tik'uaj chire ri q'atoy-tzij ri', ri más utz ri

pouco de bálsamo e um pouco de mel, arômatas e mirra, nozes de pistácia e amêndoas;

como presente un poco de bálsamo y un poco de miel, resina aromática, mirra, nueces y almendras.

poco de bálsamo, un poco de miel, aromas, mirra, nueces y almendras.

yeruya' chupan re ruwach'ulew re': Tik'uaj-el jutaqba' bálsamo, kab ri nikiya' ri taq chikopi', jubulej taq aq'om, mirra, nuez y almendra.

12 levai também dinheiro em dobro; e o dinheiro restituído na boca dos sacos de cereal, tornai a levá-lo convosco; pode bem ser que fosse engano.

12Y tomad doble cantidad de dinero en vuestra mano, y llevad de nuevo en vuestra mano el dinero que fue devuelto en la boca de vuestros costales; tal vez fue un error.

12Lleven también una doble cantidad de dinero, junto con el dinero que encontraron en la boca de sus sacos. Tal vez fue una equivocación.

12Y tik'uaj-el ri méro richin chi yixbeloq'on, y chuqa' man timestaj chi nik'uaj-el ri méro ri peteneq pan i-costal, roma rik'in juba' xa xesach-pe.

13 Levai também vosso irmão, levantai-vos e voltai àquele homem.

13Tomad también a vuestro hermano, levantaos y volved a aquel hombre;

13Tomen también a su hermano, y prepárense para volver con ese hombre.

13Y kan tik'uaj chuqa' el ri ichaq' iwik'in; kan kixbiyin y ja' tibek'utu' ri ichaq' chuwech ri achin ri'.

14 Deus Todo-Poderoso vos dê misericórdia perante o homem, para que vos restitua o vosso outro irmão e deixe vir Benjamim. Quanto a mim, se eu perder os filhos, sem filhos ficarei.

14y que el Dios Todopoderoso os conceda misericordia ante aquel hombre para que ponga en libertad al otro hermano vuestro y a Benjamín. En cuanto a mí, si he de ser privado de mis hijos, que así sea.

14Que el Dios omnipotente haga que ese hombre se compadezca de ustedes y les devuelva a su otro hermano, y también a Benjamín. Y si he de quedarme sin hijos, ¡pues sin hijos me quedaré!»

14Y kan ja ta k'a ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' xtich'on pa ránima ri achin ri', richin nrelesaj-pe ri iwach'alal Simeón y man ta k'a xtuk'en kan re Benjamín. Y wi man jun chik walk'ual xtik'oje' kan, keri' k'ari', man jun xtinben, xcha' ri Jacob.

José hospeda seus irmãos

Toq ri Benjamín xapon rik'in ri José

15 Tomaram, pois, os homens os presentes, o dinheiro em dobro e a Benjamim; levantaram-se, desceram ao Egito e se apresentaram perante José.

15Tomaron, pues, los hombres este presente, y tomaron doble cantidad de dinero en su mano y a Benjamín, y se levantaron y descendieron a Egipto y se presentaron delante de José.

15Los hermanos tomaron consigo el regalo, una doble cantidad de dinero, y a Benjamín, y se dispusieron a partir hacia Egipto. Al llegar, se presentaron ante José.

15K'ari' rije' xebe, xekik'uala-el ri sipanik, ri méro ri richin ri jun bey kan y ri richin yeloq'on-pe ri wakami y xkik'uaj-el ri kichaq' Benjamín richin xebe pan Egipto. Y keri' k'a xe'apon chik rik'in ri José,

José y Benjamín

16 Vendo José a Benjamim com eles, disse ao despenseiro de sua casa: Leva estes homens para casa, mata reses e prepara tudo; pois estes homens comerão comigo ao meio-dia.

16Cuando José vio a Benjamín con ellos, dijo al mayordomo de su casa: Haz entrar a estos hombres a casa, y mata un animal y prepáralo, porque estos hombres comerán conmigo al mediodía.

16Cuando José vio que Benjamín estaba con ellos, le ordenó al mayordomo de su casa: «Lleva a estos hombres a mi casa, y mata una res y prepárala, porque hoy al mediodía estos hombres comerán conmigo.»

16y rija' kan chi'anin k'a xutz'et chi beneq ri Benjamín chikij, y xubij chire ri k'o pa kiwi' ri rusamajela': Ke'ak'uaj-el re achi'a' re' pa wachoch y takamisaj-qa jun wákix richin naben jun rukil, roma rije' xkewa' wik'in paq'ij.

17 Fez ele como José lhe ordenara e levou os homens para a casa de José.

17El hombre hizo como José le dijo, y llevó a los hombres a casa de José.

17El mayordomo cumplió las órdenes de José, y llevó a los hermanos a su casa.

17Ri rusamajel xuben k'a achi'el ri xbix-el chire, xeruk'uaj-el ri achi'a' ri' k'a pa rachoch ri José,

18 Os homens tiveram medo, porque foram levados à casa de José; e diziam: É por causa do dinheiro que da outra vez voltou nos sacos de cereal, para nos acusar e arremeter contra nós, escravizar-nos e tomar nossos jumentos.

18Y los hombres tenían miedo porque eran llevados a casa de José y dijeron: Por causa del dinero que fue devuelto en nuestros costales la primera vez hemos sido traídos aquí, para tener pretexto contra nosotros y caer sobre nosotros y tomarnos por esclavos con nuestros asnos.

18Al ver los hermanos que eran llevados a la casa de José, les dio miedo y dijeron: «Nos han traído aquí por el dinero que antes fue devuelto en nuestros sacos. Nos han tendido una trampa. Nos atacarán y nos harán sus esclavos, junto con nuestros asnos.»

18jak'a rije' xa janila xkik'en rukiy y toq ye'apon yan pa rachoch, xkibij-qa chikiwech: Xojk'amer-pe wawe' roma ri méro ri xtzolix-el chiqe chupan ri qa-costal toq xojpe pa nabey mul. Wakami xqojkichop y xtikiben chi xqojxime' kan pa samaj re wawe' y chuqa' ri qabur xkekikusaj richin samaj, xecha' chikiwech.

19 E se chegaram ao mordomo da casa de José, e lhe falaram à porta,

20 e disseram: Ai! SENHOR meu, já uma vez descemos a comprar mantimento;

21 quando chegamos à estalagem, abrindo os sacos de cereal, eis que o dinheiro de cada um estava na boca do saco de cereal, nosso dinheiro intacto; tornamos a trazê-lo conosco.

22 Trouxemos também outro dinheiro conosco, para comprar mantimento; não sabemos quem tenha posto o nosso dinheiro nos sacos de cereal.

23 Ele disse: Paz seja convosco, não temais; o vosso Deus, e o Deus de vosso pai, vos deu tesouro nos sacos de cereal; o vosso dinheiro me chegou a mim. E lhes trouxe fora a Simeão.

24 Depois, levou o mordomo aqueles homens à casa de José e lhes deu água, e eles lavaram os pés; também deu ração aos seus jumentos.

25 Então, prepararam o presente, para quando José viesse ao meio-dia; pois ouviram que ali haviam de comer.

26 Chegando José a casa, trouxeram-lhe para dentro o presente que tinham em mãos; e prostraram-se perante ele até à terra.

27 Ele lhes perguntou pelo seu bem-estar e disse: Vosso pai, o ancião de quem me falastes, vai bem? Ainda vive?

19Entonces se acercaron al mayordomo de la casa de José, y le hablaron a la entrada de la casa,

20y dijeron: Oh señor mío, ciertamente descendimos la primera vez para comprar alimentos;

21y sucedió que cuando llegamos a la posada, abrimos nuestros costales, y he aquí, el dinero de cada uno estaba en la boca de su costal, todo nuestro dinero. Así que lo hemos vuelto a traer en nuestra mano.

22También hemos traído otro dinero en nuestra mano para comprar alimentos; no sabemos quién puso nuestro dinero en nuestros costales.

23Y él dijo: No os preocupéis, no temáis. Vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os ha dado ese tesoro en vuestros costales; yo recibí vuestro dinero. Entonces les sacó a Simeón.

24Después el hombre llevó a los hombres a casa de José, y les dio agua y se lavaron los pies; y dio forraje a sus asnos.

25Entonces prepararon el presente para la venida de José al mediodía; pues habían oído que iban a comer allí.

26Cuando José regresó a casa, le trajeron el presente que tenían en su mano a la casa y se postraron ante él en tierra.

27Entonces él les preguntó cómo se encontraban, y dijo: ¿Cómo está vuestro anciano padre de quien me hablasteis? ¿Vive todavía?

19Se acercaron entonces al mayordomo de la casa de José, y a la entrada de la casa hablaron con él.

20Le dijeron: «¡Ay, señor nuestro! En realidad, al principio nosotros vinimos a comprar alimentos.

21Pero sucedió que, cuando llegamos al mesón y abrimos nuestros costales, ¡ahí estaba el dinero de cada uno de nosotros, en la boca de su costal! ¡Todo nuestro dinero, completo! Pero lo hemos vuelto a traer con nosotros.

22También hemos traído más dinero para comprar alimentos. ¡No sabemos quién pudo haber puesto nuestro dinero en nuestros costales!»

23El mayordomo les respondió: «Tranquilos. No tengan miedo. Yo recibí el dinero de ustedes. El Dios de ustedes y del padre de ustedes habrá puesto ese tesoro en sus costales.” Y les entregó a Simeón.

24Y el mayordomo llevó a los hermanos a la casa de José. Allí les dio agua, y ellos se lavaron los pies, y él dio de comer a los asnos de ellos.

25Mientras esperaban que José llegara al mediodía, pues habían oído que allí habrían de comer, ellos prepararon el regalo.

26Cuando José llegó a la casa, ellos le presentaron el regalo que habían llevado a la casa, y se inclinaron hasta el suelo delante de él.

27José les preguntó cómo estaban, y dijo: «¿Cómo está el padre de ustedes, el anciano de quien me hablaron? ¿Vive todavía?»

19Y toq ye'ok yan apo pa rachoch ri José, nabey xech'on rik'in ri aj-raqen kichin ri samajela',

20y xkibij chire: Táta, roj kan qitzij niqabij chawe, chi toq xojpe pa nabey mul wawe', xojpe richin xojoloq'on-el,

21xa jak'a toq xojapon akuchi niqak'owisaj-wi ri aq'a', xqanik'oj-qa rupan ri qa-costal y jari' toq xqatz'et chi ri méro ri xqatojbej kan, xa jari' k'o-el chupan ri qa-costal chiqajujunal.

22Y wakami qak'amon-pe ri méro richin niqatzolij kan, roma man qetaman ta achike ri xya'on-el pa taq qa-costal. Chuqa' qak'amon-pe ri nik'atzin richin yojloq'on chik el, xecha' chire.

23Y ri samajel xubij chike: Tik'oje' uxlanen pan iwánima y man tixibij-iwi', ri i-Dios, ri ru-Dios chuqa' ri itata', jari' ri xsipan ri beyomel ri' chupan ri i-costal. Roma yin kan xink'ul kan ri méro chuwi-iq'a', xcha' chike. K'ari' xberelesaj-pe ri Simeón y xuk'en-pe k'a kik'in ri rach'alal.

24K'ari' ri samajel xerukusaj-apo pa rachoch ri José y xuya' kiya' ch'ajbel kaqen y kiway ri kibur.

25Y rije' xkiben k'a ruchojmil ri sipanik richin nikiya' chire ri José toq xtapon ri paq'ij, roma rije' xketamaj chi chiri' xkewa-wi.

26Y toq ri José xapon k'a pa rachoch ri paq'ij, rije' xkiya' k'a ri sipanik chire, ri e kik'amalon-pe y xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew chuwech.

27Y ri José xuk'utuj rutzil kiwech y xubij chike: ¿Y ri itata' ri xitzijoj chuwe, utz ruwech, man jun ruk'uluwachin? ¿K'a k'es na?, xcha'.

28 Responderam: Vai bem o teu servo, nosso pai vive ainda; e abaixaram a cabeça e prostraram-se.

29 Levantando José os olhos, viu a Benjamim, seu irmão, filho de sua mãe, e disse: É este o vosso irmão mais novo, de quem me falastes? E acrescentou: Deus te conceda graça, meu filho.

30 José se apressou e procurou onde chorar, porque se movera no seu íntimo, para com seu irmão; entrou na câmara e chorou ali.

31 Depois, lavou o rosto e saiu; conteve-se e disse: Servi a refeição.

32 Serviram-lhe a ele à parte, e a eles também à parte, e à parte aos egípcios que comiam com ele; porque aos egípcios não lhes era lícito comer pão com os hebreus, porquanto é isso abominação para os egípcios.

33 E assentaram-se diante dele, o primogênito segundo a sua primogenitura e o mais novo segundo a sua menoridade; disto os homens se maravilhavam entre si.

34 Então, lhes apresentou as porções que estavam diante dele; a porção de Benjamim era cinco vezes mais do que a de qualquer deles. E eles beberam e se regalaram com ele.

Gênesis 44

Estratagema de José para deter seus irmãos

1 Deu José esta ordem ao mordomo de sua casa: Enche de mantimento os sacos que estes homens trouxeram,

28Y ellos dijeron: Tu siervo nuestro padre está bien; todavía vive. Y ellos se inclinaron en reverencia.

29Al alzar él sus ojos y ver a su hermano Benjamín, hijo de su madre, dijo: ¿Es este vuestro hermano menor de quien me hablasteis? Y dijo: Dios te imparta su favor, hijo mío.

30Y José se apresuró a salir, pues se sintió profundamente conmovido a causa de su hermano y buscó donde llorar; y entró en su aposento y lloró allí.

31Después se lavó la cara y salió, y controlándose, dijo: Servid la comida.

32Y le sirvieron a él aparte, y a ellos aparte, y a los egipcios que comían con él, también aparte; porque los egipcios no podían comer con los hebreos, pues esto es abominación para los egipcios.

33Y los sentaron delante de él, el primogénito conforme a su primogenitura, y el más joven conforme a su juventud, y los hombres se miraban unos a otros con asombro.

34Él les llevó porciones de su propia mesa, pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que la de cualquiera de ellos. Bebieron, pues, y se alegraron con él.

Génesis 44

La copa de José

1Entonces José ordenó al mayordomo de su casa, diciendo: Llena de alimento los costales de los

28Ellos respondieron: «Nuestro padre está bien, y todavía vive.” Y se inclinaron ante él con reverencia.

29José levantó los ojos y vio a Benjamín, su hermano por parte de madre, y dijo: «¿Éste es su hermano menor, de quien ustedes me hablaron?” Y añadió: «Que Dios tenga misericordia de ti, hijo mío.»

30Pero por causa de su hermano, José se sintió muy conmovido; así que apresuradamente buscó dónde llorar. Entró entonces en su aposento, y ahí lloró.

31Pero se contuvo y, luego de lavarse la cara, salió y dijo: «Sirvan la comida.»

32A José le sirvieron aparte, lo mismo que a sus hermanos. También les sirvieron aparte a los egipcios que comían con él, porque los egipcios no pueden comer con los hebreos, pues para ellos es algo repugnante.

33Los hermanos de José se sentaron delante de él, según su primogenitura, de mayor a menor y en el orden de sus edades. Y unos a otros se miraban, totalmente atónitos.

34José tomó de las viandas que tenía delante de él, y se las dio, pero la porción de Benjamín era cinco veces mayor que la de cualquiera de ellos. Y ellos bebieron y se alegraron con él.

Génesis 44

La copa de José

1José le dio esta orden al mayordomo de su casa: «Llena de alimento los costales de estos hombres con

28Y rije' kan rik'in k'a qasanri'il xkibij: Ri qatata' k'a k'es na, utz ruwech matiox, xecha' chire.

29Y toq rija' xerutzu' k'a konojel, jari' toq xutzu' chuqa' ri Benjamín, ri ruchaq', ri kan junan kite' rik'in. Y jari' toq rija' xuk'utuj chike: ¿Jare' ri jun chik iwach'alal chaq'laxel ri xitzijoj kan chuwe? Y xubij chire ri Benjamín: Ja ri Dios pan awi', xcha'.

30Ri José kan janila k'a xkikot toq xutz'et ri ruchaq' y re' xuben chire chi kan jari' xpe roq'ej chiri', roma ri' chi'anin k'a xel-el y xbe pa jun chik jay y k'a ja ri chiri' xbe'oq'-wi.

31Y toq xq'ax yan ri roq'ej, xuch'ej-pe ri rupalej y xel-pe, y k'ari' xubij: Tiya-pe ri qaway, xcha'.

32Ri José xk'oje' ruyon pa jun mesa y ri rach'alal xek'oje' pa jun chik mesa, y pa jun rox mesa chiri' xek'oje' ri aj-Egipto. Roma chikiwech ri winaqi' aj-Egipto kan man ruk'amon ta chi yewa' junan kik'in ri winaqi' hebreo.

33Ri e rach'alal ri José xetz'uye-apo ri pa mesa, pa juk'an chik ruchi' ri mesa, chuwech ri akuchi xtz'uye-wi ri José, kan achi'el ri xubij rija' chike. Y janila xkimey y xkitzula-ki', roma xban chike chi xetz'uye' achi'el ri kijuna' chikijujunal, nitiker-el rik'in ri nimalaxel k'a rik'in ri ch'i'p.

34Y ri José xujech k'a ri kiq'utun ri rach'alal y kan ja ri nutej rija' jari' ri xuya' chike; jak'a ri Benjamín xuya' wo'o' mul más k'iy ke chuwech ri xuya' chike ri ch'aqa' chik. Rija' y ri e rach'alal junan k'a xkiqum vino y janila xekikot chupan ri q'ij ri'.

Génesis 44

Ri ruqumbal ri José

1Y ri José xuteq-el ri achin aj-raqen pa kiwi' ri rusamajela' ri ek'o pa rachoch y xubij-el chire:

quanto puderem levar, e põe o dinheiro de cada um na boca do saco de mantimento.

2 O meu copo de prata pô-lo-ás na boca do saco de mantimento do mais novo, com o dinheiro do seu cereal. E assim se fez segundo José dissera.

3 De manhã, quando já claro, despediram-se estes homens, eles com os seus jumentos.

4 Tendo saído eles da cidade, não se havendo ainda distanciado, disse José ao mordomo de sua casa: Levanta-te e segue após esses homens; e, alcançando-os, lhes dirás: Por que pagastes mal por bem?

5 Não é este o copo em que bebe meu senhor? E por meio do qual faz as suas adivinhações? Procedestes mal no que fizestes.

6 E alcançou-os e lhes falou essas palavras.

7 Então, lhe responderam: Por que diz meu senhor tais palavras? Longe estejam teus servos de praticar semelhante coisa.

8 O dinheiro que achamos na boca dos sacos de mantimento, tornamos a trazer-te desde a terra de Canaã; como, pois, furtaríamos da casa do teu senhor prata ou ouro?

9 Aquele dos teus servos, com quem for achado, morra; e nós ainda seremos escravos do meu senhor.

hombres, todo lo que puedan llevar, y pon el dinero de cada uno de ellos en la boca de su costal.

2Y mi copa, la copa de plata, ponla en la boca del costal del menor, con el dinero de su grano. Y él hizo conforme a lo que había dicho José.

3Al rayar el alba, fueron despedidos los hombres con sus asnos.

4Cuando habían salido ellos de la ciudad, y no estaban muy lejos, José dijo al mayordomo de su casa: Levántate, sigue a esos hombres; y cuando los alcances, diles: «¿Por qué habéis pagado mal por bien?

5¿No es esta la copa en que bebe mi señor, y que de hecho usa para adivinar? Obrasteis mal en lo que hicisteis».

6Así que los alcanzó, les dijo estas palabras.

7Y ellos le dijeron: ¿Por qué habla mi señor de esta manera? Lejos esté de tus siervos hacer tal cosa.

8He aquí, el dinero que encontramos en la boca de nuestros costales, te lo volvimos a traer de la tierra de Canaán. ¿Cómo, pues, habíamos de robar de la casa de tu señor plata u oro?

9Aquel de tus siervos que sea hallado con ella, que muera, y también nosotros entonces seremos esclavos de mi señor.

todo lo que puedan llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal.

2Pon también mi copa de plata en la boca del costal de su hermano menor, junto con el dinero de su trigo.” Y el mayordomo hizo lo que le ordenó José.

3Con la luz de la mañana los hermanos partieron con sus asnos.

4Habían salido ya de la ciudad, pero aún no se habían alejado de ella, cuando José le dijo a su mayordomo: «Levántate y sigue a esos hombres, y cuando los alcances les dirás: “¿Por qué han pagado mal por bien? ¿Por qué se robaron mi copa de plata?

5¿Qué, no es ésta la copa en la que bebe mi señor, y con la que suele adivinar? ¡Está muy mal lo que han hecho!”»

6Cuando el mayordomo los alcanzó, les repitió estas palabras.

7Y ellos le respondieron: «Señor, ¿por qué nos habla usted así? ¡Jamás estos siervos suyos harían tal cosa!

8Aquí tiene usted el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales, y que le trajimos desde la tierra de Canaán. ¿Cómo habríamos de robar plata y oro de casa de su señor?

9Si alguno de estos siervos suyos tiene en su poder la copa, que muera, y aun nosotros seremos siervos suyos.»

Tanojisaj-el chi trigo ri ki-costal re achi'a' re', ri janipe' yetikir nikik'uaj-el y ri kiméro taya-el chupan ri ki-costal,

2y pa ruchi' ri ru-costal ri ch'i'p naju-el ri nuqumbal y ri méro rajel ri ru-trigo, xcha' chire. Y re samajel re' xuben achi'el xbix chire roma ri José.

3Toq xseqer-q'anej, ri rach'alal ri José xejach-el richin chi xetzolin-el y xekik'en-pe ri bur.

4Y toq e eleneq chik el chupan ri tinamit y man jani nej ta kebiyin, jari' toq ri José xubij chire ri rusamajel: Kabiyin y kebe'aq'i' ri achi'a' y tabij chike: ¿Achike roma xiben ri man ruk'amon ta y xa utz ri xban-pe chiwe? ¿Achike roma xiweleq'aj-pe ri ruqumbal ri wajaw ri banon rik'in saqipueq?

5Ja qumbel re' ri nik'atzin chire ri wajaw richin niqumun y richin nitikir nutz'et ri achike nibanatej. Re xiben-pe kan man utz ta, kacha' chike, xcha-el ri José chire ri rusamajel.

6Y toq xeberuq'i', kan ja na wi ch'abel ri' ri xubij chike.

7Y rije' xkibij: ¿Achike roma nubij keri' ri qajaw? Roj man jun bey tiqaben achi'el ri nabij.

8Roma ri' toq roj xqatzolij k'a ri méro ri xqil chupan ri qa-costal ri pa nabey mul y kan k'a pa Canaán xqak'en chik pe richin chi xbeqatzolij kan. ¿Achike ta k'a roma niqeleq'aj-pe saqipueq o q'anapueq pa rachoch ri awajaw?

9Jak'a wi nawil ri qumbel chupan ri ru-costal jun chiqe roj, kan tikamisex k'a ri' y roj xtiqaya-qi' pa samaj rik'in ri awajaw y xqojxime' rik'in, xecha'.

10 Então, lhes respondeu: Seja conforme as vossas palavras; aquele com quem se achar será meu escravo, porém vós sereis inculpados.

11 E se apressaram, e, tendo cada um posto o saco de mantimento em terra, o abriu.

12 O mordomo os examinou, começando do mais velho e acabando no mais novo; e achou-se o copo no saco de mantimento de Benjamim.

13 Então, rasgaram as suas vestes e, carregados de novo os jumentos, tornaram à cidade.

A defesa de Judá

14 E chegou Judá com seus irmãos à casa de José; este ainda estava ali; e prostraram-se em terra diante dele.

15 Disse-lhes José: Que é isso que fizestes? Não sabíeis vós que tal homem como eu é capaz de adivinhar?

16 Então, disse Judá: Que responderemos a meu senhor? Que falaremos? E como nos justificaremos? Achou Deus a iniqüidade de teus servos; eis que somos escravos de meu senhor, tanto nós como aquele em cuja mão se achou o copo.

17 Mas ele disse: Longe de mim que eu tal faça; o homem em cuja mão foi achado o copo, esse será meu servo; vós, no entanto, subi em paz para vosso pai.

18 Então, Judá se aproximou dele e disse: Ah! SENHOR meu, rogo-te, permite que teu servo diga uma palavra aos ouvidos do meu senhor, e não se acenda a tua ira contra o teu servo; porque tu és como o próprio Faraó.

10 Y él dijo: Sea ahora también conforme a vuestras palabras; aquel que sea hallado con ella será mi esclavo, y los demás de vosotros seréis inocentes.

11 Ellos se dieron prisa; cada uno bajó su costal a tierra, y cada cual abrió su costal.

12 Y él registró, comenzando con el mayor y acabando con el menor; y la copa fue hallada en el costal de Benjamín.

13 Entonces ellos rasgaron sus vestidos, y después de cargar cada uno su asno, regresaron a la ciudad.

14 Cuando Judá llegó con sus hermanos a casa de José, él estaba aún allí, y ellos cayeron a tierra delante de él.

15 Y José les dijo: ¿Qué acción es esta que habéis hecho? ¿No sabéis que un hombre como yo puede ciertamente adivinar?

16 Entonces dijo Judá: ¿Qué podemos decir a mi señor? ¿Qué podemos hablar y cómo nos justificaremos? Dios ha descubierto la iniquidad de tus siervos; he aquí, somos esclavos de mi señor, tanto nosotros como aquel en cuyo poder fue encontrada la copa.

17 Mas él respondió: Lejos esté de mí hacer eso. El hombre en cuyo poder ha sido encontrada la copa será mi esclavo; pero vosotros, subid en paz a vuestro padre.

Judá intercede por Benjamín

18 Entonces Judá se le acercó, y dijo: Oh señor mío, permite a tu siervo hablar una palabra a los oídos de mi señor, y que no se encienda tu ira contra tu siervo, pues tú eres como Faraón mismo.

10 Y el mayordomo dijo: «Que sea como ustedes dicen. El que tenga la copa será mi siervo, y ustedes quedarán libres de culpa.»

11 De prisa ellos bajaron el costal de cada uno a tierra, y cada uno abrió su costal

12 y buscó la copa, desde el mayor hasta el menor; ¡y la copa se encontró en el costal de Benjamín!

13 Ellos se desgarraron sus vestidos, y cada uno puso la carga en su asno y juntos volvieron a la ciudad.

14 Cuando Judá y sus hermanos llegaron a la casa de José, éste aún estaba allí. Entonces se arrodillaron hasta el suelo delante de él,

15 y José les dijo: «¿Qué es lo que han hecho? ¿No saben que un hombre como yo sabe adivinar?»

16 Judá respondió: «¿Qué podemos decir a mi señor? ¿Con qué palabras podremos justificarnos? Dios ha puesto al descubierto la maldad de estos siervos de mi señor, y ahora nosotros y el que tenía la copa en su poder seremos sus siervos.»

17 José respondió: «Jamás haría yo algo así. Sólo el que tenía la copa en su poder será mi siervo. Ustedes pueden volver en paz a su padre.»

Judá intercede por Benjamín

18 Entonces Judá se acercó a José, y le dijo: «¡Ay, señor mío! Ruego a mi señor permitir que este siervo suyo le diga unas palabras al oído. No se enoje mi señor con este siervo suyo. ¡Es como si yo hablara con el faraón!

10 K'ari' ri samajel xubij: Tibanatej k'a achi'el ri xibij rix; xaxe achoq ik'in xtilitej-wi ri qumbel xtok kan pa nuq'a' yin y ri ch'aqa' chik chiwe rix xkekolotej chuwech ri itzel banobel, xcha'.

11 Chikijujunal chi'anin xkiqasala-qa ri ki-costal pan ulew y xkijaqala' ruwi' ri ki-costal.

12 Y ri samajel xuchop k'a nukanoj ri qumbel chupan ri ru-costal ri nimalaxel y xapon k'a rik'in ri ch'i'p y chupan ri costal ri' xberila-pe ri qumbel.

13 Rije' xkiretz ri kitziaq chikij roma bis, k'ari' xkiben chik pe ri rejqa'n ri kibur richin xetzolin chik pa tinamit.

14 Toq ri Judá y konojel ri rach'alal xe'apon chik pa rachoch ri José, rija' k'a k'o na chiri'. K'ari' rije' xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew chuwech,

15 y rija' xubij chike: ¿Achike k'a ri xiben? ¿Man iwetaman ta k'a chi jun achin achi'el yin, nitikir nutz'et ri achike nibanatej?

16 Ri Judá xubij chire: ¿Achike k'a xtiqabij wakami? ¿Achi'el toq xtiq'alajin chi man oj aj-maki' ta? Ri Dios xril ri qamak ri qabanon. Wakami k'a, jare' ojk'o pan aq'a', xqojok k'a asamajela' junan rik'in ri achoq ik'in xilitej-wi ri qumbel, xcha' ri Judá.

17 Y ri José xubij chike: Man ruk'amon ta chi keri' ninben. Xaxe achoq ik'in xilitej-wi ri qumbel xtok kan nusamajel y xtixime' kan pa samaj wik'in. Rix kixtzolin pa rachoch ri itata' rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha'.

Ri Judá xch'on pa ruk'exel ri Benjamín

18 K'ari' ri Judá xjel-apo rik'in ri José y xubij chire: Táta, nink'utuj jun nimalej utzil chawe, richin chi tawak'axaj ri xtinbij chawe, roma rat kan at achi'el ri

19 Meu senhor perguntou a seus servos: Tendes pai ou irmão?

20 E respondemos a meu senhor: Temos pai já velho e um filho da sua velhice, o mais novo, cujo irmão é morto; e só ele ficou de sua mãe, e seu pai o ama.

21 Então, disseste a teus servos: Trazei-mo, para que ponha os olhos sobre ele.

22 Respondemos ao meu senhor: O moço não pode deixar o pai; se deixar o pai, este morrerá.

23 Então, disseste a teus servos: Se vosso irmão mais novo não descer convosco, nunca mais me vereis o rosto.

24 Tendo nós subido a teu servo, meu pai, e a ele repetido as palavras de meu senhor,

25 disse nosso pai: Voltai, comprai-nos um pouco de mantimento.

26 Nós respondemos: Não podemos descer; mas, se nosso irmão mais moço for conosco, desceremos; pois não podemos ver a face do homem, se este nosso irmão mais moço não estiver conosco.

27 Então, nos disse o teu servo, nosso pai: Sabeis que minha mulher me deu dois filhos;

28 um se ausentou de mim, e eu disse: Certamente foi despedaçado, e até agora não mais o vi;

19 Mi señor preguntó a sus siervos, diciendo: «¿Tenéis padre o hermano?».

20 Y respondimos a mi señor: «Tenemos un padre ya anciano y un hermano pequeño, hijo de su vejez. Y su hermano ha muerto, así que solo queda él de los hijos de su madre, y su padre lo ama».

21 Entonces tú dijiste a tus siervos: «Traédmelo para que yo lo vea».

22 Y nosotros respondimos a mi señor: «El muchacho no puede dejar a su padre, pues si dejara a su padre, este moriría».

23 Tú, sin embargo, dijiste a tus siervos: «Si vuestro hermano menor no desciende con vosotros, no volveréis a ver mi rostro».

24 Aconteció, pues, que cuando subimos a mi padre, tu siervo, le contamos las palabras de mi señor.

25 Y nuestro padre dijo: «Regresad, compradnos un poco de alimento».

26 Mas nosotros respondimos: «No podemos ir. Si nuestro hermano menor va con nosotros, entonces iremos; porque no podemos ver el rostro del hombre si nuestro hermano no está con nosotros».

27 Y mi padre, tu siervo, nos dijo: «Vosotros sabéis que mi mujer me dio a luz dos hijos;

28 el uno salió de mi lado, y dije: “Seguro que ha sido despedazado”, y no lo he visto desde entonces.

19 Mi señor preguntó a estos sus siervos: “¿Tienen ustedes padre, o algún hermano?”,

20 y nosotros respondimos a mi señor: “Tenemos un padre, ya anciano, y un hermano joven y todavía pequeño, que él tuvo en su vejez. Un hermano suyo murió, y de los hijos de su madre sólo él quedó. Su padre lo ama.”

21 Mi señor dijo a sus siervos: “Tráiganmelo, y yo pondré mis ojos en él.”

22 Y nosotros dijimos a mi señor: “El niño no puede dejar a su padre. Si llegara a dejarlo, su padre morirá.”

23 Mi señor nos dijo: “Pues si su hermano menor no viene, ustedes no volverán a verme.”

24 Cuando llegamos a casa de mi padre, siervo de mi señor, le dijimos esto mismo;

25 y cuando nuestro padre nos dijo: “Vuelvan para comprar un poco de alimento para nosotros”,

26 le respondimos: “No podemos ir. Sólo iremos si nuestro hermano menor va con nosotros. Porque si él no está con nosotros, no podremos presentarnos ante ese hombre.”

27 Entonces mi padre, siervo de mi señor, nos dijo: “Ustedes saben que mi mujer me dio dos hijos.

28 Uno de ellos salió de mi presencia, y hasta ahora no he vuelto a verlo. Estoy seguro de que alguna fiera lo hizo pedazos.

rey, ri k'o q'atbel-tzij pa ruq'a' y roma ri' tabana' utzil man tiyakatej awoyowal chuwe.

19 Toq xojpe pa nabey mul, rat xak'utuj chiqe chi wi k'a k'es na ri qatata' y wi k'o jun chik qach'alal,

20 y roj xqabij chawe: Qajaw, k'a k'es na ri qatata', xa ja ri ti ri'j chik y k'a k'o jun ruk'ajol ri xalex pa rurijixinen y ri qatata' kan janila nrajo', chuqa' xqabij chawe chi k'o jun qach'alal ri xken y roma ri' xaxe chik re jun ruk'isibel qachaq' ri xk'oje' kan chike ri e ka'i' ri junan kite', xojcha'.

21 Y rat xabij chiqe chi tiqak'ama-pe ri qachaq' roma nawajo' nawetamaj ruwech.

22 Jak'a roj xqabij chawe chi rija' man nitikir ta nuya' kan ri qatata' roma wi xtuya' kan, ri qatata' niken.

23 Y rat xabij chiqe chi wi ri qachaq' más ko'ol man xtipe ta chiqij man xqojak'ul ta chik.

24 Toq xojtzolin-el rik'in ri qatata' xbeqatzijoj chire ronojel ri abin-el chiqe.

25 Jak'a toq ri qatata' xubij chik chiqe chi qojpe chik jun bey chuloq'ik juba' trigo;

26 roj xqabij chire chi man yojpe ta roma rat kan man xqojak'ul ta wi ri qachaq' xa man nipe ta chiqij roma keri' abin-el chiqe.

27 Y ri qatata' xubij chiqe chi roj kan qetaman-wi chi rik'in ri Raquel ri rixjayil xek'oje' xaxe e ka'i' ruk'ajol;

28 ri nimalaxel chike rije' e ka'i', xa xbe yan, roma jun itzel chikop xwech'on richin y man jun bey chik xtutz'et ruwech.

29 se agora também tirardes este da minha presença, e lhe acontecer algum desastre, fareis descer as minhas cãs com pesar à sepultura.

30 Agora, pois, indo eu a teu servo, meu pai, e não indo o moço conosco, visto a sua alma estar ligada com a alma dele,

31 vendo ele que o moço não está conosco, morrerá; e teus servos farão descer as cãs de teu servo, nosso pai, com tristeza à sepultura.

32 Porque teu servo se deu por fiador por este moço para com o meu pai, dizendo: Se eu o não tornar a trazer-te, serei culpado para com o meu pai todos os dias.

33 Agora, pois, fique teu servo em lugar do moço por servo de meu senhor, e o moço que suba com seus irmãos.

34 Porque como subirei eu a meu pai, se o moço não for comigo? Para que não veja eu o mal que a meu pai sobrevirá.

Gênesis 45

José dá-se a conhecer a seus irmãos

1 Então, José, não se podendo conter diante de todos os que estavam com ele, bradou: Fazei sair a todos da minha presença! E ninguém ficou com ele, quando José se deu a conhecer a seus irmãos.

2 E levantou a voz em choro, de maneira que os egípcios o ouviam e também a casa de Faraó.

29Y si también os lleváis a este de mi presencia, y algo malo le sucede, haréis descender mis canas con dolor al Seol».

30Ahora pues, cuando yo vuelva a mi padre, tu siervo, y el muchacho no esté con nosotros, como su vida está ligada a la vida del muchacho,

31sucederá que cuando él vea que el muchacho no está con nosotros, morirá. Así pues, tus siervos harán descender las canas de nuestro padre, tu siervo, con dolor al Seol.

32Porque yo, tu siervo, me hice responsable del muchacho con mi padre, diciendo: «Si no te lo traigo, que lleve yo la culpa delante de mi padre para siempre».

33Ahora pues, te ruego que quede este tu siervo como esclavo de mi señor, en lugar del muchacho, y que el muchacho suba con sus hermanos.

34Pues, ¿cómo subiré a mi padre no estando el muchacho conmigo, sin que yo vea el mal que sobrevendrá a mi padre?

Génesis 45

José se da a conocer a sus hermanos

1José no pudo ya contenerse delante de todos los que estaban junto a él, y exclamó: Haced salir a todos de mi lado. Y no había nadie con él cuando José se dio a conocer a sus hermanos.

2Y lloró tan fuerte que lo oyeron los egipcios, y la casa de Faraón se enteró de ello.

29Si ahora se llevan también de mi presencia a éste, y le sucede algo malo, harán que mis canas bajen al sepulcro por causa de ese mal.”

30Así que, si yo vuelvo ahora a mi padre, siervo de mi señor, y el niño no va con nosotros, tan apegado está mi padre al niño

31que, cuando no lo vea, morirá. Entonces nosotros, siervos de mi señor, haremos que las canas de nuestro padre bajen al sepulcro por causa de la tristeza.

32Este siervo de mi señor se hizo responsable del niño ante mi padre. Yo le dije: “Padre mío, si no te lo traigo de vuelta, yo seré para siempre culpable ante ti.”

33Por eso, ruego a mi señor permitir que yo me quede en lugar del niño. Yo seré siervo de mi señor, y que el niño se vaya con sus hermanos.

34Porque ¿cómo podré volver sin el niño a casa de mi padre? ¡Jamás podría ver el mal que le sobrevendría a mi padre!»

Génesis 45

José se da a conocer a sus hermanos

1José ya no podía contenerse delante de todos los que estaban a su lado, así que exclamó: «¡Que salgan todos de mi presencia!» Así que nadie estaba con él cuando se dio a conocer a sus hermanos.

2Y dio rienda suelta a su llanto. Y lo supieron los egipcios, y también se supo en la casa del faraón.

29Y wakami xqak'en chik pe re jun chuwech y wi k'o ta jun xtuk'uluwachij, xubij-pe chiqe chi kan ja roj k'a k'o qamak ri' wi ri qatata' xtiken roma bis.

30Jak'a re wakami achike xtiqaben re xqojtzolin-el rik'in ri qatata', wi man qak'uan ta ri qachaq', roma ri qatata' kan rik'in ri qachaq' k'o-wi ri ránima roma janila nrajo'.

31Y toq xtutz'et chi ri qachaq' man beneq ta chik qik'in, xtiken roma bis y qoma roj xtiken-el.

32Yin kan nuya'on kan nutzij chire ri nata', chi ja yin ri yipa'e' chuwech re' y yin k'o chi ninjech re qachaq' re' chire y chuqa' xinbij kan chire chi wi man xtinbentzolij ta chire, kan ja yin k'a in aj-mak chuwech rija' chijun ri ruk'aslen.

33Y roma ri' nink'utuj k'a utzil chawe chi ja yin ri yinok kan awichin rat pa ruk'exel ri nuchaq' y rija' titzolin junan kik'in ri ch'aqa' chik wach'alal.

34Roma ¿Achi'el ta k'a toq xkinapon chuwech ri nata' wi xa nuyon chik yin y man beneq ta ri qachaq'? Man ninwajo' ta nintz'et ri tijoj-poqonal ri xtuq'axaj ri nata', xcha' ri Judá.

Génesis 45

Ri José xuq'alajirisaj-ri' chikiwech ri rach'alal

1Ri José kan man nukoch' ta chik ri roq'ej chikiwech konojel rusamajela' y xubij chike: Kixel-el chi'iwonojel wawe', xcha'. Y kan man jun k'a chike ri rusamajela' xk'oje' kan chiri' toq xuq'alajirisaj-ri' chikiwech ri rach'alal.

2K'ari' xsik'in-q'anej chi oq'ej y ri aj-Egipto xkak'axaj k'a y xbekitzijoj pa rachoch ri rey.

3 E disse a seus irmãos: Eu sou José; vive ainda meu pai? E seus irmãos não lhe puderam responder, porque ficaram atemorizados perante ele.

4 Disse José a seus irmãos: Agora, chegai-vos a mim. E chegaram-se. Então, disse: Eu sou José, vosso irmão, a quem vendestes para o Egito.

5 Agora, pois, não vos entristeçais, nem vos irriteis contra vós mesmos por me haverdes vendido para aqui; porque, para conservação da vida, Deus me enviou adiante de vós.

6 Porque já houve dois anos de fome na terra, e ainda restam cinco anos em que não haverá lavoura nem colheita.

7 Deus me enviou adiante de vós, para conservar vossa sucessão na terra e para vos preservar a vida por um grande livramento.

8 Assim, não fostes vós que me enviastes para cá, e sim Deus, que me pôs por pai de Faraó, e senhor de toda a sua casa, e como governador em toda a terra do Egito.

9 Apressai-vos, subi a meu pai e dizei-lhe: Assim manda dizer teu filho José: Deus me pôs por senhor em toda terra do Egito; desce a mim, não te demores.

10 Habitarás na terra de Gósen e estarás perto de mim, tu, teus filhos, os filhos de teus filhos, os teus rebanhos, o teu gado e tudo quanto tens.

3 José dijo a sus hermanos: Yo soy José. ¿Vive todavía mi padre? Pero sus hermanos no podían contestarle porque estaban atónitos delante de él.

4 Y José dijo a sus hermanos: Acercaos ahora a mí. Y ellos se acercaron, y él dijo: Yo soy vuestro hermano José, a quien vosotros vendisteis a Egipto.

5 Ahora pues, no os entristezcáis ni os pese el haberme vendido aquí; pues para preservar vidas me envió Dios delante de vosotros.

6 Porque en estos dos años ha habido hambre en la tierra y todavía quedan otros cinco años en los cuales no habrá ni siembra ni siega.

7 Y Dios me envió delante de vosotros para preservaros un remanente en la tierra, y para guardaros con vida mediante una gran liberación.

8 Ahora pues, no fuisteis vosotros los que me enviasteis aquí, sino Dios; y Él me ha puesto por padre de Faraón y señor de toda su casa y gobernador sobre toda la tierra de Egipto.

9 Daos prisa y subid adonde mi padre, y decidle: «Así dice tu hijo José: “Dios me ha hecho señor de todo Egipto; ven a mí, no te demores.

10 Y habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, tú y tus hijos y los hijos de tus hijos, tus ovejas y tus vacas y todo lo que tienes.

3 Y les dijo José a sus hermanos: «¡Yo soy José! ¿Vive todavía mi padre?” Pero sus hermanos no pudieron responderle, porque estaban confundidos en su presencia.

4 Entonces José les dijo: «Acérquense a mí.» Ellos se acercaron, y él les dijo: «Yo soy José, su hermano, el que ustedes vendieron a Egipto.

5 Pero no se pongan tristes, ni lamenten el haberme vendido, porque Dios me envío aquí, delante de ustedes, para preservarles la vida.

6 Ya ha habido dos años de hambre en todo el país, y aún faltan cinco más, en los que no habrá quien are la tierra ni quien coseche nada.

7 Pero Dios me envió delante de ustedes, para preservar su descendencia en la tierra y para darles vida mediante una gran liberación.

8 Así que no son ustedes quienes me mandaron acá, sino Dios, que me ha puesto como padre del faraón y señor de toda su casa, y como gobernador de toda la tierra de Egipto.

9 ¡Pero dense prisa! Vayan con mi padre y díganle esto de mi parte: “Dios me ha hecho señor de todo Egipto. Ven a mí; no te detengas.

10 Habitarás en la tierra de Gosén, y estarás cerca de mí, junto con tus hijos y tus nietos, tus ovejas y tus vacas, y todo lo que tienes.

3 Y ri José xubij k'a chike ri rach'alal: Ja yin ri in José. ¿K'a k'es ri nata'?, xcha'. Y rije' man jun xetikir xkibij chire roma janila kixibin-ki' chuwech.

4 Y xubij k'a chike ri rach'alal chi kejel-apo rik'in. Y toq rije' xejel-apo rik'in rija' xubij chik jun bey chike chi ja rija' ri José ri kach'alal, ri xkik'ayij-pe pan Egipto.

5 Wakami k'a, man kixbison ni man tiq'axon iwánima roma xinik'ayij-pe, roma re' kan ja ri Dios xbanon richin xiruteq-pe k'a kere', richin man yixken roma wayjal.

6 Ka'i' yan juna' k'o-pe re wayjal chuwech re ruwach'ulew y k'a k'o wo'o' ri nikanej kan chiqij y chupan ri wo'o' juna', stape' xtiban qa tiko'n xa man xtiwachin ta.

7 Roma ri' ri Dios xiruteq-pe re wawe', nabey chiwech rix, richin chi yek'oje' kan k'iy iwijatzul chuwech re ruwach'ulew, y richin chuqa' chi ninkol ri ik'aslen rix y man yixken ta roma wayjal.

8 Roma ri', man ja ta rix ri xixtaqon-pe wichin wawe', kan ja ri Dios ri xitaqon-pe roma kan xirukusaj richin ninya' pixabanik chire ri rey y chuqa' richin chi xinok achi'el rajaw richin chijun ri rachoch, y xirukusaj chuqa' jun aj-raqen pa ruwi' chijun ruwach'ulew Egipto.

9 Roma ri' ja tibek'ama' ri nata' y tibebij chire chi kere' rubin-pe ri ak'ajol José chiqe: Ri Dios xiruya' richin ninq'et-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Egipto. Wakami k'a katanpe wik'in chi'anin.

10 Y xkak'oje' chupan ri ulew Gosen, richin naqaj yak'oje-wi chuwe yin, rat y konojel ri awalk'ual y ri awiy-amam, ri awawej y konojel ri ek'o awik'in.

11 Aí te sustentarei, porque ainda haverá cinco anos de fome; para que não te empobreças, tu e tua casa e tudo o que tens.

12 Eis que vedes por vós mesmos, e meu irmão Benjamim vê também, que sou eu mesmo quem vos fala.

13 Anunciai a meu pai toda a minha glória no Egito e tudo o que tendes visto; apressai-vos e fazei descer meu pai para aqui.

14 E, lançando-se ao pescoço de Benjamim, seu irmão, chorou; e, abraçado com ele, chorou também Benjamim.

15 José beijou a todos os seus irmãos e chorou sobre eles; depois, seus irmãos falaram com ele.

Faraó ouve falar dos irmãos de José

16 Fez-se ouvir na casa de Faraó esta notícia: São vindos os irmãos de José; e isto foi agradável a Faraó e a seus oficiais.

17 Disse Faraó a José: Dize a teus irmãos: Fazei isto: carregai os vossos animais e parti; tornai à terra de Canaã,

18 tomai a vosso pai e a vossas famílias e vinde para mim; dar-vos-ei o melhor da terra do Egito, e comereis a fartura da terra.

19 Ordena-lhes também: Fazei isto: levai da terra do Egito carros para vossos filhinhos e para vossas mulheres, trazei vosso pai e vinde.

11 Allí proveeré también para ti, pues aún quedan cinco años de hambre, para que no pases hambre tú, tu casa y todo lo que tienes" ».

12 Y he aquí, vuestros ojos y los ojos de mi hermano Benjamín ven que es mi boca la que os habla.

13 Notificad, pues, a mi padre toda mi gloria en Egipto y todo lo que habéis visto; daos prisa y traed aquí a mi padre.

14 Entonces se echó sobre el cuello de su hermano Benjamín, y lloró; y Benjamín también lloró sobre su cuello.

15 Y besó a todos sus hermanos, y lloró sobre ellos; y después sus hermanos hablaron con él.

Invitación de Faraón

16 Cuando se oyó la noticia en la casa de Faraón, de que los hermanos de José habían venido, le agradó a Faraón y a sus siervos.

17 Entonces Faraón dijo a José: Di a tus hermanos: «Haced esto: cargad vuestras bestias e id a la tierra de Canaán;

18 y tomad a vuestro padre y a vuestras familias y venid a mí y yo os daré lo mejor de la tierra de Egipto, y comeréis de la abundancia de la tierra».

19 Y a ti se te ordena decirles: «Haced esto: tomad carretas de la tierra de Egipto para vuestros pequeños y para vuestras mujeres, y traed a vuestro padre y venid.

11 Yo te alimentaré allí, para que no te falta nada a ti ni a tu familia, ni a nada de lo que tienes, pues aún están por venir cinco años de hambre."

12 Ustedes y mi hermano Benjamín lo están viendo, que soy yo mismo quien les habla.

13 Así que cuéntenle a mi padre de toda mi riqueza en Egipto, y de todo lo que han visto. ¡Pero dense prisa, y traigan aquí a mi padre!»

14 Y llorando, José se echó sobre el cuello de Benjamín, su hermano; y también Benjamín lloró sobre su cuello.

15 Llorando también, José besó luego a todos sus hermanos, y después sus hermanos hablaron con él.

16 La noticia llegó a la casa del faraón. Le dijeron: «Han llegado los hermanos de José», lo cual agradó al faraón y a sus siervos.

17 Entonces el faraón le dijo a José: «Diles a tus hermanos que carguen sus bestias, y que regresen a la tierra de Canaán;

18 que tomen al padre de ustedes y a sus familias, y que vengan a mí. Yo les daré a ustedes lo mejor de la tierra de Egipto, y ustedes comerán de la abundancia de la tierra.

19 Y tú, ordénales que hagan lo siguiente: que tomen de la tierra de Egipto carros para sus niños y mujeres, y que vengan y traigan al padre de ustedes.

11 Richin man xkixwayjan ta, xkixintzuq re wawe' y kan man jun ri achike ta xtik'atzin chiwe, roma k'a k'o na wo'o' juna' wayjal; keri' tibij chire ri nata' y keri' chuqa' tibij chike ri ek'o pan iwachoch, xcha'.

12 Y ri José xubij k'a chuqa' chike: Wakami chi'iwonojel rix y rat chuqa' Benjamín, xitz'et chi kan ja yin ri in José y ja yin xibin-el re ch'abel re' chiwe.

13 Ja tibetzijoj k'a chire ri nata' ronojel ri nuq'ij ri ya'on wawe' pan Egipto y titzijoj chire ronojel ri xitz'et kan rix re wawe'. Anineq k'a kixbiyin richin nibek'ama' ri nata', xcha' ri José.

14 K'ari' ri José xuq'etej k'a ri Benjamín y janila xoq'; chuqa' ri Benjamín xuq'etej ri José y janila xoq' rik'in.

15 K'ari' xerutz'ubaj konojel ri rach'alal, y toq xeruq'etej, janila xoq'. Chirij re', k'ari' xetikir xech'on ri rach'alal rik'in.

Ri rey richin Egipto nuteq kik'amik ri e aj pa rachoch ri José

16 Y xapon k'a rutzijol pa rachoch ri rey chi ri José xe'apon ri rach'alal rik'in. Ri rey y konojel ri rusamajela' ri e ximil pa samaj janila xekikot, y kan xqa' chikiwech chi xe'apon.

17 Y ri rey xubij k'a chire ri José: Tabij chike ri awach'alal chi tikiya-el ejqa'n chikij ri kiej y ketzolin pa Canaán.

18 Tikik'ama-pe ri atata' y konojel ri awach'alal richin yepe wawe' wik'in y xtinya' ri ulew más utz chike ri k'o wawe' pan Egipto y kan pa ruk'iyal k'a xtibekitija' ri más utz ri yewachin wawe'.

19 Y ri rey xubij k'a chire ri José: Tabij-el chike chi tikik'uaj-el ri carruaje ri ek'o wawe', richin yekik'en-pe ri kixjayilal y ri kalk'ual y chuqa' ri itata' richin yepe re wawe'.

20 Não vos preocupeis com coisa alguma dos vossos haveres, porque o melhor de toda a terra do Egito será vosso.

21 E os filhos de Israel fizeram assim. José lhes deu carros, conforme o mandado de Faraó; também lhes deu provisão para o caminho.

22 A cada um de todos eles deu vestes festivais, mas a Benjamim deu trezentas moedas de prata e cinco vestes festivais.

23 Também enviou a seu pai dez jumentos carregados do melhor do Egito, e dez jumentos carregados de cereais e pão, e provisão para o seu pai, para o caminho.

24 E despediu os seus irmãos. Ao partirem, disse-lhes: Não contendais pelo caminho.

25 Então, subiram do Egito, e vieram à terra de Canaã, a Jacó, seu pai,

26 e lhe disseram: José ainda vive e é governador de toda a terra do Egito. Com isto, o coração lhe ficou como sem palpitar, porque não lhes deu crédito.

27 Porém, havendo-lhe eles contado todas as palavras que José lhes falara, e vendo Jacó, seu pai, os carros que José enviara para levá-lo, reviveu-se-lhe o espírito.

28 E disse Israel: Basta; ainda vive meu filho José; irei e o verei antes que eu morra.

Gênesis 46

20 Y no os preocupéis por vuestras posesiones personales, pues lo mejor de toda la tierra de Egipto es vuestro».

Regreso a Canaán

21 Y así lo hicieron los hijos de Israel; y José les dio carretas conforme a la orden de Faraón, y les dio provisiones para el camino.

22 A todos ellos les dio mudas de ropa, pero a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de ropa.

23 Y a su padre le envió lo siguiente: diez asnos cargados de lo mejor de Egipto, y diez asnas cargadas de grano, de pan y de alimentos para su padre en el camino.

24 Luego despidió a sus hermanos, y cuando se iban les dijo: No riñáis en el camino.

25 Y subieron de Egipto y vinieron a la tierra de Canaán, a su padre Jacob.

26 Y le informaron, diciendo: José vive todavía, y es gobernante en toda la tierra de Egipto. Pero él se quedó atónito porque no les podía creer.

27 Pero cuando ellos le contaron todas las cosas que José les había dicho, y cuando vio las carretas que José había enviado para llevarlo, el espíritu de su padre Jacob revivió.

28 Entonces Israel dijo: Basta, mi hijo José vive todavía. Iré y lo veré antes que yo muera.

Génesis 46

20 Y no se preocupen por sus enseres, porque de ustedes será lo mejor de la tierra de Egipto.»

21 Los hijos de Israel lo hicieron así, y siguiendo la orden del faraón, José les dio carros y les proveyó víveres para el camino.

22 A cada uno de ellos le dio mudas de ropa, y a Benjamín le dio trescientas piezas de plata y cinco mudas de ropa.

23 A su padre le envió diez asnos cargados con lo mejor de Egipto, diez asnas cargadas de trigo, y pan y comida para el viaje de su padre.

24 Luego despidió a sus hermanos, y ellos partieron. Y él les recomendó: «No vayan peleando por el camino.»

25 Ellos salieron de Egipto y llegaron a la tierra de Canaán, a donde estaba Jacob su padre.

26 Y le dieron la noticia. Le dijeron: «¡José vive todavía! ¡Es el señor de toda la tierra de Egipto!» Pero en el fondo Jacob se afligió, porque no les creía.

27 Entonces ellos le contaron todo lo que José había dicho, palabra por palabra. Y cuando Jacob vio los carros que José había enviado para llevarlo, su espíritu revivió.

28 Entonces Israel dijo: «¡Me basta con que mi hijo José viva todavía! ¡Iré a verlo, antes de que me muera!»

Génesis 46

20 Y man tikich'ob kan rij ri nik'oje' kan chila', roma ri beyomel richin re ruwach'ulew Egipto kan xtok chuqa' kichin rije', xcha' ri rey chire ri José.

21 Y ri e ruk'ajol ri Israel kan xqa' wi k'a chikiwech ri xbix chike y keri' xkiben. Y ri José kan xuya' k'a el ri carruaje chike y xuben achi'el xbix chire roma ri rey, xuya-el kiway richin nikitej-el pa bey.

22 Y ri José xuya-el jujun jal kitziaq chikijujunal ri rach'alal, jak'a chire ri Benjamín xuya-el wo'o' jal rutziaq y *300* raqen saqipueq.

23 Y chire ri rutata' xuteq-el lajuj bur ri kik'uan-el jalajoj ruwech beyomel ri ek'o chiri' pan Egipto y lajuj chik bur ri kik'uan-el trigo y wey richin nutej-pe pa bey ri rutata'.

24 Toq xerujech-el ri rach'alal xuchilabej-el chike chi man tikibanala-el oyowal pa bey. Y rije' xkichop k'a bey.

25 Xe'el k'a pe ri chiri' pan Egipto, richin xebe-q'anej pa kiruwach'ulew Canaán rik'in ri kitata'.

26 Y xkiya' k'a ri utzilej rutzijol chire ri kitata' y xkibij chire: Ri José xa k'a k'es na y ja rija' ri okineq q'atoy-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Egipto, xecha'. Jak'a ri Jacob toq xrak'axaj ri' xpax ránima roma kan man nunimaj ta ri xkibij chire.

27 Y rije' xkitzijoj chire ri kitata' ronojel ri rubin-el ri José chike; jak'a ri Jacob k'a toq xutz'et na ri carruaje ri e taqon-el roma ri José richin nibek'amer-pe, k'ari' janila xkikot ri ránima.

28 Y jari' toq xubij: Man ruk'amon ta k'a chi xaxe xinwetamaj-qa chi ri nuk'ajol k'a k'es, kan yibe na chutz'etik, rokik k'a in k'es, xcha'.

Génesis 46

Jacó e toda a sua família descem para o Egito

1 Partiu, pois, Israel com tudo o que possuía, e veio a Berseba, e ofereceu sacrifícios ao Deus de Isaque, seu pai.

2 Falou Deus a Israel em visões, de noite, e disse: Jacó! Jacó! Ele respondeu: Eis-me aqui!

3 Então, disse: Eu sou Deus, o Deus de teu pai; não temas descer para o Egito, porque lá eu farei de ti uma grande nação.

4 Eu descerei contigo para o Egito e te farei tornar a subir, certamente. A mão de José fechará os teus olhos.

5 Então, se levantou Jacó de Berseba; e os filhos de Israel levaram Jacó, seu pai, e seus filhinhos, e as suas mulheres nos carros que Faraó enviara para o levar.

6 Tomaram o seu gado e os bens que haviam adquirido na terra de Canaã e vieram para o Egito, Jacó e toda a sua descendência.

7 Seus filhos e os filhos de seus filhos, suas filhas e as filhas de seus filhos e toda a sua descendência, levou-os consigo para o Egito.

8 São estes os nomes dos filhos de Israel, Jacó, e seus filhos, que vieram para o Egito: Rúben, o primogênito de Jacó.

9 Os filhos de Rúben: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

Israel y su familia en Egipto

1Y partió Israel con todo lo que tenía y llegó a Beerseba, y ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2Y Dios habló a Israel en una visión nocturna, y dijo: Jacob, Jacob. Y él respondió: Heme aquí.

3Y Él dijo: Yo soy Dios, el Dios de tu padre; no temas descender a Egipto, porque allí te haré una gran nación.

4Yo descenderé contigo a Egipto, y ciertamente, yo también te haré volver; y José cerrará tus ojos.

5Entonces Jacob partió de Beerseba; y los hijos de Israel llevaron a su padre Jacob, y a sus pequeños y a sus mujeres, en las carretas que Faraón había enviado para llevarlo.

6Y tomaron sus ganados y los bienes que habían acumulado en la tierra de Canaán y vinieron a Egipto, Jacob y toda su descendencia con él:

7sus hijos y sus nietos con él, sus hijas y sus nietas; a toda su descendencia trajo consigo a Egipto.

8Estos son los nombres de los hijos de Israel, Jacob y sus hijos, que fueron a Egipto: Rubén, primogénito de Jacob.

9Los hijos de Rubén: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.

Jacob y su familia en Egipto

1Israel se puso en marcha con todo lo que tenía. Cuando llegó a Berseba, ofreció sacrificios al Dios de Isaac, su padre.

2Una noche, Dios le habló a Israel en una visión. Lo llamó por su nombre Jacob, y él respondió: «Aquí estoy.»

3Dios le dijo: «Yo soy Dios, el Dios de tu padre. No tengas miedo de ir a Egipto, porque allí haré de ti una gran nación.

4Yo iré contigo a Egipto, y también te haré volver. Y la mano de José te cerrará los ojos.»

5Jacob partió de Berseba, y los hijos de Israel pusieron a su padre Jacob, y a sus niños y sus mujeres, en los carros que el faraón había enviado para llevarlo.

6Tomaron sus ganados y los bienes que habían adquirido en la tierra de Canaán, y Jacob y toda su descendencia se fueron a Egipto.

7Jacob llevo a Egipto a sus hijos y a sus nietos, a sus hijas y a las hijas de sus hijos, y a toda su descendencia. A todos ellos los llevo consigo a Egipto.

8Éstos son los nombres de los hijos de Israel que llegaron a Egipto: Jacob y sus hijos. Rubén, primogénito de Jacob.

9Los hijos de Rubén: Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

Toq ri Jacob y konojel ri aj pa rachoch xebe pan Egipto

1Y ri Israel, ri rubini'an chuqa' Jacob, xuchop k'a el bey y xuk'uaj-el ronojel ri k'o rik'in. Y toq xapon k'a pa Beerseba, chiri' toq rija' xusuj jun kamelabel chuwech ri Dios ri ru-Dios chuqa' ri Isaac, ri rutata'.

2Y ri Dios xuq'alajirisaj-ri' chuwech chupan ri aq'a' ri' y xubij chire: Jacob, Jacob, xcha'. Y ri Jacob xubij chire: Jare' ink'o wawe', xcha'.

3Y ri Dios xubij chire: Ja yin ri in Dios, ri ru-Dios chuqa' ri atata' Isaac. Man taxibij-awi' richin yabe pan Egipto, roma ri chiri', yin kan xtinben k'a chike ri awijatzul chi xke'ok jun nimalej tzobaj winaqi'.

4Y xkibe k'a awik'in pan Egipto y toq xkaken, ja ri José xtik'oje' chi'anaqaj, y chirij re' xtinben chike ri e awijatzul chi xketzolin chik pe pa Canaán, xcha' ri Dios chire.

5Y ri Jacob xuya' k'a kan ri ruwach'ulew Beerseba. Ri ralk'ual xkiya' k'a el ri kitata' pa carruaje ri ya'on-pe chike roma ri rey, y xekiya' k'a el chuqa' ri kixjayilal y ri kalk'ual.

6Xekik'uaj k'a el ronojel ri kawej y ronojel ri kibeyomel ri kibanon chik ri chiri' pa ruwach'ulew Canaán, richin chi xebe k'a pa ruwach'ulew Egipto, y keri' ri Jacob y konojel ri e rijatzul xebe pan Egipto.

7Konojel k'a xebe, ri ruk'ajol, ri rumi'al, y konojel rumam chi xten chi ala'.

8Y ri kibi' ri e rijatzul ri Jacob ri xebe-qa pan Egipto, ja re': Ri Rubén ri nabey ruk'ajol;

9Ri e ralk'ual k'a ri Rubén, je ri Janóc, ri Falú, ri Hezrón y ri Carmí.

10 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma mulher cananéia.

11 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

12 Os filhos de Judá: Er, Onã, Selá, Perez e Zera; Er e Onã, porém, morreram na terra de Canaã. Os filhos de Perez foram: Hezrom e Hamul.

13 Os filhos de Issacar: Tola, Puva, Jó e Sinrom.

14 Os filhos de Zebulom: Serede, Elom e Jaleel.

15 São estes os filhos de Lia, que ela deu à luz a Jacó em Padã-Arã, além de Diná, sua filha; todas as pessoas, de seus filhos e de suas filhas, trinta e três.

16 Os filhos de Gade: Zifiom, Hagi, Suni, Esbom, Eri, Arodi e Areli.

17 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi, Berias e Sera, irmã deles; e os filhos de Berias: Héber e Malquiel.

18 São estes os filhos de Zilpa, a qual Labão deu a sua filha Lia; e estes deu ela à luz a Jacó, a saber, dezesseis pessoas.

19 Os filhos de Raquel, mulher de Jacó: José e Benjamim.

20 Nasceram a José na terra do Egito Manassés e Efraim, que lhe deu à luz Asenate, filha de Potífera, sacerdote de Om.

21 Os filhos de Benjamim: Belá, Bequer, Asbel, Gera, Naamã, Eí, Rôs, Mupim, Hupim e Arde.

10Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de la cananea.

11Los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

12Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Zara (pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán). Y los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul.

13Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Job y Simrón.

14Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel.

15Estos son los hijos de Lea, los que le dio a luz a Jacob en Padán-aram, y además su hija Dina; todos sus hijos y sus hijas eran treinta y tres.

16Los hijos de Gad: Zifión, Hagui, Suni, Ezbón, Eri, Arodi y Areli.

17Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Bería y Sera, hermana de ellos. Y los hijos de Bería: Heber y Malquiel.

18Estos son los hijos de Zilpa, a quien Labán dio a su hija Lea, y que le dio a luz a Jacob estas dieciséis personas.

19Los hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.

20Y a José, en la tierra de Egipto le nacieron Manasés y Efraín, los cuales le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On.

21Los hijos de Benjamín: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim y Ard.

10Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Sojar y Saúl, hijo de la cananea.

11Los hijos de Leví: Guersón, Coat y Merari.

12Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Seraj. Pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán. Los hijos de Fares fueron Jesrón y Jamul.

13Los hijos de Isacar: Tola, Fuvá, Job y Simerón.

14Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Yajelel.

15Éstos fueron los hijos que Lea le dio a Jacob en Padán Aram, además de su hija Dina. Sus hijos e hijas fueron un total de treinta y tres personas.

16Los hijos de Gad: Sefón, Jaguí, Ezbón, Suni, Eri, Arodi y Areli.

17Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isví, Beria, y Seraj, la hermana de ellos. Los hijos de Beria: Jéber y Malquiel.

18Éstos fueron los hijos que Zilpa, la sierva que Labán dio a su hija Lea, le dio a Jacob: en total, dieciséis personas.

19Los hijos de Raquel, mujer de Jacob: José y Benjamín.

20En la tierra de Egipto le nacieron a José dos hijos, Manasés y Efraín, que tuvo con Asenat, la hija de Potifera, el sacerdote de On.

21Los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Namán, Ehí, Ros, Mupín, Jupín y Ard.

10Ri e ralk'ual k'a ri Simeón, je ri Jemuel, ri Jamín, ri Ohad, ri Jaquín, ri Shoar y ri Saúl, ri ral ri jun ixoq aj-Canaán.

11Ri e ralk'ual ri Leví, je ri Guersón, ri Quehat y ri Merarí.

12Y ri e ralk'ual ri Judá, je ri Er, ri Onán, ri Selá, ri Fares y ri Zérah; ri Er y ri Onán xeken k'a kan chupan ri ruwach'ulew Canaán. Y ri ralk'ual ri Fares ja ri Jezrón y Jamul.

13Ri e ralk'ual ri Isacar, je ri Tolá, ri Puvá, ri Job y ri Simrón.

14Ri e ralk'ual ri Zabulón, je ri Sered, ri Elón y ri Jajleel.

15E waqxaqi' ruk'ajol ri Jacob ri xek'oje' rik'in ri Lea pa Padán-aram y ri ch'aqa' chik ri e riy y ri e ruxikin riy ri Lea e juwineq oxlajuj konojel. Y ri Dina ral chuqa' ri Lea.

16Ri e ralk'ual ri Gad, je ri Sefón, ri Jaguí, ri Suní, ri Ezbón, ri Erí, ri Arodí y ri Arelí.

17Ri e ralk'ual ri Aser, je ri Imná, ri Isuá, ri Isuí, ri Beriá y ri jun kana' rubini'an Sérah. Y ri e ralk'ual ri Beriá ja ri Jeber y ri Malquiel.

18Ri e ral-riy ri Zilpá, ri rusamajel ri Labán ri xusipaj-pe chire ri Lea, e waqlajuj k'a konojel.

19Ri e ral ri Raquel ri rixjayil ri Jacob, je ri José y ri Benjamín.

20Y ri e ralk'ual ri José ri xe'alex rik'in ri Asenat ri rumi'al ri Potifera, ja ri Manasés y ri Efraín. Rije' xe'alex pa ruwach'ulew Egipto.

21Y ri e ralk'ual ri Benjamín, je ri Bela, ri Béquer, ri Asbel, ri Guerá, ri Naamán, ri Ehi, ri Ros, ri Mupim, ri Hupim y ri Ard.

22 São estes os filhos de Raquel, que nasceram a Jacó, ao todo catorze pessoas.
23 O filho de Dã: Husim.
24 Os filhos de Naftali: Jazeel, Guni, Jezer e Silém.
25 São estes os filhos de Bila, a qual Labão deu a sua filha Raquel; e estes deu ela à luz a Jacó, ao todo sete pessoas.
26 Todos os que vieram com Jacó para o Egito, que eram os seus descendentes, fora as mulheres dos filhos de Jacó, todos eram sessenta e seis pessoas;
27 e os filhos de José, que lhe nasceram no Egito, eram dois. Todas as pessoas da casa de Jacó, que vieram para o Egito, foram setenta.

O encontro de José com seu pai

28 Jacó enviou Judá adiante de si a José para que soubesse encaminhá-lo a Gósen; e chegaram à terra de Gósen.
29 Então, José aprontou o seu carro e subiu ao encontro de Israel, seu pai, a Gósen. Apresentou-se, lançou-se-lhe ao pescoço e chorou assim longo tempo.
30 Disse Israel a José: Já posso morrer, pois já vi o teu rosto, e ainda vives.
31 E José disse a seus irmãos e à casa de seu pai: Subirei, e farei saber a Faraó, e lhe direi: Meus irmãos e a casa de meu pai, que estavam na terra de Canaã, vieram para mim.

22Estos son los hijos de Raquel, que le nacieron a Jacob; catorce personas en total.
23Los hijos de Dan: Husim.
24Los hijos de Neftalí: Jahzeel, Guni, Jezer y Silem.
25Estos son los hijos de Bilha, a quien Labán dio a su hija Raquel, y que ella le dio a luz a Jacob; en total siete personas.
26Todas las personas de la familia de Jacob, que vinieron a Egipto, descendientes directos suyos, no incluyendo las mujeres de los hijos de Jacob, eran en total sesenta y seis personas.
27Y los hijos de José, que le nacieron en Egipto, eran dos: todas las personas de la casa de Jacob que vinieron a Egipto, eran setenta.

Encuentro de Jacob y José

28Y Jacob envió a Judá delante de sí a José, para indicar delante de él el camino a Gosén; y llegaron a la tierra de Gosén.
29Y José unció su carro y subió a Gosén para ir al encuentro de su padre Israel; y apenas lo vio, se echó sobre su cuello y lloró largamente sobre su cuello.
30Entonces Israel dijo a José: Ahora ya puedo morir, después que he visto tu rostro y sé que todavía vives.
31Y José dijo a sus hermanos y a la familia de su padre: Subiré y lo haré saber a Faraón, y le diré: «Mis hermanos y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí;

22Éstos fueron los hijos que de Raquel le nacieron a Jacob. En total, catorce personas.
23Los hijos de Dan: Jusín.
24Los hijos de Neftalí: Yajesel, Guni, Yéser y Silén.
25Éstos fueron los hijos que Bilá, la sierva que Labán dio a su hija Raquel, le dio a Jacob. En total, siete personas.
26Todos los descendientes de Jacob que llegaron a Egipto fueron un total de sesenta y seis personas, sin contar a las mujeres de los hijos de Jacob.
27Los hijos que le nacieron a José en Egipto fueron dos. En total, los miembros de la casa de Jacob, que llegaron a Egipto, fueron setenta.

28Cuando llegaron a la tierra de Gosén, Jacob mandó a Judá que se adelantara para pedirle a José que viniera a verlo allí.
29José unció su carro y fue a recibir a Israel, su padre, en Gosén. Cuando lo vio, se echó sobre su cuello y lloró largamente.
30Entonces Israel le dijo a José: «Ahora que ya he visto tu rostro, y sé que aún vives, ya puedo morirme.»
31José les dijo a sus hermanos y a todos los de la casa de su padre: «Voy a darle la noticia al faraón. Le diré que mis hermanos y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Canaán, han venido a mí.

22Ri e kalk'ual ri Jacob y ri Raquel e kajlajuj konojel.
23Ri Dan xaxe jun ralk'ual xk'oje' y xubini'aj Jusim.
24Ri e ralk'ual ri Neftalí, je ri Jazeel, ri Guní, ri Jezer y ri Silém.
25Ri e ralk'ual ri Jacob, ri xek'oje' rik'in ri Bilhá, ri rusamajel ri Raquel e wuqu' konojel.
26Konojel k'a ri' ri e ruk'uan-el ri Jacob toq xbe pan Egipto, ri kan e rijatzul rija' e oxk'al waqi' konojel. Y man xe'ajlex ta ri e kixjayilal ri e ruk'ajol.
27Y ri e ralk'ual ri José ri xe'alex pan Egipto e ka'i'. Ri Jacob y konojel k'a ri aj pa rachoch ri xe'apon-qa chiri' e oxk'al lajuj konojel.

Toq ri Jacob y konojel ri aj pa rachoch xe'apon pan Egipto

28Toq xe'apon yan, xuteq-el ri ruk'ajol Judá richin xberubij chire ri José, richin keberuk'ulu' chupan ri ruwach'ulew Gosen.
29Y ri José kan xuben-wi ruchojmil ri carruaje richin chi niberuk'ulu' ri rutata' ri chiri' pa Gosen. Y toq xkik'ul-ki' rik'in, xuq'etej y janila xoq' chuwa-ruk'u'x.
30K'ari' ri Jacob xubij k'a chire ri José: Stape' xkiken k'a, wakami xatintz'et yan kan y xinwetamaj chi k'a at k'es na, xcha'.
31Y ri José xubij chike konojel ri rach'alal y chike ri aj pa rachoch ri rutata': Wakami kibe na richin ninbenya' rutzijol chire ri rey y xtinbij chire: Ri wach'alal y konojel ri aj pa rachoch ri nata' ri xek'oje' chupan ri ruwach'ulew Canaán, wakami xe'oqaqa wik'in re wawe';

32 Os homens são pastores, são homens de gado, e trouxeram consigo o seu rebanho, e o seu gado, e tudo o que têm.
33 Quando, pois, Faraó vos chamar e disser: Qual é o vosso trabalho?

34 Respondereis: Teus servos foram homens de gado desde a mocidade até agora, tanto nós como nossos pais; para que habiteis na terra de Gósen, porque todo pastor de rebanho é abominação para os egípcios.

Gênesis 47

Israel é apresentado a Faraó

1 Então, veio José e disse a Faraó: Meu pai e meus irmãos, com os seus rebanhos e o seu gado, com tudo o que têm, chegaram da terra de Canaã; e eis que estão na terra de Gósen.

2 E tomou cinco dos seus irmãos e os apresentou a Faraó.
3 Então, perguntou Faraó aos irmãos de José: Qual é o vosso trabalho? Eles responderam: Os teus servos somos pastores de rebanho, tanto nós como nossos pais.

4 Disseram mais a Faraó: Viemos para habitar nesta terra; porque não há pasto para o rebanho de teus servos, pois a fome é severa na terra de Canaã; agora, pois, te rogamos permitas habitem os teus servos na terra de Gósen.

5 Então, disse Faraó a José: Teu pai e teus irmãos vieram a ti.

32 y los hombres son pastores de ovejas, pues son hombres de ganado; y han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tienen».
33 Y sucederá que cuando Faraón os llame y os diga: «¿Cuál es vuestra ocupación?»,

34 vosotros responderéis: «Tus siervos han sido hombres de ganado desde su juventud hasta ahora, tanto nosotros como nuestros padres», a fin de que habitéis en la tierra de Gosén; porque para los egipcios todo pastor de ovejas es una abominación.

Génesis 47

Jacob presentado a Faraón

1 Entonces José vino e informó a Faraón, y dijo: Mi padre y mis hermanos, con sus ovejas, sus vacas y todo lo que tienen, han venido de la tierra de Canaán; y he aquí, están en la tierra de Gosén.

2 Y tomó cinco hombres de entre sus hermanos, y los presentó delante de Faraón.
3 Entonces Faraón dijo a sus hermanos: ¿Cuál es vuestra ocupación? Y ellos respondieron a Faraón: Tus siervos son pastores de ovejas, tanto nosotros como nuestros padres.

4 Dijeron también a Faraón: Hemos venido a residir en esta tierra, porque no hay pasto para los rebaños de tus siervos, pues el hambre es severa en la tierra de Canaán. Ahora pues, permite que tus siervos habiten en la tierra de Gosén.

5 Y Faraón dijo a José: Tu padre y tus hermanos han venido a ti;

32 Le diré que son pastores de ovejas y ganaderos, y que han traído sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenían.
33 Cuando el faraón los llame y les pregunte a qué se dedican,

34 díganle: “Desde nuestra juventud y hasta ahora, estos siervos tuyos nos dedicamos a criar ganado, lo mismo que nuestros padres.” Esto, a fin de que ustedes se queden a vivir en la tierra de Gosén, porque a los egipcios les repugnan los pastores de ovejas.»

Génesis 47

1 José fue y le dio la noticia al faraón. Le dijo: «Mi padre y mis hermanos han venido de la tierra de Canaán. Ya están en la tierra de Gosén, con sus ovejas y sus vacas y con todas sus pertenencias.»

2 Tomó a cinco de sus hermanos, los más jóvenes, y se los presentó al faraón.
3 Éste les dijo a sus hermanos: «¿Ustedes a qué se dedican?” Y ellos le respondieron: «Estos siervos tuyos son pastores de ovejas, lo mismo que nuestros antepasados.»

4 También le dijeron al faraón: «Hemos venido a vivir en esta tierra, porque no hay pastos para las ovejas de tus siervos. En la tierra de Canaán el hambre se ha agravado. Te rogamos que permitas a tus siervos habitar en la tierra de Gosén.»

5 Entonces el faraón habló con José y le dijo: «Tu padre y tus hermanos han venido a ti.

32 xekik'en-pe ri kawej y ronojel ri k'o kik'in, roma ri kisamaj rije' ja ri yeyuq'un y yekik'iytisaj ri kawej, keri' xtinbij chire ri rey.
33 Y toq xkixroyoj-pe ri rey y xtuk'utuj chiwe achike ri isamaj, rix xtibij k'a:
34 Roj ri asamajela' kan oj yuq'unela' kichin karne'l pa qach'utinal-pe, achi'el ri samaj ri xkiben ri qati't-qamama', keri' xtibij chire, richin keri' xtuya' q'ij chiwe chi yixk'oje' kan wawe' pa Gosen, roma ri winaqi' aj-Egipto kan nimulun-kik'u'x yek'ase' kik'in yuq'unela' kichin karne'l, xcha' ri José.

Génesis 47

Toq ri e rach'alal ri José xe'apon chuwech ri rey richin Egipto

1 K'ari' ri José xbe richin xberuya' rutzijol chire ri rey, y toq xapon rik'in xubij chire: Ri nata' y konojel ri wach'alal y ri kikarne'l, ri kiwákix y ronojel ri k'o kik'in pa Canaán xkik'en-pe y wakami jari' ek'o chiri' pa Gosen, xcha'.
2 Y ri José e rucha'on k'a el e wo'o' chike ri rach'alal y xeruk'uaj chuwech ri rey.
3 Y ri rey xuk'utuj k'a chike chi achike kisamaj rije'. Y rije' kere' k'a xkibij: Qajaw, roj ri asamajela' kan oj yuq'unela' kichin karne'l pa qach'utinal-pe, achi'el ri samaj ri xkiben ri qati't-qamama'.
4 Roj oj peteneq k'a richin yojok'oje' chupan re ruwach'ulew re', roma chupan ri qaruwach'ulew Canaán xa maneq chik kiway ri qakarne'l. Ri wayjal chiri' janila nim, roma ri' niqak'utuj jun nimalej utzil chawe, qajaw, richin taya' q'ij chiqe richin yojk'oje' chupan ri ruwach'ulew Gosen, xecha'.
5 K'ari' ri rey xch'on rik'in ri José y xubij chire: Ri atata' y ri e awach'alal xepe richin chi yek'oje' wawe',

6 A terra do Egito está perante ti; no melhor da terra faze habitar teu pai e teus irmãos; habitem na terra de Gósen. Se sabes haver entre eles homens capazes, põe-nos por chefes do gado que me pertence.

7 Trouxe José a Jacó, seu pai, e o apresentou a Faraó; e Jacó abençoou a Faraó.

8 Perguntou Faraó a Jacó: Quantos são os dias dos anos da tua vida?

9 Jacó lhe respondeu: Os dias dos anos das minhas peregrinações são cento e trinta anos; poucos e maus foram os dias dos anos da minha vida e não chegaram aos dias dos anos da vida de meus pais, nos dias das suas peregrinações.

10 E, tendo Jacó abençoado a Faraó, saiu de sua presença.

11 Então, José estabeleceu a seu pai e a seus irmãos e lhes deu possessão na terra do Egito, no melhor da terra, na terra de Ramessés, como Faraó ordenara.

12 E José sustentou de pão a seu pai, a seus irmãos e a toda a casa de seu pai, segundo o número de seus filhos.

José compra toda a terra do Egito para Faraó

13 Não havia pão em toda a terra, porque a fome era mui severa; de maneira que desfalecia o povo do Egito e o povo de Canaã por causa da fome.

14 Então, José arrecadou todo o dinheiro que se achou na terra do Egito e na terra de Canaã, pelo cereal que compravam, e o recolheu à casa de Faraó.

6 la tierra de Egipto está a tu disposición. En lo mejor de la tierra haz habitar a tu padre y a tus hermanos; que habiten en la tierra de Gosén, y si sabes que hay hombres capaces entre ellos, ponlos a cargo de mi ganado.

7 José trajo a su padre Jacob y lo presentó a Faraón; y Jacob bendijo a Faraón.

8 Y Faraón dijo a Jacob: ¿Cuántos años tienes?

9 Entonces Jacob respondió a Faraón: Los años de mi peregrinación son ciento treinta años; pocos y malos han sido los años de mi vida, y no han alcanzado a los años que mis padres vivieron en los días de su peregrinación.

10 Y Jacob bendijo a Faraón, y salió de su presencia.

11 Así, pues, José estableció allí a su padre y a sus hermanos, y les dio posesión en la tierra de Egipto, en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramsés, como Faraón había mandado.

12 Y proveyó José de alimentos a su padre, a sus hermanos y a toda la casa de su padre, según el número de sus hijos.

Consecuencias económicas del hambre

13 No había alimento en toda la tierra, de modo que el hambre era muy severa, y la tierra de Egipto y la tierra de Canaán languidecían a causa del hambre.

14 Y José recogió todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán a cambio del grano

6 Ahí tienes la tierra de Egipto. Haz que tu padre y tus hermanos habiten en lo mejor de la tierra de Gosén. Y si sabes que entre ellos hay hombres capaces, ponlos a cargo de mis ganados.»

7 José llevó también a Jacob, su padre, a la presencia del faraón, para presentárselo, y Jacob bendijo al faraón.

8 El faraón le preguntó a Jacob: «¿Cuántos años de vida tienes ya?»

9 Y Jacob le respondió: «Tengo ya ciento treinta años de andar peregrinando. Pocos y malos han sido los años que he vivido, pero aún no han llegado a ser como los años de vida de mis padres, en los días de su peregrinaje.»

10 Y Jacob bendijo al faraón, y salió de su presencia.

11 Así fue como José hizo habitar a su padre y a sus hermanos, y les dio posesión en lo mejor de la tierra de Egipto, que es la tierra de Ramesés, tal y como lo ordenó el faraón.

12 Y José alimentó con pan a su padre y a sus hermanos, y a toda la familia de su padre, conforme al número de sus hijos.

13 En ninguna parte del país había pan, y el hambre era muy grave. Por causa del hambre decayeron la tierra de Egipto y la tierra de Canaán.

14 José recaudó todo el dinero que había en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, a cambio del grano

6 wakami k'a tikicha' rije' ri ulew ri niqa' chikiwech, roma ri ruwach'ulew Egipto pan aq'a' rat k'o-wi; y akuchi nikajo' yek'oje-wi, chiri' ke'aya-wi. Y wi ek'o chikikojol rije' e nowineq taq achi'a', ke'aya' pa kiwi' ri tzobaj ri wawej yin, xcha'.

Ri aj pa rachoch ri José xek'oje' pa tinamit Gosen

7 Chuqa' ri José xuk'uaj ri rutata' k'a chuwech ri rey y ri Jacob kan xuya' urtisanik pa ruwi' ri rey,

8 y ri rey xuk'utuj chire ri Jacob chi janipe' rujuna'.

9 Y ri Jacob xubij chire: K'o yan *130* nujuna', y chupan ronojel juna' ri' chaq juba-kela' juba-kela' nubanon pa ruwi' re ruwach'ulew. Janila ti juba' ok nujuna', jak'a kan janila ruk'ayewal ri nuq'axalon-pe pa nuk'aslen y k'a man jani ninq'i' ta ri juna' ri xek'ase-el ri wati't-numama', xcha'.

10 K'ari' ri Jacob xuya' k'a urtisanik pa ruwi' ri rey y xel-pe ri chiri'.

11 Keri' ri José xuya-qa kulew ri rutata' y ri rach'alal ri chiri' pan Egipto, achi'el xubij ri rey, rije' xek'oje' k'a chupan ri tinamit rubini'an Ramsés.

12 Xerilij k'a konojel, ri rutata', ri rach'alal, konojel ri aj pa rachoch ri rutata' y konojel ak'uala'.

Ri xbanatej toq xpe ruchuq'a' ri wayjal

13 Ri wayjal beneq k'a runimirinen chupan ri ruwach'ulew Egipto y ri pa Canaán; y ri winaqi' nikiq'axaj k'a jun nimalej wayjal.

14 Ronojel k'a ri méro ri richin chijun ruwach'ulew Egipto y ri richin ri ruwach'ulew Canaán, xapon k'a pa ruq'a' ri José; rajel ri trigo ri xuk'ayij chike ri winaqi'

15 Tendo-se acabado, pois, o dinheiro, na terra do Egito e na terra de Canaã, foram todos os egípcios a José e disseram: Dá-nos pão; por que haveremos de morrer em tua presença? Porquanto o dinheiro nos falta.

16 Respondeu José: Se vos falta o dinheiro, trazei o vosso gado; em troca do vosso gado eu vos suprirei.

17 Então, trouxeram o seu gado a José; e José lhes deu pão em troca de cavalos, de rebanhos, de gado e de jumentos; e os sustentou de pão aquele ano em troca do seu gado.

18 Findo aquele ano, foram a José no ano próximo e lhe disseram: Não ocultaremos a meu senhor que se acabou totalmente o dinheiro; e meu senhor já possui os animais; nada mais nos resta diante de meu senhor, senão o nosso corpo e a nossa terra.

19 Por que haveremos de perecer diante dos teus olhos, tanto nós como a nossa terra? Compra-nos a nós e a nossa terra a troco de pão, e nós e a nossa terra seremos escravos de Faraó; dá-nos semente para que vivamos e não morramos, e a terra não fique deserta.

20 Assim, comprou José toda a terra do Egito para Faraó, porque os egípcios venderam cada um o seu campo, porquanto a fome era extrema sobre eles; e a terra passou a ser de Faraó.

21 Quanto ao povo, ele o escravizou de uma a outra extremidade da terra do Egito.

que le compraban, y José trajo el dinero a la casa de Faraón.

15Cuando se acabó el dinero en la tierra de Egipto y en la tierra de Canaán, todos los egipcios vinieron a José, diciendo: Danos alimento, pues ¿por qué hemos de morir delante de ti?, ya que nuestro dinero se ha acabado.

16Entonces José dijo: Entregad vuestros ganados y yo os daré pan por vuestros ganados, puesto que vuestro dinero se ha acabado.

17Trajeron, pues, sus ganados a José, y José les dio pan a cambio de los caballos, las ovejas, las vacas y los asnos; aquel año les proveyó de pan a cambio de todos sus ganados.

18Y terminado aquel año, vinieron a él el segundo año, y le dijeron: No encubriremos a mi señor que el dinero se ha acabado, y que el ganado pertenece a mi señor. No queda nada para mi señor, excepto nuestros cuerpos y nuestras tierras.

19¿Por qué hemos de morir delante de tus ojos, tanto nosotros como nuestra tierra? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra a cambio de pan, y nosotros y nuestra tierra seremos siervos de Faraón. Danos, pues, semilla para que vivamos y no muramos, y no quede la tierra desolada.

20Así compró José toda la tierra de Egipto para Faraón, pues los egipcios vendieron cada uno su campo, porque el hambre era severa sobre ellos; y la tierra vino a ser de Faraón.

21En cuanto a la gente, la hizo pasar a las ciudades, desde un extremo de la frontera de Egipto hasta el otro.

que de él compraban. Ese dinero José lo depositó en la casa del faraón.

15Cuando se acabó el dinero en Egipto y en Canaán, todos los egipcios fueron a ver a José y le dijeron: «Danos pan. ¿Por qué hemos de morir en tu presencia, sólo por haberse acabado el dinero?»

16Y José les dijo: «Si se ha acabado el dinero, denme sus ganados y a cambio de ellos les daré pan.»

17Ellos llevaron sus ganados a José, y a cambio de caballos, ovejas, vacas y asnos, es decir, a cambio de todos sus ganados, José los alimentó con pan todo aquel año.

18Aquel año llegó a su fin, y el segundo año fueron otra vez a verlo y le dijeron: «No es un secreto para nuestro señor que el dinero ya se ha acabado, y que hasta el ganado es ya de nuestro señor. No tenemos nada que ofrecer a nuestro señor, sino nuestra tierra y nosotros mismos.

19¿Por qué hemos de morir ante ti, nosotros y nuestra tierra? ¡Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra, a cambio de pan! Nosotros y nuestra tierra seremos siervos del faraón. ¡Pero danos semilla, para que sigamos con vida y no muramos, ni sea asolada la tierra!»

20Así fue como José compró toda la tierra de Egipto, y la tierra llegó a ser propiedad del faraón, pues todos los egipcios vendieron sus tierras porque el hambre se agravó sobre ellos.

21Al pueblo lo hizo pasar a las ciudades, de un extremo al otro del territorio de Egipto.

aj-Egipto y chike ri winaqi' aj-Canaán; y ronojel ri méro ri' xuyek k'a pa rachoch ri rey.

15Toq k'isineq chik k'a ri kiméro ri winaqi' ri ek'o chupan ri ka'i' ruwach'ulew ri', ri winaqi' xe'apon k'a rik'in ri José y xkibij chire: Tabana' jun utzil taya' qa-trigo; man taya' q'ij richin yojken roma wayjal y roj xa maneq chik qaméro, xecha'.

16Y ri José xubij chike: Tiya-pe ri iwawej, wi xa maneq chik iméro, y yin xtinya-el trigo chuwech, xcha'.

17Y rije' kan keri' wi xkiben; xekik'uala-apo ri nima'q y kokoj taq kawej, y ri José xuya-el kiway pa ruk'exel y keri' xeruto' ri juna' ri'.

18Y toq xk'is ri juna' ri', xe'apon chik jun bey rik'in, y xbekibij chik chire: Rat awetaman chi roj maneq chik qaméro, y ri qawej awichin chik rat y kan man jun chik k'o qik'in richin niqaya' chawe, xaxe chik ri qulew y roj.

19Qojaloq'o' k'a roj y ri qulew richin naya' qaway y xtiqaxim k'a qi' pa samaj roj y ri qulew rik'in ri rey y xtiqasamajij k'a chuqa' ri ulew. Taya' chuqa' qija'tz richin niqatik ruwech ri ulew richin man tik'oje' choj keri'. ¿Achike roma naya' q'ij richin yojken, roma wi keri', ri ruwach'ulew man jun chik nisamajin?, xecha'.

20Keri' xk'uluwachitej toq ri José xuloq' kan ri ulew chike ri winaqi' aj-Egipto, ri xkik'ayij roma ri nimalej wayjal. Roma ri' toq ronojel xok kan richin ri rey,

21konojel k'a ri aj-Egipto xek'oje' kan pa ruq'a' ri ki-rey, nitiker-pe chuchi' ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew y napon k'a ri juk'an chik ruk'ulba't ri ruwach'ulew Egipto.

22 Somente a terra dos sacerdotes não a comprou ele; pois os sacerdotes tinham porção de Faraó e eles comiam a sua porção que Faraó lhes tinha dado; por isso, não venderam a sua terra.
23 Então, disse José ao povo: Eis que hoje vos comprei a vós outros e a vossa terra para Faraó; aí tendes sementes, semeai a terra.

24 Das colheitas dareis o quinto a Faraó, e as quatro partes serão vossas, para semente do campo, e para o vosso mantimento e dos que estão em vossas casas, e para que comam as vossas crianças.

25 Responderam eles: A vida nos tens dado! Achemos mercê perante meu senhor e seremos escravos de Faraó.

26 E José estabeleceu por lei até ao dia de hoje que, na terra do Egito, tirasse Faraó o quinto; só a terra dos sacerdotes não ficou sendo de Faraó.

27 Assim, habitou Israel na terra do Egito, na terra de Gósen; nela tomaram possessão, e foram fecundos, e muito se multiplicaram.

28 Jacó viveu na terra do Egito dezessete anos; de sorte que os dias de Jacó, os anos da sua vida, foram cento e quarenta e sete.
29 Aproximando-se, pois, o tempo da morte de Israel, chamou a José, seu filho, e lhe disse: Se agora achei mercê à tua presença, rogo-te que ponhas a mão debaixo da minha coxa e uses comigo de beneficência e de verdade; rogo-te que me não enterres no Egito,

22Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, pues los sacerdotes tenían ración de parte de Faraón, y vivían de la ración que Faraón les daba. Por tanto no vendieron su tierra.
23Y José dijo al pueblo: He aquí, hoy os he comprado a vosotros y a vuestras tierras para Faraón; ahora, aquí hay semilla para vosotros; id y sembrad la tierra.

24Al tiempo de la cosecha daréis la quinta parte a Faraón, y cuatro partes serán vuestras para sembrar la tierra y para vuestro mantenimiento, para los de vuestras casas y para alimento de vuestros pequeños.

25Y ellos dijeron: Nos has salvado la vida. Hallemos gracia ante los ojos de Faraón mi señor, y seremos siervos de Faraón.

26Entonces José puso una ley respecto a la tierra de Egipto, en vigor hasta hoy: que Faraón debía recibir el quinto; solo la tierra de los sacerdotes no llegó a ser de Faraón.

Petición de Jacob a José

27E Israel habitó en la tierra de Egipto, en Gosén; y adquirieron allí propiedades y fueron fecundos y se multiplicaron en gran manera.

28Y Jacob vivió en la tierra de Egipto diecisiete años; así que los días de Jacob, los años de su vida, fueron ciento cuarenta y siete años.
29Cuando a Israel se le acercó el tiempo de morir, llamó a su hijo José y le dijo: Si he hallado gracia ante tus ojos, por favor, pon ahora tu mano debajo de mi muslo y trátame con misericordia y fidelidad: Por favor, no me sepultes en Egipto.

22La única tierra que no compró fue la de los sacerdotes, pues ellos no vendieron su tierra porque recibían del faraón una ración, y comían la ración que el faraón les daba.
23Y José le dijo al pueblo: «Hoy los he comprado, a ustedes y a su tierra, para que sean del faraón. Aquí tienen semilla, para que siembren la tierra.

24Una quinta parte de la cosecha será para el faraón. Las otras cuatro partes serán para ustedes, para que siembren las tierras, y para el sustento de los que están en sus casas y la alimentación de sus niños.»

25Ellos respondieron: «¡Nos has devuelto la vida! ¡Esperamos que nuestro señor nos halle dignos de ser siervos del faraón!»

26Esto de dar al faraón la quinta parte de las cosechas lo estableció José por ley hasta el día de hoy en toda la tierra de Egipto. Sólo las tierras de los sacerdotes no daban esa quinta parte, porque no eran del faraón.

27Así fue como Israel se quedó a vivir en la tierra de Egipto, en la región de Gosén. Tomaron posesión de esa tierra, y se reprodujeron y se multiplicaron en gran manera.

28Jacob vivió diecisiete años en la tierra de Egipto; y los años de vida de Jacob fueron ciento cuarenta y siete.

29Cuando llegó el momento de su muerte, Israel llamó a su hijo José, y le dijo: «Si puedo pedirte un favor, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo, y me jures que me tratarás con misericordia y verdad. ¡Por favor, no me entierres en Egipto!

22Xaxe k'a ri sacerdote ri man xkik'ayij ta ri kulew, roma rije' kan k'o k'a ri niya' chike roma ri rey, y rije' jari' ri nikitej; roma ri' man xkik'ayij ta ri kulew.

23K'ari' ri José xubij chike ri winaqi': Wakami xixinloq' yan chuqa' rix, rachibilan ri iwulew. Kan ix richin chik k'a ri rey, ja k'a iwija'tz re' richin nitik-qa,
24y toq xtik'ol ri itiko'n, y ri jun chire ri ro' chire ronojel ri itiko'n ri xtik'ol niya' chire ri rey y ri kaji' chik chire ronojel xtok iwichin rix, richin ri iwija'tz y richin k'o xtitej kik'in ri iwalk'ual y ri ek'o pan iwachoch, xcha' ri José chike.
25Y rije' xkibij: Rat janila at utz naben qik'in, roma yojakol chuwech ri kamik. Roma ri' wakami niqayuquba-apo-qi' pa rusamaj ri rey, xecha'.
26Y ronojel re' kan xtz'ibatej kan pan Egipto, chi k'o chi niya'ox ri jun chire ri ro' chire ronojel ri tiko'n chire ri rey. Kan keri' ri pixa' ri xk'oje' kan pa kiwi' konojel ri winaqi'. Xaxe ri sacerdote ri man nikiya' ta, roma ri kulew rije' man xkik'ayij ta chire ri rey.

Toq ri José xujikiba-rutzij chuwech ri rutata'

27Keri' toq xek'oje-qa ri ralk'ual ri Jacob ri chiri' pa ruwach'ulew Egipto, pa taq ulew rubini'an Gosen y kan xok k'a qa kichin rije'; y ri winaqi' ri e rijatzul kan ri Jacob kan janila k'a xek'iyer.

28Ri Jacob xk'ase' chik k'a wuqlajuj juna' ri chiri' pan Egipto, y xutz'aqatisaj k'a el *147* rujuna'.

29Y toq rija' xuna' chi nibeken yan, xuteq k'a royoxik ri José y xubij chire: Wi kan qitzij janila yinawajo', taya-pe la aq'a' chukojol ri wa', wi najoyowaj nuwech y wi kan qitzij ri nabij. Nink'utuj k'a utzil chawe chi man yinamuq ta re wawe' pan Egipto.

30 porém que eu jaza com meus pais; por isso, me levarás do Egito e me enterrarás no lugar da sepultura deles. Respondeu José: Farei segundo a tua palavra.

31 Então, lhe disse Jacó: Jura-me. E ele jurou-lhe; e Israel se inclinou sobre a cabeceira da cama.

Gênesis 48

Jacó adoece

1 Passadas estas coisas, disseram a José: Teu pai está enfermo. Então, José tomou consigo a seus dois filhos, Manassés e Efraim.

2 E avisaram a Jacó: Eis que José, teu filho, vem ter contigo. Esforçou-se Israel e se assentou no leito.

3 Disse Jacó a José: O Deus Todo-Poderoso me apareceu em Luz, na terra de Canaã, e me abençoou,

4 e me disse: Eis que te farei fecundo, e te multiplicarei, e te tornarei multidão de povos, e à tua descendência darei esta terra em possessão perpétua.

5 Agora, pois, os teus dois filhos, que te nasceram na terra do Egito, antes que eu viesse a ti no Egito, são meus; Efraim e Manassés serão meus, como Rúben e Simeão.

6 Mas a tua descendência, que gerarás depois deles, será tua; segundo o nome de um de seus irmãos serão chamados na sua herança.

30 Cuando duerma con mis padres, me llevarás de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y José respondió: Haré según tu palabra.

31 Y Jacob dijo: Júramelo. Y se lo juró. Entonces Israel se inclinó en adoración en la cabecera de la cama.

Génesis 48

Jacob bendice a los hijos de José

1 Y sucedió que después de estas cosas, le dijeron a José: He aquí, tu padre está enfermo. Y él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.

2 Cuando se le avisó a Jacob diciendo: He aquí, tu hijo José ha venido a ti, Israel hizo un esfuerzo y se sentó en la cama.

3 Entonces Jacob dijo a José: El Dios Todopoderoso se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán; me bendijo,

4 y me dijo: «He aquí, yo te haré fecundo y te multiplicaré; y haré de ti multitud de pueblos y daré esta tierra a tu descendencia después de ti en posesión perpetua».

5 Ahora pues, tus dos hijos que te nacieron en la tierra de Egipto, antes de que yo viniera a ti a Egipto, míos son; Efraín y Manasés serán míos, como lo son Rubén y Simeón.

6 Pero los hijos que has engendrado después de ellos, serán tuyos; serán llamados por el nombre de sus hermanos en su heredad.

30 Cuando yo duerma con mis padres, llévame de aquí y sepúltame en el sepulcro de ellos.” Y José respondió: «Haré lo que tú me pides.»

31 Israel le dijo: «Júramelo.” Y José se lo juró. Entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de su cama.

Génesis 48

Jacob bendice a Efraín y a Manasés

1 Después de estos acontecimientos, se dio aviso a José de que su padre estaba enfermo. Entonces él tomó consigo a sus dos hijos, Manasés y Efraín.

2 Y cuando se le hizo saber a Jacob que su hijo José venía a visitarlo, Israel hizo un esfuerzo y se sentó sobre la cama.

3 Y le dijo a José: «El Dios omnipotente se me apareció en Luz, en la tierra de Canaán, y me bendijo

4 con estas palabras: “Yo haré que te reproduzcas y te multipliques. Yo haré de ti un conjunto de naciones, y esta tierra se la daré como su herencia perpetua a tu futura descendencia.”

5 En cuanto a tus dos hijos, Efraín y Manasés, que te nacieron en la tierra de Egipto antes de que yo viniera a ti a la tierra de Egipto, son míos; son como mis hijos Rubén y Simeón.

6 Los que engendres después de ellos serán tuyos, pero se les conocerá en sus herencias por el nombre de sus hermanos.

30 Roma ri nurayibel yin chi toq xkiken, yinawelesaj-el re wawe' y yinak'uaj-el richin yinabemuqu' kan kik'in ri nte-nata', xcha'. Y ri José xubij chire: Xtinben k'a achi'el ri nawajo' rat, xcha'.

31 Y ri rutata' xubij k'a chire chi tujikiba-rutzij chuwech chi kan xtuben ri xubij. Y ri José kan xujikiba' k'a rutzij y ri Jacob xumatioxij y k'ari' xraq'e-qa chirij ri ruch'at.

Génesis 48

Ri Jacob yerurtisaj kan ri Efraín y ri Manasés

1 Xa k'a ka'i' oxi' k'a q'ij tiq'ax, toq kan ja yan ri' xbeya' rutzijol chire ri José chi ri rutata' janila yawa'. Y rija' kan jari' k'a xbe chutz'etik y xeruk'uaj-el ri Manasés y ri Efraín, ri e ruk'ajol.

2 Y xbix k'a apo chire ri Jacob chi ri José xapon chutz'etik y roma ri' rija' xtz'uye-q'anej pa ruch'at, stape' janila k'ayew xuben chuwech.

3 Xtzijon k'a rik'in ri José y xubij: Ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' xuk'ut-ri' chinuwech ri chiri' pa tinamit rubini'an Luz, ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Canaán y xirurtisaj,

4 y kere' xubij chuwe: Yin xkatinnimirisaj y janila xkenwinaqirisaj ri awijatzul y kan xtinben chawe chi xke'el nima'q taq tzobaj winaqi' chike ri awijatzul y chike rije' xtinbenya-wi ri ruwach'ulew Canaán, richin q'asen, xcha' ri Dios chuwe.

5 Y wakami ri e ka'i' ak'ajol ri xe'alex wawe', toq kan k'a man jani qojpe roj wawe' chupan re ruwach'ulew Egipto, xke'ok nuk'ajol yin achi'el ri Rubén y ri Simeón.

6 Y k'a ja ri xke'awalk'ualaj kan chikij rije', k'a ja rije' ri xke'ok awichin rat y xke'ichinan kik'in ri Efraín y ri Manasés roma kan e kichaq'.

7 Vindo, pois, eu de Padã, me morreu, com pesar meu, Raquel na terra de Canaã, no caminho, havendo ainda pequena distância para chegar a Efrata; sepultei-a ali no caminho de Efrata, que é Belém.

8 Tendo Israel visto os filhos de José, disse: Quem são estes?

9 Respondeu José a seu pai: São meus filhos, que Deus me deu aqui. Faze-os chegar a mim, disse ele, para que eu os abençoe.

10 Os olhos de Israel já se tinham escurecido por causa da velhice, de modo que não podia ver bem. José, pois, fê-los chegar a ele; e ele os beijou e os abraçou.

Jacó abençoa José e os filhos deste

11 Então, disse Israel a José: Eu não cuidara ver o teu rosto; e eis que Deus me fez ver os teus filhos também.

12 E José, tirando-os dentre os joelhos de seu pai, inclinou-se à terra diante da sua face.

13 Depois, tomou José a ambos, a Efraim na sua mão direita, à esquerda de Israel, e a Manassés na sua esquerda, à direita de Israel, e fê-los chegar a ele.

14 Mas Israel estendeu a mão direita e a pôs sobre a cabeça de Efraim, que era o mais novo, e a sua esquerda sobre a cabeça de Manassés, cruzando assim as mãos, não obstante ser Manassés o primogênito.

15 E abençoou a José, dizendo: O Deus em cuja presença andaram meus pais Abraão e Isaque, o Deus que me sustentou durante a minha vida até este dia,

7En cuanto a mí, cuando vine de Padán, Raquel se me murió en la tierra de Canaán, en el camino, cuando faltaba todavía cierta distancia para llegar a Efrata, y la sepulté allí en el camino a Efrata, esto es Belén.

8Cuando Israel vio a los hijos de José, dijo: ¿Quiénes son estos?

9Y José respondió a su padre: Son mis hijos, los que Dios me ha dado aquí. Y él dijo: Acércalos a mí, te ruego, para que yo los bendiga.

10Y los ojos de Israel estaban tan débiles por la vejez que no podía ver. Entonces José se los acercó, y él los besó y los abrazó.

11E Israel dijo a José: Nunca esperaba ver tu rostro, y he aquí, Dios me ha permitido ver también a tus hijos.

12Entonces José los tomó de las rodillas de Jacob, y se inclinó con su rostro en tierra.

13Y José tomó a los dos, a Efraín con la derecha, hacia la izquierda de Israel, y a Manasés con la izquierda, hacia la derecha de Israel, y se los acercó.

14Pero Israel extendió su derecha y la puso sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y su izquierda sobre la cabeza de Manasés, cruzando adrede sus manos, aunque Manasés era el primogénito.

15Y bendijo a José, y dijo: El Dios delante de quien anduvieron mis padres Abraham e Isaac, el Dios que ha sido mi pastor toda mi vida hasta este día,

7Cuando yo venía de Padán, en el camino se me murió Raquel en la tierra de Canaán, como a media legua de distancia en dirección a Efrata; y allí, en el camino de Efrata, que es Belén, la sepulté.»

8En ese momento vio Israel a los hijos de José, y dijo: «Y éstos, ¿quiénes son?»

9Y José le respondió a su padre: «Son los hijos que Dios me ha dado aquí.» Entonces Israel le dijo: «Por favor, acércalos a mí, para que los bendiga.»

10Tan pesados tenía Israel los ojos por la vejez, que ya no podía ver. Así que Israel los hizo acercarse a él, y entonces los besó y los abrazó.

11Y le dijo a José: «Ya no esperaba volver a verte, y sin embargo Dios me ha permitido ver también a tu descendencia.»

12José sacó a sus hijos de entre sus rodillas, y se inclinó hasta el suelo;

13luego tomó a los dos y los acercó a su padre. Puso a Efraín a su derecha, que era la izquierda de Israel, y a Manasés a su izquierda, que era la derecha de Israel.

14Entonces Israel extendió su mano derecha y, aunque Manasés era el primogénito, la puso adrede sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y su mano izquierda sobre la cabeza de Manasés.

15Bendijo entonces a José con estas palabras: «Que el Dios en cuya presencia anduvieron mis padres

7Y yin ninben kere' roma ri Raquel, ri ate', kan janila xinbisoj toq xken kan ri pa bey, toq oj tzolejineq-pe pa Padán-aram, ri pa ruwach'ulew Canaán. Toq kan k'a man jani yinapon ta pan Efrata, y chiri' pa jun chike ri ruchi' bey xinmuq-wi kan. Wakami ri Efrata nibix chuqa' Belén chire, xcha' ri Jacob.

8Toq ri Jacob xerutz'et ri e ka'i' ruk'ajol ri José, jari' toq xuk'utuj: ¿Achike k'a ak'uala' la'?, xcha'.

9Y ri José xubij: Re' jare' ri e nuk'ajol ri e rusipan ri Dios chuwe, re wawe' pan Egipto, xcha' ri José. Y ri rutata' ri José xubij: Tabana' utzil ke'ajeluj-pe wik'in, richin yenwurtisaj kan, xcha'.

10Ri Jacob janila chik ti ri'j y man kan ta jebel chik nitzu'un. Ri José xerujeluj-apo ri ruk'ajol rik'in y rija' xerutz'ubaj y xeruq'etej.

11K'ari' xubij chire ri ruk'ajol: Man woyoben ta chik richin k'o jun q'ij yatintz'et, jak'a ri Dios xuya' q'ij chuwe richin xatintz'et rat y ri e awijatzul, xcha'.

12K'ari' ri José xerelesaj-pe chi e ka'i' ruk'ajol, ri ek'o-apo rik'in ri rutata', y xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chuwech.

13Chirij ri' xeruya' chik apo ri ruk'ajol chuwech ri rutata'; ri Efraín xk'oje' pa rijkiq'a' rija' y pa rajxokon ri rutata' y ri Manasés xk'oje' pa rajxokon rija' y pa rijkiq'a' ri rutata'.

14Jak'a ri Jacob xuya' k'a ri rijkiq'a' pa ruwi' ri Efraín, ri k'o pa rajxokon y ri rajxokon xuya' k'a pa ruwi' ri Manasés, ri k'o pa rijkiq'a', stape' ja ri Manasés ri nimalaxel.

15Y k'ari' xrurtisaj ri José rik'in re ch'abel re': Chuwech k'a ri Dios, ri achoq chuwech ri xebiyin-wi ri numama' Abraham y ri nata' Isaac, y ri Dios ri in chajiyon-pe

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		Abrahán e Isaac, el Dios que me ha guiado toda mi vida y hasta el día de hoy,	yin, kan ja ri chupan pe ri q'ij toq xinalex, k'a re q'ij wakami,
16 o Anjo que me tem livrado de todo mal, abençoe estes rapazes; seja neles chamado o meu nome e o nome de meus pais Abraão e Isaque; e cresçam em multidão no meio da terra.	16el ángel que me ha rescatado de todo mal, bendiga a estos muchachos; y viva en ellos mi nombre, y el nombre de mis padres Abraham e Isaac; y crezcan para ser multitud en medio de la tierra.	16el Ángel que me libra de todo mal, bendiga a estos jóvenes. Que mi nombre sea recordado por medio de ellos, junto con el nombre de mis padres Abrahán e Isaac. Y que se multipliquen grandemente en medio de la tierra.»	16y ri ru-ángel kan xirukol chuwech ronojel etzelal. Koma ta k'a re e ka'i' ak'ajol re', xtinatex ri nubi' yin, y xtinatex ta chuqa' ri rubi' ri ánima nata' Isaac y ri ánima numama' Abraham. Y kan ta xkewinaqir ri wijatzul, xcha' ri Jacob.
17 Vendo José que seu pai pusera a mão direita sobre a cabeça de Efraim, foi-lhe isto desagradável, e tomou a mão de seu pai para mudar da cabeça de Efraim para a cabeça de Manassés.	17Cuando José vio que su padre había puesto su mano derecha sobre la cabeza de Efraín, esto le desagradó; y asió la mano de su padre para cambiarla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés.	17Al ver José que su padre ponía la mano derecha sobre la cabeza de Efraín, se disgustó y bruscamente tomó la mano de su padre para cambiarla de la cabeza de Efraín a la cabeza de Manasés,	17Jak'a ri José man xqa' ta chuwech ri xuben ri rutata', roma ri rutata' xa pa ruwi' ri Efraín xuya-wi ri rijkiq'a' y roma ri' ri José xuchop k'a ri ruq'a' ri rutata' richin xrelesaj-el pa ruwi' ri Efraín, richin xuya' pa ruwi' ri Manasés,
18 E disse José a seu pai: Não assim, meu pai, pois o primogênito é este; põe a mão direita sobre a cabeça dele.	18Y José dijo a su padre: No sea así, padre mío, pues este es el primogénito. Pon tu derecha sobre su cabeza.	18mientras le decía a su padre: «¡Así no, padre mío! ¡Éste es el primogénito! ¡Pon tu mano derecha sobre su cabeza!»	18y xubij chire: ¡Táta, man kela' ta! Ja re jun re' ri nimalaxel; pa ruwi' rija' taya-wi ri awijkiq'a', xcha' ri José chire ri rutata'.
19 Mas seu pai o recusou e disse: Eu sei, meu filho, eu o sei; ele também será um povo, também ele será grande; contudo, o seu irmão menor será maior do que ele, e a sua descendência será uma multidão de nações.	19Mas su padre rehusó y dijo: Lo sé, hijo mío, lo sé; él también llegará a ser un pueblo, y él también será grande. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y su descendencia llegará a ser multitud de naciones.	19Pero su padre no quiso hacerlo así, sino que dijo: «Ya lo sé, hijo mío; ya lo sé. También él llegará a ser un pueblo, y también será engrandecido. Sin embargo, su hermano menor será más grande que él, y su descendencia formará una multitud de naciones.»	19Jak'a ri rutata' man xrajo' ta y xubij chire ri José: ¡Wetaman chik nuk'ajol yin, kan wetaman! Ri nimalaxel xtok na wi jun achin ri janila ruq'ij y xtuben-q'anej jun tinamit, jak'a ri chaq'laxel kan xtik'oje' k'a más nim ruq'ij chuwech re nimalaxel; roma ri rijatzul janila e k'iy ri xkebek'oje' chuwech ri ruwach'ulew, xcha' ri Jacob.
20 Assim, os abençoou naquele dia, declarando: Por vós Israel abençoará, dizendo: Deus te faça como a Efraim e como a Manassés. E pôs o nome de Efraim adiante do de Manassés.	20Y los bendijo aquel día, diciendo: Por ti bendecirá Israel, diciendo: Que Dios te haga como Efraín y Manasés. Así puso a Efraín antes de Manasés.	20Ese día Israel los bendijo con estas palabras: «Cuando Israel bendiga, dirá en tu nombre: "Que Dios haga contigo como hizo con Efraín y Manasés."" Y puso a Efraín antes de Manasés.	20Kan chupan k'a ri q'ij ri' ri Jacob xuya' urtisanik pa kiwi', rik'in re ch'abel re': Ri winaqi' richin ri Israel xtikikusaj k'a ri ibi' rix richin jun urtisanik. Y xtikibij k'a: Ri Dios xtuben ta awik'in achi'el xuben kik'in ri Efraín y ri Manasés, xkecha'. Y keri' k'a xuben ri Jacob, xuya' k'a ri Efraín pa nabey chuwech ri Manasés.
21 Depois, disse Israel a José: Eis que eu morro, mas Deus será convosco e vos fará voltar à terra de vossos pais.	21Entonces Israel dijo a José: He aquí, yo estoy a punto de morir, pero Dios estará con vosotros y os hará volver a la tierra de vuestros padres.	21Luego, Israel le dijo a José: «Como puedes ver, me estoy muriendo. Pero Dios estará con ustedes, y los hará volver a la tierra de sus antepasados.	21K'ari' xubij chire ri José: Yin yibeken yan, jak'a ri Dios xtik'oje' kan iwik'in rix, y xtuben chiwe chi yixtzolin chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xek'oje-wi ri iwati't-imama'.

22 Dou-te, de mais que a teus irmãos, um declive montanhoso, o qual tomei da mão dos amorreus com a minha espada e com o meu arco.

Gênesis 49

Bênçãos proféticas de Jacó

1 Depois, chamou Jacó a seus filhos e disse: Ajuntai-vos, e eu vos farei saber o que vos há de acontecer nos dias vindouros:

2 Ajuntai-vos e ouvi, filhos de Jacó; ouvi a Israel, vosso pai.

3 Rúben, tu és meu primogênito, minha força e as primícias do meu vigor, o mais excelente em altivez e o mais excelente em poder.

4 Impetuoso como a água, não serás o mais excelente, porque subiste ao leito de teu pai e o profanaste; subiste à minha cama.

5 Simeão e Levi são irmãos; as suas espadas são instrumentos de violência.

6 No seu conselho, não entre minha alma; com o seu agrupamento, minha glória não se ajunte; porque no seu furor mataram homens, e na sua vontade perversa jarretaram touros.

7 Maldito seja o seu furor, pois era forte, e a sua ira, pois era dura; dividi-los-ei em Jacó e os espalharei em Israel.

22Y yo te doy una parte más que a tus hermanos, la cual tomé de mano del amorreo con mi espada y con mi arco.

Génesis 49

Profecía de Israel acerca de sus hijos

1Entonces Jacob llamó a sus hijos, y dijo: Reuníos para que os haga saber lo que os ha de acontecer en los días venideros.

2Juntaos y oíd, hijos de Jacob, y escuchad a Israel vuestro padre.

3Rubén, tú eres mi primogénito, mi poderío y el principio de mi vigor, prominente en dignidad y prominente en poder.

4Incontrolable como el agua, no tendrás preeminencia, porque subiste a la cama de tu padre, y la profanaste: él subió a mi lecho.

5Simeón y Leví son hermanos; sus armas instrumentos de violencia.

6En su consejo no entre mi alma, a su asamblea no se una mi gloria, porque en su ira mataron hombres, y en su obstinación desjarretaron bueyes.

7Maldita su ira porque es feroz; y su furor porque es cruel. Los dividiré en Jacob, y los dispersaré en Israel.

22A ti te he dado una porción mayor que a tus hermanos, porción que con mi espada y con mi arco les arrebaté a los amorreos.»

Génesis 49

Profecía de Jacob acerca de sus hijos

1Jacob llamó a sus hijos, y les dijo: «Júntense, que voy a hacerles saber lo que va a sucederles en los días finales.

2»Júntense y escuchen, hijos de Jacob; escuchen a Israel, su padre.

3»Tú, Rubén, eres mi primogénito, mi fortaleza, el principio de mi vigor; eres excelente en dignidad y en poder,

4e impetuoso como las aguas. Pero ya no serás el principal, porque usurpaste el lecho de tu padre; ¡te envileciste al usurpar mi estrado!

5»Simeón y Leví son chacales; sus espadas son armas de violencia.

6Que no entre mi alma en sus reuniones, ni mi honra se mezcle en su compañía, porque en su enojo mataron hombres, y por capricho desjarretaron toros.

7Maldito sea su furor, tan tenaz, y su enojo, tan implacable. Yo los dividiré en Jacob, y los dispersaré en Israel.

22Y chawe rat xtinya-wi kan ri ruwach'ulew ri xinmej kan pa kiq'a' ri amorreo toq xench'ek rik'in nu-espada y rik'in ri nuch'ab. Kan más k'a k'iy ulew ri xtak'ul kan rat chikiwech ri awach'alal, xcha'.

Génesis 49

Ri ruk'isibel taq ruch'abel ri Jacob chike ri ruk'ajol

1Ri Jacob xeroyoj k'a apo rik'in, konojel ri ruk'ajol y k'ari' xubij chike: Kixjel-pe wik'in richin xtinbij kan chiwe ri achike xtik'uluwachila' ri chiwech-apo.

2Kixjel-pe y tiwak'axaj rix ruk'ajol ri Jacob, tiwak'axaj rix ruk'ajol ri Israel.

3Rat Rubén, ri nabey nuk'ajol, rat ri xaq'alajirisan ri wuchuq'a' y ri nabey walk'ual pa nuk'ajolil; rat kan k'o-wi aq'ij, rat kan k'o-wi awuchuq'a' chikiwech ri ch'aqa' chik nuk'ajol.

4Jak'a roma xa at achi'el kape raqen-ya' ri nibusku'l, man ja ta chik rat ri xtik'oje' aq'ij; rat xa xaben chire ri ruch'at re atata' chi man jun rejqalen, rat xa xak'oje' rik'in ri Bilhá ri jun chik rixjayil re atata', xcha' chire ri Rubén.

5Ri Simeón y ri Leví kan kach'alal-ki'; ri ki-espada xa chubanik ch'a'oj xkikusala-wi.

6Man xtinya' ta wánima kik'in roma ri yekinojila', man xkinapon ta kik'in toq nikiben kimolojri'il, roma toq rije' k'o koyowal xekikamisaj winaqi', xekitzak'ila' ri paten-iboch' richin kaqen ri achija' taq wákix.

7Kan tiqaqa-wi k'a itzel pa kiwi' roma ri koyowal, roma ri koyowal kan nik'uxun, ri etzelal ri k'o pa kánima, kan maneq juba' joyowanik chupan; roma ri' kan xkenwelesaj k'a el chikikojol ri walk'ual yin, Jacob, kan xkentaluj k'a el chikiwech ri walk'ual yin, Israel, xcha'.

8 Judá, teus irmãos te louvarão; a tua mão estará sobre a cerviz de teus inimigos; os filhos de teu pai se inclinarão a ti.

9 Judá é leãozinho; da presa subiste, filho meu. Encurva-se e deita-se como leão e como leoa; quem o despertará?

10 O cetro não se arredará de Judá, nem o bastão de entre seus pés, até que venha Siló; e a ele obedecerão os povos.

11 Ele amarrará o seu jumentinho à vide e o filho da sua jumenta, à videira mais excelente; lavará as suas vestes no vinho e a sua capa, em sangue de uvas.

12 Os seus olhos serão cintilantes de vinho, e os dentes, brancos de leite.

13 Zebulom habitará na praia dos mares e servirá de porto de navios, e o seu limite se estenderá até Sidom.

14 Issacar é jumento de fortes ossos, de repouso entre os rebanhos de ovelhas.

15 Viu que o repouso era bom e que a terra era deliciosa; baixou os ombros à carga e sujeitou-se ao trabalho servil.

8 A ti Judá, te alabarán tus hermanos; tu mano en la cerviz de tus enemigos; se inclinarán a ti los hijos de tu padre.

9 Cachorro de león es Judá; de la presa, hijo mío, has subido. Se agazapa, se echa como león, o como leona, ¿quién lo despertará?

10 El cetro no se apartará de Judá, ni la vara de gobernante de entre sus pies, hasta que venga Siloh, y a él sea dada la obediencia de los pueblos.

11 Él ata a la vid su pollino, y a la mejor cepa el hijo de su asna; él lava en vino sus vestiduras, y en la sangre de las uvas su manto.

12 Sus ojos están apagados por el vino, y sus dientes blancos por la leche.

13 Zabulón habitará a la orilla del mar; y él será puerto para naves, y su límite será hasta Sidón.

14 Isacar es un asno fuerte, echado entre los apriscos.

15 Al ver que el lugar de reposo era bueno y que la tierra era agradable, inclinó su hombro para cargar, y llegó a ser esclavo en trabajos forzados.

8 »A ti, Judá, te alabarán tus hermanos; sujetarás a tus enemigos por el cuello, y los hijos de tu padre se inclinarán ante ti.

9 Tú, Judá, eres un cachorro de león; tú, hijo mío, te apartaste de tu presa. Te encorvas, te echas como león; te asemejas a un león viejo. ¿Quién se atreverá a despertarte?

10 No se te quitará el cetro, Judá; ni el símbolo de poder de entre tus pies, hasta que venga Siloh y en torno a él se congreguen los pueblos.

11 Con tu pollino atado a una vid, con tu borrico atado a una cepa, lavarás tus vestidos en vino, y en la sangre de las uvas tu manto,

12 con los ojos rojos por el vino y los dientes blancos por la leche.

13 »Zabulón habitará en puertos de mar; será un puerto para las naves, y sus límites llegarán hasta Sidón.

14 »Isacar es un asno arisco que se recuesta entre los campamentos.

15 Cuando probó lo bueno del descanso y las delicias de la tierra, doblegó sus hombros ante la carga y se entregó al trabajo de esclavos.

8 Y rat Judá, chi achaq' chi animal xtikiya' aq'ij; xke'achop k'a chikiqul ri ye'etzelan awichin; kan xtikixuk xtikimej-ki' ri awach'alal chawech.

9 Rat Judá, at achi'el kape jun alaj koj, nuk'ajol yin, at achi'el jun alaj koj ri peteneq pa kanonik, niwune' y nikotz'e-qa pan ulew achi'el jun nimalej achij koj, achi'el chuqa' jun nimalej ixoq koj, ri man jun nitikir nijel-apo rik'in richin nuk'asoj.

10 Ri q'atbel-tzij kan man jun k'a xtitikir xtelesan pa ruq'a' ri Judá, ri cetro richin ri q'atbel-tzij kan man jun xtelesan chire, k'a ja toq xtoqaqa na ri rajaw, k'ari' xtujech chire, y konojel ri winaqi' chuwech ri ruwach'ulew xtikinimaj rutzij.

11 Ri rubur xtuyuquba' chuwech ruche'el ri uva, kan chuwech k'a ri ruche'el ri jebelej uva xtuyuquba-wi, rija' kan pa vino chik xtuch'ej-wi ri rutziaq, ri ko'ol raqen rutziaq chupan ri kik'-kik' ruya'al uva xtuch'ej-wi.

12 Ri runaq' taq ruwech kan e kaqarineq k'a roma ri vino; y e saqirineq ronojel ruwech ri rey roma ri leche, xcha'.

13 Ri Zabulón xtik'ase' k'a pa taq ulew ri chuchi' ri palou, xtok k'a k'ojelibel ri akuchi ye'el-ye'ok-wi ri barco; y ri ruk'ulba't xtapon k'a chuxikin ri ruwach'ulew Sidón, xcha'.

14 Ri Isacar achi'el tipe jun kowilej-kiej, ri man nibusbu' ta ri rubaqil, ri stape' chuxe' ri rejqa'n k'o-wi, kan man nuna' ta.

15 Y toq xutz'et chi kan utz ri ruwach'ulew ri richin uxlanen, y toq xutz'et chi ri ulew ri' kan janila jebel, xa ruyon xluke-qa richin nuk'uaj ri ejqa'n, kan ruyon xuya-apo-ri' richin chi nisamej-nipatanin, xcha'.

16 Dã julgará o seu povo, como uma das tribos de Israel.

17 Dã será serpente junto ao caminho, uma víbora junto à vereda, que morde os talões do cavalo e faz cair o seu cavaleiro por detrás.

18 A tua salvação espero, ó SENHOR!

19 Gade, uma guerrilha o acometerá; mas ele a acometerá por sua retaguarda.

20 Aser, o seu pão será abundante e ele motivará delícias reais.

21 Naftali é uma gazela solta; ele profere palavras formosas.

22 José é um ramo frutífero, ramo frutífero junto à fonte; seus galhos se estendem sobre o muro.

23 Os flecheiros lhe dão amargura, atiram contra ele e o aborrecem.

24 O seu arco, porém, permanece firme, e os seus braços são feitos ativos pelas mãos do Poderoso de Jacó, sim, pelo Pastor e pela Pedra de Israel,

25 pelo Deus de teu pai, o qual te ajudará, e pelo Todo-Poderoso, o qual te abençoará com bênçãos dos altos céus, com bênçãos das profundezas, com bênçãos dos seios e da madre.

26 As bênçãos de teu pai excederão as bênçãos de meus pais até ao cimo dos montes eternos; estejam elas sobre

16 Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel.

17 Sea Dan serpiente junto al camino, víbora junto al sendero, que muerde los jarretes del caballo, y cae su jinete hacia atrás.

18 ¡Tu salvación espero, oh Señor!

19 A Gad salteadores lo asaltarán, mas él asaltará su retaguardia.

20 En cuanto a Aser, su alimento será sustancioso, y él dará manjares de rey.

21 Neftalí es una cierva en libertad, que pronuncia palabras hermosas.

22 Rama fecunda es José, rama fecunda junto a un manantial; sus vástagos se extienden sobre el muro.

23 Los arqueros lo atacaron con furor, lo asaetearon y lo hostigaron;

24 pero su arco permaneció firme y sus brazos fueron ágiles por las manos del Poderoso de Jacob (de allí es el Pastor, la Roca de Israel),

25 por el Dios de tu padre que te ayuda, y por el Todopoderoso que te bendice con bendiciones de los cielos de arriba, bendiciones del abismo que está abajo, bendiciones de los pechos y del seno materno.

26 Las bendiciones de tu padre han sobrepasado las bendiciones de mis antepasados hasta el límite de los

16 »Dan juzgará a su pueblo, como una de las tribus de Israel.

17 Dan será como una serpiente, como una víbora junto al camino, que muerde los talones del caballo, y hace caer de bruces al jinete.

18 »¡Tu salvación espero, oh Señor!

19 »A Gad lo atacarán unos bandoleros, pero él les devolverá el ataque.

20 »El pan de Aser será sustancioso; él brindará deleites dignos de un rey.

21 »Neftalí es una cierva desatada, madre de hermosos cervatos.

22 »José es una rama con frutos, rama con frutos junto a una fuente, cuyos vástagos cubren todo el muro.

23 Los arqueros lo hostilizan, y en su odio le lanzan flechas;

24 pero su arco se queda tenso, y los brazos se les entumecen ante el poder del Fuerte de Jacob (ante el nombre del Pastor, la Roca de Israel),

25 ante el Dios de tu padre, que te ayudará, ante el Dios omnipotente, que te bendecirá con bendiciones de los altos cielos, con bendiciones del abismo profundo, con bendiciones de los pechos y del vientre.

26 Fueron más las bendiciones de tu padre que las bendiciones de mis progenitores. Aun lo deseable de

16 Ri Dan kan xtiq'aton k'a tzij pa kiwi' ri ruwinaq, kan xtiq'alajin chi jun nimalej tzobaj winaqi', achi'el ri ch'aqa' tzobaj richin ri Israel.

17 Rija' kan achi'el k'a jun kumetz ri xtik'oje' chuchi' ri bey, jun itzel kumetz ri xtik'oje' chuchi' ri ramon-bey, ri nupurij chi kaqen ri kiej, richin nuben chi yejaq'ajo' kan ri e ch'okolibeyon.

18 Yin kan ninwoyobej k'a ri akolotajik rat Jehová, xcha'.

19 Ri Gad xkeqaqa k'a eleq'oma' pa ruwi', jak'a rija' chi'anin xtupiskolij-ri' y ja chik rija' xke'oqotan-el, xcha'.

20 Ri Aser, kan janila k'a jebel ronojel ri nutik y nuk'ol, ri kan ruk'amon chi yetzuq rey rik'in, xcha'.

21 Ri Neftalí achi'el tipe jun masat ri man tz'apel ta, ri e ruk'uan jebejoj ok taq masati', xcha'.

22 Ri José achi'el tipe jun tikilik che', rija' tikil chuchi' jun ralaxbel-ya' y jebel niwachin, ri ruq'a' kan yejote' k'a chuwech ri tz'aq.

23 Ri ch'abnela' ri e etzelanel richin, kan xkiya' pa q'axo'n, kan man nikiya' ta kan ruk'aqik ch'ab chirij.

24 Jak'a rija' kan kow xk'oje' y kan k'o ri ruk'aqbal-ch'ab pa ruq'a', kan xketamaj-wi xkikusaj jebel ri kiq'a', roma ri nu-Dios yin Jacob, ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'; roma ja ri wajyuq' y ri nuto'onel yin Israel, ri k'o rik'in.

25 Jak'a ri nu-Dios yin ri in atata' ri xtito'on awichin; ja ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' ri xturtisan awichin, kan xkarurtisaj-pe rik'in ri job ri niqaqa-pe chila' chikaj, kan xkarurtisaj k'a rik'in ri ya' ri k'o pa ruk'u'x re ruwach'ulew. Ri ak'uala' kan k'o k'a ri xtikitz'umaj y kan k'o chuqa' ak'uala' xke'alex.

26 Re urtisanik re ninya' chawe yin ri in atata', kan más k'a nim, chuwech ri urtisanik ri xink'ul kan yin chuwi-

a cabeça de José e sobre o alto da cabeça do que foi distinguido entre seus irmãos.

27 Benjamim é lobo que despedaça; pela manhã devora a presa e à tarde reparte o despojo.

28 São estas as doze tribos de Israel; e isto é o que lhes falou seu pai quando os abençoou; a cada um deles abençoou segundo a bênção que lhe cabia.

29 Depois, lhes ordenou, dizendo: Eu me reúno ao meu povo; sepultai-me, com meus pais, na caverna que está no campo de Efrom, o heteu,

30 na caverna que está no campo de Macpela, fronteiro a Manre, na terra de Canaã, a qual Abraão comprou de Efrom com aquele campo, em posse de sepultura.

31 Ali sepultaram Abraão e Sara, sua mulher; ali sepultaram Isaque e Rebeca, sua mulher; e ali sepultei Lia;

32 o campo e a caverna que nele está, comprados aos filhos de Hete.

33 Tendo Jacó acabado de dar determinações a seus filhos, recolheu os pés na cama, e expirou, e foi reunido ao seu povo.

Gênesis 50

A lamentação por Jacó e o seu enterro

collados eternos; sean ellas sobre la cabeza de José, y sobre la cabeza del consagrado de entre tus hermanos.

27Benjamín es lobo rapaz; de mañana devora la presa, y a la tarde reparte los despojos.

Muerte de Jacob

28Todas estas son las doce tribus de Israel, y esto es lo que les dijo su padre cuando los bendijo. A cada uno lo bendijo con la bendición que le correspondía.

29Después les ordenó y les dijo: Voy a ser reunido a mi pueblo; sepultadme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón hitita,

30en la cueva que está en el campo de Macpela, que está frente a Mamre, en la tierra de Canaán, la cual Abraham compró juntamente con el campo de Efrón hitita, para posesión de una sepultura.

31Allí sepultaron a Abraham y a su mujer Sara; allí sepultaron a Isaac y a su mujer Rebeca, y allí sepulté yo a Lea.

32El campo y la cueva que hay en él, fueron comprados de los hijos de Het.

33Cuando Jacob terminó de encargar estas cosas a sus hijos, recogió sus pies en la cama y expiró, y fue reunido a su pueblo.

Génesis 50

Sepultura de Jacob

los montes eternos bajará sobre la cabeza de José, sobre la frente del príncipe de sus hermanos.

27»Benjamín es un lobo rapaz que por la mañana se come la presa y por la tarde reparte los despojos.»

Muerte y sepelio de Jacob

28Éstas son todas las doce tribus de Israel, y esto es lo que su padre les dijo al bendecirlos. A cada tribu le dio su bendición.

29Luego les dio esta orden: «Yo estoy por reunirme con mi pueblo. Sepúltenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efrón el hitita.

30Es la cueva que está en el campo de Macpela, frente a Mamre, en la tierra de Canaán. Abrahán la compró, junto con el campo mismo de Efrón el hitita, para sepultura hereditaria.

31Allí sepultaron a Abrahán y a Sara, su mujer; allí sepultaron a Isaac y a Rebeca, su mujer; allí también sepulté yo a Lea.

32El campo y la cueva que está en él, era de los hititas, pero fue comprada de ellos.»

33Y cuando Jacob terminó de dar instrucciones a sus hijos, encogió sus pies en la cama y expiró. Así fue a reunirse con sus antepasados.

Génesis 50

ruq'a' ri nata'. re urtisanik re' xtapon k'a más k'a kela' ke chikiwech ri q'asen taq juyu'. Kan ja rat ri xacha'ox chikikojol ri awach'alal, richin chi nak'ul kan re urtisanik re', xcha'.

27Ri Benjamín achi'el tipe jun nimalej utiw ri ronojel nuk'uaj-el, nimaq'a' nutej ri ruk'uan-el, tiqaq'ij nutaluj-el ri man nutej ta chik, xcha' ri Jacob.

28Jak'a kablajuj tzobaj winaqi' re' richin ri Israel. Y ja ch'abel re' ri xubij kan ri Jacob, ri kitata', pa kiwi' konojel, toq xuya' kan ri urtisanik pa kiwi', kan achi'el ri urtisanik ri ruk'amon niqaqa pa kiwi' chikijujunal ri ruk'ajol.

Ri rukamibal ri Jacob

29Y jun q'ij ri Jacob xubij k'a chike ri ruk'ajol: Yin xa juba' chik ok ri in k'es. Toq xkiken kinibemuqu' k'a ri akuchi e muqun-wi ri nuwinaq, kik'in ri nte-nata', chiri' pa ruwach'ulew richin ri Efrón hitita,

30ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Canaán, ri jul ri k'o pa Macpelá, ri k'o chuwech ri Mamré, ri xuloq' kan ri numama' Abraham, junan rik'in ri ulew ri' y re' qichin qonojel ri qach'alal-qi', richin yojmuq.

31Chiri' xemuq-wi ri Abraham y ri Sara, ri Isaac y ri Rebeca y chiri' chuqa' numuqun-wi kan ri Lea.

32Ri ulew y ri jul ri' xloq' k'a kan chuwi-kiq'a' ri winaqi' hitita.

33Toq ri Jacob xtane-qa chire ri rupixabanik chike ri ruk'ajol, jari' toq xuya-q'anej ri ka'i' raqen pa ch'at, xkotz'e-qa y xken.

Génesis 50

Ri rumuqubal ri Jacob

1 Então, José se lançou sobre o rosto de seu pai, e chorou sobre ele, e o beijou.	1José se echó sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó.	1Entonces José se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobre su cuerpo y lo besó.	1Y ri José xuq'etej k'a ri rutata', janila xoq' y xutz'ubaj.
2 Ordenou José a seus servos, aos que eram médicos, que embalsamassem a seu pai; e os médicos embalsamaram a Israel,	2Y ordenó José a sus siervos médicos que embalsamaran a su padre; y los médicos embalsamaron a Israel.	2Luego mandó a sus siervos los médicos que embalsamaran a su padre, y ellos embalsamaron a Israel.	2Chirij ri' xubij chike ri aq'omanela' ri yesamej rik'in, chi tikaq'omaj ri ruch'akul ri rutata' richin man chi'anin ta niq'ey; y ri aq'omanela' kan keri' wi xkiben chire ri ruch'akul ri Israel.
3 gastando nisso quarenta dias, pois assim se cumprem os dias do embalsamamento; e os egípcios o choraram setenta dias.	3Y se requerían cuarenta días para ello, porque este es el tiempo requerido para el embalsamamiento. Y los egipcios lo lloraron setenta días.	3Y le guardaron luto cuarenta días, porque ése era el término de luto para los embalsamados, pero los egipcios lo lloraron setenta días.	3Y richin xkaq'omaj xk'atzin k'a kawineq q'ij chike. Roma kan ja q'ij ri' nik'atzin richin niban rutzil jun ch'akulaj. Ri aj-Egipto xkichajij k'a oxk'al lajuj q'ij richin bis roma ri Israel.
4 Passados os dias de o chorarem, falou José à casa de Faraó: Se agora achei mercê perante vós, rogo-vos que faleis aos ouvidos de Faraó, dizendo:	4Y cuando pasaron los días de luto por él, habló José a la casa de Faraón, diciendo: Si he hallado ahora gracia ante vuestros ojos, os ruego que habléis a Faraón, diciendo:	4Al término de los días de su luto, José habló con los de la casa del faraón, y les dijo: «Si soy digno de pedirles un favor, les ruego que hablen con el faraón en mi favor. Díganle de mi parte:	4Y toq xq'ax kan ri q'ij ri', ri José xbech'on kik'in ri e nima'q taq achi'a' ri ek'o pa rachoch ri rey, y xubij chike chi tikibana' utzil chire chi kebech'on rik'in ri rey y kere' tibekibij chire:
5 Meu pai me fez jurar, declarando: Eis que eu morro; no meu sepulcro que abri para mim na terra de Canaã, ali me sepultarás. Agora, pois, desejo subir e sepultar meu pai, depois voltarei.	5«Mi padre me hizo jurar, diciendo: "He aquí, voy a morir; en el sepulcro que cavé para mí en la tierra de Canaán, allí me sepultarás". Ahora pues, te ruego que me permitas ir a sepultar a mi padre, y luego volveré».	5"Mi padre me hizo hacerle este juramento: 'Como ves, ya estoy por morirme. Quiero que me sepultes en el sepulcro que cavé para mí en la tierra de Canaán.' Así que, permíteme ir a sepultar a mi padre. Luego volveré."»	5Toq ri nata' niken yan, xuben chuwe richin xinjikiba-nutzij chuwech y xubij chuwe chi rija' nrajo' chi toq xtiken ninbenmuqu' k'a chupan ri jul ri kan k'oton kan richin rija', ri k'o k'a pa Canaán, y chiri' ninbenmuqu-wi. Roma ri' wakami nink'utuj k'a utzil chawe richin taya' q'ij chuwe richin ninbenmuqu' kan ri nata'. Y toq xtimuqutej kan, k'ari' xkitzolin-pe, xcha' ri José chike ri achi'a' ri' richin nikibij chire ri rey.
6 Respondeu Faraó: Sobe e sepulta o teu pai como ele te fez jurar.	6Y Faraón dijo: Sube y sepulta a tu padre como él te hizo jurar.	6Y el faraón dijo: «Ve y sepulta a tu padre, conforme al juramento que le hiciste.»	6Y ri rey xubij-pe: Kabiyin k'a el, ja tabemuqu' kan ri atata' achi'el ri rubin kan chawe, xcha-pe.
7 José subiu para sepultar o seu pai; e subiram com ele todos os oficiais de Faraó, os principais da sua casa e todos os principais da terra do Egito,	7Entonces José subió a sepultar a su padre, y con él subieron todos los siervos de Faraón, los ancianos de su casa y todos los ancianos de la tierra de Egipto,	7José fue a sepultar a su padre, y lo acompañaron todos los siervos del faraón y los ancianos de su casa, todos los ancianos de la tierra de Egipto,	7K'ari' ri José xbe k'a el k'a pa Canaán richin xberumuqu' kan ri rutata' y xtzeqelibex-el koma ri rusamajela' ri rey y ri aj-raqen; nel chi tzij, ri aj pa rachoch y konojel ri aj-raqen richin ri ruwach'ulew Egipto,
8 como também toda a casa de José, e seus irmãos, e a casa de seu pai; somente deixaram na terra de Gósen as crianças, e os rebanhos, e o gado.	8y toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre; solo dejaron a sus pequeños, sus ovejas y sus vacas en la tierra de Gosén.	8toda la casa de José, y sus hermanos, y la casa de su padre. En la tierra de Gosén se quedaron solamente sus niños, y sus ovejas y sus vacas.	8konojel k'a ri aj pa rachoch ri José y ri aj pa rachoch ri rutata', xebe chumuqik ri Jacob. Xaxe k'a ri ak'uala' y ri kawej xek'oje' kan pa ruwach'ulew Gosen.

9 E subiram também com ele tanto carros como cavaleiros; e o cortejo foi grandíssimo.

10 Chegando eles, pois, à eira de Atade, que está além do Jordão, fizeram ali grande e intensa lamentação; e José pranteou seu pai durante sete dias.

11 Tendo visto os moradores da terra, os cananeus, o luto na eira de Atade, disseram: Grande pranto é este dos egípcios. E por isso se chamou aquele lugar de Abel-Mizraim, que está além do Jordão.

12 Fizeram-lhe seus filhos como lhes havia ordenado:

13 levaram-no para a terra de Canaã e o sepultaram na caverna do campo de Macpela, que Abraão comprara com o campo, por posse de sepultura, a Efrom, o heteu, fronteiro a Manre.

14 Depois disso, voltou José para o Egito, ele, seus irmãos e todos os que com ele subiram a sepultar o seu pai.

A magnanimidade de José para com seus irmãos

15 Vendo os irmãos de José que seu pai já era morto, disseram: É o caso de José nos perseguir e nos retribuir certamente o mal todo que lhe fizemos.

16 Portanto, mandaram dizer a José: Teu pai ordenou, antes da sua morte, dizendo:

17 Assim direis a José: Perdoa, pois, a transgressão de teus irmãos e o seu pecado, porque te fizeram mal; agora, pois, te rogamos que perdoes a transgressão dos

9 Subieron también con él carros y jinetes; y era un cortejo muy grande.

10 Cuando llegaron hasta la era de Atad, que está al otro lado del Jordán, hicieron allí duelo con una grande y dolorosa lamentación; y José guardó siete días de duelo por su padre.

11 Y cuando los habitantes de la tierra, los cananeos, vieron el duelo de la era de Atad, dijeron: Este es un duelo doloroso de los egipcios. Por eso llamaron al lugar Abel-mizrayim, el cual está al otro lado del Jordán.

12 Sus hijos, pues, hicieron con él tal como les había mandado;

13 pues sus hijos lo llevaron a la tierra de Canaán, y lo sepultaron en la cueva del campo de Macpela, frente a Mamre, la cual Abraham había comprado de Efrón hitita, junto con el campo para posesión de una sepultura.

14 Y después de sepultar a su padre, José regresó a Egipto, él y sus hermanos, y todos los que habían subido con él para sepultar a su padre.

Muerte de José

15 Al ver los hermanos de José que su padre había muerto, dijeron: Quizá José guarde rencor contra nosotros, y de cierto nos devuelva todo el mal que le hicimos.

16 Entonces enviaron un mensaje a José, diciendo: Tu padre mandó antes de morir, diciendo:

17 «Así diréis a José: “Te ruego que perdones la maldad de tus hermanos y su pecado, porque ellos te trataron mal”». Y ahora, te rogamos que perdones la maldad

9 También lo acompañaron carros y gente de caballería. La comitiva era muy grande.

10 Cuando llegaron al campo de Atad, que está al otro lado del Jordán, sus lamentos y expresiones de tristeza fueron muy grandes. José, por su parte, hizo duelo por su padre durante siete días.

11 Al ver los cananeos, que habitaban esa región, el llanto que había en el campo de Atad, dijeron: «Grande es el llanto de los egipcios.» Por eso aquel lugar recibió el nombre de «Abel Mizrayin». Este lugar está al otro lado del Jordán.

12 Los hijos de Israel hicieron con él todo lo que él les había ordenado:

13 lo llevaron a la tierra de Canaán y lo sepultaron en la cueva del campo de Macpela, al oriente de Mamre, la cual Abrahán le compró a Efrón el hitita, junto con el campo mismo, para que fuera sepultura hereditaria.

14 Después de sepultar a su padre, José volvió a Egipto, junto con sus hermanos y con todos los que lo acompañaron.

Muerte de José

15 Al ver los hermanos de José que su padre había muerto, dijeron: «Tal vez José nos odia, y ahora se vengará de todo el mal que le hicimos.»

16 Entonces mandaron a decirle: «José, antes de que tu padre muriera, nos pidió

17 que te dijéramos de su parte: “Te ruego que perdones la maldad y el pecado de tus hermanos, pues te trataron muy mal.” Por lo tanto, te rogamos que perdones ahora la maldad de estos siervos del Dios de

9 Chuqa' ri winaqi' ri k'o ki-carruaje y ri k'o kikiej xkitzeqelibej-el ri José; e janila e k'iy xkimol-el-ki' richin xbekimuqu' kan ri Jacob.

10 Y toq xe'apon k'a pa ruwach'ulew Goren-ha-atad ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, chiri' xkiben k'a jun nimalej oq'ej, y ri José kan xuchajij k'a wuqu' q'ij roma ri rukamik ri rutata'.

11 Y toq ri winaqi' aj-Canaán ri ek'o chiri', xkitz'et ri nibanatej, xkibij: Janila nim la bis la k'o kik'in la aj-Egipto roma la kikaminaq, xecha'. Y roma ri' ri chiri' xubini'aj Abel-mizraim, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Jordán y re' nel chi tzij, ri oq'ej richin ri Egipto.

12 Ri ralk'ual ri Jacob kan xkiben k'a achi'el ri rubin kan ri kitata' chike,

13 xkik'uaj k'a el k'a pa ruwach'ulew Canaán, richin xbekimuqu' kan chupan ri jul ri k'o pa rulew ri Macpelá ri ruloq'on kan ri Abraham rik'in ri Efrón hitita, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Mamré, ri akuchi yemuq-wi konojel rije' toq yeken.

14 Toq xmuqutej k'a kan ri Jacob, ri José xtzolin-qa pan Egipto e rachibilan-el ri rach'alal y konojel ri e tzeqelibeyon kichin.

Ri José nukuy kimak ri rach'alal

15 Toq kamineq chik k'a ri Jacob, ri e rach'alal ri José xkich'ob: Rik'in juba' ri José k'a k'o chuk'u'x ri xqaben chire y wakami xtuben ruk'exel chiqe, xecha-qa.

16 Y roma ri' xkiteq-el rubixik chire ri José: Toq k'a k'es na ri qatata' xubij kan chiqe:

17 Kere' tibij chire ri José: Nink'utuj utzil chawe, José, chi takuyu' kimak ri awach'alal, roma kan janila itzel xkiben chawe, chayineq kan. Roma ri' roj re wakami niqak'utuj utzil chawe chi takuyu' qamak roj ri oj

servos do Deus de teu pai. José chorou enquanto lhe falavam.

18 Depois, vieram também seus irmãos, prostraram-se diante dele e disseram: Eis-nos aqui por teus servos.

19 Respondeu-lhes José: Não temais; acaso, estou eu em lugar de Deus?

20 Vós, na verdade, intentastes o mal contra mim; porém Deus o tornou em bem, para fazer, como vedes agora, que se conserve muita gente em vida.

21 Não temais, pois; eu vos sustentarei a vós outros e a vossos filhos. Assim, os consolou e lhes falou ao coração.

22 José habitou no Egito, ele e a casa de seu pai; e viveu cento e dez anos.

A morte de José

23 Viu José os filhos de Efraim até à terceira geração; também os filhos de Maquir, filho de Manassés, os quais José tomou sobre seus joelhos.

24 Disse José a seus irmãos: Eu morro; porém Deus certamente vos visitará e vos fará subir desta terra para a terra que jurou dar a Abraão, a Isaque e a Jacó.

25 José fez jurar os filhos de Israel, dizendo: Certamente Deus vos visitará, e fareis transportar os meus ossos daqui.

de los siervos del Dios de tu padre. Y José lloró cuando le hablaron.

18Entonces sus hermanos vinieron también y se postraron delante de él, y dijeron: He aquí, somos tus siervos.

19Pero José les dijo: No temáis, ¿acaso estoy yo en lugar de Dios?

20Vosotros pensasteis hacerme mal, pero Dios lo tornó en bien para que sucediera como vemos hoy, y se preservara la vida de mucha gente.

21Ahora pues, no temáis; yo proveeré para vosotros y para vuestros hijos. Y los consoló y les habló cariñosamente.

22Y José se quedó en Egipto, él y la casa de su padre; y vivió José ciento diez años.

23Y vio José la tercera generación de los hijos de Efraín; también los hijos de Maquir, hijo de Manasés, nacieron sobre las rodillas de José.

24Y José dijo a sus hermanos: Yo voy a morir, pero Dios ciertamente os cuidará y os hará subir de esta tierra a la tierra que Él prometió en juramento a Abraham, a Isaac y a Jacob.

25Luego José hizo jurar a los hijos de Israel, diciendo: Dios ciertamente os cuidará, y llevaréis mis huesos de aquí.

tu padre.” Y mientras ellos hablaban, José comenzó a llorar.

18Además, sus hermanos fueron y se arrodillaron delante de él, y le dijeron: «Aquí nos tienes. Somos tus siervos.»

19Pero José les respondió: «No tengan miedo. ¿Acaso estoy en lugar de Dios?

20Ustedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió todo para bien, para hacer lo que hoy vemos, que es darle vida a mucha gente.

21Así que no tengan miedo. Yo les daré de comer a ustedes y a sus hijos.” Y los consoló, pues les habló con mucho cariño.

22Y José vivió en Egipto, junto con la familia de su padre, y llegó a la edad de ciento diez años.

23Llegó a ver a los hijos de Efraín hasta la tercera generación. También los hijos de Maquir, hijo de Manasés, fueron criados sobre las rodillas de José.

24Un día, José les dijo a sus hermanos: «Ya estoy por morir. Pero Dios vendrá a visitarlos, y los sacará de esta tierra para llevarlos a la tierra que prometió dar a Abrahán, Isaac y Jacob.»

25Y José hizo que los hijos de Israel le juraran, al decirles: «Dios vendrá a visitarlos. Cuando eso sea, ustedes se llevarán de aquí mis huesos.»

rusamajela' ri ru-Dios ri qatata', xecha-el chire ri xkiteq-el. Y toq ri José najin k'a chirak'axaxik ri kitaqon-el rubixik ri rach'alal, ri José janila k'a noq'.

18Y xe'apon k'a ri rach'alal rik'in, xebexuke' chuwech y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew y xkibij chire: Jare' ojk'o pan aq'a', niqayuquba-qi' pa samaj awik'in, xecha' chire.

19Jak'a ri José xubij chike: Man tixibij-iwi'. Yin man in Dios ta richin ninya' rutojbalil pan iwi'.

20Rix xich'ob chi niben itzel chuwe yin, jak'a ri Dios xixrukusaj richin utz, richin chi nitz'et chi xinkol kik'aslen janila chi winaqi'.

21Roma ri' man tixibij-iwi'. Yin kan k'a xkixintzuq na, rix y ri iwalk'ual, xcha'. Keri' k'a xubij ri José richin chi xukuquba' kik'u'x ri rach'alal, y kan rik'in janila ajowabel xch'on kik'in.

Ri rukamibal ri José

22Ri José y konojel ri e aj pa rachoch kan ri rutata', chiri' k'a pan Egipto xek'oje-wi kan. Ri José xk'ase' *110* juna',

23y kan k'a xerutz'et na kan ri e ruxikin-mam ri Efraín y chuqa' kan k'a xerutz'et na kan ri ralk'ual ri rumam rubini'an Maquir, ri ruk'ajol ri Manasés. Kan k'a xeruch'elej na k'a ri ak'uala' ri'.

24Xapon k'a jun q'ij toq ri José xubij chike ri rach'alal: Yin xa juba' chik ok in k'es, jak'a ri Dios xtipe richin yixruto' y xkixrelesaj-el re wawe' chupan re ruwach'ulew re' y xkixberuya-q'anej chupan ri ruwach'ulew ri sujun kan chike ri qate-qatata' Abraham, Isaac y ri Jacob, xcha' chike.

25Xujikiba-rutzij ri José chikiwech ri e rijatzul kan ri Israel y xubij chike: Kan qitzij na wi chi ri Dios xtipe

26 Morreu José da idade de cento e dez anos; embalsamaram-no e o puseram num caixão no Egito.	26Y murió José a la edad de ciento diez años; y lo embalsamaron y lo pusieron en un ataúd en Egipto.	26José murió a la edad de ciento diez años, y fue embalsamado y puesto en un ataúd en Egipto.	richin yixruto' y yixruk'uaj-el y toq xtibanatej re', tik'uaj-el ri nubaqil, xcha' chike. 26Y xken k'a ri José toq k'o chik *110* rujuna'; y xkaq'omaj k'a richin man chi'anin ta niq'ey. K'ari' xkiya' pa jun káxa ri chiri' pan Egipto.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
O segundo livro de Moisés chamado Êxodo	Éxodo	Éxodo	Éxodo
Êxodo 1 **Os descendentes de Jacó no Egito**	**Éxodo 1** **Opresión de los israelitas en Egipto**	**Éxodo 1** **Aflicción de los israelitas en Egipto**	**Éxodo 1** **Ri tijoj-poqonal kichin ri israelita pan Egipto**
1 São estes os nomes dos filhos de Israel que entraram com Jacó no Egito; cada um entrou com sua família:	1Estos son los nombres de los hijos de Israel que fueron a Egipto con Jacob; cada uno fue con su familia:	1Éstos son los nombres de los hijos de Israel que entraron con Jacob en Egipto. Cada uno de ellos entró con su familia:	1Jere' ri kibi' ri e ruk'ajol kan ri Israel, ri achin ri nibix chuqa' Jacob chire, ri xe'ok-apo pa ruwach'ulew Egipto y chikijujunal rije' chi achijlonel, ixjayilonel y alk'ualaxel:
2 Rúben, Simeão, Levi e Judá,	2Rubén, Simeón, Leví y Judá;	2Rubén, Simeón, Leví, Judá,	2Ri Rubén, ri Simeón, ri Leví, ri Judá,
3 Issacar, Zebulom e Benjamim,	3Isacar, Zabulón y Benjamín;	3Isacar, Zabulón, Benjamín,	3ri Isacar, ri Zabulón, ri Benjamín,
4 Dã, Naftali, Gade e Aser.	4Dan, Neftalí, Gad y Aser.	4Dan, Neftalí, Gad y Aser.	4ri Dan, ri Neftalí, ri Gad, y ri Aser.
5 Todas as pessoas, pois, que descenderam de Jacó foram setenta; José, porém, estava no Egito.	5Todas las personas que descendieron de Jacob fueron setenta almas. Pero José estaba ya en Egipto.	5Todos los hijos que le nacieron a Jacob fueron setenta. José ya estaba en Egipto.	5Konojel k'a ri e rijatzul kan ri Jacob e oxk'al lajuj chi konojel y ri José kan k'o chik chiri' pan Egipto.
6 Faleceu José, e todos os seus irmãos, e toda aquela geração.	6Y murió José, y todos sus hermanos, y toda aquella generación.	6Y murió José, y todos sus hermanos y toda aquella generación,	6Toq q'axineq chik janila chi juna', ri José, ri rach'alal y konojel ri winaqi' richin ri sol ri' xa xeken k'a el.
7 Mas os filhos de Israel foram fecundos, e aumentaram muito, e se multiplicaram, e grandemente se fortaleceram, de maneira que a terra se encheu deles.	7Pero los hijos de Israel fueron fecundos y aumentaron mucho, y se multiplicaron y llegaron a ser poderosos en gran manera, y la tierra se llenó de ellos.	7y los hijos de Israel se reprodujeron y se multiplicaron, y aumentaron bastante en número y en fuerza, y el país se saturó de ellos.	7Y ri e rijatzul kan ri Israel kan xe'alk'ualan-wi, kan janila k'a xek'iyer. Kan janila k'a xewinaqir, kan janila xk'oje' kuchuq'a' y xkinojisaj chijun ri ruwach'ulew Egipto.
8 Entrementes, se levantou novo rei sobre o Egito, que não conhecera a José.	8Y se levantó sobre Egipto un nuevo rey que no había conocido a José;	8Mientras tanto, en Egipto surgió un nuevo rey que no había conocido a José, y le dijo a su pueblo:	8Y chupan k'a ri q'ij ri' xok chik jun k'ak'a' rey, richin niq'aton-tzij pa ruwi' ri Egipto, y ri rey ri' man xretamaj ta ruwech ri José, y roma ri' xch'on kik'in ri ruwinaq y xubij chike:
9 Ele disse ao seu povo: Eis que o povo dos filhos de Israel é mais numeroso e mais forte do que nós.	9y dijo a su pueblo: He aquí, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y más fuerte que nosotros.	9«Como pueden ver, el pueblo de los hijos de Israel es más numeroso y más fuerte que nosotros.	9Titzu', ri e rijatzul ri Israel janila xewinaqir, y más kuchuq'a' chiqawech roj.
10 Eia, usemos de astúcia para com ele, para que não se multiplique, e seja o caso que, vindo guerra, ele se ajunte com os nossos inimigos, peleje contra nós e saia da terra.	10Procedamos, pues, astutamente con él no sea que se multiplique, y en caso de guerra, se una también con los que nos odian y pelee contra nosotros y se vaya de la tierra.	10Así que debemos tratarlos con mucha sabiduría para que no sigan multiplicándose. Puede suceder que, en caso de guerra, ellos también se alíen con nuestros enemigos y peleen contra nosotros, y se vayan del país.»	10Wakami k'a qojok aj-na'oj y tiqanojij k'a achike niqaben chike. Richin man tiqaya' q'ij chi yek'iyer más, man xa titz'ukutej jun labal y nikitun-ki' kik'in ri e etzelanel qichin y yeyakatej chiqij y ye'animej-el chupan re qaruwach'ulew, xcha' ri rey.

11 E os egípcios puseram sobre eles feitores de obras, para os afligirem com suas cargas. E os israelitas edificaram a Faraó as cidades-celeiros, Pitom e Ramessés.

12 Mas, quanto mais os afligiam, tanto mais se multiplicavam e tanto mais se espalhavam; de maneira que se inquietavam por causa dos filhos de Israel;

13 então, os egípcios, com tirania, faziam servir os filhos de Israel

14 e lhes fizeram amargar a vida com dura servidão, em barro, e em tijolos, e com todo o trabalho no campo; com todo o serviço em que na tirania os serviam.

As parteiras desobedecem a Faraó

15 O rei do Egito ordenou às parteiras hebréias, das quais uma se chamava Sifrá, e outra, Puá,

16 dizendo: Quando servirdes de parteira às hebréias, examinai: se for filho, matai-o; mas, se for filha, que viva.

17 As parteiras, porém, temeram a Deus e não fizeram como lhes ordenara o rei do Egito; antes, deixaram viver os meninos.

18 Então, o rei do Egito chamou as parteiras e lhes disse: Por que fizestes isso e deixastes viver os meninos?

19 Responderam as parteiras a Faraó: É que as mulheres hebréias não são como as egípcias; são vigorosas e, antes que lhes chegue a parteira, já deram à luz os seus filhos.

11Entonces pusieron sobre ellos capataces para oprimirlos con duros trabajos. Y edificaron para Faraón las ciudades de almacenaje, Pitón y Ramsés.

12Pero cuanto más los oprimían, más se multiplicaban y más se extendían, de manera que los egipcios llegaron a temer a los hijos de Israel.

13Los egipcios, pues, obligaron a los hijos de Israel a trabajar duramente,

14y les amargaron la vida con dura servidumbre en hacer barro y ladrillos y en toda clase de trabajo del campo; todos sus trabajos se los imponían con rigor.

15Y el rey de Egipto habló a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra, y la otra Puá,

16y les dijo: Cuando estéis asistiendo a las hebreas a dar a luz, y las veáis sobre el lecho del parto, si es un hijo, le daréis muerte, pero si es una hija, entonces vivirá.

17Pero las parteras temían a Dios, y no hicieron como el rey de Egipto les había mandado, sino que dejaron con vida a los niños.

18El rey de Egipto hizo llamar a las parteras y les dijo: ¿Por qué habéis hecho esto, y habéis dejado con vida a los niños?

19Respondieron las parteras a Faraón: Porque las mujeres hebreas no son como las egipcias, pues son robustas y dan a luz antes que la partera llegue a ellas.

11Entonces los egipcios pusieron sobre los israelitas a comisarios de tributos para que los afligieran con sus trabajos. Así los israelitas construyeron para el faraón Pitón y Ramesés, que eran ciudades de almacenaje.

12Pero mientras más los oprimían, más se multiplicaban y crecían, de modo que los egipcios sentían temor de los hijos de Israel.

13Por eso los egipcios sometieron a los hijos de Israel a una cruel servidumbre.

14Les amargaron la vida y sin piedad los obligaron a hacer barro y ladrillos, y todas las labores del campo y toda clase de trabajos pesados.

15Además, el rey de Egipto habló con Sifra y Fúa, que eran las parteras de las hebreas, y les dijo:

16«Cuando ustedes ayuden a las hebreas en sus partos, fíjense en el sexo. Si es niño, mátenlo; si es niña, déjenla vivir.»

17Pero las parteras temieron a Dios, y no hicieron lo que el rey de Egipto les mandó, sino que les salvaron la vida a los niños.

18Entonces el rey de Egipto mandó a llamar a las parteras, y les dijo: «¿Por qué han hecho esto de salvarles la vida a los niños?»

19Y las parteras le respondieron: «Es que las hebreas no son como las egipcias. Son mujeres robustas, y dan a luz antes de que la partera llegue a ayudarlas.»

11Kan ja ri q'ij ri', ri aj-Egipto xekikanoj achi'a' richin yek'oje' pa kiwi' ri israelita richin niya'ox k'ayew taq samaj chike y xban chike chi xkipaba-q'anej ri nima'q taq tinamit kibini'an Pitón y Ramsés, richin nuyek ri ru-trigo ri rey.

12Jak'a toq xeya'ox más pa tijoj-poqonal, jari' toq más xewinaqir y más xkinojisaj ruwech ri tinamit. Roma ri' ri aj-Egipto kan nikixibij chik ki' chikiwech ri israelita.

13Y xkiben chike ri israelita chi xekiben janila k'ayew taq samaj.

14Kan xk'ayewatej k'a ri kik'aslen roma ri ilinri'il xya'ox pa kiwi'. Xeya'ox k'a pa banoj ch'abeq richin xkiben xan chire richin nok ladrillo y ronojel ri kow taq samaj richin pa juyu', y kan xetz'ilox k'a chubanikil ri samaj ri'.

15Pa ruwi' ronojel ri' ri rey xch'on kik'in ri Sifrá y ri Puá, ri e k'exelo'n kichin ri ixoqi' israelita y xubij chike:

16Toq yixbe kik'in ri ixoqi' israelita toq ye'alan, kan titz'eta' chi'anin ri achike ri nalex, wi ti ala' ri nalex, tikamisaj y wi ti xten, tik'asba' kan, xcha' chike.

17Jak'a ri k'exelo'n ri' kan xkixibij-ki' chuwech ri Dios y man xkiben ta achi'el ri xubij ri rey chike, roma ri' rije' xa man xekikamisaj ta ri taq alaboni'.

18Y toq ri rey xrak'axaj re', xuteq k'a koyoxik ri ixoqi' ri', y xubij chike: ¿Achike roma rix xa man e ikamisan ta ri taq alaboni'?, xcha'.

19Ri k'exelo'n ri' xkibij chire ri rey: Ri ixoqi' israelita man e junan ta qik'in roj ri oj aj-Egipto, roma rije' kan k'o kuchuq'a' y kan xek'achoj yan toq roj yojapon kik'in, xecha'.

20 E Deus fez bem às parteiras; e o povo aumentou e se tornou muito forte.
21 E, porque as parteiras temeram a Deus, ele lhes constituiu família.

22 Então, ordenou Faraó a todo o seu povo, dizendo: A todos os filhos que nascerem aos hebreus lançareis no Nilo, mas a todas as filhas deixareis viver.

Êxodo 2

Nascimento e educação de Moisés

1 Foi-se um homem da casa de Levi e casou com uma descendente de Levi.

2 E a mulher concebeu e deu à luz um filho; e, vendo que era formoso, escondeu-o por três meses.

3 Não podendo, porém, escondê-lo por mais tempo, tomou um cesto de junco, calafetou-o com betume e piche e, pondo nele o menino, largou-o no carriçal à beira do rio.

4 A irmã do menino ficou de longe, para observar o que lhe haveria de suceder.

5 Desceu a filha de Faraó para se banhar no rio, e as suas donzelas passeavam pela beira do rio; vendo ela o cesto no carriçal, enviou a sua criada e o tomou.

20Y Dios favoreció a las parteras; y el pueblo se multiplicó y llegó a ser muy poderoso.
21Y sucedió que por haber las parteras temido a Dios, Él prosperó sus familias.

22Entonces Faraón ordenó a todo su pueblo, diciendo: Todo hijo que nazca lo echaréis al Nilo, y a toda hija la dejaréis con vida.

Éxodo 2

Nacimiento de Moisés

1Un hombre de la casa de Leví fue y tomó por mujer a una hija de Leví.

2Y la mujer concibió y dio a luz un hijo; y viendo que era hermoso, lo escondió por tres meses.

3Pero no pudiendo ocultarlo por más tiempo, tomó una cestilla de juncos y la calafateó con asfalto y brea. Entonces puso al niño en ella, y la colocó entre los juncos a la orilla del Nilo.

4Y la hermana del niño se puso a lo lejos para ver qué le sucedería.

5Y la hija de Faraón bajó a bañarse al Nilo, y mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del río, vio la cestilla entre los juncos y mandó a una criada suya para que la trajera.

Moisés en casa de Faraón

20Y Dios trató bien a las parteras, y el pueblo llegó a ser cada vez más numeroso y más fuerte.
21Y como las parteras tuvieron temor de Dios, él hizo que sus familias prosperaran.

22Pero el faraón ordenó a todo su pueblo: «Echen al río a todos los niños que nazcan, pero dejen con vida a todas las niñas.»

Éxodo 2

Nacimiento de Moisés

1Un hombre de la familia de Leví fue y tomó por esposa a una descendiente de Leví,

2que concibió y dio a luz un hijo. Al verlo tan hermoso, lo mantuvo escondido tres meses;

3pero como no pudo esconderlo más tiempo tomó un cesto de juncos, lo calafateó con brea y asfalto, colocó allí al niño, y lo dejó en un carrizal a la orilla del río.

4Una hermana del niño se quedó a cierta distancia para ver qué sucedería.

5La hija del faraón bajó al río para bañarse y, mientras sus doncellas se paseaban por la ribera del río, vio el cesto en el carrizal. Entonces envió a una criada suya para que lo recogiera.

20-21Y roma ri k'exelo'n ri' kan k'o rukiy ri Dios chikiwech, ri Dios xuben chike ri e ka'i' ixoqi' ri' chi xek'oje' kal y xek'iyer chuqa'. Y ri israelita kan xek'iyer más y man xek'is ta qa y xk'oje' más kuchuq'a'.
22Y toq ri rey xutz'et chi xa man nitikir ta yerukamisaj, jari' toq xubij chike ri ruwinaq chi toq ye'alex ri ak'uala' taq alaboni' chikikojol ri winaqi' israelita, kan ketorix-el pa raqen-ya', y wi taq xtani' ri ye'alex, kekik'asba' kan.

Éxodo 2

Ri ralaxbal ri Moisés

1Chupan k'a ri q'ij ri' xk'oje' k'a jun achin chikikojol ri rijatzul kan ri Leví, rija' k'ulan k'a rik'in jun ixoq ri junan kati't-kimama'.
2Re ixoq re' xyawej kan chirij jun chik ti ral, y toq xalex ri ak'ual xutz'et chi ti ala' y kan janila ti jebel ok, y roma ri' xrewaj oxi' ik'.
3Jak'a toq man xtikir ta chik xrewaj ri ti ak'ual, rija' xuben ruchojmil jun ti chakech, y richin man niq'ax ta ya' chupan, xuq'olij-el rik'in asfalto y q'ol, y k'ari' xuya-el ri ak'ual chupan, y xberuya' kan chuchi' ri raqen-ya' Nilo, chukojol pop ri k'iyineq-pe chupan ri ya'.
4Y ri ti rana' ri ti ak'ual ri', xk'oje' kan nej richin nunachaj-apo achike xtik'uluwachitej rik'in ri ti ruxibal.
5Y ri rumi'al ri rey xbe-qa chuchi' ri raqen-ya' ri' richin nibe'atin, e rachibilan-el jun tzobaj xtani' ri e rusamajela'. Y rokik ri xtani' ri' yebiyajilan chuchi' ri ya', jari' toq rija' xutz'et ri jun ti chakech chukojol ri pop ri'. Y jari' xuteq jun chike ri e rusamajela' ri e beneq chirij richin xberuk'ama-pe ri ti chakech.

6 Abrindo-o, viu a criança; e eis que o menino chorava. Teve compaixão dele e disse: Este é menino dos hebreus.

7 Então, disse sua irmã à filha de Faraó: Queres que eu vá chamar uma das hebréias que sirva de ama e te crie a criança?

8 Respondeu-lhe a filha de Faraó: Vai. Saiu, pois, a moça e chamou a mãe do menino.

9 Então, lhe disse a filha de Faraó: Leva este menino e cria-mo; pagar-te-ei o teu salário. A mulher tomou o menino e o criou.

10 Sendo o menino já grande, ela o trouxe à filha de Faraó, da qual passou ele a ser filho. Esta lhe chamou Moisés e disse: Porque das águas o tirei.

Moisés mata um egípcio e foge para Midiã

11 Naqueles dias, sendo Moisés já homem, saiu a seus irmãos e viu os seus labores penosos; e viu que certo egípcio espancava um hebreu, um do seu povo.

12 Olhou de um e de outro lado, e, vendo que não havia ali ninguém, matou o egípcio, e o escondeu na areia.

13 Saiu no dia seguinte, e eis que dois hebreus estavam brigando; e disse ao culpado: Por que espancas o teu próximo?

14 O qual respondeu: Quem te pôs por príncipe e juiz sobre nós? Pensas matar-me, como mataste o egípcio?

6Al abrirla, vio al niño, y he aquí, el niño lloraba. Y le tuvo compasión, y dijo: Este es uno de los niños de los hebreos.

7Entonces la hermana del niño dijo a la hija de Faraón: ¿Quieres que vaya y te llame una nodriza de las hebreas para que te críe al niño?

8Y la hija de Faraón le respondió: Sí, ve. Y la muchacha fue y llamó a la madre del niño.

9Y la hija de Faraón le dijo: Llévate a este niño y críamelo, y yo te daré tu salario. Y la mujer tomó al niño y lo crió.

10Cuando el niño creció, ella lo llevó a la hija de Faraón, y vino a ser hijo suyo; y le puso por nombre Moisés, diciendo: Pues lo he sacado de las aguas.

Moisés huye a Madián

11Y aconteció que en aquellos días, crecido ya Moisés, salió a donde sus hermanos y vio sus duros trabajos; y vio a un egipcio golpeando a un hebreo, a uno de sus hermanos.

12Entonces miró alrededor y cuando vio que no había nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13Y al día siguiente salió y vio a dos hebreos que reñían, y dijo al culpable: ¿Por qué golpeas a tu compañero?

14Y él respondió: ¿Quién te ha puesto de príncipe o de juez sobre nosotros? ¿Estás pensando matarme como

6Cuando ella abrió el cesto, vio allí a un niño que lloraba, y le tuvo compasión. Entonces dijo: «Este niño es de los hebreos.»

7La hermana del niño dijo entonces a la hija del faraón: «¿Debo ir y llamar a una nodriza hebrea, para que críe este niño por ti?»

8Y la hija del faraón respondió: «Sí, ve.» Entonces la joven fue y llamó a la madre del niño,

9y la hija del faraón le dijo: «Llévate a este niño y críalo por mí. Yo te pagaré por hacerlo.» La mujer tomó entonces al niño y lo crió,

10y cuando el niño creció ella lo llevó a la hija del faraón, quien lo adoptó como su hijo y le puso por nombre Moisés, pues dijo: «Yo lo rescaté de las aguas.»

Moisés huye de Egipto

11Moisés creció, y un día salió a ver a sus hermanos, y los vio trabajar muy duro. También vio que un egipcio golpeaba a uno de sus hermanos hebreos.

12Moisés miró a todas partes y, al no ver a nadie, mató al egipcio y lo escondió en la arena.

13Al día siguiente, salió y vio que dos hebreos reñían, así que le dijo al que maltrataba al otro: «¿Por qué golpeas a tu prójimo?»

14Y aquél respondió: «¿Quién te ha puesto a ti como nuestro príncipe y juez? ¿Acaso piensas matarme, como mataste al egipcio?» Entonces Moisés tuvo

6Toq ri rumi'al ri rey xujeq ruwi' ri ti chakech, xutz'et chi k'o jun ti ak'ual chupan y re ti ak'ual re' noq'. Jari' toq re xten re' xujoyowaj ruwech y xubij: Re ak'ual re' jun chike ri ak'uala' hebreo, xcha'.

7Jari' toq ri ti rana' ri ti ak'ual xubij chire ri rumi'al ri rey: ¿Nawajo' chi ninkanoj-pe jun ixoq israelita richin chi nuya' rutz'um re ak'ual re', richin nuk'iytisaj chawech?, xcha' chire.

8Y ri rumi'al ri rey xubij chi tiberukanoj-pe. Y ri ti xten kan ja ri rute' ri ak'ual xberoyoj-pe.

9Y ri rumi'al ri rey xubij chire: Tak'uaj re ak'ual re' y tak'iytisaj-pe chinuwech y yin xkatintoj, xcha'. Ri te'ej xuk'uaj k'a el ri ak'ual y xuk'iytisaj.

10Y toq ri ak'ual kan nim chik, jari' toq xberuya' kan chire ri rumi'al ri rey, y re xten re' kan ral xuben chire y xubij: Roma pa ruwi' ya' xinwelesaj-wi-pe, roma ri' xtubini'aj Moisés, xcha'.

Ri Moisés nanimej-el pan Egipto

11Y toq q'axineq chik k'iy juna', toq ri Moisés kan achin chik, k'o k'a jun q'ij xbe richin chi xeberutz'eta' ri e ruwinaq israelita, y xutz'et chi kan janila nikitej poqon pa samaj. Xutz'et chuqa' chi jun aj-Egipto janila nuch'ey jun chike ri ruwinaq.

12Jari' toq rija' kan k'ulan xtzu'un y xutz'et chi man jun nitz'eton-pe, xukamisaj ri aj-Egipto y xumuq kan pa sanayi'.

13Ri ruka'n q'ij xbe chik jun bey chikitz'etik ri ruwinaq y jari' toq xerutz'et chi e ka'i' ruwinaq yech'ayon-ki', y ri Moisés xch'on rik'in ri nich'ayon y xubij: ¿Achike roma nach'ey la awachpochel?, xcha' chire.

14Y ri achin ri' xubij: ¿At achike k'a rat? Rat man at tata'al ta y man at q'atoy-tzij ta chi nachojmirisaj oyowal ri yebek'ulun-pe chiqakojol ¿O xa nawajo'

Temeu, pois, Moisés e disse: Com certeza o descobriram.

15 Informado desse caso, procurou Faraó matar a Moisés; porém Moisés fugiu da presença de Faraó e se deteve na terra de Midiã; e assentou-se junto a um poço.

16 O sacerdote de Midiã tinha sete filhas, as quais vieram a tirar água e encheram os bebedouros para dar de beber ao rebanho de seu pai.

17 Então, vieram os pastores e as enxotaram dali; Moisés, porém, se levantou, e as defendeu, e deu de beber ao rebanho.

18 Tendo elas voltado a Reuel, seu pai, este lhes perguntou: Por que viestes, hoje, mais cedo?

19 Responderam elas: Um egípcio nos livrou das mãos dos pastores, e ainda nos tirou água, e deu de beber ao rebanho.

20 E onde está ele?, disse às filhas; por que deixastes lá o homem? Chamai-o para que coma pão.

21 Moisés consentiu em morar com aquele homem; e ele deu a Moisés sua filha Zípora,

22 a qual deu à luz um filho, a quem ele chamou Gérson, porque disse: Sou peregrino em terra estranha.

A morte do rei do Egito

mataste al egipcio? Entonces Moisés tuvo miedo, y dijo: Ciertamente se ha divulgado el asunto.

15Cuando Faraón se enteró del asunto, trató de matar a Moisés; pero Moisés huyó de la presencia de Faraón y se fue a vivir a la tierra de Madián, y allí se sentó junto a un pozo.

16Y el sacerdote de Madián tenía siete hijas, las cuales fueron a sacar agua y llenaron las pilas para dar de beber al rebaño de su padre.

17Entonces vinieron unos pastores y las echaron de allí, pero Moisés se levantó y las defendió, y dio de beber a su rebaño.

18Cuando ellas volvieron a Reuel, su padre, él dijo: ¿Por qué habéis vuelto tan pronto hoy?

19Respondieron ellas: Un egipcio nos ha librado de mano de los pastores; y además, nos sacó agua y dio de beber al rebaño.

20Y él dijo a sus hijas: ¿Y dónde está? ¿Por qué habéis dejado al hombre? Invitadlo a que coma algo.

21Moisés accedió a morar con aquel hombre, y él dio su hija Séfora a Moisés.

22Y ella dio a luz un hijo, y Moisés le puso por nombre Gersón, porque dijo: Peregrino soy en tierra extranjera.

Dios oye a Israel

miedo, y dijo: «Ciertamente esto ya ha sido descubierto.»

15Cuando el faraón se enteró de este hecho, buscó a Moisés para matarlo; pero Moisés huyó del faraón y habitó en la tierra de Madián.

16Mientras estaba sentado junto a un pozo, las siete hijas del sacerdote de Madián vinieron a sacar agua para llenar las pilas y dar de beber a las ovejas de su padre,

17pero llegaron los pastores y las echaron de allí. Entonces Moisés se levantó a defenderlas, y dio de beber a sus ovejas.

18Cuando ellas volvieron a donde estaba Reuel, su padre, éste les dijo: «¿Por qué volvieron hoy tan temprano?»

19Y ellas respondieron: «Un egipcio nos defendió de los pastores, y además sacó agua por nosotras y les dio de beber a las ovejas.»

20Reuel preguntó a sus hijas: «¿Y dónde está ese hombre? ¿Por qué lo dejaron solo? ¡Llámenlo, para que venga a comer!»

21Moisés aceptó quedarse a vivir con ese hombre, y él le dio por esposa a su hija Séfora.

22Ella le dio a luz un hijo, y él le puso por nombre Guersón, porque dijo: «Soy un extraño, en una tierra extraña.»

yinakamisaj achi'el xaben chire ri aj-Egipto?, xcha' chire ri Moisés. Jari' toq ri Moisés kan janila xuxibij-ri' y xubij-qa: Xa xnabetej yan ri xinben, chi xinkamisaj ri jun aj-Egipto, xcha-qa.

15Toq ri rey xretamaj ri xuben ri Moisés, jari' toq xuteq rukanoxik richin chi tikamisex; jak'a ri Moisés xa xanimej-el chuwech ri rey y xbe k'a pa ruwach'ulew rubini'an Madián, y toq xapon xbetz'uye' k'a chuchi' jun pozo.

16Y ri chiri' pa Madián k'o k'a jun sacerdote rubini'an Jetro ri ek'o wuqu' rumi'al. Re xtani' re' e kik'uan k'a ri rukarne'l ri kitata' y k'o chi nikelesaj na ri ya' y nikinojisaj ri juku' richin ye'uk'ya' ri karne'l.

17Jak'a ri ch'aqa' chik yuq'unela' xepe y xekoqotaj-el ri xtani' ri chiri', y toq xutz'et ri Moisés chi keri' xban chike ri xtani' ri', xeruto' y xuya-el kiya' ri kikarne'l.

18Y toq xetzolin rik'in ri kitata', rija' xubij chike: ¿Achike xiben-pe, achike roma chi'anin xixtzolej-pe wakami?, xcha'.

19Rije' xkibij: K'o jun achin aj-Egipto xojruto' chikiwech ri yuq'unela', k'ari' xrelesaj ri ya' pa qak'exel, y xuya' kiya' ri qakarne'l, xecha'.

20Y ri kitata' xuk'utuj chike ri rumi'al: ¿Akuchi k'o-wi ri achin ri'? ¿Achike roma xiya' q'ij richin xk'oje' kan? Ja tibewoyoj y tisuju' ruway richin niwa'.

21Y keri' toq ri Moisés kan xqa' chuwech richin xk'oje' kan chiri' pa rachoch ri achin ri'. Y toq ik'owineq chik juba' q'ij, ri Jetro xuya' k'a jun chike ri rumi'al chire richin nok rixjayil. Ri xten ri' rubini'an Séfora.

22Y rija' xralaj k'a jun ak'ual ti ala', ri Moisés xunojij-qa y xubij: Re ak'ual re' xtubini'aj Guersón, roma yin xa in q'axel chupan jun chik ruwach'ulew, xcha'.

23 Decorridos muitos dias, morreu o rei do Egito; os filhos de Israel gemiam sob a servidão e por causa dela clamaram, e o seu clamor subiu a Deus.

24 Ouvindo Deus o seu gemido, lembrou-se da sua aliança com Abraão, com Isaque e com Jacó.

25 E viu Deus os filhos de Israel e atentou para a sua condição.

Êxodo 3

Deus fala com Moisés do meio da sarça ardente

1 Apascentava Moisés o rebanho de Jetro, seu sogro, sacerdote de Midiã; e, levando o rebanho para o lado ocidental do deserto, chegou ao monte de Deus, a Horebe.

2 Apareceu-lhe o Anjo do SENHOR numa chama de fogo, no meio de uma sarça; Moisés olhou, e eis que a sarça ardia no fogo e a sarça não se consumia.

3 Então, disse consigo mesmo: Irei para lá e verei essa grande maravilha; por que a sarça não se queima?

4 Vendo o SENHOR que ele se voltava para ver, Deus, do meio da sarça, o chamou e disse: Moisés! Moisés! Ele respondeu: Eis-me aqui!

5 Deus continuou: Não te chegues para cá; tira as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

23 Y aconteció que pasado mucho tiempo, murió el rey de Egipto. Y los hijos de Israel gemían a causa de la servidumbre, y clamaron; y su clamor, a causa de su servidumbre, subió a Dios.

24 Oyó Dios su gemido, y se acordó Dios de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob.

25 Y miró Dios a los hijos de Israel, y Dios los tuvo en cuenta.

Éxodo 3

Moisés y la zarza ardiendo

1 Y Moisés apacentaba el rebaño de Jetro su suegro, sacerdote de Madián; y condujo el rebaño hacia el lado occidental del desierto, y llegó a Horeb, el monte de Dios.

2 Y se le apareció el ángel del Señor en una llama de fuego, en medio de una zarza; y Moisés miró, y he aquí, la zarza ardía en fuego, y la zarza no se consumía.

3 Entonces dijo Moisés: Me acercaré ahora para ver esta maravilla: por qué la zarza no se quema.

4 Cuando el Señor vio que él se acercaba para mirar, Dios lo llamó de en medio de la zarza, y dijo: ¡Moisés, Moisés! Y él respondió: Heme aquí.

5 Entonces Él dijo: No te acerques aquí; quítate las sandalias de los pies, porque el lugar donde estás parado es tierra santa.

23 Después de mucho tiempo murió el rey de Egipto. Los hijos de Israel gemían por causa de su esclavitud, y clamaron a Dios. Por causa de su esclavitud, su clamor llegó hasta Dios,

24 y cuando Dios oyó sus gemidos, se acordó de su pacto con Abrahán, Isaac y Jacob.

25 Entonces Dios miró a los hijos de Israel, y los reconoció.

Éxodo 3

Llamamiento de Moisés

1 Moisés cuidaba las ovejas de Jetro, su suegro, que era sacerdote de Madián, y un día llevó las ovejas a través del desierto y llegó hasta Horeb, el monte de Dios.

2 Allí, el ángel del Señor se le apareció en medio de una zarza envuelta en fuego. Moisés miró, y vio que la zarza ardía en el fuego, pero no se consumía.

3 Entonces dijo: «Voy a ir y ver esta grande visión, por qué es que la zarza no se quema.»

4 El Señor vio que Moisés iba a ver la zarza, así que desde la zarza lo llamó y le dijo: «¡Moisés, Moisés!" Y él respondió: «Aquí estoy.»

5 El Señor le dijo: «No te acerques. Quítate el calzado de tus pies, porque el lugar donde ahora estás es tierra santa.»

23 Toq q'axineq chik k'iy q'ij, ri rey richin Egipto xken. Man rik'in ri' ri winaqi' israelita kan k'a yejilon na roma ri ilinri'il ri k'o pa kiwi' y xech'on k'a rik'in ri Dios. Y rija' kan xrak'axaj k'a ri kich'abel, roma kan janila nikitej poqon chupan ri ilinri'il ri'.

24 Y ri Dios kan xrak'axaj k'a ri kijiloj rije', y kan k'o k'a chi yeruto' roma keri' ri jikibel-tzij ri rubanon ojer, kik'in ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.

25 Ri Dios kan xerutzu-pe ri winaqi' israelita y rija' kan xujoyowaj k'a kiwech.

Éxodo 3

Ri Dios nroyoj ri Moisés

1 Toq ri Moisés yeruyuq'uj ri karne'l e richin ri Jetro, ri rujinan, ri sacerdote chuqa' richin Madián, k'o k'a jun q'ij xeruk'uaj-el ri karne'l k'a pa tz'iran ruwach'ulew y xapon k'a chunaqaj ri juyu' richin ri Dios ri rubini'an Horeb.

2 Y ri chiri' ri ángel richin ri Jehová xuk'ut k'a ri' chuwech ri Moisés, chupan jun ruxaq q'aq' ri nel-pe chupan jun q'ayis k'o ruk'ixal. Toq ri Moisés xutz'et ri' xuch'ob rij chi achike roma toq ri jun k'ix ri' man nik'is ta qa pa ruq'a' ri q'aq'.

3 Jari' toq rija' xubij-qa: ¡Kijel na apo chutz'etik achike roma man nik'is ta qa la q'aq'! Roma kan man jun bey nutz'eton la kela', xcha'.

4 Toq ri Dios xutz'et chi ri Moisés tzalan-apo richin niberutz'eta', jari' toq xroyoj-pe pa runik'ajal ri q'ayis ri nijinon pa q'aq' y xubij: ¡Moisés, Moisés!, xcha-pe chire. Y ri Moisés xubij: Jare' ink'o wawe', xcha'.

5 Y ri Jehová xubij: Man kajel-pe, tawelesaj la axajab chi'awaqen, roma la akuchi at pa'el-wi wakami, kan wichin yin, xcha' chire.

6 Disse mais: Eu sou o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó. Moisés escondeu o rosto, porque temeu olhar para Deus.

7 Disse ainda o SENHOR: Certamente, vi a aflição do meu povo, que está no Egito, e ouvi o seu clamor por causa dos seus exatores. Conheço-lhe o sofrimento;

8 por isso, desci a fim de livrá-lo da mão dos egípcios e para fazê-lo subir daquela terra a uma terra boa e ampla, terra que mana leite e mel; o lugar do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu.

9 Pois o clamor dos filhos de Israel chegou até mim, e também vejo a opressão com que os egípcios os estão oprimindo.

10 Vem, agora, e eu te enviarei a Faraó, para que tires o meu povo, os filhos de Israel, do Egito.

11 Então, disse Moisés a Deus: Quem sou eu para ir a Faraó e tirar do Egito os filhos de Israel?

12 Deus lhe respondeu: Eu serei contigo; e este será o sinal de que eu te enviei: depois de haveres tirado o povo do Egito, servireis a Deus neste monte.

6 Y añadió: Yo soy el Dios de tu padre, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob. Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tenía temor de mirar a Dios.

Misión de Moisés

7 Y el Señor dijo: Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he escuchado su clamor a causa de sus capataces, pues estoy consciente de sus sufrimientos.

8 Y he descendido para librarlos de mano de los egipcios, y para sacarlos de aquella tierra a una tierra buena y espaciosa, a una tierra que mana leche y miel, al lugar de los cananeos, de los hititas, de los amorreos, de los ferezeos, de los heveos y de los jebuseos.

9 Y ahora, he aquí, el clamor de los hijos de Israel ha llegado hasta mí, y además he visto la opresión con que los egipcios los oprimen.

10 Ahora pues, ven y te enviaré a Faraón, para que saques a mi pueblo, los hijos de Israel, de Egipto.

11 Pero Moisés dijo a Dios: ¿Quién soy yo para ir a Faraón, y sacar a los hijos de Israel de Egipto?

12 Y Él dijo: Ciertamente yo estaré contigo, y la señal para ti de que soy yo el que te ha enviado será esta: cuando hayas sacado al pueblo de Egipto adoraréis a Dios en este monte.

El nombre de Dios

6 Y también dijo: «Yo soy el Dios de tu padre. Soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.» Entonces Moisés cubrió su rostro, porque tuvo miedo de mirar a Dios.

7 Luego el Señor dijo: «He visto muy bien la aflicción de mi pueblo que está en Egipto. He oído su clamor por causa de sus explotadores. He sabido de sus angustias,

8 y he descendido para librarlos de manos de los egipcios y sacarlos de esa tierra, hacia una tierra buena y amplia, una tierra que fluye leche y miel, donde habitan los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jivitas y los jebuseos.

9 El clamor de los hijos de Israel ha llegado a mi presencia, y he visto además la opresión con que los egipcios los oprimen.

10 Por lo tanto, ven ahora, que voy a enviarte al faraón para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel.»

11 Pero Moisés le respondió a Dios: «¿Y quién soy yo para ir ante el faraón y sacar de Egipto a los hijos de Israel?»

12 Y Dios le respondió: «Ve, pues yo estaré contigo. Y esto te servirá de señal, de que yo te he enviado: Cuando tú hayas sacado de Egipto al pueblo, ustedes servirán a Dios sobre este monte.»

6 Y chuqa' xubij chire: Ja yin ri ru-Dios ri atata', ri ru-Dios ri Abraham, ri ru-Dios ri Isaac, y ri ru-Dios ri Jacob, xcha' chire. Toq xrak'axaj keri', ri Moisés xrewaj rupalej, roma xuxibij-ri' richin nutzu' ruwech ri Dios.

7 Y ri Jehová xubij k'a chire: Yin kan nintz'et-wi ri tijoj-poqonal ri nuq'axaj ri nutinamit ri k'o pan Egipto, roma e ya'on pa kow taq samaj. Xinwak'axaj ri raqoj-chi'ij ri nikiben y re' kan nuya' k'a q'axo'n chuwe yin y ninjoyowaj kiwech.

8 Roma ri' xiqaqa-pe richin chi yetotej-el pa kiq'a' ri aj-Egipto, y yenwelesaj-el chupan ri ruwach'ulew ri', y yenk'uaj chupan jun utzilej ruwach'ulew y nim, ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n, ri akuchi k'o-wi ri kiruwach'ulew ri winaqi' cananeo, ri heteo, ri amorreo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo.

9 Ri kiraqoj-chi'ij ri israelita kan napon-wi chinuwech yin y chuqa' nintz'et chi kan janila e ya'on pa tijoj-poqonal koma ri aj-Egipto.

10 Jak'a re wakami ninwajo' chi yabe rik'in ri rey richin ri Egipto, richin chi ye'awelesaj-pe ri winaqi' israelita ri e nuwinaq yin, xcha' ri Jehová.

11 Jari' toq ri Moisés xubij chire ri Dios: ¿In achike ta k'a yin, richin chi ja yin ri yinateq-el k'a rik'in ri rey, y yenwelesaj-pe pan Egipto ri nuwinaq ri junan wijatzul kik'in?, xcha'.

12 Y ri Dios xubij chire: Kabiyin, roma yin kan xkik'oje' awik'in, y ja retal re' ninya' chawe chi kan ja yin ri yitaqon awichin, chi toq xke'awelesaj-pe pan Egipto, jari' toq rix xkinisamajij pa ruwi' re juyu' re', xcha' ri Dios chire.

13 Disse Moisés a Deus: Eis que, quando eu vier aos filhos de Israel e lhes disser: O Deus de vossos pais me enviou a vós outros; e eles me perguntarem: Qual é o seu nome? Que lhes direi?

14 Disse Deus a Moisés: EU SOU O QUE SOU. Disse mais: Assim dirás aos filhos de Israel: EU SOU me enviou a vós outros.

15 Disse Deus ainda mais a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me enviou a vós outros; este é o meu nome eternamente, e assim serei lembrado de geração em geração.

16 Vai, ajunta os anciãos de Israel e dize-lhes: O SENHOR, o Deus de vossos pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó, me apareceu, dizendo: Em verdade vos tenho visitado e visto o que vos tem sido feito no Egito.

17 Portanto, disse eu: Far-vos-ei subir da aflição do Egito para a terra do cananeu, do heteu, do amorreu, do ferezeu, do heveu e do jebuseu, para uma terra que mana leite e mel.

18 E ouvirão a tua voz; e irás, com os anciãos de Israel, ao rei do Egito e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, nos encontrou. Agora, pois, deixa-nos ir

13 Entonces dijo Moisés a Dios: He aquí, si voy a los hijos de Israel, y les digo: «El Dios de vuestros padres me ha enviado a vosotros», tal vez me digan: «¿Cuál es su nombre?», ¿qué les responderé?

14 Y dijo Dios a Moisés: YO SOY EL QUE SOY. Y añadió: Así dirás a los hijos de Israel: «YO SOY me ha enviado a vosotros».

15 Dijo además Dios a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: «El Señor, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros». Este es mi nombre para siempre, y con él se hará memoria de mí de generación en generación.

Instrucciones de Dios a Moisés

16 Ve y reúne a los ancianos de Israel, y diles: «El Señor, el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, se me ha aparecido, diciendo: "Ciertamente os he visitado y he visto lo que se os ha hecho en Egipto.

17 Y he dicho: Os sacaré de la aflicción de Egipto a la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del ferezeo, del heveo y del jebuseo, a una tierra que mana leche y miel" ».

18 Y ellos escucharán tu voz; y tú irás con los ancianos de Israel al rey de Egipto, y le diréis: «El Señor, el Dios de los hebreos, nos ha salido al encuentro. Ahora pues,

13 Moisés le dijo a Dios: «Pero resulta que, si yo voy y les digo a los hijos de Israel: "El Dios de sus padres me ha enviado a ustedes", qué voy a responderles si me preguntan: "¿Y cuál es su nombre?"»

14 Dios le respondió a Moisés: «YO SOY EL QUE SOY." Y añadió: «A los hijos de Israel tú les dirás: "YO SOY me ha enviado a ustedes."»

15 También le dijo Dios a Moisés: «A los hijos de Israel les dirás: "El Señor me ha enviado a ustedes. Él es el Dios de sus padres, el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob." Éste es mi nombre eterno. Con este nombre se me recordará por todos los siglos.

16 Así que ve y reúne a los ancianos de Israel, y diles: "El Señor, el Dios de sus padres, el Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob, se me apareció y me dijo: 'En verdad he venido a visitarlos. He visto cómo los tratan en Egipto,

17 y me he propuesto sacarlos de la aflicción de Egipto y llevarlos a la tierra de los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jivitas y los jebuseos, que es una tierra que fluye leche y miel.'"

18 Ellos oirán tu voz, y entonces tú y los ancianos de Israel irán a hablar con el rey de Egipto y le dirán: "El Señor, el Dios de los hebreos, nos ha encontrado. Por eso, ahora vamos a ir camino de tres días por el

13 Jak'a ri Moisés xubij chire ri Dios: Wi ta yin yinapon kik'in ri nuwinaq, y ninbij chike: Ri Dios ri kichin kan ri qati't-qamama' in rutaqon-pe iwik'in rix, xkicha' chike, wi rije' xtikik'utuj chuwe: ¿Achike rubi'?, xkecha' chuwe. ¿Achike k'a xtinbij yin chike?, xcha' ri Moisés chire ri Dios.

14 K'ari' ri Dios xubij chire ri Moisés: JA YIN RI' RI KAN JANTAPE' INK'O. Y xubij chuqa': Keri' xtabij chike ri awinaq: RI JANTAPE' INK'O, jari' ri in taqayon-pe iwik'in rix, xtabij, xcha' ri Dios chire ri Moisés.

15 Chuqa' xubij chire ri Moisés: Kere' tabij chike ri awinaq: Jehová ri Dios kichin kan ri qati't-qamama', ri Abraham, ri Isaac, y ri Jacob, ja rija' ri in taqayon-pe iwik'in rix, xkacha' chike. Ja nubi' re' richin q'asen. Rik'in k'a re bi'aj re' xkinatex koma ri winaqi' chi wiq chi tanaj.

16 Kabiyin k'a y toq xkatapon, ke'amolo' ri nima'q taq achi'a' chikikojol ri awinaq y tabij chike: Ri Jehová ri ki-Dios ri qati't-qamama', ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xuk'ut-ri' chinuwech y xubij chuwe chi rija' kan nutz'et k'a ronojel ri ruk'ayewal ri niban chiwe wawe' pan Egipto y roma ri' xpe chi'ito'ik.

17 Xubij k'a chi yixrelesaj-el chupan ri tijoj-poqonal, y yixruk'uaj k'a chupan ri ruwach'ulew ri wakami k'o pa kiq'a' ri winaqi' aj-Canaán, ri heteo, ri amorreo, ri ferezeo, ri heveo, y ri jebuseo, ruwach'ulew akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n, kere' xubij chuwe, xkacha' chike.

18 Wakami ri e tata'al richin ri Israel kan xtikinimaj k'a el ri atzij y xkixbe k'a rik'in ri rey richin Egipto y rat xtabebij chire: Ri Jehová ri qa-Dios roj ri oj israelita xuk'ut-ri' chiqawech y xch'on qik'in y roma ri' taya' k'a

caminho de três dias para o deserto, a fim de que sacrifiquemos ao SENHOR, nosso Deus.

19 Eu sei, porém, que o rei do Egito não vos deixará ir se não for obrigado por mão forte.

20 Portanto, estenderei a mão e ferirei o Egito com todos os meus prodígios que farei no meio dele; depois, vos deixará ir.

21 Eu darei mercê a este povo aos olhos dos egípcios; e, quando sairdes, não será de mãos vazias.

22 Cada mulher pedirá à sua vizinha e à sua hóspeda jóias de prata, e jóias de ouro, e vestimentas; as quais poreis sobre vossos filhos e sobre vossas filhas; e despojareis os egípcios.

Êxodo 4

Deus concede poderes a Moisés

1 Respondeu Moisés: Mas eis que não crerão, nem acudirão à minha voz, pois dirão: O SENHOR não te apareceu.

2 Perguntou-lhe o SENHOR: Que é isso que tens na mão? Respondeu-lhe: Um bordão.

permite que vayamos tres días de camino al desierto para ofrecer sacrificios al Señor nuestro Dios».

19Pero yo sé que el rey de Egipto no os dejará ir, si no es por la fuerza.

20Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todos los prodigios que haré en medio de él, y después de esto, os dejará ir.

21Y daré a este pueblo gracia ante los ojos de los egipcios; y sucederá que cuando os vayáis, no os iréis con las manos vacías,

22sino que cada mujer pedirá a su vecina y a la que vive en su casa objetos de plata, objetos de oro y vestidos; y los pondréis sobre vuestros hijos y sobre vuestras hijas. Así despojaréis a los egipcios.

Éxodo 4

Dios da poderes a Moisés

1Moisés respondió, y dijo: ¿Y si no me creen, ni escuchan mi voz? Porque quizá digan: «No se te ha aparecido el Señor».

2Y el Señor le dijo: ¿Qué es eso que tienes en la mano? Y él respondió: Una vara.

desierto, para ofrecer sacrificios al Señor nuestro Dios.”

19Yo sé que el rey de Egipto no los dejará ir, sino a la fuerza.

20Pero yo extenderé mi mano y heriré a Egipto con todas las maravillas que allí haré. Y entonces él los dejará ir.

21Y yo haré que los egipcios vean a este pueblo con ojos bondadosos, para que cuando ustedes salgan no se vayan con las manos vacías.

22Al contrario, cada mujer le pedirá a su vecina y a quien viva con ella alhajas de plata y de oro, y vestidos, con los cuales vestirán ustedes a sus hijos y a sus hijas. Así despojarán a los egipcios.»

Éxodo 4

Dios da poderes a Moisés

1Moisés respondió: «Va a resultar que ellos no me creerán, ni oirán mi voz. Más bien, dirán: “El Señor no se te ha aparecido.”»

2El Señor dijo: «¿Qué es lo que tienes en la mano?” Y él respondió: «Una vara.»

q'ij chiqe richin yojbe pa tz'iran ruwach'ulew richin nibeqasuju' kamelabel chire ri Jehová ri qa-Dios roj. Oxi' k'a q'ij xqojbiyin-el richin yojapon-el k'a chiri', xkacha' chire.

19Jak'a yin kan wetaman chi ri rey richin ri Egipto man xkixruya' ta el chi utzil, xa kan k'a k'o na jun ri chi uchuq'a' xtuben chire chi xkixrisq'opej-el.

20Roma ri', yin kan xtinben chi xtiqaqa ruk'ayewal pa ruwi' ri Egipto, kan xtinben chi xkebanatej banobel ri man jun bey e tz'eton ta. K'a chirij ri' xtuya-el q'ij chiwe richin xkixbe.

21Y yin kan xtinben k'a chike ri winaqi' aj-Egipto chi kan utz xkixkitz'et y roma ri' kan k'o k'a ri xtikiya-el chiwe richin man choj keri' yixbe.

22Roma ri' toq chikijujunal ri ixoqi' israelita xtikik'utuj-el chike ri ixoqi' e kachk'uljay aj-Egipto, o chike xabachike ixoqi' ri akuchi ek'o-wi, rije' kan xkekiyala' k'a el chiwe ronojel ri k'o kejqalen ri e banon rik'in saqipueq y q'anapueq. Chuqa' kan xkekiyala-el jebelej taq tzieq, richin chi jari' xkekikusala' ri imi'al-ik'ajol. Y keri' xtimej-el ri kibeyomel ri aj-Egipto, xcha' ri Dios chire ri Moisés.

Éxodo 4

Ri retal ri xbanatej rik'in ri Moisés

1K'ari' ri Moisés xch'on y xubij chire ri Dios: Ri nuwinaq xa man xkinkinimaj ta y man xtikak'axaj ta ri nuch'abel. Rije' xa xtikibij: Ri Jehová maneq xuk'ut-ri' chawech rat, xkecha' chuwe, xcha' ri Moisés chire ri Dios.

2Y ri Jehová xuk'utuj chire chi achike ruk'uan pa ruq'a'. Y ri Moisés xubij: Jun nuch'ame'y, xcha'.

3 Então, lhe disse: Lança-o na terra. Ele o lançou na terra, e o bordão virou uma serpente. E Moisés fugia dela.
4 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão e pega-lhe pela cauda (estendeu ele a mão, pegou-lhe pela cauda, e ela se tornou em bordão);
5 para que creiam que te apareceu o SENHOR, Deus de seus pais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.
6 Disse-lhe mais o SENHOR: Mete, agora, a mão no peito. Ele o fez; e, tirando-a, eis que a mão estava leprosa, branca como a neve.
7 Disse ainda o SENHOR: Torna a meter a mão no peito. Ele a meteu no peito, novamente; e, quando a tirou, eis que se havia tornado como o restante de sua carne.
8 Se eles te não crerem, nem atenderem à evidência do primeiro sinal, talvez crerão na evidência do segundo.
9 Se nem ainda crerem mediante estes dois sinais, nem te ouvirem a voz, tomarás das águas do rio e as derramarás na terra seca; e as águas que do rio tomares tornar-se-ão em sangue sobre a terra.
10 Então, disse Moisés ao SENHOR: Ah! SENHOR! Eu nunca fui eloqüente, nem outrora, nem depois que falaste a teu servo; pois sou pesado de boca e pesado de língua.

3Entonces Él dijo: Echala en tierra. Y él la echó en tierra y se convirtió en una serpiente; y Moisés huyó de ella.
4Pero el Señor dijo a Moisés: Extiende tu mano y agárrala por la cola. Y él extendió la mano, la agarró, y se volvió vara en su mano.
5Por esto creerán que se te ha aparecido el Señor, el Dios de sus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.
6Y añadió el Señor: Ahora mete la mano en tu seno. Y él metió la mano en su seno, y cuando la sacó, he aquí, su mano estaba leprosa, blanca como la nieve.
7Entonces Él dijo: Vuelve a meter la mano en tu seno. Y él volvió a meter la mano en su seno, y cuando la sacó de su seno, he aquí, se había vuelto como el resto de su carne.
8Y acontecerá que si no te creen, ni obedecen el testimonio de la primera señal, quizá crean el testimonio de la segunda señal.
9Y sucederá que si todavía no creen estas dos señales, ni escuchan tu voz, entonces sacarás agua del Nilo y la derramarás sobre la tierra seca; y el agua que saques del Nilo se convertirá en sangre sobre la tierra seca.
10Entonces Moisés dijo al Señor: Por favor, Señor, nunca he sido hombre elocuente, ni ayer ni en tiempos pasados, ni aun después de que has hablado a tu siervo; porque soy tardo en el habla y torpe de lengua.

3El Señor le dijo: «Tírala al suelo.” Y él tiró la vara al suelo, y ésta se hizo una culebra, de la cual Moisés huía.
4Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano, y toma la culebra por la cola.” Y él extendió la mano y la tomó, y la culebra se volvió una vara en su mano.
5«Con esto creerán que se te ha aparecido el Señor, el Dios de tus padres, el Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob.»
6Además, el Señor le dijo: «Mete ahora la mano en tu pecho.” Y él metió la mano en su pecho, y resultó que al sacarla ésta estaba leprosa como la nieve.
7Entonces dijo: «Vuelve a meter la mano en tu pecho.” Y Moisés metió otra vez la mano en su pecho, y al sacarla de nuevo del pecho, ésta estaba tan limpia como la otra carne.
8«Si resulta que a la voz de la primera señal no te creen ni te obedecen, te creerán a la voz de la segunda.
9Y si ni siquiera con estas dos señales te creen ni oyen tu voz, tomarás agua del río y la derramarás en el suelo; y el agua que tomes del río se convertirá en sangre al tocar el suelo.»
10Entonces Moisés le dijo al Señor: «¡Ay, Señor! Yo nunca he sido hombre de fácil palabra, ni antes ni ahora que hablas con este siervo tuyo. Y es que soy muy lento para hablar, y mi lengua es muy torpe.»

3Y ri Jehová xubij chire: Tak'aqa-qa pan ulew, xcha'. Y ri Moisés xuk'eq-qa ri ruch'ame'y pan ulew, y ri ch'ame'y ri' xok kumetz y rija' nanimej k'a chuwech.
4K'ari' ri Jehová xubij chire: Tachapa' la kumetz chi rujey, xcha' chire. Y rija' kan xuchop k'a chi rujey ri kumetz y xok chik jun bey ch'ame'y pa ruq'a'.
5Rik'in k'a re xtaben chikiwech, kan xtikinimaj chi yin Jehová Dios kan xink'ut-wi' chawech. Yin ri Dios ri kichin ri awati't-amama', ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xcha' ri Dios chire.
6Chuqa' ri Jehová xubij chire: Taju-apo la aq'a' chuwa-ak'u'x, xcha'. Ri Moisés kan xuju' na wi apo ri ruq'a' chuwa-ruk'u'x, y toq xrelesaj-pe, kan seq-seq rubanon achi'el ri chuma-tew, roma xutz'em jun yabil richin ch'akulaj.
7Y ri Dios xubij k'a chire: Taju' chik apo jun bey la aq'a' chuwa-ak'u'x, xcha'. Y rija' xuju' chik apo jun bey ri ruq'a', y toq xrelesaj-pe ri ruq'a', kan utz chik, achi'el ri pa nabey.
8K'ari' ri Dios xubij chire ri Moisés: Wi rik'in ri nabey nimalej nubanobal ri richin retal, man yatkinimaj ta y man nikak'axaj ta ri ach'abel, k'ari' xtaben ri ruka'n nimalej banobel richin retal.
9Jak'a wi rik'in re ka'i' nima'q taq banobel richin retal re', man yatkinimaj ta y man nikak'axaj ta ri ach'abel, k'ari' xtabek'ama-pe juba' ya' richin ri raqen-ya' Nilo, y xtaq'ej pa ruwi' ri ulew. Jari' toq ri ya' xtok kik', xcha' ri Dios.
10K'ari' ri Moisés xubij chire ri Jehová: ¡Ajaw! Yin xa man xkitikir ta xtinben ri nawajo' rat, roma yin xa kan wichin wi chi man nel ta ok ri nuch'abel. Xa kan keri' ri rubanon kan y man k'a ta re wakami toq rat achapon-pe ch'owen rik'in re asamajel re', xcha'.

11 Respondeu-lhe o SENHOR: Quem fez a boca do homem? Ou quem faz o mudo, ou o surdo, ou o que vê, ou o cego? Não sou eu, o SENHOR?
12 Vai, pois, agora, e eu serei com a tua boca e te ensinarei o que hás de falar.
13 Ele, porém, respondeu: Ah! SENHOR! Envia aquele que hás de enviar, menos a mim.

14 Então, se acendeu a ira do SENHOR contra Moisés, e disse: Não é Arão, o levita, teu irmão? Eu sei que ele fala fluentemente; e eis que ele sai ao teu encontro e, vendo-te, se alegrará em seu coração.

15 Tu, pois, lhe falarás e lhe porás na boca as palavras; eu serei com a tua boca e com a dele e vos ensinarei o que deveis fazer.

16 Ele falará por ti ao povo; ele te será por boca, e tu lhe serás por Deus.

17 Toma, pois, este bordão na mão, com o qual hás de fazer os sinais.

Moisés regressa ao Egito

18 Saindo Moisés, voltou para Jetro, seu sogro, e lhe disse: Deixa-me ir, voltar a meus irmãos que estão no Egito para ver se ainda vivem. Disse-lhe Jetro: Vai-te em paz.

19 Disse também o SENHOR a Moisés, em Midiã: Vai, torna para o Egito, porque são mortos todos os que procuravam tirar-te a vida.

20 Tomou, pois, Moisés a sua mulher e os seus filhos; fê-los montar num jumento e voltou para a terra do Egito. Moisés levava na mão o bordão de Deus.

11 Y el Señor le dijo: ¿Quién ha hecho la boca del hombre? ¿O quién hace al hombre mudo o sordo, con vista o ciego? ¿No soy yo, el Señor?
12 Ahora pues, ve, y yo estaré con tu boca, y te enseñaré lo que has de hablar.
13 Pero él dijo: Te ruego, Señor, envía ahora el mensaje por medio de quien tú quieras.

14 Entonces se encendió la ira del Señor contra Moisés, y le dijo: ¿No está allí tu hermano Aarón, el levita? Yo sé que él habla bien. Y además, he aquí, él sale a recibirte; al verte, se alegrará en su corazón.

15 Y tú le hablarás, y pondrás las palabras en su boca; y yo estaré con tu boca y con su boca y os enseñaré lo que habéis de hacer.

16 Además, él hablará por ti al pueblo; y él te servirá como boca y tú serás para él como Dios.

17 Y tomarás en tu mano esta vara con la cual harás las señales.

Moisés regresa a Egipto

18 Moisés se fue y volvió a casa de su suegro Jetro, y le dijo: Te ruego que me dejes ir para volver a mis hermanos que están en Egipto, y ver si aún viven. Y Jetro dijo a Moisés: Ve en paz.

19 Y el Señor dijo a Moisés en Madián: Ve, vuelve a Egipto, porque han muerto todos los hombres que buscaban tu vida.

20 Moisés tomó su mujer y sus hijos, los montó sobre un asno y volvió a la tierra de Egipto. Tomó también Moisés la vara de Dios en su mano.

11 Pero el Señor le respondió: «¿Y quién le dio la boca al hombre? ¿O quién hizo al mudo y al sordo, o al que ve y al que no ve? ¿Acaso no soy yo el Señor?
12 Así que anda ya, que yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que tengas que decir.»
13 Y Moisés dijo: «¡Ay, Señor! ¡Por favor, envía a quien debes enviar!»

14 Entonces el Señor se enojó con Moisés, y le dijo: «¿Acaso no conozco yo a tu hermano Aarón, el levita, y sé que él habla bien? Pues él saldrá a recibirte, y al verte su corazón se alegrará.

15 Tú hablarás con él, y pondrás las palabras en su boca, y yo estaré con tu boca y con la suya, y les enseñaré lo que tienen que hacer.

16 Así él hablará con el pueblo por ti, como si tú mismo hablaras, y tú hablarás con él como si hablara yo.

17 Y con la vara que tienes en la mano harás las señales.»

Moisés vuelve a Egipto

18 Fue así como Moisés se fue, y al volver a la casa de su suegro Jetro, le dijo: «Ahora voy a volver a Egipto, donde están mis hermanos. Quiero ver si aún viven.” Y Jetro le dijo a Moisés: «Vete en paz.»

19 En Madián, el Señor también le dijo a Moisés: «Anda, regresa a Egipto, pues ya han muerto todos los que querían matarte.»

20 Entonces Moisés tomó a su mujer y a sus hijos, y los puso sobre un asno, y volvió a la tierra de Egipto. En su mano llevaba Moisés la vara de Dios.

11 Jak'a ri Jehová xubij chire: Ja yin ri yibanon chire ri wineq chi nich'on, o richin man nich'on ta; richin nak'ex, richin nitzu'un o richin man nitzu'un ta.
12 Wakami k'a kabiyin y yin xkik'oje' awik'in, y yin xtinbij chawe ri k'o chi xtabij, xcha' ri Dios chire.
13 Ri Moisés xubij chik jun bey: ¡Ajaw! Tabana' utzil tataqa' jun chik, richin nuben ri samaj ri', xcha'.

14 Jari' toq ri Jehová xpe royowal chire ri Moisés y xubij chire: Wakami k'a, ja ri animal Aarón, jari' xtawachibilaj roma rija' kan nitikir nich'on jebel. Tatz'eta' na pe, rija' xtipe richin yatoruk'ulu', y toq xkarutz'et, kan janila xtikikot ránima.

15 Rat xkach'on k'a rik'in y xtabij chire ri xinbij chawe, y yin kan xkik'oje' awik'in rat y rik'in rija', y xtink'ut k'a chiwech ri k'o chi xtiben.

16 Rija' xtich'on k'a pan ak'exel rat chike ri winaqi', y xtubij ri xtabij rat chire, y rat xkatok nuk'exel yin chuwech rija'.

17 Tak'uaj-el re ach'ame'y, roma rik'in re' xtaben nima'q taq banobel, xcha' ri Dios chire ri Moisés.

Ri Moisés nitzolej pan Egipto

18 Xeri' ri Moisés xtzolin pa rachoch ri Jetro, ri rujinan, y xubij chire: Yin nik'atzin richin yitzolin pan Egipto, richin yenbentz'eta' ri nuwinaq. Ninwajo' ninwetamaj wi kan k'a e k'es na o xa e maneq chik, xcha'. Y ri Jetro xubij k'a chire: Kabiyin k'a rik'in uxlanen, xcha'.

19 Ri Jehová kan ch'owineq chik k'a rik'in ri Moisés, toq kan k'a k'o na ri chiri' pa Madián chi k'o chi nitzolin pan Egipto, roma ri xe'ajowan ri rukamik xa xeken yan k'a, xcha'.

20 Y ri Moisés xuk'uaj-el ri rixjayil y ri e ka'i' ruk'ajol y xeruch'okoba-el chirij jun bur y xuchop k'a el bey

21 Disse o SENHOR a Moisés: Quando voltares ao Egito, vê que faças diante de Faraó todos os milagres que te hei posto na mão; mas eu lhe endurecerei o coração, para que não deixe ir o povo.

22 Dirás a Faraó: Assim diz o SENHOR: Israel é meu filho, meu primogênito.

23 Digo-te, pois: deixa ir meu filho, para que me sirva; mas, se recusares deixá-lo ir, eis que eu matarei teu filho, teu primogênito.

24 Estando Moisés no caminho, numa estalagem, encontrou-o o SENHOR e o quis matar.

25 Então, Zípora tomou uma pedra aguda, cortou o prepúcio de seu filho, lançou-o aos pés de Moisés e lhe disse: Sem dúvida, tu és para mim esposo sanguinário.

26 Assim, o SENHOR o deixou. Ela disse: Esposo sanguinário, por causa da circuncisão.

27 Disse também o SENHOR a Arão: Vai ao deserto para te encontrares com Moisés. Ele foi e, encontrando-o no monte de Deus, o beijou.

21Y el Señor dijo a Moisés: Cuando vuelvas a Egipto, mira que hagas delante de Faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano; pero yo endureceré su corazón de modo que no dejará ir al pueblo.

22Entonces dirás a Faraón: «Así dice el Señor: “Israel es mi hijo, mi primogénito.

23Y te he dicho: ‘Deja ir a mi hijo para que me sirva’, pero te has negado a dejarlo ir. He aquí, mataré a tu hijo, a tu primogénito” ».

24Y aconteció que en una posada en el camino, el Señor le salió al encuentro y quiso matarlo.

25Entonces Séfora tomó un pedernal, cortó el prepucio de su hijo y lo echó a los pies de Moisés, y dijo: Tú eres, ciertamente, un esposo de sangre para mí.

26Y Dios lo dejó. Ella había dicho entonces: Eres esposo de sangre, a causa de la circuncisión.

27Y el Señor dijo a Aarón: Ve al encuentro de Moisés en el desierto. Y él fue y le salió al encuentro en el monte de Dios, y lo besó.

21El Señor le había dicho a Moisés: «Cuando vuelvas a Egipto, asegúrate de hacer delante del faraón todas las maravillas que he puesto en tu mano. Yo endureceré su corazón, de modo que no dejará ir al pueblo,

22pero tú le dirás al faraón: “Así ha dicho el Señor: ‘Israel es mi hijo. Es mi primogénito.’

23Ya te he dicho que dejes ir a mi hijo, para que me sirva, pero tú no has querido dejarlo ir. Por eso, ahora voy a matar a tu hijo primogénito.”»

24Ya en el camino sucedió que, en una posada, el Señor le salió al encuentro y quiso matarlo.

25Pero Séfora tomó un pedernal afilado y le cortó el prepucio a su hijo; luego lo arrojó a sus pies y dijo: «A decir verdad, tú eres para mí un esposo de sangre.»

26Entonces el Señor dejó ir a Moisés. Pero ella dijo «esposo de sangre» por causa de la circuncisión.

27El Señor le dijo a Aarón: «Ve al desierto, a recibir a Moisés.” Y Aarón fue y encontró a Moisés en el monte de Dios, y le dio un beso.

richin nitzolin pan Egipto, y chuqa' xuk'uaj-el ri ruch'ame'y, ri richin ri Dios.

21K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Toq xatapon yan k'a ri chiri' pan Egipto, kan tabana' k'a chuwech ri rey ronojel ri meyel taq banobel ri xinbij-el chawe; jak'a yin kan xtinkowirisaj k'a ri ránima ri rey y rik'in ri keri' rija' kan man xkerisq'opej ta pe ri nutinamit.

22Y xtabij k'a chire ri rey: Ri Jehová kere' ri rubin-pe: Ri tinamit Israel kan achi'el ri nabey nuk'ajol.

23Xinbij yan chawe richin taya' q'ij chire ri nuk'ajol richin nel-el, richin chi niberuya' nuq'ij y wi rat man naya' ta el q'ij chire, rija' xtukamisaj ri nabey ak'ajol. Kere' rubin-pe ri Dios, xkacha' chire ri rey, xcha' ri Dios.

Ri Séfora xuya' retal ri ti ral

24Y ri Moisés xuchop k'a el bey, y toq xe'apon akuchi niban-wi waran, xek'oje-qa chiri'. Y ri Jehová xuk'ut chik ri' chuwech jun bey y xrajo' ta chi xukamisaj.

25Y ri Séfora chi'anin xq'ax chuwech, xuchop jun qupibel y xuqupij ri ti ral richin jun retal chi rija' kan jun israelita. Y ri rutz'umal ri xuqupij xuya' chiraqen ri rachijil y xubij: Roma at wachijil, roma ri' xinben chi xbiyin rukik'el ri ti wal, xcha'.

26Y ri Jehová man jun k'a xuben chire ri Moisés, y ri Séfora xubij chi roma ri Moisés jun israelita, roma ri' xuqupij ri ti ral richin jun retal.

Ri Aarón xberila' ri Moisés

27Jak'a ri chiri' pan Egipto, ri Dios xch'on k'a rik'in ri Aarón y xubij chire: Kabiyin pa tz'iran ruwach'ulew richin nabek'ulu' ri Moisés, xuche'ex. Y ri Aarón kan xbe na wi chuk'ulik ri Moisés akuchi k'o-wi ri juyu' richin ri Dios, ri nibix Horeb chire y richin xuq'ejela' xutz'ubaj rupalej ri ruchaq'.

28 Relatou Moisés a Arão todas as palavras do SENHOR, com as quais o enviara, e todos os sinais que lhe mandara.

29 Então, se foram Moisés e Arão e ajuntaram todos os anciãos dos filhos de Israel.

30 Arão falou todas as palavras que o SENHOR tinha dito a Moisés, e este fez os sinais à vista do povo.

31 E o povo creu; e, tendo ouvido que o SENHOR havia visitado os filhos de Israel e lhes vira a aflição, inclinaram-se e o adoraram.

Êxodo 5

Moisés e Arão falam a Faraó

1 Depois, foram Moisés e Arão e disseram a Faraó: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Deixa ir o meu povo, para que me celebre uma festa no deserto.

2 Respondeu Faraó: Quem é o SENHOR para que lhe ouça eu a voz e deixe ir a Israel? Não conheço o SENHOR, nem tampouco deixarei ir a Israel.

3 Eles prosseguiram: O Deus dos hebreus nos encontrou; deixa-nos ir, pois, caminho de três dias ao deserto, para que ofereçamos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, e não venha ele sobre nós com pestilência ou com espada.

28 Y contó Moisés a Aarón todas las palabras del Señor con las cuales le enviaba, y todas las señales que le había mandado hacer.

29 Entonces fueron Moisés y Aarón y reunieron a todos los ancianos de los hijos de Israel;

30 y Aarón habló todas las palabras que Dios había hablado a Moisés. Este hizo entonces las señales en presencia del pueblo,

31 y el pueblo creyó. Y al oír que el Señor había visitado a los hijos de Israel y había visto su aflicción, se postraron y adoraron.

Éxodo 5

Moisés y Aarón ante Faraón

1 Después Moisés y Aarón fueron y dijeron a Faraón: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Deja ir a mi pueblo para que me celebre fiesta en el desierto».

2 Pero Faraón dijo: ¿Quién es el Señor para que yo escuche su voz y deje ir a Israel? No conozco al Señor, y además, no dejaré ir a Israel.

3 Entonces ellos dijeron: El Dios de los hebreos nos ha salido al encuentro. Déjanos ir, te rogamos, camino de tres días al desierto para ofrecer sacrificios al Señor nuestro Dios, no sea que venga sobre nosotros con pestilencia o con espada.

28 Allí Moisés le contó a Aarón todas las palabras que el Señor le enviaba, y todas las señales que le había dado.

29 Entonces Moisés y Aarón fueron a reunir a todos los ancianos de los hijos de Israel,

30 y Aarón habló de todo lo que el Señor le había dicho a Moisés, y ante los ojos del pueblo hizo las señales.

31 Y el pueblo creyó. Y al escuchar que el Señor había visitado a los hijos de Israel y que había visto su aflicción, se inclinaron y adoraron.

Éxodo 5

Moisés y Aarón ante el faraón

1 Después Moisés y Aarón se presentaron ante el faraón, y le dijeron: «El Señor, el Dios de Israel, dice así: “Deja ir a mi pueblo, para que celebren en el desierto una fiesta en mi honor.”»

2 Pero el faraón respondió: «¿Y quién es “el Señor”, para que yo le haga caso y deje ir a Israel? Yo no conozco al Señor, ni tampoco dejaré ir a Israel.»

3 Ellos dijeron entonces: «El Dios de los hebreos nos ha encontrado, así que ahora vamos a ir al desierto camino de tres días, y allí ofreceremos sacrificios al Señor nuestro Dios. No vaya a ser que venga contra nosotros con peste o con espada.»

28 Jari' toq ri Moisés xutzijoj chire ri rach'alal ronojel ri rubin-pe ri Jehová chire y chuqa' ri nima'q taq banobel richin retal ri k'o chi nuben.

29 Ri Moisés y ri Aarón junan k'a xebe. Y toq xe'apon chila' pan Egipto, xekimol ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri kiwinaq,

30 y ri Aarón xutzijoj k'a ronojel ri rubin-pe ri Jehová chire ri Moisés, y xuben chuqa' ri nima'q taq banobel richin retal chikiwech ri winaqi'.

31 Ri israelita xkinimaj k'a. Y toq xkak'axaj chi ri Jehová yeruk'uxla'aj y xutz'et ri kitijoj-poqonal, rije' kan xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew y xkiya' ruq'ij ri Jehová.

Éxodo 5

Ri Moisés y ri Aarón xebe rik'in ri rey

1 Y k'ari' ri Moisés y ri Aarón xe'apon chuwech ri rey y xkibij chire: Ri Jehová ri Dios richin ri Israel, kere' ri rubin-pe: Taya' q'ij chire ri nutinamit richin niberubana' jun nimaq'ij chuwe yin ri pa tz'iran ruwach'ulew, chayineq-pe, xecha' rije'.

2 Jak'a ri rey xubij: ¿Achike chi Dios ri Jehová richin chi ninwak'axaj ri nubij y ninya' q'ij chire ri tinamit Israel richin nibe? Yin man wetaman ta ruwech ri Jehová, ni man xtinya' ta q'ij richin ri tinamit nibe, xcha' chike.

3 Y rije' xkibij: Ri Dios ri richin ri tinamit Israel xuk'ut-ri' chiqawech; roma ri' nik'atzin chi roj yojbiyin oxi' q'ij k'a pa tz'iran ruwach'ulew y chiri' nibeqasuju' kamelabel chuwech ri Jehová ri qa-Dios. Roma wi man xtiqaben ta re', rik'in juba' xqojrukamisaj rik'in jun nimalej yabil, o yojken chi espada, xecha' chire.

4 Então, lhes disse o rei do Egito: Por que, Moisés e Arão, por que interrompeis o povo no seu trabalho? Ide às vossas tarefas.

5 Disse também Faraó: O povo da terra já é muito, e vós o distraís das suas tarefas.

Faraó aflige os israelitas

6 Naquele mesmo dia, pois, deu ordem Faraó aos superintendentes do povo e aos seus capatazes, dizendo:

7 Daqui em diante não torneis a dar palha ao povo, para fazer tijolos, como antes; eles mesmos que vão e ajuntem para si a palha.

8 E exigireis deles a mesma conta de tijolos que antes faziam; nada diminuireis dela; estão ociosos e, por isso, clamam: Vamos e sacrifiquemos ao nosso Deus.

9 Agrave-se o serviço sobre esses homens, para que nele se apliquem e não dêem ouvidos a palavras mentirosas.

10 Então, saíram os superintendentes do povo e seus capatazes e falaram ao povo: Assim diz Faraó: Não vos darei palha.

11 Ide vós mesmos e ajuntai palha onde a puderdes achar; porque nada se diminuirá do vosso trabalho.

12 Então, o povo se espalhou por toda a terra do Egito a ajuntar restolho em lugar de palha.

4 Pero el rey de Egipto les dijo: Moisés y Aarón, ¿por qué apartáis al pueblo de sus trabajos? Volved a vuestras labores.

5 Y añadió Faraón: Mirad, el pueblo de la tierra es ahora mucho, ¡y vosotros queréis que ellos cesen en sus labores!

Orden despótica de Faraón

6 Aquel mismo día, dio órdenes Faraón a los capataces que estaban sobre el pueblo, y a sus jefes, diciendo:

7 Ya no daréis, como antes, paja al pueblo para hacer ladrillos; que vayan ellos y recojan paja por sí mismos.

8 Pero exigiréis de ellos la misma cantidad de ladrillos que hacían antes; no la disminuyáis en lo más mínimo. Porque son perezosos, por eso claman, diciendo: «Déjanos ir a ofrecer sacrificios a nuestro Dios».

9 Recárguese el trabajo sobre estos hombres, para que estén ocupados en él y no presten atención a palabras falsas.

10 Salieron, pues, los capataces del pueblo y sus jefes y hablaron al pueblo, diciendo: Así dice Faraón: «No os daré paja.

11 Id vosotros mismos y recoged paja donde la halléis; pero vuestra tarea no será disminuida en lo más mínimo».

12 Entonces el pueblo se dispersó por toda la tierra de Egipto para recoger rastrojos en lugar de paja.

4 Pero el rey de Egipto les dijo: «Moisés y Aarón, ¿por qué hacen que el pueblo abandone su trabajo? ¡Vayan a cumplir con sus tareas!»

5 Y también dijo el faraón: «Como pueden ver, es mucha la gente que hay en el país, ¡y ustedes le impiden cumplir con sus tareas!»

6 Ese mismo día el faraón dio esta orden a los jefes de cuadrilla que tenían a su cargo al pueblo, y a sus capataces:

7 «De aquí en adelante no le darán al pueblo paja para hacer ladrillo, como lo han hecho hasta ahora. ¡Que vayan ellos mismos a recoger la paja!

8 Pero los obligarán a hacer la misma cantidad de ladrillo que antes hacían. No les reduzcan ni un solo ladrillo. Lo que pasa es que están ociosos, y por eso levantan la voz y dicen: “Vayamos a ofrecer sacrificios a nuestro Dios.”

9 Háganlos trabajar más todavía. Que se mantengan ocupados y no hagan caso de mentiras.»

10 Los jefes de cuadrilla y sus capataces fueron a hablar con el pueblo, y les dijeron: «Así ha dicho el faraón: “Ya no les voy a dar paja.”

11 Así que vayan ustedes mismos a recoger paja donde la encuentren, pero su tarea no se reducirá en nada.»

12 Entonces el pueblo se esparció por todo Egipto, y en lugar de paja iban recogiendo rastrojo.

4 Jak'a ri rey xubij chike: Rix Moisés y Aarón ¿Achike roma toq niben chike ri iwinaq richin rije' nikipaba' ri kisamaj? Y rix tibana' ri isamaj ri k'o chi niben, xcha'.

5 Y chuqa' xubij chike: Titzu' la iwinaq janila xewinaqir re wawe' pan Egipto. Y rix kan niwajo' richin man yesamej ta, xcha' chike.

6 Y chupan ri q'ij ri', ri rey xubij chike ri achi'a' ri e pa'el pa kiwi' ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri israelita ri e yuqul pa samaj:

7 Wakami k'a man niya' ta chik ri páxa chike ri winaqi', richin nikiya' chupan ri ch'abeq achi'el ri banon-pe chike. Wakami xa kan ja rije' xkebekanon.

8 Y man tiqasaj ri rajlabal ri xan. Xa tikibana' achi'el ri kibanon-pe ronojel q'ij. Roma xa yalan kiq'oral, roma ri' yesik'in richin nibekisuju' kamelabel chire ri ki-Dios.

9 Tinimirisaj k'a ri ilinri'il pa kiwi' richin nibe kik'u'x rik'in ri kisamaj y man tikak'axaj ri tz'ukun-tzij ri niban chikiwech, xcha' ri rey.

10 K'ari' xebe k'a ri aj-raqen aj-Egipto kik'in ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri kiwinaq israelita ri e yuqul pa samaj y rije' xkibij chike ri kiwinaq: Ri rey kere' nubij: Yin man ninya' ta chik ri páxa chiwe.

11 Wakami k'a ja rix ri xkixkanon y akuchi na xtiwil-wi, y man rik'in ri' man ninqasaj ta ri rajlabal ri xan ri k'o chi niben, nicha' ri rey, xecha' rije'.

12 Y roma ri' ri israelita xkitaluj k'a ki' chijun ruwach'ulew Egipto chukanoxik q'ayis ri nikikusaj pa ruk'exel ri páxa.

13 Os superintendentes os apertavam, dizendo: Acabai vossa obra, a tarefa do dia, como quando havia palha.

14 E foram açoitados os capatazes dos filhos de Israel, que os superintendentes de Faraó tinham posto sobre eles; e os superintendentes lhes diziam: Por que não acabastes nem ontem, nem hoje a vossa tarefa, fazendo tijolos como antes?

Os israelitas queixam-se de Moisés e Arão

15 Então, foram os capatazes dos filhos de Israel e clamaram a Faraó, dizendo: Por que tratas assim a teus servos?

16 Palha não se dá a teus servos, e nos dizem: Fazei tijolos. Eis que teus servos são açoitados; porém o teu próprio povo é que tem a culpa.

17 Mas ele respondeu: Estais ociosos, estais ociosos; por isso, dizeis: Vamos, sacrifiquemos ao SENHOR.

18 Ide, pois, agora, e trabalhai; palha, porém, não se vos dará; contudo, dareis a mesma quantidade de tijolos.

19 Então, os capatazes dos filhos de Israel se viram em aperto, porquanto se lhes dizia: Nada diminuireis dos vossos tijolos, da vossa tarefa diária.

20 Quando saíram da presença de Faraó, encontraram Moisés e Arão, que estavam à espera deles;

21 e lhes disseram: Olhe o SENHOR para vós outros e vos julgue, porquanto nos fizestes odiosos aos olhos de

13 Y los capataces los apremiaban, diciendo: Acabad vuestras tareas, vuestra tarea diaria, como cuando teníais paja.

14 Y azotaban a los jefes de los hijos de Israel que los capataces de Faraón habían puesto sobre ellos, diciéndoles: ¿Por qué no habéis terminado, ni ayer ni hoy, la cantidad de ladrillos requerida como antes?

Queja de los jefes hebreos

15 Entonces los jefes de los hijos de Israel fueron y clamaron a Faraón, diciendo: ¿Por qué tratas así a tus siervos?

16 No se da paja a tus siervos, sin embargo siguen diciéndonos: «Haced ladrillos». Y he aquí, tus siervos son azotados; pero la culpa es de tu pueblo.

17 Mas él dijo: Sois perezosos, muy perezosos; por eso decís: «Déjanos ir a ofrecer sacrificios al Señor».

18 Ahora pues, id y trabajad; pero no se os dará paja, sin embargo, debéis entregar la misma cantidad de ladrillos.

19 Los jefes de los hijos de Israel se dieron cuenta de que estaban en dificultades, cuando les dijeron: No debéis disminuir vuestra cantidad diaria de ladrillos.

20 Y al salir de la presencia de Faraón, se encontraron con Moisés y Aarón, que los estaban esperando.

21 Y les dijeron: Mire el Señor sobre vosotros y os juzgue, pues nos habéis hecho odiosos ante los ojos de Faraón y ante los ojos de sus siervos,

13 Los cuadrilleros los apremiaban, y les decían: «Cumplan con su tarea. Hagan los mismos ladrillos que hacían cuando se les daba paja.»

14 Por su parte, los jefes de cuadrilla que el faraón había puesto sobre los capataces de los hijos de Israel, azotaban a éstos y les decían: «¿Por qué ni ayer ni hoy cumplieron con su tarea de ladrillos, como antes lo hacían?»

15 Por eso los capataces de los hijos de Israel fueron a hablar con el faraón, y se quejaron con él. Le dijeron: «¿Por qué tratas así a tus siervos?

16 Paja no se nos da, y sin embargo nos ordenan: “Hagan ladrillos.” ¡Ahora resulta que a tus siervos se les azota, cuando que el culpable es tu pueblo!»

17 Pero el faraón respondió: «Ustedes están ociosos. Tan ociosos están, que por eso dicen: “Vayamos a ofrecer sacrificios al Señor.”

18 ¡Váyanse ya a trabajar! Paja no se les va a dar, pero la cantidad de ladrillos que deben entregar será la misma.»

19 Los capataces de los hijos de Israel se vieron en aprietos cuando se les dijo: «No se disminuirá un solo ladrillo de la cantidad que deben entregar cada día.»

20 Y como al salir de la presencia del faraón encontraron a Moisés y Aarón, que los estaban esperando,

21 les dijeron: «¡Que el Señor los mire y los juzgue! Ustedes nos han hecho odiosos a la vista del faraón y

13 Ri aj-Egipto ri e pa'el pa kiwi' ri aj-raqen chikikojol ri israelita yekipararej, y nikibij k'a chike: K'o chi niben ri rajlabal ri xan, achi'el ri niben pa jun q'ij toq k'a niya'ox na ri páxa chiwe, xecha'.

14 Y toq man xetikir ta xkiben, kan janila k'a xech'ay ri caporal koma ri aj-raqen ri e ruya'on ri rey, y xkik'utuj k'a chike: ¿Achike roma man xijech ta ronojel ri xan richin iwir y chuqa' re wakami man xijech ta achi'el ri ibanon-pe?, xecha' chike.

15 Jari' toq xebe ri e aj-raqen israelita rik'in ri rey y xkibij chire: ¿Achike roma naben chiqe, richin niqatej poqon roj ri oj asamajela'

16 richin man niya'ox ta chik ri páxa chiqe? ¿Achike roma nibix chi tiqabana', achi'el ri qabanon-pe ronojel q'ij? ¿Y chuqa' achike roma kan janila k'a yojch'ay, y chire re' ja ri winaqi' awichin rat ri k'o kimak?, xecha' chire.

17 Jak'a ri rey xubij: Rix ix q'ori', ja', kan janila ix q'ori'. Roma ri' nibila' chi nibesuju' kamelabel chire ri Jehová.

18 Kixbiyin, kixbesamej, y kan man xtiya'ox ta ri páxa chiwe y k'o chi nijech ri rajlabal ri xan, ri q'aton pan iwi', xcha' ri rey chike.

19 Jari' toq ri e aj-raqen chikikojol ri israelita, xkina' chi ek'o pa latz', toq xbix chike chi man niqasex ta ruwi' ri rajlabal ri xan ri q'aton pa kiwi' richin chi nikijech.

20 Y toq xe'el-pe rik'in ri rey, jari' toq xkik'ul-ki' kik'in ri Moisés y ri Aarón; e koyoben-apo.

21 Y ri aj-raqen ri' xkibij chike ri Moisés y ri Aarón: Ja ri Jehová xtuq'et-tzij pan iwi', roma ri yixajin chubanik roma ja rix ri k'o imak chi ri rey y ri e rusamajela', man

Faraó e diante dos seus servos, dando-lhes a espada na mão para nos matar.

22 Então, Moisés, tornando-se ao SENHOR, disse: Ó SENHOR, por que afligiste este povo? Por que me enviaste?

23 Pois, desde que me apresentei a Faraó, para falar-lhe em teu nome, ele tem maltratado este povo; e tu, de nenhuma sorte, livraste o teu povo.

Êxodo 6

1 Disse o SENHOR a Moisés: Agora, verás o que hei de fazer a Faraó; pois, por mão poderosa, os deixará ir e, por mão poderosa, os lançará fora da sua terra.

Deus promete livrar os israelitas

2 Falou mais Deus a Moisés e lhe disse: Eu sou o SENHOR.

3 Apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó como Deus Todo-Poderoso; mas pelo meu nome, O SENHOR, não lhes fui conhecido.

4 Também estabeleci a minha aliança com eles, para dar-lhes a terra de Canaã, a terra em que habitaram como peregrinos.

5 Ainda ouvi os gemidos dos filhos de Israel, os quais os egípcios escravizam, e me lembrei da minha aliança.

6 Portanto, dize aos filhos de Israel: eu sou o SENHOR, e vos tirarei de debaixo das cargas do Egito, e vos

poniéndoles una espada en la mano para que nos maten.

Oración de Moisés

22Entonces se volvió Moisés al Señor, y dijo: Oh Señor, ¿por qué has hecho mal a este pueblo? ¿Por qué me enviaste?

23Pues desde que vine a Faraón a hablar en tu nombre, él ha hecho mal a este pueblo, y tú no has hecho nada por librar a tu pueblo.

Éxodo 6

Dios confirma su promesa a Moisés

1Respondió el Señor a Moisés: Ahora verás lo que haré a Faraón; porque por la fuerza los dejará ir; y por la fuerza los echará de su tierra.

2Continuó hablando Dios a Moisés, y le dijo: Yo soy el Señor;

3y me aparecí a Abraham, a Isaac y a Jacob como Dios Todopoderoso, mas por mi nombre, Señor, no me di a conocer a ellos.

4También establecí mi pacto con ellos, de darles la tierra de Canaán, la tierra donde peregrinaron.

5Y además, he oído el gemido de los hijos de Israel, porque los egipcios los tienen esclavizados, y me he acordado de mi pacto.

6Por tanto, di a los hijos de Israel: «Yo soy el Señor, y os sacaré de debajo de las cargas de los egipcios, y os

de sus siervos. ¡Les han puesto la espada en la mano, para que nos maten!»

El Señor comisiona a Moisés y a Aarón

22Entonces Moisés se dirigió al Señor, y le dijo: «Señor, ¿por qué afliges a este pueblo? ¿Para qué me enviaste?

23Desde que yo vine para hablar en tu nombre al faraón, éste ha afligido a tu pueblo, ¡y tú no lo has liberado!»

Éxodo 6

1El Señor respondió a Moisés: «Ahora verás lo que voy a hacer con el faraón. Sólo con mano fuerte los dejará ir, y con mano fuerte los echará fuera de su tierra.»

2Dios volvió a hablar con Moisés, y le dijo: «Yo soy EL SEÑOR.

3Me aparecí a Abrahán, Isaac y Jacob como "Dios omnipotente", pero con el nombre de SEÑOR no me di a conocer a ellos.

4También establecí con ellos mi pacto de darles la tierra de Canaán, la tierra donde vivieron como extranjeros.

5Así mismo, he oído el gemido de los hijos de Israel, a quienes los egipcios obligan a trabajar, y me he acordado de mi pacto.

6Por lo tanto, diles a los hijos de Israel: "Yo soy EL SEÑOR. Yo los voy a librar de los trabajos pesados en

yojqa' ta chik chikiwech, y kan jak'a rix ri xixbanon chi xkichop ri ki-espada richin yojkikamisaj, xecha'.

Ri Moisés nich'on rik'in ri Jehová

22Toq xkak'axaj re', jari' toq ri Moisés xbech'on rik'in ri Jehová y xubij: Ajaw, ¿achike roma janila ye'aya' pa tijoj-poqonal re tinamit re'? ¿Roma re' toq xinateq-pe?

23Roma xa kan xaxe toq xibe rik'in ri rey, richin yich'on pan abi' rat, kan jari' k'a toq xunimirisaj ri tijoj-poqonal pa qawi' roj ri oj atinamit y rat k'a man jani oj akolon ta el, xcha'.

Éxodo 6

1Jari' toq ri Jehová Dios xubij chire ri Moisés: Wakami xtabetz'eta' ri xtinbenbana' rik'in ri rey, rik'in ri wuchuq'a' yin. Rija' xtuya-el q'ij chiwe y xkixroqotaj-el chupan ri rutinamit, xcha' ri Jehová.

Ri Jehová Dios nroyoj ri Moisés jun bey chik

2Ri Dios xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire: JA YIN RI JEHOVÁ.

3Jak'a yin ri' ri xink'ut-wi' chuwech ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, y xink'ut-wi' chikiwech achi'el RI DIOS RI NITIKIR NUBEN RONOJEL; y man jun bey xketamaj ta nuwech rik'in ri nubi' Jehová.

4Chuqa' xinjikiba' chike chi ninya' ri ruwach'ulew richin ri Canaán chike, ri akuchi xeq'ax yan juba'.

5Keri' chuqa' yin xinwak'axaj ri kijiloj ri awinaq israelita, ri e yuqul pa samaj kik'in ri aj-Egipto y roma ri' xoqaqa chinuk'u'x ri nujikiban chike ri iwati't-imama'.

6Wakami k'a kabiyin y tabebij chike ri awinaq: Ja yin Jehová, y ja yin xkinelesan-el iwichin chuxe' ri kowilej taq samaj y xkixtotej k'a el chuwech ri ilinri'il, y rik'in

livrarei da sua servidão, e vos resgatarei com braço estendido e com grandes manifestações de julgamento.
7 Tomar-vos-ei por meu povo e serei vosso Deus; e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tiro de debaixo das cargas do Egito.
8 E vos levarei à terra a qual jurei dar a Abraão, a Isaque e a Jacó; e vo-la darei como possessão. Eu sou o SENHOR.
9 Desse modo falou Moisés aos filhos de Israel, mas eles não atenderam a Moisés, por causa da ânsia de espírito e da dura escravidão.
10 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:
11 Vai ter com Faraó, rei do Egito, e fala-lhe que deixe sair de sua terra os filhos de Israel.
12 Moisés, porém, respondeu ao SENHOR, dizendo: Eis que os filhos de Israel não me têm ouvido; como, pois, me ouvirá Faraó? E não sei falar bem.
13 Não obstante, falou o SENHOR a Moisés e a Arão e lhes deu mandamento para os filhos de Israel e para Faraó, rei do Egito, a fim de que tirassem os filhos de Israel da terra do Egito.

Genealogias de Moisés e Arão

14 São estes os chefes das famílias: os filhos de Rúben, o primogênito de Israel: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi; são estas as famílias de Rúben.

libraré de su esclavitud, y os redimiré con brazo extendido y con juicios grandes.
7Y os tomaré por pueblo mío, y yo seré vuestro Dios; y sabréis que yo soy el Señor vuestro Dios, que os sacó de debajo de las cargas de los egipcios.
8Y os traeré a la tierra que juré dar a Abraham, a Isaac y a Jacob, y os la daré por heredad. Yo soy el Señor».
9De esta manera habló Moisés a los hijos de Israel, pero ellos no escucharon a Moisés a causa del desaliento y de la dura servidumbre.
10Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:
11Ve, habla a Faraón, rey de Egipto, para que deje salir a los hijos de Israel de su tierra.
12Pero Moisés habló delante del Señor, diciendo: He aquí, los hijos de Israel no me han escuchado; ¿cómo, pues, me escuchará Faraón, siendo yo torpe de palabra?
13Entonces el Señor habló a Moisés y a Aarón, y les dio órdenes para los hijos de Israel y para Faraón, rey de Egipto, a fin de sacar a los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

Genealogía de Moisés y de Aarón

14Estos son los jefes de las casas paternas. Los hijos de Rubén, primogénito de Israel: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi. Estas son las familias de Rubén.

Egipto. Voy a liberarlos de su esclavitud. Con brazo extendido y con grandes juicios les daré libertad.
7Los tomaré como mi pueblo, y seré su Dios; y ustedes sabrán que yo soy el Señor, su Dios, que los libró de los trabajos pesados en Egipto.
8Voy a llevarlos a la tierra por la cual levanté mi mano y juré que se la daría a Abrahán, Isaac y Jacob. Yo les daré esa tierra en propiedad. Yo soy EL SEÑOR.”»
9Esto mismo les dijo Moisés a los hijos de Israel, pero ellos no le hicieron caso debido a su espíritu acongojado y a la crueldad de su esclavitud.
10Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:
11«Ve y habla con el faraón, el rey de Egipto. Dile que deje ir de su país a los hijos de Israel.»
12Pero Moisés se encaró con el Señor y le respondió: «Como sabes, los hijos de Israel no me hacen caso. Entonces, ¿cómo va a hacerme caso el faraón, si yo soy torpe de labios?»
13El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dio una orden para los hijos de Israel y para el faraón, rey de Egipto: tenían que sacar de Egipto a los hijos de Israel.

14Éstos son los jefes de familia de sus antepasados: De los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, sus familias fueron: Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

ri nimalej wuchuq'a', yin xtinq'et-tzij pa kiwi' rik'in nima'q taq ruk'ayewal.
7Y xkixok k'a nutinamit y yin xkinok i-Dios, y xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová ri i-Dios ri xixelesan-pe chuxe' ri kowilej taq samaj pan Egipto.
8Xkixink'uaj chupan ri ruwach'ulew ri nusujun-pe chike ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, Y YIN RI JEHOVÁ xtinya' k'a kan chiwe rix, richin xtiwichinaj, kacha' chike, xcha' ri Jehová.
9Ronojel k'a ri xubij ri Jehová, xutzijoj k'a ri Moisés chike ri ruwinaq. Jak'a rije' xa man xkak'axaj ta roma xa kimalin chik kik'u'x roma ri ilinri'il.
10Chirij re', ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:
11Kabiyin chik k'a jun bey rik'in ri rey richin ri Egipto y tabij chire chi tuya' q'ij chiwe richin chi yixel-el chupan re ruwach'ulew, xcha' ri Jehová.
12Jak'a ri Moisés xubij chire ri Jehová: Man yinkak'axaj ta na ri nuwinaq israelita, k'atala' chik k'a ri rey, roma yin xa man nel ta ok nuch'abel, xcha'.
13Y ri Jehová xch'on kik'in ri Moisés y ri Aarón y xubij chike ri achike ruk'amon richin nikiben ri winaqi' israelita y ri ruk'amon chi nuben ri rey richin ri ruwach'ulew Egipto, roma rije' k'o chi yekelesaj-pe ri winaqi' chiri'.

Ri kibi' ri kati't-kimama' ri Moisés y ri Aarón

14Jere' k'a ri e tata'aj kichin ri tzobaj winaqi', kichin ri e rijatzul kan ri Israel. Ri e ruk'ajol ri Rubén, ri nabey ruk'ajol ri Israel: Je ri Hanoc, ri Falú, ri Hesrón y ri Carmí. Jere' ri tzobaj winaqi' ri xetz'ukutej-pe kik'in ri e rijatzul kan ri Rubén.

15 Os filhos de Simeão: Jemuel, Jamim, Oade, Jaquim, Zoar e Saul, filho de uma cananéia; são estas as famílias de Simeão.

16 São estes os nomes dos filhos de Levi, segundo as suas gerações: Gérson, Coate e Merari; e os anos da vida de Levi foram cento e trinta e sete.

17 Os filhos de Gérson: Libni e Simei, segundo as suas famílias.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel; e os anos da vida de Coate foram cento e trinta e três.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias de Levi, segundo as suas gerações.

20 Anrão tomou por mulher a Joquebede, sua tia; e ela lhe deu a Arão e Moisés; e os anos da vida de Anrão foram cento e trinta e sete.

21 Os filhos de Isar: Corá, Nefegue e Zicri.

22 Os filhos de Uziel: Misael, Elzafã e Sitri.

23 Arão tomou por mulher a Eliseba, filha de Aminadabe, irmã de Naassom; e ela lhe deu à luz Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

24 Os filhos de Corá: Assir, Elcana e Abiasafe; são estas as famílias dos coraítas.

25 Eleazar, filho de Arão, tomou por mulher, para si, uma das filhas de Putiel; e ela lhe deu à luz Finéias;

15 Y los hijos de Simeón: Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, hijo de una cananea. Estas son las familias de Simeón.

16 Y estos son los nombres de los hijos de Leví según sus generaciones: Gersón, Coat y Merari. Y los años de la vida de Leví fueron ciento treinta y siete años.

17 Los hijos de Gersón: Libni y Simei, según sus familias.

18 Y los hijos de Coat: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel. Y los años de la vida de Coat fueron ciento treinta y tres años.

19 Y los hijos de Merari: Mahli y Musi. Estas son las familias de los levitas según sus generaciones.

20 Y Amram tomó por mujer a Jocabed, su tía, y ella le dio a luz a Aarón y a Moisés; y los años de la vida de Amram fueron ciento treinta y siete años.

21 Y los hijos de Izhar: Coré, Nefeg y Zicri.

22 Y los hijos de Uziel: Misael, Elzafán y Sitri.

23 Y Aarón tomó por mujer a Eliseba, hija de Aminadab, hermana de Naasón, y ella le dio a luz a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

24 Y los hijos de Coré: Asir, Elcana y Abiasaf. Estas son las familias de los coreítas.

25 Y Eleazar, hijo de Aarón, tomó por mujer a una de las hijas de Futiel, y ella le dio a luz a Finees. Estos son

15 De los hijos de Simeón, sus familias fueron: Jemuel, Jamín, Oad, Jaquín, Sojar, y Saúl, que fue hijo de una cananea.

16 Leví llegó a vivir ciento treinta y siete años. Éstos son los nombres de los hijos de Leví, según sus linajes: Guersón, Coat y Merari.

17 Los hijos de Guersón fueron Libni y Simey, según sus familias.

18 Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel. Coat llegó a vivir ciento treinta y tres años.

19 Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, según sus linajes.

20 Amirán tomó por mujer a su tía Jocabed, la cual dio a luz a Aarón y a Moisés. Amirán llegó a vivir ciento treinta y siete años.

21 Los hijos de Isar fueron Coré, Nefeg y Zicri.

22 Los hijos de Uziel fueron Misael, Elzafán y Sitri.

23 Aarón tomó por mujer a Elisabet, hija de Aminadab y hermana de Nasón, la cual dio a luz a Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

24 Los hijos de Coré fueron Asir, Elcana y Abiasaf. Éstas son las familias de los coreítas.

25 Eleazar hijo de Aarón tomó por mujer a una de las hijas de Futiel, la cual dio a luz a Finés. Éstos son los

15 Ri e ruk'ajol kan ri Simeón: Ja ri Jemuel, ri Jamín, ri Óhad, ri Jaquín, ri Sóhar y ri jun chik ruk'ajol ja ri Saúl, ri ral kan ri jun ixoq aj-Canaán. Jere' ri tzobaj winaqi' ri xetz'ukutej-pe kik'in ri e rijatzul kan ri Simeón.

16 Y jere' ri kibi' k'a chikijujunal ri e ruk'ajol ri Leví ri nitiker-pe rik'in ri nimalaxel k'a rik'in ri chaq'laxel. Y ri' ja ri Guersón, ri Quehat y ri Merarí. Y ri Leví xk'ase' k'a *137* juna'.

17 Jare' ri ruchojmilal ri tzobaj winaqi' kichin ri e ruk'ajol ri Guersón: Ja ri Libní, y ri Simí.

18 Jere' ri kibi' chikijujunal ri e ruk'ajol ri Quehat, ri Amram, ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel. Y ri Quehat, xk'ase' k'a *133* juna'.

19 Y ri e ruk'ajol ri Merarí ja ri Mahli y ri Musí. Jere' ri tzobaj winaqi' ri xetz'ukutej-pe kik'in ri e riy-rumam kan ri Leví, ri nitiker-pe rik'in ri nimalaxel k'a rik'in ri chaq'laxel.

20 Ri Amram xk'ule' rik'in ri ruch'utite', ri rubini'an Jocabed y jare' ri kite' ri Aarón y ri Moisés. Y ri Amram xk'ase' *137* juna'.

21 Y ri e ruk'ajol ri Ishar, ja ri Coré, ri Néfeg y ri Zicrí.

22 Ri e ruk'ajol ri Uziel, ja ri Misael, ri Elsafán y ri Sitrí.

23 Y ri Aarón xk'ule' rik'in ri Eliseba rumi'al ri Aminadab, rana' ri Nahasón. Y xek'oje' k'a e kaji' kalk'ual y re' xkibini'aj: Nadab, Abihú, Eleazar y ri Itamar.

24 Y ri e ruk'ajol ri Coré, ja ri Asir, ri Elcaná y ri Abiasaf. Jere' ri tzobaj winaqi' ri xetz'ukutej-pe kik'in ri e rijatzul kan ri Coré.

25 Y ri Eleazar, jun chike ri ruk'ajol ri Aarón, xk'ule' rik'in jun chike ri rumi'al ri Futiel, y xk'oje' jun kalk'ual

são estes os chefes de suas casas, segundo as suas famílias.
26 São estes Arão e Moisés, aos quais o SENHOR disse: Tirai os filhos de Israel da terra do Egito, segundo as suas hostes.
27 São estes que falaram a Faraó, rei do Egito, a fim de tirarem do Egito os filhos de Israel; são estes Moisés e Arão.

Moisés fala novamente a Faraó

28 No dia em que o SENHOR falou a Moisés na terra do Egito,
29 disse o SENHOR a Moisés: Eu sou o SENHOR; dize a Faraó, rei do Egito, tudo o que eu te digo.

30 Respondeu Moisés na presença do SENHOR: Eu não sei falar bem; como, pois, me ouvirá Faraó?

Êxodo 7

1 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vê que te constituí como Deus sobre Faraó, e Arão, teu irmão, será teu profeta.

2 Tu falarás tudo o que eu te ordenar; e Arão, teu irmão, falará a Faraó, para que deixe ir da sua terra os filhos de Israel.

3 Eu, porém, endurecerei o coração de Faraó e multiplicarei na terra do Egito os meus sinais e as minhas maravilhas.
4 Faraó não vos ouvirá; e eu porei a mão sobre o Egito e farei sair as minhas hostes, o meu povo, os filhos de Israel, da terra do Egito, com grandes manifestações de julgamento.

los jefes de las casas paternas de los levitas, según sus familias.
26Estos son Aarón y Moisés a quienes dijo el Señor: Sacad a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.
27Ellos fueron los que hablaron a Faraón, rey de Egipto, para sacar a los hijos de Israel de Egipto, esto es, Moisés y Aarón.

Anuncio de las plagas

28Y sucedió que el día que el Señor habló a Moisés en la tierra de Egipto,
29el Señor habló a Moisés, diciendo: Yo soy el Señor; di a Faraón, rey de Egipto, todo lo que yo te diga.

30Pero Moisés dijo delante del Señor: He aquí, yo soy torpe de palabra, ¿cómo, pues, me escuchará Faraón?

Éxodo 7

1Entonces el Señor dijo a Moisés: Mira, yo te hago como Dios para Faraón, y tu hermano Aarón será tu profeta.

2Tú hablarás todo lo que yo te mande, y Aarón tu hermano hablará a Faraón, para que deje salir de su tierra a los hijos de Israel.

3Pero yo endureceré el corazón de Faraón para multiplicar mis señales y mis prodigios en la tierra de Egipto.
4Y Faraón no os escuchará; entonces pondré mi mano sobre Egipto y sacaré de la tierra de Egipto a mis ejércitos, a mi pueblo los hijos de Israel, con grandes juicios.

jefes de los antepasados de los levitas, según sus familias.
26A este Aarón y a este Moisés el Señor les dijo: «Saquen de Egipto a los hijos de Israel en orden de batalla.»
27Estos Moisés y Aarón fueron los que hablaron con el faraón, rey de Egipto, para sacar de Egipto a los hijos de Israel.

28Cuando el Señor habló con Moisés en la tierra de Egipto,
29le dijo: «Yo soy EL SEÑOR. Habla con el faraón, rey de Egipto, y repítele todo lo que yo te he dicho a ti.»
30Pero Moisés se encaró con el Señor y le respondió: «Como sabes, yo soy torpe de labios, así que ¿cómo va a hacerme caso el faraón?»

Éxodo 7

1El Señor le dijo a Moisés: «Mira, ante el faraón, tú serás como si fuera yo mismo, y tu hermano Aarón será tu profeta.

2Tú le dirás al faraón todo lo que yo te ordene decir, y tu hermano Aarón hablará con él para que deje ir de su país a los hijos de Israel.

3Yo endureceré el corazón del faraón, para multiplicar en Egipto mis señales y mis maravillas.

4El faraón no les hará caso, pero yo descargaré mi mano sobre Egipto, y con grandes juicios sacaré de ese país a mis legiones, a mi pueblo, a los hijos de Israel.

ri xubini'aj Finees. Jere' k'a ri e tata'aj kichin ri tzobaj winaqi', kichin ri e rijatzul kan ri Leví.
26Jare' k'a ri Moisés y ri Aarón ri xch'on ri Dios kik'in y xubij chike chi tikelesaj ri tinamit Israel pan Egipto, y pa taq tzobaj k'a kekinuk'u' richin yekelesaj-el.

27Kan ja rije' k'a ri xech'on rik'in ri rey richin Egipto, richin chi yekelesaj-pe ri e rijatzul kan ri Israel ri chiri'.

Ri Moisés y ri Aarón kan e rusamajela-wi ri Dios

28Ri q'ij toq ri Jehová Dios xch'on rik'in ri Moisés pan Egipto,
29xubij chire: Ja yin Jehová; tabij k'a chire ri rey richin ri Egipto ronojel ri ninbij yin chawe, xcha'.
30Jak'a ri Moisés xubij chire ri Jehová: ¿Achi'el ta k'a toq yirak'axaj ri rey, toq xa man nel ta ok nuch'abel?, xcha'.

Éxodo 7

1K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ninya' q'ij chawe chi ja rat ri yabe pa nuk'exel chuwech ri rey y ja ri animal Aarón jari' ri xtibin-apo ri ch'abel ri nawajo' chi nrak'axaj.
2K'o chi xtabij chire ri Aarón ronojel ri xtinbij chawe yin y rija' xtubij chire ri rey ronojel ri xtabij rat chire, richin keri' tuya-el q'ij chike ri iwinaq richin chi ke'el-el chupan re ruwach'ulew re'.
3Jak'a yin kan xtinkowirisaj k'a ri ránima ri rey, stape' kan xtinben k'a k'iy ruwech meyel taq banobel re wawe' pan Egipto.
4Ri rey kan man xkixrak'axaj ta k'a. Jak'a yin kan xtink'ut k'a ri nimalej wuchuq'a' pa ruwi' ri Egipto rik'in nima'q taq ruk'ayewal. Y pa taq tzobaj k'a xkixinnuk' richin xkixinwelesaj-el rix ri ix nutinamit.

5 Saberão os egípcios que eu sou o SENHOR, quando estender eu a mão sobre o Egito e tirar do meio deles os filhos de Israel.

6 Assim fez Moisés e Arão; como o SENHOR lhes ordenara, assim fizeram.

7 Era Moisés de oitenta anos, e Arão, de oitenta e três, quando falaram a Faraó.

8 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão:

9 Quando Faraó vos disser: Fazei milagres que vos acreditem, dirás a Arão: Toma o teu bordão e lança-o diante de Faraó; e o bordão se tornará em serpente.

10 Então, Moisés e Arão se chegaram a Faraó e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; lançou Arão o seu bordão diante de Faraó e diante dos seus oficiais, e ele se tornou em serpente.

11 Faraó, porém, mandou vir os sábios e encantadores; e eles, os sábios do Egito, fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas.

12 Pois lançaram eles cada um o seu bordão, e eles se tornaram em serpentes; mas o bordão de Arão devorou os bordões deles.

13 Todavia, o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Primeira praga: as águas tornam-se em sangue

14 Disse o SENHOR a Moisés: O coração de Faraó está obstinado; recusa deixar ir o povo.

5Y sabrán los egipcios que yo soy el Señor, cuando yo extienda mi mano sobre Egipto y saque de en medio de ellos a los hijos de Israel.

6E hicieron Moisés y Aarón como el Señor les mandó; así lo hicieron.

7Moisés tenía ochenta años y Aarón ochenta y tres cuando hablaron a Faraón.

La vara de Aarón

8Y habló el Señor a Moisés y a Aarón, diciendo:

9Cuando os hable Faraón, y diga: «Haced un milagro», entonces dirás a Aarón: «Toma tu vara y échala delante de Faraón para que se convierta en serpiente».

10Vinieron, pues, Moisés y Aarón a Faraón e hicieron tal como el Señor les había mandado; y Aarón echó su vara delante de Faraón y de sus siervos, y esta se convirtió en serpiente.

11Entonces Faraón llamó también a los sabios y a los hechiceros, y también ellos, los magos de Egipto, hicieron lo mismo con sus encantamientos;

12pues cada uno echó su vara, las cuales se convirtieron en serpientes. Pero la vara de Aarón devoró las varas de ellos.

13Pero el corazón de Faraón se endureció y no los escuchó, tal como el Señor había dicho.

Primera plaga: el agua convertida en sangre

14Entonces el Señor dijo a Moisés: El corazón de Faraón es terco; se niega a dejar ir al pueblo.

5Cuando yo extienda mi mano sobre Egipto y saque de allí a los hijos de Israel, los egipcios van a saber que yo soy el Señor.»

6Entonces Moisés y Aarón hicieron lo que el Señor les ordenó hacer.

7Cuando hablaron con el faraón, Moisés tenía ochenta años de edad, y Aarón ochenta y tres.

La vara de Aarón

8El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

9«Si como respuesta el faraón les pide un milagro, tú le ordenarás a Aarón que tome su vara y la arroje delante del faraón, para que se convierta en culebra.»

10Entonces Moisés y Aarón fueron a hablar con el faraón, e hicieron lo que el Señor les había ordenado: Aarón arrojó su vara delante del faraón y de sus siervos, y ésta se convirtió en culebra.

11Pero el faraón llamó también a los sabios y hechiceros de Egipto, y con sus encantamientos ellos hicieron lo mismo:

12cada uno arrojó su vara, y éstas se volvieron culebras; sin embargo, la vara de Aarón se tragó a las varas de ellos.

13Pero tal y como el Señor lo había dicho, el corazón del faraón se endureció, y no les hizo caso.

La plaga de sangre

14Entonces el Señor le dijo a Moisés: «El corazón del faraón está endurecido, y no quiere dejar ir al pueblo.

5Y ri aj-Egipto kan xtiketamaj k'a in achike yin Jehová, toq xtink'ut ri nimalej wuchuq'a' chikiwech y xkenwelesaj-el ri israelita chikikojol rije', xcha' ri Dios chike.

6Ri Moisés y ri Aarón kan xkiben k'a ronojel ri xubij ri Jehová chike.

7Ri Moisés k'o k'a jumuch' rujuna' y ri Aarón k'o k'a jumuch' oxi' rujuna', ri q'ij toq xech'on rik'in ri rey.

Ri ruch'ame'y ri Aarón

8Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey kik'in ri Moisés y ri Aarón y kere' ri xubij chike:

9Wi ta ri rey xtubij chiwe chi tik'utu' jun nimalej banobel chuwech. Rat xtabij k'a chire ri Aarón chi tuchapa' ri ch'ame'y y tuk'aqa' pan ulew, chuwech-apo ri rey y ri ch'ame'y kan xtok kumetz, xcha' ri Dios.

10Y xebe k'a ri Moisés y ri Aarón rik'in ri rey y kan xkiben k'a ronojel ri rubin ri Jehová Dios chike. Ri Aarón xuk'eq-qa ri ruch'ame'y chuwech ri rey y chikiwech ri aj-raqen ri yesamej rik'in, y ri ch'ame'y ri' xok kumetz.

11Jari' toq ri rey xuteq koyoxik ri achi'a' aj-na'oj y ri achi'a' ri aj-itza'. Y toq rije' xe'apon kan xkiben chuqa' achi'el xuben ri Aarón.

12Kan chikijujunal k'a rije' xkik'eq-qa ri kich'ame'y y xe'ok kumetz, jak'a ri richin ri Aarón xerubeq' ri kichin rije'.

13Y toq ri rey xutz'et re', xukowirisaj más ri ránima. Y man xerak'axaj ta, achi'el ri rubin chik ri Jehová chire ri Moisés y chire ri Aarón.

Ri ruk'ayewal toq ri ya' pan Egipto xok kik'

14Y k'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ri rey kan janila k'a rukowirisan-ri', roma ri' man nuya' ta q'ij richin nibe ri tinamit.

15 Vai ter com Faraó pela manhã; ele sairá às águas; estarás à espera dele na beira do rio, tomarás na mão o bordão que se tornou em serpente

15Preséntate a Faraón por la mañana cuando vaya al agua, y ponte a orillas del Nilo para encontrarte con él; y toma en tu mano la vara que se convirtió en serpiente.

15Así que ve a hablar con el faraón por la mañana, a la hora que él sale al río. Párate en la orilla y enfréntate a él. Toma en tu mano la vara que se volvió culebra,

15Ri chua'q nimaq'a' yan yabe k'a chuchi' ri raqen-ya' Nilo, roma ri rey napon chuqa' chiri' y kan tabana' k'a chi nabek'ulu-awi' rik'in. Y kan tak'uaj k'a el ri ch'ame'y ri xok kumetz.

16 e lhe dirás: O SENHOR, o Deus dos hebreus, me enviou a ti para te dizer: Deixa ir o meu povo, para que me sirva no deserto; e, até agora, não tens ouvido.

16Y dile: «El Señor, el Dios de los hebreos, me ha enviado a ti, diciendo: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva en el desierto. Mas he aquí, hasta ahora no has escuchado".

16y dile: "El Señor, el Dios de los hebreos, me ha enviado a decirte: 'Deja ir a mi pueblo al desierto, para que me sirva', pero hasta ahora no has querido hacer caso.

16Kere' tabij chire ri rey: Ri Jehová ri qa-Dios roj israelita in rutaqon-pe richin nonbij chawe rat chi taya' q'ij chiqe richin nibeqasamajij ri qa-Dios ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew. Jak'a rat xa man awajowan ta awak'axan ri rutzij ri Dios.

17 Assim diz o SENHOR: Nisto saberás que eu sou o SENHOR: com este bordão que tenho na mão ferirei as águas do rio, e se tornarão em sangue.

17Así dice el Señor: "En esto conocerás que yo soy el Señor: he aquí, yo golpearé con la vara que está en mi mano las aguas que están en el Nilo, y se convertirán en sangre.

17Por eso, así ha dicho el Señor: 'Con esto vas a saber que yo soy el Señor.' Con la vara que tengo en la mano voy a golpear el agua del río, y ésta se convertirá en sangre.

17Roma ri', rix xtiwetamaj k'a ruwech achike ri Jehová, roma rik'in re ch'ame'y re k'o pa nuq'a' xtinneq-qa re ya' richin re raqen-ya' Nilo y xtok k'a kik'.

18 Os peixes que estão no rio morrerão, o rio cheirará mal, e os egípcios terão nojo de beber água do rio.

18Y los peces que hay en el Nilo morirán, y el río se corromperá y los egipcios tendrán asco de beber el agua del Nilo" ».

18Los peces que hay en el río morirán, y el río apestará, y los egipcios tendrán asco de beber el agua del río."»

18Y konojel ri ker ri ek'o chupan ri ya' xkeken y xtichuwir-pe ri ya'. Y ri aj-Egipto kan man xketikir ta xtikiqum ri ya', xkacha', xcha' ri Jehová chire ri Moisés.

19 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: toma o teu bordão e estende a mão sobre as águas do Egito, sobre os seus rios, sobre os seus canais, sobre as suas lagoas e sobre todos os seus reservatórios, para que se tornem em sangue; haja sangue em toda a terra do Egito, tanto nos vasos de madeira como nos de pedra.

19Y el Señor dijo a Moisés: Di a Aarón: «Toma tu vara y extiende tu mano sobre las aguas de Egipto, sobre sus ríos, sobre sus arroyos, sobre sus estanques y sobre todos sus depósitos de agua, para que se conviertan en sangre; y habrá sangre por toda la tierra de Egipto, tanto en las vasijas de madera como en las de piedra».

19El Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que tome su vara, y que extienda su mano sobre las aguas de Egipto: sobre sus ríos, arroyos y estanques, y sobre todos sus depósitos de agua, para que se conviertan en sangre, y haya sangre por todo Egipto, lo mismo en los vasos de madera que en los de piedra.»

19Y jari' toq ri Jehová xubij chuqa' chire ri Moisés: Kere' tabij chire ri Aarón: Tachapa' ri ach'ame'y y tatzeqej pa kiwi' ri ya' ri ek'o pan Egipto. Y xke'ok k'a kik' ri raqen taq ya', ri taq ch'uti'n raqen taq ya', ri ya' ri e rimil pa taq ulew, ri ek'o pa yakbel taq ya'. Kan ronojel k'a ri ya' ri ek'o pan Egipto xtok kik' y chuqa' ri ya' ri ek'o pa taq yakbel-ya' ri e banon rik'in che' y ri e banon rik'in abej, xcha'.

20 Fizeram Moisés e Arão como o SENHOR lhes havia ordenado: Arão, levantando o bordão, feriu as águas que estavam no rio, à vista de Faraó e seus oficiais; e toda a água do rio se tornou em sangue.

20Así lo hicieron Moisés y Aarón, tal como el Señor les había ordenado. Y alzó Aarón la vara y golpeó las aguas que había en el Nilo ante los ojos de Faraón y de sus siervos, y todas las aguas que había en el Nilo se convirtieron en sangre.

20Moisés y Aarón hicieron lo que el Señor les ordenó hacer. Aarón levantó la vara y, en presencia del faraón y de sus siervos, golpeó las aguas del río, ¡y todas las aguas del río se convirtieron en sangre!

20Ri Moisés y ri Aarón kan xkiben k'a ronojel ri rubin-el ri Jehová. Ri Aarón xutzeqej k'a ri ruch'ame'y y xuneq-qa ri raqen-ya' Nilo chuwech ri rey y chikiwech ri aj-raqen y ri raqen-ya' kan xok k'a kik'.

21 De sorte que os peixes que estavam no rio morreram, o rio cheirou mal, e os egípcios não podiam beber a água do rio; e houve sangue por toda a terra do Egito.

21Y los peces que había en el Nilo murieron y el río se corrompió, de manera que los egipcios no podían beber agua del Nilo. Y había sangre por toda la tierra de Egipto.

21Así mismo, murieron los peces que había en el río, y el río mismo se corrompió de tal manera que los egipcios no podían beber de él. Por toda la tierra de Egipto había sangre;

21Y ri ker ri ek'o chupan ri raqen-ya' ri' xeken, y ri ya' xchuwir-pe chi'anin. Y roma ri' ri aj-Egipto man yetikir ta chik nikiqum. Kan ronojel k'a ri ya' richin chijun ruwach'ulew Egipto xok kik'.

22 Porém os magos do Egito fizeram também o mesmo com as suas ciências ocultas; de maneira que o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

23 Virou-se Faraó e foi para casa; nem ainda isso considerou o seu coração.

24 Todos os egípcios cavaram junto ao rio para encontrar água que beber, pois das águas do rio não podiam beber.

25 Assim se passaram sete dias, depois que o SENHOR feriu o rio.

Êxodo 8

Segunda praga: rãs

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Chega-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

2 Se recusares deixá-lo ir, eis que castigarei com rãs todos os teus territórios.

3 O rio produzirá rãs em abundância, que subirão e entrarão em tua casa, e no teu quarto de dormir, e sobre o teu leito, e nas casas dos teus oficiais, e sobre o teu povo, e nos teus fornos, e nas tuas amassadeiras.

4 As rãs virão sobre ti, sobre o teu povo e sobre todos os teus oficiais.

22 Pero los magos de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos; y el corazón de Faraón se endureció y no los escuchó, tal como el Señor había dicho.

23 Entonces se volvió Faraón y entró en su casa, sin hacer caso tampoco de esto.

24 Y todos los egipcios cavaron en los alrededores del Nilo en busca de agua para beber, porque no podían beber de las aguas del Nilo.

25 Y pasaron siete días después que el Señor hirió al Nilo.

Éxodo 8

Segunda plaga: las ranas

1 Entonces el Señor dijo a Moisés: Ve a Faraón y dile: «Así dice el Señor: “Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

2 Pero si te niegas a dejarlos ir, he aquí, heriré todo tu territorio con ranas.

3 Y el Nilo se llenará de ranas, que subirán y entrarán en tu casa, en tu alcoba y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos y en tu pueblo, en tus hornos y en tus artesas.

4 Y subirán las ranas sobre ti, sobre tu pueblo y sobre todos tus siervos” ».

22 pero como los hechiceros de Egipto hicieron lo mismo con sus encantamientos, el corazón del faraón se endureció y, tal y como el Señor lo había dicho, no les hizo caso.

23 Al contrario, el faraón se volvió a su casa, y tampoco a esto le dio atención.

24 Mientras tanto, para poder beber, en todo Egipto hicieron pozos alrededor del río, pues no podían beber de las aguas del río.

25 Así pasaron siete días, después de que el Señor hirió el río.

Éxodo 8

La plaga de ranas

1 Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón y dile que yo, el Señor, he dicho: “Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

2 Si no lo dejas ir, vas a ver cómo voy a castigar con ranas todos tus territorios.

3 El río criará ranas, y éstas entrarán en tu casa, y en la cámara donde duermes, y se treparán a tu cama, y se meterán a las casas de tus siervos, y en tu pueblo, en tus hornos y en tus artesas.

4 ¡Las ranas se treparán sobre ti y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos!”»

22 Y ri aj-itza' kan xkiben chuqa' keri' rik'in ri itzel uchuq'a' ri k'o kik'in y roma ri' ri rey xukowirisaj más ri ránima. Y man xniman ta chike ri Moisés y ri Aarón, achi'el rubin ri Jehová.

23 Man rik'in ri' ri rey xa xtzolej-el y xbe k'a pa rachoch ri akuchi niq'aton-wi-tzij y man xniman ta chire ri nibanatej.

24 Konojel k'a ri winaqi' richin Egipto xkik'otola' k'a ruchi' ri raqen-ya' Nilo richin nikikanoj ya' ch'ajch'oj, richin chi nikiqum, roma ri ya' richin ri raqen-ya' man yetikir ta chik nikiqum.

Ri ruk'ayewal roma ek'o xkalet xabakuchi

25 Y keri' xtz'aqet k'a wuqu' q'ij chi ri Jehová xuben kik' chire ri ya'.

Éxodo 8

1 Jari' toq ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire: Katapon chik jun bey chuwech ri rey y tabij chire chi yin kere' ninbij: Taya' q'ij chire ri nutinamit richin nibe y yirusamajij.

2 Roma wi man xtaya' ta q'ij richin ye'el-el, yin xtinya' ruk'ayewal pan awi' y xkenteq-pe xkalet pa ruwi' chijun ri aruwach'ulew.

3 Y chupan ri raqen-ya' xkebetz'ukutej-pe janila chi xkalet, re' xkebe'el-pe y xke'ok pan awachoch, xke'ok akuchi yawer-wi, xkejote' pa ruwi' ri ach'at, pa kachoch ri asamajela', pa kachoch konojel ri awinaq, xke'ok chupan ri akuchi nachaq'arisaj-wi ri akaxlan-way y xkejote' pa taq aq'e'n.

4 Ri xkalet ri' xkejoteyaj chawij rat, chikij ri asamajela' y chikij konojel ri awinaq, xkacha' chire ri rey, xcha' ri Jehová.

5 Disse mais o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende a mão com o teu bordão sobre os rios, sobre os canais e sobre as lagoas e faze subir rãs sobre a terra do Egito.

6 Arão estendeu a mão sobre as águas do Egito, e subiram rãs e cobriram a terra do Egito.

7 Então, os magos fizeram o mesmo com suas ciências ocultas e fizeram aparecer rãs sobre a terra do Egito.

8 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e lhes disse: Rogai ao SENHOR que tire as rãs de mim e do meu povo; então, deixarei ir o povo, para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

9 Falou Moisés a Faraó: Digna-te dizer-me quando é que hei de rogar por ti, pelos teus oficiais e pelo teu povo, para que as rãs sejam retiradas de ti e das tuas casas e fiquem somente no rio.

10 Ele respondeu: Amanhã. Moisés disse: Seja conforme a tua palavra, para que saibas que ninguém há como o SENHOR, nosso Deus.

11 Retirar-se-ão as rãs de ti, e das tuas casas, e dos teus oficiais, e do teu povo; ficarão somente no rio.

12 Então, saíram Moisés e Arão da presença de Faraó; e Moisés clamou ao SENHOR por causa das rãs, conforme combinara com Faraó.

5Dijo además el Señor a Moisés: Di a Aarón: «Extiende tu mano con tu vara sobre los ríos, sobre los arroyos y sobre los estanques, y haz que suban ranas sobre la tierra de Egipto».

6Y extendió Aarón su mano sobre las aguas de Egipto, y las ranas subieron y cubrieron la tierra de Egipto.

7Y los magos hicieron lo mismo con sus encantamientos, e hicieron subir ranas sobre la tierra de Egipto.

8Entonces Faraón llamó a Moisés y a Aarón, y dijo: Rogad al Señor para que quite las ranas de mí y de mi pueblo, y yo dejaré ir al pueblo para que ofrezca sacrificios al Señor.

9Y Moisés dijo a Faraón: Dígnate decirme cuándo he de rogar por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para que las ranas sean quitadas de ti y de tus casas y queden solamente en el río.

10Y él respondió: Mañana. Entonces Moisés dijo: Sea conforme a tu palabra para que sepas que no hay nadie como el Señor nuestro Dios.

11Y las ranas se alejarán de ti, de tus casas, de tus siervos y de tu pueblo; solo quedarán en el Nilo.

12Entonces Moisés y Aarón salieron de la presencia de Faraón, y Moisés clamó al Señor acerca de las ranas que Él había puesto sobre Faraón.

5El Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que extienda la vara que lleva en su mano sobre los ríos, arroyos y estanques, y que haga subir ranas sobre la tierra de Egipto.»

6Aarón extendió su mano sobre las aguas de Egipto, y subieron ranas que cubrieron la tierra de Egipto.

7Pero los hechiceros hicieron lo mismo, y con sus encantamientos hicieron venir ranas sobre la tierra de Egipto.

8Entonces el faraón llamó a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Ruéguenle al Señor que nos quite las ranas a mí y a mi pueblo. Entonces dejaré ir a tu pueblo para que ofrezca sacrificios al Señor.»

9Y Moisés le dijo al faraón: «Dígnate indicarme cuándo debo orar por ti, por tus siervos y por tu pueblo, para que las ranas se aparten de ti y de tus casas, y que se queden solamente en el río.»

10El faraón dijo: «Hazlo mañana.” Y Moisés respondió: «Así se hará, tal y como lo has dicho, para que sepas que no hay dios como el Señor nuestro Dios.

11Las ranas se apartarán de ti y de tus casas, y de tus siervos y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el río.»

12En cuanto Moisés y Aarón salieron de la presencia del faraón, Moisés clamó al Señor en cuanto a las ranas que había mandado sobre el faraón,

5Jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés chi ri Aarón tutzeqej ri ruch'ame'y pa kiwi' ri raqen taq ya' chi ch'uti'q chi nima'q y pa kiwi' ri ya' ri e rimil pa taq ulew, richin xkebetz'ukutej-pe xkalet y nikinojisaj ri ruwach'ulew Egipto.

6Y ri Aarón xutzeqej k'a ri ruch'ame'y pa kiwi' ri ya' richin Egipto y kan chijun k'a kiruwach'ulew xnoj chi xkalet.

7Jak'a ri aj-itza' kan keri' chuqa' xkiben. Rik'in ri itzel uchuq'a' ri k'o kik'in xkiben chi kan xebek'ulun-pe chuqa' xkalet chijun ruwach'ulew Egipto.

8Y jari' toq ri rey xuteq koyoxik ri Moisés y ri Aarón y xubij chike: Tik'utuj chire ri Jehová chi kerelesaj-el re xkalet wawe' wik'in yin y kik'in konojel ri nuwinaq y yin xtinya' k'a q'ij chiwe richin xtibesuju' kamelabel chire ri Jehová, xcha' ri rey.

9Jari' toq ri Moisés xubij chire ri rey: Xaxe tabij chuwe toq xtawajo' richin nink'utuj chire ri Jehová Dios richin kerelesaj-el re xkalet pan awachoch rat, pa kachoch ri aj-raqen y pa kachoch ri awinaq. Xke'el k'a el pa taq iwachoch y xkek'oje' kan xaxe chupan ri raqen-ya', xcha' ri Moisés.

10Ja ri chua'q ninwajo' yin, xcha' ri rey. Y ri Moisés xubij k'a kan: Keri' xtibanatej richin nawetamaj chi kan man jun chik achi'el ri Jehová ri qa-Dios roj.

11Ri xkalet kan xkatkiya' k'a kan, xke'el-el chupan ri awachoch, pa kachoch ri aj-raqen, pa kachoch konojel ri awinaq y xkek'oje' kan xaxe chupan ri raqen-ya' Nilo, xcha'.

12K'ari' ri Moisés y ri Aarón xe'el-pe rik'in ri rey. Jari' toq ri Moisés kan rik'in uchuq'a' xuk'utuj chire ri Jehová Dios chi kerelesaj ri xkalet ri e rutaqon-pe chirij ri rey.

13 E o SENHOR fez conforme a palavra de Moisés; morreram as rãs nas casas, nos pátios e nos campos.

14 Ajuntaram-nas em montões e montões, e a terra cheirou mal.

15 Vendo, porém, Faraó que havia alívio, continuou de coração endurecido e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Terceira praga: piolhos

16 Disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão: Estende o teu bordão e fere o pó da terra, para que se torne em piolhos por toda a terra do Egito.

17 Fizeram assim; Arão estendeu a mão com seu bordão e feriu o pó da terra, e houve muitos piolhos nos homens e no gado; todo o pó da terra se tornou em piolhos por toda a terra do Egito.

18 E fizeram os magos o mesmo com suas ciências ocultas para produzirem piolhos, porém não o puderam; e havia piolhos nos homens e no gado.

19 Então, disseram os magos a Faraó: Isto é o dedo de Deus. Porém o coração de Faraó se endureceu, e não os ouviu, como o SENHOR tinha dito.

Quarta praga: moscas

20 Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo e apresenta-te a Faraó; eis que ele sairá às águas; e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

13Y el Señor hizo conforme a la palabra de Moisés, y murieron las ranas de las casas, de los patios y de los campos.

14Y las juntaron en montones, y la tierra se corrompió.

15Pero al ver Faraón que había alivio, endureció su corazón y no los escuchó, tal como el Señor había dicho.

Tercera plaga: los piojos

16Entonces el Señor dijo a Moisés: Di a Aarón: «Extiende tu vara y golpea el polvo de la tierra para que se convierta en piojos por toda la tierra de Egipto».

17Y así lo hicieron; y Aarón extendió su mano con su vara, y golpeó el polvo de la tierra, y hubo piojos en hombres y animales. Todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos por todo el país de Egipto.

18Y los magos trataron de producir piojos con sus encantamientos, pero no pudieron; hubo, pues, piojos en hombres y animales.

19Entonces los magos dijeron a Faraón: Este es el dedo de Dios. Pero el corazón de Faraón se endureció y no los escuchó, tal como el Señor había dicho.

Cuarta plaga: los insectos

20Y el Señor dijo a Moisés: Levántate muy de mañana y ponte delante de Faraón cuando vaya al agua, y dile: «Así dice el Señor: “Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

13y el Señor actuó en conformidad con la palabra de Moisés, pues murieron las ranas en las casas, los cortijos y los campos.

14Entonces las juntaron y amontonaron, pero todo el país apestaba.

15Y tal y como el Señor lo había dicho, en cuanto el faraón vio que se le había dado un respiro, endureció su corazón y no les hizo caso.

La plaga de piojos

16Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Dile a Aarón que extienda su vara y golpee el polvo de la tierra, para que éste se convierta en piojos por todo Egipto.»

17Ellos lo hicieron así. Aarón extendió su mano con su vara y golpeó el polvo de la tierra, y éste se convirtió en piojos. En todo Egipto, todo el polvo de la tierra se convirtió en piojos, lo mismo en la gente como en los animales.

18Los hechiceros hicieron también sus encantamientos para convertir el polvo en piojos, pero no pudieron, así que tanto la gente como los animales tenían piojos.

19Entonces los hechiceros le dijeron al faraón: «Esto es obra del dedo de Dios.» Pero tal y como el Señor lo había dicho, el corazón del faraón se endureció y no les hizo caso.

La plaga de moscas

20El Señor dijo a Moisés: «Mañana vas a levantarte y presentarte ante el faraón, cuando él baje al río. Allí le dirás que yo, el Señor, le digo: “Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.

13Ri Jehová xuben k'a achi'el ri xuk'utuj ri Moisés, kan xeken k'a konojel ri xkalet ri ek'o pa taq jay, ri ek'o chuwa taq jay y ri ek'o pa taq juyu',

14y ri winaqi' xekimol k'a pa taq tzubaj y chijun ri ruwach'ulew xchuwir koma ri kaminaqi' taq xkalet.

15Y toq ri rey xuna' chi k'o chik uxlanen, roma ri xkalet xa e maneq chik, jari' toq xukowirisaj más ri ránima y man xniman ta chike ri Moisés y ri Aarón, kan achi'el ri rubin ri Jehová.

Ri ruk'ayewal roma ri janila chi xenen

16Xeri' ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y kere' xubij chire: Tabij chire ri Aarón: Tayaka' ri ach'ame'y y tanaqa' ruwi' la poqolaj ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew, y keri' xkeyakatej janila chi xenen chupan chijun ri ruwach'ulew Egipto, xcha' ri Dios.

17Y rije' kan keri' xkiben. Ri Aarón xuneq rik'in ri ruch'ame'y ri ruwi' ri poqolaj y kan jari' ronojel ri poqolaj ri k'o pan Egipto xok xenen y kan xek'oje' k'a xenen chikij ri winaqi' y ri chikopi'.

18Jak'a ri aj-itza' richin Egipto xkajo' chuqa' xkiben keri' rik'in ri itzel uchuq'a' ri k'o kik'in y xa man xetikir ta y keri' xek'oje' k'a xenen chikij ri winaqi' y chikij ri chikopi'.

19Roma ri' ri aj-itza' xkibij chire ri rey: Re' kan rusamaj-wi ri Dios, xecha'. Jak'a ri rey xa más xukowirisaj ri ránima, y man xerak'axaj ta chik ri Moisés y ri Aarón, kan achi'el ri rubin ri Jehová.

Ri ruk'ayewal roma janila chi amolo'

20Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire: Ri rey nibe pa raqen-ya' ri chua'q nimaq'a'. Roma ri' rat kan kayakatej k'a nimaq'a' yan, richin yach'on rik'in y tabij chire chi yin Jehová ninbij: Taya' q'ij chire ri nutinamit richin nel-el richin yirusamajij.

21 Do contrário, se tu não deixares ir o meu povo, eis que eu enviarei enxames de moscas sobre ti, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, e nas tuas casas; e as casas dos egípcios se encherão destes enxames, e também a terra em que eles estiverem.

22 Naquele dia, separarei a terra de Gósen, em que habita o meu povo, para que nela não haja enxames de moscas, e saibas que eu sou o SENHOR no meio desta terra.

23 Farei distinção entre o meu povo e o teu povo; amanhã se dará este sinal.

24 Assim fez o SENHOR; e vieram grandes enxames de moscas à casa de Faraó, e às casas dos seus oficiais, e sobre toda a terra do Egito; e a terra ficou arruinada com estes enxames.

25 Chamou Faraó a Moisés e a Arão e disse: Ide, oferecei sacrifícios ao vosso Deus nesta terra.

26 Respondeu Moisés: Não convém que façamos assim porque ofereceríamos ao SENHOR, nosso Deus, sacrifícios abomináveis aos egípcios; eis que, se oferecermos tais sacrifícios perante os seus olhos, não nos apedrejarão eles?

27 Temos de ir caminho de três dias ao deserto e ofereceremos sacrifícios ao SENHOR, nosso Deus, como ele nos disser.

21Porque si no dejas ir a mi pueblo, he aquí, enviaré enjambres de insectos sobre ti, sobre tus siervos, sobre tu pueblo y dentro de tus casas; y las casas de los egipcios se llenarán de enjambres de insectos, y también el suelo sobre el cual están.

22Mas en aquel día yo pondré aparte la tierra de Gosén en la que mora mi pueblo, para que no haya allí enjambres de insectos, a fin de que sepas que yo, el Señor, estoy en medio de la tierra;

23y yo haré distinción entre mi pueblo y tu pueblo. Mañana tendrá lugar esta señal" ».

24Y así lo hizo el Señor. Y entraron grandes enjambres de insectos en la casa de Faraón y en las casas de sus siervos, y en todo el país de Egipto la tierra fue devastada a causa de los enjambres de insectos.

25Entonces llamó Faraón a Moisés y a Aarón, y dijo: Id, ofreced sacrificio a vuestro Dios dentro del país.

26Pero Moisés respondió: No conviene que lo hagamos así, porque es abominación para los egipcios lo que sacrificaremos al Señor nuestro Dios. Si sacrificamos lo que es abominación para los egipcios delante de sus ojos, ¿no nos apedrearán?

27Andaremos una distancia de tres días de camino en el desierto, y ofreceremos sacrificios al Señor nuestro Dios, tal como Él nos manda.

21Si no lo dejas ir, yo enviaré contra ti y contra tus siervos, y contra tu pueblo y tus casas, toda clase de moscas. Todas las casas de Egipto se llenarán de moscas, lo mismo que la tierra donde haya egipcios.

22Ese día, pondré aparte a la tierra de Gosén, donde habita mi pueblo, para que no haya en ella una sola mosca. Así sabrás que yo, el Señor, estoy en medio de la tierra.

23Voy a hacer distinción entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal tendrá lugar mañana."»

24Y así lo hizo el Señor, y toda clase de moscas fastidiosas vino sobre la casa del faraón y sobre las casas de sus siervos, y sobre todo Egipto. ¡Por causa de ellas el país quedó en ruinas!

25Entonces el faraón llamó a Moisés y Aarón, y les dijo: «Vayan y ofrezcan un sacrificio a su Dios aquí en el país.»

26Pero Moisés respondió: «No está bien que lo hagamos así, porque ofreceríamos al Señor nuestro Dios lo que para los egipcios es algo repugnante. Y si a la vista de los egipcios ofreciéramos en sacrificio lo que para ellos es algo repugnante, ¿no crees que nos apedrearían?

27Debemos ir por el desierto camino de tres días, y allí ofreceremos sacrificios al Señor nuestro Dios, tal y como él nos diga.»

21Roma wi man naya' ta q'ij chike richin yebe, yin kan xtinteq-pe pa botzaj amolo' pan awi' rat, pa kiwi' ri aj-raqen, pa kiwi' ri awinaq, y pa taq iwachoch. Y kan chijun k'a ri aruwach'ulew ri akuchi ek'o-wi ri awinaq, kan xtinoj chi amolo', achi'el jun sutz' xtuben pa ruwi' ri ulew.

22Toq xtibanatej k'a keri', ri pa ruwach'ulew Gosen ri akuchi ek'o-wi ri israelita, kan man jun k'a botzaj amolo' xtapon chiri'. Y keri' xtawetamaj k'a chi yin Jehová ink'o chikikojol rije'.

23Yin kan xtinya' k'a rukojol rik'in ri nutinamit yin y ri atinamit rat; y re nimalej nubanobal richin retal, ja yan ri chua'q xtibanatej, xkacha' chire ri rey, xcha' ri Dios.

24Ri Jehová kan keri' xuben y xepe ri amolo'. Kan yejopop k'a, xe'ok pa rachoch ri rey, ri pa taq kachoch ri rusamajela' y chijun ruwach'ulew richin Egipto. Xkinojisaj k'a chijun ri ruwach'ulew y xabakuchi k'a ye'okiyaj y yeqajlan-wi.

25K'ari' ri rey xuteq chik koyoxik ri Moisés y ri Aarón y xubij chike: Kixbiyin tibesuju' kamelabel chire ri i-Dios, jak'a man yixel ta el chupan ri ruk'ulba't ri Egipto, xcha'.

26Jak'a ri Moisés xubij: Man ruk'amon ta k'a chi xa wawe' pan Egipto niqasuj ri kamelabel chire ri Jehová ri qa-Dios roj, roma man xtiqa' ta chikiwech ri winaqi' aj wawe'. Roma xa ta keri' niqaben chikiwech, xqojketzelaj y xqojkikamisaj chi abej.

27Roma ri' xa kan k'atzinel xqojbiyin na oxi' q'ij pa tz'iran ruwach'ulew. Y chiri' xtiqasuj kamelabel chire ri Jehová ri qa-Dios, kan achi'el ri rubin chiqe, xcha' ri Moisés.

28 Então, disse Faraó: Deixar-vos-ei ir, para que ofereçais sacrifícios ao SENHOR, vosso Deus, no deserto; somente que, saindo, não vades muito longe; orai também por mim.

29 Respondeu-lhe Moisés: Eis que saio da tua presença e orarei ao SENHOR; amanhã, estes enxames de moscas se retirarão de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; somente que Faraó não mais me engane, não deixando ir o povo para que ofereça sacrifícios ao SENHOR.

30 Então, saiu Moisés da presença de Faraó e orou ao SENHOR.

31 E fez o SENHOR conforme a palavra de Moisés, e os enxames de moscas se retiraram de Faraó, dos seus oficiais e do seu povo; não ficou uma só mosca.

32 Mas ainda esta vez endureceu Faraó o coração e não deixou ir o povo.

Êxodo 9

Quinta praga: peste nos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés: Apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

2 Porque, se recusares deixá-los ir e ainda por força os detiveres,

3 eis que a mão do SENHOR será sobre o teu rebanho, que está no campo, sobre os cavalos, sobre os jumentos, sobre os camelos, sobre o gado e sobre as ovelhas, com pestilência gravíssima.

28Y Faraón dijo: Os dejaré ir para que ofrezcáis sacrificio al Señor vuestro Dios en el desierto, solo que no vayáis muy lejos. Orad por mí.

29Entonces dijo Moisés: He aquí, voy a salir de tu presencia y rogaré al Señor que los enjambres de insectos se alejen mañana de Faraón, de sus siervos y de su pueblo; pero que Faraón no vuelva a obrar con engaño, no dejando ir al pueblo a ofrecer sacrificios al Señor.

30Y salió Moisés de la presencia de Faraón y oró al Señor.

31Y el Señor hizo como Moisés le pidió, y quitó los enjambres de insectos de Faraón, de sus siervos y de su pueblo; no quedó ni uno solo.

32Pero Faraón endureció su corazón también esta vez y no dejó salir al pueblo.

Éxodo 9

Quinta plaga: la peste en el ganado

1Entonces el Señor dijo a Moisés: Ve a Faraón y dile: «Así dice el Señor, el Dios de los hebreos: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

2Porque si te niegas a dejarlos ir y los sigues deteniendo,

3he aquí, la mano del Señor vendrá con gravísima pestilencia sobre tus ganados que están en el campo: sobre los caballos, sobre los asnos, sobre los camellos, sobre las vacadas y sobre las ovejas.

28Entonces el faraón dijo: «Yo los dejaré ir al desierto para que allí ofrezcan sacrificios al Señor su Dios, con tal de que no vayan más lejos. Y oren por mí.»

29Y Moisés respondió: «En cuanto yo salga de tu presencia, rogaré al Señor para que mañana mismo todas las moscas se aparten del faraón, y de sus siervos, y de su pueblo. Siempre y cuando el faraón no falte más a su palabra, y nos deje ir como pueblo a ofrecer sacrificio al Señor.»

30Moisés salió de la presencia del faraón y oró al Señor,

31y el Señor hizo lo que Moisés le pidió y alejó todas esas moscas del faraón, de sus siervos y de su pueblo. ¡Ni una sola mosca quedó!

32Pero incluso en esta ocasión el faraón endureció su corazón y no dejó que el pueblo se fuera.

Éxodo 9

La plaga en el ganado

1Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón, y dile: "El Señor, el Dios de los hebreos, dice así: 'Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.'

2Porque si no lo dejas ir, y sigues deteniéndolo,

3la mano del Señor va a caer sobre los ganados que tienes en el campo, y sobre los caballos, los asnos, los camellos, las vacas y las ovejas. Será una plaga muy grave.

28Y ri rey xubij: Yin kan xtinya' k'a q'ij chiwe richin xkixbe richin xtibesuju' kamelabel chire ri Jehová ri i-Dios pa tz'iran ruwach'ulew, jak'a man yixbe ta más nej y tibana' utzil xkixch'on rik'in ri i-Dios pa nuwi' yin, xcha'.

29Jak'a ri Moisés xubij: Kan xaxe k'a toq xkinel-el wawe' xtink'utuj chire ri Jehová chi chua'q xkerelesaj re botzaj amolo' re', pan awi' rat, pa kiwi' ri aj-raqen, pa kiwi' konojel ri awinaq. Xaxe man ta chik xqojaq'ol y man ta chik xqojaq'et richin nibeqaya' ruq'ij ri Jehová, richin nibeqasuju' kamelabel chire, xcha'.

30Xeri' ri Moisés xel-pe rik'in ri rey, y xch'on rik'in ri Jehová,

31y ri Jehová kan xuben k'a achi'el ri xuk'utuj ri Moisés. Xerelesaj k'a el ronojel ri amolo' rik'in ri rey, kik'in ri aj-raqen, kik'in konojel ri ruwinaq y kan man jun k'a amolo' xk'oje' ta kan.

32Jak'a ri rey xa xukowirisaj chik jun bey ri ránima y man xuya' ta q'ij richin xebe ri israelita.

Éxodo 9

Ri ruk'ayewal ri xqaqa pa kiwi' ri chikopi'

1K'ari' ri Jehová Dios xubij chik chire ri Moisés: Katapon chik jun bey rik'in ri rey y tabij chire: Ri qa-Dios roj ri oj israelita nubij chi taya' q'ij chiqe richin yojbe, richin chi roj nibeqasamajij.

2Roma wi man naya' ta q'ij richin yojbe y xa kan xaxe yojaq'et-qa,

3ri Jehová kan xtuya' jun nimalej yabil pa kiwi' ri iwawej, ri ek'o pa taq juyu'; pa kiwi' ri kiej, ri kowilej taq kiej, ri camello, ri wákix y pa kiwi' ri karne'l.

4 E o SENHOR fará distinção entre os rebanhos de Israel e o rebanho do Egito, para que nada morra de tudo o que pertence aos filhos de Israel.

5 O SENHOR designou certo tempo, dizendo: Amanhã, fará o SENHOR isto na terra.

6 E o SENHOR o fez no dia seguinte, e todo o rebanho dos egípcios morreu; porém, do rebanho dos israelitas, não morreu nem um.

7 Faraó mandou ver, e eis que do rebanho de Israel não morrera nem um sequer; porém o coração de Faraó se endureceu, e não deixou ir o povo.

Sexta praga: úlceras

8 Então, disse o SENHOR a Moisés e a Arão: Apanhai mãos cheias de cinza de forno, e Moisés atire-a para o céu diante de Faraó.

9 Ela se tornará em pó miúdo sobre toda a terra do Egito e se tornará em tumores que se arrebentem em úlceras nos homens e nos animais, por toda a terra do Egito.

10 Eles tomaram cinza de forno e se apresentaram a Faraó; Moisés atirou-a para o céu, e ela se tornou em tumores que se arrebentavam em úlceras nos homens e nos animais,

11 de maneira que os magos não podiam permanecer diante de Moisés, por causa dos tumores; porque havia tumores nos magos e em todos os egípcios.

4 Pero el Señor hará distinción entre los ganados de Israel y los ganados de Egipto, y nada perecerá de todo lo que pertenece a los hijos de Israel" ».

5 Y el Señor fijó un plazo definido, diciendo: Mañana el Señor hará esto en la tierra.

6 Y el Señor hizo esto al día siguiente, y perecieron todos los ganados de Egipto; pero de los ganados de los hijos de Israel, ni un solo animal murió.

7 Y Faraón envió a ver, y he aquí, ni un solo animal de los ganados de Israel había perecido. Pero el corazón de Faraón se endureció y no dejó ir al pueblo.

Sexta plaga: las úlceras

8 Entonces el Señor dijo a Moisés y a Aarón: Tomad puñados de hollín de un horno, y que Moisés lo esparza hacia el cielo en presencia de Faraón;

9 y se convertirá en polvo fino sobre toda la tierra de Egipto, y producirá furúnculos que resultarán en úlceras en los hombres y en los animales, por toda la tierra de Egipto.

10 Tomaron, pues, hollín de un horno, y se presentaron delante de Faraón, y Moisés lo arrojó hacia el cielo, y produjo furúnculos que resultaron en úlceras en los hombres y en los animales.

11 Y los magos no podían estar delante de Moisés a causa de los furúnculos, pues los furúnculos estaban tanto en los magos como en todos los egipcios.

4 Y el Señor hará distinción entre los ganados de Israel y los de Egipto, de modo que no muera nada de lo que es de los hijos de Israel.

5 El Señor ha puesto un plazo, y ha dicho: 'Yo, el Señor, haré esto en el país mañana.'"»

6 Al día siguiente el Señor hizo todo aquello, y murió todo el ganado de Egipto, pero del ganado de los hijos de Israel no murió una sola cabeza.

7 Entonces el faraón mandó a ver, y resultó que del ganado de los hijos de Israel no había muerto un solo animal. Sin embargo, el corazón del faraón se endureció y no dejó ir al pueblo.

La plaga de úlceras

8 El Señor dijo a Moisés y a Aarón: «Tomen de un horno puñados de ceniza, y que la arroje Moisés al cielo en presencia del faraón.

9 La ceniza se hará polvo y caerá sobre toda la tierra de Egipto, y en todo Egipto producirá sarpullido con úlceras en la gente y en los animales.»

10 Y ellos tomaron ceniza, y se enfrentaron al faraón, y Moisés arrojó la ceniza al cielo, y hubo sarpullido que produjo úlceras tanto en la gente como en los animales.

11 Por causa del sarpullido, los hechiceros no pudieron enfrentarse a Moisés, porque hubo sarpullido en los hechiceros y en todos los egipcios.

4 Jak'a ri Jehová kan xtuben rukojolil rik'in ri kawej ri israelita, rik'in ri kawej ri aj-Egipto. Y roma ri' man jun chire ri kawej ri israelita ri xtiken ta, kacha' chire, xcha' ri Jehová.

5 Y ri Jehová kan xujikiba' k'a: Chua'q xtibanatej re' chuwech re ruwach'ulew.

6 Y ri pa ruka'n q'ij, ri Jehová kan xuben-wi ri xubij: Xeken k'a ronojel ri kawej ri aj-Egipto, jak'a chike ri kawej ri winaqi' israelita man jun ri xken ta.

7 Y jari' toq ri rey xeruteq k'a jujun achi'a' chutz'etik wi k'o xbanatej ri chiri' kik'in ri kawej ri israelita y xkitz'et chi xa man jun chire ri kawej ri israelita ri xken ta. Man rik'in ri' ri rey xukowirisaj chik ri ránima y man xuya' ta q'ij richin xel-el ri tinamit Israel.

Toq xpe ch'a'k chikij ri winaqi' y ri chikopi'

8 Ri Jehová xubij chire ri Moisés y chire ri Aarón: Tik'uaj-el jujun moq' aq'ab pan iq'a' y toq yixapon chuwech ri rey, rat Moisés kan tak'aqa' k'a ri aq'ab chikaj.

9 Y ri aq'ab ri' kan kok'-kok' k'a xtuben y xtutaluj-ri' pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Egipto y re' xtuben chike chi xtipe ruk'aqatil ri kich'akul y xtich'akan. Keri' chikij ri winaqi' y chikij chuqa' ri kawej, xcha'.

10 K'ari' ri Moisés y ri Aarón kan xkimoq'ej k'a el ri aq'ab pa taq kiq'a' y xebe rik'in ri rey. Y chiri' ri Moisés xujopij ri aq'ab chikaj y kan xpe k'a ch'a'k chikij ri winaqi' aj-Egipto y chikij ri kawej.

11 Y chupan ri q'ij ri' ri aj-itza' kan man xetikir ta chik xe'apon toq xapon ri Moisés, roma rije' xa k'o chik k'a ch'a'k chikij. Ri ch'a'k ri' kan xqaqa k'a chikij ri aj-itza' y chikij konojel ri winaqi' aj-Egipto.

12 Porém o SENHOR endureceu o coração de Faraó, e este não os ouviu, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Sétima praga: chuva de pedras

13 Disse o SENHOR a Moisés: Levanta-te pela manhã cedo, apresenta-te a Faraó e dize-lhe: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Deixa ir o meu povo, para que me sirva.

14 Pois esta vez enviarei todas as minhas pragas sobre o teu coração, e sobre os teus oficiais, e sobre o teu povo, para que saibas que não há quem me seja semelhante em toda a terra.

15 Pois já eu poderia ter estendido a mão para te ferir a ti e o teu povo com pestilência, e terias sido cortado da terra;

16 mas, deveras, para isso te hei mantido, a fim de mostrar-te o meu poder, e para que seja o meu nome anunciado em toda a terra.

17 Ainda te levantas contra o meu povo, para não deixá-lo ir?

18 Eis que amanhã, por este tempo, farei cair mui grave chuva de pedras, como nunca houve no Egito, desde o dia em que foi fundado até hoje.

19 Agora, pois, manda recolher o teu gado e tudo o que tens no campo; todo homem e animal que se acharem no campo e não se recolherem a casa, em caindo sobre eles a chuva de pedras, morrerão.

12Y el Señor endureció el corazón de Faraón y no los escuchó, tal como el Señor había dicho a Moisés.

Séptima plaga: el granizo

13Entonces dijo el Señor a Moisés: Levántate muy de mañana, y ponte delante de Faraón, y dile: «Así dice el Señor, el Dios de los hebreos: "Deja ir a mi pueblo para que me sirva.

14Porque esta vez enviaré todas mis plagas sobre ti, sobre tus siervos y sobre tu pueblo, para que sepas que no hay otro como yo en toda la tierra.

15Porque si yo hubiera extendido mi mano y te hubiera herido a ti y a tu pueblo con pestilencia, ya habrías sido cortado de la tierra.

16Pero en verdad, por esta razón te he permitido permanecer: para mostrarte mi poder y para proclamar mi nombre por toda la tierra.

17Y todavía te enalteces contra mi pueblo no dejándolos ir.

18He aquí, mañana como a esta hora, enviaré granizo muy pesado, tal como no ha habido en Egipto desde el día en que fue fundado hasta ahora.

19Ahora pues, manda poner a salvo tus ganados y todo lo que tienes en el campo, porque todo hombre o todo animal que se encuentre en el campo, y no sea traído a la casa, morirá cuando caiga sobre ellos el granizo" ».

12Pero el Señor endureció el corazón del faraón y tal y como el Señor lo había dicho, no le hizo caso a Moisés.

La plaga de granizo

13El Señor le dijo a Moisés: «Levántate muy temprano, y preséntate ante el faraón y dile: "Así dice el Señor, el Dios de los hebreos: 'Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.'

14Porque esta vez voy a enviar a tu corazón, y a tus siervos y a tu pueblo, todas mis plagas, para que entiendas que no hay en toda la tierra otro dios como yo.

15Voy a extender ahora mi mano, y a ti y a tu pueblo los heriré con una plaga, y tú dejarás de existir.

16A decir verdad, yo te he puesto para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea proclamado en toda la tierra.

17¿Aun así, en tu soberbia, retienes a mi pueblo y no lo dejas ir?

18Pues mañana a estas horas haré que caiga sobre Egipto un granizo muy pesado, como nunca antes lo hubo desde que Egipto se fundó hasta ahora.

19Así que manda recoger tu ganado, y todo lo que tienes en el campo, porque el granizo caerá sobre todo hombre o animal que se halle en el campo y que no se guarezca en casa, y morirá."»

12Y ri Jehová xukowirisaj chik k'a jun bey ri ránima ri rey y roma ri' man xerak'axaj ta ri Moisés y ri Aarón kan achi'el ri bin chik chike.

Ri ruk'ayewal roma ri saqboch

13Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey rik'in ri Moisés y xubij: Chua'q kayakatej nimaq'a' yan y kach'on k'a rik'in ri rey y tabij chire chi yin Jehová ri i-Dios rix israelita ninbij: Taya' q'ij chire ri nutinamit richin nel-el richin yirusamajij.

14Roma wi man keri' ta xtaben, wakami yin xtinteq-pe ronojel ruwech nima'q taq ruk'ayewal pan awi' rat, pa kiwi' ri aj-raqen y pa kiwi' konojel ri awinaq, richin chi tawetamaj chi kan man jun chik Dios k'o chuwech re chuwach'ulew, ri achi'el yin.

15Wi ta yin wajowan, xatinkamisaj yan ta rik'in ri nima'q taq ruk'ayewal y xaken yan ta rat y konojel ri awinaq y kan xixk'is yan ta el chi'iwonojel chuwech re ruwach'ulew.

16Jak'a yin kan qitzij ri ninbij chawe chi kan nuya'on-wi ri ak'aslen, richin chi ri nibanatej awik'in, xtuben chi niq'alajin ri wuchuq'a' yin; y keri' kan xtinimirisex k'a ri nubi', chuwech chijun re ruwach'ulew.

17Man rik'in ri' rat kan k'a animirisan na awi' y man naya' ta q'ij chi ri nuwinaq ye'el-el.

18Tatz'eta' na pe, ke taq wa' chua'q, yin xtinteq-pe nimalej taq saqboch pan awi' ri janila ralal, ri kan man jun bey qajineq pa ruwi' ri Egipto jampe' tz'ukutajineq-pe.

19Roma ri' tataqa' kik'amik konojel ri awawej y ronojel ri e awichin rat ri ek'o pa taq juyu', roma xabachike wineq o chikop ri k'a k'o na kan pa juyu', toq xtiqaqa ri saqboch, xa xkeken, xkacha' chire ri rey, xcha' ri Jehová.

20 Quem dos oficiais de Faraó temia a palavra do SENHOR fez fugir os seus servos e o seu gado para as casas;

21 aquele, porém, que não se importava com a palavra do SENHOR deixou ficar no campo os seus servos e o seu gado.

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e cairá chuva de pedras em toda a terra do Egito, sobre homens, sobre animais e sobre toda planta do campo na terra do Egito.

23 E Moisés estendeu o seu bordão para o céu; o SENHOR deu trovões e chuva de pedras, e fogo desceu sobre a terra; e fez o SENHOR cair chuva de pedras sobre a terra do Egito.

24 De maneira que havia chuva de pedras e fogo misturado com a chuva de pedras tão grave, qual nunca houve em toda a terra do Egito, desde que veio a ser uma nação.

25 Por toda a terra do Egito a chuva de pedras feriu tudo quanto havia no campo, tanto homens como animais; feriu também a chuva de pedras toda planta do campo e quebrou todas as árvores do campo.

26 Somente na terra de Gósen, onde estavam os filhos de Israel, não havia chuva de pedras.

27 Então, Faraó mandou chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Esta vez pequei; o SENHOR é justo, porém eu e o meu povo somos ímpios.

28 Orai ao SENHOR; pois já bastam estes grandes trovões e a chuva de pedras. Eu vos deixarei ir, e não ficareis mais aqui.

20El que de entre los siervos de Faraón tuvo temor de la palabra del Señor, hizo poner a salvo a sus siervos y sus ganados en sus casas,

21pero el que no hizo caso a la palabra del Señor, dejó a sus siervos y sus ganados en el campo.

22Y el Señor dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo para que caiga granizo en toda la tierra de Egipto, sobre los hombres, sobre los animales y sobre toda planta del campo por toda la tierra de Egipto.

23Y extendió Moisés su vara hacia el cielo, y el Señor envió truenos y granizo, y cayó fuego sobre la tierra. Y el Señor hizo llover granizo sobre la tierra de Egipto.

24Y hubo granizo muy intenso, y fuego centelleando continuamente en medio del granizo, muy pesado, tal como no había habido en toda la tierra de Egipto desde que llegó a ser una nación.

25Y el granizo hirió todo lo que había en el campo por toda la tierra de Egipto, tanto hombres como animales; el granizo hirió también toda planta del campo, y destrozó todos los árboles del campo.

26solo en la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel, no hubo granizo.

27Entonces Faraón envió llamar a Moisés y Aarón y les dijo: Esta vez he pecado; el Señor es el justo, y yo y mi pueblo somos los impíos.

28Rogad al Señor, porque ha habido ya suficientes truenos y granizo de parte de Dios; y os dejaré ir y no os quedaréis más aquí.

20Los siervos del faraón que tuvieron temor de la palabra del Señor hicieron que sus criados y su ganado se guarecieran en casa,

21pero los que no recibieron en su corazón la palabra del Señor dejaron en el campo a sus criados y sus ganados.

22Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano hacia el cielo, para que en todo Egipto caiga granizo sobre hombres y animales, y sobre toda la hierba del campo.»

23Y Moisés extendió su vara hacia el cielo, y el Señor hizo que tronara y granizara, y que cayera fuego sobre la tierra. El Señor hizo que cayera granizo sobre todo Egipto.

24Llovió granizo, y fuego mezclado con el granizo; un granizo tan grande, como nunca antes lo hubo en todo Egipto desde que el país fue habitado.

25Y en todo Egipto ese granizo hirió todo lo que estaba en el campo, lo mismo a los hombres que a los animales. De igual manera, el granizo destrozó toda la hierba del campo y desgajó todos los árboles del país.

26El único lugar donde no hubo granizo fue la tierra de Gosén, donde estaban los hijos de Israel.

27Entonces el faraón mandó a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Esta vez he pecado. El Señor es justo, y mi pueblo y yo somos impíos.

28Oren al Señor para que cesen esos ensordecedores truenos y el granizo. No voy a seguir deteniéndolos. Voy a dejarlos ir.»

20Ek'o k'a jujun chike ri aj-raqen aj-Egipto, ri xkik'en rukiy ri ruch'abel ri Jehová. Roma ri' kan xeparel k'a y xekik'ol ri kawej y ri kisamajela', richin xekik'en-pe pa jay.

21Jak'a ri aj-raqen, ri aj-Egipto, ri man xeniman ta chire ri ruch'abel ri Jehová, xa xekiya' kan ri kawej y ri kisamajela' ri pa taq juyu'.

22Y jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: Tatzeqej la ach'ame'y chikaj richin keri' kan xtibeqaqa-pe ri saqboch chikaj pa kiwi' ri winaqi' aj-Egipto, pa kiwi' ri kawej y pa ruwi' ronojel ri kitiko'n, xcha'.

23Ri Moisés kan xutzeqej k'a ri ruch'ame'y chikaj y jari' toq ri Jehová xuben chi xpe koqolajay, koyopa' y saqboch y xuben chi chijun Egipto xqaqa ri saqboch y q'aq' pa ruwi'.

24Ri ruq'aq'al ri koyopa' y ri saqboch xqaqa k'a pa ruwi' chijun Egipto y ri saqboch kan janila k'a kalal. Ri chiri' kan man jun bey k'a qajineq ta saqboch achi'el re', jampe' ek'o-pe winaqi'.

25Ri chiri' pan Egipto, kan ronojel k'a xk'is pa ruq'a' ri saqboch. Xek'is ri winaqi', ri chikopi', ri xek'oje' kan pa taq juyu' y chuqa' xek'is ri tiko'n, ronojel kiwech che' y chuqa' ri q'ayis.

26Y xaxe k'a chupan ri ruwach'ulew Gosen ri akuchi ek'o-wi ri winaqi' israelita, man jun saqboch xqaqa.

27K'ari' ri rey xuteq koyoxik ri Moisés y ri Aarón y xubij chike: Wakami ninna' chi ximakun, roma ri Jehová kan janila choj ri nuben, jak'a yin y ri nuwinaq xa oj itzel taq winaqi' chuwech.

28Kixch'on k'a rik'in ri Jehová pa qawi' roj, roma xa man niqajo' ta chik koqolajay ni saqboch. Yin xa man ninwajo' ta chik yixk'oje-qa wawe', xcha' ri rey chike.

29 Respondeu-lhe Moisés: Em saindo eu da cidade, estenderei as mãos ao SENHOR; os trovões cessarão, e já não haverá chuva de pedras; para que saibas que a terra é do SENHOR.

30 Quanto a ti, porém, e aos teus oficiais, eu sei que ainda não temeis ao SENHOR Deus.

31 (O linho e a cevada foram feridos, pois a cevada já estava na espiga, e o linho, em flor.

32 Porém o trigo e o centeio não sofreram dano, porque ainda não haviam nascido.)

33 Saiu, pois, Moisés da presença de Faraó e da cidade e estendeu as mãos ao SENHOR; cessaram os trovões e a chuva de pedras, e não caiu mais chuva sobre a terra.

34 Tendo visto Faraó que cessaram as chuvas, as pedras e os trovões, tornou a pecar e endureceu o coração, ele e os seus oficiais.

35 E assim Faraó, de coração endurecido, não deixou ir os filhos de Israel, como o SENHOR tinha dito a Moisés.

Êxodo 10

Oitava praga: gafanhotos

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai ter com Faraó, porque lhe endureci o coração e o coração de seus oficiais, para que eu faça estes meus sinais no meio deles,

29 Y Moisés le dijo: Tan pronto como yo salga de la ciudad, extenderé mis manos al Señor; los truenos cesarán, y no habrá más granizo, para que sepas que la tierra es del Señor.

30 En cuanto a ti y a tus siervos, sé que aún no teméis al Señor Dios.

31 (Y el lino y la cebada fueron destruidos, pues la cebada estaba en espiga y el lino estaba en flor;

32 pero el trigo y el centeno no fueron destruidos, por ser tardíos.)

33 Y salió Moisés de la ciudad, de la presencia de Faraón, y extendió sus manos al Señor, y los truenos y el granizo cesaron, y no cayó más lluvia sobre la tierra.

34 Pero cuando Faraón vio que la lluvia, el granizo y los truenos habían cesado, pecó otra vez, y endureció su corazón, tanto él como sus siervos.

35 Y se endureció el corazón de Faraón y no dejó ir a los hijos de Israel, tal como el Señor había dicho por medio de Moisés.

Éxodo 10

Octava plaga: las langostas

1 Entonces el Señor dijo a Moisés: Preséntate a Faraón, porque yo he endurecido su corazón y el corazón de sus siervos, para mostrar estas señales mías en medio de ellos,

29 Y Moisés le respondió: «Tan pronto como yo salga de la ciudad, extenderé mis manos al Señor y los truenos cesarán. Ya no habrá más granizo. Así sabrás que la tierra es del Señor.

30 Aunque yo sé que ni tú ni tus siervos tendrán todavía temor de la presencia de Dios, el Señor.»

31 Como la cebada estaba ya espigada, y el lino estaba en caña, tanto éste como aquélla quedaron destrozados;

32 pero el trigo y el centeno no fueron destrozados porque son productos tardíos.

33 En cuanto Moisés salió de la presencia del faraón y estuvo fuera de la ciudad, extendió sus manos al Señor, y cesaron los truenos y el granizo, y la lluvia dejó de caer sobre la tierra.

34 Pero al ver el faraón que la lluvia había cesado, lo mismo que el granizo y los truenos, se obstinó en seguir pecando, y tanto él como sus siervos endurecieron su corazón.

35 De tal manera se endureció el corazón del faraón que no dejó ir a los hijos de Israel, tal y como el Señor lo había dicho por medio de Moisés.

Éxodo 10

La plaga de langostas

1 El Señor le dijo a Moisés: «Preséntate ante el faraón. Yo he endurecido su corazón, y el corazón de sus siervos, para mostrarles a ellos estas señales mías,

29 Y ri Moisés xubij: Kan xaxe k'a xkinel-el chuchi' re nima-tinamit re', xtinyek ri nuq'a' chikaj, y xtink'utuj k'a chire ri Jehová, y kan xtitane' k'a ri koqolajay y ri saqboch, richin keri' nawetamaj chi ja ri Jehová rajaw re ruwach'ulew.

30 Y yin kan wetaman k'a chi chawech rat y chikiwech ri aj-raqen maneq rukiy ri Jehová Dios chiwech, xcha' ri Moisés.

31 Ri q'ij ri' ri cebada y ri lino xek'is pa ruq'a' ri saqboch y ri cebada xa jebel chik rubanon ri ruwi' y ri lino nisijan chik.

32 Jak'a ri trigo y ri jun chik ruwech tiko'n rubini'an centeno, roma xa k'arunaj ye'el-pe, ri saqboch man jun xuben chike.

33 Y toq ri Moisés xel-el chupan ri tinamit toq k'a juba' tich'on kan rik'in ri rey, jari' toq xuyek ri ruq'a' chikaj y xch'on rik'in ri Jehová y jari' toq xtane-qa ri koqolajay, ri saqboch y xtane' chuqa' ri job ri najin pa ruwi' ri ruwach'ulew.

34 Jak'a toq ri rey xutz'et chi ri job, ri saqboch y ri koqolajay xetane', kan xmakun chik k'a jun bey. Rija' y ri aj-raqen kan xkikowirisaj k'a ri kánima.

35 Y keri', ri rey kan xukowirisaj chik k'a ri ránima y man xuya' ta q'ij chi ri e rijatzul kan ri Israel, xebe ta. Kan xbanatej k'a achi'el ri ruq'alajirisan ri Jehová chire ri Moisés.

Éxodo 10

Ri ruk'ayewal roma ek'o sak' xabakuchi

1 Ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés: Kabiyin chik jun bey rik'in ri rey, roma yin in banayon chi rija' y ri aj-raqen kikowirisan ri kánima, richin chi tikitz'eta' na ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			nima'q taq nubanobal ri richin jun retal chikiwech rije'.
2 e para que contes a teus filhos e aos filhos de teus filhos como zombei dos egípcios e quantos prodígios fiz no meio deles, e para que saibais que eu sou o SENHOR.	2y para que cuentes a tu hijo y a tu nieto, cómo me he burlado de los egipcios, y cómo he mostrado mis señales entre ellos, y para que sepáis que yo soy el Señor.	2y para que tú les cuentes a tus hijos y a tus nietos las señales que hice entre ellos en Egipto. Así sabrán que yo soy el Señor.»	2Y richin chi rix nitzijoj chuqa' chike ri iwalk'ual y chike ri iwiy-imam, ronojel re xinben yin re wawe' pan Egipto. Ri nima'q taq nubanobal richin retal, richin chi rix kan tiwetamaj chuqa' chi ja yin Jehová, xcha'.
3 Apresentaram-se, pois, Moisés e Arão perante Faraó e lhe disseram: Assim diz o SENHOR, o Deus dos hebreus: Até quando recusarás humilhar-te perante mim? Deixa ir o meu povo, para que me sirva.	3Moisés y Aarón fueron a Faraón, y le dijeron: Así dice el Señor, el Dios de los hebreos: «¿Hasta cuándo rehusarás humillarte delante de mí? Deja ir a mi pueblo, para que me sirva.	3Moisés y Aarón se presentaron ante el faraón, y le dijeron: «El Señor, el Dios de los hebreos, ha dicho: "¿Hasta cuándo te negarás a humillarte delante de mí? ¡Deja ir a mi pueblo, para que me sirva!	3K'ari' ri Moisés y ri Aarón xebe rik'in ri rey y xkibij chire: Ri Jehová ri qa-Dios roj israelita nubij: ¿K'a janipe' k'a xtaqasaj-awi' chinuwech? Taya' q'ij chire ri nutinamit richin nel-el wawe' richin chi yiberusamajij.
4 Do contrário, se recusares deixar ir o meu povo, eis que amanhã trarei gafanhotos ao teu território;	4Porque si te niegas a dejar ir a mi pueblo, he aquí, mañana traeré langostas a tu territorio.	4Si insistes en no dejarlo ir, mañana mismo traeré langostas sobre tu territorio,	4Roma wi man xtaya' ta q'ij richin nel-el, ri chua'q, yin xkenteq-pe sak' chijun re aruwach'ulew.
5 eles cobrirão de tal maneira a face da terra, que dela nada aparecerá; eles comerão o restante que escapou, o que vos resta da chuva de pedras, e comerão toda árvore que vos cresce no campo;	5Y cubrirán la superficie de la tierra, de modo que nadie podrá verla. También comerán el resto de lo que ha escapado, lo que os ha quedado del granizo, y comerán todo árbol que os crece en el campo.	5y éstas cubrirán la superficie de la tierra, de tal modo que no podrá verse el suelo. Se comerán todo lo que el granizo no haya dañado, lo mismo que todos los árboles frutales del campo.	5Y ri chikopi' ri' kan xtikiq'equmarisaj ri ruwi' chijun ruwach'ulew, y kan man xtiq'alajin ta pe ri ulew. Y ri chikopi' ri' xtikik'is rutijik ronojel ri tiko'n, ri xkolotej kan pa ruq'a' ri saqboch y xtikik'is chuqa' ronojel ri ruxaq che' ri xebejotayin yan pe.
6 e encherão as tuas casas, e as casas de todos os teus oficiais, e as casas de todos os egípcios, como nunca viram teus pais, nem os teus antepassados desde o dia em que se acharam na terra até ao dia de hoje. Virou-se e saiu da presença de Faraó.	6Y llenarán tus casas, las casas de todos tus siervos y las casas de todos los egipcios, algo que ni tus padres ni tus abuelos han visto desde el día que vinieron al mundo hasta hoy». Y Moisés se volvió y salió de la presencia de Faraón.	6Llenarán tus casas, y las casas de todos tus siervos, y las casas de todos los egipcios, como nunca antes lo vieron tus padres ni tus abuelos desde que nacieron hasta el día de hoy."" Y dándose vuelta, Moisés salió de la presencia del faraón.	6Xtikinojisaj k'a rupan ri awachoch rat, ri rupan ri kachoch ri aj-raqen y ri rupan ri kachoch konojel ri winaqi' aj-Egipto. Y re' kan man jun bey k'a tz'eton, koma ri ate-atata' y koma ri awati't-amama', jampe' e oqawineq re wawe', xcha'. Y toq ri Moisés xuk'is kan rubixik re', xupiskolij-el-ri' y xbe.
7 Então, os oficiais de Faraó lhe disseram: Até quando nos será por cilada este homem? Deixa ir os homens, para que sirvam ao SENHOR, seu Deus. Acaso, não sabes ainda que o Egito está arruinado?	7Y los siervos de Faraón le dijeron: ¿Hasta cuándo este hombre nos será causa de ruina? Deja ir a los hombres para que sirvan al Señor su Dios. ¿No te das cuenta de que Egipto está destruido?	7Entonces los siervos del faraón le dijeron: «¿Hasta cuándo este hombre será para nosotros una trampa? ¡Deja que esta gente se vaya y sirva al Señor su Dios! ¿Acaso no sabes todavía que Egipto se encuentra en ruinas?»	7Xeri' ri aj-raqen ri ek'o rik'in ri rey xkibij chire: ¿K'a jampe' k'a xtitane' chuya'ik ruk'ayewal pa qawi' re achin re'? Xa kan más utz taya' q'ij chike richin yebe y nibekisamajij ri ki-Dios. ¿Kan man natzu' ta k'a chi re qaruwach'ulew xa kan nik'is yan roma ronojel ruk'ayewal ri qajineq pa ruwi'?, xecha'.
8 Então, Moisés e Arão foram conduzidos à presença de Faraó; e este lhes disse: Ide, servi ao SENHOR, vosso Deus; porém quais são os que hão de ir?	8Entonces hicieron volver a Moisés y Aarón ante Faraón, y él les dijo: Id, servid al Señor vuestro Dios. ¿Quiénes son los que han de ir?	8El faraón volvió a llamar a Moisés y Aarón, y les dijo: «Vayan y sirvan al Señor su Dios. ¿Quiénes son los que van a ir?»	8Roma ri' ri rey xuteq koyoxik jun bey chik ri Moisés y ri Aarón, y xubij chike: Wakami más utz kixbiyin, y tibesamajij ri Jehová ri i-Dios, xaxe tibij chuwe ri achike ri k'o chi yebe, xcha'.

9 Respondeu-lhe Moisés: Havemos de ir com os nossos jovens, e com os nossos velhos, e com os filhos, e com as filhas, e com os nossos rebanhos, e com os nossos gados; havemos de ir, porque temos de celebrar festa ao SENHOR.

10 Replicou-lhes Faraó: Seja o SENHOR convosco, caso eu vos deixe ir e as crianças. Vede, pois tendes conosco más intenções.

11 Não há de ser assim; ide somente vós, os homens, e servi ao SENHOR; pois isso é o que pedistes. E os expulsaram da presença de Faraó.

12 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre a terra do Egito, para que venham os gafanhotos sobre a terra do Egito e comam toda a erva da terra, tudo o que deixou a chuva de pedras.

13 Estendeu, pois, Moisés o seu bordão sobre a terra do Egito, e o SENHOR trouxe sobre a terra um vento oriental todo aquele dia e toda aquela noite; quando amanheceu, o vento oriental tinha trazido os gafanhotos.

14 E subiram os gafanhotos por toda a terra do Egito e pousaram sobre todo o seu território; eram mui numerosos; antes destes, nunca houve tais gafanhotos, nem depois deles virão outros assim.

15 Porque cobriram a superfície de toda a terra, de modo que a terra se escureceu; devoraram toda a erva da terra e todo fruto das árvores que deixara a chuva de pedras; e não restou nada verde nas árvores, nem na erva do campo, em toda a terra do Egito.

9Y Moisés respondió: Iremos con nuestros jóvenes y nuestros ancianos; con nuestros hijos y nuestras hijas; con nuestras ovejas y nuestras vacadas iremos, porque hemos de celebrar una fiesta solemne al Señor.

10Y él les dijo: ¡Así sea el Señor con vosotros si os dejo ir a vosotros y a vuestros pequeños! Tened cuidado porque tenéis malas intenciones.

11No será así; id ahora solo los hombres, y servid al Señor, porque eso es lo que habéis pedido. Y los echaron de la presencia de Faraón.

12Entonces el Señor dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto, para traer la langosta, a fin de que suba sobre la tierra de Egipto y devore toda planta de la tierra, todo lo que el granizo ha dejado.

13Y extendió Moisés su vara sobre la tierra de Egipto, y el Señor hizo soplar un viento del oriente sobre el país todo aquel día y toda aquella noche; y al venir la mañana, el viento del oriente trajo las langostas.

14Y subieron las langostas sobre toda la tierra de Egipto y se asentaron en todo el territorio de Egipto; y eran muy numerosas. Nunca había habido tantas langostas como entonces, ni las habría después.

15Porque cubrieron la faz de toda la tierra, y la tierra se oscureció; y se comieron toda planta de la tierra y todo el fruto de los árboles que el granizo había dejado. Así que nada verde quedó en árbol o planta del campo por toda la tierra de Egipto.

9Moisés respondió: «Tenemos que ir con nuestros niños y nuestros ancianos, con nuestros hijos y nuestras hijas, y con nuestras ovejas y nuestras vacas. Se trata de nuestra fiesta solemne para el Señor.»

10Pero el faraón les dijo: «¡Y claro, también el Señor va a ir con ustedes! ¿Cómo creen que voy a dejarlos ir, a ustedes y a sus niños? ¡Tengan cuidado, que les puede ir muy mal!

11Pues no será así. Vayan ahora ustedes los varones, y sirvan al Señor, ya que eso es lo que pidieron.” Y los echaron fuera de la presencia del faraón.

12Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano sobre la tierra de Egipto, para que vengan las langostas y cubran todo el país, y acaben con todo lo que dejó el granizo.»

13Y Moisés extendió su vara sobre la tierra de Egipto, y el Señor hizo que todo ese día y toda esa noche soplara sobre el país un viento del oriente; y cuando llegó la mañana, con ese viento del oriente llegaron las langostas.

14Y se extendieron y se plantaron por todo Egipto. Vinieron en tal cantidad, que nunca antes sucedió algo así, ni sucederá después.

15De tal manera cubrieron la superficie del país, que se oscureció la tierra. Arrasaron con toda la hierba del campo, y con todos los frutos que el granizo había dejado en los árboles. En toda la tierra de Egipto no quedó nada verde en los árboles ni en la hierba del campo.

9Y ri Moisés xubij: K'o chi yojbe qonojel chi ak'uala', chi rijita'q, ri qami'al-qak'ajol y chuqa' ri qawej. Yojbe richin nibeqanimaq'ijuj y nibeqabixaj rubi' ri qa-Dios, xcha' ri Moisés.

10Jari' toq ri rey xubij: Stape' kan k'o ri Jehová ri i-Dios iwik'in, ¿nich'ob rix chi xtinya-el q'ij chiwe richin xke'ik'uaj ri iwixjayilal y ri iwalk'ual? Ni, roma yin ninna' chi rix k'o ri nich'ob chi niben.

11Man keri' ta xtibanatej, xaxe ri achi'a' utz yebe richin nibekisamajij ri Jehová. Wi kan jari' ri niwajo' chi niben, xcha' ri rey. Y xeri' xe'elesex-pe ri chiri'.

12K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Tayaka' la aq'a' pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto richin ye'ojopojo' ri sak' y kan xtikik'is k'a ronojel ri man xk'is ta pa ruq'a' ri saqboch, xcha' ri Jehová.

13Y keri' ri Moisés xutzeqej ri ruch'ame'y pa ruwi' ri Egipto, y ri Jehová xuben chi xpe jun nimalej kaq'iq' pa relebel-q'ij chire ri ruwach'ulew. Ri kaq'iq' ri' xuben jun q'ij y jun aq'a' y ri nimaq'a' ruka'n q'ij, ri kaq'iq' e ruk'amon k'a pe ri sak'.

14Y ri janila chi sak' ri' xe'oqaqa pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Egipto. Kan xeqaqa k'a pa ronojel ulew chijun ri ruwach'ulew ri'. Kan man jun bey k'a k'uluwachitajineq ta keri', ni man jun bey chuqa' chik xtibanatej.

15Kan xkinojisaj ruwi' ri ulew chijun ri ruwach'ulew, kan xq'equmatej ruwi' ri ulew koma ri sak'. Xkik'is k'a el ronojel ri kolotajineq kan pa ruq'a' ri saqboch, ri tiko'n pa taq juyu', ri kiwech ri che'. Ni xa ta juba' chik rex ri xk'oje' kan chike ri che'.

16 Então, se apressou Faraó em chamar a Moisés e a Arão e lhes disse: Pequei contra o SENHOR, vosso Deus, e contra vós outros.

17 Agora, pois, peço-vos que me perdoeis o pecado esta vez ainda e que oreis ao SENHOR, vosso Deus, que tire de mim esta morte.

18 E Moisés, tendo saído da presença de Faraó, orou ao SENHOR.

19 Então, o SENHOR fez soprar fortíssimo vento ocidental, o qual levantou os gafanhotos e os lançou no mar Vermelho; nem ainda um só gafanhoto restou em todo o território do Egito.

20 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não deixou ir os filhos de Israel.

Nona praga: trevas

21 Então, disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão para o céu, e virão trevas sobre a terra do Egito, trevas que se possam apalpar.

22 Estendeu, pois, Moisés a mão para o céu, e houve trevas espessas sobre toda a terra do Egito por três dias;

23 não viram uns aos outros, e ninguém se levantou do seu lugar por três dias; porém todos os filhos de Israel tinham luz nas suas habitações.

24 Então, Faraó chamou a Moisés e lhe disse: Ide, servi ao SENHOR. Fiquem somente os vossos rebanhos e o vosso gado; as vossas crianças irão também convosco.

16Entonces Faraón llamó apresuradamente a Moisés y a Aarón, y dijo: He pecado contra el Señor vuestro Dios y contra vosotros.

17Ahora pues, os ruego que perdonéis mi pecado solo esta vez, y que roguéis al Señor vuestro Dios, para que quite de mí esta muerte.

18Y Moisés salió de la presencia de Faraón y oró al Señor.

19Y el Señor cambió el viento a un viento occidental muy fuerte que se llevó las langostas y las arrojó al mar Rojo; ni una langosta quedó en todo el territorio de Egipto.

20Pero el Señor endureció el corazón de Faraón, y este no dejó ir a los hijos de Israel.

Novena plaga: las tinieblas

21Entonces el Señor dijo a Moisés: Extiende tu mano hacia el cielo, para que haya tinieblas sobre la tierra de Egipto, tinieblas tales que puedan palparse.

22Extendió Moisés su mano hacia el cielo, y hubo densas tinieblas en toda la tierra de Egipto por tres días.

23No se veían unos a otros, nadie se levantó de su lugar por tres días, pero todos los hijos de Israel tenían luz en sus moradas.

24Entonces llamó Faraón a Moisés y le dijo: Id, servid al Señor; solo que vuestras ovejas y vuestras vacadas queden aquí. Aun vuestros pequeños pueden ir con vosotros.

16El faraón se apresuró a llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «He pecado contra el Señor su Dios, y contra ustedes.

17Pero les ruego que, sólo por esta vez, perdonen mi pecado y pidan al Señor su Dios que quite de mí al menos esta plaga mortal.»

18Y Moisés salió de la presencia del faraón, y oró al Señor.

19Entonces el Señor trajo de occidente un viento muy fuerte, y barrió con las langostas y las arrojó al Mar Rojo. ¡Ni una sola langosta quedó en todo Egipto!

20Pero el Señor endureció el corazón del faraón, y éste no dejó ir a los hijos de Israel.

La plaga de tinieblas

21El Señor le dijo a Moisés: «Extiende tu mano hacia el cielo, para que todo Egipto se cubra de tinieblas tan densas que hasta se puedan tocar.»

22Y Moisés extendió su mano hacia el cielo, y durante tres días todo Egipto se cubrió de densas tinieblas.

23En esos tres días, nadie pudo ver a su vecino, ni nadie se movió de su sitio; en cambio, todos los hijos de Israel tenían luz en sus casas.

24Entonces el faraón mandó llamar a Moisés, y le dijo: «Vayan a servir al Señor, y lleven con ustedes a sus niños, con tal de que dejen aquí a sus ovejas y sus vacas.»

16Jari' toq ri rey chi'anin xuteq koyoxik ri Moisés y ri Aarón y xubij chike: Wakami ximakun chuwech ri Jehová ri i-Dios y chuqa' chiwech rix.

17Xa rik'in ta chik re jun bey re' nikuy ta numak, y tik'utuj chire ri Jehová ri i-Dios chi trelesaj pa nuwi' re jun nima-ruk'ayewal re', roma re' xa kan richin kamik, xcha'.

18Ri Moisés xel k'a pe rik'in ri rey, y kan jari' xch'on rik'in ri Jehová.

19Y ri Jehová kan chi'anin k'a xujel rubey ri kaq'iq' y xuben chi ja chik ri pa qajbel-q'ij xbek'ulun-wi-pe y xeruk'uaj-el konojel ri sak' y xeberuya' kan k'a chupan ri Kaqa-Palou y kan man jun chik k'a sak' xk'oje' kan pan Egipto.

20Jak'a ri Jehová kan xuben chi ri rey xukowirisaj chik k'a ri ránima. y man xuya' ta q'ij richin xe'el-el ri winaqi' israelita.

Ruk'ayewal roma xqaqa jun nimalej q'equ'm

21Xeri' ri Jehová xubij chik chire ri Moisés: Tayaka' ri aq'a' chikaj richin chi tiqaqa jun nimalej q'equ'm pa ruwi' chijun ri Egipto; q'equ'm ri xa kan tikirel richin chi nichap, xcha'.

22Ri Moisés keri' xuben y xpe k'a jun nimalej q'equ'm pa ruwi' chijun ri Egipto y keri' xuben oxi' q'ij.

23Man jun k'a xtz'eton ruwech ri rachpochel, y chi oxi' q'ij man jun xsilon-el ri akuchi ek'o-wi toq xq'equmer. Jak'a ri tinamit ri akuchi ek'o-wi ri winaqi' israelita kan k'o saqil kik'in.

24Y k'ari' ri rey xuteq royoxik ri Moisés y xubij chire: Kixbiyin y tibesamajij ri Jehová. Ke'ik'uaj ri iwixjayilal y chuqa' ri iwalk'ual, xaxe ri iwawej ke'iya' kan, xcha' ri rey chire.

25 Respondeu Moisés: Também tu nos tens de dar em nossas mãos sacrifícios e holocaustos, que ofereçamos ao SENHOR, nosso Deus.

26 E também os nossos rebanhos irão conosco, nem uma unha ficará; porque deles havemos de tomar, para servir ao SENHOR, nosso Deus, e não sabemos com que havemos de servir ao SENHOR, até que cheguemos lá.

27 O SENHOR, porém, endureceu o coração de Faraó, e este não quis deixá-los ir.

28 Disse, pois, Faraó a Moisés: Retira-te de mim e guarda-te que não mais vejas o meu rosto; porque, no dia em que vires o meu rosto, morrerás.

29 Respondeu-lhe Moisés: Bem disseste; nunca mais tornarei eu a ver o teu rosto.

Êxodo 11

Deus anuncia a décima praga

1 Disse o SENHOR a Moisés: Ainda mais uma praga trarei sobre Faraó e sobre o Egito. Então, vos deixará ir daqui; quando vos deixar, é certo que vos expulsará totalmente.

2 Fala, agora, aos ouvidos do povo que todo homem peça ao seu vizinho, e toda mulher, à sua vizinha objetos de prata e de ouro.

3 E o SENHOR fez que o seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios; também o homem Moisés era mui famoso na terra do Egito, aos olhos dos oficiais de Faraó e aos olhos do povo.

25 Pero Moisés dijo: Tú también tienes que darnos sacrificios y holocaustos para que los sacrifiquemos al Señor nuestro Dios.

26 Por tanto, también nuestros ganados irán con nosotros; ni una pezuña quedará atrás; porque de ellos tomaremos para servir al Señor nuestro Dios. Y nosotros mismos no sabemos con qué hemos de servir al Señor hasta que lleguemos allá.

27 Pero el Señor endureció el corazón de Faraón, y este no quiso dejarlos ir.

28 Entonces Faraón dijo a Moisés: ¡Apártate de mí! Guárdate de no volver a ver mi rostro, porque el día en que veas mi rostro morirás.

29 Y Moisés respondió: Bien has dicho, no volveré a ver tu rostro.

Éxodo 11

Anuncio de la décima plaga

1 Y el Señor dijo a Moisés: Una plaga más traeré sobre Faraón y sobre Egipto, después de la cual os dejará ir de aquí. Cuando os deje ir, ciertamente os echará de aquí completamente.

2 Di ahora al pueblo que cada hombre pida a su vecino y cada mujer a su vecina objetos de plata y objetos de oro.

3 Y el Señor hizo que el pueblo se ganara el favor de los egipcios. Además el mismo Moisés era muy estimado en la tierra de Egipto, tanto a los ojos de los siervos de Faraón como a los ojos del pueblo.

25 Pero Moisés respondió: «¡Pues hasta tú vas a darnos los animales que debemos ofrecer al Señor nuestro Dios como sacrificio y holocausto!

26 También nuestros ganados irán con nosotros. No se quedará aquí ni una sola pezuña, pues tenemos que tomar de nuestros animales para servir al Señor nuestro Dios, y no sabremos cómo debemos servirle hasta que lleguemos allá.»

27 Pero el Señor endureció el corazón del faraón, y éste no quiso dejarlos ir;

28 al contrario, el faraón le dijo a Moisés: «¡Aléjate de mí! ¡Y ten cuidado de no volver a verme! Porque si algún día vuelves a verme, morirás.»

29 Y Moisés le respondió: «Tal y como lo has dicho, ¡nunca más volveré a verte!»

Éxodo 11

La muerte de los primogénitos egipcios

1 El Señor le dijo a Moisés: «Todavía voy a traer una plaga sobre el faraón y sobre Egipto. Después de eso, él los dejará ir de aquí, y esa expulsión será definitiva.

2 Ve ahora y habla con el pueblo, para que todos, hombres y mujeres, les pidan a sus vecinos y vecinas alhajas de oro y plata.»

3 Y el Señor hizo que los egipcios vieran al pueblo con buenos ojos. Moisés también era tenido en alta estima en la tierra de Egipto, tanto a los ojos de los siervos del faraón como a los ojos del pueblo.

25 Jak'a ri Moisés xubij chire ri rey: Wi keri', ja rat ri k'o chi yaya'on chiqe ri chikopi' richin kamelabel, richin chi jari' ri niqaporoj chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

26 Wi rat naya' q'ij chiqe richin yojbe, k'o chi yeqak'uaj ri qawej; ni ta ri kixk'eq ri qawej xkeqaya' ta kan. Roma chikikojol ri qawej xkeqak'en-wi ri xtiqasuj richin niqaya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios. Y kan k'a xqojapon na, k'ari' xtiqetamaj ri achike xkek'atzin chiqe richin niqaya' ruq'ij ri Jehová, xcha'.

27 Jak'a ri Jehová kan xukowirisaj chik jun bey ri ránima ri rey, y man xuya' ta q'ij richin xebe.

28 Chuqa' ri rey xubij chire ri Moisés: Katel-el chinuwech, roma man ninrayij ta chik yatintzu'. Ri q'ij toq xkatoqaqa chik wawe' chinuwech xkaken, xcha' ri rey chire.

29 Kan jari' toq ri Moisés xubij: Utz ri xabij. Roma yin kan man jun bey chik xkinoqaqa wawe' chawech, xcha'.

Éxodo 11

Toq xeken ri nabey taq al alaboni'

1 Ri Jehová kan rubin chik chire ri Moisés: K'a k'o na jun chik nima-ruk'ayewal ri ninya' pa ruwi' ri rey y pa kiwi' konojel ri ruwinaq. Chirij k'a re', k'ari' xtuya' q'ij chiwe richin yixel-el, y kan xkixroqotaj-el re wawe'.

2 Wakami tabij k'a chike konojel ri awinaq chi chikijujunal tikik'utula-el chike ri winaqi', ri e kachk'uljay, ronojel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq, xcha'.

3 Ri Jehová kan xuben k'a chike ri winaqi' aj-Egipto chi xsilon kánima chuya'ik ri xk'utux chike. Y chuqa' ri Moisés kan jun nimalej achin chikiwech ri e aj-raqen,

4 Moisés disse: Assim diz o SENHOR: Cerca da meia-noite passarei pelo meio do Egito.

5 E todo primogênito na terra do Egito morrerá, desde o primogênito de Faraó, que se assenta no seu trono, até ao primogênito da serva que está junto à mó, e todo primogênito dos animais.

6 Haverá grande clamor em toda a terra do Egito, qual nunca houve, nem haverá jamais;

7 porém contra nenhum dos filhos de Israel, desde os homens até aos animais, nem ainda um cão rosnará, para que saibais que o SENHOR fez distinção entre os egípcios e os israelitas.

8 Então, todos estes teus oficiais descerão a mim e se inclinarão perante mim, dizendo: Sai tu e todo o povo que te segue. E, depois disto, sairei. E, ardendo em ira, se retirou da presença de Faraó.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés: Faraó não vos ouvirá, para que as minhas maravilhas se multipliquem na terra do Egito.

10 Moisés e Arão fizeram todas essas maravilhas perante Faraó; mas o SENHOR endureceu o coração de Faraó, que não permitiu saíssem da sua terra os filhos de Israel.

Êxodo 12

4Y Moisés dijo: Así dice el Señor: «Como a medianoche yo pasaré por toda la tierra de Egipto,

5y morirá todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que está detrás del molino; también todo primogénito del ganado.

6Y habrá gran clamor en toda la tierra de Egipto, como nunca antes lo ha habido y como nunca más lo habrá.

7Pero a ninguno de los hijos de Israel ni siquiera un perro le ladrará, ni a hombre ni a animal, para que entendáis cómo el Señor hace distinción entre Egipto e Israel».

8Y descenderán a mí todos estos tus siervos y se inclinarán ante mí, diciendo: «Sal, tú y todo el pueblo que te sigue»; y después de esto yo saldré. Y Moisés salió ardiendo en ira de la presencia de Faraón.

9Entonces el Señor dijo a Moisés: Faraón no os escuchará, para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto.

10Y Moisés y Aarón hicieron todas estas maravillas en presencia de Faraón; con todo, el Señor endureció el corazón de Faraón, y este no dejó salir de su tierra a los hijos de Israel.

Éxodo 12

4Así que Moisés dijo: «Así ha dicho el Señor: “A la medianoche pasaré a través de todo Egipto,

5y todos los primogénitos egipcios morirán, desde el primogénito del faraón, que se sienta en su trono, hasta el primogénito de la sierva que trabaja en el molino, y también todas las primeras crías de los animales.

6Habrá en todo Egipto un gran clamor, como no lo hubo antes, ni jamás lo habrá.

7Pero entre los hijos de Israel, ni un perro moverá su lengua contra ellos, ni contra sus animales, para que sepan que el Señor hace diferencia entre los egipcios y los israelitas.

8Y todos estos siervos tuyos se humillarán ante mí, y con el rostro inclinado delante de mí dirán: ‘Vete de aquí, tú y todo el pueblo que te sigue’. Después de esto, yo saldré.”“ Y Moisés salió muy enojado de la presencia del faraón.

9Entonces el Señor le dijo: «Para que mis maravillas se multipliquen en la tierra de Egipto, el faraón no les va a hacer caso.»

10Y Moisés y Aarón hicieron todos estos prodigios delante del faraón, pues el Señor endureció el corazón del faraón y no dejó salir de su país a los hijos de Israel.

Éxodo 12

ri aj-Egipto y chikiwech chuqa' konojel ri ch'aqa' chik winaqi'.

4Y toq ri Moisés k'a k'o na chiri' rik'in ri rey, xubij chire: Jare' ri nubij ri Jehová: Pa nik'aj-aq'a' xkiq'ax chupan chijun ri Egipto.

5Y pa ronojel jay winaqi' richin Egipto xtiken k'a ri nabey alk'ualaxel, nitiker-pe rik'in ri nabey ak'ajol rat ri rey, ri atk'o pan atz'uyubal richin naq'et-tzij; k'a rik'in ri nabey taq kal ri ixoqi', ri e yuqul pa samaj chubanik ke'en; y ri nabey taq kal ri awej.

6Xubij chuqa' chi kan xtak'axatej jun nimalej raqoj-chi'ij chupan chijun ri Egipto ri kan man jun bey k'a banatajineq keri', ni kan man jun bey chik xtibebanatej.

7Re xtik'uluwachitej pan Egipto kan richin tiketamaj ri winaqi' chi ri Jehová kan k'o rukojol nuben kik'in ri winaqi' israelita y ri aj-Egipto. Roma chupan ri aq'a' ri', chikikojol ri winaqi' israelita, ni jun tz'i' man xtiba'on ta, ni ri ch'aqa' chik chikopi' man jun xtikoq'ej.

8Chuqa' ri Moisés xubij: K'ari' xkepe k'a chinuwech re aj-raqen re', y xkexuke' k'a chinuwech y xtikibij chuwe: Tabana' utzil kabiyin rat y konojel ri awinaq, xkecha' chuwe. Y toq xtikiben keri', k'ari' xqojbe, xcha'. Y ri Moisés kan q'aq'arineq k'a toq xel-pe rik'in ri rey.

9Ri Jehová kan rubin chik k'a chire ri Moisés, ri pa nabey: Ri rey ri richin Egipto kan man xtiniman ta chiwe y roma ri' kan xtiben k'a k'iy ruwech banobel richin retal ri chiri' pan Egipto.

10Y ri Moisés y ri Aarón kan xkiben-wi k'iy nima'q taq banobel ri chiri' chuwech ri rey. Jak'a ri Jehová kan xukowirisaj ránima ri rey, richin chi man xuya' ta q'ij richin xe'el-el ri israelita.

Éxodo 12

A instituição da Páscoa

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão na terra do Egito:

2 Este mês vos será o principal dos meses; será o primeiro mês do ano.

3 Falai a toda a congregação de Israel, dizendo: Aos dez deste mês, cada um tomará para si um cordeiro, segundo a casa dos pais, um cordeiro para cada família.

4 Mas, se a família for pequena para um cordeiro, então, convidará ele o seu vizinho mais próximo, conforme o número das almas; conforme o que cada um puder comer, por aí calculareis quantos bastem para o cordeiro.

5 O cordeiro será sem defeito, macho de um ano; podereis tomar um cordeiro ou um cabrito;

6 e o guardareis até ao décimo quarto dia deste mês, e todo o ajuntamento da congregação de Israel o imolará no crepúsculo da tarde.

7 Tomarão do sangue e o porão em ambas as ombreiras e na verga da porta, nas casas em que o comerem;

8 naquela noite, comerão a carne assada no fogo; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

9 Não comereis do animal nada cru, nem cozido em água, porém assado ao fogo: a cabeça, as pernas e a fressura.

Institución de la Pascua

1Y el Señor habló a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:

2Este mes será para vosotros el principio de los meses; será el primer mes del año para vosotros.

3Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: «El día diez de este mes cada uno tomará para sí un cordero, según sus casas paternas; un cordero para cada casa.

4Mas si la casa es muy pequeña para un cordero, entonces él y el vecino más cercano a su casa tomarán uno según el número de personas; conforme a lo que cada persona coma, dividiréis el cordero.

5El cordero será un macho sin defecto, de un año; lo apartaréis de entre las ovejas o de entre las cabras.

6Y lo guardaréis hasta el día catorce del mismo mes; entonces toda la asamblea de la congregación de Israel lo matará al anochecer.

7Y tomarán parte de la sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas donde lo coman.

8Y comerán la carne esa misma noche, asada al fuego, y la comerán con pan sin levadura y con hierbas amargas.

9No comeréis nada de él crudo ni hervido en agua, sino asado al fuego, tanto su cabeza como sus patas y sus entrañas.

La Pascua

1El Señor habló con Moisés y Aarón en la tierra de Egipto, y les dijo:

2«Este mes marcará el principio de los meses. Será para ustedes el primer mes del año.

3Hablen con toda la congregación de Israel, y díganle: "El día diez de este mes, cada uno de ustedes debe tomar un cordero por familia, según las familias de los padres."

4Si la familia es tan pequeña como para no comerse todo el cordero, entonces esa familia y sus vecinos más cercanos tomarán un cordero, según el número de personas. Calcularán el cordero según lo que cada persona pueda comer.

5El animal debe ser macho, de un año y sin ningún defecto, y lo tomarán de las ovejas o de las cabras.

6Lo apartarán hasta el día catorce de este mes, y toda la congregación de Israel lo sacrificará entre la tarde y la noche.

7Tomarán un poco de sangre y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas donde lo vayan a comer.

8Lo comerán esa noche, asando la carne al fuego y acompañando la carne con panes sin levadura y hierbas amargas.

9La carne no debe estar cruda ni ser cocida en agua, sino asada al fuego, junto con la cabeza, las patas y las entrañas.

Toq ri Jehová xuya' ri solbelri'il chike ri israelita

1Ri Jehová xch'on k'a kik'in ri Moisés y ri Aarón chiri' pan Egipto y xubij:

2Re ik' re' kan xtok ri nabey ik' chire ri juna' ri kan iwichin rix.

3Chuqa' tabij re jun ruchojmilal re' chike konojel ri iwinaq israelita: Chupan ri q'ij lajuj chire re ik' re', chikijujunal chike ri achi'a' tikicha' chikikojol ri kawej jun ti alaj achij karne'l richin junan nikitej kik'in ri aj pa kachoch.

4Y wi xa man e k'iy ta ri ek'o chupan jun jay y roma ri' man yetikir ta nikik'is kiyon chijun ri ti chikop, kekoyoj ri kachk'uljay ri ek'o naqaj chike rije' richin chi junan yewa'. Tikajlaj k'a e janipe' rije' y tikich'ara' chikiwech y tikiya' chike chikijujunal ri janipe' ti'ij ri yetikir nikitej.

5Ri ti chikop ri' k'o chi jun rujuna', achij y kan tz'aqet ri rubanik; xabachike k'a ri utz nikusaj, wi jun ti karne'l o jun ti tzuntzun.

6Rix kan ke'iwilij k'a apo ri taq chikopi' ri', richin ri q'ij kajlajuj, richin re ik' re'. Toq niqaqa yan qa ri q'ij, jari' toq chi'iwonojel rix xke'ikamisaj ri taq chikopi' ri e icha'on.

7Y chire ri kikik'el ri taq chikopi' ri', xtik'ul kan juba' y jari' ri xtiyala' pa taq ruxikin y pa ruwi' ri ruchi-jay ri akuchi xtitej-wi ri kich'akul ri taq chikopi' ri'.

8Chupan ri aq'a' ri' xtitej sa'on ti'ij. Xtitej chuqa' kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in y k'ayilej-ichaj.

9Ronojel ri ti'ij k'o chi sa'on y kan man jun rex xtitej, ni man jun roqowineq. Chuqa' nisa' ri rujolon, ri raqen y ri rupan ri chikop.

10 Nada deixareis dele até pela manhã; o que, porém, ficar até pela manhã, queimá-lo-eis.

11 Desta maneira o comereis: lombos cingidos, sandálias nos pés e cajado na mão; comê-lo-eis à pressa; é a Páscoa do SENHOR.

12 Porque, naquela noite, passarei pela terra do Egito e ferirei na terra do Egito todos os primogênitos, desde os homens até aos animais; executarei juízo sobre todos os deuses do Egito. Eu sou o SENHOR.

13 O sangue vos será por sinal nas casas em que estiverdes; quando eu vir o sangue, passarei por vós, e não haverá entre vós praga destruidora, quando eu ferir a terra do Egito.

14 Este dia vos será por memorial, e o celebrareis como solenidade ao SENHOR; nas vossas gerações o celebrareis por estatuto perpétuo.

15 Sete dias comereis pães asmos. Logo ao primeiro dia, tirareis o fermento das vossas casas, pois qualquer que comer coisa levedada, desde o primeiro dia até ao sétimo dia, essa pessoa será eliminada de Israel.

16 Ao primeiro dia, haverá para vós outros santa assembléia; também, ao sétimo dia, tereis santa assembléia; nenhuma obra se fará nele, exceto o que diz respeito ao comer; somente isso podereis fazer.

10Y no dejaréis nada de él para la mañana, sino que lo que quede de él para la mañana lo quemaréis en el fuego.

11Y de esta manera lo comeréis: ceñidos vuestros lomos, las sandalias en vuestros pies y el cayado en vuestra mano, lo comeréis apresuradamente. Es la Pascua del Señor.

12Porque esa noche pasaré por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto de hombre como de animal; y ejecutaré juicios contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor.

13Y la sangre os será por señal en las casas donde estéis; y cuando yo vea la sangre pasaré sobre vosotros, y ninguna plaga vendrá sobre vosotros para destruiros cuando yo hiera la tierra de Egipto.

14Y este día os será memorable y lo celebraréis como fiesta al Señor; lo celebraréis por todas vuestras generaciones como ordenanza perpetua.

15»Siete días comeréis panes sin levadura; además, desde el primer día quitaréis toda levadura de vuestras casas; porque cualquiera que coma algo leudado desde el primer día hasta el séptimo, esa persona será cortada de Israel.

16Y en el primer día tendréis una santa convocación, y otra santa convocación en el séptimo día; ningún trabajo se hará en ellos, excepto lo que cada uno deba comer. solo esto podréis hacer.

10No dejarán nada del cordero para el día siguiente; si algo queda hasta el día siguiente lo quemarán por completo.

11Deben comer el cordero vestidos y calzados, y con el bordón en la mano, y comerlo de prisa; se trata de la Pascua del Señor.

12Esa noche yo, el Señor, pasaré por la tierra de Egipto y heriré de muerte a todo primogénito egipcio, tanto de sus hombres como de sus animales, y también dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto.

13Y cuando hiera yo la tierra de Egipto, la sangre en las casas donde ustedes se encuentren les servirá de señal, pues yo veré la sangre y seguiré adelante, y no habrá entre ustedes ninguna plaga de mortandad.

14»Este día deberán recordarlo y celebrarlo generación tras generación, como fiesta solemne en honor del Señor. Es un estatuto perpetuo que deben celebrar.

15Durante siete días comerán panes sin levadura, y desde el primer día no deberán tener levadura en sus casas, porque todo el que coma pan leudado desde el primer día hasta el séptimo, será expulsado de Israel.

16El primer día habrá una convocación solemne, lo mismo que el día séptimo. No se hará en ellos ningún trabajo, a no ser lo que cada uno deba preparar para comer.

10Y nik'is k'a ronojel y man jun niya' kan richin ruka'n q'ij ri nimaq'a'. Y wi k'o ri man nik'is ta rutijik, kan tiporoj k'a kan jumul pa q'aq'.

11Kere' k'a ibanik toq xkixwa': Kan jebel tibatz'a' ri ipan, tixima' ri ixajab chi'iwaqen, y ri ich'ame'y tichapa' pan iq'a'. Y kan xtitej k'a anineq ri k'o chi nitej. Jari' ri nimaq'ij richin ninataj ri Solbelri'il.

12Y chupan chuqa' ri aq'a' ri' xkiq'ax chupan chijun ri ruwach'ulew richin Egipto y kan xkenkamisaj k'a konojel ri e nabey taq al alaboni' chikikojol ri winaqi'. Y keri' chuqa' chikikojol ri kawej. Y xtinq'et k'a tzij pa kiwi' ri dios richin Egipto. Ja yin Jehová ri yibin.

13Ri kik' jari' ri retal richin ri jay ri akuchi ixk'o-wi rix, y xtintz'et k'a yin ri kik' y choj k'a xkiq'ax-el pan iwi' y kan man xtok ta k'a iwik'in rix ri nima-ruk'ayewal richin kamik, toq yin xkenkamisaj ri nabey taq al alaboni' wawe' pan Egipto.

14Y re q'ij re' kan k'o chi xtinimaq'ijuj rix, chuqa' keri' xtikiben ri iwijatzul ri xkepe chi wiq chi tanaj. Kan keri' k'a ri k'o chi niben richin jantape'.

Nimaq'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in

15Wuqu' q'ij k'a xtitej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Roma ri' kan ja yan ri pa nabey k'o chi niwelesaj-el ronojel ch'amilej-q'or ri k'o pan iwachoch. Roma xabachike ri xtitijo kaxlan-wey ri k'o ch'amilej-q'or rik'in chupan ri wuqu' q'ij, kan xtelesex k'a el chi'ikojol.

16Chupan k'a ri nabey q'ij y chupan ri ruwuq, kan xtiben k'a jun nimalej molojri'il richin niya' nuq'ij. Y chupan k'a ri ka'i' q'ij ri' kan man jun k'a ri xtisamej, xaxe k'a ri nik'atzin richin nitej ri k'o chi niben.

17 Guardai, pois, a Festa dos Pães Asmos, porque, nesse mesmo dia, tirei vossas hostes da terra do Egito; portanto, guardareis este dia nas vossas gerações por estatuto perpétuo.

18 Desde o dia catorze do primeiro mês, à tarde, comereis pães asmos até à tarde do dia vinte e um do mesmo mês.

19 Por sete dias, não se ache nenhum fermento nas vossas casas; porque qualquer que comer pão levedado será eliminado da congregação de Israel, tanto o peregrino como o natural da terra.

20 Nenhuma coisa levedada comereis; em todas as vossas habitações, comereis pães asmos.

21 Chamou, pois, Moisés todos os anciãos de Israel e lhes disse: Escolhei, e tomai cordeiros segundo as vossas famílias, e imolai a Páscoa.

22 Tomai um molho de hissopo, molhai-o no sangue que estiver na bacia e marcai a verga da porta e suas ombreiras com o sangue que estiver na bacia; nenhum de vós saia da porta da sua casa até pela manhã.

23 Porque o SENHOR passará para ferir os egípcios; quando vir, porém, o sangue na verga da porta e em ambas as ombreiras, passará o SENHOR aquela porta e não permitirá ao Destruidor que entre em vossas casas, para vos ferir.

24 Guardai, pois, isto por estatuto para vós outros e para vossos filhos, para sempre.

17Guardaréis también la fiesta de los panes sin levadura, porque en ese mismo día saqué yo vuestros ejércitos de la tierra de Egipto; por tanto guardaréis este día por todas vuestras generaciones como ordenanza perpetua.

18En el mes primero comeréis los panes sin levadura, desde el día catorce del mes por la tarde, hasta el día veintiuno del mes por la tarde.

19Por siete días no habrá levadura en vuestras casas; porque cualquiera que coma algo leudado, esa persona será cortada de la congregación de Israel, ya sea extranjero o nativo del país.

20No comeréis nada leudado; en todo lugar donde habitéis comeréis panes sin levadura».

21Entonces Moisés convocó a todos los ancianos de Israel, y les dijo: Sacad del rebaño corderos para vosotros según vuestras familias, y sacrificad la pascua.

22Y tomaréis un manojo de hisopo, y lo mojaréis en la sangre que está en la vasija, y untaréis con la sangre que está en la vasija el dintel y los dos postes de la puerta; y ninguno de vosotros saldrá de la puerta de su casa hasta la mañana.

23Pues el Señor pasará para herir a los egipcios; y cuando vea la sangre en el dintel y en los dos postes de la puerta, el Señor pasará de largo aquella puerta, y no permitirá que el ángel destructor entre en vuestras casas para heriros.

24Y guardaréis esta ceremonia como ordenanza para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

17Deberán celebrar esta fiesta de los panes sin levadura, porque fue en este día cuando los saqué a todos ustedes de Egipto. Por lo tanto, sus generaciones futuras deberán cumplir con este mandamiento como costumbre perpetua.

18Desde el día catorce del mes primero por la tarde, y hasta el día veintiuno por la tarde de ese mismo mes primero, comerán panes sin levadura.

19Durante siete días no deben tener levadura en sus casas. Cualquiera que coma pan leudado, sea extranjero o nacido en el país, será expulsado de la congregación de Israel.

20No deben comer nada que tenga levadura. Dondequiera que ustedes vivan, deberán comer panes sin levadura.»

21Entonces Moisés llamó a todos los ancianos de Israel y les dijo: «Vayan y tomen un cordero por cada familia, y sacrifíquenlo para la pascua.

22Tomen un manojo de hisopo y mójenlo en la sangre que deberán haber recogido en un recipiente, y unten el dintel y los dos postes con esa sangre. Ninguno de ustedes debe salir de su casa hasta el día siguiente,

23porque el Señor pasará y herirá de muerte a los egipcios; pero, cuando él pase y vea la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará por alto aquella puerta y no dejará que el ángel exterminador entre en las casas de ustedes y los hiera.

24»Éste será un estatuto perpetuo, que ustedes y sus hijos deberán cumplir siempre.

17Kan xtinimaq'ijuj k'a ri q'ij richin ri nimaq'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, roma chupan ri q'ij ri' xixinwelesaj-pe pa ruk'ayewal ri chiri' pan Egipto. Y roma ri' kan xtichajij k'a re jun pixa' re'. Chi wiq chi tanaj kan kere' k'a xtiben beneq ruwech.

18Chupan k'a re nabey ik' re' xtitej ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, nitikeriba-el ri tiqaq'ij richin ri q'ij kajlajuj chire re ik' re', y yixtane' k'a tiqaq'ij chire ri q'ij juwineq jun.

19Wuqu' q'ij k'a man nik'oje' ta ch'amilej-q'or pan iwachoch, roma wi jun iwinaq o jun chike ri man iwinaq ta, ri nutej ta kaxlan-wey ri k'o ch'amilej-q'or rik'in, kan xtelesex k'a el chi'ikojol.

20Y xabakuchi ta ixk'o-wi, man titej ri k'o ch'amilej-q'or rik'in. Xaxe k'a titija' ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, xcha' ri Dios.

21Y k'ari' ri Moisés xeroyoj konojel achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri Israel y xubij k'a chike ri rubin-pe ri Dios chire rija'; chi kebe y tikibij chike ri kiwinaq chi chikijujunal ri jay winaqi' tikicha' chikikojol ri kawej jun alaj achij chikop y tikikamisaj richin nikinimaq'ijuj ri Solbelri'il.

22Y xubij k'a chuqa': Ri kik' nik'ul pa jun k'ojelibel y k'ari' xtichop jun boraj q'ayis hisopo, y xtimuba' chupan ri kik'. Y rik'in ri' xtichikaj pa taq ruxikin y pa ruwi' ruchi' ri iwachoch. Xkixk'oje' k'a chiri' y kan man jun nel-pe pa jay k'a toq niseqer na.

23Toq ri Jehová xtiq'ax richin yerukamisaj ri aj-Egipto, kan xtutz'et k'a ri kik' chuchi' ri iwachoch y ri kamisanel kan choj k'a xtiq'ax-el y man jun xtuben ta kan chiwe.

24Kan titaqej k'a re jun ruchojmilal re', rix y ri iwijatzul. Kan xtok k'a jun pixa' iwichin rix.

25 E, uma vez dentro na terra que o SENHOR vos dará, como tem dito, observai este rito.
26 Quando vossos filhos vos perguntarem: Que rito é este?
27 Respondereis: É o sacrifício da Páscoa ao SENHOR, que passou por cima das casas dos filhos de Israel no Egito, quando feriu os egípcios e livrou as nossas casas. Então, o povo se inclinou e adorou.
28 E foram os filhos de Israel e fizeram isso; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

Décima praga: morte dos primogênitos

29 Aconteceu que, à meia-noite, feriu o SENHOR todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito de Faraó, que se assentava no seu trono, até ao primogênito do cativo que estava na enxovia, e todos os primogênitos dos animais.
30 Levantou-se Faraó de noite, ele, todos os seus oficiais e todos os egípcios; e fez-se grande clamor no Egito, pois não havia casa em que não houvesse morto.
31 Então, naquela mesma noite, Faraó chamou a Moisés e a Arão e lhes disse: Levantai-vos, saí do meio do meu povo, tanto vós como os filhos de Israel; ide, servi ao SENHOR, como tendes dito.
32 Levai também convosco vossas ovelhas e vosso gado, como tendes dito; ide-vos embora e abençoai-me também a mim.

25Y cuando entréis a la tierra que el Señor os dará, como ha prometido, guardaréis este rito.
26Y sucederá que cuando vuestros hijos os pregunten: «¿Qué significa este rito para vosotros?»,
27vosotros diréis: «Es un sacrificio de la Pascua al Señor, el cual pasó de largo las casas de los hijos de Israel en Egipto cuando hirió a los egipcios, y libró nuestras casas». Y el pueblo se postró y adoró.
28Los hijos de Israel fueron y lo hicieron así; tal como el Señor había mandado a Moisés y a Aarón, así lo hicieron.

Muerte de los primogénitos

29Y sucedió que a la medianoche, el Señor hirió a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito de Faraón que se sentaba sobre su trono, hasta el primogénito del cautivo que estaba en la cárcel, y todo primogénito del ganado.
30Y se levantó Faraón en la noche, él con todos sus siervos y todos los egipcios; y hubo gran clamor en Egipto, porque no había hogar donde no hubiera alguien muerto.
31Entonces llamó a Moisés y a Aarón aún de noche, y dijo: Levantaos y salid de entre mi pueblo, vosotros y los hijos de Israel; e id, adorad al Señor, como habéis dicho.
32Tomad también vuestras ovejas y vuestras vacadas, como habéis dicho, e idos, y bendecidme también a mí.

25Cuando ustedes entren en la tierra que el Señor les ha prometido, deberán seguir cumpliéndolo.
26Y cuando sus hijos les pregunten: “¿Qué sentido tiene para ustedes este estatuto?”,
27ustedes les responderán: “Se trata del sacrificio que se ofrece al Señor como recuerdo de la pascua, es decir, cuando en Egipto el Señor pasó por alto las casas israelitas y nos salvó la vida, pero hirió de muerte a los egipcios.”» Entonces los israelitas se inclinaron y adoraron,
28y luego fueron y cumplieron con todo lo que el Señor les había ordenado a Moisés y a Aarón.

Muerte de los primogénitos

29A la medianoche, el Señor hirió de muerte a todos los primogénitosen la tierra de Egipto, lo mismo al primogénito del faraón que ocupaba el trono que al primogénito del que estaba cautivo en la cárcel, y a todas las primeras crías de los animales.
30Y esa misma noche el faraón se levantó, lo mismo que todos sus siervos y todos los egipcios, y en todo Egipto hubo un gran clamor, porque no había una casa donde no hubiera un muerto.
31Esa misma noche el faraón mandó llamar a Moisés y a Aarón, y les dijo: «Apártense de mi pueblo, ustedes y los hijos de Israel, y vayan a servir al Señor, tal y como lo han pedido.
32Llévense también sus ovejas y sus vacas, como lo han pedido, y váyanse. ¡Y bendíganme también a mí!»

25Y toq xkixok chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová chiqe kan xtiben chuqa' re jun nimaq'ij re'.
26Rik'in juba' ri iwalk'ual xtikik'utuj chiwe: ¿Achike roma ninimaq'ijuj re q'ij re'?
27Wi keri', rix kan tibij chike: Re ti chikop re' jare' ri niqakamisaj richin niqaya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' xuya' ri solbelri'il chiqe chupan ri aq'a' toq xerukamisaj ri nabey taq ak'uala' kichin ri aj-Egipto; y roj kan xojtotej kan, xcha' ri Moisés. Y jari' toq ri winaqi' xexuke' y xkiqasaj-ki' pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri Jehová.
28Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri Israel, xetzolin y xbekibij chike ri winaqi', ri rubin ri Jehová chike ri Moisés y ri Aarón.

Kikamik ri nabey taq ak'uala' pan Egipto

29Y pa nik'aj-aq'a' ri Jehová xerukamisaj k'a konojel ri e nabey taq al alaboni' ri aj-Egipto. Xken k'a ri nabey ruk'ajol ri rey, ri niq'aton-tzij. Chuqa' xeken konojel ri nabey taq al alaboni' kichin konojel y chuqa' kichin ri ek'o pa cárcel y ri nabey taq kal ri kawej.
30Y chupan ri aq'a' ri' xyakatej ri rey, ri aj-raqen y konojel ri winaqi' aj-Egipto. Y kan xak'axatej jun nimalej raqoj-chi'ij chupan chijun ri Egipto, roma xa kan man jun jay ri man ta k'o jun ri kamineq.
31Y ri rey xuteq koyoxik ri Moisés y ri Aarón chupan ri aq'a' ri' y xubij chike: Kixbiyin. Tich'ara-el-iwi' chiqe roj. Rix y konojel ri iwinaq kixbiyin y tibesamajij ri Jehová achi'el ri iwajowan-pe.
32Ke'ik'uaj chuqa' ri iwawej achi'el ri ibin chuwe y kixbiyin y tibana' utzil kiniwurtisaj chuqa' yin, xcha'.

33 Os egípcios apertavam com o povo, apressando-se em lançá-los fora da terra, pois diziam: Todos morreremos.

34 O povo tomou a sua massa, antes que levedasse, e as suas amassadeiras atadas em trouxas com seus vestidos, sobre os ombros.

35 Fizeram, pois, os filhos de Israel conforme a palavra de Moisés e pediram aos egípcios objetos de prata, e objetos de ouro, e roupas.

36 E o SENHOR fez que seu povo encontrasse favor da parte dos egípcios, de maneira que estes lhes davam o que pediam. E despojaram os egípcios.

A saída dos israelitas do Egito

37 Assim, partiram os filhos de Israel de Ramessés para Sucote, cerca de seiscentos mil a pé, somente de homens, sem contar mulheres e crianças.

38 Subiu também com eles um misto de gente, ovelhas, gado, muitíssimos animais.

39 E cozeram bolos asmos da massa que levaram do Egito; pois não se tinha levedado, porque foram lançados fora do Egito; não puderam deter-se e não haviam preparado para si provisões.

40 Ora, o tempo que os filhos de Israel habitaram no Egito foi de quatrocentos e trinta anos.

33Y los egipcios apremiaban al pueblo, dándose prisa en echarlos de la tierra, porque decían: Todos seremos muertos.

34Tomó, pues, el pueblo la masa, antes que fuera leudada, en sus artesas de amasar envueltas en paños, y se las llevaron sobre sus hombros.

35Los hijos de Israel hicieron según las instrucciones de Moisés, pues pidieron a los egipcios objetos de plata, objetos de oro y ropa.

36Y el Señor hizo que el pueblo se ganara el favor de los egipcios, que les concedieron lo que pedían. Así despojaron a los egipcios.

Los israelitas salen de Egipto

37Y partieron los hijos de Israel de Ramsés hacia Sucot, unos seiscientos mil hombres de a pie, sin contar los niños.

38Subió también con ellos una multitud mixta, juntamente con ovejas y vacadas, una gran cantidad de ganado.

39Y de la masa que habían sacado de Egipto, cocieron tortas de pan sin levadura, pues no se había leudado, ya que al ser echados de Egipto, no pudieron demorarse ni preparar alimentos para sí mismos.

40El tiempo que los hijos de Israel vivieron en Egipto fue de cuatrocientos treinta años.

33Los egipcios ya se daban por muertos, así que apremiaban a los israelitas para que se dieran prisa y abandonaran el país.

34Los israelitas, por su parte, envolvieron su masa en sábanas y se la echaron al hombro, para llevársela antes de que fermentara.

35Además, hicieron lo que Moisés les había ordenado y pidieron a los egipcios que les dieran alhajas de oro y plata, y vestidos,

36y el Señor hizo que los egipcios vieran a los israelitas con buenos ojos, y les daban todo lo que les pedían. Así fue como ellos despojaron a los egipcios.

Los israelitas salen de Egipto

37Los israelitas partieron de Ramesés a Sucot. Eran unos seiscientos mil hombres de a pie, sin contar a los niños.

38Con ellos se fue toda clase de gente, y ovejas, y muchísimo ganado.

39Como no habían tenido tiempo ni para prepararse comida cuando los egipcios los echaron fuera de Egipto, con la masa que habían sacado, la cual aún no había fermentado, cocieron tortas sin levadura.

40Los israelitas vivieron en Egipto cuatrocientos treinta años,

33Y roma ri xk'uluwachitej, ri winaqi' aj-Egipto kan yeparel k'a chikij ri winaqi' israelita chi ke'el-el ri chiri', roma konojel rije' nikich'ob k'a chi xa xkeken chuqa'.

34Y roma ri keri', konojel winaqi' israelita, ri kimubalon chik ri kik'aj y man jani kiya'on ta ch'amilej-q'or rik'in, xkiyala-el pa taq aq'e'n; xekipisla-el pa taq tzieq y xkiyala-el chuwi' taq kitele'n, richin jari' yebe.

35Y chuqa' xkiben achi'el ri ruchojmilal ri ruya'on ri Moisés chike, y xkik'utuj-el chike ri aj-Egipto ronojel ri e banon rik'in saqipueq y q'anapueq, y chuqa' jebejoj taq tzieq richin nikikusaj.

36Y ri Jehová xuben k'a chike ri aj-Egipto chi kan xkiya-el ronojel ri xkik'utuj ri israelita. Keri' kan k'iy k'a ri kibeyomel ri aj-Egipto ri xkimej-el chuwi-kiq'a'.

Ri israelita xe'el-el pan Egipto

37Ri israelita xe'el-el chupan ri tinamit Ramsés y xe'apon pa tinamit Sucot, y ri kajlabal ri xe'el-el e *600,000* achi'a' ri k'a k'o jebel kuchuq'a'. Y ri ixoqi' y ri ak'uala' man k'a xe'ajlex ta.

38Xebe chuqa' janila kiwech winaqi' chikij, xekik'uaj ronojel ri kawej, chi wákix, chi karne'l y tzuntzun chuqa'.

39Y rik'in k'a ri k'ej ri kimuban-pe y man jani kiya'on ta pe ch'amilej-q'or rik'in, toq xe'el-pe ri pan Egipto, rik'in ri' xkiben kikaxlan-way, roma xa chi'anin xe'elesex-pe y man xetikir ta chik xkiben-pe ri k'atzinel richin nikitej.

40Ri e rijatzul kan ri Israel xek'oje' k'a *430* juna' chiri' pan Egipto.

41 Aconteceu que, ao cabo dos quatrocentos e trinta anos, nesse mesmo dia, todas as hostes do SENHOR saíram da terra do Egito.
42 Esta noite se observará ao SENHOR, porque, nela, os tirou da terra do Egito; esta é a noite do SENHOR, que devem todos os filhos de Israel comemorar nas suas gerações.

43 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão: Esta é a ordenança da Páscoa: nenhum estrangeiro comerá dela.
44 Porém todo escravo comprado por dinheiro, depois de o teres circuncidado, comerá dela.
45 O estrangeiro e o assalariado não comerão dela.
46 O cordeiro há de ser comido numa só casa; da sua carne não levareis fora da casa, nem lhe quebrareis osso nenhum.
47 Toda a congregação de Israel o fará.
48 Porém, se algum estrangeiro se hospedar contigo e quiser celebrar a Páscoa do SENHOR, seja-lhe circuncidado todo macho; e, então, se chegará, e a observará, e será como o natural da terra; mas nenhum incircunciso comerá dela.
49 A mesma lei haja para o natural e para o forasteiro que peregrinar entre vós.

41Y sucedió que al cabo de los cuatrocientos treinta años, en aquel mismo día, todos los ejércitos del Señor salieron de la tierra de Egipto.
42Esta es noche de vigilia para el Señor por haberlos sacado de la tierra de Egipto; esta noche es para el Señor, para ser guardada por todos los hijos de Israel por todas sus generaciones.

Ordenanza de la Pascua

43Y el Señor dijo a Moisés y a Aarón: Esta es la ordenanza de la Pascua: ningún extranjero comerá de ella.
44Pero el siervo de todo hombre, comprado por dinero, después que lo circuncidéis, podrá entonces comer de ella.
45El extranjero y el jornalero no comerán de ella.
46Se ha de comer en una misma casa; no sacaréis nada de la carne fuera de la casa, ni quebraréis ninguno de sus huesos.
47Toda la congregación de Israel la celebrará.
48Pero si un extranjero reside con vosotros y celebra la Pascua al Señor, que sea circuncidado todo varón de su casa, y entonces que se acerque para celebrarla, pues será como un nativo del país; pero ninguna persona incircuncisa comerá de ella.
49La misma ley se aplicará tanto al nativo como al extranjero que habite entre vosotros.

41y el mismo día en que se cumplieron esos cuatrocientos treinta años todo el pueblo del Señor salió de ese país.
42Esa noche el Señor sacó de Egipto a los hijos de Israel. Por lo tanto, todos ellos y sus generaciones futuras deben recordarla.

43El Señor dijo a Moisés y a Aarón: «Éste es el estatuto de la pascua. Ningún extranjero podrá comer de ella.
44Sólo comerán de ella los siervos que hayan sido comprados por dinero, pero sólo después de haber sido circuncidados.
45Pero ni los extranjeros ni los jornaleros podrán comer de ella.
46Debe comerse en una casa, y no se podrá sacar de allí nada de aquella carne, ni se le quebrará un solo hueso.
47Así debe hacerlo toda la comunidad de Israel.
48Pero si algún extranjero vive contigo y quiere celebrar la pascua en honor del Señor, todos sus hombres deberán ser circuncidados primero, y entonces podrá celebrarla, pues será como un israelita más. Pero ningún incircunciso podrá comer de ella.
49Esta misma ley se aplicará a los israelitas por nacimiento y a los extranjeros que vivan entre ustedes.»

41Y kan chupan k'a ri ruk'isibel q'ij richin ri *430* juna' ri', jari' toq ri tzobaj richin ri tinamit Israel, xe'el-el ri chiri'.
42Y ri aq'a' ri' ri Jehová kan xk'oje' k'a kik'in, richin yeruchajij, richin xerelesaj-pe ri israelita pan Egipto. Y roma ri' ri israelita ronojel juna', nikinimaq'ijuj y yek'ase' chi jun aq'a'. Keri' k'a nikiben chi wiq chi tanaj.

Ri ruchojmilal richin natabel toq ri Jehová xuya' ri solbelri'il chike ri israelita

43Y ri Jehová xubij k'a chike ri Moisés y ri Aarón: Jare' ri chojmilal richin ri nimaq'ij ri'. Man jun wineq ri xa man iwinaq ta ri utz nutej ri ti'ij richin ri chikop ri nisuj chuwe.
44Jak'a ri samajel ri yuqul pa samaj, ri loq'on rik'in méro, ri kan qupin chik richin jun retal, kan utz nuben ri wa'in ri'.
45Y ri wineq ri xa richin jun ka'i-oxi' q'ij nik'oje-el chi'ikojol o ri wineq ri xa roma samaj k'o qa chi'ikojol, man utz ta nuben ri wa'in ri' iwik'in.
46Kan pa jay k'a xtitej-wi ri ti'ij ri' y kan man jun ti xil ti'ij ri utz ta chi nelesex-pe pa jay y kan man jun k'a chuqa' rubaqil xtiq'ej ta.
47Kan chi'iwonojel k'a rix winaqi' israelita ri k'o chi ninimaq'ijuj ri q'ij ri'.
48Y wi k'o ta jun achin ri xa man iwinaq ta y nrajo' ninimaq'ijun junan iwik'in, kan konojel k'a ri achi'a' ri ek'o pa rachoch k'o chi yequpix richin jun retal, richin utz ninimaq'ijun iwik'in. Y ri wineq ri' kan xtok k'a achi'el xa ta alaxineq chi'ikojol. Roma kan man jun ri xa man qupin ta richin k'o retal, ri nitikir ta ninimaq'ijun junan iwik'in.
49Re ruchojmilal re' kan xtik'atzin chiwe rix y chike chuqa' ri man e iwinaq ta, ri nikajo' yek'ase' chi'ikojol, xcha' ri Jehová chire ri Moisés y chire ri Aarón.

50 Assim fizeram todos os filhos de Israel; como o SENHOR ordenara a Moisés e a Arão, assim fizeram.

51 Naquele mesmo dia, tirou o SENHOR os filhos de Israel do Egito, segundo as suas turmas.

Êxodo 13

Consagração dos primogênitos

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Consagra-me todo primogênito; todo que abre a madre de sua mãe entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais, é meu.

3 Disse Moisés ao povo: Lembrai-vos deste mesmo dia, em que saístes do Egito, da casa da servidão; pois com mão forte o SENHOR vos tirou de lá; portanto, não comereis pão levedado.

4 Hoje, mês de abibe, estais saindo.

5 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, e dos heteus, e dos amorreus, e dos heveus, e dos jebuseus, a qual jurou a teus pais te dar, terra que mana leite e mel, guardarás este rito neste mês.

6 Sete dias comerás pães asmos; e, ao sétimo dia, haverá solenidade ao SENHOR.

7 Sete dias se comerão pães asmos, e o levedado não se encontrará contigo, nem ainda fermento será encontrado em todo o teu território.

50Y así lo hicieron todos los hijos de Israel; hicieron tal como el Señor había mandado a Moisés y a Aarón.

51Y sucedió que aquel mismo día, el Señor sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.

Éxodo 13

Consagración de los primogénitos

1Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Conságrame todo primogénito; el primer nacido de toda matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombre como de animal, me pertenece.

3Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de esclavitud, pues el Señor os ha sacado de este lugar con mano poderosa. No comeréis en él nada leudado.

4Vais a salir hoy, en el mes de Abib.

5Y será que cuando el Señor te lleve a la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a tus padres que te daría, tierra que mana leche y miel, celebrarás esta ceremonia en este mes.

6Por siete días comerás pan sin levadura, y en el séptimo día habrá fiesta solemne al Señor.

7Se comerá pan sin levadura durante los siete días; y nada leudado se verá contigo, ni levadura alguna se verá en todo tu territorio.

50Todos los hijos de Israel cumplieron con lo que el Señor les ordenó a Moisés y Aarón.

51Y ese mismo día el Señor sacó de Egipto a todos los hijos de Israel.

Éxodo 13

Consagración de los primogénitos

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Conságrame todo primogénito. Todo el que abra matriz entre los hijos de Israel, lo mismo de los hombres como de los animales, me pertenece.»

3Moisés le dijo al pueblo: «Tengan presente este día, en que han sido liberados de la esclavitud de Egipto. El Señor los ha sacado de aquí con mano fuerte; por lo tanto, no deben comer pan leudado.

4Ustedes salen hoy en el mes de Aviv.

5Y en este mismo mes harán esta celebración, cuando ya el Señor los haya introducido en la tierra que destila leche y miel, es decir, en la tierra de los cananeos, hititas, amorreos, jivitas y jebuseos, la cual prometió a los padres de ustedes que les daría.

6Durante siete días comerán pan sin levadura, y el séptimo día será de fiesta en honor del Señor.

7Durante esos siete días se comerán panes sin levadura, y en ninguna parte de su territorio debe verse nada leudado, ni levadura.

50Keri' xkiben konojel ri winaqi' israelita, achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés y chire ri Aarón.

51Keri' k'a ri rubanik toq ri Jehová xerelesaj-pe pa ruwach'ulew Egipto; kan konojel k'a ri tzobaj richin ri nimalej tinamit Israel xe'el-pe.

Éxodo 13

Ri nabey taq alk'ualaxela' kan e richin ri Jehová

1Ri Jehová xubij chire ri Moisés:

2Kan ke'ich'ara' k'a chuwe yin konojel ri e nabey taq al alaboni' ri ye'alex chikikojol ri awinaq y kan keri' chuqa' ri nabey taq achija' ri ye'alex chikikojol ri awej, roma re' kan e wichin yin, xcha' ri Jehová.

Ri nimaq'ij richin kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in

3-4Y ri Moisés xubij chike ri winaqi': Toqaqa k'a chiqak'u'x re jun q'ij re', chupan ri ik' Abib toq ri Jehová rik'in ri nimalej ruchuq'a' xojrelesaj-pe pa tijoj-poqonal. Roma ri' kan man jun k'a chiqe roj xtutej ta kaxlan-wey ri k'o ch'amilej-q'or rik'in.

5Kan ja k'a q'ij ri' y ja ik' ri' xqojnimaq'ijun toq ri Jehová xqojrukusaj chupan ri ruwach'ulew ri rusujun chike ri qati't-qamama', richin nuya' chiqe roj, ri kiruwach'ulew ri winaqi' cananeo, ri hitita, ri amorreo, ri heveo y ri jebuseo, ruwach'ulew ri akuchi niwachin ronojel ruwech tiko'n.

6Wuqu' k'a q'ij xtiqatej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in y chupan k'a ri ruwuq q'ij xtiqaben k'a jun nimalej nimaq'ij chire ri Jehová.

7Chi wuqu' q'ij k'a xtiqatej ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, y kan man k'a tik'oje-pe naqaj ri ch'amilej-q'or; y keri' xtibeqabana' chupan ri ruwach'ulew akuchi xqojapon-wi.

8 Naquele mesmo dia, contarás a teu filho, dizendo: É isto pelo que o SENHOR me fez, quando saí do Egito.

9 E será como sinal na tua mão e por memorial entre teus olhos; para que a lei do SENHOR esteja na tua boca; pois com mão forte o SENHOR te tirou do Egito.

10 Portanto, guardarás esta ordenança no determinado tempo, de ano em ano.

11 Quando o SENHOR te houver introduzido na terra dos cananeus, como te jurou a ti e a teus pais, quando ta houver dado,

12 apartarás para o SENHOR todo que abrir a madre e todo primogênito dos animais que tiveres; os machos serão do SENHOR.

13 Porém todo primogênito da jumenta resgatarás com cordeiro; se o não resgatares, será desnucado; mas todo primogênito do homem entre teus filhos resgatarás.

14 Quando teu filho amanhã te perguntar: Que é isso? Responder-lhe-ás: O SENHOR com mão forte nos tirou da casa da servidão.

15 Pois sucedeu que, endurecendo-se Faraó para não nos deixar sair, o SENHOR matou todos os primogênitos na terra do Egito, desde o primogênito do homem até ao primogênito dos animais; por isso, eu sacrifico ao SENHOR todos os machos que abrem a madre; porém a todo primogênito de meus filhos eu resgato.

8Y lo harás saber a tu hijo en aquel día, diciendo: «Esto es con motivo de lo que el Señor hizo por mí cuando salí de Egipto».

9Y te será como una señal en tu mano, y como un recordatorio en tu frente, para que la ley del Señor esté en tu boca; porque con mano fuerte te sacó el Señor de Egipto.

10Guardarás, pues, esta ordenanza a su debido tiempo de año en año.

11Y sucederá que cuando el Señor te lleve a la tierra del cananeo, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé,

12dedicarás al Señor todo primer nacido de la matriz. También todo primer nacido del ganado que poseas; los machos pertenecen al Señor.

13Pero todo primer nacido de asno, lo redimirás con un cordero; mas si no lo redimes, quebrarás su cerviz; y todo primogénito de hombre de entre tus hijos, lo redimirás.

14Y será que cuando tu hijo te pregunte el día de mañana, diciendo: «¿Qué es esto?», le dirás: «Con mano fuerte nos sacó el Señor de Egipto, de la casa de servidumbre.

15Y aconteció que cuando Faraón se obstinó en no dejarnos ir, el Señor mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, desde el primogénito del hombre hasta el primogénito de los animales. Por esta causa yo sacrifico al Señor los machos, todo primer nacido de la matriz, pero redimo a todo primogénito de mis hijos».

8Cuando llegue ese día, les contarán esto a sus hijos. Les dirán: “Esto se hace por lo que el Señor hizo con nosotros cuando nos sacó de Egipto.”

9Y será para ustedes como una señal en su mano, y como un recordatorio delante de sus ojos, de que ustedes deben tener en los labios la ley del Señor, pues el Señor los sacó de Egipto con mano fuerte.

10Por lo tanto, ustedes deben celebrar esta ceremonia cada año, en su momento debido.

11»Cuando el Señor te haya introducido en la tierra de los cananeos, y ya te la haya entregado, conforme al juramento que a ti y a tus padres les hizo,

12dedicarás al Señor todo aquel que abra matriz, lo mismo que toda primera cría de tus animales. Todos los machos serán del Señor.

13A las primeras crías de los asnos las redimirás con un cordero; pero si no las redimes deberás romperles el cuello. También deberás redimir a tu primogénito.

14Y el día de mañana, cuando tus hijos te pregunten: “¿Y esto qué significa?”, les dirás: “Con mano fuerte, el Señor nos sacó de Egipto, donde éramos esclavos.

15Como el faraón se empecinó en no dejarnos ir, el Señor hirió de muerte a todos los primogénitos que había en Egipto, es decir, tanto a los primogénitos humanos como a las primeras crías de los animales. Por eso yo ofrezco en sacrificio al Señor todo primogénito macho, y redimo al primogénito de mis hijos.”

8Y chupan k'a ri q'ij ri' jari' toq xtiqabij chike ri qalk'ual: Re nimaq'ij re' richin niqanataj ri xuben ri Jehová qik'in, toq xojrelesaj-pe pan Egipto, xqojcha'.

9Y re' kan man xtiqamestaj ta k'a y kan xtuben chiqe chi kan achi'el jun etal chirij ri qaq'a' y ri nik'aj-qawech, richin keri' ri rupixa' ri Jehová kan jantape' xtoqaqa chiqak'u'x, roma ri Jehová rik'in ri nimalej ruchuq'a' xojrelesaj-pe pan Egipto.

10Jare' k'a ri nubij ri Jehová chi k'o chi niqaben, k'atzinel xtiqanimaq'ijuj re jun q'ij re', ronojel juna'.

11Y toq ri Jehová xqojrukusaj-apo chupan ri ruwach'ulew kichin ri cananeo, ri ruwach'ulew ri kan rujikiban chik chike ri qate-qatata', y chuqa' chiqe roj, chi kan xtuya-wi chiqe,

12jari' toq xkeqaya' chire ri Jehová ri e nabey taq qak'ajol y chuqa' ri e nabey taq kal ri qawej, ri e achija'.

13Jak'a ri nabey kal ri taq bur k'o chi niqakol y niqaya' jun alaj achij karne'l chuwech y wi man xtiqakol ta, kan xtiq'upix k'a ri ruqul. Y chuqa' keri' xtiqaben kik'in ri nabey taq qak'ajol, kan k'o chi yeqakol.

14Y toq ri chua'q-kabij xtikik'utuj chiqe ri qalk'ual chi achike roma kere' niqaben, roj xtiqabij k'a chike: Roj janila k'a k'iy juna' ri xojyuqe' pa samaj ri pan Egipto y k'a ja na ri Jehová ri xkolon-pe qichin, rik'in ri nimalej ruchuq'a' rija'.

15Y toq ri rey aj-Egipto kan xukowirisaj ri ránima richin chi man xuya' ta q'ij chiqe richin chi xojel-pe, ri Jehová kan xuben chi xeken konojel ri e nabey taq k'ajola' y ri e nabey taq achija' kal ri kawej. Y roma ri' roj niqaben k'a re sipanik re', richin chi niqaya' chire ri Jehová ri nabey taq kal ri qawej. Chuqa' niqaya'

16 E isto será como sinal na tua mão e por frontais entre os teus olhos; porque o SENHOR com mão forte nos tirou do Egito.

Deus guia o povo pelo caminho

17 Tendo Faraó deixado ir o povo, Deus não o levou pelo caminho da terra dos filisteus, posto que mais perto, pois disse: Para que, porventura, o povo não se arrependa, vendo a guerra, e torne ao Egito.

18 Porém Deus fez o povo rodear pelo caminho do deserto perto do mar Vermelho; e, arregimentados, subiram os filhos de Israel do Egito.

19 Também levou Moisés consigo os ossos de José, pois havia este feito os filhos de Israel jurarem solenemente, dizendo: Certamente, Deus vos visitará; daqui, pois, levai convosco os meus ossos.

20 Tendo, pois, partido de Sucote, acamparam-se em Etã, à entrada do deserto.

21 O SENHOR ia adiante deles, durante o dia, numa coluna de nuvem, para os guiar pelo caminho; durante a noite, numa coluna de fogo, para os alumiar, a fim de que caminhassem de dia e de noite.

22 Nunca se apartou do povo a coluna de nuvem durante o dia, nem a coluna de fogo durante a noite.

16Será, pues, como una señal en tu mano y como insignias entre tus ojos; porque con mano fuerte nos sacó el Señor de Egipto.

Dios guía a su pueblo

17Y sucedió que cuando Faraón dejó ir al pueblo, Dios no los guió por el camino de la tierra de los filisteos, aunque estaba cerca, porque dijo Dios: No sea que el pueblo se arrepienta cuando vea guerra y se vuelva a Egipto.

18Dios, pues, hizo que el pueblo diera un rodeo por el camino del desierto, hacia el mar Rojo; y en orden de batalla subieron los hijos de Israel de la tierra de Egipto.

19Y Moisés tomó consigo los huesos de José, pues este había hecho jurar solemnemente a los hijos de Israel, diciendo: Ciertamente os visitará Dios, y entonces llevaréis de aquí mis huesos con vosotros.

20Y partieron de Sucot y acamparon en Etam, al borde del desierto.

21El Señor iba delante de ellos, de día en una columna de nube para guiarlos por el camino, y de noche en una columna de fuego para alumbrarlos, a fin de que anduvieran de día y de noche.

22No quitó de delante del pueblo la columna de nube durante el día, ni la columna de fuego durante la noche.

16Así que esto te servirá de señal en la mano, y como recordatorio delante de tus ojos, pues el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte.»

La columna de nube y de fuego

17Cuando el faraón dejó ir a los israelitas, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los filisteos, que estaba cerca; porque pensó: «No vaya a ser que haya guerra, y el pueblo se arrepienta de haber salido y se regrese a Egipto.»

18Más bien, Dios los hizo dar un rodeo por el camino del desierto del Mar Rojo. De Egipto, los hijos de Israel salieron armados.

19Moisés, por su parte, se llevó los huesos de José, pues él había hecho que los hijos de Israel se comprometieran con él cuando les dijo: «Ciertamente Dios vendrá a visitarlos. Cuando eso sea, ustedes se llevarán de aquí mis huesos.»

20Los israelitas partieron de Sucot y acamparon en Etam, que es donde comienza el desierto.

21Durante el día, el Señor iba delante de ellos y los guiaba mediante una columna de nube; durante la noche, los alumbraba con una columna de fuego. Así podían avanzar de día y de noche,

22y en ningún momento del día se apartó de ellos la columna de nube, ni tampoco de noche se apartó la columna de fuego.

jujun taq alaji' achija' karne'l chikiwech ri nabey taq al alaboni', richin yeqakol, keri' xtiqabij chike.

16Y re' kan man xtiqamestaj ta k'a, y kan xtuben chiqe chi kan achi'el jun etal chirij ri qaq'a' y ri nik'aj-qawech, roma ri Jehová rik'in ri nimalej ruchuq'a' xojrelesaj-pe pan Egipto, xcha'.

Ri israelita kan k'o k'a uk'uayon kibey

17Toq ri rey xuya' q'ij richin xe'el-el ri israelita, ri Dios man xeruk'uaj ta chupan ri bey ri akuchi k'o-wi ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea, stape' jari' ri bey ri más naqaj, roma xubij ri Dios chi rik'in juba' nikitzolij-ki' chikij toq xtikitz'et ri labal y xa xtikajo' xketzolin kan pan Egipto.

18Roma ri' rija' xuben chike richin xkichop-el ri bey ri nusutij rij ri tz'iran ruwach'ulew, ri napon ri pa Kaqa-Palou. Y rije' kan xebe k'a y konojel kik'ualon k'a kikamisabal.

19Y ri rubaqil ri José, kan xuk'uex-wi-el, roma keri' xubij ri Moisés. Roma ri José, ri ojer kan, xuben k'a chike ri ruwinaq chi xkiya' kitzij chuwech, chi xtikik'uaj-el ri rubaqil. Roma chuwech rija' kan qitzij chik chi ri Dios xkerukol-el.

20Xe'el k'a el pa tinamit Sucot, y xe'apon pa tinamit Etam, y chiri' xek'oje-wi-qa ri q'ij ri' akuchi nitiker-wi-el ri tz'iran ruwach'ulew.

21Y ri Jehová beneq k'a chikiwech rije': Ri paq'ij beneq pa jun sutz' pa'el chikaj richin nuk'ut ri bey chikiwech, y ri chi'aq'a', ri sutz' ri' nok ruxaq-q'aq' richin nusaqirisaj ri kibey, richin chi yebiyin chi paq'ij chi chaq'a'.

22Y ri achi'el sutz' rubanik ri paq'ij y ri achi'el rubanik ruxaq-q'aq' ri chi'aq'a', kan jantape' k'a nabey-el chikiwech.

Êxodo 14

Perseguição de Israel

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que retrocedam e se acampem defronte de Pi-Hairote, entre Migdol e o mar, diante de Baal-Zefom; em frente dele vos acampareis junto ao mar.

3 Então, Faraó dirá dos filhos de Israel: Estão desorientados na terra, o deserto os encerrou.

4 Endurecerei o coração de Faraó, para que os persiga, e serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército; e saberão os egípcios que eu sou o SENHOR. Eles assim o fizeram.

5 Sendo, pois, anunciado ao rei do Egito que o povo fugia, mudou-se o coração de Faraó e dos seus oficiais contra o povo, e disseram: Que é isto que fizemos, permitindo que Israel nos deixasse de servir?

6 E aprontou Faraó o seu carro e tomou consigo o seu povo;

7 e tomou também seiscentos carros escolhidos e todos os carros do Egito com capitães sobre todos eles.

Éxodo 14

Faraón persigue a los israelitas

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Di a los hijos de Israel que den la vuelta y acampen delante de Pi-hahirot, entre Migdol y el mar; acamparéis frente a Baal-zefón, en el lado opuesto, junto al mar.

3Porque Faraón dirá de los hijos de Israel: «Andan vagando sin rumbo por la tierra; el desierto los ha encerrado».

4Y yo endureceré el corazón de Faraón, y él los perseguirá; y yo seré glorificado por medio de Faraón y de todo su ejército, y sabrán los egipcios que yo soy el Señor. Y así lo hicieron.

5Cuando le anunciaron al rey de Egipto que el pueblo había huido, Faraón y sus siervos cambiaron de actitud hacia el pueblo, y dijeron: ¿Qué es esto que hemos hecho, que hemos permitido que Israel se fuera, dejando de servirnos?

6Y él unció su carro y tomó consigo a su gente;

7y tomó seiscientos carros escogidos, y todos los demás carros de Egipto, con oficiales sobre todos ellos.

Éxodo 14

Los israelitas cruzan el Mar Rojo

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Di a los hijos de Israel que den la vuelta y acampen junto al mar, frente a Pi Ajirot, entre Migdol y el mar hacia Baal Sefón.

3El faraón va a pensar que ustedes los israelitas andan perdidos en esta región, rodeados por el desierto.

4Pero yo voy a endurecer el corazón del faraón para que vaya tras ustedes, y seré glorificado en el faraón y en todo su ejército. Así sabrán los egipcios que yo soy el Señor.” Y ellos lo hicieron así.

5Y cuando el rey de Egipto recibió la noticia de que los israelitas huían, su corazón y el de sus siervos se volvió contra ellos, y dijeron: «¿Cómo hemos podido permitir esto de que Israel se vaya y deje de servirnos?»

6Enseguida el faraón unció su carro y echó mano de su pueblo,

7tomó seiscientos de sus mejores carros de combate, y todos los carros de Egipto con sus respectivos capitanes.

Éxodo 14

Ri israelita nikik'owisaj ri Kaqa-Palou

1Y ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire:

2Tabij chike ri awinaq chi ketzolej juba' chikij, y kek'oje-qa chunaqaj ri tinamit Pi-hahirot, ri tinamit ri k'o chukojol ri tinamit Migdol y ri nimalej Kaqa-Palou. Ri akuchi xkek'oje-wi-qa kan chunaqaj-apo ri ya', chuwech-apo ri tinamit Baal-sefón.

3Y ri rey richin ri Egipto xtuch'ob-qa chi ix sachineq pa tz'iran ruwach'ulew y man niwil ta el ri ibey.

4Y yin kan xtinkowirisaj k'a ri ránima rija' richin chi kan xtiyakatej-pe chiwij, jak'a yin xtink'ut ri nuq'ij-nuk'ojlen chuwech y chikiwech konojel ri aj-labal. Xtiketamaj k'a konojel ri aj-Egipto chi ja yin ri' ri in Jehová, xcha' ri Jehová chire ri Moisés. Y rije' kan xetzolin juba' chikij.

5Y toq xya'ox k'a rutzijol chire ri rey chi ri winaqi' israelita xe'animej-el. Jari' ri rey y ri e aj-raqen xkitzolij-ki' chikij richin xkiya-el q'ij chike richin xe'el-el, y kan xkibij-qa: ¡Achike roma xqaya-el q'ij chike richin xe'el-el, wakami xa xebe ri qasamajela' chiqawech!, xecha-qa.

6Y roma ri' ri rey xuchojmirisaj-el ri ru-carruaje ri nuk'uaj pa taq labal, y chuqa' xeruk'uaj-el ri aj-labal ri kan yebe-wi rik'in.

7Xeruk'uaj k'a el e *600* carruaje ri janila e anineq, chikij re' xebe ri ch'aqa' chik carruaje, ri man kan ta e anineq ri ek'o chiri' pan Egipto, y chupan re carruaje re' e beneq-wi ri e aj-raqen pa kiwi' konojel.

8 Porque o SENHOR endureceu o coração de Faraó, rei do Egito, para que perseguisse os filhos de Israel; porém os filhos de Israel saíram afoitamente.

9 Perseguiram-nos os egípcios, todos os cavalos e carros de Faraó, e os seus cavalarianos, e o seu exército e os alcançaram acampados junto ao mar, perto de Pi-Hairote, defronte de Baal-Zefom.

10 E, chegando Faraó, os filhos de Israel levantaram os olhos, e eis que os egípcios vinham atrás deles, e temeram muito; então, os filhos de Israel clamaram ao SENHOR.

11 Disseram a Moisés: Será, por não haver sepulcros no Egito, que nos tiraste de lá, para que morramos neste deserto? Por que nos trataste assim, fazendo-nos sair do Egito?

12 Não é isso o que te dissemos no Egito: deixa-nos, para que sirvamos os egípcios? Pois melhor nos fora servir aos egípcios do que morrermos no deserto.

13 Moisés, porém, respondeu ao povo: Não temais; aquietai-vos e vede o livramento do SENHOR que, hoje, vos fará; porque os egípcios, que hoje vedes, nunca mais os tornareis a ver.

14 O SENHOR pelejará por vós, e vós vos calareis.

A passagem pelo meio do mar

15 Disse o SENHOR a Moisés: Por que clamas a mim? Dize aos filhos de Israel que marchem.

8Y el Señor endureció el corazón de Faraón, rey de Egipto, y este persiguió a los hijos de Israel, pero los hijos de Israel habían salido con mano fuerte.

9Entonces los egipcios los persiguieron con todos los caballos y carros de Faraón, su caballería y su ejército, y los alcanzaron acampados junto al mar, junto a Pi-hahirot, frente a Baal-zefón.

10Y al acercarse Faraón, los hijos de Israel alzaron los ojos, y he aquí los egipcios marchaban tras ellos; entonces los hijos de Israel tuvieron mucho miedo y clamaron al Señor.

11Y dijeron a Moisés: ¿Acaso no había sepulcros en Egipto para que nos sacaras a morir en el desierto? ¿Por qué nos has tratado de esta manera, sacándonos de Egipto?

12¿No es esto lo que te hablamos en Egipto, diciendo: «Déjanos, para que sirvamos a los egipcios»? Porque mejor nos hubiera sido servir a los egipcios que morir en el desierto.

13Pero Moisés dijo al pueblo: No temáis; estad firmes y ved la salvación que el Señor hará hoy por vosotros; porque los egipcios a quienes habéis visto hoy, no los volveréis a ver jamás.

14El Señor peleará por vosotros mientras vosotros os quedáis callados.

15Entonces dijo el Señor a Moisés: ¿Por qué clamas a mí? Di a los hijos de Israel que se pongan en marcha.

8Y el Señor endureció el corazón del faraón, rey de Egipto, y lo hizo perseguir a los hijos de Israel; pero éstos habían salido con mano poderosa.

9Los egipcios fueron tras ellos, con toda la caballería y los carros del faraón, y con su caballería y todo su ejército, y los alcanzaron a la orilla del mar, a un costado de Pi Ajirot y delante de Baal Sefón, donde estaban acampados.

10Cuando los hijos de Israel levantaron la vista, vieron que el faraón se acercaba y que los egipcios venían tras ellos; esto les hizo tener mucho miedo, así que clamaron al Señor

11y le dijeron a Moisés: «¿Acaso no había sepulcros en Egipto, que nos has traído hasta el desierto para que muramos aquí? ¿Por qué nos has hecho esto? ¿Por qué nos sacaste de Egipto?

12Esto es lo que te decíamos en Egipto, cuando te pedimos: "¡Déjanos servir a los egipcios! ¡Es mejor que sirvamos a los egipcios, y no que muramos en el desierto!"»

13Pero Moisés le dijo al pueblo: «No tengan miedo. Manténganse firmes, y vean la salvación que el Señor llevará hoy a cabo en favor de ustedes. Los egipcios que hoy han visto, nunca más volverán a verlos.

14Quédense tranquilos, que el Señor peleará por ustedes.»

15Pero el Señor le dijo a Moisés: «¿Por qué me pides ayuda? ¡Ordena a los hijos de Israel que sigan su marcha!

8Y ri Jehová kan xukowirisaj k'a ri ránima ri rey richin Egipto y xyakatej-el chikij richin chi yerutzolij ta pe ri israelita, jak'a rije' man jun xibinri'il chikiwech ri e beneq, roma ri Jehová kan beneq-wi kik'in.

9Jak'a ri aj-Egipto e yakatajineq-el chikij ri winaqi' israelita, e kik'ualon-el ki-carruaje, ri kikiej y konojel ri aj-labal y xebekiq'i' ri israelita toq ek'o-qa chuchi' ri Kaqa-Palou, chunaqaj ri tinamit Pi-hahirot, chuwech-apo ri tinamit Baal-sefón.

10Y toq ninaqajub yan apo ri rey e rachibilan ri e aj-labal ri e beneq rik'in, ri israelita xekitz'et k'a y jari' toq xkinabej chi e tzeqeliben-el. Y rije' xpe k'a jun nimalej xibinri'il chike y xkik'utuj kuchuq'a' chire ri Jehová.

11Y chuqa' xkibij k'a chire ri Moisés: ¿Kan maneq kami ri akuchi ta xojmuq-wi pan Egipto, richin chi xojawelesaj na pe richin chi xa wawe' pa tz'iran ruwach'ulew yojken-wi kan? ¿Achike roma kere' xaben chiqe, chi xojawelesaj-pe pan Egipto?

12¿Peja chi xqabij chawe chila' pan Egipto, chi qojaya' kan qayon, chi roj niqaben na ri kisamaj ri aj-Egipto? Xa más ta utz chi xeqasamajij ta na ri aj-Egipto ke chuwech chi k'a wawe' pa tz'iran ruwach'ulew yojken wi kan, xecha'.

13Y ri Moisés xubij chike: Man tixibij-iwi'. Rix kow kixk'oje', y titz'eta' ri kolotajik ri xtuben ri Jehová qik'in re wakami, roma la aj-Egipto la yeqatz'et wakami kan man jun bey chik k'a xkeqatz'et.

14Jak'a ri Jehová xtibanon oyowal pa qak'exel roj y roj kan man jun ri k'o chi niqaben, xcha' ri Moisés.

15Y ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés: ¿Achike roma nak'utuj to'onik chuwe? Tabij chike ri awinaq chi tikichapa' bey.

16 E tu, levanta o teu bordão, estende a mão sobre o mar e divide-o, para que os filhos de Israel passem pelo meio do mar em seco.

17 Eis que endurecerei o coração dos egípcios, para que vos sigam e entrem nele; serei glorificado em Faraó e em todo o seu exército, nos seus carros e nos seus cavalarianos;

18 e os egípcios saberão que eu sou o SENHOR, quando for glorificado em Faraó, nos seus carros e nos seus cavalarianos.

19 Então, o Anjo de Deus, que ia adiante do exército de Israel, se retirou e passou para trás deles; também a coluna de nuvem se retirou de diante deles, e se pôs atrás deles,

20 e ia entre o campo dos egípcios e o campo de Israel; a nuvem era escuridade para aqueles e para este esclarecia a noite; de maneira que, em toda a noite, este e aqueles não puderam aproximar-se.

21 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o SENHOR, por um forte vento oriental que soprou toda aquela noite, fez retirar-se o mar, que se tornou terra seca, e as águas foram divididas.

22 Os filhos de Israel entraram pelo meio do mar em seco; e as águas lhes foram qual muro à sua direita e à sua esquerda.

23 Os egípcios que os perseguiam entraram atrás deles, todos os cavalos de Faraó, os seus carros e os seus cavalarianos, até ao meio do mar.

16Y tú, levanta tu vara y extiende tu mano sobre el mar y divídelo; y los hijos de Israel pasarán por en medio del mar, sobre tierra seca.

17Y he aquí, yo endureceré el corazón de los egipcios para que entren a perseguirlos; y me glorificaré en Faraón y en todo su ejército, en sus carros y en su caballería.

18Entonces sabrán los egipcios que yo soy el Señor, cuando sea glorificado en Faraón, en sus carros y en su caballería.

19Y el ángel de Dios que había ido delante del campamento de Israel, se apartó, e iba tras ellos; y la columna de nube que había ido delante de ellos, se apartó, y se les puso detrás.

20Y vino a colocarse entre el campamento de Egipto y el campamento de Israel; y estaba la nube junto con las tinieblas; sin embargo, de noche alumbraba a Israel, y en toda la noche no se acercaron los unos a los otros.

Paso del mar Rojo

21Extendió Moisés su mano sobre el mar; y el Señor, por medio de un fuerte viento solano que sopló toda la noche, hizo que el mar retrocediera; y cambió el mar en tierra seca, y fueron divididas las aguas.

22Y los hijos de Israel entraron por en medio del mar, en seco, y las aguas les eran como un muro a su derecha y a su izquierda.

23Entonces los egipcios reanudaron la persecución, y entraron tras ellos en medio del mar todos los caballos de Faraón, sus carros y sus jinetes.

16Y tú, levanta tu vara, extiende tu mano sobre el mar, y divídelo, para que los hijos de Israel lo crucen en seco.

17Yo, por mi parte, voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me glorificaré en el faraón y en todo su ejército, y en sus carros de guerra y en su caballería.

18Y cuando me haya glorificado en el faraón, y en su caballería y carros de guerra, los egipcios sabrán que yo soy el Señor.»

19El ángel de Dios, que precedía al campamento de Israel, se apartó de ellos y se puso en la retaguardia. Así mismo, la columna de nube que los precedía se apartó y fue a ponerse a sus espaldas,

20entre el ejército egipcio y el campamento de Israel. Para los egipcios, ésta era una nube tenebrosa, pero a Israel lo alumbraba de noche. En toda esa noche, no se acercaron los unos a los otros.

21Entonces Moisés extendió su mano sobre el mar, y el Señor hizo que toda esa noche el mar se retirara por causa de un fuerte viento oriental; eso hizo que las aguas se dividieran y que el mar se quedara seco.

22Así los hijos de Israel entraron en el mar y lo cruzaron en seco, con un muro de agua a su derecha y otro a su izquierda.

23Los egipcios los siguieron. Toda la caballería del faraón, más sus carros de guerra y su gente de a caballo, entraron tras ellos hasta la mitad del mar.

16Y rat tayaka' la ach'ame'y y tayuqu-apo pa ruwi' la ya'. Y tajaqa' jun ibey richin keri' kan pa chaqi'j k'a xkixq'ax-wi.

17Jak'a yin kan xtinkowirisaj más ri kánima ri aj-Egipto, richin chi kan xkixkitzeqelibej-apo. Y jari' toq yin kan xtink'ut k'a ri wuchuq'a' chuwech ri rey, chikiwech ri aj-labal, chikiwech ri e beneq pa carruaje y chikiwech ri e beneq chirij kiej.

18Y rije' xtiketamaj chi ja yin Jehová, toq xtink'ut ri nimalej wuchuq'a' chuwech ri rey, chikiwech ri e beneq pa carruaje y chikiwech ri e beneq chirij kiej, xcha' rija'.

19Y xbanatej k'a chi ri ángel richin ri Dios ri kan beneq-wi chikiwech, xq'ax k'a kan chikij rije'. Y kan ja chuqa' ri' toq ri sutz' pa'el chikaj ri beneq chikiwech, xq'ax kan chuqa' chikij y chiri' xbepa'e-wi.

20Y keri' ri sutz' ri', xk'oje' k'a chukojol ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Egipto y ri akuchi ek'o-wi-qa ri israelita. Ri sutz' ri', jun q'equ'm k'a chike ri aj-Egipto, jak'a chike ri israelita kan jun saqil. Y chupan ri jun aq'a' ri', kan man jun ri xq'ax ta apo y man jun chuqa' ri xq'ax ta pe, roma ri sutz'.

21Y ri Moisés xuyek ri ruq'a' y xuyuq-apo ri ruch'ame'y pa ruwi' ri Kaqa-Palou. Y chupan k'a ri junaq'a' ri', ri Jehová xuben chi xpe jun nimalej kaq'iq' ri pa relebel-q'ij y re' xuben chi ri ya' xch'aratej y xchaqi'j-qa ri ruxe'.

22Jari' toq ri israelita kan pa chaqi'j xeq'ax-wi, chukojol ri ya', roma ri ya' xuch'er-ri' y kan xuben achi'el tz'aq pa kijkiq'a' y pa kajxokon.

23Toq keri' xkitz'et ri aj-Egipto, xe'ok-apo chuqa' chikij, chukojol ri ya'. Xe'ok-apo konojel ri aj-labal, ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y ri carruaje ri e kik'ualon.

24 Na vigília da manhã, o SENHOR, na coluna de fogo e de nuvem, viu o acampamento dos egípcios e alvorotou o acampamento dos egípcios;

25 emperrou-lhes as rodas dos carros e fê-los andar dificultosamente. Então, disseram os egípcios: Fujamos da presença de Israel, porque o SENHOR peleja por eles contra os egípcios.

Os egípcios perecem no mar

26 Disse o SENHOR a Moisés: Estende a mão sobre o mar, para que as águas se voltem sobre os egípcios, sobre os seus carros e sobre os seus cavalarianos.

27 Então, Moisés estendeu a mão sobre o mar, e o mar, ao romper da manhã, retomou a sua força; os egípcios, ao fugirem, foram de encontro a ele, e o SENHOR derribou os egípcios no meio do mar.

28 E, voltando as águas, cobriram os carros e os cavalarianos de todo o exército de Faraó, que os haviam seguido no mar; nem ainda um deles ficou.

29 Mas os filhos de Israel caminhavam a pé enxuto pelo meio do mar; e as águas lhes eram quais muros, à sua direita e à sua esquerda.

30 Assim, o SENHOR livrou Israel, naquele dia, da mão dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos na praia do mar.

24Y aconteció que a la vigilia de la mañana, el Señor miró el ejército de los egipcios desde la columna de fuego y de nube, y sembró la confusión en el ejército de los egipcios.

25Y entorpeció las ruedas de sus carros, e hizo que avanzaran con dificultad. Entonces los egipcios dijeron: Huyamos ante Israel, porque el Señor pelea por ellos contra los egipcios.

Dios salva a su pueblo con poder

26Entonces el Señor dijo a Moisés: Extiende tu mano sobre el mar para que las aguas vuelvan sobre los egipcios, sobre sus carros y su caballería.

27Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, regresó el mar a su estado normal, y los egipcios al huir se encontraban con él; así derribó el Señor a los egipcios en medio del mar.

28Y las aguas volvieron y cubrieron los carros y la caballería, a todo el ejército de Faraón que había entrado tras ellos en el mar; no quedó ni uno de ellos.

29Mas los hijos de Israel pasaron en seco por en medio del mar, y las aguas les eran como un muro a su derecha y a su izquierda.

30Aquel día salvó el Señor a Israel de mano de los egipcios; e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar.

24Pero en la madrugada del día siguiente el Señor miró el campamento de los egipcios desde la columna de fuego y de nube, y trastornó su campamento:

25a sus carros les quitó las ruedas, y a ellos los dejó en una confusión tremenda. Entonces los egipcios dijeron: «Huyamos de los israelitas, porque el Señor pelea en favor de ellos y contra nosotros.»

26Pero el Señor le dijo a Moisés: «Ahora extiende tu mano sobre el mar, para que las aguas se vuelvan contra los egipcios, y contra sus carros y caballería.»

27Moisés extendió su mano sobre el mar, y al amanecer el mar se volvió con toda su fuerza contra los egipcios, que al huir se toparon con el mar. ¡Y el Señor derribó a los egipcios en medio del mar!

28Al volverse las aguas, cubrieron por completo los carros y la caballería del faraón, y todo su ejército que había entrado en el mar para perseguir a los israelitas. ¡Ni uno de ellos quedó con vida!

29En cambio, los israelitas cruzaron el mar en seco, con un muro de agua a su derecha y otro a su izquierda.

30Aquel día el Señor salvó a los israelitas de manos de los egipcios, e Israel vio los cadáveres de los egipcios a la orilla del mar.

24Y xk'uluwachitej k'a, chi toq k'a jukumaj na chire ri q'ij ri', ri Jehová xerutzu-pe ri aj-labal richin Egipto y xuben chike chi xsach kik'u'x. Ri Jehová kan chupan k'a ri sutz' y ri q'aq' ri' beneq-wi.

25Y rija' kan xuben k'a chi xeqitz'iqo' ri ki-rueda ri carruaje y roma ri' man xetikir ta chik xebe anineq. Y jari' toq ri aj-Egipto xkibij: Más utz qojanimej chikiwech ri israelita, roma kan ja ri Jehová ri nibanon oyowal chiqij roj, pa kik'exel rije', xecha'.

26Jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: Tayaka' ri aq'a' pa ruwi' ri Kaqa-Palou, richin chi ri ya' ri' kerumuqu' la aj-Egipto, la achi'a' e ch'okol chirij kiej y la ki-carruaje chuqa', xcha'.

27Y jari' toq ri Moisés xuyek k'a ri ruq'a' pa ruwi' ri ya' ri' y kan jari' toq ri ya' rik'in ruchuq'a' xtzolej pa ruk'ojelibal chupan ri jun nimaq'a' ri'. Y ri aj-Egipto nikikanoj k'a achike rubanik nikiben richin ye'animej, jak'a ri ya' man xuya' ta chik q'ij chike; keri' xuben ri Jehová kik'in ri aj-Egipto pa runik'ajal ri Kaqa-Palou.

28Toq ri ya' ri' xutz'apej-ri', kan xqaqa-wi pa kiwi' ri carruaje, ri kiej y pa kiwi' ri aj-labal ri e richin ri rey ri xe'ok-apo chikij ri israelita chupan ri Kaqa-Palou y kan man jun k'a chike rije' ri xkolotej ta kan.

29Jak'a ri winaqi' israelita, pa chaqi'j xeq'ax chupan ri Kaqa-Palou y ri ya' kan achi'el k'a tz'aq ri xuben pa kijkiq'a' y pa kajxokon.

30Ri Jehová xerukol k'a ri israelita chupan ri q'ij ri' pa kiq'a' ri aj-Egipto y ri israelita xekitz'et chi ri kich'akul ri aj-Egipto e punupuxineq chuchi' ri Kaqa-Palou, e kaminaqi' chik.

31 E viu Israel o grande poder que o SENHOR exercitara contra os egípcios; e o povo temeu ao SENHOR e confiou no SENHOR e em Moisés, seu servo.

Êxodo 15

O cântico de Moisés

1 Então, entoou Moisés e os filhos de Israel este cântico ao SENHOR, e disseram: Cantarei ao SENHOR, porque triunfou gloriosamente; lançou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

2 O SENHOR é a minha força e o meu cântico; ele me foi por salvação; este é o meu Deus; portanto, eu o louvarei; ele é o Deus de meu pai; por isso, o exaltarei.

3 O SENHOR é homem de guerra; SENHOR é o seu nome.

4 Lançou no mar os carros de Faraó e o seu exército; e os seus capitães afogaram-se no mar Vermelho.

5 Os vagalhões os cobriram; desceram às profundezas como pedra.

6 A tua destra, ó SENHOR, é gloriosa em poder; a tua destra, ó SENHOR, despedaça o inimigo.

7 Na grandeza da tua excelência, derribas os que se levantam contra ti; envias o teu furor, que os consome como restolho.

8 Com o resfolgar das tuas narinas, amontoaram-se as águas, as correntes pararam em montão; os vagalhões coalharam-se no coração do mar.

31Cuando Israel vio el gran poder que el Señor había usado contra los egipcios, el pueblo temió al Señor, y creyeron en el Señor y en Moisés, su siervo.

Éxodo 15

Cántico triunfal de Moisés

1Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor, y dijeron: Canto al Señor porque ha triunfado gloriosamente; al caballo y a su jinete ha arrojado al mar.

2Mi fortaleza y mi canción es el Señor, y ha sido para mí salvación; este es mi Dios, y le glorificaré, el Dios de mi padre, y le ensalzaré.

3El Señor es fuerte guerrero; el Señor es su nombre.

4Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar, y los mejores de sus oficiales se ahogaron en el mar Rojo.

5Los abismos los cubren; descendieron a las profundidades como una piedra.

6Tu diestra, oh Señor, es majestuosa en poder; tu diestra, oh Señor, destroza al enemigo.

7En la grandeza de tu excelencia derribas a los que se levantan contra ti; envías tu furor, y los consumes como paja.

8Al soplo de tu aliento se amontonaron las aguas, se juntaron las corrientes como en un montón; se cuajaron los abismos en el corazón del mar.

31Y al ver el pueblo de Israel aquel gran hecho que el Señor llevó a cabo en contra de los egipcios, tuvo temor del Señor, y todos creyeron en el Señor y en su siervo Moisés.

Éxodo 15

Cántico de Moisés y de María

1Entonces Moisés y los hijos de Israel elevaron este cántico al Señor. Dijeron: Cantaré al Señor, que se ha engrandecido: ¡Ha echado en el mar jinetes y caballos!

2El Señor es mi fortaleza y mi cántico; ¡el Señor es mi salvación! Él es mi Dios, y lo alabaré; es el Dios de mi padre, y lo enalteceré.

3El Señor es un valiente guerrero, y su nombre es el Señor.

4El Señor arrojó al mar los carros y el ejército del faraón; ¡sus capitanes más aguerridos se hundieron en el fondo del Mar Rojo!

5¡Como piedras cayeron al abismo, y el mar profundo los cubrió!

6Señor, Señor, ¡el poder de tu diestra se ha magnificado! ¡El poder de tu diestra quebrantó al enemigo!

7¡Tu gran poder derribó a tus adversarios! ¡Tu ira los consumió como a hojarasca!

8Soplaste, y se amontonaron las aguas; las corrientes se juntaron en un montón; ¡los abismos se cuajaron en medio del mar!

31Y toq ri winaqi' israelita xkitz'et ri nimalej banobel ri xuben ri Jehová kik'in ri aj-Egipto, rije' xkixibij-ki' chuwech ri Jehová y xkikuquba' k'a kik'u'x rik'in y chuqa' xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Moisés, ri rusamajel.

Éxodo 15

Ri israelita yebixan roma kikoten

1K'ari' ri Moisés y konojel ri ruwinaq xkibixaj ri rubi' ri Jehová y kere' k'a nubij ri bix ri xkibixaj: Xtiqabixaj k'a rubi' ri Jehová, roma rija' kan xq'alajin chi k'o ruq'ij-ruk'ojlen. Xuben chike ri kiej y ri e ch'okolibeyon kichin chi xemuqutej kan chupan ri palou.

2Rat k'a Jehová ri quchuq'a' y ri qabix. Ja rat ri qakolonel. Rat ri qa-Dios ri k'o chi niqaya' aq'ij. Ri at ki-Dios ri qate-qatata' y roj niqanimirisaj ri abi'.

3Rat Jehová at nimalej aj-labal; Ja rat ri Jehová abi'.

4Rat xaben chi ri carruaje y ri aj-labal xebe chuxe' ya', rat xaben chi ri aj-raqen xejiq' chupan ri Kaqa-Palou.

5Ri palou ri' xerumuq k'a; xebek'oje' kan chuxe', achi'el ri abej.

6Ri awijkiq'a' rat Jehová Dios, nim rik'in uchuq'a'; ri awijkiq'a' rat Jehová Dios, xeruwulaj ri e etzelanel awichin.

7Rik'in ri awuchuq'a', rat nimalej Jehová Dios, xe'aqasaj ri xkipaba-ki' chawech. Rat xateq k'a pe ri aq'aq'arinen pa kiwi', y rik'in ri' xe'ak'is achi'el nuben ri q'aq' rik'in ri q'ayis.

8Xa rik'in ok ri kaq'iq' ri nel pan atza'n, xumol-ri' ri ya'. Ri ya' ri janila nisilon, xuben achi'el tz'aq ri pa taq ruxikin ri ruxe-qa ri ya' kan chi'anin k'a xkowir.

9 O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos; a minha alma se fartará deles, arrancarei a minha espada, e a minha mão os destruirá.

10 Sopraste com o teu vento, e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em águas impetuosas.

11 Ó SENHOR, quem é como tu entre os deuses? Quem é como tu, glorificado em santidade, terrível em feitos gloriosos, que operas maravilhas?

12 Estendeste a destra; e a terra os tragou.

13 Com a tua beneficência guiaste o povo que salvaste; com a tua força o levaste à habitação da tua santidade.

14 Os povos o ouviram, eles estremeceram; agonias apoderaram-se dos habitantes da Filístia.

15 Ora, os príncipes de Edom se perturbam, dos poderosos de Moabe se apodera temor, esmorecem todos os habitantes de Canaã.

16 Sobre eles cai espanto e pavor; pela grandeza do teu braço, emudecem como pedra; até que passe o teu povo, ó SENHOR, até que passe o povo que adquiriste.

17 Tu o introduzirás e o plantarás no monte da tua herança, no lugar que aparelhaste, ó SENHOR, para a tua habitação, no santuário, ó SENHOR, que as tuas mãos estabeleceram.

9El enemigo dijo: «Perseguiré, alcanzaré, repartiré el despojo; se cumplirá mi deseo contra ellos; sacaré mi espada, los destruirá mi mano».

10Soplaste con tu viento, los cubrió el mar; se hundieron como plomo en las aguas poderosas.

11¿Quién como tú entre los dioses, oh Señor? ¿Quién como tú, majestuoso en santidad, temible en las alabanzas, haciendo maravillas?

12Extendiste tu diestra, los tragó la tierra.

13En tu misericordia has guiado al pueblo que has redimido; con tu poder los has guiado a tu santa morada.

14 Lo han oído los pueblos y tiemblan; el pavor se ha apoderado de los habitantes de Filistea.

15Entonces se turbaron los príncipes de Edom; los valientes de Moab se sobrecogieron de temblor; se acobardaron todos los habitantes de Canaán.

16Terror y espanto cae sobre ellos; por la grandeza de tu brazo quedan inmóviles, como piedra, hasta que tu pueblo pasa, oh Señor, hasta que pasa el pueblo que tú has comprado.

17Tú los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad, el lugar que has hecho para tu morada, oh Señor, el santuario, oh Señor, que tus manos han establecido.

9El enemigo decía: «Los perseguiré y los haré mis prisioneros; ¡repartiré sus despojos hasta quedar hastiado! ¡Sacaré la espada y yo mismo los destruiré!»

10Pero soplaste, y el mar los cubrió; se hundieron como plomo en las aguas impetuosas.

11¿Quién como tú, Señor, entre los dioses? ¿Quién como tú, santo y magnífico, que realizas maravillosas hazañas y llevas a cabo sorprendentes prodigios?

12Extendiste tu diestra, y la tierra se los tragó;

13en tu misericordia guías a tu pueblo redimido y con tu poder lo llevas a tu santa morada.

14Los pueblos lo saben, y tiemblan de miedo; en su tierra, los filisteos se doblan de dolor.

15Los caudillos de Edom quedan confundidos y los valientes de Moab tiemblan de pies a cabeza; ¡todos los cananeos se acobardan!

16Señor, ¡que les sobrevenga espanto y temor! ¡Queden mudos como piedras ante tu brazo poderoso, hasta que haya pasado tu pueblo, el pueblo que tú mismo rescataste!

17Tú, Señor, los llevarás al monte donde habitas, al lugar que has preparado, y allí los plantarás, en el santuario que tú mismo has afirmado.

9Ri e etzelanel qichin, xkich'ob: Qojyakatej-el y kebeqaq'i', xecha'. Xkich'ob chi xtikich'er chikiwech ri xtikimej chiqe; xkich'ob chi nikelesaj koyowal chiqij. Xkich'ob nikelesaj ri ki-espada y yojkik'is.

10Jak'a rat Jehová Dios xateq-pe ri nimalej kaq'iq'; y ri palou xerumuq kan rije'. Y choj xebe chuxe' ya' achi'el nuben ri chajipueq; choj xebe chuxe' ri ya', ri kan xbusku'l-qa chikij.

11¿Achike ta k'a jun chik dios ri k'o, achi'el rat Jehová? ¿Achike ta k'a jun chik, ri kan nimalej Dios y kan Loq'olej? Ri yatikir naben rat, kan meyel y xaxe rat ri yabanon richin.

12Rat kan xaxe k'a xayuq ri awijkiq'a'; ri ruwach'ulew kan jari' xjaqatej y xerubeq' ri winaqi'.

13Rat xayuqej rik'in joyowanik ri atinamit ri xakol; kan rik'in k'a ri awuchuq'a' xak'uaj k'a akuchi atk'o-wi rat.

14Re' kan xtikak'axaj k'a ri winaqi' y kan xkebaybot. Kan man xtikil ta k'a achike xtikiben ri winaqi' aj-Filistea.

15Ri e aj-raqen ri chiri' pan Edom xkelawalo' roma xibinri'il, ri man jun bey nikixibij-ki' chiri' pa Moab, k'ari' xtikixibij-ki'. Y ri aj pa Canaán kan xtikik'en rukiy.

16Xtiqaqa nimalej xibinri'il pa kiwi', roma ri ruchuq'a' ri aq'a', Roma ri' xkememur, achi'el jun abej, ri man jun nitikir nubij. k'a toq q'axineq chik na ri atinamit rat Jehová. K'a toq q'axineq chik na re tinamit re xakol-pe.

17Rat xke'ak'uaj y xke'atik pa ruwi' ri juyu', ri xtaya' chike. Ri chiri', ri akuchi atk'o-wi rat Jehová Dios. Ri akuchi abanon rat Jehová, chi chiri' nak'ul-wi aq'ij.

18 O SENHOR reinará por todo o sempre.

19 Porque os cavalos de Faraó, com os seus carros e com os seus cavalarianos, entraram no mar, e o SENHOR fez tornar sobre eles as águas do mar; mas os filhos de Israel passaram a pé enxuto pelo meio do mar.

Antífona de Miriã e das mulheres

20 A profetisa Miriã, irmã de Arão, tomou um tamborim, e todas as mulheres saíram atrás dela com tamborins e com danças.

21 E Miriã lhes respondia: Cantai ao SENHOR, porque gloriosamente triunfou e precipitou no mar o cavalo e o seu cavaleiro.

As águas amargas tornam-se doces

22 Fez Moisés partir a Israel do mar Vermelho, e saíram para o deserto de Sur; caminharam três dias no deserto e não acharam água.

23 Afinal, chegaram a Mara; todavia, não puderam beber as águas de Mara, porque eram amargas; por isso, chamou-se-lhe Mara.

24 E o povo murmurou contra Moisés, dizendo: Que havemos de beber?

25 Então, Moisés clamou ao SENHOR, e o SENHOR lhe mostrou uma árvore; lançou-a Moisés nas águas, e as águas se tornaram doces. Deu-lhes ali estatutos e uma ordenação, e ali os provou,

18 El Señor reinará para siempre jamás.

19 Porque los caballos de Faraón con sus carros y sus jinetes entraron en el mar, y el Señor hizo volver sobre ellos las aguas del mar; pero los hijos de Israel anduvieron por en medio del mar sobre tierra seca.

20 Y Miriam la profetisa, hermana de Aarón, tomó en su mano el pandero, y todas las mujeres salieron tras ella con panderos y danzas.

21 Y Miriam les respondía: Cantad al Señor porque ha triunfado gloriosamente; al caballo y su jinete ha arrojado al mar.

Las aguas de Mara

22 Moisés hizo partir a Israel del mar Rojo, y salieron hacia el desierto de Shur; anduvieron tres días en el desierto y no encontraron agua.

23 Cuando llegaron a Mara no pudieron beber las aguas de Mara porque eran amargas; por tanto al lugar le pusieron el nombre de Mara.

24 Y murmuró el pueblo contra Moisés, diciendo: ¿Qué beberemos?

25 Entonces él clamó al Señor, y el Señor le mostró un árbol; y él lo echó en las aguas, y las aguas se volvieron dulces. Y Dios les dio allí un estatuto y una ordenanza, y allí los puso a prueba.

18 ¡Tú, Señor, reinas ahora y siempre!

19 Ciertamente el faraón entró en el mar, cabalgando con sus carros de guerra y su gente de a caballo, pero el Señor hizo que las aguas del mar se volvieran contra ellos, y los hijos de Israel cruzaron el mar en seco.

20 Entonces la profetisa María, que era hermana de Aarón, tomó un pandero, y todas las mujeres salieron danzando tras ella y tocando sus panderos.

21 Y María cantaba: Canten en honor del Señor, porque se ha engrandecido en gran manera: ¡ha echado en el mar al caballo y al jinete!

El agua amarga de Mará

22 Moisés ordenó que Israel partiera del Mar Rojo y se dirigiera al desierto de Shur. Los israelitas anduvieron tres días por el desierto sin hallar agua,

23 y cuando llegaron a Mará no pudieron beber las aguas de ese lugar porque eran amargas. Por eso le pusieron por nombre Mará.

24 Allí el pueblo murmuró contra Moisés, y dijo: «¿Qué vamos a beber?»

25 Entonces Moisés pidió ayuda al Señor, y el Señor le mostró un árbol. Moisés lo echó al agua, y el agua se volvió dulce. Allí el Señor les dio estatutos y ordenanzas, y los puso a prueba.

18 Xaxe rat Jehová ri atk'o pa ruwi' ronojel, keri' re wakami y richin tibe-q'ij tibe-seq.

Ri rubix ri María

19 Jari' toq ri rey aj-Egipto, ri ruwinaq, ri rukiej y ri ru-carruaje xe'ok chupan ri Kaqa-Palou. Y ri Jehová kan xerumuq kan chupan ri ya' ri' y jak'a ri israelita xeq'ax pa chaqi'j pa runik'ajal ri ya'.

20 Y jak'a ri María, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri rana' ri Aarón, xuchop jun q'ojom rubini'an pandero, richin xubixaj rubi' ri Dios. Y konojel k'a ri ixoqi' xkitzeqelibej-el y rije' kik'ualon chuqa' ki-pandero y yetzopiyaj ri yebixan.

21 Y ri María kere' k'a ri xubixaj: Qojbixan chire ri Jehová qonojel, roma jun jebelej ch'akoj ri xuben. Rija' xuben chike ri kiej y ri e ch'okolibeyon kichin, chi xemuqutej kan chupan ri ya'.

Toq ri israelita xe'apon akuchi k'o-wi ri k'ey ya'

22 Chirij re' ri Moisés xuben k'a chi xkichop chik el bey, y xe'el-el chuchi' ri Kaqa-Palou y xebe chupan ri bey ri nibe pa tz'iran ruwach'ulew rubini'an Sur. Xebiyin k'a oxi' q'ij chupan ri tz'iran ruwach'ulew ri' y chiri' kan man jun ya' nilitej.

23 Y toq xe'apon k'a akuchi k'o-wi ya', kan man xetikir ta xkiqum, roma ri ya' ri' xa k'ey-k'ey; roma ri' xkibij Mará chire ri chiri'.

24 Y ri winaqi' xkichop yexebexot chirij ri Moisés y nikibila' k'a: ¿Achike k'a xtiqaqum wakami?, yecha'.

25 Y jari' toq ri Moisés xuk'utuj to'onik chire ri Jehová y ri Jehová xuk'ut k'a jun che' chuwech, richin chi jari' tuya' chupan ri ya'. Y ri ya' kan chi'anin k'a xutzir. Ri

26 e disse: Se ouvires atento a voz do SENHOR, teu Deus, e fizeres o que é reto diante dos seus olhos, e deres ouvido aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma enfermidade virá sobre ti, das que enviei sobre os egípcios; pois eu sou o SENHOR, que te sara.

27 Então, chegaram a Elim, onde havia doze fontes de água e setenta palmeiras; e se acamparam junto das águas.

Êxodo 16

Deus manda o maná

1 Partiram de Elim, e toda a congregação dos filhos de Israel veio para o deserto de Sim, que está entre Elim e Sinai, aos quinze dias do segundo mês, depois que saíram da terra do Egito.

2 Toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e Arão no deserto;

3 disseram-lhes os filhos de Israel: Quem nos dera tivéssemos morrido pela mão do SENHOR, na terra do Egito, quando estávamos sentados junto às panelas de carne e comíamos pão a fartar! Pois nos trouxestes a este deserto, para matardes de fome toda esta multidão.

4 Então, disse o SENHOR a Moisés: Eis que vos farei chover do céu pão, e o povo sairá e colherá diariamente a porção para cada dia, para que eu ponha à prova se anda na minha lei ou não.

26Y dijo: Si escuchas atentamente la voz del Señor tu Dios, y haces lo que es recto ante sus ojos, y escuchas sus mandamientos, y guardas todos sus estatutos, no te enviaré ninguna de las enfermedades que envié sobre los egipcios; porque yo, el Señor, soy tu sanador.

27Llegaron a Elim, donde había doce fuentes de agua y setenta palmeras, y acamparon allí junto a las aguas.

Éxodo 16

Descontento de los israelitas

1Partieron de Elim, y toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí, el día quince del segundo mes después de su salida de la tierra de Egipto.

2Y toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y contra Aarón en el desierto.

3Y los hijos de Israel les decían: Ojalá hubiéramos muerto a manos del Señor en la tierra de Egipto cuando nos sentábamos junto a las ollas de carne, cuando comíamos pan hasta saciarnos; pues nos habéis traído a este desierto para matar de hambre a toda esta multitud.

4Entonces el Señor dijo a Moisés: He aquí, haré llover pan del cielo para vosotros; y el pueblo saldrá y recogerá diariamente la porción de cada día, para ponerlos a prueba si andan o no en mi ley.

26Les dijo: «Si escuchas con atención la voz del Señor tu Dios, y haces lo que es recto delante de sus ojos, y prestas oído a sus mandamientos y cumples todos sus estatutos, jamás te enviaré ninguna de las enfermedades que les envié a los egipcios. Yo soy el Señor, tu sanador.»

27Luego llegaron a Elim, donde había doce manantiales y setenta palmeras, y acamparon allí, junto a los manantiales.

Éxodo 16

Dios da el maná

1El día quince del mes segundo, después de su salida de Egipto, toda la congregación de los hijos de Israel partió de Elim y se dirigió al desierto de Sin, que está entre Elim y Sinaí.

2Allí en el desierto, todos ellos murmuraron contra Moisés y Aarón,

3y les reclamaron: «Mejor nos hubiéramos muerto en la tierra de Egipto a manos del Señor. Allá nos sentábamos junto a las ollas de carne, y comíamos pan hasta saciarnos. Ustedes nos han sacado a este desierto para matarnos de hambre a todos nosotros.»

4El Señor le dijo a Moisés: «Como verás, yo voy a hacer que les llueva pan del cielo. Para ver si ustedes obedecen o no mis leyes, cada uno de ustedes debe salir todos los días y recoger la porción para ese día,

Jehová kan xerutejtobej k'a y chuqa' xuya' jujun chik ruchojmilal chike.

26Y xubij: Wi kan qitzij xtiwak'axaj ri nuch'abel yin Jehová ri i-Dios, y kan xkixbiyin choj chinuwech, y kan xtiben ronojel ri nubij ri pixa' y kan xtiyek pan iwánima, kan man jun k'a yabil xtinteq-pe pan iwi' achi'el ri xinteq pa kiwi' ri aj-Egipto, roma ja yin Jehová ri in aq'omanel iwichin, xcha' ri Jehová.

27Y xe'el k'a el ri chiri' y xe'apon akuchi e tikil-wi oxk'al lajuj palma, y roma ri' rubini'an Elim. Y chiri' ek'o chuqa' kablajuj ralaxbel-ya' y chiri' chikinaqaj ri ya' xek'oje-wi-qa.

Éxodo 16

Ri Jehová nuya' kiway ri israelita

1Chirij re', konojel ri israelita xe'el-el chiri' pan Elim, y xe'apon pa tz'iran ruwach'ulew Sin ri k'o chukojol ri Elim y ri juyu' Sinaí. Y toq xe'apon chiri' pa Sin, jari' toq xtz'aqet jun ik' rik'in nik'aj chi ke'el-pe pan Egipto.

2Chiri' pa tz'iran ruwach'ulew ri winaqi' israelita xa yexebexot k'a chirij ri Moisés y chirij ri Aarón,

3y nikibila' k'a chike: K'ate' ta xojrukamisaj kan ri Jehová pan Egipto, roma noqaqa chiqak'u'x toq oj tz'uyul richin yojwa' qasurin rij ri bojo'y ri k'o ti'ij chupan y kan jebel k'a yojwa'. Y jak'a re wakami xa xojak'en-pe wawe' pa tz'iran ruwach'ulew xaxe richin chi qonojel yojken roma wayjal, xecha'.

4Jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: Yin kan xtinben k'a chi xtiqaqa-pe aj-chikajil-wey. Kan xtiqaqa-pe achi'el nuben ri job y ri winaqi' kan xtikimol k'a ri janipe' nikitej jun q'ij. Yin ninwajo' yentejtobej rik'in re', q'alaj ri' wi nikiben ri ninbij chike.

5 Dar-se-á que, ao sexto dia, prepararão o que colherem; e será o dobro do que colhem cada dia.

6 Então, disse Moisés e Arão a todos os filhos de Israel: à tarde, sabereis que foi o SENHOR quem vos tirou da terra do Egito,

7 e, pela manhã, vereis a glória do SENHOR, porquanto ouviu as vossas murmurações; pois quem somos nós, para que murmureis contra nós?

8 Prosseguiu Moisés: Será isso quando o SENHOR, à tarde, vos der carne para comer e, pela manhã, pão que vos farte, porquanto o SENHOR ouviu as vossas murmurações, com que vos queixais contra ele; pois quem somos nós? As vossas murmurações não são contra nós, e sim contra o SENHOR.

9 Disse Moisés a Arão: Dize a toda a congregação dos filhos de Israel: Chegai-vos à presença do SENHOR, pois ouviu as vossas murmurações.

10 Quando Arão falava a toda a congregação dos filhos de Israel, olharam para o deserto, e eis que a glória do SENHOR apareceu na nuvem.

Deus manda codornizes

11 E o SENHOR disse a Moisés:

12 Tenho ouvido as murmurações dos filhos de Israel; dize-lhes: Ao crepúsculo da tarde, comereis carne, e, pela manhã, vos fartareis de pão, e sabereis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5Y sucederá que en el sexto día, cuando preparen lo que traigan, la porción será el doble de lo que recogen diariamente.

6Entonces Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel: A la tarde sabréis que el Señor os ha sacado de la tierra de Egipto;

7y por la mañana veréis la gloria del Señor, pues Él ha oído vuestras murmuraciones contra el Señor; ¿y qué somos nosotros para que murmuréis contra nosotros?

8Y Moisés dijo: Esto sucederá cuando el Señor os dé carne para comer por la tarde, y pan hasta saciaros por la mañana; porque el Señor ha oído vuestras murmuraciones contra Él. Pues ¿qué somos nosotros? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra el Señor.

9Y Moisés dijo a Aarón: Di a toda la congregación de los hijos de Israel: «Acercaos a la presencia del Señor, porque Él ha oído vuestras murmuraciones».

10Y sucedió que mientras Aarón hablaba a toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto y, he aquí, la gloria del Señor se apareció en la nube.

11Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

12He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales, diciendo: «Al caer la tarde comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan; y sabréis que yo soy el Señor vuestro Dios».

Las codornices y el maná

5pero el sexto día se prepararán para guardar una doble porción de lo que acostumbran recoger todos los días.»

6Entonces Moisés y Aarón les dijeron a todos los hijos de Israel: «Esta tarde van a darse cuenta de que el Señor los ha sacado de la tierra de Egipto,

7y en la mañana van a ver la gloria del Señor. El Señor los ha oído murmurar contra él, porque nosotros no somos nada para que ustedes murmuren contra nosotros.»

8Moisés dijo también: «Por la tarde el Señor les va a dar de comer carne, y por la mañana les dará pan hasta que se harten. Porque el Señor los ha oído murmurar contra él. ¿Quiénes somos nosotros? Cuando ustedes murmuran, no murmuran contra nosotros, sino contra el Señor.»

9Moisés le dijo a Aarón: «Dile a toda la congregación de los hijos de Israel que se acerquen a la presencia del Señor, porque él ha oído sus murmuraciones.»

10Y mientras Aarón hablaba con toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y vieron que la gloria del Señor apareció en la nube.

11Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

12«He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Así que habla con ellos y diles que al caer la tarde comerán carne, y que por la mañana se saciarán de pan. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.»

5Jak'a chupan ri ruwaq q'ij kan tikibana' kan rutzil ri xtikitej roma chupan ri q'ij ri' kan k'o chi nibekik'ama' kan ri xtikitej chupan ri ka'i' q'ij, xcha' chire ri Moisés.

6K'ari' ri Moisés y ri Aarón xkibij chike ri kiwinaq: Re xtiqaq'ij-qa re wakami, rix xtitz'et chik chi ja ri Jehová, ri xojelesan-pe pan Egipto.

7Y toq xtiseqer chua'q, rix xtitz'et ri ruk'ojlen ri Jehová, roma rija' kan xixrak'axaj-pe toq xixxebexot chirij. Roj xa choj oj rusamajel rija' y chiqij roj xixxebexot-wi-pe.

8Re tiqaq'ij re' ri Jehová xtuya' ti'ij chiwe richin nitej, y ri nimaq'a' xtuya' ri aj-chikajil-wey chiwe richin xtinoj jebel ipan. Ri Jehová xrak'axaj ri ch'abel ri xe'ibila' chirij, roma xa kan chirij rija' xixxebexot-wi. Xa man chiqe ta roj ri xiben-wi keri', xa kan chire ri Jehová, xcha' chike.

9Y ri Moisés xubij chire ri Aarón chi tubij chike ri kiwinaq chi kepe konojel chuwech ri Jehová, roma rija' xrak'axaj ronojel ri nikixebela' chirij.

10Y ri Aarón kan xubij k'a chike ri kiwinaq chi kepe konojel, y ketzu'un k'a apo akuchi k'o-wi ri tz'iran ruwach'ulew y jari' toq ri ruk'ojlen ri Jehová xbek'ulun-pe chupan ri sutz' ri'.

11Y ri Jehová chiri' xbech'on-pe chire ri Moisés y xubij k'a:

12Yin xinwak'axaj k'a ronojel ri xkixebexa' ri awinaq. Wakami k'a xtabij chike chi toq xtiqaq'ij-qa, rije' xtikitej ti'ij y toq xtiseqer xtikitej aj-chikajil-wey y man jun ri xtinum ta. Y rik'in ri' xtikitz'et k'a chi ja yin Jehová ri i-Dios, xcha'.

13 À tarde, subiram codornizes e cobriram o arraial; pela manhã, jazia o orvalho ao redor do arraial.

14 E, quando se evaporou o orvalho que caíra, na superfície do deserto restava uma coisa fina e semelhante a escamas, fina como a geada sobre a terra.

15 Vendo-a os filhos de Israel, disseram uns aos outros: Que é isto? Pois não sabiam o que era. Disse-lhes Moisés: Isto é o pão que o SENHOR vos dá para vosso alimento.

16 Eis o que o SENHOR vos ordenou: Colhei disso cada um segundo o que pode comer, um gômer por cabeça, segundo o número de vossas pessoas; cada um tomará para os que se acharem na sua tenda.

17 Assim o fizeram os filhos de Israel; e colheram, uns, mais, outros, menos.

18 Porém, medindo-o com o gômer, não sobejava ao que colhera muito, nem faltava ao que colhera pouco, pois colheram cada um quanto podia comer.

19 Disse-lhes Moisés: Ninguém deixe dele para a manhã seguinte.

20 Eles, porém, não deram ouvidos a Moisés, e alguns deixaram do maná para a manhã seguinte; porém deu bichos e cheirava mal. E Moisés se indignou contra eles.

21 Colhiam-no, pois, manhã após manhã, cada um quanto podia comer; porque, em vindo o calor, se derretia.

O povo de Israel recolhe o maná

13Y sucedió que por la tarde subieron las codornices y cubrieron el campamento, y por la mañana había una capa de rocío alrededor del campamento.

14Cuando la capa de rocío se evaporó, he aquí, sobre la superficie del desierto había una cosa delgada, como copos, menuda, como la escarcha sobre la tierra.

15Al verla, los hijos de Israel se dijeron unos a otros: ¿Qué es esto?, porque no sabían lo que era. Y Moisés les dijo: Es el pan que el Señor os da para comer.

16Esto es lo que el Señor ha mandado: «Cada uno recoja de él lo que vaya a comer; tomaréis un gomer por cabeza, conforme al número de personas que cada uno de vosotros tiene en su tienda».

17Y así lo hicieron los hijos de Israel, y unos recogieron mucho y otros poco.

18Cuando lo midieron con el gomer, al que había recogido mucho no le sobró, ni le faltó al que había recogido poco; cada uno había recogido lo que iba a comer.

19Y Moisés les dijo: Que nadie deje nada para la mañana siguiente.

20Mas no obedecieron a Moisés, y algunos dejaron parte del maná para la mañana siguiente, pero crió gusanos y se pudrió; y Moisés se enojó con ellos.

21Lo recogían cada mañana, cada uno lo que iba a comer; pero cuando el sol calentaba, se derretía.

13Al caer la tarde, una nube de codornices vino y cubrió el campamento; y por la mañana el campamento estaba rodeado de rocío.

14Pero cuando el rocío dejó de caer, sobre la superficie del desierto podía verse una cosa menuda y redonda, tan menuda que parecía escarcha sobre el suelo.

15Cuando los hijos de Israel lo vieron, se preguntaron unos a otros: «¿Qué es esto?" Y es que no sabían qué era. Entonces Moisés les dijo: «Es el pan que el Señor les da para comer.

16Y esto es lo que el Señor ha ordenado: Que cada uno de ustedes recoja lo que pueda comer. Que recoja dos litros por persona, según el número de personas que haya en cada tienda.»

17Los hijos de Israel lo hicieron así, y unos recogieron más, otros recogieron menos,

18pero usando una medida de dos litros, y al que recogió mucho no le sobró, ni tampoco le faltó al que había recogido poco. Cada uno recogió la cantidad suficiente para comer.

19Y Moisés les dijo: «Nadie debe dejar nada para mañana.»

20Pero ellos no lo obedecieron, sino que algunos dejaron algo para el día siguiente, y eso crió gusanos y se apestó. Por eso Moisés se enojó contra ellos.

21Los israelitas lo recogían cada mañana, cada uno según lo que habría de comer, porque con el calor del sol se derretía.

13Y toq xqaq'ij k'a qa, kan janila k'a chi saqkorowach ri xe'apon y xkinojisaj rij ri akuchi ek'o-wi-qa ri winaqi'. Chuqa' toq xseqer-pe, kan pim-pim k'a raxq'ab ri k'o chiri'.

14Y toq xk'is-qa ri raxq'ab ri', jari' toq ri winaqi' xkitz'et chi pa ruwi' ri ulew ri richin ri tz'iran ruwach'ulew, achi'el tew ri k'o y taq k'olok'eq kibanik.

15Y toq rije' xkitz'et, xkibila' k'a chikiwech: ¿Achike re'?, xecha'. Roma rije' kan man jun bey k'a kitz'eton. Y k'ari' ri Moisés xubij chike: Ja ruwech wey re' ri nuchop nuya' ri Jehová chiwe, richin nitej.

16Y jare' ri ruchojmilal ri xuya' kan ri Jehová: Chi'ijujunal timolo' k'a ri xtik'atzin chiwe richin nitej. Ox-ox libra iwichin chi'ijujunal y niwajlaj ri ix janipe' pan iwachoch, jari' ri nik'en kan richin q'ij-q'ij, xcha'.

17Rije' kan keri' k'a xkiben; ch'aqa' roma e k'iy, xkimol kan k'iy y ri ch'aqa' chik roma xa e juba' ok, man k'iy ta xkimol kan.

18Y rije' kan xketaj-wi chi oxi' libra richin jun wineq; ri e k'iy pa jay man xik'o ta ruwi' ri xkik'en kan y ri xa man e k'iy ta kan choj xeruben. Konojel xaxe k'a xkimol ri k'atzinel chike.

19Y ri Moisés xubij chike chi man jun ri tiyako kan juba' richin ruka'n q'ij.

20Man rik'in ri' ek'o chike ri winaqi' ri man xkinimaj ta ri xubij ri Moisés, roma xa kan k'o ri xkiyek kan richin ruka'n q'ij. Y kan chi'anin k'a xjutir y xchuwir. Y ri Moisés kan xpe k'a royowal chike.

21Y kan ronojel k'a nimaq'a' nikimol kan ri kiway ri janipe' nikitej jun q'ij. Y ri man nikimol ta kan, toq nimeq'e-pe ri q'ij xa niya'er k'a qa.

22 Ao sexto dia, colheram pão em dobro, dois gômeres para cada um; e os principais da congregação vieram e contaram-no a Moisés.

23 Respondeu-lhes ele: Isto é o que disse o SENHOR: Amanhã é repouso, o santo sábado do SENHOR; o que quiserdes cozer no forno, cozei-o, e o que quiserdes cozer em água, cozei-o em água; e tudo o que sobrar separai, guardando para a manhã seguinte.

24 E guardaram-no até pela manhã seguinte, como Moisés ordenara; e não cheirou mal, nem deu bichos.

25 Então, disse Moisés: Comei-o hoje, porquanto o sábado é do SENHOR; hoje, não o achareis no campo.

26 Seis dias o colhereis, mas o sétimo dia é o sábado; nele, não haverá.

27 Ao sétimo dia, saíram alguns do povo para o colher, porém não o acharam.

28 Então, disse o SENHOR a Moisés: Até quando recusareis guardar os meus mandamentos e as minhas leis?

29 Considerai que o SENHOR vos deu o sábado; por isso, ele, no sexto dia, vos dá pão para dois dias; cada um fique onde está, ninguém saia do seu lugar no sétimo dia.

30 Assim, descansou o povo no sétimo dia.

22Y sucedió que en el sexto día recogieron doble porción de alimento, dos gomeres para cada uno. Y cuando todos los jefes de la congregación vinieron y se lo hicieron saber a Moisés,

23él les respondió: Esto es lo que ha dicho el Señor: «Mañana es día de reposo, día de reposo consagrado al Señor. Coced lo que habéis de cocer y hervid lo que habéis de hervir, y todo lo que sobre guardadlo para mañana».

24Y lo guardaron hasta la mañana como Moisés había mandado, y no se pudrió ni hubo en él gusano alguno.

25Y Moisés dijo: Comedlo hoy, porque hoy es día de reposo para el Señor; hoy no lo hallaréis en el campo.

26Seis días lo recogeréis, pero el séptimo día, día de reposo, no habrá nada.

27Y sucedió que el séptimo día, algunos del pueblo salieron a recoger, pero no encontraron nada.

28Entonces el Señor dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo os negaréis a guardar mis mandamientos y mis leyes?

29Mirad que el Señor os ha dado el día de reposo; por eso el sexto día os da pan para dos días. Quédese cada uno en su lugar, y que nadie salga de su lugar el séptimo día.

30Y el pueblo reposó el séptimo día.

22Pero el sexto día recogieron cuatro litros por persona, es decir, una doble ración de comida, así que todos los príncipes de la congregación fueron a decirle esto a Moisés.

23Y él les dijo: «Esto es lo que ha dicho el Señor. Mañana es el santo día de reposo, el reposo consagrado al Señor. Cuezan hoy lo que tengan que cocer, y cocinen hoy lo que tengan que cocinar. Todo lo que les sobre, guárdenlo para mañana.»

24En obediencia a lo que Moisés había ordenado, ellos lo guardaron hasta el día siguiente, y no se agusanó ni se apestó.

25Entonces dijo Moisés: «Cómanlo hoy, porque hoy no lo hallarán en el campo. Hoy es día de reposo en honor al Señor.

26Lo recogerán durante seis días, pero el séptimo día no lo hallarán porque es día de reposo.»

27Como algunos del pueblo salieron a recogerlo en el día séptimo, y no lo hallaron,

28el Señor le dijo a Moisés: «¿Hasta cuándo se negarán a obedecer mis mandamientos y mis leyes?

29Dense cuenta de que yo, el Señor, les he dado el día de reposo. Por eso el sexto día les doy pan para dos días. Así que el séptimo día todos deben quedarse en su lugar, y no salir de allí.»

30Así el pueblo reposó el séptimo día.

22Chupan k'a ri ruwaq q'ij xkimol kan ri kiway, richin ka'i' q'ij. Waqteq k'a libra kichin chikijujunal. Y konojel ri e aj-raqen richin ri tinamit, xbekibij chire ri Moisés.

23Y ri Moisés xubij k'a chike: Ri Jehová kan rubin chik k'a: Chua'q, jari' ri q'ij richin uxlanen richin ri Jehová. Roma ri' kan ja re wakami tibana' kan ri ikaxlan-way y chuqa' tiroqowisaj kan ri k'o chi nitej chua'q y ronojel ri man nikusaj ta qa, utz chi niyek kan richin chua'q, xcha' ri Moisés.

24Keri' k'a xkiben ri winaqi': Xkiyek kan ri k'o chi nikitej ri jun chik q'ij, roma kan keri' xubij ri Moisés. Y kan man xchuwir ta ri kiway y man xjutir ta.

25Ri ruka'n q'ij xubij ri Moisés: Wakami titija' k'a ri iyakon kan richin re q'ij re', roma wakami q'ij richin uxlanen richin ri Jehová. Roma xa ta yixel chumolik ri wey re q'ij re', ni ta ti juba' xtiwil pa ruwi' re ulew.

26Xaxe k'a waqi' q'ij ri yixtikir k'a nimol kan iway; jak'a chupan ri ruwuq q'ij, jun q'ij richin uxlanen. Chupan k'a ri q'ij ri' kan man jun k'a xtiwil, xcha' ri Moisés.

27Man rik'in ri' k'a ek'o na jujun winaqi' ri richin ri tinamit, ri xebe chumolik kiway chupan ri ruwuq q'ij y kan man jun wi xkil-pe.

28Y jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: ¿K'a janipe' k'a yixtane' richin man nitaqej ta ri ruchojmilal y ri pixa' ri nuya'on chiwe?

29Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi yin Jehová xinya' chiwe ri q'ij richin uxlanen, y roma ri' pa ruwaq q'ij ninya' ri iway richin ka'i' q'ij. Xa roma ri' kan kixk'oje' k'a ri akuchi ixk'o-wi y kan man jun tibe juk'an chik chupan ri ruwuq q'ij, xcha' ri Jehová.

30Y keri' ri winaqi' xe'uxlan k'a chupan ri jun ruwuq q'ij ri'.

31 Deu-lhe a casa de Israel o nome de maná; era como semente de coentro, branco e de sabor como bolos de mel.

32 Disse Moisés: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou: Dele encherás um gômer e o guardarás para as vossas gerações, para que vejam o pão com que vos sustentei no deserto, quando vos tirei do Egito.

33 Disse também Moisés a Arão: Toma um vaso, mete nele um gômer cheio de maná e coloca-o diante do SENHOR, para guardar-se às vossas gerações.

34 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim Arão o colocou diante do Testemunho para o guardar.

35 E comeram os filhos de Israel maná quarenta anos, até que entraram em terra habitada; comeram maná até que chegaram aos limites da terra de Canaã.

36 Gômer é a décima parte do efa.

Êxodo 17

A água da rocha em Refidim

1 Tendo partido toda a congregação dos filhos de Israel do deserto de Sim, fazendo suas paradas, segundo o mandamento do SENHOR, acamparam-se em Refidim; e não havia ali água para o povo beber.

31Y la casa de Israel le puso el nombre de maná, y era como la semilla del cilantro, blanco, y su sabor era como de hojuelas con miel.

32Y Moisés dijo: Esto es lo que el Señor ha mandado: «Que se guarde un gomer lleno de maná para vuestras generaciones, para que vean el pan que yo os di de comer en el desierto cuando os saqué de la tierra de Egipto».

33Entonces dijo Moisés a Aarón: Toma una vasija y pon en ella un gomer lleno de maná, y colócalo delante del Señor a fin de guardarlo para vuestras generaciones.

34Tal como el Señor ordenó a Moisés, así lo colocó Aarón delante del Testimonio para que fuera guardado.

35Y los hijos de Israel comieron el maná cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada; comieron el maná hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán.

36Un gomer es la décima parte de un efa.

Éxodo 17

La peña de Horeb

1Toda la congregación de los hijos de Israel marchó por jornadas desde el desierto de Sin, conforme al mandamiento del Señor; y acamparon en Refidim, y no había agua para que el pueblo bebiera.

31A esto el pueblo de Israel lo llamó «maná». Era blanco, parecido a la semilla de culantro, y su sabor era como el de las hojuelas con miel.

32Y Moisés dijo: «El Señor ordena lo siguiente: "Llenen con esto una medida de dos litros, y guárdenlo para que los descendientes de ustedes vean el pan que yo les di a comer en el desierto, cuando los saqué de Egipto."»

33Además, Moisés le dijo a Aarón: «Toma una vasija, y pon en ella dos litros de maná. Ponla luego delante del Señor, y ordena que se guarde para los descendientes de ustedes.»

34Y Aarón puso el maná delante del Testimonio, para guardarlo como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

35Y los hijos de Israel comieron maná durante cuarenta años, hasta que llegaron a tierra habitada. Comieron maná hasta que llegaron a los límites de la tierra de Canaán.

36La medida de dos litros es la décima parte de un efa.

Éxodo 17

El agua de la roca

1Conforme al mandamiento del Señor, toda la congregación de los hijos de Israel partió del desierto de Sin en jornadas cortas hasta acampar en Refidín. Pero allí el pueblo no tenía agua para beber,

31Y ri winaqi' israelita xkibij k'a maná chire ri aj-chikajil-wey, y re' kan achi'el k'a rubanik ri ruwech culantro taq seq-seq y kan achi'el k'a ruki'il ri taq wotz'otz' ri ya'on kab kichin ri taq chikopi' rik'in.

32Y ri Moisés xubij k'a: Tiwak'axaj k'a ri ruchojmilal ri rubin ri Jehová, chi tiqak'ama' kan oxi' libra aj-chikajil-wey y tiqayaka-apo, chike ri qijatzul ri e peteneq chiqawech-apo, richin chi rije' kan tikitzu' k'a ri wey ri xuya' ri Jehová chiqe, chiri' pa tz'iran ruwach'ulew, toq xojrelesaj-pe pan Egipto, xcha'.

33Y roma ri' toq ri Moisés xubij k'a chire ri Aarón: Tayaka' kan oxi' libra aj-chikajil-wey chupan jun xára y tik'oje' kan chuwech ri Jehová, richin chi niyake-apo chike ri qijatzul ri e peteneq.

34Y ri Aarón kan keri' wi xuben. Ri xára ri k'o ri aj-chikajil-wey chupan, xberuya' kan chuwech-apo ri káxa ri richin ri tununri'il, richin chi tiyake' kan chiri', achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.

35Y keri' ri israelita, ja ri aj-chikajil-wey ri xkitej chi kawineq juna'. Rije' xkiya' kan rutijik ri wey ri' ja toq xe'apon pa k'ulba't richin ri ruwach'ulew Canaán.

36Ri aj-chikajil-wey ri xkiyek kan, nipajon k'a oxi' libra.

Éxodo 17

Ri abej ri xel-pe ya' chupan

1Ri tinamit israelita eqal-eqal k'a xebiyin ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew rubini'an Sin, roma kan ja ri Jehová ri nibin toq k'o chi nikichop-el bey y toq k'o chi yepa'e' richin ye'uxlan. Y jun q'ij xe'apon ri chiri' pa Refidim y xe'uxlan-qa chiri'. Jak'a ri chiri' kan maneq k'a ya' richin nikiqum.

2 Contendeu, pois, o povo com Moisés e disse: Dá-nos água para beber. Respondeu-lhes Moisés: Por que contendeis comigo? Por que tentais ao SENHOR?

3 Tendo aí o povo sede de água, murmurou contra Moisés e disse: Por que nos fizeste subir do Egito, para nos matares de sede, a nós, a nossos filhos e aos nossos rebanhos?

4 Então, clamou Moisés ao SENHOR: Que farei a este povo? Só lhe resta apedrejar-me.

5 Respondeu o SENHOR a Moisés: Passa adiante do povo e toma contigo alguns dos anciãos de Israel, leva contigo em mão o bordão com que feriste o rio e vai.

6 Eis que estarei ali diante de ti sobre a rocha em Horebe; ferirás a rocha, e dela sairá água, e o povo beberá. Moisés assim o fez na presença dos anciãos de Israel.

7 E chamou o nome daquele lugar Massá e Meribá, por causa da contenda dos filhos de Israel e porque tentaram ao SENHOR, dizendo: Está o SENHOR no meio de nós ou não?

Amaleque peleja contra os israelitas

8 Então, veio Amaleque e pelejou contra Israel em Refidim.

9 Com isso, ordenou Moisés a Josué: Escolhe-nos homens, e sai, e peleja contra Amaleque; amanhã,

2Entonces el pueblo contendió con Moisés, y dijeron: Danos agua para beber. Y Moisés les dijo: ¿Por qué contendéis conmigo? ¿Por qué tentáis al Señor?

3Pero el pueblo tuvo allí sed, y murmuró el pueblo contra Moisés, y dijo: ¿Por qué nos has hecho subir de Egipto para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?

4Y clamó Moisés al Señor, diciendo: ¿Qué haré con este pueblo? Un poco más y me apedrearán.

5Y el Señor dijo a Moisés: Pasa delante del pueblo y toma contigo a algunos de los ancianos de Israel, y toma en tu mano la vara con la cual golpeaste el Nilo, y ve.

6He aquí, yo estaré allí delante de ti sobre la peña en Horeb; y golpearás la peña, y saldrá agua de ella para que beba el pueblo. Y así lo hizo Moisés en presencia de los ancianos de Israel.

7Y puso a aquel lugar el nombre de Masah y Meriba, por la contienda de los hijos de Israel, y porque tentaron al Señor, diciendo: ¿Está el Señor entre nosotros o no?

Guerra con Amalec

8Entonces vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim.

9Y Moisés dijo a Josué: Escógenos hombres, y sal a pelear contra Amalec. Mañana yo estaré sobre la cumbre del collado con la vara de Dios en mi mano.

2así que todo el pueblo discutió con Moisés y le dijo: «Danos agua. Queremos beber.» Moisés les dijo: «¿Por qué se pelean conmigo? ¿Por qué ponen a prueba al Señor?»

3Pero el pueblo tenía sed, y murmuró contra Moisés, y dijo: «¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para matarnos de sed a nosotros, a nuestros hijos y a nuestros ganados?»

4Entonces Moisés pidió ayuda al Señor y le dijo: «¿Qué voy a hacer con este pueblo? ¡Un poco más, y me matarán a pedradas!»

5Y el Señor le dijo a Moisés: «Adelántate al pueblo. Anda, lleva contigo a algunos de los ancianos de Israel, y llévate también la vara con la que golpeaste el río.

6Voy a esperarte en Horeb, junto a la roca que está allí, y tú golpearás la roca, y de ella brotará agua, que el pueblo podrá beber.” Y Moisés lo hizo así, en presencia de los ancianos de Israel,

7y a ese lugar lo llamó Masah, porque los hijos de Israel pusieron a prueba al Señor, y también Meriba, por la discusión que tuvo con ellos, pues dijeron: «¿Está el Señor entre nosotros, o no está?»

La guerra con Amalec

8Amalec vino a Refidín y peleó contra Israel.

9Entonces Moisés le dijo a Josué: «Escoge nuestros mejores hombres, y sal a pelear contra Amalec.

2Y roma ri' toq ri winaqi' xkich'ojij k'a kiya' chire ri Moisés, jak'a ri Moisés xubij chike: ¿Achike roma toq xa chuwe yin nich'ojij-wi ri iya'? ¿Y achike roma toq rix nich'ob chi ri Jehová man nitikir ta nuya' iya' richin niqum?, xcha' chike.

3Y ri winaqi' kan janila k'a xchaqi'j kichi' ri chiri' y xa xexebexot chirij ri Moisés y xkibij chire: ¿Achike roma xojawelesaj-pe pan Egipto, xaxe richin yojken kan roma chaqi'j-chi'ij qonojel roj, ri qalk'ual y ri qawej?, xecha'.

4Jari' toq ri Moisés xch'on chik rik'in ri Jehová y xubij chire: ¿Achike k'a xtinben rik'in re tinamit re'? Roma rije' xa kan jari' ek'o chik richin chi yinkikamisaj chi abej, xcha'.

5Y ri Jehová xubij chire ri Moisés: Katik'o-el chikiwech ri awinaq y ke'ak'uaj-el awik'in rat ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o pa kiwi' rije'. Chuqa' tak'uaj-el ri ach'ame'y ri achoq ik'in xaneq-wi ri raqen-ya' Nilo y kabiyin.

6Yin xkinik'o k'a el chawech y xkibek'oje' pa ruwi' ri nimalej abej ri k'o chiri' pan Horeb. K'ari' rat xtak'osij ri nimalej abej ri' y chiri' xtel-pe ya' richin nikiqum ri awinaq. Y ri Moisés kan keri' k'a xuben chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri israelita.

7Y rije' xkibij Masá y Meribá chire ri abej ri'. Keri' xubini'aj ri chiri' roma ri koyowal ri israelita y roma xkitejtobej ri Jehová y xkibij: ¿Kan k'o k'a ri Jehová chiqakojol, o xa maneq?, xecha'.

Oyowal kik'in ri e rijatzul kan ri Amalec

8Toq ri israelita k'a ek'o na chiri' pa Refidim, jari' toq xebeyakatej-pe ri e rijatzul ri Amalec chikij.

9Y ri Moisés xubij k'a chire ri Josué: Chua'q ke'acha' k'a achi'a' chiqakojol, richin chi yixbe pan oyowal chikij ri

estarei eu no cimo do outeiro, e o bordão de Deus estará na minha mão.

10 Fez Josué como Moisés lhe dissera e pelejou contra Amaleque; Moisés, porém, Arão e Hur subiram ao cimo do outeiro.

11 Quando Moisés levantava a mão, Israel prevalecia; quando, porém, ele abaixava a mão, prevalecia Amaleque.

12 Ora, as mãos de Moisés eram pesadas; por isso, tomaram uma pedra e a puseram por baixo dele, e ele nela se assentou; Arão e Hur sustentavam-lhe as mãos, um, de um lado, e o outro, do outro; assim lhe ficaram as mãos firmes até ao pôr-do-sol.

13 E Josué desbaratou a Amaleque e a seu povo a fio de espada.

14 Então, disse o SENHOR a Moisés: Escreve isto para memória num livro e repete-o a Josué; porque eu hei de riscar totalmente a memória de Amaleque de debaixo do céu.

15 E Moisés edificou um altar e lhe chamou: O SENHOR É Minha Bandeira.

16 E disse: Porquanto o SENHOR jurou, haverá guerra do SENHOR contra Amaleque de geração em geração.

Êxodo 18

O sogro de Moisés traz-lhe sua mulher e seus filhos

10Y Josué hizo como Moisés le dijo, y peleó contra Amalec; y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre del collado.

11Y sucedió que mientras Moisés tenía en alto su mano, Israel prevalecía; y cuando dejaba caer la mano, prevalecía Amalec.

12Pero las manos de Moisés se le cansaban. Entonces tomaron una piedra y la pusieron debajo de él, y se sentó en ella; y Aarón y Hur le sostenían las manos, uno de un lado y otro del otro. Así estuvieron sus manos firmes hasta que se puso el sol.

13Y Josué deshizo a Amalec y a su pueblo a filo de espada.

14Entonces dijo el Señor a Moisés: Escribe esto en un libro para que sirva de memorial, y haz saber a Josué que yo borraré por completo la memoria de Amalec de debajo del cielo.

15Y edificó Moisés un altar, y le puso por nombre El Señor es mi Estandarte,

16y dijo: El Señor lo ha jurado; el Señor hará guerra contra Amalec de generación en generación.

Éxodo 18

Visita de Jetro a Moisés

Mañana yo estaré sobre la cumbre del cerro, con la vara de Dios en mi mano.»

10Josué hizo lo que Moisés le dijo, y combatió contra Amalec, y Moisés, Aarón y Jur subieron a la cumbre del cerro.

11Mientras Moisés mantenía la mano en alto, los israelitas vencían; pero cuando bajaba la mano, vencía Amalec.

12Pero a Moisés se le cansaban las manos, así que tomaron una piedra y se la pusieron debajo, para que pudiera sentarse, mientras que Aarón y Jur le sostenían las manos, el uno del lado izquierdo y el otro del lado derecho. Así pudo mantener firmes las manos, hasta que se puso el sol,

13y Josué derrotó a Amalec y a su pueblo a filo de espada.

14El Señor le dijo a Moisés: «Escribe esto en un libro, para que se recuerde, y dile a Josué que yo borraré por completo la memoria de Amalec.»

15Luego Moisés levantó un altar y le puso por nombre Adonay Nisi,

16porque dijo: «La mano de Amalec se levantó contra el trono del Señor. Por eso el Señor estará en guerra contra Amalec de generación en generación.»

Éxodo 18

Jetro visita a Moisés

e rijatzul ri Amalec y yin xkibek'oje' pa ruwi' ri juyu' y nink'uaj ri ch'ame'y richin ri Dios, xcha'.

10Y ri Josué kan xuben k'a achi'el ri xubij ri Moisés chire, xyakatej-el e rachibilan ri achi'a' y xkichop k'a oyowal kik'in ri e rijatzul ri Amalec, y ri Moisés, ri Aarón y ri Hur xebek'oje' k'a pa ruwi' ri juyu'.

11Y xk'uluwachitej k'a, chi toq ri Moisés yeruyek ri ruq'a' chikaj, ri israelita yebe k'a chikij y yekich'ek, jak'a toq ri Moisés xa nuqasaj-qa ri ruq'a', ri e rijatzul ri Amalec yepe chikij y yekich'ek.

12Y toq ri ruq'a' ri Moisés xekos, xepe ri Aarón y ri Hur xbekik'ama-pe jun abej richin rutz'uyubal ri Moisés; y ri Moisés kan xtz'uye' k'a y ri Aarón y ri Hur, xkitemej ri ruq'a': Ri jun xutemej ri jun ruq'a' y ri jun chik xutemej ri jun chik ruq'a' y keri' ri ruq'a' ri Moisés xek'oje' k'a chikaj k'a toq xqaqa na qa ri q'ij.

13Y keri' ri Josué y ri achi'a' ri e beneq rik'in, xekikamisaj k'a chi espada konojel ri e rijatzul ri Amalec.

14Y ri Jehová xubij chire ri Moisés: Tatz'ibaj ronojel re' chupan jun wuj richin natabel y tabij chire ri Josué chi yin kan xkenk'is jumul ri rijatzul kan ri Amalec richin man jun bey chik xkenatex, xcha' ri Jehová.

15Y ri Moisés xupaba-q'anej jun porobel ri chiri' y xukanoj jun rubi'. Y ri rubi' ja ri Jehová ri Achi'el ri Tzieq Richin K'exewach, ri Uk'uayon Qichin.

16Y xubij k'a ri Moisés: Roma ri e rijatzul ri Amalec xkiyek kiq'a' chirij ri q'atbel-tzij richin ri Jehová, roma ri' rija' kan jantape' k'a xtuben labal chikij ri e kijatzul, ri xkepe chi wiq chi tanaj, xcha'.

Éxodo 18

Ri Moisés nibeq'ejelox kan roma ri rujinan

1 Ora, Jetro, sacerdote de Midiã, sogro de Moisés, ouviu todas as coisas que Deus tinha feito a Moisés e a Israel, seu povo; como o SENHOR trouxera a Israel do Egito.

2 Jetro, sogro de Moisés, tomou a Zípora, mulher de Moisés, depois que este lha enviara,

3 com os dois filhos dela, dos quais um se chamava Gérson, pois disse Moisés: Fui peregrino em terra estrangeira;

4 e o outro, Eliézer, pois disse: O Deus de meu pai foi a minha ajuda e me livrou da espada de Faraó.

5 Veio Jetro, sogro de Moisés, com os filhos e a mulher deste, a Moisés no deserto onde se achava acampado, junto ao monte de Deus,

6 e mandou dizer a Moisés: Eu, teu sogro Jetro, venho a ti, com a tua mulher e seus dois filhos.

7 Então, saiu Moisés ao encontro do seu sogro, inclinou-se e o beijou; e, indagando pelo bem-estar um do outro, entraram na tenda.

8 Contou Moisés a seu sogro tudo o que o SENHOR havia feito a Faraó e aos egípcios por amor de Israel, e todo o trabalho que passaram no Egito, e como o SENHOR os livrara.

1Y Jetro, sacerdote de Madián, suegro de Moisés, oyó de todo lo que Dios había hecho por Moisés y por su pueblo Israel, cómo el Señor había sacado a Israel de Egipto.

2Entonces Jetro, suegro de Moisés, tomó a Séfora, mujer de Moisés, después que este la había enviado a su casa,

3y a sus dos hijos, uno de los cuales se llamaba Gersón, pues Moisés había dicho: He sido peregrino en tierra extranjera,

4y el nombre del otro era Eliezer, pues había dicho: El Dios de mi padre fue mi ayuda y me libró de la espada de Faraón.

5Y vino Jetro, suegro de Moisés, con los hijos y la mujer de Moisés al desierto, donde este estaba acampado junto al monte de Dios.

6Y mandó decir a Moisés: Yo, tu suegro Jetro, vengo a ti con tu mujer y sus dos hijos con ella.

7Salió Moisés a recibir a su suegro, se inclinó y lo besó; y se preguntaron uno a otro cómo estaban, y entraron en la tienda.

8Y Moisés contó a su suegro todo lo que el Señor había hecho a Faraón y a los egipcios por amor a Israel, todas las dificultades que les habían sobrevenido en el camino y cómo los había librado el Señor.

1Jetro, que era sacerdote de Madián y suegro de Moisés, se enteró de todo lo que Dios había hecho con Moisés y con su pueblo Israel, y que el Señor había sacado de Egipto a Israel.

2Como Moisés había enviado a Séfora, su mujer, a la casa de Jetro, su suegro, éste la tomó

3junto con sus dos hijos. Uno de ellos se llamaba Guersón, porque Moisés dijo: «Soy un extraño en una tierra extraña»;

4el otro se llamaba Eliezer, porque dijo: «El Dios de mi padre me ayudó y me libró de la espada del faraón.»

5Acompañado de los hijos y la mujer de Moisés, el suegro de Moisés se fue al monte de Dios, en el desierto, que era donde Moisés estaba acampando.

6Allí le dijo a Moisés: «Yo soy Jetro, tu suegro, y vengo a verte con tu mujer. Sus dos hijos vienen con ella.»

7Entonces Moisés salió a recibir a su suegro, y se inclinó y lo besó, y luego de preguntarse el uno al otro cómo estaban, entraron en la tienda.

8Allí Moisés le contó a su suegro todo lo que el Señor había hecho por Israel y en contra del faraón y de los egipcios, así como todos los trabajos que habían pasado en el camino, y cómo el Señor los había librado.

1Ri Jetro ri rujinan ri Moisés, ri sacerdote richin ri Madián xapon k'a rutzijol rik'in ronojel ri rubanon ri Dios rik'in ri Moisés, y kik'in konojel ri israelita y achike rubanik toq xerelesaj-pe pan Egipto.

2K'o yan chik q'ij ri Moisés e rutaqon-el ri Séfora, ri rixjayil chirachoch ri rujinan. Y ri Jetro kan e ruk'amon k'a qa ri Séfora,

3e rachibilan ri e ka'i' rumam. Jun rubini'an Guersón, roma ri Moisés xuch'ob k'a: Yin xa in q'axel chupan re jun ruwach'ulew re'.

4Y ri rubi' ri jun chik ja ri Eliézer, roma ri Moisés xuch'ob k'a: Ri ru-Dios ri nata' xiruto' y xirukol chuwech ri ru-espada ri rey, xcha'.

5Ri Jetro rachibilan-el ri Séfora ri rumi'al y ri e ka'i' rumam, xe'apon pa tz'iran ruwach'ulew akuchi ek'o-wi-qa ri Moisés, chunaqaj ri juyu' ri akuchi k'o-wi ri Dios.

6Y jari' toq ri Jetro xuteq rubixik chire ri Moisés y xubij: Yin ri in ajinan, xinoqaqa k'a re wawe' chi aq'ejeloxik, nuk'amon-pe ri numi'al, ri awixjayil rat y ri e ka'i' taq ak'ajol, xcha'.

7Y ri Moisés xbe k'a richin xberuk'ulu' ri rujinan, y toq xapon rik'in, xuqasaj-ri' chuwech pan ulew y xutz'ubaj. K'ari' xkik'utula' k'a rutzil kiwech y xe'ok-apo pa rachoch ri Moisés, ri banon rik'in tzieq.

8Y jari' toq ri Moisés xuchop rutzijoxik chire ri rujinan ronojel ri xuben ri Jehová rik'in ri rey y kik'in ri winaqi' aj-Egipto, roma ri rajowabal pa kiwi' ri israelita. Chuqa' xutzijoj chire ronojel ri ruk'ayewal ri xkil pa bey y ri rubanik ri xuben ri Jehová richin xerukol.

9 Alegrou-se Jetro de todo o bem que o SENHOR fizera a Israel, livrando-o da mão dos egípcios,

10 e disse: Bendito seja o SENHOR, que vos livrou da mão dos egípcios e da mão de Faraó;

11 agora, sei que o SENHOR é maior que todos os deuses, porque livrou este povo de debaixo da mão dos egípcios, quando agiram arrogantemente contra o povo.

12 Então, Jetro, sogro de Moisés, tomou holocausto e sacrifícios para Deus; e veio Arão e todos os anciãos de Israel para comerem pão com o sogro de Moisés, diante de Deus.

A nomeação de auxiliares

Deuteronômio 1.9-18

13 No dia seguinte, assentou-se Moisés para julgar o povo; e o povo estava em pé diante de Moisés desde a manhã até ao pôr-do-sol.

14 Vendo, pois, o sogro de Moisés tudo o que ele fazia ao povo, disse: Que é isto que fazes ao povo? Por que te assentas só, e todo o povo está em pé diante de ti, desde a manhã até ao pôr-do-sol?

15 Respondeu Moisés a seu sogro: É porque o povo me vem a mim para consultar a Deus;

9 Y se alegró Jetro de todo el bien que el Señor había hecho a Israel, al librarlo de la mano de los egipcios.

10 Entonces Jetro dijo: Bendito sea el Señor que os libró de la mano de los egipcios y de la mano de Faraón, y que libró al pueblo del poder de los egipcios.

11 Ahora sé que el Señor es más grande que todos los dioses; ciertamente, esto se probó cuando trataron al pueblo con arrogancia.

12 Y Jetro, suegro de Moisés, tomó un holocausto y sacrificios para Dios, y Aarón vino con todos los ancianos de Israel a comer con el suegro de Moisés delante de Dios.

Nombramiento de jueces

13 Y aconteció que al día siguiente Moisés se sentó a juzgar al pueblo; y el pueblo estuvo delante de Moisés desde la mañana hasta el atardecer.

14 Cuando el suegro de Moisés vio todo lo que él hacía por el pueblo, dijo: ¿Qué es esto que haces por el pueblo? ¿Por qué juzgas tú solo, y todo el pueblo está delante de ti desde la mañana hasta el atardecer?

15 Y respondió Moisés a su suegro: Porque el pueblo viene a mí para consultar a Dios.

9 Jetro se alegró de lo bien que el Señor había tratado a Israel, al librarlo de manos de los egipcios,

10 y dijo: «Bendito sea el Señor, que los libró a ustedes de manos de los egipcios, y de manos del faraón. ¡El Señor libró al pueblo de manos de los egipcios!

11 Ahora sé que el Señor es más grande que todos los dioses, porque en este caso él los venció.»

12 Luego Jetro, el suegro de Moisés, ofreció holocaustos y sacrificios para Dios, y Aarón llegó con todos los ancianos de Israel para comer con el suegro de Moisés delante de Dios.

Nombramiento de jueces

(Dt 1.9-18)

13 Al día siguiente, sucedió que Moisés se sentó a juzgar al pueblo, y el pueblo estuvo delante de Moisés desde la mañana hasta la tarde.

14 Al ver el suegro de Moisés todo lo que éste hacía con el pueblo, dijo: «¿Qué es lo que estás haciendo con el pueblo? ¿Por qué te sientas tú solo, mientras todo el pueblo se queda delante de ti desde la mañana hasta la tarde?»

15 Moisés le respondió a su suegro: «Es que el pueblo viene a mí para consultar a Dios.

9 Ri Jetro toq xrak'axaj ronojel re', kan janila k'a xkikot, roma ronojel ri utzil ri rubanon ri Jehová kik'in ri israelita, toq xerelesaj-pe pa kiq'a' ri aj-Egipto.

10 Y ri Jetro xubij chuqa': Tiqanimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová, ri xelesan-pe iwichin pa kiq'a' ri aj-Egipto y pa ruq'a' ri rey. Xaxe k'a rija' ri xtikir xkolon-pe kichin ri winaqi' ri chiri' pan Egipto.

11 Wakami jebel k'a xq'alajin chinuwech chi ja ri Jehová jari' ri más nim chikiwech ri ch'aqa' chik dios, roma xuya' rutojbalil pa kiwi' ri winaqi' ri nim xkina-ki', roma xekiya' pa tijoj-poqonal ri israelita, xcha'.

12 Y k'ari' ri Jetro xusuj jun poron kamelabel y ch'aqa' chik kiwech kamelabel chire ri Jehová. Y ri Aarón y konojel ri rijita'q taq achi'a' ri kan k'o kiq'ij chikikojol ri israelita, xe'apon richin xbekitija' kiway rik'in ri Jetro, ri chiri' chuwech ri Jehová.

Ri Moisés xerukanoj to'onela'

(Deut 1:9-18)

13 Y chupan k'a ri ruka'n q'ij chi tapon ri Jetro, ri Moisés xtz'uye' k'a richin xuchop nuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' y rije' kan xkimol k'a apo ki' chirij kan xaxe toq xseqer-pe y xetane' k'a toq xqaqa na qa ri q'ij.

14 Y toq ri rujinan xutz'et chi ruyon ri Moisés nuq'et-tzij pa kiwi' ri ruwinaq, jari' toq xubij chire: ¿Achike k'a re naben rat kik'in ri awinaq? ¿Achike k'a roma ayon ok yaq'aton-tzij pa kiwi' rije'? Roma kan ek'o-pe chawech kan xaxe toq xseqer-pe k'a toq xqaq'ij na qa, xcha'.

15 Y ri Moisés xubij chire ri rujinan: Kere' ninben, roma ri winaqi' yepe wik'in roma nikajo' niketamaj ri achike k'a ri rurayibel ri Dios, richin chi jari' ri nikiben rije'.

16 quando tem alguma questão, vem a mim, para que eu julgue entre um e outro e lhes declare os estatutos de Deus e as suas leis.

17 O sogro de Moisés, porém, lhe disse: Não é bom o que fazes.

18 Sem dúvida, desfalecerás, tanto tu como este povo que está contigo; pois isto é pesado demais para ti; tu só não o podes fazer.

19 Ouve, pois, as minhas palavras; eu te aconselharei, e Deus seja contigo; representa o povo perante Deus, leva as suas causas a Deus,

20 ensina-lhes os estatutos e as leis e faze-lhes saber o caminho em que devem andar e a obra que devem fazer.

21 Procura dentre o povo homens capazes, tementes a Deus, homens de verdade, que aborreçam a avareza; põe-nos sobre eles por chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez;

22 para que julguem este povo em todo tempo. Toda causa grave trarão a ti, mas toda causa pequena eles mesmos julgarão; será assim mais fácil para ti, e eles levarão a carga contigo.

23 Se isto fizeres, e assim Deus to mandar, poderás, então, suportar; e assim também todo este povo tornará em paz ao seu lugar.

16Cuando tienen un pleito, vienen a mí, y yo juzgo entre uno y otro, dándoles a conocer los estatutos de Dios y sus leyes.

17Y el suegro de Moisés le dijo: No está bien lo que haces.

18Con seguridad desfallecerás tú, y también este pueblo que está contigo, porque el trabajo es demasiado pesado para ti; no puedes hacerlo tú solo.

19Ahora, escúchame; yo te aconsejaré, y Dios estará contigo. Sé tú el representante del pueblo delante de Dios, y somete los asuntos a Dios.

20Y enséñales los estatutos y las leyes, y hazles saber el camino en que deben andar y la obra que han de realizar.

21Además, escogerás de entre todo el pueblo hombres capaces, temerosos de Dios, hombres veraces que aborrezcan las ganancias deshonestas, y los pondrás sobre el pueblo como jefes de mil, de cien, de cincuenta y de diez.

22Y que juzguen ellos al pueblo en todo tiempo; y que traigan a ti todo pleito grave, pero que ellos juzguen todo pleito sencillo. Así será más fácil para ti, y ellos llevarán la carga contigo.

23Si haces esto, y Dios te lo manda, tú podrás resistir y todo este pueblo por su parte irá en paz a su lugar.

16Cuando tienen problemas, vienen a mí; entonces yo juzgo entre el uno y el otro, y les doy a conocer las ordenanzas y leyes de Dios.»

17Pero el suegro de Moisés le dijo: «Esto que haces no está bien,

18pues te cansarás tú, y también se cansará este pueblo. Este trabajo es demasiado pesado para ti, y no vas a poder hacerlo tú solo.

19Préstame atención, que voy a darte un consejo, y que Dios te acompañe. Preséntate ante Dios en lugar del pueblo, y somete a su juicio todos los problemas.

20Enséñales a ellos las ordenanzas y las leyes, e indícales cómo deben conducirse, y qué deben hacer.

21Además, escoge de entre el pueblo algunos hombres respetables y temerosos de Dios, confiables y nada ambiciosos, y ponlos al frente de grupos de mil, cien, cincuenta y diez personas.

22Que se ocupen ellos de juzgar al pueblo en todo momento, que dicten sentencia en cuestiones menores, y que a ti te remitan todo asunto de gravedad. Así aligerarás tu carga, pues ellos la llevarán contigo.

23Si haces esto, y Dios así te lo ordena, podrás resistir; además, todo el pueblo volverá tranquilo a su casa.»

16Rije' yepe wik'in, toq k'o oyowal chikikojol y yin ninq'et-tzij pa kiwi'. Y jari' toq ninq'alajirisaj-el ri pixa' chikiwech y ronojel ri nrajo' ri Jehová, chi nikiben, xcha' ri Moisés.

17Y jari' toq ri rujinan xubij chire: La yatajin chubanik man utz ta.

18Roma rat y ri awinaq xkixbekos, roma ri samaj kan janila ralal chawe rat. Ayon xa man xkatikir ta xtaben.

19Wakami kinawak'axaj k'a y xtinya' ri ruchojmilal chawech y wetaman chi ri Dios kan xkaruto-wi rik'in re'. Ja rat k'a ri katok q'axey kitzij ri e awinaq chuwech ri Dios, y ja rat ri xkaq'axan-q'anej chire rija', ronojel ri kich'ojinik.

20Kan tak'utu' k'a chikiwech ronojel ri pixa' y ri ch'aqa' chik ruchojmilal, richin chi tikik'uaj jun utzilej bey y utzilej banobel.

21Chuqa' rat ke'acha' chikikojol ri winaqi' richin ri tinamit, achi'a' ri kan k'o samaj ri yetikir nikiben, achi'a' ri kan k'o rukiy ri Dios chikiwech, achi'a' ri kan nakuquba' ak'u'x kik'in y kan niketzelaj richin yepuaqix. Y jeri' ri ke'aya' richin ye'ok aj-raqen pa kiwi' tzobaj richin *1,000* winaqi', pa kiwi' e wok'al, pa kiwi' e kawineq lajuj y pa kiwi' lajujteq winaqi'.

22Y rat taya' k'a q'ij chi ja ri achi'a' ri' ri keq'aton-tzij pa kiwi' ri ch'ojinik ri nikiben ri winaqi' ronojel q'ij. Je rije' k'a ri xkechojmirisan ri kokoj taq ch'ojinik y xaxe ri nima'q taq ch'ojinik xtikik'en-pe chawe rat. Keri' rat xtawelesaj k'iy ralal ri samaj chawij, roma rije' kan xkatkito' chuk'utuxik.

23Wi rat kere' xtaben y jare' ri niqa' chuwech ri Dios, rat kan xkatikir k'a xtaben chi utzil ri samaj y ri winaqi'

24 Moisés atendeu às palavras de seu sogro e fez tudo quanto este lhe dissera.

25 Escolheu Moisés homens capazes, de todo o Israel, e os constituiu por cabeças sobre o povo: chefes de mil, chefes de cem, chefes de cinqüenta e chefes de dez.

26 Estes julgaram o povo em todo tempo; a causa grave trouxeram a Moisés e toda causa simples julgaram eles.

27 Então, se despediu Moisés de seu sogro, e este se foi para a sua terra.

Êxodo 19

Deus fala com Moisés no monte Sinai

1 No terceiro mês da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia desse mês, vieram ao deserto do Sinai.

2 Tendo partido de Refidim, vieram ao deserto do Sinai, no qual se acamparam; ali, pois, se acampou Israel em frente do monte.

3 Subiu Moisés a Deus, e do monte o SENHOR o chamou e lhe disse: Assim falarás à casa de Jacó e anunciarás aos filhos de Israel:

4 Tendes visto o que fiz aos egípcios, como vos levei sobre asas de águia e vos cheguei a mim.

5 Agora, pois, se diligentemente ouvirdes a minha voz e guardardes a minha aliança, então, sereis a minha

24Moisés escuchó a su suegro, e hizo todo lo que él había dicho.

25Y escogió Moisés hombres capaces de entre todo Israel, y los puso por cabezas del pueblo, como jefes de mil, de cien, de cincuenta y de diez.

26Ellos juzgaban al pueblo en todo tiempo; el pleito difícil lo traían a Moisés, mas todo pleito sencillo lo juzgaban ellos.

27Y Moisés despidió a su suegro, y este se fue a su tierra.

Éxodo 19

Consagración del pueblo en Sinaí

1Al tercer mes de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egipto, ese mismo día, llegaron al desierto de Sinaí.

2Partieron de Refidim, llegaron al desierto de Sinaí y acamparon en el desierto; allí, delante del monte, acampó Israel.

3Y Moisés subió hacia Dios, y el Señor lo llamó desde el monte, diciendo: Así dirás a la casa de Jacob y anunciarás a los hijos de Israel:

4«Vosotros habéis visto lo que he hecho a los egipcios, y cómo os he tomado sobre alas de águilas y os he traído a mí.

5Ahora pues, si en verdad escucháis mi voz y guardáis mi pacto, seréis mi especial tesoro entre todos los pueblos, porque mía es toda la tierra;

24Moisés atendió a la voz de su suegro, e hizo todo lo que le dijo,

25pues de entre todo Israel escogió hombres respetables y los puso a cargo del pueblo como jefes de grupos de mil, cien, cincuenta y diez personas.

26Ellos juzgaban al pueblo en todo momento y dictaban sentencia en todo asunto menor, y remitían a Moisés las cuestiones difíciles de resolver.

27Después Moisés despidió a su suegro, y éste volvió a su tierra.

Éxodo 19

Israel en el monte Sinaí

1Los hijos de Israel llegaron al desierto de Sinaí al cumplirse tres meses de haber salido de la tierra de Egipto.

2Después de salir de Refidín, llegaron al desierto de Sinaí y acamparon en el desierto. Acamparon allí, delante del monte.

3El Señor llamó a Moisés desde el monte, y Moisés subió para hablar con Dios. Y Dios le dijo: «Habla con la casa de Jacob. Diles lo siguiente a los hijos de Israel:

4"Ustedes han visto lo que he hecho con los egipcios, y cómo los he tomado a ustedes y los he traído hasta mí sobre alas de águila.

5Si ahora ustedes prestan oído a mi voz, y cumplen mi pacto, serán mi tesoro especial por encima de todos los pueblos, porque toda la tierra me pertenece.

kan rik'in k'a uxlanibel-k'u'x xketzolin pa taq kachoch, xcha' ri Jetro.

24Y ri Moisés kan xunimaj k'a rutzij ri rujinan y xuben ronojel ri xubij chire.

25Ri Moisés xerucha' k'a chikikojol ri israelita, achi'a' ri kan k'o samaj ri yetikir nikiben y xeruya' k'a richin xe'ok aj-raqen pa kiwi' *1,000* winaqi', pa kiwi' e wok'al, pa kiwi' e kawineq lajuj y pa kiwi' lajujteq winaqi'.

26Rije' kan xeq'aton k'a tzij pa kiwi' ri ch'ojinik ri nikiben ri winaqi' ronojel q'ij. Rije' k'a xechojmirisan ri kokoj taq ch'ojinik, y ri nima'q taq ch'ojinik xekik'en-pe chire ri Moisés.

27Y toq ri Jetro k'o k'a chi nitzolin-el, ri Moisés xbe richin chi xberujacha' kan, k'a nej juba' chire ri rubey. Rija' xujech k'a el ri rujinan y xbe pa ruruwach'ulew.

Éxodo 19

Toq ri israelita xe'apon pa Sinaí

1-2Chirij re', ri israelita xe'el-pe pa Refidim; y chupan k'a ri q'ij toq xtz'aqet oxi' ik' chi ke'el-pe pan Egipto, chupan ri q'ij ri', jari' toq xe'apon pa ruwa-taq'aj ri k'o chunaqaj ri juyu' Sinaí. Y chiri' xek'oje-wi-qa chuwech-pe ri juyu'.

3Y ri Moisés xjote' k'a el pa ruwi' ri juyu'. Y ri chiri' pa ruwi' ri juyu', ri Dios xch'on-pe rik'in y xubij-pe chire: Kere' k'a tabij chike konojel ri e rijatzul ri Jacob, taya' rutzijol chike ri winaqi' israelita y tabij:

4Rix kan xitz'et k'a jebel ri xinben yin kik'in ri aj-Egipto, ri xinben richin xixink'en-pe wawe' wik'in yin, achi'el xa ta xixpe pa ruwi' ruxik' jun kot.

5Wakami k'a, wi kan xtinimaj k'a ri nuch'abel y nitaqej ri jikibel-tzij ri nubanon iwik'in, rix kan xkixok k'a jun tinamit ri janila iwejqalen chikiwech ri ch'aqa' chik

propriedade peculiar dentre todos os povos; porque toda a terra é minha;

6 vós me sereis reino de sacerdotes e nação santa. São estas as palavras que falarás aos filhos de Israel.

7 Veio Moisés, chamou os anciãos do povo e expôs diante deles todas estas palavras que o SENHOR lhe havia ordenado.

8 Então, o povo respondeu à uma: Tudo o que o SENHOR falou faremos. E Moisés relatou ao SENHOR as palavras do povo.

9 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que virei a ti numa nuvem escura, para que o povo ouça quando eu falar contigo e para que também creiam sempre em ti. Porque Moisés tinha anunciado as palavras do seu povo ao SENHOR.

10 Disse também o SENHOR a Moisés: Vai ao povo e purifica-o hoje e amanhã. Lavem eles as suas vestes

11 e estejam prontos para o terceiro dia; porque no terceiro dia o SENHOR, à vista de todo o povo, descerá sobre o monte Sinai.

12 Marcarás em redor limites ao povo, dizendo: Guardai-vos de subir ao monte, nem toqueis o seu limite; todo aquele que tocar o monte será morto.

13 Mão nenhuma tocará neste, mas será apedrejado ou flechado; quer seja animal, quer seja homem, não

6y vosotros seréis para mí un reino de sacerdotes y una nación santa». Estas son las palabras que dirás a los hijos de Israel.

7Entonces Moisés fue y llamó a los ancianos del pueblo, y expuso delante de ellos todas estas palabras que el Señor le había mandado.

8Y todo el pueblo respondió a una, y dijeron: Haremos todo lo que el Señor ha dicho. Y llevó Moisés al Señor las palabras del pueblo.

9Y el Señor dijo a Moisés: He aquí, vendré a ti en una densa nube, para que el pueblo oiga cuando yo hable contigo y también te crean para siempre. Entonces Moisés comunicó al pueblo las palabras del Señor.

10El Señor dijo también a Moisés: Ve al pueblo y conságralos hoy y mañana, y que laven sus vestidos;

11y que estén preparados para el tercer día, porque al tercer día el Señor descenderá a la vista de todo el pueblo sobre el monte Sinaí.

12Y pondrás límites alrededor para el pueblo, y dirás: «Guardaos de subir al monte o tocar su límite; cualquiera que toque el monte, ciertamente morirá.

13Ninguna mano lo tocará, sino que será apedreado o asaeteado; sea animal o sea hombre, no vivirá».

6Ustedes serán para mí un reino de sacerdotes y un pueblo santo.Estas mismas palabras les dirás a los hijos de Israel.”»

7Moisés volvió y llamó a los ancianos del pueblo, y en su presencia expuso todas las palabras que el Señor le había mandado decir.

8Todo el pueblo respondió al unísono: «Haremos todo lo que el Señor ha dicho.” Y cuando Moisés refirió al Señor las palabras del pueblo,

9el Señor le dijo: «Voy a venir en medio de una nube espesa, y desde allí hablaré para que el pueblo me oiga mientras hablo contigo, y también para que te crean siempre.» Moisés refirió al Señor las palabras del pueblo,

10y el Señor le dijo a Moisés: «Ve al pueblo, y santifícalos hoy y mañana, y haz que laven sus vestidos

11y se preparen para el tercer día, porque al tercer día yo, el Señor, descenderé sobre el monte Sinaí, a la vista de todo el pueblo.

12Tú debes poner un límite alrededor del pueblo y decirles que se abstengan de subir al monte. Ni siquiera deben tocar sus límites, porque cualquiera que toque el monte, morirá.

13Quien llegue a tocarlo, hombre o animal, será apedreado o traspasado por una flecha. No vivirá. Sólo

tinamit. Man rik'in ri' chijun re ruwach'ulew kan wichin yin.

6Chuqa' kan xkixok jun ajawaren kichin sacerdote richin yinisamajij y rix kan xkixok xaxe wichin yin, xkacha' chike, xcha' ri Jehová chire ri Moisés.

7Y ri Moisés xqaqa k'a pe y xuteq koyoxik ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij y xuq'alajirisaj k'a chikiwech ronojel ri xubij-pe ri Jehová chi k'o chi nubij chike.

8Y konojel k'a ri winaqi' kan junan k'a xech'on y xkibij: Roj kan xtiqaben k'a ronojel ri rubin-pe ri Jehová, xecha'. Y ri Moisés xuk'uaj k'a chire ri Jehová ri ch'abel ri xkibij ri winaqi'.

9Y ri Jehová xubij chik k'a chire ri Moisés: Yin kan xkipe k'a pa jun pimilej-sutz' richin yich'on awik'in y ri awinaq kan xtikak'axaj k'a y kan xtikikuquba' kik'u'x awik'in richin jantape'. Y jari' toq ri Moisés xutzijoj-el chire ri Dios ri ch'abel ri xkibij ri winaqi'.

10Y k'ari' ri Jehová xubij chik k'a chire ri Moisés: Kabiyin kik'in ri awinaq y tabana' k'a chike chi kan tikijacha-ki' chuwe yin chupan re q'ij re' y ri q'ij chua'q. Chuqa' kan tikich'aja' ri kitziaq.

11Roma chupan-apo ri rox q'ij, konojel ta winaqi' kichojmirisan ta chik ki', roma jari' toq ri Jehová xtiqaqa-pe pa ruwi' re juyu' re' y konojel ri awinaq kan kitzuliben k'a toq xtiqaqa-pe.

12Rat taya' k'a retal k'a akuchi utz chi yejel-apo ri winaqi' y man keq'ax-apo chire ri retal ri' y tabij chike: Tichajij-iwi' chi man yixjote-q'anej pa ruwi' ri juyu', ni man tineq chuqa'. Roma ri wineq ri xa man niniman ta tzij, xa xtiken y man jun ri xtitikir xtikolon richin.

13Kan man jun k'a xtijelun ruq'a' chirij ri juyu', roma ri xtibanon keri' xtikamisex chi abej o chi ch'ab; ri' wi wineq o chikop: Y k'a toq xtiq'ajan na k'a pe ri xupubel

viverá. Quando soar longamente a buzina, então, subirão ao monte.

14 Moisés, tendo descido do monte ao povo, consagrou o povo; e lavaram as suas vestes.

15 E disse ao povo: Estai prontos ao terceiro dia; e não vos chegueis a mulher.

16 Ao amanhecer do terceiro dia, houve trovões, e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e mui forte clangor de trombeta, de maneira que todo o povo que estava no arraial se estremeceu.

17 E Moisés levou o povo fora do arraial ao encontro de Deus; e puseram-se ao pé do monte.

18 Todo o monte Sinai fumegava, porque o SENHOR descera sobre ele em fogo; a sua fumaça subiu como fumaça de uma fornalha, e todo o monte tremia grandemente.

19 E o clangor da trombeta ia aumentando cada vez mais; Moisés falava, e Deus lhe respondia no trovão.

20 Descendo o SENHOR para o cimo do monte Sinai, chamou o SENHOR a Moisés para o cimo do monte. Moisés subiu,

21 e o SENHOR disse a Moisés: Desce, adverte ao povo que não traspasse o limite até ao SENHOR para vê-lo, a fim de muitos deles não perecerem.

Cuando suene largamente la bocina ellos subirán al monte.

14Y Moisés bajó del monte al pueblo, y santificó al pueblo; y ellos lavaron sus vestidos.

15Y dijo al pueblo: Estad preparados para el tercer día; no os acerquéis a mujer.

La majestuosa presencia del Señor

16Y aconteció que al tercer día, cuando llegó la mañana, hubo truenos y relámpagos y una densa nube sobre el monte y un fuerte sonido de trompeta; y tembló todo el pueblo que estaba en el campamento.

17Entonces Moisés sacó al pueblo del campamento para ir al encuentro de Dios, y ellos se quedaron al pie del monte.

18Y todo el monte Sinaí humeaba, porque el Señor había descendido sobre él en fuego; el humo subía como el humo de un horno, y todo el monte se estremecía con violencia.

19El sonido de la trompeta aumentaba más y más; Moisés hablaba, y Dios le respondía con el trueno.

20Y el Señor descendió al monte Sinaí, a la cumbre del monte; y llamó el Señor a Moisés a la cumbre del monte, y Moisés subió.

21Y el Señor dijo a Moisés: Desciende, advierte al pueblo, no sea que traspasen los límites para ver al Señor y perezcan muchos de ellos.

podrán subir al monte cuando la trompeta dé un toque largo.»

14Moisés bajó del monte al pueblo, y lo santificó, y ellos lavaron sus vestidos.

15Y Moisés le dijo al pueblo: «Prepárense para el tercer día. No tengan ningún contacto con una mujer.»

16Al tercer día por la mañana, hubo truenos y relámpagos, y una espesa nube se posó sobre el monte, y hubo un fuerte sonido de bocina, y todo el pueblo que estaba en el campamento se estremeció.

17Entonces Moisés sacó al pueblo del campamento para recibir a Dios, y se detuvieron al pie del monte.

18Todo el monte Sinaí humeaba porque el Señor había descendido sobre él en fuego y el humo subía como de un horno, y todo el monte se estremecía en extremo.

19El sonido de la bocina iba en aumento, y Moisés hablaba y Dios le respondía con voz de trueno.

20Entonces descendió el Señor sobre el monte Sinaí, sobre la cumbre del monte, y llamó el Señor a Moisés para que subiera a la cumbre, y Moisés subió.

21Y el Señor le dijo a Moisés: «Baja y dile al pueblo que no traspase los límites para verme, porque muchos de ellos morirán.

banon rik'in uk'a', k'ari' utz richin xkejote-pe, xcha' ri Dios, chire ri Moisés.

14K'ari' ri Moisés xqaqa k'a pe pa ruwi' ri juyu' y kan xuben chike ri winaqi' chi tikijacha-ki' chire ri Dios y tikich'aja' ri kitziaq.

15K'ari' rija' xubij chike: Kan tichojmirisala' k'a apo iwi' richin ri pa rox apo q'ij. Man kixk'oje' kik'in ri iwixjayilal, xcha'.

16Y xk'uluwachitej k'a chi toq xapon ri rox q'ij nimaq'a'yan, xpe k'a koqolajay y koyopa' y xqaqa k'a jun pimilej-sutz' pa ruwi' ri juyu'. Y xebeq'ajan k'a pe rik'in janila uchuq'a' ri xupubel ri e banon rik'in uk'a'. Y ri winaqi' ri ek'o pa taq kachoch ri banon rik'in tzieq kan janila k'a xkik'en rukiy.

17Y ri Moisés xeberoyoj k'a pe konojel ri ruwinaq ri ek'o chiri', ri akuchi ek'o-wi-qa, richin chi nibekik'ulu' ri Dios. Y rije' xebepa'e-apo chuxe' ri juyu'.

18Kan chijun k'a ri juyu' Sinaí nibuqun pa sib, roma ri Jehová xqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' ri' rik'in q'aq'. Y ri sib ri' kan achi'el k'a ri rusibil jun horno nuben, y chijun ri juyu' nisilon janila.

19Ri xupubel, ronojel mul kan más k'a niq'ajan-pe. Ri Moisés nich'on k'a rik'in ri Dios y ri Dios kan nuk'uluba' k'a ri ruch'abel, rik'in achi'el ruch'abel koqolajay.

20Ri Jehová xqaqa k'a pe pa rutum ri juyu' Sinaí, y k'a chiri' xroyoj-wi-pe ri Moisés, y ri Moisés xjote-q'anej k'a rik'in.

21Y xubij chire ri Moisés: Kaqaqa-el y tabebij chike ri winaqi' chi man keq'ax-pe ri akuchi k'o-wi ri retal ri ruchi' ri juyu', richin chi nikajo' yinkitz'et yin. Roma wi xa man xtikinimaj ta tzij, kan xkeken k'a janila chi winaqi'.

22 Também os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, se hão de consagrar, para que o SENHOR não os fira.

23 Então, disse Moisés ao SENHOR: O povo não poderá subir ao monte Sinai, porque tu nos advertiste, dizendo: Marca limites ao redor do monte e consagra-o.

24 Replicou-lhe o SENHOR: Vai, desce; depois, subirás tu, e Arão contigo; os sacerdotes, porém, e o povo não traspassem o limite para subir ao SENHOR, para que não os fira.

25 Desceu, pois, Moisés ao povo e lhe disse tudo isso.

Êxodo 20

Os dez mandamentos

Deuteronômio 5.1-21

1 Então, falou Deus todas estas palavras:

2 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito, da casa da servidão.

3 Não terás outros deuses diante de mim.

4 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima nos céus, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra.

5 Não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu sou o SENHOR, teu Deus, Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem

6 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

22 También que se santifiquen los sacerdotes que se acercan al Señor, no sea que el Señor irrumpa contra ellos.

23 Y Moisés dijo al Señor: El pueblo no puede subir al monte Sinaí, porque tú nos advertiste, diciendo: «Pon límites alrededor del monte y santifícalo».

24 Entonces el Señor le dijo: Ve, desciende, y vuelve a subir, tú y Aarón contigo; pero que los sacerdotes y el pueblo no traspasen los límites para subir al Señor, no sea que Él irrumpa contra ellos.

25 Descendió, pues, Moisés y advirtió al pueblo.

Éxodo 20

Los Diez Mandamientos

1 Y habló Dios todas estas palabras, diciendo:

2 Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

3 No tendrás otros dioses delante de mí.

4 No te harás ídolo, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

5 No los adorarás ni los servirás; porque yo, el Señor tu Dios, soy Dios celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen,

6 y muestro misericordia a millares, a los que me aman y guardan mis mandamientos.

22 A los sacerdotes que se acercan a mí diles también que se santifiquen para que yo, el Señor, no haga en ellos ningún estrago.»

23 Moisés le dijo al Señor: «El pueblo no podrá subir al monte Sinaí, porque tú nos has mandado poner límites al monte, y santificarlo.»

24 Y el Señor le dijo: «Anda, baja, y sube luego con Aarón; pero ni los sacerdotes ni el pueblo deben traspasar el límite ni subir a donde estoy, para que no haga yo entre ellos ningún estrago.»

25 Y Moisés bajó del monte y le dijo esto al pueblo.

Éxodo 20

Los Diez Mandamientos

(Dt 5.1-21)

1 Dios habló y dijo todas estas palabras:

2 «Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de la tierra de Egipto, donde vivías como esclavo.

3 »No tendrás dioses ajenos delante de mí.

4 »No te harás imagen, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

5 »No te inclinarás ante ellas, ni las honrarás, porque yo soy el Señor tu Dios, fuerte y celoso. Yo visito en los hijos la maldad de los padres que me aborrecen, hasta la tercera y cuarta generación,

6 pero trato con misericordia infinita a los que me aman y cumplen mis mandamientos.

22 Chuqa' ri sacerdote kan tikijacha-ki' pa nusamaj yin y wi man xtikiben ta, kan xkenk'is k'a, xcha' ri Jehová.

23 Ri Moisés xubij chik k'a chire ri Jehová: Ri winaqi' kan man xketikir ta k'a xkejote-pe pa ruwi' re juyu' re', roma kan atk'o rat wawe' y chuqa' xabij chi tinya' k'ulba't richin man yeq'ax ta pe, xcha' ri Moisés.

24 Y ri Jehová xubij: Kaqaqa-el y tabek'ama-qa ri Aarón y k'ari' junan yixjote-pe, jak'a ri e sacerdote y ri winaqi' man k'a keq'ax-pe ri akuchi k'o-wi ri k'ulba't richin chi yepe wik'in yin, richin chi man kenk'is, xcha' ri Dios.

25 Y ri Moisés xqaqa k'a pe akuchi ek'o-wi kan ri winaqi' y xuq'alajirisaj chikiwech ronojel re'.

Éxodo 20

Toq ri israelita xe'apon pa Sinaí

(Deut 5:1-21)

1 Y ri Jehová Dios xch'on chik y xubij k'a ronojel re ch'abel re':

2 Ja yin Jehová ri in i-Dios, ri xinelesan-pe iwichin ri chiri' pa ruwach'ulew Egipto, ri akuchi xixyuqe-wi pa samaj.

3 Man tiben chi kan ek'o ch'aqa' chik dios, roma xaxe yin ri qitzij Dios.

4 Man jun wachibel tiben richin niya' kiq'ij: Man tiben kiwachibel ri ek'o chuwech ri kaj, ni ri ek'o chuwach'ulew, ni ri ek'o chupan ri ya'.

5 Man k'a kixxuke' chikiwech rije', ni man tiya' kiq'ij, roma ja yin Jehová ri in i-Dios ri kan man niqa' ta chinuwech richin niya' ruq'ij jun chik. Jak'a wi yiniwetzelaj, ri woyowal yin xkeruq'i' ri iwalk'ual, k'a pa rox o pa rukaj sol.

6 Man rik'in ri', kan xtinjoyowaj k'a iwech rix y keri' chuqa' xtinben kik'in ri iwijatzul richin jantape'. Keri'

7 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

8 Lembra-te do dia de sábado, para o santificar.

9 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

10 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu animal, nem o forasteiro das tuas portas para dentro;

11 porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e, ao sétimo dia, descansou; por isso, o SENHOR abençoou o dia de sábado e o santificou.

12 Honra teu pai e tua mãe, para que se prolonguem os teus dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

13 Não matarás.

14 Não adulterarás.

15 Não furtarás.

16 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

17 Não cobiçarás a casa do teu próximo. Não cobiçarás a mulher do teu próximo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma que pertença ao teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo
Deuteronômio 5.22-33

7 No tomarás el nombre del Señor tu Dios en vano, porque el Señor no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano.

8 Acuérdate del día de reposo para santificarlo.

9 Seis días trabajarás y harás toda tu obra,

10 mas el séptimo día es día de reposo para el Señor tu Dios; no harás en él obra alguna, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu ganado, ni el extranjero que está contigo.

11 Porque en seis días hizo el Señor los cielos y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay, y reposó en el séptimo día; por tanto, el Señor bendijo el día de reposo y lo santificó.

12 Honra a tu padre y a tu madre, para que tus días sean prolongados en la tierra que el Señor tu Dios te da.

13 No matarás.

14 No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No darás falso testimonio contra tu prójimo.

17 No codiciarás la casa de tu prójimo; no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni nada que sea de tu prójimo.

El pueblo teme al Señor

7 »No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios, porque yo, el Señor, no consideraré inocente al que tome en vano mi nombre.

8 »Te acordarás del día de reposo, y lo santificarás.

9 Durante seis días trabajarás y harás toda tu obra,

10 pero el día séptimo es de reposo en honor del Señor tu Dios. No harás en él ningún trabajo. Ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni el extranjero que viva dentro de tus ciudades.

11 Porque yo, el Señor, hice en seis días los cielos, la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, pero reposé en el día séptimo. Por eso yo, el Señor, bendije el día de reposo y lo santifiqué.

12 »Honrarás a tu padre y a tu madre, para que tu vida se alargue en la tierra que yo, el Señor tu Dios, te doy.

13 »No matarás.

14 »No cometerás adulterio.

15 »No robarás.

16 »No presentarás falso testimonio contra tu prójimo.

17 »No codiciarás la casa de tu prójimo, ni a su mujer, ni a su siervo ni a su esclava, ni su buey ni su asno, ni nada que le pertenezca a tu prójimo.»

El terror del pueblo
(Dt 5.22-33)

xtinben kik'in ri ye'ajowan wichin y ri nikitaqej ri nupixa'.

7 Man chaq tinatala' ri nubi' yin Jehová ri i-Dios chaq keri'. Yin kan man xtinben ta chiwe chi maneq imak wi chaq ninatala' ri nubi' y man niya' ta wejqalen.

8 Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri q'ij richin uxlanen, richin chi nich'er chuwe yin.

9 Waqi' k'a q'ij k'o richin niben ri isamaj y chupan ri q'ij ri' tibana' kan ronojel.

10 Jak'a chupan ri ruwuq q'ij, jun q'ij richin uxlanen y kan ruk'amon chi nich'er chuwe yin Jehová ri i-Dios y kan man jun k'a isamaj xtiben chupan ri q'ij ri', ni rix, ni ri ik'ajol, ni ri imi'al, ni ri isamajela' ri e yuqul pa samaj iwik'in, ni ri iwaj-ik'a', ni ri chikopi' ri e iwichin rix, ni ri winaqi' ri man iwinaq ta ri ek'o iwik'in.

11 Roma yin Jehová, pa waqi' q'ij xinben ri kaj, ri ruwach'ulew, ri palou y ronojel ri ek'o chupan, jak'a chupan ri ruwuq q'ij, yin kan xinuxlan chire ri samaj ri'. Roma ri' ri ruwuq q'ij kan xinch'er richin uxlanen.

12 Tiya' kiq'ij ri ite-itata', richin chi k'iy k'a juna' xkixk'ase-el chuwech re ruwach'ulew, ri ninya' yin Jehová ri i-Dios chiwe.

13 Man tiben k'a kamik.

14 Rix ri ix k'ulan man tikanoj jun chik.

15 Man kixeleq'.

16 Man tiyek tzij chirij jun chik iwinaq.

17 Man tirayij chi iwik'in ta rix k'o-wi ri k'o kik'in ri iwachpochel: Man tirayij kiwech ri kixjayilal, ni ri kisamajela', ni ri kaj-ik'a', ni ri kibóyix, ni ri kibur; ni man jun chike ri e kichin ri iwachpochel tirayij, xcha' ri Jehová.

Ri xibinri'il richin ri tinamit
(Deut 5:22-33)

18 Todo o povo presenciou os trovões, e os relâmpagos, e o clangor da trombeta, e o monte fumegante; e o povo, observando, se estremeceu e ficou de longe.

19 Disseram a Moisés: Fala-nos tu, e te ouviremos; porém não fale Deus conosco, para que não morramos.

20 Respondeu Moisés ao povo: Não temais; Deus veio para vos provar e para que o seu temor esteja diante de vós, a fim de que não pequeis.

21 O povo estava de longe, em pé; Moisés, porém, se chegou à nuvem escura onde Deus estava.

Leis acerca dos altares

22 Então, disse o SENHOR a Moisés: Assim dirás aos filhos de Israel: Vistes que dos céus eu vos falei.

23 Não fareis deuses de prata ao lado de mim, nem deuses de ouro fareis para vós outros.

24 Um altar de terra me farás e sobre ele sacrificarás os teus holocaustos, as tuas ofertas pacíficas, as tuas ovelhas e os teus bois; em todo lugar onde eu fizer celebrar a memória do meu nome, virei a ti e te abençoarei.

25 Se me levantares um altar de pedras, não o farás de pedras lavradas; pois, se sobre ele manejares a tua ferramenta, profaná-lo-ás.

18Y todo el pueblo percibía los truenos y relámpagos, el sonido de la trompeta y el monte que humeaba; y cuando el pueblo vio aquello, temblaron, y se mantuvieron a distancia.

19Entonces dijeron a Moisés: Habla tú con nosotros y escucharemos; pero que no hable Dios con nosotros, no sea que muramos.

20Y respondió Moisés al pueblo: No temáis, porque Dios ha venido para poneros a prueba, y para que su temor permanezca en vosotros, y para que no pequéis.

21Y el pueblo se mantuvo a distancia, mientras Moisés se acercaba a la densa nube donde estaba Dios.

22Entonces el Señor dijo a Moisés: Así dirás a los hijos de Israel: «Vosotros habéis visto que os he hablado desde el cielo.

23No haréis junto a mí dioses de plata ni dioses de oro; no os los haréis.

24Harás un altar de tierra para mí, y sobre él sacrificarás tus holocaustos y tus ofrendas de paz, tus ovejas y tus bueyes; en todo lugar donde yo haga recordar mi nombre, vendré a ti y te bendeciré.

25Y si me haces un altar de piedra, no lo construirás de piedras labradas; porque si alzas tu cincel sobre él, lo profanarás.

18Todo el pueblo observaba los relámpagos y el monte que humeaba, y escuchaba el sonido de la bocina. Al ver esto, todos temblaban de miedo y se mantuvieron a distancia,

19pero le dijeron a Moisés: «Si tú hablas con nosotros, te escucharemos; pero que no hable Dios con nosotros, porque tal vez moriremos.»

20Moisés les respondió: «No tengan miedo. Dios ha venido a ponerlos a prueba, para que siempre tengan temor de él y no pequen.»

21El pueblo se mantuvo a distancia, mientras que Moisés se acercó a la oscuridad en donde estaba Dios.

22Y el Señor le dijo a Moisés: «Diles esto a los hijos de Israel: “Ustedes han visto que yo les he hablado desde el cielo.

23No harán de mí dioses de plata ni de oro.

24Me harán un altar de tierra, y en él sacrificarán sus holocaustos y sus ofrendas de paz, sus ovejas y sus vacas. Yo vendré y los bendeciré en todo lugar donde yo haga que mi nombre sea recordado.

25”Si me hacen un altar de piedra, que no sea de piedras labradas de cantería, porque al labrar las piedras con herramientas las profanarás.”

18Y toq konojel k'a ri winaqi' xkak'axaj ri koqolajay, ri koyopa', ri xupubel y xkitz'et chi ri juyu' nibuqulin; rije' k'a nej xebepa'e-pe y yebaybot roma ri kixibin-ki'.

19Y jari' toq xkibij chire ri Moisés: Más utz ja rat kach'on qik'in y xkatqak'axaj, xaxe man tich'on chik ri Dios qik'in richin chi man yojken ta, xecha' ri winaqi'.

20Y ri Moisés xubij k'a chike ri winaqi': Man tixibij-iwi', roma ri Dios xpe richin yixrutejtobej. Re xibinri'il re' kan xtik'oje' k'a chi'ik'u'x y xtuben chiwe chi niya' ruq'ij-ruk'ojlen, richin chi man yixmakun ta chik chuwech, xcha' ri Moisés chike.

21Y rokik ri winaqi' k'a nej xek'oje-wi-el chire ri juyu', ri Moisés xok-apo chupan ri pimilej-sutz' ri', ri akuchi k'o-wi ri Dios.

Ri ruchojmilal ri tz'aq richin kamelabel

22Ri Jehová xubij chik chire ri Moisés: Tak'uaj k'a ri nuch'abel chike ri awinaq y tabij chike: Wakami rix kan itz'eton chik k'a toq kan k'a chila' chikaj xich'on-pe iwik'in.

23Roma ri' man utz ta chi rix xke'ibanala' ta pe chinuwech yin, ch'aqa' chik dios ri e banon rik'in saqipueq o ri e banon rik'in q'anapueq, richin chi niya' kiq'ij.

24Wakami k'a, rix tibana' jun porobel rik'in ulew y pa ruwi' ri' tiya-wi ri chikop ri nik'at chijun y pa ruwi' chuqa' ri' ke'iya-wi ri chikopi' ri ye'isuj chuwe richin jun sipanik richin nijunamatej-qawech. Y xabakuchi k'a ri xtinbij-wi yin chiwe chi tibana' jun natabel wichin, yin xkiqaqa-pe iwik'in y xkixinwurtisaj.

25Y wi xtiben porobel rik'in abej, man ke'itoch' richin niben kichojmil, roma wi keri' xtiben, xa kan xtiben

26 Nem subirás por degrau ao meu altar, para que a tua nudez não seja ali exposta.

Êxodo 21

Leis acerca dos servos

Deuteronômio 15.12-18

1 São estes os estatutos que lhes proporás:

2 Se comprares um escravo hebreu, seis anos servirá; mas, ao sétimo, sairá forro, de graça.

3 Se entrou solteiro, sozinho sairá; se era homem casado, com ele sairá sua mulher.

4 Se o seu senhor lhe der mulher, e ela der à luz filhos e filhas, a mulher e seus filhos serão do seu senhor, e ele sairá sozinho.

5 Porém, se o escravo expressamente disser: Eu amo meu senhor, minha mulher e meus filhos, não quero sair forro.

6 Então, o seu senhor o levará aos juízes, e o fará chegar à porta ou à ombreira, e o seu senhor lhe furará a orelha com uma sovela; e ele o servirá para sempre.

7 Se um homem vender sua filha para ser escrava, esta não lhe sairá como saem os escravos.

26Y no subirás por gradas a mi altar, para que tu desnudez no se descubra sobre él».

Éxodo 21

Leyes sobre la esclavitud

1Estas son las ordenanzas que pondrás delante de ellos.

2Si compras un siervo hebreo, te servirá seis años, pero al séptimo saldrá libre sin pagar nada.

3Si entró solo, saldrá solo; si tenía mujer, entonces su mujer saldrá con él.

4Si su amo le da mujer, y ella le da a luz hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo, y él saldrá solo.

5Pero si el siervo insiste, diciendo: «Amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos; no saldré libre»,

6entonces su amo lo traerá a Dios, y lo traerá a la puerta o al quicial. Y su amo le horadará la oreja con una lezna, y él le servirá para siempre.

7Y si alguno vende a su hija por sierva, ella no saldrá libre como salen los siervos.

26»No subirás a mi altar por gradas, para que al subir no se descubra tu desnudez.

Éxodo 21

Leyes para los esclavos

(Dt 15.12-18)

1»Éstas son las leyes que les propondrás:

2»Si compras un esclavo hebreo, te servirá seis años; pero en el séptimo año quedará libre y sin tener que pagar nada.

3»Si el esclavo llegó solo, solo se irá; si tenía mujer, se irán él y su mujer.

4»Si el amo le dio mujer al esclavo, y ella le da a éste hijos o hijas, la mujer y los hijos serán del amo, y el esclavo se irá solo.

5»Si el esclavo dice: “Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos, no quiero quedar libre”;

6entonces su amo lo llevará ante los jueces, lo pondrá junto a una puerta o poste, y le horadará la oreja con una lesna. Así el esclavo quedará para siempre a su servicio.

7»Si alguien vende a su hija como esclava, ésta no podrá quedar libre como los esclavos varones.

chire ri porobel chi nisach ruch'ajch'ojil richin nikusaj chuwe yin.

26Y ri porobel ri xtiben chuwe yin, man tiben kan rujotolbal rik'in abej, richin chi man tiq'alajin ri ruch'akul ri nijote-q'anej, xcha' ri Dios.

Éxodo 21

Ri ruchojmilal pa kiwi' ri e loq'on winaqi'

(Deut 15:12-18)

1Ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ja pixa' re' ri xtachojmirisaj ri rukusaxik chikiwech ri awinaq:

2Wi ta rix niloq' jun isamajel, ri xa iwinaq, waqi' k'a juna' xkixrusamajij. Jak'a chupan ri ruwuq juna', xtitotej-el y kan man jun k'a ri k'o chi xtutoj kan chiwe.

3Wi k'a ruyon toq xok-pe iwik'in, kan ruyon k'a xtibe, jak'a wi k'o rixjayil toq xpe iwik'in, kan xtibe k'a rachibilan ri rixjayil.

4Wi ja ri rajaw xya'on ri rixjayil y re ixoq re' xek'oje' ta ral alaboni' o xtani', ri ixoq y ri ral xkek'oje' kan rik'in ri kajaw, y ri achin kan ruyon k'a xtitotej-el.

5Rik'in juba' ri achin ri' nubij ta: Yin kan ninwajo' yik'oje' kan rik'in ri wajaw y chuqa' ninwajo' yik'oje' kan rik'in ri wixjayil y kik'in ri walk'ual; xa man ninwajo' ta chi nuyon yitotej-el, nicha' ta.

6Jari' toq ri rajaw xtuk'uaj ri achin ri', richin chi niberuq'alajirisaj kan chikiwech ri to'onela'. Y k'ari' rija' xtutz'araba-apo ri ruxikin ri rusamajel chuwech ri che' ri chapayon ri ruchi' ri jay, o chuwech ri tz'alem richin ri ruchi-jay, richin nuwop rik'in jun ch'ich' ri is-is rutza'n. Jare' k'a ri xtok retal chi re achin re' xyuqe' kan pa samaj rik'in richin jantape'.

7Wi k'o jun achin nuk'ayij-el ri rumi'al richin chi niyuqe' pa samaj, re xten re' man xtitotej ta el toq nitz'aqet ri waqi' juna', achi'el yetotej-el ri achi'a'.

8 Se ela não agradar ao seu senhor, que se comprometeu a desposá-la, ele terá de permitir-lhe o resgate; não poderá vendê-la a um povo estranho, pois será isso deslealdade para com ela.

9 Mas, se a casar com seu filho, tratá-la-á como se tratam as filhas.

10 Se ele der ao filho outra mulher, não diminuirá o mantimento da primeira, nem os seus vestidos, nem os seus direitos conjugais.

11 Se não lhe fizer estas três coisas, ela sairá sem retribuição, nem pagamento em dinheiro.

Leis acerca da violência

12 Quem ferir a outro, de modo que este morra, também será morto.

13 Porém, se não lhe armou ciladas, mas Deus lhe permitiu caísse em suas mãos, então, te designarei um lugar para onde ele fugirá.

14 Se alguém vier maliciosamente contra o próximo, matando-o à traição, tirá-lo-ás até mesmo do meu altar, para que morra.

15 Quem ferir seu pai ou sua mãe será morto.

16 O que raptar alguém e o vender, ou for achado na sua mão, será morto.

8Si ella no agrada a su amo que la había destinado para sí, permitirá que sea redimida. Pero no podrá venderla a un pueblo extranjero, por haberla tratado con engaño.

9Y si la destina para su hijo, la tratará conforme a la costumbre de las hijas.

10Si toma para sí otra mujer, no disminuirá a la primera su alimento, ni su ropa, ni sus derechos conyugales.

11Y si no hace por ella estas tres cosas, entonces ella saldrá libre sin pagar dinero.

Leyes sobre el homicidio y la violencia

12El que hiera de muerte a otro, ciertamente morirá.

13Pero si no estaba al acecho, sino que Dios permitió que cayera en sus manos, entonces yo te señalaré un lugar donde pueda refugiarse.

14Sin embargo, si alguno se ensoberbece contra su prójimo para matarlo con alevosía, lo tomarás aun de mi altar para que muera.

15El que hiera a su padre o a su madre, ciertamente morirá.

16El que secuestre a una persona, ya sea que la venda o sea hallada en su poder, ciertamente morirá.

8»Si ella no le agrada a su amo, y el amo la rechaza y no la toma por esposa, se le permitirá ser rescatada, pero no podrá venderse a gente extraña.

9»Si el amo entrega la esclava a su hijo por mujer, deberá ser tratada como se acostumbra tratar a las hijas.

10»Si el amo toma a otra mujer por esposa, no podrá disminuir la alimentación ni el vestido ni los derechos conyugales de la primera.

11»Si el amo no cumple con ninguna de estas tres condiciones, la mujer quedará libre y sin tener que pagar nada.

Leyes para los actos de violencia

12»Si alguien hiere a otro y le hace morir, también morirá.

13Pero si no era su intención matarlo, sino que Dios lo puso en sus manos, entonces yo te indicaré el lugar al que podrá huir.

14»Si alguno se cree superior a su prójimo y lo mata con alevosía, lo apartarás de mi altar y también morirá.

15»Si alguien mata a su padre o a su madre, también morirá.

16»Si alguien secuestra a una persona y la vende, o si esa persona es hallada en sus manos, también morirá.

8Y wi re xten re' xa man xtikir ta xuch'ek ri rajaw y roma ri' ri rajaw xa man xuben ta chi xok rixjayil, achi'el ri xuch'ob pa nabey, ri xten xa xtitotej-el. Jak'a ri achin ri xloq'on man ruk'amon ta chi nuk'ayij chik el chire jun chik achin ri nipe juk'an chik tinamit, roma xa man utz ta xuben chi xuq'ol ri xten.

9Y wi ta jun achin nuloq' ta jun xten richin nuya' chire ri ruk'ajol richin nok rixjayil, kan achi'el rumi'al tubana' chire.

10Y wi ta jun chik achin nuloq' jun xten richin nok rixjayil, man ruk'amon ta chi numalij ri nabey rixjayil chi man ta chik nutzuq, man ta nuya' rutziaq y man ta chik nik'oje' rik'in.

11Y wi re achin re' man ta nuya' ruway, rutziaq y man ta nuben chi k'a rixjayil na, ri loq'on ixoq kan k'o k'a chi nibe chaq keri' y kan man jun k'a xtutoj kan.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri nibanon kamik

12Wi k'o ta jun wineq nuch'ey jun chik wineq y ri xch'ay xa niken, ri xbanon, xtikamisex chuqa'.

13Jak'a wi k'o ta chik jun wineq ri xa maneq pa ránima richin nuben kamik y nukamisaj ta jun wineq, roma xa kan xapon ri q'ij richin niken, ri xbanon ri kamik utz chi niberewaj-ri' ri akuchi ri xtinbij-wi yin.

14Wi k'o jun wineq nukamisaj jun rachpochel roma keri' xpe pa ránima roma kan janila royowal chirij y k'ari' niberewaj-ri' chirij ri nuporobal, kan tibewelesaj-pe ri chiri' y tikamisaj.

15Wi k'o ta jun alk'ualaxel yeruch'ey ta ri rute-rutata', re' kan tikamisex.

16Chuqa' wi k'o jun wineq nreleq'aj-el jun chik wineq y ruk'ayin chik el o k'a k'o na rik'in toq nichap, kan tikamisex k'a.

17 Quem amaldiçoar seu pai ou sua mãe será morto.

18 Se dois brigarem, ferindo um ao outro com pedra ou com o punho, e o ferido não morrer, mas cair de cama;

19 se ele tornar a levantar-se e andar fora, apoiado ao seu bordão, então, será absolvido aquele que o feriu; somente lhe pagará o tempo que perdeu e o fará curar-se totalmente.

20 Se alguém ferir com bordão o seu escravo ou a sua escrava, e o ferido morrer debaixo da sua mão, será punido;

21 porém, se ele sobreviver por um ou dois dias, não será punido, porque é dinheiro seu.

22 Se homens brigarem, e ferirem mulher grávida, e forem causa de que aborte, porém sem maior dano, aquele que feriu será obrigado a indenizar segundo o que lhe exigir o marido da mulher; e pagará como os juízes lhe determinarem.

23 Mas, se houver dano grave, então, darás vida por vida,

24 olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé,

25 queimadura por queimadura, ferimento por ferimento, golpe por golpe.

17El que maldiga a su padre o a su madre, ciertamente morirá.

18Si dos hombres riñen y uno hiere al otro con una piedra o con el puño, y no muere, pero guarda cama,

19y se levanta y anda afuera con su bastón, el que lo hirió será absuelto; solo pagará por su tiempo perdido, y lo cuidará hasta que esté completamente curado.

20Si alguno hiere a su siervo o a su sierva con una vara, y muere bajo su mano, será castigado.

21Sin embargo, si sobrevive uno o dos días, no se tomará venganza, porque es propiedad suya.

22Y si algunos hombres luchan entre sí y golpean a una mujer encinta, y ella aborta, sin haber otro daño, ciertamente el culpable será multado según lo que el esposo de la mujer demande de él; y pagará según lo que los jueces decidan.

23Pero si hubiera algún otro daño, entonces pondrás como castigo, vida por vida,

24ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Leyes para los amos y propietarios

17Si alguien maldice a su padre o a su madre, también morirá.

18»Si algunos riñen, y uno hiere a su prójimo con una piedra o con el puño, y éste no muere pero cae en cama,

19si se levanta y sale apoyado en su bastón, entonces el que lo hirió quedará absuelto y solamente verá que lo curen y lo indemnizará por el tiempo que haya estado sin trabajar.

20»Si un amo golpea con un palo a su esclavo o a su esclava, y por ese golpe él o ella llegan a morir, el amo será castigado.

21Pero si el esclavo o la esclava sobreviven uno o dos días, el amo no será castigado, porque ellos son de su propiedad.

22»Si algunos riñen, y en su riña lastiman a una mujer embarazada, y ésta llega a abortar, pero no muere, los rijosos serán penados según lo que el marido de la mujer les imponga y los jueces decidan.

23Pero en caso de muerte, se pagará vida por vida,

24ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

Leyes para amos y dueños

17Chuqa' wi k'o ta jun alk'ualaxel nroyoj itzel pa ruwi' rute' o rutata', re' kan tikamisex.

18Chuqa' wi ek'o ta e ka'i' achi'a' yech'ayon-ki', y jun chike rije' nusok ta ri rachpochel rik'in abej o rik'in k'olon-q'a' y man niken ta, xaxe nuyabij;

19toq re wineq re' xtiyakatej y nibiyaj-el rik'in ri ruch'ame'y, ri xsokon richin, xa man jun xtrejqalej, xaxe k'a k'o chi xtutoj ri jampe' q'ij ri man xtisamej ta. Chuqa' xtutoj ri aq'omanik ri xtiban chire.

20Y wi k'o ta jun achin nuch'ey chi che' jun rusamajel, stape' ixoq o achin y niken chuwech, kan xtiqaqa ri rutojbalil pa ruwi'.

21Jak'a wi xtik'ase' na chik jun ka'i' q'ij, kan man xtiqaqa ta ri rutojbalil pa ruwi', roma kan k'o ruq'a' chire roma ruloq'on.

22Wi ek'o e ka'i' achi'a' ri yech'ayon-ki', y chaq k'ate' nikimej jun ixoq yawa' chik y roma ri' re ixoq re' nuben-el tzaqonik y wi man jun ta chik ri achike xuk'uluwachij rija', ri aj-ch'a'oj xaxe k'a xtutoj ri xtuk'utuj ri rachijil ri ixoq y ri xtikiq'et ri q'atoy taq tzij pa ruwi'.

23Jak'a wi ri ixoq xa niken, ri aj-ch'a'oj kan xtikamisex chuqa',

24roma ri nelesan runaq'-ruwech jun wineq xtelesex chuqa' runaq'-ruwech ri xbanon, ri nelesan rey jun wineq xtelesex chuqa' rey rija', ri nelesan ruq'a' jun wineq xtelesex chuqa' ruq'a' rija', ri xtelesan raqen jun wineq xtelesex chuqa' raqen rija',

25ri xtik'aton richin jun wineq keri' chuqa' xtiban chire rija', ri xtisokon richin jun wineq xtisok chuqa' rija' y ri xtikajin richin jun wineq kan xtikajix chuqa' rija'.

26 Se alguém ferir o olho do seu escravo ou o olho da sua escrava e o inutilizar, deixá-lo-á ir forro pelo seu olho.

27 E, se com violência fizer cair um dente do seu escravo ou da sua escrava, deixá-lo-á ir forro pelo seu dente.

28 Se algum boi chifrar homem ou mulher, que morra, o boi será apedrejado, e não lhe comerão a carne; mas o dono do boi será absolvido.

29 Mas, se o boi, dantes, era dado a chifrar, e o seu dono era disso conhecedor e não o prendeu, e o boi matar homem ou mulher, o boi será apedrejado, e também será morto o seu dono.

30 Se lhe for exigido resgate, dará, então, como resgate da sua vida tudo o que lhe for exigido.

31 Quer tenha chifrado um filho, quer tenha chifrado uma filha, este julgamento lhe será aplicado.

32 Se o boi chifrar um escravo ou uma escrava, dar-se-ão trinta siclos de prata ao senhor destes, e o boi será apedrejado.

33 Se alguém deixar aberta uma cova ou se alguém cavar uma cova e não a tapar, e nela cair boi ou jumento,

34 o dono da cova o pagará, pagará dinheiro ao seu dono, mas o animal morto será seu.

26Si alguno hiere el ojo de su siervo o de su sierva y se lo inutiliza, lo dejará ir libre a causa del ojo.

27Y si hace saltar un diente a su siervo o a su sierva, lo dejará ir libre a causa del diente.

28Y si un buey acornea a un hombre o a una mujer, y le causa la muerte, ciertamente el buey será apedreado y su carne no se comerá; pero el dueño del buey no será castigado.

29Sin embargo, si el buey tenía desde antes el hábito de acornear, y su dueño había sido advertido, pero no lo había encerrado, y mata a un hombre o a una mujer, el buey será apedreado, y su dueño también morirá.

30Si se le impone precio de rescate, entonces dará por la redención de su vida lo que se demande de él.

31Si acornea a un hijo o a una hija, será enjuiciado según la misma ley.

32Si el buey acornea a un siervo o a una sierva, el dueño dará a su amo treinta siclos de plata, y el buey será apedreado.

33Si alguno destapa un pozo, o cava un pozo y no lo cubre, y cae en él un buey o un asno,

34el dueño del pozo hará restitución; dará dinero a su dueño, y el animal muerto será suyo.

26»Si alguno hiere a su esclavo o a su esclava en el ojo, y se lo daña, por causa de su ojo le dará la libertad.

27»Si alguien le rompe un diente a su esclavo o a su esclava, por causa del diente le dará la libertad.

28»Si un buey cornea a algún hombre o mujer, y él o ella mueren por causa de la cornada, el buey será apedreado, y no se comerá su carne, pero el dueño del buey quedará absuelto.

29»Si desde tiempo atrás el buey acostumbraba cornear, y llega a matar a algún hombre o mujer, será apedreado; y si su dueño sabía que el buey acostumbraba cornear pero no lo mantenía sujeto, también morirá.

30»Si como pena se le impone pagar rescate por su persona, tendrá que pagar el rescate que se le imponga.

31La misma pena se le impondrá si el buey cornea a un muchacho o a una muchacha.

32Pero si el buey cornea a un esclavo o a una esclava, entonces el dueño pagará treinta monedas de plata y el buey será apedreado.

33»Si alguien abre un pozo, o cava una cisterna, y no la tapa, y ahí se cae un buey o un asno,

34el que cavó la cisterna indemnizará al dueño del animal por el daño causado, pero podrá quedarse con el animal muerto.

26Wi k'o jun xtuch'ey ri rusamajel, wi achin o ixoq y kan nupaxij jun runaq'-ruwech, k'o chi nuya' q'ij chire richin nitotej-el, roma jare' ri nuch'ek-el pa ruk'exel ri jun runaq'-ruwech.

27Y wi k'o jun xtuch'ey ri rusamajel y nrelesaj jun rey, k'o chi nuya' q'ij chire richin nitotej-el, roma jare' ri nuch'ek-el pa ruk'exel ri jun rey.

Ruchojmilal pa kiwi' ri k'o kisamajela' y kawej

28Wi k'o jun bóyix nutoq' jun achin o jun ixoq, y kan nukamisaj, re bóyix re' kan xtikamisex chi abej, y man nitij ta ri rutijul, y ri rajaw ri bóyix man jun xtiban chire.

29Jak'a wi ri bóyix kan nitoq'on y ri rajaw kan retaman y man rik'in ri' kan risq'open y nukamisaj ta jun achin o jun ixoq, k'o k'a chi yekamisex chi abej chi e ka'i', ri bóyix y ri rajaw.

30Jak'a wi ri e rach'alal ri wineq ri xken-el pa ruq'a' ri bóyix, xa méro ri nikik'utuj chire ri rajaw ri chikop ri', rija' kan k'o k'a chi nutoj ri janipe' méro ri nik'utux chire, richin nukol ri ruk'aslen rija'.

31Y kan ja chuqa' ruchojmilal re' ri nukusex, wi ri bóyix nukamisaj ta chi uk'a' jun ala' o jun xten.

32Wi k'o jun bóyix nukamisaj ta chi uk'a' jun samajel ri yuqul pa samaj, stape' achin o ixoq, xtitoj k'a kablajuj onza saqipueq chire ri rajaw ri samajel ri' y ri bóyix xtikamisex chi abej.

33Wi k'o jun wineq relesan kan ruwi' jun pozo richin ya' o nuk'ot-qa jun jul y man nutz'apej ta kan ruwi' ri jul ri' y nitzaq ta qa jun bóyix o jun bur chupan,

34ri rajaw ri pozo o ri jul, k'o chi xtutoj chire ri rajaw ri chikop ri xken y nok kan richin rija' ri ruch'akul ri chikop.

35 Se um boi de um homem ferir o boi de outro, e o boi ferido morrer, venderão o boi vivo e repartirão o valor; e dividirão entre si o boi morto.

36 Mas, se for notório que o boi era já, dantes, chifrador, e o seu dono não o prendeu, certamente, pagará boi por boi; porém o morto será seu.

Êxodo 22

Leis acerca da propriedade

1 Se alguém furtar boi ou ovelha e o abater ou vender, por um boi pagará cinco bois, e quatro ovelhas por uma ovelha.

2 Se um ladrão for achado arrombando uma casa e, sendo ferido, morrer, quem o feriu não será culpado do sangue.

3 Se, porém, já havia sol quando tal se deu, quem o feriu será culpado do sangue; neste caso, o ladrão fará restituição total. Se não tiver com que pagar, será vendido por seu furto.

4 Se aquilo que roubou for achado vivo em seu poder, seja boi, jumento ou ovelha, pagará o dobro.

5 Se alguém fizer pastar o seu animal num campo ou numa vinha e o largar para comer em campo de outrem, pagará com o melhor do seu próprio campo e o melhor da sua própria vinha.

35Y si el buey de alguno hiere al buey de otro y le causa la muerte, entonces venderán el buey vivo y se dividirán el dinero, y se dividirán también el buey muerto.

36Pero si sabía que el buey tenía desde antes el hábito de acornear y su dueño no lo había encerrado, ciertamente pagará buey por buey, y el buey muerto será suyo.

Éxodo 22

Leyes sobre la restitución

1Si alguno roba un buey o una oveja, y lo mata o vende, pagará cinco bueyes por el buey y cuatro ovejas por la oveja.

2Si el ladrón es sorprendido forzando una casa, y es herido y muere, no habrá culpabilidad de sangre;

3pero si ya ha salido el sol, habrá culpabilidad de sangre. Ciertamente, el ladrón debe hacer restitución; si no tiene con qué, entonces será vendido por el valor de su robo.

4Si lo que robó, sea buey o asno u oveja, es hallado vivo en su posesión, pagará el doble.

5Si alguno deja que un campo o viña sea pastado totalmente, y deja suelto su animal para que paste en campo ajeno, hará restitución con lo mejor de su campo y con lo mejor de su viña.

35»Si el buey de alguien hiere al buey de su prójimo y lo mata, se venderá el buey vivo y los dueños se repartirán el dinero de la venta, y también se repartirán el buey muerto.

36Pero si desde tiempo atrás se sabía que el buey acostumbraba cornear, y su dueño no lo mantenía sujeto, entonces éste repondrá el buey muerto con un buey vivo, pero podrá quedarse con el buey muerto.

Éxodo 22

Leyes para la restitución

1»Si alguien roba un buey o una oveja, y los degüella o los vende, por el buey devolverá cinco bueyes, y por la oveja devolverá cuatro ovejas.

2»Si un ladrón es pillado forzando una casa, y es herido y muere, no se culpará de su muerte al que lo haya herido.

3»Si el robo ocurre durante el día, el que mate al ladrón será culpable de homicidio. »El ladrón deberá devolver todo lo que haya robado. Si no tiene con qué pagar, será vendido por lo que haya robado.

4Si es hallado con el animal robado en la mano y aún vivo, sea un buey, un asno o una oveja, deberá pagar el doble de lo robado.

5»Si alguien lleva a su ganado a pacer en un campo o un viñedo ajeno, deberá indemnizar al dueño con lo mejor de su propio campo y de su propio viñedo.

35Wi k'o jun achin k'o jun rubóyix y nutoq' ta ri rubóyix ri rachpochel y k'ari' niken ta, ri bóyix ri xbanon ri kamik kan xtik'ayix k'a y ri rajel kan xtich'ar chikiwech chi e ka'i' rajaw ri bóyix y ri ruch'akul ri bóyix ri xken, chuqa' xtich'ar chikiwech chi e ka'i'.

36Jak'a wi ri rajaw ri bóyix ri xbanon ri kamik, xa kan retaman chi kan keri' nuben ri rubóyix y kan man xuchajij ta, kan xtuya' k'a ri rubóyix pa ruk'exel ri bóyix ri xken, y ri ruch'akul ri bóyix ri xken xtok richin rija'.

Éxodo 22

Ri ruchojmilal chirij rutojik ch'a'oj

1Wi k'o ta jun achin nreleq'aj jun bóyix o jun karne'l richin nupoch' o richin nuk'ayij-el, k'o chi nuya' wo'o' bóyix roma ri jun, y roma ri jun ti karne'l k'o chi nuya' kaji'.

2Wi k'o ta jun eleq'om nilitej chaq'a' chupan ri jay ri akuchi nuben-wi eleq', y ri rajaw ri jay rik'in juba' xtukamisaj re eleq'om re' roma xril, re' kan man jun k'a xtiban chire roma ri kamik xuben.

3Jak'a wi paq'ij xukamisaj ri eleq'om, kan xtiq'alajirisex k'a chi kan kamisanel. Y toq jun eleq'om nichap, kan xtutoj k'a ronojel ri xreleq'aj y wi maneq achoq ik'in nutoj-wi, kan xtik'ayix k'a el rija' richin nutoj ri releq'.

4Y wi ta ri chikop eleq'an, k'a k'es na nibe'ilitej-pe rik'in ri eleq'om, wi bóyix, wi bur o wi jun karne'l, ri eleq'om k'o chi nutzolij-el ri releq'an y nuya' chik el jun pa ruwi'.

5Wi k'o jun niyuq'un pa juyu' y yeq'ax-apo ri rawej pa rulew o pa rutiko'n jun chik wineq y kan xubech kan, ri rajaw ri chikop kan xtuya' k'a ruk'exel y kan ja k'a ri más utz chire ri rutiko'n rija' ri xtuya-el.

6 Se irromper fogo, e pegar nos espinheiros, e destruir as medas de cereais, ou a messe, ou o campo, aquele que acendeu o fogo pagará totalmente o queimado.

7 Se alguém der ao seu próximo dinheiro ou objetos a guardar, e isso for furtado àquele que o recebeu, se for achado o ladrão, este pagará o dobro.

8 Se o ladrão não for achado, então, o dono da casa será levado perante os juízes, a ver se não meteu a mão nos bens do próximo.

9 Em todo negócio frauduloso, seja a respeito de boi, ou de jumento, ou de ovelhas, ou de roupas, ou de qualquer coisa perdida, de que uma das partes diz: Esta é a coisa, a causa de ambas as partes se levará perante os juízes; aquele a quem os juízes condenarem pagará o dobro ao seu próximo.

10 Se alguém der ao seu próximo a guardar jumento, ou boi, ou ovelha, ou outro animal qualquer, e este morrer, ou ficar aleijado, ou for afugentado, sem que ninguém o veja,

11 então, haverá juramento do SENHOR entre ambos, de que não meteu a mão nos bens do seu próximo; o dono aceitará o juramento, e o outro não fará restituição.

12 Porém, se, de fato, lhe for furtado, pagá-lo-á ao seu dono.

13 Se for dilacerado, trá-lo-á em testemunho disso e não pagará o dilacerado.

6Si estalla un incendio y se extiende a los espinos, de modo que las mieses, amontonadas o en pie, o el campo mismo se consuman, el que encendió el fuego ciertamente hará restitución.

7Si alguno da a su vecino dinero o cosas a guardar, y son hurtados de la casa de este, el ladrón, si es hallado, pagará el doble.

8Si no es hallado el ladrón, entonces el dueño de la casa se presentará ante los jueces, para determinar si él metió la mano en la propiedad de su vecino.

9En toda clase de fraude, ya se trate de buey, de asno, de oveja, de ropa, o de cualquier cosa perdida, de la cual se pueda decir: «Esto es», la causa de ambos se llevará ante los jueces; y aquel a quien los jueces declaren culpable pagará el doble a su vecino.

10Si alguno da a su vecino un asno, un buey, una oveja, o cualquier otro animal para ser guardado, y muere o sufre daño, o es robado sin que nadie lo vea,

11los dos harán juramento delante del Señor de que no metieron la mano en la propiedad de su vecino, y el dueño lo aceptará, y el otro no hará restitución.

12Pero si en verdad el animal le ha sido robado, hará restitución a su dueño.

13Si ha sido despedazado, que lo traiga como prueba; no hará restitución por lo que ha sido despedazado.

6»Si alguien prende fuego para quemar espinos, y quema un campo con mieses amontonadas o en pie, deberá pagar por lo que se haya quemado.

7»Si alguien pide a su prójimo que le guarde plata o alhajas, y esto es robado de su casa, si el ladrón es hallado, se le hará pagar el doble.

8Si el ladrón no es hallado, entonces el dueño de la casa será llevado ante los jueces para ver si ha metido mano en los bienes de su prójimo.

9»En todo caso de posesión dudosa, trátese de un buey, un asno, una oveja, un vestido, o cualquier otra cosa perdida, si alguien dice ser el dueño, el caso será llevado ante los jueces, y la parte que los jueces declaren culpable deberá pagar el doble a su prójimo.

10»Si alguien deja un asno, un buey, una oveja, o cualquier otro animal, al cuidado de un amigo, y el animal muere, o es lastimado, o robado sin que nadie lo atestigüe,

11el amigo hará un juramento ante el Señor de que no metió mano en los bienes del dueño. Éste deberá aceptar el juramento como verdadero, y el amigo no pagará nada.

12»Si el animal le es robado, el amigo deberá indemnizar al dueño.

13»Si el animal es atacado por una fiera, presentará el animal muerto como testimonio, y no pagará ninguna indemnización.

6Wi k'o jun nubox q'aq' y ri q'aq' niq'ax-apo pa rulew ri rachpochel ri k'o tiko'n chuwech o napon akuchi molon chik kan ruchi' ri trigo, ri xboxon ri q'aq' kan xtutoj k'a ronojel ri xk'at.

7Wi k'o jun achin nruxqanej ruméro o ch'aqa' chik ri k'o rejqalen rik'in ri rachpochel y neleq'ex ta el, wi xtilitej ri eleq'om, kan xtutoj k'a ri xreleq'aj-el y nuya' chik jun keri' pa ruwi'.

8Jak'a wi man nilitej ta ri eleq'om, ri wineq ri achoq ik'in uxqanen-wi kan ri méro jari' ri xtuk'uex k'a chikiwech ri to'onela', richin nitz'et wi xa ja rija' ri xchapo-qa ri uxqanen kan rik'in.

9Xabachike k'a wineq wi nibe'ilitej-pe jun bóyix rik'in, jun bur, jun karne'l, tzieq o xabachike y k'o jun ri nibin chi richin rija', re ch'ojinik re' xtuk'uex k'a chikiwech ri to'onela'. Y ri xtel aj-mak xtutzolij k'a ri rubanon-qa richin chire y xtuya' chik el jun pa ruwi' y xtuya-el chire ri rachpochel.

10Wi k'o ta jun wineq nibin chire ri rachpochel, chi tubana' utzil nutzu' ta juba' ri rubur, ri rubóyix, ri rukarne'l o xabachike jun chik chikop y re chikop re' niken ta, nisokotej ta o nuk'uex ta el y man jun nitz'eton-el,

11ri wineq ri achoq ik'in k'o-wi kan ri chikop ri', kan xtuya' k'a rutzij chuwech ri Jehová chi man ja ta rija' ri xbanon chi keri' xuk'uluwachij ri chikop ri'; y roma ri' ri rajaw kan xtunimaj k'a y kan man jun ri xtutoj.

12Jak'a wi xeleq'ex-el rik'in, kan k'o chi xtutoj chire ri rajaw.

13Y wi k'o ta jun k'uxunel chikop ri xkamisan chuwech, kan xtiberuk'utu' k'a ri ruchubal ri chikop richin chi nitz'et y keri' kan man jun k'a ri xtutoj.

14 Se alguém pedir emprestado a seu próximo um animal, e este ficar aleijado ou morrer, não estando presente o dono, pagá-lo-á.

15 Se o dono esteve presente, não o pagará; se foi alugado, o preço do aluguel será o pagamento.

Leis civis e religiosas

16 Se alguém seduzir qualquer virgem que não estava desposada e se deitar com ela, pagará seu dote e a tomará por mulher.

17 Se o pai dela definitivamente recusar dar-lha, pagará ele em dinheiro conforme o dote das virgens.

18 A feiticeira não deixarás viver.

19 Quem tiver coito com animal será morto.

20 Quem sacrificar aos deuses e não somente ao SENHOR será destruído.

21 Não afligirás o forasteiro, nem o oprimirás; pois forasteiros fostes na terra do Egito.

22 A nenhuma viúva nem órfão afligireis.

23 Se de algum modo os afligirdes, e eles clamarem a mim, eu lhes ouvirei o clamor;

24 a minha ira se acenderá, e vos matarei à espada; vossas mulheres ficarão viúvas, e vossos filhos, órfãos.

14 Si alguno pide prestado un animal a su vecino, y el animal sufre daño o muere en ausencia de su dueño, hará completa restitución.

15 Si el dueño está presente, no hará restitución; si es alquilado, solamente pagará el alquiler.

Leyes diversas

16 Si alguno seduce a una doncella que no esté desposada, y se acuesta con ella, deberá pagar una dote por ella para que sea su mujer.

17 Y si el padre rehúsa dársela, él pagará una cantidad igual a la dote de las vírgenes.

18 No dejarás con vida a la hechicera.

19 A cualquiera que se eche con un animal, ciertamente se le dará muerte.

20 El que ofrezca sacrificio a otro dios, que no sea el Señor, será destruido por completo.

21 Al extranjero no maltratarás ni oprimirás, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto.

22 A la viuda y al huérfano no afligiréis.

23 Si lo afliges y él clama a mí, ciertamente yo escucharé su clamor,

24 y se encenderá mi ira y os mataré a espada, y vuestras mujeres quedarán viudas y vuestros hijos huérfanos.

14 »Si alguien pide a un amigo que le preste una bestia, y ésta es lastimada, o muere, deberá pagar por ella, si su amigo estaba ausente.

15 »Si el dueño estaba presente, no pagará nada. »Si la bestia había sido alquilada, el dueño recibirá sólo el alquiler como pago.

Leyes humanitarias

16 »Si alguien seduce a una doncella aún soltera, y se acuesta con ella, deberá pagar su dote y tomarla por mujer.

17 »Si el padre se niega a entregarla, el seductor deberá de todos modos pagar en plata la dote señalada para las vírgenes.

18 »No dejarás con vida a ninguna hechicera.

19 »Cualquiera que tenga contacto sexual con un animal, será condenado a muerte.

20 »Los sacrificios son sólo del Señor. El que ofrezca sacrificios a otros dioses, será condenado a muerte.

21 »No engañarás ni maltratarás al extranjero, porque también ustedes fueron extranjeros en Egipto.

22 »No afligirás a las viudas ni a los huérfanos.

23 Si llegas a afligirlos, y ellos me piden ayuda, yo atenderé su clamor.

24 Entonces se encenderá mi furor, y yo los mataré a espada, y las viudas y los huérfanos serán las mujeres y los hijos de ustedes.

14 Wi ta k'o jun wineq ri ruqajon ta el jun chikop chire ri rachpochel y re chikop re' nisokotej o niken ta y maneq apo ri rajaw, kan k'o k'a chi xtutoj ri chikop ri'.

15 Jak'a wi ri rajaw ri chikop k'o ta apo toq keri' nik'uluwachitej, ri qajonel man xtutoj ta ri chikop, xaxe xtutoj ri qajbel chire ri rajaw.

Ri ruchojmilal ri nik'atzin pa kiwi' ri itzel taq banobel

16 Wi k'o jun nuq'ol jun xten ri man jani k'utun ta y nik'oje' rik'in, re nibanon kere' kan xtuya' k'a ri méro ri nik'atzin richin chi nuya' chire ri rutata' re xten re' y chuqa' k'o chi nik'ule' rik'in.

17 Jak'a wi ri rutata' ri xten man nrajo' ta nuya-el chire ri xbanon keri', kan k'o chi xtutoj janipe' ri méro ri niya'ox chire ri tata'aj, toq keri' niban chire jun xten.

18 Kan man tiya' q'ij chi jun ixoq aj-itz nik'ase'.

19 Wi k'o ta jun achin netz'an rik'in jun ixoq chikop o jun ixoq netz'an ta rik'in jun achij chikop, rije' kan xkekamisex k'a.

20 Wi k'o ta jun ri nisuju kamelabel chikiwech ch'aqa' chik dios pa ruk'exel chi nusuj chuwech ri Jehová, kan tikamisex k'a.

21 Man ke'iya' pa tijoj-poqonal y man ke'iya' pa bis ri winaqi' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, roma rix xixok chuqa' achi'el rije' toq xixk'oje' pan Egipto.

22 Man ke'iya' pa tijoj-poqonal ri meba'i' y ri malkani' taq ixoqi'.

23 Roma wi rix kan xke'iya' pa tijoj-poqonal y rije' xkech'on-pe wik'in richin chi kento', kan qitzij ninbij chiwe chi yin kan xkenkol,

24 y yin kan xtiyakatej k'a woyowal y xkixinkamisaj rik'in espada y ri iwixjayilal kan xkemalkanej kan y ri iwalk'ual xke'ok kan meba'i'.

25 Se emprestares dinheiro ao meu povo, ao pobre que está contigo, não te haverás com ele como credor que impõe juros.

26 Se do teu próximo tomares em penhor a sua veste, lha restituirás antes do pôr-do-sol;

27 porque é com ela que se cobre, é a veste do seu corpo; em que se deitaria? Será, pois, que, quando clamar a mim, eu o ouvirei, porque sou misericordioso.

28 Contra Deus não blasfemarás, nem amaldiçoarás o príncipe do teu povo.

29 Não tardarás em trazer ofertas do melhor das tuas ceifas e das tuas vinhas; o primogênito de teus filhos me darás.

30 Da mesma sorte, farás com os teus bois e com as tuas ovelhas; sete dias ficará a cria com a mãe, e, ao oitavo dia, ma darás.

31 Ser-me-eis homens consagrados; portanto, não comereis carne dilacerada no campo; deitá-la-eis aos cães.

Êxodo 23

O testemunho falso e a injúria

1 Não espalharás notícias falsas, nem darás mão ao ímpio, para seres testemunha maldosa.

2 Não seguirás a multidão para fazeres mal; nem deporás, numa demanda, inclinando-te para a maioria, para torcer o direito.

3 Nem com o pobre serás parcial na sua demanda.

25Si prestas dinero a mi pueblo, a los pobres entre vosotros, no serás usurero con él; no le cobrarás interés.

26Si tomas en prenda el manto de tu prójimo, se lo devolverás antes de ponerse el sol,

27porque es su único abrigo; es el vestido para su cuerpo. ¿En qué otra cosa dormirá? Y será que cuando él clame a mí, yo le oiré, porque soy clemente.

28No maldecirás a Dios, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.

29No demorarás la ofrenda de tu cosecha ni de tu vendimia. Me darás el primogénito de tus hijos.

30Lo mismo harás con tus bueyes y con tus ovejas. Siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.

31Y seréis para mí hombres santos. No comeréis carne despedazada por las fieras en el campo; a los perros la echaréis.

Éxodo 23

1No propagarás falso rumor; no te concertarás con el impío para ser testigo falso.

2No seguirás a la multitud para hacer el mal, ni testificarás en un pleito inclinándote a la multitud para pervertir la justicia;

3tampoco serás parcial al pobre en su pleito.

25»Si prestas dinero a alguno de los pobres de mi pueblo, que viva contigo, no te portarás con él como un prestamista ni le cobrarás intereses.

26»Si recibes como prenda el vestido de tu prójimo, deberás devolvérselo al ponerse el sol.

27Porque, ¿cómo podrá dormir, si eso es lo único que tiene para cubrirse? Y si él me pide ayuda, yo lo atenderé, porque soy misericordioso.

28»No ofenderás a los jueces, ni maldecirás al príncipe de tu pueblo.

29»No retendrás las primicias de tu cosecha ni de tu lagar. »Me darás tu hijo primogénito.

30»Me darás también la primera cría de tu buey y de tu oveja. Podrán quedarse con su madre siete días, pero al octavo día deberás entregármelas.

31»Ustedes serán hombres consagrados a mí. »No comerán la carne de animales destrozados por las fieras salvajes. Esa carne se la echarán a los perros.

Éxodo 23

1»No te dejes llevar por falsos rumores. »No te dejes llevar por el impío para ser testigo falso.

2»No vayas tras las mayorías para actuar mal. »En un litigio, no respondas a las malas intenciones de la mayoría.

3»No discrimines al pobre cuando pida justicia.

25Toq niya' méro pa qajik chire jun iwinaq, ri kan man jun k'o rik'in, man tik'utuj ral chire.

26Wi nik'en kan ri tzieq ri nuq'uj ri iwachpochel, richin qajbel richin ri méro, kan titzolij k'a chire toq niqaqa ri q'ij,

27roma ri tzieq ri' jari' ri nik'atzin chire richin nukuch-ri' toq niwer. Jak'a wi rix man nitzolij ta ri rutziaq y rija' nisujun-pe wik'in, yin kan xtinjoyowaj ruwech rija', roma kan keri' ninben yin.

28Man jun bey tiqasaj nuq'ij yin ri Dios y man tiwoyoj itzel pa kiwi' ri e tata'al richin ri itinamit.

29Man tiq'ax ri q'ij richin nik'en-pe chuwe ri nabey taq ruwech ri itiko'n, ri nabey taq vino y chuqa' ri nabey ik'ajol kan xtik'en-pe chuwe yin.

30Keri' chuqa' xtiben kik'in ri nabey taq kal ri iwákix y ri nabey taq kal ri ikarne'l; xa wuqu' q'ij yek'oje' rik'in ri te'ej y ri pa ruwaqxaq q'ij xtik'en-pe chuwe yin.

31Rix kan xixinch'er k'a chuwe yin, roma ri' man titej k'a ti'ij kichin chikopi' ri e kamisan kan koma k'uxunela' taq chikopi', ri ti'ij ri' xa tiya' chikiwech tz'i'.

Éxodo 23

Ri pixa' richin q'atoj-tzij

1Kan man jun bey k'a titz'uk-tzij. Man tito' jun wineq ri xa makuwineq y rix kan nibij chi man jun rumak.

2Man jun bey ke'itzeqelibej ri winaqi' roma e k'iy y xa man utz ta ri nikiben. Kan man jun bey k'a tixotoba' rubanik ri chojmilal, xaxe roma e k'iy chike ri winaqi' ri yebin.

3Y chuqa' man roma ta chi jun wineq man jun k'o rik'in, roma ta ri' nixotoba' rubanik ri ruchojmilal, xaxe richin nito-el rija'.

4 Se encontrares desgarrado o boi do teu inimigo ou o seu jumento, lho reconduzirás.
5 Se vires prostrado debaixo da sua carga o jumento daquele que te aborrece, não o abandonarás, mas ajudá-lo-ás a erguê-lo.

Deveres dos juízes

Deuteronômio 16.18-20

6 Não perverterás o julgamento do teu pobre na sua causa.

7 Da falsa acusação te afastarás; não matarás o inocente e o justo, porque não justificarei o ímpio.

8 Também suborno não aceitarás, porque o suborno cega até o perspicaz e perverte as palavras dos justos.

9 Também não oprimirás o forasteiro; pois vós conheceis o coração do forasteiro, visto que fostes forasteiros na terra do Egito.

O Ano de Descanso

Levítico 25.1-7

10 Seis anos semearás a tua terra e recolherás os seus frutos;

11 porém, no sétimo ano, a deixarás descansar e não a cultivarás, para que os pobres do teu povo achem o que comer, e do sobejo comam os animais do campo. Assim farás com a tua vinha e com o teu olival.

O Sábado

Levítico 23.3

4Si encuentras extraviado el buey de tu enemigo o su asno, ciertamente se lo devolverás.
5Si ves caído debajo de su carga el asno de uno que te aborrece, no se lo dejarás a él solo, ciertamente lo ayudarás a levantarlo.

6No pervertirás el derecho de tu hermano menesteroso en su pleito.

7Aléjate de acusación falsa, y no mates al inocente ni al justo, porque yo no absolveré al culpable.

8Y no aceptarás soborno, porque el soborno ciega aun al de vista clara y pervierte las palabras del justo.

9No oprimirás al extranjero, porque vosotros conocéis los sentimientos del extranjero, ya que vosotros también fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.

10Seis años sembrarás tu tierra y recogerás su producto;

11pero el séptimo año la dejarás descansar, sin cultivar, para que coman los pobres de tu pueblo, y de lo que ellos dejen, coman las bestias del campo. Lo mismo harás con tu viña y con tu olivar.

4»Si encuentras el buey o el asno extraviado de tu enemigo, llévaselo.
5»Si ves que el asno del que te aborrece ha caído por el peso de su carga, no dejes de ayudarlo. Al contrario, ayúdalo a levantarse.

6»No perviertas el derecho de los pobres cuando pidan justicia.

7»Aléjate de la mentira. »No condenes a muerte al hombre justo e inocente, porque yo no tendré por inocente al malvado.

8»No aceptes regalos, porque los regalos impiden ver con claridad y pervierten los actos de justicia.

9»No oprimas al extranjero. Bien saben ustedes lo que es ser extranjero, pues extranjeros fueron en la tierra de Egipto.

10»Sembrarás tu tierra y recogerás tu cosecha durante seis años,

11pero el séptimo año la dejarás sin sembrar, para que de ella coma la gente pobre de tu pueblo, y los animales del campo se coman lo que quede. »Lo mismo harás con tu viña y con tu olivar.

4Wi ta ri bóyix o ri bur ri richin ri etzelanel iwichin, sachineq y rix niwil-pe, tik'ama' k'a pe chire ri rajaw.
5Wi rix nitz'et ta chi ri bur ri richin jun etzelanel iwichin, tzaqineq chuxe' ri rejqa'n, man tiben chi choj yixq'ax-pe rik'in, xa kan tito' kan.

6Man jun bey tiben chi man niben ta jun chojmilej q'atbel-tzij rik'in jun wineq, xaxe roma nitzu' chi man jun ok k'o rik'in.

7Man tiju-iwi' chupan tz'ukuj taq tzij, ni man tiben chi nikamisex jun wineq ri xa man jun rumak o choj ruk'aslen. Roma ri wineq ri nibanon keri' chirij jun chik, xa kan aj-mak-wi.

8Man jun bey tik'ul méro toq ri winaqi' nikajo' yixkipuaqij, roma re' xa xtuben chiwe chi man yixtzu'un ta chik rik'in ruchojmilal y nuxotoba' rubanik ri iq'atbel-tzij ri kan ix choj.

9Man ke'iya' pa bis ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol. Rix iwetaman ri nuna' ri kánima rije' roma ri man e iwinaq ta, roma xa kan xina' yan toq xixk'oje' pan Egipto.

Uxlanen kichin ri winaqi' y ri ulew

10Waqi' k'a juna' xtitik ruwech ri iwulew y k'o xtiwelesaj chuwech.

11Jak'a ri pa ruwuq juna' xtuxlan kan ri iwulew, richin chi ri iwinaq ri man jun ok k'o kik'in, chiri' ni pe wi ri kiway. Y ri k'a nik'oje' na kan jari' ri xtikitej ri juyubel taq chikopi'. Chuqa' keri' xtiben rik'in ri iwulew akuchi nitik-wi ri uva y ri olivo.

12 Seis dias farás a tua obra, mas, ao sétimo dia, descansarás; para que descanse o teu boi e o teu jumento; e para que tome alento o filho da tua serva e o forasteiro.
13 Em tudo o que vos tenho dito, andai apercebidos; do nome de outros deuses nem vos lembreis, nem se ouça de vossa boca.

As três festas

Êxodo 34.18-26; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

14 Três vezes no ano me celebrareis festa.

15 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, ao tempo apontado no mês de abibe, porque nele saíste do Egito; ninguém apareça de mãos vazias perante mim.

16 Guardarás a Festa da Sega, dos primeiros frutos do teu trabalho, que houveres semeado no campo, e a Festa da Colheita, à saída do ano, quando recolheres do campo o fruto do teu trabalho.

17 Três vezes no ano, todo homem aparecerá diante do SENHOR Deus.

18 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado, nem ficará gordura da minha festa durante a noite até pela manhã.

19 As primícias dos frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

12 Seis días trabajarás, pero el séptimo día dejarás de trabajar, para que descansen tu buey y tu asno, y para que el hijo de tu sierva, así como el extranjero renueven sus fuerzas.
13 Y en cuanto a todo lo que os he dicho, estad alerta; no mencionéis ni se oiga en vuestros labios el nombre de otros dioses.

Fiestas anuales y primicias

14 Tres veces al año me celebraréis fiesta.

15 Guardarás la fiesta de los panes sin levadura. Siete días comerás pan sin levadura, como yo te mandé, en el tiempo señalado del mes de Abib, pues en él saliste de Egipto. Y nadie se presentará ante mí con las manos vacías.

16 También guardarás la fiesta de la siega de los primeros frutos de tus labores, de lo que siembres en el campo; y la fiesta de la cosecha al fin del año cuando recojas del campo el fruto de tu trabajo.

17 Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante del Señor Dios.

18 No ofrecerás la sangre de mi sacrificio con pan leudado; ni la grosura de mi fiesta quedará hasta la mañana.

19 Traerás lo mejor de las primicias de tu tierra a la casa del Señor tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

12 »Trabajarás seis días, pero el séptimo día reposarás, para que descansen tu buey y tu asno, y recobren sus fuerzas tus esclavos y los extranjeros.
13 »No invoquen con sus labios el nombre de otros dioses. Ni siquiera los mencionen. »Cumplan ustedes con todo lo que les he ordenado.

Las tres fiestas anuales

(Ex 34.18-26; Dt 16.1-17)

14 »Celebrarás en mi honor tres fiestas en el año.

15 Celebrarás la fiesta de los panes sin levadura. Tal y como yo te lo ordené, comerás panes sin levadura durante siete días en el mes de Aviv, que es la fecha establecida, porque en ese mes saliste de Egipto. Y nadie debe presentarse ante mí con las manos vacías.

16 »Celebrarás también la fiesta de la siega, es decir, de los primeros frutos de lo que hayas sembrado en el campo; y al terminar el año, cuando hayas recogido los frutos de tus labores del campo, celebrarás la fiesta de la cosecha.

17 »Todo varón se presentará delante del Señor su Dios tres veces al año.

18 »No ofrecerás la sangre de mi sacrificio junto con pan leudado, ni dejarás para el día siguiente la grasa del animal que me ofrezcas.

19 »Traerás a la casa del Señor tu Dios los primeros frutos de tu tierra. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.

12 Waqi' k'a q'ij yixsamej y chupan ri ruwuq q'ij kan xkixuxlan k'a, richin chi ye'uxlan chuqa' ri ibóyix y ri ibur. Y chuqa' richin ye'uxlan ri kalk'ual ri isamajela', ri e alaxineq pan iwachoch y ri man e iwinaq ta.
13 Kan titaqej k'a ronojel re xinbij chiwe yin. Kan man jun bey k'a tik'utuj to'onik chike ch'aqa' chik dios, ni man tinataj ri kibi'.

Ri oxi' nimalej taq nimaq'ij

(Ex 34:18-26; Deut 16:1-17)

14 Oxi' k'a mul pa jun juna' yininimaq'ijuj richin niya' nuq'ij.
15 Xtinimaq'ijuj k'a ri q'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in y wuqu' k'a q'ij xtitej re jun ruwech kaxlan-wey re', achi'el ri nubin chiwe. Xtiben k'a re nimaq'ij re' chupan ri ik' Abib, roma chupan ri ik' ri' toq xixel-pe pan Egipto. Y kan man jun k'a chiwe rix ri xtipe chinuwech yin y man jun sipanik ruk'amon-pe chuwe.
16 Chuqa' xtiben ri nimaq'ij richin ri nabey ruwech ri itiko'n, ri niwelesaj chuwech ri iwulew. Y pa ruk'isibel, toq nik'is ri juna', xtiben chuqa' ri jun nimaq'ij richin toq nik'ol ronojel ruwech ri itiko'n ri xiben.
17 Kan konojel k'a achi'a' nik'atzin chi ye'oqaqa chupan re oxi' nimaq'ij re', chupan jun juna', richin ye'oqaqa chinuwech yin Jehová ri iwajaw.
18 Toq nisuj k'a ri kik' richin jun kamelabel, man tisuj junan rik'in ri kaxlan-wey ri ruk'uan ch'amilej-q'or. Chuqa' ri ruq'anal ri chikop ri richin ri kamelabel, man tiyek kan k'a richin ri ruka'n q'ij.
19 Xtik'en k'a pe chupan ri wachoch yin, ri Jehová ri i-Dios, ri nabey jebelej taq ruwech ri itiko'n. Y ri rutijul

Deus promete a posse da terra

20 Eis que eu envio um Anjo adiante de ti, para que te guarde pelo caminho e te leve ao lugar que tenho preparado.

21 Guarda-te diante dele, e ouve a sua voz, e não te rebeles contra ele, porque não perdoará a vossa transgressão; pois nele está o meu nome.

22 Mas, se diligentemente lhe ouvires a voz e fizeres tudo o que eu disser, então, serei inimigo dos teus inimigos e adversário dos teus adversários.

23 Porque o meu Anjo irá adiante de ti e te levará aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos cananeus, aos heveus e aos jebuseus; e eu os destruirei.

24 Não adorarás os seus deuses, nem lhes darás culto, nem farás conforme as suas obras; antes, os destruirás totalmente e despedaçarás de todo as suas colunas.

25 Servireis ao SENHOR, vosso Deus, e ele abençoará o vosso pão e a vossa água; e tirará do vosso meio as enfermidades.

26 Na tua terra, não haverá mulher que aborte, nem estéril; completarei o número dos teus dias.

27 Enviarei o meu terror diante de ti, confundindo a todo povo onde entrares; farei que todos os teus inimigos te voltem as costas.

Promesa del retorno a Canaán

20He aquí, yo enviaré un ángel delante de ti, para que te guarde en el camino y te traiga al lugar que yo he preparado.

21Sé prudente delante de él y obedece su voz; no seas rebelde contra él, pues no perdonará vuestra rebelión, porque en él está mi nombre.

22Pero si en verdad obedeces su voz y haces todo lo que yo digo, entonces seré enemigo de tus enemigos y adversario de tus adversarios.

23Pues mi ángel irá delante de ti y te llevará a la tierra del amorreo, del hitita, del ferezeo, del cananeo, del heveo y del jebuseo; y los destruiré por completo.

24No adorarás sus dioses, ni los servirás, ni harás lo que ellos hacen; sino que los derribarás totalmente y harás pedazos sus pilares sagrados.

25Mas serviréis al Señor vuestro Dios, y Él bendecirá tu pan y tu agua; y yo quitaré las enfermedades de en medio de ti.

26No habrá en tu tierra ninguna mujer que aborte ni que sea estéril; haré que se cumpla el número de tus días.

27Enviaré mi terror delante de ti, y llenaré de confusión a todo pueblo donde llegues; y haré que todos tus enemigos ante ti vuelvan la espalda.

El ángel del Señor guía a Israel

20»Como verás, voy a enviar a mi ángel para que te preceda en el camino, y te proteja y te introduzca en el lugar que te he preparado.

21Ten mucho cuidado y escucha su voz. No le seas rebelde, porque él no les perdonará su rebelión, porque va en mi nombre.

22»Pero si en verdad escuchas su voz y haces todo lo que yo te diga, seré enemigo de tus enemigos y afligiré a los que te aflijan.

23»Sí, mi ángel te precederá y te llevará a la tierra de los amorreos, hititas, ferezeos, cananeos, jivitas y jebuseos, a los que voy a destruir.

24»No te inclinarás ante sus dioses, ni los servirás, ni harás lo que ellos hacen. Al contrario, los destruirás por completo y harás pedazos todas sus estatuas.

25Pero me servirán a mí, el Señor su Dios, y yo bendeciré tu pan y tus aguas, y quitaré de en medio de ti toda enfermedad.

26»No habrá en tu tierra mujer que aborte, ni estéril. Yo haré que vivas los años que debes vivir.

27Haré que mi terror te preceda, y que en todo pueblo donde entres su gente tiemble delante de ti, y que todos tus enemigos se dobleguen ante ti.

jun ti alaj tzuntzun, man jun bey tiroqowisaj chupan ri tz'umaj ri richin ri rute'.

Ri ángel ri xyuqen kichin ri israelita

20Yin kan xtinteq k'a el jun ángel chiwech rix, richin chi yixruchajij chupan chijun ri ibey y ja rija' ri xtuk'uan ri ibey k'a toq xkixapon na chupan ri ruwach'ulew ri nunaban chiwe.

21Rix, kan tichajij k'a iwi' rik'in ri ibanobal chuwech rija' y tiwak'axaj ri rutzij. Man kixyakatej chirij, roma rija' maneq kuyubel-mak chuwech, roma kan pan nubi' yin beneq-wi.

22Y wi rix kan ninimaj ri rutzij rija' y niben ronojel ri nubin chire rija' chi k'o chi niben rix, wi keri' yin kan xtinpaba-wi' chikiwech ri ye'etzelan iwichin y xtinya' tijoj-poqonal pa kiwi' ri yebanon chiwe richin nitej poqon.

23Roma ri' ri nu-ángel xtinabeyej-el chiwech y xkixruk'uaj chupan ri kiruwach'ulew ri amorreo, ri heteo, ri ferezeo, ri cananeo, ri heveo y ri jebuseo; konojel re winaqi' re' xkenk'is yin.

24Man k'a kixxuke' chikiwech ri ki-dios, ni man ke'isamajij, ni man titzeqelibej chuqa' achi'el ri nikiben ri winaqi' ri'. Xa kan ke'iq'umla' k'a el konojel ri wachibel ri e kibanon y ke'iwulaj jumul.

25Kan ja yin Jehová ri i-Dios ri kinisamajij. Y yin kan xkixinwurtisaj k'a rik'in ri iway y ri iya'. Y chuqa' kan xtinwelesaj k'a ronojel yabilal chi'ikojol rix.

26Kan man jun k'a ixoq xtibanon tzaqonik chi'ikojol, ni man jun ri man ta nik'oje' ral y xtinben chi kan k'iy juna' xkixk'ase' chuwech re ruwach'ulew.

27Yin kan xtinben richin xtikixibij-ki' chiwech, y xtinya' ri nimalej nuxibinri'il pa kiwi' konojel ri tinamit

28 Também enviarei vespas diante de ti, que lancem os heveus, os cananeus e os heteus de diante de ti.

29 Não os lançarei de diante de ti num só ano, para que a terra se não torne em desolação, e as feras do campo se não multipliquem contra ti.

30 Pouco a pouco, os lançarei de diante de ti, até que te multipliques e possuas a terra por herança.

31 Porei os teus limites desde o mar Vermelho até ao mar dos filisteus e desde o deserto até ao Eufrates; porque darei nas tuas mãos os moradores da terra, para que os lances de diante de ti.

32 Não farás aliança nenhuma com eles, nem com os seus deuses.

33 Eles não habitarão na tua terra, para que te não façam pecar contra mim; se servires aos seus deuses, isso te será cilada.

Êxodo 24

A aliança de Deus com Israel

1 Disse também Deus a Moisés: Sobe ao SENHOR, tu, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel; e adorai de longe.

28Y enviaré avispas delante de ti para que echen fuera al heveo, al cananeo y al hitita de delante de ti.

29No los echaré de delante de ti en un solo año, a fin de que la tierra no quede desolada y se multipliquen contra ti las bestias del campo.

30Poco a poco los echaré de delante de ti, hasta que te multipliques y tomes posesión de la tierra.

31Y fijaré tus límites desde el mar Rojo hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el río Eufrates; porque en tus manos entregaré a los habitantes de esa tierra, y tú los echarás de delante de ti.

32No harás pacto con ellos ni con sus dioses.

33Ellos no habitarán en tu tierra, no sea que te hagan pecar contra mí; porque si sirves a sus dioses, ciertamente esto será tropezadero para ti.

Éxodo 24

El pacto de Dios con Israel

1Entonces Dios dijo a Moisés: Sube hacia el Señor, tú y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel, y adoraréis desde lejos.

28Delante de ti enviaré a la avispa, para que a tu paso despeje a los jivitas, cananeos e hititas.

29No los echaré de tu presencia en un año, para que la tierra no se quede desierta ni aumenten contra ti las fieras salvajes.

30Los echaré de tu presencia poco a poco, hasta que te multipliques y tomes posesión de la tierra.

31Estableceré tus fronteras desde el Mar Rojo hasta el mar de los filisteos, y desde el desierto hasta el río Éufrates. Sí, pondré en tus manos a los habitantes de la tierra, y tú los arrojarás de tu presencia.

32»No harás alianzas con ellos ni con sus dioses.

33»No habitarán en tu tierra, para que no te sean de tropiezo y te hagan pecar y servir a sus dioses.»

Éxodo 24

Moisés y los ancianos en el Monte Sinaí

1El Señor le dijo a Moisés: «Sube y preséntate ante mí, junto con Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel. Deberán inclinarse a cierta distancia,

ri akuchi xkixq'ax-wi y xa xtusech kik'u'x y xke'animej k'a el chiwech ri e etzelanel iwichin.

28Y yin kan xtinteq k'a pe jun nimalej xibinri'il chikij richin xke'animej k'a el chiwech ri winaqi' heveo, ri heteo y ri cananeo.

29Jak'a xa chi jutaqba' xkek'is ri winaqi' ri' richin chi man nitole' ta kan ri ruwach'ulew jumul y keri' man xkek'iyer ta k'a pe ri k'uxunela' taq chikopi' chiwij.

30Chi jutaqba' k'a xkenwelesaj-el rije' chiwech rix, k'a toq xtik'iyer na ri iwijatzul y kan xtok iwichin ri ruwach'ulew.

31Yin kan ninya' yan k'a chiwe ri k'ulba't richin re ruwach'ulew re ninya' chiwe. Nuchop-el rik'in re Kaqa-Palou, nijote-el ronojel ri ruchi' ri palou, nitzale' k'a akuchi k'o-wi ri raqen-ya' Éufrates y k'ari' nitzale' pa rajxokon chupan ri tz'iran ruwach'ulew y nik'ulun k'a akuchi k'o-wi ri Kaqa-Palou. Konojel k'a winaqi' richin re ruwach'ulew re' xkenjech pan iq'a' y rix xke'iwelesaj k'a el chupan ri kiruwach'ulew.

32Man tiben chi nijunamatej-iwech kik'in ri winaqi', rik'in jikibel-tzij y man tik'en kiwech ri ki-dios.

33Kan man k'a tiya' q'ij chike re winaqi' re' chi yek'ase' chi'ikojol, roma rije' xa xtikiben chiwe chi yixmakun chinuwech. Y wi rix kan xke'isamajij ri ki-dios, jari' ri xtibanon chiwe chi xkixtzaq, xcha'.

Éxodo 24

Ri winaqi' xkiben jun jikibel-tzij rik'in ri Dios

1Y ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire: Kajote-pe, awachibilan ri Aarón, ri Nadab, ri Abihú y ri e oxk'al lajuj rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij chupan ri tinamit y k'a nej kexuke-wi kan richin nikiya' nuq'ij.

2 Só Moisés se chegará ao SENHOR; os outros não se chegarão, nem o povo subirá com ele.

3 Veio, pois, Moisés e referiu ao povo todas as palavras do SENHOR e todos os estatutos; então, todo o povo respondeu a uma voz e disse: Tudo o que falou o SENHOR faremos.

4 Moisés escreveu todas as palavras do SENHOR e, tendo-se levantado pela manhã de madrugada, erigiu um altar ao pé do monte e doze colunas, segundo as doze tribos de Israel.

5 E enviou alguns jovens dos filhos de Israel, os quais ofereceram ao SENHOR holocaustos e sacrifícios pacíficos de novilhos.

6 Moisés tomou metade do sangue e o pôs em bacias; e a outra metade aspergiu sobre o altar.

7 E tomou o livro da aliança e o leu ao povo; e eles disseram: Tudo o que falou o SENHOR faremos e obedeceremos.

8 Então, tomou Moisés aquele sangue, e o aspergiu sobre o povo, e disse: Eis aqui o sangue da aliança que o SENHOR fez convosco a respeito de todas estas palavras.

9 E subiram Moisés, e Arão, e Nadabe, e Abiú, e setenta dos anciãos de Israel.

2Sin embargo, Moisés se acercará solo al Señor, y ellos no se acercarán, ni el pueblo subirá con él.

3Y Moisés vino y contó al pueblo todas las palabras del Señor y todas las ordenanzas; y todo el pueblo respondió a una voz, y dijo: Haremos todas las palabras que el Señor ha dicho.

4Y Moisés escribió todas las palabras del Señor. Levantándose muy de mañana, edificó un altar al pie del monte, con doce columnas por las doce tribus de Israel.

5Y envió jóvenes de los hijos de Israel, que ofrecieron holocaustos y sacrificaron novillos como ofrendas de paz al Señor.

6Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en vasijas, y la otra mitad de la sangre la roció sobre el altar.

7Luego tomó el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo, y ellos dijeron: Todo lo que el Señor ha dicho haremos y obedeceremos.

8Entonces Moisés tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, y dijo: He aquí la sangre del pacto que el Señor ha hecho con vosotros, según todas estas palabras.

9Y subió Moisés con Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel;

2pero sólo tú te acercarás a mí. Que no se acerquen ellos, y que tampoco suba el pueblo con ustedes.»

3Moisés fue y le contó al pueblo todas las palabras y decisiones del Señor, y todo el pueblo respondió a una sola voz: «Acataremos todas las palabras que el Señor ha pronunciado.»

4Y Moisés puso por escrito todas las palabras del Señor, y por la mañana se levantó y al pie del monte construyó un altar y erigió doce columnas, una por cada tribu de Israel.

5Luego envió algunos jóvenes israelitas para que ofrecieran al Señor holocaustos y becerros como sacrificios de paz.

6Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones, y la otra mitad de la sangre la esparció sobre el altar.

7Tomó entonces el libro del pacto y lo leyó ante todo el pueblo, y ellos dijeron: «Acataremos todas las cosas que el Señor ha dicho, y las obedeceremos.»

8Luego, Moisés tomó la sangre y la roció sobre el pueblo, mientras decía: «Ésta es la sangre del pacto que el Señor hace con ustedes al darles todas estas cosas.»

9Moisés y Aarón, Nadab y Abiú, y setenta de los ancianos de Israel, subieron al monte

2Y xaxe k'a rat Moisés ri xkajel-pe k'a wik'in. Ri ch'aqa' chik man kejel-pe, ni ta ri winaqi' richin ri tinamit man kejote-pe, xcha' chire.

3Xeri' ri Moisés xqaqa k'a pe y xorucholo-qa ronojel ri pixa' y ronojel ri ch'abel ri xubij-pe ri Jehová chire. Y jari' toq ri winaqi' rik'in jun kich'abel xech'on y xkibij: Kan xtiqaben k'a ronojel ri rubin-pe ri Jehová, xecha'.

4Ri Moisés kan xutz'ibaj k'a ronojel ri xubij-pe ri Jehová chire. Y ri ruka'n q'ij xyakatej nimaq'a' yan y xupaba-q'anej jun porobel richin kamelabel, chuxe-apo ri juyu' ri'. Chuqa' xerupaba-q'anej kablajuj abej, kik'exewach ri kablajuj tzobaj kichin ri rijatzul kan ri Israel.

5Y ri Moisés xeruteq k'a e ka'i-oxi' alaboni' israelita, richin kekikamisaj nima-achija' taq wákix, richin yekiporoj chuwech ri Jehová y richin yekisuj chuqa' chire rija' richin chi niq'alajin chi kan junan kiwech rik'in.

6Y ri Moisés xuk'ul kan pa nima'q taq k'ojelibel nik'aj chire ri kikik'el ri chikopi' y ri nik'aj chik jari' ri xuchikaj pa ruwi' ri porobel.

7Y k'ari' xuchop ri wuj ri richin ri rujikibel-tzij ri Jehová y xusik'ij chuwech ri tinamit y konojel xkibij: Kan xtiqaben ronojel ri rubin kan ri Jehová y kan xtiqanimaj ri rutzij, xecha'.

8K'ari' ri Moisés xberuk'ama-pe ri nik'aj chire ri kik' ri e ruya'on chupan ri nima'q taq k'ojelibel y xuchikaj pa kiwi' ri winaqi' y xubij: Rik'in re kik' re' niq'alajin ri jikibel-tzij ri nuben ri Jehová iwik'in y chuqa' nijike' kan pa kiwi' ri ch'abel ri xebitej-qa, xcha'.

9Xeri' xejote-q'anej pa ruwi' ri juyu' Sinaí; ri Moisés, ri Aarón, ri Nadab, ri Abihú, y ri e oxk'al lajuj rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri Israel.

10 E viram o Deus de Israel, sob cujos pés havia uma como pavimentação de pedra de safira, que se parecia com o céu na sua claridade.

11 Ele não estendeu a mão sobre os escolhidos dos filhos de Israel; porém eles viram a Deus, e comeram, e beberam.

Moisés e os anciãos sobem novamente ao monte

12 Então, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a mim, ao monte, e fica lá; dar-te-ei tábuas de pedra, e a lei, e os mandamentos que escrevi, para os ensinares.

13 Levantou-se Moisés com Josué, seu servidor; e, subindo Moisés ao monte de Deus,

14 disse aos anciãos: Esperai-nos aqui até que voltemos a vós outros. Eis que Arão e Hur ficam convosco; quem tiver alguma questão se chegará a eles.

15 Tendo Moisés subido, uma nuvem cobriu o monte.

16 E a glória do SENHOR pousou sobre o monte Sinai, e a nuvem o cobriu por seis dias; ao sétimo dia, do meio da nuvem chamou o SENHOR a Moisés.

17 O aspecto da glória do SENHOR era como um fogo consumidor no cimo do monte, aos olhos dos filhos de Israel.

10 y vieron al Dios de Israel, y debajo de sus pies había como un embaldosado de zafiro, tan claro como el mismo cielo.

11 Mas Él no extendió su mano contra los príncipes de los hijos de Israel; y ellos vieron a Dios y comieron y bebieron.

12 Y el Señor dijo a Moisés: Sube hasta mí, al monte, y espera allí, y te daré las tablas de piedra con la ley y los mandamientos que he escrito para instrucción de ellos.

13 Y se levantó Moisés con Josué su ayudante, y subió Moisés al monte de Dios,

14 y dijo a los ancianos: Esperadnos aquí hasta que volvamos a vosotros. Y he aquí, Aarón y Hur están con vosotros; el que tenga algún asunto legal, acuda a ellos.

15 Entonces subió Moisés al monte, y la nube cubrió el monte.

16 Y la gloria del Señor reposó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió por seis días; y al séptimo día, Dios llamó a Moisés de en medio de la nube.

17 A los ojos de los hijos de Israel la apariencia de la gloria del Señor era como un fuego consumidor sobre la cumbre del monte.

10 y vieron al Dios de Israel. Debajo de sus pies había algo como un embaldosado de zafiro, semejante al cielo cuando está sereno.

11 Vieron a Dios, y comieron y bebieron, porque Dios no levantó la mano contra los príncipes de los hijos de Israel.

12 El Señor le dijo a Moisés: «Sube al monte y preséntate ante mí. Espera allá, que voy a darte las tablas de piedra con la ley y los mandamientos que he escrito para instruirlos.»

13 Moisés se levantó, junto con su siervo Josué, y entonces Moisés subió al monte de Dios.

14 A los ancianos les dijo: «Espérennos aquí, hasta que volvamos a ustedes. Miren, Aarón y Jur se quedarán con ustedes, y quien tenga algún asunto que tratar, recurra a ellos.»

15 Al subir Moisés al monte Sinaí, una nube lo cubrió,

16 y la gloria del Señor se posó sobre el monte y la nube lo cubrió durante seis días. Al séptimo día, el Señor llamó a Moisés desde el centro de la nube.

17 En la cumbre del monte la gloria del Señor tenía, a la vista de los hijos de Israel, la apariencia de un fuego abrasador.

10 Y rije' xkitz'et k'a ri Dios richin ri Israel ri chiri' y ri akuchi pa'el-wi rija' jun k'a nimalej ripirik abej rubini'an zafiro, niyok'olin y ch'ajch'oj-ch'ajch'oj nitzu'un ri ruwi', kan achi'el ri kaj toq ch'ajch'oj-ch'ajch'oj ri ruwech.

11 Y ri Jehová kan man jun k'a achike ta xuben chike rije'. Y kan ja ri chiri' chuwech rija' xewa-xe'uk'ya-wi.

Ri Moisés xjote' chik el pa ruwi' ri juyu' Sinaí

12 Chirij ri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij: Kajote-pe wawe' wik'in pa ruwi' re juyu' y xkak'oje' wik'in. Y yin xtinya' k'a ri tz'alem taq abej chawe, ri uk'uayon ri pixa' ri ninwajo' chi niben. Ri xintz'ibaj kan richin chi rat nak'ut chikiwech ri winaqi'.

13 Y ri Moisés jari' k'a nibe-el pa ruwi' ri juyu' rachibilan-el ri Josué ri ruto'onel.

14 Y roma ri' rija' xubij kan chike ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij: Qojiwoyobej k'a, k'a toq xqojtzolin na pe iwik'in. Ri Aarón y ri Hur jari' ri xkek'oje' kan iwik'in. Wi k'o ta jun oyowal nibek'ulun-pe chi'ikojol, kan kixapon k'a kik'in rije', xcha' kan chike.

15 Y jari' toq ri Moisés xjote' k'a q'anej pa ruwi' ri juyu' y ri sutz' kan xutz'apej rij ri juyu' ri'.

16 Y ri ruk'ojlen ri Jehová xok'oje' k'a qa pa ruwi' ri juyu' Sinaí. Y ri sutz' ri k'o chiri', waqi' k'a q'ij xutz'apej rij ri juyu'. Y chupan ri ruwuq q'ij, ri Jehová xroyoj k'a ri Moisés ri k'o chiri' pa runik'ajal ri sutz'.

17 Chikiwech ri winaqi' israelita, xq'alajin chi ri rubanik ri ruk'ojlen ri Jehová, achi'el jun nimalej q'aq' ri nitikir nuk'is ronojel. Keri' ri rubanik ri xq'alajin ri pa rutza'n-q'anej ri juyu'.

18 E Moisés, entrando pelo meio da nuvem, subiu ao monte; e lá permaneceu quarenta dias e quarenta noites.

Êxodo 25

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 35.4-9

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel que me tragam oferta; de todo homem cujo coração o mover para isso, dele recebereis a minha oferta.

3 Esta é a oferta que dele recebereis: ouro, e prata, e bronze,

4 e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino, e pêlos de cabra,

5 e peles de carneiro tintas de vermelho, e peles finas, e madeira de acácia,

6 azeite para a luz, especiarias para o óleo de unção e para o incenso aromático,

7 pedras de ônix e pedras de engaste, para a estola sacerdotal e para o peitoral.

8 E me farão um santuário, para que eu possa habitar no meio deles.

9 Segundo tudo o que eu te mostrar para modelo do tabernáculo e para modelo de todos os seus móveis, assim mesmo o fareis.

18 Y entró Moisés en medio de la nube, y subió al monte; y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Éxodo 25

La ofrenda para el tabernáculo

1 Y habló el Señor a Moisés diciendo:

2 Di a los hijos de Israel que tomen una ofrenda para mí; de todo aquel cuyo corazón le mueva a hacerlo, tomaréis mi ofrenda.

3 Y esta es la ofrenda que tomaréis de ellos: oro, plata y bronce;

4 tela azul, púrpura y escarlata, lino fino y pelo de cabra;

5 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de marsopa y madera de acacia;

6 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático;

7 piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

8 Y que hagan un santuario para mí, para que yo habite entre ellos.

9 Conforme a todo lo que te voy a mostrar, conforme al diseño del tabernáculo y al diseño de todo su mobiliario, así lo haréis.

18 Y Moisés subió al monte y entró en la nube, y estuvo en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

Éxodo 25

La ofrenda para el tabernáculo

(Ex 35.4-9)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Diles a los hijos de Israel que tomen una ofrenda para mí. La tomarán de todo aquel que de voluntad y de corazón quiera darla.

3 La ofrenda que recibirán de ellos es la siguiente: oro, plata, cobre,

4 azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra,

5 piel de carnero teñida de rojo, piel de delfín, madera de acacia,

6 aceite para las lámparas, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

7 piedras de ónice, y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

8 Y harán un santuario en mi honor, y yo habitaré en medio de ellos.

9 El diseño del tabernáculo y de todos sus utensilios lo harán todo en conformidad con todo lo que yo te muestre.

18 K'ari' ri Moisés xok-apo pa runik'ajal ri sutz' y xjote-el k'a pa rutza'n-q'anej ri juyu' y chiri' k'a xk'oje-wi kawineq q'ij y kawineq aq'a'.

Éxodo 25

Ri sipanik richin niban-q'anej ri rachoch ri Dios

(Ex 35:4-9)

1 Ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y xubij chire:

2 Tabij chike konojel ri awinaq israelita chi chikijujunal tikik'ama-pe jun sipanik chuwe. Y konojel k'a ri kan rik'in ronojel kánima xtikik'en-pe ri sipanik ri', ja rat k'a ri xkak'ulun kan chuwi-kiq'a', pa nubi' yin.

3 Y ri sipanik k'a ri ruk'amon richin nikik'en-pe richin nokiya' kan chawe, ja ri q'anapueq, ri saqipueq y ri q'enq'oj-pueq.

4 Utz chuqa' nikik'en-pe ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq yetzu'un, chuqa' ri betz' lino jijoj ruwech y ri rusumal tzuntzun,

5 chuqa' rusale'y karne'l aq'oman rik'in keq, ri kisale'y ri chikopi' ri nibix tejón chike y che' acacia.

6 Utz chuqa' nikik'en-pe aceite richin yetzije' ri candil, chuqa' mololen taq aq'om richin niban ri aceite richin cha'onri'il y ri jubulej taq aq'om richin niban ri pom,

7 chuqa' utz nikik'en-pe ri jebelej taq abej ónike y ch'aqa' chik kiwech jebelej taq abej richin xtiya'ox chuwech ri tzieq efod ri banon rik'in lino y richin xtiya' chuwech ri ti peqes ri xtuk'uaj chuwa-ruk'u'x ri nimalej sacerdote.

8 Y xeri' ri awinaq kan tikibana' k'a jun jay ri kan wichin yin, richin chi chiri' yinok'oje-wi-qa ri chi'ikojol.

9 Y ri rubanik ri xtikiben chire, kan achi'el ri rubanik ri xtink'ut yin chawech. Keri' chuqa' rubanik xtikiben

A arca
Êxodo 37.1-5

10 Também farão uma arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio será o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e de um côvado e meio, a altura.

11 De ouro puro a cobrirás; por dentro e por fora a cobrirás e farás sobre ela uma bordadura de ouro ao redor.

12 Fundirás para ela quatro argolas de ouro e as porás nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

13 Farás também varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro;

14 meterás os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

15 Os varais ficarão nas argolas da arca e não se tirarão dela.

16 E porás na arca o Testemunho, que eu te darei.

O propiciatório
Êxodo 37.6-9

17 Farás também um propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio será o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

18 Farás dois querubins de ouro; de ouro batido os farás, nas duas extremidades do propiciatório;

El arca del testimonio

10Harán también un arca de madera de acacia; su longitud será de dos codos y medio, su anchura de un codo y medio, y su altura de un codo y medio.

11Y la revestirás de oro puro; por dentro y por fuera la revestirás, y harás una moldura de oro alrededor de ella.

12Además fundirás para ella cuatro argollas de oro, y las pondrás en sus cuatro esquinas; dos argollas a un lado de ella y dos argollas al otro lado.

13También harás varas de madera de acacia y las revestirás de oro.

14Y meterás las varas por las argollas a los lados del arca, para llevar el arca con ellas.

15Las varas permanecerán en las argollas del arca; no serán quitadas de ella.

16Y pondrás en el arca el testimonio que yo te daré.

17Harás además un propiciatorio de oro puro; su longitud será de dos codos y medio, y su anchura de un codo y medio.

18Harás igualmente dos querubines de oro; los harás de oro labrado a martillo, en los dos extremos del propiciatorio.

El arca del testimonio
(Ex 37.1-9)

10»Harán también un arca de madera de acacia, de un metro y diez centímetros de largo, sesenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

11La recubrirás de oro puro por dentro y por fuera, y alrededor de ella le harás una cornisa de oro.

12Le fundirás cuatro anillos de oro, y se los pondrás en sus cuatro esquinas; dos anillos en un costado y dos anillos en el otro.

13Harás unas varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro.

14Meterás las varas por los anillos en los costados del arca, y con ellas llevarás el arca.

15Las varas no deben quitarse del arca, sino quedarse en sus anillos.

16En el arca pondrás el testimonio que yo te daré.

17»Harás un propiciatorio de oro fino, de un metro y diez centímetros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

18Harás también dos querubines de oro, labrados a martillo, que irán en los dos extremos del propiciatorio.

chire ronojel ri xkebek'atzin chupan ri wachoch, richin niya' nuq'ij.

Ri káxa ri nik'oje' chupan ri rachoch ri Jehová
(Ex 37:1-9)

10Xtabij chi tikibana' jun káxa rik'in che' acacia; ri raqen wo'o' q'a'aj rik'in nik'aj, ri ruwech oxi' q'a'aj y ri rujotolen oxi' q'a'aj.

11Y xtikiq'olij rik'in q'anapueq, ri chirij y ri chupan y pa ruwi' xtikiben-q'anej jun chik retz'aba'l ruchi', rik'in chuqa' q'anapueq.

12Xtikiben chuqa' kaji' argolla rik'in q'anapueq ri ya'erisan pa q'aq' y xkekiyala' ri pa taq rutza'n ri chiri' pa taq ruxikin ri káxa, ka'i' k'a argolla ri xtibe juk'an y ka'i' ri juk'an chik.

13Y xtikiben chuqa' baloj nima'q kaqen, rik'in ri che' acacia y xtikiq'olij-kij rik'in q'anapueq.

14Re baloj re' xkekiju' chupan ri argolla ri xkeya'ox pa taq ruxikin ri káxa y rik'in re' xtikik'uaj-wi.

15Y re baloj re' kan xkek'oje' kan chiri' chupan ri argolla ri' y man xkejurux ta chik el.

16Y ri ka'i' tz'alem taq abej ri xkenya' chawe, ri e tz'ibatel ri nupixa' chikiwech, xke'aya' k'a chupan ri káxa.

17Y xtaben k'a chi xtiban ri tz'apebel ruwi' ri káxa, ri niya'on kuyubel. Re tz'apebel re' xtiban rik'in jun jebelej q'anapueq. Ri raqen wo'o' k'a q'a'aj rik'in nik'aj xtiban chire y ri ruwech oxi' q'a'aj.

18Y pa ruwi' ri tz'apebel ri', ri pa taq rutza'n xkeban jujun kiwachibel querubín ri nikitzu-ki'. Rik'in k'a q'anapueq xkeban-wi y xtiban kutzil rik'in bajibel.

19 um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fareis os querubins nas duas extremidades dele.

20 Os querubins estenderão as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estarão eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

21 Porás o propiciatório em cima da arca; e dentro dela porás o Testemunho, que eu te darei.

22 Ali, virei a ti e, de cima do propiciatório, do meio dos dois querubins que estão sobre a arca do Testemunho, falarei contigo acerca de tudo o que eu te ordenar para os filhos de Israel.

A mesa

Êxodo 37.10-16

23 Também farás a mesa de madeira de acácia; terá o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio;

24 de ouro puro a cobrirás e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

25 Também lhe farás moldura ao redor, da largura de quatro dedos, e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

26 Também lhe farás quatro argolas de ouro; e porás as argolas nos quatro cantos, que estão nos seus quatro pés.

19Harás un querubín en un extremo y el otro en el otro extremo; harás el propiciatorio con los querubines en sus dos extremos de una sola pieza.

20Y los querubines tendrán extendidas las alas hacia arriba, cubriendo el propiciatorio con sus alas, uno frente al otro; los rostros de los querubines estarán vueltos hacia el propiciatorio.

21Y pondrás el propiciatorio encima del arca, y en el arca pondrás el testimonio que yo te daré.

22Allí me encontraré contigo, y de sobre el propiciatorio, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio, te hablaré acerca de todo lo que he de darte por mandamiento para los hijos de Israel.

La mesa del pan de la Presencia

23Harás asimismo una mesa de madera de acacia; su longitud será de dos codos, su anchura de un codo y su altura de un codo y medio.

24Y la revestirás de oro puro y harás una moldura de oro a su alrededor.

25Le harás también alrededor un borde de un palmo menor de ancho, y harás una moldura de oro alrededor del borde.

26Y le harás cuatro argollas de oro, y pondrás argollas en las cuatro esquinas que están sobre sus cuatro patas.

19Un querubín irá en un extremo, y un querubín en el otro extremo, y formarán una pieza con el propiciatorio.

20Los querubines extenderán sus alas y cubrirán con ellas el propiciatorio. Sus rostros estarán el uno frente al otro, mirando hacia el propiciatorio.

21El propiciatorio lo pondrás encima del arca, y dentro del arca pondrás el testimonio que yo te daré.

22Desde allí te haré saber todo lo que yo te ordene decir a los hijos de Israel. Hablaré contigo desde la parte superior del propiciatorio, de entre los dos querubines que están sobre el arca del testimonio.

La mesa para el pan de la proposición

(Ex 37.10-16)

23»Harás también una mesa de madera de acacia, de noventa centímetros de largo por cuarenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

24La recubrirás de oro puro, y alrededor de ella le harás una cornisa de oro.

25Le harás también una moldura alrededor, de siete centímetros de ancho, y alrededor de la moldura harás una cornisa de oro.

26Le harás cuatro anillos de oro, que irán en las cuatro esquinas que corresponden a sus cuatro patas.

19Jun ruwachibel querubín xtiya'ox k'a pa jun rutza'n ri tz'apebel y ri jun chik xtiya'ox pa jun chik rutza'n. Re ka'i' ruwachibel re' kan xtikich'akulaj k'a ki' rik'in ri tz'apebel.

20Ri jun ruwachibel querubín niban k'a chire chi k'o apo chuwech ri jun y ri jun chik k'o pe chuwech re jun re'. Niban chike chi kirik'on-apo ri kixik' chikiwech, richin nikimatzej ruwi' ri tz'apebel. Y niban chuqa' chike chi rije' yetzu'un-qa pa ruwi' ri tz'apebel.

21Y chupan k'a ri káxa ri' xtaya-wi ri ka'i' tz'alem taq abej, ri niq'alajirisan chi roj k'o chik tununri'il chiqakojol y k'ari' xtaya' ri tz'apebel ruwi' ri káxa.

22Y chiri' k'a pa ruwi' ri tz'apebel, chiri' chikikojol ri e ka'i' querubín, chiri' xtink'ut-pe-wi' chawech. Ja ri chiri' ri xtiqak'ul-wi-qi' richin xtinbij ri k'atzinel richin nikiben ri awinaq.

Ri mesa richin ri kaxlan-wey

(Ex 37:10-16)

23Chuqa' xtaben chike ri awinaq chi tikibana' jun mesa rik'in ri che' rubini'an acacia. Wo'o' k'a q'a'aj ri raqen, ka'i' q'a'aj ri ruwech y oxi' q'a'aj ri rujotolen xtikiben chire.

24Y chijun re mesa re' xtikiq'olij rij rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj y chuqa' xtikiben jun retz'aba'l-ruchi' rik'in q'anapueq.

25Y k'ari' xtikiben chik q'anej jun ti ruchi', ri oxi' ruwi' q'a'aj rujotolen. Y re ruchi' re' xtikiben chuqa' jun retz'aba'l ruchi', rik'in q'anapueq.

26Xeri' xkeban kaji' argolla rik'in q'anapueq y xkeya' ri pa taq ruxikin, ri akuchi e tikil-wi ri kaji' raqen.

27 Perto da moldura estarão as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

28 Farás, pois, estes varais de madeira de acácia e os cobrirás de ouro; por meio deles, se levará a mesa.

29 Também farás os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se hão de oferecer libações; de ouro puro os farás.

30 Porás sobre a mesa os pães da proposição diante de mim perpetuamente.

O candelabro

Êxodo 37.17-24

31 Farás também um candelabro de ouro puro; de ouro batido se fará este candelabro; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formarão com ele uma só peça.

32 Seis hásteas sairão dos seus lados: três de um lado e três do outro.

33 Numa hástea, haverá três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices, com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim serão as seis hásteas que saem do candelabro.

34 Mas no candelabro mesmo haverá quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

35 Haverá uma maçaneta sob duas hásteas que saem dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saem dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas

27Cerca del borde estarán las argollas para meter las varas a fin de llevar la mesa.

28Y harás las varas de madera de acacia y las revestirás de oro, y con ellas llevarán la mesa.

29Harás también sus fuentes, sus vasijas, sus jarros y sus tazones con los cuales se harán las libaciones; de oro puro los harás.

30Y pondrás sobre la mesa el pan de la Presencia perpetuamente delante de mí.

El candelabro

31Harás además un candelabro de oro puro. El candelabro, su base y su caña han de hacerse labrados a martillo; sus copas, sus cálices y sus flores serán de una pieza con él.

32Y saldrán de sus lados seis brazos; tres brazos del candelabro de uno de sus lados y tres brazos del candelabro del otro lado.

33Habrá tres copas en forma de flor de almendro en un brazo, con un cáliz y una flor; y tres copas en forma de flor de almendro en el otro brazo, con un cáliz y una flor; así en los seis brazos que salen del candelabro.

34Y en la caña del candelabro habrá cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus cálices y sus flores.

35Y habrá un cáliz debajo de los dos primeros brazos que salen de él, y un cáliz debajo de los dos siguientes brazos que salen de él, y un cáliz

27Los anillos quedarán debajo de la moldura, para que pasen por allí las varas para llevar la mesa.

28»Las varas las harás de madera de acacia, y las recubrirás de oro. Con ellas será llevada la mesa.

29Harás también de oro fino sus platones, sus cucharas, sus cubiertas y sus tazones para las ofrendas de libación.

30Sobre la mesa pondrás el pan de la proposición, que continuamente estará delante de mí.

El candelero de oro

(Ex 37.17-24)

31»Harás también un candelero de oro puro, labrado a martillo. Su pie, su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores, serán también de oro puro.

32De sus costados saldrán seis brazos; tres de un costado del candelero, y tres brazos del otro costado.

33En cada uno de los seis brazos que salen del candelero habrá tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor.

34En la caña central del candelero habrá cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus manzanas y sus flores.

35En los seis brazos que salen del candelero habrá una manzana debajo de cada dos brazos, es decir, tres manzanas para los seis brazos.

27Ri argolla kan chuxe-ok ri ruchi' ri mesa yebe-wi, richin chi yeju'ux ri baloj taq che' chupan, richin chi nitelex-el.

28Ri baloj che' ri' xkekiben rik'in che' acacia y xkekiq'olij rik'in q'anapueq y kik'in ri' xtuk'uex-wi ri mesa.

29Chuqa' xkekiben leq lik'ileq, ri pajbel, ri pichel y ri qumbel richin ri vino, ri niya'ox pa kiwi' ri sipanik. Y ronojel re' kan rik'in k'a q'anapueq xkekiben-wi.

30Kan jantape' k'a xtiya'ox ri kaxlan-wey pa ruwi' ri mesa, chinuwech yin, richin jun sipanik.

Ri candelabro ri banon rik'in q'anapueq

(Ex 37:17-24)

31Chuqa' xtikiben jun candelabro rik'in q'anapueq jebel ch'ajch'oj achi'el rubanik jun ti che' almendra, y re' xtikiben rutzil rik'in jun bajibel. Xtikiben ri ruch'okolibal, ri raqen, ri ruq'a', ri taq rusi'j y ronojel ri retz'aba'l rik'in k'a q'anapueq xtikiben-wi y kan ruch'akulan-ri' xtikiben chire.

32Y chire ri raqen xke'el waqi' ruq'a', oxi' ri juk'an y oxi' chik ri juk'an.

33Chikijujunal k'a ri ruq'a' nikik'uaj oxi' kiwachibel rusi'j ri almendro, jak'a ri rox rusi'j ri k'o pa taq kitum chike chikijujunal ri ruq'a' ek'o taq k'ojelibel kik'uan.

34Y ri raqen ri candelabro ri akuchi ye'el-el ri ruq'a', xtuk'uaj jujun kiwachibel rusi'j almendro. Kaji' k'a rusi'j almendro xtuk'uaj.

35Richin chi ri jujun k'ulaj ruq'a' nibe jun ruwachibel rusi'j ri almendro chikixe'. Kan keri' niban chire ri chi e oxi' k'ulaj ruq'a'.

outras hásteas que saem dele; assim se fará com as seis hásteas que saem do candelabro.

36 As suas maçanetas e as suas hásteas serão do mesmo; tudo será de uma só peça, obra batida de ouro puro.

37 Também lhe farás sete lâmpadas, as quais se acenderão para alumiar defronte dele.

38 As suas espevitadeiras e os seus apagadores serão de ouro puro.

39 De um talento de ouro puro se fará o candelabro com todos estes utensílios.

40 Vê, pois, que tudo faças segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

Êxodo 26

As cortinas do tabernáculo

Êxodo 36.8-18

1 Farás o tabernáculo, que terá dez cortinas, de linho retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim; com querubins, as farás de obra de artista.

2 O comprimento de cada cortina será de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas serão de igual medida.

3 Cinco cortinas serão ligadas umas às outras; e as outras cinco também ligadas umas às outras.

debajo de los dos últimos brazos que salen de él; así con los seis brazos que salen del candelabro.

36Sus cálices y sus brazos serán de una pieza con él; todo ello será una sola pieza de oro puro labrado a martillo.

37Entonces harás sus siete lámparas; sus lámparas serán levantadas de modo que alumbren el espacio frente al candelabro.

38Y sus despabiladeras y sus platillos serán de oro puro.

39El candelabro, con todos estos utensilios, será hecho de un talento de oro puro.

40Y mira que los hagas según el diseño que te ha sido mostrado en el monte.

Éxodo 26

Construcción del tabernáculo

1Harás el tabernáculo con diez cortinas de lino fino torcido, y tela azul, púrpura y escarlata; las harás con querubines, obra de hábil artífice.

2La longitud de cada cortina será de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; todas las cortinas tendrán una misma medida.

3Cinco cortinas estarán unidas una con la otra; también las otras cinco cortinas estarán unidas una con la otra.

36Las manzanas y los brazos deben formar una sola pieza, y ser todo ello de oro puro, labrado a martillo.

37Le harás siete lamparillas, las cuales encenderás de modo que alumbren hacia adelante.

38Sus despabiladeras y sus platillos deben ser también de oro puro.

39Usarás para ello treinta kilos de oro fino, con todos estos utensilios.

40Pon cuidado en hacerlo todo según el modelo que se te ha mostrado en el monte.

Éxodo 26

El tabernáculo

(Ex 36.8-38)

1»Harás el tabernáculo con diez cortinas de lino torcido, azul, púrpura y carmesí. Lo harás con querubines bellamente trabajados.

2Cada cortina debe medir doce y medio metros de largo por dos metros de ancho, y todas las cortinas deben medir lo mismo.

3Cinco cortinas quedarán unidas la una con la otra, y las otras cinco cortinas también unidas la una con la otra.

36Ri raqen, ri ruq'a' y ri ruwachibel ri rusi'j ri almendro kan nuch'akulaj-ri' niban chire. Y re' nikiben rik'in q'anapueq jebel ch'ajch'oj y nikiben rutzil rik'in bajibel.

37Y xeri' xke'iben wuqu' taq candil y xke'ich'okobala' jujun pa kiwi' ri k'ojelibel ri ek'o pa kitum chike chikijujunal ri ruq'a' ri candelabro. Y xtiben chike chi ri taq kiq'aq'al ri candil chikiwech yetzu'un-wi.

38Ri kichojmirisabal ri taq ruxaq q'aq' kichin ri taq candil y ri k'ojelibel richin chaj, kan rik'in ch'ajch'ojilej q'anapueq xtiben-wi.

39Kan rik'in k'a ch'ajch'ojilej q'anapueq tibana-wi ri candelabro y ri yek'atzin chire. Richin ye'iben re', tikusaj k'a jun oxi' arroba q'anapueq.

40Tatz'eta' jebel richin chi toq rije' xtikiben, kan tikibana' chire achi'el rubanik re jun re xatzu' kan re wawe' pa ruwi' re juyu'.

Éxodo 26

Ri rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq

(Ex 36:8-38)

1Ri wachoch xtikiben k'a rik'in lajuj peraj kemon tzieq. Ri peraj tzieq ri' xkeban k'a rik'in ri betz' lino ri jebel rubatz'ixik, ri raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq yetzu'un. Y chuwech k'a ri' xtitz'is kiwachibel querubín y kan jebejoj ok rutz'isik xtiban chike.

2Ronojel ri peraj tzieq k'o chi junan; xtikiya' k'a wuqu' jaj rik'in nik'aj raqen y jun jaj rik'in jun q'a'aj ri ruwech.

3Xkekiq'o' k'a ri wo'o' peraj tzieq, richin xa jun nuben y keri' chuqa' xtikiben chike ri wo'o' chik peraj tzieq.

4 Farás laçadas de estofo azul na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento; e de igual modo farás na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

5 Cinqüenta laçadas farás numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina no extremo do segundo agrupamento; as laçadas serão contrapostas uma à outra.

6 Farás cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderás as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passará a ser um todo.

7 Farás também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; onze cortinas farás.

8 O comprimento de cada cortina será de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas serão de igual medida.

9 Ajuntarás à parte cinco cortinas entre si, e de igual modo as seis restantes, a sexta das quais dobrarás na parte dianteira da tenda.

10 Farás cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do primeiro agrupamento e cinqüenta laçadas na orla da cortina extrema do segundo agrupamento.

11 Farás também cinqüenta colchetes de bronze, e meterás os colchetes nas laçadas, e ajuntarás a tenda, para que venha a ser um todo.

12 A parte que restar das cortinas da tenda, a saber, a meia cortina que sobrar, penderá às costas do tabernáculo.

4Y harás lazos de tela azul en el borde de la cortina del extremo del primer enlace, y de la misma manera los harás en el borde de la cortina del extremo del segundo enlace.

5Harás cincuenta lazos en la primera cortina, y harás cincuenta lazos en el borde de la cortina que está en el segundo enlace; los lazos se corresponderán unos a otros.

6Harás además cincuenta broches de oro, y con los broches unirás las cortinas una a la otra, de manera que el tabernáculo sea una unidad.

7Harás también cortinas de pelo de cabra a manera de tienda sobre el tabernáculo; en total harás once cortinas.

8La longitud de cada cortina será de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos, las once cortinas tendrán una misma medida.

9Unirás cinco cortinas entre sí y las otras seis cortinas también entre sí, y doblarás la sexta cortina en el frente de la tienda.

10Harás cincuenta lazos en el borde de la cortina del extremo del primer enlace, y cincuenta lazos en el borde de la cortina del extremo del segundo enlace.

11Harás además cincuenta broches de bronce, y pondrás los broches en los lazos y unirás la tienda para que sea un todo.

12Y el exceso que sobra de las cortinas de la tienda, la media cortina que queda, caerá sobre la parte posterior del tabernáculo.

4»En la orilla de la última cortina de la primera unión pondrás unos lazos de azul, y lo mismo harás en la orilla de la última cortina de la segunda unión.

5Harás cincuenta lazos para la primera cortina, y cincuenta lazos para la orilla de la cortina en la segunda unión. Los lazos estarán contrapuestos el uno con el otro.

6»Harás también cincuenta corchetes de oro, con los cuales enlazarás las cortinas la una con la otra, para formar un tabernáculo.

7»Harás también once cortinas de pelo de cabra para cubrir el tabernáculo.

8Cada cortina debe medir trece y medio metros de largo por un metro y ochenta centímetros de ancho, y las once cortinas deben medir lo mismo.

9Unirás cinco cortinas por un lado, y seis cortinas por el otro. La sexta cortina la doblarás en el frente del tabernáculo.

10»Harás cincuenta lazos en la orilla de la cortina, en el borde de la unión, y cincuenta lazos en la orilla de la cortina de la segunda unión.

11»Harás también cincuenta corchetes de bronce, los cuales meterás por los lazos, y enlazarás las uniones para que formen una sola cubierta.

12La parte sobrante de las cortinas de la tienda, es decir, la mitad sobrante de la cortina, penderá a espaldas del tabernáculo.

4Y chikichi' ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq ri', ri pa kipalen, xkekitz'is k'a k'an ri k'o pa kichi'. Ri k'an ri' k'o chi raxroj yetzu'un y jare' ri xkek'atzin richin yetun ri ka'i' nimalej taq tzieq ri'.

5Ri kawineq lajuj taq k'an ri k'o pa kichi', xkekitz'is chikichi' ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq ri'. Kan junan k'a kikojol xtikiben chike ri taq k'an ri', richin chi kan nikik'ul-ki' jebel.

6Chuqa' xtaben chi tikibana' kawineq lajuj chapbel-tzieq rik'in q'anapueq, y rik'in re' xkekitun ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq richin chi xa jun nuben.

7Chuqa' xtaben chi tikibana' julajuj peraj tzieq, ri xtikiben rik'in rusumal tzuntzun. Y k'ari' xkekiq'o' richin yekitun y jari' ri xtikiya' pa ruwi' ri wachoch.

8Ronojel re peraj tzieq re' k'o chi junan; xtikiya' waqxaqi' jaj raqen y jun jaj rik'in jun q'a'aj ri ruwech.

9Wo'o' k'a peraj tzieq ri yeq'o'ox y xa jun niban chike y keri' chuqa' niban chike ri waqi' chik peraj tzieq. Re tzieq re' k'o chi nikiya' pa ruwi' ri wachoch y ri ruchi' ri tzieq ri' xtitzeqe-qa chuwech ri wachoch.

10Chuchi' ri jun nimalej peraj tzieq ri q'o'on, ri pa rupalen, xkekitz'is k'a kawineq lajuj taq k'an ri k'o pa kichi' y keri' chuqa' xtikiben chuchi' ri jun chik nimalej peraj tzieq ri q'o'on chuqa'.

11Chuqa' xtabij chike chi tikibana' kawineq lajuj chapbel-tzieq, rik'in ri q'enq'oj-pueq y rik'in re' xtikitun ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq richin chi xa jun ri nuben.

12Ri nik'o ruwi' chire ri raqen ri nimalej tzieq ri k'o pa ruwi' ri wachoch, k'o chi nikijik'-qa juba' chirij chire ri wachoch, richin junan rutza'n nitzeqe' kan ri chirij y ri chuwech.

13 O côvado de um lado e o côvado de outro lado, do que sobejar no comprimento das cortinas da tenda, penderão de um e de outro lado do tabernáculo para o cobrir.

13 Y un codo en un lado y un codo en el otro lado de lo que sobra de la longitud de las cortinas de la tienda, caerá en los costados del tabernáculo, a un lado y a otro, para cubrirlo.

13 Tanto los cuarenta y cinco centímetros sobrantes de un lado de las cortinas de la tienda como los cuarenta y cinco centímetros sobrantes del otro lado de las cortinas, penderán a uno y otro lado de los costados del tabernáculo, para cubrirlo.

13 Ri rutza'n ri nitzeqe' kan ri chirij-qa ri wachoch ka'i' q'a'aj y keri' chuqa' ri chuwech. Jari' k'a ri raqen ri yetzeqe-qa pa chi ka'i' rutza'n, richin nikikuch.

A coberta de peles e as tábuas

14 Também farás de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

14 Harás también para la tienda una cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y otra cubierta de pieles de marsopa por encima.

14 »Harás también para la tienda una cubierta de piel de carnero teñida de rojo, y encima le pondrás una cubierta de piel de delfín.

14 Y chuqa' xtaben chi keban ka'i' chik nimalej kuchubel-ruwi' ri wachoch; ri jun xtiban rik'in rusale'y achij karne'l ri kaqarisan rik'in aq'om, y ri jun chik xtiban rik'in kisale'y chikopi' ri nibix tejón chike.

15 Farás também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais serão colocadas verticalmente.

15 Harás luego para el tabernáculo tablas de madera de acacia, colocándolas verticalmente.

15 »Harás para el tabernáculo tablas derechas de madera de acacia.

15 Tabana' k'a chi keban utzilej taq marco richin jari' ri ye'ukusex richin nipabex-q'anej ri wachoch y keban rik'in ri che' acacia.

16 Cada uma das tábuas terá dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

16 La longitud de cada tabla será de diez codos, y de un codo y medio la anchura de cada tabla.

16 Cada tabla medirá cuatro y medio metros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

16 Chikijujunal k'a ri marco ri', ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj kaqen y oxi' q'a'aj kiwech.

17 Cada tábua terá dois encaixes, travados um com o outro; assim farás com todas as tábuas do tabernáculo.

17 Cada tabla tendrá dos espigas para unirlas una con otra; así harás con todas las tablas del tabernáculo.

17 Cada tabla tendrá dos espigas, para unir la una con la otra. Así debes hacer todas las tablas del tabernáculo.

17 Chikijujunal k'a ri marco ri' xkekiya' kaka' q'atabel chike, richin chi nikiyuqela-ki'. Keri' k'a ri rubanik xtikibanala' chike chikijujunal ri marco ri'.

18 No preparar as tábuas para o tabernáculo, farás vinte delas para o lado sul.

18 Harás, pues, las tablas para el tabernáculo; veinte tablas para el lado sur.

18 Harás las tablas del tabernáculo, que serán veinte tablas para el lado sur.

18 Richin ri pa xokon chire ri wachoch xtiban k'a juwineq marco.

19 Farás também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

19 También harás cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de la otra tabla para sus dos espigas.

19 »Harás cuarenta bases de plata, que irán debajo de las veinte tablas: dos bases debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos bases debajo de otra tabla para sus dos espigas.

19 Xkekiben k'a kawineq kich'okolibal ri marco ri' y xkekiben rik'in saqipueq. Jun marco k'o chi ka'i' ruch'okolibal. Y ri ch'okolibel ri' yebe chuxe' ri akuchi nikitun-wi-ki' ri marco.

20 Também haverá vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

20 Y para el segundo lado del tabernáculo, al lado norte, veinte tablas,

20 Al otro lado del tabernáculo, hacia el lado norte, veinte tablas

20 Richin ri pa xaman chire ri wachoch xtikiben chuqa' juwineq marco.

21 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;

21 y sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de una tabla y dos basas debajo de la otra tabla.

21 con sus cuarenta bases de plata; dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.

21 Y xkekiben chuqa' kawineq kich'okolibal y xkekiben rik'in saqipueq. Kaka' chuqa' ch'okolibel ri yebe chuxe' jun marco.

22 ao lado posterior do tabernáculo para o ocidente, farás seis tábuas.

22 Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, harás seis tablas.

22 Para el lado posterior del tabernáculo, es decir, hacia el occidente, harás seis tablas.

22 Richin ri pa qajbel-q'ij, ri chirij-qa chire ri wachoch xtikiben waqi' marco.

23 Farás também duas tábuas para os cantos do tabernáculo, na parte posterior;

24 as quais, por baixo, estarão separadas, mas, em cima, se ajustarão à primeira argola; assim se fará com as duas tábuas; serão duas para cada um dos dois cantos.

25 Assim serão as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.

26 Farás travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,

27 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo ao lado posterior que olha para o ocidente.

28 A travessa do meio passará ao meio das tábuas de uma extremidade à outra.

29 Cobrirás de ouro as tábuas e de ouro farás as suas argolas, pelas quais hão de passar as travessas; e cobrirás também de ouro as travessas.

30 Levantarás o tabernáculo segundo o modelo que te foi mostrado no monte.

O véu, o reposteiro e as colunas

Êxodo 36.35-38

31 Farás também um véu de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido; com querubins, o farás de obra de artista.

23Harás además dos tablas para las esquinas del tabernáculo en la parte posterior.

24Serán dobles por abajo, y estarán completamente unidas por arriba hasta la primera argolla; así será con las dos: formarán las dos esquinas.

25Habrá ocho tablas con sus basas de plata, dieciséis basas; dos basas debajo de una tabla y dos basas debajo de la otra tabla.

26Harás también barras de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,

27y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado posterior del tabernáculo, hacia el occidente.

28La barra del medio en el centro de las tablas pasará de un extremo al otro.

29Y revestirás de oro las tablas, y harás de oro sus argollas por donde pasarán las barras; y revestirás de oro las barras.

30Entonces levantarás el tabernáculo según el plan que te ha sido mostrado en el monte.

El velo

31Harás además un velo de tela azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido; será hecho con querubines, obra de hábil artífice.

23»Harás también dos tablas para las esquinas del tabernáculo en los dos ángulos posteriores;

24las cuales se unirán desde abajo, y por la parte alta se unirán con una bisagra; esto mismo se hará para las dos esquinas.

25De modo que serán ocho tablas, con sus bases de plata, es decir, dieciséis bases; dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.

26»Harás también cinco travesaños de madera de acacia para las tablas de un lado del tabernáculo,

27y cinco travesaños para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco travesaños para las tablas del lado posterior del tabernáculo, al occidente.

28Y el travesaño de en medio pasará por en medio de las tablas, de un extremo al otro.

29Recubrirás de oro las tablas, y harás de oro sus anillos para pasar por ellos los travesaños. También recubrirás de oro los travesaños.

30Y levantarás el tabernáculo según el modelo que te fue mostrado en el monte.

31»Harás también un velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, bellamente trabajado y con querubines,

23Chuqa' xtikiben chik ka'i' marco richin chi jeri' ri xkepabalox ri pa taq rutza'n-el chire ri wachoch, ri nitzu'un ri pa qajbel-q'ij.

24Re ka'i' marco re' kow k'a xkek'oje' ri pa jotol y ri pa xulan-qa. Ri pa kitza'n-qa, ri pa xulan, kow xkek'oje' chupan ri kich'okolibal y ri pa jotol, kow xkek'oje' roma k'o jun argolla ri xtichapo kichin, ri chiri' ri pa ka'i' rutza'n chire ri wachoch.

25Y keri', ri pa qajbel-q'ij chire ri wachoch, chi ronojel xtuben k'a waqxaqi' marco y waqlajuj kich'okolibal ri e banon rik'in saqipueq. Kaka' ch'okolibel, kichin chikijujunal ri marco.

26Xtikiben chuqa' wo'o' che' ri e banon rik'in che' acacia y re' xkek'atzin richin xkeq'e'e' chikij ri marco, richin kow yek'oje'. Y jare' ri xkekikusaj ri pa xaman chire ri wachoch.

27Xtikiben k'a wo'o' chik che' ri richin pa xokon chire ri wachoch, wo'o' chik ri richin ri pa qajbel-q'ij chire ri wachoch, ri nitzu'un kela' akuchi k'o-wi ri palou.

28Ri che' ri nibe pa nik'aj chike ri marco, nim raqen, roma numej ri jun rutza'n k'a pa jun chik rutza'n.

29Ronojel k'a marco xkeq'olix rik'in q'anapueq y chuqa' xkekiben argolla rik'in q'anapueq, richin chi chiri' yeju'ux-wi ri che'. Y re che' re' e q'olin chuqa' rik'in q'anapueq.

30Keri' xtipabex-q'anej ri wachoch yin ri banon rik'in tzieq, achi'el rubanik ri xink'ut chawech pa ruwi' ri juyu'.

31Tabana' k'a chuqa' chi tiban jun peraj tzieq, richin tasbel rupan ri wachoch. Tiban k'a rik'in betz' lino ri jebel rubatz'ixik, ri raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq

32 Suspendê-lo-ás sobre quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes serão de ouro, sobre quatro bases de prata.

33 Pendurarás o véu debaixo dos colchetes e trarás para lá a arca do Testemunho, para dentro do véu; o véu vos fará separação entre o Santo Lugar e o Santo dos Santos.

34 Porás a coberta do propiciatório sobre a arca do Testemunho no Santo dos Santos.

35 A mesa porás fora do véu e o candelabro, defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul; e a mesa porás para o lado norte.

36 Farás também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador.

37 Para este reposteiro farás cinco colunas de madeira de acácia e as cobrirás de ouro; os seus colchetes serão de ouro, e para elas fundirás cinco bases de bronze.

Êxodo 27

O altar do holocausto

Êxodo 38.1-7

32 Y lo colgarás sobre cuatro columnas de acacia revestidas de oro; sus ganchos serán también de oro, sobre cuatro basas de plata.

33 Colgarás el velo debajo de los broches, y pondrás allí, detrás del velo, el arca del testimonio; y el velo os servirá como división entre el lugar santo y el lugar santísimo.

34 Y pondrás el propiciatorio sobre el arca del testimonio en el lugar santísimo.

35 Y pondrás la mesa fuera del velo, y el candelabro enfrente de la mesa en el lado del tabernáculo hacia el sur; y pondrás la mesa en el lado norte.

36 Harás también una cortina para la entrada de la tienda de tela azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido, obra de tejedor.

37 Y harás cinco columnas de acacia para la cortina, y las revestirás de oro, y sus ganchos serán también de oro; y fundirás cinco basas de bronce para ellas.

Éxodo 27

El altar del holocausto

32 y lo pondrás sobre cuatro columnas de madera de acacia recubiertas de oro con sus capiteles de oro sobre bases de plata.

33 Pondrás el velo debajo de los corchetes, y allí, adentro del velo, meterás el arca del testimonio, y ese velo les servirá de separación entre el lugar santo y el lugar santísimo.

34 Pondrás el propiciatorio en el lugar santísimo, sobre el arca del testimonio.

35 Fuera del velo pondrás la mesa, y el candelero frente a la mesa, al lado sur del tabernáculo; y la mesa la pondrás al lado norte.

36 »Para la puerta del tabernáculo harás una cortina de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, obra de recamador.

37 »Para la cortina harás cinco columnas de madera de acacia, las cuales recubrirás de oro, con sus capiteles de oro; y fundirás para ellas cinco bases de bronce.

Éxodo 27

El altar de bronce

(Ex 38.1-7)

nitzu'un. Y chuwech k'a ri' xtitz'is kiwachibel querubín y kan jebejoj ok rutz'isik xtiban chike.

32 Y re tzieq tasbel re' xkeruk'uaj taq rutzeqebal ri e banon rik'in q'anapueq richin xketzeqe' pa kiwi' kaji' pilar ri e banon rik'in che' acacia y q'olin kij rik'in q'anapueq. Re pilar re' xkepabex pa kiwi' ch'okolibel ri banon rik'in saqipueq.

33 Rije' kan xtikitzeqeba' k'a ri tzieq tasbel ri', rik'in ri taq rutzeqebal y ri chirij-apo chiri' xtikiya-wi ri káxa ri q'alajirisabel richin ri tununri'il. Ri tzieq tasbel, jari' ri xtik'oje' chukojol ri loq'olej y ri janila loq'olej chire ri wachoch.

34 Y xtikiya' k'a ri tz'apebel ruwi' ri káxa ri q'alajirisabel richin ri tununri'il, ri k'o chiri' pa janila loq'olej chire ri wachoch.

35 Jak'a ri pa loq'olej chire ri wachoch, chuwech-apo ri tzieq tasbel, chiri' xtikiya-wi ri mesa richin ri kaxlan-wey, ri pa xaman chire ri wachoch y ri candelabro xtik'oje' pa xokon.

36 Richin ri pan okibel chire ri wachoch xtikiben k'a chuqa' jun peraj tzieq y re' xtiban rik'in ri betz' lino ri jebel rubatz'ixik, ri raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq nitzu'un. Y xkekitz'is k'a retz'aba'l ruwech ri peraj tzieq ri'.

37 Chuqa' xtikiben taq rutzeqebal ri tzieq ri' rik'in q'anapueq, xkekiben wo'o' pilar rik'in che' acacia y xkekiq'olij rik'in q'anapueq. Y chuqa' xkekiben wo'o' kich'okolibal ri pilar ri' rik'in q'enq'oj-pueq.

Éxodo 27

Ri porobel richin ri sipanik

(Ex 39:1-31)

1 Farás também o altar de madeira de acácia; de cinco côvados será o seu comprimento, e de cinco, a largura (será quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos farás levantar-se quatro chifres, os quais formarão uma só peça com o altar; e o cobrirás de bronze.

3 Far-lhe-ás também recipientes para recolher a sua cinza, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios farás de bronze.

4 Far-lhe-ás também uma grelha de bronze em forma de rede, à qual farás quatro argolas de metal nos seus quatro cantos,

5 e as porás dentro do rebordo do altar para baixo, de maneira que a rede chegue até ao meio do altar.

6 Farás também varais para o altar, varais de madeira de acácia, e os cobrirás de bronze.

7 Os varais se meterão nas argolas, de um e de outro lado do altar, quando for levado.

8 Oco e de tábuas o farás; como se te mostrou no monte, assim o farão.

O átrio do tabernáculo

Êxodo 38.9-20

9 Farás também o átrio do tabernáculo; ao lado meridional (que dá para o sul), o átrio terá cortinas de linho fino retorcido; o comprimento de cada lado será de cem côvados.

1Harás también el altar de madera de acacia, de cinco codos su longitud, de cinco codos su anchura, el altar será cuadrado, y de tres codos su altura.

2Y le harás cuernos en sus cuatro esquinas; los cuernos serán de una misma pieza con el altar, y lo revestirás de bronce.

3Harás asimismo sus recipientes para recoger las cenizas, y sus palas, sus tazones, sus garfios y sus braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce.

4Le harás un enrejado de bronce en forma de red, y sobre la red harás cuatro argollas de bronce en sus cuatro extremos.

5Y la pondrás debajo, bajo el borde del altar, de manera que la red llegue hasta la mitad del altar.

6Harás también varas para el altar, varas de madera de acacia, y las revestirás de bronce.

7Y las varas se meterán en las argollas, de manera que las varas estén en ambos lados del altar cuando sea transportado.

8Lo harás hueco, de tablas; según se te mostró en el monte, así lo harán.

El atrio del tabernáculo

9Harás también el atrio del tabernáculo. Al lado sur habrá cortinas de lino fino torcido para el atrio, de cien codos de largo por un lado.

1»Harás también un altar de madera de acacia, de dos y medio metros de largo, dos y medio metros de ancho y uno y medio metros de alto. El altar será cuadrado,

2y pondrás en sus cuatro esquinas unos cuernos que formarán una sola pieza con el altar, el cual recubrirás de bronce.

3»Harás también unos calderos para recoger la ceniza, y paletas, tazones, garfios y braseros. Todos sus utensilios los harás de bronce,

4y le harás un enrejado de bronce, a manera de rejilla, y en las cuatro esquinas de la rejilla pondrás cuatro anillos de bronce.

5La rejilla llegará hasta la mitad del altar, y la pondrás dentro del cerco del altar, por abajo.

6»Harás también para el altar varas de madera de acacia, y las recubrirás de bronce.

7Las varas se meterán por los anillos, y se quedarán a ambos lados del altar cuando éste sea llevado.

8El altar lo harás hueco y de tablas, tal y como se te mostró en el monte.

El atrio del tabernáculo

(Ex 38.9-20)

9»Harás también el atrio del tabernáculo. Hacia el sur tendrá cortinas de lino torcido, de cuarenta y cinco metros de largo por lado.

1Chuqa' tikibana' jun porobel richin nisuj kamelabel, rik'in ri che' acacia. Ri raqen ri porobel jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj y kan keri' chuqa' ri ruwech, jak'a ri rujotolen xaxe nik'aj jaj.

2Ri pa taq rutza'n ri porobel ri' tikibana' k'a kan jujun kiwachibel uk'a'. Re kiwachibel uk'a' re' y ri porobel kan kich'akulan k'a ki'. Y xtikiq'olij kij rik'in ri q'enq'oj-pueq.

3Ronojel ri xke'ukusex chire ri porobel, k'o chi yeban rik'in ri q'enq'oj-pueq, achi'el ri k'ulbel-chaj, ri chapbel-q'aq', ri chapbel-ti'ij, ri nima'q taq leq, ri jik'bel-ti'ij y ri akuchi nik'oje-wi ri racheq-q'aq'.

4Chuqa' xtikiben jun k'arak'ik ch'ich' rik'in q'enq'oj-pueq y xtikiya' chupan ri porobel. Y chuqa' xtikiben kaji' argolla rik'in q'enq'oj-pueq y xtikiya' jujun pa taq ruxikin ri pa taq rutza'n.

5Xtikiya' k'a ri k'arak'ik ch'ich' ri' chupan ri porobel y oxi' q'a'aj xtik'oje' kan chukojolil ri ruwi' ri ulew rik'in ri ch'ich' ri'.

6Chuqa' xkekiben baloj rik'in che' acacia y re' xkekiq'olij rik'in q'enq'oj-pueq.

7Re baloj re' xkekiju-el chupan ri argolla ri ek'o pa taq ruxikin ri porobel, toq k'o chi nitelex-el.

8Ri porobel k'o chi nikiben rik'in tz'alem y wokowik rupan; kan achi'el rubanik ri xink'ut chawech ri pa ruwi' ri juyu'.

Ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Dios

(Ex 38:9-20)

9Chuqa' xtikiya' kan jun ruwa-jay ri nusutij-rij ri wachoch. Roma ri' ri pa xokon chire ri ruwa-jay ri' xkekitzeqeba' peraj tzieq richin nikitz'apej rij ri ruwa-

10 Também as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as sua vergas serão de prata.

11 De igual modo, para o lado norte ao comprido, haverá cortinas de cem côvados de comprimento; e as suas vinte colunas e as suas vinte bases serão de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas serão de prata.

12 Na largura do átrio para o lado do ocidente, haverá cortinas de cinqüenta côvados; as colunas serão dez, e as suas bases, dez.

13 A largura do átrio do lado oriental (para o levante) será de cinqüenta côvados.

14 As cortinas para um lado da entrada serão de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

15 Para o outro lado da entrada, haverá cortinas de quinze côvados; as suas colunas serão três, e as suas bases, três.

16 À porta do átrio, haverá um reposteiro de vinte côvados, de estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra de bordador; as suas colunas serão quatro, e as suas bases, quatro.

10Sus columnas serán veinte, con sus veinte basas de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras serán de plata.

11Asimismo a lo largo del lado norte habrá cortinas de cien codos de largo y sus veinte columnas con sus veinte basas serán de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras serán de plata.

12Para el ancho del atrio en el lado occidental habrá cortinas de cincuenta codos con sus diez columnas y sus diez basas.

13Y el ancho del atrio en el lado oriental será de cincuenta codos.

14Las cortinas a un lado de la entrada serán de quince codos con sus tres columnas y sus tres basas.

15Y para el otro lado habrá cortinas de quince codos con sus tres columnas y sus tres basas.

16Y para la puerta del atrio habrá una cortina de veinte codos de tela azul, púrpura y escarlata, y de lino fino torcido, obra de tejedor, con sus cuatro columnas y sus cuatro basas.

10Sus veinte columnas y sus veinte bases serán de bronce, y los capiteles de las columnas y sus molduras serán de plata.

11De igual manera, a lo largo del lado norte habrá cuarenta y cinco metros de cortinas, con sus veinte columnas y sus veinte bases de bronce. Los capiteles de las columnas y sus molduras serán de plata.

12Por el lado occidental, el ancho del atrio tendrá veintidós y medio metros de cortinas y diez columnas con diez bases.

13Por el lado oriente, el ancho del atrio será de veintidós y medio metros.

14De un lado de la entrada habrá siete y medio metros de cortinas, con tres columnas y tres bases.

15Del otro lado, siete y medio metros de cortinas, con tres columnas y tres bases.

16Para la puerta del atrio habrá nueve metros de cortinas de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, recamadas artísticamente, con cuatro columnas y cuatro bases.

jay. Ri peraj tzieq ri' k'o chi banon rik'in betz' lino ri jebel batz'in y ri raqen juwineq wuqu' jaj.

10Richin ri chiri' pa xokon xkekiben juwineq xata't y ri kich'okolibal y xkekiben rik'in ri q'enq'oj-pueq. Ri xata't ri' xtikik'uaj k'a tzeqebel tzieq y k'an banon rik'in saqipueq, ri yebe chikikojol ri xata't.

11Y ri pa xaman chire ri ruwa-jay kan xtuk'uaj chuqa' ri peraj tzieq ri nutz'apej-rij ri ruwa-jay, ri banon rik'in betz' lino ri jebel batz'in y juwineq wuqu' jaj ri raqen, chuqa' xtuk'uaj juwineq xata't y ri kich'okolibal. Ri xata't ri' xtikik'uaj k'a tzeqebel tzieq y ri k'an banon rik'in saqipueq, ri yebe chikikojol ri xata't.

12Chuqa' ri pa qajbel-q'ij chire ri wachoch xtikitzeqeba' jun peraj tzieq, ri k'o oxlajuj jaj rik'in nik'aj raqen. Re' xtutz'apej rij ri ruwa-jay y richin ri' xtikiben lajuj xata't y lajuj kich'okolibal.

13Chuqa' ri pa relebel-q'ij chire ri ruwa-jay, ri akuchi nibek'ulun-wi-pe ri q'ij, xtikiya' k'a oxlajuj jaj rik'in nik'aj ri ruwech.

14Ja ri chiri' k'a xtiban wi oken y pa jun chike ri ruxikin ri akuchi xtik'oje-wi ri okibel, xtikitzeqeba' k'a jun peraj tzieq ri kaji' jaj rik'in jun q'a'aj raqen. Ri peraj tzieq ri' nitzeqe' pa kiwi' oxi' xata't, ri e tikil pa kiwi' ri kich'okolibal.

15Y ri pa jun chik ruxikin ri akuchi xtik'oje-wi ri okibel, xtikitzeqeba' k'a jun chik peraj tzieq ri kaji' chuqa' jaj rik'in jun q'a'aj raqen. Ri peraj tzieq ri' nitzeqe' pa kiwi' oxi' xata't, ri e tikil pa kiwi' ri kich'okolibal.

16Ri ruchi' ri akuchi xtiban-wi-apo oken ri chuwa-jay, chiri' k'a xtikitzeqeba' jun peraj tzieq, ri wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj raqen, ri banon rik'in betz' lino ri jebel rubatz'ixik, ri raxroj, ri q'eqq'oj-keq y ri keq yetzu'un y kan jebejoj ok rutz'isik ri retz'aba'l ri xtiban chire.

17 Todas as colunas ao redor do átrio serão cingidas de vergas de prata; os seus ganchos serão de prata, mas as suas bases, de bronze.

18 O átrio terá cem côvados de comprimento, e cinqüenta de largura por todo o lado, e cinco de altura; as suas cortinas serão de linho fino retorcido, e as suas bases, de bronze.

19 Todos os utensílios do tabernáculo em todo o seu serviço, e todas as suas estacas, e todas as estacas do átrio serão de bronze.

O azeite para o candelabro

Levítico 24.1-4

20 Ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

21 Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão e seus filhos a conservarão em ordem, desde a tarde até pela manhã, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este a favor dos filhos de Israel pelas suas gerações.

Êxodo 28

Deus escolhe Arão e seus filhos para sacerdotes

1 Faze também vir para junto de ti Arão, teu irmão, e seus filhos com ele, dentre os filhos de Israel, para me oficiarem como sacerdotes, a saber, Arão e seus filhos Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

17Todas las columnas alrededor del atrio tendrán molduras de plata; sus ganchos serán de plata y sus basas de bronce.

18El largo del atrio será de cien codos, y el ancho de cincuenta por cada lado, y la altura cinco codos; sus cortinas de lino fino torcido, y sus basas de bronce.

19Todos los utensilios del tabernáculo usados en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio serán de bronce.

El aceite para las lámparas

20Y mandarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para que la lámpara arda continuamente.

21En la tienda de reunión, fuera del velo que está delante del testimonio, Aarón y sus hijos la mantendrán en orden delante del Señor desde la tarde hasta la mañana; será estatuto perpetuo para todas las generaciones de los hijos de Israel.

Éxodo 28

Las vestiduras sacerdotales

1Entonces harás que se acerque a ti, de entre los hijos de Israel, tu hermano Aarón, y con él sus hijos, para que me sirvan como sacerdotes: Aarón, con Nadab y Abiú, Eleazar e Itamar, hijos de Aarón.

17Todas las columnas alrededor del atrio estarán recubiertas de plata, con capiteles de plata y bases de bronce.

18El atrio medirá cuarenta y cinco metros de largo y veintidós y medio metros de ancho en ambos lados, y dos y medio metros de alto. Sus cortinas serán de lino torcido, y sus bases de bronce.

19Todos los utensilios para el servicio del tabernáculo, y todas sus estacas, y todas las estacas del atrio, serán de bronce.

Aceite para las lámparas

(Lv 24.1-4)

20»Ordenarás a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva para las lámparas, para que éstas ardan continuamente.

21Aarón y sus hijos las pondrán en orden en el tabernáculo de reunión, afuera del velo que está delante del testimonio, para que ardan delante del Señor desde la tarde hasta la mañana. Éste es un estatuto perpetuo para los hijos de Israel por todas sus generaciones.

Éxodo 28

Las vestiduras de los sacerdotes

(Ex 39.1-31)

1»Harás que tu hermano Aarón y sus hijos Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar, se presenten ante ti, para que de entre los hijos de Israel sean mis sacerdotes.

Chuqa' xtikiben kaji' xata't y kaji' ruch'okolibal richin nitzeqebex re tzieq re'.

17Ronojel ri k'an ri yebe chikikojol ri xata't y ri tzeqebel tzieq ri yebe chikij ri xata't, k'o chi yeban rik'in saqipueq y ri kich'okolibal ri xata't yeban rik'in q'enq'oj-pueq.

18Ri ruwa-jay juwineq wuqu' jaj raqen y oxlajuj jaj rik'in nik'aj ri ruwech. Jak'a ri peraj tzieq ri nitz'apen rij ri ruwa-jay, jun jaj rik'in jun q'a'aj ri rujotolen. Ri peraj tzieq ri' xtiban rik'in lino batz'in y ri kich'okolibal ri xata't xkeban rik'in q'enq'oj-pueq.

19Ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire ri wachoch rachibilan ri ch'ich' ri simej kitza'n, ri yek'atzin richin yebajix pan ulew, richin chi jari' ri kow yechapo ri wachoch, ronojel re' xkeban rik'in q'enq'oj-pueq.

Ri aceite richin ri candil

(Lev 24:1-4)

20Tabij chike ri awinaq chi tikik'ama-pe aceite jebel ch'ajch'oj, aceite richin olivo ri yitz'on y jari' ri xtikiya' chupan ri taq candil ri yebe pa ruwi' ri candelabro.

21Ja ri Aarón y ri e ruk'ajol ri xke'ilin-apo ri candil ri yetzije' chuwech ri Jehová, toq niqaqa ri q'ij k'a ri nimaq'a' richin ri jun chik q'ij. Re candelabro re' xtik'oje-pe re juk'an chire ri peraj tzieq ri tasayon rupan ri wachoch, ri k'o-pe chuwech ri káxa richin tununri'il. Y re' kan jun pixa' ri richin jantape' y kichin ri iwijatzul ri xkepe chi wiq chi tanaj.

Éxodo 28

Ri kitziaq ri sacerdote

1Chikikojol ri awinaq israelita, xtawoyoj k'a ri animal Aarón e rachibilan ri e ruk'ajol rija', ri Nadab, ri Abihú, ri Eleazar y ri Itamar; richin chi je rije' xke'ok kan nu-sacerdote.

As vestes sacerdotais

Êxodo 39.1-31

2 Farás vestes sagradas para Arão, teu irmão, para glória e ornamento.

3 Falarás também a todos os homens hábeis a quem enchi do espírito de sabedoria, que façam vestes para Arão para consagrá-lo, para que me ministre o ofício sacerdotal.

4 As vestes, pois, que farão são estas: um peitoral, uma estola sacerdotal, uma sobrepeliz, uma túnica bordada, mitra e cinto. Farão vestes sagradas para Arão, teu irmão, e para seus filhos, para me oficiarem como sacerdotes.

5 Tomarão ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino

6 e farão a estola sacerdotal de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido, obra esmerada.

7 Terá duas ombreiras que se unam às suas duas extremidades, e assim se unirá.

8 E o cinto de obra esmerada, que estará sobre a estola sacerdotal, será de obra igual, da mesma obra de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido.

9 Tomarás duas pedras de ônix e gravarás nelas os nomes dos filhos de Israel:

2Y harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, para gloria y para hermosura.

3Y hablarás a todos los hábiles artífices, a quienes yo he llenado de espíritu de sabiduría, y ellos harán las vestiduras de Aarón para consagrarlo, a fin de que me sirva como sacerdote.

4Estas son las vestiduras que harán: un pectoral, un efod, un manto, una túnica tejida a cuadros, una tiara y un cinturón; y harán vestiduras sagradas para tu hermano Aarón y para sus hijos, a fin de que me sirvan como sacerdotes.

5Y tomarán para ello el oro y la tela azul, púrpura y escarlata, y el lino fino.

6Harán también el efod de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido, obra de hábil artífice.

7Tendrá dos hombreras que se junten a sus dos extremos, para que se pueda unir.

8Y el cinto hábilmente tejido que estará sobre él, será de la misma obra, del mismo material: de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido.

9Y tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel:

2Harás vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, que le confieran honra y hermosura.

3Hablarás con todos aquellos a quienes he llenado de un corazón y de un espíritu sabio, para que hagan las vestiduras de Aarón y yo lo consagre como mi sacerdote.

4Éstas son las vestiduras que deberán hacer: el pectoral, el efod, el manto, la túnica bordada, la mitra y el cinturón. Háganse, pues, las vestiduras sagradas para tu hermano Aarón, y para sus hijos, para que sean mis sacerdotes.

5»Tomarán oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido,

6y harán el efod bellamente trabajado, con oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

7Deberá tener dos hombreras, las cuales se unirán a sus dos extremos.

8El cinto que estará sobre él debe confeccionarse de la misma manera, es decir, debe estar bellamente trabajado, con oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido, y ser parte del mismo.

9»Tomarás dos piedras de ónice, y grabarás en ellas los nombres de los hijos de Israel,

2Xtikiben k'a rutziaq ri animal Aarón, richin chi jari' ri nukusaj toq yirusamajij. Ri tzieq ri' k'o chi nuben chire ri Aarón chi kan k'o ruq'ij y kan ruk'amon richin nukusaj.

3Kach'on k'a kik'in ri achi'a' ri kan ketaman nikiben re tzieq re', ri kan nuya'on na'oj chike richin nikiben re jun ruwech samaj re', richin chi je rije' ri kebanon ri rutziaq ri Aarón, ri xtukusaj chupan ri q'ij toq xtinch'er richin chi nok nu-sacerdote.

4Jare' ri tzieq ri k'o chi nikiben: Ri ti peqes ri nuk'uaj chuwa-ruk'u'x, ri tzieq efod, ri ko'ol raqen rutziaq, ri nim raqen rutziaq ri tz'ison ruwech, jun kuchubel-rujolon retal ri rusamaj y ri ximibel-rupan. Je rije' k'a ri xkebanon re jalajoj kiwech tzieq re', richin ri Aarón, kichin ri e ruk'ajol, richin jari' ri xtikikusaj richin nikiben ri rusamaj jun sacerdote.

5Y ri betz' ri xtikikusaj banon k'a rik'in q'anapueq y lino jebel batz'in raxroj, q'eqq'oj-keq y keq.

6Xtikiben k'a ri efod rik'in q'anapueq y lino ri jebel rubatz'ixik, ri raxroj, ri q'eqq'oj-keq y ri keq yetzu'un. Y re' kan xtiban k'a roma jun achin ri kan jebel retaman ri rusamaj.

7Xtikiben k'a ka'i' ripireq taq tzieq, ri k'o taq kiximibal ri pa taq kitza'n, richin xkebe chuwi-rutele'n ri efod.

8Ri ruximibal ri efod k'o chi nitz'is ruwech rik'in q'anapueq y lino; y xtikikusaj chuqa' ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq.

9Tabij k'a chi tiban ka'i' taq tz'alem abej ónike, richin chi chikiwech ri' xtiban-wi kibi' ri e ruk'ajol ri Israel.

10 seis de seus nomes numa pedra e os outros seis na outra pedra, segundo a ordem do seu nascimento.

11 Conforme a obra de lapidador, como lavores de sinete, gravarás as duas pedras com os nomes dos filhos de Israel; engastadas ao redor de ouro, as farás.

12 E porás as duas pedras nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel; e Arão levará os seus nomes sobre ambos os seus ombros, para memória diante do SENHOR.

13 Farás também engastes de ouro

14 e duas correntes de ouro puro; obra de fieira as farás; e as correntes de fieira prenderás nos engastes.

15 Farás também o peitoral do juízo de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal o farás: de ouro, e estofo azul, e púrpura, e carmesim, e linho fino retorcido o farás.

16 Quadrado e duplo, será de um palmo o seu comprimento, e de um palmo, a sua largura.

17 Colocarás nele engaste de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo será a primeira ordem;

18 a segunda ordem será de esmeralda, safira e diamante;

19 a terceira ordem será de jacinto, ágata e ametista;

20 a quarta ordem será de berilo, ônix e jaspe; elas serão guarnecidas de ouro nos seus engastes.

10seis de los nombres en una piedra, y los seis nombres restantes en la otra piedra, según el orden de su nacimiento.

11Así como un joyero graba un sello, tú grabarás las dos piedras con los nombres de los hijos de Israel; las engastarás en filigrana de oro.

12Y pondrás las dos piedras en las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, y Aarón llevará sus nombres delante del Señor sobre sus dos hombros por memorial.

13Harás engastes de filigrana de oro,

14y dos cadenillas de oro puro; las harás en forma de cordones trenzados, y pondrás las cadenillas trenzadas en los engastes de filigrana.

15Y harás el pectoral del juicio, obra de hábil artífice; lo harás como la obra del efod: de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido lo harás.

16Será cuadrado y doble, de un palmo de largo y un palmo de ancho.

17Y montarás en él cuatro hileras de piedras. La primera hilera será una hilera de un rubí, un topacio y una esmeralda;

18la segunda hilera, una turquesa, un zafiro y un diamante;

19la tercera hilera, un jacinto, una ágata y una amatista;

20y la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe; todas estarán engastadas en filigrana de oro.

10seis nombres en una piedra, y seis nombres en la otra piedra, en su orden de nacimiento.

11Mandarás grabar en las dos piedras los nombres de los hijos de Israel, y mandarás también engarzarlas en oro. El trabajo debe hacerlo un orfebre experto en sellos y grabados.

12Pondrás las dos piedras sobre las hombreras del efod. Serán piedras memoriales, para que Aarón lleve sobre sus hombros los nombres de los hijos de Israel y haga memoria de ellos delante del Señor.

13Los engastes los harás de oro,

14con dos cordones de oro fino en forma de trenza, los cuales fijarás en los engastes.

15»Harás también el pectoral del juicio, que debe estar bellamente trabajado y hecho igual que el efod, es decir, de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

16El efod debe ser cuadrado y doble, de veintidós centímetros de largo y veintidós centímetros de ancho.

17Llénalo con cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tendrá una piedra sárdica, un topacio y un carbunclo;

18la segunda hilera, una esmeralda, un zafiro y un diamante;

19la tercera hilera, un jacinto, un ágata y una amatista,

20y la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe. Todas deben estar engarzadas en oro,

10Waqi' bi'aj nibe chuwech jun abej y waqi' chuwech ri jun chik; nitiker-el rik'in ri nimalaxel k'a rik'in ri ch'i'p.

11Y ri niya'on ri bi'aj chuwech ri abej ri', k'o chi jun achin ri kan jari' ri rusamaj. Y chikijujunal ri ka'i' abej ri' xtibe q'anapueq ri chi kichi'.

12Re ka'i' abej re' xkeya' chuwi-rutele'n ri efod ri banon rik'in lino, richin jun natabel kichin ri winaqi' israelita. Ri Aarón xkeruk'uaj k'a ri chuwi' taq rutele'n, richin chi yin nintz'et y xke'oqaqa chi nuk'u'x.

13Ri q'anapueq ri xtibe chi kichi' ri abej ri', richin chapbel richin.

14Y chuwech ri chapbel ri' xkeya' ka'i' cadena ri e pach'un y e banon rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj.

15Chuqa' xtiban ri ti peqes ri nuk'uaj chuwa-ruk'u'x ri Aarón, richin ri ruq'atbal-tzij ri Jehová. Y ri ti peqes ri' banon rik'in q'anapueq y lino, ri betz' ri xtikusex ja ri raxroj, q'eqq'oj-keq y keq. Y kan xtikitz'is k'a, achi'el rutz'isik ri xban rik'in ri efod.

16Ri retabal jun q'a'aj chi kaji' ruchi' y ka'i' ruwech tzieq ri rupimil.

17Ri chuwech xtiya' k'a jebelej taq abej y kaji' cholaj niben chire. Ri nabey cholaj niya' jun rubí, jun topacio y jun esmeralda;

18ri ruka'n cholaj niya' jun turqueza, jun zafiro y jun jade;

19ri rox cholaj niya' jun jacinto, jun ágata y jun amatista;

20ri rukaj cholaj niya' jun berilo, jun ónike y jun jaspe. Ronojel taq abej re' xke'iya' q'anapueq chapbel kichin ri chi taq kichi'.

21 As pedras serão conforme os nomes dos filhos de Israel, doze, segundo os seus nomes; serão esculpidas como sinetes, cada uma com o seu nome, para as doze tribos.

22 Para o peitoral farás correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

23 Também farás para o peitoral duas argolas de ouro e porás as duas argolas nas extremidades do peitoral.

24 Então, meterás as duas correntes de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.

25 As duas pontas das correntes prenderás nos dois engastes e as porás nas ombreiras da estola sacerdotal na frente dele.

26 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior junto à estola sacerdotal.

27 Farás também duas argolas de ouro e as porás nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

28 E ligarão o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal por cima com uma fita azul, para que esteja sobre o cinto da estola sacerdotal; e nunca o peitoral se separará da estola sacerdotal.

29 Assim, Arão levará os nomes dos filhos de Israel no peitoral do juízo sobre o seu coração, quando entrar no santuário, para memória diante do SENHOR continuamente.

21Las piedras serán doce, según los nombres de los hijos de Israel, conforme a sus nombres; serán como las grabaduras de un sello, cada uno según su nombre para las doce tribus.

22Y harás en el pectoral cadenillas de oro puro en forma de cordones trenzados.

23Harás también en el pectoral dos anillos de oro, y colocarás los dos anillos en los dos extremos del pectoral.

24Pondrás los dos cordones de oro en los dos anillos en los extremos del pectoral.

25Y colocarás los otros dos extremos de los dos cordones en los engastes de filigrana, y los fijarás en las hombreras del efod, en su parte delantera.

26Harás otros dos anillos de oro y los pondrás en los dos extremos del pectoral, en el borde que da al lado interior del efod.

27Y harás otros dos anillos de oro y los pondrás en la parte inferior de las dos hombreras del efod, en la parte delantera, cerca de su unión sobre el cinto tejido del efod.

28Atarán el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón azul, para que esté sobre el cinto tejido del efod, y para que el pectoral no se desprenda del efod.

29Y Aarón llevará los nombres de los hijos de Israel en el pectoral del juicio sobre su corazón cuando entre en el lugar santo, continuamente por memorial delante del Señor.

21y tener grabados a manera de sellos los nombres de los doce hijos de Israel. Cada piedra debe tener grabado uno de los doce nombres de las doce tribus.

22»Harás también para el pectoral cordones de oro fino trenzado,

23y en sus dos extremos le pondrás dos anillos de oro.

24Fijarás los dos cordones de oro en los dos anillos, a los dos extremos del pectoral,

25y pondrás los extremos de los dos cordones sobre los dos engastes, fijándolos a las hombreras del efod por la parte delantera.

26»Harás también dos anillos de oro, los cuales pondrás a los dos extremos del pectoral, por dentro de la orilla que está al lado del efod.

27Harás también los dos anillos de oro, los cuales fijarás por abajo de la parte delantera de las dos hombreras del efod, por delante de donde se junta con el cinto del efod.

28Con un cordón de azul se juntarán los dos anillos del pectoral con los dos anillos del efod, para que se ajusten al cinto del efod, y el pectoral no se separe del efod.

29Cuando Aarón entre en el santuario, llevará siempre en el pectoral del juicio, sobre su corazón, los nombres de los hijos de Israel, como memorial delante del Señor.

21Y xtibe k'a kablajuj taq abej chuwech, jujun koma ri e kablajuj ruk'ajol kan ri Israel. Chikiwech chikijujunal ri taq abej xtiya' jujun bi'aj, ri kichin ri kablajuj tzobaj ri kibanon ri e rijatzul kan ri Israel. Ri kibi' ri xkebe chikiwech ri taq abej achi'el k'a rubanik ri sello.

22Ri ti peqes xke'iben k'a ruximibal rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj y achi'el e balon kibanik xtiben chike.

23Chuqa' xke'iben ka'i' taq argolla y k'ari' xke'iya' ri pa taq rutza'n-q'anej chire ri ti peqes.

24Y k'ari' ri ka'i' ruximibal ri achi'el balon kibanik, xtixim jun kitza'n chikij chikijujunal ri argolla.

25Y ri jun chik kitza'n ri ximibel ri' xkexim chuwi-rutele'n-q'anej ri efod, richin chi ri ti peqes xtitzeqe-qa chuwa-ruk'u'x.

26Chuqa' tibana' chik ka'i' argolla rik'in q'anapueq, y niya' jujun chuxe-ok ri ka'i' rutza'n, ri pa xulan-qa chire ri ti peqes.

27Chuqa' xtiben chik ka'i' argolla rik'in q'anapueq y xke'itz'is chuwech ri efod, chikixe-qa ri taq ruwi-rutele'n, jubama chunaqaj-qa ri akuchi nutun-wi-ri' ri ximibel-rupan ri efod.

28Ri ka'i' argolla ri ek'o pa taq rutza'n, ri pa xulan-qa chire ri ti peqes, xke'ixim rik'in ri ka'i' argolla ri e tz'ison chuwech ri efod pa ruwi' juba' ri ximibel-rupan. Ri ximibel ri xtikusaj jun raxroj betz' ri balon ruwech. Y keri' ri ti peqes nijitz'e' kan jebel y man xtisilon ta.

29Y keri' k'a, toq ri Aarón nok-apo chupan ri wachoch, ri kibi' ri e ruk'ajol kan ri Israel e beneq chikiwech ri taq abej chuwech ri ti peqes, chunaqaj ri ránima. Richin xtok jun natabel chuwe yin richin jantape'.

30 Também porás no peitoral do juízo o Urim e o Tumim, para que estejam sobre o coração de Arão, quando entrar perante o SENHOR; assim, Arão levará o juízo dos filhos de Israel sobre o seu coração diante do SENHOR continuamente.

31 Farás também a sobrepeliz da estola sacerdotal toda de estofo azul.

32 No meio dela, haverá uma abertura para a cabeça; será debruada essa abertura, como a abertura de uma saia de malha, para que não se rompa.

33 Em toda a orla da sobrepeliz, farás romãs de estofo azul, e púrpura, e carmesim; e campainhas de ouro no meio delas.

34 Haverá em toda a orla da sobrepeliz uma campainha de ouro e uma romã, outra campainha de ouro e outra romã.

35 Esta sobrepeliz estará sobre Arão quando ministrar, para que se ouça o seu sonido, quando entrar no santuário diante do SENHOR e quando sair; e isso para que não morra.

36 Farás também uma lâmina de ouro puro e nela gravarás à maneira de gravuras de sinetes: Santidade ao SENHOR.

37 Atá-la-ás com um cordão de estofo azul, de maneira que esteja na mitra; bem na frente da mitra estará.

30 Pondrás en el pectoral del juicio el Urim y el Tumim, y estarán sobre el corazón de Aarón cuando entre a la presencia del Señor; y Aarón llevará continuamente el juicio de los hijos de Israel sobre su corazón delante del Señor.

31 Harás asimismo el manto del efod todo de tela azul.

32 Y habrá una abertura en el medio de su parte superior; alrededor de la abertura habrá una orla tejida, como la abertura de una cota de malla, para que no se rompa.

33 Y harás en su borde inferior granadas de tela azul, púrpura y escarlata alrededor en todo su borde, y entre ellas, también alrededor, campanillas de oro:

34 una campanilla de oro y una granada, otra campanilla de oro y otra granada, y así alrededor de todo el borde del manto.

35 Y estará sobre Aarón cuando ministre; y el tintineo se oirá cuando entre en el lugar santo delante del Señor, y cuando salga, para que no muera.

36 Harás también una lámina de oro puro, y grabarás en ella, como las grabaduras de un sello: «Santidad al Señor».

37 La fijarás en un cordón azul, y estará sobre la tiara; estará en la parte delantera de la tiara.

30 En el pectoral del juicio pondrás el Urim y el Tumim, para que cuando Aarón se presente ante el Señor, lleve siempre sobre su corazón el juicio de los hijos de Israel.

31 »El manto del efod lo harás todo de azul,

32 con una abertura en el centro y por arriba, y en su derredor deberá tener un borde tejido artísticamente, a manera del cuello de un coselete, para que no se rompa.

33 Alrededor de sus orlas harás granadas de azul, púrpura y carmesí, y entre las granadas pondrás campanillas de oro,

34 es decir, una campanilla de oro y una granada, otra campanilla de oro y otra granada, hasta rodear toda la orla del manto.

35 Aarón deberá llevar puesto el efod cuando ministre, para que el sonido de las campanillas pueda oírse cuando él entre o salga del santuario, y mientras esté delante del Señor, para que no muera.

36 »Harás también una placa de oro fino, y en ella grabarás, a manera de sello, CONSAGRADO AL SEÑOR.

37 Con un cordón de azul sujetarás la placa por la parte delantera de la mitra, y allí se quedará.

30 Chupan ri ti peqes ri nibe chuwa-ruk'u'x, chupan ri' xtiya-wi-el ri ka'i' taq abej Urim y Tumim, richin kan chunaqaj ri ránima ri Aarón yek'oje-wi, toq nok-apo chinuwech yin. Y keri' ri ti peqes ri richin ri nuq'atbel-tzij yin, kan jantape' k'a xkebe chunaqaj ri ránima ri Aarón.

31 Xtiben chuqa' jun chik rutziaq, ri man kan ta janila nim raqen, ri nibe-qa chuxe' ri efod. Re tzieq re' raxroj nitzu'un niben chire.

32 Xtipoch' k'a ri ruqul y xtitz'is jun ti tzieq ti ko'ol ruwech, chuchi' chijun ri rusetelen richin man nijistej ta.

33 Y ri chuqul-qa raqen ri tzieq ri', chijun ri ruchi', niben retz'aba'l rik'in kiwachibel granada y ja ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq yetzu'un, ri xtikusaj. Chikikojol re wachibel re', ri k'a ri chuchi-qa xke'itzeqeba' taq campana ri e banon rik'in q'anapueq.

34 Nel chi tzij chi nitzeqeba' jun ti campana y k'ari' nibe jun ruwachibel granada, xeri' nitzeqeba' jun chik ti campana y nibe chik jun ruwachibel granada y keri' xtiben chire chijun ri ruchi' ri tzieq.

35 Ja tzieq re' ri xtukusaj ri Aarón toq xtok-apo chupan ri janila loq'olej chire ri wachoch, richin chi nuben ri rusamaj. Y keri' kan xtak'axatej k'a ri kich'ich'al ri taq campana, toq nok-apo y toq nel-pe. Jeri' ri yeya'on rutzijol chi k'a k'es na.

36 Chuqa' tibana' jun ti tz'ajtz'ik q'anapueq, ri kan jebel ch'ajch'oj. Y chuwech ri' tibana-wi ri tzij ri nubij: RI KAN RICHIN RI JEHOVÁ.

37 Xeri' re jun ti tz'ajtz'ik q'anapueq re' xtiya' chuwech jun ti ripirik tzieq, ri ti nim raqen, ri banon rik'in betz' raxroj. K'ari' xtixim-apo chuwech ri kuchubel-rujolon

38 E estará sobre a testa de Arão, para que Arão leve a iniqüidade concernente às coisas santas que os filhos de Israel consagrarem em todas as ofertas de suas coisas santas; sempre estará sobre a testa de Arão, para que eles sejam aceitos perante o SENHOR.

39 Tecerás, quadriculada, a túnica de linho fino e farás uma mitra de linho fino e um cinto de obra de bordador.

40 Para os filhos de Arão farás túnicas, e cintos, e tiaras; fá-los-ás para glória e ornamento.

41 E, com isso, vestirás Arão, teu irmão, bem como seus filhos; e os ungirás, e consagrarás, e santificarás, para que me oficiem como sacerdotes.

42 Faze-lhes também calções de linho, para cobrirem a pele nua; irão da cintura às coxas.

43 E estarão sobre Arão e sobre seus filhos, quando entrarem na tenda da congregação ou quando se chegarem ao altar para ministrar no santuário, para que não levem iniqüidade e morram; isto será estatuto perpétuo para ele e para sua posteridade depois dele.

Êxodo 29

O sacrifício e as cerimônias da consagração

Levítico 8.1-36

38Y estará sobre la frente de Aarón, y Aarón quitará la iniquidad de las cosas sagradas que los hijos de Israel consagren en todas sus ofrendas santas; y la lámina estará siempre sobre su frente, para que sean aceptas delante del Señor.

39Tejerás a cuadros la túnica de lino fino, y harás una tiara de lino fino; harás también un cinturón, obra de un tejedor.

40Para los hijos de Aarón harás túnicas, también les harás cinturones, y les harás mitras, para gloria y hermosura.

41Y vestirás con ellos a tu hermano Aarón y a sus hijos con él; y los ungirás y ordenarás y consagrarás para que me sirvan como sacerdotes.

42Les harás calzoncillos de lino para cubrir su desnudez; llegarán desde los lomos hasta los muslos.

43Y los llevarán puestos Aarón y sus hijos cuando entren en la tienda de reunión, o cuando se acerquen al altar para ministrar en el lugar santo, para que no incurran en culpa y mueran. Será estatuto perpetuo para él y para su descendencia después de él.

Éxodo 29

Consagración de Aarón y de sus hijos

38Siempre deberá estar sobre la frente de Aarón, para que éste presente ante el Señor las faltas que los hijos de Israel hayan cometido en todo lo relacionado con las santas ofrendas que ellos consagren, y sean perdonados.

39»Bordarás una túnica de lino, y harás también una mitra de lino, y un cinto recamado artísticamente.

40»Para los hijos de Aarón harás también túnicas, cintos y tiaras que les confieran honra y hermosura.

41Con todo ello vestirás a tu hermano Aarón y a sus hijos. Los ungirás, y los consagrarás y santificarás, para que sean mis sacerdotes.

42Les harás calzoncillos de lino para que cubran su desnudez desde la cintura hasta el muslo.

43Estas vestiduras las llevarán puestas Aarón y sus hijos cuando entren en el tabernáculo de reunión, o cuando se acerquen al altar para servir en el santuario, para que no cometan un pecado y mueran. Éste es un estatuto perpetuo para Aarón y sus descendientes.

Éxodo 29

Consagración de Aarón y de sus hijos

(Lv 8.1-36)

ri Aarón ri retal ri rusamaj. Nik'aj-ruwech k'a xtibe-wi ri ti tz'ajtz'ik q'anapueq ri'.

38Kan jantape' k'a xtik'oje' ri tz'ajtz'ik q'anapueq nik'aj-ruwech ri Aarón, toq xkerusuj kamelabel kichin ri winaqi' chinuwech yin Jehová. Kan jantape' xtuk'uaj ri tz'ajtz'ik q'anapueq ri nik'aj-ruwech, richin chi yin kan utz xkentz'et.

39Xtikem k'a jun nim raqen rutziaq ri Aarón rik'in betz' lino; rik'in chuqa' ri betz' ri' xtiben jun kuchubel-rujolon, retal rusamaj; y xtiben chuqa' jun ximibel-rupan rik'in retz'aba'l ruwech y kan jebejoj ok rutz'isik xtiben chire.

40Xtiben chuqa' ri nim raqen kitziaq ri e ruk'ajol ri Aarón, chuqa' ri ximibel-kipan y ri kuchubel-kijolon; re' kan nuk'ut chi k'o kiq'ij y kan ruk'amon richin nikikusaj.

41K'ari' rat xtawiq k'a ri Aarón y ri e ruk'ajol, y xtaqasaj aceite pa kiwi' y xke'aya' kan chupan ri kisamaj y xke'ach'er richin nikiben nusamaj y kan xke'ok k'a nu-sacerdote.

42Tibana' chuqa' rupan kitziaq richin nutz'apej ri kich'akul, ri nel-el xekipan y napon-qa pa kich'ek y re' kan ja ri lino ri jebel batz'in ruwech ri nikusaj chike.

43Ri Aarón y ri e ruk'ajol kan k'o k'a chi nikikusaj re jun rupan tzieq re' toq xke'ok chupan ri wachoch o toq ye'apon-apo rik'in ri porobel-pom richin yinkisamajij yin. Roma ri' kan tikikusaj-el ri tzieq ri' toq ye'apon pa wachoch, richin keri' man yemakun ta y man yeken ta. Y jare' ri pixa' re ninya' chire ri Aarón y chike ri e rijatzul richin jantape'.

Éxodo 29

Ri ruchojmilal richin ye'ok kan sacerdote

(Lev 8:1-36)

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Isto é o que lhes farás, para os consagrar, a fim de que me oficiem como sacerdotes: toma um novilho, e dois carneiros sem defeito,	1Esto es lo que les harás para consagrarlos para que me sirvan como sacerdotes: toma un novillo y dos carneros sin defecto;	1»Para consagrarlos como mis sacerdotes, debes hacer lo siguiente: Tomarás un becerro de la vacada y dos carneros sin defecto,	1Ja ruchojmilal re' ninya' kan chawe, ri ruk'amon richin naben kik'in ri Aarón y ri e ruk'ajol, toq xtikichop ri kisamaj richin sacerdote: Rat, xtabek'ama' k'a pe chikikojol ri q'ataj wákix jun nima-alaj achij wákix y e ka'i' achija' karne'l, ri kan e tz'aqet.
2 e pães asmos, e bolos asmos, amassados com azeite, e obreias asmas untadas com azeite; de flor de farinha de trigo os farás,	2y pan sin levadura, y tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untados con aceite; los harás de flor de harina de trigo.	2panes sin levadura y tortas sin levadura, amasadas con aceite, y hojaldras sin levadura untadas con aceite, hechas con flor de harina de trigo.	2Chupan ri q'ij ri' xtaben k'a kaxlan-wey y seteseq kaxlan-wey ri e wotz'otz' y xke'aben rik'in k'ej ri k'o aceite rik'in. Chuqa' xke'aben kaxlan-wey ri e yuquyeq, e tz'ajin y ya'on aceite chikij. Re kaxlan-wey re' xke'aben rik'in chayun k'ej y maneq ch'amilej-q'or rik'in.
3 e os porás num cesto, e no cesto os trarás; trarás também o novilho e os dois carneiros.	3Los pondrás en una cesta, y los presentarás en la cesta junto con el novillo y los dos carneros.	3Pondrás todo esto en un canastillo, y lo ofrecerás, junto con el becerro y los dos carneros.	3Y ri jalajoj kibanik kaxlan-wey ri', xke'iya-el pa jun chakech richin chi xtik'uaj-apo k'a chinuwech yin. Junan k'a xtik'uaj-apo rik'in ri jun nima-alaj achij wákix y ri e ka'i' achija' karne'l.
4 Então, farás que Arão e seus filhos se cheguem à porta da tenda da congregação e os lavarás com água;	4Después harás que Aarón y sus hijos se acerquen a la entrada de la tienda de reunión, y los lavarás con agua.	4A Aarón y a sus hijos los llevarás a la puerta del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua.	4Y xke'ak'uaj-apo ri Aarón y ri e ruk'ajol, ri chiri' pa okibel chire ri wachoch richin ri molojri'il y chiri' chuqa' tabana' chike richin tikich'ajch'ojirisaj-ki'.
5 depois, tomarás as vestes, e vestirás Arão da túnica, da sobrepeliz, da estola sacerdotal e do peitoral, e o cingirás com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal;	5Y tomarás las vestiduras y pondrás sobre Aarón la túnica, el manto del efod, el efod y el pectoral, y lo ceñirás con el cinto tejido del efod;	5Tomarás entonces las vestiduras, y vestirás a Aarón con la túnica, el manto del efod, el efod y el pectoral, y le sujetarás el cinto del efod;	5Y k'ari' xtabek'ama-pe ri tzieq ri banon chik richin chi jari' ri xtukusaj ri Aarón. Kan ja rat k'a ri xkajalo-el richin, nabey xtaya' chirij ri tzieq ri más nim raqen, chirij ri' xtaya-qa ri jun chik ko'ol raqen tzieq, xeri' xtaya' ri efod y k'a chuwech ri' xtatzeqeba-wi-el ri ti peqes, ri nuk'uaj chuwa-ruk'u'x. Y k'ari' k'a xtaxim-el ri ximibel-rupan ri efod.
6 pôr-lhe-ás a mitra na cabeça e sobre a mitra, a coroa sagrada.	6y pondrás la tiara sobre su cabeza, y sobre la tiara pondrás la diadema santa.	6luego le pondrás la mitra sobre la cabeza, y sobre la mitra pondrás la diadema santa.	6K'ari' xtaya' chuqa' ri kuchubel-rujolon ri Aarón, ri retal ri rusamaj. Xtaya' chuqa' el ri tz'ajtz'ik q'anapueq nik'aj-ruwech, chuwech ri kuchubel-rujolon ri nuk'ut chi kan wichin yin.
7 Então, tomarás o óleo da unção e lho derramarás sobre a cabeça; assim o ungirás.	7Luego tomarás el aceite de la unción, y lo derramarás sobre su cabeza, y lo ungirás.	7A continuación, tomarás el aceite de consagrar y lo derramarás sobre la cabeza de Aarón, y así lo ungirás como sacerdote.	7Chirij ronojel re' rat xtabek'ama-pe ri aceite ri richin cha'onri'il y xtaqasaj pa ruwi' ri Aarón, richin nok nu-sacerdote.

8 Farás, depois, que se cheguem os filhos de Arão, e os vestirás de túnicas,

9 e os cingirás com o cinto, Arão e seus filhos, e lhes atarás as tiaras, para que tenham o sacerdócio por estatuto perpétuo, e consagrarás Arão e seus filhos.

10 Farás chegar o novilho diante da tenda da congregação, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

11 Imolarás o novilho perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

12 Depois, tomarás do sangue do novilho e o porás com o teu dedo sobre os chifres do altar; o restante do sangue derramá-lo-ás à base do altar.

13 Também tomarás toda a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins e a gordura que está neles e queimá-los-ás sobre o altar;

14 mas a carne do novilho, a pele e os excrementos, queimá-los-ás fora do arraial; é sacrifício pelo pecado.

15 Depois, tomarás um carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

16 Imolarás o carneiro, e tomarás o seu sangue, e o jogarás sobre o altar ao redor;

17 partirás o carneiro em seus pedaços e, lavadas as entranhas e as pernas, pô-las-ás sobre os pedaços e sobre a cabeça.

8También harás que sus hijos se acerquen y pondrás túnicas sobre ellos.

9Y les ceñirás los cinturones a Aarón y a sus hijos, y les atarás las mitras, y tendrán el sacerdocio por estatuto perpetuo. Así consagrarás a Aarón y a sus hijos.

10Entonces llevarás el novillo delante de la tienda de reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del novillo.

11Y matarás el novillo delante del Señor, a la entrada de la tienda de reunión.

12Tomarás de la sangre del novillo y la pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo; y derramarás toda la sangre al pie del altar.

13Y tomarás todo el sebo que cubre las entrañas, el lóbulo del hígado y los dos riñones, y el sebo que hay sobre ellos, y los ofrecerás quemándolos sobre el altar.

14Pero la carne del novillo y su piel y su estiércol quemarás con fuego fuera del campamento; es ofrenda por el pecado.

15También tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

16Y matarás el carnero, y tomarás su sangre y la rociarás en el altar por todos los lados.

17Luego cortarás el carnero en pedazos, y lavarás sus entrañas y sus piernas, y las pondrás con sus pedazos y con su cabeza;

8Harás que se acerquen sus hijos, y los vestirás con las túnicas.

9Les sujetarás el cinto a Aarón y a sus hijos, y les atarás las tiaras, y recibirán el sacerdocio por derecho perpetuo. Así consagrarás a Aarón y a sus hijos.

10»Después llevarás el becerro hasta el tabernáculo de reunión, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del becerro.

11Matarás el becerro delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

12Tomarás un poco de la sangre del becerro, y con tu dedo la pondrás sobre los cuernos del altar, y el resto de la sangre lo derramarás al pie del altar.

13Tomarás también toda la grasa que cubre los intestinos, y la grasa que cubre el hígado y los dos riñones, y la quemarás sobre el altar.

14Pero la carne del becerro, y su piel y su estiércol, los quemarás totalmente fuera del campamento, pues se trata de una ofrenda por el pecado.

15»Tomarás uno de los carneros, y Aarón y sus hijos pondrán las manos sobre la cabeza del carnero,

16al cual matarás, y su sangre la rociarás sobre y alrededor del altar.

17Cortarás el carnero en pedazos, y lavarás sus intestinos y sus piernas, y las pondrás sobre sus pedazos y sobre su cabeza.

8K'ari' xke'awoyoj ri e ruk'ajol ri Aarón y xtaya' ri nim raqen tzieq chikij.

9Xtaya' chuqa' ri ximibel-kipan ri e ruk'ajol y ri kuchubel-kijolon. Y kan jak'a ri Aarón y ri e ruk'ajol ri xke'ich'er richin xke'ok nu-sacerdote y re' jun ruchojmilal richin jantape'. Kere' k'a ri rubanik xtaben toq ri Aarón y ri e ruk'ajol xke'ok sacerdote.

10Xeri' xtuk'uex ri nima-alaj achij wákix chuwech ri wachoch richin molojri'il, y ri Aarón y ri e ruk'ajol xtikiya' ri kiq'a' pa ruwi' rujolon ri chikop ri',

11y xtakamisaj k'a chinuwech yin, chiri' akuchi k'o-wi ri okibel richin ri wachoch richin molojri'il.

12Xeri' xtaju' jun ruwi-aq'a' chupan ri rukik'el ri nima-alaj achij wákix y nakil chikij ri uk'a' ri ek'o chire ri porobel y jak'a ri ch'aqa' chik kik' xtatix chuxe' ri porobel.

13Ronojel k'a ri ruq'anal ri k'o chirij ri rixkolob, ri k'o chirij ri rusase', ri k'o chikij ri rukinaq', xtaporoj k'a pa ruwi' ri porobel.

14Jak'a ri ruch'akul, ri rusale'y y ri rutz'ilol rupan ri chikop, xtabeporoj kan k'a chuchi-el ri akuchi ixk'o-wi-qa. Keri' rubanik xtaben chire roma re' jun kamelabel richin nikuyutej ri mak.

15Chuqa' xtak'en k'a apo jun chike ri achija' taq karne'l y k'ari' ri Aarón y ri e ruk'ajol, xtikiya' ri kiq'a' pa ruwi' ri rujolon ri karne'l.

16K'ari' xtakamisaj k'a y ri rukik'el xtachikaj chi kaji' ruxikin ri porobel.

17Chirij ri' xtaqupila' ri ruch'akul ri karne'l ri', xtach'ej ri mololen ri k'o chupan y ri raqen. Y ronojel re' xtaya' pa ruwi' ri porobel junan rik'in ri ti'ij ri iqupin chik, rachibilan ri rujolon.

18 Assim, queimarás todo o carneiro sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

19 Depois, tomarás o outro carneiro, e Arão e seus filhos porão as mãos sobre a cabeça dele.

20 Imolarás o carneiro, e tomarás do seu sangue, e o porás sobre a ponta da orelha direita de Arão e sobre a ponta da orelha direita de seus filhos, como também sobre o polegar da sua mão direita e sobre o polegar do seu pé direito; o restante do sangue jogarás sobre o altar ao redor.

21 Tomarás, então, do sangue sobre o altar e do óleo da unção e os aspergirás sobre Arão e suas vestes e sobre seus filhos e as vestes de seus filhos com ele; para que ele seja santificado, e as suas vestes, e também seus filhos e as vestes de seus filhos com ele.

22 Depois, tomarás do carneiro a gordura, a cauda gorda, a gordura que cobre as entranhas, o redenho do fígado, os dois rins, a gordura que está neles e a coxa direita, porque é carneiro da consagração;

23 e também um pão, um bolo de pão azeitado e uma obreia do cesto dos pães asmos que estão diante do SENHOR.

24 Todas estas coisas porás nas mãos de Arão e nas de seus filhos e, movendo-as de um lado para outro, as oferecerás como ofertas movidas perante o SENHOR.

18y quemarás todo el carnero sobre el altar; es holocausto al Señor, aroma agradable al Señor, ofrenda encendida al Señor.

19Entonces tomarás el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeza del carnero.

20Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre y la pondrás sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, y sobre el lóbulo de la oreja derecha de sus hijos, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho, y rociarás el resto de la sangre en el altar por todos los lados.

21Después tomarás de la sangre que está sobre el altar y del aceite de la unción, y lo rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, y sobre sus hijos y sobre las vestiduras de sus hijos; y quedarán consagrados él y sus vestiduras, y también sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él.

22Tomarás también el sebo del carnero, la cola gorda, el sebo que cubre las entrañas, el lóbulo del hígado, los dos riñones y el sebo que hay sobre ellos, la pierna derecha (porque es un carnero de consagración),

23y una torta de pan, una torta de pan con aceite y un hojaldre de la cesta de pan sin levadura que está delante del Señor.

24Lo pondrás todo en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos; y lo mecerás como ofrenda mecida delante del Señor.

18Luego quemarás todo el carnero sobre el altar, pues es un holocausto de olor grato en honor del Señor. Es una ofrenda quemada en honor del Señor.

19»Tomarás luego el otro carnero, y Aarón y sus hijos pondrán las manos sobre la cabeza del carnero,

20al cual matarás. Tomarás un poco de su sangre y la pondrás en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el lóbulo de la oreja de sus hijos, en el dedo pulgar de sus manos derechas, y en el dedo gordo de sus pies derechos, y rociarás la sangre sobre y alrededor del altar.

21La sangre que quede sobre el altar, y el aceite de la unción, la rociarás sobre Aarón y sobre sus vestiduras, sobre sus hijos y sobre las vestiduras de éstos. Así él y sus hijos quedarán santificados, lo mismo que sus vestiduras y las vestiduras de sus hijos.

22»Tomarás luego la grasa del carnero, junto con la grasa que cubre los intestinos y la grasa del hígado, y la cola, los dos riñones, y la grasa que los cubre, y la espaldilla derecha, porque se trata de un carnero de consagración.

23Del canastillo de los panes sin levadura presentado al Señor tomarás una torta grande de pan, una torta de pan de aceite y una hojaldra,

24y todo esto lo pondrás en las manos de Aarón y de sus hijos, y lo mecerás delante del Señor como ofrenda mecida.

18Xtaporoj k'a chijun ri karne'l pa ruwi' ri porobel. Re' jun jubulej sipanik poron chuwe yin Jehová, jun sipanik ri jebel ruxla' ri nasuj chuwe yin pa ruwi' ri q'aq'.

19Xeri' xtik'en chik k'a pe ri jun chik achij karne'l y ri Aarón y ri e ruk'ajol xtikiya' chik ri kiq'a' pa ruwi' rujolon ri karne'l ri'.

20Xtakamisaj k'a y xtachop juba' ri rukik'el y xtiya' chutza'n ri ruxikin ri Aarón ri k'o pa rijkiq'a', chirij ri nim rupan ruwi-ruq'a' y ri nim rupan ruwi-raqen ri k'o pa rijkiq'a'. Chuqa' keri' niben chike ri e ruk'ajol. Y juba' chire ri kik' xtachikaj k'a chi kaji' ruxikin ri porobel.

21Y ri juba' chik kik' ri k'o pa ruwi' ri porobel xtaxol rik'in ri aceite richin cha'onri'il, y xtachikaj k'a pa ruwi' ri Aarón y chirij ri rutziaq chuqa'. Keri' chuqa' xtaben chike ri e ruk'ajol y chire ri kitziaq rije'. Richin keri' ri Aarón, ri e ruk'ajol y chuqa' ri kitziaq xkench'er chire ri nusamaj.

22Xeri' xtamol ronojel ri ruq'anal ri achij karne'l ri', ri rujey ri jebel q'en, ri ruq'anal ri k'o chirij ri rixkolob y ri ruq'anal ri k'o chirij ri rusase', ri ka'i' rukinaq' rachibilan ri kiq'anal y chuqa' ri racheq ri k'o pa rijkiq'a'. Keri' rubanik xtaben chire roma re' jun kamelabel richin yeya'ox kan pa samaj.

23Chuqa' xtak'en-el chupan ri ti chakech ri aya'on chik chinuwech yin, jun kaxlan-wey, jun setesik kaxlan-wey ri wotz'otz' ri xolon aceite rik'in y jun kaxlan-wey ri yuquyik y tz'ajin, ri kan man ya'on ta ch'amilej-q'or kik'in.

24Ronojel ri ti'ij y ri kaxlan-wey ri' xtaya-el pa ruq'a' ri Aarón y pa kiq'a' ri e ruk'ajol. Y rije' xtikili'ej k'a ri

25 Depois, as tomarás das suas mãos e as queimarás sobre o altar; é holocausto para o SENHOR, de agradável aroma, oferta queimada ao SENHOR.

26 Tomarás o peito do carneiro da consagração, que é de Arão, e, movendo-o de um lado para outro, o oferecerás como oferta movida perante o SENHOR; e isto será a tua porção.

27 Consagrarás o peito da oferta movida e a coxa da porção que foi movida, a qual se tirou do carneiro da consagração, que é de Arão e de seus filhos.

28 Isto será a obrigação perpétua dos filhos de Israel, devida a Arão e seus filhos, por ser a porção do sacerdote, oferecida, da parte dos filhos de Israel, dos sacrifícios pacíficos; é a sua oferta ao SENHOR.

29 As vestes santas de Arão passarão a seus filhos depois dele, para serem ungidos nelas e consagrados nelas.

30 Sete dias as vestirá o filho que for sacerdote em seu lugar, quando entrar na tenda da congregação para ministrar no santuário.

31 Tomarás o carneiro da consagração e cozerás a sua carne no lugar santo;

25Luego lo tomarás de sus manos y lo quemarás en el altar sobre el holocausto como aroma agradable delante del Señor; es ofrenda encendida al Señor.

26Entonces tomarás el pecho del carnero de la consagración de Aarón, y lo mecerás como ofrenda mecida delante del Señor; y esa será tu porción.

27Y consagrarás el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la ofrenda alzada, lo que fue mecido y lo que fue alzado del carnero de consagración, de lo que era para Aarón y de lo que era para sus hijos.

28Esto será como porción perpetua de parte de los hijos de Israel para Aarón y sus hijos, porque es ofrenda alzada; y será una ofrenda alzada de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus ofrendas de paz, su ofrenda alzada al Señor.

29Y las vestiduras sagradas de Aarón serán para sus hijos después de él, para que en ellas sean ungidos y consagrados.

30Por siete días las vestirá aquel de sus hijos que tome su lugar como sacerdote, cuando entre en la tienda de reunión para ministrar en el lugar santo.

31Y tomarás el carnero de consagración y cocerás su carne en lugar santo.

25Después tomarás todo esto de sus manos y lo quemarás en el altar, junto con el holocausto, como olor grato delante del Señor. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

26»Tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, que es de Aarón, y lo mecerás delante del Señor como ofrenda mecida. Esa porción será para ti.

27Luego apartarás el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla de la ofrenda elevada, es decir, lo que fue mecido y lo que fue elevado del carnero de las consagraciones de Aarón y de sus hijos,

28y todo esto les darás a Aarón y a sus hijos. Éste es un estatuto perpetuo para los hijos de Israel. Se trata de una ofrenda elevada y de los sacrificios de paz de los hijos de Israel. Es la porción que ellos elevan al Señor como ofrenda.

29»Las vestiduras santas de Aarón las heredarán sus hijos después de él, para que con ellas sean ungidos y consagrados.

30El hijo suyo que tome su lugar como sacerdote las vestirá durante siete días, cuando venga al tabernáculo de reunión para servir en el santuario.

31»Tomarás el carnero de las consagraciones, y cocerás su carne en el lugar santo.

sipanik pa kiq'a' y xtikisiloj chinuwech, roma kere' rubanik toq nisuj jun sipanik kere'.

25Xeri' xtak'en chuwi-kiq'a' y xtaya' pa ruwi' ri porobel y xtaporoj k'a. Re' jun jubulej sipanik poron chuwe yin Jehová, jun sipanik ri jebel ruxla' ri nasuj chuwe yin pa ruwi' ri q'aq'.

26Chirij re', rat xtak'en k'a ri ruwa-ruk'u'x ri ti achij karne'l, ri kamelabel richin ri Aarón roma nok kan pa samaj. Xtasiloj k'a chinuwech yin, kan achi'el jun sipanik ri keri' rubanik. Y re ti'ij re' xtasuj awoma rat.

27Y rat kan xtach'er k'a kan ri ruwa-ruk'u'x y ri racheq ri karne'l, ri richin pa rajxokon, ri xsilox y xyak chikaj chinuwech yin, chupan re q'ij re' toq ri Aarón y ri e ruk'ajol xek'oje' kan chupan ri samaj.

28Ri ruwa-ruk'u'x y ri racheq ri karne'l, ri richin pa rajxokon, richin ri kamelabel ri nikisuj ri winaqi' israelita, kan k'o k'a chi nich'ar kan. Kan xtok k'a kan jun pixa' ri richin jantape'. Kan kere' k'a xtiban toq k'o jun kamelabel richin nijunamatej-ruwech ri wineq wik'in yin Jehová. Sipanik ri niyak-q'anej chikaj chinuwech yin.

29Ri tzieq ri nukusaj ri Aarón toq yirusamajij, xtok k'a kan kichin ri e rijatzul, ri xke'ok nimalej taq sacerdote. Toq rije' xkecha'ox y xke'ok kan pa samaj.

30Ri rijatzul ri xtok kan sacerdote pa ruk'exel rija', wuqu' k'a q'ij xtukusaj re tzieq re', richin chi ruk'amon xtok-apo chupan ri wachoch ri richin molojri'il y richin yirusamajij.

31Xeri' xtabek'ama' k'a pe ri ruwa-ruk'u'x y ri racheq ri karne'l ri xasiloj chinuwech yin y xtaroqowisaj chiri' chuwa-jay, ri akuchi ch'aron-wi richin niroqowisex ri q'utun, toq k'o jun ri nok kan pa samaj.

32 e Arão e seus filhos comerão a carne deste carneiro e o pão que está no cesto à porta da tenda da congregação

33 e comerão das coisas com que for feita a expiação, para consagrá-los e para santificá-los; o estranho não comerá delas, porque são santas.

34 Se sobrar alguma coisa da carne das consagrações ou do pão, até pela manhã, queimarás o que restar; não se comerá, porque é santo.

35 Assim, pois, farás a Arão e a seus filhos, conforme tudo o que te hei ordenado; por sete dias, os consagrarás.

36 Também cada dia prepararás um novilho como oferta pelo pecado para as expiações; e purificarás o altar, fazendo expiação por ele mediante oferta pelo pecado; e o ungirás para consagrá-lo.

37 Sete dias farás expiação pelo altar e o consagrarás; e o altar será santíssimo; tudo o que o tocar será santo.

Ofertas contínuas
Números 28.1-8

38 Isto é o que oferecerás sobre o altar: dois cordeiros de um ano, cada dia, continuamente.

39 Um cordeiro oferecerás pela manhã e o outro, ao pôr-do-sol.

32Y Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero y el pan que está en la cesta, a la entrada de la tienda de reunión.

33Así comerán las cosas con las cuales se hizo expiación en la ordenación y consagración de ellos; mas el laico no las comerá, porque son sagradas.

34Y si sobra algo de la carne de consagración o algo del pan hasta la mañana siguiente, quemarás al fuego lo que haya sobrado; no se comerá, porque es sagrado.

35Así harás, pues, a Aarón y a sus hijos, conforme a todo lo que te he mandado; por siete días los consagrarás.

36Y cada día ofrecerás en expiación un novillo como ofrenda por el pecado; y purificarás el altar cuando hagas expiación sobre él, y lo ungirás para santificarlo.

37Durante siete días harás expiación por el altar, y lo santificarás; entonces el altar será santísimo, y todo lo que toque el altar será santificado.

Ofrendas diarias

38Esto es lo que ofrecerás sobre el altar: dos corderos de un año cada día, continuamente.

39Ofrecerás uno de los corderos por la mañana y el otro cordero lo ofrecerás al atardecer;

32Aarón y sus hijos comerán la carne del carnero, y el pan que estará en el canastillo, a la entrada del tabernáculo de reunión.

33Comerán aquello con lo que se haya hecho expiación, para consagrarlos y darles plena autoridad. Pero de esto no comerá ningún extraño, porque son ofrendas santas.

34Si algo de la carne de las consagraciones y del pan queda para el día siguiente, lo que haya quedado lo quemarás en el fuego. No debe comerse, porque es una ofrenda santa.

35»Harás con Aarón y sus hijos todo lo que yo te he mandado. Durante siete días los consagrarás,

36y cada día ofrecerás el becerro del sacrificio por el pecado, para las expiaciones, y cuando hagas expiación por él deberás purificar y ungir el altar para santificarlo.

37Durante siete días harás expiación por el altar, y lo santificarás, y será un altar santísimo. Cualquier cosa que toque el altar quedará santificada.

Las ofrendas diarias
(Nm 28.1-8)

38»Esto es lo que debes ofrecer sobre el altar diariamente y sin falta: dos corderos de un año.

39Uno de los corderos lo ofrecerás por la mañana, y el otro cordero lo ofrecerás a la caída de la tarde.

32Jak'a ri Aarón y ri e ruk'ajol ri xketijo re ti'ij re', rachibilan ri kaxlan-wey ri ek'o kan chupan ri chakech. Re' xtikitej ri chiri' pan okibel chire ri wachoch.

33Xaxe k'a rije' ri utz xketijo ri kik'uan-apo chuwech ri Jehová, ri sipanik ri xkisuj roma ri kimak y roma ri xejach kan chupan ri kisamaj. Y kan man jun k'a wineq ri ruk'amon ta chi nitijo ri sipanik ri', roma ri sipanik ri' kan jachon chire ri Jehová.

34Wi man nikik'is ta ri ti'ij y ri kaxlan-wey chupan ri q'ij ri', toq xtiseqer-pe kan xtiporoj y man jun chik titijo roma re' xajan richin nitij roma jun chik wineq.

35Kan kere' k'a tabana' kik'in ri Aarón y ri e ruk'ajol, kan achi'el ronojel ri xinbij yin chawe. Wuqu' k'a q'ij ri xtakusaj richin naya' ri ruchojmilal chike, richin ye'ok kan nu-sacerdote.

36Y ronojel k'a q'ij chire ri wuqu' q'ij ri' xtasuj jun alaj achij wákix richin kuyubel-mak pa ruwi' ri porobel. Ronojel mul toq xtasuj ri kamelabel, k'o chi nach'ajch'ojirisaj na ri porobel. Y k'ari' xtaya' aceite pa ruwi' y keri' ri porobel kan xtajech k'a pa nusamaj.

37Chi wuqu' q'ij k'a xtaporoj ri kamelabel ri', richin keri' ri porobel kan xtok k'a wichin yin. Y roma ri' toq re porobel re' nutun ta apo ri' rik'in xabachike, kan nuben chire chi chuqa' nok richin ri Dios.

Ri sipanik richin ronojel q'ij
(Núm 28:1-8)

38Jare' ri sipanik ri xtisuj ronojel q'ij: Xtik'en pe ri ka'i' alaji' taq karne'l ri jujun kijuna', kan kere' xtiben richin jantape'.

39Ri jun karne'l xtiporoj ri nimaq'a' y ri jun chik xtiporoj toq xqaqa yan qa ri q'ij.

40 Com um cordeiro, a décima parte de um efa de flor de farinha, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido; e, para libação, a quarta parte de um him de vinho;

41 o outro cordeiro oferecerás ao pôr-do-sol, como oferta de manjares, e a libação como de manhã, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

42 Este será o holocausto contínuo por vossas gerações, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR, onde vos encontrarei, para falar contigo ali.

43 Ali, virei aos filhos de Israel, para que, por minha glória, sejam santificados,

44 e consagrarei a tenda da congregação e o altar; também santificarei Arão e seus filhos, para que me oficiem como sacerdotes.

45 E habitarei no meio dos filhos de Israel e serei o seu Deus.

46 E saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, que os tirou da terra do Egito, para habitar no meio deles; eu sou o SENHOR, seu Deus.

Êxodo 30

O altar do incenso

Êxodo 37.25-28

1 Farás também um altar para queimares nele o incenso; de madeira de acácia o farás.

40y ofrecerás una décima de un efa de flor de harina mezclada con un cuarto de hin de aceite batido, y para la libación, un cuarto de hin de vino con un cordero.

41Y ofrecerás el otro cordero al atardecer; y con él ofrecerás la misma ofrenda de cereal y la misma libación que por la mañana, como aroma agradable: una ofrenda encendida al Señor.

42Será holocausto continuo por vuestras generaciones a la entrada de la tienda de reunión, delante del Señor, donde yo me encontraré con vosotros, para hablar allí contigo.

43Y me encontraré allí con los hijos de Israel, y el lugar será santificado por mi gloria.

44Santificaré la tienda de reunión y el altar; también santificaré a Aarón y a sus hijos para que me sirvan como sacerdotes.

45Y habitaré entre los hijos de Israel, y seré su Dios.

46Y conocerán que yo soy el Señor su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para morar yo en medio de ellos. Yo soy el Señor su Dios.

Éxodo 30

El altar del incienso

1Harás también un altar para quemar en él incienso; de madera de acacia lo harás.

40Con cada cordero ofrecerás dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite de olivas machacadas. Para la libación, ofrecerás un litro de vino.

41El otro cordero lo ofrecerás a la caída de la tarde, en olor grato, como ofrenda encendida en honor del Señor, conforme a lo hecho para la ofrenda de la mañana y para su libación.

42Esto será el holocausto continuo para las generaciones futuras, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del Señor, en donde yo me reuniré con ustedes para hablarles.

43Allí me reuniré con los hijos de Israel, y el lugar será santificado con mi gloria.

44Santificaré el tabernáculo de reunión y el altar, y santificaré también a Aarón y a sus hijos, para que sean mis sacerdotes.

45Yo habitaré entre los hijos de Israel, y seré su Dios.

46Así sabrán que yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto para habitar en medio de ellos. Yo soy el Señor su Dios.

Éxodo 30

El altar del incienso

(Ex 37.25-28)

1»Harás también un altar de madera de acacia para quemar el incienso.

40Ri chikop ri' toq nisuj, rachibilan ka'i' libra k'ej chayun, xolon rik'in jun litro aceite richin olivo. Y chuqa' xtiq'ej pa ruwi' ri' jun litro vino richin jun sipanik.

41Y toq xtiqaq'ij-qa, xtisuj k'a ri jun chik karne'l y niben chire achi'el ri xisuj ri nimaq'a' y niya' ri k'ej y ri vino chirij. Y re' kan jare' ri sipanik poron y jubul ruxla' chinuwech yin Jehová.

42Kan kere' k'a xtikiben ri iwijatzul chi wiq chi tanaj, rije' xtikisuj k'a chuwe yin re kamelabel re', ri akuchi niban-wi oken chupan re wachoch. Y chiri' xtiqak'ul-wi-qi', rat Moisés y yin, richin chi yich'on awik'in.

43Y ja ri chiri' chuqa' xtiqak'ul-wi-qi', ri awinaq y yin, roma ri' ri chiri' ri akuchi niban-wi oken, kan xtok wichin yin, roma ja ri chiri' xtink'ut-wi' rik'in ri nuq'ij-nuk'ojlen.

44Ri wachoch y ri porobel kan xkench'er k'a richin chi ye'ok wichin yin y keri' chuqa' xtinben rik'in ri Aarón y ri e ruk'ajol, kan xke'ok nusamajela' roma ye'ok nu-sacerdote.

45Y keri', yin kan xkik'oje' k'a chi'ikojol y ja yin ri xkinok ri i-Dios.

46Y xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová ri in i-Dios, ri xinelesan-pe iwichin chupan ri ruwach'ulew Egipto, richin chi yin yitikir k'a yik'oje' chi'ikojol rix. Yin Jehová Dios ri yibin.

Éxodo 30

Ri porobel pom

(Ex 37:25-28)

1Tabij chuqa' chi xtiban jun chik porobel richin niporox pom y re' niban rik'in che' acacia.

2 Terá um côvado de comprimento, e um de largura (será quadrado), e dois de altura; os chifres formarão uma só peça com ele.

3 De ouro puro o cobrirás, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe farás uma bordadura de ouro ao redor.

4 Também lhe farás duas argolas de ouro debaixo da bordadura; de ambos os lados as farás; nelas, se meterão os varais para se levar o altar.

5 De madeira de acácia farás os varais e os cobrirás de ouro.

6 Porás o altar defronte do véu que está diante da arca do Testemunho, diante do propiciatório que está sobre o Testemunho, onde me avistarei contigo.

7 Arão queimará sobre ele o incenso aromático; cada manhã, quando preparar as lâmpadas, o queimará.

8 Quando, ao crepúsculo da tarde, acender as lâmpadas, o queimará; será incenso contínuo perante o SENHOR, pelas vossas gerações.

9 Não oferecereis sobre ele incenso estranho, nem holocausto, nem ofertas de manjares; nem tampouco derramareis libações sobre ele.

10 Uma vez no ano, Arão fará expiação sobre os chifres do altar com o sangue da oferta pelo pecado; uma vez no ano, fará expiação sobre ele, pelas vossas gerações; santíssimo é ao SENHOR.

2 De un codo será su longitud y de un codo su anchura, será cuadrado; y de dos codos su altura. Sus cuernos serán de una pieza con él.

3 Lo revestirás de oro puro: su parte superior, sus lados en derredor y sus cuernos; y le harás una moldura de oro alrededor.

4 Le harás dos argollas de oro debajo de su moldura; los harás en dos de sus lados, en lados opuestos, y servirán de sostén para las varas con las cuales transportarlo.

5 Y harás las varas de madera de acacia y las revestirás de oro.

6 Pondrás el altar delante del velo que está junto al arca del testimonio, delante del propiciatorio que está sobre el arca del testimonio, donde yo me encontraré contigo.

7 Y Aarón quemará incienso aromático sobre él; lo quemará cada mañana al preparar las lámparas.

8 Y cuando Aarón prepare las lámparas al atardecer, quemará incienso. Habrá incienso perpetuo delante del Señor por todas vuestras generaciones.

9 No ofreceréis incienso extraño en este altar, ni holocausto ni ofrenda de cereal; tampoco derramaréis libación sobre él.

10 Aarón hará expiación sobre los cuernos del altar una vez al año; hará expiación sobre él con la sangre de la ofrenda de expiación por el pecado, una vez al año por todas vuestras generaciones; santísimo es al Señor.

2 Este altar será cuadrado, de cuarenta y cinco centímetros por lado, y noventa centímetros de alto. Sus cuernos serán parte del altar mismo.

3 Recubrirás de oro puro su cubierta, todo el derredor de sus paredes y sus cuernos, y lo rodearás con una cornisa de oro.

4 Le pondrás dos anillos de oro en las dos esquinas de ambos lados, por debajo de la cornisa, para pasar por ellos las varas con que será transportado.

5 Harás las varas de madera de acacia, y las recubrirás de oro,

6 y pondrás el altar delante del velo que está junto al arca del testimonio, es decir, delante del propiciatorio que está sobre el testimonio, que es donde me encontraré contigo.

7 Y cada mañana, cuando Aarón aliste las lámparas, quemará sobre él incienso aromático.

8 También quemará el incienso al anochecer, cuando Aarón encienda las lámparas. Éste será un rito perpetuo delante del Señor por todas las generaciones.

9 No ofrecerán sobre él ningún otro incienso ni holocausto ni ofrenda; tampoco derramarán sobre él libación alguna.

10 Con la sangre del sacrificio por el pecado, una vez al año Aarón hará expiación sobre los cuernos del altar. Por todas las generaciones, una vez al año hará

2 Ri retabal jare': Ka'i' q'a'aj ri ruwech y kan keri' chuqa' ri raqen y wo'o' q'a'aj rujotolen. Chuqa' niban kaji' achi'el uk'a', ri pa taq rutza'n, ri pa ruwi-q'anej y re' nuch'akulaj-ri' rik'in ri porobel.

3 K'ari' xtiq'olij-rij rik'in q'anapueq, ri jebel ch'ajch'oj. Xtiq'olij ri ruwi', ri pa taq ruxikin y ri taq uk'a'. Chuqa' xtiben chik q'anej jun ti ruchi' rik'in q'anapueq, ri jebel ch'ajch'oj.

4 Chuqa' xtiben ka'i' argolla rik'in q'anapueq, richin yebe chuxe' ri ruchi' ri porobel, jun pa jun rutza'n y jun ri juk'an chik. Chuqa' xtiben chik ka'i', richin chi yebe ri juk'an chik. Richin chi chupan ri argolla ri' yeju'ux ri baloj che', richin chi nitelex-el.

5 Ri baloj che' ri xke'iju' chupan ri argolla, rik'in k'a ri che' acacia xke'iben-wi y xtiq'olij kij rik'in q'anapueq.

6 Y xtiya' ri porobel ri' chupan ri wachoch, chuwech-apo ri tzieq ri tasbel, ri newan ri káxa ri richin ri nujikibel-tzij, ri akuchi xtink'ul-wi' iwik'in richin yich'on iwik'in.

7 Ronojel nimaq'a' toq nichojmirisex ri rutza'n ri candil, jari' toq ri Aarón xtuporoj ri jubulej pom pa ruwi' ri porobel ri'.

8 Chuqa' ronojel tiqaq'ij toq xtiberuchojmirisaj ri rutza'n ri candil, chuqa' xtuporoj pom chiri'. Kan kere' k'a xtiban chinuwech yin, tibe q'ij tibe seq, chi wiq chi tanaj.

9 Kan man jun k'a pom ri jun wi chik xtiya' pa ruwi' re porobel re', ni man nisuj ta chikop pa ruwi', ni jun chik sipanik, ni ri vino man niq'ej ta pa ruwi'.

10 Xaxe k'a jun bey pa jun juna' ri xtiberuchojmirisaj ri porobel ri', chupan ri q'ij toq nijunamatej-iwech wik'in. Ri Aarón xtuk'en-pe ri kik' richin ri kamelabel richin nijunamatej-iwech wik'in y xtuya' ri kik' ri' chirij ri

O pagamento do resgate

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

12 Quando fizeres recenseamento dos filhos de Israel, cada um deles dará ao SENHOR o resgate de si próprio, quando os contares; para que não haja entre eles praga nenhuma, quando os arrolares.

13 Todo aquele que passar ao arrolamento dará isto: metade de um siclo, segundo o siclo do santuário (este siclo é de vinte geras); a metade de um siclo é a oferta ao SENHOR.

14 Qualquer que entrar no arrolamento, de vinte anos para cima, dará a oferta ao SENHOR.

15 O rico não dará mais de meio siclo, nem o pobre, menos, quando derem a oferta ao SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

16 Tomarás o dinheiro das expiações dos filhos de Israel e o darás ao serviço da tenda da congregação; e será para memória aos filhos de Israel diante do SENHOR, para fazerdes expiação pela vossa alma.

A bacia de bronze

Êxodo 38.8

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

La ofrenda del rescate

11Habló también el Señor a Moisés, diciendo:

12Cuando hagas un censo de los hijos de Israel para contarlos, cada uno dará al Señor un rescate por su persona cuando sean contados, para que no haya plaga entre ellos cuando los hayas contado.

13Esto dará todo el que sea contado: medio siclo, conforme al siclo del santuario. El siclo es de veinte geras. Medio siclo es la ofrenda al Señor.

14Todo el que sea contado, de veinte años arriba, dará la ofrenda al Señor.

15El rico no pagará más, ni el pobre pagará menos del medio siclo, al dar la ofrenda al Señor para hacer expiación por vuestras vidas.

16Tomarás de los hijos de Israel el dinero de la expiación y lo darás para el servicio de la tienda de reunión, para que sea un recordatorio para los hijos de Israel delante del Señor, como expiación por vuestras vidas.

La fuente de bronce

17Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

El dinero del rescate

11El Señor habló también con Moisés, y le dijo:

12«Cuando hagas un recuento del número de los hijos de Israel, una vez que los hayas contado cada uno de ellos deberá darme a mí, el Señor, el rescate de su persona. Así no habrá mortandad entre ellos.

13Todo aquel que sea contado deberá pagar cinco gramos de plata,que es la mitad del peso oficial del santuario. La ofrenda al Señor será de cinco gramos de plata.

14Todo el que sea contado y que tenga más de veinte años de edad, deberá dar esta ofrenda al Señor.

15Al dar la ofrenda al Señor para la expiación de personas, ni el rico dará más de cinco gramos de plata, ni el pobre dará menos.

16Recibirás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y lo entregarás para el servicio del tabernáculo de reunión. Esto será para los hijos de Israel un memorial delante del Señor, para que se haga la expiación por ellos.»

La fuente de bronce

17El Señor le dijo también a Moisés:

Ri méro ri niya'ox pa kik'exel ri winaqi'

11Y xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

12Toq xke'awajlaj k'a konojel ri awinaq, chikijujunal k'o chi nikiben jun tojoj chuwe yin roma ri kik'aslen, richin chi man jun ruk'ayewal tiqaqa pa kiwi' ri ruk'amon-pe kamik.

13Jak'a méro re' ri k'o chi nikiya' chikijujunal ri xke'ajlex; k'o chi niya' richin sipanik, jubama nik'aj onza saqipueq richin rutojbal ri kik'aslen chuwe yin. Y ri etabel richin ri sipanik achi'el ri etabel ri nikusex chupan ri jay wichin yin.

14Konojel k'a ri achi'a' ri xke'ajlex ri k'o chik juwineq kijuna' pa jotol, jari' ri xkeya'on re sipanik re' richin tojbel chuwe yin.

15Konojel k'a xtikiya' nik'aj onza saqipueq. Ri beyom man xtik'o ta ruwi' ri xtuya', ni ri man jun ok k'o rik'in man ta nuq'i' ri k'o chi nuya'. Konojel junan k'a ri xtikitoj roma ri kik'aslen.

16Ri méro ri xtak'ul chuwi-kiq'a' ri awinaq, roma ri kik'aslen, xtakusaj k'a richin xtukusex chupan ri wachoch ri richin molojri'il. Re méro re' kan xtik'atzin k'a richin chi ye'oqaqa chinuk'u'x y richin chi nok pa ruk'exel ri kik'aslen.

Ri yakbel-ya' banon rik'in q'enq'oj-pueq

(Ex 38:8)

17Xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

18 Farás também uma bacia de bronze com o seu suporte de bronze, para lavar. Pô-la-ás entre a tenda da congregação e o altar e deitarás água nela.

19 Nela, Arão e seus filhos lavarão as mãos e os pés.

20 Quando entrarem na tenda da congregação, lavar-se-ão com água, para que não morram; ou quando se chegarem ao altar para ministrar, para acender a oferta queimada ao SENHOR.

21 Lavarão, pois, as mãos e os pés, para que não morram; e isto lhes será por estatuto perpétuo, a ele e à sua posteridade, através de suas gerações.

O óleo da santa unção

Êxodo 37.29

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23 Tu, pois, toma das mais excelentes especiarias: de mirra fluida quinhentos siclos, de cinamomo odoroso a metade, a saber, duzentos e cinqüenta siclos, e de cálamo aromático duzentos e cinqüenta siclos,

24 e de cássia quinhentos siclos, segundo o siclo do santuário, e de azeite de oliveira um him.

25 Disto farás o óleo sagrado para a unção, o perfume composto segundo a arte do perfumista; este será o óleo sagrado da unção.

18Harás también una pila de bronce, con su base de bronce, para lavatorio; y la colocarás entre la tienda de reunión y el altar, y pondrás agua en ella.

19Y con ella se lavarán las manos y los pies Aarón y sus hijos.

20Al entrar en la tienda de reunión, se lavarán con agua para que no mueran; también cuando se acerquen al altar a ministrar para quemar una ofrenda encendida al Señor.

21Y se lavarán las manos y los pies para que no mueran; y será estatuto perpetuo para ellos, para Aarón y su descendencia, por todas sus generaciones.

El aceite de la unción y el incienso

22Habló el Señor a Moisés, diciendo:

23Toma también de las especias más finas: de mirra fluida, quinientos siclos; de canela aromática, la mitad, doscientos cincuenta; y de caña aromática, doscientos cincuenta;

24de casia, quinientos siclos, conforme al siclo del santuario, y un hin de aceite de oliva.

25Y harás de ello el aceite de la santa unción, mezcla de perfume, obra de perfumador; será aceite de santa unción.

18«Harás también una fuente de bronce, con su base de bronce, para lavarse. La colocarás entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella pondrás agua

19para que Aarón y sus hijos se laven las manos y los pies.

20Para que no mueran, ellos deberán lavarse con agua al entrar en el tabernáculo de reunión, y cuando se acerquen al altar para ministrar y quemar la ofrenda encendida en honor del Señor.

21Deberán lavarse las manos y los pies, para que no mueran. Esto será un estatuto perpetuo para Aarón y su descendencia, por todas las generaciones.»

El aceite de la unción, y el incienso

22El Señor también le dijo a Moisés:

23«Tomarás especias finas: seis kilos de la mejor mirra, tres kilos de canela aromática, tres kilos de cálamo aromático,

24y seis kilos de canela, según el peso oficial del santuario, y tres litros de aceite de oliva.

25Con esto harás un aceite aromático, es decir, un perfume, el cual será el aceite de la santa unción.

18Tabij chike ri awinaq chi tiban jun yakbel-ya' y jun ruch'okolibal y kekibana' rik'in ri q'enq'oj-pueq. Roma chupan ri yakbel-ya' xtikik'en-wi ri ya' richin nikich'ajch'ojirisaj-ki'. Re yakbel-ya' re' xtiya' pa kinik'ajal ri wachoch y ri porobel.

19Y ri Aarón y ri e ruk'ajol, kan chiri' k'a xtikik'en-wi ri ya' richin xtikich'ej ri kiq'a' y ri kaqen, richin nikich'ajch'ojirisaj-ki'.

20Roma toq rije' k'o chi ye'ok-apo chupan ri wachoch ri richin ri molojri'il, k'o chi nikich'ajch'ojirisaj-ki' rik'in ri ya', roma wi man nikiben ta, rije' xa xkeken. Y chuqa' k'o chi nikich'ajch'ojirisaj-ki' toq yejel-apo rik'in ri porobel richin nikisuj ri kamelabel, richin chi man yeken ta.

21Ri k'o chi nikich'ej kiq'a' y ri kaqen richin chi man yeken, kan jun pixa' ri ya'on chike ri Aarón y chike ri e rijatzul ri e peteneq chi wiq chi tanaj.

Ri aceite richin cha'onri'il

(Ex 37:29)

22Xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

23Takanoj k'a ri q'ayis ri más jubul kuxla': Takanoj kablajuj libra mirra, waqi' libra canela, waqi' libra aji'j y

24kablajuj libra kasia. Y re' ke'awetaj rik'in ri etabel ri nikusex chupan ri wachoch yin. Y ronojel re' naxol rik'in oxi' litro rik'in nik'aj aceite richin olivo.

25Rat kan xtaben k'a ri aceite richin cha'onri'il, kan achi'el ri rubanik nuben jun banoy jubulej taq aq'om.

26 Com ele ungirás a tenda da congregação, e a arca do Testemunho,

27 e a mesa com todos os seus utensílios, e o candelabro com os seus utensílios, e o altar do incenso,

28 e o altar do holocausto com todos os utensílios, e a bacia com o seu suporte.

29 Assim consagrarás estas coisas, para que sejam santíssimas; tudo o que tocar nelas será santo.

30 Também ungirás Arão e seus filhos e os consagrarás para que me oficiem como sacerdotes.

31 Dirás aos filhos de Israel: Este me será o óleo sagrado da unção nas vossas gerações.

32 Não se ungirá com ele o corpo do homem que não seja sacerdote, nem fareis outro semelhante, da mesma composição; é santo e será santo para vós outros.

33 Qualquer que compuser óleo igual a este ou dele puser sobre um estranho será eliminado do seu povo.

O incenso sagrado

34 Disse mais o SENHOR a Moisés: Toma substâncias odoríferas, estoraque, ônica e gálbano; estes arômatas com incenso puro, cada um de igual peso;

35 e disto farás incenso, perfume segundo a arte do perfumista, temperado com sal, puro e santo.

26Y con él ungirás la tienda de reunión y el arca del testimonio,

27la mesa y todos sus utensilios, el candelabro y sus utensilios, el altar del incienso,

28el altar del holocausto y todos sus utensilios, la pila y su base.

29Los consagrarás y serán santísimos; todo aquello que los toque será santificado.

30Y ungirás a Aarón y a sus hijos y los consagrarás para que me sirvan como sacerdotes.

31Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: «Este será aceite de santa unción para mí por todas vuestras generaciones.

32No se derramará sobre nadie, ni haréis otro igual en las mismas proporciones; santo es, y santo será para vosotros.

33Cualquiera que haga otro semejante, o el que ponga de él sobre un laico, será cortado de entre su pueblo».

34Entonces el Señor dijo a Moisés: Toma especias, estacte, uña aromática y gálbano, especias con incienso puro; que haya de cada una igual peso.

35Con ello harás incienso, un perfume, obra de perfumador, sazonado, puro y santo.

26Con él ungirás el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio,

27la mesa con todos sus utensilios, el candelero con todos sus utensilios, el altar del incienso,

28el altar del holocausto con todos sus utensilios, y la fuente y su base.

29De este modo los consagrarás, y serán cosas santísimas; todo lo que llegue a tocarlos, quedará santificado.

30Ungirás también a Aarón y a sus hijos, y los consagrarás para que sean mis sacerdotes.

31Y hablarás con los hijos de Israel y les dirás: Éste será mi aceite de la santa unción, por todas las generaciones.

32No se derramará sobre el cuerpo de ningún hombre, ni se hará otro aceite semejante, ni con esta composición. Es un aceite santo, y así deberán mantenerlo.

33Cualquiera que componga un aceite semejante, y que lo derrame sobre algún extraño, será expulsado de su pueblo.»

34Además, el Señor le dijo a Moisés: «Tomarás una misma cantidad de especias aromáticas, estacte, uña aromática, gálbano aromático e incienso puro,

35y con todo eso prepararás el incienso aromático, bien mezclado, como un perfume, puro y santo.

26Y jare' ri xtakusaj richin chi xtaqasaj aceite pa ruwi' ri wachoch richin molojri'il, pa ruwi' ri káxa ri k'o ri nujikibel-tzij chupan,

27pa ruwi' ri mesa y ronojel ri k'o pa ruwi', ri candelabro y ri ye'ukusex chire, pa ruwi' ri porobel richin ri pom,

28ri porobel richin ri poron chikop y ronojel ri ye'ukusex chire, ri yakbel-ya' y ri ruch'okolibal chuqa'.

29Rik'in k'a re' xke'ajech pa nusamaj ri samajibel. Y wi re samajibel re' nikitun ta apo ki' rik'in xabachike, kan nikiben chire chi chuqa' nok wichin yin.

30Xtaqasaj k'a ri aceite ri' pa ruwi' ri Aarón y pa kiwi' ri e ruk'ajol richin chi ye'ok nu-sacerdote, richin nikiben ri nusamaj.

31Y kan tabij k'a chike ri awinaq chi ja aceite re' ri richin cha'onri'il, ri tukusex koma ri awinaq ri e peteneq chi wiq chi tanaj.

32Re aceite re' man k'a tiq'ej pa ruwi' xabachike wineq y chuqa' man jun tibanon pa ruyonil re jun ruwech aceite re'. Roma re aceite re' ch'aron wichin yin y roma ri' rix kan wichin yin tibana' chire.

33Roma ri' wi k'o jun ri nibanon aceite achi'el re wichin yin, o k'o ta jun ri niq'ejo pa ruwi' jun xabachike wineq, ri xtibanon keri' kan jumul k'a telesex-el chi'ikojol.

Ri rubanik ri pom

34Xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire: Takanoj k'a re jalajoj ruwech taq aq'om re': Ri ruq'olil ri q'ayis estacte, ri parapox, ri gálbano y ri pom. Y k'ari' junan retabal tachapa' chike chikijujunal re jalajoj ruwech q'ayis re'.

35K'ari' kik'in re jalajoj kiwech q'ayis re' tiban k'a jun jubulej ruwech pom, kan achi'el rubanik nuben jun banoy jubulej taq aq'om. Tiwatz'amij k'a, jebel

36 Uma parte dele reduzirás a pó e o porás diante do Testemunho na tenda da congregação, onde me avistarei contigo; será para vós outros santíssimo.

37 Porém o incenso que fareis, segundo a composição deste, não o fareis para vós mesmos; santo será para o SENHOR.

38 Quem fizer tal como este para o cheirar será eliminado do seu povo.

Êxodo 31

Os artífices da obra do tabernáculo

Êxodo 35.30–36.1

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Eis que chamei pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

3 e o enchi do Espírito de Deus, de habilidade, de inteligência e de conhecimento, em todo artifício,

4 para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

5 para lapidação de pedras de engaste, para entalho de madeira, para toda sorte de lavores.

36Y molerás parte de él muy fino, y pondrás una parte delante del testimonio en el tabernáculo de reunión donde yo me encontraré contigo; santísimo será para vosotros.

37Y el incienso que harás, no lo haréis en las mismas proporciones para vuestro propio uso; te será santo para el Señor.

38Cualquiera que haga incienso como este, para usarlo como perfume será cortado de entre su pueblo.

Éxodo 31

Llamamiento de Bezaleel y de Aholiab

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Mira, he llamado por nombre a Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá.

3Y lo he llenado del Espíritu de Dios en sabiduría, en inteligencia, en conocimiento y en toda clase de arte,

4para elaborar diseños, para trabajar en oro, en plata y en bronce,

5y en el labrado de piedras para engaste, y en el tallado de madera; a fin de que trabaje en toda clase de labor.

36Una parte la molerás muy fino, y ese polvo lo pondrás en el tabernáculo de reunión, delante del testimonio, que es donde yo me mostraré a ti. Será para ustedes una cosa santísima.

37No harán ustedes otro incienso semejante a éste en su composición. Será para ti una cosa sagrada en honor del Señor.

38Cualquiera que haga otro perfume como éste para disfrutar de su fragancia, será expulsado de su pueblo.»

Éxodo 31

Llamamiento de Besalel y de Aholiab

(Ex 35.30—36.1)

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Mira, yo he llamado por su nombre a Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá.

3Lo he llenado del espíritu de Dios en sabiduría, inteligencia y ciencia, y en todo arte,

4para crear nuevos diseños y trabajar en oro, plata y bronce,

5y en el arte de engastar piedras preciosas y de trabajar la madera, y de realizar toda clase de trabajos.

ch'ajch'oj tibana' chire y tibana' chi jari' ri nukusex pa nusamaj yin.

36Juba' k'a chire ri jalajoj kiwech q'ayis xtijok' jebel y xtik'uaj pa wachoch richin tiya' chuwech ri káxa ri k'o ri nujikibel-tzij chupan, ri chiri' ri akuchi nink'ut-wi' chiwech. Re pom re' kan janila k'a rejqalen xtok chiwech rix, roma kan xtich'er richin nukusex pa nusamaj yin.

37Man jun k'a tibanon pa ruyonil re jun ruwech pom re', roma kan k'o chi niben chire chi re pom re' kan xaxe pa nusamaj yin utz nukusex-wi.

38Roma ri' wi k'o jun ri nibanon pom achi'el re wichin yin, roma jebel jubul nuseq ri ruxla', ri xtibanon keri' kan jumul k'a telesex-el chi'ikojol.

Éxodo 31

Ri achi'a' ri xkebebanon ri samaj

(Ex 35:30; 36:1)

1Xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

2Yin xincha' k'a chikikojol ri winaqi' ri e richin ri tzobaj richin ri Judá, ri achin rubini'an Besalel, ri ruk'ajol ri Urí, rumam kan ri Hur.

3Y re Besalel re' kan nunojisan k'a rik'in ri nu-Espíritu richin chi k'o na'oj rik'in, etamabel, nojibel y uchuq'a' richin nuben xabachike ruwech samaj.

4Y nubanon chire richin nitikir nunojij jalajoj ruwech wiqobel rik'in q'anapueq, saqipueq y rik'in q'enq'oj-pueq.

5Nuya'on nojibel chire richin nuben jebelej taq samaj rik'in jebelej taq abej, richin yeruben jebelej taq samaj rik'in che' y richin chuqa' yeruben xabachike jebelej taq samaj, ri kan nrajo' janila na'oj.

6 Eis que lhe dei por companheiro Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã; e dei habilidade a todos os homens hábeis, para que me façam tudo o que tenho ordenado:

7 a tenda da congregação, e a arca do Testemunho, e o propiciatório que está por cima dela, e todos os pertences da tenda;
8 e a mesa com os seus utensílios, e o candelabro de ouro puro com todos os seus utensílios, e o altar do incenso;

9 e o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a bacia com seu suporte;

10 e as vestes finamente tecidas, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes;

11 e o óleo da unção e o incenso aromático para o santuário; eles farão tudo segundo tenho ordenado.

O sábado santo e as duas tábuas do Testemunho

12 Disse mais o SENHOR a Moisés:

13 Tu, pois, falarás aos filhos de Israel e lhes dirás: Certamente, guardareis os meus sábados; pois é sinal entre mim e vós nas vossas gerações; para que saibais que eu sou o SENHOR, que vos santifica.

6Mira, yo mismo he nombrado con él a Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan; y en el corazón de todos los que son hábiles he puesto habilidad a fin de que hagan todo lo que te he mandado:

7la tienda de reunión, el arca del testimonio, el propiciatorio sobre ella y todo el mobiliario del tabernáculo;
8también la mesa y sus utensilios, el candelabro de oro puro con todos sus utensilios y el altar del incienso;

9el altar del holocausto también con todos sus utensilios y la pila con su base;

10asimismo las vestiduras tejidas, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón y las vestiduras de sus hijos, para ministrar como sacerdotes;

11también el aceite de la unción, y el incienso aromático para el lugar santo. Los harán conforme a todo lo que te he mandado.

El día de reposo

12Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

13Habla, pues, tú a los hijos de Israel, diciendo: «De cierto guardaréis mis días de reposo, porque esto es una señal entre yo y vosotros por todas vuestras generaciones, a fin de que sepáis que yo soy el Señor que os santifico.

6Como podrás ver, he designado también a Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, y a todos los de corazón sabio les he dado la capacidad de hacer todo lo que te he mandado:

7el tabernáculo de reunión, el arca del testimonio, el propiciatorio que va sobre ella, todos los utensilios del tabernáculo,

8la mesa y sus utensilios, el candelero de oro puro y todos sus utensilios, el altar del incienso,

9el altar del holocausto y todos sus utensilios, la fuente y su base,

10las vestiduras del servicio, las vestiduras santas para Aarón el sacerdote, las vestiduras de sus hijos para que ejerzan el sacerdocio,

11el aceite de la unción, y el incienso aromático para el santuario. Deberán hacerlo todo según lo que te he ordenado.»

El día de reposo como señal

12Además, el Señor habló con Moisés, y le dijo:

13«Tú hablarás con los hijos de Israel, y les dirás: "Ustedes deberán respetar mis días de reposo, porque es una señal entre ustedes y yo por todas las generaciones, para que sepan que yo soy el Señor, que los santifico.

6Chuqa' nucha'on chik chikikojol ri winaqi' ri e richin ri tzobaj richin ri Dan, ri achin rubini'an Oholiab, ri ruk'ajol ri Ahisamac richin chi nok jun to'onel chupan ri samaj. Yin kan nubanon k'a chuqa' chike konojel achi'a' ri yetikir nikiben jun ruwech samaj, chi kan k'o kina'oj, richin chi ja rije' ri xkebebanon ri nubin chik chawe chi k'o chi yeban.

7Y je achi'a' re' ri xkebanon ri wachoch richin molojri'il, ri káxa richin ri jikibel-tzij, ri tz'apebel ruwi' ri káxa y ri nik'atzin chupan ri wachoch yin.
8Chuqa' jeri' ri xkebanon ri mesa y ronojel ri niya' pa ruwi', ri candelabro ri xtiban rik'in q'anapueq y ronojel ri yek'atzin chire y ri porobel ri niporox pom pa ruwi'.

9Je chuqa' rije' ri xkebanon ri porobel kichin ri kamelabel y ronojel ri yek'atzin chire, xtikiben chuqa' ri yakbel-ya' y ri ruch'okolibal.

10Xtikiben chuqa' ri kemon tzieq ri xtukusaj ri Aarón y ri tzieq ri xkekikusaj ri e ruk'ajol, ri xtik'atzin chike toq nikiben ri samaj richin sacerdote.

11Y je rije' chuqa' ri xkebanon ri aceite richin ri cha'onri'il y ri jubulej pom richin ri niporox chupan ri loq'olej chire ri wachoch. Y rije' kan tikibana' k'a ronojel ruwech ri samaj, kan achi'el ri rubanik ri nubin chik chawe yin.

Ri ruchojmilal richin ri q'ij richin uxlanen
(Ex 35:1-3)

12Xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

13Kach'on kik'in ri awinaq y tabij chike: Chi'iwonojel rix man timestaj chi k'o chi nichajij ri q'ij richin uxlanen, roma re' kan wichin yin. Ja retal re' chuwe yin y chiwe rix chi wiq chi tanaj richin niwetamaj chi ja yin Jehová ri ix nuch'aron wichin yin.

14 Portanto, guardareis o sábado, porque é santo para vós outros; aquele que o profanar morrerá; pois qualquer que nele fizer alguma obra será eliminado do meio do seu povo.

15 Seis dias se trabalhará, porém o sétimo dia é o sábado do repouso solene, santo ao SENHOR; qualquer que no dia do sábado fizer alguma obra morrerá.

16 Pelo que os filhos de Israel guardarão o sábado, celebrando-o por aliança perpétua nas suas gerações.

17 Entre mim e os filhos de Israel é sinal para sempre; porque, em seis dias, fez o SENHOR os céus e a terra, e, ao sétimo dia, descansou, e tomou alento.

18 E, tendo acabado de falar com ele no monte Sinai, deu a Moisés as duas tábuas do Testemunho, tábuas de pedra, escritas pelo dedo de Deus.

Êxodo 32

O bezerro de ouro

Deuteronômio 9.6-21

1 Mas, vendo o povo que Moisés tardava em descer do monte, acercou-se de Arão e lhe disse: Levanta-te, faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou do Egito, não sabemos o que lhe terá sucedido.

14Por tanto, habéis de guardar el día de reposo porque es santo para vosotros. Todo el que lo profane morirá irremisiblemente; porque cualquiera que haga obra alguna en él, esa persona será cortada de entre su pueblo.

15Durante seis días se trabajará, pero el séptimo día será día de completo reposo, santo al Señor. Cualquiera que haga obra alguna en el día de reposo morirá irremisiblemente.

16Los hijos de Israel guardarán, pues, el día de reposo, celebrándolo por todas sus generaciones como pacto perpetuo».

17Es una señal entre yo y los hijos de Israel para siempre; pues en seis días el Señor hizo los cielos y la tierra, y en el séptimo día cesó de trabajar y reposó.

Las dos tablas del testimonio

18Y cuando terminó de hablar con Moisés sobre el monte Sinaí, le dio las dos tablas del testimonio, tablas de piedra, escritas por el dedo de Dios.

Éxodo 32

El becerro de oro

1Cuando el pueblo vio que Moisés tardaba en bajar del monte, la gente se congregó alrededor de Aarón, y le dijeron: Levántate, haznos un dios que vaya delante de nosotros; en cuanto a este Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.

14Así que respetarán el día de reposo, porque es para ustedes un día santo. El que lo profane, será condenado a muerte. Sí, cualquiera que haga algún trabajo en ese día, será expulsado de su pueblo.”

15Seis días se trabajará, pero el día séptimo es día de reposo consagrado a mí; cualquiera que trabaje en el día de reposo, será condenado a muerte.

16Así que los hijos de Israel respetarán el día de reposo y lo celebrarán por todas las generaciones como un pacto perpetuo.

17Será una señal para siempre entre los hijos de Israel y yo, porque yo, el Señor, hice en seis días los cielos y la tierra, y el séptimo día reposé.»

El becerro de oro

(Dt 9.6-29)

18Cuando Dios terminó de hablar con Moisés en el monte Sinaí, le dio las dos tablas del testimonio, tablas de piedra escritas por el dedo mismo de Dios.

Éxodo 32

1Al ver el pueblo que Moisés tardaba en bajar del monte, fueron a ver a Aarón y le dijeron: «Anda, haznos unos dioses que vayan delante de nosotros, porque a este Moisés, que nos sacó de Egipto, no sabemos qué pudo haberle sucedido.»

14Roma ri' kan tichajij k'a ri q'ij richin uxlanen y xabachike wineq ri xtiqasan rejqalen re jun q'ij re', xtiken, o xabachike ri xtisamej chupan re q'ij re', kan xtikamisex.

15Waqi' q'ij k'a xtiban samaj y jak'a ri ruwuq q'ij ri' kan q'ij k'a richin uxlanen, q'ij ch'aron chuwe yin y roma ri' xabachike k'a ri xtisamej chupan ri q'ij ri', kan qitzij na wi chi kan xtikamisex.

16Chi'iwonojel k'a rix ri ix rijatzul kan ri Israel tichajij ri q'ij richin uxlanen, kan keri' k'a chuqa' tikibana' ri winaqi' ri xkepe chi wiq chi tanaj.

17Y re' kan xtok k'a jun retal chiqakojol roj richin jantape', roma yin Jehová pa waqi' q'ij xinben ri kaj y ri ruwach'ulew y pa ruwuq q'ij xitane' chubanik ri nusamaj y xinuxlan, xcha' ri Jehová.

Toq ri winaqi' xkiben ruwachibel jun nima-alaj achij wákix

(Deut 9:6-29)

18Toq ri Jehová xtane' chi ch'owen rik'in ri Moisés chiri' pa ruwi' ri juyu' Sinaí, xujech-pe ri ka'i' tz'alem taq abej chire, ri akuchi nuq'alajirisaj-wi ri rurayibel rija'. Re tz'alem taq abej re' kan ja ri Dios ri xtz'iban-pe kiwech.

Éxodo 32

1Y jak'a toq ri winaqi' xkitz'et chi ri Moisés xa xyaloj yan y xa man qajineq ta pe pa ruwi' ri juyu', ri winaqi' jari' toq xkimol-apo-ki' chirij ri Aarón y xkibij chire: Wakami ja rat k'a ri kayakatej y tabana' jun qa-dios richin jari' ri niyuqen qichin, roma ri Moisés ri xojelesan-pe pan Egipto, man jun qetaman ri achike xuk'uluwachij, xecha'.

2 Disse-lhes Arão: Tirai as argolas de ouro das orelhas de vossas mulheres, vossos filhos e vossas filhas e trazei-mas.

3 Então, todo o povo tirou das orelhas as argolas e as trouxe a Arão.

4 Este, recebendo-as das suas mãos, trabalhou o ouro com buril e fez dele um bezerro fundido. Então, disseram: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

5 Arão, vendo isso, edificou um altar diante dele e, apregoando, disse: Amanhã, será festa ao SENHOR.

6 No dia seguinte, madrugaram, e ofereceram holocaustos, e trouxeram ofertas pacíficas; e o povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

7 Então, disse o SENHOR a Moisés: Vai, desce; porque o teu povo, que fizeste sair do Egito, se corrompeu

8 e depressa se desviou do caminho que lhe havia eu ordenado; fez para si um bezerro fundido, e o adorou, e lhe sacrificou, e diz: São estes, ó Israel, os teus deuses, que te tiraram da terra do Egito.

2Y Aarón les dijo: Quitad los pendientes de oro de las orejas de vuestras mujeres, de vuestros hijos y de vuestras hijas, y traédmelos.

3Entonces todo el pueblo se quitó los pendientes de oro que tenían en las orejas y los llevaron a Aarón.

4Y él los tomó de sus manos y les dio forma con buril, e hizo de ellos un becerro de fundición. Y ellos dijeron: Este es tu dios, Israel, que te ha sacado de la tierra de Egipto.

5Cuando Aarón vio esto, edificó un altar delante del becerro. Y Aarón hizo una proclama, diciendo: Mañana será fiesta para el Señor.

6Y al día siguiente se levantaron temprano y ofrecieron holocaustos y trajeron ofrendas de paz; y el pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantó a regocijarse.

7Entonces el Señor habló a Moisés: Desciende pronto, porque tu pueblo, que sacaste de la tierra de Egipto, se ha corrompido.

8Bien pronto se han desviado del camino que yo les mandé. Se han hecho un becerro de fundición y lo han adorado, le han ofrecido sacrificios y han dicho: «Este es tu dios, Israel, que te ha sacado de la tierra de Egipto».

2Aarón les dijo: «Aparten los zarcillos de oro que sus mujeres, sus hijos y sus hijas llevan en las orejas, y tráiganmelos.»

3Todo el pueblo apartó los zarcillos de oro que llevaban en las orejas, y se los llevaron a Aarón.

4Éste los recibió de sus manos, y con un buril les dio forma, hasta hacer de ellos un becerro de oro fundido. Y ellos dijeron entonces: «Israel, ¡éstos son los dioses que te sacaron de Egipto!»

5Cuando Aarón vio esto, levantó un altar delante del becerro y proclamó: «¡Mañana celebraremos una fiesta en honor del Señor!»

6Al día siguiente todos madrugaron, y ofrecieron holocaustos y presentaron ofrendas de paz, y el pueblo se sentó a comer y a beber, y comenzó a divertirse.

7Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Anda, baja del monte, porque el pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido.

8Muy pronto se han apartado del camino que yo les señalé. Se han hecho un becerro de oro fundido, y lo están adorando, y le ofrecen sacrificios, mientras dicen: “Israel, ¡éstos son los dioses que te sacaron de Egipto!”»

2K'ari' ri Aarón xubij chike: Wakami k'a tiwelesaj ronojel ri ruwi-ixkinaj ri banon rik'in q'anapueq ri k'o chuwi' taq kixikin ri iwixjayilal, ri k'o chuwi' taq kixikin ri imi'al-ik'ajol y ke'ik'ama' k'a pe chuwe, xcha'.

3Y ri winaqi' kan keri' wi xkiben, xekelesala-pe ri ruwi' taq ixkinaj chuwi' taq kixikin y xekik'en-pe chire ri Aarón.

4Y ri Aarón kan xuk'ul k'a kan chuwi-kiq'a', ri kik'uan-apo chire. Xpe rija' xutzek k'a ronojel ri ruwi' taq ixkinaj ri', richin xya'er y k'ari' xuq'ej pa jun k'ojelibel ri xuben rija'. Y k'ari' xuchop ri rusamajibal y xel ruwachibel jun nima-alaj achij wákix chuwech. Y k'ari' ri winaqi' xkibij: ¡Qawinaq! Ja k'a qa-dios re' ri xojelesan-pe pa ruwach'ulew Egipto, xecha'.

5Jak'a toq ri Aarón xutzu' ri nikiben ri winaqi', rija' xuben k'a q'anej jun porobel ri chiri' chuwech-apo ri ruwachibel ri nima-alaj achij wákix y k'ari' rik'in ruchuq'a' xubij: Chua'q, kan jun nimaq'ij k'a richin ri Jehová.

6Y keri' ri ruka'n q'ij, ri winaqi' kan nimaq'a' yan k'a xeyakatej y xekisuj kamelabel ri yeporox chijun y xekiyala' chuqa' sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios. Y k'ari' xetz'uye' richin xewa-xe'uk'ya' y xeri' xeyakatej-el richin xenimaq'ijun.

7Jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: Kabiyin-qa, roma ri atinamit ri xawelesaj-pe chila' pa ruwach'ulew Egipto, wakami xa xyojtej ri rubanik ri kibanobal.

8Rije' xa kan chi'anin k'a xkich'er kan ki' chire ri bey ri xink'ut chiwech, rije' xa xkiben jun ruwachibel nima-alaj achij wákix rik'in q'anapueq ya'erisan pa q'aq' y jari' ri nikiya' ruq'ij y nikisujula' kamelabel chuwech y nikibij chi jari' ri ki-dios ri xe'elesan-pe pan Egipto.

9 Disse mais o SENHOR a Moisés: Tenho visto este povo, e eis que é povo de dura cerviz.

10 Agora, pois, deixa-me, para que se acenda contra eles o meu furor, e eu os consuma; e de ti farei uma grande nação.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.30-35; Deuteronômio 9.25-29

11 Porém Moisés suplicou ao SENHOR, seu Deus, e disse: Por que se acende, SENHOR, a tua ira contra o teu povo, que tiraste da terra do Egito com grande fortaleza e poderosa mão?

12 Por que hão de dizer os egípcios: Com maus intentos os tirou, para matá-los nos montes e para consumi-los da face da terra? Torna-te do furor da tua ira e arrepende-te deste mal contra o teu povo.

13 Lembra-te de Abraão, de Isaque e de Israel, teus servos, aos quais por ti mesmo tens jurado e lhes disseste: Multiplicarei a vossa descendência como as estrelas do céu, e toda esta terra de que tenho falado, dá-la-ei à vossa descendência, para que a possuam por herança eternamente.

14 Então, se arrependeu o SENHOR do mal que dissera havia de fazer ao povo.

9Y el Señor dijo a Moisés: He visto a este pueblo, y he aquí, es pueblo de dura cerviz.

10Ahora pues, déjame, para que se encienda mi ira contra ellos y los consuma; mas de ti yo haré una gran nación.

11Entonces Moisés suplicó ante el Señor su Dios, y dijo: Oh Señor, ¿por qué se enciende tu ira contra tu pueblo, que tú has sacado de la tierra de Egipto con gran poder y con mano fuerte?

12¿Por qué han de hablar los egipcios, diciendo: «Con malas intenciones los ha sacado, para matarlos en los montes y para exterminarlos de la faz de la tierra»? Vuélvete del ardor de tu ira, y desiste de hacer daño a tu pueblo.

13Acuérdate de Abraham, de Isaac y de Israel, siervos tuyos, a quienes juraste por ti mismo, y les dijiste: «Yo multiplicaré vuestra descendencia como las estrellas del cielo, y toda esta tierra de la cual he hablado, daré a vuestros descendientes, y ellos la heredarán para siempre».

14Y el Señor desistió de hacer el daño que había dicho que haría a su pueblo.

Moisés rompe las tablas del testimonio

9El Señor también le dijo a Moisés: «Ya he podido ver que este pueblo es de dura cerviz.

10Déjame, que mi ira contra ellos se va a encender y los voy a consumir. Pero de ti haré una gran nación.»

11Entonces Moisés oró delante del Señor su Dios, y dijo: «Señor, ¿por qué habría de encenderse tu furor contra tu pueblo, si tú lo sacaste de Egipto con gran poder y con mano fuerte?

12Los egipcios van a decir: “¡Dios los sacó para su mal! ¡Los sacó para matarlos en los montes y para borrarlos de la faz de la tierra!” ¿Y por qué van a decirlo? ¡Calma el ardor de tu ira, y no cometas este mal contra tu pueblo!

13Acuérdate de tus siervos Abrahán, Isaac e Israel, a quienes les juraste por ti mismo: “Yo multiplicaré la descendencia de ustedes como las estrellas del cielo, y les daré toda esta tierra, de la cual les he hablado, para que sea su herencia para siempre.”»

14Entonces el Señor cambió de parecer y ya no le hizo daño a su pueblo.

9Y chuqa' ri Dios xubij chire ri Moisés: Yin kan nutz'eton k'a pe chi re winaqi' re' kan man nikiqasaj ta ki'.

10Wakami k'a xa taya' q'ij chuwe yin richin chi ninwelesaj woyowal chikij y xkenk'is k'a konojel. Y xeri' yin xtinben k'a jun nimalej tzobaj winaqi' kik'in ri awijatzul rat, chuwech re ruwach'ulew, xcha' ri Jehová.

11Xeri' ri Moisés xch'on chik rik'in ri Jehová richin ta chi nuqasaj ruwi' ri royowal y xubij chire: Ajaw Jehová, ¿achike k'a roma kan xyakatej ri aq'aq'arinen chikij ri atinamit ri xawelesaj-pe rat pan Egipto rik'in ri nimalej awuchuq'a'?

12Man taya' q'ij richin xkebech'on-pe ri aj-Egipto y xtibekibij-pe: Ri Jehová xerelesaj-el ri israelita wawe', xaxe richin chi xerukamisaj ri pa taq juyu'. Xaxe richin chi xeruk'is-el chuwech re ruwach'ulew, xkecha'. Roma ri', tabana' utzil ajaw, xa taqasaj ruwi' ri awoyowal y tajoyowaj k'a ruwech ri atinamit.

13Toqaqa chi'ak'u'x ri xabij kan chike ri asamajela' ri Abraham, ri Isaac y ri Israel ri xajikiba' kan chike pan abi' rat chi kan xkewinaqir k'a ri kijatzul y kan achi'el k'a kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chikaj xtaben chike, kan chike k'a ri kijatzul xtaya-wi kan ri ruwach'ulew ri asujun chike, kan xke'ok k'a chupan y kan xtikichinaj k'a richin q'asen, keri' xabij chike, xcha' ri Moisés.

14Y jari' toq ri Jehová xuq'et k'a ri' y man xuya' ta chik pe pa kiwi' ri ruwinaq, ri ruk'ayewal ri ruch'obon richin nuya' pa kiwi'.

15 E, voltando-se, desceu Moisés do monte com as duas tábuas do Testemunho nas mãos, tábuas escritas de ambos os lados; de um e de outro lado estavam escritas.

16 As tábuas eram obra de Deus; também a escritura era a mesma escritura de Deus, esculpida nas tábuas.

17 Ouvindo Josué a voz do povo que gritava, disse a Moisés: Há alarido de guerra no arraial.

18 Respondeu-lhe Moisés: Não é alarido dos vencedores nem alarido dos vencidos, mas alarido dos que cantam é o que ouço.

19 Logo que se aproximou do arraial, viu ele o bezerro e as danças; então, acendendo-se-lhe a ira, arrojou das mãos as tábuas e quebrou-as ao pé do monte;

20 e, pegando no bezerro que tinham feito, queimou-o, e o reduziu a pó, que espalhou sobre a água, e deu de beber aos filhos de Israel.

21 Depois, perguntou Moisés a Arão: Que te fez este povo, que trouxeste sobre ele tamanho pecado?

22 Respondeu-lhe Arão: Não se acenda a ira do meu senhor; tu sabes que o povo é propenso para o mal.

15Entonces se volvió Moisés y descendió del monte con las dos tablas del testimonio en su mano, tablas escritas por ambos lados; por uno y por el otro estaban escritas.

16Y las tablas eran obra de Dios, y la escritura era escritura de Dios grabada sobre las tablas.

17Al oír Josué el ruido del pueblo que gritaba, dijo a Moisés: Hay gritos de guerra en el campamento.

18Pero él respondió: No es ruido de gritos de victoria, ni es ruido de lamentos de derrota; sino que oigo voces de canto.

19Y sucedió que tan pronto como Moisés se acercó al campamento, vio el becerro y las danzas; y se encendió la ira de Moisés, y arrojó las tablas de sus manos, y las hizo pedazos al pie del monte.

20Y tomando el becerro que habían hecho, lo quemó en el fuego, lo molió hasta reducirlo a polvo y lo esparció sobre el agua, e hizo que los hijos de Israel la bebieran.

Castigo del pueblo

21Entonces dijo Moisés a Aarón: ¿Qué te ha hecho este pueblo para que hayas traído sobre él tan gran pecado?

22Y Aarón respondió: No se encienda la ira de mi señor; tú conoces al pueblo, que es propenso al mal.

15Moisés, por su parte, bajó del monte trayendo en su mano las dos tablas del testimonio, las cuales estaban escritas por ambos lados.

16Las tablas eran obra de Dios, lo mismo que la escritura que estaba grabada sobre las tablas.

17Josué oyó que el pueblo gritaba, así que le dijo a Moisés: «Hay en el campamento alaridos de guerra.»

18Pero él respondió: «No son voces de vencedores. Ni son voces de gente derrotada. Lo que oigo son cantos de alegría.»

19Y cuando Moisés llegó al campamento y vio el becerro y las danzas, se encendió su enojo y, arrojando lejos de sí las tablas, las quebró al pie del monte.

20Luego tomó el becerro que habían hecho y lo quemó en el fuego, moliéndolo hasta reducirlo a polvo, y ese polvo lo esparció sobre las aguas y se las dio a beber a los hijos de Israel.

21Luego, le dijo a Aarón: «¿Qué te ha hecho este pueblo, que lo has hecho cometer tan gran pecado?»

22Aarón respondió: «Mi señor, no te enojes. Tú sabes que este pueblo se inclina a hacer lo malo.

15Chirij ri' ri Moisés xbeqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' y ruk'amon-pe ka'i' tz'alem taq abej ri akuchi e tz'ibatel-wi ri rupixa' ri Dios y kan chi e ka'i' kiwech ri abej e tz'ibatel-wi-pe.

16Kan rusamaj k'a ri Dios ri ka'i' tz'alem taq abej ri' y ri tz'ibatel-pe ri chikiwech kan ja chuqa' ri ruq'a' rija' ri xtz'iban-pe chikiwech ri abej ri'.

17Y toq ri Josué junan chik k'a e peteneq rik'in ri Moisés, roma nrak'axaj raqoj-chi'ij kichin ri winaqi', xubij chire ri Moisés: Yin ninwak'axaj raqoj-chi'ij richin labal ri akuchi ek'o-wi-qa ri qawinaq, xcha'.

18Y ri Moisés xubij: Ni, ri' man raqoj-chi'ij ta richin ch'akonik, ni man ch'abel ta richin bis roma xech'akatej pan oyowal. Yin ninwak'axaj chi bixanik richin nimaq'ij, xcha'.

19Y toq xe'apon akuchi ek'o-wi-qa, jari' toq ri Moisés xutz'et ri ruwachibel ri jun nima-alaj achij wákix y ri xajoj ri niban chuwech. Jari' toq xyakatej royowal y xuk'eq-qa pan ulew ri tz'alem taq abej, y xupaxij chiri' chuxe' ri juyu'.

20Xeri' ri Moisés xberuk'ama-pe ri wachibel richin ri wákix ri kibanon y xubox pa q'aq'. Xeri' xrelesaj-pe pa q'aq' y xuben chi xkok'ix ri wachibel ri', ri banon rik'in q'anapueq. K'ari' xujopij pa ruwi' ri ya' y xuben chike ri ruwinaq chi xkiqum ri ya' ri'.

21Chirij ri' ri Moisés xubij chire ri Aarón: ¿Achike xkiben chawe re winaqi' re', richin xe'ayuqej chupan re jun nimalej mak re'?, xcha'.

22Y ri Aarón xubij: Táta, man tipe awoyowal chuwe, roma rat kan awetaman chi re winaqi' re' kan niqa' chikiwech richin yemakun.

23 Pois me disseram: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; pois, quanto a este Moisés, o homem que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe terá acontecido.

24 Então, eu lhes disse: quem tem ouro, tire-o. Deram-mo; e eu o lancei no fogo, e saiu este bezerro.

Moisés manda matar os idólatras

25 Vendo Moisés que o povo estava desenfreado, pois Arão o deixara à solta para vergonha no meio dos seus inimigos,

26 pôs-se em pé à entrada do arraial e disse: Quem é do SENHOR venha até mim. Então, se ajuntaram a ele todos os filhos de Levi,

27 aos quais disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Cada um cinja a espada sobre o lado, passai e tornai a passar pelo arraial de porta em porta, e mate cada um a seu irmão, cada um, a seu amigo, e cada um, a seu vizinho.

28 E fizeram os filhos de Levi segundo a palavra de Moisés; e caíram do povo, naquele dia, uns três mil homens.

29 Pois Moisés dissera: Consagrai-vos, hoje, ao SENHOR; cada um contra o seu filho e contra o seu irmão, para que ele vos conceda, hoje, bênção.

23Porque me dijeron: «Haznos un dios que vaya delante de nosotros; pues no sabemos qué le haya acontecido a este Moisés, el hombre que nos sacó de la tierra de Egipto».

24Y yo les dije: «El que tenga oro, que se lo quite». Y me lo dieron, y lo eché al fuego y salió este becerro.

25Y viendo Moisés al pueblo desenfrenado, porque Aarón les había permitido el desenfreno para ser burla de sus enemigos,

26se paró Moisés a la puerta del campamento, y dijo: El que esté por el Señor, venga a mí. Y se juntaron a él todos los hijos de Leví.

27Y él les dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Póngase cada uno la espada sobre el muslo, y pasad y repasad por el campamento de puerta en puerta, y matad cada uno a su hermano y a su amigo y a su vecino».

28Y los hijos de Leví hicieron conforme a la palabra de Moisés; y cayeron aquel día unos tres mil hombres del pueblo.

29Y Moisés dijo: Consagraos hoy al Señor, pues cada uno ha estado en contra de su hijo y en contra de su hermano, para que hoy Él os dé una bendición.

23Ellos me dijeron: “Haz unos dioses que nos vayan abriendo el paso. La verdad, no sabemos qué pudo haberle pasado a este Moisés que nos sacó de Egipto.”

24Yo les respondí: “El que tenga oro, que lo aparte.” Entonces ellos me lo dieron, yo lo eché en el fuego, ¡y salió este becerro!»

25Al ver Moisés que el pueblo estaba desenfrenado, porque, para vergüenza de ellos ante sus enemigos, Aarón se lo había permitido,

26se puso a la entrada del campamento y dijo: «¿Quién está de parte del Señor? ¡Únase a mí!” Y todos los hijos de Leví se le unieron.

27Entonces él les dijo: «Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: “Fájese cada uno de ustedes la espada al cinto, y vaya de puerta en puerta por el campamento, y mate cada uno a su hermano, a su amigo, o a su pariente.”»

28Y los hijos de Leví hicieron lo que Moisés les ordenó, y ese día cayeron a filo de espada como tres mil hombres del pueblo.

29Entonces Moisés dijo: «Hoy ustedes se han consagrado al Señor. Hoy el Señor les ha dado su bendición, pues cada uno de ustedes se ha consagrado en su hijo y en su hermano.»

23Rije' kere' k'a xkibij chuwe: Tabana' jun qa-dios richin chi jari' ri niyuqen qichin, roma ri Moisés ri xojelesan-pe pan Egipto, kan man jun qetaman ri achike xuk'uluwachij, xecha' chuwe.

24Roma ri' yin xinbij chike: Wi k'o q'anapueq iwik'in, tik'ama-pe; xicha' chike. Y rije' kan xkik'en k'a pe. Y yin xinya' pa q'aq' ri q'anapueq ri' y jari' toq xbek'ulun-pe re jun nima-alaj achij wákix re', xcha' ri Aarón.

25Toq ri Moisés xutz'et chi ri winaqi' kan e jaqatajineq chubanik ri etzelal, roma ri Aarón man xtikir ta xeruq'et, ri winaqi' ri e etzelanel kichin, xa xetze'en chikij.

26Xeri' ri Moisés xbepa'e' chuchi' ri akuchi ek'o-wi-qa, xch'on kik'in ri winaqi' y xuk'utuj k'a chike: Ri wineq ri kan nuna' chi kan richin wi ri Jehová, kan tiq'ax k'a pe wawe' wik'in, xcha'. Y xeri' xeq'ax-apo rik'in, konojel ri e rijatzul kan ri Leví.

27Chirij k'a ri', ri Moisés xubij chike ri e rijatzul kan ri Leví: Kere' nubij ri Jehová ri qa-Dios roj ri oj rijatzul kan ri Israel: Chi'ijujunal rix tichapa-el ri i-espada, kixbiyin y kixok-apo re akuchi ojk'o-wi-qa re wakami. Y kebe'ikamisaj ri winaqi' ri xemakun, stape' iwach'alal, iwachpochel o iwachk'uljay, xcha' ri Moisés chike.

28Ri e rijatzul kan ri Leví kan xkiben k'a ronojel ri xbix chike roma ri Moisés y chupan ri q'ij ri' xeken e *3,000* achi'a'.

29Y jari' toq ri Moisés xubij chike ri e rijatzul kan ri Leví: Wakami rix xijech-iwi' pa rusamaj ri Jehová, stape' kan xe'ikamisaj ri iwalk'ual y ri iwach'alal. Y roma re' ri Jehová kan yixrurtisaj-wi, xcha' ri Moisés chike.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14; Deuteronômio 9.25-29

30 No dia seguinte, disse Moisés ao povo: Vós cometestes grande pecado; agora, porém, subirei ao SENHOR e, porventura, farei propiciação pelo vosso pecado.

31 Tornou Moisés ao SENHOR e disse: Ora, o povo cometeu grande pecado, fazendo para si deuses de ouro.

32 Agora, pois, perdoa-lhe o pecado; ou, se não, risca-me, peço-te, do livro que escreveste.

33 Então, disse o SENHOR a Moisés: Riscarei do meu livro todo aquele que pecar contra mim.

34 Vai, pois, agora, e conduze o povo para onde te disse; eis que o meu Anjo irá adiante de ti; porém, no dia da minha visitação, vingarei, neles, o seu pecado.

35 Feriu, pois, o SENHOR ao povo, porque fizeram o bezerro que Arão fabricara.

Êxodo 33

O Anjo de Deus irá adiante do povo

1 Disse o SENHOR a Moisés: Vai, sobe daqui, tu e o povo que tiraste da terra do Egito, para a terra a respeito da qual jurei a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei.

30Y sucedió que al día siguiente dijo Moisés al pueblo: Vosotros habéis cometido un gran pecado, y yo ahora voy a subir al Señor, quizá pueda hacer expiación por vuestro pecado.

31Entonces volvió Moisés al Señor y dijo: ¡Ay!, este pueblo ha cometido un gran pecado: se ha hecho un dios de oro.

32Pero ahora, si es tu voluntad, perdona su pecado, y si no, bórrame del libro que has escrito.

33Y el Señor dijo a Moisés: Al que haya pecado contra mí, lo borraré de mi libro.

34Pero ahora ve, conduce al pueblo adonde te he dicho. He aquí, mi ángel irá delante de ti; mas el día que yo los visite, los castigaré por su pecado.

35Y el Señor hirió al pueblo por lo que hicieron con el becerro que Aarón había hecho.

Éxodo 33

La presencia del Señor

1Entonces el Señor dijo a Moisés: Anda, sube de aquí, tú y el pueblo que has sacado de la tierra de Egipto, a la tierra de la cual juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: «A tu descendencia la daré».

30Al día siguiente, Moisés le dijo al pueblo: «Ustedes han cometido un gran pecado. Pero voy ahora a subir al monte, y hablaré con el Señor; tal vez pueda apaciguarlo acerca del pecado de ustedes.»

31Y volvió Moisés para hablar con el Señor, y le dijo: «Este pueblo ha cometido un gran pecado, pues se hicieron dioses de oro. Te ruego

32que les perdones su pecado. De lo contrario, ¡bórrame ya del libro que has escrito!»

33Y el Señor le respondió: «Borraré de mi libro al que peque contra mí.

34Tú ve y lleva ya a este pueblo al lugar que te he dicho. Mi ángel irá delante de ti. Pero cuando tenga que castigarlos por su pecado, los castigaré.»

35Y el Señor hirió al pueblo por el becerro que Aarón había hecho para ellos.

Éxodo 33

Dios promete estar presente

1El Señor le dijo a Moisés: «Anda, vete ya de aquí, con el pueblo que sacaste de Egipto, y llévalos a la tierra que prometí darles a Abrahán, Isaac y Jacob, cuando dije: “Se la daré a tu descendencia.”

30Ri jun chik q'ij ri Moisés xubij chike ri ch'aqa' chik ruwinaq: Rix kan jun nimalej mak ri xiben. Wakami k'a xkijote-q'anej pa ruwi' ri juyu' rik'in ri Jehová y xtink'utuj utzil chire richin xtukuy ta ri imak, xcha' ri Moisés.

31Keri' ri Moisés xjote' chik el ri akuchi k'o-wi ri Jehová y xubij chire: Qitzij na wi ri tinamit kan jun nimalej mak ri xuben, roma xkiben jun ki-dios rik'in q'anapueq.

32Ajaw, jak'a re wakami nink'utuj utzil chawe richin xtayoj ta jumul ri kimak. Roma wi rat man naben ta keri', xa kan más k'a utz tayojo' ri nubi' chupan ri wuj ri akuchi tz'ibatel wi ri kibi' ri kan e awichin rat, xcha' ri Moisés.

33Xeri' ri Jehová xubij chire: Yin xaxe k'a ri nimakun chinuwech ri xtinyoj ri rubi' chupan ri nuwuj.

34Wakami k'a, kabiyin, tak'uaj-el ri tinamit k'a chupan ri ruwach'ulew ri nubin chik chawe. Y ri nu-ángel kan xtik'o k'a el chiwech. Man rik'in ri' toq xtapon k'a ri q'ij richin chi xtinya' ri rutojbalil chike, re winaqi' re' kan xtinya-wi ruk'ayewal pa kiwi' roma ri kimak, xcha' ri Jehová.

35Y ri Jehová kan xuya-wi-pe jun nima-yabil pa ruwi' ri tinamit, roma kan xkiya' ruq'ij ri ruwachibel ri nima-alaj achij wákix, ri xuben ri Aarón.

Éxodo 33

Ri tinamit nikichop chik binen

1Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire: Kabiyin y ke'ak'uaj-el ri tinamit ri xawelesaj-pe pan Egipto k'a chupan ri ruwach'ulew ri

			nusujun kan chike ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, toq xinbij chi chike ri kijatzul ninya-wi kan.
2 Enviarei o Anjo adiante de ti; lançarei fora os cananeus, os amorreus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.	2Y enviaré un ángel delante de ti, y echaré fuera al cananeo, al amorreo, al hitita, al ferezeo, al heveo y al jebuseo.	2Yo enviaré un ángel para que vaya delante de ti, y expulsaré a los cananeos y a los amorreos, a los hititas y a los ferezeos, y a los jivitas y jebuseos.	2Yin kan xtinteq k'a el ri nu-ángel chiwech rix richin yixruyuqej y xkenwelesaj k'a el chiwech ri winaqi' ri ek'o chiri': Ri cananeo, ri amorreo, ri heteo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo.
3 Sobe para uma terra que mana leite e mel; eu não subirei no meio de ti, porque és povo de dura cerviz, para que te não consuma eu no caminho.	3Sube a una tierra que mana leche y miel; pues yo no subiré en medio de ti, oh Israel, no sea que te destruya en el camino, porque eres un pueblo de dura cerviz.	3Esa tierra fluye leche y miel. Pero yo no iré contigo, porque eres un pueblo de dura cerviz y bien podría yo consumirte en el camino.»	3Xkixruyuqej k'a toq xkixapon chupan ri ruwach'ulew ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n. Jak'a yin kan man xkibe ta chik iwik'in roma xa kan ix winaqi' ri kan man niqasaj ta iwi'. Man xa roma ri' kixink'is rokik ichapon bey, xcha' ri Jehová.
4 Ouvindo o povo estas más notícias, pôs-se a prantear, e nenhum deles vestiu seus atavios.	4Cuando el pueblo oyó esta mala noticia, hicieron duelo, y ninguno de ellos se puso sus atavíos.	4Cuando el pueblo se enteró de esta mala noticia, se vistieron de luto y ninguno se puso sus joyas.	4Y toq ri winaqi' xkak'axaj ri kow taq ch'abel ri xubij ri Jehová, kan janila k'a xebison y man jun ri xukusan ta jebelej taq tzieq y ri wiqobel ri yekikusala'.
5 Porquanto o SENHOR tinha dito a Moisés: Dize aos filhos de Israel: És povo de dura cerviz; se por um momento eu subir no meio de ti, te consumirei; tira, pois, de ti os atavios, para que eu saiba o que te hei de fazer.	5Porque el Señor había dicho a Moisés: Di a los hijos de Israel: «Sois un pueblo de dura cerviz; si por un momento yo me presentara en medio de ti, te destruiría. Ahora pues, quítate tus atavíos, para que yo sepa qué he de hacer contigo».	5Y es que el Señor le había dicho a Moisés: «Diles a los hijos de Israel: “Ustedes son un pueblo de dura cerviz. Si acaso los acompañara, en cualquier momento podría acabar con ustedes.” Así que, quítense ahora sus joyas, para que yo sepa lo que tengo que hacer.»	5Keri' k'a xkiben ri winaqi', roma ri Jehová kan xunabeyajisaj yan k'a rubixik chike. Xa kan xbix yan k'a chike roma ri Moisés chi rije' xa e jun tinamit ri man nikiqasaj ta ki'. Y wi ri Jehová nik'oje' chikikojol, kan pa jun ti ramaj yeruk'is konojel. Y chuqa' chi tikelesaj ronojel ri jebelej taq tzieq chikij y ri wiqobel ri yekikusala'. Y ri Jehová xtunojij na ri achike xtuben kik'in.
6 Então, os filhos de Israel tiraram de si os seus atavios desde o monte Horebe em diante.	6Y a partir del monte Horeb los hijos de Israel se despojaron de sus atavíos.	6Y así, desde que partieron del monte Horeb los hijos de Israel se despojaron de sus joyas.	6Ri winaqi' kan keri' k'a xkiben, kan xaxe toq xe'el-el ri chiri' rik'in ri juyu' Horeb, ri chuqa' nibix Sinaí chire. Kan xekelesala-el chikij ri jebelej taq tzieq y ri wiqobel ri yekikusala'.
			Ri jay banon rik'in tzieq
7 Ora, Moisés costumava tomar a tenda e armá-la para si, fora, bem longe do arraial; e lhe chamava a tenda da congregação. Todo aquele que buscava ao SENHOR saía à tenda da congregação, que estava fora do arraial.	7Y acostumbraba Moisés tomar la tienda, y la levantaba fuera del campamento a buena distancia de él, y la llamó la tienda de reunión. Y sucedía que todo el que buscaba al Señor salía a la tienda de reunión, que estaba fuera del campamento.	7Moisés tomó el tabernáculo y lo plantó lejos, fuera del campamento, y lo llamó «Tabernáculo de Reunión». Todo el que buscaba al Señor iba hasta el tabernáculo de reunión, el cual estaba fuera del campamento.	7Y ri Moisés kan xuben k'a achi'el ri rubanon-pe, chi k'a nej-el juba' chire ri akuchi ek'o-wi-qa, chiri' xberupaba-wi ri jay ri banon rik'in tzieq. Y re jay re', jay richin molojri'il ri xubij chire. Y xabachike k'a ri nikanon richin ri Jehová, kan k'o k'a chi napon k'a akuchi k'o-wi ri jay ri'.

8 Quando Moisés saía para a tenda, fora, todo o povo se erguia, cada um em pé à porta da sua tenda, e olhavam pelas costas, até entrar ele na tenda.

9 Uma vez dentro Moisés da tenda, descia a coluna de nuvem e punha-se à porta da tenda; e o SENHOR falava com Moisés.

10 Todo o povo via a coluna de nuvem que se detinha à porta da tenda; todo o povo se levantava, e cada um, à porta da sua tenda, adorava ao SENHOR.

11 Falava o SENHOR a Moisés face a face, como qualquer fala a seu amigo; então, voltava Moisés para o arraial, porém o moço Josué, seu servidor, filho de Num, não se apartava da tenda.

Moisés roga a Deus a sua presença

12 Disse Moisés ao SENHOR: Tu me dizes: Faze subir este povo, porém não me deste saber a quem hás de enviar comigo; contudo, disseste: Conheço-te pelo teu nome; também achaste graça aos meus olhos.

13 Agora, pois, se achei graça aos teus olhos, rogo-te que me faças saber neste momento o teu caminho, para que eu te conheça e ache graça aos teus olhos; e considera que esta nação é teu povo.

8 Y sucedía que cuando Moisés salía a la tienda, todo el pueblo se levantaba y permanecía de pie, cada uno a la entrada de su tienda, y seguía con la vista a Moisés hasta que él entraba en la tienda.

9 Y cuando Moisés entraba en la tienda, la columna de nube descendía y permanecía a la entrada de la tienda, y el Señor hablaba con Moisés.

10 Cuando todo el pueblo veía la columna de nube situada a la entrada de la tienda de reunión todos se levantaban y adoraban, cada cual a la entrada de su tienda.

11 Y acostumbraba hablar el Señor con Moisés cara a cara, como habla un hombre con su amigo. Cuando Moisés regresaba al campamento, su joven ayudante Josué, hijo de Nun, no se apartaba de la tienda.

Moisés responde al Señor

12 Y Moisés dijo al Señor: Mira, tú me dices: «Haz subir a este pueblo»; pero tú no me has declarado a quién enviarás conmigo. Además has dicho: «Te he conocido por tu nombre, y también has hallado gracia ante mis ojos».

13 Ahora pues, si he hallado gracia ante tus ojos, te ruego que me hagas conocer tus caminos para que yo te conozca y halle gracia ante tus ojos. Considera también que esta nación es tu pueblo.

8 Cada vez que Moisés iba al tabernáculo, todo el pueblo se levantaba y se quedaba de pie, a la entrada de su tienda, y seguían a Moisés con la mirada, hasta que él entraba en el tabernáculo.

9 Al entrar Moisés en el tabernáculo, la columna de nube descendía y se quedaba a la entrada del tabernáculo, y entonces el Señor hablaba con Moisés.

10 Y cuando todo el pueblo veía la columna de nube a la entrada del tabernáculo, se levantaba cada uno e iba a la entrada de su tienda para adorar.

11 Y el Señor hablaba con Moisés cara a cara, como habla cualquiera con su compañero. Después Moisés volvía al campamento, pero el joven Josué hijo de Nun, su servidor, nunca se apartaba del tabernáculo.

12 Moisés le dijo entonces al Señor: «Mira, tú me has dicho: “Llévate de aquí a este pueblo”; pero no me has dicho a quién vas a enviar conmigo. Lejos de eso, insistes: “Yo te conozco. Sé quién eres, y te has ganado mi favor.”

13 Ahora bien, si en verdad me he ganado tu favor, te ruego que me hagas saber qué planes tienes. Así sabré si en verdad me he ganado tu favor. ¡Toma en cuenta que esta gente es tu pueblo!»

8 Ronojel k'a mul toq ri Moisés nibe chupan ri jay ri', kan konojel k'a winaqi' yeyakatej y yebepa'e-pe ri chuchi' taq kachoch ri banon rik'in tzieq. Y konojel k'a kitzuliben ri Moisés k'a toq nok na chupan ri jay richin molojri'il.

9 Kan xaxe k'a nok-apo ri Moisés chupan ri jay ri', jari' toq niqaqa-pe ri sutz' pa'el chikaj y nik'oje' chuchi' ri jay ri' y ri Jehová nitzijon k'a rik'in ri Moisés.

10 Toq ri winaqi' nikitz'et chi ri sutz' pa'el chikaj y k'o chiri' chuchi' ri jay ri', jari' toq chikijujunal yexuke' chuchi' ri kachoch y nikichop nikiya' ruq'ij ri Jehová.

11 Ri Jehová y ri Moisés kan nikitzu' k'a ki' toq yetzijon, kan achi'el toq jun wineq nitzijon rik'in jun rachibil. Y toq ri Moisés tzijowineq chik kan rik'in ri Jehová, nitzolin k'a ri akuchi ek'o-wi-qa. Jak'a ri Josué, ri to'onel richin ri Moisés, kan jantape' k'o chiri' chupan ri rachoch ri Dios.

Ri Jehová nuk'ut ri ruk'ojlemal chuwech ri Moisés

12 Ri Moisés xubij k'a chire ri Dios: Jehová, rat xabij chuwe richin ninwelesaj-el re tinamit wawe' y kan man abin ta k'a chuwe ri achike ri xtateq-el wik'in richin yiruto' y chuqa' nabij chi kan awetaman nuwech jebel y awetaman chuqa' ri nubi'. Y nabij chi yin kan wilon-wi utzil chawech.

13 Y wi kan qitzij k'a chi wilon utzil chawech rat, nink'utuj utzil chawe chi xtak'ut ta chinuwech ri niqa' chawech, richin chi rik'in ri' yin xtinwetamaj k'a awech jebel y jantape' ta xtinwil utzil chawech rat. Yin ninbij k'a chawe chi toqaqa chi'ak'u'x, chi re winaqi' re' kan atinamit rat, xcha' ri Moisés.

14 Respondeu-lhe: A minha presença irá contigo, e eu te darei descanso.

15 Então, lhe disse Moisés: Se a tua presença não vai comigo, não nos faças subir deste lugar.

16 Pois como se há de saber que achamos graça aos teus olhos, eu e o teu povo? Não é, porventura, em andares conosco, de maneira que somos separados, eu e o teu povo, de todos os povos da terra?

Moisés roga a Deus que lhe mostre a sua glória

17 Disse o SENHOR a Moisés: Farei também isto que disseste; porque achaste graça aos meus olhos, e eu te conheço pelo teu nome.

18 Então, ele disse: Rogo-te que me mostres a tua glória.

19 Respondeu-lhe: Farei passar toda a minha bondade diante de ti e te proclamarei o nome do SENHOR; terei misericórdia de quem eu tiver misericórdia e me compadecerei de quem eu me compadecer.

20 E acrescentou: Não me poderás ver a face, porquanto homem nenhum verá a minha face e viverá.

21 Disse mais o SENHOR: Eis aqui um lugar junto a mim; e tu estarás sobre a penha.

22 Quando passar a minha glória, eu te porei numa fenda da penha e com a mão te cobrirei, até que eu tenha passado.

14Y Él respondió: Mi presencia irá contigo, y yo te daré descanso.

15Entonces le dijo Moisés: Si tu presencia no va con nosotros, no nos hagas partir de aquí.

16¿Pues en qué se conocerá que he hallado gracia ante tus ojos, yo y tu pueblo? ¿No es acaso en que tú vayas con nosotros, para que nosotros, yo y tu pueblo, nos distingamos de todos los demás pueblos que están sobre la faz de la tierra?

17Y el Señor dijo a Moisés: También haré esto que has hablado, por cuanto has hallado gracia ante mis ojos y te he conocido por tu nombre.

18Entonces Moisés dijo: Te ruego que me muestres tu gloria.

19Y Él respondió: Yo haré pasar toda mi bondad delante de ti, y proclamaré el nombre del Señor delante de ti; y tendré misericordia del que tendré misericordia, y tendré compasión de quien tendré compasión.

20Y añadió: No puedes ver mi rostro; porque nadie puede verme, y vivir.

21Entonces el Señor dijo: He aquí, hay un lugar junto a mí, y tú estarás sobre la peña;

22y sucederá que al pasar mi gloria, te pondré en una hendidura de la peña y te cubriré con mi mano hasta que yo haya pasado.

14Y el Señor le dijo: «Mi presencia irá contigo, y te haré descansar.»

15Pero Moisés respondió: «Si tú no vas a venir conmigo, no nos saques de aquí.

16¿Cómo vamos a saber tu pueblo y yo que en verdad me he ganado tu favor? ¡Lo sabremos sólo si vienes con nosotros, y sólo si tu pueblo y yo somos apartados de todos los pueblos que hay sobre la faz de la tierra!»

17El Señor le dijo a Moisés: «Tan cierto es que te has ganado mi favor, y que te conozco por nombre, que voy a hacer lo que me has pedido.»

18Entonces Moisés dijo: «Te ruego que me muestres tu gloria.»

19Y el Señor le respondió: «Voy a hacer que todo mi bien pase delante de ti, y delante de ti voy a proclamar mi nombre, que es EL SEÑOR. Porque soy misericordioso con quien quiero ser misericordioso, y soy clemente con quien quiero ser clemente.»

20El Señor dijo también: «Mi rostro no podrás verlo, porque nadie puede ver mi rostro y seguir viviendo.»

21Y añadió: «¡Mira! Aquí en la roca, junto a mí, hay un lugar. Quédate allí;

22y cuando pase mi gloria, yo te pondré en una hendidura de la roca y te cubriré con mi mano mientras paso.

14K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Kan xkibe k'a awik'in, richin chi man k'ayew ta xtana' y kan xtik'oje' ri uxlanen awik'in, xcha'.

15Y ri Moisés xubij chik k'a: Wi rat xa man yabe ta qik'in, man k'a taben chiqe chi yojel-el re wawe'.

16Roma wi rat xa man xkabe ta qik'in, xa man xtetamex ta chi yin y ri atinamit qilon utzil chawech. Jak'a wi kan xkabe qik'in xtiq'alajin k'a chi kan oj atinamit y kan ja k'a rat ri at ch'arayon-pe qichin chikikojol ri ch'aqa' chik tinamit, ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, xcha' ri Moisés chire.

17Y ri Jehová xubij chik chire ri Moisés: Yin kan xtinben k'a ronojel ri xabij yan qa chuwe, roma kan awilon chik utzil chinuwech yin y jebel wetaman awech, xcha'.

18Xeri' ri Moisés xuk'utuj k'a chire ri Dios: Wakami k'a taya' q'ij chuwe richin chi yitikir ta nintz'et ri ak'ojlemal, xcha' ri Moisés.

19Jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés: Wakami k'a xkiq'ax y rat kan xtawetamaj nuwech chi yin kan in utz wi y xtinq'alajirisaj ri nubi' chawe. Roma yin kan ninjoyowaj-wi ruwech ri ruk'amon richin ninjoyowaj ruwech y ninpoqonaj ruwech ri ruk'amon richin ninpoqonaj ruwech.

20Jak'a chirij ri rurayibel ri Moisés, ri Dios xubij: Kan man xtinya' ta q'ij chawe chi rat xkinatz'et, roma kan man jun wineq ri nitz'eton wichin y nik'ase' ta kan.

21Y ri Dios kan jari' toq xubij chire ri Moisés: Tatzu', wawe' k'o jun abej y k'o akuchi utz yapa'e-wi-pe wik'in.

22Toq xtiq'ax k'a ri nuk'ojlemal chawech, xkatinkusaj-apo chupan re jul re k'o chupan re abej re'. Y yin

23 Depois, em tirando eu a mão, tu me verás pelas costas; mas a minha face não se verá.

Êxodo 34

As segundas tábuas da lei

Deuteronômio 10.1-5

1 Então, disse o SENHOR a Moisés: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras; e eu escreverei nelas as mesmas palavras que estavam nas primeiras tábuas, que quebraste.

2 E prepara-te para amanhã, para que subas, pela manhã, ao monte Sinai e ali te apresentes a mim no cimo do monte.

3 Ninguém suba contigo, ninguém apareça em todo o monte; nem ainda ovelhas nem gado se apascentem defronte dele.

4 Lavrou, pois, Moisés duas tábuas de pedra, como as primeiras; e, levantando-se pela manhã de madrugada, subiu ao monte Sinai, como o SENHOR lhe ordenara, levando nas mãos as duas tábuas de pedra.

5 Tendo o SENHOR descido na nuvem, ali esteve junto dele e proclamou o nome do SENHOR.

6 E, passando o SENHOR por diante dele, clamou: SENHOR, SENHOR Deus compassivo, clemente e longânimo e grande em misericórdia e fidelidade;

7 que guarda a misericórdia em mil gerações, que perdoa a iniqüidade, a transgressão e o pecado, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos

23Después apartaré mi mano y verás mis espaldas; pero no se verá mi rostro.

Éxodo 34

Nuevas tablas de la ley

1Y el Señor dijo a Moisés: Lábrate dos tablas de piedra como las anteriores, y yo escribiré sobre las tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que tú quebraste.

2Prepárate, pues, para la mañana, y sube temprano al monte Sinaí, y allí preséntate a mí en la cumbre del monte.

3Y que no suba nadie contigo, ni se vea a nadie en todo el monte; ni siquiera ovejas ni bueyes pasten delante de ese monte.

4Moisés, pues, labró dos tablas de piedra como las anteriores, se levantó muy de mañana y subió al monte Sinaí, como el Señor le había mandado, llevando en su mano las dos tablas de piedra.

5Y el Señor descendió en la nube y estuvo allí con él, mientras este invocaba el nombre del Señor.

6Entonces pasó el Señor por delante de él y proclamó: El Señor, el Señor, Dios compasivo y clemente, lento para la ira y abundante en misericordia y fidelidad;

7el que guarda misericordia a millares, el que perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado, y que no tendrá por inocente al culpable; el que castiga la

23Después de eso apartaré mi mano, y podrás ver mis espaldas, pero no mi rostro.»

Éxodo 34

El pacto renovado

(Dt 10.1-5)

1El Señor le dijo a Moisés: «Pule dos tablas de piedra, como las primeras, y yo escribiré sobre esas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas, las que hiciste pedazos.

2Así que prepárate para mañana, y sube temprano al monte Sinaí. Preséntate ante mí en la cumbre del monte.

3Que no suba nadie contigo, ni se asome nadie en todo el monte. Tampoco debe haber ovejas ni bueyes paciendo delante del monte.»

4Moisés pulió dos tablas de piedra, como las primeras, y por la mañana se levantó y subió al monte Sinaí, tal y como el Señor se lo ordenó. En sus manos llevaba las dos tablas de piedra.

5Y el Señor descendió en la nube, y estuvo allí con él, proclamando su nombre.

6Luego el Señor pasó delante de Moisés, y proclamó: «¡EL SEÑOR! ¡EL SEÑOR! ¡Dios misericordioso y clemente! ¡Lento para la ira, y grande en misericordia y verdad!

7¡Es misericordioso por mil generaciones! ¡Perdona la maldad, la rebelión y el pecado, pero de ningún modo declara inocente al malvado! ¡Castiga la maldad de los

xtintz'apej k'a awech rik'in ri nuq'a' y xtinwelesaj k'a ja toq in q'axineq chik el.

23Y toq yin welesan chik el ri nuq'a', jari' toq rat xtatz'et k'a el xaxe chik ri wij; roma ri nuwech kan man jun k'a tz'eteyon, xcha' ri Jehová.

Éxodo 34

Ri kik'exel ri tz'alem taq abej

(Deut 10:1-5)

1Ri Jehová xubij chik k'a chire ri Moisés: Ke'achoyo' ka'i' tz'alem taq abej junan kik'in ri xenjech chawe ri pa nabey y xtintz'ibaj chik k'a chikiwech ri abej ri', ri ch'abel ri xintz'ibaj chikiwech ri abej ri xe'apaxij.

2Tachojmirisaj k'a awi' richin chi chua'q nimaq'a' yan, xkajote' k'a el pa ruwi' ri juyu' Sinaí, richin yatapon-q'anej chinuwech.

3Kan man jun k'a wineq tibe awik'in, ni kan man jun chik tijote-el chawij. Chuqa' kan man jun k'a karne'l, ni bóyix keyuq'ux chuxe-apo ri juyu', xcha' ri Jehová.

4Y ri Moisés xeruchojmirisaj k'a el ri ka'i' tz'alem taq abej, kan achi'el kibanik ri e ka'i' nabey. Xyakatej nimaq'a' yan y xjote-q'anej pa ruwi' ri juyu' y xeruk'uaj-el ri ka'i' tz'alem taq abej, achi'el xubij ri Jehová chire.

5Y ri Jehová kan xqaqa k'a pe chupan ri sutz' y xk'oje' junan rik'in ri Moisés y xuq'alajirisaj ri rubi' chuwech.

6Y jari' toq ri Jehová xq'ax k'a el chuwech ri Moisés y xubij: ¡Ja yin Jehová! ¡Jehová jari' ri nubi'! Ri kan in joyowanel y koch'onel y man chi'anin ta k'a nipe woyowal y kan janila nim ri nujoyowanik y kan ninben ri ninbij.

7Ri nujoyowanik yin kan xtik'oje' k'a kik'in ri winaqi' ri yepe chi wiq chi tanaj, richin jantape'. Yin kan ninkuy k'a ri itzel taq kibanobal, ri kiyakatajinenri'il y ri kimak. Chinuwech yin, ri yebanon etzelal kan k'o chi

pais nos filhos e nos filhos dos filhos, até à terceira e quarta geração!

8 E, imediatamente, curvando-se Moisés para a terra, o adorou;

9 e disse: SENHOR, se, agora, achei graça aos teus olhos, segue em nosso meio conosco; porque este povo é de dura cerviz. Perdoa a nossa iniqüidade e o nosso pecado e toma-nos por tua herança.

Deus faz uma aliança e admoesta contra a infidelidade

Deuteronômio 7.1-5

10 Então, disse: Eis que faço uma aliança; diante de todo o teu povo farei maravilhas que nunca se fizeram em toda a terra, nem entre nação alguma, de maneira que todo este povo, em cujo meio tu estás, veja a obra do SENHOR; porque coisa terrível é o que faço contigo.

11 Guarda o que eu te ordeno hoje: eis que lançarei fora da sua presença os amorreus, os cananeus, os heteus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

12 Abstém-te de fazer aliança com os moradores da terra para onde vais, para que te não sejam por cilada.

iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos hasta la tercera y cuarta generación.

8Y Moisés se apresuró a inclinarse a tierra y adoró,

9y dijo: Si ahora, Señor, he hallado gracia ante tus ojos, vaya ahora el Señor en medio de nosotros, aunque el pueblo sea de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos por posesión tuya.

Advertencia contra la idolatría

10Y Dios contestó: He aquí, voy a hacer un pacto. Delante de todo tu pueblo haré maravillas que no se han hecho en toda la tierra ni en ninguna de las naciones; y todo el pueblo en medio del cual habitas verá la obra del Señor, porque es cosa temible la que haré por medio de ti.

11Observa lo que te mando hoy: he aquí, yo echo de delante de ti al amorreo, al cananeo, al hitita, al ferezeo, al heveo y al jebuseo.

12Cuídate de no hacer pacto con los habitantes de la tierra adonde vas, no sea que esto se convierta en tropezadero en medio de ti;

padres en los hijos y en los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación!»

8Con gran rapidez Moisés bajó la cabeza hacia el suelo, y adoró.

9Luego dijo: «Señor, si me he ganado tu favor, quédate en medio de nosotros. Éste es un pueblo de dura cerviz, así que perdona nuestra maldad y nuestro pecado, ¡y recíbenos como tu pueblo!»

Advertencia contra la idolatría de Canaán

(Dt 7.1-5)

10El Señor contestó: «Mira, yo hago un pacto delante de todo tu pueblo. Voy a realizar maravillas nunca antes vistas en toda la tierra, ni en nación alguna. Todo el pueblo, en medio del cual tú estás, verá las obras tan sorprendentes que yo, el Señor, haré contigo.

11»Tú cumple lo que hoy te mando. Verás que voy a echar de tu presencia a los amorreos y cananeos, y a los hititas, ferezeos, jivitas y jebuseos.

12Pero ten cuidado. No hagas alianzas con los habitantes de la tierra a la que vas a entrar, para que no te sean un tropiezo.

nikik'ul ri rutojbalil roma ri kimak. Ri rutojbalil ri kimak ri tata'aj, kan xkerumej ri kalk'ual, ri kimam, ri xikin-kimam y ri kalk'ual ri kixikin-kimam, xcha' ri Jehová.

8Ri Moisés kan xaxe k'a xrak'axaj keri', kan jari' xxuke-qa, xuqasaj-ri' k'a pan ulew, richin xuya' ruq'ij ri Jehová.

9Y xeri' ri Moisés xubij chire ri ajaw: Wi qitzij chi wilon utzil chawech, tabana' utzil jo' qik'in, stape' re atinamit kan man nuqasaj ta ri' chawech. Kan takuyu' k'a ri itzel taq qabanobal, takuyu' ri qamak y tabana' chiqe chi kan yojok-wi atinamit, xcha' ri Moisés.

Ri Dios y ri winaqi' xkiben chik jun jikibel-tzij

(Deut 7:1-5)

10Y ri Jehová xubij chik chire ri Moisés: Wakami k'a, yin xtinbenbana' chik rutzil jun tununri'il iwik'in. Chuqa' chikiwech ri awinaq kan xkenben k'a meyel taq banobel, ri kan man jun bey e banatajineq ta ri pa taq tinamit ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Kan konojel k'a ri winaqi' kichin ri tinamit ri ek'o-pe chi taq inaqaj, xtikimey ri nimalej nusamaj yin Jehová y kan xtikimey k'a ri xtinbenbana' iwik'in rix.

11Kan tibana' k'a ronojel ri xinbij chiwe chupan re jun q'ij re', y yin kan xkenwelesaj k'a el ri winaqi': Ri amorreo, ri cananeo, ri heteo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo.

12Tichajij-iwi' richin chi man niben jikibel-tzij richin niya' itzij chike ri winaqi' ri ek'o chiri' ri akuchi xkixapon-wi, richin chi man ye'ok jun pikbel pan ik'aslen y nikiben chiwe richin yixtzaq.

13 Mas derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas e cortareis os seus postes-ídolos

14 (porque não adorarás outro deus; pois o nome do SENHOR é Zeloso; sim, Deus zeloso é ele);

15 para que não faças aliança com os moradores da terra; não suceda que, em se prostituindo eles com os deuses e lhes sacrificando, alguém te convide, e comas dos seus sacrifícios

16 e tomes mulheres das suas filhas para os teus filhos, e suas filhas, prostituindo-se com seus deuses, façam que também os teus filhos se prostituam com seus deuses.

17 Não farás para ti deuses fundidos.

As três festas

Êxodo 23.14-19; Levítico 23.4-21,33-44; Deuteronômio 16.1-17

18 Guardarás a Festa dos Pães Asmos; sete dias comerás pães asmos, como te ordenei, no tempo indicado no mês de abibe; porque no mês de abibe saíste do Egito.

19 Todo o que abre a madre é meu; também de todo o teu gado, sendo macho, o que abre a madre de vacas e de ovelhas.

20 O jumento, porém, que abrir a madre, resgatá-lo-ás com cordeiro; mas, se o não resgatares, será desnucado. Remirás todos os primogênitos de teus filhos. Ninguém aparecerá diante de mim de mãos vazias.

13sino que derribaréis sus altares y quebraréis sus pilares sagrados y cortaréis sus Aseras

14(pues no adorarás a ningún otro dios, ya que el Señor, cuyo nombre es Celoso, es Dios celoso)

15no sea que hagas pacto con los habitantes de aquella tierra, y cuando se prostituyan con sus dioses y les ofrezcan sacrificios, alguien te invite y comas de su sacrificio;

16y tomes de sus hijas para tus hijos, y ellas se prostituyan con sus dioses, y hagan que también tus hijos se prostituyan con los dioses de ellas.

17No te harás dioses de fundición.

18Guardarás la fiesta de los panes sin levadura. Según te he mandado, por siete días comerás panes sin levadura en el tiempo señalado en el mes de Abib, porque en el mes de Abib saliste de Egipto.

19Todo primer nacido de matriz me pertenece, y de todo ganado tuyo, el primer nacido de vaca y de oveja, que sea macho.

20Redimirás con una oveja el primer nacido de asno; y si no lo redimes, quebrarás su cerviz. Redimirás a todo primogénito de tus hijos; y nadie se presentará ante mí con las manos vacías.

13Ustedes derribarán sus altares y harán pedazos sus estatuas y sus imágenes de Asera.

14De ninguna manera te inclinarás ante ningún otro dios, porque yo, el Señor, soy un Dios celoso. Mi nombre es “Dios celoso”.

15Por lo tanto, no harás alianza con los habitantes de esa tierra, porque ustedes podrían prostituirse al ir en pos de sus dioses, y entonces ofrecerán sacrificios a sus dioses, y los invitarán a comer de sus sacrificios,

16o casarán a sus hijas con tus hijos, y al prostituirse sus hijas por seguir a sus dioses, harán que también tus hijos se prostituyan al seguir a los dioses de ellas.

17»No te harás dioses de metal fundido.

Fiestas anuales

(Ex 23.14-19; Dt 16.1-17)

18»Celebrarás la fiesta de los panes sin levadura. Comerás pan sin levadura durante siete días, como te lo he ordenado, en el tiempo señalado del mes de Aviv; porque fue en ese mes de Aviv cuando saliste de Egipto.

19»Todo primogénito me pertenece, lo mismo que toda primera cría de tu ganado, sea de vaca o de oveja, siempre y cuando sea macho.

20A la primera cría del asno la redimirás con un cordero; pero, si no lo redimes, le romperás el cuello. »Rescatarás a todos tus hijos primogénitos. Y nadie debe presentarse ante mí con las manos vacías.

13Xa kan xtiyojola' k'a el ri kiporobal y xke'iwulaj-el ri wachibel e paban y kan xtichoy k'a el ri ki-dios Asera.

14Man tiya' ruq'ij jun chik dios, roma yin Jehová kan man niqa' ta chinuwech chi niya' ruq'ij jun chik dios chinuwech yin.

15Kan man titun-iwi' kik'in ri winaqi' ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xkixapon-wi. Roma ri q'ij toq rije' xtikiya' ruq'ij ri ki-dios y xtikisuj kamelabel chuwech, jari' toq xkixkoyoj. Y rix kan xkixbe k'a, roma man xkixtikir ta xtibij chike chi man yixbe ta. Y keri', rix xtibetija' ri xa xkisuj yan chuwech ri ki-dios.

16Y toq rix xke'ik'en-apo ri kimi'al rije' richin chi ye'ik'uluba' kik'in ri ik'ajol rix; toq ri xtani' ri' xtikiya' kiq'ij ri ki-dios, xa kan xtikiben chike ri ik'ajol chi tikibana' chuqa' keri'.

17Man k'a ke'iben ch'aqa' chik dios ri e banon rik'in ch'ich' ya'erisan pa q'aq'.

Ri nimaq'ij ri k'o chi yeban

(Ex 23:14-19; Deut 16:1-17)

18Kan xtichajij k'a ri nimaq'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in; wuqu' k'a q'ij xtitej ri kaxlan-wey ri', kan achi'el ri nubin chik chiwe, kan xtinimaq'ijuj k'a chupan ri ik' Abib, roma ja ik' ri' toq xixel-pe pan Egipto.

19Konojel ri nabey taq al alaboni', e wichin yin y keri' chuqa' ri e nabey taq kal ri iwawej, ri e achija' chike ri wákix y ri karne'l.

20Jak'a ri nabey kal ri taq bur k'o chi nikol y niya' jun alaj achij karne'l chuwech y wi man xtikol ta, kan xtiq'upij k'a ri ruqul. Kan xke'ikol k'a konojel ri nabey taq al alaboni'. Kan man jun k'a xtapon chinuwech yin, wi man jun ruk'uan-apo chuwe.

21 Seis dias trabalharás, mas, ao sétimo dia, descansarás, quer na aradura, quer na sega.

22 Também guardarás a Festa das Semanas, que é a das primícias da sega do trigo, e a Festa da Colheita no fim do ano.

23 Três vezes no ano, todo homem entre ti aparecerá perante o SENHOR Deus, Deus de Israel.

24 Porque lançarei fora as nações de diante de ti e alargarei o teu território; ninguém cobiçará a tua terra quando subires para comparecer na presença do SENHOR, teu Deus, três vezes no ano.

25 Não oferecerás o sangue do meu sacrifício com pão levedado; nem ficará o sacrifício da Festa da Páscoa da noite para a manhã.

26 As primícias dos primeiros frutos da tua terra trarás à Casa do SENHOR, teu Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

27 Disse mais o SENHOR a Moisés: Escreve estas palavras, porque, segundo o teor destas palavras, fiz aliança contigo e com Israel.

21Seis días trabajarás, mas en el séptimo día descansarás; aun en el tiempo de arar y de segar, descansarás.

22También celebrarás la fiesta de las semanas, es decir, los primeros frutos de la siega del trigo, y la fiesta de la cosecha al final del año.

23Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante de Dios, el Señor, Dios de Israel.

24Porque yo expulsaré a las naciones de tu presencia y ensancharé tus fronteras, y nadie codiciará tu tierra cuando subas tres veces al año a presentarte delante del Señor tu Dios.

25No ofrecerás la sangre de mi sacrificio con pan leudado, ni se dejará nada del sacrificio de la fiesta de la Pascua hasta la mañana.

26Traerás a la casa del Señor tu Dios las primicias de los primeros frutos de tu tierra. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

27Entonces el Señor dijo a Moisés: Escríbete estas palabras; porque conforme a estas palabras he hecho un pacto contigo y con Israel.

21»Seis días trabajarás, pero el séptimo día descansarás. Aun si debieras arar o segar, descansarás.

22»Celebrarás también la fiesta de las semanas, la fiesta de las primicias de la siega del trigo, y la fiesta de la cosecha al terminar el año.

23Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante de mí, tu Señor y Dios, el Dios de Israel.

24Porque yo arrojaré de tu presencia a las naciones, y ensancharé tu territorio, y cuando subas a presentarte ante mí, el Señor tu Dios, tres veces al año, nadie codiciará tu tierra.

25»No ofrecerás con la sangre de mi sacrificio nada que tenga levadura. Tampoco se dejará hasta el día siguiente nada del animal sacrificado en la fiesta de la pascua.

26»Llevarás a la casa del Señor tu Dios los primeros frutos de tu tierra. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.»

Moisés y las tablas de la ley

27El Señor le dijo a Moisés: «Pon estas palabras por escrito, porque el pacto que he hecho contigo y con Israel tiene como base estas palabras.»

21Waqi' k'a q'ij xkixsamej y chupan ri ruwuq q'ij kan xkixuxlan k'a, roma ri' chupan ri ruq'ijul ri tikoj y ri ruq'ijul ri q'atoj kan k'o chuqa' chi yixuxlan chupan ri ruwuq q'ij.

22Chuqa' xtinimaq'ijuj toq napon ri kawineq lajuj q'ij, xtinimaq'ijuj toq napon ri ruq'ijul richin niq'et ri nabey taq ruwech ri i-trigo y chuqa' xtinimaq'ijuj toq napon ri ruq'ijul richin nik'ol ronojel ruwech ri itiko'n.

23Kan konojel k'a achi'a' ri e awinaq rat, nik'atzin chi ye'oqaqa chupan re oxi' nimaq'ij re', chupan jun juna', richin ye'oqaqa chinuwech yin Jehová ri ajaw, ri Dios richin ri Israel.

24Roma yin kan xkenwelesaj k'a el ri e etzelanel iwichin y kan xtinnimirisaj k'a ri iruwach'ulew, roma ri' kan maneq chik k'a winaqi' ri xkerayin ri iruwach'ulew. Y rik'in ri keri', rix kan yixtikir yixapon-q'anej chinuwech yin Jehová, chupan chi oxi' nimaq'ij ri niban pa jun juna'.

25Toq nisuj k'a ri kik' richin jun kamelabel, man titun-pe junan rik'in xabachike ri ruk'uan ch'amilej-q'or. Chuqa' toq niben ri natabel richin ri solbelri'il chiri' pan Egipto, ri ti'ij richin ri kamelabel, wi xa man nik'is ta, man tiyek kan richin ri ruka'n q'ij.

26Xtik'uaj k'a chupan ri wachoch yin, ri Jehová ri i-Dios, ri nabey jebelej taq ruwech ri itiko'n. Y ri rutijul jun ti alaj tzuntzun, man jun bey tiroqowisaj chupan ri tz'umaj ri richin ri rute'.

27Xeri' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ke'atz'ibaj k'a re ch'abel re', roma rik'in re ch'abel re' nubanon ri nujikibel-tzij awik'in rat y kik'in ri awinaq, xcha' ri Dios.

28 E, ali, esteve com o SENHOR quarenta dias e quarenta noites; não comeu pão, nem bebeu água; e escreveu nas tábuas as palavras da aliança, as dez palavras.

O rosto de Moisés resplandece

29 Quando desceu Moisés do monte Sinai, tendo nas mãos as duas tábuas do Testemunho, sim, quando desceu do monte, não sabia Moisés que a pele do seu rosto resplandecia, depois de haver Deus falado com ele.

30 Olhando Arão e todos os filhos de Israel para Moisés, eis que resplandecia a pele do seu rosto; e temeram chegar-se a ele.

31 Então, Moisés os chamou; Arão e todos os príncipes da congregação tornaram a ele, e Moisés lhes falou.

32 Depois, vieram também todos os filhos de Israel, aos quais ordenou ele tudo o que o SENHOR lhe falara no monte Sinai.

33 Tendo Moisés acabado de falar com eles, pôs um véu sobre o rosto.

34 Porém, vindo Moisés perante o SENHOR para falar-lhe, removia o véu até sair; e, saindo, dizia aos filhos de Israel tudo o que lhe tinha sido ordenado.

35 Assim, pois, viam os filhos de Israel o rosto de Moisés, viam que a pele do seu rosto resplandecia; porém Moisés cobria de novo o rosto com o véu até entrar a falar com ele.

Êxodo 35

O Sábado

28 Y Moisés estuvo allí con el Señor cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan ni bebió agua. Y escribió en las tablas las palabras del pacto, los diez mandamientos.

La faz de Moisés resplandece

29 Y aconteció que cuando Moisés descendía del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, al descender del monte, Moisés no sabía que la piel de su rostro resplandecía por haber hablado con Dios.

30 Y al ver Aarón y todos los hijos de Israel a Moisés, he aquí, la piel de su rostro resplandecía; y tuvieron temor de acercarse a él.

31 Entonces Moisés los llamó, y Aarón y todos los jefes de la congregación volvieron a él; y Moisés les habló.

32 Y después se acercaron todos los hijos de Israel, y él les mandó que hicieran todo lo que el Señor había hablado con él en el monte Sinaí.

33 Cuando Moisés acabó de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro.

34 Pero siempre que Moisés entraba a la presencia del Señor para hablar con Él, se quitaba el velo hasta que salía; y siempre que salía y decía a los hijos de Israel lo que se le había mandado,

35 los hijos de Israel veían que la piel del rostro de Moisés resplandecía. Y Moisés volvía a ponerse el velo sobre su rostro hasta que entraba a hablar con Dios.

Éxodo 35

El día de reposo

28 Y Moisés estuvo allí, con el Señor, cuarenta días y cuarenta noches. No comió pan, ni bebió agua, pero sí escribió en las tablas de piedra las palabras del pacto, es decir, los diez mandamientos.

29 Y sucedió que, cuando Moisés bajó del monte Sinaí con las dos tablas del testimonio en su mano, no sabía que, después de haber hablado con Dios, la tez de su rostro resplandecía.

30 Aarón y todos los hijos de Israel miraron a Moisés, y vieron que la piel de su rostro resplandecía, así que tuvieron miedo de acercarse a él.

31 Pero Moisés los llamó, y cuando Aarón y todos los príncipes de la congregación regresaron, Moisés les habló.

32 Después se acercaron todos los hijos de Israel, y Moisés les ordenó cumplir con todo lo que el Señor le había dicho en el monte Sinaí.

33 Y cuando Moisés terminó de hablar con ellos, se puso un velo sobre el rostro.

34 Cuando Moisés se presentaba ante el Señor para hablar con él, se quitaba el velo mientras estaba adentro, y al salir les comunicaba a los hijos de Israel lo que el Señor le había ordenado.

35 Al mirar los hijos de Israel el rostro de Moisés, veían que la piel de su rostro resplandecía; pero Moisés volvía a cubrir su rostro con un velo, hasta que entraba de nuevo a hablar con Dios.

Éxodo 35

Reglas para el día de reposo

28 Ri Moisés xk'oje' k'a chiri' rik'in ri Jehová pa ruwi' ri juyu' kawineq q'ij y kawineq aq'a', y kan man jun k'a wey xutej, ni man jun ya' xuqum. Y rija' xutz'ibaj k'a chuwech ri tz'alem taq abej, ri lajuj pixa'.

29 K'ari' ri Moisés xqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' y ruk'amon-pe ri ka'i' tz'alem taq abej ri', ri niq'alajirisan ri rutzij ri Dios; y ri Moisés, kan man runaben ta k'a chi ri ruwech kan niyik'lun roma kan xch'on rik'in ri Jehová.

30 Toq ri Aarón y ri ch'aqa' chik israelita xkitz'et ri Moisés y xkitz'et ri ruwech chi kan niyik'lun, kan janila xkixibij-ki' richin xejel-apo rik'in.

31 Jak'a ri Moisés xa xeroyoj richin kejel-apo rik'in. K'ari' ri Aarón y ri e tata'al kichin ri israelita xejel k'a apo rik'in y ri Moisés kan xtzijon k'a kik'in.

32 K'ari' xejel chuqa' apo konojel ri winaqi' richin ri tinamit y ri Moisés xuq'alajirisaj chikiwech ronojel ri xubij-pe ri Jehová chire, ri pa ruwi' ri juyu' Sinaí.

33 Y toq ri Moisés xtane' chi ch'owen kik'in ri ruwinaq, jari' toq xukuch ri ruwech rik'in jun tzieq.

34 Ronojel k'a mul toq ri Moisés nok-apo richin nich'on rik'in ri Jehová, kan nrelesaj k'a ri tzieq chuwech y nukusaj chik jun bey toq nel-pe ri chiri' chuwech ri Jehová. Y ronojel k'a ri nibix-pe chire roma ri Jehová, rija' nuq'alajirisaj chikiwech ri ruwinaq.

35 Ri winaqi' kan nikitz'et k'a chi ri ruwech ri Moisés kan niyik'lun, y ri Moisés kan nukuch chik k'a ri ruwech rik'in ri tzieq y k'a toq nok chik na apo richin nich'on rik'in ri Jehová, k'ari' nrelesaj chik jun bey.

Éxodo 35

Ri ruchojmilal ri q'ij richin uxlanen

(Ex 31:12-17)

1 Tendo Moisés convocado toda a congregação dos filhos de Israel, disse-lhes: São estas as palavras que o SENHOR ordenou que se cumprissem:

2 Trabalhareis seis dias, mas o sétimo dia vos será santo, o sábado do repouso solene ao SENHOR; quem nele trabalhar morrerá.

3 Não acendereis fogo em nenhuma das vossas moradas no dia do sábado.

Deus manda trazer ofertas para o tabernáculo

Êxodo 25.1-9

4 Disse mais Moisés a toda a congregação dos filhos de Israel: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou, dizendo:

5 Tomai, do que tendes, uma oferta para o SENHOR; cada um, de coração disposto, voluntariamente a trará por oferta ao SENHOR: ouro, prata, bronze,

6 estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra,

7 peles de carneiro tintas de vermelho, peles finas, madeira de acácia,

8 azeite para a iluminação, especiarias para o óleo da unção e para o incenso aromático,

9 pedras de ônix e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral.

Os utensílios do tabernáculo

Êxodo 39.32-43

1 Entonces Moisés reunió a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: Estas son las cosas que el Señor ha mandado hacer.

2 Seis días se trabajará, pero el séptimo día tendréis un día santo, día de completo reposo para el Señor; cualquiera que haga trabajo alguno en él, morirá.

3 No encenderéis fuego en ninguna de vuestras moradas el día de reposo.

Ofrenda para el tabernáculo

4 Y habló Moisés a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que el Señor ha ordenado, diciendo:

5 «Tomad de entre vosotros una ofrenda para el Señor; todo aquel que sea de corazón generoso, tráigala como ofrenda al Señor: oro, plata y bronce;

6 tela azul, púrpura y escarlata, lino fino y pelo de cabra;

7 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de marsopa y madera de acacia;

8 aceite para el alumbrado, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático;

9 piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral.

Obreros para el tabernáculo

1 Moisés convocó a toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: «Esto es lo que el Señor les manda hacer:

2 »Seis días se trabajará, pero el día séptimo será para ustedes un día santo de reposo en honor del Señor. Cualquiera que en ese día haga algún trabajo, será condenado a muerte.

3 »En día de reposo no encenderán ustedes ningún fuego en ninguna de sus casas.»

La ofrenda para el tabernáculo

(Ex 25.1-9)

4 Moisés habló con toda la congregación de los hijos de Israel, y les dijo: «Esto es lo que el Señor dice y ordena:

5 »Recojan entre ustedes una ofrenda para el Señor. Todo corazón generoso presentará al Señor oro, plata, bronce,

6 azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra,

7 pieles de carnero teñidas de rojo, pieles de delfín, madera de acacia,

8 aceite para las lámparas, especias para el aceite de la unción y para el incienso aromático,

9 y piedras de ónice y piedras preciosas para engastarlas en el efod y en el pectoral.

La obra del tabernáculo

(Ex 39.32-43)

1 Ri Moisés xerumol k'a konojel ri ruwinaq y xubij chike: Jare' ri xuq'et pan iwi' ri Jehová ri k'o chi niben rix:

2 Waqi' q'ij k'a xtiban samaj y jak'a ri ruwuq q'ij, ri' kan richin ri Jehová, q'ij richin uxlanen, ch'aron richin ninimirisex ruq'ij rija' y xabachike k'a xtisamej chupan ri q'ij ri', kan xtikamisex k'a.

3 Kan man jun k'a wineq ri xtiboxon q'aq' chupan ri rachoch, chupan ri q'ij ri richin uxlanen, xcha'.

Ri sipanik richin ri rachoch ri Dios ri nibeban

(Ex 25:1-9)

4 Ri Moisés xch'on chik k'a kik'in ri ruwinaq y xubij chike: Tiwak'axaj k'a ri rubin chik ri Jehová, ri k'o chi niqaben.

5 Chiqajujunal chiqe roj tiqaya' k'a jun sipanik chire ri Jehová. Ri kan k'o k'a kikoten pa ránima utz nuk'en-pe q'anapueq, saqipueq o ri q'enq'oj-pueq.

6 Utz chuqa' nuk'en-pe raxroj betz', q'eqq'oj-keq y keq y chuqa' ri lino jijoj ruwech y ri rusumal tzuntzun,

7 chuqa' utz nuk'en-pe ri rusale'y karne'l aq'oman rik'in keq y chuqa' kisale'y ri chikopi' ri nibix tejón chike y che' richin acacia,

8 chuqa' utz nuk'en-pe aceite richin yetzije' ri candil, ri mololen taq aq'om richin niban ri aceite richin ri cha'onri'il y ronojel ri nik'atzin richin niban ri jubulej pom.

9 Y utz chuqa' nuk'en-pe ri jebelej taq abej ri nibix ónike chike y ri ch'aqa' chik ruwech abej richin nibe chuwech ri efod y ri richin ri ti peqes ri nuk'uaj chuwa-ruk'u'x ri nimalej sacerdote.

Ri k'atzinel richin niban ri rachoch ri Dios

(Ex 39:32-43)

10 Venham todos os homens hábeis entre vós e façam tudo o que o SENHOR ordenou:

11 o tabernáculo com sua tenda e a sua coberta, os seus ganchos, as suas tábuas, as sua vergas, as suas colunas e as suas bases;

12 a arca e os seus varais, o propiciatório e o véu do reposteiro;

13 a mesa e os seus varais, e todos os seus utensílios, e os pães da proposição;

14 o candelabro da iluminação, e os seus utensílios, e as suas lâmpadas, e o azeite para a iluminação;

15 o altar do incenso e os seus varais, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta à entrada do tabernáculo;

16 o altar do holocausto e a sua grelha de bronze, os seus varais e todos os seus utensílios, a bacia e o seu suporte;

17 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro da porta do átrio;

18 as estacas do tabernáculo, e as estacas do átrio, e as suas cordas;

10»Y que venga todo hombre hábil de entre vosotros y haga todo lo que el Señor ha ordenado:

11el tabernáculo, su tienda y sus cubiertas, sus broches y sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas;

12el arca y sus varas, el propiciatorio y el velo de la cortina;

13la mesa y sus varas y todos sus utensilios, y el pan de la Presencia;

14también el candelabro para el alumbrado con sus utensilios y sus lámparas, y el aceite para el alumbrado;

15el altar del incienso y sus varas, el aceite de la unción, el incienso aromático y la cortina de la puerta a la entrada del tabernáculo;

16el altar del holocausto con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, y la pila con su base;

17todas las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina para la puerta del atrio;

18las estacas del tabernáculo y las estacas del atrio y sus cuerdas;

10»Todos ustedes, los que tengan un corazón sabio, vendrán y harán todas las cosas que el Señor ha ordenado hacer:

11el tabernáculo y su tienda, su cubierta, sus corchetes, sus tablas, sus travesaños, sus columnas y sus bases;

12el arca y sus varas, el propiciatorio, el velo de la tienda,

13la mesa y sus varas, y todos sus utensilios; el pan de la proposición,

14el candelero del alumbrado y sus utensilios y lámparas, y el aceite para las lámparas;

15el altar del incienso y sus varas, el aceite de la unción, el incienso aromático, la cortina de la puerta para la entrada del tabernáculo,

16el altar del holocausto, su enrejado de bronce y sus varas, y todos sus utensilios; la fuente con su base,

17las cortinas del atrio y sus columnas y bases, la cortina de la puerta del atrio,

18las estacas del tabernáculo, y las estacas del atrio y sus cuerdas;

10Konojel k'a ri achi'a' ri kan ketaman nikiben jun ruwech samaj, kepe k'a y je rije' ri kebanon ronojel ri rubin chik ri Jehová:

11Je rije' ri xkebanon ri rachoch ri Jehová, ri ruche'el y ri tzieq ri nibe pa ruwi' richin nukuch, ri chapbel-tzieq, ri ru-marko, ri rubaloj, ri xata't y ri kich'okolibal,

12ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, ri baloj che' uk'uabel richin, ri tz'apebel ruwi' ri káxa y ri peraj tzieq ri nich'aron rupan ri jay,

13ri mesa, ri baloj che' uk'uabel richin, ronojel ri samajibel ri yek'oje' pa ruwi' y ri kaxlan-wey ri niya' chuwech ri Jehová,

14ri candelabro ri richin nisaqirisan, ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire, ri taq candil ri e cholan pa ruwi' ri candelabro y ri aceite ri nikikusaj ri taq candil.

15Xtikiben chuqa' ri porobel-pom, ri baloj taq che' ri uk'uabel richin, chuqa' ri aceite richin cha'onri'il, ri jubulej pom, ri peraj tzieq richin nutz'apej ruchi' ri rachoch ri Dios,

16ri porobel ri nisuj poron chikop pa ruwi', ri k'arak'ik ch'ich' ri niya' chupan ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, ri baloj taq che' ri uk'uabel richin y ronojel ri samajibel ri nik'atzin chire, keri' chuqa' ri yakbel-ya' ri niban rik'in q'enq'oj-pueq, y ri ruch'okolibal,

17ri peraj tzieq ri nik'oje' chuwa-jay, ri xata't y ri ruch'okolibal, ri peraj tzieq ri nik'oje' pan okibel richin ri ruwa-jay,

18keri' chuqa' ri ch'ich' simej kitza'n, ri ye'ukusex chire ri rachoch ri Dios y ri ye'ukusex richin ri rij ri ruwa-rachoch ri Dios. Y chuqa' ri kolo' ri yek'atzin chire ri rachoch ri Dios y chire ri rij ri rachoch ri Dios,

19 as vestes do ministério para ministrar no santuário, as vestes santas do sacerdote Arão e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

A prontidão do povo em trazer ofertas

20 Então, toda a congregação dos filhos de Israel saiu da presença de Moisés,

21 e veio todo homem cujo coração o moveu e cujo espírito o impeliu e trouxe a oferta ao SENHOR para a obra da tenda da congregação, e para todo o seu serviço, e para as vestes sagradas.

22 Vieram homens e mulheres, todos dispostos de coração; trouxeram fivelas, pendentes, anéis, braceletes, todos os objetos de ouro; todo homem fazia oferta de ouro ao SENHOR;

23 e todo homem possuidor de estofo azul, púrpura, carmesim, linho fino, pêlos de cabra, peles de carneiro tintas de vermelho e peles de animais marinhos os trazia.

24 Todo aquele que fazia oferta de prata ou de bronze por oferta ao SENHOR a trazia; e todo possuidor de madeira de acácia para toda obra do serviço a trazia.

25 Todas as mulheres hábeis traziam o que, por suas próprias mãos, tinham fiado: estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

26 E todas as mulheres cujo coração as moveu em habilidade fiavam os pêlos de cabra.

27 Os príncipes traziam pedras de ônix, e pedras de engaste para a estola sacerdotal e para o peitoral,

19las vestiduras tejidas para el ministerio en el lugar santo, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para ministrar como sacerdotes».

20Entonces toda la congregación de los hijos de Israel salió de la presencia de Moisés.

21Y todo aquel a quien impulsó su corazón y todo aquel a quien movió su espíritu, vino y trajo la ofrenda del Señor para la obra de la tienda de reunión, para todo su servicio y para las vestiduras santas.

22Todos aquellos de corazón generoso, tanto hombres como mujeres, vinieron y trajeron broches, pendientes, anillos y brazaletes, toda clase de objetos de oro; cada cual, pues, presentó una ofrenda de oro al Señor.

23Y todo aquel que tenía tela azul, púrpura, escarlata y lino fino, pelo de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo y pieles de marsopa, los trajo.

24Todo aquel que podía hacer una contribución de plata y bronce trajo la contribución reservada para el Señor; y todo el que tenía madera de acacia para cualquier obra del servicio, la trajo.

25Y todas las mujeres hábiles hilaron con sus manos, y trajeron lo que habían hilado, de tela azul, púrpura, escarlata y lino fino.

26Y todas las mujeres cuyo corazón las llenó de habilidad, hilaron pelo de cabra.

27Y los jefes trajeron piedras de ónice y piedras de engaste para el efod y para el pectoral;

19las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras sagradas del sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos para su ministerio sacerdotal.»

El pueblo trae la ofrenda

20Toda la congregación de los hijos de Israel salió de la presencia de Moisés,

21y todos los que en su corazón quisieron hacerlo, y todos los que de voluntad se sintieron impulsados, presentaron al Señor una ofrenda para la obra del tabernáculo de reunión, para todo su servicio, y para las vestiduras sagradas.

22Hombres y mujeres se presentaron por su propia voluntad, y llevaron cadenas, zarcillos, anillos, brazaletes y toda clase de joyas de oro. Todos ofrecían oro al Señor.

23Todos llevaban lo que tenían: azul, púrpura, carmesí, lino fino, pelo de cabra, pieles de carnero teñidas de rojo, o pieles de delfín.

24Llevaban al Señor todo lo que podían ofrecer: plata, bronce, y madera de acacia, para toda la obra del servicio.

25Además todas las mujeres de corazón sabio hilaban con sus manos, y llevaban lo que habían hilado: azul, púrpura, carmesí o lino fino.

26Todas las mujeres cuyo corazón y sabiduría las impulsó, hilaron pelo de cabra.

27Los príncipes llevaron piedras de ónice y piedras preciosas para engastarlas en el efod y en el pectoral,

19ri tzieq kemon ri nukusaj ri Aarón y chuqa' ri tzieq ri nikikusaj ri e ruk'ajol, richin nikiben ri samaj richin sacerdote, xcha' ri Moisés.

Ri winaqi' xkik'en-pe ri sipanik

20Toq ri Moisés xtane' chubixik ronojel re', ri winaqi' richin ri tinamit xkitaluj-el-ki'.

21Y xeri' ri winaqi' ri k'o rayibel kik'in y xalex-pe pa kánima richin nikiya' sipanik kan xkik'amala' k'a pe chire ri Jehová, richin chi niban ri samaj richin ri rachoch, ri richin molojri'il y richin ronojel ri xtik'atzin chupan y chuqa' ri tzieq ri kan ch'aron richin nikikusaj ri sacerdote.

22Kan chi achi'a' chi ixoqi' k'a xepe y konojel kik'amon-pe sipanik rik'in ronojel kánima. Kik'amon-pe ri wiqobel ri banon rik'in q'anapueq, ri wiqobel ri yetz'arabex chuwech ri tzieq, ri lipq'a', ri retz'aba'l ri kitza'n y ri ichinaj.

23Konojel ri winaqi' ri k'o betz' kik'in ri raxroj, q'eqq'oj-keq y keq y chuqa' ri lino jijoj ruwech, ri rusumal tzuntzun, ri rusale'y karne'l aq'oman rik'in keq y ri kisale'y ri chikopi' ri nibix tejón chike.

24Ri k'o saqipueq y ri q'enq'oj-pueq kik'in kan xkik'en k'a pe y ri k'o che' acacia kik'in xkik'en k'a pe chuqa', richin chi niban ronojel ri nik'atzin.

25Chuqa' ri ixoqi' ri jebel yebatz'in, xkik'en k'a pe ri betz' ri kibatz'in; ri raxroj, q'eqq'oj-keq, keq y ri lino jijoj ruwech.

26Y ri ixoqi' ri kan yetikir yebatz'in jebel y kan k'o rayibel pa kánima, xkibatz'ij-pe ri rusumal tzuntzun.

27Ri e tata'al chikikojol ri winaqi', xkik'en-pe ri taq abej ónike y ri jalajoj ruwech taq abej richin chi

28 e os arômatas, e o azeite para a iluminação, e para o óleo da unção, e para o incenso aromático.

29 Os filhos de Israel trouxeram oferta voluntária ao SENHOR, a saber, todo homem e mulher cujo coração os dispôs para trazerem uma oferta para toda a obra que o SENHOR tinha ordenado se fizesse por intermédio de Moisés.

Deus chama a Bezalel e a Aoliabe

Êxodo 31.1-11

30 Disse Moisés aos filhos de Israel: Eis que o SENHOR chamou pelo nome a Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá,

31 e o Espírito de Deus o encheu de habilidade, inteligência e conhecimento em todo artifício,

32 e para elaborar desenhos e trabalhar em ouro, em prata, em bronze,

33 e para lapidação de pedras de engaste, e para entalho de madeira, e para toda sorte de lavores.

34 Também lhe dispôs o coração para ensinar a outrem, a ele e a Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã.

35 Encheu-os de habilidade para fazer toda obra de mestre, até a mais engenhosa, e a do bordador em estofo azul, em púrpura, em carmesim e em linho fino,

28 y las especias y el aceite para el alumbrado, para el aceite de la unción y para el incienso aromático.

29 Los hijos de Israel, todos los hombres y mujeres cuyo corazón los movía a traer algo para toda la obra que el Señor había ordenado por medio de Moisés que se hiciera, trajeron una ofrenda voluntaria al Señor.

Llamamiento de Besalel y de Aholiab

(Ex 31.1-11)

30 Entonces Moisés dijo a los hijos de Israel: Mirad, el Señor ha llamado por nombre a Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá.

31 Y lo ha llenado del Espíritu de Dios en sabiduría, en inteligencia, en conocimiento y en toda clase de arte,

32 para elaborar diseños, para trabajar en oro, en plata y en bronce,

33 y en el labrado de piedras para engaste, y en el tallado de madera, y para trabajar en toda clase de obra ingeniosa.

34 También le ha puesto en su corazón el don de enseñar, tanto a él como a Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan.

35 Los ha llenado de habilidad para hacer toda clase de obra de grabador, de diseñador y de bordador en tela azul, en púrpura y en escarlata y en lino fino,

28 así como las especias aromáticas, el aceite para las lámparas y para el aceite de la unción, y para el incienso aromático.

29 Todos los hijos de Israel, hombres y mujeres, que por su voluntad y de corazón quisieron hacerlo, llevaron al Señor una ofrenda voluntaria para toda la obra que, por medio de Moisés, el Señor había ordenado hacer.

Llamamiento de Besalel y de Aholiab

(Ex 31.1-11)

30 Moisés les dijo a los hijos de Israel: «Como pueden ver, el Señor ha designado a Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá.

31 Lo ha llenado del espíritu de Dios y le ha dado sabiduría, inteligencia, ciencia y dotes artísticas,

32 para crear diseños y para trabajar en oro, plata y bronce,

33 en el tallado y engaste de piedras preciosas, y en todo trabajo ingenioso en madera.

34 Además, a él y a Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, les ha dado la capacidad de enseñar;

35 ha llenado de sabiduría su corazón, para que hagan toda clase de obra artística y creativa en los telares, y

nik'oje' chuwech ri efod y chuwech ri ti peqes ri nuk'uaj chuwa-ruk'u'x ri nimalej sacerdote,

28 chuqa' xkik'en-pe ri mololen taq jubulej aq'om y xkik'en pe ri aceite richin ri taq candil y richin chi xban ri aceite richin cha'onri'il y richin ri jubulej pom.

29 Konojel k'a ri winaqi' ri xkina' rayibel richin xeto'on rik'in sipanik, kan xkiya' k'a pe richin chi xban ronojel ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

Ri achi'a' ri xkebebanon ri samaj

(Ex 31:1-11)

30 Ri Moisés xeroyoj k'a ri ruwinaq y xubij chike: Ri Jehová kan rucha'on chik k'a chupan ri tzobaj richin ri Judá, ri Besalel, ri ruk'ajol ri Urí y rumam ri Hur.

31 Y re Besalel re', kan rubanon k'a chire chi kan nojineq rik'in ri ru-Espíritu richin chi k'o na'oj rik'in: Richin k'o etamabel, nojibel y uchuq'a' richin nuben xabachike ruwech samaj.

32 Chuqa' nitikir nusamajij ri q'anapueq, ri saqipueq y ri q'enq'oj-pueq. Kan nitikir yerubanala' jalajoj ketz'aba'l.

33 Nitikir nuben jebelej taq samaj rik'in jebelej taq abej, nitikir yeruben jebelej taq samaj rik'in che' y nitikir chuqa' yeruben xabachike ruwech samaj richin wiqobel.

34 Ri Jehová kan ruya'on k'a na'oj chire ri Besalel richin nitijon y keri' chuqa' ruya'on chire ri Oholiab, ri ruk'ajol ri Ahisamac, ri peteneq chupan ri tzobaj richin ri Dan.

35 Chi e ka'i' k'a achi'a' re' kan e nojisan rik'in na'oj richin nikich'ob ronojel ruwech samaj ri kan e jebejoj ok y chuqa' ri tz'ison rik'in betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y

e a do tecelão, sim, toda sorte de obra e a elaborar desenhos.

Êxodo 36

1 Assim, trabalharam Bezalel, e Aoliabe, e todo homem hábil a quem o SENHOR dera habilidade e inteligência para saberem fazer toda obra para o serviço do santuário, segundo tudo o que o SENHOR havia ordenado.

Moisés entrega aos obreiros as ofertas do povo

2 Moisés chamou a Bezalel, e a Aoliabe, e a todo homem hábil em cujo coração o SENHOR tinha posto sabedoria, isto é, a todo homem cujo coração o impeliu a se chegar à obra para fazê-la.

3 Estes receberam de Moisés todas as ofertas que os filhos de Israel haviam trazido para a obra do serviço do santuário, para fazê-la; e, ainda, cada manhã o povo trazia a Moisés ofertas voluntárias.

4 Então, deixando cada um a obra que fazia, vieram todos os homens sábios que se ocupavam em toda a obra do santuário

5 e disseram a Moisés: O povo traz muito mais do que é necessário para o serviço da obra que o SENHOR ordenou se fizesse.

6 Então, ordenou Moisés – e a ordem foi proclamada no arraial, dizendo: Nenhum homem ou mulher faça mais obra alguma para a oferta do santuário. Assim, o povo foi proibido de trazer mais.

7 Porque o material que tinham era suficiente para toda a obra que se devia fazer e ainda sobejava.

As cortinas do tabernáculo

y de tejedor; capacitados para toda obra y creadores de diseños.

Éxodo 36

1Y Bezaleel, Aholiab y toda persona hábil en quien el Señor ha puesto sabiduría e inteligencia para saber hacer toda la obra de construcción del santuario, harán todo conforme a lo que el Señor ha ordenado.

2Entonces llamó Moisés a Bezaleel y a Aholiab y a toda persona hábil en quien el Señor había puesto sabiduría, y a todo aquel cuyo corazón le impulsaba a venir a la obra para hacerla.

3Y recibieron de Moisés todas las ofrendas que los hijos de Israel habían traído para hacer la obra de la construcción del santuario. Y ellos seguían trayéndole ofrendas voluntarias cada mañana.

4Así que vinieron todos los hombres hábiles que hacían todo el trabajo del santuario, cada cual del trabajo que estaba haciendo,

5y dijeron a Moisés: El pueblo trae más de lo que se necesita para la obra de construcción que el Señor nos ha ordenado que se haga.

6Entonces Moisés dio una orden, y se pasó una proclama por todo el campamento, diciendo: Ningún hombre ni mujer haga más trabajo para las contribuciones del santuario. Así se impidió que el pueblo trajera más.

7Porque el material que tenían era abundante, y más que suficiente para hacer toda la obra.

Construcción del tabernáculo

de trabajos y diseños bordados en azul, púrpura, carmesí, y lino fino.

Éxodo 36

1»Así que serán Besalel y Aholiab los que harán todo lo que el Señor nos ha ordenado hacer, junto con todos aquellos a quienes el Señor haya dado un corazón lleno de sabiduría e inteligencia para llevar a cabo toda la obra del servicio del santuario.»

Se suspende la ofrenda

2Moisés llamó entonces a Besalel y a Aholiab, lo mismo que a todos aquellos a quienes el Señor había llenado su corazón de sabiduría, y a quienes se sintieron movidos a presentarse para trabajar en la obra.

3Ellos recogieron toda la ofrenda que estaba delante de Moisés, y que los hijos de Israel habían llevado para la obra del servicio del santuario, y se dispusieron a hacerla. Mientras tanto, todos los días el pueblo seguía llevando ofrendas voluntarias.

4Era tanto lo que llevaban, que todos los maestros de obra del santuario suspendieron sus trabajos

5y fueron a decirle a Moisés: «El pueblo está trayendo mucho más de lo necesario para la obra que el Señor ha ordenado hacer.»

6Entonces Moisés mandó pregonar por el campamento: «Que ningún hombre ni mujer traiga ni haga nada más para la ofrenda del santuario.” Y fue así como se le impidió al pueblo ofrecer más,

7pues tenían material abundante para hacer toda la obra, y aun sobraba.

Construcción del tabernáculo

keq y ri samaj rik'in ri betz' lino y xabachike ruwech kem ri k'o retz'aba'l ruwech.

Éxodo 36

1Roma ri' ri Besalel y ri Oholiab y ri ch'aqa' chik achi'a' ri ya'on ketamabal roma ri Jehová, richin chi yetikir nikiben ronojel ri samajibel richin ri rachoch ri Dios ri richin molojri'il. Rije' kan xtikiben k'a ri samaj ri kan achi'el ri rubin chik ri Jehová, xcha' ri Moisés.

Ri sipanik kan k'iy k'a ri xumol-ri'

2Xeri' ri Moisés xeroyoj ri Besalel y ri Oholiab y konojel ri achi'a' ri kik'ulun na'oj chuwi-ruq'a' ri Jehová, richin nikiben ronojel ruwech samaj, rik'in ri rayibel ri k'o kik'in.

3Jak'a rije' xa chuwi-ruq'a' chik ri Moisés xkik'ul-wi, ronojel ri sipanik ri xkiya' ri israelita richin nichapatej ri samaj, ri richin ri rachoch ri Dios ri xtiban rik'in tzieq. Ri winaqi' kan rik'in k'a ronojel kánima xkiya' ri sipanik ri'. Y kan keri' k'a nikiben ronojel nimaq'a'.

4Xeri' ri achi'a' ri yetajin chubanik ri rachoch ri Dios, xkiyala' kan ri kisamaj, richin xebe rik'in ri Moisés,

5y xbekibij chire: Ri sipanik ri nikik'en-pe ri winaqi', kan xq'ax yan ruwi' chire ri nik'atzin chire ronojel ri samaj ri xubij ri Jehová chi k'o chi niban, xecha'.

6K'ari' ri Moisés xuteq rubixik chike ri ruwinaq y xubij-el: Man jun chik tik'amon-pe sipanik richin ri rachoch ri Dios, xcha'. Keri' kan xeq'at k'a ri winaqi' richin man xkik'en ta chik pe ri sipanik.

7Roma kan k'iy chik k'o richin niban ronojel ri samaj y k'a k'iy na ri xa man xtukusex ta.

Ri xbanatej toq xban ri rachoch ri Dios

Êxodo 26.1-13

8 Assim, todos os homens hábeis, entre os que faziam a obra, fizeram o tabernáculo com dez cortinas de linho fino retorcido, estofo azul, púrpura e carmesim com querubins; de obra de artista as fizeram.

9 O comprimento de cada cortina era de vinte e oito côvados, e a largura, de quatro côvados; todas as cortinas eram de igual medida.
10 Cinco cortinas eram ligadas uma à outra; e as outras cinco também ligadas uma à outra.
11 Fizeram laçadas de estofo azul na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento; e de igual modo fizeram na orla da cortina, que estava na extremidade do segundo agrupamento.
12 Cinqüenta laçadas fizeram numa cortina, e cinqüenta, na outra cortina na extremidade do segundo agrupamento; as laçadas eram contrapostas uma à outra.

13 Fizeram cinqüenta colchetes de ouro, com os quais prenderam as cortinas uma à outra; e o tabernáculo passou a ser um todo.

14 Fizeram também de pêlos de cabra cortinas para servirem de tenda sobre o tabernáculo; fizeram onze cortinas.
15 O comprimento de cada cortina era de trinta côvados, e a largura, de quatro côvados; as onze cortinas eram de igual medida.
16 Ajuntaram à parte cinco cortinas entre si e, de igual modo, as seis restantes.

8Y todos los hombres hábiles de entre los que estaban haciendo la obra hicieron el tabernáculo con diez cortinas de lino fino torcido, y tela azul, púrpura y escarlata, con querubines, obra de hábil artífice; Bezaleel las hizo.

9La longitud de cada cortina era de veintiocho codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; todas las cortinas tenían una misma medida.
10Y unió cinco cortinas una con otra, también las otras cinco cortinas las unió una con otra.
11E hizo lazos de tela azul en el borde de la cortina del extremo del primer enlace; lo mismo hizo en el borde de la cortina del extremo del segundo enlace.
12Hizo cincuenta lazos en una cortina, e hizo cincuenta lazos en el borde de la cortina que estaba en el segundo enlace; los lazos se correspondían unos a otros.

13Hizo además cincuenta broches de oro, y unió las cortinas una a la otra con los broches, de manera que el tabernáculo llegó a ser una unidad.

14Hizo también cortinas de pelo de cabra a manera de tienda sobre el tabernáculo; hizo once cortinas en total.
15La longitud de cada cortina era de treinta codos, y la anchura de cada cortina de cuatro codos; las once cortinas tenían una misma medida.
16Unió cinco cortinas entre sí y las otras seis cortinas también entre sí.

(Ex 26.1-37)

8De entre los que hacían la obra, todos los de corazón sabio hicieron el tabernáculo con diez cortinas de lino torcido, azul, púrpura y carmesí, con querubines bellamente trabajados.

9Cada cortina medía doce y medio metros de largo por dos metros de ancho, y las once cortinas eran de la misma medida.
10Cinco cortinas las unieron una con la otra, y lo mismo hicieron con las otras cinco cortinas.
11Hicieron lazos de azul en la orilla de la cortina que estaba al extremo de la primera serie, y lo mismo hicieron en la orilla de la cortina final de la segunda serie.
12Se hicieron cincuenta lazos en la primera cortina, y otros cincuenta lazos en la orilla de la cortina de la segunda serie. Los lazos de una correspondían con los de la otra.

13También se hicieron cincuenta corchetes de oro, con los cuales se enlazaron las cortinas una con otra, y así se formó un tabernáculo.

14Se hicieron también once cortinas de pelo de cabra para una tienda sobre el tabernáculo.

15Una de las cortinas medía trece y medio metros de largo por un metro y ochenta centímetros de ancho, y las once cortinas eran de la misma medida.
16Cinco de las cortinas se unieron aparte, y también aparte las otras seis cortinas.

(Ex 26:1-37)

8Konojel k'a ri más ketamabal chikiwech ri ch'aqa' chik achi'a', ri e cha'on richin ri samaj, jari' ri xebanon ri rachoch ri Dios. Xban k'a rik'in lajuj peraj tzieq kemon, ri banon rik'in lino batz'in y ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq y chuwech re' xban kiwachibel querubín y jak'a ri aj-kem ri más ketaman ri xebanon.
9Ronojel k'a ri peraj tzieq junan xban chire, xya'ox wuqu' jaj rik'in nik'aj raqen y jun jaj rik'in jun q'a'aj ruwech.
10Wo'o' k'a peraj tzieq ri xq'o'ox y xa jun xban chire y keri' chuqa' xban chire ri wo'o' chik peraj.
11Chuchi' k'a ri jun nimalej peraj tzieq ri q'o'on, ri pa rupalen, xekitz'is k'a taq k'an ri k'o pa kichi' y keri' chuqa' xkiben chuchi' ri jun chik nimalej peraj tzieq ri q'o'on chuqa'.
12Xetz'is k'a kawineq lajuj taq k'an ri k'o pa kichi', chikichi' ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq ri'. Kan junan k'a kikojol xban chire ri taq k'an ri xetz'is-qa, richin chi xkik'ul-ki' jebel.
13Chuqa' xkiben kawineq lajuj chapbel tzieq rik'in q'anapueq y kik'in re' xetun-wi ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq richin chi xa jun rubanik xuben ri ruwi' ri rachoch ri Dios.

14Chuqa' xkiben julajuj peraj tzieq ri rik'in rusumal tzuntzun y xekitun richin xkiya' pa ruwi' ri jay ri'.

15Chi julajuj peraj tzieq ri' e junan; xya'ox waqxaqi' jaj kaqen y jun jaj rik'in jun q'a'aj ri kiwech.

16Wo'o' peraj xekiq'o' y xa jun xkiben chire y ri waqi' chik chuqa' xekiq'o' y xa jun chuqa' xuben.

17 E fizeram cinqüenta laçadas na orla da cortina, que estava na extremidade do primeiro agrupamento.

17Hizo cincuenta lazos en el borde de la cortina del extremo del primer enlace, y cincuenta lazos hizo en el borde de la cortina del extremo del segundo enlace.

17Se hicieron también cincuenta lazos en la orilla de la cortina que estaba al extremo de la primera serie, y otros cincuenta lazos en la orilla de la cortina final de la segunda serie.

17Xekitz'is k'a kawineq lajuj taq k'an ri k'o pa kichi', chuchi' ri jun nimalej peraj tzieq y chuqa' xkitz'is chik kawineq lajuj taq k'an ri k'o pa kichi' chuchi' ri jun chik nimalej peraj tzieq.

18 Fizeram também cinqüenta colchetes de bronze para ajuntar a tenda, para que viesse a ser um todo.

18Hizo además cincuenta broches de bronce para unir la tienda, a fin de que fuera un todo.

18También se hicieron cincuenta corchetes de bronce para enlazar la tienda, de modo que fuese una sola,

18Chuqa' xkiben kawineq lajuj chapbel-tzieq, rik'in q'enq'oj-pueq y rik'in re' xekitun ri ka'i' nimalej taq peraj tzieq ri', richin chi xa jun rubanik xuben ri ruwi' ri jay.

19 Fizeram também de peles de carneiro tintas de vermelho uma coberta para a tenda e outra coberta de peles finas.

19Hizo también para la tienda una cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y otra cubierta de pieles de marsopa por encima.

19y para la tienda se hizo una cubierta de piel de carnero teñida de rojo, y para la parte superior otra cubierta de piel de delfín.

19Y chuqa' xkiben jun chik nimalej kuchubel-ruwi' rachoch ri Dios rik'in rusale'y achij karne'l ri kaqarisan rik'in aq'om. Y ri ruk'isibel tas kuchubel-ruwi' ri jay ri', xkiben rik'in kisale'y ri chikopi' ri nibix tejón chike.

A coberta de peles e as tábuas

Êxodo 26.14-30

20 Fizeram também de madeira de acácia as tábuas para o tabernáculo, as quais eram colocadas verticalmente.

20Hizo luego para el tabernáculo tablas de madera de acacia, colocándolas verticalmente.

20Además se hicieron para el tabernáculo las tablas derechas de madera de acacia.

20Chuqa' xkiben ri utzilej taq marco richin ri rachoch ri Dios y re' xkiben rik'in che' acacia.

21 Cada uma das tábuas tinha dez côvados de comprimento e côvado e meio de largura.

21La longitud de cada tabla era de diez codos, y de un codo y medio la anchura de cada tabla.

21Cada tabla medía cuatro y medio metros de largo por sesenta y cinco centímetros de ancho.

21Chikijujunal k'a ri marco ri', xya'ox ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj ri kaqen y oxi' q'a'aj kiwech.

22 Cada tábua tinha dois encaixes, travados um com o outro; assim fizeram com todas as tábuas do tabernáculo.

22Cada tabla tenía dos espigas para unirlas una con otra; así hizo con todas las tablas del tabernáculo.

22Cada tabla tenía dos espigas para que se unieran la una con la otra. Así se hicieron todas las tablas del tabernáculo.

22Chikijujunal k'a ri marco ri' xkiben kaka' q'atabel chike, richin chi xkiyuqela-ki'. Keri' k'a ri rubanik xkiben chike chikijujunal ri marco ri richin ri rachoch ri Dios.

23 No preparar as tábuas para o tabernáculo, fizeram vinte delas para o lado sul.

23Hizo, pues, las tablas para el tabernáculo: veinte tablas para el lado sur.

23Se hicieron las tablas para el tabernáculo: veinte tablas para el lado sur,

23Richin ri pa xokon chire ri rachoch ri Dios xkiben k'a juwineq marco.

24 Fizeram também quarenta bases de prata debaixo das vinte tábuas: duas bases debaixo de uma tábua para os seus dois encaixes e duas bases debaixo de outra tábua para os seus dois encaixes.

24También hizo cuarenta basas de plata debajo de las veinte tablas: dos basas debajo de una tabla para sus dos espigas, y dos basas debajo de otra tabla para sus dos espigas.

24y cuarenta bases de plata que iban debajo de las veinte tablas, es decir, dos bases debajo de cada tabla, para sus dos espigas, y dos bases debajo de otra tabla para sus dos espigas.

24Xekiben k'a kawineq kich'okolibal ri marco ri' y rik'in saqipueq xeban-wi. Jun marco k'o chi xuk'uaj ka'i' ruch'okolibal. Y ri ch'okolibel ri' xebe chuxe' ri akuchi xkitun-wi-ki' ri marco.

25 Também fizeram vinte tábuas ao outro lado do tabernáculo, para o lado norte,

25Y para el segundo lado del tabernáculo, el lado norte, hizo veinte tablas,

25Para el otro lado del tabernáculo, al lado norte, se hicieron otras veinte tablas,

25Richin ri pa xaman chire ri rachoch ri Dios xban chuqa' juwineq marco.

26 com as suas quarenta bases de prata: duas bases debaixo de uma tábua e duas bases debaixo de outra tábua;
27 ao lado do tabernáculo para o ocidente, fizeram seis tábuas.
28 Fizeram também duas tábuas para os cantos do tabernáculo de ambos os lados,
29 as quais, por baixo, estavam separadas, mas, em cima, se ajustavam à primeira argola; assim se fez com as duas tábuas nos dois cantos.
30 Assim eram as oito tábuas com as suas bases de prata, dezesseis bases: duas bases debaixo de uma tábua e duas debaixo de outra tábua.
31 Fizeram também travessas de madeira de acácia; cinco para as tábuas de um lado do tabernáculo,
32 cinco para as tábuas do outro lado do tabernáculo e cinco para as tábuas do tabernáculo, ao lado posterior, que olha para o ocidente.
33 A travessa do meio passava ao meio das tábuas, de uma extremidade à outra.
34 Cobriram de ouro as tábuas e de ouro fizeram as suas argolas, pelas quais passavam as travessas; e cobriram também de ouro as travessas.

O véu, o reposteiro e as colunas

Êxodo 26.31-37

35 Fizeram também o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; com querubins o fizeram de obra de artista.

26 y sus cuarenta basas de plata: dos basas debajo de una tabla y dos basas debajo de la otra tabla.
27 Y para la parte posterior del tabernáculo, hacia el occidente, hizo seis tablas.
28 Hizo además dos tablas para las esquinas del tabernáculo en la parte posterior.
29 Eran dobles por abajo y estaban unidas por arriba hasta la primera argolla; así hizo con las dos para las dos esquinas.
30 Había ocho tablas con sus basas de plata; dieciséis basas, dos basas debajo de cada tabla.
31 Hizo también barras de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,
32 y cinco barras para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco barras para las tablas del lado posterior del tabernáculo, hacia el occidente.
33 La barra del medio en el centro de las tablas la hizo pasar de un extremo al otro.
34 Y revistió de oro las tablas, e hizo de oro sus argollas por donde pasaran las barras, y revistió de oro las barras.

35 Hizo además, el velo de tela azul, púrpura y escarlata y lino fino torcido; lo hizo con querubines, obra de hábil artífice.

26 con sus cuarenta bases de plata, es decir, dos bases debajo de una tabla, y dos bases debajo de otra tabla.
27 Para el lado occidental del tabernáculo se hicieron seis tablas,
28 y dos tablas para las esquinas del tabernáculo, en los dos costados.
29 Éstas se unían desde abajo, y por arriba se ajustaban con una bisagra; así hizo con una y con otra en las dos esquinas.
30 Así que eran ocho tablas y dieciséis bases de plata, dos bases debajo de cada tabla.
31 Se hicieron también los travesaños de madera de acacia; cinco para las tablas de un lado del tabernáculo,
32 cinco travesaños para las tablas del otro lado del tabernáculo, y cinco más para las tablas del lado posterior del tabernáculo, es decir, hacia el occidente.
33 El travesaño de en medio se hizo pasar por en medio de las tablas, de un extremo al otro.
34 Se recubrieron de oro las tablas, y se hicieron de oro los anillos por donde pasaban los travesaños, y también los travesaños se recubrieron de oro.

35 Se hizo también el velo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido. Se hizo con querubines bellamente trabajados.

26 Y xekiben chuqa' kawineq kich'okolibal y xekiben rik'in saqipueq. Kaka' chuqa' ch'okolibel ri xebe chuxe' jun marco.
27 Richin ri pa qajbel-q'ij, ri chirij-qa chire ri rachoch ri Dios xekiben waqi' marco.
28 Chuqa' xekiben chik ka'i' marco richin chi jeri' ri xepabalox ri pa taq rutza'n-el chire ri rachoch ri Dios.
29 Y re ka'i' re' xtun pa jotol rik'in jun argolla y ri chuxe' rik'in ri kich'okolibal y keri' xban chire ri pa ka'i' rutza'n chire ri wachoch.
30 Waqxaqi' k'a marco ri xeya'ox pa taq rutza'n chire ri rachoch ri Dios, rik'in waqlajuj ch'okolibel, kaka' k'a kich'okolibal chikijujunal ri marco.
31 Chuqa' xekiben wolajuj baloj taq che' ri banon rik'in che' acacia; wo'o' yek'atzin richin yeq'e'e' chirij ri marco ri yek'oje' pa xaman chire ri jay ri',
32 y ri wo'o' chik baloj taq che' ri yek'atzin ri juk'an chik y ri wo'o' chik ri yek'atzin richin ri marco ri yek'oje' chirij-qa, ri pa qajbel-q'ij chire ri jay.
33 Y jun chike ri baloj che' nik'oje' pa nik'aj chikij ri marco, nitiker-pe pa jun rutza'n k'a pa jun chik rutza'n.
34 Ronojel k'a ri marco xeq'olix kij chi q'anapueq y chuqa' xekiben argolla rik'in q'anapueq, richin chi chiri' yekiju-wi ri baloj taq che' chupan. Re baloj taq che' re' kan e q'olin chuqa' kij chi q'anapueq.

35 Chuqa' xkiben ri tzieq tasbel rupan ri jay ri' y xkiben rik'in betz' lino ri jebel batz'in, raxroj, q'eqq'oj-keq y keq xkiben chire. Y chuwech k'ari' xkitz'is kiwachibel querubín y kan jebejoj ok rutz'isik xkiben chike.

36 E fizeram-lhe quatro colunas de madeira de acácia, cobertas de ouro; os seus colchetes eram de ouro, sobre quatro bases de prata.

37 Fizeram também para a porta da tenda um reposteiro de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, obra de bordador,

38 e as suas cinco colunas, e os seus colchetes; as suas cabeças e as suas molduras cobriram de ouro, mas as suas cinco bases eram de bronze.

Êxodo 37

A arca

Êxodo 25.10-15

1 Fez também Bezalel a arca de madeira de acácia; de dois côvados e meio era o seu comprimento, de um côvado e meio, a largura, e, de um côvado e meio, a altura.

2 De ouro puro a cobriu; por dentro e por fora a cobriu e fez uma bordadura de ouro ao redor.

3 Fundiu para ela quatro argolas de ouro e as pôs nos quatro cantos da arca: duas argolas num lado dela e duas argolas noutro lado.

4 Fez também varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro;

36Y le hizo cuatro columnas de acacia y las revistió de oro; sus ganchos eran también de oro, y fundió para ellas cuatro basas de plata.

37Hizo también una cortina para la entrada de la tienda de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido, obra de tejedor,

38con sus cinco columnas y sus ganchos; y revistió de oro sus capiteles y sus molduras; pero sus cinco basas eran de bronce.

Éxodo 37

Mobiliario del tabernáculo

1Bezaleel hizo también el arca de madera de acacia; su longitud era de dos codos y medio, su anchura de un codo y medio, y su altura de un codo y medio.

2Y la revistió de oro puro por dentro y por fuera, y le hizo una moldura de oro alrededor.

3Además fundió para ella cuatro argollas de oro en sus cuatro esquinas; dos argollas a un lado de ella y dos argollas al otro lado.

4También hizo varas de madera de acacia y las revistió de oro.

36Para el velo se hicieron cuatro columnas de madera de acacia, y se recubrieron de oro. Sus capiteles eran de oro, y se fundieron cuatro bases de plata.

37El velo para la puerta del tabernáculo se hizo de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, recamado artísticamente,

38con sus cinco columnas y sus capiteles, y se recubrieron de oro los capiteles y las molduras. Sus cinco bases estaban hechas de bronce.

Éxodo 37

Mobiliario del tabernáculo

(Ex 25.10-40; 27.1-8; 30.1-10)

1Además, Besalel hizo el arca de madera de acacia, que medía un metro y diez centímetros de largo, sesenta y cinco centímetros de ancho y sesenta y cinco centímetros de alto.

2La recubrió de oro puro por dentro y por fuera, y alrededor le puso una cornisa de oro.

3Además, fundió para ella cuatro anillos de oro para sus cuatro esquinas, y le puso dos anillos en un lado y dos anillos en el otro.

4Hizo también varas de madera de acacia, y las recubrió de oro.

36Y re' xtzeqebex rik'in tzeqebel-tzieq ri e banon rik'in q'anapueq, xkitzeqeba' chuwech ri kaji' xata't ri e banon rik'in che' acacia y e q'olin kij chi q'anapueq. Pa ruwi' ri' kan xekiben chuqa' kich'okolibal ri xata't y xekiben rik'in saqipueq.

37Chuqa' xban ri jun chik peraj tzieq richin nutz'apej ruchi' ri jay ri' y re' xban rik'in lino ri jebel batz'in, y xukusex ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq, xban retz'aba'l ruwech y kan jebejoj ok rutz'isik xban chire.

38Chuqa' richin nitzeqebex re jun peraj tzieq re', xekiben wo'o' xata't, rik'in retz'aba'l ruwi' y xeq'olix kij rik'in q'anapueq. Chuqa' xekiben achi'el k'an ri xebe chikikojol ri xata't. Xekiben tzeqebel-tzieq rik'in q'anapueq. Y xekiben kich'okolibal ri xata't rik'in q'enq'oj-pueq.

Éxodo 37

Niban ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová

(Ex 25:10-22)

1Ri Besalel xuben k'a ri káxa rik'in che' acacia y ri retabal ri xuya', ja ri wo'o' q'a'aj rik'in nik'aj raqen y ri ruwech xuya' oxi' q'a'aj y ri rujotolen xuya' oxi' q'a'aj.

2Y xuq'olij rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, ri chirij y ri chupan, xuben k'a retz'aba'l chijun ri ruchi' rik'in q'anapueq.

3Xuben chuqa' kaji' argolla rik'in q'anapueq ya'erisan pa q'aq' y xuyala' ri pa taq rutza'n ri chiri' pa taq ruxikin ri káxa, ka'i' k'a argolla ri xbe juk'an y ka'i' ri juk'an chik.

4Y xuben chuqa' ri baloj taq che' nima'q kaqen rik'in che' acacia, y xuq'olij kij rik'in q'anapueq.

5 meteu os varais nas argolas aos lados da arca, para se levar por meio deles a arca.

O propiciatório

Êxodo 25.17-22

6 Fez também o propiciatório de ouro puro; de dois côvados e meio era o seu comprimento, e a largura, de um côvado e meio.

7 Fez também dois querubins de ouro; de ouro batido os fez, nas duas extremidades do propiciatório.

8 Um querubim, na extremidade de uma parte, e o outro, na extremidade da outra parte; de uma só peça com o propiciatório fez os querubins nas duas extremidades dele.

9 Os querubins estendiam as asas por cima, cobrindo com elas o propiciatório; estavam eles de faces voltadas uma para a outra, olhando para o propiciatório.

A mesa

Êxodo 25.23-30

10 Fez também a mesa de madeira de acácia; tinha o comprimento de dois côvados, a largura, de um côvado, e a altura, de um côvado e meio.

11 De ouro puro a cobriu e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

12 Também lhe fez moldura ao redor, na largura de quatro dedos, e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor da moldura.

5Y metió las varas por las argollas a los lados del arca, para llevarla.

6Hizo además un propiciatorio de oro puro; su longitud era de dos codos y medio, y su anchura de un codo y medio.

7Hizo igualmente dos querubines de oro; los hizo labrados a martillo, en los dos extremos del propiciatorio;

8un querubín en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; hizo los querubines en los dos extremos de una pieza con el propiciatorio.

9Y los querubines tenían extendidas las alas hacia arriba, cubriendo el propiciatorio con sus alas, uno frente al otro; los rostros de los querubines estaban vueltos hacia el propiciatorio.

10Hizo asimismo la mesa de madera de acacia; su longitud era de dos codos, su anchura de un codo y su altura de un codo y medio.

11Y la revistió de oro puro y le hizo una moldura de oro alrededor.

12Le hizo también alrededor un borde de un palmo menor de ancho, e hizo una moldura de oro alrededor del borde.

5Metió las varas por los anillos en los costados del arca, para transportarla.

6Hizo también el propiciatorio de oro puro; medía un metro y diez centímetros de largo, y sesenta y cinco centímetros de ancho.

7También hizo los dos querubines de oro, labrados a martillo, en los dos extremos del propiciatorio.

8Un querubín estaba en un extremo, y el otro querubín en el otro extremo; los querubines en sus dos extremos formaban una sola pieza con el propiciatorio.

9Y los querubines extendían sus alas por encima del propiciatorio y lo cubrían con sus alas; sus rostros quedaban el uno frente al otro, y miraban hacia el propiciatorio.

10Besalel hizo también la mesa de madera de acacia. Medía noventa centímetros de largo, cuarenta y cinco centímetros de ancho, y sesenta y cinco centímetros de alto.

11La recubrió de oro puro, y alrededor le puso una cornisa de oro.

12Alrededor le puso también una moldura de siete centímetros de ancho, y alrededor de la moldura puso una cornisa de oro.

5Y re baloj taq che' re' xeruk'owisaj chupan ri argolla ri xeruya' pa taq ruxikin ri káxa y re' nik'atzin richin uk'uabel ri káxa.

6Chuqa' xuben ri tz'apebel ruwi' ri káxa, ri niya'on kuyubel-mak. Re' xuben rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, wo'o' q'a'aj rik'in nik'aj raqen y oxi' q'a'aj ruwech xuben chire.

7Y pa ruwi' ri tz'apebel ri', ri pa taq rutza'n xeruben jujun kiwachibel querubín ri nikitzu-ki'. Rik'in k'a q'anapueq xeruben-wi y xuben kutzil rik'in bajibel.

8Ri jun querubín xuya' pa jun rutza'n ri tz'apebel-ruwi' y ri jun chik xuya' ri pa jun chik rutza'n y re' kan kich'akulan k'a ki' rik'in ri tz'apebel-ruwi' ri káxa.

9Ri jun ruwachibel querubín xuben k'a chire chi k'o-apo chuwech ri jun y ri jun chik k'o pe chuwech re jun re'. Xuben chike chi kirik'on-apo ri kixik' chikiwech, richin nikimatzej ruwi' ri tz'apebel. Y xuben chuqa' chike chi rije' yetzu'un-qa pa ruwi' ri tz'apebel.

Ri mesa richin ri kaxlan-wey

(Ex 25:23-30)

10Y chuqa' ja ri Besalel ri xbanon ri mesa y xukusaj che' acacia, ri raqen xuya' wo'o' q'a'aj y ri ruwech ka'i' q'a'aj y ri rujotolen oxi' q'a'aj.

11Y chijun re mesa re' xuya' q'anapueq chirij y xuben jun retz'aba'l ri ruchi' rik'in q'anapueq.

12Y chuqa' xban-q'anej jun ti ruchi' y ri jun chik retz'aba'l ri ruchi' rik'in q'anapueq y re' xjote-q'anej oxi' ruwi' q'a'aj.

13 Também lhe fundiu quatro argolas de ouro e pôs as argolas nos quatro cantos que estavam nos seus quatro pés.

14 Perto da moldura estavam as argolas, como lugares para os varais, para se levar a mesa.

15 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de ouro, para se levar a mesa.

16 Também fez de ouro puro os utensílios que haviam de estar sobre a mesa: os seus pratos, e os seus recipientes para incenso, e as suas galhetas, e as suas taças em que se haviam de oferecer libações.

O candelabro

Êxodo 25.31-39

17 Fez também o candelabro de ouro puro; de ouro batido o fez; o seu pedestal, a sua hástea, os seus cálices, as suas maçanetas e as suas flores formavam com ele uma só peça.

18 Seis hásteas saíam dos seus lados; três de um lado e três do outro.

19 Numa hástea havia três cálices com formato de amêndoas, uma maçaneta e uma flor; e três cálices com formato de amêndoas na outra hástea, uma maçaneta e uma flor; assim eram as seis hásteas que saíam do candelabro.

20 Mas no candelabro mesmo havia quatro cálices com formato de amêndoas, com suas maçanetas e com suas flores.

13Y fundió para ella cuatro argollas de oro, y puso las argollas en las cuatro esquinas que estaban sobre sus cuatro patas.

14Cerca del borde estaban las argollas donde se metían las varas para llevar la mesa.

15E hizo las varas de madera de acacia para llevar la mesa y las revistió de oro.

16Hizo también los utensilios que estaban en la mesa: sus fuentes, sus vasijas, sus tazones y sus jarros, con los cuales hacer las libaciones; todo de oro puro.

17Hizo además el candelabro de oro puro. Hizo el candelabro labrado a martillo, su base y su caña; sus copas, sus cálices y sus flores eran de una pieza con él.

18Y salían seis brazos de sus lados, tres brazos del candelabro de uno de sus lados y tres brazos del candelabro del otro lado.

19Había tres copas en forma de flor de almendro, un cáliz y una flor en un brazo, y tres copas en forma de flor de almendro, un cáliz y una flor en el otro brazo; así en los seis brazos que salían del candelabro.

20Y en la caña del candelabro había cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus cálices y sus flores.

13También le hizo cuatro anillos de oro fundido, y los puso en las cuatro esquinas que correspondían a sus cuatro patas.

14Los anillos quedaban debajo de la moldura, y por ellos se metían las varas para transportar la mesa.

15Hizo las varas de madera de acacia para transportar la mesa, y las recubrió de oro.

16También hizo de oro fino los utensilios que habían de estar sobre la mesa, es decir, sus platones, sus cucharas, sus cubiertos y sus tazones para las libaciones.

17Hizo también el candelero de oro puro, labrado a martillo; de oro eran también su pie, su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores.

18De sus costados salían seis brazos; tres de un lado del candelero, y otros tres del otro lado del candelero.

19En uno de los brazos había tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor, y en otro brazo había otras tres copas en forma de flor de almendro, una manzana y una flor. Esto mismo había en los seis brazos que salían del candelero.

20En la caña del candelero había cuatro copas en forma de flor de almendro, con sus manzanas y sus flores,

13Rija' xuben kaji' argolla rik'in q'anapueq ya'erisan pa q'aq' y xeruya' ri pa taq ruxikin, ri akuchi e tikil-wi ri kaji' raqen.

14Ri argolla ri' kan chuxe-ok ri ruchi' ri mesa xeruya-wi, richin yeju'ux ri baloj taq che' chupan richin uk'uabel ri mesa.

15Ri baloj taq che' ri', ri e uk'uabel ri mesa, xeruben rik'in che' acacia y xuq'olij-kij chi q'anapueq,

16y junan rik'in ri mesa xeruben ri leq lik'ileq, ri pajbel, ri pichel y ri k'ojelibel richin vino, ronojel re' rik'in q'anapueq jebel ch'ajch'oj xeruben-wi.

Ri candelabro banon rik'in q'anapueq

(Ex 25:31-40)

17Y chuqa' ja ri Besalel ri xbanon ri candelabro rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, y achi'el rubanik jun ti che' almendro xuben chire. Y re' xuben rutzil rik'in jun bajibel. Xuben ri ruch'okolibal, ri raqen, ri ruq'a', ri taq rusi'j y ronojel ri retz'aba'l. Kan ronojel k'a ruch'akulan-ri'.

18Re candelabro re' xuben chire chi nel-el waqi' ruq'a', oxi' ri juk'an y oxi' ri juk'an chik.

19Chikijujunal k'a ri ruq'a' xkik'uaj oxi' kiwachibel rusi'j ri almendro, jak'a ri rox rusi'j ri k'o pa taq kitum chike chikijujunal ri ruq'a', ek'o taq k'ojelibel kik'uan.

20Y ri raqen ri candelabro ri akuchi ye'el-el ri ruq'a', xuk'uaj jujun kiwachibel rusi'j almendro. Kaji' k'a rusi'j almendro xuk'uaj.

21 Havia uma maçaneta sob duas hásteas que saíam dele; e ainda uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; e ainda mais uma maçaneta sob duas outras hásteas que saíam dele; assim se fez com as seis hásteas que saíam do candelabro.

22 As suas maçanetas e as suas hásteas eram do mesmo; tudo era de uma só peça, obra batida de ouro puro.

23 Também lhe fez sete lâmpadas; as suas espevitadeiras e os seus apagadores eram de ouro puro.

24 De um talento de ouro puro se fez o candelabro com todos os seus utensílios.

O altar do incenso

Êxodo 30.1-10

25 Fez de madeira de acácia o altar do incenso; tinha um côvado de comprimento, e um de largura (era quadrado), e dois de altura; os chifres formavam uma só peça com ele.

26 De ouro puro o cobriu, a parte superior, as paredes ao redor e os chifres; e lhe fez uma bordadura de ouro ao redor.

27 Também lhe fez duas argolas de ouro debaixo da bordadura, de ambos os lados as fez; nelas, se meteram os varais para se levar o altar;

21Y había un cáliz debajo de los dos primeros brazos que salían de él, y un cáliz debajo de los dos siguientes brazos que salían de él, y un cáliz debajo de los dos últimos brazos que salían de él; así con los seis brazos que salían del candelabro.

22Sus cálices y sus brazos eran de una pieza con él; todo era una sola pieza de oro puro labrado a martillo.

23También hizo de oro puro sus siete lámparas con sus despabiladeras y sus platillos.

24Hizo el candelabro y todos sus utensilios de un talento de oro puro.

25Entonces hizo el altar del incienso de madera de acacia, de un codo su longitud, de un codo su anchura, cuadrado, y de dos codos su altura. Sus cuernos eran de una pieza con él.

26Lo revistió de oro puro: su parte superior, sus lados en derredor y sus cuernos; e hizo una moldura de oro alrededor.

27Y le hizo dos argollas de oro debajo de su moldura, en dos de sus lados, en lados opuestos, por donde pasaran las varas con las cuales transportarlo.

21una manzana debajo de los dos brazos del mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos del mismo, y otra manzana debajo de los otros dos brazos del mismo, conforme a los seis brazos que salían de él.

22Sus manzanas y sus brazos eran del mismo material, es decir, todo era una sola pieza de oro puro labrada a martillo.

23Hizo también de oro puro sus siete lamparillas, sus despabiladeras y sus platillos.

24Para hacer el candelero y todos sus utensilios usó treinta kilos de oro puro.

25También hizo de madera de acacia el altar del incienso. Era cuadrado, y medía cuarenta y cinco centímetros de largo por cuarenta y cinco centímetros de ancho, y noventa centímetros de alto, y sus cuernos eran de la misma pieza.

26Recubrió de oro puro su cubierta y sus paredes alrededor, y sus cuernos, y alrededor le puso una cornisa de oro.

27Le hizo también dos anillos de oro en las dos esquinas de los dos lados, por debajo de la cornisa, para meter por ellos las varas con que había de ser transportado.

21Richin chi ri jujun k'ulaj ruq'a' xbe jun ruwachibel rusi'j ri almendro chikixe'. Kan keri' xuben chire ri chi oxi' k'ulaj ruq'a'.

22Ri raqen, ri ruq'a' y ri ruwachibel ri rusi'j ri almendro kan ruch'akulan-ri' xuben chire. Y re' xuben rik'in q'anapueq jebel ch'ajch'oj y xuben rutzil rik'in bajibel.

23Chuqa' xuben wuqu' taq candil y xeruch'okobala' jujun pa kiwi' ri k'ojelibel ri ek'o pa kitum chike chikijujunal ri ruq'a' ri candelabro y chuqa' ja rija' ri xbanon ri kichojmirisabal ri ruxaq-q'aq' kichin ri taq candil y ri k'ojelibel chaj, kan rik'in k'a ch'ajch'ojilej q'anapueq xeruben-wi.

24Richin chi xuben ri candelabro y ronojel ri samajibel ri nik'atzin, xukusaj jubama oxi' arroba ch'ajch'ojilej q'anapueq.

Ri porobel-pom

(Ex 30:1-5)

25Keri' chuqa' ri Besalel xuben ri porobel-pom rik'in che' acacia. Ri retabal ka'i' q'a'aj ri ruwech y kan keri' chuqa' ri raqen y wo'o' q'a'aj rujotolen. Chuqa' xuben kaji' achi'el uk'a', ri pa taq rutza'n, ri pa ruwi-q'anej y re' ruch'akulan-ri' rik'in ri porobel-pom.

26K'ari' xuq'olij rij rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj. Xuq'olij ri ruwi', ri pa taq ruxikin y ri taq uk'a'. Y xuben chik q'anej jun ti ruchi' rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj.

27Chuqa' xuben ka'i' argolla rik'in q'anapueq, richin xebe chuxe' ri ruchi' ri porobel, jun pa jun rutza'n y jun ri juk'an chik. Chuqa' xuben chik ka'i', richin chi xebe ri juk'an chik. Richin chi chupan ri argolla ri' yeju'ux ri baloj che', richin chi nitelex-el.

28 de madeira de acácia fez os varais e os cobriu de ouro.

O óleo sagrado e o incenso santo

Êxodo 30.22-38

29 Fez também o óleo santo da unção e o incenso aromático, puro, de obra de perfumista.

Êxodo 38

O altar do holocausto

Êxodo 27.1-8

1 Fez também o altar do holocausto de madeira de acácia; de cinco côvados era o comprimento, e de cinco, a largura (era quadrado o altar), e de três côvados, a altura.

2 Dos quatro cantos fez levantar-se quatro chifres, os quais formavam uma só peça com o altar; e o cobriu de bronze.

3 Fez também todos os utensílios do altar: recipientes para recolher as suas cinzas, e pás, e bacias, e garfos, e braseiros; todos esses utensílios, de bronze os fez.

4 Fez também para o altar uma grelha de bronze em forma de rede, do rebordo do altar para baixo, a qual chegava até ao meio do altar.

5 Fundiu quatro argolas para os quatro cantos da grelha de bronze, para nelas se meterem os varais.

6 Fez os varais de madeira de acácia e os cobriu de bronze.

28Entonces hizo las varas de madera de acacia y las revistió de oro.

29E hizo el aceite de la santa unción y el incienso puro, de especias aromáticas, obra de perfumador.

Éxodo 38

El altar del holocausto, la pila y el atrio

1Hizo también el altar del holocausto de madera de acacia, de cinco codos su longitud, de cinco codos su anchura, cuadrado, y de tres codos su altura.

2Y le hizo cuernos en sus cuatro esquinas; los cuernos eran de una misma pieza con el altar, y lo revistió de bronce.

3Hizo asimismo todos los utensilios del altar: los calderos, las palas, los tazones, los garfios y los braseros. Todos sus utensilios los hizo de bronce.

4Y por debajo, debajo de su borde, hizo para el altar un enrejado de bronce en forma de red, que llegaba hasta la mitad del altar.

5Y fundió cuatro argollas en los cuatro extremos del enrejado de bronce por donde se metían las varas.

6Hizo también las varas de madera de acacia y las revistió de bronce.

28Las varas las hizo de madera de acacia, y las recubrió de oro.

29Hizo también el aceite de la unción santa, y el incienso puro, aromático, es decir, semejante a un perfume.

Éxodo 38

1Besalel hizo de madera de acacia el altar del holocausto. Era cuadrado, y medía dos y medio metros de largo por dos y medio metros de ancho y un metro y medio de alto.

2Hizo los cuernos para sus cuatro esquinas, los cuales eran de una misma pieza con el altar, y lo recubrió de bronce.

3Hizo también todos los utensilios del altar; calderos, tenazas, tazones, garfios y palas; y todos ellos los hizo de bronce.

4Para el altar hizo un enrejado de bronce, a manera de rejilla, la cual puso por debajo de su cerco, hasta la mitad del altar.

5También fundió cuatro anillos para los cuatro extremos del enrejado de bronce, para meter las varas.

6Las varas las hizo de madera de acacia, y las recubrió de bronce.

28Ri baloj che' ri' rik'in k'a ri che' acacia xeruben-wi y xuq'olij-kij rik'in q'anapueq.

Ri aceite richin cha'onri'il

(Ex 30:22-38)

29Chuqa' xuben ri aceite richin ri cha'onri'il. Y xuben chuqa' ri jubulej pom ri jebel ch'ajch'oj rubanik. Y re' kan achi'el ri nuben jun banoy jubulej aq'om, kan keri' rubanik xuben chire.

Éxodo 38

Ri porobel banon rik'in q'enq'oj-pueq

(Ex 27:1-8)

1Chuqa' xuben jun porobel richin nisuj kamelabel rik'in che' acacia. Ri raqen ri porobel jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj y kan keri' chuqa' ri ruwech, jak'a ri rujotolen nik'aj jaj.

2Ri pa taq rutza'n ri porobel ri' xuben k'a kan jujun kiwachibel uk'a'. Re kiwachibel uk'a' re' y ri porobel kan kich'akulan k'a ki'. Y xuq'olij-kij rik'in ri q'enq'oj-pueq.

3Ronojel ri samajibel ri nik'atzin chire ri porobel, xeruben rik'in q'enq'oj-pueq, achi'el ri k'ulbel-chaj, ri chapbel-q'aq', ri chapbel-ti'ij, ri nima'q taq leq, ri jik'bel-ti'ij y ri akuchi nik'oje-wi ri racheq-q'aq'.

4Chuqa' xuben jun k'arak'ik ch'ich' ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y xuya' chupan ri porobel, oxi' k'a q'a'aj xk'oje' kan chukojolil ri ruwi' ri ulew rik'in ri ch'ich' ri'.

5Y chuqa' xuben kaji' argolla rik'in q'enq'oj-pueq ri ya'erisan pa q'aq' y xuya' jujun pa taq ruxikin, ri pa taq rutza'n.

6Chuqa' xuben ri baloj che' rik'in che' acacia y re' xuq'olij rik'in q'enq'oj-pueq.

7 Meteu os varais nas argolas, de um e de outro lado do altar, para ser levado; oco e de tábuas o fez.

A bacia de bronze

Êxodo 30.17-21

8 Fez também a bacia de bronze, com o seu suporte de bronze, dos espelhos das mulheres que se reuniam para ministrar à porta da tenda da congregação.

O átrio e o reposteiro

Êxodo 27.9-19

9 Fez também o átrio ao lado meridional (que dá para o sul); as cortinas do átrio eram de linho fino retorcido, de cem côvados de comprimento.

10 As suas vinte colunas e as suas bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

11 De igual modo para o lado norte havia cortinas de cem côvados de comprimento; as suas vinte colunas e as suas vinte bases eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

12 Para o lado do ocidente havia cortinas de cinqüenta côvados; as suas colunas eram dez, e as suas bases, dez; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

13 Do lado oriental (para o levante), eram as cortinas de cinqüenta côvados.

7Y metió las varas por las argollas que estaban en los lados del altar, para transportarlo. Lo hizo hueco, de tablas.

8Además hizo la pila de bronce y su base de bronce, con los espejos de las mujeres que servían a la puerta de la tienda de reunión.

9Hizo también el atrio; hacia el lado del Neguev, al sur, las cortinas del atrio eran de lino fino torcido, de cien codos.

10Sus veinte columnas y sus veinte basas eran de bronce; los ganchos de las columnas y sus molduras eran de plata.

11Por el lado norte había cien codos; sus veinte columnas con sus veinte basas eran de bronce, los ganchos de las columnas y sus molduras eran de plata.

12Por el lado occidental había cortinas de cincuenta codos con sus diez columnas y sus diez basas; los ganchos de las columnas y sus molduras eran de plata.

13Y por el lado oriental había cincuenta codos.

7Luego metió las varas por los anillos en los costados del altar, para poder transportarlo. El altar lo hizo hueco y de tablas.

8Con los espejos de las mujeres que velaban a la entrada del tabernáculo de reunión, hizo también la fuente de bronce y su base de bronce.

El atrio del tabernáculo

(Ex 27.9-19)

9También hizo el atrio. Por el lado sur, las cortinas del atrio medían cuarenta y cinco metros y eran de lino torcido.

10Sus columnas eran veinte, con sus veinte bases de bronce. Los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

11Por el lado norte, las cortinas eran de cuarenta y cinco metros, con sus veinte columnas y veinte bases de bronce. Los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

12Por el occidente, las cortinas eran de veintidós y medio metros, con sus diez columnas y sus diez bases. Los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata.

13Por el oriente, las cortinas eran de veintidós y medio metros.

7Re baloj re' xuju' chupan ri argolla ri ek'o pa taq ruxikin ri porobel. Ri porobel xuben rik'in tz'alem y wokowik rupan.

Ri yakbel-ya' banon rik'in q'enq'oj-pueq

(Ex 30:18)

8Chuqa' xuben ri yakbel-ya' y jun ruch'okolibal, rik'in ri espejo ri banon rik'in ri q'enq'oj-pueq ri kichin ri ixoqi' ri yesamej chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios.

Ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Dios

(Ex 27:9-10)

9Ri Besalel xuben jun nimalej peraj tzieq, ri nusutij-rij ri rachoch ri Dios. Jari' xukusex pa xokon chire ri ruwa-jay ri'. Xutzeqeba' k'a ri peraj tzieq richin xutz'apej rij. Ri peraj tzieq ri' banon rik'in betz' lino ri jebel batz'in y ri raqen juwineq wuqu' jaj.

10Richin ri', xeruben k'a juwineq xata't rachibilan ri kich'okolibal ri xeruben rik'in q'enq'oj-pueq. Ri xata't ri' xkik'uaj tzeqebel-tzieq y ri k'an banon rik'in saqipueq, ri xebe chikikojol ri xata't.

11Chuqa' ri pa xaman chire ri ruwa-jay xuya' juwineq wuqu' jaj peraj tzieq, chuqa' xuk'uaj juwineq xata't y kich'okolibal. Ri xata't ri' xkik'uaj k'a tzeqebel-tzieq y ri k'an banon rik'in saqipueq, ri yebe chikikojol ri xata't.

12Ri pa qajbel-q'ij chire ri rachoch ri Dios xutzeqeba' jun peraj tzieq, ri k'o oxlajuj jaj rik'in nik'aj raqen. Re' xutz'apej-rij ri ruwa-jay y richin ri' xuben lajuj xata't y lajuj kich'okolibal. Ri retz'aba'l ri xata't y ri tzeqebel-tzieq xeruben rik'in saqipueq.

13Chuqa' richin ri chiri' pa relebel-q'ij chire ri ruwa-jay, ri akuchi nibek'ulun-wi-pe ri q'ij, xuben jun peraj tzieq ri oxlajuj jaj rik'in nik'aj ri raqen.

14 As cortinas para um lado da entrada eram de quinze côvados; e as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

15 Para o outro lado da entrada do átrio, de um e de outro lado da entrada, eram as cortinas de quinze côvados; as suas colunas eram três, e as suas bases, três.

16 Todas as cortinas ao redor do átrio eram de linho fino retorcido.

17 As bases das colunas eram de bronze; os ganchos das colunas e as suas vergas eram de prata.

18 O reposteiro da porta do átrio era de obra de bordador, de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido; o comprimento era de vinte côvados, e a altura, na largura, era de cinco côvados, segundo a medida das cortinas do átrio.

19 As suas quatro colunas e as suas quatro bases eram de bronze, os seus ganchos eram de prata, e o revestimento das suas cabeças e as suas vergas, de prata.

20 Todos os pregos do tabernáculo e do átrio ao redor eram de bronze.

A enumeração das coisas do tabernáculo

14Las cortinas a un lado de la entrada eran de quince codos, con tres columnas y sus tres basas,

15y lo mismo al otro lado. A los dos lados de la puerta del atrio había cortinas de quince codos, con sus tres columnas y sus tres basas.

16Todas las cortinas alrededor del atrio eran de lino fino torcido.

17Y las basas para las columnas eran de bronce, los ganchos de las columnas y sus molduras, de plata, y el revestimiento de sus capiteles, de plata, y todas las columnas del atrio tenían molduras de plata.

18Y la cortina de la entrada del atrio de tela azul, púrpura y escarlata, y lino fino torcido era obra de tejedor. La longitud era de veinte codos y la altura de cinco codos, lo mismo que las cortinas del atrio.

19Sus cuatro columnas y sus cuatro basas eran de bronce; sus ganchos eran de plata, y el revestimiento de sus capiteles y sus molduras eran también de plata.

20Todas las estacas del tabernáculo y del atrio alrededor eran de bronce.

Resumen del costo del tabernáculo

14En un lado había cortinas de siete metros, con sus tres columnas y sus tres bases.

15Al otro lado, de uno y otro lado de la puerta del atrio, había cortinas de siete metros, con sus tres columnas y sus tres bases.

16Todas las cortinas que rodeaban el atrio eran de lino torcido.

17Las bases de las columnas eran de bronce, y los capiteles de las columnas y sus molduras eran de plata, lo mismo que las cubiertas de las cabezas de ellas, que también eran de plata, y todas las columnas del atrio tenían molduras de plata.

18La cortina de la entrada del atrio estaba recamada artísticamente, de azul, púrpura, carmesí y lino torcido, y tenía nueve metros de largo y dos y medio metros de ancho, que era también su altura, como las cortinas del atrio.

19Tenía cuatro columnas, con sus cuatro bases de bronce y sus capiteles de plata; las cubiertas de sus capiteles y sus molduras también eran de plata.

20Todas las estacas del tabernáculo y del atrio que lo rodeaba eran de bronce.

Dirección de la obra

14Pa jun chike ri ruxikin ri akuchi k'o-wi ri okibel, xutzeqeba' k'a jun peraj tzieq ri kaji' jaj rik'in jun q'a'aj raqen. Ri peraj tzieq ri' nitzeqe' pa kiwi' oxi' xata't, ri e tikil pa kiwi' ri kich'okolibal.

15Y ri pa jun chik ruxikin ri akuchi xk'oje-wi ri okibel, xutzeqeba' k'a jun chik peraj tzieq ri kaji' chuqa' jaj rik'in jun q'a'aj raqen. Ri peraj tzieq ri' nitzeqe' pa kiwi' oxi' xata't, ri e tikil pa kiwi' ri kich'okolibal.

16Ronojel ri peraj tzieq ri' ri nikisutij-rij ri ruwa-jay xeruben rik'in jebelej lino batz'in.

17Ronojel ri ruch'okolibal ri xata't ruyon rik'in q'enq'oj-pueq xeruben-wi. Ri tzeqebel-tzieq y ri taq k'an ri yebe chikikojol ri xata't xeruben rik'in saqipueq, ri ketz'aba'l ri kiwi' ri xata't xuq'olij-kij chi saqipueq. Y keri' ronojel ri taq k'an ri xebe chikikojol ri xata't, xeruben rik'in saqipueq.

18Ri peraj tzieq ri k'o pan okibel chire ri ruwa-jay kan jebel k'a rutz'isik xuben chire y xukusaj betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq y chuqa' xukusex lino ri jebel batz'in. Y xuben k'a chire chi wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj raqen y ri ruwech jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj. Kan junan k'a rubanik ri rujotolen rik'in ri tzieq ri xya'ox chirij ri ruwa-jay.

19Xuben k'a kaji' xata't y kaji' kich'okolibal rik'in q'enq'oj-pueq. Ri tzeqebel-tzieq y ri k'an ri beneq chikikojol ri xata't xeruben rik'in saqipueq y ri retz'aba'l ri ek'o k'a pa kiwi-q'anej ri xata't, kan xuq'olij-kij rik'in saqipueq.

20Ronojel ri ch'ich' simej kitza'n ri chapayon ri rachoch ri Dios y ri ruwa-jay ri rusutin-rij, kan ruyon k'a rik'in q'enq'oj-pueq xeruben-wi.

Ri xe'ukusex chire ri rachoch ri Dios

21 Esta é a enumeração das coisas para o tabernáculo, a saber, o tabernáculo do Testemunho, segundo, por ordem de Moisés, foram contadas para o serviço dos levitas, por intermédio de Itamar, filho do sacerdote Arão.

22 Fez Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, da tribo de Judá, tudo quanto o SENHOR ordenara a Moisés.

23 E, com ele, Aoliabe, filho de Aisamaque, da tribo de Dã, mestre de obra, desenhista e bordador em estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino.

24 Todo o ouro empregado na obra, em toda a obra do santuário, a saber, o ouro da oferta, foram vinte e nove talentos e setecentos e trinta siclos, segundo o siclo do santuário.

25 A prata dos arrolados da congregação foram cem talentos e mil e setecentos e setenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário:

26 um beca por cabeça, isto é, meio siclo, segundo o siclo do santuário, de qualquer dos arrolados, de vinte anos para cima, que foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

27 Empregaram-se cem talentos de prata para fundir as bases do santuário e as bases do véu; para as cem bases, cem talentos: um talento para cada base.

21Esta es la suma de las cosas del tabernáculo, el tabernáculo del testimonio, según fueron enumeradas conforme al mandato de Moisés para el servicio de los levitas, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

22Y Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, de la tribu de Judá, hizo todo lo que el Señor había mandado a Moisés.

23Y con él estaba Aholiab, hijo de Ahisamac, de la tribu de Dan, un grabador, artífice y tejedor en tela azul, púrpura y escarlata y en lino fino.

24El total del oro empleado para la obra, en toda la obra del santuario, es decir, el oro de la ofrenda mecida, fue de veintinueve talentos y setecientos treinta siclos, según el siclo del santuario.

25Y la plata de los que fueron contados de la congregación, fue cien talentos y mil setecientos setenta y cinco siclos, según el siclo del santuario;

26un becá por cabeza, o sea medio siclo, según el siclo del santuario, por cada uno de los que fueron contados de veinte años arriba, por cada uno de los seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

27Los cien talentos de plata fueron para fundir las basas del santuario y las basas del velo; cien basas por los cien talentos, un talento por basa.

21Ésta es la contabilidad del tabernáculo del testimonio, que por orden de Moisés llevaron los levitas, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

22Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, de la tribu de Judá, hizo todas las cosas que el Señor le ordenó a Moisés,

23con la ayuda de Aholiab hijo de Ajisamac, de la tribu de Dan, que era artífice, diseñador y recamador en azul, púrpura, carmesí y lino fino.

Metales usados en el santuario

24Todo el oro que se empleó en la obra total del santuario, y que fue oro ofrendado, llegó a novecientos sesenta y cinco kilos, según el peso oficial del santuario.

25Y la plata de los que fueron contados en la congregación llegó a tres mil trescientos diecinueve kilos y medio, según el peso oficial del santuario.

26Todos los mayores de veinte años que fueron censados sumaron seiscientos tres mil quinientas cincuenta personas, y dieron cinco gramos de plata por cabeza, según el peso oficial del santuario.

27También se dieron tres mil trescientos kilos de plata para fundir las cien bases del santuario y las bases del velo, es decir, se dieron treinta y tres kilos de plata para cada base.

21Ri Moisés xubij k'a chi titz'ibex ri janipe' xuk'is ri samaj richin xban ri jay ri akuchi k'o-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios. Ri levita kan keri' xkiben y jak'a ri Itamar ri ruk'ajol ri sacerdote Aarón ri xk'oje' pa kiwi'.

22Ri Besalel, ri ruk'ajol ri Urí, rumam kan ri Hur, ri peteneq chupan ri tzobaj richin Judá, kan xuben k'a ronojel achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

23Y kan xto'ox k'a roma ri Oholiab, ri ruk'ajol ri Ahisamac, ri peteneq chupan ri tzobaj richin Dan, y re' kan retaman k'a nusamajij ri xabachike ruwech ch'ich', kan retaman k'a nikemon y kan nitikir k'a nutz'is ruwech xabachike ruwech tzieq rik'in betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq y chuqa' rik'in lino ri jebel batz'in.

24Ronojel ri q'anapueq ri xukusex richin chi xban ri samaj, kan ruyon k'a sipanik kichin ri winaqi' y xuk'uaj k'a juwineq ka'i' quintal y re' xpaj k'a rik'in ri pajbel ri nikusex chupan ri jay richin ri Dios.

25Ronojel ri saqipueq ri xmolotej toq xe'ajlex konojel ri winaqi' xapon oxk'al wolajuj quintal rik'in nik'aj y re' xpaj k'a rik'in ri pajbel ri nikusex chupan ri jay richin ri Dios.

26Konojel k'a ri achi'a' ri xe'ok chupan ri ajlanik ja ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, e *603,550* konojel y chikijujunal re achi'a' re' xkiya' ri k'o chi xkiya'. Y re' xetex k'a rik'in ri etabel ri nikusex chupan ri jay richin ri Dios.

27Xrukusaj chuqa' oxk'al wolajuj quintal saqipueq richin xeruben ri kich'okolibal ri xata't ri yek'atzin chire ri jay richin ri Dios y chuqa' ri kich'okolibal ri xata't, ri xtzeqebex ri peraj tzieq chuwech. Xeruben k'a

28 Dos mil setecentos e setenta e cinco siclos, fez os colchetes das colunas, e cobriu as suas cabeças, e lhes fez as vergas.

29 O bronze da oferta foram setenta talentos e dois mil e quatrocentos siclos.

30 Dele fez as bases da porta da tenda da congregação, e o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e todos os utensílios do altar,

31 e as bases do átrio ao redor, e as bases da porta do átrio, e todas as estacas do tabernáculo, e todas as estacas do átrio ao redor.

Êxodo 39

As vestes dos sacerdotes

Êxodo 28.1-43

1 Fizeram também de estofo azul, púrpura e carmesim as vestes, finamente tecidas, para ministrar no santuário, e também fizeram as vestes sagradas para Arão, como o SENHOR ordenara a Moisés.

2 Fizeram a estola sacerdotal de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

3 De ouro batido fizeram lâminas delgadas e as cortaram em fios, para permearem entre o estofo azul, a púrpura, o carmesim e o linho fino da obra de desenhista.

28Y de los mil setecientos setenta y cinco siclos hizo ganchos para las columnas y revistió sus capiteles y les hizo molduras.

29Y el bronce de la ofrenda mecida fue setenta talentos y dos mil cuatrocientos siclos.

30Con él hizo las basas de la entrada de la tienda de reunión, el altar de bronce, su enrejado de bronce y todos los utensilios del altar,

31las basas del atrio alrededor y las basas de la entrada del atrio, todas las estacas del tabernáculo y todas las estacas del atrio alrededor.

Éxodo 39

Las vestiduras sacerdotales

1Además, de la tela azul, púrpura y escarlata hicieron vestiduras finamente tejidas para ministrar en el lugar santo, y también hicieron las vestiduras sagradas para Aarón, tal como el Señor había mandado a Moisés.

2También hizo el efod de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido.

3Y batieron a martillo láminas de oro, y las cortaron en hilos para entretejerlas con la tela azul, púrpura y escarlata y el lino fino, obra de hábil artífice.

28Con la plata que se recogió de entre toda la comunidad se hicieron los capiteles de las columnas, se recubrieron los capiteles de ellas, y se sujetaron.

29El bronce ofrendado llegó a dos mil trescientos treinta y seis kilos con cuatrocientos gramos,

30del cual se hicieron las bases de la puerta del tabernáculo de reunión, el altar de bronce y su enrejado de bronce, todos los utensilios del altar,

31las bases del atrio alrededor, las bases de la puerta del atrio, todas las estacas del tabernáculo y todas las estacas del atrio alrededor.

Éxodo 39

Se hacen las vestiduras sacerdotales

(Ex 28.1-43)

1De azul, púrpura y carmesí se hicieron las vestiduras del ministerio para servir en el santuario, y se hicieron también las vestiduras sagradas para Aarón, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

2Se hizo también el efod de oro con azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

3Se hicieron láminas de oro, y se cortaron hilos para entretejerlos primorosamente con el azul, la púrpura, el carmesí y el lino.

wok'al ch'okolibel richin xata't y xukusaj jubama ox-ox arroba saqipueq chike chikijujunal ri ch'okolibel.

28Y chire ronojel ri saqipueq ri xmolotej, ka'i' arroba ri xukusex richin xeban ri tzeqebel-tzieq, ri ek'o pa kiwi' ri xata't y keri' chuqa' ri k'an ri xebe chikikojol ri xata't.

29Ronojel ri q'enq'oj-pueq ri xkiya' ri winaqi' richin sipanik chire ri Jehová xapon jubama kawineq oxlajuj quintal.

30Y rija' xukusaj k'a re q'enq'oj-pueq re' richin xeruben ri kich'okolibal ri xata't ri xeya' chiri' pan okibel chire ri rachoch ri Dios, ri richin molojri'il; chuqa' ri porobel y ri k'arak'ik ch'ich' ri xbe chupan y ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire ri porobel,

31chuqa' ri kich'okolibal ri xata't richin chijun ri ruwa-jay y ri akuchi k'o-wi ri okibel, keri' chuqa' ronojel ri ch'ich' simej kitza'n, ri xukusaj chire ri rachoch ri Dios y ri xukusaj richin ri rij ri ruwa-rachoch ri Dios.

Éxodo 39

Toq xban ri tzieq kichin ri sacerdote

(Ex 28:1-43)

1Ri tzieq ri xe'ukusex chupan ri samaj richin ri rachoch ri Dios, xkem rik'in ri betz' raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq. Keri' chuqa' xban chire ri rutziaq ri Aarón richin ri rusamaj; kan xban k'a chire achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

2Richin chi xuben ri efod xukusaj q'anapueq y xukusaj ri betz' raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq, chuqa' xukusaj ri lino ri jebel batz'in.

3Ri q'anapueq kan xax-xax k'a xuben chire rik'in jun bajibel, k'ari' k'am-k'am ruqupixik xuben chire, achi'el betz'. Y re' junan xukusaj rik'in ri betz' raxroj, ri betz' q'eqq'oj-keq y betz' keq y rik'in lino ri jebel batz'in; y kan ja ri jun ri etamanel richin ri xbanon.

4 Tinha duas ombreiras que se ajuntavam às suas duas extremidades, e assim se uniam.

5 O cinto de obra esmerada, que estava sobre a estola sacerdotal, era de obra igual, da mesma obra de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

6 Também se prepararam as pedras de ônix, engastadas em ouro, trabalhadas como lavores de sinete, com os nomes dos filhos de Israel,

7 e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, por pedras de memória aos filhos de Israel, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

8 Fizeram também o peitoral de obra esmerada, conforme a obra da estola sacerdotal: de ouro, estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino retorcido.

9 Era quadrado; duplo fizeram o peitoral: de um palmo era o seu comprimento, e de um palmo dobrado, a sua largura.

10 Colocaram, nele, engastes de pedras, com quatro ordens de pedras: a ordem de sárdio, topázio e carbúnculo era a primeira;

11 a segunda ordem era de esmeralda, safira e diamante;

12 a terceira ordem era de jacinto, ágata e ametista;

13 e a quarta ordem era de berilo, ônix e jaspe; eram elas guarnecidas de ouro nos seus engastes.

4Hicieron para el efod hombreras que se fijaban al mismo, y lo fijaron sobre sus dos extremos.

5Y el cinto hábilmente tejido que estaba sobre él, era del mismo material, de la misma hechura: de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido, tal como el Señor había mandado a Moisés.

6También labraron las piedras de ónice, montadas en engastes de filigrana de oro; fueron grabadas como las grabaduras de un sello, con los nombres de los hijos de Israel.

7Y las puso sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, tal como el Señor había mandado a Moisés.

8E hizo el pectoral, obra de hábil artífice como la obra del efod: de oro, de tela azul, púrpura y escarlata y de lino fino torcido.

9Era cuadrado y doble; hicieron el pectoral de un palmo de largo y un palmo de ancho al ser doblado.

10Y montaron en él cuatro hileras de piedras. La primera hilera era un rubí, un topacio y una esmeralda;

11la segunda hilera, una turquesa, un zafiro y un diamante;

12la tercera hilera, un jacinto, una ágata y una amatista,

13y la cuarta hilera, un berilo, un ónice y un jaspe. Estaban montadas en engaste de filigrana de oro.

4Se hicieron las hombreras, para que se juntaran y quedaran unidas en sus dos extremos.

5El cinto del efod que iba sobre éste era del mismo material y elaborado de la misma manera: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

6Se labraron las piedras de ónice y se montaron en engastes de oro, con grabados de sello y con los nombres de los hijos de Israel,

7y se pusieron sobre las hombreras del efod, como piedras memoriales para los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

8Se hizo también el pectoral, bellamente trabajado, de la misma manera que el efod: de oro, azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

9Era cuadrado, y doble, y medía veintidós centímetros de largo y veintidós centímetros de ancho.

10Se engastaron en él cuatro hileras de piedras preciosas. La primera hilera tenía un sardio, un topacio y un carbunclo;

11la segunda hilera tenía una esmeralda, un zafiro y un diamante;

12la tercera hilera tenía un jacinto, un ágata y una amatista,

13y la cuarta hilera tenía un berilo, un ónice y un jaspe. Todas las piedras estaban montadas en engastes de oro.

4Xeruben k'a ka'i' ripireq taq tzieq, ri k'o taq kiximibal ri pa taq kitza'n, richin xebe chuwi-rutele'n ri efod.

5Y ri ximibel-rupan xa jun k'a rubanon rik'in ri efod. Xuben k'a rik'in q'anapueq, rik'in ri betz' raxroj, rik'in betz' q'eqq'oj-keq y betz' keq rik'in lino ri jebel batz'in. Ri rubanik kan achi'el k'a ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

6Y chikiwech k'a ka'i' taq tz'alem abej ónike, xuben ri kibi' ri e ruk'ajol ri Israel y kan achi'el sello rubanik xuben chike.

7Xeri' ri Besalel xuya' ri taq tz'alem abej ri' chuwi-rutele'n ri efod, ri banon rik'in lino. Re abej re' richin natabel kichin ri e rijatzul ri Israel, achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

8Xuben chuqa' ri ti peqes ri nibe chuwech ri efod y re' chuqa' kan jebel rubanik xuben chire. Kan achi'el rubanik ri tzieq richin ri efod, ri banon rik'in lino y q'anapueq, betz' raxroj, q'eqq'oj-keq, keq y lino batz'in.

9Ri retabal jun q'a'aj chi kaji' ruchi' y ka'i' ruwech tzieq ri ruk'uan.

10Ri chuwech xuya' k'a jebelej taq abej y kaji' cholaj xuben chire, ri nabey cholaj xuya' jun rubí, jun topacio y jun esmeralda;

11ri ruka'n cholaj xuya' jun turqueza, jun safiro y jun jade;

12ri rox cholaj xuya' jun jacinto, jun ágata y jun amatista;

13y ri rukaj cholaj xuya' jun berilo, jun ónike y jun jaspe. Ronojel taq abej re' xuya' q'anapueq chapbel kichin ri chi taq kichi'.

14 As pedras eram conforme os nomes dos filhos de Israel, doze segundo os seus nomes; eram esculpidas como sinete, cada uma com o seu nome para as doze tribos.

15 E fizeram para o peitoral correntes como cordas, de obra trançada de ouro puro.

16 Também fizeram para o peitoral dois engastes de ouro e duas argolas de ouro; e puseram as duas argolas nas extremidades do peitoral.
17 E meteram as duas correntes trançadas de ouro nas duas argolas, nas extremidades do peitoral.
18 As outras duas pontas das duas correntes trançadas meteram nos dois engastes e as puseram nas ombreiras da estola sacerdotal, na frente dele.
19 Fizeram também duas argolas de ouro e as puseram nas duas extremidades do peitoral, na sua orla interior oposta à estola sacerdotal.
20 Fizeram também mais duas argolas de ouro e as puseram nas duas ombreiras da estola sacerdotal, abaixo, na frente dele, perto da sua juntura, sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal.

21 E ligaram o peitoral com as suas argolas às argolas da estola sacerdotal, por cima com uma fita azul, para que estivesse sobre o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e nunca o peitoral se separasse da estola sacerdotal, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Fizeram também a sobrepeliz da estola sacerdotal, de obra tecida, toda de estofo azul.

14Y las piedras correspondían a los nombres de los hijos de Israel; eran doce, conforme a sus nombres, grabadas como las grabaduras de un sello, cada una con su nombre conforme a las doce tribus.

15Y en el pectoral hicieron cadenillas de oro puro en forma de cordones trenzados.

16Hicieron también dos engastes de filigrana de oro y dos anillos de oro, y pusieron los dos anillos en los dos extremos del pectoral.
17Y pusieron los dos cordones de oro en los anillos al extremo del pectoral.
18Y colocaron los otros dos extremos de los dos cordones en los dos engastes de filigrana, y los fijaron en las hombreras del efod en su parte delantera.
19Hicieron otros dos anillos de oro y los colocaron en los dos extremos del pectoral, en el borde que da al lado interior del efod.
20E hicieron otros dos anillos de oro, y los pusieron en la parte inferior de las dos hombreras del efod, delante, cerca de su unión, sobre el cinto tejido del efod.

21Ataron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón azul, para que estuviera sobre el cinto tejido del efod y para que el pectoral no se desprendiera del efod, tal como el Señor había mandado a Moisés.

22Hizo asimismo el manto del efod de obra tejida, todo de tela azul;

14Eran doce piedras, según el número de los nombres de los hijos de Israel, y cada grabado de sello tenía el nombre de una de las doce tribus.

15Se hicieron también sobre el pectoral los cordones de oro puro en forma de trenza.

16Se hicieron también dos engastes y dos anillos de oro, y se pusieron dos anillos de oro en los dos extremos del pectoral.
17Los dos cordones de oro se fijaron en los dos anillos, en los extremos del pectoral.
18Se fijaron también los otros dos extremos de los dos cordones de oro en los dos engastes que había por delante, sobre las hombreras del efod.
19Se hicieron también otros dos anillos de oro, los cuales pusieron en los dos extremos del pectoral, en su orilla, frente a la parte baja del efod.
20Se hicieron además dos anillos de oro, los cuales se pusieron en la parte delantera de las dos hombreras del efod, hacia abajo, cerca de su juntura, sobre el cinto del efod.

21Y ataron el pectoral por sus anillos a los anillos del efod con un cordón de azul, para que quedara sobre el cinto del mismo efod y no se apartara del efod el pectoral, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

22Se hizo también el manto del efod, tejido artísticamente, todo de azul,

14Xuya' k'a kablajuj taq abej chuwech, jujun koma ri e kablajuj ruk'ajol kan ri Israel. Chikiwech chikijujunal ri taq abej xya'ox jujun bi'aj, ri kichin ri kablajuj tzobaj ri kibanon ri e rijatzul kan ri Israel. Ri kibi' ri xebe chikiwech ri taq abej achi'el k'a rubanik ri sello.
15Xuben chuqa' ri ruximibal ri ti peqes rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj y kan achi'el e balon kibanik ri xuben chike.
16Rija' xeruben ka'i' taq chapbel rik'in q'anapueq y ri pa taq rutza'n-q'anej chire ri ti peqes ri' xuya' ka'i' argolla ri e banon rik'in q'anapueq.
17Y ri ka'i' ruximibal ri efod ri achi'el balon kibanik, xuxim jun kitza'n chikij chikijujunal ri argolla.
18Y ri jun chik kitza'n re ka'i' ximibel re' xuxim chuwi-rutele'n-q'anej ri efod, richin chi ri ti peqes xtzeqe-qa chuwa-ruk'u'x.
19Chuqa' xuben chik ka'i' argolla rik'in q'anapueq y xuya' jujun chuxe-ok ri ka'i' rutza'n, ri pa xulan-qa chire ri ti peqes.
20Chuqa' xuben chik ka'i' argolla rik'in q'anapueq y xutz'is chuwech ri efod chikixe-qa ri taq ruwi-rutele'n, jubama chunaqaj-qa ri akuchi nutun-wi-ri' ri ximibel-rupan ri efod.
21Ri ka'i' argolla ri ek'o pa taq rutza'n, ri pa xulan-qa chire ri ti peqes, xuxim rik'in ri ka'i' argolla ri e tz'ison chuwech ri efod pa ruwi' juba' ri ximibel-rupan. Ri ximibel ri xukusaj jun raxroj betz' ri balon ruwech. Y keri' ri ti peqes xjitz'e' kan jebel y man nisilon ta. Kan xuben k'a chire ri achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.
22Xuben chuqa' jun raxroj tzieq, ri man kan ta janila nim raqen, ri nibe chuxe' ri efod.

23 No meio dela havia uma abertura; era debruada como abertura de uma saia de malha, para que se não rompesse.

24 Em toda a orla da sobrepeliz, fizeram romãs de estofo azul, carmesim e linho retorcido.

25 Fizeram campainhas de ouro puro e as colocaram no meio das romãs em toda a orla da sobrepeliz;

26 uma campainha e uma romã, outra campainha e outra romã, em toda a orla da sobrepeliz, para se usar ao ministrar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

27 Fizeram também as túnicas de linho fino, de obra tecida, para Arão e para seus filhos,

28 e a mitra de linho fino, e as tiaras de linho fino, e os calções de linho fino retorcido,

29 e o cinto de linho fino retorcido, e de estofo azul, e de púrpura, e de carmesim, obra de bordador, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

30 Também fizeram de ouro puro a lâmina da coroa sagrada e, nela, gravaram à maneira de gravuras de sinete: Santidade ao SENHOR.

23 y la abertura del manto estaba en el centro, como la abertura de una cota de malla, con una orla todo alrededor de la abertura para que no se rompiera.

24 Y en el borde inferior del manto hicieron granadas de tela azul, púrpura y escarlata y de lino torcido.

25 Hicieron también campanillas de oro puro, y pusieron las campanillas entre las granadas alrededor de todo el borde del manto,

26 alternando una campanilla y una granada alrededor de todo el borde del manto para el servicio, tal como el Señor había mandado a Moisés.

27 Y para Aarón y sus hijos hicieron las túnicas de lino fino tejido,

28 la tiara de lino fino, los adornos de las mitras de lino fino, los calzoncillos de lino, de lino fino torcido,

29 y el cinturón de lino fino torcido, de azul, púrpura y escarlata, obra de tejedor, tal como el Señor había mandado a Moisés.

30 E hicieron la lámina de la diadema santa de oro puro, y grabaron en ella como la grabadura de un sello: Santidad al Señor.

23 con una abertura en el centro, como el cuello de un coselete, con un borde alrededor de la abertura, para que no se rompiera.

24 En las orillas del manto se hicieron granadas de azul, púrpura, carmesí y lino torcido.

25 Se hicieron también campanillas de oro puro, y se pusieron campanillas entre las granadas en las orillas del manto, alrededor, entre las granadas;

26 una campanilla y una granada, otra campanilla y otra granada, en las orillas alrededor del manto, para ministrar, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

27 De igual manera, para Aarón y para sus hijos se hicieron las túnicas de lino fino, tejidas artísticamente,

28 lo mismo que la mitra de lino fino, y los adornos de las tiaras de lino fino, y los calzoncillos de lino torcido.

29 También el cinto de lino torcido, de azul, púrpura y carmesí, recamado artísticamente, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

30 Se hizo también la placa de oro puro para la diadema santa, y se escribió en ella, a manera de sello: CONSAGRADO AL SEÑOR.

23 Xupoch' k'a ri ruqul y xutz'is jun ti tzieq ri ko'ol ruwech chuchi' chijun ri rusetelen richin man nijistej ta.

24 Y ri chuqul-qa raqen ri tzieq ri', chijun ri ruchi' xban retz'aba'l rik'in kiwachibel granada y ja ri betz' raxroj, ri q'eqq'oj-keq, ri keq ri xukusaj.

25 Chuqa' xeruben taq campana rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj y xerutzeqeba' chijun ri chuchi-qa chikikojol ri kiwachibel ri granada.

26 Nel chi tzij chi xtzeqe' jun ti campana y k'ari' xbe jun ruwachibel granada, xeri' xtzeqe' jun chik ti campana y xbe chik jun ruwachibel granada y keri' xuben chire chijun ri ruchi' ri tzieq. Re tzieq re' jare' ri nukusaj ri sacerdote toq nok-apo chuwech ri Jehová. Kan xuben k'a chire ronojel achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

27 Xuben chuqa' ri nim raqen rutziaq ri Aarón y ri kitziaq ri e ruk'ajol, kan junan k'a xuben chike y xukem rik'in ri betz' lino jijoj ruwech. Re tzieq re' kan janila k'a jebel rukemik.

28 Keri' chuqa' xuben ri kuchubel-rujolon ri Aarón, retal ri rusamaj y ri retz'aba'l xuben chuqa' rik'in ri lino jijoj ruwech, y ri rupan kitziaq chuqa' xuben rik'in lino batz'in jijoj ruwech.

29 Ri ximibel-rupan xuben chuqa' rik'in lino ri jebel batz'in y xuben rik'in ri betz' raxroj, ri q'eqq'oj-keq y keq y kan jebel k'a rutz'isik ri ruwech xuben chire, achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

30 Chuqa' xuben jun ti tz'ajtz'ik q'anapueq, ri kan jebel ch'ajch'oj. Y chuwech ri' xuben-wi ri tzij ri nubij: RI KAN RICHIN RI JEHOVÁ.

31 E ataram-na com um cordão de estofo azul, para prender a lâmina à parte superior da mitra, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

Os utensílios do tabernáculo completados

Êxodo 35.10-19

32 Assim se concluiu toda a obra do tabernáculo da tenda da congregação; e os filhos de Israel fizeram tudo segundo o SENHOR tinha ordenado a Moisés; assim o fizeram.

33 Depois, trouxeram a Moisés o tabernáculo, a tenda e todos os seus pertences, os seus colchetes, as suas tábuas, as suas vergas, as suas colunas e as suas bases;

34 a coberta de peles de carneiro tintas de vermelho, e a coberta de peles finas, e o véu do reposteiro;

35 a arca do Testemunho, e os seus varais, e o propiciatório;

36 a mesa com todos os seus utensílios e os pães da proposição;

37 o candelabro de ouro puro com suas lâmpadas; as lâmpadas colocadas em ordem, e todos os seus utensílios, e o azeite para a iluminação;

38 também o altar de ouro, e o óleo da unção, e o incenso aromático, e o reposteiro da porta da tenda;

31Y le pusieron un cordón azul para sujetarla sobre la tiara por arriba, tal como el Señor había mandado a Moisés.

32Así fue acabada toda la obra del tabernáculo de la tienda de reunión. Los hijos de Israel hicieron conforme a todo lo que el Señor había mandado a Moisés; así lo hicieron.

La obra presentada a Moisés

33Y trajeron el tabernáculo a Moisés, la tienda con todo su mobiliario: sus broches, sus tablas, sus barras, sus columnas y sus basas;

34la cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, la cubierta de pieles de marsopa y el velo de separación;

35el arca del testimonio, sus varas y el propiciatorio;

36la mesa, todos sus utensilios y el pan de la Presencia;

37el candelabro de oro puro con su conjunto de lámparas y todos sus utensilios, y el aceite para el alumbrado;

38el altar de oro, el aceite de la unción, el incienso aromático y la cortina para la entrada de la tienda;

31En ella se puso un cordón de azul para colocarla por arriba de la mitra, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Termina la obra del tabernáculo

(Ex 35.10-19)

32Así concluyó la obra del tabernáculo de reunión, y los hijos de Israel hicieron todo tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

33Y llevaron el tabernáculo a Moisés, es decir, el tabernáculo y todos sus utensilios: sus corchetes, sus tablas, sus travesaños, sus columnas, sus bases,

34la cubierta de piel de carnero teñida de rojo, la cubierta de piel de delfín, el velo del frente,

35el arca del testimonio y sus varas, el propiciatorio,

36la mesa con todos sus vasos, el pan de la proposición,

37el candelero de oro puro, sus lamparillas, las lamparillas que debían mantenerse en orden y todos sus utensilios, el aceite para las lámparas,

38el altar de oro, el aceite de la unción, el incienso aromático, la cortina para la entrada del tabernáculo,

31Xeri' re tz'ajtz'ik q'anapueq re' xya'ox chuwech jun ti ripirik tzieq, ri ti nim raqen, ri banon rik'in betz' raxroj richin xxim-apo chuwech ri kuchubel-rujolon ri Aarón, retal ri rusamaj, achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

Toq xk'achoj ri rachoch ri Dios

(Ex 35:10-19)

32Keri' xk'achoj ronojel ri samaj richin ri rachoch ri Dios, ri richin molojri'il. Ri winaqi' kan xkiben k'a achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

33Ri xebanon ri samaj xkijech k'a kan pa ruq'a' ri Moisés ri rachoch ri Dios ri xban rik'in tzieq y ronojel ri yek'atzin chupan: Ri chapbel-tzieq, ri marco, ri baloj che' ri yeq'e'e' pa ruwi', ri xata't y ri kich'okolibal,

34ri nima'q taq peraj sale'y ri xeban rik'in kisale'y achija' taq karne'l, ri aq'oman rik'in keq, richin xya'ox pa ruwi' ri rachoch ri Dios. Keri' chuqa' ri nima'q taq peraj sale'y ri xeban rik'in kisale'y ri chikopi' nibix tejón chike y ri peraj tzieq ri nich'aron rupan ri jay,

35ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios y ri baloj taq che' ri yeju'ux chupan richin nitelex, chuqa' ri rutz'apebal-ruwi' ri káxa, ri niya'on kuyubel-mak,

36ri mesa y ronojel ri samajibel ri nik'atzin chire, ri kaxlan-wey ri nik'oje' chuwech ri Jehová,

37ri candelabro ri banon rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, ri taq candil ri e cholan pa ruwi' y ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire y ri aceite ri nik'atzin richin ri taq candil.

38Ri porobel-pom ri banon rik'in q'anapueq, ri aceite richin cha'onri'il, ri jubulej pom, ri peraj tzieq ri nik'oje' chuchi' ri rachoch ri Dios,

39 o altar de bronze, e a sua grelha de bronze, e os seus varais, e todos os seus utensílios, e a bacia, e o seu suporte;

40 as cortinas do átrio, e as suas colunas, e as suas bases, e o reposteiro para a porta do átrio, e as suas cordas, e os seus pregos, e todos os utensílios do serviço do tabernáculo, para a tenda da congregação;

41 as vestes finamente tecidas para ministrar no santuário, e as vestes sagradas do sacerdote Arão, e as vestes de seus filhos, para oficiarem como sacerdotes.

42 Tudo segundo o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel toda a obra.

43 Viu, pois, Moisés toda a obra, e eis que a tinham feito segundo o SENHOR havia ordenado; assim a fizeram, e Moisés os abençoou.

Êxodo 40

Deus manda Moisés levantar o tabernáculo

1 Depois, disse o SENHOR a Moisés:

2 No primeiro dia do primeiro mês, levantarás o tabernáculo da tenda da congregação.

3 Porás, nele, a arca do Testemunho e a cobrirás com o véu.

4 Meterás, nele, a mesa e porás por ordem as coisas que estão sobre ela; também meterás, nele, o candelabro e acenderás as suas lâmpadas.

5 Porás o altar de ouro para o incenso diante da arca do Testemunho e pendurarás o reposteiro da porta do tabernáculo.

39 el altar de bronce con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la pila y su base;

40 las cortinas del atrio con sus columnas y sus basas, la cortina para la entrada del atrio, sus cuerdas, sus estacas y todos los utensilios del servicio del tabernáculo de la tienda de reunión;

41 las vestiduras tejidas para ministrar en el lugar santo y las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón y las vestiduras de sus hijos para ministrar como sacerdotes.

42 Los hijos de Israel hicieron toda la obra conforme a todo lo que el Señor había ordenado a Moisés.

43 Y Moisés examinó toda la obra, y he aquí, la habían llevado a cabo; tal como el Señor había ordenado, así la habían hecho. Y Moisés los bendijo.

Éxodo 40

Moisés erige el tabernáculo

1 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 El primer día del mes primero levantarás el tabernáculo de la tienda de reunión.

3 Pondrás allí el arca del testimonio y cubrirás el arca con el velo.

4 Y meterás la mesa, y pondrás en orden lo que va sobre ella; meterás también el candelabro y colocarás encima sus lámparas.

5 Asimismo pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del testimonio, y colocarás la cortina a la entrada del tabernáculo.

39 el altar de bronce con su enrejado de bronce, sus varas y todos sus utensilios, la fuente y su base,

40 las cortinas del atrio, sus columnas y sus bases, la cortina para la entrada del atrio, sus cuerdas y sus estacas, todos los utensilios del servicio del tabernáculo de reunión,

41 las vestiduras del servicio para ministrar en el santuario, las vestiduras sagradas para el sacerdote Aarón, y las vestiduras de sus hijos, para ministrar en el sacerdocio.

42 Los hijos de Israel hicieron todo en conformidad con todo lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

43 Y cuando Moisés vio toda la obra, y comprobó que la habían hecho tal y como el Señor lo había ordenado, los bendijo.

Éxodo 40

Moisés erige el tabernáculo

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «El primer día del mes primero harás que se levante el tabernáculo de reunión,

3 y en él pondrás el arca del testimonio, y la cubrirás con el velo.

4 Meterás la mesa, y la pondrás en orden; meterás también el candelero, y encenderás sus lámparas;

5 pondrás el altar de oro para el incienso delante del arca del testimonio, y pondrás la cortina frente a la entrada del tabernáculo.

39 ri porobel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, ri ti k'arak'ik ch'ich' ri nik'oje' chupan ri porobel, ri baloj taq che' ri uk'uabel richin, ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire, keri' chuqa' ri yakbel-ya' y ri ruch'okolibal,

40 ri peraj tzieq ri yeya'ox chuwa-jay, ri xata't y ri kich'okolibal, ri peraj tzieq ri nik'oje' chuchi' ri ruwa-jay, ri kolo', ri ch'ich' simej kitza'n, ronojel ri samajibel ri yek'atzin chupan ri rachoch ri Dios richin molojri'il,

41 ri tzieq kemon ri nukusex richin ri samaj chupan ri rachoch ri Dios nel chi tzij, ri rutziaq ri Aarón, ri nimalej sacerdote y chuqa' ri kitziaq ri e ruk'ajol, richin nikiben ri samaj richin sacerdote.

42 Ronojel ri samaj ri xkiben ri winaqi', kan xel k'a achi'el ri xubij ri Jehová chire ri Moisés.

43 Y ri Moisés xutz'et k'a chi ronojel ri samaj kan utz xuben, kan xel k'a achi'el ri xbix chire roma ri Jehová. Xeri' ri Moisés xuya' urtisanik pa kiwi' ri winaqi' ri xebanon ri samaj.

Éxodo 40

Ri Moisés xupaba-q'anej ri rachoch ri Dios

1 Xeri' ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire:

2 Chupan ri nabey q'ij chire ri nabey ik' chire ri juna', jari' toq xtapaba-q'anej ri wachoch richin molojri'il.

3 Xtaya-apo ronojel re' chupan: Ri káxa richin ri nujikibel-tzij, ri peraj tzieq ri nich'aron rupan ri jay.

4 Chuqa' xtaya-apo ri mesa y ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire, ri candelabro y ri taq candil ri yetzije'.

5 Xtaya-apo ri porobel-pom banon rik'in q'anapueq, chuwech-pe ri tzieq tasbel rupan ri wachoch akuchi k'o-wi ri káxa. K'ari' xtatzeqeba' ri peraj tzieq chuwech ri akuchi niban-wi oken chupan ri wachoch.

6 Porás o altar do holocausto diante da porta do tabernáculo da tenda da congregação.

7 Porás a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encherás de água.

8 Depois, porás o átrio ao redor e pendurarás o reposteiro à porta do átrio.

9 E tomarás o óleo da unção, e ungirás o tabernáculo e tudo o que nele está, e o consagrarás com todos os seus pertences; e será santo.

10 Ungirás também o altar do holocausto e todos os seus utensílios e consagrarás o altar; e o altar se tornará santíssimo.

11 Então, ungirás a bacia e o seu suporte e a consagrarás.

12 Farás também chegar Arão e seus filhos à porta da tenda da congregação e os lavarás com água.

13 Vestirás Arão das vestes sagradas, e o ungirás, e o consagrarás para que me oficie como sacerdote.

14 Também farás chegar seus filhos, e lhes vestirás as túnicas,

15 e os ungirás como ungiste seu pai, para que me oficiem como sacerdotes; sua unção lhes será por sacerdócio perpétuo durante as suas gerações.

O tabernáculo é levantado

6Y pondrás el altar del holocausto delante de la entrada del tabernáculo de la tienda de reunión.

7Después colocarás la pila entre la tienda de reunión y el altar, y pondrás agua en ella.

8Pondrás el atrio alrededor y colgarás el velo a la entrada del atrio.

9Luego tomarás el aceite de la unción, y ungirás el tabernáculo y todo lo que hay en él; y lo consagrarás con todos sus utensilios, y será santo.

10Ungirás además el altar del holocausto y todos sus utensilios; y consagrarás el altar, y el altar será santísimo.

11Ungirás también la pila con su base, y la consagrarás.

12Entonces harás que Aarón y sus hijos se acerquen a la entrada de la tienda de reunión, y los lavarás con agua.

13Y vestirás a Aarón con las vestiduras sagradas, lo ungirás y lo consagrarás para que me sirva como sacerdote.

14También harás que sus hijos se acerquen y les pondrás las túnicas;

15y los ungirás, como ungiste a su padre, para que me sirvan como sacerdotes; y su unción les servirá para sacerdocio perpetuo por todas sus generaciones.

6Después pondrás el altar del holocausto frente a la entrada del tabernáculo de reunión.

7Luego pondrás la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella pondrás agua.

8Finalmente, pondrás el atrio alrededor, y la cortina a la entrada del atrio.

9Tomarás entonces el aceite de la unción, y ungirás el tabernáculo y todo lo que está en él; y lo santificarás con todos sus utensilios, y será santo.

10Ungirás también el altar del holocausto y todos sus utensilios, y santificarás el altar, y será un altar santísimo.

11De igual manera, ungirás la fuente y su base, y la santificarás.

12Luego llevarás a Aarón y a sus hijos a la entrada del tabernáculo de reunión, y los lavarás con agua;

13harás que Aarón se ponga las vestiduras sagradas, y lo ungirás y consagrarás, para que sea mi sacerdote.

14Después harás que se acerquen sus hijos, y les vestirás las túnicas

15y los ungirás, como ungiste a su padre. Así serán mis sacerdotes, y su unción les servirá por sacerdocio perpetuo, por todas las generaciones.»

6Chirij ri' k'ari' xtaya-apo ri porobel richin ri poron chikop, chuwech-apo ri akuchi niban-wi oken chupan ri wachoch richin molojri'il.

7Xeri' xtaya-apo chuqa' ri yakbel-ya' chikikojol ri wachoch richin molojri'il y ri porobel y tanojisaj chi ya'.

8Chirij k'a ronojel re' xtaya' ri peraj tzieq richin ri ruwa-jay y chuqa' ri peraj tzieq ri nitzeqe' ri akuchi niban-wi-apo oken chupan ri ruwa-jay.

9Xeri' xtachop ri aceite richin cha'onri'il y xtaya' pa ruwi' ri wachoch y ronojel ri samajibel ri ek'o chupan, kan xke'ajech k'a chuwe yin ronojel y xke'ok ch'ajch'oj.

10Xtaya' chuqa' aceite pa ruwi' ri porobel richin niporox chikop y ronojel ri samajibel ri yek'atzin chire. Keri' kan xtajech k'a chuwe yin y xtok ch'ajch'oj.

11Keri' chuqa' xtaya' aceite pa ruwi' ri yakbel-ya' y ri ruch'okolibal y xke'ajech chuwe yin.

12Xeri' xke'awoyoj ri Aarón y ri e ruk'ajol ri pan okibel chire ri wachoch, ri richin molojri'il y xke'ach'ajch'ojirisaj rik'in ya'.

13K'ari' xtawiq ri Aarón rik'in ri tzieq richin ri rusamaj y xtaqasaj aceite pa ruwi', richin nok nu-sacerdote y utz chik richin chi yirusamajij.

14Xeri' xtaben richin xkepe chuqa' chawech ri e ruk'ajol y kan xke'awiq chuqa' rik'in ri nim raqen kitziaq,

15y kan xtaqasaj k'a aceite pa kiwi' achi'el xaben chire ri Aarón, rik'in keri' kan xke'ok k'a nu-sacerdote, richin chi yinkisamajij. Y re' kan xtuben k'a chi xe'ok yan kan pa samaj ri e kijatzul ri xkepe chi wiq chi tanaj, xcha' ri Jehová.

16 E tudo fez Moisés segundo o SENHOR lhe havia ordenado; assim o fez.

17 No primeiro mês do segundo ano, no primeiro dia do mês, se levantou o tabernáculo.

18 Moisés levantou o tabernáculo, e pôs as suas bases, e armou as suas tábuas, e meteu, nele, as suas vergas, e levantou as suas colunas;

19 estendeu a tenda sobre o tabernáculo e pôs a coberta da tenda por cima, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

20 Tomou o Testemunho, e o pôs na arca, e meteu os varais na arca, e pôs o propiciatório em cima da arca.

21 Introduziu a arca no tabernáculo, e pendurou o véu do reposteiro, e com ele cobriu a arca do Testemunho, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Pôs também a mesa na tenda da congregação, ao lado do tabernáculo, para o norte, fora do véu,

23 e sobre ela pôs em ordem os pães da proposição perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

24 Pôs também, na tenda da congregação, o candelabro defronte da mesa, ao lado do tabernáculo, para o sul,

25 e preparou as lâmpadas perante o SENHOR, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

16Y Moisés hizo conforme a todo lo que el Señor le había mandado; así lo hizo.

17Y aconteció que en el primer mes del año segundo, el día primero del mes, el tabernáculo fue levantado.

18Moisés levantó el tabernáculo y puso sus basas, colocó sus tablas, metió sus barras y erigió sus columnas.

19Y extendió la tienda sobre el tabernáculo y puso la cubierta de la tienda arriba, sobre él, tal como el Señor había mandado a Moisés.

20Entonces tomó el testimonio y lo puso en el arca, colocó las varas en el arca y puso el propiciatorio arriba, sobre el arca.

21Y metió el arca en el tabernáculo y puso un velo por cortina y cubrió el arca del testimonio, tal como el Señor había mandado a Moisés.

22Puso también la mesa en la tienda de reunión, en el lado norte del tabernáculo, fuera del velo;

23y puso en orden sobre ella los panes delante del Señor, tal como el Señor había mandado a Moisés.

24Entonces colocó el candelabro en la tienda de reunión, frente a la mesa, en el lado sur del tabernáculo,

25y encendió las lámparas delante del Señor, tal como el Señor había mandado a Moisés.

16Moisés hizo todo conforme a lo que el Señor le había mandado hacer.

17Así, el tabernáculo fue erigido en el día primero del primer mes del segundo año.

18Moisés ordenó levantar el tabernáculo, asentó sus bases, colocó sus tablas, puso sus travesaños, e hizo que se levantaran sus columnas.

19Levantó la tienda sobre el tabernáculo, y encima de éste puso la sobrecubierta, tal y como el Señor se lo había ordenado.

20Luego Moisés tomó el testimonio y lo puso dentro del arca, y colocó las varas en el arca, y sobre el arca puso el propiciatorio.

21Metió el arca en el tabernáculo, extendió el velo, y ocultó el arca del testimonio, tal y como el Señor se lo había ordenado.

22En el lado norte de la cortina, fuera del velo, Moisés puso la mesa en el tabernáculo de reunión,

23y sobre ella puso por orden los panes delante del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

24En el lado sur de la cortina, en el tabernáculo de reunión, frente a la mesa, Moisés puso el candelero,

25y encendió las lámparas delante del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

16Ri Moisés kan xuben k'a ronojel ri xbix chire roma ri Jehová.

17Keri' xbanatej chupan k'a ri nabey q'ij chire ri nabey ik' richin ri ruka'n juna' chire ri ke'el-pe pan Egipto. Jari' toq xkipaba-q'anej ri rachoch ri Dios.

18Toq ri Moisés xupaba-q'anej ri rachoch ri Dios, xeruya' ri ch'okolibel, xerupaba-q'anej ri marco, xeruju' ri baloj y xeruya' ri xata't pa taq kik'ojelibal.

19K'ari' xrik'-q'anej ri tzieq kuchubel-ruwi' ri rachoch ri Dios y pa ruwi' chik ri' xrik'-q'anej nima'q taq peraj sale'y, achi'el rubin ri Jehová chire ri Moisés.

20Y ri Moisés xberuk'ama-pe ri tz'alem taq abej ri k'o ri pixa' richin ri rujikibel-tzij ri Dios chuwech y xuya-qa chupan ri káxa ri xban. K'ari' xeruju' ri baloj taq che' ri yek'atzin richin uk'uabel ri káxa y xuya' kan ri tz'apebel-ruwi' ri niya'on kuyubel-mak.

21Chirij re' xukusaj-apo ri káxa chupan ri rachoch ri Dios y k'ari' xuya' ri peraj tzieq ri nich'aron rupan ri jay. Kan xuben k'a kan chire ronojel achi'el ri rubin ri Jehová.

22Chuqa' xuya-apo ri mesa chupan y xuya' kan pa xaman chire ri jay ri'; k'a chuwech-pe ri peraj tzieq xuya-wi.

23Y pa ruwi' re mesa re' xerunuk' kan ri kaxlan-wey chuwech ri Jehová. Kan xuben kan achi'el ri rubin ri Jehová chire.

24Chuqa' xuya-apo ri candelabro chupan y xuya' pa xokon chire ri jay ri', k'a juk'an-pe chire ri akuchi k'o-wi ri mesa.

25K'ari' xerutzij kan ri taq candil chuwech ri Jehová y kan xuben kan ri achi'el ri rubin chire.

26 Pôs o altar de ouro na tenda da congregação, diante do véu,

27 e acendeu sobre ele o incenso aromático, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

28 Pendurou também o reposteiro da porta do tabernáculo,

29 pôs o altar do holocausto à porta do tabernáculo da tenda da congregação e ofereceu sobre ele holocausto e oferta de cereais, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

30 Pôs a bacia entre a tenda da congregação e o altar e a encheu de água, para se lavar.

31 Nela, Moisés, Arão e seus filhos lavavam as mãos e os pés,

32 quando entravam na tenda da congregação e quando se chegavam ao altar, segundo o SENHOR ordenara a Moisés.

33 Levantou também o átrio ao redor do tabernáculo e do altar e pendurou o reposteiro da porta do átrio. Assim Moisés acabou a obra.

A nuvem cobre o tabernáculo

Números 9.15-23

34 Então, a nuvem cobriu a tenda da congregação, e a glória do SENHOR encheu o tabernáculo.

35 Moisés não podia entrar na tenda da congregação, porque a nuvem permanecia sobre ela, e a glória do SENHOR enchia o tabernáculo.

26Luego colocó el altar de oro en la tienda de reunión, delante del velo;

27y quemó en él incienso aromático, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

28Después colocó la cortina para la entrada del tabernáculo,

29y puso el altar del holocausto delante de la entrada del tabernáculo de la tienda de reunión, y ofreció sobre él el holocausto y la ofrenda de cereal, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

30Puso la pila entre la tienda de reunión y el altar, y puso en ella agua para las abluciones,

31y con ella Moisés, Aarón y sus hijos se lavaban las manos y los pies.

32Cuando entraban en la tienda de reunión y cuando se acercaban al altar, se lavaban, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

33Y Moisés levantó el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y colgó la cortina para la entrada del atrio. Así acabó Moisés la obra.

La nube sobre el tabernáculo

34Entonces la nube cubrió la tienda de reunión y la gloria del Señor llenó el tabernáculo.

35Y Moisés no podía entrar en la tienda de reunión porque la nube estaba sobre ella y la gloria del Señor llenaba el tabernáculo.

26Moisés puso también el altar de oro en el tabernáculo de reunión, delante del velo,

27y sobre él quemó incienso aromático, tal y como el Señor se lo había ordenado.

28Moisés puso también la cortina a la entrada del tabernáculo,

29y colocó el altar del holocausto a la entrada del tabernáculo de reunión, y sacrificó sobre él holocausto y ofrenda, tal y como el Señor se lo había ordenado.

30Moisés puso la fuente entre el tabernáculo de reunión y el altar, y en ella puso agua para lavarse.

31Y Moisés y Aarón y sus hijos se lavaban en ella las manos y los pies.

32Cuando entraban en el tabernáculo de reunión, y cuando se acercaban al altar, se lavaban, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

33Finalmente, Moisés erigió el atrio alrededor del tabernáculo y del altar, y puso la cortina a la entrada del atrio. Así concluyó Moisés la obra.

La nube sobre el tabernáculo

(Nm 9.15-23)

34Entonces una nube cubrió el tabernáculo de reunión, y la gloria del Señor llenó el tabernáculo.

35Moisés no podía entrar en el tabernáculo de reunión porque la nube estaba sobre él y la gloria del Señor lo llenaba.

26Chuqa' xuya-apo ri porobel-pom ri banon rik'in q'anapueq chupan ri rachoch ri Dios, ri richin molojri'il y k'a chuwech-apo ri tasbel rupan chiri' xuya-wi.

27Y xuporoj k'a kan pa ruwi' re porobel re' ri jubulej pom, roma keri' rubin ri Jehová.

28Xeri' xtzeqebex-q'anej ri peraj tzieq ri nik'oje' ri akuchi niban-wi oken chupan ri rachoch ri Dios.

29Y chuwech ri okibel xuya-apo ri porobel richin niporox chikop. Y pa ruwi' ri' xusuj jun kamelabel ri niporox chijun ri chikop y jun sipanik richin jalajoj ruwech ixin. Y ronojel k'a re' xban chire achi'el rubin ri Jehová chire ri Moisés.

30-31Chuqa' xuya-apo ri yakbel-ya' y re' xuya' chukojol ri rachoch ri Dios, ri richin molojri'il y ri porobel, y xunojisaj chi ya' richin chi chiri' nikik'en-wi ri ya' ri nikikusaj ri Moisés, ri Aarón y ri e ruk'ajol richin nikich'ej ri kiq'a' y ri kaqen.

32Ronojel mul toq ye'ok-apo chupan ri rachoch ri Dios y toq yejel-apo rik'in ri porobel, kan k'o chi nikich'ej ri kiq'a' y ri kaqen; roma kan keri' rubin ri Jehová chire ri Moisés.

33Pa ruk'isibel xban-q'anej ri ruwa-jay ri nusutij-rij ri rachoch ri Dios y ri porobel, y xtzeqebex-q'anej ri peraj tzieq ri akuchi niban-wi oken chupan ri ruwa-jay. Y keri' ri Moisés xk'achoj chubanik ronojel.

Ri ruk'ojlemal ri Jehová xqaqa-pe chupan ri rachoch

(Núm 9:15-23)

34Y toq xk'achoj ronojel re', jari' toq ri sutz' xumatzej rij ri rachoch ri Dios y ri ruk'ojlemal ri Dios kan xunojisaj ri rachoch.

35Ri Moisés kan man nitikir ta k'a nok-apo chupan ri jay, roma ri sutz' ri' kan rumatzen k'a rij y ri ruk'ojlemal ri Jehová kan runojisan ri jay.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
36 Quando a nuvem se levantava de sobre o tabernáculo, os filhos de Israel caminhavam avante, em todas as suas jornadas;	36Y en todas sus jornadas cuando la nube se alzaba de sobre el tabernáculo, los hijos de Israel se ponían en marcha;	36Cuando la nube se elevaba del tabernáculo, los hijos de Israel se movían en todas sus jornadas;	36Chupan ronojel ri kibinen, toq ri sutz' ri' niyakatej-el pa ruwi' ri rachoch ri Dios, jari' toq ri israelita nikichop chik binen jun bey.
37 se a nuvem, porém, não se levantava, não caminhavam, até ao dia em que ela se levantava.	37pero si la nube no se alzaba, ellos no se ponían en marcha hasta el día en que se alzaba.	37pero si la nube no se elevaba, ellos no se movían hasta que ella lo hiciera.	37Wi ri sutz' man niyakatej ta el pa ruwi' ri rachoch ri Dios, kan man nikichop ta el ri binen y k'a ja ri q'ij toq niyakatej-el, k'ari' nikichop chik binen jun bey.
38 De dia, a nuvem do SENHOR repousava sobre o tabernáculo, e, de noite, havia fogo nela, à vista de toda a casa de Israel, em todas as suas jornadas.	38Porque la nube del Señor estaba de día sobre el tabernáculo, y de noche había fuego allí a la vista de toda la casa de Israel en todas sus jornadas.	38Y es que la nube del Señor estaba sobre el tabernáculo durante el día, y durante la noche el fuego estaba sobre él, a la vista de todo el pueblo de Israel, en todas sus jornadas.	38Ri sutz' ri richin ri Dios kan xk'oje' k'a pa ruwi' ri rachoch ri richin molojri'il y ri chi'aq'a', ri sutz' ri' nok ruxaq q'aq' chikiwech konojel ri e rijatzul kan ri Israel, chupan ri kibinen. Janipe' k'a juna' ri xebiyin ri israelita, xkitz'et ri sutz' jotol chikaj pa ruwi' ri rachoch ri Dios y ri chi'aq'a' ri sutz' ri' kan nok ruxaq q'aq'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O terceiro livro de Moisés chamado Levítico

Levítico 1

Os holocaustos

1 Chamou o SENHOR a Moisés e, da tenda da congregação, lhe disse:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando algum de vós trouxer oferta ao SENHOR, trareis a vossa oferta de gado, de rebanho ou de gado miúdo.

3 Se a sua oferta for holocausto de gado, trará macho sem defeito; à porta da tenda da congregação o trará, para que o homem seja aceito perante o SENHOR.

4 E porá a mão sobre a cabeça do holocausto, para que seja aceito a favor dele, para a sua expiação.

5 Depois, imolará o novilho perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, apresentarão o sangue e o aspergirão ao redor sobre o altar que está diante da porta da tenda da congregação.

6 Então, ele esfolará o holocausto e o cortará em seus pedaços.

7 E os filhos de Arão, o sacerdote, porão fogo sobre o altar e porão em ordem lenha sobre o fogo.

8 Também os filhos de Arão, os sacerdotes, colocarão em ordem os pedaços, a saber, a cabeça e o redenho, sobre a lenha que está no fogo sobre o altar.

9 Porém as entranhas e as pernas, o sacerdote as lavará com água; e queimará tudo isso sobre o altar; é

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Levítico

Levítico 1

La ley de los holocaustos

1El Señor llamó a Moisés y le habló desde la tienda de reunión, diciendo:

2Habla a los hijos de Israel y diles: «Cuando alguno de vosotros traiga una ofrenda al Señor, traeréis vuestra ofrenda de animales del ganado o del rebaño.

3Si su ofrenda es un holocausto del ganado, ofrecerá un macho sin defecto; lo ofrecerá a la entrada de la tienda de reunión, para que sea aceptado delante del Señor.

4Pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto, y le será aceptado para hacer expiación por él.

5Entonces degollará el novillo delante del Señor; y los sacerdotes hijos de Aarón ofrecerán la sangre y la rociarán por todos los lados sobre el altar que está a la entrada de la tienda de reunión.

6Después desollará el holocausto y lo cortará en pedazos.

7Y los hijos del sacerdote Aarón pondrán fuego en el altar, y colocarán leña sobre el fuego.

8Luego los sacerdotes hijos de Aarón arreglarán las piezas, la cabeza y el sebo sobre la leña que está en el fuego sobre el altar.

9Pero las entrañas y las patas las lavará él con agua. Y el sacerdote lo quemará todo sobre el altar como

REINA VALERA 2010

Levítico

Levítico 1

Los holocaustos

1El Señor llamó a Moisés desde el tabernáculo de reunión, y habló con él. Le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel y diles: “Cuando alguno de ustedes presente una ofrenda al Señor, la presentará de su ganado vacuno u ovejuno.

3”Si su ofrenda es un holocausto vacuno, ofrecerá de manera voluntaria un macho sin defecto. Lo ofrecerá delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

4Pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto, y le será aceptado para expiación suya.

5Entonces degollará el becerro en presencia del Señor, y los sacerdotes, los descendientes de Aarón, rociarán la sangre sobre el altar que está a la entrada del tabernáculo de reunión, y también alrededor de éste.

6Luego desollará el holocausto y lo cortará en pedazos.

7Entonces los hijos del sacerdote Aarón pondrán fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8Luego los sacerdotes hijos de Aarón acomodarán las piezas, la cabeza y la grasa de los intestinos, sobre la leña que estará sobre el fuego, encima del altar,

9y enjuagarán los intestinos y las piernas, y el sacerdote quemará todo esto sobre el altar. Se trata de

CAKCHIQUEL

Levítico

Levítico 1

Ri ruchojmilal toq niporox chijun ri chikop

1Ri Jehová xroyoj-pe ri Moisés k'a chiri' pa rachoch, y xuya' ri ruchojmilal chire richin chi achike rubanik ri jalajoj ruwech sipanik o kamelabel ri yesuj chire rija', y xubij chi

2tubij chike ri ruwinaq israelita: Wi ta k'o jun chiwe rix nuk'en-pe jun chikop richin nusuj chuwe yin, k'o chi nuk'en-pe jun wákix, o jun karne'l o jun tzuntzun.

3Wi k'o ta jun wineq ri nusuj jun wákix richin niporox chijun, k'o chi jun achij ri kan tz'aqet, y k'o chi xtusuj chiri' chuchi' ri wachoch,

4y xtuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri chikop ri xtiporox, y keri' nink'en chik ruwech ri wineq roma ri rukamelabal.

5Y ri rajaw ri wákix kan chinuwech k'a yin xtukamisaj-wi; y ri sacerdote ri e ruk'ajol ri Aarón xtikik'ul k'a ri kik' y xtikichikaj chi kaji' ruxikin ri porobel ri k'o chuchi' ri wachoch; y keri' xtikisuj ri kik' chuwe.

6Y ri rajaw ri chikop k'o chi nrelesaj kan ri rutz'umal, y k'ari' nrelesaj ri rupan, y nuk'ajij ri ti'ij richin ri chikop.

7Y ri e sacerdote nikixupuj ri q'aq' ri k'o pa ruwi' ri porobel, y k'ari' nikiya-qa más si'.

8K'ari' nikicholajij pa ruwi' ri porobel ri ruch'akul ri chikop, ri rujolon y ri ruq'anal ri k'o chirij ri rixkolob.

9Y ri rajaw ri chikop xtuch'ej ri rixkolob y ri taq raqen ri ti chikop, y ja ri sacerdote xtiya'on-qa ronojel re' pa

holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

10 Se a sua oferta for de gado miúdo, de carneiros ou de cabritos, para holocausto, trará macho sem defeito.

11 E o imolará ao lado do altar, para o lado norte, perante o SENHOR; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o seu sangue em redor sobre o altar.

12 Depois, ele o cortará em seus pedaços, como também a sua cabeça e o seu redenho; e o sacerdote os porá em ordem sobre a lenha que está no fogo sobre o altar;

13 porém as entranhas e as pernas serão lavadas com água; e o sacerdote oferecerá tudo isso e o queimará sobre o altar; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

14 Se a sua oferta ao SENHOR for holocausto de aves, trará a sua oferta de rolas ou de pombinhos.

15 O sacerdote a trará ao altar, e, com a unha, lhe destroncará a cabeça, sem a separar do pescoço, e a queimará sobre o altar; o seu sangue, ele o fará correr na parede do altar;

16 tirará o papo com suas penas e o lançará junto ao altar, para o lado oriental, no lugar da cinza;

17 rasgá-la-á pelas asas, porém não a partirá; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima da lenha que está no fogo; é holocausto, oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.

Levítico 2

As ofertas de manjares

holocausto; es ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.

10 »Mas si su ofrenda para holocausto es del rebaño, de los corderos o de las cabras, ofrecerá un macho sin defecto.

11 Y lo degollará al lado norte del altar, delante del Señor; y los sacerdotes hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar, por todos los lados.

12 Después lo dividirá en sus piezas, con su cabeza y el sebo, y el sacerdote los colocará sobre la leña que está en el fuego sobre el altar.

13 Pero las entrañas y las patas las lavará con agua, y el sacerdote lo ofrecerá todo, quemándolo sobre el altar; es holocausto, una ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.

14 »Mas si su ofrenda para el Señor es un holocausto de aves, entonces traerá su ofrenda de tórtolas o de pichones.

15 Y el sacerdote la traerá al altar, le quitará la cabeza y la quemará sobre el altar; y su sangre será exprimida sobre el costado del altar.

16 Le quitará también el buche con sus plumas y lo echará junto al altar, hacia el oriente, en el lugar de las cenizas.

17 La henderá después por las alas, sin dividirla; y el sacerdote la quemará en el altar, sobre la leña que está en el fuego; es holocausto, una ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.

Levítico 2

La ley de las ofrendas de cereal

un holocausto. Es una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

10 "Si su ofrenda para el holocausto la toma del rebaño de las ovejas o de las cabras, deberá ofrecer un macho sin ningún defecto,

11 y degollarlo delante del Señor, al lado norte del altar. Los sacerdotes hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar y alrededor de éste.

12 Lo cortarán en trozos, junto con la cabeza y la grasa de los intestinos, y el sacerdote acomodará todo ello sobre la leña que arde sobre el altar;

13 enjuagará las entrañas y las piernas, y el sacerdote lo ofrecerá todo y lo dejará arder sobre el altar. Se trata de un holocausto, de una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

14 "Si la ofrenda para el Señor es un holocausto de aves, su ofrenda será de tórtolas o de palominos.

15 El sacerdote la ofrecerá sobre el altar, y le quitará la cabeza y hará que arda en el altar, y exprimirá su sangre sobre la pared del altar.

16 Le quitará el buche y las plumas, las cuales echará hacia el oriente, junto al altar, en el lugar de las cenizas.

17 Partirá el ave por las alas, pero no en dos, y la dejará que se queme sobre el altar, sobre la leña que estará en el fuego. Es un holocausto. Es una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.

Levítico 2

Las ofrendas

ruwi' ri porobel; y re' jun sipanik poron richin janila nijubulin chinuwech yin Jehová.

10 Wi ta nuk'en-pe jun karne'l o jun tzuntzun, k'o chi achij ri kan tz'aqet.

11 Y ri rajaw pa xaman chire ri porobel xtukamisaj ri chikop, y re' kan chinuwech yin xtuben-wi: y ri e sacerdote xtikichikaj ri kik' pa taq ruxikin ri porobel.

12 K'ari' ri rajaw xtuk'ajij ri ti'ij, y jun chike ri sacerdote nucholajij pa ruwi' ri si' ri k'o pa ruwi' ri porobel, junan rik'in ri rujolon y ri ruq'anal ri k'o chirij ri rixkolob.

13 Y ri rajaw ri chikop xtuch'ej ri rixkolob y ri taq raqen ri ti chikop, y ri sacerdote xtusuj y xtuporoj ronojel pa ruwi' ri porobel, y re' jare' ri sipanik poron richin nijubulin chinuwech yin.

14 Y wi ri wineq nuya' chuwe jun aj-xik' chikop richin niporox, k'o chi nuk'en-pe jun paloma nim o jun ti ko'ol.

15 Ri sacerdote xtuk'uaj ri ti aj-xik' chikop ri' rik'in ri porobel, k'ari' xtraq'ach'ij-el ri rujolon, y xtuporoj. Y xtuben chire chi xtibiyin ri rukik'el pa ruxikin ri porobel.

16 Y xtrelesaj kan ri rusumal y ri ti ruwa-ruk'u'x, y re' xkeberuya' kan pa relebel-q'ij chire ri porobel ri akuchi k'o-wi ri chaj.

17 K'ari' nuchop pa taq ruxik' y nuper-qa juba'. Y ri sacerdote xtuporoj pa ruwi' ri si' ri k'o pa ruwi' ri q'aq', jun sipanik poron richin nijubulin chinuwech, xcha' ri Jehová.

Levítico 2

Ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Quando alguma pessoa fizer oferta de manjares ao SENHOR, a sua oferta será de flor de farinha; nela, deitará azeite e, sobre ela, porá incenso.	1»Cuando alguien ofrezca una ofrenda de cereal como ofrenda al Señor, su ofrenda será de flor de harina, sobre la cual echará aceite y pondrá incienso.	1”Cuando alguien ofrezca oblación al Señor, su ofrenda será de flor de harina, y sobre ella echará aceite e incienso;	1Y chuqa' xubij ri Jehová: Toq k'o jun wineq nusuj chuwe jun sipanik ri banon rik'in jalajoj ruwech ixin, k'o chi nuk'en-pe ri k'ej chayun y xolon rik'in aceite, y xtuya' pom pa ruwi'.
2 Levá-la-á aos filhos de Arão, os sacerdotes, um dos quais tomará dela um punhado da flor de farinha e do seu azeite com todo o seu incenso e os queimará como porção memorial sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.	2Entonces la llevará a los sacerdotes hijos de Aarón; y el sacerdote tomará de ella un puñado de la flor de harina, con el aceite y con todo su incienso. Y el sacerdote la quemará como memorial sobre el altar; es ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.	2la llevará a los sacerdotes, hijos de Aarón, y un sacerdote tomará un puñado de la flor de harina y del aceite, junto con todo el incienso, y lo quemará sobre el altar como memorial. Se trata de una ofrenda encendida, de olor grato para el Señor.	2K'ari' xtuk'uaj kik'in ri e sacerdote, ri e rijatzul ri Aarón. Y jun chike rije' xtuchop jun moq' chire ri k'ej chayun rik'in aceite y ronojel ri pom. Ri ti juba' ri niporox pa ruwi' ri porobel, jari' ri retal richin ronojel. Y re' jun sipanik poron richin nijubulin chinuwech yin Jehová.
3 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.	3El resto de la ofrenda de cereal pertenece a Aarón y a sus hijos; es cosa santísima de las ofrendas encendidas para el Señor.	3La parte restante de la ofrenda será para Aarón y sus hijos. Es una parte santísima de las ofrendas que se queman en honor del Señor.	3Y ri nik'oje' kan chire ri sipanik ri man xporox ta, xtok kichin ri e sacerdote. Y re' kan jun sipanik ch'aron roma xelesex-el juba' chire richin xporox chinuwech yin.
4 Quando trouxeres oferta de manjares, cozida no forno, será de bolos asmos de flor de farinha amassados com azeite e obreias asmas untadas com azeite.	4»Cuando ofrezcas una oblación de ofrenda de cereal cocida al horno, será de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, o de hojaldres sin levadura, untados con aceite.	4”Cuando presentes una ofrenda cocida al horno, ésta debe ser de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, y de hojaldras sin levadura untadas con aceite.	4Toq nasuj jun sipanik richin jalajoj ruwech ixin ri chaq'arisan pan horno, k'o chi naben rik'in k'ej chayun y man naya' ta ch'amilej-q'or rik'in. Ri rubanik ri jun, ponon y naxol aceite rik'in, y ri jun chik tz'ajin y yuquyik rubanik y su'un aceite chuwech.
5 Se a tua oferta for de manjares cozida na assadeira, será de flor de farinha sem fermento amassada com azeite.	5Y si tu oblación es una ofrenda de cereal preparada en sartén, será de flor de harina sin levadura, amasada con aceite.	5Pero si presentas una ofrenda de sartén, ésta debe ser de flor de harina sin levadura, amasada con aceite;	5Wi nasuj jun sipanik richin jalajoj ruwech ixin ri chaq'arisan pa xot, k'o chi naben rik'in k'ej chayun y naxol aceite rik'in, y man naya' ta ch'amilej-q'or rik'in;
6 Em pedaços a partirás e, sobre ela, deitarás azeite; é oferta de manjares.	6La partirás en pedazos y echarás aceite sobre ella; es una ofrenda de cereal.	6la partirás en pedazos, y sobre ella echarás aceite. Se trata de una ofrenda.	6y k'ari' naq'ututej y nachikaj aceite pa ruwi', y kan jare' k'a ri sipanik.
7 Se a tua oferta for de manjares de frigideira, far-se-á de flor de farinha com azeite.	7Si tu oblación es una ofrenda de cereal preparada en cazuela, será hecha de flor de harina con aceite.	7”Si presentas una ofrenda cocida en cazuela, ésta debe ser de flor de harina con aceite.	7Wi ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin chaq'arisan pa jun lik'ilik bojo'y, k'o chi banon rik'in ri k'ej chayun rik'in aceite.
8 E a oferta de manjares, que daquilo se fará, trarás ao SENHOR; será apresentada ao sacerdote, o qual a levará ao altar.	8Cuando traigas al Señor la ofrenda de cereal hecha de estas cosas, será presentada al sacerdote y él la llevará al altar.	8La llevarás ante el Señor, es decir, ante el sacerdote, y éste la llevará al altar.	8Y xtak'en k'a pe chinuwech re sipanik re' y xtak'uaj-apo chuwech ri sacerdote, y ja rija' ri xtuk'uan-apo chuchi' ri porobel.
9 Da oferta de manjares tomará o sacerdote a porção memorial e a queimará sobre o altar; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.	9Y el sacerdote tomará de la ofrenda de cereal su porción como memorial, y la quemará sobre el	9Allí el sacerdote tomará parte de la ofrenda como su memorial, y lo quemará sobre el altar. Se trata de una ofrenda encendida de olor grato para el Señor.	9Y ri sacerdote xtuchop jun moq' chire ri sipanik, y re' xtuporoj pa ruwi' ri porobel richin jun sipanik poron.

10 O que ficar da oferta de manjares será de Arão e de seus filhos; é coisa santíssima das ofertas queimadas ao SENHOR.

11 Nenhuma oferta de manjares, que fizerdes ao SENHOR, se fará com fermento; porque de nenhum fermento e de mel nenhum queimareis por oferta ao SENHOR.
12 Deles, trareis ao SENHOR por oferta das primícias; todavia, não se porão sobre o altar como aroma agradável.
13 Toda oferta dos teus manjares temperarás com sal; à tua oferta de manjares não deixarás faltar o sal da aliança do teu Deus; em todas as tuas ofertas aplicarás sal.
14 Se trouxeres ao SENHOR oferta de manjares das primícias, farás a oferta de manjares das tuas primícias de espigas verdes, tostadas ao fogo, isto é, os grãos esmagados de espigas verdes.
15 Deitarás azeite sobre ela e, por cima, lhe porás incenso; é oferta de manjares.

16 Assim, o sacerdote queimará a porção memorial dos grãos de espigas esmagados e do azeite, com todo o incenso; é oferta queimada ao SENHOR.

Levítico 3

Os sacrifícios pacíficos

1 Se a oferta de alguém for sacrifício pacífico, se a fizer de gado, seja macho ou fêmea, oferecê-la-á sem defeito diante do SENHOR.

altar como ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.

10Y el resto de la ofrenda de cereal pertenece a Aarón y a sus hijos; es cosa santísima de las ofrendas encendidas para el Señor.

11»Ninguna ofrenda de cereal que ofrezcáis al Señor será hecha con levadura, porque no quemaréis ninguna levadura ni ninguna miel como ofrenda encendida para el Señor.
12Como ofrenda de primicias las ofreceréis al Señor, pero no ascenderán como aroma agradable sobre el altar.

13Además, toda ofrenda de cereal tuya sazonarás con sal, para que la sal del pacto de tu Dios no falte de tu ofrenda de cereal; con todas tus ofrendas ofrecerás sal.

14»Pero si ofreces al Señor una ofrenda de cereal de los primeros frutos, ofrecerás espigas verdes tostadas al fuego, granos tiernos desmenuzados, como ofrenda de cereal de tus primeros frutos.
15Luego echarás aceite y pondrás incienso sobre ella; es ofrenda de cereal.

16Y el sacerdote quemará como memorial parte de los granos desmenuzados, con su aceite y con todo su incienso; es ofrenda encendida para el Señor.

Levítico 3

La ley de las ofrendas de paz

1»Si su ofrenda es un sacrificio de las ofrendas de paz, si la ofrece del ganado, sea macho o hembra, sin defecto la ofrecerá delante del Señor.

10La parte restante de la ofrenda será para Aarón y sus hijos. Ésta es una parte santísima de las ofrendas que se queman en honor del Señor.

11”No presentarás al Señor ninguna ofrenda con levadura ni con miel. Nada de esto se quemará ante el Señor como ofrenda.

12Se le podrán presentar como ofrenda de primicias, pero no se elevarán sobre el altar en olor grato.

13”Toda ofrenda que presentes la sazonarás con sal. No permitas jamás que en tu ofrenda falte la sal del pacto de tu Dios. Toda ofrenda tuya la ofrecerás con sal.

14”Si presentas al Señor una ofrenda de primicias, tostarás las espigas verdes y ofrecerás el grano desmenuzado como ofrenda de tus primicias.

15Pondrás sobre ella aceite e incienso. Se trata de una ofrenda.
16El sacerdote hará arder como memorial suyo una parte del grano desmenuzado y del aceite, junto con todo el incienso. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

Levítico 3

Ofrendas de paz

1”Cuando alguien presente ante el Señor un sacrificio de paz de su ganado vacuno, debe ofrecer un macho o una hembra sin defecto.

Ri ti juba' ri niporox pa ruwi' ri porobel, jari' ri retal richin ronojel. Y re' kan nijubulin chinuwech yin.
10Y ri xtik'oje' kan chire ri sipanik ri man xporox ta, xtok kichin ri e sacerdote, y re' kan jun sipanik ch'aron roma xelesex-el juba' chire richin xporox chinuwech yin.

11Ronojel ri sipanik ri nisuj chuwe yin banon rik'in ri jalajoj ruwech ixin richin niporox man jun ch'amilej-q'or k'o ta rik'in, ni ta ri kab ri nikiya' taq chikopi'.

12Jak'a toq nisuj ri nabey ruwech tiko'n, utz chuqa' nisuj ri ch'amilej-q'or y ri kab ri nikiya' ri taq chikopi', xaxe man niporox ta richin nijubulin chinuwech yin.
13Y ri jalajoj ruwech ixin ri nasuj, naya' atz'an rik'in, y man jun bey xtasuj wi maneq atz'an rik'in, roma ri atz'an jun retal richin jun jikibel-tzij chiqakojol; y ronojel k'a re sipanik re' kan k'o atz'an rik'in.
14Toq nawajo' nasuj ri nabey taq ruwech ri atiko'n chuwe yin, k'o chi nawotz'otz'ij pa q'aq' ri trigo y naq'ututej ri ruwech ri nel kan; jari' ri nasuj chuwe yin Jehová.
15Y pa ruwi' natix ri aceite y chuqa' naya' ri pom, y re' kan jare' jun sipanik richin ri jalajoj kiwech ixin.
16K'ari' ri sacerdote xtuporoj k'a juba' chire re sipanik re' richin jun retal ri k'o chik aceite pa ruwi', y chuqa' xtuporoj ronojel ri pom; y re' jare' ri sipanik poron chinuwech yin, xcha' ri Jehová.

Levítico 3

Sipanik richin nijunamatej-ruwech ri wineq rik'in ri Dios

1Y chuqa' xubij ri Jehová: Wi ta ri sipanik kan richin ta nijunamatej ruwech ri wineq wik'in, y wi nuk'en ta pe jun chike ri wákix, ixoq o achij, k'o chi kan tz'aqet richin nusuj chinuwech yin Jehová.

2 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da porta da tenda da congregação; e os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue sobre o altar, ao redor.
3 Do sacrifício pacífico fará oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,
4 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.
5 E os filhos de Arão queimarão tudo isso sobre o altar, em cima do holocausto, que estará sobre a lenha no fogo; é oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR.
6 Se a sua oferta por sacrifício pacífico ao SENHOR for de gado miúdo, seja macho ou fêmea, sem defeito a oferecerá.
7 Se trouxer um cordeiro por sua oferta, oferecê-lo-á perante o SENHOR.
8 E porá a mão sobre a cabeça da sua oferta e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.
9 Então, do sacrifício pacífico trará ao SENHOR por oferta queimada a sua gordura: a cauda toda, a qual tirará rente ao espinhaço, e a gordura que cobre as entranhas, e toda a gordura que está sobre as entranhas,
10 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

2 Pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda y la degollará a la puerta de la tienda de reunión, y los sacerdotes hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar por todos los lados.
3 Y del sacrificio de las ofrendas de paz presentará una ofrenda encendida al Señor: la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que hay sobre las entrañas,
4 los dos riñones con la grasa que está sobre ellos y sobre los lomos, y el lóbulo del hígado, que quitará con los riñones.
5 Y los hijos de Aarón lo quemarán en el altar, sobre el holocausto que está sobre la leña en el fuego; es una ofrenda encendida de aroma agradable para el Señor.
6 Pero si su ofrenda como sacrificio de las ofrendas de paz para el Señor es del rebaño, sea macho o hembra, sin defecto la ofrecerá.
7 Si ha de presentar un cordero como su ofrenda, lo ofrecerá delante del Señor.
8 Pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda y la degollará delante de la tienda de reunión, y los hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar por todos los lados.
9 Y del sacrificio de las ofrendas de paz, traerá una ofrenda encendida al Señor: la grasa, la cola entera, que cortará cerca del espinazo, la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que hay sobre las entrañas,
10 los dos riñones con la grasa que está sobre ellos y sobre los lomos, y el lóbulo del hígado, que quitará con los riñones.

2 Pondrá la mano sobre la cabeza del animal ofrendado, y lo degollará a la entrada del tabernáculo de reunión, y los sacerdotes hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.
3 Luego el que ofrece el sacrificio de paz presentará como ofrenda encendida al Señor la grasa que recubre los intestinos, toda la grasa que está sobre las entrañas,
4 los dos riñones, la grasa que recubre los riñones y los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa de los intestinos que está sobre el hígado.
5 Los hijos de Aarón quemarán esto en el altar, sobre el holocausto que estará sobre la leña encendida. Se trata de una ofrenda de olor grato para el Señor.
6 "Si su sacrificio de paz al Señor es de ovejas, debe ofrecer un macho o una hembra sin defecto.
7 Si su ofrenda es un cordero, lo ofrecerá delante del Señor
8 poniendo la mano sobre la cabeza de su ofrenda, y después la degollará delante del tabernáculo de reunión, y los hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.
9 Del sacrificio de paz ofrecerá al Señor, como ofrenda encendida, la grasa, la cola entera con todo el espinazo, y toda la grasa que recubre todos los intestinos y las entrañas,
10 los dos riñones y la grasa que los recubre, y la grasa que está sobre los ijares, junto con los riñones, y quitará la grasa del hígado.

2 Ri rajaw xtuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri chikop y xtukamisaj chuchi' ri wachoch richin molojri'il, y ri e sacerdote ri e rijatzul ri Aarón xtikichikaj ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.
3 Ri rajaw ri chikop xtusuj ri rusipanik richin nijunamatej-ruwech wik'in; k'o chi nusuj ri ruq'anal ri k'o chirij ri rixkolob y chuqa' ri k'o chirij ri rupan.
4 Y xtusuj chuqa' ronojel ri q'en ri k'o chikij ri e ka'i' rukinaq', ri k'o chirij ri tzan-racheq, y chuqa' ri q'en ri k'o chirij ri rusase'.
5 K'ari' ri e sacerdote ri e rijatzul ri Aarón xtikiporoj ronojel re' pa ruwi' ri porobel richin jun sipanik poron; y re' kan nijubulin chinuwech yin.
6 Wi ta ri rusipanik ri nuk'en-pe jun ta chike ri karne'l o tzuntzun, ixoq o achij, k'o chi kan tz'aqet.
7 Wi nusuj jun karne'l k'o chi jun rujuna' toq xtusuj chinuwech yin.
8 Ri rajaw xtuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri chikop, y k'ari' xtukamisaj chuchi' ri wachoch. K'ari' ri sacerdote nikichikaj ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.
9 Ri rajaw ri chikop richin ri sipanik richin nijunamatej-ruwech wik'in, k'o chi nusuj chinuwech jun sipanik ri niporox: Nusuj ri chijun ri ruq'anal, chijun ri rujey ri qupin-pe chunaqaj ri che'el-rij, ri q'en ri k'o chirij ri rixkolob y chuqa' ri k'o chirij ri rupan,
10 ri ka'i' rukinaq' y ri ruq'anal ri k'o chirij, ri q'en ri k'o chirij ri tzan-racheq, y ri rusase'.

11 E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada ao SENHOR.

12 Mas, se a sua oferta for uma cabra, perante o SENHOR a trará.

13 E porá a mão sobre a sua cabeça e a imolará diante da tenda da congregação; e os filhos de Arão aspergirão o sangue sobre o altar, em redor.

14 Depois, trará dela a sua oferta, por oferta queimada ao SENHOR: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,
15 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á.

16 E o sacerdote queimará tudo isso sobre o altar; é manjar da oferta queimada, de aroma agradável. Toda a gordura será do SENHOR.

17 Estatuto perpétuo será durante as vossas gerações, em todas as vossas moradas; gordura nenhuma nem sangue jamais comereis.

Levítico 4

O sacrifício pelos pecados por ignorância dos sacerdotes

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém pecar por ignorância contra qualquer dos mandamentos do SENHOR, por fazer contra algum deles o que não se deve fazer,

3 se o sacerdote ungido pecar para escândalo do povo, oferecerá pelo seu pecado um novilho sem defeito ao SENHOR, como oferta pelo pecado.

11 Y el sacerdote lo quemará sobre el altar como alimento; es ofrenda encendida para el Señor.
12 »Si su ofrenda es una cabra, la ofrecerá delante del Señor;

13 pondrá su mano sobre su cabeza y la degollará delante de la tienda de reunión, y los hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar por todos los lados.

14 Y de ella presentará su oblación como ofrenda encendida para el Señor: la grasa que cubre las entrañas y toda la grasa que hay sobre las entrañas,
15 los dos riñones con la grasa que está sobre ellos y sobre los lomos, y el lóbulo del hígado, que quitará con los riñones.

16 Y el sacerdote los quemará sobre el altar como alimento; es ofrenda encendida como aroma agradable. Toda la grasa es del Señor.

17 Estatuto perpetuo será por todas vuestras generaciones, dondequiera que habitéis: ninguna grasa ni ninguna sangre comeréis».

Levítico 4

La ley de las ofrendas por el pecado

1 El Señor habló a Moisés, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel, diciendo: «Si alguien peca inadvertidamente en cualquiera de las cosas que el Señor ha mandado que no se hagan, y hace alguna de ellas;

3 si el que peca es el sacerdote ungido, trayendo culpa sobre el pueblo, que entonces ofrezca al Señor un novillo sin defecto como ofrenda por el pecado, por el pecado que ha cometido.

11 Luego el sacerdote quemará esto sobre el altar. Se trata de una vianda, de una ofrenda encendida en honor del Señor.

12 ”Si la ofrenda es una cabra, la ofrecerá ante el Señor

13 poniendo la mano sobre la cabeza de la cabra, y la degollará delante del tabernáculo de reunión. Los hijos de Aarón rociarán la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

14 De la cabra presentará al Señor, como ofrenda encendida, toda la grasa que recubre los intestinos y las entrañas,

15 los dos riñones y la grasa que recubre a éstos y a los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa que recubre el hígado,

16 y el sacerdote quemará esto sobre el altar. Se trata de una vianda que se quema como ofrenda en olor grato para el Señor. Toda la grasa le pertenece al Señor.

17 ”Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para sus descendientes, dondequiera que ustedes habiten. No comerán ninguna grasa ni ninguna sangre.”»

Levítico 4

Ofrendas por el pecado

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando alguien, sin proponérselo, peque contra alguno de los mandamientos del Señor en cuestiones que no deben cometerse, e incurra en alguna de ellas,

3 si el sacerdote ungido peca como el común del pueblo, deberá ofrecer al Señor un becerro sin defecto, como expiación por el pecado cometido.

11 Y ri sacerdote xtuporoj ronojel re' pa ruwi' ri porobel; ri sipanik ri xtisuj chinuwech yin achi'el jun q'utun.

12 Wi nusuj jun tzuntzun, kan xtusuj k'a chinuwech yin.

13 Ri rajaw xtuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri chikop, y k'ari' xtukamisaj chuchi' ri wachoch. K'ari' ri e sacerdote nikichikaj ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.

14 K'ari' xtusuj ri rusipanik ri niporox chinuwech yin: ri q'en ri k'o chirij ri rupan y ri k'o chirij ri rixkolob,

15 y ri e ka'i' rukinaq' y ri ruq'anal ri k'o chirij, y ri q'en ri k'o chirij ri tzan-racheq, y ri rusase'.

16 Y ri sacerdote xtuporoj ronojel re' pa ruwi' ri porobel, y re' kan nijubulin chinuwech: Ri sipanik ri' xtisuj chinuwech yin achi'el jun q'utun. Ronojel q'en kan wichin yin.

17 Man titej k'a ri q'en ni ta ri kik'. Re' jun ruchojmilal richin jantape'; y chuqa' kichin ri iwijatzul, y xabakuchi ta k'a ixk'o-wi, xcha' ri Jehová.

Levítico 4

Kamelabel richin kuyubel mak

1 Ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y xubij chi

2 tubij chike ri ruwinaq chi wi k'o ta jun wineq ri nuq'ej ruwi' ri pixa' richin jantape' y man ruch'obon ta richin keri' nuben; kan kere' k'a ri xtuben:

3 Wi ta ri nimakun ja ri nimalej sacerdote, ri mak ri' niqaqa pa ruwi' ri tinamit. Y roma ri' k'o chi nusuj jun nima-alaj achij wákix ri kan tz'aqet richin kuyubel-mak.

4 Trará o novilho à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR; porá a mão sobre a cabeça do novilho e o imolará perante o SENHOR.
5 Então, o sacerdote ungido tomará do sangue do novilho e o trará à tenda da congregação;
6 e, molhando o dedo no sangue, aspergirá dele sete vezes perante o SENHOR, diante do véu do santuário.
7 Também daquele sangue porá o sacerdote sobre os chifres do altar do incenso aromático, perante o SENHOR, altar que está na tenda da congregação; e todo o restante do sangue do novilho derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.
8 Toda a gordura do novilho da expiação tirará dele: a gordura que cobre as entranhas e toda a gordura que está sobre as entranhas,
9 como também os dois rins, a gordura que está sobre eles e junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins, tirá-los-á
10 como se tiram os do novilho do sacrifício pacífico; e o sacerdote os queimará sobre o altar do holocausto.
11 Mas o couro do novilho, toda a sua carne, a cabeça, as pernas, as entranhas e o excremento,
12 a saber, o novilho todo, levá-lo-á fora do arraial, a um lugar limpo, onde se lança a cinza, e o queimará sobre a lenha; será queimado onde se lança a cinza.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de toda a congregação

Números 15.22-26

4Traerá el novillo a la puerta de la tienda de reunión delante del Señor, pondrá su mano sobre la cabeza del novillo y lo degollará delante del Señor.
5Luego el sacerdote ungido tomará de la sangre del novillo y la traerá a la tienda de reunión,
6y el sacerdote mojará su dedo en la sangre y rociará de la sangre siete veces delante del Señor, frente al velo del santuario.
7El sacerdote pondrá también de esa sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático que está en la tienda de reunión delante del Señor, y derramará toda la sangre del novillo al pie del altar del holocausto que está a la puerta de la tienda de reunión.
8Y quitará toda la grasa del novillo de la ofrenda por el pecado: la grasa que cubre las entrañas, toda la grasa que está sobre las entrañas,
9los dos riñones con la grasa que está sobre ellos y sobre los lomos, y el lóbulo del hígado, que quitará con los riñones
10(de la manera que se quita del buey del sacrificio de las ofrendas de paz); y el sacerdote los quemará sobre el altar del holocausto.
11Pero la piel del novillo y toda su carne, con su cabeza, sus patas, sus entrañas y su estiércol,
12es decir, todo el resto del novillo, lo llevará a un lugar limpio fuera del campamento, donde se echan las cenizas, y lo quemará al fuego sobre la leña; lo quemará donde se echan las cenizas.

4Llevará el becerro a la entrada del tabernáculo de reunión y, poniendo la mano sobre la cabeza del becerro, lo degollará delante del Señor.
5El sacerdote ungido tomará un poco de la sangre del becerro y la llevará al tabernáculo de reunión,
6mojará su dedo en la sangre, y esa sangre la rociará delante del Señor siete veces, en dirección al velo del santuario.
7También pondrá el sacerdote parte de esa sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático, el cual está en el tabernáculo de reunión delante del Señor, y el resto de la sangre del becerro la derramará al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.
8Para la expiación tomará toda la grasa del becerro, tanto la que recubre los intestinos como la que recubre las entrañas,
9los dos riñones, la grasa que los recubre y la que está sobre los ijares, y junto con los riñones quitará la grasa que recubre el hígado,
10tal y como se quita la grasa del buey del sacrificio de paz, y el sacerdote la quemará sobre el altar del holocausto.
11La piel del becerro, con toda su carne y su cabeza, sus piernas, sus intestinos y su estiércol,
12en fin, todo el becerro, lo llevará fuera del campamento hasta un lugar limpio, donde se echan las cenizas, y allí lo quemará sobre la leña encendida.

4Nuk'uaj-apo ri wákix chuchi' ri wachoch, y chiri' xtuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri rujolon, y k'ari' xtukamisaj chinuwech yin.
5Chirij ri' ri sacerdote nuk'uaj juba' ri rukik'el ri wákix y nok pa wachoch,
6y chiri' k'a nuju-qa ruwi-ruq'a' pa kik', y k'ari' nuchikaj wuqu' mul chinuwech yin ri akuchi k'o-wi ri tzieq ri nich'aron rupan ri jay.
7Ri sacerdote xtusu' juba' ri kik' chikij ri uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel-pom ri k'o chupan ri wachoch, y re' xtuben chinuwech yin. Y ri ch'aqa' chik kik' nukaq'uj chuxe' ri porobel ri k'o pan okibel.
8Y chuqa' nrelesaj ronojel ri ruq'anal ri chikop richin kamelabel ri kuyubel-mak, y nrelesaj-el ri q'en ri k'o chirij ri rixkolob y ri k'o chirij ri rupan.
9Y k'ari' nrelesaj ri e ka'i' rukinaq' y ri q'en ri k'o chikij, y chuqa' ri q'en ri k'o chirij ri tzan-racheq, y ri rusase'.
10Kere' niban chire ronojel ri nelesex kan chire ri wákix, y ri sacerdote, ja rija' ri niporon ronojel re' pa ruwi' ri porobel achi'el toq niporox ri sipanik richin nijunamatej-ruwech wik'in.
11Ri rutz'umal ri wákix, ronojel ri ruch'akul, ri rujolon, ri taq raqen, ri rixkolob y ri nupamaj.
12Ronojel ri nik'oje' kan chire ri wákix, nrelesaj-el chirij ri akuchi ek'o-wi-qa, ri akuchi cha'on-wi richin niya'ox ri chaj, y chiri' xtuporoj-wi.

13 Mas, se toda a congregação de Israel pecar por ignorância, e isso for oculto aos olhos da coletividade, e se fizerem, contra algum dos mandamentos do SENHOR, aquilo que se não deve fazer, e forem culpados,

14 e o pecado que cometeram for notório, então, a coletividade trará um novilho como oferta pelo pecado e o apresentará diante da tenda da congregação.

15 Os anciãos da congregação porão as mãos sobre a cabeça do novilho perante o SENHOR; e será imolado o novilho perante o SENHOR.

16 Então, o sacerdote ungido trará do sangue do novilho à tenda da congregação;

17 molhará o dedo no sangue e o aspergirá sete vezes perante o SENHOR, diante do véu.

18 E daquele sangue porá sobre os chifres do altar que está perante o SENHOR, na tenda da congregação; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto, que está à porta da tenda da congregação.

19 Tirará do novilho toda a gordura e a queimará sobre o altar;

20 e fará a este novilho como fez ao novilho da oferta pelo pecado; assim lhe fará, e o sacerdote por eles fará expiação, e eles serão perdoados.

21 Depois, levará o novilho fora do arraial e o queimará como queimou o primeiro novilho; é oferta pelo pecado da coletividade.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de um príncipe

13 »Si es toda la congregación de Israel la que comete error, y el asunto pasa desapercibido a la asamblea, y hacen cualquiera de las cosas que el Señor ha mandado que no se hagan, haciéndose así culpables,

14 cuando se llegue a saber el pecado que ellos han cometido, entonces la asamblea ofrecerá un novillo del ganado como ofrenda por el pecado, y lo traerán delante de la tienda de reunión.

15 Los ancianos de la congregación pondrán sus manos sobre la cabeza del novillo delante del Señor, y el novillo será degollado delante del Señor.

16 Entonces el sacerdote ungido traerá sangre del novillo a la tienda de reunión;

17 mojará el sacerdote su dedo en la sangre y la rociará siete veces delante del Señor, frente al velo.

18 Pondrá sangre sobre los cuernos del altar que está delante del Señor en la tienda de reunión, y derramará toda la sangre al pie del altar del holocausto, que está a la puerta de la tienda de reunión.

19 Le quitará toda la grasa y la quemará sobre el altar,

20 y hará con el novillo lo mismo que hizo con el novillo de la ofrenda por el pecado; hará lo mismo con él. Así el sacerdote hará expiación por ellos, y ellos serán perdonados.

21 Sacará el novillo fuera del campamento y lo quemará como quemó el primer novillo; es la ofrenda por el pecado de la asamblea.

13 ”En caso de que toda la congregación de Israel peque contra alguno de los mandamientos del Señor e incurra en actos que no se deben cometer, y resulte culpable pero el pecado pasa inadvertido a los ojos del pueblo,

14 una vez que el pecado cometido llegue a ser conocido la congregación deberá ofrecer como expiación un becerro, al cual lo llevarán ante el tabernáculo de reunión.

15 Allí los ancianos de la congregación pondrán delante del Señor las manos sobre la cabeza del becerro, y en presencia del Señor degollarán al becerro.

16 El sacerdote ungido llevará al tabernáculo de reunión parte de la sangre del becerro,

17 mojará su dedo en esa misma sangre, y la rociará siete veces delante del Señor, en dirección al velo.

18 Parte de esa sangre la pondrá sobre los cuernos del altar que está en el tabernáculo de reunión, delante del Señor, y el resto de la sangre lo derramará al pie del altar del holocausto, que está a la entrada del tabernáculo de reunión.

19 Y le quitará toda la grasa y la hará arder sobre el altar.

20 Hará con aquel becerro lo mismo que hizo con el becerro de la expiación. Así el sacerdote hará expiación por ellos, y obtendrán el perdón.

21 Luego llevará el becerro fuera del campamento y lo quemará, como quemó el primer becerro. Se trata de una expiación por la congregación.

13 Jak'a wi konojel ri winaqi' israelita xkiq'ej ruwi' ri nupixa' y man xkinabej ta chi man utz ta ri xkiben, re' kan xemakun k'a chinuwech.

14 Jak'a toq xtikinabej chi e makuwineq, k'o chi nikisuj jun nima-alaj achij wákix richin kuyubel-mak, y nikik'uaj pa wachoch.

15 Y jak'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij nikiya' kiq'a' pa ruwi' ri rujolon ri wákix, y chiri' chinuwech yin xtikikamisaj-wi.

16 K'ari' ri nimalej sacerdote, nuk'uaj juba' rukik'el ri wákix y nok pa wachoch,

17 y chiri' k'a nuju-qa ruwi' ruq'a' pa kik', y k'ari' nuchikaj wuqu' mul chinuwech yin ri akuchi k'o-wi ri tzieq ri nich'aron rupan ri jay.

18 Ri sacerdote xtusu' juba' kik' chikij ri uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel-pom ri k'o chupan ri wachoch. Y re' xtuben chinuwech yin. Y ri ch'aqa' chik kik' nukaq'uj chuxe' ri porobel ri k'o pan okibel.

19 Chuqa' nrelesaj chijun ri ruq'anal ri wákix y niporox chuwech ri porobel.

20 Ri nuben rik'in re wákix re', achi'el toq ri nimalej sacerdote nusuj ri kamelabel richin kuyubel-mak, y keri' xtikuyutej k'a ri kimak ri winaqi', y yin xtink'en chik kiwech.

21 Y ri nik'oje' kan chire ri wákix nrelesaj-el chirij ri akuchi ek'o-wi-qa, y chiri' xtikiporoj achi'el ri kiporon nabey. Rik'in ri' xtikuyutej ri kimak ri tinamit.

22 Quando um príncipe pecar, e por ignorância fizer alguma de todas as coisas que o SENHOR, seu Deus, ordenou se não fizessem, e se tornar culpado;
23 ou se o pecado em que ele caiu lhe for notificado, trará por sua oferta um bode sem defeito.

24 E porá a mão sobre a cabeça do bode e o imolará no lugar onde se imola o holocausto, perante o SENHOR; é oferta pelo pecado.

25 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar do holocausto.

26 Toda a gordura da oferta, queimá-la-á sobre o altar, como a gordura do sacrifício pacífico; assim, o sacerdote fará expiação por ele, no tocante ao seu pecado, e este lhe será perdoado.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância de qualquer pessoa

27 Se qualquer pessoa do povo da terra pecar por ignorância, por fazer alguma das coisas que o SENHOR ordenou se não fizessem, e se tornar culpada;

28 ou se o pecado em que ela caiu lhe for notificado, trará por sua oferta uma cabra sem defeito, pelo pecado que cometeu.

29 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará no lugar do holocausto.

30 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

22»Cuando es un jefe el que peca e inadvertidamente hace cualquiera de las cosas que el Señor su Dios ha mandado que no se hagan, haciéndose así culpable,
23y se le hace saber el pecado que ha cometido, traerá como su ofrenda un macho cabrío sin defecto.

24Pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío y lo degollará en el lugar donde se degüella el holocausto delante del Señor; es una ofrenda por el pecado.

25Entonces el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la ofrenda por el pecado y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará el resto de la sangre al pie del altar del holocausto.

26Y quemará toda la grasa sobre el altar como en el caso de la grasa del sacrificio de las ofrendas de paz. Así el sacerdote hará expiación por él, por su pecado, y será perdonado.

27»Y si es alguno del pueblo el que peca inadvertidamente, haciendo cualquiera de las cosas que el Señor ha mandado que no se hagan, y se hace así culpable,

28y se le hace saber el pecado que ha cometido, traerá como su ofrenda una cabra sin defecto por el pecado que ha cometido.

29Pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado y la degollará en el lugar del holocausto.

30Entonces el sacerdote tomará con su dedo de la sangre y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará todo el resto de la sangre al pie del altar.

22”Cuando un jefe peque y, sin proponérselo, infrinja alguno de los mandamientos del Señor su Dios e incurra en cosas que no se deben hacer,

23tan pronto como se le haga saber que ha pecado presentará como ofrenda un macho cabrío sin defecto.

24Pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío y lo degollará delante del Señor, en donde se degüella el holocausto. Se trata de una expiación.

25Con su dedo, el sacerdote tomará un poco de la sangre de la expiación y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará el resto de la sangre al pie del altar del holocausto,

26y quemará toda la grasa sobre el altar, como se quema la grasa del sacrificio de paz. Así el sacerdote hará la expiación por el pecado del jefe, y éste obtendrá el perdón.

27”Si alguien del pueblo, sin proponérselo, peca e infringe alguno de los mandamientos del Señor y comete cosas que no se deben hacer,

28tan pronto como se le haga saber que ha pecado, presentará una cabra sin defecto como ofrenda por el pecado cometido.

29Pondrá la mano sobre la cabeza de la ofrenda de expiación, y la degollará en el lugar del holocausto.

30Luego el sacerdote tomará con el dedo un poco de la sangre, y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará al pie del altar el resto de la sangre.

22Wi k'o jun aj-raqen nuq'ej ruwi' jun chike ri nupixa', y man xunabej ta chi man utz ta ri xuben,

23toq xtunabej chi kan makuwineq, k'o chi nuk'uaj-apo chinuwech jun achij tzuntzun ri kan tz'aqet.

24Y nuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri rujolon ri tzuntzun y nikamisex chinuwech yin ri akuchi yekamisex-wi ri chikopi' ri yeporox richin kuyubel-mak.

25K'ari' ri sacerdote nuju-qa ri ruwi-ruq'a' chupan ri rukik'el ri chikop richin kamelabel richin kuyubel-mak, y nusu' chikij ri uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel y ri ch'aqa' chik kik' nukaq'uj chuxe' ri porobel,

26y nuporoj ronojel ri q'en pa ruwi' ri porobel achi'el niban chire ri q'en richin ri kamelabel richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-ruwech wik'in. Keri' k'a nuben ri sacerdote richin nikuyutej rumak ri aj-raqen, y nink'en chik ruwech.

27Wi k'o jun chike ri winaqi' nuq'ej ruwi' jun chike ri nupixa', y man xunabej ta chi man utz ta ri xuben,

28toq xunabej chi kan makuwineq k'o chi nuk'uaj-apo chinuwech jun ixoq tzuntzun, ri kan tz'aqet.

29Nuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri rujolon ri tzuntzun richin kuyubel-mak y nikamisex akuchi yekamisex-wi ri chikopi' ri yeporox richin kuyubel-mak.

30K'ari' ri sacerdote nuju-qa ri ruwi-ruq'a' chupan ri rukik'el ri chikop richin kuyubel-mak y nusu' chikij ri uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel, y ri ch'aqa' chik kik' nukaq'uj chuxe' ri porobel.

31 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar como aroma agradável ao SENHOR; e o sacerdote fará expiação pela pessoa, e lhe será perdoado.

32 Mas, se pela sua oferta trouxer uma cordeira como oferta pelo pecado, fêmea sem defeito a trará.

33 E porá a mão sobre a cabeça da oferta pelo pecado e a imolará por oferta pelo pecado, no lugar onde se imola o holocausto.

34 Então, o sacerdote, com o dedo, tomará do sangue da oferta pelo pecado e o porá sobre os chifres do altar do holocausto; e todo o restante do sangue derramará à base do altar.

35 Tirará toda a gordura, como se tira a gordura do cordeiro do sacrifício pacífico; o sacerdote a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas do SENHOR; assim, o sacerdote, por essa pessoa, fará expiação do seu pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

Levítico 5

O sacrifício pelos pecados ocultos

1 Quando alguém pecar nisto: tendo ouvido a voz da imprecação, sendo testemunha de um fato, por ter visto ou sabido e, contudo, não o revelar, levará a sua iniqüidade;

2 ou quando alguém tocar em alguma coisa imunda, seja corpo morto de besta-fera imunda, seja corpo morto de animal imundo, seja corpo morto de réptil

31 Luego quitará toda la grasa, de la manera que se quitó la grasa del sacrificio de las ofrendas de paz, y el sacerdote la quemará sobre el altar como aroma agradable para el Señor. Así hará el sacerdote expiación por él y será perdonado.

32 »Pero si trae un cordero como su ofrenda por el pecado, que traiga una hembra sin defecto.

33 Pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado y la degollará como ofrenda por el pecado en el lugar donde se degüella el holocausto.

34 Entonces el sacerdote tomará con su dedo de la sangre de la ofrenda por el pecado y la pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y derramará todo el resto de la sangre al pie del altar.

35 Luego quitará toda la grasa de la misma manera que se quita la grasa del cordero del sacrificio de las ofrendas de paz; y el sacerdote la quemará en el altar con las ofrendas encendidas para el Señor. Así hará el sacerdote expiación por él, por el pecado que ha cometido, y será perdonado.

Levítico 5

Casos particulares de ofrendas por el pecado

1 »Si alguien peca al ser llamado a testificar, siendo testigo de lo que ha visto o sabe, y no lo declara, será culpable.

2 O si alguien toca cualquier cosa inmunda, ya sea el cadáver de una fiera inmunda, o el cadáver de ganado inmundo, o el cadáver de un reptil inmundo, aunque no se dé cuenta de ello y se contamina, será culpable.

31 Al animal ofrecido el sacerdote le quitará toda la grasa, tal y como se le quita al sacrificio de paz, y la quemará sobre el altar en olor grato para el Señor. Así el sacerdote hará expiación por el infractor, y éste será perdonado.

32 ”Si el infractor presenta un cordero como ofrenda por su pecado, deberá presentar una hembra sin defecto.

33 Pondrá la mano sobre la cabeza de la ofrenda de expiación, y la degollará como expiación en donde se degüella el holocausto.

34 Después el sacerdote tomará con su dedo un poco de la sangre de la expiación, y la untará sobre los cuernos del altar del holocausto, y luego derramará el resto de la sangre al pie del altar.

35 Al animal ofrecido el sacerdote le quitará toda la grasa, tal y como se hace con la grasa del sacrificio de paz, y la quemará en el altar, junto con la ofrenda encendida al Señor. Así el sacerdote hará expiación por el pecado cometido, y ese hombre será perdonado.

Levítico 5

1 ”Si alguien es llamado a testificar como testigo presencial de algo que vio u oyó, y peca por no denunciar ese hecho, cargará con su pecado.

2 ”Si alguien toca algo impuro, como el cadáver de un animal, bestia o reptil impuro, resulta culpable y quedará impuro, aun cuando lo toque sin saberlo.

31 Chuqa' nrelesaj ronojel ri ruq'anal richin ri chikop achi'el niban chire ri chikop ri nisuj richin nijunamatej-ruwech wik'in, y xtuporoj pa ruwi' ri porobel ri kan nijubulin chinuwech yin. Keri' ri sacerdote xtusuj ri kamelabel richin nikuyutej rumak ri wineq ri', y k'ari' nink'en chik ruwech.

32 Wi ri wineq ri' nuk'en-pe jun karne'l richin kuyubel-mak, k'o chi nuk'en-pe jun ixoq karne'l ri kan tz'aqet.

33 Nuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri rujolon ri karne'l y nikamisex akuchi yekamisex-wi ri chikopi' ri yeporox richin kuyubel-mak.

34 K'ari' ri sacerdote nuju-qa ri ruwi-ruq'a' chupan ri rukik'el ri chikop richin kamelabel richin kuyubel-mak, y nusu' chikij ri uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel, y ri ch'aqa' chik kik' nukaq'uj chuxe' ri porobel.

35 Chuqa' nrelesaj ronojel ri ruq'anal ri karne'l achi'el niban chire ri karne'l ri nisuj richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-ruwech wik'in, y xtuporoj pa ruwi' ri porobel. Keri' ri sacerdote xtusuj ri kamelabel richin nikuyutej rumak ri wineq ri', y kan xtikuyutej k'a; y k'ari' nink'en chik ruwech.

Levítico 5

Ri mak ri man e nojin ta

1 Ja mak re' ri nik'atzin chi nisuj jun chikop richin nikuyutej rumak ri wineq: Wi jun ri nimakun ta roma noyox richin nubij ronojel ri xutz'et, richin nuq'alajirisaj ri achike xutz'et o xretamaj y man nrajo' ta nubij;

2 wi ta jun chiwe rix nuchop ruch'akul jun chikop ri kamineq chik ri man e ch'ajch'oj ta: Jun chikop k'uxunel, ri ye'awajix, o ri e jepejeq, stape' man

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
imundo, ainda que lhe fosse oculto, e tornar-se imundo, então, será culpado;			xunabej ta, toq xtunabej, ri wineq ri' man ch'ajch'oj ta chik;
3 ou quando tocar a imundícia de um homem, seja qual for a imundícia com que se faça imundo, e lhe for oculto, e o souber depois, será culpado;	3O si toca inmundicia humana, de cualquier clase que sea la inmundicia con que se contamine, sin darse cuenta, y después llega a saberlo, será culpable.	3"Si alguien toca alguna impureza humana, cualquiera que ésta sea, y no se da cuenta, resulta culpable y, tan pronto como se dé cuenta, quedará impuro.	3wi k'o ta jun wineq nuchop ri man ch'ajch'oj ta richin jun wineq stape' man xunabej ta;
4 ou quando alguém jurar temerariamente com seus lábios fazer mal ou fazer bem, seja o que for que o homem pronuncie temerariamente com juramento, e lhe for oculto, e o souber depois, culpado será numa destas coisas.	4O si alguien, sin pensar, jura con sus labios hacer mal o hacer bien, en cualquier asunto que el hombre hable sin pensar con juramento, sin darse cuenta, y luego llega a saberlo, será culpable de cualquiera de estas cosas.	4"Si alguien hace un juramento a la ligera, como los que se hacen comúnmente, y no se da cuenta de que se ha comprometido a hacer algo bueno o malo, tan pronto como se dé cuenta resultará culpable de ese juramento.	4o wi ta jun kan chi'anin nuya' rutzij, y man xuna' ta ri xubij y k'ari' xq'ax chuwech chi ri xubij xa man utz ta. Ri wineq ri' kan xtrejqalej k'a ri rumak.
5 Será, pois, que, sendo culpado numa destas coisas, confessará aquilo em que pecou.	5Así será que cuando llegue a ser culpable de cualquiera de estas cosas, confesará aquello en que ha pecado.	5"Todo el que cometa alguno de estos pecados, confesará su pecado	5Toq k'o jun wineq ri xuben keri' kan ja rija' ri nejqalen ri rumak, y k'o chi nuk'utuj kuyubel rumak.
6 Como sua oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, trará ele ao SENHOR, do gado miúdo, uma cordeira ou uma cabrita como oferta pelo pecado; assim, o sacerdote, por ele, fará expiação do seu pecado.	6Traerá también al Señor su ofrenda por la culpa, por el pecado que ha cometido, una hembra del rebaño, una cordera o una cabra como ofrenda por el pecado. Y el sacerdote le hará expiación por su pecado.	6y presentará al Señor una oveja o una cabra como ofrenda de expiación por el pecado cometido; entonces el sacerdote hará expiación por su pecado.	6Y richin chi nikuyutej ri rumak roma jun ch'a'oj ri xuben, xtuk'en k'a pe jun ixoq karne'l o jun ixoq tzuntzun richin kamelabel richin nikuyutej rumak. Ri sacerdote xtusuj re kamelabel re' chinuwech, y k'ari' nink'en chik ruwech ri wineq ri'.
7 Se as suas posses não lhe permitirem trazer uma cordeira, trará ao SENHOR, como oferta pela culpa, pelo pecado que cometeu, duas rolas ou dois pombinhos: um como oferta pelo pecado, e o outro como holocausto.	7»Pero si no tiene lo suficiente para ofrecer un cordero, entonces traerá al Señor como ofrenda por la culpa de aquello en que ha pecado, dos tórtolas o dos pichones, uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto.	7"Si el pecador no tiene lo suficiente para comprar un cordero, presentará al Señor dos tórtolas o dos palominos, uno de ellos como ofrenda de expiación por su pecado, y el otro como holocausto.	7Wi man nitikir ta nuk'en-pe jun karne'l o jun tzuntzun roma maneq rik'in richin nuloq'bej, utz nuk'en-pe chinuwech ka'i' paloma e nima'q o e ka'i' taq kokoj, ri jun richin nikuyutej ri rumak, y ri jun chik richin niporox chijun.
8 Entregá-los-á ao sacerdote, o qual primeiro oferecerá aquele que é como oferta pelo pecado e lhe destroncará, com a unha, a cabeça, sem a separar do pescoço.	8Los traerá al sacerdote, el cual ofrecerá primero el que es para ofrenda por el pecado, y le cortará la cabeza por la cerviz sin arrancarla.	8Llevará las dos aves al sacerdote, y éste ofrecerá primero la que es para expiación. Le romperá el cuello, pero sin separar por completo la cabeza,	8Y yeruk'en-pe chuwech ri sacerdote richin ja rija' ri nisuju; ri nabey ri xtusuj ja ri richin nikuyutej rumak. Y nubolqotij ri ruqul chirij, jak'a man jumul ta nrelesaj-el ri rujolon.
9 Do sangue da oferta pelo pecado aspergirá sobre a parede do altar e o restante do sangue, fá-lo-á correr à base do altar; é oferta pelo pecado.	9Rociará también de la sangre de la ofrenda por el pecado al costado del altar, y el resto de la sangre será exprimida al pie del altar; es ofrenda por el pecado.	9y sobre la pared del altar rociará un poco de sangre de la ofrenda de expiación, y la sangre sobrante la exprimirá al pie del altar. Se trata de una ofrenda de expiación.	9Y nuchikaj juba' ri kik' chirij ri ruxikin ri porobel, y ri kik' ri nitotej kan nuyitz' chuxe' ri porobel: Re' jun kamelabel richin nikuyutej ri mak ri man e nojin ta.

10 E do outro fará holocausto, conforme o estabelecido; assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu, e lhe será perdoado.

11 Porém, se as suas posses não lhe permitirem trazer duas rolas ou dois pombinhos, então, aquele que pecou trará, por sua oferta, a décima parte de um efa de flor de farinha como oferta pelo pecado; não lhe deitará azeite, nem lhe porá em cima incenso, pois é oferta pelo pecado.

12 Entregá-la-á ao sacerdote, e o sacerdote dela tomará um punhado como porção memorial e a queimará sobre o altar, em cima das ofertas queimadas ao SENHOR; é oferta pelo pecado.

13 Assim, o sacerdote, por ele, fará oferta pelo pecado que cometeu em alguma destas coisas, e lhe será perdoado; o restante será do sacerdote, como a oferta de manjares.

O sacrifício pelo sacrilégio

14 Disse mais o SENHOR a Moisés:

15 Quando alguém cometer ofensa e pecar por ignorância nas coisas sagradas do SENHOR, então, trará ao SENHOR, por oferta, do rebanho, um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação em siclos de prata, segundo o siclo do santuário, como oferta pela culpa.

16 Assim, restituirá o que ele tirou das coisas sagradas, e ainda acrescentará o seu quinto, e o dará ao sacerdote; assim, o sacerdote, com o carneiro da oferta pela culpa, fará expiação por ele, e lhe será perdoado.

10Entonces preparará el segundo como holocausto según la ordenanza. Así el sacerdote hará expiación por él, por el pecado que ha cometido, y le será perdonado.

11»Pero si no tiene lo suficiente para dos tórtolas o dos pichones, entonces, como ofrenda por el pecado que ha cometido, traerá la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda por el pecado; no pondrá aceite ni incienso en ella, pues es ofrenda por el pecado.

12Y la traerá al sacerdote, y el sacerdote tomará de ella un puñado como memorial, y la quemará sobre el altar con las ofrendas encendidas para el Señor; es ofrenda por el pecado.

13Así el sacerdote hará expiación por él, por el pecado que ha cometido en alguna de estas cosas, y le será perdonado; el resto será del sacerdote, como en la ofrenda de cereal».

14Habló el Señor a Moisés, diciendo:

15Si alguno comete una falta y peca inadvertidamente en las cosas sagradas del Señor, traerá su ofrenda por la culpa al Señor: un carnero sin defecto del rebaño, conforme a tu valuación en siclos de plata, según el siclo del santuario, como ofrenda por la culpa.

16Hará restitución por aquello en que ha pecado en las cosas sagradas, y añadirá a ello la quinta parte, y se lo dará al sacerdote. Y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa, y le será perdonado.

10Con la otra ave ofrecerá el holocausto acostumbrado. Así el sacerdote hará expiación por el pecado cometido, y el pecador será perdonado.

11"Si el pecador no tiene lo suficiente para comprar dos tórtolas o dos palominos, presentará como ofrenda de expiación dos litros de flor de harina. Como se trata de una ofrenda de expiación, no debe poner sobre ella aceite ni incienso;

12sólo la llevará al sacerdote, y éste tomará un puñado de ella como ofrenda memorial, y la quemará en el altar sobre las ofrendas encendidas, en honor al Señor. Se trata de una ofrenda de expiación.

13Así el sacerdote hará expiación por el pecador y por el pecado cometido, y el pecador será perdonado. La parte sobrante de la ofrenda será para el sacerdote, pues se trata de una vianda."»

Ofrendas expiatorias

14El Señor habló con Moisés, y le dijo:

15«Cuando alguien cometa una falta y, sin proponérselo, peque en las cosas santas del Señor, de sus rebaños presentará al Señor un carnero sin defecto como ofrenda por su pecado. El precio se estimará en monedas de plata, según el peso oficial del santuario,

16y el pecador pagará lo que haya defraudado de las cosas santas, más una quinta parte, cantidad que entregará al sacerdote para que éste haga la expiación con el carnero del sacrificio por el pecado. Así el pecador será perdonado.

10Ri ruka'n aj-xik' chikop niporox chijun achi'el ri ruchojmilal; keri' xtuben ri sacerdote, y yin xtink'en chik ruwech ri wineq, y kan xtikuyutej-wi.

11Wi man nitikir ta yeruk'en-pe ri aj-xik' taq chikopi' ri' roma maneq rik'in richin nuloq'bej, utz nuk'en-pe pa ruk'exel ka'i' libra rik'in nik'aj k'ej ri chayun, richin nikuyutej rumak, y man nixol ta k'a aceite rik'in y man nuya' ta pom pa ruwi', roma re sipanik re' richin kuyubel-mak y man sipanik ta richin nijunamatej-wech.

12Nuk'en k'a pe chuwech ri sacerdote y rija' xtuchop jun moq' chire ri k'ej, y ri ti juba' ri' niporox pa ruwi' ri porobel, jare' ri retal richin ronojel. Re sipanik re' richin kuyubel-mak.

13Keri' xtuben ri sacerdote, y yin xtink'en chik ruwech ri wineq, y kan xtikuyutej xabachike chike ri mak ri'. Ri xtitotej kan chire ri sipanik xtok kan richin ri sacerdote richin nutej, keri' chuqa' rik'in ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin, xcha' ri Jehová.

14Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij:

15-16Wi k'o jun chiwe rix ri xtumestaj ta chi k'o chi nuya' jun sipanik chuwe yin, y toq xtunabej chi xa xmestan, xtuk'en k'a pe jun achij karne'l o jun achij tzuntzun e tz'aqet, richin nok ruk'exel ri mestan. Y keri' ri rubanik richin xtitoj ri sipanik ri xtimestex. Y chiri' xtikiya' k'a jun rajel ri chikop richin ruk'exel. Y pa ruwi' ri chikop ri nuya', k'o chik chi nuya' juba' méro ri ruk'exewach ri ro' chire ri rajel ri xtz'et chirij ri chikop. Y re méro re' xtujech k'a pa ruq'a' ri sacerdote. Y ri chiri' pa wachoch, chiri' k'o-wi ri qitzij etabel richin ri k'o chi nutoj kan. K'ari' ri sacerdote xtusuj ri chikop

O sacrifício pelos pecados de ignorância

17 E, se alguma pessoa pecar e fizer contra algum de todos os mandamentos do SENHOR aquilo que se não deve fazer, ainda que o não soubesse, contudo, será culpada e levará a sua iniqüidade.

18 E do rebanho trará ao sacerdote um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para oferta pela culpa, e o sacerdote, por ela, fará expiação no tocante ao erro que, por ignorância, cometeu, e lhe será perdoado.

19 Oferta pela culpa é; certamente, se tornou culpada ao SENHOR.

Levítico 6

O sacrifício pelos pecados voluntários

1 Falou mais o SENHOR a Moisés, dizendo:

2 Quando alguma pessoa pecar, e cometer ofensa contra o SENHOR, e negar ao seu próximo o que este lhe deu em depósito, ou penhor, ou roubar, ou tiver usado de extorsão para com o seu próximo;

3 ou que, tendo achado o perdido, o negar com falso juramento, ou fizer alguma outra coisa de todas em que o homem costuma pecar,

17 Si alguno peca y hace cualquiera de las cosas que el Señor ha mandado que no se hagan, aunque no se dé cuenta, será culpable y llevará su castigo.

18 Entonces traerá al sacerdote un carnero sin defecto del rebaño, conforme a tu valuación, como ofrenda por la culpa. Así el sacerdote hará expiación por él por su error mediante el cual ha pecado inadvertidamente sin saberlo, y le será perdonado.

19 Es ofrenda por la culpa; ciertamente era culpable delante del Señor.

Levítico 6

1 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 Cuando alguien peque y cometa una falta contra el Señor, engañando a su prójimo en cuanto a un depósito o alguna cosa que se le ha confiado, o por robo, o por haber extorsionado a su prójimo,

3 o ha encontrado lo que estaba perdido y ha mentido acerca de ello, y ha jurado falsamente, de manera que peca en cualquiera de las cosas que suele hacer el hombre,

17 »Si alguien peca, o incurre en algo que por mandamiento del Señor no se debe hacer, aun si no sabía que hacía mal, será culpable y cargará con su pecado.

18 Deberá presentar al sacerdote un carnero sin defecto de los rebaños, o lo que el sacerdote estime que debe ser su ofrenda de expiación, y éste hará la expiación por el pecado que cometió por ignorancia, y el pecado le será perdonado.

19 Se trata de una infracción, y ciertamente pecó contra el Señor.»

Levítico 6

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Cuando alguien cometa un pecado contra el Señor, y niegue haber recibido algo que su prójimo le encomendó o entregó personalmente, o robe a su prójimo, o lo calumnie,

3 o encuentre algo perdido y niegue haberlo encontrado y jure en falso, es decir, si peca en alguna de esas cosas en que se suele pecar,

richin jun kamelabel roma ri ch'a'oj ri'. Y kan xtikuyutej k'a ri rumak, y nink'en chik ruwech ri wineq.

17 Wi k'o jun chiwe rix nuq'ej ruwi' jun chike ri nupixa', stape' man retaman ta chi xa man utz ta ri banobel ri', rija' kan nimakun y kan nrejqalej-wi ri rumak.

18 Y roma ri' k'o chi nuk'en-pe jun achij karne'l o jun achij tzuntzun y kan e tz'aqet ri chikopi' richin kamelabel roma ri ch'a'oj. Y chiri' xtikiya' k'a jun rajel ri chikop, kan achi'el ri qitzij etabel ri k'o chiri' pa wachoch. Y ri sacerdote xtusuj k'a ri chikop richin kamelabel richin xtikuyutej ri rumak ri wineq ri', y keri' nink'en chik ruwech.

19 Re' jun k'a kamelabel roma jun ch'a'oj, y nisuj roma ri kan xuq'ej ruwi' ri nupixa' ri nuya'on chiwe, xcha' ri Jehová.

Levítico 6

1 Xch'on chik jun bey ri Jehová rik'in ri Moisés, y xubij chire:

2 Wi k'o ta jun wineq ri kan nujikiba' rutzij chikiwech ri winaqi' y chinuwech yin, chi man rubanon ta jun q'oloj y xa kan rubanon, re wineq re' kan aj-mak-wi. Roma rik'in juba' xa man rutzolin ta ri uxqanen kan pa ruq'a', o rik'in juba' neleq' rik'in ri ruwinaq; o rik'in juba' xa rubanon-qa richin chire, ri xa man richin ta.

3 O rik'in juba' ja rija' xilo ri rusachon jun chik wineq y man rubin ta chi rik'in rija' k'o-wi. Y xabachike k'a ri xtibanon kere', kan nimakun-wi.

4 será, pois, que, tendo pecado e ficado culpada, restituirá aquilo que roubou, ou que extorquiu, ou o depósito que lhe foi dado, ou o perdido que achou,

5 ou tudo aquilo sobre que jurou falsamente; e o restituirá por inteiro e ainda a isso acrescentará a quinta parte; àquele a quem pertence, lho dará no dia da sua oferta pela culpa.

6 E, por sua oferta pela culpa, trará, do rebanho, ao SENHOR um carneiro sem defeito, conforme a tua avaliação, para a oferta pela culpa; trá-lo-á ao sacerdote.

7 E o sacerdote fará expiação por ela diante do SENHOR, e será perdoada de qualquer de todas as coisas que fez, tornando-se, por isso, culpada.

A lei do holocausto

8 Disse mais o SENHOR a Moisés:

9 Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei do holocausto: o holocausto ficará na lareira do altar toda a noite até pela manhã, e nela se manterá aceso o fogo do altar.

10 O sacerdote vestirá a sua túnica de linho e os calções de linho sobre a pele nua, e levantará a cinza, quando o fogo houver consumido o holocausto sobre o altar, e a porá junto a este.

11 Depois, despirá as suas vestes e porá outras; e levará a cinza para fora do arraial a um lugar limpo.

12 O fogo, pois, sempre arderá sobre o altar; não se apagará; mas o sacerdote acenderá lenha nele cada

4será, entonces, que cuando peque y sea culpable, devolverá lo que tomó al robar, o lo que obtuvo mediante extorsión, o el depósito que le fue confiado, o la cosa perdida que ha encontrado,

5o cualquier cosa acerca de la cual juró falsamente; hará completa restitución de ello y le añadirá una quinta parte más. Se la dará al que le pertenece el día que presente su ofrenda por la culpa.

6Entonces traerá al sacerdote su ofrenda por la culpa para el Señor, un carnero sin defecto del rebaño, conforme a tu valuación como ofrenda por la culpa,

7y el sacerdote hará expiación por él delante del Señor, y le será perdonada cualquier cosa que haya hecho por la cual sea culpable.

El sacerdote y los sacrificios

8Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

9Ordena a Aarón y a sus hijos, diciendo: «Esta es la ley del holocausto: el holocausto mismo permanecerá sobre el fuego, sobre el altar, toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar ha de mantenerse encendido en él.

10El sacerdote vestirá su túnica de lino y se pondrá calzoncillos de lino fino sobre su cuerpo. Tomará las cenizas a que el fuego ha reducido el holocausto sobre el altar y las pondrá junto al altar.

11Después se quitará sus vestiduras, se pondrá otras vestiduras y llevará las cenizas fuera del campamento a un lugar limpio.

12El fuego se mantendrá encendido sobre el altar; no se apagará, sino que el sacerdote quemará leña en él

4como incurrió en un pecado y en una ofensa, deberá restituir lo robado, o reparar el daño de la calumnia, o devolver lo recibido como encomienda, o lo perdido que haya encontrado,

5o todo aquello por lo que haya jurado en falso. En el día de su expiación restituirá al dueño todo, más una quinta parte.

6Para la expiación de su culpa, de sus rebaños presentará al Señor un carnero sin defecto. El sacerdote calculará su precio, y lo recibirá para la expiación,

7la cual realizará por él delante del Señor. Así el pecador obtendrá el perdón por cualquier ofensa en que haya incurrido.»

Leyes de los sacrificios

8El Señor habló con Moisés, y le instruyó

9que ordenara a Aarón y a sus hijos lo siguiente: «Ésta es la ley para el holocausto: Éste deberá estar sobre el fuego encendido del altar, y arder sobre el altar durante toda la noche y hasta el día siguiente.

10El sacerdote se pondrá su vestidura de lino y se cubrirá el cuerpo con sus calzoncillos de lino. Cuando el fuego haya consumido el holocausto, removerá del altar las cenizas y las echará junto al altar;

11luego se quitará sus vestiduras y se pondrá otras ropas, y arrojará las cenizas fuera del campamento, en un lugar limpio.

12El fuego del altar no deberá apagarse nunca, sino que todos los días el sacerdote le echará leña,

4Wi ta k'o jun wineq nuben jun chike re mak re', k'o chi nutzolij ri ruk'amon-qa.

5-6Toq nretamaj chi rija' aj-mak, k'o chi nutzolij ruk'exel chire ri rajaw y pa ruwi' ri', k'o chi nuya-el jun chire ri ro' chire ri rajel ri ruk'amon-qa. Y chuqa' k'o chi nuk'en-pe rik'in ri sacerdote jun achij karne'l ri kan tz'aqet o nuk'en-pe ri rajel. Y xtusuj k'a chuqa' chuwe yin jun kamelabel, ri k'o chi nibe pa ruwi' ri nutzolij chire ri wineq ri k'uluyun ri ch'a'oj.

7Y keri' xtuben ri sacerdote, y yin xtink'en chik ruwech ri wineq. Y kan jari' k'a xtikuyutej ri rumak ri aj-mak ri', xcha' ri Jehová.

Ri ruchojmilal ri kamelabel ri niporox jumul

8Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chi

9tubij chire ri Aarón y chike ri e rijatzul chi jare' ri ruchojmilal re kamelabel: Ri chikop richin kamelabel ri niporox jumul k'o chi nik'oje' kan jun aq'a' pa ruwi' ri porobel, y tikitz'eta' richin man nichup-qa ri q'aq' chuxe'.

10Y ri nimaq'a' ri sacerdote k'o chi nukusaj-el ri rutziaq y chuqa' ri rupan rutziaq ri e banon rik'in lino, y k'ari' xtujok-el ri ruchajul ri chikop y xtumol chiri' chunaqaj ri porobel.

11Y toq rubanon chik ri rusamaj ri' nujel kan ri rutziaq y k'ari' nuk'uaj-el ri chaj chuchi-el ri akuchi ek'o-wi-qa, ri cha'on richin chi chiri' niya'ox-wi.

12Ri q'aq' ri nik'at pa ruwi' ri porobel man jun bey tichup. Y ronojel k'a nimaq'a' ri sacerdote k'o chi nuya' si' pa ruwi' ri racheq-q'aq'. Pa ruwi' ri' xtuya-wi ri poron

manhã, e sobre ele porá em ordem o holocausto, e sobre ele queimará a gordura das ofertas pacíficas.
13 O fogo arderá continuamente sobre o altar; não se apagará.

A lei da oferta de manjares

14 Esta é a lei da oferta de manjares: os filhos de Arão a oferecerão perante o SENHOR, diante do altar.

15 Um deles tomará dela um punhado de flor de farinha da oferta de manjares com seu azeite e todo o incenso que está sobre a oferta de manjares; então, o queimará sobre o altar, como porção memorial de aroma agradável ao SENHOR.

16 O restante dela comerão Arão e seus filhos; asmo se comerá no lugar santo; no pátio da tenda da congregação, o comerão.

17 Levedado não se cozerá; sua porção dei-lhes das minhas ofertas queimadas; coisa santíssima é, como a oferta pelo pecado e a oferta pela culpa.

18 Todo varão entre os filhos de Arão comerá da oferta de manjares; estatuto perpétuo será para as vossas gerações dentre as ofertas queimadas do SENHOR; tudo o que tocar nelas será santo.

A oferta na consagração dos sacerdotes

todas las mañanas, y pondrá sobre él el holocausto, y quemará sobre él la grasa de las ofrendas de paz.
13El fuego se mantendrá encendido continuamente en el altar; no se apagará.

14»Esta es la ley de la ofrenda de cereal: los hijos de Aarón la presentarán delante del Señor frente al altar.

15Entonces uno de los sacerdotes tomará de ella un puñado de flor de harina de la ofrenda de cereal, con su aceite y todo el incienso que hay en la ofrenda de cereal, y la quemará sobre el altar; es aroma agradable, su ofrenda memorial para el Señor.

16Y lo que quede de ella, Aarón y sus hijos lo comerán. Debe comerse como tortas sin levadura en lugar santo; en el atrio de la tienda de reunión lo comerán.

17No se cocerá con levadura. Se la he dado como parte de mis ofrendas encendidas; es cosa santísima, lo mismo que la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa.

18Todo varón entre los hijos de Aarón puede comerla; es una ordenanza perpetua por todas vuestras generaciones tocante a las ofrendas encendidas para el Señor. Todo lo que las toque quedará consagrado».

acomodará el holocausto sobre el fuego, y quemará sobre el altar la grasa de los sacrificios de paz.
13El fuego del altar deberá mantenerse siempre encendido; nunca deberá apagarse.

14»Y ésta es la ley de la ofrenda: Los hijos de Aarón la ofrecerán ante el altar, delante del Señor.

15El sacerdote tomará un puñado de la ofrenda de flor de harina con aceite, junto con todo el incienso que está sobre la ofrenda, y quemará todo esto sobre el altar como un memorial en olor grato para el Señor.

16La parte sobrante de la ofrenda la comerán Aarón y sus hijos en el atrio del tabernáculo de reunión, pues debe comerse sin levadura y en un lugar santo.

17De mis ofrendas encendidas, yo les he dado a ellos ésta como su porción. No se cocinará con levadura, pues se trata de una ofrenda santísima, como lo son el sacrificio por el pecado y el sacrificio por la culpa.

18En lo que respecta a las ofrendas encendidas para el Señor, todos los hijos varones de Aarón podrán comer de ella. Es un estatuto perpetuo para ellos y sus descendientes. Todo aquello que toque estas ofrendas quedará santificado.»

chikop y pa ruwi' chuqa' ri' xtuya-wi ri q'en richin ri sipanik richin nijunamatej-ruwech wik'in.
13Ri q'aq' richin ri porobel k'o chi kan jantape' nik'at y man jun bey tichup.

Ri jujun chik ruchojmilal ri sipanik ri richin jalajoj ruwech ixin

14Jare' k'a ri ruchojmilal ri sipanik ri richin ri jalajoj ruwech ixin: Jun k'a chike ri e sacerdote ri e rijatzul ri Aarón ri xtisuju chinuwech yin, chuwech-apo ri porobel.
15Y k'ari' xtuchop jun moq' chire ri k'ej ri xolon aceite rik'in y ri jun chuyaj pom ri k'o pa ruwi' ri k'ej. K'ari' nuporoj pa ruwi' ri porobel; jari' ri retal richin ronojel. Y re' jun sipanik poron richin nijubulin chinuwech yin Jehová.
16Y ri k'ej ri nik'oje' kan chire ri sipanik ri man xporox ta, niban kaxlan-wey chire, xaxe k'a man niya' ta ch'amilej-q'or rik'in, y jari' ri nikitej ri Aarón y ri e ruk'ajol; y k'o chi nikitej ri chiri' chuwa-jay richin ri wachoch ri akuchi cha'on-wi.
17Ri sipanik ri' kan ch'aron chuwe yin, junan rik'in ri kamelabel ri niporox richin kuyubel-mak y chuqa' ri kamelabel toq k'o jun ri nitzolix ri ruk'exel. Re' kan ch'aron chuwe yin roma niya' ronojel chuwe richin niporox. Jak'a re juba' ri man xporox ta, re' ninya' chike ri e ruk'ajol ri Aarón richin nok kichin, y kan jantape' xtiban keri'.
18Konojel k'a ri achi'a' ri e rijatzul ri Aarón kan utz xtikitej, y xaxe rije' k'o kiq'a' chire. Y xabachike k'a ri xtichapo, kan k'o k'a ri nuk'en-pe chire. Y re' kan jun pixa' richin jantape' ri ninya' kan chiwe, xcha' ri Jehová.

19 Disse mais o SENHOR a Moisés:

20 Esta é a oferta de Arão e de seus filhos, que oferecerão ao SENHOR no dia em que aquele for ungido: a décima parte de um efa de flor de farinha pela oferta de manjares contínua; metade dela será oferecida pela manhã, e a outra metade, à tarde.

21 Numa assadeira, se fará com azeite; bem amassada a trarás; em pedaços cozidos trarás a oferta de manjares de aroma agradável ao SENHOR.

22 Também o sacerdote, que dentre os filhos de Arão for ungido em seu lugar, fará o mesmo; por estatuto perpétuo será de todo queimada ao SENHOR.

23 Assim, toda a oferta de manjares do sacerdote será totalmente queimada; não se comerá.

A lei da oferta pelo pecado

24 Disse mais o SENHOR a Moisés:

25 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Esta é a lei da oferta pelo pecado: no lugar onde se imola o holocausto, se imolará a oferta pelo pecado, perante o SENHOR; coisa santíssima é.

26 O sacerdote que a oferecer pelo pecado a comerá; no lugar santo, se comerá, no pátio da tenda da congregação.

27 Tudo o que tocar a carne da oferta será santo; se aspergir alguém do seu sangue sobre a sua veste, lavarás aquilo sobre que caiu, no lugar santo.

19 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

20 Esta es la ofrenda que Aarón y sus hijos han de ofrecer al Señor el día de su unción: la décima parte de un efa de flor de harina como ofrenda perpetua de cereal, la mitad por la mañana y la mitad por la tarde.

21 En sartén se preparará con aceite, y cuando se haya mezclado bien la traerás. Ofrecerás la ofrenda de cereal en pedazos cocidos al horno como aroma agradable para el Señor.

22 El sacerdote, que de entre los hijos de Aarón sea ungido en su lugar, la ofrecerá. Por ordenanza perpetua será totalmente quemada para el Señor.

23 Así que toda ofrenda de cereal del sacerdote será totalmente quemada. No se comerá.

24 Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

25 Habla a Aarón y a sus hijos y diles: «Esta es la ley de la ofrenda por el pecado: la ofrenda por el pecado será ofrecida delante del Señor en el mismo lugar donde el holocausto es ofrecido; es cosa santísima.

26 El sacerdote que la ofrezca por el pecado la comerá. Se comerá en un lugar santo, en el atrio de la tienda de reunión.

27 Todo el que toque su carne quedará consagrado; y si la sangre salpica sobre una vestidura, en un lugar santo lavarás lo que fue salpicado.

19 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

20 «Ésta es la ofrenda que Aarón y sus hijos deberán ofrecer al Señor cuando sean ungidos: dos litros de flor de harina, la mitad a la mañana y la mitad a la tarde, como ofrenda perpetua.

21 Se freirá con aceite en una sartén, y se presentará frita; los pedazos cocidos de la ofrenda se ofrecerán en olor grato para el Señor.

22 Y el sacerdote descendiente de Aarón que sea ungido en su lugar deberá presentar una ofrenda semejante, y toda ella deberá ser quemada. Éste es un estatuto perpetuo del Señor:

23 Ninguna ofrenda sacerdotal se comerá, sino que todas ellas serán quemadas totalmente.»

24 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

25 «Habla con Aarón y sus hijos, y diles que ésta es la ley del sacrificio expiatorio: La ofrenda por el pecado deberá ser degollada delante del Señor, en el lugar donde se degüella el holocausto. Se trata de una ofrenda santísima.

26 El sacerdote que presente la ofrenda por el pecado debe comerla en el atrio del tabernáculo de reunión, pues debe comerse en un lugar santo.

27 Todo lo que toque la carne de la ofrenda, quedará santificado. El vestido, o todo aquello que la sangre llegue a salpicar, deberá lavarse en un lugar santo.

19 Xch'on chik jun bey ri Jehová Dios rik'in ri Moisés y xubij:

20 Toq k'o jun chike ri achi'a' ri e rijatzul ri Aarón nok nimalej sacerdote, xtuk'uaj k'a ka'i' libra rik'in nik'aj chayun k'ej; ri nik'aj chire ri k'ej xtusuj nimaq'a' y ri nik'aj chik xtusuj ri tiqaq'ij. Re' xtuben toq nusuj ri sipanik poron, kan achi'el ri ruchojmilal.

21 Ri k'ej kan k'o chi nuxol aceite rik'in y nuchaq'arisaj pa xot. K'ari' k'o chi nuwech' y xtusuj richin jun sipanik richin jalajoj ruwech ixin, richin nijubulin chinuwech yin.

22 Ronojel ri sipanik ri' kan xtiporox k'a. Kere' k'a xtuben ri achin ri xtok nimalej sacerdote pa ruk'exel ri Aarón. Re' kan jun pixa' ri ninya' chire ri tinamit, richin xtikiben ri e rijatzul ri Aarón richin jantape'.

23 Ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ri kan richin jun sacerdote, ri nusuj chuwe yin, kan xkeruporoj jumul y man jun xketijo, xcha' ri Jehová.

Ri jujun chik ruchojmilal pa ruwi' ri kamelabel richin ri mak

24 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chi

25 tubij chire ri Aarón y chike ri e ruk'ajol ri rubanik ri kamelabel richin nikuyutej ri mak. Re sipanik re' kan ch'aron xaxe chuwe yin, y roma ri' toq nisuj ri sipanik ri', kan niqupix k'a ri ruqul ri chikop ri akuchi yekamisex-wi ri chikopi' richin kamelabel ri kan yeporox jumul.

26 Jak'a ri sacerdote ri nisamajin ri porobel, utz nuk'en ti'ij chire ri sipanik ri' richin nutej. Y re' xtutej ri akuchi cha'on-wi chire ri ruwa-jay richin ri wachoch.

27 Y wi k'o ta jun chik nichapo ri ruch'akul ri chikop, kan k'o k'a ri man utz ta nuk'en-pe chire. Y wi k'o jun nitzopin ri kik' chirij ri rutziaq, k'o chi xtuch'ej ri akuchi cha'on-wi.

28 E o vaso de barro em que for cozida será quebrado; porém, se for cozida num vaso de bronze, esfregar-se-á e lavar-se-á na água.

29 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; coisa santíssima é.

30 Porém não se comerá nenhuma oferta pelo pecado, cujo sangue se traz à tenda da congregação, para fazer expiação no santuário; no fogo será queimada.

Levítico 7

A lei da oferta pela culpa

1 Esta é a lei da oferta pela culpa; coisa santíssima é.

2 No lugar onde imolam o holocausto, imolarão a oferta pela culpa, e o seu sangue se aspergirá sobre o altar, em redor.

3 Dela se oferecerá toda a gordura, a cauda e a gordura que cobre as entranhas;

4 também ambos os rins e a gordura que neles há, junto aos lombos; e o redenho sobre o fígado com os rins se tirará.

5 O sacerdote o queimará sobre o altar em oferta queimada ao SENHOR; é oferta pela culpa.

6 Todo varão entre os sacerdotes a comerá; no lugar santo, se comerá; coisa santíssima é.

7 Como a oferta pelo pecado, assim será a oferta pela culpa; uma única lei haverá para elas: será do sacerdote que, com ela, fizer expiação.

28Y la vasija de barro en la cual fue hervida, será quebrada; y si se hirvió en una vasija de bronce, se fregará y se lavará con agua.

29Todo varón de entre los sacerdotes puede comer de ella; es cosa santísima.

30Pero no se comerá de ninguna ofrenda por el pecado, cuya sangre se haya traído a la tienda de reunión para hacer expiación en el lugar santo; al fuego será quemada.

Levítico 7

La ley de la ofrenda por la culpa

1»Esta es la ley de la ofrenda por la culpa; es cosa santísima.

2En el lugar donde degüellan el holocausto han de degollar la ofrenda por la culpa, y el sacerdote rociará su sangre sobre el altar por todos los lados.

3Luego ofrecerá de ella toda la grasa: la cola gorda, la grasa que cubre las entrañas,

4los dos riñones con la grasa que hay sobre ellos y sobre los lomos, y quitará el lóbulo del hígado con los riñones.

5Y el sacerdote los quemará sobre el altar como ofrenda encendida para el Señor; es ofrenda por la culpa.

6Todo varón de entre los sacerdotes puede comer de ella. Se comerá en un lugar santo; es cosa santísima.

7La ofrenda por la culpa es como la ofrenda por el pecado, hay una misma ley para ambas; al sacerdote que hace expiación con ella, le pertenecerá.

28La vasija de barro en que se cueza la ofrenda, será quebrada; pero si se cuece en una vasija de bronce, la vasija se restregará y se lavará con agua.

29La ofrenda podrán comerla sólo los varones de la familia sacerdotal, pues se trata de una ofrenda santísima;

30pero no podrán comer ninguna ofrenda cuya sangre sea introducida al tabernáculo de reunión para hacer expiación en el santuario, sino que la quemarán en el fuego.

Levítico 7

1»Ésta es la ley del sacrificio por la culpa. Se trata de una ofrenda muy santa.

2La víctima por la culpa se degollará en donde se degüella el holocausto, y su sangre se rociará sobre el altar y a su alrededor.

3De la víctima se ofrecerá toda su grasa, la cola, la grasa que recubre los intestinos,

4los dos riñones y la grasa que los recubre, la grasa que está sobre los ijares, y junto con los riñones se quitará la grasa que recubre el hígado.

5El sacerdote quemará todo esto sobre el altar como ofrenda encendida en honor del Señor. Se trata de una expiación de la culpa.

6Podrán comer de ella todos los varones de la familia sacerdotal, pero la deben comer en un lugar santo. Se trata de una ofrenda muy santa.

7Una misma ley vale para el sacrificio por el pecado y para el sacrificio por la culpa. El animal ofrecido será para el sacerdote que haga la expiación.

28Ri bojo'y banon rik'in ulew ri akuchi nitzak-wi ri ti'ij richin ri sipanik, kan jumul tipaxix y wi ri bojo'y banon rik'in q'enq'oj-pueq k'o chi xtijuq jebel y xtich'aj kan.

29Re jun kamelabel re' kan janila rejqalen, y kan xaxe ri sacerdote y ri achi'a' ri e kach'alal-ki' ri utz yetijo.

30Jak'a ri kamelabel richin kuyubel-mak ri kan nuk'uex-apo ri rukik'el ri pa wachoch, ri richin nink'en chik ruwech ri wineq, re ti'ij re' man jun xtitijo, xa kan xtiporox k'a ronojel.

Levítico 7

Ri jujun chik ruchojmilal pa ruwi' ruk'exel ri sachineq

1Y jare' ri ruchojmilal ri kamelabel ri k'o chi nibe pa ruwi' ri ruk'exel ri sachineq; y re' kan ch'aron xaxe chuwe yin.

2Xtiqupix k'a ri ruqul ri chikop ri akuchi yekamisex-wi ri kamelabel ri yeporox jumul, y ri rukik'el xtikaq'ux chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.

3Y ronojel k'a ri ruq'anal ri chikop xtisuj chuwe yin: Ri rujey, y ronojel ri q'en ri k'o chirij ri rupan,

4ri q'en ri k'o chikij ri ka'i' rukinaq', ri q'en ri k'o chirij ri tzan-racheq y ri q'en ri k'o chirij ri rusase'.

5K'ari' ri sacerdote xtuporoj ronojel re' pa ruwi' ri porobel. Re' jare' ri kamelabel ri poron chinuwech yin, k'o chi nibe pa ruwi' ri ruk'exel ri sachineq.

6Re jun kamelabel re' kan janila rejqalen, y roma ri' xaxe ri sacerdote y ri achi'a' ri e kach'alal-ki' ri utz yetijo.

7Kan achi'el k'a ruchojmilal ri jujun chike ri kamelabel ri nisuj richin kuyubel-mak, kan keri' chuqa' ri ruchojmilal ri kamelabel ri nisuj roma jun ch'a'oj. Ri

8 O sacerdote que oferecer o holocausto de alguém terá o couro do holocausto que oferece,

9 como também toda oferta de manjares que se cozer no forno, com tudo que se preparar na frigideira e na assadeira, será do sacerdote que a oferece.

10 Toda oferta de manjares amassada com azeite ou seca será de todos os filhos de Arão, tanto de um como do outro.

A lei das ofertas pacíficas

11 Esta é a lei das ofertas pacíficas que alguém pode oferecer ao SENHOR.

12 Se fizer por ação de graças, com a oferta de ação de graças trará bolos asmos amassados com azeite, obreias asmas untadas com azeite e bolos de flor de farinha bem amassados com azeite.

13 Com os bolos trará, por sua oferta, pão levedado, com o sacrifício de sua oferta pacífica por ação de graças.

14 E, de toda oferta, trará um bolo por oferta ao SENHOR, que será do sacerdote que aspergir o sangue da oferta pacífica.

8También el sacerdote que presente el holocausto de alguno, la piel del holocausto que haya presentado será para él.

9De la misma manera, toda ofrenda de cereal que sea cocida al horno, y todo lo que sea preparado en cazuela o en sartén, pertenecerá al sacerdote que la presente.

10Y toda ofrenda de cereal mezclada con aceite, o seca, pertenecerá a todos los hijos de Aarón, a todos por igual.

Ofrendas de paz

11»Esta es la ley del sacrificio de la ofrenda de paz que será ofrecido al Señor:

12Si lo ofrece en acción de gracias, entonces, juntamente con el sacrificio de acción de gracias, ofrecerá tortas sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untados con aceite, y tortas de flor de harina bien mezclada, amasadas con aceite.

13Con el sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, presentará su ofrenda con tortas de pan leudado.

14Y de ello presentará una parte de cada ofrenda como contribución al Señor; será para el sacerdote que rocía la sangre de las ofrendas de paz.

8La piel del animal ofrecido en holocausto será para el sacerdote que presente el holocausto.

9Toda ofrenda que se cueza al horno, y todo lo que se prepare en sartén o en cazuela, será para el sacerdote que presente la ofrenda.

10Toda ofrenda seca o amasada con aceite será para todos los hijos de Aarón, sin excepción.

11»Ésta es la ley para el sacrificio de paz que se ofrecerá al Señor:

12Si se ofrece como sacrificio de acción de gracias, se ofrecerán tortas sin levadura amasadas con aceite, hojaldras sin levadura untadas con aceite, y flor de harina frita en tortas amasadas con aceite.

13Con el sacrificio de acción de gracias se presentará la ofrenda de paz acompañada de tortas de pan con levadura,

14y parte de toda la ofrenda se presentará como ofrenda elevada al Señor, la cual será para el sacerdote que rocíe la sangre de los sacrificios de paz.

ruch'akul ri chikop ri nisuj pa ruwi' ri porobel kan nok k'a richin ri sacerdote ri nisuju-apo ri kamelabel.

8Y chuqa' ri rutz'umal ri chikop ri niporox jumul kan nok kan richin rija'.

9Keri' chuqa' nikiben rik'in ri sipanik ri banon rik'in k'ej ri niban rik'in jalajoj ruwech ixin ri nichaq'arisex pan horno o pa jun lik'ilik bojo'y o pa jun xot. Kan nok k'a kan richin rija'.

10Jak'a ri sipanik ri man yechaq'arisex ta, ri yeban rik'in k'ej xolon aceite rik'in o ri choj chaqi'j, re' nok kichin ri e ruk'ajol ri Aarón, y rije' nikich'er k'a chikiwech.

Ri jujun chik ruchojmilal richin ri sipanik richin nijunamatej-ruwech rik'in ri Dios

11Jare' k'a ri kichojmilal richin ri sipanik ri yesuj richin nijunamatej-ruwech wik'in:

12Wi ta jun wineq nusuj jun chikop richin kamelabel richin chi nimatioxin, kan k'o chuqa' chi yeruk'en-pe kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Ri rubanik ri jun ruwech kaxlan-wey; ponon y xolon aceite rik'in, y ri jun chik ruwech; tz'ajin y yuquyik rubanik y su'un aceite chuwech, y ri jun chik; pim rubanik y jebel aceite k'o rik'in.

13Y pa ruwi' ronojel re' rija' xtuk'en-pe kaxlan-wey ri k'o ch'amilej-q'or rik'in.

14Y rija' xtuk'en k'a jujun kaxlan-wey chike ri oxi' ruwech ri maneq ch'amilej-q'or rik'in y chuqa' xtuk'en jun chire ri k'o ch'amilej-q'or rik'in, y jare' ri xtisuj chuwe yin y xtiq'ax kan chire ri sacerdote ri nichikan ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.

15 Mas a carne do sacrifício de ação de graças da sua oferta pacífica se comerá no dia do seu oferecimento; nada se deixará dela até à manhã.

16 E, se o sacrifício da sua oferta for voto ou oferta voluntária, no dia em que oferecer o seu sacrifício, se comerá; e o que dele ficar também se comerá no dia seguinte.

17 Porém o que ainda restar da carne do sacrifício, ao terceiro dia, será queimado.

18 Se da carne do seu sacrifício pacífico se comer ao terceiro dia, aquele que a ofereceu não será aceito, nem lhe será atribuído o sacrifício; coisa abominável será, e a pessoa que dela comer levará a sua iniqüidade.

19 A carne que tocar alguma coisa imunda não se comerá; será queimada. Qualquer que estiver limpo comerá a carne do sacrifício.

20 Porém, se alguma pessoa, tendo sobre si imundícia, comer a carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, será eliminada do seu povo.

21 Se uma pessoa tocar alguma coisa imunda, como imundícia de homem, ou de gado imundo, ou de qualquer réptil imundo e da carne do sacrifício pacífico, que é do SENHOR, ela comer, será eliminada do seu povo.

Deus proíbe comer gordura e sangue

22 Disse mais o SENHOR a Moisés:

15»En cuanto a la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz en acción de gracias, se comerá el día que la ofrezca; no dejará nada hasta la mañana siguiente.

16Pero si el sacrificio de su ofrenda es por un voto o una ofrenda voluntaria, se comerá en el día que ofrezca el sacrificio; y al día siguiente se podrá comer lo que quede;

17pero lo que quede de la carne del sacrificio será quemado en el fuego al tercer día.

18De manera que si se come de la carne del sacrificio de sus ofrendas de paz al tercer día, el que la ofrezca no será acepto, ni se le tendrá en cuenta. Será cosa ofensiva, y la persona que coma de ella llevará su propia iniquidad.

19»La carne que toque cualquier cosa inmunda no se comerá; se quemará en el fuego. En cuanto a otra carne, cualquiera que esté limpio puede comer de ella.

20Pero la persona que coma la carne del sacrificio de las ofrendas de paz que pertenecen al Señor, estando inmunda, esa persona será cortada de entre su pueblo.

21Y cuando alguien toque alguna cosa inmunda, ya sea inmundicia humana o un animal inmundo, o cualquier cosa abominable e inmunda y coma de la carne del sacrificio de la ofrenda de paz que pertenece al Señor, esa persona será cortada de entre su pueblo».

22Después habló el Señor a Moisés, diciendo:

15»La carne del sacrificio de paz que se ofrece como acción de gracias se comerá el mismo día en que sea ofrecida. No se dejará de ella nada para el día siguiente.

16»Si el sacrificio de su ofrenda cumple un voto, o es voluntario, se comerá el mismo día en que se ofrezca el sacrificio, y lo que quede de éste se comerá al día siguiente.

17»Si del sacrificio queda carne hasta el tercer día, ésta será quemada en el fuego.

18»Si alguien come al tercer día carne del sacrificio de paz, ese sacrificio no le será aceptado al que lo ofreció, ni le será contado. Será un acto abominable, y el que lo coma cargará con su pecado.

19»La carne que tenga contacto con alguna cosa impura, no deberá comerse, sino quemarse en el fuego. Todos los que estén puros podrán comer esa carne,

20pero quien estando impuro coma la carne del sacrificio de paz, que es del Señor, será eliminado de su pueblo.

21»Quien toque alguna cosa impura, como la inmundicia humana, o algún animal impuro, o cualquier otra abominación impura, y luego coma la carne del sacrificio de paz, que es del Señor, será eliminado de su pueblo.»

22El Señor habló con Moisés, y le dijo:

15Y ri ch'aqa' chik ti'ij ri richin ri kamelabel ri nisuj richin nikiq'alajirisaj chi nijunamatej-kiwech wik'in, ri ti'ij ri' utz chi nikitej chupan ri q'ij ri' y man jun tikiya' kan richin jun chik q'ij.

16Jak'a ri kamelabel ri rusujun chi nuben o jun kamelabel richin ri nalex-pe pa ránima jun wineq, utz nitij ri ti'ij chupan ri q'ij toq nisuj, y wi man nik'is ta, utz nitij ri jun chik q'ij.

17Y wi ta ri ti'ij ri' man nik'is ta y napon k'a pa rox q'ij, ri ti'ij ri' k'o chi niporox.

18Y wi ta ek'o ri yetijo ri pa rox q'ij, ri kamelabel ri xisuj kan man xtink'awomaj ta y man jun chik xtuq'ajuj, roma ri ti'ij ri' kan chuwirineq chik chinuwech yin, y ri xtitijo ja rija' ri xtejqalen ri mak.

19Jak'a ri ti'ij ri kan utz richin nitij, xa rik'in ninaq juba' roma xabachike ri man ch'ajch'oj ta, kan man utz ta chik k'a richin nitij; xa k'o chi niporox. Xabachike k'a wineq ri kan ch'ajch'oj chinuwech yin, kan utz k'a chi nutej ri ti'ij ri utz richin nitij.

20Jak'a ri wineq ri xa man ch'ajch'oj ta, y nutej ri ti'ij richin ri sipanik ri', rija' nimakun. Y roma ri' k'o chi telesex-el chikikojol ri ruwinaq.

21Keri' k'a wi jun wineq nuchop ta xabachike ri man ch'ajch'oj ta kichin winaqi' o kichin chikopi', o nuchop ta chik jun ri man ch'ajch'oj ta, rija' kan man ch'ajch'oj ta chik k'a. Y nimakun wi nutej juba' chire ri ti'ij ri', y roma ri' re wineq re' kan k'o chi telesex-el chikikojol ri ruwinaq, xcha' ri Jehová.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri ruq'anal y ri rukik'el ri chikop

22Y ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés chi kere'

23 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Não comereis gordura de boi, nem de carneiro, nem de cabra.

24 A gordura do animal que morre por si mesmo e a do dilacerado por feras podem servir para qualquer outro uso, mas de maneira nenhuma as comereis;

25 porque qualquer que comer a gordura do animal, do qual se trouxer ao SENHOR oferta queimada, será eliminado do seu povo.

26 Não comereis sangue em qualquer das vossas habitações, quer de aves, quer de gado.

27 Toda pessoa que comer algum sangue será eliminada do seu povo.

A porção dos sacerdotes

28 Disse mais o SENHOR a Moisés:

29 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quem oferecer ao SENHOR o seu sacrifício pacífico trará a sua oferta ao SENHOR; do seu sacrifício pacífico

30 trará com suas próprias mãos as ofertas queimadas do SENHOR; a gordura do peito com o peito trará para movê-lo por oferta movida perante o SENHOR.

31 O sacerdote queimará a gordura sobre o altar, porém o peito será de Arão e de seus filhos.

32 Também a coxa direita dareis ao sacerdote por oferta dos vossos sacrifícios pacíficos.

23Habla a los hijos de Israel y diles: «Ninguna grasa de buey, ni de cordero, ni de cabra, comeréis.

24La grasa de un animal muerto y la grasa de un animal despedazado por las bestias podrá servir para cualquier uso, mas ciertamente no debéis comerla.

25Porque cualquiera que coma grasa del animal del cual se ofrece una ofrenda encendida al Señor, la persona que coma será cortada de entre su pueblo.

26Y no comeréis sangre, ni de ave ni de animal, en ningún lugar en que habitéis.

27Toda persona que coma cualquier clase de sangre, esa persona será cortada de entre su pueblo».

28Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

29Habla a los hijos de Israel y diles: «El que ofrezca el sacrificio de sus ofrendas de paz al Señor, traerá su ofrenda al Señor del sacrificio de sus ofrendas de paz.

30Sus propias manos traerán ofrendas encendidas al Señor. Traerá la grasa con el pecho, para que el pecho sea presentado como ofrenda mecida delante del Señor.

31Y el sacerdote quemará la grasa sobre el altar; pero el pecho pertenecerá a Aarón y a sus hijos.

32Y daréis al sacerdote la pierna derecha como contribución de los sacrificios de vuestras ofrendas de paz.

23«Habla con los hijos de Israel, y diles que no deben comer ninguna grasa de buey, ni de cordero ni de cabra.

24La grasa de animal muerto, y la grasa del animal que haya sido despedazado por las fieras, podrá usarse para cualquier otra cosa, menos para comer.

25Cualquiera que coma grasa de los animales que se ofrecen al Señor como ofrenda encendida, será eliminado de su pueblo.

26Dondequiera que ustedes vivan, no deberán comer ninguna sangre de aves ni de bestias.

27Cualquiera que coma sangre, será eliminado de su pueblo.»

28El Señor habló con Moisés, y le dijo:

29«Habla con los hijos de Israel, y diles que el que ofrezca un sacrificio de paz al Señor, lo deberá presentar ante el Señor.

30Con sus propias manos presentará las ofrendas que se deban quemar ante el Señor. Presentará la grasa con el pecho, para que el pecho sea mecido como sacrificio mecido delante del Señor,

31y el sacerdote quemará la grasa en el altar, aunque el pecho será para Aarón y sus hijos.

32Al sacerdote le darán la espaldilla derecha de sus sacrificios de paz, para que la eleve como ofrenda.

23tubij chike ri ruwinaq: Man titej ri ruq'anal ri wákix, ni ruq'anal ri karne'l y ni ri ruq'anal ri tzuntzun.

24Keri' chuqa' man titej ri ruq'anal jun chikop ri xkamisex roma jun k'uxunel chikop o ruq'anal jun chikop ri xuk'uluwachij xabachike kamik. Jak'a ri q'en ri' utz richin nikusaj richin ch'aqa' chik rukusaxik.

25Roma ri' wi k'o jun nitijo ruq'anal jun chikop ri kan utz richin kamelabel ri niporox chinuwech yin, ri xtibanon keri' kan telesex-el chikikojol ri ruwinaq.

26Chuqa' man jun titijo o tiqumun kikik'el ri aj-xik' taq chikopi' y kikik'el konojel ri ch'aqa' chik chikopi'. Re' jun ruchojmilal xabakuchi ta ixk'o-wi.

27Roma ri' wi k'o ta jun wineq ri nitijo o nuqum kik', kan k'o chi telesex k'a el chikikojol ri ruwinaq, xcha' ri Jehová.

Ri ti'ij ri kan nok kichin ri sacerdote

28Xch'on chik jun bey ri Jehová rik'in ri Moisés y xubij chi

29tubij chike ri ruwinaq: Wi k'o jun wineq ri nrajo' nuk'en-pe jun kamelabel richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-ruwech wik'in, k'o chi kan ja rija' ri xtik'amon-pe ri xtusuj chuwe.

30Y rija' xtuk'en-pe pa ruq'a' ri ruq'anal y ri ti'ij richin ri ruwa-ruk'u'x ri chikop richin xtusuj chinuwech. Y re sipanik re' kan xtusiloj pa ruq'a' achi'el niban chire ri ch'aqa' chik kamelabel ri nisilox chinuwech.

31Y xeri' ri sacerdote xtuben chi xtik'at ri q'en ri' pa ruwi' ri porobel, jak'a ri ti'ij richin ri ruwa-ruk'u'x ri chikop xtok richin ri Aarón y kichin ri e ruk'ajol.

32-33Y ri ra' ri chikop ri k'o pa rijkiq'a', ri richin ri kamelabel ri nuq'alajirisaj chi nijunamatej-iwech wik'in, re' xtiya' chire ri sacerdote ri nisuju ri kik' y ri

33 Aquele dos filhos de Arão que oferecer o sangue do sacrifício pacífico e a gordura, esse terá a coxa direita por sua porção;

34 porque o peito movido e a coxa da oferta tomei dos filhos de Israel, dos seus sacrifícios pacíficos, e os dei a Arão, o sacerdote, e a seus filhos, por direito perpétuo dos filhos de Israel.

35 Esta é a porção de Arão e a porção de seus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR, no dia em que os apresentou para oficiarem como sacerdotes ao SENHOR;

36 a qual o SENHOR ordenou que se lhes desse dentre os filhos de Israel no dia em que os ungiu; estatuto perpétuo é pelas suas gerações.

37 Esta é a lei do holocausto, da oferta de manjares, da oferta pelo pecado, da oferta pela culpa, da consagração e do sacrifício pacífico,

38 que o SENHOR ordenou a Moisés no monte Sinai, no dia em que ordenou aos filhos de Israel que oferecessem as suas ofertas ao SENHOR, no deserto do Sinai.

Levítico 8

A consagração de Arão e de seus filhos

Êxodo 29.1-37

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

33 Aquel que de entre los hijos de Aarón ofrezca la sangre de las ofrendas de paz y la grasa, recibirá la pierna derecha como su porción.

34 Pues yo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus ofrendas de paz, el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la contribución, y los he dado al sacerdote Aarón y a sus hijos, como su porción para siempre de parte de los hijos de Israel.

35 »Esta es la porción consagrada a Aarón y la porción consagrada a sus hijos de las ofrendas encendidas para el Señor, desde el día en que él los presentó para ministrar como sacerdotes al Señor,

36 la cual el Señor había ordenado que se les diera de parte de los hijos de Israel el día en que Él los ungió. Es la porción de ellos para siempre, por todas sus generaciones».

37 Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la ofrenda por el pecado, de la ofrenda por la culpa, de la ofrenda de consagración y del sacrificio de las ofrendas de paz,

38 que el Señor ordenó a Moisés en el monte Sinaí, el día en que Él mandó a los hijos de Israel que presentaran sus ofrendas al Señor en el desierto de Sinaí.

Levítico 8

Consagración de Aarón y de sus hijos

1 Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

33 El sacerdote que ofrezca la sangre de los sacrificios de paz, y la grasa, recibirá la espaldilla derecha como su porción.

34 De los sacrificios de paz que ofrecen los hijos de Israel, yo he tomado el pecho que se mece y la espaldilla que se eleva en ofrenda, y se lo he dado al sacerdote Aarón y a sus hijos. Éste será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel.

35 Desde el día que yo, el Señor, los consagré para que fueran mis sacerdotes, de las ofrendas encendidas que se me ofrecen, asigné esta porción para Aarón y sus hijos.

36 Desde el día que yo, el Señor, los ungí de entre los hijos de Israel, ordené que se les diera esta porción, como estatuto perpetuo para todos sus descendientes.»

37 Ésta es la ley para los holocaustos, las ofrendas, los sacrificios por el pecado, los sacrificios por la culpa, las consagraciones y los sacrificios de paz.

38 El Señor se la dio a Moisés en el monte Sinaí, el día que en el desierto de Sinaí les ordenó a los hijos de Israel que le presentaran sus ofrendas.

Levítico 8

Consagración de Aarón y de sus hijos

(Ex 29.1-37)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

ruq'anal ri chikop; y ri' xtuk'ul k'a kan richin nok richin rija', richin jun to'onik chire.

34 Ri ra' ri nik'en-pe chire ri sacerdote y ri ruwa-ruk'u'x ri nisiloj chinuwech, ri ti'ij ri' ri nubin chik chi ninya' chike ri Aarón y ri e ruk'ajol. Re' kan nok k'a pixa' richin jantape' pa ruwi' ri tinamit, xcha' ri Dios.

35 Ri ti'ij ri nel-pe chire ri kamelabel ri niporox, kan jari' ri xjach pa kiq'a' ri Aarón y ri e ruk'ajol, y re' xuchop chupan ri q'ij toq rije' xe'ok chupan ri samaj richin sacerdote.

36 Chupan ri q'ij ri' ri Jehová xuya' ri pixa' ri' pa kiwi' ri qawinaq, y xubij k'a chike ri kan k'o chi nikiya' chike ri sacerdote richin yekito', chi kan keri' tikibana-apo ri winaqi' ri chi sol chi sol ri yebe-apo.

37 Kere' ri kibanik ri kichojmilal ri kamelabel ri yeporox chijun ri taq chikopi', ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ri kamelabel richin nikuyutej mak, ri kamelabel roma jun ch'a'oj, ri sipanik richin nikijech-ki' pa rusamaj ri Dios y ri sipanik richin nuq'alajirisaj chi junamatajineq-ruwech rik'in.

38 Jare' ri ruchojmilal ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés pa ruwi' ri juyu' Sinaí pa tz'iran ruwach'ulew, ri q'ij toq ri Moisés xuya' ri pixa' chike ri ruwinaq israelita richin tikik'uaj-apo ri kisipanik chire ri Jehová.

Levítico 8

Toq ri Aarón y ri e ruk'ajol xe'ok pa samaj

1 Ri Jehová Dios xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Toma Arão, e seus filhos, e as vestes, e o óleo da unção, como também o novilho da oferta pelo pecado, e os dois carneiros, e o cesto dos pães asmos	2Toma a Aarón y con él a sus hijos, y las vestiduras, el aceite de la unción, el novillo de la ofrenda por el pecado, los dos carneros y la cesta del pan sin levadura;	2«Toma a Aarón y a sus hijos, junto con las vestiduras, el aceite de la unción, el becerro de la expiación, los dos carneros, y el canastillo de los panes sin levadura,	2Ke'ak'ama-pe ri Aarón y ri e ruk'ajol pa wachoch richin molojri'il. Y chuqa' tak'ama-pe ri kitziaq richin sacerdote; tak'ama-pe ri aceite richin cha'onri'il; y tak'ama-pe jun nima-alaj achij wákix richin jun kamelabel richin nikuyutej kimak. Tak'ama-pe chuqa' ri ka'i' achija' taq karne'l, y ri chakech ri ek'o kaxlan-wey chupan ri maneq ch'amilej-q'or kik'in; y ronojel re' nasuj toq jun nok pa samaj richin sacerdote.
3 e ajunta toda a congregação à porta da tenda da congregação.	3y reúne a toda la congregación a la entrada de la tienda de reunión.	3y reúne a toda la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.»	3Y chuqa' ye'amol konojel ri winaqi' chuchi' ri wachoch, xcha'.
4 Fez, pois, Moisés como o SENHOR lhe ordenara, e a congregação se ajuntou à porta da tenda da congregação.	4Y Moisés hizo tal como el Señor le ordenó, y cuando la congregación se había reunido a la entrada de la tienda de reunión,	4Moisés hizo lo que el Señor le mandó, y se reunió la congregación a la entrada del tabernáculo de reunión.	4Ri Moisés xuben k'a achi'el ri xbix chire roma ri Dios, y toq ri winaqi' xkimol-ki' chuchi' ri rachoch ri Dios,
5 Então, disse Moisés à congregação: Isto é o que o SENHOR ordenou que se fizesse.	5Moisés dijo a la congregación: Esto es lo que el Señor ha ordenado hacer.	5Allí le dijo a la congregación: «Esto es lo que el Señor ha ordenado hacer.»	5k'ari' ri Moisés xch'on kik'in y xubij: Re niqaben wakami jare' ri rupixa' ri Jehová ri nrajo' chi niqaben, xcha'.
6 E fez chegar a Arão e a seus filhos e os lavou com água.	6Entonces Moisés hizo que Aarón y sus hijos se acercaran, y los lavó con agua.	6Entonces Moisés hizo que Aarón y sus hijos se acercaran, y los lavó con agua;	6Xeri' ri Moisés xeroyoj-apo ri Aarón y ri e ruk'ajol y k'ari' xuben chike chi xe'atin, achi'el nikiben toq ye'ok kan chupan ri samaj.
7 Vestiu a Arão da túnica, cingiu-o com o cinto e pôs sobre ele a sobrepeliz; também pôs sobre ele a estola sacerdotal, e o cingiu com o cinto de obra esmerada da estola sacerdotal, e o ajustou com ele.	7Y puso sobre él la túnica, lo ciñó con el cinturón, lo vistió con el manto y le puso el efod; y lo ciñó con el cinto tejido del efod, con el cual se lo ató.	7luego le puso a Aarón la túnica, le ciñó el cinto, lo cubrió con el manto, le puso el efod, y le ajustó el cinto del efod.	7Y k'ari' ri Moisés xuwiq ri Aarón rik'in ri nim raqen tzieq, xubetz' rupan rik'in ri ximibel, k'ari' xuya' chik jun rutziaq ri más ko'ol juba' raqen y chirij ri' xuya' chik qa ri efod, y re' kan xuxim jebel rik'in ri ruximibal.
8 Depois, lhe colocou o peitoral, pondo no peitoral o Urim e o Tumim;	8Después le puso el pectoral, y dentro del pectoral puso el Urim y el Tumim.	8Luego le puso encima el pectoral, y dentro de éste puso el Urim y el Tumim.	8Chirij ri' ri Moisés xuya' ri jun achi'el ti peqes chuwa-ruk'u'x ri Aarón y xeruya' ri Urim y ri Tumim chupan.
9 e lhe pôs a mitra na cabeça e na mitra, na sua parte dianteira, pôs a lâmina de ouro, a coroa sagrada, como o SENHOR ordenara a Moisés.	9Puso también la tiara sobre su cabeza, y sobre la tiara, al frente, puso la lámina de oro, la diadema santa, tal como el Señor había ordenado a Moisés.	9Después le puso la mitra sobre la cabeza, y sobre la mitra, por el frente, colocó la placa de oro, la diadema santa, tal y como el Señor se lo había ordenado.	9Xeri' xuya' chuqa' ri kuchubel-rujolon retal ri rusamaj y chuwech ri' xuya' ri tz'ajtz'ik q'anapueq, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire chi tubana'.
10 Então, Moisés tomou o óleo da unção, e ungiu o tabernáculo e tudo o que havia nele, e o consagrou;	10Y Moisés tomó el aceite de la unción y ungió el tabernáculo y todo lo que en él había, y los consagró.	10Moisés tomó entonces el aceite de la unción y ungió el tabernáculo y todo lo que en él había, y lo santificó.	10K'ari' ri Moisés xuchop ri aceite richin ri cha'onri'il y xuya' chirij ri rachoch ri Dios y xuya' chuqa' chikij ronojel ri samajibel ri ek'o chupan y keri' xerujech pa rusamaj ri Dios.

11 e dele aspergiu sete vezes sobre o altar e ungiu o altar e todos os seus utensílios, como também a bacia e o seu suporte, para os consagrar.

12 Depois, derramou do óleo da unção sobre a cabeça de Arão e ungiu-o, para consagrá-lo.

13 Também Moisés fez chegar os filhos de Arão, e vestiu-lhes as túnicas, e cingiu-os com o cinto, e atou-lhes as tiaras, como o SENHOR lhe ordenara.

14 Então, fez chegar o novilho da oferta pelo pecado; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do novilho da oferta pelo pecado;

15 e Moisés o imolou, e tomou o sangue, e dele pôs, com o dedo, sobre os chifres do altar em redor, e purificou o altar; depois, derramou o resto do sangue à base do altar e o consagrou, para fazer expiação por ele.

16 Depois, tomou toda a gordura que está sobre as entranhas, e o redenho do fígado, e os dois rins, e sua gordura; e Moisés os queimou sobre o altar.

17 Mas o novilho com o seu couro, e a sua carne, e o seu excremento queimou fora do arraial, como o SENHOR ordenara a Moisés.

18 Depois, fez chegar o carneiro do holocausto; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

11Con el aceite roció el altar siete veces y ungió el altar y todos sus utensilios, y la pila y su base, para consagrarlos.

12Y derramó del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón y lo ungió, para consagrarlo.

13Luego Moisés hizo que los hijos de Aarón se acercaran y los vistió con túnicas, los ciñó con cinturones, y les ajustó las tiaras tal como el Señor había ordenado a Moisés.

14Entonces trajo el novillo de la ofrenda por el pecado, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del novillo de la ofrenda por el pecado.

15Después Moisés lo degolló y tomó la sangre y con su dedo puso parte de ella en los cuernos del altar por todos los lados, y purificó el altar. Luego derramó el resto de la sangre al pie del altar y lo consagró, para hacer expiación por él.

16Tomó también toda la grasa que había en las entrañas y el lóbulo del hígado, y los dos riñones con su grasa, y los quemó Moisés sobre el altar.

17Pero el novillo, con su piel, su carne y su estiércol, lo quemó en el fuego fuera del campamento, tal como el Señor había mandado a Moisés.

18Entonces presentó el carnero del holocausto, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.

11Siete veces roció el aceite sobre el altar, y ungió el altar y todos sus utensilios, lo mismo que la fuente y su base, para santificarlos.

12Luego derramó algo del aceite de la unción sobre la cabeza de Aarón, y lo ungió para santificarlo.

13Después hizo que los hijos de Aarón se acercaran, y les puso las túnicas, les ciñó los cintos y les ajustó las tiaras, tal y como el Señor se lo había ordenado.

14Luego Moisés mandó traer el becerro de la expiación, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza de ese becerro

15y Moisés lo degolló; luego tomó la sangre y con su dedo la untó sobre los cuernos del altar y alrededor del altar, y así lo purificó. El resto de la sangre la echó al pie del altar, y santificó el altar para realizar allí la reconciliación.

16Después Moisés tomó toda la grasa que recubría los intestinos, la grasa del hígado, y los dos riñones con su grasa, y todo esto lo quemó sobre el altar.

17El becerro y su piel, y su carne y estiércol, Moisés los quemó fuera del campamento, tal y como el Señor se lo había ordenado.

18Después Moisés mandó traer el carnero del holocausto. Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero,

11Y juba' chire ri aceite ri' xuchikaj wuqu' mul pa ruwi' ri porobel richin ri kamelabel. Kan xuya' k'a aceite chirij ri porobel ri' y chikij ri rusamajibal, chirij ri yakbel-ya' y chirij ri ruch'okolibal y keri' xerujech pa rusamaj ri Dios.

12Xeri' ri Moisés xuq'ej juba' chik chire ri aceite pa ruwi' ri Aarón y keri' xujech pa rusamaj ri Dios.

13K'ari' ri Moisés xuben k'a chike ri e ruk'ajol ri Aarón chi kejel-apo, xuya' k'a chikij jujun nim raqen kitziaq, ri ximibel-kipan y ri kuchubel-kijolon ri retal kisamaj. Kan achi'el ri rubin ri Jehová chire chi tubana'.

14Chirij re' ri Moisés xuk'en-apo ri nima-alaj achij wákix richin ri kuyubel-mak y ri Aarón y ri e ruk'ajol xkiya' k'a ri kiq'a' pa ruwi' ri rujolon ri chikop ri'.

15K'ari' ri Moisés xuqupij ri ruqul ri chikop ri' y xuk'ul ri rukik'el y rik'in ri ruwi-ruq'a' xukil kik' chikij ri achi'el taq uk'a' ri ek'o pa taq rutza'n ri porobel. Y keri' ri xuben richin xuch'ajch'ojirisaj ri porobel; y ri ch'aqa' chik kik' xuya' chuxe' ri porobel. Y keri' k'a xkinaba' ri porobel richin chi pa ruwi' ri' nik'ul-wi ri kamelabel. Y keri' ri Dios utz xutz'et ri porobel.

16Xeri' xrelesaj-pe ronojel ri q'en ri k'o chirij ri ixkolob, ri k'o chirij ri rusase', ri ka'i' rukinaq' y ri q'en ri k'o chikij. Ronojel re' xuporoj pa ruwi' ri porobel.

17Ronojel ri xk'oje' kan chire ri nima-alaj achij wákix, ri rutz'umal, ri ruch'akul y chuqa' ri nupamaj, xuporoj k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire chi tubana'.

18Chirij ri' ri Moisés xuk'en-apo ri jun chike ri achij karne'l richin nusuj chire ri Dios richin jun poron kamelabel. Y ri Aarón y ri e ruk'ajol xkiya' kiq'a' pa ruwi' ri rujolon ri chikop ri'.

19 E Moisés o imolou e aspergiu o sangue sobre o altar, em redor.

20 Partiu também o carneiro nos seus pedaços; Moisés queimou a cabeça, os pedaços e a gordura.

21 Porém as entranhas e as pernas lavou com água; e Moisés queimou todo o carneiro sobre o altar; holocausto de aroma agradável, oferta queimada era ao SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

22 Então, fez chegar o outro carneiro, o carneiro da consagração; e Arão e seus filhos puseram as mãos sobre a cabeça do carneiro.

23 E Moisés o imolou, e tomou do seu sangue, e o pôs sobre a ponta da orelha direita de Arão, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

24 Também fez chegar os filhos de Arão; pôs daquele sangue sobre a ponta da orelha direita deles, e sobre o polegar da mão direita, e sobre o polegar do pé direito; e aspergiu Moisés o resto do sangue sobre o altar, em redor.

25 Tomou a gordura, e a cauda, e toda a gordura que está nas entranhas, e o redenho do fígado, e ambos os rins, e a sua gordura, e a coxa direita.

26 Também do cesto dos pães asmos, que estava diante do SENHOR, tomou um bolo asmo, um bolo de pão azeitado e uma obreia e os pôs sobre a gordura e sobre a coxa direita.

19Y Moisés lo degolló y roció la sangre sobre el altar, por todos los lados.

20Después de haber cortado el carnero en pedazos, Moisés quemó la cabeza, los pedazos y la grasa.

21Después de lavar las entrañas y las patas con agua, Moisés quemó todo el carnero sobre el altar. Fue holocausto de aroma agradable; fue ofrenda encendida para el Señor, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

22Luego presentó el segundo carnero, el carnero de la consagración, y Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero.

23Y Moisés lo degolló y tomó de la sangre y la puso en el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho.

24Hizo también que se acercaran los hijos de Aarón; y Moisés puso sangre en el lóbulo de la oreja derecha de ellos, en el pulgar de su mano derecha y en el pulgar de su pie derecho. Entonces Moisés roció el resto de la sangre sobre el altar, por todos los lados.

25Y tomó la grasa y la cola gorda, y toda la grasa que estaba en las entrañas, el lóbulo del hígado, los dos riñones con su grasa y la pierna derecha.

26Y de la cesta del pan sin levadura que estaba delante del Señor, tomó una torta sin levadura, una torta de pan mezclada con aceite y un hojaldre, y los puso sobre las porciones de grasa y sobre la pierna derecha.

19y Moisés lo degolló y roció la sangre sobre el altar y alrededor de éste,

20y cortó el carnero en trozos, después de lo cual quemó la cabeza, los trozos, y la grasa;

21luego enjuagó los intestinos y las piernas, y quemó todo el carnero sobre el altar como holocausto de olor grato para el Señor, como ofrenda encendida, tal y como el Señor se lo había ordenado.

22Después Moisés mandó traer el otro carnero, el de las consagraciones. Aarón y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeza del carnero,

23y Moisés lo degolló; tomó luego un poco de la sangre y la untó sobre el lóbulo de la oreja derecha de Aarón, sobre el dedo pulgar de su mano derecha, y sobre el dedo gordo de su pie derecho.

24Luego Moisés hizo que los hijos de Aarón se acercaran, y untó un poco de la sangre sobre el lóbulo de sus orejas derechas, sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los dedos gordos de sus pies derechos, y finalmente roció la sangre sobre el altar y alrededor de éste.

25Después Moisés tomó la grasa, la cola, toda la grasa que recubría los intestinos, la grasa del hígado, los dos riñones con su grasa, y la espaldilla derecha.

26Del canastillo de los panes sin levadura, que estaba delante del Señor, tomó una torta sin levadura, una torta de pan con aceite y una hojaldra, y las puso junto con la grasa y la espaldilla derecha.

19K'ari' ri Moisés xuqupij ri ruqul ri achij karne'l y ri rukik'el xuchikaj chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.

20-21Y xuben k'a peraj chire ri chikop ri', xuch'ej ri rixkolob y ri ra', y k'ari' xuporoj ri rujolon, ri peraj, ri ruq'anal ri ixkolob y ri ra', richin jun kamelabel ri niporox ronojel. Y re' jun kamelabel poron richin janila nijubulin chuwech ri Jehová, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire chi tubana'.

22Chirij ri' ri Moisés xuk'en-apo ri jun chik achij karne'l ri nik'atzin richin ri k'amoj samaj. Y ri Aarón y ri e ruk'ajol xkiya' k'a kiq'a' pa ruwi' ri rujolon ri chikop ri'.

23Y ri Moisés xuqupij k'a ri ruqul ri achij karne'l ri' y xuchop-el juba' rukik'el ri chikop y xuya' chutza'n-qa ri ruxikin ri Aarón, ri ruxikin ri k'o pa rijkiq'a'. Y chuqa' xuya' juba' kik' chirij ri nim rupan ruwi-ruq'a' y ri nim rupan ruwi-raqen ri ek'o pa rijkiq'a'.

24K'ari' xuben chi xejel-apo ri e ruk'ajol ri Aarón, chuqa' xuyala' juba' kik' pa taq rutza'n-qa ri kixikin ri k'o pa kijkiq'a' y chuqa' xuya' kik' chirij ri nim rupan ruwi-kiq'a' y ri nim rupan ruwi-kaqen ri ek'o pa kijkiq'a'. Y ri kik' ri xtotej kan xuchikaj chi kaji' ruxikin ri porobel.

25Xeri' ri Moisés xuben peraj chire ri chikop ri' y xeruch'er kan ri q'en ri k'o chirij ri rujey, ri k'o chirij ri ixkolob, ri k'o chirij ri rusase', ri rukinaq' y ri q'en ri k'o chikij, y ri ra' ri k'o pa rijkiq'a'.

26K'ari' xberuk'ama-pe oxi' kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri ek'o chupan ri chakech richin ri sipanik ri richin k'amoj samaj ri k'o chuwech ri Jehová: Ri rubanik ri jun ruwech kaxlan-wey, ponon y xolon aceite rik'in y ri jun chik ruwech tz'ajin y yuquyik

27 E tudo isso pôs nas mãos de Arão e de seus filhos e o moveu por oferta movida perante o SENHOR.

28 Depois, Moisés o tomou das suas mãos e o queimou no altar sobre o holocausto; era uma oferta da consagração, por aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

29 Tomou Moisés o peito e moveu-o por oferta movida perante o SENHOR; era a porção que tocava a Moisés, do carneiro da consagração, como o SENHOR lhe ordenara.

30 Tomou Moisés também do óleo da unção e do sangue que estava sobre o altar e o aspergiu sobre Arão e as suas vestes, bem como sobre os filhos de Arão e as suas vestes; e consagrou a Arão, e as suas vestes, e a seus filhos, e as vestes de seus filhos.

31 Disse Moisés a Arão e a seus filhos: Cozei a carne diante da porta da tenda da congregação e ali a comereis com o pão que está no cesto da consagração, como tenho ordenado, dizendo: Arão e seus filhos a comerão.

32 Mas o que restar da carne e do pão queimareis.

33 Também da porta da tenda da congregação não saireis por sete dias, até ao dia em que se cumprirem os dias da vossa consagração; porquanto por sete dias o SENHOR vos consagrará.

27Entonces lo puso todo en las manos de Aarón y en las manos de sus hijos, y lo presentó como una ofrenda mecida delante del Señor.

28Después Moisés tomó todo esto de las manos de ellos y lo quemó en el altar con el holocausto. Fue ofrenda de consagración como aroma agradable, ofrenda encendida para el Señor.

29Tomó también Moisés el pecho y lo presentó como ofrenda mecida delante del Señor; era la porción del carnero de la consagración que pertenecía a Moisés, tal como el Señor le había ordenado.

30Y tomó Moisés del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y roció a Aarón y sus vestiduras, y a sus hijos y las vestiduras de sus hijos; y consagró a Aarón y sus vestiduras, y a sus hijos y las vestiduras de sus hijos con él.

31Entonces Moisés dijo a Aarón y a sus hijos: Hervid la carne a la entrada de la tienda de reunión, y comedla allí junto con el pan que está en la cesta de la ofrenda de consagración, tal como lo he ordenado, diciendo: «Aarón y sus hijos lo comerán».

32Y el resto de la carne y del pan lo quemaréis en el fuego.

33Y no saldréis de la entrada de la tienda de reunión por siete días, hasta que termine el período de vuestra consagración; porque por siete días seréis consagrados.

27Todo esto lo puso en las manos de Aarón y de sus hijos, y mandó que se presentara como ofrenda mecida delante del Señor.

28Después Moisés tomó todo eso de las manos de ellos, y lo quemó en el altar, sobre el holocausto como consagración en olor grato para el Señor, como ofrenda encendida.

29Entonces Moisés tomó el pecho y lo presentó como ofrenda mecida delante del Señor. Del carnero de las consagraciones, ésa fue la porción asignada a Moisés, tal y como el Señor se lo había ordenado.

30Después Moisés tomó algo del aceite de la unción y de la sangre que estaba sobre el altar, y los roció sobre Aarón y sus vestiduras, y sobre sus hijos y las vestiduras de ellos, y santificó a Aarón y sus vestiduras, lo mismo que a sus hijos y a las vestiduras de ellos,

31y les dijo Moisés a Aarón y a sus hijos: «Hiervan la carne a la entrada del tabernáculo de reunión, y cómanla allí con el pan que está en el canastillo de las consagraciones, tal y como yo lo ordené cuando dije que Aarón y sus hijos lo comieran.

32Lo que sobre de la carne y del pan lo quemarán.

33Durante siete días no saldrán del tabernáculo de reunión, hasta que se cumplan los días de sus consagraciones, porque serán consagrados durante siete días.

rubanik y su'un aceite chuwech y ri jun chik pim rubanik y jebel aceite k'o rik'in. Y xeruya' ri oxi' kaxlan-wey ri' pa ruwi' ri q'en y pa ruwi' ri ra' ri chikop ri'.

27K'ari' xeruya' ronojel re' pa kiq'a' ri Aarón y ri e ruk'ajol, y xuben chi rije' nikisiloj ri sipanik chuwech ri Jehová.

28Xeri' ri Moisés xuk'en chuwi-kiq'a' y xuya' pa ruwi' ri porobel y xuporoj. Re kamelabel re' jun sipanik richin k'amoj samaj y janila nijubulin chuwech ri Jehová.

29Chirij k'a re' ri Moisés xberuk'ama-pe ri ruwa-ruk'u'x ri achij karne'l ri' y xusiloj chuwech ri Jehová. Y ri juba' chire ri karne'l richin ri kamelabel richin ri k'amoj samaj xok k'a richin ri Moisés, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire chi tubana'.

30Xeri' xuchop juba' aceite richin cha'onri'il y xuxol rik'in juba' kik' ri k'o pa ruwi' ri porobel, y xuchikaj chirij ri Aarón y chirij ri rutziaq, chikij ri e ruk'ajol y chikij ri kitziaq. Keri' k'a xban chire ri Aarón y ri rutziaq, ri e ruk'ajol y ri kitziaq, toq xech'ar richin xe'ok pa rusamaj ri Dios.

31Y ri Moisés xubij chire ri Aarón y chike ri e ruk'ajol chi tikitzaka' ri ti'ij ri xtotej kan chire ri ruka'n karne'l, ri chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios richin molojri'il, y tikitija' chiri'. Y xtikik'en k'a ri kaxlan-wey ri k'a ek'o na kan chupan ri chakech y chiri' tikitija-wi. Ronojel re' kan xtikiben k'a achi'el ri rupixa' ri Jehová.

32K'ari' k'o chi nikiporoj ri ti'ij y ri kaxlan-wey wi ta k'o nitotej kan.

33Kan man k'a tikiya' kan ri ruchi' ri rachoch ri Dios, wuqu' k'a q'ij xkek'oje' chiri', kan k'a nitz'aqet na k'a ri q'ij richin ri k'amoj samaj.

34 Como se fez neste dia, assim o SENHOR ordenou se fizesse, em expiação por vós.

35 Ficareis, pois, à porta da tenda da congregação dia e noite, por sete dias, e observareis as prescrições do SENHOR, para que não morrais; porque assim me foi ordenado.

36 E Arão e seus filhos fizeram todas as coisas que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

Levítico 9

Arão oferece sacrifícios por si e pelo povo

1 Ao oitavo dia, chamou Moisés a Arão, e a seus filhos, e aos anciãos de Israel

2 e disse a Arão: Toma um bezerro, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto, ambos sem defeito, e traze-os perante o SENHOR.

3 Depois, dirás aos filhos de Israel: Tomai um bode, para oferta pelo pecado, um bezerro e um cordeiro, ambos de um ano e sem defeito, como holocausto;

4 e um boi e um carneiro, por oferta pacífica, para sacrificar perante o SENHOR, e oferta de manjares amassada com azeite; porquanto, hoje, o SENHOR vos aparecerá.

34El Señor ha mandado hacer tal como se ha hecho hoy, para hacer expiación a vuestro favor.

35Además, permaneceréis a la entrada de la tienda de reunión día y noche por siete días, y guardaréis la ordenanza del Señor para que no muráis, porque así se me ha ordenado.

36Y Aarón y sus hijos hicieron todas las cosas que el Señor había ordenado por medio de Moisés.

Levítico 9

Primeros sacrificios de Aarón

1Aconteció en el octavo día que Moisés llamó a Aarón, a sus hijos y a los ancianos de Israel;

2y dijo a Aarón: Toma un becerro para la ofrenda por el pecado, y un carnero para el holocausto, ambos sin defecto, y ofrécelos delante del Señor.

3Luego hablarás a los hijos de Israel, diciendo: «Tomad un macho cabrío para la ofrenda por el pecado, y un becerro y un cordero, ambos de un año, sin defecto, para el holocausto,

4y un buey y un carnero para las ofrendas de paz, para sacrificar delante del Señor, y una ofrenda de cereal mezclado con aceite; porque hoy se aparecerá el Señor a vosotros».

34El Señor ordenó que se hiciera expiación por ustedes tal y como hoy se ha hecho.

35Así que ustedes permanecerán día y noche, durante siete días, a la entrada del tabernáculo de reunión, y cumplirán con esta ordenanza delante del Señor, para que no mueran. Esto es lo que se me ha ordenado.»

36Y Aarón y sus hijos hicieron todo lo que por medio de Moisés el Señor ordenó que se hiciera.

Levítico 9

Los sacrificios de Aarón

1A los ocho días, Moisés llamó a Aarón y a sus hijos, y a los ancianos de Israel.

2A Aarón le dijo: «Toma de la vacada un becerro para expiación, y un carnero para holocausto, sin defecto, y ofrécelos delante del Señor.

3Habla luego con los hijos de Israel, y diles que tomen un macho cabrío para expiación, y un becerro y un cordero de un año, sin defecto, para holocausto,

4y que sacrifiquen delante del Señor un buey y un carnero como sacrificio de paz, y una ofrenda amasada con aceite, porque hoy el Señor se mostrará ante ustedes.»

34Re' xbanatej richin chi xk'an kiwech roma ri Jehová.

35Kan chuchi' k'a ri rachoch ri Dios richin molojri'il xkek'oje-wi, wuqu' q'ij chi paq'ij chi chi'aq'a'. Y kan tikinimaj k'a ri xubij ri Dios richin chi man yeken ta, roma jare' ri pixa' ri xya'ox pa kiwi' rije', xcha' ri Moisés.

36Y keri' ri Aarón y ri e ruk'ajol kan xkiben k'a ronojel ri pixa' ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés chi tikibana' rije'.

Levítico 9

Toq ri Aarón y ri e ruk'ajol xkichop kisamaj

1Toq q'axineq chik ri wuqu' q'ij, chupan ri ruwaqxaq q'ij ri Moisés xroyoj ri Aarón y chuqa' xeroyoj ri e ruk'ajol y ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri chiri' pan Israel.

2Y rija' xubij k'a chire ri Aarón: Tik'ama-pe jun nima-alaj achij wákix, richin kamelabel richin kuyubel-mak y chuqa' tik'ama-pe jun achij karne'l richin niporoj. Y re ka'i' chikopi' re' kan k'o chi e tz'aqet richin yesuj chire ri Jehová.

3Y k'ari' tabij k'a chike ri qawinaq israelita chi tikik'ama-pe jun achij tzuntzun richin kuyubel imak, jun nima-alaj achij wákix y jun nima-alaj karne'l ri k'o jun kijuna', re' k'o chi e tz'aqet richin yeporox.

4Tikik'ama-pe jun achij wákix y jun achij karne'l richin kamelabel richin nikiq'alajirisaj chi nijunamatej-kiwech rik'in ri Dios richin nisuj chire, y chuqa' tikik'ama-pe jun sipanik richin k'ej ri banon rik'in jalajoj ruwech ixin ri ya'on aceite rik'in. Re' kan xtikiben roma ri Jehová kan xtuk'ut ri' chikiwech wakami, xcha' ri Moisés chire ri Aarón.

5 Então, trouxeram o que ordenara Moisés, diante da tenda da congregação, e chegou-se toda a congregação e se pôs perante o SENHOR.

6 Disse Moisés: Esta coisa que o SENHOR ordenou fareis; e a glória do SENHOR vos aparecerá.

7 Depois, disse Moisés a Arão: Chega-te ao altar, faze a tua oferta pelo pecado e o teu holocausto; e faze expiação por ti e pelo povo; depois, faze a oferta do povo e a expiação por ele, como ordenou o SENHOR.

8 Chegou-se, pois, Arão ao altar e imolou o bezerro da oferta pelo pecado que era por si mesmo.

9 Os filhos de Arão trouxeram-lhe o sangue; ele molhou o dedo no sangue e o pôs sobre os chifres do altar; e o resto do sangue derramou à base do altar.

10 Mas a gordura, e os rins, e o redenho do fígado da oferta pelo pecado queimou sobre o altar, como o SENHOR ordenara a Moisés.

11 Porém a carne e o couro queimou fora do arraial.

12 Depois, imolou o holocausto, e os filhos de Arão lhe entregaram o sangue, e ele o aspergiu sobre o altar, em redor.

5 Llevaron, pues, al frente de la tienda de reunión lo que Moisés había ordenado, y toda la congregación se acercó y permaneció de pie delante del Señor.

6 Y Moisés dijo: Esto es lo que el Señor ha mandado que hagáis, para que la gloria del Señor se aparezca a vosotros.

7 Entonces Moisés dijo a Aarón: Acércate al altar y presenta tu ofrenda por el pecado y tu holocausto, para que hagas expiación por ti mismo y por el pueblo; luego presenta la ofrenda por el pueblo, para que puedas hacer expiación por ellos, tal como el Señor ha ordenado.

8 Se acercó, pues, Aarón al altar y degolló el becerro de la ofrenda por el pecado que era por sí mismo.

9 Y los hijos de Aarón le presentaron la sangre; y él mojó su dedo en la sangre, puso parte de ella sobre los cuernos del altar, y derramó el resto de la sangre al pie del altar.

10 Después quemó sobre el altar la grasa, los riñones y el lóbulo del hígado de la ofrenda por el pecado, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

11 Sin embargo, la carne y la piel las quemó en el fuego fuera del campamento.

12 Luego degolló el holocausto; y los hijos de Aarón le dieron la sangre y la roció sobre el altar, por todos los lados.

5 Toda la congregación llevó al tabernáculo de reunión todo lo que Moisés ordenó que se llevara, y luego fueron y se presentaron delante del Señor.

6 Entonces Moisés dijo: «Esto es lo que el Señor ha ordenado hacer. Háganlo, y el Señor les mostrará su gloria.»

7 A Aarón, Moisés le dijo: «Acércate al altar, y presenta tu holocausto y tu ofrenda de expiación, y haz la reconciliación con Dios por ti mismo y por el pueblo. Presenta además la ofrenda del pueblo, para su reconciliación con Dios, tal y como lo ha ordenado el Señor.»

8 Entonces Aarón se acercó al altar y degolló el becerro para su propia expiación.

9 Los hijos de Aarón le llevaron la sangre; y él mojó en ella su dedo y la untó sobre los cuernos del altar, luego derramó la sangre restante al pie del altar,

10 y quemó sobre el altar la grasa con los riñones y la grasa del hígado de la expiación, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés,

11 pero la carne y la piel las quemó fuera del campamento.

12 Aarón degolló también el holocausto, y los hijos de Aarón le llevaron la sangre y él la roció sobre el altar y alrededor de éste.

5 Y ri winaqi' xkik'uaj k'a apo ronojel ri xubij ri Moisés chi k'o chi nikik'uaj-apo chuwech ri rachoch ri Dios, y ri winaqi' richin ri tinamit xkimol-apo-ki' chiri' chuwech ri Jehová.

6 K'ari' ri Moisés xubij: Jare' k'a ri rubin-pe ri Jehová ri k'o chi niben, richin keri' yixtikir nitz'et ri nimalej rusaqil rija', xcha'.

7 K'ari' ri Moisés xubij chire ri Aarón: Kajel-apo chunaqaj la porobel y tasuju' k'a ri chikop richin kamelabel richin nikuyutej ri amak, y tasuju' chuqa' ri kamelabel ri niporox jumul. Y tasuju' k'a ri kamelabel ri niporox ronojel koma ri winaqi' y tasuju' ri kamelabel richin nikuyutej ri kimak rije'. Keri' xtaben chi ri Jehová utz xkarutz'et rat y utz xkerutz'et ri winaqi', kan achi'el ri rubin ri Jehová chuwe, xcha'.

8 Y keri' ri Aarón xjel-apo rik'in ri porobel y xuqupij k'a ri ruqul ri nima-alaj achij wákix richin jun kamelabel richin nikuyutej rumak rija'.

9 Y ri e ruk'ajol xkiq'axaj-apo ri kik' chire ri Aarón y rija' xuya' ri ruwi-ruq'a' chupan ri kik' y ri kik' ri' xuyala' chikij ri rutza'n ri porobel ri achi'el uk'a' kibanik, y ri ch'aqa' chik kik' xukaq'uj chuxe' ri porobel.

10 Y pa ruwi' ri porobel, rija' xuporoj ronojel ri q'en, ri ka'i' rukinaq' y ri q'en ri k'o chirij ri sase' ri elesan-pe chire ri wákix, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Moisés chi tubana' ri Aarón.

11 Y jak'a ri ti'ij y ri rutz'umal xebeporox k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa.

12 Xeri' rija' xuqupij chuqa' ruqul ri chikop ri kamelabel ri niporox, y ri e ruk'ajol rija' xkiq'axaj-apo ri kik' chire y rija' xuchikaj ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin.

13 Também lhe entregaram o holocausto nos seus pedaços, com a cabeça; e queimou-o sobre o altar.

13Y le dieron el holocausto en pedazos, con la cabeza, y los quemó sobre el altar.

13Entonces le llevaron el holocausto pieza por pieza, y la cabeza, y Aarón quemó todo esto sobre el altar.

13Y rije' xkiq'axaj-apo chuwech ri Aarón ri kamelabel ri niporox ronojel; xkiq'axaj-apo ri rujolon y ri ruch'akul ri chikop chi peraj chi peraj. Y ri Aarón xuporoj ronojel ri' pa ruwi' ri porobel.

14 E lavou as entranhas e as pernas e as queimou sobre o holocausto, no altar.

14Lavó también las entrañas y las patas, y las quemó con el holocausto sobre el altar.

14Luego lavó los intestinos y las piernas, y quemó todo esto en el altar, junto con el holocausto;

14Y chuqa' ri Aarón kan k'a xeruch'ej na k'a ri ixkolob y ri e ka'i' ra' ri chikop ri', k'ari' xeruya' pa ruwi' ri kamelabel ri niporox ronojel, richin xeruporoj.

15 Depois, fez chegar a oferta do povo, e, tomando o bode da oferta pelo pecado, que era pelo povo, o imolou, e o preparou por oferta pelo pecado, como fizera com o primeiro.

15Luego presentó la ofrenda por el pueblo, y tomó el macho cabrío para la ofrenda por el pecado que era por el pueblo, lo degolló y lo ofreció por los pecados, como el primero.

15ofreció también la ofrenda del pueblo, tomó el macho cabrío que era para la expiación del pueblo y, como había hecho con el primero, lo degolló y lo ofreció por el pecado;

15Y chirij k'a re', ri Aarón xberuk'ama-pe ri achij tzuntzun richin ri kamelabel richin nikuyutej rumak ri tinamit. Xuqupij k'a ri ruqul y k'ari' xusuj ri kamelabel ri', kan achi'el xuben rik'in ri nabey chikop.

16 Também fez chegar o holocausto e o ofereceu segundo o rito.

16Presentó también el holocausto, y lo ofreció conforme a la ordenanza.

16además, ofreció el holocausto, según el rito establecido,

16Y ri Aarón xberuyuqej-pe ri jun chik chikop richin ri kamelabel richin nuporoj y xusuj k'a, kan achi'el ri pixa' ri ruya'on chire.

17 Fez chegar a oferta de manjares, e dela tomou um punhado, e queimou sobre o altar, além do holocausto da manhã.

17Después presentó la ofrenda de cereal, y llenó de ella su mano, y la quemó sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

17ofreció la ofrenda, tomó un puñado de ella, y la quemó sobre el altar, además del holocausto de la mañana.

17Y rija' xuk'uaj chuqa' apo ri sipanik richin k'ej ri banon rik'in jalajoj ruwech ixin: Xuchop jun moq' chire ri sipanik y xuchikikej pa ruwi' ri porobel richin xuk'et. Re sipanik re' xuya' pa ruwi' ri chikop ri kamelabel ri niporox ri nimaq'a' richin chi chiri' xk'at-wi.

18 Depois, imolou o boi e o carneiro em sacrifício pacífico, que era pelo povo; e os filhos de Arão entregaram-lhe o sangue, que aspergiu sobre o altar, em redor,

18Luego degolló el buey y el carnero, el sacrificio de las ofrendas de paz que era por el pueblo; y los hijos de Aarón le dieron la sangre y él la roció sobre el altar, por todos los lados.

18Aarón degolló también el buey y el carnero en sacrificio de paz, que era del pueblo, y los hijos de Aarón le llevaron la sangre y él la roció sobre el altar y alrededor de éste;

18Y ri Aarón xuqupij k'a ruqul ri wákix y ruqul ri achij karne'l richin ri kamelabel richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-ruwech ri tinamit rik'in ri Dios. Y ri e ruk'ajol xkiq'axaj-apo ri kik' chire, y rija' xuchikaj ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin,

19 como também a gordura do boi e do carneiro, e a cauda, e o que cobre as entranhas, e os rins, e o redenho do fígado.

19En cuanto a los pedazos de grasa del buey y del carnero, la cola gorda, la grasa que cubre las entrañas, los riñones y el lóbulo del hígado,

19tomó las grasas del buey y del carnero, junto con la cola, la grasa que recubre los intestinos, los riñones, y la grasa del hígado,

19y chuqa' xkiq'axaj-apo ri ruq'anal ri wákix y ri richin ri karne'l richin niporox: ri q'en ri k'o chirij ri kixkolob, ri kikinaq', ri q'en ri k'o chirij ri kisase' y ri q'en ri k'o chirij ri kijey.

20 E puseram a gordura sobre o peito, e ele a queimou sobre o altar;

20los pusieron sobre los pechos de los animales sacrificados; y él quemó los pedazos de grasa sobre el altar.

20y poniendo las grasas sobre el pecho del animal sacrificado las quemó sobre el altar.

20Y jari' ri yebe chuwech ri peraj ruwa taq kik'u'x ri chikopi' y keri' ri Aarón niberuya' kan ri q'en pa ruwi' ri porobel richin nuporoj.

21 mas o peito e a coxa direita Arão moveu por oferta movida perante o SENHOR, como Moisés tinha ordenado.

22 Depois, Arão levantou as mãos para o povo e o abençoou; e desceu, havendo feito a oferta pelo pecado, e o holocausto, e a oferta pacífica.

23 Então, entraram Moisés e Arão na tenda da congregação; e, saindo, abençoaram o povo; e a glória do SENHOR apareceu a todo o povo.

24 E eis que, saindo fogo de diante do SENHOR, consumiu o holocausto e a gordura sobre o altar; o que vendo o povo, jubilou e prostrou-se sobre o rosto.

Levítico 10

Nadabe e Abiú morrem diante do SENHOR

1 Nadabe e Abiú, filhos de Arão, tomaram cada um o seu incensário, e puseram neles fogo, e sobre este, incenso, e trouxeram fogo estranho perante a face do SENHOR, o que lhes não ordenara.

2 Então, saiu fogo de diante do SENHOR e os consumiu; e morreram perante o SENHOR.

3 E falou Moisés a Arão: Isto é o que o SENHOR disse: Mostrarei a minha santidade naqueles que se cheguem

21Pero Aarón presentó los pechos y la pierna derecha como ofrenda mecida delante del Señor, tal como Moisés había ordenado.

22Entonces Aarón alzó sus manos hacia el pueblo y lo bendijo, y después de ofrecer la ofrenda por el pecado, el holocausto y las ofrendas de paz, descendió.

23Y Moisés y Aarón entraron en la tienda de reunión, y cuando salieron y bendijeron al pueblo, la gloria del Señor apareció a todo el pueblo.

24Y salió fuego de la presencia del Señor que consumió el holocausto y los pedazos de grasa sobre el altar. Al verlo, todo el pueblo aclamó y se postró rostro en tierra.

Levítico 10

El pecado de Nadab y Abiú

1Nadab y Abiú, hijos de Aarón, tomaron sus respectivos incensarios, y después de poner fuego en ellos y echar incienso sobre él, ofrecieron delante del Señor fuego extraño, que Él no les había ordenado.

2Y de la presencia del Señor salió fuego que los consumió, y murieron delante del Señor.

3Entonces Moisés dijo a Aarón: Esto es lo que el Señor habló, diciendo: «Como santo seré tratado por

21Sin embargo, el pecho y la espaldilla derecha los meció Aarón delante del Señor, como ofrenda mecida, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

22Luego, Aarón levantó las manos en dirección al pueblo, lo bendijoy descendió, después de hacer la expiación, el holocausto y el sacrificio de paz.

23Entonces Moisés y Aarón entraron en el tabernáculo de reunión, y luego salieron y bendijeron al pueblo, y el Señor mostró su gloria a todo el pueblo:

24De la presencia del Señor salió un fuego que consumió el holocausto y las grasas que estaban sobre el altar. Al ver esto, todo el pueblo alabó a Dios y se postró sobre su rostro.

Levítico 10

El pecado de Nadab y Abiú

1Nadab y Abiú, hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario y pusieron fuego e incienso en ellos, y ofrecieron delante del Señor un fuego extraño, que él nunca les mandó ofrecer.

2Entonces, de la presencia del Señor salió un fuego que los quemó, y murieron delante del Señor.

3Entonces Moisés le dijo a Aarón: «A esto se refería el Señor cuando dijo: “Seré santificado entre aquellos

21Y ri Aarón xeruli'ej k'a ri peraj ruwa taq kik'u'x ri chikopi' y ri ka' ri chikopi' ri k'o pa kijkiq'a' y k'ari' xuyakala-q'anej chuwech ri Jehová richin chi nusuj chire, y chirij re' ri ti'ij nok kan kichin ri sacerdote. Kan xuben k'a achi'el ri rubin ri Moisés.

22Y toq rusujun chik k'a kan ri kamelabel richin kuyubel-mak, ri kamelabel ri niporox ronojel y ri jun chik sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios, jari' toq ri Aarón xutzeqej k'a ri ruq'a' pa kiwi' ri winaqi' y xerurtisaj. K'ari' xqaqa-pe chiri' ri akuchi k'o-wi ri porobel.

23K'ari' ri Moisés y ri Aarón xe'ok-apo chupan ri rachoch ri Dios richin molojri'il y toq rije' xe'el-pe, xekurtisaj chik ri winaqi' y jari' toq ri ruk'ojlemal ri Jehová xuk'ut-ri' chikiwech konojel ri winaqi'.

24Y toq xoq'alajin-qa ri ruk'ojlemal ri Jehová kan xorepero' jun q'aq' y xuk'is ri kamelabel ri k'a nik'at na; kan xuk'is k'a ri kiq'anal ri chikopi' ri k'o pa ruwi' ri porobel. Y jari' toq konojel ri winaqi' xkitz'et ri xbanatej, xkireq kichi' roma kikoten y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew.

Levítico 10

Ri xkimakuj ri Nadab y ri Abihú

1Y ek'o k'a e ka'i' chike ri e ruk'ajol ri Aarón kibini'an, Nadab y Abihú, y chikijujunal rije' xkiya' racheq-q'aq' chupan ri kiporobal-pom y k'ari' xkiya-el juba' pom pa ruwi'. Jak'a ri Dios man rubin ta chi tikikusaj xabachike racheq-q'aq'.

2Y roma ri keri', xrepero-pe jun q'aq' rik'in ri Jehová richin xuk'is ri kik'aslen. Rije' kan chuwech k'a apo ri Jehová xeken-wi.

3Xeri' ri Moisés xubij chire ri Aarón: Ri Jehová kan ch'owineq chik k'a kan chirij achi'el re xbanatej re

a mim e serei glorificado diante de todo o povo. Porém Arão se calou.

los que se acercan a mí, y en presencia de todo el pueblo seré honrado». Y Aarón guardó silencio.

que se acercan a mí, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado.”“ Pero Aarón guardó silencio.

wakami, kan rubin chik k'a: Ri kan yejel k'a pe wik'in richin yinkisamajij, kan qitzij wi chi niq'alajin ri nuq'ij-nuk'ojlen chupan ri kik'aslen, y xtitz'et koma konojel winaqi' chi kan man jun chik ri achi'el ta yin; keri' rubin ri Dios, xcha' ri Moisés. Y ri Aarón kan man jun k'a ch'abel ri xubij.

4 Então, Moisés chamou a Misael e a Elzafã, filhos de Uziel, tio de Arão, e disse-lhes: Chegai, tirai vossos irmãos de diante do santuário, para fora do arraial.

4Llamó también Moisés a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, tío de Aarón, y les dijo: Acercaos, llevaos a vuestros parientes de delante del santuario, fuera del campamento.

4Luego Moisés llamó a Misael y a Elzafán, hijos de Uziel, el tío de Aarón, y les dijo: «Acérquense y sáquenlos del santuario. Llévenlos fuera del campamento.»

4Ri Aarón ek'o k'a ka'i' rach'alal, e ruk'ajol ri ruch'utitata' rubini'an Uziel. Y kibini'an Misael y Elsafán. Y ri Moisés xeroyoj rije' y xubij chike: Kixjel-pe y ke'iwelesaj chi jujun la kich'akul la iwach'alal k'a chuchi-el re akuchi ojk'o-wi-qa. Ke'ik'uaj-el nej chire re jay richin ri Dios, xcha'.

5 Chegaram-se, pois, e os levaram nas suas túnicas para fora do arraial, como Moisés tinha dito.

5Y ellos se acercaron y los llevaron fuera del campamento todavía en sus túnicas, como Moisés había dicho.

5Y ellos se acercaron y, siguiendo las órdenes de Moisés, con túnicas y todo los sacaron del campamento.

5Y rije' xejel-apo y xekitzeqej k'a el chi kitziaq ri kaminaqi' y keri' xekelesaj-el ri kich'akul k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa, kan achi'el ri xubij ri Moisés chike.

6 Moisés disse a Arão e a seus filhos Eleazar e Itamar: Não desgrenheis os cabelos, nem rasgueis as vossas vestes, para que não morrais, nem venha grande ira sobre toda a congregação; mas vossos irmãos, toda a casa de Israel, lamentem o incêndio que o SENHOR suscitou.

6Luego Moisés dijo a Aarón y a sus hijos Eleazar e Itamar: No descubráis vuestra cabeza ni rasguéis vuestros vestidos, para que no muráis y para que Él no desate todo su enojo contra toda la congregación. Pero vuestros hermanos, toda la casa de Israel, se lamentarán por el incendio que el Señor ha traído.

6Entonces Moisés le dijo a Aarón, y también a sus hijos Eleazar e Itamar: «No se descubran la cabeza, ni se rasguen los vestidos en señal de duelo, para que no mueran ni caiga la ira de Dios sobre toda la congregación. Sólo sus hermanos, todo el pueblo de Israel, lamentarán su muerte y el incendio que el Señor ha enviado.

6Y ek'o k'a ka'i' chik ruk'ajol ri Aarón, ri kibini'an Itamar y Eleazar. Ri Moisés xeroyoj k'a rije' y ri Aarón, y xubij k'a chike: Ri qawinaq xkebison kichin ri e ka'i' ri xuben ri Jehová chi xk'is kik'aslen roma ri q'aq'. Jak'a rix man tiben keri': xa kan jantape' k'a tichojmirisaj ri rusumal-iwi', y chuqa' man niretz ta ri itziaq chiwij roma bis. Jak'a wi rix xtik'ut richin yixbison, kan xkixken k'a, y xtiyakatej royowal ri Dios chikij konojel ri qawinaq.

7 Não saireis da porta da tenda da congregação, para que não morrais; porque está sobre vós o óleo da unção do SENHOR. E fizeram conforme a palavra de Moisés.

7Ni siquiera saldréis de la entrada de la tienda de reunión, no sea que muráis; porque el aceite de unción del Señor está sobre vosotros. Y ellos hicieron conforme al mandato de Moisés.

7Pero ustedes, no salgan del tabernáculo de reunión, o morirán; porque el aceite de la unción del Señor está sobre ustedes.” Y ellos hicieron lo que Moisés les ordenó.

7Chuqa' kan man k'a tiya' kan ri ruchi' ri rachoch ri Dios rokik k'o ri bis ri', richin man kixken, roma rix kan ya'on aceite richin cha'onri'il pan iwi' richin re samaj re', xcha' ri Moisés chike. Y rije' xkiben k'a achi'el xubij ri Moisés.

Deveres e porções dos sacerdotes

Deberes y porciones de los sacerdotes

Ruchojmilal ri k'o chi nikiben ri sacerdote

8 Falou também o SENHOR a Arão, dizendo:

8El Señor habló a Aarón, diciendo:

8El Señor habló con Aarón, y le dijo:

8Xeri' ri Jehová xch'on rik'in ri Aarón y xubij chire:

9 Vinho ou bebida forte tu e teus filhos não bebereis quando entrardes na tenda da congregação, para que

9No beberéis vino ni licor, tú ni tus hijos contigo, cuando entréis en la tienda de reunión, para que no

9«Cuando tú y tus hijos entren en el tabernáculo de reunión, no deben beber vino ni sidra, para que no

9Rat y ri e ak'ajol man nitej k'a vino, ni man jun chik ri niq'abarisan toq k'a man jani yixok-apo chupan ri

não morrais; estatuto perpétuo será isso entre as vossas gerações,

10 para fazerdes diferença entre o santo e o profano e entre o imundo e o limpo

11 e para ensinardes aos filhos de Israel todos os estatutos que o SENHOR lhes tem falado por intermédio de Moisés.

12 Disse Moisés a Arão e aos filhos deste, Eleazar e Itamar, que lhe ficaram: Tomai a oferta de manjares, restante das ofertas queimadas ao SENHOR, e comei-a, sem fermento, junto ao altar, porquanto coisa santíssima é.

13 Comê-la-eis em lugar santo, porque isto é a tua porção e a porção de teus filhos, das ofertas queimadas do SENHOR; porque assim me foi ordenado.

14 Também o peito da oferta movida e a coxa da oferta comereis em lugar limpo, tu, e teus filhos, e tuas filhas, porque foram dados por tua porção e por porção de teus filhos, dos sacrifícios pacíficos dos filhos de Israel.

15 A coxa da oferta e o peito da oferta movida trarão com as ofertas queimadas de gordura, para mover por oferta movida perante o SENHOR, o que será por estatuto perpétuo, para ti e para teus filhos, como o SENHOR tem ordenado.

muráis (es estatuto perpetuo por todas vuestras generaciones),

10y para que hagáis distinción entre lo santo y lo profano, entre lo inmundo y lo limpio,

11y para que enseñéis a los hijos de Israel todos los estatutos que el Señor les ha dicho por medio de Moisés.

12Y Moisés dijo a Aarón y a los hijos que le quedaban, Eleazar e Itamar: Tomad la ofrenda de cereal que queda de las ofrendas encendidas para el Señor, y comedla sin levadura junto al altar, porque es santísima.

13La comeréis, pues, en lugar santo, porque es la porción tuya y la porción de tus hijos de las ofrendas encendidas al Señor; porque así se me ha ordenado.

14Sin embargo, el pecho de la ofrenda mecida y la pierna de la ofrenda podéis comerlos en un lugar limpio, tú, y tus hijos y tus hijas contigo; porque han sido dadas como la porción tuya y la de tus hijos de los sacrificios de las ofrendas de paz de los hijos de Israel.

15La pierna que fue ofrecida levantándola, y el pecho que fue ofrecido meciéndolo, los traerán junto con las ofrendas encendidas de los pedazos de grasa, para presentarlos como ofrenda mecida delante del Señor; así será para siempre la porción tuya y la de tus hijos contigo, tal como el Señor ha ordenado.

mueran. Éste es un estatuto perpetuo para sus descendientes,

10para que puedan discernir entre lo santo y lo profano, y entre lo limpio y lo impuro,

11y para que enseñen a los hijos de Israel todos los estatutos que el Señor les ha dado por medio de Moisés.»

12Entonces Moisés le dijo a Aarón, y también a Eleazar y a Itamar, los hijos que le habían quedado: «Tomen la ofrenda que queda de las ofrendas encendidas al Señor, y cómanla sin levadura junto al altar. Se trata de una ofrenda muy santa,

13así que deben comerla en un lugar santo. Esto deben hacerlo tú y tus hijos con las ofrendas encendidas al Señor, porque así se me ha ordenado.

14Además, tú y tus hijos y tus hijas deben comer en un lugar limpio el pecho mecido y la espaldilla elevada, porque son tuyos y de tus hijos. Por derecho les han sido dados de los sacrificios de paz de los hijos de Israel.

15Llevarán ante el Señor la espaldilla que se eleva y el pecho que se mece como ofrenda, junto con las ofrendas de las grasas que se queman. Por derecho perpetuo serán tuyos y de tus hijos, tal y como el Señor lo ha ordenado.»

wachoch richin man yixken ta. Re' kan jun pixa' re ninya' chiwe ri xtik'atzin chike ri iwijatzul richin jantape'.

10Y keri' xtiben richin niya' rukojol ri ch'ajch'oj y ri man ch'ajch'oj ta, y chuqa' ri rukojol ri e ch'aron chuwe yin y ri e choj relik.

11Y chuqa' ye'itijoj ri iwinaq rik'in ronojel pixa' ri nuya'on chiwe, ri kan iwichin rix ri nuya'on chik chire ri Moisés, xcha' ri Jehová.

12Chirij ronojel ri' ri Moisés xubij chire ri Aarón y chike ri Eleazar y ri Itamar ri e ruk'ajol ri k'a xek'oje' kan: Tik'ama' k'a k'ej chire ri k'ej ri totajineq kan chire ri sipanik ri xsuj chuwech ri Jehová y tibana' kaxlan-wey rik'in, xaxe man tiya' ch'amilej-q'or rik'in y titija' chunaqaj ri porobel. Rix ri ix sacerdote ri xkixtijo, roma re' jare' ri ch'aron richin ri Dios.

13Re' kan titija' k'a ri akuchi cha'on-wi. Y re' nok iwichin, roma jare' ri ye'el kan chike ri sipanik ri yesuj chuwech ri Jehová, ri yeporox. Keri' ri rubin ri Jehová chuwe.

14Jak'a ri peraj ruwa-ruk'u'x y ri tzan-racheq ri chikop ri niyak chikaj toq nisuj chire ri Jehová, utz natej rat, y chuqa' ri e awalk'ual. Kan titija' xabakuchi xaxe wi ch'ajch'oj. Y re' nok kan iwichin, roma jare' ri ye'el kan chire ri kamelabel ri yesuj chuwech ri Jehová richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios.

15K'o chi xke'ik'en-pe ri tzan-racheq y ri ruwa-ruk'u'x ri chikop toq niporoj ri q'en, richin jun sipanik chuwech ri Dios. Re' kan xtok awichin rat y kichin ri awalk'ual. Y jare' ri pixa' ri ruya'on ri Dios, xcha'.

16 Moisés diligentemente buscou o bode da oferta pelo pecado, e eis que já era queimado; portanto, indignando-se grandemente contra Eleazar e contra Itamar, os filhos que de Arão ficaram, disse:

17 Por que não comestes a oferta pelo pecado no lugar santo? Pois coisa santíssima é; e o SENHOR a deu a vós outros, para levardes a iniqüidade da congregação, para fazerdes expiação por eles diante do SENHOR.

18 Eis que desta oferta não foi trazido o seu sangue para dentro do santuário; certamente, devíeis tê-la comido no santuário, como eu tinha ordenado.

19 Respondeu Arão a Moisés: Eis que, hoje, meus filhos ofereceram a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto perante o SENHOR; e tais coisas me sucederam; se eu, hoje, tivesse comido a oferta pelo pecado, seria isso, porventura, aceito aos olhos do SENHOR?

20 O que ouvindo Moisés, deu-se por satisfeito.

Levítico 11

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Deuteronômio 14.3-20

1 Falou o SENHOR a Moisés e a Arão, dizendo-lhes:

2 Dizei aos filhos de Israel: São estes os animais que comereis de todos os quadrúpedes que há sobre a terra:

16Y Moisés preguntó con diligencia por el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, y he aquí que había sido quemado. Y se enojó con Eleazar e Itamar, los hijos que le habían quedado a Aarón, diciendo:

17¿Por qué no comisteis la ofrenda por el pecado en el lugar santo? Porque es santísima y os ha sido dada para quitar la culpa de la congregación, para hacer expiación por ellos delante del Señor.

18He aquí, puesto que la sangre no había sido traída dentro, al santuario, ciertamente debíais haber comido la ofrenda en el santuario, tal como yo ordené.

19Pero Aarón dijo a Moisés: Mira, hoy mismo han presentado ellos su ofrenda por el pecado y su holocausto delante del Señor. Ya que esto me ha sucedido, si yo hubiera comido hoy de la ofrenda por el pecado, ¿hubiera sido grato a los ojos del Señor?

20Cuando Moisés oyó esto, quedó satisfecho.

Levítico 11

Animales limpios e inmundos

1El Señor habló a Moisés y a Aarón, diciéndoles:

2Hablad a los hijos de Israel, y decidles: «Estos son los animales que podréis comer de entre todos los animales que hay sobre la tierra.

16Moisés preguntó entonces por el macho cabrío de la expiación, y como resultó que ya había sido quemado, se enojó contra Eleazar e Itamar, los hijos de Aarón que habían quedado, y les dijo:

17«¿Por qué no comieron la ofrenda de expiación en un lugar santo? Se trata de una ofrenda muy santa, y el Señor se la dio a ustedes para que llevaran la iniquidad de la congregación, y para que sean reconciliados delante del Señor.

18Miren, la sangre no fue llevada adentro del santuario; y ustedes debían haber comido la ofrenda en un lugar santo, como yo lo ordené.»

19Aarón le respondió a Moisés: «Mira, mis hijos han ofrecido hoy su expiación y su holocausto delante del Señor, ¡y es a mí a quien tenía que sucederme todo esto! ¿Le habría agradado al Señor que yo hubiera comido hoy del sacrificio de expiación?»

20Al oír esto, Moisés se dio por satisfecho.

Levítico 11

Animales limpios e impuros

(Dt 14.3-21)

1El Señor habló con Moisés y Aarón, y les pidió

2que hablaran con los hijos de Israel y les dijeran: «De entre todos los animales que hay sobre la tierra, éstos son los que podrán comer:

16K'ari' ri Moisés xuk'utuj achike kibanon chire ri achij tzuntzun ri richin kamelabel richin kuyubel-mak, y xretamaj k'a chi xa xporox yan ronojel y roma ri' janila k'a xyakatej royowal chikij ri Eleazar y ri Itamar y xubij k'a chike:

17¿Achike roma xa xiporoj ronojel ri ruch'akul ri chikop richin ri kamelabel ri richin kuyubel-mak y man xitej ta ri akuchi ri kan cha'on-wi? Re kamelabel re' kan richin ri Jehová, y rija' ruya'on chi kan nok iwichin rix, richin chi nitej y utz yixrutz'et.

18¿Achike roma man xitej ta ri ti'ij richin ri kamelabel? Ni man xuk'uex ta apo ri kik' chupan la rachoch ri Dios, y k'o ta chi xitej ri ti'ij ri' ri akuchi ruk'amon-wi, achi'el ri nubin chiwe, xcha' ri Moisés.

19Y ri jari' toq ri Aarón xubij chire ri Moisés: Rat natz'et chi ri winaqi' xkik'amala-pe chikopi' richin nisuj richin kamelabel richin ri kimak y ri chikop richin niporox chuwech ri Jehová, jak'a yin xa yibison roma ri xkik'uluwachij ri nuk'ajol y wi ta yin xintej ri ti'ij richin ri kamelabel ¿Kan xqa' ta kami chuwech ri Jehová?, xcha'.

20Toq ri Moisés xrak'axaj ronojel ri xubij ri Aarón xqa' chuwech.

Levítico 11

Ri chikopi' ri utz richin yetij

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón richin chi rije' xtikiya' ch'aqa' chik ruchojmilal chike ri winaqi'. Y xubij chike:

2Jare' ri ruchojmilal pa kiwi' ri chikopi' ri e utz richin yetij chikikojol konojel ri chikopi' ri ek'o chuwach'ulew.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 todo o que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, esse comereis.	3De entre los animales, todo el que tiene pezuña dividida, formando así cascos hendidos, y rumia, este comeréis.	3»Todos los que tengan la pezuña hendida y rumien podrán comerlos.	3Ri chikopi' ri nikikamuluj ri kiway y chuqa' ri ruch'aron ri' ri kipi'ch, utz ye'itej.
4 Destes, porém, não comereis: dos que ruminam ou dos que têm unhas fendidas: o camelo, que rumina, mas não tem unhas fendidas; este vos será imundo;	4Sin embargo, de los que rumian o tienen pezuña dividida, no comeréis estos: el camello, porque aunque rumia no tiene pezuña dividida; será inmundo para vosotros;	4»De los que rumian o tienen pezuña no podrán comer los siguientes: »El camello, porque rumia pero no tiene la pezuña hendida. Deben considerarlo impuro.	4-6Xaxe k'a man ke'itej ri chikopi' achi'el, ri camello, ri tejón y ri umul, roma stape' nikikamuluj ri kiway, jak'a xa man ruch'aron ta ri' ri kipi'ch. Re chikopi' re' man e ch'ajch'oj ta, y man ke'itej.
5 o arganaz, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; este vos será imundo;	5el damán, porque aunque rumia, no tiene pezuña dividida; será inmundo para vosotros;	5»El damán, porque rumia pero no tiene pezuña. Deben considerarlo impuro.	
6 a lebre, porque rumina, mas não tem as unhas fendidas; esta vos será imunda.	6el conejo, porque aunque rumia, no tiene pezuña dividida; será inmundo para vosotros;	6»La liebre, porque rumia pero no tiene pezuña. Deben considerarla impura.	
7 Também o porco, porque tem unhas fendidas e o casco dividido, mas não rumina; este vos será imundo;	7y el cerdo, porque aunque tiene pezuña dividida, formando así un casco hendido, no rumia; será inmundo para vosotros.	7»El cerdo, porque tiene pezuñas, y éstas las tiene hendidas, pero no rumia. Deben considerarlo impuro.	7Ri aq ruch'aron ri' ri kipi'ch, jak'a man yekamulun ta. Re chikopi' re' man e ch'ajch'oj ta chuqa' y man ke'itej.
8 da sua carne não comereis, nem tocareis no seu cadáver. Estes vos serão imundos.	8No comeréis de su carne ni tocaréis sus cadáveres; serán inmundos para vosotros.	8»No deberán comer la carne de estos animales, ni tocar su cadáver. Deben considerarlos impuros.	8Roma ri' ri chikopi' ri man e ch'ajch'oj ta, kan man tichop ri kich'akul, toq e kaminaqi' chik.
9 De todos os animais que há nas águas comereis os seguintes: todo o que tem barbatanas e escamas, nos mares e nos rios; esses comereis.	9»De todos los animales que hay en las aguas, podréis comer estos: todos los que tienen aletas y escamas en las aguas, en los mares o en los ríos, podréis comer.	9»De todos los animales que viven en las aguas podrán comer los siguientes: »Todos los que tienen aletas y escamas, y viven en las aguas del mar, y en los ríos.	9Y chike ri chikopi' ri e richin pa ya' ri utz ye'itej, ja ri k'o taq kixik' y ri k'o kisolotal.
10 Porém todo o que não tem barbatanas nem escamas, nos mares e nos rios, todos os que enxameiam as águas e todo ser vivente que há nas águas, estes serão para vós outros abominação.	10Pero todos los que no tienen aletas ni escamas en los mares y en los ríos, entre todo lo que se mueve en las aguas y entre todas las criaturas vivientes que están en el agua, os serán abominación;	10Pero no podrán comer ninguno de los que viven en el mar y en los ríos, y no tienen aletas ni escamas, ni ningún otro ser vivo que esté en las aguas. Deben considerarlos impuros	10Jak'a ri maneq taq kixik' y maneq kisolotal, k'o chi ye'iwixowaj, stape' kan e richin pa ya'; man titej.
11 Ser-vos-ão, pois, por abominação; da sua carne não comereis e abominareis o seu cadáver.	11os serán abominación, no comeréis de su carne y abominaréis sus cadáveres.	11y repugnantes. No comerán de su carne, y deberán considerar repugnante su cadáver.	11Chuqa' kan man tichop ri kich'akul ri chikopi' ri' toq e kaminaqi' chik, roma xa man e ch'ajch'oj ta.
12 Todo o que nas águas não tem barbatanas ou escamas será para vós outros abominação.	12Todo lo que en las aguas no tenga aletas ni escamas, os será abominación.	12Todo animal acuático que no tenga aletas ni escamas, lo considerarán un animal repugnante.	12Kan konojel k'a ri chikopi' ri e richin pa ya' ri maneq taq kixik' y maneq kisolotal, man ke'itej, xa kan ke'iwixowaj.
13 Das aves, estas abominareis; não se comerão, serão abominação: a águia, o quebrantosso e a águia marinha;	13»Además, estas abominaréis de entre las aves, no se comerán, son abominación: el águila, el buitre y el buitre negro,	13»De las aves, considerarán animales repugnantes y no podrán comer los siguientes: »El águila, el quebrantahuesos, el azor,	13-19Ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi' ri nikitej ti'ij, achi'el ri aj-ch'ak. Ri' man ke'itej, xa k'o chi ye'iwixowaj. Keri' chuqa' ri aj-xik' taq chikopi' ri yewa' akuchi nitorix-wi q'ayis, achi'el ri k'uch.
14 o milhano e o falcão, segundo a sua espécie,	14el milano y el halcón según su especie;	14el gallinazo, toda clase de milanos,	
15 todo corvo, segundo a sua espécie,	15todo cuervo según su especie;	15toda clase de cuervos,	

16 o avestruz, a coruja, a gaivota, o gavião, segundo a sua espécie,
17 o mocho, o corvo marinho, a íbis,
18 a gralha, o pelicano, o abutre,
19 a cegonha, a garça, segundo a sua espécie, a poupa e o morcego.

20 Todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés será para vós outros abominação.

21 Mas de todo inseto que voa, que anda sobre quatro pés, cujas pernas traseiras são mais compridas, para saltar com elas sobre a terra, estes comereis.

22 Deles, comereis estes: a locusta, segundo a sua espécie, o gafanhoto devorador, segundo a sua espécie, o grilo, segundo a sua espécie, e o gafanhoto, segundo a sua espécie.

23 Mas todos os outros insetos que voam, que têm quatro pés serão para vós outros abominação.

24 E por estes vos tornareis imundos; qualquer que tocar o seu cadáver imundo será até à tarde.

25 Qualquer que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.

26 Todo animal que tem unhas fendidas, mas o casco não dividido em dois e não rumina vos será por imundo; qualquer que tocar neles será imundo.

27 Todo animal quadrúpede que anda na planta dos pés vos será por imundo; qualquer que tocar o seu cadáver será imundo até à tarde.

16el avestruz, la lechuza, la gaviota y el gavilán según su especie;
17el búho, el somormujo, el búho real,
18la lechuza blanca, el pelícano, el buitre común,
19la cigüeña, la garza según su especie; la abubilla y el murciélago.

20»Todo insecto alado que ande sobre cuatro patas os será abominación.

21Sin embargo, estos podéis comer de entre todos los insectos alados que andan sobre cuatro patas: los que tienen, además de sus patas, piernas con coyunturas para saltar con ellas sobre la tierra.

22De ellos podéis comer estos: la langosta según sus especies, la langosta destructora según sus especies, el grillo según sus especies y el saltamontes según sus especies.

23Pero todos los demás insectos alados que tengan cuatro patas os serán abominación.

24»Por estos animales, pues, seréis inmundos; todo el que toque sus cadáveres quedará inmundo hasta el atardecer,

25y todo el que levante parte de sus cadáveres lavará sus vestidos y quedará inmundo hasta el atardecer.

26En cuanto a todo animal de pezuña dividida, pero que no forma pezuña hendida, o que no rumian, serán inmundos para vosotros; todo el que los toque quedará inmundo.

27Y de entre los animales que andan sobre cuatro patas, los que andan sobre sus garras son inmundos para vosotros; todo el que toque sus cadáveres quedará inmundo hasta el atardecer,

16el avestruz, la lechuza, la gaviota, toda clase de gavilanes,
17el búho, el somormujo, el ibis,
18el calamón, el pelícano, el buitre,
19la cigüeña, toda clase de garzas, la abubilla y el murciélago.

20»También considerarán repugnante a todo insecto alado que ande en cuatro patas.

21Pero podrán comer de todo insecto alado que ande en cuatro patas, y que además de sus patas tenga piernas para saltar con ellas sobre la tierra.

22»De estos insectos podrán comer toda clase de langostas, y toda clase de grillos y saltamontes.

23Pero todo insecto alado que tenga cuatro patas deberán considerarlo repugnante.

24»Ustedes pueden quedar impuros por lo siguiente: Todo el que toque sus cadáveres quedará impuro hasta el anochecer.

25Todo el que levante alguno de estos insectos muertos deberá lavar sus vestidos y quedarse impuro hasta el anochecer.

26Todo animal cuya pezuña no esté hendida, ni rumie, deberán considerarlo impuro. Todo el que los toque se quedará impuro.

27»De todos los animales que andan en cuatro patas, deberán considerar impuro a todo el que ande sobre sus garras. Todo el que toque sus cadáveres quedará impuro hasta el anochecer.

20Ronojel ri taq kokoj taq chikopi' ri k'o kixik' y ri yebiyin, re' kan man xke'itej ta, xa k'o chi xke'iwixowaj.

21Jak'a kan utz richin ye'itej ri taq chikopi' ri k'o kixik' y yetzopiyaj ri yebiyin.

22Y chike re taq chikopi' re' utz ye'itej ronojel ruwech taq sak', y ri nima'q taq sak', ri xi'l y ri taq saltamonte.

23Ronojel k'a ri taq chikopi' ri xa yebiyin y ri k'o kixik' k'o chi man ye'itej ta, xa kan k'o chi ke'iwixowaj.

24-28Xabachike k'a chikop ri man ruch'aron ta ri' ri rupi'ch y man nikamulun ta, kan man ch'ajch'oj ta. Chuqa' chikikojol ri chikopi' ri k'o ruwi-kaqen y kixk'eq, ri' man e ch'ajch'oj ta. Xabachike k'a ri chaq k'ate' nuneq kan ri ruch'akul ri chikop kamineq, o xtuk'uaj-el juba' chire ri ruch'akul; ri wineq ri' kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa, y chuqa' k'o chi nuch'ej ri rutziaq.

28 E o que levar o seu cadáver lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; eles vos serão por imundos.

29 Estes vos serão imundos entre o enxame de criaturas que povoam a terra: a doninha, o rato, o lagarto, segundo a sua espécie,
30 o geco, o crocodilo da terra, a lagartixa, o lagarto da areia e o camaleão;

31 estes vos serão por imundos entre todo o enxame de criaturas; qualquer que os tocar, estando eles mortos, será imundo até à tarde.

32 E tudo aquilo sobre que cair qualquer deles, estando eles mortos, será imundo, seja vaso de madeira, ou veste, ou pele, ou pano de saco, ou qualquer instrumento com que se faz alguma obra, será metido em água e será imundo até à tarde; então, será limpo.

33 E todo vaso de barro, dentro do qual cair alguma coisa deles, tudo o que houver nele será imundo; o vaso quebrareis.

34 Todo alimento que se come, preparado com água, será imundo; e todo líquido que se bebe, em todo vaso, será imundo.

35 E aquilo sobre o que cair alguma coisa do seu corpo morto será imundo; se for um forno ou um fogareiro de barro, serão quebrados; imundos são; portanto, vos serão por imundos.
36 Porém a fonte ou cisterna, em que se recolhem águas, será limpa; mas quem tocar no cadáver desses animais será imundo.

28 y el que levante sus cadáveres lavará sus ropas y quedará inmundo hasta el atardecer; os son inmundos.

29 »Y de entre los animales que se arrastran sobre la tierra, estos serán inmundos para vosotros: el topo, el ratón y el lagarto según sus especies;
30 el erizo, el cocodrilo, el lagarto, la lagartija de arena y el camaleón.
31 Estos serán inmundos para vosotros de entre todos los animales que se arrastran; todo el que los toque cuando estén muertos quedará inmundo hasta el atardecer.

32 También quedará inmunda cualquier cosa sobre la cual caiga muerto uno de ellos, incluso cualquier artículo de madera, ropa, piel, saco, o cualquier utensilio de trabajo; será puesto en el agua y quedará inmundo hasta el atardecer; entonces quedará limpio.

33 Respecto a cualquier vasija de barro en la cual caiga uno de ellos, lo que está en la vasija quedará inmundo y quebraréis la vasija.

34 Todo alimento que se come, sobre el cual caiga de esta agua, quedará inmundo, y todo líquido que se beba en tales vasijas quedará inmundo.

35 Todo aquello sobre lo cual caiga parte de sus cadáveres quedará inmundo; el horno o fogón será derribado; son inmundos y seguirán siendo inmundos para vosotros.
36 Sin embargo, una fuente o cisterna donde se recoge agua será limpia, pero lo que toque sus cadáveres quedará inmundo.

28 Todo el que levante sus cadáveres deberá lavar sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer. Deberán considerarlos animales impuros.

29 »De los animales que se arrastran sobre la tierra deberán considerar impuros a los siguientes: la comadreja, el ratón, toda clase de ranas,
30 el erizo, el cocodrilo, el lagarto, la lagartija y el camaleón.
31 De entre los animales que se arrastran, a éstos los deberán considerar impuros. Todo el que los toque cuando éstos ya estén muertos, se quedará impuro hasta el anochecer.

32 Todo aquello sobre lo que caiga algo del cadáver de estos animales, ya sea un objeto de madera, o un vestido, o piel, o saco, o cualquier instrumento de trabajo, deberá enjuagarse y se quedará impuro hasta el anochecer. Después de eso, quedará limpio.

33 Toda vasija de barro en la que caiga alguno de ellos, quedará impura, lo mismo que todo lo que haya dentro de ella, y se tendrá que romper la vasija.

34 Todo alimento sobre el que caiga el agua de tales vasijas, quedará impuro, y toda bebida que haya en ellas será impura.

35 Todo aquello sobre lo que caiga parte del cadáver de estos animales quedará impuro. El horno y los hornillos deberán ser derribados, pues son impuros, y así deberán ser considerados.

36 Sin embargo, las fuentes y las cisternas donde se recoge el agua se considerarán limpias. Sólo se

29-30 Ri chikopi' ri yejepejot yebiyin, ri man e ch'ajch'oj ta, ja ri saqbin, ri ch'oy, ri jalajoj kiwech spa'ch, ri ayin, ri ski't y ri xwa'r.

31 Konojel re' kan man e ch'ajch'oj ta chikikojol ri chikopi' ri e jepejeq, y achike k'a xtichapo ruch'akul jun chike re chikopi' re' toq kamineq chik kan, xtok man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa.
32 Y chuqa' achoq pa ruwi' xtitzaq-wi ri ruch'akul jun chike re chikopi' re' xtok man ch'ajch'oj ta; wi ta xtitzaq-qa pa ruwi' jun samajibel ri banon rik'in che', o chirij jun tzieq, o chirij jun tz'um, o chirij jun costal o chirij xabachike k'ojelibel o samajibel, re' xtiya' k'a pa ya' richin nich'ajch'ojirisaj. Y man rik'in ri' man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa.
33 Y wi ta jun chike re chikopi' re' nitzaq ta pa jun xabachike leq ri banon rik'in ulew, k'o chi nipaxix. Y chuqa' ri k'o chupan kan xtok man ch'ajch'oj ta.
34 Y xabachike k'a ri utz richin niqum ri k'o chupan ri leq ri', kan xtok man ch'ajch'oj ta. Y chuqa' wi k'o ya' chupan ri leq ri', y wi niqaqa pa ruwi' xabachike ri nitij, re' kan xtok k'a man ch'ajch'oj ta.
35 Y achoq pa ruwi' xtitzaq-wi ri ruch'akul ri chikop xtok man ch'ajch'oj ta. Y wi xtitzaq ta pa ruwi' jun horno o pa ruwi' jun k'ojelibel richin boxbel q'aq', kan xtiwulex k'a.
36 Jak'a wi ta nitzaq ri ruch'akul jun chike ri chikopi' ri' chupan jun yakbel-ya' o akuchi nalex-wi-pe ya', ri ya'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		considerará impuro lo que haya tenido contacto con los cadáveres.	ri' kan ch'ajch'oj. Jak'a xabachike ri ninaqo o ri nichapo ri ruch'akul ri chikop ri', xtok man ch'ajch'oj ta.
37 Se do seu cadáver cair alguma coisa sobre alguma semente de semear, esta será limpa;	37Y si parte de sus cadáveres cae sobre cualquier semilla que se ha de sembrar, quedará limpia.	37Si alguna parte de los cadáveres cae sobre alguna semilla que vaya a sembrarse, la semilla se considerará limpia.	37Wi xa ta nitzaq jun chikop kamineq chirij ri ija'tz ri nibetik yan, ri ija'tz ri' kan k'a ch'ajch'oj na.
38 mas, se alguém deitar água sobre a semente, e, se do cadáver cair alguma coisa sobre ela, vos será imunda.	38Pero si se pone agua en la semilla, y una parte de sus cadáveres cae en ella, será inmunda para vosotros.	38Pero si la semilla estaba en remojo, y algo de los cadáveres cae sobre ella, deberán considerarla impura.	38Jak'a wi ri ija'tz ri' k'o ta kan pa ya' y nitzaq-qa ri chikop rik'in, re' kan xtok man ch'ajch'oj ta.
39 Se morrer algum dos animais de que vos é lícito comer, quem tocar no seu cadáver será imundo até à tarde;	39»Si muere uno de los animales que tenéis para comer, el que toque su cadáver quedará inmundo hasta el atardecer.	39»Si muere algún animal que habías apartado para comer, el que toque su cadáver se quedará impuro hasta el anochecer.	39Wi ta niken jun chikop ri utz nitij, achike xtichapo ri ruch'akul ri chikop ri', xtok man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa.
40 quem do seu cadáver comer lavará as suas vestes e será imundo até à tarde; e quem levar o seu corpo morto lavará as suas vestes e será imundo até à tarde.	40Y el que coma parte de su cadáver lavará sus vestidos y quedará inmundo hasta el atardecer; y el que levante el cadáver lavará sus vestidos y quedará inmundo hasta el atardecer.	40El que coma carne del animal muerto, lavará sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer. El que remueva el cuerpo muerto, lavará sus vestidos y se quedará impuro hasta el anochecer.	40Ri nitijo ri ruch'akul ri chikop ri', k'o chi nuch'ej ri rutziaq y xtok man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa. Y ri nelesan-el ri ruch'akul ri chikop ri' chuqa' k'o chi nuch'ej ri rutziaq y xtok man ch'ajch'oj ta chijun q'ij k'a toq xtiq'equmer-qa.
41 Também todo enxame de criaturas que povoam a terra será abominação; não se comerá.	41»Todo animal que se arrastra sobre la tierra es abominable; no se comerá.	41»De todos los animales que se arrastran sobre la tierra, no comerán ninguno de los reptiles que se arrastran sobre la tierra. Son animales repugnantes, y no se deben comer.	41-42Ri chikopi' ri nikiqirirej-ki' man ke'itej, xa kan ke'iwixowaj, y chuqa' ri chikopi' ri xenatex yan ri yebiyin rik'in kaji' kaqen, o ri yebiyin rik'in k'iy kaqen; konojel re chikopi' re' man e ch'ajch'oj ta, y kan ke'iwixowaj.
42 Tudo o que anda sobre o ventre, e tudo o que anda sobre quatro pés ou que tem muitos pés, entre todo enxame de criaturas que povoam a terra, não comereis, porquanto são abominação.	42Todo lo que anda sobre su vientre, todo lo que camina sobre cuatro patas, todo lo que tiene muchos pies, con respecto a todo lo que se arrastra sobre la tierra, no los comeréis porque es abominación.	42Tampoco deben comer nada de lo que anda sobre su pecho, ni nada de lo que anda sobre cuatro o más patas. Son animales repugnantes.	
43 Não vos façais abomináveis por nenhum enxame de criaturas, nem por elas vos contaminareis, para não serdes imundos.	43No os hagáis abominables por causa de ningún animal que se arrastra; y no os contaminéis con ellos para que no seáis inmundos.	43»No se hagan ustedes también repugnantes con esos animales que se arrastran. No se contaminen con ellos. No se hagan impuros por causa de ellos.	43Man k'a tiben chi yin yixinwetzelaj, roma ye'itej ri chikopi' ri' y nuben chiwe chi yixok man ch'ajch'oj ta.
44 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; portanto, vós vos consagrareis e sereis santos, porque eu sou santo; e não vos contaminareis por nenhum enxame de criaturas que se arrastam sobre a terra.	44Porque yo soy el Señor vuestro Dios. Por tanto, consagraos y sed santos, porque yo soy santo. No os contaminéis, pues, con ningún animal que se arrastra sobre la tierra.	44»Yo soy el Señor su Dios. Por lo tanto, ustedes se santificarán, y serán santos, porque yo soy santo. Así que no se contaminen con ninguno de los animales que se arrastran por la tierra.	44Ja yin Jehová ri i-Dios, y man jun chik ri achi'el ta yin. Y roma rix ijachon chik iwi' chuwe yin, roma ri' rix k'o chi man yixmakun achi'el nikiben ri ch'aqa' chik winaqi'; rix xa kan ix ch'ajch'oj-wi y roma ri' man tiben chi yixok man ch'ajch'oj ta koma ri chikopi' ri'.

45 Eu sou o SENHOR, que vos faço subir da terra do Egito, para que eu seja vosso Deus; portanto, vós sereis santos, porque eu sou santo.

46 Esta é a lei dos animais, e das aves, e de toda alma vivente que se move nas águas, e de toda criatura que povoa a terra,
47 para fazer diferença entre o imundo e o limpo e entre os animais que se podem comer e os animais que se não podem comer.

Levítico 12

A purificação da mulher depois do parto

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel: Se uma mulher conceber e tiver um menino, será imunda sete dias; como nos dias da sua menstruação, será imunda.

3 E, no oitavo dia, se circuncidará ao menino a carne do seu prepúcio.

4 Depois, ficará ela trinta e três dias a purificar-se do seu sangue; nenhuma coisa santa tocará, nem entrará no santuário até que se cumpram os dias da sua purificação.

5 Mas, se tiver uma menina, será imunda duas semanas, como na sua menstruação; depois, ficará sessenta e seis dias a purificar-se do seu sangue.

6 E, cumpridos os dias da sua purificação por filho ou filha, trará ao sacerdote um cordeiro de um ano, por

45 Porque yo soy el Señor, que os he hecho subir de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios; seréis, pues, santos porque yo soy santo».

46 Esta es la ley acerca de los animales, de las aves, de todo ser viviente que se mueve en las aguas y de todo animal que se arrastra sobre la tierra,
47 para hacer distinción entre lo inmundo y lo limpio, entre el animal que se puede comer y el animal que no se puede comer.

Levítico 12

Purificación de la mujer después del parto

1 Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel y diles: «Cuando una mujer dé a luz y tenga varón, quedará impura por siete días; como en los días de su menstruación, será impura.

3 Al octavo día la carne del prepucio del niño será circuncidada.

4 Y ella permanecerá en la sangre de su purificación por treinta y tres días; no tocará ninguna cosa consagrada ni entrará al santuario hasta que los días de su purificación sean cumplidos.

5 Pero si da a luz una niña, quedará impura por dos semanas, como en los días de su menstruación; y permanecerá en la sangre de su purificación por sesenta y seis días.

6 »Cuando se cumplan los días de su purificación por un hijo o por una hija, traerá al sacerdote, a la entrada

45 »Yo soy el Señor. Yo los he sacado de Egipto para ser su Dios. Así que ustedes deben ser santos, porque yo soy santo.»

46 Ésta es la ley acerca de las bestias, de las aves, y de todo ser vivo que se mueve en las aguas, y de todo animal que se arrastra por la tierra,
47 para establecer la diferencia entre lo puro y lo impuro, y entre los animales que se pueden comer y los que no se pueden comer.

Levítico 12

La purificación de la mujer después del parto

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando una mujer conciba y dé a luz un varón, se quedará impura siete días, como cuando está en los días de su menstruación.

3 Al octavo día se circuncidará al niño,

4 pero ella continuará purificándose de su sangre durante treinta y tres días más. No podrá tocar ninguna cosa santa, ni podrá presentarse en el santuario, hasta que se cumplan los días de su purificación.

5 ”Si da a luz una niña, se quedará impura dos semanas, como cuando está en los días de su menstruación, y continuará purificándose de su sangre durante sesenta y seis días más.

6 ”Al cumplirse los días de su purificación, haya tenido un hijo o una hija, irá a la entrada del tabernáculo de

45 Yin Jehová ri xinelesan-pe iwichin ri chiri' pan Egipto richin chi xinok i-Dios. Roma ri' man ix junan ta kik'in ri ch'aqa' chik winaqi', kan ruk'amon chi rix ix ch'ajch'oj, roma yin kan in ch'ajch'oj-wi, xcha' ri Jehová chike.

46 Jare' ri ruchojmilal pa kiwi' ri chikopi' ri yebiyin pa ruwi' ulew, ri aj-xik' taq chikopi', konojel ri e richin pa ya' y konojel ri chikopi' ri nikiqirirej-ki' pa ruwi' ulew,
47 richin niya' rukojolil ri ch'ajch'oj rik'in ri man ch'ajch'oj ta y niya' kikojolil ri chikopi' ri e tijel kik'in ri man e tijel ta.

Levítico 12

Ri ruchojmilal toq jun ixoq nralaj jun ak'ual

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:
2 Kere' tabij chike ri awinaq: Jare' ri ruchojmilal toq jun ixoq niyawej kan chirij jun ak'ual, y toq napon ri q'ij nralaj jun ti ral ala'. Ri q'ij toq nalex ri ak'ual, ri ixoq wuqu' k'a q'ij xtok man ch'ajch'oj ta, achi'el toq k'o ri ruyabil richin chi ik', kan man ch'ajch'oj ta.
3 Y toq ri ak'ual k'o waqxaqi' ruq'ij, nik'atzin chi niban ri retal chi rija' kan jun israelita-wi.
4 Jak'a ri te'ej k'o chi nuchajij chik juwineq oxlajuj q'ij richin chi nich'ajch'ojir chire ri ruyabil. Kan man utz ta k'a chi nuchop ri ch'aron chik richin nok wichin yin, y man utz ta chuqa' nipe pa wachoch, k'a toq xtapon na ri q'ij toq nitz'aqet ri ch'ajch'ojirisanik ri'.
5 Jak'a wi ri nalex jun ti xten, ri te'ej ka'i' k'a semana xtok man ch'ajch'oj ta, achi'el toq k'o ri ruyabil richin chi ik', kan man ch'ajch'oj ta. Y pa ruwi' k'a ri', k'o k'a chi nuchajij chik oxk'al waqi' q'ij richin chi nich'ajch'ojir chire ri ruyabil.
6 Toq nik'is ri q'ij richin nich'ajch'ojir roma xalex ri ti ral, stape' ti xten o ti ala', k'o chi nuk'uaj-apo jun ti alaj

holocausto, e um pombinho ou uma rola, por oferta pelo pecado, à porta da tenda da congregação;

7 o sacerdote o oferecerá perante o SENHOR e, pela mulher, fará expiação; e ela será purificada do fluxo do seu sangue; esta é a lei da que der à luz menino ou menina.

8 Mas, se as suas posses não lhe permitirem trazer um cordeiro, tomará, então, duas rolas ou dois pombinhos, um para o holocausto e o outro para a oferta pelo pecado; assim, o sacerdote fará expiação pela mulher, e será limpa.

Levítico 13

As leis acerca da lepra

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 O homem que tiver na sua pele inchação, ou pústula, ou mancha lustrosa, e isto nela se tornar como praga de lepra, será levado a Arão, o sacerdote, ou a um de seus filhos, sacerdotes.

3 O sacerdote lhe examinará a praga na pele; se o pêlo na praga se tornou branco, e a praga parecer mais profunda do que a pele da sua carne, é praga de lepra; o sacerdote o examinará e o declarará imundo.

4 Se a mancha lustrosa na pele for branca e não parecer mais profunda do que a pele, e o pêlo não se tornou

de la tienda de reunión, un cordero de un año como holocausto, y un pichón o una tórtola como ofrenda por el pecado.

7Entonces él los ofrecerá delante del Señor y hará expiación por ella, y quedará limpia del flujo de su sangre. Esta es la ley para la que da a luz, sea hijo o hija.

8Pero si no le alcanzan los recursos para ofrecer un cordero, entonces tomará dos tórtolas o dos pichones, uno para el holocausto y el otro para la ofrenda por el pecado; y el sacerdote hará expiación por ella, y quedará limpia».

Levítico 13

Leyes acerca de la lepra

1El Señor habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

2Cuando un hombre tenga en la piel de su cuerpo hinchazón, o erupción, o mancha blanca lustrosa, y se convierta en infección de lepra en la piel de su cuerpo, será traído al sacerdote Aarón o a uno de sus hijos, los sacerdotes.

3Y el sacerdote mirará la infección en la piel del cuerpo; y si el pelo en la infección se ha vuelto blanco, y la infección parece más profunda que la piel de su cuerpo, es una infección de lepra; cuando el sacerdote lo haya examinado lo declarará inmundo.

4Pero si la mancha lustrosa es blanca en la piel de su cuerpo, y no parece ser más profunda que la piel, y el pelo en ella no se ha vuelto blanco, entonces el

reunión y presentará al sacerdote un cordero de un año, para holocausto, y un palomino o una tórtola para expiación.

7El sacerdote se los ofrecerá al Señor, y hará expiación por ella, y ella quedará limpia de su flujo de sangre. ”Ésta es la ley para la mujer que dé a luz un hijo o una hija.

8Si no tiene lo suficiente para comprar un cordero, presentará entonces dos tórtolas o dos palominos, uno para holocausto y otro para expiación; el sacerdote hará entonces la expiación por ella, y ella quedará limpia.”»

Levítico 13

Leyes acerca de la lepra

1El Señor habló con Moisés y con Aarón, y les dijo:

2«Cuando alguien tenga alguna hinchazón, erupción o mancha blanca en la piel de su cuerpo, y éstas parezcan ser llagas de lepra, esa persona será llevada ante el sacerdote Aarón o ante alguno de sus hijos, los sacerdotes.

3El sacerdote examinará la llaga en la piel, y si el pelo en la llaga se ha puesto blanco y la llaga parece estar más hundida que la piel de la carne, entonces se trata de una llaga de lepra. El sacerdote la examinará, y declarará impura a esa persona.

4»Si en la piel de su cuerpo aparece una mancha blanca, pero ésta no parece estar más hundida que la piel, ni el pelo se ha puesto blanco, entonces el

achij karne'l richin jun kamelabel richin niporox chijun, y k'o chuqa' chi nuk'uaj-apo jun paloma nim o ti ko'ol ri niporox richin kuyubel-mak. Re' yeruya' pa ruq'a' ri sacerdote chuchi' ri wachoch.

7Y ri sacerdote xkerusuj ri chikopi', richin chi ri ixoq nich'ajch'ojir chire ri ruyabil, richin chi nink'en chik ruwech. Jare' ri ruchojmilal chire jun ixoq toq nalex jun ti ral, stape' jun ti ala' o jun ti xten.

8Y wi re ixoq re' xa man jun achike ta k'o rik'in, maneq akuchi niberuk'ama-pe jun ti alaj achij karne'l, utz chi nuk'uaj-apo ka'i' paloma e nima'q o e kokoj, ri jun richin niporox chinuwech yin y ri jun chik richin kuyubel-mak, y ja ri sacerdote nibanon ri kamelabel richin nich'ajch'ojir ri ixoq, richin chi nink'en chik ruwech, xcha' ri Jehová.

Levítico 13

Ruchojmilal pa kiwi' ri itzel taq yabil ri nikitaluj-ki'

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y ri Aarón y xubij chike:

2Jare' ri ruchojmilal toq jun wineq ye'el-pe sipojik chirij: Ri yepujan y ri man yepujan ta o ye'el-pe seq'eseq yabil chirij ri seq yetzu'un, ronojel re yabil re' rik'in juba' yenimer y nikitaluj-ki'. Roma ri' ri wineq ri k'o jun yabil keri' chirij k'o chi nuk'uex awik'in rat Aarón o rik'in jun chike ri ak'ajol.

3Y k'o chi nitz'et ri yabil ri', y wi ri rusumal akuchi eleneq-wi-pe ri yabil seq nitzu'un y ri yabil sobosik-qa, re' jun chike ri itzel taq yabil ri nutaluj-ri'. Y toq ri sacerdote xtutz'et chi keri' rubanon, xtuq'alajirisaj k'a chi ri wineq ri' man ch'ajch'oj ta.

4Jak'a wi ri rutz'umal k'o seq'eseq-seq chirij y man sobosik ta qa y chuqa' man saqirineq ta ri rusumal, jari'

branco, então, o sacerdote encerrará por sete dias o que tem a praga.

5 Ao sétimo dia, o sacerdote o examinará; se, na sua opinião, a praga tiver parado e não se estendeu na sua pele, então, o sacerdote o encerrará por outros sete dias.

6 O sacerdote, ao sétimo dia, o examinará outra vez; se a lepra se tornou baça e na pele se não estendeu, então, o sacerdote o declarará limpo; é pústula; o homem lavará as suas vestes e será limpo.

7 Mas, se a pústula se estende muito na pele, depois de se ter mostrado ao sacerdote para a sua purificação, outra vez se mostrará ao sacerdote.

8 Este o examinará, e se a pústula se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é lepra.

9 Quando no homem houver praga de lepra, será levado ao sacerdote.

10 E o sacerdote o examinará; se há inchação branca na pele, a qual tornou o pêlo branco, e houver carne viva na inchação,

11 é lepra inveterada na pele; portanto, o sacerdote o declarará imundo; não o encerrará, porque é imundo.

12 Se a lepra se espalhar de todo na pele e cobrir a pele do que tem a lepra, desde a cabeça até aos pés, quanto podem ver os olhos do sacerdote,

sacerdote aislará por siete días al que tiene la infección.

5Al séptimo día el sacerdote lo examinará, y si en su parecer la infección no ha cambiado, y si la infección no se ha extendido en la piel, entonces el sacerdote lo aislará por otros siete días.

6El sacerdote lo examinará de nuevo al séptimo día; y si la infección ha oscurecido, y la infección no se ha extendido en la piel, entonces el sacerdote lo declarará limpio; es solo una postilla. Y lavará sus vestidos y quedará limpio.

7Pero si la postilla se extiende en la piel después que él se haya mostrado al sacerdote para su purificación, volverá a presentarse al sacerdote.

8Y el sacerdote lo examinará, y si la postilla se ha extendido en la piel, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es lepra.

9Cuando haya infección de lepra en un hombre, será traído al sacerdote.

10Entonces el sacerdote lo examinará, y si hay hinchazón blanca en la piel, y el pelo se ha vuelto blanco, y hay carne viva en la hinchazón,

11es lepra crónica en la piel de su cuerpo, y el sacerdote lo declarará inmundo; no lo aislará, porque es inmundo.

12Y si la lepra brota y se extiende en la piel, y la lepra cubre toda la piel del que tenía la infección, desde su cabeza hasta sus pies, hasta donde pueda ver el sacerdote,

sacerdote encerrará a la persona llagada durante siete días.

5Al séptimo día, el sacerdote lo examinará. Si la llaga mantiene el mismo aspecto y no se ha extendido por la piel, el sacerdote volverá a encerrarlo siete días más.

6Al séptimo día, el sacerdote volverá a examinarlo. Si la llaga se ve más oscura y no se ha extendido por la piel, el sacerdote lavará sus vestidos y lo declarará puro. Se trataba de una erupción.

7»Si después de haberse mostrado al sacerdote para que lo declarara puro, la erupción en la piel se extiende, esa persona deberá mostrarse al sacerdote una vez más.

8Si al examinarlo, el sacerdote ve que la erupción se ha extendido por la piel, declarará impura a esa persona. Se trata de lepra.

9»Cuando alguien tenga una llaga de lepra, deberá ser llevado al sacerdote.

10Éste lo examinará, y si aparece en la piel un tumor blanco que haya hecho cambiar el color del pelo, y además se puede ver la carne viva,

11se trata de lepra crónica en la piel de su cuerpo. Entonces el sacerdote lo declarará impuro, y no tendrá que encerrarlo porque es impuro.

12»Pero si la lepra brota y se extiende por toda la piel, de tal modo que, hasta donde el sacerdote pueda ver, cubre de pies a cabeza toda la piel del llagado,

k'a toq ri sacerdote xtubij chi titz'ape' pa jun jay ri wineq ri', wuqu' q'ij.

5Y toq xtitz'aqet k'a ri wuqu' q'ij ri', ri sacerdote xtutz'et chik jun bey ri yabil ri'; y wi ri yabil k'a ja' na ruwech y man nimirineq ta chirij ri ruch'akul, ri sacerdote nutz'apej chik wuqu' q'ij.

6Y toq xtitz'aqet ri jun chik wuqu' q'ij ri', ri sacerdote xtutz'et chik jun bey; y wi ri yabil ruchapon nik'is-el y man nimirineq ta, rija' xtubij chi ri yabil xa man nutaluj ta ri'. Y ri yawa' ri' k'o chi xtuch'ej ri rutziaq, y xtibix chire chi ch'ajch'oj.

7Jak'a wi ri yabil xa xtinimer toq xa xbix yan el chire roma ri sacerdote chi kan ch'ajch'oj; stape' keri', k'o chi niberuk'utu' chik ri' chuwech ri sacerdote richin chi nitz'et chik jun bey.

8Y toq ri sacerdote xtutz'et ri yawa' ri', y xtutz'et chi ri yabil xa nimirineq, jari' toq rija' xtuq'alajirisaj chi ri wineq ri' man ch'ajch'oj ta, roma k'o jun chike ri itzel taq yabil chirij, ri nutaluj-ri'.

9Toq jun wineq k'o jun yabil chirij, k'o chi nuk'uex-el rik'in ri sacerdote,

10richin chi nutz'et achike rubanon ri yabil ri'. Y wi ri sipojik seq rubanon y chuqa' xusaqirisaj yan ri rusumal y kan ch'a'k chik rubanon;

11kan q'alaj-wi chi ri yabil ri' kan nutaluj-ri'. Y ri sacerdote k'o chi nubij chi re wineq re' kan man ch'ajch'oj ta, y man jun chik nik'atzin-wi chi nitz'apex, roma kan q'alaj chik chi kan man ch'ajch'oj ta.

12Jak'a wi ri yabil xa xnimer y xunojisaj chijun ri ruch'akul,

13 então, este o examinará. Se a lepra cobriu toda a sua carne, declarará limpo o que tem a mancha; a lepra tornou-se branca; o homem está limpo.

14 Mas, no dia em que aparecer nele carne viva, será imundo.

15 Vendo, pois, o sacerdote a carne viva, declará-lo-á imundo; a carne viva é imunda; é lepra.

16 Se a carne viva mudar e ficar de novo branca, então, virá ao sacerdote,

17 e este o examinará. Se a lepra se tornou branca, então, o sacerdote declarará limpo o que tem a praga; está limpo.

18 Quando sarar a carne em cuja pele houver uma úlcera,

19 e no lugar da úlcera aparecer uma inchação branca ou mancha lustrosa, branca que tira a vermelho, mostrar-se-á ao sacerdote.

20 O sacerdote a examinará; se ela parece mais funda do que a pele, e o seu pêlo se tornou branco, o sacerdote o declarará imundo; praga de lepra é, que brotou da úlcera.

21 Porém, se o sacerdote a examinar, e nela não houver pêlo branco, e não estiver ela mais funda do que a pele, porém baça, então, o sacerdote o encerrará por sete dias.

22 Se ela se estender na pele, o sacerdote declarará imundo o homem; é lepra.

23 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar, não se estendendo, é cicatriz da úlcera; o sacerdote, pois, o declarará limpo.

13entonces el sacerdote mirará, y he aquí, si la lepra ha cubierto todo su cuerpo, declarará limpio al que tenía la infección; se ha vuelto toda blanca y él es limpio.

14Pero cuando aparezca en él carne viva, será inmundo.

15Y el sacerdote mirará la carne viva, y lo declarará inmundo; la carne viva es inmunda, es lepra.

16Mas si la carne viva cambia nuevamente y se vuelve blanca, entonces vendrá al sacerdote,

17y el sacerdote lo mirará, y he aquí, si la infección se ha vuelto blanca, el sacerdote declarará limpio al que tenía la infección; limpio es.

18Cuando el cuerpo tenga una úlcera en su piel, y se sane,

19y en el lugar de la úlcera haya hinchazón blanca, o una mancha lustrosa, blanca rojiza, será mostrada al sacerdote,

20y el sacerdote la examinará, y he aquí, si parece estar a un nivel más bajo que la piel y su pelo se ha vuelto blanco, el sacerdote lo declarará inmundo; es infección de lepra, ha brotado en la úlcera.

21Pero si el sacerdote la examina, y he aquí, no hay pelos blancos en ella, y no está a nivel más bajo que la piel y se ha oscurecido, el sacerdote lo aislará por siete días;

22y si se extiende en la piel, el sacerdote lo declarará inmundo: es infección.

23Pero si la mancha lustrosa permanece en su lugar y no se extiende, es solo la cicatriz de la úlcera; el sacerdote lo declarará limpio.

13entonces el sacerdote lo examinará. Si la lepra ha cubierto todo el cuerpo del llagado, lo declarará limpio, pues toda la lepra se ha vuelto blanca y él es limpio.

14»El día que aparezca en él la carne viva, será declarado impuro.

15El sacerdote examinará la carne viva, y lo declarará impuro. La carne viva es impura, porque es lepra.

16Pero si la carne viva cambia y se vuelve blanca, entonces se presentará ante el sacerdote,

17y el sacerdote lo examinará. Si la llaga se ha vuelto blanca, el sacerdote declarará limpio al llagado, y limpio será.

18»Si alguien tiene un forúnculo en la piel, y éste sana

19y en lugar del forúnculo brota una hinchazón o una mancha blanca y rojiza, esa persona será llevada ante el sacerdote.

20Éste la examinará, y si la mancha se ve más hundida que la piel y su pelo se ha puesto blanco, entonces lo declarará impuro. Se trata de una llaga de lepra que se originó en el forúnculo.

21»Si el sacerdote examina la mancha, y no se ve en ella ningún pelo blanco, ni se ve más hundida que la piel, sino oscura, el sacerdote lo encerrará durante siete días.

22Si la mancha sigue extendiéndose por la piel, el sacerdote lo declarará impuro, pues se trata de una llaga.

23Pero si la mancha blanca se mantiene en su lugar, sin extenderse, se trata de la cicatriz del forúnculo, y el sacerdote lo declarará limpio.

13re yabil re' xtitz'et k'a roma ri sacerdote. Y toq xtitz'et chi ri yabil seq rubanon, y rumajon chijun ri ruch'akul ri wineq, kan xtuq'alajirisaj-wi chire chi man jun itzel yabil ta.

14Jak'a wi nibetzolin chik pe jun bey ri ch'a'k y ti'ij-ti'ij chik nuben-qa, re wineq k'a re' kan man ch'ajch'oj ta.

15Roma ri' toq ri sacerdote xtutz'et ri ch'a'k, xtubij k'a chire ri wineq ri' chi man ch'ajch'oj ta. Roma re ch'a'k re' kan jun itzel yabil ri nutaluj-ri'.

16Y wi ta ri ch'a'k ri' seq chik rubanon, ri yawa' k'o chuqa' chi nibe chik rik'in ri sacerdote

17richin nutz'et-pe jun bey chik. Y toq ri sacerdote xtutz'et chi ri ch'a'k xa seq chik rubanon, kan xtuq'alajirisaj k'a chi ri wineq ri' ch'ajch'oj chik.

18Toq k'o jun wineq k'o jun ixin-awas xel-pe chirij y xcheqer-qa richin xk'achoj,

19y ri akuchi k'a xk'oje-wi ri ixin-awas, nibek'ulun-pe jun seq'esik-seq o seq'esik-keq, re wineq re' k'o chi nibe rik'in ri sacerdote.

20Toq rija' xtutz'et k'a ri akuchi xk'oje-wi ri ixin-awas, y nutz'et chi jul rubanon kan ri ruch'akul, y ri rusumal e saqirineq; re' jun k'a itzel yabil ri nutaluj-ri'. Roma ri' ri sacerdote xtubij chire ri wineq chi man ch'ajch'oj ta.

21Jak'a toq nutz'et chi ri akuchi xk'oje' wi ri ixin-awas, man seq ta rubanon ri rusumal, man jul ta xuben kan y nik'is yan el, ri sacerdote k'a xtutz'apej na ri wineq pa jun jay wuqu' q'ij.

22Y toq xtz'aqet ri wuqu' q'ij, wi ri yabil xa ninimer, ri sacerdote xtubij chire ri wineq ri' chi man ch'ajch'oj ta. Ri yabil ri' jun chike ri itzel taq yabil ri kan nutaluj-ri'.

23Jak'a wi ri akuchi xk'oje-wi ri ixin-awas man xnimer ta, y xaxe ri tiyuq' richin ri ixin-awas ri k'o kan, ri sacerdote xtubij chi kan ch'ajch'oj wi ri wineq.

24 Quando, na pele, houver queimadura de fogo, e a carne viva da queimadura se tornar em mancha lustrosa, branca que tira a vermelho ou branco,

25 o sacerdote a examinará. Se o pêlo da mancha lustrosa se tornou branco, e ela parece mais funda do que a pele, é lepra que brotou na queimadura. O sacerdote declarará imundo o homem; é a praga de lepra.

26 Porém, se o sacerdote a examinar, e não houver pêlo branco na mancha lustrosa, e ela não estiver mais funda que a pele, mas for de cor baça, o sacerdote encerrará por sete dias o homem.

27 Depois, o sacerdote o examinará ao sétimo dia; se ela se tiver estendido na pele, o sacerdote o declarará imundo; é praga de lepra.

28 Mas, se a mancha lustrosa parar no seu lugar e na pele não se estender, mas se tornou baça, é inchação da queimadura; portanto, o sacerdote o declarará limpo, porque é cicatriz da queimadura.

29 Quando o homem (ou a mulher) tiver praga na cabeça ou na barba,

30 o sacerdote examinará a praga; se ela parece mais funda do que a pele, e pêlo amarelo fino nela houver, o sacerdote o declarará imundo; é tinha, é lepra da cabeça ou da barba.

31 Mas, se o sacerdote, havendo examinado a praga da tinha, achar que ela não parece mais funda do que a pele, e, se nela não houver pêlo preto, então, o

24 Asimismo, si el cuerpo sufre en su piel una quemadura de fuego, y la carne viva de la quemadura se vuelve una mancha lustrosa, blanca rojiza o solo blanca,

25 entonces el sacerdote la examinará. Y si el pelo en la mancha lustrosa se ha vuelto blanco, y la mancha parece estar más profunda que la piel, es lepra; ha brotado en la quemadura. Por tanto, el sacerdote lo declarará inmundo; es infección de lepra.

26 Pero si el sacerdote la examina, y he aquí, no hay pelo blanco en la mancha lustrosa y no está más profunda que la piel, pero está oscura, entonces el sacerdote lo aislará por siete días.

27 Al séptimo día el sacerdote lo examinará. Si se ha extendido en la piel, el sacerdote lo declarará inmundo; es infección de lepra.

28 Pero si la mancha lustrosa permanece en su lugar y no se ha extendido en la piel, sino que está oscura, es la hinchazón de la quemadura; y el sacerdote lo declarará limpio, pues es solo la cicatriz de la quemadura.

29 Si un hombre o una mujer tiene una infección en la cabeza o en la barba,

30 el sacerdote le examinará la infección, y si parece estar más profunda que la piel y hay en ella pelo fino amarillento, entonces el sacerdote lo declarará inmundo; es tiña, es lepra de la cabeza o de la barba.

31 Pero si el sacerdote examina la infección de la tiña, y he aquí, no parece ser más profunda que la piel y no

24 »Cuando alguien tenga en la piel una quemadura, y en lo sanado del fuego aparezca una mancha blanquecina, rojiza o blanca,

25 el sacerdote la examinará. Si el pelo en la mancha se ha puesto blanco, y la mancha se ve más hundida que la piel, se trata de lepra que salió en la quemadura. Entonces el sacerdote lo declarará impuro, pues se trata de una llaga de lepra.

26 »Si el sacerdote examina la mancha, y no se ve en ella ningún pelo blanco, ni se ve más hundida que la piel, sino que se ve oscura, el sacerdote encerrará al llagado durante siete días.

27 Al séptimo día el sacerdote examinará la mancha, y si ésta se ha extendido por la piel, el sacerdote declarará impuro al llagado. Se trata de una llaga de lepra.

28 »Si la mancha se mantiene en su lugar sin extenderse por la piel, sino que se mantiene oscura, se trata de una cicatriz de quemadura, y el sacerdote lo declarará limpio porque se trata de la quemadura cicatrizada.

29 »Al hombre o a la mujer que le salga una llaga en la cabeza, o en la barba,

30 el sacerdote deberá examinarle la llaga. Si ésta se ve más hundida que la piel, y el pelo se ve amarillento y delgado, el sacerdote lo declarará impuro. Se trata de tiña, es decir, lepra de la cabeza o de la barba.

31 »Si el sacerdote examina la llaga de la tiña, y ésta no se ve más hundida que la piel, ni hay en ella ningún

24 Wi k'o ta jun wineq ri nik'at, y ri akuchi xk'at-wi nuben jun seq'esik-seq o seq'esik-keq,

25 ri sacerdote k'o chi xtutz'et. Wi ri taq rusumal ri akuchi xk'at-wi e saqirineq-qa, y ri k'atik xa xsoboso-qa, re' jun chike ri itzel taq yabil ri nutaluj-ri'. Jari' toq rija' xtubij chi ri wineq man ch'ajch'oj ta.

26 Y toq ri sacerdote nutz'et k'a ri wineq ri', y nutz'et chi ri taq rusumal man e saqirineq ta qa ri akuchi k'o-wi ri seq'esik-seq y man xsoboso' ta qa, y nik'is yan el, jari' toq rija' xtutz'apej pa jun jay ri wineq wuqu' q'ij.

27 Y toq xtz'aqet yan k'a ri wuqu' q'ij, ri sacerdote xtutz'et chik jun bey y xtutz'et achike rubanon; y wi ri seq'esik-seq xa xnimer, k'ari' rija' xtuq'alajirisaj chi ri wineq ri' man ch'ajch'oj ta, roma k'o jun itzel yabil chirij, ri nutaluj-ri'.

28 Jak'a wi ri seq'esik-seq ri k'o chirij ri wineq ri' man xnimer ta y nik'is yan el, jari' toq ri sacerdote xtubij chi ri wineq ch'ajch'oj, roma xaxe chik ri tiyuq' ri retal ri k'atik k'o kan.

29 Wi k'o ta jun wineq ri nibe'el-pe ch'a'k pa rujolon o pa rukaxtate',

30 ri sacerdote k'o chi nutz'et ri ch'a'k ri'. Y wi ri ch'a'k jul rubanon-qa y wi ri chiri' ek'o ta jujun rusumal e q'en y ri ch'aqa' chik yetzaqilan-el, re' jun chike ri itzel taq yabil ri nutaluj-ri'. Roma ri' rija' xtuq'alajirisaj chi ri wineq ri' man ch'ajch'oj ta.

31 Jak'a wi nutz'et chi ri ch'a'k man jul ta rubanon-qa, y ri rusumal xetzaqilan yan el, xtutz'apej pa jun jay ri wineq wuqu' q'ij.

sacerdote encerrará o que tem a praga da tinha por sete dias.

32 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a praga; se a tinha não se tiver espalhado, e nela não houver pêlo amarelo, e a tinha não parecer mais funda do que a pele,

33 então, o homem será rapado; mas não se rapará a tinha. O sacerdote, por mais sete dias, encerrará o que tem a tinha.

34 Ao sétimo dia, o sacerdote examinará a tinha; se ela não se houver estendido na pele e não parecer mais funda do que a pele, o sacerdote declarará limpo o homem; este lavará as suas vestes e será limpo.

35 Mas, se a tinha, depois da sua purificação, se tiver espalhado muito na pele,

36 então, o sacerdote o examinará; se a tinha se tiver espalhado na pele, o sacerdote não procurará pêlo amarelo; está imundo.

37 Mas, se a tinha, a seu ver, parou, e pêlo preto cresceu nela, a tinha está sarada; ele está limpo, e o sacerdote o declarará limpo.

38 E, quando o homem (ou a mulher) tiver manchas lustrosas na pele,

39 então, o sacerdote o examinará; se na pele aparecerem manchas baças, brancas, é impigem branca que brotou na pele; está limpo.

hay en ella pelo negro, el sacerdote aislará por siete días a la persona con la infección de la tiña.

32Al séptimo día el sacerdote examinará la infección, y si la tiña no se ha extendido, ni ha crecido en ella pelo amarillento, ni la tiña parece ser más profunda que la piel,

33entonces se rasurará, pero no rasurará la parte con tiña; y el sacerdote aislará al que tiene la tiña por otros siete días.

34Al séptimo día el sacerdote examinará la tiña, y si esta no se ha extendido en la piel y no parece estar más profunda que la piel, el sacerdote lo declarará limpio; entonces lavará sus vestidos y quedará limpio.

35Pero si la tiña se extiende en la piel después de su purificación,

36el sacerdote lo examinará, y si la tiña se ha extendido en la piel, el sacerdote no tiene que buscar pelo amarillento; es inmundo.

37Mas si en su parecer la tiña ha permanecido igual y ha crecido pelo negro en ella, la tiña ha sanado; es limpio, y el sacerdote lo declarará limpio.

38Cuando un hombre o una mujer tenga manchas lustrosas en la piel de su cuerpo, manchas blancas lustrosas,

39el sacerdote las examinará, y si las manchas lustrosas en la piel de su cuerpo son de color blanquecino, es eczema que ha brotado en la piel; la persona es limpia.

pelo negro, el sacerdote encerrará al llagado de tiña durante siete días.

32Al séptimo día, el sacerdote examinará la llaga; si la tiña parece no haberse extendido, ni hay en ella ningún pelo amarillento, ni la tiña se ve más hundida que la piel,

33entonces el sacerdote hará que el llagado se rasure, excepto en el lugar afectado, y encerrará al tiñoso siete días más.

34Al séptimo día, el sacerdote examinará la tiña; si la tiña no se ha extendido por la piel, ni se ve más hundida que la piel, el sacerdote lo declarará limpio. Entonces el tiñoso lavará sus vestidos y quedará limpio.

35»Si después de la purificación la tiña sigue extendiéndose por la piel,

36el sacerdote la examinará, y si la tiña se ha extendido por la piel, no tendrá que buscar ningún pelo amarillento, pues esa persona es impura.

37»Si el sacerdote estima que la tiña se ha detenido, y que en ella ha salido el pelo negro, la tiña ha sanado y el enfermo está limpio, y así lo declarará el sacerdote.

38»Cuando un hombre o una mujer tenga manchas blancas en la piel de su cuerpo,

39el sacerdote las examinará. Si en su piel aparecen manchas blancas semioscuras, la persona está limpia, pues se trata de una irritación de la piel.

32Y toq xtz'aqet ri wuqu' q'ij, ri sacerdote xtutz'et chik ri ch'a'k. Y wi ri yabil man nimirineq ta, man jul ta rubanon-qa y maneq rusumal q'en e eleneq-pe,

33jari' toq ri wineq xtusokaj-el ri ch'aqa' chik rusumal, xaxe k'a man nusokaj ta el ri rusumal ri akuchi k'o-wi ri ch'a'k. Y k'ari' ri sacerdote xtutz'apej chik wuqu' q'ij ri wineq ri'.

34Y toq xtz'aqet yan ri wuqu' chik q'ij, ri sacerdote xtutz'et chik jun bey ri ch'a'k ri'. Y wi man nimirineq ta y man jul ta rubanon-qa, k'ari' rija' xtuq'alajirisaj chi ri wineq ri' kan ch'ajch'oj-wi. Y ri wineq ri' xtuch'ej ri rutziaq y keri' xtiq'alajin chikiwech ri winaqi' chi kan ch'ajch'oj-wi.

35Y wi chirij re' ri yabil xa ninimer chik,

36ri sacerdote xtutz'et chik ri wineq ri'. Y wi ri yabil xa xnimer yan chirij ri wineq, rija' man nik'atzin ta k'a chi nutz'et chik ri rusumal q'enq'oj, roma ri wineq ri' kan man ch'ajch'oj ta chik.

37Y keri', wi ri ch'a'k ri k'o chirij xa man xnimer ta, y xebe'el-pe q'eq rusumal chupan ri ch'a'k ri', jari' peteneq ruk'achojirisanen, y jari' toq ri sacerdote xtuq'alajirisaj k'a chi ri wineq kan ch'ajch'oj chik.

38Wi k'o ta jun achin o jun ixoq ri k'o seq'esik-seq chirij ruch'akul,

39ri sacerdote nutz'et ri ruch'akul. Y wi nutzu' chi ri seq'esik-seq xa nok-qa q'eQ'oj, re' xa kan achi'el k'a salpi'ch ri xel-pe chirij ri ruch'akul y ri wineq ri' kan ch'ajch'oj-wi.

40 Quando os cabelos do homem lhe caírem da cabeça, é calva; contudo, está limpo.
41 Se lhe caírem na frente da cabeça, é antecalva; contudo, está limpo.
42 Porém, se, na calva ou na antecalva, houver praga branca, que tira a vermelho, é lepra, brotando na calva ou na antecalva.
43 Havendo, pois, o sacerdote examinado, se a inchação da praga, na sua calva ou antecalva, está branca, que tira a vermelho, como parece a lepra na pele,
44 é leproso aquele homem, está imundo; o sacerdote o declarará imundo; a sua praga está na cabeça.
45 As vestes do leproso, em quem está a praga, serão rasgadas, e os seus cabelos serão desgrenhados; cobrirá o bigode e clamará: Imundo! Imundo!
46 Será imundo durante os dias em que a praga estiver nele; é imundo, habitará só; a sua habitação será fora do arraial.
47 Quando também em alguma veste houver praga de lepra, veste de lã ou de linho,
48 seja na urdidura, seja na trama, de linho ou de lã, em pele ou em qualquer obra de peles,
49 se a praga for esverdinhada ou avermelhada na veste, ou na pele, ou na urdidura, ou na trama, em

40Si un hombre pierde el pelo de la cabeza, es calvo, pero limpio.
41Y si su cabeza pierde el pelo por delante y por los lados, es calvo en la frente; es limpio.
42Pero si en la calva de la cabeza o de la frente aparece una infección blanca rojiza, es lepra que brota en la calva de su cabeza o en la calva de su frente.
43Entonces el sacerdote lo examinará; y si la hinchazón de la infección es blanca rojiza en la calva de la cabeza o en la calva de la frente, como la apariencia de la lepra en la piel del cuerpo,
44es un leproso, es inmundo. El sacerdote ciertamente lo declarará inmundo; su infección está en su cabeza.
45En cuanto al leproso que tenga la infección, sus vestidos estarán rasgados, el cabello de su cabeza estará descubierto, se cubrirá el bozo y gritará: ¡Inmundo, inmundo!
46Permanecerá inmundo todos los días que tenga la infección; es inmundo. Vivirá solo; su morada estará fuera del campamento.
47Cuando un vestido tenga una marca de lepra, sea un vestido de lana o de lino,
48sea en la urdimbre o en la trama, de lino o de lana, en cuero o en cualquier artículo hecho de cuero,
49si la marca en el vestido o en el cuero, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier artículo de cuero, es

40»Si a un hombre se le cae el pelo, es calvo pero limpio.
41Si se le cae el pelo de la frente, es calvo pero limpio.
42Pero si en la calva o en la antecalva tiene una llaga blanca y rojiza, se trata de lepra que brotó en su calva o en su antecalva.
43El sacerdote lo examinará, y si la hinchazón de la llaga blanca y rojiza en su calva o en su antecalva tiene el aspecto de la lepra de piel,
44entonces ese hombre está leproso, y es impuro. Así lo declarará el sacerdote. Es impuro por la llaga que tiene en la cabeza.
45»La persona leprosa y llagada se vestirá de andrajos y andará con la cabeza descubierta, y cubriéndose la boca gritará: “¡Impuro! ¡Impuro!”
46Mientras la llaga permanezca en él, será impuro y vivirá solo y fuera del campamento.
47»Si aparece plaga de lepra en algún vestido de lana, o de lino,
48o en alguna urdimbre o trama de lino o de lana, o en algún objeto de cuero,
49en un vestido o en cuero, en urdimbre o en trama, o en cualquier otro objeto de cuero, y la plaga es verdosa

40-41Wi k'o ta jun wineq ri nuchop nitzaq-el ri rusumal-ruwi' pa rusut, o wi nuchop chuqa' nitzaq-el ri rusumal-ruwi' ri pa ruwi-q'anej ri nik'aj-ruwech, re' kan ch'ajch'oj.
42Jak'a wi ri akuchi xtz'anatz'o-wi-el xtibeq'alajin ta pe jun seq'esik-seq o kaqkoj nitzu'un, wi keri', ri yabil ri nik'ulun-pe pa rujolon kan ja ri nutaluj-ri'.
43K'ari' ri sacerdote nutz'et ri wineq ri'. Y nutzu' k'a ri seq'esik-seq chi xa sipojineq y kaqkoj nitzu'un. Y wi kan junan nitzu'un rik'in ri itzel yabil ri nutaluj-ri' ri nel-pe chirij ri ch'akulaj,
44re wineq re' kan k'o k'a ri itzel yabil chirij ri nutaluj-ri', y roma ri' kan man k'a ch'ajch'oj ta. Ri sacerdote k'o chi nuq'alajirisaj k'a chi ri wineq man ch'ajch'oj ta chik, roma k'o ri yabil ri' pa rujolon.
45Y keri' konojel ri winaqi' ri k'o jalajoj ruwech itzel taq yabil chikij, xtikiretz k'a ri kitziaq chikij roma bis, y man tikikusaj ri tzieq richin ri kijolon, ni man tikijik ri rusumal-kiwi'. Y chuqa' tikikusaj jun tzieq richin nikimatzej ri kichi', y keri' nikitz'apej ri nik'aj kipalej y rik'in kuchuq'a' xkech'on y xtikibij: ¡Man kixjel-pe qik'in, roma xa man oj ch'ajch'oj ta!, xkecha' rije'.
46Y rokik k'a xtik'oje' ri yabil ri' chikij ri winaqi' ri', man k'a e ch'ajch'oj ta; k'o chi yek'oje' kiyon y nej chire ri akuchi ek'o-wi-qa.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri pus

47Wi k'o ta jun rutziaq jun wineq ri banon rik'in lino o rik'in lana ri nik'ulun ta pe pus chirij,
48o xabachike ta peraj tzieq ri kemon o pach'un, o chuwech ta xabachike ri banon rik'in tz'um, y nik'ulun ta pe pus chirij;
49y ri pus ri' raxroj o kaqkoj nitzu'un, re' jun itzel pus ri xa nutaluj-ri', y k'o chi nik'ut chuwech ri sacerdote.

qualquer coisa feita de pele, é a praga de lepra, e mostrar-se-á ao sacerdote.

50 O sacerdote examinará a praga e encerrará, por sete dias, aquilo que tem a praga.

51 Então, examinará a praga ao sétimo dia; se ela se houver estendido na veste, na urdidura ou na trama, seja na pele, seja qual for a obra em que se empregue, é lepra maligna; isso é imundo.

52 Pelo que se queimará aquela veste, seja a urdidura, seja a trama, de lã, ou de linho, ou qualquer coisa feita de pele, em que se acha a praga, pois é lepra maligna; tudo se queimará.

53 Mas, examinando o sacerdote, se a praga não se tiver espalhado na veste, nem na urdidura, nem na trama, nem em qualquer coisa feita de pele,

54 então, o sacerdote ordenará que se lave aquilo em que havia a praga e o encerrará por mais sete dias;

55 o sacerdote, examinando a coisa em que havia praga, depois de lavada aquela, se a praga não mudou a sua cor, nem se espalhou, está imunda; com fogo a queimarás; é lepra roedora, seja no avesso ou no direito.

56 Mas, se o sacerdote examinar a mancha, e esta se tornou baça depois de lavada, então, a rasgará da veste, ou da pele, ou da urdidura, ou da trama.

57 Se a praga ainda aparecer na veste, quer na urdidura, quer na trama, ou em qualquer coisa feita de pele, é lepra que se espalha; com fogo queimarás aquilo em que está a praga.

verdosa o rojiza, es marca de lepra y le será mostrada al sacerdote.

50Entonces el sacerdote examinará la marca, y aislará el artículo con marca por siete días.

51Al séptimo día examinará la marca; si la marca se ha extendido en el vestido, sea en la urdimbre o en la trama, o en el cuero, cualquiera que sea el uso que se le dé al cuero, la marca es una lepra maligna, es inmunda.

52Quemará, pues, el vestido, ya sea la urdimbre o la trama, en lana o en lino, o cualquier artículo de cuero en el cual aparezca la marca, porque es una lepra maligna; en el fuego será quemado.

53Pero si el sacerdote la examina, y la marca no se ha extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier artículo de cuero,

54entonces el sacerdote les ordenará lavar aquello donde aparezca la marca, y lo aislará por otros siete días.

55Después que el artículo con la marca haya sido lavado, el sacerdote lo examinará otra vez, y si la marca no ha cambiado de aspecto, aun cuando la marca no se haya extendido, es inmundo; en el fuego lo quemarás, ya sea que la corrosión lo haya raído por el derecho o el revés.

56Entonces el sacerdote lo examinará, y si la marca se ha oscurecido después de haber sido lavada, la arrancará del vestido o del cuero, sea de la urdimbre o de la trama;

57y si aparece otra vez en el vestido, sea en la urdimbre o en la trama, o en cualquier artículo de cuero, es una erupción; el artículo con la marca será quemado en el fuego.

o rojiza, se trata de plaga de lepra y el sacerdote deberá examinarla.

50El sacerdote la examinará, y durante siete días mantendrá bajo llave la cosa plagada.

51Al séptimo día, examinará la plaga; si ésta se ha extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, en el cuero, o en cualquier otro objeto de cuero, se trata de lepra maligna y será declarada impura.

52Se quemará el vestido, o la urdimbre o trama de lana o de lino, o cualquier objeto de cuero infectado por tal plaga, porque es lepra maligna y debe arrojarse al fuego.

53»Si el sacerdote hace el examen y no se ve que la plaga se haya extendido en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier otro objeto de cuero,

54entonces mandará que se lave el objeto donde está la plaga, y una vez más lo mantendrá bajo llave durante siete días.

55Una vez lavada la parte infectada, el sacerdote la examinará y, si se ve que la plaga no ha cambiado de aspecto, será declarada impura, aun cuando no se haya extendido. Ya sea que la corrosión esté en el derecho o en el revés del objeto infectado, éste deberá quemarse, pues se trata de una corrosión penetrante.

56»Si el sacerdote examina la plaga, y después de lavada ésta se ve oscura, la cortará del vestido, del cuero, de la urdimbre o de la trama.

57Pero si ésta vuelve a aparecer en el vestido, en la urdimbre o en la trama, o en cualquier objeto de cuero, y se extiende por ellos, deberás echar al fuego aquello donde esté la plaga.

50Rija' xkerunik'oj k'a y xkeruch'er-el richin wuqu' q'ij ri achoq chirij ek'o-wi ri pus.

51Y toq xtitz'aqet k'a ri wuqu' q'ij ri', ri sacerdote xkerunik'oj chik k'a jun bey; y wi xnimer ri pus chikij, kan jun k'a itzel pus ri nutaluj-ri', y ronojel re' kan man e ch'ajch'oj ta.

52Y rija' xtuteq k'a kiporoxik, roma ri pus ri' xa nutaluj-ri'.

53Jak'a toq xkenik'ox roma ri sacerdote y nutz'et chi xa man nimirineq ta,

54jari' toq rija' xtuteq k'a kich'ajik ronojel ri', y k'ari' xkeruch'er-el richin jun chik wuqu' q'ij.

55Y toq xtz'aqet yan ri wuqu' q'ij ri', ri sacerdote xkerunik'oj chik jun bey. Wi kan k'a e raxroj o kaqkoj na yetzu'un, stape' ri pus man nimirineq ta, ri' kan man ch'ajch'oj ta, y k'o chi niporox, roma kan jun itzel pus, ri yeq'alajin chikiwech o yeq'alajin chikij.

56Jak'a toq ch'ajon chik ri achoq chirij k'o-wi ri pus y wi ri sacerdote nutz'et chi ruchapon nik'is-el, rija' xtuqupij k'a el xaxe akuchi k'o-wi ri pus.

57Y wi nibek'ulun chik pe ri pus, nel chi tzij chi xa ruchapon ninimer, y ri achoq chikij k'o-wi ri pus, kan xkeporox k'a.

58 Mas a veste, quer na urdidura, quer na trama, ou qualquer coisa de peles, que lavares e de que a praga se retirar, se lavará segunda vez e será limpa.

59 Esta é a lei da praga da lepra da veste de lã ou de linho, quer na urdidura, quer na trama; ou de qualquer coisa de peles, para se poder declará-las limpas ou imundas.

Levítico 14

A lei acerca do leproso depois de sarado

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Esta será a lei do leproso no dia da sua purificação: será levado ao sacerdote;

3 este sairá fora do arraial e o examinará. Se a praga da lepra do leproso está curada,

4 então, o sacerdote ordenará que se tomem, para aquele que se houver de purificar, duas aves vivas e limpas, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo.

5 Mandará também o sacerdote que se imole uma ave num vaso de barro, sobre águas correntes.

6 Tomará a ave viva, e o pau de cedro, e o estofo carmesim, e o hissopo e os molhará no sangue da ave que foi imolada sobre as águas correntes.

7 E, sobre aquele que há de purificar-se da lepra, aspergirá sete vezes; então, o declarará limpo e soltará a ave viva para o campo aberto.

58El vestido, sea en la urdimbre o en la trama, o cualquier artículo de cuero del cual se haya quitado la marca después de haberlo lavado, será lavado por segunda vez y quedará limpio.

59Esta es la ley para la marca de lepra en un vestido de lana o de lino, sea en la urdimbre o en la trama, o en cualquier artículo de cuero, para declararlo limpio o inmundo.

Levítico 14

La purificación de los leprosos

1El Señor habló a Moisés, diciendo:

2Esta será la ley del leproso en los días de su purificación. Será llevado al sacerdote,

3y el sacerdote saldrá fuera del campamento. El sacerdote lo examinará, y si la infección ha sido sanada en el leproso,

4el sacerdote mandará tomar dos avecillas vivas y limpias, madera de cedro, un cordón escarlata e hisopo para el que ha de ser purificado.

5Después el sacerdote mandará degollar una de las avecillas en una vasija de barro sobre agua corriente.

6En cuanto a la avecilla viva, la tomará junto con la madera de cedro, el cordón escarlata y el hisopo, y los mojará junto con la avecilla viva en la sangre del ave muerta sobre el agua corriente.

7Después rociará siete veces al que ha de ser purificado de la lepra, lo declarará limpio, y soltará al ave viva en campo abierto.

58Pero si se lavó el vestido, la urdimbre o la trama, o cualquier otro objeto de cuero, y la plaga se quitó, se lavará por segunda vez, y después de eso quedará limpia.»

59Ésta es la ley para la plaga de lepra en vestidos de lana o de lino, o en urdimbres, tramas, o cualquier otro objeto de cuero, para que puedan ser declarados puros o impuros.

Levítico 14

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Ésta es la ley para el leproso, cuando sea declarado limpio: Será llevado ante el sacerdote,

3quien saldrá del campamento para examinarlo. Si el sacerdote ve que el leproso ha sanado de la plaga de lepra,

4ordenará que se tomen dos aves vivas y puras, madera de cedro, grana e hisopo, para el que se purifica.

5Luego, ordenará que una de las aves sea degollada sobre un vaso de barro con agua corriente.

6Tomará entonces el ave viva y, con la sangre del ave que fue degollada sobre el agua corriente, mojará el cedro, la grana y el hisopo.

7Luego rociará siete veces al que está siendo purificado de la lepra, lo declarará puro, y soltará en el campo el ave viva.

58Y wi ta ri pus ri k'o chirij xabachike, xa xk'is ta el toq xch'aj, re' kan xtich'aj chik jun bey y kan xtich'ajch'ojir kan.

59Jare' k'a ri kichojmilal toq nik'oje' ri pus chikij tzieq ri e banon rik'in lino o e banon rik'in lana o jun tzieq kemon, o xabachike ri banon rik'in tz'um, richin niq'alajirisex wi ch'ajch'oj o man ch'ajch'oj ta, xcha' ri Dios.

Levítico 14

Ri ruchojmilal pa ruwi' jun wineq toq nich'ajch'ojir chire jun yabil

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij:

2-3Jare' ri ruchojmilal pa ruwi' ri jun wineq richin nich'ajch'ojir chire jun chike ri itzel taq yabil ri nutaluj-ri'. Ri q'ij toq niq'alajirisex chi ch'ajch'oj chik ri wineq ri', jari' toq ri sacerdote nel-el chirij ri akuchi ek'o-wi-qa. Y ri wineq ri' k'o chi napon rik'in. Y rija' xtutz'et ri yawa' wi k'a k'o na ri itzel yabil chirij.

4K'ari' xtuteq ruk'amik ka'i' taq aj-xik' chikopi' ri kan e ch'ajch'oj, y chuqa' juba' tiox-che', kaqkoj k'an, y juba' q'ayis hisopo.

5Chuqa' xtuteq ruk'amik jun bojo'y y nuya' ya' chupan ri k'a juba' telesex-pe pa jun ralaxbel-ya'. Y k'ari' xtuteq k'a ruqupixik ri ruqul jun chike ri taq aj-xik' chikopi' pa ruwi' ri bojo'y ri'.

6Xeri' nuk'en-apo ri jun chik aj-xik' chikop k'es, ri juba' tiox-che', ri q'ayis, y ri kaqkoj k'an; ronojel re' yeruju-qa chupan ri bojo'y akuchi k'o-wi ri rukik'el ri nabey aj-xik' chikop ri xolon rik'in ya'.

7K'ari' ri sacerdote xtuchikaj wuqu' mul ri kik' ri xolon rik'in ya' chirij ri wineq ri xk'oje' ri itzel yabil chirij, richin nich'ajch'ojir. Xeri' xtibix chi ri wineq ch'ajch'oj

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			chik, y xtisq'opex-el ri jun chik aj-xik' chikop richin xtibe pa juyu'.
8 Aquele que tem de se purificar lavará as vestes, rapará todo o seu pêlo, banhar-se-á com água e será limpo; depois, entrará no arraial, porém ficará fora da sua tenda por sete dias.	8Luego el que ha de ser purificado lavará su ropa, se rasurará todo el cabello, se bañará en agua y quedará limpio. Después podrá entrar al campamento, pero por siete días permanecerá fuera de su tienda.	8El que se purifica lavará sus vestidos, se rapará, se lavará con agua, y entonces quedará purificado. Después de eso, entrará en el campamento, y durante siete días vivirá fuera de su tienda.	8Ri wineq ri nuch'ajch'ojirisaj-ri' k'o chi nuch'ej rutziaq, natin y xtujos-el ronojel ri rusumal, y k'ari' nich'ajch'ojir. Y k'ari' utz napon chik akuchi k'o-wi-qa ri tinamit, stape' man nok ta pa rachoch wuqu' q'ij.
9 Ao sétimo dia, rapará todo o seu cabelo, a cabeça, a barba e as sobrancelhas; rapará todo pêlo, lavará as suas vestes, banhará o corpo com água e será limpo.	9Y sucederá que en el séptimo día se rasurará todo el cabello: se rasurará la cabeza, la barba y las cejas; todo su cabello. Entonces lavará su ropa y se lavará el cuerpo en agua, y quedará limpio.	9El séptimo día se rapará por completo la cabeza, la barba y las cejas, y lavará sus vestidos y se bañará, y entonces será declarado puro.	9Toq xtitz'aqet ri wuqu' q'ij jun bey chik xtujos-el ri rusumal-ruwi', ri rusumal-ruchi', ri rumetz' y ronojel ri rusumal. K'ari' nuch'ej ri rutziaq, natin jun bey chik y keri' k'a xtich'ajch'ojir.
10 No oitavo dia, tomará dois cordeiros sem defeito, uma cordeira sem defeito, de um ano, e três dízimas de um efa de flor de farinha, para oferta de manjares, amassada com azeite, e separadamente um sextário de azeite;	10En el octavo día tomará dos corderos sin defecto, una cordera de un año sin defecto, tres décimas de un efa de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal y un log de aceite;	10»Al octavo día, tomará dos corderos sin defecto, una cordera de un año sin defecto, seis litros de flor de harina para ofrenda amasada con aceite, y medio litro de aceite.	10Y ri ruka'n q'ij, toq napon ri ruwaqxaq q'ij, ri wineq nuk'en-pe ka'i' alaj taq achija' karne'l ri kan e tz'aqet y chuqa' nuk'en-pe jun ti ixoq karne'l ri k'o jun rujuna' ri kan tz'aqet, nuk'en-pe wo'o' libra k'ej ri xolon aceite rik'in, y jun qumbel nojineq chi aceite olivo.
11 e o sacerdote que faz a purificação apresentará o homem que houver de purificar-se e essas coisas diante do SENHOR, à porta da tenda da congregação;	11y el sacerdote que lo declare limpio, presentará delante del Señor al hombre que ha de ser purificado, con las ofrendas, a la entrada de la tienda de reunión.	11El sacerdote que realiza la purificación presentará delante del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión, al que se va a purificar y a sus ofrendas.	11Ri sacerdote xtuk'en-pe ronojel re' y chuqa' nuk'en-pe ri wineq, k'a chuchi' re wachoch.
12 tomará um dos cordeiros e o oferecerá por oferta pela culpa e o sextário de azeite; e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.	12Entonces el sacerdote tomará uno de los corderos y lo traerá como ofrenda por la culpa, con el log de aceite, y los presentará como ofrenda mecida delante del Señor.	12Tomará un cordero y, con el medio litro de aceite, lo ofrecerá delante del Señor como sacrificio por la culpa, y lo mecerá como ofrenda mecida.	12K'ari' ri sacerdote nuk'en-pe jun chike ri achija' karne'l richin kamelabel richin nikuyutej rumak roma jun ch'a'oj, junan rik'in ri aceite; xtuyakala-q'anej richin jun sipanik yakon chinuwech.
13 Então, imolará o cordeiro no lugar em que se imola a oferta pelo pecado e o holocausto, no lugar santo; porque quer a oferta pela culpa como a oferta pelo pecado são para o sacerdote; são coisas santíssimas.	13Enseguida degollará el cordero en el lugar donde degüellan la ofrenda por el pecado y el holocausto, en el lugar del santuario, porque la ofrenda por la culpa, lo mismo que la ofrenda por el pecado, pertenece al sacerdote; es cosa santísima.	13Luego degollará el cordero en el lugar santo, donde se degüellan los sacrificios por el pecado y los holocaustos. Tanto la víctima por el pecado como la víctima por la culpa son para el sacerdote, pues son ofrendas muy sagradas.	13K'ari' niqupix ri ruqul ri chikop ri' ri akuchi kan ch'aron richin niqupix ri kiqul ri chikopi' richin kamelabel richin kuyubel-mak y ri chikop richin niporox chijun. Ja ri sacerdote ri k'o chi nikamisan ri chikop ri' richin kamelabel richin ch'a'oj ri chiri'; y ri ruch'akul ri chikop ri' kan ch'aron richin nok richin rija', achi'el ri ruch'akul ri chikop richin nikuyutej mak.
14 O sacerdote tomará do sangue da oferta pela culpa e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.	14Entonces el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por la culpa, y la pondrá el sacerdote sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado,	14El sacerdote tomará un poco de la sangre de la víctima por la culpa, y se la untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho.	14Xeri', ri sacerdote nuk'uaj-el juba' rukik'el ri chikop, y jari' ri nuya' juba' chirij ri wineq ri nuch'ajch'ojirisaj-ri': nuya' juba' chutza'n-qa ri ruxikin, chuwi' ri nim

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho.		ruwi-ruq'a' y chuqa' chuwi' ri nim ruwi-raqen ri ek'o pa rijkiq'a'.
15 Também tomará do sextário de azeite e o derramará na palma da própria mão esquerda.	15El sacerdote tomará también del log de aceite, y lo derramará en la palma de su mano izquierda;	15Así mismo, el sacerdote tomará un poco del medio litro de aceite y lo echará sobre la palma de su mano izquierda,	15K'ari' ri sacerdote niberuk'ama-pe ri aceite y nuq'ej-el juba' pa ruq'a' ri k'o pa rajxokon;
16 Molhará o dedo direito no azeite que está na mão esquerda e daquele azeite aspergirá, com o dedo, sete vezes perante o SENHOR;	16después el sacerdote mojará el dedo de su mano derecha en el aceite que está en la palma de su mano izquierda, y con el dedo rociará del aceite siete veces delante del Señor.	16mojará su dedo derecho en el aceite que tiene en su mano izquierda, y con su dedo esparcirá el aceite siete veces delante del Señor.	16y xeri' xtuju' jun chike ruwi-ruq'a' ri k'o pa rijkiq'a', chupan ri aceite ri k'o chupan ri jun chik ruq'a', y k'ari' xtuchikaj chinuwech yin. Wuqu' k'a bey ri k'o chi nuben kere'.
17 do restante do azeite que está na mão, o sacerdote porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito, em cima do sangue da oferta pela culpa;	17Y de lo que quede del aceite que está en su mano, el sacerdote pondrá un poco sobre el lóbulo de la oreja derecha del que se ha de purificar, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho, encima de la sangre de la ofrenda por la culpa;	17El aceite que le quede en la mano se lo pondrá al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho, sobre la sangre del sacrificio por la culpa.	17Y rik'in ri juba' chik chire ri aceite ri man xk'is ta, ri k'o pa ruq'a' ri sacerdote, xtuyala' chik chirij ri akuchi xuyala-wi ri kik' chirij ri wineq ri nuch'ajch'ojirisaj-ri'.
18 o restante do azeite que está na mão do sacerdote, pô-lo-á sobre a cabeça daquele que tem de purificar-se; assim, o sacerdote fará expiação por ele perante o SENHOR.	18y lo que quede del aceite que está en la mano del sacerdote, lo pondrá sobre la cabeza del que ha de ser purificado. Así el sacerdote hará expiación por él delante del Señor.	18El aceite que le quede en la mano lo pondrá sobre la cabeza del que se purifica; y así el sacerdote hará expiación por él delante del Señor.	18Y ri juba' chik aceite ri xtotej kan pa ruq'a' ri sacerdote, nuya' pa rujolon ri nuch'ajch'ojirisaj ri'. K'ari' ri sacerdote xtuben chi xtink'en chik ruwech ri wineq,
19 Então, o sacerdote fará a oferta pelo pecado e fará expiação por aquele que tem de purificar-se da sua imundícia. Depois, imolará o holocausto	19Después el sacerdote ofrecerá el sacrificio por el pecado y hará expiación por el que se ha de purificar de su inmundicia. Y después, degollará el holocausto.	19Luego ofrecerá el sacrificio por el pecado, con lo que hará expiación por el que va a purificarse de su inmundicia, y después degollará el holocausto,	19toq xtuk'en-pe ri ti ixoq karne'l richin kamelabel richin kuyubel-mak. Y kan xtuben k'a rik'in ri wineq, ronojel ri nik'atzin richin niban richin chi nich'ajch'ojir. K'ari' xtiporox chijun ri ruka'n achij karne'l pa ruwi' ri porobel.
20 e o oferecerá com a oferta de manjares sobre o altar; assim, o sacerdote fará expiação pelo homem, e este será limpo.	20Y el sacerdote ofrecerá sobre el altar el holocausto y la ofrenda de cereal. Así hará expiación el sacerdote por él, y quedará limpio.	20dejando ascender sobre el altar el humo del holocausto y de la ofrenda. Así el sacerdote hará expiación por él, y lo declarará puro.	20Y junan k'a rik'in re kamelabel re', ri sacerdote xtuporoj chuqa' ri k'ej ri k'amon-pe. Y keri' xtuben ri sacerdote, y yin xtink'en chik ruwech ri wineq, y keri' kan xtich'ajch'ojir k'a.
21 Se for pobre, e as suas posses não lhe permitirem trazer tanto, tomará um cordeiro para oferta pela culpa como oferta movida, para fazer expiação por ele, e a dízima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares, e um sextário de azeite,	21Pero si es pobre y no tiene suficientes recursos, entonces tomará un cordero como ofrenda por la culpa, como ofrenda mecida, a fin de hacer expiación por él, y una décima de un efa de flor de harina mezclada con aceite para ofrenda de cereal, y un log de aceite,	21»Si el que se purifica es pobre, y no tiene para comprar tanto, tomará como ofrenda de reconciliación un cordero, para que sea ofrecido como ofrenda mecida por la culpa, y como ofrenda dos litros de flor de harina amasada con aceite, medio litro de aceite,	21Y wi ri wineq man jun k'o rik'in, y man nitikir ta nuk'en-pe ri oxi' karne'l, utz k'a chi nuk'en-pe xaxe jun achij karne'l richin xtuyakala' k'a chikaj richin nusuj chuwe yin. Y k'ari' xtuporoj ri ch'aqa' chire ri ruch'akul re chikop re' richin chi ninkuy rumak, y yin kan xtink'en chik k'a ruwech. Y chuqa' nuk'en-pe jun

22 duas rolas ou dois pombinhos, segundo as suas posses, dos quais um será para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto.

23 Ao oitavo dia da sua purificação, os trará ao sacerdote, à porta da tenda da congregação, perante o SENHOR.

24 O sacerdote tomará o cordeiro da oferta pela culpa e o sextário de azeite e os moverá por oferta movida perante o SENHOR.

25 Então, o sacerdote imolará o cordeiro da oferta pela culpa, e tomará do sangue da oferta pela culpa, e o porá sobre a ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e sobre o polegar da sua mão direita, e sobre o polegar do seu pé direito.

26 Derramará do azeite na palma da própria mão esquerda;

27 e, com o dedo direito, aspergirá do azeite que está na sua mão esquerda, sete vezes perante o SENHOR;

28 porá do azeite que está na sua mão na ponta da orelha direita daquele que tem de purificar-se, e no polegar da sua mão direita, e no polegar do seu pé direito, por cima do sangue da oferta pela culpa;

22y dos tórtolas o dos pichones, según sus recursos, uno será como ofrenda por el pecado y el otro para holocausto.

23Al octavo día los llevará al sacerdote para ofrecerlos por su purificación, a la entrada de la tienda de reunión, delante del Señor.

24Y el sacerdote tomará el cordero de la ofrenda por la culpa y el log de aceite, y los presentará como ofrenda mecida delante del Señor.

25Luego degollará el cordero de la ofrenda por la culpa, y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por la culpa y la pondrá sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho.

26El sacerdote derramará también del aceite sobre la palma de su mano izquierda;

27y con el dedo de su mano derecha rociará el sacerdote un poco del aceite que está en la palma de su mano izquierda siete veces delante del Señor.

28Después el sacerdote pondrá del aceite que está en su mano sobre el lóbulo de la oreja derecha del que ha de ser purificado, sobre el pulgar de su mano derecha y sobre el pulgar de su pie derecho, en el lugar de la sangre de la ofrenda por la culpa.

22y dos tórtolas o dos palominos, según sus posibilidades; uno de ellos será para expiación por el pecado, y el otro para holocausto.

23Ocho días después de su purificación llevará todo esto al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión, delante del Señor.

24Entonces el sacerdote tomará el cordero de la expiación por la culpa, y el medio litro de aceite, y los mecerá como ofrenda mecida delante del Señor.

25Luego degollará el cordero de la culpa, y tomará un poco de la sangre de la culpa, y se la untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho.

26Luego, el sacerdote echará un poco de aceite sobre la palma de su mano izquierda,

27y con su dedo derecho rociará siete veces, delante del Señor, el aceite que tiene en la mano izquierda.

28Además, el aceite que tiene en la mano se lo untará al que se purifica en el lóbulo de la oreja derecha, en el pulgar de la mano derecha y en el dedo gordo del pie derecho, junto al lugar de la sangre de la culpa.

qumbel ri nojineq chi aceite olivo, y ka'i' libra k'ej xolon aceite rik'in.

22Chuqa' nuk'en-pe ka'i' paloma e nima'q o e ka'i' taq kokoj; xabachike k'a chike ri aj-xik' chikopi' ri' ri nitikir nuk'en-pe ri wineq. Jun chike ri' nusuj richin kamelabel richin kuyubel-mak, y ri jun chik niporox chijun chinuwech yin.

23Y chupan ri q'ij toq ri wineq nusuj ri chikop richin chi rija' nich'ajch'ojir, yeruk'en-pe ri e oxi' chikopi' y nuya' chire ri sacerdote re wawe' chuchi' re wachoch.

24Jari' toq ri sacerdote niberuk'ama-pe ri karne'l richin kamelabel roma jun ch'a'oj, y junan rik'in ri aceite, xtuyakala-q'anej richin jun sipanik yakon chinuwech yin.

25K'ari' ri sacerdote nuqupij ri ruqul ri chikop richin kamelabel richin ch'a'oj, y nuk'uaj-el juba' rukik'el ri chikop, y jari' ri nuya' juba' chirij ri wineq ri nuch'ajch'ojirisaj-ri': nuya' juba' chutza'n-qa ri ruxikin, chuwi' ri nim ruwi-ruq'a' y chuqa' chuwi' ri nim ruwi-raqen ri ek'o pa rijkiq'a'.

26K'ari' ri sacerdote niberuk'ama-pe ri aceite y nuq'ej-el juba' pa ruq'a' ri k'o pa rajxokon;

27y xeri' xtuju' jun chike ri ruwi-ruq'a' ri k'o pa rijkiq'a', chupan ri aceite ri k'o chupan ri jun chik ruq'a', y k'ari' xtuchikaj chinuwech yin. Wuqu' k'a bey ri k'o chi nuben kere'.

28Y rik'in ri juba' chik chire ri aceite ri man xk'is ta, ri k'o pa ruq'a' ri sacerdote, xtuyala' chik chirij ri akuchi xuyala-wi ri kik' chirij ri wineq ri nuch'ajch'ojirisaj-ri'.

29 o restante do azeite que está na mão do sacerdote porá sobre a cabeça do que tem de purificar-se, para fazer expiação por ele perante o SENHOR.

30 Oferecerá uma das rolas ou um dos pombinhos, segundo as suas posses;

31 será um para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto, além da oferta de manjares; e, assim, o sacerdote fará expiação por aquele que tem de purificar-se perante o SENHOR.

32 Esta é a lei daquele em quem está a praga da lepra, cujas posses não lhe permitem o devido para a sua purificação.

A lei acerca da lepra numa casa

33 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

34 Quando entrardes na terra de Canaã, que vos darei por possessão, e eu enviar a praga da lepra a alguma casa da terra da vossa possessão,

35 o dono da casa fará saber ao sacerdote, dizendo: Parece-me que há como que praga em minha casa.

36 O sacerdote ordenará que despejem a casa, antes que venha para examinar a praga, para que não seja contaminado tudo o que está na casa; depois, virá o sacerdote, para examinar a casa,

37 e examinará a praga. Se, nas paredes da casa, há manchas esverdinhadas ou avermelhadas e parecem mais fundas que a parede,

29 Y el resto del aceite que está en la mano del sacerdote lo pondrá en la cabeza del que ha de ser purificado, a fin de hacer expiación por él delante del Señor.

30 Entonces ofrecerá una de las tórtolas o de los pichones, según sus recursos.

31 Ofrecerá lo que pueda, uno como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto, junto con la ofrenda de cereal. Así el sacerdote hará expiación delante del Señor en favor del que ha de ser purificado.

32 Esta es la ley para el que tenga infección de lepra, cuyos recursos para su purificación sean limitados.

Cuarentena de casas infectadas

33 Habló también el Señor a Moisés y a Aarón, diciendo:

34 Cuando entréis en la tierra de Canaán, que os doy en posesión, y ponga yo una marca de lepra sobre una casa en la tierra de vuestra posesión,

35 el dueño de la casa irá y le avisará al sacerdote: «Algo así como la marca de la lepra ha aparecido en mi casa».

36 El sacerdote entonces ordenará que desocupen la casa antes de que él entre para examinar la marca, a fin de que nada se contamine en la casa; y después el sacerdote entrará y examinará la casa.

37 Examinará la marca, y si la marca sobre las paredes de la casa tiene depresiones verdosas o rojizas, y parece más profunda que la superficie,

29 El aceite que el sacerdote tenga aún en la mano lo untará en la cabeza del que se purifica, para reconciliarlo delante del Señor.

30 Ofrecerá además una de las tórtolas o uno de los palominos, según sus posibilidades;

31 uno de ellos como sacrificio de expiación por el pecado, y el otro en holocausto, además de la ofrenda. Así el sacerdote hará expiación delante del Señor por el que se purifica.»

32 Esta ley es para los que han tenido una plaga de lepra y no tienen más que dar para su purificación.

33 El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

34 «Cuando ustedes hayan entrado ya en la tierra de Canaán, la cual yo les doy en posesión, si acaso pongo plaga de lepra en alguna casa de esa tierra,

35 el dueño de la casa se presentará ante el sacerdote y le dirá: “En mi casa ha aparecido algo que parece una plaga.”

36 »Antes de entrar a examinar la plaga, el sacerdote mandará desocupar la casa, para que no se contamine todo lo que haya en ella; después de eso, el sacerdote entrará y la examinará.

37 Si al examinarla se ve que la casa tiene en las paredes manchas verdosas o rojizas, y que éstas se ven más hundidas que la superficie de la pared,

29 Y ri juba' chik aceite ri xtotej kan pa ruq'a' ri sacerdote, nuya' pa rujolon ri nuch'ajch'ojirisaj-ri'. K'ari' ri sacerdote xtuben k'a chi xtink'en chik ruwech ri wineq.

30 Y keri' k'a chuqa' xtusuj ri e ka'i' aj-xik' taq chikopi' ri xeruk'en-pe.

31 Ri jun nusuj richin nikuyutej rumak, y ri jun chik nusuj richin niporox chijun chinuwech. Y chuqa' nusuj ri sipanik richin k'ej. Keri' xtuben ri sacerdote, y yin utz chik xtintz'et ri wineq, y xtich'ajch'ojir k'a chinuwech yin.

32 Jare' ri ruchojmilal ri xtibanatej rik'in jun wineq ri k'o jun chike ri itzel taq yabil chirij, ri nutaluj-ri', ri man xtitikir ta xtuk'en-pe ri karne'l richin nich'ajch'ojir, xcha' ri Jehová.

Ruchojmilal toq jun jay nibek'ulun-pe pus chupan

33 Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y ri Aarón y xubij chike:

34 Jare' ri ruchojmilal re ninya' yan chiwe richin niben toq ixk'o chik chupan ri ruwach'ulew Canaán: Wi ta yin ninben chi nibek'ulun-pe pus pa jun jay y ri pus ri' nutaluj-ri'.

35 Jari' toq ri rajaw ri jay k'o chi xtuya' rutzijol chire ri sacerdote, y xtubij chire chi k'o pus pa rachoch, achi'el pus ri nutaluj-ri'.

36 Y rokik k'a chi ri sacerdote man jani nibe chutz'etik y nubij chi man ch'ajch'oj ta, rija' nuteq k'a relesaxik ronojel ri k'o chupan ri jay, richin chi ronojel re', yekolotej chuwech ri xtubij ri sacerdote, y k'ari' napon k'a.

37 Ri sacerdote xtunik'oj k'a ruwech ri tz'aq richin ri jay, ri chiri' chupan y xtutz'et wi ri seq'eseq-seq, raxroj o kaqkoj nitzu'un, y wi kan beneq chupan ri tz'aq.

38 então, o sacerdote sairá da casa e a cerrará por sete dias.

39 Ao sétimo dia, voltará o sacerdote e examinará; se vir que a praga se estendeu nas paredes da casa,

40 ele ordenará que arranquem as pedras em que estiver a praga e que as lancem fora da cidade num lugar imundo;

41 e fará raspar a casa por dentro, ao redor, e o pó que houverem raspado lançarão, fora da cidade, num lugar imundo.

42 Depois, tomarão outras pedras e as porão no lugar das primeiras; tomar-se-á outra argamassa e se rebocará a casa.

43 Se a praga tornar a brotar na casa, depois de arrancadas as pedras, raspada a casa e de novo rebocada,

44 então, o sacerdote entrará e examinará. Se a praga se tiver estendido na casa, há nela lepra maligna; está imunda.

45 Derribar-se-á, portanto, a casa, as pedras e a sua madeira, como também todo o reboco da casa; e se levará tudo para fora da cidade, a um lugar imundo.

46 Aquele que entrar na casa, enquanto está fechada, será imundo até à tarde.

38el sacerdote saldrá a la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete días.

39Y al séptimo día el sacerdote regresará y la inspeccionará. Si la marca se ha extendido en las paredes de la casa,

40el sacerdote les ordenará quitar las piedras que tienen la marca y arrojarlas a un lugar inmundo fuera de la ciudad.

41Y hará raspar toda la casa por dentro, y arrojarán fuera de la ciudad, a un lugar inmundo, el polvo que raspen.

42Luego tomarán otras piedras y reemplazarán aquellas piedras; y él tomará otra mezcla y volverá a recubrir la casa.

43Sin embargo, si la marca vuelve a aparecer en la casa después de que él haya quitado las piedras y raspado la casa, y después de haberla recubierto con mezcla,

44el sacerdote entrará y la examinará. Si ve que la marca se ha extendido en la casa, será una lepra maligna en la casa; es inmunda.

45Derribará, pues, la casa, sus piedras, sus maderas y todo el emplaste de la casa, y los llevará fuera de la ciudad a un lugar inmundo.

46Además, cualquiera que entre a la casa durante el tiempo que él la cerró, quedará inmundo hasta el atardecer.

38el sacerdote saldrá de la casa y la mantendrá cerrada durante siete días.

39Al séptimo día, volverá y la examinará. Si la plaga se ha extendido por las paredes de la casa,

40el sacerdote ordenará que se quiten las piedras donde esté la plaga, y que sean arrojadas fuera de la ciudad, en un lugar impuro.

41Luego ordenará que se raspe la casa por dentro y a su alrededor, que el barro raspado se arroje fuera de la ciudad, en un lugar impuro,

42y que las piedras que se hayan quitado se repongan con otras piedras nuevas, y que se recubra la casa con barro nuevo.

43»Si después de arrancar las piedras y de raspar la casa, y de haberla recubierto con barro nuevo, la plaga vuelve a brotar,

44el sacerdote irá a la casa y la examinará. Si la plaga parece haberse extendido en la casa, entonces se trata de lepra maligna y la casa será declarada impura.

45Por lo tanto, se derribará la casa, y sus piedras y maderos, y toda la mezcla, se arrojarán fuera de la ciudad, en un lugar impuro.

46»Cualquiera que entre en esa casa durante los días en que el sacerdote ordenó cerrarla, se quedará impuro hasta el anochecer.

38Y wi keri', ri sacerdote xtibepa'e' k'a chuchi' ri jay y xtubij chi ri jay nitz'ape' kan richin wuqu' q'ij.

39Y toq xtz'aqet yan ri wuqu' q'ij napon chik jun bey ri sacerdote chutz'etik ri jay, y xtutz'et k'a wi xnimer ri itzel pus chupan ri jay chuwech ri tz'aq.

40Y wi keri', ri sacerdote xtubij chi ye'elesex-el ri abej ri e ukusan chire ri tz'aq akuchi k'o-wi ri pus chikiwech; y xke'uk'uex-el nej chire ri tinamit, ri kan cha'on akuchi yetorix-wi ri kan man e ch'ajch'oj ta.

41Y rija' xtuteq rujosik ronojel ruwech ri tz'aq chupan ri jay, y keri' chuqa' ri poqolaj xtuk'uex-el nej chire ri tinamit, ri kan cha'on akuchi yetorix-wi ri kan man e ch'ajch'oj ta.

42K'ari' xke'ik'en-pe ch'aqa' chik abej y ye'iya' kan pa kik'exel ri xe'elesex-el y nibek'ama-pe juba' ulew, nimuba' richin xke'iq'olij kan y xtitz'apej kan kiwech.

43Y wi ta ri seq'eseq-seq nibek'ulun chik pe toq xa xelesex yan el ri abej chire ri jay y xjos yan ruwech ri tz'aq y xk'ojox yan chik jun bey,

44ri sacerdote nok chik jun bey pa jay richin nutz'et ri seq'eseq-seq. Wi re' xa xnimer chuwech ri tz'aq, re' kan jun chike ri itzel pus ri nutaluj-ri', y ri jay ri' kan man ch'ajch'oj ta chik.

45Wi keri', kan xtiwulex k'a ri jay jumul y ronojel ri ukusan chire ri jay; ri abej, ri che' y ri ulew, kan xtibetorix kan nej chire ri tinamit, ri kan cha'on akuchi yetorix-wi ri kan man e ch'ajch'oj ta.

46Y toq ri sacerdote rubin chik k'a chi titz'apex ri jay, y k'o ta jun wineq nok-apo chupan, re wineq re' kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri', k'a toq nok pe ri aq'a'.

47 Também o que se deitar na casa lavará as suas vestes; e quem nela comer lavará as suas vestes.

48 Porém, tornando o sacerdote a entrar, e, examinando, se a praga na casa não se tiver estendido depois que a casa foi rebocada, o sacerdote a declarará limpa, porque a praga está curada.

49 Para purificar a casa, tomará duas aves, e pau de cedro, e estofo carmesim, e hissopo,

50 imolará uma ave num vaso de barro sobre águas correntes,

51 tomará o pau de cedro, e o hissopo, e o estofo carmesim, e a ave viva, e os molhará no sangue da ave imolada e nas águas correntes, e aspergirá a casa sete vezes.

52 Assim, purificará aquela casa com o sangue da ave, e com as águas correntes, e com a ave viva, e com o pau de cedro, e com o hissopo, e com o estofo carmesim.

53 Então, soltará a ave viva para fora da cidade, para o campo aberto; assim, fará expiação pela casa, e será limpa.

54 Esta é a lei de toda sorte de praga de lepra, e de tinha,

55 e da lepra das vestes, e das casas,

56 e da inchação, e da pústula, e das manchas lustrosas,

47 También, el que duerma en la casa lavará sus ropas, y el que coma en la casa lavará sus ropas.

48 Pero si el sacerdote entra y la examina, y la marca no se ha extendido en la casa después de que la casa fue recubierta, el sacerdote declarará la casa limpia, porque la marca no ha vuelto a aparecer.

49 Entonces, para purificar la casa, tomará dos avecillas, madera de cedro, un cordón escarlata e hisopo,

50 y degollará una de las avecillas en una vasija de barro sobre agua corriente.

51 Después tomará la madera de cedro, el hisopo y el cordón escarlata, junto con la avecilla viva, y los mojará en la sangre de la avecilla muerta y en el agua corriente, y rociará la casa siete veces.

52 Así purificará la casa con la sangre de la avecilla y con el agua corriente, junto con la avecilla viva, con la madera de cedro, con el hisopo y con el cordón escarlata.

53 Sin embargo, a la avecilla viva la dejará ir en libertad, fuera de la ciudad, hacia el campo abierto. Así hará expiación por la casa, y quedará purificada.

54 Esta es la ley acerca de toda infección de lepra, o de tiña;

55 y para la ropa o la casa con lepra,

56 para una hinchazón, una erupción o una mancha blanca lustrosa,

47 »Cualquiera que duerma en esa casa deberá lavar sus vestidos. »Cualquiera que coma en esa casa deberá lavar sus vestidos.

48 »Pero si el sacerdote entra a examinarla, y ve que la plaga no se ha extendido en la casa después de haber sido recubierta, declarará limpia la casa porque la plaga ha desaparecido.

49 Para limpiar la casa tomará dos aves, madera de cedro, grana e hisopo,

50 y degollará una de las aves en una vasija de barro con agua corriente.

51 Tomará luego el cedro, el hisopo, la grana y el ave viva, y los mojará en la sangre del ave muerta y en las aguas corrientes, y rociará la casa siete veces.

52 Purificará la casa con la sangre del ave, con el agua corriente, y con el ave viva, la madera de cedro, el hisopo y la grana.

53 Luego soltará el ave viva en el campo, fuera de la ciudad. Así el sacerdote hará expiación por la casa, y ésta quedará purificada.»

54 Ésta es la ley acerca de toda plaga de lepra y de tiña,

55 y de lepra del vestido y de la casa,

56 y acerca de la hinchazón, la erupción y la mancha blanca,

47 Chuqa' xabachike wineq ri niwa' o niwer-el chupan ri jay ri', kan k'o chi nuch'ej na ri rutziaq richin nich'ajch'ojir.

48 Y toq ri sacerdote nok-apo chupan ri jay ri xchojmirisex yan, y nutz'et chi xa xk'is-el ri itzel pus chuwech ri tz'aq, xtubij k'a chi re jay re' kan ch'ajch'oj, roma xk'is-el ri itzel pus ri nutaluj-ri'.

49 Richin chi nuch'ajch'ojirisaj ri jay, ri sacerdote nuteq ruk'amik ka'i' aj-xik' taq chikopi', juba' tiox-che', kaqkoj k'an y juba' q'ayis hisopo.

50 K'ari' xtuteq ruk'amik jun bojo'y y nuya' ya' chupan ri k'a juba' telesex-pe pa jun ralaxbel-ya'. Y k'ari' nuqupij ri ruqul jun chike ri taq aj-xik' chikopi' pa ruwi' ri bojo'y ri'.

51 Xeri' nuk'en-apo ri jun chik aj-xik' chikop, ri juba' tiox-che', ri q'ayis, y ri kaqkoj k'an: ronojel re' yeruju-qa chupan ri bojo'y akuchi k'o-wi ri rukik'el ri nabey aj-xik' chikop ri xolon rik'in ya'. Y ri sacerdote xtuchikaj wuqu' mul ri kik' ri xolon rik'in ya' chirij ri jay.

52 Keri' nuben ri sacerdote richin chi nich'ajch'ojir ri jay rik'in ronojel re': Rik'in ri rukik'el ri nabey aj-xik' chikop xolon rik'in ya', rik'in ri aj-xik' chikop k'es, rik'in ri tiox-che', rik'in ri q'ayis hisopo y rik'in ri kaqkoj k'an.

53 Y k'a nej juba' chire ri tinamit niberisq'opej-wi kan ri ti aj-xik' chikop ri k'a k'es na. Y keri' utz xtintz'et ri jay y xtich'ajch'ojir, xcha' ri Dios.

54 Jare' ri ruchojmilal pa kiwi' ri itzel taq yabil ri nikitaluj-ki':

55-56 toq jun wineq ye'el-pe sipojik chirij, nipujan ri ruch'akul, ri ye'el-pe seq'eseq yabil chirij ri seq yetzu'un, o toq ye'el-pe pus chirij jun tzieq o pa jun jay,

57 para ensinar quando qualquer coisa é limpa ou imunda. Esta é a lei da lepra.

Levítico 15

Imundícias do homem e da mulher

1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Falai aos filhos de Israel e dizei-lhes: Qualquer homem que tiver fluxo seminal do seu corpo será imundo por causa do fluxo.

3 Esta, pois, será a sua imundícia por causa do seu fluxo: se o seu corpo vaza o fluxo ou se o seu corpo o estanca, esta é a sua imundícia.

4 Toda cama em que se deitar o que tiver fluxo será imunda; e tudo sobre que se assentar será imundo.

5 Qualquer que lhe tocar a cama lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

6 Aquele que se assentar sobre aquilo em que se assentara o que tem o fluxo lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

7 Quem tocar o corpo do que tem o fluxo lavará as sua vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

8 Se o homem que tem o fluxo cuspir sobre uma pessoa limpa, então, esta lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imunda até à tarde.

9 Também toda sela em que cavalgar o que tem o fluxo será imunda.

57para enseñar cuándo son inmundas y cuándo son limpias. Esta es la ley sobre la lepra.

Levítico 15

Purificación de impurezas físicas

1Habló el Señor a Moisés y a Aarón, diciendo:

2Hablad a los hijos de Israel y decidles: «Cuando cualquier hombre tenga flujo de su cuerpo, su flujo será inmundo.

3Esta será, por tanto, su inmundicia en su flujo: será su inmundicia, ya sea que su cuerpo permita su flujo o que su cuerpo obstruya su flujo.

4Toda cama sobre la cual se acueste la persona con flujo quedará inmunda, y todo sobre lo que se siente quedará inmundo.

5Además, cualquiera que toque su cama lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer;

6y cualquiera que se siente en aquello sobre lo cual el hombre con el flujo ha estado sentado, lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

7También, cualquiera que toque a la persona con el flujo lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

8O si el hombre con el flujo escupe sobre uno que es limpio, este también lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

9Y toda montura sobre la cual cabalgue la persona con el flujo quedará inmunda.

57para enseñar al pueblo lo que es puro y lo que es impuro. Ésta es la ley acerca de la lepra.

Levítico 15

Impurezas físicas

1El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

2«Digan a los hijos de Israel que todo hombre que tenga flujo de semen, será impuro.

3En esto consistirá la impureza de su flujo: »Si por causa de su flujo su miembro derrama semen, o deja de derramarlo, será impuro.

4»Toda cama en que se acueste el que tenga flujo, será impura. »Todo aquello sobre lo que se siente, será impuro.

5»Cualquiera que toque su cama, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y quedará impuro hasta el anochecer.

6»Quien se siente donde se haya sentado el que tiene flujo, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

7»Quien toque el cuerpo del que tiene flujo, lavará sus vestidos, y se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

8»Si el que tiene flujo escupe sobre quien esté puro, éste lavará sus vestidos y, después de haberse lavado con agua, será impuro hasta el anochecer.

9»Toda montura sobre la que cabalgue el que tenga flujo, será impura.

57richin keri' rix yixtikir nitz'et ri ch'ajch'oj y ri man ch'ajch'oj ta. Jare' ri ruchojmilal ri k'o pa kiwi' ri itzel taq yabil ri nikitaluj-ki'.

Levítico 15

Ri ruchojmilal pa ruwi' jun achin

1Ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón y xubij chike chi

2ja ruchojmilal re' pa ruwi' jun achin ri nel ta pe achi'el ya' chupan ri rukowil, ri nuben chire chi man ch'ajch'oj ta.

3Ri achin kan man ch'ajch'oj ta k'a roma ri achi'el ya' ri chaq k'ate' nel-pe chupan ri rukowil o ri man nel ta pe.

4-5Ri ch'at ri akuchi xtikotz'e-wi ri achin ri', kan xtitz'ilobitej kan, y xabachike k'a ri xtichapo ri ch'at ri' k'o chi nuch'ej ri rutziaq y k'o chi natin. Y kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'. Y ri akuchi k'a xtitz'uye-wi ri achin ri', kan xtitz'ilobitej chuqa'.

6Y xabachike k'a ri xtitz'uye' pa ruwi' ri tz'uyubel ri', k'o chi natin y k'o chi nuch'ej ri rutziaq. Y kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri', k'a toq nok-pe ri aq'a'.

7Y keri' chuqa' xabachike wineq ri xtichapo ri achin ri', k'o chi natin y nuch'ej rutziaq. Y kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

8Wi ta ri achin ri' nichuban y niqaqa ta chirij jun chik wineq ri ch'ajch'oj, ri wineq ri' k'o chi natin y nuch'ej ri rutziaq. Y kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

9Wi ta ri achin ri' nich'oke' ta pa ruwi' jun xalma richin kiej, re xalma re' xtok man ch'ajch'oj ta.

10 Qualquer que tocar alguma coisa que esteve debaixo dele será imundo até à tarde; e aquele que a levar lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

11 Também todo aquele em quem tocar o que tiver o fluxo, sem haver lavado as suas mãos com água, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

12 O vaso de barro em que tocar o que tem o fluxo será quebrado; porém todo vaso de madeira será lavado em água.

13 Quando, pois, o que tem o fluxo dele estiver limpo, contar-se-ão sete dias para a sua purificação; lavará as suas vestes, banhará o corpo em águas correntes e será limpo.

14 Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos, e virá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação, e os dará ao sacerdote;

15 este os oferecerá, um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; e, assim, o sacerdote fará, por ele, expiação do seu fluxo perante o SENHOR.

16 Também o homem, quando se der com ele emissão do sêmen, banhará todo o seu corpo em água e será imundo até à tarde.

17 Toda veste e toda pele em que houver sêmen se lavarão em água e serão imundas até à tarde.

10 Todo el que toque cualquiera de las cosas que han estado debajo de él quedará inmundo hasta el atardecer, y el que las lleve lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

11 Asimismo, a quien toque el que tiene el flujo sin haberse lavado las manos con agua, lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

12 Sin embargo, una vasija de barro que toque la persona con el flujo será quebrada, y toda vasija de madera será lavada con agua.

13 »Cuando el hombre con el flujo quede limpio de su flujo, contará para sí siete días para su purificación; entonces lavará su ropa, bañará su cuerpo en agua corriente y quedará limpio.

14 Y al octavo día tomará para sí dos tórtolas o dos pichones, y vendrá delante del Señor a la entrada de la tienda de reunión y los dará al sacerdote;

15 y el sacerdote los ofrecerá, uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto. Así el sacerdote hará expiación por él delante del Señor a causa de su flujo.

16 »Y si un hombre tiene emisión de semen, bañará todo su cuerpo en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

17 En cuanto a cualquier vestidura o piel sobre la cual haya emisión de semen, será lavada con agua y quedará inmunda hasta el atardecer.

10 »Cualquiera que toque algo que haya estado debajo del que tenga flujo, será impuro hasta el anochecer. »Todo el que lleve ese objeto lavará sus vestidos y, después de lavarse con agua, será impuro hasta el anochecer.

11 »Todo aquel a quien toque el que tiene flujo sin haberse lavado las manos, lavará sus vestidos, se lavará a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

12 »Si el que tiene flujo toca alguna vasija de barro, ésta deberá ser quebrada, y toda vasija de madera deberá lavarse con agua.

13 »Cuando el que tiene flujo se haya limpiado de éste, contará siete días a partir de su purificación, y lavará sus vestidos y su cuerpo en agua corriente, y entonces será limpio.

14 A los ocho días tomará dos tórtolas o dos palominos, y se presentará ante el Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión, y se los entregará al sacerdote.

15 Entonces el sacerdote presentará uno de ellos como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto. Así, delante del Señor, el sacerdote lo purificará de su flujo.

16 »Cuando un hombre tenga una emisión de semen, lavará en agua todo su cuerpo y será impuro hasta el anochecer.

17 »Toda vestidura, o toda piel sobre la cual caiga la emisión del semen, deberá ser lavada con agua, y será impura hasta el anochecer.

10 Roma ri' xabachike k'a ri xtichapo ri xalma ri' o nuchop o nuk'uaj-el ch'aqa' chik ri xa ch'okoliben chik roma ri achin ri', ri xtibanon keri' xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a', y kan k'o chi natin y nuch'ej ri rutziaq.

11 Y wi ta ri achin ri' xtuchop ta jun chik wineq y man ruch'ajon ta ruq'a', ri wineq ri' xtok man ch'ajch'oj ta, y k'o chi natin y nuch'ej ri rutziaq. Y kan man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

12 Xabachike k'ojelibel banon rik'in ulew ri nichap ta roma ri achin ri', kan xtipaxix k'a; jak'a wi rik'in che' banon-wi kan tich'aj k'a kan jebel rik'in k'iy ya'.

13 Y toq ri achin ri', nik'achoj-el chire ri achi'el ya' nel chupan ri rukowil, k'o chi nroyobej na wuqu' q'ij y k'ari' natin chupan ri ya' ri k'a juba' telesex-pe chupan jun ralaxbel-ya'. Y chuqa' k'o chi nuch'ej ri rutziaq. Y keri' ri achin kan xtiq'alajin chi ch'ajch'oj chik.

14 Y pa ruka'n q'ij chire ri', ri achin ri' xtuk'en-pe ka'i' paloma e nima'q o e ka'i' taq kokoj, y nipe k'a chuchi' re wachoch chinuwech yin. Y ri taq chikopi' xkerujech pa ruq'a' ri sacerdote,

15 rija' xtusuj k'a jun chike ri taq aj-xik' chikopi' richin jun kamelabel richin kuyubel-mak, y ri jun chik xtuporoj chijun. Y keri' ri sacerdote nuben chi xtink'en chik ruwech ri achin ri'.

16 Ri achin ri nel-pe ri achi'el ya' chupan ri rukowil, k'o k'a chi natin y nuch'ej ri rutziaq. Y kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

17 Y xabachike tzieq, o xabachike sale'y ri achoq chuwech nitzaq kan juba' ri achi'el ya' ri', kan xkech'aj y xke'ok kan man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

18 Se um homem coabitar com mulher e tiver emissão do sêmen, ambos se banharão em água e serão imundos até à tarde.

19 A mulher, quando tiver o fluxo de sangue, se este for o fluxo costumado do seu corpo, estará sete dias na sua menstruação, e qualquer que a tocar será imundo até à tarde.

20 Tudo sobre que ela se deitar durante a menstruação será imundo; e tudo sobre que se assentar será imundo.

21 Quem tocar no leito dela lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

22 Quem tocar alguma coisa sobre que ela se tiver assentado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

23 Também quem tocar alguma coisa que estiver sobre a cama ou sobre aquilo em que ela se assentou, esse será imundo até à tarde.

24 Se um homem coabitar com ela, e a sua menstruação estiver sobre ele, será imundo por sete dias; e toda cama sobre que ele se deitar será imunda.

25 Também a mulher, quando manar fluxo do seu sangue, por muitos dias fora do tempo da sua menstruação ou quando tiver fluxo do sangue por mais tempo do que o costumado, todos os dias do fluxo será imunda, como nos dias da sua menstruação.

18Si un hombre se acuesta con una mujer y hay emisión de semen, ambos se bañarán en agua y quedarán inmundos hasta el atardecer.

19»Cuando una mujer tenga flujo, si el flujo en su cuerpo es sangre, ella permanecerá en su impureza menstrual por siete días; y cualquiera que la toque quedará inmundo hasta el atardecer.

20También todo aquello sobre lo que ella se acueste durante su impureza menstrual quedará inmundo, y todo aquello sobre lo que ella se siente quedará inmundo.

21Cualquiera que toque su cama lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

22Y todo el que toque cualquier cosa sobre la que ella se siente, lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

23Sea que esté sobre la cama o sobre aquello en lo cual ella se haya sentado, el que lo toque quedará inmundo hasta el atardecer.

24Y si un hombre se acuesta con ella y su impureza menstrual lo mancha, quedará inmundo por siete días, y toda cama sobre la que él se acueste quedará inmunda.

25»Si una mujer tiene un flujo de sangre por muchos días, no en el período de su impureza menstrual, o si tiene un flujo después de ese período, todos los días de su flujo impuro continuará como en los días de su impureza menstrual; es inmunda.

18»Cuando un hombre se acueste con una mujer y tenga una emisión de semen, los dos se lavarán con agua y serán impuros hasta el anochecer.

19»Cuando la mujer tenga flujo de sangre, y éste se quede en su cuerpo, deberá estar recluida siete días. Cualquiera que la toque será impuro hasta el anochecer.

20»Todo lo que le sirva de cama mientras esté recluida será impuro. Todo aquello sobre lo que se siente será impuro.

21Cualquiera que toque su cama deberá lavar sus vestidos y, después de lavarse con agua, será impuro hasta el anochecer.

22»Cualquiera que toque cualquier mueble sobre el que ella se haya sentado, deberá lavar sus vestidos, lavarse a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

23»Quien toque lo que haya estado sobre la cama o sobre la silla donde ella haya descansado, será impuro hasta el anochecer.

24»Si alguien se acuesta con ella y entra en contacto con su menstruación, será impuro durante siete días. Toda cama donde ella se acueste, será impura.

25»Si la menstruación de una mujer dura más días de lo acostumbrado, o si el flujo de sangre es más abundante que de costumbre, será impura mientras su flujo persista, como cuando está en sus días.

18Toq jun achin xk'oje' yan rik'in ri rixjayil, k'o chi ye'atin chi e ka'i'. Y chi e ka'i' xke'ok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

Ri ruchojmilal pa ruwi' jun ixoq

19Toq jun ixoq ri k'o yabil richin chi ik' chire, re' kan xtok man ch'ajch'oj ta wuqu' q'ij. Y xabachike wineq ri xtichapo ri ixoq ri' xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

20Xabachoq pa ruwi' k'a nikotz'e' o nitz'uye-wi ri ixoq ri', chupan ri wuqu' q'ij ri', kan xke'ok man e ch'ajch'oj ta.

21-23Y xabachike k'a wineq ri xtichapo ri akuchi nikotz'e-wi ri ixoq ri', o xabachike k'a wineq ri xtichapo ri akuchi nitz'uye-wi chuqa', k'o chi natin y k'o chi nuch'ej ri rutziaq. Y ri wineq ri' xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

24Y wi k'o ta jun achin nik'oje' rik'in ri ixoq ri', ri achin kan xtok man ch'ajch'oj ta richin wuqu' q'ij. Y ri ch'at ri akuchi nikotz'e-wi ri achin, chuqa' xtok man ch'ajch'oj ta.

25Wi k'o ta jun ixoq ri nipe yan ri yabil richin chi ik' chire y xa man jani tapon ri q'ij, o xa niq'ax ta pa ruwi' ri q'ij ri k'o chi nipe, ri ixoq ri' kan xtok man ch'ajch'oj ta, ri janipe' k'a q'ij nuben ri yabil chire. Kan xtuchajij k'a ri q'ij ri niyaloj, kan achi'el ruchajixik nuben chire toq k'o ri choj ri yabil richin chi ik' chire.

26 Toda cama sobre que se deitar durante os dias do seu fluxo ser-lhe-á como a cama da sua menstruação; e toda coisa sobre que se assentar será imunda, conforme a impureza da sua menstruação.

27 Quem tocar estas será imundo; portanto, lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde.

28 Porém, quando lhe cessar o fluxo, então, se contarão sete dias, e depois será limpa.

29 Ao oitavo dia, tomará duas rolas ou dois pombinhos e os trará ao sacerdote à porta da tenda da congregação.

30 Então, o sacerdote oferecerá um, para oferta pelo pecado, e o outro, para holocausto; o sacerdote fará, por ela, expiação do fluxo da sua impureza perante o SENHOR.

31 Assim, separareis os filhos de Israel das suas impurezas, para que não morram nelas, ao contaminarem o meu tabernáculo, que está no meio deles.

32 Esta é a lei daquele que tem o fluxo, e daquele com quem se dá emissão do sêmen e que fica por ela imundo,

33 e também da mulher passível da sua menstruação, e daquele que tem o fluxo, seja homem ou mulher, e do homem que se deita com mulher imunda.

Levítico 16

O Dia da Expiação

26Toda cama sobre la cual ella se acueste durante los días de su flujo será para ella como la cama durante su menstruación, y todo sobre lo que ella se siente quedará inmundo, como la impureza de su impureza menstrual.

27Cualquiera que toque esas cosas quedará inmundo; lavará su ropa, se bañará en agua y quedará inmundo hasta el atardecer.

28Cuando ella quede limpia de su flujo, contará siete días; después quedará limpia.

29Al octavo día ella tomará consigo dos tórtolas o dos pichones, y los traerá al sacerdote a la entrada de la tienda de reunión.

30El sacerdote ofrecerá uno de ellos como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto. Así hará expiación el sacerdote por ella delante del Señor a causa de su flujo impuro».

31Así mantendréis a los hijos de Israel separados de sus impurezas, para que no mueran en sus impurezas por haber contaminado mi tabernáculo que está entre ellos.

32Esta es la ley para el que tiene flujo y para el hombre que tiene una emisión de semen, contaminándose por él,

33y para la mujer que está enferma por causa de su impureza menstrual, para el que tenga un flujo, sea hombre o mujer, y para el hombre que se acueste con una mujer inmunda.

Levítico 16

El día de la expiación

26»Toda cama en que ella duerma mientras tenga su menstruación, será impura como la cama donde acostumbra dormir. Todo mueble en el que ella se siente, será impuro, como cuando ella está en sus días.

27»Cualquiera que toque alguna de estas cosas, será impuro; deberá lavar sus vestidos, y lavarse a sí mismo con agua, y será impuro hasta el anochecer.

28»Cuando la mujer quede libre de su flujo, contará siete días, y después de eso será limpia.

29Al octavo día tomará consigo dos tórtolas o dos palominos, y los presentará al sacerdote, a la entrada del tabernáculo de reunión.

30El sacerdote presentará uno de ellos como ofrenda por el pecado, y el otro como holocausto. Así el sacerdote la purificará delante del Señor, del flujo de su impureza.

31»Así apartarán ustedes de sus impurezas a los hijos de Israel, a fin de que no contaminen mi tabernáculo, que está entre ellos, ni mueran por sus impurezas.»

32Ésta es la ley para el que se vuelve impuro por tener flujo, o por tener una emisión de semen;

33para la que tiene su menstruación y para el que tiene flujo, sea varón o mujer, y para el hombre que se acueste con una mujer en estado de impureza.

Levítico 16

El día de la expiación

26Y xabachike k'a ch'at y xabachike tz'uyubel ri nik'oje-wi ri ixoq ri', kan xke'ok k'a man e ch'ajch'oj ta.

27Xabachike k'a wineq ri xtichapo ronojel re', chuqa' ri wineq ri' xtok man ch'ajch'oj ta, y k'o chi natin y k'o chi nuch'ej ri rutziaq. Y ri wineq ri' kan xtok man ch'ajch'oj ta chijun ri q'ij ri' k'a toq nok-pe ri aq'a'.

28Toq xtiq'ax kan ri ruyabil, ri ixoq k'o chi nroyobej na wuqu' q'ij, y chirij ri' xtich'ajch'ojir.

29Y ri ruka'n q'ij chire ri', ri ixoq k'o chi nuk'uaj ka'i' paloma e nima'q o e ka'i' taq kokoj, y nipe k'a chuchi' re wachoch chinuwech yin y xkerujech pa ruq'a' ri sacerdote.

30K'ari' rija' nukamisaj jun chike ri aj-xik' chikopi' richin kamelabel richin kuyubel-mak, y ri jun chik richin niporox chijun. Y keri' ri sacerdote nuben chi xtink'en chik ruwech ri ixoq ri' roma ch'ajch'oj chik.

31Keri' xtiben k'a chi ri iwinaq ri man e ch'ajch'oj ta, man xke'ok ta apo chupan ri wachoch ri k'o chi'ikojol. Jak'a wi xke'ok-apo, kan xkeken roma nikitz'ilobisaj ri akuchi ink'o-wi yin, xcha' ri Jehová chire ri Moisés y ri Aarón.

32Ja ronojel re' ri ruchojmilal ri niban rik'in ri achin ri nel-pe achi'el ya' chupan ri rukowil, ri nibanon chire chi man ch'ajch'oj ta,

33chuqa' keri' ri niban rik'in ri ixoq toq k'o ri yabil richin chi ik' chire, y chuqa' pa ruwi' ri achin ri nik'oje' rik'in ri ixoq ri man ch'ajch'oj ta.

Levítico 16

Toq ri Jehová nuk'en chik kiwech ri winaqi' roma nikuyutej kimak

1 Falou o SENHOR a Moisés, depois que morreram os dois filhos de Arão, tendo chegado aqueles diante do SENHOR.

2 Então, disse o SENHOR a Moisés: Dize a Arão, teu irmão, que não entre no santuário em todo tempo, para dentro do véu, diante do propiciatório que está sobre a arca, para que não morra; porque aparecerei na nuvem sobre o propiciatório.

3 Entrará Arão no santuário com isto: um novilho, para oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

4 Vestirá ele a túnica de linho, sagrada, terá as calças de linho sobre a pele, cingir-se-á com o cinto de linho e se cobrirá com a mitra de linho; são estas as vestes sagradas. Banhará o seu corpo em água e, então, as vestirá.

5 Da congregação dos filhos de Israel tomará dois bodes, para a oferta pelo pecado, e um carneiro, para holocausto.

6 Arão trará o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa.

7 Também tomará ambos os bodes e os porá perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação.

8 Lançará sortes sobre os dois bodes: uma, para o SENHOR, e a outra, para o bode emissário.

1El Señor habló a Moisés después de la muerte de los hijos de Aarón, cuando se acercaron a la presencia del Señor y murieron.

2Dijo el Señor a Moisés: Di a tu hermano Aarón que no en todo tiempo entre en el lugar santo detrás del velo, delante del propiciatorio que está sobre el arca, no sea que muera; porque yo apareceré en la nube sobre el propiciatorio.

3Aarón podrá entrar en el lugar santo con esto: con un novillo para ofrenda por el pecado y un carnero para holocausto.

4Se vestirá con la túnica sagrada de lino, y los calzoncillos de lino estarán sobre sus carnes, y se ceñirá con el cinturón de lino y se cubrirá con la tiara de lino (estas son vestiduras sagradas). Lavará, pues, su cuerpo con agua y se vestirá con ellas.

5Y tomará de la congregación de los hijos de Israel dos machos cabríos para ofrenda por el pecado y un carnero para holocausto.

6Entonces Aarón ofrecerá el novillo como ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, para hacer expiación por sí mismo y por su casa.

7Y tomará los dos machos cabríos y los presentará delante del Señor a la entrada de la tienda de reunión.

8Y echará suertes Aarón sobre los dos machos cabríos, una suerte por el Señor, y otra suerte para el macho cabrío expiatorio.

1Después de que los dos hijos de Aarón se acercaron al Señor y murieron, el Señor habló con Moisés

2y le dijo: «Dile a tu hermano Aarón que, para que no muera, no entre en cualquier momento en el santuario detrás del velo, es decir, el que está sobre el arca, delante del propiciatorio, porque yo me manifestaré allí en una nube.

3Aarón entrará en el santuario con un becerro para expiación y un carnero para holocausto.

4Para esto, se pondrá la túnica santa de lino y se cubrirá con calzoncillos de lino, se ajustará el cinto de lino, y se cubrirá la cabeza con la mitra de lino. Éstas son las vestiduras sagradas, las cuales se pondrá luego de lavarse el cuerpo con agua.

5»De la congregación de los hijos de Israel, Aarón tomará dos machos cabríos para la ofrenda de expiación, y un carnero para el holocausto.

6Hará traer entonces el becerro para su propia expiación, y lo ofrecerá para su propia reconciliación y la de sus familiares.

7Luego tomará los dos machos cabríos, y los ofrecerá al Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión.

8Echará suertes sobre los dos machos cabríos, una de ellas por el Señor y la otra por Azazel;

1Ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Moisés, toq e kaminaqi' chik el ri e ka'i' ruk'ajol ri Aarón, ri xeken roma xe'ok-apo chirij ri tzieq tasbel rupan ri rachoch ri Dios y xa man rubin ta chike chi keri' nikiben.

2Y ri Jehová kere' k'a ri xubij chire: Tabij chire ri Aarón, ri animal, chi man xabachike ta ramaj nok-apo chirij ri tzieq ri tasbel rupan ri wachoch, ni chuwech-apo ri tz'apebel ruwi' ri káxa, richin chi man niken ta, roma yin kan chiri' chupan jun mokol sutz' ninbenk'utu-wi'.

3Jak'a wi k'o chi nok-apo chirij ri tzieq tasbel rupan ri wachoch, k'o chi nuk'en-pe jun nima-alaj achij wákix richin nusuj richin kamelabel richin kuyubel rumak, y chuqa' jun achij karne'l richin niporox chijun.

4Ri nabey, ri k'o k'a chi nuben ri Aarón, ja ri natin, y k'ari' nukusaj ri rutziaq ri kan ch'aron richin pa nusamaj, ri e banon rik'in lino: Ri rupan rutziaq, ri nim raqen rutziaq, ri ximibel-rupan y ri kuchubel-rujolon retal ri rusamaj.

5Y ri awinaq israelita k'o chi nikik'en-pe ka'i' achija' tzuntzun y nikijech chire ri Aarón, richin kamelabel richin nikuyutej kimak, y jun achij karne'l richin niporox chijun.

6K'ari' ri Aarón xtusuj k'a ri wákix richin nikuyutej ri rumak rija', ri rumak ri rixjayil y ri kimak ri ralk'ual; y rik'in ri' nink'en k'a kiwech rije'.

7Y k'ari' rija' xkeruk'en k'a pe ri e ka'i' tzuntzun chuchi' re wachoch, richin chi yeruya' chinuwech yin Jehová.

8K'ari' ri Aarón yeruya' k'a pa sakinik ri e ka'i' tzuntzun richin yin xtinq'alajirisaj ri achike ri xtok kan wichin, y ri achike ri xtibe'isq'opex kan richin nuk'uaj-el ri imak rix.

9 Arão fará chegar o bode sobre o qual cair a sorte para o SENHOR e o oferecerá por oferta pelo pecado.

10 Mas o bode sobre que cair a sorte para bode emissário será apresentado vivo perante o SENHOR, para fazer expiação por meio dele e enviá-lo ao deserto como bode emissário.

O sacrifício pelo próprio sumo sacerdote

11 Arão fará chegar o novilho da sua oferta pelo pecado e fará expiação por si e pela sua casa; imolará o novilho da sua oferta pelo pecado.

12 Tomará também, de sobre o altar, o incensário cheio de brasas de fogo, diante do SENHOR, e dois punhados de incenso aromático bem moído e o trará para dentro do véu.

13 Porá o incenso sobre o fogo, perante o SENHOR, para que a nuvem do incenso cubra o propiciatório, que está sobre o Testemunho, para que não morra.

14 Tomará do sangue do novilho e, com o dedo, o aspergirá sobre a frente do propiciatório; e, diante do propiciatório, aspergirá sete vezes do sangue, com o dedo.

O sacrifício pelo povo

15 Depois, imolará o bode da oferta pelo pecado, que será para o povo, e trará o seu sangue para dentro do véu; e fará com o seu sangue como fez com o sangue

9 Aarón ofrecerá el macho cabrío sobre el cual haya caído la suerte para el Señor, haciéndolo ofrenda por el pecado.

10 Pero el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte para el macho cabrío expiatorio, será presentado vivo delante del Señor para hacer expiación sobre él, para enviarlo como macho cabrío expiatorio al desierto.

11 Entonces Aarón ofrecerá el novillo de la ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, y hará expiación por sí mismo y por su casa, y degollará el novillo de la ofrenda por el pecado hecha por sí mismo.

12 Y tomará un incensario lleno de brasas de fuego de sobre el altar que está delante del Señor, y dos puñados de incienso aromático molido, y lo llevará detrás del velo.

13 Pondrá el incienso sobre el fuego delante del Señor, para que la nube del incienso cubra el propiciatorio que está sobre el arca del testimonio, no sea que Aarón muera.

14 Tomará además de la sangre del novillo y la rociará con su dedo en el lado oriental del propiciatorio; también delante del propiciatorio rociará con su dedo siete veces de la sangre.

15 Después degollará el macho cabrío de la ofrenda por el pecado que es por el pueblo, y llevará su sangre detrás del velo y hará con ella como hizo con la sangre

9 entonces ordenará traer el macho cabrío que le haya tocado en suerte al Señor, y lo ofrecerá en expiación,

10 mientras que al macho cabrío que le haya tocado en suerte a Azazel lo presentará vivo delante del Señor, para su propia reconciliación sobre él, y luego lo soltará en el desierto para que se vaya con Azazel.

11 »Luego, Aarón hará traer el becerro para su expiación y lo ofrecerá para su propia reconciliación y la de sus familiares, y luego degollará el becerro para su propia expiación.

12 Tomará entonces un incensario, echará en él brasas del fuego que arde en el altar delante del Señor, y dos puñados del perfume aromático molido, y lo llevará tras el velo.

13 Allí, delante del Señor, echará el perfume sobre el fuego, y el humo del perfume cubrirá el propiciatorio que está sobre el testimonio. Así, Aarón no morirá.

14 »Después de esto, Aarón tomará un poco de la sangre del becerro, y con el dedo la rociará siete veces hacia el oriente, en dirección al propiciatorio.

15 A continuación, degollará el macho cabrío como expiación por el pecado del pueblo, y llevará la sangre al interior, tras el velo, y esparcirá la sangre sobre el

9 Y ri achij tzuntzun ri xtok kan wichin yin, jari' ri xtusuj chuqa' richin jun kamelabel richin kuyubel imak rix.

10 Jak'a ri ruka'n tzuntzun ri k'a k'es na, ri nuk'uan-el ri imak rix, k'a nik'oje' na chinuwech yin y k'a toq k'achojineq chik na ronojel ri nik'atzin, k'ari' k'a xtibe'isq'opex kan pa tz'iran ruwach'ulew richin xtink'en chik iwech.

11 Ri Aarón kan xtuqupij ri ruqul ri nima-alaj achij wákix richin xtusuj richin kamelabel, y xtikuyutej ri rumak rija' y ri kimak ri e aj pa rachoch. Keri' kan xtink'en chik kiwech.

12 Chirij ri' nuk'uaj-apo jun porobel-pom ri k'o el racheq-q'aq' chupan, ri elesan-el chupan ri porobel richin kamelabel. Y chuqa' nuk'uaj-apo ka'i' moq' jubulej pom ri kan jebel chik jok'on ruwi'. Xtuk'uaj k'a ronojel re', y nok-apo k'a chirij ri tzieq ri tasbel rupan ri wachoch.

13 Y xtuya' k'a ri pom pa ruwi' ri q'aq' toq k'o chik chinuwech yin, richin chi ri rusibil ri pom xtunojisaj ruwi' ri tz'apebel ruwi' ri káxa richin chi man nutz'et ta ri ruwi', y keri', man niken ta.

14 K'ari' nuk'en juba' chire ri rukik'el ri achij wákix, ri ruk'uan chuqa' apo y nuju' jun chike ri ruwi-ruq'a' chupan, y nuchikaj pa ruwi' ri tz'apebel ruwi' ri káxa, y chuqa' nuchikaj wuqu' mul ri kik' ri chuwech-pe ri káxa.

15 Y chirij re' ri Aarón xtukamisaj ri achij tzuntzun ri xkik'en-pe ri winaqi', richin nikuyutej kimak. Y xtuk'uaj-apo ri kik' chirij ri tzieq ri tasbel rupan ri wachoch. Y k'ari' xtuben achi'el xuben rik'in ri rukik'el

do novilho; aspergi-lo-á no propiciatório e também diante dele.

16 Assim, fará expiação pelo santuário por causa das impurezas dos filhos de Israel, e das suas transgressões, e de todos os seus pecados. Da mesma sorte, fará pela tenda da congregação, que está com eles no meio das suas impurezas.

17 Nenhum homem estará na tenda da congregação quando ele entrar para fazer propiciação no santuário, até que ele saia depois de feita a expiação por si mesmo, e pela sua casa, e por toda a congregação de Israel.

18 Então, sairá ao altar, que está perante o SENHOR, e fará expiação por ele. Tomará do sangue do novilho e do sangue do bode e o porá sobre os chifres do altar, ao redor.

19 Do sangue aspergirá, com o dedo, sete vezes sobre o altar, e o purificará, e o santificará das impurezas dos filhos de Israel.

20 Havendo, pois, acabado de fazer expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar, então, fará chegar o bode vivo.

21 Arão porá ambas as mãos sobre a cabeça do bode vivo e sobre ele confessará todas as iniqüidades dos filhos de Israel, todas as suas transgressões e todos os seus pecados; e os porá sobre a cabeça do bode e enviá-lo-á ao deserto, pela mão de um homem à disposição para isso.

del novillo, y la rociará sobre el propiciatorio y delante del propiciatorio.

16Hará, pues, expiación por el lugar santo a causa de las impurezas de los hijos de Israel y a causa de sus transgresiones, por todos sus pecados; así hará también con la tienda de reunión que permanece con ellos en medio de sus impurezas.

17Cuando Aarón entre a hacer expiación en el lugar santo, nadie estará en la tienda de reunión hasta que él salga, para que haga expiación por sí mismo, por su casa y por toda la asamblea de Israel.

18Entonces saldrá al altar que está delante del Señor y hará expiación por él, y tomará de la sangre del novillo y de la sangre del macho cabrío y la pondrá en los cuernos del altar por todos los lados.

19Y rociará sobre él de la sangre siete veces con su dedo, y lo limpiará, y lo santificará de las impurezas de los hijos de Israel.

20Cuando acabe de hacer expiación por el lugar santo, la tienda de reunión y el altar, presentará el macho cabrío vivo.

21Después Aarón pondrá ambas manos sobre la cabeza del macho cabrío y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel y todas sus transgresiones, todos sus pecados, y poniéndolos sobre la cabeza del macho cabrío, lo enviará al desierto por medio de un hombre preparado para esto.

propiciatorio y delante de éste, como lo hizo con la sangre del becerro.

16Así purificará el santuario por causa de todas las impurezas, rebeliones y pecados de los hijos de Israel, y lo mismo hará con el tabernáculo de reunión, el cual se encuentra entre ellos y sus impurezas.

17»Nadie debe estar en el tabernáculo de reunión mientras Aarón esté dentro del santuario para hacer la expiación y hasta que él salga. Una vez que haya hecho la expiación por sí mismo, por sus familiares y por toda la congregación de Israel,

18saldrá para hacer la expiación por el altar que está delante del Señor. Tomará un poco de la sangre del becerro y del macho cabrío, y la untará sobre los cuernos del altar y alrededor de éste;

19luego, con el dedo rociará sobre él la sangre siete veces. Así lo santificará y lo limpiará de las impurezas de los hijos de Israel.

20»Cuando Aarón termine de hacer la expiación por el santuario, el tabernáculo de reunión y el altar, mandará traer el macho cabrío vivo,

21pondrá las dos manos sobre la cabeza del animal, y confesará sobre él todas las iniquidades, rebeliones y pecados de los hijos de Israel, y luego lo soltará en el desierto por medio de alguien destinado para ello.

ri wákix; xtuchikaj k'a chuwech-pe ri káxa y pa ruwi' ri tz'apebel.

16Y keri' k'a xtuben ri Aarón richin nuch'ajch'ojirisaj ri akuchi k'o-wi ri káxa ri tz'ilobitajineq roma ri itzel taq kibanobal ri awinaq, ri kiyakatajinenri'il y ri kimak. Y keri' chuqa' xtuben rik'in chijun ri wachoch richin molojri'il, ri k'o chi'ikojol rix.

17Man jun k'a tok-apo pa wachoch rokik ri Aarón k'o-apo chuwech ri káxa richin nijunamatej-kiwech wik'in yin, rija', ri e aj pa rachoch, y konojel ri winaqi'.

18Chirij ri' ri Aarón xtel k'a pe richin nuch'ajch'ojirisaj ri porobel ri k'o chinuwech. Xtuchop juba' rukik'el ri achij wákix y juba' rukik'el ri achij tzuntzun y xtuya' chikij ri achi'el uk'a' ri ek'o pa taq kaji' ruxikin ri porobel.

19Y xtuju' k'a qa jun chike ri ruwi-ruq'a' chupan ri kik' ri k'a k'o kan, y xtuchikaj k'a wuqu' mul chirij ri porobel, richin chi nujech chuwe yin. Y keri' xtich'ajch'ojir chire ri itzel taq kibanobal ri awinaq.

20Toq ri Aarón xk'achoj yan chi ch'ajch'ojirisaxik ri jay akuchi k'o-wi ri káxa, ri wachoch richin molojri'il y ri porobel, jari' toq niberuk'ama-pe ri jun chik achij tzuntzun ri k'es.

21Y k'ari' ri Aarón nuya' chi e ka'i' ruq'a' pa ruwi' ri rujolon ri tzuntzun ri' y nuq'alajirisaj-el ronojel ri kimak ri e rijatzul ri Israel; ri mak ri e nojin y ri man e nojin ta. Y ronojel re mak re' yeqaqa-el pa ruwi' ri tzuntzun. Y nicha'ox k'a jun wineq richin chi ja rija' ri xtuk'uan-el k'a pa tz'iran ruwach'ulew.

22 Assim, aquele bode levará sobre si todas as iniqüidades deles para terra solitária; e o homem soltará o bode no deserto.

23 Depois, Arão virá à tenda da congregação, e despirá as vestes de linho, que havia usado quando entrara no santuário, e ali as deixará.

24 Banhará o seu corpo em água no lugar santo e porá as suas vestes; então, sairá, e oferecerá o seu holocausto e o holocausto do povo, e fará expiação por si e pelo povo.

25 Também queimará a gordura da oferta pelo pecado sobre o altar.

26 E aquele que tiver levado o bode emissário lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

27 Mas o novilho e o bode da oferta pelo pecado, cujo sangue foi trazido para fazer expiação no santuário, serão levados fora do arraial; porém as suas peles, a sua carne e o seu excremento se queimarão.

28 Aquele que o queimar lavará as suas vestes, banhará o seu corpo em água e, depois, entrará no arraial.

A Festa anual das Expiações

29 Isso vos será por estatuto perpétuo: no sétimo mês, aos dez dias do mês, afligireis a vossa alma e nenhuma

22El macho cabrío llevará sobre sí todas sus iniquidades a una tierra solitaria; y el hombre soltará el macho cabrío en el desierto.

23Entonces Aarón entrará en la tienda de reunión y se quitará las vestiduras de lino que se había puesto al entrar en el lugar santo, y las dejará allí.

24Lavará su cuerpo con agua en un lugar sagrado, se pondrá sus vestidos, y saldrá y ofrecerá su holocausto y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí mismo y por el pueblo.

25Luego quemará en el altar la grasa de la ofrenda por el pecado.

26Y el que soltó el macho cabrío como macho cabrío expiatorio, lavará sus ropas y lavará su cuerpo con agua, y después entrará en el campamento.

27Pero el novillo de la ofrenda por el pecado y el macho cabrío de la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue llevada dentro del lugar santo para hacer expiación, serán llevados fuera del campamento, y quemarán en el fuego su piel, su carne y su estiércol.

28Y el que los queme lavará sus ropas y lavará su cuerpo con agua, y después entrará en el campamento.

29Y esto os será un estatuto perpetuo: en el mes séptimo, a los diez días del mes, humillaréis vuestras

22El macho cabrío será soltado en el desierto, llevando sobre sí a tierra inhabitada todas las iniquidades del pueblo.

23»Después de eso, Aarón irá al tabernáculo de reunión y se quitará las vestiduras de lino que llevaba puestas al entrar en el santuario, y las dejará allí.

24Luego, en el lugar santo se lavará el cuerpo con agua, y una vez que se vista saldrá para ofrecer su holocausto y el holocausto del pueblo, y para hacer expiación por él y por el pueblo,

25y quemará en el altar la grasa del sacrificio por el pecado.

26»El que haya llevado el macho cabrío a Azazel, lavará sus vestidos y se lavará a sí mismo con agua, y después de eso podrá entrar en el campamento.

27Entonces se sacarán del campamento el becerro y el macho cabrío inmolados por el pecado, y cuya sangre fue llevada al santuario para hacer la expiación, y se echarán al fuego su piel, su carne y su estiércol.

28El encargado de quemar todo esto lavará sus vestidos, y se lavará a sí mismo con agua, y después de eso podrá entrar en el campamento.

29»Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para los extranjeros que vivan entre ustedes: El día diez del

22Chiri' k'a xtiberisq'opej kan y ja ri tzuntzun k'a ri xtuk'uan-el ronojel ri kimak ri winaqi' k'a pa taq tz'iran ruwach'ulew ri akuchi man jun chik wineq k'o.

23K'ari' ri Aarón nitzolin chik apo ri pa wachoch, y chiri' nrelesaj-wi kan ri rutziaq ri banon rik'in lino, ri xukusaj richin xok chupan ri akuchi k'o-wi ri káxa y chiri' nuyek-wi kan.

24K'ari' natin ri akuchi kan cha'on-wi ri chiri' pa wachoch; y nukusaj-pe ri rutziaq richin ri jun chik rusamaj. Y xeri' nel-pe richin nusuj ri kamelabel ri niporox chijun, ri nusuj rija' chuwe yin. Y rija' nusuj chuqa' ri kamelabel ri xkik'en-pe ri winaqi' chuwe yin, ri niporox chijun. Kere' k'a xtuben chi nink'en chik kiwech rija' y ri winaqi'.

25Y ri Aarón xtuk'uaj-apo ri kiq'anal ri chikopi' ri xerukamisaj richin kamelabel richin kuyubel-mak, y xtuporoj pa ruwi' ri porobel.

26Y ri wineq ri xuk'uan-el ri achij tzuntzun, richin chi xberisq'opej kan pa tz'iran ruwach'ulew, k'o chi natin, nuch'ej rutziaq y k'ari' nok-apo ri akuchi ek'o-wi-qa ri winaqi'.

27Y ri ti'ij, ri kitz'umal y ri kipan ri wákix y ri tzuntzun, ri xukusex ri kikik'el richin ri kuyubel-mak, k'o chi nuk'uex k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa ri winaqi' y chiri' niporox-wi richin xukusex akuchi k'o-wi ri káxa, richin chi nink'en chik kiwech.

28Y ri wineq ri xtiporon, k'o chi natin, nuch'ej rutziaq y k'ari' nok-apo ri akuchi ek'o-wi-qa ri winaqi'.

29Jak'a ruchojmilal re' ri xinya' chiwe richin jantape' niben y xtiben chupan ri q'ij lajuj chire ri ik' wuqu'. Chupan ri q'ij ri' man k'a yixsamej ta, nichajij-iwi' y

obra fareis, nem o natural nem o estrangeiro que peregrina entre vós.

30 Porque, naquele dia, se fará expiação por vós, para purificar-vos; e sereis purificados de todos os vossos pecados, perante o SENHOR.

31 É sábado de descanso solene para vós outros, e afligireis a vossa alma; é estatuto perpétuo.

32 Quem for ungido e consagrado para oficiar como sacerdote no lugar de seu pai fará a expiação, havendo posto as vestes de linho, as vestes santas;

33 fará expiação pelo santuário, pela tenda da congregação e pelo altar; também a fará pelos sacerdotes e por todo o povo da congregação.

34 Isto vos será por estatuto perpétuo, para fazer expiação uma vez por ano pelos filhos de Israel, por causa dos seus pecados. E fez Arão como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 17

Leis referentes à matança dos animais

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Isto é o que o SENHOR ordenou, dizendo:

almas y no haréis obra alguna, ni el nativo ni el forastero que reside entre vosotros;

30porque en este día se hará expiación por vosotros para que seáis limpios; seréis limpios de todos vuestros pecados delante del Señor.

31Os será día de reposo, de descanso solemne, para que humilléis vuestras almas; es estatuto perpetuo.

32Así el sacerdote que es ungido y ordenado para ministrar como sacerdote en lugar de su padre hará expiación: se pondrá las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas,

33y hará expiación por el santo santuario; hará expiación también por la tienda de reunión y por el altar. Hará expiación además por los sacerdotes y por todo el pueblo de la asamblea.

34Tendréis esto por estatuto perpetuo para hacer expiación por los hijos de Israel, por todos sus pecados, una vez cada año. Tal como el Señor lo ordenó a Moisés, así lo hizo.

Levítico 17

Más leyes sobre sacrificios

1Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2Habla a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel, y diles: «Esto es lo que el Señor ha ordenado, diciendo:

mes séptimo deberán ayunar, y no podrán realizar ningún trabajo.

30Ese día se hará expiación por ustedes, y así delante del Señor quedarán limpios de todos sus pecados.

31Ese día será para ustedes un día de reposo y de ayuno. Es un estatuto perpetuo.

32La expiación la hará el sacerdote que haya sido ungido y consagrado como sacerdote en lugar de su padre. Se pondrá las santas vestiduras de lino

33y hará la expiación por el santo santuario y por el tabernáculo de reunión, lo mismo que por el altar y los sacerdotes, y por todo el pueblo congregado.

34Esta expiación por todos los pecados de Israel se hará una vez al año, y será para ustedes un estatuto perpetuo.” Y Moisés hizo todo tal y como el Señor se lo ordenó.

Levítico 17

El santuario único

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con Aarón y sus hijos, y con todo el pueblo de Israel, y diles que esto es lo que yo, el Señor, les ordeno hacer:

man k'a yixwa' ta, roma ri q'ij ri' kan janila rejqalen, keri' niben rix y keri' chuqa' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol.

30Ri q'ij ri', q'ij richin kuyubel-mak y jari' toq nink'en chik iwech, roma kan xkixch'ajch'ojir chire ri imak.

31Ri q'ij ri', kan janila rejqalen, y kan jun uxlanibel-q'ij, kan nichajij k'a iwi' y man yixwa' ta. Re' kan jun ruchojmilal richin q'asen, ri k'o chi niben rix.

32Y k'o chi jantape' k'o jun nimalej sacerdote. Jak'a wi niken-el, k'o chi nok kan jun ruk'ajol pa ruk'exel. Niq'ej k'a aceite richin cha'onri'il pa ruwi', richin chi nok kan nimalej sacerdote pa ruk'exel ri rutata'. Ja chik k'a rija' ri xtukusan ri tzieq banon rik'in lino, ri kan ch'aron richin ri nusamaj y xtusuj ri kamelabel richin nink'en chik ruwech.

33Y xtuch'ajch'ojirisaj k'a ri jay akuchi k'o-wi ri káxa y chijun ri wachoch richin molojri'il y ri porobel, richin utz chik xkentz'et. Y chuqa' ja rija' ri xtibanon ri kamelabel richin nink'en chik kiwech ri ch'aqa' chik sacerdote y chijun ri tinamit.

34Jare' k'a ri ninya' chiwe rix re wakami y nok k'a jun ruchojmilal richin q'asen. Kan xtisuj k'a jun kamelabel jun bey pa jun juna' roma ri imak, richin nink'en chik iwech, xcha' ri Jehová chire ri Moisés. Y ri Moisés kan xuben k'a achi'el ri xubij ri Jehová chire.

Levítico 17

Ri akuchi k'o chi nisuj jun kamelabel

1Ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y xubij chire chi

2tubij chire ri Aarón, ri e ruk'ajol y chuqa' chike ri ruwinaq:

3 Qualquer homem da casa de Israel que imolar boi, ou cordeiro, ou cabra, no arraial ou fora dele,

4 e os não trouxer à porta da tenda da congregação, como oferta ao SENHOR diante do seu tabernáculo, a tal homem será imputada a culpa do sangue; derramou sangue, pelo que esse homem será eliminado do seu povo;

5 para que os filhos de Israel, trazendo os seus sacrifícios, que imolam em campo aberto, os apresentem ao SENHOR, à porta da tenda da congregação, ao sacerdote, e os ofereçam por sacrifícios pacíficos ao SENHOR.

6 O sacerdote aspergirá o sangue sobre o altar do SENHOR, à porta da tenda da congregação, e queimará a gordura de aroma agradável ao SENHOR.

7 Nunca mais oferecerão os seus sacrifícios aos demônios, com os quais eles se prostituem; isso lhes será por estatuto perpétuo nas suas gerações.

8 Dize-lhes, pois: Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que oferecer holocausto ou sacrifício

9 e não o trouxer à porta da tenda da congregação, para oferecê-lo ao SENHOR, esse homem será eliminado do seu povo.

A proibição de comer sangue

10 Qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que comer algum sangue, contra ele me voltarei e o eliminarei do seu povo.

11 Porque a vida da carne está no sangue. Eu vo-lo tenho dado sobre o altar, para fazer expiação pela

3 Cualquier hombre de la casa de Israel que degüelle un buey, un cordero o una cabra en el campamento, o el que lo degüelle fuera del campamento,

4 sin llevarlo a la puerta de la tienda de reunión para presentarlo como una ofrenda al Señor, delante del tabernáculo del Señor, ese hombre será culpable de la sangre. Ha derramado sangre y ese hombre será cortado de entre su pueblo.

5 Esto es para que los hijos de Israel traigan los sacrificios que sacrificaban en campo abierto, los traigan al Señor a la puerta de la tienda de reunión, al sacerdote, y los sacrifiquen como sacrificios de las ofrendas de paz al Señor.

6 Y el sacerdote rociará la sangre sobre el altar del Señor a la puerta de la tienda de reunión, y quemará la grasa como aroma agradable al Señor.

7 Y ya no sacrificarán sus sacrificios a los demonios con los cuales se prostituyen. Esto les será estatuto perpetuo por todas sus generaciones».

8 Entonces les dirás: «Cualquier hombre de la casa de Israel, o de los forasteros que residen entre ellos, que ofrezca holocausto o sacrificio,

9 y no lo traiga a la entrada de la tienda de reunión para ofrecerlo al Señor, ese hombre también será cortado de su pueblo.

Ley acerca de la sangre

10 »Si cualquier hombre de la casa de Israel, o de los forasteros que residen entre ellos, come sangre, yo pondré mi rostro contra esa persona que coma sangre, y la cortaré de entre su pueblo.

11 Porque la vida de la carne está en la sangre, y yo os la he dado sobre el altar para hacer expiación por

3 »Todo israelita que dentro del campamento o fuera de él degüelle un buey, un cordero o una cabra,

4 y no lo lleve a la entrada del tabernáculo de reunión para ofrecerlo al Señor como ofrenda delante de su tabernáculo, será culpable, pues ha derramado sangre. Por lo tanto, ese hombre será eliminado de su pueblo,

5 a fin de que los hijos de Israel traigan al Señor los sacrificios que ofrecen en medio del campo y los presenten al sacerdote a la entrada del tabernáculo de reunión, para que ellos ofrezcan sacrificios de paz al Señor.

6 El sacerdote rociará la sangre sobre el altar del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión, y quemará la grasa en olor grato en honor del Señor,

7 y nunca más ofrecerán sus sacrificios a esos demonios, por los cuales se han prostituido. Éste será un estatuto perpetuo para todos sus descendientes.

8 »También les dirás que todo israelita, y todo extranjero que viva entre ustedes, que ofrezca un holocausto o sacrificio

9 y no lo lleve a la entrada del tabernáculo de reunión para ofrecérmelo, será también eliminado de su pueblo.

Prohibición de comer sangre

10 »Si algún israelita o extranjero que viva entre ustedes come sangre, yo me pondré en contra de él y lo eliminaré de su pueblo.

11 Y es que la vida de todo ser está en la sangre. Yo les he dado a ustedes la sangre para que sobre el altar se

3-4 Wi ta jun chiwe rix nrajo' nusuj jun wákix, jun karne'l o jun tzuntzun, jak'a wi nukamisaj ta chirij-el o chupan ri akuchi ixk'o-wi-qa, y man nukamisaj ta chuchi' ri wachoch achi'el ri nubin yin, ri wineq ri xtibanon keri' kan xtrejqalej k'a ri kik' roma xuben richin xbiyin kik'; y roma ri' kan xtelesex k'a el chupan ri tinamit.

5 Richin keri' ri israelita kan xtikik'uaj k'a ri chikop ri nikisuj y xtikijech chire ri sacerdote richin nikamisex chuchi' ri wachoch y man nikamisex ta xabakuchi ri nikajo-wi rije'. Keri' nikamisex ri chikop richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-iwech wik'in.

6 Ri sacerdote nuchikaj k'a ri kik' chi kaji' ruwech ri porobel y pa taq ruxikin, y chuqa' nuporoj ri q'en richin nijubulin chinuwech yin.

7 Y man jun bey chik tisuj kamelabel chikiwech itzel taq espíritu ri iya'on kiq'ij ri xa koma rije' xixtzaq. Re' kan jun k'a pixa' chiwe rix tibe-q'ij tibe-seq.

8 Chuqa' tabij chi xabachike chike ri iwinaq o ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, wi k'o jun nrajo' nusuj chuwe jun kamelabel ri niporox chijun o xabachike kamelabel,

9 y man nuk'uaj ta chuchi' ri wachoch richin chiri' nukamisaj-wi, ri xtibanon keri' kan xtelesex k'a el chi'ikojol.

Pixa' richin man titij ri kik'

10 Yin Jehová kan man utz ta nintz'et chi jun wineq nutej kik', stape' iwinaq o man iwinaq ta. Ri xtitijo kik', kan xtinwelesaj k'a el chi'ikojol rix.

11 Ri kik' jari' ri ruk'exewach ri kik'aslen konojel ri e k'es. Roma ri' nubin chiwe chi ri kik' richin ri

vossa alma, porquanto é o sangue que fará expiação em virtude da vida.

12 Portanto, tenho dito aos filhos de Israel: nenhuma alma de entre vós comerá sangue, nem o estrangeiro que peregrina entre vós o comerá.
13 Qualquer homem dos filhos de Israel ou dos estrangeiros que peregrinam entre vós que caçar animal ou ave que se come derramará o seu sangue e o cobrirá com pó.

14 Portanto, a vida de toda carne é o seu sangue; por isso, tenho dito aos filhos de Israel: não comereis o sangue de nenhuma carne, porque a vida de toda carne é o seu sangue; qualquer que o comer será eliminado.

15 Todo homem, quer natural, quer estrangeiro, que comer o que morre por si ou dilacerado lavará as suas vestes, banhar-se-á em água e será imundo até à tarde; depois, será limpo.

16 Mas, se não as lavar, nem banhar o corpo, levará sobre si a sua iniqüidade.

Levítico 18

Casamentos ilícitos

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

3 Não fareis segundo as obras da terra do Egito, em que habitastes, nem fareis segundo as obras da terra de Canaã, para a qual eu vos levo, nem andareis nos seus estatutos.

vuestras almas; porque es la sangre, por razón de la vida, la que hace expiación».

12Por tanto dije a los hijos de Israel: «Ninguna persona entre vosotros comerá sangre; tampoco comerá sangre ningún forastero que reside entre vosotros».
13Y cuando algún hombre de los hijos de Israel o de los forasteros que residen entre ellos, que al cazar capture un animal o un ave que sea permitido comer, derramará su sangre y la cubrirá con tierra.
14Porque en cuanto a la vida de toda carne, su sangre es su vida. Por tanto, dije a los hijos de Israel: No comeréis la sangre de ninguna carne, porque la vida de toda carne es su sangre; cualquiera que la coma será exterminado.

15Y cuando alguna persona, sea nativo o forastero, coma de un animal muerto, o que haya sido despedazado por fieras, lavará sus vestidos y se bañará en agua, y quedará inmundo hasta el atardecer; entonces será limpio.

16Pero si no los lava o no baña su cuerpo, llevará su culpa.

Levítico 18

Leyes sobre el incesto y otras inmoralidades

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Habla a los hijos de Israel y diles: «Yo soy el Señor vuestro Dios.

3No haréis como hacen en la tierra de Egipto en la cual morasteis, ni haréis como hacen en la tierra de Canaán adonde yo os llevo; no andaréis en sus estatutos.

haga expiación por ustedes. Por medio de la sangre misma se hace expiación por ustedes.

12Por lo tanto, digo ahora a los hijos de Israel: Ninguno de ustedes, ni ningún extranjero que viva entre ustedes, comerá sangre.
13Todo israelita, y todo extranjero que viva entre ustedes, que cace algún animal o ave que se pueda comer, deberá derramar su sangre y cubrirla con tierra.

14La sangre es la vida de todo ser vivo. Por tanto, digo a los hijos de Israel: No coman la sangre de ningún ser vivo, porque la sangre es la vida de todo ser vivo. Todo el que la coma, será eliminado.

15Toda persona nacida entre ustedes, y todo extranjero, que coma algún animal que haya sido matado o despedazado por una fiera, deberá lavar sus vestidos, y lavarse a sí misma con agua, y se quedará impura hasta el anochecer. Después de eso, será declarada limpia.

16Si no lava sus vestidos, ni se lava a sí misma, cargará con su iniquidad.»

Levítico 18

Actos prohibidos

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y diles: »Yo soy el Señor su Dios.

3»No hagan ustedes lo que hacen los egipcios, en cuyo país vivieron. Tampoco hagan lo que hacen los cananeos, a cuyo país yo los conduzco. No sigan sus estatutos.

kamelabel, k'o chi niya'ox pa ruwi' ri porobel richin nijunamatej-iwech wik'in. Ri kik' ri', ruk'exewach ri ik'aslen, richin nuben chi nijunamatej-iwech wik'in.
12Y roma ri' nubin chiwe rix israelita chi man jun chiwe titijo kik', y keri' chuqa' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol.
13Xabachike k'a chike ri iwinaq, o ri man e iwinaq ta ri k'o chi'ikojol, wi ta nukamisaj jun chikop o jun aj-xik' chikop richin tijel, xtrelesaj k'a kan ri rukik'el y xtumuq kan rik'in ulew.

14Roma ri k'aslen ja ri kik', roma ri' nubin chiwe chi man nitej ti'ij ri xa k'a ruk'uan na kik'. Achike k'a ri xtitijo ri kik', kan xtelesex k'a chi'ikojol.

15Keri' chuqa' ri iwinaq o man iwinaq ta, wi k'o xtitijo ri ruch'akul jun chikop ri xken ruyon o xwech' koma ch'aqa' chik chikopi', ri wineq ri' k'o chi natin y nuch'ej rutziaq, y kan xtok man ch'ajch'oj ta chi jun q'ij k'a toq nok-pe ri aq'a'.

16Y wi man natin ta y man nuch'ej ta ri rutziaq kan xtrejqalej k'a ri mak, xcha' ri Jehová.

Levítico 18

Ri man ruk'amon ta nikiben ri achi'a' y ri ixoqi'

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chi

2tubij chike ri winaqi': Ja yin Jehová ri i-Dios.

3Man k'a titzeqelibej ri kibanobal ri aj-Egipto ri akuchi xixk'oje-wi. Man k'a tiben achi'el ri nikiben ri aj-Canaán, ri ruwach'ulew ri akuchi yixink'uaj-wi. Y man k'a tiben achi'el ri kibanobal rije'.

4 Fareis segundo os meus juízos e os meus estatutos guardareis, para andardes neles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.
5 Portanto, os meus estatutos e os meus juízos guardareis; cumprindo-os, o homem viverá por eles. Eu sou o SENHOR.
6 Nenhum homem se chegará a qualquer parenta da sua carne, para lhe descobrir a nudez. Eu sou o SENHOR.
7 Não descobrirás a nudez de teu pai e de tua mãe; ela é tua mãe; não lhe descobrirás a nudez.
8 Não descobrirás a nudez da mulher de teu pai; é nudez de teu pai.
9 A nudez da tua irmã, filha de teu pai ou filha de tua mãe, nascida em casa ou fora de casa, a sua nudez não descobrirás.
10 A nudez da filha do teu filho ou da filha de tua filha, a sua nudez não descobrirás, porque é tua nudez.
11 Não descobrirás a nudez da filha da mulher de teu pai, gerada de teu pai; ela é tua irmã.
12 A nudez da irmã do teu pai não descobrirás; ela é parenta de teu pai.
13 A nudez da irmã de tua mãe não descobrirás; pois ela é parenta de tua mãe.
14 A nudez do irmão de teu pai não descobrirás; não te chegarás à sua mulher; ela é tua tia.
15 A nudez de tua nora não descobrirás; ela é mulher de teu filho; não lhe descobrirás a nudez.

4Habréis de cumplir mis leyes y guardaréis mis estatutos para vivir según ellos; yo soy el Señor vuestro Dios.
5Por tanto, guardaréis mis estatutos y mis leyes, por los cuales el hombre vivirá si los cumple; yo soy el Señor.
6»Ninguno de vosotros se acercará a una parienta cercana suya para descubrir su desnudez; yo soy el Señor.
7No descubrirás la desnudez de tu padre, o la desnudez de tu madre. Es tu madre, no descubrirás su desnudez.
8No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre; es la desnudez de tu padre.
9La desnudez de tu hermana, sea hija de tu padre o de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, su desnudez no descubrirás.
10La desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, su desnudez no descubrirás; porque su desnudez es la tuya.
11La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada de tu padre, su desnudez no descubrirás; tu hermana es.
12No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre; parienta de tu padre es.
13No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre; parienta de tu madre es.
14No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre; no te acercarás a su mujer, tu tía es.
15No descubrirás la desnudez de tu nuera; es mujer de tu hijo, no descubrirás su desnudez.

4Más bien, pongan en práctica mis ordenanzas y cumplan con mis estatutos. Síganlos. Yo soy el Señor su Dios.
5Por lo tanto, obedezcan mis estatutos y mis ordenanzas. Todo el que los cumpla, vivirá por ellos. Yo soy el Señor.
6»Nadie debe allegarse a ninguna parienta cercana para descubrir su desnudez. Yo soy el Señor.
7»No descubrirás la desnudez de tu padre ni la desnudez de tu madre. Se trata de tu madre, así que no descubrirás su desnudez.
8»No descubrirás la desnudez de la mujer de tu padre. Se trata de la desnudez de tu padre.
9»No descubrirás la desnudez de tu hermana, hija de tu padre o hija de tu madre, nacida en tu casa o fuera de tu casa.
10»No descubrirás la desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija. Es tu propia desnudez.
11»No descubrirás la desnudez de la hija de la mujer de tu padre. Ha sido engendrada por tu padre, y es tu hermana.
12»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu padre. Se trata de la familia de tu padre.
13»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu madre. Se trata de la familia de tu madre.
14»No descubrirás la desnudez del hermano de tu padre. »No te acostarás con la mujer del hermano de tu padre. Se trata de la mujer del hermano de tu padre.
15»No descubrirás la desnudez de tu nuera. Se trata de la mujer de tu hijo, así que no descubrirás su desnudez.

4Jak'a ri pixa' richin chojmirisabel ri ninbij chiwe yin, jari' k'a ri titaqej, y kan tibana' k'a achi'el ri nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe. Ja yin Jehová ri i-Dios ri yibin.
5Roma ri' kan tiyaka' pan iwánima ri pixa' ri nuya'on chiwe rix ri ix nutinamit. Roma achike k'a ri xtitaqen, kan xtik'ase'. Ja yin Jehová ri yibin.
6Man jun k'a chiwe rix tichapo-qa jun ri xa rach'alal richin nik'oje' rik'in. Yin Jehová ri yibin.
7Man jun tik'oje-qa rik'in ri rute', richin man nuqasaj ruq'ij ri rutata'. ¡Man xaxe ta ri', roma re' kan rute-wi!
8Chuqa' man jun tik'oje' rik'in ri rixjayil ri rutata', richin man nuqasaj ruq'ij ri rutata'.
9Man jun tik'oje' rik'in ri yijrana', stape' alaxineq pa rachoch o juk'an chik alaxineq-wi.
10Man jun tik'oje' rik'in ri rumam richin nuqasaj ruq'ij, roma re' kan jun ruk'ixbilal roma xa kan junan kikik'el.
11Chuqa' man jun tik'oje' rik'in ri yijrana', roma re' xa kan junan kikik'el.
12-13Man jun k'a tik'oje' rik'in ri ruch'utite', ri rach'alal ri rutata'; y chuqa' rik'in ruch'utite', ri rach'alal ri rute', roma rije' xa kan kach'alal-ki' y kan junan kikik'el.
14Man jun tik'oje' rik'in ri rixjayil ri ruch'utitata', roma rija' kan ruch'utite' chuqa'.
15Man jun tik'oje' rik'in ri rali', roma rija' rixjayil ri ruk'ajol.

16 A nudez da mulher de teu irmão não descobrirás; é a nudez de teu irmão.
17 A nudez de uma mulher e de sua filha não descobrirás; não tomarás a filha de seu filho, nem a filha de sua filha, para lhe descobrir a nudez; parentes são; maldade é.
18 E não tomarás com tua mulher outra, de sorte que lhe seja rival, descobrindo a sua nudez com ela durante sua vida.

Uniões abomináveis

19 Não te chegarás à mulher, para lhe descobrir a nudez, durante a sua menstruação.
20 Nem te deitarás com a mulher de teu próximo, para te contaminares com ela.
21 E da tua descendência não darás nenhum para dedicar-se a Moloque, nem profanarás o nome de teu Deus. Eu sou o SENHOR.
22 Com homem não te deitarás, como se fosse mulher; é abominação.
23 Nem te deitarás com animal, para te contaminares com ele, nem a mulher se porá perante um animal, para ajuntar-se com ele; é confusão.
24 Com nenhuma destas coisas vos contaminareis, porque com todas estas coisas se contaminaram as nações que eu lanço de diante de vós.

16No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano; es la desnudez de tu hermano.
17No descubrirás la desnudez de una mujer y la de su hija, ni tomarás la hija de su hijo ni la hija de su hija para descubrir su desnudez; son parientas. Es aborrecible.
18No tomarás mujer juntamente con su hermana, para que sea rival suya, descubriendo su desnudez mientras esta viva.
19»Y no te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez durante su impureza menstrual.
20No te acostarás con la mujer de tu prójimo, contaminándote con ella.
21Tampoco darás hijo tuyo para ofrecerlo a Moloc, ni profanarás el nombre de tu Dios; yo soy el Señor.
22No te acostarás con varón como los que se acuestan con mujer; es una abominación.
23No te ayuntarás con ningún animal, contaminándote con él, ni mujer alguna se pondrá delante de un animal para ayuntarse con él; es una perversión.
24»No os contaminéis con ninguna de estas cosas, porque por todas estas cosas se han contaminado las naciones que voy a echar de delante de vosotros.

16»No descubrirás la desnudez de la mujer de tu hermano. Se trata de la desnudez de tu hermano.
17»No descubrirás la desnudez de una mujer y de su hija. »No descubrirás la desnudez de la hija de su hijo, ni de la hija de su hija. Eso es un acto perverso, pues se trata de parientas cercanas.
18»No descubrirás la desnudez de la hermana de tu mujer, mientras ésta viva, pues la harías su rival.
19»No descubrirás la desnudez de ninguna mujer durante sus días de impureza menstrual.
20»No tendrás relaciones sexuales con la mujer de tu prójimo, para no deshonrarte con ella.
21»No ofrezcas ningún hijo tuyo a Moloc, para que sea quemado. No deshonres así el nombre de tu Dios. Yo soy el Señor.
22»No te acostarás con un hombre como si te acostaras con una mujer. Eso es un acto aberrante.
23»No te allegarás a ningún animal para deshonrarte con él. »Ninguna mujer se pondrá delante de ningún animal para ayuntarse con él. Ése es un acto perverso.
24»No se contaminen con nada de esto. Las naciones que yo estoy expulsando de la presencia de ustedes se han corrompido cometiendo todas estas cosas,

16Man jun achin tik'oje-qa rik'in ri rixnan, roma rija' rixjayil ri rach'alal.
17Wi k'o ta jun achin ri nik'oje-qa rik'in jun ixoq, kan man utz ta k'a chi nik'oje' chik qa rik'in ri ral ri ixoq ri' y chuqa' rik'in ri riy, roma xa kan junan kikik'el. Re' kan jun itzel banobel chinuwech yin.
18Rokik k'a k'es na ri rixjayil, man tik'ule' rik'in ri rixnan, ri ruchaq' o runimal ri rixjayil y chuqa' man tik'oje' rik'in roma rik'in juba' ye'ok kik'ulel-ki' pa jay.
19Man jun achin tik'oje-qa rik'in jun ixoq rokik k'o ri yabil richin chi ik' chire.
20Chuqa' man jun tik'oje' rik'in ri rixjajil jun chik achin, roma ri keri' xa kan man ch'ajch'oj ta chinuwech yin.
21Man tisuj k'a jun chike ri iwalk'ual richin jun sipanik ri niporox chire ri dios rubini'an Moloc, richin man niyoq'otej ri nubi', yin ri in i-Dios. Yin Jehová ri yibiyin.
22Chuqa' man jun achin tik'oje' rik'in jun chik achin achi'el xa ta nik'oje' rik'in jun ixoq, roma re' kan man utz ta nintz'et yin.
23Man jun achin tik'oje' rik'in jun chikop achi'el xa ta nik'oje' rik'in jun ixoq roma re' xa kan man ch'ajch'oj ta chinuwech. Y ni ta chuqa' jun ixoq man tuya' q'ij chire jun chikop richin nik'oje' rik'in. Roma re' kan jun itzelej banobel.
24Man k'a ke'iben itzel taq banobel achi'el nikiben ri winaqi' aj-Canaán, roma rije' xa kan man e ch'ajch'oj ta chik chinuwech. Y roma ri' xkenwelesaj-el chupan ri kiruwach'ulew, y xtinjech ri ruwach'ulew pan iq'a' rix.

25 E a terra se contaminou; e eu visitei nela a sua iniqüidade, e ela vomitou os seus moradores.

26 Porém vós guardareis os meus estatutos e os meus juízos, e nenhuma destas abominações fareis, nem o natural, nem o estrangeiro que peregrina entre vós;

27 porque todas estas abominações fizeram os homens desta terra que nela estavam antes de vós; e a terra se contaminou.

28 Não suceda que a terra vos vomite, havendo-a vós contaminado, como vomitou o povo que nela estava antes de vós.

29 Todo que fizer alguma destas abominações, sim, aqueles que as cometerem serão eliminados do seu povo.

30 Portanto, guardareis a obrigação que tendes para comigo, não praticando nenhum dos costumes abomináveis que se praticaram antes de vós, e não vos contaminareis com eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 19

A repetição de diversas leis

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a toda a congregação dos filhos de Israel e dize-lhes: Santos sereis, porque eu, o SENHOR, vosso Deus, sou santo.

3 Cada um respeitará a sua mãe e o seu pai e guardará os meus sábados. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

25Porque esta tierra se ha corrompido, por tanto, he castigado su iniquidad sobre ella, y la tierra ha vomitado a sus moradores.

26Pero en cuanto a vosotros, guardaréis mis estatutos y mis leyes y no haréis ninguna de estas abominaciones, ni el nativo ni el forastero que reside entre vosotros

27(porque los hombres de esta tierra que fueron antes de vosotros han hecho todas estas abominaciones, y la tierra se ha contaminado),

28no sea que la tierra os vomite por haberla contaminado, como vomitó a la nación que estuvo antes de vosotros.

29Porque todo el que haga cualquiera de estas abominaciones, aquellas personas que las hagan, serán cortadas de entre su pueblo.

30Por tanto, guardaréis mi ordenanza, no practicando ninguna de las costumbres abominables que se practicaron antes de vosotros, para que no os contaminéis con ellas; yo soy el Señor vuestro Dios».

Levítico 19

Varias leyes y ordenanzas

1Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2Habla a toda la congregación de los hijos de Israel y diles: «Seréis santos porque yo, el Señor vuestro Dios, soy santo.

3Cada uno de vosotros ha de reverenciar a su madre y a su padre. Y guardaréis mis días de reposo; yo soy el Señor vuestro Dios.

25y con ello la tierra se contaminó. Pero yo castigué su maldad, y la tierra expulsó a sus habitantes.

26Pero ustedes, cumplan con mis estatutos y mis ordenanzas, y no cometan, ni ustedes ni los extranjeros que habitan entre ustedes, ninguno de estos actos aberrantes.

27Porque todas estas perversiones las cometieron los que habitaron esa tierra antes que ustedes, y la tierra se contaminó.

28No vaya a ser que la tierra los expulse por haberla contaminado, como expulsó a la gente que la habitó antes que ustedes.

29Todos los que incurran en alguna de estas perversiones serán eliminados de su pueblo.

30»Por lo tanto, cumplan con mis ordenanzas y no imiten las repugnantes acciones que se practicaron allí antes de ustedes. No se contaminen con ellas. Yo soy el Señor su Dios.»

Levítico 19

Leyes de santidad y de justicia

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con toda la congregación de los hijos de Israel, y diles: »Ustedes deben ser santos porque yo, el Señor su Dios, soy santo.

3»Cada uno de ustedes debe respetar a su madre y a su padre, y respetar también mis días de reposo. Yo soy el Señor su Dios.

25Roma k'a ri itzel taq banobel ri xekiben, kan xok man ch'ajch'oj ta ri kiruwach'ulew, y yin kan xinya' k'a ri rutojbalil-mak pa kiwi'; y roma ri' xinben chire ri ruwach'ulew richin xek'is ri winaqi' chuwech.

26Jak'a rix y ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, kan tibana' k'a achi'el nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe y ri pixa' richin chojmirisabel, y man k'a tiben ri itzel taq banobel ri xkiben rije'.

27Ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew ri xtinbenya' chiwe, kan yenwixowaj k'a, roma rik'in ronojel ri itzel taq kibanobal ri ruwach'ulew kan xok man ch'ajch'oj ta.

28Man ke'iben itzel taq banobel richin man yixk'is-el chuwech ri ruwach'ulew, achi'el xekibanala' ri winaqi', ri ek'o nabey chiwech rix.

29Xabachike k'a wineq ri xtibanon jun chike ri itzel taq banobel re', kan xtelesex k'a el chi'ikojol rix.

30Roma ri' kan tibana' k'a achi'el ri nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe, y man tiben ri itzel taq banobel, roma yin kan ninwixowaj ri xekibanala' ri winaqi' ri ek'o nabey chiwech rix. Roma ri' kan man k'a tiben rix ri keri', richin keri' kan jantape' ix ch'ajch'oj chinuwech. Ja yin Jehová ri i-Dios ri yibin chiwe, xcha'.

Levítico 19

Ri nik'atzin chi niban richin ri Dios y kichin ri winaqi'

1Xch'on chik ri Jehová rik'in ri Moisés y xubij chire chi

2tubij chike ri winaqi': Kan tich'ajch'ojirisaj k'a iwi' richin niben ri utz chire ri ik'aslen roma yin Jehová ri i-Dios kan in loq'olej-wi.

3Tiya' kiq'ij ri ite-itata'; kan tiya' rejqalen ri q'ij richin uxlanen. Yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

4 Não vos virareis para os ídolos, nem vos fareis deuses de fundição. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

5 Quando oferecerdes sacrifício pacífico ao SENHOR, oferecê-lo-eis para que sejais aceitos.

6 No dia em que o oferecerdes e no dia seguinte, se comerá; mas o que sobejar, ao terceiro dia, será queimado.

7 Se alguma coisa dele for comida ao terceiro dia, é abominação; não será aceita.

8 Qualquer que o comer levará a sua iniqüidade, porquanto profanou coisa santa do SENHOR; por isso, será eliminado do seu povo.

9 Quando também segares a messe da tua terra, o canto do teu campo não segarás totalmente, nem as espigas caídas colherás da tua messe.

10 Não rebuscarás a tua vinha, nem colherás os bagos caídos da tua vinha; deixá-los-ás ao pobre e ao estrangeiro. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

11 Não furtareis, nem mentireis, nem usareis de falsidade cada um com o seu próximo;

12 nem jurareis falso pelo meu nome, pois profanaríeis o nome do vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

13 Não oprimirás o teu próximo, nem o roubarás; a paga do jornaleiro não ficará contigo até pela manhã.

4No os volváis a los ídolos, ni hagáis para vosotros dioses de fundición; yo soy el Señor vuestro Dios.

5»Cuando ofrezcáis sacrificio de ofrendas de paz al Señor, ofrecedlo de tal manera que seáis aceptos.

6Será comido el mismo día que lo ofrezcáis y al día siguiente; pero lo que quede hasta el tercer día será quemado en el fuego.

7Y si se come algo de él en el tercer día, es una abominación; no será acepto.

8Y todo el que lo coma llevará su iniquidad, porque ha profanado lo santo del Señor; y esa persona será cortada de entre su pueblo.

9»Cuando siegues la mies de tu tierra, no segarás hasta los últimos rincones de tu campo, ni espigarás el sobrante de tu mies.

10Tampoco rebuscarás tu viña, ni recogerás el fruto caído de tu viña; lo dejarás para el pobre y para el forastero. Yo soy el Señor vuestro Dios.

11»No hurtaréis, ni engañaréis, ni os mentiréis unos a otros.

12Y no juraréis en falso por mi nombre, profanando así el nombre de tu Dios; yo soy el Señor.

13»No oprimirás a tu prójimo, ni le robarás. El salario de un jornalero no ha de quedar contigo toda la noche hasta la mañana.

4»No vayan en pos de los ídolos, ni hagan para ustedes dioses de fundición. Yo soy el Señor su Dios.

5»Cuando ustedes me ofrezcan como sacrificio una ofrenda de paz, ofrézcanlo de tal manera que yo lo acepte.

6Lo sacrificado deberán comerlo el día que lo ofrezcan, y el día siguiente; si algo queda para el tercer día, deberán quemarlo,

7pues comerlo al día tercero es una abominación y no lo aceptaré.

8Quien coma eso cargará con su maldad por haber profanado lo que se consagró al Señor, y será eliminado de su pueblo.

9»Cuando coseches tu trigo, no siegues hasta el último rincón de tu campo, ni espigues la parte segada.

10No rebusques tu viña, ni recojas las uvas que se te caigan; déjalas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor tu Dios.

11»No hurtes. »No engañes. »No se mientan el uno al otro.

12»No juren falsamente en mi nombre, ni profanen así mi nombre. Yo soy el Señor, su Dios.

13»No oprimas a tu prójimo. No le robes. »No retengas en tu casa, hasta el día siguiente, el salario del jornalero.

4Man kinimalij kan richin ye'iya' kiq'ij ri tiox, ni man tiben wachibel ri e banon rik'in pueq ri ya'erisan pa q'aq'; yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

5Toq nisuj kamelabel chinuwech richin nijunamatej-iwech wik'in, k'o chi nisuj ri kamelabel ri' achi'el ri nubin, y yin kan xtink'ul.

6Ri chikop ri' k'o chi nitej ri ruch'akul ri q'ij toq nisuj, y chuqa' k'a utz nitej ri ruka'n q'ij. Jak'a wi k'a k'o nik'oje' kan richin ri rox q'ij, re' kan niporox.

7Roma wi k'o ta jun wineq nitijo ri ti'ij pa rox q'ij, re' kan xtuben chuwe chi xtinwetzelaj y man xtink'ul ta.

8Xabachike k'a ri xtitijo ri ti'ij ri' pa rox q'ij, kan ja rija' nejqalen ri rumak. Y re wineq re' kan xtelesex-el chi'ikojol, roma xuben chire chi maneq rejqalen ri jachon chuwe yin.

Jalajoj ruwech pixa'

9Toq napon ri q'ij richin nik'ol ruwech ri itiko'n, tiya' kan juba' chuchi', y chuqa' man kixpich'olin-el.

10Y toq nik'ol ruwech ri uva, chuqa' man xkixpich'olin-el. Y wi k'o ta yetzaq kan, man ke'isik'-el. Xa kan tiya' kan chike ri man jun k'o kik'in y chuqa' chike ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol. Yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

11Man k'a kixeleq'; man tiq'ol jun chik; y man titz'uk-tzij chiwech rix.

12Man k'a tijikiba-itzij pa nubi' ri xa man qitzij ta, roma kan nuben richin niyoq'otej ri nubi' yin, ri i-Dios. Yin Jehová ri yibin.

13Man k'a ke'iwetzelaj ri iwinaq, y man k'a kixeleq' kik'in. Y toq nisamej jun wineq iwik'in kan jari' titojo', man tiya' kan richin jun chik q'ij ri xuch'ek.

14 Não amaldiçoarás o surdo, nem porás tropeço diante do cego; mas temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

15 Não farás injustiça no juízo, nem favorecendo o pobre, nem comprazendo ao grande; com justiça julgarás o teu próximo.

16 Não andarás como mexeriqueiro entre o teu povo; não atentarás contra a vida do teu próximo. Eu sou o SENHOR.

17 Não aborrecerás teu irmão no teu íntimo; mas repreenderás o teu próximo e, por causa dele, não levarás sobre ti pecado.

18 Não te vingarás, nem guardarás ira contra os filhos do teu povo; mas amarás o teu próximo como a ti mesmo. Eu sou o SENHOR.

19 Guardarás os meus estatutos; não permitirás que os teus animais se ajuntem com os de espécie diversa; no teu campo, não semearás semente de duas espécies; nem usarás roupa de dois estofos misturados.

20 Se alguém se deitar com uma mulher, se for escrava desposada com outro homem e não for resgatada, nem se lhe houver dado liberdade, então, serão açoitados; não serão mortos, pois não foi libertada.

21 O homem, como oferta pela sua culpa, trará um carneiro ao SENHOR, à porta da tenda da congregação.

14No maldecirás al sordo, ni pondrás tropiezo delante del ciego, sino que tendrás temor de tu Dios; yo soy el Señor.

15»No harás injusticia en el juicio; no favorecerás al pobre ni complacerás al rico, sino que con justicia juzgarás a tu prójimo.

16No andarás de calumniador entre tu pueblo; no harás nada contra la vida de tu prójimo; yo soy el Señor.

17»No odiarás a tu compatriota en tu corazón; podrás ciertamente reprender a tu prójimo, pero no incurrirás en pecado a causa de él.

18No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino que amarás a tu prójimo como a ti mismo; yo soy el Señor.

19»Mis estatutos guardaréis. No ayuntarás dos clases distintas de tu ganado; no sembrarás tu campo con dos clases de semilla, ni te pondrás un vestido con mezcla de dos clases de material.

20Si un hombre se acuesta con una mujer que sea sierva adquirida para otro hombre, pero que no haya sido redimida ni se le haya dado su libertad, habrá castigo; sin embargo no se les dará muerte, porque ella no era libre.

21Y él traerá al Señor su ofrenda por la culpa a la entrada de la tienda de reunión; traerá un carnero como ofrenda por la culpa.

14»No maldigas al sordo, ni pongas tropiezo delante del ciego. Más bien, debes tener temor de mí. Yo soy el Señor tu Dios.

15»No seas injusto en el juicio. »No favorezcas al pobre ni complazcas al poderoso. »Trata a tu prójimo con justicia.

16»No propagues chismes entre tu pueblo. »No atentes contra la vida de tu prójimo. Yo soy el Señor.

17»No abrigues en tu corazón odio contra tu hermano. »Razona con tu prójimo, para que no te hagas cómplice de su pecado.

18»No te vengues, ni guardes rencor contra los hijos de tu pueblo. »Ama a tu prójimo como a ti mismo. Yo soy el Señor.

19»Cumple con mis estatutos. »No cruces tu ganado con animales de otra especie. »No siembres en tu campo semillas mezcladas. »No te pongas vestidos con hilos mezclados.

20»Si alguien se acuesta con una esclava que ya esté desposada, pero que no haya sido rescatada ni haya recibido la libertad, ninguno de los dos morirá, porque ella no es libre, pero los dos serán azotados.

21En expiación por su culpa, el hombre presentará un carnero al Señor, y lo llevará a la entrada del tabernáculo de reunión.

14Man tiyojobej ri tokon rik'in itzel taq ch'abel, y man tiya' pikbel pa rubey jun moy; xa kan tik'oje' nukiy chiwech. Yin Jehová ri yibin.

15Toq niben ri q'atoj-tzij, kan tibana' pa ruchojmilal; man roma ta jun wineq ri man jun k'o rik'in nijoyowaj ta ruwech, ni man roma ta chi jun beyom nixibij ta iwi' chuwech. Xa kan pa ruchojmilal k'a tibana' kik'in ri iwinaq.

16Man k'a tikamuluj-tzij chi'ikojol rix: man k'a tiyoj-iwi' kik'in ri yekamisan kichin ri iwinaq. Yin Jehová ri yibin.

17Man k'a tipe pan iwánima richin niwetzelaj ri iwach'alal o ri iwinaq; xa kan tipixabaj k'a toq k'atzinel, richin keri' man niwejqalej ta rix ri rumak.

18Man tiben ruk'exel chike ri yebanon itzel chiwe rix, ni man k'a tich'upun ik'u'x chikij ri iwinaq; xa kan tiwajo-iwi', achi'el niwajo-qa-iwi' rix. Yin Jehová ri yibin.

19Kan ke'iyaka' k'a pa taq iwánima ri pixa' ri nuya'on chiwe. Man tiya' q'ij chike ri iwawej richin ye'etz'an kik'in ch'aqa' chik kiwech chikopi' richin ye'alex. Toq niben tiko'n man k'a titik-qa jalajoj ruwech ija'tz chupan jun ulew. Chuqa' man k'a tikusaj tzieq ri banon rik'in jalajoj ruwech betz'.

20Wi k'o ta jun achin ruloq'on jun xten, y k'o jun k'utuyun, xaxe man jani tutoj kan chire ri nabey rajaw; y wi ta jun chik achin nik'oje' ta qa rik'in ri xten ri', chi e ka'i' rije' man yekamisex ta, roma ri k'utuyun man jani rutojon kan. Jak'a rije' kan xtikejqalej ri kimak.

21Ri achin k'o chi nusuj jun achij karne'l richin jun kamelabel richin rucha'oj, y k'o chi nuk'uaj chuchi' ri wachoch.

22 Com o carneiro da oferta pela culpa, o sacerdote fará expiação, por ele, perante o SENHOR, pelo pecado que cometeu, e ser-lhe-á perdoado o pecado que cometeu.

23 Quando entrardes na terra e plantardes toda sorte de árvore de comer, ser-vos-á vedado o seu fruto; três anos vos será vedado; dele não se comerá.

24 Porém, no quarto ano, todo o seu fruto será santo, será oferta de louvores ao SENHOR.

25 No quinto ano, comereis fruto dela para que vos faça aumentar a sua produção. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

26 Não comereis coisa alguma com sangue; não agourareis, nem adivinhareis.

27 Não cortareis o cabelo em redondo, nem danificareis as extremidades da barba.

28 Pelos mortos não ferireis a vossa carne; nem fareis marca nenhuma sobre vós. Eu sou o SENHOR.

29 Não contaminarás a tua filha, fazendo-a prostituir-se; para que a terra não se prostitua, nem se encha de maldade.

30 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

31 Não vos voltareis para os necromantes, nem para os adivinhos; não os procureis para serdes contaminados por eles. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

32 Diante das cãs te levantarás, e honrarás a presença do ancião, e temerás o teu Deus. Eu sou o SENHOR.

22Y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa, delante del Señor, por el pecado que ha cometido; y el pecado que ha cometido le será perdonado.

23»Cuando entréis en la tierra y plantéis toda clase de árboles frutales, tendréis por prohibido su fruto. Por tres años os será prohibido; no se comerá.

24Pero en el cuarto año todo su fruto os será santo, una ofrenda de alabanza al Señor.

25Mas en el quinto año comeréis de su fruto, para que os aumente su rendimiento; yo soy el Señor vuestro Dios.

26»No comeréis cosa alguna con su sangre, ni seréis adivinos ni agoreros.

27No cortaréis en forma circular los extremos de vuestra cabellera, ni dañaréis los bordes de vuestra barba.

28No haréis sajaduras en vuestro cuerpo por un muerto, ni os haréis tatuajes; yo soy el Señor.

29»No degradarás a tu hija haciendo que se prostituya, para que la tierra no se entregue a la prostitución ni se llene de corrupción.

30Mis días de reposo guardaréis y tendréis mi santuario en reverencia; yo soy el Señor.

31»No os volváis a los médium ni a los espiritistas, ni los busquéis para ser contaminados por ellos. Yo soy el Señor vuestro Dios.

32»Delante de las canas te pondrás en pie; honrarás al anciano, y a tu Dios temerás; yo soy el Señor.

22Con el carnero de la expiación el sacerdote lo reconciliará delante del Señor por el pecado cometido, y su pecado se le perdonará.

23»Cuando ustedes entren en la tierra y planten toda clase de árboles frutales, considerarán impuros los frutos de los primeros tres años. No deben comer sus frutos.

24Todos los frutos del cuarto año los consagrarán al Señor entre cantos de alabanza,

25y al quinto año ya podrán comer de sus frutos, pues yo haré que éstos aumenten. Yo soy el Señor su Dios.

26»No coman nada con sangre. »No se dediquen a hacer predicciones ni adivinaciones.

27»No se hagan tonsuras en la cabeza, ni se corten la punta de la barba.

28»No se hagan cortes ni marcas en el cuerpo por causa de un muerto. Yo soy el Señor.

29»No ofendas a tu hija obligándola a prostituirse, para que la tierra no se prostituya y se llene de maldad.

30»Respeten mis días de reposo, y tengan mi santuario en reverencia. Yo soy el Señor.

31»No recurran a los encantadores ni a los adivinos. No los consulten ni se contaminen con ellos. Yo soy el Señor su Dios.

32»Levántate delante de las canas. Muestra respeto ante los ancianos. Muestra temor ante tu Dios. Yo soy el Señor.

22Rik'in k'a re achij karne'l re' nusuj ri kamelabel roma rucha'oj. Ri sacerdote nuk'utuj k'a kuyubel rumak ri achin ri' y kan xtinkuy k'a. Y keri' nijunamatej-ruwech wik'in.

23Toq xkixok k'a chupan ri ruwach'ulew ri xtinya' chiwe, y xke'itik-qa jalajoj kiwech che' ri nikiya' kiwech ri e tijel, y toq nuchop niwachin ri che' ri', oxi' k'a juna' man titej kiwech roma kan xajan.

24Chupan ri rukaj juna', ronojel ri kiwech ri che' e tijel kan xtijech k'a chuwe yin richin niya' nuq'ij.

25Jak'a chupan ri ro' juna' k'ari' utz xtitej ri kiwech ri che' ri e tijel ri e itikon-qa. Richin keri' kan yewachin ronojel ri itiko'n. Ja yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

26Man jun ti'ij titej ri k'o kik' rik'in. Chuqa' man tibananej, y chuqa' man kixok aj-itz.

27Rix achi'a', toq nisokaj ri rusumal-iwi', man k'a tisokaj ri rusumal-iwi' xe taq ixikin, y man tisokaj ri rutza'n ri rusumal-ichi'.

28Chuqa' man tisokola-qa-iwi' toq k'o jun niken, y man k'a ke'iyala-qa iwetal roma bis, yin Jehová ri yibin.

29Man k'a tiben chike ri imi'al richin nikichop itzel k'aslen, richin chi ri ruwach'ulew man ninoj ta rik'in etzelal.

30Kan tichajij k'a ri q'ij richin uxlanen, y kan tiya' k'a rejqalen ri wachoch. Yin Jehová ri yibin.

31Man kixbe kik'in ri yekik'ulubej kaminaqi', ni rik'in ri xa nubananej chi retaman ri peteneq chiwech-apo, roma wi niben keri' xa man ix ch'ajch'oj ta chinuwech. Yin Jehová ri yibin.

32Toq nitz'et jun wineq ri kan k'o chik k'iy rujuna', wi ix tz'uyul, kan kixpa'e' richin nik'ut chi kan k'o ruq'ij, y keri' nik'ut chi yin chuqa' k'o nuq'ij. Yin Jehová ri yibin.

33 Se o estrangeiro peregrinar na vossa terra, não o oprimireis.
34 Como o natural, será entre vós o estrangeiro que peregrina convosco; amá-lo-eis como a vós mesmos, pois estrangeiros fostes na terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Pesos e medidas justos

Deuteronômio 25.13-16

35 Não cometereis injustiça no juízo, nem na vara, nem no peso, nem na medida.
36 Balanças justas, pesos justos, efa justo e justo him tereis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito.
37 Guardareis todos os meus estatutos e todos os meus juízos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

Levítico 20

As penas de diversos crimes

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Também dirás aos filhos de Israel: Qualquer dos filhos de Israel, ou dos estrangeiros que peregrinam em Israel, que der de seus filhos a Moloque será morto; o povo da terra o apedrejará.

3 Voltar-me-ei contra esse homem, e o eliminarei do meio do seu povo, porquanto deu de seus filhos a Moloque, contaminando, assim, o meu santuário e profanando o meu santo nome.
4 Se o povo da terra fechar os olhos para não ver esse homem, quando der de seus filhos a Moloque, e o não matar,
5 então, eu me voltarei contra esse homem e contra a sua família e o eliminarei do meio do seu povo, com todos os que após ele se prostituem com Moloque.

33»Cuando un extranjero resida con vosotros en vuestra tierra, no lo maltrataréis.
34El extranjero que resida con vosotros os será como uno nacido entre vosotros, y lo amarás como a ti mismo, porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto; yo soy el Señor vuestro Dios.

35»No haréis injusticia en los juicios, ni en las medidas de peso ni de capacidad.
36Tendréis balanzas justas, pesas justas, un efa justo y un hin justo. Yo soy el Señor vuestro Dios que os saqué de la tierra de Egipto.
37Así pues, observaréis todos mis estatutos y todas mis ordenanzas, y los cumpliréis; yo soy el Señor».

Levítico 20

Penas por actos de inmoralidad

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Dirás también a los hijos de Israel: «Cualquier hombre de los hijos de Israel, o de los extranjeros que residen en Israel, que dé alguno de sus hijos a Moloc, ciertamente se le dará muerte; el pueblo de la tierra lo matará a pedradas.
3Yo pondré mi rostro contra ese hombre y lo cortaré de entre su pueblo, porque ha dado de sus hijos a Moloc, contaminando así mi santuario y profanando mi santo nombre.
4Pero si el pueblo de la tierra cierra sus ojos con respecto a ese hombre, cuando él ofrezca alguno de sus hijos a Moloc, para no darle muerte,

5entonces yo mismo pondré mi rostro contra ese hombre y contra su familia; y lo cortaré de entre su

33»No opriman a los extranjeros que habiten entre ustedes.
34Trátenlos como si fueran sus compatriotas, y ámenlos como a ustedes mismos, porque también ustedes fueron extranjeros en Egipto. Yo soy el Señor su Dios.

35»No sean injustos en el juicio, ni hagan trampa al medir terrenos, o al pesar o medir algo.
36Usen balanzas, pesas y medidas justas. Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto.
37»Cumplan con todos mis estatutos y con todas mis ordenanzas, y pónganlos en práctica. Yo soy el Señor.»

Levítico 20

Penas por actos de inmoralidad

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Di a los hijos de Israel que todo israelita o extranjero varón que viva en Israel y ofrezca alguno de sus hijos a Moloc, será condenado a muerte. El pueblo entero lo apedreará.
3Yo me pondré en contra de ese hombre. Lo eliminaré de su pueblo por haber entregado sus hijos a Moloc, y por contaminar así mi santuario y profanar mi santo nombre.
4»Si el pueblo de la tierra se desentiende de lo hecho por quien entregue sus hijos a Moloc, y no lo condena a muerte,
5yo mismo me pondré en contra de ese hombre y de su familia, y lo eliminaré de su pueblo, junto con todos

33Man k'a ke'iwetzelaj ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol.
34Kan tibana' k'a chi kan e achi'el e iwinaq: Kan ke'iwajo' k'a achi'el niwajo-qa-iwi' rix, roma chuqa' rix xixk'oje' chupan ri ruwach'ulew Egipto y xa man ix aj chiri' ta. Yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

35-36Kan pa ruchojmilal k'a tibana' rik'in ri etabel. Tikusaj k'a ri etabel choj y tz'aqet. Ja yin Jehová ri i-Dios ri xinelesan-pe iwichin pan Egipto, ri yibin chiwe.

37Ronojel re' kan tiyaka' pan iwánima, y chuqa' kan keri' tibana'. Yin Jehová ri yibin.

Levítico 20

Rutojbalil ri itzel banobel

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire chi

2-3tubij chike ri winaqi': Xabachike k'a iwinaq o man iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, wi k'o ta jun yerusuj ri ralk'ual chire ri dios rubini'an Moloc, yin kan xkitzu'un pa ruwi' rija', y xtinwetzelaj roma kan nuben chire ri wachoch man ch'ajch'oj ta. Roma rija' niyoq'otej ri nubi', roma ri' xtikamisex chi abej koma ri iwinaq.

4Jak'a wi jun wineq nusuj ri ralk'ual chire ri dios Moloc y ri iwinaq xkiben chi achi'el man xkitz'et ta, y man nikikamisaj ta ri wineq ri',

5yin kan xkiyakatej k'a chirij rija', chikij ri aj pa rachoch y chuqa' chikij ri e rachibil ri nikiya' ruq'ij ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	pueblo, a él y a todos los que con él se prostituyan, fornicando en pos de Moloc.	los que lo hayan imitado y se hayan prostituido yendo en pos de Moloc.	dios Moloc, y kan xkenwelesaj k'a el chuwech re ruwach'ulew.
6 Quando alguém se virar para os necromantes e feiticeiros, para se prostituir com eles, eu me voltarei contra ele e o eliminarei do meio do seu povo.	6»En cuanto a la persona que vaya a los médium o a los espiritistas, para prostituirse en pos de ellos, también pondré mi rostro contra esa persona y la cortaré de entre su pueblo.	6»Si alguien presta atención a los encantadores y adivinos, y se prostituye y va tras ellos, yo me pondré en contra de esa persona y la eliminaré de su pueblo.	6Wi k'o ta jun wineq ri xtibe rik'in ri yeruk'ulubej ri kaminaqi' y kik'in ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chiqawech-apo y kan yerutzeqelibej, yin kan xkiyakatej chirij ri wineq ri' y kan xtinwelesaj ri ruk'aslen.
7 Portanto, santificai-vos e sede santos, pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.	7Santificaos, pues, y sed santos, porque yo soy el Señor vuestro Dios.	7»Ustedes deben consagrarse a mí y ser santos, porque yo soy el Señor su Dios.	7Kan tich'ajch'ojirisaj k'a ri ik'aslen y tich'ara-iwi' rik'in ri mak roma kan ix wichin yin Jehová ri i-Dios.
8 Guardai os meus estatutos e cumpri-os. Eu sou o SENHOR, que vos santifico.	8Guardad mis estatutos y cumplidlos. Yo soy el Señor que os santifico.	8»Cumplan con mis estatutos, y pónganlos en práctica. Yo soy el Señor, que los santifica.	8Kan tibana' achi'el nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe; kan titaqej k'a, roma yin Jehová xinben chiwe chi rix kan ix wichin chik.
9 Se um homem amaldiçoar a seu pai ou a sua mãe, será morto; amaldiçoou a seu pai ou a sua mãe; o seu sangue cairá sobre ele.	9»Todo aquel que maldiga a su padre o a su madre, ciertamente se le dará muerte; ha maldecido a su padre o a su madre, su culpa de sangre sea sobre él.	9»Todo aquel que maldiga a su padre o a su madre, será condenado a muerte. Ha maldecido a su padre o a su madre, y será el responsable de su propia muerte.	9Wi k'o ta jun wineq nroyoj itzel pa ruwi' rute' o pa ruwi' rutata', kan tikamisex k'a, roma kan rute' o rutata', y xroyoj itzel pa ruwi' roma ruyon k'a rija' xukanoj rukamik.
10 Se um homem adulterar com a mulher do seu próximo, será morto o adúltero e a adúltera.	10»Si un hombre comete adulterio con la mujer de otro hombre, (que cometa adulterio con la mujer de su prójimo), el adúltero y la adúltera ciertamente han de morir.	10»El que cometa adulterio con la mujer de su prójimo será condenado a muerte, junto con la adúltera.	10Wi k'o ta jun achin ri nik'oje-qa rik'in ri rixjayil ri rachpochel, ri achin y ri ixoq kan xemakun, y chi e ka'i' k'a xkekamisex.
11 O homem que se deitar com a mulher de seu pai terá descoberto a nudez de seu pai; ambos serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.	11Si alguno se acuesta con la mujer de su padre, ha descubierto la desnudez de su padre; ciertamente han de morir los dos; su culpa de sangre sea sobre ellos.	11»El que se acueste con la mujer de su padre ha descubierto la desnudez de su padre. Por lo tanto, los dos serán condenados a muerte y serán los responsables de su muerte.	11Wi k'o ta jun achin ri nik'oje' rik'in ri rixjayil ri rutata', rija' kan nuqasaj-ruq'ij ri rutata': Roma ri' kan xtikamisex k'a ri achin y ri ixoq, roma kiyon rije' xkikanoj kikamik.
12 Se um homem se deitar com a nora, ambos serão mortos; fizeram confusão; o seu sangue cairá sobre eles.	12Si alguno se acuesta con su nuera, ciertamente han de morir los dos, han cometido grave perversión; su culpa de sangre sea sobre ellos.	12»El que se acueste con su nuera será condenado a muerte, junto con ella. Los dos han incurrido en una grave perversión, y serán los responsables de su muerte.	12Wi k'o ta jun achin nik'oje' rik'in rali' chi e ka'i' k'o chi yekamisex roma kiyon rije' xkikanoj kikamik, roma re' kan nimalej mak ri xkiben pa kachoch.
13 Se também um homem se deitar com outro homem, como se fosse mulher, ambos praticaram coisa abominável; serão mortos; o seu sangue cairá sobre eles.	13Si alguno se acuesta con varón como los que se acuestan con mujer, los dos han cometido abominación; ciertamente han de morir. Su culpa de sangre sea sobre ellos.	13»El que se acueste con otro hombre como si se acostara con una mujer, será condenado a muerte, junto con ese hombre. Han incurrido en un acto repugnante, y serán los responsables de su muerte.	13Wi k'o ta jun achin nik'oje' rik'in jun chik achin achi'el xa ta rik'in ixoq nik'oje-wi, re' kan ninwixowaj yin, y roma ri' xkekamisex k'a chi e ka'i', roma kiyon rije' xkikanoj kikamik.

14 Se um homem tomar uma mulher e sua mãe, maldade é; a ele e a elas queimarão, para que não haja maldade no meio de vós.

15 Se também um homem se ajuntar com um animal, será morto; e matarás o animal.

16 Se uma mulher se achegar a algum animal e se ajuntar com ele, matarás tanto a mulher como o animal; o seu sangue cairá sobre eles.

17 Se um homem tomar a sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe, e vir a nudez dela, e ela vir a nudez dele, torpeza é; portanto, serão eliminados na presença dos filhos do seu povo; descobriu a nudez de sua irmã; levará sobre si a sua iniqüidade.

18 Se um homem se deitar com mulher no tempo da enfermidade dela e lhe descobrir a nudez, descobrindo a sua fonte, e ela descobrir a fonte do seu sangue, ambos serão eliminados do meio do seu povo.

19 Também a nudez da irmã de tua mãe ou da irmã de teu pai não descobrirás; porquanto descobriu a nudez da sua parenta, sobre si levarão a sua iniqüidade.

20 Também se um homem se deitar com a sua tia, descobriu a nudez de seu tio; seu pecado sobre si levarão; morrerão sem filhos.

14Si alguno toma a una mujer y a la madre de ella, es una inmoralidad; él y ellas serán quemados para que no haya inmoralidad entre vosotros.

15Si alguno se ayunta con un animal, ciertamente se le dará muerte; también mataréis al animal.

16Si alguna mujer se llega a un animal para ayuntarse con él, matarás a la mujer y al animal; ciertamente han de morir. Su culpa de sangre sea sobre ellos.

17»Si alguno toma a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, viendo la desnudez de ella, y ella ve la desnudez de él, es cosa abominable; serán exterminados a la vista de los hijos de su pueblo. Él ha descubierto la desnudez de su hermana, lleva su culpa.

18Si alguno se acuesta con mujer menstruosa y descubre su desnudez, ha descubierto su flujo, y ella ha puesto al descubierto el flujo de su sangre; por tanto, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19No descubrirás tampoco la desnudez de la hermana de tu madre, ni la de la hermana de tu padre, porque el que lo haga ha desnudado a su pariente carnal, ellos llevarán su culpa.

20Si alguno se acuesta con la mujer de su tío, ha descubierto la desnudez de su tío; ellos llevarán su pecado. Sin hijos morirán.

14»El que tome como mujeres a la hija y a la madre, incurre en un acto vil. Para que no se cometan entre ustedes actos tan viles, a él y a ellas los condenarán a morir quemados.

15»El que tenga cópula con un animal será condenado a muerte, y también se matará al animal.

16»La mujer que se allegue a un animal y tenga cópula con él, será condenada a muerte, y también se matará al animal. Los dos serán responsables de su propia muerte.

17»El que tome como mujer a su hermana, hija de su padre o hija de su madre, y vea su desnudez, y ella vea la suya, comete un acto condenable. A la vista de todo el pueblo los dos serán condenados a muerte, pues él ha visto la desnudez de su hermana, y cargará con su pecado.

18»El que se acueste con una mujer menstruosa, y descubra su desnudez, será eliminado de su pueblo, lo mismo que la mujer, pues los dos han puesto al descubierto la fuente de su sangre.

19»No descubras la desnudez de tu tía materna, ni la de tu tía paterna. Si descubres la desnudez de tu parienta, tanto ella como tú cargarán con su maldad.

20»El que se acueste con la mujer de su tío paterno descubre la desnudez de su tío. Los dos cargarán con su pecado y morirán sin hijos.

14Wi k'o ta jun ala' nik'ule' rik'in jun xten y chuqa' kan nik'oje-qa rik'in ri rujite', re' kan itzel banobel, y roma ri' ri achin y ri ixoqi' k'o chi yeporox. Richin keri' man chik tibanatej keri' chi'ikojol.

15Wi k'o ta jun achin nik'oje-qa rik'in jun chikop achi'el xa ta nik'oje' rik'in jun ixoq, rija' kan xtikamisex, y chuqa' xtikamisex ri chikop.

16Wi k'o ta jun ixoq nuya' q'ij richin nik'oje' jun chikop rik'in, kan xkekamisex k'a chi e ka'i', roma ri ixoq y ri chikop kiyon xkikanoj kikamik.

17Wi k'o ta jun achin nuchop-qa ri rana' o yijrana' richin nik'oje-qa rik'in, chi e ka'i' k'a xke'elesex-el chi'ikojol rix, roma re' kan jun nimalej mak y chuqa' jun nimalej k'ix, roma xuben chire rija' chi man jun rejqalen, y ri nibanon keri' kan xtrejqalej k'a ri rumak.

18Wi k'o ta jun achin nik'oje' rik'in ri rixjayil ri k'o yabil richin chi ik' chire, ri achin ri' nuben chire chi man jun rejqalen ri jun ixoq, y ri ixoq ri' nuben qa chi maneq rejqalen, y roma ri' chi e ka'i' k'a xke'elesex-el chi'ikojol rix.

19Man jun tik'oje' rik'in ri ruch'utite': Ri rach'alal ri rute' o rana' ri rutata', ri achin nuben chire chi maneq rejqalen. Ri xkebanon keri' kan xtikejqalej ri itzel kibanobal roma kan pa kachoch-qa rije' xk'uluwachitej keri'.

20Wi k'o ta jun achin nik'oje' rik'in ri rixjayil ri ruch'utitata', re' kan nuben chire ri ruch'utitata' chi man jun rejqalen: rije' kan xtikejqalej k'a ri kimak, y toq xkeken, man jun kalk'ual xtik'oje' kan.

21 Se um homem tomar a mulher de seu irmão, imundícia é; descobriu a nudez de seu irmão; ficarão sem filhos.

22 Guardai, pois, todos os meus estatutos e todos os meus juízos e cumpri-os, para que vos não vomite a terra para a qual vos levo para habitardes nela.

23 Não andeis nos costumes da gente que eu lanço de diante de vós, porque fizeram todas estas coisas; por isso, me aborreci deles.

24 Mas a vós outros vos tenho dito: em herança possuireis a sua terra, e eu vo-la darei para a possuirdes, terra que mana leite e mel. Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos separei dos povos.

25 Fareis, pois, distinção entre os animais limpos e os imundos e entre as aves imundas e as limpas; não vos façais abomináveis por causa dos animais, ou das aves, ou de tudo o que se arrasta sobre a terra, as quais coisas apartei de vós, para tê-las por imundas.

26 Ser-me-eis santos, porque eu, o SENHOR, sou santo e separei-vos dos povos, para serdes meus.

27 O homem ou mulher que sejam necromantes ou sejam feiticeiros serão mortos; serão apedrejados; o seu sangue cairá sobre eles.

Levítico 21

Leis para os sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Moisés: Fala aos sacerdotes, filhos de Arão, e dize-lhes: O sacerdote não se contaminará por causa de um morto entre o seu povo,

21 Si alguno toma a la mujer de su hermano, es cosa aborrecible; ha descubierto la desnudez de su hermano. Serán sin hijos.

22 »Guardad, por tanto, todos mis estatutos y todas mis ordenanzas, y cumplidlos, a fin de que no os vomite la tierra a la cual os llevo para morar en ella.

23 Además, no andéis en las costumbres de la nación que yo echaré de delante de vosotros; porque ellos hicieron todas estas cosas, yo los aborrecí.

24 Por eso os he dicho: “Vosotros poseeréis su tierra, y yo mismo os la daré para que la poseáis, una tierra que mana leche y miel”. Yo soy el Señor vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.

25 Vosotros haréis una distinción entre el animal limpio y el inmundo, entre el ave limpia y la inmunda; no hagáis, pues, vuestras almas abominables por causa de animal o de ave o de cosa alguna que se arrastra sobre la tierra, los cuales yo he apartado de vosotros por inmundos.

26 Me seréis, pues, santos, porque yo, el Señor, soy santo, y os he apartado de los pueblos para que seáis míos.

27 »Si hay médium o espiritista entre ellos, hombre o mujer, ciertamente han de morir; serán apedreados; su culpa de sangre sea sobre ellos».

Levítico 21

Leyes para el sacerdocio

1 El Señor dijo a Moisés: Habla a los sacerdotes, los hijos de Aarón, y diles: «Ninguno se contamine con persona muerta entre su pueblo,

21 »El que tome como mujer a su cuñada comete un acto sucio. Ha descubierto la desnudez de su hermano, y se quedarán sin hijos.

22 »Cumplan con todos mis estatutos y con todas mis ordenanzas. Pónganlas en práctica, para que no los expulse de la tierra a la que yo los llevo para que se establezcan.

23 No sigan las prácticas de las naciones que voy a arrojar de la presencia de ustedes, porque ellos cometieron todos esos actos, y me fueron repugnantes.

24 Pero a ustedes les he prometido darles posesión de la tierra de esas naciones. Es una tierra que fluye leche y miel, y yo se la entregaré a ustedes para que la posean como su herencia. Yo soy el Señor su Dios, que los ha apartado de los pueblos.

25 Por lo tanto, ustedes harán distinción entre los animales puros y los impuros, y entre las aves puras e impuras. No se contaminen ustedes con los animales, ni con las aves ni con ninguno de los reptiles, a los que he apartado de ustedes por ser animales impuros.

26 Ustedes tienen que serme santos, porque yo, el Señor, soy santo. Yo los he apartado a ustedes de los otros pueblos, para que sean míos.

27 »El hombre y la mujer que evoquen espíritus de muertos, o que se entreguen a la adivinación, morirán apedreados y serán los responsables de su muerte.»

Levítico 21

Santidad de los sacerdotes

1 El Señor le dijo a Moisés: «Habla con los sacerdotes hijos de Aarón, y diles que no se contaminen por ningún muerto de su pueblo,

21 Wi k'o ta jun achin nik'oje-qa rik'in ri rixnan, re' kan jun itzel banobel, roma ri' toq xkeken kan man jun k'a kalk'ual xtik'oje' kan.

22 Kan tiyaka' k'a pan iwánima ronojel ri nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe y kan tibana' k'a richin keri' man xkixk'is ta el chuwech ri ruwach'ulew ri akuchi xkixinya-wi richin xkixbek'oje' chupan.

23 Man k'a tiben achi'el ri kibanobal ri winaqi' e richin ri ruwach'ulew ri' ri xkenjech pan iq'a'. Roma ri itzel taq kibanobal roma ri' kan xkenwetzelaj.

24 Yin kan nujikiban nutzij chiwe richin kan xtok kan iwichin ri kiruwach'ulew rije'. Kan ja yin ri xkiya'on chiwe ri ruwach'ulew ri akuchi niwachin ronojel ruwech tiko'n, richin xtok iwichin. Ja yin Jehová ri i-Dios ri yibin, y ri xcha'on iwichin chikikojol konojel ruwach'ulew.

25 Roma ri', rix kan xtiya' k'a kikojolil ri chikopi' ri e ch'ajch'oj y ri man e ch'ajch'oj ta: Ri aj-xik' taq chikopi', ri e jepejeq, y ri ch'aqa' chik chikopi' ri nubin chi man e ch'ajch'oj ta. Man tiben chi yin yixinwixowaj roma ye'itej ri chikopi' ri'.

26 Yin Jehová kan in ch'ajch'oj-wi, y roma ri' rix k'o chi yixok ch'ajch'oj chuqa' y kan xixincha' k'a chikikojol konojel ri ruwach'ulew richin xixok wichin yin.

27 Wi k'o ta jun wineq ri nich'on kik'in ri kaminaqi' o wi xa nubananej ri nubij, kan xtikamisex k'a chi abej roma ruyon xukanoj rukamik, xcha' ri Jehová chire.

Levítico 21

Ri k'atzinel chi nikiben ri sacerdote

1 Ri Jehová xubij chire ri Moisés: Kach'on kik'in ri e rijatzul ri Aarón ri e sacerdote, y tabij chike: Man kixbe rik'in jun kamineq, stape' jun iwinaq rijatzul ri Leví;

			roma wi xkixbe, xkixok man ix ch'ajch'oj ta chinuwech.
2 salvo por seu parente mais chegado: por sua mãe, e por seu pai, e por seu filho, e por sua filha, e por seu irmão;	2salvo por sus parientes más cercanos, su madre, su padre, su hijo, su hija o su hermano,	2a menos que se trate de un pariente cercano, de su madre o su padre, de su hijo o su hermano,	2Xaxe ninya' q'ij chiwe chi yixbe kik'in ri ite', ri itata', ri iwalk'ual, ri inimal, ri ichaq',
3 e também por sua irmã virgem, chegada a ele, que ainda não teve marido, pode contaminar-se.	3o por su hermana virgen, que está cerca de él, por no haber tenido marido; por ella puede contaminarse.	3o de una hermana soltera y cercana al sacerdote, y que no haya tenido marido. Por alguien así podrán contaminarse.	3o jun iwana' ri k'a xten ri k'a k'o na iwik'in; xaxe kik'in re winaqi' re' ninya' q'ij chiwe chi yixok man ix ch'ajch'oj ta.
4 Ele, sendo homem principal entre o seu povo, não se contaminará, pois que se profanaria.	4No se contaminará como pariente por matrimonio entre su pueblo, pues se profanaría.	4Pero no se contaminarán ni se harán impuro, como cualquier hombre del pueblo.	4Jak'a wi k'o jun kamineq aj pa rachoch ri iwixjayil, man kixbe richin man yixok man ix ch'ajch'oj ta.
5 Não farão calva na sua cabeça e não cortarão as extremidades da barba, nem ferirão a sua carne.	5No se harán tonsura en la cabeza, ni se rasurarán los bordes de la barba, ni se harán sajaduras en su carne.	5»No se harán tonsuras en la cabeza, ni se recortarán la punta de la barba, ni se harán heridas en la carne.	5Man tisokaj ri rusumal-iwi' pan isut, y man k'a tisokaj ri rutza'n ri rusumal-ichi', y chuqa' man ke'iyala-qa iwetal roma bis.
6 Santos serão a seu Deus e não profanarão o nome do seu Deus, porque oferecem as ofertas queimadas do SENHOR, o pão de seu Deus; portanto, serão santos.	6Serán santos a su Dios y no profanarán el nombre de su Dios, porque presentarán las ofrendas encendidas al Señor, el alimento de su Dios; por tanto, serán santos.	6Se consagrarán a mí, su Dios, y no profanarán mi nombre, porque ellos me presentan las ofrendas encendidas y el pan que se me ofrece. Por lo tanto, deberán ser santos.	6Kan tich'ara-iwi' rik'in ronojel re' richin yixok wichin yin richin man tiyoq'otej ri nubi'; roma ja rix ri yixsuju ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin ri niporox chinuwech yin Jehová.
7 Não tomarão mulher prostituta ou desonrada, nem tomarão mulher repudiada de seu marido, pois o sacerdote é santo a seu Deus.	7No tomarán mujer que haya sido profanada como ramera, ni tomarán mujer divorciada de su marido; porque el sacerdote es santo a su Dios.	7»No podrán casarse con una ramera ni con una mujer de mala fama, ni con una mujer a la que su marido haya repudiado, porque los sacerdotes están consagrados a mi servicio.	7Man k'a kixk'ule' rik'in jun ixoq ri itzel ruk'aslen, o rik'in jun ixoq ri qasan ruq'ij roma jun achin, o rik'in ta jun ixoq ri rujachon-ri' rik'in ri rachijil, roma rix kan ix sacerdote ix ch'aron chuwe, xcha' ri Dios.
8 Portanto, o consagrarás, porque oferece o pão do teu Deus. Ele vos será santo, pois eu, o SENHOR que vos santifico, sou santo.	8Lo consagrarás, pues, porque él ofrece el alimento de tu Dios; será santo para ti; porque yo, el Señor que os santifico, soy santo.	8Ustedes deben mantenerlos santos, pues ofrecen mi pan. Para ustedes, ellos serán santos, porque yo, el Señor, que los santifico, soy santo.	8Y ri Dios xubij chik chire ri Moisés chi tubij chike ri ruwinaq: Wakami k'a kan ke'ich'ara' ri e sacerdote roma ja rije' ri yesuju ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin chuwe yin. Roma yin Jehová kan nuch'aron-wi' rik'in ronojel etzelal, y roma ri' ninwajo' yixinch'er rix rik'in ronojel etzelal: Keri' tabij chike, xcha' ri Jehová.
9 Se a filha de um sacerdote se desonra, prostituindo-se, profana a seu pai; será queimada.	9Y la hija de un sacerdote, si se profana como ramera, a su padre profana; en el fuego será quemada.	9»Si la hija de un sacerdote comienza a prostituirse, deshonra a su padre y será condenada a morir quemada.	9Y chike ri e sacerdote tabij, chi wi k'o ta jun chike rije', ri k'o ta jun rumi'al ri niqasex ta ruq'ij y nuchop ta itzel k'aslen, ri' kan nuqasaj-ruq'ij ri rutata', y ri ixoq ri' kan xtiporox.
10 O sumo sacerdote entre seus irmãos, sobre cuja cabeça foi derramado o óleo da unção, e que for	10»Y el que sea sumo sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza haya sido derramado el aceite de la	10»El que sea sumo sacerdote entre sus hermanos, y en cuya cabeza se haya derramado el aceite de la unción,	10Ri nimalej sacerdote, xaxe rija' ruk'amon nukusaj ri tzieq ri ch'aron richin ri nusamaj, roma xya'ox aceite

consagrado para vestir as vestes sagradas, não desgrenhará os cabelos, nem rasgará as suas vestes.

11 Não se chegará a cadáver algum, nem se contaminará por causa de seu pai ou de sua mãe.

12 Não sairá do santuário, nem profanará o santuário do seu Deus, pois a consagração do óleo da unção do seu Deus está sobre ele. Eu sou o SENHOR.

13 Ele tomará por mulher uma virgem.

14 Viúva, ou repudiada, ou desonrada, ou prostituta, estas não tomará, mas virgem do seu povo tomará por mulher.

15 E não profanará a sua descendência entre o seu povo, porque eu sou o SENHOR, que o santifico.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Fala a Arão, dizendo: Ninguém dos teus descendentes, nas suas gerações, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

18 Pois nenhum homem em quem houver defeito se chegará: como homem cego, ou coxo, ou de rosto mutilado, ou desproporcionado,

19 ou homem que tiver o pé quebrado ou mão quebrada,

20 ou corcovado, ou anão, ou que tiver belida no olho, ou sarna, ou impigens, ou que tiver testículo quebrado.

unción y que haya sido consagrado para llevar las vestiduras, no descubrirá su cabeza ni rasgará sus vestiduras,

11 ni se acercará a ningún muerto, ni aun por su padre o por su madre se contaminará;

12 no saldrá del santuario ni profanará el santuario de su Dios, porque la consagración del aceite de la unción de su Dios está sobre él; yo soy el Señor.

13 Tomará por mujer a una virgen.

14 De estas no tomará: viuda, divorciada o una profanada como ramera, sino que tomará por mujer a una virgen de su propio pueblo,

15 para que no profane a su descendencia entre su pueblo; porque yo soy el Señor que lo santifico».

16 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

17 Habla a Aarón y dile: «Ningún hombre de tu descendencia, por todas sus generaciones, que tenga algún defecto se acercará para ofrecer el alimento de su Dios.

18 Porque ninguno que tenga defecto se acercará: ni ciego, ni cojo, ni uno que tenga el rostro desfigurado, o extremidad deformada,

19 ni hombre que tenga pie quebrado o mano quebrada,

20 ni jorobado, ni enano, ni uno que tenga defecto en un ojo, o sarna, o postillas, ni castrado.

y que haya sido consagrado para llevar puestas las vestiduras, no deberá descubrirse la cabeza ni rasgarse las vestiduras,

11 ni tampoco entrar en donde haya algún cadáver. Ni siquiera por su padre o por su madre se contaminará.

12 No podrá salir de mi santuario, ni profanarlo, porque él ha sido consagrado para mí, por el aceite de la unción. Yo soy el Señor.

13 Deberá tomar por esposa a una doncella.

14 No se casará con ninguna mujer que sea viuda, o repudiada, o de mala fama, o ramera, sino que de su pueblo tomará por mujer a una doncella,

15 para que no profane su descendencia entre su pueblo. Yo soy el Señor, que los santifico.»

16 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

17 «Habla con Aarón y dile que, en ningún momento, ninguno de sus descendientes que tenga algún defecto podrá acercarse a mí, su Dios, para ofrecer mi pan.

18 No podrá acercarse ningún varón con algún defecto, sea éste ciego, cojo, mutilado, deforme,

19 o que tenga roto un pie o una mano,

20 o sea jorobado o enano, o que tenga una nube en el ojo, o sarna, o alguna irritación de la piel, o un testículo magullado.

richin cha'onri'il pa ruwi'. Man tuya' q'ij chi nich'ixch'o-qa ri rusumal-ruwi' y man turetz ri rutziaq chirij retal richin bis.

11 Y man tok-apo ri akuchi k'o jun kamineq, stape' rute' o rutata', y wi xtuben keri' man ch'ajch'oj ta chik chinuwech yin.

12 Man xa roma ri kamineq xtel-el chupan ri wachoch, y rik'in ri' nuqasaj ruq'ij ri wachoch, roma xa kan pa ruwi' rija' ya'on-wi ri aceite richin cha'onri'il, yin Jehová ri yibin.

13 Wi jun sacerdote nrajo' ta nik'ule', kan xtik'ule' k'a rik'in jun ri k'a xten na.

14 Kan man ruk'amon ta nik'ule' rik'in jun malka'n o jun rujachon-ri' rik'in ri rachijil, o ri qasan ruq'ij, o rik'in jun ixoq itzel ruk'aslen; xa kan xaxe rik'in jun k'a xten na nik'ule-wi y junan kijatzul rik'in.

15 Richin keri' ri kiwinaq man yech'on ta itzel chirij ri rijatzul rija'. Roma yin Jehová kan nucha'on rija' chi xok wichin yin, xcha' chire ri Moisés.

16 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire chi

17 tubij chire ri Aarón: Man jun chike ri ak'ajol ni ta ri awijatzul ri man tz'aqet ta ri xkejel-apo richin xtikisuj ri sipanik richin ri jalajoj ruwech ixin.

18 Kan man utz ta nok-apo jun ri man tz'aqet ta chinuwech yin: jun moy, jun jetz', jun xotoxik ri rupalej, ruq'a' o raqen,

19 o jun q'ajineq ruq'a' o raqen,

20 chuqa' ri jun wuq'uwik, jun ixin wineq, jun tzor runaq'-ruwech, jun ri k'o sal chirij, jun ri k'o puj chirij ri ruch'akul, o jun achin ri man tz'aqet ta ri rukowil.

21 Nenhum homem da descendência de Arão, o sacerdote, em quem houver algum defeito se chegará para oferecer as ofertas queimadas do SENHOR; ele tem defeito; não se chegará para oferecer o pão do seu Deus.

22 Comerá o pão do seu Deus, tanto do santíssimo como do santo.

23 Porém até ao véu não entrará, nem se chegará ao altar, porque tem defeito, para que não profane os meus santuários, porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

24 Assim falou Moisés a Arão, aos filhos deste e a todos os filhos de Israel.

Levítico 22

A lei acerca de comer coisas santas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Dize a Arão e aos seus filhos que se abstenham das coisas sagradas, dedicadas a mim pelos filhos de Israel, para que não profanem o meu santo nome. Eu sou o SENHOR.

3 Dize-lhes: Todo homem, que entre as vossas gerações, de toda a vossa descendência, se chegar às coisas sagradas que os filhos de Israel dedicam ao SENHOR, tendo sobre si a sua imundícia, aquela alma será eliminada de diante de mim. Eu sou o SENHOR.

4 Ninguém da descendência de Arão que for leproso ou tiver fluxo comerá das coisas sagradas, até que seja limpo; como também o que tocar alguma coisa imunda por causa de um morto ou aquele com quem se der a emissão do sêmen;

21Ningún hombre de la descendencia del sacerdote Aarón que tenga defecto se acercará para ofrecer las ofrendas encendidas del Señor; porque tiene defecto no se acercará para ofrecer el alimento de su Dios.

22Podrá comer el alimento de su Dios, tanto de las cosas santísimas como de las sagradas,

23solo que no ha de entrar hasta el velo o acercarse al altar, porque tiene defecto, para que no profane mis santuarios; porque yo soy el Señor que los santifico».

24Así habló Moisés a Aarón, a sus hijos y a todos los hijos de Israel.

Levítico 22

Leyes sobre la pureza sacerdotal

1Habló el Señor a Moisés, diciendo:

2Di a Aarón y a sus hijos que tengan cuidado con las cosas sagradas que los hijos de Israel me consagran, para que no profanen mi santo nombre; yo soy el Señor.

3Diles: «Si alguno de entre vuestros descendientes en todas vuestras generaciones, se acerca a las cosas sagradas que los hijos de Israel consagran al Señor, estando inmundo, esa persona será cortada de mi presencia. Yo soy el Señor.

4Ningún varón de los descendientes de Aarón que sea leproso, o que tenga flujo, podrá comer de las cosas sagradas hasta que sea limpio. Y si alguno toca alguna cosa contaminada por un cadáver, o si un hombre tiene una emisión seminal,

21Ningún descendiente del sacerdote Aarón podrá acercarse ante mí para presentarme las ofrendas encendidas, si tiene algún defecto. Por tener ese defecto no podrá acercarse a mí para ofrecerme el pan.

22Podrá comer de mi pan, del alimento muy santo y de las cosas santificadas,

23pero por tener un defecto no podrá acercarse a la parte posterior del velo ni al altar, para que no profane mi santuario, porque yo soy el Señor, que los santifico.»

24Y Moisés les comunicó todo esto a Aarón y a sus hijos, y a todos los hijos de Israel.

Levítico 22

Santidad de las ofrendas

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Diles a Aarón y a sus hijos que se abstengan de las cosas santas que los hijos de Israel me han dedicado, y no profanen mi santo nombre. Yo soy el Señor.

3»Diles que todo varón descendiente suyo que, estando impuro, se acerque a las ofrendas sagradas que los hijos de Israel consagran al Señor, será eliminado de mi presencia. Esto vale para todas sus generaciones. Yo soy el Señor.

4»Todo varón descendiente de Aarón que tenga lepra, o tenga un derrame de semen, no podrá comer de las ofrendas sagradas hasta que esté puro. »El que toque algún objeto de un cadáver, o el que haya tenido un derrame de semen,

21Man jun k'a chike ri awijatzul ri man e tz'aqet ta xkejel-apo richin xtikisuj jun sipanik ri yeporox, roma ri man e tz'aqet ta, kan man xtikisuj ta chinuwech yin jun sipanik ri nitij.

22Jak'a rije' utz nikitej ronojel sipanik ri e poron: ri sipanik ri nalex-pe pan iwánima ri nisuj chuwe yin, y ri kamelabel richin mak ri kan xaxe chuwe yin ch'aron-wi.

23Jak'a chirij-apo ri tzieq ri nich'aron rupan ri jay kan man ke'ok-apo, ni man kejel-apo rik'in ri porobel, richin keri' man nikiben ta chire ri wachoch chi maneq rejqalen, roma ja yin Jehová ri in ch'arayon richin ri sacerdote, xcha' ri Dios chire ri Moisés.

24Y ri Moisés kan xubij k'a ronojel re' chire ri Aarón, chike ri ruk'ajol y chike konojel ri ruwinaq.

Levítico 22

1Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

2Tabij chire ri Aarón y chike ri e ruk'ajol: Kan tiya' rejqalen ri sipanik ri nikisuj ri iwinaq, richin keri' man niyoq' ta ri nubi'; yin Jehová ri yibin.

3Chuqa' tabij chike rije': Xabachike chike ri iwijatzul ri ek'o wakami y ri xkepe chiwech-apo, wi xtijel-apo rik'in ri sipanik ri sujun chuwe yin Jehová, koma ri iwinaq, y ri sacerdote ri' xa man ch'ajch'oj ta, kan xtelesex k'a el chinuwech yin; yin Jehová ri yibin.

4-5Jun sacerdote nok man ch'ajch'oj ta wi k'o ta yabil ri nutaluj-ri' chirij, o ri nel ta ri achi'el ya' chupan ri rukowil, o xtuchop jun ch'akulaj kamineq, o jun wineq ri man ch'ajch'oj ta, o jun chikop ri man ch'ajch'oj ta.

5 ou qualquer que tocar algum réptil, com o que se faz imundo, ou a algum homem, com o que se faz imundo, seja qual for a sua imundícia.

6 O homem que o tocar será imundo até à tarde e não comerá das coisas sagradas sem primeiro banhar o seu corpo em água.

7 Posto o sol, então, será limpo e, depois, comerá das coisas sagradas, porque isto é o seu pão.

8 Do animal que morre por si mesmo ou é dilacerado não comerá, para, com isso, não contaminar-se. Eu sou o SENHOR.

9 Guardarão, pois, a obrigação que têm para comigo, para que, por isso, não levem sobre si pecado e morram, havendo-o profanado. Eu sou o SENHOR, que os santifico.

10 Nenhum estrangeiro comerá das coisas sagradas; o hóspede do sacerdote nem o seu jornaleiro comerão das coisas sagradas.

11 Mas, se o sacerdote comprar algum escravo com o seu dinheiro, este comerá delas; os que nascerem na sua casa, estes comerão do seu pão.

12 Quando a filha do sacerdote se casar com estrangeiro, ela não comerá da oferta das coisas sagradas.

13 Mas, se a filha do sacerdote for viúva ou repudiada, e não tiver filhos, e se houver tornado à casa de seu pai, como na sua mocidade, do pão de seu pai comerá; mas nenhum estrangeiro comerá dele.

5si alguno toca ciertos animales por los cuales se pueda contaminar, o a cualquier hombre que lo contamine, cualquiera que sea su inmundicia,

6la persona que toque a cualquiera de estos quedará inmunda hasta el atardecer; no comerá de las cosas sagradas a menos que haya lavado su cuerpo con agua.

7Cuando el sol se ponga quedará limpio, y después comerá de las cosas sagradas, porque son su alimento.

8No comerá animal que muera o sea despedazado por fieras, contaminándose por ello; yo soy el Señor.

9Guardarán, pues, mi ordenanza para que no se carguen de pecado por ello, y mueran porque la profanen; yo soy el Señor que los santifico.

10»Ningún extraño comerá cosa sagrada; ni huésped del sacerdote, ni jornalero comerán cosa sagrada.

11Pero si un sacerdote compra con su dinero un esclavo como propiedad suya, este sí puede comer de ella, y también los nacidos en su casa podrán comer de su alimento.

12Y si la hija del sacerdote se casa con un extraño, ella no comerá de la ofrenda de las cosas sagradas.

13Pero si la hija del sacerdote queda viuda o se divorcia, y no tiene hijo y regresa a la casa de su padre como en su juventud, podrá comer del alimento de su padre; pero ningún extraño comerá de él.

5o el que esté impuro por haber tocado algún hombre o reptil impuro, o alguna impureza de sí mismo,

6quedará impuro hasta el anochecer y no podrá comer de las ofrendas sagradas hasta que haya lavado su cuerpo con agua.

7En cuanto el sol se ponga quedará limpio, y entonces podrá comer de las ofrendas sagradas, porque son su alimento.

8»Ningún sacerdote podrá comer ningún animal que haya sido matado o desgarrado por alguna fiera, pues se contaminará con eso. Yo soy el Señor.

9»Cumplan con mis ordenanzas, para que no mueran por profanarlas ni tengan que cargar con su pecado. Yo soy el Señor, que los santifico.

10»Nadie ajeno al sacerdocio comerá de las ofrendas sagradas, ni siquiera los huéspedes de los sacerdotes ni sus jornaleros.

11Sólo podrán comer de las ofrendas sagradas los esclavos que los sacerdotes compren por dinero y los criados que nazcan en su casa.

12»Si la hija de un sacerdote se casa con alguien ajeno al sacerdocio ya no podrá comer de las ofrendas sagradas.

13Sólo podrá comer de los alimentos de su padre sacerdote si es viuda o divorciada, y si por no tener hijos vuelve a la casa paterna y vive allí como cuando era joven. Pero ningún extraño podrá comer de esas ofrendas.

Roma ri' man nutej ta ri sipanik ri e jachon chuwe k'a toq xtich'ajch'ojir na.

6-7Ri sacerdote ri xtichapo jun chike ronojel re', kan xtok man ch'ajch'oj ta. K'o chi natin richin utz nutej ri sipanik ri', ri e jachon chuwe. K'a toq niqaq'ij-qa, k'ari' xtich'ajch'ojir, y k'ari' utz nutej ri sipanik ri e jachon chuwe, roma nuya'on q'ij chire richin chi jari' nutej.

8Man nitej ri ti'ij richin jun chikop ri xken ruyon o ri xkamisex roma jun k'uxunel chikop, roma rik'in re' xa kan niben chi kan man ix ch'ajch'oj ta. Yin Jehová ri yibin.

9Kan tiyaka' k'a pan iwánima ri pixa' ri nuya'on chiwe, richin keri' man yixqaqa ta pa mak, y richin man yixken ta roma niben chi man jun rejqalen ri pixa' ri'; yin Jehová ri in ch'arayon iwichin.

10Xaxe ri aj pan iwachoch xketijo ri sipanik ri e jachon chuwe yin, y man tikitej ri man aj pan iwachoch ta, achi'el ri jun ta q'ejelonel richin ri sacerdote, o jun aj-ik'.

11Jak'a wi k'o ta jun sacerdote nuloq' ta jun rusamajel, ri samajel ri' kan utz nutej ri sipanik ri', chuqa' ri rusamajel ri alaxineq pa rachoch utz nutej.

12Wi k'o ta jun imi'al ri k'ulan rik'in jun ri man sacerdote ta, man niya' q'ij richin nutej ri sipanik ri'.

13Jak'a wi k'o jun chike ri imi'al ri nitzolin pan iwachoch roma xmalkanej kan o roma rujachon-ri' rik'in rachijil, y man xk'oje' ta ral, y xa nuben achi'el toq k'a xten na, chire rija' ninya' q'ij richin nutej ri sipanik ri'. Jak'a ri man aj pan iwachoch ta man tikitej.

14 Se alguém, por ignorância, comer a coisa sagrada, ajuntar-se-lhe-á a sua quinta parte e a dará ao sacerdote com a coisa sagrada.

15 Não profanarão as coisas sagradas que os filhos de Israel oferecem ao SENHOR,

16 pois assim os fariam levar sobre si a culpa da iniqüidade, comendo as coisas sagradas; porque eu sou o SENHOR, que os santifico.

Os animais sacrificados devem ser sem defeito

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Fala a Arão, e a seus filhos, e a todos os filhos de Israel e dize-lhes: Qualquer que, da casa de Israel ou dos estrangeiros em Israel, apresentar a sua oferta, quer em cumprimento de seus votos ou como ofertas voluntárias, que apresentar ao SENHOR em holocausto,

19 para que seja aceitável, oferecerá macho sem defeito, ou do gado, ou do rebanho de ovelhas, ou de cabras.

20 Porém todo o que tiver defeito, esse não oferecereis; porque não seria aceito a vosso favor.

21 Quando alguém oferecer sacrifício pacífico ao SENHOR, quer em cumprimento de voto ou como oferta voluntária, do gado ou do rebanho, o animal deve ser sem defeito para ser aceitável; nele, não haverá defeito nenhum.

22 O cego, ou aleijado, ou mutilado, ou ulceroso, ou sarnoso, ou cheio de impigens, não os oferecereis ao SENHOR e deles não poreis oferta queimada ao SENHOR sobre o altar.

14Y si un hombre come inadvertidamente cosa sagrada, entonces añadirá a ella una quinta parte y restituirá la cosa sagrada al sacerdote.

15Los sacerdotes no profanarán las cosas sagradas que los hijos de Israel ofrecen al Señor,

16causándoles así sufrir castigo por la culpa al comer sus cosas sagradas; porque yo soy el Señor que los santifico».

Animales para el sacrificio

17Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

18Habla a Aarón y a sus hijos y a todos los hijos de Israel, y diles: «Cualquier hombre de la casa de Israel o de los forasteros en Israel, que presente su ofrenda, ya sea de sus ofrendas votivas o de sus ofrendas voluntarias, las cuales presenta al Señor como holocausto,

19para que os sea aceptada, esta debe ser macho sin defecto del ganado, de los corderos o de las cabras.

20Lo que tenga defecto, no ofreceréis, porque no os será aceptado.

21Cuando alguno ofrezca sacrificio de ofrenda de paz al Señor para cumplir un voto especial o como ofrenda voluntaria, del ganado o del rebaño, tiene que ser sin defecto para ser aceptado; no habrá imperfección en él.

22Los que estén ciegos, quebrados, mutilados, o con llagas purulentas, sarna o roña, no los ofreceréis al Señor, ni haréis de ellos una ofrenda encendida sobre el altar al Señor.

14»Si alguien, sin proponérselo, come de alguna ofrenda sagrada, devolverá al sacerdote la ofrenda sagrada más el equivalente a una quinta parte.

15»No profanen las ofrendas sagradas que los hijos de Israel apartan para mí.

16Si ustedes les permiten comer de esas ofrendas, los harán cargar con su pecado. Yo soy el Señor, que los santifico.»

17El Señor habló con Moisés, y le dijo:

18«Habla con Aarón y con sus hijos, y con todos los hijos de Israel, y diles que si algún israelita, o algún extranjero que viva en Israel, me presenta su ofrenda en pago de sus votos, o como ofrenda voluntaria para quemarla como holocausto,

19para que yo la acepte debe ofrecerme un macho sin defecto, que puede tomar del ganado vacuno, o de sus corderos o cabras.

20No deben presentarme ningún animal que tenga algún defecto, porque yo no lo aceptaré.

21»Si alguien me presenta una vaca o una oveja como sacrificio de paz, o como ofrenda voluntaria para cumplir un voto, para que yo acepte la ofrenda el animal no debe tener ningún defecto.

22No podrán ofrecer sobre mi altar, como ofrenda encendida, ningún animal que esté ciego, o con una pierna rota, o mutilado, verrugoso, sarnoso o roñoso.

14Wi k'o ta jun wineq ri man ya'on ta q'ij chire richin nutej ri sipanik ri', y man retaman ta chi xa ch'aron chiwe rix, y toq nunabej, k'o chi nuya' ruk'exel chiwe rix, y pa ruwi' ri', nuya' jun chire ri ro' chire ri rajel.

15Rix ri ix sacerdote man tiya' k'a q'ij chi ri iwinaq nikiben chi maneq rejqalen ri sipanik ri', ri nikisuj chuwe.

16Keri' man tiya' q'ij richin rije' nikitej ri sipanik, richin man nikejqalej ri tojbalil mak, roma kan ja yin Jehová ri in ch'arayon ri sipanik ri', xcha'.

Ri k'atzinel chike ri chikopi' richin yesuj

17Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire:

18Kere' tabij chire ri Aarón y chike ri ralk'ual y chuqa' chike ri iwinaq israelita: Jare' ri ruchojmilal ri xtiben wi niwajo' ta nisuj jun chikop chinuwech roma xalex-pe pan iwánima, o roma ri ibin chi niben, richin niporoj chinuwech yin. Re chojmilal re' kan xtiban iwik'in rix y kik'in ri man iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol.

19Richin nink'ul chiwech ri isipanik, k'o chi nisuj jun chike ri achij wákix, jun achij karne'l, o jun achij tzuntzun ri kan e tz'aqet.

20Jak'a man tisuj jun chikop chuwe ri man tz'aqet ta, roma wi keri' man xtink'ul ta chiwech.

21Keri' chuqa' wi nisuj jun kamelabel richin jun sipanik richin niq'alajirisaj chi nijunamatej-iwech wik'in, roma ri ibin chi niben, o roma xalex-pe pan iwánima, k'o chi nisuj jun wákix o jun karne'l o jun tzuntzun ri kan e tz'aqet richin kan xtink'ul chiwech.

22Man tisuj chinuwech jun chikop moy, jetz' raqen, maneq jun ruq'a', nipujan rij, k'o ri yabil sarna chirij, o k'o sal chirij. Ronojel re' kan man tisuj richin niporoj chinuwech yin.

23 Porém novilho ou cordeiro desproporcionados poderás oferecer por oferta voluntária, mas, por voto, não será aceito.

24 Não oferecereis ao SENHOR animal que tiver os testículos machucados, ou moídos, ou arrancados, ou cortados; nem fareis isso na vossa terra.

25 Também da mão do estrangeiro nenhum desses animais oferecereis como pão do vosso Deus, porque são corrompidos pelo defeito que há neles; não serão aceitos a vosso favor.

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Quando nascer o boi, ou cordeiro, ou cabra, sete dias estará com a mãe; do oitavo dia em diante, será aceito por oferta queimada ao SENHOR.

28 Ou seja vaca, ou seja ovelha, não imolarás a ela e seu filho, ambos no mesmo dia.

29 Quando oferecerdes sacrifício de louvores ao SENHOR, fá-lo-eis para que sejais aceitos.

30 No mesmo dia, será comido; e, dele, nada deixareis ficar até pela manhã. Eu sou o SENHOR.

31 Pelo que guardareis os meus mandamentos e os cumprireis. Eu sou o SENHOR.

32 Não profanareis o meu santo nome, mas serei santificado no meio dos filhos de Israel. Eu sou o SENHOR, que vos santifico,

23En cuanto al buey o carnero que tenga un miembro deformado o atrofiado, podréis presentarlo como ofrenda voluntaria, pero por voto no será aceptado.

24También cualquier animal con sus testículos magullados, aplastados, rasgados o cortados, no lo ofreceréis al Señor ni lo sacrificaréis en vuestra tierra;

25tampoco aceptaréis tales animales de mano de un extranjero por ofrenda como alimento para vuestro Dios; porque su corrupción está en ellos, tienen defecto y no os serán aceptados».

26Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

27Cuando nazca un ternero, un cordero o un cabrito, quedará siete días con su madre, y desde el octavo día en adelante será aceptable como sacrificio de ofrenda encendida al Señor.

28Mas, ya sea vaca u oveja, no mataréis a ella y a su cría en el mismo día.

29Y cuando ofrezcáis sacrificio de acción de gracias al Señor, lo sacrificaréis para que seáis aceptados.

30Lo comeréis en el mismo día, no dejaréis nada de él para la mañana siguiente; yo soy el Señor.

31Así, pues, guardaréis mis mandamientos y los cumpliréis; yo soy el Señor.

32No profanaréis mi santo nombre, sino que seré santificado entre los hijos de Israel; yo soy el Señor que os santifico,

23Como ofrenda voluntaria podrán ofrecer un buey o un carnero que tenga de más o de menos, pero un animal así no lo aceptaré en pago de un voto.

24»No me ofrezcan ningún animal con testículos heridos o magullados, rasgados o extirpados. No ofrezcan en su tierra esta clase de animales.

25Tampoco reciban de manos de los extranjeros animales así, ni me los ofrezcan como mi alimento, porque esos animales están defectuosos y corrompidos, y yo no los aceptaré.»

26El Señor habló con Moisés, y le dijo:

27«Cuando nazca un becerro, un cordero o una cabra, podrá quedarse con su madre siete días, pero a partir del octavo día lo aceptaré como ofrenda de sacrificio encendido.

28»No degüellen en un mismo día a una vaca u oveja, junto con su cría.

29»Cuando ustedes me ofrezcan un sacrificio de acción de gracias, deberán hacerlo de tal manera que me sea aceptable.

30Deberán comer la carne ese mismo día, sin dejar nada para el día siguiente. Yo soy el Señor.

31»Cumplan mis mandamientos. Pónganlos en práctica. Yo soy el Señor.

32»No profanen mi santo nombre, sino santifíquenme en medio de los hijos de Israel. Yo soy el Señor, que los santifico.

23Wi nalex-pe pan iwánima jun sipanik, ninya' k'a q'ij chiwe richin nisuj jun chikop xotoxik. Jak'a wi niwajo' nisuj jun sipanik roma ibin chi niben, kan man ninya' ta k'a q'ij richin nisuj ri chikop ri', roma man xtink'ul ta chiwech.

24Chuqa' man tisuj chinuwech yin jun chikop ri xa man tz'aqet ta ri rukowil. Re' kan man tisuj stape' pa taq itinamit.

25Man tik'ul ri chikop ri' chuwi-kiq'a' ri man e iwinaq ta richin nisuj chinuwech yin. Wi xtisuj, man xtink'ul ta chiwech roma man tz'aqet ta, xcha'.

26Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

27Toq nalex jun ti iwákix, jun ti ikarne'l, o jun ti itzuntzun, k'o chi nik'oje' rik'in ri rute' wuqu' q'ij richin nitz'uman. Jak'a toq nuchop-el ruwaqxaq q'ij kan utz chik richin niporoj chinuwech.

28Ri chikop ri k'o ralaj, man nikamisaj ta pa jun q'ij junan rik'in ri alaj.

29Y toq nisuj jun sipanik richin matioxinik chinuwech yin, kan tibana' k'a pa ruchojmilal richin kan xtink'ul chiwech.

30Chuqa' kan titija' ronojel ri ti'ij chupan ri q'ij ri', y man tiyek kan richin ri jun chik q'ij. Yin Jehová ri yibin.

31Kan tiyaka' k'a pan iwánima ri pixa' richin jantape' ri nuya'on chiwe, y kan titaqej. Yin Jehová ri yibin.

32Man tiben chi niyoq'otej ri nubi' yin, richin keri' kan xtinimirisex k'a nuq'ij yin iwoma rix, ja yin Jehová ri in ch'arayon iwichin.

33 que vos tirei da terra do Egito, para ser o vosso Deus. Eu sou o SENHOR.

Levítico 23

As festas solenes do SENHOR

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: As festas fixas do SENHOR, que proclamareis, serão santas convocações; são estas as minhas festas.

O Sábado

Êxodo 23.12

3 Seis dias trabalhareis, mas o sétimo será o sábado do descanso solene, santa convocação; nenhuma obra fareis; é sábado do SENHOR em todas as vossas moradas.

A Páscoa

Êxodo 23.14,15; 34.18; Deuteronômio 16.1-8

4 São estas as festas fixas do SENHOR, as santas convocações, que proclamareis no seu tempo determinado:

5 no mês primeiro, aos catorze do mês, no crepúsculo da tarde, é a Páscoa do SENHOR.

6 E aos quinze dias deste mês é a Festa dos Pães Asmos do SENHOR; sete dias comereis pães asmos.

7 No primeiro dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

8 mas sete dias oferecereis oferta queimada ao SENHOR; ao sétimo dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

33 que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios; yo soy el Señor.

Levítico 23

Leyes de las fiestas religiosas

1 Habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel y diles: «Las fiestas señaladas del Señor, que vosotros habréis de proclamar como santas convocaciones, son estas:

3 Seis días se trabajará, pero el séptimo día será día de completo reposo, santa convocación en que no haréis trabajo alguno; es día de reposo al Señor dondequiera que habitéis.

4 Estas son las fiestas señaladas por el Señor, santas convocaciones que vosotros proclamaréis en las fechas señaladas para ellas:

5 En el mes primero, el día catorce del mes, al anochecer, es la Pascua del Señor.

6 El día quince del mismo mes es la fiesta de los panes sin levadura para el Señor; por siete días comeréis pan sin levadura.

7 En el primer día tendréis una santa convocación; no haréis ningún trabajo servil.

8 Y durante siete días presentaréis al Señor una ofrenda encendida. El séptimo día es santa convocación; no haréis ningún trabajo servil».

33 Yo los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy el Señor.»

Levítico 23

Las fiestas solemnes

(Nm 28.16—29.40)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Habla con los hijos de Israel y diles que deben proclamar mis fiestas solemnes como santas convocaciones en mi honor. Éstas son mis fiestas:

3 »Seis días trabajarán, pero el séptimo día será de reposo y de convocación santa. No harán ningún trabajo. Dondequiera que ustedes vivan será día de reposo en honor del Señor.

4 »Las fiestas solemnes en mi honor, las convocaciones santas que ustedes celebrarán en las fechas señaladas, son las siguientes:

5 »El día catorce del mes primero, entre la tarde y la noche, será la pascua del Señor.

6 »El día quince del mismo mes será la fiesta solemne de los panes sin levadura en honor del Señor. Siete días comerán panes sin levadura.

7 El primer día celebrarán una convocación santa, y no harán ningún trabajo de esclavos.

8 Durante siete días me presentarán una ofrenda encendida, y el séptimo día celebrarán una

33 Yin xinelesan-pe iwichin chupan ri ruwach'ulew Egipto richin chi xinok i-Dios. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Levítico 23

Ri nimaq'ij richin nikiya' ruq'ij ri Dios

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire chi

2 kere' tubij chike ri ruwinaq: Ja ruchojmilal re' pa ruwi' ri nimaq'ij ri niben chuwe yin, toq rix nimol-iwi' richin niya' nuq'ij yin, y ri q'ij ri' kan nuch'aron yin.

3 Waqi' q'ij k'a xtiben isamaj rix, jak'a ri pa ruwuq q'ij kan man jun samaj ri niben, roma re' kan q'ij richin uxlanen y kan xtiben jun molojri'il richin niya' nuq'ij yin; y xabakuchi k'a ixk'o-wi kan xtichajij k'a.

Ri nimaq'ij richin ri Solberi'il y ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in

4 Jare' ri rucholajen ri q'ij ri nuch'aron yin, richin yixnimaq'ijun richin niya' nuq'ij yin:

5 Chupan ri q'ij kajlajuj chire ri nabey ik' toq niqaq'ij-qa, jari' toq nitiker-qa ri nimaq'ij richin ri Solbelri'il. Y ri nimaq'ij ri' niben richin niya' nuq'ij.

6 Y chupan ri q'ij wolajuj, xtichop-el richin ninimaq'ijuj ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, richin niya' nuq'ij yin. Y wuqu' k'a q'ij nitej ri kaxlan-wey ri'.

7 Ri nabey q'ij richin ri nimaq'ij ri', xtiben k'a jun molojri'il richin niya' nuq'ij yin, y kan man jun samaj tiben.

8 Chupan ri wuqu' q'ij ri' xtiporoj sipanik chinuwech yin, y ri ruk'isibel q'ij kan xtiben jun molojri'il richin niya' nuq'ij yin. Y kan man tiben isamaj, xcha'.

convocación santa. No harán ningún trabajo de esclavos.»

As Primícias

Êxodo 23.16; 34.22,26

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, e segardes a sua messe, então, trareis um molho das primícias da vossa messe ao sacerdote;

11 este moverá o molho perante o SENHOR, para que sejais aceitos;

12 no dia imediato ao sábado, o sacerdote o moverá. No dia em que moverdes o molho, oferecereis um cordeiro sem defeito, de um ano, em holocausto ao SENHOR.

13 A sua oferta de manjares serão duas dízimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, e a sua libação será de vinho, a quarta parte de um him.

14 Não comereis pão, nem trigo torrado, nem espigas verdes, até ao dia em que trouxerdes a oferta ao vosso Deus; é estatuto perpétuo por vossas gerações, em todas as vossas moradas.

O Pentecostes

Deuteronômio 16.9-12

15 Contareis para vós outros desde o dia imediato ao sábado, desde o dia em que trouxerdes o molho da oferta movida; sete semanas inteiras serão.

9Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

10Habla a los hijos de Israel y diles: «Cuando entréis en la tierra que yo os daré, y seguéis su mies, entonces traeréis al sacerdote una gavilla de las primicias de vuestra cosecha.

11Y él mecerá la gavilla delante del Señor, a fin de que seáis aceptados; el día siguiente al día de reposo el sacerdote la mecerá.

12El mismo día en que meciereis la gavilla, ofreceréis un cordero de un año sin defecto como holocausto al Señor.

13La ofrenda de cereal será de dos décimas de un efa de flor de harina mezclada con aceite, ofrenda encendida para el Señor, como aroma agradable, con su libación, un cuarto de hin de vino.

14Hasta ese mismo día, hasta que hayáis traído la ofrenda de vuestro Dios, no comeréis pan, ni grano tostado, ni espiga tierna. Estatuto perpetuo será para todas vuestras generaciones dondequiera que habitéis.

15»Contaréis desde el día que sigue al día de reposo, desde el día en que trajisteis la gavilla de la ofrenda mecida; contaréis siete semanas completas.

9El Señor habló con Moisés, y le dijo:

10«Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando ustedes hayan entrado en la tierra que voy a darles, y cosechen su trigo, deberán llevar al sacerdote una gavilla como primicia de los primeros frutos de su cosecha.

11El sacerdote mecerá ante mí la gavilla, para que yo la acepte. La mecerá un día después del día de reposo.

12»El día que ustedes ofrezcan la gavilla, ofrecerán también, como holocausto en mi honor, un cordero de un año, sin defecto.

13Como ofrenda encendida de olor gratísimo me presentarán cuatro litros de flor de harina amasada con aceite, y como libación un litro de vino.

14No comerán pan, ni grano tostado, ni espigas frescas, hasta el mismo día en que me presenten esta ofrenda. Éste es un estatuto perpetuo para todos sus descendientes, dondequiera que ustedes habiten.

15»Deberán contar siete semanas completas a partir del primer día después del día de reposo, es decir, a partir del día en que ofrecieron la gavilla de la ofrenda mecida.

Ri sipanik richin nabey ruwech tiko'n

9Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

10Kere' k'a tabij chike ri awinaq: Toq rix xixok yan chupan ri ruwach'ulew ri xtinya' chiwe richin niwichinaj kan, y toq xtiq'et k'a ri jalajoj ruwech ixin, k'o chi nik'en-pe ri nabey q'etaj chire ri sacerdote.

11Y ri sacerdote xtusiloj k'a ri q'etaj ri' chinuwech yin, richin chi nink'ul chiwech. Y re' niben chupan ri q'ij chirij ri q'ij richin uxlanenri'il.

12Chupan ri q'ij ri', toq nisiloj ri q'etaj, ja chuqa' ri' nisuj jun achij karne'l ri k'o jun rujuna', y kan tz'aqet, richin niporox chinuwech.

13Chuqa' k'o chi nik'en-pe k'ej chayun ri más jebel, ri más juba' kaji' libra, y ri xolon aceite rik'in, richin niporox chinuwech. Y re sipanik re', jun sipanik poron richin janila nijubulin chinuwech yin. Y rik'in ri sipanik ri' nik'en-pe jun litro vino.

14Pa nabey, k'o chi nisuj ri sipanik ri', y k'ari' utz niben kaxlan-wey chire o niwotz'otz'ij pa q'aq' richin nitej. Chuqa' utz nitej choj keri' toq isujun chik ri q'etaj. Re ruchojmilal re' kan jun pixa' richin jantape' ri nuya'on chiwe rix, y xabakuchi ta ixk'o-wi.

Ri nimaq'ij richin Pentecostés

15Chupan ri q'ij domingo toq nik'uaj ri q'etaj ri', richin jun sipanik richin nisilox chinuwech, jak'a q'ij ri' toq xtichop-el rajlaxik wuqu' semana ri nel chi tzij kawineq lajuj q'ij.

16 Até ao dia imediato ao sétimo sábado, contareis cinqüenta dias; então, trareis nova oferta de manjares ao SENHOR.

17 Das vossas moradas trareis dois pães para serem movidos; de duas dízimas de um efa de farinha serão; levedados se cozerão; são primícias ao SENHOR.

18 Com o pão oferecereis sete cordeiros sem defeito de um ano, e um novilho, e dois carneiros; holocausto serão ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e as suas libações, por oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

19 Também oferecereis um bode, para oferta pelo pecado, e dois cordeiros de um ano, por oferta pacífica.

20 Então, o sacerdote os moverá, com o pão das primícias, por oferta movida perante o SENHOR, com os dois cordeiros; santos serão ao SENHOR, para o uso do sacerdote.

21 No mesmo dia, se proclamará que tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; é estatuto perpétuo em todas as vossas moradas, pelas vossas gerações.

22 Quando segardes a messe da vossa terra, não rebuscareis os cantos do vosso campo, nem colhereis as espigas caídas da vossa sega; para o pobre e para o estrangeiro as deixareis. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

16Contaréis cincuenta días hasta el día siguiente al séptimo día de reposo; entonces presentaréis una ofrenda de espiga tierna al Señor.

17Traeréis de vuestras moradas dos panes para ofrenda mecida, hechos de dos décimas de un efa; serán de flor de harina, amasados con levadura, como primeros frutos al Señor.

18Junto con el pan presentaréis siete corderos de un año sin defecto, un novillo del ganado y dos carneros; serán holocausto al Señor, junto con sus ofrendas de cereal y sus libaciones, una ofrenda encendida como aroma agradable al Señor.

19Ofreceréis también un macho cabrío como ofrenda por el pecado y dos corderos de un año como sacrificio de las ofrendas de paz.

20Entonces el sacerdote los mecerá junto con el pan de los primeros frutos y los dos corderos, como ofrenda mecida delante del Señor; serán cosa sagrada del Señor para el sacerdote.

21En este mismo día haréis también una proclamación; habréis de tener una santa convocación. No haréis ningún trabajo servil. Estatuto perpetuo será para todas vuestras generaciones dondequiera que habitéis.

22»Cuando seguéis la mies de vuestra tierra, no segaréis hasta el último rincón de ella ni espigaréis el sobrante de vuestra mies; los dejaréis para el pobre y para el forastero. Yo soy el Señor vuestro Dios».

16Contarán cincuenta días, hasta el día siguiente al séptimo día de reposo. Entonces ofrecerán al Señor el grano nuevo.

17Desde el lugar en que residan traerán dos panes hechos con cuatro litros de flor de harina, y cocidos con levadura, que serán las primicias ofrecidas al Señor como ofrenda mecida.

18Con el pan ofrecerán siete corderos de un año, sin defecto, un becerro del ganado, y dos carneros. Los ofrecerán en holocausto al Señor, junto con su ofrenda y sus libaciones, como ofrenda encendida de olor grato al Señor.

19También ofrecerán como expiación un macho cabrío, y dos corderos de un año como sacrificio de ofrenda de paz.

20El sacerdote los presentará delante del Señor como ofrenda mecida, junto con el pan de las primicias y los dos corderos. Serán una ofrenda consagrada al Señor, para el sacerdote.

21Y ese mismo día celebrarán ustedes una convocación santa. No harán ningún trabajo de esclavos. Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y sus descendientes, en dondequiera que habiten.

22»Cuando cosechen el trigo de sus campos, no sieguen hasta el último rincón ni recojan todas las espigas. Déjenlas para los pobres y los extranjeros. Yo soy el Señor su Dios.»

16Toq xtz'aqet yan ri wuqu' semana chire ri q'ij domingo, k'o chi nisuj chik jun bey ri k'ak'a' jalajoj ruwech ixin richin sipanik chinuwech yin.

17Rix y ri aj pan iwachoch, k'o chi nik'uaj-el ri sipanik ri' richin nisuj chinuwech; ka'i' kaxlan-wey nima'q, y chikijujunal nikusaj kaji' libra k'ej chayun ri más jebel, y ri kaxlan-wey ri' banon rik'in ch'amilej-q'or.

18Junan k'a rik'in ri kaxlan-wey ye'ik'uaj-el chuqa' wuqu' nima-alaj achija' taq karne'l ri k'o jun kijuna' y kan e tz'aqet, jun alaj achij wákix y ka'i' alaj taq karne'l richin yeporox achi'el ri yeqa' chinuwech yin; pa ruwi' chik re sipanik re' niya' chik ri sipanik richin trigo y ri vino.

19Chuqa' nisuj jun tzuntzun richin kuyubel-mak, y ka'i' nima-alaji' achija' karne'l ri k'o jun kijuna' richin jun sipanik richin uxlanibel.

20Ri sacerdote xkesuju ri chikopi' richin jun sipanik silon chinuwech yin, junan kik'in ri kaxlan-wey richin ri nabey taq ruwech tiko'n y ri ka'i' achija' taq karne'l. Re' kan xtijach k'a chinuwech yin y nok richin ri sacerdote.

21Chupan k'a ri q'ij ri', rix kan xtiben k'a jun nimaq'ij richin niya' nuq'ij y kan man xtiben ta k'a samaj achi'el nikiben ri samajela' ri e yuqul pa samaj, re' kan jun pixa' ri nuya'on chiwe richin q'asen, kan xtikiben ri iwijatzul xabakuchi ek'o-wi.

22Toq napon ri q'ij richin nik'ol ri tiko'n man k'a tikanoj-pe ronojel y man k'a tipich'olij-pe ri xk'oje' kan, roma re' kan tiya' kan chike ri man jun k'o kik'in y chike ri man e iwinaq ta, yin Jehová, ri Dios iwichin rix ri yibin, xcha'.

Ri nimaq'ij richin trompeta

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:

24 Fala aos filhos de Israel, dizendo: No mês sétimo, ao primeiro do mês, tereis descanso solene, memorial, com sonidos de trombetas, santa convocação.

25 Nenhuma obra servil fareis, mas trareis oferta queimada ao SENHOR.

O Dia da Expiação

26 Disse mais o SENHOR a Moisés:

27 Mas, aos dez deste mês sétimo, será o Dia da Expiação; tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; trareis oferta queimada ao SENHOR.

28 Nesse mesmo dia, nenhuma obra fareis, porque é o Dia da Expiação, para fazer expiação por vós perante o SENHOR, vosso Deus.

29 Porque toda alma que, nesse dia, se não afligir será eliminada do seu povo.

30 Quem, nesse dia, fizer alguma obra, a esse eu destruirei do meio do seu povo.

31 Nenhuma obra fareis; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações, em todas as vossas moradas.

32 Sábado de descanso solene vos será; então, afligireis a vossa alma; aos nove do mês, de uma tarde a outra tarde, celebrareis o vosso sábado.

A Festa dos Tabernáculos

33 Disse mais o SENHOR a Moisés:

23 Otra vez el Señor habló a Moisés, diciendo:

24 Habla a los hijos de Israel y diles: «En el séptimo mes, el primer día del mes, tendréis día de reposo, un memorial al son de trompetas, una santa convocación.

25 No haréis ningún trabajo servil, pero presentaréis una ofrenda encendida al Señor».

26 Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

27 A los diez días de este séptimo mes será el día de expiación; será santa convocación para vosotros, y humillaréis vuestras almas y presentaréis una ofrenda encendida al Señor.

28 Tampoco haréis ningún trabajo en este día, porque es día de expiación, para hacer expiación por vosotros delante del Señor vuestro Dios.

29 Si alguna persona no se humilla en este mismo día, será cortada de su pueblo.

30 Y a cualquier persona que haga trabajo alguno en este mismo día, a esa persona la exterminaré de entre su pueblo.

31 No haréis, pues, trabajo alguno. Estatuto perpetuo será para vuestras generaciones dondequiera que habitéis.

32 Será día de completo reposo para vosotros, y humillaréis vuestras almas; a los nueve días del mes por la tarde, de una tarde a otra tarde, guardaréis vuestro reposo.

33 Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

23 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

24 «Habla con los hijos de Israel, y diles que el día primero del mes séptimo será para ustedes día de reposo, en el que al son de las trompetas deberán celebrar una santa convocación.

25 Ese día no deben realizar ningún trabajo de esclavos, y en mi honor presentarán una ofrenda encendida.»

26 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

27 «El día diez del mes séptimo será el día de la expiación. Ese día celebrarán una convocación santa, y ayunarán y me presentarán una ofrenda encendida.

28 Es el día de la expiación, en que se reconciliarán conmigo, así que ese día no harán ningún trabajo.

29 Todo aquel que no ayune ese día, será eliminado de su pueblo.

30 A quien realice algún trabajo en ese día, yo lo eliminaré de su pueblo.

31 Dondequiera que ustedes habiten, éste será un estatuto perpetuo para todos sus descendientes: No deben realizar ningún trabajo.

32 Será para ustedes un día de reposo, y desde el atardecer del día nueve del mes hasta el atardecer del día siguiente deberán ayunar y reposar.»

33 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

23 Xch'on chik ri Jehová rik'in ri Moisés y xubij chire chi

24 tubij chike ri ruwinaq: Ri nabey q'ij richin ri ruwuq ik' k'o chi yixuxlan y kan xkixnimaq'ijun richin natabel wichin, y toq xtixupux ri trompeta, jari' toq xtimol-iwi' richin niya' nuq'ij.

25 Kan man jun isamaj tiben chupan ri q'ij ri', y kan xtisujula' k'a sipanik poron chinuwech yin, xcha'.

Ri q'ij richin nink'en chik kiwech

26 Xch'on chik ri Jehová rik'in ri Moisés y xubij chire:

27 Ri lajuj q'ij chire ri ruwuq ik', ja q'ij ri' richin nink'en chik iwech, y k'o k'a chi niben jun molojri'il richin niya' nuq'ij y niporoj jun sipanik chinuwech. Nichajij k'a iwi' y man yixwa' ta chupan ri q'ij ri'.

28 Chuqa' man jun isamaj tiben, roma ri' kan jun q'ij richin nink'en chik iwech.

29 Wi k'o ta jun wineq ri man nuchajij ta ri' y niwa' chupan ri q'ij ri' kan xtelesex k'a el chi'ikojol.

30 Xabachike k'a wineq ri nuben ri rusamaj chupan ri q'ij ri' kan xtinwelesaj k'a el ri ruk'aslen.

31 Kan man jun k'a isamaj xtiben chupan ri q'ij ri': Y re' kan jun pixa' ri nuya'on richin q'asen chiwe rix y chike ri iwijatzul, y kan xtichajij k'a xabakuchi ta ixk'o-wi.

32 Re' kan q'ij richin uxlanen chiwe rix: Xtichajij k'a iwi' y man yixwa' ta toq nik'is-qa ri q'ij beleje' y nibetane' tiqaq'ij chire ri lajuj q'ij, xcha' ri Jehová.

Ri nimaq'ij richin taq jay e banon rik'in ruq'a-che'

33 Xch'on chik ri Jehová rik'in ri Moisés y xubij chire chi

34 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Aos quinze dias deste mês sétimo, será a Festa dos Tabernáculos ao SENHOR, por sete dias.

35 Ao primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

36 Sete dias oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; ao dia oitavo, tereis santa convocação e oferecereis ofertas queimadas ao SENHOR; é reunião solene, nenhuma obra servil fareis.

37 São estas as festas fixas do SENHOR, que proclamareis para santas convocações, para oferecer ao SENHOR oferta queimada, holocausto e oferta de manjares, sacrifício e libações, cada qual em seu dia próprio,

38 além dos sábados do SENHOR, e das vossas dádivas, e de todos os vossos votos, e de todas as vossas ofertas voluntárias que dareis ao SENHOR.

39 Porém, aos quinze dias do mês sétimo, quando tiverdes recolhido os produtos da terra, celebrareis a festa do SENHOR, por sete dias; ao primeiro dia e também ao oitavo, haverá descanso solene.

40 No primeiro dia, tomareis para vós outros frutos de árvores formosas, ramos de palmeiras, ramos de árvores frondosas e salgueiros de ribeiras; e, por sete dias, vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus.

41 Celebrareis esta como festa ao SENHOR, por sete dias cada ano; é estatuto perpétuo pelas vossas gerações; no mês sétimo, a celebrareis.

34Habla a los hijos de Israel, y diles: «El día quince de este mes séptimo es la fiesta de los tabernáculos; se celebrará al Señor por siete días.

35El primer día es santa convocación; no haréis ninguna clase de trabajo servil.

36Durante siete días presentaréis al Señor una ofrenda encendida. El octavo día tendréis una santa convocación, y presentaréis al Señor una ofrenda encendida; es asamblea solemne. No haréis trabajo servil.

37»Estas son las fiestas señaladas del Señor que proclamaréis como santas convocaciones, para presentar ofrendas encendidas al Señor, holocaustos y ofrendas de cereal, sacrificios y libaciones, cada asunto en su propio día,

38además de las ofrendas de los días de reposo del Señor, además de vuestros dones, y además de todos vuestros votos y ofrendas voluntarias que deis al Señor.

39»El día quince del séptimo mes, cuando hayáis recogido el fruto de la tierra, celebraréis la fiesta del Señor por siete días, con reposo en el primer día y reposo en el octavo día.

40Y el primer día tomaréis para vosotros frutos de árboles hermosos, hojas de palmera y ramas de árboles frondosos, y sauces de río; y os alegraréis delante del Señor vuestro Dios por siete días.

41Así la celebraréis como fiesta al Señor por siete días en el año. Será estatuto perpetuo para todas vuestras generaciones; la celebraréis en el séptimo mes.

34«Habla con los hijos de Israel, y diles que a partir del día quince del mes séptimo, y durante los siete días siguientes, celebrarán la fiesta solemne de las enramadas en honor del Señor.

35El primer día habrá una convocación santa, y no deben hacer ningún trabajo de esclavos.

36Durante siete días me presentarán una ofrenda encendida, y el octavo día celebrarán una convocación santa, en la que me presentarán una ofrenda encendida. Se trata de una fiesta, así que no harán ningún trabajo de esclavos.

37»Éstas son mis fiestas solemnes. Para celebrarlas, convocarán a reuniones santas y, en el momento debido, me presentarán ofrendas encendidas, holocaustos, ofrendas, sacrificios y libaciones,

38además de los donativos, votos y todas las ofrendas voluntarias que ustedes acostumbran presentarme los días de reposo.

39»A los quince días del mes séptimo, cuando hayan recogido ya sus cosechas, durante toda la semana harán una fiesta en mi honor. Tanto el primer día como el octavo serán días de reposo.

40El primer día tomarán ramas con frutos de los mejores árboles, es decir, ramas de palmeras, de árboles frondosos, y de sauces de los arroyos, y durante siete días harán fiesta en mi presencia.

41Esta fiesta de siete días en mi honor la deben celebrar cada año. Es un estatuto perpetuo para todos sus descendientes, y la celebrarán en el mes séptimo.

34tubij chike ri ruwinaq: Ri q'ij wolajuj chire ri ik' wuqu' ja q'ij ri' richin yixuxlan y niya' nuq'ij yin, y niben jun nimaq'ij kichin ri taq jay e banon rik'in ruq'a-che'. Wuqu' k'a q'ij xtinimaq'ijuj chinuwech yin.

35Ri nabey q'ij richin ri nimaq'ij ri' kan xtimol-iwi' richin niya' nuq'ij y kan man jun k'a isamaj xtiben.

36Chi wuqu' k'a q'ij richin ri nimaq'ij ri' xtiporoj k'a sipanik chinuwech yin. Y chupan k'a ri ruk'isibel q'ij, xtimol chik iwi' y xtiporoj jun chik sipanik chinuwech yin. Re' kan jun molojri'il richin niya' nuq'ij y roma ri' kan man jun isamaj xtiben chupan ri q'ij ri'.

37Jare' k'a ri rucholajen ri nimaq'ij ri' toq niya' nuq'ij yin. Kan k'o chi ye'iben molojri'il richin yesuj ri sipanik ri yeporox: Ri kamelabel ri niporox, ri sipanik ri jalajoj ruwech ixin, ri ch'aqa' chik kamelabel y ri sipanik richin vino. Ronojel re' xtisuj pa ruq'ijul.

38Pa ruwi' ronojel ri sipanik ri' k'o chi nisuj ri sipanik richin ri q'ij richin uxlanibel, ri sipanik roma ri ibin chi niben y ri sipanik richin matioxinik ri nalex-pe pan iwánima richin niya' chuwe.

39Toq ninimaq'ijuj ri taq jay e banon rik'in ruq'a-che' chire ri q'ij wolajuj chire ri ik' wuqu', toq xik'ol yan ri itiko'n, kan xkixnimaq'ijun k'a wuqu' q'ij richin niya' nuq'ij. Ri nabey q'ij y ri ruk'isibel q'ij, re' q'ij richin uxlanen.

40Ri nabey q'ij richin ri nimaq'ij ri' xtik'uaj ruq'a' taq che' ri ek'o ruwech, y chuqa' xtik'uaj ruq'a' palma, ruq'a' ri che' ri k'o kixaq, y ri ruq'a' ri skab ri nik'oje' chuchi' raqen-ya'. Y xkixnimaq'ijun k'a wuqu' q'ij chinuwech yin.

41Ronojel k'a juna' chupan ri ruwuq ik' xkixnimaq'ijun wuqu' q'ij richin niya' nuq'ij. Y kan jare' ri pixa' ri nuya'on chiwe rix y chike ri iwijatzul richin q'asen.

42 Sete dias habitareis em tendas de ramos; todos os naturais de Israel habitarão em tendas,

43 para que saibam as vossas gerações que eu fiz habitar os filhos de Israel em tendas, quando os tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

44 Assim, declarou Moisés as festas fixas do SENHOR aos filhos de Israel.

Levítico 24

O azeite para o candelabro

Êxodo 27.20,21

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido, para o candelabro, para que haja lâmpada acesa continuamente.

3 Na tenda da congregação fora do véu, que está diante do Testemunho, Arão a conservará em ordem, desde a tarde até pela manhã, de contínuo, perante o SENHOR; estatuto perpétuo será este pelas suas gerações.

4 Sobre o candeeiro de ouro puro conservará em ordem as lâmpadas perante o SENHOR, continuamente.

O pão para a mesa do SENHOR

5 Também tomarás da flor de farinha e dela cozerás doze pães, cada um dos quais será de duas dízimas de um efa.

6 E os porás em duas fileiras, seis em cada fileira, sobre a mesa de ouro puro, perante o SENHOR.

42 Habitaréis en tabernáculos por siete días; todo nativo de Israel vivirá en tabernáculos,

43 para que vuestras generaciones sepan que yo hice habitar en tabernáculos a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el Señor vuestro Dios».

44 Así declaró Moisés a los hijos de Israel las fiestas señaladas del Señor.

Levítico 24

Las lámparas y los panes del santuario

1 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para hacer arder la lámpara continuamente.

3 Fuera del velo del testimonio, en la tienda de reunión, Aarón las dispondrá para que ardan desde el anochecer hasta la mañana delante del Señor continuamente; será estatuto perpetuo para todas vuestras generaciones.

4 Mantendrá las lámparas en orden en el candelabro de oro puro, continuamente delante del Señor.

5 Tomarás flor de harina y con ella cocerás doce tortas; en cada torta habrá dos décimas de efa.

6 Y las colocarás en dos hileras, seis en cada hilera, sobre la mesa de oro puro delante del Señor.

42 Durante siete días todos ustedes, los que hayan nacido en Israel, vivirán en tabernáculos.

43 Así sabrán los descendientes de ustedes que, cuando yo saqué de Egipto a los hijos de Israel, los hice habitar en enramadas. Yo soy el Señor su Dios.»

44 Así habló Moisés con los hijos de Israel acerca de las fiestas solemnes del Señor.

Levítico 24

Aceite para las lámparas

(Ex 27.20-21)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de oliva para el alumbrado, para mantener las lámparas encendidas siempre.

3 Aarón pondrá las lámparas delante de mí en el tabernáculo de reunión, fuera del velo del testimonio, desde la tarde hasta el amanecer. Éste es un estatuto perpetuo para sus descendientes.

4 Las pondrá siempre en orden delante de mí, sobre el candelero limpio.

El pan de la proposición

5 »Tomarás flor de harina, y con ella harás doce tortas, cada una con cuatro litros de harina.

6 Las pondrás en mi presencia sobre la mesa de oro puro, en dos hileras de seis panes cada una.

42 Chi wuqu' k'a q'ij ri' chi'iwonojel rix xkixk'oje' chupan ri taq jay ri xke'iben rik'in ri ruq'a-che'. Y ri iwijatzul chuqa' xkek'oje' wuqu' q'ij pa taq jay ri e banon rik'in ruq'a-che',

43 richin xtoqaqa chikik'u'x chi rix xixk'oje' pa taq jay ri e banon rik'in ruq'a-che' toq xixinwelesaj-pe pan Egipto. Yin Jehová ri i-Dios ri yibin, xcha'.

44 Kan keri' xubij ri Moisés chike ri ruwinaq israelita pa ruwi' ri nimaq'ij richin nikiya' ruq'ij ri Jehová.

Levítico 24

Ri aceite richin ri candil

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

2 Tabij chike ri awinaq israelita chi tikik'ama-pe aceite ri banon rik'in jebelej olivo, richin chi jantape' k'o aceite richin yek'at ri taq candil ronojel aq'a'.

3 Ri Aarón y ri nimalej sacerdote ri xtik'oje' kan pa ruk'exel, ja rije' ri xkechojmirisan ri candil richin chijun aq'a' yek'at chinuwech yin chupan ri wachoch ri juk'an-pe chire ri tasbel rupan ri jay. Re' kan jun pixa' ri nuya'on chiwe rix richin q'asen y chike ri iwijatzul.

4 Kan nikichojmirisaj k'a ri taq candil ri ek'o pa ruwi' ruq'a' ri candelabro ri banon rik'in q'anapueq richin chi yek'at chinuwech yin.

Ri kaxlan-wey ri yeya'ox chuwech ri Jehová

5 Rik'in k'ej chayun niben kablajuj nima'q kaxlan-wey y nichaq'arisaj k'a, y chikijujunal ri kaxlan-wey niya' más juba' kaji' libra k'ej rik'in.

6 Y kan xtiya' k'a pa ruwi' ri mesa banon rik'in q'anapueq, y tibana' ka'i' tunaj chire, waqi' kaxlan-wey ke'iya' pa jujun tunaj.

7 Sobre cada fileira porás incenso puro, que será, para o pão, como porção memorial; é oferta queimada ao SENHOR.
8 Em cada sábado, Arão os porá em ordem perante o SENHOR, continuamente, da parte dos filhos de Israel, por aliança perpétua.
9 E serão de Arão e de seus filhos, os quais os comerão no lugar santo, porque são coisa santíssima para eles, das ofertas queimadas ao SENHOR, como estatuto perpétuo.

A pena do pecado de blasfêmia

10 Apareceu entre os filhos de Israel o filho de uma israelita, o qual era filho de um egípcio; o filho da israelita e certo homem israelita contenderam no arraial.
11 Então, o filho da mulher israelita blasfemou o nome do SENHOR e o amaldiçoou, pelo que o trouxeram a Moisés. O nome de sua mãe era Selomite, filha de Dibri, da tribo de Dã.
12 E o levaram à prisão, até que se lhes fizesse declaração pela boca do SENHOR.
13 Disse o SENHOR a Moisés:
14 Tira o que blasfemou para fora do arraial; e todos os que o ouviram porão as mãos sobre a cabeça dele, e toda a congregação o apedrejará.
15 Dirás aos filhos de Israel: Qualquer que amaldiçoar o seu Deus levará sobre si o seu pecado.
16 Aquele que blasfemar o nome do SENHOR será morto; toda a congregação o apedrejará; tanto o

7 Y en cada hilera pondrás incienso puro, para que sea porción memorial del pan, una ofrenda encendida para el Señor.
8 Cada día de reposo, continuamente, se pondrá en orden delante del Señor; es un pacto eterno para los hijos de Israel.
9 Y será para Aarón y para sus hijos, y lo comerán en un lugar santo; porque lo tendrá como cosa muy sagrada de las ofrendas encendidas para el Señor, por derecho perpetuo.

Castigo del blasfemo

10 El hijo de una mujer israelita, cuyo padre era egipcio, salió entre los hijos de Israel; y el hijo de la israelita y un hombre de Israel lucharon en el campamento.
11 Y el hijo de la israelita blasfemó el Nombre, y maldijo. Entonces lo llevaron a Moisés. (El nombre de su madre era Selomit, hija de Dibri, de la tribu de Dan.)
12 Y lo pusieron en la cárcel, hasta que se les aclarara la palabra del Señor.
13 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:
14 Saca fuera del campamento al que maldijo, y que todos los que lo oyeron pongan las manos sobre su cabeza, y que toda la congregación lo apedree.
15 Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: «Si alguien maldice a su Dios, llevará su pecado.
16 Además, el que blasfeme el nombre del Señor, ciertamente ha de morir; toda la congregación

7 Sobre cada hilera pondrás también incienso puro, que aromatizará el pan como ofrenda encendida en mi honor.
8 Se trata de un pacto perpetuo. Todos los días de reposo, sin falta, Aarón pondrá el pan en orden delante de mí, de parte de los hijos de Israel.
9 Este pan será para Aarón y sus descendientes, por derecho perpetuo. Deberán comerlo en un lugar santo, porque de las ofrendas encendidas en mi honor ésta es una ofrenda muy santa.»

Castigo para la blasfemia

10 Por esos días, un hombre que era hijo de una israelita y de un egipcio, y que vivía entre los hijos de Israel, salió del campamento y se peleó con un israelita.
11 La israelita, madre de ese hombre, se llamaba Selomit, y era hija de un danita llamado Dibri. Y sucedió que ese hombre blasfemó contra el nombre del Señor y lanzó una maldición, así que lo llevaron ante Moisés
12 y lo pusieron en la cárcel, hasta tener una palabra del Señor al respecto.
13 El Señor habló con Moisés, y le dijo:
14 «Saca del campamento a ese blasfemo, para que todos los que lo oyeron maldecir pongan las manos sobre su cabeza, y toda la congregación lo apedree.
15 Habla luego con los hijos de Israel, y diles que todo el que maldiga a su Dios tendrá que cargar con su pecado;
16 que todo el que blasfeme contra mi nombre será condenado a muerte, y que toda la congregación lo

7 Y niya' ri jubulej pom pa ruwi' ri ka'i' tunaj kaxlan-wey. Y k'ari' ri pom ri' xtiporoj chinuwech yin, richin chi nuk'ut chi ri kaxlan-wey kan wichin yin.
8 Y chupan ri q'ij richin uxlanibel kan xke'iyala' k'a meq'en kaxlan-wey pa ruwi' ri mesa chinuwech yin; re' kan xtiben pan ibi' rix israelita richin q'asen.
9 Re kaxlan-wey re' xtok kichin ri Aarón y ri rijatzul roma re' kan jun sipanik poron ri ch'aron chuwe. Y k'o chi nitej ri akuchi cha'on-wi. Y re' kan jun ruchojmilal chiwe rix tibe-q'ij tibe-seq.

Ri ruk'ayewal pa kiwi' ri yeyoq'on rubi' ri Dios

10-11 Chupan k'a ri q'ij ri' k'o jun achin, ruk'ajol jun aj-Egipto, y ral jun aj-Israel rubini'an Selomit, rumi'al ri Dibrí rijatzul ri Dan. Y k'o k'a jun q'ij ri achin ri' xech'ayon-ki' rik'in jun israelita ri chiri' ri akuchi ri ek'o-wi-qa. Y ri ral ri Selomit xuyoq' rubi' ri Jehová, y roma ri' xkik'uaj-el chuwech ri Moisés.
12 Y xekiya' k'a chajinela' rik'in, k'a toq xq'alajirisex na chire ri Jehová.
13 Y ri Jehová xch'on k'a pe rik'in ri Moisés y xubij chire:
14 Tiwelesaj-el ri chiri' ri akuchi ixk'o-wi-qa ri xyoq'on ri nubi', y konojel k'a ri xe'ak'axan ri xubij k'o chi nikiya' ri kiq'a' pa rujolon ri achin ri xch'ayon, y ri awinaq ri ek'o chiri' xtikik'eq chi abej.
15-16 Y chuqa' chike ri awinaq kere' k'a xtabij: Xabachike k'a xtiyoq'on ri nubi', kan xtrejqalej k'a ri itzel rubanobal, y kan xtikamisex k'a chi abej koma konojel winaqi'. Keri' xtiban chire xabachike wineq ri

estrangeiro como o natural, blasfemando o nome do SENHOR, será morto.

17 Quem matar alguém será morto.

18 Mas quem matar um animal o restituirá: igual por igual.

19 Se alguém causar defeito em seu próximo, como ele fez, assim lhe será feito:

20 fratura por fratura, olho por olho, dente por dente; como ele tiver desfigurado a algum homem, assim se lhe fará.

21 Quem matar um animal restituirá outro; quem matar um homem será morto.

22 Uma e a mesma lei havereis, tanto para o estrangeiro como para o natural; pois eu sou o SENHOR, vosso Deus.

23 Então, falou Moisés aos filhos de Israel que levassem o que tinha blasfemado para fora do arraial e o apedrejassem; e os filhos de Israel fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

Levítico 25

O Ano de Descanso

Êxodo 23.10,11

1 Disse o SENHOR a Moisés, no monte Sinai:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra, que vos dou, então, a terra guardará um sábado ao SENHOR.

ciertamente lo apedreará. Tanto el forastero como el nativo, cuando blasfeme el Nombre, ha de morir.

17 »Si un hombre quita la vida a cualquier ser humano, ciertamente ha de morir.

18 Y el que quite la vida a un animal lo restituirá, vida por vida.

19 Si un hombre hiere a su prójimo, según hizo, así se le hará:

20 fractura por fractura, ojo por ojo, diente por diente; según la lesión que haya hecho a otro, así se le hará.

21 El que mate un animal, lo restituirá, pero el que mate a un hombre, ha de morir.

22 Habrá una misma ley para vosotros; será tanto para el forastero como para el nativo; porque yo soy el Señor vuestro Dios».

23 Moisés entonces habló a los hijos de Israel, y ellos sacaron fuera del campamento al que había maldecido, y lo apedrearon. Los hijos de Israel hicieron tal como el Señor había mandado a Moisés.

Levítico 25

1 Entonces el Señor habló a Moisés en el monte Sinaí, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel, y diles: «Cuando entréis a la tierra que yo os daré, la tierra guardará reposo para el Señor.

apedreará. Esto vale tanto para los extranjeros como para los israelitas por nacimiento: si blasfeman contra mi Nombre, serán condenados a muerte.

17 »El que hiera de muerte a otra persona, será condenado a muerte.

18 »El que hiera a un animal tendrá que restituirlo con otro animal.

19 »Al que hiera a su prójimo se le infligirá el mismo daño:

20 rotura por rotura, ojo por ojo, diente por diente. Según el daño que cause a otro, será el daño que recibirá.

21 »El que hiera a un animal tendrá que restituirlo, pero el que hiera de muerte a un hombre será condenado a muerte.

22 »Un mismo estatuto se aplicará al extranjero y al israelita por nacimiento. Yo soy el Señor su Dios.»

23 Y Moisés habló con los hijos de Israel, y ellos sacaron del campamento al blasfemo y lo apedrearon. Así cumplieron los hijos de Israel con lo que el Señor le había ordenado a Moisés.

Levítico 25

El año de reposo y el año del jubileo

1 El Señor habló con Moisés en el monte Sinaí, y le dijo:

2 «Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando entren en la tierra que yo les doy, la tierra deberá reposar en honor al Señor.

xtuyoq' ri nubi', y re' xtiban kik'in ri iwinaq y ri man iwinaq ta.

17 Keri' chuqa' wi k'o ta jun wineq ri xtikamisan jun chik wineq, chuqa' rija' kan xtikamisex.

18 Wi k'o ta jun wineq xtukamisaj jun chikop, kan k'o chi xtuya' ruk'exel.

19 Wi k'o ta jun wineq nuben jun sokotajik chire jun chik wineq; achi'el ri xuben kan, keri' chuqa' xtiban chire rija'.

20 Wi xtuq'ej jun wineq, kan keri' chuqa' xtiban chire rija'; y chuqa' wi xtusok runaq'-ruwech, o wi xtel jun rey, o xabachike sokotajik; achi'el ri xuben kan, keri' chuqa' xtiban chire rija'.

21 Achike xtikamisan jun chikop xtuya' ruk'exel; jak'a wi xtukamisaj jun wineq kan xtikamisex chuqa' rija'.

22 Re pixa' re' nuya'on chiwe rix israelita y ri man iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, roma ja yin Jehová ri i-Dios ri yibin. Keri' tabij chike ri awinaq, xcha'.

23 Y ri Moisés xubij k'a ronojel re' chike ri ruwinaq. Keri' xkelesaj k'a el ri xyoq'on rubi' ri Jehová, y xkikamisaj chi abej chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa, achi'el xubij ri Dios chire ri Moisés.

Levítico 25

Juna' richin nuxulan ri ulew

1 Ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés ri chiri' pa juyu' Sinaí y xubij chire:

2 Kere' tabij chike ri awinaq: Toq xke'ok chupan ri ruwach'ulew ri xtinbenya' chike, ri kulew k'o chi nuxulan richin niya' nuq'ij-nuk'ojlen.

3 Seis anos semearás o teu campo, e seis anos podarás a tua vinha, e colherás os seus frutos.

4 Porém, no sétimo ano, haverá sábado de descanso solene para a terra, um sábado ao SENHOR; não semearás o teu campo, nem podarás a tua vinha.

5 O que nascer de si mesmo na tua seara não segarás e as uvas da tua vinha não podada não colherás; ano de descanso solene será para a terra.

6 Mas os frutos da terra em descanso vos serão por alimento, a ti, e ao teu servo, e à tua serva, e ao teu jornaleiro, e ao estrangeiro que peregrina contigo;

7 e ao teu gado, e aos animais que estão na tua terra, todo o seu produto será por mantimento.

O Ano do Jubileu

8 Contarás sete semanas de anos, sete vezes sete anos, de maneira que os dias das sete semanas de anos te serão quarenta e nove anos.

9 Então, no mês sétimo, aos dez do mês, farás passar a trombeta vibrante; no Dia da Expiação, fareis passar a trombeta por toda a vossa terra.

10 Santificareis o ano qüinquagésimo e proclamareis liberdade na terra a todos os seus moradores; ano de jubileu vos será, e tornareis, cada um à sua possessão, e cada um à sua família.

3Seis años sembrarás la tierra, seis años podarás tu viña y recogerás sus frutos,

4pero el séptimo año la tierra tendrá completo descanso, un reposo para el Señor; no sembrarás tu campo ni podarás tu viña.

5Lo que nazca espontáneamente después de tu cosecha no lo segarás, y las uvas de los sarmientos de tu viñedo no recogerás; la tierra tendrá un año de reposo.

6Y el fruto del reposo de la tierra os servirá de alimento: a ti, a tus siervos, a tus siervas, a tu jornalero y al extranjero, a los que residen contigo.

7También a tu ganado y a los animales que están en tu tierra, todas sus cosechas les servirán de alimento.

8»Contarás también siete semanas de años para ti, siete veces siete años, para que tengas el tiempo de siete semanas de años, es decir, cuarenta y nueve años.

9Entonces tocarás fuertemente el cuerno de carnero el décimo día del séptimo mes; en el día de la expiación tocaréis el cuerno por toda la tierra.

10Así consagraréis el quincuagésimo año y proclamaréis libertad en la tierra para todos sus habitantes. Será de jubileo para vosotros, y cada uno de vosotros volverá a su posesión, y cada uno de vosotros volverá a su familia.

3Cultivarás la tierra durante seis años, y durante esos seis años podarás tus viñas y recogerás sus frutos,

4pero el séptimo año la tierra tendrá que reposar. Es un reposo en honor del Señor, y no debes cultivar tu tierra ni podar tus viñas.

5No podrás cosechar lo que nazca de manera natural en tu tierra segada, ni podrás recoger las uvas de tu viñedo. Será para la tierra un año de reposo.

6Pero durante ese reposo la tierra producirá alimento para ti y para tus siervos y siervas, y para tus criados y los extranjeros que residan contigo.

7Todo los frutos que la tierra produzca serán para que coman tus animales y las bestias salvajes.

8»Contarás además siete semanas de años, es decir, siete veces siete años, de modo que las siete semanas de años den un total de cuarenta y nueve años.

9Y el día diez del mes séptimo, que es el día de la expiación, ordenarás que se toque la trompeta con fuerza por todo el país.

10El año cincuenta será declarado año sagrado, y ustedes anunciarán la libertad para todos los habitantes del país. Será para ustedes un año de jubileo, y cada uno de ustedes volverá a su familia y a su patrimonio familiar.

3Waqi' k'a juna' niben ri itiko'n y chuqa' chupan ri waqi' juna' ri' utz ye'iwelesaj-el ri ruq'a' uva ri man yewachin ta chik. Y chuqa' utz nik'ol ronojel ruwech ri itiko'n.

4Jak'a ri pa ruwuq juna' k'o chi nuxulan ri ulew richin niya' nuq'ij: Man k'a kixtiko'n chupan ri juna' ri' y man k'a ke'iwelesaj-el ri ruq'a' ri uva.

5Chuqa' man tik'ol ruwech ri pixik' y chuqa' man ye'iwux ri ruwech ri uva, roma re' kan juna' richin uxlanen richin ri ulew.

6Chupan ri juna' ri', xabachike k'a utz niberuk'ama' juba' pixik' ri yebe'el-pe chupan ri ulew richin nitej: Rix, ri isamajela' chi achi'a' chi ixoqi' ri e yuqul pa samaj iwik'in y chuqa' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol,

7y chuqa' ri iwawej y ri k'uxunela' taq chikopi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Ronojel k'a ri pixik' ri nuya' ri iwulew kan xkixruben richin nitej.

Ri juna' toq nitzolix ronojel

8Xtiwajlaj k'a wuqu' mul ri wuqu' juna': Y re' kan xtiberuya' k'a kawineq beleje' juna'.

9Toq xtz'aqet yan ri kawineq beleje' juna', jari' toq xtixupuj k'a kow ri xupubel banon rik'in uk'a' chupan ri q'ij lajuj richin ri ik' wuqu' chijun ri ruwach'ulew. Y re' xtibanatej chupan ri q'ij richin nink'en chik iwech.

10Kan xtiya' k'a janila rejqalen ri juna' kawineq lajuj. Chupan k'a ri juna' ri' ronojel ri ulew ri k'ayin xa kan xtitzolix chire ri rajaw o chire jun rijatzul. Y chuqa' xabachike wineq ri k'ayin richin jun samajel ri niyuqe' pa samaj xtisq'opex-el richin nibe kik'in ri aj pa rachoch.

11 O ano qüinquagésimo vos será jubileu; não semeareis, nem segareis o que nele nascer de si mesmo, nem nele colhereis as uvas das vinhas não podadas.

12 Porque é jubileu, santo será para vós outros; o produto do campo comereis.

13 Neste Ano do Jubileu, tornareis cada um à sua possessão.

14 Quando venderes alguma coisa ao teu próximo ou a comprares da mão do teu próximo, não oprimas teu irmão.

15 Segundo o número dos anos desde o Jubileu, comprarás de teu próximo; e, segundo o número dos anos das messes, ele venderá a ti.

16 Sendo muitos os anos, aumentarás o preço e, sendo poucos, abaixarás o preço; porque ele te vende o número das messes.

17 Não oprimais ao vosso próximo; cada um, porém, tema a seu Deus; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

18 Observai os meus estatutos, guardai os meus juízos e cumpri-os; assim, habitareis seguros na terra.

19 A terra dará o seu fruto, e comereis a fartar e nela habitareis seguros.

11 Tendréis el quincuagésimo año como año de jubileo: no sembraréis, ni segaréis lo que nazca espontáneamente, ni vendimiaréis sus viñas sin podar.

12 Porque es jubileo, os será santo. De lo que produzca el campo, comeréis.

13 »En este año de jubileo cada uno de vosotros volverá a su propia posesión.

14 Asimismo, si vendéis algo a vuestro prójimo, o compráis algo de la mano de vuestro prójimo, no os hagáis mal uno a otro.

15 Conforme al número de años después del jubileo, comprarás de tu prójimo, y él te venderá conforme al número de años de cosecha.

16 Si son muchos los años, aumentarás su precio, y si son pocos los años, disminuirás su precio; porque es un número de cosechas lo que te está vendiendo.

17 Así que no os hagáis mal uno a otro, sino temed a vuestro Dios; porque yo soy el Señor vuestro Dios.

18 »Cumpliréis, pues, mis estatutos y guardaréis mis leyes, para ejecutarlos, para que habitéis seguros en la tierra.

19 Entonces la tierra dará su fruto, comeréis hasta que os saciéis y habitaréis en ella con seguridad.

11 El año cincuenta será para ustedes de jubileo. No sembrarán, ni cosecharán lo que la tierra produzca de manera natural, ni vendimiarán sus viñedos.

12 Es un año de jubileo, y será para ustedes un año sagrado. Sólo podrán comer lo que la tierra produzca.

13 »En este año de jubileo cada uno de ustedes recuperará su patrimonio familiar.

14 Si venden algo a su prójimo, o le compran, no se hagan trampa.

15 Una vez pasado el jubileo, comprarás de tu prójimo según el número de años transcurridos, y él te venderá a ti según el número de cosechas que haya recogido.

16 El precio aumentará o disminuirá, dependiendo del número de años transcurridos, porque lo que él te venderá es el número de cosechas.

17 »No se hagan trampas el uno al otro. Al contrario, demuestren que tienen temor de mí, porque yo soy el Señor su Dios.

18 »Cumplan con mis estatutos y ordenanzas. Pónganlos en práctica, y habitarán tranquilos en el país;

19 la tierra dará sus frutos, y ustedes comerán hasta saciarse y habitarán tranquilos en ella.

11 Ri juna' toq nitzolix ronojel kan jun juna' richin uxlanen chiwe rix: Roma man jun tiko'n niben y man ye'ik'ol ta ri pixik' ri yebe'el-pe chupan ri iwulew, ni man ye'iwelesaj ta el ri ruq'a' uva y man ye'iwux ta ruwech.

12 Ri juna' ri' kan janila rejqalen chiwe rix, y roma ri' man jun tiko'n xtiben, xa kan xaxe k'a ri pixik' ri xtitej chupan ri juna' ri'.

13 Chupan ri juna' toq nitzolix ronojel kan xtok chik k'a iwichin ri iwulew.

14 Roma ri' toq jun wineq nuk'ayij o nuloq' ulew chire jun chik wineq, man k'a tuq'ol ri ruwinaq richin nich'akon chirij.

15 Ri niloq'on jun ulew k'o chi nutoj janipe' mul nitikonej chuwech k'a napon ri juna' toq nitzolix ronojel, y ri nik'ayin k'o chi nuk'utuj rajel ri janipe' juna' napon richin ri juna' ri'.

16 Wi k'a k'o na k'iy juna' nrajo' richin napon ri juna' toq nitzolix ronojel, kan xtujotoba' ri rajel, y wi xa juba' chik juna' nrajo' xtuqasaj ri rajel, y xtuk'utuj ri janipe' mul xtitikonej chuwech.

17 Man k'a ke'iq'ol ri iwinaq, xa kan xtik'oje' nukiy chiwech, roma ja yin in Jehová ri i-Dios rix.

18 Kan tiyaka' k'a pa taq iwánima ronojel ri chojmirisabel y ri pixa' ri nuya'on chiwe, y kan titaqej k'a, richin keri' kan xkixk'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x chuwech re ruwach'ulew.

19 Ri ulew kan xtiwachin k'a y xtitej ronojel ri xtuya' y kan xtinoj k'a ipan chire y kan xkixk'ase' chiri' rik'in uxlanibel-k'u'x.

20 Se disserdes: Que comeremos no ano sétimo, visto que não havemos de semear, nem colher a nossa messe?

21 Então, eu vos darei a minha bênção no sexto ano, para que dê fruto por três anos.

22 No oitavo ano, semeareis e comereis da colheita anterior até ao ano nono; até que venha a sua messe, comereis da antiga.

23 Também a terra não se venderá em perpetuidade, porque a terra é minha; pois vós sois para mim estrangeiros e peregrinos.

24 Portanto, em toda a terra da vossa possessão dareis resgate à terra.

25 Se teu irmão empobrecer e vender alguma parte das suas possessões, então, virá o seu resgatador, seu parente, e resgatará o que seu irmão vendeu.

26 Se alguém não tiver resgatador, porém vier a tornar-se próspero e achar o bastante com que a remir,

27 então, contará os anos desde a sua venda, e o que ficar restituirá ao homem a quem vendeu, e tornará à sua possessão.

28 Mas, se as suas posses não lhe permitirem reavê-la, então, a que for vendida ficará na mão do comprador até ao Ano do Jubileu; porém, no Ano do Jubileu, sairá do poder deste, e aquele tornará à sua possessão.

20 Pero si decís: "¿Qué vamos a comer el séptimo año si no sembramos ni recogemos nuestras cosechas?",

21 yo entonces os enviaré mi bendición en el sexto año, de modo que producirá fruto para tres años.

22 Cuando estéis sembrando en el octavo año, todavía podréis comer cosas de la cosecha anterior, comiendo de ellas hasta el noveno año cuando venga la nueva cosecha.

23 »Además, la tierra no se venderá en forma permanente, pues la tierra es mía; porque vosotros sois solo forasteros y peregrinos para conmigo.

24 Así que a toda tierra en posesión vuestra, otorgaréis el derecho de ser redimida.

25 Si uno de tus hermanos llega a ser tan pobre que tiene que vender parte de su posesión, su pariente más cercano vendrá y redimirá lo que su hermano haya vendido.

26 Y en caso de que un hombre no tenga redentor, pero consiga los medios suficientes para su redención,

27 entonces computará los años desde la venta y devolverá el resto al hombre a quien había vendido la tierra, y así volverá a su posesión.

28 Pero si no ha hallado medios suficientes para recobrarla por sí mismo, entonces lo que ha vendido permanecerá en manos del comprador hasta el año de jubileo; pero en el jubileo saldrá de su poder, y el vendedor volverá a su posesión.

20 Y si acaso se preguntan: "¿Y qué vamos a comer el séptimo año, si no vamos a sembrar ni a cosechar nuestros productos?",

21 yo los bendeciré el sexto año, y la tierra dará frutos para tres años.

22 Así en el año octavo ustedes sembrarán, y mientras tanto comerán del fruto añejo hasta el año noveno, y tendrán comida hasta que puedan cosechar.

23 »La tierra no podrá venderse a perpetuidad, porque la tierra es mía. Ustedes son, para mí, forasteros y extranjeros.

24 Por lo tanto, en toda la tierra que ustedes posean, deberán conceder el derecho a rescatarla.

25 »Si tu hermano empobrece, y vende alguna posesión suya, su pariente más cercano podrá acudir al rescate de lo que su hermano haya vendido.

26 »Si el que vendió no tiene quien pague el rescate, pero consigue lo suficiente para pagarlo,

27 contará los años transcurridos desde la venta y pagará la diferencia al comprador, y la propiedad volverá a sus manos.

28 Pero si no consigue lo suficiente para recuperar la propiedad, ésta se quedará hasta el año del jubileo en poder del que la compró, y en el año del jubileo podrá volver a su posesión.

20 Rik'in juba' xtibij-qa ¿Achike k'a xtiqatej chupan ri juna' wuqu' wi man jun xtiqatik-qa y kan man jun xtiqak'ol?

21 Jak'a yin kan xtinteq k'a pe urtisanik chupan ri ruwaq juna' richin pa ruk'iyal xtiwachin ri itiko'n, y re' kan xkixruben richin ka'i' chik juna'.

22 Toq xtiben k'a qa ri itiko'n chupan ri ruwaqxaq juna' kan k'a xtitej na ri itiko'n ri iyakon kan chupan ri ruwaq juna'. Y chupan ri ruwaqxaq juna' toq nik'ol ri itiko'n ri xiben, kan k'a nitej na ri iyakon kan.

23 Man k'a tik'ayij ri iwulew richin q'asen, roma ri ulew ri akuchi ixk'o-wi kan wichin yin, roma rix xa ix q'axel y man ja ta rix ri ix rajaw.

24 Roma ri' chupan chijun ri iruwach'ulew kan xtiya' q'ij richin chi ri wineq nukol ri rulew.

25 Wi k'o ta jun iwinaq ri nik'oje' pa meba'il y roma ri' nuk'ayij juba' rulew, ri rach'alal ri k'o más naqaj chire rija' k'o chi nuloq' kan ri nuk'ayij kan ri rach'alal.

26 Y wi ri wineq ri' wi man jun rach'alal k'o richin nukol ri ulew ri', y xa nitikir nuch'ek ruméro richin nitikir nuloq' chik kan ri ulew ri', utz nuloq' chik kan.

27 Xtrajlaj k'a janipe' juna' nrajo' richin napon ri juna' toq nitzolix ronojel, richin nibeqaqa-pe ri rajel, y jari' ri xtutzolij chire ri xloq'on, y ri ulew xtok chik kan richin rija'.

28 Jak'a wi man xtitikir ta xtuch'ek ruméro richin nuloq' chik kan ri rulew ri xuk'ayij, ri ulew ri' xtik'oje' pa ruq'a' ri xloq'on, y k'a toq xtapon ri juna' toq nitzolix ronojel k'ari' xtitzolix chire.

29 Quando alguém vender uma casa de moradia em cidade murada, poderá resgatá-la dentro de um ano a contar de sua venda; durante um ano, será lícito o seu resgate.

30 Se, passando-se-lhe um ano, não for resgatada, então, a casa que estiver na cidade que tem muro ficará em perpetuidade ao que a comprou, pelas suas gerações; não sairá do poder dele no Jubileu.

31 Mas as casas das aldeias que não têm muro em roda serão estimadas como os campos da terra; para elas haverá resgate, e sairão do poder do comprador no Jubileu.

32 Mas, com respeito às cidades dos levitas, às casas das cidades da sua possessão, terão direito perpétuo de resgate os levitas.

33 Se o levita não resgatar a casa que vendeu, então, a casa comprada na cidade da sua possessão sairá do poder do comprador, no Jubileu; porque as casas das cidades dos levitas são a sua possessão no meio dos filhos de Israel.

34 Mas o campo no arrabalde das suas cidades não se venderá, porque lhes é possessão perpétua.

Leis a favor dos pobres

Deuteronômio 15.7-11

35 Se teu irmão empobrecer, e as suas forças decaírem, então, sustentá-lo-ás. Como estrangeiro e peregrino ele viverá contigo.

29 »Si un hombre vende una casa de vivienda en una ciudad amurallada, su derecho a redimirla es válido hasta que se cumpla un año de su venta; su derecho de redención dura todo un año.

30 Pero si no se la redimen en el espacio de un año, la casa que está en la ciudad amurallada pasará para siempre a su comprador por todas sus generaciones; no saldrá de su poder en el jubileo.

31 Mas las casas de las aldeas que no tienen muro alrededor, serán consideradas como campo abierto; tienen derechos de redención, y son recuperadas en el jubileo.

32 En cuanto a las ciudades de los levitas, ellos tienen un derecho permanente de redención para las casas de las ciudades que son propiedad suya.

33 Así que lo que pertenece a los levitas se puede redimir, y una casa de su propiedad vendida en la ciudad es recuperada en el jubileo, porque las casas de las ciudades de los levitas son propiedad suya entre los hijos de Israel.

34 Pero las tierras de pasto de sus ciudades no se venderán porque son propiedad suya para siempre.

35 »En caso de que un hermano tuyo empobrezca y sus medios para contigo decaigan, tú lo sustentarás como a un forastero o peregrino, para que viva contigo.

29 »El que venda una casa habitable en una ciudad amurallada tendrá el derecho de redimirla durante un año a partir de la venta; un año será el tiempo límite para poder redimirla.

30 En caso de que la casa en la ciudad amurallada no sea rescatada en el término de un año, no quedará liberada en el jubileo, sino que se quedará para siempre en poder del que la compró y de sus descendientes.

31 »Las casas en aldeas no amuralladas serán consideradas como un terreno en el campo, y podrán ser rescatadas y quedarán liberadas en el jubileo.

32 »En cuanto a las ciudades de los levitas, éstos podrán rescatar en cualquier momento las casas que estén en las ciudades de su posesión.

33 Si alguien le compra a un levita, en el jubileo saldrá de la casa vendida, o de la ciudad de su posesión, puesto que las casas de las ciudades de los levitas son la posesión de ellos entre los hijos de Israel.

34 »Los terrenos ejidales de sus ciudades no se venderán, porque son su posesión perpetua.

35 »Si tu hermano empobrece y busca tu ayuda, tú lo ampararás; vivirá contigo como si fuera un forastero y extranjero.

29 Wi k'o ta jun nuk'ayij ri ruxoral ri k'o rachoch chupan, ri k'o pa tinamit sutin rij chi tz'aq, k'o ruq'a' chire richin pa nabey juna' nuloq' chik kan jun bey.

30 Wi ta rija' man nitikir ta nukol ri ruxoral chupan ri juna' ri', kan xtik'oje' k'a kan pa ruq'a' richin q'asen ri achike ri xloq'on o xtik'oje' kan pa kiq'a' ri rijatzul, y chupan ri juna' toq nitzolix ronojel, man xtitzolix ta chik chire.

31 Jak'a wi ri xoral k'o chupan ko'ol tinamit ri man sutin ta rij chi tz'aq, re' kan junan rubanikil xtiban chire rik'in ri ulew richin tiko'n. K'o ruq'a' chire richin nukol, y wi man nitikir ta nukol, k'a ja chupan ri juna' toq nitzolix ronojel, k'ari' xtitzolix chik.

32 Jak'a wi ta jun levita nuk'ayij ri ruxoral ri k'o rachoch chupan, ri k'o pa kitinamit levita richin q'asen, k'o ruq'a' chire richin xabachike q'ij nukol chik kan jun bey.

33 Jak'a wi ri levita man nukol ta ri ruxoral, ri niloq'on kan ri xoral ri' k'o chi nutzolij kan chire chupan ri juna' toq nitzolix ronojel, roma ri kixoral ri ek'o pa kitinamit ri levita, kan kichinan kan rije'.

34 Y ri soq'olbel ri k'o chunaqaj ri kitinamit, ri kan kichin rije', kan man nik'ayij ta, roma re' kan kichinan kan ri e levita.

35 Wi k'o ta jun iwinaq nipe ta jun ruk'ayewal chirij, y napon ta iwik'in, kan tito'. Tibana' utzil chire richin xtik'ase' chi'inaqaj achi'el jun man iwinaq ta ri k'o chi'ikojol, o xa choj q'axel.

36 Não receberás dele juros nem ganho; teme, porém, ao teu Deus, para que teu irmão viva contigo.

37 Não lhe darás teu dinheiro com juros, nem lhe darás o teu mantimento por causa de lucro.

38 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos dar a terra de Canaã e para ser o vosso Deus.

Leis a favor dos escravos

39 Também se teu irmão empobrecer, estando ele contigo, e vender-se a ti, não o farás servir como escravo.

40 Como jornaleiro e peregrino estará contigo; até ao Ano do Jubileu te servirá;

41 então, sairá de tua casa, ele e seus filhos com ele, e tornará à sua família e à possessão de seus pais.

42 Porque são meus servos, que tirei da terra do Egito; não serão vendidos como escravos.

43 Não te assenhorearás dele com tirania; teme, porém, ao teu Deus.

44 Quanto aos escravos ou escravas que tiverdes, virão das nações ao vosso derredor; delas comprareis escravos e escravas.

45 Também os comprareis dos filhos dos forasteiros que peregrinam entre vós, deles e das suas famílias que estiverem convosco, que nasceram na vossa terra; e vos serão por possessão.

36No tomes interés y usura de él, mas teme a tu Dios, para que tu hermano viva contigo.

37No le darás tu dinero a interés, ni tus víveres a ganancia.

38Yo soy el Señor vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para daros la tierra de Canaán y para ser vuestro Dios.

39»Y si un hermano tuyo llega a ser tan pobre para contigo que se vende a ti, no lo someterás a trabajo de esclavo.

40Estará contigo como jornalero, como si fuera un peregrino; él servirá contigo hasta el año de jubileo.

41Entonces saldrá libre de ti, él y sus hijos con él, y volverá a su familia, para que pueda regresar a la propiedad de sus padres.

42Porque ellos son mis siervos, los cuales saqué de la tierra de Egipto; no serán vendidos en venta de esclavos.

43No te enseñorearás de él con severidad, más bien, teme a tu Dios.

44En cuanto a los esclavos y esclavas que puedes tener de las naciones paganas que os rodean, de ellos podréis adquirir esclavos y esclavas.

45También podréis adquirirlos de los hijos de los extranjeros que residen con vosotros, y de sus familias que están con vosotros, que hayan sido engendradas en vuestra tierra; estos también pueden ser posesión vuestra.

36Si le prestas dinero, no le pedirás que te pague intereses o ganancias; al contrario, tendrás temor de tu Dios, y tu hermano vivirá contigo.

37No le prestarás dinero ni víveres a la manera de los usureros.

38Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto para darles la tierra de Canaán y para ser su Dios.

39»Si tu hermano empobrece, y estando contigo te pide comprarlo, no lo tratarás como a un esclavo.

40Vivirá contigo como criado y como extranjero, y te servirá hasta el año del jubileo.

41Ese año saldrá libre de tu casa, junto con sus hijos, para volver a su familia y reintegrarse a la propiedad de sus padres.

42Y es que ellos son mis siervos. Yo los saqué de la tierra de Egipto, así que no serán vendidos como esclavos.

43No lo tratarás con crueldad, sino que tendrás temor de tu Dios.

44»Si llegas a tener esclavos y esclavas, cómpralos de los pueblos a tu alrededor.

45También podrás comprar a los hijos de los forasteros que vivan entre ustedes y a los de las familias de esclavos que nazcan entre ustedes. A ellos podrán tenerlos como su posesión,

36-37Man k'a tik'utuj ral ri méro ri xuqej chiwe, y chuqa' man tik'utuj k'iy rajel ri ruway toq nik'ayij chire. Xa kan titaqej k'a ri ninbij yin chiwe richin kan nik'oje' ri iwinaq iwik'in.

38Ja yin Jehová ri i-Dios, ri xinelesan-pe iwichin pan Egipto richin ninya' ri ruwach'ulew Canaán chiwe y kan ja yin ri xinok i-Dios.

39Wi k'o ta jun iwinaq ri k'o chi'inaqaj, y nipe ta jun ruk'ayewal pa ruwi' y nuk'ayij ri' iwik'in richin nisamej, man k'a tiben chire achi'el xa jun loq'on samajel.

40Xa kan tibana' chire achi'el jun samajel ri nitoj chi q'ij o achi'el jun ri niq'ejelon iwichin. Y rija' kan xtisamej iwik'in k'a toq xtapon ri juna' toq nitzolix ronojel.

41K'ari' rija' y ri e ralk'ual xketotej-el pan iwachoch, y xketzolej kik'in ri kach'alal y xkebek'oje' chupan ri kachoch ri kichinan kan.

42Man k'a kek'ayix achi'el loq'on samajela' roma yin xixinwelesaj-pe chi'iwonojel rix pan Egipto; roma kan ix wichin yin.

43Man k'a ke'iya' pa tijoj-poqonal ri iwinaq ri kik'ayin-ki' iwik'in rix, xa kan titaqej k'a ri nubin yin.

44Wi niwajo' ye'iloq' isamajela' chi achi'a' chi ixoqi', ke'iloq'o' k'a ri aj juk'an chik ruwach'ulew ri ek'o chi'inaqaj.

45Y chuqa' kan k'o iq'a' chire richin ye'iloq' ri winaqi' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, y chuqa' ri kalk'ual ri e alaxineq pan iruwach'ulew rix. Rije' kan utz xke'ok iwichin.

46 Deixá-los-eis por herança para vossos filhos depois de vós, para os haverem como possessão; perpetuamente os fareis servir, mas sobre vossos irmãos, os filhos de Israel, não vos assenhoreareis com tirania, um sobre os outros.

47 Quando o estrangeiro ou peregrino que está contigo se tornar rico, e teu irmão junto dele empobrecer e vender-se ao estrangeiro, ou peregrino que está contigo, ou a alguém da família do estrangeiro,

48 depois de haver-se vendido, haverá ainda resgate para ele; um de seus irmãos poderá resgatá-lo:

49 seu tio ou primo o resgatará; ou um dos seus, parente da sua família, o resgatará; ou, se lograr meios, se resgatará a si mesmo.

50 Com aquele que o comprou acertará contas desde o ano em que se vendeu a ele até ao Ano do Jubileu; o preço da sua venda será segundo o número dos anos, conforme se paga a um jornaleiro.

51 Se ainda faltarem muitos anos, devolverá proporcionalmente a eles, do dinheiro pelo qual foi comprado, o preço do seu resgate.

52 Se restarem poucos anos até ao Ano do Jubileu, então, fará contas com ele e pagará, em proporção aos anos restantes, o preço do seu resgate.

53 Como jornaleiro, de ano em ano, estará com ele; não se assenhoreará dele com tirania à tua vista.

46Aun podréis dejarlos en herencia a vuestros hijos después de vosotros, como posesión; os podréis servir de ellos como esclavos para siempre. Pero en cuanto a vuestros hermanos, los hijos de Israel, no os enseñorearéis unos de otros con severidad.

47»Si aumentan los bienes del forastero o del peregrino que mora contigo, y si empobrece tu hermano que está con él, y se vende al forastero que mora contigo, o se vende a los descendientes de la familia de un forastero,

48él tendrá derecho de redención después de ser vendido; uno de sus hermanos podrá redimirlo;

49o su tío o el hijo de su tío podrán redimirlo; o un pariente cercano de su familia podrá redimirlo; o si prospera, él mismo podrá redimirse.

50Entonces él, con su comprador, calculará desde el año en que se vendió a él hasta el año de jubileo, y el precio de su venta corresponderá al número de años. Los días que estará con él serán como los días de un jornalero.

51Si aún le quedan muchos años, devolverá parte de su precio de compra en proporción a ellos para su propia redención;

52y si quedan pocos años hasta el año de jubileo, así los calculará con él. En proporción a los años devolverá la cantidad de su redención.

53Lo tratará como quien trabaja a jornal año por año; no se enseñoreará de él con severidad delante de sus ojos.

46y podrán dejárselos a sus hijos después de ustedes como herencia. Serán su posesión hereditaria, y para siempre serán sus esclavos, pero no serán los amos de sus hermanos israelitas, ni los tratarán con crueldad.

47»Si el forastero o el extranjero que viva contigo llega a ser rico, y tu hermano que está junto a él empobrece y se vende como esclavo a ese forastero o extranjero, o a alguno de su familia,

48después de haberse vendido podrá ser rescatado por alguno de sus hermanos,

49sea éste su tío o su sobrino, o un pariente cercano de su familia. Cualquiera de ellos podrá rescatarlo y, si sus medios lo permiten, hasta él mismo podrá rescatarse.

50Hará la cuenta con el que lo compró, desde el año en que se vendió a él hasta el año del jubileo, y el precio de su venta habrá de calcularse conforme al número de años, y el tiempo que estuvo con él se calculará como si todo ese tiempo hubiera estado asalariado.

51Si aún faltan muchos años para su rescate, del dinero por el que se vendió devolverá la cantidad correspondiente a esos años.

52Pero si falta poco tiempo para el año del jubileo, entonces hará un cálculo y devolverá al comprador el rescate correspondiente a esos años.

53»Ustedes no deberán permitir que el comprador lo trate con crueldad, sino que deberá tratarlo como al que trabaja por un salario anual.

46Y kan ye'iya' kan chike ri iwalk'ual richin nikichinaj kan toq rix yixken-el. Kan xke'ok k'a kan kichin ri iwijatzul richin yekisamajij rije'. Y rix israelita man k'a ke'iya' pa tijoj-poqonal ri iwinaq.

47Rik'in juba' k'o ta jun ri man iwinaq ta ri k'o chi'ikojol ri kan xbeyomer. Y chuqa' rik'in juba' k'o ta jun iwinaq ri k'o chunaqaj rija' y nipe ta jun ruk'ayewal chirij. Y ri iwinaq nuk'ayij ta ri' rik'in ri beyom ri' o rik'in jun chike ri e ralk'ual ri beyom.

48Wi ri ruk'ayin ri' k'o ta jun ruchaq' o jun runimal, rije' k'o kiq'a' richin nikikol.

49Y chuqa' ri k'o kiq'a' richin yekolon ja ri ruch'utitata', o jun ruk'ajol ri ruch'utitata', o jun rach'alal ri k'o más naqaj chire. Y wi ri ruk'ayin-ri' nitikir ta nuch'ek ruméro, k'o ruq'a' richin nukol-el-ri' ruyon rija'.

50K'ari' rija' o ri xtikolon richin, y ri beyom, nikich'ob janipe' juna' ruk'ayin ri', y k'a janipe' juna' nrajo' richin napon ri juna' toq nitzolix ronojel. Keri' ri ruk'ayin ri' xtutoj kan ri rajel ri janipe' chik juna' nrajo' achi'el rajel jun samajel chi q'ij.

51Wi k'a k'iy na juna' nrajo' chirij richin napon ri juna' toq nitzolix ronojel, rija' k'o chi nutoj kan.

52Y wi xa juba' ta chik juna' nrajo' richin napon ri juna' ri' xaxe k'a ri' xtutoj kan.

53Rix k'o chi nitz'et chi ri beyom man tuya' pa tijoj-poqonal ri iwinaq ronojel q'ij ri xtik'oje' rik'in rija'. Jak'a kan utz tubana' rik'in achi'el jun samajel richin chi q'ij.

54 Se desta sorte se não resgatar, sairá no Ano do Jubileu, ele e seus filhos com ele.

55 Porque os filhos de Israel me são servos; meus servos são eles, os quais tirei da terra do Egito. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Levítico 26

Admoestação contra a idolatria

1 Não fareis para vós outros ídolos, nem vos levantareis imagem de escultura nem coluna, nem poreis pedra com figuras na vossa terra, para vos inclinardes a ela; porque eu sou o SENHOR, vosso Deus.

2 Guardareis os meus sábados e reverenciareis o meu santuário. Eu sou o SENHOR.

Bênçãos decorrentes da obediência

Deuteronômio 7.12-24; 28.1-14

3 Se andardes nos meus estatutos, guardardes os meus mandamentos e os cumprirdes,

4 então, eu vos darei as vossas chuvas a seu tempo; e a terra dará a sua messe, e a árvore do campo, o seu fruto.

5 A debulha se estenderá até à vindima, e a vindima, até à sementeira; comereis o vosso pão a fartar e habitareis seguros na vossa terra.

54Aunque no sea redimido por estos medios, todavía saldrá libre en el año de jubileo, él y sus hijos con él.

55Pues los hijos de Israel son mis siervos; siervos míos son, a quienes saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el Señor vuestro Dios.

Levítico 26

Bendiciones de la obediencia

1»No os haréis ídolos, ni os levantaréis imagen tallada ni pilares sagrados, ni pondréis en vuestra tierra piedra grabada para inclinaros ante ella; porque yo soy el Señor vuestro Dios.

2Guardaréis mis días de reposo, y tendréis en reverencia mi santuario; yo soy el Señor.

3Si andáis en mis estatutos y guardáis mis mandamientos para ponerlos por obra,

4yo os daré lluvias en su tiempo, de manera que la tierra dará sus productos, y los árboles del campo darán su fruto.

5Ciertamente, vuestra trilla os durará hasta la vendimia, y la vendimia hasta el tiempo de la siembra. Comeréis, pues, vuestro pan hasta que os saciéis y habitaréis seguros en vuestra tierra.

54Si el que se vendió no es rescatado durante esos años, en el año del jubileo obtendrá su libertad, junto con sus hijos.

55Porque los hijos de Israel son mis siervos. Yo los saqué de la tierra de Egipto. Yo soy el Señor su Dios.

Levítico 26

Bendiciones de la obediencia

(Dt 7.12-24; 28.1-14)

1»No se harán ídolos ni esculturas, ni levantarán estatuas, ni colocarán en su país piedras pintadas para adorarlas, porque yo soy el Señor su Dios.

2Respetarán mis días de reposo, y mostrarán reverencia por mi santuario. Yo soy el Señor.

3»Si ustedes siguen mis decretos, y cumplen y practican mis mandamientos,

4yo haré que llueva a tiempo, y que la tierra produzca, y que los árboles del campo den su fruto.

5Aún estarán cosechando su trigo cuando ya será tiempo de la vendimia, y aún estarán vendimiando cuando ya será tiempo de sembrar. Ustedes comerán su pan hasta saciarse, y habitarán la tierra en tranquilidad.

54Wi xa man ta nikolotej, xtikolotej ta k'a toq xtapon ri juna' toq nitzolix ronojel, y chuqa' xkekolotej ri ralk'ual.

55Yin Jehová ri i-Dios ri yibin chi kan titaqej k'a ronojel re' roma rix ix nusamajela' yin. Ja yin xinelesan-pe iwichin chupan ri ruwach'ulew Egipto.

Levítico 26

Urtisanik pa kiwi' ri yeniman-tzij

1Ja yin Jehová ri i-Dios, roma ri' ninbij chiwe chi man ke'iben wachibel richin niya' kiq'ij y yixxuke' chikiwech, wachibel ri e paban, ri paban taq abej y ri abej ri ek'o wachibel chuwech.

2Kan tichajij k'a ri q'ij richin uxlanen y kan tiya' rejqalen ri wachoch akuchi niya-wi nuq'ij. Yin Jehová ri yibin.

3Wi rix kan xtitzeqelibej ri pixa' ri nuya'on chiwe, y kan xtiyek pa taq iwánima y xtiben ri nubij,

4yin xtinteq k'a pe job pa ruq'ijul, y ri itiko'n y ri che' kan janila xkewachin.

5Kan janila k'a xtiwachin ri jalajoj ruwech ixin, y k'a yixtajin na k'a chuch'ayik ja ri' toq xtapon chik ri q'ij richin xtiwachin ri uva. Y yixtajin na k'a chuwuxik ri uva ri' toq napon chik ri q'ij richin yixtikon chik qa jun bey. Roma ri' xkixwa' jebel y kan xtich'uch'u' ri iwánima, y rik'in k'a ch'uch'ujil xkixk'oje' chiri' pa iruwach'ulew.

6 Estabelecerei paz na terra; deitar-vos-eis, e não haverá quem vos espante; farei cessar os animais nocivos da terra, e pela vossa terra não passará espada.

7 Perseguireis os vossos inimigos, e cairão à espada diante de vós.

8 Cinco de vós perseguirão a cem, e cem dentre vós perseguirão a dez mil; e os vossos inimigos cairão à espada diante de vós.

9 Para vós outros olharei, e vos farei fecundos, e vos multiplicarei, e confirmarei a minha aliança convosco.

10 Comereis o velho da colheita anterior e, para dar lugar ao novo, tirareis fora o velho.

11 Porei o meu tabernáculo no meio de vós, e a minha alma não vos aborrecerá.

12 Andarei entre vós e serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo.

13 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para que não fôsseis seus escravos; quebrei os timões do vosso jugo e vos fiz andar eretos.

Os castigos da desobediência

Deuteronômio 28.15-68

14 Mas, se me não ouvirdes e não cumprirdes todos estes mandamentos;

15 se rejeitardes os meus estatutos, e a vossa alma se aborrecer dos meus juízos, a ponto de não cumprir todos os meus mandamentos, e violardes a minha aliança,

6 Daré también paz en la tierra, para que durmáis sin que nadie os atemorice. Asimismo eliminaré bestias dañinas de vuestra tierra, y no pasará espada por vuestra tierra.

7 Y vosotros perseguiréis a vuestros enemigos y caerán a espada delante de vosotros;

8 cinco de vosotros perseguirán a cien, y cien de vosotros perseguirán a diez mil, y vuestros enemigos caerán a espada delante de vosotros.

9 Me volveré hacia vosotros y os haré fecundos y os multiplicaré y confirmaré mi pacto con vosotros.

10 Y comeréis de las provisiones almacenadas y tendréis que sacar lo almacenado para guardar lo nuevo.

11 Además, haré mi morada en medio de vosotros, y mi alma no os aborrecerá.

12 Andaré entre vosotros y seré vuestro Dios, y vosotros seréis mi pueblo.

13 Yo soy el Señor vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egipto para que no fuerais esclavos de ellos; rompí las varas de vuestro yugo y os hice andar erguidos.

Resultados de la desobediencia

14 »Pero si no me obedecéis y no ponéis por obra todos estos mandamientos,

15 si despreciáis mis estatutos y si aborrece vuestra alma mis ordenanzas para no poner por obra todos mis mandamientos, quebrantando así mi pacto,

6 Yo haré que haya paz en la tierra, y ustedes dormirán sin sobresaltos, porque yo eliminaré de su tierra los animales salvajes, y la espada no llegará a su país.

7 Ustedes perseguirán a sus enemigos, y ellos caerán ante ustedes a filo de espada.

8 Bastarán cinco de ustedes para poner en fuga a cien; un centenar de ustedes pondrá en fuga a diez mil, y sus enemigos caerán ante ustedes a filo de espada.

9 Yo les mostraré mi favor y los haré crecer y multiplicarse, y afirmaré mi pacto con ustedes.

10 Comerán alimentos añejados, y pondrán aparte lo añejo para guardar lo nuevo.

11 Yo estableceré mi residencia en medio de ustedes, y no los rechazaré.

12 Andaré entre ustedes, y yo seré su Dios, y ustedes serán mi pueblo.

13 Yo soy el Señor su Dios, que los sacó de la tierra de Egipto, para que ya no fueran sus esclavos. Yo rompí las correas de su yugo, para que ustedes pudieran caminar con el rostro en alto.

Consecuencias de la desobediencia

(Dt 28.15-68)

14 »Pero si no me oyen ni cumplen con todos estos mandamientos míos,

15 sino que desdeñan mis decretos, menosprecian mis estatutos, no practican todos mis mandamientos e invalidan mi pacto,

6 Kan xtik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in chupan ri ruwach'ulew ri' y toq yixwer kan man jun k'a xkixbin. Xtinben k'a chi xkek'is ri k'uxunela' taq chikopi' y kan man jun k'a labal xtibanatej chi'ikojol.

7 Xtinben k'a chike ri e etzelanel iwichin chi xke'animej chiwech y rix kan xke'ikamisaj k'a.

8 Ri e wok'al etzelanel iwichin xke'animej chikiwech e wo'o' iwinaq. Y ri e *10,000* xke'animej chikiwech e wok'al iwinaq. Konojel ri etzelanel iwichin xkeken k'a chiwech.

9 Yin kan xkixinwajo' k'a y kan xkixink'iyerisaj, y ri nujikiban richin xtinbenya' chiwe kan xtinbenya' k'a.

10 Kan k'a xtitej na ri iyakon kan roma kan pa ruk'iyal ri xk'oje' iwik'in; y toq xtik'en-pe ri k'ak'a' itiko'n, k'o chi xtiwelesaj-el ri k'a k'o na iwik'in richin niyek kan ri k'ak'a'.

11 Yin kan xkik'oje' k'a chi'ikojol y kan man xkixinwixowaj ta.

12 Y jantape' k'a xkik'oje' chi'ikojol y kan ja yin ri i-Dios y rix kan ix nutinamit.

13 Ja yin Jehová ri i-Dios ri xinelesan-pe iwichin pan Egipto richin chi man xixxime' ta chik pa samaj. Xinben chiwe richin xel ri ejqa'n chiwij y xixsolkopitej chuxe' ri ejqa'n ri'.

Ri ruk'ayewal ri nuk'en-pe roma man ninimex ta tzij

14 Wi rix o ri iwijatzul man ninimaj ta nutzij y man niben ta achi'el ri nubin chiwe,

15 y wi rix xtiwixowaj ri pixa' ri nuya'on chiwe, y man xtitaqej ta ri nuch'abel, y wi xtiq'ej ruwi' ri jikibel-tzij ri qabanon,

16 então, eu vos farei isto: porei sobre vós terror, a tísica e a febre ardente, que fazem desaparecer o lustre dos olhos e definhar a vida; e semeareis debalde a vossa semente, porque os vossos inimigos a comerão.

17 Voltar-me-ei contra vós outros, e sereis feridos diante de vossos inimigos; os que vos aborrecerem assenhorear-se-ão de vós e fugireis, sem ninguém vos perseguir.

18 Se ainda assim com isto não me ouvirdes, tornarei a castigar-vos sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

19 Quebrantarei a soberba da vossa força e vos farei que os céus sejam como ferro e a vossa terra, como bronze.

20 Debalde se gastará a vossa força; a vossa terra não dará a sua messe, e as árvores da terra não darão o seu fruto.

21 E, se andardes contrariamente para comigo e não me quiserdes ouvir, trarei sobre vós pragas sete vezes mais, segundo os vossos pecados.

22 Porque enviarei para o meio de vós as feras do campo, as quais vos desfilharão, e acabarão com o vosso gado, e vos reduzirão a poucos; e os vossos caminhos se tornarão desertos.

23 Se ainda com isto não vos corrigirdes para volverdes a mim, porém andardes contrariamente comigo,

24 eu também serei contrário a vós outros e eu mesmo vos ferirei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

16 yo, por mi parte, os haré esto: Pondré sobre vosotros terror súbito, tisis y fiebre que consuman los ojos y hagan languidecer el alma. En vano sembraréis vuestra semilla, pues vuestros enemigos la comerán.

17 Fijaré mi rostro contra vosotros, para que seáis derrotados delante de vuestros enemigos; los que os aborrecen os dominarán y huiréis sin que nadie os persiga.

18 Y si aun con todas estas cosas no me obedecéis, entonces os castigaré siete veces más por vuestros pecados.

19 También quebrantaré el orgullo de vuestro poderío, y haré vuestros cielos como hierro y vuestra tierra como bronce.

20 Y vuestras fuerzas se consumirán en vano, porque vuestra tierra no dará su producto y los árboles de la tierra no darán su fruto.

21 »Y si procedéis con hostilidad contra mí y no queréis obedecerme, aumentaré la plaga sobre vosotros siete veces conforme a vuestros pecados.

22 Soltaré entre vosotros las fieras del campo que os privarán de vuestros hijos, destruirán vuestro ganado y os reducirán en número de manera que vuestros caminos queden desiertos.

23 »Y si con estas cosas no os enmendáis ante mí, sino que procedéis con hostilidad contra mí,

24 entonces yo procederé con hostilidad contra vosotros; y yo mismo os heriré siete veces por vuestros pecados.

16 esto es lo que yo haré con ustedes: Les enviaré terror, extenuación y fiebre, que los atormentarán y les consumirán los ojos. En vano sembrarán ustedes su semilla, porque sus enemigos se la comerán.

17 Yo les volveré la espalda, y ustedes caerán heridos delante de sus enemigos. Éstos serán sus amos, y ustedes huirán sin que nadie los persiga.

18 »Si a pesar de todo esto, ustedes no me hacen caso, yo los castigaré por sus pecados siete veces más.

19 Venceré la soberbia y el orgullo de ustedes, y haré que el cielo se vuelva como el hierro, y que la tierra se vuelva como el bronce.

20 De nada servirá que agoten sus fuerzas, porque la tierra no les rendirá ningún producto, ni los árboles del campo les darán su fruto.

21 »Si ustedes siguen oponiéndose a mí, y no quieren oírme, yo lanzaré sobre ustedes plagas siete veces mayores que sus pecados.

22 Además, enviaré contra ustedes bestias feroces que les arrebatarán sus hijos y destruirán su ganado. A tal grado reducirán el número de ustedes, que sus caminos quedarán desiertos.

23 »Si después de esto no se corrigen, sino que siguen oponiéndose a mí,

24 yo también me pondré en contra de ustedes, y siete veces los heriré por sus pecados.

16 yin kan xtinteq k'a pe jun nimalej ruk'ayewal ri nuk'en-pe xibinri'il. Chuqa' xtinteq k'a pe jun nimalej yabil chiwij richin xtuk'is ri iwuchuq'a' y xtinteq k'a pe nimalej k'aten chiwij y xtipe k'a por pa runaq' taq iwech roma ri nimalej k'aten ri'. Y kan xkixmayamo' k'a qa. Ri itiko'n ri xtiben-qa kan man xtitej ta chik roma xa ja ri etzelanel iwichin xketijo.

17 Yin xkiyakatej k'a chiwij y kan xkixch'akatej k'a pa kiq'a' ri etzelanel iwichin y ja rije' ri xkek'oje' pan iwi'; y rix xkixanimej k'a, stape' man jun oqotayon iwichin.

18 Wi chire ronojel re', man ninimaj ta nutzij kan xtinya' k'a wuqu' mul ri rutojbalil pan iwi' roma ri imak.

19 Kan xtinqasaj k'a iq'ij, ri kaj man chik xtuya' ta pe job, y roma ri' kan xtikowir ri iwulew.

20 Kan man jun k'a xtuq'ajuj ri isamaj ri xtiben roma ri itiko'n kan man xtik'ase' ta chik y ni ta ri che' man xtikiya' ta chik kiwech.

21 Y wi rix chaq nipaba-iwi' chinuwech y wi chaq man ninimaj ta nutzij, xtinya' chik wuqu' mul rutojbalil pan iwi'.

22 Kan xtinben chi xkepe k'uxunela' taq chikopi', kan xkekitej ri iwalk'ual, chuqa' xkekitej ri iwawej y kan xkixk'is, y kan xtitole' kan ri bey.

23 Y wi rik'in ronojel re' man xtiq'il ta iwi' xa kan chaq niben ri itzel chinuwech yin,

24 kan xkiyakatej chiwij y kan xtinya' chik wuqu' mul rutojbalil pan iwi' roma ri imak ri ye'iben.

25 Trarei sobre vós a espada vingadora da minha aliança; e, então, quando vos ajuntardes nas vossas cidades, enviarei a peste para o meio de vós, e sereis entregues na mão do inimigo.

26 Quando eu vos tirar o sustento do pão, dez mulheres cozerão o vosso pão num só forno e vo-lo entregarão por peso; comereis, porém não vos fartareis.

27 Se ainda com isto me não ouvirdes e andardes contrariamente comigo,
28 eu também, com furor, serei contrário a vós outros e vos castigarei sete vezes mais por causa dos vossos pecados.

29 Comereis a carne de vossos filhos e de vossas filhas.

30 Destruirei os vossos altos, e desfarei as vossas imagens do sol, e lançarei o vosso cadáver sobre o cadáver dos vossos deuses; a minha alma se aborrecerá de vós.

31 Reduzirei as vossas cidades a deserto, e assolarei os vossos santuários, e não aspirarei o vosso aroma agradável.

32 Assolarei a terra, e se espantarão disso os vossos inimigos que nela morarem.

33 Espalhar-vos-ei por entre as nações e desembainharei a espada atrás de vós; a vossa terra será assolada, e as vossas cidades serão desertas.

25Y traeré sobre vosotros una espada que ejecutará venganza a causa del pacto; y cuando os reunáis en vuestras ciudades, enviaré pestilencia entre vosotros, para que seáis entregados en manos del enemigo.

26Cuando yo os quite el sustento del pan, diez mujeres cocerán vuestro pan en un horno, y os darán vuestro pan en cantidades medidas, de modo que comeréis y no os saciaréis.

27»Si a pesar de todo esto no me obedecéis, sino que procedéis con hostilidad contra mí,
28entonces yo procederé con hostilidad airada contra vosotros, y yo mismo os castigaré siete veces por vuestros pecados.
29Comeréis la carne de vuestros hijos, y la carne de vuestras hijas comeréis.

30Y destruiré vuestros lugares altos, derribaré vuestros altares de incienso y amontonaré vuestros cadáveres sobre los cadáveres de vuestros ídolos, pues mi alma os aborrecerá.

31También dejaré en ruinas vuestras ciudades, desolaré vuestros santuarios y no oleré vuestros suaves aromas.

32Asolaré la tierra de tal modo que vuestros enemigos que se establezcan en ella queden pasmados.

33A vosotros, sin embargo, os esparciré entre las naciones y desenvainaré la espada en pos de vosotros, y vuestra tierra será asolada y vuestras ciudades quedarán en ruinas.

25Descargaré sobre ustedes la espada de mi venganza, para vindicar mi pacto. Si acaso buscan refugio en sus ciudades, yo enviaré contra ustedes la peste, y ustedes caerán en manos del enemigo.

26Cuando yo despedace las espigas, diez mujeres cocerán su pan en un solo horno, y les venderán el pan por peso, de modo que ustedes comerán pero no se saciarán.

27»Si después de esto no me oyen, sino que siguen oponiéndose a mí,
28yo descargaré mi enojo sobre ustedes, y siete veces los castigaré por sus pecados.
29¡Hasta se comerán la carne de sus hijos y sus hijas!

30Yo destruiré sus lugares altos, derribaré sus imágenes, y echaré sus cadáveres sobre los cuerpos inertes de sus ídolos, y los aborreceré con toda mi alma.

31Dejaré desiertas sus ciudades, asolaré sus santuarios, y no aspiraré la fragancia de sus delicados perfumes.

32Asolaré también la tierra, y sus enemigos que allí habiten se quedarán pasmados.

33A ustedes los esparciré por todas las naciones, y los perseguiré con la espada desenvainada. ¡Su tierra quedará asolada, y sus ciudades quedarán desiertas!

25Y kan xtinya' k'a labal pan iwi', richin nitoj roma xiq'ej ruwi' ri jikibel-tzij ri qabanon. Y wi rix kan xtiwajo' xtito-iwi' pa jun tinamit ri sutin rij chi tz'aq, yin kan xkenteq-pe nimalej taq yabil chiwij ri nikitaluj-ki' y kan xkixtzaq pa kiq'a' ri etzelanel iwichin.

26Chupan ri q'ij ri' jari' toq man xtinya' ta chik pe iway, jari' toq juba' ok xtik'oje' y roma ri' lajuj ixoqi' xkek'oje' chuchi' jun q'aq' richin nikiben iway. Y toq nikijech, jutaqba' ok nikiya' chiwe y kan man xtinoj ta ipan rik'in.

27Wi rik'in ri' man xkininimaj ta, y kan nipaba-iwi' chinuwech,
28yin chuqa' xtinpaba-wi' chiwech y rik'in k'a woyowal xtinya' chik wuqu' mul rutojbalil pan iwi' roma ri mak ri ye'iben.

29K'ari' k'a xke'itej-qa ri imi'al-ik'ajol roma wayjal.

30Kan xkenwulaj k'a ri akuchi niya-wi kiq'ij ri i-dios pa ruwi' taq juyu', xkenwulaj chuqa' ri porobel ri akuchi niporox-wi pom y kan xkixinkamisaj. Y xtinmontonij k'a ri ich'akul junan kik'in ri i-dios ri chuqa' maneq kik'aslen, y kan xkixinwixowaj.

31Kan xtitole' k'a kan ri itinamit, y kan man jun chik xke'apon ri akuchi niya-wi kiq'ij ri i-dios, y kan man utz ta chik xtinseq ri jubulej pom.

32Xtitole' k'a kan ri iruwach'ulew, y ri e etzelanel iwichin xkepe richin yek'oje' chupan ri iruwach'ulew y kan xtikimey k'a ri rubanik.

33Y yin kan xkixintaluj k'a el ri chikikojol ri winaqi' pa taq kiruwach'ulew, y yin kan xtinya' k'a pe labal pan iwi' richin chi xkixkamisex. Kan xtitole' k'a kan ri iruwach'ulew, y ri itinamit kan xkek'is k'a.

34 Então, a terra folgará nos seus sábados, todos os dias da sua assolação, e vós estareis na terra dos vossos inimigos; nesse tempo, a terra descansará e folgará nos seus sábados.

35 Todos os dias da assolação descansará, porque não descansou nos vossos sábados, quando habitáveis nela.

36 Quanto aos que de vós ficarem, eu lhes meterei no coração tal ansiedade, nas terras dos seus inimigos, que o ruído de uma folha movida os perseguirá; fugirão como quem foge da espada; e cairão sem ninguém os perseguir.

37 Cairão uns sobre os outros como diante da espada, sem ninguém os perseguir; não podereis levantar-vos diante dos vossos inimigos.

38 Perecereis entre as nações, e a terra dos vossos inimigos vos consumirá.

39 Aqueles que dentre vós ficarem serão consumidos pela sua iniqüidade nas terras dos vossos inimigos e pela iniqüidade de seus pais com eles serão consumidos.

40 Mas, se confessarem a sua iniqüidade e a iniqüidade de seus pais, na infidelidade que cometeram contra mim, como também confessarem que andaram contrariamente para comigo,

41 pelo que também fui contrário a eles e os fiz entrar na terra dos seus inimigos; se o seu coração incircunciso se humilhar, e tomarem eles por bem o castigo da sua iniqüidade,

34»Entonces la tierra gozará de sus días de reposo durante todos los días de su desolación, mientras que habitéis en la tierra de vuestros enemigos; entonces descansará la tierra y gozará de sus días de reposo.

35Durante todos los días de su desolación la tierra guardará el descanso que no guardó en vuestros días de reposo mientras habitabais en ella.

36En cuanto a los que queden de vosotros, infundiré cobardía en sus corazones en la tierra de sus enemigos; y el sonido de una hoja que se mueva los ahuyentará, y aun cuando nadie los persiga, huirán como quien huye de la espada, y caerán.

37Tropezarán unos con otros como si huyeran de la espada aunque nadie los persiga; no tendréis fuerza para hacer frente a vuestros enemigos.

38Y pereceréis entre las naciones y os devorará la tierra de vuestros enemigos.

39Así que los que sobrevivan de vosotros se pudrirán a causa de su iniquidad en la tierra de vuestros enemigos; también a causa de las iniquidades de sus antepasados se pudrirán juntamente con ellos.

40»Si confiesan su iniquidad y la iniquidad de sus antepasados, por las infidelidades que cometieron contra mí, y también porque procedieron con hostilidad contra mí

41(yo también procedía con hostilidad contra ellos para llevarlos a la tierra de sus enemigos), o si su corazón incircunciso se humilla, y reconocen sus iniquidades,

34»Entonces, mientras ustedes estén en el país de sus enemigos, la tierra gozará de sus días de reposo. Mientras la tierra esté asolada, descansará y gozará de sus días de reposo.

35Todo el tiempo que esté asolada, tendrá el reposo que no tuvo mientras ustedes la habitaron.

36A aquellos de ustedes que sobrevivan en la tierra de sus enemigos, les infundiré tal cobardía en el corazón que huirán en cuanto oigan el sonido de una hoja al moverse; huirán como quien huye ante la espada, ¡caerán sin que nadie los persiga!

37Tropezarán los unos con los otros, como si huyeran de la espada y aunque nadie los persiga. ¡No podrán hacerles frente a sus enemigos!

38Perecerán entre naciones extrañas, y la tierra de sus enemigos acabará con ustedes.

39Por causa de su iniquidad, aquellos de ustedes que sobrevivan irán muriendo en los países de sus enemigos, y por la iniquidad de sus padres morirán con ellos.

40»Tal vez reconozcan su iniquidad, y la iniquidad de sus padres, y el hecho de haber pecado contra mí, y que además siempre se opusieron a mí,

41y que yo también me opuse a ellos y los llevé a la tierra de sus enemigos. Tal vez se humille su corazón incircunciso y reconozcan su pecado.

34Kan jari' xtuxlan ri iruwach'ulew y xtitole' kan ruwech, y rokik rix ixk'o pa taq kiruwach'ulew ri etzelanel iwichin.

35Keri' xtuxlan ri iruwach'ulew rokik man ixk'o ta rix chuwech, roma man xiya' ta q'ij chire richin xuxlan, y keri' xtuxlan k'iy juna' ri man xuxlan ta iwoma rix y koma ri iwijatzul toq xixk'oje' chuwech.

36Y ri kik'in ri iwijatzul ri man xkeken ta, ri xkebek'oje' pa kiruwach'ulew ri etzelanel kichin, yin xtinben chike richin xkemayamo-qa. Xtinben k'a chike chi xtikixibij-ki' xaxe roma nitzaq-pe jun ruxaq che' y xke'animej k'a achi'el xa ta k'o e oqotayon rik'in espada y kan xketzaq, stape' man jun e oqotayon.

37Xtikipojila' k'a ki' chikiwech achi'el xa ta e animajineq-pe pa labal y kan man xketikir ta xtikipaba' ki' chikiwech ri e etzelanel kichin.

38Xkek'is k'a chikikojol ri winaqi' ri e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew. Kan xkek'is k'a chupan ri kiruwach'ulew ri e etzelanel kichin.

39Y ri man xkeken ta, ri xkek'oje' kan chikikojol ri etzelanel kichin, kan xkek'is k'a roma ri itzel kibanobal, achi'el xeken ri ite-itata' roma ri kimak.

40Stape' ri iwijatzul, xtikiya' chikij ri itzel taq kibanobal rije' y chuqa' ri kichin ri kite-kitata', roma konojel rije' man xkinimaj ta nutzij; y xa xkipaba-ki' chinuwech.

41Roma ri' yin xtinpaba-wi' chikiwech rije', y xkenteq chuqa' el pa kiruwach'ulew ri etzelanel kichin. Y chiri' xtiqasex k'a kiq'ij y xtikejqalej ri kimak.

42 então, me lembrarei da minha aliança com Jacó, e também da minha aliança com Isaque, e também da minha aliança com Abraão, e da terra me lembrarei.

43 Mas a terra na sua assolação, deixada por eles, folgará nos seus sábados; e tomarão eles por bem o castigo da sua iniqüidade, visto que rejeitaram os meus juízos e a sua alma se aborreceu dos meus estatutos.

44 Mesmo assim, estando eles na terra dos seus inimigos, não os rejeitarei, nem me aborrecerei deles, para consumi-los e invalidar a minha aliança com eles, porque eu sou o SENHOR, seu Deus.

45 Antes, por amor deles, me lembrarei da aliança com os seus antepassados, que tirei da terra do Egito à vista das nações, para lhes ser por Deus. Eu sou o SENHOR.

46 São estes os estatutos, juízos e leis que deu o SENHOR entre si e os filhos de Israel, no monte Sinai, pela mão de Moisés.

Levítico 27

Votos particulares e a avaliação deles

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém fizer voto com respeito a pessoas, estas serão do SENHOR, segundo a tua avaliação.

3 Se o objeto da tua avaliação for homem, da idade de vinte anos até à de sessenta, será a tua avaliação de cinqüenta siclos de prata, segundo o siclo do santuário.

42 entonces yo me acordaré de mi pacto con Jacob, me acordaré también de mi pacto con Isaac y de mi pacto con Abraham, y me acordaré de la tierra.

43 Porque la tierra será abandonada por ellos, y gozará de sus días de reposo mientras quede desolada con su ausencia. Entretanto, ellos pagarán su iniquidad, porque despreciaron mis ordenanzas y su alma aborreció mis estatutos.

44 Sin embargo, a pesar de esto, cuando estén en la tierra de sus enemigos no los desecharé ni los aborreceré tanto como para destruirlos, quebrantando mi pacto con ellos, porque yo soy el Señor su Dios,

45 sino que por ellos me acordaré del pacto con sus antepasados, que yo saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para ser su Dios. Yo soy el Señor».

46 Estos son los estatutos, ordenanzas y leyes que el Señor estableció entre Él y los hijos de Israel por medio de Moisés en el monte Sinaí.

Levítico 27

Leyes sobre votos personales

1 El Señor habló a Moisés, diciendo:

2 Habla a los hijos de Israel y diles: «Cuando un hombre haga un voto difícil de cumplir, él será evaluado según tu valuación de personas pertenecientes al Señor.

3 Si tu valuación es de varón de veinte hasta sesenta años, entonces tu valuación será de cincuenta siclos de plata, según el siclo del santuario.

42 En tal caso, yo me acordaré de mi pacto con Jacob, con Isaac y con Abrahán, y me acordaré también de la tierra.

43 La tierra quedará entonces abandonada por ellos, y gozará de sus días de reposo al quedar desierta por culpa de ellos. Entonces ellos se someterán al castigo de sus iniquidades por haber menospreciado mis ordenanzas y por sentirse hastiados de mis estatutos.

44 Pero a pesar de todo esto, y aunque ellos se encuentren en el país de sus enemigos, yo no los desecharé ni los aborreceré al grado de consumirlos; no invalidaré mi pacto con ellos, porque yo soy el Señor su Dios.

45 Al contrario, me acordaré de ellos por causa del pacto antiguo, cuando a la vista de las naciones los saqué de Egipto para ser su Dios. Yo soy el Señor.»

46 Éstos son los estatutos, ordenanzas y leyes que, por medio de Moisés, estableció el Señor en el monte Sinaí entre él y los hijos de Israel.

Levítico 27

Consagración y rescate

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Habla con los hijos de Israel, y diles que cuando alguien me haga un voto especial, el cálculo se hará según el número de personas que se hayan de redimir.

3 Los varones de veinte a sesenta años los calcularás en cincuenta monedas de plata, según el peso oficial del santuario;

42 Chirij ri' k'ari' xtoqaqa chinuk'u'x ri nujikibel-tzij ri nubanon rik'in ri Jacob, ri Isaac, y rik'in ri Abraham, chuqa' xtoqaqa chinuk'u'x ri ruwach'ulew.

43 Rokik k'a ri iwijatzul ek'o chupan ri kiruwach'ulew ri etzelanel kichin, k'o chi xtitole' k'a kan ri iruwach'ulew rix richin xtuxlan. Jari' k'a toq rije' xtoqaqa chikik'u'x chi ek'o pa ruk'ayewal roma ri kimak, y chuqa' roma man xkiya' ta rejqalen ri nupixa' y man xkinimaj ta ri xinbij chike.

44 Man rik'in ri' stape' ek'o pa kiruwach'ulew ri etzelanel kichin, man kan ta jumul xkenmalij kan richin man xkek'is ta jumul ri iwijatzul, richin keri' man xtik'is ta ri jikibel-tzij ri qabanon iwik'in rix israelita, roma ja yin Jehová ri i-Dios.

45 Kan xtoqaqa k'a chinuk'u'x ri jikibel-tzij ri qabanon iwik'in toq xixinwelesaj-pe chikikojol ri aj-Egipto, y xinok i-Dios chikiwech konojel nima'q taq tinamit. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

46 Ja k'a ronojel ruwech pixa' re' ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés richin xuya' chike ri ruwinaq israelita ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Sinaí.

Levítico 27

Ronojel ri ch'aron chire ri Dios

1 Ri Jehová xubij chik k'a chire ri Moisés:

2 Kere' k'a tabij chike ri awinaq: Wi k'o ta jun wineq nrajo' nukol jun chik wineq ri sujun chik chuwe yin, xtuk'en k'a pe ri saqipueq y xtetex rik'in ri etabel ri ek'o chupan ri wachoch. Xtutoj k'a chuwe achi'el ri rajlabal ri k'o:

3 Wi jun achin ri najowex nikol-el y ri achin ri' k'o chik juwineq rujuna' y man jani titz'aqet oxk'al rujuna', rija' xtutoj juwineq onza saqipueq;

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
4 Porém, se for mulher, a tua avaliação será de trinta siclos.	4O si es de una mujer, tu valuación será de treinta siclos.	4las mujeres, las estimarás en treinta monedas de plata.	4y wi jun ixoq ri najowex nikol-el y ri ixoq ri' k'o chik juwineq rujuna' y man jani titz'aqet oxk'al rujuna', rija' xtutoj kablajuj onza saqipueq;
5 Se a idade for de cinco anos até vinte, a tua avaliação do homem será de vinte siclos, e a da mulher, de dez siclos.	5Si es una persona de cinco hasta veinte años, entonces tu valuación será de veinte siclos para un varón y de diez siclos para una mujer.	5Los varones de cinco a veinte años los calcularás en veinte monedas; las mujeres, en diez monedas.	5wi jun ti ala' ri najowex nikol-el y ri ti ala' ri' k'o chik wo'o' rujuna' y man jani titz'aqet juwineq rujuna', rija' xtutoj nik'aj libra saqipueq, y wi ta jun ti xten ri najowex nikol-el y ri ti xten ri' k'o chik wo'o' rujuna' y man jani titz'aqet juwineq rujuna', rija' xtutoj kaji' onza saqipueq;
6 Se a idade for de um mês até cinco anos, a tua avaliação do homem será de cinco siclos de prata, e a tua avaliação pela mulher será de três siclos de prata.	6Pero si son de un mes hasta cinco años, entonces tu valuación será de cinco siclos de plata para el varón, y para la mujer tu valuación será de tres siclos de plata.	6Los varones de un mes y hasta cinco años, los calcularás en cinco monedas de plata; las mujeres, en tres monedas de plata.	6wi ta jun ti ala' ri k'ari' jun rik' y man jani titz'aqet wo'o' rujuna' xtitoj ka'i' onza saqipueq roma rija'; y wi ta jun ti xten ri k'ari' jun rik' y k'a man jani titz'aqet wo'o' rujuna' xtitoj k'a más juba' jun onza saqipueq roma rija';
7 De sessenta anos para cima, se for homem, a tua avaliação será de quinze siclos; se mulher, dez siclos.	7Y si son de sesenta años o más, si es varón, tu valuación será de quince siclos, y para la mujer, de diez siclos.	7Los varones mayores de sesenta años los calcularás en quince monedas; las mujeres, en diez.	7wi ta jun achin ri najowex nikol-el y ri achin ri' xtz'aqet yan oxk'al rujuna', rija' k'o chi xtutoj waqi' onza saqipueq, y wi ta jun ixoq ri najowex nikol-el y ri ixoq ri' xtz'aqet yan oxk'al rujuna', rija' k'o chi xtutoj kaji' onza saqipueq.
8 Mas, se for mais pobre do que a tua avaliação, então, apresentar-se-á diante do sacerdote, para que este o avalie; segundo o que permitem as posses do que fez o voto, o avaliará o sacerdote.	8Pero si es más pobre que tu valuación, entonces será llevado delante del sacerdote, y este lo valuará; según los recursos del que hizo el voto, el sacerdote lo valuará.	8»Si quien hizo el voto es muy pobre para pagar el rescate calculado, deberá ser llevado ante el sacerdote para que éste fije el precio, según las posibilidades del que hizo el voto.	8Wi ri wineq man jun k'o rik'in richin nuya' ri k'o chi nutoj, k'ari' xtuk'ut-ri' chuwech ri sacerdote, y k'a ja rija' ri xtibin ri janipe' nitikir nutoj.
9 Se for animal dos que se oferecem ao SENHOR, tudo quanto dele se der ao SENHOR será santo.	9Y si es un animal de los que se pueden presentar como ofrenda al Señor, cualquiera de los tales que uno dé al Señor, será sagrado.	9»Si se trata de uno de los animales que suelen presentarse al Señor como ofrenda, ese animal presentado al Señor quedará consagrado.	9Y wi ta jun wineq nusuj jun chikop chuwe yin ri kan utz richin kamelabel, re chikop re' kan ch'aron chik chuwe yin.
10 Não o mudará, nem o trocará bom por mau ou mau por bom; porém, se dalgum modo se trocar animal por animal, um e outro serão santos.	10No lo reemplazará ni lo cambiará, el bueno por el malo, o el malo por el bueno; pero si cambia un animal por otro animal, entonces ambos, el animal y su sustituto serán sagrados.	10No podrá ser cambiado ni trocado, ni bueno por malo, ni malo por bueno. En caso de permutar un animal por otro, ambos animales quedarán consagrados.	10Re chikop re' man tiya' chik kan jun pa ruk'exel stape' jun más utz o jun itzel. Wi ta nijel jun, kan chi e ka'i' k'a xke'ijech kan chuwe yin.
11 Se for animal imundo dos que se não oferecem ao SENHOR, então, apresentará o animal diante do sacerdote.	11Sin embargo, si es algún animal inmundo de la clase que no se puede presentar como ofrenda al Señor, entonces pondrá el animal delante del sacerdote;	11»Si el animal presentado es impuro, es decir, de los que no se ofrecen al Señor, se pondrá el animal delante del sacerdote,	11Wi k'o ta jun nusuj chikop ri man ch'ajch'oj ta richin kamelabel ri nusuj chuwe yin, re chikop re' xtuk'uex chuwech ri sacerdote.

12 O sacerdote o avaliará, seja bom ou mau; segundo a avaliação do sacerdote, assim será.

13 Porém, se dalgum modo o resgatar, então, acrescentará a quinta parte à tua avaliação.

14 Quando alguém dedicar a sua casa para ser santa ao SENHOR, o sacerdote a avaliará, seja boa ou seja má; como o sacerdote a avaliar, assim será.

15 Mas, se aquele que a dedicou quiser resgatar a casa, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e será sua.

Voto de um campo e o resgate dele

16 Se alguém dedicar ao SENHOR parte do campo da sua herança, então, a tua avaliação será segundo a semente necessária para o semear: um gômer pleno de cevada será avaliado por cinqüenta siclos de prata.

17 Se dedicar o seu campo desde o Ano do Jubileu, segundo a tua plena avaliação, ficará.

18 Mas, se dedicar o seu campo depois do Ano do Jubileu, então, o sacerdote lhe contará o dinheiro segundo os anos restantes até ao Ano do Jubileu, e isto se abaterá da tua avaliação.

12y el sacerdote lo valuará como bueno o como malo; como tú, el sacerdote, lo valúes, así será.

13Pero si alguna vez él lo quiere redimir, él añadirá la quinta parte a tu valuación.

14»Si un hombre consagra su casa como cosa sagrada al Señor, el sacerdote la valuará como buena o como mala; como el sacerdote la valúe, así será.

15Pero si el que la consagra quisiera redimir su casa, añadirá a tu valuación la quinta parte del valor de ella; y así será suya.

16»También, si un hombre consagra al Señor parte de las tierras de su propiedad, entonces tu valuación será en proporción a la semilla que se necesite para ella: cada homer de semilla de cebada a cincuenta siclos de plata.

17Si consagra su campo durante el año de jubileo, conforme a tu valuación quedará.

18Pero si consagra su campo después del jubileo, entonces el sacerdote le calculará el precio en proporción a los años que quedan hasta el año de jubileo, y será rebajado de tu valuación.

12y éste determinará si el animal es bueno o malo, y prevalecerá la estimación del sacerdote.

13Si el que presenta el animal quiere rescatarlo, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado.

14»Si alguien dedica su casa y la consagra al Señor, el sacerdote determinará si ésta es buena o mala, y prevalecerá la estimación del sacerdote.

15»Si el que dedica la casa desea rescatarla, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado, y entonces la casa será suya.

16»Si alguien dedica al Señor una parte de su terreno familiar, su valor se calculará según lo que se siembre en ella. Por cada doscientos litros de semilla de cebada se pagarán cincuenta monedas de plata.

17»Si el terreno se dedica a partir del año del jubileo, prevalecerá el valor calculado.

18»Si el terreno se dedica después del jubileo, entonces el sacerdote calculará su valor según los años que falten hasta el año del jubileo, y el valor calculado se reducirá.

12Richin keri' rija' nuch'ob janipe' rajel ri chikop ri' ri achi'el ri rubanik. Keri' ri rajel ri xtuk'utuj rija'; kan keri' k'o chi xtitoj.

13Y wi ri xtik'amon-pe ri chikop ri' nrajo' nukol-el, kan xtutoj k'a kan ri rajel ri rubin ri sacerdote, y pa ruwi' ri rajel kan xtuya' chik kan jun chire ri ro' chire ri rajel.

14Toq k'o jun wineq nujech ri rachoch chuwe, ja ri sacerdote xtibin ri janipe' ri rajel. Stape' jotol rajel o qajineq rajel ja ri rubin ri sacerdote jari' k'o chi nitoj.

15Y ri xtijachon ri jay chuwe, wi nrajo' nukol kan, ja ri rajel ri xtuk'utuj ri sacerdote, jari' k'o chi xtutoj y pa ruwi' ri' xtuya' chik kan jun chire ri ro' chire ri rajel.

16Wi k'o ta jun wineq richinan kan jun ulew y nipe pa ránima chi juba' chire ri ulew ri' nusuj chuwe yin Jehová, ri sacerdote xtuch'ob k'a rij janipe' nuya' ri ulew ri' pa jun juna' richin nuch'ob rij janipe' nuya' pa kawineq lajuj juna'. Y pa ruwi' ri' nipe-wi ri janipe' k'o chi nutoj ri rajaw ri ulew, roma pa ruwi' chi lajujteq quintal cebada, k'o chi nutoj jun onza saqipueq y k'o chi nutoj kan pa jun bey ri janipe' chik juna' nrajo' richin napon ri juna' toq nitzolix ronojel.

17Wi ri wineq ri' nusuj ri juba' rulew ri' toq k'ari' jun juna' tiq'ax kan toq xtzolix ronojel, ri sacerdote nuch'ob k'a ri janipe' ri k'o chi nutoj kan richin ri kawineq lajuj juna'.

18Jak'a wi xa k'o yan chik k'a juna' tiq'ax toq xtitzolix ronojel, ri sacerdote nuch'ob k'a ri janipe' chik juna' nrajo' chi napon ri jun chik kawineq lajuj juna' y pa ruwi' ri' nrelesaj wi ri janipe' k'o chi nutoj kan ri rajaw ri ulew ri'.

19 Se aquele que dedicou o campo dalgum modo o quiser resgatar, então, acrescentará a quinta parte do dinheiro à tua avaliação, e ficará seu.

20 Se não quiser resgatar o campo ou se o vender a outro homem, nunca mais se resgatará.

21 Porém, havendo o campo saído livre no Ano do Jubileu, será santo ao SENHOR, como campo consagrado; a posse dele será do sacerdote.

22 Se alguém dedicar ao SENHOR o campo que comprou, e não for parte da sua herança,

23 então, o sacerdote lhe contará o preço da avaliação até ao Ano do Jubileu; e, no mesmo dia, dará o importe da avaliação como coisa santa ao SENHOR.

24 No Ano do Jubileu, o campo tornará àquele que o vendeu, àquele de quem era a posse do campo por herança.

25 Toda a tua avaliação se fará segundo o siclo do santuário; o siclo será de vinte geras.

26 Mas o primogênito de um animal, por já pertencer ao SENHOR, ninguém o dedicará; seja boi ou gado miúdo, é do SENHOR.

27 Mas, se for de um animal imundo, resgatar-se-á, segundo a tua avaliação, e sobre ele acrescentará a quinta parte; se não for resgatado, vender-se-á, segundo a tua avaliação.

19 Y si el que lo consagra quiere redimir el campo, le añadirá una quinta parte al precio de tu valuación para que pase a su posesión.

20 Pero si no quiere redimir el campo, y se vende el campo a otro, ya no podrá redimirlo;

21 y cuando quede libre en el jubileo, el campo será consagrado al Señor, como campo dedicado; será para el sacerdote como posesión suya.

22 Y si consagra al Señor un campo que ha comprado, que no es parte del campo de su propiedad,

23 entonces el sacerdote le calculará la cantidad de tu valuación hasta el año de jubileo; y en ese día dará tu valuación como cosa consagrada al Señor.

24 En el año de jubileo el campo volverá a aquel de quien lo compró, a quien pertenece la posesión de la tierra.

25 Toda valuación que hagas será conforme al siclo del santuario. Veinte geras son un siclo.

26 »Sin embargo, el primogénito de los animales, que por su primogenitura pertenece al Señor, nadie puede consagrarlo; ya sea buey u oveja, es del Señor.

27 Pero si está entre los animales inmundos, entonces lo redimirá conforme a tu valuación, y le añadirá una quinta parte al valor fijado; pero si no es redimido, será vendido conforme a tu valuación.

19 »Si el que dedica el terreno quiere redimirlo, deberá pagar una quinta parte más del valor calculado, y entonces el terreno será suyo.

20 »Si el que dedica el terreno no lo rescata, y éste se vende a otro, ya no podrá rescatarlo.

21 Cuando llegue el jubileo y el terreno sea liberado, quedará consagrado al Señor como tierra santa, y pasará a ser propiedad sacerdotal.

22 »Si alguien compra un terreno que no era de su herencia familiar, y lo dedica al Señor,

23 entonces el sacerdote calculará su valor hasta el año del jubileo, y ese día se deberá pagar el precio señalado. Se trata de una ofrenda consagrada al Señor.

24 En el año del jubileo el terreno volverá a ser propiedad familiar de quien lo había comprado.

25 »Todos los cálculos se harán según el peso oficial del santuario, que es el siclo de diez gramos de plata.

26 »La primera cría de los animales, sea un ternero o una oveja, no podrá ser dedicada. Se trata de un primogénito, y le pertenece al Señor.

27 »Si esta primera cría es de animales impuros, podrá ser rescatada según el valor calculado, más una quinta parte de ese valor. Si no es rescatada, se venderá según el valor calculado.

19 Y wi ri rajaw ri ulew nrajo' nukol yan ri ulew ri rusujun chuwe yin, k'o chi nutoj jun chik ro' chire ri saqipueq ri xutoj yan pa nabey, richin chi nitzolin chik pa ruq'a'.

20 Jak'a wi xa man nukol ta chik ri rulew, o wi xa ruk'ayin chik kan chire jun chik wineq, re' man xtitzolin ta chik pa ruq'a' toq napon ri juna' richin nitzolix ronojel.

21 Y roma ri' kan maneq chik k'a banel, chi toq napon ri juna' ri', kan xtok wi kan wichin yin Jehová, ri ulew ri', y ri sacerdote kan xke'ichinan-wi wik'in yin.

22 Jak'a wi ri ulew xa man richinan ta, xa ruloq'on y nipe pa ránima ri rajaw chi nusuj chuwe yin Jehová,

23 ri sacerdote kan xtuch'ob k'a janipe' saqipueq ri k'o chi nutoj ri rajaw ri ulew, roma nuk'en chirij ri janipe' juna' nrajo' richin napon toq nitzolix ronojel; ri rajaw kan xtutoj k'a ri saqipueq toq ri sacerdote kan ruch'obon chik ri janipe' k'o chi nutoj; y re saqipueq re' xtijach chuwe yin.

24 Y toq napon ri juna' toq nitzolix ronojel, ri ulew ri' xtitzolix k'a chire ri nabey rajaw o chike ri e rijatzul kan rija'.

25 Ronojel ri rajel ri niya'ox xtetex rik'in ri etabel ri ek'o chupan ri wachoch.

26 Jak'a ri nabey taq al achija' chike ri iwawej kan e wichin yin, y man ruk'amon ta chi yesuj chik chuwe yin jun bey, y ri' stape' wákix, karne'l o tzuntzun, roma ronojel re' kan e wichin chik yin.

27 Y wi xa jun nabey al achij chike ri chikopi' ri man e utz ta richin kamelabel, k'o chi nik'ayix rik'in ri rajel ri nuch'ob ri sacerdote, ri janipe' saqipueq ri nrejqalej. Y wi xa ja ri rajaw ri niloq'on chik el k'o chi nuya' chik

Não há resgate para certas coisas consagradas

28 No entanto, nada do que alguém dedicar irremissivelmente ao SENHOR, de tudo o que tem, seja homem, ou animal, ou campo da sua herança, se poderá vender, nem resgatar; toda coisa assim consagrada será santíssima ao SENHOR.

29 Ninguém que dentre os homens for dedicado irremissivelmente ao SENHOR se poderá resgatar; será morto.

Sobre as dízimas

30 Também todas as dízimas da terra, tanto dos cereais do campo como dos frutos das árvores, são do SENHOR; santas são ao SENHOR.

31 Se alguém, das suas dízimas, quiser resgatar alguma coisa, acrescentará a sua quinta parte sobre ela.

32 No tocante às dízimas do gado e do rebanho, de tudo o que passar debaixo do bordão do pastor, o dízimo será santo ao SENHOR.

33 Não se investigará se é bom ou mau, nem o trocará; mas, se dalgum modo o trocar, um e outro serão santos; não serão resgatados.

34 São estes os mandamentos que o SENHOR ordenou a Moisés, para os filhos de Israel, no monte Sinai.

28»Sin embargo, cualquier cosa dedicada que alguno separe para el Señor de lo que posee, sea hombre o animal, o campos de su propiedad, no se venderá ni redimirá. Toda cosa dedicada es santísima al Señor.

29Ninguna persona que haya sido dedicada como anatema será redimida; ciertamente se le dará muerte.

30»Así pues, todo el diezmo de la tierra, de la semilla de la tierra o del fruto del árbol, es del Señor; es cosa consagrada al Señor.

31Y si un hombre quiere redimir parte de su diezmo, le añadirá la quinta parte.

32Todo diezmo del ganado o del rebaño, o sea, de todo lo que pasa debajo del cayado, la décima cabeza será cosa consagrada al Señor.

33No debe considerar si es bueno o malo, tampoco lo cambiará; si lo cambia, tanto el animal como su sustituto serán sagrados. No podrán ser redimidos».

34Estos son los mandamientos que el Señor ordenó a Moisés para los hijos de Israel en el monte Sinaí.

28»No podrá venderse ni rescatarse nada que haya sido consagrado por completo al Señor. Trátese de hombres o animales, o de terrenos de su posesión, todo lo consagrado por completo al Señor es una ofrenda santísima.

29Ninguna persona consagrada por completo al Señor podrá ser rescatada. Indefectiblemente será condenada a muerte.

30»El diezmo de la tierra es del Señor, lo mismo de la simiente de la tierra como del fruto de los árboles. Se trata de una ofrenda consagrada al Señor.

31»Si alguien quiere rescatar algo del diezmo, deberá para ello añadir la quinta parte de su valor.

32»El diezmo de las vacas o de las ovejas, es decir, de todos los animales que pasan bajo la vara, será consagrado al Señor.

33No se verá si el animal es bueno o malo, ni se cambiará por otro animal. En caso de cambiarlo, tanto el primer animal como el dado a cambio quedarán consagrados y no podrán ser rescatados.»

34Éstos son los mandamientos que el Señor dio a Moisés en el monte Sinaí para los hijos de Israel.

q'anej jun ro' chire ri rajel, y wi rija' xa man nrajo' ta, xtik'ayix-el rik'in ri rajel ri rubin chik ri sacerdote.

28Jak'a ek'o ri kan e jachon chik chuwe yin, ri kan man jun xtitikir xtikolon ni ta xtik'ayin kichin, wi ta wineq, chikop, o ulew; kan ronojel wi k'a ri e jachon chik chuwe yin kan pa nuq'a' k'a yin ek'o-wi.

29Y chuqa' ri wineq ri kan ch'aron chik richin napon pa kamik, kan man jun xtikolon richin, kan k'o k'a chi napon na chupan ri kamik.

30Ri jun chire ri lajuj chire ri itiko'n ri ibanon-qa y ri kiwech che' ri yetij kan yech'ar k'a richin ye'ok wichin yin.

31Wi k'o ta jun nrajo' nukol-el jun chire ri lajuj ri xa ruya'on chik chuwe yin, kan xtuya' k'a ri rajel y pa ruwi' chik re' xtuya' chik jun ro' chire ri rajel.

32Y chuqa' jun chire ri lajuj chike ri wákix, karne'l o tzuntzun, kan yech'ar k'a kan richin ye'ok wichin yin. Y ri rajaw nuchop kajlaxik chikijujunal y achoq pa ruwi' xtiqaqa-wi ri lajuj xtuya' retal richin chi jari' wichin yin.

33Y kan man xkerucha' ta k'a ri e utz y ri man e utz ta, richin chi man nusuj ta jun chikop ri xa man utz ta. Jak'a wi ri rajaw nrajo' nujel kan jun ti chikop, xa kan chi e ka'i' k'a re chikopi' re' xke'ok wichin yin, y man jun chik banel chi xke'ok ta chik richin ri rajaw, xcha' ri Jehová chire ri Moisés.

34Ja ronojel k'a pixa' re' ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés ri chiri' pa ruwi' ri Sinaí, richin chi kan tikitaqej ri ruwinaq, ri e rijatzul kan ri Israel.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
O quarto livro de Moisés chamado Números	Números	Números	Números
Números 1 **Deus manda Moisés levantar o censo de Israel** 1 No segundo ano após a saída dos filhos de Israel do Egito, no primeiro dia do segundo mês, falou o SENHOR a Moisés, no deserto do Sinai, na tenda da congregação, dizendo: 2 Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contando todos os homens, nominalmente, cabeça por cabeça. 3 Da idade de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra em Israel, a esses contareis segundo os seus exércitos, tu e Arão. 4 De cada tribo vos assistirá um homem que seja cabeça da casa de seus pais. 5 Estes, pois, são os nomes dos homens que vos assistirão: de Rúben, Elizur, filho de Sedeur; 6 de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai; 7 de Judá, Naassom, filho de Aminadabe; 8 de Issacar, Natanael, filho de Zuar; 9 de Zebulom, Eliabe, filho de Helom; 10 dos filhos de José: de Efraim, Elisama, filho de Amiúde; de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur; 11 de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni; 12 de Dã, Aiezer, filho de Amisadai;	**Números 1** **Censo de los guerreros de Israel** 1El Señor habló a Moisés en el desierto de Sinaí, en la tienda de reunión, el primer día del segundo mes, en el segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diciendo: 2Haz un censo de toda la congregación de los hijos de Israel por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, todo varón, uno por uno; 3de veinte años arriba, todos los que pueden salir a la guerra en Israel, tú y Aarón los contaréis por sus ejércitos. 4Con vosotros estará además, un hombre de cada tribu, cada uno jefe de su casa paterna. 5Estos son los nombres de los hombres que estarán con vosotros: de Rubén, Elisur, hijo de Sedeur; 6de Simeón, Selumiel, hijo de Zurisadai; 7de Judá, Naasón, hijo de Aminadab; 8de Isacar, Natanael, hijo de Zuar; 9de Zabulón, Eliab, hijo de Helón; 10de los hijos de José: de Efraín, Elisama, hijo de Amiud, y de Manasés, Gamaliel, hijo de Pedasur; 11de Benjamín, Abidán, hijo de Gedeoni; 12de Dan, Ahiezer, hijo de Amisadai;	**Números 1** **Censo de Israel en Sinaí** 1El día primero del mes segundo del segundo año de la salida de Egipto, el Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí. En el tabernáculo de reunión le dijo: 2«Levanten el censo de toda la congregación de los hijos de Israel. Cuenten los nombres de todos y cada uno de los varones, y anótenlos por familias y por las familias de sus antepasados. 3Aarón y tú contarán a todos los israelitas de veinte años para arriba que puedan salir a la guerra, y los agruparán en escuadrones. 4Con ustedes estará un varón de cada tribu, que sea jefe en la familia de sus antepasados. 5»Éstos son los nombres de los varones que estarán con ustedes: »De la tribu de Rubén, Elisur hijo de Sedeur. 6»De Simeón, Selumiel hijo de Surisaday. 7»De Judá, Nasón hijo de Aminadab. 8»De Isacar, Natanael hijo de Suar. 9»De Zabulón, Eliab hijo de Helón. 10»De los hijos de José: »De Efraín, Elisama hijo de Amiud. »De Manasés, Gamaliel hijo de Pedasur. 11»De Benjamín, Abidán hijo de Gedeoni. 12»De Dan, Ajiezer hijo de Amisaday.	**Números 1** **Ri israelita xe'ajlex toq ek'o chuxe-pe ri juyu' Sinaí** 1Ri e rijatzul kan ri Israel xe'el-pe chiri' pa ruwach'ulew Egipto y xe'apon pa tz'iran ruwach'ulew rubini'an Sinaí. Y chupan ri nabey q'ij richin ri ruka'n ik' chire ri ruka'n juna' ri ke'el-pe pan Egipto, jari' toq xch'on-pe ri Jehová chupan ri rachoch richin molojri'il y xubij chire ri Moisés: 2Tatz'ibaj k'a kibi' konojel winaqi': Achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'. K'ari' tatz'ibaj kibi' konojel ri achi'a', 3ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, roma rije' yetikir yebe pa labal. Y naben pa taq tzobaj chike, achi'el ri ruchojmilal ri niban kik'in ri aj-labal. Ri xtito'on awichin chubanik ronojel re' ja ri Aarón. 4Chuqa' xkixkito' jujun aj-raqen chikikojol chikijujunal ri tzobaj richin ri tinamit. 5-16Ja kibi' re achi'a' re' ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj ri xketo'on iwichin. Ri aj-raqen richin ri tzobaj richin Rubén, ja ri Elisur ruk'ajol ri Sedeúr. Ri tzobaj richin Simeón ja ri Selumiel ruk'ajol ri Surisadai. Ri tzobaj richin Judá ja ri Nahasón ruk'ajol ri Aminadab. Ri tzobaj richin Isacar ja ri Natanael ruk'ajol ri Suar. Ri tzobaj richin Zabulón ja ri Eliab ruk'ajol ri Helón. Ri tzobaj richin Efraín ja ri Elisamá ruk'ajol ri Amihud. Ri tzobaj richin Manasés ja ri Gamaliel ruk'ajol ri Pedasur. Ri tzobaj richin Benjamín ja ri Abidán

13 de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;
14 de Gade, Eliasafe, filho de Deuel;
15 de Naftali, Aira, filho de Enã.
16 Estes foram os chamados da congregação, os príncipes das tribos de seus pais, os cabeças dos milhares de Israel.
17 Então, Moisés e Arão tomaram estes homens, que foram designados pelos seus nomes.
18 E, tendo ajuntado toda a congregação no primeiro dia do mês segundo, declararam a descendência deles, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, cabeça por cabeça.
19 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim os contou no deserto do Sinai.
20 Dos filhos de Rúben, o primogênito de Israel, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
21 foram contados deles, da tribo de Rúben, quarenta e seis mil e quinhentos.
22 Dos filhos de Simeão, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, cabeça por cabeça, todos os homens de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
23 foram contados deles, da tribo de Simeão, cinqüenta e nove mil e trezentos.
24 Dos filhos de Gade, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados

13de Aser, Pagiel, hijo de Ocrán;
14de Gad, Eliasaf, hijo de Deuel;
15de Neftalí, Ahira, hijo de Enán.
16Estos son los que fueron llamados de la congregación, los principales de las tribus de sus padres; ellos fueron los jefes de las divisiones de Israel.
17Entonces Moisés y Aarón tomaron a estos hombres que habían sido designados por sus nombres,
18y reunieron a toda la congregación el primer día del mes segundo. Y se registraron según sus antepasados por familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, uno por uno.
19Tal como el Señor lo había mandado a Moisés, los contó en el desierto de Sinaí.
20De los hijos de Rubén, primogénito de Israel, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, uno por uno, todo varón de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
21los enumerados de la tribu de Rubén fueron cuarenta y seis mil quinientos.
22De los hijos de Simeón, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, sus enumerados, según el número de nombres, uno por uno, todo varón de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
23los enumerados de la tribu de Simeón fueron cincuenta y nueve mil trescientos.
24De los hijos de Gad, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas,

13»De Aser, Pagiel hijo de Ocrán.
14»De Gad, Eliasaf hijo de Deuel.
15»De Neftalí, Ajirá hijo de Enán.»
16Éstos eran jefes de las tribus de sus padres y capitanes de los escuadrones de Israel, y fueron nombrados de entre la congregación.
17Moisés y Aarón tomaron a estos varones designados por nombre,
18y el día primero del mes segundo reunieron a toda la congregación y fueron agrupando a todos por familias, según las familias de sus antepasados y según la cuenta de los nombres de los mayores de veinte años.
19Moisés los contó en el desierto de Sinaí, tal y como el Señor se lo había ordenado.
20De los hijos de Rubén, el primogénito de Israel, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
21Los contados de la tribu de Rubén fueron cuarenta y seis mil quinientos.
22De los hijos de Simeón, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
23Los contados de la tribu de Simeón fueron cincuenta y nueve mil trescientos.
24De los hijos de Gad, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la

ruk'ajol ri Guidoní. Ri tzobaj richin Dan ja ri Ahiézer ruk'ajol ri Amisadai. Ri tzobaj richin Aser ja ri Paguiel ruk'ajol ri Ocrán. Ri tzobaj richin Gad ja ri Eliasaf ruk'ajol ri Reuel. Ri tzobaj richin Neftalí ja ri Ahirá ruk'ajol ri Enán, xcha' ri Dios.

17Ri Moisés y ri Aarón xekoyoj k'a konojel ri achi'a' ri xecha'ox, ri xnatex yan qa ri kibi'.

18Y k'ari' xekimol k'a konojel ri winaqi', chupan ri nabey q'ij chire ri ruka'n ik' y xkitz'ibaj k'a kibi' achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'. Xkitz'ibaj k'a kibi' ri achi'a' ri k'o juwineq kijuna' pa jotol.

19Ri Moisés kan xuben-wi k'a ri tz'iban bi'aj ri rubin ri Jehová chire, ri chiri' chupan ri tz'iran ruwach'ulew Sinaí.

20-46Xtz'ibex k'a kibi' konojel ri achi'a' ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, konojel ri yetikir yebe pa labal. Y xtz'ibex k'a kibi' achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki', xtiker-el rik'in ri tzobaj richin ri Rubén, ri nabey ruk'ajol ri Israel y xtane' rik'in ri tzobaj richin ri Neftalí. Jare' k'a ri kajlabal ri achi'a' ri xe'ajlex: Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Rubén e *46,500*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Simeón e *59,300*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Gad e *45,650*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Judá e *74,600*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Isacar e *54,400*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Zabulón e *57,400*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Efraín e *40,500*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Manasés e *32,200*.

nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
25 foram contados deles, da tribo de Gade, quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.
26 Dos filhos de Judá, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
27 foram contados deles, da tribo de Judá, setenta e quatro mil e seiscentos.
28 Dos filhos de Issacar, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
29 foram contados deles, da tribo de Issacar, cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.
30 Dos filhos de Zebulom, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
31 foram contados deles, da tribo de Zebulom, cinqüenta e sete mil e quatrocentos.
32 Dos filhos de José, dos filhos de Efraim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
33 foram contados deles, da tribo de Efraim, quarenta mil e quinhentos.
34 Dos filhos de Manassés, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
25los enumerados de la tribu de Gad fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
26De los hijos de Judá, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
27los enumerados de la tribu de Judá fueron setenta y cuatro mil seiscientos.
28De los hijos de Isacar, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
29los enumerados de la tribu de Isacar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
30De los hijos de Zabulón, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
31los enumerados de la tribu de Zabulón fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.
32De los hijos de José: de los hijos de Efraín, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
33los enumerados de la tribu de Efraín fueron cuarenta mil quinientos.
34De los hijos de Manasés, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;

guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
25Los contados de la tribu de Gad fueron cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.
26De los hijos de Judá, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
27Los contados de la tribu de Judá fueron setenta y cuatro mil seiscientos.
28De los hijos de Isacar, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
29Los contados de la tribu de Isacar fueron cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.
30De los hijos de Zabulón, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
31Los contados de la tribu de Zabulón fueron cincuenta y siete mil cuatrocientos.
32De los hijos de José: de los hijos de Efraín fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
33Los contados de la tribu de Efraín fueron cuarenta mil quinientos.
34De los hijos de Manasés, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.

Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Benjamín e *35,400*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Dan e *62,700*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Aser e *41,500*. Ri kajlabal ri achi'a' richin ri tzobaj ri richin kan ri Neftalí e *53,400*. Konojel ri achi'a' ri xe'ajlex e *603,550*.

35 foram contados deles, da tribo de Manassés, trinta e dois mil e duzentos.
36 Dos filhos de Benjamim, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
37 foram contados deles, da tribo de Benjamim, trinta e cinco mil e quatrocentos.
38 Dos filhos de Dã, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
39 foram contados deles, da tribo de Dã, sessenta e dois mil e setecentos.
40 Dos filhos de Aser, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
41 foram contados deles, da tribo de Aser, quarenta e um mil e quinhentos.
42 Dos filhos de Naftali, as suas gerações, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais, contados nominalmente, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,
43 foram contados deles, da tribo de Naftali, cinqüenta e três mil e quatrocentos.
44 Foram estes os contados, contados por Moisés e Arão; e os príncipes de Israel eram doze homens; cada um era pela casa de seus pais.
45 Assim, pois, todos os contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais, de vinte anos para cima, todos os capazes de sair à guerra,

35los enumerados de la tribu de Manasés fueron treinta y dos mil doscientos.
36De los hijos de Benjamín, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
37los enumerados de la tribu de Benjamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.
38De los hijos de Dan, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
39los enumerados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.
40De los hijos de Aser, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
41los enumerados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.
42De los hijos de Neftalí, fueron contados por su registro genealógico, por sus familias, por sus casas paternas, según el número de nombres, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra;
43los enumerados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.
44Estos son los que fueron enumerados, los que Moisés y Aarón contaron con los jefes de Israel, doce hombres, cada uno de los cuales era jefe de su casa paterna.
45Y todos los enumerados de los hijos de Israel por sus casas paternas, de veinte años arriba, todo el que podía salir a la guerra en Israel,

35Los contados de la tribu de Manasés fueron treinta y dos mil doscientos.
36De los hijos de Benjamín, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
37Los contados de la tribu de Benjamín fueron treinta y cinco mil cuatrocientos.
38De los hijos de Dan, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
39Los contados de la tribu de Dan fueron sesenta y dos mil setecientos.
40De los hijos de Aser, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
41Los contados de la tribu de Aser fueron cuarenta y un mil quinientos.
42De los hijos de Neftalí, fueron contados todos los varones mayores de veinte años que podían salir a la guerra, cada uno por su nombre, descendencia y familia, según las familias de sus antepasados.
43Los contados de la tribu de Neftalí fueron cincuenta y tres mil cuatrocientos.
44Éstos fueron los que contaron Moisés y Aarón, con los doce jefes de Israel, uno por cada familia de sus antepasados.
45Todos los israelitas mayores de veinte años que fueron contados por las familias de sus antepasados, y que podían salir a la guerra,

46 todos os contados foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

Os levitas não são contados

47 Mas os levitas, segundo a tribo de seus pais, não foram contados entre eles,

48 porquanto o SENHOR falara a Moisés, dizendo:

49 Somente não contarás a tribo de Levi, nem levantarás o censo deles entre os filhos de Israel;

50 mas incumbe tu os levitas de cuidarem do tabernáculo do Testemunho, e de todos os seus utensílios, e de tudo o que lhe pertence; eles levarão o tabernáculo e todos os seus utensílios; eles ministrarão no tabernáculo e acampar-se-ão ao redor dele.

51 Quando o tabernáculo partir, os levitas o desarmarão; e, quando assentar no arraial, os levitas o armarão; o estranho que se aproximar morrerá.

52 Os filhos de Israel se acamparão, cada um no seu arraial e cada um junto ao seu estandarte, segundo as suas turmas.

53 Mas os levitas se acamparão ao redor do tabernáculo do Testemunho, para que não haja ira sobre a congregação dos filhos de Israel; pelo que os levitas tomarão a si o cuidar do tabernáculo do Testemunho.

46fueron seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

47Pero los levitas no fueron enumerados con ellos según la tribu de sus padres.

48Porque el Señor había hablado a Moisés, diciendo:
49Solamente la tribu de Leví no enumerarás, ni los contarás con los hijos de Israel;

50sino que pondrás a los levitas a cargo del tabernáculo del testimonio, de todos sus utensilios y de todo lo que le pertenece. Ellos llevarán el tabernáculo y todos sus utensilios, y lo cuidarán; además, acamparán alrededor del tabernáculo.

51Y cuando el tabernáculo haya de ser trasladado, los levitas lo desarmarán; y cuando el tabernáculo acampe, los levitas lo armarán. Pero el extraño que se acerque, morirá.

52Y acamparán los hijos de Israel, cada uno en su campamento, y cada uno junto a su bandera, según sus ejércitos.

53Pero los levitas acamparán alrededor del tabernáculo del testimonio, para que no venga la ira sobre la congregación de los hijos de Israel. Los levitas, pues, tendrán a su cargo el tabernáculo del testimonio.

46fueron un total de seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

Nombramiento de los levitas

47Los levitas no fueron contados entre ellos según la tribu de sus padres,

48porque el Señor habló con Moisés y le dijo:
49«La tribu de Leví será la única a la que no contarás, ni llevarás la cuenta de ellos entre los israelitas,

50sino que pondrás a los levitas en el tabernáculo del testimonio, y a cargo de todos sus utensilios y de todo lo que le pertenece. Ellos llevarán el tabernáculo y todos sus enseres, y acamparán alrededor del tabernáculo y servirán en él.

51Cuando el tabernáculo haya de trasladarse, los levitas lo desarmarán, y cuando haya de detenerse, los levitas lo armarán; y el extraño que se acerque será condenado a muerte.

52Los hijos de Israel acamparán en su respectivo campamento, cada uno junto a su bandera y en el orden de sus ejércitos,

53pero los levitas acamparán alrededor del tabernáculo del testimonio, para que no venga la ira sobre la congregación de los hijos de Israel, y se ocuparán de cuidar el tabernáculo del testimonio.»

Ri levita xecha'ox richin jun chik samaj

47Jak'a ri tzobaj richin ri Leví, chupan ri q'ij ri' man xtz'ibex ta kibi' y man xe'ajlex ta chuqa', achi'el ri xban kik'in ri ch'aqa' chik tzobaj.

48Roma ri Jehová kere' ri rubin chik chire ri Moisés:
49Man ke'awajlaj ri tzobaj richin ri Leví, ni man taya' ri kibi' chikikojol ri aj-labal richin ri Israel.

50Roma ri levita jari' ri xkebesamej chupan ri wachoch richin ri nujikibel-tzij y xkek'oje' chuqa' pa ruwi' ri samajibel y ronojel ri ch'aqa' chik ri ek'o chiri'. Ja chuqa' rije' ri xke'uk'uan ri wachoch banon rik'in tzieq y ronojel ri k'o chupan, toq k'o chi nuk'uex-el juk'an chik. Kan ja wi k'a rije' ri e aj samaj ri pa wachoch y ri kachoch rije' kan chunaqaj ok ri wachoch yin xkekipabala-wi.

51Roma ri', toq ri wachoch k'o chi nisilox-el richin chi niq'ax k'a juk'an chik, ja ri levita ri xkesolon-el. Y ri akuchi chik yebek'oje-wi, ja rije' ri yenuk'u-q'anej. Jak'a ri wineq ri xa man levita ta y nijel-apo chubanik ri samaj ri', kan xtikamisex k'a.

52Y ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri tinamit Israel, toq ye'apon ri akuchi yek'oje-wi-qa, kan nibekinuk'u-ki' pa taq tzobaj, achi'el ri kinuk'ik ri banon-el; chuqa' ri aj-labal yek'oje' kik'in ri kitzobaj ri akuchi k'o-wi ri tzieq ruk'exewach ri kitzobaj.

53Jak'a ri levita kan xkekipabala-q'anej ri kachoch y xtikisutij-rij ri wachoch richin ri nujikibel-tzij, richin nikichajij chi man yixjel-apo, richin chi man niqaqa ta ri woyowal pan iwi'. Kan ja rije' ri xke'ok chajinela' richin ri wachoch richin ri nujikibel-tzij, xcha' ri Jehová.

54 Assim fizeram os filhos de Israel; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim o fizeram.

Números 2

A ordem das tribos no acampamento

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Os filhos de Israel se acamparão junto ao seu estandarte, segundo as insígnias da casa de seus pais; ao redor, de frente para a tenda da congregação, se acamparão.

3 Os que se acamparem ao lado oriental (para o nascente) serão os do estandarte do arraial de Judá, segundo as suas turmas; e Naassom, filho de Aminadabe, será príncipe dos filhos de Judá.

4 E o seu exército, segundo o censo, foram setenta e quatro mil e seiscentos.

5 E junto a ele se acampará a tribo de Issacar; e Natanael, filho de Zuar, será príncipe dos filhos de Issacar.

6 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e quatro mil e quatrocentos.

7 Depois, a tribo de Zebulom; e Eliabe, filho de Helom, será príncipe dos filhos de Zebulom.

8 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e sete mil e quatrocentos.

9 Todos os que foram contados do arraial de Judá foram cento e oitenta e seis mil e quatrocentos, segundo as suas turmas; e estes marcharão primeiro.

10 O estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas, estará para o lado sul; e Elizur, filho de Sedeur, será príncipe dos filhos de Rúben.

54Así hicieron los hijos de Israel; conforme a todo lo que el Señor había mandado a Moisés, así hicieron.

Números 2

Campamentos y jefes de las tribus

1Y habló el Señor a Moisés y a Aarón, diciendo:

2Los hijos de Israel acamparán, cada uno junto a su bandera, bajo las insignias de sus casas paternas; acamparán alrededor de la tienda de reunión, a cierta distancia.

3Los que acampen al oriente, hacia la salida del sol, serán los de la bandera del campamento de Judá, según sus ejércitos. El jefe de los hijos de Judá, Naasón, hijo de Aminadab,

4y su ejército, los enumerados, setenta y cuatro mil seiscientos.

5Y junto a él acampará la tribu de Isacar. El jefe de los hijos de Isacar, Natanael, hijo de Zuar,

6y su ejército, los enumerados, cincuenta y cuatro mil cuatrocientos.

7Después, la tribu de Zabulón. El jefe de los hijos de Zabulón, Eliab, hijo de Helón,

8y su ejército, los enumerados, cincuenta y siete mil cuatrocientos.

9El total de los enumerados del campamento de Judá: ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, según sus ejércitos. Ellos partirán primero.

10Al sur estará la bandera del campamento de Rubén, según sus ejércitos. El jefe de los hijos de Rubén, Elisur, hijo de Sedeur,

54Y los hijos de Israel hicieron todo conforme a todo lo que el Señor le ordenó a Moisés.

Números 2

Campamentos y jefes de las tribus

1El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

2«Los hijos de Israel acamparán cada uno junto a su bandera, bajo las enseñas de las familias de sus antepasados. Acamparán alrededor del tabernáculo de reunión.

3»Al oriente acampará la bandera del campamento de Judá, en el orden de sus ejércitos, cuyo jefe es Nasón hijo de Aminadab.

4El cuerpo de su ejército es de setenta y cuatro mil seiscientos soldados contados.

5»Junto a él acamparán los de la tribu de Isacar, cuyo jefe es Natanael hijo de Suar.

6El cuerpo de su ejército es de cincuenta y cuatro mil cuatrocientos soldados contados.

7»La tribu de Zabulón, cuyo jefe es Eliab hijo de Helón.

8El cuerpo de su ejército es de cincuenta y siete mil cuatrocientos soldados contados.

9»Todos los soldados contados en el campamento de Judá, que son ciento ochenta y seis mil cuatrocientos, marcharán a la vanguardia, en el orden de sus ejércitos.

10»Al sur acampará la bandera del campamento de Rubén, en el orden de sus ejércitos, cuyo jefe es Elisur hijo de Sedeur.

54Y ri winaqi' richin ri tinamit Israel, kan xkitaqej k'a ri ch'abel richin ri Moisés ri bin chire roma ri Jehová.

Números 2

Ri kinuk'ik ri tzobaj richin ri tinamit Israel

1Ri Jehová xch'on k'a kik'in ri Moisés y ri Aarón y xubij:

2Ri winaqi' richin ri tinamit Israel, kan pa rusutilen ri wachoch ri richin molojri'il yek'oje-wi y nej k'a juba' k'o chi yek'oje-wi-el. Chikijujunal k'o chi yek'oje' ri akuchi nik'oje-wi ri tzieq retal ruk'exewach ri kitzobaj.

3Ri pa relebel-q'ij chire ri wachoch chiri' xkek'oje-wi konojel winaqi' richin ri rutzobaj ri Judá rik'in ri tzieq ri ruk'exewach ri kitzobaj. Ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Nahasón ruk'ajol ri Aminadab.

4Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *74,600*.

5Chikixikin rije' xkek'oje' ri tzobaj richin ri Isacar. Y ri aj-raqen pa kiwi', ja ri Natanael ruk'ajol ri Suar.

6Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *54,400*.

7Y chikixikin chik ri tzobaj richin ri Judá xkek'oje-apo ri tzobaj richin ri Zabulón. Y ri aj-raqen ri k'o pa kiwi', ja ri Eliab ruk'ajol kan ri Helón.

8Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *57,400*.

9Keri' konojel k'a ri aj-labal ri kik'uan-ki' rik'in ri tzobaj richin ri Judá ek'o k'a e *186,400*. Jare' ri xke'ik'o nabey chuwech ri tinamit Israel toq k'o chi yixel-el.

10Ri pa xokon chire ri wachoch, chiri' xkek'oje-wi konojel ri winaqi' ri xketzeqeliben ri tzieq ruk'exewach

11 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e seis mil e quinhentos.

12 E junto a ele se acampará a tribo de Simeão; e Selumiel, filho de Zurisadai, será príncipe dos filhos de Simeão.

13 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e nove mil e trezentos.

14 Depois, a tribo de Gade; e Eliasafe, filho de Deuel, será príncipe dos filhos de Gade.

15 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e cinco mil seiscentos e cinqüenta.

16 Todos os que foram contados no arraial de Rúben foram cento e cinqüenta e um mil quatrocentos e cinqüenta, segundo as suas turmas; e estes marcharão em segundo lugar.

17 Então, partirá a tenda da congregação com o arraial dos levitas no meio dos arraiais; como se acamparem, assim marcharão, cada um no seu lugar, segundo os seus estandartes.

18 O estandarte do arraial de Efraim, segundo as suas turmas, estará para o lado ocidental; e Elisama, filho de Amiúde, será príncipe dos filhos de Efraim.

19 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta mil e quinhentos.

20 E junto a ele, a tribo de Manassés; e Gamaliel, filho de Pedazur, será príncipe dos filhos de Manassés.

11y su ejército, los enumerados, cuarenta y seis mil quinientos.

12Y junto a él acampará la tribu de Simeón. El jefe de los hijos de Simeón, Selumiel, hijo de Zurisadai,

13y su ejército, los enumerados, cincuenta y nueve mil trescientos.

14Después, la tribu de Gad. El jefe de los hijos de Gad, Eliasaf, hijo de Deuel,

15y su ejército, los enumerados, cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta.

16El total de los enumerados del campamento de Rubén: ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, según sus ejércitos. Ellos partirán en segundo lugar.

17Entonces partirá la tienda de reunión con el campamento de levitas en medio de los campamentos; tal como acampan así partirán, cada uno en su lugar, por sus banderas.

18Al occidente estará la bandera del campamento de Efraín, según sus ejércitos. El jefe de los hijos de Efraín, Elisama, hijo de Amiud,

19y su ejército, los enumerados, cuarenta mil quinientos.

20Y junto a él estará la tribu de Manasés. El jefe de los hijos de Manasés, Gamaliel, hijo de Pedasur,

11El cuerpo de su ejército es de cuarenta y seis mil quinientos soldados contados.

12»Junto a él acamparán los de la tribu de Simeón, cuyo jefe es Selumiel hijo de Surisaday.

13El cuerpo de su ejército es de cincuenta y nueve mil trescientos soldados contados.

14»La tribu de Gad, cuyo jefe es Eliasaf hijo de Reuel.

15El cuerpo de su ejército es de cuarenta y cinco mil seiscientos cincuenta soldados contados.

16»Todos los soldados contados en el campamento de Rubén son ciento cincuenta y un mil cuatrocientos cincuenta, y marcharán en segundo lugar, en el orden de sus ejércitos.

17»A continuación seguirá el tabernáculo de reunión, con el campamento de los levitas, que está en medio de los campamentos. Cada uno marchará junto a su bandera, en el orden en que acampan.

18»La bandera del campamento de Efraín estará al occidente, en el orden de sus ejércitos. Su jefe es Elisama hijo de Amiud,

19y el cuerpo de su ejército es de cuarenta mil quinientos soldados contados.

20»Junto a él estará la tribu de Manasés, cuyo jefe es Gamaliel hijo de Pedasur.

ri tzobaj richin ri Rubén. Ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' ri rutzobaj ri Rubén, ja ri Elisur ruk'ajol ri Sedeúr.

11Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *46,500*.

12Y chikixikin rije' xkek'oje' ri tzobaj richin ri Simeón. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Selumiel ruk'ajol ri Surisadai.

13Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *59,300*.

14Y chikixikin chik ri tzobaj richin ri Rubén xkek'oje' ri tzobaj richin ri Gad. Y ri aj-raqen pa kiwi', ja ri Eliasaf ruk'ajol ri Reuel.

15Ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *45,650*.

16Konojel k'a ri aj-labal ri kik'uan-ki' rik'in ri tzobaj richin ri Rubén ek'o e *151,450*. Ja tzobaj re' ri xkebe pa ruka'n toq k'o chi yixel-el.

17Y chikij ri ye'el-el pa ruka'n, k'ari' nibe ri wachoch richin molojri'il uk'uan-el koma ri levita y ri kitzobaj. Toq rix yixk'olon-el, chijun ri tinamit k'o chi yebiyin rik'in re ruchojmilal re' chirij ri tzieq ri ruk'exewach ri tzobaj, y toq yixapon ri akuchi yixk'oje-wi-qa, k'o chi ninuk'-qa-iwi'.

18Ri pa qajbel-q'ij chire ri wachoch, chiri' xkek'oje-wi konojel ri winaqi' ri xketzeqeliben ri tzieq ri ruk'exewach ri rutzobaj ri Efraín. Ri aj-raqen pa kiwi', ja ri Elisamá ruk'ajol ri Amihud.

19Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *40,500*.

20Y chikixikin chik rije' xkek'oje' ri tzobaj richin ri Manasés. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Gamaliel ruk'ajol ri Pedasur.

21 E o seu exército, segundo o censo, foram trinta e dois mil e duzentos.

22 Depois, a tribo de Benjamim; e Abidã, filho de Gideoni, será príncipe dos filhos de Benjamim.

23 O seu exército, segundo o censo, foram trinta e cinco mil e quatrocentos.

24 Todos os que foram contados no arraial de Efraim foram cento e oito mil e cem, segundo as suas turmas; e estes marcharão em terceiro lugar.

25 O estandarte do arraial de Dã estará para o norte, segundo as suas turmas; e Aiezer, filho de Amisadai, será príncipe dos filhos de Dã.

26 E o seu exército, segundo o censo, foram sessenta e dois mil e setecentos.

27 E junto a ele se acampará a tribo de Aser; e Pagiel, filho de Ocrã, será príncipe dos filhos de Aser.

28 E o seu exército, segundo o censo, foram quarenta e um mil e quinhentos.

29 Depois, a tribo de Naftali; e Aira, filho de Enã, será príncipe dos filhos de Naftali.

30 E o seu exército, segundo o censo, foram cinqüenta e três mil e quatrocentos.

31 Todos os que foram contados no arraial de Dã foram cento e cinqüenta e sete mil e seiscentos; e estes marcharão no último lugar, segundo os seus estandartes.

32 São estes os que foram contados dos filhos de Israel, segundo a casa de seus pais; todos os que foram

21y su ejército, los enumerados, treinta y dos mil doscientos.

22Después, la tribu de Benjamín. El jefe de los hijos de Benjamín, Abidán, hijo de Gedeoni,

23y su ejército, los enumerados, treinta y cinco mil cuatrocientos.

24El total de los enumerados del campamento de Efraín: ciento ocho mil cien, según sus ejércitos. Y ellos partirán en tercer lugar.

25Al norte estará la bandera del campamento de Dan, según sus ejércitos. El jefe de los hijos de Dan, Ahiezer, hijo de Amisadai,

26y su ejército, los enumerados, sesenta y dos mil setecientos.

27Y junto a él acampará la tribu de Aser. El jefe de los hijos de Aser, Pagiel, hijo de Ocrán,

28y su ejército, los enumerados, cuarenta y un mil quinientos.

29Después, la tribu de Neftalí. El jefe de los hijos de Neftalí, Ahira, hijo de Enán,

30y su ejército, los enumerados, cincuenta y tres mil cuatrocientos.

31El total de los enumerados del campamento de Dan: ciento cincuenta y siete mil seiscientos. Ellos serán los últimos en partir, según sus banderas.

32Estos son los enumerados de los hijos de Israel, por sus casas paternas; el total de los enumerados de los

21El cuerpo de su ejército es de treinta y dos mil doscientos soldados contados.

22»Seguirá la tribu de Benjamín, cuyo jefe es Abidán hijo de Gedeoni.

23El cuerpo de su ejército es de treinta y cinco mil cuatrocientos soldados contados.

24»Todos los soldados contados en el campamento de Efraín son ciento ocho mil cien, y marcharán en tercer lugar, en el orden de sus ejércitos.

25»La bandera del campamento de Dan, cuyo jefe es Ajiezer hijo de Amisaday, estará al norte, en el orden de sus ejércitos.

26El cuerpo de su ejército es de sesenta y dos mil setecientos soldados contados.

27»Junto a él acamparán los de la tribu de Aser, cuyo jefe es Pagiel hijo de Ocrán.

28El cuerpo de su ejército es de cuarenta y un mil quinientos soldados contados.

29»Seguirá la tribu de Neftalí, cuyo jefe es Ajirá hijo de Enán.

30El cuerpo de su ejército es de cincuenta y tres mil cuatrocientos soldados contados.

31»Todos los soldados contados en el campamento de Dan son ciento cincuenta y siete mil seiscientos, y marcharán en la retaguardia, siguiendo a sus banderas.»

32Éstos son los ejércitos de los hijos de Israel, contados por campamentos y en el orden de sus ejércitos, según

21Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *32,200*.

22Y chuqa' chuxikin chik ri tzobaj richin ri Efraín, chiri' xtik'oje-wi ri tzobaj richin ri Benjamín. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Abidán ruk'ajol ri Guidoní.

23Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *35,400*.

24Konojel k'a ri aj-labal ri kik'uan-ki' rik'in ri tzobaj richin Efraín ek'o e *108,100*. Jare' ri xkebe chirij ri wachoch toq k'o chi yixel-el.

25Ri pa xaman chire ri wachoch, chiri' xkek'oje' ri konojel ri winaqi' ri xketzeqeliben ri tzieq ri ruk'exewach ri rutzobaj ri Dan. Ri aj-raqen pa kiwi', ja ri Ahiézer ruk'ajol ri Amisadai.

26Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *62,700*.

27Y chikixikin chik rije' xkek'oje' ri tzobaj richin ri Aser. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Paguiel ruk'ajol ri Ocrán.

28Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *41,500*.

29Y chikixikin chik rije' xkek'oje' ri tzobaj richin ri Neftalí. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Ahirá ruk'ajol ri Enán.

30Y ri kajlabal ri aj-labal chikikojol rije' e *53,400*.

31Konojel k'a ri aj-labal ri kik'uan-ki' rik'in ri rutzobaj ri Dan ek'o e *157,600*. Jare' ri xkebe pa ruk'isibel chiwe rix toq k'o chi yixel-el y kan itzeqeliben-el ri tzieq ri ruk'exewach ri itzobaj, xcha' ri Jehová.

32Ja konojel achi'a' re' ri xe'ajlex richin ri tinamit Israel, achi'el ri kach'alal-ki'. Chijun ri kajlabal ri aj-labal ek'o e *603,550*.

contados dos arraiais pelas suas turmas foram seiscentos e três mil quinhentos e cinqüenta.

33 Mas os levitas não foram contados entre os filhos de Israel, como o SENHOR ordenara a Moisés.

34 Assim fizeram os filhos de Israel; conforme tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, se acamparam segundo os seus estandartes e assim marcharam, cada qual segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais.

Números 3

Número e ofício dos levitas

1 São estas, pois, as gerações de Arão e de Moisés, no dia em que o SENHOR falou com Moisés no monte Sinai.

2 E são estes os nomes dos filhos de Arão: o primogênito, Nadabe; depois, Abiú, Eleazar e Itamar.

3 Estes são os nomes dos filhos de Arão, os sacerdotes ungidos, consagrados para oficiar como sacerdotes.

4 Mas Nadabe e Abiú morreram perante o SENHOR, quando ofereciam fogo estranho perante o SENHOR, no deserto do Sinai, e não tiveram filhos; porém Eleazar e Itamar oficiaram como sacerdotes diante de Arão, seu pai.

5 Disse o SENHOR a Moisés:

campamentos, según sus ejércitos: seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

33Pero los levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

34Y los hijos de Israel hicieron conforme a todo lo que el Señor había ordenado a Moisés; así acamparon por sus banderas y así partieron, cada uno según su familia, conforme a su casa paterna.

Números 3

Censo de los levitas

1Y estos son los registros de los descendientes de Aarón y Moisés, el día en que el Señor habló con Moisés en el monte Sinaí.

2Estos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab, el primogénito, Abiú, Eleazar e Itamar.

3Estos son los nombres de los hijos de Aarón, los sacerdotes ungidos, a quienes él ordenó para que ministraran como sacerdotes.

4Pero Nadab y Abiú murieron delante del Señor cuando ofrecieron fuego extraño ante el Señor en el desierto de Sinaí; y no tuvieron hijos. Y Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio durante la vida de su padre Aarón.

5Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

las familias de sus antepasados. Todos ellos eran seiscientos tres mil quinientos cincuenta.

33Sólo los levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

34Los hijos de Israel hicieron todo tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés. Acamparon en el orden de sus banderas, y marcharon cada uno en el orden de sus familias, según las familias de sus antepasados.

Números 3

Censo y deberes de los levitas

1Éstos son los descendientes de Aarón y de Moisés, de cuando el Señor habló con Moisés en el monte Sinaí.

2Éstos son los nombres de los hijos de Aarón: Nadab, el primogénito; Abiú, Eleazar e Itamar.

3Éstos son los hijos de Aarón que fueron ungidos como sacerdotes. Aarón mismo los consagró para ejercer el sacerdocio.

4Nadab y Abiú murieron en presencia del Señor cuando en el desierto de Sinaí ofrecieron un fuego extraño delante de él. Como ellos no tuvieron hijos, Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio en lugar de Aarón, su padre.

5El Señor habló con Moisés, y le dijo:

33Jak'a ri tzobaj richin ri Leví man xtz'ibex ta kibi' y man xe'ajlex ta chuqa', achi'el ri xban kik'in ri ch'aqa' chik tzobaj, roma ri Jehová kan keri' k'a ri rubin chire ri Moisés.

34Y ri winaqi' richin ri tinamit Israel xkitaqej k'a ri ch'abel richin ri Moisés ri bin chire roma ri Jehová. Roma ri' toq xek'olon-el, xebe pa tzobaj achi'el ri kach'alal-ki'. Y toq xe'apon ri akuchi yek'oje-wi-qa, xek'oje' pa taq kitzobaj, chunaqaj ri tzieq ri ruk'exewach ri kitzobaj.

Números 3

Ri sacerdote ri e ruk'ajol ri Aarón

1Jare' k'a ri rucholajen ri kijatzul ri Aarón y ri Moisés toq ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés, pa ruwi' ri juyu' rubini'an Sinaí.

2Jare' ri kibi' ri e ruk'ajol ri Aarón: Ri nabey rubini'an Nadab; ri ruka'n rubini'an Abihú, ri rox ja ri Eleazar y ri rukaj ja ri Itamar.

3Y rije' xewiq rik'in ri tzieq richin xe'ok kan sacerdote.

4Jak'a ri Nadab y ri Abihú xeken roma xkikusaj jun chik racheq-q'aq' ri xa man rubin ta ri Jehová chike chi tikikusaj. Ri' xbanatej toq ek'o chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Sinaí. Y roma rije' man xek'oje' ta kan kalk'ual, roma ri' ja ri Eleazar y ri Itamar ri xek'oje' kan richin xesamej rik'in ri kitata' jampe' ri xk'ase-el rija'.

Ri kisamaj ri tzobaj richin ri Leví

5Ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y xubij chire:

6 Faze chegar a tribo de Levi e põe-na diante de Arão, o sacerdote, para que o sirvam

7 e cumpram seus deveres para com ele e para com todo o povo, diante da tenda da congregação, para ministrarem no tabernáculo.

8 Terão cuidado de todos os utensílios da tenda da congregação e cumprirão o seu dever para com os filhos de Israel, no ministrar no tabernáculo.

9 Darás, pois, os levitas a Arão e a seus filhos; dentre os filhos de Israel lhe são dados.

10 Mas a Arão e a seus filhos ordenarás que se dediquem só ao seu sacerdócio, e o estranho que se aproximar morrerá.

11 Disse o SENHOR a Moisés:

12 Eis que tenho eu tomado os levitas do meio dos filhos de Israel, em lugar de todo primogênito que abre a madre, entre os filhos de Israel; e os levitas serão meus.

13 Porque todo primogênito é meu; desde o dia em que feri a todo primogênito na terra do Egito, consagrei para mim todo primogênito em Israel, desde o homem até ao animal; serão meus. Eu sou o SENHOR.

14 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, dizendo:

6Haz que se acerque la tribu de Leví y ponlos delante del sacerdote Aarón, para que le sirvan.

7Y se encargarán de las obligaciones para con él y para con toda la congregación delante de la tienda de reunión, para cumplir con el servicio del tabernáculo.

8Y guardarán también todos los utensilios de la tienda de reunión, junto con las obligaciones de los hijos de Israel, para cumplir con el servicio del tabernáculo.

9Darás, pues, los levitas a Aarón y a sus hijos; le son dedicados por completo de entre los hijos de Israel.

10Y designarás a Aarón y a sus hijos para que se encarguen de su sacerdocio; pero el extraño que se acerque será muerto.

11El Señor habló además a Moisés, diciendo:

12Mira, yo he tomado a los levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogénitos, los que abren el seno materno de entre los hijos de Israel. Los levitas, pues, serán míos.

13Porque mío es todo primogénito; el día en que herí a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, consagré para mí a todos los primogénitos en Israel, desde el hombre hasta el animal. Míos serán; yo soy el Señor.

14Después el Señor habló a Moisés en el desierto de Sinaí, diciendo:

6«Haz que la tribu de Leví se acerque. Diles que se presenten ante el sacerdote Aarón para que le sirvan

7y desempeñen sus funciones, es decir, que se hagan cargo de toda la congregación delante del tabernáculo de reunión y cumplan con el ministerio del tabernáculo.

8Diles que cuiden por los hijos de Israel todos los utensilios del tabernáculo de reunión y todo lo relacionado con ellos, y ministren en el servicio del tabernáculo.

9De entre los hijos de Israel, los levitas quedarán totalmente a las órdenes de Aarón y de sus hijos.

10Darás a Aarón y a sus hijos la autoridad para ejercer su sacerdocio. Si alguien ajeno al sacerdocio se acerca a mí, será condenado a muerte.»

11El Señor habló con Moisés, y le dijo:

12«Como puedes ver, de entre los hijos de Israel yo he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos israelitas, así que los levitasson míos.

13De hecho, todo primogénito es mío. Desde el día en que les quité la vida a todos los primogénitos egipcios, consagré para mí a todos los primogénitos en Israel, y son míos, lo mismo hombres que animales.Yo soy el Señor.»

14El Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí, y le dijo:

6Ke'awoyoj k'a ri achi'a' richin ri tzobaj Leví, y ke'aya-apo chuwech ri nimalej sacerdote Aarón, richin chi nikito' chubanik ri samaj.

7Y rije' xke'ok samajela' rik'in ri Aarón y xtikiben chuqa' ronojel samaj ri k'o chupan ri wachoch pa kik'exel ri iwinaq.

8Keri' rije' xkekisamajij ri ch'aqa' chik y xkek'oje' pa kiwi' ri samajibel ri k'o pa wachoch richin molojri'il.

9Xke'ach'er k'a ri levita richin yekito' ri Aarón y ri e ruk'ajol, roma rije' e achi'el jun sipanik ri elesan-pe chi'ikojol rix.

10Kan tabana' k'a chi ja ri Aarón y ri e ruk'ajol ri xke'ok sacerdote richin chi ja rije' ri xkepa'e' chuwech ri samaj. Jak'a xabachike wineq ri man levita ta y nijel-apo chubanik ri samaj ri', xtikamisex.

11-13Wakami k'a xencha-pe ri levita chikikojol ri awinaq richin ja rije' ye'ok wichin yin. Toq rix k'a ixk'o na k'a pan Egipto, xinben chi xeken konojel ri nabey taq al alaboni' chikikojol ri winaqi' aj chiri'. Jak'a ri nabey taq al alaboni' iwichin rix y ri nabey taq kal ri iwawej xe'ok wichin yin. Wakami k'a ja ri kitzobaj ri Leví ri xok wichin yin pa kik'exel ri alaboni' ri', xcha'.

Toq xe'ajlex ri levita

14Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés ri pa tz'iran ruwach'ulew Sinaí y xubij chire:

15 Conta os filhos de Levi, segundo a casa de seus pais, pelas suas famílias; contarás todo homem da idade de um mês para cima.

16 E Moisés os contou segundo o mandado do SENHOR, como lhe fora ordenado.

17 São estes os filhos de Levi pelos seus nomes: Gérson, Coate e Merari.

18 E estes são os nomes dos filhos de Gérson pelas suas famílias: Libni e Simei.

19 E os filhos de Coate pelas suas famílias: Anrão, Izar, Hebrom e Uziel.

20 E os filhos de Merari pelas suas famílias: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo a casa de seus pais.

21 De Gérson é a família dos libnitas e a dos simeítas; são estas as famílias dos gersonitas.

22 Todos os homens que deles foram contados, cada um nominalmente, de um mês para cima, foram sete mil e quinhentos.

23 As famílias dos gersonitas se acamparão atrás do tabernáculo, ao ocidente.

24 O príncipe da casa paterna dos gersonitas será Eliasafe, filho de Lael.

25 Os filhos de Gérson terão a seu cargo, na tenda da congregação, o tabernáculo, a tenda e sua coberta, o reposteiro para a porta da tenda da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todo o serviço a eles devido.

15Cuenta los hijos de Leví por sus casas paternas, por sus familias; contarás todo varón de un mes arriba.

16Entonces los contó Moisés conforme a la orden del Señor, tal como se le había ordenado.

17Estos, pues, son los hijos de Leví por sus nombres: Gersón, Coat y Merari.

18Y estos son los nombres de los hijos de Gersón por sus familias: Libni y Simei;

19y los hijos de Coat, por sus familias: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel;

20y los hijos de Merari, por sus familias: Mahli y Musi. Estas son las familias de los levitas conforme a sus casas paternas.

21De Gersón era la familia de Libni y la familia de Simei; estas eran las familias de los gersonitas.

22Los enumerados en la cuenta de todos los varones de un mes arriba, los enumerados de ellos fueron siete mil quinientos.

23Las familias de los gersonitas habían de acampar detrás del tabernáculo, al occidente;

24el jefe de las casas paternas de los gersonitas era Eliasaf, hijo de Lael.

25Las responsabilidades de los hijos de Gersón en la tienda de reunión incluían el tabernáculo y la tienda, su cubierta, el velo de la entrada de la tienda de reunión,

26las cortinas del atrio, el velo para la entrada del atrio que está alrededor del tabernáculo y del altar, y sus cuerdas, conforme a todo su servicio.

15«Cuenta a todos los varones hijos de Leví mayores de un mes, por familias y según el orden de las familias de sus antepasados.»

16Moisés los contó, tal y como le fue ordenado, conforme a la palabra del Señor.

17Los hijos de Leví, por sus nombres, fueron: Guersón, Coat y Merari.

18Los hijos de Guersón por sus nombres y familias, fueron: Libni y Simey.

19Los hijos de Coat, por sus familias, fueron: Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

20Los hijos de Merari, por sus familias, fueron: Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, según las familias de sus antepasados.

21Las familias de Libni y las de Simey eran de la familia de Guersón.

22Todos los varones mayores de un mes que fueron contados eran siete mil quinientos en total.

23Las familias de Guersón acampaban en el ala occidental, a espaldas del tabernáculo.

24El jefe de la tribu de los guersonitas era Eliasaf hijo de Lael.

25En el tabernáculo de reunión, los hijos de Guersón estaban a cargo del tabernáculo, de la tienda y su cubierta, de la cortina a la entrada del tabernáculo de reunión,

26de las cortinas del atrio, y de la cortina a la entrada del atrio, es decir, la que estaba junto al tabernáculo y alrededor del altar, lo mismo que de las cuerdas para todo su servicio.

15Ke'awajlaj k'a konojel ri kach'alal-ki' ri ek'o chupan ri tzobaj richin ri Leví, chuqa' ri k'o jun kik' pa jotol, xcha' ri Jehová.

16Y ri Moisés kan xuben k'a achi'el ri xbix chire roma ri Jehová. Kan xerajlaj k'a konojel ri tzobaj richin ri Leví.

17-21Y jare' k'a ri kibi' ri e ruk'ajol kan ri Leví: Ri Guersón, ri Quehat y ri Merarí. Ri kibi' ri e kik'ajol rije' ri kan k'o chik kixjayilal, kalk'ual y kiy-kimam: Ri e ralk'ual kan ri Guersón ja ri Libní y ri Simí. Ri e ralk'ual kan ri Quehat ja ri Amram, Ishar, Hebrón y ri Uziel. Ri e ralk'ual kan ri Merarí ja ri Mahli y ri Musí.

22Ri kajlabal konojel ri achi'a' chikikojol ri e rijatzul kan ri Guersón, nitiker-pe kik'in ri taq alaboni' ri k'o jun kik' pa jotol, ek'o e *7,500*.

23Kan konojel k'a rije' xek'oje-qa chiri' pa qajbel-q'ij chire ri rachoch ri Jehová ri banon rik'in tzieq.

24Ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Eliasaf ruk'ajol ri Lael.

25Ri kisamaj rije', ja ri ek'o pa ruwi' ronojel re samajibel re': Ri jalajoj ruwech tzieq richin ruwi' ri rachoch ri Dios, ri peraj tzieq ri k'o pan okibel chire ri jay ri',

26ri peraj tzieq ri rusutin rij ri ruwa-jay, ri peraj tzieq ri k'o pan okibel chire ri ruwa-jay ri akuchi k'o-wi ri porobel richin kamelabel y chuqa' ronojel ri kolo' ri ye'ukusex chire ri jay ri'.

27 De Coate é a família dos anramitas, e a dos izaritas, e a dos hebronitas, e a dos uzielitas; são estas as famílias dos coatitas.
28 Contados todos os homens, da idade de um mês para cima, foram oito mil e seiscentos, que tinham a seu cargo o santuário.
29 As famílias dos filhos de Coate se acamparão ao lado do tabernáculo, do lado sul.
30 O príncipe da casa paterna das famílias dos coatitas será Elisafã, filho de Uziel.
31 Terão eles a seu cargo a arca, a mesa, o candelabro, os altares, os utensílios do santuário com que ministram, o reposteiro e todo o serviço a eles devido.
32 O príncipe dos príncipes de Levi será Eleazar, filho de Arão, o sacerdote; terá a superintendência dos que têm a seu cargo o santuário.
33 De Merari é a família dos malitas e a dos musitas; são estas as famílias de Merari.
34 Todos os homens que deles foram contados, de um mês para cima, foram seis mil e duzentos.
35 O príncipe da casa paterna das famílias de Merari será Zuriel, filho de Abiail; acampar-se-ão ao lado do tabernáculo, do lado norte.
36 Os filhos de Merari, por designação, terão a seu cargo as tábuas do tabernáculo, as suas travessas, as suas colunas, as suas bases, todos os seus utensílios e todo o serviço a eles devido;

27Y de Coat eran la familia de los amramitas, la familia de los izharitas, la familia de los hebronitas y la familia de los uzielitas; estas eran las familias de los coatitas.
28Según el censo de todos los varones de un mes arriba, había ocho mil seiscientos, que desempeñaban los deberes del santuario.
29Las familias de los hijos de Coat habían de acampar al lado sur del tabernáculo;
30el jefe de las casas paternas de las familias coatitas era Elizafán, hijo de Uziel.
31A cargo de ellos estaban el arca, la mesa, el candelabro, los altares, los utensilios del santuario con que ministran, el velo y todo su servicio.
32El principal de los jefes de Leví era Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, encargado de los guardas que cuidaban el santuario.
33De Merari eran la familia de los mahlitas y la familia de los musitas; estas eran las familias de Merari.
34Los enumerados en el censo de todos los varones de un mes arriba eran seis mil doscientos.
35Y el jefe de las casas paternas de las familias de Merari era Zuriel, hijo de Abihail. Habían de acampar al lado norte del tabernáculo.
36A cargo de los hijos de Merari estaban el maderaje del tabernáculo, sus barras, sus columnas, sus basas, todos sus enseres y el servicio relacionado con ellos,

27Las familias de los amiranitas, isaritas, hebronitas y uzielitas eran de la familia de Coat.
28El número de todos los varones mayores de un mes era de ocho mil seiscientos, y estaban a cargo de la vigilancia del santuario.
29Las familias de los hijos de Coat acampaban en el ala sur, a un costado del tabernáculo.
30El jefe de tribu de las familias de Coat era Elisafán hijo de Uziel.
31Ellos estaban a cargo del arca, la mesa, el candelero, los altares, los utensilios del santuario con que ministran, y el velo con todo su servicio.
32El jefe principal de los levitas y jefe de los encargados de vigilar el santuario era Eleazar, hijo del sacerdote Aarón.
33Las familias de los malitas y musitas eran de las familias de Merari.
34Los varones mayores de un mes que fueron contados, conforme al número de todos ellos, eran seis mil doscientos.
35El patriarca de la tribu de Merari era Suriel hijo de Abijaíl. Ellos acampaban en el ala norte, a un costado del tabernáculo.
36Los hijos de Merari tenían a su cargo la custodia de las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas, sus bases y todos sus enseres, con todo su servicio,

27Ri e kaji' ruk'ajol kan ri Quehat, xkiben kaji' tzobaj y jare' ri kibi': Ri Amram, ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel.
28Y ri kajlabal konojel ri achi'a' chikikojol rije' nitiker-pe kik'in ri taq alaboni' ri k'o jun kik' pa jotol ek'o e *8,600*.
29Kan konojel k'a ri e rijatzul kan ri Quehat xek'oje-qa pa xokon chire ri rachoch ri Dios.
30Ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' rije', ja ri Elisafán ruk'ajol ri Uziel.
31Pa kiq'a' k'a rije' xtik'oje-wi ri káxa richin ri jikibel-tzij, ri mesa, ri taq candil, ri porobel richin kamelabel, ri porobel pom y ronojel ri samajibel ri yek'atzin, y chuqa' ri tzieq ri achoq ik'in ch'aron-wi rupan ri rachoch y ronojel ri samajibel ri nik'atzin chire ri tzieq ri'.
32Ja ri Eleazar ruk'ajol ri nimalej sacerdote Aarón, ja rija' ri k'o más ruq'ij pa kiwi' konojel ri levita. Y ja rija' ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' ri yechojmirisan ri rachoch ri Dios.
33Ri e rijatzul ri Merarí, ja ri Mahli y ri Musí.
34Y ri kajlabal konojel ri achi'a' chikikojol rije', nitiker-pe kik'in ri taq alaboni' ri k'o jun kik' pa jotol, konojel rije' ek'o e *6,200*.
35Ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' rije', ja ri Suriel ruk'ajol ri Abihail. Y rije' xek'oje-qa pa xaman chire ri rachoch ri Dios.
36Pa kiq'a' k'a rije' xk'oje-wi ri tz'alem richin ri rachoch, ri baloj, ri xata't y ri kitz'uyubal ri xata't y ronojel ri ch'aqa' chik ri k'atzinel,

37 também as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas.

38 Os que se acamparão diante do tabernáculo, ao oriente, diante da tenda da congregação, para o lado do nascente, serão Moisés e Arão, com seus filhos, tendo a seu cargo os ritos do santuário, para cumprirem seus deveres prescritos, em prol dos filhos de Israel; o estranho que se aproximar morrerá.

39 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés e Arão, por mandado do SENHOR, segundo as suas famílias, todo homem de um mês para cima, foram vinte e dois mil.

O resgate dos primogênitos

40 Disse o SENHOR a Moisés: Conta todo primogênito varão dos filhos de Israel, cada um nominalmente, de um mês para cima,

41 e para mim tomarás os levitas (eu sou o SENHOR) em lugar de todo primogênito dos filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar de todo primogênito entre os animais dos filhos de Israel.

42 Contou Moisés, como o SENHOR lhe ordenara, todo primogênito entre os filhos de Israel.

43 Todos os primogênitos varões, contados nominalmente, de um mês para cima, segundo o censo, foram vinte e dois mil duzentos e setenta e três.

44 Disse o SENHOR a Moisés:

37las columnas alrededor del atrio con sus basas, sus estacas y sus cuerdas.

38Los que habían de acampar delante del tabernáculo al oriente, delante de la tienda de reunión hacia la salida del sol, eran Moisés, Aarón y sus hijos, desempeñando los deberes del santuario para cumplir la obligación de los hijos de Israel; pero el extraño que se acercara, moriría.

39Todos los enumerados de los levitas, que Moisés y Aarón contaron por sus familias por mandato del Señor, todos los varones de un mes arriba, eran veintidós mil.

Redención de los primogénitos

40Entonces el Señor dijo a Moisés: Cuenta a todos los primogénitos varones de los hijos de Israel de un mes arriba, y haz una lista de sus nombres.

41Y tomarás a los levitas para mí, yo soy el Señor, en lugar de todos los primogénitos entre los hijos de Israel, y el ganado de los levitas en lugar de todos los primogénitos del ganado de los hijos de Israel.

42Y contó Moisés a todos los primogénitos de los hijos de Israel, tal como el Señor le había ordenado;

43y todos los primogénitos varones conforme al número de sus nombres de un mes arriba, los enumerados, eran veintidós mil doscientos setenta y tres.

44Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

37las columnas que rodeaban el atrio, y sus bases, estacas y cuerdas.

38Moisés y Aarón y sus hijos acampaban en el ala oriente, delante del tabernáculo de reunión, y tenían a su cargo la vigilancia del santuario en lugar de los hijos de Israel. Si algún extraño se acercaba, era condenado a muerte.

39Todos los levitas varones mayores de un mes, que Moisés y Aarón contaron por sus familias, conforme a la palabra del Señor, fueron veintidós mil.

Rescate de los primogénitos

40El Señor le dijo a Moisés: «Cuenta a todos los primogénitos de los hijos de Israel, varones mayores de un mes, por sus nombres.

41Toma para mí a los levitas, en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel. Toma también a los animales de los levitas, en lugar de todas las primeras crías de los animales de los hijos de Israel. Yo soy el Señor.»

42Y Moisés contó a todos los primogénitos de los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado.

43Y todos los primogénitos varones mayores de un mes, conforme al número de sus nombres, fueron veintidós mil doscientos setenta y tres.

44El Señor habló con Moisés, y le dijo:

37chuqa' ri xata't ri ye'ukusex richin nikisutij-rij ri ruwa-jay y ri kitz'uyubal ri xata't ri', ri che' simej kitza'n y ri kolo'.

38Ri xebek'oje' chuwech-apo ri rachoch ri Dios ri chiri' pa relebel-q'ij, ja ri Moisés y ri Aarón, kachibilan ri e ruk'ajol ri Aarón. Ja rije' k'a xkek'oje' pa ruwi' ri samajibel richin ri rachoch ri Dios pa kibi' ri ch'aqa' chik israelita. Y wi ta k'o jun ri xa man sacerdote ta y nijel-apo chubanik ri kisamaj rije', kan xtikamisex.

39Ri Moisés y ri Aarón, xekajlaj k'a ri levita achi'el rubin ri Jehová, achi'el ri te'ej-tata'aj, alk'ualaxela' y kiy-kimam. Y ri kajlabal konojel k'a ri achi'a' ri nitiker-el rik'in ri taq alaboni' ri k'o jun kik' pa jotol ek'o k'a e *22,000*.

Ri kikolik ri nabey taq al alaboni'

40Ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ke'awajlaj ri nabey taq al alaboni' ri ek'o chikikojol ri winaqi' israelita, ri k'o jun kik' pa jotol y tatz'ibaj kan ri kibi' konojel rije'.

41Ri levita xke'ok k'a wichin yin pa kik'exel ri nabey taq al alaboni' chikikojol ri rijatzul kan ri Israel. Kan keri' chuqa' kik'in ri kokoj y ri nima'q taq awej kichin ri levita, xke'ok wichin yin pa kik'exel ri nabey taq kal ri kawej ri israelita. Ja yin Jehová ri yibin.

42Ri Moisés kan xuben k'a chi xe'ajlex konojel ri nabey taq al alaboni' ri ek'o chikikojol ri e rijatzul kan ri Israel, achi'el xubij ri Jehová chire,

43y konojel ri nabey taq al alaboni' ri xtz'ibex kan ri kibi' ri k'o jun kik' pa jotol, ek'o e *22,273*.

44Chirij re' xch'on chik pe ri Jehová rik'in ri Moisés, y xubij chire:

45 Toma os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel e os animais dos levitas em lugar dos animais dos filhos de Israel, porquanto os levitas serão meus. Eu sou o SENHOR.

46 Pelo resgate dos duzentos e setenta e três dos primogênitos dos filhos de Israel, que excedem o número dos levitas,

47 tomarás por cabeça cinco siclos; segundo o siclo do santuário, os tomarás, a vinte geras o siclo.

48 E darás a Arão e a seus filhos o dinheiro com o qual são resgatados os que são demais entre eles.

49 Então, Moisés tomou o dinheiro do resgate dos que excederam os que foram resgatados pelos levitas.

50 Dos primogênitos dos filhos de Israel tomou o dinheiro, mil trezentos e sessenta e cinco siclos, segundo o siclo do santuário.

51 E deu Moisés o dinheiro dos resgatados a Arão e a seus filhos, segundo o mandado do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

45 Toma a los levitas en lugar de todos los primogénitos entre los hijos de Israel, y el ganado de los levitas. Los levitas serán míos; yo soy el Señor.

46 Y como precio de rescate por los doscientos setenta y tres de los primogénitos de los hijos de Israel que exceden a los levitas,

47 tomarás cinco siclos por cada uno, por cabeza; los tomarás conforme al siclo del santuario (el siclo tiene veinte geras),

48 y da el dinero, el rescate de los que hay en exceso entre ellos, a Aarón y a sus hijos.

49 Moisés, pues, tomó el dinero de rescate de los que excedían el número de los redimidos por los levitas;

50 de los primogénitos de los hijos de Israel tomó el dinero conforme al siclo del santuario, mil trescientos sesenta y cinco siclos.

51 Entonces Moisés dio a Aarón y a sus hijos el dinero del rescate, por mandato del Señor, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

45 «Toma a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel, y a los animales de los levitas en lugar de sus animales. Los levitas son míos. Yo soy el Señor.

46 »Para el rescate de los doscientos setenta y tres primogénitos de los hijos de Israel, que exceden a los levitas,

47 tomarás por cabeza cinco monedas de diez gramos de plata cada una, que es el peso oficial del santuario.

48 Ese dinero del rescate por los que exceden se lo darás a Aarón y a sus hijos.»

49 Moisés tomó el dinero del rescate de los que excedían al número de los redimidos por los levitas,

50 así que de los primogénitos de los hijos de Israel recibió un total de mil trescientos sesenta y cinco monedas de plata, de diez gramos cada una, conforme al peso oficial del santuario.

51 Esa plata Moisés la entregó a Aarón y a sus hijos, conforme a la palabra del Señor y según lo que el Señor le había ordenado.

45 Wakami k'a, tataqa' kik'amik ri levita y ke'ajacha' chuwe yin richin chi ye'ok pa kik'exel ri nabey taq ik'ajol y chuqa' ri kawej ri levita ri kan xke'ok wichin pa kik'exel ri nabey taq kawej ri awinaq. Y keri' ri levita kan xke'ok wichin yin. Yin Jehová ri yibin.

46 Jak'a ri kajlabal ri israelita xa xik'o chuwech ri kajlabal ri levita y richin chi yekolotej ri *273* nabey taq al alaboni' israelita,

47 kan k'o k'a chi nitoj ka'i' onza saqipueq richin chi yekikol chikijujunal. Y ri saqipueq kan k'o chi nipajon achi'el ri etabel ri nukusex chupan ri wachoch yin.

48 Y ri saqipueq ri xtamol richin kolbel kichin ri nabey taq al alaboni', xtajech k'a chike ri Aarón y ri e ruk'ajol, roma ri kajlabal xik'o ruwi' chuwech ri kajlabal ri levita, xcha' ri Jehová.

49 Y ri Moisés xumol k'a ri saqipueq richin kolbel kichin ri alaboni' ri xik'o ruwi' ri kajlabal pa ruwi' ri kajlabal ri levita,

50 y ri saqipueq ri xumol kan ri Moisés xuben juwineq wolajuj libra achi'el ri etabel ri nukusex chupan ri rachoch ri Jehová.

51 Ri Moisés xujech k'a ri saqipueq ri' chire ri Aarón y chike ri e ruk'ajol, achi'el xubij ri Jehová chire.

Números 4

Deveres dos coatitas

1 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Levanta o censo dos filhos de Coate, do meio dos filhos de Levi, pelas suas famílias, segundo a casa de seus pais;

Números 4

Deberes de los coatitas

1 Entonces el Señor habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

2 Haced un censo de los descendientes de Coat, de entre los hijos de Leví, por sus familias, conforme a sus casas paternas,

Números 4

Tareas de los levitas

1 El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

2 «De entre los hijos de Leví cuenten a los hijos de Coat por sus familias y según las familias de sus antepasados,

Números 4

Ri kisamaj ri e rijatzul kan ri Quehat

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón, y xubij chike:

2 Ke'iwajlaj k'a konojel ri achi'a' aj pa rachoch ri Quehat ri rijatzul kan ri Leví.

3 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

4 É este o serviço dos filhos de Coate na tenda da congregação, nas coisas santíssimas.

5 Quando partir o arraial, Arão e seus filhos virão, e tirarão o véu de cobrir, e, com ele, cobrirão a arca do Testemunho;

6 e, por cima, lhe porão uma coberta de peles finas, e sobre ela estenderão um pano, todo azul, e lhe meterão os varais.

7 Também sobre a mesa da proposição estenderão um pano azul; e, sobre ela, porão os pratos, os recipientes do incenso, as taças e as galhetas; também o pão contínuo estará sobre ela.

8 Depois, estenderão, em cima deles, um pano de carmesim, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais.

9 Tomarão um pano azul e cobrirão o candelabro da luminária, as suas lâmpadas, os seus espevitadores, os seus apagadores e todos os seus vasos de azeite com que o servem.

10 E envolverão a ele e todos os seus utensílios na coberta de peles finas e o porão sobre os varais.

11 Sobre o altar de ouro estenderão um pano azul, e, com a coberta de peles finas, o cobrirão, e lhe porão os varais;

3de treinta años arriba hasta los cincuenta, todos los que se enlistan para servir en la tienda de reunión.

4Este será el servicio de los descendientes de Coat en la tienda de reunión, con relación a las cosas más sagradas:

5Cuando el campamento se traslade, Aarón y sus hijos entrarán y quitarán el velo de separación, y con él cubrirán el arca del testimonio;

6y colocarán sobre ella una cubierta de piel de marsopa, y extenderán encima un paño todo de azul puro, y luego colocarán sus varas.

7Sobre la mesa del pan de la Presencia tenderán también un paño azul, y en él pondrán las fuentes, las cucharas, los tazones para los sacrificios y los jarros para hacer libación; el pan perpetuo estará sobre él.

8Y extenderán sobre ellos un paño carmesí, y los cubrirán con una cubierta de piel de marsopa, y luego colocarán sus varas.

9Tomarán entonces un paño azul y cubrirán el candelabro del alumbrado, las lámparas, las despabiladeras, los platillos y todos los utensilios para el aceite con que lo sirven;

10lo pondrán con todos sus utensilios en una cubierta de piel de marsopa, y lo colocarán sobre las parihuelas.

11Y extenderán sobre el altar de oro un paño azul, y lo cubrirán con una cubierta de piel de marsopa, y colocarán sus varas;

3a todos los que tengan más de treinta años, y hasta cincuenta años de edad, y anótenlos en los grupos que servirán en el tabernáculo de reunión.

4Éste va a ser el oficio de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión, en el lugar santísimo:

5Cuando el campamento haya de mudarse, Aarón y sus hijos vendrán y desarmarán el velo de la tienda, y con él cubrirán el arca del testimonio;

6y sobre ella pondrán la cubierta de pieles de delfín, y extenderán un paño todo de azul, y le pondrán sus varas.

7Sobre la mesa de la proposición extenderán un paño azul, y sobre ella pondrán los platones, las cucharas, las copas y los tazones para las libaciones; también sobre ella estará el pan continuo.

8Extenderán sobre ella un paño carmesí, y lo cubrirán con la cubierta de pieles de delfín; y le pondrán sus varas.

9Tomarán un paño azul y cubrirán el candelero del alumbrado, sus lamparillas, sus despabiladeras, sus platillos, y todos los utensilios del aceite con que se sirve,

10y lo pondrán con todos sus utensilios en una cubierta de pieles de delfín, y lo colocarán sobre unas parihuelas.

11Sobre el altar de oro extenderán un paño azul, y lo cubrirán con la cubierta de pieles de delfín, y le pondrán sus varas.

3Ke'iwajlaj k'a konojel ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj chupan ri wachoch richin molojri'il.

4Ri kisamaj rije' chupan ri wachoch ri richin molojri'il, ja ri nikitz'et ri samajibel ri ek'o chupan.

5Jak'a toq nuchop chik el bey ri tinamit Israel xa ja ri Aarón y ri e ruk'ajol ri yeqasan-el ri tzieq ri achoq ik'in ch'aron-wi rupan ri wachoch y jari' ri nikiya-el chirij ri káxa ri richin ri nujikibel-tzij.

6Y k'ari' nikiya' chik el jun sale'y chirij ri kan jebejoj ok rubanik y pa ruwi' chik ri' nikirik' chik el jun raxroj tzieq y k'ari' nikiju-el ri che' pa taq ruxikin richin chi utz nuk'uex.

7Richin chi nuk'uex ri mesa ri nik'oje' ri kaxlan-wey pa ruwi' ri nisuj chuwe yin, nabey nirik' jun tzieq pa ruwi' y k'ari' nikiya-el ri leq, ri pajbel, ri bojo'y, ri xára y ri kaxlan-wey ri kan jantape' k'o pa ruwi' ri mesa ri'.

8K'ari' nikiya' chik el jun keq tzieq y xaxe ri' nikitz'apej-el rik'in jun sale'y ri jebejoj rubanik. K'ari' nikiju-el ri che' pa taq ruxikin richin chi utz nuk'uex.

9Rik'in jun raxroj tzieq nikitz'apej-el-rij ri candelabro, ri taq candil ri yetz'uye' pa ruwi', ri chojmirisabel ri taq kiq'aq'al, ri k'ulbel-chaj y ri yakbel aceite.

10Y ronojel re samajibel re', nikipis chuqa' el chupan jun sale'y ri jebejoj rubanik y nikiya' chuwech jun nim ruwech tz'alem richin chi utz nuk'uex-el.

11Y richin nuk'uex-el ri porobel-pom ri banon rik'in q'anapueq, nikiya' k'a el jun raxroj tzieq pa ruwi' y chirij chik ri' nikiya' chik el jun sale'y jebejoj rubanik. Y k'ari' nikiju-el ri che' pa taq ruxikin richin chi utz nuk'uex-el.

12 tomarão todos os utensílios do serviço com os quais servem no santuário; e os envolverão num pano azul, e os cobrirão com uma coberta de peles finas, e os porão sobre os varais.

13 Do altar tirarão as cinzas e, por cima dele, estenderão um pano de púrpura.

14 Sobre ele porão todos os seus utensílios com que o servem: os braseiros, os garfos, as pás e as bacias, todos os utensílios do altar; e, por cima dele, estenderão uma coberta de peles finas e lhe porão os varais.

15 Havendo, pois, Arão e seus filhos, ao partir o arraial, acabado de cobrir o santuário e todos os móveis dele, então, os filhos de Coate virão para levá-lo; mas, nas coisas santas, não tocarão, para que não morram; são estas as coisas da tenda da congregação que os filhos de Coate devem levar.

16 Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, terá a seu cargo o azeite da luminária, o incenso aromático, a contínua oferta dos manjares e o óleo da unção, sim, terá a seu cargo todo o tabernáculo e tudo o que nele há, o santuário e os móveis.

17 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

18 Não deixareis que a tribo das famílias dos coatitas seja eliminada do meio dos levitas.

12 y tomarán todos los utensilios para el ministerio con que sirven en el santuario, los pondrán en un paño azul, los cubrirán con una cubierta de piel de marsopa y los colocarán sobre las parihuelas.

13 Quitarán entonces las cenizas del altar y extenderán sobre él un paño de púrpura.

14 Y le pondrán encima todos los utensilios con que sirven en relación con él: los braseros, los garfios, las palas y los tazones, todos los utensilios del altar. Y extenderán sobre él una cubierta de piel de marsopa y colocarán sus varas.

15 Cuando Aarón y sus hijos hayan terminado de cubrir los objetos sagrados y todos los utensilios del santuario, cuando el campamento esté para trasladarse, vendrán después los hijos de Coat para transportarlos, pero que no toquen los objetos sagrados pues morirían. Estas son las cosas que transportarán los hijos de Coat en la tienda de reunión.

16 Pero la responsabilidad de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, será el aceite para el alumbrado, el incienso aromático, la ofrenda continua de cereal y el aceite para ungir. Tendrá la responsabilidad de todo el tabernáculo y de todo lo que en él hay, con el santuario y sus enseres.

17 Después el Señor habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

18 No permitáis que la tribu de las familias de los coatitas sea cortada de entre los levitas.

12 Y tomarán todos los utensilios del servicio que se usan en el santuario, y los pondrán en un paño azul, y los cubrirán con una cubierta de pieles de delfín, y los colocarán sobre unas parihuelas.

13 Quitarán la ceniza del altar y extenderán sobre él un paño de púrpura;

14 pondrán sobre él todos los instrumentos de que se sirve, es decir, las paletas, los garfios, los braseros y los tazones, y todos los utensilios del altar; extenderán sobre él la cubierta de pieles de delfín, y le pondrán las varas.

15 Y cuando Aarón y sus hijos acaben de cubrir el santuario y todos sus utensilios, y haya de mudarse el campamento, vendrán después los hijos de Coat para llevarlos; pero no deberán tocar ninguna cosa santa, para que no mueran. »Éstas serán las tareas de los hijos de Coat en el tabernáculo de reunión.

16 Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, estará a cargo del aceite del alumbrado, del incienso aromático, de la ofrenda continua y del aceite de la unción; es decir, estará a cargo de todo el tabernáculo y de todo lo que está en él, así como del santuario y de sus utensilios.»

17 El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

18 «No hagan que la tribu de las familias de Coat sea eliminada de entre los levitas.

12 Y richin chi nuk'uex-el ri samajibel ri yek'atzin chupan ri wachoch yin, k'o chi yepis chupan jun raxroj tzieq y k'ari' nipis-el rik'in jun sale'y ri jebejoj rubanik y nikiya-el chuwech jun nim ruwech tz'alem richin chi utz nuk'uex-el.

13 Richin chi nuk'uex-el ri porobel richin ri kamelabel, rije' nikelesaj k'a kan ri chaj chupan y k'ari' nikitz'apej-el-rij rik'in jun raxroj tzieq.

14 Y pa ruwi' ri' yekiya-el ronojel ri samajibel richin ri porobel ri': Ri ruk'ojelibal ri racheq-q'aq', ri jik'bel-ti'ij, ri tenaza chojmirisabel q'aq' y ri nima'q taq leq. Ronojel re' nikitz'apej-el rij rik'in jun sale'y ri jebejoj rubanik. K'ari' nikiju-el ri che' pa taq ruxikin richin chi utz nuk'uex-el.

15 Y toq ri Aarón y ri e ruk'ajol e k'achojineq chik richin nikipis-rij ronojel ri richin ri wachoch y ronojel ri taq samajibel ri ye'ukusex chuqa' chupan ri wachoch; y toq ri tinamit jari' ek'o chik richin ye'el-el chiri' richin chi yebe juk'an chik, jari' toq yepe ri e rijatzul kan ri Quehat y yekik'uaj-el ronojel ri e pisil chik. Jak'a man jun bey tikichop jun chike ronojel ri samajibel ri', richin keri' man yeken ta. Jare' ri kisamaj ri e rijatzul kan ri Quehat chupan ri wachoch richin molojri'il.

16 Jak'a ri aceite kichin ri candil, ri jubulej pom y ri sipanik richin trigo ri jantape' nisuj chuwe y chuqa' ri aceite ri nik'atzin richin nicha'ox jun nusamajel o jun samajel richin pa wachoch yin; ri' nik'oje' pa ruq'a' ri Eleazar ri ruk'ajol ri nimalej sacerdote Aarón, xcha' ri Jehová.

17 Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón y xubij chike:

18-20 Richin chi man yeken ta rije' toq yejel-apo chikinaqaj ri samajibel, kan kere' k'a tikibana': Ri

19 Isto, porém, lhe fareis, para que vivam e não morram, quando se aproximarem das coisas santíssimas: Arão e seus filhos entrarão e lhes designarão a cada um o seu serviço e a sua carga.

20 Porém os coatitas não entrarão, nem por um instante, para ver as coisas santas, para que não morram.

Deveres dos gersonitas

21 Disse mais o SENHOR a Moisés:

22 Levanta o censo dos filhos de Gérson, segundo a casa de seus pais, segundo as suas famílias.

23 Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta será todo aquele que entrar neste serviço, para algum encargo na tenda da congregação.

24 É este o serviço das famílias dos gersonitas para servir e levar cargas:

25 levarão as cortinas do tabernáculo, a tenda da congregação, sua coberta, a coberta de peles finas, que está sobre ele, o reposteiro da porta da tenda da congregação,

26 as cortinas do pátio, o reposteiro da porta do pátio, que rodeia o tabernáculo e o altar, as suas cordas e todos os objetos do seu serviço e servirão em tudo quanto diz respeito a estas coisas.

27 Todo o serviço dos filhos dos gersonitas, toda a sua carga e tudo o que devem fazer será segundo o mandado de Arão e de seus filhos; e lhes determinareis tudo o que devem carregar.

19Esto haréis con ellos para que vivan y no perezcan cuando se acerquen a los objetos santísimos: Aarón y sus hijos entrarán y señalarán a cada uno de ellos su trabajo y su carga;

20pero no entrarán, ni por un momento, a ver los objetos sagrados, para que no mueran.

Deberes de los gersonitas

21Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

22Haz también un censo de los hijos de Gersón por sus casas paternas, según sus familias;

23los contarás desde los treinta hasta los cincuenta años de edad; todos los que se enlisten para cumplir el servicio, para hacer la obra en la tienda de reunión.

24Este será el ministerio de las familias de los gersonitas para servir y para transportar:

25llevarán las cortinas del tabernáculo, de la tienda de reunión, con su cubierta, la cubierta de piel de marsopa que está encima de él, el velo de la entrada de la tienda de reunión,

26las cortinas del atrio, el velo para la entrada del atrio que está alrededor del tabernáculo y del altar, con sus cuerdas y todos los utensilios para el servicio de ellos; todo lo que se deba hacer, ellos lo harán.

27Bajo las órdenes de Aarón y de sus hijos estará todo el ministerio de los hijos de los gersonitas, en relación con todas sus cargas y todo su trabajo; y tú les asignarás como responsabilidad todas sus cargas.

19Para que sigan viviendo y no mueran cuando se acerquen al lugar santísimo, deben hacer lo siguiente: Aarón y sus hijos vendrán y les darán a cada uno su oficio y su cargo.

20Y cuando cubran las cosas santas, no deben entrar para ver; de lo contrario, serán condenados a muerte.»

21El Señor habló con Moisés, y le dijo:

22«Levanta también un censo de los hijos de Guersón, según las familias de sus antepasados.

23Cuenta a todos los varones mayores de treinta años y hasta cincuenta, es decir, todos los que entran en grupos para servir en el tabernáculo de reunión.

24El oficio de las familias de Guersón para ministrar y llevar será el siguiente:

25Llevarán las cortinas del tabernáculo, el tabernáculo de reunión, su cubierta, la cubierta de pieles de delfín que va encima del tabernáculo, la cortina de la entrada del tabernáculo de reunión,

26las cortinas del atrio, la cortina de la puerta del atrio, que está cerca de éste y del altar alrededor, sus cuerdas, todos los instrumentos de su servicio, y todo lo que se hará para ellos. Ése será su servicio.

27Todo el ministerio de los hijos de Guersón, en todos sus cargos y en todo su servicio, será según lo ordenen Aarón y sus hijos. Ustedes les encomendarán el cuidado de todos sus cargos.

Aarón y ri e ruk'ajol xke'apon nabey chupan ri wachoch y k'ari' xke'ok-apo ri e rijatzul kan ri Quehat. Y ri Aarón y ri e ruk'ajol xtikibij ri kisamaj chikijujunal rije' y xtikibij chike ri achike chi ejqa'n ri k'o chi yekik'uaj-el. Jak'a man ke'ok-apo chutz'etik ronojel ri samajibel toq najin rupisik richin chi man yeken. Keri', man k'a tiya' q'ij richin chi yek'is-el chikikojol ri levita konojel ri aj pa rachoch kan ri Quehat, xcha' ri Jehová.

Ri kisamaj ri kijatzul ri Guersón

21Ri Jehová xch'on chik k'a pe rik'in ri Moisés y xubij:

22Ke'awajlaj k'a konojel ri achi'a' e rijatzul kan ri Guersón,

23konojel ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri kisamaj chupan ri wachoch richin molojri'il.

24Ri kisamaj k'a rije' ja ri nikik'uaj ejqa'n richin ri wachoch.

25Ja rije' k'a xke'uk'uan ri nima'q taq peraj tzieq ri richin ruxe' ri wachoch richin molojri'il, ri peraj tzieq ri nitz'apen ri ruwi', ri nima'q taq peraj tz'um ri nibe chuqa' pa ruwi' y ri peraj tzieq richin ri ruchi' ri wachoch.

26Chuqa' ja rije' ri ye'uk'uan ri nima'q taq peraj tzieq ri nisutin-rij chijun ri ruwa-wachoch ri akuchi k'o-wi ri porobel richin ri kamelabel, chuqa' ri peraj tzieq ri k'o pan okibel richin ri ruwa-wachoch, ri kolo' y ronojel ri samajibel ri nik'atzin chire.

27Ri Aarón y ri e ruk'ajol kan xtikitz'et k'a y kan xtikibij chike ri e rijatzul kan ri Guersón ri achike chi samaj y ri achike ri ejqa'n ri nik'atzin chi yekik'uaj.

28 Este é o serviço das famílias dos filhos dos gersonitas na tenda da congregação; o seu cargo estará sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Deveres dos filhos de Merari

29 Quanto aos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais os contarás.

30 Da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta contarás todo aquele que entrar neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

31 Isto será o que é de sua obrigação levar, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação: as tábuas do tabernáculo, os seus varais, as suas colunas e as suas bases;

32 as colunas do pátio em redor, as suas bases, as suas estacas e as suas cordas, com todos os seus utensílios e com tudo o que pertence ao seu serviço; e designareis, nome por nome, os objetos que devem levar.

33 É este o encargo das famílias dos filhos de Merari, segundo todo o seu serviço, na tenda da congregação, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

Número dos coatitas

34 Moisés, pois, e Arão, e os príncipes do povo contaram os filhos dos coatitas, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

35 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação.

36 Os que deles foram contados, pois, segundo as suas famílias, foram dois mil setecentos e cinqüenta.

28Este es el servicio de las familias de los hijos de los gersonitas en la tienda de reunión; sus deberes estarán bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

Deberes de los hijos de Merari

29A los hijos de Merari los contarás por sus familias, por sus casas paternas;

30los contarás desde los treinta hasta los cincuenta años de edad, todos los que se enlisten para servir en la tienda de reunión.

31Esta es su responsabilidad de lo que han de transportar, para todo su servicio en la tienda de reunión: las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas, sus basas,

32las columnas alrededor del atrio y sus basas, sus estacas y sus cuerdas, con todos sus utensilios y con todo su servicio; y les asignarás por nombre los objetos que han de transportar.

33Este es el servicio de las familias de los hijos de Merari. Para todo su servicio en la tienda de reunión estarán bajo las órdenes de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

Los levitas en edad de servicio

34Entonces Moisés y Aarón y los jefes de la congregación contaron a los hijos de los coatitas por sus familias y por sus casas paternas,

35de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que se enlistó para servir en la tienda de reunión.

36Y los enumerados por sus familias fueron dos mil setecientos cincuenta.

28Éste será el servicio de las familias de los hijos de Guersón en el tabernáculo de reunión. Su servicio estará bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

Deberes de los hijos de Merari

29»Haz también un censo de los hijos de Merari, según las familias de sus antepasados.

30Cuenta a todos los varones mayores de treinta años, y hasta cincuenta años, es decir, a todos los que entran en grupos para servir en el tabernáculo de reunión.

31Las obligaciones de su cargo para todo su servicio en el tabernáculo de reunión serán las siguientes: Llevar las tablas del tabernáculo, sus barras, sus columnas y sus bases,

32las columnas del atrio alrededor y sus bases, y sus estacas y cuerdas, con todos sus instrumentos y todo su servicio. Consignarás por nombre todos los utensilios que ellos deben transportar.

33El servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el tabernáculo de reunión, estará bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.»

Los levitas en edad de servicio

34Moisés y Aarón y los jefes de la congregación levantaron el censo de los hijos de Coat según las familias de sus antepasados,

35y contaron a los varones mayores de treinta años de edad, y hasta los de cincuenta años, es decir, a todos los que entraban en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión.

36Los varones contados, por sus familias, fueron dos mil setecientos cincuenta.

28Jare' ri kisamaj ri e rijatzul kan ri Guersón ri chiri' pa wachoch richin molojri'il. Rije' xkek'oje' k'a chuxe' ri rutzij ri Itamar ri ruk'ajol ri nimalej sacerdote Aarón.

Ri kisamaj ri e rijatzul kan ri Merarí

29Ke'awajlaj k'a konojel ri e rijatzul kan ri Merarí,

30ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj chupan ri wachoch richin molojri'il.

31Jare' ri samaj ri k'o chi nikiben rije': Yekik'uaj ri marco banon rik'in tz'alem, ri baloj, ri xata't y ri kitz'uyubal ri xata't.

32Y chuqa' rije' nikik'uaj ri xata't ri ye'ukusex richin nusutij-rij ri wachoch, ri kitz'uyubal ri xata't, ri che' simej kitza'n, ri kolo' y ronojel ri samajibel ri e k'atzinel. Kan k'o chi xtibij chike chikijujunal ri achike chi ejqa'n nikik'uaj toq k'o chi yixbe juk'an chik.

33Jare' ri kisamaj ri e aj pa rachoch kan ri Merarí rik'in ri wachoch richin molojri'il. Rije' chuqa' xkek'oje' k'a chuxe' rutzij ri Itamar ri ruk'ajol ri nimalej sacerdote Aarón, xcha'.

Ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Leví

34Ri Moisés, ri Aarón y ri aj-raqen richin ri tinamit kan xekajlaj-wi k'a ri e rijatzul kan ri Quehat.

35Xekajlaj k'a ri achi'a' ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj chupan ri rachoch ri Dios richin molojri'il.

36Y ri kajlabal e *2,750*.

37 São estes os que foram contados das famílias dos coatitas, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número dos filhos de Gérson

38 Os que foram contados dos filhos de Gérson, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,
39 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,
40 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, segundo a casa de seus pais, foram dois mil seiscentos e trinta.
41 São estes os contados das famílias dos filhos de Gérson, todos os que serviam na tenda da congregação, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR.

Número dos filhos de Merari

42 Os que foram contados das famílias dos filhos de Merari, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,
43 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todo aquele que entrou neste serviço, para exercer algum encargo na tenda da congregação,
44 os que deles foram contados, segundo as suas famílias, foram três mil e duzentos.
45 São estes os contados das famílias dos filhos de Merari, os quais Moisés e Arão contaram, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

Número de todos os levitas

37 Estos son los enumerados de las familias coatitas, todos los que servían en la tienda de reunión, a quienes Moisés y Aarón contaron conforme al mandamiento del Señor por medio de Moisés.

38 Estos son los enumerados de los hijos de Gersón por sus familias y por sus casas paternas,
39 de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que se enlistó para servir en la tienda de reunión;
40 los enumerados, por sus familias, por sus casas paternas, fueron dos mil seiscientos treinta.
41 Estos son los enumerados de las familias de los hijos de Gersón, todos los que servían en la tienda de reunión, a quienes Moisés y Aarón contaron conforme al mandamiento del Señor.

42 Y estos son los enumerados de las familias de los hijos de Merari por sus familias y por sus casas paternas,
43 de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que se enlistó para servir en la tienda de reunión;
44 los enumerados por sus familias, fueron tres mil doscientos.
45 Estos son los enumerados de las familias de los hijos de Merari, a quienes Moisés y Aarón contaron conforme al mandamiento del Señor por medio de Moisés.

37 Éstos fueron todos los varones contados de las familias de Coat, que ministran en el tabernáculo de reunión. Moisés y Aarón los contaron, tal y como el Señor lo ordenó por medio de Moisés.

38 Los varones contados de los hijos de Guersón, según las familias de sus antepasados,
39 mayores de treinta años y hasta de cincuenta años, es decir, todos los que entran en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión,
40 fueron dos mil seiscientos treinta los contados por sus familias, según las familias de sus antepasados.
41 Éstos son todos los varones contados de las familias de los hijos de Guersón, los cuales ministran en el tabernáculo de reunión, y que Moisés y Aarón contaron por mandato del Señor.

42 Los varones contados de las familias de los hijos de Merari, según las familias de sus antepasados,
43 es decir, todos los mayores de treinta años y hasta de cincuenta años, que entran en grupos para ministrar en el tabernáculo de reunión,
44 fueron tres mil doscientos, contados por sus familias.
45 Éstos fueron los varones de las familias de los hijos de Merari, contados por Moisés y Aarón según lo ordenó el Señor por medio de Moisés.

37 Jare' ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Quehat ri yesamej pa rachoch ri Dios toq ri Moisés y ri Aarón xkiben chi xekajlaj konojel achi'el rubin ri Jehová chire ri Moisés.

38 Keri' chuqa' xe'ajlex ri rijatzul kan ri Guersón.
39 Xekajlaj k'a ri achi'a' ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj chupan ri rachoch ri Dios.
40 Y ri kajlabal e *2,630*.
41 Jare' ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Guersón ri yesamej chupan ri rachoch ri Dios toq xe'ajlex, achi'el xubij ri Jehová.

42 Keri' chuqa' xe'ajlex ri e rijatzul kan ri Merarí.
43 Xekajlaj k'a ri achi'a' ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj chupan ri rachoch ri Dios.
44 Y ri kajlabal e *3,200*.
45 Jare' ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Merarí ri yesamej pa rachoch ri Dios toq ri Moisés y ri Aarón xkiben chi xekajlaj konojel achi'el rubin ri Jehová.

46 Todos os que foram contados dos levitas, contados por Moisés, e Arão, e os príncipes de Israel, segundo as suas famílias e segundo a casa de seus pais,

47 da idade de trinta anos para cima até aos cinqüenta, todos os que entraram para cumprir a tarefa do serviço e a de levarem cargas na tenda da congregação,

48 os que deles foram contados foram oito mil quinhentos e oitenta.

49 Segundo o mandado do SENHOR, por Moisés, foram designados, cada um para o seu serviço e a sua carga; e deles foram contados, como o SENHOR ordenara a Moisés.

Números 5

O leproso e o imundo são lançados fora do arraial

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Ordena aos filhos de Israel que lancem para fora do arraial todo leproso, todo o que padece fluxo e todo imundo por ter tocado em algum morto;

3 tanto homem como mulher os lançareis; para fora do arraial os lançareis, para que não contaminem o arraial, no meio do qual eu habito.

4 Os filhos de Israel fizeram assim e os lançaram para fora do arraial; como o SENHOR falara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.

A lei da restituição

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Dize aos filhos de Israel: Quando homem ou mulher cometer algum dos pecados em que caem os homens, ofendendo ao SENHOR, tal pessoa é culpada.

46Todos los enumerados de los levitas a quienes Moisés y Aarón y los jefes de Israel contaron, por sus familias y por sus casas paternas,

47de treinta años en adelante hasta los cincuenta, todo el que podía enlistarse para servir y hacer el trabajo de transportar la tienda de reunión,

48fueron ocho mil quinientos ochenta.

49Fueron contados conforme al mandamiento del Señor dado por medio de Moisés, cada uno según su ministerio o según su cargo; y estos fueron los enumerados, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

Números 5

Leyes sobre los inmundos

1Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

2Manda a los hijos de Israel que echen del campamento a todo leproso, a todo el que padece de flujo y a todo el que es inmundo por causa de un muerto.

3Echaréis tanto a hombres como a mujeres; los echaréis fuera del campamento para que no contaminen su campamento, donde yo habito en medio de ellos.

4Y así lo hicieron los hijos de Israel, y los echaron fuera del campamento; tal como el Señor había dicho a Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel.

Ley sobre la restitución

5Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo:

6Habla a los hijos de Israel: «El hombre o la mujer que cometa cualquiera de los pecados de la humanidad,

46Todos los varones levitas que Moisés y Aarón y los jefes de Israel contaron según las familias de sus antepasados,

47mayores de treinta años y hasta de cincuenta, es decir, todos los que entraban para ministrar en el servicio y estar a cargo de alguna tarea en el tabernáculo de reunión,

48fueron ocho mil quinientos ochenta.

49Cada uno de ellos fue contado según su oficio y según su cargo, tal y como el Señor lo ordenó por medio de Moisés, que los contó tal y como le había sido ordenado.

Números 5

Todo impuro es echado fuera del campamento

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Ordena a los hijos de Israel que arrojen del campamento a todos los leprosos, a todos los que padezcan de flujo de semen y a todos los que se hayan contaminado por haber tocado un muerto.

3Que arrojen a hombres y mujeres. Que los saquen del campamento, en el cual habito, para que no lo contaminen.»

4Los hijos de Israel lo hicieron así, y los echaron fuera del campamento, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Ley para la restitución

5El Señor habló con Moisés, y le dijo:

6«Di a los hijos de Israel que el hombre o la mujer que cometa alguno de todos los pecados con que se suele pecar contra mí,

46Keri' ri Moisés, ri Aarón y ri e aj-raqen richin ri tinamit Israel xekajlaj konojel ri e rijatzul kan ri Leví.

47Xekajlaj k'a ri achi'a' ri k'o juwineq lajuj kijuna' k'a kawineq lajuj, richin nikiben ri samaj toq nikik'uaj-el ri rachoch ri Dios richin yebe chik juk'an.

48Y ri kajlabal konojel e *8,580*.

49Chikijujunal xya'ox kisamaj y ri ejqa'n ri nikik'uaj chikijujunal y keri' toq xe'ajlex achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.

Números 5

Ri niban kik'in ri winaqi' ri man e ch'ajch'oj ta

1-3Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Konojel ri winaqi' ri k'o yabil chikij ri nutaluj-ri' o k'o ri yabil chike ri nipujan-pe, keri' chuqa' ri man e ch'ajch'oj ta roma xkichop jun kamineq, keri' chi achi'a' chi ixoqi' k'o chi xke'iwelesaj-pe chi'ikojol, richin man nok man ch'ajch'oj ta ri akuchi ixk'o-wi-qa y ri akuchi ink'o-wi yin chi'ikojol, xcha' ri Jehová.

4Y ri israelita kan xekelesaj k'a el ri akuchi ek'o-wi-qa konojel ri winaqi' ri keri' kibanon, achi'el rubin ri Jehová chire ri Moisés.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri ch'a'oj ri yebanatej

5Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij:

6Toq jun wineq nuben xabachike ch'a'oj chire jun chik wineq, rija' kan aj-mak-wi chinuwech yin.

actuando pérfidamente contra el Señor, esa persona es culpable;

7 Confessará o pecado que cometer; e, pela culpa, fará plena restituição, e lhe acrescentará a sua quinta parte, e dará tudo àquele contra quem se fez culpado.

7entonces confesará los pecados que ha cometido, y hará completa restitución por el daño causado, añadirá un quinto y lo dará al que él perjudicó.

7deberá confesar el pecado cometido y compensar a la persona afectada por el daño, añadiendo a la compensación una quinta parte.

7Ri wineq ri xbanon ri ch'a'oj k'o chi nuq'alajirisaj chi ja rija' ri xmakun y nutoj ri ch'a'oj ri xuben. Y pa ruwi' re' k'o chi nuya' ri jun chire ri ro' chire ri achoq chire xuben-wi ri ch'a'oj.

8 Mas, se esse homem não tiver parente chegado, a quem possa fazer restituição pela culpa, então, o que se restitui ao SENHOR pela culpa será do sacerdote, além do carneiro expiatório com que se fizer expiação pelo culpado.

8Pero si la persona no tiene pariente a quien se le haga la restitución por el daño, la restitución hecha por el daño debe ir al Señor, para el sacerdote, además del carnero de expiación, con el cual se hace expiación por él.

8Si la persona afectada no tiene ningún pariente al que pueda resarcirse por el daño causado, la compensación por el agravio se me entregará a mí por medio del sacerdote, además del carnero de la expiación, con el cual el sacerdote hará expiación por él.»

8Jak'a wi ri wineq ri achoq chire xban-wi ri ch'a'oj xa xken y man jun ach'alalri'il ri achoq chire ta niya-wi ri ruk'exel, ronojel re' xtok wichin yin y pa ruwi' re' k'o chi nuya-pe ri karne'l richin nink'en chik ruwech. Ronojel re' nukusaj-qa ri sacerdote.

9 Toda oferta de todas as coisas santas dos filhos de Israel, que trouxerem ao sacerdote, será deste

9También toda ofrenda correspondiente a todas las cosas consagradas de los hijos de Israel que ofrecen al sacerdote, serán suyas.

9Toda ofrenda que los hijos de Israel consagren para el Señor y la presenten al sacerdote, será del sacerdote.

9Ronojel ri sipanik ri nikijech ri awinaq chire ri sacerdote, kan xtok richin rija'.

10 e também as coisas sagradas de cada um; o que alguém der ao sacerdote será deste.

10Las cosas consagradas de toda persona serán del sacerdote; lo que una persona dé al sacerdote será de él».

10Lo que cada quien consagre será suyo; lo que cada quien entregue al sacerdote, será del sacerdote.

10Keri' ronojel ri xtijach chuwe yin, nuk'uex rik'in ri sacerdote y kan xtok richin rija', xcha' ri Jehová.

A prova da mulher suspeita de adultério

La ley sobre los celos

Ley acerca de los celos

Pixa' pa ruwi' ri atixanik

11 Disse mais o SENHOR a Moisés:

11El Señor habló además a Moisés, diciendo:

11El Señor habló con Moisés, y le dijo:

11-12Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Wi k'o ta jun achin nuch'ob chi ri rixjayil xuchop-el itzel k'aslen y xa rewan chuwech rija',

12 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Se a mulher de alguém se desviar e lhe for infiel,

12Habla a los hijos de Israel, y diles: «Si la mujer de alguno se desvía y le es infiel,

12«Habla con los hijos de Israel y diles que si la mujer de alguien se descarría y le es infiel,

13 de maneira que algum homem se tenha deitado com ela, e for oculto aos olhos de seu marido, e ela o tiver ocultado, havendo-se ela contaminado, e contra ela não houver testemunha, e não for surpreendida em flagrante,

13teniendo alguno relaciones carnales con ella sin que su marido se dé cuenta, ni sea descubierta (aunque ella se haya contaminado y no haya testigo contra ella, ni haya sido sorprendida en el acto mismo),

13y alguien cohabita secretamente con ella, pero su marido no se da cuenta, y ella no es sorprendida en el acto ni hay testigos contra ella,

13y chi kan nik'oje' rik'in jun chik achin pan ewel, jak'a man naben ta ri nuben ri ixoq roma man jun tz'eteyon y man ilitajineq ta chupan ri itzel banobel ri'.

14 e o espírito de ciúmes vier sobre ele, e de sua mulher tiver ciúmes, por ela se haver contaminado, ou o tiver, não se havendo ela contaminado,

14y un espíritu de celo viene sobre él y tiene celos de su mujer, habiéndose ella contaminado, o si viene un espíritu de celos sobre él y tiene celos de su mujer, no habiéndose ella contaminado,

14entonces, si al marido le sobreviene un ataque de celos contra su mujer por haberse ella mancillado, o el ataque de celos le sobreviene aunque su mujer no se haya mancillado,

14Wi ta ri achijlonel re' natixan ta chirij ri rixjayil y nuch'ob chi xa rukanon chik jun achin y xa man q'alaj ta chuwech wi qitzij o man qitzij ta,

15 então, esse homem trará a sua mulher perante o sacerdote e juntamente trará a sua oferta por ela: uma

15el hombre llevará su mujer al sacerdote y llevará como ofrenda por ella un décimo de un efa de

15éste llevará a su mujer ante el sacerdote, junto con una ofrenda que ella presentará, más dos litros de

15re achin re' xtuk'en-pe ri rixjayil chuwech ri sacerdote y chuqa' xtuk'en-pe ka'i' libra k'ej richin

décima de efa de farinha de cevada, sobre a qual não deitará azeite, nem sobre ela porá incenso, porquanto é oferta de manjares de ciúmes, oferta memorativa, que traz a iniqüidade à memória.

16 O sacerdote a fará chegar e a colocará perante o SENHOR.

17 O sacerdote tomará água santa num vaso de barro; também tomará do pó que houver no chão do tabernáculo e o deitará na água.

18 Apresentará a mulher perante o SENHOR e soltará a cabeleira dela; e lhe porá nas mãos a oferta memorativa de manjares, que é a oferta de manjares dos ciúmes. A água amarga, que traz consigo a maldição, estará na mão do sacerdote.

19 O sacerdote a conjurará e lhe dirá: Se ninguém contigo se deitou, e se não te desviaste para a imundícia, estando sob o domínio de teu marido, destas águas amargas, amaldiçoantes, serás livre.

20 Mas, se te desviaste, quando sob o domínio de teu marido, e te contaminaste, e algum homem, que não é o teu marido, se deitou contigo

21 (então, o sacerdote fará que a mulher tome o juramento de maldição e lhe dirá), o SENHOR te ponha por maldição e por praga no meio do teu povo, fazendo-te o SENHOR descair a coxa e inchar o ventre;

22 e esta água amaldiçoante penetre nas tuas entranhas, para te fazer inchar o ventre e te fazer descair a coxa. Então, a mulher dirá: Amém! Amém!

harina de cebada; no derramará aceite sobre la ofrenda, ni pondrá sobre ella incienso, porque es una ofrenda de cereal, de celos, una ofrenda memorial de cereal, un recordatorio de iniquidad.

16»Entonces el sacerdote hará que ella se acerque y la pondrá delante del Señor,

17y el sacerdote tomará agua santa en una vasija de barro; y tomará del polvo que está sobre el piso del tabernáculo, y lo pondrá en el agua.

18Luego el sacerdote hará que la mujer esté delante del Señor y descubrirá la cabeza de la mujer, y pondrá en sus manos la ofrenda memorial de cereal, que es la ofrenda de celos, y en la mano del sacerdote estará el agua de amargura que trae maldición.

19Y el sacerdote hará que ella pronuncie juramento, y dirá a la mujer: “Si ningún hombre se ha acostado contigo, y si no te has desviado a la inmundicia, estando sujeta a tu marido, sé inmune a esta agua de amargura que trae maldición;

20pero si te has desviado, estando sujeta a tu marido, y te has corrompido, y otro hombre que no es tu marido se ha llegado a ti”,

21(entonces el sacerdote hará que la mujer jure con el juramento de maldición, y el sacerdote dirá a la mujer): “El Señor te haga maldición y juramento entre tu pueblo, haciendo el Señor que tu muslo se enjute y tu vientre se hinche;

22y esta agua que trae maldición entrará en tus entrañas, y hará que tu vientre se hinche y tu muslo se enjute”. Y la mujer dirá: “Amén, amén”.

harina de cebada. No debe derramar aceite sobre ella, ni tampoco ponerle incienso encima, porque se trata de una ofrenda de celos; es una ofrenda memorial, para tener presente el pecado.

16»El sacerdote hará entonces que ella se acerque y se presente ante mí.

17Luego el sacerdote pondrá agua santa en un vaso de barro, tomará un poco del polvo que haya en el suelo del tabernáculo, y lo echará en el agua.

18Hará entonces que la mujer se ponga de pie delante de mí, le descubrirá la cabeza, y pondrá sobre las manos de ella la ofrenda memorial, es decir, la ofrenda por los celos, mientras él sostiene en la mano las aguas amargas que acarrean maldición.

19A continuación, el sacerdote la conjurará y le dirá: “Si ninguno ha dormido contigo, si no te has descarriado de tu marido ni te has mancillado, quedarás libre de estas aguas amargas que acarrean maldición.

20”Pero si te has descarriado de tu marido y te has amancillado, y alguien que no es tu marido ha cohabitado contigo

21(aquí el sacerdote conjurará a la mujer bajo juramento de maldición, y le dirá): ¡Que el Señor te haga objeto de maldición y execración en medio de tu pueblo! ¡Que el Señor haga que el muslo se te caiga y que el vientre se te hinche!

22¡Que estas aguas que acarrean maldición penetren en tus entrañas, y hagan que el vientre se te hinche y que el muslo se te caiga!” Y la mujer deberá responder: “¡Amén, amén!”

cebada, roma ri rixjayil, jak'a pa ruwi' re k'ej re', man niya'ox ta aceite ni pom, roma jun kamelabel richin atixanik, richin chi niq'alajin jun mak.

16K'ari' ri sacerdote nuben chi ri ixoq nijel-pe chinuwech yin Jehová.

17Y xeri' ri sacerdote nuk'en-pe jun ti xára y nuya' juba' ya' chupan ri k'o chiri' pa wachoch. K'ari' nuk'en-qa juba' ulew chiri' pa wachoch y nuxol chupan ri ya' ri'.

18Xeri' ri sacerdote nrelesaj-el ri tzieq ri k'o pa rujolon ri ixoq. K'ari' nuya' ri cebada pa ruq'a', ri k'atzinel richin natabel richin chi niq'alajin jun mak roma ri atixanik. Jak'a ri sacerdote ruk'uan pa ruq'a' ri xára ri k'o ri ya' chupan ri nik'amon-pe ri etzelanik pa ruwi' ri aj-mak.

19K'ari' ri sacerdote xtuben chire ri ixoq richin nujikiba-rutzij y rija' nubij chire ri ixoq ri': Wi man at makuwineq ta rik'in jun chik achin y kan aya'on rejqalen ri awachijil, kan xkatotej kan toq xtaqum re ya' re' ri nik'amon-pe itzel pan awi'.

20Jak'a wi xa ak'uan itzel bey y ak'amon ruwech jun chik achin y abanon chire ri ak'aslen chi man ch'ajch'oj ta,

21-22re ya' re xtaqum-qa xtuben k'a chawe chi xtiqaqa ri etzelanik pan awi'. Kan man chik xkatikir ta xkatalan, xtisipoj y xtiq'ey ri apan. Ronojel re' xtuben ri Jehová chawe richin nok jun k'ambel-na'oj chike ri ch'aqa' chik winaqi', xticha' ri sacerdote. Y ri sacerdote xtubij re ch'abel re' richin chi ri ixoq xtuq'alajirisaj ri rumak, wi qitzij o man qitzij ta. Jari' toq ri ixoq xtubij chi kan keri' xtibanatej.

23 O sacerdote escreverá estas maldições num livro e, com a água amarga, as apagará.

24 E fará que a mulher beba a água amarga, que traz consigo a maldição; e, sendo bebida, lhe causará amargura.

25 Da mão da mulher tomará o sacerdote a oferta de manjares de ciúmes e a moverá perante o SENHOR; e a trará ao altar.

26 Tomará um punhado da oferta de manjares, da oferta memorativa, e sobre o altar o queimará; e, depois, dará a beber a água à mulher.

27 E, havendo-lhe dado a beber a água, será que, se ela se tiver contaminado, e a seu marido tenha sido infiel, a água amaldiçoante entrará nela para amargura, e o seu ventre se inchará, e a sua coxa descairá; a mulher será por maldição no meio do seu povo.

28 Se a mulher se não tiver contaminado, mas estiver limpa, então, será livre e conceberá.

29 Esta é a lei para o caso de ciúmes, quando a mulher, sob o domínio de seu marido, se desviar e for contaminada;

30 ou quando sobre o homem vier o espírito de ciúmes, e tiver ciúmes de sua mulher, apresente a mulher perante o SENHOR, e o sacerdote nela execute toda esta lei.

31 O homem será livre da iniqüidade, porém a mulher levará a sua iniqüidade.

Números 6

A lei do nazireado

23 »Entonces el sacerdote escribirá estas maldiciones en un rollo, y las lavará en el agua de amargura.

24 Después hará que la mujer beba el agua de amargura que trae maldición, para que el agua que trae maldición entre a ella para causar amargura.

25 Y el sacerdote tomará la ofrenda de cereal de los celos de la mano de la mujer, y mecerá la ofrenda de cereal delante del Señor y la llevará al altar;

26 tomará el sacerdote un puñado de la ofrenda de cereal como su ofrenda memorial y la quemará en el altar, y después hará que la mujer beba el agua.

27 Cuando le haya hecho beber el agua, sucederá que si ella se ha contaminado y ha sido infiel a su marido, el agua que trae maldición entrará en ella para producir amargura, y su vientre se hinchará, su muslo se enjutará y la mujer vendrá a ser una maldición en medio de su pueblo.

28 Mas si la mujer no se ha contaminado y es limpia, quedará libre y concebirá hijos.

29 »Esta es la ley de los celos: cuando una mujer que esté sujeta a su marido, se desvíe y se contamine,

30 o cuando un espíritu de celos venga sobre alguno y esté celoso de su mujer, entonces hará que la mujer se presente delante del Señor, y el sacerdote le aplicará a ella toda esta ley.

31 Además, el marido quedará libre de culpa, pero la mujer llevará su culpa».

Números 6

La ley del nazareato

23 »Entonces el sacerdote escribirá estas maldiciones en un libro y las borrará con las aguas amargas;

24 luego hará que la mujer beba las aguas amargas que acarrean maldición, y esas aguas penetrarán en ella y la amargarán.

25 Después el sacerdote recibirá de manos de la mujer la ofrenda por los celos, la mecerá delante de mí, y la ofrecerá ante el altar.

26 Luego tomará el sacerdote un puñado de la ofrenda en memoria de ella, lo quemará sobre el altar, y hará que la mujer beba las aguas.

27 Sucederá entonces, al beber las aguas, que si ella se ha mancillado y le ha sido infiel a su marido, las aguas que acarrean maldición penetrarán en ella y la amargarán; el vientre se le hinchará y el muslo se le caerá, y ella será objeto de maldición en medio de su pueblo.

28 Pero si la mujer no se ha mancillado, sino que está limpia de culpa, quedará libre y será fecunda.»

29 Ésta es la ley de los celos, en caso de que la mujer le sea infiel a su marido y se mancille,

30 o en caso de que el marido tenga un ataque de celos, y cele a su mujer. El marido presentará a su mujer delante del Señor, y el sacerdote aplicará en ella toda esta ley.

31 El hombre quedará libre de culpa, y la mujer pagará por su pecado.

Números 6

El voto de los nazareos

23 Y xeri' ri sacerdote xtutz'ibaj ri etzelanik chuwech jun tz'um y k'ari' xtuch'ej-qa chupan ri k'ayilej-ya' ri k'o chupan ri ti xára,

24 k'ari' ri sacerdote xtuben chire ri ixoq chi xtuqum ri k'ayilej-ya' ri xtik'amon-pe etzelanik pa ruwi', ri kan xtuk'en k'a pe ri q'axo'n chire.

25 Jari' toq ri sacerdote xtuk'en-el pa ruq'a' ri ixoq ri cebada ri kik'amon-pe y xtusiloj chinuwech yin. K'ari' nuya' pa ruwi' ri porobel richin ri kamelabel,

26 y nuporoj jun moq'. K'ari' ri sacerdote nuben chi ri ixoq nuqum-qa ri k'ayilej-ya'.

27 Wi re ixoq re' man ch'ajch'oj ta ruk'aslen roma ruk'amon ruwech jun chik achin y xa xuq'ol ri rachijil, re k'ayilej-ya' nuben chire chi nuk'en-pe ri q'axo'n chire; xtisipoj y kan xtiq'ey ri rupan. Keri' xtiq'alajin chikiwech ri winaqi' chi rija' xqaqa etzelanik pa ruwi'.

28 Jak'a wi ri ixoq kan ch'ajch'oj y xa kan choj ri ruk'aslen chuwech ri rachijil, rija' kan xtitotej y kan xtik'oje' chik ral. Keri' xubij ri Jehová chire ri Moisés chi tubij chike ri ruwinaq.

29 Ja pixa' re' ri nikusex pa ruwi' ri atixanik toq k'o jun ixjayilonel nuchop-el itzel bey y man ch'ajch'oj ta ri ruk'aslen,

30 o toq ri achijlonel nratixaj ri rixjayil; re achin re' k'o chi nuk'uaj ri rixjayil chuwech ri Jehová, y ri sacerdote kan xtuben ronojel ri nubij ri pixa' ri k'o chi niban chire ri ixoq.

31 Wi keri', ri achijlonel kan xtitotej k'a chuwech ri atixanik y xa kan xaxe ri ixoq ri xtejqalen ri rumak.

Números 6

Toq jun wineq nujech-ri' chire ri Jehová

1 Disse o SENHOR a Moisés:
2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando alguém, seja homem seja mulher, fizer voto especial, o voto de nazireu, a fim de consagrar-se para o SENHOR,
3 abster-se-á de vinho e de bebida forte; não beberá vinagre de vinho, nem vinagre de bebida forte, nem tomará beberagens de uvas, nem comerá uvas frescas nem secas.
4 Todos os dias do seu nazireado não comerá de coisa alguma que se faz da vinha, desde as sementes até às cascas.
5 Todos os dias do seu voto de nazireado não passará navalha pela cabeça; até que se cumpram os dias para os quais se consagrou ao SENHOR, santo será, deixando crescer livremente a cabeleira.
6 Todos os dias da sua consagração para o SENHOR, não se aproximará de um cadáver.
7 Por seu pai, ou por sua mãe, ou por seu irmão, ou por sua irmã, por eles se não contaminará, quando morrerem; porquanto o nazireado do seu Deus está sobre a sua cabeça.
8 Por todos os dias do seu nazireado, santo será ao SENHOR.
9 Se alguém vier a morrer junto a ele subitamente, e contaminar a cabeça do seu nazireado, rapará a cabeça no dia da sua purificação; ao sétimo dia, a rapará.

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:
2Habla a los hijos de Israel, y diles: «El hombre o la mujer que haga un voto especial, el voto de nazareo, para dedicarse al Señor,
3se abstendrá de vino y licor; no beberá vinagre, ya sea de vino o de licor, tampoco beberá ningún jugo de uva, ni comerá uvas frescas ni secas.
4Todos los días de su nazareato no comerá nada de lo que se hace de la vid, desde las semillas hasta el hollejo.
5»Durante todos los días del voto de su nazareato no pasará navaja sobre su cabeza. Hasta que se cumplan los días por los cuales se apartó a sí mismo para el Señor, será santo; dejará crecer las guedejas del cabello de su cabeza.
6»Durante todos los días de su nazareato para el Señor, no se acercará a persona muerta.
7Ni por su padre, ni por su madre, ni por su hermano, ni por su hermana se contaminará de ellos cuando mueran, pues su nazareato para Dios está sobre su cabeza.
8Todos los días de su nazareato él es santo al Señor.
9»Pero si alguno muere repentinamente junto a él, y el nazareo contamina su cabeza consagrada, entonces se rasurará la cabeza el día de su purificación; el día séptimo se la rasurará.

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:
2«Habla con los hijos de Israel, y diles que el hombre o la mujer que se aparte y haga voto de nazareo para consagrarse a mí,
3deberá abstenerse de vino y de sidra; no beberá vinagre de vino ni de sidra, ni beberá ningún licor de uva, ni comerá tampoco uvas frescas ni secas.
4Todo el tiempo de su nazareato deberá abstenerse de comer de todo producto de la vid, incluso de los granillos y el hollejo.
5»Mientras dure su voto de nazareato, y hasta que se cumpla el término de su consagración a mí, no se afeitará la cabeza con navaja. Estará consagrado a mí, y se dejará crecer el cabello.
6»Mientras dure su consagración a mí, no podrá acercarse a ninguna persona muerta.
7Ni siquiera podrá acercarse a su padre o a su madre muertos, ni a su hermano o hermana muertos, porque sobre él reposa su consagración a mí, su Dios.
8Mientras dure su nazareato, estará consagrado a mí.
9»Si alguien, de manera repentina, muere junto a él, su consagración se habrá contaminado, por lo que al séptimo día, es decir, en el día de su purificación, se rapará la cabeza.

1-2Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Wi k'o ta jun achin o jun ixoq ri nrajo' nuya' rutzij richin nuch'er-ri' richin yirusamajij,
3kan k'o chi man xtuqum ta vino, ni man jun ri ch'amirisan, chuqa' ni ta ri ruya'al uva. Chuqa' man tutej uva, ni ri uva chaqirisan chik.
4Rokik rujachon-ri' chuwe yin, man tuqum ni man tutej ronojel ri nel-pe chire ri juwi-uva, ni ri ija'tz, ni ri rij.
5Ronojel ri q'ij ri rujachon-ri' chuwe yin, man nusokaj ta ri rusumal-ruwi', jak'a nuya' q'ij richin nik'iy-qa, roma rija' kan rujachon-ri' chuwe yin. Kan k'o chi nibiyin pa ruchojmilal chinuwech k'a toq nik'is na ri q'ij ri rubin.
6Chupan ronojel ri q'ij toq rujachon-ri' chuwe yin, k'o chi man nijel ta apo chunaqaj jun kamineq,
7stape' kan ja ri rute' o ri rutata' o jun rana' o jun rach'alal ri niken. Wi nijel-apo, nok man ch'ajch'oj ta roma ri kamineq. Ri retal chi kan rujachon-ri' chinuwech yin ja ri nima'q rusumal-ruwi',
8y chupan ronojel ri q'ij ri rujachon-ri' chuwe yin, k'o chi tik'oje' ch'ajch'oj.
9Wi k'o ta jun niken chaq k'ate' chunaqaj rija', kan nuben chire ri rusumal-ruwi' chi man ch'ajch'oj ta chik chinuwech yin. Y rija' chuqa' man ch'ajch'oj ta, roma ri rusumal-ruwi' jari' ri retal chi rujachon-ri' chuwe yin. K'o k'a chi nroyobej wuqu' q'ij richin nich'ajch'ojir. K'ari' chupan ri ruk'isibel q'ij nusokaj-el ri rusumal-ruwi'.

10 Ao oitavo dia, trará duas rolas ou dois pombinhos ao sacerdote, à porta da tenda da congregação;

11 o sacerdote oferecerá um como oferta pelo pecado e o outro, para holocausto; e fará expiação por ele, visto que pecou relativamente ao morto; assim, naquele mesmo dia, consagrará a sua cabeça.

12 Então, consagrará os dias do seu nazireado ao SENHOR e, para oferta pela culpa, trará um cordeiro de um ano; os dias antecedentes serão perdidos, porquanto o seu nazireado foi contaminado.

13 Esta é a lei do nazireu: no dia em que se cumprirem os dias do seu nazireado, será trazido à porta da tenda da congregação.

14 Ele apresentará a sua oferta ao SENHOR, um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto, e uma cordeira de um ano, sem defeito, para oferta pelo pecado, e um carneiro, sem defeito, por oferta pacífica,

15 e um cesto de pães asmos, bolos de flor de farinha com azeite, amassados, e obreias asmas untadas com azeite, como também a sua oferta de manjares e as suas libações.

10Y el octavo día traerá al sacerdote dos tórtolas o dos pichones a la entrada de la tienda de reunión.

11El sacerdote ofrecerá uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto, y hará expiación por él, por su pecado, a causa de la persona muerta. Y consagrará su cabeza ese mismo día,

12y dedicará al Señor los días de su nazareato, y traerá un cordero de un año como ofrenda por su culpa; pero los primeros días quedarán anulados, por cuanto su nazareato fue contaminado.

13»Esta es la ley del nazareo cuando se hayan cumplido los días de su nazareato: llevará la ofrenda a la entrada de la tienda de reunión,

14y presentará su ofrenda delante del Señor, un cordero de un año, sin defecto, como holocausto, y una cordera de un año, sin defecto, como ofrenda por el pecado, y un carnero sin defecto, como ofrenda de paz,

15y una cesta de tortas sin levadura de flor de harina mezcladas con aceite, y hojaldres sin levadura untados con aceite, junto con sus ofrendas de cereal y sus libaciones.

10El octavo día llevará al sacerdote, a la puerta del tabernáculo de reunión, dos tórtolas o dos palominos.

11El sacerdote ofrecerá uno de ellos en expiación y el otro en holocausto. Así, ese día hará expiación por el que pecó a causa del muerto, y santificará su cabeza.

12Consagrará para mí los días de su nazareato, y presentará un cordero de un año en expiación por la culpa; pero los primeros días serán anulados por cuanto su nazareato fue contaminado.

13»Ésta es la ley del nazareo para el día que se cumpla el término de su nazareato. El nazareo acudirá a la puerta del tabernáculo de reunión

14y me presentará su ofrenda, que será un cordero de un año, sin defecto, en holocausto; una cordera de un año, sin defecto, en expiación; y un carnero sin defecto como ofrenda de paz,

15más un canastillo de tortas de flor de harina sin levadura, amasadas con aceite, hojaldras sin levadura untadas con aceite, con su ofrenda y sus libaciones.

10Y ri jun chik q'ij yeruk'en-pe chuchi' ri wachoch richin molojri'il ka'i' paloma kokoj o ka'i' e nima'q y yerujech chire ri sacerdote.

11Ri sacerdote nusuj jun chike ri ka'i' aj-xik' taq chikopi' richin nikuyutej rumak y ri jun chik niporox chijun richin nijunamatej ruwech wik'in, roma ri kamineq. Ja q'ij ri' toq rija' xtujech chik pe ri rusumal-ruwi' richin retal chi rija' rujachon-ri' chuwe yin.

12Y k'o chi nuchop chik jun bey ri janipe' q'ij ri rusujun chi nujech-ri' chuwe yin y chuqa' k'o chi nuk'en-pe jun alaj karne'l richin chi nok kamelabel richin nikuyutej rumak. Ri q'ij ri rubanon chik pe richin rujachon-ri' chuwe yin man jun xuq'ajuj roma xa xok man ch'ajch'oj ta.

13Toq jun wineq rutz'aqatisan chik ronojel ri q'ij richin rujachon-ri' chuwe yin, ri sacerdote xtuk'en k'a pe ri wineq ri' k'a chuchi' ri wachoch richin molojri'il.

14Ri wineq ri' k'o chi nuk'en-pe sipanik chuwe yin Jehová. Xtuk'en-pe oxi' chikopi': Jun ti alaj karne'l jun rujuna' ri kan tz'aqet, richin jun sipanik ri niporox chijun, jun alaj ixoq karne'l ri kan tz'aqet, richin jun kamelabel richin kuyubel-mak, y ri rox jun achij karne'l ri kan tz'aqet, richin nok sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech wik'in.

15Pa ruwi' chik ri' k'o chi nuk'en-pe jun chakech kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri banon rik'in k'ej chayun ri xolon aceite rik'in y chuqa' kaxlan-wey ri tz'ajin yuquyik rubanik y chuqa' maneq ch'amilej-q'or rik'in y su'un aceite chirij. Chuqa' nuk'en-pe ri sipanik richin ri jalajoj ruwech ixin y ri sipanik richin ri vino.

16 O sacerdote os trará perante o SENHOR e apresentará a sua oferta pelo pecado e o seu holocausto;

17 oferecerá o carneiro em sacrifício pacífico ao SENHOR, com o cesto dos pães asmos; o sacerdote apresentará também a devida oferta de manjares e a libação.

18 O nazireu, à porta da tenda da congregação, rapará a cabeleira do seu nazireado, e tomá-la-á, e a porá sobre o fogo que está debaixo do sacrifício pacífico.

19 Depois, o sacerdote tomará a espádua cozida do carneiro, e um bolo asmo do cesto, e uma obreia asma e os porá nas mãos do nazireu, depois de haver este rapado a cabeleira do seu nazireado.

20 O sacerdote os moverá em oferta movida perante o SENHOR; isto é santo para o sacerdote, juntamente com o peito da oferta movida e com a coxa da oferta; depois disto, o nazireu pode beber vinho.

21 Esta é a lei do nazireu que fizer voto; a sua oferta ao SENHOR será segundo o seu nazireado, afora o que as suas posses lhe permitirem; segundo o voto que fizer, assim fará conforme a lei do seu nazireado.

A bênção sacerdotal

22 Disse o SENHOR a Moisés:

23 Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: Assim abençoareis os filhos de Israel e dir-lhes-eis:

16Entonces el sacerdote ofrecerá todo esto delante del Señor, y presentará su ofrenda por el pecado y el holocausto.

17Hará con el carnero un sacrificio de las ofrendas de paz al Señor, junto con la cesta de los panes sin levadura; asimismo, el sacerdote presentará su ofrenda de cereal y su libación.

18Entonces el nazareo se rasurará el cabello de su cabeza consagrada a la entrada de la tienda de reunión, y tomará el cabello de su cabeza consagrada y lo pondrá en el fuego que arde debajo del sacrificio de las ofrendas de paz.

19Y el sacerdote tomará la espaldilla hervida, y un pan sin levadura de la cesta, y un hojaldre sin levadura, y los pondrá en las manos del nazareo cuando este se haya rasurado su cabello de nazareo.

20Después el sacerdote los mecerá como ofrenda mecida delante del Señor. Es cosa sagrada para el sacerdote, junto con el pecho mecido y la pierna levantada; después el nazareo podrá beber vino».

21Esta es la ley del nazareo que hace voto de su ofrenda al Señor, según su nazareato, además de lo que sus recursos le permitan; según el voto que tome, así hará conforme a la ley de su nazareato.

La bendición sacerdotal

22Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

23Habla a Aarón y a sus hijos, y diles: «Así bendeciréis a los hijos de Israel. Les diréis:

16El sacerdote ofrecerá esto delante de mí, y hará su expiación y su holocausto.

17Me ofrecerá además el carnero como ofrenda de paz, junto con el canastillo de los panes sin levadura, y me ofrecerá también su ofrenda y sus libaciones.

18Entonces el nazareo se rapará la cabeza consagrada a la puerta del tabernáculo de reunión, y tomará los cabellos de su cabeza consagrada y los echará sobre el fuego que está debajo de la ofrenda de paz.

19Después el sacerdote tomará la espaldilla cocida del carnero, una torta sin levadura del canastillo, y una hojaldra sin levadura, y las pondrá en manos del nazareo, después de que éste se haya rapado la cabeza consagrada.

20Luego el sacerdote mecerá todo esto delante de mí como ofrenda mecida, además del pecho mecido y de la espaldilla separada, y todo esto será una ofrenda santa para el sacerdote. Después de esto el nazareo podrá beber vino.

21»Ésta es la ley para el que haga un voto de nazareo, y la ofrenda que deberá presentar al Señor por su nazareato, además de lo que sus propios recursos le permitan. Todo se hará según el voto que haya hecho, y conforme a la ley de su nazareato.»

La bendición sacerdotal

22El Señor habló con Moisés, y le dijo:

23«Habla con Aarón y sus hijos, y diles que de esta manera bendecirán a los hijos de Israel. Les dirán:

16K'ari' ri sacerdote nusuj chinuwech ri kamelabel richin kuyubel-mak y chuqa' ri sipanik ri niporox chijun.

17Chirij re' nusuj-apo ri achij karne'l ri niq'alajirisan chi ri wineq ri' junan ruwech wik'in. Chuqa' ri sacerdote nusuj-apo ri chakech ri k'o kaxlan-wey chupan y ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y chuqa' ri vino.

18Y k'ari' ri wineq ri' nusokaj-el ri rusumal-ruwi' ri chiri' akuchi niban-wi oken chupan ri wachoch y nuk'uaj-apo ri rusumal-ruwi' ri rujachon chuwe yin, k'a chupan ri q'aq' ri k'o chuxe' ri sipanik ri nuq'alajirisaj chi junan ruwech wik'in.

19K'ari' ri sacerdote niberuk'ama-pe ri ruche'el-rij ri karne'l toq niroqo chik y jun chike ri jalajoj ruwech kaxlan-wey ri k'o chupan ri chakech y nuya' pa ruq'a' ri wineq ri'.

20K'ari' ri wineq ri' nuya' chik chire ri sacerdote y ri sacerdote nusiloj chinuwech yin. Y ronojel ri sipanik ri' nok richin ri sacerdote y chuqa' ri ruwa-ruk'u'x y ri ra' ri chikop ri nuyek chikaj chinuwech yin. K'ari' ri wineq ri' kan utz chik nuqum vino.

21Jare' ri ruchojmilal pa ruwi' jun wineq ri rujachon-ri' chuwe yin y ri sipanik ri k'o chi nusuj chuwe, pa ruwi' ri ch'aqa' chik sipanik ri kan nitikir nuya' ri wineq ri'. Jak'a ri wineq ri rujachon-ri' chuwe yin, kan k'o chi nuben achi'el nubij chupan ri pixa'.

Ri ruchojmilal richin nikiya' urtisanik pa kiwi' ri israelita

22-23Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri Aarón y ri e ruk'ajol richin nikiya' urtisanik pa kiwi' ri winaqi'. Jare' ri urtisanik:

24 O SENHOR te abençoe e te guarde;
25 o SENHOR faça resplandecer o rosto sobre ti e tenha misericórdia de ti;
26 o SENHOR sobre ti levante o rosto e te dê a paz.
27 Assim, porão o meu nome sobre os filhos de Israel, e eu os abençoarei.

Números 7

As ofertas dos príncipes na dedicação do altar

1 No dia em que Moisés acabou de levantar o tabernáculo, e o ungiu, e o consagrou e todos os seus utensílios, bem como o altar e todos os seus pertences,
2 os príncipes de Israel, os cabeças da casa de seus pais, os que foram príncipes das tribos, que haviam presidido o censo, ofereceram
3 e trouxeram a sua oferta perante o SENHOR: seis carros cobertos e doze bois; cada dois príncipes ofereceram um carro, e cada um deles, um boi; e os apresentaram diante do tabernáculo.
4 Disse o SENHOR a Moisés:
5 Recebe-os deles, e serão destinados ao serviço da tenda da congregação; e os darás aos levitas, a cada um segundo o seu serviço.
6 Moisés recebeu os carros e os bois e os deu aos levitas.

24 "El Señor te bendiga y te guarde;
25 el Señor haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia;
26 el Señor alce sobre ti su rostro, y te dé paz" ».
27 Así invocarán mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.

Números 7

Las ofrendas de los jefes

1 Y sucedió que el día en que Moisés terminó de levantar el tabernáculo, lo ungió y lo consagró con todos sus muebles; también ungió y consagró el altar y todos sus utensilios.
2 Entonces los jefes de Israel, las cabezas de sus casas paternas, presentaron una ofrenda (ellos eran los jefes de las tribus, los que estaban sobre los enumerados).
3 Y ellos trajeron su ofrenda delante del Señor: seis carretas cubiertas y doce bueyes, una carreta por cada dos jefes y un buey por cada uno. Los presentaron ante el tabernáculo.
4 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:
5 Acepta de ellos estas cosas, para que sean usadas en el servicio de la tienda de reunión, y las darás a los levitas, a cada uno conforme a su ministerio.
6 Entonces Moisés tomó las carretas y los bueyes, y se los dio a los levitas.

24 "¡Que el Señor te bendiga, y te cuide!
25 ¡Que el Señor haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia!
26 ¡Que el Señor alce su rostro sobre ti, y ponga en ti paz!"
27 »De esta manera invocarán ellos mi nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendeciré.»

Números 7

Ofrendas para la consagración del altar

1 Cuando Moisés terminó de levantar el tabernáculo, lo ungió y lo santificó junto con todos sus utensilios, y ungió y santificó también el altar y todos sus utensilios.
2 Entonces los príncipes de Israel, los jefes de las familias de sus antepasados, y los que eran príncipes de las tribus y habían estado a cargo del censo, presentaron sus ofrendas.
3 Lo que presentaron delante del Señor fueron seis carros cubiertos y doce bueyes, es decir, un carro por cada dos príncipes, y un buey por cada príncipe, y los ofrecieron delante del tabernáculo.
4 Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:
5 «Recíbeles esas ofrendas. Serán para el servicio del tabernáculo de reunión. Tú se las darás a cada uno de los levitas, según lo requiera su ministerio.»
6 Moisés recibió los carros y los bueyes, y se los dio a los levitas.

24 Ja ri Jehová xturtisan y xtichajin iwichin.
25 Kan xtiq'alajin ta ri rutzil ri Jehová pan iwi' y xtujoyowaj ta iwech.
26 Kan xkixrutzu' ta k'a pe ri Jehová y xtuya' ta uxlanibel-k'u'x chiwe.
27 Y ri Dios xubij chik: Keri' rije' xtikinataj ri nubi' pa ruwi' ri nutinamit Israel y yin kan xtinya' ri urtisanik pa kiwi', xcha'.

Números 7

Ri sipanik kichin ri tata'al

1 Toq ri Moisés xtane' chubanik ri rachoch ri Dios ri xban rik'in tzieq, xuchikaj juba' aceite chirij richin xujech pa ruq'a' ri Dios. Keri' chuqa' xuya' aceite pa ruwi' ri porobel y chuqa' pa ruwi' ronojel ri samajibel richin ri jay ri'.
2 K'ari' xe'apon ri e kablajuj aj-raqen richin ri tzobaj israelita ri xe'ajlan ri winaqi'. Y rije' xkisipaj
3 k'a chire ri Jehová waqi' carreta ri kikuchun-pe rij, y xkiya' kablajuj bóyix: Jun carreta kichin e ka'i' aj-raqen y jujun bóyix chikijujunal. Ronojel xkiya' chuwech ri rachoch ri Dios.
4 K'ari' ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y xubij chire:
5 Tak'ulu' kan chikiwech rije' ri carreta y ri bóyix, richin ye'ukusex chupan ri samaj ri richin pa wachoch richin molojri'il. Ke'ajacha' k'a pa kiq'a' ri levita, ri kan nik'atzin chike chupan ri kisamaj richin nikik'uaj ri wachoch, xcha'.
6 Keri' toq ri Moisés xeruk'ul kan ri carreta y ri bóyix, y xeruya' chike ri levita.

7 Dois carros e quatro bois deu aos filhos de Gérson, segundo o seu serviço;

8 quatro carros e oito bois deu aos filhos de Merari, segundo o seu serviço, sob a direção de Itamar, filho de Arão, o sacerdote.

9 Mas aos filhos de Coate nada deu, porquanto a seu cargo estava o santuário, que deviam levar aos ombros.

10 Ofereceram os príncipes para a consagração do altar, no dia em que foi ungido; sim, apresentaram a sua oferta perante o altar.

11 Disse o SENHOR a Moisés: Cada príncipe apresentará, no seu dia, a sua oferta para a consagração do altar.

12 O que, pois, no primeiro dia, apresentou a sua oferta foi Naassom, filho de Aminadabe, pela tribo de Judá.

13 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

14 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

15 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

16 um bode, para oferta pelo pecado;

7Dos carretas y cuatro bueyes dio a los hijos de Gersón, conforme a su ministerio,

8y cuatro carretas y ocho bueyes dio a los hijos de Merari, conforme a su ministerio, bajo la dirección de Itamar, hijo del sacerdote Aarón.

9Pero a los hijos de Coat no les dio nada, porque su ministerio consistía en llevar sobre sus hombros los objetos sagrados.

10Y los jefes presentaron la ofrenda de dedicación del altar el día que fue ungido; los jefes presentaron su ofrenda ante el altar.

11Entonces el Señor dijo a Moisés: Que presenten su ofrenda, un jefe cada día, para la dedicación del altar.

12Y el que presentó su ofrenda el primer día fue Naasón, hijo de Aminadab, de la tribu de Judá.

13Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

14un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

15un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

16un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

7A los hijos de Guersón les dio dos carros y cuatro bueyes, conforme a su ministerio.

8A los hijos de Merari, que estaban bajo las órdenes de Itamar, hijo del sacerdote Aarón, les dio cuatro carros y ocho bueyes, conforme a su ministerio.

9A los hijos de Coat no les dio nada, porque ellos debían llevar sobre sus hombros el servicio del santuario.

10El día en que el altar fue ungido, los príncipes llevaron ofrendas para la dedicación, y cada uno presentó su ofrenda delante del altar.

11Entonces el Señor le dijo a Moisés: «Los príncipes presentarán su ofrenda para la dedicación del altar, uno a la vez cada día.»

12El primer día presentó su ofrenda Nasón hijo de Aminadab, de la tribu de Judá.

13Ofreció un platón de plata que, conforme al peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

14una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

15un becerro, un carnero, un cordero de un año para el holocausto;

16un macho cabrío para la expiación;

7Xuya' k'a ka'i' carreta rachibilan kaji' bóyix chike ri rijatzul kan ri Guersón, roma jari' ri nik'atzin chike pa kisamaj richin nikik'uaj ri tzieq.

8Chike ri rijatzul kan ri Merarí xuya' kaji' carreta rachibilan waqxaqi' bóyix, roma jari' ri nik'atzin chike pa kisamaj richin nikik'uaj ri ch'aqa' chik ri nik'atzin richin ri jay ri'. Y ri k'o pa kiwi' rije' ja ri Itamar, ri ruk'ajol ri nimalej sacerdote Aarón.

9Jak'a ri rijatzul kan ri Quehat man xuya' ta ki-carreta ni kibóyix, roma rije' toq nikik'uaj ri samajibel richin ri rachoch ri Dios, chuwi-kitele'n nikik'uaj-wi.

Ri sipanik kichin chikijujunal ri tzobaj

10Toq xya'ox aceite chirij ri porobel richin xjach pa rusamaj ri Dios, jari' toq ri aj-raqen pa kiwi' ri kablajuj tzobaj xkik'amala-pe ch'aqa' chik sipanik y xkiya' k'a apo chuwech ri porobel ri'.

11Y ri Jehová xubij chire ri Moisés chi chupan jujun q'ij nikik'en-pe jun sipanik y jujun chike ri aj-raqen pa jujun tzobaj xtikisuj ri sipanik.

12-83Jare' ri sipanik ri nik'atzin nuya-apo jun aj-raqen: Jun leq ri banon rik'in saqipueq ri nipajon más juba' oxi' libra; jun k'ojelibel richin kik' ri banon rik'in saqipueq ri nipajon jubama ka'i' libra; y re ka'i' leq re' e nojineq rik'in k'ej chayun xolon aceite rik'in; chuqa' jun k'ojelibel richin pom banon rik'in q'anapueq ri nipajon jubama kaji' onza y re' nojineq rik'in pom. Ronojel re' xetex rik'in ri etabel ri nukusex chupan ri rachoch ri Dios. Chuqa' nuk'en-pe jun nima-alaj achij wákix, jun achij karne'l, jun ti alaj achij karne'l ri jun ti rujuna'; y ronojel re taq chikopi' re' richin kamelabel ri yeporox chijun. Chuqa' nuk'en-pe jun achij tzuntzun

17 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Naassom, filho de Aminadabe.

18 No segundo dia, fez a sua oferta Natanael, filho de Zuar, príncipe de Issacar.

19 Como sua oferta apresentou um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

20 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

21 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

22 um bode, para oferta pelo pecado;

23 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Natanael, filho de Zuar.

24 No terceiro dia, chegou o príncipe dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

25 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

26 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

27 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

28 um bode, para oferta pelo pecado;

17y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Naasón, hijo de Aminadab.

18El segundo día, Natanael, hijo de Zuar, jefe de Isacar, presentó su ofrenda.

19Y él presentó como su ofrenda una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

20un recipiente de oro de diez siclos lleno de incienso;

21un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

22un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

23y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Natanael, hijo de Zuar.

24El tercer día se presentó Eliab, hijo de Helón, jefe de los hijos de Zabulón.

25Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

26un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

27un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

28un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

17y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Nasón hijo de Aminadab.

18El segundo día presentó su ofrenda Natanael hijo de Suar, príncipe de Isacar.

19Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

20una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

21un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

22un macho cabrío para la expiación;

23y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Natanael hijo de Suar.

24El tercer día, presentó su ofrenda Eliab hijo de Helón, príncipe de los hijos de Zabulón.

25Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

26una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

27un becerro, un carnero, un cordero de un año para el holocausto;

28un macho cabrío para la expiación;

richin kuyubel-mak; e ka'i' bóyix, e wo'o' achija' karne'l, e wo'o' achija' tzuntzun, e wo'o' achija' taq karne'l ri jujun kijuna'; y ronojel re' richin ye'ok sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios. Ja kajlabal re winaqi' re' ri yek'amon-pe sipanik y ri q'ij toq nikiya-apo: Chupan ri nabey q'ij, ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Nahasón, ri ruk'ajol ri Aminadab, richin ri tzobaj ri richin kan ri Judá. Ri ruka'n q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Natanael ri ruk'ajol ri Suar, richin ri tzobaj ri richin kan ri Isacar. Ri rox q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Eliab ri ruk'ajol ri Helón, richin ri tzobaj ri richin kan ri Zabulón. Ri rukaj q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Elisur ri ruk'ajol ri Sedeúr, richin ri tzobaj ri richin kan ri Rubén. Ri ro' q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Selumiel ri ruk'ajol ri Surisadai, richin ri tzobaj ri richin kan ri Simeón. Ri ruwaq q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Eliasaf ri ruk'ajol ri Reuel, richin ri tzobaj richin kan ri Gad. Ri ruwuq q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Elisamá ri ruk'ajol ri Amihud, richin ri tzobaj ri richin kan ri Efraín. Ri ruwaqxaq q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Gamaliel ri ruk'ajol ri Pedasur, richin ri tzobaj ri richin kan ri Manasés. Ri pa beleje' q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Abidán ruk'ajol ri Guidoní, richin ri tzobaj ri richin kan Benjamín. Ri pa lajuj q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Ahiézer ri ruk'ajol ri Amisadai, richin ri tzobaj ri richin kan ri Dan. Ri pa julajuj q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Paguiel ri ruk'ajol ri Ocrán, richin ri tzobaj ri richin kan ri Aser. Ri pa kablajuj q'ij ri xuk'uan-apo ri sipanik, ja ri Ahirá ri ruk'ajol ri Enán, richin ri tzobaj ri richin kan ri Neftalí.

29 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliabe, filho de Helom.

30 No quarto dia, chegou o príncipe dos filhos de Rúben, Elizur, filho de Sedeur.

31 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

32 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

33 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

34 um bode, para oferta pelo pecado;

35 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elizur, filho de Sedeur.

36 No quinto dia, chegou o príncipe dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai.

37 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

38 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

39 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

40 um bode, para oferta pelo pecado;

29 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliab, hijo de Helón.

30 El cuarto día se presentó Elisur, hijo de Sedeur, jefe de los hijos de Rubén.

31 Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

32 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

33 un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto,

34 un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

35 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elisur, hijo de Zedeur.

36 El quinto día se presentó Selumiel, hijo de Zurisadai, jefe de los hijos de Simeón.

37 Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

38 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

39 un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

40 un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

29 y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Eliab hijo de Helón.

30 El cuarto día presentó su ofrenda Elisur hijo de Sedeur, príncipe de los hijos de Rubén.

31 Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

32 una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

33 un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

34 un macho cabrío para la expiación;

35 y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Elisur hijo de Sedeur.

36 El quinto día presentó su ofrenda Selumiel hijo de Surisaday, príncipe de los hijos de Simeón.

37 Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

38 una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

39 un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

40 un macho cabrío para la expiación;

41 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Selumiel, filho de Zurisadai.

42 No sexto dia, chegou o príncipe dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

43 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

44 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

45 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

46 um bode, para oferta pelo pecado;

47 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Eliasafe, filho de Deuel.

48 No sétimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Efraim, Elisama, filho de Amiúde.

49 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

50 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

51 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

52 um bode, para oferta pelo pecado;

41y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Selumiel, hijo de Zurisadai.

42El sexto día se presentó Eliasaf, hijo de Deuel, jefe de los hijos de Gad.

43Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

44un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

45un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

46un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

47y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Eliasaf, hijo de Deuel.

48El séptimo día se presentó Elisama, hijo de Amiud, jefe de los hijos de Efraín.

49Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

50un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

51un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

52un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

41y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Selumiel hijo de Surisaday.

42El sexto día presentó su ofrenda Eliasaf hijo de Deuel, príncipe de los hijos de Gad.

43Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

44una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

45un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

46un macho cabrío para la expiación;

47y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Eliasaf hijo de Deuel.

48El séptimo día presentó su ofrenda Elisama hijo de Amiud, príncipe de los hijos de Efraín.

49Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

50una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

51un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

52un macho cabrío para la expiación;

53 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Elisama, filho de Amiúde.

54 No oitavo dia, chegou o príncipe dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur.

55 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

56 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

57 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

58 um bode, para oferta pelo pecado;

59 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Gamaliel, filho de Pedazur.

60 No dia nono, chegou o príncipe dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.

61 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

62 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

63 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

64 um bode, para oferta pelo pecado;

53y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Elisama, hijo de Amiud.

54El octavo día se presentó Gamaliel, hijo de Pedasur, jefe de los hijos de Manasés.

55Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

56un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

57un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

58un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

59y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Gamaliel, hijo de Pedasur.

60El noveno día se presentó Abidán, hijo de Gedeoni, jefe de los hijos de Benjamín.

61Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

62un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

63un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

64un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

53y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Elisama hijo de Amiud.

54El octavo día presentó su ofrenda Gamaliel hijo de Pedasur, príncipe de los hijos de Manasés.

55Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

56una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

57un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

58un macho cabrío para la expiación;

59y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Gamaliel hijo de Pedasur.

60El noveno día presentó su ofrenda Abidán hijo de Gedeoni, príncipe de los hijos de Benjamín.

61Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

62una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

63un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

64un macho cabrío para la expiación;

65 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Abidã, filho de Gideoni.

66 No décimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Dã, Aiezer, filho de Amisadai.

67 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

68 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

69 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

70 um bode, para oferta pelo pecado;

71 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aiezer, filho de Amisadai.

72 No dia undécimo, chegou o príncipe dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã.

73 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

74 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

75 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

76 um bode, para oferta pelo pecado;

65y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Abidán, hijo de Gedeoni.

66El décimo día se presentó Ahiezer, hijo de Amisadai, jefe de los hijos de Dan.

67Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

68un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

69un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

70un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

71y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ahiezer, hijo de Amisadai.

72El undécimo día se presentó Pagiel, hijo de Ocrán, jefe de los hijos de Aser.

73Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

74un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

75un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

76un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

65y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Abidán hijo de Gedeoni.

66El décimo día presentó su ofrenda Ajiezer hijo de Amisaday, príncipe de los hijos de Dan.

67Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

68una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

69un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

70un macho cabrío para la expiación;

71y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Ajiezer hijo de Amisaday.

72El undécimo día presentó su ofrenda Pagiel hijo de Ocrán, príncipe de los hijos de Aser.

73Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

74una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

75un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

76un macho cabrío para la expiación;

77 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Pagiel, filho de Ocrã.

78 No duodécimo dia, chegou o príncipe dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.

79 A sua oferta foi um prato de prata, do peso de cento e trinta siclos, uma bacia de prata, de setenta siclos, segundo o siclo do santuário; ambos cheios de flor de farinha, amassada com azeite, para oferta de manjares;

80 um recipiente de dez siclos de ouro, cheio de incenso;

81 um novilho, um carneiro, um cordeiro de um ano, para holocausto;

82 um bode, para oferta pelo pecado;

83 e, para sacrifício pacífico, dois bois, cinco carneiros, cinco bodes, cinco cordeiros de um ano; foi esta a oferta de Aira, filho de Enã.

84 Esta é a dádiva feita pelos príncipes de Israel para a consagração do altar, no dia em que foi ungido: doze pratos de prata, doze bacias de prata, doze recipientes de ouro;

85 cada prato de prata, de cento e trinta siclos, e cada bacia, de setenta; toda a prata dos utensílios foi de dois mil e quatrocentos siclos, segundo o siclo do santuário;

86 doze recipientes de ouro cheios de incenso, cada um de dez siclos, segundo o siclo do santuário; todo o ouro dos recipientes foi de cento e vinte siclos;

77 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Pagiel, hijo de Ocrán.

78 El duodécimo día se presentó Ahira, hijo de Enán, jefe de los hijos de Neftalí.

79 Y su ofrenda fue una fuente de plata de ciento treinta siclos de peso, un tazón de plata de setenta siclos, conforme al siclo del santuario, ambos llenos de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal;

80 un recipiente de oro de diez siclos, lleno de incienso;

81 un novillo, un carnero y un cordero de un año, como holocausto;

82 un macho cabrío como ofrenda por el pecado;

83 y para el sacrificio de las ofrendas de paz, dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año. Esta fue la ofrenda de Ahira, hijo de Enán.

84 Esta fue la ofrenda de dedicación del altar presentadas por los jefes de Israel cuando lo ungieron: doce fuentes de plata, doce tazones de plata, doce recipientes de oro,

85 cada fuente de plata pesaba ciento treinta siclos, y cada tazón setenta siclos; toda la plata de los utensilios era dos mil cuatrocientos siclos, conforme al siclo del santuario;

86 los doce recipientes de oro, llenos de incienso, pesaban diez siclos cada uno, conforme al siclo del santuario. Todo el oro de los recipientes era ciento veinte siclos.

77 y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Pagiel hijo de Ocrán.

78 El duodécimo día presentó su ofrenda Ajirá hijo de Enán, príncipe de los hijos de Neftalí.

79 Ofreció un platón de plata que, según el peso oficial del santuario, pesaba un kilo y medio, y un jarrón de plata de tres cuartos de kilo, ambos llenos de flor de harina amasada con aceite para ofrenda;

80 una cuchara de oro de cien gramos, llena de incienso;

81 un becerro, un carnero, y un cordero de un año para el holocausto;

82 un macho cabrío para la expiación;

83 y dos bueyes, cinco carneros, cinco machos cabríos y cinco corderos de un año, para la ofrenda de paz. Ésta fue la ofrenda de Ajirá hijo de Enán.

84 Ésta fue la ofrenda que los príncipes de Israel presentaron para la dedicación del altar, el día en que éste fue ungido: doce platones de plata, doce jarrones de plata, y doce cucharas de oro.

85 Cada platón pesaba un kilo y medio, y cada jarrón pesaba tres cuartos de kilo; toda la plata de la vajilla pesaba veintisiete kilos, según el peso oficial del santuario.

86 Las doce cucharas de oro llenas de incienso pesaban cien gramos cada una, según el peso oficial del santuario, y todo el oro de las cucharas pesaba un kilo y doscientos gramos.

84-86 Ja sipanik re' ri xkiya' ri e aj-raqen richin ri tinamit Israel, sipanik ri xkiya-apo ri q'ij toq xya'ox aceite pa ruwi' ri porobel richin xjach chire ri Dios: Kablajuj leq e banon rik'in saqipueq y kablajuj k'ojelibel richin kik' ri e banon rik'in saqipueq. Y yepajon oxk'al libra; y kablajuj k'ojelibel richin pom ri e banon rik'in q'anapueq ri yepajon oxi' libra. Y re' xe'etex rik'in ri etabel ri k'o chupan ri rachoch ri Dios.

87 todos os animais para o holocausto foram doze novilhos; carneiros, doze; doze cordeiros de um ano, com a sua oferta de manjares; e doze bodes para oferta pelo pecado.

88 E todos os animais para o sacrifício pacífico foram vinte e quatro novilhos; os carneiros, sessenta; os bodes, sessenta; os cordeiros de um ano, sessenta; esta é a dádiva para a consagração do altar, depois que foi ungido.

89 Quando entrava Moisés na tenda da congregação para falar com o SENHOR, então, ouvia a voz que lhe falava de cima do propiciatório, que está sobre a arca do Testemunho entre os dois querubins; assim lhe falava.

Números 8

As sete lâmpadas do santuário

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala a Arão e dize-lhe: Quando colocares as lâmpadas, seja de tal maneira que venham as sete a alumiar defronte do candelabro.

3 E Arão fez assim; colocou as lâmpadas para que alumiassem defronte do candelabro, como o SENHOR ordenara a Moisés.

4 O candelabro era feito de ouro batido desde o seu pedestal até às suas flores; segundo o modelo que o SENHOR mostrara a Moisés, assim ele fez o candelabro.

87El total de los animales para el holocausto fue de doce novillos; los carneros, doce; los corderos de un año con sus ofrendas de cereal, doce; y los machos cabríos para la ofrenda por el pecado, doce.

88El total de los animales para el sacrificio de las ofrendas de paz, fue de veinticuatro novillos; los carneros, sesenta; los machos cabríos, sesenta; y los corderos de un año, sesenta. Esta fue la ofrenda de la dedicación del altar después que fue ungido.

89Y al entrar Moisés en la tienda de reunión para hablar con el Señor, oyó la voz que le hablaba desde encima del propiciatorio que estaba sobre el arca del testimonio, de entre los dos querubines, y Él le habló.

Números 8

Las siete lámparas

1Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Habla a Aarón y dile: «Cuando pongas las lámparas, las siete lámparas alumbrarán al frente del candelabro».

3Y así lo hizo Aarón; puso las lámparas al frente del candelabro, como el Señor había ordenado a Moisés.

4Y esta era la hechura del candelabro: de oro labrado a martillo; desde su base hasta sus flores fue obra labrada a martillo; según el modelo que el Señor le mostró a Moisés, así hizo el candelabro.

87Todos los animales para el holocausto fueron doce becerros, doce carneros, doce corderos de un año, cada uno con su ofrenda, y doce machos cabríos para la expiación.

88Todos los animales para la ofrenda de paz fueron veinticuatro novillos, sesenta carneros, sesenta machos cabríos, y sesenta corderos de un año. Ésta fue la ofrenda para la dedicación del altar, después de que fue ungido.

89Cuando Moisés entraba en el tabernáculo de reunión para hablar con Dios, oía la voz que le hablaba desde la parte superior del propiciatorio, el cual estaba sobre el arca del testimonio, entre los dos querubines, y hablaba con él.

Números 8

Aarón enciende las lámparas

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con Aarón, y dile que cuando encienda las lámparas, las siete lámparas deben alumbrar hacia la parte frontal del candelero.»

3Y Aarón lo hizo así. Encendió las lámparas hacia la parte frontal del candelero, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

4Desde la base hasta las flores, el candelero estaba hecho de oro labrado a martillo. Se hizo conforme al modelo que el Señor le mostró a Moisés.

87Ri kajlabal ri chikopi' richin sipanik ri yeporox chijun, e kablajuj nima-alaj achija' taq wákix, e kablajuj achija' taq karne'l, e kablajuj nima-achija' taq karne'l ri jun kijuna', kachibilan ri k'ej chayun xolon aceite rik'in. Chuqa' xkiya-apo e kablajuj achija' taq tzuntzun richin ri kamelabel richin ri kuyubel-mak.

88Ri kajlabal ri chikopi' richin ri sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios, e juwineq kaji' bóyix, e oxk'al achija' taq karne'l, e oxk'al achija' taq tzuntzun y e oxk'al nima-alaj achija' taq karne'l ri k'o jujun kijuna'. Jare' ri kisipanik ri xkisuj pa ruwi' ri porobel. Ronojel re' xbanatej toq xya'ox yan aceite pa ruwi' re porobel re' richin xjach pa ruq'a' ri Dios.

89Ronojel mul toq ri Moisés xok-apo chupan ri rachoch ri Dios richin molojri'il richin nibech'on rik'in, xrak'axaj ri ruch'abel ri Dios chiri' pa ruwi' ri tz'apebel-ruwi' ri káxa, chiri' chikikojol ri ka'i' kiwachibel querubín.

Números 8

Ri ruchojmilal richin yetzij ri candil

1-2Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chire ri Aarón y xubij: Toq xkerutzij ri wuqu' candil, k'o chi yeruch'okoba' kan jebel pa ruwi' ri candelabro richin keri' nusaqirisaj jebel rupan ri wachoch, xcha' ri Dios.

3Y ri Aarón kan keri' xuben. Xerutzij k'a ri wuqu' candil y xeruch'okoba' jebel pa ruwi' ri candelabro richin keri' nusaqirisaj ri rupan ri rachoch ri Dios, achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.

4Kere' rubanik banon chire ri candelabro y re' banon rik'in q'anapueq y toch'on rij rik'in bajibel, nitiker-el chuxe' napon k'a pa jotol-q'anej, akuchi ek'o-wi ri taq

A consagração dos levitas

5 Disse mais o SENHOR a Moisés:

6 Toma os levitas do meio dos filhos de Israel e purifica-os;
7 assim lhes farás, para os purificar: asperge sobre eles a água da expiação; e sobre todo o seu corpo farão passar a navalha, lavarão as suas vestes e se purificarão;

8 e tomarão um novilho, com a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite; tu, porém, tomarás outro novilho para oferta pelo pecado.

9 Farás chegar os levitas perante a tenda da congregação; e ajuntarás toda a congregação dos filhos de Israel.

10 Quando, pois, fizerem chegar os levitas perante o SENHOR, os filhos de Israel porão as mãos sobre eles.

11 Arão apresentará os levitas como oferta movida perante o SENHOR, da parte dos filhos de Israel; e serão para o serviço do SENHOR.
12 Os levitas porão as mãos sobre a cabeça dos novilhos; e tu sacrificarás um para oferta pelo pecado e o outro para holocausto ao SENHOR, para fazer expiação pelos levitas.

13 Porás os levitas perante Arão e perante os seus filhos e os apresentarás por oferta movida ao SENHOR.

14 E separarás os levitas do meio dos filhos de Israel; os levitas serão meus.

La purificación de los levitas

5De nuevo el Señor habló a Moisés, diciendo:

6Toma de entre los hijos de Israel a los levitas y purifícalos.
7Así harás con ellos para su purificación: rociarás sobre ellos agua purificadora, y que ellos hagan pasar una navaja sobre todo su cuerpo, laven sus ropas y quedarán purificados.

8Tomarán entonces un novillo con su ofrenda de cereal, flor de harina mezclada con aceite; y tú tomarás otro novillo como ofrenda por el pecado.

9Y harás que se acerquen los levitas delante de la tienda de reunión. Reunirás también a toda la congregación de los hijos de Israel,

10y presentarás a los levitas delante del Señor; y los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas.

11Entonces Aarón presentará a los levitas delante del Señor, como ofrenda mecida de los hijos de Israel, para que ellos puedan cumplir el ministerio del Señor.
12Los levitas pondrán sus manos sobre la cabeza de los novillos, y entonces ofrecerán uno como ofrenda por el pecado y el otro como holocausto al Señor, para hacer expiación por los levitas.
13Harás que los levitas estén de pie delante de Aarón y delante de sus hijos, para presentarlos como ofrenda mecida al Señor.
14Así separarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán míos.

Consagración de los levitas

5El Señor habló con Moisés, y le dijo:

6«De entre los hijos de Israel, toma a los levitas y haz expiación por ellos.
7La expiación de ellos la harás de la siguiente manera: rociarás sobre ellos el agua de la expiación, y pasarás la navaja sobre todo su cuerpo; entonces ellos lavarán sus vestidos, y así quedarán purificados.

8Luego tomarán un novillo, junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite, y tomarás otro novillo para la expiación.

9Entonces harás que los levitas se acerquen al tabernáculo de reunión, y reunirás a toda la congregación de los hijos de Israel.
10Y cuando hayas acercado a los levitas, y ellos estén ante mí, los hijos de Israel pondrán sus manos sobre los levitas
11y Aarón presentará a los levitas ante mí como ofrenda de los hijos de Israel, y ellos servirán en mi ministerio.
12Luego los levitas pondrán sus manos sobre la cabeza de los novillos, y ofrecerás uno de ellos como expiación, y el otro en holocausto en mi honor, para hacer expiación por los levitas.
13Presentarás entonces a los levitas delante de Aarón y delante de sus hijos, y me los ofrecerás como ofrenda.
14Así apartarás a los levitas de entre los hijos de Israel, y los levitas serán míos.

ruwachibel kotz'i'j ri kan achi'el rubanik ri ruk'utun ri Jehová chuwech ri Moisés.

Toq ri levita xejach pa rusamaj ri Dios

5Ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xubij chire:
6Ke'ach'ara-pe ri levita chikikojol ri rijatzul kan ri Israel y ke'ach'ajch'ojirisaj.

7Nachikaj ri ya' richin kuyubel-mak pa kiwi' rije' y tabij chike chi nikisokaj ri rusumal chijun ri kich'akul y chuqa' tikich'aja' ri kitziaq.

8Chirij re' nabek'ama-pe jun nima-alaj achij wákix y juba' chayun k'ej xolon aceite rik'in richin niporox chijun. Chuqa' nabek'ama-pe jun chik nima-alaj achij wákix richin kuyubel-mak.
9K'ari' naben chike ri levita richin yejel-pe chuwech re wachoch, y ye'amol-pe chuqa' konojel ri ch'aqa' chik awinaq.

10Toq rije' xkejel-pe chinuwech yin Jehová, ri ch'aqa' chik winaqi' xtikiya' kiq'a' pa kijolon ri e levita.

11K'ari' ri Aarón xkerusuj k'a chuwe yin achi'el jun sipanik silon chinuwech richin chi nikiben ri nusamaj.
12K'ari' ri levita xtikiya' kiq'a' pa kiwi' ri ka'i' nima-alaji' achija' taq wákix, ri jun xtisuj richin kuyubel-mak y ri jun chik xtiporox chijun chinuwech yin Jehová, richin keri' nink'en chik kiwech rije'.
13Rat Moisés xke'aya-apo ri levita chikiwech ri Aarón y ri e ruk'ajol y k'ari' xke'asuj k'a achi'el jun jebelej sipanik chuwe yin.
14Y keri' xke'ach'er-pe ri levita chikikojol ri awinaq richin chi ye'ok wichin yin.

15 Depois disso, entrarão os levitas para fazerem o serviço da tenda da congregação; e tu os purificarás e, por oferta movida, os apresentarás,

16 porquanto eles dentre os filhos de Israel me são dados; em lugar de todo aquele que abre a madre, do primogênito de cada um dos filhos de Israel, para mim os tomei.

17 Porque meu é todo primogênito entre os filhos de Israel, tanto de homens como de animais; no dia em que, na terra do Egito, feri todo primogênito, os consagrei para mim.

18 Tomei os levitas em lugar de todo primogênito entre os filhos de Israel.

19 E os levitas, dados a Arão e a seus filhos, dentre os filhos de Israel, entreguei-os para fazerem o serviço dos filhos de Israel na tenda da congregação e para fazerem expiação por eles, para que não haja praga entre o povo de Israel, chegando-se os filhos de Israel ao santuário.

20 E assim fez Moisés, e Arão, e toda a congregação dos filhos de Israel com os levitas; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram os filhos de Israel.

21 Os levitas se purificaram e lavaram as suas vestes, e Arão os apresentou por oferta movida perante o SENHOR e fez expiação por eles, para purificá-los.

22 Depois disso, chegaram os levitas, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação, perante Arão e seus filhos; como o SENHOR ordenara a Moisés acerca dos levitas, assim lhes fizeram.

15Y después de eso, los levitas podrán entrar para ministrar en la tienda de reunión, tú los purificarás y los presentarás como ofrenda mecida;

16porque son enteramente dedicados para mí de entre los hijos de Israel. Los he tomado para mí en lugar de todo primer fruto de la matriz, los primogénitos de todos los hijos de Israel.

17Porque míos son todos los primogénitos de entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales; el día en que herí a todo primogénito en la tierra de Egipto, los santifiqué para mí.

18Pero he tomado a los levitas en lugar de los primogénitos de entre los hijos de Israel.

19Y he dado a los levitas como un don a Aarón y a sus hijos de entre los hijos de Israel, para cumplir el ministerio de los hijos de Israel en la tienda de reunión y para hacer expiación en favor de los hijos de Israel, para que no haya plaga entre los hijos de Israel al acercarse al santuario.

20Así hicieron a los levitas Moisés, Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel; conforme a todo lo que el Señor había mandado a Moisés acerca de los levitas, así hicieron con ellos los hijos de Israel.

21Los levitas se purificaron a sí mismos de pecados, y lavaron sus ropas; y Aarón los presentó como ofrenda mecida delante del Señor. También Aarón hizo expiación por ellos para purificarlos.

22Entonces, después de eso, los levitas entraron para cumplir su ministerio en la tienda de reunión delante de Aarón y delante de sus hijos; como el Señor había ordenado a Moisés acerca de los levitas, así hicieron con ellos.

15»Después de que los levitas hayan sido purificados y presentados ante mí como ofrenda, vendrán a ministrar en el tabernáculo de reunión.

16Porque, de entre los hijos de Israel, los levitas estarán totalmente dedicados a mí, en lugar de todo primogénito. Los he tomado para mí, en lugar de los primogénitos de todos los hijos de Israel.

17Porque desde el día en que yo herí a todos los primogénitos en Egipto, los santifiqué para mí. Todo primogénito de los hijos de Israel es mío, lo mismo de hombres que de animales.

18Yo he tomado a los levitas en lugar de todos los primogénitos de los hijos de Israel,

19y se los he dado a Aarón y a sus hijos, de entre los hijos de Israel, para que ejerzan en el tabernáculo de reunión el ministerio de los hijos de Israel y los reconcilien conmigo, para que no les sobrevenga ninguna plaga cuando los hijos de Israel se acerquen al santuario.»

20Y Moisés y Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel hicieron con los levitas todo lo que el Señor le ordenó a Moisés acerca de ellos. Eso hicieron los hijos de Israel con los levitas.

21Fue así como los levitas se purificaron y lavaron sus vestidos, y Aarón los presentó como ofrenda delante del Señor, e hizo expiación por ellos para purificarlos.

22Después los levitas fueron al tabernáculo de reunión, para ejercer su ministerio delante de Aarón y de sus hijos. Todo lo que el Señor ordenó a Moisés acerca de los levitas, fue hecho.

15Y toq e ach'ajch'ojirisan chik y xe'ajech yan chuwe yin achi'el jun sipanik silon chinuwech yin, jari' toq ri levita xke'ok-apo pa wachoch richin molojri'il richin yesamej.

16Roma ri levita kan chijun ri kik'aslen e wichin yin, roma ja rije' ye'ok pa kik'exel ri nabey taq al alaboni' ri ye'alex chi'ikojol.

17Roma kan e wichin yin konojel ri nabey taq al alaboni' ri iwichin rix, y ri nabey taq achija' chike ri chikopi'. Rije' xencha' yin toq xinya' ruk'ayewal pa kiwi' ri nabey taq al ri chiri' pan Egipto.

18Yin xencha' ri levita pa kik'exel konojel ri nabey taq alaboni' richin ri tinamit Israel.

19Yin xencha-pe ri levita chi'ikojol. K'ari' xinjech pa kiq'a' ri Aarón y ri e ruk'ajol. Ri levita ja rije' ri yesamej chiri' pa kik'exel ri ch'aqa' chik awinaq, richin rije' yesuju ri kamelabel richin chi yin nink'en chik kiwech ri awinaq. Richin keri' man jun xtik'uluwachij toq yixjel-apo rik'in ri wachoch, xcha' ri Dios.

20Ri Moisés y ri Aarón y konojel ri winaqi' richin ri tinamit Israel xkiben ri xubij ri Jehová chire ri Moisés, ri kan k'o chi nikiben ri levita.

21Rije' xkich'ajch'ojirisaj-ki' y xkich'ej ri kitziaq; y k'ari' ri Aarón xerusuj chuwech ri Jehová achi'el toq nisuj jun sipanik silon chuwech rija', richin utz yerutz'et.

22Y xeri' ri levita xkichop k'a ri kisamaj ri k'o chi nikiben chupan ri rachoch ri Dios y ja ri Aarón y ri e ruk'ajol jari' ri yebin ri samaj. Ri Aarón y ri e ruk'ajol kan xkiben achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Moisés.

23 Disse mais o SENHOR a Moisés:
24 Isto é o que toca aos levitas: da idade de vinte e cinco anos para cima entrarão, para fazerem o seu serviço na tenda da congregação;
25 mas desde a idade de cinqüenta anos desobrigar-se-ão do serviço e nunca mais servirão;
26 porém ajudarão aos seus irmãos na tenda da congregação, no tocante ao cargo deles; não terão mais serviço. Assim farás com os levitas quanto aos seus deveres.

Números 9

A celebração da Páscoa

1 Falou o SENHOR a Moisés no deserto do Sinai, no ano segundo da sua saída da terra do Egito, no mês primeiro, dizendo:

2 Celebrem os filhos de Israel a Páscoa a seu tempo.

3 No dia catorze deste mês, ao crepúsculo da tarde, a seu tempo a celebrareis; segundo todos os seus estatutos e segundo todos os seus ritos, a celebrareis.

4 Disse, pois, Moisés aos filhos de Israel que celebrassem a Páscoa.
5 Então, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês primeiro, ao crepúsculo da tarde, no deserto do Sinai; segundo tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel.
6 Houve alguns que se acharam imundos por terem tocado o cadáver de um homem, de maneira que não puderam celebrar a Páscoa naquele dia; por isso, chegando-se perante Moisés e Arão,

La jubilación de los levitas

23Y habló el Señor a Moisés, diciendo:
24Esto es lo que se refiere a los levitas: desde los veinticinco años en adelante entrarán a cumplir el servicio en el ministerio de la tienda de reunión.
25Pero a los cincuenta años se jubilarán de ejercer el ministerio, y no trabajarán más.
26Sin embargo, pueden ayudar a sus hermanos en la tienda de reunión a cumplir sus obligaciones, pero no a ejercer el ministerio. Así harás con los levitas en cuanto a sus obligaciones.

Números 9

La Pascua

1El Señor habló a Moisés en el desierto del Sinaí, en el primer mes del segundo año de su salida de la tierra de Egipto, diciendo:

2Que los hijos de Israel celebren la Pascua a su tiempo señalado.

3En el día catorce de este mes, al atardecer, la celebraréis a su tiempo señalado; la celebraréis conforme a todos sus estatutos y conforme a todas sus ordenanzas.

4Mandó, pues, Moisés a los hijos de Israel que celebraran la Pascua.
5Y celebraron la Pascua en el mes primero, en el día catorce del mes, al atardecer, en el desierto de Sinaí; tal como el Señor había ordenado a Moisés, así lo hicieron los hijos de Israel.
6Pero había algunos hombres que estaban inmundos por causa de una persona muerta, y no pudieron celebrar la Pascua aquel día. Y vinieron ante Moisés y Aarón aquel día,

Celebración de la pascua

23El Señor habló con Moisés, y le dijo:
24«Los levitas mayores de veinticinco años entrarán a ejercer su ministerio en el servicio del tabernáculo de reunión.
25Pero al cumplir cincuenta años dejarán de ejercer su ministerio, y no volverán a ejercerlo.
26Servirán con sus hermanos en el tabernáculo de reunión, y harán guardias, pero no podrán ejercer más su ministerio. Esto harás con los levitas en cuanto a su ministerio.»

Números 9

Celebración de la pascua

1El Señor habló con Moisés en el desierto de Sinaí. Era el mes primero del segundo año de su salida de Egipto. Le dijo:

2«Los hijos de Israel celebrarán la pascua a su debido tiempo.

3Y ese debido tiempo es el día catorce de este mes, entre la tarde y la noche. La celebrarán siguiendo todos sus ritos y todas sus leyes.»

4Moisés habló entonces con los hijos de Israel para que celebraran la pascua,
5y así lo hicieron los hijos de Israel: la celebraron en el desierto de Sinaí el día catorce del mes primero, entre la tarde y la noche, siguiendo todo lo que el Señor le había ordenado a Moisés.
6Pero algunos de ellos estaban impuros por haber tocado un cadáver, así que no pudieron celebrar la pascua ese día. Se presentaron entonces ese mismo día ante Moisés y Aarón,

Toq nikichop y nikitanaba' ri samaj ri levita

23Ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés, y xubij:

24Jare' ri niqaqa pa kiwi' ri levita: Ri k'o juwineq wo'o' kijuna' pa jotol, jari' ri yesamej chupan ri wachoch.

25-26Jak'a toq ye'apon pa kawineq lajuj kijuna' xaxe chik k'a juba' yeto'on-apo. Y rije' man e richin ta chik kow samaj. Keri' xtaben chike ri levita, xcha' ri Jehová.

Números 9

Toq ninimaq'ijux ri q'ij toq ri Jehová xuya' Solbelri'il

1Ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Moisés ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Sinaí chupan ri nabey ik', chupan ri ruka'n juna' chire toq xe'el-pe ri pa ruwach'ulew Egipto. Y xubij chire:
2Ri tinamit Israel k'o chi nunimaq'ijuj ri q'ij richin ri Solbelri'il. Y ri q'ij ri k'o chi ninimaq'ijuj, ja ri
3q'ij kajlajuj chire ri nabey ik', re' toq xa nok yan qa ri aq'a'. Ri rubanik ri niben chire kan achi'el ronojel ri nubij ri pixa', xcha'.
4Y ri Moisés xch'on k'a kik'in ri ruwinaq richin nikinimaq'ijuj ri q'ij ri'.
5Y rije' xkinimaq'ijuj k'a ri q'ij ri', achi'el ronojel ri rubin ri Jehová chire ri Moisés.
6Y ek'o k'a jujun winaqi' ri man e ch'ajch'oj ta toq xapon ri q'ij richin ninimaq'ijux ri nimaq'ij ri', roma rije' xkineq ruch'akul jun kamineq y roma ri' man

7 disseram-lhes: Estamos imundos por termos tocado o cadáver de um homem; por que havemos de ser privados de apresentar a oferta do SENHOR, a seu tempo, no meio dos filhos de Israel?

8 Respondeu-lhes Moisés: Esperai, e ouvirei o que o SENHOR vos ordenará.

9 Então, disse o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém entre vós ou entre as vossas gerações achar-se imundo por causa de um morto ou se achar em jornada longe de vós, contudo, ainda celebrará a Páscoa ao SENHOR.

11 No mês segundo, no dia catorze, no crepúsculo da tarde, a celebrarão; com pães asmos e ervas amargas a comerão.

12 Dela nada deixarão até à manhã e dela não quebrarão osso algum; segundo todo o estatuto da Páscoa, a celebrarão.

13 Porém, se um homem achar-se limpo, e não estiver de caminho, e deixar de celebrar a Páscoa, essa alma será eliminada do seu povo, porquanto não apresentou a oferta do SENHOR, a seu tempo; tal homem levará sobre si o seu pecado.

14 Se um estrangeiro habitar entre vós e também celebrar a Páscoa ao SENHOR, segundo o estatuto da Páscoa e segundo o seu rito, assim a celebrará; um só estatuto haverá para vós outros, tanto para o estrangeiro como para o natural da terra.

7y aquellos hombres les dijeron: Aunque estemos inmundos por causa de una persona muerta, ¿por qué se nos impide presentar la ofrenda del Señor en su tiempo señalado entre los hijos de Israel?

8Entonces Moisés les dijo: Esperad, y oiré lo que el Señor ordene acerca de vosotros.

Ley de la Pascua

9Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

10Habla a los hijos de Israel y diles: «Si alguno de vosotros o de vuestros descendientes está inmundo por causa de un muerto, o anda de viaje lejos, puede, sin embargo, celebrar la Pascua al Señor.

11La celebrarán a los catorce días del segundo mes, al atardecer; la comerán con pan sin levadura y hierbas amargas.

12Nada dejarán de ella hasta la mañana, ni quebrarán hueso de ella; conforme a todos los estatutos de la Pascua la celebrarán.

13Pero si alguno que está limpio y no anda de viaje, deja de celebrar la Pascua, esa persona será cortada de entre su pueblo, porque no presentó la ofrenda del Señor a su tiempo señalado. Ese hombre llevará su pecado.

14Y si un forastero reside entre vosotros y celebra la Pascua al Señor, conforme al estatuto de la Pascua y conforme a su ordenanza lo hará; tendréis un solo estatuto, tanto para el forastero como para el nativo de la tierra».

7y les dijeron: «Nosotros estamos impuros porque tocamos un cadáver. ¿Se nos impedirá por eso presentar nuestra ofrenda al Señor en su momento, junto con el resto de los hijos de Israel?»

8Y Moisés les respondió: «Esperen a que el Señor me diga qué hacer en el caso de ustedes.»

9Y el Señor habló con Moisés, y le dijo:

10«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cualquiera de ustedes o de sus descendientes, que se encuentre impuro por haber tocado un cadáver, o que se halle lejos, o ausente, celebrará también la pascua del Señor;

11pero la celebrará el día catorce del mes segundo, entre la tarde y la noche. Comerán la pascua con panes sin levadura y hierbas amargas,

12sin dejar nada del animal sacrificado para el día siguiente, y sin quebrarle un solo hueso. La celebrarán siguiendo todos los ritos de la pascua.

13Pero si alguien, estando limpio y sin encontrarse de viaje, deja de celebrar la pascua, será eliminado de entre su pueblo por no haber presentado en su momento la ofrenda del Señor. Esa persona cargará con su pecado.

14”Si entre ustedes vive algún extranjero, y celebra la pascua del Señor, deberá celebrarla siguiendo el rito y las leyes de la pascua. Tanto los extranjeros como los nacidos en la tierra celebrarán un mismo rito.”»

xkinimaq'ijuj ta ri q'ij ri'. Roma ri' xe'apon rik'in ri Moisés y ri Aarón, y

7xbekibij chike: Roj man oj ch'ajch'oj ta roma xqaneq ruch'akul jun kamineq. ¿Man ruk'amon ta k'a richin niqanimaq'ijuj ri q'ij ri' junan kik'in ri kan oj rijatzul kan ri Israel, richin niqasuj ri sipanik chuwech ri Jehová pa ruq'ijul?, xecha'

8Y ri Moisés xubij chike chi tikoyobej na juba' rokik rija' nuk'utuj na chire ri Jehová.

9Y ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés:

10Tabij k'a chike ri awinaq: Wi k'o jun chiwe o k'o jun chike ri iwijatzul ri man ch'ajch'oj ta roma xuneq ruch'akul jun kamineq o xa nej beneq-wi chire ri tinamit toq xapon ri q'ij richin ninimaq'ijuj ri q'ij ri', utz ninimaq'ijuj stape' man chupan ta ri q'ij.

11K'o k'a chi ninimaq'ijuj chupan ri q'ij kajlajuj chire ri ruka'n ik', toq nok yan qa ri aq'a'. Y chuqa' k'o chi nikitej ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, y ri k'ayilej-ichaj.

12Y man jun tuyek kan richin ri ruka'n q'ij chire ri ti'ij ri nitij ri q'ij ri' y man tikiq'ej ri rubaqil. Ronojel re ruchojmilal re' k'atzinel richin nikiben.

13Jak'a ri wineq ri ch'ajch'oj, wi man beneq ta nej chire ri rutinamit y man nunimaq'ijuj ta ri q'ij ri', rija' k'o chi nelesex-el chi'ikojol, roma man xuya' ta apo ri sipanik chire ri Jehová chupan ri q'ij y kan nrejqalej k'a ri rumak.

14Y wi k'o jun wineq chi'ikojol ri xa man iwinaq ta y rija' nrajo' nunimaq'ijuj ri q'ij ri', utz ninimaq'ijun, xaxe k'o chi nuben ri ruchojmilal ri niben rix, xcha' ri Jehová.

A nuvem sobre o tabernáculo
Êxodo 40.34-38

15 No dia em que foi erigido o tabernáculo, a nuvem o cobriu, a saber, a tenda do Testemunho; e, à tarde, estava sobre o tabernáculo uma aparência de fogo até à manhã.

16 Assim era de contínuo: a nuvem o cobria, e, de noite, havia aparência de fogo.

17 Quando a nuvem se erguia de sobre a tenda, os filhos de Israel se punham em marcha; e, no lugar onde a nuvem parava, aí os filhos de Israel se acampavam.

18 Segundo o mandado do SENHOR, os filhos de Israel partiam e, segundo o mandado do SENHOR, se acampavam; por todo o tempo em que a nuvem pairava sobre o tabernáculo, permaneciam acampados.

19 Quando a nuvem se detinha muitos dias sobre o tabernáculo, então, os filhos de Israel cumpriam a ordem do SENHOR e não partiam.

20 Às vezes, a nuvem ficava poucos dias sobre o tabernáculo; então, segundo o mandado do SENHOR, permaneciam e, segundo a ordem do SENHOR, partiam.

21 Às vezes, a nuvem ficava desde a tarde até à manhã; quando, pela manhã, a nuvem se erguia, punham-se em marcha; quer de dia, quer de noite, erguendo-se a nuvem, partiam.

22 Se a nuvem se detinha sobre o tabernáculo por dois dias, ou um mês, ou por mais tempo, enquanto pairava

La nube sobre el tabernáculo

15Y el día que fue erigido el tabernáculo, la nube cubrió el tabernáculo, la tienda del testimonio, y al atardecer estaba sobre el tabernáculo como una apariencia de fuego, hasta la mañana.

16Así sucedía continuamente; la nube lo cubría de día, y la apariencia de fuego de noche.

17Y cuando la nube se levantaba de sobre la tienda, enseguida los hijos de Israel partían; y en el lugar donde la nube se detenía, allí acampaban los hijos de Israel.

18Al mandato del Señor los hijos de Israel partían, y al mandato del Señor acampaban; mientras la nube estaba sobre el tabernáculo, permanecían acampados.

19Aun cuando la nube se detenía sobre el tabernáculo por muchos días, los hijos de Israel guardaban la ordenanza del Señor y no partían.

20Y sucedía que cuando la nube permanecía algunos días sobre el tabernáculo, según la orden del Señor, permanecían acampados; y según la orden del Señor, partían.

21Y sucedía que cuando la nube permanecía desde el atardecer hasta la mañana, cuando la nube se levantaba por la mañana, ellos partían; y si permanecía durante el día y durante la noche, cuando la nube se levantaba, ellos partían.

22Ya fuera que la nube se detuviera sobre el tabernáculo permaneciendo sobre él dos días, o un

La nube sobre el tabernáculo
(Ex 40.34-38)

15El día que el tabernáculo fue erigido, la nube se posó sobre la tienda del testimonio y cubrió el tabernáculo, y desde la tarde y hasta la mañana siguiente la nube sobre el tabernáculo parecía ser de fuego.

16Esto era siempre así: De día, la nube cubría el tabernáculo, y de noche lo cubría esa apariencia de fuego.

17Cuando la nube se levantaba del tabernáculo, los hijos de Israel se ponían en marcha; cuando la nube se detenía en algún lugar, los hijos de Israel acampaban.

18A una orden del Señor, los hijos de Israel se ponían en marcha; a otra orden del Señor, acampaban; y mientras la nube permanecía sobre el tabernáculo, ellos permanecían acampados.

19Si la nube se detenía sobre el tabernáculo mucho tiempo, los hijos de Israel respetaban la orden del Señor y no partían;

20pero si la nube permanecía poco tiempo sobre el tabernáculo, a una orden del Señor acampaban, y a una orden del Señor partían.

21Algunas veces la nube se detenía desde la tarde hasta el día siguiente, otras veces la nube se levantaba por la mañana. Cuando se detenía un solo día, o cuando se levantaba por la noche, se ponían en marcha.

22Podían pasar dos días, un mes, o un año, si la nube permanecía sobre el tabernáculo, los hijos de Israel

Ri sutz' pa ruwi' ri rachoch ri Dios richin molojri'il
(Ex 40:34-38)

15Chupan k'a ri q'ij toq xtane' ruchojmirisaxik ri rachoch ri Dios, kan jari' k'a toq k'o jun achi'el sutz' ri xumatzej-rij ri jay ri'. Y ri achi'el sutz' ri' nok k'a achi'el jun q'aq' ri nisaqirisan ri chaq'a' y toq niseqer-pe nok chik el sutz'.

16Keri' k'a xuchop rubanik ronojel mul; ri sutz' numatzej-rij ri rachoch ri Dios ri paq'ij y ri chaq'a' nok achi'el jun q'aq' ri nisaqirisan.

17-19Toq ri sutz' niyakatej-el pa ruwi' ri rachoch ri Dios, ri winaqi' israelita nikichop-el bey. Y ri akuchi toq ri sutz' man nibiyin ta chik, chiri' k'a yek'oje-wi-qa. Rokik ri sutz' k'o pa ruwi' ri rachoch ri Dios, rije' chiri' yek'oje-wi-qa achi'el ri rubin rija'.

20-21Y k'o k'a jujun bey ri sutz' nik'oje' pa ruwi' ri jay, richin jun ka'i-oxi' q'ij y kan man nisilon ta el. Y toq keri' nuben, ri winaqi' kan chiri' yek'oje-wi-qa. Chuqa' k'o k'a jujun bey ri sutz' ja ri tiqaq'ij nipa'e' y man nisilon ta chik el y ri nimaq'a', ja yan chik ri' niyakatej-el, richin chi ri israelita nikichop chik el kibey. Toq ri sutz' niyakatej-el, stape' chaq'a' o paq'ij ri israelita kan jari' nikichop-el bey. Re' kan jari' ri retal ri xuya' ri Jehová chike richin yek'oje-qa, o nikichop binen.

22Wi ri sutz' nipa'e' pa ruwi' ri rachoch ri Dios jun ka'i' q'ij, o jun ik', o jun juna'; rokik pa'el chiri', ri winaqi'

sobre ele, os filhos de Israel permaneciam acampados e não se punham em marcha; mas, erguendo-se ela, partiam.

23 Segundo o mandado do SENHOR, se acampavam e, segundo o mandado do SENHOR, se punham em marcha; cumpriam o seu dever para com o SENHOR, segundo a ordem do SENHOR por intermédio de Moisés.

Números 10

As duas trombetas de prata

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Faze duas trombetas de prata; de obra batida as farás; servir-te-ão para convocares a congregação e para a partida dos arraiais.

3 Quando tocarem, toda a congregação se ajuntará a ti à porta da tenda da congregação.

4 Mas, quando tocar uma só, a ti se ajuntarão os príncipes, os cabeças dos milhares de Israel.

5 Quando as tocardes a rebate, partirão os arraiais que se acham acampados do lado oriental.

6 Mas, quando a segunda vez as tocardes a rebate, então, partirão os arraiais que se acham acampados do lado sul; a rebate, as tocarão para as suas partidas.

7 Mas, se se houver de ajuntar a congregação, tocá-las-eis, porém não a rebate.

8 Os filhos de Arão, sacerdotes, tocarão as trombetas; e a vós outros será isto por estatuto perpétuo nas vossas gerações.

mes, o un año, los hijos de Israel permanecían acampados y no partían; pero cuando se levantaba, partían.

23 Y al mandato del Señor acampaban, y al mandato del Señor partían; guardaban la ordenanza del Señor según el mandato del Señor por medio de Moisés.

Números 10

Las trompetas de plata

1 Y siguió el Señor hablando a Moisés, diciendo:

2 Hazte dos trompetas de plata; las harás labradas a martillo. Y te servirán para convocar a la congregación y para dar la orden de poner en marcha los campamentos.

3 Cuando se toquen las dos, toda la congregación se reunirá junto a ti a la puerta de la tienda de reunión.

4 Cuando se toque una sola, entonces se reunirán junto a ti los principales, los jefes de las divisiones de Israel.

5 Pero cuando toquéis alarma, partirán los que estén acampados al oriente.

6 Y cuando toquéis alarma la segunda vez, partirán los acampados al sur; se tocará una alarma para que ellos se pongan en marcha.

7 Sin embargo, cuando se convoque la asamblea, tocaréis, pero no con toque de alarma.

8 Además, los hijos de Aarón, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y os será por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

seguían acampados y no se movían; pero si la nube se levantaba, ellos se ponían en marcha.

23 A una orden del Señor acampaban, y a una orden del Señor se ponían en marcha, siempre siguiendo las órdenes del Señor, tal y como él lo había ordenado por medio de Moisés.

Números 10

Las trompetas de plata

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Haz dos trompetas de plata, labradas a martillo. Ellas te servirán para convocar a la congregación y para poner en movimiento a los campamentos.

3 Cuando se toquen, toda la congregación se reunirá ante ti, a la puerta del tabernáculo de reunión.

4 Si se toca una sola de ellas, entonces se congregarán ante ti los príncipes, es decir, los jefes de las legiones de Israel.

5 Cuando ustedes den el toque de alarma, entonces se pondrán en movimiento los campamentos que estén acampados al oriente.

6 Cuando den un segundo toque de alarma, se pondrán en movimiento los campamentos que estén acampados al sur; el toque de alarma anunciará su partida.

7 Pero para reunir a la congregación, el toque de alarma será diferente.

8 »Los hijos de Aarón, es decir, los sacerdotes, tocarán las trompetas. Éste será un estatuto perpetuo para ustedes y para sus descendientes.

israelita yek'oje' chiri' y man yesilon ta el. Jak'a toq ri sutz' niyakatej-el, rije' chuqa' ye'el-el chiri' y yebe.

23 Kan rutzij k'a ri Jehová toq yek'oje' chiri' y kan rutzij chuqa' ri Jehová toq yebe. Kan xkitaqej k'a ri rutzij ri Jehová, achi'el ri rubin chire ri Moisés.

Números 10

Ri trompeta ri e banon rik'in saqipueq

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

2 Tabana' k'a ka'i' trompeta rik'in saqipueq y rik'in bajibel nachojmirisaj-wi. Y re' xtik'atzin richin xke'amol ri awinaq ri chiri' ri akuchi ixk'o-wi-qa y chuqa' richin toq nichop chik el bey.

3 Toq chi e ka'i' trompeta yexupux, konojel k'a ri awinaq k'o chi nikimol-apo-ki' chawech rat, ri chiri' chuchi' ri wachoch richin molojri'il.

4 Jak'a toq xaxe jun chike ri trompeta nixupux, nikimol k'a ki' xaxe ri e aj-raqen kichin ri tzobaj ri richin ri tinamit.

5 Toq kinaban chik ki' richin nikichop chik el kibey, jari' toq xkeq'ajan chuqa' chi e ka'i' trompeta. Toq xkexupux pa nabey mul, jari' toq xtikichop-el bey ri winaqi' ri ek'o chiri' pa relebel-q'ij chire ri wachoch.

6 Y toq xkexupux chik pa ruka'n mul, jari' toq xtikichop-el bey ri winaqi' ri ek'o pa xokon chire ri wachoch. Ja retal ri' richin chi nikichop-el bey.

7 Jak'a toq xaxe richin chi niban molojri'il, jun wi chik k'a rubanik richin yexupux ri trompeta.

8 Ja ri e ruk'ajol ri Aarón, ri e sacerdote ri xkexupun ri trompeta. Re' kan xtok k'a jun pixa' richin jantape' chiwe rix y chike ri iwijatzul ri yepe chi wiq chi tanaj.

9 Quando, na vossa terra, sairdes a pelejar contra os opressores que vos apertam, também tocareis as trombetas a rebate, e perante o SENHOR, vosso Deus, haverá lembrança de vós, e sereis salvos de vossos inimigos.

10 Da mesma sorte, no dia da vossa alegria, e nas vossas solenidades, e nos princípios dos vossos meses, também tocareis as vossas trombetas sobre os vossos holocaustos e sobre os vossos sacrifícios pacíficos, e vos serão por lembrança perante vosso Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Os israelitas partem do Sinai

11 Aconteceu, no ano segundo, no segundo mês, aos vinte do mês, que a nuvem se ergueu de sobre o tabernáculo da congregação.

12 Os filhos de Israel puseram-se em marcha do deserto do Sinai, jornada após jornada; e a nuvem repousou no deserto de Parã.

13 Assim, pela primeira vez, se puseram em marcha, segundo o mandado do SENHOR, por Moisés.

14 Primeiramente, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Judá, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Naassom, filho de Aminadabe;

15 sobre o exército da tribo dos filhos de Issacar, Natanael, filho de Zuar;

16 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Zebulom, Eliabe, filho de Helom.

9Cuando vayáis a la guerra en vuestra tierra contra el adversario que os ataque, tocaréis alarma con las trompetas a fin de que el Señor vuestro Dios se acuerde de vosotros, y seáis salvados de vuestros enemigos.

10Asimismo, en el día de vuestra alegría, en vuestras fiestas señaladas y en el primer día de vuestros meses, tocaréis las trompetas durante vuestros holocaustos y durante los sacrificios de vuestras ofrendas de paz; y serán para vosotros como recordatorio delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor vuestro Dios.

Israel parte del Sinaí

11Y sucedió que en el año segundo, en el mes segundo, el día veinte del mes, la nube se levantó de sobre el tabernáculo del testimonio;

12y los hijos de Israel partieron, según su orden de marcha, del desierto de Sinaí. Y la nube se detuvo en el desierto de Parán.

13Así partieron la primera vez conforme al mandamiento del Señor por medio de Moisés.

14La bandera del campamento de los hijos de Judá, según sus ejércitos, partió primero, con Naasón, hijo de Aminadab, al frente de su ejército;

15y Natanael, hijo de Zuar, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Isacar;

16y Eliab, hijo de Helón, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Zabulón.

9Y cuando en su tierra salgan a la guerra contra el enemigo que los ataque, darán el toque de alarma con las trompetas, para que yo, el Señor su Dios, me acuerde de ustedes y los salve de sus enemigos.

10»Durante sus fiestas solemnes de principio de mes, tocarán las trompetas para anunciar sus holocaustos y sus sacrificios de paz, y yo, el Señor su Dios, me acordaré de ustedes.»

Los israelitas parten de Sinaí

11El día veinte del mes segundo del año segundo, la nube se levantó del tabernáculo del testimonio

12y, siguiendo la orden de ponerse en marcha, los hijos de Israel partieron del desierto de Sinaí, y la nube se detuvo en el desierto de Parán.

13Partieron por primera vez, siguiendo la orden del Señor por medio de Moisés.

14Los primeros en ponerse en marcha fueron los ejércitos del campamento de los hijos de Judá, bajo su bandera y comandados por Nasón hijo de Aminadab.

15El ejército de la tribu de los hijos de Isacar estaba comandado por Natanael hijo de Suar.

16El ejército de la tribu de los hijos de Zabulón estaba comandado por Eliab hijo de Helón.

9Toq ixk'o chik chupan ri iruwach'ulew y ri etzelanel iwichin xkixkichop chi oyowal y rix yixel-el richin nibebana' oyowal kik'in, xtixupuj k'a ri ka'i' trompeta richin chi niya' rutzijol. Y keri' yin Jehová, ri i-Dios, xkixoqaqa k'a chinuk'u'x y kan xkixinkol pa kiq'a' rije'.

10Y chuqa' chupan ri q'ij toq ninimaq'ijuj toq nalex ri ik' y toq ye'iben ri ch'aqa' chik kiwech inimaq'ij, jari' toq kan ruk'amon chi ye'ixupuj ri ka'i' trompeta, rokik nisuj ri chikop ri niporox chijun y toq nisuj ri sipanik ri niq'alajirisan chi junan iwech wik'in. Jari' ri xtibanon chi yixoqaqa chinuk'u'x. Ja yin Jehová, ri i-Dios, ri yibin, xcha'.

Ri israelita xe'el-el chiri' pa tz'iran ruwach'ulew richin Sinaí

11Y toq xapon k'a ri q'ij juwineq chire ri ruka'n ik' chire ri ruka'n juna', ri ke'el-pe rije' ri pa ruwach'ulew Egipto, jari' toq xyakatej-el ri sutz' pa ruwi' ri rachoch ri Dios.

12Jari' toq ri israelita xkichop-el binen, richin xe'el-el ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Sinaí. Ri sutz' kan nipataj k'a ri beneq chikiwech ri winaqi' y xbepa'e', k'a toq xe'apon na ri pa tz'iran ruwach'ulew rubini'an Parán.

13Keri' k'a ri xkiben toq pa nabey mul xkichop-el ri kibey, kan xkiben k'a achi'el ri rutzij ri Jehová, ri rubin chire ri Moisés.

14Konojel k'a ri xebe nabey, ja ri winaqi' ri yetzeqeliben ri tzieq ri ruk'exewach ri tzobaj richin ri Judá y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Nahasón, ri ruk'ajol ri Aminadab.

15Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Isacar, ja ri Natanael, ri ruk'ajol ri Suar.

16Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Zabulón, ja ri Eliab, ri ruk'ajol ri Helón.

17 Então, desarmaram o tabernáculo, e os filhos de Gérson e os filhos de Merari partiram, levando o tabernáculo.
18 Depois, partiu o estandarte do arraial de Rúben, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elizur, filho de Sedeur;
19 sobre o exército da tribo dos filhos de Simeão, Selumiel, filho de Zurisadai;
20 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Gade, Eliasafe, filho de Deuel.

21 Então, partiram os coatitas, levando as coisas santas; e erigia-se o tabernáculo até que estes chegassem.

22 Depois, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Efraim, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Elisama, filho de Amiúde;
23 sobre o exército da tribo dos filhos de Manassés, Gamaliel, filho de Pedazur;
24 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Benjamim, Abidã, filho de Gideoni.
25 Então, partiu o estandarte do arraial dos filhos de Dã, formando a retaguarda de todos os arraiais, segundo as suas turmas; e, sobre o seu exército, estava Aiezer, filho de Amisadai;
26 sobre o exército da tribo dos filhos de Aser, Pagiel, filho de Ocrã;
27 e, sobre o exército da tribo dos filhos de Naftali, Aira, filho de Enã.
28 Nesta ordem, puseram-se em marcha os filhos de Israel, segundo os seus exércitos.

17Entonces el tabernáculo fue desarmado; y los hijos de Gersón, y los hijos de Merari, que llevaban el tabernáculo, partieron.
18Después partió la bandera del campamento de Rubén, según sus ejércitos, con Elisur, hijo de Sedeur, al frente de su ejército;
19y Selumiel, hijo de Zurisadai, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Simeón,
20y Eliasaf, hijo de Deuel, estaba al frente del ejército de la tribu de los hijos de Gad.

21Luego se pusieron en marcha los coatitas llevando los objetos sagrados; y el tabernáculo fue erigido antes de que ellos llegaran.

22Después partió la bandera del campamento de los hijos de Efraín, según sus ejércitos, con Elisama, hijo de Amiud, al frente de su ejército;
23y Gamaliel, hijo de Pedasur, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Manasés;
24y Abidán, hijo de Gedeoni, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Benjamín.
25Después partió la bandera del campamento de los hijos de Dan, según sus ejércitos, los cuales formaban la retaguardia de todos los campamentos, con Ahiezer, hijo de Amisadai, al frente de su ejército;
26y Pagiel, hijo de Ocrán, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Aser;
27y Ahira, hijo de Enán, al frente del ejército de la tribu de los hijos de Neftalí.
28Este fue el orden de marcha de los hijos de Israel por sus ejércitos cuando partieron.

17Los hijos de Guersón y los hijos de Merari, que estaban a cargo de llevar el tabernáculo, se pusieron en marcha después de desarmarlo.
18Luego se pusieron en marcha los ejércitos y la bandera del campamento de Rubén, comandados por Elisur hijo de Sedeur.
19Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Simeón estaba Selumiel hijo de Surisaday,
20y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Gad estaba Eliasaf hijo de Deuel.

21Luego se pusieron en movimiento los coatitas, que llevaban el santuario, y mientras ellos llegaban, los otros acondicionaron el tabernáculo.

22Después se pusieron en marcha los ejércitos y la bandera del campamento de los hijos de Efraín, bajo el mando de Elisama hijo de Amiud.
23Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Manasés estaba Gamaliel hijo de Pedasur,
24y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Benjamín estaba Abidán hijo de Gedeoni.
25A continuación, y cerrando la marcha de todos los campamentos, se pusieron en movimiento los ejércitos y la bandera del campamento de los hijos de Dan, bajo el mando de Ajiezer hijo de Amisaday.
26Al mando del ejército de la tribu de los hijos de Aser estaba Pagiel hijo de Ocrán,
27y al mando del ejército de la tribu de los hijos de Neftalí estaba Ajirá hijo de Enán.
28Cada vez que se ponían en marcha, éste era el orden de los ejércitos de los hijos de Israel.

17Y toq ri e kijatzul ri Guersón y ri Merarí kisolon chik ri rachoch ri Dios, nikik'uaj k'a el ronojel y nikichop-el binen roma kan jari' ri kisamaj.
18Chikij k'a rije' xebe konojel ri winaqi' ri yetzeqeliben ri tzieq ruk'exewach ri tzobaj richin ri Rubén y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Elisur, ri ruk'ajol ri Sedeúr.
19Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Simeón, ja ri Selumiel, ri ruk'ajol ri Surisadai.
20Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Gad, ja ri Eliasaf, ri ruk'ajol ri Reuel.
21Y chikij rije' k'o chi yebe ri e rijatzul ri Quehat. Y ja rije' ye'uk'uan ronojel ri ye'ukusex chupan ri rachoch ri Dios. Y toq rije' ye'apon ri akuchi yek'oje-wi-qa, ri levita ri ye'uk'uan ri rachoch ri Dios k'o chi kipaban chik k'a q'anej ri jay ri'.
22Chikij chik rije' xebe konojel ri winaqi' ri yetzeqeliben ri tzieq ri ruk'exewach ri tzobaj richin ri Efraín y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Elisamá, ri ruk'ajol ri Amihud.
23Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Manasés, ja ri Gamaliel, ri ruk'ajol ri Pedasur.
24Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Benjamín, ja ri Abidán, ri ruk'ajol ri Guidoní.
25Y pa ruk'isibel xebe konojel ri winaqi' ri yetzeqeliben ri tzieq ri ruk'exewach ri tzobaj richin ri Dan y ri aj-raqen pa kiwi', ja ri Ahiézer, ri ruk'ajol ri Amisadai.
26Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Aser, ja ri Paguiel, ri ruk'ajol ri Ocrán.
27Y ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' ri richin ri Neftalí, ja ri Ahirá, ri ruk'ajol ri Enán.
28Kere' xkiben toq xe'el-el ri e rijatzul kan ri Israel, kan pa taq tzobaj k'a ri xe'el-el y cholan k'a ri e beneq.

Moisés roga a Hobabe que vá com eles

29 Disse Moisés a Hobabe, filho de Reuel, o midianita, sogro de Moisés: Estamos de viagem para o lugar de que o SENHOR disse: Dar-vo-lo-ei; vem conosco, e te faremos bem, porque o SENHOR prometeu boas coisas a Israel.

30 Porém ele respondeu: Não irei; antes, irei à minha terra e à minha parentela.

31 Tornou-lhe Moisés: Ora, não nos deixes, porque tu sabes que devemos acampar-nos no deserto; e nos servirás de guia.

32 Se vieres conosco, far-te-emos o mesmo bem que o SENHOR a nós nos fizer.

33 Partiram, pois, do monte do SENHOR caminho de três dias; a arca da Aliança do SENHOR ia adiante deles caminho de três dias, para lhes deparar lugar de descanso.

34 A nuvem do SENHOR pairava sobre eles de dia, quando partiam do arraial.

35 Partindo a arca, Moisés dizia: Levanta-te, SENHOR, e dissipados sejam os teus inimigos, e fujam diante de ti os que te odeiam.

36 E, quando pousava, dizia: Volta, ó SENHOR, para os milhares de milhares de Israel.

Números 11

La marcha de Sinaí a Edom

29Entonces Moisés dijo a Hobab, hijo de Reuel madianita, suegro de Moisés: Nosotros partimos hacia el lugar del cual el Señor dijo: «Yo os lo daré». Ven con nosotros y te haremos bien, pues el Señor ha prometido el bien a Israel.

30Pero él le dijo: No iré, sino que me iré a mi tierra y a mi parentela.

31Después dijo Moisés: Te ruego que no nos dejes, puesto que tú sabes dónde debemos acampar en el desierto, y serás como ojos para nosotros.

32Y será que si vienes con nosotros, el bien que el Señor nos haga, nosotros te haremos.

33Así partieron desde el monte del Señor tres días de camino, y el arca del pacto del Señor iba delante de ellos por los tres días, buscándoles un lugar dónde descansar.

34Y la nube del Señor iba sobre ellos de día desde que partieron del campamento.

35Y sucedía que cuando el arca se ponía en marcha, Moisés decía: ¡Levántate, oh Señor! y sean dispersados tus enemigos, huyan de tu presencia los que te aborrecen.

36Y cuando el arca descansaba, él decía: Vuelve, oh Señor, a los millares de millares de Israel.

Números 11

29Entonces Moisés le dijo a su suegro, es decir, al madianita Hobab hijo de Ragüel: «Nosotros estamos en camino, hacia el lugar que el Señor prometió darnos. Ven con nosotros, que cuidaremos de ti, porque el Señor ha prometido cuidar de Israel.»

30Pero Hobab le respondió: «No puedo ir. Voy a volver a mi tierra, donde está mi parentela.»

31Moisés insistió: «Por favor, no nos dejes. Tú conoces los lugares donde debemos de acampar en el desierto, y nos servirás de guía.

32Si vienes con nosotros, cuidaremos de ti, así como el Señor cuidará de nosotros.»

33Y así partieron del monte del Señor y caminaron tres días. El arca del pacto del Señor se adelantó a ellos tres días, para buscarles un lugar donde descansar.

34Y durante el día, desde que salieron del campamento, la nube del Señor los cubría.

35Cuando el arca se ponía en marcha, Moisés decía: «Levántate, Señor, y que tus enemigos se dispersen; ¡que huyan de tu presencia los que te aborrecen!»

36Y cuando se detenía, Moisés decía: «¡Vuelve, Señor, vuelve a las legiones de legiones de Israel!»

Números 11

Ri Hobab xok uk'uey kibey ri israelita

29Y ri Reuel ri rujinan ri Moisés k'o k'a jun ruk'ajol rubini'an Hobab. Y ri Moisés xch'on rik'in ri Hobab y xubij chire: Roj jare' yojbe chupan ri ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová chiqe. Rija' kan rubin chiqe chi kan utz xtuben qik'in. Jo' k'a qik'in y roj chuqa' kan utz k'a xtiqaben awik'in, xcha' chire.

30Jak'a ri Hobab xa xubij chire ri Moisés chi man nitikir ta nibe kik'in, roma xa nrajo' nitzolej pa ruruwach'ulew ri akuchi ek'o-wi ri rach'alal.

31Y ri Moisés xubij chire: Tabana' utzil man katzolej kan, roma xaxe rat ri at etamayon jebel ri bey re wawe' pa tz'iran ruwach'ulew. Awetaman jebel ri akuchi yojk'oje-wi-qa. Y kan ja rat k'a ri xkatok ri uk'uey qabey.

32Y wi kan yabe qik'in, toq ri Jehová xtuya' ri rutzil pa qawi', roj kan xtiqaya' chuqa' chawe rat ri xtiqak'ul, xcha'.

33Y keri' k'a rubanik toq rije' xkiya' kan ri juyu' richin ri Jehová y oxi' k'a q'ij ri xebiyin y kan ja ri káxa ri richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri ik'owineq chikiwech rije' y nuk'utula' k'a chikiwech ri akuchi utz chi ye'uxlan-wi.

34Y ri sutz' richin ri Jehová kan beneq k'a pa kiwi' rije' ri paq'ij, toq kan kichapon k'a ri kibey.

35Y toq ri káxa richin ri Jehová niyak-el richin yebe, jari' toq ri Moisés nubij chire ri Dios: Qojatzeqelibej k'a el qajaw, y ri etzelanel awichin yek'is ta, y kan ta ye'animej chawech ri ye'ixowan awichin.

36Y toq nikipaba' k'a qa ri káxa richin chi ye'uxlan, ri Moisés nubij: Kak'oje' k'a qik'in qajaw, katok'oje' chiqakojol roj ri oj atinamit, ri man oj ajlatel ta, nicha'.

Números 11

As murmurações dos israelitas

1 Queixou-se o povo de sua sorte aos ouvidos do SENHOR; ouvindo-o o SENHOR, acendeu-se-lhe a ira, e fogo do SENHOR ardeu entre eles e consumiu extremidades do arraial.

2 Então, o povo clamou a Moisés, e, orando este ao SENHOR, o fogo se apagou.

3 Pelo que chamou aquele lugar Taberá, porque o fogo do SENHOR se acendera entre eles.

4 E o populacho que estava no meio deles veio a ter grande desejo das comidas dos egípcios; pelo que os filhos de Israel tornaram a chorar e também disseram: Quem nos dará carne a comer?

5 Lembramo-nos dos peixes que, no Egito, comíamos de graça; dos pepinos, dos melões, dos alhos silvestres, das cebolas e dos alhos.

6 Agora, porém, seca-se a nossa alma, e nenhuma coisa vemos senão este maná.

7 Era o maná como semente de coentro, e a sua aparência, semelhante à de bdélio.

8 Espalhava-se o povo, e o colhia, e em moinhos o moía ou num gral o pisava, e em panelas o cozia, e dele fazia bolos; o seu sabor era como o de bolos amassados com azeite.

9 Quando, de noite, descia o orvalho sobre o arraial, sobre este também caía o maná.

Moisés acha pesado o seu cargo

El pueblo se queja contra el Señor

1Y el pueblo comenzó a quejarse en la adversidad a oídos del Señor; y cuando el Señor lo oyó, se encendió su ira, y el fuego del Señor ardió entre ellos y consumió un extremo del campamento.

2Entonces clamó el pueblo a Moisés, y Moisés oró al Señor y el fuego se apagó.

3Y se le dio a aquel lugar el nombre de Tabera, porque el fuego del Señor había ardido entre ellos.

4Y el populacho que estaba entre ellos tenía un deseo insaciable; y también los hijos de Israel volvieron a llorar, y dijeron: ¿Quién nos dará carne para comer?

5Nos acordamos del pescado que comíamos gratis en Egipto, de los pepinos, de los melones, los puerros, las cebollas y los ajos;

6pero ahora no tenemos apetito. Nada hay para nuestros ojos excepto este maná.

7Y el maná era como una semilla de cilantro, y su aspecto como el del bedelio.

8El pueblo iba, lo recogía y lo molía entre dos piedras de molino, o lo machacaba en el mortero, y lo hervía en el caldero y hacía tortas con él; y tenía el sabor de tortas cocidas con aceite.

9Cuando el rocío caía en el campamento por la noche, con él caía el maná.

El Señor envía codornices

1Y sucedió que el pueblo se quejó a oídos del Señor, y el Señor oyó sus quejas y ardió en ira, y un fuego del Señor se encendió en medio de ellos y consumió uno de los extremos del campamento.

2Entonces el pueblo pidió ayuda a Moisés, y Moisés oró al Señor y el fuego se apagó.

3Y Moisés llamó a ese lugar Tabera, porque allí el fuego del Señor se encendió contra ellos.

4Pero la gente extranjera que se mezcló con ellos sintió un apetito incontenible, y los hijos de Israel volvieron a llorar y dijeron: «¡Cómo nos gustaría que alguien nos diera a comer carne!

5¡Cómo extrañamos el pescado que comíamos en Egipto! ¡Y los pepinos, melones, puerros, cebollas y ajos que nos regalaban!

6¡Ahora andamos con la garganta reseca, pues no vemos nada más que este maná!»

7El maná se parecía a la semilla de culantro; tenía un color como de bedelio,

8y su sabor era como el del aceite nuevo. El pueblo se esparcía para recogerlo, y lo desmenuzaba entre dos piedras o lo machacaba en morteros, y lo cocía en un caldero o hacía tortas con él.

9Durante la noche, al caer el rocío, el maná caía también sobre el campamento.

Ri Jehová xuteq-pe q'aq' pa kiwi' ri israelita

1K'o k'a jun q'ij, roma ri ruk'ayewal ri nikiq'axaj ri winaqi', rije' xeyakatej k'a y xexebeloj chirij ri Jehová. Y rija' kan xerak'axaj-pe y roma ri' xyakatej janila royowal y xuteq-pe q'aq' pa kiwi'; y ri q'aq' ri' kan xuk'is k'a ri q'ayis ri k'o chikichi' ri akuchi ek'o-wi-qa.

2Roma ri' ri winaqi' xkik'utuj to'onik chire ri Moisés y rija' kan jari' xch'on rik'in ri Jehová. Y kan jari' toq ri q'aq' xk'is-el.

3Y ri chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa xubini'aj Taberá, roma ri Jehová xuteq-pe q'aq' pa kiwi'.

Ri winaqi' nikik'utuj ti'ij chire ri Moisés

4Y chikikojol k'a ri israelita e beneq chuqa' winaqi' ri xa man e kiwinaq ta y xaxe wa'in ri nikich'ob y ja rije' ri xe'uk'uan kichin ri israelita y xkichop oq'ej y nikibila' k'a: ¡K'ate' ta k'o jun ri niya'on juba' ti'ij chiqe richin niqatej!

5Noqaqa chiqak'u'x toq xqatej ker ri chila' pan Egipto, ri choj keri' xya'ox chiqe y chuqa' toq xqatej ri pepino, ri melón, ri xunaket, ri achi'el xunaket y ri anx.

6Wakami xa man nuya' ta chik qawayjal, roma kan man jun chik ri k'o ta richin niqatej, xa kan xaxe chik ri aj-chikajil-wey ri niqatej q'ij-q'ij, xecha'.

7Ri aj-chikajil-wey ri' achi'el k'a nitzu'un ri ija'tz ri richin ri culantro, k'aqo'j k'a nitzu'un y nich'ich'an achi'el nich'ich'an ri q'ol.

8-9Y ri aj-chikajil-wey niqaqa k'a pe ri chaq'a' toq ri raxq'ab niqaqa-pe pa ruwi' ri akuchi ek'o-wi-qa. Y ri winaqi' ye'el k'a chumolik. K'ari' nikike'ej o nikiweq-ruwi'. Xeri' nikipon o nikiroqowisaj pa jun bojo'y; y ri ruki'il achi'el ri wotz'otz' banon rik'in ri aceite k'ak'a'.

10 Então, Moisés ouviu chorar o povo por famílias, cada um à porta de sua tenda; e a ira do SENHOR grandemente se acendeu, e pareceu mal aos olhos de Moisés.

11 Disse Moisés ao SENHOR: Por que fizeste mal a teu servo, e por que não achei favor aos teus olhos, visto que puseste sobre mim a carga de todo este povo?

12 Concebi eu, porventura, todo este povo? Dei-o eu à luz, para que me digas: Leva-o ao teu colo, como a ama leva a criança que mama, à terra que, sob juramento, prometeste a seus pais?

13 Donde teria eu carne para dar a todo este povo? Pois chora diante de mim, dizendo: Dá-nos carne que possamos comer.

14 Eu sozinho não posso levar todo este povo, pois me é pesado demais.

15 Se assim me tratas, mata-me de uma vez, eu te peço, se tenho achado favor aos teus olhos; e não me deixes ver a minha miséria.

Deus designa setenta anciãos para ajudarem Moisés

16 Disse o SENHOR a Moisés: Ajunta-me setenta homens dos anciãos de Israel, que sabes serem anciãos e superintendentes do povo; e os trarás perante a tenda da congregação, para que assistam ali contigo.

17 Então, descerei e ali falarei contigo; tirarei do Espírito que está sobre ti e o porei sobre eles; e contigo

10Y Moisés oyó llorar al pueblo, por sus familias, cada uno a la puerta de su tienda; y la ira del Señor se encendió en gran manera, y a Moisés no le agradó.

11Entonces Moisés dijo al Señor: ¿Por qué has tratado tan mal a tu siervo? ¿Y por qué no he hallado gracia ante tus ojos para que hayas puesto la carga de todo este pueblo sobre mí?

12¿Acaso concebí yo a todo este pueblo? ¿Fui yo quien lo dio a luz para que me dijeras: «Llévalo en tu seno, como la nodriza lleva al niño de pecho, a la tierra que yo juré a sus padres»?

13¿De dónde he de conseguir carne para dar a todo este pueblo? Porque claman a mí, diciendo: «Danos carne para que comamos».

14Yo solo no puedo llevar a todo este pueblo, porque es mucha carga para mí.

15Y si así me vas a tratar, te ruego que me mates si he hallado gracia ante tus ojos, y no me permitas ver mi desventura.

16Entonces el Señor dijo a Moisés: Reúneme a setenta hombres de los ancianos de Israel, a quienes tú conozcas como los ancianos del pueblo y a sus oficiales, y tráelos a la tienda de reunión y que permanezcan allí contigo.

17Entonces descenderé y hablaré contigo allí, y tomaré del Espíritu que está sobre ti y lo pondré sobre ellos, y

10Moisés oyó que el pueblo lloraba por sus familias, cada uno a la puerta de su tienda, y la ira del Señor se encendió en gran manera, y también a Moisés le pareció mal.

11Entonces Moisés le reclamó al Señor: «¿Por qué le has hecho este mal a tu siervo? ¿Por qué no soy digno de tu bondad? ¿Por qué has puesto sobre mí la carga de todo este pueblo?

12¿Acaso yo lo concebí? ¿O acaso yo lo engendré, para que me pidas llevarlo en mi seno, como si fuera yo su madre y los estuviera amamantando, hasta la tierra que prometiste dar a sus padres?

13¿De dónde voy yo a sacar carne para alimentar a todo este pueblo? Ellos lloran, y vienen a decirme: "¡Danos a comer carne!"

14¡Yo solo no puedo soportar a todo este pueblo! ¡Me es una carga demasiado pesada!

15Si así me vas a tratar, voy a agradecerte que me mates. Y si acaso merezco tu favor, ¡no me dejes ver mi propia desgracia!»

16El Señor le dijo a Moisés: «Junta a setenta ancianos de Israel, de los que tú sepas que son ancianos y jefes del pueblo, y llévalos hasta la entrada del tabernáculo de reunión. Diles que esperen allí contigo.

17Yo descenderé y hablaré allí contigo, y tomaré del espíritu que está en ti y lo pondré en ellos, y ellos

10Y ri Moisés xrak'axaj k'a chi chikijujunal ri winaqi' yexebeloj y ye'oq' chuchi' ri kachoch ri banon rik'in tzieq; y roma ri' ri Jehová kan janila xpe royowal. Keri' chuqa' ri Moisés kan itzel xuna' roma keri' xkiben ri winaqi'.

11K'ari' ri Moisés xubij k'a chire ri Jehová: ¿Achike k'a roma toq ataqon-pe re ruk'ayewal re' pa nuwi' yin ri asamajel? ¿Kan xik'o yan ak'u'x wik'in, roma ri' aya'on chuwij re jun nimalej ejqa'n richin re tinamit re'?

12¿Ja kami yin ri xinalk'ualan kichin konojel re winaqi' re'? ¿Ja kami yin xibanon chi rije' xe'alex chuwech re ruwach'ulew? ¿Nabij chuwe richin yench'elej-el, achi'el niban kik'in ri ne'y ri k'a yetz'uman na? ¿Y k'o chi yenk'uaj k'a chupan ri ruwach'ulew ri akuchi asujun chike ri qati't-qamama'?

13¿Akuchi ta k'a ninbenk'ama-pe ti'ij, yin, richin ninya' chike re winaqi' re', roma janila ye'oq' chinuwech y nikik'utuj ti'ij?

14Nuyon yin man yitikir ta nink'uaj re jun tinamit re', roma chuwe yin re jun samaj re' kan janila ralal.

15Wi chaq chupan samaj kere' yinaya-wi, más utz tawelesaj ri nuk'aslen. Wi rat kan qitzij yinawajo', tabana' kere', richin chi man nintej ta chik poqon, xcha'.

16Y ri Jehová xuk'uluba' k'a pe ri ruch'abel ri Moisés y xubij k'a chire: Ke'amolo-pe e oxk'al lajuj achi'a' chike ri aj-raqen richin ri tinamit ri kan k'o kiq'ij y kan e samajela' richin ri tinamit. Ke'ak'ama-pe chuchi' ri wachoch richin molojri'il.

17Yin xkiqaqa-pe y chiri' xkich'on awik'in y yin xtinwelesaj juba' chire ri ejqa'n ri nuya'on pan awi' rat

levarão a carga do povo, para que não a leves tu somente.

18 Dize ao povo: Santificai-vos para amanhã e comereis carne; porquanto chorastes aos ouvidos do SENHOR, dizendo: Quem nos dará carne a comer? Íamos bem no Egito. Pelo que o SENHOR vos dará carne, e comereis.

19 Não comereis um dia, nem dois dias, nem cinco, nem dez, nem ainda vinte;

20 mas um mês inteiro, até vos sair pelos narizes, até que vos enfastieis dela, porquanto rejeitastes o SENHOR, que está no meio de vós, e chorastes diante dele, dizendo: Por que saímos do Egito?

21 Respondeu Moisés: Seiscentos mil homens de pé é este povo no meio do qual estou; e tu disseste: Dar-lhes-ei carne, e a comerão um mês inteiro.

22 Matar-se-ão para eles rebanhos de ovelhas e de gado que lhes bastem? Ou se ajuntarão para eles todos os peixes do mar que lhes bastem?

23 Porém o SENHOR respondeu a Moisés: Ter-se-ia encurtado a mão do SENHOR? Agora mesmo, verás se se cumprirá ou não a minha palavra!

24 Saiu, pois, Moisés, e referiu ao povo as palavras do SENHOR, e ajuntou setenta homens dos anciãos do povo, e os pôs ao redor da tenda.

llevarán contigo la carga del pueblo para que no la lleves tú solo.

18Y di al pueblo: «Consagraos para mañana, y comeréis carne, pues habéis llorado a oídos del Señor, diciendo: "¡Quién nos diera a comer carne! Porque nos iba mejor en Egipto". El Señor, pues, os dará carne y comeréis.

19No comeréis un día, ni dos días, ni cinco días, ni diez días, ni veinte días,

20sino todo un mes, hasta que os salga por las narices y os sea aborrecible, porque habéis rechazado al Señor, que está entre vosotros, y habéis llorado delante de Él, diciendo: "¿Por qué salimos de Egipto?" ».

21Pero Moisés dijo: El pueblo, en medio del cual estoy, llega a seiscientos mil de a pie; y tú has dicho: «Les daré carne a fin de que coman, por todo un mes».

22¿Sería suficiente degollar para ellos las ovejas y los bueyes? ¿O sería suficiente juntar para ellos todos los peces del mar?

23Y el Señor dijo a Moisés: ¿Está limitado el poder del Señor? Ahora verás si mi palabra se te cumple o no.

24Salió Moisés y dijo al pueblo las palabras del Señor. Reunió después a setenta hombres de los ancianos del pueblo y los colocó alrededor de la tienda.

sobrellevarán contigo la carga del pueblo. Ya no la llevarás tú solo.

18Pero dile al pueblo que se santifique para mañana. Ustedes van a comer carne, pues han llorado ante mí y han dicho: "¡Cómo quisiéramos que alguien nos diera a comer carne! La verdad, ¡nos iba mejor en Egipto!" Así que yo, el Señor, voy a darles a comer carne.

19Y no la comerán un día ni dos; ni cinco, diez o veinte días,

20sino todo un mes, hasta que les salga por las narices, y se harten de comerla, por haberme menospreciado. Yo soy el Señor y estoy en medio de ustedes; pero ustedes han llorado ante mí y han dicho: "¿Para qué salimos de Egipto y vinimos acá?"»

21Pero Moisés dijo: «Este pueblo, en medio del cual estoy, llega a los seiscientos mil de a pie. ¿Y tú dices que les darás a comer carne todo un mes?

22¿Acaso van a degollarse para ellos ovejas y bueyes suficientes? ¿O van a pescarse para ellos todos los peces del mar, para que les alcance?»

23Y el Señor le respondió a Moisés: «¿Acaso mi mano se ha acortado? ¡Ahora vas a ver si mi palabra se cumple, o no!»

24Moisés salió de allí y repitió ante el pueblo las palabras del Señor; luego reunió a los setenta ancianos

y re' xtinya' pa kiwi' rije' richin yatkito' chuk'uaxik ri ralal ri samaj, y man ayon ta chik rat ri xkatuk'uan.

18Y chike ri awinaq tabij chi tikich'ajch'ojirisaj-ki' richin chua'q, roma jari' toq xtitej ti'ij. Roma yin kan xinwak'axaj ri koq'ej y xinwak'axaj chuqa' toq xech'ojin richin chi k'o ta niya'on juba' ti'ij chike y chuqa' xkibij chi kan jebel kibanon ri pan Egipto. Wakami k'a, yin ninbenya-pe ti'ij chike richin nikitej.

19Man xaxe ta k'a jun ok q'ij toq xtinya-pe ri ti'ij, ni ta richin ka'i' q'ij, ni ta richin wo'o' q'ij, ni ta richin lajuj q'ij, y ni ta xaxe richin juwineq q'ij;

20xa kan richin jun ik', kan xtikitej k'a ti'ij k'a toq xtikiben na xib y kan jumul k'a xtikixowaj, roma man xkiya' ta wejqalen yin Jehová ri ink'o chi'ikojol, y xa xe'oq' janila chinuwech y xkibij chi achike roma xe'el-pe pa ruwach'ulew Egipto. Keri' tabij chike, xcha' ri Jehová.

21Jak'a ri Moisés xubij: Xaxe ri achi'a' e richin re tinamit re' ri e peteneq chikaqen ri e wachibilan-pe e *600,000* y rat nabij chi xtaya' ti'ij chiqe qonojel richin jun ik'.

22¿Kan yojruben kami wi yekamisex konojel ri kokoj y nima'q taq qawej? o ¿Yojruben kami wi niqamol ta kichi' konojel ri ker ri ek'o chupan ri palou?, xcha' ri Moisés.

23K'ari' ri Jehová xubij chire: ¿Nach'ob rat chi yin man yitikir ta yixintzuq rik'in ti'ij richin jun ik'? Wakami k'a xtabetz'eta' wi qitzij o xa man qitzij ta ri xinbij, xcha' ri Jehová.

Ri e oxk'al lajuj achi'a' ri xecha'ox richin nikito' ri Moisés

24K'ari' ri Moisés xel k'a el y xch'on kik'in ri winaqi' y xutzijoj chike ri xubij kan ri Jehová chire. Chuqa' xerucha' kan e oxk'al lajuj achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol

25 Então, o SENHOR desceu na nuvem e lhe falou; e, tirando do Espírito que estava sobre ele, o pôs sobre aqueles setenta anciãos; quando o Espírito repousou sobre eles, profetizaram; mas, depois, nunca mais.

26 Porém, no arraial, ficaram dois homens; um se chamava Eldade, e o outro, Medade. Repousou sobre eles o Espírito, porquanto estavam entre os inscritos, ainda que não saíram à tenda; e profetizavam no arraial.

27 Então, correu um moço, e o anunciou a Moisés, e disse: Eldade e Medade profetizam no arraial.

28 Josué, filho de Num, servidor de Moisés, um dos seus escolhidos, respondeu e disse: Moisés, meu senhor, proíbe-lho.

29 Porém Moisés lhe disse: Tens tu ciúmes por mim? Tomara todo o povo do SENHOR fosse profeta, que o SENHOR lhes desse o seu Espírito!

30 Depois, Moisés se recolheu ao arraial, ele e os anciãos de Israel.

Deus manda codornizes

31 Então, soprou um vento do SENHOR, e trouxe codornizes do mar, e as espalhou pelo arraial quase

25Entonces el Señor descendió en la nube y le habló; y tomó del Espíritu que estaba sobre él y lo colocó sobre los setenta ancianos. Y sucedió que cuando el Espíritu reposó sobre ellos, profetizaron; pero no volvieron a hacerlo más.

26Pero dos hombres habían quedado en el campamento; uno se llamaba Eldad, y el otro se llamaba Medad. Y el Espíritu reposó sobre ellos (ellos estaban entre los que se habían inscrito, pero no habían salido a la tienda), y profetizaron en el campamento.

27Y un joven corrió y avisó a Moisés, diciendo: Eldad y Medad están profetizando en el campamento.

28Entonces respondió Josué, hijo de Nun, ayudante de Moisés desde su juventud, y dijo: Moisés, señor mío, detenlos.

29Pero Moisés le dijo: ¿Tienes celos por causa mía? ¡Ojalá todo el pueblo del Señor fuera profeta, que el Señor pusiera su Espíritu sobre ellos!

30Después Moisés volvió al campamento, y con él los ancianos de Israel.

31Y salió de parte del Señor un viento que trajo codornices desde el mar y las dejó caer junto al campamento, como un día de camino de este lado, y

del pueblo, y los hizo esperar alrededor del tabernáculo.

25Entonces el Señor descendió en la nube, y habló con él. Tomó del espíritu que estaba en él, y lo puso en los setenta ancianos; y cuando el espíritu se posó en ellos, comenzaron a profetizar, y no dejaban de hacerlo.

26En el campamento se habían quedado Eldad y Medad, dos varones sobre los cuales también se posó el espíritu. Aunque estaban entre los escogidos, no se habían presentado en el tabernáculo; sin embargo, comenzaron a profetizar en el campamento.

27Entonces un joven fue corriendo a decirle a Moisés: «¡Eldad y Medad están profetizando en el campamento!»

28Josué hijo de Nun, que era ayudante cercano de Moisés, le dijo: «Moisés, mi señor, ¡no se lo permitas!»

29Pero Moisés le respondió: «¿Acaso tienes celos por mí? ¡Cómo quisiera yo que todo el pueblo del Señor fuera profeta! ¡Cómo quisiera yo que el Señor pusiera su espíritu sobre ellos!»

30Y enseguida Moisés volvió al campamento, en compañía de los ancianos de Israel.

31Vino entonces del mar un viento de parte del Señor, que trajo codornices y las dejó caer sobre el campamento. Éstas cubrían la superficie de la tierra

ri winaqi' y xuben chike chi nikisutij-rij ri rachoch ri Dios.

25Y toq ri Jehová xqaqa-pe, kan chupan k'a ri sutz' peteneq-wi y xch'on rik'in ri Moisés. Xeri' ri Jehová xuya' chuqa' chike ri e oxk'al lajuj achi'a' ri Espíritu achi'el ri ruya'on chire ri Moisés. Jari' toq ri achi'a' ri' xebech'on-pe achi'el yech'on ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Jak'a xaxe jun bey ri keri' xkiben.

26Y xbanatej k'a chi ek'o e ka'i' achi'a' ri kibini'an Eldad y Medad, ri xek'oje' kan ri akuchi ek'o-wi-qa y man xe'apon ta chupan ri molojri'il. Y rije' kan xqaqa chuqa' ri Espíritu pa kiwi' y xkichop k'a yech'on achi'el yech'on ri e oxk'al waqxaqi' achi'a'. Y rije' ek'o k'a chikikojol ri xecha'ox roma ri Moisés.

27Y k'o k'a jun ala' ri junanin xapon rik'in ri Moisés richin xberuya' rutzijol chire, chi ri Eldad y ri Medad kichapon ruq'alajirisaxik ri ruch'abel ri Dios ri chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa.

28Y ri Josué ri ruk'ajol ri Nun, kan k'a ala' na k'a toq ruchapon-pe nuto' ri Moisés; y xch'on k'a rik'in y xubij chire: ¡Moisés wajaw yin, ke'aq'ata' ri achi'a' ri' richin chi man nikiben ta chik keri'!, xcha'.

29Jak'a ri Moisés xubij chire: ¿Achike roma niq'axon awánima roma re'? ¿Nach'ob rat chi xaxe yin ri yibanon re samaj re'? Jebel ta ri' wi ta ri Dios nuya' ta pe ri ru-Espíritu pa kiwi' konojel ri qawinaq chi nikiq'alajirisaj ri ruch'abel achi'el rije', xcha'.

30K'ari' ri Moisés y ri e oxk'al lajuj achi'a' xetzolej pa taq kachoch ri akuchi ek'o-wi-qa.

Ri xuben ri Jehová toq xeruteq-pe ri saqkorowach

31Chirij re' ri Jehová xuteq k'a pe jun nimalej kaq'iq' y xuben chi xeruk'en-pe saqkorowach pa ruwi' ri Kaqa-Palou. Y xeberuya' kan k'a ri akuchi ek'o-wi-qa ri

caminho de um dia, ao seu redor, cerca de dois côvados sobre a terra.

32 Levantou-se o povo todo aquele dia, e a noite, e o outro dia e recolheu as codornizes; o que menos colheu teve dez ômeres; e as estenderam para si ao redor do arraial.

33 Estava ainda a carne entre os seus dentes, antes que fosse mastigada, quando se acendeu a ira do SENHOR contra o povo, e o feriu com praga mui grande.

34 Pelo que o nome daquele lugar se chamou Quibrote-Hataavá, porquanto ali enterraram o povo que teve o desejo das comidas dos egípcios.

35 De Quibrote-Hataavá partiu o povo para Hazerote e ali ficou.

Números 12

A sedição de Miriã e Arão

1 Falaram Miriã e Arão contra Moisés, por causa da mulher cuxita que tomara; pois tinha tomado a mulher cuxita.

2 E disseram: Porventura, tem falado o SENHOR somente por Moisés? Não tem falado também por nós? O SENHOR o ouviu.

3 Era o varão Moisés mui manso, mais do que todos os homens que havia sobre a terra.

4 Logo o SENHOR disse a Moisés, e a Arão, e a Miriã: Vós três, saí à tenda da congregação. E saíram eles três.

un día de camino del otro lado, por todo alrededor del campamento, y como dos codos de espesor sobre la superficie de la tierra.

32Y el pueblo estuvo levantado todo el día, toda la noche, y todo el día siguiente, y recogieron las codornices (el que recogió menos, recogió diez homeres), y las tendieron para sí por todos los alrededores del campamento.

33Pero mientras la carne estaba aún entre sus dientes, antes que la masticaran, la ira del Señor se encendió contra el pueblo, y el Señor hirió al pueblo con una plaga muy mala.

34Por eso llamaron a aquel lugar Kibrot-hataava, porque allí sepultaron a los que habían sido codiciosos.

35Y de Kibrot-hataava el pueblo partió para Hazerot, y permaneció en Hazerot.

Números 12

Murmuración contra Moisés

1Entonces Miriam y Aarón hablaron contra Moisés por causa de la mujer cusita con quien se había casado (pues se había casado con una mujer cusita);

2y dijeron: ¿Es cierto que el Señor ha hablado solo mediante Moisés? ¿No ha hablado también mediante nosotros? Y el Señor lo oyó.

3(Moisés era un hombre muy humilde, más que cualquier otro hombre sobre la faz de la tierra.)

4Y el Señor de repente dijo a Moisés, a Aarón y a Miriam: Salid vosotros tres a la tienda de reunión. Y salieron los tres.

hasta un día de camino, por un lado, y un día de camino por el otro, y se amontonaban a casi un metro de altura.

32El pueblo estuvo levantado todo ese día y toda esa noche, y todo el día siguiente, para recoger codornices. El que menos recogió, hizo diez montones, y tendieron las codornices alrededor del campamento.

33Pero todavía tenían la carne entre los dientes, todavía no la masticaban, cuando la ira del Señor se encendió entre el pueblo y los hirió con una plaga mortal.

34Por eso el nombre de aquel lugar se llamó Quibrot Hatavá, porque allí sepultaron al pueblo glotón.

35De Quibrot Hatavá, el pueblo se dirigió a Jaserot, y en Jaserot se quedó.

Números 12

Murmuraciones contra Moisés

1Moisés tomó por mujer a una cusita, y por causa de ella María y Aarón murmuraron en contra de Moisés.

2Dijeron: «¿Acaso el Señor ha hablado sólo por medio de Moisés? ¿Acaso no ha hablado también por medio de nosotros?" Y el Señor lo oyó.

3Moisés era un hombre muy humilde. En toda la tierra no había nadie más humilde que él.

4El Señor llamó a Moisés, Aarón y María, y a los tres les ordenó ir al tabernáculo de reunión.

winaqi'. Y wo'o' q'a'aj xrajo' chi man xeqaqa pan ulew y chijun rij ri akuchi ek'o-wi-qa, xkiq'atapuj k'a *40,000* jaj.

32Y chijun ri q'ij ri', ri xokoq'a-qa y ri jun chik q'ij jari' xkisamajij, xa kan xaxe chapoj saqkorowach xkiben. Y ri wineq ri ti juba' ok xumol, kan xumol k'a kawineq lajuj chakech nima'q y re' xekichaqirisaj chuchi-el ri akuchi ek'o-wi-qa.

33Jak'a ri winaqi' ri janila kirayin-pe ti'ij, k'a la'eq ri' nikiya' ri nabey kach' chire ri ti'ij ri', jari' toq ri Jehová kan ja yan ri' xyakatej royowal chikij y xuya-pe jun nimalej yabil pa kiwi' richin chi xeken. Xuben k'a chi janila k'iy winaqi' xeken chupan ri q'ij ri'.

34Y roma keri' xbanatej ri chiri', roma ri' Quibrot-Hataavá xkibij chire, roma chiri' xekimuq-wi kan ri winaqi' ri xa kan xaxe wa'in xkimey.

35Y toq rije' xe'el-el ri chiri' pa Quibrot-Hataavá, xkichop chik el ri kibey y k'a pa ruwach'ulew Haserot xebek'oje-wi.

Números 12

Ri María y ri Aarón xexebeloj chirij ri Moisés

1-3Ri María y ri Aarón xkichop k'a itzel yech'on chirij ri Moisés, stape' rija' jun achin ri kan yalan ruqasan-ri' chuwech ri Dios, y man achi'el ta konojel ri ch'aqa' chik achi'a' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Itzel k'a yech'on chirij roma rija' xa rik'in jun ixoq aj-Etiopía k'ulan-wi. Y rije' nikibila' k'a chikiwech: ¿Xaxe kami rik'in ri Moisés nich'on-wi ri Jehová? ¿Man ch'owineq ta kami chuqa' qik'in roj?, xecha'. Y ronojel ri' xrak'axaj-pe ri Jehová.

4Y ri Jehová kan jari' toq xch'on-pe y xubij chike ri Moisés, ri Aarón y ri María chi kebiyin ri pa rachoch ri richin molojri'il. Y rije' kan xebe na wi.

5 Então, o SENHOR desceu na coluna de nuvem e se pôs à porta da tenda; depois, chamou a Arão e a Miriã, e eles se apresentaram.

6 Então, disse: Ouvi, agora, as minhas palavras; se entre vós há profeta, eu, o SENHOR, em visão a ele, me faço conhecer ou falo com ele em sonhos.

7 Não é assim com o meu servo Moisés, que é fiel em toda a minha casa.

8 Boca a boca falo com ele, claramente e não por enigmas; pois ele vê a forma do SENHOR; como, pois, não temestes falar contra o meu servo, contra Moisés?

9 E a ira do SENHOR contra eles se acendeu; e retirou-se.

10 A nuvem afastou-se de sobre a tenda; e eis que Miriã achou-se leprosa, branca como neve; e olhou Arão para Miriã, e eis que estava leprosa.

11 Então, disse Arão a Moisés: Ai! SENHOR meu, não ponhas, te rogo, sobre nós este pecado, pois loucamente procedemos e pecamos.

12 Ora, não seja ela como um aborto, que, saindo do ventre de sua mãe, tenha metade de sua carne já consumida.

13 Moisés clamou ao SENHOR, dizendo: Ó Deus, rogo-te que a cures.

5Entonces el Señor descendió en una columna de nube y se puso a la puerta de la tienda; y llamó a Aarón y a Miriam. Y cuando los dos se adelantaron,

6Él dijo: Oíd ahora mis palabras: Si entre vosotros hay profeta, yo, el Señor, me manifestaré a él en visión. Hablaré con él en sueños.

7No así con mi siervo Moisés; en toda mi casa él es fiel.

8Cara a cara hablo con él, abiertamente y no en dichos oscuros, y él contempla la imagen del Señor. ¿Por qué, pues, no temisteis hablar contra mi siervo, contra Moisés?

9Y se encendió la ira del Señor contra ellos, y Él se fue.

10Pero cuando la nube se retiró de sobre la tienda, he aquí que Miriam estaba leprosa, blanca como la nieve. Y cuando Aarón se volvió hacia Miriam, vio que estaba leprosa.

11Entonces Aarón dijo a Moisés: Señor mío, te ruego que no nos cargues este pecado, en el cual hemos obrado neciamente y con el cual hemos pecado.

12No permitas que ella sea como quien nace muerto, que cuando sale del vientre de su madre su carne está ya medio consumida.

13Y Moisés clamó al Señor, diciendo: Oh Dios, sánala ahora, te ruego.

5Allí el Señor descendió en la columna de nube, se detuvo a la entrada del tabernáculo, y llamó a Aarón y a María. Los dos acudieron,

6y el Señor les dijo: «Escúchenme bien. Cuando haya entre ustedes profeta del Señor, yo me apareceré a él en una visión, y le hablaré en sueños.

7Pero con mi siervo Moisés, que es fiel en toda mi casa, no lo hago así,

8sino que con él hablo cara a cara, claramente y sin misterios. Él puede ver mi apariencia. ¿Por qué se atreven a hablar mal de mi siervo Moisés?»

9Entonces el Señor se encendió en ira contra ellos, y se fue de allí.

10Y cuando la nube se apartó del tabernáculo, sucedió que María estaba tan blanca de lepra como la nieve. Al ver Aarón que María estaba leprosa,

11le dijo a Moisés: «¡Ay, señor mío! ¡No hagas caer sobre nosotros este pecado! ¡Lo que hemos hecho es una locura! ¡Hemos pecado!

12¡Pero no permitas que ella se quede ahora como los abortivos, que al nacer tienen ya medio consumida su carne!»

13Entonces Moisés clamó al Señor, y le dijo: «Dios mío, ¡te ruego que la sanes!»

5Y jari' toq ri Jehová xqaqa-pe chupan jun achi'el sutz' y xok'oje-qa ri chiri' chuchi' ri rachoch, y kan jari' xeroyoj ri Aarón y ri María. Y chi e ka'i' rije' xebepa'e-apo chuwech.

6Y ri Jehová xubij k'a chike: Tiwak'axaj k'a ri ch'abel ri xtinbij chiwe. Wi ta k'o jun q'alajirisanel ri nuch'abel ri chi'ikojolil, yin yich'on ta rik'in pan achik' o yik'utumej ta chuwech.

7Jak'a rik'in ri nusamajel Moisés, man ninben ta keri', roma rija' kan nuben ronojel ri ninbij chire.

8Roma ri', rik'in rija' kan yojtzijon-wi chiqawech y niqatzu-qi'; y richin chi niq'ax chuwech ri ninbij chire, yin ninkusaj ri ch'abel ri niq'ax chuwech rija'. Y wi ri nusamajel Moisés kan in rutz'eton toq in tzijowineq rik'in, ¿achike k'a roma man jun rukiy chiwech y janila itzel yixch'on chirij rija'?, xcha'.

9Kan jari' toq ri Jehová xpe janila royowal chike rije', xeruya' kan ri chiri' y rija' kan jari' xbe.

10Ri achi'el sutz' kan jari' xyakatej-el y xuch'er-el-ri' chire ri rachoch rija'. Y jari' toq ri María xutzu-qa ri ruq'a' y xutz'et chi kan achi'el chik nitzu'un ri chuma-tew, keri' ri rubanon. Y toq ri Aarón xutz'et ri yabil ri k'o chirij ri rana',

11jari' toq xubij chire ri Moisés: ¡Wajaw yin!, tabana' utzil man taya' rutojbalil pa qawi', roma xa pa qach'ujirik ri xqabij.

12Tabana' jun utzil man taya' q'ij chi ri María nik'oje' kan achi'el jun ak'ual ri kamineq chik toq nalex y ri rutz'umal kan q'ayineq chik, xcha'.

13Y ri Moisés rik'in ruchuq'a' xch'on-q'anej rik'in ri Jehová y xubij k'a chire: ¡Wajaw yin, tabana' utzil tak'achojirisaj ri wana'!, xcha'.

14 Respondeu o SENHOR a Moisés: Se seu pai lhe cuspira no rosto, não seria envergonhada por sete dias? Seja detida sete dias fora do arraial e, depois, recolhida.

15 Assim, Miriã foi detida fora do arraial por sete dias; e o povo não partiu enquanto Miriã não foi recolhida.

16 Porém, depois, o povo partiu de Hazerote e acampou-se no deserto de Parã.

Números 13

Doze homens são enviados para espiar a terra de Canaã

Deuteronômio 1.19-25

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Envia homens que espiem a terra de Canaã, que eu hei de dar aos filhos de Israel; de cada tribo de seus pais enviareis um homem, sendo cada qual príncipe entre eles.

3 Enviou-os Moisés do deserto de Parã, segundo o mandado do SENHOR; todos aqueles homens eram cabeças dos filhos de Israel.

4 São estes os seus nomes: da tribo de Rúben, Samua, filho de Zacur;

5 da tribo de Simeão, Safate, filho de Hori;

6 da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;

7 da tribo de Issacar, Jigeal, filho de José;

14Pero el Señor dijo a Moisés: Si su padre le hubiera escupido a ella en el rostro, ¿no llevaría su vergüenza por siete días? Que sea echada fuera del campamento por siete días, y después puede ser admitida de nuevo.

15Miriam fue confinada fuera del campamento por siete días y el pueblo no se puso en marcha hasta que Miriam volvió.

16Después el pueblo partió de Hazerot y acampó en el desierto de Parán.

Números 13

Los doce espías

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Tú mismo envía hombres a fin de que reconozcan la tierra de Canaán, que voy a dar a los hijos de Israel; enviarás un hombre de cada una de las tribus de sus padres, cada uno de ellos jefe entre ellos.

3Entonces Moisés los envió desde el desierto de Parán, al mandato del Señor; todos aquellos hombres eran jefes de los hijos de Israel.

4Y estos eran sus nombres: de la tribu de Rubén, Samúa, hijo de Zacur;

5de la tribu de Simeón, Safat, hijo de Hori;

6de la tribu de Judá, Caleb, hijo de Jefone;

7de la tribu de Isacar, Igal, hijo de José;

14Y el Señor le respondió: «Si su padre le hubiera escupido el rostro, ¿acaso no se quedaría avergonzada durante siete días? ¡Pues déjenla siete días fuera del campamento, y después de eso podrá volver a la congregación!»

15Y así María fue expulsada del campamento durante siete días, y el pueblo no siguió su marcha hasta que ella se reunió con ellos.

16Después de eso, el pueblo partió de Jaserot para acampar en el desierto de Parán.

Números 13

Misión de los doce espías

(Dt 1.19-33)

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Envía algunos hombres para que exploren la tierra de Canaán, la cual voy a dar a los hijos de Israel. De cada tribu de sus antepasados enviarán uno de sus hombres más importantes.»

3Desde el desierto de Parán, Moisés envió a todos aquellos hombres, conforme a la palabra del Señor. Todos ellos eran gente de importancia entre los hijos de Israel.

4Éstos son sus nombres: De la tribu de Rubén, Samúa hijo de Zacur.

5De la tribu de Simeón, Safat hijo de Jorí.

6De la tribu de Judá, Caleb hijo de Yefune.

7De la tribu de Isacar, Igal hijo de José.

14Y ri Jehová xubij chire: Wi ta ri itata' xchuban chupalej ri María, k'o chi nel-el wuqu' q'ij chi'ikojol roma ri ruk'ix. Y roma ri' yin ninbij chi ri María nel-el ri chiri' chi'ikojol richin wuqu' q'ij y k'ari' titzolej chik jun bey iwik'in, xcha' ri Jehová.

15Y keri', ri María kan xelesex na wi el wuqu' q'ij ri chiri', ri akuchi ek'o-wi-qa. Y k'a toq xtzolej na ri María,

16k'ari' ri winaqi' xe'el-el chiri' pan Haserot y xkichop k'a binen y xe'apon k'a pa tz'iran ruwach'ulew Parán y chiri' xek'oje-wi-qa.

Números 13

Ri Moisés xeruteq nachanela' pa ruwach'ulew Canaán

(Deut 1:19-25)

1Ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y xubij chire:

2Ke'ataqa-el achi'a' k'a pa ruwach'ulew Canaán, ri ruwach'ulew ri ninya' chike ri e rijatzul kan ri Israel. Tibekinik'oj k'a kan ri achike rubanik ri ruwach'ulew. Chikijujunal ri tzobaj tikiya' k'a jun chike ri aj-raqen pa ruwi' ri kitzobaj y jari' ri ke'ataqa-el.

3Kan rutzij-wi k'a ri Jehová toq ri Moisés xeruteq-el ri achi'a'; xe'el k'a el ri achi'a' ri' toq ek'o ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew ri richin ri Parán. Konojel k'a ri achi'a' kan e aj-raqen k'a pa ruwi' ri kitzobaj, ri chikikojol ri e rijatzul kan ri Israel.

4Jare' ri kibi' ri achi'a' nachanela': ri Samúa, ri ruk'ajol ri Zacur, richin ri tzobaj richin ri Rubén;

5ri Savat, ri ruk'ajol ri Horí, richin ri tzobaj richin ri Simeón;

6ri Caleb, ri ruk'ajol ri Jefuné, richin ri tzobaj richin ri Judá;

7ri Igal, ri ruk'ajol ri José, richin ri tzobaj richin ri Isacar;

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
8 da tribo de Efraim, Oseias, filho de Num;	8de la tribu de Efraín, Oseas, hijo de Nun;	8De la tribu de Efraín, Oseas hijo de Nun.	8ri Oseas, ri ruk'ajol ri Nun, richin ri tzobaj richin ri Efraín;
9 da tribo de Benjamim, Palti, filho de Rafu;	9de la tribu de Benjamín, Palti, hijo de Rafú;	9De la tribu de Benjamín, Palti hijo de Rafú.	9ri Paltí, ri ruk'ajol ri Rafú, richin ri tzobaj richin ri Benjamín;
10 da tribo de Zebulom, Gadiel, filho de Sodi;	10de la tribu de Zabulón, Gadiel, hijo de Sodi;	10De la tribu de Zabulón, Gadiel hijo de Sodi.	10ri Gadiel, ri ruk'ajol ri Sodí, richin ri tzobaj richin ri Zabulón;
11 da tribo de José, pela tribo de Manassés, Gadi, filho de Susi;	11de la tribu de los hijos de José: de la tribu de Manasés, Gadi, hijo de Susi;	11De la tribu de José: Gadi hijo de Susi, de la tribu de Manasés.	11ri Gadí, ruk'ajol ri Susí, richin ri tzobaj richin ri Manasés, ruk'ajol kan ri José;
12 da tribo de Dã, Amiel, filho de Gemali;	12de la tribu de Dan, Amiel, hijo de Gemali;	12De la tribu de Dan, Amiel hijo de Gemali.	12ri Amiel, ruk'ajol ri Guemalí, richin ri tzobaj richin ri Dan;
13 da tribo de Aser, Setur, filho de Micael;	13de la tribu de Aser, Setur, hijo de Micael;	13De la tribu de Aser, Setur hijo de Micael.	13ri Setur, ri ruk'ajol ri Micael, richin ri tzobaj richin ri Aser;
14 da tribo de Naftali, Nabi, filho de Vofsi;	14de la tribu de Neftalí, Nahbi, hijo de Vapsi;	14De la tribu de Neftalí, Najebí hijo de Vapsi.	14ri Nahbí, ri ruk'ajol ri Vapsí, richin ri tzobaj richin ri Neftalí;
15 da tribo de Gade, Geuel, filho de Maqui.	15de la tribu de Gad, Geuel, hijo de Maqui.	15De la tribu de Gad, Geuel hijo de Maqui.	15ri Gueuel, ri ruk'ajol ri Maquí, richin ri tzobaj richin ri Gad.
16 São estes os nomes dos homens que Moisés enviou a espiar aquela terra; e a Oseias, filho de Num, Moisés chamou Josué.	16Así se llamaban los hombres a quienes Moisés envió a reconocer la tierra; pero a Oseas, hijo de Nun, Moisés lo llamó Josué.	16Éstos son los nombres de los hombres que Moisés envió a explorar la tierra. A Oseas hijo de Nun, Moisés le puso por nombre Josué.	16Jare' ri bi'aj kichin ri achi'a' ri xeruteq-el ri Moisés, richin nibekinachaj ri ruwach'ulew; y ri Oseas, ri ruk'ajol ri Nun, xya'ox chik jun rubi' roma ri Moisés y xubini'aj Josué.
17 Enviou-os, pois, Moisés a espiar a terra de Canaã; e disse-lhes: Subi ao Neguebe e penetrai nas montanhas.	17Cuando Moisés los envió a reconocer la tierra de Canaán, les dijo: Subid allá, al Neguev; después subid a la región montañosa.	17Al enviarlos a explorar la tierra de Canaán, Moisés les dijo: «Vayan de aquí al Néguev, suban al monte	17Y ri Moisés xeruteq k'a el ri achi'a' richin nibekinik'oj jebel ri ruwach'ulew y xubij-el chike: Kixbiyin-q'anej chunik'oxik ri ruwach'ulew Canaán. Tinik'oj kan jebel ri pa xokon chire ri ruwach'ulew ri' y k'ari' kixjote-el chuwi' taq juyu'.
18 Vede a terra, que tal é, e o povo que nela habita, se é forte ou fraco, se poucos ou muitos.	18Ved cómo es la tierra, y si la gente que habita en ella es fuerte o débil, si son pocos o muchos;	18y observen cómo es la tierra, y si el pueblo que la habita es fuerte o débil, y si son pocos o muchos;	18Tinik'oj kan jebel ri ruwach'ulew ri achike rubanon y titzu' kan jebel ri achike kibanik ri winaqi' ri ek'o chiri', wi kan k'o kuchuq'a' o xa maneq, wi e k'iy o xa man e k'iy ta.
19 E qual é a terra em que habita, se boa ou má; e que tais são as cidades em que habita, se em arraiais, se em fortalezas.	19y cómo es la tierra en que viven, si es buena o mala; y cómo son las ciudades en que habitan, si son como campamentos abiertos o con fortificaciones;	19fíjense si la tierra habitada es buena o mala, y en cómo son las ciudades habitadas, si son campamentos o plazas fortificadas;	19Titz'eta' kan chi utzil ri akuchi ek'o-wi, wi utz o xa man utz ta. Chuqa' titzu' kan jebel ri achike kibanik ri nima'q taq tinamit, wi sutin-kij chi tz'aq, o xa maneq.

20 Também qual é a terra, se fértil ou estéril, se nela há matas ou não. Tende ânimo e trazei do fruto da terra. Eram aqueles dias os dias das primícias das uvas.

21 Assim, subiram e espiaram a terra desde o deserto de Zim até Reobe, à entrada de Hamate.

22 E subiram pelo Neguebe e vieram até Hebrom; estavam ali Aimã, Sesai e Talmai, filhos de Anaque (Hebrom foi edificada sete anos antes de Zoã, no Egito).

23 Depois, vieram até ao vale de Escol e dali cortaram um ramo de vide com um cacho de uvas, o qual trouxeram dois homens numa vara, como também romãs e figos.

24 Esse lugar se chamou o vale de Escol, por causa do cacho que ali cortaram os filhos de Israel.

O relatório dos espias recebido com incredulidade

Deuteronômio 1.26-33

25 Ao cabo de quarenta dias, voltaram de espiar a terra,

26 caminharam e vieram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação dos filhos de Israel no deserto de Parã, a Cades; deram-lhes conta, a eles e a toda a congregação, e mostraram-lhes o fruto da terra.

20 y cómo es el terreno, si fértil o estéril. ¿Hay allí árboles o no? Procurad obtener algo del fruto de la tierra. (Aquel tiempo era el tiempo de las primeras uvas maduras.)

21 Entonces ellos subieron y reconocieron la tierra desde el desierto de Zin hasta Rehob, en Lebo-hamat.

22 Y subieron por el Neguev, y llegaron hasta Hebrón, donde estaban Ahimán, Sesai y Talmai, los descendientes de Anac. (Hebrón fue edificada siete años antes que Zoán en Egipto.)

23 Y llegaron hasta el valle de Escol y de allí cortaron un sarmiento con un solo racimo de uvas; y lo llevaban en un palo entre dos hombres, con algunas de las granadas y de los higos.

24 A aquel lugar se le llamó el valle de Escol por razón del racimo que los hijos de Israel cortaron allí.

25 Y volvieron de reconocer la tierra al cabo de cuarenta días,

26 y fueron y se presentaron a Moisés y a Aarón, y a toda la congregación de los hijos de Israel en el desierto de Parán, en Cades; y les dieron un informe a ellos y a toda la congregación, y les enseñaron el fruto de la tierra.

20 fíjense si el terreno es fértil o estéril, y si hay árboles o no. ¡Ármense de valor, y traigan algunos frutos del país!» Era entonces el tiempo de las primeras uvas,

21 y ellos fueron y exploraron el terreno desde el desierto de Zin hasta Rejob, entrando por Jamat.

22 Luego se dirigieron al Néguev y llegaron hasta Hebrón, que es donde vivían Ajimán, Sesay y Talmay, los hijos de Anac. (Hebrón había sido edificada siete años antes de Soán, en Egipto.)

23 Llegaron hasta el arroyo de Escol, y allí cortaron un sarmiento con un racimo de uvas, el cual llevaron entre dos en un palo, y granadas e higos.

24 Como allí los hijos de Israel cortaron ese racimo de uvas, aquel lugar fue llamado valle de Escol.

25 Después de explorar la tierra, volvieron al cabo de cuarenta días.

26 Al volver a Cadés, en el desierto de Parán, se presentaron ante Moisés y Aarón y toda la congregación de los hijos de Israel, y les dieron la información y les mostraron los frutos de la tierra.

20 Chuqa' kan titzu' kan chi utzil ri qasanbel-ulew, wi e utz o xa yalan chaqi'j, wi ek'o che' chuwech o xa man jun. Man tixibij-iwi' richin nik'en-pe kiwech ri che' ri richin ri ruwach'ulew ri', xcha-el chike. Y chupan ri q'ij ri' jari' toq ri uva nuchop nuya' ruwech.

21 Y rije' jari' toq xebe-el y xbekinik'oj k'a ri ruwach'ulew. Xkichop k'a el ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew rubini'an Sin ri k'o pa xokon y xe'apon k'a pa tinamit Rehob, chunaqaj ri tinamit Hamat.

22 Rije' xe'ok k'a el ri chiri' pa xokon chire ri ruwach'ulew Canaán y pa jun tinamit rubini'an Hebrón, chiri' xe'apon-wi nabey. Y ja ri chiri' ek'o-wi oxi' achi'a' ri e rijatzul kan ri Anac. Y ri achi'a' ri' kibini'an Ahimán, Sesai y Talmai. Ri tinamit Hebrón wuqu' juna' nabey xban-q'anej chuwech ri tinamit Soan ri k'o pan Egipto.

23 Y toq rije' xe'apon-el pa jun taq'aj kojol juyu', ja ri chiri' toq xkitzak'ij-pe jun nima-tzeqaj uva y e ka'i' k'a achi'a' ri xek'amon-pe chuwi-kitele'n, rik'in jun ruq'a-che', y chuqa' xekik'en-pe ruwech ri granada y ruwech ri wíkix.

24 Y keri' ri taq'aj, ri chiri' kojol taq juyu' xubini'aj k'a kan Escol, roma ri tzeqaj uva ri xkitzak'ij-pe ri israelita.

Ri nachanela' xokibij ri achike ri xkitz'et kan pa Canaán

25 Y toq q'axineq chik k'a kawineq q'ij, k'ari' xetzolej-pe.

26 Y xe'apon k'a rik'in ri Moisés, ri Aarón y ri ch'aqa' chik kiwinaq, ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Parán, ri chiri' pa tinamit Cadés. Y xkitzijoj k'a ronojel chike y xkik'ut chikiwech ri ruwech ri tiko'n ri nuya' ri chiri'.

27 Relataram a Moisés e disseram: Fomos à terra a que nos enviaste; e, verdadeiramente, mana leite e mel; este é o fruto dela.

28 O povo, porém, que habita nessa terra é poderoso, e as cidades, mui grandes e fortificadas; também vimos ali os filhos de Anaque.

29 Os amalequitas habitam na terra do Neguebe; os heteus, os jebuseus e os amorreus habitam na montanha; os cananeus habitam ao pé do mar e pela ribeira do Jordão.

30 Então, Calebe fez calar o povo perante Moisés e disse: Eia! Subamos e possuamos a terra, porque, certamente, prevaleceremos contra ela.

31 Porém os homens que com ele tinham subido disseram: Não poderemos subir contra aquele povo, porque é mais forte do que nós.

32 E, diante dos filhos de Israel, infamaram a terra que haviam espiado, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra que devora os seus moradores; e todo o povo que vimos nela são homens de grande estatura.

33 Também vimos ali gigantes (os filhos de Anaque são descendentes de gigantes), e éramos, aos nossos

27Y le contaron a Moisés, y le dijeron: Fuimos a la tierra adonde nos enviaste; ciertamente mana leche y miel, y este es el fruto de ella.

28solo que es fuerte el pueblo que habita en la tierra, y las ciudades, fortificadas y muy grandes; y además vimos allí a los descendientes de Anac.

29Amalec habita en la tierra del Neguev, y los hititas, los jebuseos y los amorreos habitan en la región montañosa, y los cananeos habitan junto al mar y a la ribera del Jordán.

30Entonces Caleb calmó al pueblo delante de Moisés, y dijo: Debemos ciertamente subir y tomar posesión de ella, porque sin duda la conquistaremos.

31Pero los hombres que habían subido con él dijeron: No podemos subir contra ese pueblo, porque es más fuerte que nosotros.

32Y dieron un mal informe a los hijos de Israel de la tierra que habían reconocido, diciendo: La tierra por la que hemos ido para reconocerla es una tierra que devora a sus habitantes, y toda la gente que vimos en ella son hombres de gran estatura.

33Vimos allí también a los gigantes (los hijos de Anac son parte de la raza de los gigantes); y a nosotros nos

27También les dijeron: «Nosotros llegamos a la tierra a la cual nos enviaste. Ésta ciertamente fluye leche y miel, y aquí tienes sus frutos.

28Pero la gente que habita esa tierra es fuerte, y las ciudades son muy grandes y fortificadas; además, allí vimos a los hijos de Anac.

29Los amalecitas habitan en el Néguev, los hititas, jebuseos y amorreos habitan en el monte, y los cananeos habitan junto al mar y en la ribera del Jordán.»

30Caleb pidió al pueblo que se callara delante de Moisés, y dijo: «Subamos, pues, y tomemos posesión de esa tierra, porque nosotros podremos más que ellos.»

31Pero los que habían ido con él dijeron: «No podemos atacar a ese pueblo, porque ellos son más fuertes que nosotros.»

32Además, entre los hijos de Israel hablaron mal de la tierra que habían explorado, y hasta dijeron: «La tierra que recorrimos para explorarla se traga a sus habitantes. Toda la gente que allí vimos son hombres de gran estatura.

33Allí vimos también gigantes. Son los hijos de Anac, esa raza de gigantes. Ante ellos, a nosotros nos parecía

27Y jari' toq xkichop rucholik chire ri Moisés: Roj xojapon pa ruwach'ulew ri akuchi xojateq-wi-el. Kan qitzij wi chi kan jebel ri ruwach'ulew y kan janila jebel niwachin ri tiko'n. Ja ruwech che' re' ri nuya' ri tiko'n chiri'.

28Jak'a ri winaqi' ri e chapayon ri ruwach'ulew ri', janila kuchuq'a'; y ri tinamit janila e nima'q y e tz'apen-kij chi tz'aq; y ri chiri' xeqatz'et chuqa' kan ri e rijatzul kan ri Anac, ri janila nima'q kipalen.

29Y ri keri' pa xokon chire ri Canaán, chiri' ek'o-wi ri amalecita; y ri chuwi' taq juyu', chiri' ek'o-wi ri winaqi' hitita, ri jebuseo y ri amorreo; y chunaqaj ri palou, chiri' ek'o-wi ri winaqi' cananeo y rije' chuqa' kiq'atapun ronojel ri ruwach'ulew k'a chuchi' ri raqen-ya' Jordán, xecha'.

30Y roma xewolol-q'anej ri winaqi' ri ek'o-apo chuwech ri Moisés, roma ri' ri Caleb xuben chike chi ketane-qa chi ch'owen, y xubij chike: Roj kan qitzij chi kan yojtikir chikij. Qojjote-el y tiqamaja' ri ruwach'ulew chikiwech, xcha'.

31Jak'a ri achi'a' ri xebe junan rik'in ri Caleb chunik'oxik ri Canaán, xa xkibij: ¡Ni, man yojtikir ta yojbe-el y nibeqabana' oyowal kik'in ri winaqi' ri', rije' más kuchuq'a' chiqawech roj!, xecha'.

32Y rije' kan xkitaluj k'a rutzijol chikikojol ri winaqi' chirij ri xbekitz'eta' kan ri pa ruwach'ulew y xkibila' k'a chike: Ri ruwach'ulew ri xbeqanik'oj kan roj, jun ruwach'ulew ri akuchi xa kan xaxe qakamik xtibeqila'; y konojel ri winaqi' ri xeqatz'et kan chiri' kan janila nima'q kipalen.

33Y chiri' chuqa' xeqatz'et kan ri achi'a' ri e rijatzul kan ri Anac, ri achi'a' ri más nima'q kipalen chikiwech ri ch'aqa' chik. Y roj roma kan taq oj kokoj ok, xqana-qa-

próprios olhos, como gafanhotos e assim também o éramos aos seus olhos.

Números 14

Sedição do povo

1 Levantou-se, pois, toda a congregação e gritou em voz alta; e o povo chorou aquela noite.

2 Todos os filhos de Israel murmuraram contra Moisés e contra Arão; e toda a congregação lhes disse: Tomara tivéssemos morrido na terra do Egito ou mesmo neste deserto!

3 E por que nos traz o SENHOR a esta terra, para cairmos à espada e para que nossas mulheres e nossas crianças sejam por presa? Não nos seria melhor voltarmos para o Egito?

4 E diziam uns aos outros: Levantemos um capitão e voltemos para o Egito.

5 Então, Moisés e Arão caíram sobre o seu rosto perante a congregação dos filhos de Israel.

6 E Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, dentre os que espiaram a terra, rasgaram as suas vestes

7 e falaram a toda a congregação dos filhos de Israel, dizendo: A terra pelo meio da qual passamos a espiar é terra muitíssimo boa.

8 Se o SENHOR se agradar de nós, então, nos fará entrar nessa terra e no-la dará, terra que mana leite e mel.

9 Tão-somente não sejais rebeldes contra o SENHOR e não temais o povo dessa terra, porquanto, como pão,

pareció que éramos como langostas; y así parecíamos ante sus ojos.

Números 14

El pueblo se rebela

1Entonces toda la congregación levantó la voz y clamó, y el pueblo lloró aquella noche.

2Y murmuraron contra Moisés y Aarón todos los hijos de Israel; y les dijo toda la congregación: ¡Ojalá hubiéramos muerto en la tierra de Egipto! ¡Ojalá hubiéramos muerto en este desierto!

3¿Y por qué nos trae el Señor a esta tierra para caer a espada? Nuestras mujeres y nuestros hijos vendrán a ser presa. ¿No sería mejor que nos volviéramos a Egipto?

4Y se decían unos a otros: Nombremos un jefe y volvamos a Egipto.

5Entonces Moisés y Aarón cayeron sobre sus rostros en presencia de toda la asamblea de la congregación de los hijos de Israel.

6Y Josué, hijo de Nun, y Caleb, hijo de Jefone, que eran de los que habían reconocido la tierra, rasgaron sus vestidos;

7y hablaron a toda la congregación de los hijos de Israel, diciendo: La tierra por la que pasamos para reconocerla es una tierra buena en gran manera.

8Si el Señor se agrada de nosotros, nos llevará a esa tierra y nos la dará; es una tierra que mana leche y miel.

9solo que no os rebeléis contra el Señor, ni tengáis miedo de la gente de la tierra, pues serán presa

que éramos como langostas; y a ellos también así les parecíamos.»

Números 14

Rebelión de los israelitas

1Toda esa noche la congregación comenzó a gritar y llorar.

2Todos los hijos de Israel se quejaron contra Moisés y Aarón, y toda la multitud les dijo: «¡Cómo quisiéramos haber muerto en Egipto, o morir en este desierto!

3¿Para qué nos ha traído el Señor a esta tierra? ¿Para morir a filo de espada, y para que nuestras mujeres y nuestros niños sean tomados prisioneros? ¿Acaso no sería mejor que regresáramos a Egipto?»

4Y unos a otros se decían: «Designemos un capitán, y volvámonos a Egipto.»

5Entonces Moisés y Aarón se postraron sobre sus rostros, delante de toda la congregación de los hijos de Israel,

6mientras Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Yefune, que eran dos de los que habían ido a explorar la tierra, se rasgaban las vestiduras

7y hablaban con toda la congregación de los hijos de Israel. Les decían: «La tierra que recorrimos para explorarla es una tierra sumamente buena.

8Si el Señor se agrada de nosotros, él mismo nos introducirá a esta tierra y nos la entregará; ¡es una tierra que fluye leche y miel!

9Así que no se rebelen contra el Señor, ni tengan miedo de la gente de esa tierra. ¡Nosotros nos los comeremos

qi' chi oj achi'el ok taq sak' y achi'el xa kan keri' ri xojkitz'et rije', xecha'.

Números 14

Ri israelita xeyakatej chirij ri Jehová

(Deut 1:26-33)

1Y roma ri' ri winaqi' israelita xesik'in chi oq'ej y chijun ri chaq'a' ri' janila xe'oq'.

2Y konojel k'a xkichop yech'on chirij ri Moisés y chuqa' chirij ri Aarón y nikibila' k'a: Más ta utz xa ta xojken kan pan Egipto, o re wawe' pa tz'iran ruwach'ulew.

3¿Achike roma toq ri Jehová nrajo' yojrukusaj chupan ri jun ruwach'ulew ri'? Roma xaxe nibeqaliba-qi' chutza'n espada. Y ri qixjayilal y ri qalk'ual ri ek'o, xaxe richin yebeqajacha' kan pa kiq'a' ri e etzelanel qichin. Más utz nuben chiqe roj wi yojtzolej chik el pan Egipto.

4Tiqakanoj k'a jun chik aj-raqen ri nik'oje' pa qawi', richin yojtzolej chik pan Egipto, xecha'.

5Y roma ri xkak'axaj ri Moisés y ri Aarón, rije' xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew ri chiri' chikiwech ri kiwinaq.

6Y ri Josué ri ruk'ajol ri Nun y ri Caleb ri ruk'ajol ri Jefuné, xkiretz k'a ri kitziaq chikij roma bis.

7K'ari' xech'on kik'in konojel ri winaqi' y xkibij chike: Ri ruwach'ulew ri xbeqetamaj kan, kan xbeqanik'oj kan chijun y xqatz'et kan chi kan jebel-wi,

8y nuya' ronojel ruwech tiko'n. Wi utz niqaben chuwech ri Jehová, rija' kan xtik'o k'a el chiqawech richin yojruk'uaj chupan ri ruwach'ulew ri' y xtujech pa qaq'a'.

9Ri nrajo' ja ri man kixyakatej chirij ri Jehová, chuqa' man tixibij-iwi' chikiwech ri winaqi' ri richin ri

os podemos devorar; retirou-se deles o seu amparo; o SENHOR é conosco; não os temais.

10 Apesar disso, toda a congregação disse que os apedrejassem; porém a glória do SENHOR apareceu na tenda da congregação a todos os filhos de Israel.

11 Disse o SENHOR a Moisés: Até quando me provocará este povo e até quando não crerá em mim, a despeito de todos os sinais que fiz no meio dele?

12 Com pestilência o ferirei e o deserdarei; e farei de ti povo maior e mais forte do que este.

Moisés intercede pelo povo

13 Respondeu Moisés ao SENHOR: Os egípcios não somente ouviram que, com a tua força, fizeste subir este povo do meio deles,

14 mas também o disseram aos moradores desta terra; ouviram que tu, ó SENHOR, estás no meio deste povo, que face a face, ó SENHOR, lhes apareces, tua nuvem está sobre eles, e vais adiante deles numa coluna de nuvem, de dia, e, numa coluna de fogo, de noite.

15 Se matares este povo como a um só homem, as gentes, pois, que, antes, ouviram a tua fama, dirão:

nuestra. Su protección les ha sido quitada, y el Señor está con nosotros; no les tengáis miedo.

10Pero toda la congregación dijo que los apedrearan. Entonces la gloria del Señor apareció en la tienda de reunión a todos los hijos de Israel.

11Y el Señor dijo a Moisés: ¿Hasta cuándo me desdeñará este pueblo? ¿Y hasta cuándo no creerán en mí a pesar de todas las señales que he hecho en medio de ellos?

12Los heriré con pestilencia y los desalojaré, y a ti te haré una nación más grande y poderosa que ellos.

13Pero Moisés respondió al Señor: Entonces lo oirán los egipcios, pues tú sacaste a este pueblo de en medio de ellos con tu poder,

14y se lo dirán a los habitantes de esta tierra. Estos han oído que tú, oh Señor, estás en medio de tu pueblo, porque tú, oh Señor, eres visto cara a cara cuando tu nube está sobre ellos; y tú vas delante de ellos de día en una columna de nube, y de noche en una columna de fuego.

15Pero si tú destruyes a este pueblo como a un solo hombre, entonces las naciones que han oído de tu fama, dirán:

como si fueran pan! No les tengan miedo, que el dios que los protege se ha apartado de ellos, y con nosotros está el Señor.»

10Y como toda la multitud hablaba de apedrearlos, la gloria del Señor se manifestó en el tabernáculo de reunión ante todos los hijos de Israel,

11y el Señor le dijo a Moisés: «¿Hasta cuándo este pueblo me va a seguir rechazando? ¿Hasta cuándo no van a creerme, a pesar de todas las señales que he hecho en medio de ellos?

12¡Voy a castigarlos con una plaga! Pero a ti te pondré sobre un pueblo más grande y más fuerte que ellos.»

13Pero Moisés le respondió al Señor: «¡Fuiste tú, con tu poder, quien sacó de Egipto a este pueblo! Cuando los egipcios sepan esto,

14se lo dirán a los habitantes de esta tierra. Y ellos saben que tú, Señor, estás en medio de este pueblo. Saben que tú, Señor, te manifiestas cara a cara, que tu nube está sobre este pueblo, y que de día vas delante de nosotros en una columna de nube, y de noche en una columna de fuego.

15Si haces que este pueblo muera como un solo hombre, las naciones que hayan sabido de tu fama van a murmurar, y dirán:

ruwach'ulew ri', roma roj kan chaqba' xkeqach'ek, roma rije' kan man jun chik xtito'on ta kichin, jak'a roj kan k'o ri Jehová qik'in, xecha'.

10Y kan jari' toq konojel ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri', xkich'ob richin yekikamisaj chi abej, y kan jari' toq ri Jehová xuk'ut-ri' rik'in ruq'ij-ruk'ojlen pa ruwi' ri rachoch ri richin molojri'il chikiwech konojel rije'.

Ri Moisés nich'on koma ri ruwinaq

11Ri Jehová xubij chire ri Moisés: ¿K'a jampe' k'a xketane' re winaqi' richin yinketzelaj? ¿K'a jampe' xtapon ri q'ij richin chi rije' nikikuquba' ta kik'u'x wik'in, stape' rije' kan kitz'eton ri meyel taq banobel ri nubanon chikiwech?

12Y yin xtinben chi man xke'ok ta chupan ri ruwach'ulew, roma kan xtinya-pe jun nimalej yabil pa kiwi' rije', richin yeken y yek'is. Jak'a rat xkatikeriban jun chik k'ak'a' tinamit ri más nim y janila ruchuq'a' chikiwech ri ek'o wakami, xcha'.

13Jak'a ri Moisés xubij chire ri Jehová: Rat xa kan rik'in k'a ri nimalej awuchuq'a' xawelesaj-pe re tinamit chiri' pan Egipto y toq rije' xtikak'axaj k'a ri nawajo' naben rik'in ri atinamit, xtikelesaj k'a rutzijol.

14Rije' xtikitzijoj k'a chike ri winaqi' aj-Canaán. Y ri winaqi' aj-Canaán kak'axan chik k'a chawij rat, Jehová, chi kan atk'o chiqakojol roj y naya' q'ij chiqe richin chi yojtzijon awik'in; y kak'axan chi ri sutz' k'o pa qawi' ri paq'ij y toq niqachop binen, jari' ri nuk'uan qichin y ri chaq'a' nusaqirisaj ri qabey.

15Jak'a wi rat kan xke'ak'is re tinamit re' pa jun bey, ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri kak'axan jebel chawij rat, xtikibij:

16 Não podendo o SENHOR fazer entrar este povo na terra que lhe prometeu com juramento, os matou no deserto.

17 Agora, pois, rogo-te que a força do meu SENHOR se engrandeça, como tens falado, dizendo:

18 O SENHOR é longânimo e grande em misericórdia, que perdoa a iniqüidade e a transgressão, ainda que não inocenta o culpado, e visita a iniqüidade dos pais nos filhos até à terceira e quarta gerações.

19 Perdoa, pois, a iniqüidade deste povo, segundo a grandeza da tua misericórdia e como também tens perdoado a este povo desde a terra do Egito até aqui.

O castigo dado por Deus

Deuteronômio 1.34-40

20 Tornou-lhe o SENHOR: Segundo a tua palavra, eu lhe perdoei.

21 Porém, tão certo como eu vivo, e como toda a terra se encherá da glória do SENHOR,

22 nenhum dos homens que, tendo visto a minha glória e os prodígios que fiz no Egito e no deserto, todavia, me puseram à prova já dez vezes e não obedeceram à minha voz,

23 nenhum deles verá a terra que, com juramento, prometi a seus pais, sim, nenhum daqueles que me desprezaram a verá.

16«Porque el Señor no pudo introducir a este pueblo a la tierra que les había prometido con juramento, por eso los mató en el desierto».

17Pero ahora, yo te ruego que sea engrandecido el poder del Señor, tal como tú lo has declarado, diciendo:

18«El Señor es lento para la ira y abundante en misericordia, y perdona la iniquidad y la transgresión; mas de ninguna manera tendrá por inocente al culpable; sino que castigará la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y la cuarta generación».

19Perdona, te ruego, la iniquidad de este pueblo conforme a la grandeza de tu misericordia, así como has perdonado a este pueblo desde Egipto hasta aquí.

20Entonces el Señor dijo: Los he perdonado según tu palabra;

21pero ciertamente, vivo yo, que toda la tierra será llena de la gloria del Señor;

22ciertamente todos los que han visto mi gloria y las señales que hice en Egipto y en el desierto, y que me han puesto a prueba estas diez veces y no han oído mi voz,

23no verán la tierra que juré a sus padres, ni la verá ninguno de los que me desdeñaron.

16“El Señor no pudo llevar a este pueblo hasta la tierra que les había prometido, y por eso los mató en el desierto.”

17Yo te ruego, Señor, que tu poder sea magnificado, tal y como lo expresaste al decir:

18“Yo soy el Señor, lento para la ira pero grande en misericordia. Yo perdono la iniquidad y la rebelión, aunque de ningún modo tengo por inocente al culpable. Yo visito la maldad de los padres en sus hijos, nietos y bisnietos.”

19Por la grandeza de tu misericordia, yo te ruego que perdones la iniquidad de este pueblo, así como lo has perdonado desde Egipto y hasta este lugar.»

El Señor castiga a Israel

(Dt 1.34-40)

20Entonces el Señor dijo: «Yo los he perdonado, tal y como lo has pedido.

21Pero tan cierto como que yo vivo, y que mi gloria llena toda la tierra,

22ninguno de los que vieron mi gloria y las señales que hice en Egipto y en el desierto, los cuales ya me han puesto a prueba diez veces y no han querido obedecerme,

23llegará a ver la tierra que les prometí a sus padres. ¡Ninguno de los que me han rechazado la verá!

16Ri ki-Dios re tinamit re' man xtikir ta xeruyuqej k'a pa ruwach'ulew ri rusujun chike y roma ri' xerukamisaj kan chupan ri tz'iran ruwach'ulew, xkecha'.

17Wakami, nink'utuj k'a jun utzil chawe. Kan tak'utu' ronojel ri yatikir naben, kan achi'el ri asujun-pe, chi kan naben qoma roj,

18roma rat kan man chi'anin ta nipe awoyowal, k'o janila joyowan-wech awik'in. Nakuy kimak ri itzel taq kibanobal y nakuy kimak ri nikipaba-ki' chawech, stape' kan naya' rutojbalil pa kiwi' ri kan e banoy richin ri etzelal y kan k'a niqaqa na pa kiwi' ri kalk'ual, ri kiy-kimam y numej k'a pa rukaj sol winaqi'.

19Roma nim ri ajowabel ri k'o awik'in, nink'utuj utzil chawe chi takuyu' kimak re winaqi' re', kan achi'el ri abanon-pe kik'in toq k'a ek'o na pan Egipto, k'a keri' na tabana' kik'in re wakami, xcha'.

Ri Jehová nuya' ruk'ayewal pa ruwi' ri tinamit Israel

(Deut 1:34-40)

20K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Roma ri ch'abel ri xabij chuwe, roma ri', yin xinkuy yan k'a ri kimak rije'.

21Man rik'in ri', yin ninbij chi kan qitzij chi ri nuk'ojlen kan xtiq'alajin chijun re ruwach'ulew.

22Jak'a konojel re winaqi' re' kitz'eton ri nuk'ojlen; kitz'eton ronojel ri nima'q taq banobel ri xinben pan Egipto; kitz'eton chuqa' ri xinben ri chiri' chupan ri tz'iran ruwach'ulew. Man rik'in ri' xa xinkitejtobej yan lajuj bey y man nikinimaj ta nutzij.

23Y roma ri' kan konojel k'a rije' man xtibekitz'eta' ta ri ruwach'ulew ri', ri kan nuya'on nutzij chi ninya' chike ri ite-itata'. Kan man jun k'a chike ri xetzelan wichin, ri xtitz'eton ta ri ruwach'ulew ri'.

24 Porém o meu servo Calebe, visto que nele houve outro espírito, e perseverou em seguir-me, eu o farei entrar a terra que espiou, e a sua descendência a possuirá.

25 Ora, os amalequitas e os cananeus habitam no vale; mudai, amanhã, de rumo e caminhai para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

26 Depois, disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

27 Até quando sofrerei esta má congregação que murmura contra mim? Tenho ouvido as murmurações que os filhos de Israel proferem contra mim.

28 Dize-lhes: Por minha vida, diz o SENHOR, que, como falastes aos meus ouvidos, assim farei a vós outros.

29 Neste deserto, cairá o vosso cadáver, como também todos os que de vós foram contados segundo o censo, de vinte anos para cima, os que dentre vós contra mim murmurastes;

30 não entrareis na terra a respeito da qual jurei que vos faria habitar nela, salvo Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

31 Mas os vossos filhos, de que dizeis: Por presa serão, farei entrar nela; e eles conhecerão a terra que vós desprezastes.

24Pero a mi siervo Caleb, porque ha habido en él un espíritu distinto y me ha seguido plenamente, lo introduciré a la tierra donde entró, y su descendencia tomará posesión de ella.

25Ahora bien, los amalecitas y los cananeos moran en los valles. Mañana volveos y partid para el desierto, camino del mar Rojo.

26Y habló el Señor a Moisés y a Aarón, diciendo:

27¿Hasta cuándo tendré que sobrellevar a esta congregación malvada que murmura contra mí? He oído las quejas de los hijos de Israel, que murmuran contra mí.

28Diles: «Vivo yo» —declara el Señor— «que tal como habéis hablado a mis oídos, así haré yo con vosotros.

29En este desierto caerán vuestros cadáveres, todos vuestros enumerados de todos los contados de veinte años arriba, que han murmurado contra mí.

30De cierto que vosotros no entraréis en la tierra en la cual juré estableceros, excepto Caleb, hijo de Jefone, y Josué, hijo de Nun.

31Sin embargo, vuestros pequeños, de quienes dijisteis que serían presa del enemigo a ellos los introduciré, y conocerán la tierra que vosotros habéis despreciado.

24Sólo a mi siervo Caleb lo llevaré a la tierra donde él entró. A él y a su descendencia les daré posesión de la tierra, porque en él hay otro espíritu y porque ha decidido seguirme.

25En cuanto a los amalecitas y cananeos, que ahora habitan en el valle, vuelvan mañana y diríjanse al desierto, en dirección del Mar Rojo.»

26El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

27«¿Hasta cuándo oiré las murmuraciones de esta depravada multitud contra mí? ¡Ya he escuchado las protestas de los hijos de Israel, y cómo se quejan de mí!

28Pues diles de mi parte: “Vivo yo, que voy a hacer con ustedes lo mismo que ustedes me han dicho al oído.

29En este desierto quedarán tendidos los cadáveres de todos ustedes, los mayores de veinte años que fueron contados, los cuales han murmurado contra mí.

30Ninguno de ustedes entrará en la tierra que, bajo juramento, prometí que les daría para que la habitaran. Sólo entrarán Caleb hijo de Yefune y Josué hijo de Nun.

31Y a esos niños que ustedes dijeron que serían hechos prisioneros, yo los introduciré en la tierra que ustedes despreciaron, y ellos la conocerán.

24Jak'a ri nusamajel Caleb kan xtinya' q'ij chire richin chi xtok chupan ri ruwach'ulew ri', ri rutz'eton chik rija'. Xtok k'a chiri' roma ri ránima kan man junan ta rik'in ri kánima ri ch'aqa' chik; xaxe rija' ri xniman ri nutzij y xirutzeqelibej. Y chuqa' ri e rijatzul rija' kan xkebek'oje' k'a chupan ri ruwach'ulew ri'.

25Naqaj chik k'a ek'o-wi-apo ri winaqi' amalecita y ri winaqi' cananeo, ri chiri' pa taq taq'aj; jak'a rix, chua'q k'a xkixtzolej chik ri pa tz'iran ruwach'ulew y choj xkixbe pa ruchojmilal ri Kaqa-Palou, xcha'.

Ri rutojbalil-mak ri xqaqa pa kiwi' ri winaqi'

26Ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón y xubij chike:

27¿K'a jampe' k'a xketane' re itzel taq winaqi' re', ri e rijatzul kan ri Israel chi itzel yech'on chuwij? Yin xenwak'axaj toq rije' yech'ojin.

28Tibij chike ri winaqi' ri', chi yin qitzij ri ninbij chi achi'el ri nikibij, kan keri' ri xtinben kik'in.

29Kan chupan k'a ri tz'iran ruwach'ulew xkech'otot kan ri kich'akul konojel ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, roma xa xech'ojin chuwe yin.

30Kan qitzij ninbij chiwe chi rix man xkixok ta chupan ri ruwach'ulew ri nusujun chiwe, ri akuchi yixbek'oje-wi; jak'a ri Caleb, ri ruk'ajol ri Jefuné y ri Josué, ri ruk'ajol ri Nun, kan xke'ok k'a chupan ri ruwach'ulew ri'.

31Rix xibij chi ri iwalk'ual xke'uk'uex-el koma ri winaqi' ri e etzelanel iwichin. Jak'a yin man xtinya' ta q'ij chi keri' xtibanatej, roma ja yin xkiyuqen-el kichin, y xkenk'uaj chupan ri ruwach'ulew ri xiwixowaj rix.

32 Porém, quanto a vós outros, o vosso cadáver cairá neste deserto.

33 Vossos filhos serão pastores neste deserto quarenta anos e levarão sobre si as vossas infidelidades, até que o vosso cadáver se consuma neste deserto.

34 Segundo o número dos dias em que espiastes a terra, quarenta dias, cada dia representando um ano, levareis sobre vós as vossas iniqüidades quarenta anos e tereis experiência do meu desagrado.

35 Eu, o SENHOR, falei; assim farei a toda esta má congregação, que se levantou contra mim; neste deserto, se consumirão e aí falecerão.

36 Os homens que Moisés mandara a espiar a terra e que, voltando, fizeram murmurar toda a congregação contra ele, infamando a terra,

37 esses mesmos homens que infamaram a terra morreram de praga perante o SENHOR.

38 Mas Josué, filho de Num, e Calebe, filho de Jefoné, que eram dos homens que foram espiar a terra, sobreviveram.

O povo derrotado em Horma

Deuteronômio 1.41-46

32Pero en cuanto a vosotros, vuestros cadáveres caerán en este desierto.

33Y vuestros hijos serán pastores por cuarenta años en el desierto, y sufrirán por vuestra infidelidad, hasta que vuestros cadáveres queden en el desierto.

34Según el número de los días que reconocisteis la tierra, cuarenta días, por cada día llevaréis vuestra culpa un año, hasta cuarenta años, y conoceréis mi enemistad.

35Yo, el Señor, he hablado; ciertamente esto haré a toda esta perversa congregación que se han juntado contra mí. En este desierto serán destruidos, y aquí morirán».

36En cuanto a los hombres a quienes Moisés envió a reconocer la tierra, y que volvieron e hicieron a toda la congregación murmurar contra él dando un mal informe acerca de la tierra,

37aquellos hombres que dieron el mal informe acerca de la tierra, murieron debido a una plaga delante del Señor.

38Pero Josué, hijo de Nun, y Caleb, hijo de Jefone, sobrevivieron de entre aquellos hombres que fueron a reconocer la tierra.

32En cuanto a ustedes, sus cuerpos quedarán tendidos en este desierto.

33Sus hijos andarán cuarenta años sin rumbo fijo por el desierto, llevando a cuestas sus rebeldías, hasta que sus cuerpos sean consumidos en el desierto.

34Cuarenta años llevarán a cuestas sus iniquidades, un año por cada día, conforme al número de los días que anduvieron explorando la tierra, y así experimentarán mi castigo.

35Así voy a tratar a toda esta multitud perversa que se ha juntado contra mí. Serán consumidos en este desierto, y aquí mismo serán condenados a muerte. Yo, el Señor, lo he dicho.”»

Muerte de los diez espías malvados

36Los hombres que Moisés envió a explorar la tierra, y que al volver habían hecho que toda la congregación murmurara contra él, desacreditando así aquel país,

37murieron delante del Señor por causa de una plaga y por haber hablado mal de la tierra.

38De los hombres que habían ido a explorar la tierra, sólo Josué hijo de Nun y Caleb hijo de Yefune quedaron con vida.

La derrota en Jormá

(Dt 1.41-46)

32Ri ich'akul rix xa xkepunupuxin kan chupan re tz'iran ruwach'ulew re'.

33Jak'a ri iwalk'ual kan xkek'ase' kan, y kawineq juna' k'a ri xkebiyin chupan ri tz'iran ruwach'ulew. Xkebe-kela' xkebe-kela' xtikiben achi'el nikiben ri yuq'unela'. Ja ri iwalk'ual ri xkeq'axan ri tijoj-poqonal, roma rix man xiben ta ri ibin chi niben; y keri' xtikiben k'a toq chi'iwonojel na rix xkixken kan ri pa tz'iran ruwach'ulew.

34Ri nachanela' kawineq q'ij ri xbekibana' richin xbekinik'oj ri ruwach'ulew. Y rix xtiq'axaj tijoj-poqonal roma ri imak y k'ari' xtiwetamaj achike rupoqonal ri xtiqaqa pan iwi', roma yin in yakatajineq chiwij. Re' k'o chi niq'axaj kawineq juna', jun juna' roma jun q'ij.

35Yin, Jehová, kan nubin wi k'a, chi kan keri' ri xtinben kik'in konojel ri winaqi' ri e banoy etzelal; rije' kan xeyakatej chuwij re wawe' chupan re tz'iran ruwach'ulew y roma ri' kan xkek'is y xkeken kan re wawe', xcha'.

Ri kikamik ri lajuj nachanela'

36-37Keri' chuqa' ri achi'a' ri xetaq roma ri Moisés richin chi xbeketamaj kan ri ruwach'ulew, ri xa man utz ta rutzijol ri xokiya' chirij ri ruwach'ulew ri' y rik'in ri' xkiben chike ri winaqi' chi xa xech'on itzel, ri Jehová kan xuya-pe jun nimalej yabil pa kiwi' ri achi'a' ri' y xeken.

38Y chike konojel ri xebenik'on kan ri ruwach'ulew, xaxe k'a ri Josué y ri Caleb ri man jun achike ta xkik'uluwachij.

Ri israelita xech'akatej-pe pan Hormá

(Deut 1:41-46)

39 Falou Moisés estas palavras a todos os filhos de Israel, e o povo se contristou muito.

40 Levantaram-se pela manhã de madrugada e subiram ao cimo do monte, dizendo: Eis-nos aqui e subiremos ao lugar que o SENHOR tem prometido, porquanto havemos pecado.

41 Porém Moisés respondeu: Por que transgredis o mandado do SENHOR? Pois isso não prosperará.

42 Não subais, pois o SENHOR não estará no meio de vós, para que não sejais feridos diante dos vossos inimigos.

43 Porque os amalequitas e os cananeus ali estão diante de vós, e caireis à espada; pois, uma vez que vos desviastes do SENHOR, o SENHOR não será convosco.

44 Contudo, temerariamente, tentaram subir ao cimo do monte, mas a arca da Aliança do SENHOR e Moisés não se apartaram do meio do arraial.

45 Então, desceram os amalequitas e os cananeus que habitavam na montanha e os feriram, derrotando-os até Horma.

Números 15

Leis a respeito de ofertas

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra das vossas habitações, que eu vos hei de dar,

39Y cuando Moisés habló estas palabras a todos los hijos de Israel, el pueblo lloró mucho.

40Y muy de mañana se levantaron y subieron a la cumbre del monte, y dijeron: Aquí estamos; subamos al lugar que el Señor ha dicho, porque hemos pecado.

41Mas Moisés dijo: ¿Por qué, entonces, quebrantáis el mandamiento del Señor, si esto no os saldrá bien?

42No subáis, no sea que seáis derribados delante de vuestros enemigos, pues el Señor no está entre vosotros.

43Pues los amalecitas y los cananeos estarán allí frente a vosotros, y caeréis a espada por cuanto os habéis negado a seguir al Señor. Y el Señor no estará con vosotros.

44Pero ellos se obstinaron en subir a la cumbre del monte; mas ni el arca del pacto del Señor ni Moisés se apartaron del campamento.

45Entonces descendieron los amalecitas y los cananeos que habitaban en la región montañosa, y los hirieron y los derrotaron persiguiéndolos hasta Horma.

Números 15

Leyes sobre varias ofrendas

1Y el Señor habló a Moisés, diciendo:

2Habla a los hijos de Israel, y diles: «Cuando entréis en la tierra que yo os doy por morada,

39Moisés comunicó todo esto a todos los hijos de Israel, y ellos se entristecieron mucho.

40Entonces madrugaron y subieron a la cumbre del monte, pues decían: «Hemos pecado, así que estamos dispuestos a ir al lugar del cual nos ha hablado el Señor.»

41Pero Moisés dijo: «¿Por qué quebrantan el mandamiento del Señor? Esto tampoco les saldrá bien.

42No suban, para que no sean derrotados delante de sus enemigos, porque el Señor no está en medio de ustedes.

43Los amalecitas y los cananeos están allí, delante de ustedes, y ustedes morirán a filo de espada por haberse negado a seguir al Señor. Por eso el Señor no está con ustedes.»

44Y aunque ellos se obstinaron en subir a la cima del monte, el arca del pacto del Señor, y Moisés, no se apartaron de en medio del campamento.

45Entonces bajaron los amalecitas y los cananeos que habitaban en aquel monte, y los hirieron y los derrotaron, y los persiguieron hasta Jormá.

Números 15

Leyes sobre las ofrendas

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando ustedes hayan entrado en la tierra que yo, el Señor, les estoy dando para que la habiten,

39Y toq ri Moisés xutzijoj ronojel ri ch'abel chike ri winaqi' richin ri tinamit, rije' janila xq'axon ri kánima y janila xebison.

40Y pa ruka'n q'ij nimaq'a' yan xkibij: Jare' ojk'o, richin chi yojbe-el ri chiri' pa ruwach'ulew ri akuchi rubin-wi ri Jehová chi nuya' chiqe. Roj kan oj makuwineq-wi chuwech rija', xecha'. Y keri' xkichojmirisaj-ki' richin yebe-el chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew ri'.

41Jak'a ri Moisés xa xubij chike: ¿Achike roma jun bey chik man ninimaj ta ri rupixa' ri Jehová? Roma wi xkixbe-el re wakami, ronojel man utz ta xtel chiwech.

42Man kixbe-el ri pa ruwach'ulew ri', roma wi yixbe ri Jehová man nibe ta iwik'in, xa choj yixbech'akatej-pe, koma ri winaqi' ri aj chiri' ri e etzelanel iwichin.

43Roma ri amalecita y chuqa' ri cananeo xa kan xtikipaba-ki' chiwech, richin xtikiben oyowal iwik'in y xkixkikamisaj chi espada. Ri Jehová kan man xtibe ta iwik'in, roma rix xa man xiwajo' ta chik xitzeqelibej rija', xcha'.

44Man rik'in ri' ri israelita kan k'o kuchuq'a' xkina' y xebe-el chuwi' taq juyu', stape' ri Moisés y ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová kan man xesilon ta el ri akuchi ek'o-wi-qa.

45Jak'a ri amalecita y ri cananeo xebeqaqa-pe chikij ri winaqi' israelita richin xekich'ek. Y e koqotan-pe k'a toq xe'oqaqa k'a chiri' pa tinamit Hormá.

Números 15

Ruchojmilal pa kiwi' ri kamelabel y ri sipanik

1-2Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Jare' ri ruchojmilal richin ri sipanik y ri kamelabel ri niben toq rix ix okineq chik chupan ri ruwach'ulew ri xtinya' chiwe.

3 e ao SENHOR fizerdes oferta queimada, holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou em oferta voluntária, ou, nas vossas festas fixas, apresentardes ao SENHOR aroma agradável com o sacrifício de gado e ovelhas,

4 então, aquele que apresentar a sua oferta ao SENHOR, por oferta de manjares, trará a décima parte de um efa de flor de farinha, misturada com a quarta parte de um him de azeite.

5 E de vinho para libação prepararás a quarta parte de um him para cada cordeiro, além do holocausto ou do sacrifício.

6 Para cada carneiro prepararás uma oferta de manjares de duas décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a terça parte de um him de azeite;

7 e de vinho para a libação oferecerás a terça parte de um him ao SENHOR, em aroma agradável.

8 Quando preparares novilho para holocausto ou sacrifício, em cumprimento de um voto ou um sacrifício pacífico ao SENHOR,

9 com o novilho, trarás uma oferta de manjares de três décimas de um efa de flor de farinha, misturada com a metade de um him de azeite,

10 e de vinho para a libação trarás a metade de um him, oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

11 Assim se fará com todos os novilhos, carneiros, cordeiros e bodes.

12 Segundo o número que oferecerdes, assim o fareis para cada um.

3 y presentéis, de vacas o de ovejas, una ofrenda encendida al Señor en holocausto o sacrificio para cumplir un voto especial, o como ofrenda voluntaria, o para ofrecer en vuestras fiestas señaladas aroma agradable al Señor,

4 entonces el que presente su ofrenda, traerá al Señor una ofrenda de cereal de una décima de un efa de flor de harina mezclada con un cuarto de un hin de aceite.

5 Tú prepararás vino para la libación, un cuarto de un hin con el holocausto o para el sacrificio, por cada cordero.

6 O por un carnero prepararás como ofrenda de cereal dos décimas de un efa de flor de harina mezclada con la tercera parte de un hin de aceite;

7 y para la libación ofrecerás la tercera parte de un hin de vino, como aroma suave al Señor.

8 Y cuando prepares un novillo, como holocausto o sacrificio para cumplir un voto especial, o para las ofrendas de paz al Señor,

9 entonces ofrecerás con el novillo una ofrenda de cereal de tres décimas de un efa de flor de harina mezclada con la mitad de un hin de aceite;

10 y ofrecerás como libación medio hin de vino como ofrenda encendida, como aroma agradable al Señor.

11 »Así se hará con cada buey, o con cada carnero, o con cada uno de los corderos o de las cabras.

12 Según el número que preparéis, así haréis con cada uno conforme a su número.

3 y me presenten ofrendas encendidas, holocaustos, o sacrificios de vacas o de ovejas, ya sea como voto especial o voluntario, o para ofrecerme en sus fiestas solemnes olor grato,

4 el que me presente su ofrenda deberá ofrecer dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite.

5 Para la libación ofrecerán un litro de vino por cada cordero, además del holocausto o del sacrificio.

6 Por cada carnero ofrecerán cuatro litros de flor de harina, amasada con dos litros de aceite;

7 y para la libación me ofrecerán dos litros de vino, en olor grato.

8 »”Cuando me ofrezcan como voto especial un novillo en holocausto o en sacrificio, o como ofrenda de paz,

9 deberán presentar junto con el novillo una ofrenda de seis litros de flor de harina, amasada con dos litros de aceite;

10 y para la libación me ofrecerán dos litros de vino, como ofrenda encendida de olor grato.

11 »”Así se hará con cada buey, carnero, cordero, o cabrito.

12 Se hará lo mismo con cada uno de ellos, al margen del número de animales ofrecidos.

3 Nik'en-pe jun chike ri nima'q o kokoj taq iwawej richin nijubulin chinuwech. Y re chikop re' xtik'atzin richin niporox chijun, richin jun kamelabel, chuqa' toq k'o jun ri nisuj chi niben chinuwech yin y toq nik'en-pe roma nalex-pe pan iwánima o toq niben jun nimaq'ij richin niya' nuq'ij.

4 Y wi nik'en-pe jun nima-alaj chikop chike ri kokoj taq iwawej, k'o chi nisuj ka'i' libra k'ej chayun ri xolon rik'in jun litro aceite olivo.

5 Chuqa' k'o chi nikaq'uj jun litro vino pa ruwi' ri kamelabel.

6 Y toq ri kamelabel jun karne'l k'atzinel chi nisuj chuqa' kaji' libra k'ej chayun xolon rik'in más juba' jun litro aceite.

7 Chuqa' nisuj más juba' jun litro vino, richin jun sipanik. Y re' jun sipanik ri kan nijubulin chinuwech yin.

8 Jak'a toq nik'en-pe jun nima-alaj wákix richin niporox chijun o richin chi niq'alajin chi junan iwech wik'in o richin chi kan niben ri kan isujun chuwe yin;

9 k'atzinel k'a chi nik'en-pe waqi' libra k'ej chayun nixol ka'i' litro aceite rik'in.

10 Junan chuqa' rik'in ri', nik'en-pe ka'i' litro vino richin nikaq'uj pa ruwi' ri kamelabel ri niporox chijun. Y re' jun sipanik ri kan nijubulin chinuwech yin.

11 Y kere' rubanik toq xke'isuj ri nima'q y kokoj taq iwawej,

12 y jare' ri k'o chi nrachibilaj chikijujunal ri chikop ri nisuj.

13 Todos os naturais assim farão estas coisas, trazendo oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

14 Se também morar convosco algum estrangeiro ou quem quer que estiver entre vós durante as vossas gerações, e trouxer uma oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, como vós fizerdes, assim fará ele.

15 Quanto à congregação, haja apenas um estatuto, tanto para vós outros como para o estrangeiro que morar entre vós, por estatuto perpétuo nas vossas gerações; como vós sois, assim será o estrangeiro perante o SENHOR.

16 A mesma lei e o mesmo rito haverá para vós outros e para o estrangeiro que mora convosco.

17 Disse mais o SENHOR a Moisés:

18 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando chegardes à terra em que vos farei entrar,

19 ao comerdes do pão da terra, apresentareis oferta ao SENHOR.

20 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis um bolo como oferta; como oferta da eira, assim o apresentareis.

21 Das primícias da vossa farinha grossa apresentareis ao SENHOR oferta nas vossas gerações.

Os sacrifícios pelos pecados por ignorância

Levítico 4.13-21

22 Quando errardes e não cumprirdes todos estes mandamentos que o SENHOR falou a Moisés,

23 sim, tudo quanto o SENHOR vos tem mandado por Moisés, desde o dia em que o SENHOR ordenou e daí em diante, nas vossas gerações,

13Todo nativo hará estas cosas en esta forma al presentar una ofrenda encendida, como aroma agradable al Señor.

14Y si un extranjero reside con vosotros, o uno que esté entre vosotros por vuestras generaciones, y desea presentar una ofrenda encendida como aroma agradable al Señor, como lo hacéis vosotros, así lo hará él.

15En cuanto a la asamblea, un estatuto habrá para vosotros y para el extranjero que reside con vosotros, un estatuto perpetuo por vuestras generaciones; como vosotros sois, así será el extranjero delante del Señor.

16Una sola ley habrá, una sola ordenanza, para vosotros y para el extranjero que reside con vosotros».

17Después el Señor habló a Moisés, diciendo:

18Habla a los hijos de Israel, y diles: «Cuando entréis en la tierra adonde os llevo,

19será que cuando comáis de la comida de la tierra, elevaréis una ofrenda al Señor.

20De las primicias de vuestra masa elevaréis una torta como ofrenda; como la ofrenda de la era, así la elevaréis.

21De las primicias de vuestra masa daréis al Señor una ofrenda por vuestras generaciones.

22»Pero cuando erréis y no observéis todos estos mandamientos que el Señor ha hablado a Moisés,

23todo lo que el Señor os ha mandado por medio de Moisés, desde el día en que el Señor dio mandamiento, en el futuro, por todas vuestras generaciones,

13Así lo hará todo israelita por nacimiento, al presentarme una ofrenda encendida de olor grato.

14Y si entre ustedes habita un extranjero, o alguien que haya estado ya mucho tiempo entre ustedes, cuando me presente una ofrenda encendida de olor grato, lo hará de la misma manera que ustedes.

15El mismo estatuto se aplicará para ustedes, los de la congregación, y para el extranjero que viva entre ustedes. Será un estatuto perpetuo por todas sus generaciones. Delante de mí, ustedes y los extranjeros son iguales,

16así que ustedes y los extranjeros que vivan con ustedes tendrán una misma ley y un mismo decreto.”»

17El Señor habló con Moisés, y le dijo:

18«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando ustedes hayan entrado en la tierra a la cual yo los llevo,

19y comiencen a comer del pan de la tierra, deberán presentarme una ofrenda.

20De lo primero que amasen, presentarán como ofrenda una torta; la presentarán como ofrenda de la era.

21Por todas sus generaciones, me presentarán una ofrenda de la primera masa.

22Pero si no cumplen con todos estos mandamientos que yo, el Señor, le he comunicado a Moisés,

23es decir, todo lo que yo, el Señor, les he ordenado por medio de Moisés desde el día en que yo le di mis mandamientos para todas las edades,

13Kan kere' k'o chi niben iwonojel rix winaqi' israelita.

14Chuqa' ri winaqi' ri xa man e iwinaq ta y kan niqa' chikiwech richin yek'oje' chi'ikojolil, toq nikajo' nikiya' jun sipanik, k'o chi nikiben achi'el ri niben rix.

15Y xaxe jun ruchojmilal ri xtuk'uan iwichin rix y ri winaqi' ri man e iwinaq ta. Re jun ruchojmilal re' richin q'asen y xtik'atzin chike konojel ri winaqi' ri chi wiq chi tanaj e peteneq; roma chinuwech yin xa ix junan rix y ri winaqi' ri man e iwinaq ta.

16Xaxe k'a jun ruchojmilal ri xtik'oje' pan iwi' rix y pa kiwi' rije', xcha' ri Jehová.

17-18Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Toq xkixok-apo chupan ri ruwach'ulew ri akuchi yixink'uaj-wi,

19y nitikeriba' nitej ri wey ri nuya' chupan ri ruwach'ulew ri', k'o chi nich'er kan juba' chuwe yin.

20Toq nabey mul xtiben ri iway, k'o chi niwelesaj kan juba' ke'en y niben jun kaxlan-wey chire. Jare' ri niya' chuwe yin achi'el jun sipanik.

21Y re' k'o chi niben jantape' y keri' chuqa' ri iwijatzul.

22Jare' ri ruchojmilal wi rix man inojin ta richin niq'ej ruwi' jun chike ri nupixa', ri nuya'on pa ruq'a' ri Moisés:

23Y ri chojmilal re' iwichin rix y kichin ri iwijatzul chi wiq chi tanaj.

24 será que, quando se fizer alguma coisa por ignorância e for encoberta aos olhos da congregação, toda a congregação oferecerá um novilho, para holocausto de aroma agradável ao SENHOR, com a sua oferta de manjares e libação, segundo o rito, e um bode, para oferta pelo pecado.

25 O sacerdote fará expiação por toda a congregação dos filhos de Israel, e lhes será perdoado, porquanto foi erro, e trouxeram a sua oferta, oferta queimada ao SENHOR, e a sua oferta pelo pecado perante o SENHOR, por causa do seu erro.

26 Será, pois, perdoado a toda a congregação dos filhos de Israel e mais ao estrangeiro que habita no meio deles, pois no erro foi envolvido todo o povo.

27 Se alguma pessoa pecar por ignorância, apresentará uma cabra de um ano como oferta pelo pecado.

28 O sacerdote fará expiação pela pessoa que errou, quando pecar por ignorância perante o SENHOR, fazendo expiação por ela, e lhe será perdoado.

29 Para o natural dos filhos de Israel e para o estrangeiro que no meio deles habita, tereis a mesma lei para aquele que isso fizer por ignorância.

30 Mas a pessoa que fizer alguma coisa atrevidamente, quer seja dos naturais quer dos estrangeiros, injuria ao

24entonces sucederá que si se hizo inadvertidamente, sin el conocimiento de la congregación, toda la congregación ofrecerá un novillo como holocausto, como aroma agradable al Señor, con su ofrenda de cereal y su libación, según la ordenanza, y un macho cabrío como ofrenda por el pecado.

25Entonces el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel, y serán perdonados, pues fue un error. Cuando presenten su ofrenda, una ofrenda encendida al Señor, y su ofrenda por el pecado delante del Señor por su error,

26será perdonada toda la congregación de los hijos de Israel, y el extranjero que reside entre ellos, pues sucedió a todo el pueblo por error.

27»También, si una persona peca inadvertidamente, ofrecerá una cabra de un año como ofrenda por el pecado.

28Y el sacerdote hará expiación delante del Señor por la persona que ha cometido error, cuando peca inadvertidamente, haciendo expiación por él, y será perdonado.

29Para el que es nativo entre los hijos de Israel y para el extranjero que reside entre ellos, tendréis una sola ley para el que haga algo inadvertidamente.

30Pero aquel que obre con desafío, ya sea nativo o extranjero, ese blasfema contra el Señor, y esa persona será cortada de entre su pueblo.

24si el pecado se cometió por ignorancia de la congregación, y sin ninguna intención, toda la congregación me ofrecerá, conforme a la ley, un novillo como holocausto en olor grato, junto con su ofrenda y su libación, y un macho cabrío como expiación.

25Entonces el sacerdote hará expiación por toda la congregación de los hijos de Israel, y el pecado les será perdonado, porque se cometió sin ninguna intención. Ellos me presentarán sus ofrendas y sus expiaciones, como ofrenda encendida, por sus pecados no intencionales,

26y les serán perdonados a toda la congregación de los hijos de Israel, y a los extranjeros que habiten entre ellos, porque se trata de un pecado no intencional de todo el pueblo.

27»"Si alguien comete un pecado no intencional, deberá ofrecer como expiación una cabra de un año.

28El sacerdote hará expiación por la persona que de manera no intencional haya pecado, y la reconciliará ante mí, y el pecado le será perdonado porque no fue intencional.

29»"Una misma ley tendrán ustedes para el que cometa algún pecado no intencional, lo mismo si se trata de un israelita por nacimiento que de algún extranjero que habite entre ustedes.

30Pero si alguien incurre en algún acto de soberbia, y me ofende, esa persona será eliminada de en medio de

24Y wi kan qitzij chi rix imestan ri pixa' ri' y kan chi'iwonojel rix man iwetaman ta chi mak ri xiben, kan k'o k'a chi nisuj jun nima-alaj achij wákix richin jun sipanik ri niporox chijun. Y re' kan xtijubulin k'a chinuwech. Y kan k'atzinel chi rik'in ri sipanik ri', niya' ri sipanik richin k'ej y ri vino achi'el nubij chupan ri ruchojmilal. Chuqa' k'o chi nisuj jun achij tzuntzun richin nikuyutej ri imak.

25Y jari' k'a toq ri sacerdote xtusuj ri kamelabel, richin keri' nikuyutej imak y yin kan xtink'en chik iwech. Re' xtibanatej toq xtik'en-pe re jalajoj ruwech kamelabel re'.

26Re jun chojmilal re' kan xtiqaqa pan iwi' y pa kiwi' ri man e iwinaq ta. Keri' xtikuyutej ri imak roma man iwetaman ta chi xiq'ej ruwi' ri nupixa'.

27Y wi ta xaxe jun chiwe rix ri niq'ajo ruwi' ri nupixa', k'o chi nuk'en-pe jun alaj ixoq tzuntzun ri k'o jun rujuna', richin jun kamelabel richin xtikuyutej ri rumak.

28K'ari' ri sacerdote xtusuj ri kamelabel richin nikuyutej rumak ri wineq ri', roma ri wineq ri' kan man ruch'obon ta chi nimakun y xtzaq pa mak. Y richin keri' yin nijunamatej nuwech rik'in.

29Y re jun chojmilal re' iwichin rix y kichin ri man iwinaq ta roma man ich'obon ta richin yixmakun y xixtzaq pa mak.

30Y wi k'o ta jun wineq ri kan rik'in rija' nalex-wi-pe chi nimakun, ri wineq ri' stape' ta jun chiwe rix o jun

SENHOR; tal pessoa será eliminada do meio do seu povo,

31 pois desprezou a palavra do SENHOR e violou o seu mandamento; será eliminada essa pessoa, e a sua iniqüidade será sobre ela.

Castigo pela violação do sábado

32 Estando, pois, os filhos de Israel no deserto, acharam um homem apanhando lenha no dia de sábado.

33 Os que o acharam apanhando lenha o trouxeram a Moisés, e a Arão, e a toda a congregação.

34 Meteram-no em guarda, porquanto ainda não estava declarado o que se lhe devia fazer.

35 Então, disse o SENHOR a Moisés: Tal homem será morto; toda a congregação o apedrejará fora do arraial.

36 Levou-o, pois, toda a congregação para fora do arraial, e o apedrejaram; e ele morreu, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes

Deuteronômio 22.12

37 Disse o SENHOR a Moisés:

38 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes que nos cantos das suas vestes façam borlas pelas suas gerações; e as borlas em cada canto, presas por um cordão azul.

31Porque ha menospreciado la palabra del Señor, y ha quebrantado su mandamiento, esa persona será enteramente cortada; su culpa caerá sobre ella».

Castigo pela violação do sábado

32Cuando los hijos de Israel estaban en el desierto, encontraron a un hombre que recogía leña en el día de reposo.

33Los que lo encontraron recogiendo leña, lo llevaron a Moisés y a Aarón y a toda la congregación;

34y lo pusieron bajo custodia, porque no se había aclarado qué debería hacerse con él.

35Entonces el Señor dijo a Moisés: Ciertamente al hombre se le dará muerte; toda la congregación lo apedreará fuera del campamento.

36Y toda la congregación lo sacó fuera del campamento y lo apedrearon, y murió, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

A lei acerca das borlas das vestes

37También habló el Señor a Moisés, diciendo:

38Habla a los hijos de Israel y diles que se hagan flecos en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones, y que pongan en el fleco de cada borde un cordón azul.

su pueblo, lo mismo si es israelita por nacimiento que si es extranjero,

31por haber tenido en poco mi palabra y por haber menospreciado mi mandamiento. Esa persona será eliminada por completo, y sobre ella recaerá su iniquidad.”»

Se infringe el día de reposo

32Mientras los hijos de Israel estaban en el desierto, se halló a un hombre recogiendo leña en el día de reposo.

33Los que lo hallaron recogiendo leña lo llevaron ante Moisés y Aarón, y ante toda la congregación.

34Como no estaba estipulado lo que se debía de hacer con él, lo pusieron en la cárcel.

35Pero el Señor le dijo a Moisés: «Ese hombre debe ser condenado a muerte. Que toda la congregación lo apedree fuera del campamento.»

36Entonces la congregación lo llevó fuera del campamento y lo apedreó, y el hombre murió, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

Franjas en los vestidos

37El Señor habló con Moisés, y le dijo:

38«Habla con los hijos de Israel, y diles que ellos y sus descendientes deben ponerse franjas en los bordes de sus vestidos. En cada franja de los bordes deben poner un cordón de púrpura.

chike ri man e iwinaq ta, k'o chi nikamisex-el, roma xa xuben chuwe yin Jehová chi xa xuqasaj nuq'ij.

31Roma ri wineq ri' xa xrixowaj ri nuch'abel yin Jehová y xuq'ej ruwi' ri nupixa', roma ri' rija' kan man xtikolotej ta chuwech ri kamik; y ja ri rumak ri xtuk'uan-el richin, xcha'.

Ri niqaqa pa ruwi' jun ri nisamej chupan uxlanibel-q'ij

32Toq ri winaqi' israelita ek'o k'a chiri' pa tz'iran ruwach'ulew, xbekila' k'a pe jun achin ri kiwinaq rije' ri nuben rusi' chupan ri q'ij richin uxlanen.

33Y ri achin ri', xkik'en k'a pe chuwech ri Moisés y chuwech ri Aarón y chikiwech ri ch'aqa' chik kiwinaq.

34Y ri xek'amon-pe ri achin ri' kan ek'o k'a achi'a' ri xekiya' kan richin xkichajij, roma man jani q'alaj ta achike ri xtiban rik'in.

35Y ri Jehová xch'on k'a pe rik'in ri Moisés y xubij chire: Ri achin ri xilitej-pe ri nuben rusi' chupan ri q'ij richin uxlanen, tikamisex k'a chi abej koma ri winaqi' israelita, chuchi-el ri akuchi ixk'o-wi-qa, xcha' ri Jehová.

36Y kan achi'el k'a xubij ri Jehová chire ri Moisés, kan keri' xkiben. Xkelesaj k'a el ri achin ri' chuchi' ri akuchi ek'o-wi-qa y konojel ri winaqi' xkik'eq chi abej y keri' xken.

Ri nik'atzin-wi ri retz'aba'l ri ruchi' ri kitziaq ri winaqi'

37-38Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Rix y ri iwijatzul ri xkepe chiwech-apo, kan xtiben k'a taq k'olok'eq chutza'n-qa ri itziaq richin retz'aba'l chijun qa ri ruchi', y ri kijitz'ibal ri taq etz'aba'l ri', raxroj k'a nitzu'un.

39 E as borlas estarão ali para que, vendo-as, vos lembreis de todos os mandamentos do SENHOR e os cumprais; não seguireis os desejos do vosso coração, nem os dos vossos olhos, após os quais andais adulterando,
40 para que vos lembreis de todos os meus mandamentos, e os cumprais, e santos sereis a vosso Deus.
41 Eu sou o SENHOR, vosso Deus, que vos tirei da terra do Egito, para vos ser por Deus. Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

Números 16

A rebelião de Corá, Datã e Abirão

1 Corá, filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, tomou consigo a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, e a Om, filho de Pelete, filhos de Rúben.

2 Levantaram-se perante Moisés com duzentos e cinqüenta homens dos filhos de Israel, príncipes da congregação, eleitos por ela, varões de renome,

3 e se ajuntaram contra Moisés e contra Arão e lhes disseram: Basta! Pois que toda a congregação é santa, cada um deles é santo, e o SENHOR está no meio deles; por que, pois, vos exaltais sobre a congregação do SENHOR?

4 Tendo ouvido isto, Moisés caiu sobre o seu rosto.

5 E falou a Corá e a todo o seu grupo, dizendo: Amanhã pela manhã, o SENHOR fará saber quem é dele e quem

39 Y os servirá el fleco, para que cuando lo veáis os acordéis de todos los mandamientos del Señor, a fin de que los cumpláis y no sigáis vuestro corazón ni vuestros ojos, tras los cuales os habéis prostituido,

40 para que os acordéis de cumplir todos mis mandamientos y seáis santos a vuestro Dios.

41 Yo soy el Señor vuestro Dios que os saqué de la tierra de Egipto para ser vuestro Dios. Yo soy el Señor vuestro Dios.

Números 16

La rebelión de Coré

1 Y se rebeló Coré, hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, con Datán y Abiram, hijos de Eliab, y On, hijo de Pelet, hijos de Rubén,

2 y se alzaron contra Moisés, junto con algunos de los hijos de Israel, doscientos cincuenta jefes de la congregación, escogidos en la asamblea, hombres de renombre.

3 Y se juntaron contra Moisés y Aarón, y les dijeron: ¡Basta ya de vosotros! Porque toda la congregación, todos ellos son santos, y el Señor está en medio de ellos. ¿Por qué, entonces, os levantáis por encima de la asamblea del Señor?

4 Cuando Moisés escuchó esto, cayó sobre su rostro;

5 y habló a Coré y a todo su grupo, diciendo: Mañana temprano el Señor mostrará quién es de Él, y quién es

39 Esa franja les servirá para que, cuando la vean, se acuerden de poner en práctica todos mis mandamientos, y para que no se fijen en lo que ven o en lo que piensan, para que no se prostituyan.

40 Les servirá para que se acuerden de todos mis mandamientos y los pongan en práctica, y se consagren a mí, su Dios.

41 Yo soy el Señor su Dios. Yo los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy el Señor su Dios.»

Números 16

La rebelión de Coré

1 Junto con el levita Coré hijo de Isar, hijo de Coat, los rubenitas Datán y Abirán, hijos de Eliab, y On hijo de Pelet, decidieron

2 rebelarse contra Moisés. Acompañados de doscientos cincuenta israelitas importantes, que eran miembros del consejo y contaban con buena fama,

3 se juntaron contra Moisés y Aarón y les dijeron: «¡Ya estamos hartos de ustedes! Si todos en la congregación son gente consagrada al Señor, y si el Señor está en medio de ellos, ¿por qué ustedes se creen superiores a la congregación del Señor?»

4 Cuando Moisés oyó esto, se inclinó delante de ellos

5 y les dijo a Coré y a todos los que lo acompañaban: «Mañana el Señor dará a conocer quién es suyo, y

39 Ri retz'aba'l ri ruchi' ri itziaq ri' kan xtik'atzin k'a chiwe richin toq nitzu-qa, noqaqa chi'ik'u'x ronojel ri nupixa' ri nuya'on chiwe yin y xkixok k'a nimey taq tzij y man xtiben ta ri itzel taq rayinik ni man xtitzu' ta chik ruwech.
40 Y keri' noqaqa ta chi'ik'u'x ri nupixa', y niben ta ronojel ri nubij. Chuqa' kan xtijech ta iwi' chuwe yin Jehová, ri i-Dios.
41 Ja yin Jehová ri xinelesan-pe iwichin pa ruwach'ulew Egipto richin xinok i-Dios. Ja yin k'a Jehová, ri i-Dios wakami, xcha'.

Números 16

Ri ruyakatajinenri'il ri Coré

1 K'o k'a jun achin richin ri tzobaj richin ri Leví, rubini'an Coré, ruk'ajol ri Ishar ri rijatzul ri Quehat. Y ri Coré ri' ek'o k'a e oxi' chik rachibil ri e richin ri tzobaj richin ri Rubén, ri kibini'an Datán, Abiram ri e ruk'ajol ri Eliab, y chuqa' ri On ri ruk'ajol ri Pélet.
2 Rije' xjunamatej k'a kiwech kik'in e *250* achi'a' ri e kiwinaq, achi'a' ri kan e aj-na'oj y e cha'on richin ye'ok aj-raqen. Y konojel rije' xeyakatej k'a chikij ri Moisés y ri Aarón.
3 Y xbekimolo' k'a ki' kik'in, y xkibij chike: ¿Achike roma toq rix janila nim iq'ij ibanon-q'anej, toq xa konojel ri winaqi' man yixkikoch' ta chik? Qonojel roj kan oj ch'aron richin ri Jehová y rija' kan k'o chuqa' qik'in roj y man nik'atzin ta richin nik'oje' ta chik jun pa qawi', xecha'.
4 Toq ri Moisés xrak'axaj ronojel ri xkibij ri winaqi' ri', rija' xxuke-qa y xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew.
5 Y k'ari' xubij chire ri Coré y chike konojel ri e tzeqelibeyon richin: Ri chua'q nimaq'a' yan ri Jehová xtuq'alajirisaj ri achike ri kan qitzij ruch'aron richin

é o santo que ele fará chegar a si; aquele a quem escolher fará chegar a si.

6 Fazei isto: tomai vós incensários, Corá e todo o seu grupo;

7 e, pondo fogo neles amanhã, sobre eles deitai incenso perante o SENHOR; e será que o homem a quem o SENHOR escolher, este será o santo; basta-vos, filhos de Levi.

8 Disse mais Moisés a Corá: Ouvi agora, filhos de Levi:

9 acaso, é para vós outros coisa de somenos que o Deus de Israel vos separou da congregação de Israel, para vos fazer chegar a si, a fim de cumprirdes o serviço do tabernáculo do SENHOR e estardes perante a congregação para ministrar-lhe;

10 e te fez chegar, Corá, e todos os teus irmãos, os filhos de Levi, contigo? Ainda também procurais o sacerdócio?

11 Pelo que tu e todo o teu grupo juntos estais contra o SENHOR; e Arão, que é ele para que murmureis contra ele?

12 Mandou Moisés chamar a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe; porém eles disseram: Não subiremos;

13 porventura, é coisa de somenos que nos fizeste subir de uma terra que mana leite e mel, para fazer-nos morrer neste deserto, senão que também queres fazer-te príncipe sobre nós?

santo, y lo acercará a sí; aquel a quien Él escoja, lo acercará a sí.

6Haced esto, Coré y todo vuestro grupo: tomad incensarios para vosotros,

7y poned fuego en ellos, y echad incienso sobre ellos mañana en la presencia del Señor; y el hombre a quien el Señor escoja será el que es santo. ¡Basta ya de vosotros, hijos de Leví!

8Entonces Moisés dijo a Coré: Oíd ahora, hijos de Leví.

9¿No os es suficiente que el Dios de Israel os haya separado del resto de la congregación de Israel, para acercaros a sí, a fin de cumplir el ministerio del tabernáculo del Señor, y para estar ante la congregación para ministrarles,

10y que se te ha acercado a ti, Coré, y a todos tus hermanos, hijos de Leví, contigo? ¿Y pretendéis también el sacerdocio?

11Por tanto, tú y toda tu compañía os habéis juntado contra el Señor; pues en cuanto a Aarón, ¿quién es él para que murmuréis contra él?

12Entonces Moisés mandó llamar a Datán y a Abiram, hijos de Eliab, pero ellos dijeron: No iremos.

13¿No es suficiente que nos hayas sacado de una tierra que mana leche y miel para que muramos en el desierto, sino que también quieras enseñorearte sobre nosotros?

quién está consagrado a él, y a quien él escoja, le dirá que se acerque a él.

6Lo que tú, Coré, y toda tu gente, pueden hacer es tomar incensarios

7y poner fuego en ellos; pongan también mañana incienso en ellos delante del Señor, y que sea el hombre consagrado al Señor aquél a quien el Señor escoja. ¡Ya estoy harto de ustedes, levitas!»

8A Coré, Moisés le dijo: «Escúchenme, levitas:

9¿Creen que es poca cosa que el Dios de Israel los haya apartado del resto de los israelitas, que los haya acercado a él para que ministren en el servicio del tabernáculo del Señor, y que estén delante de la congregación para ministrarle?

10¿Es poca cosa que te haya acercado a ti, y contigo a todos tus hermanos levitas? ¿Acaso andan también atrás del sacerdocio?

11Eres tú, y es todo tu grupo, los que se están poniendo en contra del Señor; porque ¿quién es Aarón, para que murmuren contra él?»

12Entonces Moisés mandó a llamar a Datán y Abirán, hijos de Eliab; pero ellos respondieron: «¡No vamos a ir!

13Tú, no contento con habernos sacado de una tierra que destila leche y miel, para hacernos morir en el desierto, ¿ahora quieres también decirnos qué es lo que debemos hacer?

nok sacerdote. Rija' kan xtroyoj k'a apo chunaqaj ri rachoch. Y ri xtucha' y xtroyoj ri Jehová, kan xtuben k'a chire chi xtijel-apo rik'in, xcha'.

6-7Y ri Moisés xubij chuqa' chike ri Coré y ri e tzeqelibeyon richin: K'atzinel k'a chi rix, ri chua'q chi'ijujunal nik'en-pe porobel-pom. Y nimaq'a' yan xtiya' racheq-q'aq' chupan ri porobel ri' y niya' chuqa' pom pa ruwi' ri racheq-q'aq' richin chi niya' chuwech ri Jehová. Y chiri' xtiq'alajin ri achin ri kan ch'aron chik richin ri Jehová. Roma rix ri ix rijatzul kan ri Leví kan nik'o k'a ruwi' ri niben, xcha' ri Moisés.

8Y chirij re' ri Moisés xubij chik jun bey chire ri Coré: Rix ri ix rijatzul kan ri Leví kiniwak'axaj k'a re wakami.

9Ri Jehová kan ix rucha'on k'a pe rix chikikojol ri qawinaq, y kan chunaqaj rija' ix ruya'on-wi richin yixsamej chupan ri rachoch, y kan ix rucha'on richin nisamajij ri tinamit. ¿Kan man jun k'a rejqalen chiwech rix re samaj re ruya'on ri Jehová chiwe?

10Ri Jehová kan at ruya'on k'a rat Coré y konojel ri winaqi' levita ri e tzeqelibeyon awichin, richin ix ruya'on-apo chunaqaj rija'. ¿Y wakami rix kan nich'ojij chik richin chi yixok nimalej sacerdote?

11Rat y ri e tzeqelibeyon awichin, xa man chirij ta ri Aarón xixyakatej-wi, achi'el ri xich'ob-qa rix. ¿Achike ta k'a rumak rija' richin yixch'ojin chire rija'? Jak'a rix kan chire ri Jehová xixch'ojin-wi, xcha'.

12Y k'ari' ri Moisés xuteq koyoxik ri Datán y ri Abiram, jak'a rije' xkibij-pe: Ni, roj man yojapon ta.

13Roma man xaxe ta xojawelesaj-pe ri pa ruwach'ulew ri akuchi jebel xojwa' y wakami nawajo' yojakamisaj kan chi wayjal chupan re tz'iran ruwach'ulew re'. Y

14 Nem tampouco nos trouxeste a uma terra que mana leite e mel, nem nos deste campos e vinhas em herança; pensas que lançarás pó aos olhos destes homens? Pois não subiremos.

14En verdad, tú no nos has traído a una tierra que mana leche y miel, ni nos has dado herencia de campos y viñas. ¿Les sacarías los ojos a estos hombres? ¡No iremos!

14Tú, ni nos has llevado a la tierra que fluye leche y miel, ni nos has dado terrenos y viñas. ¿Qué quieres? ¿Sacarle los ojos a esta gente? ¡No vamos a ir!»

man xaxe ta ri', roma kan nawajo' chi yak'oje' pa qawi', richin yapa'e' chiqij rik'in ri aq'atbel-tzij.
14Y toq rat xojawelesaj-pe ri chiri' pa ruwach'ulew Egipto, kan richin k'a chi yojak'uaj chupan ri ruwach'ulew ri akuchi nuya' ronojel ruwech tiko'n; y k'a re wakami, man jun ulew, ni ta ulew ri tikon uva chuwech ri qichinan ta ri kan asujun chiqe; rat nawajo' natz'apej qawech. Ni, roj man yojapon ta, xecha-pe.

15 Então, Moisés irou-se muito e disse ao SENHOR: Não atentes para a sua oferta; nem um só jumento levei deles e a nenhum deles fiz mal.

15Moisés se enojó mucho y dijo al Señor: ¡No aceptes su ofrenda! No he tomado de ellos ni un solo asno, ni le he hecho daño a ninguno de ellos.

15Esto le molestó mucho a Moisés, así que le dijo al Señor: «¡No aceptes su ofrenda! ¡Yo ni siquiera un asno les he quitado, ni tampoco les he hecho ningún mal!»

15Y ri Moisés xyakatej janila royowal y roma ri' xubij chire ri Jehová: Man tak'ul ri kisipanik. Rat kan jebel awetaman chi yin man jun bey numajon ta jun ti bur chuwi-kiq'a' y man jun chik ri nubanon ta chike, xcha' chire.

16 Disse mais Moisés a Corá: Tu e todo o teu grupo, ponde-vos perante o SENHOR, tu, e eles, e Arão, amanhã.

16Y dijo Moisés a Coré: Tú y toda tu compañía presentaos mañana delante del Señor; tú, ellos y Aarón.

16Y a Coré le dijo: «Tú, y todo tu grupo, y también Aarón: ¡preséntense mañana delante del Señor!

16Y ri Moisés xch'on chik rik'in ri Coré y xubij chire: Rat y konojel ri winaqi' ri e tzeqelibeyon awichin, xkixoqaqa k'a chuwech ri Jehová ri chua'q; y ri Aarón kan xtoqaqa chuqa' re wawe'.

17 Tomai cada um o seu incensário e neles ponde incenso; trazei-o, cada um o seu, perante o SENHOR, duzentos e cinqüenta incensários; também tu e Arão, cada qual o seu.

17Cada uno de vosotros tome su incensario y ponga incienso en él, y cada uno de vosotros traiga su incensario delante del Señor, doscientos cincuenta incensarios; tú también, y Aarón, cada uno traiga su incensario.

17Tomen cada uno de ustedes su incensario, pongan incienso en ellos, y acérquese cada uno de ustedes al Señor, con su incensario. Con tu incensario y el de Aarón, serán doscientos cincuenta incensarios.»

17Chi'ijujunal k'a rix xtik'atzin jun iporobal rachibilan pom y k'ari' no'ik'utu-iwi'; *250* porobel-pom ri xtik'en-pe. Y chuqa' ri Aarón kan xtuk'en k'a pe ri ruporobal-pom, richin noruk'utu-ri' chuwech ri Jehová, xcha'.

18 Tomaram, pois, cada qual o seu incensário, neles puseram fogo, sobre eles deitaram incenso e se puseram perante a porta da tenda da congregação com Moisés e Arão.

18Y cada uno tomó su incensario y puso fuego en él, y echó incienso en él; y se pusieron a la puerta de la tienda de reunión con Moisés y Aarón.

18Cada uno de ellos tomó su incensario, puso fuego en él, le echó incienso, y junto con Moisés y Aarón se puso a la entrada del tabernáculo de reunión.

18Y keri' nimaq'a' yan chikijujunal k'a rije' xkik'en-pe ri kiporobal-pom y k'ari' xkiya' racheq-q'aq' y pom chupan, y junan xebepa'e-apo kik'in ri Moisés y ri Aarón ri chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios.

19 Corá fez ajuntar contra eles todo o povo à porta da tenda da congregação; então, a glória do SENHOR apareceu a toda a congregação.

19Así reunió Coré a toda la congregación en contra de ellos a la puerta de la tienda de reunión, y la gloria del Señor apareció a toda la congregación.

19Cuando ya Coré había hecho que toda la congregación se juntara contra ellos a la entrada del tabernáculo de reunión, la gloria del Señor se manifestó a toda la congregación,

19Y toq ri Coré e rumolon chik k'a ri e *250* rachibil y e pa'el chik chiri', jari' toq xorepero' ri rusaqil ri ruk'ojlemal ri Jehová chikiwech konojel rije'.

Os rebeldes castigados

Castigo de Coré, sus compañeros y sus familias

20 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão:

20Entonces el Señor habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

20y entonces el Señor les dijo a Moisés y Aarón:

20Y ri Jehová kan jari' xubij chike ri Moisés y ri Aarón:

21 Apartai-vos do meio desta congregação, e os consumirei num momento.

22 Mas eles se prostraram sobre o seu rosto e disseram: Ó Deus, Autor e Conservador de toda a vida, acaso, por pecar um só homem, indignar-te-ás contra toda esta congregação?

23 Respondeu o SENHOR a Moisés:

24 Fala a toda esta congregação, dizendo: Levantai-vos do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão.

25 Então, se levantou Moisés e foi a Datã e a Abirão; e após ele foram os anciãos de Israel.

26 E disse à congregação: Desviai-vos, peço-vos, das tendas destes homens perversos e não toqueis nada do que é seu, para que não sejais arrebatados em todos os seus pecados.

27 Levantaram-se, pois, do redor da habitação de Corá, Datã e Abirão; e Datã e Abirão saíram e se puseram à porta da sua tenda, juntamente com suas mulheres, seus filhos e suas crianças.

28 Então, disse Moisés: Nisto conhecereis que o SENHOR me enviou a realizar todas estas obras, que não procedem de mim mesmo:

21 Apartaos de entre esta congregación, para que yo la destruya en un instante.

22 Pero ellos cayeron sobre sus rostros, y dijeron: Oh Dios, Dios de los espíritus de toda carne, cuando un hombre peque, ¿te enojarás con toda la congregación?

23 Entonces respondió el Señor a Moisés, diciendo:

24 Habla a la congregación, y diles: «Alejaos de los alrededores de las tiendas de Coré, Datán y Abiram».

25 Entonces se levantó Moisés y fue a Datán y a Abiram, y le seguían los ancianos de Israel,

26 y habló a la congregación, diciendo: Apartaos ahora de las tiendas de estos malvados, y no toquéis nada que les pertenezca, no sea que perezcáis con todo su pecado.

27 Se retiraron, pues, de los alrededores de las tiendas de Coré, Datán y Abiram; y Datán y Abiram salieron y se pusieron a la puerta de sus tiendas, junto con sus mujeres, sus hijos y sus pequeños.

28 Y Moisés dijo: En esto conoceréis que el Señor me ha enviado para hacer todas estas obras, y que no es iniciativa mía:

21 «¡Apártense de esta congregación, que ahora mismo voy a consumirlos!»

22 Ellos se postraron sobre sus rostros, y dijeron: «Dios, Dios de los espíritus de toda la humanidad, ¿por qué te enojas contra toda la congregación, si fue un solo hombre el que pecó?»

23 Entonces el Señor le dijo a Moisés:

24 «Habla con la congregación, y diles que se alejen de la tienda de Coré, Datán y Abirán, y de sus alrededores.»

25 Entonces Moisés se levantó y fue a hablar con Datán y Abirán, y los ancianos de Israel lo siguieron.

26 Y Moisés le dijo a la congregación: «Apártense de las tiendas de estos malvados, y no toquen nada que les pertenezca, para que no mueran por todos sus pecados.»

27 La gente se apartó de las tiendas de Coré, Datán y Abirán, y de sus alrededores, y Datán y Abirán salieron y se pusieron a la entrada de sus tiendas, junto con sus mujeres y todos sus hijos.

28 Entonces Moisés dijo: «Con esto sabrán que el Señor me ha enviado a hacer todo esto, y que no lo hago por mi propia voluntad.

21 Tijech'ej-el-iwi' chikikojol ri iwinaq, roma yin kan ja re wakami yan xkenk'is jumul, xcha'.

22 Jak'a ri Moisés y ri Aarón, kexukuk xeqaqa pan ulew chuwech ri Jehová richin yech'on rik'in y xkibij chire: Qa-Dios roj, rat ri at rajaw ri qak'aslen qonojel, ¿kan pa kiwi' kami konojel ri awinaq israelita nawelesaj-wi ri awoyowal, toq xa jun ok chike ri achi'a' ri xmakun chawech?, xecha'.

23 Y xeri' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

24 Kach'on kik'in konojel ri awinaq y tabij chike chi tikijech'ej-el-ki' chire ri kachoch ri Coré, ri Datán y ri Abiram, xcha'.

Ri rutojbalil-mak ri xqaqa pa ruwi' ri Coré y ri xetzeqeliben richin

25 Y ri Moisés kan jari' xyakatej-el y xbe k'a akuchi ek'o-wi ri Datán y ri Abiram. Jak'a man ruyon ta xbe, xa kan xebe k'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij chirij.

26 K'ari' rija' xuya' chik rutzijol chike ri winaqi', chirij ri xtibanatej y xubij k'a chike: Tijech'ej-el-iwi' chire ri kachoch ri itzel taq winaqi' ri' y man jun tichop ri xa kichin rije', richin keri' man yixken ta chuqa' rix junan kik'in rije', roma ri kimak, xcha'.

27 Y ri winaqi' kan jari' xkijech'ej-el-ki' chire ri kachoch ri Coré, ri Datán y ri Abiram. Y ri Datán y ri Abiram xebe'el-pe y xepa'e' ri chuchi' taq kachoch kachibilan ri kixjayilal, konojel ri kalk'ual, ri nitiker-pe rik'in ri nimalaxel k'a rik'in ri ch'i'p.

28 Y xeri' ri Moisés k'a xch'on na chik kik'in ri winaqi' y xubij k'a chike: Xaxe re kere' xtiwetamaj chi kan ja ri Jehová in taqayon-pe, richin ninben ronojel ri nitz'et; y xa man nuna'oj ta yin ninkusaj richin nintz'uk richin ninben-q'anej kere'.

29 se morrerem estes como todos os homens morrem e se forem visitados por qualquer castigo como se dá com todos os homens, então, não sou enviado do SENHOR.

30 Mas, se o SENHOR criar alguma coisa inaudita, e a terra abrir a sua boca e os tragar com tudo o que é seu, e vivos descerem ao abismo, então, conhecereis que estes homens desprezaram o SENHOR.

31 E aconteceu que, acabando ele de falar todas estas palavras, a terra debaixo deles se fendeu,
32 abriu a sua boca e os tragou com as suas casas, como também todos os homens que pertenciam a Corá e todos os seus bens.
33 Eles e todos os que lhes pertenciam desceram vivos ao abismo; a terra os cobriu, e pereceram do meio da congregação.

34 Todo o Israel que estava ao redor deles fugiu do seu grito, porque diziam: Não suceda que a terra nos trague a nós também.

35 Procedente do SENHOR saiu fogo e consumiu os duzentos e cinqüenta homens que ofereciam o incenso.

36 Disse o SENHOR a Moisés:

37 Dize a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, que tome os incensários do meio do incêndio e espalhe o fogo longe, porque santos são;

29si estos mueren como mueren todos los hombres o si sufren la suerte de todos los hombres, entonces el Señor no me envió.

30Pero si el Señor hace algo enteramente nuevo y la tierra abre su boca y los traga con todo lo que les pertenece, y descienden vivos al Seol, entonces sabréis que estos hombres han menospreciado al Señor.

31Y aconteció que cuando terminó de hablar todas estas palabras, la tierra debajo de ellos se partió,
32y la tierra abrió su boca y se los tragó, a ellos y a sus casas y a todos los hombres de Coré con todos sus bienes.
33Ellos y todo lo que les pertenecía descendieron vivos al Seol; y la tierra los cubrió y perecieron de en medio de la asamblea.

34Y todos los israelitas que estaban alrededor de ellos huyeron a sus gritos, pues decían: ¡No sea que la tierra nos trague!

35Salió también fuego del Señor y consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían el incienso.

36Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

37Di a Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, que levante los incensarios de en medio de la hoguera, pues son santos; y esparce allí las brasas.

29Si cuando estos hombres sean visitados, mueren como mueren todos los hombres, eso querrá decir que el Señor no me envió.

30Pero si el Señor hace algo diferente, y la tierra se abre y se los traga vivos, y bajan al sepulcro junto con todas sus cosas, entonces ustedes sabrán que estos hombres ofendieron al Señor.»

31Y en cuanto Moisés terminó de decir todo esto, ¡la tierra se abrió debajo de sus pies!
32Se abrió la tierra y se los tragó, a ellos y a sus casas, y a toda la gente de Coré, junto con todos sus bienes.
33Cayeron vivos al sepulcro, con todo lo que tenían, y la tierra los cubrió. Así perecieron, en medio de la congregación.

34Al oír sus gritos, todos los israelitas que estaban a su alrededor huyeron, pues decían: «¡No nos vaya a tragar también la tierra!»

35Además, de la presencia del Señor salió fuego y consumió a los doscientos cincuenta hombres que ofrecían el incienso.

36Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

37«Dile a Eleazar, el hijo del sacerdote Aarón, que saque los incensarios de en medio del fuego, y que esparza las brasas, porque los incensarios ya han quedado santificados.

29Wi xa ta re achi'a' re' yeken achi'el yeken konojel winaqi', niq'alajin chi man ja ta ri Jehová ri in taqayon-pe.

30Jak'a wi ri Jehová kan xtuben jun banobel ri man jun bey k'uluwachitajineq y ri ruwach'ulew nijaqatej richin yerubeq' ri winaqi' ri xemakun kachibilan ronojel ri k'o kik'in y kan k'a e k'es na k'a toq xkebeqaqa chuxe' re ruwach'ulew, wi keri' kan xtiwetamaj k'a ri' chi re achi'a' re', jari' ri xeyako royowal ri Jehová, xcha'.

31Y kan xaxe k'a xtane-qa chi ch'owen ri Moisés, kan jari' toq xch'aratej ri ruwach'ulew chikixe' ri winaqi' ri',
32y ri ruwach'ulew kan xch'aratej k'a y xerubeq' ri Coré y konojel ri aj pa rachoch y ronojel ri beyomel ri k'o kik'in.
33Kan e k'es k'a xebe-qa chuxe' ri ulew, kachibilan ronojel ri k'o kik'in; y k'ari' ri ruwach'ulew xutz'apej chik ri' y keri' toq xe'el-el chikikojol ri kiwinaq.

34Y toq xerubeq' k'a ri ruwach'ulew kan xesik'in k'a; y konojel k'a ri winaqi' ri ek'o-apo chikinaqaj, chuqa' xesik'in, xe'animej y nikibila' k'a: Re ruwach'ulew xa xqojrubeq' chuqa' roj, xecha'.

35Y chaq k'ate' k'a xqaqa-pe q'aq' chila' chikaj rik'in ri Jehová y xeruk'is ri e *250* achi'a' ri xesuju pom.

36Xeri', ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:
37Tabij chire ri Eleazar ri ruk'ajol ri Aarón, chi kerumolo' ri porobel-pom ri xetzaqilan kan ri akuchi xk'uluwachitej-wi ri k'atik, roma re porobel re' xesuj yan chuwe yin. Jak'a ri racheq-q'aq' xa keberuyala' kan ke taq ri'.

38 quanto aos incensários daqueles que pecaram contra a sua própria vida, deles se façam lâminas para cobertura do altar; porquanto os trouxeram perante o SENHOR; pelo que santos são e serão por sinal aos filhos de Israel.

39 Eleazar, o sacerdote, tomou os incensários de metal, que tinham trazido aqueles que foram queimados, e os converteram em lâminas para cobertura do altar,

40 por memorial para os filhos de Israel, para que nenhum estranho, que não for da descendência de Arão, se chegue para acender incenso perante o SENHOR; para que não seja como Corá e o seu grupo, como o SENHOR lhe tinha dito por Moisés.

Novo tumulto e seu castigo

41 Mas, no dia seguinte, toda a congregação dos filhos de Israel murmurou contra Moisés e contra Arão, dizendo: Vós matastes o povo do SENHOR.

42 Ajuntando-se o povo contra Moisés e Arão e virando-se para a tenda da congregação, eis que a nuvem a cobriu, e a glória do SENHOR apareceu.

43 Vieram, pois, Moisés e Arão perante a tenda da congregação.

44 Então, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

45 Levantai-vos do meio desta congregação, e a consumirei num momento; então, se prostraram sobre o seu rosto.

38En cuanto a los incensarios de estos que han pecado a costa de sus vidas, que se hagan de ellos láminas batidas para cubrir el altar, puesto que los presentaron ante el Señor y son santos; y serán por señal a los hijos de Israel.

39El sacerdote Eleazar tomó los incensarios de bronce que habían presentado los que fueron quemados, y a martillo los hicieron una cubierta para el altar,

40como recordatorio para los hijos de Israel de que ningún laico, que no fuera descendiente de Aarón, debería acercarse a quemar incienso delante del Señor, para que no le sucediera como a Coré y a su grupo, tal como el Señor se lo había dicho por medio de Moisés.

Plaga mortal por causa de las quejas del pueblo

41Pero al día siguiente, toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón, diciendo: Vosotros sois los que habéis sido la causa de la muerte del pueblo del Señor.

42Sucedió, sin embargo, que cuando la congregación se había juntado contra Moisés y Aarón, se volvieron hacia la tienda de reunión, y he aquí, la nube la cubría y la gloria del Señor apareció.

43Y Moisés y Aarón fueron al frente de la tienda de reunión,

44y el Señor habló a Moisés, diciendo:

45Apartaos de en medio de esta congregación, para que yo la destruya en un instante. Entonces ellos cayeron sobre sus rostros.

38Que saque los incensarios de esta gente que pecó contra sí misma, y que haga con ellos unas planchas para recubrir el altar. Los incensarios están ahora santificados, pues fueron presentados delante de mí, y serán una señal a los hijos de Israel.»

39El sacerdote Eleazar tomó los incensarios de bronce que habían ofrecido los que fueron consumidos por el fuego, y mandó fundirlos para recubrir el altar,

40para que los hijos de Israel recordaran que nadie que no sea de la descendencia de Aarón puede acercarse a ofrecer incienso delante del Señor, pues le pasaría lo mismo que a Coré y a su grupo, tal y como el Señor lo dijo por medio de Moisés.

41Al día siguiente, toda la congregación de los hijos de Israel murmuró contra Moisés y Aarón, y dijo: Ustedes han dado muerte al pueblo del Señor.

42Pero sucedió que, al juntarse la congregación contra Moisés y Aarón, todos miraron hacia el tabernáculo de reunión, ¡y la nube lo había cubierto, y se manifestó la gloria del Señor!

43Entonces Moisés y Aarón se presentaron ante el tabernáculo de reunión,

44y el Señor le dijo a Moisés:

45«¡Apártense de esta congregación, que ahora mismo voy a consumirlos!» Ellos se postraron sobre sus rostros,

38Ronojel re porobel-pom re', kan xe'ok k'a kan richin pa nusamaj yin, roma xe'ukusex yan richin xsuj pom chuwe yin. Y chike ri porobel-pom ri' k'o chi xkebajix y niban nima'q ruwech pueq chire. Y rik'in ri' nipis-rij ri porobel-pom ri k'o pa wachoch. Y re' kan xtok k'a jun natabel chike ri awinaq roma ri xbanatej, xcha'.

39Ri sacerdote Eleazar kan xuben k'a ri xbix chire, xumol ronojel ri porobel-pom ri e kik'amon-pe ri achi'a' ri xek'at. Xubajij y xuben nima'q pueq chire, richin xupis-rij ri porobel-pom ri k'o pa rachoch ri Jehová.

40Richin keri' xok kan jun natabel chikiwech ri winaqi' israelita, chi xaxe ri e rijatzul ri Aarón ri utz nikisuj pom chuwech ri Jehová. Y wi k'o jun xabachike wineq ri nibanon keri', kan xtuk'uluwachij k'a achi'el ri xuk'uluwachij ri Coré y ri e tzeqelibey richin. Kan kere' k'a ri xubij ri Jehová chire re tinamit roma ri Moisés.

41Jak'a pa ruka'n q'ij chire ronojel ri', kan konojel ri winaqi' richin ri tinamit xexebeloj yan chik chikij ri Moisés y ri Aarón, y nikibila' k'a: Ja rix xixkamisan kichin ri winaqi' richin ri Jehová, yecha'.

42Jak'a toq ri winaqi' xkimol-ki' richin yeyakatej chikij ri Moisés y ri Aarón, kan jari' xebe-apo chuchi' ri rachoch ri Jehová. Y kan jari' toq ri achi'el sutz' xumatzej rij ri jay ri' y xorepero' k'a ri rusaqil ri ruk'ojlemal ri Jehová.

43Y toq ri Moisés y ri Aarón xe'apon chuchi' ri rachoch ri Dios,

44jari' toq rija' xch'on-pe rik'in ri Moisés y xubij chire:

45Kixel-el chikikojol re winaqi' re kimolon-ki' wawe', roma yin kan ja re wakami yan xkenk'is jumul, xcha'

46 Disse Moisés a Arão: Toma o teu incensário, põe nele fogo do altar, deita incenso sobre ele, vai depressa à congregação e faze expiação por eles; porque grande indignação saiu de diante do SENHOR; já começou a praga.

47 Tomou-o Arão, como Moisés lhe falara, correu ao meio da congregação (eis que já a praga havia começado entre o povo), deitou incenso nele e fez expiação pelo povo.

48 Pôs-se em pé entre os mortos e os vivos; e cessou a praga.

49 Ora, os que morreram daquela praga foram catorze mil e setecentos, fora os que morreram por causa de Corá.

50 Voltou Arão a Moisés, à porta da tenda da congregação; e cessou a praga.

Números 17

O bordão de Arão floresce

1 Disse o SENHOR a Moisés:

2 Fala aos filhos de Israel e recebe deles bordões, um pela casa de cada pai de todos os seus príncipes, segundo as casas de seus pais, isto é, doze bordões; escreve o nome de cada um sobre o seu bordão.

46Y Moisés le dijo a Aarón: Toma tu incensario y pon en él fuego del altar, y echa incienso en él; tráelo entonces pronto a la congregación y haz expiación por ellos, porque la ira ha salido de parte del Señor. ¡La plaga ha comenzado!

47Aarón lo tomó como Moisés le había dicho, y corrió hacia el medio de la asamblea, pues he aquí que la plaga ya había comenzado entre el pueblo. Y echó el incienso e hizo expiación por el pueblo.

48Y se colocó entre los muertos y los vivos, y la plaga se detuvo.

49Y los que murieron a causa de la plaga fueron catorce mil setecientos, sin contar los que murieron por causa de Coré.

50Después Aarón regresó a Moisés a la puerta de la tienda de reunión, pues la plaga había sido detenida.

Números 17

La vara de Aarón florece

1Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2Habla a los hijos de Israel y toma de ellos una vara por cada una de las casas paternas: doce varas de todos los jefes conforme a sus casas paternas. Y escribirás el nombre de cada uno en su vara,

46pero Moisés le dijo a Aarón: «Toma el incensario, echa fuego del altar en él, y también incienso, y ve enseguida a la congregación y haz expiación por ellos, porque de la presencia del Señor ha salido su furor. ¡La mortandad ha comenzado!»

47Aarón tomó el incensario y le puso incienso, tal y como Moisés se lo pidió, y corrió a mezclarse entre la congregación para hacer expiación por ellos, pues ya la mortandad entre el pueblo había comenzado.

48Al interponerse entre los muertos y los vivos, cesó la mortandad.

49Sin embargo, los que murieron a causa de aquella mortandad fueron catorce mil setecientos, sin contar los que murieron por la rebelión de Coré.

50Una vez que la mortandad cesó, Aarón volvió a la puerta del tabernáculo de reunión, donde estaba Moisés.

Números 17

La vara de Aarón

1El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2«Habla con los hijos de Israel, y pídeles que cada uno de sus jefes tribales te traiga una vara, es decir, una vara por cada cabeza de tribu, conforme a las familias de sus antepasados, o sea, doce varas. En cada vara escribirás el nombre de cada uno de ellos,

ri Dios chire. Jak'a rije' kan kexukuk k'a xeqaqa pan ulew chuwech ri Jehová.

46K'ari' ri Moisés xubij chire ri Aarón: Tabek'ama-pe ri aporobal y taya-pe racheq-q'aq' chupan ri k'o pa ruwi' ri porobel, y chuqa' taya-pe pom pa ruwi'. K'ari' anineq katok chikikojol ri qawinaq richin chi ri Dios nuk'en chik kiwech, roma rija' yakatajineq royowal y ri kamik okineq chikikojol ri winaqi' y janila e k'iy yan keken, xcha-el chire ri Aarón.

47Y keri' ri Aarón kan xuben k'a achi'el ri xubij ri Moisés chire. Xberuk'ama-pe ri ruporobal-pom y k'ari' junanin xok chikikojol ri winaqi'. Y ri kamik kan ruchapon chik k'a rubanik rusamaj chikikojol, jak'a ri Aarón xusuj ri pom y ri Dios xuk'en chik kiwech ri winaqi'.

48Kan xaxe k'a xpa'e' ri Aarón chikikojol ri winaqi' ri e kaminaqi' chik y chikikojol ri k'a e k'es na, kan jari' toq ri kamik xpa'e'.

49Konojel k'a ri winaqi' ri xeken e *14,700* y chikikojol rije' man xe'ajlex ta ri xeken roma ri yakatajinenri'il richin ri Coré.

50Y toq xtane' yan ri kamik, ri Aarón xtzolej-apo rik'in ri Moisés ri chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios.

Números 17

Toq ri ruch'ame'y ri Aarón xkotz'ijan

1Chirij ronojel re' ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y xubij chire:

2Kach'on kik'in ri awinaq y tabij chike chi ri e kablajuj aj-raqen pa kiwi' ri kablajuj tzobaj winaqi' nikik'en-pe jujun kich'ame'y. K'ari' tatz'ibaj kan ri kibi' ri aj-raqen ri' chirij ri kich'ame'y.

3 Porém o nome de Arão escreverás sobre o bordão de Levi; porque cada cabeça da casa de seus pais terá um bordão.

4 E os porás na tenda da congregação, perante o Testemunho, onde eu vos encontrarei.

5 O bordão do homem que eu escolher, esse florescerá; assim, farei cessar de sobre mim as murmurações que os filhos de Israel proferem contra vós.

6 Falou, pois, Moisés aos filhos de Israel, e todos os seus príncipes lhe deram bordões; cada um lhe deu um, segundo as casas de seus pais: doze bordões; e, entre eles, o bordão de Arão.

7 Moisés pôs estes bordões perante o SENHOR, na tenda do Testemunho.

8 No dia seguinte, Moisés entrou na tenda do Testemunho, e eis que o bordão de Arão, pela casa de Levi, brotara, e, tendo inchado os gomos, produzira flores, e dava amêndoas.

9 Então, Moisés trouxe todos os bordões de diante do SENHOR a todos os filhos de Israel; e eles o viram, e tomou cada um o seu bordão.

10 Disse o SENHOR a Moisés: Torna a pôr o bordão de Arão perante o Testemunho, para que se guarde por sinal para filhos rebeldes; assim farás acabar as suas murmurações contra mim, para que não morram.

3 y escribirás el nombre de Aarón en la vara de Leví; porque hay una vara para cada jefe de sus casas paternas.

4 Y las pondrás en la tienda de reunión delante del testimonio donde me encuentro contigo.

5 Y acontecerá que la vara del hombre que yo escoja, retoñará. Así disminuiré de sobre mí las quejas de los hijos de Israel que murmuran contra vosotros.

6 Habló, pues, Moisés a los hijos de Israel, y todos los jefes de ellos le dieron varas, una por cada jefe según sus casas paternas; doce varas, con la vara de Aarón entre sus varas.

7 Y Moisés colocó las varas en la tienda del testimonio delante del Señor.

8 Y aconteció que el día siguiente, Moisés entró en la tienda del testimonio, y he aquí, la vara de Aarón de la casa de Leví había retoñado y echado botones, y había producido flores, y almendras maduras.

9 Moisés entonces sacó todas las varas de la presencia del Señor y las llevó a los hijos de Israel; y ellos las miraron y cada uno tomó su vara.

10 Pero el Señor dijo a Moisés: Vuelve a poner la vara de Aarón delante del testimonio para guardarla por señal a los rebeldes, para que hagas cesar sus murmuraciones contra mí, y no mueran.

3 y en la vara de Leví escribirás el nombre de Aarón, pues cada jefe de familia de sus antepasados debe tener una vara.

4 Pondrás las varas en el tabernáculo de reunión, delante del testimonio, que es donde yo me manifestaré a ustedes.

5 La vara de aquel a quien yo escoja florecerá; y así pondré fin a las quejas y murmuraciones de los hijos de Israel contra ustedes.»

6 Moisés habló con los hijos de Israel, y todos sus jefes le dieron varas; cada príncipe le dio una vara por las familias de sus antepasados, en total doce varas; y entre las varas de ellos estaba la vara de Aarón.

7 Moisés puso las varas en el tabernáculo del testimonio, delante del Señor,

8 y sucedió que al día siguiente, cuando Moisés volvió al tabernáculo del testimonio, la vara de Aarón, de la familia de Leví, había retoñado y florecido, y tenía renuevos y había producido almendras.

9 Moisés quitó entonces de la presencia del Señor todas las varas, y se las llevó a todos los hijos de Israel para que las vieran y para que cada uno tomara la suya.

10 Pero el Señor le dijo a Moisés: «Vuelve a poner la vara de Aarón delante del testimonio. Ordena que se guarde, como señal a los hijos rebeldes. Así pondrás fin a sus quejas ante mí, para que no mueran.»

3 Y chirij ri ch'ame'y richin ri tzobaj richin ri Leví xtatz'ibaj k'a ri rubi' ri Aarón. K'o k'a chi numol-ri' ronojel ri ch'ame'y ri ruk'exewach chikijujunal ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj.

4 Y k'ari' ri ch'ame'y ri' xke'ak'uaj-apo ri pa wachoch, chuwech-apo ri káxa richin ri nujikibel-tzij, ri akuchi nink'ut-wi-wi' chiwech.

5 Y ri ch'ame'y ri richin ri achin ri xtincha', xtijotayin chi'anin, y rik'in ri' xtintz'apej kichi' ri winaqi' ri jantape' yeyakatej chuwij, xcha'.

6 Y keri', ri Moisés xch'on k'a kik'in ri ruwinaq, y ri e aj-raqen richin ri kitzobaj xkik'en-pe ri kich'ame'y. Chi kablajuj tzobaj xoruk'ulu-ri', jun k'a ch'ame'y ri xel-pe pa jujun tzobaj. Y ri ruch'ame'y k'a ri Aarón kan xok'ulun chuqa' chikikojol ri ch'ame'y ri'.

7 Y xeri' ri Moisés xeberuya-apo ri ch'ame'y chuwech ri Jehová chupan ri rachoch.

8 Y ri ruka'n q'ij toq ri Moisés xapon ri pa rachoch ri Jehová y xok-apo ri akuchi k'o-wi ri káxa, jari' toq xutz'et chi ri ch'ame'y ri ruk'exewach ri tzobaj richin ri Leví, ri k'o rubi' ri Aarón chirij, xjotayin-pe, xuya' rusi'j y ek'o ri man jani kebos y ek'o ri e bosneq chik y kan xeruya' ruwech ri kan cheq' chik. Almendra k'a ri xeruya' ri ch'ame'y ri'.

9 Xeri' ri Moisés kan jari' xerelesaj-pe ronojel ri ch'aqa' chik ch'ame'y ri k'o chuwech ri Jehová y xuk'ut chikiwech konojel ri winaqi'. Y rije' kan xekitzu' k'a y k'ari' chikijujunal ri aj-raqen xkik'uala-el ri kich'ame'y.

10 Y jari' toq ri Jehová xubij chik chire ri Moisés: Tatzolij chik apo ri ruch'ame'y ri Aarón chuwech ri káxa richin ri nujikibel-tzij, richin keri' nik'oje' kan jun retal chikiwech ri iwinaq pa kiwi' ri kan itzel yech'on

11 E Moisés fez assim; como lhe ordenara o SENHOR, assim fez.

12 Então, falaram os filhos de Israel a Moisés, dizendo: Eis que expiramos, perecemos, perecemos todos.

13 Todo aquele que se aproximar do tabernáculo do SENHOR morrerá; acaso, expiraremos todos?

Números 18

Deveres e direitos dos sacerdotes

1 Disse o SENHOR a Arão: Tu, e teus filhos, e a casa de teu pai contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao santuário; tu e teus filhos contigo levareis sobre vós a iniqüidade relativamente ao vosso sacerdócio.

2 Também farás chegar contigo a teus irmãos, a tribo de Levi, a tribo de teu pai, para que se ajuntem a ti e te sirvam, quando tu e teus filhos contigo estiverdes perante a tenda do Testemunho.

3 Farão o serviço que lhes é devido para contigo e para com a tenda; porém não se aproximarão dos utensílios do santuário, nem do altar, para que não morram, nem eles, nem vós.

4 Ajuntar-se-ão a ti e farão todo o serviço da tenda da congregação; o estranho, porém, não se chegará a vós outros.

11Así lo hizo Moisés; como el Señor le había ordenado, así lo hizo.

12Entonces los hijos de Israel hablaron a Moisés, diciendo: He aquí, perecemos, estamos perdidos; todos nosotros estamos perdidos.

13Cualquiera que se acerca al tabernáculo del Señor, muere. ¿Hemos de perecer todos?

Números 18

Oficio de los sacerdotes

1Entonces el Señor dijo a Aarón: Tú y tus hijos, y tu casa paterna contigo, llevaréis la culpa en relación con el santuario; y tú y tus hijos contigo llevaréis la culpa en relación con vuestro sacerdocio.

2Mas también a tus hermanos, la tribu de Leví, la tribu de tu padre, haz que se acerquen para que se junten contigo y te sirvan, mientras que tú y tus hijos contigo estéis delante de la tienda del testimonio.

3Y atenderán a lo que tú ordenes y a las obligaciones de toda la tienda, pero no se acercarán a los utensilios del santuario y del altar, para que no mueran, tanto ellos como vosotros.

4Y ellos se juntarán contigo, y atenderán a las obligaciones de la tienda de reunión, para todo el servicio de la tienda; pero ningún extraño se acercará a vosotros.

11Y Moisés hizo lo que el Señor le mandó hacer.

12Después los hijos de Israel hablaron con Moisés y le dijeron: «¡Estamos perdidos! ¡Estamos perdidos! ¡Ya podemos darnos por muertos!

13Sin duda, cualquiera que se acerque al tabernáculo del Señor morirá. ¿Acaso todos vamos a morir?»

Números 18

La porción de sacerdotes y levitas

1El Señor le dijo a Aarón: «Tú y tus hijos, junto con la familia de tu padre, serán los responsables si pecan contra el santuario; pero tú y tus hijos serán los responsables si pecan en su sacerdocio.

2Diles a tus hermanos de tribu, es decir, a los de la tribu de Leví, tu padre, que se acerquen a ti y se junten contigo, y que te sirvan. Tú y tus hijos servirán delante del tabernáculo del testimonio,

3y se ocuparán de todo el tabernáculo y de todo lo que tú ordenes, pero ni ellos ni ustedes podrán acercarse a los utensilios santos ni al altar, para que no mueran.

4Se unirán a ti para encargarse del tabernáculo de reunión y de todo su servicio, pero ningún extraño debe acercarse a ustedes.

chuwij. Re meyel banobel re' kan xtuben chi man chaq kech'on chuwij richin chi man xkeken ta, xcha'.

11Y ri Moisés kan xuben k'a achi'el ri xchilabex chire roma ri Jehová.

12K'ari' ri winaqi' xech'on k'a rik'in ri Moisés y xkibij: Wakami xa ja ajk'a re' xqojken re'. Xa jare' xqojk'is y man jun chik xqojtikir xtiqaben.

13Roma xabachike k'a ri xtijel-apo rik'in ri rachoch ri Dios ri akuchi k'o-wi ri ruch'ame'y ri Aarón kan xtiken. ¿Xa qonojel ajk'a xqojken ri'?, xecha'.

Números 18

Ri samaj ri nikiben ri sacerdote y ri levita

1-2Y ri Jehová xch'on chik rik'in ri Aarón y xubij chire: Tataqa' kik'amik ri ch'aqa' chik levita y ja rije' ri xketo'on awichin, rokik rat y ri e ak'ajol yixsamej-apo chupan ri wachoch. Kan ja rat, ri e ak'ajol y ri ch'aqa' chik levita ri xkixejqalen ronojel ri man utz ta nibanatej chupan ri wachoch. Jak'a ronojel ri man utz ta ri xtikiben ri sacerdote, kan xaxe k'a rat y ri e ak'ajol ri xkixejqalen.

3Roma ri' rije' kan k'o k'a chi nikiben ronojel ri nabij rat; kan tikibana' ri samaj chupan ri wachoch; jak'a man kejel-apo chupan ri jay akuchi man jun wineq nok-apo, roma kan ch'aron chuwe yin, y chuqa' man tikichop ri porobel-pom, richin chi man yeken ta rije' ni rix chuqa'.

4Rije' xkesamej k'a awik'in y pa kiq'a' rije' xtik'oje-wi ronojel ruwech samaj richin ri wachoch. Y man jun wineq ri xa man richin ta ri itzobaj rix, ri xtijel ta apo iwik'in chubanik ri samaj ri'.

5 Vós, pois, fareis o serviço do santuário e o do altar, para que não haja outra vez ira contra os filhos de Israel.

6 Eu, eis que tomei vossos irmãos, os levitas, do meio dos filhos de Israel; são dados a vós outros para o SENHOR, para servir na tenda da congregação.

7 Mas tu e teus filhos contigo atendereis ao vosso sacerdócio em tudo concernente ao altar, e ao que estiver para dentro do véu, isto é vosso serviço; eu vos tenho entregue o vosso sacerdócio por ofício como dádiva; porém o estranho que se aproximar morrerá.

8 Disse mais o SENHOR a Arão: Eis que eu te dei o que foi separado das minhas ofertas, com todas as coisas consagradas dos filhos de Israel; dei-as por direito perpétuo como porção a ti e a teus filhos.

9 Isto terás das coisas santíssimas, não dadas ao fogo: todas as suas ofertas, com todas as suas ofertas de manjares, e com todas as suas ofertas pelo pecado, e com todas as suas ofertas pela culpa, que me apresentarem, serão coisas santíssimas para ti e para teus filhos.

10 No lugar santíssimo, o comerás; todo homem o comerá; ser-te-á santo.

11 Também isto será teu: a oferta das suas dádivas com todas as ofertas movidas dos filhos de Israel; a ti, a teus

5 Así atenderéis a las obligaciones del santuario y a las obligaciones del altar, a fin de que la ira no venga más sobre los hijos de Israel.

6 He aquí, yo mismo he tomado a vuestros hermanos, los levitas, de entre los hijos de Israel; son un regalo para vosotros, dedicados al Señor, para servir en el ministerio de la tienda de reunión.

7 Pero tú y tus hijos contigo atenderéis a vuestro sacerdocio en todo lo concerniente al altar y a lo que está dentro del velo, y ministraréis. Os doy el sacerdocio como un regalo para servir, pero el extraño que se acerque morirá.

8 Entonces habló el Señor a Aarón: He aquí que yo te he dado el cuidado de mis ofrendas, todas las cosas consagradas de los hijos de Israel; te las he dado a ti como porción, y a tus hijos como provisión perpetua.

9 Esto será tuyo de las ofrendas santísimas preservadas del fuego: toda ofrenda de ellos, aun toda ofrenda de cereal y toda ofrenda por el pecado y toda ofrenda por la culpa, que ellos me han de presentar, será santísima para ti y para tus hijos.

10 Como ofrenda santísima la comerás; todo varón la comerá. Cosa santa será para ti.

11 Esto también será para ti: la ofrenda de sus dádivas, todas las ofrendas mecidas de los hijos de Israel; las he

5 Ustedes tendrán a su cargo el cuidado del santuario y el cuidado del altar, para que no vuelva yo a descargar mi ira sobre los hijos de Israel.

6 Como pueden ver, yo el Señor he tomado de entre los hijos de Israel a sus hermanos los levitas. Son un don de mí para ustedes, para que sirvan en el ministerio del tabernáculo de reunión.

7 Pero tú y tus hijos deben tener cuidado de su sacerdocio, y ministrar en todo lo relacionado con el altar y con lo que hay tras el velo. Yo les he dado el don de servir como sacerdotes. Todo extraño que se acerque al santuario, será condenado a muerte.»

8 El Señor le dijo también a Aarón: «Toma en cuenta que yo te he puesto a cargo de mis ofrendas. Por haber sido ungidos como sacerdotes, a ti y a tus hijos les he dado, como estatuto perpetuo, todo lo que los hijos de Israel me consagren.

9 De las ofrendas que ellos me consagren, serán para ti todas las ofrendas que no sean quemadas, todas las ofrendas de expiación por su pecado, y las de expiación por sus culpas. Tú y tus hijos deberán considerar todo esto como ofrendas muy santas,

10 y deberán comerlas en el santuario. Todo varón entre ustedes podrá comerlas, y deberá considerarlas ofrendas santas.

11 »De las ofrendas de los israelitas, tuyas serán también las ofrendas elevadas y todas las ofrendas

5 Jak'a rix ri k'o chi yixpa'e' chuwech ri samaj richin ri wachoch yin y chuqa' ri samaj rik'in ri porobel, richin chi man niyakatej ta chik woyowal pa kiwi' ri iwinaq israelita.

6 Roma ri levita xencha-pe chikikojol ri winaqi' richin ri tinamit, richin jun sipanik chiwe rix; kan e jachon k'a chuwe yin richin chi nikisamajij ri wachoch.

7 Rat y ri e ak'ajol ri xkixbanon ri samaj richin sacerdote; kan xtiben k'a ri samaj rik'in ri porobel y ri samaj ri k'o chi niban chirij-apo ri tasbel rupan ri wachoch. Jare' k'a ri isamaj rix y ja yin ri xisipan chiwe richin niben. Jak'a xabachike ta jun chik wineq ri xtijel-apo iwik'in chubanik ri samaj, kan xtiken, xcha' ri Dios.

Ri nikiq'axbej-ki' ri sacerdote

8 Xeri' ri Jehová xubij chuqa' chire ri Aarón: Yin kan nuya'on pan aq'a' ronojel ruwech sipanik ri nikijech chuwe ri awinaq israelita. Y re' kan nuya'on chawe rat y chike ri ak'ajol richin chi rik'in re' niq'axabej-iwi'. Y re' kan kere' xtuben-apo richin jantape'.

9 Rat y ri e ak'ajol kan xtik'en-wi k'a juba' chire ronojel ri kamelabel richin kuyubel-mak, ri sipanik richin ri xajanbel y ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin. Y ri juba' ri xtik'en, ja ri juba' chire ri man yeporox ta. Ronojel k'a re sipanik re', kan e ch'aron chuwe yin y roma ri' kan awichin k'a rat y kichin chuqa' ri e ak'ajol.

10 Ronojel k'a re' kan chuwa-jay chire ri wachoch ri xtitej-wi. Konojel ri achi'a' ri yesamej pa wachoch kan xtikitej chuqa' re sipanik re'; kan keri' k'a tibana' chire ri ch'aron chuwe yin.

11 Chuqa' ri sipanik ri xtok awichin rat, ja ri ch'aqa' chik sipanik ri nikiya' ri awinaq: Ri sipanik ri niyak chikaj

filhos e a tuas filhas contigo, dei-as por direito perpétuo; todo o que estiver limpo na tua casa as comerá.

dado a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, como porción perpetua. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comerla.

mecidas. Yo se las he dado a ti y a tus hijos y a tus hijas, como estatuto perpetuo. Todos los de tu familia podrán comerlas, si están purificados.

y ri nisilox chinuwech. Re' kan awichin-wi rat y kichin ri awalk'ual ri k'a ek'o na awik'in. Konojel k'a ri ek'o pan awachoch ri kan e ch'ajch'oj, utz chuqa' nikitej. Re' kan kere' k'a xtuben-apo richin jantape'.

12 Todo o melhor do azeite, do mosto e dos cereais, as suas primícias que derem ao SENHOR, dei-as a ti.

12Todo lo mejor del aceite nuevo y todo lo mejor del mosto y del cereal, las primicias que presenten al Señor, te las daré a ti.

12»También te he dado las ofrendas que me presenten de su mejor aceite, mosto y trigo, y de sus primicias.

12Kan ronojel k'a chire ri nabey ruwech tiko'n ri nikiya-pe chuwe yin, kan jari' ri xtinya' chuqa' chiwe rix. Ninya' k'a chiwe ri más utz chire ri aceite olivo, ri más utz chire ri ruya'al uva y ri más utz chire ri jalajoj ruwech ixin.

13 Os primeiros frutos de tudo que houver na terra, que trouxerem ao SENHOR, serão teus; todo o que estiver limpo na tua casa os comerá.

13Los primeros frutos maduros de todo lo que hay en su tierra, que traigan al Señor, serán tuyos. Todo el que esté limpio en tu casa podrá comer de ello.

13Tuyas serán las primicias que me presenten de todo lo que su tierra produzca. Todos los de tu familia podrán comer de ellas, si están purificados.

13Ronojel ri nabey taq ruwech ri tiko'n ri nuya' ri kulew ri awinaq, ri nikisuj chuwe yin, re' kan xtok-wi awichin rat; y konojel k'a ri ek'o pan awachoch ri kan e ch'ajch'oj utz chuqa' nikitej.

14 Toda coisa consagrada irremissivelmente em Israel será tua.

14Toda cosa dedicada en Israel, será tuya.

14»Tuyo será todo lo que en Israel sea consagrado por voto,

14Ronojel k'a ri nikiya' ri awinaq ri kan ch'aron chuwe yin, kan xtok chuqa' awichin rat.

15 Todo o que abrir a madre, de todo ser vivente, que trouxerem ao SENHOR, tanto de homens como de animais, será teu; porém os primogênitos dos homens resgatarás; também os primogênitos dos animais imundos resgatarás.

15Todo lo que abre la matriz de toda carne, ya sea hombre o animal, que presenten al Señor, será tuyo; sin embargo, el primogénito de hombre ciertamente redimirás, y el primogénito de animales inmundos redimirás.

15y todos los primogénitos que me ofrezcan, tanto de hombres como de animales; pero deberás ver que se pague el rescate tanto de los primogénitos del hombre como de las primeras crías de los animales impuros.

15Kan konojel k'a ri nabey taq al, chi winaqi' chi chikopi', kan k'o chi yejach chuwe yin y ri' xke'ok chuqa' awichin rat. Xaxe k'a ri nabey taq al alaboni' y ri e nabey taq al achija' chikopi' ri man e ch'ajch'oj ta, kan k'o chi naya' q'ij richin yekol; kan k'o ri niya'ox kan pa kik'exel.

16 O resgate, pois (desde a idade de um mês os resgatarás), será segundo a tua avaliação, por cinco siclos de dinheiro, segundo o siclo do santuário, que é de vinte geras.

16En cuanto a su redención, de un mes los redimirás, según tu valuación, por cinco siclos en plata, según el siclo del santuario que es de veinte geras.

16El rescate debe pagarse a un mes de su nacimiento y según tu estimación, y será de cinco monedas de diez gramos de plata, según la moneda oficial del santuario.

16Ri kolbel kichin, nitoj k'a toq kitz'aqatisan chik jun kik'. K'o chi nitoj kan ka'i' onza saqipueq, y k'o chi netex rik'in ri etabel ri nukusex chupan ri wachoch yin.

17 Mas o primogênito do gado, ou primogênito de ovelhas, ou primogênito de cabra não resgatarás; são santos; o seu sangue aspergirás sobre o altar e a sua gordura queimarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

17Pero no redimirás el primogénito de buey, ni el primogénito de oveja, ni el primogénito de cabra; son sagrados. Rociarás su sangre en el altar y quemarás su grasa como ofrenda encendida, como aroma agradable al Señor.

17»No podrán ser rescatadas las primeras crías de las vacas, ni de las ovejas ni de las cabras, porque están consagradas a mí. Rociarás su sangre y me la presentarás sobre el altar, y quemarás su grasa, como ofrenda encendida de olor grato.

17Jak'a ri nabey taq al kichin ri wákix, ri karne'l y ri tzuntzun, re' man naya' ta q'ij richin chi yekol, roma re' kan e ch'aron richin ye'ok wichin yin. Y ja ri kikik'el ri chikopi' ri xtiya' pa ruwi' ri porobel y xtiporoj chuqa' ronojel ri kiq'anal ri chikopi' ri'. Y re' jare' jun sipanik ri nijubulin chinuwech yin.

18 A carne deles será tua, assim como será teu o peito movido e a coxa direita.

18Y su carne será para ti; así como el pecho de la ofrenda mecida y la pierna derecha son tuyas.

18Su carne será para ti, lo mismo que el pecho de la ofrenda mecida y la espaldilla derecha.

18Jak'a ri kich'akul ri chikopi' ri' ri yesilox chinuwech yin, nok k'a awichin rat, achi'el ri ruwa-ruk'u'x y ri ra'

19 Todas as ofertas sagradas, que os filhos de Israel oferecerem ao SENHOR, dei-as a ti, e a teus filhos, e a tuas filhas contigo, por direito perpétuo; aliança perpétua de sal perante o SENHOR é esta, para ti e para tua descendência contigo.

20 Disse também o SENHOR a Arão: Na sua terra, herança nenhuma terás e, no meio deles, nenhuma porção terás. Eu sou a tua porção e a tua herança no meio dos filhos de Israel.

Os dízimos e os levitas

21 Aos filhos de Levi dei todos os dízimos em Israel por herança, pelo serviço que prestam, serviço da tenda da congregação.

22 E nunca mais os filhos de Israel se chegarão à tenda da congregação, para que não levem sobre si o pecado e morram.

23 Mas os levitas farão o serviço da tenda da congregação e responderão por suas faltas; estatuto perpétuo é este para todas as vossas gerações. E não terão eles nenhuma herança no meio dos filhos de Israel.

24 Porque os dízimos dos filhos de Israel, que apresentam ao SENHOR em oferta, dei-os por herança aos levitas; porquanto eu lhes disse: No meio dos filhos de Israel, nenhuma herança tereis.

25 Disse o SENHOR a Moisés:

26 Também falarás aos levitas e lhes dirás: Quando receberdes os dízimos da parte dos filhos de Israel, que

19Todas las ofrendas de lo que es santo, que los hijos de Israel ofrezcan al Señor, las he dado a ti, a tus hijos y a tus hijas contigo, como porción perpetua; es un pacto permanente delante del Señor para ti y para tu descendencia contigo.

20Entonces el Señor dijo a Aarón: No tendrás heredad en su tierra, ni tendrás posesión entre ellos; yo soy tu porción y tu herencia entre los hijos de Israel.

Los diezmos para los levitas

21Y he aquí que yo he dado a los hijos de Leví todos los diezmos en Israel por heredad, a cambio de su ministerio en el cual sirven, el ministerio de la tienda de reunión.

22Y los hijos de Israel no se acercarán más a la tienda de reunión, no sea que carguen con un pecado y mueran.

23Solo los levitas servirán en el ministerio de la tienda de reunión, y ellos cargarán con la iniquidad del pueblo; será estatuto perpetuo por todas vuestras generaciones, y entre los hijos de Israel no tendrán heredad.

24Porque el diezmo de los hijos de Israel, el cual ofrecen como ofrenda al Señor, yo lo he dado a los levitas por heredad; por tanto, he dicho en cuanto a ellos: «Entre los hijos de Israel no tendrán heredad».

25Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo:

26También hablarás a los levitas y les dirás: «Cuando recibáis de los hijos de Israel los diezmos que de ellos

19Todas las ofrendas santas que los hijos de Israel me presenten como ofrendas elevadas serán para ti, y para tus hijos e hijas, como estatuto perpetuo. Es un pacto de sal perpetuo para ti y para tu descendencia delante de mí.»

20El Señor le dijo también a Aarón: «Tú no recibirás ningún terreno en propiedad, ni porción alguna, entre los hijos de Israel. Yo soy tu porción y tu propiedad.

21A los hijos de Leví les he dado como herencia, por su ministerio, todos los diezmos de Israel, ya que ellos sirven en el ministerio del tabernáculo de reunión.

22Pero los hijos de Israel no deben acercarse más al tabernáculo de reunión, para que no carguen con ese pecado y mueran.

23Serán los levitas los que cumplan con el servicio del tabernáculo de reunión, y serán ellos los que carguen con la iniquidad de los hijos de Israel. »Éste es un estatuto perpetuo para los descendientes de ustedes: los levitas no poseerán ninguna propiedad entre los hijos de Israel,

24porque a ellos les he dado como herencia los diezmos que los hijos de Israel me presentan como ofrenda. Por eso les he dicho: “Entre los hijos de Israel no tendrán ninguna propiedad.”»

25El Señor habló con Moisés, y le dijo:

26«Habla con los levitas, y diles: “Cuando ustedes reciban de manos de los hijos de Israel los diezmos que

ri k'o pa kijkiq'a' ri chikopi' ri' ri yesuj chuwe yin, kan ye'ok chuqa' awichin rat.

19Kan ronojel k'a ri sipanik ri nisilox chinuwech, ri nikiya' ri awinaq, re' kan awichin k'a rat y kichin chuqa' ri awalk'ual, ri kan k'a ek'o na awik'in y re' kan kere' k'a xtuben-apo richin jantape'. Re' kan xtok k'a jun jikibel-tzij chinuwech yin, awichin rat y kichin chuqa' ri awijatzul, y man jun k'a xtijalo richin, xcha'.

20Y ri Jehová xubij chuqa' chire ri Aarón: Rix man xtiwichinaj ta k'a ulew, kan man xkixichinan ta k'a junan kik'in ri iwinaq. Roma chikikojol rije', rix kan ja yin ri xkiniwichinaj.

21Jak'a ri winaqi' levita, yin ninya' chike ronojel ri numol-ri' ri jun chire ri lajuj ri nikiya-pe konojel ri awinaq; y jare' ri nikichinaj rije', roma nikiben ri samaj ri chiri' pa wachoch richin molojri'il.

22Wakami k'a man jun bey chik kejel-apo chunaqaj ri wachoch ri ch'aqa' chik awinaq ri man e levita ta, richin chi man kemakun y yeken.

23Xa kan xaxe k'a ri levita xkesamej ri pa wachoch. Re jun ruchojmilal re' kan kere' k'a xtuben-apo richin jantape' pa kiwi' ri e kijatzul kan rije'; kan man xke'ichinan ta wi junan kik'in ri ch'aqa' chik kiwinaq.

24Roma ri' yin kan xinbij-wi chike rije' chi pa ruk'exel ulew yin ninya' chike ronojel ri numol-ri' ri jun chire ri lajuj ri nikiya' chuwe yin ri awinaq achi'el jun sipanik, xcha' ri Dios chire ri Aarón.

25Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

26Kere' tabij chike ri levita: Toq rix xtik'ul kan ronojel ri nimolotej chire ri lajuj ri xtikiya' ri iwinaq, ri ninya'

vos dei por vossa herança, deles apresentareis uma oferta ao SENHOR: o dízimo dos dízimos.

27 Atribuir-se-vos-á a vossa oferta como se fosse cereal da eira e plenitude do lagar.

28 Assim, também apresentareis ao SENHOR uma oferta de todos os vossos dízimos que receberdes dos filhos de Israel e deles dareis a oferta do SENHOR a Arão, o sacerdote.

29 De todas as vossas dádivas apresentareis toda oferta do SENHOR: do melhor delas, a parte que lhe é sagrada.

30 Portanto, lhes dirás: Quando oferecerdes o melhor que há nos dízimos, o restante destes, como se fosse produto da eira e produto do lagar, se contará aos levitas.

31 Comê-lo-eis em todo lugar, vós e a vossa casa, porque é vossa recompensa pelo vosso serviço na tenda da congregação.

32 Pelo que não levareis sobre vós o pecado, quando deles oferecerdes o melhor; e não profanareis as coisas sagradas dos filhos de Israel, para que não morrais.

Números 19

A água purificadora

1 Disse mais o SENHOR a Moisés e a Arão:

2 Esta é uma prescrição da lei que o SENHOR ordenou, dizendo: Dize aos filhos de Israel que vos tragam uma

os he dado por vuestra heredad, ofreceréis de ello una ofrenda al Señor, el diezmo de los diezmos.

27Y vuestra ofrenda os será considerada como los cereales de la era o como el producto del lagar.

28Así también vosotros presentaréis al Señor una ofrenda de vuestros diezmos que recibís de los hijos de Israel; y de ellos daréis la ofrenda del Señor al sacerdote Aarón.

29De todos los dones que recibís presentaréis las ofrendas que le pertenecen al Señor, de lo mejor de ellas, la parte consagrada de ellas».

30Y les dirás: «Cuando hayáis ofrecido de ello lo mejor, entonces el resto será contado a los levitas como el producto de la era o como el producto del lagar.

31Lo comeréis en cualquier lugar, vosotros y vuestras casas, porque es vuestra remuneración a cambio de vuestro ministerio en la tienda de reunión.

32Y no llevaréis pecado por ello, cuando hayáis ofrecido lo mejor; así no profanaréis las cosas consagradas de los hijos de Israel, y no moriréis».

Números 19

La purificación de los inmundos

1Después el Señor habló a Moisés y a Aarón, diciendo:

2Este es el estatuto de la ley que el Señor ha ordenado, diciendo: «Di a los hijos de Israel que te traigan una

yo les he dado como su herencia, deberán presentarme el diezmo de los diezmos, como ofrenda mecida.

27Esta ofrenda se les acreditará como ofrenda de grano de la era, y como producto del lagar.

28Así que también ustedes me presentarán una ofrenda de todos los diezmos que reciban de los hijos de Israel. De esos diezmos darán al sacerdote Aarón la ofrenda que me corresponde.

29Toda ofrenda que consagren para mí debe ser de lo mejor de todos los dones que reciban.”

30Y diles también: “Cuando ustedes los levitas me ofrezcan lo mejor de los hijos de Israel, se les acreditará como productos de la era y del lagar.

31Podrán comerlo ustedes y sus familias en cualquier lugar, pues es su remuneración por su ministerio en el tabernáculo de reunión.

32Si me ofrecen lo mejor, no incurrirán en ningún pecado, no contaminarán las ofrendas santas de los hijos de Israel, y tampoco morirán.”»

Números 19

Purificación de los impuros

1El Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:

2«Ésta es la ordenanza de la ley que yo, el Señor, he promulgado. Diles a los hijos de Israel que te traigan

yin chiwe richin niwichinaj, rix kan niwelesaj jun chire ri lajuj chire ronojel ri xtik'ul y jari' ri nisuj chuwe yin Jehová.

27Ri ch'aqa' chik iwinaq nikisuj chuwe ri kisipanik richin ri jalajoj ruwech ixin y ri sipanik richin ri vino. Roma ri' rix kan xtiben achi'el nikiben rije' rik'in ri sipanik ri'.

28Y rik'in re kere', rix kan xtiya' chuqa' ri isipanik chuwe yin, ri nik'en kan chire ronojel ri nik'ul ri jun chire ri lajuj ri nikiya' ri iwinaq. Ri sipanik k'a ri xtik'en-pe chuwe yin Jehová, xtijech k'a chire ri Aarón richin chi jari' ri nok richin rija'.

29Rix levita k'o k'a chi nik'en-pe chuwe yin Jehová, ri kan jebel-jebel chire ri nik'ul rix, jari' ri nich'er richin chi niya' chuwe yin.

30Toq xtisuj k'a ri isipanik chuwe yin, ri más jebel chire ronojel ri nik'ul, kan xtiben k'a chire achi'el itiko'n rix.

31Y ri xtik'oje' kan iwik'in, jari' utz nitej rix y ri e aj pan iwachoch xabakuchi ri niwajo-wi. Ronojel k'a ri xtik'oje' kan iwik'in, jari' ri xtok achi'el iwajel, roma ri samaj ri niben pa wachoch.

32Toq xisuj yan k'a ri sipanik ri más jebel chuwe yin; kan utz chik k'a nitej ri nik'oje' kan iwik'in y man jun mak xtiwejqalej. Richin keri' kan xtok ch'ajch'oj ri kisipanik ri iwinaq y kan man xkixken ta, xcha'.

Números 19

Ri ruchojmilal richin nikich'ajch'ojirisaj-ki' ri winaqi'

1-2Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés y chire ri Aarón y xubij: Ri winaqi' k'o chi nokijacha' chiwe jun ixoq wákix kaqkoj rij, ri kan

novilha vermelha, perfeita, sem defeito, que não tenha ainda levado jugo.

3 Entregá-la-eis a Eleazar, o sacerdote; este a tirará para fora do arraial, e será imolada diante dele.

4 Eleazar, o sacerdote, tomará do sangue com o dedo e dele aspergirá para a frente da tenda da congregação sete vezes.

5 À vista dele, será queimada a novilha; o couro, a carne, o sangue e o excremento, tudo se queimará.

6 E o sacerdote, tomando pau de cedro, hissopo e estofo carmesim, os lançará no meio do fogo que queima a novilha.

7 Então, o sacerdote lavará as vestes, e banhará o seu corpo em água, e, depois, entrará no arraial, e será imundo até à tarde.

8 Também o que a queimou lavará as suas vestes com água, e em água banhará o seu corpo, e imundo será até à tarde.

9 Um homem limpo ajuntará a cinza da novilha e a depositará fora do arraial, num lugar limpo, e será ela guardada para a congregação dos filhos de Israel, para a água purificadora; é oferta pelo pecado.

10 O que apanhou a cinza da novilha lavará as vestes e será imundo até à tarde; isto será por estatuto perpétuo aos filhos de Israel e ao estrangeiro que habita no meio deles.

novilla alazana sin defecto, que no tenga manchas y sobre la cual nunca se haya puesto yugo.

3Y la daréis al sacerdote Eleazar, y él la sacará fuera del campamento, y será degollada en su presencia.

4Entonces el sacerdote Eleazar tomará con su dedo de la sangre, y rociará un poco de sangre hacia el frente de la tienda de reunión, siete veces.

5Luego la novilla será quemada en su presencia; todo se quemará, su cuero, su carne, su sangre y su estiércol.

6Y el sacerdote tomará madera de cedro, e hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego en que arde la novilla.

7Luego el sacerdote lavará su ropa y bañará su cuerpo en agua, y después entrará en el campamento, pero el sacerdote quedará inmundo hasta el atardecer.

8Asimismo, el que la haya quemado lavará su ropa con agua y bañará su cuerpo con agua, y quedará inmundo hasta el atardecer.

9Entonces un hombre que esté limpio juntará las cenizas de la novilla y las depositará fuera del campamento en un lugar limpio, y la congregación de los hijos de Israel las guardará para el agua para la impureza; es agua para purificar del pecado.

10Y el que haya recogido las cenizas de la novilla lavará su ropa y quedará inmundo hasta el atardecer; y será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel y para el extranjero que reside entre ellos.

una vaca alazana, sin ningún defecto y que no haya jamás llevado el yugo.

3Que se la entreguen al sacerdote Eleazar, y que él la saque del campamento y ordene que sea degollada en su presencia.

4El sacerdote Eleazar tomará con su dedo un poco de la sangre, y la rociará siete veces hacia la parte delantera del tabernáculo de reunión,

5y luego ordenará que la vaca sea quemada ante sus ojos, junto con su cuero, su carne, su sangre y su estiércol.

6Después de eso, el sacerdote tomará madera de cedro, hisopo y escarlata, y los echará al fuego en que arde la vaca.

7Luego el sacerdote lavará con agua sus vestidos, y se lavará él mismo, después de lo cual podrá entrar en el campamento, aunque será impuro hasta el anochecer.

8De igual manera, el que haya quemado la vaca lavará con agua sus vestidos, y se lavará él mismo, y será impuro hasta el anochecer.

9Alguien que esté limpio recogerá las cenizas de la vaca y las echará en algún lugar limpio fuera del campamento, donde la congregación de los hijos de Israel las guardará para el agua de purificación. Se trata de una expiación.

10Entonces el que haya recogido las cenizas de la vaca lavará sus vestidos, y será impuro hasta el anochecer. Éste será un estatuto perpetuo para los hijos de Israel y para los extranjeros que habiten entre ellos.

tz'aqet y ch'ajch'oj y man jani tiya'ox che' richin samaj chirij ruwi'.

3Y re ixoq wákix re', nijech chire ri sacerdote Eleazar. Y rija' nuk'uaj-el k'a chuchi' ri akuchi ixk'o-wi-qa; y ri wákix ri' kan chuwech k'a ri Eleazar xtikamisex-qa.

4K'ari' rija' xtuju' jun chike ri ruwi-ruq'a' chupan ri kik' y xtuchikaj-apo pa ruchojmil ri akuchi k'o-wi ri ruwech ri wachoch. Wuqu' k'a bey xtuben keri'.

5Y rokik k'a k'o na ri Eleazar chiri', niporox kan chijun ri wákix: Niporox ri rutz'umal, ri ruch'akul, ri rukik'el y chuqa' ri rupan.

6Rokik nik'at ri chikop ri', ri Eleazar niberuk'ama-pe tiox-che', ri q'ayis hisopo, y tzieq keq nitzu'un, ri banon rik'in rusumal karne'l y nuya' pa ruwi' ri chikop ri'.

7Y chirij k'a ronojel ri' ri Eleazar xtuch'ej ronojel ri rutziaq y xtatin y k'ari' utz nok-apo chupan ri akuchi ek'o-wi-qa ri israelita. Y rija' man ch'ajch'oj ta k'a toq xtok na ri aq'a'.

8Keri' chuqa' xtuben ri achin ri xporon ri wákix. Xtuch'ej ri rutziaq y xtatin; y rija' chuqa' man ch'ajch'oj ta k'a toq xtok na ri aq'a'.

9K'ari' jun chik achin ri kan ch'ajch'oj, niberujoko-pe ri ruchajul ri wákix y niberuya' kan k'a chuchi-el ri akuchi ek'o-wi-qa, ri akuchi kan ch'ajch'oj-wi. Xtuyek k'a richin nik'atzin chike ri ch'aqa' chik iwinaq, richin chi nikiya' chupan ri ya' richin ri ch'ajch'ojirisanik y richin chuqa' nikikusaj richin kuyubel-mak.

10Ri nijokon k'a ri ruchajul ri wákix kan nuch'ej chuqa' ri rutziaq. Y rija' kan man ch'ajch'oj ta k'a toq xtok na ri aq'a'. Y re jun pixa' re' kan nok k'a kichin ri iwinaq israelita, y chuqa' kan nok kichin ri winaqi' ri man e iwinaq ta, ri ek'o chi'ikojol.

Ri nibanon chire jun wineq ri man ch'ajch'oj ta

11 Aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, imundo será sete dias.

12 Ao terceiro dia e ao sétimo dia, se purificará com esta água e será limpo; mas, se ao terceiro dia e ao sétimo não se purificar, não será limpo.

13 Todo aquele que tocar em algum morto, cadáver de algum homem, e não se purificar, contamina o tabernáculo do SENHOR; essa pessoa será eliminada de Israel; porque a água purificadora não foi aspergida sobre ele, imundo será; está nele ainda a sua imundícia.

14 Esta é a lei quando morrer algum homem em alguma tenda: todo aquele que entrar nessa tenda e todo aquele que nela estiver serão imundos sete dias.

15 Também todo vaso aberto, sobre que não houver tampa amarrada, será imundo.

16 Todo aquele que, no campo aberto, tocar em alguém que for morto pela espada, ou em outro morto, ou nos ossos de algum homem, ou numa sepultura será imundo sete dias.

17 Para o imundo, pois, tomarão da cinza da queima da oferta pelo pecado e sobre esta cinza porão água corrente, num vaso.

18 Um homem limpo tomará hissopo, e o molhará naquela água, e a aspergirá sobre aquela tenda, e sobre

11»El que toque el cadáver de una persona quedará inmundo por siete días.

12Y aquel se purificará a sí mismo de su inmundicia con el agua al tercer día y al séptimo día, y entonces quedará limpio; pero si no se purifica a sí mismo al tercer día y al séptimo día, no quedará limpio.

13Cualquiera que toque un cadáver, el cuerpo de un hombre que ha muerto, y no se purifique a sí mismo, contamina el tabernáculo del Señor; y esa persona será cortada de Israel. Será inmundo porque el agua para la impureza no se roció sobre él; su impureza aún permanece sobre él.

14»Esta es la ley para cuando un hombre muera en una tienda; todo el que entre en la tienda y todo el que esté en la tienda, quedará inmundo por siete días.

15Y toda vasija abierta que no tenga la cubierta atada sobre ella, será inmunda.

16De igual manera, todo el que en campo abierto toque a uno que ha sido muerto a espada, o que ha muerto de causas naturales, o que toque hueso humano, o tumba, quedará inmundo durante siete días.

17Entonces para la persona inmunda tomarán de las cenizas de lo que se quemó para purificación del pecado, y echarán sobre ella agua corriente en una vasija.

18Y una persona limpia tomará hisopo y lo mojará en el agua, y lo rociará sobre la tienda y sobre todos los

11»El que toque algún cadáver, quedará impuro siete días.

12Al tercer día se purificará con esa agua, y al séptimo día quedará limpio. Pero si al tercer día no se purifica, entonces no será limpio al séptimo día.

13»Todo el que toque algún cadáver y no se purifique, contamina el tabernáculo del Señor. Será eliminado de Israel, porque el agua de la purificación no fue rociada sobre él. Será impuro, y sobre él quedará su impureza.

14»Ésta es la ley para cuando alguien muera en la tienda: Cualquiera que entre en la tienda, y todo el que esté en ella, será impuro siete días.

15Toda vasija abierta, cuya tapa no esté bien ajustada, será impura.

16Todo el que toque a quien haya muerto en batalla y quede tendido en el campo, o algún cadáver, o hueso humano, o sepulcro, será impuro siete días.

17Para el impuro se tomará un poco de la ceniza de la vaca quemada en expiación, se echará sobre ella agua corriente en un recipiente,

18y un hombre que esté limpio tomará hisopo, lo mojará en el agua, y rociará el agua sobre la tienda, y

11Xabachike chike ri iwinaq ri nuchop jun ch'akulaj richin jun kamineq, xtok man ch'ajch'oj ta y keri' xtik'oje' kan richin wuqu' q'ij.

12Roma ri' ri wineq ri' nik'atzin nuch'ajch'ojirisaj-ri' ri pa rox q'ij y ri pa ruwuq q'ij, rik'in ri ya' ri richin ch'ajch'ojirisanik. Y keri' kan xtich'ajch'ojir kan. Jak'a wi man xtuch'ajch'ojirisaj ta ri' ri pa rox q'ij y ri pa ruwuq q'ij, kan man xtich'ajch'ojir ta.

13Y wi ri wineq ri nuchop jun ch'akulaj richin jun kamineq xa man nrajo' ta nuch'ajch'ojirisaj-ri', kan nuben chuqa' chi man ch'ajch'oj ta chire ri wachoch richin molojri'il. Ri wineq ri' xtiwelesaj k'a el chi'ikojol, roma man xchikex ta ri ya' ri richin ch'ajch'ojirisanik chirij y kan xtrejqalej k'a ri rumak.

14Jare' ri ruchojmilal ri niban toq k'o jun wineq niken pa rachoch. Konojel ri ek'o rik'in y konojel ri xke'ok-apo pa jay, kan xke'ok man ch'ajch'oj ta richin wuqu' q'ij.

15Y chuqa' ronojel ri k'ojelibel ri ek'o chiri' ri jaqel kiwi', ri xa kan maneq kitz'apebal ri kan jebel nujabuj kan ruwi', chuqa' kan xke'ok man ch'ajch'oj ta.

16Y wi ta jun wineq ri beneq pa juyu' y chaq k'ate' niberuchapa-pe jun ch'akulaj richin jun wineq ri kamisan kan, o richin jun wineq ri choj xken o chaq k'ate' niberuchapa-pe rubaqil jun kamineq o jun muqbel, ri wineq ri' xtok man ch'ajch'oj ta richin wuqu' q'ij.

17Ri nik'atzin k'a chire ri wineq ri man ch'ajch'oj ta, juba' ruchajul kan ri chikop ri xporox. Jari' ri niya'ox pa jun k'ojelibel, y nuq'ej ya' chuwech ri k'a juba' niwelesaj-pe pa pozo.

18K'ari' nipe k'a jun achin ri ch'ajch'oj y nuchop jun boraj q'ayis hisopo y nuju' chupan ri ya' ri'. Xeri'

todo utensílio, e sobre as pessoas que ali estiverem; como também sobre aquele que tocar nos ossos, ou em alguém que foi morto, ou que faleceu, ou numa sepultura.

muebles, y sobre las personas que estuvieron allí y sobre aquel que tocó el hueso, o al muerto, o al que moría por causas naturales, o la tumba.

sobre los muebles, y sobre quienes allí estén, y sobre quien haya tocado el hueso, o el asesinado, o el muerto, o el sepulcro.

nuchikaj pa kiwi' ri winaqi' ri xek'oje' rik'in ri kamineq y pa ruwi' ri jay akuchi xk'oje-wi ri kamineq y chuqa' pa ruwi' ronojel ri k'o chupan ri jay ri'. Nuchikaj chuqa' chirij ri wineq ri xchapo rubaqil jun kamineq, chuqa' chirij ri xchapo ri kamisan kan, ri xchapo ri kamineq ri xa choj xken y ri pa ruwi' chuqa' ri xchapo jun muqbel.

19 O limpo aspergirá sobre o imundo ao terceiro e sétimo dias; purificá-lo-á ao sétimo dia; e aquele que era imundo lavará as suas vestes, e se banhará na água, e à tarde será limpo.

19 Entonces la persona limpia rociará sobre el inmundo al tercero y al séptimo día; al séptimo día lo purificará de la inmundicia, y él lavará su ropa y se bañará en agua, y quedará limpio al llegar la tarde.

19 Quien esté limpio rociará el agua sobre el impuro al tercer día y al séptimo día; y ese mismo día séptimo, cuando ya lo haya purificado, se lavará sus vestidos, y se lavará él mismo con agua, y al anochecer será limpio.

19 Ri ch'ajch'oj achin xtuchikaj k'a ri ya' ri' chirij ri man ch'ajch'oj ta pa rox q'ij y pa ruwuq q'ij. Toq ruch'ajch'ojirisan chik, ri wineq ri' nuch'ej ri rutziaq, natin-el y ja ri aq'a' ri' xtich'ajch'ojir.

20 No entanto, quem estiver imundo e não se purificar, esse será eliminado do meio da congregação, porquanto contaminou o santuário do SENHOR; água purificadora sobre ele não foi aspergida; é imundo.

20 »Pero el hombre que sea inmundo y que no se haya purificado a sí mismo de su inmundicia, esa persona será cortada de en medio de la asamblea, porque ha contaminado el santuario del Señor; el agua para la impureza no se ha rociado sobre él; es inmundo.

20 »El que esté impuro, y no se purifique, será eliminado de la congregación por haber contaminado el tabernáculo del Señor. Es impuro porque el agua de la purificación no fue rociada sobre él.

20 Jak'a wi k'o jun wineq ri man ch'ajch'oj ta y kan man nrajo' ta nuch'ajch'ojirisaj-ri' y man xchikex ta chuqa' ri ya' pa ruwi', ri wineq ri', kan xtiwelesaj k'a el chi'ikojol, roma kan nuben chire ri wachoch chi man ch'ajch'oj ta.

21 Isto lhes será por estatuto perpétuo; e o que aspergir a água purificadora lavará as suas vestes, e o que tocar a água purificadora será imundo até à tarde.

21 Por tanto será estatuto perpetuo para ellos. Y el que rocíe el agua para la impureza lavará su ropa, y el que toque el agua para impureza quedará inmundo hasta el atardecer.

21 »Éste será un estatuto perpetuo para ustedes: El que rocíe el agua de la purificación también deberá lavar sus vestidos. Quien toque el agua de la purificación será impuro hasta el anochecer.

21 Re' kan xtok k'a jun ruchojmilal richin jantape' chiwe rix. Y ri nichikan ri ya' richin ch'ajch'ojirisanik k'o chi nuch'ej chuqa' ri rutziaq. Y xabachike ri xtichapo ri ya' ri' kan xtok man ch'ajch'oj ta k'a toq xtok na qa ri aq'a'.

22 Tudo o que o imundo tocar também será imundo; e quem o tocar será imundo até à tarde.

22 Y todo lo que la persona inmunda toque quedará inmundo; y la persona que lo toque quedará inmunda hasta el atardecer».

22 Todo lo que toque quien esté impuro, también será impuro. Quien toque a quien esté impuro, también será impuro hasta el anochecer.»

22 Ronojel k'a ri xkeruchop ri wineq ri man ch'ajch'oj ta, chuqa' xtok man ch'ajch'oj ta. Y xabachike wineq ri xtichapo ronojel re' kan xtok man ch'ajch'oj ta k'a toq xtok na qa ri aq'a', xcha' ri Dios chike.

Números 20

A morte de Miriã

1 Chegando os filhos de Israel, toda a congregação, ao deserto de Zim, no mês primeiro, o povo ficou em Cades. Ali, morreu Miriã e, ali, foi sepultada.

Números 20

Dios da al pueblo agua de una roca

1 Los hijos de Israel, toda la congregación, llegaron al desierto de Zin en el mes primero; y el pueblo se quedó en Cades. Allí murió Miriam y allí la sepultaron.

Números 20

Agua de la roca

1 Toda la congregación de los hijos de Israel llegó al desierto de Zin el mes primero, y acampó en Cadés. Allí murió María, y allí fue sepultada.

Números 20

Ri ya' ri xel-pe chupan jun nimalej abej

1 Y toq xq'ax yan juba' juna', ri winaqi' israelita xe'apon chik jun bey pa tz'iran ruwach'ulew Sin, chupan ri nabey ik' chire ri juna'. Y chiri' pa tinamit Cadés xek'oje-qa. Y xken k'a kan ri María y xmuq kan chiri'.

Moisés fere a rocha em Meribá

2 Não havia água para o povo; então, se ajuntaram contra Moisés e contra Arão.

3 E o povo contendeu com Moisés, e disseram: Antes tivéssemos perecido quando expiraram nossos irmãos perante o SENHOR!

4 Por que trouxestes a congregação do SENHOR a este deserto, para morrermos aí, nós e os nossos animais?

5 E por que nos fizestes subir do Egito, para nos trazer a este mau lugar, que não é de cereais, nem de figos, nem de vides, nem de romãs, nem de água para beber?

6 Então, Moisés e Arão se foram de diante do povo para a porta da tenda da congregação e se lançaram sobre o seu rosto; e a glória do SENHOR lhes apareceu.

7 Disse o SENHOR a Moisés:

8 Toma o bordão, ajunta o povo, tu e Arão, teu irmão, e, diante dele, falai à rocha, e dará a sua água; assim lhe tirareis água da rocha e dareis a beber à congregação e aos seus animais.

9 Então, Moisés tomou o bordão de diante do SENHOR, como lhe tinha ordenado.

10 Moisés e Arão reuniram o povo diante da rocha, e Moisés lhe disse: Ouvi, agora, rebeldes: porventura, faremos sair água desta rocha para vós outros?

2Y no había agua para la congregación; y se juntaron contra Moisés y Aarón.

3El pueblo contendió con Moisés y le habló, diciendo: ¡Ojalá hubiéramos perecido cuando nuestros hermanos murieron delante del Señor!

4¿Por qué, pues, has traído al pueblo del Señor a este desierto, para que nosotros y nuestros animales muramos aquí?

5¿Y por qué nos hiciste subir de Egipto, para traernos a este miserable lugar? No es lugar de sementeras, ni de higueras, ni de viñas, ni de granados, ni aun hay agua para beber.

6Entonces Moisés y Aarón fueron de delante de la asamblea a la puerta de la tienda de reunión, y se postraron sobre sus rostros; y se les apareció la gloria del Señor.

7Y habló el Señor a Moisés, diciendo:

8Toma la vara y reúne a la congregación, tú y tu hermano Aarón, y hablad a la peña a la vista de ellos, para que la peña dé su agua. Así sacarás para ellos agua de la peña, y beban la congregación y sus animales.

9Tomó Moisés la vara de la presencia del Señor, tal como Él se lo había ordenado;

10y Moisés y Aarón reunieron al pueblo ante la peña. Y él les dijo: Oíd, ahora, rebeldes. ¿Sacaremos agua de esta peña para vosotros?

2Pero la congregación se puso en contra de Moisés y Aarón porque no había agua,

3y todos hablaron contra Moisés. Dijeron: «¡Cómo quisiéramos haber muerto cuando murieron nuestros hermanos delante del Señor!

4¿Para qué trajiste a la congregación del Señor a este desierto? ¿Para que muramos aquí nosotros y nuestras bestias?

5¿Por qué nos sacaste de Egipto y nos trajiste a un lugar tan horrible? La tierra no es cultivable, y no hay higueras, ni viñas ni granadas; ¡ni siquiera hay agua para beber!»

6Moisés y Aarón se apartaron de la congregación y se dirigieron a la entrada del tabernáculo de reunión. Allí se postraron sobre sus rostros, y la gloria del Señor se manifestó sobre ellos.

7Y el Señor habló con Moisés, y le dijo:

8«Toma la vara, y tú y tu hermano Aarón reúnan a la congregación, y a la vista de todos ellos díganle a la peña que les dé agua. Así sacarás agua de la peña, y les darás de beber a la congregación y a sus bestias.»

9Moisés tomó la vara que estaba delante del Señor, e hizo lo que el Señor le ordenó.

10Moisés y Aarón reunieron a la congregación delante de la peña, y Moisés les dijo: «¡Óiganme ahora, rebeldes! ¿Acaso tendremos que sacar agua de esta peña?»

2Y ri winaqi' xa maneq kiya' chiri' y roma ri' xkimol-ki' y xeyakatej chik jun bey chirij ri Moisés y chirij ri Aarón.

3Y kan xkichop k'a chi oyowal ri Moisés y xkibij chire: Xa más ta utz xojken kan, toq ri Jehová xerukamisaj ri qach'alal.

4¿Achike roma xojak'en-pe chupan re tz'iran ruwach'ulew re', xaxe richin chi yojken kan wawe' roj y ri qawej?

5¿Y achike roma toq rix xojiwelesaj-pe pan Egipto y xojik'en-pe wawe' ri akuchi janila itzel? Xa man utz ta richin niqaben-qa ri qatiko'n y chuqa' maneq qawíkix, uva ni qa-granada. Chuqa' maneq qaya' richin niqaqum, xecha'.

6Y ri Moisés y ri Aarón xekiya' k'a kan ri kiwinaq y xebe k'a chuchi' ri rachoch ri Jehová, y kexukuk xeqaqa pan ulew. Jari' toq ri Jehová xuk'ut-ri' chikiwech, y kan xuq'alajirisaj k'a ri' chupan ri ruk'ojlemal.

7Jari' toq ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Moisés y xubij chire:

8Tachapa' ri ch'ame'y, y rat awachibilan ri awach'alal Aarón ke'imolo' konojel ri iwinaq chuwech ri nimalej abej ri k'o chiri'. K'ari' kan chikiwech konojel ri winaqi' ri' kach'on chire ri abej y xtibeq'ejej-pe ya'. Y keri' k'a xtaben chi xtibe'el-pe ya' richin ke'uk'ya' ri awinaq y chuqa' richin ke'uk'ya' ri kawej, xcha'.

9Jari' toq ri Moisés xberuk'ama-pe ri ch'ame'y ri k'o kan chiri' pa rachoch ri Jehová, achi'el ri xbix chire.

10Y rija' rachibilan ri Aarón kan jari' k'a xekimol konojel ri kiwinaq ri chiri' chuwech-apo ri nimalej abej. K'ari' ri Moisés xch'on kik'in y xubij chike: ¡Tiwak'axaj k'a rix winaqi' ri ipaban-iwi' chuwech ri

			Jehová! ¿Ninimaj rix chi roj kan niqaben chi nel-pe ya' chupan re abej re' richin chi niqum rix?, xcha' ri Moisés chike.
11 Moisés levantou a mão e feriu a rocha duas vezes com o seu bordão, e saíram muitas águas; e bebeu a congregação e os seus animais.	11Entonces Moisés levantó su mano y golpeó la peña dos veces con su vara, y brotó agua en abundancia, y bebió el pueblo y sus animales.	11Y dicho esto, levantó su mano y, con su vara, golpeó la peña dos veces. Al instante, brotó agua en abundancia, y bebieron la congregación y sus bestias.	11Y jari' toq ri Moisés xutzeqej k'a ri ruch'ame'y y xuk'osij ka'i' mul ri abej. Y kan jari' xbechoxcho-pe ya' chupan ri abej; y xe'uk'ya' k'a konojel ri winaqi', y xe'uk'ya' chuqa' ri kawej.
12 Mas o SENHOR disse a Moisés e a Arão: Visto que não crestes em mim, para me santificardes diante dos filhos de Israel, por isso, não fareis entrar este povo na terra que lhe dei.	12Y el Señor dijo a Moisés y a Aarón: Porque vosotros no me creísteis a fin de tratarme como santo ante los ojos de los hijos de Israel, por tanto no conduciréis a este pueblo a la tierra que les he dado.	12Pero el Señor les dijo a Moisés y a Aarón: «Puesto que ustedes no creyeron en mí, ni me santificaron delante de los hijos de Israel, no llevarán a esta congregación a la tierra que les he dado.»	12Kan jari' toq ri Jehová xubij chire ri Moisés y chire ri Aarón: Roma rix xa man xikuquba' ta ik'u'x wik'in, y xa maneq nuq'ij xiben chuwe chikiwech ri winaqi', roma ri' xa kan man ja ta k'a rix ri xkixukusan-apo re winaqi' re' chupan ri ruwach'ulew ri kan kichin rije', xcha'.
13 São estas as águas de Meribá, porque os filhos de Israel contenderam com o SENHOR; e o SENHOR se santificou neles.	13Aquellas fueron las aguas de Meriba porque los hijos de Israel contendieron con el Señor, y Él manifestó su santidad entre ellos.	13Éstas son las llamadas «Aguas de la rencilla,» pues por ellas contendieron los hijos de Israel con el Señor, y él se santificó en ellos.	13Ja ya' re' ri xubini'aj Meribá, roma ja ri chiri' toq ri winaqi' xkich'ojij kiya' chire ri Jehová; y chiri' chuqa' toq rija' kan xuk'ut-ri' chikiwech chi kan k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen.
Moisés solicita passagem por Edom	**Edom rehúsa el paso a Israel**	**Edom niega el paso a Israel**	**Ri israelita man xetikir ta xeq'ax pa ruwach'ulew Edom**
14 Enviou Moisés, de Cades, mensageiros ao rei de Edom, a dizer-lhe: Assim diz teu irmão Israel: Bem sabes todo o trabalho que nos tem sobrevindo;	14Moisés envió mensajeros desde Cades al rey de Edom, diciendo: Así ha dicho tu hermano Israel: «Tú sabes todas las dificultades que nos han sobrevenido;	14Desde Cadés, Moisés envió embajadores al rey de Edom para que le dijeran: «Israel, tu hermano, te envía este mensaje: "Tú bien sabes todas las vicisitudes que hemos afrontado,	14Toq ri Moisés y ri ruwinaq ek'o k'a chiri' pa tinamit Cadés, rija' xeruteq k'a uk'uey rutzijol k'a rik'in ri rey richin ri ruwach'ulew Edom, y kere' k'a ri xuteq-el rubixik chire: Roj ri awach'alal, ri oj rijatzul kan ri Israel, niqabij k'a chawe: Kan awetaman k'a chi roj ronojel ruwech ruk'ayewal ri qaq'axan-pe re xojoqaqa k'a re wawe'.
15 como nossos pais desceram ao Egito, e nós no Egito habitamos muito tempo, e como os egípcios nos maltrataram, a nós e a nossos pais;	15que nuestros padres descendieron a Egipto, y estuvimos por largo tiempo en Egipto, y los egipcios nos maltrataron a nosotros y a nuestros padres.	15y cómo nuestros padres emigraron a Egipto, y luego estuvimos en Egipto mucho tiempo, y los egipcios nos maltrataron, lo mismo que a nuestros padres.	15Rat awetaman chi ri qati't-qamama' xebe-qa k'a pan Egipto, y xojk'oje' chiri' janila k'iy juna'. Awetaman chuqa' chi ri winaqi' aj chiri' kan janila xojkiya' pa tijoj-poqonal roj, kan achi'el chuqa' xkiben-el kik'in ri qati't-qamama';
16 e clamamos ao SENHOR, e ele ouviu a nossa voz, e mandou o Anjo, e nos tirou do Egito. E eis que estamos em Cades, cidade nos confins do teu país.	16Pero cuando clamamos al Señor, Él oyó nuestra voz y envió un ángel y nos sacó de Egipto. Ahora, mira,	16Pero clamamos al Señor, y él oyó nuestra voz y envió un ángel para que nos sacara de Egipto. Y aquí nos	16y roma ri' toq roj xojch'on k'a rik'in ri Jehová y rija' kan xrak'axaj ri qach'abel. Xuteq k'a jun ángel richin xojrelesaj-pe pan Egipto y wakami ojk'o wawe' pa

	estamos en Cades, un pueblo de la frontera de tu territorio.	tienes. Estamos en Cadés, ciudad cercana a tus fronteras.	Cadés, tinamit ri k'o chunaqaj ri k'ulba't richin ri aruwach'ulew.
17 Deixa-nos passar pela tua terra; não o faremos pelo campo, nem pelas vinhas, nem beberemos a água dos poços; iremos pela estrada real; não nos desviaremos para a direita nem para a esquerda, até que passemos pelo teu país.	17Permítenos, por favor, pasar por tu tierra. No pasaremos por campo labrado ni por viñedo; ni siquiera beberemos agua de pozo. Iremos por el camino real, sin volver a la derecha ni a la izquierda hasta que crucemos tu territorio».	17Te rogamos que nos dejes pasar por tu tierra. No pasaremos por ningún campo de cultivo, ni por ninguna viña, ni beberemos agua de tus pozos. Iremos por el camino principal, sin apartarnos ni a la derecha ni a la izquierda, hasta que hayamos cruzado tu territorio.”»	17Niqak'utuj k'a utzil chawe richin naya' ta q'ij chiqe richin yojq'ax-el juba' chupan ri aruwach'ulew. Man xqojq'ax ta chupan ulew ri samajin chik, ni chupan tiko'n richin uva, ni man xtiqaqum ta el qaya' pa taq i-pozo. Xa kan choj k'a xtiqak'uaj-el ri nima-bey; kan man xqojbe ta pa qijkiq'a' ni ta pa qajxokon. Keri' k'a niqaben richin niqaq'axaj-el chijun ri aruwach'ulew, xcha-el.
18 Porém Edom lhe disse: Não passarás por mim, para que não saia eu de espada ao teu encontro.	18Pero, Edom le respondió: Tú no pasarás por mi tierra; para que no salga yo con espada a tu encuentro.	18Pero Edom le respondió: «Por mi país no pasarás, pues de lo contrario saldré armado contra ti.»	18Jak'a ri rey richin Edom xa xubij: Rix man xkixq'ax ta chupan re nuruwach'ulew; roma wi kan xtiben chi yixpe kere', yin xkiyakatej chi oyowal chiwij e wachibilan ri aj-labal ri ek'o wik'in, xcha' ri rey.
19 Então, os filhos de Israel lhe disseram: Subiremos pelo caminho trilhado, e, se eu e o meu gado bebermos das tuas águas, pagarei o preço delas; outra coisa não desejo senão passar a pé.	19Entonces los hijos de Israel le contestaron: Iremos por el camino principal, y si yo y mi ganado bebemos de tu agua, entonces te pagaré su precio. Solamente déjame pasar a pie, nada más.	19Los hijos de Israel contestaron: «Iremos por el camino principal. Si acaso nuestros ganados y nosotros bebemos de tus aguas, te pagaremos por ella. Sólo te pedimos que nos dejes pasar a pie.»	19Y ri achi'a' israelita ri e taqon-el xkibij: Xa kan choj k'a xtiqak'uaj-el ri nima-bey; y wi roj y ri qawej xtiqaqum-el ri ya' ri k'o iwik'in, xa kan xtiqatoj k'a kan chiwe. Ri niqajo' roj xaxe taya' q'ij chiqe richin yojq'ax-el re wawe', xecha'.
20 Porém ele disse: Não passarás. E saiu-lhe Edom ao encontro, com muita gente e com mão forte.	20Pero él dijo: Tú no pasarás. Y Edom salió a su encuentro con mucha gente y con mano fuerte.	20Pero Edom respondió: «No pasarás.” Y salió Edom contra Israel al frente de un ejército bien armado.	20Jak'a ri rey richin Edom man xuya' ta q'ij chike richin xeq'ax-el chiri'. K'ari' rija' y janila chi aj-labal xeyakatej k'a chikij ri winaqi' israelita.
21 Assim recusou Edom deixar passar a Israel pelo seu país; pelo que Israel se desviou dele.	21Rehusó, pues, Edom dejar pasar a Israel por su territorio, así que Israel tuvo que desviarse de él.	21Y como Edom no dejó pasar a Israel por su territorio, Israel tomó otro camino.	21Y roma rija' kan man xuya' ta q'ij chike ri winaqi' israelita richin chi yeq'ax chupan ri ruruwach'ulew, roma ri' rije' xkijel kibey y k'a nej chik xebesutin-pe.
A morte de Arão Números 33.38,39	**Muerte de Aarón**	**Muerte de Aarón**	**Ri rukamibal ri Aarón**
22 Então, partiram de Cades; e os filhos de Israel, toda a congregação, foram ao monte Hor.	22Partiendo de Cades los hijos de Israel, toda la congregación, llegaron al monte Hor.	22Toda aquella congregación de los hijos de Israel partió de Cadés y llegó al monte Hor.	22Y toq konojel ri winaqi' israelita xkiya' kan ri tinamit Cadés, xkichop k'a bey y xe'apon k'a ri akuchi k'o-wi ri juyu' rubini'an Hor,
23 Disse o SENHOR a Moisés e a Arão no monte Hor, nos confins da terra de Edom:	23Y habló el Señor a Moisés y a Aarón en el monte Hor, en la frontera de la tierra de Edom, diciendo:	23Allí en el monte Hor, en la frontera con la tierra de Edom, el Señor habló con Moisés y Aarón, y les dijo:	23ri k'o chiri' pa relebel-q'ij chire ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew Edom. Y toq rije' ek'o chiri' chunaqaj ri

24 Arão será recolhido a seu povo, porque não entrará na terra que dei aos filhos de Israel, pois fostes rebeldes à minha palavra, nas águas de Meribá.

25 Toma Arão e Eleazar, seu filho, e faze-os subir ao monte Hor;

26 depois, despe Arão das suas vestes e veste com elas a Eleazar, seu filho; porque Arão será recolhido a seu povo e aí morrerá.

27 Fez Moisés como o SENHOR lhe ordenara; subiram ao monte Hor, perante os olhos de toda a congregação.

28 Moisés, pois, despiu a Arão de suas vestes e vestiu com elas a Eleazar, seu filho; morreu Arão ali sobre o cimo do monte; e dali desceram Moisés e Eleazar.

29 Vendo, pois, toda a congregação que Arão era morto, choraram por Arão trinta dias, isto é, toda a casa de Israel.

Números 21

Derrota do rei de Arade

1 Ouvindo o cananeu, rei de Arade, que habitava no Neguebe, que Israel vinha pelo caminho de Atarim, pelejou contra Israel e levou alguns deles cativos.

2 Então, Israel fez voto ao SENHOR, dizendo: Se, de fato, entregares este povo nas minhas mãos, destruirei totalmente as suas cidades.

24 Aarón será reunido a su pueblo, pues no entrará a la tierra que yo he dado a los hijos de Israel, porque vosotros os rebelasteis contra mi orden en las aguas de Meriba.

25 Toma a Aarón y a su hijo Eleazar y tráelos al monte Hor;

26 y quita a Aarón sus vestidos y ponlos sobre su hijo Eleazar. Entonces Aarón será reunido a su pueblo, y morirá allí.

27 Moisés hizo tal como el Señor le ordenó, y subieron al monte Hor ante los ojos de toda la congregación.

28 Y después que Moisés le quitó a Aarón sus vestidos y se los puso a su hijo Eleazar, Aarón murió allí sobre la cumbre del monte, y Moisés y Eleazar descendieron del monte.

29 Cuando toda la congregación vio que Aarón había muerto, toda la casa de Israel lloró a Aarón por treinta días.

Números 21

Conquista de Arad

1 Cuando el cananeo, el rey de Arad, que habitaba en el Neguev, oyó que Israel subía por el camino de Atarim, peleó contra Israel y le tomó algunos prisioneros.

2 Entonces Israel hizo un voto al Señor y dijo: Si en verdad entregas a este pueblo en mis manos, yo destruiré por completo sus ciudades.

24 «Puesto que en las aguas de la rencilla ustedes se rebelaron contra mi mandamiento, Aarón no entrará en la tierra que yo voy a darles a los hijos de Israel, sino que irá a reunirse con sus antepasados.

25 Toma a Aarón y a su hijo Eleazar, y ordénales que suban al monte Hor.

26 Allí despojarás a Aarón de sus vestiduras, y con ellas vestirás a Eleazar, su hijo. Porque Aarón morirá allí e irá a reunirse con sus antepasados.»

27 Moisés hizo lo que el Señor le ordenó, y los tres subieron al monte Hor, a la vista de toda la congregación.

28 Allí Moisés despojó a Aarón de sus vestiduras, y con ellas vistió a Eleazar, su hijo. Y Aarón murió allí, en la cumbre del monte, y Moisés y Eleazar descendieron después.

29 Y cuando toda la congregación vio que Aarón había muerto, todas las familias de Israel lloraron su muerte durante treinta días.

Números 21

El rey de Arad ataca a Israel

1 El rey cananeo de Arad habitaba en el Néguev, y cuando oyó que Israel venía por el camino de Atarín, salió a pelear contra ellos, y a algunos los hizo prisioneros.

2 Entonces Israel hizo un voto al Señor, y dijo: «Si tú pones este pueblo en mis manos, yo destruiré sus ciudades.»

juyu' ri', jari' toq ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y rik'in ri Aarón y xubij:

24 Rat Aarón yabeken yan, y man xkatok ta chupan ri ruwach'ulew ri nusujun chike ri awinaq israelita, roma rix ix ka'i' xiq'ej ruwi' ri nuch'abel, ri chiri' akuchi xk'oje-wi kan ri ralaxbel-ya' Meribá.

25 Wakami, rat Moisés ke'ak'uaj k'a el ri Aarón y ri Eleazar ri ruk'ajol y kixjote-el pa ruwi' ri juyu' Hor.

26 K'ari' tawelesaj ri tzieq richin sacerdote chirij ri Aarón y taya' chirij ri Eleazar, roma ri Aarón xa kan xtibeken k'a kan ri chiri', xcha' ri Jehová.

27 Y ri Moisés kan xuben k'a achi'el ri xubij ri Jehová chire. Xejote' k'a el pa ruwi' ri juyu' Hor y konojel k'a ri kiwinaq e kitzuliben-el.

28 Y toq xe'apon el, ri Moisés xrelesaj k'a ri tzieq richin sacerdote chirij ri Aarón y xuya' chirij ri Eleazar, ri ruk'ajol. Chiri' k'a xken-wi kan ri Aarón, y k'ari' ri Moisés y ri Eleazar xeqaqa-pe.

29 Y toq ri winaqi' xkitz'et chi ri Aarón man xtzolej ta chik pe, chi'anin k'a xq'ax chikiwech chi xa xken kan, y roma ri' konojel winaqi' xek'oje' k'a pa bis juwineq lajuj q'ij.

Números 21

Ri israelita xekich'ek ri aj-Arad

1 Y pa xokon chire ri ruwach'ulew Canaán k'o k'a jun tinamit rubini'an Arad. Y toq ri rey ri richin ri tinamit ri' xrak'axaj chi ri israelita e peteneq ri pa bey richin ri tinamit Atarim, rija' xyakatej-el y xeberuchapa' chi oyowal y xeruchop kan jujun winaqi' chike rije'.

2 Y xeri' ri israelita kan xkibij k'a chire ri Jehová, chi wi xkerujech ri winaqi' ri' pa kiq'a', kan xkekik'is ri kitinamit.

3 Ouviu, pois, o SENHOR a voz de Israel e lhe entregou os cananeus. Os israelitas os destruíram totalmente, a eles e a suas cidades; e aquele lugar se chamou Horma.

A serpente de bronze

4 Então, partiram do monte Hor, pelo caminho do mar Vermelho, a rodear a terra de Edom, porém o povo se tornou impaciente no caminho.

5 E o povo falou contra Deus e contra Moisés: Por que nos fizestes subir do Egito, para que morramos neste deserto, onde não há pão nem água? E a nossa alma tem fastio deste pão vil.

6 Então, o SENHOR mandou entre o povo serpentes abrasadoras, que mordiam o povo; e morreram muitos do povo de Israel.

7 Veio o povo a Moisés e disse: Havemos pecado, porque temos falado contra o SENHOR e contra ti; ora ao SENHOR que tire de nós as serpentes. Então, Moisés orou pelo povo.

8 Disse o SENHOR a Moisés: Faze uma serpente abrasadora, põe-na sobre uma haste, e será que todo mordido que a mirar viverá.

9 Fez Moisés uma serpente de bronze e a pôs sobre uma haste; sendo alguém mordido por alguma serpente, se olhava para a de bronze, sarava.

3Y oyó el Señor la voz de Israel y les entregó a los cananeos; y los israelitas los destruyeron por completo, a ellos y a sus ciudades. Por eso se llamó a aquel lugar Horma.

La serpiente de bronce

4Partieron del monte de Hor, por el camino del mar Rojo, para rodear la tierra de Edom, y el pueblo se impacientó por causa del viaje.

5Y el pueblo habló contra Dios y Moisés: ¿Por qué nos habéis sacado de Egipto para morir en el desierto? Pues no hay comida ni agua, y detestamos este alimento tan miserable.

6Y el Señor envió serpientes abrasadoras entre el pueblo, y mordieron al pueblo, y mucha gente de Israel murió.

7Entonces el pueblo vino a Moisés y dijo: Hemos pecado, porque hemos hablado contra el Señor y contra ti; intercede con el Señor para que quite las serpientes de entre nosotros. Y Moisés intercedió por el pueblo.

8Y el Señor dijo a Moisés: Hazte una serpiente abrasadora y ponla sobre un asta; y acontecerá que cuando todo el que sea mordido la mire, vivirá.

9Y Moisés hizo una serpiente de bronce y la puso sobre el asta; y sucedía que cuando una serpiente mordía a alguno, y este miraba a la serpiente de bronce, vivía.

3El Señor escuchó la petición de Israel, y le entregó a los cananeos. Israel destruyó entonces a los cananeos y a sus ciudades, y a ese lugar lo llamó Jormá.

La serpiente de bronce

4Después los israelitas partieron del monte Hor, en dirección al Mar Rojo, para rodear la tierra de Edom, y en el camino el pueblo se desanimó

5y murmuró contra Dios y contra Moisés: «¿Para qué nos hiciste salir de Egipto? ¿Para hacernos morir en este desierto? ¡No hay pan ni agua, y ya estamos hartos de este pan tan liviano!»

6Entonces el Señor mandó serpientes venenosas entre el pueblo, para que los mordieran, y muchos del pueblo de Israel murieron.

7El pueblo fue a ver a Moisés, y le dijo: «Hemos pecado al murmurar contra el Señor y contra ti. ¡Ruégale al Señor que nos quite estas serpientes!" Y Moisés oró por el pueblo,

8y el Señor le dijo a Moisés: «Haz una serpiente como éstas, y ponla en un asta. Todo el que sea mordido y la mire, vivirá.»

9Moisés hizo una serpiente de bronce, y la puso sobre un asta; y cuando alguna serpiente mordía a alguien, si miraba a la serpiente de bronce, seguía con vida.

3Y ri Jehová kan xrak'axaj k'a ri kich'abel rije' toq xekamela'an chuwech y kan xerujech k'a ri winaqi' pa kiq'a' y xekik'is chuqa' ri kitinamit y roma ri' ri tinamit ri' xubini'aj Hormá.

Toq xban ri kumetz rik'in q'enq'oj-pueq

4Ri israelita xe'el k'a pe ri chiri' rik'in ri juyu' Hor, ri akuchi ek'o-wi-qa y xkik'uaj-el ri bey ri nibe-qa k'a rik'in ri Kaqa-Palou, richin chi nikisutij-rij ri ruwach'ulew Edom y man yeq'ax ta chiri'; jak'a ri israelita xa xkimalij kik'u'x roma janila k'ayew kina'on.

5Roma ri' rije' itzel xech'on chik chirij ri Dios y chirij ri Moisés y xkibij: ¿Achike roma toq xojawelesaj-pe pan Egipto xaxe richin yojken kan wawe' pa tz'iran ruwach'ulew? Roma xa kan maneq k'a qaway, maneq k'a qaya', y re wey re naya' chiqe re wawe' xa nimulun chik qak'u'x roma y kan man yojruchop ta chuqa', xecha'.

6Y kan jari' toq ri Jehová xeruteq-pe itzel taq kumatzi' chikikojol ri winaqi' richin xekiti' y e k'iy k'a chike rije' xeken.

7Roma ri' ri winaqi' xebe k'a rik'in ri Moisés y xkibij k'a chire: Roj kan xojmakun-wi k'a, roma itzel xojch'on chirij ri Jehová y chawij rat. Tabana' utzil kach'on rik'in ri Jehová y tak'utuj utzil chi kerelesaj-el re kumatzi' chiqakojol, xecha'. Y ri Moisés kan xch'on-wi k'a rik'in ri Dios pa kiwi' rije'.

8Y ri Jehová kan jari' xubij-pe chire ri Moisés: Tabana' jun ruwachibel kumetz y tatzukuba' chutza'n jun che'; y xabachike k'a wineq ri nuti' kan kumetz, tutzu' ri wachibel ri' y xtik'ase', xcha' ri Jehová.

9Y ri Moisés kan jari' xuben jun ruwachibel kumetz rik'in q'enq'oj-pueq y xutzukuba' chutza'n jun che'; y

Jornadas dos israelitas

10 Então, partiram os filhos de Israel e se acamparam em Obote.

11 Depois, partiram de Obote e se acamparam em Ijé-Abarim, no deserto que está defronte de Moabe, para o nascente.

12 Dali, partiram e se acamparam no vale de Zerede.

13 E, dali, partiram e se acamparam na outra margem do Arnom, que está no deserto que se estende do território dos amorreus; porque o Arnom é o limite de Moabe, entre Moabe e os amorreus.

14 Pelo que se diz no Livro das Guerras do SENHOR: Vaebe em Sufa, e os vales do Arnom,

15 e o declive dos vales que se inclina para a sede de Ar e se encosta aos limites de Moabe.

16 Dali partiram para Beer; este é o poço do qual disse o SENHOR a Moisés: Ajunta o povo, e lhe darei água.

17 Então, cantou Israel este cântico: Brota, ó poço! Entoai-lhe cânticos!

18 Poço que os príncipes cavaram, que os nobres do povo abriram, com o cetro, com os seus bordões. Do deserto, partiram para Matana.

10Después los hijos de Israel partieron y acamparon en Obot.

11Y partieron de Obot y acamparon en Ije-abarim, en el desierto que está frente a Moab, al oriente.

12De allí partieron y acamparon en el valle de Zered.

13De allí partieron y acamparon al otro lado del Arnón, que está en el desierto y que sale del territorio de los amorreos, pues el Arnón es la frontera de Moab, entre Moab y los amorreos.

14Por tanto se dice en el Libro de las Guerras del Señor: Vaheb que está en Sufa y los arroyos del Arnón,

15y la ladera de los arroyos que llega hasta el sitio de Ar y se apoya en la frontera de Moab.

16Y de allí continuaron hasta Beer; este es el pozo donde el Señor le dijo a Moisés: Reúne al pueblo y les daré agua.

17Entonces cantó Israel este cántico: ¡Salta, oh pozo! A él cantad.

18El pozo que cavaron los jefes, que los nobles del pueblo hicieron con el cetro y con sus báculos. Y desde el desierto fueron a Mataná.

Los israelitas rodean la tierra de Moab

10Los hijos de Israel partieron de allí y acamparon en Obot.

11Al partir de Obot, acamparon en Iyé Abarín, en el desierto que está enfrente de Moab, por donde sale el sol.

12Al partir de allí, acamparon en el valle de Zered.

13Al partir de allí, acamparon al otro lado del río Arnón, que está en el desierto y que va más allá del territorio del amorreo. Este río Arnón es el límite entre los moabitas y los amorreos.

14Por eso en el libro de las batallas del Señor puede leerse: «... lo que hizo en el Mar Rojo y en los arroyos de Arnón,

15y en la corriente de los arroyos que va a parar en Ar y se detiene en los límites de Moab.»

16De allí siguieron hasta Ber, es decir, el pozo donde el Señor le dijo a Moisés: «Reúne al pueblo, que voy a darles agua.»

17Israel entonó allí este cántico: «¡Canta, pozo! ¡Deja fluir el agua!

18Los grandes señores cavaron este pozo; ¡con sus cetros lo cavaron los nobles y los príncipes del pueblo!» Del desierto se dirigieron a Matana,

Ri israelita nikisutij ri ruwach'ulew Moab

10Chirij ri', ri winaqi' israelita xkichop chik k'a el binen y xe'apon pan Obot y xek'oje-qa chiri'.

11Y toq xe'el-el ri chiri', xebek'oje' kan ri pan Iié-abarim, ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew, ri k'o-apo chuwech ri ruwach'ulew Moab, ri pa relebel-q'ij.

12Xe'el chik el ri chiri', y xebek'oje' ri pa taq'aj chuchi' ri raqen-ya' Zéred.

13Y toq xe'el chik el ri chiri' pa Zéred, xebek'oje' kan k'a chuchi' ri raqen-ya' Arnón, ri k'o chupan ri tz'iran ruwach'ulew. Y ri raqen-ya' Arnón jari' ri k'ulba't richin ri ruwach'ulew Moab, y kichin ri winaqi' amorreo. Y keri' ri israelita xe'apon k'a ri pa kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo.

14Xa roma ri' toq chupan ri wuj ri e tz'ibatel kan chirij ri labal ri xeruben ri Jehová, nich'on pa ruwi' ri tinamit Vaheb ri k'o pa ruwach'ulew Sufá, y chuqa' ri raqen-ya' Arnón,

15ri ch'uti'n raqen-ya', jari' ri ruk'ulba't ri Moab, y napon k'a pa tinamit Ar.

16Y toq xe'el-el ri chiri' pa k'ulba't richin ri Moab, xe'apon pa Beer y chiri' k'o-wi ri pozo ri akuchi toq ri Jehová xubij chire ri Moisés chi kerumolo' konojel ri winaqi' richin chi ri Jehová nuya' kiya'.

17Ja k'a toq xbanatej ri', jari' toq ri winaqi' israelita xkibixaj k'a re jun bix re': ¡Xabulbu'x-pe ya' chupan ri pozo! ¡Roma ri' yatqak'ul k'a rik'in bix!

18Rat pozo ri at banon kan koma ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij. Kan ja ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri tinamit ri xak'oton kan, kan rik'in ri kich'ame'y xatkik'ot-wi, xecha'. Xeri' ri israelita xe'el-el ri chiri' pa tz'iran toq k'o k'a jun wineq ri nuti' kan kumetz, kan chi'anin k'a nutzu' ri wachibel ri' y nik'ase' kan.

19 E, de Matana, para Naaliel e, de Naaliel, para Bamote.

20 De Bamote, ao vale que está no campo de Moabe, no cimo de Pisga, que olha para o deserto.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

Deuteronômio 2.26-37

21 Então, Israel mandou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, dizendo:

22 Deixa-me passar pela tua terra; não nos desviaremos pelos campos nem pelas vinhas; as águas dos poços não beberemos; iremos pela estrada real até que passemos o teu país.

23 Porém Seom não deixou passar a Israel pelo seu país; antes, reuniu todo o seu povo, e saiu ao encontro de Israel ao deserto, e veio a Jasa, e pelejou contra Israel.

24 Mas Israel o feriu a fio de espada e tomou posse de sua terra, desde o Arnom até ao Jaboque, até aos filhos de Amom, cuja fronteira era fortificada.

19Y de Mataná a Nahaliel, y de Nahaliel a Bamot,

20y de Bamot al valle que está en la tierra de Moab, en la cumbre del Pisga, que da al desierto.

21Entonces Israel envió mensajeros a Sehón, rey de los amorreos, diciendo:

22Déjame pasar por tu tierra. No nos desviaremos, ni por campos ni por viñedos, ni beberemos agua de pozo. Iremos por el camino real hasta que hayamos cruzado tus fronteras.

23Pero Sehón no permitió a Israel pasar por su territorio. Y reunió Sehón a todo su pueblo y salió al encuentro de Israel en el desierto, y llegó a Jahaza y peleó contra Israel.

24Pero Israel lo hirió a filo de espada y tomó posesión de su tierra desde el Arnón hasta el Jaboc, hasta la frontera con los hijos de Amón, porque Jazer era la frontera de los hijos de Amón.

19de Matana a Najaliel, de Najaliel a Bamot,

20y de Bamot al valle que está en los campos de Moab, y a la cumbre del Pisga, que mira hacia el desierto.

Israel derrota a Sijón

(Dt 2.26-37)

21Israel envió embajadores a Sijón, el rey de los amorreos, para decirle:

22«Voy a pasar por tu tierra. No iremos por los sembrados ni por las viñas, ni beberemos agua de tus pozos. Iremos por el camino principal, hasta salir de tu territorio.»

23Pero Sijón no permitió que Israel pasara por su territorio, sino que juntó a todo su ejército y salió al desierto para pelear contra Israel. Al llegar a Yahás,

24Israel hirió a Sijón a filo de espada y se posesionó de su tierra, desde Arnón hasta Jaboc y hasta los hijos de Amón, porque la frontera de los hijos de Amón era fuerte.

ruwach'ulew y xe'apon pa jun chik ruwach'ulew y xkibij Mataná chire,

19y toq xe'el-el ri chiri' pa Mataná, xe'apon pa jun chik ruwach'ulew, y xkibij Nahaliel chire. Y toq xe'el-el ri pa Nahaliel, xe'apon pa jun chik ruwach'ulew, y xkibij Bamot chire.

20Y toq xe'el chik k'a el ri chiri' pa Bamot, xe'apon ri pa taq'aj ri k'o chupan ri ruwach'ulew Moab, pa ruwi-el ri juyu' rubini'an Pisgá ri akuchi niq'alajin chijun ri tz'iran ruwach'ulew.

Ri israelita xech'akon chirij ri rey Sihón

(Deut 2:26-37)

21Y chirij re' ri winaqi' israelita xekiteq k'a el uk'uey rutzijol k'a rik'in ri Sihón, ri rey kichin ri winaqi' amorreo, y xbekibij k'a chire:

22Roj niqajo' yojq'ax-el chupan ri nima-bey richin ri aruwach'ulew. Jak'a man xqojq'ax ta k'a chupan ulew ri e samajin chik, ni chupan ulew ri tikon kiwech rik'in uva; ni man xtiqaqum ta el chuqa' qaya' ri pa taq i-pozo. Xa kan choj k'a xqojbe chupan ri nima-bey y keri' k'a niqaben richin niqaq'axaj-el chijun ri aruwach'ulew, xecha'.

23Jak'a ri Sihón xa man xrajo' ta chi ri israelita xeq'ax ta chiri' pa ruruwach'ulew. Xa pa ruk'exel chi xuya' ta q'ij chike, xa xerumol k'a konojel ri ruwinaq richin oyowal y xeyakatej-el richin xebe k'a pa tz'iran ruwach'ulew richin chi xeberuchapa' chi oyowal ri winaqi' israelita. Y toq xe'apon ri chiri' pa Jahas, jari' toq xekichop chi oyowal.

24Man rik'in ri', ri israelita xa xech'akon k'a y xekikamisaj chi espada y xok k'a kan kichin rije' ri ruwach'ulew ri', ri nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Arnón y napon k'a rik'in ri raqen-ya' Jaboc; ri akuchi nitiker-

25 Assim, Israel tomou todas estas cidades dos amorreus e habitou em todas elas, em Hesbom e em todas as suas aldeias.

26 Porque Hesbom era cidade de Seom, rei dos amorreus, que tinha pelejado contra o precedente rei dos moabitas, de cuja mão tomara toda a sua terra até ao Arnom.

27 Pelo que dizem os poetas: Vinde a Hesbom! Edifique-se, estabeleça-se a cidade de Seom!

28 Porque fogo saiu de Hesbom, e chama, da cidade de Seom, e consumiu a Ar, de Moabe, e os senhores dos altos do Arnom.

29 Ai de ti, Moabe! Perdido estás, povo de Quemos; entregou seus filhos como fugitivos e suas filhas, como cativas a Seom, rei dos amorreus.

30 Nós os asseteamos; estão destruídos desde Hesbom até Dibom; e os assolamos até Nofa e com fogo, até Medeba.

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

25Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades de los amorreos, en Hesbón y en todas sus aldeas.

26Porque Hesbón era la ciudad de Sehón, rey de los amorreos, quien había peleado contra el rey anterior de Moab y le había quitado de su mano toda su tierra, hasta el Arnón.

27Por eso dicen los que usan proverbios: Venid a Hesbón. Sea edificada. Sea establecida la ciudad de Sehón.

28Porque fuego salió de Hesbón, una llama del pueblo de Sehón; devoró a Ar de Moab, a los señores de las alturas del Arnón.

29¡Ay de ti, Moab! ¡Destruido eres, oh pueblo de Quemos! Ha dado a sus hijos como fugitivos y a sus hijas a la cautividad, a un rey amorreo, Sehón.

30Mas nosotros los hemos arrojado; Hesbón está destruido hasta Dibón; después también asolamos hasta Nofa, la que llega hasta Medeba.

25Israel se apoderó de todas estas ciudades, y habitó en todas las ciudades de los amorreos, y en Jesbón y todas sus aldeas.

26Jesbón era la ciudad de Sijón, el rey de los amorreos que antes había tenido guerra con el rey de Moab, y se había apoderado de toda su tierra, hasta Arnón.

27Por eso dicen los proverbistas: «¡Vengan todos a Jesbón! ¡Que vuelva a levantarse la ciudad de Sijón!

28Porque de Jesbón salió fuego; de la ciudad de Sijón salieron llamas que consumieron las ciudades de Moab y las señoriales alturas de Arnón.

29»¡Ay de ti, Moab! ¡Quedaste destruido, pueblo de Quemos! Tus hijos fueron puestos en fuga, y tus hijas fueron hechas cautivas del rey Sijón de los amorreos.

30»¡Pero nosotros devastamos su reino! Jesbón quedó en ruinas hasta Dibón, pues la destruimos hasta Nofa y Medeba.»

Israel derrota a Og de Basán

wi-el ri kiruwach'ulew ri winaqi' amonita. Jak'a man xekich'ek ta roma ri kitinamit rije' kan jebel tz'apen chi tz'aq.

25Y keri', toq ri israelita xekichop konojel ri tinamit kichin ri winaqi' amorreo, xkiben kichin chike ri tinamit ri' y xek'oje' ri pa taq jay. Chuqa' keri' xkiben rik'in ri tinamit Hesbón y ri taq kokoj tinamit ri ek'o-pe chunaqaj.

26Ri tinamit Hesbón jari' ri rutinamit kan ri Sihón, ri rey kichin ri winaqi' amorreo. Ri ojer kan rija' kan rubanon-wi labal rik'in ri rey ri xnabeyej-el chuwech ri k'o wakami ri chiri' pa Moab y ruch'akon kan chuwech ronojel ri ruruwach'ulew ri', ri nitiker-el chuchi' ri raqen-ya' Arnón y napon k'a pa xaman.

27Xa roma ri' ri etamanela' ri yenuk'un ri jebejoj taq tzij, kitz'iban kan: Kixanpe wawe' pa tinamit Hesbón y tiyaka' chik q'anej, kan tibana' chi tibek'ulun chik pe ri rutinamit ri Sihón.

28Roma ojer kan chupan ri tinamit Hesbón xel-pe q'aq', chupan ri rutinamit ri rey Sihón xbek'ulun-pe ruxaq q'aq'. Xuk'is k'a ri nimalej tinamit Ar ri richin ri ruwach'ulew Moab, xeruk'is k'a ri nima'q taq achi'a' ri ek'o chiri' pan Arnón.

29¡Tijoyowex awech rat Moab! Kan xak'is k'a rat tinamit richin ri dios Quemós. Rat Quemós, xa xaya' q'ij chi ri awinaq achi'a' xe'animej, xa xaya' q'ij chi ri e kimi'al rije' xe'uk'uex pa ximonri'il. Xa xe'uk'uex roma ri Sihón, ri rey kichin ri winaqi' amorreo.

30Jak'a re wakami, roj kan xeqak'is ri aj-Moab. Kan xek'is konojel ri winaqi' ri ek'o pa Hesbón y ri tinamit Dibón. Kan man jun chik wineq ri xqaya' kan ri napon pa tinamit Nófah y pa tinamit Medebá.

Deuteronômio 3.1-11

31 Assim, Israel habitou na terra dos amorreus.

32 Depois, mandou Moisés espiar a Jazer, tomaram as suas aldeias e desapossaram os amorreus que se achavam ali.

33 Então, voltaram e subiram o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, saiu contra eles, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

34 Disse o SENHOR a Moisés: Não o temas, porque eu o dei na tua mão, a ele, e a todo o seu povo, e a sua terra; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

35 De tal maneira o feriram, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo, que nenhum deles escapou; e lhe tomaram posse da terra.

Números 22

Balaque envia mensageiros a Balaão

1 Tendo partido os filhos de Israel, acamparam-se nas campinas de Moabe, além do Jordão, na altura de Jericó.

2 Viu, pois, Balaque, filho de Zipor, tudo o que Israel fizera aos amorreus;

31Así habitó Israel en la tierra de los amorreos.

32Y Moisés envió a reconocer a Jazer, y tomaron sus villas y expulsaron a los amorreos que vivían allí.

33Después se volvieron y subieron por el camino de Basán; y Og, rey de Basán, salió con todo su pueblo para presentarles batalla en Edrei.

34Pero el Señor dijo a Moisés: No le tengas miedo porque lo he entregado en tu mano, y a todo su pueblo y a su tierra; y harás con él como hiciste con Sehón, rey de los amorreos, el que habitaba en Hesbón.

35Así que lo mataron a él, a sus hijos y a todo su pueblo, hasta que no le quedó remanente; y tomaron posesión de su tierra.

Números 22

Balac y Balaam

1Después partieron los hijos de Israel y acamparon en las llanuras de Moab, al otro lado del Jordán, frente a Jericó.

2Y Balac, hijo de Zipor, vio todo lo que Israel había hecho a los amorreos.

(Dt 3.1-11)

31Fue así como Israel llegó a habitar la tierra de los amorreos.

32Además, Moisés mandó exploradores a Jazer, y se apoderaron de sus aldeas y desalojaron a los amorreos.

33Cuando volvieron, lo hicieron por el camino de Basán; pero Og, el rey de Basán, salió con todo su ejército a combatirlos, y pelearon en Edrey.

34Entonces el Señor le dijo a Moisés: «No le tengas miedo, porque a él y a todo su pueblo yo los pondré en tus manos, lo mismo que a su tierra, y harás con él lo mismo que hiciste con Sijón, el rey amorreo que habitaba en Jesbón.»

35Y los israelitas hirieron de muerte a Sijón y a sus hijos, y a todo su ejército. No dejaron con vida a nadie. Así se apoderaron de su tierra.

Números 22

Balac manda llamar a Balaam

1Los hijos de Israel partieron de allí, y acamparon en los campos de Moab, frente a Jericó, a orillas del río Jordán.

2Y cuando Balac hijo de Sipor se dio cuenta de todo lo que Israel había hecho con los amorreos,

31Keri' toq ri israelita xek'oje' kan chuwech ri ruwach'ulew kichin ri winaqi' amorreo.

Ri israelita xech'akon chirij ri Og rey richin Basán

(Deut 3:1-11)

32Y toq ri Moisés e rutaqon chik el achi'a' richin xbeketamaj kan jebel ri rubanik ri tinamit Jazer y kan e tzolejineq chik pe ri achi'a' ri'; jari' toq ri israelita xekichop ri kokoj taq tinamit ri ek'o chiri', y xekelesaj-el ri winaqi' amorreo.

33K'ari' ri israelita xetzolin chik richin xebe pa xaman chire ri ruwach'ulew Basán. Y k'o k'a jun rey ri chiri' rubini'an Og. Y rija' xbeyakatej k'a pe e rachibilan konojel ri aj-labal, richin nibekibana' oyowal kik'in ri israelita.

34Xeri' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Man taxibij-awi' chuwech rija', roma yin xkenjech pan aq'a', e rachibilan konojel ri ruwinaq y chuqa' xtinya' chiwe ri kulew. Xaxe tabana' rik'in achi'el xaben rik'in ri Sihón, rey kichin ri winaqi' amorreo ri xk'oje' kan pan Hesbón.

35Keri', ri israelita xkikamisaj ri Og, ri e ralk'ual y konojel ri ruwinaq y man jun k'a chike rije' xk'ase' kan y ri kiruwach'ulew xok k'a kan kichin ri israelita.

Números 22

1Chirij re', ri israelita xe'el-el chiri' y xebek'oje' ri chiri' pa taq'aj richin ri Moab, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, chuwech-apo ri tinamit Jericó.

Ri Balac xuteq royoxik ri Balaam

2Chuqa' k'o chik jun rey kichin ri winaqi' moabita rubini'an Balac ri ruk'ajol ri Sipor. Y toq rija' xretamaj ronojel ri xkiben ri israelita chike ri winaqi' amorreo,

3 Moabe teve grande medo deste povo, porque era muito; e andava angustiado por causa dos filhos de Israel;

4 pelo que Moabe disse aos anciãos dos midianitas: Agora, lamberá esta multidão tudo quando houver ao redor de nós, como o boi lambe a erva do campo. Balaque, filho de Zipor, naquele tempo, era rei dos moabitas.

5 Enviou ele mensageiros a Balaão, filho de Beor, a Petor, que está junto ao rio Eufrates, na terra dos filhos do seu povo, a chamá-lo, dizendo: Eis que um povo saiu do Egito, cobre a face da terra e está morando defronte de mim.

6 Vem, pois, agora, rogo-te, amaldiçoa-me este povo, pois é mais poderoso do que eu; para ver se o poderei ferir e lançar fora da terra, porque sei que a quem tu abençoares será abençoado, e a quem tu amaldiçoares será amaldiçoado.

7 Então, foram-se os anciãos dos moabitas e os anciãos dos midianitas, levando consigo o preço dos encantamentos; e chegaram a Balaão e lhe referiram as palavras de Balaque.

8 Balaão lhes disse: Ficai aqui esta noite, e vos trarei a resposta, como o SENHOR me falar; então, os príncipes dos moabitas ficaram com Balaão.

9 Veio Deus a Balaão e disse: Quem são estes homens contigo?

3 Entonces Moab tuvo mucho temor a causa del pueblo, porque eran muchos; y Moab tuvo miedo ante los hijos de Israel.

4 Y Moab dijo a los ancianos de Madián: Esta multitud lamerá todo lo que hay a nuestro derredor, como el buey lame la hierba del campo. Y en aquel tiempo Balac, hijo de Zipor, era rey de Moab.

5 Y envió mensajeros a Balaam, hijo de Beor, en Petor, que está cerca del río, en la tierra de los hijos de su pueblo, para llamarlo, diciendo: Mira, un pueblo salió de Egipto y he aquí, cubren la faz de la tierra y habitan frente a mí.

6 Ven ahora, te ruego, y maldíceme a este pueblo porque es demasiado poderoso para mí; quizá pueda derrotarlos y echarlos de la tierra. Porque yo sé que a quien tú bendices es bendecido, y a quien tú maldices es maldecido.

7 Y los ancianos de Moab y los ancianos de Madián fueron con el precio de la adivinación en la mano; y llegaron a Balaam, y le repitieron las palabras de Balac.

8 Y él les dijo: Pasad la noche aquí y yo os traeré palabra según lo que el Señor me diga. Y los jefes de Moab se quedaron con Balaam.

9 Entonces Dios vino a Balaam y le dijo: ¿Quiénes son estos hombres que están contigo?

3 él y todos los moabitas tuvieron mucho miedo del pueblo de Israel, pues eran una gran multitud. Fue tanta la angustia de los moabitas

4 que les dijeron a los ancianos de Madián: «Esta gente va a acabar con todos nuestros contornos, del mismo modo que el buey acaba con la grama del campo.» Balac hijo de Sipor era entonces el rey de Moab,

5 así que mandó llamar a Balaam hijo de Beor, que estaba en Petor, junto al río, en el territorio de los hijos de su pueblo. Los mensajeros le dijeron: «De Egipto ha salido un pueblo que cubre la faz de la tierra, y que ha venido a plantarse delante de mí.

6 Yo sé que a quien tú bendices, es bendecido, y que a quien tú maldices es maldecido. Por eso, te ruego que vengas y lo maldigas por mí, porque es un pueblo más fuerte que yo. ¡Tal vez logre yo herirlo y echarlo fuera de mi tierra!»

7 Los ancianos de Moab y de Madián fueron a ver a Balaam. Con los regalos de adivinación en la mano, le dieron el mensaje que le enviaba Balac.

8 Y Balaam les dijo: «Descansen aquí esta noche, que yo les daré la respuesta que el Señor me comunique.” Y los príncipes de Moab se quedaron con Balaam.

9 Pero Dios vino y le dijo a Balaam: «¿Quiénes son estos hombres que están contigo?»

3 jari' toq rija' y konojel ri winaqi' aj-Moab janila xkik'en kikiy ri israelita roma kan janila e k'iy.

4 K'ari' ri Balac ri rey kichin ri moabita xuteq koyoxik ri rijita'q taq achi'a' ri ek'o pa ruwach'ulew Madián, y toq ek'o chik chiri', xubij chike: Re winaqi' re' xa xtikik'is ronojel ri ek'o chuwech re qaruwach'ulew, achi'el nuben jun bóyix toq nuk'is-el jumul ri q'ayis ri k'o chuwech jun ulew, xecha' chike.

5 K'o k'a jun achin rubini'an Balaam, ri ruk'ajol ri Beor, ri k'o pa tinamit Petor, chunaqaj ri raqen-ya' Éufrates. Y ri Balac xeruteq rik'in rija' ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri aj-Moab y ri aj-Madián y xubij-el: K'o jun tinamit ri eleneq-pe pan Egipto, ri nikinojisaj ruwech re ruwach'ulew y wakami xek'oje-qa ri chiqawech-apo.

6 Nink'utuj k'a utzil chawe chi katanpe y tawoyoj itzel pa ruwi' re jun tinamit re', roma kan q'alaj chi más kuchuq'a' chiqawech roj. Roma yin kan wetaman chi toq rat nawoyoj urtisanik pa ruwi' jun, kan keri' nibanatej y toq nawoyoj etzelanik pa ruwi' jun, kan keri' chuqa' ri nibanatej. Rik'in juba' rik'in ri jun etzelanik ri', yojtikir yeqakamisaj y yeqelesaj-el chupan re ruwach'ulew re', xcha-el ri Balac.

7 Y ri achi'a' aj-Moab y ri aj-Madián xebe k'a y xkik'uaj-el ri tojbel richin ri itzel oyonik ri xtuben ri Balaam. Y toq rije' xe'apon rik'in ri Balaam, xbekibij k'a ri ch'abel ri rubin-el ri Balac.

8 Y ri Balaam xubij k'a chike: Kixk'oje-el re jun aq'a' re' y yin xtinbij-el chiwe ri xtubij ri Jehová chuwe, xcha'. Y keri' rije' xek'oje-qa chiri' ri jun aq'a' ri'.

9 Y ri Dios xuk'ut k'a ri' chuwech ri Balaam y xuk'utuj chire: ¿Achike k'a chi achi'a' ri ek'o awik'in?, xcha' chire.

10 Respondeu Balaão a Deus: Balaque, rei dos moabitas, filho de Zipor, os enviou para que me dissessem:

11 Eis que o povo que saiu do Egito cobre a face da terra; vem, agora, amaldiçoa-mo; talvez eu possa combatê-lo e lançá-lo fora.

12 Então, disse Deus a Balaão: Não irás com eles, nem amaldiçoarás o povo; porque é povo abençoado.

13 Levantou-se Balaão pela manhã e disse aos príncipes de Balaque: Tornai à vossa terra, porque o SENHOR recusa deixar-me ir convosco.

14 Tendo-se levantado os príncipes dos moabitas, foram a Balaque e disseram: Balaão recusou vir conosco.

15 De novo, enviou Balaque príncipes, em maior número e mais honrados do que os primeiros,

16 os quais chegaram a Balaão e lhe disseram: Assim diz Balaque, filho de Zipor: Peço-te não te demores em vir a mim,

17 porque grandemente te honrarei e farei tudo o que me disseres; vem, pois, rogo-te, amaldiçoa-me este povo.

18 Respondeu Balaão aos oficiais de Balaque: Ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e de ouro, eu não poderia traspassar o mandado do

10Y Balaam dijo a Dios: Balac, hijo de Zipor, rey de Moab, me ha enviado un mensaje:

11«Mira, el pueblo que salió de Egipto cubre la faz de la tierra; ven ahora, maldícemelos; quizá yo pueda pelear contra ellos y expulsarlos».

12Y Dios dijo a Balaam: No vayas con ellos; no maldecirás al pueblo, porque es bendito.

13Balaam se levantó de mañana y dijo a los jefes de Balac: Volved a vuestra tierra, porque el Señor ha rehusado dejarme ir con vosotros.

14Y los jefes de Moab se levantaron y volvieron a Balac, y le dijeron: Balaam rehusó venir con nosotros.

15Entonces Balac envió jefes otra vez, más numerosos y más distinguidos que los anteriores.

16Y fueron a Balaam, y le dijeron: Así dice Balac, hijo de Zipor: «Te ruego que no rehúses venir a mí;

17porque en verdad te honraré en gran manera, y haré cualquier cosa que me digas. Ven, pues, te ruego, y maldíceme a este pueblo».

18Y Balaam respondió, y dijo a los siervos de Balac: Aunque Balac me diera su casa llena de plata y oro, yo

10Balaam le respondió a Dios: «Balac hijo de Sipor, que es rey de Moab, mandó a decirme:

11"De Egipto ha salido un pueblo que cubre la faz de la tierra. Yo te ruego que vengas y lo maldigas por mí. ¡Tal vez logre yo herirlo y echarlo fuera!"»

12Entonces Dios le dijo a Balaam: «No vayas con ellos, ni maldigas a ese pueblo, porque es un pueblo bendito.»

13Y así, al día siguiente Balaam se levantó y les dijo a los príncipes de Balac: «Vuelvan a su tierra. El Señor no me permite ir con ustedes.»

14Los príncipes de Moab se levantaron y fueron a decirle a Balac: «Balaam no quiso venir con nosotros.»

15Una vez más, Balac envió a otros príncipes, más importantes todavía que los anteriores,

16y éstos le dijeron a Balaam: «Así dice Balac, hijo de Sipor: "Te ruego que no dejes de venir a mí.

17Puedes estar seguro de que yo te colmaré de riquezas, y haré todo lo que me digas. Por favor, ven y maldice por mí a este pueblo."»

18Pero Balaam les respondió a los siervos de Balac: «Aun cuando Balac me dé su casa llena de oro y plata,

10Y ri Balaam xubij chire ri Dios chi ja ri Balac e taqayon-el rik'in y rubin-el chike chi

11k'o jun tinamit ri eleneq-pe chila' pan Egipto, ri kan nikinojisaj ruwech ri ruwach'ulew. Roma ri' xuteq royoxik richin chi rija' nroyoj itzel pa kiwi' y rik'in juba' ri moabita xketikir nikiben oyowal kik'in y xkekelesaj-el.

12K'ari' ri Dios xubij chire ri Balaam: Man kabe kik'in re achi'a' re', richin chi nabeya' ri jun itzel oyonik pa ruwi' ri tinamit ri', roma ri tinamit ri' kan k'o ri wurtisanik yin pa kiwi', xcha' ri Dios.

13Y ri Balaam nimaq'a' yan xyakatej y xubij-el chike ri achi'a' ri e taqon-el roma ri Balac: Kixtzolej pan iruwach'ulew, roma yin man yitikir ta yibe iwik'in, roma chuwech ri Jehová man utz ta nuben chi yin yibe, xcha' chike.

14K'ari' ri achi'a' ri' xa xetzolej k'a rik'in ri Balac y xbekibij chire chi ri Balaam man xrajo' ta xpe chikij.

15K'ari' ri Balac xuteq k'a jun tzobaj más nim y ri kan más k'o kiq'ij ke chikiwech ri jusol ri xebe nabey.

16K'ari' rije' xebe k'a rik'in ri Balaam y xbekibij chik chire: Ri Balac, kere' ri rutaqon-pe rubixikil chawe: Nink'utuj utzil chawe richin man ta jun nibanon chawe richin chi man yape ta wik'in.

17Roma kan qitzij ninbij chawe chi kan k'iy rajel ruk'exel ri xtinya' chawe y ronojel k'a ri xtak'utuj kan xtinya' chuqa' chawe. Xaxe katanpe y tawoyoj itzel pa ruwi' re tinamit re', nubij ri Balac, xecha' rije'.

18Jak'a ri Balaam xa xubij chike ri achi'a' ri': Stape' ta ri Balac nuya' ri rachoch nojineq rik'in saqipueq y q'anapueq chuwe, man xtinxolq'otij ta ri ruch'abel ri

SENHOR, meu Deus, para fazer coisa pequena ou grande;

19 agora, pois, rogo-vos que também aqui fiqueis esta noite, para que eu saiba o que mais o SENHOR me dirá.

20 Veio, pois, o SENHOR a Balaão, de noite, e disse-lhe: Se aqueles homens vieram chamar-te, levanta-te, vai com eles; todavia, farás somente o que eu te disser.

O Anjo do SENHOR e a jumenta de Balaão

21 Então, Balaão levantou-se pela manhã, albardou a sua jumenta e partiu com os príncipes de Moabe.

22 Acendeu-se a ira de Deus, porque ele se foi; e o Anjo do SENHOR pôs-se-lhe no caminho por adversário. Ora, Balaão ia caminhando, montado na sua jumenta, e dois de seus servos, com ele.

23 Viu, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR parado no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que se desviou a jumenta do caminho, indo pelo campo; então, Balaão espancou a jumenta para fazê-la tornar ao caminho.

24 Mas o Anjo do SENHOR pôs-se numa vereda entre as vinhas, havendo muro de um e outro lado.

25 Vendo, pois, a jumenta o Anjo do SENHOR, coseu-se contra o muro e comprimiu contra este o pé de Balaão; por isso, tornou a espancá-la.

26 Então, o Anjo do SENHOR passou mais adiante e pôs-se num lugar estreito, onde não havia caminho

no podría traspasar el mandamiento del Señor mi Dios para hacer ni poco ni mucho.

19Pero, os ruego que permanezcáis aquí también esta noche, y sabré qué más me dice el Señor.

20Y Dios vino a Balaam de noche, y le dijo: Si los hombres han venido a llamarte, levántate y ve con ellos; pero solo dirás la palabra que yo te hable.

El ángel y el asna de Balaam

21Y Balaam se levantó muy de mañana, aparejó su asna y se fue con los jefes de Moab.

22Pero Dios se airó porque él iba, y el ángel del Señor se puso en el camino como un adversario contra él. Y Balaam iba montado sobre su asna, y sus dos sirvientes con él.

23Cuando el asna vio al ángel del Señor de pie en el camino con la espada desenvainada en la mano, el asna se salió del camino y se fue por medio del campo; pero Balaam golpeó el asna para hacerla volver al camino.

24Entonces el ángel del Señor se puso en una senda estrecha de los viñedos, con una pared a un lado y otra pared al otro lado.

25Al ver el asna al ángel del Señor, se pegó contra la pared y presionó el pie de Balaam contra la pared; entonces él la golpeó otra vez.

26Y el ángel del Señor se fue más lejos, y se puso en un sitio estrecho donde no había manera de volverse ni a la derecha ni a la izquierda.

yo no puedo desobedecer en lo más mínimo las órdenes del Señor.

19Yo les ruego que descansen aquí esta noche, hasta que yo sepa qué más me dice el Señor.»

20Durante la noche, Dios vino y le dijo a Balaam: «Puesto que estos hombres han acudido a ti, levántate y vete con ellos. Pero harás sólo lo que yo te diga.»

El ángel y el asna de Balaam

21Al día siguiente, Balaam se levantó, le puso a su asna el aparejo, y se fue con los príncipes de Moab.

22Balaam iba montado sobre su asna, y acompañado de dos criados suyos, pero en el camino la ira de Dios se encendió y su ángel salió dispuesto a obstruirle el paso.

23Cuando el asna vio que el ángel del Señor estaba en el camino, y que en la mano tenía desenvainada la espada, se apartó del camino y se fue por el campo. Balaam azotó al asna para hacerla volver al camino,

24pero el ángel del Señor se puso en un sendero de viñas, que de uno y otro lado tenía un cerco de piedras.

25En cuanto el asna vio al ángel del Señor, se arrimó contra el cerco de piedras y apretó contra la pared el pie de Balaam, por lo que él volvió a azotarla.

26Entonces el ángel del Señor avanzó un poco más y se puso en un lugar más angosto, donde ya no había manera de avanzar ni a un lado ni al otro.

Jehová ri nu-Dios, richin ninben ta jun nimalej o ko'ol etzelal.

19Wakami rix tibana' k'a chuqa' utzil, kixk'oje-qa wawe' re aq'a' re', roma yin ninwajo' ninwetamaj ri achike chik ri xtubij ri Jehová chuwe, xcha' ri Balaam.

20Y ri Dios kan xch'on-wi rik'in ri Balaam chupan ri chaq'a' ri', y xubij chire: Wi ri achi'a' e peteneq richin yatokik'ama-el, kabiyin k'a chikij, jak'a ninwajo' chi xaxe tabana' ri achike ri xtinbij yin chawe, xcha'.

Ri ángel y ri bur richin ri Balaam

21Keri' xbanatej, toq ri Balaam xyakatej nimaq'a' yan, xuben-el ruchojmil ri ti rubur ri nuk'uaj-el, y xbe k'a kik'in ri achi'a' aj-Moab.

22Y roma ri Balaam xbe chikij ri achi'a' ri', ri Dios xyakatej janila royowal. Y ri Balaam ch'okol k'a el chirij ri ti rubur ri beneq, e rachibilan-el e ka'i' rusamajela'. Y jari' toq ri ángel richin ri Jehová xupaba-ri' pa rubey richin nuq'et.

23Y toq ri ti bur ri' xutz'et ri ángel pa'el pa nik'aj bey y ruk'uan jun espada pa ruq'a', xa xujech'ej ri rubey y xok pa jun ulew. Jak'a ri Balaam xa xuch'ey ti rubur richin xtzolej chupan ri bey ri akuchi beneq-wi.

24Jak'a ri ángel xbepa'e' chik pa rubey, chukojol ka'i' tz'aq ri e banon chuchi' ka'i' ulew ri tikon uva chuwech.

25Y toq ri bur xutz'et chik jun bey ri ángel, xujech'ej chik ri' y xjel-apo chuwech ri tz'aq y jari' toq xukach'uj raqen ri Balaam chuwech ri tz'aq. Y ri Balaam xuchop chik nuch'ey jun bey ri ti rubur.

26Jak'a ri ángel xnabeyej chik el y xbek'oje' pa kibey, ri akuchi janila latz', ri man jun akuchi ta utz yebe-wi, ni pa kijkiq'a' ni ri pa kajxokon.

para se desviar nem para a direita, nem para a esquerda.

27 Vendo a jumenta o Anjo do SENHOR, deixou-se cair debaixo de Balaão; acendeu-se a ira de Balaão, e espancou a jumenta com a vara.

28 Então, o SENHOR fez falar a jumenta, a qual disse a Balaão: Que te fiz eu, que me espancaste já três vezes?

29 Respondeu Balaão à jumenta: Porque zombaste de mim; tivera eu uma espada na mão e, agora, te mataria.

30 Replicou a jumenta a Balaão: Porventura, não sou a tua jumenta, em que toda a tua vida cavalgaste até hoje? Acaso, tem sido o meu costume fazer assim contigo? Ele respondeu: Não.

31 Então, o SENHOR abriu os olhos a Balaão, ele viu o Anjo do SENHOR, que estava no caminho, com a sua espada desembainhada na mão; pelo que inclinou a cabeça e prostrou-se com o rosto em terra.

32 Então, o Anjo do SENHOR lhe disse: Por que já três vezes espancaste a jumenta? Eis que eu saí como teu adversário, porque o teu caminho é perverso diante de mim;

33 a jumenta me viu e já três vezes se desviou de diante de mim; na verdade, eu, agora, te haveria matado e a ela deixaria com vida.

27Y viendo el asna al ángel del Señor, se echó debajo de Balaam; y Balaam se enojó y golpeó al asna con su palo.

28Entonces el Señor abrió la boca del asna, la cual dijo a Balaam: ¿Qué te he hecho yo que me has golpeado estas tres veces?

29Y Balaam respondió al asna: Porque te has burlado de mí. Ojalá tuviera una espada en mi mano, que ahora mismo te mataba.

30Y el asna dijo a Balaam: ¿No soy yo tu asna, y sobre mí has cabalgado toda tu vida hasta hoy? ¿He tenido la costumbre de portarme así contigo? Y él dijo: No.

31Entonces el Señor abrió los ojos de Balaam, y él vio al ángel del Señor de pie en el camino, con la espada desenvainada en su mano, e inclinándose, se postró rostro en tierra;

32y el ángel del Señor le dijo: ¿Por qué has golpeado a tu asna estas tres veces? Mira, yo he salido como adversario, porque tu camino me era contrario;

33pero el asna me vio y se apartó de mí estas tres veces. Si no se hubiera apartado de mí, ciertamente yo te hubiera matado ahora mismo, y a ella la hubiera dejado vivir.

27Al ver el asna al ángel del Señor, se echó al suelo debajo de Balaam, y éste se enojó y la azotó con un palo.

28Entonces el Señor hizo que el asna hablara, y ésta le dijo a Balaam: «¿Y yo qué te he hecho? ¿Por qué me has azotado tres veces?»

29Y Balaam le respondió: «¡Es que te has burlado de mí! Si tuviera yo una espada en la mano, ¡ahora mismo te mataría!»

30El asna le contestó: «Pero, Balaam, ¿acaso no soy yo tu asna? Desde que me tienes, y hasta este día, tú has montado sobre mí. ¿Acaso te he tratado así alguna vez?» Como Balaam respondió que no,

31el Señor le abrió los ojos, y al ver Balaam que el ángel del Señor estaba en el camino y con la espada en la mano, se inclinó y se postró sobre su rostro.

32Entonces el ángel del Señor le dijo: «¿Por qué azotaste a tu asna tres veces? Como puedes ver, yo he salido dispuesto a no dejarte seguir, porque tu camino me parece perverso.

33En cuanto el asna me vio, tres veces se apartó de mí. Si ella no se hubiera apartado de mí, yo te habría matado a ti, y a ella la habría dejado con vida.»

27Y toq ri bur xutz'et chik jun bey ri ángel, xxuke-qa pan ulew, chuxe' ri Balaam, y jari' toq ri Balaam xyakatej janila royowal y xuch'ey chik jun bey ri ti rubur rik'in ri ruch'ame'y.

28K'ari' ri Jehová xuben chire ri bur ri' chi xch'on, y xubij chire ri Balaam: ¿Achike k'a ri nubanon chawe yin? Roma rik'in re wakami, ja yan re' oxi' bey kinach'ey, xcha' ri bur chire ri Balaam.

29K'ari' ri Balaam xubij chire ri ti rubur: Rat xa yatze'en chuwij. ¡Xa ta k'o pe jun espada pa nuq'a', wakami yan yatinkamisaj kan!, xcha'.

30Y ri bur xubij chire ri Balaam: ¿Man ja ta k'a yin ri in ach'okoliben-pe k'a re q'ij re'? Rat kan awetaman jebel chi yin man jun bey ri nubanon ta kere' chawe, xcha'. K'ari' ri Balaam xubij: Ja', kan qitzij na wi chi man jun bey ri abanon ta kere' chuwe, xcha'.

31Y jari' toq ri Jehová xuben chi xjaqatej runaq'-ruwech ri Balaam y xutz'et k'a ri ángel richin ri Jehová pa'el pa nik'aj bey y ruk'uan jun espada pa ruq'a'. Y roma ri' ri Balaam xulukuba-qa-ri' k'a pan ulew, chuwech ri ángel.

32Y ri ángel xuk'utuj k'a chire ri Balaam: ¿Achike roma toq oxi' yan mul tach'ey la ti abur? Yin kan in peteneq k'a richin chi nonq'ata' abey, roma ri nabebana' kan man ruk'amon ta.

33Ri bur xirutz'et y kan chi'anin xujel ri rubey chinuwech; y wi man ta xuch'er-ri' chinuwech, xatinkamisaj yan ta rat y la abur xink'asba' ta kan, xcha' ri ángel chire.

34 Então, Balaão disse ao Anjo do SENHOR: Pequei, porque não soube que estavas neste caminho para te opores a mim; agora, se parece mal aos teus olhos, voltarei.

35 Tornou o Anjo do SENHOR a Balaão: Vai-te com estes homens; mas somente aquilo que eu te disser, isso falarás. Assim, Balaão se foi com os príncipes de Balaque.

36 Tendo Balaque ouvido que Balaão havia chegado, saiu-lhe ao encontro até à cidade de Moabe, que está nos confins do Arnom e na fronteira extrema.

37 Perguntou Balaque a Balaão: Porventura, não enviei mensageiros a chamar-te? Por que não vieste a mim? Não posso eu, na verdade, honrar-te?

38 Respondeu Balaão a Balaque: Eis-me perante ti; acaso, poderei eu, agora, falar alguma coisa? A palavra que Deus puser na minha boca, essa falarei.

39 Balaão foi com Balaque, e chegaram a Quiriate-Huzote.

40 Então, Balaque sacrificou bois e ovelhas; e deles enviou a Balaão e aos príncipes que estavam com ele.

41 Sucedeu que, pela manhã, Balaque tomou a Balaão e o fez subir a Bamote-Baal; e Balaão viu dali a parte mais próxima do povo.

Números 23

Balaão abençoa a Israel pela primeira vez

34Y Balaam dijo al ángel del Señor: He pecado, pues no sabía que tú estabas en el camino para enfrentarte a mí. Pero ahora, si te desagrada, me volveré.

35El ángel del Señor respondió a Balaam: Ve con los hombres, pero hablarás solo la palabra que yo te diga. Y Balaam se fue con los jefes de Balac.

36Al oír Balac que Balaam se acercaba, salió a recibirlo en una ciudad de Moab, que está sobre la frontera del Arnón, al extremo de la frontera.

37Entonces Balac dijo a Balaam: ¿No envié a llamarte con urgencia? ¿Por qué no viniste a mí? ¿Acaso no soy capaz de honrarte?

38Balaam respondió a Balac: Mira, ahora he venido a ti. ¿Hay algo, acaso, que pueda decir? La palabra que Dios ponga en mi boca, esa diré.

39Balaam fue con Balac, y llegaron a Quiriat-huzot.

40Y Balac sacrificó bueyes y ovejas, y envió algunos a Balaam y a los jefes que estaban con él.

41Y sucedió que a la mañana siguiente, Balac tomó a Balaam y lo hizo subir a los lugares altos de Baal, y desde allí vio un extremo del pueblo.

Números 23

Primera profecía de Balaam

34Entonces Balaam dijo al ángel del Señor: «He pecado. Y es que no sabía que tú te interponías en mi camino. Pero ya que esto te parece mal, voy a regresarme.»

35Pero el ángel del Señor le dijo: «Puedes ir con esos hombres. Pero sólo dirás lo que yo te ordene que digas.” Y así, Balaam se fue con los príncipes de Balac.

36Y cuando Balac supo que Balaam venía, salió a recibirlo a la ciudad de Moab, la cual está en los límites de Arnón, es decir, en los extremos de su territorio.

37Allí, Balac le dijo a Balaam: «¿Acaso no mandé a llamarte? ¿Por qué no acudiste a mi llamado? ¿Crees que no puedo darte muchas riquezas?»

38Balaam le respondió: «Pues ya estoy aquí. Pero no puedo decir nada que Dios no me ordene decir.»

39Y Balaam se fue con Balac, y se dirigieron a Quiriat Jusot.

40Allí Balac ordenó sacrificar bueyes y ovejas, y los envió a Balaam y a los príncipes que estaban con él.

Balaam bendice a Israel

41Al día siguiente, Balac llevó a Balaam hasta la cima de Bamot Baal, y desde allí Balaam vio la parte más extrema del pueblo.

Números 23

34K'ari' ri Balaam xubij chire ri ángel: Yin ximakun wakami, roma yin man wetaman ta k'a chi rat at pa'el pa bey, richin chi yinaq'et. Wi kan man utz ta k'a nuben chawech re nuchapon-el bey, más utz yitzolej, xcha'.

35K'ari' ri ángel richin ri Jehová xubij chire: Xa kabiyin chikij ri achi'a' y xaxe k'a ninwajo' chi ja ri ch'abel ri xtinbij yin chawe, jari' ri xtabebij, xcha'. Y keri' ri Balaam xbe k'a chikij ri achi'a' ri e rutaqon-pe ri Balac.

Ri Balac xuk'ul-apo ri Balaam

36Y toq ri Balac xrak'axaj chi ri Balaam beneq, xel-pe chuk'ulik k'a pa jun tinamit richin ri Moab, ri k'o chunaqaj ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew, chiri' pan Arnón.

37Y toq xkik'ul-ki', jari' toq ri Balac xubij chire ri Balaam: Yin xinteq awoyoxik chi kan katanpe chi'anin. ¿K'o kami roma chi man at peteneq ta? ¿O xa xach'ob chi yin man yitikir ta yatintoj?, xcha' chire.

38Y ri Balaam xubij chire ri Balac: Jare' ink'o chik re wakami. Jak'a man yitikir ta yich'on rik'in ri nuch'abel yin, xa kan xaxe ri ch'abel ri xtuya' ri Dios chuwe, jari' ri xtinbij, xcha'.

39K'ari', ri Balaam junan xbe rik'in ri Balac, richin chi xebe pa tinamit Quiriat-husot.

40Y toq xe'apon yan ri chiri', ri Balac xerukamisaj k'a nima'q y kokoj taq awej y ch'aqa' chire ri ti'ij xuteq chire ri Balaam y chike ri e aj-raqen ri ek'o rik'in.

Ri Balaam xuya' urtisanik pa ruwi' ri tinamit Israel

41Y ri nimaq'a' yan, ri Balac xuk'uaj k'a q'anej ri Balaam k'a pa rutza'n ri juyu' rubini'an Bamot-baal; y ri chiri', ri Balaam xtikir xutz'et chijun ruchi' ri tinamit Israel.

Números 23

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Então, Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.	1 Entonces Balaam dijo a Balac: Constrúyeme aquí siete altares y prepárame aquí siete novillos y siete carneros.	1 Balaam le dijo a Balac: «Levanta aquí siete altares, y prepárame siete becerros y siete carneros.»	1 Y ri Balaam xubij k'a chire ri Balac: Tipaba-q'anej wawe' wuqu' porobel richin kamelabel y tibana' chuqa' kichojmil wuqu' nima-alaji' achija' wákix y wuqu' achija' karne'l richin kamelabel, xcha'.
2 Fez, pois, Balaque como Balaão dissera; e Balaque e Balaão ofereceram um novilho e um carneiro sobre cada altar.	2 Y Balac hizo tal como Balaam le había dicho, y Balac y Balaam ofrecieron un novillo y un carnero en cada altar.	2 Balac hizo lo que Balaam le ordenó, y Balac y Balaam ofrecieron un becerro y un carnero en cada altar.	2 Y ri Balac kan xuben k'a achi'el ri xbix chire roma ri Balaam; y xkisuj k'a jun wákix y jun karne'l pa kiwi' chikijujunal ri porobel.
3 Disse mais Balaão a Balaque: Fica-te junto do teu holocausto, e eu irei; porventura, o SENHOR me sairá ao encontro, e o que me mostrar to notificarei. Então, subiu a um morro desnudo.	3 Entonces Balaam dijo a Balac: Ponte junto a tu holocausto, y yo iré; quizá el Señor venga a mi encuentro, y lo que me manifieste te lo haré saber. Y se fue a un cerro pelado.	3 Luego Balaam le dijo a Balac: «Quédate junto a tu holocausto, que yo iré a ver si el Señor quiere encontrarse conmigo. Si hay algo que él me muestre, te lo haré saber.” Y Balaam se fue a un monte desolado.	3 K'ari' ri Balaam xubij chire ri Balac: Kak'oje' kan rik'in re akamelabal re kan chijun k'o chi nik'is, rokik chi yin yibe richin ninbentz'eta', wi rik'in juba' xtinbenk'ulu-wi' rik'in ri Jehová. Y wi rija' k'o ri xtuq'alajirisaj-pe chuwe, yin kan xtinq'alajirisaj chuqa' ronojel chawe rat, xcha'. Y k'ari' ri Balaam ruyon xbe k'a pa ruwi' jun juyu' ri kan man jun k'o chuwech.
4 Encontrando-se Deus com Balaão, este lhe disse: Preparei sete altares e sobre cada um ofereci um novilho e um carneiro.	4 Dios salió al encuentro de Balaam, y este le dijo: He preparado los siete altares y he ofrecido un novillo y un carnero sobre cada altar.	4 Entonces Dios vino al encuentro de Balaam, y éste le dijo: «He ordenado levantar siete altares, y en cada altar he ofrecido un becerro y un carnero.»	4 Y ri Dios y ri Balaam kan xkik'ul-wi-ki' y ri Balaam xubij chire ri Dios: Yin kan nubanon k'a kan kichojmil re wakami wuqu' porobel y pa kiwi' chikijujunal k'o kan jujun nima-alaj achij wákix y jujun achij karne'l, xcha'.
5 Então, o SENHOR pôs a palavra na boca de Balaão e disse: Torna para Balaque e falarás assim.	5 Y el Señor puso palabra en la boca de Balaam, y le dijo: Vuelve a Balac y así hablarás.	5 El Señor puso su palabra en labios de Balaam, y le dijo: «Regresa a donde está Balac, y dile lo que voy a decirte.»	5 Y ri Jehová kan xubij k'a el chire ri Balaam ri achike chi ch'abel ri ruk'amon chi niberubij y xubij chi titzolin ri akuchi k'o-wi ri Balac, y tubij chire ri xubij-el chire.
6 E, tornando para ele, eis que estava junto do seu holocausto, ele e todos os príncipes dos moabitas.	6 Él entonces volvió a Balac, y he aquí que estaba junto a su holocausto, él y todos los jefes de Moab.	6 Balaam volvió a donde estaba Balac, y lo encontró junto a su holocausto, junto con todos los príncipes de Moab.	6 K'ari' ri Balaam xtzolej k'a akuchi k'o-wi kan ri Balac y xberila' chi k'a pa'el na chunaqaj ri porobel, e rachibilan ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-Moab.
7 Então, proferiu a sua palavra e disse: Balaque me fez vir de Arã, o rei de Moabe, dos montes do Oriente; vem, amaldiçoa-me a Jacó, e vem, denuncia a Israel.	7 Y comenzó su profecía, y dijo: Desde Aram me ha traído Balac, rey de Moab, desde los montes del oriente: «Ven, y maldíceme a Jacob; ven, y condena a Israel».	7 Entonces Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Balac, el rey de Moab, me trajo de Aram; me hizo venir de los montes del oriente. Me pidió venir y maldecir a Jacob; me ordenó desearle el mal a Israel.	7 K'ari' ri Balaam xch'on k'a y xuq'alajirisaj ri ruch'abel ri Jehová chike y xubij k'a: Rat Balac k'a kela' pa nuruwach'ulew Aram xinabek'ama-wi-pe, Rat rey richin Moab ri atk'o pa taq juyu', ri pa relebel-q'ij xinak'en-pe wawe'. Xabij: Katanpe k'a y ja rat ri kach'on woma yin. Katanpe k'a y tawoyoj itzel chirij ri rutinamit kan ri Jacob, xacha' chuwe.

8 Como posso amaldiçoar a quem Deus não amaldiçoou? Como posso denunciar a quem o SENHOR não denunciou?

9 Pois do cimo das penhas vejo Israel e dos outeiros o contemplo: eis que é povo que habita só e não será reputado entre as nações.

10 Quem contou o pó de Jacó ou enumerou a quarta parte de Israel? Que eu morra a morte dos justos, e o meu fim seja como o dele.

11 Então, disse Balaque a Balaão: Que me fizeste? Chamei-te para amaldiçoar os meus inimigos, mas eis que somente os abençoaste.

12 Mas ele respondeu: Porventura, não terei cuidado de falar o que o SENHOR pôs na minha boca?

Balaão abençoa a Israel pela segunda vez

13 Então, Balaque lhe disse: Rogo-te que venhas comigo a outro lugar, donde verás o povo; verás somente a parte mais próxima dele e não o verás todo; e amaldiçoa-mo dali.

14 Levou-o consigo ao campo de Zofim, ao cimo de Pisga; e edificou sete altares e sobre cada um ofereceu um novilho e um carneiro.

8 ¿Cómo maldeciré a quien Dios no ha maldecido? ¿Cómo condenaré a quien el Señor no ha condenado?

9 Porque desde la cumbre de las peñas lo veo, y desde los montes lo observo. He aquí, es un pueblo que mora aparte, y que no será contado entre las naciones.

10 ¿Quién puede contar el polvo de Jacob, o numerar la cuarta parte de Israel? Muera yo la muerte de los rectos, y sea mi fin como el suyo.

Segunda profecía

11 Entonces Balac dijo a Balaam: ¿Qué me has hecho? Te tomé para maldecir a mis enemigos, pero mira, ¡los has llenado de bendiciones!

12 Y él respondió y dijo: ¿No debo tener cuidado de hablar lo que el Señor pone en mi boca?

13 Balac le dijo entonces: Te ruego que vengas conmigo a otro sitio desde donde podrás verlos, aunque solo verás el extremo de ellos, y no los verás a todos; y desde allí maldícemelos.

14 Lo llevó al campo de Zofim, sobre la cumbre del Pisga, y edificó siete altares y ofreció un novillo y un carnero en cada altar.

8 ¿Y cómo maldecir a quien Dios no maldijo? ¿Cómo condenar a quien el Señor no ha condenado?

9 Desde lo alto de las peñas puedo verlo; desde las colinas puedo observarlo. Es un pueblo que habita confiado, y que las naciones no toman en cuenta.

10 ¿Quién puede contar el polvo de Jacob, o la cuarta parte del pueblo de Israel? ¡Espero morir como mueren los justos! ¡Espero tener el mismo final de ellos!»

11 Entonces Balac le dijo a Balaam: «Pero, ¿qué es lo que haces conmigo? Te hice venir para que maldijeras a mis enemigos, ¡y ahora resulta que los estás bendiciendo!»

12 Balaam le respondió: «¿Y acaso no tengo que decir lo que el Señor ponga en mis labios?»

13 Pero Balac insistió: «Te ruego que vengas conmigo a otro lugar, desde donde no puedas ver a todos ellos sino solamente su parte extrema. Desde allí los maldecirás por mí.»

14 Y Balac llevó a Balaam al campo de Sofín, que está en la cumbre del Pisga. Allí edificó siete altares, y en cada altar ofreció un becerro y un carnero.

8 Jak'a ¿Achike ta k'a roma yin ninwoyoj itzel pa kiwi'? Roma ri Dios kan man jun achike ta itzel ruya'on pa kiwi'. ¿Achike ta k'a roma yin ninya' sujunik chikij? Roma ri Dios xa man jun achike ta sujunik ri nuya' chikij rije'.

9 K'a re wawe' pa ruwi' re jun nimalej abej yentzu-wi-qa. K'a re wawe' pa jotol-el chire re juyu' re' yentz'et-wi-qa. Yin yentz'et chi rije' e jun tinamit ri kan kiyon nikajo' yek'oje'. Rije' kan man e junan ta kik'in ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi'.

10 Rije' e rijatzul kan ri Jacob y man e ajlatel ta, achi'el ri poqolaj. Man jun etamayon ri e janipe' rije'. Tiya' q'ij chuwe chi toq xtapon ri nukamik, kan in richin ta ri Dios, tiya' q'ij chuwe chi yinuxlan ta el, kan achi'el jun ri choj ruk'aslen.

11 Kan jari' toq ri Balac xuch'ojij chire ri Balaam y xubij: ¿Achike k'a ri naben wik'in rat? Yin xatink'en-pe re wawe' richin nawoyoj itzel pa kiwi' ri etzelanel wichin y rat xa xaya' urtisanik pa kiwi', xcha'.

12 Y ri Balaam xubij k'a chire ri Balac chi ri xtubij ri Jehová chire xaxe ri' ri xtitikir xtubij.

13 Y kan jari' toq ri Balac xubij chik chire: Jo' chuwij ri akuchi xa kan xaxe-ok juba' chire ri tinamit Israel ri xtatz'et y jari' ri tak'utuj itzel oyonik pa kiwi', xcha'.

14 K'ari' ri Balac xuk'uaj-el ri Balaam pa jun ulew rubini'an Sofim, pa ruwi' ri juyu' Pisgá. Y kan xaxe xe'apon chiri', ri Balac kan jari' xerupaba' chik q'anej wuqu' porobel richin kamelabel y xusuj jun nima-alaj achij wákix y jun achij karne'l pa kiwi' chikijujunal ri porobel richin niporox chijun.

15 Então, disse Balaão a Balaque: Fica, aqui, junto do teu holocausto, e eu irei ali ao encontro do SENHOR.

16 Encontrando-se o SENHOR com Balaão, pôs-lhe na boca a palavra e disse: Torna para Balaque e assim falarás.

17 Vindo a ele, eis que estava junto do holocausto, e os príncipes dos moabitas, com ele. Perguntou-lhe, pois, Balaque: Que falou o SENHOR?

18 Então, proferiu a sua palavra e disse: Levanta-te, Balaque, e ouve; escuta-me, filho de Zipor:

19 Deus não é homem, para que minta; nem filho de homem, para que se arrependa. Porventura, tendo ele prometido, não o fará? Ou, tendo falado, não o cumprirá?

20 Eis que para abençoar recebi ordem; ele abençoou, não o posso revogar.

21 Não viu iniqüidade em Jacó, nem contemplou desventura em Israel; o SENHOR, seu Deus, está com ele, no meio dele se ouvem aclamações ao seu Rei.

22 Deus os tirou do Egito; as forças deles são como as do boi selvagem.

23 Pois contra Jacó não vale encantamento, nem adivinhação contra Israel; agora, se poderá dizer de Jacó e de Israel: Que coisas tem feito Deus!

24 Eis que o povo se levanta como leoa e se ergue como leão; não se deita até que devore a presa e beba o sangue dos que forem mortos.

15Y él dijo a Balac: Ponte aquí junto a tu holocausto, mientras voy allá a encontrarme con el Señor.

16El Señor salió al encuentro de Balaam y puso palabra en su boca y le dijo: Vuelve a Balac y así hablarás.

17Y él volvió a Balac, y he aquí, estaba de pie junto a su holocausto, y los jefes de Moab con él. Y Balac le dijo: ¿Qué ha dicho el Señor?

18Y comenzó su profecía, y dijo: Levántate, Balac, y escucha; dame oídos, hijo de Zipor.

19Dios no es hombre, para que mienta, ni hijo de hombre, para que se arrepienta. ¿Lo ha dicho Él, y no lo hará?, ¿ha hablado, y no lo cumplirá?

20Mira, he recibido orden de bendecir; si Él ha bendecido, yo no lo puedo anular.

21Él no ha observado iniquidad en Jacob, ni ha visto malicia en Israel; está en él el Señor su Dios, y el júbilo de un rey está en él.

22Dios lo saca de Egipto; es para él como los cuernos del búfalo.

23Porque no hay agüero contra Jacob, ni hay adivinación contra Israel. A su tiempo se le dirá a Jacob y a Israel: ¡Ved lo que ha hecho Dios!

24He aquí, un pueblo se levanta como leona, y se yergue como león; no se echará hasta que devore la presa y beba la sangre de los que ha matado.

15Entonces Balaam le dijo a Balac: «Quédate aquí, junto a tu holocausto, que yo iré por allí a encontrarme con Dios.»

16Entonces el Señor salió al encuentro de Balaam, y puso en sus labios su palabra. Le dijo: «Vuelve adonde está Balac, y dile lo que voy a decirte.»

17Balaam fue adonde estaba Balac, y lo encontró junto a su holocausto, acompañado de los príncipes de Moab. Y Balac le dijo: «¿Qué te dijo el Señor?»

18Y Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Vamos, Balac, ¡ponte de pie! ¡Escucha mis palabras, hijo de Sipor!

19Dios no es un simple mortal para que mienta o cambie de parecer. Si él habla, ciertamente actúa; si él dice algo, lo lleva a cabo.

20Yo he recibido la orden de bendecir; la bendición de Dios no puedo revocarla.

21Dios no ha hallado iniquidad en Jacob, ni ha encontrado perversidad en Israel. El Señor su Dios está con ellos, y ellos lo aclaman como su rey.

22Dios los ha sacado de Egipto con la poderosa fuerza de un búfalo.

23Contra Jacob nada pueden las brujerías; contra Israel nada valen las artes mágicas. De Jacob, que es Israel, se dirá: ¡Miren lo que ha hecho Dios con ellos!

24Este pueblo se levantará como un león; como león rugiente se pondrá de pie. No se echará hasta haber

15K'ari' ri Balaam xubij chire ri Balac: Kak'oje' na kan rik'in re akamelabal y yin yibech'on na chik rik'in ri Dios, xcha'.

16Y ri Jehová kan xuk'ut na wi ri' chuwech ri Balaam y xubij chire chi titzolej rik'in ri Balac y tubij chire ri ch'abel ri xubij-el chire.

17Y keri' rija' xtzolej k'a akuchi k'o-wi kan ri Balac y xberila' k'a pa'el na rik'in ri kamelabel, e rachibilan ri achi'a' aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri Moab. Y ri Balac xuk'utuj k'a chire ri achike ri xubij-pe ri Jehová chire.

18Y ri Balaam xuq'alajirisaj k'a ri ruch'abel chike y xubij k'a: Kan tawak'axaj k'a rat Balac, Rat, ruk'ajol ri Sipor, tawak'axaj k'a jebel ri achike xtinbij chawe.

19Ri Dios man junan ta rubanik rik'in jun achin y nutz'uk ta tzij, rija' man wineq ta richin chi nujel ruch'obonik. Ronojel ri nusuj rija', kan nuben-wi. Toq nich'on k'a rija', kan nibanatej-wi.

20Yin kan nuk'ulun-wi-pe ch'abel richin chi ninya' urtisanik pa kiwi'. Ri Dios kan ruya'on-wi-pe urtisanik y yin man yitikir ta ninq'et.

21Man jun itzel banobel ri tz'eton ta chikij ri e rijatzul kan ri Jacob; man jun ruk'ayewal ri niqaqa ta chikij ri israelita. Roma ri Jehová ri ki-Dios kan k'o-wi kik'in; rije' kan nikibij k'a chi ri Dios kan ja wi ri' ri ki-rey.

22Ja Dios ri' ri xe'elesan-pe pan Egipto rik'in uchuq'a'. Kan xerelesaj-pe rik'in uchuq'a' achi'el uchuq'a' ri k'o rik'in ri bóyix.

23Chirij ri Jacob man jun ri nitikir, man jun itzinik ri nik'atzin. Wakami xa ruk'amon chi nibix chikij: Titzu' k'a rix winaqi' ri rubanon ri Dios kik'in rije'.

24Rije' kan xkebeyakatej-pe achi'el jun koj ri janila ruchuq'a'. Rije' man ye'uxlan ta, k'a toq k'o na jun ri kichapon. Man nikiq'et ta ki' k'a toq kik'uxun ri

devorado la presa, ¡hasta saciarse con la sangre de los muertos!»

etzelanel kichin, y kiqumun chik kikik'el konojel ri xekikamisaj,

25 Então, disse Balaque a Balaão: Nem o amaldiçoarás, nem o abençoarás.

25Entonces Balac dijo a Balaam: ¡De ninguna manera los maldigas ni los bendigas!

25Pero Balac le dijo a Balaam: «Si no lo vas a maldecir, ¡tampoco lo bendigas!»

25K'ari' ri Balac xubij chire ri Balaam: Wi xa man nawajo' nawoyoj itzel pa ruwi' re tinamit re', utz k'ari', xaxe man tawurtisaj chuqa', xcha' chire.

26 Porém Balaão respondeu e disse a Balaque: Não te disse eu: tudo o que o SENHOR falar, isso farei?

26Pero Balaam respondió y dijo a Balac: ¿No te dije que todo lo que el Señor habla, eso debo hacer?

26Y Balaam le respondió: «¿No te he dicho que yo debo decir todo lo que el Señor me diga?»

26Y ri Balaam xubij chik chire: Yin xinbij yan chawe chi ronojel ri nubij ri Jehová chuwe, jari' ri ninbij, xcha'.

27 Disse mais Balaque a Balaão: Ora, vem, e te levarei a outro lugar; porventura, parecerá bem aos olhos de Deus que dali mo amaldiçoes.

27Y Balac dijo a Balaam: Ven, te ruego, te llevaré a otro lugar; quizá le plazca a Dios que me los maldigas desde allí.

27Balac le dijo entonces: «Yo te ruego que me acompañes a otro lugar. Tal vez desde allí Dios maldiga a Israel.»

27Y ri Balac xubij chik chire ri Balaam: Rik'in juba' man xqa' ta chuwech ri Dios chi nawoyoj itzel pa ruwi' ri Israel re wawe'. Nink'utuj k'a utzil chawe richin yabe chuwij y yojbe juk'an chik. Rik'in juba' chiri' ri Dios kan nuya' q'ij chawe, xcha' chire.

28 Então, Balaque levou Balaão consigo ao cimo de Peor, que olha para o lado do deserto.

28Entonces Balac llevó a Balaam a la cumbre del Peor, que da hacia el desierto.

28Y Balac llevó a Balaam a la cumbre de Pegor, desde donde se mira hacia el desierto.

28Y ri Balac xuk'uaj k'a ri Balaam pa ruwi' jun chik rutza'n juyu' rubini'an Peor, ri akuchi kan q'alaj-wi ri tz'iran ruwach'ulew.

29 Balaão disse a Balaque: Edifica-me, aqui, sete altares e prepara-me sete novilhos e sete carneiros.

29Y Balaam dijo a Balac: Constrúyeme aquí siete altares y prepárame aquí siete novillos y siete carneros.

29Allí Balaam le dijo a Balac: «Levanta aquí siete altares, y prepárame siete becerros y siete carneros.»

29Y ri chiri', ri Balaam xubij chire ri Balac chi tupaba' chik wuqu' porobel y chi tubana' kichojmil wuqu' nima-alaji' achija' taq wákix y chuqa' e wuqu' achija' karne'l.

30 Balaque, pois, fez como dissera Balaão e ofereceu sobre cada altar um novilho e um carneiro.

30Balac hizo tal como Balaam le había dicho y ofreció un novillo y un carnero en cada altar.

30Balac hizo lo que Balaam le ordenó, y éste ofreció un becerro y un carnero en cada altar.

30Ri Balac kan xuben k'a achi'el xbix chire.

Números 24

Balaão abençoa a Israel pela terceira vez

1 Vendo Balaão que bem parecia aos olhos do SENHOR que abençoasse a Israel, não foi esta vez, como antes, ao encontro de agouros, mas voltou o rosto para o deserto.

2 Levantando Balaão os olhos e vendo Israel acampado segundo as suas tribos, veio sobre ele o Espírito de Deus.

Números 24

Tercera profecía de Balaam

1Cuando Balaam vio que agradaba al Señor bendecir a Israel, no fue como otras veces a buscar agüeros, sino que puso su rostro hacia el desierto.

2Y levantó Balaam sus ojos y vio a Israel acampado por tribus; y vino sobre él el Espíritu de Dios.

Números 24

1Cuando Balaam se dio cuenta de que al Señor le parecía bien que él bendijera a Israel, ya no recurrió a las artes de hechicería, como lo había hecho la primera y la segunda vez, sino que dirigió la mirada hacia el desierto.

2Al levantar la vista, pudo ver a Israel asentado por orden tribal. Entonces el espíritu de Dios vino sobre él,

Números 24

1Toq ri Balaam xunabej chi ri Jehová xqa' chuwech toq xuya' urtisanik pa ruwi' ri Israel, man xuben ta chik achi'el ri xuben pa nabey y ri pa ruka'n mul: Man xberuk'ulu' ta chik ri retal. Rija' xa xtzu'un-qa ri pa tz'iran ruwach'ulew,

2y toq xtzu'un-qa ri pa xulan, xutz'et k'a chi ri tinamit Israel e uxlawineq pa taq tzobaj y jari' toq ri Espíritu richin ri Jehová xqaqa pa ruwi' rija' richin xubij:

3 Proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos;

4 palavra daquele que ouve os ditos de Deus, o que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

5 Que boas são as tuas tendas, ó Jacó! Que boas são as tuas moradas, ó Israel!

6 Como vales que se estendem, como jardins à beira dos rios, como árvores de sândalo que o SENHOR plantou, como cedros junto às águas.

7 Águas manarão de seus baldes, e as suas sementeiras terão águas abundantes; o seu rei se levantará mais do que Agague, e o seu reino será exaltado.

8 Deus tirou do Egito a Israel, cujas forças são como as do boi selvagem; consumirá as nações, seus inimigos, e quebrará seus ossos, e, com as suas setas, os atravessará.

9 Este abaixou-se, deitou-se como leão e como leoa; quem o despertará? Benditos os que te abençoarem, e malditos os que te amaldiçoarem.

10 Então, a ira de Balaque se acendeu contra Balaão, e bateu ele as suas palmas. Disse Balaque a Balaão: Chamei-te para amaldiçoares os meus inimigos; porém, agora, já três vezes, somente os abençoaste.

3Y comenzando su profecía, dijo: Oráculo de Balaam, hijo de Beor, y oráculo del hombre de ojos abiertos;

4oráculo del que escucha las palabras de Dios, del que ve la visión del Todopoderoso; caído, pero con los ojos descubiertos.

5¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob; tus moradas, oh Israel!

6Como valles que se extienden, como jardines junto al río, como áloes plantados por el Señor, como cedros junto a las aguas.

7Agua correrá de sus baldes, y su simiente estará junto a muchas aguas; más grande que Agag será su rey, y su reino será exaltado.

8Dios lo saca de Egipto; es para él como los cuernos del búfalo. Devorará a las naciones que son sus adversarios, y desmenuzará sus huesos, y los traspasará con sus saetas.

9Se agazapa, se echa como león, o como leona ¿quién se atreverá a despertarlo? Benditos los que te bendigan, y malditos los que te maldigan.

Cuarta profecía

10Entonces se encendió la ira de Balac contra Balaam, y palmoteando, dijo Balac a Balaam: Te llamé para maldecir a mis enemigos, pero he aquí, los has llenado de bendiciones estas tres veces.

3y él pronunció estas palabras proféticas: «Así dice Balaam hijo de Beor; así dice el hombre de penetrante mirada;

4así dice el que oye la voz de Dios, el que recibe visiones del Omnipotente, el que postrado mantiene abiertos los ojos:

5»¡Qué hermosas son tus tiendas, Jacob! ¡Qué hermosas son tus habitaciones, Israel!

6Expandidas, como los arroyos; como los huertos a la vera del río, como los áloes que el Señor ha plantado, como los cedros cercanos a las aguas.

7De sus afluentes mana agua en abundancia; sus semillas estarán bien regadas. Su rey es más importante que Agag, y su reinado será enaltecido.

8»Dios lo sacó de Egipto, y le infundió las fuerzas de un búfalo. Devorará a las naciones enemigas, les desmenuzará los huesos, y las traspasará con sus saetas.

9Se pone al acecho, como un león; se agazapa como leona: ¿quién lo azuzará? ¡Benditos sean quienes lo bendigan! ¡Malditos sean quienes lo maldigan!”

Profecía de Balaam

10En ese instante la ira de Balac se encendió contra Balaam, y agitando las manos le dijo: «Yo te hice venir para que maldijeras a mis enemigos, ¡y ya van tres veces que los bendices!

3Yin Balaam ri ruk'ajol ri Beor ri ninq'alajirisaj ruch'abel ri Dios. Yin ninbij ri qitzij.

4Yin kan noqaqa-wi ri ruch'abel ri Dios pa nuxikin: Kan nintzu-wi jebel toq kan ninch'ob rij ri Dios. Kan nintzu-wi jebel toq nik'utumej chinuwech ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.

5Janila e jebel ok ri iwachoch rix rijatzul kan ri Jacob; janila jebel ok niq'alajin ri akuchi ixk'o-wi-qa rijatzul kan ri Israel.

6Kan achi'el jun tinamit ri yuquyik y runuk'uk'en-ri', achi'el jun qejoj ri k'o chuchi' jun raqen-ya'. Rix ix achi'el ri sávila ri kan ja ri Jehová tikiyon-qa, achi'el ri nima'q taq tiox-che' ri yek'oje' chuchi' jun raqen-ya'.

7Rix israelita y ri iwijatzul xkixk'iyer janila, achi'el jun qejoj ri banon-qa chuchi' jun raqen-ya'. Ri i-rey xtok más nim chuwech ri rey Agag, y ri rajawaren kan xtik'oje' ruk'ojlen.

8Ri i-Dios kan rik'in uchuq'a' xixrelesaj-pe pan Egipto. Kan xixrelesaj-pe rik'in uchuq'a' achi'el uchuq'a' ri k'o rik'in ri bóyix. Kan xke'ik'is ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri ye'etzelan iwichin: Kan xtipaq'aq'ej ri kibaqil, y kan xke'ik'is chi ch'ab.

9Rix kan yixuxlan achi'el jun koj; y man jun nik'ason richin. ¡Kan xtiqaqa k'a urtisanik pa kiwi' ri ye'urtisan iwichin: Kan xtiqaqa k'a etzelanik pa kiwi' ri yerayin itzel pan iwi'!

Ri xuq'alajirisaj ri Balaam

10K'ari' ri Balac xyakatej janila royowal chirij ri Balaam y roma ri' xupaq'aq'ej ri ruq'a' chirij y xubij chire: Yin xatinwoyoj k'a richin chi nawoyoj itzel pa kiwi' ri e etzelanel wichin, jak'a rat xa jare' oxi' yan mul taya' urtisanik pa kiwi'.

11 Agora, pois, vai-te embora para tua casa; eu dissera que te cumularia de honras; mas eis que o SENHOR te privou delas.
12 Então, Balaão disse a Balaque: Não falei eu também aos teus mensageiros, que me enviaste, dizendo:

13 ainda que Balaque me desse a sua casa cheia de prata e ouro, não poderia traspassar o mandado do SENHOR, fazendo de mim mesmo bem ou mal; o que o SENHOR falar, isso falarei?

14 Agora, eis que vou ao meu povo; vem, avisar-te-ei do que fará este povo ao teu, nos últimos dias.

A profecia de Balaão. A estrela de Jacó

15 Então, proferiu a sua palavra e disse: Palavra de Balaão, filho de Beor, palavra do homem de olhos abertos,

16 palavra daquele que ouve os ditos de Deus e sabe a ciência do Altíssimo; daquele que tem a visão do Todo-Poderoso e prostra-se, porém de olhos abertos:

17 Vê-lo-ei, mas não agora; contemplá-lo-ei, mas não de perto; uma estrela procederá de Jacó, de Israel subirá um cetro que ferirá as têmporas de Moabe e destruirá todos os filhos de Sete.

18 Edom será uma possessão; Seir, seus inimigos, também será uma possessão; mas Israel fará proezas.

11Ahora pues, huye a tu lugar. Yo dije que te colmaría de honores, pero mira, el Señor te ha privado de honores.
12Y Balaam dijo a Balac: ¿No les hablé yo también a los mensajeros que me enviaste, diciendo:

13«Aunque Balac me diera su casa llena de plata y oro, no podría yo traspasar el mandamiento del Señor para hacer lo bueno o lo malo de mi propia iniciativa. Lo que hable el Señor, eso hablaré»?

14Ahora, mira, me voy a mi pueblo; pero ven, y te advertiré lo que este pueblo hará a tu pueblo en los días venideros.

15Y comenzando su profecía, dijo: Oráculo de Balaam, hijo de Beor, y oráculo del hombre de ojos abiertos.

16Oráculo del que escucha las palabras de Dios, y conoce la sabiduría del Altísimo; del que ve la visión del Todopoderoso, caído, pero con los ojos descubiertos.

17Lo veo, pero no ahora; lo contemplo, pero no cerca; una estrella saldrá de Jacob, y un cetro se levantará de Israel que aplastará la frente de Moab y derrumbará a todos los hijos de Set.

18Edom será una posesión, también será una posesión Seir, su enemigo; mientras que Israel se conducirá con valor.

11¡Mejor lárgate a tu casa! Yo había prometido colmarte de riquezas, pero es el Señor quien te ha privado de recibirlas.»
12Balaam le respondió: «¿Acaso no se lo advertí a los mensajeros que me enviaste? Yo les dije:

13“Aun si Balac me da su casa llena de oro y plata, yo no podré desobedecer las órdenes del Señor, ni hacer nada bueno o malo por mi propia voluntad. Yo diré sólo aquello que el Señor me ordene decir.”

14Como puedes ver, yo estoy regresando a mi pueblo. Pero ven conmigo, que voy a indicarte lo que este pueblo hará con tu pueblo en los últimos tiempos.»

15Y Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Así dice Balaam hijo de Beor; así dice el hombre de penetrante mirada;

16así dice el que oye la voz de Dios, el que tiene los conocimientos del Altísimo, el que recibe visiones del Omnipotente, el que postrado mantiene abiertos los ojos:

17»Yo lo veré, pero no en este momento; lo contemplaré, pero no de cerca. De Jacob saldrá una estrella; un cetro surgirá en Israel, que herirá a Moab en las sienes y descalabrará a todos los hijos de Set.

18Edom será conquistado; también Seír será tomado por sus enemigos. Pero Israel realizará grandes proezas.

11Más utz kan jare' katzolej chi'awachoch. Yin kan nuch'obon k'a chi ninya' rajel ruk'exel chawe, jak'a ri Jehová man xuya' ta q'ij chi rat k'o ta ri nak'ul-el, xcha'.
12Y ri Balaam xubij chire ri Balac: Yin kere' nubin-pe chike ri achi'a' ri xe'ateq wik'in:
13Stape' ta ri Balac xtuya' ri rachoch chuwe y nojineq rik'in q'anapueq y saqipueq, yin man yitikir ta ninxolq'otij ri nubij ri Jehová chuwe. Pa nuyonil yin man jun yitikir ninben, man jun utzil, ni man jun itzel ri yitikir ta ninben. Kan nubin-wi k'a chi xaxe ri nubij ri Jehová, xaxe ri' ri yitikir ninbij.
14Wakami, yin kan jare' k'a xkitzolej-el, richin yibe kik'in ri nuwinaq. Jak'a pa nabey ninbij k'a kan chawe ri achike xtuben re jun tinamit re' chire ri atinamit rat re chiqawech-apo, xcha'.

15Y jari' toq ri Balaam xuchop k'a ruq'alajirisaxik ri ruch'abel chike y xubij: Yin Balaam ri ruk'ajol ri Beor, ri ninq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, yin ninbij ri qitzij.
16Yin kan noqaqa-wi ri ruch'abel ri Dios pa nuxikin: Yin kan nuk'ulun etamabel rik'in ri Jehová. Kan nintzu-wi jebel toq kan ninch'ob rij ri Dios: Kan nintzu-wi jebel toq nik'utumej chinuwech ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.
17Yin xintz'et pa wachik', jak'a man jani tik'uluwachitej. Xtik'uluwachitej k'a, jak'a man jani. Chupan-apo ri q'ij ri' xtibek'oje' jun rey chikikojol ri israelita. Xkeruk'is k'a ri aj-Moab, y xkeruk'is ri e rijatzul kan ri Set ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew.
18Xtuch'ek ri ruwach'ulew Edom, ja', xtuch'ek ri tinamit Seír, ri etzelanel kichin. Jak'a ri tinamit Israel kan xtik'oje-el kuchuq'a'.

19 De Jacó sairá o dominador e exterminará os que restam das cidades.

20 Viu Balaão a Amaleque, proferiu a sua palavra e disse: Amaleque é o primeiro das nações; porém o seu fim será destruição.

21 Viu os queneus, proferiu a sua palavra e disse: Segura está a tua habitação, e puseste o teu ninho na penha.

22 Todavia, o queneu será consumido. Até quando? Assur te levará cativo.

23 Proferiu ainda a sua palavra e disse: Ai! Quem viverá, quando Deus fizer isto?

24 Homens virão das costas de Quitim em suas naus; afligirão a Assur e a Héber; e também eles mesmos perecerão.

25 Então, Balaão se levantou, e se foi, e voltou para a sua terra; e também Balaque se foi pelo seu caminho.

Números 25

A adoração a Baal-Peor e o zelo de Fineias

1 Habitando Israel em Sitim, começou o povo a prostituir-se com as filhas dos moabitas.

2 Estas convidaram o povo aos sacrifícios dos seus deuses; e o povo comeu e inclinou-se aos deuses delas.

19De Jacob saldrá el que tendrá dominio, y destruirá al remanente de la ciudad.

20Al ver a Amalec, continuó su profecía, y dijo: Amalec fue la primera de las naciones, pero su fin será destrucción.

21Después vio al ceneo, y continuó su profecía, y dijo: Perdurable es tu morada, y en la peña está puesto tu nido.

22No obstante, el ceneo será consumido; ¿hasta cuándo te tendrá cautivo Asiria?

23Y continuando su profecía, dijo: ¡Ay! ¿Quién puede vivir, si Dios no lo ha ordenado?

24Pero las naves vendrán de la costa de Quitim, y afligirán a Asiria y afligirán a Heber; pero él también perecerá para siempre.

25Entonces se levantó Balaam y se marchó, y volvió a su lugar; también Balac se fue por su camino.

Números 25

El pueblo peca en Sitim

1Mientras Israel habitaba en Sitim, el pueblo comenzó a prostituirse con las hijas de Moab.

2Y estas invitaron al pueblo a los sacrificios que hacían a sus dioses, y el pueblo comió y se postró ante sus dioses.

19De Jacob saldrá un conquistador, y acabará con los que aún queden en la ciudad.»

20Luego, Balaam se fijó en Amalec, y pronunció estas palabras proféticas: «Amalec es una nación importante, pero al final desaparecerá para siempre.»

21Al ver a los quenitas, Balaam pronunció estas palabras proféticas: «Tú habitas en un lugar seguro; has construido tu nido en la roca.

22Con todo, quenita, serás echado al fuego, y Asiria te llevará cautivo.»

23Y Balaam pronunció también estas palabras proféticas: «¡Ay! ¿Quién podrá seguir con vida cuando Dios se decida a actuar?

24De las costas de Quitín vendrán naves que afligirán a Asiria, lo mismo que a Éber, pues también ellos perecerán para siempre.»

25Dicho esto, Balaam se fue de allí y volvió al lugar de donde había venido, y también Balac se fue por su camino.

Números 25

Israel acude a Baal Pegor

1Mientras Israel estuvo viviendo en Sitín, el pueblo empezó a prostituirse con las mujeres de Moab,

2las cuales invitaban al pueblo a participar en los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comía de esos sacrificios y adoraba a esos dioses.

19Rik'in ri rijatzul kan ri Jacob xtibek'oje' jun ch'akonel, y xkeruk'is k'a konojel ri e kolotajineq kan chupan ri tinamit Seír.

20Y k'ari' ri Balaam xtzu'un ri akuchi ek'o-wi ri ruwach'ulew richin ri Amalec y xuq'alajirisaj k'a ri ruch'abel y xubij: Ri pa nabey ja ri winaqi' amalecita ri k'o kejqalen, jak'a ri pa ruk'isibel xa xtipe wululen chikij y xkek'is,

21Y xeri' ri Balaam xtzu'un ri akuchi ek'o-wi ri ruwach'ulew richin ri quenita, y xuq'alajirisaj k'a ri ruch'abel y xubij: Janila kow ri akuchi ixk'o-wi, ri iwachoch e tikil pan abej.

22Man rik'in ri', xa xtipe wululen chiwij y xkixk'is, toq ri winaqi' aj-Asiria xkixkichop-el,

23-24Y ri Balaam xuq'alajirisaj chik k'a y xubij: Ri chiri' pa ruwach'ulew Chipre xkepe winaqi' pa nimalej taq barco, y re winaqi' re' xkekich'ek ri aj-Asiria y ri aj-Éber. Jak'a pa ruk'isibel, ri aj-Chipre xtipe wululen chikij y xkek'is. Xa tijoyowex ruwech ri wineq ri xtik'ase' toq ri Dios xtuben ronojel re',

25K'ari' xyakatej-el y xtzolej pa ruruwach'ulew; y chuqa' ri Balac xuchop-el ri rubey y xtzolej-el.

Números 25

Ri israelita nikiya' ruq'ij ri dios Baal-peor

1Y rokik ri tinamit Israel k'o-qa ri chiri' pa ruwach'ulew Sitim, ri achi'a' xkichop k'a yemakun kik'in ri ixoqi' aj-Moab,

2roma kan ja k'a ri ixoqi' ri xe'oyon kichin ri winaqi' richin ri tinamit Israel richin nikisuj kamelabel chikiwech ri ki-dios, y rije' kan xewa-xe'uk'ya' kik'in.

3 Juntando-se Israel a Baal-Peor, a ira do SENHOR se acendeu contra Israel.

4 Disse o SENHOR a Moisés: Toma todos os cabeças do povo e enforca-os ao SENHOR ao ar livre, e a ardente ira do SENHOR se retirará de Israel.

5 Então, Moisés disse aos juízes de Israel: Cada um mate os homens da sua tribo que se juntaram a Baal-Peor.

6 Eis que um homem dos filhos de Israel veio e trouxe a seus irmãos uma midianita perante os olhos de Moisés e de toda a congregação dos filhos de Israel, enquanto eles choravam diante da tenda da congregação.

7 Vendo isso Finéias, filho de Eleazar, o filho de Arão, o sacerdote, levantou-se do meio da congregação, e, pegando uma lança,

8 foi após o homem israelita até ao interior da tenda, e os atravessou, ao homem israelita e à mulher, a ambos pelo ventre; então, a praga cessou de sobre os filhos de Israel.

9 Os que morreram da praga foram vinte e quatro mil.

10 Então, disse o SENHOR a Moisés:

11 Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, desviou a minha ira de sobre os filhos de Israel, pois estava animado com o meu zelo entre eles; de sorte que, no meu zelo, não consumi os filhos de Israel.

3 Así Israel se unió a Baal de Peor, y se encendió la ira del Señor contra Israel.

4 Y el Señor dijo a Moisés: Toma a todos los jefes del pueblo y ejecútalos delante del Señor a plena luz del día, para que se aparte de Israel la ardiente ira del Señor.

5 Entonces Moisés dijo a los jueces de Israel: Cada uno de vosotros mate a aquellos de los suyos que se han unido a Baal de Peor.

6 Y he aquí que un hombre, uno de los hijos de Israel, vino y presentó una madianita a sus parientes, a la vista de Moisés y a la vista de toda la congregación de los hijos de Israel, que lloraban a la puerta de la tienda de reunión.

7 Y cuando lo vio Finees, hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, se levantó de en medio de la congregación, y tomando una lanza en su mano,

8 fue tras el hombre de Israel, entró en la alcoba y los traspasó a los dos, al hombre de Israel y a la mujer por su vientre. Y así cesó la plaga sobre los hijos de Israel.

9 Y los que murieron por la plaga fueron veinticuatro mil.

10 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

11 Finees, hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, ha apartado mi furor de los hijos de Israel porque demostró su celo por mí entre ellos, y en mi celo no he destruido a los hijos de Israel.

3 Y como el pueblo acudía a Baal Pegor, el furor del Señor se encendió contra Israel,

4 y el Señor le dijo a Moisés: «Toma a todos los príncipes del pueblo, y ahórcalos delante de mí a pleno sol. Sólo así mi ira se apartará de Israel.»

5 Moisés dijo entonces a los jueces de Israel: «Mate cada uno de ustedes a los suyos que hayan acudido a Baal Pegor.»

6 Mientras los israelitas lloraban a la entrada del tabernáculo de reunión, un israelita llegó y, a la vista de Moisés y de toda la congregación de los israelitas, presentó una madianita a sus hermanos.

7 Al ver esto Finés hijo de Eleazar, que era hijo del sacerdote Aarón, se levantó de en medio de la congregación y, con una lanza en la mano,

8 se lanzó tras aquel israelita. Al llegar a su tienda, con su lanza atravesó por el vientre a los dos, al israelita y a la mujer. Al instante, cesó la mortandad entre los hijos de Israel,

9 aunque ya habían muerto veinticuatro mil de ellos.

10 Entonces el Señor habló con Moisés, y le dijo:

11 «Llevado por el celo que yo mismo tengo por mí, Finés hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, ha hecho que mi furor se aparte de los hijos de Israel. Por eso no los he consumido.

3 Y keri' ri winaqi' kan xkiju-apo-ki' richin nikiya' ruq'ij ri Baal-peor. Y ri Jehová xyakatej k'a janila royowal chikij ri winaqi' israelita.

4 K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Ke'amolo' konojel ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri awinaq y ke'akamisaj chinuwech yin Jehová y kan paq'ij k'a toq xke'akamisaj. Richin keri' ri woyowal ri yakatajineq chiwij xtik'is-el, xcha'.

5 K'ari' ri Moisés xubij chike ri to'onela' ri ek'o chikikojol ri kiwinaq, chi chikijujunal kekikamisaj ri achi'a' richin ri kitzobaj ri kan xebe chuya'ik ruq'ij ri Baal-peor.

6 Y k'o k'a jun achin israelita ri ruk'uan-apo jun ixoq aj-Madián y choj xq'ax-el chuwech ri Moisés y chikiwech konojel ri israelita, rokik rije' ye'oq' chuchi' ri rachoch ri Dios richin molojri'il.

7 Y toq ri Finees, ri rumam kan ri Aarón xutz'et ri', xbeyakatej-pe chikikojol ri israelita ri kimolon-ki' chiri' y xuk'uaj-el ri rukum,

8 y xutzeqelibej-el ri achin ri' k'a pa rachoch. Chiri' xuju-wi ri rukamisabal pa kipan, ri ixoq y ri achin. Y k'ari' toq xtane' ri kamik chikikojol ri winaqi' israelita.

9 Konojel k'a ri winaqi' ri xeken chupan ri ruk'ayewal ri' e *24,000*.

10 K'ari' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij:

11 Ri Finees ri ruk'ajol ri Eleazar, ri rumam kan ri nimalej sacerdote Aarón, kan xuben k'a chuwe chi xqaqa ruwi' ri woyowal chikij ri awinaq israelita. Rija' chuqa' kan xyakatej royowal achi'el yin, roma ri mak ri', y roma ri' yin man xink'is ta re tinamit.

12 Portanto, dize: Eis que lhe dou a minha aliança de paz.

13 E ele e a sua descendência depois dele terão a aliança do sacerdócio perpétuo; porquanto teve zelo pelo seu Deus e fez expiação pelos filhos de Israel.

14 O nome do israelita que foi morto (morto com a midianita) era Zinri, filho de Salu, príncipe da casa paterna dos simeonitas.

15 O nome da mulher midianita que foi morta era Cosbi, filha de Zur, cabeça do povo da casa paterna entre os midianitas.

16 Disse mais o SENHOR a Moisés:

17 Afligireis os midianitas e os ferireis,

18 porque eles vos afligiram a vós outros quando vos enganaram no caso de Peor e no caso de Cosbi, filha do príncipe dos midianitas, irmã deles, que foi morta no dia da praga no caso de Peor.

Números 26

O censo de todos os israelitas

1 Passada a praga, falou o SENHOR a Moisés e a Eleazar, filho de Arão, o sacerdote, dizendo:

2 Levantai o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, da idade de vinte anos para cima, segundo as casas de seus pais, todo que, em Israel, for capaz de sair à guerra.

12 Por tanto, di: «He aquí, yo le doy mi pacto de paz;

13 y será para él y para su descendencia después de él, un pacto de sacerdocio perpetuo, porque tuvo celo por su Dios e hizo expiación por los hijos de Israel».

14 El nombre del hombre de Israel que fue muerto con la madianita era Zimri, hijo de Salu, jefe de una casa paterna de Simeón.

15 Y el nombre de la mujer madianita que fue muerta era Cozbi, hija de Zur, el cual era cabeza del pueblo de una casa paterna en Madián.

16 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

17 Hostigad a los madianitas y heridlos;

18 pues ellos os han sido hostiles con sus engaños, con los que os engañaron en el asunto de Peor, y en el asunto de Cozbi, hija del jefe de Madián, su hermana, que fue muerta el día de la plaga por causa de Peor.

Números 26

Censo del pueblo en Moab

1 Y aconteció después de la plaga, que el Señor habló a Moisés y a Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, diciendo:

2 Levantad un censo de toda la congregación de los hijos de Israel de veinte años arriba por sus casas paternas, todo el que en Israel pueda salir a la guerra.

12 Por lo tanto, dile que yo he establecido ya mi pacto de paz con él.

13 Tanto él como sus descendientes contarán con el pacto del sacerdocio perpetuo, por haber mostrado celo por su Dios y por haber hecho expiación por los hijos de Israel.»

14 El israelita que fue atravesado junto con la madianita se llamaba Zimri hijo de Salu, y era jefe de una familia de la tribu de Simeón.

15 La madianita que murió con él se llamaba Cozbi hija de Sur, quien era príncipe de pueblos y padre de familia en Madián.

16 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

17 «Hostilicen a los madianitas, y mátenlos.

18 También ellos los hostilizaron a ustedes con sus ardides; los engañaron en relación con Baal Pegor y con su hermana Cozbi, la hija del príncipe de Madián, que por causa de Baal Pegor fue muerta el día de la mortandad.»

Números 26

Censo del pueblo en Moab

1 Después de la mortandad, sucedió que el Señor habló con Moisés y Eleazar, el hijo del sacerdote Aarón. Les dijo:

2 «Levanten un censo de toda la congregación de todos los hijos de Israel, mayores de veinte años, que pueden salir a pelear por Israel, en el orden de las familias de sus antepasados.»

12 Roma ri' tabij chire chi yin ninjikiba-nutzij chire, chi yin man xtipe ta woyowal chire rija'.

13 Chuqa' chire ri Finees y chike ri e rijatzul ninjech-wi kan ri samaj richin sacerdote. Y re' jun jikibel-tzij richin q'asen, roma rija' kan xirajo' y xuben chi xkuyutej-kimak ri awinaq, xcha'.

14 Ri achin ri xkamisex rachibilan ri ixoq aj-Madián, rubini'an Zimrí, ruk'ajol ri Salú. Y ri Zimrí jun aj-raqen pa kiwi' jun jay winaqi' richin ri tzobaj richin kan ri Simeón.

15 Y ri ixoq aj-Madián ri xkamisex, rubini'an Cozbí, rumi'al ri Sur. Y ri Sur jun aj-raqen pa kiwi' jun jay winaqi' ri chiri' pa ruwach'ulew Madián.

16 K'ari' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij:

17 Kan ke'ikamisaj k'a ri winaqi' aj-Madián roma rije' e etzelanel iwichin.

18 Keri' tibana' chike, roma rije' kan xixkiq'ol roma xkiben chiwe chi xiya' ruq'ij ri Baal-peor y koma rije' xkamisex ri Cozbí ri rumi'al ri Sur, xcha'.

Números 26

Ri kajlabal ri tinamit Israel

1 Y toq q'axineq chik k'a ri kamik ri xk'uluwachitej chikikojol rije', jari' toq ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y chuqa' rik'in ri Eleazar, ri ruk'ajol kan ri sacerdote Aarón y xubij:

2 Tawelesaj k'a pa rucholajen ri kibi' konojel ri achi'a' israelita, ri k'o juwineq kijuna' pa jotol. Kan pa taq tzobaj k'a tawelesaj ri kibi', richin chi q'alaj achike ri tata'aj ri xalk'ualan kan kichin. Tawelesaj k'a pe kibi' konojel ri yetikir yebe pa labal, xcha'.

3 Moisés e Eleazar, o sacerdote, pois, nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó, falaram aos cabeças de Israel, dizendo:

4 Contai o povo da idade de vinte anos para cima, como o SENHOR ordenara a Moisés e aos filhos de Israel que saíram do Egito:

5 Rúben, o primogênito de Israel; os filhos de Rúben: de Enoque, a família dos enoquitas; de Palu, a família dos paluítas;
6 de Hezrom, a família dos hezronitas; de Carmi, a família dos carmitas.
7 São estas as famílias dos rubenitas; os que foram deles contados foram quarenta e três mil e setecentos e trinta.
8 O filho de Palu: Eliabe.

9 Os filhos de Eliabe: Nemuel, Datã e Abirão; estes, Datã e Abirão, são os que foram eleitos pela congregação, os quais moveram a contenda contra Moisés e contra Arão, no grupo de Corá, quando moveram a contenda contra o SENHOR;

10 quando a terra abriu a boca e os tragou com Corá, morrendo aquele grupo; quando o fogo consumiu duzentos e cinqüenta homens, e isso serviu de advertência.

11 Mas os filhos de Corá não morreram.

12 Os filhos de Simeão, segundo as suas famílias: de Nemuel, a família dos nemuelitas; de Jamim, a família dos jaminitas; de Jaquim, a família dos jaquinitas;

3Entonces Moisés y el sacerdote Eleazar hablaron con ellos en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:

4Haced un censo del pueblo de veinte años arriba, como el Señor ordenó a Moisés. Y los hijos de Israel que salieron de la tierra de Egipto fueron:

5Rubén, primogénito de Israel. Los hijos de Rubén: de Enoc, la familia de los enoquitas; de Falú, la familia de los faluitas;
6de Hezrón, la familia de los hezronitas; de Carmi, la familia de los carmitas.
7Estas son las familias de los rubenitas, y los que fueron contados de ellas eran cuarenta y tres mil setecientos treinta.
8El hijo de Falú: Eliab.

9Y los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abiram. Estos son el Datán y el Abiram que fueron escogidos por la congregación, y que contendieron contra Moisés y contra Aarón con el grupo de Coré, cuando contendieron contra el Señor,

10y la tierra abrió su boca y los tragó a ellos junto con Coré cuando aquel grupo murió, y cuando el fuego devoró a doscientos cincuenta hombres, y sirvieron de escarmiento.

11Pero los hijos de Coré no murieron.

12Los hijos de Simeón según sus familias: de Nemuel, la familia de los nemuelitas; de Jamín, la familia de los jaminitas; de Jaquín, la familia de los jaquinitas;

3Moisés y el sacerdote Eleazar hablaron con los israelitas en los campos de Moab, es decir, junto al Jordán y frente a Jericó. Les dijeron:

4«Cuenten al pueblo mayor de veinte años, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés y a los hijos de Israel que salieron de Egipto.»

5De Rubén, primogénito de Israel, fueron contadas las siguientes familias: De Enoc, la familia de los enoquitas. De Falú, la familia de los faluitas.
6De Jesrón, la familia de los jesronitas. De Carmi, la familia de los carmitas.
7Éstas son las familias de los rubenitas. De ellas fueron contados cuarenta y tres mil setecientos treinta hombres.
8Los hijos de Falú: Eliab.

9Los hijos de Eliab: Nemuel, Datán y Abirán. Estos Datán y Abirán fueron los dos del consejo de la congregación que, junto con el grupo de Coré, se rebelaron contra Moisés y Aarón, y contra el Señor,

10cuando la tierra se abrió y se los tragó, a ellos y a Coré, y aquel grupo murió al consumir el fuego a doscientos cincuenta hombres, para que sirviera de escarmiento.

11Pero los hijos de Coré no murieron.

12Los hijos de Simeón, en el orden de sus familias: De Nemuel, la familia de los nemuelitas. De Jamín, la

3Y ri Moisés y ri sacerdote Eleazar kan xech'on-wi kik'in ri kiwinaq ri chiri' pa taq'aj richin ri Moab, ri k'o chunaqaj ri raqen-ya' Jordán, chuwech-apo ri tinamit Jericó y xkibij k'a chike:
4Ke'iwajlaj k'a ri achi'a' ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, kan achi'el ri ch'owen ri xuben ri Jehová qik'in, xecha' rije'. Y konojel ri aj-labal ri e eleneq-pe pa ruwach'ulew Egipto y ri aj-raqen jare':

5-7Ek'o k'a e *43,730* aj-labal ri ek'o pa tzobaj richin kan ri Rubén ri nabey ruk'ajol ri Israel. Y ri e aj-raqen pa kiwi' ja ri Henoc, Falú, Hesrón y ri Carmí.

8Y ri Falú k'o k'a jun ruk'ajol ri xubini'aj Eliab,
9y ri Eliab xek'oje' k'a oxi' ruk'ajol ri xkibini'aj Nemuel, Datán y ri Abiram. Y ri Datán y ri Abiram jari' ri yalan yenatex chikikojol ri winaqi' richin ri tinamit, roma ja rije' ri xeyakatej chikij ri Moisés y ri Aarón y kan xekachibilaj chuqa' ri tzobaj winaqi' richin ri Coré toq itzel xech'on chirij ri Jehová,
10y ri ruwach'ulew xjaqatej y xerubeq' kan, junan rik'in ri Coré. Y re' xbanatej toq xeken chuqa' ri tzobaj ri xeruk'is q'aq' toq xeken e *250* achi'a'. Re jun banobel re' xbanatej richin chi tiketamaj ri ch'aqa' chik chi man tikiben keri'.
11Jak'a ri e ruk'ajol ri Coré k'a xek'oje' na kan: Rije' man xeken ta.
12-14Ek'o k'a e *22,200* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Simeón, y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri jun chik Nemuel, Jamín, Jaquín, ri Zérah y ri Saúl.

		familia de los jaminitas. De Jaquín, la familia de los jaquinitas.	
13 de Zera, a família dos zeraítas; de Saul, a família dos saulitas.	13de Zera, la familia de los zeraítas; de Saúl, la familia de los saulitas.	13De Zeraj, la familia de los zerajitas. De Saúl, la familia de los saulitas.	
14 São estas as famílias dos simeonitas, num total de vinte e dois mil e duzentos.	14Estas son las familias de los simeonitas: veintidós mil doscientos.	14Éstas son las familias de los simeonitas, con un total de veintidós mil doscientos hombres.	
15 Os filhos de Gade, segundo as suas famílias: de Zefom, a família dos zefonitas; de Hagi, a família dos hagitas; de Suni, a família dos sunitas;	15Los hijos de Gad según sus familias: de Zefón, la familia de los zefonitas; de Hagui, la familia de los haguitas; de Suni, la familia de los sunitas;	15Los hijos de Gad por sus familias: De Sefón, la familia de los sefonitas. De Jaguí, la familia de los jaguitas. De Suni, la familia de los sunitas.	
16 de Ozni, a família dos oznitas; de Eri, a família dos eritas;	16de Ozni, la familia de los oznitas; de Eri, la familia de los eritas;	16De Ozní, la familia de los oznitas. De Eri, la familia de los eritas.	15-18Ek'o k'a e *40,500* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Gad, y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Sefón, ri Haguí, ri Suní, ri Ozní, ri Erí, ri Arod y ri Arelí.
17 de Arodi, a família dos aroditas; de Areli, a família dos arelitas.	17de Arod, la familia de los aroditas; de Areli, la familia de los arelitas.	17De Arod, la familia de los aroditas. De Areli, la familia de los arelitas.	
18 São estas as famílias dos filhos de Gade, segundo os que foram deles contados, num total de quarenta mil e quinhentos.	18Estas son las familias de los hijos de Gad según los que fueron contados en ellas: cuarenta mil quinientos.	18Éstas son las familias de Gad, con un total de cuarenta mil quinientos hombres.	
19 Os filhos de Judá: Er e Onã; mas Er e Onã morreram na terra de Canaã.	19Los hijos de Judá: Er y Onán; pero Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.	19Los hijos de Judá: Er y Onán. Er y Onán murieron en la tierra de Canaán.	
20 Assim, os filhos de Judá foram, segundo as suas famílias: de Selá, a família dos selaítas; de Perez, a família dos perezitas; de Zera, a família dos zeraítas.	20Y los hijos de Judá según sus familias fueron: de Sela, la familia de los selaítas; de Fares, la familia de los faresitas; de Zera, la familia de los zeraítas.	20Los hijos de Judá, por sus familias, fueron: De Sela, la familia de los selaítas. De Fares, la familia de los faresitas. De Zeraj, la familia de los zerajitas.	19-22Ek'o k'a e *76,500* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Judá, y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Er y ri Onán, ri xa xeken ri chiri' pa ruwach'ulew Canaán, y ri ch'aqa' chik aj-raqen ja ri Selá, Fares, jun chik Zérah, jun chik Hesrón y ri Hamul.
21 Os filhos de Perez foram: de Hezrom, a família dos hezronitas; de Hamul, a família dos hamulitas.	21Y los hijos de Fares fueron: de Hezrón, la familia de los hezronitas; de Hamul, la familia de los hamulitas.	21Los hijos de Fares fueron: De Jesrón, la familia de los jesronitas. De Jamul, la familia de los jamulitas.	
22 São estas as famílias de Judá, segundo os que foram deles contados, num total de setenta e seis mil e quinhentos.	22Estas son las familias de Judá según los que fueron contados en ellas: setenta y seis mil quinientos.	22Éstas son las familias de Judá, con un total de setenta y seis mil quinientos hombres.	
23 Os filhos de Issacar, segundo as suas famílias, foram: de Tola, a família dos tolaítas; de Puva, a família dos puvitas;	23Los hijos de Isacar según sus familias: de Tola, la familia de los tolaítas; de Fúa, la familia de los funitas;	23Los hijos de Isacar, en el orden de sus familias: De Tola, la familia de los tolaítas. De Fuvá, la familia de los fuvaítas.	23-25Ek'o k'a e *64,300* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Isacar y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Tolá, Puvá, Jasub y ri Simrón.
24 de Jasube, a família dos jasubitas; de Sinrom, a família dos sinronitas.	24de Jasub, la familia de los jasubitas; de Simrón, la familia de los simronitas.	24De Jasub, la familia de los jasubitas. De Simerón, la familia de los simeronitas.	

25 São estas as famílias de Issacar, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta e quatro mil e trezentos.

26 Os filhos de Zebulom, segundo a suas famílias, foram: de Serede, a família dos sereditas; de Elom, a família dos elonitas, de Jaleel, a família dos jaleelitas.

27 São estas as famílias dos zebulonitas, segundo os que foram deles contados, num total de sessenta mil e quinhentos.

28 Os filhos de José, segundo as suas famílias, foram Manassés e Efraim.

29 Os filhos de Manassés foram: de Maquir, a família dos maquiritas; e Maquir gerou a Gileade; de Gileade, a família dos gileaditas.

30 São estes os filhos de Gileade: de Jezer, a família dos jezeritas; de Heleque, a família dos helequitas;

31 de Asriel, a família dos asrielitas; de Siquém, a família dos siquemitas.

32 De Semida, a família dos semidaítas; de Héfer, a família dos heferitas.

33 Porém Zelofeade, filho de Héfer, não tinha filhos, senão filhas; os nomes das filhas de Zelofeade foram: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

34 São estas as famílias de Manassés; os que foram deles contados foram cinqüenta e dois mil e setecentos.

35 São estes os filhos de Efraim, segundo as suas famílias: de Sutela, a família dos sutelaítas; de Bequer, a família dos bequeritas; de Taã, a família dos taanitas.

36 De Erã, filho de Sutela: de Erã, a família dos eranitas.

25Estas son las familias de Isacar según los que fueron contados en ellas: sesenta y cuatro mil trescientos.

26Los hijos de Zabulón según sus familias: de Sered, la familia de los sereditas; de Elón, la familia de los elonitas; de Jahleel, la familia de los jahleelitas.

27Estas son las familias de los zabulonitas según los que fueron contados en ellas: sesenta mil quinientos.

28Los hijos de José según sus familias: Manasés y Efraín.

29Los hijos de Manasés: de Maquir, la familia de los maquiritas; y Maquir engendró a Galaad; de Galaad, la familia de los galaaditas.

30Estos son los hijos de Galaad: de Jezer, la familia de los jezeritas; de Helec, la familia de los helequitas;

31y de Asriel, la familia de los asrielitas; de Siquem, la familia de los siquemitas;

32y de Semida, la familia de los semidaítas; de Hefer, la familia de los heferitas.

33Pero Zelofehad, hijo de Hefer, no tuvo hijos, sino solo hijas; y los nombres de las hijas de Zelofehad fueron Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

34Estas son las familias de Manasés, y los que fueron contados de ellas: cincuenta y dos mil setecientos.

35Estos son los hijos de Efraín según sus familias: de Sutela, la familia de los sutelaítas; de Bequer, la familia de los bequeritas; de Tahán, la familia de los tahanitas.

36Y estos son los hijos de Sutela: de Erán, la familia de los eranitas.

25Éstas son las familias de Isacar, con un total de sesenta y cuatro mil trescientos hombres.

26Los hijos de Zabulón, en el orden de sus familias: De Sered, la familia de los sereditas. De Elón, la familia de los elonitas. De Yajelel, la familia de los yajelelitas.

27Éstas son las familias de los zabulonitas, con un total de sesenta mil quinientos hombres.

28Los hijos de José, en el orden de sus familias: Manasés y Efraín.

29Los hijos de Manasés: De Maquir, la familia de los maquiritas. Y Maquir engendró a Galaad. De Galaad, la familia de los galaaditas.

30Éstos son los hijos de Galaad: De Yézer, la familia de los yezeritas. De Jélec, la familia de los jelequitas.

31De Asriel, la familia de los asrielitas. De Siquén, la familia de los siquenitas.

32De Semida, la familia de los semidaítas. De Jéfer, la familia de los jeferitas.

33Selofejad hijo de Jéfer no tuvo hijos, sino hijas. Los nombres de las hijas de Selofejad fueron Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa.

34Éstas son las familias de Manasés, con un total de cincuenta y dos mil setecientos hombres.

35Éstos son los hijos de Efraín, en el orden de sus familias: De Sutelaj, la familia de los sutelajitas. De Bequer, la familia de los bequeritas. De Taján, la familia de los tajanitas.

36Éstos son los hijos de Sutelaj: De Erán, la familia de los eranitas.

26-27Ek'o k'a e *60,500* aj-labal ri tzobaj richin ri Zabulón y ri e aj-raqen pa kiwi' ja ri Séred, Elón y Jahleel.

28-34Ek'o k'a e *52,700* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Manasés y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Maquir, ri Galaad, ri Iézer, ri Hélef, ri Asriel, ri Siquem, ri Semidá, ri Héfer, ri Selofhad ri man xek'oje' ta ruk'ajol y xaxe rumi'al ri xek'oje'. Ri xtani' ri' kibini'an: Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá y ri Tirsá.

35-37Ek'o k'a e *32,500* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Efraín y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Sutélah, ri Erán, ri Béquer y ri Tahán.

37 São estas as famílias dos filhos de Efraim, segundo os que foram deles contados, num total de trinta e dois mil e quinhentos. São estes os filhos de José, segundo as suas famílias.

38 Os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias: de Belá, a família dos belaítas; de Asbel, a família dos asbelitas; de Airão, a família dos airamitas;

39 de Sufã, a família dos sufamitas; de Hufã, a família dos hufamitas.

40 Os filhos de Belá foram: Arde e Naamã; de Arde, a família dos arditas; de Naamã, a família dos naamanitas.

41 São estes os filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; os que foram deles contados foram quarenta e cinco mil e seiscentos.

42 São estes os filhos de Dã, segundo as suas famílias: de Suão, a família dos suamitas. São estas as famílias de Dã, segundo as suas famílias.

43 Todas as famílias dos suamitas, segundo os que foram deles contados, tinham sessenta e quatro mil e quatrocentos.

44 Os filhos de Aser, segundo as suas famílias: de Imna, a família dos imnaítas; de Isvi, a família dos isvitas; de Berias, a família dos beriaítas.

45 Os filhos de Berias foram: de Héber, a família dos heberitas; de Malquiel, a família dos malquielitas.

46 O nome da filha de Aser foi Sera.

47 São estas as famílias dos filhos de Aser, segundo os que foram deles contados, num total de cinqüenta e três mil e quatrocentos.

48 Os filhos de Naftali, segundo as suas famílias: de Jazeel, a família dos jazeelitas; de Guni, a família dos gunitas;

37 Estas son las familias de los hijos de Efraín según los que fueron contados de ellas: treinta y dos mil quinientos. Estos son los hijos de José según sus familias.

38 Los hijos de Benjamín según sus familias: de Bela, la familia de los belaítas; de Asbel, la familia de los asbelitas; de Ahiram, la familia de los ahiramitas;

39 de Sufam, la familia de los sufamitas; de Hufam, la familia de los hufamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Ard y Naamán: de Ard, la familia de los arditas; de Naamán, la familia de los naamitas.

41 Estos son los hijos de Benjamín según sus familias, y de ellos los que fueron contados: cuarenta y cinco mil seiscientos.

42 Estos son los hijos de Dan según sus familias: de Súham, la familia de los suhamitas. Estas son las familias de Dan según sus familias.

43 Todas las familias de los suhamitas, según los que fueron contados en ellas: sesenta y cuatro mil cuatrocientos.

44 Los hijos de Aser según sus familias: de Imna, la familia de los imnitas; de Isúi, la familia de los isuitas; de Bería, la familia de los beriaítas.

45 De los hijos de Bería: de Heber, la familia de los heberitas; de Malquiel, la familia de los malquielitas.

46 Y el nombre de la hija de Aser era Sera.

47 Estas son las familias de los hijos de Aser según los que fueron contados en ellas: cincuenta y tres mil cuatrocientos.

48 Los hijos de Neftalí según sus familias: de Jahzeel, la familia de los jahzeelitas; de Guni, la familia de los gunitas;

37 Éstas son las familias de los hijos de Efraín, con un total de treinta y dos mil quinientos hombres. Éstos son los hijos de José por sus familias.

38 Los hijos de Benjamín, en el orden de sus familias: De Bela, la familia de los belaítas. De Asbel, la familia de los asbelitas. De Ajirán, la familia de los ajiramitas.

39 De Sufán, la familia de los sufanitas. De Jufán, la familia de los jufanitas.

40 Los hijos de Bela fueron Ard y Namán. De Ard, la familia de los arditas. De Namán, la familia de los namanitas.

41 Éstos son los hijos de Benjamín, en el orden de sus familias, con un total de cuarenta y cinco mil seiscientos hombres.

42 Éstos son los hijos de Dan, en el orden de sus familias: De Suján, la familia de los sujamitas. Éstas son las familias de Dan, en el orden de sus familias.

43 De las familias de los sujamitas fueron contados sesenta y cuatro mil cuatrocientos hombres.

44 Los hijos de Aser, en el orden de sus familias: De Imna, la familia de los imnitas. De Isví, la familia de los isvitas. De Beria, la familia de los beriaítas.

45 Los hijos de Beria: De Jéber, la familia de los jeberitas. De Malquiel, la familia de los malquielitas.

46 La hija de Aser se llamaba Será.

47 Éstas son las familias de los hijos de Aser, con un total de cincuenta y tres mil cuatrocientos hombres.

48 Los hijos de Neftalí, en el orden de sus familias: De Yajesel, la familia de los yajeselitas. De Guni, la familia de los gunitas.

38-41 Ek'o k'a e *45,600* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Benjamín y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Bela, ri Asbel, ri Ahiram, ri Sufam, ri Hufam, ri Ard y ri Naamán.

42-43 Ek'o k'a e *64,400* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Dan y ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Suham.

44-47 Ek'o k'a e *53,400* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Aser y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Imná, ri Isví, ri Beriá, ri Héber, ri Malquiel y ri Zérah.

48-50 Ek'o k'a e *45,400* aj-labal chupan ri tzobaj richin ri Neftalí y ri e aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Jahseel, ri Guní, ri Jezer y ri Silem.

49 de Jezer, a família dos jezeritas; de Silém, a família dos silemitas.
50 São estas as famílias de Naftali, segundo as suas famílias; os que foram deles contados, foram quarenta e cinco mil e quatrocentos.
51 São estes os contados dos filhos de Israel: seiscentos e um mil setecentos e trinta.

A lei acerca da divisão da terra

52 Disse o SENHOR a Moisés:

53 A estes se repartirá a terra em herança, segundo o censo.

54 À tribo mais numerosa darás herança maior, à pequena, herança menor; a cada uma, em proporção ao seu número, se dará a herança.

55 Todavia, a terra se repartirá por sortes; segundo os nomes das tribos de seus pais, a herdarão.

56 Segundo a sorte, repartir-se-á a herança deles entre as tribos maiores e menores.

O censo dos levitas

57 São estes os que foram contados dos levitas, segundo as suas famílias: de Gérson, a família dos gersonitas; de Coate, a família dos coatitas; de Merari, a família dos meraritas.
58 São estas as famílias de Levi: a família dos libnitas, a família dos hebronitas, a família dos malitas, a família dos musitas, a família dos coraítas. Coate gerou a Anrão.

49 de Jezer, la familia de los jezeritas; de Silem, la familia de los silemitas.
50 Estas son las familias de Neftalí según sus familias, y los que fueron contados en ellas: cuarenta y cinco mil cuatrocientos.
51 Estos son los que fueron contados de los hijos de Israel: seiscientos un mil setecientos treinta.

División de la tierra prometida

52 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

53 La tierra se dividirá entre estos por heredad según el número de nombres.

54 Al grupo más grande aumentarás su heredad, y al grupo más pequeño disminuirás su heredad; a cada uno se le dará su heredad según los que fueron contados de ellos.

55 Pero la tierra se dividirá por suerte. Recibirán su heredad según los nombres de las tribus de sus padres.

56 Según la selección por suerte se dividirá la heredad entre el grupo más grande y el más pequeño.

Censo de la tribu de Leví

57 Y estos son los que fueron contados de los levitas según sus familias: de Gersón, la familia de los gersonitas; de Coat, la familia de los coatitas; de Merari, la familia de los meraritas.
58 Estas son las familias de Leví: la familia de los libnitas, la familia de los hebronitas, la familia de los mahlitas, la familia de los musitas, la familia de los coreítas. Y Coat engendró a Amram.

49 De Yézer, la familia de los yezeritas. De Silén, la familia de los silemitas.
50 Éstas son las familias de Neftalí, en el orden de sus familias, con un total de cuarenta y cinco mil cuatrocientos hombres.
51 El total de los hijos de Israel censados fue de seiscientos un mil setecientos treinta hombres.

La repartición de la tierra

52 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

53 «La tierra se repartirá entre estos hombres, según los nombres censados.

54 A los que sean más, les darás una propiedad mayor; a los que sean menos, les darás una propiedad menor. Cada uno recibirá su propiedad según el número de hombres censados.

55 Pero la tierra se repartirá por sorteo, y la recibirán en propiedad según los nombres de las tribus de sus padres.

56 Según les toque en suerte, la tierra se repartirá entre los que sean más y los que sean menos.»

Censo de la tribu de Leví

57 Los levitas censados según el orden de sus familias fueron éstos: De Guersón, la familia de los guersonitas. De Coat, la familia de los coatitas. De Merari, la familia de los meraritas.

58 Éstas son las familias de los levitas: la familia de los libnitas, la familia de los hebronitas, la familia de los malitas, la familia de los musitas, la familia de los coreítas. Coat fue el padre de Amirán.

51 Keri' konojel k'a achi'a' ri e rijatzul kan ri Israel, ri kan utz chi yebe pa labal ek'o k'a e *601,730*.

Ri ruchojmilal richin nitalux ri ulew

52 Y ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y xubij chire:

53 Chikiwech k'a konojel ri achi'a' ri xe'iwajlaj, xtitaluj ri ruwach'ulew richin nikichinaj; y pa rucholajen k'a ri kibi' ri xiwelesaj xtijech-wi chikiwech.

54 Ri tzobaj k'a ri janila e k'iy, kan k'iy chuqa' ri ulew ri xtiya' chike y ri tzobaj ri xa e kokoj ok, xa kokoj chuqa' ok ri ulew ri xtiya' chike. Kan achi'el k'a kibanik ri tzobaj ri xe'ajlex.

55 Ri ulew ri xtitaluj chikiwech, xtisakij k'a ri rutaluxik y ri winaqi' kan xtikichinaj k'a kan ri ulew richin ri rutzobaj kan ri kitata'.

56 Kan achi'el k'a xtel chupan ri sakinik, kan ja wi ulew ri' ri xtikichinaj; keri' xtiben kik'in ri tzobaj e nima'q y ri e kokoj.

Ri kajlabal ri tzobaj richin ri Leví

57 Jare' k'a ri kajlabal ri tzobaj ri e rijatzul kan ri Leví; rija' xek'oje' e oxi' ruk'ajol y rije' kibini'an Guersón, Quehat y ri Merarí. Y xkiben oxi' tzobaj.

58 Y ri kajlabal ri ch'aqa' chik tzobaj ri kan e rijatzul chuqa' ri Leví ja ri tzobaj libnita, ri hebronita, ri mahlita, ri musita y ri coreíta. Y ri Quehat ruk'ajol ri Leví xralk'ualaj ri Amram.

59 A mulher de Anrão chamava-se Joquebede, filha de Levi, a qual lhe nasceu no Egito; teve ela, de Anrão, a Arão, e a Moisés, e a Miriã, irmã deles.

60 A Arão nasceram Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

61 Nadabe e Abiú morreram quando levaram fogo estranho perante o SENHOR.

62 Os que foram deles contados foram vinte e três mil, todo homem da idade de um mês para cima; porque estes não foram contados entre os filhos de Israel, porquanto lhes não foi dada herança com os outros.

63 São estes os que foram contados por Moisés e o sacerdote Eleazar, que contaram os filhos de Israel nas campinas de Moabe, ao pé do Jordão, na altura de Jericó.

64 Entre estes, porém, nenhum houve dos que foram contados por Moisés e pelo sacerdote Arão, quando levantaram o censo dos filhos de Israel no deserto do Sinai.

65 Porque o SENHOR dissera deles que morreriam no deserto; e nenhum deles ficou, senão Calebe, filho de Jefoné, e Josué, filho de Num.

Números 27

A lei acerca dos direitos de filhas herdeiras. As filhas de Zelofeade

1 Então, vieram as filhas de Zelofeade, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, entre as famílias de Manassés, filho de José. São estes os nomes de suas filhas: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

59Y el nombre de la mujer de Amram era Jocabed, hija de Leví, que le nació a Leví en Egipto; y ella dio a luz de Amram, a Aarón, a Moisés y a su hermana Miriam.

60Y a Aarón le nacieron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

61Pero Nadab y Abiú murieron cuando ofrecieron fuego extraño delante del Señor.

62Y los contados de los levitas fueron veintitrés mil, todo varón de un mes en adelante. Pues no fueron contados entre los hijos de Israel, ya que ninguna heredad les fue dada entre los hijos de Israel.

63Estos son los que fueron contados por Moisés y el sacerdote Eleazar, los cuales contaron a los hijos de Israel en los llanos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

64Pero entre estos no había ninguno de los que fueron contados por Moisés y el sacerdote Aarón, cuando contaron a los hijos de Israel en el desierto de Sinaí.

65Porque el Señor había dicho de ellos: Ciertamente morirán en el desierto. Y no quedó ninguno de ellos, sino Caleb, hijo de Jefone, y Josué, hijo de Nun.

Números 27

Las hijas de Zelofehad

1Entonces las hijas de Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de Manasés, hijo de José, se acercaron; y estos eran los nombres de sus hijas: Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

59La mujer de Amirán se llamaba Jocabed, hija de Leví, y le nació a Leví en Egipto. Esta Jocabed fue la madre de Aarón, Moisés y María, y el padre de ellos fue Amirán.

60Aarón fue el padre de Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

61Nadab y Abiú murieron por haber ofrecido fuego extraño delante del Señor.

62Los levitas censados fueron veintitrés mil hombres, todos ellos mayores de un mes. No fueron contados entre los hijos de Israel porque no recibieron ninguna propiedad entre los hijos de Israel.

Caleb y Josué sobreviven

63Éstos son los israelitas censados por Moisés y el sacerdote Eleazar en los campos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó.

64Ninguno de ellos era de los que fueron contados por Moisés y el sacerdote Aarón en el desierto de Sinaí.

65Y es que el Señor había dicho acerca de ellos: Morirán en el desierto.Así que ninguno de ellos quedó con vida, excepto Caleb hijo de Yefune y Josué hijo de Nun.

Números 27

Las hijas de Selofejad

1Selofejad hijo de Jéfer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de Manasés hijo de José, tenía cinco hijas llamadas Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa. Éstas fueron

59Y re Amram re' xk'ule' rik'in jun rijatzul kan ri Leví, ri rubini'an Jocabed, ri xalex toq kan k'a k'o na ri chiri' pan Egipto. Y re ixoq re' xek'oje' e oxi' ral, e ralk'ual ri Amram, ri xkibini'aj Aarón, Moisés y María.

60Y ri Aarón xek'oje' chuqa' ralk'ual y rije' xkibini'aj: Nadab, Abihú, Eleazar y ri Itamar.

61Jak'a ri Nadab y ri Abihú jari' ri xeken toq xkisuj jun q'aq' ri man bin ta chike roma ri Jehová.

62Y ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Leví ek'o k'a e *23,000,* ri k'o jun kik' pa jotol. Rije' man junan ta xe'ajlex kik'in ri ch'aqa' chik tzobaj kichin ri e rijatzul kan ri Israel, roma ri' man xya'ox ta kulew.

63Ri Moisés y ri sacerdote Eleazar, xekajlaj k'a konojel ri e rijatzul kan Israel ri chiri' pa taq'aj richin ri ruwach'ulew Moab, chunaqaj ri raqen-ya' Jordán, chuwech-apo ri Jericó.

64Y chike konojel ri winaqi' ri e rijatzul kan ri Israel, ri xe'ajlex ojer kan roma ri Moisés y ri nimalej sacerdote Aarón, ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Sinaí, man jun chik chike ri winaqi' ri' ri k'es ta chupan re jun ajlanik re'.

65Roma ri Jehová rubin chik chike chi rije' xkeken kan ri pa tz'iran ruwach'ulew y xaxe xkek'ase' kan ri Caleb ruk'ajol ri Jefuné y ri Josué ri ruk'ajol ri Nun.

Números 27

Ri kich'ojinik ri rumi'al ri Selofhad

1Y k'o k'a jun achin rubini'an Selofhad, ri ruk'ajol kan ri Héfer, ri rumam kan ri Galaad, ruxikin rumam kan ri Maquir y rijatzul kan ri Manasés y ri José. Y ri e rumi'al kan kibini'an Mahlá, Noá, Hoglá, Milcá y ri Tirsá.

2 Apresentaram-se diante de Moisés, e diante de Eleazar, o sacerdote, e diante dos príncipes, e diante de todo o povo, à porta da tenda da congregação, dizendo:

3 Nosso pai morreu no deserto e não estava entre os que se ajuntaram contra o SENHOR no grupo de Corá; mas morreu no seu próprio pecado e não teve filhos.

4 Por que se tiraria o nome de nosso pai do meio da sua família, porquanto não teve filhos? Dá-nos possessão entre os irmãos de nosso pai.

5 Moisés levou a causa delas perante o SENHOR.

6 Disse o SENHOR a Moisés:

7 As filhas de Zelofeade falam o que é justo; certamente, lhes darás possessão de herança entre os irmãos de seu pai e farás passar a elas a herança de seu pai.

8 Falarás aos filhos de Israel, dizendo: Quando alguém morrer e não tiver filho, então, fareis passar a sua herança a sua filha.

9 E, se não tiver filha, então, a sua herança dareis aos irmãos dele.

10 Porém, se não tiver irmãos, dareis a sua herança aos irmãos de seu pai.

11 Se também seu pai não tiver irmãos, dareis a sua herança ao parente mais chegado de sua família, para que a possua; isto aos filhos de Israel será prescrição de direito, como o SENHOR ordenou a Moisés.

2Y se presentaron delante de Moisés, delante del sacerdote Eleazar, delante de los jefes y de toda la congregación, a la entrada de la tienda de reunión, diciendo:

3Nuestro padre murió en el desierto, aunque no estuvo entre el grupo de los que se juntaron contra el Señor, en el grupo de Coré, sino que murió por su pecado, y no tuvo hijos.

4¿Por qué ha de desaparecer el nombre de nuestro padre de entre su familia solo porque no tuvo hijo? Dadnos herencia entre los hermanos de nuestro padre.

5Y Moisés presentó su caso ante el Señor.

6Entonces el Señor habló a Moisés, diciendo:

7Las hijas de Zelofehad tienen razón en lo que dicen. Ciertamente les darás herencia entre los hermanos de su padre, y pasarás a ellas la herencia de su padre.

8Además, hablarás a los hijos de Israel, diciendo: «Si un hombre muere y no tiene hijo, pasaréis su herencia a su hija.

9Y si no tiene hija, entonces daréis su herencia a sus hermanos.

10Y si no tiene hermanos, entonces daréis su herencia a los hermanos de su padre.

11Y si su padre no tiene hermanos, entonces daréis su herencia al pariente más cercano en su familia, y él la poseerá. Y será norma de derecho para los hijos de Israel, tal como el Señor ordenó a Moisés».

2a la puerta del tabernáculo de reunión y se presentaron ante Moisés y el sacerdote Eleazar, y ante los príncipes y toda la congregación, para decirles:

3«Nuestro padre murió en el desierto, pero no por haber estado en el grupo de Coré, entre los que se juntaron contra el Señor, sino que murió por su propio pecado y sin haber tenido hijos varones.

4¿Acaso por no haber tenido hijos nuestro padre se quitará su nombre de entre su familia? ¡Danos una propiedad familiar entre sus hermanos!»

5Moisés le presentó el caso al Señor,

6y el Señor le respondió:

7«Las hijas de Selofejad tienen razón. Dales posesión de una propiedad familiar entre los hermanos de su padre. Traspasa a ellas los derechos de propiedad de su padre.

8Además, diles a los hijos de Israel que, cuando alguno de ellos muera sin tener hijos, sus derechos de propiedad se traspasarán a su hija.

9Si tampoco tuvo hija, sus derechos de propiedad pasarán a sus hermanos.

10Si tampoco tuvo hermanos, sus derechos de propiedad pasarán a los hermanos de su padre.

11Y si su padre tampoco tuvo hermanos, sus derechos pasarán a su pariente tribal más cercano, y éste será el dueño. Esto será un estatuto legal para los hijos de Israel, tal y como yo, el Señor, te lo he ordenado.»

2Rije' xe'apon k'a chikiwech ri Moisés, ri sacerdote Eleazar y ri e aj-raqen richin ri tinamit, ri chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios richin xech'ojin chikiwech y xkibij:

3Ri qatata' xken kan pa tz'iran ruwach'ulew, achi'el ri ch'aqa' chik winaqi'. Y rija' man jun k'a ruk'ajol ri xk'oje' ta. Jak'a man xken ta roma xok ta kachibil ri tzobaj winaqi' richin ri Coré, ri tzobaj ri xech'on chirij ri Jehová.

4Y roma ri' man ruk'amon ta chi niyojtej ri rubi' ri qatata' chikikojol ri rach'alal, xaxe roma man xk'oje' ta jun ruk'ajol. Wakami k'a niqajo' chi ja roj ri yojichinan kan ri ulew chikikojol ri e rach'alal kan ri qatata', xecha'.

5Y ri Moisés xuk'ulubej k'a ri Jehová chirij ri kich'ojinik ri ixoqi',

6y ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés:

7Ri e rumi'al ri Selofhad kan pa ruchojmilal-wi ri nikibij. Y kan qitzij wi chi k'o chi nikichinaj kan jun ulew junan kik'in ri e rach'alal kan ri kitata'. Kan chike k'a rije' naya-wi ri ulew ri xrichinaj ta ri kitata'.

8Y wakami k'a taq'alajirisaj chikiwech konojel ri awinaq y tabij chike chi toq k'o k'a jun achin ri niken-el y wi man jun ta ruk'ajol ri ichinanel kan, k'o chi niq'axex chire ri rumi'al.

9Y wi maneq ta rumi'al, xtiq'axex chike ri rach'alal kan ri kamineq;

10y wi e maneq ta kan rach'alal ri kamineq, xtiq'axex k'a chike ri e ruch'utitata' kan rija'.

11Y wi man jun ta ruch'utitata' kan ri kamineq, xtiq'axex k'a chire jun ach'alalri'il ri más naqaj y xtok richin rija'. Re ruchojmilal re' kan xtok k'a jun pixa'

Deus prediz a morte de Moisés
Deuteronômio 3.23-29

12 Depois, disse o SENHOR a Moisés: Sobe a este monte Abarim e vê a terra que dei aos filhos de Israel.

13 E, tendo-a visto, serás recolhido também ao teu povo, assim como o foi teu irmão Arão;

14 porquanto, no deserto de Zim, na contenda da congregação, fostes rebeldes ao meu mandado de me santificar nas águas diante dos seus olhos. São estas as águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim.

15 Então, disse Moisés ao SENHOR:

16 O SENHOR, autor e conservador de toda vida, ponha um homem sobre esta congregação

17 que saia adiante deles, e que entre adiante deles, e que os faça sair, e que os faça entrar, para que a congregação do SENHOR não seja como ovelhas que não têm pastor.

Josué designado sucessor de Moisés

18 Disse o SENHOR a Moisés: Toma Josué, filho de Num, homem em quem há o Espírito, e impõe-lhe as mãos;

19 apresenta-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação; e dá-lhe, à vista deles, as tuas ordens.

Josué ungido sucesor de Moisés

12Entonces el Señor dijo a Moisés: Sube a este monte Abarim, y mira la tierra que yo he dado a los hijos de Israel.

13Y cuando la hayas visto, tú también te reunirás a tu pueblo, como se reunió tu hermano Aarón.

14Porque cuando os rebelasteis contra mi mandamiento en el desierto de Zin durante la contienda de la congregación, debisteis santificarme en las aguas ante sus ojos. (Esas son las aguas de Meriba, de Cades, en el desierto de Zin.)

15Entonces Moisés habló al Señor, diciendo:

16Ponga el Señor, Dios de los espíritus de toda carne, un hombre sobre la congregación,

17que salga y entre delante de ellos, y que los haga salir y entrar a fin de que la congregación del Señor no sea como ovejas que no tienen pastor.

18Y el Señor dijo a Moisés: Toma a Josué, hijo de Nun, hombre en quien está el Espíritu, y pon tu mano sobre él;

19y haz que se ponga delante del sacerdote Eleazar, y delante de toda la congregación, e impártele autoridad a la vista de ellos.

Josué, sucesor de Moisés

12El Señor le dijo a Moisés: «Sube a este monte Abarín. Desde allí verás la tierra que voy a darles a los hijos de Israel.

13Después de que la hayas visto, también tú irás a reunirte con tu pueblo, como tu hermano Aarón,

14porque allá en Meriba, en el desierto de Zin, cuando la congregación me hizo reclamos, ustedes se rebelaron contra mi mandato y delante de ellos no me santificaron.» Estas aguas de Meriba están en Cadés, en el desierto de Zin.

15Moisés le respondió al Señor:

16«Señor y Dios del espíritu que habita en todo ser, pon a cargo de la congregación alguien

17que salga al frente de ellos y que los haga volver. Que no sea tu congregación, Señor, como un rebaño de ovejas sin pastor.»

18Y el Señor le dijo: «Pues toma a Josué hijo de Nun, que es un hombre con espíritu. Pon tu mano sobre él,

19y llévalo ante el sacerdote Eleazar y ante toda la congregación, y en presencia de ellos entrégale el mando.

Ri Josué jari' ri ruk'exel ri Moisés

12Y chirij re', ri Jehová xubij chire ri Moisés: Kajote-pe re chuwi' taq juyu' richin ri Abarim y xtatz'et ri ruwach'ulew ri xtinbenya' chike ri awinaq.

13Y toq atz'eton chik na kan ri ruwach'ulew ri', rat chuqa' xkaken y xtabek'ulu-awi' kik'in ri awati't-amama' achi'el xbanatej rik'in ri awach'alal Aarón.

14Roma chi ix ka'i' rix kan man xinimaj ta nutzij ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Sin ri chiri' chuchi' ri ya' pa Meribá ri k'o pa Cadés, toq ri winaqi' xeyakatej richin xkich'ojij kiya' y rix kan chikiwech ri winaqi' xiben-wi chi achi'el xa man jun ok nuq'ij, xcha' ri Jehová.

15K'ari' ri Moisés xubij k'a chire ri Jehová:

16Rat Jehová Dios, ri at rajaw ronojel k'aslen kichin ri winaqi': Tacha' k'a jun achin richin naya' pa kiwi' re winaqi' re',

17ri kan nitikir yeruk'uaj y yeruk'en-pe; ri kan nok jun uk'uey kichin, richin keri' man xtikiben ta achi'el jun tzobaj karne'l ri maneq kiyuq'unel, xcha'.

18K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Tak'ama-pe ri Josué, roma rija' kan k'o-wi ri Espíritu wichin yin rik'in y taya' ri aq'a' pa ruwi'.

19Tapaba' k'a chuwech ri sacerdote Eleazar, chikiwech konojel ri awinaq y kan pa ruq'a' rija' tajacha' kan ri samaj,

20 Põe sobre ele da tua autoridade, para que lhe obedeça toda a congregação dos filhos de Israel.

21 Apresentar-se-á perante Eleazar, o sacerdote, o qual por ele consultará, segundo o juízo do Urim, perante o SENHOR; segundo a sua palavra, sairão e, segundo a sua palavra, entrarão, ele, e todos os filhos de Israel com ele, e toda a congregação.

22 Fez Moisés como lhe ordenara o SENHOR, porque tomou a Josué e apresentou-o perante Eleazar, o sacerdote, e perante toda a congregação;

23 e lhe impôs as mãos e lhe deu as suas ordens, como o SENHOR falara por intermédio de Moisés.

Números 28

Ofertas contínuas

Êxodo 29.38-42

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Da minha oferta, do meu manjar para as minhas ofertas queimadas, do aroma agradável, tereis cuidado, para mas trazer a seu tempo determinado.

3 Dir-lhes-ás: Esta é a oferta queimada que oferecereis ao SENHOR, dia após dia: dois cordeiros de um ano, sem defeito, em contínuo holocausto;

4 um cordeiro oferecerás pela manhã, e o outro, ao crepúsculo da tarde;

5 e a décima parte de um efa de flor de farinha, em oferta de manjares, amassada com a quarta parte de um him de azeite batido.

20 Y pondrás sobre él parte de tu dignidad a fin de que le obedezca toda la congregación de los hijos de Israel.

21 Él se presentará delante del sacerdote Eleazar, quien inquirirá por él por medio del juicio del Urim delante del Señor. A su palabra saldrán y a su palabra entrarán, él y todos los hijos de Israel con él, es decir, toda la congregación.

22 Y Moisés hizo tal como el Señor le ordenó: tomó a Josué y lo puso delante del sacerdote Eleazar y delante de toda la congregación.

23 Luego puso sus manos sobre él y le impartió autoridad, tal como el Señor había hablado por medio de Moisés.

Números 28

Leyes de las ofrendas

1 Después habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 Ordena a los hijos de Israel, y diles: «Tendréis cuidado de presentar mi ofrenda, mi alimento para mis ofrendas encendidas, aroma agradable para mí, a su tiempo señalado».

3 Y les dirás: «Esta es la ofrenda encendida que ofreceréis al Señor: dos corderos de un año, sin defecto, cada día como holocausto continuo.

4 Ofrecerás un cordero por la mañana, y ofrecerás el otro cordero al atardecer;

5 y como ofrenda de cereal, una décima de un efa de flor de harina mezclada con la cuarta parte de un hin de aceite batido.

20 Pon sobre él tus propias atribuciones, para que toda la congregación de los hijos de Israel le obedezca.

21 Él se presentará ante el sacerdote Eleazar para consultarme por medio del Urim. Cuando Josué lo ordene, todos los hijos de Israel saldrán, y cuando él lo ordene, todos los hijos de Israel volverán.»

22 Moisés hizo lo que el Señor le ordenó, y tomó a Josué y lo llevó ante el sacerdote Eleazar y ante toda la congregación,

23 y poniendo sobre él las manos le entregó el mando, tal y como el Señor lo había ordenado por medio de Moisés.

Números 28

Las ofrendas diarias

(Ex 29.38-46)

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Dales esta orden a los hijos de Israel: Deben presentarme a tiempo mis ofrendas y mi pan con mis ofrendas encendidas en olor grato.

3 Y diles también que la ofrenda encendida que deberán presentarme es la siguiente: Cada día, para el holocausto continuo, dos corderos de un año y sin defecto.

4 Uno de los corderos lo ofrecerás por la mañana, y el otro lo ofrecerás al caer la tarde.

5 También me ofrecerás dos litros de flor de harina, amasada con un litro de aceite de olivas machacadas.

20 y taya' kan ri aq'atbel-tzij chire, richin keri' rije' kan xtikinimaj rutzij.

21 Ri Josué kan jataqil k'a xtapon chuwech ri sacerdote Eleazar, y ri sacerdote xkiruk'ulubej k'a yin rik'in ri Urim y ri Tumim. Ja ri Josué k'a ri xtibin jampe' yebe y jampe' yepe e rachibilan ri ruwinaq. Kan chijun k'a tinamit xtuben ri xtubij rija' chike, xcha'.

22 Y ri Moisés kan xuben-wi achi'el ri xbix chire roma ri Jehová, y xuk'uaj k'a el ri Josué rik'in y xberupaba' chuwech ri sacerdote Eleazar ri chiri' chikiwech konojel ri winaqi' ri xkimol-ki'.

23 K'ari' ri Moisés xuya' ruq'a' pa rujolon y xuq'axaj kan ri samaj chire, kan achi'el ri rubin ri Jehová chire.

Números 28

Ri sipanik ri k'o chi yeya'ox q'ij-q'ij

(Ex 29:38-46)

1 Y ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Moisés y xubij chire:

2 Tabij chike ri awinaq israelita chi man tikimestaj rubanik ri k'o chi nikisuj-pe chuwe pa ruq'ijul, ri kaxlan-wey y ri sipanik ri yeporox ri kan yejubulin chinuwech.

3 Chuqa' xtabij chike chi ja sipanik re' ri xtikisuj chinuwech yin: Q'ij q'ij kan tikisuju' k'a ka'i' nima-alaj achij taq karne'l ri jun kijuna', ri kan e tz'aqet. Jari' k'a ri xtikiporoj chijun chinuwech.

4 Jun k'a chike ri karne'l ri' nikisuj ri nimaq'a', y ri jun chik nikisuj ri tiqaq'ij.

5 Y re' junan yesuj rik'in ri sipanik richin ri jalajoj ruwech ixin. K'o chi xtikisuj chuwe, ka'i' libra k'ej

6 É holocausto contínuo, instituído no monte Sinai, de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

7 A sua libação será a quarta parte de um him para o cordeiro; no santuário, oferecerás a libação de bebida forte ao SENHOR.

8 E o outro cordeiro oferecerás no crepúsculo da tarde; como a oferta de manjares da manhã e como a sua libação, o trarás em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR.

9 No dia de sábado, oferecerás dois cordeiros de um ano, sem defeito, e duas décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, e a sua libação;

10 é holocausto de cada sábado, além do holocausto contínuo e a sua libação.

11 Nos princípios dos vossos meses, oferecereis, em holocausto ao SENHOR, dois novilhos e um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,

12 e três décimas de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um novilho; duas décimas de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um carneiro;

6Es un holocausto continuo instituido en el monte Sinaí como aroma agradable, ofrenda encendida al Señor.

7Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero; en el lugar santo derramarás una libación de bebida fermentada al Señor.

8Y el segundo cordero lo ofrecerás al atardecer; como la ofrenda de cereal de la mañana y como su libación lo ofrecerás, ofrenda encendida, aroma agradable al Señor.

9»El día de reposo ofrecerás dos corderos de un año, sin defecto, y dos décimas de un efa de flor de harina mezclada con aceite, como ofrenda de cereal y su libación.

10El holocausto de cada día de reposo será además del holocausto continuo y de su libación.

11»También, al principio de cada mes, presentaréis un holocausto al Señor: dos novillos y un carnero, y siete corderos de un año, sin defecto,

12y tres décimas de un efa de flor de harina, como ofrenda de cereal, mezclada con aceite, por cada novillo; y dos décimas de flor de harina como ofrenda de cereal, mezclada con aceite, por el carnero;

6Se trata del holocausto continuo en olor grato, que fue ordenado en el monte Sinaí como ofrenda encendida al Señor.

7Con cada cordero derramarás en el santuario, ante el Señor, como libación, un litro de vino superior.

8Y el segundo cordero lo ofrecerás al caer la tarde, junto con su libación, tal y como lo hiciste con la ofrenda de la mañana. Se trata de una ofrenda encendida en olor grato al Señor.

Ofrendas mensuales y del día de reposo

9»El día de reposo presentarás como ofrenda dos corderos de un año y sin defecto, y cuatro litros de flor de harina amasada con aceite, junto con su libación.

10Se trata del holocausto para cada día de reposo, además del holocausto continuo y de su libación.

11»Al principio de cada mes ofrecerán al Señor, en holocausto, dos becerros de la vacada, un carnero, y siete corderos de un año, sin defecto.

12Con cada becerro ofrecerán seis litros de flor de harina amasada con aceite; con cada carnero ofrecerán cuatro litros de flor de harina amasada con aceite,

chayun xolon rik'in jun litro aceite richin olivo ri kan jebel ch'ajch'oj.

6Re' kan jantape' k'a xtiporoj chinuwech, achi'el xsuj ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Sinaí richin xjubulin chinuwech yin Jehová.

7Y chuqa' k'o chi nisuj ri sipanik ri richin vino. Kan niq'ej k'a chirij ri kamelabel y jun litro k'a ri niq'ej pa ruwi' jujun nima-alaj achij karne'l. Ronojel re' kan ja ri pa wachoch yin niban-wi; re' kan richin k'a chi niya'ox nuq'ij yin Jehová.

8Ri ruka'n karne'l ri nisuj ri tiqaq'ij, kan rik'in k'a chuqa' k'ej y vino nisuj; kan junan rubanik rik'in ri nisuj ri nimaq'a'. Re jun sipanik re' kan niporox chijun richin nijubulin chinuwech y richin chi niya'ox nuq'ij yin Jehová.

Ri sipanik richin ri q'ij richin uxlanenri'il

9Chupan ri q'ij richin uxlanenri'il kan ruk'amon nikik'uaj-apo ka'i' nima-alaj achij karne'l ri k'o jun kijuna' y ri kan e tz'aqet. Y ka'i' libra k'ej chayun xolon aceite rik'in, kere' rubanik ri sipanik, kan rachibilan chuqa' ri vino.

10Jare' ri sipanik ri yeporox chijun ri yesuj ri q'ij richin uxlanenri'il, rachibilan chuqa' ri sipanik ri nisuj q'ij-q'ij.

Ri sipanik ri yeya'ox ik'-ik'

11Ri nabey q'ij chire ri ik' xtikisuj chinuwech yin, ka'i' nima-alaj achij wákix, jun achij karne'l y wuqu' achij karne'l ri jujun kijuna' y konojel re' kan e tz'aqet.

12Chikijujunal ri wákix rachibilan waqi' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite. Chikijujunal ri achij karne'l rachibilan kaji' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite.

13 e uma décima de um efa de flor de farinha, amassada com azeite, em oferta de manjares, para um cordeiro; é holocausto de aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.
14 As suas libações serão a metade de um him de vinho para um novilho, e a terça parte de um him para um carneiro, e a quarta parte de um him para um cordeiro; este é o holocausto da lua nova de cada mês, por todos os meses do ano.
15 Também se trará um bode como oferta pelo pecado, ao SENHOR, além do holocausto contínuo, com a sua libação.

16 No primeiro mês, aos catorze dias do mês, é a Páscoa do SENHOR.

17 Aos quinze dias do mesmo mês, haverá festa; sete dias se comerão pães asmos.

18 No primeiro dia, haverá santa convocação; nenhuma obra servil fareis;

19 mas apresentareis oferta queimada em holocausto ao SENHOR, dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

20 A sua oferta de manjares será flor de farinha, amassada com azeite; oferecereis três décimas para um novilho e duas décimas para um carneiro.
21 Para cada um dos sete cordeiros oferecereis uma décima;
22 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós.

13y una décima de un efa de flor de harina mezclada con aceite como ofrenda de cereal por cada cordero, como holocausto de aroma agradable, ofrenda encendida al Señor.

14Sus libaciones serán medio hin de vino por novillo, la tercera parte de un hin por el carnero y la cuarta parte de un hin por cordero; este es el holocausto de cada mes por los meses del año.

15Y un macho cabrío como ofrenda por el pecado al Señor, se ofrecerá con su libación además del holocausto continuo.

16»El mes primero, el día catorce del mes, será la Pascua del Señor.

17Y el día quince de este mes habrá fiesta; por siete días se comerá pan sin levadura.

18El primer día habrá santa convocación; no haréis trabajo servil.

19Y presentaréis una ofrenda encendida, holocausto al Señor: dos novillos, un carnero y siete corderos de un año; serán sin defecto.

20Y como su ofrenda de cereal, prepararéis flor de harina mezclada con aceite: tres décimas de un efa por novillo y dos décimas por el carnero;
21una décima de un efa prepararéis por cada uno de los siete corderos;
22y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación por vosotros.

13y con cada cordero ofrecerán dos litros de flor de harina amasada con aceite, como holocausto de olor grato. Se trata de una ofrenda encendida en honor del Señor.

14Con cada becerro derramarán como libación dos litros de vino; con cada carnero, un litro y medio; y con cada cordero, un litro. Éste será el holocausto de cada mes, todos los meses del año.

15Además del holocausto continuo con su libación, se ofrecerá al Señor un macho cabrío, como expiación.

Ofrendas de las fiestas solemnes
(Lv 23.1-44)

16»La pascua del Señor la celebrarán a los catorce días del mes primero,

17y a los quince días de ese mismo mes celebrarán la fiesta solemne. Durante siete días se comerán panes sin levadura.

18El primer día será de convocación santa. No deberán realizar ningún trabajo.
19Ofrecerán en holocausto al Señor, como ofrenda encendida, dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año, todos ellos sin ningún defecto,
20junto con su ofrenda de harina amasada con aceite: seis litros por cada becerro, cuatro litros por cada carnero,
21y dos litros por cada uno de los siete corderos,
22más un macho cabrío como expiación, para reconciliarse conmigo.

13Chirij ri jujun nima-alaj achij karne'l niya' ka'i' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite. Y re' niporox chijun richin jun sipanik ri nijubulin chinuwech yin Jehová.

14Ri sipanik richin ri vino, ka'i' litro ri niya'ox chirij ri jujun nima-alaj achij wákix y jun litro rik'in nik'aj chirij ri jun achij karne'l, y jun litro chirij jujun karne'l ri k'o jun kijuna'. Ja sipanik re' ri k'o chi yeporox chijun chinuwech yin ronojel ik' chire ri juna'.

15Y toq isujun chik re taq chikopi' re' rachibilan ri vino, k'o chi nisuj-apo chinuwech yin richin kuyubel-mak, jun achij tzuntzun.

Ri sipanik toq ninatex chi ri Jehová xuya' ri Solbelri'il
(Lev 23:5-8)

16Chupan ri q'ij kajlajuj richin ri nabey ik' chire ri juna', jari' toq ninimaq'ijuj ri aq'a' toq yin choj xinik'o-el pan iwi' richin xixinkol-pe.
17Y chupan chik ri jun q'ij jari' toq nitikeriba' yixnimaq'ijun wuqu' q'ij nitej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.
18Ri nabey q'ij chire ri wuqu' q'ij niben jun molojri'il, y re' jun q'ij ri kan man jun kowilej samaj ri xtiben.
19K'o chi nisuj chikopi' richin yeporox chijun ri kan nijubulin chinuwech. Ka'i' nima-alaji' achija' taq wákix, jun achij karne'l y wuqu' achija' karne'l ri jujun kijuna' y konojel re' kan e tz'aqet.
20Chuqa' nisuj richin sipanik k'ej chayun xolon rik'in aceite, nisuj k'a waqi' libra k'ej chayun rachibilan ri wákix, y kaji' libra k'ej rachibilan ri achij karne'l,
21ka'i' libra k'ej rik'in ri jujun nima-alaj achij karne'l.
22Y chuqa' nisuj jun achij tzuntzun richin kuyubel-mak richin nijunamatej iwech wik'in.

23 Estas coisas oferecereis, além do holocausto da manhã, que é o holocausto contínuo.
24 Assim, oferecereis cada dia, por sete dias, o manjar da oferta queimada em aroma agradável ao SENHOR; além do holocausto contínuo, se oferecerá isto com a sua libação.
25 No sétimo dia, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis.

26 Também tereis santa convocação no dia das primícias, quando trouxerdes oferta nova de manjares ao SENHOR, segundo a vossa Festa das Semanas; nenhuma obra servil fareis.

27 Então, oferecereis ao SENHOR por holocausto, em aroma agradável: dois novilhos, um carneiro e sete cordeiros de um ano;

28 a sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite: três décimas de um efa para um novilho, duas décimas para um carneiro,

29 uma décima para cada um dos sete cordeiros;

30 e um bode, para fazer expiação por vós.

31 Oferecê-los-eis, além do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares, e das suas libações. Ser-vos-ão eles sem defeito.

Números 29

Ofertas nas outras festas solenes

23Estos prepararéis además del holocausto de la mañana, el cual es como holocausto continuo.
24De esta manera prepararéis cada día, por siete días, el alimento de la ofrenda encendida, como aroma agradable al Señor; se preparará con su libación además del holocausto continuo.
25Y al séptimo día tendréis santa convocación; no haréis trabajo servil.

26»También, el día de los primeros frutos, cuando presentéis una ofrenda de cereal nuevo al Señor en vuestra fiesta de las semanas, tendréis santa convocación; no haréis trabajo servil.

27Y ofreceréis un holocausto como aroma agradable al Señor: dos novillos, un carnero, siete corderos de un año;

28y su ofrenda de cereal, flor de harina mezclada con aceite: tres décimas de un efa por cada novillo, dos décimas por el carnero,

29una décima por cada uno de los siete corderos,

30y un macho cabrío para hacer expiación por vosotros.

31Esto haréis además del holocausto continuo con su ofrenda de cereal y sus libaciones. Serán sin defecto.

Números 29

Ofrendas del séptimo mes

23Ofrecerán esto, además del holocausto de la mañana, que es el holocausto continuo.

24Cada día de los siete días ofrecerán vianda y ofrenda encendida en olor grato al Señor, además del holocausto continuo con su libación.

25El séptimo día celebrarán una convocación santa, y nadie debe realizar ningún trabajo.

26»Durante la fiesta de las semanas, cuando ustedes presenten al Señor una ofrenda nueva en el día de las primicias, celebrarán una convocación santa. Nadie debe realizar ningún trabajo.

27Ofrecerán en holocausto, en olor grato al Señor, dos becerros de la vacada, un carnero y siete corderos de un año,

28junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite, que es de seis litros por cada becerro, cuatro litros por cada carnero,

29y dos litros por cada uno de los siete corderos,

30más un macho cabrío para hacer expiación por ustedes.

31No deberán tener ningún defecto, y los presentarán con sus ofrendas, además del holocausto continuo y sus libaciones.

Números 29

23Y ronojel re sipanik re' kachibilan ri chikopi' ri ye'isuj q'ij-q'ij ronojel nimaq'a'.
24Keri' niben chi wuqu' q'ij chire ri nimaq'ij, richin nijubulin chinuwech ri sipanik ri yeporox chijun. Y ronojel ri sipanik ri' kachibilan ri chikopi' ri ye'isuj q'ij-q'ij ronojel nimaq'a' kachibilan ri vino.
25Pa ruwuq q'ij k'o chi niben ri imolojri'il richin niya' nuq'ij, y ri q'ij ri' man jun kowilej samaj ri xtiben.

Sipanik richin ri nabey ruwech tiko'n

(Lev 23:9-22)

26Chuqa' yixnimaq'ijun toq napon ri nimaq'ij richin Pentecostés, toq nisuj ri nabey jalajoj ruwech ixin. Y chupan ri q'ij ri' k'o chi nimol-iwi' richin niya' nuq'ij y man jun kowilej samaj niben.
27Xtisuj k'a sipanik ri yeporox chijun, richin nijubulin chinuwech yin Jehová. Xtisuj k'a ka'i' nima-alaji' achija' taq wákix, jun achij karne'l y e wuqu' alaji' achija' karne'l ri jun kijuna'.
28Ri wákix rachibilan waqi' libra k'ej ri xolon rik'in aceite. Y rik'in ri achij karne'l, k'o chi niya' kaji' libra k'ej chayun ri xolon rik'in aceite.
29Y chikij ri jujun ri nima-alaj achij karne'l, k'o chi niya' kaka' libra k'ej chayun ri xolon aceite rik'in.
30Chuqa' k'o chi nisuj jun achij tzuntzun richin nikuyutej imak y keri' nijunamatej iwech wik'in.
31Y ronojel re sipanik re' rachibilan ri vino y ri chikopi' ri ye'isuj q'ij-q'ij ronojel nimaq'a' kachibilan ri jalajoj ruwech ixin. Y konojel k'a ri taq chikopi' k'o chi kan e tz'aqet.

Números 29

Ri nimaq'ij kichin ri trompeta

(Lev 23:23-25)

1 No primeiro dia do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; ser-vos-á dia do sonido de trombetas.

2 Então, por holocausto, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, sem defeito;

3 e, pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

4 e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

5 e um bode, para oferta pelo pecado, para fazer expiação por vós,

6 além do holocausto do mês e a sua oferta de manjares, do holocausto contínuo e a sua oferta de manjares, com as suas libações, segundo o seu estatuto, em aroma agradável, oferta queimada ao SENHOR.

1 »En el séptimo mes, el primer día del mes, tendréis también santa convocación; no haréis trabajo servil. Será para vosotros día de tocar las trompetas.

2 Y ofreceréis un holocausto como aroma agradable al Señor: un novillo, un carnero y siete corderos de un año, sin defecto;

3 y su ofrenda de cereal, flor de harina mezclada con aceite: tres décimas de un efa por el novillo, dos décimas por el carnero,

4 una décima por cada uno de los siete corderos;

5 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, para hacer expiación por vosotros;

6 esto, además del holocausto de la luna nueva y de su ofrenda de cereal, y del holocausto continuo y de su ofrenda de cereal y de sus libaciones, según su ordenanza, como aroma agradable, ofrenda encendida al Señor.

1 »El día primero del mes séptimo harán sonar las trompetas y celebrarán una convocación santa. Ese día nadie debe hacer ningún trabajo.

2 Ofrecerán en holocausto, en olor grato al Señor, un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año sin ningún defecto,

3 junto con su ofrenda de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada becerro, cuatro litros con cada carnero,

4 y dos litros con cada uno de los siete corderos,

5 más un macho cabrío como expiación, para reconciliarse conmigo,

6 además del holocausto del mes y su ofrenda, del holocausto continuo y su ofrenda, y de sus libaciones, conforme a la ley, como ofrenda encendida en olor grato al Señor.

1 Ri nabey q'ij richin ri ruwuq ik' k'o chi xtiya'ox rutzijol rik'in trompeta y nimol-iwi' richin niya' nuq'ij. Y ri q'ij ri' man jun kowilej samaj niben,

2 Xtisuj k'a jun nima-alaj achij wákix, jun achij karne'l y wuqu' nima-alaji' karne'l ri k'o jujun kijuna', y ronojel re' k'o chi kan e tz'aqet. Y re' jun sipanik poron richin kan nijubulin chinuwech.

3 Y rik'in ri wákix, nisuj-apo waqi' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite, y rik'in ri achij karne'l, nisuj-apo kaji' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite.

4 Rik'in jujun nima-alaj karne'l nisuj-apo ka'i' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite.

5 Chuqa' nisuj-apo jun achij tzuntzun richin nikuyutej imak chinuwech y nijunamatej iwech wik'in.

6 K'o chi nisuj ri sipanik ri' rachibilan ri sipanik ri nisuj ronojel ik' y ri sipanik ri nisuj q'ij-q'ij e rachibilan ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y ri vino. Ronojel re sipanik re' richin yeporox y kan nijubulin chinuwech.

Ri q'ij richin nijunamatej chik kiwech rik'in ri Dios

(Lev 23:26-32)

7 No dia dez deste sétimo mês, tereis santa convocação e afligireis a vossa alma; nenhuma obra fareis.

8 Mas, por holocausto, em aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano; ser-vos-ão eles sem defeito.

9 Pela sua oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, oferecereis três décimas de um efa para o novilho, duas décimas para o carneiro

10 e uma décima para cada um dos sete cordeiros;

7 »El décimo día de este mes séptimo tendréis santa convocación y os humillaréis; no haréis ningún trabajo.

8 Y ofreceréis al Señor un holocausto como aroma agradable: un novillo, un carnero, siete corderos de un año, sin defecto;

9 y su ofrenda de cereal, flor de harina mezclada con aceite: tres décimas de un efa por el novillo, dos décimas por el carnero,

10 una décima por cada uno de los siete corderos;

7 »El día diez del mes séptimo celebrarán una convocación santa y ayunarán. Nadie debe hacer ningún trabajo.

8 Ofrecerán al Señor en olor grato, como holocausto, un becerro de la vacada, un carnero y siete corderos de un año, sin ningún defecto,

9 junto con sus ofrendas de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada becerro, cuatro litros con cada carnero,

10 y dos litros con cada uno de los siete corderos,

7 Ri q'ij lajuj chire ri ruwuq ik' chuqa' niben jun molojri'il richin niya' nuq'ij y kan man xkixwa' ta y man jun kowilej samaj ri xtiben.

8 Y k'o chi nisuj-apo sipanik ri niporox chijun. Niya-apo jun nima-alaj achij wákix, jun achij karne'l y wuqu' nima-alaji' achija' karne'l, y ronojel re' k'o chi kan e tz'aqet.

9 Rik'in ri wákix, k'o chi nisuj waqi' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite y rik'in ri achij karne'l, k'o chi nisuj kaji' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite.

10 Kik'in jujun nima-alaji' karne'l, k'o chi nisuj ka'i' libra k'ej chayun xolon rik'in aceite.

11 um bode, para oferta pelo pecado, além da oferta pelo pecado, para fazer expiação, e do holocausto contínuo, e da sua oferta de manjares com as suas libações.

12 Aos quinze dias do sétimo mês, tereis santa convocação; nenhuma obra servil fareis; mas sete dias celebrareis festa ao SENHOR.

13 Por holocausto em oferta queimada, de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis treze novilhos, dois carneiros e catorze cordeiros de um ano; serão eles sem defeito.

14 Pela oferta de manjares de flor de farinha, amassada com azeite, três décimas de um efa para cada um dos treze novilhos, duas décimas para cada um dos dois carneiros

15 e uma décima para cada um dos catorze cordeiros;

16 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

17 No segundo dia, oferecereis doze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,

18 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,

19 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

11 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además de la ofrenda de expiación por el pecado y del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de sus libaciones.

12 »Después, el día quince del séptimo mes, tendréis santa convocación; no haréis trabajo servil, y por siete días celebraréis una fiesta al Señor.

13 Y ofreceréis un holocausto, una ofrenda encendida como aroma agradable al Señor: trece novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, que sean sin defecto;

14 y su ofrenda de cereal, flor de harina mezclada con aceite: tres décimas de un efa por cada uno de los trece novillos, dos décimas por cada uno de los dos carneros,

15 y una décima por cada uno de los catorce corderos;

16 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.

17 »El segundo día: doce novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;

18 y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, por su número según la ordenanza;

19 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de sus libaciones.

11 más un macho cabrío como expiación, además de la ofrenda de expiación por el pecado, del holocausto continuo, y de sus ofrendas con sus libaciones.

12 »A los quince días del mes séptimo celebrarán también una convocación santa. Nadie debe hacer ningún trabajo. Durante siete díascelebrarán fiesta solemne al Señor.

13 Ofrecerán en holocausto, en ofrenda encendida de olor grato al Señor, trece becerros de la vacada, dos carneros, y catorce corderos de un año, todos ellos sin ningún defecto,

14 junto con sus ofrendas de flor de harina amasada con aceite: seis litros con cada uno de los trece becerros, cuatro litros con cada uno de los dos carneros,

15 y dos litros con cada uno de los catorce corderos,

16 más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, de su ofrenda y de su libación.

17 »El segundo día ofrecerán doce becerros de la vacada, dos carneros y catorce corderos de un año sin defecto,

18 junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,

19 más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y su libación.

11 Y chuqa' nisuj-apo jun achij tzuntzun richin kuyubel-mak, chinuwech, chuqa' jun kamelabel richin nijunamatej iwech wik'in y ri sipanik richin q'ij-q'ij, e rachibilan ri jalajoj ruwech ixin y ri vino.

Ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che'

12 Ri q'ij wolajuj chire ri ruwuq ik', niben jun molojri'il richin niya' nuq'ij. Ri q'ij ri' man jun kowilej samaj niben. Y wuqu' k'a q'ij yixnimaq'ijun chinuwech yin.

13 Ri nabey q'ij k'o chi nisuj jalajoj kiwech sipanik ri yeporox chijun, richin nijubulin chinuwech. Xtisuj k'a oxlajuj nima-alaji' achija' wákix, ka'i' achija' karne'l, kajlajuj nima-alaji' achija' taq karne'l ri jun kijuna' y ronojel re' k'o chi kan e tz'aqet.

14 Rik'in jujun wákix, k'o chi niya-apo waqi' libra k'ej chayun ri xolon aceite rik'in. Rik'in ri achij karne'l, k'o chi niya-apo kaji' libra k'ej chayun xolon aceite rik'in.

15 Kik'in jujun nima-alaji' karne'l, k'o chi niya-apo ka'i' libra k'ej chayun xolon aceite rik'in.

16 Chuqa' nisuj-apo jun achij tzuntzun richin nikuyutej imak, rachibilan ri sipanik ri niporox chijun q'ij-q'ij, ri jalajoj ruwech ixin y ri vino.

17-34 Chupan ri waqi' chik q'ij, xke'isuj ri sipanik junan rubanik rik'in ri nabey q'ij, xaxe k'a kan q'ij-q'ij k'o chi niwelesaj kan jujun nima-alaji' achija' wákix. Keri' xtiben chi wuqu' q'ij.

20 No terceiro dia, oferecereis onze novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,
21 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
22 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
23 No quarto dia, dez novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,
24 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
25 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
26 No quinto dia, nove novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,
27 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
28 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
29 No sexto dia, oito novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,
30 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
31 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.

20»El tercer día: once novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;
21y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, por su número según la ordenanza;
22y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.
23»El cuarto día: diez novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;
24y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, por su número según la ordenanza;
25y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.
26»El quinto día: nueve novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;
27y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, por su número según la ordenanza;
28y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.
29»El sexto día: ocho novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;
30y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por los corderos, por su número según la ordenanza;
31y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de sus libaciones.

20»El tercer día ofrecerán once becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,
21junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
22más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.
23»El cuarto día ofrecerán diez becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,
24junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
25más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.
26»El quinto día ofrecerán nueve becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,
27junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
28más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo y de su ofrenda y de su libación.
29»El sexto día ofrecerán ocho becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,
30junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
31más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.

32 No sétimo dia, sete novilhos, dois carneiros, catorze cordeiros de um ano, sem defeito,
33 com a oferta de manjares e as libações para os novilhos, para os carneiros e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
34 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
35 No oitavo dia, tereis reunião solene; nenhuma obra servil fareis;
36 e, por holocausto, em oferta queimada de aroma agradável ao SENHOR, oferecereis um novilho, um carneiro, sete cordeiros de um ano, sem defeito,
37 com a oferta de manjares e as libações para o novilho, para o carneiro e para os cordeiros, conforme o seu número, segundo o estatuto,
38 e um bode, para oferta pelo pecado, além do holocausto contínuo, a sua oferta de manjares e a sua libação.
39 Estas coisas oferecereis ao SENHOR nas vossas festas fixas, além dos vossos votos e das vossas ofertas voluntárias, para os vossos holocaustos, as vossas ofertas de manjares, as vossas libações e as vossas ofertas pacíficas.
40 E falou Moisés aos filhos de Israel, conforme tudo o que o SENHOR lhe ordenara.

Números 30

Acerca de votos

Deuteronômio 23.21-23

32 »El séptimo día: siete novillos, dos carneros, catorce corderos de un año, sin defecto;
33 y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por los novillos, por los carneros y por sus corderos, por su número según la ordenanza;
34 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.
35 »El octavo día tendréis asamblea solemne; no haréis trabajo servil.
36 Mas ofreceréis un holocausto, una ofrenda encendida como aroma agradable al Señor: un novillo, un carnero, siete corderos de un año, sin defecto;
37 y su ofrenda de cereal, y sus libaciones por el novillo, por el carnero y por los corderos, por su número según la ordenanza;
38 y un macho cabrío como ofrenda por el pecado, además del holocausto continuo, de su ofrenda de cereal y de su libación.
39 »Esto prepararéis para el Señor en vuestras fechas señaladas, además de vuestras ofrendas votivas y de vuestras ofrendas de buena voluntad, para vuestros holocaustos, para vuestras ofrendas de cereal, para vuestras libaciones y para vuestras ofrendas de paz».
40 Y habló Moisés a los hijos de Israel conforme a todo lo que el Señor había ordenado a Moisés.

Números 30

La ley de los votos

32 »El séptimo día ofrecerán siete becerros, dos carneros y catorce corderos de un año, sin defecto,
33 junto con sus ofrendas y sus libaciones con los becerros, con los carneros y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
34 más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.
35 »El octavo día celebrarán una reunión solemne. Nadie debe hacer ningún trabajo.
36 Ofrecerán en holocausto, como ofrenda encendida de olor grato al Señor, un becerro, un carnero y siete corderos de un año, sin defecto,
37 junto con sus ofrendas y sus libaciones con el becerro, con el carnero y con los corderos, según el número de ellos y conforme a la ley,
38 más un macho cabrío como expiación, además del holocausto continuo, y de su ofrenda y de su libación.
39 »Todo esto lo ofrecerán al Señor en sus fiestas solemnes, además de sus votos y de sus ofrendas voluntarias para sus holocaustos y para sus ofrendas, lo mismo que para sus libaciones y para sus ofrendas de paz.»
40 Y Moisés repitió a los hijos de Israel todo lo que el Señor le había ordenado decirles.

Números 30

Ley de los votos

35 Chupan ri ruwaqxaq q'ij nimol chik iwi' y man jun kowilej samaj niben.
36 K'o chi nisuj jun nima-alaj achij wákix, jun achij karne'l y wuqu' nima-alaji' achija' taq karne'l ri k'o jun kijuna', y ronojel re' k'o chi kan e tz'aqet. Ye'isuj k'a richin yeporox chijun y re' kan nijubulin chinuwech yin Jehová.
37 Rik'in ri wákix, ri achij karne'l y ri nima-alaji' achija' karne'l k'o chi niya-apo ri ch'aqa' chik sipanik achi'el ri nubij ri ruchojmilal.
38 Chuqa' nisuj-apo jun achij tzuntzun richin kuyubel-mak, rachibilan ri sipanik ri nisuj q'ij-q'ij, junan rik'in ri jalajoj ruwech ixin y ri vino.
39 Jare' ri sipanik ri ruk'amon chi niya' chuwe. Chuqa' k'o ri sipanik toq k'o nisuj chuwe richin niben y ri sipanik ri nalex-pe pan iwánima, xcha' ri Jehová.
40 K'ari' ri Moisés xubij ronojel re' chike ri ruwinaq.

Números 30

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri nisuj chi niya' chuwe

1 Falou Moisés aos cabeças das tribos dos filhos de Israel, dizendo: Esta é a palavra que o SENHOR ordenou:

2 Quando um homem fizer voto ao SENHOR ou juramento para obrigar-se a alguma abstinência, não violará a sua palavra; segundo tudo o que prometeu, fará.

3 Quando, porém, uma mulher fizer voto ao SENHOR ou se obrigar a alguma abstinência, estando em casa de seu pai, na sua mocidade,

4 e seu pai, sabendo do voto e da abstinência a que ela se obrigou, calar-se para com ela, todos os seus votos serão válidos; terá de observar toda a abstinência a que se obrigou.

5 Mas, se o pai, no dia em que tal souber, o desaprovar, não será válido nenhum dos votos dela, nem lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou; o SENHOR lhe perdoará, porque o pai dela a isso se opôs.

6 Porém, se ela se casar, ainda sob seus votos ou dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou,

7 e seu marido, ouvindo-o, calar-se para com ela no dia em que o ouvir, serão válidos os votos dela, e lhe será preciso observar a abstinência a que se obrigou.

8 Mas, se seu marido o desaprovar no dia em que o ouvir e anular o voto que estava sobre ela, como também o dito irrefletido dos seus lábios, com que a si mesma se obrigou, o SENHOR lho perdoará.

9 No tocante ao voto da viúva ou da divorciada, tudo com que se obrigar lhe será válido.

1Entonces Moisés habló a los jefes de las tribus de los hijos de Israel, diciendo: Esto es lo que el Señor ha ordenado.

2Si un hombre hace un voto al Señor, o hace un juramento para imponerse una obligación, no faltará a su palabra; hará conforme a todo lo que salga de su boca.

3Asimismo, si una mujer hace un voto al Señor, y se impone una obligación en su juventud estando en casa de su padre,

4y su padre escucha su voto y la obligación que se ha impuesto, y su padre no le dice nada, entonces todos los votos de ella serán firmes, y toda obligación que se ha impuesto será firme.

5Pero si su padre se lo prohíbe el día en que se entera de ello, ninguno de sus votos ni las obligaciones que se ha impuesto serán firmes. El Señor la perdonará porque su padre se lo prohibió.

6Mas si se casa mientras está bajo sus votos o bajo la declaración imprudente de sus labios con que se ha atado,

7y su marido se entera de ello y no le dice nada el día en que lo oye, entonces su voto permanecerá firme, y las obligaciones que se ha impuesto, serán firmes.

8Pero si el día en que su marido se entera de ello, se lo prohíbe, entonces él anulará el voto bajo el cual ella está, y la declaración imprudente de sus labios con que se ha comprometido, y el Señor la perdonará.

9Pero el voto de una viuda o de una divorciada, todo aquello por lo cual se ha comprometido, será firme contra ella.

1Moisés habló con los príncipes de las tribus de los hijos de Israel, y les dijo: «El Señor ha ordenado esto:

2Cuando alguien haga un voto al Señor, o haga un juramento que lo comprometa, no deberá faltar a su palabra, sino que hará todo lo que se haya comprometido a hacer.

3»En el caso de una mujer joven, que aún viva en casa de su padre y que haga un voto al Señor y se comprometa a hacer algo,

4si su padre oye su voto y el compromiso que ella adquirió, y guarda silencio, todos los votos que ella haga se mantendrán vigentes, lo mismo que todo compromiso que ella adquiera.

5Por el contrario, si al oír su padre todos sus votos y sus compromisos adquiridos, se opone a ellos, esos compromisos quedarán invalidados y el Señor la perdonará, porque su padre se opuso a ellos.

6»Si la mujer es casada y hace votos, o pronuncia con sus labios algo que la comprometa,

7si su marido oye esto y guarda silencio, los votos de ella se mantendrán vigentes, lo mismo que el compromiso adquirido por ella.

8Pero si al oírla su marido, se opone al voto que ella haga y al compromiso adquirido por ella misma, éstos quedarán invalidados y el Señor la perdonará.

9»Todo voto con que una viuda o repudiada se haya comprometido, se mantendrá vigente.

1Ri Moisés xch'on kik'in ri e aj-raqen pa kiwi' ri jujun tzobaj richin ri Israel y xubij chike: Kere' xubij-pe ri Jehová:

2Toq k'o jun achin ri nujikiba' rutzij chuwech ri Jehová k'o chi nuben y man tujel ri ruch'obonik.

3Y toq jun xten k'a k'o na kik'in ri rute-rutata' y k'o nusuj chire ri Jehová o xabachike ri nusuj chi nuben,

4wi ri rutata' nunabej chi rija' k'o rusujun chire ri Jehová, y ri rutata' xa kan man jun xtubij chire re xten re', k'o chi nuben ri rusujun.

5Jak'a wi ri rutata' xunabej y xa man xqa' ta chuwech ri ruch'obonik ri rumi'al, ri xten ri' kan man xtuben ta k'a ri rusujun. Y ri Jehová man xtuch'ojij ta k'a chire ri xten ri' roma xa ja ri rutata' ri man xajowan ta.

6Jak'a wi nujikiba' rutzij y k'ari' nik'ule' ta el,

7y wi ri rachijil xtunabej ri rusujun ri k'o chi nuben y wi xtiqa' chuwech, re ixoq re' kan tubana' k'a ronojel ri k'o chi nuben rik'in ronojel ránima.

8Jak'a wi ri rachijil xa man xqa' ta chuwech ri rubin rija', man k'a tuben, y ri Jehová man xtuch'ojij ta chire.

9Ronojel k'a ri rusujun richin nuben jun malka'n o ri rujachon ri' rik'in ri rachijil, kan k'o chi tubana'.

10 Porém, se fez voto na casa de seu marido ou com juramento se obrigou a alguma abstinência,
11 e seu marido o soube, e se calou para com ela, e lho não desaprovou, todos os votos dela serão válidos; e lhe será preciso observar toda a abstinência a que a si mesma se obrigou.
12 Porém, se seu marido lhos anulou no dia em que o soube, tudo quanto saiu dos lábios dela, quer dos seus votos, quer da abstinência a que a si mesma se obrigou, não será válido; seu marido lhos anulou, e o SENHOR perdoará a ela.
13 Todo voto e todo juramento com que ela se obrigou, para afligir a sua alma, seu marido pode confirmar ou anular.
14 Porém, se seu marido, dia após dia, se calar para com ela, então, confirma todos os votos dela e tudo aquilo a que ela se obrigou, porquanto se calou para com ela no dia em que o soube.
15 Porém, se lhos anular depois de os ter ouvido, responderá pela obrigação dela.
16 São estes os estatutos que o SENHOR ordenou a Moisés, entre o marido e sua mulher, entre o pai e sua filha moça se ela estiver em casa de seu pai.

Números 31

A vitória sobre os midianitas

1 Disse o SENHOR a Moisés:
2 Vinga os filhos de Israel dos midianitas; depois, serás recolhido ao teu povo.

10 Sin embargo, si hizo el voto en casa de su marido, o se impuso una obligación por juramento,
11 y su marido lo oyó, pero no le dijo nada y no se lo prohibió, entonces sus votos serán firmes, y toda obligación que se impuso será firme.
12 Pero si el marido en verdad los anula el día en que se entera de ello, entonces todo lo que salga de los labios de ella en relación con sus votos, o en relación con la obligación de sí misma, no será firme; su marido los ha anulado, y el Señor la perdonará.
13 Todo voto y todo juramento de obligación para humillarse a sí misma, su marido puede confirmarlo o su marido puede anularlo.
14 Pero si en verdad el marido nunca le dice nada a ella, entonces confirma todos sus votos o todas sus obligaciones que están sobre ella; las ha confirmado porque no le dijo nada el día en que se enteró de ello.
15 Pero si en verdad él los anula después de haberlos oído, entonces él llevará la culpa de ella.
16 Estos son los estatutos que el Señor mandó a Moisés, entre un marido y su mujer, y entre un padre y su hija que durante su juventud está aún en casa de su padre.

Números 31

Venganza sobre Madián

1 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:
2 Toma venganza completa sobre los madianitas por los hijos de Israel; después serás reunido a tu pueblo.

10 Si los votos los hizo en casa de su marido, y se comprometió por medio de un juramento,
11 y su marido la oyó pero guardó silencio y no objetó, entonces todos esos votos se mantendrán vigentes, lo mismo que todo compromiso que ella haya adquirido.
12 Pero si al momento de oírla su marido los invalidó, todos los votos que ella haya pronunciado con sus labios, y todos los compromisos que haya adquirido, quedarán invalidados. Su marido los invalidó y, por lo tanto, el Señor la perdonará.
13 »Todo voto, y todo juramento que comprometa a la mujer, deberá ser confirmado o invalidado por su esposo.
14 Pero si los días pasan y el marido guarda silencio, entonces todos sus votos y todos sus compromisos quedarán confirmados, por haber guardado silencio el día que la oyó pronunciarlos.
15 Aunque, si el esposo los anula después de haberlos oído, entonces será él quien cargue con el pecado de ella.»
16 Éstas son las ordenanzas que el Señor le dio a Moisés para el esposo y la esposa, y para el padre y la hija que, siendo joven, viva en casa de su padre.

Números 31

Venganza de Israel contra Madián

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:
2 «Toma venganza por los hijos de Israel en contra de los madianitas. Después de eso, irás a reunirte con tus antepasados.»

10 Wi k'o ta jun ixoq k'ulan, ri k'o ta nusuj-apo y kan nuben chi nuya' rutzij,
11 y toq nunabej ri rachijil, y wi xqa' chuwech y man xuch'ojij ta chire, ri rusujun k'o chi nuben rik'in ronojel ránima.
12 Jak'a wi ri rachijil man xqa' ta chuwech, ri ixoq kan man tuben k'a y ri Jehová kan man xtuch'ojij ta chire.
13 Ronojel ri rusujun y ri ya'on tzij ri rubanon rik'in ronojel ránima, ja ri rachijil ri xtibin wi nuben o man nuben ta.
14 Y wi ri rachijil man jun xtubij chire y keri' niq'ax ri q'ij, nel chi tzij chi kan xqa' chuwech ri rusujun ri rixjayil, roma man jun ch'abel xubij.
15 Jak'a wi xa man nuya' ta chik q'ij chire toq xq'ax yan k'iy q'ij, ja ri achijlonel xtejqalen ri sujunik ri', y man ja ta chik ri rixjayil, keri' nubij ri Jehová, xcha' ri Moisés.
16 Jare' ri ruchojmilal ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés pa kiwi' ri k'ulaj taq winaqi' y pa ruwi' ri xten toq k'a k'o na kik'in ri rute-rutata'.

Números 31

Ri tinamit Israel nuben oyowal kik'in ri aj-Madián

1 Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:
2 Rokik k'a at k'es na rat, tabana' ruk'exel chike ri aj-Madián, pa kibi' ri awinaq israelita, xcha'.

3 Falou, pois, Moisés ao povo, dizendo: Armai alguns de vós para a guerra, e que saiam contra os midianitas, para fazerem a vingança do SENHOR contra eles.

4 Mil homens de cada tribo entre todas as tribos de Israel enviareis à guerra.

5 Assim, dos milhares de Israel foram dados mil de cada tribo: doze mil ao todo, armados para a guerra.

6 Mandou-os Moisés à guerra, de cada tribo mil, a estes e a Finéias, filho do sacerdote Eleazar, o qual levava consigo os utensílios sagrados, a saber, as trombetas para o toque de rebate.

7 Pelejaram contra os midianitas, como o SENHOR ordenara a Moisés,

8 e mataram todo homem feito. Mataram, além dos que já haviam sido mortos, os reis dos midianitas, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, cinco reis dos midianitas; também Balaão, filho de Beor, mataram à espada.

9 Porém os filhos de Israel levaram presas as mulheres dos midianitas e as suas crianças; também levaram todos os seus animais, e todo o seu gado, e todos os seus bens.

10 Queimaram-lhes todas as cidades em que habitavam e todos os seus acampamentos.

11 Tomaram todo o despojo e toda a presa, tanto de homens como de animais.

12 Trouxeram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e à congregação dos filhos de Israel os cativos, e a presa, e o despojo, para o arraial, nas campinas de Moabe, junto do Jordão, na altura de Jericó.

3Y habló Moisés al pueblo, diciendo: Armad a algunos hombres de entre vosotros para la guerra, a fin de que suban contra Madián para ejecutar la venganza del Señor en Madián.

4Enviaréis a la guerra mil de cada tribu, de todas las tribus de Israel.

5Entonces se prepararon de entre los miles de Israel, mil de cada tribu, doce mil hombres armados para la guerra.

6Y Moisés los envió a la guerra, mil de cada tribu, y a Finees, hijo del sacerdote Eleazar, a la guerra con ellos, con los vasos sagrados y las trompetas en su mano para la alarma.

7E hicieron guerra contra Madián, tal como el Señor había ordenado a Moisés, y mataron a todos los varones.

8Y junto con sus muertos, mataron a los reyes de Madián: Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, los cinco reyes de Madián. También mataron a espada a Balaam, hijo de Beor.

9Y los hijos de Israel tomaron cautivas a las mujeres de Madián y a sus pequeños; y saquearon todo su ganado, todos sus rebaños y todos sus bienes.

10Después prendieron fuego a todas las ciudades donde habitaban y a todos sus campamentos.

11Y tomaron todo el despojo y todo el botín, tanto de hombres como de animales.

12Y trajeron los cautivos, el botín y los despojos a Moisés, al sacerdote Eleazar y a la congregación de los hijos de Israel, al campamento en las llanuras de Moab que están junto al Jordán, frente a Jericó.

3Moisés fue entonces a hablar con el pueblo, y les dijo: «Tomen sus armas algunos de ustedes, y vayan a pelear contra Madián. Vamos a tomar venganza de ellos en nombre del Señor.

4Cada una de las doce tribus de Israel debe enviar a la guerra mil soldados.»

5Fue así como de las legiones de Israel se formó un ejército de doce mil soldados en pie de guerra, a razón de mil por cada tribu.

6A esos mil de cada tribu los envió Moisés a la guerra. Finés, el hijo del sacerdote Eleazar, fue a la guerra con ellos, llevando en sus manos los vasos del santuario y las trompetas para tocarlas.

7Y los israelitas pelearon contra Madián, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés, y mataron a todos sus hombres.

8Entre ellos mataron también a los cinco reyes de Madián, es decir, a Evi, Requén, Sur, Jur y Reba, y mataron también a filo de espada a Balaam hijo de Beor.

9Los israelitas se llevaron cautivas a las mujeres de los madianitas, y a sus niños, y les arrebataron todos sus bienes, lo mismo que todas sus bestias y todos sus ganados,

10e incendiaron todas las ciudades y aldeas donde habitaban.

11Recogieron todos los despojos, y todo el botín de guerra, tanto de hombres como de animales,

12y todo se lo llevaron a Moisés y al sacerdote Eleazar, y a la congregación de los hijos de Israel. Los cautivos, el botín y los despojos los llevaron al campamento, el cual estaba en los llanos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó.

3K'ari' ri Moisés xch'on kik'in ri ruwinaq y xubij chike: Ri Jehová nubij chi tibana' ichojmil roma jujun chiwe rix xkixbe pa labal kik'in ri aj-Madián, roma rija' nrajo' chi tibana' ruk'exel chike.

4Xke'acha' k'a el e *1,000* achi'a' pa jujun tzobaj richin ri tinamit Israel, richin chi xkebe pan oyowal, xcha'.

5Kere' k'a xban-el chike ri achi'a' ri' e *1,000* pa jujun tzobaj. Y ri kajlabal konojel e *12,000,*

6k'ari' ri Moisés xeruteq-el chupan ri labal kachibilan ri Finees, ri ruk'ajol ri sacerdote Eleazar. Y rija' xuk'uaj-el jujun chike ri samajibel richin ri rachoch ri Dios y chuqa' ri trompeta.

7Y xkiben oyowal kik'in ri aj-Madián, achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés, y xekikamisaj k'a kan konojel ri achi'a' ri ek'o chiri'.

8Y chikikojol k'a ri' xekikamisaj kan e wo'o' rey richin ri Madián: Ri Eví, ri Réquem, ri Sur, ri Hur y ri Reba. Chuqa' xkikamisaj kan chi espada ri Balaam, ruk'ajol ri Beor.

9Y ri israelita xekik'uaj k'a el ri ixoqi' aj-Madián y chuqa' ri ak'uala', y konojel ri kawej, y xkijokola-el ronojel ri kibeyomel;

10y xkiyala' kan ruq'aq'al ri kitinamit, ri kokoj tinamit y ri kachoch.

11Y ronojel ri k'o rejqalen xkimej kan chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin y xekik'en-pe ri winaqi' y ri kawej.

12Xekik'en-pe chikiwech ri Moisés y ri sacerdote Eleazar y chuqa' chikiwech ri kiwinaq israelita ri akuchi ek'o-wi-qa pa taq'aj richin ri Moab ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Jordán ri k'o chuwech-apo ri Jericó.

O tratamento dos cativos

13 Moisés, e Eleazar, o sacerdote, e todos os príncipes da congregação saíram a recebê-los fora do arraial.

14 Indignou-se Moisés contra os oficiais do exército, capitães dos milhares e capitães das centenas, que vinham do serviço da guerra.

15 Disse-lhes Moisés: Deixastes viver todas as mulheres?

16 Eis que estas, por conselho de Balaão, fizeram prevaricar os filhos de Israel contra o SENHOR, no caso de Peor, pelo que houve a praga entre a congregação do SENHOR.

17 Agora, pois, matai, dentre as crianças, todas as do sexo masculino; e matai toda mulher que coabitou com algum homem, deitando-se com ele.

18 Porém todas as meninas, e as jovens que não coabitaram com algum homem, deitando-se com ele, deixai-as viver para vós outros.

A purificação dos soldados e da presa

19 Acampai-vos sete dias fora do arraial; qualquer de vós que tiver matado alguma pessoa e qualquer que tiver tocado em algum morto, ao terceiro dia e ao sétimo dia, vos purificareis, tanto vós como os vossos cativos.

20 Também purificareis toda veste, e toda obra de peles, e toda obra de pêlos de cabra, e todo artigo de madeira.

13Moisés y el sacerdote Eleazar, y todos los jefes de la congregación salieron a recibirlos fuera del campamento.

14Moisés se enojó con los oficiales del ejército, los capitanes de miles y los capitanes de cientos, que volvían del servicio en la guerra,

15y les dijo Moisés: ¿Habéis dejado con vida a todas las mujeres?

16He aquí, estas fueron la causa de que los hijos de Israel, por el consejo de Balaam, fueran infieles al Señor en el asunto de Peor, por lo que hubo plaga entre la congregación del Señor.

17Ahora pues, matad a todo varón entre los niños, y matad a toda mujer que haya conocido varón acostándose con él.

18Pero a todas las jóvenes que no hayan conocido varón acostándose con él, las dejaréis con vida para vosotros.

19Y vosotros, acampad fuera del campamento por siete días; todo el que haya matado a una persona y todo el que haya tocado a un muerto, purificaos, vosotros y vuestros cautivos, al tercero y al séptimo día.

20Y purificaréis todo vestido, todo artículo de cuero y toda obra de pelo de cabra y todo objeto de madera.

13Moisés y el sacerdote Eleazar, y todos los príncipes de la congregación, salieron a recibirlos fuera del campamento.

14Pero Moisés se enojó contra los capitanes del ejército y contra los jefes de miles y centenas que volvían de la guerra.

15Les reclamó: «¿Por qué dejaron con vida a todas las mujeres?

16Por culpa de Balaam y de sus consejos ellas fueron la causa de que los hijos de Israel pecaran contra el Señor en relación con Baal Pegor.¡Por eso hubo tan gran mortandad en la congregación del Señor!

17Así que, ahora, maten a todos los niños varones, y maten también a toda mujer que haya tenido relaciones carnales con algún hombre.

18Sólo dejen con vida a todas las niñas que aún sean vírgenes.

19En cuanto a ustedes, cualquiera que haya dado muerte a otro, y cualquiera que haya tocado algún cadáver, se quedará fuera del campamento siete días. Al tercer día, y al séptimo, tanto ustedes como sus cautivos deberán purificarse,

20y también deberán purificar todo vestido, toda prenda de piel, todo tejido de pelo de cabra, y todo utensilio de madera.»

Repartición del botín

13Y xel k'a pe ri Moisés, ri sacerdote Eleazar y konojel ri e aj-raqen pa kiwi' ri tinamit Israel, richin xekik'ul k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa.

14Y toq rije' xe'apon, ri Moisés xyakatej janila royowal chikij ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri xetzolej-pe.

15K'ari' xubij chike: ¿Achike roma man xe'ikamisaj ta kan konojel ixoqi'?

16Roma rije' xa xkitzeqelibej ri itzel pixabanik ri xuya' ri Balaam richin xe'ok jun tzaqibel kichin ri achi'a' israelita, toq xa xkijel kan ri kibey chiri' pa Baal-peor. Y roma ri' ri Jehová ojer kan xuya-pe ruk'ayewal pa kiwi' ri qati't-qamama'.

17Wakami k'a ke'ikamisaj konojel ri taq alaboni' chikikojol ri ak'uala'. Chuqa' ke'ikamisaj konojel ri ixoqi'.

18Jak'a konojel ri xtani' ri ek'o chikikojol ri ixoqi', rije' man ye'ikamisaj ta, xa kan ke'ok iwixjayilal rix.

19Xabachike k'a chiwe rix wi xukamisaj ta jun wineq o xuchop ta jun kamineq, ruk'amon tel-el re akuchi ojk'o-wi-qa, y pa rox q'ij nuch'ajch'ojirisaj-ri'. Keri' pa ruwuq q'ij xkixtzolin-pe ri akuchi ojk'o-wi-qa.

20Keri' chuqa' tich'ajch'ojirisaj ronojel ri itziaq ri xik'uaj-el pan oyowal: Ronojel ri e banon rik'in tz'um, ronojel ri e banon rik'in rusale'y tzuntzun, y ronojel ri e banon rik'in che', xcha' ri Moisés.

Ri israelita nikich'ajch'ojirisaj ri xkik'en-pe

21 Então, disse o sacerdote Eleazar aos homens do exército que partiram à guerra: Este é o estatuto da lei que o SENHOR ordenou a Moisés.

22 Contudo, o ouro, a prata, o bronze, o ferro, o estanho e o chumbo,
23 tudo o que pode suportar o fogo fareis passar pelo fogo, para que fique limpo; todavia, se purificará com a água purificadora; mas tudo o que não pode suportar o fogo fareis passar pela água.

24 Também lavareis as vossas vestes ao sétimo dia, para que fiqueis limpos; e, depois, entrareis no arraial.

A divisão da presa

25 Disse mais o SENHOR a Moisés:

26 Faze a contagem da presa que foi tomada, tanto de homens como de animais, tu, e Eleazar, o sacerdote, e os cabeças das casas dos pais da congregação;

27 divide a presa em duas partes iguais, uma para os que, hábeis na peleja, saíram à guerra, e a outra para toda a congregação.
28 Então, para o SENHOR tomarás tributo dos homens do exército que saíram a esta guerra, de cada quinhentas cabeças, uma, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas.

29 Da metade que lhes toca o tomareis e o dareis ao sacerdote Eleazar, para a oferta do SENHOR.

30 Mas, da metade que toca aos filhos de Israel, tomarás, de cada cinqüenta, um, tanto dos homens como dos bois, dos jumentos e das ovelhas, de todos

21Entonces el sacerdote Eleazar dijo a los hombres de guerra que habían ido a la batalla: Este es el estatuto de la ley que el Señor ha ordenado a Moisés:

22solo el oro, la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,
23todo lo que resiste el fuego, pasaréis por el fuego y será limpio, pero será purificado con el agua para la impureza. Mas todo lo que no resiste el fuego lo pasaréis por agua.

24Y en el séptimo día lavaréis vuestra ropa y seréis limpios; después podréis entrar al campamento.

25Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

26Cuenta el botín que fue tomado tanto de hombres como de animales; tú con el sacerdote Eleazar, y los jefes de las casas paternas de la congregación,

27y divide en mitades el botín entre los guerreros que salieron a la batalla y toda la congregación.

28Y toma un tributo para el Señor de los hombres de guerra que salieron a la batalla, uno por cada quinientos, tanto de las personas como de los bueyes, de los asnos y de las ovejas;

29tómalo de la mitad de ellos, y dáselo al sacerdote Eleazar, como ofrenda al Señor.

30Y de la mitad de los hijos de Israel tomarás uno de cada cincuenta, tanto de las personas como de los bueyes, de los asnos y de las ovejas, de cualquier

21Por su parte, el sacerdote Eleazar les dijo a los soldados que volvían del combate: «Ésta es la ordenanza de la ley que el Señor le ha dado a Moisés:

22Todo el oro y la plata, y el bronce, el hierro, el estaño y el plomo,
23y todo lo que resista el fuego, tendrán que pasarlo por el fuego para purificarlo, aunque también tendrá que purificarse en las aguas de purificación. Todo lo que no resista el fuego tendrán que pasarlo por el agua.

24Además, el séptimo día lavarán sus vestidos, y así serán purificados. Después de eso, podrán entrar en el campamento.»

25El Señor habló con Moisés, y le dijo:

26«Hagan tú y el sacerdote Eleazar, junto con los jefes de los padres de la congregación, una relación del botín que se ha capturado, tanto de la gente como de los animales,

27y repártelo entre los que salieron a la guerra y entre toda la congregación.

28Del tributo de los que salieron a la guerra, apartarás para mí uno de cada quinientos hombres y uno de cada quinientos bueyes, asnos y ovejas.

29Los tomarás de la parte que les toque, y se los darás al sacerdote Eleazar como la ofrenda que me corresponde.

30De la parte que les toque a los hijos de Israel tomarás una de cada cincuenta personas, y uno de cada cincuenta bueyes, asnos y ovejas, y de cualquier otro

21K'ari' ri sacerdote Eleazar xubij chike ri aj-labal ri e tzolejineq-pe pan oyowal: Ri Jehová xubij chire ri Moisés chi jare' ri ruchojmilal richin nich'ajch'ojirisaj ri xe'ik'en-pe.

22Ronojel k'a ri e banon rik'in q'anapueq, saqipueq, q'enq'oj-pueq y jalajoj kiwech pueq.
23y ronojel ri nukoch' niq'ax pa q'aq', k'o chi nik'owisaj pa q'aq' y k'ari' nich'ej rik'in chik ya'. Jak'a ri ch'aqa' chik ri xa man yekoch'on ta ri yeq'ax pa q'aq', xaxe k'a rik'in ya' xtich'ajch'ojirisaj-wi.

24Y chirij ri ruwuq q'ij, k'ari' xtich'ej ri itziaq y keri' kan ix ch'ajch'oj chik. K'ari' ruk'amon chik yixok chupan ri akuchi ojk'o-wi-qa, xubij ri Jehová, xcha' ri Eleazar.

Ri israelita nikich'er ri xkik'en-pe pa labal

25Y ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés, y xubij chire:

26Rik'in ruto'onik ri sacerdote Eleazar y ri e aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri tinamit, ke'iwajlaj ri winaqi' y ri kawej ri xkik'en-pe pa ruwach'ulew Madián.

27Y xtich'er k'a pa nik'aj. Nik'aj xtich'er kan richin xtiya' chike ri aj-labal ri xebe pan oyowal, y nik'aj chik xtich'er kan richin xtiya' chike ri ch'aqa' chik iwinaq.
28Chirij re' tich'ara' kan juba' richin xtiya' chuwe yin Jehová. Chire ri xtikichinaj kan ri aj-labal, xtik'en k'a kan jun chire ri e *500* chike ri winaqi' y ri nima'q y kokoj taq kawej.

29Re juba' re' xtaya' chire ri sacerdote Eleazar, kan achi'el xa ta chuwe yin naya-wi.

30Y ri nik'aj chik kichin ri awinaq, k'o chi tich'ara' kan juba' richin xtiya' chike ri e levita ri yechajin ri wachoch banon rik'in tzieq. Xtik'en k'a kan jun chire ri

os animais; e os darás aos levitas que têm a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR.

31 Moisés e o sacerdote Eleazar fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.

32 Foi a presa, restante do despojo que tomaram os homens de guerra, seiscentas e setenta e cinco mil ovelhas,

33 setenta e dois mil bois,

34 sessenta e um mil jumentos

35 e trinta e duas mil pessoas, as mulheres que não coabitaram com homem algum, deitando-se com ele.

36 E a metade, parte que toca aos que saíram à guerra, foi em número de trezentas e trinta e sete mil e quinhentas ovelhas.

37 O tributo em ovelhas para o SENHOR foram seiscentas e setenta e cinco.

38 E foram os bois trinta e seis mil; e o seu tributo para o SENHOR, setenta e dois.

39 E foram os jumentos trinta mil e quinhentos; e o seu tributo para o SENHOR, sessenta e um.

40 As pessoas foram dezesseis mil; e o seu tributo para o SENHOR, trinta e duas.

41 Então, Moisés deu a Eleazar, o sacerdote, o tributo da oferta do SENHOR, como este ordenara a Moisés.

42 E, da metade que toca aos filhos de Israel, que Moisés separara da dos homens que pelejaram

43 (a metade para a congregação foram, em ovelhas, trezentas e trinta e sete mil e quinhentas;

44 em bois, trinta e seis mil;

45 em jumentos, trinta mil e quinhentos;

animal, y los darás a los levitas que guardan el tabernáculo del Señor.

31Moisés y el sacerdote Eleazar hicieron tal como el Señor había ordenado a Moisés.

32Y el botín que quedó del despojo que los hombres de guerra habían tomado fue de seiscientas setenta y cinco mil ovejas,

33setenta y dos mil cabezas de ganado,

34y sesenta y un mil asnos;

35y de los seres humanos, de las mujeres que no habían conocido varón acostándose con él, fueron en total treinta y dos mil.

36Y la mitad, la porción para los que salieron a la guerra, fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas en número;

37el tributo al Señor fue de seiscientas setenta y cinco ovejas;

38y las cabezas de ganado, treinta y seis mil, de las cuales el tributo al Señor fue de setenta y dos;

39y los asnos, treinta mil quinientos, de los cuales el tributo al Señor fue de sesenta y uno.

40Y los seres humanos, dieciséis mil, de los cuales el tributo al Señor fue de treinta y dos personas.

41Y Moisés dio el tributo, que era la ofrenda del Señor, al sacerdote Eleazar, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

42En cuanto a la mitad para los hijos de Israel, que Moisés había apartado de los hombres que habían ido a la guerra,

43la mitad del botín de la congregación fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

44treinta y seis mil cabezas de ganado,

45treinta mil quinientos asnos,

animal. Todo esto se lo darás a los levitas, que tienen a su cargo mi tabernáculo.»

31Moisés y el sacerdote Eleazar hicieron tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

32Y el resto del botín que tomaron los soldados fue de seiscientas setenta y cinco mil ovejas,

33setenta y dos mil bueyes,

34y sesenta y un mil asnos.

35En cuanto a las mujeres que todavía eran vírgenes, eran un total de treinta y dos mil.

36La parte que correspondía a los que habían salido a la guerra fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

37y el tributo de las ovejas para el Señor fue de seiscientas setenta y cinco.

38Los bueyes sumaron treinta y seis mil, de los cuales setenta y dos fueron el tributo para el Señor.

39Los asnos eran treinta mil quinientos, de los cuales sesenta y uno fueron el tributo para el Señor.

40Las personas fueron dieciséis mil, de las cuales treinta y dos personas fueron el tributo para el Señor.

41Moisés entregó el tributo al sacerdote Eleazar, como ofrenda elevada para el Señor, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

42Luego Moisés apartó, de los que habían ido a la guerra, la parte que les correspondía a los hijos de Israel.

43(La parte que le correspondió a la congregación fue de trescientas treinta y siete mil quinientas ovejas,

44treinta y seis mil bueyes,

45treinta mil quinientos asnos,

e kawineq lajuj chike ri winaqi' y ri nima'q y kokoj taq kawej, xcha'.

31Kan keri' xkiben ri Moisés y ri sacerdote Eleazar achi'el ri xubij ri Jehová chike.

32Ri xkik'en-pe ri aj-labal chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin e *675,000* karne'l y tzuntzun,

33e 7*2,000* wákix

34y e *61,000* bur.

35Y jak'a ri xtani', konojel rije' e *32,000*.

36-40Ri nik'aj xya'ox chike ri achi'a' ri xebe pan oyowal, y ri kajlabal e *337,500* karne'l y tzuntzun, e *36,000* wákix, e *30,500* bur y *16,000* xtani'. Y ri xeya'ox chire ri Jehová e *675* karne'l y tzuntzun, oxk'al kablajuj wákix, oxk'al jun bur y e juwineq kablajuj xtani'.

41K'ari' ri Moisés xujech re sipanik re' chire ri Jehová, y kan xjach pa ruq'a' ri Eleazar, achi'el rubin kan ri Jehová chire.

42-47Ri nik'aj xya'ox chire ri tinamit, y ri kajlabal e *337,500* karne'l y tzuntzun, e *36,000* wákix, e *30,500* bur y *16,000* xtani'. Y ri xeya'ox chike ri e levita ri yechajin ri rachoch ri Dios e *675* karne'l y tzuntzun, oxk'al kablajuj wákix, oxk'al jun bur y e juwineq kablajuj xtani'. Y ronojel re' xban achi'el ri xubij ri Jehová.

46 e, em pessoas, dezesseis mil),
47 desta metade que toca aos filhos de Israel, Moisés tomou um de cada cinqüenta, tanto de homens como de animais, e os deu aos levitas que tinham a seu cargo o serviço do tabernáculo do SENHOR, como o SENHOR ordenara a Moisés.

A oferta voluntária dos capitães

48 Então, se chegaram a Moisés os oficiais sobre os milhares do exército, capitães sobre mil e capitães sobre cem,
49 e lhe disseram: Teus servos fizeram a conta dos homens de guerra que estiveram sob as nossas ordens, e nenhum falta dentre eles e nós.

50 Pelo que trouxemos uma oferta ao SENHOR, cada um o que achou: objetos de ouro, ornamentos para o braço, pulseiras, sinetes, arrecadas e colares, para fazer expiação por nós mesmos perante o SENHOR.

51 Assim, Moisés e o sacerdote Eleazar receberam deles o ouro, sendo todos os objetos bem trabalhados.

52 Foi todo o ouro da oferta que os capitães de mil e os capitães de cem trouxeram ao SENHOR dezesseis mil setecentos e cinqüenta siclos.

53 Pois cada um dos homens de guerra havia tomado despojo para si.

54 Moisés e o sacerdote Eleazar receberam o ouro dos capitães de mil e dos capitães de cem e o trouxeram à tenda da congregação, como memorial para os filhos de Israel perante o SENHOR.

Números 32

Duas tribos e meia desejam habitar na Transjordânia

46y dieciséis mil seres humanos.
47Y de la mitad del botín de los hijos de Israel, Moisés tomó uno de cada cincuenta, tanto de hombres como de animales, y se los dio a los levitas, los cuales estaban encargados del tabernáculo del Señor, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

48Entonces los oficiales que estaban sobre los miles del ejército, los capitanes de miles y los capitanes de cientos, se acercaron a Moisés;
49y dijeron a Moisés: Tus siervos han levantado un censo de los hombres de guerra que están a nuestro cargo, y ninguno de nosotros falta.
50Por tanto, hemos traído al Señor, como ofrenda, lo que cada hombre ha hallado: objetos de oro, pulseras, brazaletes, anillos, pendientes y collares, para hacer expiación por nosotros ante el Señor.

51Y Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de ellos el oro y toda clase de objetos labrados.
52Y el total del oro de la ofrenda que ellos ofrecieron al Señor, de los capitanes de miles y de los capitanes de cientos, fue de dieciséis mil setecientos cincuenta siclos.

53Los hombres de guerra habían tomado botín, cada hombre algo para sí mismo.

54Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron el oro de los capitanes de miles y de cientos, y lo llevaron a la tienda de reunión como memorial para los hijos de Israel delante del Señor.

Números 32

Rubén y Gad se establecen en Galaad

46y dieciséis mil personas.)
47De la parte correspondiente a los hijos de Israel, Moisés tomó una de cada cincuenta personas y uno de cada cincuenta animales, y se los dio a los levitas, los cuales tenían a su cargo el tabernáculo del Señor, tal y como el Señor se lo había ordenado.

48Después los jefes de aquel ejército, es decir, los jefes de millares y de centenas, fueron a ver a Moisés
49y le dijeron: «Tus siervos han pasado revista de los soldados que están bajo nuestro mando, y ninguno de nosotros falta.
50Por eso hemos decidido presentar al Señor una ofrenda de las alhajas de oro, brazaletes, manillas, anillos, zarcillos y cadenas que cada uno de nosotros ha hallado, para hacer expiación por nosotros delante del Señor.»
51Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron de manos de ellos el oro y las alhajas,
52y todo el oro que los jefes de millares y de centenas ofrendaron al Señor pesó más de ciento ochenta y cuatro kilos.

53Cada soldado había tomado botín para sí mismo.

54Así que Moisés y el sacerdote Eleazar recibieron el oro de los jefes de millares y de centenas, y lo llevaron al tabernáculo de reunión, como memorial de los hijos de Israel delante del Señor.

Números 32

Propiedad familiar de Rubén y Gad

48Chirij re' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, xepe k'a rik'in ri Moisés,
49y xkibij chire: Qajaw, xeqajlaj ri aj-labal ri ek'o pa qaq'a' y qonojel k'a ojk'o y man jun xken kan chiqe.
50Wakami k'a jare' qak'amon-pe chiqajujunal jun sipanik chire ri Jehová. Ja ri jalajoj ruwech taq wiqobel e banon rik'in q'anapueq. Y wakami niqasuj chire ri Jehová richin matioxinik, xecha'.

51K'ari' ri Moisés y ri sacerdote Eleazar xekik'ul k'a kan ri jalajoj ruwech wiqobel banon rik'in q'anapueq.
52Ri ralal ri q'anapueq ri xkisuj-apo ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, más juba' kaji' quintal.

53Re sipanik re' man ja ta ri aj-labal ri xeya'on-apo, stape' rije' kan k'o xkimej-pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin.
54Keri' ri Moisés y ri sacerdote Eleazar xkik'ul kan ri q'anapueq chuwi-kiq'a' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal; ronojel k'a re' xkik'uaj pa rachoch ri Dios, richin jun natabel kichin ri winaqi' israelita chuwech ri Jehová.

Ri tzobaj richin ri Rubén y ri Gad xkichinaj kan kiruwach'ulew
(Deut 3:12-22)

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		(Dt 3.12-22)	**Números 32**
1 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade tinham gado em muitíssima quantidade; e viram a terra de Jazer e a terra de Gileade, e eis que o lugar era lugar de gado.	1Los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían una cantidad muy grande de ganado. Por eso, cuando vieron la tierra de Jazer y la tierra de Galaad, que en verdad era un lugar bueno para ganado,	1Los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían incontables cabezas de ganado, así que cuando vieron la tierra de Jazer y de Galaad, les pareció el lugar ideal para sus ganados.	1Ri e rijatzul kan ri Rubén y ri Gad k'o janila k'iy kawej; y xkitz'et chi ri ruwach'ulew Jazer y ri Galaad k'o akuchi nikiya-wi ri kawej y roma ri' kan xqa' chikiwech richin yek'ase' chiri'.
2 Vieram, pois, os filhos de Gade e os filhos de Rúben e falaram a Moisés, e ao sacerdote Eleazar, e aos príncipes da congregação, dizendo:	2los hijos de Gad y los hijos de Rubén fueron y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los jefes de la congregación, diciendo:	2Entonces los hijos de Gad y los hijos de Rubén fueron a hablar con Moisés y con el sacerdote Eleazar, lo mismo que con los príncipes de la congregación, y les dijeron:	2K'ari' rije' xech'on rik'in ri Moisés, rik'in ri sacerdote Eleazar y kik'in chuqa' ri e aj-raqen pa kiwi' ri kiwinaq, y xkibij:
3 Atarote, Dibom, Jazer, Ninra, Hesbom, Eleale, Sebã, Nebo e Beom,	3Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón, Eleale, Sebam, Nebo y Beón,	3«Atarot, Dibón, Jazer, Nimrá, Jesbón, Eleale, Sebán, Nebo y Beón,	3Ri ruwach'ulew Atarot, Dibón, Jazer, Nimrá, Hesbón, Elalé, Sebam, Nebo y Beón
4 a terra que o SENHOR feriu diante da congregação de Israel é terra de gado; e os teus servos têm gado.	4la tierra que el Señor conquistó delante de la congregación de Israel es tierra para ganado; y tus siervos tienen ganado.	4es decir, la tierra que el Señor derrotó ante la congregación de Israel, es tierra para ganado, y tus siervos lo tienen.	4kan jebel q'os k'o chuwech, richin yek'oje' ri qawej chiri', roma roj kan e k'iy k'a ri awej ek'o qik'in.
5 Disseram mais: Se achamos mercê aos teus olhos, dê-se esta terra em possessão aos teus servos; e não nos faças passar o Jordão.	5Y dijeron: Si hemos hallado gracia ante tus ojos, que se dé esta tierra a tus siervos como posesión; no nos hagas pasar el Jordán.	5Si te parece bien, ordena que esta tierra le sea dada a tus siervos como su propiedad familiar. ¡No nos hagas cruzar el Jordán!»	5Roma ri', wi kan oj qajineq chiwech, tiya' k'a ri ruwach'ulew ri' chiqe, y man yojq'ax ta chik apo juk'an chire ri raqen-ya' Jordán, xecha'.
6 Porém Moisés disse ao filhos de Gade e aos filhos de Rúben: Irão vossos irmãos à guerra, e ficareis vós aqui?	6Pero Moisés dijo a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: ¿Irán vuestros hermanos a la guerra, mientras vosotros os quedáis aquí?	6Moisés les respondió a los hijos de Gad y a los hijos de Rubén: «¿Y sus hermanos irán a la guerra, mientras ustedes se quedan aquí?	6K'ari' ri Moisés xubij k'a chike: Rix niwajo' yixk'oje' kan re wawe', jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' k'o chi yebe pa labal.
7 Por que, pois, desanimais o coração dos filhos de Israel, para que não passem à terra que o SENHOR lhes deu?	7¿Por qué desalentáis a los hijos de Israel a fin de que no pasen a la tierra que el Señor les ha dado?	7¿Por qué desaniman así a los hijos de Israel, para que no pasen a la tierra que el Señor les ha dado?	7¿Achike roma nimalij kik'u'x ri qawinaq richin man yeq'ax ta apo chupan ri ruwach'ulew ri xuya' yan chiwe ri Jehová?
8 Assim fizeram vossos pais, quando os enviei de Cades-Barnéia a ver esta terra.	8Esto es lo que vuestros padres hicieron cuando los envié de Cades-barnea a ver la tierra.	8Eso mismo hicieron los padres de ustedes, cuando desde Cadés Barnea los envié a explorar la tierra.	8Keri' xkiben ri qate-qatata' toq ojk'o pa Cadés-barnea. Yin xenteq-el ri nachanela' richin xbekinik'oj ri ruwach'ulew.
9 Chegando eles até ao vale de Escol e vendo a terra, descorajaram o coração dos filhos de Israel, para que não viessem à terra que o SENHOR lhes tinha dado.	9Pues cuando subieron hasta el valle de Escol, y vieron la tierra, desalentaron a los hijos de Israel para que no entraran a la tierra que el Señor les había dado.	9Subieron hasta el torrente de Escol, y luego de ver la tierra desalentaron a los hijos de Israel para que no entraran en la tierra que el Señor les había dado.	9Rije' xe'apon k'a ri kojol taq juyu' Escol y k'ari' xbekitz'eta' ri ruwach'ulew. Jak'a toq xetzolej-pe, xa xkiben chike ri qawinaq richin xkimalij kik'u'x richin man xe'ok ta chupan ri ruwach'ulew ri'.
10 Então, a ira do SENHOR se acendeu naquele mesmo dia, e jurou, dizendo:	10Y la ira del Señor se encendió aquel día y juró, diciendo:	10Entonces la ira del Señor se encendió, por lo que juró:	10Y ri Jehová xyakatej janila royowal chupan ri q'ij ri'; k'ari' xuya' rutzij y xubij chi

11 Certamente, os varões que subiram do Egito, de vinte anos para cima, não verão a terra que prometi com juramento a Abraão, a Isaque e a Jacó, porquanto não perseveraram em seguir-me,

12 exceto Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, e Josué, filho de Num, porque perseveraram em seguir ao SENHOR.

13 Pelo que se acendeu a ira do SENHOR contra Israel, e fê-los andar errantes pelo deserto quarenta anos, até que se consumiu toda a geração que procedera mal perante o SENHOR.

14 Eis que vós, raça de homens pecadores, vos levantastes em lugar de vossos pais, para aumentardes ainda o furor da ira do SENHOR contra Israel.

15 Se não quiserdes segui-lo, também ele deixará todo o povo, novamente, no deserto, e sereis a sua ruína.

16 Então, se chegaram a ele e disseram: Edificaremos currais aqui para o nosso gado e cidades para as nossas crianças;

17 porém nós nos armaremos, apressando-nos adiante dos filhos de Israel, até que os levemos ao seu lugar; e ficarão as nossas crianças nas cidades fortes, por causa dos moradores da terra.

11«Ninguno de estos hombres que salieron de Egipto, de veinte años arriba, verá la tierra que juré a Abraham, a Isaac y a Jacob, porque no me siguieron fielmente,

12sino Caleb, hijo de Jefone cenezeo, y Josué, hijo de Nun, pues ellos sí han seguido fielmente al Señor».

13Y se encendió la ira del Señor contra Israel, y los hizo vagar en el desierto por cuarenta años, hasta que fue acabada toda la generación de los que habían hecho mal ante los ojos del Señor.

14Y he aquí, vosotros os habéis levantado en lugar de vuestros padres, prole de hombres pecadores, para añadir aún más a la ardiente ira del Señor contra Israel.

15Pues si dejáis de seguirle, otra vez os abandonará en el desierto, y destruiréis a todo este pueblo.

16Entonces ellos se acercaron a él, y le dijeron: Edificaremos aquí apriscos para nuestro ganado y ciudades para nuestros pequeños;

17pero nosotros nos armaremos para ir delante de los hijos de Israel hasta que los introduzcamos en su lugar, mientras que nuestros pequeños se quedarán en las ciudades fortificadas por causa de los habitantes de la tierra.

11"Los hombres mayores de veinte años, que salieron de Egipto, no fueron perfectos ni me han seguido; por eso no verán la tierra que juré darles a Abrahán, Isaac y Jacob.

12Sólo la verán Caleb hijo de Yefune el quenizita, y Josué hijo de Nun, porque ellos sí fueron perfectos y me han seguido."

13(En efecto, la ira del Señor se encendió contra Israel, y durante cuarenta años los hizo andar errantes por el desierto, hasta que se acabó toda esa generación que hizo lo malo delante del Señor.)

14»Y ahora resulta que ustedes, prole de pecadores, siguen el mal ejemplo de sus padres y añaden más a la ira del Señor contra Israel.

15Si ustedes se apartan de él, él se apartará de ustedes y los dejará en el desierto, pero ustedes habrán acabado con todo este pueblo.»

16Entonces ellos hablaron con Moisés y le dijeron: «Vamos a levantar aquí corrales para nuestro ganado, y ciudades para nuestros hijos,

17pero nosotros tomaremos las armas y marcharemos sin temor al frente de los hijos de Israel, hasta que los hayamos introducido en su tierra. Nuestros hijos se quedarán en ciudades fortificadas, por causa de los habitantes del país,

11man jun chike ri achi'a' ri k'o juwineq kijuna' pa jotol ri xe'el-pe pa ruwach'ulew Egipto, ri xtibekitz'eta' ta ri ruwach'ulew ri xusuj, stape' kan xuya' rutzij chike ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, roma kan man choj ta xkiben chuwech rija'.

12Xaxe k'a ri Caleb, ruk'ajol ri Jefuné ri quenizita, y ri Josué, ruk'ajol ri Nun, ri xke'ok, roma xaxe rije' ri choj xkiben chuwech.

13Xyakatej k'a royowal ri Jehová chikij ri qate-qatata' y roma ri' xuben chike chi xek'oje' kawineq juna' pa tz'iran ruwach'ulew, k'a toq xek'is na ri jun sol winaqi' ri man xebiyin ta choj chuwech.

14Y wakami ja chik rix ri xixk'oje' kan pa kik'exel ri qate-qatata'. Rix xa ix jun tzobaj winaqi' aj-maki'. Xaxe richin niyek chik jun bey royowal ri Jehová pa qawi'.

15Y wi rix man niwajo' ta nitzeqelibej ri Jehová, rija' xtuben chiwe richin yixtzolej chik pa tz'iran ruwach'ulew iwoma k'a rix xkek'is ri qawinaq israelita, xcha'.

16K'ari' rije' xebech'on chik jun bey rik'in ri Moisés y xkibij chire: Ri niqajo' roj, taya' q'ij chiqe richin niqaben-q'anej ki-coral ri taq qawej y niqachojmirisaj chik q'anej ri tinamit ri ek'o chik kan, richin yek'oje' kan ri qixjayilal y ri qalk'ual wawe'.

17Jak'a roj kan rik'in mitijul xtiqachojmirisaj-qi' richin yojbe pan oyowal y xqojik'o-el chikiwech ri ch'aqa' chik aj-labal, keri' xtiqaben k'a toq xtiqach'ek ri ruwach'ulew ri xkek'oje-wi rije'. Rokik ri' ri aj pa qachoch xkek'oje' kan chupan re tinamit re ek'o wawe', ri ya'on tz'aq chirij richin nikito-ki' chikiwech ri winaqi' ri ek'o chiqanaqaj.

18 Não voltaremos para nossa casa até que os filhos de Israel estejam de posse, cada um, da sua herança.

19 Porque não herdaremos com eles do outro lado do Jordão, nem mais adiante, porquanto já temos a nossa herança deste lado do Jordão, ao oriente.

20 Então, Moisés lhes disse: Se isto fizerdes assim, se vos armardes para a guerra perante o SENHOR,
21 e cada um de vós, armado, passar o Jordão perante o SENHOR, até que haja lançado fora os seus inimigos de diante dele,

22 e a terra estiver subjugada perante o SENHOR, então, voltareis e sereis desobrigados perante o SENHOR e perante Israel; e a terra vos será por possessão perante o SENHOR.

23 Porém, se não fizerdes assim, eis que pecastes contra o SENHOR; e sabei que o vosso pecado vos há de achar.
24 Edificai vós cidades para as vossas crianças e currais para as vossas ovelhas; e cumpri o que haveis prometido.
25 Então, os filhos de Gade e os filhos de Rúben falaram a Moisés, dizendo: Como ordena meu senhor, assim farão teus servos.
26 Nossas crianças, nossas mulheres, nossos rebanhos e todos os nossos animais estarão aí nas cidades de Gileade,

27 mas os teus servos passarão, cada um armado para a guerra, perante o SENHOR, como diz meu senhor.

18No volveremos a nuestros hogares hasta que cada uno de los hijos de Israel haya ocupado su heredad.

19Porque no tendremos heredad con ellos al otro lado del Jordán y más allá, pues nuestra heredad nos ha tocado de este lado del Jordán, al oriente.

20Y Moisés les dijo: Si hacéis esto, si os armáis delante del Señor para la guerra,
21y todos vuestros guerreros cruzan el Jordán delante del Señor hasta que Él haya expulsado a sus enemigos delante de Él,

22y la tierra quede sojuzgada delante del Señor; después volveréis y quedaréis libres de obligación para con el Señor y para con Israel; y esta tierra será vuestra en posesión delante del Señor.

23Pero si no lo hacéis así, mirad, habréis pecado ante el Señor, y tened por seguro que vuestro pecado os alcanzará.
24Edificaos ciudades para vuestros pequeños, y apriscos para vuestras ovejas; y haced lo que habéis prometido.
25Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén hablaron a Moisés, diciendo: Tus siervos harán tal como mi señor ordena.
26Nuestros pequeños, nuestras mujeres, nuestro ganado y nuestros rebaños quedarán allí en las ciudades de Galaad;
27mientras tus siervos, todos los que están armados para la guerra, cruzarán delante del Señor para la batalla, tal como mi señor dice.

18pero nosotros no volveremos a nuestras casas hasta que los hijos de Israel hayan tomado posesión de la tierra que les corresponde.
19Nosotros ya no tomaremos posesión de nada que esté al otro lado del Jordán, ni más allá, porque ya tendremos nuestra propia tierra en esta ribera oriental del río Jordán.»
20Y Moisés les respondió: «Si realmente lo hacen así, y si se disponen a ir a la guerra delante del Señor,
21y si delante del Señor todos ustedes toman las armas y cruzan el Jordán, hasta desalojar a sus enemigos delante de ustedes

22y sojuzgar el país delante del Señor, y si después de eso vuelven, quedarán exculpados ante el Señor y ante Israel, y esta tierra será de ustedes por la voluntad del Señor.

23Pero si no lo hacen así, habrán pecado a los ojos del Señor, y sepan bien que su pecado los alcanzará.

24Erijan ciudades para sus niños, y corrales para sus ovejas, y hagan todo lo que han dicho.»

25Los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron entonces a Moisés: «Estos siervos tuyos harán lo que tú, señor nuestro, nos has ordenado.
26Nuestros hijos, nuestras mujeres y nuestros ganados, y todos nuestros animales, se quedarán aquí, en las ciudades de Galaad,
27y nosotros tus siervos tomaremos las armas y marcharemos a la guerra delante del Señor, tal y como tú, señor nuestro, lo has dicho.»

18Man xqojtzolej ta chi taq qachoch, k'a toq ri ch'aqa' chik qach'alal xtikichinaj na kan ri ruwach'ulew ri xtikik'ulumaj kan chikijujunal rije'.
19Jak'a roj man xqojk'uluman ta kan kik'in rije' ri juk'an-apo chire ri raqen-ya' Jordán, roma xa xqak'ulumaj yan kan re juk'an-pe chire ri raqen-ya', xecha'.
20K'ari' ri Moisés xubij chike: Rix kan ijikiban-itzij chuwech ri Jehová richin yixbe pan oyowal.
21Chuqa' ijikiban-itzij richin niq'axaj-apo ri raqen-ya' Jordán k'a toq ri Jehová xkerujech na pan iq'a' ri etzelanel qichin.
22Y toq xech'akatej yan kan, k'ari' xkixtzolej y yixtotej kan chuwech ri ijikiban chuwech ri Jehová y keri' chuqa' chikiwech ri ch'aqa' chik qawinaq. Keri' re ruwach'ulew re' xtok kan iwichin rix, y man jun xkixelesan-el chupan.
23Jak'a wi man xtiben ta keri', tiwetamaj k'a richin xixmakun chuwech ri Jehová y k'o jun q'ij xtiqaqa ri ruk'ayewal pan iwi' roma ri imak.
24Wakami k'a tichojmirisaj-q'anej ri itinamit y chuqa' tibana-q'anej ki-coral ri iwawej, xaxe kan tibana' k'a ri achike ri xibij, xcha' chike.
25K'ari' ri e rijatzul kan ri Gad y ri Rubén, xkibij: Roj kan xtiqaben k'a achi'el ri xabij chiqe.
26Jak'a ri qalk'ual, ri qixjayilal y ri qawej xkek'oje' kan wawe' pa ruwach'ulew Galaad.
27Y roj ri achi'a' xtiqak'uaj-el qakamisabal richin yojbe pa labal; kan pa rubi' ri Jehová xqojbe. Achi'el ri xabij-el chiqe, keri' xtiqaben, xecha'.

28 Então, Moisés deu ordem a respeito deles a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças das casas dos pais das tribos dos filhos de Israel;

29 e disse-lhes: Se os filhos de Gade e os filhos de Rúben passarem convosco o Jordão, armado cada um para a guerra, perante o SENHOR, e a terra estiver subjugada diante de vós, então, lhes dareis em possessão a terra de Gileade;

30 porém, se não passarem, armados, convosco, terão possessões entre vós na terra de Canaã.

31 Responderam os filhos de Gade e os filhos de Rúben, dizendo: O que o SENHOR disse a teus servos, isso faremos.

32 Passaremos, armados, perante o SENHOR à terra de Canaã e teremos a possessão de nossa herança deste lado do Jordão.

Distribuição da Transjordânia

Deuteronômio 3.12-17

33 Deu Moisés aos filhos de Gade, e aos filhos de Rúben, e à meia tribo de Manassés, filho de José, o reino de Seom, rei dos amorreus, e o reino de Ogue, rei de Basã: a terra com as cidades e seus distritos, as cidades em toda a extensão do país.

34 Os filhos de Gade edificaram Dibom, Atarote e Aroer;

35 Atarote-Sofã, Jazer e Jogbeá;

36 Bete-Ninra e Bete-Harã, cidades fortificadas, e currais de ovelhas.

37 Os filhos de Rúben edificaram Hesbom, Eleale e Quiriataim;

28 Así lo ordenó Moisés en relación a ellos, al sacerdote Eleazar, a Josué, hijo de Nun, y a los jefes de las casas paternas de las tribus de los hijos de Israel.

29 Y Moisés les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén, todos los que están armados para la batalla, cruzan con vosotros el Jordán en presencia del Señor, y la tierra es sojuzgada delante de vosotros, entonces les daréis la tierra de Galaad en posesión;

30 pero si no cruzan armados con vosotros, tendrán la herencia entre vosotros en la tierra de Canaán.

31 Y respondieron los hijos de Gad y los hijos de Rubén, diciendo: Como el Señor ha dicho a vuestros siervos, así haremos.

32 Nosotros cruzaremos armados en la presencia del Señor a la tierra de Canaán, y la posesión de nuestra heredad quedará con nosotros de este lado del Jordán.

33 Y Moisés dio a los hijos de Gad, y a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Manasés, hijo de José, el reino de Sehón, rey de los amorreos, y el reino de Og, rey de Basán: la tierra con sus ciudades, con sus territorios, y las ciudades de la tierra circunvecina.

34 Y los hijos de Gad construyeron a Dibón, Atarot, Aroer,

35 Atarot-sofán, Jazer, Jogbeha,

36 Bet-nimra y Bet-arán, ciudades fortificadas, y apriscos para las ovejas;

37 y los hijos de Rubén construyeron a Hesbón, Eleale y Quiriataim,

28 Moisés dio entonces instrucciones al sacerdote Eleazar y a Josué hijo de Nun, lo mismo que a los principales jefes de las tribus de Israel.

29 Les dijo: «Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén cruzan el Jordán con ustedes, todos ellos armados delante del Señor y listos para la guerra, después de que ustedes hayan sojuzgado el país les darán posesión de la tierra de Galaad.

30 Pero si no cruzan el río con sus armas, entonces les darán su posesión entre ustedes, en la tierra de Canaán.»

31 Los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron: «Haremos todo lo que el Señor les ha dicho a estos siervos tuyos.

32 Delante del Señor cruzaremos el río, e iremos armados a la tierra de Canaán, pero nuestra propiedad familiar será la de este lado del Jordán.»

33 Fue así como Moisés les dio a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Manasés hijo de José, el reino de Sijón, el rey amorreo, y el reino de Og, el rey de Basán, junto con su territorio y sus ciudades, y las ciudades de los alrededores.

34 Los hijos de Gad edificaron Dibón, Atarot, Aroer,

35 Atarot Sofán, Jazer, Yogbeá,

36 y las ciudades fortificadas de Bet Nimrá y Bet Arán, y construyeron corrales para sus ovejas.

37 Los hijos de Rubén edificaron Jesbón, Eleale, Quiriatayin,

28 K'ari' ri Moisés xch'on rik'in ri sacerdote Eleazar y chuqa' kik'in ri Josué y ri e aj-raqen pa kiwi' ri winaqi' israelita, y xubij:

29 Wi ri e rijatzul kan ri Gad y ri Rubén kan kik'uan ri kikamisabal y xkeq'ax junan iwik'in chupan ri raqen-ya' Jordán, richin yixbe pan oyowal achi'el nrajo' ri Jehová, k'a toq rix xtich'ek na ri ruwach'ulew ri', k'ari' xtijech ri ruwach'ulew Galaad chike richin nok kan kichin rije'.

30 Jak'a wi xa man xkeq'ax ta apo rik'in ri kikamisabal junan iwik'in rix, jari' xtiya' kan kulew chi'ikojol rix pa ruwach'ulew Canaán, xcha'.

31 K'ari' ri e rijatzul kan ri Gad y ri Rubén xqa' k'a chikiwech chi nikiben achi'el xubij ri Jehová,

32 y chi xtikik'uaj-el ri kikamisabal richin yeq'ax-apo pa Canaán y chuqa' chi xtok kan kichin ri juk'an-pe chire ri raqen-ya' Jordán.

33 Keri' ri Moisés xuya' chike ri tzobaj richin kan ri Gad, ri Rubén y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés, ri ruwach'ulew ri akuchi xq'aton-wi-tzij ri Sihón rey kichin ri amorreo y ri ruwach'ulew Basán ri akuchi xq'aton-wi-tzij ri rey Og.

34 Ri tzobaj richin kan ri Gad xkichojmirisaj chik q'anej ri tinamit Dibón, ri Atarot, ri Aroer,

35 ri Atarot-sofán, ri Jazer, ri Jogbehá,

36 ri Bet-nimrá y ri Bet-arán y xkiben-q'anej ki-coral ri kawej.

37 Ri tzobaj richin kan ri Rubén xkichojmirisaj chik q'anej ri tinamit Hesbón, ri Elalé, ri Quiriataim y

38 Nebo e Baal-Meom, mudando-lhes o nome, e Sibma; e deram outros nomes às cidades que edificaram.

39 Os filhos de Maquir, filho de Manassés, foram-se para Gileade, e a tomaram, e desapossaram os amorreus que estavam nela.

40 Deu, pois, Moisés Gileade a Maquir, filho de Manassés, o qual habitou nela.

41 Foi Jair, filho de Manassés, e tomou as suas aldeias; e chamou-lhes Havote-Jair.

42 Foi Noba e tomou a Quenate com as suas aldeias; e chamou-lhe Noba, segundo o seu nome.

Números 33

Os acampamentos desde o Egito

1 São estas as caminhadas dos filhos de Israel que saíram da terra do Egito, segundo os seus exércitos, sob as ordens de Moisés e Arão.

2 Escreveu Moisés as suas saídas, caminhada após caminhada, conforme o mandado do SENHOR; e são estas as suas caminhadas, segundo as suas saídas:

3 partiram, pois, de Ramessés no décimo quinto dia do primeiro mês; no dia seguinte ao da Páscoa, saíram os filhos de Israel, corajosamente, aos olhos de todos os egípcios,

4 enquanto estes sepultavam todos os seus primogênitos, a quem o SENHOR havia ferido entre eles; também contra os deuses executou o SENHOR juízos.

5 Partidos, pois, os filhos de Israel de Ramessés, acamparam-se em Sucote.

38 y Nebo, y Baal-meón (cambiando sus nombres), y Sibma; y dieron otros nombres a las ciudades que edificaron.

39 Y los hijos de Maquir, hijo de Manasés, fueron a Galaad y la tomaron, y expulsaron a los amorreos que estaban en ella.

40 Entonces Moisés dio Galaad a Maquir, hijo de Manasés, y este habitó en ella.

41 Y Jair, hijo de Manasés, fue y conquistó sus pueblos, y los llamó Havot-jair.

42 También Noba fue y conquistó a Kenat y sus aldeas, y la llamó Noba, igual que él.

Números 33

De Ramsés al Jordán

1 Estas son las jornadas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egipto por sus ejércitos, bajo la dirección de Moisés y Aarón.

2 Y Moisés anotó los puntos de partida según sus jornadas, por el mandamiento del Señor, y estas son sus jornadas, conforme a sus puntos de partida.

3 El mes primero partieron de Ramsés el día quince del mes primero; el día después de la Pascua, los hijos de Israel marcharon con mano poderosa a la vista de todos los egipcios,

4 mientras los egipcios sepultaban a todos sus primogénitos, a quienes el Señor había herido entre ellos. El Señor también había ejecutado juicios contra sus dioses.

5 Entonces los hijos de Israel partieron de Ramsés y acamparon en Sucot.

38 Nebo, Baal Megón y Sibemá, y a las ciudades que edificaron les dieron otro nombre.

39 Los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad y la conquistaron, y echaron de allí a los amorreos que la habitaban.

40 A Maquir hijo de Manasés, Moisés le dio Galaad, y Maquir se quedó a vivir en ella.

41 Por su parte, Yaír hijo de Manasés fue y conquistó sus propias aldeas, y les puso por nombre Javot Yaír.

42 Nobaj fue y conquistó Kenat y sus aldeas, y le puso por nombre Nobaj, es decir, su propio nombre.

Números 33

De Egipto a Edom

1 Éstas son las etapas de los hijos de Israel desde que salieron de Egipto en orden de batalla, bajo el mando de Moisés y Aarón.

2 Por órdenes del Señor, Moisés iba anotando cada etapa y cada lugar al que llegaban. Éstas son sus etapas, en el orden en que fueron avanzando:

3 A los quince días del mes primero los hijos de Israel partieron de Ramesés. Se pusieron en marcha un día después de la pascua, y lo hicieron con gran poder, a la vista de todos los egipcios,

4 mientras los egipcios enterraban a todos sus primogénitos, pues el Señor los había herido de muerte y, además, había dictado sentencia en contra de los dioses egipcios.

5 Los hijos de Israel partieron de Ramesés y acamparon en Sucot.

38 ri Sibmá. Chuqa' xkichojmirisaj chik q'anej ri Nebo y ri Baal-meón y xkijel ri kibi' re tinamit re'.

39 Ri e rijatzul ri Maquir ruk'ajol kan ri Manasés xebek'oje' pa ruwach'ulew Galaad. Y kan xok kan kichin y xekelesaj-el ri amorreo ri ek'o chiri'.

40 K'ari' ri Moisés xujech ri ruwach'ulew Galaad chire ri Maquir, richin xkichinaj.

41 Chuqa' ri Jaír ruk'ajol kan ri Manasés xrichinaj kan jujun kokoj tinamit y xubij Havot-jaír chike.

42 Keri' chuqa' xkiben ri e rijatzul kan ri Nóbah. Xkichinaj kan ri tinamit Quenat y ri kokoj rutinamit y xubij Nóbah chike.

Números 33

Ri binen ri xkiben ri israelita

1 Jare' ri ruchojmilal ri binen ri xkiben ri winaqi' israelita, toq xe'el-pe pa ruwach'ulew Egipto. Kan pa rucholajen k'a xe'el-pe ri aj-labal achi'el ri xkibij ri Moisés y ri Aarón.

2 Ri Moisés xutz'ibaj ri bi'aj toq xe'el-pe y ri akuchi ye'uxlan-wi achi'el ri ruchojmilal ri xubij-pe ri Jehová chire. Jare' ri kibinen y ri ruchojmirisaxik xban toq xe'el-pe.

3 Toq xe'el-pe pa tinamit Ramsés, ja ri q'ij wolajuj chire ri nabey ik' chire ri juna', chirij ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Kan xe'el k'a pe rik'in ri ruchuq'a' ri Jehová. Y re' kan xq'alajin chikiwech ri aj chiri',

4 rokik rije' yekimuq ri nabey taq kik'ajol, roma ja ri Jehová ri xbanon richin xeken toq xuq'et-tzij pa kiwi' ri ki-dios.

5 Ri israelita xe'el-pe pa tinamit Ramsés y xe'apon k'a pa tinamit Sucot.

6 E partiram de Sucote e acamparam-se em Etã, que está no fim do deserto.
7 E partiram de Etã, e voltaram a Pi-Hairote, que está defronte de Baal-Zefom, e acamparam-se diante de Migdol.
8 E partiram de Pi-Hairote, passaram pelo meio do mar ao deserto e, depois de terem andado caminho de três dias no deserto de Etã, acamparam-se em Mara.
9 E partiram de Mara e vieram a Elim. Em Elim, havia doze fontes de águas e setenta palmeiras; e acamparam-se ali.
10 E partiram de Elim e acamparam-se junto ao mar Vermelho;
11 partiram do mar Vermelho e acamparam-se no deserto de Sim;
12 partiram do deserto de Sim e acamparam-se em Dofca;
13 partiram de Dofca e acamparam-se em Alus;
14 partiram de Alus e acamparam-se em Refidim, porém não havia ali água, para que o povo bebesse;
15 partiram de Refidim e acamparam-se no deserto do Sinai;
16 partiram do deserto do Sinai e acamparam-se em Quibrote-Hataavá;
17 partiram de Quibrote-Hataavá e acamparam-se em Hazerote;
18 partiram de Hazerote e acamparam-se em Ritma;
19 partiram de Ritma e acamparam-se em Rimom-Perez;
20 partiram de Rimom-Perez e acamparam-se em Libna;

6Partieron de Sucot y acamparon en Etam, que está en el extremo del desierto.
7Partieron de Etam, se volvieron a Pi-hahirot, frente a Baal-zefón, y acamparon delante de Migdol.
8Partieron de delante de Hahirot y pasaron por en medio del mar al desierto; y anduvieron tres días en el desierto de Etam y acamparon en Mara.
9Partieron de Mara y llegaron a Elim; y en Elim había doce fuentes de agua y setenta palmeras; y acamparon allí.
10Partieron de Elim y acamparon junto al mar Rojo.
11Partieron del mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.
12Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca.
13Partieron de Dofca y acamparon en Alús.
14Partieron de Alús y acamparon en Refidim; allí fue donde el pueblo no tuvo agua para beber.
15Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinaí.
16Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Kibrot-hataava.
17Partieron de Kibrot-hataava y acamparon en Hazerot.
18Partieron de Hazerot y acamparon en Ritma.
19Partieron de Ritma y acamparon en Rimón-peres.
20Partieron de Rimón-peres y acamparon en Libna.

6Partieron de Sucot y acamparon en Etam, que está en los extremos del desierto.
7Partieron de Etam y se dirigieron a Pi Ajirot, que está frente a Baal Sefón, y acamparon frente a Migdol.
8Partieron de Pi Ajirot y cruzaron el mar en dirección al desierto, y durante tres días anduvieron por el desierto de Etam, después de los cuales acamparon en Mará.
9Partieron de Mará y llegaron a Elim, donde había doce manantiales y setenta palmeras, y acamparon allí.
10Partieron de Elim y acamparon junto al Mar Rojo.
11Partieron del Mar Rojo y acamparon en el desierto de Sin.
12Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca.
13Partieron de Dofca y acamparon en Alús.
14Partieron de Alús y acamparon en Refidín, donde el pueblo no tenía agua para beber.
15Partieron de Refidín y acamparon en el desierto de Sinaí.
16Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Quibrot Hatavá.
17Partieron de Quibrot Hatavá y acamparon en Jaserot.
18Partieron de Jaserot y acamparon en Ritma.
19Partieron de Ritma y acamparon en Rimón Peres.
20Partieron de Rimón Peres y acamparon en Libna.

6Y xeri' xe'apon k'a pa ruwach'ulew Etam ri k'o chuchi' ri tz'iran ruwach'ulew.
7Toq xe'el-el pan Etam, xkisutij-rij ri ruwach'ulew Pi-hahirot, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Baal-sefón y xek'oje-qa chuwech-apo ri tinamit Migdol.
8Toq xe'el-el chiri', xkiq'axaj-el ri Kaqa-Palou richin xe'apon k'a pa tz'iran ruwach'ulew y oxi' q'ij xebiyin pa tz'iran ruwach'ulew richin Etam y xebek'oje' kan pa ralaxbel-ya' Mará.
9Y toq xe'el-el chiri', xe'apon pa ruwach'ulew Elim, ri akuchi ek'o-wi kablajuj tz'ukubel taq ya' y e tikil oxk'al lajuj palma.
10Chirij ri', xe'el chik el y xebek'oje' chunaqaj ri Kaqa-Palou.
11Toq xe'el-pe chiri', xebek'oje' kan pa tz'iran ruwach'ulew richin Sin.
12Xe'el-pe chiri' y xebek'oje' kan pa ruwach'ulew Dofcá.
13Y chirij ri', xebek'oje' kan k'a pa ruwach'ulew Alús.
14Toq xe'el-el pan Alús, xebek'oje' pa ruwach'ulew Refidim, ri akuchi ri winaqi' man xkil ta kiya' richin xkiqum.
15-35Chirij ri' rije' xebiyin pa taq jalajoj kiwech ruwach'ulew: ri Sinaí, ri Quibrot-hataavá, ri Haserot, ri Ritmá, ri Rimón-peres, ri Libná, ri Risá, ri Quehelata, ri Séfer, ri Haradá, ri Maquelot, ri Táhat, ri Terah, ri Mitcá, ri Hasmoná, ri Moserot, ri Bené-jaacán, ri Guidgad, ri Jotbata, ri Abroná y ri Esión-guéber.

21 partiram de Libna e acamparam-se em Rissa;
22 partiram de Rissa e acamparam-se em Queelata;
23 partiram de Queelata e acamparam-se no monte Sefer;
24 partiram do monte Sefer e acamparam-se em Harada;
25 partiram de Harada e acamparam-se em Maquelote;
26 partiram de Maquelote e acamparam-se em Taate;
27 partiram de Taate e acamparam-se em Tera;
28 partiram de Tera e acamparam-se em Mitca;
29 partiram de Mitca e acamparam-se em Hasmona;
30 partiram de Hasmona e acamparam-se em Moserote;
31 partiram de Moserote e acamparam-se em Benê-Jaacã;
32 partiram de Benê-Jaacã e acamparam-se em Hor-Hagidgade;
33 partiram de Hor-Hagidgade e acamparam-se em Jotbatá;
34 partiram de Jotbatá e acamparam-se em Abrona;
35 partiram de Abrona e acamparam-se em Eziom-Geber;
36 partiram de Eziom-Geber e acamparam-se no deserto de Zim, que é Cades;
37 partiram de Cades e acamparam-se no monte Hor, na fronteira da terra de Edom.

A morte de Arão

Números 20.22-29

38 Então, Arão, o sacerdote, subiu ao monte Hor, segundo o mandado do SENHOR; e morreu ali, no quinto mês do ano quadragésimo da saída dos filhos de Israel da terra do Egito, no primeiro dia do mês.

21 Partieron de Libna y acamparon en Rissa.
22 Partieron de Rissa y acamparon en Ceelata.
23 Partieron de Ceelata y acamparon en el monte Sefer.
24 Partieron del monte Sefer y acamparon en Harada.
25 Partieron de Harada y acamparon en Macelot.
26 Partieron de Macelot y acamparon en Tahat.
27 Partieron de Tahat y acamparon en Tara.
28 Partieron de Tara y acamparon en Mitca.
29 Partieron de Mitca y acamparon en Hasmona.
30 Partieron de Hasmona y acamparon en Moserot.
31 Partieron de Moserot y acamparon en Bene-jaacán.
32 Partieron de Bene-jaacán y acamparon en Hor-haggidgad.
33 Partieron de Hor-haggidgad y acamparon en Jotbata.
34 Partieron de Jotbata y acamparon en Abrona.
35 Partieron de Abrona y acamparon en Ezión-geber.
36 Partieron de Ezión-geber y acamparon en el desierto de Zin, esto es, Cades.
37 Partieron de Cades y acamparon en el monte Hor, al extremo de la tierra de Edom.
38 Entonces el sacerdote Aarón subió al monte Hor por mandato del Señor, y allí murió, el año cuarenta después que los hijos de Israel habían salido de la tierra de Egipto, el primer día del mes quinto.

21 Partieron de Libna y acamparon en Rissa.
22 Partieron de Rissa y acamparon en Quelatá.
23 Partieron de Quelatá y acamparon en el monte de Sefer.
24 Partieron del monte de Sefer y acamparon en Jaradá.
25 Partieron de Jaradá y acamparon en Macelot.
26 Partieron de Macelot y acamparon en Tajat.
27 Partieron de Tajat y acamparon en Teraj.
28 Partieron de Teraj y acamparon en Mitca.
29 Partieron de Mitca y acamparon en Jasmoná.
30 Partieron de Jasmoná y acamparon en Moserot.
31 Partieron de Moserot y acamparon en Bené Yacán.
32 Partieron de Bené Yacán y acamparon en el monte de Gidgad.
33 Partieron del monte de Gidgad y acamparon en Jotbata.
34 Partieron de Jotbata y acamparon en Abrona.
35 Partieron de Abrona y acamparon en Ezión Guéber.
36 Partieron de Ezión Guéber y acamparon en el desierto de Zin, que es Cadés.
37 Y partieron de Cadés y acamparon en el monte Hor, en los extremos del país de Edom.
38 El sacerdote Aarón subió al monte Hor y, tal y como el Señor lo había dicho, allí murió. Era el día primero del mes quinto, cuarenta años después de que los hijos de Israel salieron de Egipto.

36 Xe'el-pe chiri' y xebek'oje' k'a pa tz'iran ruwach'ulew richin Sin, chiri' pa tinamit Cadés.
37 Y toq xe'el-el chiri', xebek'oje' k'a pa juyu' richin Hor k'a pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew Edom.
38 Toq xtz'aqet yan kawineq juna' ri ke'el-pe ri israelita chupan ri ruwach'ulew Egipto, chupan ri nabey q'ij chire ri ro' ik' chire ri juna' ri', ri sacerdote Aarón xbe-

			el pa juyu' richin Hor, achi'el bin chire roma ri Jehová y chiri' xken-wi.
39 Era Arão da idade de cento e vinte e três anos, quando morreu no monte Hor.	39Aarón tenía ciento veintitrés años de edad cuando murió en el monte Hor.	39Aarón murió en el monte Hor, a la edad de ciento veintitrés años.	39Y rija' k'o chik *123* rujuna' toq xken.
40 Então, ouviu o cananeu, rei de Arade, que habitava o Sul da terra de Canaã, que chegavam os filhos de Israel.	40Y el cananeo, el rey de Arad que habitaba en el Neguev, en la tierra de Canaán, oyó de la llegada de los hijos de Israel.	40El rey cananeo de Arad, que habitaba en el desierto de Canaán, supo que los hijos de Israel habían llegado.	40Jari' toq ri Arad, rey richin Canaán ri k'o pa xokon xrak'axaj chi xe'apon ri e rijatzul kan ri Israel.
41 E partiram do monte Hor e acamparam-se em Zalmona;	41Entonces partieron del monte Hor y acamparon en Zalmona.	41Los israelitas partieron del monte Hor y acamparon en Salmoná.	
42 partiram de Zalmona e acamparam-se em Punom;	42Partieron de Zalmona y acamparon en Punón.	42Partieron de Salmoná y acamparon en Punón.	
43 partiram de Punom e acamparam-se em Obote;	43Partieron de Punón y acamparon en Obot.	43Partieron de Punón y acamparon en Obot.	
44 partiram de Obote e acamparam-se em Ijé-Abarim, no limite de Moabe;	44Partieron de Obot y acamparon en Ije-abarim, en la frontera con Moab.	44Partieron de Obot y acamparon en Iyé Abarín, en la frontera de Moab.	41-47Ri israelita xe'el k'a pe chiri' y xebek'oje' pa ruwach'ulew Salmoná, ri Punón, ri Obot, ri Iié-abarim ri k'o pa ruk'ulba't ri Moab, ri Dibón-gad, ri Almón-diblataim, ri Abarim ri k'o pe chuwech ri Nebo.
45 partiram de Ijé-Abarim e acamparam-se em Dibom-Gade;	45Partieron de Ije-abarim y acamparon en Dibón-gad.	45Partieron de Iyé Abarín y acamparon en Dibón Gad.	
46 partiram de Dibom-Gade e acamparam-se em Almom-Diblataim;	46Partieron de Dibón-gad y acamparon en Almón-diblataim.	46Partieron de Dibón Gad y acamparon en Almón Diblatayin.	
47 partiram de Almom-Diblataim e acamparam-se nos montes de Abarim, defronte de Nebo;	47Partieron de Almón-diblataim y acamparon en los montes de Abarim, frente a Nebo.	47Partieron de Almón Diblatayin y acamparon en los montes de Abarín, frente a Nebo.	
48 partiram dos montes de Abarim e acamparam-se nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.	48Partieron de los montes de Abarim y acamparon en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.	48Partieron de los montes de Abarín y acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.	48Chirij ri' xe'el k'a pe chiri' y xebek'oje' k'a pa juyu' richin Moab chuchi' ri raqen-ya' Jordán, chuwech-apo ri tinamit Jericó.
49 E acamparam-se junto ao Jordão, desde Bete-Jesimote até Abel-Sitim, nas campinas de Moabe.	49Y acamparon junto al Jordán, desde Bet-jesimot hasta Abel-sitim, en las llanuras de Moab.	49Finalmente, acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, desde Bet Yesimot hasta Abel Sitín.	49Pa ruk'isibel xebek'oje' chuchi' ri raqen-ya' Jordán nitiker-el rik'in ri ruwach'ulew Bet-jesimot, napon k'a pa taq'aj Abel-sitim chiri' pa Moab.
Deus manda lançar fora os moradores de Canaã		**Condiciones para ocupar Canaán**	**Ri ruk'ulba't ri ulew ri nich'ar pa Canaán**
50 Disse o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:	50Entonces habló el Señor a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:	50El Señor habló con Moisés en los campos de Moab, junto al Jordán y frente a Jericó. Le dijo:	50Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés pa taq taq'aj richin Moab, chuchi' ri raqen-ya' Jordán chuwech-apo ri tinamit Jericó y xubij chire:
51 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando houverdes passado o Jordão para a terra de Canaã,	51Habla a los hijos de Israel, y diles: «Cuando crucéis el Jordán a la tierra de Canaán,	51«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando ustedes hayan cruzado el Jordán y entren en la tierra de Canaán,	51Kach'on kik'in ri awinaq y tabij chike: Toq xiq'axaj yan ri raqen-ya' Jordán y toq yixok yan apo chupan ri ruwach'ulew Canaán,

52 desapossareis de diante de vós todos os moradores da terra, destruireis todas as pedras com figura e também todas as suas imagens fundidas e deitareis abaixo todos os seus ídolos;

53 tomareis a terra em possessão e nela habitareis, porque esta terra, eu vo-la dei para a possuirdes;

54 herdareis a terra por sortes, segundo as vossas famílias; à tribo mais numerosa dareis herança maior; à pequena, herança menor. Onde lhe cair a sorte, esse lugar lhe pertencerá; herdareis segundo as tribos de vossos pais.

55 Porém, se não desapossardes de diante de vós os moradores da terra, então, os que deixardes ficar ser-vos-ão como espinhos nos vossos olhos e como aguilhões nas vossas ilhargas e vos perturbarão na terra em que habitardes.

56 E será que farei a vós outros como pensei fazer-lhes a eles.

52 expulsaréis a todos los habitantes de la tierra delante de vosotros, y destruiréis todas sus piedras grabadas, y destruiréis todas sus imágenes fundidas, y demoleréis todos sus lugares altos;

53 y tomaréis posesión de la tierra y habitaréis en ella, porque os he dado la tierra para que la poseáis.

54 Y heredaréis la tierra por sorteo, por vuestras familias; a las más grandes daréis más heredad, y a las más pequeñas daréis menos heredad. Donde la suerte caiga a cada uno, eso será suyo. Heredaréis conforme a las tribus de vuestros padres.

55 Pero si no expulsáis de delante de vosotros a los habitantes de la tierra, entonces sucederá que los que de ellos dejéis serán como aguijones en vuestros ojos y como espinas en vuestros costados, y os hostigarán en la tierra en que habitéis.

56 Y sucederá que como pienso hacerles a ellos, os haré a vosotros».

52 deben desalojar de su presencia a todos los habitantes del país. Destruirán todos sus ídolos de piedra, todas sus imágenes fundidas, y todos sus lugares altos;

53 expulsarán a los que habitan la tierra, y habitarán en ella, porque yo se la he dado a ustedes en propiedad.

54 Y ustedes tomarán posesión de la tierra mediante un sorteo por familias. A los muchos se les dará en posesión mucho terreno, y a los pocos se les dará menos terreno. Dependiendo del terreno que les toque en suerte, allí se quedará cada uno. Tomarán posesión según las tribus de sus padres.

55 Si ustedes no echan fuera de su presencia a los habitantes del país, va a suceder que los que ustedes dejen les serán aguijones en los ojos y espinas en los costados, y los afligirán en la tierra donde ustedes habiten.

56 Además, yo los trataré a ustedes como pensaba tratarlos a ellos.”»

52 k'o chi xke'ikamisaj k'a konojel ri winaqi' aj chiri'. Chuqa' xke'iwulaj kan ronojel wachibel ri nikiya' kiq'ij, ri ki-dios ri xa e banon rik'in abej o e ya'erisan pa q'aq'. Chuqa' xke'iwulaj kan akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu'.

53 Kan xke'ik'is k'a konojel winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew richin yixk'oje' kan rix chiri', roma ja yin xiya'on chiwe richin niwichinaj kan.

54 Ja yin xkich'aron chiwech ri ulew ri xtiwichinaj kan. Xtiwichinaj kan achi'el ri kajlabal ri aj pan iwachoch. Achi'el ri rubanik ri tzobaj kichin ri ite-itata', keri' xtiya'ox kan chiwe.

55 Jak'a wi rix man xke'ikamisaj ta ri winaqi' aj chiri', ri winaqi' ri' xkek'oje' kan iwik'in y xa xtuben chiwe achi'el toq nok jun ruk'aj che' pa runaq'-iwech y achi'el jun k'ix toq nok pan ich'akul.

56 K'ari' toq xtinben chiwe achi'el ri xinch'ob pa kiwi' rije', xcha' ri Jehová.

Números 34

Os confins da terra

1 Disse mais o SENHOR a Moisés:

2 Dá ordem aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando entrardes na terra de Canaã, será esta a que vos cairá em herança: a terra de Canaã, segundo os seus limites.

3 A região sul vos será desde o deserto de Zim até aos limites de Edom; e o limite do sul vos será desde a extremidade do mar Salgado para o lado oriental.

4 Este limite vos irá rodeando do sul para a subida de Acrabim e passará até Zim; e as suas saídas serão do

Números 34

Instrucciones sobre el reparto de Canaán

1 Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:

2 Manda a los hijos de Israel y diles: «Cuando entréis en la tierra de Canaán, esta es la tierra que os tocará como herencia, la tierra de Canaán según sus fronteras.

3 Vuestro límite sur será desde el desierto de Zin, por la frontera de Edom, y vuestra frontera sur será desde el extremo del mar Salado hacia el oriente.

4 Luego, vuestra frontera cambiará de dirección, del sur a la subida de Acrabim y continuará a Zin, y su

Números 34

1 El Señor habló con Moisés, y le dijo:

2 «Dales estas instrucciones a los hijos de Israel: “Cuando ustedes hayan entrado en la tierra de Canaán, es decir, en la tierra que les voy a dar en posesión, sus límites serán,

3 por el sur, desde el desierto de Zin hasta la frontera de Edom, al este, siendo su límite el extremo sur del Mar Salado.

4 Esta frontera dará un rodeo desde el sur hasta la cuesta de Acrabín, pasará por Zin, y del sur se

Números 34

Ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew

1-2 Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Toq xkixok chupan ri ruwach'ulew Canaán, jare' k'a ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj kan.

3 Ri pa xokon k'o ri tz'iran ruwach'ulew Sin y ri ruchi' ri ruwach'ulew Edom. Ri pa relebel-q'ij nitiker-pe pa Tzayi-Choy,

4 y choj nibe pa qajbel-q'ij, nusutij-rij ri pa xokon chire ri juyu' Acrabim y nuk'owisaj ri tz'iran ruwach'ulew

sul a Cades-Barnéia; e sairá a Hazar-Adar e passará a Azmom.

5 Rodeará mais este limite de Azmom até ao ribeiro do Egito; e as suas saídas serão para o lado do mar.

6 Por vosso limite ocidental tereis o mar Grande; este vos será a fronteira do ocidente.

7 Este vos será o limite do norte: desde o mar Grande marcareis ao monte Hor.

8 Desde o monte Hor marcareis até à entrada de Hamate; e as saídas deste limite serão até Zedade;

9 dali, seguirá até Zifrom, e as suas saídas serão em Hazar-Enã; este vos será o limite do norte.

10 E, por limite do lado oriental, marcareis de Hazar-Enã até Sefã.

11 O limite descerá desde Sefã até Ribla, para o lado oriental de Aim; depois, descerá este e irá ao longo da borda do mar de Quinerete para o lado oriental;

12 descerá ainda ao longo do Jordão, e as suas saídas serão no mar Salgado; esta vos será a terra, segundo os limites de seu contorno.

13 Moisés deu ordem aos filhos de Israel, dizendo: Esta é a terra que herdareis por sortes, a qual o SENHOR mandou dar às nove tribos e à meia tribo.

14 Porque a tribo dos filhos dos rubenitas, segundo a casa de seus pais, e a tribo dos filhos dos gaditas, segundo a casa de seus pais, já receberam; também a meia tribo de Manassés já recebeu a sua herança.

término será al sur de Cades-barnea; y llegará a Hasaradar y continuará hasta Asmón.

5Y la frontera cambiará de dirección de Asmón al torrente de Egipto, y su término será el mar.

6»En cuanto a la frontera occidental, tendréis el mar Grande, esto es, su costa; esta será vuestra frontera occidental.

7»Y esta será vuestra frontera norte: trazaréis la línea fronteriza desde el mar Grande hasta el monte Hor.

8Trazaréis una línea desde el monte Hor hasta Lebo-hamat, y el término de la frontera será Zedad;

9y la frontera seguirá hacia Zifrón, y su término será Hazar-enán. Esta será vuestra frontera norte.

10»Para vuestra frontera oriental, trazaréis también una línea desde Hazar-enán hasta Sefam,

11y la frontera descenderá de Sefam a Ribla, sobre el lado oriental de Aín; y la frontera descenderá y alcanzará la ribera sobre el lado oriental del mar de Cineret.

12Y la frontera descenderá al Jordán, y su término será el mar Salado. Esta será vuestra tierra, según sus fronteras alrededor».

13Entonces Moisés dio órdenes a los hijos de Israel, diciendo: Esta es la tierra que repartiréis por sorteo entre vosotros como posesión, la cual el Señor ha ordenado dar a las nueve tribus y a la media tribu.

14Pues la tribu de los hijos de Rubén ha recibido lo suyo según sus casas paternas, y la tribu de los hijos de Gad según sus casas paternas y la media tribu de Manasés han recibido su posesión.

extenderá hasta Cadés Barnea, llegando hasta Jazar Adar, y seguirá hasta Asmón;

5de Asmón seguirá hasta el torrente de Egipto, y terminará en el oeste.

6»"La frontera occidental será el Mar Grande.

7»"La frontera norte partirá del Mar Grande en línea recta hasta el monte Hor.

8Del monte Hor trazarán una línea hasta la entrada de Jamat, y la frontera seguirá hasta Zedad,

9continuando hasta Zifrón, y terminará en Jasar Enán. Ésta será la frontera norte.

10»"Para la frontera este trazarán una línea desde Jasar Enán hasta Sefán,

11bajando de Sefán a Ribla, al este de Ayin; y siguiendo hasta llegar a la costa oriental del mar de Cineret.

12De allí la frontera bajará al Jordán, y terminará en el Mar Salado. Ésta será su tierra y sus fronteras alrededor."»

13Moisés les dio estas instrucciones a los hijos de Israel, y les dijo: «Ésta es la tierra que se repartirá entre ustedes por sorteo. El Señor ha ordenado que se reparta entre las nueve tribus y media,

14pues ya han tomado posesión de sus terrenos la tribu de los hijos de Rubén, según las familias de sus antepasados, y la tribu de los hijos de Gad, según las

Sin. Napon k'a pa xokon chire ri tinamit Cadés-barnea, ri tinamit Hasar-adar y niq'ax k'a pa tinamit Asmón.

5Y chiri' nusutij-el-ri' y napon k'a chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' richin Egipto. Napon k'a pa xaman y nibek'is kan ri ruchi' k'a chupan ri palou.

6Y ri k'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew ja ri palou.

7Y ri k'ulba't ri k'o pa xaman nitiker-el chuchi' ri palou y napon k'a pa juyu' richin Hor ri k'o pa xaman,

8napon k'a chunaqaj ri tinamit Hamat y niq'ax-el pa jun ulew rubini'an Sedad,

9napon k'a rik'in ri Zifrón y nibek'is k'a pa relebel-q'ij chire ri tinamit Hasar-enán.

10Ri k'ulba't ri k'o pa relebel-q'ij nitiker-el pa Hasar-enán y napon k'a pa xokon chire ri tinamit Sefam,

11y niq'ax-pe pa tinamit Riblá, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ralaxbel-ya' Ain. Choj napon k'a pa taq'aj chuchi' ri choy richin Quinéret,

12y niq'ax-qa chupan ri raqen-ya' Jordán. Y nibek'is k'a pa Tzayi-Choy. Jare' ri iwulew y ri ruk'ulba't ri ek'o chi'inaqaj, xcha' ri Jehová.

13Y ri Moisés xuteq rubixik chike ri ruwinaq y xubij chike: Ja ruwach'ulew re' ri xtitalux chiwech y jari' ri xtiwichinaj kan rix ri beleje' tzobaj y chuqa' ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés, achi'el ri xtujech ri Jehová chiwe.

14Roma ri tzobaj richin kan ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin kan ri Manasés xkik'ulumaj yan ri ulew ri k'o chi xkichinaj.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		familias de sus antepasados, y la media tribu de Manasés.	
15 Estas duas tribos e meia receberam a sua herança deste lado do Jordão, na altura de Jericó, do lado oriental.	15Las dos tribus y la media tribu han recibido su posesión al otro lado del Jordán, frente a Jericó, al oriente, hacia la salida del sol.	15Dos tribus y media tomaron su heredad en esta ribera oriental del Jordán, frente a Jericó, por donde sale el sol.»	15Ri ulew ri xkichinaj rije' k'o pe kere' chuchi' ri raqen-ya' Jordán, chuwech-pe ri tinamit Jericó ri k'o pa qajbel-q'ij, xcha'.
Os homens que devem repartir a terra			
16 Disse mais o SENHOR a Moisés:	16Entonces habló el Señor a Moisés, diciendo:	16El Señor habló con Moisés, y le dijo:	16Ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:
17 São estes os nomes dos homens que vos repartirão a terra por herança: Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num.	17Estos son los nombres de los hombres que os repartirán la tierra por heredad: el sacerdote Eleazar y Josué, hijo de Nun.	17«Aquí están los nombres de quienes se encargarán de repartir la tierra: »El sacerdote Eleazar, y Josué hijo de Nun.	17Jare' ri kibi' ri achi'a' ri xketalun ri ruwach'ulew: Ri sacerdote Eleazar y ri Josué ruk'ajol ri Nun.
18 Tomareis mais de cada tribo um príncipe, para repartir a terra em herança.	18De cada tribu tomarás un jefe para repartir la tierra por heredad.	18»Tomarán además un príncipe de cada tribu, para que les dé posesión de la tierra.	18-28Y chuqa' xke'awoyoj jujun aj-raqen pa jujun tzobaj richin nikijech ri ulew, xcha' ri Dios. Jare' k'a ri bi'aj kichin ri aj-raqen: Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Judá, ja ri Caleb ri ruk'ajol kan ri Jefuné. Ri aj-raqen richin ri tzobaj ri richin kan ri Simeón, ja ri Samuel ri ruk'ajol ri Amihud. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Benjamín, ja ri Elidad ri ruk'ajol ri Quislón. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Dan, ja ri Buquí ri ruk'ajol ri Joglí. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Manasés, ja ri Haniel ri ruk'ajol ri Efod. Ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj ri richin kan ri Efraín, ja ri Quemuel ri ruk'ajol ri Siftán. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Zabulón, ja ri Elisafán ri ruk'ajol ri Parnac. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Isacar, ja ri Paltiel ruk'ajol ri Azán. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin ri kan Aser, ja ri Ahihud ri ruk'ajol ri Selomí. Ri aj-raqen pa ruwi' ri tzobaj ri richin kan ri Neftalí, ja ri Pedahel ri ruk'ajol ri Amihud.
19 São estes os nomes dos homens: da tribo de Judá, Calebe, filho de Jefoné;	19Y estos son los nombres de los hombres: de la tribu de Judá, Caleb, hijo de Jefone.	19Éstos son sus nombres: »De la tribu de Judá, Caleb hijo de Yefune.	
20 da tribo dos filhos de Simeão, Samuel, filho de Amiúde;	20De la tribu de los hijos de Simeón, Semuel, hijo de Amiud.	20»De la tribu de los hijos de Simeón, Semuel hijo de Amiud.	
21 da tribo de Benjamim, Elidade, filho de Quislom;	21De la tribu de Benjamín, Elidad, hijo de Quislón.	21»De la tribu de Benjamín, Elidad hijo de Quislón.	
22 da tribo dos filhos de Dã, o príncipe Buqui, filho de Jogli;	22De la tribu de los hijos de Dan, un jefe: Buqui, hijo de Jogli.	22»De la tribu de los hijos de Dan, el príncipe Buqui hijo de Yoglí.	
23 dos filhos de José, da tribo dos filhos de Manassés, o príncipe Haniel, filho de Éfode;	23De los hijos de José: de la tribu de los hijos de Manasés, un jefe: Haniel, hijo de Efod.	23»De los hijos de José: de la tribu de los hijos de Manasés, el príncipe Janiel hijo de Efod,	
24 da tribo dos filhos de Efraim, o príncipe Quemuel, filho de Siftã;	24De la tribu de los hijos de Efraín, un jefe: Kemuel, hijo de Siftán.	24y de la tribu de los hijos de Efraín, el príncipe Kemuel hijo de Siftán.	
25 da tribo dos filhos de Zebulom, o príncipe Elizafã, filho de Parnaque;	25De la tribu de los hijos de Zabulón, un jefe: Elizafán, hijo de Parnac.	25»De la tribu de los hijos de Zabulón, el príncipe Elisafán hijo de Parnac.	
26 da tribo dos filhos de Issacar, o príncipe Paltiel, filho de Azã;	26De la tribu de los hijos de Isacar, un jefe: Paltiel, hijo de Azán.	26»De la tribu de los hijos de Isacar, el príncipe Paltiel hijo de Azán.	
27 da tribo dos filhos de Aser, o príncipe Aiúde, filho de Selomi;	27De la tribu de los hijos de Aser, un jefe: Ahiud, hijo de Selomi.	27»De la tribu de los hijos de Aser, el príncipe Ajiud hijo de Selomi.	
28 da tribo dos filhos de Naftali, o príncipe Pedael, filho de Amiúde.	28Y de la tribu de los hijos de Neftalí, un jefe: Pedael, hijo de Amiud.	28»De la tribu de los hijos de Neftalí, el príncipe Pedael hijo de Amiud.»	

29 A estes o SENHOR ordenou que repartissem a herança pelos filhos de Israel, na terra de Canaã.

Números 35

As cidades dos levitas

1 Disse mais o SENHOR a Moisés, nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó:

2 Dá ordem aos filhos de Israel que, da herança da sua possessão, dêem cidades aos levitas, em que habitem; e também, em torno delas, dareis aos levitas arredores para o seu gado.

3 Terão eles estas cidades para habitá-las; porém os seus arredores serão para o gado, para os rebanhos e para todos os seus animais.

4 Os arredores das cidades que dareis aos levitas, desde o muro da cidade para fora, serão de mil côvados em redor.

5 Fora da cidade, do lado oriental, medireis dois mil côvados; do lado sul, dois mil côvados; do lado ocidental, dois mil côvados e do lado norte, dois mil côvados, ficando a cidade no meio; estes lhes serão os arredores das cidades.

6 Das cidades, pois, que dareis aos levitas, seis haverá de refúgio, as quais dareis para que, nelas, se acolha o homicida; além destas, lhes dareis quarenta e duas cidades.

7 Todas as cidades que dareis aos levitas serão quarenta e oito cidades, juntamente com os seus arredores.

29 Estos son los que el Señor mandó que repartieran la heredad a los hijos de Israel en la tierra de Canaán.

Números 35

Ciudades para los levitas y ciudades de refugio

1 El Señor habló a Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, diciendo:

2 Manda a los hijos de Israel que de la herencia de su posesión den a los levitas ciudades en que puedan habitar; también daréis a los levitas tierras de pasto alrededor de las ciudades.

3 Y las ciudades serán suyas para habitar; y sus tierras de pasto serán para sus animales, para sus ganados y para todas sus bestias.

4 Las tierras de pasto de las ciudades que daréis a los levitas se extenderán desde la muralla de la ciudad hacia afuera mil codos alrededor.

5 Mediréis también afuera de la ciudad, al lado oriental dos mil codos, al lado sur dos mil codos, al lado occidental dos mil codos, y al lado norte dos mil codos, con la ciudad en el centro. Esto será de ellos como tierras de pasto para las ciudades.

6 Las ciudades que daréis a los levitas serán las seis ciudades de refugio, las que daréis para que el homicida huya a ellas; además de ellas les daréis cuarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades que daréis a los levitas serán cuarenta y ocho ciudades, junto con sus tierras de pasto.

29 A éstos el Señor les ordenó hacer la repartición de tierras para los hijos de Israel en la tierra de Canaán.

Números 35

Ciudades de los levitas

1 El Señor habló con Moisés en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó, y le dijo:

2 «Ordena a los hijos de Israel que, de los terrenos que reciban en posesión, deben dar a los levitas ciudades donde ellos puedan vivir, y darles también los ejidos alrededor de esas ciudades.

3 Así los levitas tendrán ciudades donde vivir, y los ejidos de esas ciudades serán para sus animales y ganados, y para todas sus bestias.

4 Los ejidos de las ciudades que den a los levitas deben tener un perímetro de cuatrocientos cincuenta metros de la muralla de la ciudad hacia afuera.

5 Fuera de las ciudades, los ejidos a su alrededor deben medir novecientos metros por el este, novecientos metros por el sur, novecientos metros por el oeste, y novecientos metros por el norte, y la ciudad quedará en el centro.

6 Seis de las ciudades que darán a los levitas serán de refugio, para que los homicidas puedan refugiarse en ellas. Además de estas seis ciudades, les darán otras cuarenta y dos,

7 de modo que lo que darán a los levitas será un total de cuarenta y ocho ciudades con sus ejidos.

29 Jare' k'a ruchojmilal ri xuya-pe ri Jehová richin nich'ar ri ruwach'ulew toq xtikichinaj kan ri israelita pa ruwach'ulew Canaán.

Números 35

Ri ulew richin soq'olbel ri xtikichinaj kan ri e levita

1-2 Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq ri chiri' pa Moab, chunaqaj ri raqen-ya' Jordán chuwech-pe ri Jericó y xubij: Rix kan k'o chi niya' kan juba' kulew ri e levita richin nikiben-q'anej kokoj taq kitinamit, y chuqa' juba' kulew richin nikiyuq'uj ri kawej ri ek'o chuchi' ri kitinamit. Y ri ulew ri' chikikojol ri kiruwach'ulew ri e kablajuj tzobaj winaqi'.

3 Keri' xtok kan kichin rije' richin nik'oje' kitinamit y chuqa' ri juba' kulew richin akuchi nikiyuq'uj-wi ri kawej.

4-5 K'o chi niwetaj chi kaji' ruchi' ri ulew y *535* jaj ri pa taq ruxikin ri k'o chi niya' kan. Y ri tinamit k'o chi nik'oje' kan pa nik'aj chire ri ulew y ri soq'olbel k'o chi nik'oje' kan chuchi' ri tinamit.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri kamisanel

6 Xtiya' k'a kawineq waqxaqi' tinamit chike ri e levita, y chikikojol ri', waqi' k'a tinamit ri xtok kan richin tobel, richin keri' ri yekamisan, chiri' nibekito-wi-ki'.

7 Ronojel ri tinamit ri xtiya' kan chike, e kawineq waqxaqi' tinamit rik'in ri ulew ri ek'o chuchi' ri richin soq'olbel.

8 Quanto às cidades que derdes da herança dos filhos de Israel, se for numerosa a tribo, tomareis muitas; se for pequena, tomareis poucas; cada um dará das suas cidades aos levitas, na proporção da herança que lhe tocar.

Seis cidades de refúgio

Deuteronômio 4.41-43; 19.1-3

9 Disse mais o SENHOR a Moisés:

10 Fala aos filhos de Israel e dize-lhes: Quando passardes o Jordão para a terra de Canaã,

11 escolhei para vós outros cidades que vos sirvam de refúgio, para que, nelas, se acolha o homicida que matar alguém involuntariamente.

12 Estas cidades vos serão para refúgio do vingador do sangue, para que o homicida não morra antes de ser apresentado perante a congregação para julgamento.

13 As cidades que derdes serão seis cidades de refúgio para vós outros.

14 Três destas cidades dareis deste lado do Jordão e três dareis na terra de Canaã; cidades de refúgio serão.

15 Serão de refúgio estas seis cidades para os filhos de Israel, e para o estrangeiro, e para o que se hospedar no meio deles, para que, nelas, se acolha aquele que matar alguém involuntariamente.

Execução do homicida

Deuteronômio 19.11-13

8En cuanto a las ciudades que daréis de la posesión de los hijos de Israel, tomaréis más del más grande y tomaréis menos del más pequeño; cada uno dará algunas de sus ciudades a los levitas en proporción a la posesión que herede.

9Luego el Señor habló a Moisés, diciendo:

10Habla a los hijos de Israel, y diles: «Cuando crucéis el Jordán a la tierra de Canaán,

11escogeréis para vosotros ciudades para que sean vuestras ciudades de refugio, a fin de que pueda huir allí el homicida que haya matado a alguna persona sin intención.

12Las ciudades serán para vosotros como refugio del vengador, para que el homicida no muera hasta que comparezca delante de la congregación para juicio.

13Las ciudades que daréis serán vuestras seis ciudades de refugio.

14Daréis tres ciudades al otro lado del Jordán y tres ciudades en la tierra de Canaán; serán ciudades de refugio.

15Estas seis ciudades serán por refugio para los hijos de Israel, y para el forastero y para el peregrino entre ellos, para que huya allí cualquiera que sin intención mate a una persona.

8Estas ciudades las tomarán de lo que los hijos de Israel reciban en propiedad. Del que tenga mucho, tomarán mucho; del que tenga poco, tomarán poco. Cada uno dará a los levitas una parte de sus ciudades, según lo que haya recibido en propiedad.»

Ciudades de refugio

(Dt 19.1-13)

9El Señor habló con Moisés, y le dijo:

10«Habla con los hijos de Israel, y diles: “Cuando ustedes hayan pasado a la tierra de Canaán, al otro lado del Jordán,

11designarán algunas ciudades como ciudades de refugio, a las que pueda huir aquel homicida que, sin proponérselo, hiera de muerte a alguien.

12Esas ciudades servirán para refugiarse del que quiera tomar venganza, pues el homicida no será condenado a muerte hasta que sea juzgado en presencia de la congregación.

13»”De las ciudades que den a los levitas, seis serán ciudades de refugio.

14Tres de estas ciudades de refugio estarán en la ribera este del Jordán, y las otras tres ciudades estarán en la tierra de Canaán.

15Estas seis ciudades brindarán refugio a los hijos de Israel y a los extranjeros que habiten entre ellos. Cualquiera que, sin proponérselo, hiera de muerte a otro, podrá huir a ellas.

8Y kere' ri rujachik ri xtiban chire: Ri tzobaj ri e k'iy winaqi' ek'o chupan k'o chi nikelesaj kan k'iy tinamit richin nikiya' chike ri levita y ri tzobaj ri xa e juba' ok, k'o chi nikelesaj kan juba'. Chikijujunal chike ri tzobaj nikiya' kan juba' kulew richin kitinamit ri e levita, xcha'.

9-10Ri Jehová xuya' chik k'a re jun ruchojmilal re' chire ri Moisés richin nuq'axaj chike ri ruwinaq y xubij: Toq ik'owisan chik apo ri juk'an ruchi' ri raqen-ya' Jordán, pa ruwach'ulew Canaán,

11kan ye'icha' kan tinamit richin tobel y chiri' napon-wi jun ri xkamisaj jun chik wineq, ri xa man runojin ta chi nuben.

12Y ja tinamit ri' richin tobel, ri akuchi xtuto-wi-ri' ri wineq, chuwech ri nrajo' nuben ruk'exel chire, chiri' k'a nik'oje-wi, k'a toq ri e aj-raqen richin ri tinamit xtikichojmirisaj ri kamik ri xuben.

13Y waqi' tinamit richin tobel ri nicha' kan.

14Oxi' k'a tinamit nicha' re kere-pe juk'an chire ri raqen-ya' Jordán y oxi' chik tinamit ri juk'an-apo chire ri raqen-ya' pa ruwach'ulew Canaán.

15Re waqi' tinamit re' richin tobel, chiri' nibekito-wi-ki' ri awinaq y chuqa' ri man e awinaq ta ri xa chaq k'ate' xkiben jun kamik.

16 Todavia, se alguém ferir a outrem com instrumento de ferro, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

17 Ou se alguém ferir a outrem, com pedra na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

18 Ou se alguém ferir a outrem com instrumento de pau que tiver na mão, que possa causar a morte, e este morrer, é homicida; o homicida será morto.

19 O vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

20 Se alguém empurrar a outrem com ódio ou com mau intento lançar contra ele alguma coisa, e ele morrer,

21 ou, por inimizade, o ferir com a mão, e este morrer, será morto aquele que o feriu; é homicida; o vingador do sangue, ao encontrar o homicida, matá-lo-á.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio

Deuteronômio 19.4-10

22 Porém, se o empurrar subitamente, sem inimizade, ou contra ele lançar algum instrumento, sem mau intento,

23 ou, não o vendo, deixar cair sobre ele alguma pedra que possa causar-lhe a morte, e ele morrer, não sendo ele seu inimigo, nem o tendo procurado para o mal,

24 então, a congregação julgará entre o matador e o vingador do sangue, segundo estas leis,

16»Pero si lo hirió con un objeto de hierro, y murió, es un asesino; al asesino ciertamente se le dará muerte.

17Y si lo hirió con una piedra en la mano, por la cual pueda morir, y muere, es un asesino; al asesino ciertamente se le dará muerte.

18O si lo golpeó con un objeto de madera en la mano, por lo cual pueda morir, y muere, es un asesino; al asesino ciertamente se le dará muerte.

19El vengador de sangre, él mismo dará muerte al asesino; le dará muerte cuando se encuentre con él.

20Y si lo empujó con odio, o le arrojó algo mientras lo acechaba, y murió,

21o si lo hirió con la mano en enemistad, y murió, al que lo hirió ciertamente se le dará muerte; es un asesino. El vengador de sangre dará muerte al asesino cuando se encuentre con él.

22»Pero si lo empujó súbitamente sin enemistad, o le arrojó algo sin acecharlo,

23o tiró cualquier piedra que pudo matarlo, y sin ver que le cayó encima, murió, no siendo su enemigo ni procurando herirlo,

24entonces la congregación juzgará entre el homicida y el vengador de la sangre conforme a estas ordenanzas.

16»”Si la agresión se hizo con algún instrumento de hierro, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

17»”Si la agresión se hizo con una piedra en la mano, capaz de causar la muerte, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

18»”Si la agresión se hizo con un objeto de madera, capaz de causar la muerte, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el homicida será condenado a muerte.

19»”El que quiera vengar esa muerte, podrá matar al homicida, si lo encuentra.

20»”Si el homicida empuja a su víctima por odio, o le arroja algo porque ya lo acechaba, y la víctima muere;

21o si por enemistad lo hiere con su propia mano, y la víctima muere, se trata de un homicidio, y el agresor será condenado a muerte. El que quiera vengar la muerte de la víctima podrá matar al homicida cuando lo encuentre.

22»”Pero si el agresor lo empuja, o arroja contra la víctima algún objeto, sin proponérselo y sin mediar ninguna enemistad ni asechanza,

23o sin fijarse deja caer sobre la víctima alguna piedra capaz de matarlo, y la víctima muere sin que el agresor fuera su enemigo o procurara su mal,

24entonces la congregación juzgará entre el homicida y el que quiera vengar la muerte, en conformidad con estas leyes:

16-18Xabachike ta wineq ri nisokon rik'in jun ch'ich', o rik'in jun abej o rik'in jun che' y ri wineq xsokotej y xtiken, ri xbanon keri' kan jun k'a kamisanel ri' y xtikamisex.

19Ri rach'alal ri k'o más naqaj chire ri xkamisex, jari' ri xtiya'on ruk'exel chire ri kamisanel. Toq xtril kan xtukamisaj k'a.

20Chuqa' wi k'o ta jun wineq nunim jun chik wineq, roma xa itzel nuna' chire, o wi k'o ta jun xuk'eq chirij y xa pa rubanik xuben chire y kan xken,

21o wi xa k'o etzelanik chikikojol y xuya' q'a' chire, y wi re wineq re' kan xken, ri kamisanel ri' chuqa' xtikamisex, roma jun ach'alalri'il.

22-23Jak'a wi xa chaq k'ate' xukamisaj ri wineq, y xa maneq etzelanik chikikojol,

24ri aj-raqen richin ri tinamit richin tobel, xtikiq'et-tzij pa ruwi' ri xbanon ri kamik. Y wi k'o ta jun rach'alal

25 e livrará o homicida da mão do vingador do sangue, e o fará voltar à sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido; ali, ficará até à morte do sumo sacerdote, que foi ungido com o santo óleo.

26 Porém, se, de alguma sorte, o homicida sair dos limites da sua cidade de refúgio, onde se tinha acolhido,

27 e o vingador do sangue o achar fora dos limites dela, se o vingador do sangue matar o homicida, não será culpado do sangue.

28 Pois deve ficar na sua cidade de refúgio até à morte do sumo sacerdote; porém, depois da morte deste, o homicida voltará à terra da sua possessão.

29 Estas coisas vos serão por estatuto de direito a vossas gerações, em todas as vossas moradas.

30 Todo aquele que matar a outrem será morto conforme o depoimento das testemunhas; mas uma só testemunha não deporá contra alguém para que morra.

31 Não aceitareis resgate pela vida do homicida que é culpado de morte; antes, será ele morto.

32 Também não aceitareis resgate por aquele que se acolher à sua cidade de refúgio, para tornar a habitar na sua terra, antes da morte do sumo sacerdote.

25Y la congregación librará al homicida de la mano del vengador de sangre, y la congregación lo restaurará a la ciudad de refugio a la cual huyó; y vivirá en ella hasta la muerte del sumo sacerdote que fue ungido con óleo santo.

26Pero si el homicida sale en cualquier tiempo de los límites de la ciudad de refugio a la cual pudo huir,

27y el vengador de sangre lo halla fuera de los límites de la ciudad de refugio, y el vengador de sangre mata al homicida, no será culpable de sangre,

28porque el homicida debió haber permanecido en la ciudad de refugio hasta la muerte del sumo sacerdote. Pero después de la muerte del sumo sacerdote, el homicida volverá a su tierra.

29»Estas cosas serán por norma de derecho para vosotros por vuestras generaciones en todas vuestras moradas.

30Si alguno mata a una persona, al asesino se le dará muerte ante la evidencia de testigos, pero a ninguna persona se le dará muerte por el testimonio de un solo testigo.

31Además, no tomaréis rescate por la vida de un asesino que es culpable de muerte, sino que de cierto se le dará muerte;

32y no tomaréis rescate por el que ha huido a la ciudad de refugio para que vuelva y habite en la tierra antes de la muerte del sacerdote.

25»”La congregación librará al homicida de las manos del vengador, y lo hará volver a la ciudad en la que se haya refugiado, y el homicida se quedará a vivir allá hasta que muera el sumo sacerdote, el cual fue ungido con el aceite santo.

26»”Si el homicida sale más allá de los límites de la ciudad en la que se refugió,

27y el vengador de la víctima lo halla fuera de los límites de esa ciudad de refugio, y lo mata, el vengador no será culpable de su muerte,

28pues el homicida debe quedarse en su ciudad de refugio hasta que muera el sumo sacerdote, y volverá a la tierra de su propiedad sólo después de que haya muerto el sumo sacerdote.

Ley para los testigos y el rescate

29»”Dondequiera que ustedes vivan, esta ley estará vigente para los juicios entre sus descendientes:

30»”Todo el que dé muerte a alguien es un homicida, y será condenado a muerte por el testimonio de varios testigos. Un solo testigo no basta para condenar a muerte a una persona.

31»”No podrán recibir dinero a cambio de la vida de un homicida, pues está condenado a muerte, y sin falta morirá.

32»”No podrán recibir dinero a cambio del que haya huido a una ciudad de refugio, para que vuelva a vivir en su tierra, antes de la muerte del sumo sacerdote.

nrajo' nuya' ruk'exel, k'o chi nuben achi'el nuq'alajirisaj ri pixa'.

25Y ri e aj-raqen richin ri tinamit xtikikol-el ri kamisanel chuwech ri najowan niya'on ruk'exel chire y xtibek'oje' chupan ri tinamit richin tobel. Chiri' k'a xtik'oje-wi k'a toq xtiken na ri nimalej sacerdote.

26Wi ta ri kamisanel, nel ta el pa ruk'ulba't ri tinamit richin tobel ri akuchi ruto'on-wi-pe-ri',

27y ri niya'on ruk'exel chire ri kamisanel niberuk'ulu' ta pe ri kamisanel chirij-el ruk'ulba't ri tinamit ri', y ri banoy ruk'exel xtukamisaj k'a ri kamisanel, re' kan man jun xtiban chire.

28Roma kan chiri' ta pa tinamit richin tobel k'o-wi ri kamisanel, k'a ja toq xtiken ri nimalej sacerdote. K'ari' ri kamisanel xtitzolej chik pa ruwach'ulew ri akuchi eleneq-wi-pe.

29Ja pixa' re' richin chojmirisabel iwichin rix y pa kiwi' ri iwalk'ual, xabakuchi ta k'o-wi ri iwachoch.

30Wi k'o ta jun xtukamisaj jun chik wineq y wi xa ta jun ok ri xtz'eton, richin nuya' rutzij, man xtiq'at ta tzij pa ruwi' ri kamisanel ri'. Jak'a wi ka'i-oxi' ri xketz'eton ri xuben ri kamisanel, kan xtiq'at k'a tzij pa ruwi'.

31Chuqa' man jun bey tik'ul méro chuwi-ruq'a' ri kamisanel richin nukol ruk'aslen, roma rija' k'o chi xtelesex-el ri ruk'aslen.

32Chuqa' man tik'ul méro chuwi-ruq'a' ri animajineq-el chupan ri tinamit richin tobel richin nikolotej, roma rija' xtitzolej chirachoch k'a ja toq xtiken na ri nimalej sacerdote.

33 Assim, não profanareis a terra em que estais; porque o sangue profana a terra; nenhuma expiação se fará pela terra por causa do sangue que nela for derramado, senão com o sangue daquele que o derramou.

34 Não contaminareis, pois, a terra na qual vós habitais, no meio da qual eu habito; pois eu, o SENHOR, habito no meio dos filhos de Israel.

Números 36

Casamento de herdeiras

1 Chegaram os cabeças das casas paternas da família dos filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, das famílias dos filhos de José, e falaram diante de Moisés e diante dos príncipes, cabeças das casas paternas dos filhos de Israel,

2 e disseram: O SENHOR ordenou a meu senhor que dê esta terra por sorte em herança aos filhos de Israel; e a meu senhor foi ordenado pelo SENHOR que a herança do nosso irmão Zelofeade se desse a suas filhas.

3 Porém, casando-se elas com algum dos filhos das outras tribos dos filhos de Israel, então, a sua herança seria diminuída da herança de nossos pais e acrescentada à herança da tribo a que vierem pertencer; assim, se tiraria da nossa herança que nos tocou em sorte.

4 Vindo também o Ano do Jubileu dos filhos de Israel, a herança delas se acrescentaria à herança da tribo daqueles a que vierem pertencer; assim, a sua herança será tirada da tribo de nossos pais.

33 Así que no contaminaréis la tierra en que estáis; porque la sangre contamina la tierra, y no se puede hacer expiación por la tierra, por la sangre derramada en ella, excepto mediante la sangre del que la derramó.

34 Y no contaminaréis la tierra en que habitáis, en medio de la cual yo moro, pues yo, el Señor, habito en medio de los hijos de Israel».

Números 36

Ley del matrimonio de una heredera

1 Y los jefes de las casas paternas de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, de las familias de los hijos de José, se acercaron y hablaron ante Moisés y ante los jefes, las cabezas de las casas paternas de los hijos de Israel.

2 Y dijeron: El Señor ordenó a mi señor dar la tierra por sorteo a los hijos de Israel por heredad, y el Señor ordenó a mi señor dar la heredad de Zelofehad, nuestro hermano, a sus hijas.

3 Pero si ellas se casan con alguno de los hijos de las otras tribus de los hijos de Israel, su heredad será quitada de la herencia de nuestros padres, y será añadida a la heredad de la tribu a la que ellos pertenezcan; y así será quitada de nuestra heredad.

4 Y cuando llegue el jubileo de los hijos de Israel, entonces su heredad será añadida a la heredad de la tribu a la que ellos pertenezcan; así su heredad será quitada de la heredad de la tribu de nuestros padres.

33 »”No contaminen la tierra donde vivan, porque la sangre derramada hará impura la tierra, y sólo se purificará de la sangre derramada en ella con la sangre del que la derramó.

34 »”No contaminen la tierra que habitan, porque yo habito en medio de ustedes. Yo, el Señor, habito en medio de los hijos de Israel.”»

Números 36

Ley del casamiento de las herederas

1 Los príncipes de las familias patriarcales de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés, es decir, de las familias de los hijos de José, fueron y hablaron delante de Moisés y de los príncipes de las familias patriarcales de los hijos de Israel.

2 Dijeron: «El Señor dio instrucciones a nuestro señor Moisés, de dar a los hijos de Israel posesión de la tierra mediante sorteo. También, el Señor ha dado instrucciones a nuestro señor Moisés, de entregar la propiedad de nuestro hermano Selofejad a sus hijas.

3 Pero si ellas se casan con hombres de las otras tribus israelitas, su propiedad familiar saldrá de la parte que nos corresponde y será añadida a la propiedad familiar de la tribu a la que ellas se unan. Así, se nos quitará la herencia de nuestros padres

4 y, cuando llegue el jubileo de los hijos de Israel, la propiedad familiar de ellas será añadida a la propiedad familiar de la tribu de sus maridos. Entonces lo que ahora es de ellas dejará de ser parte de la herencia de la tribu de nuestros padres.»

33 Y man tiben chire ri itinamit ri akuchi yixbek'oje-wi richin nok man ch'ajch'oj ta roma ri kamik ri xiben, roma ri kik' nuben chi ri ruwach'ulew nok man ch'ajch'oj ta. Y ri ruwach'ulew xtok ch'ajch'oj k'a toq xtiken na ri kamisanel.

34 Man tiben k'a chire ri ruwach'ulew richin nok man ch'ajch'oj ta, roma akuchi yixbek'oje-wi rix, yin kan pan inik'ajal yik'oje-wi; roma yin Jehová kan ink'o chi'ikojol rix.

Números 36

Ri xtikichinaj kan ri ixoqi'

1 Xe'apon k'a rik'in ri Moisés ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri aj-Galaad ri e ruk'ajol ri Maquir, e rijatzul kan ri Manasés. Y ek'o chuqa' chiri' ri e aj-raqen richin ri ch'aqa' chik winaqi' israelita.

2 Y ri e rijatzul kan ri Manasés xkibij chire ri Moisés: Ri Jehová xubij chawe chi rik'in sakinik naya' chiqe ri ruwach'ulew. Chuqa' xubij ri xtiberichinaj kan ri Selofhad, ri qach'alal ri xa xtiya'ox kan chike ri e rumi'al.

3 Jak'a wi rije' yek'ule-el kik'in jun chik tzobaj winaqi' israelita, ri ruwach'ulew ri kik'ulman kan nelesex kan chuwi-kiq'a' rije' y niya'ox kan chire ri tzobaj kichin ri kachijil. Keri' xtelesex kan juba' chire ri ronojel ri qichinan kan roj.

4 Y pa ruwi' ri', toq napon ri juna' richin nitzolix ronojel, ri ulew ri kichinan kan ri xtani' xtelesex chuwi-kiq'a' ri kachijil; y keri' ri kulew rije' xtelesex kan chire ri tzobaj richin ri kitata', xecha'.

5 Então, Moisés deu ordem aos filhos de Israel, segundo o mandado do SENHOR, dizendo: A tribo dos filhos de José fala o que é justo.

6 Esta é a palavra que o SENHOR mandou acerca das filhas de Zelofeade, dizendo: Sejam por mulheres a quem bem parecer aos seus olhos, contanto que se casem na família da tribo de seu pai.

7 Assim, a herança dos filhos de Israel não passará de tribo em tribo; pois os filhos de Israel se hão de vincular cada um à herança da tribo de seus pais.

8 Qualquer filha que possuir alguma herança das tribos dos filhos de Israel se casará com alguém da família da tribo de seu pai, para que os filhos de Israel possuam cada um a herança de seus pais.

9 Assim, a herança não passará de uma tribo a outra; pois as tribos dos filhos de Israel se hão de vincular cada uma à sua herança.

10 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram as filhas de Zelofeade,

11 pois Macla, Tirza, Hogla, Milca e Noa, filhas de Zelofeade, se casaram com os filhos de seus tios paternos.

12 Casaram-se nas famílias dos filhos de Manassés, filho de José, e a herança delas permaneceu na tribo da família de seu pai.

13 São estes os mandamentos e os juízos que ordenou o SENHOR, por intermédio de Moisés, aos filhos de Israel nas campinas de Moabe, junto ao Jordão, na altura de Jericó.

5Entonces Moisés ordenó a los hijos de Israel, conforme a la palabra del Señor, diciendo: La tribu de los hijos de José tiene razón en lo que dice.

6Esto es lo que el Señor ha ordenado tocante a las hijas de Zelofehad, diciendo: «Cásense con el que bien les parezca; pero deben casarse dentro de la familia de la tribu de su padre».

7Así, ninguna heredad de los hijos de Israel será traspasada de tribu a tribu, pues los hijos de Israel retendrán cada uno la heredad de la tribu de sus padres.

8Y toda hija que entre en posesión de una heredad en alguna de las tribus de los hijos de Israel, se casará con alguno de la familia de la tribu de su padre, a fin de que los hijos de Israel posean cada uno la heredad de sus padres.

9De esta manera, ninguna heredad será traspasada de una tribu a otra tribu, pues las tribus de los hijos de Israel retendrán cada una su propia heredad.

10Y las hijas de Zelofehad hicieron tal como el Señor había ordenado a Moisés,

11pues Maala, Tirsa, Hogla, Milca y Noa, las hijas de Zelofehad, se casaron con los hijos de sus tíos.

12Se casaron con los de las familias de los hijos de Manasés, hijo de José, y su heredad permaneció con la tribu de la familia de su padre.

13Estos son los mandamientos y las ordenanzas que el Señor dio a los hijos de Israel por medio de Moisés en las llanuras de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

5Entonces Moisés habló con los hijos de Israel, y por mandato del Señor les dijo: «Los de la tribu de José tienen razón.

6Acerca de las hijas de Selofejad, esto es lo que el Señor ha ordenado: Pueden casarse como a ellas les parezca mejor, siempre y cuando se casen con alguien de la tribu de su padre,

7para que la propiedad familiar de los hijos de Israel no pase de una tribu a otra, pues todo israelita estará vinculado a la propiedad familiar de la tribu de sus padres.

8Toda mujer que tenga propiedad familiar entre las tribus de los hijos de Israel, deberá casarse con alguien que pertenezca a la tribu de su padre, para que los hijos de Israel tengan cada uno la propiedad familiar de sus padres,

9y no ande su propiedad rodando de una tribu a otra, sino que cada una de las tribus de los hijos de Israel estará vinculada a su propiedad familiar.»

10Las hijas de Selofejad acataron lo que el Señor le ordenó a Moisés,

11y Malá, Tirsa, Joglá, Milca y Nogá, hijas de Selofejad, se casaron con hijos de sus tíos paternos.

12Se casaron dentro de la familia de los hijos de Manasés hijo de José, y su propiedad familiar se quedó dentro de la tribu de la familia de su padre.

13Éstos son los mandamientos y los estatutos que el Señor dio a los hijos de Israel por medio de Moisés. Se los dio en los campos de Moab, junto al Jordán, frente a Jericó.

5K'ari' ri Jehová xch'on rik'in ri Moisés y rija' xuteq rubixik chike ri ruwinaq israelita chi ri tzobaj richin ri Manasés kan pa ruchojmilal-wi ri yech'on. Y rija' xubij:

6Jare' ri rubin ri Jehová chike ri rumi'al ri Selofhad: Kan xkek'ule-wi, jak'a kik'in ri aj pa kachoch kan ri e tzobaj richin kan Manasés.

7Ri ruwach'ulew ri xtikichinaj ri jun tzobaj man xtok ta richin jun chik tzobaj. Jak'a ronojel ulew k'o chi nik'oje' kan kik'in ri tzobaj ri xtikichinaj kan.

8Wi ta k'o jun xten richin xabachike tzobaj nuk'ulumaj kan ulew, k'o chi nik'ule' rik'in jun achin ri junan tzobaj; richin keri' kan jebel k'a xtuchajij ri richinan kan ri rutata'.

9Y man jun chire ri ik'uluman kan ri niq'ax ta apo pa jun chik tzobaj. Chikijujunal ri tzobaj richin ri Israel k'o chi nuchajij ri ulew ri xuk'ulumaj kan, xcha'.

10Achi'el ri xubij ri Jehová Dios chire ri Moisés, kan keri' xkiben ri e rumi'al kan ri Selofhad.

11Y keri' ri Mahlá, ri Tirsá, ri Hoglá, ri Milcá y ri Noá xek'ule-qa kik'in ri kik'ajol ri kich'utitata' rach'alal kan ri kitata'.

12Y xek'ule' k'a kik'in ri aj pa rachoch ri e rijatzul kan ri Manasés, ri ruk'ajol kan ri José. Y ri ulew ri xkichinaj rije' xok kan kichin ri tzobaj Manasés.

13Jare' ri ruchojmilal ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés, richin tubij chike ri ruwinaq pa taq'aj richin ri Moab chuchi' ri raqen-ya' Jordán chuwech-pe ri tinamit Jericó.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O quinto livro de Moisés chamado Deuteronômio

Deuteronômio 1

O Primeiro Discurso de Moisés na Planície do Jordão

Moisés conta a história de Israel

1 São estas as palavras que Moisés falou a todo o Israel, dalém do Jordão, no deserto, na Arabá, defronte do mar de Sufe, entre Parã, Tofel, Labã, Hazerote e Di-Zaabe.

2 Jornada de onze dias há desde Horebe, pelo caminho da montanha de Seir, até Cades-Barnéia.

3 Sucedeu que, no ano quadragésimo, no primeiro dia do undécimo mês, falou Moisés aos filhos de Israel, segundo tudo o que o SENHOR lhe mandara a respeito deles,

4 depois que feriu a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, e a Ogue, rei de Basã, que habitava em Astarote, em Edrei.

5 Além do Jordão, na terra de Moabe, encarregou-se Moisés de explicar esta lei, dizendo:

6 O SENHOR, nosso Deus, nos falou em Horebe, dizendo: Tempo bastante haveis estado neste monte.

7 Voltai-vos e parti; ide à região montanhosa dos amorreus, e a todos os seus vizinhos, na Arabá, e à região montanhosa, e à baixada, e ao Neguebe, e à

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Deuteronomio

Deuteronomio 1

Dios ordena a Israel que entre a la Tierra Prometida

1 Estas son las palabras que Moisés habló a todo Israel al otro lado del Jordán, en el desierto, en el Arabá, frente a Suf, entre Parán, Tofel, Labán, Hazerot y Dizahab.

2 Hay once días de camino desde Horeb, por el camino del monte Seir, hasta Cades-barnea.

3 Y sucedió que en el año cuarenta, el mes undécimo, el primer día del mes, Moisés habló a los hijos de Israel conforme a todo lo que el Señor le había ordenado que les diera,

4 después de haber derrotado a Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, y a Og, rey de Basán, que habitaba en Astarot y en Edrei.

5 Al otro lado del Jordán, en la tierra de Moab, Moisés comenzó a explicar esta ley, diciendo:

6 El Señor nuestro Dios nos habló en Horeb, diciendo: «Bastante habéis permanecido en este monte.

7 Volveos; partid e id a la región montañosa de los amorreos, y a todos sus vecinos, en el Arabá, en la región montañosa, en el valle, en el Neguev, y por la

REINA VALERA 2010

Deuteronomio

Deuteronomio 1

Moisés en la ribera oriental del Jordán

1 Estas palabras las pronunció Moisés ante todo Israel en la ribera oriental del río Jordán, en el desierto, en el Arabá, frente al Mar Rojo, entre Parán, Tofel, Labán, Jaserot y Dizahab.

2 Desde Horeb hasta Cadés Barnea, por el camino al monte de Seír, se hacen once días de camino.

3 Moisés habló con los hijos de Israel, en conformidad con todo lo que el Señor les había ordenado por medio de él. Les habló el día primero del mes undécimo del año cuarenta,

4 después de haber derrotado a Sijón, el rey de los amorreos que reinaba en Jesbón, y a Og, el rey de Basán que reinaba en Astarot, en Edrey.

5 Moisés resolvió exponer esta ley cuando estaba ya en tierra de Moab, de este lado del Jordán. Y dijo:

6 «El Señor nuestro Dios nos habló en Horeb. Nos dijo: "Ustedes han estado ya bastante tiempo en este monte.

7 Ahora diríjanse a los montes de los amorreos y a todas sus comarcas en el Arabá, en los montes y en los valles,

CAKCHIQUEL

Deuteronomio

Deuteronomio 1

Ri Moisés nunataj ri xusuj ri Jehová chike pa ruwi' ri juyu' Horeb

1 Wawe' tz'ibatel-wi ri xubij ri Moisés chike ri israelita, toq ek'o chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Arabá ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Ek'o k'a chiri' chuwech-pe ri taq'aj Suf, pa xaman chire ri tz'iran ruwach'ulew Parán, y ri tinamit Tófel, Labán, Haserot y ri Dizahab.

2 Y richin yatel-pe pan Horeb y yatapon pa tinamit Cadés-barnea y nak'uaj ri bey richin ri ruwach'ulew Seír ri k'o chuwi' taq juyu', k'o chi yabiyin julajuj q'ij.

3 Y chupan k'a ri kawineq juna' richin ke'el-pe ri israelita pan Egipto, chupan ri nabey q'ij chire ri ik' julajuj, jari' toq ri Moisés xch'on kik'in ri ruwinaq y xukamuluj ronojel achi'el ri rubin ri Jehová richin nikiben.

4 Y re' xubij ri Moisés toq xeruch'ek yan kan ri Sihón ki-rey ri winaqi' amorreo ri chiri' pa tinamit Hesbón, y ri Og rey richin ri ruwach'ulew Basán ri chiri' pa tinamit Edrei y Astarot.

5 Y toq k'a ek'o na pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, ri chiri' pa ruwach'ulew Moab, jari' toq ri Moisés xuben chike chi niq'ax jebel chikiwech re pixa' re', y kere' k'a xubij:

6 Ri Jehová ri qa-Dios, xch'on qik'in pan Horeb y xubij: Janila ix yalojineq-qa, chuxe-pe re juyu' re'.

7 Kixk'olon k'a el y tichapa' chik k'a el bey y kixbiyin pa li'an ruwi' taq juyu' pa kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo y ri winaqi' ri ek'o chikinaqaj. Chuqa' pa

costa marítima, terra dos cananeus, e ao Líbano, até ao grande rio Eufrates.

8 Eis aqui a terra que eu pus diante de vós; entrai e possuí a terra que o SENHOR, com juramento, deu a vossos pais, Abraão, Isaque e Jacó, a eles e à sua descendência depois deles.

A nomeação de auxiliares
Êxodo 18.13-27

9 Nesse mesmo tempo, eu vos disse: eu sozinho não poderei levar-vos.

10 O SENHOR, vosso Deus, vos tem multiplicado; e eis que, já hoje, sois multidão como as estrelas dos céus.

11 O SENHOR, Deus de vossos pais, vos faça mil vezes mais numerosos do que sois e vos abençoe, como vos prometeu.

12 Como suportaria eu sozinho o vosso peso, a vossa carga e a vossa contenda?

13 Tomai-vos homens sábios, inteligentes e experimentados, segundo as vossas tribos, para que os ponha por vossos cabeças.

14 Então, me respondestes e dissestes: É bom cumprir a palavra que tens falado.

15 Tomei, pois, os cabeças de vossas tribos, homens sábios e experimentados, e os fiz cabeças sobre vós, chefes de milhares, chefes de cem, chefes de

costa del mar, la tierra de los cananeos y el Líbano, hasta el gran río, el río Eufrates.

8Mirad, he puesto la tierra delante de vosotros; entrad y tomad posesión de la tierra que el Señor juró dar a vuestros padres Abraham, Isaac y Jacob, a ellos y a su descendencia después de ellos».

Nombramiento de ayudantes para Moisés

9Y en aquel tiempo os hablé, diciendo: «Yo solo no puedo llevar la carga de todos vosotros.

10El Señor vuestro Dios os ha multiplicado y he aquí que hoy sois como las estrellas del cielo en multitud.

11Que el Señor, el Dios de vuestros padres, os multiplique mil veces más de lo que sois y os bendiga, tal como os ha prometido.

12¿Cómo puedo yo solo llevar el peso y la carga de vosotros y vuestros litigios?

13Escoged de entre vuestras tribus hombres sabios, entendidos y expertos, y yo los nombraré como vuestros jefes».

14Y vosotros me respondisteis, y dijisteis: «Bueno es que se haga lo que has dicho».

15Entonces tomé a los principales de vuestras tribus, hombres sabios y expertos, y los nombré como

en el Néguev y hasta la orilla del mar, a la tierra de los cananeos, al Líbano y hasta el gran río Éufrates.

8Miren, yo les he entregado la tierra; ¡entren y tomen posesión de ella! Es la tierra que yo, el Señor, juré dar a Abrahán, Isaac y Jacob, antepasados de ustedes, y a su descendencia.”

Nombramiento de jueces
(Ex 18.13-27)

9»En aquel entonces yo les dije a ustedes: “Yo solo no puedo sobrellevarlos.

10El Señor su Dios los ha multiplicado, y ahora ustedes son tan numerosos como las estrellas del cielo.

11¡Que el Señor y Dios de sus padres los haga mil veces más numerosos de lo que ahora son! ¡Que los bendiga, como les ha prometido!

12Porque yo solo, ¿cómo podría sobrellevar sus molestias, sus cargas y sus pleitos?

13Denme de entre las tribus de ustedes algunos hombres sabios y entendidos, y con experiencia, para que yo los ponga al frente de ustedes.”

14Y ustedes me respondieron, y dijeron: “Está bien hacer lo que dices.”

15»Tomé entonces de entre los jefes de sus tribus a hombres sabios y con experiencia, y los puse al frente de ustedes como jefes de millares, de centenas, y de

ruwach'ulew Arabá y ri ruwa taq juyu' y chupan ri taq'aj ri k'o kojol juyu', pa Négueb, y ri ruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri palou y k'a rik'in ri kiruwach'ulew ri cananeo, ri Líbano y k'a rik'in ri raqen-ya' Éufrates.

8Tiwetamaj k'a chi kan ja yin yiya'on chiwe ri ruwach'ulew, kixok chupan y tichapa' k'a y kan tibana' iwichin chire ri ruwach'ulew ri nuya'on nutzij chire. Yin in Jehová, chi kan chike ri iwati't-imama', Abraham, Isaac y ri Jacob y chiwe rix ri ix kijatzul kan rije' ninya-wi, xcha' ri Jehová, xcha' ri Moisés.

Toq xecha'ox kan ri to'onela'
(Ex 18:13-27)

9Y ri Moisés chuqa' xubij chike ri winaqi': Chupan ri q'ij ri', toq k'a ojk'o na pan Horeb, yin xinbij chiwe chi nuyon yin man yitikir ta yixink'uaj.

10Roma ri Jehová ri qa-Dios xuben chiqe chi janila xojk'iyer yan y kan oj achi'el chik ri kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chila' chikaj.

11Ri Jehová ri qa-Dios, ri kichin kan ri qati't-qamama', xtuben ta chiqe chi yojk'iyer pa *1,000* más chuwech ri ojk'o wakami, y kan ta xqojrurtisaj achi'el ri rusujun kan.

12Roma nuyon yin man yitikir ta ninchojmirisaj ronojel ri ruk'ayewal ri iwichin rix, ri ibanobal y ronojel ri ich'ojikil.

13Wakami, ke'icha-pe chupan ri tzobaj ri ixk'o-wi, achi'a' ri e aj-na'oj, ri e nowineq, ri kan k'o kiq'ij, richin chi xkenya' pan iwi', xicha' chiwe.

14Y rix xibij chuwe: Kan utz niqak'axaj ri nawajo' naben, xixcha'.

15Y keri' k'a toq yin xencha' ri achi'a' ri', y ja rije' ri xenya' pan iwi': Pa kiwi' *1,000* winaqi', pa kiwi' wok'al,

cinqüenta, chefes de dez e oficiais, segundo as vossas tribos.

16 Nesse mesmo tempo, ordenei a vossos juízes, dizendo: ouvi a causa entre vossos irmãos e julgai justamente entre o homem e seu irmão ou o estrangeiro que está com ele.

17 Não sereis parciais no juízo, ouvireis tanto o pequeno como o grande; não temereis a face de ninguém, porque o juízo é de Deus; porém a causa que vos for demasiadamente difícil fareis vir a mim, e eu a ouvirei.

18 Assim, naquele tempo, vos ordenei todas as coisas que havíeis de fazer.

Doze homens foram enviados para espiar a terra de Canaã

Números 13.1-24

19 Então, partimos de Horebe e caminhamos por todo aquele grande e terrível deserto que vistes, pelo caminho da região montanhosa dos amorreus, como o SENHOR, nosso Deus, nos ordenara; e chegamos a Cades-Barnéia.

20 Então, eu vos disse: tendes chegado à região montanhosa dos amorreus, que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.

21 Eis que o SENHOR, teu Deus, te colocou esta terra diante de ti. Sobe, possui-a, como te falou o SENHOR, Deus de teus pais: Não temas e não te assustes.

22 Então, todos vós vos chegastes a mim e dissestes: Mandemos homens adiante de nós, para que nos espiem a terra e nos digam por que caminho devemos subir e a que cidades devemos ir.

dirigentes vuestros, jefes de mil, de cien, de cincuenta, y de diez, y oficiales para vuestras tribus.

16Y en aquella ocasión mandé a vuestros jueces, diciendo: «Oíd los pleitos entre vuestros hermanos, y juzgad justamente entre un hombre y su hermano o el forastero que está con él.

17No mostraréis parcialidad en el juicio; lo mismo oiréis al pequeño que al grande. No tendréis temor del hombre, porque el juicio es de Dios. Y el caso que sea muy difícil para vosotros, me lo traeréis a mí, y yo lo oiré».

18En aquella misma ocasión os mandé todas las cosas que deberíais hacer.

Misión de los doce espías

19Partimos de Horeb y pasamos por todo aquel vasto y terrible desierto que visteis, camino de la región montañosa de los amorreos, tal como el Señor nuestro Dios nos había mandado, y llegamos a Cades-barnea.

20Y os dije: «Habéis llegado a la región montañosa de los amorreos que el Señor nuestro Dios va a darnos.

21Mira, Israel, el Señor tu Dios ha puesto la tierra delante de ti; sube, toma posesión de ella, como el Señor, el Dios de tus padres, te ha dicho. No temas ni te acobardes».

22Entonces todos vosotros os acercasteis a mí, y dijisteis: «Enviemos hombres delante de nosotros, que nos exploren la tierra, y nos traigan noticia del camino

grupos de cincuenta y de diez hombres, y como gobernadores de sus tribus.

16Ese día les ordené a sus jueces: “Presten atención a sus hermanos. Sean justos con cada uno de ellos, y con los extranjeros.

17Al dictar sentencia, no hagan distinción de personas, sino que deben atender lo mismo al débil que al poderoso. No tengan miedo de nadie, porque el juicio es de Dios. Si se les presenta un caso difícil, pásenmelo a mí, y yo lo atenderé.”

18Así que ese día les dije todo lo que debían hacer.

Misión de los doce espías

(Nm 13.1-33)

19»Cuando salimos de Horeb, anduvimos por todo ese desierto grande y terrible que ya han visto. Anduvimos por el camino de los montes amorreos, tal y como el Señor nuestro Dios nos lo ordenó, hasta llegar a Cadés Barnea.

20Entonces les dije: “Ustedes han llegado a estos montes de los amorreos, que el Señor nuestro Dios nos da.

21Dense cuenta de que el Señor su Dios les ha entregado la tierra. ¡Adelante! Tomen posesión de ella, conforme a la promesa del Señor, el Dios de sus antepasados. ¡No teman ni desmayen!”

22»Entonces todos ustedes vinieron a verme, y dijeron: “Enviemos algunos de nosotros que vayan y exploren la tierra, y que vuelvan y nos informen qué camino debemos seguir y a qué ciudades debemos llegar.”

pa kiwi' kawineq lajuj y pa kiwi' lajujteq winaqi' y ja rije' ri yeyuqen iwichin.

16Y kere' k'a xinbij chike ri to'onela': Ri q'atoj-tzij ri xtiben, kan ta choj, kan pa ruchojmilal k'a xtiben kik'in ri qawinaq y ri man qawinaq ta.

17Man tiben rukojolil kik'in ri winaqi' chupan jun q'atoj-tzij, xa junan tibana' kik'in, chi k'o kiq'ij chi maneq kiq'ij. Man jun achoq chuwech tixibij-iwi', roma re q'atoj-tzij re' kan richin ri Dios. Wi k'o jun k'ayew nuben chiwech, tik'ama-pe wik'in yin, richin chi ja yin ri yichojmirisan, xicha' chike.

18Y chupan ri q'ij ri' yin xinbij chiwe ronojel ri achike ruk'amon richin niben.

Ri kablajuj nachanela'

(Núm 13:1-14:4)

19Roj kan xojel k'a pe pan Horeb y xojpe pa ruchojmilal ri k'echelaj ri k'o pa kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo, achi'el ri xubij ri Jehová ri qa-Dios chiqe. Xqaq'axaj k'a ri itzel y ri nimalej tz'iran ruwach'ulew, y keri' xojoqaqa pa Cadés-barnea.

20Y jari' toq xinbij chiwe: Xojoqaqa k'a chupan re ruwi' taq juyu' kichin ri winaqi' amorreo, ri nuya' ri Jehová ri qa-Dios chiqe.

21Tiwetamaj k'a chi ri Jehová ri qa-Dios nujech ri ruwach'ulew chiqe, kixbiyin k'a q'anej y tichapa' y kan tibana' iwichin chire, kan achi'el ri rubin ri Jehová chike ri qati't-qamama'. Man k'a tixibij-iwi' y man kixmayamo-qa, xicha' chiwe.

22Jari' toq xixpe wik'in y xibij chuwe chi más ta utz xa ta yeqateq-el ka'i-oxi' achi'a' richin nibeketamaj kan jebel ri ruwach'ulew y toq xketzolin-pe xtokibij chiqe

	por el cual hemos de subir y de las ciudades a las cuales entraremos».		ri achike bey ri k'o chi xqojjote-wi-el y achike tinamit xqojapon-wi.
23 Isto me pareceu bem; de maneira que tomei, dentre vós, doze homens, de cada tribo um homem.	23Y me agradó el plan, y tomé a doce hombres de entre vosotros, un hombre por cada tribu.	23Lo que ustedes me dijeron me pareció bien, así que escogí a doce de ustedes, un hombre por cada tribu.	23Y ri xibij, kan xqa' chinuwech y roma ri' xencha' k'a e kablajuj achi'a', jujun chupan ri jujun tzobaj.
24 E foram-se, e subiram à região montanhosa, e, espiando a terra, vieram até o vale de Escol,	24Y ellos partieron y subieron a la región montañosa, y llegaron hasta el valle de Escol, y reconocieron la tierra.	24Y ellos partieron y subieron al monte, y llegaron hasta el valle de Escol y exploraron la tierra.	24Y ri achi'a' xebe k'a chuwi' taq juyu' y xe'apon k'a pa taq'aj Escol y xketamaj k'a jebel ri achike rubanik ri ruwach'ulew.
25 e tomaram do fruto da terra nas mãos, e no-lo trouxeram, e nos informaram, dizendo: É terra boa que nos dá o SENHOR, nosso Deus.	25Tomaron en sus manos del fruto de la tierra y nos lo trajeron; y nos dieron un informe, diciendo: «Es una tierra buena que el Señor nuestro Dios nos da».	25Trajeron consigo algunos frutos del país, y nos dieron este informe: “La tierra que el Señor nuestro Dios nos da es muy buena.”	25Y xekik'amala-pe ri yewachin chiri' y xokik'utu' chiqawech y xokitzijoj chiqe. Y xkibij k'a chi ri ruwach'ulew ri nuya' ri Jehová Dios chiqe, kan janila jebel.
O relatório dos espias recebido com incredulidade Números 13.25-33			
26 Porém vós não quisestes subir, mas fostes rebeldes à ordem do SENHOR, vosso Deus.	26Sin embargo, no quisisteis subir, y os rebelasteis contra el mandato del Señor vuestro Dios.	26Sin embargo, ustedes no quisieron ir, sino que se rebelaron al mandato del Señor su Dios	26Y man rik'in ri', rix man xiwajo' ta xixbe-el, xa xipaba-iwi' y man xitaqej ta ri ruchojmilal ri ruya'on kan chiqe ri Jehová ri qa-Dios.
27 Murmurastes nas vossas tendas e dissestes: Tem o SENHOR contra nós ódio; por isso, nos tirou da terra do Egito para nos entregar nas mãos dos amorreus e destruir-nos.	27Y murmurasteis en vuestras tiendas, diciendo: «Porque el Señor nos aborrece, nos ha sacado de la tierra de Egipto para entregarnos en manos de los amorreos y destruirnos.	27y en sus tiendas murmuraban y decían: “El Señor nos aborrece. Por eso nos ha sacado de Egipto: ¡para entregarnos en manos de los amorreos, para destruirnos!	27Y k'ari' xichop yixxebexot pa taq iwachoch ri e banon rik'in tzieq y xibij: Ri Jehová xa kan man yojrajo' ta, roma ri' xojrelesaj-pe pan Egipto, xaxe richin yojrujech pa kiq'a' ri winaqi' amorreo richin yojkikamisaj.
28 Para onde subiremos? Nossos irmãos fizeram com que se derretesse o nosso coração, dizendo: Maior e mais alto do que nós é este povo; as cidades são grandes e fortificadas até aos céus. Também vimos ali os filhos dos anaquins.	28¿Adónde subiremos? Nuestros hermanos nos han atemorizado, diciendo: “El pueblo es más grande y más alto que nosotros; las ciudades son grandes y fortificadas hasta el cielo. Y además vimos allí a los hijos de Anac” ».	28¿A dónde iremos? Nuestros hermanos nos han descorazonado al decir que esa gente es más alta y más fuerte que nosotros; que sus ciudades son grandes, con murallas que llegan hasta el cielo, y que además allí vieron a los anaquitas.”	28Wakami k'a ¿Akuchi k'a xqojbe-wi? Ri qawinaq ri xeqateq xojokixibij y xkibij chiqe chi ri winaqi' ri ek'o chiri' kan más kuchuq'a' y más nima'q kipalen chiqawech roj y ri kitinamit kan janila e nima'q, y e sutin-kij rik'in tz'aq ri kan janila nej e jotol chikaj. Y chuqa' xkibij chiqe chi xekitz'et kan ri e rijatzul ri Anac. Y roma ri' xqamalij qak'u'x, xixcha'.
29 Então, eu vos disse: não vos espanteis, nem os temais.	29Entonces yo os dije: «No temáis ni les tengáis miedo.	29Pero yo les dije: “No teman. No les tengan miedo.	29Jak'a yin xinbij chiwe: Man tixibij-iwi' y man kixbaybot chikiwech.
30 O SENHOR, vosso Deus, que vai adiante de vós, ele pelejará por vós, segundo tudo o que fez conosco, diante de vossos olhos, no Egito,	30El Señor vuestro Dios, que va delante de vosotros, Él peleará por vosotros, así como lo hizo delante de vuestros ojos en Egipto,	30El Señor su Dios va delante de ustedes, y él peleará por ustedes, como antes vieron que lo hizo por ustedes en Egipto.	30Roma ri Jehová ri qa-Dios, kan beneq chiqawech, y kan ja rija' ri xtibanon ri oyowal pa qak'exel, achi'el ri xuben qik'in toq xojel-pe pan Egipto.

31 como também no deserto, onde vistes que o SENHOR, vosso Deus, nele vos levou, como um homem leva a seu filho, por todo o caminho pelo qual andastes, até chegardes a este lugar.

32 Mas nem por isso crestes no SENHOR, vosso Deus,

33 que foi adiante de vós por todo o caminho, para vos procurar o lugar onde deveríeis acampar; de noite, no fogo, para vos mostrar o caminho por onde havíeis de andar, e, de dia, na nuvem.

O castigo de Deus

Números 14.20-38

34 Tendo, pois, ouvido o SENHOR as vossas palavras, indignou-se e jurou, dizendo:

35 Certamente, nenhum dos homens desta maligna geração verá a boa terra que jurei dar a vossos pais,

36 salvo Calebe, filho de Jefoné; ele a verá, e a terra que pisou darei a ele e a seus filhos, porquanto perseverou em seguir ao SENHOR.

37 Também contra mim se indignou o SENHOR por causa de vós, dizendo: Também tu lá não entrarás.

38 Josué, filho de Num, que está diante de ti, ele ali entrará; anima-o, porque ele fará que Israel a receba por herança.

39 E vossos meninos, de quem dissestes: Por presa serão; e vossos filhos, que, hoje, nem sabem distinguir

31 y en el desierto, donde has visto cómo el Señor tu Dios te llevó, como un hombre lleva a su hijo, por todo el camino que habéis andado hasta llegar a este lugar».

32 Pero con todo esto, no confiasteis en el Señor vuestro Dios,

33 que iba delante de vosotros en el camino para buscaros lugar dónde acampar, con fuego de noche y nube de día, para mostraros el camino por donde debíais andar.

El castigo de Dios

34 Entonces oyó el Señor la voz de vuestras palabras, y se enojó y juró, diciendo:

35 «Ninguno de estos hombres, esta generación perversa, verá la buena tierra que juré dar a vuestros padres,

36 excepto Caleb, hijo de Jefone; él la verá, y a él y a sus hijos daré la tierra que ha pisado, pues él ha seguido fielmente al Señor».

37 El Señor se enojó también contra mí por causa vuestra, diciendo: «Tampoco tú entrarás allá.

38 Josué, hijo de Nun, que está delante de ti, él entrará allá; anímale, porque él hará que Israel la posea.

39 Y vuestros pequeños, que dijisteis que vendrían a ser presa, y vuestros hijos, que hoy no tienen

31 Además, ustedes son testigos de que, en el desierto, y por todo el camino que han recorrido, el Señor su Dios los ha traído como un padre que lleva a su hijo de la mano, hasta llegar a este lugar.”

32 Aun así, ustedes no creyeron en el Señor su Dios,

33 que iba por el camino delante de ustedes para explorar el lugar donde ustedes habrían de acampar. De noche, les mostraba con fuego el camino por donde debían ir, y de día los guiaba con una nube.

Dios castiga a Israel

(Nm 14.20-35)

34 »Cuando el Señor oyó lo que ustedes dijeron, se enojó y, con un juramento, dijo:

35 “Ninguno de éstos verá la buena tierra que prometí a sus padres que les daría. ¡Son una generación malvada!

36 Sólo la verá Caleb hijo de Yefune. A él y a sus hijos les daré la tierra que él pisó, porque me ha seguido fielmente.”

37 »También por culpa de ustedes el Señor se enojó contra mí, y me dijo: “Tampoco tú entrarás allá.

38 Quien entrará será Josué hijo de Nun, el cual te sirve. Anímalo, porque él le dará a Israel posesión de la tierra.

39 También entrarán allá sus hijos, esos niños que no saben hoy lo que es bueno ni lo que es malo, y de los cuales dijeron que servirían de botín de guerra. A ellos

31 Y ri pa tz'iran ruwach'ulew, rix xitz'et chi ri Jehová ri qa-Dios xojruk'en-pe, achi'el jun tata'aj toq nuk'uaj ri ti ruk'ajol. Kan keri' k'a rubanon-pe qik'in chupan ri qabey ri qabanon-pe, k'a re akuchi xojoqaqa-wi, xicha' chiwe.

32 Y man rik'in ri' man xikuquba' ta ik'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios.

33 Rija' kan beneq k'a chiqawech, ri chaq'a' kan yojrusaqirisaj k'a rik'in jun achi'el q'aq', y ri paq'ij kan nuk'ut k'a chiqawech rik'in ri sutz' pa'el chikaj, ri akuchi k'o chi yojbe-wi y ri akuchi yojk'oje-wi-qa.

Ri Jehová xoyower kik'in ri israelita

(Núm 14:20-35)

34 Toq ri Jehová xrak'axaj ri xibij rix, jari' toq xyakatej royowal, y xuya' rutzij y xubij:

35 Man jun achin chire re itzel sol winaqi' re' ri xtitz'eton ta ri utzilej ruwach'ulew ri nusujun kan chike ri iwati't-imama'.

36 Xa kan xaxe k'a ri Caleb ri ruk'ajol ri Jefuné ri xtitz'eton ri ruwach'ulew ri akuchi xq'ax-wi. Y re' xtinya' k'a chire rija' y chike ri e rijatzul, roma kan rutijon-pe ruq'ij richin in rutzeliben-pe, chayineq kan ri Jehová.

37 Chuqa' ri Jehová xyakatej royowal wik'in yin iwoma rix y xubij chuwe chi chuqa' yin man xkinok ta apo chupan ri ruwach'ulew ri'.

38 Chuqa' xubij: Jak'a ri ato'onel Josué, ri xtok-apo chupan ri ruwach'ulew ri' pan ak'exel rat. Tabij chire chi tutija' ruq'ij, roma ja rija' ri xtich'aron ri ruwach'ulew chikiwech ri ch'aqa' chik israelita.

39 Stape' rix xich'ob chi ri e etzelanel iwichin xkekik'uaj-el ri taq iwalk'ual, re ak'uala' k'a re', ri k'a

entre bem e mal, esses ali entrarão, e a eles darei a terra, e eles a possuirão.

40 Porém vós virai-vos e parti para o deserto, pelo caminho do mar Vermelho.

O povo derrotado em Horma

Números 14.39-45

41 Então, respondestes e me dissestes: Pecamos contra o SENHOR; nós subiremos e pelejaremos, segundo tudo o que nos ordenou o SENHOR, nosso Deus. Vós vos armastes, cada um dos seus instrumentos de guerra, e vos mostrastes temerários em subindo à região montanhosa.

42 Disse-me o SENHOR: Dize-lhes: Não subais, nem pelejeis, pois não estou no meio de vós, para que não sejais derrotados diante dos vossos inimigos.

43 Assim vos falei, e não escutastes; antes, fostes rebeldes às ordens do SENHOR e, presunçosos, subistes às montanhas.

44 Os amorreus que habitavam naquela região montanhosa vos saíram ao encontro; e vos perseguiram como fazem as abelhas e vos derrotaram desde Seir até Horma.

45 Tornastes-vos, pois, e chorastes perante o SENHOR, porém o SENHOR não vos ouviu, não inclinou os ouvidos a vós outros.

46 Assim, permanecestes muitos dias em Cades.

Deuteronômio 2

conocimiento del bien ni del mal, entrarán allá, y a ellos yo la daré, y ellos la poseerán.

40Pero vosotros, volveos y partid hacia el desierto por el camino del mar Rojo».

41Entonces respondisteis y me dijisteis: «Hemos pecado contra el Señor; nosotros subiremos y pelearemos tal como el Señor nuestro Dios nos ha mandado». Y cada uno de vosotros se ciñó sus armas de guerra, y pensasteis que era fácil subir a la región montañosa.

42Pero el Señor me dijo: «Diles: “No subáis, ni peleéis, pues yo no estoy entre vosotros; para que no seáis derrotados por vuestros enemigos” ».

43Y os hablé, pero no quisisteis escuchar. Al contrario, os rebelasteis contra el mandamiento del Señor, y obrasteis con presunción, y subisteis a la región montañosa.

44Y los amorreos que moraban en aquella región montañosa salieron contra vosotros, y os persiguieron como lo hacen las abejas, y os derrotaron desde Seir hasta Horma.

45Entonces volvisteis y llorasteis delante del Señor, pero el Señor no escuchó vuestra voz, ni os prestó oído.

46Por eso permanecisteis en Cades muchos días, los días que pasasteis allí.

Deuteronomio 2

y a sus hijos les daré la tierra. Ellos serán quienes la reciban en propiedad.

40En cuanto a ustedes, den la vuelta y diríjanse al desierto, en dirección al Mar Rojo.”

La derrota en Jormá

(Nm 14.39-45)

41»Ustedes respondieron, y me dijeron: “Hemos pecado contra el Señor. Pero iremos y pelearemos, tal y como el Señor nuestro Dios nos lo ha ordenado.” Y cada uno de ustedes tomó sus armas y se preparó para subir al monte.

42Entonces el Señor me dijo: “Diles que no suban ni peleen, porque yo no estoy con ellos. De lo contrario, serán derrotados por sus enemigos.”

43Y yo hablé con ustedes, pero ustedes no me hicieron caso. Al contrario, fueron rebeldes al mandato del Señor y con gran arrogancia subieron al monte.

44Pero los amorreos, que habitaban en aquel monte, salieron a su encuentro y los persiguieron como avispas hasta Jormá, y los derrotaron en Seír.

45Entonces ustedes volvieron y lloraron delante del Señor, pero el Señor no escuchó su voz, ni les hizo caso.

46Fue así como ustedes estuvieron en Cadés muchos días, es decir, todo el tiempo que han estado allí.

Deuteronomio 2

man jani k'o kina'oj, xa chike k'a rije' xtinya-wi ri ruwach'ulew, xke'ok-apo y kan xtikichinaj kan.

40Rokik nibanatej re' kixtzolin y kixbiyin chupan ri tz'iran ruwach'ulew chupan ri bey ri nibe rik'in ri Kaqa-Palou, chayineq kan ri Dios.

Toq ri israelita xech'akatej

(Núm 14:39-45)

41Rix kere' k'a xibij chuwe: Kan qitzij na wi chi oj makuwineq chuwech ri Jehová; wakami k'a xqojbe y xtibeqabana' oyowal achi'el ri rubin ri Jehová ri qa-Dios chiqe, xixcha' chuwe. Xik'uaj k'a el ri ikamisabal chi'ijujunal, y kan xich'ob chi man k'ayew ta richin yixjote-el chupan ri ruwach'ulew ri' richin niwichinaj.

42Jak'a ri Jehová xa xubij chuwe yin chi tinbij chiwe chi man kixjote-el richin nibebana' oyowal, roma rija' man k'o ta chik iwik'in, y rix xa xkixch'akatej k'a pe koma ri e etzelanel iwichin.

43Y yin kan xinbij chiwe, jak'a rix man xiwak'axaj ta, rix xa xipaba-iwi' chire ri ruchojmilal ri rubin ri Jehová, rik'in ri inimirisanen, kan xixjote-el chuwi' taq juyu'.

44Jak'a ri winaqi' amorreo ri ek'o chiri' xa xixkik'ul chi oyowal y k'ari' xixkoqotaj-pe, kan e achi'el k'a q'atz'utuj ri xebejopojo-pe chiwij y kan xixkich'ek k'a chiri' pa ruwach'ulew Seír y xixkitzeqelibej k'a pa tinamit Hormá.

45Toq rix xixtzolin-pe, k'ari' xixoq' chuwech ri Jehová, jak'a rija' man xixrak'axaj ta y man xniman ta chiwe.

Ri juna' ri xkiq'axaj chupan ri tz'iran ruwach'ulew

46Keri', k'o chi xojk'oje' kan k'iy juna' ri chiri' pa Cadés.

Deuteronomio 2

A jornada de Cades até Zerede

1 Depois, viramo-nos, e seguimos para o deserto, caminho do mar Vermelho como o SENHOR me dissera, e muitos dias rodeamos a montanha de Seir.

2 Então, o SENHOR me falou, dizendo:

3 Tendes já rodeado bastante esta montanha; virai-vos para o norte.

4 Ordena ao povo, dizendo: Passareis pelos limites de vossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitam em Seir; e eles terão medo de vós; portanto, guardai-vos bem.

5 Não vos entremetais com eles, porque vos não darei da sua terra nem ainda a pisada da planta de um pé; pois a Esaú dei por possessão a montanha de Seir.

6 Comprareis deles, por dinheiro, comida que comais; também água que bebais comprareis por dinheiro.

7 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoou em toda a obra das tuas mãos; ele sabe que andas por este grande deserto; estes quarenta anos o SENHOR, teu Deus, esteve contigo; coisa nenhuma te faltou.

8 Passamos, pois, flanqueando assim nossos irmãos, os filhos de Esaú, que habitavam em Seir, como o caminho da Arabá, de Elate e de Eziom-Geber, viramo-nos e seguimos o caminho do deserto de Moabe.

La providencia del Señor

1Después nos volvimos y partimos hacia el desierto por el camino del mar Rojo, como el Señor me había mandado, y por muchos días dimos vuelta al monte Seir.

2Y el Señor me habló, diciendo:

3«Bastantes vueltas habéis dado ya alrededor de este monte. Volveos ahora hacia el norte,

4y da orden al pueblo, diciendo: “Vais a pasar por el territorio de vuestros hermanos, los hijos de Esaú que habitan en Seir, y os tendrán miedo. Así que tened mucho cuidado;

5no los provoquéis, porque nada de su tierra os daré, ni siquiera la huella de un pie, porque a Esaú he dado el monte Seir por posesión.

6Les compraréis con dinero los alimentos para comer, y también con dinero compraréis de ellos agua para beber.

7Pues el Señor tu Dios te ha bendecido en todo lo que has hecho; Él ha conocido tu peregrinar a través de este inmenso desierto. Por cuarenta años el Señor tu Dios ha estado contigo; nada te ha faltado”».

En camino de Cades a Zered

8Pasamos, pues, de largo a nuestros hermanos, los hijos de Esaú que habitan en Seir, lejos del camino de Arabá, lejos de Elat y de Ezión-geber. Y nos volvimos, y pasamos por el camino del desierto de Moab.

Los años en el desierto

1»De allí partimos en dirección al desierto, por el camino del Mar Rojo, tal y como el Señor me lo había dicho, y durante mucho tiempo rodeamos el monte de Seír.

2Entonces el Señor habló conmigo, y me dijo:

3“Ustedes ya han rodeado bastante este monte. Ahora diríjanse al norte.

4Ordena al pueblo lo siguiente: ‘Cuando ustedes pasen por el territorio de sus hermanos, es decir, los hijos de Esaú, que habitan en Seír, ellos van a tener miedo de ustedes. Pero tengan mucho cuidado.

5No se metan con ellos, porque yo no les voy a dar de su tierra ni siquiera lo que alcancen a cubrir con un pie. A Esaú le he dado en propiedad el monte de Seír.

6Ustedes comprarán de ellos alimentos, y se los pagarán y comerán; y también comprarán de ellos agua, y beberán.’

7El Señor tu Dios te ha bendecido en todo lo que haces, y él sabe que andas por este gran desierto. Estos cuarenta años el Señor tu Dios ha estado contigo, y nada te ha faltado.”

8Entonces nos alejamos del territorio de nuestros hermanos, los hijos de Esaú, que habitaban en Seír. Tomamos el camino del Arabá, desde Elat y Ezión Guéber, y volvimos para tomar el camino del desierto de Moab.

1Chirij ri' xojtzolin y xojbe pa tz'iran ruwach'ulew, xqak'uaj ri bey ri nibe pa Kaqa-Palou, achi'el ri rubin ri Jehová chuwe, y kan xaxe k'a chunaqaj ri chuwi' taq juyu' richin Seír xojk'oje-wi. Y kan chaq yojbe kela' yojbe kela' xqaben ri janipe' juna' xojk'oje' chiri'.

2K'ari' ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe:

3Janila yan k'iy juna' ri chaq yixbe-kela' yixbe-kela' niben chunaqaj re ruwach'ulew re'. Wakami k'a kixbiyin pa ruchojmil ri xaman.

4Kere' tabij chire ri tinamit: Rix kan yixbeq'ax yan k'a pa kitinamit ri edomita ri ek'o chiri' pa Seír, y ri winaqi' ri' kan e iwach'alal-wi. Rije' kan xtikixibij k'a ki' chiwech, jak'a rix kan utz tibana' kik'in.

5Man jun tiben chike re winaqi' re' richin niyek koyowal, roma re ulew re' kan man xtinya' ta chiwe, y man jun iq'a' chire re ruwach'ulew re'. Jare' ri kichinan ri e rijatzul kan ri Esaú y ja yin ri in yoyon chike.

6Rix xtiloq' k'a el ronojel ri k'o chi nitej richin yixwa-yixuk'ya', xcha' ri Dios chuwe.

7Ri Jehová ri qa-Dios kan ruya'on k'a urtisanik pa ruwi' ronojel ri qabanon-pe; y kan oj ruchajin k'a pe chupan re jun nimalej tz'iran ruwach'ulew re'. Kan chupan k'a chi kawineq juna' k'o-pe qik'in y man jun ri man ta xuya' chiqe.

8Keri', roj xojbe k'a chuchi' ri kiruwach'ulew ri aj-Edom. Xojel-pe chupan ri bey ri peteneq pa tinamit Elat y Esión-guéber. Xeri' xojbe chupan ri bey ri nibe pa tz'iran ruwach'ulew richin Moab.

9 Então, o SENHOR me disse: Não molestes Moabe e não contendas com eles em peleja, porque te não darei possessão da sua terra; pois dei Ar em possessão aos filhos de Ló.

10 (Os emins, dantes, habitavam nela, povo grande, numeroso e alto como os anaquins;

11 também eles foram considerados refains, como os anaquins; e os moabitas lhes chamavam emins.

12 Os horeus também habitavam, outrora, em Seir; porém os filhos de Esaú os desapossaram, e os destruíram de diante de si, e habitaram no lugar deles, assim como Israel fez à terra da sua possessão, que o SENHOR lhes tinha dado.)

13 Levantai-vos, agora, e passai o ribeiro de Zerede; assim, passamos o ribeiro de Zerede.

14 O tempo que caminhamos, desde Cades-Barnéia até passarmos o ribeiro de Zerede, foram trinta e oito anos, até que toda aquela geração dos homens de guerra se consumiu do meio do arraial, como o SENHOR lhes jurara.

15 Também foi contra eles a mão do SENHOR, para os destruir do meio do arraial, até os haver consumido.

A travessia de Ar e Arnom

16 Sucedeu que, consumidos já todos os homens de guerra pela morte, do meio do povo,
17 o SENHOR me falou, dizendo:

9 Entonces el Señor me dijo: «No molestes a Moab, ni los provoques a la guerra, porque no te daré nada de su tierra por posesión, pues he dado Ar a los hijos de Lot por posesión.

10 (Antes habitaron allí los emitas, un pueblo tan grande, numeroso y alto como los anaceos.

11 Como los anaceos, ellos también son considerados gigantes, pero los moabitas los llaman emitas.

12 Los horeos habitaron antes en Seir, pero los hijos de Esaú los desalojaron y los destruyeron delante de ellos, y se establecieron en su lugar, tal como Israel hizo con la tierra que el Señor les dio en posesión.)

13 Levantaos ahora, y cruzad el torrente de Zered». Y cruzamos el torrente de Zered.

14 Y el tiempo que nos llevó para venir de Cades-barnea, hasta que cruzamos el torrente de Zered, fue de treinta y ocho años; hasta que pereció toda la generación de los hombres de guerra de en medio del campamento, como el Señor les había jurado.

15 Además, la mano del Señor fue contra ellos, para destruirlos de en medio del campamento, hasta que todos perecieron.

16 Y aconteció que cuando todos los hombres de guerra habían ya perecido de entre el pueblo,
17 el Señor me habló, diciendo:

9 »El Señor me dijo: “No molestes a Moab, ni trabes combate con ellos, porque no voy a darte posesión de su tierra. A los hijos de Lot les he dado Ar en propiedad.

10 (Hace tiempo, esa tierra la habitaron los emitas, que eran gente grande y numerosa, y alta como los hijos de Anac.

11 También ellos eran considerados gigantes, como los hijos de Anac, aunque los moabitas los llaman emitas.

12 Seír estuvo habitada por los horeos, pero los hijos de Esaú los expulsaron de allí; los arrojaron de su presencia y ocuparon su lugar, como lo hizo Israel en la tierra que les dio el Señor por posesión.)

13 ”Y ahora, ¡levántense y pasen el arroyo de Zered!” »Entonces pasamos el arroyo de Zered.

14 El tiempo transcurrido, desde que salimos de Cadés Barnea hasta que pasamos el arroyo de Sered, fue de treinta y ocho años. Para entonces, tal y como el Señor se lo había jurado, ya habían muerto todos los hombres en pie de guerra que había en el campamento,

15 pues la mano del Señor había venido sobre ellos para destruirlos en medio del campamento, hasta acabar con ellos.

16 »Después de que murieron todos los hombres de guerra que había entre el pueblo,
17 el Señor habló conmigo, y me dijo:

9 Y ri Jehová xubij chuwe: Man jun tiben chike re winaqi' re' richin niyek koyowal, roma man ninya' ta chiwe ri ulew ri' richin niwichinaj. Roma yin xinya' yan ri tinamit Ar chike ri e rijatzul kan ri Lot richin xkichinaj kan, xubij ri Jehová, xcha' ri Moisés.

10 Ojer kan xek'oje' ri winaqi' emita chiri'. Ri winaqi' ri' janila e k'iy, kan janila kuchuq'a' y nima'q kipalen, kan e achi'el ri e rijatzul kan ri Anac.

11 Chuqa' re winaqi' re' nibix refaíta chike y chuqa' e rijatzul kan ri Anac, stape' ri winaqi' aj-Moab nikibij emita chike.

12 Ojer kan chupan chijun ri ruwach'ulew Seír xek'oje' ri winaqi' horeo, y xk'uluwachitej k'a chi ri edomita xekelesaj-pe chiri' y xekikamisaj konojel. Y ja k'a rije' ri xek'oje' kan chupan ri ruwach'ulew ri', kan achi'el k'a xqaben roj israelita pa ruwi' ri ruwach'ulew ri xuya' ri Jehová chiqe.

13 Y ri Moisés xubij: Chirij re' xqaq'axaj ri ch'uti'n raqen-ya' Zéred achi'el rubin ri Jehová.

14 Kan xaxe k'a toq xojel-pe pa Cadés-barnea, k'a ri q'ij toq xqaq'axaj ri ti ch'uti'n raqen-ya' Zéred, q'axineq-pe juwineq waqxaqlajuj juna'. Y roma ri' konojel ri achi'a' ri e qawinaq ri k'o chik kijuna' richin yebe pa labal toq xojel-pe pan Egipto xa xek'is yan kan, achi'el ri ya'on-tzij ri rubanon ri Jehová.

15 Kan ja ri royowal ri Jehová ri xk'ison-el kichin chiqakojol ri akuchi ojk'o-wi-qa, y roma ri' xek'is kan konojel.

16 Y chirij k'a ronojel ri xbanatej, toq xa xeken yan kan chiqakojol konojel ri achi'a' ri e richin labal,
17 jari' toq ri Jehová xubij chuwe:

18 Hoje, passarás por Ar, pelos limites de Moabe,

19 e chegarás até defronte dos filhos de Amom; não os molestes e com eles não contendas, porque da terra dos filhos de Amom te não darei possessão, porquanto aos filhos de Ló a tenho dado por possessão.

20 (Também esta é considerada terra dos refains; dantes, habitavam nela refains, e os amonitas lhes chamavam zanzumins,

21 povo grande, numeroso e alto como os anaquins; o SENHOR os destruiu diante dos amonitas; e estes, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles;

22 assim como fez com os filhos de Esaú que habitavam em Seir, de diante dos quais destruiu os horeus. Os filhos de Esaú, tendo-os desapossado, habitaram no lugar deles até este dia;

23 também os caftorins que saíram de Caftor destruíram os aveus, que habitavam em vilas até Gaza, e habitaram no lugar deles.)

24 Levantai-vos, parti e passai o ribeiro de Arnom; eis aqui na tua mão tenho dado a Seom, amorreu, rei de Hesbom, e a sua terra; passa a possuí-la e contende com eles em peleja.

25 Hoje, começarei a meter o terror e o medo de ti aos povos que estão debaixo de todo o céu; os que ouvirem a tua fama tremerão diante de ti e se angustiarão.

Vitória sobre Seom, rei de Hesbom

18 «Tú cruzarás hoy por Ar la frontera de Moab.

19 Y cuando llegues frente a los hijos de Amón, no los molestes ni los provoques, porque no te daré nada de la tierra de los hijos de Amón en posesión, pues se la he dado a los hijos de Lot por heredad».

20 (Es también conocida como la tierra de los gigantes, porque antiguamente habitaban en ella gigantes, a los que los amonitas llaman zomzomeos,

21 pueblo grande, numeroso y alto como los anaceos, pero que el Señor destruyó delante de ellos. Y los amonitas los desalojaron y se establecieron en su lugar,

22 tal como Dios hizo con los hijos de Esaú, que habitan en Seir, cuando destruyó a los horeos delante de ellos; y ellos los desalojaron, y se establecieron en su lugar hasta hoy.

23 Y a los aveos que habitaban en aldeas hasta Gaza, los caftoreos, que salieron de Caftor, los destruyeron y se establecieron en su lugar.)

24 «Levantaos; partid y pasad por el valle del Arnón. Mira, he entregado en tu mano a Sehón amorreo, rey de Hesbón, y a su tierra; comienza a tomar posesión y entra en batalla con él.

25 Hoy comenzaré a infundir el espanto y temor tuyo entre los pueblos debajo del cielo, quienes, al oír tu fama, temblarán y se angustiarán a causa de ti».

Conquista de Sehón

18 "Hoy vas a cruzar el territorio de Moab, para dirigirte a Ar.

19 Cuando ya estés cerca de los hijos de Amón, no los molestes ni trabes combate con ellos; porque no voy a darte en posesión su territorio. Esa tierra se la he dado en propiedad a los hijos de Lot.

20 (Esa región fue también considerada tierra de gigantes. En otro tiempo fue habitada por gigantes, a los cuales los amonitas llamaban zanzumitas.

21 Eran gente fuerte, alta y numerosa, como los hijos de Anac, a los cuales el Señor destruyó delante de los amonitas. Éstos sucedieron a aquéllos, y habitaron en su lugar,

22 como hizo el Señor con los hijos de Esaú que habitaban en Seír, delante de los cuales destruyó a los horeos. Ellos sucedieron a éstos, y habitaron en su lugar hasta el día de hoy.

23 Los aveos, que habitaban en aldeas hasta Gaza, fueron destruidos por los caftoritas, que vinieron de Caftor y habitaron en su lugar.)

24 "¡Vamos, levántense y pasen el arroyo de Arnón! Yo he puesto ya en tus manos a Sijón el amorreo, que es rey de Jesbón, y a su tierra. Comienza a tomar posesión de ella, y entra en combate contra él.

25 Este día comenzaré a sembrar ante ti el temor y el espanto entre los pueblos bajo el cielo. Ellos oirán hablar de ti, y ante ti temblarán y se llenarán de angustia."

Israel derrota a Sijón

18 Wakami k'a, kixbiyin y pa tinamit Ar yixok-wi-el richin niq'axaj ri ruwach'ulew Moab.

19 Y toq xkixnaqajub k'a apo chikinaqaj ri winaqi' amonita, ri e rijatzul kan ri Lot, man jun tiben chike richin niyek koyowal, roma man ninya' ta chiwe ri ulew ri' richin niwichinaj, roma yin xinya' yan ri ruwach'ulew ri' chike rije', xcha' ri Moisés.

20 Ri ruwach'ulew ri' kan xetamex-wi chi kichin kan ri winaqi' refaíta; ja rije' k'a ri xek'oje' chiri' ri ojer kan, y ri amonita xkibij zamzumita chike.

21 Ojer kan ri refaíta kan janila e k'iy y janila kuchuq'a' y nima'q kipalen, achi'el ri e rijatzul kan ri Anac. Ri Jehová xerukusaj k'a ri amonita richin xeruk'is-el ri winaqi' ri'. Y ja ri amonita xek'oje' kan pa kik'exel.

22 Keri' chuqa' xbanatej kik'in ri winaqi' horeo, toq ri Jehová xerukusaj k'a ri e rijatzul kan ri Esaú richin xekik'is-el ri winaqi' ri', y ja rije' xek'oje' kan pa kik'exel chiri' pa ruwach'ulew Seír.

23 Ri winaqi' heveo ri xek'oje' pa taq kokoj tinamit ri napon k'a pa tinamit Gaza, xek'is koma ri aj-Filistea ri e peteneq pa ruwach'ulew Caftor y ja rije' ri xek'oje' kan pa kik'exel.

24 Y ri Moisés xubij: Ri Jehová xubij chuwe chi tiqachapa' chik k'a el bey y tiqaq'axaj la raqen-ya' Arnón, roma rija' rujachon chik pa qaq'a' ri Sihón ri rey kichin ri amorreo ri k'o pa tinamit Hesbón. Y xubij chuqa' chi tiqabana' k'a labal kik'in richin yojok kan chuwech ri ruwach'ulew richin niqichinaj kan.

25 Y ri Jehová xubij chi xtuben chike konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew chi xtikik'en qakiy y xtikixibij-ki' toq xtikak'axaj ri qatzijol, y roma ri' rije' kan xkebaybot y xtipe bis kik'in.

Ri Israel xuch'ek ri rey Sihón

Números 21.21-30		(Nm 21.21-30)	(Núm 21:21-30)
26 Então, mandei mensageiros desde o deserto de Quedemote a Seom, rei de Hesbom, com palavras de paz, dizendo:	26Entonces envié mensajeros desde el desierto de Cademot a Sehón, rey de Hesbón, con palabras de paz, diciendo:	26»Desde el desierto de Cademot envié mensajeros a Sijón, rey de Jesbón, para que en son de paz le dijeran:	26Y toq ojk'o pa tz'iran ruwach'ulew richin ri Cademot, xenteq k'a el achi'a' e ya'ol rutzijol rik'in ri rey Sihón pa tinamit Hesbón, richin nibekik'utuj utzil chire y kere' k'a xinbij-el:
27 deixa-me passar pela tua terra; somente pela estrada irei; não me desviarei para a direita nem para a esquerda.	27«Déjame pasar por tu tierra; iré solamente por el camino, sin apartarme ni a la derecha ni a la izquierda.	27“Voy a pasar por tu tierra. Iré por el camino principal, sin apartarme ni a diestra ni a siniestra.	27Tabana' utzil chiqe richin yojq'ax-el chupan ri aruwach'ulew y kan choj k'a xtiqojqaj-el ri nima-bey y man xtiqach'er ta kan qi'.
28 A comida que eu coma vender-me-ás por dinheiro e dar-me-ás também por dinheiro a água que beba; tão-somente deixa-me passar a pé,	28Me venderás comestibles por dinero para que yo pueda comer, y me darás agua por dinero para que pueda beber; déjame tan solo pasar a pie,	28La comida que yo coma, me la venderás a cambio de dinero, y también me venderás el agua que yo beba. Sólo pasaré a pie,	28Xtiqatoj k'a kan chiwe rik'in saqipueq, ri xtik'atzin chiqe richin yojwa-yojuk'ya'. Xaxe wi naya' q'ij chiqe richin yojq'ax-el keri'.
29 como fizeram comigo os filhos de Esaú, que habitam em Seir, e os moabitas, que habitam em Ar; até que eu passe o Jordão, à terra que o SENHOR, nosso Deus, nos dá.	29tal como hicieron conmigo los hijos de Esaú que habitan en Seir, y los moabitas que habitan en Ar, hasta que cruce el Jordán a la tierra que el Señor nuestro Dios nos da».	29como me permitieron hacer los hijos de Esaú que habitan en Seír, y los moabitas que habitan en Ar. Tenemos que cruzar el Jordán y llegar a la tierra que el Señor nuestro Dios nos va a dar.”	29Achi'el xkiben qik'in ri winaqi' edomita ri ek'o pa Seír y ri winaqi' moabita ri ek'o pan Ar, keri' ta k'a xtaben qik'in rat. Kan xqojato' ta k'a toq xtiqaq'axaj ri raqen-ya' Jordán richin yojapon chupan ri ruwach'ulew ri akuchi rusujun-wi ri Jehová qa-Dios chiqe, xicha'.
30 Mas Seom, rei de Hesbom, não nos quis deixar passar por sua terra, porquanto o SENHOR, teu Deus, endurecera o seu espírito e fizera obstinado o seu coração, para to dar nas mãos, como hoje se vê.	30Pero Sehón, rey de Hesbón, no quiso dejarnos pasar por su tierra porque el Señor tu Dios endureció su espíritu e hizo obstinado su corazón, a fin de entregarlo en tus manos, como lo está hoy.	30»Pero Sijón, el rey de Jesbón, no nos dejó pasar por su territorio, y es que el Señor tu Dios había endurecido su espíritu, y cerrado su corazón, para entregarlo en tus manos, como hasta el día de hoy.	30Jak'a ri rey ri' man xuya' ta q'ij richin xojq'ax-el chupan ri ruwach'ulew, roma ri Jehová ri qa-Dios xukowirisaj ri ránima y kan xupaba-ri' chiqawech. Ri Jehová xuben keri' richin chi xujech pa qaq'a' ri Sihón y ri ruwach'ulew.
31 Disse-me, pois, o SENHOR: Eis aqui, tenho começado a dar-te Seom e a sua terra; passa a desapossá-lo, para lhe ocupares o país.	31Y el Señor me dijo: «Mira, he comenzado a entregar a Sehón y su tierra en tus manos. Comienza a ocuparla para que poseas la tierra».	31Entonces el Señor me dijo: “Mira, ya he comenzado a entregarte a Sijón y a su tierra. Comienza ya a tomar posesión de ella, porque es tu herencia.”	31Ri Jehová xubij chik chuwe: Yin kan nuchapon chik k'a chi ninjech ri Sihón y ri ruruwach'ulew pan iq'a', kixok k'a chupan y tichapa' ruch'akik richin nok kan iwichin jumul.
32 Então, Seom saiu-nos ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Jasa.	32Entonces Sehón salió con todo su pueblo a encontrarnos en batalla en Jahaza.	32Y Sijón salió a nuestro encuentro, junto con todo su ejército, para pelear en Yahás.	32Toq ri Sihón y ri aj-labal xepe richin nokibana' oyowal qik'in pa Jahas,
33 E o SENHOR, nosso Deus, no-lo entregou, e o derrotamos, a ele, e a seus filhos, e a todo o seu povo.	33Y el Señor nuestro Dios lo entregó a nosotros; y lo derrotamos a él, a sus hijos y a todo su pueblo.	33Pero el Señor nuestro Dios lo entregó en nuestras manos, y lo derrotamos a él y a sus hijos, y a todo su pueblo.	33jari' toq ri Jehová ri qa-Dios xujech pa qaq'a' y kan xqach'ek rija' y chuqa' ri e ruk'ajol y keri' chuqa' chijun ri rutinamit.
34 Naquele tempo, tomamos todas as suas cidades e a cada uma destruímos com os seus homens, mulheres e crianças; não deixamos sobrevivente algum.	34En aquel tiempo tomamos todas sus ciudades, y exterminamos a hombres, mujeres y niños de cada ciudad. No dejamos ningún sobreviviente.	34Entonces nos apoderamos de todas sus ciudades, y las destruimos todas, y no dejamos con vida ni hombres, ni mujeres ni niños.	34Y k'ari' xojok k'a chupan ronojel ri kitinamit y xeqak'is konojel; xeqakamisaj kan chi achi'a' chi ixoqi', chi ak'uala'. Y man jun xqak'asba' kan.

35 Somente tomamos, por presa, o gado para nós e o despojo das cidades que tínhamos tomado.

36 Desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, e a cidade que nele está, até Gileade, nenhuma cidade houve alta demais para nós; tudo isto o SENHOR, nosso Deus, nos entregou.

37 Somente à terra dos filhos de Amom não chegaste; nem a toda a borda do ribeiro de Jaboque, nem às cidades da região montanhosa, nem a lugar algum que nos proibira o SENHOR, nosso Deus.

Deuteronômio 3

Vitória sobre Ogue, rei de Basã

Números 21.31-35

1 Depois, nos viramos e subimos o caminho de Basã; e Ogue, rei de Basã, nos saiu ao encontro, ele e todo o seu povo, à peleja em Edrei.

2 Então, o SENHOR me disse: Não temas, porque a ele, e todo o seu povo, e sua terra dei na tua mão; e far-lhe-ás como fizeste a Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom.

3 Deu-nos o SENHOR, nosso Deus, em nossas mãos também a Ogue, rei de Basã, e a todo o seu povo; e ferimo-lo, até que lhe não ficou nenhum sobrevivente.

4 Nesse tempo, tomamos todas as suas cidades; nenhuma cidade houve que lhe não tomássemos: sessenta cidades, toda a região de Argobe, o reino de Ogue, em Basã.

35 Tomamos solamente como nuestro botín los animales y los despojos de las ciudades que habíamos capturado.

36 Desde Aroer, que está a la orilla del valle del Arnón, y desde la ciudad que está en el valle, aun hasta Galaad, no hubo ciudad inaccesible para nosotros; el Señor nuestro Dios nos las entregó todas.

37 Solamente no te acercaste a la tierra de los hijos de Amón, a todo lo largo del arroyo Jaboc, ni a las ciudades del monte, todo lo que el Señor nuestro Dios había prohibido.

Deuteronomio 3

Derrota del rey de Basán

1 Volvimos, pues, y subimos por el camino de Basán, y Og, rey de Basán, nos salió al encuentro con todo su pueblo para pelear en Edrei.

2 Pero el Señor me dijo: «No le tengas miedo, porque en tu mano yo lo he entregado a él, y a todo su pueblo y su tierra; y harás con él tal como hiciste con Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón».

3 Así que el Señor nuestro Dios entregó también a Og, rey de Basán, con todo su pueblo en nuestra mano, y los herimos hasta que no quedaron sobrevivientes.

4 Y tomamos en aquel entonces todas sus ciudades; no quedó ciudad que no les tomáramos: sesenta ciudades, toda la región de Argob, el reino de Og en Basán.

35 Solamente nos quedamos con los ganados y con los despojos de las ciudades que habíamos tomado.

36 Desde Aroer, que está junto a la ribera del arroyo de Arnón, y la ciudad que está en el valle, hasta Galaad, no hubo ciudad que se librara de nosotros; todas ellas las entregó el Señor nuestro Dios en nuestro poder.

37 A donde no llegamos fue a la tierra de los hijos de Amón, ni a todo lo que está a la orilla del arroyo de Jaboc, ni a las ciudades del monte, ni a ningún lugar que el Señor nuestro Dios nos había prohibido llegar.

Deuteronomio 3

Israel derrota al rey de Basán

(Nm 21.31-35)

1 »Partimos de allí, y subimos por el camino de Basán, y en Edrey nos salió al encuentro Og, el rey de Basán, para pelear contra nosotros.

2 Pero el Señor me dijo: “No le tengas miedo, porque a él y a todo su ejército yo los he puesto en tus manos, lo mismo que a su tierra, para que hagas con él lo que hiciste con Sijón, el rey amorreo que reinaba en Jesbón.”

3 Y el Señor nuestro Dios nos entregó también a Og rey de Basán, y a todo su ejército, y los derrotamos hasta acabar con todos,

4 y luego nos apoderamos de todas sus ciudades, es decir, las sesenta ciudades de la tierra de Argob, que eran del reino de Og en Basán. No quedó una sola ciudad que no conquistáramos.

35 Xa kan xaxe k'a ri awej y ronojel ri k'o rejqalen ri xok kan qichin roj chike ri tinamit ri xeqach'ek.

36 Roj kan xeqach'ek k'a ronojel ri tinamit, nitiker-pe rik'in ri Aroer k'a pa Galaad, y ronojel ri tinamit ek'o-qa chuchi' ri raqen-ya' Arnón, kan man jun k'a ri xch'akon ta chiqij roj, roma ri Jehová ri qa-Dios xerujech pa qaq'a'.

37 Jak'a ri pa kiruwach'ulew ri amonita man xojapon ta, ni ta chupan ri ulew ri k'o chunaqaj ri ch'uti'n raqen-ya' Jaboc, y ni ta ri pa taq tinamit ri ek'o chuwi' taq juyu', achi'el ri xubij ri Jehová ri qa-Dios chiqe.

Deuteronomio 3

Ri tinamit Israel xuch'ek ri Og rey richin ri Basán

(Núm 21:31-35)

1 Chirij ri', xqachop-el ri jun chik bey ri nibe pa Basán, jari' toq ri rey Og e rachibilan-pe konojel ri aj-labal, xojokik'ulu' chiri' pa tinamit Edrei, richin nokibana' oyowal qik'in.

2 K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Man tixibij-iwi' chikiwech, roma xa xinjech yan pan iq'a' ri rey, ri e aj-labal, y chijun ri ruwach'ulew. Tibana' k'a achi'el xiben chire ri Sihón rey kichin ri amorreo, ri xek'oje' pan Hesbón, xcha' chuwe.

3 Ri Jehová ri qa-Dios xujech chuqa' pa qaq'a' ri Og rey richin Basán y konojel ri aj-labal, kan xeqach'ek k'a, y kan man jun xk'ase' kan chike.

4 Xeqach'ek k'a oxk'al tinamit y chijun ri ruwach'ulew richin Argob.

5 Todas estas cidades eram fortificadas com altos muros, portas e ferrolhos; tomamos também outras muitas cidades, que eram sem muros.

6 Destruímo-las totalmente, como fizemos a Seom, rei de Hesbom, fazendo perecer, por completo, cada uma das cidades com os seus homens, suas mulheres e crianças.

7 Porém todo o gado e o despojo das cidades tomamos para nós, por presa.

8 Assim, nesse tempo, tomamos a terra da mão daqueles dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão: desde o rio de Arnom até ao monte Hermom

9 (Os sidônios a Hermom chamam Siriom; porém os amorreus lhe chamam Senir.),

10 tomamos todas as cidades do planalto, e todo o Gileade, e todo o Basã, até Salca e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã

11 (Porque só Ogue, rei de Basã, restou dos refains; eis que o seu leito, leito de ferro, não está, porventura, em Rabá dos filhos de Amom, sendo de nove côvados o seu comprimento, e de quatro, a sua largura, pelo côvado comum?).

Distribuição da Transjordânia

Números 32.33-42

12 Tomamos, pois, esta terra em possessão nesse tempo; desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, e a metade da região montanhosa de Gileade, com as suas cidades, dei aos rubenitas e gaditas.

5Todas estas eran ciudades fortificadas con altas murallas, puertas y barras, aparte de muchos otros pueblos sin murallas.

6Las destruimos totalmente, como hicimos con Sehón, rey de Hesbón, exterminando a todos los hombres, mujeres y niños de cada ciudad;

7pero tomamos como nuestro botín todos los animales y los despojos de las ciudades.

8Así tomamos entonces la tierra de mano de los dos reyes de los amorreos que estaban del otro lado del Jordán, desde el valle del Arnón hasta el monte Hermón

9(los sidonios llaman a Hermón, Sirión, y los amorreos lo llaman Senir):

10todas las ciudades de la meseta, todo Galaad y todo Basán, hasta Salca y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán.

11(Porque solo Og, rey de Basán, quedaba de los gigantes. Su cama era una cama de hierro; está en Rabá de los hijos de Amón. Tenía nueve codos de largo y cuatro codos de ancho, según el codo de un hombre.)

Rubén, Gad y Manasés se establecen

12Tomamos posesión, pues, de esta tierra en aquel tiempo. Desde Aroer, que está en el valle del Arnón, y la mitad de la región montañosa de Galaad y sus ciudades, se la di a los rubenitas y a los gaditas.

5Todas ellas eran ciudades fortificadas y de altas murallas, con portones y cerrojos, sin contar otras muchas ciudades sin murallas.

6Las destruimos, como lo hicimos con Sijón, el rey de Jesbón. En todas las ciudades matamos a hombres, mujeres y niños,

7y nos apoderamos de todo el ganado y de los despojos de las ciudades.

8»En aquel tiempo conquistamos la tierra que va del arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, en la ribera oriental del Jordán, la cual estaba en manos de esos dos reyes amorreos

9(al monte Hermón, los sidonios lo llaman Sirión, y los amorreos, Senir),

10más todas las ciudades de la llanura, y todo Galaad y todo Basán, hasta Salca y Edrey, ciudades del reino de Og en Basán.

11Del resto de los gigantes sólo había quedado Og, el rey de Basán. Su cama, que aún puede verse en Rabá de los amonitas, era de hierro, y medía unos cuatro metros de largo por dos metros de ancho, tomando como base de medición el codo humano.

Territorio de Rubén y Gad, y de la media tribu de Manasés

(Nm 32.1-42)

12»El territorio que en aquel tiempo conquistamos, y que va de Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, hasta la mitad del monte de Galaad, se la entregué a los rubenitas y a los gaditas, junto con sus ciudades.

5Ronojel k'a re tinamit re' e sutin-kij rik'in nimaq taq tz'aq, ri kichi' kan jebel e tz'apen y kan e q'ebalon ch'ich' chirij. Ek'o chuqa' ch'aqa' chik tinamit ri man xe'ajlex ta, y man e sutin ta kij chi tz'aq.

6Kan xeqak'is k'a konojel ri tinamit, chi achi'a', chi ixoqi', chi ak'uala' xeqakamisaj, achi'el xqaben toq xeqak'is ri Sihón rey richin Hesbón y konojel ri ruwinaq.

7Xa kan xaxe k'a ri awej y ronojel ri k'o rejqalen ri xok kan qichin roj.

8Chupan k'a ri q'ij ri' xqak'en kan kulew ri e ka'i' rey kichin ri amorreo. Ri kiruwach'ulew k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán: Nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Arnón y napon k'a pa xaman chire ri juyu' Hermón,

9-10y ronojel ri chuwi' taq juyu' ri k'o chukojol ri Galaad y ri Basán, k'a pa Salcá y Edrei, xcha' ri Moisés. Ri juyu' Hermón ri aj-Sidón nikibij Sirión chire, y ri amorreo nikibij Senir chire.

11Kan xaxe chik k'a ri rey Og ri k'o kan chike ri e refaíta. Ri raqen ri ruch'at ka'i' jaj rik'in ka'i' q'a'aj y ri ruwech jun jaj rik'in jun q'a'aj, y re' kan rik'in ch'ich' banon-wi. Y ri ch'at ri' k'o k'a pa kitinamit ri amonita kela' pa Rabá k'a re wakami.

Ri tzobaj ri xek'oje' kan pa relebel-q'ij chire ri Jordán

(Núm 32:1-42)

12Y ri Moisés xubij chike: Ri ruwach'ulew ri xok kan qichin chiri', k'o pa xaman chire ri tinamit Aroer, chuchi' ri raqen-ya' Arnón. Keri' chuqa' ri nik'aj chire ri chuwi' taq juyu' Galaad y ronojel ri rutinamit. Jare' k'a ri xinjech chike ri e rijatzul kan ri Rubén y ri e rijatzul kan ri Gad.

13 O resto de Gileade, como também todo o Basã, o reino de Ogue, dei à meia tribo de Manassés; toda aquela região de Argobe, todo o Basã, se chamava a terra dos refains.

14 Jair, filho de Manassés, tomou toda a região de Argobe até ao limite dos gesuritas e maacatitas, isto é, Basã, e às aldeias chamou pelo seu nome: Havote-Jair, até o dia de hoje.

15 A Maquir dei Gileade.

16 Mas aos rubenitas e gaditas dei desde Gileade até ao vale de Arnom, cujo meio serve de limite; e até ao ribeiro de Jaboque, o limite dos filhos de Amom,

17 como também a Arabá e o Jordão por limite, desde Quinerete até ao mar da Arabá, o mar Salgado, pelas faldas de Pisga, para o oriente.

18 Nesse mesmo tempo, vos ordenei, dizendo: o SENHOR, vosso Deus, vos deu esta terra, para a possuirdes; passai, pois, armados, todos os homens valentes, adiante de vossos irmãos, os filhos de Israel.

19 Tão-somente vossas mulheres, e vossas crianças, e vosso gado (porque sei que tendes muito gado) ficarão nas vossas cidades que já vos tenho dado,

20 até que o SENHOR dê descanso a vossos irmãos como a vós outros, para que eles também ocupem a

13 Y el resto de Galaad y todo Basán, el reino de Og, toda la región de Argob, se la di a la media tribu de Manasés. (En cuanto a todo Basán, se le llama la tierra de los gigantes.

14 Jair, hijo de Manasés, tomó toda la región de Argob hasta la frontera con Gesur y Maaca, y la llamó, es decir a Basán, según su propio nombre, Havot-jair, como se llama hasta hoy.)

15 Y a Maquir le di Galaad.

16 A los rubenitas y a los gaditas les di desde Galaad hasta el valle del Arnón, el medio del valle como frontera, hasta el arroyo Jaboc, frontera de los hijos de Amón;

17 también el Arabá, con el Jordán como frontera, desde el Cineret hasta el mar del Arabá, el mar Salado, al pie de las laderas del Pisga al oriente.

18 Y en aquel tiempo yo os ordené, diciendo: «El Señor vuestro Dios os ha dado esta tierra para poseerla; todos vosotros, hombres valientes, cruzaréis armados delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

19 Pero vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestro ganado (yo sé que tenéis mucho ganado), permanecerán en las ciudades que os he dado,

20 hasta que el Señor dé reposo a vuestros compatriotas como a vosotros, y posean ellos también la tierra que

13 El resto de Galaad, y todo Basán, que era del reino de Og, y toda la tierra de Argob, conocida como tierra de gigantes, se lo entregué a la media tribu de Manasés.

14 Yaír hijo de Manasés tomó posesión de toda la tierra de Argob, hasta el límite con Gesur y Macá, y le dio su nombre, Basán-havot-yaír, y así se llama hasta el día de hoy.

15 A Maquir le entregué Galaad,

16 y a los rubenitas y gaditas les entregué Galaad, hasta el arroyo de Arnón. Sus límites eran la mitad del valle, hasta el arroyo de Jaboc, que es el límite de los amonitas;

17 el Arabá, con el Jordán como límite, desde Cineret hasta el mar del Arabá, es decir, el Mar Salado, y por el lado oriental, las faldas del monte Pisga.

18 »En aquel tiempo, yo les di la siguiente orden: “El Señor su Dios les ha dado en propiedad esta tierra. Pero todos ustedes, los aguerridos, deben tomar sus armas y cruzar el río al frente de sus hermanos israelitas.

19 En las ciudades que les he entregado sólo se quedarán sus mujeres y sus hijos, y también el mucho ganado que yo sé que ustedes tienen.

20 Ninguno de ustedes podrá volver a la tierra que les he entregadohasta que el Señor haya establecido a sus

13 Y chike ri nik'aj tzobaj ri e rijatzul kan ri Manasés, xinya-wi kan ri nik'aj chik chire ri ruwach'ulew Galaad y chijun ri ruwach'ulew Basán. Ojer kan, chijun ri ruwach'ulew Argob y ri ruwach'ulew Basán kan etaman chi kan kichin ri refaíta.

14 Jun chike ri e rijatzul kan ri Manasés rubini'an Jaír xuch'ek chijun ri ruwach'ulew Argob k'a pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew Guesur y Maacá. Rija' xujel k'a ri rubi' ri ruwach'ulew Basán y xubij Havot-Jaír chire, k'a re wakami.

15 Keri', chike k'a ri e rijatzul ri Maquir xinya-wi ri ruwach'ulew Galaad.

16 Jak'a chike ri e rijatzul kan ri Rubén y ri Gad xinya' chijun ri ruwach'ulew Galaad, nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Arnón, y ri ruk'ulba't niq'ax pa runik'ajal ri raqen-ya' ri', y napon pa xaman k'a rik'in ri jun chik raqen-ya' Jaboc. Re' jare' ri kik'ulba't ri e rijatzul kan ri Amón.

17 Ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew nitiker-el pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, nel-pe rik'in ri choy richin Quinéret y napon k'a rik'in ri Tzayi-Choy, ri k'o chuxe-pe ri juyu' Pisgá.

18 Chupan ri q'ij ri' xinya' chiwe rix ri ix rijatzul kan ri Rubén, ri Gad, y ri nik'aj chiwe ri ix rijatzul kan ri Manasés re jun ruchojmilal re': Ri Jehová ri qa-Dios nujech re ruwach'ulew re' chiwe richin niwichinaj kan. Jak'a konojel ri aj-labal, tikichapa' ri kikamisabal y ke'ik'o-el chikiwech ri qawinaq israelita.

19 Xaxe k'a yek'oje' kan ri iwixjayilal, ri iwalk'ual y chuqa' ri iwawej, roma kan wetaman chi e k'iy awej ri ek'o iwik'in; kan xkek'oje' k'a kan ri chiri' pa taq tinamit ri xenya' yan chiwe.

20 Ke'ito' k'a ri qawinaq israelita, k'a toq xtikichinaj na kan ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová chike re k'o pe

terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá dalém do Jordão; então, voltareis cada qual à sua possessão que vos dei.

21 Também, nesse tempo, dei ordem a Josué, dizendo: os teus olhos vêem tudo o que o SENHOR, vosso Deus, tem feito a estes dois reis; assim fará o SENHOR a todos os reinos a que tu passarás.

22 Não os temais, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que peleja por vós.

A oração de Moisés para entrar em Canaã

Números 27.12-23

23 Também eu, nesse tempo, implorei graça ao SENHOR, dizendo:

24 Ó SENHOR Deus! Passaste a mostrar ao teu servo a tua grandeza e a tua poderosa mão; porque que deus há, nos céus ou na terra, que possa fazer segundo as tuas obras, segundo os teus poderosos feitos?

25 Rogo-te que me deixes passar, para que eu veja esta boa terra que está dalém do Jordão, esta boa região montanhosa e o Líbano.

26 Porém o SENHOR indignou-se muito contra mim, por vossa causa, e não me ouviu; antes, me disse: Basta! Não me fales mais nisto.

27 Sobe ao cimo de Pisga, levanta os olhos para o ocidente, e para o norte, e para o sul, e para o oriente e contempla com os próprios olhos, porque não passarás este Jordão.

el Señor vuestro Dios les dará al otro lado del Jordán. Entonces podréis volver cada hombre a la posesión que os he dado».

21Y ordené a Josué en aquel tiempo, diciendo: «Tus ojos han visto todo lo que el Señor vuestro Dios ha hecho a estos dos reyes; así hará el Señor a todos los reinos por los cuales vas a pasar.

22No les temáis, porque el Señor vuestro Dios es el que pelea por vosotros».

No se le concede a Moisés cruzar el Jordán

23Yo también supliqué al Señor en aquel tiempo, diciendo:

24«Oh Señor Dios, tú has comenzado a mostrar a tu siervo tu grandeza y tu mano poderosa; porque ¿qué dios hay en los cielos o en la tierra que pueda hacer obras y hechos tan poderosos como los tuyos?

25Permíteme, te suplico, cruzar y ver la buena tierra que está al otro lado del Jordán, aquella buena región montañosa y el Líbano».

26Pero el Señor se enojó conmigo a causa de vosotros, y no me escuchó; y el Señor me dijo: «¡Basta! No me hables más de esto.

27Sube a la cumbre del Pisga y alza tus ojos al occidente, al norte, al sur y al oriente, y mírala con tus propios ojos, porque tú no cruzarás este Jordán.

hermanos como a ustedes, y ellos hayan recibido también la tierra que el Señor su Dios les da al otro lado del Jordán.”

21En aquel tiempo también le ordené a Josué: “Tú mismo has visto todo lo que el Señor tu Dios hizo con aquellos dos reyes. Y lo mismo hará el Señor con todos los reinos por los cuales vas a pasar.

22No les tengan miedo, porque el Señor su Dios es quien pelea por ustedes.”

Moisés no entra a Canaán

23»En aquel tiempo, le rogué al Señor en oración:

24“Tú, Señor y Dios, has comenzado a mostrar tu grandeza y tu mano poderosa a este siervo tuyo. Ciertamente, no hay dios en el cielo ni en la tierra que haga las grandes proezas que tú haces.

25Yo te ruego que me concedas cruzar el río y contemplar esa bella tierra que está más allá del Jordán, y ese bello monte, y el Líbano.”

26Pero por culpa de ustedes el Señor se había enojado contra mí, y por eso no me escuchó, sino que me dijo: “¡Basta! No me hables más de este asunto.

27Sube a la cumbre del Pisga, y dirige la mirada al norte y al sur, al este y al oeste. Mira con tus propios ojos, porque no cruzarás el Jordán.

juk'an chire ri raqen-ya' Jordán. Toq ri Jehová xtuya' uxlanen chike achi'el ri xuya' yan chiwe rix, k'ari' xkixtzolej chik pe chupan re ruwach'ulew ri xinya' yan chiwe chi'ijujunal.

21Chupan k'a ri q'ij ri' xinbij k'a chire ri Josué: Xatz'et ronojel ri xuben ri Jehová ri qa-Dios kik'in ri Sihón y ri Og; kan keri' k'a chuqa' xtiberubana' kik'in konojel ri e rey ri ek'o pa taq ruwach'ulew ri akuchi xkatapon-wi.

22Y man taxibij-awi' chikiwech ri winaqi' ri', roma ri Jehová ri qa-Dios kan ja rija' ri xtibanon oyowal pan ak'exel, xicha' chire.

Ri Moisés xbix chire chi man xtok ta chupan ri ruwach'ulew Canaán

23Chupan ri q'ij ri' xink'utuj utzil chire ri Jehová, y xinbij:

24Ajaw Jehová, rat kan achapon k'a pe ruk'utik chinuwech yin ri asamajel, ri nimalej ak'ojlen y ri awuchuq'a', ¿k'o kami jun chik Dios chila' chikaj y chuwech re ruwach'ulew ri nitikir nuben meyel taq banobel ri achi'el ye'aben rat?

25Roma ri' nink'utuj jun nimalej utzil chawe richin chi naya' ta q'ij chuwe richin yiq'ax la juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán, roma yin ninwajo' nintz'et ri utzilej ruwach'ulew, y nintz'et ta ri jebelej taq juyu' richin ri Líbano, keri' xinbij.

26Jak'a ri Jehová xyakatej royowal chuwij yin, iwoma rix, y man xrajo' ta xrak'axaj ri achike xink'utuj chire y xubij chuwe: Katane', man chik kach'on más chirij ri'.

27Kajote-el pa ruwi' ri juyu' Pisgá, y katzu'un ri pa xaman, ri pan xokon, ri pa relebel-q'ij y ri pa qajbel-q'ij y tatzu' kan jebel, roma rat kan man xkaq'ax ta apo juk'an chire ri raqen-ya' Jordán.

28 Dá ordens a Josué, e anima-o, e fortalece-o; porque ele passará adiante deste povo e o fará possuir a terra que tu apenas verás.

29 Assim, ficamos no vale defronte de Bete-Peor.

Deuteronômio 4

Moisés exorta o povo à obediência

1 Agora, pois, ó Israel, ouve os estatutos e os juízos que eu vos ensino, para os cumprirdes, para que vivais, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos dá.

2 Nada acrescentareis à palavra que vos mando, nem diminuireis dela, para que guardeis os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que eu vos mando.

3 Os vossos olhos viram o que o SENHOR fez por causa de Baal-Peor; pois a todo homem que seguiu a Baal-Peor o SENHOR, vosso Deus, consumiu do vosso meio.

4 Porém vós que permanecestes fiéis ao SENHOR, vosso Deus, todos, hoje, estais vivos.

5 Eis que vos tenho ensinado estatutos e juízos, como me mandou o SENHOR, meu Deus, para que assim façais no meio da terra que passais a possuir.

6 Guardai-os, pois, e cumpri-os, porque isto será a vossa sabedoria e o vosso entendimento perante os olhos dos povos que, ouvindo todos estes estatutos, dirão: Certamente, este grande povo é gente sábia e inteligente.

28Pero encarga a Josué, y anímale y fortalécele, porque él pasará a la cabeza de este pueblo, y él les dará por heredad la tierra que tú verás».

29Y nos quedamos en el valle frente a Bet-peor.

Deuteronomio 4

Moisés exhorta al pueblo a la obediencia

1Ahora pues, oh Israel, escucha los estatutos y los decretos que yo os enseño para que los ejecutéis, a fin de que viváis y entréis a tomar posesión de la tierra que el Señor, el Dios de vuestros padres, os da.

2No añadiréis nada a la palabra que yo os mando, ni quitaréis nada de ella, para que guardéis los mandamientos del Señor vuestro Dios que yo os mando.

3Vuestros ojos han visto lo que hizo el Señor en el caso de Baal-peor, pues a todo hombre que siguió a Baal-peor, el Señor tu Dios lo destruyó de en medio de ti.

4Mas vosotros, que permanecisteis fieles al Señor vuestro Dios, todos estáis vivos hoy.

5Mirad, yo os he enseñado estatutos y decretos tal como el Señor mi Dios me ordenó, para que los cumpláis en medio de la tierra en que vais a entrar para poseerla.

6Así que guardadlos y ponedlos por obra, porque esta será vuestra sabiduría y vuestra inteligencia ante los ojos de los pueblos que al escuchar todos estos estatutos, dirán: «Ciertamente esta gran nación es un pueblo sabio e inteligente».

28Manda a Josué, y anímalo y fortalécelo. Será él quien lo cruzará al frente de este pueblo, y será él quien les dé posesión de la tierra que ahora verás.”

29»Y nos detuvimos en el valle, delante de Bet Pegor.

Deuteronomio 4

Moisés exhorta a la obediencia

1»Ahora, pueblo de Israel, oigan los estatutos y decretos que voy a enseñarles, para que los pongan por obra, y vivan y entren en la tierra que les da el Señor, el Dios de sus padres, y tomen posesión de ella.

2No añadan ni quiten una sola palabra de lo que yo les mando, sino cumplan los mandamientos del Señor su Dios, que yo les ordeno observar.

3Con sus propios ojos han visto ustedes lo que el Señor hizo en Baal Pegor, y cómo el Señor su Dios destruyó de en medio de ustedes a todos los que se fueron tras Baal Pegor.

4Pero todos ustedes, los que siguieron al Señor su Dios, todavía siguen con vida.

5Miren, yo les he enseñado los estatutos y decretos que el Señor mi Dios me mandó enseñarles, para que los cumplan en la tierra en la cual van a entrar para tomar posesión de ella.

6Cumplan con ellos, pónganlos por obra, porque ésta es su sabiduría y su inteligencia a los ojos de los pueblos, los cuales oirán todos estos estatutos y dirán: “Ciertamente, éste es un pueblo sabio y entendido; es una gran nación.”

28Xaxe k'a tabij chire ri Josué chi tutija' ruq'ij y tukuquba' ruk'u'x, roma ja rija' xtuk'uan richin ri tinamit y ja rija' xtibejachon ri ruwach'ulew chikiwech ri winaqi' ri xtabetz'eta' kan, xcha' ri Jehová chuwe.

29Y keri' xojk'oje' kan pa taq'aj kojol juyu', chuwech-apo ri tinamit Bet-peor.

Deuteronomio 4

Ri Moisés yerupixabaj ri aj-Israel

1Wakami k'a rix nuwinaq, tiwak'axaj k'a ronojel ri nubij ri pixa' re nink'ut chiwech. Kan titaqej k'a, richin xtiwichinaj y richin xkixk'ase' chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe ri Jehová, ri ki-Dios chuqa' ri qati't-qamama'.

2Man tiya' ni man tiwelesaj ruwi' ri pixa' ri ninbij chiwe, kan titaqej k'a ri nubij ri Jehová ri qa-Dios re ninya' chiwe wakami.

3Rix xitz'et ri achike xuben ri Jehová kik'in ri qawinaq ri xkiya' ruq'ij ri Baal chiri' pa juyu' Peor; roma kan konojel ri qawinaq ri xetzeqeliben ri wachibel Baal, kan xeruk'is ri Jehová ri qa-Dios.

4Jak'a chi'iwonojel rix ri kan xitzeqelibej ri Jehová ri qa-Dios, jare' k'a ix k'es na re wakami.

5Yin kan nuk'utun chik chiwech rix nuwinaq ri pixa', kan achi'el ri xubij ri Jehová ri qa-Dios chuwe, richin kan nitaqej ronojel ri pixa' chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xkixapon-wi ri kan xtiwichinaj kan.

6Kan tik'oje' chi'ik'u'x y kan tibana', rik'in re' kan xtik'ut chikiwech konojel ri winaqi' chi k'o ina'oj y k'o iwetamabal. Rije' xtikak'axaj k'a ronojel re pixa' re' y xtikibij: Kan qitzij chi re winaqi' re' kan k'o-wi kina'oj y kan jebel niq'ax chikiwech ronojel, kan e jun nimalej ruwach'ulew, xkecha'.

7 Pois que grande nação há que tenha deuses tão chegados a si como o SENHOR, nosso Deus, todas as vezes que o invocamos?

8 E que grande nação há que tenha estatutos e juízos tão justos como toda esta lei que eu hoje vos proponho?

9 Tão-somente guarda-te a ti mesmo e guarda bem a tua alma, que te não esqueças daquelas coisas que os teus olhos têm visto, e se não apartem do teu coração todos os dias da tua vida, e as farás saber a teus filhos e aos filhos de teus filhos.

10 Não te esqueças do dia em que estiveste perante o SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando o SENHOR me disse: Reúne este povo, e os farei ouvir as minhas palavras, a fim de que aprenda a temer-me todos os dias que na terra viver e as ensinará a seus filhos.

11 Então, chegastes e vos pusestes ao pé do monte; e o monte ardia em fogo até ao meio dos céus, e havia trevas, e nuvens, e escuridão.

12 Então, o SENHOR vos falou do meio do fogo; a voz das palavras ouvistes; porém, além da voz, não vistes aparência nenhuma.

13 Então, vos anunciou ele a sua aliança, que vos prescreveu, os dez mandamentos, e os escreveu em duas tábuas de pedra.

14 Também o SENHOR me ordenou, ao mesmo tempo, que vos ensinasse estatutos e juízos, para que os cumprísseis na terra a qual passais a possuir.

7 Porque, ¿qué nación grande hay que tenga un dios tan cerca de ella como está el Señor nuestro Dios siempre que le invocamos?

8 ¿O qué nación grande hay que tenga estatutos y decretos tan justos como toda esta ley que hoy pongo delante de vosotros?

Israel en Horeb

9 Por tanto, cuídate y guarda tu alma con diligencia, para que no te olvides de las cosas que tus ojos han visto, y no se aparten de tu corazón todos los días de tu vida; sino que las hagas saber a tus hijos y a tus nietos.

10 Recuerda el día que estuviste delante del Señor tu Dios en Horeb, cuando el Señor me dijo: «Reúneme el pueblo para que yo les haga oír mis palabras, a fin de que aprendan a temerme todos los días que vivan sobre la tierra y las enseñen a sus hijos».

11 Os acercasteis, pues, y permanecisteis al pie del monte, y el monte ardía en fuego hasta el mismo cielo: oscuridad, nube y densas tinieblas.

12 Entonces el Señor os habló de en medio del fuego; oísteis su voz, solo la voz, pero no visteis figura alguna.

13 Y Él os declaró su pacto, el cual os mandó poner por obra: esto es, los diez mandamientos, y los escribió en dos tablas de piedra.

14 Y el Señor me ordenó en aquella ocasión que os enseñara estatutos y decretos, a fin de que los

7 Porque ¿dónde hay una gran nación, cuyos dioses estén tan cerca de ellos como lo está de nosotros el Señor nuestro Dios en todo lo que le pedimos?

8 Y ¿dónde hay una gran nación, cuyos estatutos y juicios sean justos, como lo es toda esta ley que hoy les expongo?

La experiencia de Israel en Horeb

9 »Por lo tanto, ten cuidado. Ten mucho cuidado de no olvidar nada de todo lo que tus ojos han visto. Que no se aparten de tu corazón en ningún momento de tu vida. Al contrario, enséñales esto a tus hijos, y a los hijos de tus hijos.

10 Aquel día que estuviste delante del Señor tu Dios en Horeb, el Señor me dijo: “Reúne al pueblo, para que yo les haga oír mis palabras. Las aprenderán, para que me teman todos los días que vivan sobre la tierra, y para que las enseñen a sus hijos.”

11 Ustedes se acercaron y se pusieron al pie del monte, y el monte ardía en medio de una espesa nube y de gran oscuridad, mientras el fuego llegaba hasta los cielos.

12 Entonces, desde el fuego el Señor habló con ustedes, y ustedes oyeron su voz y sus palabras, pero aparte de oír su voz, no vieron ninguna figura.

13 Entonces él les dio a conocer su pacto, el cual les mandó poner por obra, es decir, los diez mandamientos, y los escribió en dos tablas de piedra.

14 En aquella ocasión, a mí también me ordenó el Señor enseñarles a ustedes los estatutos y sentencias, para

7 Roma ¿k'o kami jun tzobaj winaqi' richin jun nimalej ruwach'ulew, ri k'o ta ki-dios chikinaqaj rije', achi'el rubanon ri Jehová ri qa-Dios qik'in roj, ri kan yojruto' toq k'o niqak'utuj chire?

8 ¿Akuchi kami nilitej-wi jun nimalej ruwach'ulew ri kan k'o pixa' ri kan e choj achi'el ri ninya' chiwe wakami?

9 Roma ri' tichajij k'a iwi', y tik'oje' k'a chi'ik'u'x, richin man nimestaj ta ri xe'itz'et rik'in ri runaq' taq iwech, chuqa' man tel pan iwánima ronojel q'ij chire ri ik'aslen; kan xtik'ut k'a chikiwech ri iwalk'ual y ri kalk'ual rije'.

Ri Jehová Dios xch'on-pe pa ruwi' ri juyu' Horeb

10 Toqaqa k'a chi'ik'u'x toq xqamol-apo-qi' chuwech ri Jehová ri qa-Dios, chuxe-apo ri juyu' Horeb, toq rija' xubij chuwe: Ke'amolo' k'a ri awinaq, richin chi nikak'axaj ri nuch'abel richin niketamaj nikiya' nuq'ij chijun ri kik'aslen chuwech re ruwach'ulew, y xtikik'ut chikiwech ri kalk'ual, xcha' chuwe.

11 Rix kan xixjel k'a apo y xojk'oje' chiri' chuxe' ri juyu' ri'; y ri juyu' nibiron k'a pa q'aq', y ri ruxaq q'aq' kan nej k'a napon-wi-el, ri rusibil ri q'aq' ri' kan achi'el sutz' xuben, y xuq'equmarisaj ri juyu'.

12 K'ari' ri Jehová xch'on-pe qik'in pa runik'ajal ri q'aq'; kan xqak'axaj k'a ri ruch'abel, xaxe man xqatz'et ta ri achike rubanik.

13 Rija' kan xuq'alajirisaj chiqe ri rujikibel-tzij ri lajuj pixa' y xubij chi man tiqamestaj niqaben; y xutz'ibaj kan chuwech ka'i' tz'alem taq abej.

14 Y ri Jehová kan xubij k'a chuwe yin chupan ri q'ij ri' chi kan nink'ut chiwech ri pixa' y ri ruchojmilal ri kan

cumpliérais en la tierra a la cual vais a entrar para poseerla.

Advertencia contra la idolatría

15 Guardai, pois, cuidadosamente, a vossa alma, pois aparência nenhuma vistes no dia em que o SENHOR, vosso Deus, vos falou em Horebe, no meio do fogo;

15 Así que guardaos bien, ya que no visteis ninguna figura el día en que el Señor os habló en Horeb de en medio del fuego;

15 »El día que el Señor les habló desde el fuego ustedes no vieron ninguna figura. Así que tengan mucho cuidado,

15 Toq ri Jehová xch'on qik'in pa runik'ajal ri q'aq' ri chiri' pan Horeb, stape' man xqatz'et ta ri achike rubanik, man rik'in ri' kan tichajij jebel iwi',

16 para que não vos corrompais e vos façais alguma imagem esculpida na forma de ídolo, semelhança de homem ou de mulher,

16 no sea que os corrompáis y hagáis para vosotros una imagen tallada semejante a cualquier figura: semejanza de varón o hembra,

16 para que no se corrompan al hacerse esculturas, o imágenes de alguna figura, o efigies de hombres o mujeres,

16 richin chi man yixyojtej y ye'ibanala-q'anej paban taq wachibel, ruwachibel jun achin, jun ixoq o jun chik wachibel.

17 semelhança de algum animal que há na terra, semelhança de algum volátil que voa pelos céus,

17 semejanza de cualquier animal que está en la tierra, semejanza de cualquier ave que vuela en el cielo,

17 o figuras de los animales que hay en la tierra, o figuras de las aves que cruzan los aires,

17 Man ye'ibanala' ruwachibel jun chike ri chikopi' ri yebiyin chuwech re ruwach'ulew, o ruwachibel jun aj-xik' chikop,

18 semelhança de algum animal que rasteja sobre a terra, semelhança de algum peixe que há nas águas debaixo da terra.

18 semejanza de cualquier animal que se arrastra sobre la tierra, semejanza de cualquier pez que hay en las aguas debajo de la tierra.

18 o figuras de los animales que se arrastran por el suelo, o figuras de los peces que hay en el agua debajo de la tierra.

18 o ruwachibel jun chikop ri nuqirirej-ri' pa ruwi' ri ulew, o ruwachibel jun ker o jun chikop richin ya'.

19 Guarda-te não levantes os olhos para os céus e, vendo o sol, a lua e as estrelas, a saber, todo o exército dos céus, sejas seduzido a inclinar-te perante eles e dês culto àqueles, coisas que o SENHOR, teu Deus, repartiu a todos os povos debaixo de todos os céus.

19 No sea que levantes los ojos al cielo y veas el sol, la luna, las estrellas y todo el ejército del cielo, y seas impulsado a adorarlos y servirlos, cosas que el Señor tu Dios ha concedido a todos los pueblos debajo de todos los cielos.

19 No vaya a ser que levantes los ojos al cielo y, al ver el sol y la luna y las estrellas, y todas las huestes celestiales, sientas el impulso de inclinarte ante ellos y adorarlos. Todos ellos los ha concedido el Señor tu Dios a todos los pueblos debajo de los cielos;

19 Y chuqa' toq yixtzu'un-q'anej chikaj y nitz'et ri q'ij, ri ik', ri ch'umila' y ronojel ri ek'o chikaj, man tipe pan iwánima richin niya' kiq'ij y kan yixok kisamajel. Roma ri Jehová Dios ruya'on ronojel re' kichin konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

20 Mas o SENHOR vos tomou e vos tirou da fornalha de ferro do Egito, para que lhe sejais povo de herança, como hoje se vê.

20 Pero a vosotros el Señor os ha tomado y os ha sacado del horno de hierro, de Egipto, para que fuerais pueblo de su heredad como lo sois ahora.

20 en cambio, a ustedes el Señor los tomó y los sacó de Egipto, de ese horno de hierro, para que sean su propio pueblo, como en efecto hoy lo son.

20 Jak'a ri Jehová xelesan-pe qichin pan Egipto akuchi xqatej-wi janila poqon, achi'el xa ta xojk'oje' pa jun horno, richin chi xojok rutinamit rija', achi'el re wakami.

21 Também o SENHOR se indignou contra mim, por vossa causa, e jurou que eu não passaria o Jordão e não entraria na boa terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

21 Y el Señor se enojó conmigo a causa de vosotros, y juró que yo no pasaría el Jordán, ni entraría en la buena tierra que el Señor tu Dios te da por heredad.

21 »Por culpa de ustedes el Señor se enojó contra mí, y juró que yo no cruzaría el Jordán ni entraría en la bella tierra que el Señor su Dios les da en propiedad.

21 Ri Jehová kan xyakatej k'a royowal chuwij yin iwoma rix, y xujikiba' rutzij chi yin man xkiq'ax ta apo juk'an chire ri raqen-ya' Jordán, ni man xkinok ta apo chupan ri utzilej ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová Dios chiwe richin chi niwichinaj kan rix.

22 Porque eu morrerei neste lugar, não passarei o Jordão; porém vós o passareis e possuireis aquela boa terra.

22 Porque yo moriré en esta tierra, no cruzaré el Jordán; mas vosotros pasaréis y tomaréis posesión de esta buena tierra.

22 Así que yo no cruzaré el Jordán, sino que voy a morir en esta tierra; pero ustedes sí lo cruzarán, y tomarán posesión de esa bella tierra.

22 Yin xa xkiken k'a kan chupan re ruwach'ulew re' akuchi re ojk'o-wi, y man xtinq'axaj ta apo ri raqen-ya' Jordán. Jak'a rix kan xtiq'axaj-apo ri raqen-ya' y xtiwichinaj k'a ri utzilej ruwach'ulew ri'.

23 Guardai-vos não vos esqueçais da aliança do SENHOR, vosso Deus, feita convosco, e vos façais alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa que o SENHOR, vosso Deus, vos proibiu.

24 Porque o SENHOR, teu Deus, é fogo que consome, é Deus zeloso.

25 Quando, pois, gerardes filhos e filhos de filhos, e vos envelhecerdes na terra, e vos corromperdes, e fizerdes alguma imagem esculpida, semelhança de alguma coisa, e fizerdes mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, para o provocar à ira,

26 hoje, tomo por testemunhas contra vós outros o céu e a terra, que, com efeito, perecereis, imediatamente, da terra a qual, passado o Jordão, ides possuir; não prolongareis os vossos dias nela; antes, sereis de todo destruídos.

27 O SENHOR vos espalhará entre os povos, e restareis poucos em número entre as gentes aonde o SENHOR vos conduzirá.

28 Lá, servireis a deuses que são obra de mãos de homens, madeira e pedra, que não vêem, nem ouvem, nem comem, nem cheiram.

29 De lá, buscarás ao SENHOR, teu Deus, e o acharás, quando o buscares de todo o teu coração e de toda a tua alma.

30 Quando estiveres em angústia, e todas estas coisas te sobrevierem nos últimos dias, e te voltares para o SENHOR, teu Deus, e lhe atenderes a voz,

23 Guardaos, pues, no sea que olvidéis el pacto que el Señor vuestro Dios hizo con vosotros, y os hagáis imagen tallada en forma de cualquier cosa que el Señor tu Dios te ha prohibido.

24 Porque el Señor tu Dios es fuego consumidor, un Dios celoso.

25 Cuando hayáis engendrado hijos y nietos, y hayáis permanecido largo tiempo en la tierra, y os corrompáis y hagáis un ídolo en forma de cualquier cosa, y hagáis lo que es malo ante los ojos del Señor vuestro Dios para provocarle a ira,

26 pongo hoy por testigo contra vosotros al cielo y a la tierra, que pronto seréis totalmente exterminados de la tierra donde vais a pasar el Jordán para poseerla. No viviréis por mucho tiempo en ella, sino que seréis totalmente destruidos.

27 Y el Señor os dispersará entre los pueblos, y quedaréis pocos en número entre las naciones adonde el Señor os llevará.

28 Allí serviréis a dioses hechos por manos de hombre, de madera y de piedra, que no ven, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 Pero desde allí buscarás al Señor tu Dios, y lo hallarás si lo buscas con todo tu corazón y con toda tu alma.

30 En los postreros días, cuando estés angustiado y todas esas cosas te sobrevengan, volverás al Señor tu Dios y escucharás su voz.

23 Tengan cuidado de no olvidarse del pacto que el Señor su Dios estableció con ustedes. No se hagan ninguna escultura ni imagen de todo lo que el Señor su Dios les ha prohibido,

24 pues el Señor su Dios es un fuego consumidor; es un Dios celoso.

25 »Si después de haber engendrado hijos y nietos, y de haber pasado su vida en la tierra, llegan ustedes a corromperse y hacerse esculturas o imágenes de alguna cosa, y hacen enojar al Señor su Dios por hacer lo malo delante de sus ojos,

26 pongo hoy por testigos al cielo y a la tierra de que muy pronto ustedes serán totalmente borrados de la tierra por la cual cruzan el Jordán para tomar posesión de ella. No estarán en ella mucho tiempo sin que sean destruidos.

27 El Señor los esparcirá entre los pueblos, y un reducido número de ustedes quedará entre las naciones a las cuales el Señor los lleva.

28 Allí ustedes servirán a dioses de madera y piedra, hechos por manos humanas, incapaces de ver, oír, comer ni oler.

29 »Pero si estando allí buscas al Señor tu Dios, lo hallarás, siempre y cuando lo busques con todo tu corazón y con toda tu alma.

30 En los últimos días, si te encuentras angustiado y afectado por todas estas cosas, si te vuelves al Señor tu Dios, y oyes su voz,

23 Xaxe k'a ninchilabej chiwe chi man timestaj ri jikibel-tzij ri xuben ri Jehová ri qa-Dios qik'in roj. Man jun wachibel ri tipaba-q'anej, ni man jun chuqa' ruwachibel ri xabachike xke'ipaba-q'anej, roma ri Jehová ri qa-Dios rubin chi man tiban.

24 Ri Jehová ri qa-Dios kan man niqa' ta chuwech chi k'o ta jun chik niya' ruq'ij, roma ri royowal rija' achi'el q'aq' ri nuk'is ronojel.

25 Toq rix ek'o chik iwalk'ual, iwiy-imam y xixrijix yan chupan ri ruwach'ulew ri', man ke'ibanala-q'anej wachibel e paban o xabachike wachibel ri man niqa' ta chuwech ri qa-Dios richin man niyek royowal.

26 Roma ri' kan chikiwech k'a ri kaj y ri ruwach'ulew ninbij, wi keri' xtiben, kan xkixken. Man k'iy ta k'a q'ij xkixk'ase' chiri' y xa kan xkixk'is k'a el.

27 Ri Jehová yixberutaluj chikikojol ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew y xa juba' ok chiwe rix ri xkek'ase' kan chikikojol ri tzobaj winaqi' ri'.

28 Y chiri' k'a nibeya' kiq'ij wachibel ri e banon koma achi'a', wachibel ri e banon rik'in che', y chuqa' ri e banon rik'in abej. Ri man yetzu'un ta, ri man ye'ak'ex ta, ri man yewa' ta y chuqa' ri man yeseqon ta.

29 Jak'a wi rix kan nikanoj ri Jehová ri qa-Dios rik'in ronojel ri iwánima y rik'in ronojel ik'u'x, kan xtiwil.

30 Toq xkixk'oje' pa bis y toq xtipe pan iwi' ronojel re', y wi ri pa taq ruk'isibel q'ij xtitzolej-pe ik'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios y kan xtiben ri nrajo' rija';

31 então, o SENHOR, teu Deus, não te desamparará, porquanto é Deus misericordioso, nem te destruirá, nem se esquecerá da aliança que jurou a teus pais.

32 Agora, pois, pergunta aos tempos passados, que te precederam, desde o dia em que Deus criou o homem sobre a terra, desde uma extremidade do céu até à outra, se sucedeu jamais coisa tamanha como esta ou se se ouviu coisa como esta;

33 ou se algum povo ouviu falar a voz de algum deus do meio do fogo, como tu a ouviste, ficando vivo;

34 ou se um deus intentou ir tomar para si um povo do meio de outro povo, com provas, e com sinais, e com milagres, e com peleja, e com mão poderosa, e com braço estendido, e com grandes espantos, segundo tudo quanto o SENHOR, vosso Deus, vos fez no Egito, aos vossos olhos.

35 A ti te foi mostrado para que soubesses que o SENHOR é Deus; nenhum outro há, senão ele.

36 Dos céus te fez ouvir a sua voz, para te ensinar, e sobre a terra te mostrou o seu grande fogo, e do meio do fogo ouviste as suas palavras.

37 Porquanto amou teus pais, e escolheu a sua descendência depois deles, e te tirou do Egito, ele mesmo presente e com a sua grande força,

38 para lançar de diante de ti nações maiores e mais poderosas do que tu, para te introduzir na sua terra e ta dar por herança, como hoje se vê.

31 Pues el Señor tu Dios es Dios compasivo; no te abandonará, ni te destruirá, ni olvidará el pacto que Él juró a tus padres.

32 Ciertamente, pregunta ahora acerca de los tiempos pasados que fueron antes de ti, desde el día en que Dios creó al hombre sobre la tierra; inquiere desde un extremo de los cielos hasta el otro. ¿Se ha hecho cosa tan grande como esta, o se ha oído algo como esto?

33 ¿Ha oído pueblo alguno la voz de Dios, hablando de en medio del fuego, como tú la has oído, y ha sobrevivido?

34 ¿O ha intentado dios alguno tomar para sí una nación de en medio de otra nación, con pruebas, con señales y maravillas, con guerra y mano fuerte y con brazo extendido y hechos aterradores, como el Señor tu Dios hizo por ti en Egipto delante de tus ojos?

35 A ti te fue mostrado, para que supieras que el Señor, Él es Dios; ningún otro hay fuera de Él.

36 Desde los cielos te hizo oír su voz para disciplinarte; y sobre la tierra te hizo ver su gran fuego, y oíste sus palabras de en medio del fuego.

37 Porque Él amó a tus padres, por eso escogió a su descendencia después de ellos; y personalmente te sacó de Egipto con su gran poder,

38 expulsando delante de ti naciones más grandes y más poderosas que tú, para hacerte entrar y darte la tierra de ellos por heredad, como sucede hoy.

31 él no te abandonará ni te destruirá, ni se olvidará del pacto que hizo con tus padres, porque el Señor tu Dios es un Dios misericordioso.

32 »Pregunta ahora si en los tiempos pasados, antes de que tú vivieras, o desde el día que Dios creó al hombre sobre la tierra, si de un extremo del cielo al otro ha ocurrido algo tan grande como esto, o se supo de algo así.

33 ¿Acaso algún pueblo ha escuchado la voz de Dios hablarle desde el fuego, como la has oído tú, y seguir con vida?

34 ¿O ha intentado Dios venir y sacar a una nación de en medio de otra nación, y hacerla suya con pruebas y señales, y con milagros y guerra, y con mano poderosa y brazo extendido, y hechos aterradores, como lo hizo el Señor su Dios en Egipto con ustedes, ante sus propios ojos?

35 A ti, Israel, se te ha mostrado esto, para que sepas que el Señor es Dios, y que no hay otro fuera de él.

36 Desde los cielos te hizo oír su voz, para enseñarte; sobre la tierra te mostró su gran fuego, y en medio del fuego has oído sus palabras.

37 Fue tal su amor por tus padres que los escogió a ustedes, la descendencia de ellos, y con su presencia y gran poder los sacó de Egipto,

38 y delante de ustedes expulsó a naciones más grandes y fuertes que ustedes, para introducirlos en la tierra de la que hoy les da posesión.

31 man xkixrumalij ta kan, ni man xkixruk'is ta el chuwech re ruwach'ulew, ni chuqa' man xtumestaj ta ri jikibel-tzij ri xuben kik'in ri qati't-qamama', roma rija' kan jun Dios joyowanel.

32 Tik'utuj k'a chirij ri ojer kan, kan k'a ja toq ri Dios xutz'uk-pe ri achin chuwech re ruwach'ulew. Kixbiyin k'a, k'a pa rutikeribel y k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew richin nik'utuj wi k'o jun bey k'uluwachitajineq re nimalej banobel re'.

33 Kan man jun k'a tinamit rak'axan ta ri ruch'abel ri Dios ri nich'on-pe pa runik'ajal jun nimalej q'aq', achi'el ri xqak'axaj roj; y man xojken ta.

34 Kan man jun chik k'a dios ri nuben achi'el xuben ri qa-Dios roj, ri xojrucha' chikikojol ri ch'aqa' chik nimalej tzobaj winaqi' achi'el xuben qik'in roj richin xojrelesaj-pe pan Egipto, ri kan rik'in k'iy tejtobenik, rik'in nima'q taq retal, rik'in nima'q taq banobel, rik'in labal y rik'in nimalej uchuq'a'. Rik'in k'a ronojel banobel re' ri kan xe'itz'et rik'in ri runaq' taq iwech, xojrelesaj-wi-pe,

35 ronojel re' xuk'ut chiqawech richin niqetamaj chi ri Jehová kan jari' ri Dios y kan man jun chik achi'el rija'.

36 Ri Dios xch'on-pe qik'in chila' chikaj richin xojrupixabaj, y re wawe' chuwech re ruwach'ulew xuk'ut jun nimalej q'aq' y chupan ri' xch'on-pe qik'in.

37 Rija' xerajo' ri qati't-qamama' y roma ri' xojrucha' roj y rik'in ri ruchuq'a' xojrukol pa ruq'a' ri Egipto.

38 Chuqa' xerelesaj-el ri nima'q taq tzobaj winaqi' etzelanel qichin ri más kuchuq'a' chiqawech roj, richin yixbek'oje' chuwech ri kiruwach'ulew rije' achi'el ri nibanatej wakami.

39 Por isso, hoje, saberás e refletirás no teu coração que só o SENHOR é Deus em cima no céu e embaixo na terra; nenhum outro há.
40 Guarda, pois, os seus estatutos e os seus mandamentos que te ordeno hoje, para que te vá bem a ti e a teus filhos depois de ti e para que prolongues os dias na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para todo o sempre.

Três cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 19.1-3

41 Então, Moisés separou três cidades dalém do Jordão, do lado do nascimento do sol,
42 para que se acolhesse ali o homicida que matasse, involuntariamente, o seu próximo, a quem, dantes, não tivesse ódio algum, e se acolhesse a uma destas cidades e vivesse:

43 Bezer, no deserto, no planalto, para os rubenitas; Ramote, em Gileade, para os gaditas; e Golã, em Basã, para os manassitas.

O Segundo Discurso de Moisés

Moisés conta a história da legislação

44 Esta é a lei que Moisés propôs aos filhos de Israel.

45 São estes os testemunhos, e os estatutos, e os juízos que Moisés falou aos filhos de Israel, quando saíram do Egito,

46 além do Jordão, no vale defronte de Bete-Peor, na terra de Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom, a quem Moisés e os filhos de Israel feriram ao saírem do Egito,

39 Por tanto, reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que el Señor es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro.
40 Así pues, guardarás sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno hoy, a fin de que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, y para que prolongues tus días sobre la tierra que el Señor tu Dios te da para siempre.

Las ciudades de refugio

41 Entonces Moisés designó tres ciudades al otro lado del Jordán, al oriente,
42 para que huyera allí el homicida que involuntariamente hubiera matado a su vecino sin haber tenido enemistad contra él en el pasado; y huyendo a una de estas ciudades, salvara su vida:

43 Beser en el desierto, sobre la meseta, para los rubenitas, y Ramot en Galaad para los gaditas, y Golán en Basán para los de Manasés.

44 Esta es, pues, la ley que Moisés puso delante de los hijos de Israel.

45 Estos son los testimonios, los estatutos y las ordenanzas que Moisés dio a los hijos de Israel cuando salieron de Egipto,

46 al otro lado del Jordán en el valle frente a Bet-peor, en la tierra de Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón, a quien Moisés y los hijos de Israel derrotaron cuando salieron de Egipto.

39 »Israel, aprende y reflexiona hoy en tu corazón que el Señor es Dios, lo mismo arriba en el cielo que abajo en la tierra, y que no hay otro Dios.

40 Cumple con sus estatutos y sus mandamientos, los cuales hoy te ordeno cumplir, para que te vaya bien, a ti y a tus hijos después de ti, y prolongues tus días sobre la tierra que el Señor tu Dios te da para siempre.»

Ciudades de refugio al oriente del Jordán

41 Moisés apartó tres ciudades en la ribera oriental del Jordán, hacia la salida del sol,
42 para que pudiera huir allá quien, sin proponérselo y sin mediar antes enemistad con su prójimo, cometiera un homicidio, pues huyendo a una de estas ciudades el homicida podría salvar su vida.

43 Para los rubenitas apartó Beser, que estaba en el desierto, en la llanura; para los gaditas apartó Ramot, en Galaad; y para los de Manasésapartó Golán, en Basán.

Recapitulación de la ley

44 Ésta es la ley que Moisés expuso a los hijos de Israel,
45 y éstos son los testimonios, los estatutos y los decretos que, cuando salieron de Egipto, Moisés comunicó a los hijos de Israel

46 en este lado del Jordán, en el valle que está delante de Bet Pegor, ya en territorio de Sijón, el rey de los amorreos que reinaba en Jesbón, y al cual Moisés derrotó cuando salieron de Egipto. Y los hijos de Israel

39 Roma ri' tiwetamaj y tik'oje' chi'ik'u'x chi ri Jehová kan ja rija' ri rajaw ri kaj y ri ruwach'ulew, y kan man jun chik achi'el rija'.
40 Roma ri' kan titaqej k'a ri rupixa' ri ninya' chiwe wakami, richin chi utz yixk'ase' rix y ri iwijatzul; y kan xkixk'ase' k'iy juna' chuwech ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe ri Jehová ri qa-Dios richin jantape', xcha' ri Moisés.

Jujun tinamit ri akuchi nikito-wi-ki' ri kamisanela'

41 Ri Moisés xucha' oxi' tinamit ri ek'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán
42 richin chiri' niberuto-wi-ri' jun wineq ri chaq k'ate' xukamisaj kan jun wineq ri man jun etzelanik k'o chikikojol; y chupan k'a jun chike ri tinamit ri' xtuto-wi-ri' richin nikolotej.
43 Richin ri rutzobaj kan ri Rubén, k'o ri tinamit Béser ri k'o pa taq'aj richin ri tz'iran ruwach'ulew. Richin ri rutzobaj kan ri Gad, k'o ri Ramot pa Galaad. Y richin ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés k'o ri Golán pa Basán.

Ri Moisés nunataj chik jun bey ronojel ri pixa'

(Ex 20:1-17)

44 Jare' k'a ri jalajoj ruwech pixa', ri xuya' ri Moisés chike ri ruwinaq:
45 Ri pixa' richin ruchojmilal, ri pixa' ri ya'on chire ri tinamit, ri pixa' ri richin re q'ij re', y ri xubij ri Moisés chike ri israelita toq xe'el-pe pan Egipto.
46 Re' xubij toq rije' k'a ek'o na chiri' pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, pa taq'aj ri k'o chuwech-apo ri tinamit Bet-peor, pa ruwach'ulew kan ri rey Sihón, rey kichin ri amorreo. Rija' xk'oje' pa tinamit Hesbón, y jare' k'a xekich'ek ri Moisés y ri ruwinaq.

47 e tomaram a sua terra em possessão, como também a terra de Ogue, rei de Basã, dois reis dos amorreus, que estavam além do Jordão, do lado do nascimento do sol;

48 desde Aroer, que está à borda do vale de Arnom, até ao monte Siom, que é Hermom,

49 e toda a Arabá, além do Jordão, do lado oriental, até ao mar da Arabá, pelas faldas de Pisga.

Deuteronômio 5

A repetição dos dez mandamentos

Êxodo 20.1-17

1 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Ouvi, ó Israel, os estatutos e juízos que hoje vos falo aos ouvidos, para que os aprendais e cuideis em os cumprirdes.

2 O SENHOR, nosso Deus, fez aliança conosco em Horebe.

3 Não foi com nossos pais que fez o SENHOR esta aliança, e sim conosco, todos os que, hoje, aqui estamos vivos.

4 Face a face falou o SENHOR conosco, no monte, do meio do fogo

5 (Nesse tempo, eu estava em pé entre o SENHOR e vós, para vos notificar a palavra do SENHOR, porque temestes o fogo e não subistes ao monte.), dizendo:

6 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei do Egito, da casa da servidão.

7 Não terás outros deuses diante de mim.

47Y tomaron posesión de su tierra y de la tierra de Og, rey de Basán, los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán hacia el oriente,

48desde Aroer, que está a la orilla del valle del Arnón, hasta el monte Sión, es decir, Hermón,

49con todo el Arabá al otro lado del Jordán, al oriente, hasta el mar del Arabá, al pie de las laderas del Pisga.

Deuteronomio 5

Los Diez Mandamientos

1Entonces llamó Moisés a todo Israel y les dijo: Oye, oh Israel, los estatutos y ordenanzas que hablo hoy a vuestros oídos, para que los aprendáis y pongáis por obra.

2El Señor nuestro Dios hizo un pacto con nosotros en Horeb.

3No hizo el Señor este pacto con nuestros padres, sino con nosotros, con todos aquellos de nosotros que estamos vivos aquí hoy.

4Cara a cara habló el Señor con vosotros en el monte de en medio del fuego,

5mientras yo estaba en aquella ocasión entre el Señor y vosotros para declararos la palabra del Señor, porque temíais a causa del fuego y no subisteis al monte. Y Él dijo:

6«Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

7»No tendrás otros dioses delante de mí.

47tomaron posesión de su tierra y de la tierra de Og, el rey de Basán. Estos dos reyes amorreos estaban en la ribera oriental del Jordán, y su territorio iba

48de Aroer, en la ribera del arroyo Arnón, hasta el monte Sión, que es Hermón,

49y por todo el Arabá, en la ribera oriental del Jordán, hasta el mar del Arabá, en la falda del monte Pisga.

Deuteronomio 5

Los Diez Mandamientos

(Ex 20.1-17)

1Moisés llamó a todo Israel, y les dijo: «Oye, Israel, los estatutos y decretos que yo pronuncio hoy en tus oídos. Apréndelos y asegúrate de ponerlos por obra.

2El Señor nuestro Dios hizo un pacto con nosotros en Horeb.

3Este pacto no lo hizo el Señor con nuestros padres, sino con todos nosotros, los que hoy estamos aquí con vida.

4En el monte el Señor habló con ustedes cara a cara, desde en medio del fuego.

5Yo estaba entonces entre el Señor y ustedes, para comunicarles la palabra del Señor, pues ustedes tuvieron temor del fuego y no subieron al monte. Y el Señor dijo:

6"Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de la tierra de Egipto, donde vivías como esclavo.

7"No tendrás dioses ajenos delante de mí.

47Keri' xok k'a kan kichin ri israelita ri kiruwach'ulew kan ri rey Sihón, y ri Og, rey richin ri Basán.

48Re ruwach'ulew re' nitiker-el pa tinamit Aroer ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Arnón, y napon k'a pa xaman rik'in ri juyu' Sirión ri nibix chuqa' Hermón chire;

49y chupan ri ruwach'ulew ri' k'o ri taq'aj Arabá ri napon k'a pa xokon chuchi' ri Tzayi-Choy y napon k'a pa relebel-q'ij chire ri juyu' Pisgá.

Deuteronomio 5

1Ri Moisés xerumol k'a konojel ri ruwinaq e richin ri rutinamit Israel y xuq'alajirisaj k'a chike y xubij: Tiwak'axaj rix nuwinaq, ri pixa' ri ninya' chiwe wakami; kan tiwetamaj k'a jebel y kan tibana' k'a.

2Ri Jehová ri qa-Dios xuben jun jikibel-tzij qik'in roj israelita ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Horeb.

3Y man xaxe ta kik'in ri qati't-qamama' xuben-wi ri jikibel-tzij ri', xa kan qik'in chuqa' qonojel roj re ojk'o wawe' wakami.

4Kan ja ri Jehová xch'on-pe qik'in pa runik'ajal ri q'aq' ri chiri' pa ruwi' ri juyu' ri'.

5Y roma ri qate-qatata' xa xkixibij-ki' chuwech ri q'aq', xa man xejote' ta el pa ruwi' ri juyu'. Xa ja chik yin ri xik'oje' chikikojol richin chi xinq'axaj ri ruch'abel ri Jehová chike rije'. Y ri Jehová xubij k'a:

6Ja yin Jehová ri i-Dios, ri xinelesan-pe iwichin ri chiri' pan Egipto, akuchi xixyuqe-wi pa samaj.

7Man kek'oje' k'a ch'aqa' chik i-dios richin niya' kiq'ij.

8 Não farás para ti imagem de escultura, nem semelhança alguma do que há em cima no céu, nem embaixo na terra, nem nas águas debaixo da terra;

9 não as adorarás, nem lhes darás culto; porque eu, o SENHOR, teu Deus, sou Deus zeloso, que visito a iniqüidade dos pais nos filhos até a terceira e quarta geração daqueles que me aborrecem,

10 e faço misericórdia até mil gerações daqueles que me amam e guardam os meus mandamentos.

11 Não tomarás o nome do SENHOR, teu Deus, em vão, porque o SENHOR não terá por inocente o que tomar o seu nome em vão.

12 Guarda o dia de sábado, para o santificar, como te ordenou o SENHOR, teu Deus.

13 Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra.

14 Mas o sétimo dia é o sábado do SENHOR, teu Deus; não farás nenhum trabalho, nem tu, nem o teu filho, nem a tua filha, nem o teu servo, nem a tua serva, nem o teu boi, nem o teu jumento, nem animal algum teu, nem o estrangeiro das tuas portas para dentro, para que o teu servo e a tua serva descansem como tu;

15 porque te lembrarás que foste servo na terra do Egito e que o SENHOR, teu Deus, te tirou dali com mão poderosa e braço estendido; pelo que o SENHOR, teu Deus, te ordenou que guardasses o dia de sábado.

16 Honra a teu pai e a tua mãe, como o SENHOR, teu Deus, te ordenou, para que se prolonguem os teus dias e para que te vá bem na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá.

8 »No te harás ningún ídolo, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

9 No los adorarás ni los servirás; porque yo, el Señor tu Dios, soy Dios celoso, que castigo la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre la tercera y la cuarta generación de los que me aborrecen,

10 pero que muestro misericordia a millares, a los que me aman y guardan mis mandamientos.

11 »No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios, porque el Señor no tendrá por inocente a quien tome su nombre en vano.

12 »Guardarás el día de reposo para santificarlo, como el Señor tu Dios lo ha mandado.

13 Seis días trabajarás y harás todo tu trabajo,

14 mas el séptimo día es día de reposo para el Señor tu Dios; no harás en él ningún trabajo, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno, ni ninguno de tus animales, ni el forastero que está contigo, para que tu siervo y tu sierva también descansen como tú.

15 Y acuérdate que fuiste esclavo en la tierra de Egipto, y que el Señor tu Dios te sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido; por lo tanto, el Señor tu Dios te ha ordenado que guardes el día de reposo.

16 »Honra a tu padre y a tu madre, como el Señor tu Dios te ha mandado, para que tus días sean prolongados y te vaya bien en la tierra que el Señor tu Dios te da.

8 "No te harás imagen, ni semejanza alguna de lo que está arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra.

9 No te inclinarás ante ellas, ni las honrarás, porque yo soy el Señor tu Dios, fuerte y celoso. Yo visito en los hijos la maldad de los padres que me aborrecen, hasta la tercera y cuarta generación,

10 pero trato con misericordia infinita a los que me aman y cumplen mis mandamientos.

11 "No tomarás en vano el nombre del Señor tu Dios, porque yo, el Señor, no consideraré inocente al que tome en vano mi nombre.

12 "Observarás el día de reposo y lo santificarás, como yo, el Señor tu Dios, te lo he ordenado.

13 Durante seis días trabajarás y harás toda tu obra,

14 pero el día séptimo es de reposo en honor del Señor tu Dios. No harás en él ningún trabajo. Ni tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu buey, ni tu asno, ni ningún animal tuyo, ni el extranjero que viva dentro de tus ciudades, para que descansen tu siervo y tu criada lo mismo que tú.

15 Acuérdate de que fuiste siervo en tierra de Egipto, y que yo, el Señor tu Dios, te saqué de allá con mano fuerte y brazo extendido. Por eso yo, el Señor tu Dios, te ordeno que observes el día de reposo.

16 "Honrarás a tu padre y a tu madre, como yo, el Señor tu Dios, te lo he ordenado, para que tu vida se alargue y te vaya bien en la tierra que yo, el Señor tu Dios, te doy.

8 Man tiben kiwachibel ri ek'o chuwech ri kaj, ni ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, ni ri ek'o chupan ri palou. Man jun k'a wachibel tiben richin niya' kiq'ij.

9 Man k'a kixxuke' chikiwech rije', ni man tiya' kiq'ij, roma ja yin Jehová ri i-Dios ri kan man niqa' ta chinuwech richin niya' ruq'ij jun chik. Y wi k'o ta jun ri nibanon keri' xtinwetzelaj y xtiqaqa ri woyowal pa ruwi', y pa kiwi' ri rijatzul k'a pa rukaj sol.

10 Jak'a ri ye'ajowan wichin y nikitaqej ri nupixa' kan xtinjoyowaj k'a kiwech y chuqa' konojel ri kijatzul.

11 Man chaq tinatala' ri nubi' yin Jehová ri i-Dios ri man jun achike ta roma, roma wi keri' xtiben kan xtinya' rutojbalil-mak pan iwi'.

12 Kan tiya' k'a rejqalen ri q'ij richin uxlanen, y kan ruk'amon chi nich'er chuwe yin, achi'el k'a ri xinbij yin Jehová ri i-Dios.

13 Waqi' q'ij k'a xkixsamej y xtiben ronojel ri isamaj rix;

14 y jak'a ri ruwuq q'ij, jun q'ij richin uxlanen y kan ruk'amon chi nich'er chuwe yin Jehová ri i-Dios. Kan man jun k'a samaj xtiben chupan ri q'ij ri': Ni rix, ni ri ik'ajol, ni ri imi'al, ni ri isamajela' ri e yuqul pa samaj iwik'in, ni ri iwaj-ik'a', ni ri ibóyix, ni ri ibur, ni man jun chike ri iwawej, ni ri man iwinaq ta ri ek'o iwik'in; richin chi ri isamajela' chi achi'a' chi ixoqi' ye'uxlan chuqa' achi'el rix.

15 Toqaqa k'a chi'ik'u'x toq xixxime' pa samaj pan Egipto, y yin Jehová ri in i-Dios rik'in k'a wuchuq'a' xixinwelesaj-pe, y roma ri xinben iwik'in, roma ri' k'o chi nichajij ri q'ij richin uxlanen.

16 Tiya' kiq'ij ri ite-itata', richin k'iy k'a juna' xkixk'ase-el y utz xkixbe chuwech re ruwach'ulew ri ninya' yin Jehová ri i-Dios chiwe.

17 Não matarás.

18 Não adulterarás.

19 Não furtarás.

20 Não dirás falso testemunho contra o teu próximo.

21 Não cobiçarás a mulher do teu próximo. Não desejarás a casa do teu próximo, nem o seu campo, nem o seu servo, nem a sua serva, nem o seu boi, nem o seu jumento, nem coisa alguma do teu próximo.

Moisés, mediador entre Deus e o povo

Êxodo 20.18-21

22 Estas palavras falou o SENHOR a toda a vossa congregação no monte, do meio do fogo, da nuvem e da escuridade, com grande voz, e nada acrescentou. Tendo-as escrito em duas tábuas de pedra, deu-mas a mim.

23 Sucedeu que, ouvindo a voz do meio das trevas, enquanto ardia o monte em fogo, vos achegastes a mim, todos os cabeças das vossas tribos e vossos anciãos,

24 e dissestes: Eis aqui o SENHOR, nosso Deus, nos fez ver a sua glória e a sua grandeza, e ouvimos a sua voz do meio do fogo; hoje, vimos que Deus fala com o homem, e este permanece vivo.

25 Agora, pois, por que morreríamos? Pois este grande fogo nos consumiria; se ainda mais ouvíssemos a voz do SENHOR, nosso Deus, morreríamos.

26 Porque quem há, de toda carne, que tenha ouvido a voz do Deus vivo falar do meio do fogo, como nós ouvimos, e permanecido vivo?

17»No matarás.

18»No cometerás adulterio.

19»No hurtarás.

20»No darás falso testimonio contra tu prójimo.

21»No codiciarás la mujer de tu prójimo, y no desearás la casa de tu prójimo, ni su campo, ni su siervo, ni su sierva, ni su buey, ni su asno, ni nada que sea de tu prójimo».

22Estas palabras el Señor habló a toda vuestra asamblea en el monte, de en medio del fuego, de la nube y de las densas tinieblas con una gran voz, y no añadió más. Y las escribió en dos tablas de piedra y me las dio.

23Y aconteció que cuando oísteis la voz de en medio de las tinieblas, mientras el monte ardía con fuego, os acercasteis a mí, todos los jefes de vuestras tribus y vuestros ancianos,

24y dijisteis: «He aquí, el Señor nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza, y hemos oído su voz de en medio del fuego; hoy hemos visto que Dios habla con el hombre, y este aún vive.

25Ahora pues, ¿por qué hemos de morir? Porque este gran fuego nos consumirá; si seguimos oyendo la voz del Señor nuestro Dios, entonces moriremos.

26Porque, ¿qué hombre hay que haya oído la voz del Dios vivo hablando de en medio del fuego, como nosotros, y haya sobrevivido?

17”No matarás.

18”No cometerás adulterio.

19”No robarás.

20”No presentarás falso testimonio contra tu prójimo.

21”No codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su casa, ni su tierra, ni su siervo, ni su esclava, ni su buey, ni su asno, ni nada que le pertenezca a tu prójimo.”

El terror del pueblo

(Ex 20.18-26)

22»El Señor dirigió estas palabras a toda su congregación en el monte, desde el fuego, la nube y la oscuridad. Las pronunció con voz potente, y no añadió más. Las escribió en dos tablas de piedra, que me entregó a mí.

23Y cuando todos ustedes, los príncipes y ancianos de sus tribus, oyeron la voz, que salía de en medio de las tinieblas, y vieron que el monte estaba envuelto en llamas, vinieron a verme

24y dijeron: “Ya hemos visto que el Señor nuestro Dios nos ha mostrado su gloria y su grandeza. También hemos oído su voz salir desde el fuego. Hoy hemos visto que el Señor habla a los mortales, y que éstos aún siguen con vida.

25Ahora bien, este gran fuego podría consumirnos; y si oímos otra vez la voz de nuestro Señor y Dios, seguramente moriremos. ¿Por qué tenemos que morir?

26Y además, ¿qué somos los mortales, para oír la voz del Dios viviente hablar de en medio del fuego, como nosotros la oímos, y aún seguir con vida?

17Man tiben k'a kamik.

18Rix ri ix k'ulan, man tikanoj jun chik, y rix achi'a' man kixk'oje' rik'in ri rixjayil ri iwachpochel.

19Man kixeleq'.

20Man tibananej chi kan ja ri qitzij niq'alajirisaj chirij ri iwachpochel y xa man keri' ta.

21Man tirayij chi iwik'in ta rix k'o-wi ri k'o kik'in ri iwachpochel; man tirayij kiwech ri kixjayilal, ni ri kisamajela' ri e yuqul pa samaj kik'in, ni ri kaj-ik'a', ni ri kibóyix, ni ri kibur, ni man jun chike ri e kichin ri iwachpochel tirayij, xcha' ri Jehová.

Ri ruxibinri'il ri tinamit

(Ex 20:18-26)

22Jare' k'a ri ruch'abel ri Jehová toq xch'on qik'in qonojel, pa ruwi' ri juyu' y pa runik'ajal ri q'aq', ri sutz' y ri nimalej q'equ'm y xak'axatej k'a ri ruch'abel y man jun ch'abel ri xuya' ta ruwi'. Y ja ch'abel re' ri xutz'ibaj-pe chuwech ka'i' tz'alem taq abej y xuya-pe chuwe yin.

23Jak'a rix y ri ite-itata' xiwak'axaj ri ch'abel ri' chupan ri q'equ'm y xitz'et ri juyu' rik'in ruxaq-q'aq'. Konojel k'a ri aj-raqen y ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij xe'apon wik'in

24y xkibij chuwe: Kan qitzij na wi ri Jehová ri qa-Dios xuk'ut ri ruq'ij-ruk'ojlen y ri ruchuq'a' chiqawech, y chuqa' xqak'axaj ri ruch'abel pa runik'ajal ri q'aq'. Roma ri' qetaman chi ri Jehová xch'on qik'in y k'a oj k'es na.

25Jak'a wi roj xtiqak'axaj jun bey chik ri ruch'abel ri Jehová ri qa-Dios, xa kan xqojken k'a y xqojruk'is ri q'aq' ri'.

26Roma xa kan man jun k'a wineq ri nak'axan ri ruch'abel ri Dios ri nich'on pa jun ruxaq-q'aq' y nik'ase' ta kan, achi'el ri xqak'axaj roj.

27 Chega-te, e ouve tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus; e tu nos dirás tudo o que te disser o SENHOR, nosso Deus, e o ouviremos, e o cumpriremos.

28 Ouvindo, pois, o SENHOR as vossas palavras, quando me faláveis a mim, o SENHOR me disse: Eu ouvi as palavras deste povo, as quais te disseram; em tudo falaram eles bem.

29 Quem dera que eles tivessem tal coração, que me temessem e guardassem em todo o tempo todos os meus mandamentos, para que bem lhes fosse a eles e a seus filhos, para sempre!

30 Vai, dize-lhes: Tornai-vos às vossas tendas.

31 Tu, porém, fica-te aqui comigo, e eu te direi todos os mandamentos, e estatutos, e juízos que tu lhes hás de ensinar que cumpram na terra que eu lhes darei para possuí-la.

32 Cuidareis em fazerdes como vos mandou o SENHOR, vosso Deus; não vos desviareis, nem para a direita, nem para a esquerda.

33 Andareis em todo o caminho que vos manda o SENHOR, vosso Deus, para que vivais, bem vos suceda, e prolongueis os dias na terra que haveis de possuir.

Deuteronômio 6

O fim da lei é a obediência

1 Estes, pois, são os mandamentos, os estatutos e os juízos que mandou o SENHOR, teu Deus, se te ensinassem, para que os cumprisses na terra a que passas para a possuir;

2 para que temas ao SENHOR, teu Deus, e guardes todos os seus estatutos e mandamentos que eu te

27 Acércate tú, y oye lo que el Señor nuestro Dios dice; entonces dinos todo lo que el Señor nuestro Dios te diga, y lo escucharemos y lo haremos».

28 Y el Señor oyó la voz de vuestras palabras cuando me hablasteis y el Señor me dijo: «He oído la voz de las palabras de este pueblo, que ellos te han hablado. Han hecho bien en todo lo que han dicho.

29 ¡Oh si ellos tuvieran tal corazón que me temieran, y guardaran siempre todos mis mandamientos, para que les fuera bien a ellos y a sus hijos para siempre!

30 Ve y diles: “Volved a vuestras tiendas”.

31 Pero tú, quédate aquí conmigo, para que yo te diga todos los mandamientos, los estatutos y los decretos que les enseñarás, a fin de que los cumplan en la tierra que les doy en posesión».

32 Y cuidad de hacer tal como el Señor vuestro Dios os ha mandado; no os desviéis a la derecha ni a la izquierda.

33 Andad en todo el camino que el Señor vuestro Dios os ha mandado, a fin de que viváis y os vaya bien, y prolonguéis vuestros días en la tierra que vais a poseer.

Deuteronomio 6

Exhortaciones y advertencias

1 Estos, pues, son los mandamientos, los estatutos y los decretos que el Señor vuestro Dios me ha mandado que os enseñe, para que los cumpláis en la tierra que vais a poseer,

2 para que temas al Señor tu Dios, guardando todos sus estatutos y sus mandamientos que yo te ordeno, tú y

27 Acércate tú al Señor nuestro Dios, y atiende todo lo que él te diga, y luego tú nos repetirás todo lo que el Señor nuestro Dios te diga, y nosotros oiremos y actuaremos.”

28 »El Señor oyó la voz de sus palabras, cuando ustedes me hablaban, y me dijo: “Ya he oído la voz de este pueblo, y las palabras que ellos te han dicho. Y todo lo que han dicho está bien.

29 ¡Cómo quisiera yo que tuvieran tal corazón, que me temieran y cumplieran siempre todos mis mandamientos, para que a ellos y a sus hijos les fuera siempre bien!

30 Ve y diles que regresen a sus tiendas;

31 y tú, quédate aquí conmigo, que voy a decirte todos los mandamientos y estatutos y decretos que les enseñarás, para que los pongan por obra en la tierra que yo les doy en posesión.”

32 »Asegúrense, pues, de hacer lo que el Señor su Dios les ha ordenado. No se aparten ni a la derecha ni a la izquierda.

33 Sigan por el camino que el Señor su Dios les ha ordenado seguir, para que les vaya bien y vivan muchos años en la tierra que van a poseer.

Deuteronomio 6

El gran mandamiento

1 »Éstos son los mandamientos, estatutos y decretos que el Señor su Dios me ordenó que les enseñara, para que los pongan por obra en la tierra de la cual van a tomar posesión.

2 Para que todos los días de tu vida, tú, Israel, y tus hijos, y los hijos de tus hijos, teman al Señor su Dios y

27 Wakami, xaxe k'a rat yabe richin nawak'axaj ronojel ri xtubij ri Jehová y k'ari' xtabij chiqe, y roj kan xtiqak'axaj y kan xtiqaben ri xtubij chiqe, xecha'.

28 Rokik yech'on wik'in, ri Jehová Dios xubij chuwe: Kan xinwak'axaj ronojel ri achike xkibij ri winaqi', y kan xqa' k'a chinuwech.

29 K'ate' ta kere' k'o pa taq kánima ronojel mul, kan nikiya' ta nuq'ij y chuqa' kan nikitaqej ta ronojel ri nupixa', richin keri' rije' y ri kalk'ual kan jantape' ta utz xtel ronojel chikiwech.

30 Kabiyin y tabij chike chi ketzolin pa taq kachoch ri banon rik'in tzieq.

31 Jak'a rat yak'oje' kan wawe' wik'in, richin ninbij chawe ronojel ri nupixa' richin xkentijoj. Y wi rije' kan xtikitaqej ri pixa', chuqa' xkek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri xtinbenya' chike, xcha' chuwe.

32 Roma ri' kan tibana' k'a ronojel ri rubin ri Jehová ri qa-Dios; y man tijel rubanik.

33 Kan xtitzeqelibej k'a ri bey ri xuk'ut ri Jehová ri qa-Dios chiqawech, richin chi utz k'a xkixbe y kan k'iy juna' xkixk'ase' chuwech ri ruwach'ulew ri xtiberuya' rija' chiwe.

Deuteronomio 6

Ri nimalej pixa'

1 Ja ronojel pixa' re' ri xuya' ri Jehová ri qa-Dios chuwe, richin xixintijoj, richin jari' ri nitaqej chupan ri ruwach'ulew ri xkixapon-wi ri kan xtok iwichin.

2 Tinimaj k'a ronojel ri pixa' ri ninbij chiwe rix, chike ri iwalk'ual y ri iwiy-imam richin chi niya' ruq'ij ri

ordeno, tu, e teu filho, e o filho de teu filho, todos os dias da tua vida; e que teus dias sejam prolongados.

3 Ouve, pois, ó Israel, e atenta em os cumprires, para que bem te suceda, e muito te multipliques na terra que mana leite e mel, como te disse o SENHOR, Deus de teus pais.

4 Ouve, Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR.

5 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força.

6 Estas palavras que, hoje, te ordeno estarão no teu coração;

7 tu as inculcarás a teus filhos, e delas falarás assentado em tua casa, e andando pelo caminho, e ao deitar-te, e ao levantar-te.

8 Também as atarás como sinal na tua mão, e te serão por frontal entre os olhos.

9 E as escreverás nos umbrais de tua casa e nas tuas portas.

10 Havendo-te, pois, o SENHOR, teu Deus, introduzido na terra que, sob juramento, prometeu a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó, te daria, grandes e boas cidades, que tu não edificaste;

11 e casas cheias de tudo o que é bom, casas que não encheste; e poços abertos, que não abriste; vinhais e olivais, que não plantaste; e, quando comeres e te fartares,

tus hijos y tus nietos, todos los días de tu vida, para que tus días sean prolongados.

3Escucha, pues, oh Israel, y cuida de hacerlo, para que te vaya bien y te multipliques en gran manera, en una tierra que mana leche y miel, tal como el Señor, el Dios de tus padres, te ha prometido.

4Escucha, oh Israel, el Señor es nuestro Dios, el Señor uno es.

5Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma y con toda tu fuerza.

6Y estas palabras que yo te mando hoy, estarán sobre tu corazón;

7y diligentemente las enseñarás a tus hijos, y hablarás de ellas cuando te sientes en tu casa y cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes.

8Y las atarás como una señal a tu mano, y serán por insignias entre tus ojos.

9Y las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

10Y sucederá que cuando el Señor tu Dios te traiga a la tierra que juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob que te daría, una tierra con grandes y espléndidas ciudades que tú no edificaste,

11y casas llenas de toda buena cosa que tú no llenaste, y cisternas cavadas que tú no cavaste, viñas y olivos que tú no plantaste, y comas y te sacies;

cumplan todos los estatutos y mandamientos que yo les mando cumplir, para que sus días sean prolongados.

3Oye, Israel, y asegúrate de ponerlos por obra, para que te vaya bien en la tierra que fluye leche y miel, y te multipliques, tal y como el Señor y Dios de tus padres te lo ha prometido.

4»Oye, Israel: el Señor nuestro Dios, el Señor es uno.

5Y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas.

6Estas palabras que hoy te mando cumplir estarán en tu corazón,

7y se las repetirás a tus hijos, y hablarás de ellas cuando estés en tu casa, y cuando vayas por el camino, y cuando te acuestes y cuando te levantes.

8Las atarás en tu mano como una señal, y las pondrás entre tus ojos como frontales,

9y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas.

Exhortaciones a la obediencia

10»Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra que juró dar a tus padres Abrahán, Isaac y Jacob, y te dé ciudades grandes y buenas que tú no edificaste,

11y casas llenas de todo bien que tú no llenaste, y cisternas que tú no cavaste, y viñas y olivares que tú no plantaste, una vez que hayas comido y quedes satisfecho

Jehová ri qa-Dios, y keri' k'iy k'a juna' xkixk'ase' chuwech re ruwach'ulew.

3Roma ri' rix nuwinaq israelita tiwak'axaj, y kan tiya' k'a pan iwánima re pixa' re' richin utz xkixbe, y keri' kan xkixwinaqir chupan ri ruwach'ulew ri akuchi nik'ase' ronojel ruwech tiko'n, achi'el rusujun ri Jehová ri qa-Dios, ri chuqa' ki-Dios ri qati't-qamama'.

4Tiwak'axaj k'a rix nuwinaq: Ri Jehová ri qa-Dios kan xaxe rija' ri k'o, y man jun chik achi'el rija'.

5Kan tiwajo' k'a ri Jehová ri qa-Dios rik'in ronojel iwánima y rik'in ronojel ik'u'x, chupan chijun ri ik'aslen.

6Kan tiya' k'a pan iwánima ronojel ri ch'abel ri xinbij chiwe wakami;

7y kan tikamuluj chike ri iwalk'ual y kan ke'itijoj k'a jantape', pa taq iwachoch, pa taq bey, toq yixkotz'e-qa y toq yixyakatej-el.

8Kan tixima' chirij ri iq'a' re ruchojmilal re' y keri' chuqa' tixima-el nik'aj iwech richin jun retal.

9Y kan titz'ibaj k'a chuwech ri che' richin ri ruchi' taq iwachoch.

Ri Moisés nunataj chi kan tinimex rutzij ri Dios

10Toq ri Jehová ri qa-Dios, xtuya' ri ruwach'ulew ri rujikiban kan chike ri qati't-qamama' Abraham, ri Isaac y ri Jacob, y ri xujikiba' chi nuya' chiwe jun nimalej ruwach'ulew ri ek'o jebel taq tinamit chupan ri man rix ta ix yakayon-q'anej.

11Xujikiba' chuqa' chi ri iwachoch nojineq rik'in beyomel ri man rix ta ix samajiyon, y ek'o pozo ri man rix ta ix k'otoyon, ek'o uva y olivo ri man rix ta ix tikiyon. Toq jebel chik ix wayneq

12 guarda-te, para que não esqueças o SENHOR, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.

13 O SENHOR, teu Deus, temerás, a ele servirás, e, pelo seu nome, jurarás.

14 Não seguirás outros deuses, nenhum dos deuses dos povos que houver à roda de ti,

15 porque o SENHOR, teu Deus, é Deus zeloso no meio de ti, para que a ira do SENHOR, teu Deus, se não acenda contra ti e te destrua de sobre a face da terra.

16 Não tentarás o SENHOR, teu Deus, como o tentaste em Massá.

17 Diligentemente, guardarás os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e os seus testemunhos, e os seus estatutos que te ordenou.

18 Farás o que é reto e bom aos olhos do SENHOR, para que bem te suceda, e entres, e possuas a boa terra a qual o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais,

19 lançando todos os teus inimigos de diante de ti, como o SENHOR tem dito.

20 Quando teu filho, no futuro, te perguntar, dizendo: Que significam os testemunhos, e estatutos, e juízos que o SENHOR, nosso Deus, vos ordenou?

21 Então, dirás a teu filho: Éramos servos de Faraó, no Egito; porém o SENHOR de lá nos tirou com poderosa mão.

22 Aos nossos olhos fez o SENHOR sinais e maravilhas, grandes e terríveis, contra o Egito e contra Faraó e toda a sua casa;

12entonces ten cuidado, no sea que te olvides del Señor que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.

13Temerás solo al Señor tu Dios; y a Él adorarás, y jurarás por su nombre.

14No seguiréis a otros dioses, a ninguno de los dioses de los pueblos que os rodean,

15porque el Señor tu Dios, que está en medio de ti, es Dios celoso, no sea que se encienda la ira del Señor tu Dios contra ti, y Él te borre de la faz de la tierra.

16No tentaréis al Señor vuestro Dios, como le tentasteis en Masah.

17Debéis guardar diligentemente los mandamientos del Señor vuestro Dios, y sus testimonios y estatutos que te ha mandado.

18Y harás lo que es justo y bueno a los ojos del Señor, para que te vaya bien, y para que entres y tomes posesión de la buena tierra que el Señor juró que daría a tus padres,

19echando fuera a todos tus enemigos de delante de ti, como el Señor ha dicho.

20Cuando en el futuro tu hijo te pregunte, diciendo: «¿Qué significan los testimonios y los estatutos y los decretos que el Señor nuestro Dios os ha mandado?»,

21entonces dirás a tu hijo: «Eramos esclavos de Faraón en Egipto, y el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte.

22Además, el Señor hizo grandes y temibles señales y maravillas delante de nuestros ojos contra Egipto, contra Faraón y contra toda su casa;

12ten cuidado de no olvidarte del Señor, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.

13Al Señor tu Dios temerás, y sólo a él servirás, y por su nombre jurarás.

14No se irán ustedes tras dioses ajenos, tras los dioses de los pueblos que están en sus contornos,

15porque el Señor tu Dios está en medio de ti, y es un Dios celoso. No sea que el furor del Señor tu Dios se encienda contra ti, y te borre de esta tierra.

16»No tentarán al Señor su Dios, como lo hicieron en Masah.

17Cumplan cuidadosamente los mandamientos, testimonios y estatutos que el Señor su Dios les ha ordenado cumplir.

18Haz lo recto y lo bueno a los ojos del Señor, para que te vaya bien y entres y tomes posesión de la buena tierra que el Señor juró dar a tus padres,

19y para que él arroje de tu presencia a tus enemigos, tal y como el Señor lo ha dicho.

20»El día de mañana, cuando tu hijo te pregunte: "¿Qué significan los testimonios y estatutos y decretos que el Señor nuestro Dios les mandó cumplir?",

21le dirás: "En Egipto, éramos esclavos del faraón. Pero el Señor nos sacó de allá con mano poderosa.

22Ante nuestros propios ojos, el Señor realizó en Egipto grandes señales y milagros terribles contra el faraón y contra toda su casa.

12man timestaj k'a ri Jehová ri xixelesan-pe pa ruwach'ulew Egipto, ri akuchi xixxime' pa samaj.

13Kan tiya' k'a ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios y kan tisamajij xaxe rija'. Toq rix niya' itzij, tibana' kan xaxe pa rubi' rija'.

14Man ke'itzeqelibej ch'aqa' chik dios ri nikiya' kiq'ij ri ch'aqa' chik tinamit ri ek'o-pe chi'inaqaj,

15roma ri Jehová ri qa-Dios ri k'o iwik'in rix, kan jun Dios ri kan man jun chik achi'el rija' y kan k'o chi'ikojol. Roma ri' man tiyek royowal, roma wi xtiyek royowal, kan xkixruk'is chuwech re ruwach'ulew.

16Y man titejtobej ri Jehová ri qa-Dios, achi'el xiben chire pa Masá.

17Titaqej k'a y kan tibana' ronojel ri pixa' ri ruya'on chiqe ri Jehová ri qa-Dios.

18Tibana' k'a ronojel pa ruchojmilal chuwech ri Jehová ri qa-Dios y kan utz k'a xkixbe, richin keri' kan ronojel k'a utz xtel chiwech toq xkixok-apo chupan ri ruwach'ulew ri rusujun y rujikiban chi nuya' chike ri qati't-qamama'.

19Y keri' xkerelesaj-el chiwech ri e etzelanel iwichin achi'el ri rubin kan.

20Y toq k'o jun q'ij ri iwalk'ual xtikik'utuj chiwe chi achike nel chi tzij ronojel re pixa' re', ri xubij ri Jehová ri qa-Dios.

21Rix xtibij chike: Roj xojxime' pa samaj kik'in ri aj-Egipto, jak'a ri Jehová xojrelesaj-pe chiri' rik'in ri nimalej ruchuq'a'.

22Roj xqatz'et ronojel ri nima'q taq rubanobal ri xeruben chiri' pan Egipto, y xuben chike chi xebaybot

23 e dali nos tirou, para nos levar e nos dar a terra que sob juramento prometeu a nossos pais.

24 O SENHOR nos ordenou cumpríssemos todos estes estatutos e temêssemos o SENHOR, nosso Deus, para o nosso perpétuo bem, para nos guardar em vida, como tem feito até hoje.

25 Será por nós justiça, quando tivermos cuidado de cumprir todos estes mandamentos perante o SENHOR, nosso Deus, como nos tem ordenado.

Deuteronômio 7

Admoestações contra a infidelidade

Êxodo 34.10-17

1 Quando o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a qual passas a possuir, e tiver lançado muitas nações de diante de ti, os heteus, e os girgaseus, e os amorreus, e os cananeus, e os ferezeus, e os heveus, e os jebuseus, sete nações mais numerosas e mais poderosas do que tu;

2 e o SENHOR, teu Deus, as tiver dado diante de ti, para as ferir, totalmente as destruirás; não farás com elas aliança, nem terás piedade delas;

3 nem contrairás matrimônio com os filhos dessas nações; não darás tuas filhas a seus filhos, nem tomarás suas filhas para teus filhos;

4 pois elas fariam desviar teus filhos de mim, para que servissem a outros deuses; e a ira do SENHOR se acenderia contra vós outros e depressa vos destruiria.

23y nos sacó de allí para traernos y darnos la tierra que Él había jurado dar a nuestros padres».

24Y el Señor nos mandó que observáramos todos estos estatutos, y que temiéramos siempre al Señor nuestro Dios para nuestro bien y para preservarnos la vida, como hasta hoy.

25Y habrá justicia para nosotros si cuidamos de observar todos estos mandamientos delante del Señor nuestro Dios, tal como Él nos ha mandado.

Deuteronomio 7

Advertencia contra la idolatría

1Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra donde vas a entrar para poseerla y haya echado de delante de ti a muchas naciones: los hititas, los gergeseos, los amorreos, los cananeos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos, siete naciones más grandes y más poderosas que tú,

2y cuando el Señor tu Dios los haya entregado delante de ti, y los hayas derrotado, los destruirás por completo. No harás alianza con ellos ni te apiadarás de ellos.

3Y no contraerás matrimonio con ellos; no darás tus hijas a sus hijos, ni tomarás sus hijas para tus hijos.

4Porque ellos apartarán a tus hijos de seguirme para servir a otros dioses; entonces la ira del Señor se encenderá contra ti, y Él pronto te destruirá.

23Nos sacó de allá, para traernos aquí y darnos la tierra que juró dar a nuestros padres.

24El Señor nuestro Dios nos mandó cumplir todos estos estatutos, y temerlo, para que nos vaya bien siempre y él nos conserve la vida, como hasta el día de hoy.

25Si tenemos cuidado de poner por obra todos estos mandamientos delante del Señor nuestro Dios, como él nos lo ha mandado, tendremos justicia.”

Deuteronomio 7

Advertencias contra la idolatría

(Ex 34.11-17)

1»Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra de la que vas a tomar posesión, y haya desalojado delante de ti a muchas naciones, es decir, a los hititas, gergeseos, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, que son siete naciones más numerosas y más poderosas que tú,

2y el Señor tu Dios te las haya entregado y las hayas derrotado, deberás destruirlas totalmente. No harás con ellas ninguna alianza, ni les tendrás misericordia.

3Tampoco deberás emparentar con ellas. No darás tus hijas a sus hijos, ni tomarás a sus hijas para tus hijos,

4porque harán que tus hijos dejen de seguirme, para seguir y servir a dioses ajenos. Entonces el furor del Señor se encenderá sobre ustedes, y los destruirá en un instante.

konojel ri winaqi' y chuqa' ri rey y konojel ri aj pa rachoch.

23Jak'a roj xojrelesaj-pe chiri' y xojruk'en-pe chupan re ruwach'ulew ri akuchi xujikiba' kan chike ri qati't-qamama'.

24Chirij ri' ri Jehová xubij chiqe chi k'o chi niqataqej ronojel ri pixa' ri ya'on chire ri tinamit y kan niqaya' ruq'ij richin keri' utz xqojbiyin. Keri' chuqa' rija' xqojruchajij achi'el rubanon qik'in k'a re q'ij re'.

25Wi roj niqataqej rik'in ronojel qánima ronojel ri pixa' ri ya'on chiqe, rija' kan xtikikot qik'in, xkixcha' chike.

Deuteronomio 7

Jun tinamit ch'aron richin ri Jehová

(Ex 34:11-17)

1Toq ri Jehová Dios xkixrukusaj-apo chupan ri ruwach'ulew, jari' toq kan chiwech xkerelesaj-el wuqu' tinamit ri janila e nima'q y janila kuchuq'a' chiwech rix, jare' ri tinamit: Ri hitita, ri gergeseo, ri amorreo, ri cananeo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo.

2Toq ri Jehová ri qa-Dios xerujech yan pan iq'a', man tijunamatej-iwech kik'in, ni man tijoyowaj kiwech, xa kan ke'ik'isa' k'a konojel.

3Man tixolola-iwi' kik'in rije'; man tiya' q'ij richin yek'ule' ri imi'al kik'in ri kik'ajol rije', ni ri kimi'al rije' yek'ule' ta kik'in ri ik'ajol rix.

4Roma wi keri' xtiben, rije' xtikiben chike ri iwalk'ual richin xtikiya' kan ri Dios y xtikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios, y keri' xtipe royowal ri Jehová chiwe y xkixruk'is chi'anin.

5 Porém assim lhes fareis: derribareis os seus altares, quebrareis as suas colunas, cortareis os seus postes-ídolos e queimareis as suas imagens de escultura.

6 Porque tu és povo santo ao SENHOR, teu Deus; o SENHOR, teu Deus, te escolheu, para que lhe fosses o seu povo próprio, de todos os povos que há sobre a terra.

7 Não vos teve o SENHOR afeição, nem vos escolheu porque fôsseis mais numerosos do que qualquer povo, pois éreis o menor de todos os povos,

8 mas porque o SENHOR vos amava e, para guardar o juramento que fizera a vossos pais, o SENHOR vos tirou com mão poderosa e vos resgatou da casa da servidão, do poder de Faraó, rei do Egito.

9 Saberás, pois, que o SENHOR, teu Deus, é Deus, o Deus fiel, que guarda a aliança e a misericórdia até mil gerações aos que o amam e cumprem os seus mandamentos;

10 e dá o pago diretamente aos que o odeiam, fazendo-os perecer; não será demorado para com o que o odeia; prontamente, lho retribuirá.

11 Guarda, pois, os mandamentos, e os estatutos, e os juízos que hoje te mando cumprir.

Bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 28.1-14

12 Será, pois, que, se, ouvindo estes juízos, os guardares e cumprires, o SENHOR, teu Deus, te guardará a aliança e a misericórdia prometida sob juramento a teus pais;

5Mas así haréis con ellos: derribaréis sus altares, destruiréis sus pilares sagrados, y cortaréis sus imágenes de Asera, y quemaréis a fuego sus imágenes talladas.

Un pueblo santo para el Señor

6Porque tú eres pueblo santo para el Señor tu Dios; el Señor tu Dios te ha escogido para ser pueblo suyo de entre todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra.

7El Señor no puso su amor en vosotros ni os escogió por ser vosotros más numerosos que otro pueblo, pues erais el más pequeño de todos los pueblos;

8mas porque el Señor os amó y guardó el juramento que hizo a vuestros padres, el Señor os sacó con mano fuerte y os redimió de casa de servidumbre, de la mano de Faraón, rey de Egipto.

9Reconoce, pues, que el Señor tu Dios es Dios, el Dios fiel, que guarda su pacto y su misericordia hasta mil generaciones con aquellos que le aman y guardan sus mandamientos;

10pero al que le odia, le da el pago en su misma cara, destruyéndolo; y no se tarda en castigar al que le odia, en su misma cara le dará el pago.

11Guarda, por tanto, el mandamiento y los estatutos y los decretos que yo te mando hoy, para cumplirlos.

Bendiciones de la obediencia

12Y sucederá que porque escuchas estos decretos y los guardas y los cumples, el Señor tu Dios guardará su pacto contigo y su misericordia que juró a tus padres.

5Lo que ustedes deberán hacer con ellos es destruir sus altares, hacer pedazos sus estatuas, destruir sus imágenes de Asera, y echar al fuego sus esculturas.

Un pueblo santo para el Señor

6»Tú eres un pueblo santo para el Señor tu Dios. El Señor tu Dios te ha escogido para que le seas un pueblo especial, por encima de todos los pueblos que están sobre la tierra.

7El Señor los quiere, y los ha escogido, no porque ustedes sean más numerosos que todos los pueblos, pues ustedes eran el pueblo más insignificante de todos,

8sino porque el Señor los ama y porque quiso cumplir el juramento que les hizo a sus padres. Por eso el Señor los ha sacado con mano poderosa; por eso los ha rescatado de la esclavitud y del poder del faraón, el rey de Egipto.

9Sábelo bien: el Señor tu Dios es Dios, el Dios fiel que cumple con su pacto y su misericordia con aquellos que lo aman y cumplen sus mandamientos, hasta mil generaciones;

10pero que da su merecido a quien lo aborrece. A quien lo odia, no se tarda en destruirlo; él mismo le da su merecido.

11Así que cumple con los mandamientos, estatutos y decretos que hoy te mando cumplir.

Bendiciones de la obediencia

(Lv 26.3-13; Dt 28.1-14)

12»Si después de oír estos decretos, los cumples y los pones por obra, el Señor tu Dios cumplirá contigo el pacto que hizo con tus padres y te mostrará su misericordia.

5Ke'iwulaj ronojel ri porobel, ri wachibel, ri paban taq che' ri nikiya' ruq'ij; kan ke'iporoj k'a kan.

6Roma rix kan ix jun tinamit ri kan ix ch'aron chire ri Jehová ri qa-Dios; rija' kan xixrucha' chikikojol chijun ri ruwach'ulew ri ek'o, richin keri' rix xkixok jun rutinamit ri kan k'o rejqalen chuwech rija'.

7Ri Jehová xixrucha'; man roma ta janila iwejqalen chikikojol ri ruwach'ulew, roma stape' xa ja rix ri más ix ko'ol chikiwech konojel ruwach'ulew.

8Ri Jehová ri qa-Dios kan yojrajo', y roma ri' xuben k'a ri rujikiban chik chike ri qati't-qamama'. Rik'in ronojel ruchuq'a' xojrukol-pe pa kiq'a' ri aj-Egipto y xojrelesaj-pe chiri' ri akuchi xqatej-wi poqon roma xojya'ox pa kowilej taq samaj.

9Kan tiwetamaj k'a chi ri Jehová ri qa-Dios jari' ri qitzij Dios y kan nuben ri nubij achi'el ri rutzij ri rujikiban, y kan nujoyowaj iwech ri yixajowan richin y nitaqej ri rupixa' ri richin jantape', stape' yeq'ax janila chi sol winaqi' chuwech ri ruwach'ulew.

10Y nuya' rutojbalil chike ri winaqi' ri ye'etzelan richin y chi'anin k'a xkeruk'is.

11Roma ri' kan titaqej k'a ri pixa' ri ninya' chiwe wakami richin chi niben.

Ri urtisanik ri nuk'en-pe ri niman-tzij

(Lev 26:3-13; Deut 28:1-14)

12Wi rix kan xtiwak'axaj ronojel ri pixa', kan xtitaqej y kan xtiben, ri Jehová ri qa-Dios kan xtuben k'a chuqa' achi'el ri rusujun chiwe rix y xtuk'ut k'a ri rajowabal ri rujikiban chike ri qati't-qamama'.

13 ele te amará, e te abençoará, e te fará multiplicar; também abençoará os teus filhos, e o fruto da tua terra, e o teu cereal, e o teu vinho, e o teu azeite, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, na terra que, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

14 Bendito serás mais do que todos os povos; não haverá entre ti nem homem, nem mulher estéril, nem entre os teus animais.

15 O SENHOR afastará de ti toda enfermidade; sobre ti não porá nenhuma das doenças malignas dos egípcios, que bem sabes; antes, as porá sobre todos os que te odeiam.

16 Consumirás todos os povos que te der o SENHOR, teu Deus; os teus olhos não terão piedade deles, nem servirás a seus deuses, pois isso te seria por ciladas.

17 Se disseres no teu coração: Estas nações são mais numerosas do que eu; como poderei desapossá-las?

18 Delas não tenhas temor; lembrar-te-ás do que o SENHOR, teu Deus, fez a Faraó e a todo o Egito;

19 das grandes provas que viram os teus olhos, e dos sinais, e maravilhas, e mão poderosa, e braço estendido, com que o SENHOR, teu Deus, te tirou; assim fará o SENHOR, teu Deus, com todos os povos, aos quais temes.

13 Y te amará, te bendecirá y te multiplicará; también bendecirá el fruto de tu vientre y el fruto de tu tierra, tu cereal, tu mosto, tu aceite, el aumento de tu ganado y las crías de tu rebaño en la tierra que Él juró a tus padres que te daría.

14 Bendito serás más que todos los pueblos; no habrá varón ni hembra estéril en ti, ni en tu ganado.

15 Y el Señor apartará de ti toda enfermedad; y no pondrá sobre ti ninguna de las enfermedades malignas de Egipto que has conocido, sino que las pondrá sobre los que te odian.

16 Y destruirás a todos los pueblos que el Señor tu Dios te entregue; tu ojo no tendrá piedad de ellos; tampoco servirás a sus dioses, porque esto sería un tropiezo para ti.

17 Si dijeras en tu corazón: «Estas naciones son más poderosas que yo, ¿cómo podré desposeerlas?»,

18 no tengas temor de ellas; recuerda bien lo que el Señor tu Dios hizo a Faraón y a todo Egipto:

19 las grandes pruebas que tus ojos vieron, las señales y maravillas, y la mano poderosa y el brazo extendido con el cual el Señor tu Dios te sacó. Así el Señor tu Dios hará con todos los pueblos a los cuales temes.

13 Te amará y te bendecirá; te multiplicará y bendecirá el fruto de tu vientre, y en la tierra que juró dar a tus padres bendecirá el fruto de tu tierra: tu trigo, tu mosto, tu aceite, y las crías de tus vacas y tus rebaños de ovejas.

14 ¡Bendito serás, por encima de todos los pueblos! No habrá en ti hombre ni mujer que sea estéril, ni tampoco entre tus ganados.

15 El Señor alejará de ti toda enfermedad. No enviará sobre ti ninguna de las plagas malignas que envió sobre Egipto, y que tú conoces, aunque sí las enviará sobre todos los que te aborrezcan.

16 Tú acabarás con todos los pueblos que el Señor tu Dios te entrega; no los perdones, ni sirvas a sus dioses, porque serán para ti un tropiezo.

17 »Si acaso llegas a decir en tu corazón: “Estas naciones son mucho más numerosas que yo; ¿cómo las podré exterminar?”,

18 no les tengas miedo, sino acuérdate bien de lo que el Señor tu Dios hizo con el faraón y con todo Egipto;

19 acuérdate de las grandes pruebas que vieron tus ojos, de las señales y milagros, y de la mano poderosa y el brazo extendido con que el Señor tu Dios te sacó de allá. ¡Y eso mismo hará el Señor tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia ahora tienes miedo!

13 Kan xkixrajo' y kan xtuya' urtisanik pan iwi' y kan xkixruwinaqirisaj y chuqa' kan xtuya' ruq'a' pa kiwi' ri iwalk'ual y pa ruwi' ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite, pa kiwi' ri kal ri wákix y ri karne'l, ri xkek'oje' iwik'in chiri' chupan ri ruwach'ulew ri sujun kan chike ri qati't-qamama'.

14 Rix más urtisanik xtiberuya' pan iwi' chikiwech ch'aqa' chik tinamit; man xtibek'oje' ta jun ixoq ri man nik'oje' ta ral, y chuqa' man jun achin ri man ta nalk'ualan, y chuqa' chikikojol ri iwawej man xkek'oje' ta ri man ye'alan ta.

15 Ri Jehová kan xtrelesaj-el ronojel ruwech yabil y xtrelesaj ri nimalej ruk'ayewal, achi'el ri xuya' pa kiwi' ri aj-Egipto, xa kan xaxe pa kiwi' ri winaqi' ri ye'etzelan iwichin xtuya-wi.

16 Y rix kan xke'ik'is konojel ri e nima'q taq tinamit ri xkeruya' ri Jehová ri qa-Dios pan iq'a'; man tikuy kimak y man tiya' kiq'ij ri ki-dios, roma jari' ri xtok jun pikbel chiwe rix.

17 Rik'in juba' rix nibij-qa pan iwánima: Re winaqi' kichin re ruwach'ulew re' kan k'o-wi más kuchuq'a' chiqawech roj, ¿achike k'a xtiqaben richin chi xkeqelesaj-el?, xkixcha'.

18 Jak'a man tixibij-iwi' chikiwech, xaxe toqaqa chi'ik'u'x ri xuben ri Jehová rik'in ri rey richin Egipto y kik'in ri ruwinaq.

19 Tich'obo' rij ri nima'q taq banobel ri xitz'et, ri man jun bey itz'eton, ri xuben ri Jehová Dios ri k'o ronojel uchuq'a' rik'in toq xojrelesaj-pe ri chiri' pan Egipto. Keri' chuqa' xtiberubana' ri Jehová Dios kik'in konojel ri tinamit ri ixibin-iwi' chikiwech.

20 Além disso, o SENHOR, teu Deus, mandará entre eles vespões, até que pereçam os que ficarem e se esconderem de diante de ti.

21 Não te espantes diante deles, porque o SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, Deus grande e temível.

22 O SENHOR, teu Deus, lançará fora estas nações, pouco a pouco, de diante de ti; não poderás destruí-las todas de pronto, para que as feras do campo se não multipliquem contra ti.

23 Mas o SENHOR, teu Deus, tas entregará e lhes infligirá grande confusão, até que sejam destruídas.

24 Entregar-te-á também nas mãos os seus reis, para que apagues o nome deles de debaixo dos céus; nenhum homem poderá resistir-te, até que os destruas.

25 As imagens de escultura de seus deuses queimarás; a prata e o ouro que estão sobre elas não cobiçarás, nem os tomarás para ti, para que te não enlaces neles; pois são abominação ao SENHOR, teu Deus.

26 Não meterás, pois, coisa abominável em tua casa, para que não sejas amaldiçoado, semelhante a ela; de todo, a detestarás e, de todo, a abominarás, pois é amaldiçoada.

Deuteronômio 8

Exortação a ter em memória os benefícios do SENHOR

1 Cuidareis de cumprir todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que vivais, e vos multipliqueis, e entreis, e possuais a terra que o SENHOR prometeu sob juramento a vossos pais.

20 Además, el Señor tu Dios enviará la avispa contra ellos, hasta que perezcan los que queden y se escondan de ti.

21 No te espantes de ellos, porque el Señor tu Dios está en medio de ti, Dios grande y temible.

22 Y el Señor tu Dios echará estas naciones de delante de ti poco a poco; no podrás acabar con ellas rápidamente, no sea que las bestias del campo lleguen a ser demasiado numerosas para ti.

23 Pero el Señor tu Dios las entregará delante de ti, y producirá entre ellas gran confusión hasta que perezcan.

24 Y entregará en tus manos a sus reyes de modo que harás perecer sus nombres de debajo del cielo; ningún hombre podrá hacerte frente hasta que tú los hayas destruido.

25 Las esculturas de sus dioses quemarás a fuego; no codiciarás la plata o el oro que las recubren, ni lo tomarás para ti, no sea que por ello caigas en un lazo, porque es abominación al Señor tu Dios.

26 Y no traerás cosa abominable a tu casa, pues serás anatema como ella; ciertamente la aborrecerás y la abominarás, pues es anatema.

Deuteronomio 8

Descripción de la Tierra Prometida

1 Todos los mandamientos que yo os ordeno hoy, tendréis cuidado de ponerlos por obra, a fin de que viváis y os multipliquéis, y entréis y toméis posesión de la tierra que el Señor juró dar a vuestros padres.

20 El Señor tu Dios también enviará avispas sobre ellos, hasta que mueran los que sobrevivan y los que se hayan escondido de ti.

21 No te desanimes al verlos, porque el Señor tu Dios es un Dios grande y temible, y está en medio de ti.

22 Poco a poco el Señor tu Dios desalojará a esas naciones delante de ti. No podrás acabar con ellas enseguida, para que no aumente contra ti el número de las fieras del campo.

23 Pero el Señor tu Dios las pondrá en tus manos, y las despedazará por completo, hasta que sean totalmente destruidas.

24 El Señor pondrá en tus manos a sus reyes, y tú borrarás su memoria debajo del cielo. Nadie podrá hacerte frente, hasta que los destruyas.

25 Echarás al fuego las esculturas de sus dioses, y no codiciarás su plata ni su oro, ni te quedarás con ello, para que no te sean un tropiezo, pues para el Señor tu Dios son algo repugnante.

26 No llevarás a tu casa nada que sea repugnante, para que no seas destruido. Todo eso lo aborrecerás y lo desecharás, porque está condenado a la destrucción.

Deuteronomio 8

La buena tierra que han de poseer

1 »Asegúrense de poner por obra todos los mandamientos que hoy les ordeno cumplir, para que vivan y sean multiplicados, y entren y posean la tierra

20 Ri Jehová ri qa-Dios xkeberutaqa-pe q'atz'utuj pa kiwi' rije' y xkeken konojel, y stape' ri xtikewaj-ki' chiwech kan xkek'is chuqa'.

21 Man kixmayamo-qa chikiwech rije', roma ri Jehová ri qa-Dios kan k'o chi'ikojol rix, rija' jun Dios nim y kan k'o rukiy, y roma ri' xkebaybot chuwech.

22 Ri Jehová ri qa-Dios chi jutaqba' chi jutaqba' xkerelesaj-el ri winaqi' chiwech; roma rix xa man xkixtikir ta xke'ik'is-el pa jun bey, richin chi man yebeyakatajilan-pe chiwij ri k'uxunela' taq chikopi' ri richin pa taq juyu'.

23 Ri Jehová ri qa-Dios kan xkeruliba' k'a apo chiwech ri winaqi' ri', xtuben chike richin tikitej poqon y xkeruk'is jumul.

24 Y xkerujech ri ki-rey pan iq'a' y xkek'oje' chuxe' itzij rix, y rix xtiben chike chi ni jun chike rije' xtinatex ri rubi' chuwech re ruwach'ulew. Y man jun chike rije' xtupaba' ta ri' chiwech rix y kan xke'ik'is.

25 Rix kan xke'iporoj ri ruwachibel ri ki-dios. Man tirayij ri saqipueq, ri q'anapueq ri e ya'on chikij, richin chi man tok jun pikbel chiwe rix. Man xa kixtzaq pa mak roma ri', roma keri' kan man niqa' ta chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

26 Roma ri' man jun tik'uaj pan iwachoch ri man niqa' ta chuwech ri Dios, richin chi man yixk'is. Kan tiwetzelaj k'a ronojel re', roma ri Dios rubin kan chi xa nik'is jumul.

Deuteronomio 8

Ri jebelej ruwach'ulew ri xtibekichinaj

1 Kan tibana' k'a ri nubij ri pixa' ri ninbij chiwe wakami, richin keri' kan xkixk'ase' utz y kan xkixwinaqir y kan xkixok-apo richin niwichinaj ri ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová, ri xujikiba' chike ri qati't-qamama'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		que, bajo juramento, el Señor prometió dar a sus padres.	
2 Recordar-te-ás de todo o caminho pelo qual o SENHOR, teu Deus, te guiou no deserto estes quarenta anos, para te humilhar, para te provar, para saber o que estava no teu coração, se guardarias ou não os seus mandamentos.	2Y te acordarás de todo el camino por donde el Señor tu Dios te ha traído por el desierto durante estos cuarenta años, para humillarte, probándote, a fin de saber lo que había en tu corazón, si guardarías o no sus mandamientos.	2Te acordarás de todo el camino en el desierto, por donde el Señor tu Dios te ha traído estos cuarenta años para afligirte y ponerte a prueba, y para saber lo que había en tu corazón, y si habrías de cumplir o no con sus mandamientos.	2Y toqaqa k'a chi'ik'u'x ri tijoj-poqonal ri xqak'owisaj-pe toq xojruk'en-pe ri Jehová ri qa-Dios re kawineq juna' re', chupan re tz'iran ruwach'ulew, richin xqetamaj ta ri qasanri'il chuwech rija' y richin xojrutejtobej, chuqa' richin xretamaj ri achike k'o pa qánima y wi niqayek ri rupixa' o ni.
3 Ele te humilhou, e te deixou ter fome, e te sustentou com o maná, que tu não conhecias, nem teus pais o conheciam, para te dar a entender que não só de pão viverá o homem, mas de tudo o que procede da boca do SENHOR viverá o homem.	3Y te humilló, y te dejó tener hambre, y te alimentó con el maná que no conocías, ni tus padres habían conocido, para hacerte entender que el hombre no solo vive de pan, sino que vive de todo lo que procede de la boca del Señor.	3El Señor te afligió, y te hizo sentir hambre, pero te sustentó con maná, comida que ni tú ni tus padres habían conocido, para hacerte saber que no sólo de pan vive el hombre, sino que vive de todo lo que sale de la boca del Señor.	3Stape' xuben chiqe richin xqatej wayjal, k'ari' xuteq-pe ri aj-chikajil-wey chiqe, ri ni roj ni ta ri qati't-qamama' man jun bey qatz'eton, richin nuk'ut chiqawech chi man xaxe ta rik'in wey yojk'ase-wi xa kan rik'in chuqa' ri ruch'abel ri Dios.
4 Nunca envelheceu a tua veste sobre ti, nem se inchou o teu pé nestes quarenta anos.	4Tu ropa no se gastó sobre ti, ni se hinchó tu pie durante estos cuarenta años.	4En estos cuarenta años la ropa que llevabas puesta nunca se envejeció, ni se te han hinchado los pies.	4Chupan ri kawineq juna' man xtziaqir ta ri qatziaq chiqij, y man xesipoj ta ri qaqen roma ri binen.
5 Sabe, pois, no teu coração, que, como um homem disciplina a seu filho, assim te disciplina o SENHOR, teu Deus.	5Por tanto, debes comprender en tu corazón que el Señor tu Dios te estaba disciplinando así como un hombre disciplina a su hijo.	5Reconoce en tu corazón que el Señor tu Dios te castiga del mismo modo que un hombre castiga a su hijo.	5Kan tiqatz'eta' k'a jebel, achi'el toq jun tata'aj nuya' ri rutojbalil rumak ri ruk'ajol, kan keri' chuqa' nuben ri Jehová ri qa-Dios, kan oj ruya'on-pe pa tijoj-poqonal.
6 Guarda os mandamentos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos e o temeres;	6Guardarás, pues, los mandamientos del Señor tu Dios, para andar en sus caminos y para temerle.	6Así que cumple con los mandamientos del Señor tu Dios, y ve por sus caminos, y témele.	6Titaqej k'a ri pixa' ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios chiwe y kan tiya' ruq'ij y kan titzeqelibej k'a ri rutijonik ri ruya'on rija' chiwe.
7 porque o SENHOR, teu Deus, te faz entrar numa boa terra, terra de ribeiros de águas, de fontes, de mananciais profundos, que saem dos vales e das montanhas;	7Porque el Señor tu Dios te trae a una tierra buena, a una tierra de corrientes de aguas, de fuentes y manantiales que fluyen por valles y colinas;	7El Señor tu Dios te introduce en una buena tierra. Es una tierra de arroyos y aguas, de fuentes y de manantiales que brotan en vegas y montes;	7Roma ri Jehová ri qa-Dios yixberuya' chupan jun jebelej ruwach'ulew, ri akuchi ek'o kokoj raqen taq ya', ek'o ralaxbel taq ya' y ek'o chuqa' ya' e rimil xabakuchi; ya' ri kan yebiyin chuwa taq taq'aj y kojol taq juyu'.
8 terra de trigo e cevada, de vides, figueiras e romeiras; terra de oliveiras, de azeite e mel;	8una tierra de trigo y cebada, de viñas, higueras y granados; una tierra de aceite de oliva y miel;	8es tierra de trigo y de cebada; de vides, higueras y granados; es tierra de olivos, de aceite y de miel;	8Jun ruwach'ulew ri akuchi niwachin ri trigo, ri cebada, ri uva, ri wíkix, ri granada, ri olivo y ri kab ri nikiya' taq chikopi'.
9 terra em que comerás o pão sem escassez, e nada te faltará nela; terra cujas pedras são ferro e de cujos montes cavarás o cobre.	9una tierra donde comerás el pan sin escasez, donde nada te faltará; una tierra cuyas piedras son hierro, y de cuyos montes puedes sacar cobre.	9es tierra donde nunca comerás el pan con escasez, ni nada en ella te faltará; es tierra cuyas piedras son de hierro, y de cuyos montes extraerás cobre.	9Chupan ri jun ruwach'ulew ri' maneq tijoj-poqonal y kan k'o-wi k'iy richin nitij. Chuqa' man jun ri man ta nik'ase' chiri' richin tijel y man jun ri man ta nilitej chiri' achi'el ri q'eqapueq y ri q'enq'oj-pueq.

10 Comerás, e te fartarás, e louvarás o SENHOR, teu Deus, pela boa terra que te deu.

11 Guarda-te não te esqueças do SENHOR, teu Deus, não cumprindo os seus mandamentos, os seus juízos e os seus estatutos, que hoje te ordeno;
12 para não suceder que, depois de teres comido e estiveres farto, depois de haveres edificado boas casas e morado nelas;
13 depois de se multiplicarem os teus gados e os teus rebanhos, e se aumentar a tua prata e o teu ouro, e ser abundante tudo quanto tens,
14 se eleve o teu coração, e te esqueças do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão,
15 que te conduziu por aquele grande e terrível deserto de serpentes abrasadoras, de escorpiões e de secura, em que não havia água; e te fez sair água da pederneira;
16 que no deserto te sustentou com maná, que teus pais não conheciam; para te humilhar, e para te provar, e, afinal, te fazer bem.
17 Não digas, pois, no teu coração: A minha força e o poder do meu braço me adquiriram estas riquezas.
18 Antes, te lembrarás do SENHOR, teu Deus, porque é ele o que te dá força para adquirires riquezas; para confirmar a sua aliança, que, sob juramento, prometeu a teus pais, como hoje se vê.

10Cuando hayas comido y te hayas saciado, bendecirás al Señor tu Dios por la buena tierra que Él te ha dado.

El peligro de olvidar a Dios

11Cuídate de no olvidar al Señor tu Dios dejando de guardar sus mandamientos, sus ordenanzas y sus estatutos que yo te ordeno hoy;
12no sea que cuando hayas comido y te hayas saciado, y hayas construido buenas casas y habitado en ellas,
13y cuando tus vacas y tus ovejas se multipliquen, y tu plata y oro se multipliquen, y todo lo que tengas se multiplique,
14entonces tu corazón se enorgullezca, y te olvides del Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto de la casa de servidumbre.
15Él te condujo a través del inmenso y terrible desierto, con sus serpientes abrasadoras y escorpiones, tierra sedienta donde no había agua; Él sacó para ti agua de la roca de pedernal.
16En el desierto te alimentó con el maná que tus padres no habían conocido, para humillarte y probarte, y para finalmente hacerte bien.
17No sea que digas en tu corazón: «Mi poder y la fuerza de mi mano me han producido esta riqueza».
18Mas acuérdate del Señor tu Dios, porque Él es el que te da poder para hacer riquezas, a fin de confirmar su pacto, el cual juró a tus padres como en este día.

10Y comerás y quedarás satisfecho, y bendecirás al Señor tu Dios por la buena tierra que te habrá dado.

Amonestación de no olvidar a Dios

11»¡Cuidado! No vayas a olvidarte del Señor tu Dios, ni de cumplir sus mandamientos, sus decretos y sus estatutos, que hoy te ordeno cumplir.
12No vaya a ser que luego de que comas y te sacies, y edifiques buenas casas y las habites,
13y tus vacas y tus ovejas aumenten en número, y la plata y el oro se te multipliquen, y todo lo que tengas aumente,
14tu corazón se enorgullezca y te olvides del Señor tu Dios, que te sacó de la tierra de Egipto, donde eras esclavo,
15y te hizo caminar por un desierto grande y espantoso, lleno de serpientes venenosas, y de escorpiones, donde no había agua, y él sacó para ti agua de la roca del pedernal, y apagó tu sed;
16tu Dios que en el desierto te sustentó con maná, comida que tus padres no habían conocido, y te afligió y te puso a prueba, para finalmente hacerte bien.
17No vayas a decir en tu corazón: “Mi poder y la fuerza de mi brazo me han hecho ganar estas riquezas.”
18Más bien, acuérdate del Señor tu Dios, porque él es quien te da el poder de ganar esas riquezas, a fin de confirmar el pacto que hizo con tus padres, como en este día.

10Xkixwa-xkixuk'ya' y kan xkixch'uch'u' k'a, y kan xtiya' k'a ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios, roma ri utzilej ruwach'ulew ri xtuya' chiwe.

Man timestaj ri Dios

11Kan tichajij k'a iwi' richin man nimestaj ta ri Jehová ri qa-Dios, richin nitaqej ronojel pixa' ri ninya' chiwe re wakami.
12Y toq k'o chik ronojel iwik'in y toq ixk'o chik chupan ri utz taq jay ri xke'ibanala-qa,
13y xtitz'et chi ri iwákix y ri ikarne'l xkek'iyer, y keri' chuqa' ri q'anapueq, ri saqipueq, ronojel ri beyomel y ronojel k'a ri k'o iwik'in xtik'iyer,
14man tiya' q'ij richin ninimirisaj-iwi' rik'in ronojel ri k'o iwik'in, richin man timestaj ri Jehová ri qa-Dios ri xojelesan-pe pan Egipto ri akuchi xqatej-wi poqon y xojxime' pa samaj.
15Ri Jehová xuben chiqe richin xojruk'uaj chupan ri nimalej tz'iran ruwach'ulew ri kan nak'en rukiy, ri nojineq rik'in kumatzi' y alacrán ri yekamisan, y akuchi janila xchaqi'j qachi' roma maneq ya'. Y rija' xuya' ri qaya' richin xqaqum ri xel-pe pa jun nimalej abej.
16Y ri chiri' xojrutzuq rik'in aj-chikajil-wey, ri man jun bey kitz'eton ta ri qati't-qamama', y chuqa' kan xojruya' pa poqon y xojrutejtobej richin utz xqaben.
17Man tibij-qa pan iwánima chi ronojel ri ibeyomel kan ich'akon rik'in ri isamaj y ri iwuchuq'a'.
18Toqaqa k'a chi ik'u'x ri Jehová ri qa-Dios roma kan ja rija' ri xtiya'on ronojel ri uchuq'a' y ri ch'obonik chiwe richin xkixbeyomer, richin nuben ri rujikiban kik'in ri qati't-qamama', achi'el re xqatz'et yan.

19 Se te esqueceres do SENHOR, teu Deus, e andares após outros deuses, e os servires, e os adorares, protesto, hoje, contra vós outros que perecereis.

20 Como as nações que o SENHOR destruiu de diante de vós, assim perecereis; porquanto não quisestes obedecer à voz do SENHOR, vosso Deus.

Deuteronômio 9

Moisés lembra aos israelitas o socorro divino

1 Ouve, ó Israel, tu passas, hoje, o Jordão para entrares a possuir nações maiores e mais fortes do que tu; cidades grandes e amuralhadas até aos céus;

2 povo grande e alto, filhos dos anaquins, que tu conheces e de que já ouvistes: Quem poderá resistir aos filhos de Enaque?

3 Sabe, pois, hoje, que o SENHOR, teu Deus, é que passa adiante de ti; é fogo que consome, e os destruirá, e os subjugará diante de ti; assim, os desapossarás e, depressa, os farás perecer, como te prometeu o SENHOR.

4 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, os tiver lançado de diante de ti, não digas no teu coração: Por causa da minha justiça é que o SENHOR me trouxe a esta terra para a possuir, porque, pela maldade destas gerações, é que o SENHOR as lança de diante de ti.

5 Não é por causa da tua justiça, nem pela retitude do teu coração que entras a possuir a sua terra, mas pela maldade destas nações o SENHOR, teu Deus, as lança

19Y sucederá que si alguna vez te olvidas del Señor tu Dios, y vas en pos de otros dioses, y los sirves y los adoras, yo testifico contra vosotros hoy, que ciertamente pereceréis.

20Como las naciones que el Señor destruye delante de vosotros, así pereceréis, porque no oísteis la voz del Señor vuestro Dios.

Deuteronomio 9

Dios destruirá a las naciones de Canaán

1Oye, Israel: Hoy vas a pasar el Jordán para entrar a desposeer a naciones más grandes y más poderosas que tú, ciudades grandes y fortificadas hasta el cielo,

2un pueblo grande y alto, los hijos de los anaceos, a quienes conoces y de quienes has oído decir: «¿Quién puede resistir ante los hijos de Anac?».

3Comprende, pues, hoy, que es el Señor tu Dios el que pasa delante de ti como fuego consumidor. Él los destruirá y los humillará delante de ti, para que los expulses y los destruyas rápidamente, tal como el Señor te ha dicho.

4No digas en tu corazón cuando el Señor tu Dios los haya echado de delante de ti: «Por mi justicia el Señor me ha hecho entrar para poseer esta tierra», sino que es a causa de la maldad de estas naciones que el Señor las expulsa de delante de ti.

5No es por tu justicia ni por la rectitud de tu corazón que vas a poseer su tierra, sino que por la maldad de estas naciones el Señor tu Dios las expulsa de delante

19Pero si llegan a olvidarse del Señor su Dios y se van tras dioses ajenos, y les sirven y se inclinan ante ellos, yo les hago saber hoy que de cierto perecerán.

20Por no atender a la voz del Señor su Dios, perecerán como las naciones que el Señor va a destruir delante de ustedes.

Deuteronomio 9

Dios promete destruir a los pueblos cananeos

1»Oye, Israel: hoy vas a cruzar el Jordán, y entrarás a despojar a naciones más numerosas y más poderosas que tú, de grandes ciudades, con murallas que llegan hasta el cielo.

2Son un pueblo grande y alto, descendientes de los anaquitas. Tú ya tienes conocimiento de ellos, y conoces el dicho: “¿Quién puede hacerles frente a los anaquitas?”

3Sábelo bien: el Señor tu Dios es quien hoy pasa al frente de ti, como un fuego consumidor que delante de ti los destruirá y los humillará, y tú los desalojarás y los destruirás enseguida, tal y como el Señor te lo ha dicho.

4»Cuando el Señor tu Dios los haya expulsado de tu presencia, no pienses en tu corazón: “El Señor me ha traído a tomar posesión de esta tierra por causa de mi justicia”; porque en realidad el Señor va a expulsar de tu presencia a esas naciones por causa de su impiedad.

5No es por causa de tu justicia, ni por la rectitud de tu corazón, por lo que entras a tomar posesión del territorio de estas naciones. El Señor tu Dios las arroja

19Wi xtimestaj ri Jehová ri qa-Dios y wi xke'itzeqelibej ch'aqa' chik dios, y ye'isamajij y xkixxuke' chikiwech, yin ninjikiba' rubixik chiwe wakami chi kan xkixk'is jumul.

20Achi'el k'a nuben ri Jehová chike ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri yerujech pan iq'a', keri' chuqa' xtuben chiwe rix wi man xtiqataqej ta ri ruch'abel ri Jehová ri qa-Dios.

Deuteronomio 9

Ri Dios xkeruk'is-el ri winaqi' aj-Canaán

1Tiwak'axaj rix nuwinaq israelita: Wakami nibeq'axaj ri raqen-ya' Jordán richin niwichinaj ri nima'q taq ruwach'ulew, ri e k'iy winaqi' ri ek'o chupan y más kuchuq'a' chiwech rix, kan nima'q taq ruwach'ulew y e sutin-kij chi tz'aq ri janila nej e jotol.

2Ri winaqi' ri ek'o chiri' kan nima'q kipalen y e rijatzul kan ri achin rubini'an Anac, rix kan iwak'axan k'a chi kere' nibix: Kan man jun nitikir kik'in ri e rijatzul kan ri Anac, yecha'.

3Roma ri' tiwetamaj chi ri Jehová ri qa-Dios ja rija' ri ik'owineq chiwech rix, achi'el jun q'aq' ri nuk'is ronojel. Rija' xkeruk'is y xtuqasaj kiq'ij; y rix kan xke'iwelesaj-el y kan xke'ik'is chi'anin, achi'el xubij ri Jehová.

4Toq ri Jehová ri qa-Dios xkerelesaj-el chiwech rix re tinamit re', man tibij-qa: Matiox chi roma utz ri qak'aslen roma ri' xojruk'en-pe chupan re jun ruwach'ulew re' richin nok qichin, man kixcha'. Xa roma k'a ri kimak ri tinamit ri' kan xkerelesaj-el chiwech rix.

5Man roma ta k'a yalan utz ri ik'aslen, ni man roma ta utz ri ibanobal, roma ta ri' xkixok-apo y niwichinaj kan ri kiruwach'ulew rije'. Xa kan roma k'a ri itzel taq

de diante de ti; e para confirmar a palavra que o SENHOR, teu Deus, jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

As infidelidades de Israel

Êxodo 32.1-20

6 Sabe, pois, que não é por causa da tua justiça que o SENHOR, teu Deus, te dá esta boa terra para possuí-la, pois tu és povo de dura cerviz.

7 Lembrai-vos e não vos esqueçais de que muito provocastes à ira o SENHOR, vosso Deus, no deserto; desde o dia em que saístes do Egito até que chegastes a este lugar, rebeldes fostes contra o SENHOR;

8 pois, em Horebe, tanto provocastes à ira o SENHOR, que a ira do SENHOR se acendeu contra vós para vos destruir.

9 Subindo eu ao monte a receber as tábuas de pedra, as tábuas da aliança que o SENHOR fizera convosco, fiquei no monte quarenta dias e quarenta noites; não comi pão, nem bebi água.

10 Deu-me o SENHOR as duas tábuas de pedra, escritas com o dedo de Deus; e, nelas, estavam todas as palavras segundo o SENHOR havia falado convosco no monte, do meio do fogo, estando reunido todo o povo.

11 Ao fim dos quarenta dias e quarenta noites, o SENHOR me deu as duas tábuas de pedra, as tábuas da aliança.

12 E o SENHOR me disse: Levanta-te, desce depressa daqui, porque o teu povo, que tiraste do Egito, já se

de ti, para confirmar el pacto que el Señor juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.

La rebelión de Israel en Horeb

6Comprende, pues, que no es por tu justicia que el Señor tu Dios te da esta buena tierra para poseerla, pues eres un pueblo de dura cerviz.

7Acuérdate; no olvides cómo provocaste a ira al Señor tu Dios en el desierto; desde el día en que saliste de la tierra de Egipto hasta que llegasteis a este lugar, habéis sido rebeldes contra el Señor.

8Hasta en Horeb provocasteis a ira al Señor, y el Señor se enojó tanto contra vosotros que estuvo a punto de destruiros.

9Cuando subí al monte para recibir las tablas de piedra, las tablas del pacto que el Señor había hecho con vosotros, me quedé en el monte cuarenta días y cuarenta noches; no comí pan ni bebí agua.

10Y el Señor me dio las dos tablas de piedra escritas por el dedo de Dios; y en ellas estaban todas las palabras que el Señor os había dicho en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea.

11Y aconteció al cabo de cuarenta días y cuarenta noches, que el Señor me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto.

12Entonces el Señor me dijo: «Levántate; baja aprisa de aquí, porque tu pueblo que sacaste de Egipto se ha

de tu presencia por causa de su impiedad, y para confirmar la promesa que él mismo les hizo a tus padres Abrahán, Isaac y Jacob.

La rebelión de Israel en Horeb

(Ex 31.18—32.35)

6»Debes saber que, si el Señor tu Dios te da posesión de esta bella tierra, no es por causa de tu justicia, pues lo cierto es que tú eres un pueblo muy obstinado.

7Acuérdate, y nunca olvides, que en el desierto provocaste la ira del Señor tu Dios, y que desde el día que salieron de Egipto hasta que entraron en este lugar, han sido rebeldes al Señor.

8En Horeb provocaron ustedes la ira del Señor, y el Señor se enojó contra ustedes y quiso destruirlos.

9Cuando yo subí al monte para recibir las tablas de piedra, es decir, las tablas del pacto que el Señor hizo con ustedes, estuve en el monte cuarenta días y cuarenta noches sin comer pan ni beber agua.

10El Señor me dio entonces las dos tablas de piedra escritas con su propio dedo, y en ellas estaban escritas todas las palabras que el día de la asamblea el Señor les comunicó en el monte, de en medio del fuego.

11Al final de los cuarenta días y las cuarenta noches, el Señor me dio las dos tablas de piedra, las tablas del pacto,

12y me dijo: “Anda, baja pronto de aquí, porque el pueblo que sacaste de Egipto se ha corrompido. Muy

kibanobal re tzobaj winaqi' re' richin ri ruwach'ulew ri' ri Jehová ri qa-Dios xkerelesaj-el chiri', richin chi nujikiba' ri rubin-pe chike ri qati't-qamama' ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.

Ri israelita xeyakatej chirij ri Jehová

(Ex 31:18-32:35)

6Roma ri' kan tiwetamaj chi man roma ta yalan utz ri ik'aslen, man roma ta ri' ri Jehová ri qa-Dios xtuya' ri utzilej ruwach'ulew chiwe richin niwichinaj; roma rix xa kan ikowirisan-iwi'.

7Roma ri' toqaqa k'a chi'ik'u'x y man timestaj chi xiyek royowal ri Jehová ri qa-Dios, ichapon-pe kan ja toq xojel-pe pan Egipto, y chijun ri tz'iran ruwach'ulew y wakami re ojk'o wawe', kan man iniman ta k'a rutzij ri Jehová.

8Chiri' pan Horeb kan xiyek janila royowal ri Jehová, y xoyower k'a iwik'in y xrajo' chi xixruk'is ta chiri'.

9Toq yin xijote-el pa ruwi' ri juyu' ri' richin xebenk'ulu' kan ri ka'i' tz'alem taq abej richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri xuben qik'in, xik'oje' k'a chiri' kawineq q'ij y kawineq aq'a' man xiwa' ta y man xinuk'ya' ta.

10Ri Jehová xuya' k'a chuwe ri ka'i' tz'alem taq abej ri kan ja rija' xtz'iban y chiri' e tz'ibatajineq-pe ronojel ri ruch'abel, achi'el ri xubij chiwe pa ruwi' ri juyu' pa runik'ajal ri q'aq', ri q'ij toq qonojel xqamol-qi'.

11Toq xq'ax yan kawineq q'ij y kawineq aq'a', ri Jehová xuya-pe chuwe ri ka'i' tz'alem taq abej ri' ri akuchi tz'ibatel-wi pe ri rujikibel-tzij.

12Y ri Jehová xubij chuwe: Kabiyin y kaqaqa-el chi'anin, roma ri tinamit ri xe'awelesaj-pe pan Egipto

corrompeu; cedo se desviou do caminho que lhe ordenei; imagem fundida para si fez.

13 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo: Atentei para este povo, e eis que ele é povo de dura cerviz.

14 Deixa-me que o destrua e apague o seu nome de debaixo dos céus; e te faça a ti nação mais forte e mais numerosa do que esta.

15 Então, me virei e desci do monte; e o monte ardia em fogo; as duas tábuas da aliança estavam em ambas as minhas mãos.

16 Olhei, e eis que havíeis pecado contra o SENHOR, vosso Deus; tínheis feito para vós outros um bezerro fundido; cedo vos desviastes do caminho que o SENHOR vos ordenara.

17 Então, peguei as duas tábuas, e as arrojei das minhas mãos, e as quebrei ante os vossos olhos.

18 Prostrado estive perante o SENHOR, como dantes, quarenta dias e quarenta noites; não comi pão e não bebi água, por causa de todo o vosso pecado que havíeis cometido, fazendo mal aos olhos do SENHOR, para o provocar à ira.

19 Pois temia por causa da ira e do furor com que o SENHOR tanto estava irado contra vós outros para vos destruir; porém ainda esta vez o SENHOR me ouviu.

20 O SENHOR se irou muito contra Arão para o destruir; mas também orei por Arão ao mesmo tempo.

corrompido. Pronto se han apartado del camino que yo les había ordenado; se han hecho un ídolo de fundición».

13También me habló el Señor, diciendo: «He visto a este pueblo, y en verdad es un pueblo de dura cerviz.

14Déjame que los destruya y borre su nombre de debajo del cielo; y de ti haré una nación más grande y más poderosa que ellos».

15Y volví, y descendí del monte mientras el monte ardía en fuego, y las dos tablas del pacto estaban en mis dos manos.

16Y vi que en verdad habíais pecado contra el Señor vuestro Dios. Os habíais hecho un becerro de fundición; pronto os habíais apartado del camino que el Señor os había ordenado.

17Tomé las dos tablas, las arrojé de mis manos y las hice pedazos delante de vuestros ojos.

18Y me postré delante del Señor como al principio, por cuarenta días y cuarenta noches; no comí pan ni bebí agua, a causa de todo el pecado que habíais cometido al hacer lo malo ante los ojos del Señor, provocándole a ira.

19Porque temí la ira y el furor con que el Señor estaba enojado contra vosotros para destruiros, pero el Señor me escuchó también esta vez.

20Y el Señor se enojó tanto con Aarón que quiso destruirlo; y también intercedí por Aarón al mismo tiempo.

pronto se han apartado del camino que yo les mandé seguir, y se han hecho una imagen fundida."

13»El Señor también me dijo: "He observado a ese pueblo, y puedo ver que es un pueblo muy obstinado.

14¡Déjame que los destruya! Voy a borrar su nombre de debajo del cielo, y a ti te pondré al frente de una nación más fuerte y mucho más numerosa que ellos."

15Yo bajé del monte trayendo las tablas del pacto en mis dos manos, mientras el monte ardía en llamas. Al volver,

16me encontré con que ustedes habían pecado contra el Señor su Dios; muy pronto se habían apartado del camino que el Señor les había mandado seguir, y se habían hecho un becerro de fundición.

17Tomé entonces las dos tablas que traía en las manos, y las arrojé y quebré a la vista de ustedes.

18Luego me postré delante del Señor cuarenta días y cuarenta noches, como antes lo había hecho, y por causa del gran pecado que ustedes habían cometido no comí pan ni bebí agua, pues ustedes hicieron mal a los ojos del Señor e hicieron que se enojara.

19El Señor estaba muy enojado contra ustedes y quiso destruirlos. Era tal su furor y su ira que yo tuve miedo. Pero incluso esta vez el Señor me escuchó.

20»El Señor también se enojó en gran manera contra Aarón, y quería destruirlo; pero en aquella ocasión también oré por él.

kan chi'anin xkich'er kan ki' wik'in; xa kan man xkitaqej ta ri xinbij chike; xa xkiben jun wachibel ri banon rik'in q'anapueq ri ya'erisan pa q'aq'.

13Y chuqa' xubij chuwe: Yin kan e nutz'eton chi re tinamit re' kan jun tinamit ri yalan kikowirisan-ki'.

14Taya' q'ij chuwe richin yenk'is y kan xtiyojtej jumul ri kibi' chuwech ri ruwach'ulew, y xaxe k'a rik'in ri awijatzul rat xtinben jun nimalej ruwach'ulew y kan janila k'a xkek'iyer y xtik'oje' janila kuchuq'a' chikiwech rije', xcha' ri Jehová chuwe.

15Toq yin xiqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' ri nibiron pa q'aq', nuk'amon-pe pa nuq'a' ri ka'i' tz'alem taq abej richin ri rujikibel-tzij.

16Yin xentz'et k'a pe ri qate-qatata', chi xa xemakun chuwech ri Jehová ri qa-Dios y xkiben ri ruwachibel jun nima-alaj achij wákix rik'in q'anapueq ya'erisan pa q'aq', y rik'in k'a ri' xkijech'ej kan ki' chire ri rubin ri Jehová chike.

17Roma ri' xink'eq pan ulew ri ka'i' tz'alem taq abej ri e nuk'amon-pe pa nuq'a' y kan chikiwech k'a rije' xinpaxij-wi.

18K'ari' yin xixuke' chik k'a chuwech ri Jehová kawineq q'ij y kawineq aq'a' y man xiwa-xinuk'ya' ta, roma ri mak ri xkiben chuwech rija', xkiya' q'axo'n pa ránima y xkiyek janila royowal.

19Yin kan janila k'a xinxibij-wi' chuwech ri royowal ri Dios pa kiwi' rije', roma kan xrajo' chi xeruk'is ta rik'in ri royowal. Jak'a rija' kan xerak'axaj chik.

20Chuqa' ri Jehová yakatajineq royowal chirij ri Aarón, y xrajo' xuk'is jumul, jak'a yin kan xich'on chuqa' pa ruwi' rija'.

21 Porém tomei o vosso pecado, o bezerro que tínheis feito, e o queimei, e o esmaguei, moendo-o bem, até que se desfez em pó; e o seu pó lancei no ribeiro que descia do monte.

22 Também em Taberá, em Massá e em Quibrote-Hataavá provocastes muito a ira do SENHOR.

23 Quando também o SENHOR vos enviou de Cades-Barnéia, dizendo: Subi e possuí a terra que vos dei, rebeldes fostes ao mandado do SENHOR, vosso Deus, e não o crestes, e não obedecestes à sua voz.

24 Rebeldes fostes contra o SENHOR, desde o dia em que vos conheci.

Moisés intercede pelo povo

Êxodo 32.11-14,30-35

25 Prostrei-me, pois, perante o SENHOR e, quarenta dias e quarenta noites, estive prostrado; porquanto o SENHOR dissera que vos queria destruir.

26 Orei ao SENHOR, dizendo: Ó SENHOR Deus! Não destruas o teu povo e a tua herança, que resgataste com a tua grandeza, que tiraste do Egito com poderosa mão.

27 Lembra-te dos teus servos Abraão, Isaque e Jacó; não atentes para a dureza deste povo, nem para a sua maldade, nem para o seu pecado,

28 para que o povo da terra donde nos tiraste não diga: Não tendo podido o SENHOR introduzi-los na terra de que lhes tinha falado e porque os aborrecia, os tirou para matá-los no deserto.

21Y tomé el objeto de vuestro pecado, el becerro que os habíais hecho, y lo quemé en el fuego, y lo hice pedazos, desmenuzándolo hasta que quedó tan fino como el polvo; y eché su polvo al arroyo que bajaba del monte.

22Nuevamente, en Tabera, en Masah y en Kibrot-hataava, provocasteis a ira al Señor.

23Y cuando el Señor os envió de Cades-barnea, diciendo: «Subid y tomad posesión de la tierra que yo os he dado», entonces os rebelasteis contra la orden del Señor vuestro Dios; no le creísteis, ni escuchasteis su voz.

24Vosotros habéis sido rebeldes al Señor desde el día en que os conocí.

Oración de Moisés por Israel

25Entonces me postré delante del Señor los cuarenta días y cuarenta noches, lo cual hice porque el Señor había dicho que os iba a destruir.

26Y oré al Señor, y dije: «Oh Señor Dios, no destruyas a tu pueblo, a tu heredad, que tú has redimido con tu grandeza, que tú has sacado de Egipto con mano fuerte.

27Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob; no mires la dureza de este pueblo ni su maldad ni su pecado.

28De otra manera los de la tierra de donde tú nos sacaste dirán: “Por cuanto el Señor no pudo hacerlos entrar en la tierra que les había prometido y porque los aborreció, los sacó para hacerlos morir en el desierto”.

21Luego tomé el objeto de su pecado, el becerro que ustedes habían hecho, y lo arrojé al fuego; lo molí muy bien y lo desmenucé hasta reducirlo a polvo, y luego eché ese polvo en el arroyo que bajaba del monte.

22»También en Tabera, en Masah y en Quibrot Hataváprovocaron ustedes la ira del Señor.

23Y también fueron rebeldes al mandato del Señor su Dios cuando, desde Cadés Barnea, el Señor los envió y les dijo: “Vayan a tomar posesión de la tierra que yo les he dado.” Y es que ustedes no le creyeron, ni obedecieron sus órdenes.

24Desde el día que los conocí, ustedes se han rebelado contra el Señor.

25»Entonces me postré delante del Señor, y estuve así cuarenta días y cuarenta noches, porque el Señor dijo que los iba a destruir.

26Yo oré al Señor, y le dije: “Señor y Dios, ¡no destruyas a tu propio pueblo! Con tu grandeza tú lo has rescatado; ¡lo sacaste de Egipto con mano poderosa!

27Acuérdate de tus siervos Abrahán, Isaac y Jacob, y no te fijes en la terquedad de este pueblo, ni en su impiedad y pecado,

28no sea que los de la tierra de donde nos sacaste digan: ‘El Señor no pudo introducirlos en la tierra que les había prometido; más bien, los sacó para matarlos en el desierto porque los aborrecía.’

21Xeri' xinchop ri ruwachibel ri nima-alaj achij wákix ri xkiben, ri achoq ik'in xemakun-wi, xinwulaj y xinporoj. K'ari' xinben poqolaj chire, y xinjopij pa ruwi' ri ch'uti'n raqen-ya' ri xulan-pe kojol juyu'.

22Y chuqa' ri qate-qatata' xkiyek royowal ri Jehová pa Taberá, pa Masá y pa Quibrot-hataavá.

23Y toq ojk'o pa Cadés-barnea, ri Jehová kere' xubij chike: Kixjote-el richin niwichinaj ri ruwach'ulew ri nuya'on chik chiwe, xcha'. Jak'a rije' man xeniman ta chire ri ruch'abel. Man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in y kan man xkinimaj ta rutzij.

24Kan ja ri q'ij toq yin xinwetamaj kiwech; xentz'et chi kan yalan kikowirisan-ki' chuwech ri Jehová.

25Roma ri' rija' xubij chi yeruk'is jumul, y jari' toq yin xixuke' kawineq q'ij y kawineq aq'a' chuwech ri Jehová koma rije'.

26Y xink'utuj k'a utzil chire ri Jehová y xinbij: ¡Ajaw Jehová!, nink'utuj utzil chawe chi man tak'is re tinamit re', roma re' kan awichin rat, rat xakolon-pe richin rik'in ri animirinen, rat xatelesan-pe richin chiri' pan Egipto rik'in ri nimalej awuchuq'a'.

27Ke'oqaqa k'a chi'ak'u'x ri e asamajela', ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Takuyu' ri yakatajinenri'il richin re tinamit re', keri' chuqa' ri itzel taq banobel y ri mak ri yekibanala' chawech.

28Wi man keri' ta, ri aj-Egipto xtikibij chi rat man yatikir ta naya' chiqe ri ruwach'ulew ri asujun chiqe, o xa roma kan yojawetzelaj, roma ri' xojawelesaj-pe chiri' xaxe richin yojak'is kan re wawe' pa tz'iran ruwach'ulew.

29 Todavia, são eles o teu povo e a tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o braço estendido.

Deuteronômio 10

As segundas tábuas da lei

1 Naquele tempo, me disse o SENHOR: Lavra duas tábuas de pedra, como as primeiras, e sobe a mim ao monte, e faze uma arca de madeira.

2 Escreverei nas duas tábuas as palavras que estavam nas primeiras que quebraste, e as porás na arca.

3 Assim, fiz uma arca de madeira de acácia, lavrei duas tábuas de pedra, como as primeiras, e subi ao monte com as duas tábuas na mão.

4 Então, escreveu o SENHOR nas tábuas, segundo a primeira escritura, os dez mandamentos que ele vos falara no dia da congregação, no monte, no meio do fogo; e o SENHOR mas deu a mim.

5 Virei-me, e desci do monte, e pus as tábuas na arca que eu fizera; e ali estão, como o SENHOR me ordenou.

Da vocação da tribo de Levi

6 Partiram os filhos de Israel de Beerote-Benê-Jaacã para Mosera. Ali faleceu Arão e ali foi sepultado. Eleazar, seu filho, oficiou como sacerdote em seu lugar.

7 Dali partiram para Gudgoda e de Gudgoda para Jotbatá, terra de ribeiros de águas.

29Sin embargo, ellos son tu pueblo, tu heredad, a quien tú has sacado con tu gran poder y tu brazo extendido».

Deuteronomio 10

Renovación del pacto

1En aquel tiempo el Señor me dijo: «Lábrate dos tablas de piedra como las anteriores, y sube a mí al monte, y hazte un arca de madera.

2Y yo escribiré sobre las tablas las palabras que estaban sobre las primeras tablas que quebraste, y las pondrás en el arca».

3Hice, pues, un arca de madera de acacia y labré dos tablas de piedra como las anteriores, y subí al monte con las dos tablas en mi mano.

4Y Él escribió sobre las tablas, conforme a la escritura anterior, los diez mandamientos que el Señor os había hablado en el monte de en medio del fuego el día de la asamblea; y el Señor me las dio.

5Entonces me volví y descendí del monte, y puse las tablas en el arca que yo había hecho; y allí están tal como el Señor me ordenó.

6(Después los hijos de Israel partieron de Beerot-bene-jaacán hacia Mosera. Allí murió Aarón y allí fue sepultado, y su hijo Eleazar ministró como sacerdote en su lugar.

7De allí partieron hacia Gudgoda; y de Gudgoda hacia Jotbata, una tierra de corrientes de aguas.

29¡Pero ellos son tu pueblo! ¡Son tuyos! ¡Tú los sacaste con tu gran poder y con tu brazo extendido!"

Deuteronomio 10

El pacto renovado

(Ex 34.1-10)

1»En aquel tiempo el Señor me dijo: "Lábrate dos tablas de piedra, como las primeras, y haz un cofre de madera para ellas. Sube luego al monte para encontrarte conmigo.

2Yo escribiré en esas tablas las palabras que estaban en las tablas que quebraste, las primeras; y luego tú las pondrás en el cofre."

3Yo hice un cofre de madera de acacia, y labré dos tablas de piedra, como las primeras, y con las dos tablas en la mano subí al monte.

4Y el Señor escribió en las tablas los diez mandamientos que les había dado en el monte, de en medio del fuego, el día de la asamblea. El Señor me dio las tablas, y su escritura era acorde con la primera.

5Cuando bajé del monte y volví, puse las tablas en el cofre que había hecho, y allí están, tal y como el Señor me lo ordenó.

6(Después los hijos de Israel partieron de Berot Bené Yacán a Mosera. Allí murió Aarón, y allí también fue sepultado, y en su lugar recibió el sacerdocio su hijo Eleazar.

7De allí partieron a Gudgoda, y de Gudgoda a Jotbata, región que tiene arroyos.

29Roma ri' tabana' utzil takuyu' rumak re tinamit re', roma re' kan awichin rat, rat xatelesan-pe qichin pan Egipto rik'in ri nimalej awuchuq'a', xicha'.

Deuteronomio 10

Ruk'exel ri tz'alem taq abej ri xepax

(Ex 34:1-10)

1Chupan ri q'ij ri', ri Jehová xubij chuwe: Tachoyo' ka'i' tz'alem taq abej junan rik'in ri xinjech chawe pa nabey. Chuqa' tabana' kan jun káxa rik'in tz'alem. K'ari' kajote-pe wik'in wawe' pa ruwi' re juyu',

2y xtintz'ibaj-el chuwech ri tz'alem taq abej ri' ri ch'abel ri xentz'ibaj chuwech ri xe'apaxij; y re' xke'ayek chupan ri káxa, xcha' chuwe.

3Yin kan xinteq rubanik ri káxa ri' y ja ri che' acacia ri xukusex chire. Chuqa' xinteq rubanik ri ka'i' tz'alem taq abej achi'el rubanik ri ka'i' nabey. Xink'uaj-el y xibe k'a el pa ruwi' ri juyu'.

4Ri Jehová kan xutz'ibaj chik chuwech, achi'el ri xutz'ibaj-pe pa nabey ri lajuj rupixa', y xuya' chik pe chuwe. Re' kan junan k'a rik'in ri ch'abel ri xubij chiqe toq xch'on pa ruwi' ri juyu' pa jun ruxaq-q'aq' chupan ri q'ij richin molojri'il.

5K'ari' xiqaqa-pe pa ruwi' ri juyu'; y xenya' ri tz'alem taq abej ri' chupan ri káxa, achi'el xubij ri Jehová chuwe, y chiri' ek'o-wi k'a re wakami, xcha' ri Moisés.

6Ri israelita xe'el-el pa Beerot-bené-jaacán y xe'apon pa Moserá; chiri' xken-wi kan ri Aarón y chiri' chuqa' xmuq wi kan. Y ja ri Eleazar ri ruk'ajol xk'oje' kan pa ruk'exel richin xok kan nimalej sacerdote.

7Chirij ri' xe'el-el chiri' y xe'apon pa Gudgoda, y xe'el chik el chiri' y xe'apon pa Jotbata, ri akuchi janila kokoj taq raqen-ya' ek'o.

8 Por esse mesmo tempo, o SENHOR separou a tribo de Levi para levar a arca da Aliança do SENHOR, para estar diante do SENHOR, para o servir e para abençoar em seu nome até ao dia de hoje.

9 Pelo que Levi não tem parte nem herança com seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como o SENHOR, teu Deus, lhe tem prometido.

10 Permaneci no monte, como da primeira vez, quarenta dias e quarenta noites; o SENHOR me ouviu ainda por esta vez; não quis o SENHOR destruir-te.

11 Porém o SENHOR me disse: Levanta-te, põe-te a caminho diante do povo, para que entre e possua a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

Exortação à obediência

12 Agora, pois, ó Israel, que é que o SENHOR requer de ti? Não é que temas o SENHOR, teu Deus, e andes em todos os seus caminhos, e o ames, e sirvas ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma,

13 para guardares os mandamentos do SENHOR e os seus estatutos que hoje te ordeno, para o teu bem?

14 Eis que os céus e os céus dos céus são do SENHOR, teu Deus, a terra e tudo o que nela há.

15 Tão-somente o SENHOR se afeiçoou a teus pais para os amar; a vós outros, descendentes deles, escolheu de todos os povos, como hoje se vê.

8En aquel tiempo el Señor apartó la tribu de Leví para que llevara el arca del pacto del Señor, y para que estuviera delante del Señor, sirviéndole y bendiciendo en su nombre hasta el día de hoy.

9Por tanto, Leví no tiene porción o herencia con sus hermanos; el Señor es su herencia, así como el Señor tu Dios le habló.)

10Y me quedé en el monte cuarenta días y cuarenta noches como la primera vez, y el Señor me escuchó también esta vez; y el Señor no quiso destruirte.

11Entonces me dijo el Señor: «Levántate, continúa tu marcha al frente del pueblo, para que entren y tomen posesión de la tierra que yo juré a sus padres que les daría».

Lo que Dios requiere

12Y ahora, Israel, ¿qué requiere de ti el Señor tu Dios, sino que temas al Señor tu Dios, que andes en todos sus caminos, que le ames y que sirvas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma,

13y que guardes los mandamientos del Señor y sus estatutos que yo te ordeno hoy para tu bien?

14He aquí, al Señor tu Dios pertenecen los cielos y los cielos de los cielos, la tierra y todo lo que en ella hay.

15Sin embargo, el Señor se agradó de tus padres, los amó, y escogió a su descendencia después de ellos, es decir, a vosotros, de entre todos los pueblos, como se ve hoy.

8En aquel tiempo el Señor apartó la tribu de Leví para que llevara el arca del pacto y para que estuvieran a su servicio, para honrarlo y para impartir bendiciones en su nombre, hasta el día de hoy.

9Por eso Leví no recibió ningún terreno en propiedad, como lo recibieron sus hermanos, pues el Señor tu Dios es su herencia, como él mismo lo dijo.)

10»Yo estuve en el monte cuarenta días y cuarenta noches, como la primera vez; y esta vez el Señor también me escuchó, y ya no quiso destruirte.

11Al contrario, el Señor me dijo: “Anda, levántate y marcha al frente del pueblo, para que pasen a tomar posesión de la tierra que a sus padres juré que les daría.”

Lo que Dios exige

12»Y ahora, Israel, ¿qué es lo que el Señor tu Dios pide de ti? Solamente que temas al Señor tu Dios, que vayas por todos sus caminos, y que ames y sirvas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma;

13que cumplas sus mandamientos y estatutos, los cuales hoy te ordeno cumplir, para que tengas prosperidad.

14Fíjate bien: Los cielos, y los cielos de los cielos, y la tierra, y todas las cosas que hay en ella, son del Señor tu Dios.

15Solamente de tus padres se agradó el Señor, y los amó, y de entre todos los pueblos escogió a su descendencia después de ellos, es decir, a ustedes, como hoy pueden verlo.

8Chupan ri q'ij ri' ri Jehová xucha' ri tzobaj richin kan ri Leví richin chi ja rije' ri ye'uk'uan ri káxa richin ri rujikibel-tzij, y richin nikisuj kamelabel y nikik'utuj urtisanik pa qawi', achi'el nikiben k'a re q'ij re'.

9Roma ri' ri e levita maneq ulew richin tiko'n xkichinaj chikikojol ri kach'alal, roma ri xkichinaj rije' ja ri xek'oje' kan pa rusamaj ri Jehová, achi'el rubin rija' chike.

10Y ri Moisés xubij chike ri ruwinaq: Chupan ri q'ij ri' yin xik'oje' pa ruwi' ri juyu', kawineq q'ij y kawineq aq'a' achi'el xinben ri nabey mul. Y ri Jehová kan xirak'axaj k'a jun bey chik y roma ri' man xeruk'is ta.

11Ri Jehová kere' k'a xubij chuwe: Kabiyin y katik'o chikiwech ri awinaq, y kixbiyin chupan ri ruwach'ulew ri xinjikiba' chike ri iwati't-imama' richin nok iwichin, xcha' chuwe.

Ri nuk'utuj ri Jehová chire ri wineq

12Wakami k'a nuwinaq, ri Jehová ri qa-Dios jare' ri nuk'utuj chiqe: Kan tiqaya' rejqalen, kan tiqatzeqelibej ri bey ri niqa' chuwech rija'. Kan tiqajo' y kan tiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen rik'in ronojel qánima y chijun ri qak'aslen.

13Chuqa' tiqataqej ronojel ri pixa', richin keri' kan utz xqojbe chupan ri qak'aslen.

14Ri Jehová ri qa-Dios kan richin k'a rija' ri kaj ri tz'etel y ri man tz'etel ta, y chuqa' chijun ruwach'ulew, y ronojel ri ek'o chuwech.

15Y man rik'in ri', kan xuya' k'a ri rajowabal pa kiwi' ri qati't-qamama', roma ri' xojrucha' roj ri oj kijatzul kan rije' chikikojol konojel ri winaqi', achi'el rubanon wakami.

16 Circuncidai, pois, o vosso coração e não mais endureçais a vossa cerviz.

17 Pois o SENHOR, vosso Deus, é o Deus dos deuses e o SENHOR dos senhores, o Deus grande, poderoso e temível, que não faz acepção de pessoas, nem aceita suborno;

18 que faz justiça ao órfão e à viúva e ama o estrangeiro, dando-lhe pão e vestes.

19 Amai, pois, o estrangeiro, porque fostes estrangeiros na terra do Egito.

20 Ao SENHOR, teu Deus, temerás; a ele servirás, a ele te chegarás e, pelo seu nome, jurarás.

21 Ele é o teu louvor e o teu Deus, que te fez estas grandes e temíveis coisas que os teus olhos têm visto.

22 Com setenta almas, teus pais desceram ao Egito; e, agora, o SENHOR, teu Deus, te pôs como as estrelas dos céus em multidão.

Deuteronômio 11

1 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, e todos os dias guardarás os seus preceitos, os seus estatutos, os seus juízos e os seus mandamentos.

2 Considerai hoje (não falo com os vossos filhos que não conheceram, nem viram a disciplina do SENHOR, vosso Deus), considerai a grandeza do SENHOR, a sua poderosa mão e o seu braço estendido;

16 Circuncidad, pues, vuestro corazón, y no endurezcáis más vuestra cerviz.

17 Porque el Señor vuestro Dios es Dios de dioses y Señor de señores, Dios grande, poderoso y temible que no hace acepción de personas ni acepta soborno.

18 Él hace justicia al huérfano y a la viuda, y muestra su amor al extranjero dándole pan y vestido.

19 Mostrad, pues, amor al extranjero, porque vosotros fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.

20 Temerás al Señor tu Dios; le servirás, te allegarás a Él y solo en su nombre jurarás.

21 Él es el objeto de tu alabanza y Él es tu Dios, que ha hecho por ti estas cosas grandes y portentosas que tus ojos han visto.

22 Cuando tus padres descendieron a Egipto eran setenta personas, y ahora el Señor tu Dios te ha hecho tan numeroso como las estrellas del cielo.

Deuteronomio 11

Grandeza y poder del Señor

1 Amarás, pues, al Señor tu Dios, y guardarás siempre sus mandatos, sus estatutos, sus ordenanzas y sus mandamientos.

2 Y comprended hoy que no estoy hablando con vuestros hijos, los cuales no han visto la disciplina del Señor vuestro Dios: su grandeza, su mano poderosa, su brazo extendido,

16 Así que circunciden el prepucio de su corazón, y no sigan siendo obstinados,

17 porque el Señor su Dios es Dios de dioses y Señor de señores; es Dios grande, poderoso y temible, que no hace acepción de personas ni acepta sobornos;

18 que hace justicia al huérfano y a la viuda, y que ama también al extranjero y le da pan y vestido.

19 Así que ustedes deben amar a los extranjeros, porque ustedes fueron extranjeros en Egipto.

20 »Al Señor tu Dios temerás, y sólo a él servirás, y a él seguirás, y por su nombre jurarás.

21 Él es el objeto de tu alabanza; él es tu Dios, que ha hecho contigo todas estas cosas grandes y terribles, que con tus propios ojos has visto.

22 Cuando tus padres emigraron a Egipto, eran sólo setenta personas.Pero ahora el Señor ha hecho de ti un pueblo tan numeroso como las estrellas del cielo.

Deuteronomio 11

La grandeza del Señor

1 »Amarás al Señor tu Dios, y todos los días cumplirás sus ordenanzas, estatutos, decretos y mandamientos.

2 Sepan bien hoy, que no estoy hablando con los hijos de ustedes, los cuales no han sabido ni experimentado el castigo del Señor su Dios, ni su grandeza ni su mano poderosa, ni su brazo extendido,

16 Kan tiyaka' k'a ronojel ri rujikibel-tzij ri Dios pa taq iwánima y man chaq tikowirisaj-iwi'.

17 Roma ri Jehová ri qa-Dios kan ja rija' ri Dios pa kiwi' konojel ri dios ri ek'o, y kan ja rija' ri Ajaw pa kiwi' konojel ajaw ri ek'o. Rija' kan Dios nim rejqalen ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' y kan ruk'amon yojbaybot chuwech. Rija' man nuben ta rukojol kik'in ri winaqi', ni man yojtikir ta niqapuaqij.

18 Rija' kan yeruto' k'a ri meba'i' y ri malkani', y chuqa' kan yerajo' ri man e aj pa qatinamit ta, y roma ri' kan nuya' kiway y kitziaq.

19 Kan keri' chuqa' tiqabana' roj, keqajo' k'a ri man e qawinaq ta, roma roj xa kan xojk'oje' chuqa' pan Egipto.

20 Kan chuwech k'a ri Jehová ri qa-Dios tiqaxibij-qi' y kan xaxe rija' tiqaya' ruq'ij y tiqasamajij. Y pa rubi' k'a rija' xtiqaya' ri qatzij.

21 Kan tiqanimirisaj k'a ri rubi' ri Jehová, roma kan xuben k'a nima'q taq banobel ri kan nak'en rukiy qoma roj, y re' kan xqatz'et.

22 Toq ri qati't-qamama' xe'apon pan Egipto xaxe e oxk'al lajuj wineq, jak'a re wakami ri Jehová ri qa-Dios xuben chiqe chi janila xojwinaqir achi'el ri kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chila' chikaj.

Deuteronomio 11

Ri runimirinen ri Jehová

1 Kan tiwajo' k'a ri Jehová ri qa-Dios ronojel q'ij chire ri ik'aslen, y kan titaqej k'a ronojel re pixa' re'.

2 Kan tiq'ax k'a chiwech wakami, ronojel ri xiwetamaj chirij ri xuben ri Jehová qik'in richin chi xojrutijoj chuwi tijoj-poqonal, roma kan ja rix xixtz'eton y man

3 e também os seus sinais, as suas obras, que fez no meio do Egito a Faraó, rei do Egito, e a toda a sua terra;

4 e o que fez ao exército do Egito, aos seus cavalos e aos seus carros, fazendo passar sobre eles as águas do mar Vermelho, quando vos perseguiam, e como o SENHOR os destruiu até ao dia de hoje;

5 e o que fez no deserto, até que chegastes a este lugar;

6 e ainda o que fez a Datã e a Abirão, filhos de Eliabe, filho de Rúben; como a terra abriu a boca e os tragou e bem assim a sua família, suas tendas e tudo o que os seguia, no meio de todo o Israel;

7 porquanto os vossos olhos são os que viram todas as grandes obras que fez o SENHOR.

Os benefícios da obediência

8 Guardai, pois, todos os mandamentos que hoje vos ordeno, para que sejais fortes, e entreis, e possuais a terra para onde vos dirigis;

9 para que prolongueis os dias na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a vossos pais e à sua descendência, terra que mana leite e mel.

10 Porque a terra que passais a possuir não é como a terra do Egito, donde saístes, em que semeáveis a vossa semente e, com o pé, a regáveis como a uma horta;

11 mas a terra que passais a possuir é terra de montes e de vales; da chuva dos céus beberá as águas;

3 sus señales y sus obras que hizo en medio de Egipto a Faraón, rey de Egipto, y a toda su tierra;

4 lo que hizo al ejército de Egipto, a sus caballos y a sus carros, al hacer que el agua del mar Rojo los cubriera cuando os perseguían, y el Señor los destruyó completamente;

5 lo que os hizo en el desierto hasta que llegasteis a este lugar,

6 y lo que hizo a Datán y Abiram, los hijos de Eliab, hijo de Rubén, cuando la tierra abrió su boca y los tragó a ellos, a sus familias, a sus tiendas y a todo ser viviente que los seguía, en medio de todo Israel.

7 Pero vuestros propios ojos han visto toda la gran obra que el Señor ha hecho.

Obediencia y recompensa

8 Guardad, pues, todos los mandamientos que os ordeno hoy, para que seáis fuertes, y entréis y toméis posesión de la tierra a la cual entráis para poseerla;

9 para que prolonguéis vuestros días en la tierra que el Señor juró dar a vuestros padres y a su descendencia, una tierra que mana leche y miel.

10 Porque la tierra a la cual entras para poseerla, no es como la tierra de Egipto de donde vinisteis, donde sembrabas tu semilla, y la regabas con el pie como una huerta de hortalizas,

11 sino que la tierra a la cual entráis para poseerla, tierra de montes y valles, bebe el agua de las lluvias del cielo.

3 ni sus señales ni los hechos que realizó en medio de Egipto contra el faraón, el rey de Egipto, y contra toda su tierra,

4 ni lo que hizo contra el ejército egipcio y sus caballos y sus carros de guerra, ni cómo precipitó sobre ellos las aguas del Mar Rojo, cuando venían en persecución de ustedes, ni cómo hasta este día el Señor los destruyó;

5 ni lo que hizo con ustedes en el desierto, hasta hacerlos llegar a este lugar;

6 ni lo que hizo con Datán y Abirán, hijos de Eliab hijo de Rubén, de cómo en medio de todo Israel la tierra se abrió y se los tragó, junto con sus familias, sus tiendas y todo su ganado.

7 Pero ustedes sí han visto con sus propios ojos todas las grandes obras que el Señor ha hecho.

Bendiciones de la Tierra Prometida

8 »Cumplan, pues, todos los mandamientos que en este día yo les mando cumplir, para que cobren fuerzas y crucen el río para entrar y tomar posesión de la tierra;

9 y para que se prolonguen sus días en la tierra que el Señor prometió dar a sus padres, y también a su descendencia, tierra que fluye leche y miel.

10 »La tierra en la que ahora entras, y que vas a poseer, no es como la tierra de Egipto, de donde han salido. Allá sembrabas tu semilla, y la regabas con tu pie, como huerto de hortaliza.

11 La tierra que van a ocupar al otro lado del río es una tierra de montes y de valles, que se nutre de la lluvia del cielo;

ja ta ri iwalk'ual. Rix kan xitz'et k'a ri runimirinen y ri nimalej ruchuq'a'.

3 Xitz'et k'a ri nima'q taq banobel ri xuben ri Jehová pan Egipto pa ruwi' ri rey y pa kiwi' konojel ri ruwinaq.

4 Xitz'et k'a ri xuben kik'in ri aj-labal richin ri Egipto, kik'in ri kikiej y ri ki-carruaje, y toq xek'is kan chuxe' ri Kaqa-Palou toq xojkitzeqelibej-pe. Ri Jehová kan xeruk'is k'a kan jumul.

5 Toqaqa k'a chi'ik'u'x ronojel ri xuben qik'in roj chupan ri tz'iran ruwach'ulew k'a toq xojoqaqa re wawe'.

6 Xitz'et ri xuben ri Jehová chiqakojol kik'in ri Datán y ri Abiram, ri e ruk'ajol ri Eliab, rijatzul kan ri Rubén, toq xjaqatej ri ruwach'ulew y xerubeq' chi achijlonel, ixjayilonel y alk'ualaxel, keri' chuqa' ri kachoch ri banon rik'in tzieq y ronojel ri kawej.

7 Kan ja rix k'a ri xixtz'eton ronojel ri nima'q taq banobel ri xerubanala' ri Jehová.

Urtisanik pa ruwi' ri ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová

8 Roma ri' kan tiyaka' k'a ronojel ri pixa' ri xinbij chiwe re q'ij re', richin kan xtik'oje' iwuchuq'a' y kan xtiwichinaj ri ulew ri xtibeya'ox chiwe.

9 Richin keri' kan xtiyaloj ri ik'aslen chuwech ri jebelej ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová chike ri qati't-qamama' y chiwe rix ri ix kijatzul.

10 Ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj man achi'el ta ri ruwach'ulew Egipto, akuchi xojel-wi-pe. Chiri' kan xeqatik na y xeqaya'aj na ronojel tiko'n achi'el niban chike ri tiko'n ri ek'o pa taq qejoj.

11 Jak'a ri xtiwichinaj rix, kan jun ruwach'ulew ri kan k'o juyu' y taq'aj, ruwach'ulew ri kan niya'ex roma ri job.

12 terra de que cuida o SENHOR, vosso Deus; os olhos do SENHOR, vosso Deus, estão sobre ela continuamente, desde o princípio até ao fim do ano.
13 Se diligentemente obedecerdes a meus mandamentos que hoje vos ordeno, de amar o SENHOR, vosso Deus, e de o servir de todo o vosso coração e de toda a vossa alma,
14 darei as chuvas da vossa terra a seu tempo, as primeiras e as últimas, para que recolhais o vosso cereal, e o vosso vinho, e o vosso azeite.
15 Darei erva no vosso campo aos vossos gados, e comereis e vos fartareis.
16 Guardai-vos não suceda que o vosso coração se engane, e vos desvieis, e sirvais a outros deuses, e vos prostreis perante eles;
17 que a ira do SENHOR se acenda contra vós outros, e feche ele os céus, e não haja chuva, e a terra não dê a sua messe, e cedo sejais eliminados da boa terra que o SENHOR vos dá.
18 Ponde, pois, estas minhas palavras no vosso coração e na vossa alma; atai-as por sinal na vossa mão, para que estejam por frontal entre os olhos.
19 Ensinai-as a vossos filhos, falando delas assentados em vossa casa, e andando pelo caminho, e deitando-vos, e levantando-vos.
20 Escrevei-as nos umbrais de vossa casa e nas vossas portas,
21 para que se multipliquem os vossos dias e os dias de vossos filhos na terra que o SENHOR, sob juramento,

12Es una tierra que el Señor tu Dios cuida; los ojos del Señor tu Dios están siempre sobre ella, desde el principio hasta el fin del año.
13Y sucederá que si obedecéis mis mandamientos que os ordeno hoy, de amar al Señor vuestro Dios y de servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma,
14El dará a vuestra tierra la lluvia a su tiempo, lluvia temprana y lluvia tardía, para que recojas tu grano, tu mosto y tu aceite.
15Y Él dará hierba en tus campos para tu ganado, y comerás y te saciarás.
16Cuidaos, no sea que se engañe vuestro corazón y os desviéis y sirváis a otros dioses, y los adoréis.
17No sea que la ira del Señor se encienda contra vosotros, y cierre los cielos y no haya lluvia y la tierra no produzca su fruto, y pronto perezcáis en la buena tierra que el Señor os da.
18Grabad, pues, estas mis palabras en vuestro corazón y en vuestra alma; atadlas como una señal a vuestra mano, y serán por insignias entre vuestros ojos.
19Y enseñadlas a vuestros hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa y cuando andes por el camino, cuando te acuestes y cuando te levantes.
20Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas,
21para que tus días y los días de tus hijos sean multiplicados en la tierra que el Señor juró dar a tus

12es una tierra que el Señor mismo, tu Dios, cuida: desde que el año comienza, y hasta que termina, los ojos del Señor tu Dios están siempre sobre ella.
13»Si ustedes obedecen con todo cuidado los mandamientos que hoy les mando cumplir, y si aman al Señor su Dios y le sirven con todo su corazón y con toda su alma,
14yo enviaré a su tierra la lluvia a su tiempo, tanto la lluvia temprana como la tardía, y ustedes cosecharán su grano, su vino y su aceite.
15Haré también que en tus campos crezca hierba para tus ganados, y comerás y quedarás satisfecho.
16Tengan cuidado de que su corazón no se envanezca, y ustedes se aparten y sirvan a dioses ajenos, y se inclinen ante ellos,
17porque el furor del Señor se encenderá contra ustedes, y cerrará los cielos para que no llueva, y la tierra no dará su fruto, y pronto ustedes desaparecerán de la buena tierra que el Señor les da.
18»Lleven estas palabras mías en su corazón y en su alma. Átenlas como señal en su mano, y llévenlas como frontales en medio de sus ojos.
19Enséñenselas a sus hijos, y hablen de ellas cuando te encuentres descansando en tu casa, y cuando vayas por el camino, y cuando te acuestes, y cuando te levantes.
20Inscríbelas en los postes de tu casa, y en tus puertas,
21para que en la tierra que el Señor juró dar a sus padres sean los días de ustedes, y los de sus hijos, tan numerosos como los días de los cielos sobre la tierra.

12Ri ruwach'ulew ri' kan ja ri Jehová ri qa-Dios nichajin, y ri rutzubal kan ruya'on pa ruwi' richin q'asen.
13Wi rix kan xtitaqej ri pixa' ri xinya' chiwe re q'ij re', y kan niwajo' ri Jehová ri qa-Dios, y kan nisamajij rik'in ronojel iwánima y chijun ri ik'aslen,
14rija' kan xtuya-pe ri job pa ruq'ijul pa ruwi' ri ruwach'ulew. Keri' chuqa' xtuya-pe ri saq'ij richin keri' xtik'ol ri jalajoj ruwech ixin, ri vino y ri aceite richin olivo.
15Y chuqa' xtuben chi nik'ase-pe q'os pa juyu' richin nikitej ri iwawej, y chuqa' kan xtik'ase' ri iway rix y xtitej k'a janipe' ri niwajo'.
16Kan tichajij k'a iwi'; man kixq'olotej; man tijech'ej kan iwi' rik'in rija' richin niya' kiq'ij ch'aqa' chik dios y yixxuke' chikiwech.
17Wi keri' xtiben, ri Jehová kan xtiyakatej royowal pan iwi' rix, y man xtuteq ta pe ri job; y ri ulew man xtiwachin ta chik, y kan chi'anin xkixken roma wayjal.
18Roma ri' kan tiyaka' k'a re ch'abel re' pa taq iwánima y tich'obo'. Tixima' k'a chirij iq'a' y ri nik'aj iwech richin jun retal.
19Ke'itijoj k'a ri iwalk'ual chire re ch'abel re' toq ixk'o pa taq iwachoch, toq ix beneq pa taq bey, toq yixkotz'e-qa y toq yixyakatej-el.
20Y kan titz'ibaj k'a chuwech ri ruchi' taq iwachoch,
21richin chi rix y chuqa' ri iwalk'ual xtiyaloj ri ik'aslen chupan ri ruwach'ulew ri rusujun kan ri Jehová chike

prometeu dar a vossos pais, e sejam tão numerosos como os dias do céu acima da terra.

22 Porque, se diligentemente guardardes todos estes mandamentos que vos ordeno para os guardardes, amando o SENHOR, vosso Deus, andando em todos os seus caminhos, e a ele vos achegardes,

23 o SENHOR desapossará todas estas nações, e possuireis nações maiores e mais poderosas do que vós.

24 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, desde o deserto, desde o Líbano, desde o rio, o rio Eufrates, até ao mar ocidental, será vosso.

25 Ninguém vos poderá resistir; o SENHOR, vosso Deus, porá sobre toda terra que pisardes o vosso terror e o vosso temor, como já vos tem dito.

A bênção e a maldição

26 Eis que, hoje, eu ponho diante de vós a bênção e a maldição:

27 a bênção, quando cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, que hoje vos ordeno;

28 a maldição, se não cumprirdes os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, mas vos desviardes do caminho que hoje vos ordeno, para seguirdes outros deuses que não conhecestes.

29 Quando, porém, o SENHOR, teu Deus, te introduzir na terra a que vais para possuí-la, então, pronunciarás

padres, por todo el tiempo que los cielos permanezcan sobre la tierra.

22Porque si guardáis cuidadosamente todo este mandamiento que os ordeno para cumplirlo, amando al Señor vuestro Dios, andando en todos sus caminos y allegándoos a Él,

23entonces el Señor expulsará de delante de vosotros a todas estas naciones, y vosotros desposeeréis a naciones más grandes y más poderosas que vosotros.

24Todo lugar donde pise la planta de vuestro pie será vuestro; vuestras fronteras serán desde el desierto hasta el Líbano, y desde el río, el río Eufrates, hasta el mar occidental.

25Nadie os podrá hacer frente; el Señor vuestro Dios infundirá, como Él os ha dicho, espanto y temor de vosotros en toda la tierra que pise vuestro pie.

26He aquí, hoy pongo delante de vosotros una bendición y una maldición:

27la bendición, si escucháis los mandamientos del Señor vuestro Dios que os ordeno hoy;

28y la maldición, si no escucháis los mandamientos del Señor vuestro Dios, sino que os apartáis del camino que os ordeno hoy, para seguir a otros dioses que no habéis conocido.

29Y acontecerá, que cuando el Señor tu Dios te lleve a la tierra donde entras para poseerla, pondrás la

22»Si ustedes cumplen con mucho cuidado todos estos mandamientos que yo les mando cumplir, y si aman al Señor su Dios, y van por todos sus caminos, y lo siguen,

23el Señor por su parte arrojará de la presencia de ustedes a todas estas naciones, para que despojen a naciones más grandes y más poderosas que ustedes.

24Todo lugar donde planten su pie será de ustedes, y su territorio se extenderá del desierto hasta el Líbano y del río Éufrates hasta el mar occidental.

25Nadie podrá enfrentarse a ustedes, porque el Señor su Dios infundirá miedo y temor de ustedes en toda la tierra que pisen, tal y como él lo ha dicho.

26»Dense cuenta de que hoy pongo ante ustedes la bendición y la maldición.

27La bendición, si ustedes atienden a los mandamientos que yo, el Señor su Dios, hoy les mando cumplir.

28La maldición, si no atienden a los mandamientos que yo, el Señor su Dios, hoy les mando cumplir, y se apartan del camino para ir tras dioses ajenos que nunca antes conocieron.

29Cuando el Señor tu Dios te haya introducido en la tierra de la cual vas a tomar posesión, pondrás la

ri qati't-qamama'. Keri' ri ik'aslen kan xtiyaloj achi'el ri ch'umila' ri ek'o chuwech ri kaj.

22Wi rix kan xtitaqej pa ruchojmilal ri pixa' ri xinbij chiwe y kan niben ri nubij y kan niwajo' ri Jehová ri qa-Dios, y kan nitzeqelibej ri bey richin rija',

23ri Jehová kan xkerujech pan iq'a' ri etzelanel iwichin. Xkerelesaj k'a el ri winaqi' ri' stape' kan e k'iy y kan más kuchuq'a' chiwech rix. Chupan k'a ri kiruwach'ulew rije' xkixk'oje-wi kan rix.

24Ronojel ri ruwach'ulew ri akuchi xkixq'ax-wi jari' xtok iwichin, nitiker-pe pa xokon chire ri tz'iran ruwach'ulew y napon k'a pa Líbano, y nitiker-pe pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates y napon k'a chuchi' ri palou.

25Man jun k'a ri xtupaba' ta ri' chiwech, roma ri Jehová ri qa-Dios xtuben chike chi xtikik'en ikiy, y xtipe jun nimalej xibinri'il pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o pa nima'q taq ruwach'ulew ri akuchi xkixq'ax-wi, achi'el ri rubin rija' chiwe.

26Chupan k'a re q'ij re' ninya' chiwech richin nicha' chukojol ri urtisanik y ri etzelanik.

27K'o urtisanik wi rix kan ninimaj ri pixa' ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios ri xinbij chiwe wakami.

28Ri etzelanik xtik'ul k'a wi rix man xtinimaj ta ri pixa' ri xinbij chiwe wakami, y wi xtich'er kan iwi' richin ye'itzeqelibej kan jujun chik dios ri xa man iwetaman ta kiwech.

29Toq ri Jehová ri qa-Dios ix rukusan chik apo chupan ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj kan, kan xtiqaq'alajirisaj

a bênção sobre o monte Gerizim e a maldição sobre o monte Ebal.

30 Porventura, não estão eles além do Jordão, na direção do pôr-do-sol, na terra dos cananeus, que habitam na Arabá, defronte de Gilgal, junto aos carvalhais de Moré?

31 Pois ides passar o Jordão para entrardes e possuirdes a terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus; possuí-la-eis e nela habitareis.

32 Tende, pois, cuidado em cumprir todos os estatutos e os juízos que eu, hoje, vos prescrevo.

Deuteronômio 12

O lugar do culto verdadeiro

1 São estes os estatutos e os juízos que cuidareis de cumprir na terra que vos deu o SENHOR, Deus de vossos pais, para a possuirdes todos os dias que viverdes sobre a terra.

2 Destruireis por completo todos os lugares onde as nações que ides desapossar serviram aos seus deuses, sobre as altas montanhas, sobre os outeiros e debaixo de toda árvore frondosa;

3 deitareis abaixo os seus altares, e despedaçareis as suas colunas, e os seus postes-ídolos queimareis, e despedaçareis as imagens esculpidas dos seus deuses, e apagareis o seu nome daquele lugar.

4 Não fareis assim para com o SENHOR, vosso Deus,

5 mas buscareis o lugar que o SENHOR, vosso Deus, escolher de todas as vossas tribos, para ali pôr o seu nome e sua habitação; e para lá ireis.

bendición sobre el monte Gerizim y la maldición sobre el monte Ebal.

30¿No están ellos al otro lado del Jordán, detrás del camino del poniente, en la tierra de los cananeos que habitan en el Arabá, frente a Gilgal, junto al encinar de More?

31Porque vais a pasar el Jordán para ir a poseer la tierra que el Señor vuestro Dios os da, y la tomaréis y habitaréis en ella;

32y tendréis cuidado de cumplir todos los estatutos y decretos que hoy pongo delante de vosotros.

Deuteronomio 12

El único lugar de culto

1Estos son los estatutos y los decretos que observaréis cuidadosamente en la tierra que el Señor, el Dios de tus padres, te ha dado para que la poseas todos los días que viváis sobre su suelo.

2Destruiréis completamente todos los lugares donde las naciones que desposeeréis sirven a sus dioses: sobre los montes altos, sobre las colinas y debajo de todo árbol frondoso.

3Y demoleréis sus altares, quebraréis sus pilares sagrados, quemaréis a fuego sus imágenes de Asera, derribaréis las imágenes talladas de sus dioses y borraréis su nombre de aquel lugar.

4No procederéis así con el Señor vuestro Dios,

5sino que buscaréis al Señor en el lugar en que el Señor vuestro Dios escoja de todas vuestras tribus,

bendición sobre el monte Guerizín, y la maldición sobre el monte Ebal.

30Estos montes están al otro lado del Jordán, tras el camino del occidente, en el Arabá, frente a Gilgal, junto al encinar de More, ya en territorio cananeo.

31Ustedes van a cruzar el Jordán para tomar posesión de la tierra que el Señor su Dios les da. Tomen posesión de ella, y habítenla,

32siempre teniendo cuidado de cumplir todos los estatutos y decretos que hoy he expuesto ante ustedes.

Deuteronomio 12

El santuario único

1»Éstos son los estatutos y decretos que ustedes tendrán cuidado de poner por obra todos los días que ustedes vivan en la tierra que el Señor, el Dios de sus padres, les ha dado en posesión.

2Destruirán por completo todos los montes altos y colinas, y todo árbol frondoso, donde sirvieron a sus dioses las naciones que ustedes van a heredar.

3Derribarán sus altares, harán pedazos sus estatuas, echarán al fuego sus imágenes de Asera, destruirán las esculturas de sus dioses, y borrarán de aquel lugar su nombre.

4Pero con el Señor su Dios no actuarán así,

5sino que buscarán el lugar que el Señor su Dios escoja de entre todas sus tribus para poner allí la residencia de su nombre, y allá acudirán

k'a re urtisanik re' pa ruwi' ri juyu' Guerizim, y re etzelanik re' xtiq'alajirisaj pa ruwi' ri juyu' Ebal.

30Ri juyu' ri', ek'o la juk'an-apo chire ri raqen-ya' Jordán chupan ri kiruwach'ulew ri aj-Canaán. Ek'o pa qajbel-q'ij chire ri taq'aj chuwech-pe ri tinamit Guilgal chunaqaj ri paten-che' richin ri Moré.

31Rix kan jare' k'a xkixq'ax la juk'an-apo ruchi' raqen-ya' y xtok iwichin ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe. Toq rix xe'ich'ek yan y ixk'o chik chupan,

32kan titz'eta' k'a richin niben ronojel ri nubij ri pixa' ri ya'on chiwe.

Deuteronomio 12

Xaxe jun rachoch ri Dios nik'oje'

1Jare' k'a ri pixa' ri ya'on chiwe, ri k'o chi nitaqej rix chijun ri ik'aslen, chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe richin xtiwichinaj kan, ri rusujun chiqe ri Jehová ri qa-Dios roj, ri chuqa' ki-Dios ri qati't-qamama'.

2Chupan ronojel ri tinamit ri xke'ich'ek, xke'iwulaj k'a jumul ronojel ri akuchi nikiya' kiq'ij ri ki-dios; pa ruwi' taq juyu', chuwa taq juyu' y chuxe' che' ri ek'o k'iy kixaq y kiq'a'.

3Kan tiyojo' k'a el ri kiporobal y ke'ipaxila' ri kiwachibel ki-dios ri e banon rik'in abej. Ke'iporoj k'a ri kiwachibel ri ki-dios Asera y ronojel ri wachibel ri e paban akuchi nikiya-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios. Tibana' ronojel re' richin man jun chik xtinatan kichin.

4Jak'a ri Jehová ri qa-Dios man jun bey tiya'ox ruq'ij rik'in ronojel re' achi'el nikiben rije'.

5Xtiya' k'a ruq'ij xa kan xaxe k'a ri akuchi xtucha-wi rija', richin chi chiri' ninatex-wi ri rubi' rija'.

	para poner allí su nombre para su morada, y allí vendréis.		
6 A esse lugar fareis chegar os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e as ofertas votivas, e as ofertas voluntárias, e os primogênitos das vossas vacas e das vossas ovelhas.	6Y allí traeréis vuestros holocaustos, vuestros sacrificios, vuestros diezmos, la contribución de vuestra mano, vuestras ofrendas votivas, vuestras ofrendas voluntarias, y el primogénito de vuestras vacas y de vuestras ovejas.	6para llevar sus holocaustos y sacrificios, diezmos, ofrendas elevadas, sus votos y ofrendas voluntarias, y las primicias de sus vacas y de sus ovejas;	6Chiri' k'a xtik'uaj-wi ri isipanik: Ri chikop ri niporox, ri sipanik richin ri jun chire ri lajuj, ri sipanik ri nalex-pe pan iwánima, ri sipanik toq nijikiba-tzij y ri nabey taq kal ri iwawej.
7 Lá, comereis perante o SENHOR, vosso Deus, e vos alegrareis em tudo o que fizerdes, vós e as vossas casas, no que vos tiver abençoado o SENHOR, vosso Deus.	7Allí también vosotros y vuestras familias comeréis en presencia del Señor vuestro Dios, y os alegraréis en todas vuestras empresas en las cuales el Señor vuestro Dios os ha bendecido.	7allí también comerán ustedes y sus familias delante del Señor su Dios, y se regocijarán en todo lo que hagan y en lo que el Señor su Dios les haya bendecido.	7Kan xkixwa' k'a chiri' chuwech ri Jehová ri qa-Dios; kan xkixkikot k'a chi achijlonel, ixjayilonel y alk'ualaxel, roma ronojel ri samaj ri xiben, ri achoq pa ruwi' xuya-wi urtisanik rija'.
8 Não procedereis em nada segundo estamos fazendo aqui, cada qual tudo o que bem parece aos seus olhos,	8De ninguna manera haréis lo que hacemos aquí hoy, que cada cual hace lo que le parece bien a sus propios ojos;	8No harán nada de lo que ahora hacemos aquí, donde cada uno hace lo que mejor le parece,	8Kan man tiben k'a chiri' achi'el re niqaben re wawe' roj, re akuchi chiqajujunal niqaben ri achike ri niqa' chiqawech.
9 porque, até agora, não entrastes no descanso e na herança que vos dá o SENHOR, vosso Deus.	9porque todavía no habéis llegado al lugar de reposo y a la heredad que el Señor vuestro Dios os da.	9porque hasta el momento no han entrado al reposo y a la tierra que el Señor su Dios les da.	9Roma wakami man jani kixapon chupan ri ruwach'ulew richin uxlanenri'il, akuchi xtiberuya-wi ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin xtiwichinaj.
10 Mas passareis o Jordão e habitareis na terra que vos fará herdar o SENHOR, vosso Deus; e vos dará descanso de todos os vossos inimigos em redor, e morareis seguros.	10Cuando crucéis el Jordán y habitéis en la tierra que el Señor vuestro Dios os da en heredad, y Él os dé descanso de todos vuestros enemigos alrededor de vosotros para que habitéis seguros,	10Pero cruzarán el Jordán, y habitarán en la tierra que el Señor su Dios les da como herencia, y él los hará reposar de todos los enemigos que los rodean, y vivirán tranquilos.	10Kan napon yan k'a ri q'ij chi xtiq'axaj ri raqen-ya' Jordán y xkixbek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' chiwe. Chiri' rija' kan xtuya' k'a uxlanenri'il chiwe pa kiq'a' ri etzelanel iwichin ri ek'o chi'inaqaj, y kan kuqul k'a ik'u'x xkixk'ase'.
11 Então, haverá um lugar que escolherá o SENHOR, vosso Deus, para ali fazer habitar o seu nome; a esse lugar fareis chegar tudo o que vos ordeno: os vossos holocaustos, e os vossos sacrifícios, e os vossos dízimos, e a oferta das vossas mãos, e toda escolha dos vossos votos feitos ao SENHOR,	11entonces sucederá que al lugar que el Señor vuestro Dios escoja para morada de su nombre, allí traeréis todo lo que yo os mando: vuestros holocaustos y vuestros sacrificios, vuestros diezmos y la ofrenda alzada de vuestra mano, y todo lo más selecto de vuestras ofrendas votivas que habéis prometido al Señor.	11»En el lugar que el Señor su Dios escoja para poner allí su nombre, llevarán todas las cosas que yo les mando: holocaustos, sacrificios, diezmos, ofrendas elevadas, y lo mejor de los votos que hayan prometido presentar al Señor.	11K'ari' ri chiri' ri akuchi xtucha' ri Jehová ri qa-Dios richin ninatex ri rubi'. Chiri' k'a xtisuj-wi ronojel re xinbij chiwe.
12 e vos alegrareis perante o SENHOR, vosso Deus, vós, os vossos filhos, as vossas filhas, os vossos servos, as vossas servas e o levita que mora dentro das vossas cidades e que não tem porção nem herança convosco.	12Y os alegraréis en presencia del Señor vuestro Dios, vosotros, vuestros hijos y vuestras hijas, vuestros siervos y vuestras siervas, y el levita que vive dentro	12Y se regocijarán delante del Señor su Dios ustedes y sus hijos, hijas, siervos y siervas, y los levitas que habiten en sus poblaciones, ya que ellos no tienen ninguna propiedad entre ustedes.	12Y kan xkixnimaq'ijun k'a chuwech ri Jehová ri qa-Dios junan kik'in ri iwalk'ual, ri isamajela' y kik'in ri e levita ri ek'o chi'ikojol roma rije' man jun ulew xtikichinaj kan chi'ikojol.

de vuestras puertas, ya que no tiene parte ni heredad entre vosotros.

13 Guarda-te, não ofereças os teus holocaustos em todo lugar que vires;
14 mas, no lugar que o SENHOR escolher numa das tuas tribos, ali oferecerás os teus holocaustos e ali farás tudo o que te ordeno.

13 Cuídate de no ofrecer tus holocaustos en cualquier lugar que veas,
14 sino en el lugar que el Señor escoja en una de tus tribus, allí ofrecerás tus holocaustos, y allí harás todo lo que yo te mando.

13 Tengan cuidado de no ofrecer sus holocaustos en cualquier lugar que vean,
14 sino que deben ofrecerlos en el lugar de una de las tribus que el Señor escoja, y allí cumplirás con todo lo que yo te mando que hagas.

13 Tichajij-iwi' richin man ye'iporoj chikopi' chuwech ri Jehová xabakuchi;
14 xa kan xaxe k'a ruk'amon nisuj ri akuchi rucha'on-wi rija' chikikojol jun chike ri kitinamit ri itzobaj.

De como comer a carne e as ofertas

La carne y las ofrendas

15 Porém, consoante todo desejo da tua alma, poderás matar e comer carne nas tuas cidades, segundo a bênção do SENHOR, teu Deus; o imundo e o limpo dela comerão, assim como se come da carne do corço e do veado.
16 Tão-somente o sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

15 Sin embargo, podrás matar y comer carne dentro de todas tus puertas, conforme a tu deseo, según la bendición que el Señor tu Dios te ha dado; el inmundo y el limpio podrán comerla, como si fuera de gacela o de ciervo.
16 Solo que no comeréis la sangre; la derramaréis como agua sobre la tierra.

15 »Sin embargo, podrás matar y comer carne en todas tus poblaciones, según lo desees y según la bendición que el Señor tu Dios te haya dado. De ello podrá comer quien esté puro y quien esté impuro, como si se tratara de carne de gacela o de ciervo.
16 Pero la sangre no la comerán, sino que la derramarán sobre la tierra como si fuera agua.

15 Jak'a man rik'in ri', kan utz k'a nikamisaj ri iwawej y nitej ri ti'ij chupan ri itinamit ri q'ij toq nirayij. Utz nitej ri xa janipe' nusipaj ri Jehová ri qa-Dios chiwe. Titija' k'a chi'iwonojel; ch'ajch'oj o man ch'ajch'oj ta, utz nitej achi'el ri kich'akul ri jalajoj kiwech masat.
16 Jak'a ri kik' man titej, xa kan titixa-el pan ulew achi'el niben rik'in ri ya'.

17 Nas tuas cidades, não poderás comer o dízimo do teu cereal, nem do teu vinho, nem do teu azeite, nem os primogênitos das tuas vacas, nem das tuas ovelhas, nem nenhuma das tuas ofertas votivas, que houveres prometido, nem as tuas ofertas voluntárias, nem as ofertas das tuas mãos;

17 No te es permitido comer dentro de tus ciudades el diezmo de tu grano, de tu mosto, o de tu aceite, ni de los primogénitos de tus vacas o de tus ovejas, ni ninguna de las ofrendas votivas que prometas, ni tus ofrendas voluntarias, ni la ofrenda alzada de tu mano,

17 Tampoco comerás en tus poblaciones el diezmo de tu grano, de tu vino o de tu aceite, ni las primicias de tus vacas, ni de tus ovejas, ni los votos que hagas, ni las ofrendas voluntarias, ni las ofrendas elevadas,

17 Chuqa' man titej chupan ri itinamit ri jun chire ri lajuj chire ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite, ni ri nabey kal ri iwawej, ni man jun chire ronojel ruwech sipanik, ni ri sipanik ri yakon-q'anej chikaj.

18 mas o comerás perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher, tu, e teu filho, e tua filha, e teu servo, e tua serva, e o levita que mora na tua cidade; e perante o SENHOR, teu Deus, te alegrarás em tudo o que fizeres.

18 sino que lo comerás en presencia del Señor tu Dios en el lugar que el Señor tu Dios escoja, tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, y el levita que vive dentro de tus puertas; y te alegrarás en presencia del Señor tu Dios de toda la obra de tus manos.

18 sino que las comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido; las comerás tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita que habite en tus poblaciones, y te regocijarás delante del Señor tu Dios por todo lo que hayas hecho con tus manos.

18 Xa kan xaxe chuwech rija' k'atzinel richin nitij-wi, chiri' akuchi xtucha-wi rija', y re' xtiban iwik'in rix, ri iwalk'ual, ri isamajela' ri e yuqul pa samaj iwik'in y ri e levita ri ek'o chi'ikojol. Kan xkixkikot k'a chuwech ri Jehová roma ri samaj ri xiben-qa roma kan utz xel chiwech.

19 Guarda-te, não desampares o levita todos os teus dias na terra.

19 Cuídate de no desamparar al levita mientras vivas en tu tierra.

19 Pero ten cuidado de no desamparar al levita todos tus días sobre la tierra.

19 Man ke'imalij kan ri levita chupan chijun ri ik'aslen chuwech ri ruwach'ulew ri'.

20 Quando o SENHOR, teu Deus, alargar o teu território, como te prometeu, e, por desejares comer carne, disseres: Comerei carne, então, segundo o teu desejo, comerás carne.

20 Cuando el Señor tu Dios haya extendido tus fronteras como te ha prometido, y tú digas: «Comeré carne», porque deseas comer carne, entonces podrás comer carne, toda la que desees.

20 »Cuando el Señor tu Dios ensanche tu territorio, como él te lo ha dicho, y tú digas: “Voy a comer carne”, porque deseas comerla, podrás hacerlo conforme a tu deseo.

20 Toq ri Jehová ri qa-Dios xtunimirisaj yan ri iruwach'ulew achi'el ri rusujun kan chiwe, y rix kan xtirayij xtitej ri ti'ij, kan titija' xabachike q'ij xa janipe' niwajo'.

21 Se estiver longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para nele pôr o seu nome, então, matarás das tuas vacas e tuas ovelhas, que o SENHOR te houver dado, como te ordenei; e comerás dentro da tua cidade, segundo todo o teu desejo.
22 Porém, como se come da carne do corço e do veado, assim comerás destas carnes; destas comerá tanto o homem imundo como o limpo.
23 Somente empenha-te em não comeres o sangue, pois o sangue é a vida; pelo que não comerás a vida com a carne.
24 Não o comerás; na terra o derramarás como água.
25 Não o comerás, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, quando fizeres o que é reto aos olhos do SENHOR.
26 Porém tomarás o que houveres consagrado daquilo que te pertence e as tuas ofertas votivas e virás ao lugar que o SENHOR escolher.
27 E oferecerás os teus holocaustos, a carne e o sangue sobre o altar do SENHOR, teu Deus; e o sangue dos teus sacrifícios se derramará sobre o altar do SENHOR, teu Deus; porém a carne comerás.
28 Guarda e cumpre todas estas palavras que te ordeno, para que bem te suceda a ti e a teus filhos, depois de ti, para sempre, quando fizeres o que é bom e reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.
29 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar de diante de ti as nações, para as quais vais para possuí-las, e as desapossares e habitares na sua terra,
30 guarda-te, não te enlaces com imitá-las, após terem sido destruídas diante de ti; e que não indagues acerca

21 Si el lugar que el Señor tu Dios escoge para poner su nombre está muy lejos de ti, entonces podrás matar de tus vacas y de tus ovejas que el Señor te ha dado, como te he ordenado, y podrás comer dentro de tus ciudades todo lo que desees.
22 Tal como se come la gacela y el ciervo, así la podrás comer; el inmundo y el limpio podrán comer de ella.
23 Solo cuídate de no comer la sangre, porque la sangre es la vida, y no comerás la vida con la carne.
24 No la comerás; la derramarás como agua sobre la tierra.
25 No la comerás, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti, porque estarás haciendo lo que es justo delante del Señor.
26 Solamente las cosas sagradas que tengas y tus ofrendas votivas, las tomarás e irás al lugar que el Señor escoja.
27 Y ofrecerás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar del Señor tu Dios; y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar del Señor tu Dios, y podrás comer la carne.
28 Escucha con cuidado todas estas palabras que te mando, para que te vaya bien a ti y a tus hijos después de ti para siempre, porque estarás haciendo lo que es bueno y justo delante del Señor tu Dios.

Advertencia contra la idolatría

29 Cuando el Señor tu Dios haya destruido delante de ti las naciones que vas a desposeer, y las hayas desposeído y habites en su tierra,
30 cuídate de no caer en una trampa imitándolas, después que hayan sido destruidas delante de ti, y de

21 Si está lejos de ti el lugar que el Señor tu Dios haya escogido para establecer allí su nombre, podrás matar alguna de las vacas o de las ovejas que el Señor te haya dado, tal y como te lo he ordenado, y comer toda la carne que quieras, dentro de tu ciudad.
22 Podrás comerla como si se tratara de carne de gacela o de ciervo, y también podrán comerla los que estén puros y los que estén impuros.
23 Pero debes ser firme en cuanto a no comer sangre, porque la sangre es la vida, así que no comerás la vida juntamente con su carne.
24 No la comerás, sino que la derramarás en tierra, como si fuera agua.
25 No la comerás, para que te vaya bien a ti, y a tus hijos después de ti, si es que haces lo recto a los ojos del Señor.
26 Pero tomarás lo que hayas consagrado, junto con tus votos, y lo llevarás al lugar que el Señor haya escogido,
27 y allí, sobre el altar del Señor tu Dios, ofrecerás tus holocaustos, y la carne y la sangre; allí la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar del Señor tu Dios, y entonces podrás comer la carne.
28 Ten cuidado y escucha todas estas palabras que yo te mando, para que al hacer lo bueno y lo recto a los ojos del Señor tu Dios te vaya bien siempre, a ti y a tus hijos después de ti.

Advertencias contra la idolatría

29 »Cuando el Señor tu Dios haya destruido a tu paso las naciones de las que tú vas a tomar posesión, y las hayas tomado, y te hayas establecido en su tierra,
30 una vez que hayan sido destruidas delante de ti, ten cuidado de no tropezar al ir en pos de ellas. No

21 Y wi ri akuchi xucha-wi ri Jehová richin ninatex ri rubi', nej nik'oje' kan chire ri akuchi ixk'o-wi rix, kan utz k'a nikamisaj ri iwákix y ri ikarne'l ri rusipan rija' chiwe, achi'el ri nubin chiwe richin nitej xa janipe' yixtikir, chiri' akuchi ixk'o-wi.
22 Kan achi'el k'a ri ruch'akul ri xabachike ruwech masat niben chire, chi'iwonojel rix utz nitej, stape' ich'ajch'ojirisan-iwi' o ni.
23 Jak'a man titej ri kik' roma jari' ri kik'aslen ri chikopi'; roma ri' man titej ri ti'ij ri k'a ruk'uan na kik',
24 xa kan titixa' k'a el pan ulew achi'el niben rik'in ri ya'.
25 Kan man titej k'a ni man tiqum ri kik'. Wi xtiben ri nubij ri Jehová ri qa-Dios, kan utz k'a xkixbe rix y ri iwijatzul.
26 Jak'a ronojel sipanik ri ich'aron chire ri Jehová, re' kan xtik'uaj k'a el ri akuchi rucha'on-wi rija'.
27 Kan xtisuj k'a ri chikop ri niporox chijun, ri ti'ij y ri kik' pa ruwi' ri porobel, jak'a ri kich'akul ri chikopi' richin kamelabel kan utz nitej y xaxe k'a ri kik' ri xtitix pa ruwi' ri porobel.
28 Kan tiwak'axaj y kan titaqej k'a ronojel ri xinbij chiwe, richin keri' rix y ri iwijatzul kan utz xkixbiyin richin q'asen, roma kan utz y choj ri niben chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

Pixabanik richin man tiya'ox kiq'ij ch'aqa' chik dios.

29 Toq ri Jehová ri qa-Dios xkerelesaj-el chiwech ri nima'q taq tinamit ri akuchi xtiwichinaj-wi kan y xkixk'oje' k'a chiri' chupan ri kiruwach'ulew,
30 kan tichajij-iwi' richin man nitzeqelibej ri ki-dios ri winaqi' ri', roma wi keri' xtiben, kan xkixk'is. Chuqa'

dos seus deuses, dizendo: Assim como serviram estas nações aos seus deuses, do mesmo modo também farei eu.

31 Não farás assim ao SENHOR, teu Deus, porque tudo o que é abominável ao SENHOR e que ele odeia fizeram eles a seus deuses, pois até seus filhos e suas filhas queimaram aos seus deuses.

32 Tudo o que eu te ordeno observarás; nada lhe acrescentarás, nem diminuirás.

Deuteronômio 13

Contra os falsos profetas e os idólatras

1 Quando profeta ou sonhador se levantar no meio de ti e te anunciar um sinal ou prodígio,

2 e suceder o tal sinal ou prodígio de que te houver falado, e disser: Vamos após outros deuses, que não conheceste, e sirvamo-los,

3 não ouvirás as palavras desse profeta ou sonhador; porquanto o SENHOR, vosso Deus, vos prova, para saber se amais o SENHOR, vosso Deus, de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.

4 Andareis após o SENHOR, vosso Deus, e a ele temereis; guardareis os seus mandamentos, ouvireis a sua voz, a ele servireis e a ele vos achegareis.

5 Esse profeta ou sonhador será morto, pois pregou rebeldia contra o SENHOR, vosso Deus, que vos tirou da terra do Egito e vos resgatou da casa da servidão, para vos apartar do caminho que vos ordenou o SENHOR, vosso Deus, para andardes nele. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

no buscar sus dioses, diciendo: «¿Cómo servían estas naciones a sus dioses para que yo haga lo mismo?».

31No procederás así para con el Señor tu Dios, porque toda acción abominable que el Señor odia ellos la han hecho en honor de sus dioses; porque aun a sus hijos y a sus hijas queman en el fuego en honor a sus dioses.

32Cuidarás de hacer todo lo que te mando; nada le añadirás ni le quitarás.

Deuteronomio 13

Advertencia contra falsos profetas e idólatras

1Si se levanta en medio de ti un profeta o soñador de sueños, y te anuncia una señal o un prodigio,

2y la señal o el prodigio se cumple, acerca del cual él te había hablado, diciendo: «Vamos en pos de otros dioses (a los cuales no has conocido) y sirvámosles»,

3no darás oído a las palabras de ese profeta o de ese soñador de sueños; porque el Señor tu Dios te está probando para ver si amas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.

4En pos del Señor vuestro Dios andaréis y a Él temeréis; guardaréis sus mandamientos, escucharéis su voz, le serviréis y a Él os uniréis.

5Pero a ese profeta o a ese soñador de sueños se le dará muerte, por cuanto ha aconsejado rebelión contra el Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto y te redimió de casa de servidumbre, para apartarte del camino en el cual el Señor tu Dios te mandó andar. Así quitarás el mal de en medio de ti.

preguntes acerca de sus dioses, ni digas: “Así como aquellas naciones servían a sus dioses, también yo les serviré.”

31No trates así al Señor tu Dios, porque ellos hicieron con sus dioses todo lo que es repugnante, y que el Señor aborrece. ¡Incluso lanzaban al fuego a sus hijos y a sus hijas, como ofrenda a sus dioses!

32»Ten cuidado de hacer todo lo que yo te mando que hagas. No le añadas nada, ni le quites.

Deuteronomio 13

1»Cuando en medio de ti surja algún profeta, o soñador visionario, y te anuncie señales o prodigios,

2si acaso se cumple la señal o el prodigio anunciado y él te dice: “Vayamos en pos de dioses ajenos, que tú no conoces, y sirvámosles”,

3no prestes oído a las palabras de tal profeta o soñador visionario. Seguramente el Señor su Dios los está poniendo a prueba, para ver si ustedes aman al Señor su Dios con todo su corazón y con toda su alma.

4Ustedes deben ir en pos del Señor su Dios, y temerlo sólo a él. Deben cumplir sus mandamientos y atender su voz. Sólo a él deben servir; sólo a él deben seguir.

5En cuanto a ese profeta o soñador visionario, será condenado a muerte por haberlos aconsejado a rebelarse contra el Señor su Dios. Porque el Señor te sacó de Egipto, te rescató del país donde eras esclavo; en cambio, aquél habrá intentado apartarte del camino

man tik'utuj achike rubanik ri ki-dios, ni man ye'itzeqelibej richin niya' kiq'ij.

31Man tiya' ruq'ij ri Jehová achi'el nikiben rije', roma ri itzel kan man nukoch' ta nutz'et rija'. Jari' ri xkiben rije'; richin xkiya' ruq'ij ri ki-dios xekiporola' ri kimi'al-kik'ajol chikiwech.

32Kan tibana' k'a ronojel ri xinbij chiwe y man tiya' ruwi', ni man jun tiwelesaj kan chire.

Deuteronomio 13

1Wi k'o ta jun achin ri nibek'ulun-pe chi'ikojol y nubij chi rija' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios o achik'anel y k'ari' nubij ta chiwe chi kan xkebanatej nima'q taq banobel ri man jun bey e tz'eton,

2y kan yebanatej k'a ri nima'q taq banobel ri' y k'ari' nubij ta chiwe: Jo' keqatzeqelibej ri ch'aqa' chik dios ri xa man jun bey e iwak'axan y qojxuke' chikiwech y tiqaya' kiq'ij xticha' ta chiwe,

3kan man tinimaj k'a rutzij jun wineq keri'. Roma ri Jehová ri qa-Dios xa yixrutejtobej richin nutz'et wi kan qitzij niwajo' rija' rik'in ronojel iwánima, chupan chijun ik'aslen.

4Xa kan titzeqelibej k'a ri Jehová ri qa-Dios; kan chuwech k'a rija' tixibij-wi-iwi', titaqej k'a ri rupixa' y kan tiwak'axaj ri nubij, kan tisamajij y junan iwech tibana' rik'in rija'.

5Jak'a ri wineq ri nubij chi q'alajirisey ruch'abel ri Dios o k'o ri yerachik'ala' y xa man keri' ta, kan k'o chi nikamisaj, roma xa yixrutaqchi'ij richin nipaba-iwi' chuwech ri Jehová ri qa-Dios ri xojelesan-pe pan Egipto ri akuchi xixxime' pa samaj. Rija' xaxe k'a nrajo' yixruch'er kan chire ri bey ri rubin ri Jehová ri qa-Dios

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		que el Señor tu Dios te mandó seguir. Así acabarás con el mal que haya en medio de ti.	chi nitzeqelibej. Jun wineq keri' kan tikamisex richin tik'is-el ri etzelal chi'ikojol.
6 Se teu irmão, filho de tua mãe, ou teu filho, ou tua filha, ou a mulher do teu amor, ou teu amigo que amas como à tua alma te incitar em segredo, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste, nem tu, nem teus pais,	6Si tu hermano, el hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la mujer que amas, o tu amigo entrañable, te incita en secreto, diciendo: «Vamos y sirvamos a otros dioses» (a quienes ni tú ni tus padres habéis conocido,	6»Si tu propio hermano, o tu hijo, o tu hija, o tu mujer o tu amigo íntimo, te habla en secreto y te propone ir y servir a dioses ajenos que ni tú ni tus padres conocieron,	6Y wi ta xa jun inimal, jun ichaq', jun ik'ajol, jun imi'al, o ri iwixjayil o jun iwach'alal ri kan janila niwajo', nutej ruq'ij chiwij pan ewel y nubij chiwe chi tiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios ri man jun bey iwetaman ruwech, ni ta ri iwati't-imama' man xketamaj ta chuqa' kiwech.
7 dentre os deuses dos povos que estão em redor de ti, perto ou longe de ti, desde uma até à outra extremidade da terra,	7de los dioses de los pueblos que te rodean, cerca o lejos de ti, de un término de la tierra al otro),	7es decir, los dioses de los pueblos que te rodean, cercanos o lejanos, que hay de un extremo al otro de la tierra,	7Achi'el ri ki-dios ri winaqi' ri ek'o nej-naqaj chiwe rix, ri nitiker-pe pa jun k'ulba't y napon k'a pa jun chik ruk'ulba't ri iruwach'ulew.
8 não concordarás com ele, nem o ouvirás; não olharás com piedade, não o pouparás, nem o esconderás,	8no cederás ni le escucharás; y tu ojo no tendrá piedad de él, tampoco lo perdonarás ni lo encubrirás,	8no aceptes su propuesta ni le hagas caso. No lo compadezcas, ni le tengas misericordia ni lo encubras.	8Xa man kixniman chire, ni man tiwak'axaj ri ruch'abel, ni man tijunamatej-iwech rik'in, man tijoyowaj ruwech, y man tikuch-ruwi' ri rumak.
9 mas, certamente, o matarás. A tua mão será a primeira contra ele, para o matar, e depois a mão de todo o povo.	9sino que ciertamente lo matarás; tu mano será la primera contra él para matarlo, y después la mano de todo el pueblo.	9Al contrario, dale muerte. Y el primero en levantar la mano contra él serás tú, y después de ti levantará la mano todo el pueblo.	9Xa kan tikamisaj k'a y ja rix ri nabey xkixtzeqen ri iq'a' chirij y k'ari' xtutzeqej ruq'a' chijun ri tinamit.
10 Apedrejá-lo-ás até que morra, pois te procurou apartar do SENHOR, teu Deus, que te tirou da terra do Egito, da casa da servidão.	10Lo apedrearás hasta la muerte porque él trató de apartarte del Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre.	10Apedréalo hasta que muera, por haber intentado apartarte del Señor tu Dios, que te sacó de Egipto, donde eras esclavo.	10Kan tik'aqa' k'a chi abej y keri' niken, roma xrajo' xixruch'er kan rik'in ri Jehová ri qa-Dios ri xojelesan-pe pan Egipto ri akuchi xixxime' pa samaj.
11 E todo o Israel ouvirá e temerá, e não se tornará a praticar maldade como esta no meio de ti.	11Entonces todo Israel oirá y temerá, y nunca volverá a hacer tal maldad en medio de ti.	11Que todo Israel lo sepa, y sienta temor, y no vuelva a ocurrir en medio de ti nada semejante.	11Richin keri' chijun tinamit Israel xtikak'axaj y xtik'oje' xibinri'il kik'in, richin man jun chik tibanon jun etzelal keri'.
12 Quando em alguma das tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te dá, para ali habitares, ouvires dizer	12Si oyes decir que en alguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da para habitar,	12»Si en alguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da para que las habites llegan a ti rumores	12Wi xtiwak'axaj ta chi chi'ikojol rix chupan jun chike ri tinamit ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin yixk'ase' chupan,
13 que homens malignos saíram do meio de ti e incitaram os moradores da sua cidade, dizendo: Vamos e sirvamos a outros deuses, que não conheceste,	13han salido hombres indignos de en medio de ti y han seducido a los habitantes de su ciudad, diciendo: «Vamos y sirvamos a otros dioses» (a quienes no has conocido),	13de que en medio de ti han surgido hombres impíos que instigan a los habitantes de su ciudad a ir en pos de dioses ajenos, que ustedes nunca conocieron, para servirles,	13chi ek'o achi'a' ri maneq Dios chikiwech xebek'ulun-pe, y yekitaqchi'ij ri winaqi' richin ri tinamit richin nikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios ri man e qitzij ta y man iwetaman ta kiwech.
14 então, inquirirás, investigarás e, com diligência, perguntarás; e eis que, se for verdade e certo que tal abominação se cometeu no meio de ti,	14entonces inquirirás, buscarás y preguntarás con diligencia. Y si es verdad y se comprueba que se ha hecho tal abominación en medio de ti,	14tú debes investigar esto y averiguarlo con diligencia; y si tales rumores resultan ciertos, y tal acción aberrante se ha cometido en tu medio,	14Jari' rix kan k'o chi niwetamaj jebel, titz'eta' y tik'utuj ke taq ri', y wi nibek'ulun-pe chi kan qitzij banatajineq re jun itzel banobel re' chi'ikojol,

15 então, certamente, ferirás a fio de espada os moradores daquela cidade, destruindo-a completamente e tudo o que nela houver, até os animais.

16 Ajuntarás todo o seu despojo no meio da sua praça e a cidade e todo o seu despojo queimarás por oferta total ao SENHOR, teu Deus, e será montão perpétuo de ruínas; nunca mais se edificará.

17 Também nada do que for condenado deverá ficar em tua mão, para que o SENHOR se aparte do ardor da sua ira, e te faça misericórdia, e tenha piedade de ti, e te multiplique, como jurou a teus pais,

18 se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, e guardares todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, para fazeres o que é reto aos olhos do SENHOR, teu Deus.

Deuteronômio 14

Mutilação do corpo proibida

1 Filhos sois do SENHOR, vosso Deus; não vos dareis golpes, nem sobre a testa fareis calva por causa de algum morto.

2 Porque sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus, e o SENHOR vos escolheu de todos os povos que há sobre a face da terra, para lhe serdes seu povo próprio.

Leis sobre os animais limpos e os imundos

Levítico 11.1-47

3 Não comereis coisa alguma abominável.

4 São estes os animais que comereis: o boi, a ovelha, a cabra,

15 irremisiblemente herirás a filo de espada a los habitantes de esa ciudad, destruyéndola por completo con todo lo que hay en ella, y también su ganado a filo de espada.

16 Entonces amontonarás todo su botín en medio de su plaza, y prenderás fuego a la ciudad con todo su botín, todo ello como ofrenda encendida al Señor tu Dios; y será montón de ruinas para siempre. Nunca será reconstruida.

17 Y nada de lo dedicado al anatema quedará en tu mano, para que el Señor se aparte del ardor de su ira y sea misericordioso contigo, tenga compasión de ti y te multiplique, tal como Él juró a tus padres,

18 porque escuchas la voz del Señor tu Dios, guardando todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy, haciendo lo que es justo ante los ojos del Señor tu Dios.

Deuteronomio 14

Animales limpios e inmundos

1 Vosotros sois hijos del Señor vuestro Dios; no os sajaréis ni os rasuraréis la frente a causa de un muerto.

2 Porque eres pueblo santo para el Señor tu Dios; y el Señor te ha escogido para que le seas un pueblo de su exclusiva posesión de entre los pueblos que están sobre la faz de la tierra.

3 No comerás nada abominable.

4 Estos son los animales que podréis comer: el buey, la oveja, la cabra,

15 irremisiblemente matarás a filo de espada a los habitantes de esa ciudad; la destruirás con todo lo que haya en ella, y matarás también sus ganados.

16 Juntarás todos sus despojos en el centro de la plaza, y le prenderás fuego a la ciudad y a todos sus despojos, como holocausto al Señor tu Dios. Y esa ciudad quedará para siempre convertida en un montón de ruinas, y jamás volverá a ser reconstruida.

17 Y tú, no debes retener nada de lo destinado a la destrucción, para que el Señor deponga el ardor de su ira y tenga de ti misericordia, y se compadezca de ti. Entonces te multiplicará, como se lo juró a tus padres,

18 siempre y cuando obedezcas la voz del Señor tu Dios y cumplas todos los mandamientos que hoy te mando cumplir, de hacer lo que es recto a los ojos del Señor tu Dios.

Deuteronomio 14

Animales limpios e inmundos

1 »Ustedes son hijos del Señor su Dios, así que no deben hacerse heridas en el cuerpo ni raparse por causa de un muerto.

2 Tú eres un pueblo santo, y perteneces al Señor tu Dios. De entre todos los pueblos de la tierra, el Señor te ha escogido para que seas un pueblo único, un pueblo suyo.

Animales limpios e inmundos

(Lv 11.1-47)

3 »No comerás nada que sea repugnante.

4 Los animales que ustedes podrán comer son los siguientes: el buey, la oveja, la cabra,

15 kan xke'ikamisaj k'a rik'in espada konojel ri winaqi' richin ri tinamit ri', keri' chuqa' ronojel ri kawej, y kan ke'ik'isa' k'a ronojel ri k'o kik'in.

16 Nimol ruchi' ronojel ri kibeyomel y nimontonij pa nima-ruwech bey richin molojri'il, y niya' ruq'aq'al ri tinamit y ronojel ri k'o kik'in y re' xtok achi'el jun poron chikop chuwech ri Jehová ri qa-Dios. Y kan xtok k'a kan wuluwik abej y man jun bey chik xtipabex-q'anej.

17 Kan man jun k'a tichap chire ri xa kan banon chire chi nik'is jumul, richin keri' ri Jehová xtik'o-qa ri royowal, y xtujoyowaj iwech. Rija' xtujoyowaj iwech y xkixruwinaqirisaj, achi'el xusuj chike ri qati't-qamama',

18 wi rix kan xtinimaj ri rutzij y kan xtitaqej ri rupixa' richin jantape' ri xinya' chiwe wakami, y wi kan choj xtiben chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

Deuteronomio 14

1 Roj kan oj ralk'ual ri Jehová ri qa-Dios, roma ri' man tisokola-qa-iwi' ni man tisokaj-el ri rusumal-iwi' ri k'o nik'aj-iwech, toq k'o jun niken.

2 Roma roj kan oj jun tinamit ri kan oj ch'aron chire ri Jehová ri qa-Dios, rija' xojcha'on chikikojol ri ch'aqa' chik ruwach'ulew richin xojok jun tinamit ri kan richin rija'.

Ri chikopi' ri e ch'ajch'oj y ri man e ch'ajch'oj ta

(Lev 11:1-47)

3 Kan man jun k'a chire ri man e ch'ajch'oj ta, titej.

4 Ja chikopi' re' ri utz richin ye'itej rix: Ri bóyix, ri karne'l ri taq tzuntzun,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
5 o veado, a gazela, a corça, a cabra montês, o antílope, a ovelha montês e o gamo.	5el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montés, el íbice, el antílope y el carnero montés.	5el ciervo, la gacela, el corzo, la cabra montés, el íbice, el antílope y el carnero montés.	5ri jalajoj kiwech masat y ri juyubel karne'l.
6 Todo animal que tem unhas fendidas, e o casco se divide em dois, e rumina, entre os animais, isso comereis.	6Y cualquier animal de pezuña dividida que tenga la pezuña hendida en dos mitades y que rumie, lo podréis comer.	6También podrán comer todo animal que sea rumiante y tenga pezuñas hendidas con dos uñas.	6Ronojel chikopi' ri yekamulun y chuqa' ri ruch'aron-ri' ri kipi'ch, utz ye'itej rix.
7 Porém estes não comereis, dos que somente ruminam ou que têm a unha fendida: o camelo, a lebre e o arganaz, porque ruminam, mas não têm a unha fendida; imundos vos serão.	7Pero estos no comeréis de entre los que rumian o de entre los que tienen la pezuña dividida en dos: el camello, el conejo y el damán; pues aunque rumian, no tienen la pezuña dividida; para vosotros serán inmundos.	7Pero de los rumiantes, o de los que tengan la pezuña hendida, no podrán comer los siguientes: el camello, la liebre y el damán, porque rumian pero no tienen la pezuña hendida. Son animales impuros.	7Jak'a re ch'aqa' chik chikopi' re' man ke'itej: Ri camello, ri liebre y ri umul. Re' man yetij ta roma yekamulun, jak'a man ruch'aron ta ri' ri kipi'ch y roma ri' kan man e ch'ajch'oj ta.
8 Nem o porco, porque tem unha fendida, mas não rumina; imundo vos será. Destes não comereis a carne e não tocareis no seu cadáver.	8Y el cerdo, aunque tiene la pezuña dividida, no rumia; será inmundo para vosotros. No comeréis de su carne ni tocaréis sus cadáveres.	8Tampoco podrán comer cerdo, porque éste tiene la pezuña hendida, pero no rumia. Deberán considerarlo un animal impuro. No comerán la carne de estos animales, ni tocarán sus cadáveres.	8Ri aq ruch'aron-ri' ri rupi'ch, jak'a man nikamulun ta. Chuqa' re' man titej y man tichop ri ruch'akul toq kamineq chik, roma xa man ch'ajch'oj ta.
9 Isto comereis de tudo o que há nas águas: tudo o que tem barbatanas e escamas.	9De todo lo que vive en el agua, estos podréis comer: todos los que tienen aletas y escamas,	9»Podrán comer, de todo lo que hay en el agua, todo lo que tenga aletas y escamas.	9Ri chikopi' ri ek'o pa ya' utz nitej, xaxe ri k'o kixik' y k'o kisolotal.
10 Mas tudo o que não tiver barbatanas nem escamas não o comereis; imundo vos será.	10pero no comeréis nada que no tenga aletas ni escamas; será inmundo para vosotros.	10Pero no podrán comer nada que no tenga aletas ni escamas; lo considerarán impuro.	10Jak'a ri maneq kixik' y maneq kisolotal, man ke'itej y kan tibana' chike chi man e ch'ajch'oj ta.
11 Toda ave limpa comereis.	11Toda ave limpia podréis comer.	11»Podrán comer toda ave limpia,	11Xabachike kiwech aj-xik' taq chikopi' ri e ch'ajch'oj, utz nitej.
12 Estas, porém, são as que não comereis: a águia, o quebrantosso, a águia marinha,	12Pero estas no comeréis: el águila, el buitre y el buitre negro;	12pero las aves que no podrán comer son las siguientes: el águila, el quebrantahuesos, el azor,	
13 o açor, o falcão e o milhano, segundo a sua espécie;	13el azor, el halcón y el milano según su especie;	13el gallinazo, ninguna especie de milano,	
14 e todo corvo, segundo a sua espécie;	14todo cuervo según su especie;	14ninguna especie de cuervo,	12-18Jak'a ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi' ri nikitej ti'ij, rix man ke'itej, xa k'o chi ye'iwixowaj, achi'el ri aj-xik' taq chikopi' ri nikitej ri q'ayis y ri aj-xik' taq chikopi' ri nikitej ti'ij kichin ch'aqa' chik chikopi'.
15 o avestruz, a coruja, a gaivota e o gavião, segundo a sua espécie;	15el avestruz, la lechuza, la gaviota y el gavilán según su especie;	15el avestruz, la lechuza, la gaviota, ninguna especie de gavilán,	
16 o mocho, a íbis, a gralha,	16el búho, el búho real, la lechuza blanca,	16el búho, el ibis, el calamón,	
17 o pelicano, o abutre, o corvo marinho,	17el pelícano, el buitre, el somormujo,	17el pelícano, el buitre, el somormujo,	
18 a cegonha, e a garça, segundo a sua espécie, e a poupa, e o morcego.	18la cigüeña y la garza según su especie; la abubilla y el murciélago.	18la cigüeña, ninguna especie de garza, la abubilla y el murciélago.	
19 Também todo inseto que voa vos será imundo; não se comerá.	19Todo insecto alado será inmundo para vosotros; no se comerá.	19No comerán ningún insecto alado; lo considerarán impuro.	19Ri jalajoj kiwech taq chikopi' ri ek'o taq kixik' y ri ek'o k'iy taq kaqen, man e ch'ajch'oj ta, y roma ri' man utz ta richin ye'itej.

20 Toda ave limpa comereis.

21 Não comereis nenhum animal que morreu por si. Podereis dá-lo ao estrangeiro que está dentro da tua cidade, para que o coma, ou vendê-lo ao estranho, porquanto sois povo santo ao SENHOR, vosso Deus. Não cozerás o cabrito no leite da sua própria mãe.

Os dízimos para o serviço do SENHOR

22 Certamente, darás os dízimos de todo o fruto das tuas sementes, que ano após ano se recolher do campo.

23 E, perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher para ali fazer habitar o seu nome, comerás os dízimos do teu cereal, do teu vinho, do teu azeite e os primogênitos das tuas vacas e das tuas ovelhas; para que aprendas a temer o SENHOR, teu Deus, todos os dias.

24 Quando o caminho te for comprido demais, que os não possas levar, por estar longe de ti o lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali pôr o seu nome, quando o SENHOR, teu Deus, te tiver abençoado,

25 então, vende-os, e leva o dinheiro na tua mão, e vai ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

26 Esse dinheiro, dá-lo-ás por tudo o que deseja a tua alma, por vacas, ou ovelhas, ou vinho, ou bebida forte, ou qualquer coisa que te pedir a tua alma; come-o ali perante o SENHOR, teu Deus, e te alegrarás, tu e a tua casa;

27 porém não desampararás o levita que está dentro da tua cidade, pois não tem parte nem herança contigo.

20Toda ave limpia podréis comer.

21No comeréis ningún animal que se muera. Lo podrás dar al forastero que está en tus ciudades, para que lo coma, o lo podrás vender a un extranjero, porque tú eres un pueblo santo al Señor tu Dios. No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

Leyes acerca del diezmo

22Diezmarás fielmente todo el producto de tu sementera, lo que rinde tu campo cada año.

23Y comerás en la presencia del Señor tu Dios, en el lugar que Él escoja para poner allí su nombre, el diezmo de tu grano, de tu mosto y de tu aceite, y los primogénitos de tus vacas y de tus ovejas, para que aprendas a temer siempre al Señor tu Dios.

24Mas si el camino es tan largo para ti, que seas incapaz de llevar el diezmo por estar lejos el lugar donde el Señor tu Dios escoja para poner allí su nombre, cuando el Señor tu Dios te haya bendecido,

25entonces lo cambiarás por dinero, y atarás el dinero en tu mano e irás al lugar que el Señor tu Dios escoja.

26Y podrás gastar el dinero en todo lo que tu corazón apetezca: en vacas u ovejas, en vino o sidra, o en cualquier otra cosa que tu corazón desee; allí comerás en presencia del Señor tu Dios, y te alegrarás tú y tu casa.

27Tampoco desampararás al levita que habite en tus ciudades, porque él no tiene parte ni heredad contigo.

20Pero podrán comer toda ave limpia.

21»No comerán ningún animal que encuentren muerto, porque ustedes son un pueblo consagrado al Señor su Dios. Podrán dárselo o vendérselo a los extranjeros que vivan en sus ciudades; ellos sí podrán comerlo. »No guisarás el cabrito en la leche de su madre.

La ley del diezmo

22»Cada año deberás presentar, sin falta, la décima parte de todo el grano que tu campo produzca.

23Y esa décima parte de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de tus rebaños y ganados las comerás delante del Señor tu Dios, en el lugar que él escoja como residencia de su nombre, para que aprendas a temer siempre al Señor tu Dios.

24Si el Señor tu Dios te bendice, pero el camino es demasiado largo y te queda lejos llevar esa décima parte hasta el lugar donde el Señor tu Dios escogió como residencia de su nombre,

25entonces venderás esa décima parte y, con el dinero en la mano, te presentarás en el lugar que el Señor tu Dios ha escogido.

26Con ese dinero podrás también comprar todo lo que desees: vacas, ovejas, vino, sidra, o cualquier otra cosa que tú desees, y lo comerás delante del Señor tu Dios, y tú y tu familia se regocijarán.

27»No desampares al levita que habite en tus ciudades, pues ellos no comparten contigo ninguna propiedad.

20Jak'a ronojel ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi', ri kan e ch'ajch'oj, kan ke'itija'.

21Ri chikopi' ri kiyon yeken, man ke'itej, roma rix ix jun tinamit ri ix rucha'on ri Jehová ri qa-Dios. Xa kan utz k'a niya' chike ri man e iwinaq ta, richin nikitej rije' o nikik'ayij-el chike ri winaqi' ri choj yeq'ax-el iwik'in. Man tichaq'arisaj ri ti alaj tzuntzun chupan ri tz'umaj richin ri te'ej.

Pixabanik pa ruwi' ri jun chire ri lajuj

22Y ronojel k'a juna' rix k'atzinel chi nich'er kan ri jun chire ri lajuj chire ri jalajoj ruwech itiko'n.

23Ri jun lajuj chire ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite, ri nabey taq kal ri iwákix y ri ikarne'l; kan xkixwa-xkixuk'ya' k'a chuwech ri Jehová ri qa-Dios chunaqaj ri rachoch ri chiri' ri akuchi rucha'on-wi rija', richin chi chiri' ninatex-wi ri rubi', richin chi niwetamaj ninimirisaj ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios ronojel q'ij chire ri ik'aslen.

24Wi ri akuchi rucha'on-wi ri Jehová ri qa-Dios, kan janila nej k'o chiwe rix richin nik'uaj ri jun chire ri lajuj ri rusipan chik ri Dios chiwe,

25jari' rix nik'ayij ri jun chire ri lajuj ri' y ri pueq jari' ri nik'uaj. K'ari' xkixbe ri akuchi rucha'on-wi rija'.

26Rik'in ri pueq ri' nibeloq'o' ri achike xturayij ri iwánima, wi wákix, karne'l, juba' vino, o juba' ruya'al manzana ch'amirisan o xabachike chike ri nirayij; kan xkixwa-xkixuk'ya' chuwech ri Jehová ri qa-Dios, y kan xkixkikot k'a rix y ri e aj pan iwachoch.

27Man ke'imalij kan ri levita ri ek'o pan itinamit, roma rije' man xke'ichinan ta, achi'el ri xtiwichinaj kan rix.

28 Ao fim de cada três anos, tirarás todos os dízimos do fruto do terceiro ano e os recolherás na tua cidade.

29 Então, virão o levita (pois não tem parte nem herança contigo), o estrangeiro, o órfão e a viúva que estão dentro da tua cidade, e comerão, e se fartarão, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todas as obras que as tuas mãos fizerem.

Deuteronômio 15

O ano da remissão

1 Ao fim de cada sete anos, farás remissão.

2 Este, pois, é o modo da remissão: todo credor que emprestou ao seu próximo alguma coisa remitirá o que havia emprestado; não o exigirá do seu próximo ou do seu irmão, pois a remissão do SENHOR é proclamada.

3 Do estranho podes exigi-lo, mas o que tiveres em poder de teu irmão, quitá-lo-ás;

4 para que entre ti não haja pobre; pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará abundantemente na terra que te dá por herança, para a possuíres,

5 se apenas ouvires, atentamente, a voz do SENHOR, teu Deus, para cuidares em cumprir todos estes mandamentos que hoje te ordeno.

6 Pois o SENHOR, teu Deus, te abençoará, como te tem dito; assim, emprestarás a muitas nações, mas não tomarás empréstimos; e dominarás muitas nações, porém elas não te dominarão.

28 Al fin de cada tercer año, sacarás todo el diezmo de tus productos de aquel año y lo depositarás en tus ciudades.

29 Y vendrá el levita, que no tiene parte ni herencia contigo, y el forastero, el huérfano y la viuda que habitan en tus ciudades, y comerán y se saciarán, para que el Señor tu Dios te bendiga en toda obra que tu mano haga.

Deuteronomio 15

Año de remisión

1 Al cabo de cada siete años harás remisión de deudas.

2 Así se hará la remisión: todo acreedor hará remisión de lo que haya prestado a su prójimo; no lo exigirá de su prójimo ni de su hermano, porque se ha proclamado la remisión del Señor.

3 De un extranjero lo puedes exigir, mas tu mano perdonará cualquier cosa tuya que tu hermano tenga.

4 Y no habrá menesteroso entre vosotros, ya que el Señor de cierto te bendecirá en la tierra que el Señor tu Dios te da por heredad para poseerla,

5 si solo escuchas fielmente la voz del Señor tu Dios, para guardar cuidadosamente todo este mandamiento que te ordeno hoy.

6 Pues el Señor tu Dios te bendecirá como te ha prometido, y tú prestarás a muchas naciones, pero tú no tomarás prestado; y tendrás dominio sobre muchas naciones, pero ellas no tendrán dominio sobre ti.

28 »Cada tres años cumplidos sacarás todo el diezmo de tus productos de aquel año, y lo almacenarás en tus ciudades.

29 Como los levitas no comparten contigo ninguna propiedad, podrán entonces venir y comer hasta quedar satisfechos, lo mismo que los extranjeros, los huérfanos y las viudas que haya en tus ciudades. Así el Señor tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas.

Deuteronomio 15

La condonación de deudas

1 »Cada siete años condonarás las deudas.

2 Esta condonación se hará de la siguiente manera: Todo el que haya prestado algo a su prójimo o a su compatriota, lo relevará de la obligación de pagar la deuda. Ya no le exigirá que le pague, porque se proclamará la condonación de deudas en honor del Señor.

3 Podrás exigir del extranjero el pago de la deuda, pero si tu compatriota te debe algo, tú le perdonarás esa deuda.

4 Así no habrá entre ustedes ningún mendigo, porque el Señor tu Dios te bendecirá abundantemente en la tierra que va a darte en posesión,

5 siempre y cuando escuches fielmente la voz del Señor tu Dios y obedezcas y cumplas todos estos mandamientos que hoy te ordeno cumplir.

6 Puesto que el Señor tu Dios te bendecirá, como te lo ha prometido, podrás hacer préstamos a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado nada; dominarás a muchas naciones, pero a ti nadie te dominará.

28 Ri pa taq ruk'isibel chire ri ox-ox juna' k'o chi nich'er kan ri jun chire ri lajuj chire ri itiko'n richin ri jun juna', y niyek kan pan itinamit,

29 richin niya' chike ri levita ri man jun nikichinaj kan chi'ikojol, chuqa' ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, ri meba'i' y ri e malkani' ri ek'o pan itinamit richin xkewa-xke'uk'ya' jebel. Richin keri' ri Jehová ri qa-Dios xtuya' urtisanik pan iwi' rik'in ronojel ri xtiben.

Deuteronomio 15

Ri juna' richin nikuyutej ri k'as

1 Toq rix k'o niya' pa qajik chike ri iwinaq, pa ronojel wuqu' juna' k'o chi nikuy ri man tzolin ta chiwe.

2 Re kuyubel re' kere' ri rubanik: Konojel k'a ri winaqi' ri k'o kiya'on pa qajik chike ri kiwinaq kan xtikikuy k'a ri k'as ri'. Man chaq tik'utux, roma ja juna' ri' ri rubin ri Jehová chi nikuyutej ri k'as.

3 Ri man e iwinaq ta kan utz nik'utuj chike chi nikitoj ri kik'as xabachike juna', jak'a chike ri iwinaq rix, man tik'utuj ri k'as ri' chupan ri juna' ri'.

4 Ri Jehová kan pa ruk'iyal k'a ri urtisanik ri xtuya' pan iwi' chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe richin niwichinaj. Man jun wineq ri xtik'oje' chi'ikojol rix ri man jun k'o ta rik'in

5 wi kan jantape' ninimaj rutzij ri Jehová ri qa-Dios y nitaqej ronojel re pixa' re ninbij chiwe re q'ij re'.

6 Roma ri Jehová ri qa-Dios kan xtuya' urtisanik pan iwi', achi'el ri rusujun chiwe. Rix kan k'o k'a xtiya' pa qajik chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew; jak'a rix man jun tiqej chike rije'. Rix kan xtiq'et k'a tzij pa kiwi' e

Leis a favor dos pobres

Levítico 25.35-38

7 Quando entre ti houver algum pobre de teus irmãos, em alguma das tuas cidades, na tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá, não endurecerás o teu coração, nem fecharás as mãos a teu irmão pobre;

8 antes, lhe abrirás de todo a mão e lhe emprestarás o que lhe falta, quanto baste para a sua necessidade.

9 Guarda-te não haja pensamento vil no teu coração, nem digas: Está próximo o sétimo ano, o ano da remissão, de sorte que os teus olhos sejam malignos para com teu irmão pobre, e não lhe dês nada, e ele clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

10 Livremente, lhe darás, e não seja maligno o teu coração, quando lho deres; pois, por isso, te abençoará o SENHOR, teu Deus, em toda a tua obra e em tudo o que empreenderes.

11 Pois nunca deixará de haver pobres na terra; por isso, eu te ordeno: livremente, abrirás a mão para o teu irmão, para o necessitado, para o pobre na tua terra.

Leis acerca dos servos

Êxodo 21.1-11

12 Quando um de teus irmãos, hebreu ou hebréia, te for vendido, seis anos servir-te-á, mas, no sétimo, o despedirás forro.

13 E, quando de ti o despedires forro, não o deixarás ir vazio.

7Si hay un menesteroso contigo, uno de tus hermanos, en cualquiera de tus ciudades en la tierra que el Señor tu Dios te da, no endurecerás tu corazón, ni cerrarás tu mano a tu hermano pobre,

8sino que le abrirás libremente tu mano, y con generosidad le prestarás lo que le haga falta para cubrir sus necesidades.

9Cuídate de que no haya pensamiento perverso en tu corazón, diciendo: «El séptimo año, el año de remisión, está cerca», y mires con malos ojos a tu hermano pobre, y no le des nada; porque él podrá clamar al Señor contra ti, y esto te será pecado.

10Con generosidad le darás, y no te dolerá el corazón cuando le des, ya que el Señor tu Dios te bendecirá por esto en todo tu trabajo y en todo lo que emprendas.

11Porque nunca faltarán pobres en tu tierra; por eso te ordeno, diciendo: «Con liberalidad abrirás tu mano a tu hermano, al necesitado y al pobre en tu tierra».

12Si un hermano tuyo, hebreo o hebrea, te es vendido, te servirá por seis años, pero al séptimo año lo pondrás en libertad.

13Y cuando lo libertes, no lo enviarás con las manos vacías.

Préstamos a los pobres

7»Cuando en alguna de tus ciudades, en la tierra que el Señor tu Dios te da, alguno de tus compatriotas se encuentre necesitado, no endurezcas tu corazón ni aprietes el puño para no ayudar a tu compatriota pobre.

8Al contrario, abre tu mano con generosidad y préstale lo que le haga falta.

9Ten cuidado de no abrigar en tu corazón pensamientos perversos, ni digas: “Ya está cerca el año séptimo, el de la condonación de deudas”, y veas con malos ojos a tu compatriota necesitado y no le des; porque él podrá clamar al Señor y este pecado contará contra ti.

10No dejes de darle, ni seas mezquino de corazón cuando le des, porque por ello el Señor tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas y en todo lo que emprendas.

11En tu tierra nunca faltarán menesterosos; por eso yo te ordeno que abras tu mano y ayudes en tu tierra a tus compatriotas, y a los pobres y necesitados.

Leyes para los esclavos

(Ex 21.1-11)

12»Si un compatriota hebreo, hombre o mujer se vende a ti y te sirve durante seis años, al séptimo año le darás la libertad.

13Pero al darle su libertad no lo despedirás con las manos vacías,

k'iy ruwach'ulew, jak'a rix kan man jun chik xtiq'aton-tzij pan iwi'.

7Wi k'o ta jun chike ri iwinaq ri kan man jun k'o rik'in, ri k'o chupan ri tinamit ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, rix kan man tikowirisaj ri iwánima richin nito'. Xa kan tiya' k'a ri k'atzinel chire;

8tijoyowaj ruwech y tiya' pa qajik chire ri nuk'utuj chiwe.

9Man tiya' q'ij chi nipe itzel taq ch'obonik iwik'in y nibij: Xa noqaqa yan ri juna' wuqu' toq nikuyutej ronojel k'as, yixcha-qa. Y roma ri' xa kan itzel chik k'a xtitz'et y man jun niya' chire. Man k'a tiben keri', roma rija' xa xtisujun-q'anej chuwech ri Jehová y rix kan xtiban chiwe chi kan ix aj-mak.

10Kan tiya' k'a ri nik'atzin chire rik'in ronojel ri iwánima, y man tiben k'ek'el rik'in. Roma re utzilej banobel re' ri Jehová ri qa-Dios xtuya' urtisanik pan iwi' rik'in ronojel ri ye'iben.

11Chupan ri ruwach'ulew kan jantape' xkek'oje' ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, y roma ri' yin ninbij chiwe richin kan ta xtijoyowaj kiwech y xke'ito' ri iwinaq ri k'o nik'atzin chike.

Ri pixa' pa kiwi' ri loq'on taq samajela'

(Ex 21:1-11)

12Wi k'o ta jun qawinaq nuk'ayij-ri' iwik'in, stape' achin o ixoq, yixrilij k'a waqi' juna', y ri jun chik juna' niya-el q'ij chire richin nibe y nitotej-el.

13Toq nibij chire richin nibe, man tiya' q'ij chire richin nibe choj keri' y man jun nuk'uaj-el.

14 Liberalmente, lhe fornecerás do teu rebanho, da tua eira e do teu lagar; daquilo com que o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado, lhe darás.
15 Lembrar-te-ás de que foste servo na terra do Egito e de que o SENHOR, teu Deus, te remiu; pelo que, hoje, isso te ordeno.
16 Se, porém, ele te disser: Não sairei de ti; porquanto te ama, a ti e a tua casa, por estar bem contigo,
17 então, tomarás uma sovela e lhe furarás a orelha, na porta, e será para sempre teu servo; e também assim farás à tua serva.

18 Não pareça aos teus olhos duro o despedi-lo forro; pois seis anos te serviu por metade do salário do jornaleiro; assim, o SENHOR, teu Deus, te abençoará em tudo o que fizeres.

Leis acerca dos primogênitos do gado

19 Todo primogênito que nascer do teu gado ou de tuas ovelhas, o macho consagrarás ao SENHOR, teu Deus; com o primogênito do teu gado não trabalharás, nem tosquiarás o primogênito das tuas ovelhas.

20 Comê-lo-ás perante o SENHOR, tu e a tua casa, de ano em ano, no lugar que o SENHOR escolher.

21 Porém, havendo nele algum defeito, se for coxo, ou cego, ou tiver outro defeito grave, não o sacrificarás ao SENHOR, teu Deus.
22 Na tua cidade, o comerás; o imundo e o limpo o comerão juntamente, como a carne do corço ou do veado.
23 Somente o seu sangue não comerás; sobre a terra o derramarás como água.

Deuteronômio 16

14Le abastecerás liberalmente de tu rebaño, de tu era y de tu lagar; le darás conforme te haya bendecido el Señor tu Dios.
15Y te acordarás que fuiste esclavo en la tierra de Egipto, y que el Señor tu Dios te redimió; por eso te ordeno esto hoy.
16Y sucederá que si él te dice: «No me iré de tu lado», porque te ama a ti y a tu casa, pues le va bien contigo,
17entonces tomarás una lezna y horadarás su oreja contra la puerta, y será tu siervo para siempre. Y lo mismo harás a tu sierva.

18No te parezca duro cuando lo dejes en libertad, porque te ha dado seis años con el doble del servicio de un jornalero; y el Señor tu Dios te bendecirá en todo lo que hagas.

19Todo primogénito que nazca de tu ganado y de tu rebaño consagrarás al Señor tu Dios; no trabajarás con el primogénito de tu ganado ni trasquilarás el primogénito de tu rebaño.

20Lo comerás tú y tu casa cada año delante del Señor tu Dios en el lugar que el Señor escoja.

21Pero si tiene algún defecto, si es cojo o ciego o con cualquier otro defecto grave, no lo sacrificarás al Señor tu Dios.
22Lo comerás dentro de tus ciudades; el inmundo lo mismo que el limpio pueden comerlo, como se come una gacela o un ciervo.
23Solo que no comerás su sangre; la derramarás como agua sobre la tierra.

Deuteronomio 16

14sino que lo abastecerás generosamente, dándole de tus ovejas, de tu trigo y de tu vino, y de aquello con lo que el Señor te haya bendecido.
15Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, y que de allí el Señor tu Dios te rescató; por eso hoy te ordeno esto.
16»Si tu esclavo te dice: “No quiero dejarte”, porque te ama a ti y a tu familia, y porque está a gusto contigo,
17entonces tomarás una lesna y le horadarás la oreja contra la puerta, y para siempre será tu esclavo. Y lo mismo harás con tu esclava.

18»No debes lamentar el darle su libertad, porque durante seis años te sirvió por la mitad de la paga de un jornalero, y el Señor tu Dios te bendijo en todo lo que hiciste.

Consagración de los primeros machos

19»Todos los primeros machos de tus vacas y de tus ovejas los consagrarás al Señor tu Dios. No te servirás del primer macho de tus vacas, ni trasquilarás al primer macho de tus ovejas.

20Tú y tu familia los comerán cada año delante del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor elija.

21»Si el macho tiene algún defecto, o si es ciego, o cojo, o tiene alguna falla, no lo ofrecerás en sacrificio al Señor tu Dios,
22sino que lo comerás en tus ciudades. De él comerán tanto los que estén puros como los que estén impuros, como si se tratara de carne de gacela o de ciervo,
23sólo que no comerás su sangre, sino que la derramarás en el suelo, como si fuera agua.

Deuteronomio 16

14Man tiben k'ek'el rik'in, xa kan xtiya-el rukarne'l, ru-trigo y ru-vino richin keri' xtich'er chiwech ri rusipan ri Jehová ri qa-Dios chiwe.
15Man timestaj chi roj chuqa' xojxime' pa samaj chiri' pan Egipto, y ri Jehová ri qa-Dios xojrelesaj-pe chiri'. Roma ri' wakami ninbij re jun ruchojmilal re' chiwe.
16Wi ta ri isamajel nubij chi man nrajo' ta yixruya' kan, roma kan xuk'en ruwech iwik'in roma kan ipoqonan.
17Chuwech ri che' ri k'o chire ri ruchi' ri jay rik'in jun ch'ich' ri is-is rutza'n xtikiwop k'a ri ruxikin, y jare' nok retal chi re wineq re' xok isamajel richin jantape'.
18Man itzel tina' toq nitotej jun isamajel ri yuqul pa samaj iwik'in, roma waqi' juna' xixrilij, y xaxe xiya' ri nik'aj chire ri rajel ri nuch'ek jun samajel ri nisamej chi q'ij. Wi xtiben keri' ri Jehová ri qa-Dios xtuya' urtisanik pan iwi'.

Ri nabey taq achija' kal ri chikopi'

19Kan xke'ich'er k'a chire ri Jehová ri qa-Dios, ri nabey taq achija' kal ri iwawej. Man tikusaj chupan ri isamaj rix ri chikop ri', ni man tisokaj ri rusumal richin nikusaj rix.
20Re taq chikopi' re' jare' ri ye'itej ronojel juna', junan xke'itej rix y ri e aj pan iwachoch, chuwech ri Jehová ri qa-Dios chiri' ri akuchi rucha'on-wi rija'.
21Wi ri ti chikop moy, o jetz', o k'o ri man tz'aqet ta chire, re ti chikop re', man tisuj richin kamelabel chuwech ri Jehová ri qa-Dios.
22Re' kan utz k'a nitej chi'iwonojel, chupan ri iwachoch, stape' ix ch'ajch'oj o man ix ch'ajch'oj ta achi'el nubij ri pixa'. Utz nitej achi'el xa ta jun masat.
23Xaxe k'a man titej ri rukik'el ri ti chikop ri', xa kan titixa' pan ulew achi'el nitix ri ya'.

Deuteronomio 16

As três festas dos judeus

A Páscoa

Êxodo 23.14-15; 34.18; Levítico 23.4-8

1 Guarda o mês de abibe e celebra a Páscoa do SENHOR, teu Deus; porque, no mês de abibe, o SENHOR, teu Deus, te tirou do Egito, de noite.

2 Então, sacrificarás como oferta de Páscoa ao SENHOR, teu Deus, do rebanho e do gado, no lugar que o SENHOR escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Nela, não comerás levedado; sete dias, nela, comerás pães asmos, pão de aflição (porquanto, apressadamente, saíste da terra do Egito), para que te lembres, todos os dias da tua vida, do dia em que saíste da terra do Egito.

4 Fermento não se achará contigo por sete dias, em todo o teu território; também da carne que sacrificares à tarde, no primeiro dia, nada ficará até pela manhã.

5 Não poderás sacrificar a Páscoa em nenhuma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus,

6 senão no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para fazer habitar o seu nome, ali sacrificarás a Páscoa à tarde, ao pôr-do-sol, ao tempo em que saíste do Egito.

7 Então, a cozerás e comerás no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher; sairás pela manhã e voltarás às tuas tendas.

8 Seis dias comerás pães asmos, e, no sétimo dia, é solenidade ao SENHOR, teu Deus; nenhuma obra farás.

Fiesta de la Pascua

1Observarás el mes de Abib y celebrarás la Pascua al Señor tu Dios, porque en el mes de Abib el Señor tu Dios te sacó de Egipto de noche.

2Y sacrificarás la Pascua al Señor tu Dios con ofrendas de tus rebaños y de tus manadas, en el lugar que el Señor escoja para poner allí su nombre.

3No comerás con ella pan con levadura; siete días comerás con ella pan sin levadura, pan de aflicción (porque aprisa saliste de la tierra de Egipto), para que recuerdes todos los días de tu vida el día que saliste de la tierra de Egipto.

4Durante siete días no se verá contigo levadura en todo tu territorio; y de la carne que sacrifiques en la tarde del primer día, no quedará nada para la mañana siguiente.

5No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da,

6sino que en el lugar que el Señor tu Dios escoja para poner allí su nombre, sacrificarás la Pascua al atardecer, al ponerse el sol, a la hora en que saliste de Egipto.

7Y la asarás y la comerás en el lugar que el Señor tu Dios escoja. Luego, por la mañana, regresarás a tu habitación.

8Seis días comerás pan sin levadura, y en el séptimo día habrá una asamblea solemne para el Señor tu Dios. Ningún trabajo harás en él.

Fiestas anuales

(Ex 23.14-17; 34.18-24)

1»Ten presente el mes de Aviv para celebrar la pascua en honor del Señor tu Dios, porque una noche del mes de Aviv el Señor tu Dios te sacó de Egipto.

2Para el sacrificio de la pascua en honor del Señor tu Dios, ofrecerás de tus ovejas y de tus vacas, en el lugar que el Señor escoja como residencia de su nombre.

3Con la pascua no comerás pan con levadura, sino que durante siete días comerás pan sin levadura, pan de aflicción, para que todos los días de tu vida te acuerdes del día en que saliste de Egipto, y que cuando saliste de allá lo hiciste de prisa.

4Durante siete días no deberá verse levadura en ningún lugar de todo tu territorio, y de la carne del animal sacrificado en la tarde del primer día, no deberá quedar nada para el día siguiente.

5»No podrás sacrificar la pascua en cualquiera de las ciudades que el Señor tu Dios te da,

6sino que la sacrificarás en el lugar que el Señor tu Dios escoja como residencia de su nombre, y lo harás por la tarde, a la puesta del sol, porque a esa hora saliste de Egipto.

7Asarás la carne y la comerás en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido, y por la mañana podrás volver a tu casa.

8Durante seis días comerás pan sin levadura, y el séptimo día no trabajarás, sino que celebrarás una fiesta solemne en honor del Señor tu Dios.

Ri nimaq'ij richin natabel ri Solbelri'il

(Ex 12:1-20)

1Toq napon ri ik' Abib kan tibana' ri nimaq'ij richin natabel toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il, richin niya' ruq'ij-ruk'ojlen rija', roma chupan jun aq'a' chire ri ik' ri' jari' toq rija' xojrelesaj-pe pan Egipto.

2Chupan k'a ri nimaq'ij ri', xtikamisaj k'a wákix y karne'l richin nitej chiri' akuchi rucha'on-wi ri Jehová richin niya' ruq'ij.

3Ri ti chikop ri' nitej rik'in kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Wuqu' k'a q'ij nitej ri kaxlan-wey keri'. Re' nuk'exewachuj ri tijoj-poqonal, roma kan chi'anin k'o chi xojel-pe pan Egipto. Keri', kan chijun k'a ik'aslen toqaqa chi'ik'u'x ri q'ij toq xojel-pe pan Egipto.

4Chupan ri wuqu' q'ij ri' man tik'oje' ch'amilej-q'or iwik'in chupan chijun ri iruwach'ulew. Chuqa' chire ri ti'ij ri xtitej chupan ri tiqaq'ij ri', man jun nik'oje' kan richin ri jun chik q'ij.

5Y man tikamisaj ri chikop ri' chupan xabachike tinamit,

6xa kan xaxe ri akuchi rucha'on-wi ri Jehová ri qa-Dios, richin niya' ruq'ij-ruk'ojlen. Chiri' k'o chi nikamisaj ri chikop ri' toq niqaq'ij-qa, roma jari' toq xojel-pe pan Egipto.

7Ri ti'ij ri' xtisa' y nitej ri akuchi rucha'on-wi ri Jehová ri qa-Dios, y ri jun chik q'ij jari' yixtzolin pa taq iwachoch.

8Waqi' q'ij nitej ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, y pa ruwuq q'ij nimol-iwi' y yixuxlan richin niya'

O Pentecostes

Êxodo 23.16; 34.22; Levítico 23.15-21

9 Sete semanas contarás; quando a foice começar na seara, entrarás a contar as sete semanas.

10 E celebrarás a Festa das Semanas ao SENHOR, teu Deus, com ofertas voluntárias da tua mão, segundo o SENHOR, teu Deus, te houver abençoado.

11 Alegrar-te-ás perante o SENHOR, teu Deus, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita que está dentro da tua cidade, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão no meio de ti, no lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

12 Lembrar-te-ás de que foste servo no Egito, e guardarás estes estatutos, e os cumprirás.

Os Tabernáculos

Levítico 23.33-43

13 A Festa dos Tabernáculos, celebrá-la-ás por sete dias, quando houveres recolhido da tua eira e do teu lagar.

14 Alegrar-te-ás, na tua festa, tu, e o teu filho, e a tua filha, e o teu servo, e a tua serva, e o levita, e o estrangeiro, e o órfão, e a viúva que estão dentro das tuas cidades.

15 Sete dias celebrarás a festa ao SENHOR, teu Deus, no lugar que o SENHOR escolher, porque o SENHOR, teu Deus, há de abençoar-te em toda a tua colheita e

Fiesta de las semanas

9Siete semanas contarás; comenzarás a contar siete semanas desde el momento en que empieces a meter la hoz a la mies.

10Entonces celebrarás la fiesta de las semanas al Señor tu Dios con el tributo de una ofrenda voluntaria de tu mano, la cual darás según el Señor tu Dios te haya bendecido.

11Y te alegrarás delante del Señor tu Dios, tú, tu hijo, tu hija, tu siervo, tu sierva, el levita que habita en tus ciudades, y el forastero, el huérfano y la viuda que están en medio de ti, en el lugar donde el Señor tu Dios escoja para poner allí su nombre.

12Y te acordarás de que tú fuiste esclavo en Egipto; cuídate de guardar estos estatutos.

Fiesta de los tabernáculos

13 Durante siete días celebrarás la fiesta de los tabernáculos, cuando hayas recogido el producto de tu era y de tu lagar.

14Y te alegrarás en tu fiesta, tú, tu hijo y tu hija, tu siervo y tu sierva, el levita y el forastero, el huérfano y la viuda que están en tus ciudades.

15Siete días celebrarás fiesta al Señor tu Dios en el lugar que escoja el Señor; porque el Señor tu Dios te bendecirá en todos tus productos y en toda la obra de tus manos; por tanto, estarás realmente alegre.

9»Siete semanas contarás a partir del día en que se comience a segar el trigo,

10para celebrar la fiesta solemne de las semanas en honor del Señor tu Dios. Las ofrendas que presentes serán voluntarias, en la medida en que el Señor tu Dios te haya bendecido.

11Y en el lugar que el Señor tu Dios haya escogido como residencia de su nombre se alegrarán tú y tu hijo, y tu hija, delante del Señor tu Dios, lo mismo que tu siervo y tu sierva, y el levita que viva en tus ciudades, y el extranjero, y el huérfano y la viuda que vivan en tu medio.

12Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, así que cumplirás al pie de la letra estos estatutos.

13»Cuando ya hayas levantado la cosecha de trigo y hayas exprimido las uvas en tu lagar, durante siete días celebrarás la fiesta solemne de las enramadas.

14Y en tus fiestas solemnes te alegrarás tú, y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el levita, y el extranjero, y el huérfano y la viuda que viven en tus ciudades.

15Durante siete días celebrarás la fiesta solemne en honor del Señor tu Dios, en el lugar que el Señor escoja, porque el Señor tu Dios te habrá bendecido en

ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios; ri q'ij ri' kan man jun achike samaj niben.

Ri nimaq'ij richin Pentecostés

9Toq q'axineq chik wuqu' semana chire ri q'ij toq nichap ri q'atoj trigo,

10jari' toq k'o chi ninimaq'ijuj ri semana richin niya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios. Y xtik'uaj k'a apo ri sipanik ri janipe' k'a nalex-pe pan iwánima, ri achi'el k'a ri urtisanik ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios pan iwi'.

11Kan xkixnimaq'ijun k'a chuwech ri Jehová ri qa-Dios ri chiri' ri akuchi ruch'aron-wi rija', richin niya'ox ruq'ij, junan kik'in ri iwalk'ual, ri isamajela', ri levita ri xkek'oje' pan itinamit, ri winaqi' ri man e iwinaq ta, ri meba'i' y ri malkani' ri xkek'oje' chi'ikojol pa taq itinamit.

12Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi roj chuqa' xojxime' pa samaj chupan ri ruwach'ulew Egipto, roma ri', kan tibana' k'a ronojel re ninbij chiwe wakami.

Ri nimaq'ij richin taq jay ri banon rik'in ruq'a' taq che'

13Y toq xiyitz' yan ri ruya'al ri uva y xiq'et yan ri trigo, jari' toq xkixnimaq'ijun wuqu' q'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a' taq che'.

14Y kan kixkikot k'a chupan ri nimaq'ij, toq yixuxlan y niya' ruq'ij ri Dios; rix, ri iwalk'ual, ri isamajela', ri e levita, ri winaqi' ri man e iwinaq ta, ri meba'i' y ri malkani' ri ek'o chupan ri iruwach'ulew.

15Wuqu' k'a q'ij xkixnimaq'ijun richin niya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios chiri' akuchi rucha'on-wi rija', roma kan xtuya' urtisanik pan iwi' rik'in ronojel

em toda obra das tuas mãos, pelo que de todo te alegrarás.

16 Três vezes no ano, todo varão entre ti aparecerá perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que escolher, na Festa dos Pães Asmos, e na Festa das Semanas, e na Festa dos Tabernáculos; porém não aparecerá de mãos vazias perante o SENHOR;

17 cada um oferecerá na proporção em que possa dar, segundo a bênção que o SENHOR, seu Deus, lhe houver concedido.

Deveres dos juízes

Êxodo 23.6-9

18 Juízes e oficiais constituirás em todas as tuas cidades que o SENHOR, teu Deus, te der entre as tuas tribos, para que julguem o povo com reto juízo.

19 Não torcerás a justiça, não farás acepção de pessoas, nem tomarás suborno; porquanto o suborno cega os olhos dos sábios e subverte a causa dos justos.

20 A justiça seguirás, somente a justiça, para que vivas e possuas em herança a terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

21 Não estabelecerás poste-ídolo, plantando qualquer árvore junto ao altar do SENHOR, teu Deus, que fizeres para ti.

22 Nem levantarás coluna, a qual o SENHOR, teu Deus, odeia.

16Tres veces al año se presentarán todos tus varones delante del Señor tu Dios en el lugar que Él escoja: en la fiesta de los panes sin levadura, en la fiesta de las semanas y en la fiesta de los tabernáculos; y no se presentarán con las manos vacías delante del Señor.

17Cada hombre dará lo que pueda, de acuerdo con la bendición que el Señor tu Dios te haya dado.

Administración de la justicia

18Nombrarás para ti jueces y oficiales en todas las ciudades que el Señor tu Dios te da, según tus tribus, y ellos juzgarán al pueblo con justo juicio.

19No torcerás la justicia; no harás acepción de personas, ni tomarás soborno, porque el soborno ciega los ojos del sabio y pervierte las palabras del justo.

20La justicia, y solo la justicia buscarás, para que vivas y poseas la tierra que el Señor tu Dios te da.

21No plantarás para ti Asera de ninguna clase de árbol junto al altar del Señor tu Dios que harás para ti.

22Ni levantarás para ti pilar sagrado, lo cual aborrece el Señor tu Dios.

todos tus frutos, y en todos tus trabajos, y estarás verdaderamente alegre.

16»Tres veces al año todos tus varones se presentarán delante del Señor tu Dios, en el lugar que él escoja. Se presentarán en la fiesta solemne de los panes sin levadura, en la fiesta solemne de las semanas, y en la fiesta solemne de las enramadas. Y ninguno de ellos se presentará delante del Señor con las manos vacías.

17Cada uno presentará su ofrenda, conforme a la bendición que el Señor tu Dios le haya dado.

Impartición de la justicia

18»En todas las ciudades que el Señor tu Dios te dará pondrás jueces y oficiales de tus tribus, los cuales impartirán justicia entre el pueblo.

19No tuerzas el derecho. No hagas acepción de personas, ni aceptes soborno, porque el soborno ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

20Tú haz justicia, y nada más que justicia, para que vivas y tomes posesión de la tierra que el Señor tu Dios te da.

21»No plantes ningún árbol ni te hagas ninguna imagen de Aseracerca del altar del Señor tu Dios.

22No erijas ninguna estatua, porque eso es algo que el Señor tu Dios aborrece.

ri itiko'n y pa ruwi' ronojel ri samaj ri xtiben. Kan xkixnimaq'ijun rik'in janila kikoten.

16Konojel ri achi'a' k'o chi ye'apon oxi' mul pa jun juna', chuwech ri Jehová chiri' akuchi rucha'on-wi rija'; chupan ri nimaq'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri nimaq'ij richin ri Pentecostés y ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a' taq che', y man jun tapon chuwech ri Jehová ri qa-Dios ri man jun ruk'uan-el.

17Chi'ijujunal xtik'uaj-apo ri isipanik achi'el ri urtisanik ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios pan iwi'.

Ri ruchojmilal ri nikik'uaj ri to'onela'

18Kan ke'ikanola' k'a to'onela' y samajela' richin ri tinamit, richin nikiq'et-tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew ri xtibeya'ox chiwe chi'ijujunal ri tzobaj, richin keri' yixbiyin rik'in ruchojmilal.

19Kan tibana' ronojel pa ruchojmilal. Man tiben chi niya' chire jun ri xa man ruk'amon ta richin nuk'ul, y man tiben chi man niya' ta chire jun ri ruk'amon richin nuk'ul. Man tirayij chi yixpuaqix. Roma wi keri' niben xa nuben chiwe richin nutz'apej runaq'-iwech richin niben pa ruchojmilal y ri iq'atbel-tzij xa nuben chi ja ri e choj yeqaqa kan chuxe'.

20Ja ri ruchojmilal, y kan xaxe ri ruchojmilal ri k'o chi nitzeqelibej, richin yixk'ase' y xtiwichinaj ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe.

21Chunaqaj ri akuchi ibanon-wi ri porobel richin ri Jehová ri qa-Dios, man jun che' titik-qa richin niya' ruq'ij ri ixoq-dios Asera.

22Man jun wachibel paban tiben rik'in abej richin niya' ruq'ij, roma re' kan nretzelaj ri Jehová ri qa-Dios.

Deuteronômio 17

O castigo da idolatria

1 Não sacrificarás ao SENHOR, teu Deus, novilho ou ovelha em que haja imperfeição ou algum defeito grave; pois é abominação ao SENHOR, teu Deus.

2 Quando no meio de ti, em alguma das tuas cidades que te dá o SENHOR, teu Deus, se achar algum homem ou mulher que proceda mal aos olhos do SENHOR, teu Deus, transgredindo a sua aliança,

3 que vá, e sirva a outros deuses, e os adore, ou ao sol, ou à lua, ou a todo o exército do céu, o que eu não ordenei;

4 e te seja denunciado, e o ouvires; então, indagarás bem; e eis que, sendo verdade e certo que se fez tal abominação em Israel,

5 então, levarás o homem ou a mulher que fez este malefício às tuas portas e os apedrejarás, até que morram.

6 Por depoimento de duas ou três testemunhas, será morto o que houver de morrer; por depoimento de uma só testemunha, não morrerá.

7 A mão das testemunhas será a primeira contra ele, para matá-lo; e, depois, a mão de todo o povo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

Julgamento de questões difíceis

8 Quando alguma coisa te for difícil demais em juízo, entre caso e caso de homicídio, e de demanda e demanda, e de violência e violência, e outras questões

Deuteronomio 17

1 No sacrificarás al Señor tu Dios buey o cordero que tenga defecto o alguna imperfección, porque es cosa abominable al Señor tu Dios.

2 Si se encuentra en medio de ti, en cualquiera de las ciudades que el Señor tu Dios te da, un hombre o una mujer que hace lo malo ante los ojos del Señor tu Dios, violando su pacto,

3 y que haya ido y servido a otros dioses, adorándolos, o adorando al sol, a la luna o a cualquiera de las huestes celestiales, lo cual yo no he mandado,

4 y si te lo dicen y has oído hablar de ello, harás una investigación minuciosa. Y he aquí, si es verdad y es cierto el hecho que esta abominación ha sido cometida en Israel,

5 entonces sacarás a tus puertas a ese hombre o a esa mujer que ha cometido esta mala acción; sacarás al hombre o a la mujer, y los apedrearás hasta que mueran.

6 Al que ha de morir se le dará muerte por la declaración de dos o tres testigos; no se le dará muerte por la declaración de un solo testigo.

7 La mano de los testigos caerá primero contra él para darle muerte, y después la mano de todo el pueblo. Así quitarás el mal de en medio de ti.

8 Si un caso es demasiado difícil para que puedas juzgar, como entre una clase de homicidio y otra, entre una clase de pleito y otra, o entre una clase de

Deuteronomio 17

1 »No ofrecerás al Señor tu Dios, en sacrificio, ningún buey o cordero que tenga algún defecto o alguna cosa mala, pues eso le repugna al Señor tu Dios.

2 »Cuando en alguna de las ciudades que el Señor tu Dios te da se halle algún hombre, o alguna mujer, que haya hecho lo malo a los ojos del Señor tu Dios y que haya faltado a su pacto

3 al ir y servir a dioses ajenos, y al inclinarse ante ellos, ya sea ante el sol o la luna, o ante todo el ejército del cielo (lo cual yo he prohibido),

4 y te llegue la noticia, y después de enterarte lo averiguas bien, y resulta que esto es realmente cierto y que se ha cometido en Israel un hecho tan aberrante,

5 sacarás de la ciudad al hombre o a la mujer que haya cometido esta maldad, y los apedrearás, y así morirán.

6 »Quien sea condenado a muerte sólo podrá morir por el testimonio de dos o de tres testigos. Nadie podrá morir por el testimonio de un solo testigo.

7 Los primeros en levantar la mano contra el condenado a muerte serán los testigos; después de ellos levantará la mano todo el pueblo. Así acabarás con el mal que haya en tu medio.

8 »Cuando en tus ciudades se te presente un caso difícil de juzgar, ya sea entre dos distintas clases de homicidio, o dos distintas clases de derecho legal, o

Deuteronomio 17

1 Man tisuj richin kamelabel chire ri Jehová ri qa-Dios jun chikop richin ri iwawej ri man tz'aqet ta, roma re' kan nretzelaj ri Jehová ri qa-Dios.

2 Wi chupan jun chike ri itinamit ri niya'ox chiwe, nilitej ta jun ixoq o jun achin ri man nunimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios y nuben ri itzel chuwech y nuq'ej ruwi' ri rujikibel-tzij;

3 o wi nuya' kiq'ij ri ch'aqa' chik dios y kan nixuke' chikiwech, y nuya' ruq'ij ri q'ij, ri ik', ri ch'umila' ri ek'o chikaj, ri kan rubin kan ri Jehová Dios chi man tiban keri';

4 toq xtapon rutzijol iwik'in, kan tiwetamaj k'a jebel rix. Wi qitzij chi xbanatej ri jun itzel banobel ri' pan Israel,

5 kan tuk'uex k'a chuchi' ri tinamit ri achike xbanon ri itzel banobel ri', y chiri' k'a tikamisex chi abej.

6 Jak'a richin nikamisex k'o chi nak'axex na kich'abel e ka'i' o e oxi' ri xetz'eton ronojel chirij ri k'o chi nikamisex. Man jun tikamisex roma xa jun ok ri nisujun chirij.

7 Ri yetz'eton ronojel chirij, ja rije' ri nabey ri yek'aqon ri abej chirij ri wineq ri nikisujuj. Y k'ari' xtuben ri tinamit richin keri' nik'is ronojel ri itzel ri k'o chi'ikojol rix.

8 Wi k'o k'a jujun banobel ri janila k'ayew nuben chiwech toq niq'et-tzij, achi'el pa ruwi' jun kamik, oyowal, sokotajik o xabachike ta ri nibanatej chupan

de litígio, então, te levantarás e subirás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher.

9 Virás aos levitas sacerdotes e ao juiz que houver naqueles dias; inquirirás, e te anunciarão a sentença do juízo.

10 E farás segundo o mandado da palavra que te anunciarem do lugar que o SENHOR escolher; e terás cuidado de fazer consoante tudo o que te ensinarem.

11 Segundo o mandado da lei que te ensinarem e de acordo com o juízo que te disserem, farás; da sentença que te anunciarem não te desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

12 O homem, pois, que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao SENHOR, teu Deus, nem ao juiz, esse morrerá; e eliminarás o mal de Israel,

13 para que todo o povo o ouça, tema e jamais se ensoberbeça.

A eleição e os deveres de um rei

14 Quando entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e a possuíres, e nela habitares, e disseres: Estabelecerei sobre mim um rei, como todas as nações que se acham em redor de mim,

15 estabelecerás, com efeito, sobre ti como rei aquele que o SENHOR, teu Deus, escolher; homem estranho, que não seja dentre os teus irmãos, não estabelecerás sobre ti, e sim um dentre eles.

16 Porém este não multiplicará para si cavalos, nem fará voltar o povo ao Egito, para multiplicar cavalos;

asalto y otra, siendo casos de litigio en tus puertas, te levantarás y subirás al lugar que el Señor tu Dios escoja,

9y vendrás al sacerdote levita o al juez que oficie en aquellos días, e inquirirás de ellos, y ellos te declararán el fallo del caso.

10Y harás conforme a los términos de la sentencia que te declaren desde aquel lugar que el Señor escoja; y cuidarás de observar todo lo que ellos te enseñen.

11Según los términos de la ley que ellos te enseñen, y según la sentencia que te declaren, así harás; no te apartarás a la derecha ni a la izquierda de la palabra que ellos te declaren.

12Y el hombre que proceda con presunción, no escuchando al sacerdote que está allí para servir al Señor tu Dios, ni al juez, ese hombre morirá; así quitarás el mal de en medio de Israel.

13Entonces todo el pueblo escuchará y temerá, y no volverá a proceder con presunción.

Instrucciones sobre los reyes

14Cuando entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, y la poseas y habites en ella, y digas: «Pondré un rey sobre mí, como todas las naciones que me rodean»,

15ciertamente pondrás sobre ti al rey que el Señor tu Dios escoja, a uno de entre tus hermanos pondrás por rey sobre ti; no pondrás sobre ti a un extranjero que no sea hermano tuyo.

16Además, el rey no tendrá muchos caballos, ni hará que el pueblo vuelva a Egipto para tener muchos

dos distintas clases de heridas, o distintos negocios o litigios, te levantarás e irás al lugar que el Señor tu Dios haya escogido,

9y recurrirás a los sacerdotes levitas y al juez que haya en aquellos días, y los consultarás y ellos te harán saber la justa sentencia.

10Entonces actuarás según la sentencia que te indiquen los del lugar que el Señor haya escogido, y pondrás cuidado en hacer todo según lo que te manifiesten.

11Procederás en conformidad con las normas que te hagan saber, y según la sentencia que dicten, sin desviarte ni a diestra ni a siniestra de la sentencia que te hagan saber.

12Si alguien procede con soberbia, y no obedece al sacerdote que está allí para ministrar delante del Señor tu Dios, o al juez, será condenado a muerte. Así quitarás el mal de en medio de Israel.

13Y todo el pueblo lo sabrá, y temerá, y no se envanecerá.

Instrucciones acerca del rey

14»Cuando entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, y tomes posesión de ella y la habites, tal vez digas: "Quiero tener un rey, como lo tienen todas las naciones que me rodean."

15Si es así, nombrarás como tu rey a quien el Señor tu Dios escoja. Pero no pondrás como rey tuyo a ningún extranjero, sino que pondrás como rey tuyo a uno de tus compatriotas.

16Ese rey no deberá aumentar el número de sus caballos, ni hará que ustedes como pueblo vuelvan a

ri tinamit, kan jari' k'a kixbiyin pa rachoch ri Jehová ri qa-Dios.

9Xkixapon k'a kik'in ri sacerdote y rik'in ri to'onel, richin nibebij chike ri ruk'ayewal ri k'o chiwech. Y rije' xkebin chiwe ri ruk'amon richin niben.

10Y rix xtiben k'a ronojel ri ruchojmilal achi'el ri xtikibij-pe rije' chiwe chiri' pa rachoch ri Jehová.

11Kan tibana' k'a ronojel ri nubij ri pixa' y ri ruchojmilal ri achi'el ri nikibij-pe rije' chiwe, y man tijech'ej kan iwi' pa iwijkiq'a' y ni ta pa iwajxokon.

12Jak'a wi k'o jun nupaba-ri' y man xtunimaj ta kitzij, ri wineq ri' kan xtikamisex k'a, richin keri' xtel ri itzel chukojol ri tinamit Israel.

13Y toq xtikinabej ri winaqi' richin ri tinamit, kan xtikixibij-ki', y keri' man jun bey chik xtik'oje' nimirisanen chi'ikojol.

Ri ruchojmilal pa ruwi' jun rey

14Toq xixok yan chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, y xixok yan kan chuwech ri iwulew y chupan ri iwachoch, jari' toq xtibij chi niwajo' jun i-rey richin nuq'et-tzij pan iwi', achi'el ri kibanon ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o chi'inaqaj.

15Wi keri', kan xtikusaj k'a kan rey pan iwi' jun iwinaq ri kan ja ri Jehová ri qa-Dios xticha'on. Y man tiben rey chire jun ri man iwinaq ta.

16Jak'a ri rey ri' kan man utz ta k'a chi yek'oje' k'iy rukiej, ni man xkeruteq ta el winaqi' pan Egipto chuk'amik kiej richin keri' yek'iyer ri rukiej rija', roma

pois o SENHOR vos disse: Nunca mais voltareis por este caminho.

17 Tampouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie; nem multiplicará muito para si prata ou ouro.

18 Também, quando se assentar no trono do seu reino, escreverá para si um traslado desta lei num livro, do que está diante dos levitas sacerdotes.

19 E o terá consigo e nele lerá todos os dias da sua vida, para que aprenda a temer o SENHOR, seu Deus, a fim de guardar todas as palavras desta lei e estes estatutos, para os cumprir.

20 Isto fará para que o seu coração não se eleve sobre os seus irmãos e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda; de sorte que prolongue os dias no seu reino, ele e seus filhos no meio de Israel.

Deuteronômio 18

A herança e os direitos dos sacerdotes e dos levitas

1 Os sacerdotes levitas e toda a tribo de Levi não terão parte nem herança em Israel; das ofertas queimadas ao SENHOR e daquilo que lhes é devido comerão.

2 Pelo que não terão herança no meio de seus irmãos; o SENHOR é a sua herança, como lhes tem dito.

3 Será este, pois, o direito devido aos sacerdotes, da parte do povo, dos que oferecerem sacrifício, seja gado ou rebanho: que darão ao sacerdote a espádua, e as queixadas, e o bucho.

caballos, pues el Señor te ha dicho: «Jamás volveréis por ese camino».

17Tampoco tendrá muchas mujeres, no sea que su corazón se desvíe; tampoco tendrá grandes cantidades de plata u oro.

18Y sucederá que cuando él se siente sobre el trono de su reino, escribirá para sí una copia de esta ley en un libro, en presencia de los sacerdotes levitas.

19La tendrá consigo y la leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer al Señor su Dios, observando cuidadosamente todas las palabras de esta ley y estos estatutos,

20para que no se eleve su corazón sobre sus hermanos y no se desvíe del mandamiento ni a la derecha ni a la izquierda, a fin de que prolongue sus días en su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.

Deuteronomio 18

Provisión para los levitas

1Los sacerdotes levitas, toda la tribu de Leví, no tendrán porción ni heredad con el resto de Israel; comerán de las ofrendas encendidas al Señor y de su porción.

2Y no tendrán heredad entre sus hermanos; el Señor es su heredad, como les ha prometido.

3Y este será el derecho de los sacerdotes de parte del pueblo, de los que ofrecen como sacrificio buey u oveja: darán para el sacerdote la espaldilla, las quijadas y el cuajar.

Egipto sólo para adquirir más caballos,porque el Señor les ha dicho que nunca más vuelvan por ese camino.

17Para que su corazón no se desvíe, tampoco deberá tomar para sí muchas mujeres, ni amontonará para sí oro y plata en abundancia.

18Una vez que haya ocupado el trono de su reino, escribirá en un libro una copia de esta ley para sí mismo, semejante al original que está al cuidado de los sacerdotes levitas,

19y la tendrá a la mano, y la leerá todos los días de su vida, para que aprenda a temer al Señor su Dios, y para que cumpla todas las palabras de esta ley y de estos estatutos, y los ponga por obra.

20Así su corazón no se colocará por encima de sus hermanos, ni se apartará ni a diestra ni a siniestra del mandamiento, a fin de que tanto él como sus hijos prolonguen los días de su reinado en medio de Israel.

Deuteronomio 18

Derechos de los levitas

1»Los sacerdotes levitas, es decir, toda la tribu de Leví, no recibirán en Israel ningún terreno en propiedad. Sólo participarán de las ofrendas quemadas al Señor y de lo que le pertenece.

2No tendrán ninguna propiedad entre sus hermanos, porque su propiedad es el Señor, como ya él se lo ha dicho.

3A lo que tendrán derecho los sacerdotes, por parte del pueblo, es a los bueyes o corderos que se ofrezcan en sacrificio, de los cuales se les dará la espaldilla, las quijadas y el cuajar.

ri Jehová ri qa-Dios rubin chi man jun bey chik xqojtzolin chiri'.

17Chuqa' man tik'oje' k'iy rixjayil richin man tisach kan ruk'u'x y numestaj kan ri Jehová y chuqa' man tik'oje' pa ruk'iyal q'anapueq y saqipueq rik'in.

18Toq ri rey xtitz'uye' kan, jari' k'a xtubij chi titz'ibex chupan jun k'ak'a' wuj ri pixa' ri k'o pa kiq'a' ri sacerdote.

19Re wuj re' kan jantape' xtik'oje' rik'in ri rey, y xtusik'ij ronojel q'ij chire ri ruk'aslen, richin keri' nretamaj nuya' rejqalen ri Jehová, y richin nuyek pa ránima ronojel re ch'abel ri nubij re tijonik re', y kan xtutaqej re pixa' re'.

20Richin keri' man tunimirisaj-ri' chikiwech ri ruwinaq, y man tujech'ej kan ri' chire ri pixa', ni ta pa rijkiq'a', ni pa rajxokon. Richin keri' kan xtiyaloj k'a ri ruk'aslen chupan ri ruq'atbal-tzij, rija' y ri e rijatzul.

Deuteronomio 18

Ri xkichinaj kan ri sacerdote levita

1Ri e sacerdote levita y chijun ri tzobaj richin Leví man jun xtikichinaj achi'el ri ch'aqa' chik qawinaq. Roma ri kamelabel y ri sipanik ri niqasuj chuwech ri Jehová, jari' ri xtok kichin rije'.

2Man xtikichinaj ta ri ulew richin tiko'n achi'el konojel qawinaq, roma ri xkichinaj rije' ja ri xek'oje' kan pa rusamaj ri Jehová, achi'el rubin rija' chike.

3Toq xtisuj ri iwawej richin kamelabel, ri sacerdote k'o chi xtikik'ul ri rij ruwi', ri rukaxtate' y ri rupan.

4 Dar-lhe-ás as primícias do teu cereal, do teu vinho e do teu azeite e as primícias da tosquia das tuas ovelhas.
5 Porque o SENHOR, teu Deus, o escolheu de entre todas as tuas tribos para ministrar em o nome do SENHOR, ele e seus filhos, todos os dias.
6 Quando vier um levita de alguma das tuas cidades de todo o Israel, onde ele habita, e vier com todo o desejo da sua alma ao lugar que o SENHOR escolheu,
7 e ministrar em o nome do SENHOR, seu Deus, como também todos os seus irmãos, os levitas, que assistem ali perante o SENHOR,
8 porção igual à deles terá para comer, além das vendas do seu patrimônio.

Contra os adivinhos e os feiticeiros

9 Quando entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te der, não aprenderás a fazer conforme as abominações daqueles povos.
10 Não se achará entre ti quem faça passar pelo fogo o seu filho ou a sua filha, nem adivinhador, nem prognosticador, nem agoureiro, nem feiticeiro;
11 nem encantador, nem necromante, nem mágico, nem quem consulte os mortos;
12 pois todo aquele que faz tal coisa é abominação ao SENHOR; e por estas abominações o SENHOR, teu Deus, os lança de diante de ti.
13 Perfeito serás para com o SENHOR, teu Deus.

4Le darás las primicias de tu grano, de tu mosto, de tu aceite y del primer esquileo de tus ovejas.
5Porque el Señor tu Dios le ha escogido a él y a sus hijos de entre todas tus tribus, para que esté allí y sirva en el nombre del Señor, para siempre.
6Y si un levita sale de alguna de tus ciudades, de cualquier parte de Israel en que resida, y llega con todo el deseo de su alma al lugar que el Señor escoja,
7él ministrará en el nombre del Señor su Dios, como todos sus hermanos levitas que están allí delante del Señor.
8Comerán porciones iguales, excepto lo que reciban de la venta de sus patrimonios.

Prohibición de las costumbres paganas

9Cuando entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, no aprenderás a hacer las cosas abominables de esas naciones.
10No sea hallado en ti nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni hechicería, o sea agorero, o hechicero,
11o encantador, o médium, o espiritista, ni quien consulte a los muertos.
12Porque cualquiera que hace estas cosas es abominable al Señor; y por causa de estas abominaciones el Señor tu Dios expulsará a esas naciones de delante de ti.
13Serás intachable delante del Señor tu Dios.

4También les darás las primicias de tu grano, de tu vino y de tu aceite, y las primicias de la lana de tus ovejas.
5El Señor tu Dios los ha escogido de entre todas tus tribus, para que él y sus hijos estén siempre atentos a servir en su nombre.
6»Cuando un levita salga de alguna de las ciudades israelitas donde haya vivido, y con todo el deseo de su alma llegue al lugar que el Señor escoja,
7ministrará en el nombre del Señor su Dios, como lo hacen todos sus hermanos levitas que estén allí delante del Señor.
8Además de sus patrimonios, recibirá para comer una ración igual a la que reciben los otros.

Amonestación contra costumbres paganas

9»Cuando entres a la tierra que el Señor tu Dios te da, no cometas los mismos actos repugnantes que practican esas naciones.
10Que no haya en ti nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni nadie que practique la adivinación, ni sea agorero, ni sortílego, ni hechicero,
11ni encantador, ni adivino, ni mago, ni nadie que consulte a los muertos.
12Al Señor le repugnan todos los que hacen estas cosas, y precisamente por estos actos repugnantes el Señor tu Dios va a expulsar de tu presencia a estas naciones.
13Delante del Señor tu Dios debes ser perfecto,

4Chuqa' k'o chi nikik'ul ri nabey taq ruwech tiko'n richin ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite y ri nabey rusumal ri karne'l ri nisokaj-el.
5Roma ja ri Jehová ri qa-Dios ri xcha'on kichin rije' y ri kijatzul chikikojol ri ch'aqa' chik tzobaj richin Israel, richin nikisamajij rija' jantape'.
6Wi k'o jun levita chupan xabachike tinamit chire ri iruwach'ulew y nrajo' nipe pa rachoch ri Jehová richin nusamajij rik'in ronojel ránima,
7kan utz k'a xtusamajij ri Jehová ri qa-Dios kik'in ri e rachibil levita ri ek'o chiri' chuwech rija'.
8Junan ri kiway xtikik'ul, achi'el nikik'ul ri ch'aqa' chik levita, pa ruwi' ri nikik'ul chuwi-kiq'a' ri e aj pa rachoch.

Ri pixabanik pa ruwi' ri itzel taq banobel pan Israel

9Toq xkixok chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xtuya-wi ri Jehová ri qa-Dios chiwe; man titzeqelibej ri itzel taq banobel ri nikiben ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.
10-11Man jun chiwe ri xtusuj ri ralk'ual richin kamelabel y nuq'axaj pa q'aq'. Man ye'ik'ulubej k'a ri yech'on kik'in ri espíritu, richin niwetamaj ri peteneq chiwech, ni man yixch'on kik'in ri kaminaqi'. Man niya' q'ij chi yek'oje' aj-itza' chi'ikojol. Ni man kixq'olon rik'in meyel taq banobel.
12Roma ronojel re' kan man niqa' ta chuwech ri Jehová y kan itzel yerutz'et ri yebanon ronojel re'. Xa roma ri' xkerelesaj-el ri winaqi' pa kiruwach'ulew y xkerujech pan iq'a', roma ri kibanobal man niqa' ta chuwech ri Dios.
13Jak'a rix kan choj ri ik'aslen tibana' chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

14 Porque estas nações que hás de possuir ouvem os prognosticadores e os adivinhadores; porém a ti o SENHOR, teu Deus, não permitiu tal coisa.

A promessa do grande profeta

15 O SENHOR, teu Deus, te suscitará um profeta do meio de ti, de teus irmãos, semelhante a mim; a ele ouvirás,

16 segundo tudo o que pediste ao SENHOR, teu Deus, em Horebe, quando reunido o povo: Não ouvirei mais a voz do SENHOR, meu Deus, nem mais verei este grande fogo, para que não morra.

17 Então, o SENHOR me disse: Falaram bem aquilo que disseram.

18 Suscitar-lhes-ei um profeta do meio de seus irmãos, semelhante a ti, em cuja boca porei as minhas palavras, e ele lhes falará tudo o que eu lhe ordenar.

19 De todo aquele que não ouvir as minhas palavras, que ele falar em meu nome, disso lhe pedirei contas.

20 Porém o profeta que presumir de falar alguma palavra em meu nome, que eu lhe não mandei falar, ou o que falar em nome de outros deuses, esse profeta será morto.

21 Se disseres no teu coração: Como conhecerei a palavra que o SENHOR não falou?

22 Sabe que, quando esse profeta falar em nome do SENHOR, e a palavra dele se não cumprir, nem suceder, como profetizou, esta é palavra que o

14Porque esas naciones que vas a desalojar escuchan a los que practican hechicería y a los adivinos, pero a ti el Señor tu Dios no te lo ha permitido.

15Un profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levantará el Señor tu Dios; a él oiréis.

16Esto es conforme a todo lo que pediste al Señor tu Dios en Horeb el día de la asamblea, diciendo: «No vuelva yo a oír la voz del Señor mi Dios, no vuelva a ver este gran fuego, no sea que muera».

17Y el Señor me dijo: «Bien han hablado en lo que han dicho.

18Un profeta como tú levantaré de entre sus hermanos, y pondré mis palabras en su boca, y él les hablará todo lo que yo le mande.

19Y sucederá que a cualquiera que no oiga mis palabras que él ha de hablar en mi nombre, yo mismo le pediré cuenta.

20Pero el profeta que hable con presunción en mi nombre una palabra que yo no le haya mandado hablar, o que hable en el nombre de otros dioses, ese profeta morirá».

21Y si dices en tu corazón: «¿Cómo conoceremos la palabra que el Señor no ha hablado?».

22Cuando un profeta hable en el nombre del Señor, si la cosa no acontece ni se cumple, esa es palabra que el

14porque las naciones de las que vas a tomar posesión prestan oído a los agoreros y a los adivinos, pero a ti el Señor tu Dios no te permite hacer eso.

Dios promete un profeta como Moisés

15»El Señor tu Dios hará que surja en medio de ti, de entre tus hermanos, un profeta como yo. A él deberán escuchar,

16tal y como le pediste al Señor tu Dios el día de la asamblea en Horeb, cuando dijiste: “No quiero volver a oír la voz del Señor mi Dios, ni tampoco quiero volver a ver tan impresionante fuego, pues no quiero morir.”

17El Señor me dijo: “Esto que dicen está muy bien.

18Voy a hacer que de entre sus hermanos surja un profeta como tú. Pondré mis palabras en sus labios, y él les comunicará todo lo que yo le ordene decir.

19Pero yo le pediré cuentas a todo el que no atienda las palabras que ese profeta proclame en mi nombre.

20Y el profeta a quien yo no le haya ordenado hablar, o que hable en nombre de otros dioses pero pretenda hablar en mi nombre, será condenado a muerte.

21Tal vez digas en tu corazón: ‘¿Y cómo vamos a saber si esa palabra no proviene del Señor?’

22Tú no tengas miedo de ese profeta, que si llega a hablar en mi nombre y sus palabras no se cumplen ni

14Roma ri tinamit ri akuchi xtiwichinaj-wi, kan yekiben ronojel re itzel taq banobel re'. Jak'a chiwe rix; ri Jehová ri qa-Dios man xtuya' ta q'ij richin keri' xtiben.

Ri Jehová nusuj jun q'alajirisey ruch'abel achi'el ri Moisés

15Ri Jehová ri qa-Dios xtuyek-pe chi'ikojol jun q'alajirisey ruch'abel rija', achi'el yin; y kan k'o chi xtinimex rutzij.

16Re' kan roma keri' ri xik'utuj chire ri Jehová ri qa-Dios, toq xch'on qik'in pa ruwi' ri juyu' Horeb, ri q'ij toq xqamol-qi' chiri'. Jari' toq rix xibij chi man niwajo' ta chik niwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri qa-Dios, ni man niwajo' ta chik nitz'et ri jun nimalej ruxaq-q'aq' ri', richin keri' man yixken ta.

17K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Ja' kan utz wi ri xkibij.

18Yin xkibanon richin chikikojol rije' xtel-wi-pe jun q'alajirisey ri nuch'abel achi'el rat, jun ri kan iwinaq rix, y kan xtubij chike ri winaqi' achike ri xtinbij chire.

19Y xabachike wineq ri man nrak'axaj ta ri nuch'abel ri nuq'alajirisaj rija' pa nubi' yin, ri wineq ri' kan xtinq'et k'a tzij pa ruwi'.

20Jak'a wi k'o jun niyakatej-pe y nuben chi nuq'alajirisaj ri nuch'abel y nubij ch'abel ri xa man nubin ta yin chire, o wi nich'on pa kibi' ch'aqa' chik dios, re wineq re' kan nikamisex, xcha' ri Jehová chuwe.

21Rik'in juba' rix nich'ob-qa achike rubanik niben richin niwetamaj chi ri xubij ja ri Jehová biyon chire o ni.

22Wi ri q'alajirisanel nubij pa rubi' ri Jehová, y man xtibanatej ta ri nubij, re' jun retal chi man ja ta ri Jehová ri qa-Dios biyon chire, nel chi tzij chi re

SENHOR não disse; com soberba, a falou o tal profeta; não tenhas temor dele.

Deuteronômio 19

Seis cidades de refúgio

Números 35.9-15; Deuteronômio 4.41-43

1 Quando o SENHOR, teu Deus, eliminar as nações cuja terra te dará o SENHOR, teu Deus, e as desapossares e morares nas suas cidades e nas suas casas,

2 três cidades separarás no meio da tua terra que te dará o SENHOR, teu Deus, para a possuíres.

3 Preparar-te-ás o caminho e os limites da tua terra que te fará possuir o SENHOR, teu Deus, dividirás em três; e isto será para que nelas se acolha todo homicida.

4 Este é o caso tocante ao homicida que nelas se acolher, para que viva: aquele que, sem o querer, ferir o seu próximo, a quem não aborrecia dantes.

Privilégios oferecidos pelas cidades de refúgio

Números 35.22-28

5 Assim, aquele que entrar com o seu próximo no bosque, para cortar lenha, e, manejando com impulso o machado para cortar a árvore, o ferro saltar do cabo e atingir o seu próximo, e este morrer, o tal se acolherá em uma destas cidades e viverá;

6 para que o vingador do sangue não persiga o homicida, quando se lhe enfurecer o coração, e o alcance, por ser comprido o caminho, e lhe tire a vida, porque não é culpado de morte, pois não o aborrecia dantes.

Señor no ha hablado; con arrogancia la ha hablado el profeta; no tendrás temor de él.

Deuteronomio 19

Ciudades de refugio

1Cuando el Señor tu Dios destruya las naciones cuya tierra el Señor tu Dios te da, y las desalojes, y habites en sus ciudades y en sus casas,

2te reservarás tres ciudades en medio de tu tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

3Prepararás los caminos, y dividirás en tres partes el territorio de tu tierra que el Señor tu Dios te dé en posesión, para que huya allí todo homicida.

4Y este será el caso del homicida que huya allí y viva: cuando mate a su amigo sin querer, sin haberlo odiado anteriormente

5(como cuando un hombre va al bosque con su amigo para cortar leña, y su mano blande el hacha para cortar el árbol, y el hierro salta del mango y golpea a su amigo, y este muere), él puede huir a una de estas ciudades y vivir;

6no sea que el vengador de la sangre en el furor de su ira persiga al homicida, y lo alcance porque el camino es largo, y le quite la vida aunque él no merecía la muerte, porque no lo había odiado anteriormente.

se hacen realidad, eso hará ver que yo, el Señor, no he hablado, y que tal profeta habló con arrogancia.”

Deuteronomio 19

Las ciudades de refugio

(Nm 35.9-28)

1»Cuando el Señor tu Dios haya destruido a las naciones cuya tierra el Señor tu Dios te da en posesión, y tú la hayas ocupado y habites en sus ciudades y en sus casas;

2en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión apartarás tres ciudades.

3Dividirás en tres partes la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y arreglarás los caminos para que todo homicida pueda huir a ellas.

4»Éstas son las reglas para el homicida que huya a ellas: vivirá el que, sin proponérselo y sin antes haber tenido enemistad con su prójimo, lo hiera de muerte.

5Por ejemplo, si va al monte a cortar leña en compañía de su prójimo y, al soltar el golpe con el hacha para cortar algún árbol, ésta se suelta del mango y golpea a su prójimo y éste muere; entonces podrá huir a una de estas ciudades, y quedar con vida.

6De lo contrario, si el camino es largo, el que quiera vengar al muerto podría perseguir al homicida y alcanzarlo y, enfurecido, herirlo de muerte, cuando en realidad no merecía morir porque nunca antes medió enemistad con su prójimo.

q'alajirisanel re', xa xubij richin nunimirisaj-ri', roma ri' man tixibij-iwi' chuwech.

Deuteronomio 19

Ri tinamit richin tobel

(Núm 35:9-28; Jos 20:1-9)

1Toq ri Jehová ri qa-Dios xkeruk'is-el ri winaqi' chuwech ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe rix richin niwichinaj y kan xkixk'ase' chupan ri nima'q taq tinamit y chupan ri jay ri ek'o chiri',

2-3jari' k'a toq xtich'er pan oxi' ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin xtok iwichin. Y pa kinik'ajal ri oxi' ri' xtik'oje' jujun tinamit richin tobel. Chuqa' nichojmirisaj k'a ri bey ri napon chupan chikijujunal re tinamit re' richin chi xabachike wineq ri xtibanon jun kamik xtanimej y chiri' nuto-wi-ri'.

4Wi jun wineq chaq k'ate' nukamisaj jun chik y xa man jun oyowal chikikojol, rija' ruk'amon chi xtanimej-el y nibe chiri' chupan ri tinamit richin tobel richin nukol-el-ri'.

5Wi k'o ta jun ri nibe rik'in jun rachibil pa juyu' richin nibekibana' kisi' y toq nuchoy ri che' rik'in ri ikej, xjolojo-el ri ch'ich' chirij ri raqen ikej y k'a chirij ri rachibil xapon-wi y kan xken; ri xbanon keri' kan xtanimej k'a el chi'anin y nibe pa jun chike ri tinamit ri', richin nukol-el-ri'.

6Rik'in juba' k'o jun rach'alal ri xken ri nrajo' nuben ruk'exel chire, y nroqotaj rik'in janila royowal richin nukamisaj. Wi ta xaxe jun tinamit richin tobel k'o, y roma ri tinamit ri' kan janila nej k'o-wi, ri rach'alal ri xken kan xtuq'i' y xtukamisaj. Re' xa man ruk'amon ta

7 Portanto, te ordeno: três cidades separarás.

8 Se o SENHOR, teu Deus, dilatar os teus limites, como jurou a teus pais, e te der toda a terra que lhes prometeu,

9 desde que guardes todos estes mandamentos que hoje te ordeno, para cumpri-los, amando o SENHOR, teu Deus, e andando nos seus caminhos todos os dias, então, acrescentarás outras três cidades além destas três,

10 para que o sangue inocente se não derrame no meio da tua terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, pois haveria sangue sobre ti.

Execução do homicida

Números 35.16-21

11 Mas, havendo alguém que aborrece a seu próximo, e lhe arma ciladas, e se levanta contra ele, e o fere de golpe mortal, e se acolhe em uma dessas cidades,

12 os anciãos da sua cidade enviarão a tirá-lo dali e a entregá-lo na mão do vingador do sangue, para que morra.

13 Não o olharás com piedade; antes, exterminarás de Israel a culpa do sangue inocente, para que te vá bem.

Acerca dos limites e das testemunhas

14 Não mudes os marcos do teu próximo, que os antigos fixaram na tua herança, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá para a possuíres.

7Por tanto, te mando, diciendo: Reservarás para ti tres ciudades.

8Y si el Señor tu Dios ensancha tu territorio, como ha jurado a tus padres, y te da toda la tierra que ha prometido dar a tus padres

9(si guardas cuidadosamente todos estos mandamientos que te mando hoy, de amar al Señor tu Dios y de andar siempre en sus caminos), entonces te añadirás tres ciudades más, además de estas tres.

10Para que no se derrame sangre inocente en medio de tu tierra que el Señor tu Dios te da por heredad, y no seas culpable de derramar sangre.

11Pero si hay un hombre que odia a su prójimo, y acechándolo, se levanta contra él, lo hiere, y este muere, y después él huye a una de estas ciudades,

12entonces los ancianos de su ciudad enviarán a sacarlo de allí, y lo entregarán en mano del vengador de la sangre para que muera.

13No tendrás piedad de él; mas limpiarás de Israel la sangre del inocente, para que te vaya bien.

Ley de límites y de testigos

14No moverás los linderos de tu prójimo, fijados por los antepasados, en la herencia que recibirás en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

7»Por lo tanto, yo te mando que apartes tres ciudades.

8Y si el Señor tu Dios ensancha tu territorio, como se lo juró a tus padres, y te da toda la tierra que prometió dar a tus padres,

9entonces a estas tres ciudades añadirás tres más, siempre y cuando cumplas todos estos mandamientos que hoy te prescribo, y los pongas por obra, y ames al Señor tu Dios y vayas siempre por sus caminos.

10Así no se derramará sangre inocente en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, ni serás culpado de derramar sangre.

11»Pero si alguien aborrece a su prójimo y lo acecha, y se levanta contra él y le quita la vida, aunque huya a alguna de estas ciudades

12los ancianos de su ciudad mandarán sacarlo de allí, y lo entregarán al vengador del homicidio para que lo mate.

13No lo compadezcas, sino quita de Israel al que derrame sangre inocente. Así te irá bien.

14»Cuando tomes posesión de la tierra que el Señor tu Dios te da, no reduzcas los linderos de la propiedad de tu prójimo, que tus antepasados fijaron.

richin nikamisex roma xa kan qitzij man jun rumak y chuqa' xa man jun bey xketzelaj ta ki'.

7Roma ri' yin ninbij chiwe chi tich'ara' oxi' tinamit richin tobel.

8Toq ri Jehová ri qa-Dios xtunimirisaj ri iruwach'ulew ri xtiberuya' chiwe achi'el ri sujun chike ri qati't-qamama',

9jari' toq rix xtiya' chik oxi' tinamit pa ruwi' ri kan k'o. Ri Jehová kan xtuya' chiwe ri ruwach'ulew ri', xaxe wi kan xtiben ronojel ri nubij ri pixa' ri ninya' yin chiwe wakami, wi kan xtisamajij, y wi kan niwajo'.

10Richin keri' man chaq xtitix ta kik' chaq keri' chuwech ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, y man xtiqaqa ta pan iwi' rix ri mak ri xtibanatej.

11Jak'a wi jun achin xa kan retzelan ri rachpochel y kan ruq'eleben y xapon k'a jun q'ij richin nukamisaj, y nanimej-el y nrajo' niberewaj-ri' pa jun chike ri tinamit richin tobel.

12K'ari' ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri rutinamit xtikiteq ruk'amik chiri' chupan ri tobel. Xtijach-pe ri xbanon ri kamik pa kiq'a' ri rach'alal ri kamineq richin chi nikamisex chuqa' rija'.

13Man tipoqonaj ruwech ri kamisanel, richin keri' man jun mak xtiqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, richin keri' ronojel utz xtel chiwech.

14Chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin niwichinaj kan, man chaq tichoy-

15 Uma só testemunha não se levantará contra alguém por qualquer iniqüidade ou por qualquer pecado, seja qual for que cometer; pelo depoimento de duas ou três testemunhas, se estabelecerá o fato.
16 Quando se levantar testemunha falsa contra alguém, para o acusar de algum transvio,
17 então, os dois homens que tiverem a demanda se apresentarão perante o SENHOR, diante dos sacerdotes e dos juízes que houver naqueles dias.
18 Os juízes indagarão bem; se a testemunha for falsa e tiver testemunhado falsamente contra seu irmão,
19 far-lhe-eis como cuidou fazer a seu irmão; e, assim, exterminarás o mal do meio de ti;
20 para que os que ficarem o ouçam, e temam, e nunca mais tornem a fazer semelhante mal no meio de ti.
21 Não o olharás com piedade: vida por vida, olho por olho, dente por dente, mão por mão, pé por pé.

Deuteronômio 20

Acerca da guerra

1 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos e vires cavalos, e carros, e povo maior em número do que tu, não os temerás; pois o SENHOR, teu Deus, que te fez sair da terra do Egito, está contigo.

15No se levantará un solo testigo contra un hombre por cualquier iniquidad o por cualquier pecado que haya cometido; el caso será confirmado por el testimonio de dos o tres testigos.
16Si un testigo falso se levanta contra un hombre para acusarle de transgresión,
17los dos litigantes se presentarán delante del Señor, delante de los sacerdotes y de los jueces que haya en esos días.
18Y los jueces investigarán minuciosamente; y si el testigo es un testigo falso y ha acusado a su hermano falsamente,
19entonces le haréis a él lo que él intentaba hacer a su hermano. Así quitarás el mal de en medio de ti.
20Los demás oirán y temerán, y nunca más volverán a hacer una maldad semejante en medio de ti.
21Y no tendrás piedad: vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

Deuteronomio 20

Leyes sobre la guerra

1Cuando salgas a la batalla contra tus enemigos y veas caballos y carros, y pueblo más numeroso que tú, no tengas temor de ellos; porque el Señor tu Dios que te sacó de la tierra de Egipto está contigo.

Leyes sobre el testimonio

15»En caso de algún delito o pecado relacionado con alguna ofensa cometida, no se tomará en cuenta contra nadie a un solo testigo. La acusación se mantendrá sólo por el testimonio de dos o tres testigos.
16»Cuando algún testigo acuse falsamente a alguien,
17las dos partes se presentarán delante del Señor, y delante de los sacerdotes y jueces que en esos días estén en funciones.
18Los jueces investigarán el caso, y si el testigo resulta ser falso, y falsamente acusa a su hermano,
19entonces se hará con él lo que él había pensado hacer con su hermano. Así quitarás el mal de en medio de ti,
20y el resto de la gente se enterará y temerá, y no se volverá a cometer una maldad semejante en tu medio.
21»No tengas compasión de nadie. Vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie.

Deuteronomio 20

Leyes para la guerra

1»Cuando salgas a combatir a tus enemigos, no tengas temor de ellos, aun cuando veas que tienen caballos y carros de guerra, y que su ejército es más grande que el tuyo, porque contigo está el Señor tu Dios, el cual te sacó de la tierra de Egipto.

apo ri k'ulba't richin ri iwachpochel, ri kibanon kan ri ojer taq winaqi'.

Pixa' pa kiwi' ri winaqi' ri nikitz'et ronojel

15Wi xa ruyon jun wineq nisujun chirij jun chik wineq rik'in xabachike mak, ch'a'oj o kamik man ruk'amon ta ninimex, xa kan xaxe ninimex kitzij wi yesujun e ka'i' o e oxi' ri xetz'eton ronojel.
16Y wi k'o jun ri nubananej chi xutz'et ronojel chirij jun, y niberusujuj, y nubij chi k'o jun rumak xuben,
17re nisujun y ri nisujux re e ka'i' re' ye'uk'uex pa rachoch ri Jehová chikiwech ri e sacerdote y ri to'onela' ri ek'o chupan ri q'ij ri'.
18Rije' nikich'ob rij jebel wi qitzij ri nubij chi xutz'et ronojel o ni. Y wi niq'alajin chi xa man qitzij ta ri nubij chirij ri jun chik wineq,
19jari' k'a niban chire achi'el ri xrajo' xban chire ri rachpochel, richin keri' nik'is ri man utz ta chi'ikojol rix.
20Y toq ri ch'aqa' chik winaqi' xtiketamaj, kan xtikixibij-ki', richin keri' man tikiben chik rije' keri' chi'ikojol rix.
21Man tijoyowaj kiwech ri yebanon etzelal chi'ikojol, xa kan tiya' ruk'exel chike, achi'el re': Ri xtikamisan, niken chuqa' rija'; wi ja ri runaq'-ruwech xtisokotej, wi xtel jun rey, wi ja ri ruq'a', wi ja ri raqen, keri' chuqa' xtiban chire ri xtibanon.

Deuteronomio 20

Pixa' pa ruwi' jun labal

1Toq rix xkixbe pa labal kik'in ri etzelanel iwichin, y kan xke'itz'et chi ek'o janila kikiej y ki-carruaje e richin labal y kan janila e k'iy ri aj-labal más ke chiwech rix, man tixibij-iwi' chikiwech, roma rix man iyon ta ixk'o,

			kan k'o ri Jehová ri qa-Dios iwik'in, ri xojelesan-pe pan Egipto.
2 Quando vos achegardes à peleja, o sacerdote se adiantará, e falará ao povo,	2Y sucederá que cuando os acerquéis a la batalla, el sacerdote se llegará y hablará al pueblo,	2Cuando ya se dispongan a combatir, el sacerdote se pondrá de pie y arengará al pueblo.	2Toq xtichapatej ri labal, jari' toq ri sacerdote xtipa'e' chikiwech ri aj-labal,
3 e dir-lhe-á: Ouvi, ó Israel, hoje, vos achegais à peleja contra os vossos inimigos; que não desfaleça o vosso coração; não tenhais medo, não tremais, nem vos aterrorizeis diante deles,	3y les dirá: «Oye, Israel, hoy os acercáis a la batalla contra vuestros enemigos; no desmaye vuestro corazón; no temáis ni os alarméis, ni os aterroricéis delante de ellos,	3Les dirá: "Oye, Israel: este día ustedes van a entrar en combate contra sus enemigos. No se descorazonen. No tengan miedo ni se espanten. No pierdan el ánimo al enfrentarse a ellos,	3y xtubij chike: Tiwak'axaj rix qawinaq; wakami xtibechapa' oyowal kik'in ri e etzelanel qichin, man timayamo-qa ri iwánima y man tixibij-iwi', y man kixbaybot chikiwech.
4 pois o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco a pelejar por vós contra os vossos inimigos, para vos salvar.	4porque el Señor vuestro Dios es el que va con vosotros, para pelear por vosotros contra vuestros enemigos, para salvaros».	4porque el Señor su Dios va con ustedes, y peleará en favor de ustedes contra sus enemigos, y les dará la victoria."	4Roma ri Jehová ri qa-Dios ri k'o iwik'in rix, ja rija' ri xtibebanon oyowal kik'in ri e etzelanel qichin y kan xtuya' ri ch'akonik chiwe, xticha' ri sacerdote.
5 Os oficiais falarão ao povo, dizendo: Qual o homem que edificou casa nova e ainda não a consagrou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a consagre.	5Y los oficiales hablarán al pueblo, diciendo: «¿Quién es el hombre que ha edificado una casa nueva y no la ha estrenado? Que salga y regrese a su casa, no sea que muera en la batalla y otro la estrene.	5Los oficiales, por su parte, dirán al pueblo: "¿Quién de ustedes ha construido una casa nueva, y no la ha estrenado? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla y algún otro la estrene.	5Y xeri' xkech'on ri samajela' richin ri tinamit y xtikibij: ¿K'o kami jun chiwe rix ri k'a juba' tupaba-q'anej jun rachoch y man jani tok-apo chupan? Wi k'o jun, titzolej kan y tibe pa rachoch, roma rik'in juba' xa xtiken kan pan oyowal y xa jun chik ri xtok kan chupan ri rachoch.
6 Qual o homem que plantou uma vinha e ainda não a desfrutou? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outrem a desfrute.	6¿Quién es el hombre que ha plantado una viña y no ha tomado aún de su fruto? Que salga y regrese a su casa, no sea que muera en la batalla y otro goce de su fruto.	6¿Quién ha plantado una viña, y aún no ha disfrutado de ella? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla, y algún otro la disfrute.	6¿K'o kami jun chiwe rix ri rutikon uva y man rutijon ta ri ruwech? Wi k'o, tibiyin kan pa rachoch, roma rik'in juba' xa xtiken kan pan oyowal y man xtutej ta chik, y xa jun chik ri xtitijo kan pa ruk'exel.
7 Qual o homem que está desposado com alguma mulher e ainda não a recebeu? Vá, torne-se para casa, para que não morra na peleja, e outro homem a receba.	7¿Y quién es el hombre que está comprometido con una mujer y no se ha casado? Que salga y regrese a su casa, no sea que muera en la batalla y otro se case con ella».	7¿Y quién está comprometido, y aún no se ha casado? Vaya de regreso a su casa, no sea que muera en batalla, y algún otro se case con su novia."	7Wi k'o jun ri ruk'utun rixjayil, más utz wi man nibe ta pan oyowal, roma rik'in juba' xa xtiken kan pan oyowal y xa jun chik ri xtik'ule' rik'in ri xten ri ruk'utun kan, xkecha' rije'.
8 E continuarão os oficiais a falar ao povo, dizendo: Qual o homem medroso e de coração tímido? Vá, torne-se para casa, para que o coração de seus irmãos se não derreta como o seu coração.	8Entonces los oficiales hablarán otra vez al pueblo, y dirán: «¿Quién es hombre medroso y de corazón apocado? Que salga y regrese a su casa para que no haga desfallecer el corazón de sus hermanos como desfallece el corazón suyo».	8Además de esto, los oficiales dirán al pueblo: "¿Quién de ustedes tiene miedo y se acobarda? Vaya de regreso a su casa, para que no contagie a sus hermanos con su cobardía."	8Chirij ri', chuqa' xtikibij: Wi k'o ta jun ri xa nuxibij-ri', más utz tibiyin kan pa rachoch, richin keri' man nuben ta chike ri rachibil chi nikixibij-ki', xkecha'.
9 Quando os oficiais tiverem falado ao povo, designarão os capitães dos exércitos para a dianteira do povo.	9Y sucederá que cuando los oficiales acaben de hablar al pueblo, nombrarán capitanes de tropas a la cabeza del pueblo.	9Y en cuanto los oficiales hayan hablado con el pueblo, los capitanes del ejército tomarán el mando y se pondrán a la cabeza del ejército.	9Toq rije' xketane-qa chi ch'owen, jari' toq ri aj-raqen xkek'oje-el chikiwech ri aj-labal y nikichop binen.

10 Quando te aproximares de alguma cidade para pelejar contra ela, oferecer-lhe-ás a paz.

11 Se a sua resposta é de paz, e te abrir as portas, todo o povo que nela se achar será sujeito a trabalhos forçados e te servirá.

12 Porém, se ela não fizer paz contigo, mas te fizer guerra, então, a sitiarás.

13 E o SENHOR, teu Deus, a dará na tua mão; e todos os do sexo masculino que houver nela passarás a fio de espada;

14 mas as mulheres, e as crianças, e os animais, e tudo o que houver na cidade, todo o seu despojo, tomarás para ti; e desfrutarás o despojo dos inimigos que o SENHOR, teu Deus, te deu.

15 Assim farás a todas as cidades que estiverem mui longe de ti, que não forem das cidades destes povos.

16 Porém, das cidades destas nações que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança, não deixarás com vida tudo o que tem fôlego.

17 Antes, como te ordenou o SENHOR, teu Deus, destruí-las-ás totalmente: os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

18 para que não vos ensinem a fazer segundo todas as suas abominações, que fizeram a seus deuses, pois pecaríeis contra o SENHOR, vosso Deus.

10 Cuando te acerques a una ciudad para pelear contra ella, le ofrecerás primero la paz.

11 Y sucederá que si ella está de acuerdo en hacer la paz contigo y te abre sus puertas, entonces todo el pueblo que se encuentra en ella estará sujeto a ti para trabajos forzados y te servirá.

12 Sin embargo, si no hace la paz contigo, sino que emprende la guerra contra ti, entonces la sitiarás.

13 Cuando el Señor tu Dios la entregue en tu mano, herirás a filo de espada a todos sus hombres.

14 Solo las mujeres y los niños, los animales y todo lo que haya en la ciudad, todos sus despojos, tomarás para ti como botín. Comerás del botín de tus enemigos, que el Señor tu Dios te ha dado.

15 Así harás a todas las ciudades que están muy lejos de ti, que no sean de las ciudades de estas naciones cercanas.

16 Pero en las ciudades de estos pueblos que el Señor tu Dios te da en heredad, no dejarás con vida nada que respire,

17 sino que los destruirás por completo: a los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos, tal como el Señor tu Dios te ha mandado,

18 para que ellos no os enseñen a imitar todas las abominaciones que ellos han hecho con sus dioses y no pequéis contra el Señor vuestro Dios.

10 »Cuando te dispongas a atacar una ciudad, envíale primero un mensaje de paz.

11 Si su respuesta es también de paz, y te abre las puertas, entonces todo el pueblo que esté en ella te pagará tributo y te servirá.

12 Pero si no hace la paz contigo, y te declara la guerra, entonces sitiarás la ciudad

13 y cuando el Señor tu Dios te la haya entregado herirás a filo de espada a todos sus hombres.

14 Te quedarás sólo con las mujeres, los niños y los animales, y con todo el botín que haya en la ciudad. También te comerás el botín de tus enemigos, a los que el Señor tu Dios te entregará.

15 Esto mismo harás con todas las ciudades que estén alejadas de ti y que no sean parte de las ciudades de estas naciones.

16 Pero no dejarás con vida a nadie que sea de las ciudades de estos pueblos que el Señor tu Dios te da en posesión,

17 sino que destruirás por completo a los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, tal y como el Señor tu Dios te lo ha ordenado.

18 Si no lo haces, ellos te enseñarán a cometer todos los actos repugnantes que hacen para honrar a sus dioses, y entonces pecarás contra el Señor tu Dios.

10 Toq yixnaqajub-apo rik'in jun tinamit richin niben oyowal rik'in, ri nabey niben, tik'utuj chike richin nik'oje' uxlanibel-k'u'x chi'ikojol.

11 Wi ri winaqi' richin ri tinamit ri' xtikajo' ri uxlanibel-k'u'x y nikiya' q'ij richin yixok-apo pa kitinamit; jari' ri xkesamej iwik'in y xke'ok isamajela' y kan xke'iya' pa kowilej taq samaj.

12 Jak'a wi man nikajo' ta uxlanibel-k'u'x iwik'in, y xa kan xkixkichop chi labal, rix kan xtisutij k'a ri kitinamit y kan xtiben oyowal kik'in.

13 Y ri Jehová ri qa-Dios kan xkerujech pan iq'a', y rix kan xke'ikamisaj chi espada konojel ri achi'a'.

14 Y xaxe ri ixoqi', ri ak'uala' y ri kawej y ronojel ruwech ri k'o chupan ri tinamit ri', xtok iwichin y kan xtik'atzin k'a chiwe ronojel ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe ri kichin kan ri e etzelanel iwichin.

15 Keri' niben kik'in ri tinamit ri ek'o nej ri man e richin ta ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj rix.

16 Jak'a ri winaqi' richin ri tinamit ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin niwichinaj, kan ye'ikamisaj konojel y man jun nik'asba' kan.

17 Konojel k'a re winaqi' re' xa kan ke'ikamisaj kan jumul: Ri hitita, ri amorreo, ri cananeo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo, y tibana' chike achi'el ri rubin ri Jehová ri qa-Dios,

18 richin man nikik'ut chiwech ri itzel taq banobel ri xekibanala' rije', richin nikiya' ruq'ij ri ki-dios; y keri' nikiben chiwe richin yixmakun chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

19 Quando sitiares uma cidade por muito tempo, pelejando contra ela para a tomar, não destruirás o seu arvoredo, metendo nele o machado, porque dele comerás; pelo que não o cortarás, pois será a árvore do campo algum homem, para que fosse sitiada por ti?

20 Mas as árvores cujos frutos souberes não se comem, destruí-las-ás, cortando-as; e, contra a cidade que guerrear contra ti, edificarás baluartes, até que seja derribada.

Deuteronômio 21

Expiação por morte cujo autor é desconhecido

1 Quando na terra que te der o SENHOR, teu Deus, para possuí-la se achar alguém morto, caído no campo, sem que se saiba quem o matou,

2 sairão os teus anciãos e os teus juízes e medirão a distância até às cidades que estiverem em redor do morto.

3 Os anciãos da cidade mais próxima do morto tomarão uma novilha da manada, que não tenha trabalhado, nem puxado com o jugo,

4 e a trarão a um vale de águas correntes, que não foi lavrado, nem semeado; e ali, naquele vale, desnucarão a novilha.

5 Chegar-se-ão os sacerdotes, filhos de Levi, porque o SENHOR, teu Deus, os escolheu para o servirem, para abençoarem em nome do SENHOR e, por sua palavra, decidirem toda demanda e todo caso de violência.

19Cuando sities una ciudad por muchos días, peleando contra ella para tomarla, no destruirás sus árboles metiendo el hacha contra ellos; no los talarás, pues de ellos puedes comer. Porque, ¿es acaso el árbol del campo un hombre para que le pongas sitio?

20Solo los árboles que sabes que no dan fruto podrás destruir y talar, para construir máquinas de sitio contra la ciudad que está en guerra contigo, hasta que caiga.

Deuteronomio 21

Expiación en caso de asesinato

1Si en la tierra que el Señor tu Dios te da para que la poseas, fuera encontrado alguien asesinado, tendido en el campo, y no se sabe quién lo mató,

2entonces tus ancianos y tus jueces irán y medirán la distancia a las ciudades que están alrededor del muerto.

3Y sucederá que los ancianos de la ciudad más próxima al lugar donde fue hallado el muerto, tomarán de la manada una novilla que no haya trabajado y que no haya llevado yugo;

4y los ancianos de esa ciudad traerán la novilla a un valle de aguas perennes, el cual no haya sido arado ni sembrado, y quebrarán la cerviz de la novilla allí en el valle.

5Entonces se acercarán los sacerdotes, hijos de Leví, porque el Señor tu Dios los ha escogido para servirle y para bendecir en el nombre del Señor, y ellos decidirán todo litigio y toda ofensa;

19»Cuando sities alguna ciudad y en el ataque pases muchos días para conquistarla, no destruyas sus árboles ni los derribes a golpe de hacha, porque ellos te brindarán alimento. No los eches abajo durante el sitio, pues no son hombres y no pueden responder a tu ataque; sólo son árboles del campo.

20Podrás destruir y derribar todo árbol que sepas que no es frutal, y construir con ellos torres de asalto y conquistar la ciudad que te hace la guerra.

Deuteronomio 21

Homicidios sin autor evidente

1»Si en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión se halla alguien muerto y tendido en el campo, y no se sabe quién lo mató,

2entonces tus ancianos y tus jueces saldrán y medirán la distancia hasta las ciudades más cercanas al muerto.

3Los ancianos de la ciudad más cercana al muerto tomarán del ganado una becerra a la que no se haya hecho trabajar ni se le haya puesto yugo,

4y esos mismos ancianos llevarán la becerra a un valle escabroso, que nunca haya sido arado ni sembrado, y allí en el valle le romperán el cuello a la becerra.

5Se acercarán entonces los sacerdotes hijos de Leví, que son los escogidos por el Señor tu Dios para servirle y para bendecir en su nombre, y el veredicto de ellos pondrá fin a toda disputa y toda ofensa.

19Wi rix nichop chi oyowal jun tinamit, y k'o chi yixk'oje' chupan k'iy q'ij richin yixtikir nik'en kan chuwi-kiq'a'; man ke'iqasaj ri che' rik'in ikej, roma nik'atzin ri kiwech chiwe richin ye'itej, xa taq che' chuqa' richin pa taq juyu' y man e achi'a' ta richin yetikir nikikol-ki' chiwech rix. xbanon

20Jak'a wi ek'o che' ri xa man nikiya' ta kiwech, utz ke'ichoyo-el y tibanala' itobal chire richin yixtikir nich'ek ri tinamit ri niq'ijuj.

Deuteronomio 21

Toq k'o jun nikamisex y man jun netaman ri achike xbanon

1Wi chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, nilitej ta jun wineq kamisan kan y rik'il kan pa juyu' y man netamex ta ri achike xkamisan kan,

2jari' toq ri achi'a' ri k'o más kiq'ij y ri to'onela', ri ek'o chunaqaj ri akuchi xilitej-wi ri kamineq k'o chi nikimol-ki'. Rije' k'o chi nikitz'et ri achike tinamit ri k'o más naqaj chire ri kamineq.

3Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit ri' y e kachibilan ri sacerdote, nikikanoj jun ti alaj ixoq wákix ri man jun bey samajineq rik'in che' chirij ruwi'.

4K'ari' rije' nikik'uaj-qa ri ti wákix pa jun toxk'on kojol juyu' ri man jun bey samajin y qasan ta ruwech, y chunaqaj ri raqen-ya', chiri' nikiq'ej-wi ri ruqul ri ti wákix ri'.

5Ri sacerdote ek'o chiri' richin nikitz'et ronojel, roma ja rije' ri e rucha'on kan ri Jehová ri qa-Dios, richin nikisamajij y richin nikiya' urtisanik pa rubi' rija' y ja ri kich'abel rije' ri nibanatej, pa ruwi' ronojel oyowal o ch'ojinik.

6 Todos os anciãos desta cidade, mais próximos do morto, lavarão as mãos sobre a novilha desnucada no vale

7 e dirão: As nossas mãos não derramaram este sangue, e os nossos olhos o não viram derramar-se.

8 Sê propício ao teu povo de Israel, que tu, ó SENHOR, resgataste, e não ponhas a culpa do sangue inocente no meio do teu povo de Israel. E a culpa daquele sangue lhe será perdoada.

9 Assim, eliminarás a culpa do sangue inocente do meio de ti, pois farás o que é reto aos olhos do SENHOR.

Acerca da mulher prisioneira

10 Quando saíres à peleja contra os teus inimigos, e o SENHOR, teu Deus, os entregar nas tuas mãos, e tu deles levares cativos,

11 e vires entre eles uma mulher formosa, e te afeiçoares a ela, e a quiseres tomar por mulher,

12 então, a levarás para casa, e ela rapará a cabeça, e cortará as unhas,

13 e despirá o vestido do seu cativeiro, e ficará na tua casa, e chorará a seu pai e a sua mãe durante um mês. Depois disto, a tomarás; tu serás seu marido, e ela, tua mulher.

14 E, se não te agradares dela, deixá-la-ás ir à sua própria vontade; porém, de nenhuma sorte, a venderás por dinheiro, nem a tratarás mal, pois a tens humilhado.

O direito do primogênito

6 y todos los ancianos de la ciudad más cercana al lugar donde fue hallado el muerto, lavarán sus manos sobre la novilla cuya cerviz fue quebrada en el valle;

7 y responderán y dirán: «Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos han visto nada.

8 Perdona a tu pueblo Israel, al cual has redimido, oh Señor, y no imputes la sangre inocente a tu pueblo Israel». Y la culpa de la sangre les será perdonada.

9 Así limpiarás la culpa de sangre inocente de en medio de ti, cuando hagas lo que es recto a los ojos del Señor.

Otras leyes

10 Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y el Señor tu Dios los entregue en tus manos, y los tomes en cautiverio,

11 y veas entre los cautivos una mujer hermosa, y la desees, y la tomes para ti por mujer,

12 la traerás a tu casa, y ella se rasurará la cabeza y se cortará sus uñas.

13 También se quitará el vestido de su cautiverio, permanecerá en tu casa y llorará por su padre y por su madre por todo un mes; después de eso podrás llegarte a ella y ser su marido, y ella será tu mujer.

14 Pero sucederá que si no te agrada, la dejarás ir adonde quiera; mas ciertamente no la venderás por dinero, ni la maltratarás, porque la has humillado.

6 Luego, todos los ancianos de esa ciudad más cercana al muerto se lavarán las manos sobre la becerra a la que se rompió el cuello en el valle,

7 y harán constar: “Nosotros nada tuvimos que ver con esta muerte, ni tampoco vimos lo que sucedió.

8 Señor, perdona a tu pueblo Israel, al cual redimiste, y no lo culpes de derramar sangre inocente.” Así esta muerte les será perdonada

9 y, si haces lo recto a los ojos del Señor, no cargarás con la culpa de que un inocente haya sido muerto en tu medio.

Otras leyes

10 »Cuando salgas a combatir a tus enemigos, y el Señor tu Dios los ponga en tus manos y tomes prisioneros,

11 si ves entre los cautivos una mujer hermosa y, atraído por ella, la tomas por mujer,

12 deberás llevarla a tu casa y hacer que ella se rape la cabeza y se corte las uñas;

13 se quitará entonces el vestido de prisionera y se quedará en tu casa, y un mes entero llorará por su padre y por su madre; después de eso podrás allegarte a ella, y tú serás su marido y ella será tu mujer.

14 Pero si no te agrada, no podrás venderla a cambio de dinero ni tratarla como esclava. Tendrás que dejarla en libertad, puesto que la has humillado.

6 Y konojel k'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij, nikich'ej kiq'a' chirij ri ti wákix ri xkiq'ej ruqul chiri' kojol juyu',

7 y xtikibij: Jehová; roj man jun kamik qabanon y man xqatz'et ta ri achike ri xkamisan re wineq re'.

8 Takuyu' k'a qamak roj ri oj atinamit ri xawelesaj-pe pa tijoj-poqonal, y man taya' chirij re tinamit re', xkecha'. Y keri' xtikuyutej re mak re', roma xkamisex jun wineq.

9 Roma ri' toq k'o jun ri maneq rumak niken chi'ikojol rix, kan xtiwelesaj chiwij ri mak ri niwejqalej, toq xtiben re ruchojmilal re' chuwech ri Jehová.

Ri pixa' pa kiwi' ri ixoqi' ri e chapon-pe pa labal

10 Toq xtibebana' oyowal kik'in ri e etzelanel iwichin, ri Jehová ri qa-Dios xkerujech pan iq'a', richin yek'oje' pa ximonri'il iwik'in.

11 Y wi k'o jun chiwe rix nutz'et chikikojol rije' chi k'o ta jun ixoq janila jebel ok, y kan nrajo' richin nok rixjayil,

12 k'o chi nuk'en-pe pa rachoch y xtisokex ri rusumal-ruwi' y xtiqupix ri rixk'eq.

13 Y tujala' ri rutziaq ri rukusan-el toq xech'akatej pa labal y tik'oje-qa pa rachoch. Y kan niya'ox q'ij chire richin nibison jun ik' koma ri rute-rutata'. K'ari' ri achin ri' utz nik'oje' rik'in richin nok-qa rixjayil.

14 Y wi k'o ta jun q'ij toq xa man utz ta chik nutz'et y man nrajo' ta chik, xtuya-el q'ij chire richin nibe, jak'a man tuk'ayij-el y ni man tuben chire achi'el jun loq'on samajel, roma xa xuqasaj yan ruq'ij.

Ruchojmilal pa ruwi' ri nabey alk'ualaxel

15 Se um homem tiver duas mulheres, uma a quem ama e outra a quem aborrece, e uma e outra lhe derem filhos, e o primogênito for da aborrecida,

16 no dia em que fizer herdar a seus filhos aquilo que possuir, não poderá dar a primogenitura ao filho da amada, preferindo-o ao filho da aborrecida, que é o primogênito.

17 Mas ao filho da aborrecida reconhecerá por primogênito, dando-lhe dobrada porção de tudo quanto possuir, porquanto aquele é o primogênito do seu vigor; o direito da primogenitura é dele.

Acerca dos filhos desobedientes

18 Se alguém tiver um filho contumaz e rebelde, que não obedece à voz de seu pai e à de sua mãe e, ainda castigado, não lhes dá ouvidos,

19 seu pai e sua mãe o pegarão, e o levarão aos anciãos da cidade, à sua porta,

20 e lhes dirão: Este nosso filho é rebelde e contumaz, não dá ouvidos à nossa voz, é dissoluto e beberrão.

21 Então, todos os homens da sua cidade o apedrejarão até que morra; assim, eliminarás o mal do meio de ti; todo o Israel ouvirá e temerá.

Os cadáveres serão tirados do patíbulo

22 Se alguém houver pecado, passível da pena de morte, e tiver sido morto, e o pendurares num madeiro,

15Si un hombre tiene dos mujeres, una amada y otra aborrecida, y tanto la amada como la aborrecida le han dado hijos, si el primogénito es de la aborrecida,

16el día que reparta lo que tiene entre sus hijos, no puede él hacer primogénito al hijo de la amada con preferencia al hijo de la aborrecida, que es el primogénito,

17sino que reconocerá al primogénito, al hijo de la aborrecida, dándole una porción doble de todo lo que tiene, porque él es el principio de su vigor; a él pertenece el derecho de primogenitura.

18Si un hombre tiene un hijo terco y rebelde que no obedece a su padre ni a su madre, y cuando lo castigan, ni aun así les hace caso,

19el padre y la madre lo tomarán y lo llevarán fuera a los ancianos de su ciudad, a la puerta de su ciudad natal,

20y dirán a los ancianos de la ciudad: «Este hijo nuestro es terco y rebelde, no nos obedece, es glotón y borracho».

21Entonces todos los hombres de la ciudad lo apedrearán hasta que muera; así quitarás el mal de en medio de ti, y todo Israel oirá esto y temerá.

22Y si un hombre ha cometido pecado digno de muerte, y se le ha dado muerte, y lo has colgado de un árbol,

15»Si un hombre tiene dos mujeres, y a una de ellas la ama pero a la otra la aborrece, si las dos le dan hijos pero el primogénito es de la aborrecida,

16cuando llegue el día de repartir su herencia no podrá otorgar al hijo de la esposa amada el derecho de primogenitura, en perjuicio del hijo de la esposa aborrecida, que es realmente el primogénito,

17sino que reconocerá como primogénito al hijo de la aborrecida y le dará doble porción de la herencia que le corresponde a cada uno de sus hijos. Porque ese hijo fue el primero que tuvo, y a él le corresponde el derecho de primogenitura.

18»Si alguien tiene un hijo testarudo y rebelde, que no atiende a la voz de su padre ni a la de su madre, y que no los obedece a pesar de que lo castigan,

19entonces su padre y su madre lo llevarán ante los ancianos, a la entrada de la ciudad donde viva,

20y dirán a los ancianos de la ciudad: “Este hijo nuestro es testarudo y rebelde; no atiende a lo que le decimos, y además es glotón y borracho.”

21Entonces todos los hombres de la ciudad lo apedrearán, y así morirá, para que quites de en medio de ti el mal, y todo Israel lo sabrá y temerá.

22»Si alguien comete un crimen que merezca la muerte, y lo haces morir y lo cuelgas de un árbol,

15Wi k'o jun achin ri ek'o ka'i' rixjayil, ri jun janila nrajo', y ri jun man kan ta nrajo', y kik'in re chi e ka'i' ixoqi' re' xk'oje' ralk'ual. Y ri nabey ruk'ajol xalex rik'in ri rixjayil ri man kan ta nrajo'.

16Toq napon ri q'ij richin nuch'er ri beyomel pa kiq'a' ri ralk'ual, man ruk'amon ta nuben nimalaxel chire ri ral ri ixjayilonel ri janila najowex y chire rija' nuya-wi kan más k'iy, y nuben chire ri nimalaxel chi maneq rejqalen.

17Kan k'o chi niya'ox chire ri nabey ak'ual jun chik pa ruwi' chire ri ulew ri niya'ox chike ri ch'aqa' chik; roma ja rija' ri nabey ak'ual xk'oje' toq k'a janila ruchuq'a' k'o ri tata'aj. Kan chire rija' k'o chi niya'ox-wi roma ja rija' ri nimalaxel.

Pixabanik pa kiwi' ri alk'ualaxela' ri man e nimey ta tzij

18Wi k'o ta jun chike ri iwalk'ual ri man nunimaj ta tzij y man niniman ta chike ri rute-rutata'; stape' nich'ay man niniman ta tzij,

19ri te'ej-tata'aj k'o chi nikichirirej-el ri kalk'ual chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij chiri' chuchi' ri tinamit.

20Y xtikibij k'a chike: Re jun qalk'ual re' man niniman ta chiqe y kan man juba' nichojmir ri runa'oj. Chuqa' xaxe nibe pa taq nimaq'ij y janila niq'aber, xkecha'.

21Jari' toq ri winaqi' richin ri tinamit nikikamisaj chi abej ri alk'ualaxel ri' y keri' nik'is-el ri etzelal ri k'o pan iruwach'ulew. Y toq xtikak'axaj k'a konojel ri qawinaq, xtikik'en rukiy.

Jalajoj ruwech pixa'

22Y wi k'o ta jun nimakun ri kan ruk'amon richin nikamisex y nitzeqebex chuwech jun che',

23 o seu cadáver não permanecerá no madeiro durante a noite, mas, certamente, o enterrarás no mesmo dia; porquanto o que for pendurado no madeiro é maldito de Deus; assim, não contaminarás a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá em herança.

Deuteronômio 22

Acerca do que se perdeu

1 Vendo extraviado o boi ou a ovelha de teu irmão, não te furtarás a eles; restituí-los-ás, sem falta, a teu irmão.

2 Se teu irmão não for teu vizinho ou tu o não conheceres, recolhê-los-ás na tua casa, para que fiquem contigo até que teu irmão os busque, e tu lhos restituas.

3 Assim também farás com o seu jumento e assim farás com as suas vestes; o mesmo farás com toda coisa que se perder de teu irmão, e tu achares; não te poderás furtar a ela.

4 O jumento que é de teu irmão ou o seu boi não verás caído no caminho e a eles te furtarás; sem falta o ajudarás a levantá-lo.

Diversas leis

5 A mulher não usará roupa de homem, nem o homem, veste peculiar à mulher; porque qualquer que faz tais coisas é abominável ao SENHOR, teu Deus.

6 Se de caminho encontrares algum ninho de ave, nalguma árvore ou no chão, com passarinhos, ou ovos, e a mãe sobre os passarinhos ou sobre os ovos, não tomarás a mãe com os filhotes;

23 su cuerpo no colgará del árbol toda la noche, sino que ciertamente lo enterrarás el mismo día (pues el colgado es maldito de Dios), para que no contamines la tierra que el Señor tu Dios te da en heredad.

Deuteronomio 22

Leyes diversas

1 No verás extraviado el buey de tu hermano, o su oveja, sin que te ocupes de ellos; sin falta los llevarás a tu hermano.

2 Y si tu hermano no vive cerca de ti, o si no lo conoces, entonces lo traerás a tu casa, y estará contigo hasta que tu hermano lo busque; entonces se lo devolverás.

3 Así harás con su asno, y asimismo harás con su vestido; lo mismo harás con cualquier cosa perdida que tu hermano haya perdido y que tú halles. No te es permitido ignorarlos.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caído en el camino sin ocuparte de ellos; sin falta le ayudarás a levantarlos.

5 La mujer no vestirá ropa de hombre, ni el hombre se pondrá ropa de mujer; porque cualquiera que hace esto es abominación al Señor tu Dios.

6 Si encuentras un nido de pájaros por el camino, en un árbol o en la tierra, con polluelos o con huevos, y la madre echada sobre los polluelos o sobre los huevos, no tomarás la madre con los hijos;

23 no dejen que su cuerpo se quede en ese árbol toda la noche. Lo enterrarás ese mismo día, porque quien es colgado de un árbol está bajo la maldición de Dios. No contamines la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

Deuteronomio 22

1 »Si ves que el buey o el cordero de un compatriota tuyo anda extraviado, no le niegues tu ayuda; devuélveselo.

2 Pero si este compatriota tuyo no es tu vecino, o no lo conoces, guarda el animal en tu casa, y tenlo contigo hasta que tu compatriota lo busque; entonces se lo devolverás.

3 Y lo mismo harás con su asno, y con su ropa, y con todo lo que tu compatriota pierda y tú lo encuentres. No debes negarle tu ayuda.

4 Si ves caído en el camino un asno o un buey propiedad de tu compatriota, no te hagas a un lado; ¡ayúdalo a levantarlo!

5 »La mujer no debe ponerse ropa de hombre, ni el hombre debe ponerse ropa de mujer, pues todo el que hace esto resulta repugnante al Señor tu Dios.

6 »Cuando en el camino encuentres en algún árbol, o sobre el suelo, un nido de pájaros con pollos o huevos, y con la madre echada sobre ellos, no te lleves a la madre con los hijos;

23 ri ruch'akul man tik'oje' kan chiri' chijun aq'a'. Xa kan timuq kan chupan ri q'ij ri', roma chuwech ri Dios kan itzel ruwa-ruq'ij ri nitzeqebex chuwech jun che' y nik'oje' kan jun aq'a' chiri'. Wi keri' xtiben, kan man xtitz'ilobisaj ta k'a ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, richin niwichinaj.

Deuteronomio 22

1 Wi k'o ta jun chiwe rix nutz'et chi sachineq jun bóyix o jun karne'l richin jun ruwinaq, man tuben chi man retaman ta, xa kan tutzolij-el chire.

2 Jak'a wi ri rajaw xa man chunaqaj ta rachoch k'o-wi y man retaman ta ruwech, tuk'uaj-el ri ti chikop pa rachoch y tik'oje' rik'in, k'a toq xtibek'utux na rik'in k'ari' nuya-el chire.

3 Y keri' chuqa' niben rik'in ri bur, o rik'in jun tzieq o xabachike ri sachineq pa bey y jun chiwe rix nilon; toq nikanox man tuben chi man rutz'eton ta.

4 Wi k'o ta jun nutz'et kan pa bey chi tzaqineq ri rubur o rubóyix ri rach'alal, man tuben chi man nutz'et ta kan, xa kan tuto' kan chusik'ik ri ti chikop.

5 Ri ixoq man tukusaj rutziaq ri achin richin nuben achi'el achin, y ri achin man tukusaj rutziaq ri ixoq richin nuben achi'el ixoq, roma ri banobel ri' kan itzel nutz'et ri Jehová ri qa-Dios.

6 Wi k'o ta jun nril jun ti sokaj richin jun ti aj-xik' chikop pa ruwi' jun che', o pan ulew rik'in taq saqmolo' o taq alaji' y ri te'ej jupul pa ruwi', man tuk'uaj-el ri te'ej; y xaxe utz nuk'uaj ri taq alaji' o ri taq saqmolo'.

7 deixarás ir, livremente, a mãe e os filhotes tomarás para ti, para que te vá bem, e prolongues os teus dias.

8 Quando edificares uma casa nova, far-lhe-ás, no terraço, um parapeito, para que nela não ponhas culpa de sangue, se alguém de algum modo cair dela.

9 Não semearás a tua vinha com duas espécies de semente, para que não degenere o fruto da semente que semeaste e a messe da vinha.

10 Não lavrarás com junta de boi e jumento.

11 Não te vestirás de estofos de lã e linho juntamente.

A lei acerca das borlas

12 Farás borlas nos quatro cantos do manto com que te cobrires.

Leis da castidade e do casamento

13 Se um homem casar com uma mulher, e, depois de coabitar com ela, a aborrecer,

14 e lhe atribuir atos vergonhosos, e contra ela divulgar má fama, dizendo: Casei com esta mulher e me cheguei a ela, porém não a achei virgem,

15 então, o pai da moça e sua mãe tomarão as provas da virgindade da moça e as levarão aos anciãos da cidade, à porta.

16 O pai da moça dirá aos anciãos: Dei minha filha por mulher a este homem; porém ele a aborreceu;

17 e eis que lhe atribuiu atos vergonhosos, dizendo: Não achei virgem a tua filha; todavia, eis aqui as

7 sin falta dejarás ir a la madre, mas a los hijos los puedes tomar para ti, para que te vaya bien y prolongues tus días.

8 Cuando edifiques casa nueva, le harás un muro a tu azotea, para que no traigas culpa de sangre sobre tu casa si alguno se cayera de ella.

9 No sembrarás tu viña con dos clases de semilla, no sea que todo el fruto de la semilla que hayas sembrado y el producto de la viña queden inservibles.

10 No ararás con buey y asno juntos.

11 No vestirás ropa de material mezclado de lana y lino.

12 Te harás borlas en las cuatro puntas del manto con que te cubras.

Leyes sobre la moralidad

13 Si un hombre toma a una mujer y se llega a ella, y después la aborrece,

14 y la acusa de actos vergonzosos y la difama públicamente, diciendo: «Tomé a esta mujer, pero al llegarme a ella no la encontré virgen»,

15 entonces el padre y la madre de la joven tomarán las pruebas de la virginidad de la joven y las llevarán a los ancianos de la ciudad, a la puerta.

16 Y el padre de la joven dirá a los ancianos: «Di mi hija por mujer a este hombre, pero él la aborreció;

17 y he aquí, él le atribuye actos vergonzosos, diciendo: "No encontré virgen a tu hija". Pero esta es la prueba

7 deja ir a la madre, y quédate con los pollos. Así te irá bien y vivirás mucho tiempo.

8 »Cuando construyas una casa nueva, hazla con un pretil en la azotea para que, si alguien llegara a caerse y se muriera, no eches sobre tu casa la culpa de esa muerte.

9 »No siembres en tu viña semillas diferentes, para que no se pierdan la semilla que sembraste y el fruto de la viña.

10 »No ares con yunta de buey y asno.

11 »No uses ropa de lana mezclada con lino.

12 »Pondrás flecos en las cuatro puntas del manto con que te cubras.

Leyes sobre la castidad

13 »Cuando alguien tome una mujer por esposa, y después de haberse allegado a ella deje de amarla

14 y le atribuya faltas que den de qué hablar, y diga: "Tomé por esposa a esta mujer y, al allegarme a ella, me encontré con que ya no era virgen",

15 entonces el padre y la madre de la joven tomarán las señales de la virginidad de la doncella y las presentarán ante los ancianos, a la entrada de la ciudad,

16 y el padre de la joven les dirá a los ancianos: "Yo le di a este hombre mi hija por mujer, y ahora resulta que él la aborrece

17 y le atribuye faltas que dan de qué hablar. Alega que no ha hallado virgen a mi hija. ¡Pero miren ustedes

7 Ri te'ej k'o chi nrisq'opej kan, richin keri' kan utz xkixbe, y k'iy juna' xkixk'ase' chuwech ri ruwach'ulew.

8 Toq k'o jun chiwe rix nupaba-q'anej jun rachoch y taq'aj ruwi' nuben chire, k'o chi nuben jun tz'aq chirij chi jun ri ruchi' ri ruwi' ri jay, richin keri' wi k'o ta jun nitzaq-pe y niken, ri rajaw man jun rumak.

9 Man titik jalajoj ruwech ija'tz pan iqejoj ri akuchi nitik-wi ri uva, roma wi jalajoj ruwech ija'tz ri nitik-qa k'o chi nich'er jun chire ri lajuj chire ronojel ri nel chuwech ri ulew ri'.

10 Man tisamajij ri ulew rik'in jun bóyix rachibilan-el jun bur.

11 Toq nikem itziaq man tikusaj juba' lana y juba' betz' lino chire.

12 Tibana' taq retz'aba'l chi kaji' ruchi' ri itziaq ri achi'el taq k'olok'eq kibanik.

Ri mak chirij ri k'ulubik

13 Wi jun ala' nik'ule' rik'in jun xten, y toq xk'oje' yan rik'in, xa man nrajo' ta chik,

14 rik'in juba' nich'on itzel chirij, y nubij: Yin xik'ule' rik'in re xten re' y toq xik'oje' rik'in, xinwetamaj chi xa man xten ta chik, xticha'.

15 K'ari' ri te'ej-tata'aj richin ri ixoq ri', nikik'en k'a pe ri retal chi ri kimi'al k'a xten na, y re retal re' nikijech chupan ri q'atbel-tzij chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

16 Y ri rutata' xtubij chike ri achi'a' ri': Yin xinjech ri numi'al chire re jun ala' re' richin xk'ule' rik'in; y wakami xa man nrajo' ta chik.

17 Y roma ri' rija' nich'on itzel chirij ri numi'al y nubij chi toq xk'oje' rik'in xa man xten ta chik. Wakami k'a

provas da virgindade de minha filha. E estenderão a roupa dela diante dos anciãos da cidade,

18 os quais tomarão o homem, e o açoitarão,

19 e o condenarão a cem siclos de prata, e o darão ao pai da moça, porquanto divulgou má fama sobre uma virgem de Israel. Ela ficará sendo sua mulher, e ele não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

20 Porém, se isto for verdade, que se não achou na moça a virgindade,

21 então, a levarão à porta da casa de seu pai, e os homens de sua cidade a apedrejarão até que morra, pois fez loucura em Israel, prostituindo-se na casa de seu pai; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

22 Se um homem for achado deitado com uma mulher que tem marido, então, ambos morrerão, o homem que se deitou com a mulher e a mulher; assim, eliminarás o mal de Israel.

23 Se houver moça virgem, desposada, e um homem a achar na cidade e se deitar com ela,

24 então, trareis ambos à porta daquela cidade e os apedrejareis até que morram; a moça, porque não gritou na cidade, e o homem, porque humilhou a mulher do seu próximo; assim, eliminarás o mal do meio de ti.

25 Porém, se algum homem no campo achar moça desposada, e a forçar, e se deitar com ela, então, morrerá só o homem que se deitou com ela;

de la virginidad de mi hija». Y extenderán la ropa delante de los ancianos de la ciudad.

18Y los ancianos de la ciudad tomarán al hombre y lo castigarán,

19y le pondrán una multa de cien siclos de plata, que darán al padre de la joven, porque difamó públicamente a una virgen de Israel. Y ella seguirá siendo su mujer; no podrá despedirla en todos sus días.

20Pero si el asunto es verdad, que la joven no fue hallada virgen,

21entonces llevarán a la joven a la puerta de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán hasta que muera, porque ella ha cometido una infamia en Israel prostituyéndose en la casa de su padre; así quitarás el mal de en medio de ti.

22Si se encuentra a un hombre acostado con una mujer casada, los dos morirán, el hombre que se acostó con la mujer, y la mujer; así quitarás el mal de Israel.

23Si hay una joven virgen que está comprometida a un hombre, y otro hombre la encuentra en la ciudad y se acuesta con ella,

24entonces llevaréis a los dos a la puerta de esa ciudad y los apedrearéis hasta que mueran; la joven, porque no dio voces en la ciudad, y el hombre, porque ha violado a la mujer de su prójimo; así quitarás el mal de en medio de ti.

25Pero si el hombre encuentra en el campo a la joven que está comprometida, y el hombre la fuerza y se acuesta con ella; entonces morirá solo el que se acuesta con ella,

mismos las pruebas de su virginidad!" Entonces extenderán la sábana a la vista de los ancianos de la ciudad,

18y los ancianos aprehenderán al hombre y lo castigarán,

19y le impondrán una multa de cien piezas de plata, las cuales se entregarán al padre de la joven por haberse difamado a una doncella de Israel. Además, tendrá que recibirla como su esposa, y no podrá despedirla mientras él tenga vida.

20»Pero si resulta verdad que la joven ya no era virgen,

21entonces la sacarán hasta la puerta de la casa de su padre, y los hombres de su ciudad la apedrearán hasta que muera, por haber incurrido en la vileza de tener relaciones sexuales en casa de su padre. Así quitarás el mal de en medio de Israel.

22»Si alguien es sorprendido acostándose con una mujer casada, tanto el hombre como la mujer serán condenados a muerte. Así quitarás el mal de Israel.

23»Si alguien encuentra en la ciudad a una muchacha virgen ya comprometida en matrimonio, y se acuesta con ella,

24llevarán a los dos hasta la entrada de la ciudad, y allí los matarán a pedradas; a la joven, por estar en la ciudad y no haber gritado ni pedido ayuda; y al hombre, por haber humillado a la mujer de su prójimo. Así quitarás el mal de en medio de ti.

25»Si alguien encuentra en el campo a una joven ya comprometida en matrimonio, y la viola, morirá solamente el hombre por forzarla a acostarse con él.

titz'eta' re retal re ninya-apo chiwe chi ri numi'al k'a xten na, xticha'. Y k'ari' xtikirik'-apo ri tzieq richin retal chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit.

18Y ri achi'a' ri' xtikichop k'a ri achin ri' y xtikiya' ri rutojbalil ri rumak;

19y xtikiben chire chi xtuya' ka'i' libra rik'in nik'aj saqipueq, y re' xtuya' chire ri rujinan, roma xch'on itzel chirij jun xten chiri' pan Israel. Y chuqa' re achin re' kan jantape' k'a xtik'oje' ri rixjayil rik'in y man xtujech ta k'a ri' rik'in chijun ruk'aslen.

20Jak'a wi nibek'ulun-pe chi qitzij xa man xten ta chik,

21k'ari' xtelesex-el chuchi' ri rachoch ri rutata' y ri achi'a' richin ri tinamit ri' xtikikamisaj chi abej, roma kan janila nim ri itzel xuben pan Israel, roma xk'oje' yan achin rik'in toq k'a k'o na pa rachoch ri rutata'. Y keri' xtelesex ri etzelal chi'ikojol rix.

22Wi k'o ta jun achin nilitej kotz'ol rik'in jun ixoq ri k'ulan chik y k'o rachijil, kan chi e ka'i' xkekamisex; keri' xtik'is ri etzelal chikikojol ri qawinaq.

23Wi jun xten k'utun chik roma jun ala' y wi k'o ta chik jun achin nuk'ul pa tinamit y nik'oje' rik'in;

24jari' xke'uk'uex-el chi e ka'i' chuchi' ri tinamit akuchi xkek'aq chi abej y xkeken chi e ka'i'; ri xten roma man xuraqaqej ta ruchi' richin ta xto'ox, y ri achin roma xuqasaj ruq'ij ri xten ri xok ta rixjayil ri rachpochel; keri' xtik'is-el re etzelal re' chi'ikojol rix.

25Jak'a wi jun achin nril pa juyu' jun xten ri k'utun chik y nuben chire richin nik'oje' rik'in, xaxe k'a ri achin ri nikamisex.

26 à moça não farás nada; ela não tem culpa de morte, porque, como o homem que se levanta contra o seu próximo e lhe tira a vida, assim também é este caso.

27 Pois a achou no campo; a moça desposada gritou, e não houve quem a livrasse.

28 Se um homem achar moça virgem, que não está desposada, e a pegar, e se deitar com ela, e forem apanhados,

29 então, o homem que se deitou com ela dará ao pai da moça cinqüenta siclos de prata; e, uma vez que a humilhou, lhe será por mulher; não poderá mandá-la embora durante a sua vida.

30 Nenhum homem tomará sua madrasta e não profanará o leito de seu pai.

Deuteronômio 23

Pessoas excluídas das assembleias santas

1 Aquele a quem forem trilhados os testículos ou cortado o membro viril não entrará na assembléia do SENHOR.

2 Nenhum bastardo entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará nela.

3 Nenhum amonita ou moabita entrará na assembléia do SENHOR; nem ainda a sua décima geração entrará na assembléia do SENHOR, eternamente.

4 Porquanto não foram ao vosso encontro com pão e água, no caminho, quando saíeis do Egito; e porque alugaram contra ti Balaão, filho de Beor, de Petor, da Mesopotâmia, para te amaldiçoar.

26no harás nada a la joven; no hay en la joven pecado digno de muerte, porque como cuando un hombre se levanta contra su vecino y lo mata, así es este caso;

27cuando él la encontró en el campo, la joven comprometida dio voces, pero no había nadie que la salvara.

28Si un hombre encuentra a una joven virgen que no está comprometida, y se apodera de ella y se acuesta con ella, y son descubiertos,

29entonces el hombre que se acostó con ella dará cincuenta siclos de plata al padre de la joven, y ella será su mujer porque la ha violado; no podrá despedirla en todos sus días.

30Ninguno tomará a la mujer de su padre para que no descubra la vestidura de su padre.

Deuteronomio 23

Los excluidos de la asamblea

1Ninguno que haya sido castrado o que tenga cortado su miembro viril entrará en la asamblea del Señor.

2Ningún bastardo entrará en la asamblea del Señor, ninguno de sus descendientes, aun hasta la décima generación, entrará en la asamblea del Señor.

3Ningún amonita ni moabita entrará en la asamblea del Señor; ninguno de sus descendientes, aun hasta la décima generación, entrará jamás en la asamblea del Señor,

4porque no fueron a vuestro encuentro con pan y agua en el camino cuando salisteis de Egipto, y porque alquilaron contra ti a Balaam, hijo de Beor, de Petor en Mesopotamia, para maldecirte.

26A la joven no le harás nada, pues no ha hecho nada que merezca la muerte. Es el mismo caso de alguien que ataca a su prójimo y le quita la vida,

27porque él encontró en el campo a la joven comprometida, ella pidió ayuda, y no hubo nadie que la ayudara.

28»Cuando alguien halle a una doncella aún no comprometida, y la fuerce a acostarse con él, y sean descubiertos,

29el que forzó a la joven dará al padre de ella cincuenta piezas de plata, y la joven será su mujer. Por haberla humillado, no podrá despedirla mientras él viva.

30»Nadie debe profanar el lecho de su padre ni tomar por mujer a la esposa de su padre.

Deuteronomio 23

Restricciones expresas

1»No entrará en la congregación del Señor el que tenga los testículos magullados, ni el que tenga amputado su miembro viril.

2»No entrará en la congregación del Señor ningún hijo de matrimonio mixto, ni siquiera hasta la décima generación.

3»No entrará jamás en la congregación del Señor ningún amonita ni moabita, ni siquiera hasta la décima generación,

4porque cuando ustedes salieron de Egipto ellos no salieron al camino para recibirlos a ustedes con pan y agua, y porque contrataron a Balaam hijo de Beor, el de Petor en Mesopotamia, para que los maldijera.

26Jak'a ri xten man jun niban chire, roma rija' kan maneq rumak richin nikamisex, roma re' achi'el jun wineq ri niyakatej chirij jun rach'alal y nukamisaj,

27roma ri achin ri' xril ri xten pa juyu'. Stape' xuraqaqej ta ruchi' ri xten, man ta jun xkolon richin pa ruq'a' ri achin.

28Toq jun achin nril jun xten ri man k'utun ta roma jun ala' y nik'oje' rik'in y ye'ilitej;

29ri achin ri xk'oje' rik'in ri xten, xtuya' más juba' jun libra saqipueq chire ri rutata' ri xten. Y ri xten ri' xtok rixjayil ri achin ri' roma xuqasaj ruq'ij; y kan man xtujech ta k'a ri' rik'in chijun ruk'aslen.

30Jun achin man ruk'amon ta nik'oje' rik'in ri rixjayil ri rutata', roma wi k'o jun nibanon keri', nuqasaj ruq'ij ri rutata'.

Deuteronomio 23

Ri wineq ri man utz ta yek'oje' pa jun molojri'il

1Ri achin ri xa paxin ri rukowil y ri tzak'in-el ri rutza'n ri rukowil, man utz ta chi nik'an ruwech chupan ri molojri'il richin ri Jehová.

2Ri e sik'on taq ak'uala' toq yenimer man tik'an kiwech chupan ri molojri'il richin ri Jehová, stape' xtiq'ax lajuj sol winaqi' chike ri kijatzul chuwech ri ruwach'ulew.

3Ri e rijatzul ri Amón y ri e rijatzul ri Moab man jun bey tik'an kiwech chupan ri molojri'il richin ri Jehová, ni ta chirij ri lajuj sol winaqi' chike ri kijatzul;

4roma toq roj xojq'ax chunaqaj ri kiruwach'ulew, toq oj eleneq-pe pan Egipto, rije' man xkisuj ta juba' qaway, ni juba' qaya'. Y chuqa' xkitoj ri Balaam, ruk'ajol ri Beor, ri peteneq pa Petor richin ri Mesopotamia, richin tuya' jun etzelanik pa qawi'.

5 Porém o SENHOR, teu Deus, não quis ouvir a Balaão; antes, trocou em bênção a maldição, porquanto o SENHOR, teu Deus, te amava.

6 Não lhes procurarás nem paz nem bem em todos os teus dias, para sempre.

7 Não aborrecerás o edomita, pois é teu irmão; nem aborrecerás o egípcio, pois estrangeiro foste na sua terra.

8 Os filhos que lhes nascerem na terceira geração, cada um deles entrará na assembléia do SENHOR.

Limpeza do acampamento

9 Quando sair o exército contra os teus inimigos, então, te guardarás de toda coisa má.

10 Se houver entre vós alguém que, por motivo de polução noturna, não esteja limpo, sairá do acampamento; não permanecerá nele.

11 Porém, em declinando a tarde, lavar-se-á em água; e, posto o sol, entrará para o meio do acampamento.

12 Também haverá um lugar fora do acampamento, para onde irás.

13 Dentre as tuas armas terás um porrete; e, quando te abaixares fora, cavarás com ele e, volvendo-te, cobrirás o que defecaste.

14 Porquanto o SENHOR, teu Deus, anda no meio do teu acampamento para te livrar e para entregar-te os teus inimigos; portanto, o teu acampamento será santo, para que ele não veja em ti coisa indecente e se aparte de ti.

5Mas el Señor tu Dios no quiso escuchar a Balaam, sino que el Señor tu Dios te cambió la maldición en bendición, porque el Señor tu Dios te ama.

6Nunca buscarás su paz ni su prosperidad en todos tus días.

7No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano; no aborrecerás al egipcio, porque fuiste extranjero en su tierra.

8Los hijos de la tercera generación que les nazcan podrán entrar en la asamblea del Señor.

Leyes diversas

9Cuando salgas como ejército contra tus enemigos, te guardarás de toda cosa mala.

10Si hay en medio de ti un hombre inmundo a causa de una emisión nocturna, debe salir fuera del campamento; no volverá a entrar al campamento.

11Pero al llegar la tarde se bañará con agua, y cuando se ponga el sol, podrá entrar de nuevo al campamento.

12Tendrás también un lugar fuera del campamento y saldrás allí;

13y tendrás entre tus herramientas una pala, y cuando te sientes allá fuera, cavarás con ella, y te darás vuelta para cubrir tu excremento.

14Porque el Señor tu Dios anda en medio de tu campamento para librarte y para derrotar a tus enemigos de delante de ti, por tanto, tu campamento debe ser santo; y Él no debe ver nada indecente en medio de ti, no sea que se aparte de ti.

5Pero el Señor tu Dios no quiso oír a Balaam sino que, por el amor que el Señor tu Dios te tiene, convirtió la maldición contra ti en bendición.

6Así que nunca jamás procurarás su paz ni su bien.

7»No aborrezcas a los edomitas, porque son tus hermanos. »No aborrezcas a los egipcios, porque tú fuiste extranjero en su tierra.

8»La tercera generación de los hijos que ellos tengan podrán entrar en la congregación del Señor.

Leyes sanitarias

9»Cuando salgas a campaña contra tus enemigos, te cuidarás de no incurrir en nada malo.

10»Si hay en medio de ti alguien que no esté limpio por causa de alguna impureza ocurrida durante la noche, tendrá que salir del campamento y no podrá entrar en él.

11Al caer la noche se lavará con agua, y en cuanto se ponga el sol podrá entrar en el campamento.

12»Aparta un lugar fuera del campamento, al cual puedas salir.

13Entre tu equipo debes llevar también una estaca para que, cuando vayas a ese lugar apartado, hagas un hoyo allí y puedas cubrir tu excremento antes de volver.

14Toma en cuenta que el Señor tu Dios anda en medio de tu campamento para librarte y para poner en tus manos a tus enemigos; por lo tanto, tu campamento tiene que ser un lugar santo; de lo contrario, si él ve en ti alguna inmundicia, dejará de acompañarte.

5Jak'a ri Jehová ri qa-Dios man xrak'axaj ta ri Balaam, y pa ruk'exel ri itzel oyonik xa kan ja ri urtisanik xuya' pa qawi', roma janila rajowabal ri Jehová ri qa-Dios pa qawi' roj.

6Y roma ri' rix man tirayij chi rije' utz ta nikik'uaj-ki' iwik'in y man jun oyowal chi'ikojol rokik k'o ik'aslen, y re' kan richin jantape'.

7Man rik'in ri' man ke'iwetzelaj ri e rijatzul kan ri Edom, roma xa kan e iwach'alal naqaj, y keri' chuqa' ri aj-Egipto, roma rix chuqa' xixk'oje' pa kiruwach'ulew rije'.

8Jak'a ri e kijatzul ri xkek'oje' chirij ri rox sol, utz yek'oje' chupan ri molojri'il richin ri Jehová.

Pixa' richin ri ch'ajch'ojirisanen

9Toq rix ixk'o pa labal kik'in ri e etzelanel iwichin, kan titija' k'a iq'ij richin man tiben ri man utz ta achi'el nubij ri pixa'.

10Wi ta chupan ri chaq'a' k'o ta nuk'uluwachij jun achin y re' nuben chire chi man ch'ajch'oj ta, k'o chi xtel-el ri akuchi ixk'o-wi-qa, y man xtok ta apo chijun q'ij.

11Y k'a toq xtiqaq'ij na qa k'ari' natin, y k'ari' xtok-apo jun bey chik ri akuchi ixk'o-wi-qa.

12Chuqa' k'o chi nich'er ri akuchi yixpaman-wi, y kan nej juba' chire ri akuchi ixk'o-wi-qa.

13Kan jantape' k'a xtik'uaj jun iche' simej rutza'n, richin keri' toq yixbepaman, nik'ot jun jul rik'in ri che' ri', y toq xkixk'achoj nimuq kan.

14Roma ri Jehová ri qa-Dios kan nibiyaj chi'ikojol rix chiri' akuchi ixk'o-wi-qa, richin xkixrukol y xkerujech pan iq'a' ri e etzelanel iwichin. Y roma ri' ri akuchi ixk'o-wi-qa kan k'o chi jantape' ch'ajch'oj, richin chi ri

Acerca de fugitivos, prostitutas e usura

15 Não entregarás ao seu senhor o escravo que, tendo fugido dele, se acolher a ti.

16 Contigo ficará, no meio de ti, no lugar que escolher, em alguma de tuas cidades onde lhe agradar; não o oprimirás.

17 Das filhas de Israel não haverá quem se prostitua no serviço do templo, nem dos filhos de Israel haverá quem o faça.

18 Não trarás salário de prostituição nem preço de sodomita à Casa do SENHOR, teu Deus, por qualquer voto; porque uma e outra coisa são igualmente abomináveis ao SENHOR, teu Deus.

19 A teu irmão não emprestarás com juros, seja dinheiro, seja comida ou qualquer coisa que é costume se emprestar com juros.

20 Ao estrangeiro emprestarás com juros, porém a teu irmão não emprestarás com juros, para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em todos os teus empreendimentos na terra a qual passas a possuir.

Acerca de votos

21 Quando fizeres algum voto ao SENHOR, teu Deus, não tardarás em cumpri-lo; porque o SENHOR, teu Deus, certamente, o requererá de ti, e em ti haverá pecado.

22 Porém, abstendo-te de fazer o voto, não haverá pecado em ti.

15 No entregarás a su amo un esclavo que venga a ti huyendo de su señor.

16 Contigo habitará en medio de ti, en el lugar que él escoja en una de tus ciudades donde le parezca bien; no lo maltratarás.

17 Ninguna de las hijas de Israel será ramera de culto pagano; tampoco ninguno de los hijos de Israel será sodomita de culto pagano.

18 No traerás la paga de una ramera ni el sueldo de un perro a la casa del Señor tu Dios para cualquier ofrenda votiva, porque los dos son abominación para el Señor tu Dios.

19 No cobrarás interés a tu hermano: interés sobre dinero, alimento, o cualquier cosa que pueda ser prestado a interés.

20 Podrás cobrar interés a un extranjero, pero a tu hermano no le cobrarás interés a fin de que el Señor tu Dios te bendiga en todo lo que emprendas en la tierra que vas a entrar para poseerla.

21 Cuando hagas un voto al Señor tu Dios, no tardarás en pagarlo, porque el Señor tu Dios ciertamente te lo reclamará, y sería pecado en ti.

22 Sin embargo, si te abstienes de hacer un voto, no sería pecado en ti.

Leyes humanitarias

15 »Si algún esclavo anda huyendo, no se lo devuelvas a su amo.

16 Pero tampoco lo oprimas. Déjalo vivir entre tu gente, en alguna de tus ciudades que él escoja y en la que él quiera quedarse.

17 »Entre las hijas de Israel no debe haber rameras. »Entre los hijos de Israel no debe haber sodomitas.

18 »No lleves a la casa del Señor tu Dios la paga de una ramera, ni el precio de un perro, para cumplir con un voto. Tanto lo uno como lo otro son cosas que le repugnan al Señor tu Dios.

19 »No impongas intereses a tu hermano por el dinero, o comestibles, o cualquier otra cosa que le prestes, y por lo que se acostumbra cobrar interés.

20 Para que el Señor tu Dios te bendiga en todo lo que hagas en la tierra de la que vas a tomar posesión, podrás cobrarle intereses al extraño, pero no a tu hermano.

21 »Cuando hagas un voto al Señor tu Dios, no tardes en cumplirlo,porque ciertamente el Señor tu Dios te exigirá que lo cumplas, y cometerás un pecado si no lo cumples.

22 Aunque no cometerás ningún pecado si te abstienes de prometer,

Dios man jun tz'il xtutz'et chiri', y roma ta ri' yixrumalij kan.

Ri pixa' richin ye'ito' ri e animajineq

15 Wi k'o ta jun loq'on samajel ri animajineq-el chuwech ri achoq ik'in k'o-wi y napon iwik'in rix, man titeq chik el rik'in ri xok rajaw.

16 Tiya' q'ij chire richin tik'oje' kan iwik'in rix, chupan ri tinamit ri akuchi nrajo' nik'oje-wi rija', y man jun titz'ilon richin.

Man ke'iben itzel taq banobel

17 Man tichop jun itzel k'aslen achi'el nikiben ri ch'aqa' chik winaqi', chi ri ixoqi' yek'oje' kik'in achi'a', y ri achi'a' yek'oje' kik'in kach achi'a' pa rachoch ri ki-dios, richin yeqa' chuwech ri ki-dios.

18 Roma wi keri' niben, ri Jehová kan man niqa' ta chuwech, stape' nik'en-pe ri isujun chire rija'.

19 Man tich'ojij chire jun iwinaq richin nutoj ral ri qajo'n ri rubanon iwik'in, wi ta méro, o xabachike ri yetij o xabachike ri ruqajon iwik'in.

20 Jak'a chire ri man iwinaq ta ruk'amon chi nik'utuj ri ral ri ruqajo'n, y chire ri iwinaq man tik'utuj, richin keri' ri Jehová ri qa-Dios kan xtuya' urtisanik pan iwi' rik'in ronojel, chupan ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj kan.

21 Toq k'o jun nisuj chire ri Jehová ri qa-Dios richin niya' chire, xa kan tiya' chire chi'anin, roma rija' kan xtuk'utuj chiwe y kan xkixmakun chuwech, wi man xtiben ta ri isujun chire.

22 Wi rix man jun nisuj man jun mak niben.

23 O que proferiram os teus lábios, isso guardarás e o farás, porque votaste livremente ao SENHOR, teu Deus, o que falaste com a tua boca.

24 Quando entrares na vinha do teu próximo, comerás uvas segundo o teu desejo, até te fartares, porém não as levarás no cesto.

25 Quando entrares na seara do teu próximo, com as mãos arrancarás as espigas; porém na seara não meterás a foice.

Deuteronômio 24

Acerca do divórcio

1 Se um homem tomar uma mulher e se casar com ela, e se ela não for agradável aos seus olhos, por ter ele achado coisa indecente nela, e se ele lhe lavrar um termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir de casa;

2 e se ela, saindo da sua casa, for e se casar com outro homem;

3 e se este a aborrecer, e lhe lavrar termo de divórcio, e lho der na mão, e a despedir da sua casa ou se este último homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

4 então, seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a desposá-la para que seja sua mulher, depois que foi contaminada, pois é abominação perante o SENHOR; assim, não farás pecar a terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança.

Leis de caráter humanitário

5 Homem recém-casado não sairá à guerra, nem se lhe imporá qualquer encargo; por um ano ficará livre em casa e promoverá felicidade à mulher que tomou.

23 Lo que salga de tus labios, cuidarás de cumplirlo, tal como voluntariamente has hecho voto al Señor tu Dios, lo cual has prometido con tu boca.

24 Cuando entres en la viña de tu prójimo, entonces podrás comer las uvas que desees hasta saciarte, pero no pondrás ninguna en tu cesto.

25 Cuando entres en la mies de tu prójimo, entonces podrás arrancar espigas con tu mano, pero no meterás la hoz a la mies de tu prójimo.

Deuteronomio 24

1 Cuando alguno toma una mujer y se casa con ella, si sucede que no le es agradable porque ha encontrado algo reprochable en ella, y le escribe certificado de divorcio, lo pone en su mano y la despide de su casa,

2 y ella sale de su casa y llega a ser mujer de otro hombre;

3 si el segundo marido la aborrece y le escribe certificado de divorcio, lo pone en su mano y la despide de su casa, o si muere este último marido que la tomó para ser su mujer,

4 al primer marido que la despidió no le es permitido tomarla nuevamente como mujer, porque ha sido menospreciada; pues eso es abominación ante el Señor. No traerás pecado sobre la tierra que el Señor tu Dios te da por heredad.

5 Cuando un hombre es recién casado, no saldrá con el ejército, ni se le impondrá ningún deber; quedará libre en su casa por un año para hacer feliz a la mujer que ha tomado.

23 toda promesa que salga de tus labios deberás cumplirla. Tal y como lo prometiste al Señor tu Dios, cumplirás con la ofrenda voluntaria que hiciste con tu propia boca.

24 »Si entras en la viña de tu prójimo, podrás comer uvas hasta saciarte, pero no podrás llenar tu cesto.

25 »Si entras en el trigal de tu prójimo, podrás arrancar espigas con la mano, pero no podrás meter la hoz para segar las espigas de tu prójimo.

Deuteronomio 24

1 »Cuando alguien tome una mujer y se case con ella, si después no le agrada por haber hallado en ella alguna cosa indecente, le escribirá una carta de divorcio, se la entregará personalmente, y la despedirá de su casa.

2 »Al salir de su casa, ella podrá casarse con otro hombre.

3 Pero si el segundo esposo la aborrece y le escribe una carta de divorcio, y se la entrega personalmente y la despide de su casa, o si este segundo esposo muere,

4 el primer marido que la despidió no podrá volver a tomarla por esposa, pues ha quedado impura. Eso sería un acto repugnante delante del Señor, y tú no debes corromper la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión.

5 »Cuando alguien esté recién casado, no podrá ser enviado a la guerra, ni se le ocupará en ninguna otra cosa. Durante un año se quedará libre en su casa, para disfrutar de la mujer que tomó por esposa.

23 Ronojel k'a ri nisuj richin sipanik chire ri Jehová ri qa-Dios, kan k'o chi niben, kan tiya' k'a apo ri xisuj rik'in ronojel iwánima.

24 Toq yixok-apo chupan ri rulew jun iwinaq ri akuchi tikil-wi uva, man jun rubanon wi nitej ri janipe' niwajo', jak'a man jun tik'uaj-el pa taq iwachoch.

25 Wi ta yixok-apo pa rulew jun iwinaq ri akuchi tikon-wi trigo, man jun nuben nik'uq-el juba' rik'in iq'a', jak'a man tikusaj jos.

Deuteronomio 24

Ri pixa' chirij ri ch'arojri'il richin ri e k'ulan taq winaqi'

1 Wi jun achin nik'ule' rik'in jun ixoq y chaq k'ate' man nrajo' ta chik, roma k'o jun ri man utz ta xutz'et chire, jari' toq nuben jun wuj richin jachojri'il y nuya-el chire ri ixoq y xtrelesaj-el pa rachoch.

2 Y wi ri ixoq nik'ule' chik rik'in jun achin, kan utz tik'ule';

3 jak'a wi ri ruka'n rachijil niken o napon jun q'ij man utz ta chik nutz'et y nujech-ri' rik'in y nuya' jun wuj richin ch'arojri'il chire y nrelesaj-el pa rachoch,

4 ri nabey rachijil man ruk'amon ta chik nik'ule' rik'in, roma maneq chik ch'ajch'ojil rik'in ri ixoq; re kere' kan nrixowaj ri Jehová, roma ri' rix kan man tiben re etzelal re' chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin xtiwichinaj kan.

Jalajoj ruwech pixa'

5 Ri jun achin ri k'a juba' tik'ule', man xtitaq ta el pa labal, ni man xtiya'ox ta chik jun samaj chire; kan xtik'oje' pa rachoch jun juna' richin keri' nuya' kikoten chire ri rixjayil ri k'a juba' tik'ule' rik'in.

6 Não se tomarão em penhor as duas mós, nem apenas a de cima, pois se penhoraria, assim, a vida.

7 Se se achar alguém que, tendo roubado um dentre os seus irmãos, dos filhos de Israel, o trata como escravo ou o vende, esse ladrão morrerá. Assim, eliminarás o mal do meio de ti.

8 Guarda-te da praga da lepra e tem diligente cuidado de fazer segundo tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9 Lembra-te do que o SENHOR, teu Deus, fez a Miriã no caminho, quando saíste do Egito.

10 Se emprestares alguma coisa ao teu próximo, não entrarás em sua casa para lhe tirar o penhor.

11 Ficarás do lado de fora, e o homem, a quem emprestaste, aí te trará o penhor.

12 Porém, se for homem pobre, não usarás de noite o seu penhor;

13 em se pondo o sol, restituir-lhe-ás, sem falta, o penhor para que durma no seu manto e te abençoe; isto te será justiça diante do SENHOR, teu Deus.

14 Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado, seja ele teu irmão ou estrangeiro que está na tua terra e na tua cidade.

15 No seu dia, lhe darás o seu salário, antes do pôr-do-sol, porquanto é pobre, e disso depende a sua vida;

6 Ninguno tomará en prenda el molino de mano ni la muela del molino, porque sería tomar en prenda la vida del hombre.

7 Si se encuentra a un hombre que haya secuestrado a alguno de sus hermanos de los hijos de Israel, y lo haya tratado con violencia, o lo haya vendido, entonces ese ladrón morirá; así quitarás el mal de en medio de ti.

8 Cuídate de una infección de lepra, para que observes diligentemente y hagas conforme a todo lo que los sacerdotes levitas os enseñen; como les he ordenado, así cuidaréis de hacer.

9 Recuerda lo que el Señor tu Dios hizo a Miriam en el camino, cuando salíais de Egipto.

10 Cuando prestes cualquier cosa a tu prójimo, no entrarás en su casa para tomar su prenda;

11 te quedarás afuera, y el hombre a quien hiciste el préstamo te traerá la prenda.

12 Y si es un hombre pobre, no te acostarás reteniendo aún su prenda;

13 sin falta le devolverás la prenda al ponerse el sol, para que se acueste con su ropa, y te bendiga; y te será justicia delante del Señor tu Dios.

14 No oprimirás al jornalero pobre y necesitado, ya sea uno de tus conciudadanos o uno de los extranjeros que habita en tu tierra y en tus ciudades.

15 En su día le darás su jornal antes de la puesta del sol, porque es pobre y ha puesto su corazón en él; para que

6 »No tomes en prenda las piedras del molino, porque es lo mismo que tomar en prenda la vida de un hombre.

7 »Si alguien secuestra a uno de sus compatriotas israelitas, y se descubre que lo ha hecho esclavo, o lo ha vendido, ese bandido será condenado a muerte. Así quitarás de en medio de ti el mal.

8 »En cuanto a alguna plaga de lepra, ten cuidado de aplicar diligentemente todas las enseñanzas de los sacerdotes levitas y de seguir al pie de la letra las instrucciones que yo les he dado.

9 Acuérdate de lo que el Señor tu Dios hizo en el camino con María,después de que ustedes salieron de Egipto.

10 »Cuando des a tu prójimo algo en préstamo, no entres en su casa para recibir algo en prenda.

11 Quédate afuera, y deja que el hombre a quien hiciste el préstamo sea quien te entregue la prenda.

12 Si ese hombre es pobre, no retendrás su prenda durante la noche,

13 sino que sin falta se la devolverás al ponerse el sol. Así él podrá dormir con su ropa, y te bendecirá, y delante del Señor tu Dios se te contará como un acto de justicia.

14 »No oprimas al jornalero pobre y menesteroso, ya sea éste uno de tus compatriotas o algún extranjero de los que habitan en tu tierra y dentro de tus ciudades.

15 Le pagarás su jornal el mismo día, antes de que se ponga el sol, pues ese hombre es pobre y necesita su

6 Wi k'o jun wineq k'o nuqej iwik'in man tik'utuj kan ri ruka' o ri ruq'a' ruka' chire richin jun retal chi nutzolij ri ruk'as chiwe, roma re' xa kan achi'el ja ta ri ruk'aslen ri nik'utuj kan.

7 Wi jun wineq nilitej chi releq'an-el jun ruwinaq richin nibe'ok rusamajel o richin nuk'ayij-el, ri nibanon keri' kan xtikamisex, richin nik'is-el ri etzelal chi'ikojol rix.

8 Rik'in juba' nipe ta chiwij jun itzel laj yabil ri nutaluj-ri' kan titaqej k'a ronojel ri nikibij ri e sacerdote levita chiwe ri nubin yin chike.

9 Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri xuben ri Jehová ri qa-Dios chire ri María, toq e peteneq pa bey toq k'a juba' qojel-pe pan Egipto.

10 Wi k'o niya' pa qajik chire jun iwachpochel utz nik'utuj jun retal richin qajbel richin, jak'a man kixok pa rachoch richin nibek'ama-pe ri nuya-pe chiwe.

11 Xa kan kixk'oje' kan chuwa-jay y tiwoyobej ri achike xtuya-el rija' chiwe richin qajbel richin ri ruqajo'n ri rubanon iwik'in.

12 Y wi ri nibanon qajo'n iwik'in xa kan man jun k'o rik'in, xaxe ri ruq'u' ri k'o rik'in y jari' ri xuya-el chiwe, man tik'oje-qa iwik'in jun aq'a' ri k'ul ri'.

13 K'o chi nitzolij-el chire toq niqaqa yan qa ri q'ij, richin keri' k'o nuq'uj-qa toq niwer-qa. Keri' rija' xtroyoj urtisanik pan iwi' y kan xtiben jun utzilej banobel chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

14 Man tikamisaj pa samaj ri samajel ri nisamej chi q'ij iwik'in, ni man tiyek-qa ri xuch'ek yan, stape' iwinaq o man iwinaq ta.

15 Toq nuk'is ri q'ij, kan jari' titojo-el chire, y man tiben chi nik'is-qa ri q'ij y man niya' ta chire ri xuch'ek, roma

para que não clame contra ti ao SENHOR, e haja em ti pecado.

16 Os pais não serão mortos em lugar dos filhos, nem os filhos, em lugar dos pais; cada qual será morto pelo seu pecado.

17 Não perverterás o direito do estrangeiro e do órfão; nem tomarás em penhor a roupa da viúva.

18 Lembrar-te-ás de que foste escravo no Egito e de que o SENHOR te livrou dali; pelo que te ordeno que faças isso.

19 Quando, no teu campo, segares a messe e, nele, esqueceres um feixe de espigas, não voltarás a tomá-lo; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será; para que o SENHOR, teu Deus, te abençoe em toda obra das tuas mãos.

20 Quando sacudires a tua oliveira, não voltarás a colher o fruto dos ramos; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será.

21 Quando vindimares a tua vinha, não tornarás a rebuscá-la; para o estrangeiro, para o órfão e para a viúva será o restante.

22 Lembrar-te-ás de que foste escravo na terra do Egito; pelo que te ordeno que faças isso.

Deuteronômio 25

A pena de açoites

1 Em havendo contenda entre alguns, e vierem a juízo, os juízes os julgarão, justificando ao justo e condenando ao culpado.

él no clame contra ti al Señor, y llegue a ser pecado en ti.

16Los padres no morirán por sus hijos, ni los hijos morirán por sus padres; cada uno morirá por su propio pecado.

17No pervertirás la justicia debida al forastero ni al huérfano, ni tomarás en prenda la ropa de la viuda,

18sino que recordarás que fuiste esclavo en Egipto y que el Señor tu Dios te rescató de allí; por tanto, yo te mando que hagas esto.

19Cuando siegues tu mies en tu campo y olvides alguna gavilla en el campo, no regresarás a recogerla; será para el forastero, para el huérfano y para la viuda, para que el Señor tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos.

20Cuando sacudas tus olivos, no recorrerás las ramas que hayas dejado tras de ti, serán para el forastero, para el huérfano y para la viuda.

21Cuando vendimies tu viña, no la repasarás; será para el forastero, para el huérfano y para la viuda.

22Recordarás que tú fuiste esclavo en la tierra de Egipto; por tanto, yo te mando que hagas esto.

Deuteronomio 25

1Si hay pleito entre dos hombres y van a la corte, y los jueces deciden el caso, y absuelven al justo y condenan al culpable,

paga para vivir. De lo contrario, pedirá ayuda al Señor, y esto será un pecado en tu contra.

16»Ningún padre morirá en lugar de su hijo, ni tampoco ningún hijo morirá en lugar de su padre; cada uno responderá por su propio pecado.

17»No tuerzas el derecho de los extranjeros ni de los huérfanos, ni tomes en prenda la ropa de las viudas.

18Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto, y que de allí te rescató el Señor tu Dios. Por lo tanto, yo te mando que actúes así.

19»Cuando siegues el trigo de tu campo, y dejes algún manojo en el campo, no regreses a recogerlo; déjalo allí para los extranjeros, los huérfanos y las viudas. Así te bendecirá el Señor tu Dios en todo lo que hagas.

20»Cuando sacudas tus olivos, no recorras todas las ramas que dejes tras de ti; déjalas para los extranjeros, los huérfanos y las viudas.

21»Cuando vendimies tu viña, no rebusques lo que se haya quedado; déjalo para los extranjeros, los huérfanos y las viudas.

22Acuérdate de que fuiste esclavo en Egipto. Por lo tanto, yo te mando que actúes así.

Deuteronomio 25

1»Cuando surja algún pleito, las partes acudirán al tribunal para que los jueces juzguen el caso, y absuelvan al inocente y condenen al culpable.

rija' xa man jun k'o rik'in y xaxe rik'in ri' nuq'axibej-wi-ri'. Richin keri' man nisujun ta chuwech ri Jehová ri qa-Dios chiwij y man yixqaqa ta pa mak rix.

16Ri te'ej-tata'aj man yekamisex ta roma kimak ri alk'ualaxela', y ni ta ri alk'ualaxela' man yeken ta roma ri kimak ri kite-kitata', xa kan chikijujunal k'o chi yekamisex roma ri kimak.

17Kan tibana' pa ruchojmilal kik'in ri man e iwinaq ta y ri meba'i'. Y chuqa' man tik'utuj jun rutziaq ri malka'n richin qajbel richin ri ruk'as.

18Man k'a timestaj chi rix chuqa' xixxime' pa samaj pan Egipto, y ri Jehová ri qa-Dios xixelesan-pe chiri'. Roma ri' ninbij chiwe richin kan titaqej ronojel re'.

19Toq xtapon ri q'ij richin q'atoj trigo chupan ri iwulew, wi rix nimestaj kan jun q'etaj trigo, man kixtzolin chik richin nibek'ama-pe. Re' xa kan tik'oje' kan richin nikik'uaj ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol o jun meba' o jun malka'n, richin keri' ri Jehová ri qa-Dios kan xtuya' urtisanik pa ruwi' ronojel ri xtiben.

20Y toq xtapon ri q'ij richin niyikikej ri ruche'el ri olivo man tikamuluj rubanik, ri yek'oje' kan xa kan xtok kan kichin rije'.

21Keri' chuqa' toq nik'ol ri uva, man tinik'oj chukojol ri ruxaq wi k'o nik'oje' kan, kan tiya' kan kichin rije'.

22Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi rix chuqa' kan man jun xk'oje' iwik'in toq xixk'oje' pan Egipto; roma ri' yin nibij chiwe chi titaqej ronojel re'.

Deuteronomio 25

1Toq k'o jun oyowal chikikojol e ka'i' achi'a', k'o chi ye'uk'uex chuwech ri q'atbel-tzij, richin niq'at-tzij pa

2 Se o culpado merecer açoites, o juiz o fará deitar-se e o fará açoitar, na sua presença, com o número de açoites segundo a sua culpa.

3 Quarenta açoites lhe fará dar, não mais; para que, porventura, se lhe fizer dar mais do que estes, teu irmão não fique aviltado aos teus olhos.

4 Não atarás a boca ao boi quando debulha.

O levirato

5 Se irmãos morarem juntos, e um deles morrer sem filhos, então, a mulher do que morreu não se casará com outro estranho, fora da família; seu cunhado a tomará, e a receberá por mulher, e exercerá para com ela a obrigação de cunhado.

6 O primogênito que ela lhe der será sucessor do nome do seu irmão falecido, para que o nome deste não se apague em Israel.

7 Porém, se o homem não quiser tomar sua cunhada, subirá esta à porta, aos anciãos, e dirá: Meu cunhado recusa suscitar a seu irmão nome em Israel; não quer exercer para comigo a obrigação de cunhado.

8 Então, os anciãos da sua cidade devem chamá-lo e falar-lhe; e, se ele persistir e disser: Não quero tomá-la,

9 então, sua cunhada se chegará a ele na presença dos anciãos, e lhe descalçará a sandália do pé, e lhe cuspirá no rosto, e protestará, e dirá: Assim se fará ao homem que não quer edificar a casa de seu irmão;

2 sucederá que si el culpable merece ser azotado, entonces el juez le hará tenderse, y será azotado en su presencia con el número de azotes de acuerdo con su culpa.

3 Puede darle cuarenta azotes, pero no más, no sea que le dé muchos más azotes que estos, y tu hermano quede degradado ante tus ojos.

4 No pondrás bozal al buey mientras trilla.

Deberes para con la viuda del hermano

5 Cuando dos hermanos habitan juntos y uno de ellos muere y no tiene hijo, la mujer del fallecido no se casará fuera de la familia con un extraño. El cuñado se allegará a ella y la tomará para sí como mujer, y cumplirá con ella su deber de cuñado.

6 Y será que el primogénito que ella dé a luz llevará el nombre de su hermano difunto, para que su nombre no sea borrado de Israel.

7 Pero si el hombre no quiere tomar a su cuñada, entonces su cuñada irá a la puerta, a los ancianos, y dirá: «Mi cuñado se niega a establecer un nombre para su hermano en Israel; no quiere cumplir para conmigo su deber de cuñado».

8 Entonces los ancianos de su ciudad lo llamarán y le hablarán. Y si él persiste y dice: «No deseo tomarla»,

9 entonces su cuñada vendrá a él a la vista de los ancianos, le quitará la sandalia de su pie y le escupirá en la cara; y ella declarará: «Así se hace al hombre que no quiere edificar la casa de su hermano».

2 Si el culpable merece ser azotado, el juez le ordenará tenderse en el suelo para que sea azotado en su presencia. El número de azotes dependerá del delito cometido,

3 aunque no podrá recibir más de cuarenta azotes, pues recibir más azotes sería humillante para tu compatriota.

4 »No le pondrás bozal al buey que trille.

5 »Cuando dos hermanos vivan juntos, y uno de ellos llega a morir sin haber procreado hijos, la viuda no podrá casarse con alguien ajeno a la familia, sino que su cuñado la tomará por esposa, se allegará a ella, y cumplirá con ella su deber de cuñado.

6 El primer hijo que ella dé a luz recibirá el nombre del hermano muerto, para que su nombre no sea borrado de Israel.

7 »Si el hermano del muerto no quiere tomar a su cuñada por esposa, ésta irá a la entrada de la ciudad y les dirá a los ancianos: “Mi cuñado no quiere perpetuar en Israel el nombre de su hermano. No quiere cumplir conmigo su deber de cuñado.”

8 Entonces los ancianos de la ciudad lo llamarán y hablarán con él; y si él se resiste y declara: “No quiero tomarla por esposa”,

9 entonces su cuñada se acercará a él y, delante de los ancianos, le quitará del pie la sandalia y le escupirá en el rostro, y dirá: “Esto se merece el hombre que no quiere mantener viva la familia de su hermano.”

kiwi'. Y ri to'onela' nikiq'alajirisaj ri achike ri aj-mak y nikiya' ri rutojbalil pa ruwi'.

2 Wi ri xmakun ruk'amon richin nijich', ri to'onel nuben chire chi nijupe-qa pan ulew, y k'ari' nijich', janipe' k'a ri rumak jari' ri jich' niya'ox chire.

3 Jak'a man tiq'ax ruwi' chire kawineq jich', roma wi niya'ox más chire ri iwinaq, rija' xtuna' chi man jun rejqalen.

4 Man tiya' ru-bosal ri bóyix toq nuch'ey trigo.

Pixa' pa ruwi' ri achin ri nik'ule' rik'in rixnan

5 Wi ka'i' achi'a' kach'alal-ki' ek'o junan pa jun xoral, y wi k'o ta jun niken-el chike y maneq kan ralk'ual, ri ixoq malka'n ri' kan tik'ule' rik'in ri rechan richin man nik'is ta qa ri rijatzul ri q'asen rachijil.

6 Y ri nabey ralk'ual ri achin ri xtalex rik'in ri rixnan, kan achi'el ralk'ual ri rach'alal ri xken-el.

7 Y wi ri achin man nrajo' ta nik'ule' rik'in ri rixnan, k'ari' ri rixnan nibe rik'in ri q'atbel-tzij y xtubij chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij, chi ri rechan man nrajo' ta nuya' rijatzul pa rubi' ri ánima rach'alal. Roma ri' man nrajo' ta richin nik'ule' rik'in rija'.

8 K'ari' ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit ri' xtikiteq royoxik ri achin ri' y xkech'on rik'in, y wi rija' man nrajo' ta nik'ule' rik'in ri rixnan,

9 ri ixoq xtijel-apo rik'in ri rechan chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij. Y chikiwech rije' chiri' chuchi' ri tinamit xtrelesaj jun ruxajab chiraqen ri rechan y xtuchubaj rupalej, y xtubij: Kere' xtiban chire ri achin ri man nrajo' ta richin nik'oje' rijatzul ri ánima rach'alal chuwech ri ruwach'ulew, xticha'.

10 e o nome de sua casa se chamará em Israel: A casa do descalçado.

11 Quando brigarem dois homens, um contra o outro, e a mulher de um chegar para livrar o marido da mão do que o fere, e ela estender a mão, e o pegar pelas suas vergonhas,

12 cortar-lhe-ás a mão; não a olharás com piedade.

Pesos e medidas justos

13 Na tua bolsa, não terás pesos diversos, um grande e um pequeno.
14 Na tua casa, não terás duas sortes de efa, um grande e um pequeno.
15 Terás peso integral e justo, efa integral e justo; para que se prolonguem os teus dias na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

16 Porque é abominação ao SENHOR, teu Deus, todo aquele que pratica tal injustiça.

Amaleque será destruído

17 Lembra-te do que te fez Amaleque no caminho, quando saías do Egito;

18 como te veio ao encontro no caminho e te atacou na retaguarda todos os desfalecidos que iam após ti, quando estavas abatido e afadigado; e não temeu a Deus.
19 Quando, pois, o SENHOR, teu Deus, te houver dado sossego de todos os teus inimigos em redor, na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, para a possuíres, apagarás a memória de Amaleque de debaixo do céu; não te esqueças.

10Y en Israel se le llamará: «La casa del de la sandalia quitada».

Leyes diversas

11Si dos hombres luchan entre sí, un hombre y su conciudadano, y la mujer de uno se acerca para librar a su marido de la mano del que lo golpea, y ella extiende su mano y le agarra sus partes vergonzosas,

12entonces le cortarás su mano; no tendrás piedad.

13No tendrás en tu bolsa pesas diferentes, una grande y una pequeña.
14No tendrás en tu casa medidas diferentes, una grande y una pequeña.
15Tendrás peso completo y justo; tendrás medida completa y justa, para que se prolonguen tus días en la tierra que el Señor tu Dios te da.
16Porque todo el que hace estas cosas, todo el que comete injusticia, es abominación para el Señor tu Dios.

17Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino cuando saliste de Egipto,

18cómo te salió al encuentro en el camino, y atacó entre los tuyos a todos los agotados en tu retaguardia cuando tú estabas fatigado y cansado; y él no temió a Dios.
19Por tanto, sucederá que cuando el Señor tu Dios te haya dado descanso de todos tus enemigos alrededor, en la tierra que el Señor tu Dios te da en heredad para poseerla, borrarás de debajo del cielo la memoria de Amalec; no lo olvides.

10Y esta familia será conocida en Israel con el nombre de “La familia del descalzo”.

11»En caso de que dos hombres riñan, si la mujer de uno de ellos se acerca para librar a su marido de ser lastimado por el otro, y alarga la mano y sujeta al otro por sus partes vergonzosas,

12tú no la perdonarás sino que le cortarás la mano.

13»No llevarás en tu bolsa una pesa grande y una pesa chica,
14ni tendrás en tu casa una medida grande y una medida pequeña.
15Deberás usar pesas exactas y justas, y medidas completas y justas, para que vivas muchos años en la tierra que el Señor tu Dios te da.

16Ciertamente al Señor tu Dios le repugna todo aquel que comete esta clase de injusticia.

Orden de exterminar a Amalec

17»Acuérdate de lo que te hizo Amalec en el camino, cuando saliste de Egipto,

18y de cómo, cuando tú estabas cansado y agobiado, te salió al encuentro en el camino y, sin ningún temor de Dios, te atacó por la retaguardia e hirió a todos los que, débiles, venían a la zaga.
19Por lo tanto, cuando ya estés en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y el Señor tu Dios te haga descansar de todos los enemigos que te rodean, borrarás de debajo del cielo la memoria de Amalec. ¡No lo olvides!

10Kan chupan k'a ri q'ij ri' ri winaqi' xtikibij chike chi rija' y ri e aj pa rachoch xelesex kixajab.

Ch'aqa' chik pixa'

11Wi ek'o ta e ka'i' achi'a' yech'ayon-ki' y wi napon ta ri rixjayil jun chike rije' richin nukol ri rachijil pa ruq'a' ri nich'ayon richin y wi ta nuchop ri rukowil ri jun chik achin, richin man nich'ay ta chik ri rachijil.
12Wi keri', rix man tijoyowaj ruwech ri ixoq, xa kan titzak'ix ri ruq'a', roma xuben keri'.

13Toq yixloq'on o yixk'ayin man tik'uaj ka'i' ruwech etabel iwik'in, jun ri k'a k'o nrajo' y jun ri nik'o ruwi'.
14Keri' chuqa' pan iwachoch man tik'oje' jalajoj ruwech etabel; tz'aqet o man e tz'aqet ta.
15Xa kan xaxe etabel ri e tz'aqet ri ye'ikusaj richin keri' kan xtiyaloj ri ik'aslen chuwech ri ruwach'ulew ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe.

16Roma ri Jehová ri qa-Dios kan itzel nutz'et ri achike nibanon keri'.

Ri ruchojmilal pa kiwi' ri aj-Amalec

17Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri achike xkiben chiqe ri e rijatzul ri Amalec pa bey toq k'a juba' qojel-pe pan Egipto.
18Chi rije' man xkixibij ta ki' chuwech ri Dios. Rije' xojkichop chi oyowal toq janila oj kosinaqi' chik y maneq chik quchuq'a', y ja ri ek'o kan chiqij ri xekichop nabey.
19Roma ri' toq ri Jehová ri qa-Dios xtuya' uxlanen chiwe pa kiq'a' ri e etzelanel qichin ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri xtuya' chiwe richin xtiwichinaj kan, jari' toq xtiyoj jumul ri rubi' ri Amalec chuwech ri ruwach'ulew. Man k'a timestaj chi k'o chi keri' niben.

Deuteronômio 26

As primícias da terra

1 Ao entrares na terra que o SENHOR, teu Deus, te dá por herança, ao possuí-la e nela habitares,

2 tomarás das primícias de todos os frutos do solo que recolheres da terra que te dá o SENHOR, teu Deus, e as porás num cesto, e irás ao lugar que o SENHOR, teu Deus, escolher para ali fazer habitar o seu nome.

3 Virás ao que, naqueles dias, for sacerdote e lhe dirás: Hoje, declaro ao SENHOR, teu Deus, que entrei na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a nossos pais.

4 O sacerdote tomará o cesto da tua mão e o porá diante do altar do SENHOR, teu Deus.

5 Então, testificarás perante o SENHOR, teu Deus, e dirás: Arameu prestes a perecer foi meu pai, e desceu para o Egito, e ali viveu como estrangeiro com pouca gente; e ali veio a ser nação grande, forte e numerosa.

6 Mas os egípcios nos maltrataram, e afligiram, e nos impuseram dura servidão.

7 Clamamos ao SENHOR, Deus de nossos pais; e o SENHOR ouviu a nossa voz e atentou para a nossa angústia, para o nosso trabalho e para a nossa opressão;

8 e o SENHOR nos tirou do Egito com poderosa mão, e com braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com milagres;

Deuteronomio 26

Ofrendas de las primicias

1Y sucederá que cuando entres en la tierra que el Señor tu Dios te da por herencia, tomes posesión de ella y habites en ella,

2tomarás las primicias de todos los frutos del suelo que recojas de la tierra que el Señor tu Dios te da, y las pondrás en una canasta e irás al lugar que el Señor tu Dios escoja para establecer su nombre.

3Y te presentarás al sacerdote que esté en funciones en esos días y le dirás: «Declaro hoy al Señor mi Dios que he entrado en la tierra que el Señor juró a nuestros padres que nos daría».

4Entonces el sacerdote tomará la canasta de tu mano, y la pondrá delante del altar del Señor tu Dios.

5Y responderás y dirás delante del Señor tu Dios: «Mi padre fue un arameo errante y descendió a Egipto y residió allí, siendo pocos en número; pero allí llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa.

6Y los egipcios nos maltrataron y nos afligieron y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.

7Entonces clamamos al Señor, el Dios de nuestros padres, y el Señor oyó nuestra voz y vio nuestra aflicción, nuestro trabajo y nuestra opresión;

8y el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, con gran terror, con señales y milagros;

Deuteronomio 26

Primicias y diezmos

1»Cuando hayas entrado en la tierra que el Señor tu Dios te da en posesión, y la hayas tomado y habites en ella,

2tomarás una parte de todos los primeros frutos que obtengas de la tierra que el Señor tu Dios te da, la pondrás en una canasta, y te dirigirás al lugar que el Señor tu Dios escoja como residencia de su nombre.

3Te presentarás ante el sacerdote que en esos días esté en funciones, y le dirás: “Hoy declaro, ante el Señor tu Dios, que he entrado en la tierra que el Señor juró dar a nuestros padres.”

4El sacerdote recibirá de tu mano la canasta y la colocará ante el altar del Señor tu Dios.

5Entonces tomarás la palabra, y delante del Señor tu Dios dirás: “Un arameo errante fue mi padre. Con pocos hombres emigró a Egipto, y allí se quedó a vivir. Y allí creció y llegó a ser una nación grande, fuerte y numerosa.

6Los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron, y nos impusieron una cruel esclavitud.

7Pero clamamos al Señor, el Dios de nuestros padres, y el Señor oyó nuestra voz, y vio nuestra aflicción, nuestros pesados trabajos y nuestra opresión.

8Entonces el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte y brazo extendido, y con señales y portentos que causaban terror,

Deuteronomio 26

Ri sipanik richin ri nabey taq ruwech che' ri e tijel

1Juba-apo, rix xkixok chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xtuya-wi ri Jehová ri qa-Dios chiwe richin niwichinaj y kan xkixk'oje' chupan.

2Jari' k'a xtik'uaj ri nabey ruwech ronojel ri itiko'n ri xtiben-qa chuwech ri ruwach'ulew y niya-el chupan jun chakech. Y yixbe ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Jehová richin xtinatex ri rubi' chiri'.

3Xkixapon k'a chuwech ri sacerdote ri xtik'oje' ri q'ij ri' y kere' k'a xtibij chire: Yin wakami yimatioxin chire ri Jehová ri qa-Dios, roma xinok chupan re ruwach'ulew ri xusuj chike ri qati't-qamama', richin xuya' chiqe, xkixcha'.

4Ri sacerdote xtuk'en k'a ri chakech ri niya-apo chire, y xtuya-apo chuwech ri porobel richin ri Jehová ri qa-Dios;

5Y kere' k'a xtibij-apo chuwech ri Jehová ri qa-Dios: Ri qati't-qamama' e aj-Aram xebe-kela' xebe-kela' xkiben y xa juba' man xeken. Chuqa' xebek'oje' pan Egipto y e juba' ok. Chiri' janila xewinaqir. Kan xe'ok jun nimalej tinamit y xk'oje' kuchuq'a'.

6Jak'a ri aj-Egipto janila xekiya' pa tijoj-poqonal. Kan janila xekiya' pa tijoj-poqonal y pan ilinri'il.

7Roma ri' xkik'utuj chawe rat Jehová ri qa-Dios, xkik'utuj richin chi ye'ato'. Rat kan xe'awak'axaj y xajoyowaj kiwech. Xawetamaj ri kowilej taq samaj y xatz'et ri tijoj-poqonal ri xya'ox pa kiwi'.

8Xe'awelesaj-pe pan Egipto rik'in nimalej awuchuq'a'; xe'awelesaj-pe rik'in nima'q y meyel taq banobel. Toq xe'awelesaj-pe, ri aj-Egipto kan xkik'en rukiy.

9 e nos trouxe a este lugar e nos deu esta terra, terra que mana leite e mel.

10 Eis que, agora, trago as primícias dos frutos da terra que tu, ó SENHOR, me deste. Então, as porás perante o SENHOR, teu Deus, e te prostrarás perante ele.

11 Alegrar-te-ás por todo o bem que o SENHOR, teu Deus, te tem dado a ti e a tua casa, tu, e o levita, e o estrangeiro que está no meio de ti.

Os dízimos

12 Quando acabares de separar todos os dízimos da tua messe no ano terceiro, que é o dos dízimos, então, os darás ao levita, ao estrangeiro, ao órfão e à viúva, para que comam dentro das tuas cidades e se fartem.

13 Dirás perante o SENHOR, teu Deus: Tirei de minha casa o que é consagrado e dei também ao levita, e ao estrangeiro, e ao órfão, e à viúva, segundo todos os teus mandamentos que me tens ordenado; nada transgredi dos teus mandamentos, nem deles me esqueci.

14 Dos dízimos não comi no meu luto e deles nada tirei estando imundo, nem deles dei para a casa de algum morto; obedeci à voz do SENHOR, meu Deus; segundo tudo o que me ordenaste, tenho feito.

15 Olha desde a tua santa habitação, desde o céu, e abençoa o teu povo, a Israel, e a terra que nos deste, como juraste a nossos pais, terra que mana leite e mel.

9 y nos ha traído a este lugar y nos ha dado esta tierra, una tierra que mana leche y miel.

10 Ahora, he aquí, he traído las primicias de los frutos de la tierra que tú, oh Señor, me has dado». Entonces las pondrás delante del Señor tu Dios, y adorarás delante del Señor tu Dios.

11 Y te alegrarás, tú y también el levita y el forastero que está en medio de ti, por todo el bien que el Señor tu Dios te ha dado a ti y a tu casa.

Los diezmos de un pueblo consagrado

12 Cuando acabes de pagar todo el diezmo de tus frutos en el tercer año, el año del diezmo, entonces lo darás al levita, al forastero, al huérfano y a la viuda, para que puedan comer en tus ciudades y sean saciados.

13 Y dirás delante del Señor tu Dios: «He sacado de mi casa la porción consagrada y también la he dado al levita, al forastero, al huérfano y a la viuda conforme a todos tus mandamientos que me has mandado; no he violado ni olvidado ninguno de tus mandamientos.

14 No he comido de ella estando de luto, ni he tomado de ella mientras estaba inmundo, ni he ofrecido de ella a los muertos. He escuchado la voz del Señor mi Dios; he hecho conforme a todo lo que me has mandado.

15 Mira desde tu morada santa, desde el cielo, y bendice a tu pueblo Israel y a la tierra que nos has

9 y nos trajo a este lugar, y nos dio esta tierra, ¡tierra que fluye leche y miel!

10 Por eso ahora vengo aquí, con los primeros frutos de la tierra que tú, Señor, me diste.” »Todo eso lo pondrás delante del Señor tu Dios, y delante de él te postrarás.

11 Después de eso, tú y tu familia, y los levitas y extranjeros que convivan contigo, harán fiesta por todo el bien que el Señor tu Dios te haya dado.

12 »Cuando en el año tercero, que es el año del diezmo, hayas apartado la décima parte de tus frutos, la repartirás entre los levitas, extranjeros, huérfanos y viudas que haya en tus aldeas, para que coman hasta quedar satisfechos.

13 Entonces dirás delante del Señor tu Dios: “Todo lo consagrado a ti lo he sacado de mi casa, y se lo he dado a los levitas y extranjeros, y a los huérfanos y a las viudas, conforme a todo lo que me has mandado. No he desobedecido tus mandamientos, ni los he olvidado.

14 No comí nada de ello mientras estuve de luto, ni lo consumí mientras estaba yo impuro. Tampoco ofrecí nada de ello a los muertos. Más bien, mi Señor y Dios, he obedecido tu voz y he cumplido con todo lo que me has mandado.

15 Dígnate asomarte desde el cielo, desde tu santa mansión, y bendice a Israel, que es tu pueblo, y bendice la tierra que nos has dado, tierra que fluye

9 Wakami roj ri oj kalk'ual kan rije' xojak'en-pe re wawe'; wakami ojk'o chupan re ruwach'ulew akuchi niwachin ronojel ruwech tiko'n.

10 Wakami k'a Jehová, qak'amon-pe chawe re nabey taq ruwech qatiko'n; jare' ri nabey taq ruwech qatiko'n richin ri ruwach'ulew ri xaya' chiqe, xkixcha'. Y k'ari' xtiya' kan ri ichakach chuwech ri Jehová y kan xtiya' ruq'ij y kan xkixxuke' k'a chuwech.

11 Y xkixkikot k'a roma ronojel ri utzil ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe rix y ri e aj pan iwachoch. Keri' chuqa' xkenimaq'ijun iwik'in, ri levita y ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol.

Pixabanik pa ruwi' ri jun chire ri lajuj

12 Ronojel juna' k'o chi niya' jun chire ri lajuj, jak'a pa rox juna' ri jun chire ri lajuj, k'o chi niya' chike ri e levita, ri man e iwinaq ta, ri meba'i' y ri malkani' ri ek'o chi'ikojol, richin rije' yewa' y ye'uk'ya' pa taq itinamit y nikitej ronojel ri nikirayij.

13 Jari' k'a toq kere' xtibij chire ri Jehová ri qa-Dios: Kan xinch'er yan kan ri nutiko'n ri ninya' chawe rat; richin xtintaluj chikiwech ri e levita y ri man e nuwinaq ta, richin xtinya' chike ri meba'i' y ri malkani', achi'el ri abin chuwe. Y man nuq'ajon ta ruwi' re apixa' re', y man numestan ta ri rubanik.

14 Man jun chire ronojel re' xintej ta toq ink'o pa bis; ni man jun chire ronojel re' xinchop ta toq man in ch'ajch'oj ta; y chuqa' man jun chire re' nusujun ta chike kaminaqi'. Jehová ri at qa-Dios, yin kan nuniman-pe atzij y kan nutaqen-pe ronojel ri abin chuwe.

15 Tatz'eta' k'a pe chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi. Taya' k'a pe urtisanik pa ruwi' ri atinamit Israel; ri akuchi

Exortação à obediência

16 Hoje, o SENHOR, teu Deus, te manda cumprir estes estatutos e juízos; guarda-os, pois, e cumpre-os de todo o teu coração e de toda a tua alma.

17 Hoje, fizeste o SENHOR declarar que te será por Deus, e que andarás nos seus caminhos, e guardarás os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e darás ouvidos à sua voz.

18 E o SENHOR, hoje, te fez dizer que lhe serás por povo seu próprio, como te disse, e que guardarás todos os seus mandamentos.

19 Para, assim, te exaltar em louvor, renome e glória sobre todas as nações que fez e para que sejas povo santo ao SENHOR, teu Deus, como tem dito.

Deuteronômio 27

O Terceiro Discurso de Moisés

Solene promulgação da lei

1 Moisés e os anciãos de Israel deram ordem ao povo, dizendo: Guarda todos estes mandamentos que, hoje, te ordeno.

2 No dia em que passares o Jordão à terra que te der o SENHOR, teu Deus, levantar-te-ás pedras grandes e as caiarás.

3 Havendo-o passado, escreverás, nelas, todas as palavras desta lei, para entrares na terra que te dá o SENHOR, teu Deus, terra que mana leite e mel, como te prometeu o SENHOR, Deus de teus pais.

dado, una tierra que mana leche y miel, como juraste a nuestros padres».

16El Señor tu Dios te manda hoy que cumplas estos estatutos y ordenanzas. Cuidarás, pues, de cumplirlos con todo tu corazón y con toda tu alma.

17Has declarado hoy que el Señor es tu Dios y que andarás en sus caminos y guardarás sus estatutos, sus mandamientos y sus ordenanzas, y que escucharás su voz.

18Y el Señor ha declarado hoy que tú eres su pueblo, su exclusiva posesión, como Él te prometió, y que debes guardar todos sus mandamientos;

19y que Él te pondrá en alto sobre todas las naciones que ha hecho, para alabanza, renombre y honor; y serás un pueblo consagrado al Señor tu Dios, como Él ha dicho.

Deuteronomio 27

La inscripción de la ley en Ebal

1Y Moisés y los ancianos de Israel dieron orden al pueblo, diciendo: Guardad todos los mandamientos que yo os ordeno hoy.

2Y sucederá que el día que paséis el Jordán a la tierra que el Señor tu Dios te da, levantarás para ti piedras grandes, y las blanquearás con cal,

3y escribirás en ellas todas las palabras de esta ley, cuando hayas pasado, para entrar en la tierra que el Señor tu Dios te da, una tierra que mana leche y miel, tal como el Señor, el Dios de tus padres, te prometió.

leche y miel, tal y como se lo juraste a nuestros padres.”

16»Este día el Señor tu Dios te manda que cumplas estos estatutos y decretos. Ten cuidado de ponerlos por obra con todo tu corazón y con toda tu alma.

17Este día declaras solemnemente que el Señor es tu Dios, que andarás en sus caminos y cumplirás sus estatutos, mandamientos y decretos, y que obedecerás su voz.

18Este día el Señor declara que tú eres su pueblo, su posesión exclusiva, tal y como te lo ha prometido. Así que cumple todos sus mandamientos;

19y exáltalo sobre todas las naciones que él ha creado, para que seas un pueblo santo al Señor tu Dios, digno de alabanza, renombre y gloria, como él lo ha dicho.»

Deuteronomio 27

La ley inscrita en el monte Ebal

1Moisés, junto con los ancianos de Israel, le dio al pueblo la siguiente orden: «Cumplan con todos los mandamientos que hoy les mando cumplir.

2Cuando cruces el río Jordán y pases a la tierra que el Señor tu Dios te da, levantarás unas piedras grandes y las revocarás con cal.

3Una vez que hayas cruzado el río y entres en la tierra que el Señor tu Dios te da, tierra que fluye leche y miel, escribirás en esas piedras todas las palabras de esta ley,

niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n; achi'el ri xasuj chike ri qati't-qamama', xkixcha'.

Ri Israel, kan jun tinamit ch'aron richin ri Jehová

16Ri Jehová ri qa-Dios nubij chiqe wakami chi kan tiqataqej ronojel ri pixa' ri xuya' chiqe; kan tiqachajij k'a y kan tiqasamajij k'a rik'in ronojel qánima chijun ri qak'aslen.

17Wakami kan xijikiba' k'a itzij chi kan ja ri Jehová ri i-Dios, y kan nitzeqelibej ri rubey y niben ri nubij ri pixa' ri xuya' chiwe, y chi kan jantape' xtinimaj rutzij.

18Ri Jehová xubij re wakami chi roj israelita kan oj jun tinamit richin rija' achi'el ri rusujun chiqe, roma ri' kan tiqataqej ronojel ri rupixa'.

19Rija' kan xtuben jun nimalej ruwach'ulew chiqe, nim qejqalen y kan xtel rutzijol richin kan janila ruwaqaq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew achi'el ri rubin rija', kan oj jun tinamit ri ch'aron roma ri Jehová ri qa-Dios, xcha' ri Moisés.

Deuteronomio 27

Ri porobel ri k'o pa ruwi' ri juyu' Ebal

1Ri Moisés y ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit Israel xkimol-ki' richin xech'on kik'in ri kiwinaq. Y ri Moisés xubij: Kan titaqej k'a ronojel ri pixa' ri xinya' chiwe re q'ij re'.

2-4Juba-apo xkixok chupan ri ruwach'ulew ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n, ri xtuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe, achi'el ri rusujun chike ri qati't-qamama'. Roma ri' toq xtiq'axaj ri raqen-ya' Jordán, k'o chi yixjote-el pa ruwi' ri juyu' Ebal y kan xke'ipaba-q'anej nima'q taq abej y xke'ichumaj rij, richin nitz'ibaj chuwech ronojel re xtinbij chiwe.

		tal y como el Señor, el Dios de tus padres, te lo ha ordenado.	
4 Quando houveres passado o Jordão, levantarás estas pedras, que hoje te ordeno, no monte Ebal, e as caiarás.	4Y sucederá que cuando pases el Jordán, levantarás estas piedras en el monte Ebal, como yo te ordeno hoy, y las blanquearás con cal.	4En cuanto hayas pasado el Jordán, levantarás estas piedras en el monte Ebal y las revocarás con cal, tal y como hoy les mando que lo hagan.	
5 Ali, edificarás um altar ao SENHOR, teu Deus, altar de pedras, sobre as quais não manejarás instrumento de ferro.	5Además, edificarás allí un altar al Señor tu Dios, un altar de piedras; y no alzarás sobre ellas herramientas de hierro.	5Edificarás allí un altar de piedras en honor del Señor tu Dios, pero no labres las piedras con ninguna herramienta,	5Keri' chuqa' k'o chi nipaba-q'anej jun porobel chuwech ri Jehová ri qa-Dios. Y ri abej ri nikusaj chire ja ri man e toch'on ta rik'in ch'ich'.
6 De pedras toscas edificarás o altar do SENHOR, teu Deus; e sobre ele lhe oferecerás holocaustos.	6Construirás el altar del Señor tu Dios de piedras enteras; y sobre él ofrecerás holocaustos al Señor tu Dios;	6sino que el altar lo harás de piedras enteras. Sobre él ofrecerás al Señor tu Dios holocaustos	6Ke'ikanoj k'a abej ri man e toch'on ta richin niben ri porobel. Y chiri' chuwech ri porobel ri' xtisuj-wi chikop richin niporox chijun chire ri Jehová ri qa-Dios.
7 Também sacrificarás ofertas pacíficas; ali, comerás e te alegrarás perante o SENHOR, teu Deus.	7y sacrificarás ofrendas de paz y comerás allí, y te alegrarás delante del Señor tu Dios.	7y ofrendas de paz, y allí, delante del Señor tu Dios, comerás y te alegrarás.	7Pa ruwi' ri' xtisuj-wi sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan iwech rik'in ri Jehová, y chuwech rija' xkixwa' y xkixnimaq'ijun.
8 Nestas pedras, escreverás, mui distintamente, as palavras todas desta lei.	8Escribirás claramente en las piedras todas las palabras de esta ley.	8Sobre las piedras escribirás con claridad todas las palabras de esta ley.»	8Chikiwech ri abej ri xtipaba-q'anej xtitz'ibaj-wi y kan jebel tz'etel xtiben chire ronojel ri pixa', xcha'.
9 Falou mais Moisés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Guarda silêncio e ouve, ó Israel! Hoje, vieste a ser povo do SENHOR, teu Deus.	9Entonces Moisés y los sacerdotes levitas hablaron a todo Israel, diciendo: Guarda silencio y escucha, oh Israel. Hoy te has convertido en pueblo del Señor tu Dios.	9Entonces Moisés, junto con los sacerdotes levitas, habló con todos los israelitas y les dijo: «Israel, guarda silencio y escucha: Este día te has convertido en el pueblo del Señor tu Dios.	9Chirij ri' ri Moisés e rachibilan ri e sacerdote levita, xubij chike ri ruwinaq: Tibana' utzil tiwak'axaj ri ninbij. Wakami roj kan oj rutinamit chik k'a ri Jehová ri qa-Dios.
10 Portanto, obedecerás à voz do SENHOR, teu Deus, e lhe cumprirás os mandamentos e os estatutos que hoje te ordeno.	10Por tanto, obedecerás al Señor tu Dios, y cumplirás sus mandamientos y sus estatutos que te ordeno hoy.	10Así que deberás oír la voz del Señor tu Dios y cumplir sus mandamientos y estatutos, que hoy te ordeno obedecer.»	10Roma ri' k'o chi niya' ixikin chire ri ruch'abel rija', y kan niben ri nubij ronojel ri pixa' ri xinbij chiwe re q'ij re', xcha'.
Maldições do monte Ebal	**Las maldiciones**	**Las maldiciones en el monte Ebal**	**Ri itzel oyonik ri xtibeya'ox pa ruwi' ri juyu' Ebal**
11 Moisés deu ordem, naquele dia, ao povo, dizendo:	11También Moisés ordenó al pueblo en aquel día, diciendo:	11Y ese día Moisés dio al pueblo las siguientes instrucciones:	11Chupan ri q'ij ri' ri Moisés xuya' chuqa' re ruchojmilal re' chire ri tinamit y xubij:
12 Quando houveres passado o Jordão, estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo, estes: Simeão, Levi, Judá, Issacar, José e Benjamim.	12Cuando pases el Jordán, estos estarán sobre el monte Gerizim para bendecir al pueblo: Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín.	12«Cuando hayas cruzado el río Jordán, sobre el monte Guerizínestarán Simeón, Leví, Judá, Isacar, José y Benjamín, para bendecir al pueblo.	12Toq xiq'axaj yan apo ri raqen-ya' Jordán, ri tzobaj richin ri Simeón, ri Leví, ri Judá, ri Isacar, ri José y ri Benjamín xkebepa'e' pa ruwi' ri juyu' Gerizim, richin nikiya' ri urtisanik pa ruwi' ri tinamit.
13 E estes, para amaldiçoar, estarão sobre o monte Ebal: Rúben, Gade, Aser, Zebulom, Dã e Naftali.	13Y para la maldición, estos estarán en el monte Ebal: Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.	13Y sobre el monte Ebal estarán, para pronunciar la maldición, Rubén, Gad, Aser, Zabulón, Dan y Neftalí.	13Y ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad, ri Aser, ri Zabulón, ri Dan y ri Neftalí xkepa'e' pa ruwi' ri juyu'

14 Os levitas testificarão a todo o povo de Israel em alta voz e dirão:
15 Maldito o homem que fizer imagem de escultura ou de fundição, abominável ao SENHOR, obra de artífice, e a puser em lugar oculto. E todo o povo responderá: Amém!
16 Maldito aquele que desprezar a seu pai ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!
17 Maldito aquele que mudar os marcos do seu próximo. E todo o povo dirá: Amém!
18 Maldito aquele que fizer o cego errar o caminho. E todo o povo dirá: Amém!
19 Maldito aquele que perverter o direito do estrangeiro, do órfão e da viúva. E todo o povo dirá: Amém!
20 Maldito aquele que se deitar com a madrasta, porquanto profanaria o leito de seu pai. E todo o povo dirá: Amém!
21 Maldito aquele que se ajuntar com animal. E todo o povo dirá: Amém!
22 Maldito aquele que se deitar com sua irmã, filha de seu pai ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amém!
23 Maldito aquele que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amém!
24 Maldito aquele que ferir o seu próximo em oculto. E todo o povo dirá: Amém!
25 Maldito aquele que aceitar suborno para matar pessoa inocente. E todo o povo dirá: Amém!
26 Maldito aquele que não confirmar as palavras desta lei, não as cumprindo. E todo o povo dirá: Amém!

14Entonces los levitas responderán y dirán en alta voz a todos los hombres de Israel:
15«Maldito el hombre que haga ídolo o imagen de fundición, abominación al Señor, obra de las manos del artífice, y la erige en secreto». Y todo el pueblo responderá, y dirá: «Amén».
16«Maldito el que desprecie a su padre o a su madre». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
17«Maldito el que cambie el lindero de su vecino». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
18«Maldito el que haga errar al ciego en el camino». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
19«Maldito el que pervierta el derecho del forastero, del huérfano y de la viuda». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
20«Maldito el que se acueste con la mujer de su padre, porque ha descubierto la vestidura de su padre». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
21«Maldito el que se eche con cualquier animal». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
22«Maldito el que se acueste con su hermana, la hija de su padre o de su madre». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
23«Maldito el que se acueste con su suegra». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
24«Maldito el que hiera a su vecino secretamente». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
25«Maldito el que acepte soborno para quitar la vida a un inocente». Y todo el pueblo dirá: «Amén».
26«Maldito el que no confirme las palabras de esta ley, poniéndolas por obra». Y todo el pueblo dirá: «Amén».

14Y los levitas hablarán con todos los varones de Israel, y les dirán en alta voz:
15»“Maldito sea el que haga alguna escultura o imagen de fundición,o pida a un artífice que la haga, y la oculte. Eso es un hecho repugnante al Señor.” »En respuesta, todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
16»“Maldito sea el que deshonre a su padre o a su madre.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
17»“Maldito sea el que reduzca los linderos de su prójimo.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
18»“Maldito sea el que haga que el ciego pierda el camino.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
19»“Maldito sea el que tuerza los derechos del extranjero, del huérfano y de la viuda.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
20»“Maldito sea el que se acueste con la mujer de su padre, pues con ello descubre la intimidad de su padre.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
21»“Maldito sea el que tenga relaciones sexuales con un animal.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
22»“Maldito sea el que se acueste con su hermana, sea ésta hija de su padre o hija de su madre.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
23»“Maldito sea el que se acueste con su suegra.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
24»“Maldito sea el homicida anónimo.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
25»“Maldito sea el que mate a un inocente a cambio de dinero.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”
26»“Maldito sea el que no se comprometa a cumplir las palabras de esta ley.” »Y todo el pueblo dirá: “¡Amén!”

Ebal richin chi nikiya' ri itzel oyonik pa ruwi' ri tinamit.

14-26Ri e levita xtikibij rik'in uchuq'a' ri ch'abel, y ri ch'aqa' chik winaqi' xtikik'uluba-pe ri kich'abel y xtikibij: Kan keri' wi. Y keri' k'a xtikiben rik'in ronojel ri ch'abel ri xtikibij. Y ja ch'abel re' ri xtikibij: Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri xtibanon wachibel y kan nuya' ruq'ij, stape' nuya' ri akuchi man tz'etel ta; roma re banobel re' kan man niqa' ta chuwech ri Jehová, Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri man nuya' ta kejqalen ri rute-rutata'. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri xtijel-apo pa k'ulba't richin numej kan juba' rulew ri k'o chunaqaj. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri xtuben chire jun moy chi nujel rubey. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri man nuben ta pa ruchojmilal rik'in ri jun ri man ruwinaq ta, ri meba' o ri malka'n. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri xtik'oje' rik'in ri rixjayil ri rutata', roma xtuqasaj ruq'ij ri rutata'. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri xtik'oje' rik'in jun chikop. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri xtik'oje' rik'in ri yijrana'. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri xtik'oje' rik'in ri rujite'. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri nikamisan richin jun chik wineq stape' pan ewel. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri nuk'ul méro richin nukamisaj jun wineq ri xa man jun rumak. Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri wineq ri man xtiniman ta y man xtutaqej ta ri ch'abel richin ronojel ri pixa'.

Deuteronômio 28

As bênçãos decorrentes da obediência

Levítico 26.3-13; Deuteronômio 7.12-26

1 Se atentamente ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, tendo cuidado de guardar todos os seus mandamentos que hoje te ordeno, o SENHOR, teu Deus, te exaltará sobre todas as nações da terra.

2 Se ouvires a voz do SENHOR, teu Deus, virão sobre ti e te alcançarão todas estas bênçãos:

3 Bendito serás tu na cidade e bendito serás no campo.

4 Bendito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e o fruto dos teus animais, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

5 Bendito o teu cesto e a tua amassadeira.

6 Bendito serás ao entrares e bendito, ao saíres.

7 O SENHOR fará que sejam derrotados na tua presença os inimigos que se levantarem contra ti; por um caminho, sairão contra ti, mas, por sete caminhos, fugirão da tua presença.

8 O SENHOR determinará que a bênção esteja nos teus celeiros e em tudo o que colocares a mão; e te abençoará na terra que te dá o SENHOR, teu Deus.

9 O SENHOR te constituirá para si em povo santo, como te tem jurado, quando guardares os mandamentos do SENHOR, teu Deus, e andares nos seus caminhos.

Deuteronomio 28

Bendiciones de la obediencia

1 Y sucederá que si obedeces diligentemente al Señor tu Dios, cuidando de cumplir todos sus mandamientos que yo te mando hoy, el Señor tu Dios te pondrá en alto sobre todas las naciones de la tierra.

2 Y todas estas bendiciones vendrán sobre ti y te alcanzarán, si obedeces al Señor tu Dios:

3 Bendito serás en la ciudad, y bendito serás en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, el producto de tu suelo, el fruto de tu ganado, el aumento de tus vacas y las crías de tus ovejas.

5 Benditas serán tu canasta y tu artesa.

6 Bendito serás cuando entres, y bendito serás cuando salgas.

7 El Señor hará que los enemigos que se levanten contra ti sean derrotados delante de ti; saldrán contra ti por un camino y huirán delante de ti por siete caminos.

8 El Señor mandará que la bendición sea contigo en tus graneros y en todo aquello en que pongas tu mano, y te bendecirá en la tierra que el Señor tu Dios te da.

9 Te establecerá el Señor como pueblo santo para sí, como te juró, si guardas los mandamientos del Señor tu Dios y andas en sus caminos.

Deuteronomio 28

Bendiciones de la obediencia

(Lv 26.3-13; Dt 7.12-24)

1 »Si tú escuchas con atención la voz del Señor tu Dios, y cumples y pones en práctica todos los mandamientos que hoy te mando cumplir, el Señor tu Dios te exaltará sobre todas las naciones de la tierra.

2 Si escuchas la voz del Señor tu Dios, todas estas bendiciones vendrán sobre ti, y te alcanzarán:

3 »Bendito serás tú en la ciudad, y bendito en el campo.

4 »Bendito será el fruto de tu vientre, el fruto de tu tierra, el fruto de tus bestias, y las crías de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

5 »Benditas serán tu canasta y tu artesa de amasar.

6 »Bendito serás cuando entres, y bendito cuando salgas.

7 »El Señor derrotará a tus enemigos que se levanten contra ti. Por un camino saldrán contra ti, y por siete caminos huirán de ti.

8 »El Señor enviará su bendición sobre tus graneros y sobre todo aquello en que pongas tu mano, y te bendecirá en la tierra que el Señor tu Dios te da.

9 »El Señor te confirmará como su pueblo santo, tal y como te lo ha jurado, siempre y cuando cumplas los mandamientos del Señor tu Dios, y sigas sus caminos.

Deuteronomio 28

Urtisanik pa kiwi' ri yeniman-tzij

(Lev 26:3-13; Deut 7:12-24)

1 Wi rix kan qitzij ninimaj ri rutzij ri Jehová ri qa-Dios y kan niben ronojel ri nubij ri rupixa' ri ninbij chiwe re q'ij re', rija' kan xkixrunimirisaj y kan xkixruya' pa kiwi' konojel tinamit richin chijun ri ruwach'ulew.

2 Y kan xtipe k'a ronojel re urtisanik re' pan iwi' rix, wi kan xtinimaj ri rutzij ri Jehová ri qa-Dios.

3 Ri Jehová xtuben chi ronojel ri niben pa tinamit kan k'o urtisanik pa ruwi', keri' chuqa' pa ruwi' ronojel ri xtiben pa juyu'.

4 Ri Jehová xtuben chi xtik'oje' k'iy iwalk'ual, y kan utz xtel ri itiko'n, y kan xkek'iyer ta ri taq kal ri kokoj y nima'q taq iwawej.

5 Ri Jehová kan xtuben chi kan xtuya' pa ruk'iyal ri iway.

6 Ri Jehová kan xtuben chi xtipe k'a urtisanik pan iwi', rik'in ronojel ri ye'iben.

7 Ri Jehová kan xtuben chi xkerujech pan iq'a' ri e etzelanel iwichin, y xke'animej-el chiwech.

8 Ri Jehová kan xtuben chi xtuya-pe urtisanik pa kiwi' ri iyakonabal richin ri jalajoj ruwech ixin, y chuqa' pa ruwi' ronojel ri xtiben, y xtuya' kikoten iwik'in chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' chiwe.

9 Wi xtitaqej ri pixa' ri xuya' chiqe ri Jehová, y xkixbiyin chupan ri bey richin rija', kan xtuben k'a chiwe chi rix kan ix jun tinamit ri ruch'aron richin rija', achi'el ri rujikiban chiwe.

10 E todos os povos da terra verão que és chamado pelo nome do SENHOR e terão medo de ti.

11 O SENHOR te dará abundância de bens no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto do teu solo, na terra que o SENHOR, sob juramento a teus pais, prometeu dar-te.

12 O SENHOR te abrirá o seu bom tesouro, o céu, para dar chuva à tua terra no seu tempo e para abençoar toda obra das tuas mãos; emprestarás a muitas gentes, porém tu não tomarás emprestado.

13 O SENHOR te porá por cabeça e não por cauda; e só estarás em cima e não debaixo, se obedeceres aos mandamentos do SENHOR, teu Deus, que hoje te ordeno, para os guardar e cumprir.

14 Não te desviarás de todas as palavras que hoje te ordeno, nem para a direita nem para a esquerda, seguindo outros deuses, para os servires.

Os castigos da desobediência

Levítico 26.14-46

15 Será, porém, que, se não deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, não cuidando em cumprir todos os seus mandamentos e os seus estatutos que, hoje, te ordeno, então, virão todas estas maldições sobre ti e te alcançarão:

16 Maldito serás tu na cidade e maldito serás no campo.

17 Maldito o teu cesto e a tua amassadeira.

18 Maldito o fruto do teu ventre, e o fruto da tua terra, e as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas.

10Entonces verán todos los pueblos de la tierra que sobre ti es invocado el nombre del Señor; y te temerán.

11Y el Señor te hará abundar en bienes, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el producto de tu suelo, en la tierra que el Señor juró a tus padres que te daría.

12Abrirá el Señor para ti su buen tesoro, los cielos, para dar lluvia a tu tierra a su tiempo y para bendecir toda la obra de tu mano; y tú prestarás a muchas naciones, pero no tomarás prestado.

13Y te pondrá el Señor a la cabeza y no a la cola, solo estarás encima y nunca estarás debajo, si escuchas los mandamientos del Señor tu Dios que te ordeno hoy, para que los guardes cuidadosamente;

14no te desvíes de ninguna de las palabras que te ordeno hoy, ni a la derecha ni a la izquierda, para ir tras otros dioses y servirles.

Consecuencias de la desobediencia

15Pero sucederá que si no obedeces al Señor tu Dios, guardando todos sus mandamientos y estatutos que te ordeno hoy, vendrán sobre ti todas estas maldiciones y te alcanzarán:

16Maldito serás en la ciudad, y maldito serás en el campo.

17Malditas serán tu canasta y tu artesa.

18Maldito el fruto de tu vientre y el producto de tu suelo, el aumento de tu ganado y las crías de tu rebaño.

10Todos los pueblos de la tierra verán que el nombre del Señor es invocado sobre ti, y te temerán.

11»En el país que el Señor juró a tus padres que te daría, el Señor hará que sobreabundes en bienes, y en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tus animales, y en el fruto de tu tierra.

12»El Señor te abrirá su tesoro de bondad, que es el cielo, y en su tiempo te enviará la lluvia a tu tierra, y bendecirá todo lo que hagas con tus manos. Harás préstamos a muchas naciones, pero tú no pedirás prestado nada.

13»El Señor te pondrá por cabeza, no por cola. Estarás por encima de todo, nunca por debajo, siempre y cuando obedezcas y cumplas los mandamientos del Señor tu Dios, que hoy te ordeno cumplir,

14y siempre y cuando no te apartes ni a diestra ni a siniestra de todas las palabras que hoy te mando cumplir, ni vayas en pos de dioses ajenos y les sirvas.

Consecuencias de la desobediencia

(Lv 26.14-46)

15»Si no oyes la voz del Señor tu Dios ni procuras cumplir todos los mandamientos y estatutos que hoy te mando cumplir, vendrán sobre ti, y te alcanzarán, todas estas maldiciones:

16»Maldito serás tú en la ciudad, y maldito en el campo.

17»Maldita será tu canasta, y tu tabla de amasar.

18»Maldito será el fruto de tu vientre, el fruto de tu tierra, las crías de tus vacas y los rebaños de tus ovejas.

10K'ari' ri tinamit richin chijun ruwach'ulew xtiketamaj chi rix kan ix richin ri Jehová y xtikixibij-ki' chiwech.

11Ri Jehová Dios kan xkixrurtisaj k'a, y xtuya' janila iwalk'ual, y ri iwawej kan janila xkek'iyer y ri itiko'n chuqa' janila xtiwachin achi'el xujikiba' chike ri qati't-qamama'.

12Kan xtuya' k'a ri beyomel chiwe y ri kaj kan xtijaqatej richin xtiqaqa-pe job pa ruq'ijul. Y ronojel ri isamaj kan utz xtuben chiwech. Y ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xkeqajon iwik'in, jak'a rix kan man jun ri xtik'utuj ta pa qajik chike rije'.

13Y ri Jehová kan ja rix k'a ri xkixruya' pa nabey chikiwech konojel winaqi', y rix kan man jun ri xtik'oje' pan iwi', xaxe kan titaqej k'a ri pixa' ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios, ri ninbij chiwe wakami, kan tibana' k'a.

14Y man tijech'ej kan iwi' chire ronojel ri xinbij chiwe wakami y man ke'itzeqelibej ch'aqa' chik dios richin chi niya' kiq'ij.

Ri ruk'ayewal ri xtipe pa kiwi' ri man xkeniman ta tzij

(Lev 26:14-46)

15Jak'a wi man xtinimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios y man xtitaqej ta ronojel ri rupixa' re ninbij chiwe re q'ij re', kan xtiqaqa pan iwi' ronojel itzel oyonik ri xtinbij chiwe.

16Ri Jehová xtuben chi xtiqaqa itzel pa ruwi' ri ik'ayij y ri itiko'n.

17Ri Jehová xtuben chi man xkixruben ta ri iway.

18Ri Jehová xtuben chi juba' ok iwalk'ual xkek'oje', y xa juba' ok xtiwachin ri itiko'n, y ri kal ri iwawej kan e juba' ok.

19 Maldito serás ao entrares e maldito, ao saíres.

20 O SENHOR mandará sobre ti a maldição, a confusão e a ameaça em tudo quanto empreenderes, até que sejas destruído e repentinamente pereças, por causa da maldade das tuas obras, com que me abandonaste.

21 O SENHOR fará que a pestilência te pegue a ti, até que te consuma a terra a que passas para possuí-la.

22 O SENHOR te ferirá com a tísica, e a febre, e a inflamação, e com o calor ardente, e a secura, e com o crestamento, e a ferrugem; e isto te perseguirá até que pereças.

23 Os teus céus sobre a tua cabeça serão de bronze; e a terra debaixo de ti será de ferro.

24 Por chuva da tua terra, o SENHOR te dará pó e cinza; dos céus, descerá sobre ti, até que sejas destruído.

25 O SENHOR te fará cair diante dos teus inimigos; por um caminho, sairás contra eles, e, por sete caminhos, fugirás diante deles, e serás motivo de horror para todos os reinos da terra.

26 O teu cadáver servirá de pasto a todas as aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

27 O SENHOR te ferirá com as úlceras do Egito, com tumores, com sarna e com prurido de que não possas curar-te.

19Maldito serás cuando entres y maldito serás cuando salgas.

20Enviará el Señor sobre ti maldición, confusión y censura en todo lo que emprendas, hasta que seas destruido y hasta que perezcas rápidamente, a causa de la maldad de tus hechos, porque me has abandonado.

21El Señor hará que la peste se te pegue hasta que te haya consumido de sobre la tierra adonde vas a entrar para poseerla.

22Te herirá el Señor de tisis, de fiebre, de inflamación y de gran ardor, con la espada, con tizón y con añublo; y te perseguirán hasta que perezcas.

23Y el cielo que está encima de tu cabeza será de bronce, y la tierra que está debajo de ti, de hierro.

24Y el Señor hará que la lluvia de tu tierra sea polvo y ceniza; descenderá del cielo sobre ti hasta que seas destruido.

25El Señor hará que seas derrotado delante de tus enemigos; saldrás contra ellos por un camino, pero huirás por siete caminos delante de ellos, y serás ejemplo de terror para todos los reinos de la tierra.

26Y tus cadáveres serán alimento para todas las aves del cielo y para los animales de la tierra, y no habrá nadie que los espante.

27Te herirá el Señor con los furúnculos de Egipto y con tumores, sarna y comezón, de los que no podrás ser sanado.

19»Maldito serás cuando entres, y maldito serás cuando salgas.

20»El Señor enviará contra ti maldición, quebranto y asombro en todo lo que emprendas, hasta que de pronto seas destruido y perezcas por causa de la maldad de tus obras, por las cuales lo hayas dejado.

21»El Señor traerá sobre ti mortandad hasta consumirte en la tierra de la cual vas a tomar posesión.

22»El Señor te herirá con tisis y con fiebre, con inflamación y ardores, con sequía y calamidad repentina, y con hongos, los cuales te perseguirán hasta que perezcas.

23Los cielos que cubren tu cabeza serán como el bronce, y la tierra que pisas será como el hierro.

24En vez de lluvia, el Señor enviará polvo y ceniza a tu tierra, y desde los cielos caerán sobre ti hasta que perezcas.

25»El Señor hará que seas derrotado delante de tus enemigos. Por un camino saldrás contra ellos, y por siete caminos huirás de ellos, y todos los reinos de la tierra te humillarán.

26Tus cadáveres servirán de comida a todas las aves del cielo y a todas las fieras de la tierra, y no habrá quien las espante.

27»El Señor te herirá con las úlceras de Egipto, y con tumores, sarna y comezón, y no podrás ser curado.

19Ri Jehová xtuben chi xtuya' etzelanik pan iwi' rik'in ronojel ri ye'iben.

20Ri Jehová xtuya' sachibel-k'u'x y q'axo'n pa ruwi' ronojel ri xke'iben. Y kan chaq k'ate' xkixruk'is jumul, roma ri itzel ibanobal ri xiben chi ximalij kan rija'.

21Kan xtuteq k'a pe jun nima-yabil ri xtuk'en-pe kamik pan iwi' y kan xkixruk'is-el chuwech ri ruwach'ulew ri akuchi xkixbek'oje-wi ri xtiwichinaj kan.

22Chuqa' xtuteq-pe jun nima-yabil chiwij ri kan xtuk'is iwuchuq'a', rik'in nimalej k'aten, sipojik ri kan yerepo. Chuqa' xtipe jun nimalej saq'ij y man xtiqaqa ta chik job y kan xtipe k'a yabil pa ruwi' ri itiko'n. Ronojel re' kan man xkixruya' ta kan k'a toq xkixruk'is na jumul.

23Y ri kaj man xtuya' ta chik pe ri job; y ri ruwach'ulew man xtuya' ta chik pe ri tiko'n.

24Ri Jehová xtuben chi pa ruk'exel ri job xtiqaqa poqolaj y sanayi' pa ruwi' ri ruwach'ulew. Re' kan k'a chikaj k'a nipe-wi richin yixruk'is jumul.

25Ri Jehová kan xtuben chi xkixrujech pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin, y rix xkixanimej-el chikiwech. Xa kan itzel k'a xkixtz'et koma konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew.

26Ri ich'akul xtik'atzin richin kiway ri k'ucha' y richin kiway ri k'uxunela' taq chikopi' y ri chiri' kan man jun k'a xkexibin ta el richin man ta nitij ri ich'akul.

27Ri Jehová xtuben chiwe richin xtitej poqon rik'in yabil achi'el ri awas achi'el xpe chike ri aj-Egipto. Xtipe sipojik chiwij ri kan k'o rujeleb, ch'a'k y sal ri kan janila ruk'aqatil y man jun ri xtik'achoj chik chire ri yabil ri'.

28 O SENHOR te ferirá com loucura, com cegueira e com perturbação do espírito.

29 Apalparás ao meio-dia, como o cego apalpa nas trevas, e não prosperarás nos teus caminhos; porém somente serás oprimido e roubado todos os teus dias; e ninguém haverá que te salve.

30 Desposar-te-ás com uma mulher, porém outro homem dormirá com ela; edificarás casa, porém não morarás nela; plantarás vinha, porém não a desfrutarás.

31 O teu boi será morto aos teus olhos, porém dele não comerás; o teu jumento será roubado diante de ti e não voltará a ti; as tuas ovelhas serão dadas aos teus inimigos; e ninguém haverá que te salve.

32 Teus filhos e tuas filhas serão dados a outro povo; os teus olhos o verão e desfalecerão de saudades todo o dia; porém a tua mão nada poderá fazer.

33 O fruto da tua terra e todo o teu trabalho, comê-los-á um povo que nunca conheceste; e tu serás oprimido e quebrantado todos os dias;

34 e te enlouquecerás pelo que vires com os teus olhos.

35 O SENHOR te ferirá com úlceras malignas nos joelhos e nas pernas, das quais não te possas curar, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

36 O SENHOR te levará e o teu rei que tiveres constituído sobre ti a uma gente que não conheceste, nem tu, nem teus pais; e ali servirás a outros deuses, feitos de madeira e de pedra.

28Te herirá el Señor con locura, con ceguera y con turbación de corazón;

29y andarás a tientas a mediodía como el ciego anda a tientas en la oscuridad, y no serás prosperado en tus caminos; más bien serás oprimido y robado continuamente, sin que nadie te salve.

30Te desposarás con una mujer, pero otro hombre se acostará con ella; edificarás una casa, pero no habitarás en ella; plantarás una viña, pero no aprovecharás su fruto.

31Tu buey será degollado delante de tus ojos, pero no comerás de él; tu asno será arrebatado, y no te será devuelto; tu oveja será dada a tus enemigos, y no tendrás quien te salve.

32Tus hijos y tus hijas serán dados a otro pueblo, mientras tus ojos miran y desfallecen por ellos continuamente, pero no habrá nada que puedas hacer.

33Un pueblo que no conoces comerá el producto de tu suelo y de todo tu trabajo, y no serás más que un pueblo oprimido y quebrantado todos los días.

34Y te volverás loco por lo que verán tus ojos.

35Te herirá el Señor en las rodillas y en las piernas con pústulas malignas de las que no podrás ser sanado, desde la planta de tu pie hasta la coronilla.

36El Señor te llevará a ti y a tu rey, al que hayas puesto sobre ti, a una nación que ni tú ni tus padres habéis conocido, y allí servirás a otros dioses de madera y de piedra.

28»El Señor te herirá con locura, ceguera y confusión.

29A plena luz del día andarás a tientas, como ciego, y no tendrás éxito en lo que hagas; al contrario, en todo momento serás oprimido y despojado, sin que haya quien te salve.

30Te comprometerás en matrimonio, pero otro hombre se acostará con tu prometida; construirás una casa, pero nunca llegarás a habitarla; plantarás viñas, pero nunca disfrutarás de sus uvas.

31Ante tus propios ojos matarán a tu buey, pero tú no comerás de su carne; ante tus propios ojos te arrebatarán tu asno, y jamás te lo devolverán; tus ovejas serán entregadas a tus enemigos, y tú no podrás impedirlo.

32Ante tus propios ojos tus hijos y tus hijas serán entregados a otra gente, y tú no podrás impedirlo, y día tras día tus ojos desfallecerán esperando que vuelvan.

33Gente que jamás conociste se comerá el fruto de tu tierra y de todo tu trabajo, y día tras día serás oprimido y quebrantado.

34Lo que veas con tus ojos te hará perder el juicio.

35»El Señor te herirá con pústula maligna en las rodillas y en las piernas, y desde la planta del pie hasta la coronilla, y no podrás ser sanado.

36»El Señor te llevará a ti, y al rey que hayas puesto para que te gobierne, a una nación que ni tú ni tus padres conocieron, y allá servirás a dioses ajenos de palo y de piedra.

28Rija' xtuben chiwe richin xkixch'ujer, xkixmoyir y man xkixch'obon ta chik.

29Keri' xkixmaqmo'x k'a pa nik'aj-q'ij achi'el nimaqmo'x jun moy pa q'equ'm y ronojel k'a ri xtiben man jun utz xtel chiwech; y kan jantape' xtiban chiwe richin xtitej poqon, y kan xteleq'ex-el ronojel ri k'o iwik'in y kan man jun xtipe richin xkixruto' ta juba'.

30Chuqa' xtik'utuj jun xten richin nok iwixjayil y xa jun chik achin ri xtik'oje' rik'in. Xtipaba-q'anej jun iwachoch y xa jun chik xtik'oje' chupan; y chuqa' xtitik-qa uva y xa ch'aqa' chik ri xketijo ruwech.

31Ri iwákix kan chiwech xtiqupix ri kiqul, jak'a man ja ta rix ri xkixtijo ri kich'akul. Xke'uk'uex ri ibur chiwech y man xketzolix ta chik pe chiwe; y ri ikarne'l kan xkeya' pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin y man jun xkekolon ta kan pa kiq'a'.

32Kan chiwech rix xkejach-el ri iwalk'ual pa kiq'a' ch'aqa' chik winaqi' ri man e iwinaq ta, y jantape' k'a xtiwajo' xtitz'et chik kiwech, jak'a man jun chik xkixtikir xtiben richin xketzolej ta chik pe iwik'in.

33Ronojel ri itiko'n ri kan ja rix ix samajiyon-qa xketij koma ri winaqi' ri man jun bey iwetaman ta kiwech, y kan jantape' xtiban chiwe richin xtitej poqon.

34Toq xtitz'et ronojel re', kan xkixch'ujer.

35Ri Jehová xtuben chiwe richin xtitej poqon rik'in awas pa taq ich'ek y xkebe'el-pe chijun ich'akul y kan man xkixaq'omatej ta chik.

36Ri Jehová xtuben chiwe chi rix y ri i-rey xkixuk'uex-el pa jun chik ruwach'ulew ri man itz'eton ta rix ni ri qati't-qamama' man xketamaj ta y chiri' rix kan xtiya' k'a kiq'ij ch'aqa' chik dios ri e banon rik'in che' y abej.

37 Virás a ser pasmo, provérbio e motejo entre todos os povos a que o SENHOR te levará.

38 Lançarás muita semente ao campo; porém colherás pouco, porque o gafanhoto a consumirá.

39 Plantarás e cultivarás muitas vinhas, porém do seu vinho não beberás, nem colherás as uvas, porque o verme as devorará.

40 Em todos os teus limites terás oliveiras; porém não te ungirás com azeite, porque as tuas azeitonas cairão.

41 Gerarás filhos e filhas, porém não ficarão contigo, porque serão levados ao cativeiro.

42 Todo o teu arvoredo e o fruto da tua terra o gafanhoto os consumirá.

43 O estrangeiro que está no meio de ti se elevará mais e mais, e tu mais e mais descerás.

44 Ele te emprestará a ti, porém tu não lhe emprestarás a ele; ele será por cabeça, e tu serás por cauda.

45 Todas estas maldições virão sobre ti, e te perseguirão, e te alcançarão, até que sejas destruído, porquanto não ouviste a voz do SENHOR, teu Deus, para guardares os mandamentos e os estatutos que te ordenou.

46 Serão, no teu meio, por sinal e por maravilha, como também entre a tua descendência, para sempre.

37Y vendrás a ser motivo de horror, proverbio y burla entre todos los pueblos donde el Señor te lleve.

38Sacarás mucha semilla al campo, pero recogerás poco, porque la langosta la devorará.

39Plantarás y cultivarás viñas, pero no beberás del vino ni recogerás las uvas, porque el gusano se las comerá.

40Tendrás olivos por todo tu territorio pero no te ungirás con el aceite, porque tus aceitunas se caerán.

41Tendrás hijos e hijas, pero no serán tuyos, porque irán al cautiverio.

42Todos tus árboles y el fruto de tu suelo los consumirá la langosta.

43El forastero que esté en medio de ti se elevará sobre ti cada vez más alto, pero tú descenderás cada vez más bajo.

44Él te prestará, pero tú no le prestarás a él; él será la cabeza y tú serás la cola.

45Y todas estas maldiciones vendrán sobre ti y te perseguirán y te alcanzarán hasta que seas destruido, porque tú no escuchaste la voz del Señor tu Dios, no guardando los mandamientos y estatutos que Él te mandó.

46Y serán señal y maravilla sobre ti y sobre tu descendencia para siempre.

37Serás motivo de horror, y objeto de comentarios y de burlas de todos los pueblos a donde el Señor te lleve.

38Sembrarás mucha semilla en el campo, y cosecharás muy poco, porque la langosta la consumirá.

39Plantarás viñas, y las cultivarás, pero no vendimiarás las uvas ni beberás el vino, porque los gusanos se las comerán.

40Tendrás olivos por todo tu territorio, pero no te ungirás con el aceite, porque las aceitunas se caerán.

41Tendrás hijos e hijas, pero no los retendrás, porque serán llevados en cautiverio.

42Todos tus árboles y todos los frutos de tu tierra serán consumidos por la langosta.

43Los extranjeros que vivan en tus ciudades se alzarán por encima de ti, mientras que tú caerás muy bajo.

44Ellos te harán préstamos, pero tú no podrás prestarles nada; ellos serán la cabeza, y tú serás la cola.

45»Todas estas maldiciones vendrán sobre ti, y te perseguirán y te alcanzarán hasta acabar contigo, por no haber atendido a la voz del Señor tu Dios para cumplir los mandamientos y los estatutos que él te mandó cumplir,

46y para siempre serán en ti y en tu descendencia una señal y una prueba.

37Kan xkixkimey k'a ri winaqi' roma ri nik'uluwachij y kan xkech'on itzel chiwij y chuqa' xketze'en chiwij konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' akuchi xkixuk'uex-wi roma ri Jehová.

38Xtibanala-qa janila tiko'n y juba' ok xtuya' kan chiwe, roma ri sak' xtikik'is-el.

39Xtitik-qa uva y kan xtisamajij, jak'a man jun ruwech uva ri xtik'ol y chuqa' kan man jun ruya'al xtiqum, y ri ruche'el xtitij koma jut.

40Xkek'oje' k'iy che' richin olivo pan iwulew, jak'a rix xa maneq aceite xtik'oje' iwik'in richin nikusaj, roma ri ruwech ri olivo xketzaq-el toq man jani e utz.

41Xkek'oje' iwalk'ual, jak'a man xke'ok ta iwichin rix, roma xke'uk'uex-el chiwech y xkebeya' pa ximonri'il pa jun chik ruwach'ulew.

42Ronojel k'a che' y ronojel ri itiko'n ri k'o chupan ri iwulew kan xkek'is koma ri sak'.

43Ri winaqi' ri man e iwinaq ta ri ek'o chupan ri iruwach'ulew xkebe pa jotol, jak'a rix q'ij-q'ij xkixbe más pa xulan.

44Y rije' xtikiya' k'a iqajo'n jak'a rix man jun ri k'o ta iwik'in chi xtiya' pa qajik chike; kan ja rije' k'a ri e nabey y rix ri ruk'isibel.

45Wi rix man xtinimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios, ni man xtitaqej ta ronojel ri rupixa' ri xuya' rija' chiwe, ronojel re itzel oyonik re' xtipe pan iwi' y xtik'oje' chi'ikojol k'a toq xkixk'is na el chuwech re ruwach'ulew.

46Ronojel k'a re tijoj-poqonal re' xtik'atzin richin jun retal richin ri royowal ri Dios, chiwe rix y chike ri iwijatzul richin k'iy q'ij.

47 Porquanto não serviste ao SENHOR, teu Deus, com alegria e bondade de coração, não obstante a abundância de tudo.

48 Assim, com fome, com sede, com nudez e com falta de tudo, servirás aos inimigos que o SENHOR enviará contra ti; sobre o teu pescoço porá um jugo de ferro, até que te haja destruído.

49 O SENHOR levantará contra ti uma nação de longe, da extremidade da terra virá, como o vôo impetuoso da águia, nação cuja língua não entenderás;

50 nação feroz de rosto, que não respeitará ao velho, nem se apiedará do moço.

51 Ela comerá o fruto dos teus animais e o fruto da tua terra, até que sejas destruído; e não te deixará cereal, mosto, nem azeite, nem as crias das tuas vacas e das tuas ovelhas, até que te haja consumido.

52 Sitiar-te-á em todas as tuas cidades, até que venham a cair, em toda a tua terra, os altos e fortes muros em que confiavas; e te sitiará em todas as tuas cidades, em toda a terra que o SENHOR, teu Deus, te deu.

53 Comerás o fruto do teu ventre, a carne de teus filhos e de tuas filhas, que te der o SENHOR, teu Deus, na angústia e no aperto com que os teus inimigos te apertarão.

47Por cuanto no serviste al Señor tu Dios con alegría y con gozo de corazón, cuando tenías la abundancia de todas las cosas,

48por tanto servirás a tus enemigos, los cuales el Señor enviará contra ti: en hambre, en sed, en desnudez y en escasez de todas las cosas; Él pondrá yugo de hierro sobre tu cuello hasta que te haya destruido.

49El Señor levantará contra ti una nación de lejos, desde el extremo de la tierra, que descenderá rauda como águila, una nación cuya lengua no entenderás,

50una nación de rostro fiero que no tendrá respeto al anciano ni tendrá compasión del niño.

51Se comerá la cría de tu ganado y el fruto de tu suelo, hasta que seas destruido; tampoco te dejará grano, ni mosto, ni aceite, ni el aumento de tu ganado, ni las crías de tu rebaño, hasta que te haya hecho perecer.

52Y esa nación te pondrá sitio en todas tus ciudades, hasta que tus muros altos y fortificados en los cuales tú confiabas caigan por toda tu tierra; y te sitiará en todas tus ciudades, por toda la tierra que el Señor tu Dios te ha dado.

53Entonces comerás el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas que el Señor tu Dios te ha dado, en el asedio y en la angustia con que tu enemigo te oprimirá.

47»Puesto que no serviste al Señor tu Dios con alegría y con gozo de corazón cuando él te dio abundancia de todo,

48acabarás siendo esclavo de los enemigos que el Señor envíe contra ti; sufrirás de hambre y de sed, y carecerás de ropa y de todas las cosas. ¡El Señor pondrá sobre tu cuello un yugo de hierro, hasta destruirte!

49»De muy lejos, del otro extremo de la tierra, el Señor traerá contra ti una nación que vuela como el águila. Es una nación cuya lengua no entiendes,

50gente de rostro feroz, que no respeta a los ancianos ni perdona a los niños.

51Y se comerá las crías de tus ganados y los frutos de tu tierra, hasta hacerte perecer. No te dejará nada de trigo, ni de mosto, ni de aceite, ni una sola cría de tus vacas ni de los rebaños de tus ovejas, hasta que te haya destruido.

52Sitiará todas las ciudades de tu tierra, hasta derribar esas altas y sólidas murallas en las que tú confías. Sitiará todas tus ciudades y toda la tierra que el Señor tu Dios te ha dado.

53Durante el sitio, y en la desesperación y la angustia ante el enemigo, te comerás el fruto de tu vientre, ¡la carne de tus propios hijos e hijas que el Señor tu Dios te dio!

47Roma man xisamajij ta ri Jehová ri qa-Dios rik'in ronojel iwánima y rik'in kikoten, toq rija' janila k'iy beyomel ri xuya' chiwe,

48roma ri' kan xkixok k'a kisamajela' ri e etzelanel iwichin ri xkeruteq-pe ri Jehová chiwij; kan xtitej wayjal, xtichaqi'j ichi', xtik'atzin itziaq; kan ronojel k'a xtik'atzin chiwe. Ri Jehová Dios kan xkixruya' k'a pa ximonri'il, k'a toq xkixk'is na.

49Ri Jehová xtuteq-pe chiwij jun ruwach'ulew ri k'o janila nej y man xtiq'ax ta ri kich'abel chiwech; kan xkeyakatej k'a pe chiwij richin nokibana' oyowal iwik'in; kan xkeqaqa k'a chiwij, achi'el nuben jun kot, toq k'o ruq'ijun.

50Rije' kan e itzel taq winaqi' y kan man jun kiq'ij ri e rijita'q taq achi'a' chikiwech y man xtikijoyowaj ta kiwech ri ak'uala'.

51Rije' xkekitej ri kal ri iwawej y xkekitej ri itiko'n ri iya'on-qa chuwech ri iwulew y kan xkixk'ayewatej, man xtikiya' ta kan i-trigo, ni i-vino, ni ri aceite, ni ta ri taq alaji' kal ri e kokoj y nima'q taq iwawej, y roma ri' rix xkixken roma wayjal.

52Xtikisutij-rij ri tinamit richin iruwach'ulew y xtikiben oyowal k'a toq xketzaq na qa ri tz'aq ri más e nima'q y nej e jotol chikaj ri achoq ik'in ikuquban-wi-ik'u'x rix. Kan xkekich'ek k'a ronojel ri tinamit ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri xtiberuya' ri Jehová ri qa-Dios chiwe.

53Chupan k'a ri oyowal toq xtikisutij-iwij kan xtipe k'a wayjal chi'ikojol y roma ri' kan xke'itej k'a ri imi'al-ik'ajol ri e ya'on chiwe roma ri Jehová ri qa-Dios.

54 O mais mimoso dos homens e o mais delicado do teu meio será mesquinho para com seu irmão, e para com a mulher do seu amor, e para com os demais de seus filhos que ainda lhe restarem;

55 de sorte que não dará a nenhum deles da carne de seus filhos, que ele comer; porquanto nada lhe ficou de resto na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará em todas as tuas cidades.

56 A mais mimosa das mulheres e a mais delicada do teu meio, que de mimo e delicadeza não tentaria pôr a planta do pé sobre a terra, será mesquinha para com o marido de seu amor, e para com seu filho, e para com sua filha;

57 mesquinha da placenta que lhe saiu dentre os pés e dos filhos que tiver, porque os comerá às escondidas pela falta de tudo, na angústia e no aperto com que o teu inimigo te apertará nas tuas cidades.

58 Se não tiveres cuidado de guardar todas as palavras desta lei, escritas neste livro, para temeres este nome glorioso e terrível, o SENHOR, teu Deus,

59 então, o SENHOR fará terríveis as tuas pragas e as pragas de tua descendência, grandes e duradouras pragas, e enfermidades graves e duradouras;

60 fará voltar contra ti todas as moléstias do Egito, que temeste; e se apegarão a ti.

61 Também o SENHOR fará vir sobre ti toda enfermidade e toda praga que não estão escritas no livro desta Lei, até que sejas destruído.

54El hombre que es tierno y muy delicado en medio de ti, será hostil hacia su hermano, hacia la mujer que ama y hacia el resto de sus hijos que le queden,

55y no dará a ninguno de ellos nada de la carne de sus hijos que se comerá, ya que no le quedará nada en el asedio y en la angustia con que tu enemigo te oprimirá en todas tus ciudades.

56La mujer tierna y delicada en medio tuyo, que no osaría poner la planta de su pie en tierra por ser delicada y tierna, será hostil hacia el esposo que ama, también hacia su hijo, hacia su hija,

57hacia la placenta que salga de su seno y hacia los hijos que dé a luz; porque se los comerá en secreto por falta de otra cosa, en el asedio y en la angustia con que tu enemigo te oprimirá en tus ciudades.

58Si no cuidas de poner en práctica todas las palabras de esta ley que están escritas en este libro, temiendo este nombre glorioso y temible, el Señor tu Dios,

59entonces el Señor hará horribles tus plagas y las plagas de tus descendientes, plagas severas y duraderas, y enfermedades perniciosas y crónicas.

60Y traerá de nuevo sobre ti todas las enfermedades de Egipto de las cuales tenías temor, y no te dejarán.

61También toda enfermedad y toda plaga que no están escritas en el libro de esta ley, el Señor traerá sobre ti hasta que seas destruido.

54Aun los más sensibles y delicados de tus hombres mirarán con malos ojos a su hermano, y a la mujer amada, y al resto de sus hijos que le queden,

55y no querrá compartir con ellos la carne de sus hijos. Porque durante el asedio será tal la angustia con que tu enemigo te oprimirá en todas tus ciudades, que la gente se comerá a sus propios hijos por no haber ya nada qué comer.

56La mujer más tierna y delicada entre ustedes, que por ser tan tierna y delicada jamás intentaría posar la planta de su pie sobre la tierra, mirará con malos ojos a su esposo amado, y a su hijo y a su hija,

57y hasta al hijo que acaba de dar a luz, y se los comerá a escondidas, pues durante el asedio a tus ciudades, y en medio de la angustia y opresión del enemigo, habrá carencia de todo.

58»Si no tienes cuidado de poner por obra todas las palabras de esta ley escritas en este libro, ni temes este nombre glorioso y temible: EL SEÑOR TU DIOS,

59entonces el Señor aumentará en gran manera tus plagas y las plagas de tu descendencia, plagas grandes y permanentes, y enfermedades malignas y duraderas,

60y traerá sobre ti todos los males de Egipto, delante de los cuales temiste, y no te dejarán en paz.

61Así mismo, el Señor enviará sobre ti toda enfermedad y toda plaga no escrita en el libro de esta ley, hasta que seas destruido.

54-55Stape' ta jun achin ri janila jebel-runa'oj ri k'o chi'ikojol, kan xtutej jun chike ri ralk'ual, roma man jun chik ri k'o rik'in richin nutej, roma kan janila nim ri ruk'ayewal ri xtipe pan iwi' rokik sutin-rij ri itinamit koma ri etzelanel iwichin. Ri jun achin kan xkerixowaj ri rach'alal, ri rixjayil y ri e ralk'ual ri k'a ek'o na kan rik'in, xaxe richin man nuya' ta chike juba' ri ruch'akul ri ralk'ual.

56-57Stape' ta jun ixoq ri kan janila ruq'ij ri k'o chi'ikojol rix ri kan man jun bey nibiyin ta chiraqen roma kan man nrajo' ta nupalibej ulew, re ixoq re' xtutej ri ti ral ri k'a juba' talex y chuqa' ri rachibil ri ruk'amon-pe ri ak'ual, ronojel re' xtutej pa ruyonil. Kan xkerixowaj ri rachijil y ri ral xaxe richin chi man nusipaj ta juba' chike ri ruch'akul ri ti ral.

58Wi rix kan man xtitaqej ta ronojel re ch'abel richin re pixa' re e tz'ibatel kan chupan re jun wuj re', y wi kan man xtixibij ta iwi' chuwech ri nimalej bi'aj, ri kan nuben chiqe chi niqamey ri rubanik, ri kan nak'en rukiy, ri Jehová ri qa-Dios,

59jari' toq rija' xtunimirisaj ri nima'q taq ruk'ayewal chiwij rix y chikij ri iwijatzul, ruk'ayewal ri kan nak'en rukiy y kan yeyaloj, y xkepe itzel taq yabil chiwij ri maneq kaq'omal y man chik xkixk'achoj ta.

60Rija' xtuya' pan iwi' rix ronojel ruwech yabil, achi'el ri xuya' pa kiwi' ri aj-Egipto ri kan janila xixibij-iwi' chuwech, y ri yabil ri' kan man xkixruya' ta k'a kan.

61Y chirij re', xkeruteq-pe ch'aqa' chik yabil y ch'aqa' chik ruk'ayewal ri man e tz'ibatel ta chupan re wuj re', ronojel k'a re' xtuya' pan iwi', k'a toq xkixk'is na jumul.

62 Ficareis poucos em número, vós que éreis como as estrelas dos céus em multidão, porque não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus.

63 Assim como o SENHOR se alegrava em vós outros, em fazer-vos bem e multiplicar-vos, da mesma sorte o SENHOR se alegrará em vos fazer perecer e vos destruir; sereis desarraigados da terra à qual passais para possuí-la.

64 O SENHOR vos espalhará entre todos os povos, de uma até à outra extremidade da terra. Servirás ali a outros deuses que não conheceste, nem tu, nem teus pais; servirás à madeira e à pedra.

65 Nem ainda entre estas nações descansarás, nem a planta de teu pé terá repouso, porquanto o SENHOR ali te dará coração tremente, olhos mortiços e desmaio de alma.

66 A tua vida estará suspensa como por um fio diante de ti; terás pavor de noite e de dia e não crerás na tua vida.

67 Pela manhã dirás: Ah! Quem me dera ver a noite! E, à noitinha, dirás: Ah! Quem me dera ver a manhã! Isso pelo pavor que sentirás no coração e pelo espetáculo que terás diante dos olhos.

68 O SENHOR te fará voltar ao Egito em navios, pelo caminho de que te disse: Nunca jamais o verás; sereis ali oferecidos para venda como escravos e escravas aos vossos inimigos, mas não haverá quem vos compre.

62Y quedaréis pocos en número, aunque erais multitud como las estrellas del cielo; porque no obedeciste al Señor tu Dios.

63Y sucederá que tal como el Señor se deleitaba en vosotros para prosperaros y multiplicaros, así el Señor se deleitará en vosotros para haceros perecer y destruiros; y seréis arrancados de la tierra en la cual entráis para poseerla.

64Además, el Señor te dispersará entre todos los pueblos de un extremo de la tierra hasta el otro extremo de la tierra; y allí servirás a otros dioses, de madera y de piedra, que ni tú ni tus padres habéis conocido.

65Y entre esas naciones no hallarás descanso, y no habrá reposo para la planta de tu pie, sino que allí el Señor te dará un corazón temeroso, desfallecimiento de ojos y desesperación de alma.

66Y tendrás la vida pendiente de un hilo; y estarás aterrado de noche y de día, y no tendrás seguridad de tu vida.

67Por la mañana dirás: «¡Oh, si fuera la tarde!». Y por la tarde dirás: «¡Oh, si fuera la mañana!» por causa del espanto de tu corazón con que temerás y por lo que verán tus ojos.

68Y te hará volver el Señor a Egipto en naves, por el camino del cual yo te había dicho: «Nunca más volverás a verlo». Y allí os ofreceréis en venta como esclavos y esclavas a vuestros enemigos, pero no habrá comprador.

62En lugar de haber sido innumerables como las estrellas del cielo, muy pocos de ustedes sobrevivirán, por no haber obedecido a la voz del Señor su Dios.

63Y así como el Señor se alegraba de hacerles bien y de multiplicarlos, así se alegrará de arruinarlos y destruirlos. ¡Serán arrancados de la tierra de la cual van a tomar posesión!

64»El Señor te esparcirá por todos los pueblos, de un extremo al otro de la tierra; allí servirás a dioses ajenos de madera y de piedra, que ni tú ni tus padres conocieron jamás.

65Ni siquiera entre estas naciones descansarás, ni la planta de tu pie hallará reposo, pues allí el Señor te dará un corazón temeroso, y tus ojos desfallecerán y tu ánimo decaerá;

66tu vida estará en constante peligro, y el miedo te dominará noche y día, y no tendrás la vida segura.

67Será tal el miedo que dominará tu corazón, y tan terrible lo que verán tus ojos, que por la mañana dirás: "¡Cómo quisiera que ya fuera tarde!", y por la tarde dirás: "¡Cómo quisiera que ya fuera otro día!"

68»El Señor te hará volver a Egipto en naves, por el camino por el cual te había dicho que nunca más volverías, y allí ustedes serán vendidos a sus enemigos como esclavos y esclavas, ¡y no habrá nadie que los compre!»

62Re wakami janila ix k'iy kan achi'el ri kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chikaj. Jak'a wi man xtinimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios, xa kan ix juba' chik ok xkixk'oje' kan.

63Achi'el toq ri Jehová kan rik'in janila kikoten utz xuben iwik'in y xixruwinaqirisaj, kan keri' chuqa' xtuben toq xkixruk'is-el jumul, kan xkixrelesaj k'a el chuwech re ruwach'ulew ri akuchi xkixok-wi richin xtiwichinaj kan.

64Y ri Jehová kan xkixrutaluj-el pa taq tinamit chuwech chijun ruwach'ulew, y yixapon k'a pa taq ruk'isibel chire ri ruwach'ulew; y chiri' rix xa xtiya' kiq'ij ri ch'aqa' chik dios ri e banon rik'in che' y abej ri man jun bey xiwetamaj ta kiwech y ni ta ri qati't-qamama' man xketamaj ta kiwech.

65Rokik ixk'o chuwech ri ruwach'ulew ri' man xkixuxlan ta juba', ni man xtiwil ta ch'uch'ujil, roma ri Jehová xtuben chiwe richin xkixk'ase' rik'in xibinri'il. Xtibison iwech y xtik'oje' q'axo'n pa taq iwánima.

66Ri ik'aslen kan jantape' xtik'oje' pa k'ayew, y chaq xtixibila-iwi' chi paq'ij chi ch'aqa'; y kan man jun bey xkixk'ase' ri kuqul ta ik'u'x chire ri ik'aslen.

67Y kan ronojel k'a ri ye'itz'et, kan xtik'en rukiy. Ri paq'ij xtibij chi k'ate' ta k'a niq'equmer yan qa, y ri chaq'a' xtibij chi k'ate' ta niseqer yan pe, roma ri nimalej xibinri'il ri xtik'oje' iwik'in.

68Stape' ri Jehová xubij chiwe richin man jun bey chik xkixtzolin pan Egipto, xa kan xkixruteq k'a el pa taq barco y xa xkixtzolin chik chiri'. Xtiwajo' xtik'ayij-iwi' pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin richin xkixok loq'on taq samajela' jak'a xa kan man jun xtiloq'on iwichin. Ronojel k'a re' xtik'uluwachij wi rix man xtiben ta ri nubij ri pixa', xcha' ri Moisés chike.

Deuteronômio 29

O Quarto Discurso de Moisés

Deus faz nova aliança com o povo

1 São estas as palavras da aliança que o SENHOR ordenou a Moisés fizesse com os filhos de Israel na terra de Moabe, além da aliança que fizera com eles em Horebe.

2 Chamou Moisés a todo o Israel e disse-lhe: Tendes visto tudo quanto o SENHOR fez na terra do Egito, perante vós, a Faraó, e a todos os seus servos, e a toda a sua terra;

3 as grandes provas que os vossos olhos viram, os sinais e grandes maravilhas;

4 porém o SENHOR não vos deu coração para entender, nem olhos para ver, nem ouvidos para ouvir, até ao dia de hoje.

5 Quarenta anos vos conduzi pelo deserto; não envelheceram sobre vós as vossas vestes, nem se gastou no vosso pé a sandália.

6 Pão não comestes e não bebestes vinho nem bebida forte, para que soubésseis que eu sou o SENHOR, vosso Deus.

7 Quando viestes a este lugar, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, nos saíram ao encontro, à peleja, e nós os ferimos;

8 tomamos-lhes a terra e a demos por herança aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo dos manassitas.

9 Guardai, pois, as palavras desta aliança e cumpri-as, para que prospereis em tudo quanto fizerdes.

Deuteronomio 29

El pacto hecho en Moab

1Estas son las palabras del pacto que el Señor mandó a Moisés que hiciera con los hijos de Israel en la tierra de Moab, además del pacto que Él había hecho con ellos en Horeb.

2Y convocó Moisés a todo Israel y les dijo: Habéis visto todo lo que el Señor hizo delante de vuestros ojos en la tierra de Egipto a Faraón, a todos sus siervos y a toda su tierra,

3las grandes pruebas que vieron vuestros ojos, aquellas grandes señales y maravillas.

4Pero hasta el día de hoy el Señor no os ha dado corazón para entender, ni ojos para ver, ni oídos para oír.

5Yo os he conducido durante cuarenta años en el desierto; no se han gastado los vestidos sobre vosotros y no se ha gastado la sandalia en vuestro pie.

6No habéis comido pan ni habéis bebido vino ni sidra, para que sepáis que yo soy el Señor vuestro Dios.

7Cuando llegasteis a este lugar, Sehón, rey de Hesbón, y Og, rey de Basán, salieron a nuestro encuentro para pelear, pero los derrotamos;

8y tomamos su tierra y la dimos en herencia a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés.

9Guardad, pues, las palabras de este pacto y ponedlas en práctica, para que prosperéis en todo lo que hagáis.

Deuteronomio 29

El pacto en Moab

1Éstas son las palabras del pacto que el Señor ordenó a Moisés celebrar en Moab con los hijos de Israel, además del pacto que concertó con ellos en Horeb.

2Moisés llamó a todos los israelitas, y les dijo: «Ustedes han visto con sus propios ojos todo lo que el Señor ha hecho en la tierra de Egipto con el faraón y con todos sus siervos, y con todo su país.

3Ustedes son testigos de esas grandes pruebas y señales y maravillas.

4Pero hasta este día el Señor no les ha dado la capacidad de entender, ni de ver ni de oír.

5Durante cuarenta años yo los he conducido por el desierto, y ni la ropa ni las sandalias que llevan puestas se les han gastado,

6y para que sepan que yo soy el Señor su Dios, tampoco han tenido que comer pan ni beber vino o sidra.

7Cuando ustedes llegaron a este lugar, el rey Sijón de Jesbón y el rey Og de Basán nos salieron al encuentro para pelear contra nosotros, y los derrotamos;

8luego tomamos posesión de su tierra, y la entregamos a Rubén y a Gad y a la media tribu de Manasés como su propiedad.

9Así que ustedes deben cumplir con las palabras de este pacto, y ponerlas por obra, para que prosperen en todo lo que hagan.

Deuteronomio 29

Ri jikibel-tzij ri xuben ri Jehová rik'in ri tinamit Israel pa Moab

1Y keri' chupan ri q'ij ri' ri Moisés xtane' chubixik chike ri ruwinaq re ruka'n jikibel-tzij re', toq k'a ek'o na chiri' pa Moab. Y ri nabey jikibel-tzij xban ojer kan chiri' pan Horeb.

2K'ari' ri Moisés xerumol k'a konojel ri ruwinaq y xubij chike: Rix xitz'et k'a ronojel ri xuben ri Jehová ri chiri' chupan ri ruwach'ulew Egipto, chire ri rey, chike ri rusamajela' y chire chijun ri ruwach'ulew.

3Kan xitz'et k'a ronojel ri nima'q taq tejtobenik y ri nima'q taq retal y ri meyel taq banobel ri xuben.

4Stape' rik'in ronojel re xitz'et, rix kan man niq'ax ta chiwech.

5Roma chupan ri kawineq juna', toq xixinyuqej chupan ri tz'iran ruwach'ulew, kan man xtziaqir ta ri itziaq ni ri ixajab.

6Stape' kan man k'a itijon ta kaxlan-wey y man iqumun ta vino y ni ta jun chik ruwech ya' ri ch'amirineq chik ri niq'abarisan, jak'a ri Dios kan ruya'on iway más utz, y re' richin chi niwetamaj chi ri Jehová jari' ri qa-Dios.

7Y toq xojoqaqa re wawe' xojkichop chi oyowal ri Sihón, rey richin ri Hesbón, y ri Og rey richin ri ruwach'ulew Basán, y roj kan xeqach'ek.

8Y xqak'en kan ri kiruwach'ulew y xqaya' chike ri tzobaj richin ri Rubén, richin ri Gad y chike ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés richin xkichinaj.

9Kan titaqej k'a ri ruchojmilal y kan tibana' ri achike ri nubij, richin keri' kan ronojel k'a utz xtel chiwech ri xtiben.

10 Vós estais, hoje, todos perante o SENHOR, vosso Deus: os cabeças de vossas tribos, vossos anciãos e os vossos oficiais, todos os homens de Israel,

11 os vossos meninos, as vossas mulheres e o estrangeiro que está no meio do vosso arraial, desde o vosso rachador de lenha até ao vosso tirador de água,

12 para que entres na aliança do SENHOR, teu Deus, e no juramento que, hoje, o SENHOR, teu Deus, faz contigo;

13 para que, hoje, te estabeleça por seu povo, e ele te seja por Deus, como te tem prometido, como jurou a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

14 Não é somente convosco que faço esta aliança e este juramento,

15 porém com aquele que, hoje, aqui, está conosco perante o SENHOR, nosso Deus, e também com aquele que não está aqui, hoje, conosco.

16 Porque vós sabeis como habitamos na terra do Egito e como passamos pelo meio das nações pelas quais viestes a passar;

17 vistes as suas abominações e os seus ídolos, feitos de madeira e de pedra, bem como vistes a prata e o ouro que havia entre elas;

18 para que, entre vós, não haja homem, nem mulher, nem família, nem tribo cujo coração, hoje, se desvie do SENHOR, nosso Deus, e vá servir aos deuses destas nações; para que não haja entre vós raiz que produza erva venenosa e amarga,

10 Hoy estáis todos vosotros en presencia del Señor vuestro Dios: vuestros jefes, vuestras tribus, vuestros ancianos y vuestros oficiales, todos los hombres de Israel,

11 vuestros pequeños, vuestras mujeres, y el forastero que está dentro de tus campamentos, desde tu leñador hasta el que saca tu agua,

12 para que entres en el pacto con el Señor tu Dios, y en su juramento que el Señor tu Dios hace hoy contigo,

13 a fin de establecerte hoy como su pueblo y que Él sea tu Dios, tal como te lo ha dicho y como lo juró a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.

14 Y no hago solo con vosotros este pacto y este juramento,

15 sino también con los que están hoy aquí con nosotros en la presencia del Señor nuestro Dios, y con los que no están hoy aquí con nosotros

16 (pues vosotros sabéis cómo habitamos en la tierra de Egipto y cómo pasamos en medio de las naciones por las cuales habéis pasado,

17 además, habéis visto sus abominaciones y los ídolos de madera y de piedra, de plata y de oro, que tenían con ellos);

18 no sea que haya entre vosotros hombre o mujer, familia o tribu, cuyo corazón se aleje hoy del Señor nuestro Dios para ir y servir a los dioses de aquellas naciones; no sea que haya entre vosotros una raíz que produzca fruto venenoso y ajenjo.

10 »Este día todos ustedes, los varones de Israel, están en presencia del Señor su Dios: tanto los jefes de tribu como los ancianos y los oficiales,

11 lo mismo que sus niños y sus mujeres, y los extranjeros que habitan entre ustedes, desde los que cortan la leña hasta los que acarrean el agua,

12 y esto es para que entren en el pacto del Señor su Dios, y en el juramento que el Señor su Dios hace hoy con ustedes,

13 para confirmarlos hoy como su pueblo, y para que él sea su Dios, tal y como él lo ha dicho y jurado a Abrahán, Isaac y Jacob, los antepasados de ustedes.

14 Este pacto y este juramento no lo hago solamente con ustedes;

15 lo hago delante del Señor nuestro Dios con los que hoy están aquí presentes con nosotros, y también con los que no están hoy aquí con nosotros.

16 »Ustedes saben cómo vivíamos en Egipto, y cómo hemos pasado por en medio de las naciones que hemos encontrado a nuestro paso;

17 ustedes han visto sus hechos repugnantes, y los ídolos de madera, piedra, plata y oro, que tienen consigo.

18 No vaya a ser que alguno de ustedes, hombre o mujer, familia o tribu, aparte hoy su corazón del Señor nuestro Dios y vaya y sirva a los dioses de esas naciones. No vaya a ser que haya entre ustedes alguna raíz que produzca hiel y ajenjo,

10 Wakami chi'iwonojel rix kan imolon-pe-iwi' chuwech ri Jehová ri qa-Dios: Ri e aj-raqen richin ri tzobaj achi'a' ri k'o kiq'ij, ri samajela' richin ri tinamit y konojel ri achi'a' ri e qawinaq,

11 ri taq iwalk'ual, ri iwixjayilal y ri man e iwinaq ta ri ek'o chi'ikojol, nitiker-el rik'in ri nich'aron ri isi' k'a rik'in ri neran ri iya'.

12 Roj qamolon-qi' wawe' richin chi noqaqa chi'ik'u'x richin nitaqej ri jikibel-tzij ri xiben rik'in ri Jehová ri qa-Dios.

13 Wakami kan nijike' k'a kan chi roj kan oj rutinamit y rija' kan qa-Dios achi'el ri rusujun chiqe y chike ri qati't-qamama': Ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob.

14 Y man xaxe ta qik'in roj re qamolon-qi' wawe' nuben ri Jehová re jun jikibel-tzij re' y re jun ya'on-tzij re',

15 xa kan keri' chuqa' kik'in ri man jani ke'alex.

16 Rix iwetaman jebel ri achike chi k'aslen ri xqaq'axaj-pe pan Egipto, ri xqaben toq xojq'ax chikikojol ri nima'q taq ruwach'ulew y ri achike xqak'uluwachij pa taq bey.

17 Y chuqa' xitz'et ri itzel taq kibanobal ri xekiben rije', toq xekiben wachibel ri e banon rik'in che', rik'in abej, rik'in saqipueq y q'anapueq. Y ri winaqi' ri' jari' ri nikiya' kiq'ij.

18 Wakami k'a man jun tuch'er kan ri' y numestaj ta kan ri Jehová ri qa-Dios, ni ta achi'a', ni ta ixoqi', ni ta ri alk'ualaxela' y ni ta ri iy-mam y ri ach'alalri'il ri richin ri tinamit, richin ye'isamajij y niya' kiq'ij ch'aqa' chik dios kichin ri winaqi' ri e richin ri ruwach'ulew ri'; roma wi k'o jun nibanon keri' chi'ikojol xa kan nok k'a achi'el ruxe' che' ri k'ey-k'ey y nikamisan.

19 ninguém que, ouvindo as palavras desta maldição, se abençoe no seu íntimo, dizendo: Terei paz, ainda que ande na perversidade do meu coração, para acrescentar à sede a bebedice.

20 O SENHOR não lhe quererá perdoar; antes, fumegará a ira do SENHOR e o seu zelo sobre tal homem, e toda maldição escrita neste livro jazerá sobre ele; e o SENHOR lhe apagará o nome de debaixo do céu.

21 O SENHOR o separará de todas as tribos de Israel para calamidade, segundo todas as maldições da aliança escrita neste Livro da Lei.

22 Então, dirá a geração vindoura, os vossos filhos, que se levantarem depois de vós, e o estrangeiro que virá de terras longínquas, vendo as pragas desta terra e as suas doenças, com que o SENHOR a terá afligido,

23 e toda a sua terra abrasada com enxofre e sal, de sorte que não será semeada, e nada produzirá, nem crescerá nela erva alguma, assim como foi a destruição de Sodoma e de Gomorra, de Admá e de Zeboim, que o SENHOR destruiu na sua ira e no seu furor,

24 isto é, todas as nações dirão: Por que fez o SENHOR assim com esta terra? Qual foi a causa do furor de tamanha ira?

25 Então, se dirá: Porque desprezaram a aliança que o SENHOR, Deus de seus pais, fez com eles, quando os tirou do Egito;

19Y sucederá que cuando él oiga las palabras de esta maldición, se envanecerá, diciendo: «Tendré paz aunque ande en la terquedad de mi corazón, a fin de destruir la tierra regada junto con la seca».

20El Señor jamás querrá perdonarlo, sino que la ira del Señor y su celo arderán contra ese hombre, y toda maldición que está escrita en este libro caerá sobre él, y el Señor borrará su nombre de debajo del cielo.

21Entonces el Señor lo señalará para adversidad de entre todas las tribus de Israel, según todas las maldiciones del pacto que están escritas en este libro de la ley.

22Y la generación venidera, vuestros hijos que se levanten después de vosotros y el extranjero que venga de tierra lejana, cuando vean las plagas de la tierra y las enfermedades con las que el Señor la ha afligido, dirán:

23«Toda su tierra es azufre, sal y calcinación, sin sembrar, nada germina y el pasto no crece en ella, como en la destrucción de Sodoma y Gomorra, de Adma y de Zeboim que el Señor destruyó en su ira y en su furor».

24Y dirán todas las naciones: «¿Por qué ha hecho así el Señor a esta tierra? ¿Por qué esta gran explosión de ira?».

25Y los hombres dirán: «Porque abandonaron el pacto que el Señor, el Dios de sus padres, hizo con ellos cuando los sacó de la tierra de Egipto.

19y que al oír las palabras de esta maldición, él se bendiga a sí mismo y diga: “Aun cuando persista yo en endurecer mi corazón, voy a estar bien”, pues eso podría perjudicarlos a todos, buenos y malos.

20El Señor no querrá perdonarlo, sino que su ira y su celo se encenderá contra ese hombre, y caerán sobre él todas las maldiciones escritas en este libro, y el Señor borrará su nombre de debajo del cielo.

21El Señor lo apartará para mal de todas las tribus de Israel, conforme a todas las maldiciones del pacto escritas en este libro de la ley.

22Y lo condenarán las generaciones futuras, y los hijos que nazcan después de ustedes, y los extranjeros que vengan de lejanas tierras, al ver las plagas de aquella tierra, y las enfermedades con que el Señor la habrá azotado

23(toda su tierra será calcinada con azufre y sal; no será sembrada ni producirá nada, ni crecerá en ella hierba alguna, como sucedió en la destrucción de Sodoma y de Gomorra, y de Adma y de Zeboyin, a las que el Señor destruyó en el furor de su ira);

24más aún, todas las naciones dirán: “¿Por qué hizo esto el Señor con esta tierra? ¿Qué significa el ardor de este gran enojo?”

25Y se les responderá: “Es que se apartaron del pacto que el Señor, el Dios de sus padres, concertó con ellos cuando los sacó de Egipto,

19Rik'in juba' toq iwak'axan chik ri ch'abel richin ri ya'on-tzij k'o jun chi'ikojol ri kan janila xtuna-ri' y xtubij-qa: Yin kan man jun xtink'uluwachij stape' xtinben ronojel ri niqa' chinuwech yin, xticha-qa; y jari' ri xtibanon chi xtipe wululen chiqij qonojel.

20Ri Jehová kan man jun bey xtukuy rumak ri wineq ri nich'obon keri', xa kan xtrelesaj royowal chirij ri wineq ri', y kan xtuya' ri itzel oyonik pa ruwi' achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan re jun wuj re', y kan xtuk'is-el jumul ri rijatzul chuwech re ruwach'ulew.

21Y ri Jehová xtuch'er-el ri wineq ri nibanon keri' chikikojol konojel ri qawinaq y xtuben chire richin janila xtutej poqon achi'el ri etzelanik ri xtz'ibex kan chupan ri wuj richin ri pixa'.

22Ri iwijatzul ri xkepe chiwech-apo y keri' chuqa' ri man e iwinaq ta ri yepe nej, xtikitz'et ri tijoj-poqonal y ri yabilal ri ruya'on ri Jehová pa ruwi' re ruwach'ulew re'.

23Y xtikitz'et k'a chi ri chiri' kan xtok kan tz'iran ruwach'ulew, xa kan xaxe chik ri chuwilej-abej, atz'an y k'atineq ulew k'o y man niwachin ta chik y ni ta q'ayis man nik'ase' ta chik chuwech, roma kan xtibanatej rik'in achi'el ri xbanatej kik'in ri tinamit Sodoma, Gomorra, Admá y Zeboím, roma ri Jehová xyakatej janila royowal chikij y xeruk'is.

24K'ari' ri winaqi' richin ronojel ruwach'ulew xtikik'utuj ri achike roma ri Jehová xyakatej royowal y xuben kere' chire re jun ruwach'ulew re'.

25Y k'ari' xtibix k'a chikij: Kela' xkik'uluwachij roma xkimalij kan ri rujikibel-tzij ri Jehová ri ki-Dios kan ri kati't-kimama', ri jikibel-tzij ri xuben kik'in toq xerelesaj-pe pan Egipto.

26 e se foram, e serviram a outros deuses, e os adoraram; deuses que não conheceram e que ele não lhes havia designado.

27 Pelo que a ira do SENHOR se acendeu contra esta terra, trazendo sobre ela toda a maldição que está escrita neste livro.

28 O SENHOR os arrancou, com ira, de sua terra, mas também com indignação e grande furor, e os lançou para outra terra, como hoje se vê.

29 As coisas encobertas pertencem ao SENHOR, nosso Deus, porém as reveladas nos pertencem, a nós e a nossos filhos, para sempre, para que cumpramos todas as palavras desta lei.

Deuteronômio 30

Promessas de misericórdia

1 Quando, pois, todas estas coisas vierem sobre ti, a bênção e a maldição que pus diante de ti, se te recordares delas entre todas as nações para onde te lançar o SENHOR, teu Deus;

2 e tornares ao SENHOR, teu Deus, tu e teus filhos, de todo o teu coração e de toda a tua alma, e deres ouvidos à sua voz, segundo tudo o que hoje te ordeno,

3 então, o SENHOR, teu Deus, mudará a tua sorte, e se compadecerá de ti, e te ajuntará, de novo, de todos os povos entre os quais te havia espalhado o SENHOR, teu Deus.

4 Ainda que os teus desterrados estejam para a extremidade dos céus, desde aí te ajuntará o SENHOR, teu Deus, e te tomará de lá.

26Y ellos fueron y sirvieron a otros dioses y los adoraron, dioses que no habían conocido y los cuales Él no les había dado.

27Por eso, ardió la ira del Señor contra aquella tierra, para traer sobre ella toda maldición que está escrita en este libro;

28y el Señor los desarraigó de su tierra con ira, con furor y con gran enojo, y los arrojó a otra tierra, hasta hoy».

29Las cosas secretas pertenecen al Señor nuestro Dios, mas las cosas reveladas nos pertenecen a nosotros y a nuestros hijos para siempre, a fin de que guardemos todas las palabras de esta ley.

Deuteronomio 30

Promesa de restauración

1Y sucederá que cuando todas estas cosas hayan venido sobre ti, la bendición y la maldición que he puesto delante de ti, y tú las recuerdes en todas las naciones adonde el Señor tu Dios te haya desterrado,

2y vuelvas al Señor tu Dios, tú y tus hijos, y le obedezcas con todo tu corazón y con toda tu alma conforme a todo lo que yo te ordeno hoy,

3entonces el Señor tu Dios te hará volver de tu cautividad, y tendrá compasión de ti y te recogerá de nuevo de entre todos los pueblos adonde el Señor tu Dios te haya dispersado.

4Si tus desterrados están en los confines de la tierra, de allí el Señor tu Dios te recogerá y de allí te hará volver.

26y fueron y sirvieron a dioses ajenos, y se inclinaron ante ellos. Eran dioses que nunca antes conocieron, y que nada les habían dado.

27Por eso se encendió la ira del Señor contra esta tierra, y trajo sobre ella todas las maldiciones escritas en este libro.

28El Señor los desarraigó de su tierra con gran ira, furor e indignación, y los expulsó a otro país, como hoy se puede ver.”

29»Las cosas secretas pertenecen al Señor nuestro Dios, pero las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, para que cumplamos todas las palabras de esta ley.

Deuteronomio 30

Condiciones para la restauración y la bendición

1»Cuando todo esto te haya sobrevenido, es decir, la bendición y la maldición que he puesto ante ti, si estando en medio de todas las naciones a las que el Señor tu Dios te haya arrojado te arrepientes

2y con todo tu corazón y con toda tu alma te vuelves al Señor tu Dios, lo mismo que tus hijos, y prestas atención a su voz conforme a todo lo que hoy te mando cumplir,

3entonces el Señor tu Dios hará volver a tus cautivos, y tendrá misericordia de ti, y volverá a recogerte de entre todos los pueblos por donde te haya esparcido.

4Aun cuando tus desterrados se encuentren en los lugares más remotos que hay debajo del cielo, de allí te tomará y te recogerá el Señor tu Dios.

26Xa xekitzeqelibej-el ch'aqa' chik dios y xexukutaj chikiwech richin xkiya' kiq'ij, y re dios re' xa man ketaman ta kiwech y chuqa' man jun ri kik'ulun ta pa kiq'a'.

27Roma ri' ri Jehová janila xyakatej royowal chirij re ruwach'ulew re' y xuya-pe pa ruwi', ronojel ri itzel oyonik ri tz'ibatel kan chupan re jun wuj re'.

28Y rik'in k'a ri janila royowal, ri Jehová xerelesaj-el chupan re kiruwach'ulew, y xerutaluj-el pa ch'aqa' chik ruwach'ulew, achi'el re niqatz'et k'a re q'ij re', xkecha'.

29Ronojel ri man tz'etel ta pa ruq'a' ri Dios ek'o-wi, jak'a ronojel ri e q'alajirisan kan, qichin k'a roj y kichin ri qalk'ual, richin jantape' niqataqej ronojel ri ruchojmilal richin re pixa' re'.

Deuteronomio 30

Ri k'atzinel richin nikiben richin yebek'oje' chik pa kiruwach'ulew

1Xinbij yan chiwe ronojel ri urtisanik y ronojel ri etzelanik ri xtik'uluwachij. Y wi rix man nikuquba' ta ik'u'x, kan xkixrutaluj k'a el chuwech re ruwach'ulew. Jak'a wi xtoqaqa chi'ik'u'x,

2jari' toq rix y ri iwalk'ual xkixtzolej chik pe rik'in rija' y kan rik'in ronojel iwánima y ronojel ik'u'x xtinimaj chik ri ruch'abel, achi'el re xinbij chiwe re wakami.

3K'ari' rija' xtuben chiwe chi xkixtzolej-pe chupan ri ximonri'il, kan xtujoyowaj iwech chi'iwonojel y xkixberuk'ama-pe akuchi ix rutalun-el y kan xkixrumol chik k'a jun bey chupan ri iruwach'ulew.

4Stape' ta ri winaqi' e talun-el pa taq tinamit ri ek'o k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew, ri Jehová ri qa-Dios k'a chiri' k'a xkeberuk'ama-pe.

5 O SENHOR, teu Deus, te introduzirá na terra que teus pais possuíram, e a possuirás; e te fará bem e te multiplicará mais do que a teus pais.

6 O SENHOR, teu Deus, circuncidará o teu coração e o coração de tua descendência, para amares o SENHOR, teu Deus, de todo o coração e de toda a tua alma, para que vivas.

7 O SENHOR, teu Deus, porá todas estas maldições sobre os teus inimigos e sobre os teus aborrecedores, que te perseguiram.

8 De novo, pois, darás ouvidos à voz do SENHOR; cumprirás todos os seus mandamentos que hoje te ordeno.

9 O SENHOR, teu Deus, te dará abundância em toda obra das tuas mãos, no fruto do teu ventre, no fruto dos teus animais e no fruto da tua terra e te beneficiará; porquanto o SENHOR tornará a exultar em ti, para te fazer bem, como exultou em teus pais;

10 se deres ouvidos à voz do SENHOR, teu Deus, guardando os seus mandamentos e os seus estatutos, escritos neste Livro da Lei, se te converteres ao SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração e de toda a tua alma.

11 Porque este mandamento que, hoje, te ordeno não é demasiado difícil, nem está longe de ti.

12 Não está nos céus, para dizeres: Quem subirá por nós aos céus, que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

5Y el Señor tu Dios te llevará a la tierra que tus padres poseyeron, y tú la poseerás; y Él te prosperará y te multiplicará más que a tus padres.

6Además, el Señor tu Dios circuncidará tu corazón y el corazón de tus descendientes, para que ames al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma, a fin de que vivas.

7El Señor tu Dios pondrá todas estas maldiciones sobre los enemigos y sobre los aborrecedores que te persiguieron.

8Y tú volverás a escuchar la voz del Señor, y guardarás todos sus mandamientos que yo te ordeno hoy.

9Entonces el Señor tu Dios te hará prosperar abundantemente en toda la obra de tu mano, en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu ganado y en el producto de tu tierra, pues el Señor de nuevo se deleitará en ti para bien, tal como se deleitó en tus padres,

10si obedeces a la voz del Señor tu Dios, guardando sus mandamientos y sus estatutos que están escritos en este libro de la ley, y si te vuelves al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.

11Este mandamiento que yo te ordeno hoy no es muy difícil para ti, ni está fuera de tu alcance.

12No está en el cielo, para que digas: «¿Quién subirá por nosotros al cielo para traérnoslo y hacérnoslo oír a fin de que lo guardemos?».

5»El Señor tu Dios te hará volver a la tierra que tus padres recibieron en propiedad, y será tuya; y te tratará con bondad y te multiplicará más que a tus padres.

6»El Señor tu Dios circuncidará tu corazón, y el corazón de tu descendencia, para que lo ames con todo tu corazón y con toda tu alma, y tengas vida.

7»El Señor tu Dios pondrá todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre los que te odiaban y te perseguían.

8Y tú volverás, y escucharás la voz del Señor, y pondrás por obra todos los mandamientos que hoy te ordeno cumplir.

9»El Señor tu Dios te hará prosperar en todo lo que hagas con tus manos, y multiplicará el fruto de tu vientre, el fruto de tu bestia, y el fruto de tu tierra. Sí, el Señor volverá a solazarse contigo para bien, tal y como se solazó con tus padres,

10siempre y cuando obedezcas la voz del Señor tu Dios y cumplas los mandamientos y los estatutos escritos en este libro de la ley; y siempre y cuando te vuelvas al Señor tu Dios con todo tu corazón y con toda tu alma.

11»Este mandamiento que hoy te ordeno cumplir no es demasiado difícil para ti, ni se halla lejos.

12No está en el cielo, como para que digas: "¿Quién subirá por nosotros al cielo, y nos lo traerá, para que lo escuchemos y lo cumplamos?"

5Xkixrumol chik k'a chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xek'oje-wi ri qati't-qamama', richin keri', rix chuqa' xtiwichinaj ri ruwach'ulew ri' y kan utz xkixk'oje' y kan xkixwinaqir más chikiwech ri qati't-qamama'.

6Ri Jehová ri qa-Dios xtuya' ri retal ri rujikibel-tzij pa taq iwánima y keri' chuqa' xtuben rik'in ri kánima ri iwijatzul, richin kan xtiwajo' rija' rik'in ronojel iwánima y chijun ik'aslen, richin keri' kan xkixk'ase'.

7Rija' xtuya' k'a ronojel re itzel oyonik pa kiwi' ri etzelanel iwichin, y pa kiwi' ri xeyakatej chiwij rik'in koyowal.

8Rix kan xtitzolej ri iwánima rik'in ri Jehová y kan xtinimaj ri ruch'abel y kan xtitaqej ri pixa' ri ya'on chiwe.

9Ri Jehová ri qa-Dios xtuben chiwe chi ronojel k'a ri xtiben, kan utz xtel chiwech, y kan xtuya' k'a urtisanik pa kiwi' ri iwalk'ual y pa kiwi' ri iwawej y pa ruwi' ri itiko'n richin utz yixk'ase'. Y ri Jehová kan xtikikot iwik'in, roma ri' ronojel ri xtuben iwik'in kan ja ri utz, achi'el xuben kik'in ri qati't-qamama'.

10Ronojel re' xtik'ul wi xtinimaj ri nubij rija' y kan xtiben ri nubij ri rupixa' ri e tz'ibatel kan chupan re wuj re', wi xkixtzolej chik pe rik'in rija' rik'in ronojel iwánima y rik'in ronojel ik'u'x.

11Re jun pixa' re ninbij chiwe re wakami man k'ayew ta nuben chiwe rix y kan man nej ta k'o chiwe,

12ni man k'a chila' chikaj ta k'o-wi richin ta xtibij: ¿Achike ta k'a xtitikir xtijote-q'anej k'a chikaj qoma roj, richin chi nuqasaj ta pe chiqe ri pixa' y nusik'ij ta chiqawech richin keri' roj kan xtiqaben ri nubij?, xkixcha' ta.

13 Nem está além do mar, para dizeres: Quem passará por nós além do mar que no-lo traga e no-lo faça ouvir, para que o cumpramos?

14 Pois esta palavra está mui perto de ti, na tua boca e no teu coração, para a cumprires.

A vida ou a morte

15 Vê que proponho, hoje, a vida e o bem, a morte e o mal;

16 se guardares o mandamento que hoje te ordeno, que ames o SENHOR, teu Deus, andes nos seus caminhos, e guardes os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, então, viverás e te multiplicarás, e o SENHOR, teu Deus, te abençoará na terra à qual passas para possuí-la.

17 Porém, se o teu coração se desviar, e não quiseres dar ouvidos, e fores seduzido, e te inclinares a outros deuses, e os servires,

18 então, hoje, te declaro que, certamente, perecerás; não permanecerás longo tempo na terra à qual vais, passando o Jordão, para a possuíres.

19 Os céus e a terra tomo, hoje, por testemunhas contra ti, que te propus a vida e a morte, a bênção e a maldição; escolhe, pois, a vida, para que vivas, tu e a tua descendência,

20 amando o SENHOR, teu Deus, dando ouvidos à sua voz e apegando-te a ele; pois disto depende a tua vida e a tua longevidade; para que habites na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais, Abraão, Isaque e Jacó.

Deuteronômio 31

13 Ni está más allá del mar, para que digas: «¿Quién cruzará el mar por nosotros para traérnoslo y para hacérnoslo oír, a fin de que lo guardemos?».

14 Pues la palabra está muy cerca de ti, en tu boca y en tu corazón, para que la guardes.

15 Mira, yo he puesto hoy delante de ti la vida y el bien, la muerte y el mal;

16 pues te ordeno hoy amar al Señor tu Dios, andar en sus caminos y guardar sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, para que vivas y te multipliques, a fin de que el Señor tu Dios te bendiga en la tierra que vas a entrar para poseerla.

17 Pero si tu corazón se desvía y no escuchas, sino que te dejas arrastrar y te postras ante otros dioses y los sirves,

18 yo os declaro hoy que ciertamente pereceréis. No prolongaréis vuestros días en la tierra adonde tú vas, cruzando el Jordán para entrar en ella y poseerla.

19 Al cielo y a la tierra pongo hoy como testigos contra vosotros de que he puesto ante ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Escoge, pues, la vida para que vivas, tú y tu descendencia,

20 amando al Señor tu Dios, escuchando su voz y allegándote a Él; porque eso es tu vida y la largura de tus días, para que habites en la tierra que el Señor juró dar a tus padres Abraham, Isaac y Jacob.

Deuteronomio 31

13 Tampoco está al otro lado del mar, como para que digas: "¿Quién cruzará el mar por nosotros, y nos lo traerá, para que lo escuchemos y lo cumplamos?"

14 A decir verdad, la palabra está muy cerca de ti: está en tu boca y en tu corazón, para que la cumplas.

15 »Fíjate bien: hoy he puesto delante de ti la vida y el bien, la muerte y el mal.

16 Lo que yo te mando hoy es que ames al Señor tu Dios, que vayas por sus caminos, y que cumplas sus mandamientos, sus estatutos y sus decretos, para que vivas y seas multiplicado, y para que el Señor tu Dios te bendiga en la tierra de la cual vas a tomar posesión.

17 »Pero si apartas tu corazón y no prestas atención, y te dejas llevar, y te inclinas ante dioses ajenos y les sirves,

18 en este día yo les hago saber que ustedes serán destruidos por completo, y que no prolongarán sus días en la tierra al otro lado del Jordán, de la cual van a tomar posesión.

19 Hoy pongo a los cielos y a la tierra por testigos contra ustedes, de que he puesto ante ustedes la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Escoge, pues, la vida, para que tú y tu descendencia vivan;

20 y para que ames al Señor tu Dios, y atiendas a su voz, y lo sigas, pues él es para ti vida y prolongación de tus días. Así habitarás la tierra que el Señor juró a tus padres, Abrahán, Isaac y Jacob, que les daría a ustedes.»

Deuteronomio 31

13 Ni man xkixtikir ta xtibij: ¿Achike ta k'a xtiq'axan la palou la' xaxe qoma roj richin nuq'axaj-pe chiqe ri pixa' y nusik'ij chiqawech richin keri' roj kan xtiqaben ri nubij?, xkixcha' ta.

14 Man keri' ta, roma ri ch'abel kan naqaj chiqe roj k'o-wi, kan qetaman chik y k'o chik pa taq qánima richin niqataqej.

15 Titz'eta', wakami kan ninya' chiwech ri k'aslen o kamik, ri utz o ri ruk'ayewal.

16 Roma ri' ninbij chiwe wakami chi tiwajo' ri Jehová ri qa-Dios y kan titzeqelibej ri rubey y titaqej chuqa' ri rupixa', richin chi yixk'ase' y yixwinaqir, y ri Jehová ri qa-Dios xkixrurtisaj k'a chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xkixberuya-wi.

17 Jak'a wi man xtinimaj ta ronojel re pixa' re', y kan xtich'er kan iwi', richin yixxuke' chikiwech ch'aqa' chik dios y ye'isamajij chuqa',

18 wi keri' xtiben, yin kan ninbij k'a chiwe chi kan xkixken chi'anin. Y kan man xkixyaloj ta el chuwech ri ruwach'ulew ri'.

19 Chupan re q'ij re' kan chuwech k'a ri kaj y ri ruwach'ulew ninbij chiwe chi ninya' chiwech ri k'aslen o ri kamik, ri urtisanik o ri etzelanik. Kan ticha' k'a ri k'aslen, richin chi yixk'ase' rix y ri iwijatzul.

20 Kan tiwajo' k'a ri Jehová ri qa-Dios rik'in ronojel iwánima y kan tinimaj ri nubij y kan titzeqelibej k'a; roma pa ruq'a' rija' k'o-wi ri k'aslen, richin yixk'ase' k'iy juna' pa ruwach'ulew ri xujikiba' chike ri qati't-qamama', ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xcha'.

Deuteronomio 31

As Últimas Disposições

Josué, sucessor de Moisés

1 Passou Moisés a falar estas palavras a todo o Israel
2 e disse-lhes: Sou, hoje, da idade de cento e vinte anos. Já não posso sair e entrar, e o SENHOR me disse: Não passarás o Jordão.

3 O SENHOR, teu Deus, passará adiante de ti; ele destruirá estas nações de diante de ti, e tu as possuirás; Josué passará adiante de ti, como o SENHOR tem dito.

4 O SENHOR lhes fará como fez a Seom e a Ogue, reis dos amorreus, os quais destruiu, bem como a sua terra.

5 Quando, pois, o SENHOR vos entregar estes povos diante de vós, então, com eles fareis segundo todo o mandamento que vos tenho ordenado.

6 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos atemorizeis diante deles, porque o SENHOR, vosso Deus, é quem vai convosco; não vos deixará, nem vos desamparará.

7 Chamou Moisés a Josué e lhe disse na presença de todo o Israel: Sê forte e corajoso; porque, com este povo, entrarás na terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a teus pais; e tu os farás herdá-la.

8 O SENHOR é quem vai adiante de ti; ele será contigo, não te deixará, nem te desamparará; não temas, nem te atemorizes.

A lei deve ser lida ao povo de sete em sete anos

Josué sucesor de Moisés

1Fue Moisés y habló estas palabras a todo Israel,
2y les dijo: Hoy tengo ciento veinte años; ya no puedo ir ni venir, y el Señor me ha dicho: «No pasarás este Jordán».

3El Señor tu Dios pasará delante de ti; Él destruirá estas naciones delante de ti y las desalojarás. Josué es el que pasará delante de ti, tal como el Señor ha dicho.

4Y el Señor hará con ellos como hizo con Sehón y con Og, reyes de los amorreos, y con su tierra cuando Él los destruyó.

5Y los entregará el Señor delante de vosotros y haréis con ellos conforme a los mandamientos que os he ordenado.

6Sed firmes y valientes, no temáis ni os aterroricéis ante ellos, porque el Señor tu Dios es el que va contigo; no te dejará ni te desamparará.

7Entonces llamó Moisés a Josué y le dijo en presencia de todo Israel: Sé firme y valiente, porque tú entrarás con este pueblo en la tierra que el Señor ha jurado a sus padres que les daría, y se la darás en heredad.

8El Señor irá delante de ti; Él estará contigo, no te dejará ni te desamparará; no temas ni te acobardes.

Ultimas disposiciones de Moisés

Josué sucede a Moisés

1Moisés fue y repitió ante todo Israel estas palabras.
2Les dijo: «Hoy cumplo ciento veinte años de edad. Ya no puedo salir ni entrar. Además, el Señor me ha dicho: “Tú no vas a cruzar este río Jordán.”

3Será Josué quien lo cruce delante de ustedes, como el Señor lo ha dicho. Con él lo cruzará el Señor su Dios, y será él quien destruya a estas naciones que tienen delante de ustedes, para que tomen posesión de ellas.

4El Señor hará con ellos lo mismo que hizo con Sijón y con Og, los reyes de los amorreos, a quienes destruyó, y con su tierra.

5El Señor los pondrá en sus manos, y ustedes harán con ellos conforme a todo lo que les he ordenado.

6Esfuércense y cobren ánimo; no teman, ni tengan miedo de ellos, porque contigo marcha el Señor tu Dios, y él no te dejará ni te desamparará.»

7Moisés llamó a Josué, y en presencia de todo Israel le dijo: «Esfuérzate y anímate; porque tú entrarás con este pueblo a la tierra que el Señor juró a sus padres que les daría, y tú les darás posesión de ella.

8El Señor va delante de ti. Él estará contigo, y no te dejará ni te desamparará. No temas ni te intimides.»

Ri Josué xtok kan pa ruk'exel ri Moisés

1Ri Moisés kere' k'a xubij chike konojel ri ruwinaq,
2wakami k'o chik *120* nujuna' y man yitikir ta chik yixink'uaj. Y pa ruwi' re' ri Jehová rubin chik chuwe chi yin man xtinq'axaj ta apo ri raqen-ya' Jordán.

3Kan ja rija' ri xtinabeyej-el chiwech richin yixq'ax-apo y kan chiwech k'a rix xkeruk'is-el ri winaqi' ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri', richin xtok iwichin rix. Chuqa' ri Josué xtok uk'uey iwichin richin yixq'ax-apo, achi'el rubin ri Jehová.

4Ri Jehová xtuben chike ri winaqi' ri' achi'el xuben chike ri Sihón y ri Og, ri e rey kichin ri amorreo, toq kan xeruk'is junan kik'in ri tinamit ri ek'o pa kiq'a'.

5Ri Jehová xkerujech pan iq'a' y rix kan ja k'a ri nubin yin chiwe jari' ri k'o chi niben kik'in.

6Kan kow k'a kixk'oje', titija' iq'ij y man tixibij-iwi' chikiwech, roma ri Jehová ri qa-Dios kan k'o iwik'in y man xkixrumalij ta kan, xcha' ri Moisés.

7K'ari' ri Moisés xroyoj ri Josué chikiwech konojel ri winaqi' y xubij chire: Kan kow k'a kak'oje' y tatija' aq'ij, roma ja rat xkatukusan-apo richin re tinamit re' chupan ri ruwach'ulew ri rusujun ri Jehová chike ri qati't-qamama'. Y ja rat k'a xkajachon ri ulew chike richin nikichinaj kan.

8Kan ja ri Jehová xtinabeyej chawech y kan xtik'oje' awik'in. Kan man xkaruya' ta kan y man xkarumalij ta kan, y roma ri' man taxibij-awi' y man tamalij ak'u'x, xcha' chire.

Ri pixa' k'o chi nisik'ix chi wuquteq juna'

9 Esta lei, escreveu-a Moisés e a deu aos sacerdotes, filhos de Levi, que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e a todos os anciãos de Israel.

10 Ordenou-lhes Moisés, dizendo: Ao fim de cada sete anos, precisamente no ano da remissão, na Festa dos Tabernáculos,
11 quando todo o Israel vier a comparecer perante o SENHOR, teu Deus, no lugar que este escolher, lerás esta lei diante de todo o Israel.

12 Ajuntai o povo, os homens, as mulheres, os meninos e o estrangeiro que está dentro da vossa cidade, para que ouçam, e aprendam, e temam o SENHOR, vosso Deus, e cuidem de cumprir todas as palavras desta lei;

13 para que seus filhos que não a souberem ouçam e aprendam a temer o SENHOR, vosso Deus, todos os dias que viverdes sobre a terra à qual ides, passando o Jordão, para a possuir.

A futura rebeldia de Israel

14 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que os teus dias são chegados, para que morras; chama Josué, e apresentai-vos na tenda da congregação, para que eu lhe dê ordens. Assim, foram Moisés e Josué e se apresentaram na tenda da congregação.

15 Então, o SENHOR apareceu, ali, na coluna de nuvem, a qual se deteve sobre a porta da tenda.

16 Disse o SENHOR a Moisés: Eis que estás para dormir com teus pais; e este povo se levantará, e se prostituirá, indo após deuses estranhos na terra para cujo meio vai, e me deixará, e anulará a aliança que fiz com ele.

9Y escribió Moisés esta ley y la dio a los sacerdotes, hijos de Leví, que llevaban el arca del pacto del Señor, y a todos los ancianos de Israel.

10Entonces Moisés les ordenó, diciendo: Al fin de cada siete años, durante el tiempo del año de la remisión de deudas, en la fiesta de los tabernáculos,
11cuando todo Israel venga a presentarse delante del Señor tu Dios en el lugar que Él escoja, leerás esta ley delante de todo Israel, a oídos de ellos.

12Congrega al pueblo, hombres, mujeres y niños, y al forastero que está en tu ciudad, para que escuchen, aprendan a temer al Señor tu Dios, y cuiden de observar todas las palabras de esta ley.

13Y sus hijos, que no la conocen, la oirán y aprenderán a temer al Señor vuestro Dios, mientras viváis en la tierra adonde vosotros vais, cruzando al otro lado del Jordán para poseerla.

14Entonces dijo el Señor a Moisés: He aquí, el tiempo de tu muerte está cerca; llama a Josué y presentaos en la tienda de reunión para que yo le dé mis órdenes. Fueron, pues, Moisés y Josué y se presentaron en la tienda de reunión.

15Y se apareció el Señor en la tienda en una columna de nube, y la columna de nube se puso a la entrada de la tienda.

16Y el Señor dijo a Moisés: He aquí, tú vas a dormir con tus padres; y este pueblo se levantará y fornicará tras los dioses extranjeros de la tierra en la cual va a

9Moisés escribió esta ley y se la entregó a los sacerdotes hijos de Leví, los cuales llevaban el arca del pacto del Señor, y a todos los ancianos de Israel.

10Luego, Moisés les dio la siguiente orden: «Cada siete años, en el año de la condonación de deudas y durante la fiesta de las enramadas,
11cuando todo Israel se presente delante del Señor tu Dios en el lugar que él escoja, leerás esta ley en voz alta, a oídos de todo Israel.

12Congregarás a todo el pueblo, es decir, a hombres, mujeres y niños, y a los extranjeros que vivan en tus ciudades, para que oigan y aprendan, y teman al Señor su Dios, y se dediquen a cumplir todas las palabras de esta ley.

13Así, los hijos de ellos que no conocieron esta ley la oirán, y aprenderán a temer al Señor su Dios todos los días que vivan en la tierra al otro lado del Jordán, que es adonde se dirigen para tomar posesión de ella.»

14El Señor le dijo a Moisés: «Mira, el día de tu muerte se acerca, así que llama a Josué, y espérenme en el tabernáculo de reunión para que le dé mis órdenes.» Moisés y Josué se dirigieron al tabernáculo de reunión, y allí esperaron.

15Entonces el Señor se apareció en el tabernáculo, en la columna de nube, y ésta se detuvo sobre la puerta del tabernáculo.

16Allí el Señor le dijo a Moisés: «Tú vas ahora a dormir con tus padres. Pero este pueblo se rebelará y me será infiel con los dioses ajenos de la tierra a la cual van a

9Ri Moisés xutz'ibaj k'a re pixa' re' y xujech kan pa kiq'a' ri sacerdote ri e rijatzul kan ri Leví, ri ye'uk'uan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová, y chike chuqa' konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

10-11Y xch'on kik'in y kere' k'a ri xubij chike: Chi wuquteq juna', ri juna' toq nikuyutej ronojel ruwech k'as, chupan ri nimaq'ij richin ri taq jay ri banon rik'in ruq'a' taq che', jari' toq xtisik'ix re pixa' re' richin chi ri winaqi' kan tikak'axaj.

12-13Kan ke'imolo' k'a chi achi'a' chi ixoqi' y ak'uala', y chuqa' ri winaqi' ri man e iwinaq ta ri ek'o pan iruwach'ulew, richin keri' ri iwalk'ual rix ri man jun ketaman chire re pixa' re', xtikak'axaj y xtiketamaj nikiya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios chupan chijun ri kik'aslen ri chiri' chupan ri ruwach'ulew ri xtiwichinaj kan, xcha' ri Moisés.

Ri ruk'isibel taq pixabanik ri xuya' ri Jehová Dios chire ri Moisés

14K'ari' ri Jehová xubij chire ri Moisés: Wakami naqaj chik k'a k'o-apo ri q'ij richin ri akamik, roma ri' tataqa' royoxik ri Josué y tak'uaj chupan ri wachoch richin molojri'il, richin xtinbij chire ri ruk'amon chi nuben, xcha'. Keri' ri Moisés y ri Josué junan xebe chupan ri jay richin molojri'il,

15y jari' toq ri Jehová xuk'ut-ri' chikiwech pa jun sutz' ri pa'el chikaj ri chiri' chuchi' ri jay.

16Y ri Jehová xubij k'a chire ri Moisés: Rat xkatuxlan yan k'a apo junan kik'in ri ate-atata', y toq rat at maneq chik, re winaqi' richin re tinamit re' xa xkeyojtej y xkekitzeqelibej-el ch'aqa' chik dios ri kichin ri winaqi'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	entrar, y me dejará y quebrantará mi pacto que hice con él.	entrar. Me abandonará y anulará el pacto que he concertado con ellos.	ri ek'o pa taq ruwach'ulew ri akuchi xke'apon-wi. Kan xkinkimalij k'a kan y xtikiq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij ri nubanon kik'in.
17 Nesse dia, a minha ira se acenderá contra ele; desampará-lo-ei e dele esconderei o rosto, para que seja devorado; e tantos males e angústias o alcançarão, que dirá naquele dia: Não nos alcançaram estes males por não estar o nosso Deus no meio de nós?	17Y se encenderá mi ira contra él en aquel día; los abandonaré y esconderé mi rostro de ellos. Será consumido, y muchos males y tribulaciones vendrán sobre él, por lo que dirá en aquel día: «¿No será porque mi Dios no está en medio de mí que me han alcanzado estos males?».	17Cuando eso suceda, se encenderá mi furor contra ellos, y los abandonaré; les daré la espalda y serán destruidos, y les sobrevendrán muchos males y angustias, y entonces dirán: "¡Todos estos males nos han sobrevenido porque nuestro Dios no está en medio de nosotros!"	17Y chupan ri q'ij ri' ri nuq'aq'alen kan xtiqaqa k'a pa kiwi'. Kan xkenmalij k'a kan y man xkento' ta chik. Y kan xtipe k'a k'iy ruk'ayewal y tijoj-poqonal pa kiwi' k'a toq xkenk'is. K'ari' rije' xtikik'utuj ri achike roma maneq chik ri Jehová kik'in y achike roma qajineq re ruk'ayewal re' pa kiwi'.
18 Esconderei, pois, certamente, o rosto naquele dia, por todo o mal que tiverem feito, por se haverem tornado a outros deuses.	18Pero ciertamente esconderé mi rostro en aquel día por todo el mal que habrá hecho, pues se volverá a otros dioses.	18Lo cierto es que, cuando eso suceda, yo les daré la espalda por todas las maldades que ellos habrán cometido, y por haberse ido tras dioses ajenos.	18Toq xtapon ri q'ij ri' yin kan xkenmalij wi kan, roma ronojel ri itzel ri yekibanala' chi xekiyala' kiq'ij ch'aqa' chik dios.
19 Escrevei para vós outros este cântico e ensinai-o aos filhos de Israel; ponde-o na sua boca, para que este cântico me seja por testemunha contra os filhos de Israel.	19Ahora pues, escribid este cántico para vosotros, y tú, enséñaselo a los hijos de Israel; ponlo en su boca, para que este cántico me sea por testigo contra los hijos de Israel.	19Así que escriban este cántico. Tú mismo, enséñaselo a los hijos de Israel; ponlo en sus labios, para que este cántico me sirva de testimonio contra los hijos de Israel.	19Wakami k'a tatz'ibaj re jun bixanik re' y ke'atijoj ri awinaq richin chi nikibixaj; y re bix re' xtok jun q'alajirisabel nuch'abel chikij ri awinaq israelita.
20 Quando eu tiver introduzido o meu povo na terra que mana leite e mel, a qual, sob juramento, prometi a seus pais, e, tendo ele comido, e se fartado, e engordado, e houver tornado a outros deuses, e os houver servido, e me irritado, e anulado a minha aliança;	20Porque cuando yo los introduzca en la tierra que mana leche y miel, la cual juré a sus padres, y ellos coman y se sacien y prosperen, se volverán a otros dioses y los servirán, y me despreciarán y quebrantarán mi pacto.	20Porque yo los introduciré en la tierra que juré a sus padres, tierra que fluye leche y miel, y ellos comerán hasta saciarse, y engordarán, y se volverán a dioses ajenos y les servirán, y me harán enojar, e invalidarán mi pacto.	20Y toq yin xkenkusaj-apo chupan ri ruwach'ulew ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n, ri ruwach'ulew ri kan nuya'on nutzij chire chi chike ri ite-itata' ninya-wi, toq rije' xewa-xe'uk'ya' yan richin xech'uch'u' y xeti'ojir yan, jari' toq xtikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios y xkinkimalij kan yin y xtikiq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij.
21 e, quando o tiverem alcançado muitos males e angústias, então, este cântico responderá contra ele por testemunha, pois a sua descendência, sempre, o trará na boca; porquanto conheço os desígnios que, hoje, estão formulando, antes que o introduza na terra que, sob juramento, prometi.	21Sucederá entonces que cuando muchos males y tribulaciones vengan sobre ellos, este cántico declarará contra ellos como testigo (pues no lo olvidarán los labios de sus descendientes); porque yo conozco el plan que ahora están urdiendo antes de que los traiga a la tierra que juré darles.	21Y cuando les sobrevengan muchos males y angustias, este cántico será el testigo que les refute en su propia cara, pues será evocado por los labios de sus descendientes. En realidad, yo sé de antemano lo que se proponen, aun antes de introducirlos en la tierra que juré darles.»	21Y toq xtipe k'a k'iy ruk'ayewal y tijoj-poqonal pa kiwi', jari' toq re jun bixanik re' xtuq'alajirisaj chikipalej ri winaqi' ri nubin chik kan yin. Y re bix re' kan man xtimestex ta koma ri kijatzul roma kan wetaman chik achike chi ch'obonik ri k'o kik'in rije', y xa k'a man jani kenkusaj-apo chupan ri ruwach'ulew, ri kan nuya'on chik nutzij chi kan ninya' chike, xcha' ri Jehová.
22 Assim, Moisés, naquele mesmo dia, escreveu este cântico e o ensinou aos filhos de Israel.	22Y escribió Moisés este cántico aquel mismo día, y lo enseñó a los hijos de Israel.	22Ese mismo día Moisés escribió este cántico, y se lo enseñó a los hijos de Israel.	22Keri' toq ri Moisés xutz'ibaj ri bix ri' chupan ri q'ij ri', y xuk'ut chikiwech ri ruwinaq richin xketamaj.

23 Ordenou o SENHOR a Josué, filho de Num, e disse: Sê forte e corajoso, porque tu introduzirás os filhos de Israel na terra que, sob juramento, lhes prometi; e eu serei contigo.

O Livro da Lei posto ao lado da arca

24 Tendo Moisés acabado de escrever, integralmente, as palavras desta lei num livro,
25 deu ordem aos levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, dizendo:

26 Tomai este Livro da Lei e ponde-o ao lado da arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, para que ali esteja por testemunha contra ti.

27 Porque conheço a tua rebeldia e a tua dura cerviz. Pois, se, vivendo eu, ainda hoje, convosco, sois rebeldes contra o SENHOR, quanto mais depois da minha morte?

28 Ajuntai perante mim todos os anciãos das vossas tribos e vossos oficiais, para que eu fale aos seus ouvidos estas palavras e contra eles, por testemunhas, tomarei os céus e a terra.

29 Porque sei que, depois da minha morte, por certo, procedereis corruptamente e vos desviareis do caminho que vos tenho ordenado; então, este mal vos alcançará nos últimos dias, porque fareis mal perante o SENHOR, provocando-o à ira com as obras das vossas mãos.

O cântico de Moisés

23Entonces Él nombró a Josué, hijo de Nun, y le dijo: Sé fuerte y valiente, pues tú llevarás a los hijos de Israel a la tierra que les he jurado, y yo estaré contigo.

La ley se coloca junto al arca

24Y sucedió que cuando Moisés terminó de escribir las palabras de esta ley en un libro, hasta su conclusión,
25Moisés ordenó a los levitas que llevaban el arca del pacto del Señor, diciendo:

26Tomad este libro de la ley y colocadlo junto al arca del pacto del Señor vuestro Dios, para que permanezca allí como testigo contra vosotros.

27Porque conozco vuestra rebelión y vuestra obstinación; he aquí, estando yo hoy todavía vivo con vosotros, habéis sido rebeldes contra el Señor; ¿cuánto más lo seréis después de mi muerte?

28Reunid ante mí a todos los ancianos de vuestras tribus y a vuestros oficiales, para que hable estas palabras a sus oídos, y ponga a los cielos y a la tierra como testigos en su contra.

29Porque yo sé que después de mi muerte os corromperéis y os apartaréis del camino que os he mandado; y el mal vendrá sobre vosotros en los postreros días, pues haréis lo que es malo a la vista del Señor, provocándole a ira con la obra de vuestras manos.

23Y el Señor le dio esta orden a Josué hijo de Nun: «Esfuérzate y anímate, que tú vas a hacer que los hijos de Israel entren en la tierra que juré darles. Yo estaré contigo.»

Se ordena guardar la ley junto al arca

24Cuando Moisés terminó de escribir en un libro todas las palabras de esta ley,
25a los levitas que llevaban el arca del pacto del Señor les dio la siguiente orden:

26«Tomen este libro de la ley, y pónganlo junto al arca del pacto del Señor su Dios. Déjenlo allí como testigo contra ustedes.

27Yo se bien que ustedes son rebeldes y obstinados. Si aun ahora que vivo entre ustedes, se rebelan contra el Señor, ¡con más razón lo harán después que yo haya muerto!

28Reúnan a mi alrededor a todos los ancianos de sus tribus, y a sus oficiales, que yo voy a decirles claramente estas palabras, y a poner a los cielos y a la tierra como testigos contra ellos.

29Yo sé bien que después de mi muerte ustedes se van a corromper y se apartarán del camino que les he mandado seguir, y que en los últimos días les sobrevendrán males por la maldad que cometerán a los ojos del Señor, y que las obras de sus manos provocarán su enojo.»

Cántico de Moisés

23K'ari' ri Jehová xuya' ri ruchojmilal chire ri Josué, y xubij chire: Kan kow k'a kak'oje' y tatija' aq'ij, roma ja rat k'a ri xkatukusan-apo kichin ri awinaq chupan ri ruwach'ulew ri kan nuya'on chik nutzij chi kan ninya' chike; y yin kan xkik'oje' k'a awik'in rat, xcha' ri Jehová chire.

Se ordena guardar la ley junto al arca

24Toq ri Moisés xuk'is k'a rutz'ibaxik chuwech jun wuj ronojel ri ch'abel richin ri pixa',
25rija' xubij k'a chike ri levita ri ye'uk'uan ri káxa ri richin ri rujikibel-tzij ri Jehová:

26Tiyaka' k'a re wuj re', ri richin ri pixa' chuxikin ri káxa ri richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri qa-Dios; y tik'oje' k'a chiri' richin chi jari' ri q'alajirisabel pan iwi' rix chire ri man ja ta ye'iben.

27Roma yin kan wetaman chi kan ix jun tinamit ri man yixniman ta tzij y kan janila kow ri iwánima. Wakami xiben ronojel re' chuwech ri Jehová y xa k'a in k'es na iwik'in. ¿Achike ta k'a ri man ta xtiben toq in kamineq chik?

28Wakami k'a, ke'imolo-pe re wawe' chinuwech yin ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o chupan konojel ri tzobaj, y chuqa' ri samajela' ri e richin ri tinamit, richin keri' kan xtinq'alajirisaj k'a chuqa' chike rije' re ch'abel re'. Y ri kaj y ri ruwach'ulew kan xtikitz'et k'a ronojel re'.

29Roma yin wetaman chi toq xa in kamineq chik el, rix xkixyojtej jumul. Kan xtiya' kan ri bey ri xinbij chiwe ri k'o chi niwojqaj, y wetaman chuqa' ri xtipe chiwij ri chiwech-apo. Kan xtipe k'a ruk'ayewal pan iwi', roma kan itzel ri ibanobal chuwech ri Jehová, y niben chire richin nipe royowal roma ronojel ri xtiben, xcha' ri Moisés.

Ri bixanik richin ri Moisés

30 Então, Moisés pronunciou, integralmente, as palavras deste cântico aos ouvidos de toda a congregação de Israel:

Deuteronômio 32

1 Inclinai os ouvidos, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

2 Goteje a minha doutrina como a chuva, destile a minha palavra como o orvalho, como chuvisco sobre a relva e como gotas de água sobre a erva.

3 Porque proclamarei o nome do SENHOR. Engrandecei o nosso Deus.

4 Eis a Rocha! Suas obras são perfeitas, porque todos os seus caminhos são juízo; Deus é fidelidade, e não há nele injustiça; é justo e reto.

5 Procederam corruptamente contra ele, já não são seus filhos, e sim suas manchas; é geração perversa e deformada.

6 É assim que recompensas ao SENHOR, povo louco e ignorante? Não é ele teu pai, que te adquiriu, te fez e te estabeleceu?

7 Lembra-te dos dias da antiguidade, atenta para os anos de gerações e gerações; pergunta a teu pai, e ele te informará, aos teus anciãos, e eles to dirão.

30 Entonces habló Moisés a oídos de toda la asamblea de Israel las palabras de este cántico hasta terminarlas.

Deuteronomio 32

Cántico de Moisés

1 Prestad atención, oh cielos, y dejadme hablar; y escuche la tierra las palabras de mi boca.

2 Caiga como la lluvia mi enseñanza, y destile como el rocío mi discurso, como llovizna sobre el verde prado y como aguacero sobre la hierba.

3 Porque yo proclamo el nombre del Señor; atribuid grandeza a nuestro Dios.

4 ¡La Roca! Su obra es perfecta, porque todos sus caminos son justos; Dios de fidelidad y sin injusticia, justo y recto es Él.

5 En forma corrompida se han portado con Él. No son sus hijos, debido a los defectos de ellos; son una generación perversa y torcida.

6 ¿Así pagáis al Señor, oh pueblo insensato e ignorante? ¿No es Él tu padre que te compró? Él te hizo y te estableció.

7 Acuérdate de los días de antaño; considera los años de todas las generaciones. Pregunta a tu padre, y él te lo hará saber; a tus ancianos, y ellos te lo dirán.

30 Entonces Moisés repitió ante toda la congregación de Israel todas las palabras de este cántico:

Deuteronomio 32

1 Escúchenme, cielos, que voy a hablar; ¡que oiga la tierra lo que dirán mis labios!

2 Mi enseñanza se derramará como la lluvia; mis razonamientos caerán como el rocío. Serán como la llovizna sobre la grama, como gotas de agua sobre la hierba.

3 Voy a proclamar el nombre del Señor; voy a enaltecer a nuestro Dios.

4 Él es nuestra Roca, y su obra es perfecta; todos sus caminos son de justicia. Es el Dios de la verdad, justo y recto; en él no hay ninguna maldad.

5 La corrupción no es suya, sino de sus hijos, que son gente torcida y perversa.

6 Tú, pueblo loco e ignorante, ¿así le pagas al Señor? ¡Él es tu padre! ¡Es tu Creador! ¡Él te hizo y te afirmó!

7 Acuérdate de los tiempos pasados; trae a la memoria los años ya idos. Pregúntale a tu padre, y te lo dirá; y a tus ancianos, y te contarán

30 K'ari' ri Moisés xuben chik k'a re bix re' chikiwech ri ruwinaq richin chi tikak'axaj; xuchop-el pa rutikeribel k'a pa ruk'isibel, y kere' k'a xubij:

Deuteronomio 32

1 Tawak'axaj k'a rat kaj ri xtinbij, tawak'axaj chuqa' rat ruwach'ulew ri nuch'abel.

2 Ri nutijonik xtiqaqa ta achi'el ri job; ri nuch'obonik xtiqaqa ta achi'el niqaqa ri raxq'ab; achi'el nuben ri mismil job pa ruwi' ri q'ayis ri k'a juba' tel-pe, y achi'el nuben ri tz'uj ya' pa ruwi' ri q'os ri k'a alaj na.

3 Yin kan xtintaluj rutzijol ri nuben ri Jehová; y rix ri rutinamit kan tiya' k'a ri ruq'ij chuqa'.

4 Ri Jehová achi'el jun nimalej abej ri akuchi niqato-wi-qi', y chuqa' ri rusamaj kan tz'aqet rubanik, roma ronojel ri rubey kan e choj-wi. Kan nuben ri nubij y kan man jun q'oloj rik'in. Rija' kan choj k'a nuben rik'in ronojel, y man jun ri man ta pa ruchojmilal ri nuben.

5 Jak'a ri ik'aslen rix xa q'ayineq; ri tz'ilolej k'aslen xa iwik'in rix peteneq-wi. Rix xa man ruk'amon ta chi ix ralk'ual ri Dios, roma xa imalin kan rija' y ri ik'aslen xa xotoxik.

6 ¿Man ja ta kami rix ri maneq ina'oj y ix ch'ujerineq, richin chi itzel rutojbalil ri niya' chire ri Jehová? ¿Man ja ta kami rija' ri itata'? ¿Man ja ta kami rija' ri tz'ukuy iwichin? ¿Man ja ta kami rija' ri xmolon iwichin y xa jun xuben chiwe?

7 Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri ojer kan toq xtz'ukutej-pe ri qatinamit, y kan tich'obo' k'a kij jebel ri juna' ri e q'axineq chik kan. Tik'utuj chike ri ite-itata' richin chi tikitzijoj chiwe, y chuqa' tik'utuj chike ri e rijita'q taq achi'a' ri kan k'o kiq'ij richin chi tikitzijoj chiwe.

8 Quando o Altíssimo distribuía as heranças às nações, quando separava os filhos dos homens uns dos outros, fixou os limites dos povos, segundo o número dos filhos de Israel.

9 Porque a porção do SENHOR é o seu povo; Jacó é a parte da sua herança.

10 Achou-o numa terra deserta e num ermo solitário povoado de uivos; rodeou-o e cuidou dele, guardou-o como a menina dos olhos.

11 Como a águia desperta a sua ninhada e voeja sobre os seus filhotes, estende as asas e, tomando-os, os leva sobre elas,

12 assim, só o SENHOR o guiou, e não havia com ele deus estranho.

13 Ele o fez cavalgar sobre os altos da terra, comer as messes do campo, chupar mel da rocha e azeite da dura pederneira,

14 coalhada de vacas e leite de ovelhas, com a gordura dos cordeiros, dos carneiros que pastam em Basã e dos bodes, com o mais escolhido trigo; e bebeste o sangue das uvas, o mosto.

15 Mas, engordando-se o meu amado, deu coices; engordou-se, engrossou-se, ficou nédio e abandonou a Deus, que o fez, desprezou a Rocha da sua salvação.

8Cuando el Altísimo dio a las naciones su herencia, cuando separó los hijos del hombre, fijó los límites de los pueblos según el número de los hijos de Israel.

9Pues la porción del Señor es su pueblo; Jacob es la parte de su heredad.

10Lo encontró en tierra desierta, en la horrenda soledad de un desierto; lo rodeó, cuidó de él, lo guardó como a la niña de sus ojos.

11Como un águila que despierta su nidada, que revolotea sobre sus polluelos, extendió sus alas y los tomó, los llevó sobre su plumaje.

12El Señor solo lo guió, y con él no hubo dios extranjero.

13Lo hizo cabalgar sobre las alturas de la tierra, y comió el producto del campo; le hizo gustar miel de la peña, y aceite del pedernal,

14cuajada de vacas y leche de ovejas, con grosura de corderos, y carneros de raza de Basán y machos cabríos, con lo mejor del trigo; y de la sangre de uvas bebiste vino.

15Pero Jesurún engordó y dio coces (has engordado, estás cebado y rollizo); entonces abandonó a Dios que lo hizo, y menospreció a la Roca de su salvación.

8cuando el Altísimo dio su herencia a las naciones, cuando hizo el reparto entre el género humano: él estableció los linderos de los pueblos según el número de los hijos de Israel.

9La porción del Señor es su pueblo; Jacob es la herencia que le tocó.

10Lo encontró en un lugar deshabitado; en un yermo horrible y solitario. Lo atrajo hacia él mismo, y lo instruyó; ¡lo cuidó como a la niña de sus ojos!

11Así como el águila revolotea sobre el nido y anima a sus polluelos a volar, y extiende sus alas y los levanta en vilo, y los sostiene sobre sus alas,

12así también el Señor los guió, sin la ayuda de ningún dios extraño.

13Los hizo ascender a las alturas de la tierra, y les dio a comer los frutos del campo; de la roca los hizo libar dulce miel, ¡del duro pedernal los hizo extraer aceite!

14Los alimentó con leche y mantequilla, con grasa de corderos y carneros de Basán, y con la carne de machos cabríos; les dio a comer del mejor trigo y les dio a beber del mejor vino.

15Pero Jesurún engordó y dio de coces (engordó, se llenó de grasa), y abandonó al Dios que lo hizo; ¡menospreció a la Roca de su salvación!

8Xtikitzijoj k'a chiwe chirij toq ri Dios xujech ri ruwach'ulew, toq xujech chikiwech konojel ri tzobaj winaqi' ri kiruwach'ulew. Chuqa' xuya' jun ángel pa kiwi' ri tzobaj richin yeruchajij. Jak'a ri xojchajin roj israelita ja ri Jehová.

9Roma ri Jehová ja ri qatinamit ri xucha', kan ja roj ri oj rijatzul kan ri Jacob ri xojrucha' rija'.

10Ri Jehová pa tz'iran ruwach'ulew xeruk'en-pe ri qate-qatata', chiri' akuchi nijumin-wi kaq'iq'. Xeruchajij y kan jebel xerutijoj, y kan xerupoqonaj achi'el nupoqonaj-ri' rija'.

11Ri Jehová kan xuben chike achi'el nuben ri kot toq yerutijoj ri taq ral. Xerutijoj toq xerisq'opej kan pa kaq'iq' richin xketamaj yexik'an. Xeruk'ul pa ruwi' ri ruxik' richin xeruto'. Keri' k'a xuben ri Jehová kik'in ri qate-qatata'.

12Kan xaxe ri Jehová ri xok uk'uey kibey rije', y man ja ta ri dios kichin ri tinamit.

13Rija' xixruto' richin xe'ich'ek ri winaqi' ri ek'o chuwech ri taq'aj, y xixwa' jebel chuwech ri ulew ri ek'o chiri'. Chuqa' xe'itz'ub ri kab ri nikiya' ri taq chikopi' ri chuwa taq abej, y kojol wajweq taq abej xek'iy-pe che' olivo.

14Chuqa' chiri' xitej jebelej mantequilla roma ri iwawej kan janila chi leche xkiya'. Xitej kich'akul karne'l y tzuntzun richin Basán, ri jebel e ti'ojirisan. Y xitej ri jebelej taq trigo y xiqum ri jebelej taq vino.

15Jak'a rix aj-Jesurún, toq jebel xixtzuq yan, xa xixyakatej chirij ri xilin iwichin. Rix xixok k'a achi'el jun chikop ri liq'-liq' rij, kan jebel k'a xixti'ojir. Jari' toq kan xipiskolij-el-iwi', jari' toq xixbe nej chire ri Dios ri xbanon iwichin. Xa xiwetzelaj kan ri Dios, ri nimalej abej, ri akuchi xiwil to'onik.

16 Com deuses estranhos o provocaram a zelos, com abominações o irritaram.

17 Sacrifícios ofereceram aos demônios, não a Deus; a deuses que não conheceram, novos deuses que vieram há pouco, dos quais não se estremeceram seus pais.

18 Olvidaste a Rocha que te gerou; e te esqueceste do Deus que te deu o ser.

19 Viu isto o SENHOR e os desprezou, por causa da provocação de seus filhos e suas filhas;

20 e disse: Esconderei deles o rosto, verei qual será o seu fim; porque são raça de perversidade, filhos em quem não há lealdade.

21 A zelos me provocaram com aquilo que não é Deus; com seus ídolos me provocaram à ira; portanto, eu os provocarei a zelos com aquele que não é povo; com louca nação os despertarei à ira.

22 Porque um fogo se acendeu no meu furor e arderá até ao mais profundo do inferno, consumirá a terra e suas messes e abrasará os fundamentos dos montes.

16Le provocaron a celos con dioses extraños, con abominaciones le provocaron a ira.

17Ofrecieron sacrificios a demonios, no a Dios, a dioses que no habían conocido, dioses nuevos que vinieron recientemente, a los que vuestros padres no temieron.

18Despreciaste a la Roca que te engendró, y olvidaste al Dios que te dio a luz.

19Y el Señor vio esto, y se llenó de ira a causa de la provocación de sus hijos y de sus hijas.

20Entonces Él dijo: «Esconderé de ellos mi rostro, veré cuál será su fin; porque son una generación perversa, hijos en los cuales no hay fidelidad.

21Ellos me han provocado a celo con lo que no es Dios; me han irritado con sus ídolos. Yo, pues, los provocaré a celos con los que no son un pueblo; los irritaré con una nación insensata,

22porque fuego se ha encendido en mi ira, que quema hasta las profundidades del Seol, consume la tierra con su fruto, e incendia los fundamentos de los montes.

16Con dioses ajenos despertó sus celos; con sus repugnantes hechos provocó su ira.

17En vez de ofrecerle sacrificios a Dios, se los ofreció a los demonios, a dioses que nunca antes había conocido; a dioses nuevos, venidos de cerca, a los que sus padres nunca antes adoraron.

18Te olvidaste de la Roca que te creó; te olvidaste del Dios que te dio el ser.

19El Señor vio esto, y se encendió su ira, porque sus hijos y sus hijas lo menospreciaron.

20Entonces dijo: «Les daré la espalda. Voy a ver en qué terminan, porque son una generación perversa; son unos hijos inconstantes.

21Despiertan mis celos con sus ídolos; ¡provocan mi enojo con dioses que no son dioses! Pero yo también los provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo; provocaré su enojo con una nación insensata.

22Porque mi ira es un fuego ardiente, y arderá hasta las profundidades del sepulcro; devorará la tierra y sus frutos, y consumirá los fundamentos de los montes.

16Rix xiben k'a chire ri Jehová chi kan itzel nina' chire, roma rix xiyala' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Y chuqa' xiben chire richin chi xiyek royowal, roma kan xe'itzeqelibej ch'aqa' chik dios ri kan itzel yerutz'et rija'.

17Xixkamela'an chikiwech itzel taq espíritu ri xa man e dios ta. Xixkamela'an chikiwech dios ri xa choj e tz'ukun-q'anej, ri ni rix man jun bey e itz'eton ta; y ri ite-itata' kan man jun bey k'a kiya'on ta kiq'ij ri dios ri'.

18Rix winaqi' israelita xa xiya' kan ri nimalej abej ri akuchi xiwil-wi to'onik, y ja nimalej abej ri', ri xixkolon. Rix xa ximestaj kan ri Jehová ri xya'on ik'aslen.

19Y toq rija' xutz'et, xyakatej royowal, roma rix ri ix ralk'ual xiwixowaj, y roma ri' ri Jehová xixrixowaj chuqa'.

20Y roma ri' kere' k'a xubij rija': Yin kan man xtinya' ta chik nuxikin chire ri ich'abel, y achike na k'a xkixk'ulun. Roma rix xa ix winaqi' ri xotoxeq ik'aslen y man jun ri niqa' chiwech. Rix xa ix alk'ualaxela' ri man niben ta ri ninwajo' yin richin niben rix.

21Xiben chuwe richin itzel xinna' chiwe, roma rix xiyala' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Y chuqa' xiyek woyowal, roma kan xe'itzeqelibej ch'aqa' chik dios ri xa man jun yetikir nikiben. Wakami kan xtinben k'a chiwe richin itzel xtina' chuwe. Y xtinyek iwoyowal, roma rix ix jun tinamit nakanik.

22Ri ruq'aq'alen ri woyowal ri yakatajineq kan achi'el k'a jun nimalej q'aq'. re q'aq' re' kan xtapon k'a ri ruchuq'a' k'a akuchi ek'o-wi-qa ri kaminaqi'. kan xtuk'is ri iruwach'ulew y ri tiko'n ri ek'o chuwech, y chuqa' xtuq'i' y xtuk'is ri kixe' ri juyu'.

23 Amontoarei males sobre eles; as minhas setas esgotarei contra eles.

24 Consumidos serão pela fome, devorados pela febre e peste violenta; e contra eles enviarei dentes de feras e ardente peçonha de serpentes do pó.

25 Fora devastará a espada, em casa, o pavor, tanto ao jovem como à virgem, tanto à criança de peito como ao homem encanecido.

26 Eu teria dito: Por todos os cantos os espalharei e farei cessar a sua memória dentre os homens,

27 se eu não tivesse receado a provocação do inimigo, para que os seus adversários não se iludam, para que não digam: A nossa mão tem prevalecido, e não foi o SENHOR quem fez tudo isto.

28 Porque o meu povo é gente falta de conselhos, e neles não há entendimento.

29 Tomara fossem eles sábios! Então, entenderiam isto e atentariam para o seu fim.

30 Como poderia um só perseguir mil, e dois fazerem fugir dez mil, se a sua Rocha lhos não vendera, e o SENHOR lhos não entregara?

23»Amontonaré calamidades sobre ellos, emplearé en ellos mis saetas.

24 Serán debilitados por el hambre, y consumidos por la plaga y destrucción amarga; dientes de fieras enviaré sobre ellos, con veneno de serpientes que se arrastran en el polvo.

25Afuera traerá duelo la espada, y dentro el terror, tanto al joven como a la virgen, al niño de pecho como al hombre encanecido.

26Yo hubiera dicho: “Los haré pedazos, borraré la memoria de ellos de entre los hombres”,

27si no hubiera temido la provocación del enemigo, no sea que entendieran mal sus adversarios, no sea que dijeran: “Nuestra mano ha triunfado, y no es el Señor el que ha hecho todo esto” ».

28Porque son una nación privada de consejo, y no hay en ellos inteligencia.

29Ojalá que fueran sabios, que comprendieran esto, que discernieran su futuro.

30¿Cómo es que uno puede perseguir a mil, y dos hacer huir a diez mil, si su Roca no los hubiera vendido, y el Señor no los hubiera entregado?

23Amontonaré sobre ellos calamidades; ¡lanzaré contra ellos mis saetas!

24El hambre, la fiebre y la peste los consumirán, y acabarán con ellos; también enviaré contra ellos colmillos de fieras y el veneno de serpientes de la tierra.

25Afuera, los aniquilará la espada; adentro de sus casas, los dominará el terror; lo mismo a jóvenes que a doncellas, lo mismo a niños de pecho que a gente anciana.

26»Yo había jurado que los esparciría muy lejos, que pondría fin a su memoria entre los hombres,

27pero evité las provocaciones del enemigo, para que no se envanecieran sus adversarios. No quise que creyeran que todo esto lo había hecho su propia mano, y no el Señor.

28Porque son una nación carente de buen juicio: no tienen capacidad de entendimiento.

29¡Si al menos fueran sabios y entendieran esto, y se dieran cuenta del fin que les espera!

30¿Cómo podría un solo hombre perseguir a mil, si yo, el Señor, no se los hubiera vendido? ¿Cómo podrían sólo dos poner en fuga a diez mil, si yo, su Roca, no se los hubiera entregado?»

23Ri ruk'ayewal k'a ri xtinya' pan iwi' kan kejqalon-pe-ki' kan achi'el ch'ab xkenk'aqala-pe chiwij, ch'ab ri xa man jun bey yek'is.

24Xtinya-pe jun nimalej wayjal pan iwi', ri kan xtik'is-xtik'is ri ich'akul pa ruq'a'. Y kan ja ri' peteneq jalajoj ruwech yabil. Chuqa' xtinben chi xkeyakatej-pe k'uxunela' taq chikopi' chiwij, y ronojel kiwech kumatzi'.

25Ri pa taq bey xabachike xtikamisex kan chi espada, y ri pa taq jay k'o janila xibinri'il. Xkeken k'a chi xtani', chi alaboni', chi ak'uala'; ri k'a yetz'uman na y keri' chuqa' ri seq chik rusumal-kiwi'.

26Yin xitikir ta xixintaluj-el richin xixtalutej ta chi nej chi naqaj chuwech re ruwach'ulew richin chi man jun chik tinatan iwichin.

27Jak'a yin xintz'et yan chi ri e etzelanel iwichin xa xketze'en, roma ri' man xinya' ta q'ij richin nikiqasaj nuq'ij y nikibij ta chuwij: Re' man ja ta ri Jehová ri xya'on ruk'ayewal pa kiwi', xa kan ja roj ri xojbanon, xkecha', keri' xintz'et yan yin, xcha' ri Jehová

28Kere' k'a xubij ri Jehová pan iwi' rix nuwinaq, jak'a rix xa ix winaqi' ri maneq ina'oj; rix xa ix winaqi' ri man jun etamabel ri k'o iwik'in.

29Y k'ate' ta k'o ina'oj, richin chi niq'ax ta chiwech, y niwetamaj ta ri achike chuqa' peteneq chiwij.

30¿Tikirel kami chi e *1,000* achi'a' chiwe rix ye'animej chuwech jun chike ri e etzelanel iwichin, o e *10,000* achi'a' chiwe rix ye'animej chikiwech e ka'i' chike rije'? Ri' xbanatej xaxe roma ri Jehová, ri abej ri itobal man xixruto' ta chik. Xa xixrujech pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin.

31 Porque a rocha deles não é como a nossa Rocha; e os próprios inimigos o atestam.

32 Porque a sua vinha é da vinha de Sodoma e dos campos de Gomorra; as suas uvas são uvas de veneno, seus cachos, amargos;
33 o seu vinho é ardente veneno de répteis e peçonha terrível de víboras.
34 Não está isto guardado comigo, selado nos meus tesouros?
35 A mim me pertence a vingança, a retribuição, a seu tempo, quando resvalar o seu pé; porque o dia da sua calamidade está próximo, e o seu destino se apressa em chegar.

36 Porque o SENHOR fará justiça ao seu povo e se compadecerá dos seus servos, quando vir que o seu poder se foi, e já não há nem escravo nem livre.

37 Então, dirá: Onde estão os seus deuses? E a rocha em quem confiavam?

38 Deuses que comiam a gordura de seus sacrifícios e bebiam o vinho de suas libações? Levantem-se eles e vos ajudem, para que haja esconderijo para vós outros!

39 Vede, agora, que Eu Sou, Eu somente, e mais nenhum deus além de mim; eu mato e eu faço viver; eu firo e eu saro; e não há quem possa livrar alguém da minha mão.

31En verdad, su roca no es como nuestra Roca; aun nuestros mismos enemigos así lo juzgan.

32Porque la vid de ellos es de la vid de Sodoma y de los campos de Gomorra; sus uvas son uvas venenosas, sus racimos, amargos.
33Su vino es veneno de serpientes, y ponzoña mortal de cobras.
34«¿No tengo yo esto guardado conmigo, sellado en mis tesoros?
35Mía es la venganza y la retribución; a su tiempo el pie de ellos resbalará, porque el día de su calamidad está cerca, ya se apresura lo que les está preparado».

36Porque el Señor vindicará a su pueblo y tendrá compasión de sus siervos, cuando vea que su fuerza se ha ido, y que nadie queda, ni siervo ni libre.

37Dirá Él entonces: «¿Dónde están sus dioses, la roca en que buscaban refugio,

38los que comían la grosura de sus sacrificios, y bebían el vino de su libación? ¡Que se levanten y os ayuden! ¡Que sean ellos vuestro refugio!

39Ved ahora que yo, yo soy el Señor, y fuera de mí no hay dios. Yo hago morir y hago vivir. Yo hiero y yo sano, y no hay quien pueda librar de mi mano.

31La roca de aquellos no es como nuestra Roca, y hasta nuestros enemigos pueden constatarlo.

32La vid de ellos es de la vid de Sodoma, ¡es de los campos de Gomorra! Sus uvas son uvas ponzoñosas, y producen racimos de amargura.
33Su vino es un veneno de serpientes, ¡no es sino mortal ponzoña de áspides!
34«¿Acaso no he guardado esto conmigo, y lo tengo sellado entre mis tesoros?
35A mí me corresponde tomar venganza; ¡en su momento caerán, y les daré su merecido! Ya se acerca el día de su aflicción; ¡pronto viene lo que les tengo preparado!»

36Sí, el Señor juzgará a su pueblo, y por amor de sus siervos cambiará de parecer al ver que su fuerza se ha debilitado y que ya no quedan siervos ni libres.

37Entonces dirá: «¿Y dónde están sus dioses, esas rocas en las que se refugiaban,

38que se comían la grasa de sus sacrificios, y bebían el vino de sus libaciones? ¡Que se levanten y vengan a ayudarlos! ¡Que vengan a defenderlos!

39Reconozcan ahora que yo soy Dios, y que no hay otros dioses conmigo. Yo doy la vida, y yo la quito; yo hiero de muerte, y yo devuelvo la vida, y no hay nadie que pueda evitarlo.

31Ri e etzelanel iwichin jebel ketaman y kan nikitz'et chi ri kito'onel rije' kan man junan ta rik'in ri Jehová ri ito'onel rix.

32Rije' ruyon etzelal xekiben achi'el xekiben ri tinamit Sodoma y Gomorra. Y ri' xa nuk'eyurisaj ri kik'aslen.

33Y ri xekiben rije' xa ruk'amon-pe kamik.

34Ronojel k'a re mak re' xa ruyakon pa ránima ri Jehová, ruyakon achi'el xa ta jun beyomel.

35Juba-apo ri e etzelanel qichin xtikik'ul ri rutojbalil ri ruk'amon. Chaq k'ate' rije' xkejilijo' y xketzaq. Y kan chi'anin k'a xkek'is jumul.

36Toq ri Jehová xtutz'et chi ri iwuchuq'a' xa xk'is yan y man yixtikir ta chik nito-iwi', jari' toq xtiyakatej rija' richin xkixruto'. Y toq xtutz'et chi kan man jun chik nito'on iwichin y jujun chiwe rix ix ximil chik pa samaj, jari' toq xtujoyowaj iwech rix rusamajela'.

37Jari' toq ri Jehová xtubij chiwe: ¿Akuchi kami ek'o-wi ri i-dios ri nibij richin yeto'on iwichin? ¿Akuchi kami ek'o-wi ri achoq kik'in ikuquban-wi ik'u'x?

38¿Akuchi kami ek'o-wi ri i-dios ri nibij chi utz nikiseq ri ruq'anal ri chikop richin ri ikamelabal? ¿Akuchi kami ek'o-wi ri i-dios ri chuqa' nibij chi nikiqum ri isipanik richin vino? ¡Keyakatej k'a richin yixkito' y yixkikol!, xticha' ri Jehová.

39Titz'eta' k'a wakami, xaxe k'a ri Jehová ri qitzij Dios. Ja rija' ri nelesan ri k'aslen y rija' niya'on k'aslen; rija' ri nisokon iwichin rik'in ri ruk'ayewal y ja rija' naq'oman iwichin, Y man jun xkixkolon pa ruq'a'.

40 Levanto a mão aos céus e afirmo por minha vida eterna:

41 se eu afiar a minha espada reluzente, e a minha mão exercitar o juízo, tomarei vingança contra os meus adversários e retribuirei aos que me odeiam.

42 Embriagarei as minhas setas de sangue (a minha espada comerá carne), do sangue dos mortos e dos prisioneiros, das cabeças cabeludas do inimigo.

43 Louvai, ó nações, o seu povo, porque o SENHOR vingará o sangue dos seus servos, tomará vingança dos seus adversários e fará expiação pela terra do seu povo.

44 Veio Moisés e falou todas as palavras deste cântico aos ouvidos do povo, ele e Josué, filho de Num.

45 Tendo Moisés falado todas estas palavras a todo o Israel,

46 disse-lhes: Aplicai o coração a todas as palavras que, hoje, testifico entre vós, para que ordeneis a vossos filhos que cuidem de cumprir todas as palavras desta lei.

47 Porque esta palavra não é para vós outros coisa vã; antes, é a vossa vida; e, por esta mesma palavra, prolongareis os dias na terra à qual, passando o Jordão, ides para a possuir.

40Ciertamente, alzo a los cielos mi mano, y digo: Como que vivo yo para siempre,

41cuando afile mi espada flameante y mi mano empuñe la justicia, me vengaré de mis adversarios y daré el pago a los que me aborrecen.

42Embriagaré mis saetas con sangre, y mi espada se hartará de carne, de sangre de muertos y cautivos, de los jefes de larga cabellera del enemigo».

43Regocijaos, naciones, con su pueblo, porque Él vengará la sangre de sus siervos; traerá venganza sobre sus adversarios, y hará expiación por su tierra y su pueblo.

Se ordena a Moisés subir al monte Nebo

44Entonces llegó Moisés y habló todas las palabras de este cántico a oídos del pueblo, él, con Josué, hijo de Nun.

45Cuando terminó Moisés de hablar todas estas palabras a todo Israel,

46les dijo: Fijad en vuestro corazón todas las palabras con que os advierto hoy, las cuales ordenaréis a vuestros hijos que las obedezcan cuidadosamente, todas las palabras de esta ley.

47Porque no es palabra inútil para vosotros; ciertamente es vuestra vida. Por esta palabra prolongaréis vuestros días en la tierra adonde vosotros vais, cruzando el Jordán a fin de poseerla.

40Yo levanto la mano hacia los cielos y juro que vivo para siempre.

41Cuando afile mi espada reluciente y eche mano de ella en el juicio, tomaré venganza de mis enemigos y a los que me odian les daré su merecido.

42Empaparé de sangre mis saetas, y mi espada se saciará de carne viva; de la sangre de los heridos y de los cautivos, de las cabezas de mis enemigos de larga melena.»

43Ustedes las naciones, alaben al pueblo del Señor, porque él vengará la sangre de sus siervos y tomará venganza de sus enemigos; ¡él hará expiación por la tierra de su pueblo!

44Moisés se presentó ante el pueblo y, junto con Josué hijo de Nun, les repitió todas las palabras de este cántico.

45Y cuando Moisés terminó de recitar todas estas palabras ante todo Israel,

46les dijo: «Entréguense de corazón a cumplir todas las palabras de esta ley que hoy les he expuesto, y vean que sus hijos las cumplan, y ocúpense de cumplirlas.

47No se trata de palabras sin sentido, sino que se trata de su propia vida. Por medio de esta ley ustedes prolongarán su vida sobre la tierra al otro lado del

40Rija' xtuyek k'a ri ruq'a' richin nujikiba' ri nubij, y xtubij k'a: Xaxe k'a yin ri in qitzij Dios ri tibe-q'ij tibe-seq.

41Toq yin xtinben rey ri nu-espada ri janila nirepelun, y toq xtinchop ri nuq'atoj-tzij; jari' toq xtinya' ruk'exel chike ri e etzelanel iwichin, y kan xtinya' k'a rutojbalil chike ri ye'etzelan wichin.

42Ri nuch'ab xkek'is pa kik' kichin ri xkenkamisaj, y ri nu-espada kan xtutzak'ila' ri kich'akul ri xtikipaba-ki' chinuwech. Re' kan kikik'el k'a ri kaminaqi' y kichin ri xkechapatej-pe pan oyowal. Kikik'el ri e aj-raqen ri ye'etzelan wichin ri nima'q rusumal-kiwi'.

43Rix ch'aqa' chik tinamit kixkikot k'a qik'in, roma ri Jehová xtuya' rutojbalil ri kimak ri e etzelanel qichin, roma rije' xekikamisaj jujun chiqe roj ri rusamajela'. Ri Jehová ri Dios kan xtuya' k'a ruk'exel chike ri e etzelanel richin, y roj xtijunamatej chik qawech rik'in, y rija' chuqa' utz chik xtutz'et ri qaruwach'ulew, xcha' ri Moisés.

Ruk'isibel taq pixabanik richin ri Moisés

44Keri' ri Moisés rachibilan ri Josué, xuchol k'a ronojel ri ch'abel richin re bix re' chuwech ri tinamit.

45Y toq xtane-qa chubixik ri ch'abel richin ri bix chikiwech ri ruwinaq,

46xubij k'a chike konojel: Kan tiya' k'a rejqalen ronojel re xinbij chiwe re wakami, richin yixtikir nibij chike ri iwalk'ual chi tikitaqej ronojel ri nubij re pixa' re'.

47Roma re ch'abel re' man xabachike ta ri man ta k'o rejqalen. Re' xa kan jare' ri ik'aslen, y roma re pixa' re' kan xkixk'ase' k'iy juna' chuwech ri ruwach'ulew ri

O Último Dia da Vida de Moisés

Moisés vê do monte Nebo a terra de Canaã

48 Naquele mesmo dia, falou o SENHOR a Moisés, dizendo:

49 Sobe a este monte de Abarim, ao monte Nebo, que está na terra de Moabe, defronte de Jericó, e vê a terra de Canaã, que aos filhos de Israel dou em possessão.

50 E morrerás no monte, ao qual terás subido, e te recolherás ao teu povo, como Arão, teu irmão, morreu no monte Hor e se recolheu ao seu povo,

51 porquanto prevaricastes contra mim no meio dos filhos de Israel, nas águas de Meribá de Cades, no deserto de Zim, pois me não santificastes no meio dos filhos de Israel.

52 Pelo que verás a terra defronte de ti, porém não entrarás nela, na terra que dou aos filhos de Israel.

Deuteronômio 33

A bênção de Moisés

1 Esta é a bênção que Moisés, homem de Deus, deu aos filhos de Israel, antes da sua morte.

2 Disse, pois: O SENHOR veio do Sinai e lhes alvoreceu de Seir, resplandeceu desde o monte Parã; e veio das miríades de santos; à sua direita, havia para eles o fogo da lei.

48En aquel mismo día, habló el Señor a Moisés, diciendo:

49Sube a estos montes de Abarim, al monte Nebo, que está en la tierra de Moab frente a Jericó, y mira hacia la tierra de Canaán, la cual doy a los hijos de Israel en posesión.

50Morirás en el monte al cual subes, y serás reunido a tu pueblo, así como murió tu hermano Aarón sobre el monte Hor, y fue reunido a su pueblo;

51porque me fuisteis infieles en medio de los hijos de Israel en las aguas de Meriba de Cades, en el desierto de Zin, porque no me santificasteis en medio de los hijos de Israel.

52Por tanto, solo de lejos verás la tierra, pero allí no entrarás, a la tierra que doy a los hijos de Israel.

Deuteronomio 33

Moisés bendice a las doce tribus

1Esta es la bendición con la que Moisés, hombre de Dios, bendijo a los hijos de Israel antes de morir.

2Dijo: El Señor vino del Sinaí y les esclareció desde Seir; resplandeció desde el monte Parán, y vino de en medio de diez millares de santos; a su diestra había fulgor centellante para ellos.

48Ese mismo día el Señor habló con Moisés. Le dijo:

49«Sube al monte Abarín, a la cumbre del monte Nebo, que está en la tierra de Moab, frente a Jericó, y contempla la tierra de Canaán, que yo doy a los hijos de Israel como su propiedad.

50Allí, en ese monte al cual vas a subir, morirás y te reunirás con tu pueblo, del mismo modo que antes tu hermano Aarón murió en el monte Hor y fue a reunirse con su pueblo.

51Allá, en las aguas de Meriba de Cadés, en el desierto de Zin, ustedes pecaron contra mí delante de los hijos de Israel, y delante de ellos no me santificaron.

52Por eso, sólo verás ante tus ojos la tierra que voy a dar a los hijos de Israel, pero no entrarás en ella.»

Deuteronomio 33

Moisés bendice a las tribus de Israel

1Antes de morir Moisés, varón de Dios, bendijo a los hijos de Israel, y ésta es la bendición que pronunció.

2Dijo: Del monte Sinaí viniste, Señor; desde Seír dejaste ver tu esplendor. Desde el monte de Parán resplandeciste cuando viniste entre millares de santos, con la ley de fuego en tu mano derecha.

Jordán, adonde ahora se dirigen para tomar posesión de ella.»

Moisés contempla la tierra de Canaán

xtiya'ox chiwe richin niwichinaj kan ri k'o juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán, xcha'.

Ri Moisés xutzu' chijun ri ruwach'ulew Canaán

48Chupan k'a ri q'ij ri', ri Jehová xch'on chik rik'in ri Moisés y xubij chire:

49Kabiyin pa ruwi' taq juyu' Abarim, y kajote-el pa ruwi' ri jun chike ri juyu' Nebo ri k'o wawe' pa ruwach'ulew Moab. Tatz'eta' ri juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán, pa ruchojmilal ri Jericó, y tatz'eta' ri ruwach'ulew Canaán ri xtinbenya' chike ri awinaq richin nikichinaj.

50Pa ruwi' ri juyu' ri achoq pa ruwi' xkajote-q'anej xkaken-wi kan, achi'el xuben ri animal Aarón pa ruwi' ri juyu' Hor;

51Roma rix ix ka'i' xixmakun chinuwech chikikojol ri iwinaq, man xinimaj ta nutzij chiri' chuchi' ri ya' Meribá-cadés pa tz'iran ruwach'ulew Sin, y man xiya' ta nuq'ij chikiwech rije'.

52Xa roma ri' kan k'a nej xtatz'et ri ruwach'ulew ri xtinya' chike ri awinaq richin xtikichinaj, jak'a rat man xkatapon ta chupan, xcha' ri Jehová.

Deuteronomio 33

Ri Moisés xerurtisaj ri kablajuj tzobaj richin ri Israel

1Toq k'a man jani tijote-el ri Moisés pa ruwi' ri juyu', jari' toq xrurtisaj kan ri tinamit Israel. Y jare' k'a ri urtisanik ri xuya' kan pa kiwi':

2Y xubij k'a: Ri Jehová k'a pa ruwi' ri juyu' Sinaí xpe-wi; kan k'a pa ruwach'ulew Seír oj rusaqirisan-pe; kan xyik'lun k'a pe pa ruwi' ri juyu' ri k'o pa Parán. Y pa *1,000* ángel ek'o rik'in, y pa rijkiq'a' ruk'amon-pe jun achi'el q'aq' nitzu'un.

3 Na verdade, amas os povos; todos os teus santos estão na tua mão; eles se colocam a teus pés e aprendem das tuas palavras.

4 Moisés nos prescreveu a lei por herança da congregação de Jacó.

5 E o SENHOR se tornou rei ao seu povo amado, quando se congregaram os cabeças do povo com as tribos de Israel.

6 Viva Rúben e não morra; e não sejam poucos os seus homens!

7 Isto é o que disse de Judá: Ouve, ó SENHOR, a voz de Judá e introduze-o no seu povo; com as tuas mãos, peleja por ele e sê tu ajuda contra os seus inimigos.

8 De Levi disse: Dá, ó Deus, o teu Tumim e o teu Urim para o homem, teu fidedigno, que tu provaste em Massá, com quem contendeste nas águas de Meribá;

9 aquele que disse a seu pai e a sua mãe: Nunca os vi; e não conheceu a seus irmãos e não estimou a seus filhos, pois guardou a tua palavra e observou a tua aliança.

10 Ensinou os teus juízos a Jacó e a tua lei, a Israel; ofereceu incenso às tuas narinas e holocausto, sobre o teu altar.

11 Abençoa o seu poder, ó SENHOR, e aceita a obra das suas mãos, fere os lombos dos que se levantam contra ele e o aborrecem, para que nunca mais se levantem.

3En verdad, Él ama al pueblo; todos tus santos están en tu mano, y siguen en tus pasos; todos reciben de tus palabras.

4Una ley nos prescribió Moisés, una herencia para la asamblea de Jacob.

5Él era rey en Jesurún, cuando se reunieron los jefes del pueblo, juntamente con las tribus de Israel.

6Viva Rubén, y no muera, y no sean pocos sus hombres.

7En cuanto a Judá, esto dijo: Escucha, oh Señor, la voz de Judá, y tráelo a su pueblo. Con sus manos luchó por ellos; sé tú su ayuda contra sus adversarios.

8Y de Leví dijo: Tu Tumim y tu Urim sean para tu varón santo, a quien pusiste a prueba en Masah, con quien luchaste en las aguas de Meriba;

9el que dijo de su padre y de su madre: «No los conozco»; y no reconoció a sus hermanos, ni consideró a sus propios hijos, porque obedecieron tu palabra, y guardaron tu pacto.

10Ellos enseñarán tus ordenanzas a Jacob y tu ley a Israel. Pondrán incienso delante de ti, y holocaustos perfectos sobre tu altar.

11Bendice, oh Señor, sus esfuerzos, y acepta la obra de sus manos; quebranta los lomos de los que se levantan contra él y de los que lo odian, para que no se levanten más.

3Tú, Señor, amas a tu pueblo; todo tu pueblo santo está en tus manos. Por eso ellos siguen tus pasos y reciben de ti su dirección.

4Moisés nos entregó una ley, que es la herencia de la congregación de Jacob.

5Tú, Señor, eres rey en Jesurún, en la congregación de los jefes del pueblo, junto con las tribus de Israel.

6¡Que viva Rubén! ¡Que nunca muera! ¡Que sus hombres sean muy numerosos!

7Para Judá, Moisés pronunció esta bendición: Señor, oye la voz de Judá, y hazlo volver a su pueblo. Que sean sus propias fuerzas suficientes, y que seas tú su ayuda contra sus enemigos.

8A Leví le dijo: Que sean el Urim y el Tumim para tu hombre fiel, aquel a quien pusiste a prueba en Masah, aquel con quien contendiste en Meriba,

9aquel que dijo de su padre y de su madre: «Nunca los he visto»; aquel que no reconoció a sus hermanos, ni tampoco reconoció a sus hijos, aunque sí obedeció tus palabras y cumplió tu pacto.

10Él enseña tus preceptos a Jacob, instruye en tu ley a Israel, pone delante de ti el incienso y coloca sobre tu altar el holocausto.

11Señor, bendice todo lo que él haga y recibe con agrado la obra de sus manos; ¡hiere de muerte a sus enemigos, y que jamás se levanten quienes lo odian!

3Kan qitzij na wi ri Jehová kan nrajo' ri rutinamit, konojel ri kijachon-ki' pa ruq'a' kan yeruchajij. rije' kan janila nikiqasaj-ki' chuwech, y chikijujunal kan nikak'axaj ri rutijonik.

4Ri pixa' ri xinya' yin chiwe, kan achi'el k'a jun beyomel ri xiwichinaj kan rix ri tzobaj richin ri Jacob.

5Toq xerumol ri aj-raqen richin ri qatinamit Jesurún, toq xerumol konojel ri tzobaj richin ri Israel, jari' toq xibij: Ri Jehová jari' ri qa-rey.

6Rix ri tzobaj richin Rubén; ¡Kan tik'ase' ri iwijatzul y man ta niken! Kan man ta e juba' ok ri achi'a' ri ek'o iwik'in,

7Rix ri tzobaj richin Judá; Ri Jehová xtrak'axaj ri ich'abel rix, toq xtik'utuj chire rija' richin yixtzolej kik'in ri iwinaq. Y kan xkixruto' rik'in ri ruchuq'a', xkixruto' chikiwech ri e etzelanel iwichin.

8Rix ri tzobaj richin Leví; Ri Jehová, xuben chiwe chi xixok sacerdote. Chiri' pa Masá y pa Meribá ri Jehová xixrutejtobej rix, y rix kan xikuquba' ik'u'x rik'in rija'.

9Rix kan más k'a xiwajo' ri jikibel-tzij chikiwech ri ite-itata'. Rix kan más k'a xiwajo' xinimaj ri ruch'abel ri Dios chikiwech ri iwach'alal, y ri iwalk'ual.

10Rix xtik'ut ri q'atbel-tzij chikiwech ri iwinaq israelita, xtik'ut ri pixa' chuwech ri itinamit. Xtiporoj k'a ri pom chuwech ri Jehová, y xtisuj ri chikop pa ruwi' ri porobel.

11Ri nimalej Jehová, kan xtrurtisaj ta k'a ronojel ri xtiben, y xtuk'ul ta k'a rik'in kikoten ri isamaj. Chuqa' kan tuqasaj k'a kiq'ij ri e etzelanel iwichin, richin keri' man xkeyakatej ta chik pe chiwij.

12 De Benjamim disse: O amado do SENHOR habitará seguro com ele; todo o dia o SENHOR o protegerá, e ele descansará nos seus braços.

13 De José disse: Bendita do SENHOR seja a sua terra, com o que é mais excelente dos céus, do orvalho e das profundezas,

14 com o que é mais excelente daquilo que o sol amadurece e daquilo que os meses produzem,

15 com o que é mais excelente dos montes antigos e mais excelente dos outeiros eternos,

16 com o que é mais excelente da terra e da sua plenitude e da benevolência daquele que apareceu na sarça; que tudo isto venha sobre a cabeça de José, sobre a cabeça do príncipe entre seus irmãos.

17 Ele tem a imponência do primogênito do seu touro, e as suas pontas são como as de um boi selvagem; com elas rechaçará todos os povos até às extremidades da terra. Tais, pois, as miríades de Efraim, e tais, os milhares de Manassés.

18 De Zebulom disse: Alegra-te, Zebulom, nas tuas saídas marítimas, e tu, Issacar, nas tuas tendas.

19 Os dois chamarão os povos ao monte; ali apresentarão ofertas legítimas, porque chuparão a abundância dos mares e os tesouros escondidos da areia.

12De Benjamín, dijo: Habite el amado del Señor en seguridad junto a aquel que le protege todo el día, y entre cuyos hombros mora.

13Y de José, dijo: Bendita del Señor sea su tierra, con lo mejor de los cielos, con el rocío y con las profundidades que están debajo;

14con lo mejor de los frutos del sol y con los mejores productos de los meses;

15con lo mejor de los montes antiguos y con lo escogido de los collados eternos;

16con lo mejor de la tierra y cuanto contiene y el favor del que habitaba en la zarza. Descienda la bendición sobre la cabeza de José, y sobre la coronilla del consagrado entre sus hermanos.

17Su majestad es como la del primogénito del toro, y sus cuernos son los cuernos del búfalo; con ellos empujará a los pueblos, todos juntos, hasta los confines de la tierra. Tales son los diez millares de Efraín, y tales los millares de Manasés.

18Y de Zabulón, dijo: Alégrate, Zabulón, en tus salidas e Isacar, en tus tiendas.

19Llamarán a los pueblos al monte; allí ofrecerán sacrificios de justicia, pues disfrutarán de la abundancia de los mares, y de los tesoros escondidos en la arena.

12A Benjamín le dijo: El amado del Señor vivirá confiado cerca de él, y se apoyará sobre sus hombros, pues el Señor lo protegerá siempre.

13A José le dijo: ¡Que el Señor bendiga tu tierra con las mejores lluvias de los cielos y con las aguas que brotan del abismo!

14¡Que el Señor te bendiga con los mejores frutos del sol y con los ricos productos de la luna!

15¡Que el Señor te bendiga con los mejores frutos de los montes perennes y con la abundancia de las montañas eternas;

16con los mejores dones de toda la tierra y con el favor del que habita en la zarza! ¡Que todo esto se derrame sobre José, sobre aquel que es el príncipe de sus hermanos!

17¡Su poder es el del primogénito de un toro! ¡Sus astas son recias, como las de un búfalo! ¡Con ellas corneará a todos los pueblos hasta los confines de la tierra! ¡Así son las diez legiones de Efraín! ¡Así son las cien legiones de Manasés!

18A Zabulón le dijo: Tú, Zabulón, te alegras cuando sales; y tú, Isacar, cuando te quedas en tus tiendas.

19Llamarán a los pueblos a su monte, y allí ofrecerán sacrificios de justicia. Se aprovecharán de la abundancia de los mares, y de los tesoros escondidos en la arena.

12Rix ri tzobaj richin Benjamín: Rix ri janila yixajowex roma ri Jehová y roma ri' kan ikuquban ik'u'x. Ri nimalej Dios xkixchajin ronojel q'ij; y kan xkixk'oje' chuxe' ri ruq'a' rija'.

13Rix ri tzobaj richin José: Ri Jehová kan ta xtuya' ri urtisanik pa ruwi' ri iwulew, rik'in ronojel ri jebel nipe chila' chikaj, rik'in ri raxq'ab. y chuqa' rik'in ri ya' ri ye'alex-pe chuwech re ruwach'ulew.

14Rik'in jebelej taq ruwech itiko'n ri nuya' juna-juna'. y rik'in chuqa' ri jebelej taq ruwech itiko'n ri nuya' ronojel ik'.

15Kan pa ruk'iyal k'a ruwech taq che' ri e tijel ri xkek'oje'. Chuqa' xtiwachin ri ulew ri ek'o kojol juyu' ri kan ek'o-pe ojer ri'.

16Ri ruwach'ulew kan ta k'a xtuya' chiwe ronojel ruwech beyomel. Xtiqaqa ta más rutzil ri Jehová pan iwi' rix chikiwech ri iwach'alal. Ronojel re' xtuben ri Jehová ri xch'on-pe chupan ri k'ix ri nik'a'on pa q'aq'.

17Rix achi'a' aj-Efraín ri ix richin oyowal, kan janila iwuchuq'a' achi'el jun alaj achij wákix. Chuqa' rix achi'a' aj-Manasés ri ix richin oyowal, kan ix achi'el jun achij wákix ri janila mal. Rik'in ri iwuk'a' xke'ich'ek konojel ri e etzelanel iwichin. Rik'in ri ikum xke'ich'ek tinamit ri ek'o pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew.

18Rix ri tzobaj richin Zabulón y ri Isacar: Kixkikot k'a rix rijatzul ri Zabulón ronojel mul toq yixel-el; y rix rijatzul ri Isacar, kixkikot k'a chupan ri iwachoch ri e banon rik'in tzieq.

19Kan xtiwelesaj beyomel chiri' chuchi' ri choy, kan k'a chuchi' ri choy xtiwil beyomel. Roma ri' xke'iwoyoj konojel ri iwinaq chiri' pa ruwi' ri juyu' richin yixnimaq'ijun; y chiri' xtisuj kamelabel richin ruchojmilal.

20 De Gade disse: Bendito aquele que faz dilatar Gade, o qual habita como a leoa e despedaça o braço e o alto da cabeça.

21 E se proveu da melhor parte, porquanto ali estava escondida a porção do chefe; ele marchou adiante do povo, executou a justiça do SENHOR e os seus juízos para com Israel.

22 De Dã disse: Dã é leãozinho; saltará de Basã.

23 De Naftali disse: Naftali goza de favores e, cheio da bênção do SENHOR, possuirá o lago e o Sul.

24 De Aser disse: Bendito seja Aser entre os filhos de Jacó, agrade a seus irmãos e banhe em azeite o pé.

25 Sejam de ferro e de bronze os teus ferrolhos, e, como os teus dias, durará a tua paz.

26 Não há outro, ó amado, semelhante a Deus, que cavalga sobre os céus para a tua ajuda e com a sua alteza sobre as nuvens.

27 O Deus eterno é a tua habitação e, por baixo de ti, estende os braços eternos; ele expulsou o inimigo de diante de ti e disse: Destrói-o.

20Y de Gad, dijo: Bendito el que ensancha a Gad; se echa como león, y desgarra el brazo y también la coronilla.

21Entonces reservó para sí la primera parte, pues allí la porción de gobernante le estaba reservada. Y él vino con los jefes del pueblo; ejecutó la justicia del Señor, y sus ordenanzas con Israel.

22Y de Dan, dijo: Dan es cachorro de león que salta desde Basán.

23Y de Neftalí, dijo: Neftalí, colmado de favores, y lleno de la bendición del Señor, toma posesión del mar y del sur.

24Y de Aser, dijo: Más bendito que hijos es Aser; sea favorecido por sus hermanos, y moje su pie en aceite.

25De hierro y de bronce serán tus cerrojos, y tan largo como tus días será tu reposo.

26Nadie hay como el Dios de Jesurún, que cabalga los cielos para venir en tu ayuda, y las nubes, en su majestad.

27El eterno Dios es tu refugio, y debajo están los brazos eternos. El echó al enemigo delante de ti, y dijo: «¡Destruye!».

20A Gad le dijo: ¡Bendito sea el que ensanche a Gad! Parece reposar como un león, pero de pronto arrebata brazo y cabeza.

21Escoge para sí lo mejor de la tierra; se reserva la parte que es del legislador. Marcha a la cabeza del pueblo de Israel y ejecuta los justos mandatos y decretos del Señor.

22A Dan le dijo: Tú, Dan, eres un cachorro de león que salta desde Basán.

23A Neftalí le dijo: Tú, Neftalí, estás saciado de favores; ¡rebosas de las bendiciones del Señor! ¡Eres dueño del occidente y del sur!

24A Aser le dijo: Tú, Aser, eres el más bendecido de los hijos y el más amado de los hermanos. Tus pies se empaparán en aceite.

25Tendrás cerrojos de hierro y bronce, y tantas fuerzas como días de vida.

26No hay Dios como el Dios de Jesurún, que cabalga sobre las nubes de los cielos para venir, con su grandeza, en tu ayuda.

27El Dios eterno es tu refugio; aquí en la tierra siempre te apoya. Delante de ti desalojó al enemigo, y te ordenó que lo destruyeras.

20Rix ri tzobaj richin Gad: Ri Jehová xtiya'on ri nima-ruwach'ulew chiwe; y roma ri' tiya' ruq'ij. Rix kan ye'iq'elebej ri e etzelanel iwichin achi'el nuben jun koj, kan yerujoq' ri kiq'a' y ri kijolon.

21Rix xixk'oje' kan rik'in ri jebelej ruwach'ulew, ruwach'ulew ri kan ruk'amon chi nok kichin ri e aj-raqen. Xixnabeyej k'a chikiwech ri ch'aqa' chik iwinaq, toq ri aj-raqen xekimol konojel ri tinamit. Kan xiben pa ruchojmilal achi'el xubij ri Jehová chiwe, kan xitaqej ri pixa' ri ya'on chike konojel ri tinamit.

22Rix ri tzobaj richin Dan: Rix kan ix achi'el jun ti alaj koj ri niropilan nel-pe pa ruwach'ulew Basán.

23Rix ri tzobaj richin Neftalí: Rix kan jebel ix tz'eton roma ri Jehová, y chuqa' janila urtisanik ya'on pan iwi'. Ja rix ri ix rajaw ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij y napon k'a pa xokon chire ri choy.

24Rix ri tzobaj richin Aser: Kan utz ruwa-iq'ij chikikojol ri ch'aqa' chik iwinaq. Kan janila xkixajowex chikiwech ri iwach'alal, y kan pa ruk'iyal ta k'a aceite xtik'oje' iwik'in.

25Ri ruchi' ri itinamit kan xketz'ape' rik'in ch'ich' y rik'in q'enq'oj-pueq, kan xtik'oje' ta k'a iwuchuq'a' ronojel q'ij chire ri ik'aslen.

26Kan man jun chik Dios k'o achi'el ri qa-Dios. Rija' achi'el xa ta pa ruwi' ri sutz' niqaqa-pe chikaj richin yixruto-el chi'anin, y chuqa' achi'el xa ta pa sutz' nipe-wi rik'in ri nimalej ruq'ij-ruk'ojlen.

27Ri Dios richin q'asen jari' ri itobal. Ja rija' ix chapayon rik'in uchuq'a' tibe-q'ij tibe-seq. Xtuben k'a chi ye'animej-el chiwech ri e etzelanel iwichin, y nubij chiwe richin ye'ikamisaj.

28 Israel, pois, habitará seguro, a fonte de Jacó habitará a sós numa terra de cereal e de vinho; e os seus céus destilarão orvalho.

29 Feliz és tu, ó Israel! Quem é como tu? Povo salvo pelo SENHOR, escudo que te socorre, espada que te dá alteza. Assim, os teus inimigos te serão sujeitos, e tu pisarás os seus altos.

Deuteronômio 34

A morte de Moisés

1 Então, subiu Moisés das campinas de Moabe ao monte Nebo, ao cimo de Pisga, que está defronte de Jericó; e o SENHOR lhe mostrou toda a terra de Gileade até Dã;

2 e todo o Naftali, e a terra de Efraim, e Manassés; e toda a terra de Judá até ao mar ocidental;

3 e o Neguebe e a campina do vale de Jericó, a cidade das Palmeiras, até Zoar.

4 Disse-lhe o SENHOR: Esta é a terra que, sob juramento, prometi a Abraão, a Isaque e a Jacó, dizendo: à tua descendência a darei; eu te faço vê-la com os próprios olhos; porém não irás para lá.

5 Assim, morreu ali Moisés, servo do SENHOR, na terra de Moabe, segundo a palavra do SENHOR.

28Por eso Israel habita confiado, la fuente de Jacob habita separada en una tierra de grano y mosto; sus cielos también destilan rocío.

29Dichoso tú, Israel. ¿Quién como tú, pueblo salvado por el Señor? Él es escudo de tu ayuda, y espada de tu gloria. Tus enemigos simularán someterse ante ti, y tú hollarás sus lugares altos.

Deuteronomio 34

Muerte de Moisés

1Y subió Moisés desde la llanura de Moab al monte Nebo, a la cumbre del Pisga, que está frente a Jericó, y el Señor le mostró toda la tierra: Galaad hasta Dan,

2todo Neftalí, la tierra de Efraín y de Manasés, toda la tierra de Judá hasta el mar Occidental,

3el Neguev y la llanura del valle de Jericó, la ciudad de las palmeras, hasta Zoar.

4Entonces le dijo el Señor: Esta es la tierra que juré dar a Abraham, a Isaac y a Jacob, diciendo: «Yo la daré a tu descendencia». Te he permitido verla con tus ojos, pero no pasarás a ella.

5Y allí murió Moisés, siervo del Señor, en la tierra de Moab, conforme a la palabra del Señor.

28Vive confiado, Israel; habita solitario, fuente de Jacob, en la tierra de trigo y de vino. También tus cielos destilan rocío.

29¡Bienaventurado tú, Israel! ¿Quién como tú, pueblo que el Señor ha rescatado? El Señor es tu escudo y tu socorro; ¡es la espada de tu triunfo! Tus enemigos serán humillados; ¡tú aplastarás sus lugares altos!

Deuteronomio 34

Muerte y sepultura de Moisés

1Moisés subió desde los campos de Moab hasta el monte Nebo, hasta la cumbre del Pisga, que está enfrente de Jericó, y allí el Señor le mostró toda la tierra, desde Galaad hasta Dan,

2y todo Neftalí, y también la tierra de Efraín y de Manasés, es decir, toda la tierra de Judá hasta el mar occidental,

3el Néguev y la llanura, el llano de Jericó y la ciudad de las palmeras, hasta Soar.

4Allí el Señor le dijo: «Ésta es la tierra que juré dar a los descendientes de Abrahán,Isaac y Jacob. Te he permitido verla con tus propios ojos, pero no entrarás en ella.»

5Allí, en la tierra de Moab, murió Moisés, el siervo del Señor, conforme a lo que el Señor había dicho,

28Rix kan xkixk'ase' rik'in kuqubabel-k'u'x y ri iwijatzul kan xkek'ase' rik'in uxlanen roma ri chiri' e maneq chik etzelanel kichin. Chuwech ri ruwach'ulew kan xtiwachin ri trigo y ri uva, y ri chikaj kan xtiqaqa-pe job pa ruwi' ri iwulew.

29Ri Jehová xkolon iwichin, y kan xuya' janila urtisanik chiwe. Ri Jehová kan yixruchajij y kan yixruto'. Rija' nuben oyowal pan ik'exel rix richin yixch'akon chikij ri etzelanel iwichin, y kan ja rix xkixk'oje' pa kiwi' rije', xcha' ri Moisés.

Deuteronomio 34

Ri rukamibal ri Moisés

1Chirij ri' ri Moisés xel k'a el chiri' pa taq'aj richin ri Moab y xjote-el pa ruwi' jun chike ri juyu' Pisgá y xapon pa ruwi' ri juyu' Nebo, ri k'o chuwech-apo ri Jericó. Chiri' ri Jehová xuk'ut chuwech chijun ri ruwach'ulew Canaán, ri nitiker-el pa Galaad y napon k'a pa Dan.

2Y xuk'ut chijun ruwach'ulew richin ri Neftalí y ri ruwach'ulew richin ri Efraín y richin ri Manasés, chijun ruwach'ulew richin ri Judá napon k'a rik'in ri palou ri k'o pa qajbel-q'ij.

3Chuqa' xutz'et ri ruwach'ulew ri k'o pa xokon k'a pa Sóar y ri taq'aj ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Jordán k'a pa Jericó, ri nibix tinamit richin Palma chire.

4Y ri Jehová xubij: Jare' ri ruwach'ulew ri xinsuj chike ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob toq xinbij chi chike ri kijatzul xtinya-wi. Yin xinya' q'ij chawe richin natz'et re ruwach'ulew re', jak'a rat xa man xkatok ta chupan, xcha'.

5Y keri' ri Moisés, ri rusamajel ri Jehová, xken pa ruwach'ulew Moab, kan achi'el rubin ri Jehová chire.

6 Este o sepultou num vale, na terra de Moabe, defronte de Bete-Peor; e ninguém sabe, até hoje, o lugar da sua sepultura.
7 Tinha Moisés a idade de cento e vinte anos quando morreu; não se lhe escureceram os olhos, nem se lhe abateu o vigor.
8 Os filhos de Israel prantearam Moisés por trinta dias, nas campinas de Moabe; então, se cumpriram os dias do pranto no luto por Moisés.
9 Josué, filho de Num, estava cheio do espírito de sabedoria, porquanto Moisés impôs sobre ele as mãos; assim, os filhos de Israel lhe deram ouvidos e fizeram como o SENHOR ordenara a Moisés.
10 Nunca mais se levantou em Israel profeta algum como Moisés, com quem o SENHOR houvesse tratado face a face,
11 no tocante a todos os sinais e maravilhas que, por mando do SENHOR, fez na terra do Egito, a Faraó, a todos os seus oficiais e a toda a sua terra;
12 e no tocante a todas as obras de sua poderosa mão e aos grandes e terríveis feitos que operou Moisés à vista de todo o Israel.

6 Y Él lo enterró en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet-peor; pero nadie sabe hasta hoy el lugar de su sepultura.
7 Aunque Moisés tenía ciento veinte años cuando murió, no se habían apagado sus ojos, ni había perdido su vigor.
8 Y los hijos de Israel lloraron a Moisés por treinta días en la llanura de Moab; así se cumplieron los días de llanto y duelo por Moisés.
9 Y Josué, hijo de Nun, estaba lleno del espíritu de sabiduría, porque Moisés había puesto sus manos sobre él; y los hijos de Israel le escucharon e hicieron tal como el Señor había mandado a Moisés.
10 Desde entonces no ha vuelto a surgir en Israel un profeta como Moisés, a quien el Señor conocía cara a cara,
11 nadie como él por todas las señales y prodigios que el Señor le mandó hacer en la tierra de Egipto, contra Faraón, contra todos sus siervos y contra toda su tierra,
12 y por la mano poderosa y por todos los hechos grandiosos y terribles que Moisés realizó ante los ojos de todo Israel.

6 y allí mismo lo enterró, en el valle, en la tierra de Moab, frente a Bet Pegor, y hasta el día de hoy nadie conoce el lugar donde fue sepultado.
7 Cuando Moisés murió, tenía ciento veinte años de edad; pero sus ojos nunca se le nublaron, ni perdió su vigor.
8 Los hijos de Israel lloraron a Moisés en los campos de Moab durante treinta días. Así se cumplieron los días de llanto y de luto por la muerte de Moisés.
9 Como Moisés puso sus manos sobre Josué hijo de Nun, éste fue lleno de espíritu de sabiduría, y los hijos de Israel le obedecieron e hicieron lo que el Señor le había ordenado a Moisés.
10 Nunca más surgió en Israel un profeta que, como Moisés, hubiera conocido al Señor cara a cara.
11 Nadie le igualó en todas las señales y prodigios que el Señor le mandó hacer en Egipto, contra el faraón y contra todos sus siervos y su país,
12 ni en el gran poder y en los hechos grandiosos y terribles que hizo a la vista de todo Israel.

6 Y ri Jehová xumuq k'a pa jun taq'aj ri k'o-apo chuwech ri tinamit Bet-peor. Jak'a man jun etamayon akuchi xmuq-wi kan k'a re q'ij re'.
7 Y toq xken k'a ri Moisés k'o *120* rujuna', y kan k'a jebel na nitzu'un y kan k'a kow na toq xken.
8 Ri israelita xkoq'ej k'a ri Moisés juwineq lajuj q'ij pa taq'aj richin Moab.
9 Y chirij re' ri Josué kan xuk'ul ri espíritu richin na'oj, roma ri Moisés kan ruya'on kan ri ruq'a' pa ruwi'. Keri' ri israelita kan xkinimaj rutzij y xkitaqej ronojel ri rubin kan ri Jehová chire ri Moisés.
10 Kan man jun bey chik k'a xk'oje' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios chikikojol ri israelita achi'el ri Moisés ri achoq ik'in xch'on-wi ri Jehová naqaj y kan xtzijon rik'in.
11 Ri Dios xuteq richin xuben ronojel ruwech nima'q taq banobel richin retal pan Egipto chuwech ri rey y ri rusamajela' y chuwech chijun ri ruwach'ulew. Y kan man jun chik k'a wineq xk'oje' achi'el ri Moisés,
12 ni man jun nijunamex ta rik'in roma ri uchuq'a' ri xk'oje' rik'in, y ri nima'q taq banobel ri kan nak'en rukiy ri xuben chuwech chijun ruwach'ulew Israel.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro de Josué

Josué 1

Deus fala a Josué e anima-o

1 Sucedeu, depois da morte de Moisés, servo do SENHOR, que este falou a Josué, filho de Num, servidor de Moisés, dizendo:

2 Moisés, meu servo, é morto; dispõe-te, agora, passa este Jordão, tu e todo este povo, à terra que eu dou aos filhos de Israel.

3 Todo lugar que pisar a planta do vosso pé, vo-lo tenho dado, como eu prometi a Moisés.

4 Desde o deserto e o Líbano até ao grande rio, o rio Eufrates, toda a terra dos heteus e até ao mar Grande para o poente do sol será o vosso limite.

5 Ninguém te poderá resistir todos os dias da tua vida; como fui com Moisés, assim serei contigo; não te deixarei, nem te desampararei.

6 Sê forte e corajoso, porque tu farás este povo herdar a terra que, sob juramento, prometi dar a seus pais.

7 Tão-somente sê forte e mui corajoso para teres o cuidado de fazer segundo toda a lei que meu servo Moisés te ordenou; dela não te desvies, nem para a

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Josué

Josué 1

Comisión de Dios a Josué

1 Sucedió después de la muerte de Moisés, siervo del Señor, que el Señor habló a Josué, hijo de Nun, y ayudante de Moisés, diciendo:

2 Mi siervo Moisés ha muerto; ahora pues, levántate, cruza este Jordán, tú y todo este pueblo, a la tierra que yo les doy a los hijos de Israel.

3 Todo lugar que pise la planta de vuestro pie os he dado, tal como dije a Moisés.

4 Desde el desierto y este Líbano hasta el gran río, el río Eufrates, toda la tierra de los hititas hasta el mar Grande que está hacia la puesta del sol, será vuestro territorio.

5 Nadie te podrá hacer frente en todos los días de tu vida. Así como estuve con Moisés, estaré contigo; no te dejaré ni te abandonaré.

6 Sé fuerte y valiente, porque tú darás a este pueblo posesión de la tierra que juré a sus padres que les daría.

7 Solamente sé fuerte y muy valiente; cuídate de cumplir toda la ley que Moisés mi siervo te mandó; no

REINA VALERA 2010

Josué

Josué 1

Preparativos para la conquista

1 Después de la muerte de Moisés, el siervo del Señor, habló el Señor con Josué hijo de Nun, que era siervo de Moisés, y le dijo:

2 «Moisés, que fue mi siervo, ha muerto. De ahora en adelante tú estarás al frente del pueblo. Crucen ahora juntos el Jordán, este pueblo y tú, y vayan a la tierra que voy a darles a los hijos de Israel.

3 Tal y como se lo prometí a Moisés, voy a darles cada lugar donde pongan los pies.

4 Su territorio se extenderá desde el desierto y el Líbano, hasta el gran río Éufrates, y toda la tierra de los hititas, hasta el mar grande, donde se pone el sol.

5 Mientras vivas, nadie podrá hacerte frente, porque yo estaré contigo como antes estuve con Moisés. No te dejaré, ni te desampararé.

6 Esfuérzate y sé valiente, porque tú serás quien reparta a este pueblo, como herencia, la tierra que juré a sus padres que les daría.

7 Pero tienes que esforzarte y ser muy valiente. Pon mucho cuidado y actúa de acuerdo con las leyes que te dio mi siervo Moisés. Nunca te apartes de ellas, ni a

CAKCHIQUEL

Josué

Josué 1

Ri Dios nroyoj ri Josué

1 Kere' k'a xbanatej chirij ri rukamik ri Moisés: K'o k'a jun achin rubini'an Josué ruk'ajol kan ri Nun y ri achin ri' ja rija' ri to'onel richin ri Moisés ri rusamajel ri Jehová; y toq kamineq chik el ri Moisés, ri Jehová xubij chire ri Josué:

2 Rat xatz'et chi ri nusamajel Moisés xken-el. Wakami k'a, rat xkayuqen richin ri atinamit Israel, xke'aq'axaj k'a apo chupan ri raqen-ya' rubini'an Jordán, richin chi ninya' ri ulew chiwe rix.

3 Ronojel ri ulew ri akuchi xkixq'ax-wi jari' xtok iwichin, achi'el nubin chire ri Moisés.

4 Ri iruwach'ulew nitiker-pe chuchi' ri tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa xokon y napon k'a chuchi' ri juyu' Líbano ri k'o pa xaman, y nuchop chik pe chuchi' ri nimalej raqen-ya' Éufrates ri k'o pa relebel-q'ij y chijun kiruwach'ulew ri e rijatzul kan ri Het y napon k'a chuchi' ri palou akuchi niqaqa-wi ri q'ij; ja ronojel re' ri ruchi' ri ruwach'ulew ri xtok iwichin.

5 Man jun k'a xtitikir chawij chupan ronojel q'ij chire ri ak'aslen, achi'el xik'oje' rik'in ri Moisés, kan keri' chuqa' xkik'oje' awik'in rat, man xkatinya' ta kan y man xkatinmalij ta kan.

6 Kow k'a kak'oje' y man taxibij-awi', roma ja rat xkajachon ri ulew chike ri awinaq, ri ulew ri xtikichinaj kan, ri xinya' nutzij chire chi kan chike ri ite-itata' ninya-wi.

7 Xaxe ninnataj chawe chi kow k'a kak'oje' y man taxibij-awi' y kan tataqej k'a ronojel ri pixa' kichin konojel winaqi' ri xuq'et kan ri nusamajel Moisés pan

direita nem para a esquerda, para que sejas bem-sucedido por onde quer que andares.

8 Não cesses de falar deste Livro da Lei; antes, medita nele dia e noite, para que tenhas cuidado de fazer segundo tudo quanto nele está escrito; então, farás prosperar o teu caminho e serás bem-sucedido.

9 Não to mandei eu? Sê forte e corajoso; não temas, nem te espantes, porque o SENHOR, teu Deus, é contigo por onde quer que andares.

Preparação para atravessar o Jordão

10 Então, deu ordem Josué aos príncipes do povo, dizendo:

11 Passai pelo meio do arraial e ordenai ao povo, dizendo: Provede-vos de comida, porque, dentro de três dias, passareis este Jordão, para que entreis na terra que vos dá o SENHOR, vosso Deus, para a possuirdes.

12 Falou Josué aos rubenitas, e aos gaditas, e à meia tribo de Manassés, dizendo:

13 Lembrai-vos do que vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, dizendo: O SENHOR, vosso Deus, vos concede descanso e vos dá esta terra.

14 Vossas mulheres, vossos meninos e vosso gado fiquem na terra que Moisés vos deu deste lado do

te desvíes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que tengas éxito dondequiera que vayas.

8Este libro de la ley no se apartará de tu boca, sino que meditarás en él día y noche, para que cuides de hacer todo lo que en él está escrito; porque entonces harás prosperar tu camino y tendrás éxito.

9¿No te lo he ordenado yo? ¡Sé fuerte y valiente! No temas ni te acobardes, porque el Señor tu Dios estará contigo dondequiera que vayas.

Preparativos para cruzar el Jordán

10Entonces Josué dio órdenes a los oficiales del pueblo, diciendo:

11Pasad por medio del campamento y ordenad al pueblo, diciendo: «Preparad provisiones para vosotros, porque dentro de tres días cruzaréis el Jordán para entrar a poseer la tierra que el Señor vuestro Dios os da en posesión».

12Y a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, Josué dijo:

13Recordad la palabra que Moisés, siervo del Señor, os dio, diciendo: «El Señor vuestro Dios os da reposo y os dará esta tierra».

14Vuestras mujeres, vuestros pequeños y vuestro ganado permanecerán en la tierra que Moisés os dio al

la derecha ni a la izquierda, y así tendrás éxito en todo lo que emprendas.

8Procura que nunca se aparte de tus labios este libro de la ley. Medita en él de día y de noche, para que actúes de acuerdo con todo lo que está escrito en él. Así harás que prospere tu camino, y todo te saldrá bien.

9Escucha lo que te mando: Esfuérzate y sé valiente. No temas ni desmayes, que yo soy el Señor tu Dios, y estaré contigo por dondequiera que vayas.»

10Entonces Josué les ordenó a los oficiales del pueblo:

11«Recorran todo el campamento y díganle al pueblo que prepare comida, porque dentro de tres días ellos cruzarán el Jordán para tomar la tierra que el Señor nuestro Dios va a darles.»

12Josué habló también con los rubenitas y los gaditas, y con la media tribu de Manasés, y les dijo:

13«Acuérdense de que Moisés, el siervo del Señor, les dijo que el Señor es también el Dios de ustedes, y que les dará reposo en esta tierra.

14En la tierra que Moisés les dio a ustedes de este lado del Jordán se quedarán las mujeres, los niños y los

iwi', man k'a tajech'ej kan awi' chire re pixa' re' ni ta pan awijkiq'a' ni ta pan awajxokon richin k'a keri' ronojel ri xtaben kan utz k'a xtel chawech.

8Man jun bey k'a katane' chubixik ri pixa' kichin konojel winaqi' ri tz'ibatel kan chupan re wuj re', xa kan chi paq'ij, chi chi'aq'a' taquqa-rij richin nayek pan awánima ri tz'ibatel kan chupan ri wuj, y keri' kan utz k'a xkabe chupan ri abey y ronojel k'a ri xtaben kan utz k'a xtel chawech.

9Tawak'axaj k'a ri ninbij chawe: Tatija' k'a aq'ij y kow k'a kak'oje', man taxibij-awi', ni man timayamo-qa ri awánima roma yin Jehová ri a-Dios kan xkik'oje' awik'in xabakuchi xkabe-wi, xcha' ri Dios chire ri Josué.

Ri Josué nunaba-ri' richin niberubana' oyowal

10K'ari' ri Josué xeruteq-el ri achi'a' ri e aj-raqen richin ri tinamit y xubij-el chike:

11Kixbiyin pa runik'ajal ri akuchi ek'o-wi-qa ri winaqi' y tibij chike chi tikichojmirisaj ri achike ri nikik'uaj richin nikitej roma pa rox q'ij xqojbe richin chi xtiqaq'axaj ri raqen-ya' Jordán richin yojok-apo y xtok qichin ri ruwach'ulew ri xtuya' chiqe ri Jehová ri qa-Dios, xcha' chike.

12Chuqa' rija' xch'on kik'in ri achi'a' ri e riy-rumam kan ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés y xubij chike:

13Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi ri ch'abel ri xubij kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová toq xubij chi ri Jehová qa-Dios xuya' yan k'a ri ulew ri rusujun kan chiwe, richin chiri' yixk'oje-wi richin q'asen, xcha' kan ri Moisés.

14Wakami k'a ri iwixjayilal, y ri taq iwalk'ual y ri iwawej xkekanej k'a kan chupan re iruwach'ulew, re

Jordão; porém vós, todos os valentes, passareis armados na frente de vossos irmãos e os ajudareis,

15 até que o SENHOR conceda descanso a vossos irmãos, como a vós outros, e eles também tomem posse da terra que o SENHOR, vosso Deus, lhes dá; então, tornareis à terra da vossa herança e possuireis a que vos deu Moisés, servo do SENHOR, deste lado do Jordão, para o nascente do sol.

16 Então, responderam a Josué, dizendo: Tudo quanto nos ordenaste faremos e aonde quer que nos enviares iremos.

17 Como em tudo obedecemos a Moisés, assim obedeceremos a ti; tão-somente seja o SENHOR, teu Deus, contigo, como foi com Moisés.

18 Todo homem que se rebelar contra as tuas ordens e não obedecer às tuas palavras em tudo quanto lhe ordenares será morto; tão-somente sê forte e corajoso.

Josué 2

Espias mandados a Jericó. Raabe

1 De Sitim enviou Josué, filho de Num, dois homens, secretamente, como espias, dizendo: Andai e observai a terra e Jericó. Foram, pois, e entraram na casa de uma mulher prostituta, cujo nome era Raabe, e pousaram ali.

otro lado del Jordán; pero vosotros, todos los valientes guerreros, pasaréis en orden de batalla delante de vuestros hermanos, y los ayudaréis,

15hasta que el Señor dé reposo a vuestros hermanos como a vosotros, y ellos también posean la tierra que el Señor vuestro Dios les da. Entonces volveréis a vuestra tierra y poseeréis lo que Moisés, siervo del Señor, os dio al otro lado del Jordán hacia el oriente.

16Y ellos respondieron a Josué, diciendo: Haremos todo lo que nos has mandado, y adondequiera que nos envíes, iremos.

17Como obedecimos en todo a Moisés, así te obedeceremos a ti, con tal que el Señor tu Dios esté contigo como estuvo con Moisés.

18Cualquiera que se rebele contra tu mandato y no obedezca tus palabras en todo lo que le mandes, se le dará muerte; solamente sé fuerte y valiente.

Josué 2

Rahab y los espías de Josué

1Y Josué, hijo de Nun, envió secretamente desde Sitim a dos espías, diciendo: Id, reconoced la tierra, especialmente Jericó. Fueron, pues, y entraron en la casa de una ramera que se llamaba Rahab, y allí se hospedaron.

ganados; pero todos los hombres valientes y fuertes que haya entre ustedes tomarán las armas y marcharán al frente de sus hermanos, para ayudarlos

15hasta que el Señor les haya dado reposo a sus hermanos y también ellos hayan tomado posesión de la tierra que el Señor su Dios va a darles. Después de eso, ustedes podrán regresar a la tierra que han heredado en este lado del Jordán, la que Moisés, el siervo del Señor, les ha dado del lado donde nace el sol. Entonces podrán tomar posesión de ella.»

16Ellos le respondieron a Josué: «Haremos todo lo que nos has mandado, e iremos a dondequiera que nos digas.

17Así como obedecimos a Moisés en todo, también te obedeceremos a ti. Sólo esperamos que el Señor nuestro Dios esté contigo como estuvo con Moisés.

18Todo el que sea rebelde y no obedezca tus órdenes, será condenado a muerte. Pero tú, tienes que esforzarte y ser valiente.»

Josué 2

Josué envía espías a Jericó

1Desde Sitín, Josué hijo de Nun envió en secreto a dos espías, y les dijo: «Vayan y hagan un reconocimiento de esas tierras, y de la ciudad de Jericó.» Ellos fueron y entraron en casa de una ramera, de nombre Rajab, y allí pasaron la noche.

ruya'on kan chiwe ri Moisés re k'o pe kere' chire re raqen-ya' Jordán, jak'a rix achi'a' ri ix richin labal xkixik'o-el rik'in ri ikamisabal chikiwech ri qach'alal richin xke'ito'.

15Rix kan xqojito', k'a toq ri Jehová xtuya' na chiqe ri ulew richin xtiqichinaj achi'el ri xuya' yan chiwe rix; y k'ari' xkixtzolin-pe chupan re ruwach'ulew re' re iwichinan kan rix, re ruya'on kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová chiwe, re k'o pe kere' pa relebel-q'ij chire re Jordán, xcha' ri Josué.

16K'ari' ri aj-raqen kichin ri e ka'i' tzobaj rik'in nik'aj xkibij chire ri Josué: Roj kan xtiqaben ronojel ri xtabij chiqe y xqojbe xabakuchi xqojateq-wi-el rat.

17Roj chuqa' xkatqanimaj, achi'el xqanimaj rutzij ri Moisés pa ruwi' ronojel. Xaxe niqajo' chi ri Jehová ri qa-Dios kan ta xtik'oje' awik'in, achi'el xk'oje' rik'in ri Moisés.

18Y xabachike k'a ri xtiyakatej chirij ri apixa' y man xtuben ta ri xtabij rat chire, kan xtiken k'a. Xaxe k'a niqajo' chi tatija' aq'ij y man tik'oje' xibinri'il chawech, xecha' rije'.

Josué 2

Ri Josué xeruteq nachanela' pa Jericó

1Toq ri tinamit Israel k'a ek'o na chiri' pa k'echelaj Sitim, ri Josué ri ruk'ajol kan ri Nun, xeruteq-el ka'i' achi'a' pan ewel richin yebe chupan ri ruwach'ulew Canaán richin nibeketamaj kan jebel ri tinamit rubini'an Jericó. Y ri achi'a' xebe k'a y xe'ok pa rachoch jun ixoq itzel ruk'aslen rubini'an Rahab y chiri' xkiq'axaj-wi ri aq'a'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Então, se deu notícia ao rei de Jericó, dizendo: Eis que, esta noite, vieram aqui uns homens dos filhos de Israel para espiar a terra.	2Y se le dio aviso al rey de Jericó, diciendo: He aquí, unos hombres de los hijos de Israel han venido aquí esta noche para reconocer toda la tierra.	2Pero alguien los vio, y fue a darle aviso al rey. Le dijo: «Debes saber que unos israelitas han llegado esta noche para espiar nuestra tierra.»	2Y k'o k'a jun xya'on rutzijol chire ri rey richin ri Jericó y xubij chire: Wakami ek'o achi'a' e rijatzul kan ri Israel ri xe'oqaqa-el wawe' richin chi nokinachaj kan re qaruwach'ulew, xcha'.
3 Mandou, pois, o rei de Jericó dizer a Raabe: Faze sair os homens que vieram a ti e entraram na tua casa, porque vieram espiar toda a terra.	3Entonces el rey de Jericó mandó decir a Rahab: Saca a los hombres que han venido a ti, que han entrado en tu casa, porque han venido para reconocer toda la tierra.	3Entonces el rey mandó a decir a Rajab: «Saca a los hombres que han llegado a tu casa, pues han venido a espiar nuestras tierras.»	3K'ari' ri rey ri' xuteq rubixik chire ri Rahab y xubij-el: Ke'awelesaj-pe ri achi'a' ri ek'o pan awachoch y ke'ajacha-pe, roma xa e peteneq wawe' richin chi nokinachaj chijun re qaruwach'ulew, xcha'.
4 A mulher, porém, havia tomado e escondido os dois homens; e disse: É verdade que os dois homens vieram a mim, porém eu não sabia donde eram.	4Pero la mujer había tomado a los dos hombres y los había escondido, y dijo: Sí, los hombres vinieron a mí, pero yo no sabía de dónde eran.	4Pero ella había escondido ya a los dos hombres, y respondió: «Es verdad que unos hombres vinieron a mi casa, pero no me enteré de dónde eran.	4Jak'a ri Rahab xa xerewaj ri achi'a', y xubij-el chike ri yekanon kichin: Qitzij na wi chi ek'o achi'a' xek'oje-el pa wachoch, jak'a man xinwetamaj ta akuchi na kepe-wi,
5 Havendo-se de fechar a porta, sendo já escuro, eles saíram; não sei para onde foram; ide após eles depressa, porque os alcançareis.	5Y sucedió que a la hora de cerrar la puerta, al oscurecer, los hombres salieron; no sé adónde fueron. Id de prisa tras ellos, que los alcanzaréis.	5Como ya era de noche, esos hombres salieron cuando ya se iba a cerrar la puerta de la ciudad, y no sé a dónde se fueron. Si van tras ellos, tal vez los alcancen.»	5jak'a toq niq'equmer yan pe y nitz'apex yan kan ruchi' ri tinamit, ri achi'a' ri' xe'el-el y man wetaman ta akuchi xebe-wi, ke'itzeqelibej k'a chi'anin richin xkebe'iq'i', xcha'.
6 Ela, porém, os fizera subir ao eirado e os escondera entre as canas do linho que havia disposto em ordem no eirado.	6Pero ella los había hecho subir al terrado, y los había escondido entre los tallos de lino que había puesto en orden en el terrado.	6Pero ella les había dicho a los espías que subieran a la azotea, y los había escondido entre los manojos de lino que allí había.	6Rija' keri' xubij chike, jak'a xa man keri' ta, xa e rujotoban-q'anej pa ruwi' ri rachoch y xerewaj chukojol ri raqen lino ri e rusa'on pa ruwi' ri jay.
7 Foram-se aqueles homens após os espias pelo caminho que dá aos vaus do Jordão; e, havendo saído os que iam após eles, fechou-se a porta.	7Y ellos los persiguieron por el camino al Jordán hasta los vados, y tan pronto como los que los perseguían habían salido, fue cerrada la puerta.	7Sus perseguidores se fueron por el camino del Jordán, hasta los vados, y en cuanto salieron de la ciudad cerraron la puerta.	7Y ri achi'a' xebekikanoj ri nachanela' y toq e eleneq chik el ri yekanon kichin jari' toq xtz'apex kan ruchi' ri tinamit. Y rije' xebe, xekikanoj chijun ri bey ri nibe pa raqen-ya' Jordán, y xe'apon k'a chuchi' ri raqen-ya' y xekikanoj chiri' y man xekil ta.
8 Antes que os espias se deitassem, foi ela ter com eles ao eirado	8Y antes que se acostaran, ella subió al terrado donde ellos estaban,	8Antes de que los espías se durmieran, la mujer subió a la azotea y les dijo:	8K'ari' ri Rahab xjote-q'anej pa ruwi' ri jay kik'in ri nachanela' toq k'a man jani kewer-qa y xubij chike:
9 e lhes disse: Bem sei que o SENHOR vos deu esta terra, e que o pavor que infundis caiu sobre nós, e que todos os moradores da terra estão desmaiados.	9y dijo a los hombres: Sé que el Señor os ha dado la tierra, y que el terror vuestro ha caído sobre nosotros, y que todos los habitantes de la tierra se han acobardado ante vosotros.	9«Yo sé que el Señor les ha dado esta tierra. Todos los habitantes del país les tienen miedo. Por causa de ustedes están tan atemorizados, que su ánimo está por los suelos.	9Yin wetaman chi ri Jehová xujech yan re ruwach'ulew re' chiwe, roma ri' ri ikiy rix xoqaqa yan pa qawi' roj, y qonojel ri ojk'o chupan re jun tinamit re' xmayamoyan-qa ri qánima iwoma rix,
10 Porque temos ouvido que o SENHOR secou as águas do mar Vermelho diante de vós, quando saíeis do Egito; e também o que fizestes aos dois reis dos	10Porque hemos oído cómo el Señor secó el agua del mar Rojo delante de vosotros cuando salisteis de Egipto, y de lo que hicisteis a los dos reyes de los	10Sabemos que, cuando ustedes salieron de Egipto, el Señor hizo que el Mar Rojo se secara al paso de ustedes. También sabemos lo que ustedes hicieron con	10roma qak'axan chik chi toq xixel-pe pan Egipto, ri Jehová kan xuchaqirisaj ri Kaqa-Palou chiwech richin chi xixq'ax chupan, y chuqa' qak'axan chik toq xe'ik'is

amorreus, Seom e Ogue, que estavam além do Jordão, os quais destruístes.

11 Ouvindo isto, desmaiou-nos o coração, e em ninguém mais há ânimo algum, por causa da vossa presença; porque o SENHOR, vosso Deus, é Deus em cima nos céus e embaixo na terra.

12 Agora, pois, jurai-me, vos peço, pelo SENHOR que, assim como usei de misericórdia para convosco, também dela usareis para com a casa de meu pai; e que me dareis um sinal certo

13 de que conservareis a vida a meu pai e a minha mãe, como também a meus irmãos e a minhas irmãs, com tudo o que têm, e de que livrareis a nossa vida da morte.

14 Então, lhe disseram os homens: A nossa vida responderá pela vossa se não denunciardes esta nossa missão; e será, pois, que, dando-nos o SENHOR esta terra, usaremos contigo de misericórdia e de fidelidade.

15 Ela, então, os fez descer por uma corda pela janela, porque a casa em que residia estava sobre o muro da cidade.

16 E disse-lhes: Ide-vos ao monte, para que, porventura, vos não encontrem os perseguidores; escondei-vos lá três dias, até que eles voltem; e, depois, tomareis o vosso caminho.

17 Disseram-lhe os homens: Desobrigados seremos deste teu juramento que nos fizeste jurar,

18 se, vindo nós à terra, não atares este cordão de fio de escarlata à janela por onde nos fizeste descer; e se

amorreos que estaban al otro lado del Jordán, a Sehón y a Og, a quienes destruisteis por completo.

11Y cuando lo oímos, se acobardó nuestro corazón, no quedando ya valor en hombre alguno por causa de vosotros; porque el Señor vuestro Dios, Él es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra.

12Ahora pues, juradme por el Señor, ya que os he tratado con bondad, que vosotros trataréis con bondad a la casa de mi padre, y dadme una promesa segura,

13que dejaréis vivir a mi padre y a mi madre, a mis hermanos y a mis hermanas, con todos los suyos, y que libraréis nuestras vidas de la muerte.

14Y los hombres le dijeron: Nuestra vida responderá por la vuestra, si no reveláis nuestro propósito; y sucederá que cuando el Señor nos dé la tierra, te trataremos con bondad y lealtad.

15Entonces ella los hizo descender con una cuerda por la ventana, porque su casa estaba en la muralla de la ciudad, y ella vivía en la muralla.

16Y les dijo: Id a la región montañosa, no sea que los perseguidores os encuentren, y escondeos allí por tres días hasta que los perseguidores regresen. Entonces podéis seguir vuestro camino.

17Y los hombres le dijeron: Nosotros quedaremos libres de este juramento que nos has hecho jurarte,

18a menos que, cuando entremos en la tierra, ates este cordón de hilo escarlata a la ventana por la cual nos

Sijón y Og, los dos reyes amorreos al otro lado del Jordán, a quienes ustedes destruyeron.

11Cuando lo supimos, nuestro ánimo decayó. Por culpa de ustedes, ya no les queda ánimo a nuestros hombres, pues el Señor es Dios en los cielos y en la tierra.

12Por eso les ruego que me juren por el Señor, que así como yo he tenido misericordia de ustedes, también ustedes la tengan con la casa de mi padre. Pero deben darme una señal segura

13de que la vida de mi padre y de mi madre, de mis hermanos y hermanas, y de todo lo que es de ellos, serán libradas de la muerte.»

14Ellos le respondieron: «Con nuestra vida respondemos por la vida de ustedes. Si ustedes no nos denuncian, puedes estar segura de que, cuando el Señor nos haya dado la tierra, tendremos misericordia de ti.»

15Entonces, con una cuerda, ella los descolgó por la ventana, porque la casa en la que vivía estaba pegada a la muralla de la ciudad.

16Luego les dijo: «Váyanse al monte, para que sus perseguidores no los encuentren. Escóndanse allí unos tres días, hasta que ellos regresen; después, podrán irse por donde vinieron.»

17Ellos le dijeron: «Nosotros te hemos hecho un juramento, y lo vamos a cumplir. Así quedaremos libres de culpa.

18Pero tú debes atar este cordón rojo en la ventana por donde nos descolgaste. Eso nos servirá de señal cuando entremos a la ciudad. Reúne en tu casa a toda tu

ri Sihón y ri Og, rey kichin ri amorreo ri ek'o juk'an chire ri Jordán.

11Toq roj xqak'axaj re' kan xk'is ruchuq'a' ri qánima, y konojel ri achi'a' kan kixibin-ki' iwoma rix, roma ri Jehová ri i-Dios rix, kan jari' ri Dios richin chila' chikaj y richin re ruwach'ulew.

12Wakami k'a nink'utuj k'a jun nimalej utzil chiwe, richin chi niya' itzij chuwe, pa rubi' ri Jehová ri i-Dios richin achi'el k'a yin xinjoyowaj iwech, keri' chuqa' xtiben pa kiwi' konojel ri aj pa wachoch y kan xtiya' jun retal chuwe chi kan jujik chi xtiben.

13Y xtikol ri kik'aslen ri nte-nata', ri e nuxibal, ri e nunimal, ri e nuchaq' y konojel ri kalk'ual rije', richin xtikolotej ri qak'aslen chuwech ri kamik ri', xcha' ri Rahab.

14Y ri nachanela' xkibij: Roj xtiqaya' qatzij chi kan xtiqakol ri ik'aslen, wi man xqojisujuj ta ri achike roma ojk'o wawe' roj, y toq ri Jehová xtuya' re ruwach'ulew re' chiqe, kan qitzij wi chi xtiqajoyowaj iwech, xecha'.

15Y ri Rahab xukusaj jun kolo' richin chi yeruqasaj-qa pa ventana, roma ri rachoch rija' k'o chuwech ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit.

16Y toq man jani keqaqa-qa xubij chike: Kixbiyin k'a la chuwa taq juyu' y tiwewaj-iwi' chiri' oxi' q'ij richin chi man yixilitej ta koma ri e tzeqelibeyon-el iwichin y toq xketzolin-pe rije', k'ari' xtichop-el ibey rix, xcha'.

17Y rije' xkibij k'a chire ri Rahab: Roj kan xtiqataqej ri ya'on-tzij y xtiqaben ri xak'utuj chiqe.

18Jak'a toq xqojok chupan re ruwach'ulew re', rat xtaxim re kolo' keq chuchi' ri ventana akuchi xqojaqasaj-wi roj y xke'amol chupan ri awachoch, ri

não recolheres em casa contigo teu pai, e tua mãe, e teus irmãos, e a toda a família de teu pai.
19 Qualquer que sair para fora da porta da tua casa, o seu sangue lhe cairá sobre a cabeça, e nós seremos inocentes; mas o sangue de qualquer que estiver contigo em casa caia sobre a nossa cabeça, se alguém nele puser mão.
20 Também, se tu denunciares esta nossa missão, seremos desobrigados do juramento que nos fizeste jurar.
21 E ela disse: Segundo as vossas palavras, assim seja. Então, os despediu; e eles se foram; e ela atou o cordão de escarlata à janela.
22 Foram-se, pois, e chegaram ao monte, e ali ficaram três dias, até que voltaram os perseguidores; porque os perseguidores os procuraram por todo o caminho, porém não os acharam.
23 Assim, os dois homens voltaram, e desceram do monte, e passaram, e vieram a Josué, filho de Num, e lhe contaram tudo quanto lhes acontecera;
24 e disseram a Josué: Certamente, o SENHOR nos deu toda esta terra nas nossas mãos, e todos os seus moradores estão desmaiados diante de nós.

Josué 3

A passagem do Jordão

1 Levantou-se, pois, Josué de madrugada, e, tendo ele e todos os filhos de Israel partido de Sitim, vieram até ao Jordão e pousaram ali antes que passassem.

dejas bajar, y reúnas contigo en la casa a tu padre y a tu madre, a tus hermanos y a toda la casa de tu padre.
19Y sucederá que cualquiera que salga de las puertas de tu casa a la calle, su sangre caerá sobre su propia cabeza, y quedaremos libres. Pero la sangre de cualquiera que esté en la casa contigo caerá sobre nuestra cabeza si alguien pone su mano sobre él.
20Pero si divulgas nuestro propósito, quedaremos libres del juramento que nos has hecho jurar.
21Y ella respondió: Conforme a vuestras palabras, así sea. Y los envió, y se fueron; y ella ató el cordón escarlata a la ventana.
22Y ellos se fueron y llegaron a la región montañosa, y permanecieron allí por tres días, hasta que los perseguidores regresaron. Y los perseguidores los habían buscado por todo el camino, pero no los habían encontrado.
23Entonces los dos hombres regresaron y bajaron de la región montañosa, y pasaron y vinieron a Josué, hijo de Nun, y le contaron todo lo que les había acontecido.
24Y dijeron a Josué: Ciertamente, el Señor ha entregado toda la tierra en nuestras manos, y además, todos los habitantes de la tierra se han acobardado ante nosotros.

Josué 3

El paso del Jordán

1Y Josué se levantó muy de mañana; y él y todos los hijos de Israel partieron de Sitim y llegaron al Jordán, y acamparon allí antes de cruzar.

familia, es decir, a tu padre y a tu madre, y a todos tus hermanos y parientes.
19Todos los que estén contigo dentro de esta casa, estarán a salvo. Si algo les pasa, nosotros cargaremos con la culpa de su muerte. Pero todo el que salga de las puertas de tu casa, será culpable de su propia muerte, y nosotros no cargaremos con la culpa.
20Si tú nos denuncias, quedaremos libres del juramento que nos has obligado a hacerte.»
21Y ella respondió: «Hágase todo tal y como lo han dicho.» Luego los despidió, y en cuanto se fueron ella ató el cordón rojo a la ventana.
22Los espías se fueron al monte, y allí estuvieron tres días, hasta que sus perseguidores, que los anduvieron buscando por todo el camino, regresaron porque no los encontraron.
23Los dos hombres salieron del monte, cruzaron el río, y se fueron a ver a Josué hijo de Nun para contarle todo lo que les había sucedido.
24Le dijeron: «El Señor ha puesto esta tierra en nuestras manos. Por causa nuestra, todos los habitantes del país han perdido el ánimo.»

Josué 3

El paso del Jordán

1Por la mañana, muy temprano, Josué y todos los hijos de Israel se levantaron y partieron de Sitín. Al llegar al Jordán, se quedaron allí antes de cruzarlo.

ate-atata' y konojel ri awach'alal y ri e rach'alal ri atata'.
19Y xabachike k'a ri xtel-el chupan ri awachoch toq najin ri oyowal y xtiken, man qamak ta chik roj; y konojel ri xkek'oje' awik'in chupan ri awachoch, wi xkeken, kan roj xqojejqalen.
20Y wi rat xqojasujuj ri achike roma oj peteneq re wawe', roj chuqa' xqojtotej chire ya'on tzij ri niqaben pa ruwi' ri xak'utuj chiqe, xecha' rije'.
21K'ari' ri Rahab xubij: Keri' k'a xtibanatej achi'el ri xibij, xcha'. K'ari' chi'anin k'a xerujech-el y jari' xeqaqa-el y xebe. Y ri kolo' keq xxime' kan chiri' pa ventana richin retal.
22Y xebe k'a ri nachanela', xe'apon k'a ri chuwa taq juyu', y chiri' k'a xkewaj-wi-ki' oxi' q'ij, k'a xetzolin na pe ri yekanon kichin k'ari' xebe. Kan janila k'a xekanox y man xe'ilitej ta, y roma ri' ri yekanon kichin xetzolin pa Jericó.
23K'ari' ri nachanela', xetzolin y xebeqaqa-pe chuwa taq juyu' richin xkiq'axaj ri raqen-ya', y xe'apon rik'in ri Josué y xkitzijoj chire ronojel ri xkik'uluwachij.
24Y rije' xkibij chire ri Josué: Kan qitzij na wi chi ri Jehová xujech yan chijun ri ruwach'ulew Canaán pa qaq'a' y ri winaqi' ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri' kan xpe k'a jun nimalej xibinri'il chike. Y xmayamo' yan qa ri kánima qoma roj, xecha' rije'.

Josué 3

Toq ri e rijatzul kan ri Israel xeq'ax chupan ri raqen-ya' Jordán

1Y ri jun chik q'ij ri Josué xyakatej nimaq'a' yan, rija' y konojel ri ruwinaq y xekiyek-el ri taq kachoch, xe'el-el chiri' pa Sitim y xe'apon pa taq'aj chuchi' ri raqen-ya' Jordán y xek'oje' na el juba' chiri'.

2 Sucedeu, ao fim de três dias, que os oficiais passaram pelo meio do arraial
3 e ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca da Aliança do SENHOR, vosso Deus, e que os levitas sacerdotes a levam, partireis vós também do vosso lugar e a seguireis.

4 Contudo, haja a distância de cerca de dois mil côvados entre vós e ela. Não vos chegueis a ela, para que conheçais o caminho pelo qual haveis de ir, visto que, por tal caminho, nunca passastes antes.

5 Disse Josué ao povo: Santificai-vos, porque amanhã o SENHOR fará maravilhas no meio de vós.

6 E também falou aos sacerdotes, dizendo: Levantai a arca da Aliança e passai adiante do povo. Levantaram, pois, a arca da Aliança e foram andando adiante do povo.
7 Então, disse o SENHOR a Josué: Hoje, começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam que, como fui com Moisés, assim serei contigo.

8 Tu, pois, ordenarás aos sacerdotes que levam a arca da Aliança, dizendo: Ao chegardes à borda das águas do Jordão, parareis aí.

9 Então, disse Josué aos filhos de Israel: Chegai-vos para cá e ouvi as palavras do SENHOR, vosso Deus.

10 Disse mais Josué: Nisto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós e que de todo lançará de diante de vós os cananeus, os heteus, os heveus, os ferezeus, os girgaseus, os amorreus e os jebuseus.

2 Y sucedió que al cabo de tres días los oficiales pasaron por medio del campamento;
3 y dieron órdenes al pueblo, diciendo: Cuando veáis el arca del pacto del Señor vuestro Dios y a los sacerdotes levitas llevándola, partiréis de vuestro lugar y la seguiréis.

4 Sin embargo, dejaréis entre vosotros y ella una distancia de unos dos mil codos. No os acerquéis a ella para saber el camino por donde debéis ir, porque no habéis pasado antes por este camino.

5 Entonces Josué dijo al pueblo: Consagraos, porque mañana el Señor hará maravillas entre vosotros.

6 Y habló Josué a los sacerdotes, diciendo: Tomad el arca del pacto y pasad delante del pueblo. Y ellos tomaron el arca del pacto y fueron delante del pueblo.

7 Y el Señor dijo a Josué: Hoy comenzaré a exaltarte a los ojos de todo Israel, para que sepan que tal como estuve con Moisés, estaré contigo.

8 Además, ordenarás a los sacerdotes que llevan el arca del pacto, diciendo: «Cuando lleguéis a la orilla de las aguas del Jordán, os detendréis en el Jordán».

9 Entonces Josué dijo a los hijos de Israel: Acercaos y oíd las palabras del Señor vuestro Dios.

10 Y Josué añadió: En esto conoceréis que el Dios vivo está entre vosotros, y que ciertamente expulsará de delante de vosotros a los cananeos, a los hititas, a los

2 Tres días después, los oficiales recorrieron el campamento
3 y le dijeron al pueblo: «Cuando vean a los sacerdotes levitas llevar el arca del pacto del Señor su Dios, ustedes deberán salir de donde estén y marchar tras ella

4 para que conozcan el camino, pues ustedes nunca han pasado por ahí. Pero no deben acercarse al arca, sino mantenerse a una distancia de novecientos metros.»

5 Y Josué le dijo al pueblo: «Purifíquense, porque mañana el Señor hará maravillas en medio de ustedes.»

6 Luego, Josué llamó a los sacerdotes y les dijo: «Tomen el arca del pacto, y crucen el río delante del pueblo.” Y ellos la tomaron y guiaron al pueblo.

7 Entonces el Señor le dijo a Josué: «Hoy mismo voy a darte mayor autoridad ante todo el pueblo de Israel, para que sepan que estoy contigo, como antes estuve con Moisés.

8 A los sacerdotes que llevan el arca del pacto diles que, tan pronto como lleguen a la orilla del río Jordán, se detengan allí.»

9 Josué llamó entonces al pueblo de Israel. Cuando ellos se acercaron, les dijo: «Escuchen las palabras del Señor su Dios.

10 Ustedes sabrán que el Dios de la vida está en medio de ustedes, en que él va a limpiar esta tierra de cananeos, hititas, jivitas, ferezeos, gergeseos, amorreos y jebuseos.

2 Toq q'axineq chik oxi' q'ij, ri achi'a' ri e aj-raqen richin ri tinamit xeq'ax chijun ri chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa,
3 y xkibij chike ri winaqi': Toq xtitz'et chi ri e sacerdote ri e rijatzul kan ri Leví kik'uan-el ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri qa-Dios, jari' toq xkixk'olon-el ri akuchi ixk'o-wi-qa y xkixtzeqe-el chikij rije',
4 richin chi niwetamaj ri bey ri akuchi xkixbe-wi, roma rix kan man jun bey ix q'axineq chupan re jun bey re'. Jak'a k'o chi nej ri ikojol xtiben kik'in ri e uk'uayon ri káxa, man yixjel ta apo rik'in y *600* jaj ikojol niben rik'in ri káxa, xecha'.
5 K'ari' ri Josué xubij chire ri tinamit: Tich'ajch'ojirisaj-iwi', roma chua'q ri Jehová xtuben meyel taq banobel chiqakojol roj, xcha'.
6 Chuqa' xch'on kik'in ri e sacerdote y xubij: Titelej-el ri káxa richin ri jikibel-tzij y kixik'o-el chuwech ri tinamit, xcha'. Y rije' kan xe'ik'o-el chikiwech ri winaqi'.
7 K'ari' ri Jehová xubij chire ri Josué: Chupan k'a re q'ij re', xtinchop ninnimirisaj aq'ij chikiwech konojel ri awinaq, richin chi niq'ax chikiwech chi achi'el xik'oje' rik'in ri Moisés, kan keri' chuqa' xkik'oje' awik'in rat.
8 Rat kan kere' k'a xtabij chike ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa richin ri nujikibel-tzij: Toq xkixapon chuchi' ri raqen-ya' xkixok chupan y xkixpa'e' chiri', xkacha' chike, xcha' ri Jehová.

9 K'ari' ri Josué xubij chire ri tinamit: Kixjel-pe y tiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri qa-Dios, xcha'.

10 Y chuqa' xubij: Rik'in ri xtitz'et wakami xtiwetamaj chi ri k'aslik Dios kan k'o-wi chiqakojol roj y kan ja rija' xtelesan-el chiqawech ri winaqi' cananeo, ri hitita,

11 Eis que a arca da Aliança do SENHOR de toda a terra passa o Jordão diante de vós.

12 Tomai, pois, agora, doze homens das tribos de Israel, um de cada tribo;

13 porque há de acontecer que, assim que as plantas dos pés dos sacerdotes que levam a arca do SENHOR, o SENHOR de toda a terra, pousem nas águas do Jordão, serão elas cortadas, a saber, as que vêm de cima, e se amontoarão.

14 Tendo partido o povo das suas tendas, para passar o Jordão, levando os sacerdotes a arca da Aliança diante do povo;

15 e, quando os que levavam a arca chegaram até ao Jordão, e os seus pés se molharam na borda das águas (porque o Jordão transbordava sobre todas as suas ribanceiras, todos os dias da sega),

16 pararam-se as águas que vinham de cima; levantaram-se num montão, mui longe da cidade de Adã, que fica ao lado de Sartã; e as que desciam ao mar da Arabá, que é o mar Salgado, foram de todo cortadas; então, passou o povo defronte de Jericó.

17 Porém os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR pararam firmes no meio do Jordão, e todo o Israel passou a pé enxuto, atravessando o Jordão.

Josué 4

As doze pedras tiradas do meio do Jordão

heveos, a los ferezeos, a los gergeseos, a los amorreos y a los jebuseos.

11He aquí, el arca del pacto del Señor de toda la tierra va a pasar el Jordán delante de vosotros.

12Ahora pues, tomad doce hombres de las tribus de Israel, un hombre de cada tribu.

13Y sucederá que cuando las plantas de los pies de los sacerdotes que llevan el arca del Señor, el Señor de toda la tierra, se asienten en las aguas del Jordán, las aguas del Jordán quedarán cortadas, y las aguas que fluyen de arriba se detendrán en un montón.

14Y aconteció que cuando el pueblo salió de sus tiendas para pasar el Jordán con los sacerdotes llevando el arca del pacto delante del pueblo,

15y cuando los que llevaban el arca entraron en el Jordán y los pies de los sacerdotes que llevaban el arca se mojaron en la orilla del agua (porque el Jordán se desborda por todas sus riberas todos los días de la cosecha),

16las aguas que venían de arriba se detuvieron y se elevaron en un montón, a una gran distancia en Adam, la ciudad que está al lado de Saretán; y las que descendían hacia el mar de Arabá, el mar Salado, fueron cortadas completamente. Y el pueblo pasó frente a Jericó.

17Y los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor estuvieron en tierra seca en medio del Jordán mientras que todo Israel cruzaba sobre tierra seca, hasta que todo el pueblo acabó de pasar el Jordán.

Josué 4

Doce piedras conmemorativas

11Aquí está el arca del pacto del Señor de toda la tierra. A la vista de ustedes ella va a cruzar el Jordán hasta la mitad del río.

12Escojan a doce hombres de las tribus de Israel, uno de cada tribu,

13y cuando los sacerdotes que llevan el arca del Dios y Señor de toda la tierra planten su pie en las aguas del Jordán, éstas se partirán en dos, y las aguas que vienen de río arriba se detendrán y se acumularán hasta formar un muro.»

14El pueblo salió entonces de sus tiendas de campaña, dispuesto a cruzar el Jordán. Delante de ellos iban los sacerdotes que llevaban el arca del pacto.

15El río Jordán suele desbordarse durante el tiempo de la siega, así que en cuanto los sacerdotes entraron en el río y sus pies se mojaron en la orilla,

16las aguas que fluían de río arriba se detuvieron y se acumularon lejos de la ciudad de Adán, a un costado de Saretán, mientras que las aguas que bajaban al mar del Arabá y al Mar Salado se secaron por completo. Así las aguas del Jordán quedaron divididas, y el pueblo pasó y se encaminó hacia Jericó.

17Mientras tanto, los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor se detuvieron en medio del Jordán, hasta que todo el pueblo terminó de cruzarlo sobre terreno seco.

Josué 4

Las doce piedras del Jordán

ri heveo, ri ferezeo, ri gergeseo, ri amorreo y ri jebuseo.

11Ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri rajaw chijun re ruwach'ulew, jari' ri xtiq'ax nabey chiqawech chupan ri raqen-ya' Jordán.

12Wakami k'a ke'icha' kablajuj achi'a', jujun chupan chi kablajuj tzobaj.

13Y toq ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa richin ri Jehová ri rajaw chijun ri ruwach'ulew xkepa'e' chupan ri raqen-ya', ri ya' ri' kan xtich'aratej, roma ri ya' ri xulan-pe kan xtipa'e' y xtumol-ri', xcha'.

14Ri winaqi' xkiyek-el ri taq kachoch y xebe richin chi nikiq'axaj ri raqen-ya' y ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa richin ri jikibel-tzij, e ik'owineq chikiwech konojel winaqi'.

15Chupan ri q'ij toq nik'ol ri tiko'n, ri raqen-ya' ri' kan janila ninimer. Y jari' toq ri e sacerdote ri e uk'uayon-el ri káxa xe'apon chuchi' ri raqen-ya', y toq xe'ok-apo, rije' kan xch'eqe' ri kaqen, y jari' toq

16ri ya' ri xulan-pe xpa'e' y xumol kan ri', y ri akuchi xumol kan ri' ri ya' ri', kan janila nej chike rije' y chunaqaj ri tinamit rubini'an Adam ri k'o chunaqaj ri jun chik tinamit rubini'an Saretán, ri ya' ri beneq pa xulan xapon k'a chupan ri Tzayi-Choy y ri winaqi' xeq'ax-apo pa chaqi'j pa ruchojmilal ri tinamit Jericó.

17Ri sacerdote ri e uk'uayon-el ri káxa kan pa chaqi'j k'a xek'oje-wi, y jun xek'oje-wi chiri' pa nik'aj chire ri rubey ri ya', rokik xeq'ax-el konojel ri winaqi', keri' ri tinamit Israel xeq'ax-el pa chaqi'j.

Josué 4

Ri kablajuj abej ri xelesex-pe pa Jordán

1 Tendo, pois, todo o povo passado o Jordão, falou o SENHOR a Josué, dizendo:

2 Tomai do povo doze homens, um de cada tribo,

3 e ordenai-lhes, dizendo: Daqui do meio do Jordão, do lugar onde, parados, pousaram os sacerdotes os pés, tomai doze pedras; e levai-as convosco e depositai-as no alojamento em que haveis de passar esta noite.

4 Chamou, pois, Josué os doze homens que escolhera dos filhos de Israel,

5 um de cada tribo, e disse-lhes: Passai adiante da arca do SENHOR, vosso Deus, ao meio do Jordão; e cada um levante sobre o ombro uma pedra, segundo o número das tribos dos filhos de Israel,

6 para que isto seja por sinal entre vós; e, quando vossos filhos, no futuro, perguntarem, dizendo: Que vos significam estas pedras?,

7 então, lhes direis que as águas do Jordão foram cortadas diante da arca da Aliança do SENHOR; em passando ela, foram as águas do Jordão cortadas. Estas pedras serão, para sempre, por memorial aos filhos de Israel.

8 Fizeram, pois, os filhos de Israel como Josué ordenara, e levantaram doze pedras do meio do Jordão, como o SENHOR tinha dito a Josué, segundo o número das tribos dos filhos de Israel, e levaram-nas consigo ao alojamento, e as depositaram ali.

1Y sucedió que cuando todo el pueblo acabó de pasar el Jordán, el Señor habló a Josué, diciendo:

2Escoged doce hombres del pueblo, uno de cada tribu,

3y ordenadles, diciendo: «Tomad doce piedras de aquí, de en medio del Jordán, del lugar donde los pies de los sacerdotes están firmes, y llevadlas con vosotros y colocadlas en el alojamiento donde habéis de pasar la noche».

4Llamó, pues, Josué a los doce hombres que había señalado de entre los hijos de Israel, uno de cada tribu;

5y Josué les dijo: Pasad delante del arca del Señor vuestro Dios al medio del Jordán, y alce cada uno una piedra sobre su hombro, de acuerdo con el número de las tribus de los hijos de Israel.

6Sea esto una señal entre vosotros, y más tarde cuando vuestros hijos pregunten, diciendo: «¿Qué significan estas piedras para vosotros?»,

7les diréis: «Es que las aguas del Jordán quedaron cortadas delante del arca del pacto del Señor; cuando esta pasó el Jordán, las aguas del Jordán quedaron cortadas». Así que estas piedras servirán como recuerdo a los hijos de Israel para siempre.

8Y lo hicieron así los hijos de Israel, tal como Josué ordenó, y alzaron doce piedras de en medio del Jordán, como el Señor dijo a Josué, según el número de las tribus de los hijos de Israel; y las llevaron consigo al alojamiento y allí las depositaron.

1Cuando toda la gente terminó de cruzar el Jordán, el Señor le dijo a Josué:

2«Elijan ustedes de entre el pueblo doce hombres, uno por cada tribu,

3y díganles que tomen doce piedras de en medio del Jordán, de donde están parados los sacerdotes, y que se las lleven y las pongan donde van a pasar la noche.»

4Josué llamó entonces a los doce hombres que había escogido de entre los hijos de Israel, uno por cada tribu,

5y les dijo: «Pasen ahora delante del arca del Señor nuestro Dios, hasta la mitad del Jordán, y tome cada uno de ustedes una piedra y échesela al hombro, una por cada tribu de los hijos de Israel.

6Cada una de ellas será una señal. Y el día de mañana, cuando los hijos les pregunten a sus padres qué significan estas piedras,

7ellos les responderán: “Cuando el pueblo cruzó el Jordán, las aguas del río se partieron en dos delante del arca del pacto del Señor. Así que estas piedras son para que los hijos de Israel recuerden siempre lo que aquí pasó.”»

8Los hijos de Israel hicieron lo que Josué les mandó, tal y como el Señor se lo había dicho a Josué: tomaron doce piedras de en medio del Jordán, conforme al número de las tribus de los hijos de Israel, y las llevaron al lugar donde iban a acampar, y allí las pusieron.

1Toq ri winaqi' xeq'ax yan apo ri juk'an chire ri raqen-ya' Jordán, ri Jehová xch'on rik'in ri Josué y xubij:

2Tabij chike ri e kablajuj achi'a' ri jujun chikikojol jujun tzobaj ri e ch'aron richin jun samaj:

3Tikik'uaj-el kablajuj abej wawe' pa runik'ajal ri raqen-ya' Jordán akuchi e pa'el-wi ri sacerdote; xtikik'uaj k'a el y xtikinuk' akuchi xtiq'axaj-wi re aq'a' re', xkacha' chike, xcha' ri Jehová.

4Y toq ri Josué xeroyoj ri e kablajuj achi'a' ri e rucha'on pa jujun tzobaj richin Israel,

5jari' toq xubij k'a chike: Kixtzolin chik k'a akuchi k'o-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri qa-Dios. Y chiri' chi'ijujunal richin ri jun tzobaj xtibek'ama-pe jun abej y xtiya-el chuwi-itele'n,

6richin k'a chi jare' xtok retal chi'ikojol rix. Y toq ri iwiy-imam xtikik'utuj chike ri kite-kitata' re chua'q re kabij-apo y xtikibij: ¿Achike k'a nuk'exewachuj re kablajuj abej re'?,

7jari' toq xtikibij chike: Toq ri káxa ri akuchi beneq-wi ri rujikibel-tzij ri Dios xapon chuchi' ri raqen-ya', jari' toq xch'aratej ri raqen-ya' Jordán, xkecha'. Y kan keri' k'a xtiben, roma ri' re jun molaj abej re' xtik'atzin richin natabel chike ri iwiy-imam richin q'asen, xcha' ri Josué.

8Y ri kablajuj achi'a' ri' kan xkiben k'a achi'el ri xbix chike: Xbekik'ama' k'a pe ri abej ri' achi'el k'a xubij ri Jehová chire ri Josué, achi'el k'a ri kajlabal ri kablajuj tzobaj. Y xkik'uaj akuchi xkiq'axaj-wi ri aq'a' ri' y chiri' xkinuk' wi kan ri abej ri'.

9 Levantou Josué também doze pedras no meio do Jordão, no lugar em que, parados, pousaram os pés os sacerdotes que levavam a arca da Aliança; e ali estão até ao dia de hoje.

10 Porque os sacerdotes que levavam a arca haviam parado no meio do Jordão, em pé, até que se cumpriu tudo quanto o SENHOR, por intermédio de Moisés, ordenara a Josué falasse ao povo; e o povo se apressou e passou.

11 Tendo passado todo o povo, então, passou a arca do SENHOR, e os sacerdotes, à vista de todo o povo.

12 Passaram os filhos de Rúben, e os filhos de Gade, e a meia tribo de Manassés, armados, na frente dos filhos de Israel, como Moisés lhes tinha dito;

13 uns quarenta mil homens de guerra armados passaram diante do SENHOR para a batalha, às campinas de Jericó.

14 Naquele dia, o SENHOR engrandeceu a Josué na presença de todo o Israel; e respeitaram-no todos os dias da sua vida, como haviam respeitado a Moisés.

15 Disse, pois, o SENHOR a Josué:

16 Dá ordem aos sacerdotes que levam a arca do Testemunho que subam do Jordão.

17 Então, ordenou Josué aos sacerdotes, dizendo: Subi do Jordão.

9 Entonces Josué levantó doce piedras en medio del Jordán, en el lugar donde habían estado los pies de los sacerdotes que llevaban el arca del pacto, y allí permanecen hasta hoy.

10 Porque los sacerdotes que llevaban el arca estuvieron parados en medio del Jordán hasta que se cumpliera todo lo que el Señor había mandado a Josué que dijera al pueblo, de acuerdo con todo lo que Moisés había mandado a Josué. Y el pueblo se apresuró y pasó;

11 y sucedió que cuando todo el pueblo había acabado de pasar, el arca del Señor y los sacerdotes pasaron delante del pueblo.

12 Y los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés pasaron en orden de batalla delante de los hijos de Israel, tal como Moisés les había dicho;

13 como cuarenta mil, equipados para la guerra, pasaron delante del Señor hacia los llanos de Jericó, listos para la batalla.

14 Aquel día el Señor engrandeció a Josué ante los ojos de todo Israel; y le temieron, tal como habían temido a Moisés todos los días de su vida.

15 Entonces habló el Señor a Josué, diciendo:

16 Ordena a los sacerdotes que llevan el arca del testimonio que suban del Jordán.

17 Y Josué mandó a los sacerdotes, diciendo: Subid del Jordán.

9 Además, Josué tomó otras doce piedras de en medio del Jordán, de donde los sacerdotes que llevaban el arca del pacto plantaron sus pies, y las levantó como monumento. Hasta el día de hoy las piedras están allí.

10 Los sacerdotes que llevaban el arca se pararon en medio del Jordán hasta que el pueblo hizo todo lo que el Señor le había ordenado a Josué, cumpliendo así con todo lo que Moisés le había mandado hacer. El pueblo se apresuró a cruzar el río.

11 En cuanto el pueblo todo terminó de cruzar, cruzaron también el arca del Señor y los sacerdotes, en presencia del pueblo.

12 Delante de Israel pasaron también los hijos de Rubén y de Gad y la media tribu de Manasés, que iban armados en obediencia a lo que Moisés les había dicho.

13 Eran como cuarenta mil hombres armados y listos para la guerra. Pasaron delante del Señor y se dirigieron a la llanura de Jericó.

14 Ese día el Señor le dio plena autoridad a Josué delante de todo Israel. Y ellos lo respetaron durante toda su vida, como antes habían respetado a Moisés.

15 El Señor le dijo a Josué:

16 «Ordena a los sacerdotes que llevan el arca del testimonio, que salgan del Jordán.»

17 Y Josué les dio a los sacerdotes la orden de salir del Jordán,

9 Y chuqa' ri Josué xunuk' chik kan kablajuj abej chiri', akuchi e pa'el-wi ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa richin ri jikibel-tzij, y ri abej ri' k'a ek'o na chiri' re wakami.

10 Y ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa xepa'e' chiri', rokik xbanatej ronojel ri rubin kan ri Jehová chire ri Josué chi tubij chike ri winaqi'. Keri' k'a xbanatej; k'ari' konojel ri winaqi' xeq'ax anineq chupan ri raqen-ya'. Y chuqa' xbanatej achi'el rubin kan ri Moisés chire ri Josué.

11 Y toq konojel ri winaqi' richin ri tinamit xek'is richin xeq'ax-apo, chuqa' ri e sacerdote ri e uk'uayon ri káxa xkiq'axaj ri raqen-ya' y k'ari' xek'oje' chik el pa nabey chikiwech ri winaqi'.

12 Y chuqa' xeq'ax ri achi'a' richin ri kitzobaj ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj richin ri Manasés, y rije' xe'ik'o k'a nabey chikiwech ri ch'aqa' chik kiwinaq y kan kik'ualon k'a ri kikamisabal, achi'el rubin kan ri Moisés chike.

13 Y ri achi'a' ri' kan e tijon jebel richin yebe pa labal, y ri kajlabal jubama e *40,000* ri xe'ik'o rik'in ri kikamisabal, y xe'apon k'a pa taq'aj richin ri tinamit Jericó; kan xkiben k'a achi'el rubin ri Jehová.

14 Chupan k'a ri q'ij ri', ri Jehová xunimirisaj ruq'ij ri Josué chikiwech konojel ri ruwinaq, kan xkiya' k'a rejqalen y xkinimaj k'a rutzij ri Josué ronojel q'ij chire ri ruk'aslen, achi'el xkiben rik'in ri Moisés.

15 Toq ri winaqi' xeq'ax yan chupan ri ya' jari' toq ri Jehová xch'on rik'in ri Josué y xubij chire chi

16 ke'el-pe chupan ri raqen-ya' ri sacerdote ri e uk'uayon ri káxa.

17 Y ri Josué kan keri' ri xuben.

18 Ao subirem do meio do Jordão os sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, e assim que as plantas dos seus pés se puseram na terra seca, as águas do Jordão se tornaram ao seu lugar e corriam, como dantes, sobre todas as suas ribanceiras.

19 Subiu, pois, do Jordão o povo no dia dez do primeiro mês; e acamparam-se em Gilgal, do lado oriental de Jericó.

20 As doze pedras que tiraram do Jordão, levantou-as Josué em coluna em Gilgal.
21 E disse aos filhos de Israel: Quando, no futuro, vossos filhos perguntarem a seus pais, dizendo: Que significam estas pedras?,
22 fareis saber a vossos filhos, dizendo: Israel passou em seco este Jordão.
23 Porque o SENHOR, vosso Deus, fez secar as águas do Jordão diante de vós, até que passásseis, como o SENHOR, vosso Deus, fez ao mar Vermelho, ao qual secou perante nós, até que passamos.

24 Para que todos os povos da terra conheçam que a mão do SENHOR é forte, a fim de que temais ao SENHOR, vosso Deus, todos os dias.

Josué 5

A circuncisão dos filhos de Israel

1 Sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorreus que habitavam deste lado do Jordão, ao ocidente, e todos os reis dos cananeus que estavam ao pé do mar que o SENHOR tinha secado as águas do Jordão, de diante

18Y sucedió que cuando los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor subieron de en medio del Jordán, y las plantas de los pies de los sacerdotes salieron a tierra seca, las aguas del Jordán volvieron a su lugar y corrieron sobre todas sus riberas como antes.

Las piedras erigidas en Gilgal

19El pueblo subió del Jordán el día diez del mes primero y acamparon en Gilgal al lado oriental de Jericó.

20Y aquellas doce piedras que habían sacado del Jordán, Josué las erigió en Gilgal.
21Y habló a los hijos de Israel, diciendo: Cuando vuestros hijos pregunten a sus padres el día de mañana, diciendo: «¿Qué significan estas piedras?»,
22entonces lo explicaréis a vuestros hijos, diciendo: «Israel cruzó este Jordán en tierra seca».
23Porque el Señor vuestro Dios secó las aguas del Jordán delante de vosotros hasta que pasasteis, tal como el Señor vuestro Dios había hecho al mar Rojo, el cual Él secó delante de nosotros hasta que pasamos,

24para que todos los pueblos de la tierra conozcan que la mano del Señor es poderosa, a fin de que temáis al Señor vuestro Dios para siempre.

Josué 5

Circunción de los israelitas y primera Pascua en Canaán

1Y aconteció que cuando todos los reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán hacia el occidente, y todos los reyes de los cananeos que estaban junto al mar, oyeron cómo el Señor había

18y cuando los sacerdotes que llevaban el arca del pacto del Señor salieron de en medio del Jordán, y pisaron tierra seca, las aguas volvieron a su cauce y siguieron corriendo y desbordándose como antes.

19El pueblo cruzó el Jordán el día diez del mes primero, y acampó en Gilgal, en el extremo oriental de Jericó.

20Allí en Gilgal, Josué levantó las doce piedras que habían tomado del Jordán,
21y les habló a los hijos de Israel de esta manera: «El día de mañana, cuando los hijos pregunten a sus padres qué es lo que significan estas piedras,
22ustedes les harán saber que Israel cruzó este río sin mojarse los pies,
23porque el Señor nuestro Dios secó el río mientras nosotros lo cruzábamos, tal y como lo hizo con el Mar Rojo, que también lo secó delante de nosotros, hasta que lo cruzamos.

24Lo hizo así, para que todos los pueblos de la tierra sepan que la mano del Señor es poderosa, y para que ustedes honren siempre al Señor nuestro Dios.»

Josué 5

La circuncisión y la pascua en Gilgal

1Los reyes amorreos del otro lado del Jordán se enteraron de que el Señor había secado las aguas del Jordán hasta que todo el pueblo de Israel lo cruzó. También lo supieron los reyes cananeos que habitaban

18Toq ri sacerdote ri e uk'uayon ri káxa xe'el-pe chupan ri raqen-ya', y xeq'ax ri juk'an chik ruchi' ri ya', jari' toq ri ya' richin ri Jordán xbiyin chik jun bey y kan nibulbu'x k'a toq xpe.

19Chupan ri q'ij lajuj richin ri nabey ik', ri winaqi' xkiq'axaj k'a ri raqen-ya' Jordán, y xek'oje-qa chiri' chupan ri jun taq'aj ulew rubini'an Guilgal ri k'o chiri' pa relebel-q'ij chire ri tinamit Jericó.
20Toq ek'o pa Guilgal, ri Josué xubij chi tikinuk'u-q'anej ri kablajuj abej ri kik'amon-pe pa Jordán.
21Y xubij chike ri ruwinaq: Toq re chua'q re kabij-apo xtikik'utuj ri kiy-kimam chike ri kite-kitata' y xtikibij: ¿Achike k'a nuk'exewachuj re kablajuj abej re'?,
22jari' toq xtiq'alajirisex chike chi ri kati't-kimama' xkik'owisaj ri raqen-ya' Jordán pa chaqi'j.

23Roma ri Jehová ri qa-Dios xuben chi xpa'e' y xumol-ri' ri ya' richin ri Jordán richin ri qati't-qamama' xeq'ax pa chaqi'j achi'el chuqa' xuben chire ri Kaqa-Palou.

24Keri' k'a xbanatej richin chi konojel tinamit richin chijun ruwach'ulew xtiketamaj chi ri ruq'a' ri Jehová kan janila ruchuq'a', y richin chuqa' chi rix k'o ta rukiy ri Jehová ri qa-Dios chiwech ronojel q'ij, xkecha', xcha' ri Josué.

Josué 5

1Konojel ri rey kichin ri amorreo ri ek'o re juk'an-pe chire ri ruchi' ri raqen-ya' Jordán pa qajbel-q'ij y konojel ri rey kichin ri aj-Canaán ri ek'o chunaqaj ri palou, toq xkak'axaj chi ri Jehová xuben chire ri ya'

dos filhos de Israel, até que passamos, desmaiou-se-lhes o coração, e não houve mais alento neles, por causa dos filhos de Israel.

secado las aguas del Jordán delante de los hijos de Israel hasta que ellos habían pasado, sus corazones se acobardaron, y ya no había aliento en ellos a causa de los hijos de Israel.

cerca del mar. Ante esta noticia, perdieron el valor y el ánimo por causa de los hijos de Israel.

richin ri Jordán chi xpa'e' y xumol-ri' chikiwech ri e rijatzul kan ri Israel y xkiq'axaj, jari' toq xmayamo-qa ri kánima y man xk'oje' ta chik uchuq'a' kik'in rije' chikiwech ri e rijatzul kan ri Israel.

Ri achi'a' xequpix richin xya'ox ketal

2 Naquele tempo, disse o SENHOR a Josué: Faze facas de pederneira e passa, de novo, a circuncidar os filhos de Israel.

2En aquel tiempo el Señor dijo a Josué: Hazte cuchillos de pedernal y vuelve a circuncidar, por segunda vez, a los hijos de Israel.

2Entonces el Señor le dijo a Josué: «Prepara cuchillos afilados, y vuelve a circuncidar a los hijos de Israel.»

2Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jehová xubij chire ri Josué: Ke'abana' qupibel rik'in chay y ke'aqupij konojel ri achi'a' richin jun retal richin niq'alajin chi rije' e rijatzul ri Israel; ke'aqupij k'a chi ch'uti'q chi nima'q ri e rijatzul kan ri Israel ri man jani k'o ketal.

3 Então, Josué fez para si facas de pederneira e circuncidou os filhos de Israel em Gibeate-Haralote.

3Y Josué se hizo cuchillos de pedernal y circuncidó a los hijos de Israel en el collado de Aralot.

3Josué preparó los cuchillos y circuncidó a los hijos de Israel en la colina de Aralot.

3Y ri Josué xeruben k'a ri qupibel y xeruqupij k'a ri achi'a' richin ri retal chi ch'uti'q chi nima'q, chiri' pa taq'aj ruwi-juyu', y rije' xkibij chire ri juyu' ri' Qupibel.

4 Foi esta a razão por que Josué os circuncidou: todo o povo que tinha saído do Egito, os homens, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho.

4Esta es la razón por la cual Josué los circuncidó: todos los del pueblo que salieron de Egipto que eran varones, todos los hombres de guerra, murieron en el desierto, por el camino, después que salieron de Egipto.

4La razón de circuncidarlos fue que todos los varones del pueblo y los hombres de guerra que habían salido de Egipto, habían muerto en el desierto o por el camino.

4Ri Josué xuben chi xequpix ri achi'a' richin ri ketal, roma konojel ri e eleneq-pe pan Egipto, ri aj-labal, xa xeken yan kan pa tz'iran ruwach'ulew,

5 Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nem um deles que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egito, haviam circuncidado.

5Porque todos los del pueblo que salieron fueron circuncidados, pero todos los del pueblo que nacieron en el desierto, por el camino, después de salir de Egipto, no habían sido circuncidados.

5Todos aquellos hombres estaban circuncidados, pero no así los que nacieron en el desierto o por el camino.

5roma ri achi'a' ri xe'el-pe pan Egipto kan konojel k'a e qupin-pe richin ri ketal. Jak'a ri xe'alex toq e beneq pa bey ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew toq e eleneq chik pe pan Egipto man e qupin ta richin ri retal.

6 Porque quarenta anos andaram os filhos de Israel pelo deserto, até se acabar toda a gente dos homens de guerra que saíram do Egito, que não obedeceram à voz do SENHOR, aos quais o SENHOR tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o SENHOR, sob juramento, prometeu dar a seus pais, terra que mana leite e mel.

6Pues los hijos de Israel anduvieron por el desierto cuarenta años, hasta que pereció toda la nación, es decir, los hombres de guerra que salieron de Egipto, porque no escucharon la voz del Señor; a ellos el Señor les juró que no les permitiría ver la tierra que el Señor había jurado a sus padres que nos daría, una tierra que mana leche y miel.

6Los hijos de Israel anduvieron cuarenta años por el desierto, hasta que murieron todos los hombres de guerra que salieron de Egipto por no haber obedecido al Señor. Por eso el Señor les dijo que no verían la tierra que les había prometido a sus padres, una tierra abundante en leche y miel.

6Konojel k'a ri rijatzul kan ri Israel xebiyin pa tz'iran ruwach'ulew kawineq juna' y kan konojel ri aj-labal ri eleneq-pe pan Egipto xek'is k'a, roma man xkitaqej ta ri ruch'abel ri Jehová. Y roma ri' ri Jehová xuya' rutzij chike chi man nikitz'et ta ri ruwach'ulew ri ruya'on rutzij chire chi nuya' chike ri kite-kitata'; ri ruwach'ulew ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n.

7 Porém em seu lugar pôs a seus filhos; a estes Josué circuncidou, porquanto estavam incircuncisos, porque os não circuncidaram no caminho.

7Y a los hijos de ellos, que Él levantó en su lugar, Josué los circuncidó; pues eran incircuncisos, porque no los habían circuncidado en el camino.

7Así que Josué circuncidó a los hijos de aquellos hombres, que ahora ocupaban su lugar, pues no habían sido circuncidados en el camino.

7Wakami jak'a ri alk'ualaxela' ri xek'oje' kan pa kik'exel ri kite-kitata', ja rije' ri xequpix richin ri ketal, roma man jani tiya'ox ri etal ri' chike.

8 Tendo sido circuncidada toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 Disse mais o SENHOR a Josué: Hoje, removi de vós o opróbrio do Egito; pelo que o nome daquele lugar se chamou Gilgal até o dia de hoje.

Celebra-se a Páscoa

10 Estando, pois, os filhos de Israel acampados em Gilgal, celebraram a Páscoa no dia catorze do mês, à tarde, nas campinas de Jericó.

11 Comeram do fruto da terra, no dia seguinte à Páscoa; pães asmos e cereais tostados comeram nesse mesmo dia.

12 No dia imediato, depois que comeram do produto da terra, cessou o maná, e não o tiveram mais os filhos de Israel; mas, naquele ano, comeram das novidades da terra de Canaã.

Deus aparece a Josué

13 Estando Josué ao pé de Jericó, levantou os olhos e olhou; eis que se achava em pé diante dele um homem que trazia na mão uma espada nua; chegou-se Josué a ele e disse-lhe: És tu dos nossos ou dos nossos adversários?

14 Respondeu ele: Não; sou príncipe do exército do SENHOR e acabo de chegar. Então, Josué se prostrou com o rosto em terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

8Y sucedió que cuando terminaron de circuncidar a toda la nación, permanecieron en sus lugares en el campamento hasta que sanaron.

9Entonces el Señor dijo a Josué: Hoy he quitado de vosotros el oprobio de Egipto. Por eso aquel lugar se ha llamado Gilgal hasta hoy.

10Estando los hijos de Israel acampados en Gilgal, celebraron la Pascua en la noche del día catorce del mes en los llanos de Jericó.

11Y el día después de la Pascua, ese mismo día, comieron del producto de la tierra, panes sin levadura y cereal tostado.

12Y el maná cesó el día después que habían comido del producto de la tierra, y los hijos de Israel no tuvieron más maná, sino que comieron del producto de la tierra de Canaán durante aquel año.

Josué y el capitán del ejército del Señor

13Y sucedió que cuando Josué estaba cerca de Jericó, levantó los ojos y miró, y he aquí, un hombre estaba frente a él con una espada desenvainada en la mano, y Josué fue hacia él y le dijo: ¿Eres de los nuestros o de nuestros enemigos?

14Y él respondió: No; más bien yo vengo ahora como capitán del ejército del Señor. Y Josué se postró en tierra, le hizo reverencia, y dijo: ¿Qué dice mi señor a su siervo?

8Una vez circuncidados, todos los hombres se quedaron en el campamento hasta que sanaron.

9El Señor le dijo entonces a Josué: «Hoy les he quitado la vergüenza de los egipcios.” Y ese lugar se llama Gilgal hasta el día de hoy.

10Los israelitas acamparon en Gilgal, y el día catorce del mes primero por la tarde celebraron la pascua en los llanos de Jericó.

11Un día después de la pascua comieron de lo que la tierra producía, y de panes sin levadura y de trigo tostado.

12Y al día siguiente de que comieron de los productos de la tierra, el maná dejó de caer. Nunca más los hijos de Israel volvieron a tener maná, porque a partir de ese año comieron de lo que la tierra de Canaán producía.

Josué y el enviado de Dios

13Un día en que Josué estaba cerca de Jericó, de pronto levantó la vista y vio delante de él a un hombre con una espada desenvainada en la mano. Se acercó a él y le preguntó: «¿Eres uno de los nuestros, o eres de nuestros enemigos?»

14El hombre respondió: «Ni lo uno ni lo otro. Estoy al mando del ejército del Señor, y por eso he venido.» Entonces Josué se inclinó con el rostro en tierra, y lo adoró, mientras decía: «¿Qué órdenes tiene mi Señor para este siervo suyo?»

8Y toq xequpix yan konojel ri achi'a' richin jun retal, konojel k'a xekanej-qa chiri' akuchi ek'o-wi-qa, k'a toq xe'utzir na.

9Y ri Jehová xubij chire ri Josué: Re q'ij re' ninwelesaj k'a pan iwi' ri qasanri'il ri xik'owisaj pan Egipto; roma ri' ri ruwach'ulew ri' xubini'aj Guilgal k'a re wakami.

10Y rije' xkinimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Y re nimaq'ij re' xkiben chupan ri q'ij kajlajuj richin ri ik' ri', toq xqaq'ij-qa, ri chiri' pa Guilgal ri k'o pa taq'aj chuwech-apo ri tinamit Jericó.

11Chupan ri q'ij wolajuj richin ri ik' ri', jari' toq xkitej ri nabey mul ri ruwech ri tiko'n ri richin ri ruwach'ulew ri'. Xkitej k'a jalajoj ruwech ixin k'ilin y chuqa' xkitej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.

12Y ri aj-chikajil-wey kan xk'is k'a chupan ri q'ij ri' toq xkitej ri ruwech ri tiko'n ri'. Keri' ri e rijatzul kan ri Israel man jun bey chik xk'oje' ri aj-chikajil-wey kik'in. Y kan chupan k'a ri q'ij ri' xkichop rutijik ri ruwech ri tiko'n ri richin ri ruwach'ulew Canaán.

Ri Josué y ri achin ri ruk'uan jun espada pa ruq'a'

13Y ri Josué k'o k'a ke taq ri' chunaqaj ri tinamit Jericó, toq xutz'et jun achin pa'el chuwech y ruk'uan jun espada pa ruq'a' ri eleneq pa ruk'ojelibal. Y ri Josué xjel-apo rik'in y xubij chire: ¿At achike k'a rat? ¿At qachibil o xa at etzelanel qichin?, xcha' chire.

14K'ari' ri achin ri' xubij chire ri Josué: Man jun chike ri ka'i' ri nabij rat, yin kan in tata'al kichin ri e richin ri Jehová ri in peteneq wakami, xcha'. Jari' toq ri Josué xuxuk-xumej-ri' chuwech richin xuya' ruq'ij, y xubij chire: Ajaw ¿achike k'a nawajo' nabij chuwe yin ri asamajel?, xcha'.

15 Respondeu o príncipe do exército do SENHOR a Josué: Descalça as sandálias dos pés, porque o lugar em que estás é santo. E fez Josué assim.

Josué 6

A destruição de Jericó

1 Ora, Jericó estava rigorosamente fechada por causa dos filhos de Israel; ninguém saía, nem entrava.

2 Então, disse o SENHOR a Josué: Olha, entreguei na tua mão Jericó, o seu rei e os seus valentes.

3 Vós, pois, todos os homens de guerra, rodeareis a cidade, cercando-a uma vez; assim fareis por seis dias.

4 Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca; no sétimo dia, rodeareis a cidade sete vezes, e os sacerdotes tocarão as trombetas.

5 E será que, tocando-se longamente a trombeta de chifre de carneiro, ouvindo vós o sonido dela, todo o povo gritará com grande grita; o muro da cidade cairá abaixo, e o povo subirá nele, cada qual em frente de si.

6 Então, Josué, filho de Num, chamou os sacerdotes e disse-lhes: Levai a arca da Aliança; e sete sacerdotes levem sete trombetas de chifre de carneiro adiante da arca do SENHOR.

7 E disse ao povo: Passai e rodeai a cidade; e quem estiver armado passe adiante da arca do SENHOR.

15Entonces el capitán del ejército del Señor dijo a Josué: Quítate las sandalias de tus pies, porque el lugar donde estás es santo. Y así lo hizo Josué.

Josué 6

La conquista de Jericó

1Pero Jericó estaba muy bien cerrada a causa de los hijos de Israel; nadie salía ni entraba.

2Y el Señor dijo a Josué: Mira, he entregado en tu mano a Jericó y a su rey con sus valientes guerreros.

3Marcharéis alrededor de la ciudad todos los hombres de guerra rodeando la ciudad una vez. Así lo harás por seis días.

4Y siete sacerdotes llevarán siete trompetas de cuerno de carnero delante del arca; y al séptimo día marcharéis alrededor de la ciudad siete veces, y los sacerdotes tocarán las trompetas.

5Y sucederá que cuando toquen un sonido prolongado con el cuerno de carnero, y cuando oigáis el sonido de la trompeta, todo el pueblo gritará a gran voz, y la muralla de la ciudad se vendrá abajo; entonces el pueblo subirá, cada hombre derecho hacia adelante.

6Y Josué, hijo de Nun, llamó a los sacerdotes, y les dijo: Tomad el arca del pacto, y que siete sacerdotes lleven siete trompetas de cuerno de carnero delante del arca del Señor.

7Entonces dijo al pueblo: Pasad, y marchad alrededor de la ciudad, y que los hombres armados vayan delante del arca del Señor.

15El comandante del ejército del Señor le respondió: «Quítate las sandalias de tus pies, porque estás pisando un lugar sagrado.” Y Josué obedeció.

Josué 6

La toma de Jericó

1Por temor a los hijos de Israel, la ciudad de Jericó estaba muy bien cerrada. Nadie podía entrar ni salir.

2Entonces el Señor le dijo a Josué: «Date cuenta de que yo te he entregado a Jericó y a su rey, con todos sus guerreros.

3Pero todos tus guerreros deben rodear la ciudad y caminar alrededor de ella una vez al día, durante seis días.

4Delante del arca, siete sacerdotes llevarán siete bocinas hechas de cuerno de carnero. El séptimo día tus guerreros darán siete vueltas a la ciudad, y mientras tanto los sacerdotes tocarán las bocinas.

5Cuando oigan el toque prolongado de las bocinas, todo el pueblo debe lanzar fuertes alaridos. Entonces la muralla de la ciudad se vendrá abajo, y en ese momento el pueblo deberá lanzarse directamente contra la ciudad.»

6Josué hijo de Nun llamó a los sacerdotes y les dijo: «Lleven el arca del pacto, y que siete sacerdotes vayan tocando las bocinas de cuerno de carnero delante del arca del Señor.»

7Al pueblo le dijo: «Pasen adelante y rodeen la ciudad, y los que estén armados vayan delante del arca del Señor.»

15Y ri tata'al kichin ri e richin ri Jehová ri' xubij chire: Tawelesaj ri axajab roma re akuchi atk'o-wi kan loq'olej-wi roma wawe' ink'o-wi yin, xcha'. Y ri Josué kan keri' xuben.

Josué 6

Ri ch'akonik pa ruwi' ri tinamit Jericó

1Jak'a ri tinamit Jericó jebel tz'apen; kan jebel tz'apen richin man jun rijatzul kan ri Israel xtok-apo. Kan man jun k'a nok-apo y ni man jun k'a nel-pe.

2Y ri Jehová xubij chire ri Josué: Tawetamaj k'a kan chi ri Jericó xinjech yan pan iq'a', y keri' chuqa' ri rey y chuqa' ri e aj-labal.

3Xtisutij k'a rij ri tinamit kik'in konojel ri aj-labal, y waqi' q'ij keri' xtiben xaxe jun bey pa jun q'ij.

4Y wuqu' sacerdote xtikik'uaj jujun xupubel ri banon rik'in uk'a' richin karne'l. Rije' xkebe chuwech ri káxa ri k'o ri nujikibel-tzij chupan. Y chupan k'a ri ruwuq q'ij, wuqu' mul xtisutij-rij ri tinamit, rokik ri sacerdote xtikixupuj ri xupubel.

5Y chirij ri' toq xtiwak'axaj chi yeyaloj xtikixupuj ri uk'a' richin karne'l, konojel ri achi'a' xkesik'in rik'in ronojel kuchuq'a', y ri tz'aq richin ri tinamit Jericó xtitzaq jumul k'a pan ulew; jari' toq ri achi'a' choj xke'ok-apo, xcha' ri Jehová chire ri Josué.

6K'ari' ri Josué ri ruk'ajol ri Nun, xeroyoj k'a ri e sacerdote y xubij chike: Xtik'uaj ri káxa ri k'o ri rujikibel-tzij ri Jehová chupan, y ri wuqu' chik sacerdote xtikik'uaj ri xupubel banon rik'in uk'a' richin karne'l y xke'ik'o-el chuwech ri káxa.

7K'ari' ri Josué xubij chike ri ch'aqa' chik achi'a': Kixik'o y tisutij-rij ri tinamit; y ri jujun ri k'o kikamisabal

8 Assim foi que, como Josué dissera ao povo, os sete sacerdotes, com as sete trombetas de chifre de carneiro diante do SENHOR, passaram e tocaram as trombetas; e a arca da Aliança do SENHOR os seguia.

9 Os homens armados iam adiante dos sacerdotes que tocavam as trombetas; a retaguarda seguia após a arca, e as trombetas soavam continuamente.

10 Porém ao povo ordenara Josué, dizendo: Não gritareis, nem fareis ouvir a vossa voz, nem sairá palavra alguma da vossa boca, até ao dia em que eu vos diga: gritai! Então, gritareis.

11 Assim, a arca do SENHOR rodeou a cidade, contornando-a uma vez. Entraram no arraial e ali pernoitaram.

12 Levantando-se Josué de madrugada, os sacerdotes levaram, de novo, a arca do SENHOR.

13 Os sete sacerdotes que levavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante da arca do SENHOR iam tocando continuamente; os homens armados iam adiante deles, e a retaguarda seguia após a arca do SENHOR, enquanto as trombetas soavam continuamente.

14 No segundo dia, rodearam, outra vez, a cidade e tornaram para o arraial; e assim fizeram por seis dias.

8Y sucedió que después que Josué había hablado al pueblo, los siete sacerdotes que llevaban las siete trompetas de cuerno de carnero delante del Señor, se adelantaron y tocaron las trompetas; y el arca del pacto del Señor los seguía.

9Los hombres armados iban delante de los sacerdotes que tocaban las trompetas, y la retaguardia iba detrás del arca, mientras ellos continuaban tocando las trompetas.

10Pero Josué dio órdenes al pueblo, diciendo: No gritaréis ni dejaréis oír vuestra voz, ni saldrá palabra de vuestra boca, hasta el día que yo os diga: «¡Gritad!». Entonces gritaréis.

11Así hizo que el arca del Señor fuera alrededor de la ciudad, rodeándola una vez; entonces volvieron al campamento, y pasaron la noche en el campamento.

12Y Josué se levantó muy de mañana, y los sacerdotes tomaron el arca del Señor.

13Y los siete sacerdotes llevando las siete trompetas de cuerno de carnero iban delante del arca del Señor, andando continuamente y tocando las trompetas; y los hombres armados iban delante de ellos y la retaguardia iba detrás del arca del Señor mientras ellos seguían tocando las trompetas.

14Así marcharon una vez alrededor de la ciudad el segundo día y volvieron al campamento; así lo hicieron por seis días.

8Tan pronto como Josué habló con el pueblo, los siete sacerdotes que llevaban las bocinas pasaron delante del arca del Señor, y tocaban las bocinas mientras el arca los seguía.

9Los hombres armados iban delante de los sacerdotes que tocaban continuamente las bocinas, y la retaguardia iba tras el arca.

10Josué habló entonces con el pueblo, y le ordenó: «Que nadie grite ni haga oír su voz. Todos deben guardar absoluto silencio, hasta que yo les ordene gritar. Entonces sí, gritarán muy fuerte.»

11Josué hizo que el arca del Señor diera una vuelta alrededor de la ciudad, y que volvieran después al campamento para pasar allí la noche.

12Pero al día siguiente Josué madrugó, y los sacerdotes tomaron el arca del Señor.

13Los siete sacerdotes iban delante del arca, sin dejar de avanzar ni de tocar las bocinas. Los hombres armados iban delante de ellos, mientras que la retaguardia iba tras el arca del Señor. Las bocinas no dejaban de sonar.

14Lo mismo hicieron el segundo día: le dieron otra vuelta a la ciudad, y volvieron al campamento. Esto mismo lo hicieron durante seis días.

xke'ik'o chuwech ri káxa ri richin rujikibel-tzij ri Jehová, xcha'.

8Y jari' toq ri Josué xch'on yan kik'in ri achi'a', chuqa' kik'in ri wuqu' sacerdote ri kik'uan ri wuqu' xupubel ri banon rik'in uk'a' richin karne'l, richin xe'ik'o chuwech ri káxa richin ri Jehová y xkixupuj ri xupubel. Y ri sacerdote ri uk'uayon ri káxa e beneq chikij.

9Y ri jujun chike ri achi'a' ri k'o kikamisabal ik'owineq-el chikiwech ri e sacerdote ri nikixupuj ri xupubel, y ri ch'aqa' chik aj-labal e beneq chirij ri káxa rokik ri yexupun ri xupubel man yetane' ta qa.

10K'ari' ri Josué xubij k'a chike ri achi'a': Man jun chiwe rix xtisik'in, ni man jun ch'abel tibij, k'a toq xtinbij na yin chiwe chi kixsik'in, k'ari' xkixsik'in rik'in ronojel iwuchuq'a', xcha'.

11Keri' ri Josué xuben chi ri káxa richin ri Jehová xsutin jun bey chirij ri tinamit Jericó: K'ari' xetzolin konojel ri akuchi ek'o-wi-qa y chiri' xkik'owisaj-wi ri aq'a'.

12Y ri Josué xuben k'a chike chi xeyakatej nimaq'a' yan. Y ri sacerdote xkik'uaj k'a el ri káxa richin ri Jehová.

13Y ri wuqu' sacerdote ri kik'uan-el ri wuqu' xupubel ri e banon rik'in uk'a' richin karne'l e ik'owineq-el chuwech ri káxa, jantape' yebiyin y nikixupuj ri kixupubal. Y ri jujun chike ri aj-labal e ik'owineq chikiwech rije', y ri ch'aqa' chik achi'a' e beneq chirij ri káxa. Y ri yexupun ri xupubel man yetane' ta qa.

14Y keri' k'a ri ruka'n q'ij xkisutij chik rij jun bey ri tinamit y xetzolin chik ri akuchi ek'o-wi-qa; y keri' k'a xkiben chi waqi' q'ij.

15 No sétimo dia, madrugaram ao subir da alva e, da mesma sorte, rodearam a cidade sete vezes; somente naquele dia rodearam a cidade sete vezes.

16 E sucedeu que, na sétima vez, quando os sacerdotes tocavam as trombetas, disse Josué ao povo: Gritai, porque o SENHOR vos entregou a cidade!

17 Porém a cidade será condenada, ela e tudo quanto nela houver; somente viverá Raabe, a prostituta, e todos os que estiverem com ela em casa, porquanto escondeu os mensageiros que enviamos.

18 Tão-somente guardai-vos das coisas condenadas, para que, tendo-as vós condenado, não as tomeis; e assim torneis maldito o arraial de Israel e o confundais.

19 Porém toda prata, e ouro, e utensílios de bronze e de ferro são consagrados ao SENHOR; irão para o seu tesouro.

20 Gritou, pois, o povo, e os sacerdotes tocaram as trombetas. Tendo ouvido o povo o sonido da trombeta e levantado grande grito, ruíram as muralhas, e o povo subiu à cidade, cada qual em frente de si, e a tomaram.

21 Tudo quanto na cidade havia destruíram totalmente a fio de espada, tanto homens como mulheres, tanto meninos como velhos, também bois, ovelhas e jumentos.

15Al séptimo día se levantaron temprano, al despuntar el día, y marcharon alrededor de la ciudad de la misma manera siete veces. Solo aquel día marcharon siete veces alrededor de la ciudad.

16Y sucedió que, a la séptima vez, cuando los sacerdotes tocaron las trompetas, Josué dijo al pueblo: ¡Gritad! Pues el Señor os ha dado la ciudad.

17Y la ciudad será dedicada al anatema, ella y todo lo que hay en ella pertenece al Señor; solo Rahab la ramera y todos los que están en su casa vivirán, porque ella escondió a los mensajeros que enviamos.

18Pero en cuanto a vosotros, guardaos ciertamente de las cosas dedicadas al anatema, no sea que las codiciéis y tomando de las cosas del anatema, hagáis maldito el campamento de Israel y traigáis desgracia sobre él.

19Mas toda la plata y el oro, y los utensilios de bronce y de hierro, están consagrados al Señor; entrarán en el tesoro del Señor.

20Entonces el pueblo gritó y los sacerdotes tocaron las trompetas; y sucedió que cuando el pueblo oyó el sonido de la trompeta, el pueblo gritó a gran voz y la muralla se vino abajo, y el pueblo subió a la ciudad, cada hombre derecho hacia adelante, y tomaron la ciudad.

21Y destruyeron por completo, a filo de espada, todo lo que había en la ciudad: hombres y mujeres, jóvenes y ancianos, bueyes, ovejas y asnos.

15El séptimo día todo el pueblo se levantó al despuntar el alba, y rodeó la ciudad siete veces. Ése fue el único día que la rodearon siete veces.

16Pero al tocar los sacerdotes las bocinas por séptima vez, Josué ordenó al pueblo: «Griten con todas sus fuerzas, porque el Señor les ha entregado la ciudad.

17Y será destruida en honor al Señor, con todo lo que hay en ella. Solamente quedará con vida Rajab la ramera y los que estén en su casa, porque ella escondió a los hombres que enviamos a reconocer el lugar.

18Y ustedes, tengan cuidado de no caer bajo condenación. No toquen ni tomen nada de lo que está bajo maldición, para que el campamento de Israel no sea destruido y perturbado.

19Todo lo que sea de plata y oro, y los utensilios de bronce y de hierro, se consagrarán al Señor y entrarán en su tesoro.»

20El pueblo lanzó fuertes gritos, y los sacerdotes tocaron las bocinas; y cuando el pueblo oyó el sonido de las bocinas, gritó con más fuerza, y la muralla se vino abajo. Entonces el pueblo marchó directamente contra la ciudad, y la tomó.

21Destruyeron a filo de espada todo lo que había en la ciudad: hombres y mujeres, jóvenes y viejos, y bueyes, ovejas y asnos.

15Pa ruwuq q'ij, xeyakatej nimaq'a' yan toq k'a q'equ'm na juba', y xkisutij-rij ri tinamit achi'el ri kibanon-pe ri ch'aqa' chik q'ij; xaxe k'a ri q'ij ri' xkisutij-rij ri tinamit wuqu' mul.

16Y toq xtz'aqet yan wuqu' mul xesutin chirij ri tinamit, jari' toq ri e sacerdote xkeyaloj richin nikixupuj ri xupubel, y chuqa' jari' toq ri Josué xubij chike ri achi'a': Kixsik'in, roma ri Jehová xujech yan pa qaq'a' re tinamit re'.

17Ri tinamit y ronojel ri k'o chupan, ri Jehová kan rubanon chire chi nik'is jumul, xaxe k'a ri Rahab, ri ixoq itzel ruk'aslen, ri xtik'ase' kan kik'in konojel ri ek'o pa rachoch, roma kan xerewaj ri nachanela' ri xeqateq-pe.

18Jak'a rix tichajij-iwi'; y man jun tichop-pe chire ri kan xajan nichop, ri kan banon chire chi nik'is jumul. Man xa roma ri' xtipe ri ruk'ayewal pa qawi' ri akuchi ojk'o-wi-qa y xa xqojk'is chuqa' roj.

19Jak'a ronojel ri saqipueq, ri q'anapueq y ri samajibel ri e banon rik'in q'eqapueq y q'enq'oj-pueq: Ronojel re' kan xkech'ar k'a chire ri Jehová y xke'ok chupan ri rubeyomel rija', xcha'.

20Y ri achi'a' xesik'in rik'in ronojel kuchuq'a', toq ri sacerdote xeyaloj xkixupuj ri xupubel, y jari' toq ri achi'a' xkak'axaj y xesik'in-q'anej, ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit kan xtzaq-qa jumul y jari' toq kan choj xe'ok-apo chupan ri tinamit y xkich'ek.

21Y ronojel ri xkil chupan ri tinamit ri', xekikamisaj rik'in espada; chi achi'a', chi ixoqi', chi ak'uala' y ri taq rijita'q, chuqa' ri bóyix, ri kokoj taq awej y konojel ri bur.

Raabe é salva

22 Então, disse Josué aos dois homens que espiaram a terra: Entrai na casa da mulher prostituta e tirai-a de lá com tudo quanto tiver, como lhe jurastes.

23 Então, entraram os jovens, os espias, e tiraram Raabe, e seu pai, e sua mãe, e seus irmãos, e tudo quanto tinha; tiraram também toda a sua parentela e os acamparam fora do arraial de Israel.

24 Porém a cidade e tudo quanto havia nela, queimaram-no; tão-somente a prata, o ouro e os utensílios de bronze e de ferro deram para o tesouro da Casa do SENHOR.

25 Mas Josué conservou com vida a prostituta Raabe, e a casa de seu pai, e tudo quanto tinha; e habitou no meio de Israel até ao dia de hoje, porquanto escondera os mensageiros que Josué enviara a espiar Jericó.

26 Naquele tempo, Josué fez o povo jurar e dizer: Maldito diante do SENHOR seja o homem que se levantar e reedificar esta cidade de Jericó; com a perda do seu primogênito lhe porá os fundamentos e, à custa do mais novo, as portas.

27 Assim, era o SENHOR com Josué; e corria a sua fama por toda a terra.

Josué 7

Os israelitas derrotados em Ai. Acã

1 Prevaricaram os filhos de Israel nas coisas condenadas; porque Acã, filho de Carmi, filho de

22Pero Josué dijo a los dos hombres que habían reconocido la tierra: Entrad en la casa de la ramera, y sacad de allí a la mujer y todo lo que posea, tal como se lo jurasteis.

23Entraron, pues, los jóvenes espías y sacaron a Rahab, a su padre, a su madre, a sus hermanos y todo lo que poseía; también sacaron a todos sus parientes, y los colocaron fuera del campamento de Israel.

24Y prendieron fuego a la ciudad y a todo lo que en ella había. Solo pusieron en el tesoro de la casa del Señor, la plata, el oro y los utensilios de bronce y de hierro.

25Pero Josué dejó vivir a Rahab la ramera, a la casa de su padre y todo lo que ella tenía; y ella ha habitado en medio de Israel hasta hoy, porque escondió a los mensajeros a quienes Josué había enviado a reconocer a Jericó.

26Entonces Josué les hizo un juramento en aquel tiempo, diciendo: Maldito sea delante del Señor el hombre que se levante y reedifique esta ciudad de Jericó; con la pérdida de su primogénito echará su cimiento, y con la pérdida de su hijo menor colocará sus puertas.

27Y el Señor estaba con Josué, y su fama se extendió por toda la tierra.

Josué 7

Derrota de Israel en Hai

1Mas los hijos de Israel fueron infieles en cuanto al anatema, porque Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi,

22Entonces Josué les dijo a los dos hombres que habían ido a reconocer la tierra: «Vayan a la casa de la ramera, y háganla salir de allí con todas sus pertenencias, tal y como se lo prometieron.»

23Aquéllos entraron y sacaron a Rajab, a su padre y a su madre, y a sus hermanos y a toda su parentela, con todas sus pertenencias, y los pusieron fuera del campamento de Israel.

24Luego le prendieron fuego a la ciudad, con todo lo que en ella había. Solamente pusieron la plata, el oro y los utensilios de bronce y de hierro en el tesoro de la casa del Señor.

25Josué le salvó la vida a Rajab la ramera, lo mismo que a la casa de su padre, y puso a salvo todas sus pertenencias, en recompensa por haber escondido a los mensajeros que Josué envió a reconocer Jericó.Además, a Rajab se le permitió vivir entre los israelitas, hasta el día de hoy.

26Por aquellos días Josué lanzó una maldición. Dijo así: «Maldito sea delante del Señor cualquiera que se atreva a reconstruir esta ciudad de Jericó. Sobre su hijo primogénito echará los cimientos, y sobre su hijo menor construirá las puertas.»

27Y el Señor estaba con Josué, y su fama se extendió por toda la tierra.

Josué 7

El pecado de Acán

1Pero los hijos de Israel cometieron una grave falta porque Acán, que era de la tribu de Judá, tomó de lo

22Jak'a ri Josué xubij yan chike ri e ka'i' nachanela': Xkixok chupan ri rachoch ri Rahab y xkebe'iwelesaj-pe, chuqa' konojel ri e rach'alal achi'el ri ya'on-tzij ri ibanon kan rik'in, xcha'.

23Y ri nachanela' xe'ok-apo y xbekelesaj-pe ri Rahab, chuqa' ri rutata', ri rute', ri ruxibal y konojel ri ek'o rik'in; xekelesaj-pe chupan ri tinamit y xebeya'ox kan k'a chirij-el ri akuchi ek'o-wi-qa ri e rijatzul ri Israel.

24Ri aj-labal xkiya' k'a ruq'aq'al ri tinamit y ronojel ri ek'o chupan. Y ri achi'a' xkik'en k'a pe ronojel ri saqipueq, ri q'anapueq y ri samajibel ri e banon rik'in q'eqapueq y q'enq'oj-pueq, y xekiyek kan chupan ri beyomel ri k'o pa rachoch ri Jehová.

25Y ri Josué xukol ruk'aslen ri Rahab, jun ixoq itzel ruk'aslen, chuqa' ri rute-rutata' y konojel ri ek'o pa rachoch re ixoq re'; y xk'ase' chikikojol ri e rijatzul ri Israel k'a re wakami, roma xukol kik'aslen ri e ka'i' nachanela' ri e taqon richin xbeketamaj kan jebel ri tinamit Jericó.

26Chupan k'a ri q'ij ri' ri Josué xuben k'a jun ya'on-tzij y xubij: Wi k'o ta jun achin ri xtuyek chik q'anej re tinamit Jericó, kan itzel k'a ruwa-ruq'ij, roma toq xtuya-qa ri ruxe' ri tz'aq, jari' toq xtiken ri nabey ruk'ajol; y toq xtuya' ri ruchi' ri tz'aq, jari' toq xtiken ri ruk'isibel ruk'ajol, xcha' ri Josué.

27Ri Jehová kan xk'oje' rik'in ri Josué y ronojel ri xuben kan xel k'a rutzijol chuwech chijun ruwach'ulew.

Josué 7

Ri mak ri xuben ri jun achin rubini'an Acán.

1K'o k'a jun achin rubini'an Acán ruk'ajol ri Carmí, rumam kan ri Zabdí, ruxikin rumam kan ri achin

Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá, tomou das coisas condenadas. A ira do SENHOR se acendeu contra os filhos de Israel.

hijo de Zera, de la tribu de Judá, tomó de las cosas dedicadas al anatema; y la ira del Señor se encendió contra los hijos de Israel.

que estaba bajo maldición, y el Señor se enojó contra todo el pueblo. Acán era hijo de Carmi, nieto de Zabdi y bisnieto de Zeraj.

rubini'an Zérah, richin ri tzobaj Judá. Ri Acán man xunimaj ta tzij y xuk'en-pe juba' chire ri kan banon chire richin nik'is jumul. Y roma ri' ri Jehová xyakatej royowal chikij konojel ri e rijatzul kan ri Israel.

2 Enviando, pois, Josué, de Jericó, alguns homens a Ai, que está junto a Bete-Áven, ao oriente de Betel, falou-lhes, dizendo: Subi e espiai a terra. Subiram, pois, aqueles homens e espiaram Ai.

2Y Josué envió hombres desde Jericó a Hai, que está cerca de Bet-avén al este de Betel, y les dijo: Subid y reconoced la tierra. Y los hombres subieron y reconocieron a Hai.

2Poco después, Josué envió a varios hombres de Jericó a Hai, que está junto a Bet Avén, al oriente de Betel. Les dijo: «Vayan y hagan un reconocimiento de la tierra de Hai.” Y ellos fueron a reconocer el terreno.

2Xeri' ri Josué xeruteq-el achi'a' y xe'el-el pa Jericó y xebe k'a pa jun chik tinamit rubini'an Ai ri k'o chunaqaj ri Bet-avén ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tinamit Betel y xubij-el chike: Kixbiyin y tibenik'oj kan jebel ri tinamit Ai, xcha'. Rije' xebe k'a y xbekinik'oj ri tinamit.

3 E voltaram a Josué e lhe disseram: Não suba todo o povo; subam uns dois ou três mil homens, a ferir Ai; não fatigueis ali todo o povo, porque são poucos os inimigos.

3Cuando volvieron a Josué, le dijeron: Que no suba todo el pueblo; solo dos o tres mil hombres subirán a Hai; no hagas cansar a todo el pueblo subiendo allá, porque ellos son pocos.

3Cuando regresaron, le dijeron a Josué: «No es necesario que todo el pueblo se fatigue. Bastará con que vayan dos mil o tres mil hombres. Ellos podrán derrotar a Hai, porque los de allí son pocos.»

3Y toq xetzolin-el xkibij chire ri Josué: Man ke'ateq-q'anej konojel ri aj-labal, xa rik'in ka'i' o rik'in e *3,000* achi'a' ri yebe richin nikich'ek ri tinamit Ai. Man taben chi yebe-q'anej konojel ri achi'a', roma xa e juba' ok ri ek'o chiri', xecha'.

4 Assim, subiram lá do povo uns três mil homens, os quais fugiram diante dos homens de Ai.

4Así que subieron allá unos tres mil hombres del pueblo, pero huyeron ante los hombres de Hai.

4Así que los que fueron a atacar a Hai eran como tres mil hombres, pero fueron derrotados y tuvieron que salir huyendo de allí.

4Y xebe k'a e *3,000* achi'a', y rije' xa xe'animej-pe roma xa xkixibij-pe-ki' chikiwech ri aj-Ai.

5 Os homens de Ai feriram deles uns trinta e seis, e aos outros perseguiram desde a porta até às pedreiras, e os derrotaram na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como água.

5Y los hombres de Hai hirieron de ellos a unos treinta y seis hombres, y los persiguieron desde la puerta hasta Sebarim, y los derrotaron en la bajada; y el corazón del pueblo desfalleció y se hizo como agua.

5Los habitantes de Hai mataron a treinta y seis hombres; a los demás los persiguieron hasta las canteras, y los derrotaron en la bajada. Y cuando el pueblo supo esto, su ánimo desfalleció y se escurrió como agua.

5Ri aj-Ai xekikamisaj k'a pe e juba' ma e juwineq waqlajuj achi'a' chike ri e rijatzul kan ri Israel y xekitzeqelibej-pe ri ch'aqa' chik toq xe'el-pe chiri' chuchi' ri tinamit y xe'apon k'a akuchi ye'elesex-wi abej; y xech'akatej chupan ri xulan-bey y roma ri' ri e rijatzul kan ri Israel xmayamo-qa ri kánima.

6 Então, Josué rasgou as suas vestes e se prostrou em terra sobre o rosto perante a arca do SENHOR até à tarde, ele e os anciãos de Israel; e deitaram pó sobre a cabeça.

6Entonces Josué rasgó sus vestidos y postró su rostro en tierra delante del arca del Señor hasta el anochecer, él y los ancianos de Israel; y echaron polvo sobre sus cabezas.

6Entonces Josué se rasgó la ropa, y tanto él como los ancianos de Israel se echaron polvo sobre la cabeza e inclinaron su rostro hasta el suelo delante del arca del Señor, hasta que cayó la tarde.

6K'ari' ri Josué y ri e tata'al kichin ri e rijatzul kan ri Israel xkiretz ri kitziaq chikij y xkijopij ulew pa kijolon, retal richin yebison. K'ari' xkiqasaj-ki' k'a pan ulew chuwech ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová; keri' xkiben k'a toq xqaqa na ri q'ij. K'ari' xeyakatej-q'anej.

7 Disse Josué: Ah! SENHOR Deus, por que fizeste este povo passar o Jordão, para nos entregares nas mãos dos amorreus, para nos fazerem perecer? Tomara nos contentáramos com ficarmos dalém do Jordão.

7Y Josué dijo: ¡Ah, Señor Dios! ¿Por qué hiciste pasar a este pueblo el Jordán, para entregarnos después en manos de los amorreos y destruirnos? ¡Ojalá nos hubiéramos propuesto habitar al otro lado del Jordán!

7Y Josué exclamó: «¡Ay, Señor, Señor! ¿Por qué permitiste que el pueblo cruzara el Jordán? ¿Acaso fue sólo para entregarnos en manos de los amorreos, para

7K'ari' ri Josué xubij: ¡Ajaw Jehová! ¿Achike roma xak'owisaj-pe re tinamit re' chupan ri raqen-ya' Jordán? ¿Xaxe kami richin yojajech chike ri amorreo

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		que nos destruyan? ¡Hubiera sido mejor que nos quedáramos al otro lado del Jordán!	richin yojkik'is? K'ate' ta xojk'oje' ta kan ri juk'an-apo chire ri raqen-ya' Jordán.
8 Ah! SENHOR, que direi? Pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!	8¡Ah, Señor! ¿Qué puedo decir, ya que Israel ha vuelto la espalda ante sus enemigos?	8¡Ay, Señor! ¿Qué puedo decir, ahora que Israel ha sido derrotado y que salió huyendo de sus enemigos?	8¡Ajaw! ¿Achike chik k'a xtinbij, roma ri achi'a' richin ri e rijatzul kan ri Israel xa xe'animej chikiwech ri etzelanel qichin?
9 Ouvindo isto os cananeus e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarraigarão o nosso nome da terra; e, então, que farás ao teu grande nome?	9Porque los cananeos y todos los habitantes de la tierra se enterarán de ello, y nos rodearán y borrarán nuestro nombre de la tierra. ¿Y qué harás tú por tu gran nombre?	9Cuando lo sepan los cananeos y todos los pueblos que habitan esta tierra, vendrán y nos rodearán, y nos borrarán de la tierra. Y entonces, ¿qué vas a hacer con tu gran fama?»	9Roma ri aj-Canaán y konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew xtikak'axaj re xbanatej; xtikisutij-qij, y kan xqojkik'is k'a jumul chuwech re ruwach'ulew. ¿Achike k'a xtaben wakami richin nanimirisaj ri utzilej atzijol?, xcha'.
	El pecado de Acán		
10 Então, disse o SENHOR a Josué: Levanta-te! Por que estás prostrado assim sobre o rosto?	10Y el Señor dijo a Josué: ¡Levántate! ¿Por qué te has postrado rostro en tierra?	10El Señor le respondió a Josué: «¿Por qué estás con el rostro en el suelo? ¡Levántate!	10Y ri Jehová xubij chire ri Josué: Kayakatej. ¿Achike roma aqasan-awi' pan ulew?
11 Israel pecou, e violaram a minha aliança, aquilo que eu lhes ordenara, pois tomaram das coisas condenadas, e furtaram, e dissimularam, e até debaixo da sua bagagem o puseram.	11Israel ha pecado y también ha transgredido mi pacto que les ordené. Y hasta han tomado de las cosas dedicadas al anatema, y también han robado y mentido, y además las han puesto entre sus propias cosas.	11Israel ha pecado. Ha quebrantado el pacto que yo le ordené, y además ha tomado lo que le prohibí tomar. Han robado, han mentido, y han guardado entre sus pertenencias lo robado.	11Ri e rijatzul ri Israel xemakun; xkiq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij ri xinya' chike, roma xkichop ri banon chire chi nik'is jumul. Kan xe'eleq' k'a, kan xkitz'uk-tzij y kan xkewaj chukojol ri iwichin rix ri xa banon chire chi nik'is jumul.
12 Pelo que os filhos de Israel não puderam resistir aos seus inimigos; viraram as costas diante deles, porquanto Israel se fizera condenado; já não serei convosco, se não eliminardes do vosso meio a coisa roubada.	12No pueden, pues, los hijos de Israel hacer frente a sus enemigos; vuelven la espalda delante de sus enemigos porque han venido a ser anatema. No estaré más con vosotros a menos que destruyáis las cosas dedicadas al anatema de en medio de vosotros.	12Por eso los hijos de Israel no podrán vencer a sus enemigos. Es más, cuando se enfrenten a ellos, huirán. Y es que han quedado bajo maldición. Si no destruyen la maldición que está entre ustedes, no volverán a saber de mí.	12Roma ri' rix man chik xkixtikir ta xkixch'akon chikij ri e etzelanel iwichin. Xa xkixanimej k'a pe chikiwech rije', roma rix chuqa' ruk'amon richin yixk'is jumul. Yin man xkik'oje' ta chik iwik'in, wi man xtik'is ta el chi'ikojol ri ruk'amon richin nik'is jumul.
13 Dispõe-te, santifica o povo e dize: Santificai-vos para amanhã, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Há coisas condenadas no vosso meio, ó Israel; aos vossos inimigos não podereis resistir, enquanto não eliminardes do vosso meio as coisas condenadas.	13Levántate, consagra al pueblo y di: «Consagraos para mañana, porque así ha dicho el Señor, Dios de Israel: "Hay anatema en medio de ti, oh Israel. No podrás hacer frente a tus enemigos hasta que quitéis el anatema de en medio de vosotros".	13Así que levántate, consagra al pueblo, y dile: "Purifíquense para mañana, porque el Señor y Dios de Israel dice: 'Hay maldición entre ustedes, y no podrán vencer a sus enemigos hasta que esa maldición sea destruida.'"	13Kayakatej k'a, y tabij chire ri atinamit: Tich'ajch'ojirisaj k'a ri ik'aslen, richin chua'q ix ch'ajch'oj chik, roma ri Jehová ri qa-Dios kere' nubij. Pa inik'ajal rix Israel k'o-wi ri mak. Man xkixtikir ta xtipaba-iwi' chikiwech ri e etzelanel iwichin, k'a toq xiwelesaj yan chi'ikojol ri nubin chi nik'is jumul.
14 Pela manhã, pois, vos chegareis, segundo as vossas tribos; e será que a tribo que o SENHOR designar por sorte se chegará, segundo as famílias; e a família que	14Por la mañana os acercaréis, pues, por tribus. Y será que la tribu que el Señor señale se acercará por familias, y la familia que el Señor señale se acercará	14Para mañana, todos deben presentarse por tribus, y la tribu que el Señor elija se acercará y presentará a sus familias; entonces la familia que el Señor elija se	14Ri chua'q, xkixjel k'a pe achi'el ri itzobaj. Ri tzobaj ri xtuk'ut ri Jehová; jari' ri xkejel-pe ri chi achijlonel chi ixjayilonela' chi alk'ualaxela' chi iy-mam. Ri xtuk'ut ri Jehová xtijel k'a pe achi'el ri aj pa kachoch. Ri aj pa

o SENHOR designar se chegará por casas; e a casa que o SENHOR designar se chegará homem por homem.

15 Aquele que for achado com a coisa condenada será queimado, ele e tudo quanto tiver, porquanto violou a aliança do SENHOR e fez loucura em Israel.

16 Então, Josué se levantou de madrugada e fez chegar a Israel, segundo as suas tribos; e caiu a sorte sobre a tribo de Judá.

17 Fazendo chegar a tribo de Judá, caiu sobre a família dos zeraítas; fazendo chegar a família dos zeraítas, homem por homem, caiu sobre Zabdi;

18 e, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, caiu sobre Acã, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Zera, da tribo de Judá.

19 Então, disse Josué a Acã: Filho meu, dá glória ao SENHOR, Deus de Israel, e a ele rende louvores; e declara-me, agora, o que fizeste; não mo ocultes.

20 Respondeu Acã a Josué e disse: Verdadeiramente, pequei contra o SENHOR, Deus de Israel, e fiz assim e assim.

21 Quando vi entre os despojos uma boa capa babilônica, e duzentos siclos de prata, e uma barra de ouro do peso de cinqüenta siclos, cobicei-os e tomei-os; e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata, por baixo.

por casas, y la casa que el Señor señale se acercará hombre por hombre.

15Y será que el hombre que sea sorprendido con las cosas dedicadas al anatema será quemado, él y todo lo que le pertenece, porque ha quebrantado el pacto del Señor, y ha cometido infamia en Israel».

16Y Josué se levantó muy de mañana, e hizo acercar a Israel por tribus, y fue designada la tribu de Judá.

17Mandó acercar a las familias de Judá, y fue designada la familia de los de Zera; e hizo acercar a la familia de Zera, hombre por hombre, y Zabdi fue designado.

18Mandó acercar su casa hombre por hombre; y fue designado Acán, hijo de Carmi, hijo de Zabdi, hijo de Zera, de la tribu de Judá.

19Entonces Josué dijo a Acán: Hijo mío, te ruego, da gloria al Señor, Dios de Israel, y dale alabanza; y declárame ahora lo que has hecho. No me lo ocultes.

20Y Acán respondió a Josué, y dijo: En verdad he pecado contra el Señor, Dios de Israel, y esto es lo que he hecho:

21cuando vi entre el botín un hermoso manto de Sinar y doscientos siclos de plata y una barra de oro de cincuenta siclos de peso, los codicié y los tomé; y he aquí, están escondidos en la tierra dentro de mi tienda con la plata debajo.

acercará y presentará a sus casas, y la casa que el Señor elija se acercará y presentará a los varones,

15y el que tenga en su poder lo que está bajo maldición deberá ser quemado con todas sus posesiones, pues ha quebrantado el pacto del Señor y ha cometido un gran pecado en Israel.»

16Josué se levantó muy de mañana y ordenó que se acercara Israel por tribus, y fue elegida la tribu de Judá.

17Cuando se acercó esta tribu, Josué eligió a la familia de los de Zeraj, y entonces hizo que se acercaran los varones, y eligió a Zabdi;

18luego mandó que todos los varones de su casa se acercaran, y de la tribu de Judá tomó a Acán, que era hijo de Carmi, nieto de Zabdi y bisnieto de Zeraj.

19Entonces Josué le dijo a Acán: «Hijo mío, da gloria al Señor, el Dios de Israel; alábalo y dime qué has hecho, y no trates de encubrirlo.»

20Acán respondió a Josué: «Reconozco que he pecado contra el Señor, el Dios de Israel. Voy a decirte lo que hice.

21Entre los despojos vi un manto babilónico muy hermoso, doscientas monedas de plata, y un lingote de oro que pesaba más de medio kilo. Me ganó la codicia, y lo tomé. Pero todo lo tengo escondido bajo tierra, en medio de mi tienda. Y debajo de todo está el dinero.»

kachoch ri xtuk'ut ri Jehová xkejel k'a pe kik'in konojel ri achi'a' aj pa kachoch.

15Y ri xtilitej chi k'o rik'in ri banon chire chi nik'is jumul, xtiporox k'a: Rija' y ronojel ri k'o rik'in, roma xuq'ej ruwi' ri rujikibel-tzij ri Jehová y roma kan xuben re jun mak re' chiqakojol roj, xkacha' chike, xcha' ri Jehová.

16Toq ri Josué xyakatej nimaq'a' yan kan xuben chi xejel-pe ri e rijatzul ri Israel achi'el ri kitzobaj, y ri Jehová xuk'ut ri tzobaj richin ri Judá.

17Y xuben chi xejel-pe ri tzobaj richin ri Judá, y xcha'ox kan ri ach'alalri'il richin ri Zérah. Toq xcha'ox xuben chi xejel k'a pe ri ach'alalri'il richin ri Zérah, jari' toq xcha'ox k'a ri Zabdí.

18Y toq xban chi xejel-apo ri achi'a' ri ek'o chupan ri tzobaj richin ri aj pa rachoch ri Zabdí, jari' toq xcha'ox k'a kan ri Acán ruk'ajol ri Carmí, rumam ri Zabdí, ruxikin-rumam ri Zérah y rijatzul ri Judá.

19Jari' toq ri Josué xubij chire ri Acán: Kan chuwech k'a ri Jehová ri qa-Dios tabij ri qitzij, y tabij chuwe wakami achike ri xaben. Man k'a tawewaj chinuwech, xcha'.

20K'ari' ri Acán xubij chire ri Josué: Kan qitzij na wi ja yin ri' ri xmakun chuwech ri Jehová ri qa-Dios richin Israel, y kere' k'a ri xinben:

21Yin xintz'et k'a chukojol ri k'o rejqalen ri xqamej-pe chuwi-kiq'a' ri e etzelanel qichin, jun tzieq banon pa tinamit Babilonia ri janila utz, y wo'o' libra saqipueq y jun ti tz'ajaj q'anapueq ralal juwineq onza; jari' k'a xinrayij ruwech y xinchop-pe y ronojel re' wewan chuxe' ulew pa runik'ajal ri wachoch, nabey nuya'on-qa ri q'anapueq y ri saqipueq y pa ruwi' re' nuya'on-qa ri tzieq, xcha'.

22 Então, Josué enviou mensageiros que foram correndo à tenda; e eis que tudo estava escondido nela, e a prata, por baixo.

23 Tomaram, pois, aquelas coisas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel, e as colocaram perante o SENHOR.

24 Então, Josué e todo o Israel com ele tomaram Acã, filho de Zera, e a prata, e a capa, e a barra de ouro, e seus filhos, e suas filhas, e seus bois, e seus jumentos, e suas ovelhas, e sua tenda, e tudo quanto tinha e levaram-nos ao vale de Acor.

25 Disse Josué: Por que nos conturbaste? O SENHOR, hoje, te conturbará. E todo o Israel o apedrejou; e, depois de apedrejá-los, queimou-os.

26 E levantaram sobre ele um montão de pedras, que permanece até ao dia de hoje; assim, o SENHOR apagou o furor da sua ira; pelo que aquele lugar se chama o vale de Acor até ao dia de hoje.

Josué 8

Ai é destruída

1 Disse o SENHOR a Josué: Não temas, não te atemorizes; toma contigo toda a gente de guerra, e dispõe-te, e sobe a Ai; olha que entreguei nas tuas mãos o rei de Ai, e o seu povo, e a sua cidade, e a sua terra.

2 Farás a Ai e a seu rei como fizeste a Jericó e a seu rei; somente que para vós outros saqueareis os seus

22Y Josué envió emisarios, que fueron corriendo a la tienda, y he aquí que el manto estaba escondido en su tienda con la plata debajo.

23Y los sacaron de la tienda, los llevaron a Josué y a todos los hijos de Israel, y los pusieron delante del Señor.

24Entonces Josué, y con él todo Israel, tomó a Acán, hijo de Zera, y la plata, el manto, la barra de oro, sus hijos, sus hijas, sus bueyes, sus asnos, sus ovejas, su tienda y todo lo que le pertenecía, y los llevaron al valle de Acor.

25Y Josué dijo: ¿Por qué nos has turbado? El Señor te turbará hoy. Y todo Israel los apedreó y los quemaron después de haberlos apedreado.

26Y levantaron sobre él un gran montón de piedras que permanece hasta hoy; y el Señor se volvió del furor de su ira. Por eso se ha llamado aquel lugar el valle de Acor hasta el día de hoy.

Josué 8

La conquista de Hai

1Entonces el Señor dijo a Josué: No temas ni te acobardes. Toma contigo a todo el pueblo de guerra y levántate, sube a Hai; mira, he entregado en tu mano al rey de Hai, su pueblo, su ciudad y su tierra.

2Harás con Hai y con su rey lo mismo que hiciste con Jericó y con su rey; tomaréis para vosotros como botín

22Josué ordenó que algunos hombres fueran corriendo a la tienda. Y cuando éstos llegaron, vieron que todo estaba escondido allí, y que el dinero estaba debajo;

23entonces tomaron lo que estaba en la tienda y lo llevaron a Josué y a los hijos de Israel, y todo lo pusieron delante del Señor.

24Josué y todo Israel mandaron aprehender a Acán hijo de Zeraj, y tomando el dinero, el manto, el lingote de oro, y a sus hijos e hijas, junto con sus bueyes, asnos, ovejas, tienda, y todo lo que tenía, lo llevaron al valle de Acor.

25Allí Josué le dijo a Acán: «¿Por qué nos has traído confusión? ¡Que el Señor te confunda en este día!" Y enseguida todos los israelitas los apedrearon, y luego los quemaron;

26después de eso, levantaron sobre ellos un gran montón de piedras, el cual permanece hasta el día de hoy. Entonces el enojo del Señor se calmó. Por eso hasta este día aquel lugar se llama el valle de Acor.

Josué 8

Toma y destrucción de Hai

1El Señor le dijo a Josué: «Tú no temas ni desmayes. Llévate contigo a toda la gente de guerra, y prepárense para atacar a Hai, porque yo te he entregado a su rey y a su pueblo, su ciudad y su tierra.

2Tú lo vencerás, y harás con Hai y con su rey lo mismo que hiciste con Jericó y con su rey, sólo que ahora serán para ustedes los despojos, lo mismo que sus

22Y jari' ri Josué xeruteq k'a samajela' pa rachoch ri Acán; y rije' kan chi'anin k'a xebe y xkil k'a pe ronojel ri rewan chiri', y ri q'anapueq y ri saqipueq kan k'a chuxe' ronojel k'o-wi.

23Y xkik'en k'a pe ronojel, y xkik'uaj k'a apo chuwech ri Josué y chikiwech ri winaqi', y xkiya-apo chuwech ri Jehová.

24K'ari' ri Josué y konojel ri e rijatzul kan ri Israel xkichop ri Acán ri rijatzul ri Zérah; y xkik'uaj-el ri saqipueq, ri tzieq y ri tz'ajaj q'anapueq; y xekichop chuqa' ri e ruk'ajol, ri e rumi'al, y ronojel ri rubóyix, ri rubur y ri kokoj rawej y chuqa' ri rachoch banon rik'in tzieq y ronojel ri k'o rik'in; y xekik'uaj-q'anej pa taq'aj kojol juyu' rubini'an Acor.

25Y chiri' ri Josué xubij chire ri Acán: ¿Achike roma xaya' re ruk'ayewal re' pa qawi'? Ri Jehová xtuya' k'a ruk'ayewal pan awi' rat re q'ij re', xcha'. Keri' k'a konojel ri e rijatzul ri Israel xekik'eq chi abej, y toq xekikamisaj yan chi abej, xekiporoj.

26K'ari' xkiya-q'anej jun molaj abej pa kiwi', ri k'a k'o na chiri' k'a re wakami. Keri' ri Jehová xik'o-qa ri royowal pa kiwi'. Roma ri' ri chiri' xubini'aj taq'aj kojol juyu' richin Acor k'a re wakami.

Josué 8

Toq ri e rijatzul ri Israel xkichop ri tinamit Ai

1Ri Jehová xubij chire ri Josué: Man taxibij-awi' ni man kamayamo-qa. Ke'ak'uaj konojel ri aj-labal y kixjote-el richin nichop ri tinamit Ai. Wakami yin xtinjech k'a chawe ri rey, ri ruwinaq, ri rutinamit y ronojel ri kulew.

2Rix xtiya' k'a pikbel chirij ri tinamit. Y xtiben chike ri winaqi' richin ri tinamit Ai y chire ri ru-rey achi'el xiben rik'in ri tinamit Jericó y chire ri ru-rey. Xaxe k'a

despojos e o seu gado; põe emboscadas à cidade, por detrás dela.

3 Então, Josué se levantou, e toda a gente de guerra, para subir contra Ai; escolheu Josué trinta mil homens valentes e os enviou de noite.

4 Deu-lhes ordem, dizendo: Eis que vos poreis de emboscada contra a cidade, por detrás dela; não vos distancieis muito da cidade; e todos estareis alertas.

5 Porém eu e todo o povo que está comigo nos aproximaremos da cidade; e será que, quando saírem, como dantes, contra nós, fugiremos diante deles.

6 Deixemo-los, pois, sair atrás de nós, até que os tiremos da cidade; porque dirão: Fogem diante de nós como dantes. Assim, fugiremos diante deles.

7 Então, saireis vós da emboscada e tomareis a cidade; porque o SENHOR, vosso Deus, vo-la entregará nas vossas mãos.

8 Havendo vós tomado a cidade, pôr-lhe-eis fogo; segundo a palavra do SENHOR, fareis; eis que vo-lo ordenei.

9 Assim, Josué os enviou, e eles se foram à emboscada; e ficaram entre Betel e Ai, ao ocidente de Ai; porém Josué passou aquela noite no meio do povo.

10 Levantou-se Josué de madrugada, passou revista ao povo, e subiram ele e os anciãos de Israel, diante do povo, contra Ai.

solamente los despojos y el ganado. Prepara una emboscada a la ciudad detrás de ella.

3Y Josué se levantó con todo el pueblo de guerra para subir a Hai. Escogió Josué treinta mil hombres, valientes guerreros, los envió de noche,

4y les dio órdenes, diciendo: Mirad, vais a poner emboscada a la ciudad por detrás de ella. No os alejéis mucho de la ciudad, sino estad todos alerta.

5Y yo y todo el pueblo que me acompaña nos acercaremos a la ciudad. Y sucederá que cuando ellos salgan a nuestro encuentro como la primera vez, nosotros huiremos delante de ellos,

6y ellos saldrán tras nosotros hasta que los hayamos alejado de la ciudad, porque dirán: «Huyen ante nosotros como la primera vez». Huiremos, pues, ante ellos.

7Vosotros saldréis de la emboscada y os apoderaréis de la ciudad, porque el Señor vuestro Dios la entregará en vuestras manos.

8Y será que cuando hayáis tomado la ciudad, le prenderéis fuego. Lo haréis conforme a la palabra del Señor. Mirad que yo os lo he mandado.

9Josué los envió, y fueron al lugar de la emboscada y se quedaron entre Betel y Hai, al occidente de Hai; pero Josué pasó la noche entre el pueblo.

10Y se levantó Josué muy de mañana, pasó revista al pueblo y subió con los ancianos de Israel frente al pueblo de Hai.

bestias. Pero pon detrás de la ciudad a gente emboscada.»

3Josué y sus guerreros se prepararon y fueron a atacar a Hai. Para esto, Josué escogió a treinta mil hombres aguerridos, y los envió de noche

4con estas órdenes: «Presten atención y pongan emboscadas detrás de la ciudad. Manténganse muy atentos y preparados, pero no se alejen mucho.

5Todo el pueblo y yo nos acercaremos a la ciudad, de modo que nos vean, para que ellos salgan y nos persigan como lo hicieron antes, y nosotros huiremos delante de ellos.

6Así haremos que se alejen de la ciudad, y que piensen que estamos huyendo como la primera vez. Cuando ustedes nos vean huir,

7saldrán de sus escondites y tomarán la ciudad, pues el Señor nuestro Dios nos la va a entregar.

8Una vez que la hayan tomado, le prenderán fuego. Esto lo deben hacer en conformidad con lo que el Señor ha ordenado, y con lo que yo les he transmitido.»

9La emboscada que Josué les mandó poner estaba entre Betel y la parte occidental de Hai. Aquella noche Josué se quedó con el pueblo,

10pero al día siguiente se levantó muy temprano, pasó revista al pueblo y, junto con los ancianos de Israel, se puso al frente para marchar contra Hai.

re wakami xtimej-pe ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' y ri kawej, ronojel k'a re' xke'ok iwichin rix, xcha'.

3Keri' ri Josué y ri aj-labal xkinaba-ki' richin nibekibana' oyowal rik'in ri tinamit Ai. Ri Josué xerucha' k'a el e *30,000* achi'a' ri kan janila e utz richin oyowal, jare' k'a xeruteq-el ri chi'aq'a' ri'.

4Kere' k'a xubij-el chike: Tiwak'axaj, xtiya' k'a jun pikbel ri chirij-el ri tinamit. Man yixjel ta k'a el nej chire ri tinamit, tinaba' k'a iwi' y kan k'ula' k'a xkixtzu'un-wi.

5Yin y konojel k'a ri achi'a' ri ek'o wik'in kan xqojel k'a apo chupan ri nima-tinamit. Y toq xke'el-pe rije' chiqij roj, xqojanimej-pe chikiwech achi'el ri xqaben ri pa nabey.

6Xkepe k'a chiqij, y xkeqelesaj-pe nej chire ri tinamit, roma xtikibij: Xa ye'animej chiqawech achi'el ri nabey mul, xkecha' rije'. Jari' toq xqojanimej k'a pe chikiwech.

7Y jari' toq rix xkixyakatej-pe chire ri pikbel, y xkixok k'a chupan ri tinamit, roma ri Jehová ri qa-Dios xtujech chiqe.

8Y toq ichapon chik ri tinamit, xtiya' ruq'aq'al. Xtiben k'a achi'el ri xubij ri Jehová. Tiwak'axaj chi kan keri' xinbij chiwe, xcha'.

9K'ari' ri Josué xeruteq-el, y rije' xebe k'a ri akuchi k'o chi nikiben-wi ri pikbel chukojol ri tinamit Ai y ri tinamit Betel, pa qajbel-q'ij chire ri Ai. Ri Josué xk'oje' k'a ri akuchi ek'o-wi-qa, chikikojol ri ch'aqa' chik ruwinaq chupan ri aq'a' ri'.

10Y xyakatej k'a nimaq'a' yan ri Josué y xerumol ri achi'a' ri'. K'ari' xjote' k'a el rija' y e rachibilan-el ri e

11 Subiram também todos os homens de guerra que estavam com ele, e chegaram-se, e vieram defronte da cidade; e alojaram-se do lado norte de Ai. Havia um vale entre eles e Ai.

12 Tomou também uns cinco mil homens e os pôs entre Betel e Ai, em emboscada, ao ocidente da cidade.

13 Assim foi posto o povo: todo o acampamento ao norte da cidade e a emboscada ao ocidente dela; e foi Josué aquela noite até ao meio do vale.

14 E sucedeu que, vendo-o o rei de Ai, ele e os homens da cidade apressaram-se e, levantando-se de madrugada, saíram de encontro a Israel, à batalha, defronte das campinas, porque ele não sabia achar-se contra ele uma emboscada atrás da cidade.

15 Josué, pois, e todo o Israel se houveram como feridos diante deles e fugiram pelo caminho do deserto.

16 Pelo que todo o povo que estava na cidade foi convocado para os perseguir; e perseguiram Josué e foram afastados da cidade.

17 Nem um só homem ficou em Ai, nem em Betel que não saísse após os israelitas; e deixaram a cidade aberta e perseguiram Israel.

18 Então, disse o SENHOR a Josué: Estende para Ai a lança que tens na mão; porque a esta darei na tua mão; e Josué estendeu para a cidade a lança que tinha na mão.

11Entonces todos los hombres de guerra que estaban con él subieron y se acercaron, y llegaron frente a la ciudad, y acamparon al lado norte de Hai. Y había un valle entre él y Hai.

12Tomó unos cinco mil hombres y los puso en emboscada entre Betel y Hai, al occidente de la ciudad.

13Y apostaron al pueblo: todo el ejército que estaba al norte de la ciudad, y su retaguardia que estaba al occidente de la ciudad. Y Josué pasó aquella noche en medio del valle.

14Y aconteció que al ver esto el rey de Hai, los hombres de la ciudad se apresuraron, se levantaron temprano y salieron para enfrentarse a Israel en batalla, él y todo su pueblo, en el lugar señalado frente a la llanura del desierto; pero no sabía que había una emboscada contra él por detrás de la ciudad.

15Y Josué y todo Israel se fingieron vencidos delante de ellos, y huyeron camino del desierto.

16Y todo el pueblo que estaba en la ciudad fue llamado para perseguirlos, y persiguieron a Josué, y se alejaron de la ciudad.

17No quedó hombre en Hai o Betel que no saliera tras Israel, y dejaron la ciudad sin protección por perseguir a Israel.

18Entonces el Señor dijo a Josué: Extiende la jabalina que está en tu mano hacia Hai, porque la entregaré en tu mano. Y extendió Josué hacia la ciudad la jabalina que estaba en su mano.

11Salió con todos sus guerreros y, al acercarse a la ciudad, acamparon al norte, en el valle que estaba entre él y Hai.

12Tomó consigo cerca de cinco mil hombres, y puso la emboscada entre Betel y Hai, en la parte occidental de la ciudad.

13El pueblo estaba en el campamento, al norte de la ciudad, y la emboscada al occidente. Esa noche Josué avanzó hasta la mitad del valle.

14En cuanto el rey de Hai los vio, se dio prisa para reunir al pueblo muy temprano y, en el momento señalado, salieron de la ciudad para combatir a Israel frente al Arabá, sin saber que a espaldas de la ciudad les habían tendido una emboscada.

15Josué y el pueblo de Israel se fingieron vencidos y huyeron por el camino del desierto,

16y todo el pueblo de Hai se reunió para perseguirlos. Corrieron tras Josué, con lo que se alejaron de la ciudad.

17No hubo en Hai ni en Betel nadie que no saliera a perseguir al pueblo de Israel, y por perseguirlo dejaron abierta la ciudad.

18Entonces el Señor le dijo a Josué: «Apunta contra Hai la lanza que tienes en la mano, porque yo te la voy a entregar.” Y Josué apuntó su lanza contra la ciudad,

aj-raqen. Y rije' xe'el-el pa nabey chikiwech ri achi'a' richin nibekibana' oyowal rik'in ri tinamit Ai.

11Y konojel ri achi'a' ri' xejote-q'anej, y xe'apon chunaqaj ri tinamit Ai. Y xek'oje-qa chiri' pa xaman chire ri tinamit ri' juk'an chire ri taq'aj pa xaman chire ri tinamit ri'.

12Xerucha' k'a *5,000* achi'a' y xeruya' richin pikbel pa qajbel-q'ij chire ri Ai, pa ruchojmilal ri tinamit Betel.

13Kere' ruchojmilal xuben kik'in ri achi'a': Ri aj-labal xek'oje' pa xaman chire ri tinamit, y ri xechajin ri pikbel xek'oje' pa qajbel-q'ij chire ri tinamit. Y ri Josué xuq'axaj ri aq'a' ri' pa runik'ajal ri taq'aj kojol juyu'.

14Toq ri rey richin ri Ai y ri ruwinaq xkitz'et ronojel re', jari' toq xeyakatej nimaq'a' yan richin xkiteleche'ej-ki'; k'ari' xebe chikik'ulik ri e rijatzul kan ri Israel, richin nibekichapa' oyowal pa ruchojmilal ri taq'aj richin ri raqen-ya' Jordán, y kan man ketaman ta chi ya'on pikbel chirij ri tinamit.

15Ri Josué y konojel ri achi'a' xkiben richin xech'akatej yan; xe'animej chikiwech ri aj-Ai chupan ri bey richin ri tz'iran ruwach'ulew.

16Konojel ri achi'a' ri ek'o chiri' pa tinamit Ai xkimol-ki' richin xekitzeqelibej-el konojel ri achi'a' ri e rachibilan ri Josué; y keri' xban chike richin xe'elesex-el chupan ri kitinamit.

17Keri', konojel ri achi'a' xe'el-el y man jun xk'oje' kan chupan ri tinamit Ai ni pa Betel. Y roma ri' xkijaqaba' kan ruchi' ri kitinamit.

18K'ari' ri Jehová xubij chire ri Josué: Tayaka-q'anej ri akamisabal ri k'o pan aq'a' pa ruchojmilal ri Ai, roma yin xtinjech chawe, xcha'. Y ri Josué kan xuyek-q'anej ri rukamisabal pa ruchojmilal ri tinamit ri'.

19 Então, a emboscada se levantou apressadamente do seu lugar, e, ao estender ele a mão, vieram à cidade e a tomaram; e apressaram-se e nela puseram fogo.

20 Virando-se os homens de Ai para trás, olharam, e eis que a fumaça da cidade subia ao céu, e não puderam fugir nem para um lado nem para outro; porque o povo que fugia para o deserto se tornou contra os que os perseguiam.

21 Vendo Josué e todo o Israel que a emboscada tomara a cidade e que a fumaça da cidade subia, voltaram e feriram os homens de Ai.

22 Da cidade saíram os outros ao encontro do inimigo, que, assim, ficou no meio de Israel, uns de uma parte, outros de outra; e feriram-nos de tal sorte, que nenhum deles sobreviveu, nem escapou.

23 Porém ao rei de Ai tomaram vivo e o trouxeram a Josué.

24 Tendo os israelitas acabado de matar todos os moradores de Ai no campo e no deserto onde os tinham perseguido, e havendo todos caído a fio de espada, e sendo já todos consumidos, todo o Israel voltou a Ai, e a passaram a fio de espada.

25 Os que caíram aquele dia, tanto homens como mulheres, foram doze mil, todos os moradores de Ai.

26 Porque Josué não retirou a mão que estendera com a lança até haver destruído totalmente os moradores de Ai.

19Y los que estaban emboscados se levantaron rápidamente de su lugar, y corrieron cuando él extendió su mano, entraron en la ciudad y se apoderaron de ella, y se apresuraron a prender fuego a la ciudad.

20Cuando los hombres de Hai se volvieron y miraron, he aquí, el humo de la ciudad subía al cielo, y no tenían lugar adónde huir, ni por un lado ni por otro, porque el pueblo que iba huyendo hacia el desierto se volvió contra sus perseguidores.

21Al ver Josué y todo Israel que los emboscados habían tomado la ciudad y que el humo de la ciudad subía, se volvieron y mataron a los hombres de Hai.

22Y los otros salieron de la ciudad a su encuentro así que los de Hai quedaron en medio de Israel, unos por un lado y otros por el otro; y los mataron hasta no quedar de ellos sobreviviente ni fugitivo.

23Pero tomaron vivo al rey de Hai, y lo trajeron a Josué.

24Y sucedió que cuando Israel acabó de matar a todos los habitantes de Hai en el campo y en el desierto, adonde ellos los habían perseguido y todos habían caído a filo de espada hasta ser exterminados, todo Israel volvió a Hai y la hirieron a filo de espada.

25Y todos los que cayeron aquel día, tanto hombres como mujeres, fueron doce mil; todo el pueblo de Hai.

26Josué no retiró su mano con la cual tenía extendida la jabalina, hasta que hubo destruido por completo a todos los habitantes de Hai.

19y los que la habían emboscado se levantaron rápidamente; y en cuanto Josué levantó su mano, ellos corrieron y entraron en la ciudad, y la tomaron y enseguida le prendieron fuego.

20Cuando los hombres de Hai miraron hacia atrás, vieron que de la ciudad salía humo, y que éste subía al cielo, y ya no pudieron huir ni a una parte ni a otra, porque el pueblo de Israel que fingía huir al desierto, se volvió contra sus perseguidores.

21Tan pronto como Josué y el pueblo vieron que los emboscados habían tomado la ciudad, y que le habían prendido fuego, regresaron y atacaron a sus habitantes.

22Los que ya estaban en la ciudad salieron a su encuentro, así que los de Hai quedaron en medio del pueblo de Israel, los unos por un lado, y los otros por el otro. Fue así como los hirieron, y ninguno de ellos pudo escapar,

23aunque tomaron vivo al rey de Hai y lo llevaron ante Josué.

24Cuando los israelitas acabaron de matar a los habitantes de Hai, a los cuales habían perseguido por el campo y el desierto, regresaron a la ciudad y también mataron a filo de espada a los habitantes que aún quedaban con vida.

25Aquel día cayeron doce mil de los de Hai, entre hombres y mujeres.

26Josué no dejó de apuntar con su lanza hasta que la ciudad de Hai y sus habitantes fueron destruidos por completo.

19Y toq ri e okineq pikbel xkitz'et re', chi'anin k'a xeyakatej ri akuchi ek'o-wi, y junanin k'a xebe y xe'ok chupan ri tinamit. Keri' xkichop ri tinamit y chi'anin xkiya' ruq'aq'al.

20Y ri achi'a' aj-Ai xetzu'un kan chikij, y xkitz'et chi janila sib nel chupan ri kitinamit, jari' toq rije' man jun akuchi xe'animej-wi roma ri achi'a' ri ek'o rik'in ri Josué ri e animajineq pa tz'iran ruwach'ulew xa xetzolin-pe chikij.

21Y xetzolin-pe roma xkitz'et chi ri e okineq pikbel xkichop yan ri tinamit y kan nibuqun k'a ri sib. K'ari' rije' xkichop kikamisaxik ri aj-Ai.

22Y ri ch'aqa' chik achi'a' aj-Israel xebe'el-pe chupan ri tinamit ri' richin xebekik'ulu'. Keri' toq ri aj-Ai xek'oje' pa kinik'ajal ri e rijatzul kan ri Israel; ri ch'aqa' chikij y ri ch'aqa' chikiwech. Xekikamisaj k'a konojel ri aj-Ai y man jun xk'ase' kan y man jun xanimej.

23Jak'a ri ki-rey xkichop-el y xkik'uaj chuwech ri Josué.

24Y toq ri achi'a' aj-Israel xekikamisaj yan konojel ri achi'a' aj-Ai ri e beneq pa taq'aj ri pa tz'iran ruwach'ulew ri akuchi e kitzeqeliben-el, y kan konojel xeken yan rik'in espada, jari' toq xetzolin chupan ri tinamit Ai y xekikamisaj konojel ri winaqi' ri ek'o chiri'.

25Ri kajlabal ri aj-Ai ri xeken chupan ri q'ij ri', chi achi'a', chi ixoqi' xapon e *12,000*.

26Ri Josué kan man xubij ta k'a chike ri achi'a' chi tikitanaba' ri oyowal k'a toq xek'is na kikamisaxik konojel ri aj-Ai.

27 Os israelitas saquearam, entretanto, para si o gado e os despojos daquela cidade, segundo a palavra do SENHOR, que ordenara a Josué.

28 Então, Josué pôs fogo a Ai e a reduziu, para sempre, a um montão, a ruínas até ao dia de hoje.

29 Ao rei de Ai, enforcou-o e o deixou no madeiro até à tarde; ao pôr-do-sol, por ordem de Josué, tiraram do madeiro o cadáver, e o lançaram à porta da cidade, e sobre ele levantaram um montão de pedras, que até hoje permanece.

Renovação da aliança

30 Então, Josué edificou um altar ao SENHOR, Deus de Israel, no monte Ebal,

31 como Moisés, servo do SENHOR, ordenara aos filhos de Israel, segundo o que está escrito no Livro da Lei de Moisés, a saber, um altar de pedras toscas, sobre o qual se não manejara instrumento de ferro; sobre ele ofereceram holocaustos ao SENHOR e apresentaram ofertas pacíficas.

32 Escreveu, ali, em pedras, uma cópia da lei de Moisés, que já este havia escrito diante dos filhos de Israel.

33 Todo o Israel, com os seus anciãos, e os seus príncipes, e os seus juízes estavam de um e de outro lado da arca, perante os levitas sacerdotes que levavam a arca da Aliança do SENHOR, tanto estrangeiros como naturais; metade deles, em frente do monte Gerizim, e a outra metade, em frente do monte Ebal; como Moisés, servo do SENHOR, outrora, ordenara que fosse abençoado o povo de Israel.

27Solo el ganado y los despojos de aquella ciudad tomó para sí Israel como botín, conforme a la palabra que el Señor había ordenado a Josué.

28Y quemó Josué a Hai y la convirtió en un montón de ruinas para siempre, en una desolación hasta el día de hoy.

29Y colgó al rey de Hai en un árbol hasta la tarde; y a la puesta del sol Josué dio orden que bajaran su cadáver del árbol; lo arrojaron a la entrada de la puerta de la ciudad y levantaron sobre él un gran montón de piedras que permanece hasta el día de hoy.

El altar de piedra y la lectura de la ley

30Entonces edificó Josué un altar al Señor, Dios de Israel, en el monte Ebal,

31tal como Moisés, siervo del Señor, había ordenado a los hijos de Israel, como está escrito en el libro de la ley de Moisés, un altar de piedras sin labrar, sobre las cuales nadie había alzado herramienta de hierro; y sobre él ofrecieron holocaustos al Señor, y sacrificaron ofrendas de paz.

32Y escribió allí, sobre las piedras, una copia de la ley que Moisés había escrito, en presencia de los hijos de Israel.

33Todo Israel, con sus ancianos, oficiales y jueces, estaba de pie a ambos lados del arca delante de los sacerdotes levitas que llevaban el arca del pacto del Señor, tanto el forastero como el nativo. La mitad de ellos estaba frente al monte Gerizim, y la otra mitad frente al monte Ebal, tal como Moisés, siervo del Señor, había ordenado la primera vez, para que bendijeran al pueblo de Israel.

27En conformidad con lo que el Señor le había dicho a Josué, los israelitas se apropiaron de los animales y de los despojos de la ciudad.

28Y Hai quedó reducida a escombros y asolada para siempre, porque Josué mandó que la quemaran.

29Al rey de Hai lo colgó de un árbol hasta que cayó la noche, y cuando el sol se puso dio órdenes de que bajaran el cuerpo y lo arrojaran a las puertas de la ciudad. Sobre el cuerpo hacinaron un montón de piedras, el cual permanece hasta el día de hoy.

Lectura de la ley en el monte Ebal

30Entonces Josué edificó en el monte Ebal un altar al Señor, Dios de Israel.

31Era un altar de piedras sin labrar, tal y como lo había ordenado Moisés, siervo del Señor, y como está escrito en el libro de la ley de Moisés, y sobre él ofrecieron holocaustos al Señor y sacrificaron ofrendas de paz.

32Sobre las piedras Josué escribió también una copia de la ley de Moisés, en presencia de los hijos de Israel.

33Todo el pueblo estaba de pie a ambos lados del arca del pacto del Señor, incluso los extranjeros y los descendientes de Israel, los ancianos, oficiales y jueces, en presencia de los sacerdotes levitas que llevaban el arca. La mitad de ellos estaba del lado sur del monte Guerizín, y la otra mitad del lado del monte Ebal, tal y como lo había ordenado Moisés, siervo del Señor, cuando el pueblo de Israel fue bendecido por primera vez.

27Jak'a ri rijatzul ri Israel xkimej k'a pe chuwi-kiq'a' ri kawej y ronojel ri k'o rejqalen ri xkil chupan ri tinamit, achi'el rubin ri Jehová chire ri Josué.

28K'ari' xkiya' ruq'aq'al ri tinamit richin xk'is jumul; y kan xtole' kan, k'a re wakami.

29Y ri rey richin ri Ai, xtzeqebex chire ruq'a' jun che' k'a toq xqaq'ij na qa. K'ari' ri Josué xubij chi tiqasex ri ruch'akul, y tikiya-el chuchi' ri tinamit, y chiri' xkimol kan jun molaj abej pa ruwi', y kan k'o chiri' k'a re wakami.

Ri pixa' ri xsik'ix chuwech ri juyu' Ebal
(Deut 27:1-26)

30K'ari' ri Josué xubij chi tipabex-q'anej jun porobel richin kamelabel richin ri Jehová Dios richin Israel chiri' chuwech ri juyu' rubini'an Ebal.

31Ri porobel ri' xban rik'in abej ri man e toch'on ta ni man jun bey samajin ta, achi'el xubij kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová toq xtz'ibatej kan chupan ri wuj richin ri pixa'. K'ari' xkisuj chuwech ri Jehová, poron chikop y chuqa' kamelabel richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in rija'.

32Y ri Josué chuqa' chiri' chikiwech ri ruwinaq xutz'ibaj chuwech ri abej ri ukusan chire ri porobel ri ch'abel richin ri pixa' ri ruya'on ri Dios chire ri Moisés.

33Y chiri' chuwech ri porobel y ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, ri e sacerdote rijatzul ri Leví ri e uk'uayon ri káxa kibanon ka'i' tzobaj, ri nik'aj ek'o ri juk'an y ri nik'aj chik ek'o re juk'an chire ri káxa. Konojel ri e rijatzul kan ri Israel, ri aj-raqen pa kiwi' ri winaqi', ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, ri to'onela', y chuqa' ek'o-apo ri man e kiwinaq ta: Konojel rije' e pa'el-apo chikiwech ri e ka'i' tzobaj. Nik'aj chike rije' ek'o chuwech ri juyu' Ebal y ri nik'aj chik ek'o chuwech

34 Depois, leu todas as palavras da lei, a bênção e a maldição, segundo tudo o que está escrito no Livro da Lei.

35 Palavra nenhuma houve, de tudo o que Moisés ordenara, que Josué não lesse para toda a congregação de Israel, e para as mulheres, e os meninos, e os estrangeiros que andavam no meio deles.

Josué 9

O estratagema dos gibeonitas

1 Sucedeu que, ouvindo isto todos os reis que estavam daquém do Jordão, nas montanhas, e nas campinas, em toda a costa do mar Grande, defronte do Líbano, os heteus, os amorreus, os cananeus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus,

2 se ajuntaram eles de comum acordo, para pelejar contra Josué e contra Israel.

3 Os moradores de Gibeão, porém, ouvindo o que Josué fizera com Jericó e com Ai,

4 usaram de estratagema, e foram, e se fingiram embaixadores, e levaram sacos velhos sobre os seus jumentos e odres de vinho, velhos, rotos e consertados;

5 e, nos pés, sandálias velhas e remendadas e roupas velhas sobre si; e todo o pão que traziam para o caminho era seco e bolorento.

34 Después Josué leyó todas las palabras de la ley, la bendición y la maldición, conforme a todo lo que está escrito en el libro de la ley.

35 No hubo ni una palabra de todo lo que había ordenado Moisés que Josué no leyera delante de toda la asamblea de Israel, incluyendo las mujeres, los niños y los forasteros que vivían entre ellos.

Josué 9

Astucia de los gabaonitas

1 Y aconteció que cuando se enteraron todos los reyes que estaban al otro lado del Jordán, en los montes, en los valles y en toda la costa del mar Grande hacia el Líbano, los reyes de los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos,

2 a una se reunieron y se pusieron de acuerdo para pelear contra Josué y contra Israel.

3 Cuando los habitantes de Gabaón se enteraron de lo que Josué había hecho a Jericó y a Hai,

4 ellos también usaron de astucia y fueron como embajadores, y llevaron alforjas viejas sobre sus asnos, y odres de vino viejos, rotos y remendados,

5 y sandalias gastadas y remendadas en sus pies, y vestidos viejos sobre sí; y todo el pan de su provisión estaba seco y desmenuzado.

34 Después de eso, Josué leyó todas las palabras de la ley, junto con las bendiciones y las maldiciones, conforme a lo que está escrito en el libro de la ley.

35 No omitió Josué una sola palabra de lo que Moisés le mandó leer ante la comunidad de Israel, junto con las mujeres, los niños y los extranjeros que vivían entre ellos.

Josué 9

Astucia de los gabaonitas

1 Cuando se supo esto, todos los reyes hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos, que habitaban en las montañas y llanos, y en toda la costa del Mar Grande frente al Líbano, de este lado del Jordán,

2 se pusieron de acuerdo para pelear contra Josué y el pueblo de Israel.

3 Pero cuando los habitantes de Gabaón supieron lo que Josué había hecho en Jericó y en Hai,

4 astutamente planearon fingir que eran embajadores, así que echaron sobre sus asnos unos sacos viejos, y odres de vino viejos, rotos y remendados,

5 y se pusieron además vestidos viejos y sandalias viejas y recosidas, y tomaron para el camino pan que estaba todo seco y mohoso.

ri juyu' Gerizim, y ri e ka'i' tzobaj kan e kitzuliben k'a ri e sacerdote, achi'el rubin kan ri Moisés ri rusamajel ri Dios toq xch'on chirij ri urtisanik pa ruwi' ri Israel.

34 Chiri' ri Josué xuben chi xsik'ix ronojel ri ch'abel richin ri pixa', y chuqa' ri urtisanik y ri etzelanik, achi'el tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri pixa' kichin konojel winaqi'.

35 Y man jun ch'abel ri man ta xsik'ix chikiwech ri winaqi', ri rubin kan ri Moisés chi nisik'ix chikiwech ri kimolon-ki'; jajun ri ixoqi' y ri ak'uala' y ri man e kiwinaq ta ri ek'o chikikojol rije'.

Josué 9

Jun nowineq na'oj ri xkikusaj ri aj-Gabaón

1 Y xk'uluwachitej k'a chi toq konojel ri winaqi' aj-Canaán xkak'axaj ronojel ri xbanatej, jari' toq ri rey ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, ri ek'o pa taq'aj kojol juyu', y chuwa taq juyu', y ri taq'aj ri k'o chuchi' ri palou; ri ek'o pe kere' chuwech ri juyu' Líbano, ri hitita, ri amorreo, ri cananeo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo,

2 xkimol k'a ki' richin nibekibana' oyowal rik'in ri Josué y ri e ruwinaq.

3 Jak'a ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Gabaón, toq xkak'axaj ri xkiben ri Josué y ri achi'a' chike ri aj-Jericó y ri aj-Ai,

4 jari' toq xkinojij xkikusaj jun nowineq na'oj. Xebe k'a y xkiben chi e taqon-el y xkiya-el chikij ri taq kibur rijlej taq costal y rijlej taq tz'um richin vino, tzeretzeq y k'ojon chik,

5 y chuqa' xkikusaj-el rijlej taq xajab y e kik'ojon chik. Y chuqa' kikusalon-el tzeretzeq taq tzieq. Ri kikaxlan-way ri kik'uan-el richin nikitej pa bey chaqi'j-chaqi'j y pus-pus chik.

6 Foram ter com Josué, ao arraial, a Gilgal, e lhe disseram, a ele e aos homens de Israel: Chegamos de uma terra distante; fazei, pois, agora, aliança conosco.

7 E os homens de Israel responderam aos heveus: Porventura, habitais no meio de nós; como, pois, faremos aliança convosco?

8 Então, disseram a Josué: Somos teus servos. Então, lhes perguntou Josué: Quem sois vós? Donde vindes?

9 Responderam-lhe: Teus servos vieram de uma terra mui distante, por causa do nome do SENHOR, teu Deus; porquanto ouvimos a sua fama e tudo quanto fez no Egito;

10 e tudo quanto fez aos dois reis dos amorreus que estavam dalém do Jordão, Seom, rei de Hesbom, e Ogue, rei de Basã, que estava em Astarote.

11 Pelo que nossos anciãos e todos os moradores da nossa terra nos disseram: Tomai convosco provisão alimentar para o caminho, e ide ao encontro deles, e dizei-lhes: Somos vossos servos; fazei, pois, agora, aliança conosco.

12 Este nosso pão tomamos quente das nossas casas, no dia em que saímos para vir ter convosco; e ei-lo aqui, agora, já seco e bolorento;

13 e estes odres eram novos quando os enchemos de vinho; e ei-los aqui já rotos; e estas nossas vestes e estas nossas sandálias já envelheceram, por causa do mui longo caminho.

6Vinieron a Josué al campamento en Gilgal, y le dijeron a él y a los hombres de Israel: Hemos venido de un país lejano; haced, pues, pacto con nosotros.

7Y los hombres de Israel dijeron a los heveos: Quizá habitáis en nuestra tierra, ¿cómo, pues, haremos pacto con vosotros?

8Respondieron ellos a Josué: Somos tus siervos. Y Josué les dijo: ¿Quiénes sois, y de dónde venís?

9Y le dijeron: Tus siervos han venido de un país muy lejano a causa de la fama del Señor tu Dios; porque hemos oído hablar de Él, de todo lo que hizo en Egipto,

10y de todo lo que hizo a los dos reyes de los amorreos que estaban al otro lado del Jordán, a Sehón, rey de Hesbón, y a Og, rey de Basán, que estaba en Astarot.

11Y nuestros ancianos y todos los habitantes de nuestro país nos hablaron, diciendo: «Tomad provisiones en vuestra mano para el camino, id a su encuentro y decidles: “Somos vuestros siervos; haced, pues, pacto con nosotros”».

12Este nuestro pan estaba caliente cuando lo sacamos de nuestras casas para provisión el día que salimos para venir a vosotros; pero he aquí, ahora está seco y desmenuzado.

13Estos odres de vino que llenamos eran nuevos, y he aquí, están rotos; y estos vestidos nuestros y nuestras sandalias están gastados a causa de lo muy largo del camino.

6Entonces fueron al campamento de Josué, que estaba en Gilgal, y le dijeron a él y al pueblo: «Venimos de un país muy lejano. Queremos que ustedes hagan una alianza con nosotros.»

7Los israelitas les dijeron a los jivitas: «Tal vez ustedes viven en medio de nosotros. ¿Por qué habríamos de hacer una alianza con ustedes?»

8Ellos respondieron: «Porque nosotros somos tus siervos.” Pero Josué les preguntó: «¿Quiénes son ustedes? ¿De dónde vienen?»

9Ellos le dijeron: «Venimos de un país muy lejano, por causa del nombre del Señor tu Dios. Hemos oído hablar de su fama, y sabemos lo que hizo en Egipto,

10así como lo que hizo con los dos reyes de los amorreos al otro lado del Jordán, es decir, con Sijón, el rey de Jesbón, y con Og, el rey de Basán, en Astarot.

11Fue esto lo que llevó a los ancianos y los habitantes de nuestra tierra a decirnos: “Tomen provisiones para el camino, y procuren encontrarse con ellos y decirles que somos sus siervos y queremos que hagan una alianza con nosotros.”

12Miren el pan que hemos traído para el camino: el día que partimos para venir a su encuentro, lo tomamos de nuestras casas y estaba caliente; pero mírenlo ahora; ¡está seco y mohoso!

13Estos odres de vino también estaban nuevos cuando los llenamos, y ahora ya están rotos. Nuestros vestidos y sandalias ya se han gastado, porque el camino ha sido muy largo.»

6Y keri' xe'apon chuwech ri Josué, akuchi ek'o-wi-qa pa Guilgal, y xkibij chire rija' y chike ri ruwinaq: Roj oj peteneq pa jun ruwach'ulew janila nej-nej. Tibana' k'a utzil tijunamatej-iwech qik'in, xecha'.

7Y ri winaqi' aj-Israel xkibij chike ri achi'a' heveo: Rik'in k'a juba' rix xa ke taq re' naqaj ixk'o-wi, ¿achi'el ta k'a yojtikir nijunamatej-qawech iwik'in?, xecha'.

8Rije' xkibij chire ri Josué: Roj kan oj asamajela-wi, xecha'. K'ari' ri Josué xuk'utuj chik chike ri e achike k'a rije' y akuchi e peteneq-wi.

9Rije' xkibij chire: Roj ri oj asamajela' oj peteneq pa jun ruwach'ulew janila nej, roma kela' qak'axan ri nima'q taq rubanobal ri Jehová ri i-Dios: Ri nima'q taq rubanobal ri xuben pan Egipto,

10y ronojel ri xuben kik'in ri e ka'i' rey kichin ri amorreo, ri ek'o juk'an chire ri raqen-ya' Jordán, nel chi tzij: Ri Sihón rey richin ri tinamit Hesbón y ri Og rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Basán, y pa ruwi' ri tinamit Astarot.

11Roma ri' ri achi'a' ri k'o kiq'ij y konojel ri qawinaq ri ek'o pa qaruwach'ulew xkibij chiqe: Tik'uaj ikaxlan-way ri janipe' nik'atzin chiwe richin nitej pa bey. Kebe'ik'ulu' y tibij chike: Roj oj isamajela'; roma ri' tijunamatej-iwech qik'in, kixcha' chike, xecha-pe chiqe.

12Ri q'ij toq xojel pe pa qachoch, re qakaxlan-way re xeqak'en-pe richin niqatej pa bey k'a meq'en na, y titz'eta' wakami xa chaqi'j-chaqi'j y pus-pus chik.

13Chuqa' re tz'um richin ri qa-vino, k'a e k'ak'a-k'ak'a' na toq xeqanojisaj-pe, y titzu' wakami xa xeretzetej yan. Y re qatziaq y re qaxajab xetziaqir yan roma yalan nej ri bey oj peteneq-wi, xecha' rije'.

14 Então, os israelitas tomaram da provisão e não pediram conselho ao SENHOR.

15 Josué concedeu-lhes paz e fez com eles a aliança de lhes conservar a vida; e os príncipes da congregação lhes prestaram juramento.

16 Ao cabo de três dias, depois de terem feito a aliança com eles, ouviram que eram seus vizinhos e que moravam no meio deles.

17 Pois, partindo os filhos de Israel, chegaram às cidades deles ao terceiro dia; suas cidades eram Gibeão, Cefira, Beerote e Quiriate-Jearim.

18 Os filhos de Israel não os feriram, porquanto os príncipes da congregação lhes juraram pelo SENHOR, Deus de Israel; pelo que toda a congregação murmurou contra os príncipes.

19 Então, todos os príncipes disseram a toda a congregação: Nós lhes juramos pelo SENHOR, Deus de Israel; por isso, não podemos tocar-lhes.

20 Isto, porém, lhes faremos: Conservar-lhes-emos a vida, para que não haja grande ira sobre nós, por causa do juramento que já lhes fizemos.

21 Disseram-lhes, pois, os príncipes: Vivam. E se tornaram rachadores de lenha e tiradores de água para toda a congregação, como os príncipes lhes haviam dito.

22 Chamou-os Josué e disse-lhes: Por que nos enganastes, dizendo: Habitamos mui longe de vós, sendo que viveis em nosso meio?

14Y los hombres de Israel tomaron de sus provisiones, y no pidieron el consejo del Señor.

15Josué hizo paz con ellos y celebró pacto con ellos para conservarles la vida; también los jefes de la congregación se lo juraron.

16Y sucedió que al cabo de tres días después de haber hecho pacto con ellos, oyeron que eran vecinos y que habitaban en su tierra.

17Y partieron los hijos de Israel, y al tercer día llegaron a sus ciudades. Sus ciudades eran Gabaón, Cafira, Beerot y Quiriat-jearim.

18Los hijos de Israel no los mataron porque los jefes de la congregación les habían jurado por el Señor, Dios de Israel. Y toda la congregación murmuraba contra los jefes.

19Pero todos los jefes dijeron a la congregación: Nosotros les hemos jurado por el Señor, Dios de Israel, y ahora no podemos tocarlos.

20Esto es lo que haremos con ellos: los dejaremos vivir, para que no venga sobre nosotros la ira por el juramento que les hemos hecho.

21Y los jefes les dijeron: Dejadlos vivir. Y fueron leñadores y aguadores para toda la congregación, tal como los jefes les habían dicho.

Juicio contra los gabaonitas

22Entonces Josué los mandó llamar y les habló, diciendo: ¿Por qué nos habéis engañado, diciendo: «Habitamos muy lejos de vosotros», cuando habitáis en nuestra tierra?

14Los hombres de Israel tomaron parte de sus provisiones sin consultarlo con el Señor,

15y Josué concertó con ellos la paz y celebró la alianza, con lo cual les concedió la vida. Y los jefes de la comunidad estuvieron de acuerdo con él.

16Tres días después de haber celebrado alianza se dieron cuenta de que en realidad eran sus vecinos, y que vivían en medio de ellos.

17Así que al tercer día los hijos de Israel salieron y llegaron a Gabaón, Cafira, Berot y Quiriat Yearín, que eran ciudades de los gabaonitas,

18pero no los mataron porque, en el nombre del Señor, Dios de Israel, los jefes de la comunidad habían jurado perdonarles la vida. Por eso toda la comunidad murmuró contra los jefes,

19pero ellos respondieron: «Nosotros hemos hecho un juramento en nombre del Señor, Dios de Israel; por lo tanto, no los podemos tocar.

20Los dejaremos vivir, para no provocar el enojo del Señor.»

21Entonces los jefes dijeron: «Déjenlos vivir, y que sean leñadores y aguadores, para el servicio de toda la comunidad.” Y fue así como se les concedió la vida, tal y como lo habían prometido los jefes.

22Sin embargo, Josué los llamó y les preguntó: «¿Por qué nos engañaron y dijeron que venían de muy lejos, cuando en realidad son nuestros vecinos?

14Y ri e rijatzul ri Israel xkinimaj k'a, roma xkitz'et ri kikaxlan-way man utz ta chik, jak'a rije' man xkik'utuj ta na chire ri Jehová ri ruk'amon richin nikiben.

15Ri Josué kan xjunamatej k'a ruwech kik'in y xuya' rutzij chi man yerukamisaj ta. Keri' chuqa' ri e tata'al kan xjunamatej k'a kiwech kik'in ri winaqi' ri' y xkiya' kitzij chi man yekikamisaj ta.

16Y toq xik'o yan oxi' q'ij chi tijunamatej-kiwech kik'in rije', k'ari' xkinabej chi ri achi'a' ri xe'apon kik'in xa e aj chikinaqaj.

17Y ri achi'a' e rijatzul ri Israel xe'el k'a el, y pa rox q'ij xe'apon pa kitinamit ri achi'a' ri', y ri kitinamit ja ri Gabaón, Quefirá, Beerot y Quiriat-jearim.

18Jak'a ri israelita man xekikamisaj ta ri winaqi' richin ri e kaji' tinamit ri', roma ri e tata'al kiya'on-kitzij pa rubi' ri Jehová ri ki-Dios chi man yekikamisaj ta. Roma ri' konojel k'a ri winaqi' yexebexot chikij ri e tata'al ri'.

19Y konojel ri tata'al ri' xkibij chike konojel ri kiwinaq: Roj kan qaya'on qatzij pa rubi' ri Jehová ri qa-Dios chi man yeqakamisaj ta. Roma ri' man jun yojtikir niqaben chike.

20Jare' k'a ri xtiqaben kik'in: Xtiqaya' k'a q'ij chike richin yek'ase', richin chi man nipe ta k'a ruk'ayewal pa qawi' roj roma ri ya'on-tzij ri xqaben, xecha'.

21Chuqa' ri e tata'al xkibij: Tiqaya' q'ij richin yek'ase', jak'a xa xke'ok banoy si', y erey taq ya' qichin roj, xecha', roma kan keri' kisujun ri e tata'al chike ri e kiwinaq.

22K'ari' ri Josué xeroyoj k'a ri aj-Gabaón y xch'on kik'in y xubij chike: ¿Achike roma xojiq'ol toq xibij chi ix peteneq janila nej, y xa naqaj chiqe roj ixk'o-wi?

23 Agora, pois, sois malditos; e dentre vós nunca deixará de haver escravos, rachadores de lenha e tiradores de água para a casa do meu Deus.

24 Então, responderam a Josué: É que se anunciou aos teus servos, como certo, que o SENHOR, teu Deus, ordenara a seu servo Moisés que vos desse toda esta terra e destruísse todos os moradores dela diante de vós. Por isso, tememos muito por nossa vida por causa de vós e fizemos assim.

25 Eis que estamos na tua mão; trata-nos segundo te parecer bom e reto.

26 Assim lhes fez e livrou-os das mãos dos filhos de Israel; e não os mataram.

27 Naquele dia, Josué os fez rachadores de lenha e tiradores de água para a congregação e para o altar do SENHOR, até ao dia de hoje, no lugar que Deus escolhesse.

Josué 10

Gibeão sitiada por cinco reis

1 Tendo Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, ouvido que Josué tomara a Ai e a havia destruído totalmente e feito a Ai e ao seu rei como fizera a Jericó e ao seu rei e que os moradores de Gibeão fizeram paz com os israelitas e estavam no meio deles,

2 temeu muito; porque Gibeão era cidade grande como uma das cidades reais e ainda maior do que Ai, e todos os seus homens eram valentes.

23 Ahora pues, malditos sois y nunca dejaréis de ser esclavos, leñadores y aguadores para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron a Josué, y dijeron: Porque ciertamente tus siervos fueron informados de que el Señor tu Dios había mandado a su siervo Moisés que os diera toda la tierra, y que destruyera a todos los habitantes de la tierra delante de vosotros; por tanto, temimos en gran manera por nuestras vidas a causa de vosotros, y hemos hecho esto.

25 Ahora pues, he aquí estamos en tus manos; haz con nosotros lo que te parezca bueno y justo.

26 Y así hizo él con ellos, y los libró de las manos de los hijos de Israel, y estos no los mataron.

27 Y aquel día Josué los hizo leñadores y aguadores para la congregación y para el altar del Señor, en el lugar que el Señor escogiera, hasta el día de hoy.

Josué 10

Derrota de los amorreos

1 Y sucedió que cuando Adonisedec, rey de Jerusalén, oyó que Josué había capturado a Hai y que la había destruido por completo (como había hecho con Jericó y con su rey, así había hecho con Hai y con su rey), y que los habitantes de Gabaón habían concertado la paz con Israel y estaban dentro de su tierra,

2 tuvo gran temor, porque Gabaón era una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y porque era más grande que Hai, y todos sus hombres eran valientes.

23 Puesto que nos han engañado, ahora voy a ponerlos al servicio de la casa de Dios. No habrá uno solo de ustedes que no corte la leña y saque el agua para la casa de mi Dios.»

24 Ellos le respondieron: «Somos tus siervos. Según entendimos, el Señor tu Dios le prometió a su siervo Moisés que les daría a ustedes estas tierras, y que destruiría a todos sus habitantes. Lo que hicimos se debió a que, cuando los vimos cerca de nosotros, tuvimos miedo de perder la vida.

25 Pero aquí nos tienes. Haz con nosotros lo que te parezca mejor.»

26 Entonces Josué los libró de morir a manos de los hijos de Israel,

27 y desde ese día los destinó a ser los leñadores y aguadores de la comunidad y del altar del Señor, en el lugar que el Señor eligiera, y eso es lo que son hasta el día de hoy.

Josué 10

Derrota de los amorreos

1 Cuando Adonisedec, el rey de Jerusalén, supo que Josué había tomado la ciudad de Hai, y que la había dejado en ruinas (como lo había hecho con Jericó y con su rey, lo mismo que con Hai), y que los habitantes de Gabaón habían hecho la paz con los israelitas y que vivían entre ellos,

2 se llenó de temor. Y es que Gabaón era una ciudad real, mucho más grande que Hai, y sus hombres eran muy fuertes.

23 Roma ri', wakami itzel k'a ruwa-iq'ij y kan beneq k'a ruwech xkixok samajel chiqakojol roj. Jantape' k'a xkixok banoy si' y erey taq ya' richin ri rachoch ri qa-Dios, xcha' ri Josué.

24 Y rije' xkibij k'a chire ri Josué: Roj kan xqetamaj k'a chi ri Jehová ri i-Dios xubij chire ri ánima Moisés, ri rusamajel richin nuya' chiwe ronojel re ruwach'ulew re' y chuqa' kan k'o chi xke'ikamisaj konojel ri ek'o chuwech. Roma ri' janila xqaxibij-qi' richin yojikamisaj, y roma ri' roj xqaben kere'.

25 Wakami k'a, jare' ojk'o pan iq'a'. Tibana' k'a qik'in ri xtiqa' chiwech, xecha' rije'.

26 Kere' k'a xuben ri Josué kik'in re winaqi' re': Man xuya' ta q'ij chike ri ruwinaq richin xekikamisaj.

27 Chupan ri q'ij ri' xuben chike chi ri kisamaj rije' ja ri banoj si' y eran-ya' kichin ri winaqi' israelita y chuqa' xtikiben ri xtik'atzin chupan ri rachoch ri Jehová, xabakuchi ta k'a xtubij ri Jehová ri akuchi xtik'oje-wi ri rachoch. Y ri winaqi' ri' kan ja kisamaj ri' k'a re wakami.

Josué 10

Toq ri winaqi' amorreo xek'is

1 Chupan ri q'ij ri' ri Adonisédec ri amorreo, rey richin ri Jerusalem, xrak'axaj yan chi ri Josué xuchop yan ri tinamit Ai y kan xuk'is, y kan xuben rik'in ri tinamit ri' y ri ru-rey achi'el xuben rik'in ri tinamit Jericó y ri ru-rey. Y chuqa' xrak'axaj chi ri aj-Gabaón xjunamatej yan kiwech kik'in ri israelita y ek'o chik chikikojol.

2 Jari' toq janila k'a xuk'en rukiy, roma chikikojol konojel tinamit ri k'o ru-rey, ja ri tinamit Gabaón ri más nim chikiwech ri ch'aqa' chik tinamit; y chuqa' roma ri Gabaón kan más nim chuwech ri tinamit Ai; y

3 Pelo que Adoni-Zedeque, rei de Jerusalém, enviou mensageiros a Hoão, rei de Hebrom, e a Pirã, rei de Jarmute, e a Jafia, rei de Laquis, e a Debir, rei de Eglom, dizendo:

4 Subi a mim e ajudai-me; firamos Gibeão, porquanto fez paz com Josué e com os filhos de Israel.

5 Então, se ajuntaram e subiram cinco reis dos amorreus, o rei de Jerusalém, o rei de Hebrom, o rei de Jarmute, o rei de Laquis e o rei de Eglom, eles e todas as suas tropas; e se acamparam junto a Gibeão e pelejaram contra ela.

Josué socorre a Gibeão

6 Os homens de Gibeão mandaram dizer a Josué, no arraial de Gilgal: Não retires as tuas mãos de teus servos; sobe apressadamente a nós, e livra-nos, e ajuda-nos, pois todos os reis dos amorreus que habitam nas montanhas se ajuntaram contra nós.

7 Então, subiu Josué de Gilgal, ele e toda a gente de guerra com ele e todos os valentes.

8 Disse o SENHOR a Josué: Não os temas, porque nas tuas mãos os entreguei; nenhum deles te poderá resistir.

9 Josué lhes sobreveio de repente, porque toda a noite veio subindo desde Gilgal.

10 O SENHOR os conturbou diante de Israel, e os feriu com grande matança em Gibeão, e os foi perseguindo pelo caminho que sobe a Bete-Horom, e os derrotou até Azeca e Maquedá.

3Por tanto, Adonisedec, rey de Jerusalén, envió mensaje a Hoham, rey de Hebrón, a Piream, rey de Jarmut, a Jafía, rey de Laquis y a Debir, rey de Eglón, diciendo:

4Subid a mí y ayudadme, y ataquemos a Gabaón, porque ha hecho paz con Josué y con los hijos de Israel.

5Se reunieron, pues, los cinco reyes de los amorreos, el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón, y subieron ellos con todos sus ejércitos, y acamparon junto a Gabaón y lucharon contra ella.

6Entonces los hombres de Gabaón enviaron mensaje a Josué al campamento de Gilgal, diciendo: No abandones a tus siervos; sube rápidamente a nosotros, sálvanos y ayúdanos, porque todos los reyes de los amorreos que habitan en los montes se han reunido contra nosotros.

7Y Josué subió de Gilgal, él y toda la gente de guerra con él, y todos los valientes guerreros.

8Y el Señor dijo a Josué: No les tengas miedo, porque los he entregado en tus manos; ninguno de ellos te podrá resistir.

9Vino, pues, Josué sobre ellos de repente, habiendo marchado toda la noche desde Gilgal.

10Y el Señor los desconcertó delante de Israel, y los hirió con gran matanza en Gabaón, y los persiguió por el camino de la subida de Bet-horón, y los hirió hasta Azeca y Maceda.

3Por eso el rey Adonisedec envió mensajes a Hoán, Pirán, Jafía y Debir, que eran los reyes de Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón, en ese orden, en los que les decía:

4«Vengan en mi ayuda. Vamos a combatir a Gabaón, porque ha hecho una alianza de paz con Josué y con el pueblo de Israel.»

5Entonces los reyes de Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón, que eran los cinco reyes de los amorreos, se aliaron y con todos sus ejércitos fueron y acamparon cerca de Gabaón, para pelear contra ella.

6Por su parte, los habitantes de Gabaón enviaron mensajeros al campamento de Josué en Gilgal, para decirle: «No nos niegues tu ayuda, pues somos tus siervos. Ven pronto a defendernos, pues todos los reyes de los amorreos, que habitan en las montañas, se han aliado contra nosotros.»

7Josué salió entonces de Gilgal con su ejército de guerreros y con sus hombres más aguerridos.

8Y el Señor le dijo a Josué: «No les tengas miedo, que yo te los he entregado. Ninguno de ellos podrá vencerte.»

9Josué avanzó toda esa noche desde Gilgal, y les cayó por sorpresa.

10Cuando los reyes vieron al pueblo de Israel, el Señor hizo que ellos se llenaran de gran aflicción, y así el Señor los hirió de muerte en Gabaón y los persiguió

chuqa' roma ri aj-labal ri ek'o chiri' kan maneq xibinri'il chikiwech.

3K'ari' ri Adonisédec xuteq rubixik chike ri ch'aqa' chik rey kichin ri amorreo; ri Hoham rey richin ri tinamit Hebrón, ri Piram rey richin ri tinamit Jarmut, ri Jafía rey richin ri tinamit Laquis y ri Debir rey richin ri tinamit Eglón. Y xubij k'a chike:

4Kixanpe y kinito' richin nibeqabana' oyowal kik'in ri aj-Gabaón, roma rije' xa xjunamatej-kiwech kik'in ri Josué y ri e ruwinaq, xcha'.

5Xepe k'a ri wo'o' rey ri' kichin ri amorreo; xkimol k'a ki' y xekik'uaj-el konojel ri aj-labal y xebe-q'anej chunaqaj ri Gabaón, richin nibekibana' oyowal kik'in.

6K'ari' ri aj-Gabaón xkiteq rubixik chire ri Josué ri ek'o chiri' akuchi ek'o-wi-qa pa Guilgal y xkibij-el: Man qojamalij kan. Chi'anin kajote-pe qik'in richin yojato', roma konojel ri rey kichin ri amorreo ri ek'o chuwa taq juyu' xkitun-ki' richin nokibana' oyowal qik'in, xecha'.

7Ri Josué xjote' k'a el pa Guilgal kik'in konojel ri aj-labal y konojel ri maneq xibinri'il chikiwech.

8Y ri Jehová xubij chire ri Josué: Man tik'en kikiy rije', roma yin xenjech yan pan iq'a'. Man jun chike rije' ri xtitikir ta xtupaba' ri' chiwech, xcha'.

9Y ri Josué y ri achi'a' chijun k'a aq'a' xebiyin y k'ate' xe'apon kik'in ri e wo'o' rey ri'.

10Ri Jehová xuben k'a chike ri amorreo richin xpe jun xibinri'il richin kamik pa kiwi' koma ri israelita. Y keri' ri Josué y ri achi'a' xekikamisaj e k'iy chike ri winaqi' ri' ri chiri' pa Gabaón. Y ri ch'aqa' chik xa xe'animej. Y

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		por el camino que lleva a Bet Jorón, y hasta Azeca y Maceda.	ri Josué y ri achi'a' xekitzeqelibej k'a pe chupan ri bey ri nixule-qa pa tinamit Bet-horón y xekikamisaj e k'iy k'a chiri' pa tinamit Azecá y pa tinamit Maquedá.
11 Sucedeu que, fugindo eles de diante de Israel, à descida de Bete-Horom, fez o SENHOR cair do céu sobre eles grandes pedras, até Azeca, e morreram. Mais foram os que morreram pela chuva de pedra do que os mortos à espada pelos filhos de Israel.	11Y sucedió que mientras huían delante de Israel, cuando estaban en la bajada de Bet-horón, el Señor arrojó desde el cielo grandes piedras sobre ellos hasta Azeca, y murieron; y fueron más los que murieron por las piedras del granizo que los que mataron a espada los hijos de Israel.	11Mientras estos reyes huían de los israelitas, el Señor hizo que en la bajada de Bet Jorón, y hasta Azeca, cayeran granizos tan grandes como piedras, y muchos murieron. Fueron más los que murieron por causa del granizo que los muertos a filo de espada por los hijos de Israel.	11Y toq e animajineq chikiwech ri e rijatzul kan ri Israel ri keri' pa xulan richin Bet-horón, ri Jehová xuben richin xpe nimalej taq saqboch pa kiwi' ri amorreo, y ri saqboch ri' xapon k'a ri chiri' pan Azecá, y kan e k'iy k'a xeken. Kan más e k'iy xeken roma ri saqboch ri', chuwech ri xeken rik'in espada.
O sol e a lua são detidos			
12 Então, Josué falou ao SENHOR, no dia em que o SENHOR entregou os amorreus nas mãos dos filhos de Israel; e disse na presença dos israelitas: Sol, detém-te em Gibeão, e tu, lua, no vale de Aijalom.	12Entonces Josué habló al Señor el día en que el Señor entregó a los amorreos delante de los hijos de Israel, y dijo en presencia de Israel: Sol, detente en Gabaón, y tú luna, en el valle de Ajalón.	12El día en que los amorreos fueron vencidos, Josué le habló al Señor en presencia de los israelitas, y dijo: «Sol, deténte en Gabaón; Y tú, luna, en el valle de Ayalón.	12Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jehová xerujech ri amorreo pa kiq'a' ri israelita. Jari' toq ri Josué xch'on rik'in ri Jehová chikiwech ri ruwinaq, y xubij: Rat q'ij, kapa'e' pa ruwi' ri tinamit Gabaón y rat ik', kapa'e' pa ruwi' ri taq'aj kojol juyu' richin Aialón.
13 E o sol se deteve, e a lua parou até que o povo se vingou de seus inimigos. Não está isto escrito no Livro dos Justos? O sol, pois, se deteve no meio do céu e não se apressou a pôr-se, quase um dia inteiro.	13Y el sol se detuvo, y la luna se paró, hasta que la nación se vengó de sus enemigos. ¿No está esto escrito en el libro de Jaser? Y el sol se detuvo en medio del cielo y no se apresuró a ponerse como por un día entero.	13Y el sol y la luna se detuvieron. Y el pueblo se vengó de sus enemigos.» ¿Acaso esto no está escrito en el libro de Jaser? El sol se detuvo en medio del cielo, y durante casi un día entero no se apresuró a ocultarse.	13Kan jari' k'a toq ri q'ij y ri ik' xepa'e', k'a toq ri nuwinaq xech'akon chikij ri e etzelanel qichin, xcha' ri Josué. Y ronojel re' tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri Jaser. Ri q'ij xpa'e' pa runik'ajal ri kaj y man chi'anin ta xqaqa, y keri' kan xnimer k'a ri q'ij roma jubama jun q'ij ri xpa'e'.
14 Não houve dia semelhante a este, nem antes nem depois dele, tendo o SENHOR, assim, atendido à voz de um homem; porque o SENHOR pelejava por Israel.	14Y ni antes ni después hubo día como aquel, cuando el Señor prestó atención a la voz de un hombre; porque el Señor peleó por Israel.	14Nunca antes hubo un día como ése, ni lo habrá después, en que el Señor atendió a la voz de un hombre y peleó a favor de Israel, su pueblo.	14Man jun bey k'a k'uluwachitajineq ta jun q'ij keri' achi'el ri q'ij ri'; ni ta ri rubanon-pe, ni ta chiqawech-apo, toq ri Jehová xuben ri xubij jun achin, toq kan ja ri Jehová ri nibanon oyowal junan kik'in ri ruwinaq.
15 Voltou Josué, e todo o Israel com ele, ao arraial, a Gilgal.	15Entonces Josué, y todo Israel con él, volvió al campamento en Gilgal.	15Después de esto, Josué y el pueblo de Israel volvieron al campamento en Gilgal.	15Toq ri Josué y ri achi'a' xech'akon yan kan chikij ri e wo'o' rey, jari' xetzolin chiri' akuchi ek'o-wi-qa chiri' pa Guilgal.
Josué prende os cinco reis e mata-os	**Captura y muerte de los cinco reyes**		
16 Aqueles cinco reis, porém, fugiram e se esconderam numa cova em Maquedá.	16Y aquellos cinco reyes habían huido y se habían escondido en la cueva de Maceda.	16Los cinco reyes huyeron y se escondieron en una cueva en Maceda,	16Y toq man jani tik'is kan ri oyowal, ri e wo'o' rey xe'animej y xkewaj-ki' chupan jun jul ri k'o chiri' pa Maquedá.

17 E anunciaram a Josué: Foram achados os cinco reis escondidos numa cova em Maquedá.
18 Disse, pois, Josué: Rolai grandes pedras à boca da cova e ponde junto a ela homens que os guardem;
porém vós não vos detenhais;
19 persegui os vossos inimigos e matai os que vão ficando atrás; não os deixeis entrar nas suas cidades, porque o SENHOR, vosso Deus, já vo-los entregou nas vossas mãos.
20 Tendo Josué e os filhos de Israel acabado de os ferir com mui grande matança, até consumi-los, e tendo os restantes que deles ficaram entrado nas cidades fortificadas,
21 voltou todo o povo em paz ao acampamento a Josué, em Maquedá; não havendo ninguém que movesse a língua contra os filhos de Israel.
22 Depois, disse Josué: Abri a boca da cova e dali trazei-me aqueles cinco reis.
23 Fizeram, pois, assim e da cova lhe trouxeram os cinco reis: o rei de Jerusalém, o de Hebrom, o de Jarmute, o de Laquis e o de Eglom.
24 Trazidos os reis a Josué, chamou este todos os homens de Israel e disse aos capitães do exército que tinham ido com ele: Chegai, ponde o pé sobre o pescoço destes reis. E chegaram e puseram os pés sobre os pescoços deles.
25 Então, Josué lhes disse: Não temais, nem vos atemorizeis; sede fortes e corajosos, porque assim fará o SENHOR a todos os vossos inimigos, contra os quais pelejardes.

17Y fue dado aviso a Josué, diciendo: Los cinco reyes han sido hallados escondidos en la cueva de Maceda.
18Y Josué dijo: Rodad piedras grandes hacia la entrada de la cueva, y poned junto a ella hombres que los vigilen,
19pero vosotros no os quedéis ahí; perseguid a vuestros enemigos y atacadlos por la retaguardia. No les permitáis entrar en sus ciudades, porque el Señor vuestro Dios los ha entregado en vuestras manos.
20Y sucedió que cuando Josué y los hijos de Israel terminaron de herirlos con gran matanza, hasta que fueron destruidos, y que los sobrevivientes que de ellos quedaron habían entrado en las ciudades fortificadas,
21todo el pueblo volvió en paz al campamento y a Josué en Maceda. Nadie profirió palabra alguna contra ninguno de los hijos de Israel.
22Entonces Josué dijo: Abrid la entrada de la cueva y sacadme de ella a esos cinco reyes.
23Así lo hicieron, y le trajeron de la cueva a estos cinco reyes: el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón, el rey de Jarmut, el rey de Laquis y el rey de Eglón.
24Y sucedió que cuando llevaron estos reyes a Josué, Josué llamó a todos los hombres de Israel, y dijo a los jefes de los hombres de guerra que habían ido con él: Acercaos, poned vuestro pie sobre el cuello de estos reyes. Ellos se acercaron y pusieron los pies sobre sus cuellos.
25Entonces Josué les dijo: No temáis ni os acobardéis. Sed fuertes y valientes, porque así hará el Señor a todos vuestros enemigos con quienes lucháis.

17pero cuando le avisaron a Josué que habían hallado a los cinco reyes escondidos en esa cueva,
18dijo: «Tapen la entrada de la cueva con grandes piedras, y pongan guardias frente a ella.
19Y ustedes, no se detengan; sigan a sus enemigos y atáquenlos por la retaguardia. No los dejen entrar a sus ciudades, porque el Señor nuestro Dios los ha entregado en sus manos.»
20Josué y el pueblo de Israel hirieron a los amorreos hasta destruirlos, pero algunos de ellos lograron entrar en las ciudades fortificadas.
21Después, todo el pueblo volvió sano y salvo al campamento en Maceda, donde estaba Josué, y no hubo nadie que hablara mal de los hijos de Israel.
22Entonces Josué dijo: «Abran la entrada de la cueva donde están los cinco reyes amorreos, y sáquenlos.»
23Así lo hicieron, y sacaron a los reyes de Jerusalén, Hebrón, Jarmut, Laquis y Eglón,
24y los llevaron ante Josué. Entonces él llamó a todos los hombres de Israel y a los jefes de los guerreros que lo habían acompañado, y les dijo: «Pongan sus pies sobre el cuello de estos reyes.» Ellos se acercaron y se pararon sobre su cuello,
25y entonces Josué les dijo: «No tengan miedo. No se atemoricen, sino sean fuertes y valientes, porque así hará el Señor con todos sus enemigos, contra quienes ustedes peleen.»

17Y xya'ox k'a rutzijol chire ri Josué chi ri e wo'o' rey re' kewan-ki' chiri'.
18K'ari' rija' xubij chike ri achi'a': Ke'inima' nima'q taq abej chuchi' ri jul, y ke'iya' achi'a' richin xkechajix richin man ye'el ta pe ri rey.
19Y jak'a rix man k'a kixpa'e-qa, xa kan ke'itzeqelibej ri e etzelanel qichin y ke'ikamisaj. Man tiya' q'ij richin ye'ok pa taq kitinamit, roma ri Jehová ri qa-Dios xerujech yan pa qaq'a', xcha'.
20Y toq ri Josué y ri achi'a' xekich'ek yan ri e etzelanel kichin, ri jujun ri xek'oje' kan chike rije' xe'ok pa taq tinamit ri sutin-rij chi tz'aq.
21K'ari' konojel ri aj-labal xetzolin e utz, y man jun xkik'uluwachij; xe'apon k'a akuchi ek'o-wi-qa pa Maquedá rik'in ri Josué. Y keri' man jun k'a itzel xch'on chikij ri israelita.
22K'ari' ri Josué xubij chi tijaq ruchi' ri jul y ke'elesex-pe ri e wo'o' rey.
23Keri' k'a xkiben y xekelesaj-pe ri e wo'o' rey: Ri rey richin Jerusalem, richin ri Hebrón, richin ri Jarmut, richin ri Laquis y richin ri Eglón.
24Y toq xek'amer-pe re rey re' chuwech ri Josué, k'ari' rija' xuben chike richin xek'otz'e-qa, y jari' toq xeroyoj konojel achi'a' ri e ruwinaq, y xch'on kik'in ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal ri e rachibilan rija' y xubij chike: Kixjel-pe, y tiya' ri iwaqen pa kiqul re wo'o' rey re', xcha'. Rije' xejel k'a apo y kan keri' k'a xkiben.
25Y ri Josué xubij chike ri aj-raqen ri': Man tixibij-iwi' ni man timayamo-qa ri iwánima: titija' iq'ij y kow kixk'oje', roma keri' xtuben ri Jehová chike konojel ri e etzelanel qichin ri xtibebana' oyowal kik'in, xcha'.

26 Depois disto, Josué, ferindo-os, os matou e os pendurou em cinco madeiros; e ficaram eles pendentes dos madeiros até à tarde.

27 Ao pôr-do-sol, deu Josué ordem que os tirassem dos madeiros; e lançaram-nos na cova onde se tinham escondido e, na boca da cova, puseram grandes pedras que ainda lá se encontram até ao dia de hoje.

Josué vence mais sete reis

28 No mesmo dia, tomou Josué a Maquedá e a feriu à espada, bem como ao seu rei; destruiu-os totalmente e a todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao rei de Maquedá como fizera ao rei de Jericó.

29 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Maquedá a Libna e pelejou contra ela.

30 E o SENHOR a deu nas mãos de Israel, a ela e ao seu rei, e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, sem deixar nem sequer um. Fez ao seu rei como fizera ao rei de Jericó.

31 Então, Josué, e todo o Israel com ele, passou de Libna a Laquis, sitiou-a e pelejou contra ela;

32 e o SENHOR deu Laquis nas mãos de Israel, que, no dia seguinte, a tomou e a feriu à espada, a ela e todos os que nela estavam, conforme tudo o que fizera a Libna.

26Después Josué los hirió, les dio muerte y los colgó de cinco árboles, y quedaron colgados de los árboles hasta la tarde.

27Y sucedió que a la hora de la puesta del sol, Josué dio órdenes y los bajaron de los árboles, y los echaron en la cueva donde se habían escondido; y sobre la boca de la cueva pusieron grandes piedras que permanecen hasta el día de hoy.

28Y aquel día Josué conquistó a Maceda, y la hirió a filo de espada junto con su rey; la destruyó por completo con todas las personas que había en ella. No dejó ningún sobreviviente; e hizo con el rey de Maceda como había hecho con el rey de Jericó.

Otras conquistas de Josué

29Josué, y todo Israel con él, pasó de Maceda a Libna, y peleó contra Libna;

30y el Señor la entregó también, junto con su rey, en manos de Israel, que la hirió a filo de espada con todas las personas que había en ella. No dejó ningún sobreviviente en ella, e hizo con su rey como había hecho con el rey de Jericó.

31Josué, y todo Israel con él, pasó de Libna a Laquis, acampó cerca de ella y la atacó.

32Y el Señor entregó a Laquis en manos de Israel, la cual conquistó al segundo día, y la hirió a filo de espada con todas las personas que había en ella, conforme a todo lo que había hecho a Libna.

26Después de eso, Josué los hirió de muerte e hizo que los colgaran en cinco árboles, en donde se quedaron colgados hasta que cayó la noche.

27Cuando el sol estaba por ocultarse, mandó que los bajaran de los árboles y que los arrojaran dentro de la cueva donde se habían ocultado; luego se tapó la entrada de la cueva con grandes piedras, y éstas permanecen hasta el día de hoy.

28Ese mismo día Josué tomó Maceda y mató a su rey y a sus habitantes a filo de espada. Los destruyó por completo, y arrasó con todo lo que tenía vida; hizo con el rey de Maceda lo mismo que había hecho con el rey de Jericó.

29Luego Josué y el pueblo de Israel salieron de Maceda y fueron a pelear contra Libna,

30y el Señor también la entregó en sus manos, junto con su rey, y mataron a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con el rey de Jericó.

31Después salieron de Libna y se dirigieron a Laquis, y acamparon cerca de ella y también la combatieron.

32Al día siguiente el Señor entregó a Laquis en manos de Israel, y la tomaron matando a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con el rey de Libna.

26Chirij ri' ri Josué y ri achi'a' xekikamisaj ri e wo'o' rey ri' y k'ari' xekikanoj wo'o' che', y ri kich'akul xetzeqebex chike ri che' ri' y chiri' xek'oje-wi, k'a toq xqaqa na qa ri q'ij.

27K'ari' toq ri Josué xubij chi keqasex ri kich'akul, y keya'ox chupan ri jul akuchi xkewaj-wi-ki'. K'ari' xkitz'apej k'a kan ruchi' rik'in nima'q taq abej. Kan keri' xban chike, y chiri' ek'o-wi k'a re wakami.

Toq xch'akatej ri ruwach'ulew ri k'o pa xokon chire ri Canaán

28Y keri' chuqa' chupan k'a ri q'ij ri' ri Josué y ri achi'a' xkich'ek ri tinamit Maquedá, y xekikamisaj rik'in espada, keri' chuqa' xkikamisaj ri rey, y xekik'is k'a konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri tinamit ri'; y kan man jun k'a xkiya' kan, y xkiben chire ri rey achi'el xkiben chire ri rey richin ri Jericó.

29Ri Josué y konojel ri aj-labal xe'el k'a el chiri' pa Maquedá, y xebe pa tinamit Libná y xkichop nikiben oyowal kik'in rije'.

30Y ri Jehová chuqa' xujech pa kiq'a' ri Josué y ri achi'a', re tinamit re' y ri ru-rey; xekikamisaj k'a konojel chi espada y kan man jun xkiya' kan rik'in ruk'aslen. Chuqa' kan keri' xkiben rik'in ri rey achi'el xkiben rik'in ri rey richin Jericó.

31Ri Josué y ri achi'a' xe'el-el pa Libná y xebe pa tinamit Laquis. Chunaqaj ri tinamit ri' xek'oje-wi-qa y xkichop oyowal kik'in ri aj-Laquis.

32Chuqa' ri Jehová xujech pa kiq'a' rije' ri tinamit ri', y pa ruka'n q'ij xkich'ek. Xekikamisaj k'a konojel chi espada y kan man jun xkiya' kan rik'in ruk'aslen achi'el xkiben pa tinamit Libná.

33 Então, Hoão, rei de Gezer, subiu para ajudar Laquis; porém Josué o feriu, a ele e o seu povo, sem deixar nem sequer um.

34 E Josué, e todo o Israel com ele, passou de Laquis a Eglom, e a sitiaram e pelejaram contra ela;

35 e, no mesmo dia, a tomaram e a feriram à espada; e totalmente destruíram os que nela estavam, conforme tudo o que fizeram a Laquis.

36 Depois, Josué, e todo o Israel com ele, subiu de Eglom a Hebrom, e pelejaram contra ela;

37 e a tomaram e a feriram à espada, tanto o seu rei como todas as suas cidades e todos os que nelas estavam, sem deixar nem sequer um, conforme tudo o que fizeram a Eglom; e Josué executou a condenação contra ela e contra todos os que nela estavam.

38 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou a Debir e pelejou contra ela;

39 e tomou-a com o seu rei e todas as suas cidades e as feriu à espada; todos os que nelas estavam, destruiu-os totalmente sem deixar nem sequer um; como fizera a Hebrom, a Libna e a seu rei, também fez a Debir e a seu rei.

40 Assim, feriu Josué toda aquela terra, a região montanhosa, o Neguebe, as campinas, as descidas das águas e todos os seus reis; destruiu tudo o que tinha fôlego, sem deixar nem sequer um, como ordenara o SENHOR, Deus de Israel.

33 Entonces Horam, rey de Gezer, subió en ayuda de Laquis, y Josué lo derrotó a él y a su pueblo, hasta no dejar sobreviviente alguno.

34 Josué, y todo Israel con él, pasó de Laquis a Eglón, y acamparon cerca de ella y la atacaron.

35 La conquistaron aquel mismo día y la hirieron a filo de espada; y destruyó por completo aquel día a todas las personas que había en ella, conforme a todo lo que había hecho a Laquis.

36 Entonces subió Josué, y todo Israel con él, de Eglón a Hebrón, y pelearon contra ella.

37 La conquistaron y la hirieron a filo de espada, con su rey, todas sus ciudades y todas las personas que había en ella. No dejó ningún sobreviviente, conforme a todo lo que había hecho a Eglón. La destruyó por completo con todas las personas que había en ella.

38 Después Josué, y todo Israel con él, se volvió contra Debir y peleó contra ella.

39 La conquistó, con su rey y todas sus ciudades, hiriéndolas a filo de espada; y destruyó por completo a todas las personas que había en ella. No dejó sobreviviente alguno. Como había hecho con Hebrón, y como había hecho también con Libna y su rey, así hizo con Debir y su rey.

40 Hirió, pues, Josué toda la tierra: la región montañosa, el Neguev, la tierra baja y las laderas, y a todos sus reyes. No dejó ningún sobreviviente, sino que destruyó por completo a todo el que tenía vida, tal como el Señor, Dios de Israel, había mandado.

33 Horán, el rey de Guézer, fue en ayuda de Laquis, pero él y su pueblo fueron derrotados por Josué, y ni uno solo de ellos quedó con vida.

34 De Laquis, Josué y todo Israel pasaron a Eglón y acamparon cerca de allí, y también la combatieron.

35 Ese mismo día la tomaron, y mataron a filo de espada todo lo que tenía vida, como lo hicieron en Laquis.

36 Después salieron de Eglón para combatir a Hebrón,

37 y ese mismo día la tomaron, matando a filo de espada a su rey y a sus habitantes, y a todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con Eglón. Nada quedó con vida.

38 Cuando Josué y el pueblo de Israel volvieron, se dirigieron a Debir para atacarla,

39 y la tomaron junto con su rey y sus ciudades, matando a filo de espada todo lo que tenía vida, como antes lo habían hecho con los reyes de Hebrón y Libna.

40 Además, Josué asoló toda la región montañosa del Néguev, los llanos y las laderas, y mató a todos sus reyes. Tal y como el Señor Dios de Israel lo había ordenado, no dejó nada con vida:

33 Y chuqa' ri rey Horam y ri achi'a' e richin ri tinamit Guézer xejote-el chuto'ik ri tinamit Laquis. Jak'a ri Josué y ri achi'a' xekikamisaj konojel rije', y kan man jun xkiya' kan rik'in ruk'aslen.

34 Ri Josué y ri achi'a' xe'el k'a el pa Laquis y xe'apon pa tinamit Eglón. Xek'oje' k'a qa chunaqaj re tinamit re', y xkichop oyowal kik'in rije'.

35 Chupan k'a ri q'ij ri' xkich'ek ri tinamit Eglón y xekikamisaj k'a konojel chi espada achi'el xuben rik'in ri tinamit Laquis.

36 K'ari' ri Josué y ri aj-labal xe'el-pe chiri' pan Eglón y xebe pa tinamit Hebrón; xkichop k'a oyowal kik'in rije'.

37 Xkich'ek k'a y xekikamisaj chi espada ri rey y konojel winaqi' ri ek'o pan Hebrón y chuqa' ri winaqi' ri ek'o pa taq kokoj tinamit ri ek'o chunaqaj. Y keri' xekikamisaj konojel y man jun xkiya' kan rik'in ruk'aslen, achi'el xkiben kik'in ri aj-Eglón; keri' k'a xekik'is konojel ri k'o kik'aslen ri ek'o chiri'.

38 Chirij k'a ronojel re' k'ari' ri Josué y ri achi'a' xetzolin-qa pa xokon richin xebe pa tinamit Debir, y xkiben oyowal kik'in rije'.

39 Xkich'ek ri tinamit ri', y xekikamisaj chi espada ri ru-rey y konojel winaqi' ri ek'o pa Debir y chuqa' ri winaqi' ri ek'o pa taq kokoj tinamit, y kan man jun xkiya' kan rik'in ruk'aslen. Achi'el xkiben rik'in ri tinamit Hebrón, y rik'in ri tinamit Libná, keri' xkiben rik'in ri tinamit Debir y ri ru-rey.

40 Ri Josué y ri achi'a' xekich'ek k'a konojel tinamit ri ek'o pa xokon: Ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew ri ek'o chuwa taq juyu', ri ek'o pa xokon chire ri ruwach'ulew, ri ek'o pa taq'aj chuwech ri palou y ri ek'o pa xulan chire ri relebel-q'ij. Y xekikamisaj ri

41 Feriu-os Josué desde Cades-Barnéia até Gaza, como também toda a terra de Gósen até Gibeão.

42 E, de uma vez, tomou Josué todos estes reis e as suas terras, porquanto o SENHOR, Deus de Israel, pelejava por Israel.

43 Então, Josué, e todo o Israel com ele, voltou ao arraial em Gilgal.

Josué 11

Outras vitórias de Josué

1 Tendo Jabim, rei de Hazor, ouvido isto, enviou mensageiros a Jobabe, rei de Madom, e ao rei Sinrom, e ao rei Acsafe,

2 e aos reis que estavam ao norte, na região montanhosa, na Arabá, ao sul de Quinerete, nas planícies e nos planaltos de Dor, do lado do mar,

3 aos cananeus do oriente e do ocidente: aos amorreus, aos heteus, aos ferezeus, aos jebuseus nas montanhas e aos heveus ao pé do Hermom, na terra de Mispa.

4 Saíram, pois, estes e todas as suas tropas com eles, muito povo, em multidão como a areia que está na praia do mar, e muitíssimos cavalos e carros.

41 Josué los hirió desde Cades-barnea hasta Gaza, y todo el territorio de Gosén hasta Gabaón.

42 A todos estos reyes y sus territorios los capturó Josué de una vez, porque el Señor, Dios de Israel, combatía por Israel.

43 Y volvió Josué, y todo Israel con él, al campamento en Gilgal.

Josué 11

Derrota de Jabín y sus aliados

1 Y aconteció que cuando se enteró Jabín, rey de Hazor, envió mensajeros a Jobab, rey de Madón, al rey de Simrón, al rey de Acsaf,

2 y a los reyes que estaban al norte en la región montañosa, en el Arabá al sur de Cineret, y en las tierras bajas y en las alturas de Dor al occidente;

3 al cananeo que estaba al oriente y al occidente, al amorreo, al hitita, al ferezeo y al jebuseo en la región montañosa, y al heveo al pie del Hermón en la tierra de Mizpa.

4 Y salieron ellos, y todos sus ejércitos con ellos, tanta gente como la arena que está a la orilla del mar, con muchísimos caballos y carros.

41 desde Cadés Barnea hasta Gaza, y por toda la tierra de Gosén hasta Gabaón, mató a los reyes de esos lugares

42 y tomó posesión de sus tierras porque el Señor y Dios de Israel peleaba en su favor.

43 Después, Josué y todo el pueblo de Israel volvieron a su campamento en Gilgal.

Josué 11

Derrota de la alianza de Jabín

1 Cuando Jabín, que era rey de Jazor, se enteró de esto, pidió ayuda a Jobab, rey de Madón, a los reyes de Simerón y Acsaf,

2 y a los reyes de las montañas del norte, a los del Arabá al sur de Cineret, a los de los llanos, y a los de las regiones de Dor al occidente;

3 lo mismo que a los cananeos de oriente y de occidente, y a los amorreos, hititas, ferezeos y jebuseos de las montañas, y a los jivitas al pie del monte Hermón, en la región de Mispá.

4 Todos estos reyes salieron con sus ejércitos. Eran tantos los soldados, y tantos sus caballos y carros de guerra, que se parecían a la arena del mar.

ki-rey y konojel winaqi' ri ek'o chiri', y kan man jun k'a xkiya' kan rik'in ruk'aslen. Kan konojel k'a xekikamisaj, achi'el rubin ri Jehová Dios richin Israel.

41 Ri Josué y ri achi'a' xekich'ek konojel re winaqi' re': Nitiker k'a pe rik'in ri tinamit Cadés-barnea y napon k'a pa tinamit Gaza; nitiker k'a pe rik'in ri tinamit Gosen y napon k'a pa Gabaón.

42 Ri Josué y ri achi'a' xekikamisaj k'a kan konojel re rey re' richin xkich'ek kan ri kiruwach'ulew: Y re' kan xetikir xkiben pa jun bey, roma ri Jehová ri ki-Dios xbanon oyowal junan kik'in rije'.

43 K'ari' ri Josué y ri aj-labal xebe y xetzolin-qa pa Guilgal ri akuchi ek'o-wi-qa.

Josué 11

Toq xch'akatej ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman chire ri Canaán

1 K'o k'a jun achin rubini'an Jabín rey richin ri tinamit Hasor. Y toq xrak'axaj ronojel re', jari' toq xuteq rubixik chire ri Jobab rey richin ri tinamit Madón, chire ri rey richin ri tinamit Simrón y ri chire ri rey richin ri tinamit Acsaf,

2 y chuqa' chike ri rey ri ek'o chuwa taq juyu' ri ek'o pa xaman, ri ek'o pa taq'aj kojol juyu' ri k'o pa xokon chire ri choy richin Quinéret, ri ek'o pa taq'aj chuwech ri palou y ri ek'o pa tinamit Nafot-dor ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew,

3 y ri rey ri ek'o pa kiwi' ri winaqi' aj-Canaán ri ek'o pa relebel-q'ij y ri ek'o pa qajbel-q'ij, y chike ri amorreo, ri hitita, ri ferezeo, ri jebuseo ri ek'o chuwa taq juyu' y chike ri heveo ri ek'o chuxe' ri juyu' Hermón chiri' pa ruwach'ulew Mispá.

4 Rije' y konojel aj-labal kan janila k'a e k'iy, ri kan man e ajlatel ta achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou. Ri e

5 Todos estes reis se ajuntaram, e vieram, e se acamparam junto às águas de Merom, para pelejarem contra Israel.

6 Disse o SENHOR a Josué: Não temas diante deles, porque amanhã, a esta mesma hora, já os terás traspassado diante dos filhos de Israel; os seus cavalos jarretarás e queimarás os seus carros.

7 Josué, e todos os homens de guerra com ele, veio apressadamente contra eles às águas de Merom, e os atacaram.

8 O SENHOR os entregou nas mãos de Israel; e os feriram e os perseguiram até à grande Sidom, e até Misrefote-Maim, e até ao vale de Mispa, ao oriente; feriram-nos sem deixar nem sequer um.

9 Fez-lhes Josué como o SENHOR lhe dissera; os seus cavalos jarretou e os seus carros queimou.

10 Nesse mesmo tempo, voltou Josué, tomou a Hazor e feriu à espada o seu rei, porquanto Hazor, dantes, era a capital de todos estes reinos.

11 A todos os que nela estavam feriram à espada e totalmente os destruíram, e ninguém sobreviveu; e a Hazor queimou.

12 Josué tomou todas as cidades desses reis e também a eles e os feriu à espada, destruindo-os totalmente, como ordenara Moisés, servo do SENHOR.

5Así que todos estos reyes, habiendo acordado unirse, vinieron y acamparon juntos cerca de las aguas de Merom para pelear contra Israel.

6Entonces dijo el Señor a Josué: No temas a causa de ellos, porque mañana a esta hora yo entregaré a todos ellos muertos delante de Israel; desjarretarás sus caballos y quemarás sus carros a fuego.

7Y Josué, y toda la gente de guerra con él, vino de repente sobre ellos junto a las aguas de Merom, y los atacó.

8Y el Señor los entregó en manos de Israel, los derrotaron y los persiguieron hasta Sidón la grande, hasta Misrefot-maim y hasta el valle de Mizpa al oriente; los hirieron hasta que no les quedó sobreviviente alguno.

9Y Josué hizo con ellos como el Señor le había mandado: desjarretó sus caballos y quemó sus carros a fuego.

10Por ese mismo tiempo Josué volvió y se apoderó de Hazor e hirió a espada a su rey; porque Hazor antes había sido cabeza de todos estos reinos.

11E hirieron a filo de espada a todas las personas que había en ella, destruyéndolas por completo; no quedó nadie con vida, y a Hazor le prendió fuego.

12Y tomó Josué todas las ciudades de estos reyes, y a todos sus reyes los hirió a filo de espada y los destruyó por completo; tal como Moisés, siervo del Señor, había ordenado.

5Estos reyes se unieron y acamparon junto a los manantiales de Merón, para pelear contra Israel.

6Pero el Señor le dijo a Josué: «No tengas miedo, que mañana a esta hora estarán muertos delante de Israel. Tú les cortarás las patas a sus caballos, y les prenderás fuego a sus carros.»

7Josué y toda su gente de guerra les cayeron por sorpresa junto a los manantiales de Merón,

8y el Señor los entregó en sus manos. Los hirieron y persiguieron desde Sidón la grande hasta Misrefot Mayin y el llano de Mispá, al oriente. Hirieron a todos, y ninguno de ellos quedó con vida.

9Además, Josué hizo lo que el Señor les ordenó hacer: les cortó las patas a sus caballos, y a sus carros les prendió fuego.

10A su regreso, Josué tomó a Jazor y mató a filo de espada a su rey, pues Jazor había encabezado a todos estos reinos.

11Mataron a filo de espada a todo lo que tenía vida en la ciudad. Todo lo destruyeron por completo. No quedó nada que respirara. Y finalmente, le prendieron fuego a la ciudad de Jazor.

12De igual manera tomó Josué a todas las ciudades, junto con sus reyes. Los mató a filo de espada y acabó con ellos, tal y como lo había ordenado Moisés, el siervo del Señor.

rey y ri achi'a' ri' xebe richin xbekibana' oyowal e kachibilan-el janila e k'iy kiej y carruaje richin oyowal.

5Konojel k'a re rey re' xjunamatej k'a el kiwech, y xebek'oje' chunaqaj ri ti choy rubini'an Merom richin nibekibana' oyowal kik'in ri israelita.

6K'ari' ri Jehová xubij chire ri Josué: Man tak'en kikiy rije', roma ke taq wa' chua'q xenjech yan pan iq'a', y konojel rije' e kaminaqi' chik. Y rix xke'itzak'ila' kan ri paten-iboch' richin ri kaqen ri kikiej, y ri ki-carruaje xke'iporoj kan, xcha'.

7Chirij ri' ri Josué y konojel ri aj-labal xebe y chaq k'ate' xekichop chi oyowal ri etzelanel kichin ri ek'o chunaqaj ri ti choy Merom.

8Ri Jehová xerujech k'a ri winaqi' ri' pa kiq'a' ri Josué y ri achi'a'; xekich'ek y xekitzeqelibej k'a pa nimalej tinamit Sidón y k'a pa Misrefot-maim y k'a pa taq'aj richin Mispá ri k'o pa relebel-q'ij. Y xekikamisaj kan y man jun k'a xk'ase' kan.

9Ri Josué xuben kik'in achi'el rubin ri Jehová chire: Xekitzak'ila' k'a kan ri paten-iboch' richin ri kaqen ri kikiej, y ri ki-carruaje xekiporoj kan.

10K'ari' xetzolin ri Josué y ri achi'a' y xe'apon pan Hasor y xekich'ek, y xkikamisaj ri ru-rey rik'in espada. Re tinamit re' ojer kan ja rija' ri xk'oje' pa kiwi' konojel ri rey ri'.

11Kan xekikamisaj chi espada konojel ri winaqi' ri ek'o pa tinamit ri', y kan man jun chik k'a xk'ase' kan; y ri tinamit xkiya' ruq'aq'al.

12Keri' chuqa' ri Josué y ri achi'a' xekich'ek k'a konojel ri tinamit ri', y ri ki-rey xekikamisaj chi espada, y xekik'is k'a achi'el rubin kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová.

13 Tão-somente não queimaram os israelitas as cidades que estavam sobre os outeiros, exceto Hazor, a qual Josué queimou.

14 E a todos os despojos destas cidades e ao gado os filhos de Israel saquearam para si; porém a todos os homens feriram à espada, até que os destruíram; e ninguém sobreviveu.

15 Como ordenara o SENHOR a Moisés, seu servo, assim Moisés ordenou a Josué; e assim Josué o fez; nem uma só palavra deixou de cumprir de tudo o que o SENHOR ordenara a Moisés.

16 Tomou, pois, Josué toda aquela terra, a saber, a região montanhosa, todo o Neguebe, toda a terra de Gósen, as planícies, a Arabá e a região montanhosa de Israel com suas planícies;

17 desde o monte Halaque, que sobe a Seir, até Baal-Gade, no vale do Líbano, ao pé do monte Hermom; também tomou todos os seus reis, e os feriu, e os matou.

18 Por muito tempo, Josué fez guerra contra todos estes reis.

19 Não houve cidade que fizesse paz com os filhos de Israel, senão os heveus, moradores de Gibeão; por meio de guerra, as tomaram todas.

20 Porquanto do SENHOR vinha o endurecimento do seu coração para saírem à guerra contra Israel, a fim de que fossem totalmente destruídos e não lograssem

13 Sin embargo, Israel no quemó ninguna de las ciudades que estaban sobre sus colinas, con la única excepción de Hazor, la cual Josué quemó.

14 Y los hijos de Israel tomaron como botín todos los despojos de estas ciudades y el ganado; mas a los hombres hirieron a filo de espada hasta destruirlos. No dejaron a ninguno con vida.

15 Tal como el Señor había ordenado a Moisés su siervo, así Moisés lo ordenó a Josué, y así Josué lo hizo; no dejó de hacer nada de todo lo que el Señor había ordenado a Moisés.

Josué toma posesión de toda la tierra

16 Tomó, pues, Josué toda aquella tierra: la región montañosa, todo el Neguev, toda la tierra de Gosén, las tierras bajas, el Arabá, la región montañosa de Israel y sus tierras bajas,

17 desde el monte de Halac, que se levanta hacia Seir, hasta Baal-gad en el valle del Líbano, al pie del monte Hermón. Capturó a todos sus reyes, los hirió y los mató.

18 Por mucho tiempo Josué estuvo en guerra con todos estos reyes.

19 No hubo ciudad que hiciera paz con los hijos de Israel, excepto los heveos que vivían en Gabaón; de todas se apoderaron por la fuerza.

20 Porque fue la intención del Señor endurecer el corazón de ellos, para que se enfrentaran en batalla con Israel, a fin de que fueran destruidos por completo,

13 Las ciudades que estaban sobre las colinas no fueron quemadas; únicamente quemaron a Jazor.

14 Los hijos de Israel tomaron todo el botín y las bestias de aquellas ciudades, e hirieron a filo de espada y mataron a todos los hombres, y ninguno quedó con vida.

15 Todo lo hicieron tal y como el Señor se lo ordenó a su siervo Moisés, y éste a Josué, quien cumplió las ordenes al pie de la letra.

Josué toma posesión de toda la tierra

16 Josué tomó posesión de toda aquella región: de las montañas, del Néguev, de la tierra de Gosén, de los llanos, del Arabá, y de las montañas de Israel y de sus valles,

17 desde el monte Jalac, que sube en dirección de Seír, hasta Baal Gad en la llanura del Líbano, a las faldas del monte Hermón. De igual manera venció a todos sus reyes y les dio muerte.

18 Durante mucho tiempo estuvo en guerra con esos reyes,

19 porque salvo los jivitas, que moraban en Gabaón, ninguno quiso hacer la paz con los hijos de Israel, sino que los demás se prepararon para la guerra.

20 Y es que el Señor endureció sus corazones para que lucharan contra Israel; así él los destruyó y, sin misericordia, fueron expulsados de sus tierras, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

13 Jak'a ri tinamit ri ek'o pa ruwi' taq juyu' man xekiporoj ta, xaxe k'a ri tinamit Hasor ri xkiporoj kan.

14 Y ri Josué y ri achi'a' xok kichin ronojel ri ek'o chupan ri tinamit ri xekich'ek, y chuqa' ronojel ri awej ri xekil chupan ri tinamit ri'; jak'a konojel ri winaqi' xekikamisaj chi espada, y kan man jun xk'ase' kan chike,

15 achi'el k'a ri xubij ri Jehová chire ri Moisés ri rusamajel; keri' chuqa' xubij kan ri Moisés chire ri Josué. Y ri Josué kan xuben k'a ronojel achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.

Ronojel ri ruwach'ulew ri xeruch'ek ri Josué

16 Keri' ri Josué y ri achi'a' xekich'ek ronojel ri ruwach'ulew: Ri chuwi' taq juyu', ronojel ri ruwach'ulew pa xokon, ronojel ri ruwach'ulew Gosen, ri taq'aj ri k'o chuwech ri palou, ri taq'aj kojol juyu' richin ri raqen-ya' Jordán y ri ruwa taq juyu' richin Israel.

17 Ri ruwach'ulew ri' nitiker-el pa xokon rik'in ri juyu' Halac ri nijote-el pa Seír, napon k'a pa xaman chire ri Baal-gad ri pa taq'aj richin ri juyu' Líbano, chuxe' ri juyu' Hermón. Xekich'ek k'a ri e ki-rey y xekikamisaj.

18 Ri Josué y ri achi'a' kan k'iy juna' xkiben labal kik'in ri rey ri'.

19 Man jun k'a chike ri tinamit ri' ri xjunamatej ta kiwech kik'in ri Josué y ri achi'a'; xa kan xaxe k'a ri winaqi' heveo ri ek'o pa Gabaón ri xjunamatej-kiwech kik'in. Ri ch'aqa' chik xech'akatej rik'in ri labal.

20 Xbanatej k'a ronojel re' roma kan ja ri Jehová xkowirisan ri kánima ri winaqi', richin xkiben oyowal kik'in ri aj-Israel. Y ri Jehová xuben keri' richin chi xekamisex, y man jun xjoyowan ta kiwech. Keri' xek'is

piedade alguma; antes, fossem de todo destruídos, como o SENHOR tinha ordenado a Moisés.

21 Naquele tempo, veio Josué e eliminou os anaquins da região montanhosa, de Hebrom, de Debir, de Anabe, e de todas as montanhas de Judá, e de todas as montanhas de Israel; Josué os destruiu totalmente com as suas cidades.

22 Nem um dos anaquins sobreviveu na terra dos filhos de Israel; somente em Gaza, em Gate e em Asdode alguns subsistiram.

23 Assim, tomou Josué toda esta terra, segundo tudo o que o SENHOR tinha dito a Moisés; e Josué a deu em herança aos filhos de Israel, conforme as suas divisões e tribos; e a terra repousou da guerra.

Josué 12

Os reis vencidos por Moisés

1 São estes os reis da terra, aos quais os filhos de Israel feriram, de cujas terras se apossaram dalém do Jordão para o nascente, desde o ribeiro de Arnom até ao monte Hermom e toda a planície do oriente:

2 Seom, rei dos amorreus, que habitava em Hesbom e dominava desde Aroer, que está à beira do vale de Arnom, e desde o meio do vale e a metade de Gileade até ao ribeiro de Jaboque, limite dos filhos de Amom;

sin que tuviera piedad de ellos y los exterminara, tal como el Señor había ordenado a Moisés.

21Y por aquel tiempo Josué fue y destruyó a los anaceos de la región montañosa, de Hebrón, de Debir, de Anab, de toda la región montañosa de Judá y de toda la región montañosa de Israel. Josué los destruyó por completo con sus ciudades.

22No quedaron anaceos en la tierra de los hijos de Israel; solo quedaron algunos en Gaza, en Gat y en Asdod.

23Tomó, pues, Josué toda la tierra de acuerdo con todo lo que el Señor había dicho a Moisés. Y Josué la dio por heredad a Israel conforme a sus divisiones por sus tribus. Y la tierra descansó de la guerra.

Josué 12

Reyes derrotados por Moisés y Josué

1Estos, pues, son los reyes de la tierra a quienes los hijos de Israel derrotaron, y cuya tierra poseyeron al otro lado del Jordán, hacia el oriente, desde el valle del Arnón hasta el monte Hermón, y todo el Arabá hacia el oriente:

2Sehón, rey de los amorreos, que habitaba en Hesbón y gobernaba desde Aroer, que está al borde del valle del Arnón, el medio del valle y la mitad de Galaad, y hasta el arroyo de Jaboc, frontera de los hijos de Amón;

21Fue también en ese tiempo cuando Josué destruyó a los anaquitas con todas sus ciudades. Éstos vivían en los montes de Hebrón, Debir, Anab, Judá e Israel.

22Ni un solo anaquita quedó en el territorio del pueblo de Israel, excepto en Gaza, Gat y Asdod.

23Josué tomó posesión de toda la tierra, en conformidad con lo que el Señor le había dicho a Moisés, es decir, que se la entregaría como herencia a Josué y a los israelitas; y éste la distribuyó según sus tribus, y hubo paz en la tierra.

Josué 12

Reyes derrotados por Moisés

1Éstos son los reyes que los hijos de Israel derrotaron para tomar posesión de sus tierras ubicadas al otro lado del Jordán, hacia donde sale el sol, desde el arroyo de Arnón hasta el monte Hermón, y toda la región oriental del Arabá:

2Sijón, rey de los amorreos, que reinaba en Jesbón y cuyo dominio se extendía desde Aroer, ciudad que estaba en la ribera del arroyo de Arnón, y desde el centro del valle, hasta el arroyo de Jaboc, que es la mitad de Galaad y frontera de los hijos de Amón.

konojel tinamit, achi'el k'a xubij ri Jehová chire ri Moisés.

21Chupan k'a ri q'ij ri', ri Josué chuqa' xeruk'is konojel ri e rijatzul kan ri Anac ri nima'q kipalen ri ek'o chuwi' taq juyu' richin Hebrón, richin Debir, richin Anab, y ri ek'o chuwi' taq juyu' richin Judá y richin chijun ruwach'ulew Israel. Ri Josué kan xeruk'is k'a konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' y chuqa' ri kitinamit.

22Man jun k'a chike ri e rijatzul ri Anac ri xk'oje' ta kan chupan ri kiruwach'ulew Israel. Xaxe k'a xek'oje' kan chupan ri tinamit Gaza, Gat y Asdod.

23Keri' ri Josué y ri aj-labal xkich'ek ronojel ri ruwach'ulew, achi'el ronojel rubin ri Jehová chire ri Moisés. Ri Josué xujech k'a ri ulew chike ri ruwinaq richin xkichinaj chikijujunal, achi'el ri kitzobaj; y xok k'a kichin y xe'uxlan k'a chire ri labal.

Josué 12

Ri rey ri xech'akatej kan roma ri Moisés

1Toq ri Moisés k'a k'es na, jari' toq ri winaqi' israelita xekich'ek ri e ka'i' rey ri yeq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa taq'aj chire ri relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, y chuqa' ri chuwi' taq juyu' ri nitiker-el rik'in ri ch'uti'n raqen-ya' Arnón y napon k'a pa juyu' Hermón.

2Y jun k'a chike ri rey ri xch'akatej, rubini'an Sihón, rija' ki-rey ri amorreo, ri k'o chiri' pa tinamit Hesbón. Ri ruq'atbal-tzij nitiker-pe pa tinamit Aroer, ri k'o chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Arnón, y napon k'a akuchi nusutij-ri' ri ch'uti'n raqen-ya' Jaboc, y ri raqen-ya' ri' jari' ri ruk'ulba't kichin ri rijatzul kan ri Amón. Nel chi tzij chi numej nik'aj chire ri ruwi-juyu' richin ri Galaad.

3 desde a campina até ao mar de Quinerete, para o oriente, e até ao mar da Campina, o mar Salgado, para o oriente, pelo caminho de Bete-Jesimote; e desde o sul abaixo de Asdote-Pisga.

4 Como também o limite de Ogue, rei de Basã, que havia ficado dos refains e que habitava em Astarote e em Edrei;

5 e dominava no monte Hermom, e em Salca, e em toda a Basã, até ao limite dos gesuritas e dos maacatitas, e metade de Gileade, limite de Seom, rei de Hesbom.

6 Moisés, servo do SENHOR, e os filhos de Israel feriram a estes; e Moisés, servo do SENHOR, deu esta terra em possessão aos rubenitas, aos gaditas e à meia tribo de Manassés.

Os reis vencidos por Josué

7 São estes os reis da terra aos quais Josué e os filhos de Israel feriram daquém do Jordão, para o ocidente, desde Baal-Gade, no vale do Líbano, até ao monte Halaque, que sobe a Seir, e cuja terra Josué deu em possessão às tribos de Israel, segundo as suas divisões,

8 a saber, o que havia na região montanhosa, nas planícies, na Arabá, nas descidas das águas, no deserto e no Neguebe, onde estava o heteu, o amorreu, o cananeu, o ferezeu, o heveu e o jebuseu:

3 y el Arabá hasta el mar de Cineret hacia el oriente, y hasta el mar de Arabá, el mar Salado, al oriente hacia Bet-jesimot, y al sur, al pie de las laderas del Pisga;

4 y el territorio de Og, rey de Basán, uno de los que quedaba de los refaítas, que habitaba en Astarot y en Edrei,

5 y gobernaba en el monte Hermón, en Salca y en todo Basán, hasta las fronteras del gesureo y del maacateo, y la mitad de Galaad, hasta la frontera de Sehón, rey de Hesbón.

6 A estos Moisés, siervo del Señor, y los hijos de Israel los derrotaron; y Moisés, siervo del Señor, dio su tierra en posesión a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés.

7 Estos, pues, son los reyes de la tierra que Josué y los hijos de Israel derrotaron al otro lado del Jordán, hacia el occidente, desde Baal-gad en el valle del Líbano hasta el monte Halac que se levanta hacia Seir; y Josué dio la tierra en posesión a las tribus de Israel según sus divisiones,

8 en la región montañosa, en las tierras bajas, en el Arabá, en las laderas, en el desierto y en el Neguev; de los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, heveos y jebuseos:

3 También abarcaba al oriente el lago de Cineret hasta el Mar Salado, al oriente del Arabá, por el camino de Bet Yesimot, y desde el sur al pie de la falda del monte Pisga.

4 También tomaron posesión del territorio de Og, rey de Basán, que había quedado de los refaítas, y que habitaba en Astarot y en Edrey.

5 El dominio de Og se extendía al monte Hermón, en Salca, y a todo Basán, hasta la frontera con Gesur y Macá, y hasta la mitad de Galaad, que era territorio de Sijón, el rey de Jesbón.

6 Estos reyes fueron derrotados por Moisés, el siervo del Señor, y por los hijos de Israel. Estas tierras que Moisés conquistó, se las dio en posesión a los rubenitas y gaditas, y a la media tribu de Manasés.

Reyes derrotados por Josué

7 Éstos son los reyes derrotados por Josué y los hijos de Israel, cuyas tierras estaban en la ribera occidental del Jordán, y desde Baal Gad, en el llano del Líbano, hasta el monte Jalac, en dirección a Seír. Josué repartió esas tierras a las tribus de Israel, como su herencia permanente.

8 Esas tierras estaban en las montañas, en los valles, en el Arabá, en las laderas, en el desierto y en el Néguev, y habían pertenecido a los hititas, amorreos, cananeos, ferezeos, jivitas y jebuseos.

3 Y chuqa' xuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o pa taq'aj ri k'o chunaqaj ri raqen-ya' Jordán, ri nitiker-pe chuchi' ri choy richin Quinéret ri k'o pa xaman y napon k'a pa Tzayi-Choy, y re' k'o pa ruchojmilal ri bey ri nibe pa tinamit Bet-jesimot ri k'o pe chuxe' ri ruwi-juyu' Pisgá.

4 Y ri jun chik rey ri xch'akatej rubini'an Og, ja rija' ri ruk'isibel chike ri e rijatzul kan ri Refa ri nima'q kipalen. Rija' rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Basán y xk'oje' juba' pa tinamit Astarot y juba' pa tinamit Edrei.

5 Y ri ruq'atbal-tzij nitiker-pe pa ruwi' ri juyu' Hermón chiri' pa tinamit Salcá y chijun ri ruwach'ulew Basán y napon chuchi' ri tinamit Guesur y ri Maacá, y ri nik'aj chik chire ri ruwach'ulew Galaad, ri k'o chunaqaj ri ruruwach'ulew ri rey Sihón richin ri Hesbón.

6 Keri' ri Moisés ri rusamajel ri Jehová, y ri tinamit Israel xekich'ek ri e ka'i' rey ri'. Y ri Moisés xujech re ruwach'ulew re' chike ri tzobaj richin ri Rubén, richin ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés, richin xok kichin richin q'asen.

Ri rey ri xech'akatej roma ri Josué

7 Jare' ri ruwach'ulew ri xech'akatej roma ri Josué y ri tinamit Israel ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Nel-pe pa tinamit Baal-gad ri k'o pa taq'aj chire ri juyu' Líbano y napon k'a pa juyu' Halac ri nijote-q'anej pa ruwach'ulew Seír. Y ri Josué xujech k'a re ruwach'ulew re' chike chikijujunal ri tzobaj richin ri tinamit Israel achi'el ri rucholajen ri kitzobaj richin xkichinaj kan jumul.

8 Xujech k'a ri chuwi' taq juyu', ri ruwa taq juyu' ri ek'o pa qajbel-q'ij, ri taq'aj richin ri raqen-ya' Jordán, ri ruwa taq juyu' ri ek'o pa relebel-q'ij y chuqa' ri tz'iran ruwach'ulew chiri' pa xokon. Ja winaqi' re' ri e richin

9 o rei de Jericó, um; o de Ai, que está ao lado de Betel, outro;
10 o rei de Jerusalém, outro; o rei de Hebrom, outro;
11 o rei de Jarmute, outro; o de Laquis, outro;
12 o rei de Eglom, outro; o de Gezer, outro;
13 o rei de Debir, outro; o de Geder, outro;
14 o rei de Horma, outro; o de Arade, outro;
15 o rei de Libna, outro; o de Adulão, outro;
16 o rei de Maquedá, outro; o de Betel, outro;
17 o rei de Tapua, outro; o de Héfer, outro;
18 o rei de Afeca, outro; o de Lasarom, outro;
19 o rei de Madom, outro; o de Hazor, outro;
20 o rei de Sinrom-Merom, outro; o de Acsafe, outro;
21 o rei de Taanaque, outro; o de Megido, outro;
22 o rei de Quedes, outro; o de Jocneão do Carmelo, outro;
23 o rei de Dor, em Nafate-Dor, outro; o de Goim, em Gilgal, outro;
24 o rei de Tirza, outro; ao todo, trinta e um reis.

Josué 13

As terras ainda não conquistadas

1 Era Josué, porém, já idoso, entrado em dias; e disse-lhe o SENHOR: Já estás velho, entrado em dias, e ainda muitíssima terra ficou para se possuir.

2 Esta é a terra ainda não conquistada: todas as regiões dos filisteus e toda a Gesur;

3 desde Sior, que está defronte do Egito, até ao limite de Ecrom, para o norte, que se considera como dos

9 el rey de Jericó, uno; el rey de Hai, que está al lado de Betel, uno;
10 el rey de Jerusalén, uno; el rey de Hebrón, uno;
11 el rey de Jarmut, uno; el rey de Laquis, uno;
12 el rey de Eglón, uno; el rey de Gezer, uno;
13 el rey de Debir, uno; el rey de Geder, uno;
14 el rey de Horma, uno; el rey de Arad, uno;
15 el rey de Libna, uno; el rey de Adulam, uno;
16 el rey de Maceda, uno; el rey de Betel, uno;
17 el rey de Tapúa, uno; el rey de Hefer, uno;
18 el rey de Afec, uno; el rey de Sarón, uno;
19 el rey de Madón, uno; el rey de Hazor, uno;
20 el rey de Simron-merón, uno; el rey de Acsaf, uno;
21 el rey de Taanac, uno; el rey de Meguido, uno;
22 el rey de Cedes, uno; el rey de Jocneam del Carmelo, uno;
23 el rey de Dor, en las alturas de Dor, uno; el rey de Goyim en Gilgal, uno;
24 el rey de Tirsa, uno. Treinta y un reyes en total.

Josué 13

Tierra aún sin conquistar

1 Era Josué ya viejo y entrado en años cuando el Señor le dijo: Tú eres viejo y entrado en años, y todavía queda mucha tierra por conquistar.

2 Esta es la tierra que queda: todos los distritos de los filisteos y todos los de los gesureos;

3 desde el Sihor, que está al oriente de Egipto, hasta la frontera de Ecrón al norte (que se considera de los cananeos); los cinco príncipes de los filisteos: el gazeo,

9 Los reyes derrotados fueron: El rey de Jericó, el rey de Hai, al lado de Betel;
10 el rey de Jerusalén, el rey de Hebrón;
11 el rey de Jarmut, el rey de Laquis;
12 el rey de Eglón, el rey de Guézer;
13 el rey de Debir, el rey de Geder;
14 el rey de Jormá, el rey de Arad;
15 el rey de Libna, el rey de Adulán;
16 el rey de Maceda, el rey de Betel;
17 el rey de Tapuaj, el rey de Jéfer;
18 el rey de Afec, el rey de Sarón;
19 el rey de Madón, el rey de Jazor;
20 el rey de Simerón Merón, el rey de Acsaf;
21 el rey de Tanac, el rey de Meguido;
22 el rey de Cedes, el rey de Jocneán, en el monte Carmelo;
23 el rey de Dor, de la provincia de Dor, el rey de Goyín en Gilgal;
24 y el rey de Tirsa. En total, treinta y un reyes.

Josué 13

Tierra sin conquistar

1 Cuando Josué envejeció, el Señor le dijo: «Tú ya estás muy viejo, y aún queda mucha tierra por conquistar.

2 Ahí está la tierra que queda en los territorios de los filisteos y de los gesureos,

3 desde Sijor, al oriente de Egipto, hasta el límite de Ecrón al norte, que es considerada propiedad de los cananeos y de los cinco príncipes de los filisteos, es

re ruwach'ulew re': Ri hitita, ri amorreo, ri cananeo, ri ferezeo, ri heveo y chuqa' ri jebuseo.

9-24 Jak'a tinamit re' ri xech'akatej y chuqa' ri ki-rey: Ri Jericó, ri Ai ri k'o chunaqaj ri Betel, ri Jerusalem, ri Hebrón, ri Jarmut, ri Laquis, ri Eglón, ri Guézer, ri Debir, ri Guéder; ri Hormá, ri Arad; ri Libná, ri Adulam, ri Maquedá, ri Betel, ri Tapúah, ri Héfer, ri Afec, ri Sarón, ri Madón, ri Hasor, ri Simron-merón, ri Acsaf, ri Taanac, ri Meguido, ri Quedes, ri Jocneam ri k'o chunaqaj ri juyu' Carmelo, ri Dor ri k'o pa ruwach'ulew Dor, ri Goím ri k'o pa ruwach'ulew Guilgal, y ri Tirsá. Ri kajlabal konojel ri rey y ri kitinamit ri xech'akatej, e juwineq julajuj.

Josué 13

Ruwach'ulew ri man jani kech'akatej

1 Toq ri Josué kan janila chik ri'j, jari' toq ri Jehová xubij chire: Rat kan janila chik k'iy ajuna', y kan k'a k'o k'iy ruwach'ulew ri k'o richin ye'ich'ek richin nok iwichin.

2 Jare' ri ruwach'ulew ri k'a ek'o kan: Chijun ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea y ronojel ri kiruwach'ulew ri guesureo,

3 nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Sihor ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Egipto y napon k'a rik'in ri ruchi' ri tinamit Ecrón ri k'o pa xaman, y ronojel re' nibix ruwach'ulew

cananeus; cinco príncipes dos filisteus: o de Gaza, o de Asdode, o de Asquelom, o de Gate e o de Ecrom;

el asdodeo, el ascaloneo, el geteo, y el ecroneo; también los aveos,

decir, de los gazeos, asdodeos, ascalonitas, guititas y ecronitas, y también de los aveos.

kichin ri aj-Canaán chire; y chupan ri' ek'o wo'o' tata'al chikikojol ri aj-Filistea. Re' xek'oje' pa tinamit Gaza, Asdod, Ascalón, Gat y Ecrón. Y keri' chuqa' ri kiruwach'ulew ri aveo

4 ao sul, os aveus, também toda a terra dos cananeus e Meara, que é dos sidônios, até Afeca, ao limite dos amorreus;

4 hacia el sur, toda la tierra de los cananeos, y Mehara que pertenece a los sidonios, hasta Afec, hasta la frontera de los amorreos;

4 Al sur está toda la tierra de los cananeos, y Megará, que es de los sidonios, hasta Afec, que limita con los amorreos;

4 ri k'o pa xokon chire ri kiruwach'ulew ri aj-Canaán; nitiker-el rik'in ri tinamit Mehara ri kichin ri aj-Sidón, y napon k'a pa tinamit Afec, ri akuchi k'o-wi ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew kichin ri amorreo.

5 e ainda a terra dos gibleus e todo o Líbano, para o nascente do sol, desde Baal-Gade, ao pé do monte Hermom, até à entrada de Hamate;

5 y la tierra de los giblitas, y todo el Líbano hacia el oriente, desde Baal-gad al pie del monte Hermón, hasta Lebo-hamat.

5 la tierra de los guiblitas, y todo el Líbano, hacia donde sale el sol, desde Baal Gad al pie del monte Hermón, hasta la entrada de Jamat.

5 Y chuqa' k'a k'o na ri ruwach'ulew kichin ri aj-Guebal, y chijun ri ruwach'ulew Líbano, nitiker-el pa Baal-gad chuxe' ri juyu' Hermón y napon k'a pa relebel-q'ij rik'in ri tinamit Hamat.

6 todos os que habitam nas montanhas desde o Líbano até Misrefote-Maim, todos os sidônios; eu os lançarei de diante dos filhos de Israel; reparte, pois, a terra por herança a Israel, como te ordenei.

6 A todos los habitantes de la región montañosa desde el Líbano hasta Misrefot-maim, a todos los sidonios, los expulsaré de delante de los hijos de Israel; solamente reparte la tierra por suerte a Israel como heredad tal como te he mandado.

6 También están todos los que habitan en las montañas, desde el Líbano hasta Misrefot Mayin, y los sidonios. A todos ellos los exterminaré cuando se enfrenten a los hijos de Israel. Pero tú encárgate de repartir la tierra por sorteo entre los israelitas, porque es su herencia. Hazlo tal y como te lo he ordenado.

6 Yin kan xkenk'is k'a chiwech rix, konojel ri aj-Sidón y ri ek'o chuwi' taq juyu' ri nitiker k'a pa Líbano y napon k'a pa Misrefot-maim. Wakami k'a xtajech chike ri awinaq richin keri' xtikichinaj kan jumul, achi'el ri nubin chawe.

7 Distribui, pois, agora, a terra por herança às nove tribos e à meia tribo de Manassés.

7 Ahora pues, reparte esta tierra como heredad a las nueve tribus, y a la media tribu de Manasés.

7 Reparte esta tierra entre las nueve tribus y la media tribu de Manasés, porque es su herencia.

7 Tach'ara' k'a re ruwach'ulew re' chikiwech ri beleje' tzobaj y chikiwech ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés richin nikichinaj kan, xcha' ri Dios chire ri Josué.

Ri ruwach'ulew ri xuch'er kan ri Moisés

8 Com a outra meia tribo, os rubenitas e os gaditas já receberam a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, como já lhes tinha dado Moisés, servo do SENHOR.

8 Los rubenitas y los gaditas con la otra media tribu habían recibido ya su heredad, la cual Moisés les había dado al otro lado del Jordán, hacia el oriente, tal como se la había dado Moisés, siervo del Señor:

8 Los rubenitas, los gaditas y la otra media tribu de Manasés ya recibieron su herencia en la ribera oriental del Jordán. Moisés mismo, el siervo del Señor, se la dio,

8 Ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj chik tzobaj richin ri Manasés, kan kik'ulun chik k'a kan ri kulew pa ruq'a' ri Moisés ri rusamajel ri Jehová. Y ri ruwach'ulew ri' k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.

9 Começando com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale, todo o planalto de Medeba até Dibom;

9 desde Aroer, que está a la orilla del valle del Arnón, con la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura de Medeba, hasta Dibón;

9 y abarca desde Aroer, a la orilla del arroyo de Arnón, hasta Dibón, con la ciudad que está en medio del valle y toda la llanura de Medeba,

9 Rije' xkichinaj k'a ri ruwach'ulew ri nitiker-pe pa tinamit Aroer ri k'o chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Arnón y ri tinamit ri k'o pa taq'aj kojol juyu' chire ri raqen-ya' ri', y chijun ri chuwi' taq juyu' ri nitiker-el rik'in ri tinamit Medebá y napon k'a pa tinamit Dibón,

10 e todas as cidades de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, até ao limite dos filhos de Amom.

11 E Gileade, e o limite dos gesuritas, e o dos maacatitas, e todo o monte Hermom, e toda a Basã até Salca;

12 todo o reino de Ogue, em Basã, que reinou em Astarote e em Edrei, que ficou do resto dos gigantes, o qual Moisés feriu e expulsou.

13 Porém os filhos de Israel não desapossaram os gesuritas, nem os maacatitas; antes, Gesur e Maacate permaneceram no meio de Israel até ao dia de hoje.

As heranças distribuídas por Moisés

14 Tão-somente à tribo de Levi não deu herança; as ofertas queimadas do SENHOR, Deus de Israel, são a sua herança, como já lhe tinha dito.

15 Deu, pois, Moisés à tribo dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias,

16 começando o seu território com Aroer, que está à borda do vale de Arnom, mais a cidade que está no meio do vale e todo o planalto até Medeba;

17 Hesbom e todas as suas cidades, que estão no planalto: Dibom, Bamote-Baal e Bete-Baal-Meom,

18 Jaza, Quedemote, Mefaate;

10 todas las ciudades de Sehón, rey de los amorreos, que reinaba en Hesbón, hasta la frontera de los hijos de Amón;

11 también Galaad y el territorio de los gesureos y los maacateos, y todo el monte Hermón, y todo Basán hasta Salca;

12 todo el reino de Og en Basán, el cual reinaba en Astarot y en Edrei (solo él quedaba del remanente de los refaítas); porque Moisés los hirió y los desposeyó.

13 Pero los hijos de Israel no desposeyeron a los gesureos ni a los maacateos; pues Gesur y Maaca habitan en medio de Israel hasta hoy.

División de Canaán entre las tribus

14 Solo a la tribu de Leví no dio heredad; las ofrendas encendidas al Señor, Dios de Israel, son su heredad, como Él le había dicho.

15 Dio, pues, Moisés una heredad a la tribu de los hijos de Rubén conforme a sus familias.

16 Y el territorio de ellos fue desde Aroer, que está a la orilla del valle del Arnón, con la ciudad que está en medio del valle, y toda la llanura hasta Medeba;

17 Hesbón y todas sus ciudades que están en la llanura: Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,

18 Jahaza, Cademot, Mefaat,

10 y todas las ciudades de Sijón, rey de los amorreos, que reinó en Jesbón. Su herencia limita con las tierras de los hijos de Amón,

11 con Galaad y los territorios de los gesureos y de los macatitas, y todo el monte Hermón y la tierra de Basán, hasta Salca,

12 y con todo el reino de Og en Basán, que reinó en Astarot y en Edrey, y fue el último de los refaítas. Pero Moisés lo derrotó y lo arrojó de allí.»

13 Pero los hijos de Israel no expulsaron de sus tierras a los gesureos ni a los macatitas, por lo que Gesur y Macá habitan entre los israelitas hasta el día de hoy.

El territorio distribuido por Moisés

14 La tribu de Leví no recibió herencia, porque su herencia son los sacrificios del Señor Dios de Israel, tal y como él lo prometió.

15 A la tribu de los hijos de Rubén les dio Moisés tierras según el número de sus familias.

16 Les dio Aroer, la ciudad que está en medio del valle y a orillas del arroyo de Arnón, y toda la llanura, hasta Medeba;

17 Jesbón, con las ciudades que están en la llanura; Dibón, Bamot Baal, Bet Baal Megón,

18 Yahás, Cademot, Mefagat,

10 y ronojel ri tinamit ri akuchi xq'aton-wi-tzij ri Sihón rey kichin ri amorreo, ri xk'oje' pan Hesbón, y napon akuchi k'o-wi ri k'ulba't richin ri kiruwach'ulew ri e rijatzul kan ri Amón.

11 Y chuqa' xkichinaj kan ri ruwach'ulew Galaad y chijun ri kiruwach'ulew ri guesureo y ri maacateo, chijun ri juyu' Hermón y chijun ri ruwach'ulew richin ri Basán y napon k'a pa tinamit Salcá.

12 Y ri rey ri xk'oje' pa ruwi' ri ruwach'ulew ri' ja ri Og, ri xk'oje' juba' pa tinamit Astarot y juba' pa tinamit Edrei; rija' jun ruk'isibel chike ri winaqi' refaíta ri nima'q kipalen. Y ri winaqi' ri' kan e ruch'akon kan ri Moisés y xerelesaj kan chupan ri kiruwach'ulew.

13 Jak'a ri israelita man xekelesaj ta el pa kiruwach'ulew ri winaqi' guesureo y ri maacateo, y roma ri' xek'oje-qa chikikojol k'a re wakami.

14 Jak'a ri tzobaj richin ri Leví man jun xkichinaj kan, roma ri kichin rije', ja ri nel kan chire ri niporox chuwech ri Jehová ri ki-Dios; jari' ri kichinan kan rije', achi'el rubin ri Jehová chike.

15 Ri Moisés xujech k'a chire ri tzobaj richin ri Rubén, y xuya' chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

16 Y ri kiruwach'ulew rije' nitiker-pe pa tinamit Aroer ri k'o chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Arnón y ri tinamit ri k'o pa taq'aj kojol juyu' chire ri raqen-ya' ri' y chijun ri chuwi' taq juyu' ri nitiker-el rik'in ri tinamit Medebá,

17 y napon k'a pa ruwach'ulew Hesbón rik'in ronojel ri rutinamit ri ek'o pa taq'aj: Ja ri Dibón, Bamot-baal, Bet-baal-meón,

18 Jahas, Cademot, Mefáat,

19 Quiriataim, Sibma, Zerete-Saar, no monte do vale;

20 Bete-Peor, as faldas de Pisga e Bete-Jesimote;

21 e todas as cidades do planalto e todo o reino de Seom, rei dos amorreus, que reinou em Hesbom, a quem Moisés feriu, como também os príncipes de Midiã, Evi, Requém, Zur, Hur e Reba, príncipes de Seom, moradores da terra.

22 Também os filhos de Israel mataram à espada Balaão, filho de Beor, o adivinho, com outros mais que mataram.

23 A fronteira dos filhos de Rúben é o Jordão e suas imediações; esta é a herança dos filhos de Rúben, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

24 Deu Moisés a herança à tribo de Gade, a saber, a seus filhos, segundo as suas famílias.

25 Foi o seu território: Jazer, todas as cidades de Gileade e metade da terra dos filhos de Amom, até Aroer, que está defronte de Rabá;

26 desde Hesbom até Ramate-Mispa e Betonim; e desde Maanaim até ao limite de Debir;

27 e, no vale: Bete-Arã, Bete-Ninra, Sucote e Zafom, o resto do reino de Seom, rei de Hesbom, mais o Jordão e suas imediações, até à extremidade do mar de Quinerete, dalém do Jordão, para o oriente.

19 Quiriataim, Sibma, Zaret-sahar en el monte del valle,

20 Bet-peor, las laderas de Pisga, Bet-jesimot,

21 todas las ciudades de la llanura, y todo el reino de Sehón, rey de los amorreos, que reinaba en Hesbón, al cual Moisés hirió con los jefes de Madián, Evi, Requem, Zur, Hur y Reba, príncipes de Sehón que habitaban en aquella tierra.

22 Entre los que mataron los hijos de Israel, también dieron muerte a espada al adivino Balaam, hijo de Beor.

23 Y el límite de los hijos de Rubén fue el Jordán. Esta fue la heredad de los hijos de Rubén según sus familias: las ciudades y sus aldeas.

24 Moisés dio también una heredad a la tribu de Gad, a los hijos de Gad, conforme a sus familias.

25 Y su territorio fue Jazer, todas las ciudades de Galaad y la mitad de la tierra de los hijos de Amón hasta Aroer, que está frente a Rabá;

26 desde Hesbón hasta Ramat-mizpa y Betonim, y desde Mahanaim hasta la frontera de Debir;

27 y en el valle, Bet-aram, Bet-nimra, Sucot y Zafón, el resto del reino de Sehón, rey de Hesbón, con el Jordán como límite, hasta el extremo del mar de Cineret al otro lado del Jordán, al oriente.

19 Quiriatayin, Sibemá, Séret Sajar, en el monte del valle,

20 Bet Pegor, las laderas del monte Pisga, Bet Yesimot,

21 las ciudades de la llanura, y el reino de Sijón, rey de los amorreos, que reinó en Jesbón. Antes Moisés había derrotado a los príncipes de Madián, Evi, Requén, Sur, Jur y Reba, que eran los príncipes de Sijón que habitaban en aquella tierra.

22 Los hijos de Israel mataron también a filo de espada a Balaam el adivino, hijo de Beor.

23 El límite del territorio de los hijos de Rubén era el río Jordán. Estas ciudades y sus aldeas fueron la herencia de los hijos de Rubén, conforme al número de sus familias.

24 A la tribu de los hijos de Gad les dio Moisés también su herencia, conforme al número de sus familias.

25 El territorio que les dio fue Jazer, con las ciudades de Galaad y la mitad de la tierra de los hijos de Amón, hasta Aroer, que está frente a Rabá;

26 desde Jesbón hasta Ramat Mispá y Betonín, y desde Majanayin hasta la frontera con Debir.

27 En el valle les dio Bet Aram, Bet Nimrá, Sucot y Safón, que era lo que aún quedaba del reino de Sijón, rey de Jesbón, más los límites del río Jordán hasta

19 Quiriataim, Sibmá, Séret-sáhar, ri k'o pa taq'aj kojol juyu',

20 Bet-peor, Bet-jesimot, y ri tinamit ri ek'o chuwa taq juyu' richin Pisgá.

21 Y ronojel re ruwach'ulew re' y ri tinamit ri ek'o chuwi' taq juyu' y ronojel ri ek'o pa ruq'a' ri Sihón rey kichin ri amorreo, ri xk'oje' pan Hesbón. Re rey re' kan ch'akatajineq k'a kan roma ri Moisés; chuqa' xeruch'ek kan re tata'al re' richin ri Madián: Ri Eví, ri Réquem, ri Sur, ri Hur y ri Reba; re tata'al re' ri ojer kan xek'oje' chuxe' ri ruq'atbal-tzij ri Sihón.

22 Y chikikojol ri xekikamisaj ri israelita, xken chuqa' ri achin ri nubananej chi nuq'alajirisaj ri peteneq, ri rubini'an Balaam ralk'ual ri Beor.

23 Ja ronojel re' ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Rubén, ri ruwach'ulew ri' rik'in ri kitinamit y ri kokoj taq kitinamit, napon k'a chuchi' raqen-ya' Jordán, xkichinaj kan achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

24 Ri tzobaj richin ri Gad xya'ox chuqa' ri kiruwach'ulew roma ri Moisés y xuya' chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

25 Ri xkichinaj rije' ja ri tinamit Jazer y ronojel tinamit richin Galaad y nik'aj chire ri kiruwach'ulew ri amonita, ri napon k'a pa tinamit Aroer ri k'o-apo chuwech ri tinamit Rabá,

26 y chuqa' ri ruwach'ulew ri nitiker-el pan Hesbón y napon pa xaman chire ri tinamit Ramat-mispé, y ri tinamit Betonim, y nitiker-el pa relebel-q'ij chire ri tinamit Mahanaim y napon k'a chuchi' ri tinamit Debir.

27 Y chupan ri taq'aj richin ri raqen-ya' Jordán, chuqa' xkichinaj ri tinamit Bet-aram, ri tinamit Bet-nimrá, ri tinamit Sucot, ri tinamit Safón, y ri ch'aqa' chik tinamit ri xek'oje' pa ruq'a' ri Sihón, rey richin ri Hesbón. Ri

28 Esta é a herança dos filhos de Gade, segundo as suas famílias: as cidades com suas aldeias.

29 Deu também Moisés herança à meia tribo de Manassés, segundo as suas famílias.

30 Foi o seu território: começando com Maanaim, mais todo o Basã, todo o reino de Ogue, rei de Basã, e todas as aldeias de Jair, que estão em Basã, sessenta cidades;

31 e metade de Gileade, Astarote e Edrei, cidades do reino de Ogue, em Basã; estas foram dadas aos filhos de Maquir, filho de Manassés, a saber, à metade dos filhos de Maquir, segundo as suas famílias.

32 São estas as heranças que Moisés repartiu nas campinas de Moabe, dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente.

33 Porém à tribo de Levi Moisés não deu herança; o SENHOR, Deus de Israel, é a sua herança, como já lhes tinha dito.

Josué 14

A terra de Canaã distribuída por sorte

1 São estas as heranças que os filhos de Israel tiveram na terra de Canaã, o que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel lhes fizeram repartir

28 Esta es la heredad de los hijos de Gad según sus familias, las ciudades y sus aldeas.

29 Moisés dio también una heredad a la media tribu de Manasés; y fue para la media tribu de los hijos de Manasés, conforme a sus familias.

30 Y su territorio fue desde Mahanaim, todo Basán, todo el reino de Og, rey de Basán, y todos los pueblos de Jair que están en Basán, sesenta ciudades;

31 también la mitad de Galaad con Astarot y Edrei, ciudades del reino de Og en Basán, fueron para los hijos de Maquir, hijo de Manasés, para la mitad de los hijos de Maquir conforme a sus familias.

32 Estos son los territorios que Moisés repartió por heredad en las llanuras de Moab, al otro lado del Jordán, al oriente de Jericó.

33 Pero a la tribu de Leví, Moisés no le dio heredad; el Señor, Dios de Israel, es su heredad, como Él les había prometido.

Josué 14

1 Estos son los territorios que los hijos de Israel recibieron como heredad en la tierra de Canaán, los cuales les repartieron como heredad el sacerdote Eleazar y Josué, hijo de Nun, y las cabezas de las casas de las tribus de los hijos de Israel,

donde termina el lago de Cineret, en la ribera oriental del Jordán.

28 Ésta es la herencia que Moisés dio a los hijos de Gad, con sus ciudades y aldeas, conforme al número de sus familias.

29 Moisés también le dio su herencia a la media tribu de los hijos de Manasés, conforme al número de sus familias.

30 Su territorio se extendía desde Majanayin, con todo el reino de Og, rey de Basán, y con las aldeas de Yaír, que están en Basán. En total, sesenta poblaciones,

31 pero la mitad de Galaad, Astarot y Edrey, que fueron ciudades de Og, rey de Basán. Esto fue lo que le tocó a la mitad de los hijos de Maquir, hijo de Manasés, conforme al número de sus familias.

32 Moisés repartió estas tierras en los llanos de Moab, al otro lado de Jericó, en la ribera oriental del Jordán.

33 A la tribu de Leví no le dio Moisés ninguna herencia, porque su herencia es el Señor, el Dios de Israel, tal y como él se lo había dicho.

Josué 14

Reparto de Canaán por suertes

1 Toda esta fue la herencia que recibieron los hijos de Israel en la tierra de Canaán. El reparto lo hicieron el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun, y los jefes de las tribus israelitas.

jun k'ulba't napon pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán y ri jun chik k'ulba't napon pa xaman chire ri ruchi' ri choy richin Quinéret.

28 Jare' ri ruwach'ulew y ri kitinamit rachibilan ri kokoj taq kitinamit ri xkichinaj kan ri rijatzul ri Gad achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

29 Chuqa' ri Moisés xujech kan ri ruwach'ulew richin xkichinaj kan ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés; xuya' k'a chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

30 Ri kiruwach'ulew rije' nitiker-pe rik'in ri tinamit Mahanaim y napon rik'in ri ruwach'ulew Basán ri xk'oje' pa ruq'a' ri rey Og; y keri' chuqa' ri oxk'al kokoj tinamit ri e richin kan ri Jaír, ri xek'oje' pa Basán,

31 y chuqa' ri nik'aj ruwach'ulew ri Galaad, ri tinamit Astarot, ri tinamit Edrei. Ronojel re' xok kichin ri nik'aj tzobaj richin ri rijatzul kan ri Manasés ri rutata' ri Maquir, xek'uluman achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

32 Chijun k'a re ruwach'ulew re' xujech kan ri Moisés richin xchinex kan ri k'o pa taq'aj richin ri Moab pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán ri k'o juk'an ya' chuwech-apo ri Jericó.

33 Jak'a ri tzobaj richin ri Leví, kan man jun ruwach'ulew xkichinaj pa ruq'a' ri Moisés, roma ja ri Jehová biyon chi ja ri sipanik ri niya'ox chire rija', jari' ri xkichinaj kan rije'.

Josué 14

Ri Josué xujech ri ruwach'ulew Canaán

1 Jare' ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri israelita pa Canaán. Y ri xejachon ja ri sacerdote Eleazar, ri Josué ruk'ajol kan ri Nun, y ri e tata'al richin ri tzobaj kichin ri winaqi' israelita.

2 por sorte da sua herança, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés, acerca das nove tribos e meia.

3 Porquanto às duas tribos e meia já dera Moisés herança além do Jordão; mas aos levitas não tinha dado herança entre seus irmãos.

4 Os filhos de José foram duas tribos, Manassés e Efraim; aos levitas não deram herança na terra, senão cidades em que habitassem e os seus arredores para seu gado e para sua possessão.

5 Como o SENHOR ordenara a Moisés, assim fizeram os filhos de Israel e repartiram a terra.

Josué dá Hebrom a Calebe

6 Chegaram os filhos de Judá a Josué em Gilgal; e Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, lhe disse: Tu sabes o que o SENHOR falou a Moisés, homem de Deus, em Cades-Barnéia, a respeito de mim e de ti.

7 Tinha eu quarenta anos quando Moisés, servo do SENHOR, me enviou de Cades-Barnéia para espiar a terra; e eu lhe relatei como sentia no coração.

8 Mas meus irmãos que subiram comigo desesperaram o povo; eu, porém, perseverei em seguir o SENHOR, meu Deus.

2por suerte recibieron su heredad tal como el Señor había ordenado por medio de Moisés, a las nueve tribus y a la media tribu.

3Pues Moisés había dado la heredad de las dos tribus y de la media tribu al otro lado del Jordán; pero no dio heredad entre ellos a los levitas.

4Porque los hijos de José eran dos tribus, Manasés y Efraín; y ellos no dieron a los levitas ninguna porción en su tierra, sino ciudades donde habitar, con sus tierras de pasto para sus ganados y para sus posesiones.

5Tal como el Señor había ordenado a Moisés, así hicieron los hijos de Israel, y repartieron la tierra.

La heredad de Caleb

6Entonces los hijos de Judá vinieron a Josué en Gilgal, y Caleb, hijo de Jefone cenezeo, le dijo: Tú sabes lo que el Señor dijo a Moisés, hombre de Dios, acerca de ti y de mí en Cades-barnea.

7Yo tenía cuarenta años cuando Moisés, siervo del Señor, me envió de Cades-barnea a reconocer la tierra, y le informé como yo lo sentía en mi corazón.

8Sin embargo, mis hermanos que subieron conmigo, hicieron atemorizar el corazón del pueblo; pero yo seguí plenamente al Señor mi Dios.

2La tierra fue sorteada entre las nueve tribus y media, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

3Antes de eso Moisés les había dado su parte de las tierras a las dos tribus y media, al otro lado del Jordán.

4Los hijos de José se dividieron en dos tribus, la de Manasés y la de Efraín, y a los levitas no se les dieron tierras. No tuvieron parte en la repartición, aunque sí recibieron ciudades en las cuales vivir, junto con ejidos para sus ganados y rebaños.

5La tierra se repartió entre los hijos de Israel, tal y como el Señor se lo había ordenado a Moisés.

Caleb recibe Hebrón

6Los hijos de Judá fueron a Gilgal para ver a Josué, y Caleb hijo de Yefune, el quenizita, le dijo: «Tú bien sabes lo que el Señor le dijo a Moisés, el varón de Dios, en Cadés Barnea, en cuanto a nosotros.

7Cuando Moisés, el siervo del Señor, me envió a reconocer la tierra, yo tenía cuarenta años; y a mi regreso le di las noticias, según mi sentir.

8También sabes que los hermanos que me acompañaron desanimaron al pueblo, pero yo me mantuve fiel al Señor mi Dios.

2Ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan, xjach rik'in sakinik chike ri beleje' tzobaj rik'in nik'aj, achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Moisés.

3Jak'a ri ka'i' tzobaj rik'in nik'aj ya'on chik kan ri kiruwach'ulew roma ri Moisés ri kan k'o chi nikichinaj ri pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Jak'a ri tzobaj richin ri Leví man jun ruwach'ulew richin tiko'n xkichinaj chikikojol rije'.

4Ri e ruk'ajol kan ri José ka'i' tzobaj kibanon; ri jun tzobaj ja ri richin ri Manasés y ri jun chik tzobaj ja ri richin ri Efraín. Jak'a ri tzobaj richin ri Leví man jun ri xkichinaj kan richin yetikonej chuwech; ri xkichinaj kan rije' xaxe jujun tinamit richin yek'oje-wi y juba' kisoq'olbal richin ri kiwákix y ri kikarne'l.

5Keri' xkiben ri israelita richin xkijech ri ruwach'ulew Canaán chikiwech rije', achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Moisés.

Ri Caleb xya'ox ri tinamit Hebrón chire

6Y jujun chike ri e rijatzul kan ri Judá xebe richin xebetzijon rik'in ri Josué pa Guilgal; y chikikojol rije' beneq ri Caleb ruk'ajol ri Jefuné ri rijatzul ri Quenaz, y rija' xubij-apo chire ri Josué: Rat kan jebel awetaman achike xubij ri Jehová chire ri Moisés pa Cadés-barnea pa nuwi' yin y pan awi' rat.

7Yin k'o k'a kawineq nujuna' toq ri Moisés xojruteq-pe, y xojel k'a pe pa Cadés-barnea, richin xoqetamaj kan re ruwach'ulew re' y yin xink'uaj-el ri rutzijol chire achi'el ri xuna' ri wánima toq xintz'et re ulew re'.

8Ri qachibil ri xepe qik'in richin xoqanik'oj re ruwach'ulew re' xa xkiben chire ri tinamit richin xmayamo-qa ri kánima; jak'a yin xinben achi'el rubin ri Jehová ri qa-Dios.

9 Então, Moisés, naquele dia, jurou, dizendo: Certamente, a terra em que puseste o pé será tua e de teus filhos, em herança perpetuamente, pois perseveraste em seguir o SENHOR, meu Deus.

10 Eis, agora, o SENHOR me conservou em vida, como prometeu; quarenta e cinco anos há desde que o SENHOR falou esta palavra a Moisés, andando Israel ainda no deserto; e, já agora, sou de oitenta e cinco anos.

11 Estou forte ainda hoje como no dia em que Moisés me enviou; qual era a minha força naquele dia, tal ainda agora para o combate, tanto para sair a ele como para voltar.

12 Agora, pois, dá-me este monte de que o SENHOR falou naquele dia, pois, naquele dia, ouviste que lá estavam os anaquins e grandes e fortes cidades; o SENHOR, porventura, será comigo, para os desapossar, como prometeu.

13 Josué o abençoou e deu a Calebe, filho de Jefoné, Hebrom em herança.

14 Portanto, Hebrom passou a ser de Calebe, filho de Jefoné, o quenezeu, em herança até ao dia de hoje, visto que perseverara em seguir o SENHOR, Deus de Israel.

15 Dantes o nome de Hebrom era Quiriate-Arba; este Arba foi o maior homem entre os anaquins. E a terra repousou da guerra.

Josué 15

9 Y aquel día Moisés juró, diciendo: «Ciertamente, la tierra que ha pisado tu pie será herencia tuya y de tus hijos para siempre, porque has seguido plenamente al Señor mi Dios».

10 Y ahora, he aquí, el Señor me ha permitido vivir, tal como prometió, estos cuarenta y cinco años, desde el día en que el Señor habló estas palabras a Moisés, cuando Israel caminaba en el desierto; y he aquí, ahora tengo ochenta y cinco años.

11 Todavía estoy tan fuerte como el día en que Moisés me envió; como era entonces mi fuerza, así es ahora mi fuerza para la guerra, y para salir y para entrar.

12 Ahora pues, dame esta región montañosa de la cual el Señor habló aquel día, porque tú oíste aquel día que allí había anaceos con grandes ciudades fortificadas; tal vez el Señor esté conmigo y los expulsaré como el Señor ha dicho.

13 Y Josué lo bendijo, y dio Hebrón por heredad a Caleb, hijo de Jefone.

14 Por tanto, Hebrón vino a ser hasta hoy heredad de Caleb, hijo de Jefone cenezeo, porque siguió plenamente al Señor, Dios de Israel.

15 Y el nombre de Hebrón antes era Quiriat-arba; pues Arba era el hombre más grande entre los anaceos. Entonces la tierra descansó de la guerra.

Josué 15

9 Ese día Moisés hizo este juramento: “La tierra donde has puesto el pie será tuya. Será la herencia perpetua de tus hijos, por cuanto seguiste con fidelidad al Señor mi Dios.”

10 El Señor me ha dado cuarenta y cinco años más de vida, tal y como él se lo dijo a Moisés cuando Israel andaba por el desierto. Así que ahora tengo ochenta y cinco años,

11 pero aún me siento tan fuerte como el día en que Moisés me envió a reconocer la tierra. Tengo fuerzas para pelear, y para salir y entrar.

12 Por lo tanto, te pido que me des este monte, del cual habló el Señor aquel día. Tú eres testigo. Aquí viven los anaquitas, y tienen grandes ciudades fortificadas; pero con la ayuda del Señor puedo vencerlos y echarlos de estas tierras.»

13 Entonces Josué bendijo a Caleb hijo de Yefune, el quenizita, y como herencia le dio Hebrón.

14 Hasta el día de hoy es su herencia, porque siguió fielmente al Señor, Dios de Israel.

15 Antes, Hebrón se llamaba Quiriat Arbá, porque Arba fue un hombre importante entre los anaquitas. Después de eso, hubo paz en la tierra.

Josué 15

9 Jari' toq ri Moisés xuya' rutzij y xubij chuwe: Kan qitzij na wi ri ruwach'ulew ri akuchi xaq'ax-wi, jari' xtok awichin rat y kichin ri awijatzul richin jantape', roma kan xaben pa ruchojmilal achi'el xubij ri Jehová ri qa-Dios, xcha' chuwe.

10 Xq'ax yan k'a kawineq wo'o' juna' toq ri Jehová xubij re' chire ri Moisés toq k'a yojbiyin na chupan ri tz'iran ruwach'ulew y k'a ruya'on na nuk'aslen k'a re wakami, y wakami jumuch' wo'o' chik nujuna'.

11 Jak'a yin kan k'a janila in kow nina' kan k'a achi'el ri q'ij ri' toq xojruteq-pe ri Moisés, richin xoqanik'oj re ruwach'ulew re'. Y k'a k'o na wuchuq'a' richin yibe pa labal.

12 Taya' k'a chuwe re chuwi' taq juyu' re' achi'el xubij kan ri Jehová chupan ri q'ij ri'. Rat kan xawak'axaj chupan ri q'ij ri', chi ri nima'q kipalen achi'a' ri e rijatzul kan ri Anac ek'o chiri' y kan k'a ek'o na chiri' chupan ri nima'q taq tinamit ri e sutin-kij rik'in tz'aq; rik'in ri ruto'onik ri Jehová xkenwelesaj-pe achi'el rubin rija', xcha' ri Caleb.

13 K'ari' ri Josué xuya' ri urtisanik pa ruwi' ri Caleb, y xujech kan pa ruq'a' ri tinamit Hebrón richin xrichinaj kan.

14 Kan chupan k'a ri q'ij ri' ri Caleb xrichinaj kan ri tinamit Hebrón, roma kan xutaqej ronojel ri xbix chire roma ri Jehová ri ki-Dios ri israelita.

15 Ri tinamit Hebrón, ojer kan rubini'an Rutinamit ri Arbá, roma ojer kan ri chiri' xk'oje' jun achin nim rupalen rubini'an Arbá rijatzul kan ri Anac. Y ri israelita xetane' k'a chire ri labal.

Josué 15

As heranças das nove tribos e meia
A herança de Judá

1 A sorte da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias, caiu para o sul, até ao limite de Edom, até ao deserto de Zim, até à extremidade do lado sul.

2 Foi o seu limite ao sul, desde a extremidade do mar Salgado, desde a baía que olha para o sul;

3 e sai para o sul, até à subida de Acrabim, passa a Zim, sobe do sul a Cades-Barnéia,

4 passa por Hezrom, sobe a Adar e rodeia Carca; passa por Azmom e sai ao ribeiro do Egito; as saídas deste limite vão até ao mar; este será o vosso limite do lado sul.

5 O limite, porém, para o oriente será o mar Salgado, até à foz do Jordão; e o limite para o norte será da baía do mar, começando com a embocadura do Jordão,

6 limite que sobe até Bete-Hogla e passa do norte a Bete-Arabá, subindo até à pedra de Boã, filho de Rúben,

7 subindo ainda este limite a Debir desde o vale de Acor, olhando para o norte, rumo a Gilgal, a qual está à subida de Adumim, que está para o sul do ribeiro; daí, o limite passa até às águas de En-Semes; e as suas saídas estarão do lado de En-Rogel.

Territorio de Judá

1La parte que tocó en suerte a la tribu de los hijos de Judá conforme a sus familias, llegaba hasta la frontera de Edom, hacia el sur, hasta el desierto de Zin al extremo sur.

2Y su límite al sur se extendía desde el extremo del mar Salado, desde la bahía que da hacia el sur,

3y seguía por el sur hacia la subida de Acrabim y continuaba hasta Zin; entonces subía por el lado sur de Cades-barnea hasta Hezrón, y subía hasta Adar y volvía a Carca.

4Y pasaba por Asmón y seguía hasta el torrente de Egipto; y el límite terminaba en el mar. Este será vuestro límite meridional.

5El límite oriental era el mar Salado hasta la desembocadura del Jordán. El límite por el lado norte era desde la bahía del mar en la desembocadura del Jordán.

6Entonces el límite subía hasta Bet-hogla y seguía al norte de Bet-arabá y subía hasta la piedra de Bohán, hijo de Rubén.

7Y el límite subía hasta Debir desde el valle de Acor, y volvía hacia el norte, hacia Gilgal que está frente a la subida de Adumín, al sur del valle, y seguía hasta las aguas de En-semes y terminaba en En-rogel.

El territorio de Judá

1El territorio que, de acuerdo al número de sus familias, le tocó a la tribu de los hijos de Judá llegaba hasta la frontera con Edom, y como extremo meridional tenía el desierto de Zin al sur.

2Su frontera sur partía de la costa del Mar Salado, seguía por la bahía que mira hacia el sur,

3y continuaba hacia la cuesta de Acrabín; seguía hasta Zin, para continuar subiendo al sur hasta Cadés Barnea; al pasar por Jesrón subía por Adar y daba la vuelta a Carca;

4de allí pasaba a Asmón, salía al arroyo de Egipto y terminaba en el mar. Ésta era su frontera sur.

5Su frontera oriental era el Mar Salado, hasta la desembocadura del Jordán. Su frontera norte iba desde la bahía del mar, donde desemboca el Jordán,

6subía por Bet Joglá y pasaba al norte de Bet Arabá; de aquí subía a la roca de Boán Ben Rubén;

7subía luego a Debir desde el valle de Acor, y al norte miraba sobre Gilgal, que está frente a la subida de Adumín, al sur del arroyo, y pasaba hasta los manantiales de Ensemes, para salir a la fuente de Roguel.

Ri ruwach'ulew kichin ri rijatzul ri Judá

1Ri ruwach'ulew ri xuk'ulumaj rik'in sakinik ri tzobaj richin ri Judá, xya'ox k'a chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki', y ri kik'ulba't nitiker-el chuchi' ri ruwach'ulew Edom, y ri pa xokon napon rik'in ri tz'iran ruwach'ulew nibix Sin chire, jari' ruchi' ri xokon.

2Y ri ruk'ulba't ri k'o pa xokon nitiker-el chuchi' ri Tzayi-Choy akuchi k'o-wi ri ruq'a-ya' ri nitzu'un-apo pa xokon.

3Ri pa xokon nel k'a pe rik'in ri ruwa-juyu' Acrabim, niq'ax rik'in ri Sin y nijote-q'anej pa xokon, napon k'a pa tinamit Cadés-barnea, niq'ax k'a pa tinamit Hesrón y nijote-q'anej k'a pa tinamit Adar y nuchojmij-ri' pa qajbel-q'ij chire ri tinamit Carcá.

4Y keri' niq'ax-el pa tinamit Asmón y niq'ax-el rik'in ri ch'uti'n raqen-ya' richin Egipto, y nibek'is k'a rik'in ri palou. Jari' ri ruk'ulba't ri pa xokon.

5Ri k'ulba't ri k'o pa relebel-q'ij ja ri Tzayi-Choy, y napon k'a rik'in ri akuchi nok-wi-apo ri raqen-ya' Jordán. Y chiri' ri k'ulba't ri k'o pa xaman, nel-pe k'a rik'in ri ruq'a' ya' y nuchojmij ri raqen-ya' Jordán ri nibe pa xaman,

6re k'ulba't re' napon-q'anej pa tinamit Bet-hoglá, y nuchojmij-el-ri' k'a pa xaman chire ri tinamit Bet-arabá, y nijote-q'anej k'a akuchi k'o-wi ri abej richin Bohan ri ruk'ajol kan ri Rubén.

7Y napon k'a pa taq'aj kojol juyu' richin Acor y nijote-q'anej k'a pa tinamit Debir, nuchojmij-el-ri' pa xaman y napon k'a jun chik tinamit Guilgal, nitzu'un-qa chuwech ri ruwa-juyu' Adumim, ri k'o pa xaman y ri ch'uti'n raqen-ya' niq'ax chikikojol. Y ri k'ulba't ri'

8 Deste ponto sobe pelo vale do Filho de Hinom, do lado dos jebuseus do Sul, isto é, Jerusalém; e sobe este limite até ao cimo do monte que está diante do vale de Hinom, para o ocidente, que está no fim do vale dos Refains, do lado norte.

9 Então, vai o limite desde o cimo do monte até à fonte das águas de Neftoa; e sai até às cidades do monte Efrom; vai mais este limite até Baalá, isto é, Quiriate-Jearim.

10 Então, dá volta o limite desde Baalá, para o ocidente, até ao monte Seir, passa ao lado do monte de Jearim do lado norte, isto é, Quesalom, e, descendo a Bete-Semes, passa por Timna.

11 Segue mais ainda o limite ao lado de Ecrom, para o norte, e, indo a Siquerom, passa o monte de Baalá, saindo em Jabneel, para terminar no mar.

12 O limite, porém, do lado ocidental é o mar Grande e as suas imediações. São estes os limites dos filhos de Judá ao redor, segundo as suas famílias.

Calebe conquista Hebrom

Juízes 1.11-15

13 A Calebe, filho de Jefoné, porém, deu Josué uma parte no meio dos filhos de Judá, segundo lhe ordenara o SENHOR, a saber, Quiriate-Arba, isto é, Hebrom; este Arba era o pai de Anaque.

8Después el límite subía por el valle de Ben-hinom hasta la ladera del jebuseo al sur, es decir, Jerusalén, y subía hasta la cumbre del monte que está frente al valle de Hinom hacia el occidente, que está al extremo del valle de Refaim hacia el norte.

9Y desde la cumbre del monte el límite doblaba hacia la fuente de las aguas de Neftoa, y seguía hasta las ciudades del monte Efrón, girando hacia Baala, es decir, Quiriat-jearim.

10De Baala el límite giraba hacia el occidente, hasta el monte Seir, y continuaba hasta la ladera del monte Jearim al norte, es decir, Quesalón, y bajaba a Bet-semes, y continuaba por Timna.

11Y hacia el norte el límite seguía por el lado de Ecrón, girando hacia Sicrón, y continuaba hasta el monte Baala, seguía hasta Jabneel y terminaba en el mar.

12El límite occidental era el mar Grande, es decir, su costa. Este es el límite alrededor de los hijos de Judá conforme a sus familias.

13Y dio a Caleb, hijo de Jefone, una porción entre los hijos de Judá, según el mandato del Señor a Josué, es decir, Quiriat-arba, siendo Arba el padre de Anac, es decir, Hebrón.

8Esta frontera sube por el valle de Ben Jinón por el costado sur de los jebuseos, que es Jerusalén; sube luego por la cumbre del monte que por el lado norte queda frente al valle de Jinón hacia el occidente, al final del valle de Refayin.

9Esta frontera da un rodeo desde la cumbre del monte hasta donde nace el manantial de Neftoa, y sale a las ciudades del monte de Efrón, rodea a Baalá, que es Quiriat Yearín,

10y luego gira desde Baalá hacia el occidente, al monte de Seír, pasando a un costado del monte de Yearín, en dirección norte, que es Quesalón; de allí baja a Bet Semes y pasa a Timna;

11sigue luego hacia el norte por un costado de Ecrón, rodea a Sicrón, y pasa por el monte de Baalá para salir a Jabnel y terminar en el mar.

12La frontera occidental es el Mar Mediterráneo. Éstas eran las fronteras del territorio de los hijos de Judá, en todo su contorno, conforme al número de sus familias.

Caleb conquista Hebrón y Debir

(Jue 1.10-15)

13Josué le dio a Caleb hijo de Yefune su parte entre los hijos de Judá, conforme a lo que el Señor le había ordenado. Le dio la ciudad de Quiriat Arbá, padre de Anac, que más tarde fue conocida como Hebrón.

niq'ax-el k'a rik'in ri ralaxbel-ya' richin Semes, y napon k'a rik'in ri ralaxbel-ya' richin Roguel.

8Re k'ulba't re' nijote-q'anej pa taq'aj richin ri ruk'ajol ri Hinom y niq'ax pa xokon chire ri Jebús, ri chuqa' rubini'an Jerusalem; y k'ari' nijote-q'anej pa xaman y nuchojmij ri taq'aj kojol juyu' richin ri Hinom y napon k'a rik'in ri taq'aj kojol juyu' richin ri Refaim chuxikin ri xaman.

9Y re k'ulba't re' nuchojmij ri ruwi' ri juyu' chiri' y napon-qa k'a rik'in ri ralaxbel-ya' richin ri Neftóah, y nel-pe pa taq tinamit ri e richin ri juyu' Efrón, y nuchojmij ri tinamit Baalá ri chuqa' nibix ri rutinamit Jearim chire.

10Chirij re' ri k'ulba't nuchojmij-el-ri' k'a pa qajbel-q'ij chire ri tinamit ri' y napon k'a rik'in ri jun chik juyu' Seír, y niq'ax k'a chuxikin ri juyu' Jearim, niq'ax-el chuchi' ri xaman; ri chuqa' nibix juyu' Quesalón chire. K'ari' niqaqa-qa pa tinamit Bet-semes y niq'ax-qa k'a pa tinamit Timná.

11Nel k'a pe pa ruk'ulba't ri tinamit Ecrón, niq'ax-el chuchi' ri xaman; y nuchojmij-el-ri' pa xaman y napon k'a pa tinamit Sicrón, y niq'ax k'a el chuchi' ri juyu' Baalá y nel-el pa tinamit Jabneel. Y ri ruk'ulba't nik'is k'a chupan ri palou.

12Ri k'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij ja ri palou; jari' ri k'ulba't kichin ri e rijatzul kan ri Judá ri xkitaluj chikiwech achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Ri Caleb xuch'ek kan ri tinamit Hebrón y ri tinamit Debir

13Ri Josué xuya' kan ri tinamit Hebrón chire ri Caleb ruk'ajol ri Jefuné richin ri tzobaj richin kan ri Judá, richin xrichinaj kan achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Josué. Y ri tinamit ri' k'o chupan ri ruwach'ulew Judá,

14 Dali expulsou Calebe os três filhos de Anaque: Sesai, Aimã e Talmai, gerados de Anaque.
15 Subiu aos habitantes de Debir, cujo nome, dantes, era Quiriate-Sefer.
16 Disse Calebe: A quem derrotar Quiriate-Sefer e a tomar, darei minha filha Acsa por mulher.
17 Tomou-a, pois, Otniel, filho de Quenaz, irmão de Calebe; este lhe deu a filha Acsa por mulher.
18 Esta, quando se foi a Otniel, insistiu com ele para que pedisse um campo ao pai dela; e ela apeou do jumento; então, Calebe lhe perguntou: Que desejas?
19 Respondeu ela: Dá-me um presente; deste-me terra seca, dá-me também fontes de água. Então, lhe deu as fontes superiores e as fontes inferiores.

As cidades de Judá

20 Esta é a herança da tribo dos filhos de Judá, segundo as suas famílias.
21 São, pois, as cidades no extremo sul da tribo dos filhos de Judá, rumo do território de Edom: Cabzeel, Éder, Jagur,
22 Quiná, Dimona, Adada,
23 Quedes, Hazor, Itnã,

14Y Caleb expulsó de allí a los tres hijos de Anac: Sesai, Ahimán y Talmai, hijos de Anac.
15De allí subió contra los habitantes de Debir (el nombre de Debir antes era Quiriat-séfer).
16Y Caleb dijo: Al que ataque a Quiriat-séfer y la tome, yo le daré a mi hija Acsa por mujer.
17Y Otoniel, hijo de Cenaz, hermano de Caleb, la tomó, y él le dio a su hija Acsa por mujer.
18Y sucedió que cuando ella vino a él, este la persuadió a que pidiera un campo a su padre. Ella entonces se bajó del asno, y Caleb le dijo: ¿Qué quieres?
19Y ella dijo: Dame una bendición; ya que me has dado la tierra del Neguev, dame también fuentes de agua. Y él le dio las fuentes de arriba y las fuentes de abajo.

Las ciudades de Judá

20Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Judá conforme a sus familias.
21Y las ciudades al extremo de la tribu de los hijos de Judá, hacia la frontera de Edom en el sur, fueron: Cabseel, Edar, Jagur,
22Cina, Dimona, Adada,
23Cedes, Hazor, Itnán,

14Caleb venció a los tres hijos de Anac, es decir, a Sesay, Ajimán y Talmay, y los echó de allí.
15Luego marchó contra los habitantes de Debir, que antes era Quiriat Séfer.
16Allí Caleb dijo: «Al que ataque a Quiriat Séfer, y la conquiste, le daré por mujer a mi hija Acsa.»
17Y fue su propio hermano, Otoniel hijo de Cenaz, quien la conquistó, y Caleb le dio a su hija Acsa por mujer.
18Cuando ya se iban, Otoniel la persuadió para que le pidiera a su padre tierras labrantías. Entonces Acsa se bajó del asno, y Caleb le preguntó: «¿Qué te pasa?»
19Ella le respondió: «Concédeme una petición. Ya que me has dado tierras del Néguev, dame también manantiales.” Y Caleb le dio los manantiales de arriba y los manantiales de abajo.

Las ciudades de Judá

20La tribu de los hijos de Judá recibió su herencia de acuerdo al número de sus familias.
21Las ciudades que recibió estaban en el extremo sur, hacia la frontera con Edom, y fueron: Cabsel, Edar, Jagur,
22Cina, Dimona, Adada,
23Cedes, Jazor, Itnán,

ri ojer kan nibix rutinamit ri Arbá chire, y ri Arbá ri' jari' ri ánima rutata' ri Anac.
14Ri Caleb xerelesaj k'a pe chi e oxi' rijatzul kan ri Anac: Ri Sesai, ri Ahimán y ri Talmai.
15Y chiri' xjote-q'anej kik'in ri ek'o chiri' pa tinamit Debir ri ojer kan xubini'aj ri rutinamit ri Séfer.
16Y ri Caleb xubij chike ri aj-labal: Ri xtibebanon oyowal y xtuch'ek ri tinamit Séfer, yin kan xtinya' ri numi'al Acsa chire richin nok rixjayil, xcha'.
17Ri Caleb k'o k'a jun rach'alal rubini'an Quenaz, y ri rach'alal ri' k'o k'a jun ruk'ajol rubini'an Otoniel; y ja rija' ri xch'akon. K'ari' ri Caleb kan xuya' k'a ri Acsa chire richin xok rixjayil.
18Toq rije' xe'el-pe chiri' richin yebe yan pa kachoch, jari' toq ri Otoniel xubij chire ri Acsa chi tuk'utuj juba' kulew richin tiko'n chire ri rutata'. Y jari' toq rija' xqaqa chirij ri rubur. Y ri Caleb xuk'utuj chire ri achike nrajo'.
19Rija' xubij-apo: Nink'utuj jun utzil chawe chi taya' jun chik sipanik chuwe. Kan qitzij wi chi aya'on chik wulew jak'a xa janila chaqi'j richin tiko'n y yin ninwajo' chi naya' ta ulew chuwe ri akuchi ek'o-wi ri ralaxbel-ya', xcha'. Ri rutata' kan xuya' k'a ulew chire ri k'o ralaxbel-ya' chupan ri k'o pa jotol y ri jun chik ri k'o pa xulan.

Ri tinamit ri nibeya'ox kan chike ri tzobaj richin ri Judá

20Jare' ri ulew ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Judá, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.
21Ri tinamit ri xok kan kichin ri pa xokon ri k'o pa k'ulba't chire ri Edom: Ja ri Cabseel, Éder, Jagur,
22Quiná, Dimoná, Adadá,
23Quedes, Hasor, Itnán,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
24 Zife, Telém, Bealote,	24Zif, Telem, Bealot,	24Zif, Telén, Bealot,	24Zif, Télem, Bealot,
25 Hazor-Hadata, Queriote-Hezrom (que é Hazor),	25Hazor-hadata, Queriot-hezrón, es decir, Hazor,	25Jazor Jadatá, Queriot, Jesrón (que es Jazor),	25Hasor-hadatá, Quiriot, Hesrón ri chuqa' nibix Hasor chire,
26 Amã, Sema, Molada,	26Amam, Sema, Molada,	26Amán, Semá, Molada,	26Amam, Semá, Moladá,
27 Hazar-Gada, Hesmom, Bete-Palete,	27Hazar-gada, Hesmón, Bet-pelet,	27Jasar Gadá, Jesmón, Bet Pélet,	27Hasar-gadá, Hesmón, Bet-pélet,
28 Hazar-Sual, Berseba, Biziotiá,	28Hazar-sual, Beerseba, Bizotia,	28Jasar Súal, Berseba, Bizotia,	28Hasar-sual, Beerseba, Bisotia,
29 Baalá, Iim, Ezém,	29Baala, Iim, Esem,	29Baalá, Iyín, Esén,	29Baalá, Iim, Ésem,
30 Eltolade, Quesil, Horma,	30Eltolad, Quesil, Horma,	30Eltolad, Quesil, Jormá,	30Eltolad, Quesil, Hormá,
31 Ziclague, Madmana, Sansana,	31Siclag, Madmana, Sansana,	31Siclag, Madmana, Sansana,	31Siclag, Madmaná, Sansaná,
32 Lebaote, Silim, Aim e Rimom; ao todo, vinte e nove cidades com suas aldeias.	32Lebaot, Silhim, Aín y Rimón; en total veintinueve ciudades con sus aldeas.	32Lebaot, Siljín, Ayin y Rimón. En total, veintinueve ciudades con sus aldeas.	32Lebaot, Silhim y En-rimón; ronojel k'a re' e juwineq beleje' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
33 Nas planícies: Estaol, Zorá, Asná,	33En las tierras bajas: Estaol, Zora, Asena,	33En las llanuras recibió: Estaol, Sorá, Asena,	33Ri tinamit ri ek'o chuwa taq juyu': Ja ri Estaol, Sorá, Asná,
34 Zanoa, En-Ganim, Tapua, Enã,	34Zanoa, En-ganim, Tapúa, Enam,	34Zanoaj, Enganín, Tapuaj, Enam,	34Zanóah, En-ganim, Tapúah, Enam,
35 Jarmute, Adulão, Socó, Azeca,	35Jarmut, Adulam, Soco, Azeca,	35Jarmut, Adulán, Soco, Azeca,	35Jarmut, Adulam, Socó, Azecá,
36 Saaraim, Aditaim, Gedera e Gederotaim; ao todo, catorze cidades com suas aldeias.	36Saaraim, Aditaim, Gedera y Gederotaim; catorce ciudades con sus aldeas.	36Sagarayin, Aditayin, Gedera y Guederotayin Catorce ciudades con sus aldeas.	36Saaraim, Aditaim, Guederá, y Guederotaim; ronojel re' e kajlajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
37 Zenã, Hadasa, Migdal-Gade,	37Zenán, Hadasa, Migdal-gad,	37Senán, Jadasá, Migdal Gad,	37Y ja chik ch'aqa' tinamit re': Ri Senán, Hadasá, Migdal-gad,
38 Dileã, Mispa, Jocteel,	38Dileán, Mizpa, Jocteel,	38Dileán, Mispá, Yoctel,	38Dileán, Mispá, Jocteel,
39 Laquis, Boscate, Eglom,	39Laquis, Boscat, Eglón,	39Laquis, Boscat, Eglón,	39Laquis, Boscat, Eglón,
40 Cabom, Laamás, Quitlis,	40Cabón, Lahmam, Quitlis,	40Quebón, Lamán, Quitlís,	40Cabón, Lahmam, Quitlís,
41 Gederote, Bete-Dagom, Naamá e Maquedá; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.	41Gederot, Bet-dagón, Naama y Maceda; dieciséis ciudades con sus aldeas.	41Gederot, Bet Dagón, Noamá y Maceda. Dieciséis ciudades con sus aldeas.	41Guederot, Bet-dagón, Naamá y Maquedá; ronojel re' e waqlajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
42 Libna, Eter, Asã,	42Libna, Eter, Asán,	42Libna, Eter, Asán,	42Y ja chik ch'aqa' tinamit re': Ri Libná, Éter, Asán,
43 Ifta, Asná, Nezibe,	43Jifta, Asena, Nezib,	43Yiftá, Asena, Nesib,	43Iftah, Asná, Nesib,
44 Queila, Aczibe e Maressa; ao todo, nove cidades com suas aldeias.	44Keila, Aczib y Maresa; nueve ciudades con sus aldeas.	44Keila, Aczib y Maresa. Nueve ciudades con sus aldeas.	44Queilá, Aczib, y Maresá; ronojel re' e beleje' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
45 Ecrom com suas vilas e aldeias;	45Ecrón con sus pueblos y sus aldeas;	45Ecrón con sus villas y aldeas.	45Y chuqa' xkichinaj ri nima-tinamit Ecrón rik'in ri e rutinamit y ri kokoj rutinamit,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
46 desde Ecrom até ao mar, todas as que estão do lado de Asdode, com suas aldeias.	46desde Ecrón hasta el mar, todas las que estaban cerca de Asdod, con sus aldeas.	46Desde Ecrón hasta el mar, todas las que están cerca de Asdod, con sus aldeas.	46y chuqa' ri tinamit y ri kokoj kitinamit ri ek'o chikikojol ri Ecrón y ri tinamit Asdod, y napon k'a chuchi' ri palou.
47 Asdode, suas vilas e aldeias; Gaza, suas vilas e aldeias, até ao rio do Egito e o mar Grande com as suas imediações.	47Asdod, sus pueblos y sus aldeas; Gaza, sus pueblos y sus aldeas; hasta el torrente de Egipto y el mar Grande y sus costas.	47Asdod con sus villas y aldeas; Gaza con sus villas y aldeas, hasta el río de Egipto, y el Mar Grande con sus costas.	47Y chuqa' xkichinaj ri nima-tinamit Asdod rik'in ri e rutinamit y ri kokoj rutinamit, y chuqa' ri nima-tinamit Gaza rik'in ri e rutinamit y ri kokoj rutinamit ri napon k'a rik'in ri raqen-ya' richin Egipto y ri palou.
48 Na região montanhosa: Samir, Jatir, Socó,	48Y en la región montañosa: Samir, Jatir, Soco,	48En las montañas, Samir, Jatir, Soco,	48Y chuqa' xkichinaj ri tinamit ri ek'o chuwi' taq juyu'; y ja kibi' re tinamit re': Ri Samir, Jatir, Socó,
49 Daná, Quiriate-Sana, que é Debir,	49Dana, Quiriat-sana, es decir, Debir,	49Daná, Quiriat Saná (que es Debir);	49Daná, rutinamit ri Saná ri chuqa' nibix Debir chire,
50 Anabe, Estemoa, Anim,	50Anab, Estemoa, Anim,	50Anab, Estemoa, Anín,	50Anab, Estemoa, Anim,
51 Gósen, Holom e Gilo; ao todo, onze cidades com suas aldeias.	51Gosén, Holón y Gilo; once ciudades con sus aldeas.	51Gosén, Holón y Gilo. Once ciudades con sus aldeas.	51Gosen, Holón y Guiló; ronojel re' e julajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
52 Arabe, Dumá, Esã,	52Arab, Duma, Esán,	52Arab, Duma, Esán,	52Y chuqa' xkichinaj ri tinamit Arab, Dumá, Esán,
53 Janim, Bete-Tapua, Afeca,	53Janum, Bet-tapúa, Afeca,	53Yanún, Bet Tapuaj, Afeca,	53Janum, Bet-tapúah, Afecá,
54 Hunta, Quiriate-Arba (que é Hebrom) e Zior; ao todo, nove cidades com suas aldeias.	54Humta, Quiriat-arba, es decir, Hebrón, y Sior; nueve ciudades con sus aldeas.	54Jumetá, Quiriat Arbá (que es Hebrón) y Sior. Nueve ciudades con sus aldeas.	54Humtá, rutinamit Arbá ri chuqa' nibix Hebrón chire, y ri Sior; ronojel re' beleje' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
55 Maom, Carmelo, Zife, Jutá,	55Maón, Carmel, Zif, Juta,	55Maón, Carmel, Zif, Yutá,	55Y chuqa' xkichinaj ri tinamit Maón, Carmel, Zif, Jutá,
56 Jezreel, Jocdeão, Zanoa,	56Jezreel, Jocdeam, Zanoa,	56Jezrel, Jocdeán, Zanoaj,	56Jezreel, Jocdeam, Zanóah,
57 Caim, Gibeá e Timna; ao todo, dez cidades com suas aldeias.	57Caín, Guibeá y Timna; diez ciudades con sus aldeas.	57Caín, Gabaa y Timna. Diez ciudades con sus aldeas.	57Caín, Guibeá y Timná; ronojel re' e lajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
58 Halul, Bete-Zur, Gedor,	58Halhul, Bet-sur, Gedor,	58Jaljul, Betsur, Gedor,	58Y chuqa' xkichinaj ri tinamit Halhul, Bet-sur, Guedor,
59 Maarate, Bete-Anote e Eltecom; ao todo, seis cidades com suas aldeias.	59Maarat, Bet-anot y Eltecón; seis ciudades con sus aldeas.	59Marat, Bet Anot y Eltecón. Seis ciudades con sus aldeas.	59Maarat, Bet-anot y Eltecón; ronojel re' e waqi' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
60 Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim) e Rabá; ao todo, duas cidades com suas aldeias.	60Quiriat-baal, es decir, Quiriat-jearim, y Rabá; dos ciudades con sus aldeas.	60Quiriat Baal (que es Quiriat Yearín) y Rabá. Dos ciudades con sus aldeas.	60Y chuqa' xkichinaj ri rutinamit Baal ri chuqa' nibix rutinamit Jearim chire, y chuqa' ri tinamit Rabá; ka'i' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
61 No deserto: Bete-Arabá, Midim, Secaca,	61En el desierto: Bet-arabá, Midín, Secaca,	61En el desierto, Bet Arabá, Midín, Secocá,	61Chupan ri tz'iran ruwach'ulew xkik'ulumaj ri tinamit Bet-arabá, Midín, Secacá,

62 Nibsã, Cidade do Sal e En-Gedi; ao todo, seis cidades com suas aldeias.

63 Não puderam, porém, os filhos de Judá expulsar os jebuseus que habitavam em Jerusalém; assim, habitam os jebuseus com os filhos de Judá em Jerusalém até ao dia de hoje.

Josué 16

A herança de Efraim

1 O território que, em sorte, caiu aos filhos de José, começando no Jordão, na altura de Jericó e no lado oriental das águas de Jericó, vai ao deserto que sobe de Jericó pela região montanhosa até Betel.

2 De Betel sai para Luz, passa ao limite dos arquitas até Atarote

3 e desce, rumo ao ocidente, ao limite de Jaflete, até ao limite de Bete-Horom de baixo e até Gezer, terminando no mar.

4 Assim, alcançaram a sua herança os filhos de José, Manassés e Efraim.

5 Foi o limite da herança dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias, no oriente, Atarote-Adar até Bete-Horom de cima;

6 e vai o limite para o mar com Micmetate, ao norte, de onde torna para o oriente até Taanate-Siló, e passa por ela ao oriente de Janoa;

62 Nibsán, la Ciudad de la Sal y Engadi; seis ciudades con sus aldeas.

63 Mas a los jebuseos, habitantes de Jerusalén, los hijos de Judá no pudieron expulsarlos; por tanto, los jebuseos habitan hasta hoy en Jerusalén con los hijos de Judá.

Josué 16

Territorio de Efraín

1 Tocó en suerte a los hijos de José desde el Jordán frente a Jericó (las aguas de Jericó) al oriente, hacia el desierto, subiendo desde Jericó por la región montañosa a Betel.

2 Seguía desde Betel a Luz, y continuaba hasta la frontera de los arquitas en Atarot.

3 Y descendía hacia el occidente al territorio de los jafletitas, hasta el territorio de Bet-horón de abajo, y hasta Gezer, y terminaba en el mar.

4 Recibieron, pues, su heredad los hijos de José, Manasés y Efraín.

5 Y este fue el territorio de los hijos de Efraín conforme a sus familias: el límite de su heredad hacia el oriente era Atarot-adar, hasta Bet-horón de arriba.

6 Y el límite iba hacia el occidente en Micmetat al norte, girando hacia el oriente en Taanat-silo, y continuaba más allá al oriente de Janoa.

62 Nibesán, la Ciudad de la Sal y Engadí. Seis ciudades con sus aldeas.

63 Sin embargo, los hijos de Judá no pudieron arrojar a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, y hasta el día de hoy conviven con los hijos de Judá en Jerusalén.

Josué 16

Territorio de Efraín y de Manasés

1 A los hijos de José les tocó en suerte recibir desde el Jordán de Jericó hasta los manantiales al oriente de Jericó, en dirección al desierto que va de Jericó a las montañas de Betel.

2 De Betel, que es Luz, sigue a lo largo del territorio de los arquitas, hasta Atarot;

3 baja luego hacia el occidente al territorio de los jafletitas, en los límites de Bet Jorón la de abajo, hasta Guézer, y sale al mar.

4 Manasés y Efraín, los hijos de José, también recibieron su parte.

5 Por el oriente, el territorio que recibieron los hijos de Efraín, conforme al número de sus familias, partía de Atarot Adar hasta Bet Jorón la de arriba.

6 La frontera sigue hasta el mar, y llega a Micmetat, al norte; da vuelta hacia el oriente hasta Tanat Siló, y pasa a Yanoja.

62 Nibsán, y ri jun chik tinamit ri nibix Atz'an chire, y ri En-gadi; ronojel re' e waqi' tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.

63 Ri rijatzul kan ri Judá man xetikir ta xekelesaj-pe ri jebuseo ri ek'o chiri' pa Jerusalem, xa xek'oje-qa chikikojol rije' k'a re wakami.

Josué 16

Ri ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin ri Efraín

1 Ri ruwach'ulew ri xkik'ulumaj kan rik'in sakinik ri e rijatzul kan ri José, nitiker-pe chuchi' ri raqen-ya' Jordán chunaqaj ri tz'ukubel-ya' ri k'o pa relebel-q'ij richin Jericó, nuchojmij-ri' pa qajbel-q'ij y napon k'a pa tz'iran ruwach'ulew k'a rik'in ri tinamit Jericó, y nijote-q'anej chuwi' taq juyu' richin Betel.

2 Y nel-el chiri' pa Betel y chuqa' pa tinamit Luz. Chuqa' ri k'ulba't pa kiruwach'ulew ri arquita ri akuchi k'o-wi ri tinamit Atarot-adar.

3 Y nixule-qa pa qajbel-q'ij, y napon pa kiruwach'ulew ri jafletita, y napon k'a chuchi' ri ruk'ulba't Bet-horón, ri k'o pa xulan, y napon k'a pa tinamit Guézer; y nibek'is kan chuchi' ri palou.

4 Xkik'ul k'a kan ri ulew ri' richin xkichinaj kan ri e kijatzul ri Manasés y ri Efraín, ri e ka'i' ruk'ajol kan ri José.

5 Ri kiruwach'ulew ri xkichinaj kan ri e rijatzul ri Efraín, ri xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki': Nitiker-pe pa tinamit Atarot-adar ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tinamit Bet-horón ri k'o pa jotol y napon k'a pa qajbel-q'ij,

6 y ri ruchi' napon k'a pa palou. Ri k'ulba't ri k'o juk'an chire ri xaman nitiker-el rik'in ri tinamit Micmetat y nuchojmij-el-ri' pa relebel-q'ij y napon k'a pa tinamit

7 desce desde Janoa a Atarote e a Naarate, toca em Jericó, terminando no Jordão.

8 De Tapua vai o limite, para o ocidente, ao ribeiro de Caná, terminando no mar; esta é a herança da tribo dos filhos de Efraim, segundo as suas famílias,

9 mais as cidades que se separaram para os filhos de Efraim, que estavam no meio da herança dos filhos de Manassés; todas aquelas cidades com suas aldeias.

10 Não expulsaram aos cananeus que habitavam em Gezer; assim, habitam eles no meio dos efraimitas até ao dia de hoje; porém sujeitos a trabalhos forçados.

Josué 17

A herança da meia tribo de Manassés

1 Também caiu a sorte à tribo de Manassés, o qual era o primogênito de José. Maquir, o primogênito de Manassés, pai de Gileade, porquanto era homem de guerra, teve Gileade e Basã.

2 Os mais filhos de Manassés também tiveram a sua parte, segundo as suas famílias, a saber, os filhos de Abiezer, e os filhos de Heleque, e os filhos de Asriel, e os filhos de Siquém, e os filhos de Héfer, e os filhos de Semida; são estes os filhos de Manassés, filho de José, segundo as suas famílias.

7 Descendía de Janoa a Atarot y a Naarat, llegaba a Jericó y salía al Jordán.

8 De Tapúa el límite continuaba hacia el occidente hasta el arroyo de Caná, y terminaba en el mar. Esta es la heredad de la tribu de los hijos de Efraín, conforme a sus familias,

9 junto con las ciudades que fueron apartadas para los hijos de Efraín en medio de la heredad de los hijos de Manasés, todas las ciudades con sus aldeas.

10 Pero no expulsaron a los cananeos que habitaban en Gezer; por tanto, los cananeos habitan en medio de Efraín hasta hoy, pero fueron sometidos a trabajos forzados.

Josué 17

Territorio de Manasés

1 Esta fue la suerte que le tocó a la tribu de Manasés, porque él era el primogénito de José: a Maquir, primogénito de Manasés, padre de Galaad, por cuanto era hombre de guerra, se le otorgó Galaad y Basán;

2 y echaron suertes para el resto de los hijos de Manasés conforme a sus familias: para los hijos de Abiezer, para los hijos de Helec, para los hijos de Asriel, para los hijos de Siquem, para los hijos de Hefer y para los hijos de Semida; estos eran los descendientes varones de Manasés, hijo de José, conforme a sus familias.

7 De Yanoja desciende a Atarot y Narat, toca Jericó y sale al Jordán.

8 De Tapuaj se vuelve hacia el mar, al arroyo de Caná, y sale al mar. Éste es el territorio que le tocó a la tribu de los hijos de Efraín, conforme al número de sus familias.

9 Entre la heredad de los hijos de Manasés también se apartaron ciudades con sus aldeas para los hijos de Efraín.

10 Sin embargo, no pudieron arrojar a los cananeos que habitaban en Guézer, así que se quedaron a vivir entre la tribu de Efraín, y hasta el día de hoy son sus tributarios.

Josué 17

1 Se echaron a la suerte las tierras para la tribu de Manasés, el primer hijo de José. Maquir, que era un hombre de guerra y el primer hijo de Manasés y padre de Galaad, recibió Galaad y Basán.

2 También se sortearon las tierras para los otros hijos de Manasés, conforme al número de sus familias. Los hijos de Abiezer, Jélec, Asriel, Siquén, Jéfer y Semida fueron los otros hijos varones de Manasés hijo de José.

Taanat-siló, y nel-el chiri' y niq'ax-el pa tinamit Janóah.

7 Nel-el chiri' pa Janóah y napon-qa k'a pa tinamit Atarot y chuqa' pa tinamit Naará y niq'ax chuchi' ri tinamit Jericó, y nibek'ulun-el chuchi' ri raqen-ya' Jordán.

8 Nitiker chik el rik'in ri tinamit Micmetat y nuchojmij-el-ri' pa qajbel-q'ij y napon k'a pa tinamit Jepúah, y napon chuqa' rik'in ri ch'uti'n raqen-ya', ri nibix Caná chire, y nuchojmij-qa ri raqen-ya' richin napon k'a pa palou. Jare' ri ulew ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Efraín achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

9 K'o k'a chuqa' ri ch'aqa' chik tinamit rik'in kokoj kitinamit ri xch'ar kan richin ri rijatzul ri Efraín; re tinamit re' ek'o chikikojolil ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri e rijatzul ri Manasés.

10 Jak'a ri e rijatzul ri Efraín man xekelesaj ta el ri aj-Canaán ri ek'o chiri' pa tinamit Guézer, ri xa xek'oje-qa chikikojol rije'. Y xban chike ri aj-Canaán richin xeyuqe' pa samaj kik'in.

Josué 17

Ri ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin ri Manasés

1 Ri sakinik xban chuqa' kik'in ri tzobaj richin Manasés, ri nabey ruk'ajol ri José. Y ri nabey ruk'ajol ri Manasés, ja ri Maquir. Y ri e rijatzul kan ri Maquir kan e richin labal, y roma ri' xkichinaj kan ri ruwach'ulew Galaad y Basán.

2 Jak'a ri ch'aqa' chik e kijatzul ri e ruk'ajol kan ri Manasés xkichinaj kan rik'in sakinik ri kiruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Y ri e ruk'ajol kan ri Manasés xkibini'aj Abiézer, Hélef, Asriel, Siquem, Héfer y ri Semidá. Y ja rije' ri xe'ok aj-

3 Zelofeade, porém, filho de Héfer, filho de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés, não teve filhos, mas só filhas, cujos nomes são estes: Macla, Noa, Hogla, Milca e Tirza.

4 Estas chegaram diante de Eleazar, o sacerdote, e diante de Josué, filho de Num, e diante dos príncipes, dizendo: O SENHOR ordenou a Moisés que se nos desse herança no meio de nossos irmãos. Pelo que, segundo o dito do SENHOR, Josué lhes deu herança no meio dos irmãos de seu pai.

5 Couberam a Manassés dez quinhões, afora a terra de Gileade e Basã, que está dalém do Jordão;

6 porque as filhas de Manassés, no meio de seus filhos, possuíram herança; os outros filhos de Manassés tiveram a terra de Gileade.

7 O limite de Manassés foi desde Aser até Micmetate, que está a leste de Siquém; e vai este limite, rumo sul, até aos moradores de En-Tapua.

8 Tinha Manassés a terra de Tapua; porém Tapua, ainda que situada no limite de Manassés, era dos filhos de Efraim.

9 Então, desce o limite ao ribeiro de Caná. As cidades, entre as de Manassés, ao sul do ribeiro, pertenciam a

3 Sin embargo, Zelofehad, hijo de Hefer, hijo de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, no tenía hijos, sino solo hijas; y estos son los nombres de sus hijas: Maala, Noa, Hogla, Milca y Tirsa.

4 Y ellas vinieron delante del sacerdote Eleazar, delante de Josué, hijo de Nun, y delante de los principales, diciendo: El Señor mandó a Moisés que nos diera una heredad entre nuestros hermanos. Así que según el mandato del Señor, él les dio heredad entre los hermanos de su padre.

5 Y a Manasés le tocaron diez porciones, además de la tierra de Galaad y Basán que está al otro lado del Jordán,

6 porque las hijas de Manasés recibieron heredad entre sus hijos. Y la tierra de Galaad perteneció al resto de los hijos de Manasés.

7 Y el límite de Manasés se extendía desde Aser hasta Micmetat, que estaba al oriente de Siquem; entonces el límite iba hacia el sur hasta los habitantes de En-tapúa.

8 La tierra de Tapúa pertenecía a Manasés, pero Tapúa en el límite con Manasés pertenecía a los hijos de Efraín.

9 Y el límite descendía hasta el arroyo de Caná, hacia el sur del arroyo (estas ciudades pertenecían a Efraín entre las ciudades de Manasés). Y el límite de

3 Selofejad hijo de Jéfer, que era nieto de Galaad, bisnieto de Maquir y tataranieto de Manasés, sólo tuvo hijas. Se llamaban Malá, Nogá, Joglá, Milca y Tirsa.

4 Ellas fueron a ver al sacerdote Eleazar, a Josué hijo de Nun y a los jefes del pueblo, y les dijeron: «El Señor le ordenó a Moisés que nos diera tierras entre nuestros hermanos.” Y Josué les dio tierras entre los hermanos de su padre, conforme a la promesa del Señor.

5 A Manasés le tocaron diez partes, además de la tierra de Galaad y de Basán, al otro lado del Jordán,

6 porque a las hijas de Manasés les tocaron tierras como si se tratara de hijos, y la tierra de Galaad quedó en posesión de los otros hijos de Manasés.

7 El territorio de Manasés se extendía desde Aser hasta Micmetat, que está frente a Siquén, y de allí seguía al sur, hasta donde viven los de Tapuaj.

8 La tierra de Tapuaj pertenecía a la tribu de Manasés, pero Tapuaj misma, que está en los límites de Manasés, es de los hijos de Efraín.

9 Su frontera pasa al sur del arroyo de Caná. Las ciudades de Efraín están entre las ciudades de

raqen pa kiwi' ri kitzobaj, y ri tzobaj ri' xe'ichinan k'a kan achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

3 Chikikojol ri rijatzul kan ri Manasés xk'oje' k'a jun achin rubini'an Selofhad. Y rija' ruk'ajol ri Héfer, y rumam ri Galaad ri ruk'ajol ri Maquir. Y ri Selofhad ri' kan man jun k'a ruk'ajol xk'oje', xaxe rumi'al xek'oje', y xkibini'aj: Ri Mahlá, ri Noá, ri Hoglá, ri Milcá y ri Tirsá.

4 Re ixoqi' re' xe'apon chikiwech ri sacerdote Eleazar, ri Josué y ri e tata'al richin ri tinamit. Y xkibij chike: Ri Jehová rubin kan chire ri rusamajel Moisés richin roj k'o chuqa' chi yojichinan kan chikikojol ri rach'alal ri qatata', xecha'. K'ari' ri Josué xuya' kan ri kulew richin xkichinaj kan junan kik'in ri kich'utitata'. Rije' xkik'ul k'a kan ri kulew achi'el rubin ri Jehová.

5-6 Ri e wo'o' rumi'al ri Selofhad xya'ox kan kulew richin xe'ichinan kan chikikojol ri e ch'aqa' chik rijatzul ri Manasés, y roma ri' ri tzobaj richin ri Manasés xkichinaj kan lajuj kulew chiri' pa Canaán. Y chuqa' ri ch'aqa' chik rijatzul kan ri Manasés xkichinaj ri ruwach'ulew Galaad y ri Basán, ri k'o juk'an-apo chire ri raqen-ya' Jordán.

7 Ri ruwach'ulew richin ri Manasés nitiker-el rik'in ri ruwach'ulew Aser, napon k'a rik'in ri tinamit Micmetat ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tinamit Siquem, y nuchojmij-el-ri' pa xokon y napon k'a akuchi k'o-wi ri ralaxbel-ya' richin Tapúah.

8 Ri ruwach'ulew Tapúah k'o junan rik'in ri k'ulba't richin ri tzobaj richin Manasés. Ri ruwach'ulew ri' xok k'a richin ri Manasés, jak'a ri tinamit richin Tapúah xya'ox kan chike ri rijatzul ri Efraín.

9 Ri k'ulba't ri' niqaqa chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' richin Caná; ri ruwach'ulew ri' k'o pa xaman chire ri ch'uti'n raqen-ya'. Ri nima'q tinamit ri ek'o pa xokon chire ri

Efraim; então, o limite de Manassés vai ao norte do ribeiro, terminando no mar.

Manasés estaba al lado norte del arroyo, y terminaba en el mar.

Manasés, y la frontera de Manasés parte del norte del mismo arroyo que tiene salidas al mar.

ch'uti'n raqen-ya' jari' ri e richin ri tzobaj richin Efraín, stape' xa xrichinaj ta kan ri Manasés. Y ri k'ulba't ri ruwach'ulew richin ri Manasés nixule-qa pa xaman junan rik'in ri ch'uti'n raqen-ya' y napon k'a chuchi' ri palou.

10 Efraim, ao sul, Manassés, ao norte, e o mar é seu limite; pelo norte, tocam em Aser e, pelo oriente, em Issacar.

10El lado sur pertenecía a Efraín, el lado norte a Manasés y el mar era su límite; y lindaban con Aser al norte y con Isacar al oriente.

10Efraín está al sur, Manasés al norte, y el mar es su frontera; Aser está al norte, e Isacar al oriente.

10Ri e rijatzul ri Efraín xkik'ulumaj kan pa xokon chire ri ch'uti'n raqen-ya' y ri e rijatzul ri Manasés pa xaman. Ri kik'ulba't xk'oje' pa qajbel-q'ij chire ri palou. Ri pa xaman nuk'ul-ri' rik'in ri ruwach'ulew Aser, y ri pa relebel-q'ij nuk'ul-ri' rik'in ri ruwach'ulew Isacar.

11 Porque, em Issacar e em Aser, tinha Manassés a Bete-Seã e suas vilas, Ibleão e suas vilas, os habitantes de Dor e suas vilas, os habitantes de En-Dor e suas vilas, os habitantes de Taanaque e suas vilas e os habitantes de Megido e suas vilas, a região dos três outeiros.

11En Isacar y en Aser, Manasés tenía Bet-seán y sus aldeas, Ibleam y sus aldeas, los habitantes de Dor y sus aldeas, los habitantes de Endor y sus aldeas, los habitantes de Taanac y sus aldeas, y los habitantes de Meguido y sus aldeas; la tercera es Náfet.

11Manasés también tuvo, en Isacar y en Aser, a Bet Seán y sus aldeas, a Ibleam y sus aldeas, a los habitantes de Dor y sus aldeas, a los habitantes de Endor y sus aldeas, a los habitantes de Tanac y sus aldeas, y a los habitantes de Meguido y sus aldeas. Eran tres provincias.

11Chuqa' ri e rijatzul ri Manasés xkichinaj kan jujun tinamit ri ek'o pa kiruwach'ulew ri Isacar y ri Aser. Ja tinamit re' rik'in ri kokoj kitinamit ri ek'o chikinaqaj: Ri Bet-seán, Ibleam, Dor, Endor, Taanac, ri Meguido y ri oxi' taq'aj ruwi-juyu'.

12 E os filhos de Manassés não puderam expulsar os habitantes daquelas cidades, porquanto os cananeus persistiam em habitar nessa terra.

12Pero los hijos de Manasés no pudieron tomar posesión de estas ciudades, porque los cananeos persistieron en habitar en esa tierra.

12Sin embargo, los hijos de Manasés no pudieron arrojar de aquellas ciudades a los cananeos, de modo que éstos siguieron habitando esas tierras.

12Jak'a ri rijatzul ri Manasés man xetikir ta xekelesaj-el ri aj-Canaán, roma ri winaqi' ri' kan xkipaba-ki' chikiwech y man xe'el ta el chiri', xa xek'oje-qa chikikojol rije'.

13 Sucedeu que, tornando-se fortes os filhos de Israel, sujeitaram aos cananeus a trabalhos forçados, porém não os expulsaram de todo.

13Y sucedió que cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, sometieron a los cananeos a trabajos forzados, pero no los expulsaron totalmente.

13Cuando los hijos de Israel se hicieron fuertes, obligaron a los cananeos a pagarles tributo, pero no los expulsaron de allí.

13Stape' ri israelita xk'oje-q'anej kuchuq'a', man xekelesaj ta el ri aj-Canaán, xa xkiben chike richin xeyuqe' pa samaj kik'in.

14 Então, o povo dos filhos de José disse a Josué: Por que me deste por herança uma sorte apenas e um quinhão, sendo eu tão grande povo, visto que o SENHOR até aqui me tem abençoado?

14Entonces los hijos de José hablaron a Josué, diciendo: ¿Por qué me has dado solo una suerte y una porción como heredad, siendo yo un pueblo numeroso que hasta ahora el Señor ha bendecido?

14Los descendientes de José fueron a hablar con Josué, y le preguntaron: «¿Por qué nos has dado tan pocas tierras, siendo que nosotros somos un pueblo muy grande y también tenemos la bendición del Señor?»

14Ri e rijatzul kan ri José xkibij k'a chire ri Josué: ¿Achike k'a roma xaxe jun sakinik ri xaya' chiqe roj richin xqichinaj kan juba' ok qulew, man natz'et ta chi roj xa kan oj jun tinamit ri yalan nim, roma ri Jehová ruya'on urtisanik pa qawi' k'a re q'ij re'?, xecha'.

15 Disse-lhe Josué: Se és grande povo, sobe ao bosque e abre ali clareira na terra dos ferezeus e dos refains, visto que a região montanhosa de Efraim te é estreita demais.

15Y Josué les dijo: Si sois pueblo tan numeroso, subid al bosque y limpiad un lugar para vosotros allí en la tierra de los ferezeos y los refaítas, ya que la región montañosa de Efraín es demasiado estrecha para vosotros.

15Josué les respondió: «Si en verdad son un pueblo tan grande como dicen, y ya que el monte de Efraín donde ustedes viven les queda chico, vayan al bosque y desmonten la tierra donde viven los ferezeos y los refaítas.»

15K'ari' ri Josué xubij: Wi rix ix jun tinamit ri janila ix k'iy y man yixruben ta ri iruwach'ulew, kixbiyin k'a chupan ri taq'aj richin ri kiruwach'ulew kan ri winaqi' ferezeo y refaíta; tiqasaj ronojel che' ri k'o chuwech y kixk'oje' chiri', xcha'.

16 Então, disseram os filhos de José: A região montanhosa não nos basta; e todos os cananeus que habitam na terra do vale têm carros de ferro, tanto os que estão em Bete-Seã e suas vilas como os que estão no vale de Jezreel.

17 Falou Josué à casa de José, a Efraim e a Manassés, dizendo: Tu és povo numeroso e forte; não terás uma sorte apenas;

18 porém a região montanhosa será tua. Ainda que é bosque, cortá-lo-ás, e até às suas extremidades será todo teu; porque expulsarás os cananeus, ainda que possuem carros de ferro e são fortes.

Josué 18

O resto da terra dividido em sete partes

1 Reuniu-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, e ali armaram a tenda da congregação; e a terra estava sujeita diante deles.

2 Dentre os filhos de Israel ficaram sete tribos que ainda não tinham repartido a sua herança.

3 Disse Josué aos filhos de Israel: Até quando sereis remissos em passardes para possuir a terra que o SENHOR, Deus de vossos pais, vos deu?

4 De cada tribo escolhei três homens, para que eu os envie, eles se disponham, e corram a terra, e façam dela um gráfico relativamente à herança das tribos, e se tornem a mim.

16Y los hijos de José respondieron: La región montañosa no es suficiente para nosotros, y todos los cananeos que viven en la tierra del valle tienen carros de hierro, tanto los que están en Bet-seán y sus aldeas, como los que están en el valle de Jezreel.

17Y habló Josué a la casa de José, a Efraín y a Manasés, diciendo: Eres un pueblo numeroso y tienes gran poder; no te tocará solo una suerte,

18sino que la región montañosa será tuya. Porque aunque es bosque, la desmontarás, y será tuya hasta sus límites más lejanos; porque expulsarás a los cananeos, aunque tengan carros de hierro y aunque sean fuertes.

Josué 18

División del resto del territorio

1Entonces toda la congregación de los hijos de Israel se reunió en Silo, y levantaron allí la tienda de reunión; y la tierra estaba sometida delante de ellos.

2Y quedaban siete tribus de los hijos de Israel que no habían repartido su heredad.

3Dijo, pues, Josué a los hijos de Israel: ¿Hasta cuándo pospondréis el entrar a tomar posesión de la tierra que el Señor, el Dios de vuestros padres, os ha dado?

4Escoged tres hombres de cada tribu, a quienes yo enviaré, y ellos se levantarán y recorrerán la tierra, y harán una descripción de ella según su heredad; entonces volverán a mí.

16Los hijos de José respondieron: «Es un hecho que ese monte no nos basta. Pero los cananeos de la llanura tienen carros de hierro, lo mismo que los que están en Bet Seán y en sus aldeas, ¡y no se diga de los que están en el valle de Jezrel!»

17Entonces Josué les respondió a Efraín y Manasés, de la casa de José: «Ustedes son un gran pueblo y tienen mucho poder. Por eso se les van a dar más tierras.

18Aquel monte será de ustedes, pero deben desmontarlo para que lo puedan habitar y poseerlo hasta sus límites más lejanos. Y aunque los cananeos tengan carros de hierro y sean muy fuertes, ustedes los vencerán.»

Josué 18

Territorios de las otras tribus

1Después de someter a la tierra, toda la comunidad de los hijos de Israel se reunió en Silo, y allí levantaron el tabernáculo de reunión.

2Pero siete tribus de los hijos de Israel se habían quedado sin recibir tierras,

3así que Josué dijo: «¿Hasta cuándo van a continuar con su negligencia? ¿Cuánto más se van a tardar para tomar posesión de la tierra que el Señor, el Dios de nuestros padres, les ha entregado?

4Escojan a tres hombres de cada tribu, para que vayan y recorran la tierra, y que vuelvan luego para que me informen cómo se puede dividir en partes.

16K'ari' xkibij chire: Ri qulew kan man yojruben ta wi. Y stape' yojruben ta ri taq'aj richin Jezreel, roj xa man xqojtikir ta xkeqelesaj-pe chiri' ri winaqi' aj-Bet-seán, ni ri ek'o pa kokoj kitinamit ni konojel ri ek'o chupan ri taq'aj ri' roma konojel rije' k'o ki-carruaje ri e tz'apen-kij rik'in ch'ich', xecha'.

17Jari' toq ri Josué xubij chike: Kan qitzij na wi chi rix ix jun nimalej tinamit y k'o janila uchuq'a' iwik'in, y man ruk'amon ta richin juba' ok xiwichinaj kan.

18Kan xtok k'a iwichin ri taq'aj ri', stape' che' k'o chuwech. Rix xtijosq'ij k'a ruwech ri ulew ri', y xtiq'atapuj k'a ronojel ri akuchi xtapon-wi ri k'ulba't. Stape' janila kuchuq'a' ri aj-Canaán y kan k'o ki-carruaje e tz'apen-kij rik'in ch'ich', rix kan xkixtikir xke'iwelesaj-pe, xcha'.

Josué 18

Ri ruwach'ulew kichin ri ch'aqa' chik tzobaj

1Konojel ri winaqi' israelita xkimol-ki' chiri' pa tinamit Siló y chiri' xkipaba-q'anej ri rachoch ri Jehová richin molojri'il, y re' xkiben toq xjach yan ri ruwach'ulew chike.

2Y k'a ek'o na kan e wuqu' tzobaj chike rije' ri man jani tijach ri kulew ri k'o chi nikichinaj kan.

3K'ari' ri Josué xubij chike: ¿Achike iwoyoben rix richin niwichinaj ri ruwach'ulew ri xa jachon chik chiwe roma ri Jehová ri qa-Dios y ri ki-Dios chuqa' ri qati't-qamama'?

4Ke'icha' k'a e oxi' achi'a' chikikojol ri jujun tzobaj richin yenteq-el, y xkebe k'a richin nibekinik'oj ri ruwach'ulew ri achike rubanik. K'ari' xketzolej-pe richin nikitzijoj chuwe; k'ari' xtinjech chiwech richin xtiwichinaj kan.

5 Dividirão a terra em sete partes: Judá ficará no seu território, ao sul, e a casa de José, no seu, ao norte.

6 Em sete partes fareis o gráfico da terra e mo trareis a mim, para que eu aqui vos lance as sortes perante o SENHOR, nosso Deus.

7 Porquanto os levitas não têm parte entre vós, pois o sacerdócio do SENHOR é a sua parte. Gade, e Rúben, e a meia tribo de Manassés já haviam recebido a sua herança dalém do Jordão, para o oriente, a qual lhes deu Moisés, servo do SENHOR.

8 Dispuseram-se, pois, aqueles homens e se foram, e Josué deu ordem aos que iam levantar o gráfico da terra, dizendo: Ide, correi a terra, levantai-lhe o gráfico e tornai a mim; aqui vos lançarei as sortes perante o SENHOR, em Siló.

9 Foram, pois, os homens, passaram pela terra, levantaram dela o gráfico, cidade por cidade, em sete partes, num livro, e voltaram a Josué, ao arraial em Siló.

10 Então, Josué lhes lançou as sortes em Siló, perante o SENHOR; e ali repartiu Josué a terra, segundo as suas divisões, aos filhos de Israel.

A herança de Benjamim

5Y la dividirán en siete partes; Judá se quedará en su territorio en el sur, y la casa de José se quedará en su territorio en el norte.

6Y describiréis la tierra en siete partes, y me traeréis aquí la descripción. Y yo os echaré suertes aquí delante del Señor nuestro Dios.

7Pues los levitas no tienen porción entre vosotros porque el sacerdocio del Señor es su herencia. Gad, Rubén y la media tribu de Manasés también han recibido su herencia al otro lado del Jordán hacia el oriente, la cual les dio Moisés, siervo del Señor.

8Entonces los hombres se levantaron y partieron, y Josué ordenó a los que salieron a describir la tierra, diciendo: Id y recorred la tierra, y describidla y volved a mí; entonces os echaré suertes aquí en Silo delante del Señor.

9Y los hombres fueron y recorrieron la tierra y la describieron por ciudades en siete partes en un libro; y vinieron a Josué en el campamento en Silo.

10Y Josué les echó suertes en Silo delante del Señor, y allí Josué repartió la tierra a los hijos de Israel conforme a sus divisiones.

5Que dividan las tierras en siete. Judá tendrá su territorio al sur, y los de la casa de José lo tendrán al norte.

6Deben distribuir la tierra en siete partes, y traerme entonces su descripción, para que yo haga el sorteo ante el Señor nuestro Dios.

7Los levitas no tomarán parte en el sorteo porque a ellos les ha tocado el sacerdocio del Señor. Éste les pertenece sólo a ellos. En cuanto a Gad y Rubén, y la media tribu de Manasés, ellos ya han recibido su parte en la ribera oriental del Jordán. Moisés mismo, el siervo del Señor, se la dio.»

8Cuando los que fueron escogidos para delinear la tierra estuvieron listos, Josué les dijo: «Vayan, recorran la tierra y tomen nota de lo que vean. Cuando regresen y me traigan los detalles, yo la sortearé aquí en Silo, ante el Señor nuestro Dios.»

9Aquellos hombres se fueron y recorrieron la tierra, tomando nota de las ciudades y repartiéndolas en siete partes. Esto lo anotaron en un libro, y cuando volvieron fueron a ver a Josué, que estaba en el campamento de Silo.

10Josué tomó el libro y allí, en Silo, ante el Señor, sorteó las tierras anotadas y las repartió por partes a los hijos de Israel.

5Re achi'a' re' xtikelesaj k'a pa wuqu' ri ruwach'ulew ri man jani tijach; jak'a ri tzobaj richin ri Judá kan xkek'oje' chiri' pa kiruwach'ulew ri k'o pa xokon, y chuqa' ri e rijatzul ri José kan xkek'oje' chiri' pa kiruwach'ulew ri k'o pa xaman.

6Xtikelesaj k'a pa wuqu' ri ruwach'ulew ri'. Y k'ari' xkixpe k'a chinuwech yin, y kan chuwech k'a ri Jehová xtiqaben-wi ri sakinik pa ruwi' ri ruwach'ulew ri'.

7Jak'a ri tzobaj richin ri Leví man jun ulew xtikichinaj kan chi'ikojol rix, roma ronojel ri nusuj ri tinamit chire ri Jehová, jari' ri nikichinaj kan rije'. Y ri tzobaj richin ri Gad, ri Rubén, y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés, rije' kan xjach yan k'a chike ri ulew ri xkichinaj kan ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán; jare' ri xujech yan kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová, xcha' ri Josué chike.

8Ri achi'a' ri xecha'ox-el richin nibeketaj ri ruwach'ulew kan xkiben k'a rutzijol richin yebe. Y k'ari' ri Josué xubij-el chike: Kixbiyin chupan chijun ri ruwach'ulew ri'; tibewetaj, y toq xkixk'achoj kan, k'ari' xkixtzolin-pe wik'in re wawe' pa Siló, richin xtinben ri sakinik chuwech ri Jehová ri qa-Dios, xcha'.

9Xebe k'a ri achi'a' ri' richin xbekinik'oj chijun ruwach'ulew. K'ari' xkelesaj k'a pa wuqu', y xkitz'ibaj k'a pe chupan jun wuj y k'ari' xetzolej akuchi ek'o-wi-qa ri kiwinaq chiri' pa tinamit Siló y xe'apon k'a rik'in ri Josué.

10K'ari' rija' xuben ri sakinik chuwech ri Jehová chiri' pa Siló. Y chiri' xujech-wi kan ri ulew chike ri ch'aqa' chik tzobaj ri e rijatzul kan ri Israel.

Ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Benjamín

11 Saiu a sorte da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias; e o território da sua sorte caiu entre os filhos de Judá e os filhos de José.

12 O seu limite foi para o lado norte desde o Jordão; subia ao lado de Jericó, para o norte, e subia pela montanha, para o ocidente, para terminar no deserto de Bete-Áven.

13 E dali passava o limite a Luz, ao lado de Luz (que é Betel), para o sul; descia a Atarote-Adar, ao pé do monte que está do lado sul de Bete-Horom de baixo.

14 Seguia o limite, e tornava ao lado ocidental, para o sul do monte que está defronte de Bete-Horom, para o sul, e terminava em Quiriate-Baal (que é Quiriate-Jearim), cidade dos filhos de Judá; este era o lado ocidental.

15 O lado do sul começava na extremidade oriental de Quiriate-Jearim e seguia até à fonte das águas de Neftoa;

16 descia o limite até à extremidade do monte que está defronte do vale do Filho de Hinom, ao norte do vale dos Refains, e descia pelo vale de Hinom do lado dos jebuseus, para o sul; e baixava a En-Rogel;

17 volvia-se para o norte, chegava a En-Semes, de onde passava para Gelilote, que está defronte da subida de Adumim, e descia à pedra de Boã, filho de Rúben;

11Y salió la suerte de la tribu de los hijos de Benjamín conforme a sus familias, y el territorio de su suerte estaba entre los hijos de Judá y los hijos de José.

12Y su límite por el lado norte comenzaba en el Jordán, subía por el lado de Jericó al norte, ascendía por la región montañosa hacia el occidente y terminaba en el desierto de Bet-avén.

13De allí el límite seguía hasta Luz, por el lado sur de Luz, es decir, Betel; y el límite bajaba hasta Atarot-adar, cerca del monte que está al sur de Bet-horón de abajo.

14Y el límite doblaba allí y se extendía hacia el sur por el lado occidental, desde el monte que está frente a Bet-horón hacia el sur; y terminaba en Quiriat-baal, es decir, Quiriat-jearim, ciudad de los hijos de Judá. Este era el límite occidental.

15Y por el lado sur, desde el extremo de Quiriat-jearim, el límite seguía hacia el occidente e iba hasta la fuente de las aguas de Neftoa.

16Entonces el límite bajaba hasta la orilla del monte que está en el valle de Ben-hinom, que está en el valle de Refaim hacia el norte; y bajaba al valle de Hinom, hasta la ladera del jebuseo hacia el sur, y bajaba hasta En-rogel.

17Luego doblaba hacia el norte e iba hasta En-semes y hasta Gelitot, que está frente a la subida de Adumín, y bajaba hasta la piedra de Bohán, hijo de Rubén,

11Cuando terminó el sorteo, a la tribu de los hijos de Benjamín se le adjudicó un territorio conforme al número de sus familias, el cual quedó entre los hijos de Judá y los hijos de José.

12Su frontera empezaba en el lado norte del Jordán, y subía hacia el lado norte de Jericó; seguía al monte hacia el occidente, y salía al desierto de Bet Avén.

13De allí pasaba en dirección a Luz (que es Betel) por el lado sur, y de Atarot Adar descendía al monte que está al sur de Bet Jorón la de abajo.

14Luego torcía hacia el oeste por el lado sur del monte que está delante de Bet Jorón, y por el lado occidental venía a salir a Quiriat Baal (que es Quiriat Yearín), la ciudad de los hijos de Judá.

15Por el sur partía del extremo de Quiriat Yearín, salía al oeste de los manantiales de Neftoa,

16y descendía a la parte final del monte que está frente al valle de Ben Jinón, al norte del valle de Refayin; descendía luego al valle de Jinón, al lado sur de los jebuseos, y de allí bajaba a la fuente de Roguel.

17Luego se inclinaba hacia el norte y salía a Ensemes, y de allí a Gelilot, que estaba frente a la subida de Adumín, y descendía a la piedra de Boán Ben Rubén;

11Ri nabey sakinik xuk'ulumaj k'a ri tzobaj richin ri e rijatzul kan ri Benjamín, y xya'ox k'a chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'; y xkik'ulumaj ri ruwach'ulew ri k'o chikikojol ri kiruwach'ulew ri tzobaj richin ri Judá y ri kiruwach'ulew ri e rijatzul kan ri José.

12Ri k'ulba't ri' k'o pa xaman chire ri ruwach'ulew nitiker-el chuchi' ri raqen-ya' Jordán, y nuchojmij-el-ri' pa qajbel-q'ij y nijote-q'anej y niq'ax pa xaman chire ri tinamit Jericó; y chirij re' nijote-q'anej chuwi-juyu' y napon-q'anej pa tz'iran ruwach'ulew richin ri tinamit Bet-avén.

13Chiri' niq'ax-el pa xokon chire ri tinamit Luz ri chuqa' nibix Betel chire. K'ari' nixule-qa pa tinamit Atarot-adar, y niq'ax rik'in ri juyu' ri k'o pa xokon chire ri tinamit Bet-horón ri k'o pa xulan. Jari' ri k'ulba't ri k'o pa xaman.

14Ri ruk'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew nitiker-pe pa Bet-horón, y nuchojmij-el-ri' pa xokon y napon k'a pa rutinamit Baal ri chuqa' nibix Quiriat-jearim chire; re tinamit re' kichin ri e rijatzul kan ri Judá. Jari' ri k'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij.

15Y ri k'ulba't ri k'o pa xokon nitiker-pe pa ri tinamit Jearim, nuchojmij-ri' pa relebel-q'ij y napon k'a pa ralaxbel-ya' richin ri tinamit Neftóah.

16Y re k'ulba't re' nuchojmij-ri' pa xokon y niqaqa pa taq'aj kojol juyu' Ben-hinom, ri k'o pa xaman chire ri taq'aj kojol juyu' Refaim. Chirij re' nuchojmij-ri' pa relebel-q'ij y niq'ax pa xokon chire ri juyu' kichin ri aj-Jebús, y napon-qa pa ralaxbel-ya' richin Roguel.

17Nuchojmij-el-ri' pa xaman y niq'ax-el chuchi' ri ralaxbel-ya' richin Semes, y chiri' nuchojmij-ri' pa relebel-q'ij y napon k'a pa tinamit Guelilot, ri k'o-pe

18 passava pela vertente norte, defronte da planície, e descia à planície.

19 Depois, passava o limite até ao lado de Bete-Hogla, para o norte, para terminar na baía do mar Salgado, na desembocadura do Jordão, ao sul; este era o limite do sul.

20 Do lado oriental, o Jordão era o seu limite; esta era a herança dos filhos de Benjamim nos seus limites em redor, segundo as suas famílias.

As cidades de Benjamim

21 As cidades da tribo dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias, eram: Jericó, Bete-Hogla, Emeque-Quesis,
22 Bete-Arabá, Zemaraim, Betel,
23 Avim, Pará, Ofra,
24 Quefar-Amonai, Ofni e Gaba; ao todo, doze cidades com suas aldeias.
25 Gibeão, Ramá, Beerote,
26 Mispa, Cefira, Mosa,
27 Requém, Irpeel, Tarala,
28 Zela, Elefe, Jebus (esta é Jerusalém), Gibeá e Quiriate; ao todo, catorze cidades com suas aldeias; esta era a herança dos filhos de Benjamim, segundo as suas famílias.

Josué 19

A herança de Simeão

1 Saiu a segunda sorte a Simeão, à tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias, e foi a sua herança no meio da dos filhos de Judá.

18continuaba por el lado frente al Arabá hacia el norte y bajaba hasta el Arabá.

19El límite seguía por el lado de Bet-hogla hacia el norte, y terminaba en la bahía norte del mar Salado, en el extremo sur del Jordán. Este era el límite sur.

20El Jordán era su límite al lado oriental. Esta fue la heredad de los hijos de Benjamín, conforme a sus familias y conforme a sus límites alrededor.

21Y las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, conforme a sus familias, eran: Jericó, Bet-hogla, Emec-casis,
22Bet-arabá, Zemaraim, Betel,
23Avim, Pará, Ofra,
24Quefar-haamoni, Ofni y Geba; doce ciudades con sus aldeas.
25Gabaón, Ramá, Beerot,
26Mizpa, Cafira, Mozah,
27Requem, Irpeel, Tarala,
28Zela, Elef, Jebús, es decir, Jerusalén, Guibeá y Quiriat; catorce ciudades con sus aldeas. Esta fue la heredad de los hijos de Benjamín conforme a sus familias.

Josué 19

Territorio de Simeón

1La segunda suerte tocó a Simeón, a la tribu de los hijos de Simeón conforme a sus familias, y su heredad estaba en medio de la heredad de los hijos de Judá.

18pasaba por la cuesta que está frente al Arabá, y descendía al Arabá.

19La frontera pasaba al norte de Bet Joglá, y terminaba en la bahía norte del Mar Salado, en el extremo sur del Jordán. Ésta era la frontera sur.

20Por el costado oriental, el río Jordán era el límite. Éste fue el territorio dado a los hijos de Benjamín, con las fronteras circundantes, conforme al número de sus familias.

21Las ciudades de la tribu de los hijos de Benjamín, conforme al número de sus familias, fueron: Jericó, Bet Joglá, el valle de Casis,
22Bet Arabá, Semarayin, Betel,
23Avín, Pará, Ofrá,
24Quefar Hamoní, Hofní y Geba. Doce ciudades con sus aldeas,
25además de Gabaón, Ramá, Berot,
26Mispá, Cafira, Mosá,
27Requén, Irpel, Tarala,
28Selá, Elef, Jebús (que es Jerusalén), Gabaa y Quiriat. Catorce ciudades con sus aldeas. Ésta fue la parte que les tocó a los hijos de Benjamín, conforme al número de sus familias.

Josué 19

1A la tribu de los hijos de Simeón le tocó el reparto del segundo sorteo, conforme al número de sus familias.

chuwech ri ruwa-juyu' richin Adumim. Y k'ari' niqaqa rik'in ri abej richin ri Bohan ri ruk'ajol kan ri Rubén.
18Napon k'a pa xaman chire ri ruwa-juyu' akuchi natzu-wi ri raqen-ya' Jordán. Y chirij ri' nixule-qa pa taq'aj kojol juyu',
19y napon k'a pa xaman chire ri tinamit Bet-hoglá y nibetane' k'a rik'in ri ruq'a' ya' ri k'o pa xaman chire ri palou, ri akuchi nok-wi ri raqen-ya' Jordán. Jari' ri ruk'ulba't ri k'o pa xokon.
20Y ri raqen-ya' Jordán jari' ri ruk'ulba't ri k'o pa relebel-q'ij. Jari' ri xkichinaj kan ri rijatzul ri Benjamín, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

21Ri tinamit kichin ri tzobaj richin ri Benjamín, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki', xkichinaj kan ri Jericó, Bet-hoglá, ri taq'aj kojol juyu' richin Quesís,
22Bet-arabá, Semaraim, Betel,
23Avim, Pará, Ofrá,
24Quefar-haamoní, Ofní y Gueba; ronojel re' e kablajuj tinamit rik'in kokoj kitinamit.
25Y chuqa' xkichinaj ri tinamit: Gabaón, Ramá, Beerot,
26Mispá, Quefirá, Mosá,
27Réquem, Irpeel, Taralá,
28Selá, Élef, Jebús ri chuqa' nibix Jerusalem chire, Guibeá y Quiriat; ronojel re' e kajlajuj tinamit rik'in kokoj kitinamit. Jare' ri xkichinaj ri e rijatzul ri Benjamín, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Josué 19

Ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Simeón

1Ri ruka'n ruwach'ulew ri xsakix xkik'ulumaj kan ri tzobaj richin ri Simeón, xya'ox chike achi'el ri kajlabal

		Su territorio quedó en medio del territorio de los hijos de Judá.	chi kach'alal-ki', y ri xkichinaj kan rije' k'o pa runik'ajal ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Judá.
2 Na herança, tiveram: Berseba, Seba, Molada,	2Y les correspondió por heredad: Beerseba, Seba, Molada,	2Y le tocaron Berseba, Sebá, Molada,	2Jak'a tinamit re' ri xok kichin: Ri Beerseba, Sebá, Moladá,
3 Hazar-Sual, Balá, Ezém,	3Hazar-sual, Bala, Ezem,	3Jasar Súal, Balá, Esén,	3Hasar-sual, Balá, Ésem,
4 Eltolade, Betul, Horma,	4Eltolad, Betul, Horma,	4Eltolad, Betul, Jormá,	4Eltolad, Betul, Hormá,
5 Ziclague, Bete-Marcabote, Hazar-Susa,	5Siclag, Bet-marcabot, Hazar-susa,	5Siclag, Bet Marcabot, Jasar Susá,	5Siclag, Bet-marcabot, Hasar-susá,
6 Bete-Lebaote e Saruém; ao todo, treze cidades com suas aldeias.	6Bet-lebaot y Saruhén; trece ciudades con sus aldeas;	6Bet Lebaot y Sarujén. Trece ciudades con sus aldeas.	6Bet-lebaot y Saruhén; ronojel re' e oxlajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
7 Aim, Rimom, Eter e Asã; ao todo, quatro cidades com suas aldeias.	7Aín, Rimón, Eter y Asán; cuatro ciudades con sus aldeas;	7Además, Ayin, Rimón, Eter y Asán, cuatro ciudades con sus aldeas,	7Chuqa' xkichinaj ri ralaxbel-ya' richin Rimón, ri tinamit Éter y ri Asán, y ri kokoj kitinamit.
8 E todas as aldeias que havia em redor destas cidades, até Baalate-Ber, que é Ramá do Neguebe; esta era a herança da tribo dos filhos de Simeão, segundo as suas famílias.	8y todas las aldeas que estaban alrededor de estas ciudades hasta Baalat-beer, Ramat del Neguev. Esta fue la heredad de la tribu de los hijos de Simeón conforme a sus familias.	8y todas las aldeas alrededor de estas ciudades, hasta Baalat Ber, que es Ramat del Néguev. Ésta fue la parte que le tocó a la tribu de los hijos de Simeón, conforme al número de sus familias.	8Y chuqa' xya'ox chike ri kokoj tinamit ri ek'o k'a chunaqaj ri tinamit Baalat-beer ri chuqa' nibix Ramat ri k'o pa xokon chire. Jari' ri xkichinaj kan ri tzobaj richin kan ri Simeón, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.
9 A herança dos filhos de Simeão se tirou de entre a porção dos filhos de Judá, pois a herança destes era demasiadamente grande para eles, pelo que os filhos de Simeão tiveram a sua herança no meio deles.	9La heredad de los hijos de Simeón se tomó de la porción de los hijos de Judá, porque la porción de los hijos de Judá era demasiado grande para ellos; los hijos de Simeón recibieron, pues, heredad en medio de la heredad de Judá.	9Como el territorio que les tocó a los hijos de Judá era demasiado grande, de allí se tomaron tierras para los hijos de Simeón, y así su territorio quedó en medio del de Judá.	9Chupan ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Judá xelesex-wi k'a ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Simeón, roma ri xkik'ulumaj kan rije' kan janila nim chike.
A herança de Zebulom	**Territorio de Zabulón**		**Ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Zabulón**
10 Saiu a terceira sorte aos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias. O limite da sua herança ia até Saride.	10La tercera suerte tocó a los hijos de Zabulón conforme a sus familias. Y el territorio de su heredad llegaba hasta Sarid.	10El tercer sorteo le tocó a los hijos de Zabulón, conforme al número de sus familias, y el territorio que les tocó se extendía hasta Sarid.	10Ri rox ruwach'ulew ri xsakix xkik'ulumaj kan ri tzobaj richin ri Zabulón, xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'. Ri k'ulba't ri k'o pa xokon chire ri kiruwach'ulew napon k'a pa tinamit Sarid.
11 Subia o seu limite, pelo ocidente, a Marala, tocava em Dabesete e chegava até ao ribeiro que está defronte de Jocneão.	11Y su límite subía hacia el occidente hasta Marala, tocaba a Dabeset y llegaba hasta el arroyo que está frente a Jocneam.	11Su frontera iba hacia el oeste hasta Marala, y llegaba hasta Dabeset; de allí seguía hasta el arroyo que está frente a Jocneán,	11Ri k'ulba't ri' nitiker-el pa Sarid y napon-q'anej pa qajbel-q'ij y niq'ax pa tinamit Maralá, y napon k'a pa tinamit Dabéset, y niq'ax rik'in ri ch'uti'n raqen-ya' ri k'o-apo chuwech ri tinamit Jocneam, y chiri' nibek'is-wi.

12 De Saride, dava volta para o oriente, para o nascente do sol, até ao limite de Quislote-Tabor, saía a Daberate, e ia subindo a Jafia;

13 dali, passava, para o nascente, a Gate-Hefer, a Ete-Cazim, ia a Rimom, que se estendia até Neá,

14 e, rodeando-a, o limite passava, para o norte, a Hanatom e terminava no vale de Ifta-El.

15 Ainda Catate, Naalal, Sinrom, Idala e Belém, completando doze cidades com suas aldeias.

16 Esta era a herança dos filhos de Zebulom, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Issacar

17 A quarta sorte saiu a Issacar, aos filhos de Issacar, segundo as suas famílias.

18 O seu território incluía Jezreel, Quesulote, Suném,

19 Hafaraim, Siom, Anacarate,

20 Rabite, Quisião, Ebes,

21 Remete, En-Ganim, En-Hada e Bete-Pasês.

22 O limite tocava o Tabor, Saazima e Bete-Semes e terminava no Jordão; ao todo, dezesseis cidades com suas aldeias.

23 Esta era a herança da tribo dos filhos de Issacar, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Aser

12 Luego doblaba desde Sarid al oriente hacia la salida del sol hasta el límite de Quislot-tabor, seguía hasta Daberat y subía hasta Jafía.

13 Y desde allí continuaba al oriente hacia la salida del sol hasta Gat-hefer a Ita-cazín, y seguía hasta Rimón rodeando a Nea.

14 Y por el lado norte el límite la rodeaba hasta Hanatón y terminaba en el valle del Jefte-el.

15 También estaban incluidas Catat, Naalal, Simrón, Idala y Belén; doce ciudades con sus aldeas.

16 Esta fue la heredad de los hijos de Zabulón conforme a sus familias; estas ciudades con sus aldeas.

Territorio de Isacar

17 La cuarta suerte tocó a Isacar, a los hijos de Isacar conforme a sus familias.

18 Y su territorio llegaba hasta Jezreel e incluía Quesulot, Sunem,

19 Hafaraim, Sihón, Anaharat,

20 Rabit, Quisión, Abez,

21 Remet, En-ganim, En-hada y Bet-pases.

22 Y el límite llegaba hasta Tabor, Sahazima y Bet-semes y terminaba en el Jordán; dieciséis ciudades con sus aldeas.

23 Esta fue la heredad de la tribu de los hijos de Isacar conforme a sus familias; estas ciudades con sus aldeas.

Territorio de Aser

12 y de Sarid giraba al oriente, hacia donde nace el sol; de allí llegaba hasta la frontera con Quislot Tabor, y luego salía a Daberat y subía a Jafía;

13 pasaba hacia el costado oriental de Gat Jéfer y de Itacasín, y salía a Rimón, luego de rodear Negá;

14 seguía luego hacia el norte, giraba por Janatón y salía al valle de Yeftajel.

15 Abarcaba Catat, Nalal, Simerón, Idala y Belén; doce ciudades con sus aldeas.

16 Éste fue el territorio de los hijos de Zabulón, conforme al número de sus familias.

17 El cuarto sorteo le correspondió a los hijos de Isacar, conforme al número de sus familias.

18 Su territorio abarcaba Jezrel, Quesulot, Sunén,

19 Jafarayin, Sijón, Anajarat,

20 Rabit, Quisión, Abes,

21 Remet, Enganín, Enadá y Bet Pasés.

22 Su frontera llegaba hasta Tabor, Sajazimá y Bet Semes, y terminaba en el río Jordán; dieciséis ciudades con sus aldeas.

23 Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Isacar, conforme al número de sus familias.

12 Y nitzolej chik pa Sarid, ri k'ulba't ri' nibe pa relebel-q'ij, y napon k'a chuwa taq juyu' Tabor y nibe pa tinamit Daberat y nijote-q'anej pa tinamit Jafía.

13 Y niq'ax-el pa relebel-q'ij chire ri tinamit Gat-héfer, y niq'ax-el rik'in ri tinamit Itá-casín y nik'is k'a rik'in ri tinamit Neá.

14 Ri k'ulba't ri k'o pa xaman nitiker-el pa tinamit Hanatón, y nuchojmij-ri' pa qajbel-q'ij y napon k'a pa taq'aj kojol juyu' richin Jefté-el, y chiri' nibek'is-wi.

15 Yerumej chuqa' ri tinamit kibini'an Catat, Nahalal, Simrón, Idalá y ri Belén. Ronojel ri tinamit ri ek'o pa kiruwach'ulew, e kablajuj e kachibilan ri kokoj kitinamit.

16 Ronojel k'a re' xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Zabulón, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Isacar

17 Ri rukaj ruwach'ulew ri xsakix xkik'ulumaj kan ri tzobaj richin Isacar, y xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

18 Ri xkik'ulumaj kan jari' ri tinamit Jezreel, Quesulot, Sunem,

19 Hafaraim, Sihón, Anaharat,

20 Rabit, Quisión, Ebes,

21 Rémet, ri ralaxbel-ya' Ganim, ri ralaxbel-ya' Hadá y ri tinamit Bet-pasés.

22 Ri k'ulba't ri k'o pa xaman napon k'a chuwa taq juyu' Tabor, y napon pa tinamit Sahasimá, y ri tinamit Bet-semes, y nibetane' rik'in ri raqen-ya' Jordán; ronojel k'a re' e waqlajuj tinamit rik'in kokoj kitinamit.

23 Jare' ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Isacar y xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Ri xkichinaj ri tzobaj richin Aser

24 Saiu a quinta sorte à tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias.

25 O seu território incluía Helcate, Hali, Béten, Acsafe,

26 Alameleque, Amade e Misal; e tocava o Carmelo, para o ocidente, e Sior-Libnate;

27 volvendo-se para o nascente do sol, Bete-Dagom, tocava Zebulom e o vale de Ifta-El, ao norte de Bete-Emeque e de Neiel, e vinha sair a Cabul, pela esquerda,

28 Ebrom, Reobe, Hamom e Caná, até à grande Sidom.

29 Voltava o limite a Ramá e até à forte cidade de Tiro; então, tornava a Hosa, para terminar no mar, na região de Aczibe;

30 também Umá, Afeca e Reobe, completando vinte e duas cidades com suas aldeias.

31 Esta era a herança da tribo dos filhos de Aser, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Naftali

32 Saiu a sexta sorte aos filhos de Naftali, segundo as suas famílias.

33 Era o seu limite desde Helefe, do carvalho em Zaananim, Adami-Nequebe, Jabneel, até Lacum e terminava no Jordão.

24La quinta suerte tocó a la tribu de los hijos de Aser conforme a sus familias.

25Y su territorio fue: Helcat, Halí, Betén, Acsaf,

26Alamelec, Amad y Miseal; y al occidente llegaba hasta el Carmelo y hasta Sihor-libnat.

27Y doblaba hacia el oriente hasta Bet-dagón, y llegaba hasta Zabulón y hacia el norte al valle del Jefte-el hasta Bet-emec y Neiel; entonces continuaba hacia el norte hasta Cabul,

28Hebrón, Rehob, Hamón y Caná, hasta la gran Sidón.

29Y el límite doblaba hacia Ramá y la ciudad fortificada de Tiro; entonces el límite doblaba hacia Hosa y terminaba en el mar por la región de Aczib.

30También estaban incluidas Uma, Afec y Rehob; veintidós ciudades con sus aldeas.

31Esta fue la heredad de la tribu de los hijos de Aser conforme a sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

Territorio de Neftalí

32La sexta suerte tocó a los hijos de Neftalí; a los hijos de Neftalí conforme a sus familias.

33Y su límite era desde Helef, desde la encina de Saananim, Adami-neceb y Jabneel hasta Lacum; y terminaba en el Jordán.

24El quinto sorteo le correspondió a la tribu de los hijos de Aser, conforme al número de sus familias.

25Su territorio abarcaba Jelcat, Jalí, Betén, Acsaf,

26Alamelec, Amad y Misal. Llegaba hasta el Carmelo al occidente, y a Sijor Libnat;

27después daba vuelta hacia el oriente, hasta Bet Dagón, y llegaba a Zabulón, al valle de Yeftajel al norte, a Bet Émec y a Neyel, y salía a Cabul al norte.

28Abarcaba Hebrón, Rejob, Gamón y Caná, hasta la gran Sidón.

29De allí, la frontera torcía hacia Ramá, hasta la ciudad fortificada de Tiro, giraba hacia Josá, y salía al mar desde el territorio de Aczib.

30También abarcaba Uma, Afec y Rejob; veintidós ciudades con sus aldeas.

31Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Aser.

24Ri ro' sakinik ri xban xkik'ulumaj kan ri tzobaj richin Aser, y xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

25Ri kiruwach'ulew numej ri tinamit kibini'an Helcat, Halí, Beten, Acsaf,

26Alamélec, Amad, y Misal. Ri k'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij napon k'a rik'in ri juyu' Carmelo y napon rik'in ri ch'uti'n raqen-ya' Sihor-libnat.

27Ri ruk'ulba't ri k'o pa relebel-q'ij nitiker-el pa tinamit Bet-dagón, y nuchojmij-ri' pa xaman, y junan beneq ri kik'ulba't rik'in ri kiruwach'ulew ri tzobaj ri e richin kan ri Zabulón k'a pa taq'aj kojol juyu' richin ri Jefté-el, y napon pa tinamit Bet-émec, Neiel, y napon k'a kela' pa xaman chire ri tinamit Cabul.

28Y nuchojmij-ri' k'a pa qajbel-q'ij y napon k'a pa tinamit Abdón, Rehob, Hamón y Caná, y niq'ax-el rik'in ri ruwach'ulew Sidón.

29Ri k'ulba't ri' nuchojmij-ri' y napon rik'in ri tinamit Ramá y chuqa' napon k'a rik'in ri tinamit ri sutin-rij rik'in tz'aq rubini'an Tiro, y niq'ax-el pa tinamit Hosá, y nik'is chiri' chuchi' ri palou. Numej chuqa' ri tinamit ri kibini'an Mahaleb, Aczib,

30Umá, Afec, Rehob; ronojel re' e juwineq ka'i' tinamit rik'in kokoj kitinamit.

31Jare' ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri tzobaj richin Aser, achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'; ronojel re tinamit re' rachibilan ri kokoj taq tinamit.

Ri ruwach'ulew ri xkichinaj ri tzobaj richin Neftalí

32Ri ruwaq ruwach'ulew ri xsakix jari' ri xkik'ulumaj kan ri tzobaj richin ri Neftalí xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

33Ri k'ulba't ri k'o pa xaman yerumej ri tinamit Hélef, Elón-saananim, Adamí-néqueb y Jabneel y napon k'a

34 Voltava o limite, pelo ocidente, a Aznote-Tabor, de onde passava a Hucoque; tocava Zebulom, ao sul, e Aser, ao ocidente, e Judá, pelo Jordão, ao nascente do sol.

35 As cidades fortificadas eram: Zidim, Zer, Hamate, Racate, Quinerete,
36 Adamá, Ramá, Hazor,
37 Quedes, Edrei, En-Hazor,
38 Irom, Migdal-El, Horém, Bete-Anate e Bete-Semes; ao todo, dezenove cidades com suas aldeias.

39 Esta era a herança da tribo dos filhos de Naftali, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Dã

40 A sétima sorte saiu à tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias.

41 O território da sua herança incluía Zorá, Estaol, Ir-Semes,
42 Saalabim, Aijalom, Itla,
43 Elom, Timna, Ecrom,
44 Elteque, Gibetom, Baalate,
45 Jeúde, Benê-Beraque, Gate-Rimom,
46 Me-Jarcom e Racom, com o território defronte de Jope.
47 Saiu, porém, pequeno o limite aos filhos de Dã, pelo que subiram os filhos de Dã, e pelejaram contra Lesém, e a tomaram, e a feriram a fio de espada; e, tendo-a

34 Entonces el límite doblaba al occidente hacia Aznot-tabor, y de allí seguía a Hucoc; alcanzaba a Zabulón en el sur, tocaba a Aser en el occidente y a Judá en el Jordán hacia el oriente.

35 Y las ciudades fortificadas eran Sidim, Zer, Hamat, Racat, Cineret,
36 Adama, Ramá, Hazor,
37 Cedes, Edrei, En-hazor,
38 Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat y Bet-semes; diecinueve ciudades con sus aldeas.

39 Esta fue la heredad de la tribu de los hijos de Neftalí conforme a sus familias; estas ciudades con sus aldeas.

Territorio de Dan

40 La séptima suerte tocó a la tribu de los hijos de Dan conforme a sus familias.

41 Y el territorio de su herencia fue: Zora, Estaol, Irsemes,
42 Saalabín, Ajalón, Jetla,
43 Elón, Timnat, Ecrón,
44 Elteque, Gibetón, Baalat,
45 Jehúd, Bene-berac, Gat-rimón,
46 Mejarcón y Racón, con el territorio junto a Jope.
47 Pero el territorio de los hijos de Dan continuaba más allá de estas; porque los hijos de Dan subieron y lucharon contra Lesem y la capturaron. Y la hirieron a

34 La frontera giraba hacia el occidente, a Aznot Tabor, y de allí pasaba a Jucoc y hasta Zabulón al sur, y al occidente colindaba con Aser y con Judá por el Jordán, hacia donde nace el sol.

35 Sus ciudades fortificadas eran Sidín, Ser, Jamat, Racat, Cineret,
36 Adama, Ramá, Jazor,
37 Cedes, Edrey, Enjazor,
38 Irón, Migdal El, Jorén, Bet Anat y Bet Semes; diecinueve ciudades con sus aldeas.

39 Éste fue el territorio de la tribu de los hijos de Neftalí.

40 El séptimo sorteo le correspondió a la tribu de los hijos de Dan, conforme al número de sus familias.

41 El territorio que le tocó fue Sorá, Estaol, Ir Semes,
42 Salbín, Ayalón, Jetla,
43 Elón, Timnat, Ecrón,
44 Elteque, Guibetón, Baalat,
45 Jehúd, Bené Berac, Gat Rimón,
46 Mejarcón y Racón, más el territorio que está delante de Jope.
47 Como a los hijos de Dan les faltó territorio, combatieron contra la ciudad de Lesén y tomaron posesión de ella y la habitaron, matando a filo de

pa Lacum y napon akuchi nel-wi-pe ri raqen-ya' Jordán.
34 Y nuchojmij-ri' pa qajbel-q'ij, y napon chuwa taq juyu' Tabor y niq'ax rik'in ri tinamit Hucoc. Junan beneq ri kik'ulba't rik'in ri kiruwach'ulew ri tzobaj ri e richin kan ri Zabulón, y chirij ri' junan beneq ri kik'ulba't rik'in ri kiruwach'ulew ri tzobaj ri e richin kan ri Aser.
35 Jare' ri tinamit ri e sutin-kij rik'in tz'aq, ri xya'ox chike: Sidim, Ser, Hamat, Racat, Quinéret,
36 Adamá, Ramá-hasor,
37 Quedes, Edrei, ri ralaxbel-ya' richin Hasor,
38 Irón, Migdal-el, Horem, Bet-anat y Bet-semes; ronojel re' belejlajuj tinamit rik'in ri kokoj kitinamit.
39 Jare' ri kiruwach'ulew rik'in ri tinamit y ri kokoj kitinamit. Ja ronojel re' ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Neftalí, xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Ri xkichinaj ri tzobaj richin ri Dan

40 Ri k'isibel ruwach'ulew ri xsakix ja ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Dan, xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.
41 Chupan ri kiruwach'ulew ri xkichinaj kan k'o ri tinamit Sora, Estaol, Ir-semes,
42 Saalbim, Aialón, Jetlá,
43 Elón, Timnat, Ecrón,
44 Eltequé, Guibetón, Baalat,
45 Jehúd, Bené-berac, Gat-rimón,
46 Mejarcón, y Racón, rachibilan ri ruwach'ulew ri k'o chuwech ri tinamit Jope.
47 Jak'a ri tzobaj richin ri Dan man xech'akon ta chikij ri tinamit ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri xya'ox chike; roma ri' xbekibana-q'anej oyowal kik'in ri

possuído, habitaram nela e lhe chamaram Dã, segundo o nome de Dã, seu pai.

48 Esta era a herança da tribo dos filhos de Dã, segundo as suas famílias; estas cidades com suas aldeias.

A herança de Josué

49 Acabando, pois, de repartir a terra em herança, segundo os seus territórios, deram os filhos de Israel a Josué, filho de Num, herança no meio deles.

50 Deram-lhe, segundo o mandado do SENHOR, a cidade que pediu, Timnate-Sera, na região montanhosa de Efraim; reedificou ele a cidade e habitou nela.

51 Eram estas as heranças que Eleazar, o sacerdote, e Josué, filho de Num, e os cabeças dos pais das famílias repartiram por sorte, em herança, pelas tribos dos filhos de Israel, em Siló, perante o SENHOR, à porta da tenda da congregação. E assim acabaram de repartir a terra.

Josué 20

Estabelecem-se as cidades de refúgio

1 Disse mais o SENHOR a Josué:

2 Fala aos filhos de Israel: Apartai para vós outros as cidades de refúgio de que vos falei por intermédio de Moisés;

3 para que fuja para ali o homicida que, por engano, matar alguma pessoa sem o querer; para que vos sirvam de refúgio contra o vingador do sangue.

filo de espada, la poseyeron y se establecieron en ella; y a Lesem la llamaron Dan, según el nombre de Dan su padre.

48Esta fue la heredad de la tribu de los hijos de Dan conforme a sus familias; estas ciudades con sus aldeas.

49Cuando terminaron de repartir la tierra en heredad según sus límites, los hijos de Israel dieron heredad en medio de ellos a Josué, hijo de Nun.

50De acuerdo con el mandato del Señor le dieron la ciudad que él pidió, Timnat-sera, en la región montañosa de Efraín. Y él reconstruyó la ciudad y se estableció en ella.

51Estas son las heredades que el sacerdote Eleazar, Josué, hijo de Nun, y los jefes de las casas de las tribus de los hijos de Israel repartieron por suertes en Silo, en presencia del Señor, a la entrada de la tienda de reunión. Así terminaron de repartir la tierra.

Josué 20

Las ciudades de refugio

1Y el Señor habló a Josué, diciendo:

2Habla a los hijos de Israel, y diles: «Designad las ciudades de refugio de las cuales os hablé por medio de Moisés,

3para que huya allí el homicida que haya matado a cualquier persona sin intención y sin premeditación; ellas os servirán de refugio contra el vengador de la sangre.

espada a sus habitantes. En honor a Dan, que era el nombre de su padre, la llamaron Dan.

48Éste fue el territorio de los hijos de Dan, con sus ciudades y aldeas.

49Cuando concluyó el reparto de tierras, los hijos de Israel le dieron su parte a Josué hijo de Nun en medio de ellos.

50Conforme a lo que el Señor había ordenado, le dieron Timnat Seraj, en el monte de Efraín, porque ésa fue la ciudad que pidió Josué; y éste la reconstruyó para vivir en ella.

51Éstas son las tierras que el sacerdote Eleazar, Josué hijo de Nun y los jefes del pueblo de Israel repartieron por sorteo en Silo para dárselas como herencia a cada una de las tribus de los hijos de Israel; todo se hizo en presencia del Señor, a la entrada del tabernáculo de reunión. Así concluyó el reparto de la tierra.

Josué 20

Josué designa ciudades de refugio

1Después, el Señor le dijo a Josué:

2«Reúne a los hijos de Israel, y diles que elijan las ciudades de refugio, de las que ya les había hablado por medio de Moisés.

3En ellas se refugiará el homicida que de manera accidental, y no intencionalmente, haya dado muerte a alguien. Allí podrá protegerse de quien quiera tomar venganza.

winaqi' ri e richin ri tinamit Lésem ri k'o pa xaman, y xech'akon chikij y xekikamisaj chi espada konojel ri ek'o chiri'. Xek'oje' chupan ri tinamit ri', y xkijel k'a ri rubi' y xubini'aj Dan; re' natabel richin ri ánima kitata'.

48Jare' ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri tzobaj richin ri Dan xya'ox chike achi'el ri kajlabal chi kach'alal-ki'.

Ri ruwach'ulew ri xrichinaj ri Josué

49Chirij k'a ronojel re', toq xek'achoj chujachik ri ruwach'ulew ri xya'ox kan chike chikijujunal ri tzobaj, jari' toq ri ruwinaq xkisipaj kan juba' rulew ri Josué richin xichinan kan chikikojol.

50Ri Josué kan ruk'utun-wi-pe ri tinamit Timnat-sérah y rije' kan xkiya' k'a chire achi'el ri rubin ri Jehová. Y ri tinamit ri' k'o chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew ri tzobaj richin Efraín. Y rija' xupaba-q'anej jun bey chik ri tinamit y chiri' xk'oje-wi.

51Jare' ri xkichinaj kan ri kablajuj tzobaj ri e rijatzul kan ri Israel chire ri sakinik ri xban, koma ri sacerdote Eleazar, ri Josué y ri e tata'al richin ri tinamit, y ja rije' ri xech'aron ri ruwach'ulew ri xya'ox chike, y re' kan chuwech ri Jehová xkiben-wi, ri chuchi' ri rachoch richin molojri'il chiri' pa Siló. Keri' xk'achoj k'a rujachik ri ruwach'ulew.

Josué 20

Tinamit richin tobel

1Ri Jehová xch'on rik'in ri Josué y xubij chire:

2Kach'on kik'in ri awinaq y kere' k'a tabij chike: Ke'icha' ri tinamit richin tobel achi'el xinbij chire ri Moisés,

3richin keri' chiri' nuto-wi-ri' ri wineq ri nukamisaj jun chik wineq ri xa man ruch'obon ta richin keri' nuben. Re tinamit re' kan xtik'atzin k'a richin tobel chuwech ri nich'ojin pa ruwi' ri wineq ri xken.

4 E, fugindo para alguma dessas cidades, pôr-se-á à porta dela e exporá o seu caso perante os ouvidos dos anciãos da tal cidade; então, o tomarão consigo na cidade e lhe darão lugar, para que habite com eles.

5 Se o vingador do sangue o perseguir, não lhe entregarão nas mãos o homicida, porquanto feriu a seu próximo sem querer e não o aborrecia dantes.

6 Habitará, pois, na mesma cidade até que compareça em juízo perante a congregação, até que morra o sumo sacerdote que for naqueles dias; então, tornará o homicida e voltará à sua cidade e à sua casa, à cidade de onde fugiu.

7 Designaram, pois, solenemente, Quedes, na Galiléia, na região montanhosa de Naftali, e Siquém, na região montanhosa de Efraim, e Quiriate-Arba, ou seja, Hebrom, na região montanhosa de Judá.

8 Dalém do Jordão, na altura de Jericó, para o oriente, designaram Bezer, no deserto, no planalto da tribo de Rúben; e Ramote, em Gileade, da tribo de Gade; e Golã, em Basã, da tribo de Manassés.

9 São estas as cidades que foram designadas para todos os filhos de Israel e para o estrangeiro que habitava entre eles; para que se refugiasse nelas todo aquele que, por engano, matasse alguma pessoa, para que não

4Huirá a una de estas ciudades, se presentará a la entrada de la puerta de la ciudad y expondrá su caso a oídos de los ancianos de la ciudad; estos lo llevarán con ellos dentro de la ciudad y le darán un lugar para que habite en medio de ellos.

5Y si el vengador de la sangre lo persigue, ellos no entregarán al homicida en su mano, porque hirió a su prójimo sin premeditación y sin odiarlo de antemano.

6Y habitará en esa ciudad hasta que comparezca en juicio delante de la congregación, y hasta la muerte del que sea sumo sacerdote en aquellos días. Entonces el homicida volverá a su ciudad y a su casa, a la ciudad de donde huyó».

7Y ellos separaron a Cedes en Galilea, en la región montañosa de Neftalí, y a Siquem en la región montañosa de Efraín, y a Quiriat-arba, es decir, Hebrón, en la región montañosa de Judá.

8Y más allá del Jordán, al oriente de Jericó, designaron a Beser en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén, a Ramot en Galaad, de la tribu de Gad, y a Golán en Basán, de la tribu de Manasés.

9Estas fueron las ciudades designadas para todos los hijos de Israel y para el forastero que resida entre ellos, para que cualquiera que hubiera matado a cualquier persona sin intención, pudiera huir allí, y no muriera

4Quien se refugie en alguna de esas ciudades, deberá presentarse a la entrada de la ciudad y exponer sus razones ante los ancianos; entonces ellos lo recibirán, lo llevarán dentro de la ciudad, y le asignarán un lugar donde vivir.

5Si el que quiere tomar venganza lo persigue, no podrán entregar al homicida, porque la muerte de su prójimo fue accidental, y no por enemistad alguna.

6El homicida se quedará en la ciudad hasta que comparezca ante todo el pueblo, y hasta que muera el sumo sacerdote en turno. Sólo entonces podrá el homicida volver a su casa y a la ciudad de donde huyó.»

7Entonces se eligieron estas ciudades: Cedes, en Galilea, en el monte de Neftalí; Siquén, en el monte de Efraín, y Quiriat Arbá (que es Hebrón), en el monte de Judá.

8Al otro lado del Jordán, al oriente de Jericó, eligieron las ciudades de Beser, en el desierto, en la llanura de la tribu de Rubén; Ramot en Galaad, de la tribu de Gad, y Golán en Basán, de la tribu de Manasés.

9Éstas fueron las ciudades elegidas para que, en caso de una muerte accidental, se pudieran refugiar todos los hijos de Israel, y los extranjeros que vivieran entre ellos, hasta que comparecieran delante de todo el

4Ri wineq ri niberuto-ri' chiri', napon k'a chuchi' ri tinamit y chiri' niberuq'alajirisaj chikiwech ri aj-raqen richin ri tinamit ri achike roma animajineq-el. Y rije' xtikiya' q'ij richin nok-apo, y xtik'oje-qa chiri' pa tinamit richin tobel.

5Wi k'o ta jun wineq ri nich'ojin pa ruwi' ri kamineq y rutzeqeliben-el ri xbanon ri kamik, kan man xtijach ta pe chire roma xa chaq k'ate' keri' xuben chire ri rachpochel y man roma ta k'ululanik xuben keri'.

6Keri' ri animajineq-el nik'oje' kan chupan ri tinamit ri' k'a toq xtapon ri nich'ojin pa ruwi' ri kamineq, y k'ari' xtuk'uex chuwech ri rutinamit richin xtiq'at-tzij pa ruwi'. Y ri animajineq-el, nik'oje' kan chupan ri tinamit richin tobel k'a niken na ri nimalej sacerdote ri k'o toq xapon chiri', k'ari' nitzolej pa rutinamit y nibe chirachoch, xcha' chire ri Josué.

7Jak'a tinamit re' richin tobel ri xekicha': Ri Quedes ri k'o pa Galilea ri k'o chuwi-juyu' richin ri Neftalí, ri Siquem ri k'o chuwi-juyu' richin ri Efraín y ri rutinamit Arbá ri nibix chuqa' Hebrón chire ri k'o chuwi-juyu' richin ri Judá.

8Y ri juk'an chik ruchi' ri raqen-ya' Jordán, chuwech-apo ri tinamit Jericó, xkicha' k'a ri tinamit Béser, ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew, y re' k'o pa taq'aj chupan ri kiruwach'ulew ri tzobaj richin ri Rubén; y chupan ri ruwach'ulew Galaad xkicha' ri tinamit Ramot ri kichin ri tzobaj richin ri Gad; y chupan ri ruwach'ulew Basán xkicha' ri tinamit Golán, y re' kichin ri tzobaj richin ri Manasés.

9Ja tinamit re' xecha'ox richin nikito-ki' xabachike winaqi', ri e rijatzul kan ri Israel y ri man e kiwinaq ta ri ek'o chikikojol rije'. Xecha'ox k'a ri tinamit ri' e richin tobel kichin ri chaq k'ate' nikiben jun kamik, richin

morresse às mãos do vingador do sangue, até comparecer perante a congregação.

Josué 21

As cidades dos levitas

1 Crônicas 6.54-81

1 Então, se chegaram os cabeças dos pais dos levitas a Eleazar, o sacerdote, e a Josué, filho de Num, e aos cabeças dos pais das tribos dos filhos de Israel;

2 e falaram-lhes em Siló, na terra de Canaã, dizendo: O SENHOR ordenou, por intermédio de Moisés, que se nos dessem cidades para habitar e os seus arredores para os nossos animais.

3 E os filhos de Israel deram aos levitas, da sua herança, segundo o mandado do SENHOR, estas cidades e os seus arredores.

4 Caiu a sorte pelas famílias dos coatitas. Assim, os filhos de Arão, o sacerdote, que eram dos levitas, tiveram, por sorte, da tribo de Judá, da tribo de Simeão e da tribo de Benjamim treze cidades.

5 Os outros filhos de Coate tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Efraim, da tribo de Dã e da meia tribo de Manassés dez cidades.

6 Os filhos de Gérson tiveram, por sorte, das famílias da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da meia tribo de Manassés, em Basã, treze cidades.

a mano del vengador de la sangre hasta que hubiera comparecido ante la congregación.

Josué 21

Ciudades de los levitas

1Los jefes de las casas de los levitas se acercaron al sacerdote Eleazar, a Josué, hijo de Nun, y a los jefes de las casas de las tribus de los hijos de Israel,

2y les hablaron en Silo en la tierra de Canaán, diciendo: El Señor ordenó por medio de Moisés que se nos dieran ciudades donde habitar, con sus tierras de pasto para nuestro ganado.

3Entonces los hijos de Israel dieron de su heredad a los levitas estas ciudades con sus tierras de pasto, de acuerdo al mandato del Señor.

4Y la suerte cayó en las familias de los coatitas. Y a los hijos del sacerdote Aarón, que eran de los levitas, les tocaron en suerte trece ciudades de la tribu de Judá, de la tribu de Simeón y de la tribu de Benjamín;

5y al resto de los hijos de Coat les tocaron en suerte diez ciudades de las familias de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la media tribu de Manasés.

6A los hijos de Gersón les tocaron en suerte trece ciudades de las familias de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la media tribu de Manasés en Basán.

pueblo. Así no serían muertos a manos del que quisiera tomar venganza.

Josué 21

Ciudades de los levitas

(1 Cr 6.54-81)

1Los jefes de las familias levitas fueron a hablar con el sacerdote Eleazar, y con Josué hijo de Nun y los jefes de las tribus de Israel,

2los cuales estaban en Silo, en la tierra de Canaán, y les dijeron: «El Señor le ordenó a Moisés que nos dieran ciudades donde pudiéramos habitar, con ejidos para nuestros ganados.»

3Entonces de su propia herencia el pueblo de Israel les dio a los levitas ciudades con sus ejidos, porque el Señor se lo había prometido.

4El primer sorteo fue para las familias de los coatitas, que eran descendientes del sacerdote Aarón y también levitas. Ellos recibieron ciudades de las tribus de Judá, de Simeón y de Benjamín; en total, trece ciudades.

5A los otros hijos de Coat les tocaron por sorteo diez ciudades de las tribus de Efraín, de Dan y de la media tribu de Manasés.

6Los hijos de Guersón recibieron por sorteo trece ciudades de las tribus de Isacar, de Aser, de Neftalí y de la media tribu de Manasés que se había quedado en Basán.

man nikamisex ta roma ri nich'ojin pa ruwi' ri kamineq, k'a toq xtapon na ri qij richin niq'at-tzij pa ruwi'.

Josué 21

Ri tinamit kichin ri levita

1Ri aj-raqen richin ri tzobaj richin ri Leví xebe pa tinamit Siló richin xebech'on kik'in ri sacerdote Eleazar, ri Josué y ri e tata'al kichin ri e kablajuj tzobaj.

2Y xech'on kik'in chiri' pa Siló, ri k'o pa ruwach'ulew Canaán; y kere' k'a xkibij: Ri Jehová rubin chire ri Moisés richin tiya'ox qatinamit richin yojk'oje' roj chupan, y chuqa' rik'in kisoq'olbal richin yek'oje' ri qawej chupan, xecha'.

3Ri ch'aqa' chik israelita kan keri' k'a xkiben kik'in; xkiya' k'a jujun kitinamit ri xkichinaj kan, rik'in kisoq'olbal akuchi yek'oje-wi ri kawej, achi'el rubin ri Jehová. Jare' ri xya'ox kan chike rije'.

4Xsakix k'a ri tinamit, y ja ri e rijatzul kan ri Quehat, rumama' kan ri sacerdote Aarón, ri xek'uluman nabey. Y rije' xkik'ulumaj kan jujun tinamit ri xsipex kan chike koma ri tzobaj richin ri Judá, ri Simeón y ri Benjamín: Ronojel re' e oxlajuj tinamit.

5Ri ch'aqa' chik rijatzul kan ri Quehat xkik'ulumaj kan rik'in sakinik lajuj tinamit, pa kiq'a' ri tzobaj richin ri Efraín, ri Dan y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.

6Y ri rijatzul kan ri Guersón xkik'ulumaj kan rik'in ri sakinik jujun tinamit ri xsipex kan koma ri tzobaj richin ri Isacar, ri Aser, ri Neftalí y ri nik'aj chik chire ri tzobaj richin ri Manasés ri k'o pa ruwach'ulew Basán: Ronojel ri xkik'ulumaj kan e oxlajuj tinamit.

7 Os filhos de Merari tiveram, por sorte, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom doze cidades.

8 Deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades e os seus arredores, por sorte, como o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés.

9 Deram mais, da tribo dos filhos de Judá e da tribo dos filhos de Simeão, estas cidades que, nominalmente, foram designadas,

10 para que fossem dos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, dos filhos de Levi, porquanto a primeira sorte foi deles.

11 Assim, lhes deram Quiriate-Arba (Arba era pai de Anaque), que é Hebrom, na região montanhosa de Judá, e, em torno dela, os seus arredores.

12 Porém o campo da cidade, com suas aldeias, deram a Calebe, filho de Jefoné, por sua possessão.

13 Assim, aos filhos de Arão, o sacerdote, deram Hebrom, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, Libna com seus arredores,

14 Jatir com seus arredores, Estemoa com seus arredores,

15 Holom com seus arredores, Debir com seus arredores,

16 Aim com seus arredores, Jutá com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores; ao todo, nove cidades dessas duas tribos.

17 Da tribo de Benjamim, deram Gibeão com seus arredores, Gaba com seus arredores,

7A los hijos de Merari les tocaron, según sus familias, doce ciudades de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón.

8Y los hijos de Israel dieron por suerte a los levitas estas ciudades con sus tierras de pasto, como el Señor había ordenado por medio de Moisés.

9Les dieron estas ciudades que aquí se mencionan por nombre, de la tribu de los hijos de Judá y de la tribu de los hijos de Simeón;

10y fueron para los hijos de Aarón, una de las familias de los coatitas, de los hijos de Leví, porque la suerte fue de ellos primero.

11Les dieron Quiriat-arba, siendo Arba el padre de Anac, es decir, Hebrón, en la región montañosa de Judá, con las tierras de pasto alrededor.

12Mas los campos de la ciudad y sus aldeas los dieron a Caleb, hijo de Jefone, como propiedad suya.

13Y a los hijos del sacerdote Aarón les dieron Hebrón, la ciudad de refugio para el homicida, con sus tierras de pasto, Libna con sus tierras de pasto,

14Jatir con sus tierras de pasto, Estemoa con sus tierras de pasto,

15Holón con sus tierras de pasto, Debir con sus tierras de pasto,

16Aín con sus tierras de pasto, Juta con sus tierras de pasto y Bet-semes con sus tierras de pasto; nueve ciudades de estas dos tribus.

17Y de la tribu de Benjamín, Gabaón con sus tierras de pasto, Geba con sus tierras de pasto,

7Los hijos de Merari recibieron doce ciudades de las tribus de Rubén, de Gad y de Zabulón, según el número de sus familias.

8Los hijos de Israel les dieron a los levitas, por sorteo, estas ciudades con sus ejidos, tal y como el Señor se lo ordenó a Moisés.

9Las tribus de los descendientes de Judá y de Simeón cedieron las ciudades que ya han sido mencionadas,

10y que las familias de Coat, hijos de Aarón, recibieron de los hijos de Leví, porque ellos fueron los primeros en el sorteo.

11En el monte de Judá les dieron Hebrón, que era Quiriat Arbá, la tierra del gigante Anac, con los ejidos que la rodeaban;

12pero a Caleb hijo de Yefune le dieron el campo de la ciudad y sus aldeas.

13A los hijos del sacerdote Aarón les dieron Hebrón con sus ejidos, como ciudad de refugio para los homicidas, y además Libna y sus ejidos,

14Jatir y sus ejidos, Estemoa y sus ejidos,

15Holón y sus ejidos, Debir y sus ejidos,

16Ayin y sus ejidos, Yutá y sus ejidos, y Bet Semes y sus ejidos; es decir, nueve ciudades para estas dos tribus.

17De la tribu de Benjamín recibieron Gabaón y Geba, con sus ejidos;

7Ri e rijatzul kan ri Merarí xkik'ulumaj kan ri xsipex kan koma ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri Zabulón: Ronojel ri xkik'ulumaj kan e kablajuj tinamit.

8Y ri ch'aqa' chik israelita xkijachala' k'a chike ri e rijatzul kan ri Leví rik'in sakinik, ri tinamit y ri kisoq'olbal richin nikiya' ri kawej achi'el xubij ri Jehová chire ri Moisés.

9Ja tinamit re' ri xkiya' kan ri tzobaj richin ri Judá y ri Simeón,

10y re tinamit re' xkichinaj kan ri e rijatzul kan ri Aarón ri rumam ri Quehat; y ri Quehat ri' rijatzul kan ri Leví. Ja rije' ri xek'uluman pa nabey chire ri sakinik.

11Ri xya'ox kan chike ja ri rutinamit Arbá, ri tinamit richin kan ri rutata' ri Anac ri nibix chuqa' Hebrón chire, ri k'o chuwi-juyu' richin ri Judá, rik'in ri kisoq'olbal,

12jak'a ri qasanbel-ulew richin ri tinamit y ri kokoj kitinamit, kan richinan chik ri Caleb ruk'ajol ri Jefuné.

13Y keri' xya'ox kan ri tinamit Hebrón chike ri e rijatzul ri sacerdote Aarón. Y ri tinamit ri' richin tobel kichin ri winaqi' ri chaq k'ate' nikiben jun kamik. Y chuqa' xya'ox kan ri tinamit Libná,

14Jatir, Estemoa,

15Holón, Debir,

16Ain, Jutá y ri Bet-semes. Ronojel re' e beleje' tinamit rik'in ri kisoq'olbal ri k'o chupan ri kiruwach'ulew ri e ka'i' tzobaj richin ri Judá y ri Simeón.

17Ri tzobaj richin ri Benjamín xkiya' kan ri tinamit Gabaón, Gueba,

18 Anatote com seus arredores e Almom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

19 Total das cidades dos sacerdotes, filhos de Arão: treze cidades com seus arredores.

20 As mais famílias dos levitas de Coate tiveram as cidades da sua sorte da tribo de Efraim.

21 Deram-lhes Siquém, cidade de refúgio do homicida, com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, Gezer com seus arredores,

22 Quibzaim com seus arredores e Bete-Horom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

23 Da tribo de Dã, deram Elteque com seus arredores, Gibetom com seus arredores,

24 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

25 Da meia tribo de Manassés, deram Taanaque com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores; ao todo, duas cidades.

26 Total: dez cidades com seus arredores, para as famílias dos demais filhos de Coate.

27 Aos filhos de Gérson, das famílias dos levitas, deram, em Basã, da tribo de Manassés, Golã, a cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, e Beesterá com seus arredores; ao todo, duas cidades.

28 Da tribo de Issacar, deram Quisião com seus arredores, Daberate com seus arredores,

29 Jarmute com seus arredores e En-Ganim com seus arredores; ao todo, quatro cidades.

18Anatot con sus tierras de pasto y Almón con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.

19Todas las ciudades de los sacerdotes, hijos de Aarón, eran trece ciudades con sus tierras de pasto.

20Y las ciudades de la tribu de Efraín fueron dadas por suerte a las familias de los hijos de Coat, los levitas, el resto de los hijos de Coat.

21Y les dieron Siquem, la ciudad de refugio para el homicida, con sus tierras de pasto, en la región montañosa de Efraín y Gezer con sus tierras de pasto,

22Kibsaim con sus tierras de pasto y Bet-horón con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.

23Y de la tribu de Dan, Elteque con sus tierras de pasto, Gibetón con sus tierras de pasto,

24Ajalón con sus tierras de pasto y Gat-rimón con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.

25Y de la media tribu de Manasés, les dieron por suertes Taanac con sus tierras de pasto y Gat-rimón con sus tierras de pasto; dos ciudades.

26Todas las ciudades con sus tierras de pasto para las familias del resto de los hijos de Coat fueron diez.

27Y para los hijos de Gersón, una de las familias de los levitas, de la media tribu de Manasés, les dieron Golán en Basán, la ciudad de refugio para el homicida, con sus tierras de pasto y Beestera con sus tierras de pasto; dos ciudades.

28Y de la tribu de Isacar, les dieron Quisión con sus tierras de pasto, Daberat con sus tierras de pasto,

29Jarmut con sus tierras de pasto y Enganim con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.

18Anatot y Almón con sus ejidos; cuatro ciudades.

19En total, trece ciudades y sus ejidos fueron para los sacerdotes hijos de Aarón.

20Los levitas que aun quedaban, y que pertenecían a las familias de los hijos de Coat, recibieron por sorteo cuatro ciudades de la tribu de Efraín.

21En el monte de Efraín les dieron Siquén, que era una ciudad de refugio para los homicidas, con sus ejidos, y además Guézer,

22Quibsayin y Bet Jorón con sus ejidos.

23De la tribu de Dan, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Elteque, Guibetón,

24Ayalón y Gat Rimón.

25De la media tribu de Manasés recibieron dos ciudades con sus ejidos: Tanac y Gat Rimón.

26Las ciudades que recibió el resto de las familias de los hijos de Coat fueron diez, con sus ejidos.

27De la media tribu de Manasés los hijos de Guersón, de las familias levitas, recibieron dos ciudades con sus ejidos: Golán en Basán, ciudad de refugio para los homicidas; y Besterá con sus ejidos.

28De la tribu de Isacar, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos; Cisón, Daberat,

29Jarmut y Enganín.

18Anatot y Almón: Ronojel re' kaji' tinamit rik'in kisoq'olbal.

19Konojel ri tinamit kichin ri sacerdote ri e rijatzul ri Aarón, xuben oxlajuj tinamit, chikijujunal rik'in ri kisoq'olbal ri ek'o chuchi-el ri tinamit.

20Ri ch'aqa' chik chike ri e rijatzul kan ri Leví ri e rijatzul kan ri Quehat, xkik'ulumaj kan rik'in sakinik ri tinamit kichin ri tzobaj richin ri Efraín.

21Xya'ox k'a chike ri tinamit Siquem ri k'o chuwi-juyu' richin ri Efraín. Re tinamit re' richin tobel kichin ri winaqi' ri chaq k'ate' nikiben jun kamik. Chuqa' xya'ox kan ri tinamit Guézer,

22Quibsaim y ri tinamit Bet-horón. Ja kaji' tinamit re' rik'in ri kisoq'olbal.

23Ri tzobaj richin ri Dan xkijech kan ri tinamit Eltequé, Guibetón,

24Aialón y ri tinamit Gat-rimón: Kaji' tinamit rik'in kisoq'olbal.

25Y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés ri ek'o pa Basán xkijech k'a ri ka'i' tinamit, Taanac y Gat-rimón, rik'in ri kisoq'olbal.

26Ronojel re' xkik'ulumaj kan ri ch'aqa' chik chire ri e rijatzul kan ri Quehat; lajuj tinamit rik'in ri kisoq'olbal.

27Ri e rijatzul kan ri Guersón, ri rijatzul kan ri Leví, xya'ox ka'i' tinamit chike koma ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés: Ri tinamit Beesterá y ri tinamit Golán ri k'o pa ruwach'ulew Basán. Y ri Golán ri' jun tinamit richin tobel kichin ri winaqi' ri chaq k'ate' nikiben jun kamik: Ri ka'i' tinamit ri' rik'in kisoq'olbal.

28Ri tzobaj richin ri Isacar xkijech kan ri tinamit Quisión, Daberat,

29Jarmut y ri ralaxbel-ya' Ganim: Kaji' tinamit rik'in ri kisoq'olbal.

30 Da tribo de Aser, deram Misal com seus arredores, Abdom com seus arredores,
31 Helcate com seus arredores e Reobe com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
32 Da tribo de Naftali, deram, na Galiléia, Quedes, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Hamote-Dor com seus arredores e Cartã com seus arredores; ao todo, três cidades.
33 Total das cidades dos gersonitas, segundo as suas famílias: treze cidades com seus arredores.
34 Às famílias dos demais levitas dos filhos de Merari deram, da tribo de Zebulom, Jocneão com seus arredores, Cartá com seus arredores,
35 Dimna com seus arredores e Naalal com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
36 Da tribo de Rúben, deram Bezer com seus arredores, Jaza com seus arredores,
37 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
38 Da tribo de Gade, deram, em Gileade, Ramote, cidade de refúgio para o homicida, com seus arredores, Maanaim com seus arredores,
39 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores; ao todo, quatro cidades.
40 Todas estas cidades tocaram por sorte aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, que ainda restavam das famílias dos levitas: doze cidades.
41 As cidades, pois, dos levitas, no meio da herança dos filhos de Israel, foram, ao todo, quarenta e oito cidades com seus arredores;

30Y de la tribu de Aser, les dieron Miseal con sus tierras de pasto, Abdón con sus tierras de pasto,
31Helcat con sus tierras de pasto y Rehob con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.
32Y de la tribu de Neftalí, les dieron Cedes en Galilea, la ciudad de refugio para el homicida, con sus tierras de pasto, Hamot-dor con sus tierras de pasto y Cartán con sus tierras de pasto; tres ciudades.
33Todas las ciudades de los gersonitas, conforme a sus familias, eran trece ciudades con sus tierras de pasto.
34Y a las familias de los hijos de Merari, el resto de los levitas, les dieron de la tribu de Zabulón, Jocneam con sus tierras de pasto, Carta con sus tierras de pasto,
35Dimna con sus tierras de pasto y Naalal con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.
36Y de la tribu de Rubén, les dieron Beser con sus tierras de pasto, Jahaza con sus tierras de pasto,
37Cademot con sus tierras de pasto y Mefaat con sus tierras de pasto; cuatro ciudades.
38Y de la tribu de Gad, les dieron Ramot en Galaad, la ciudad de refugio para el homicida, con sus tierras de pasto, Mahanaim con sus tierras de pasto,
39Hesbón con sus tierras de pasto y Jazer con sus tierras de pasto; cuatro ciudades en total.
40Todas estas fueron las ciudades de los hijos de Merari conforme a sus familias, el resto de las familias de los levitas y su suerte fue doce ciudades.
41Todas las ciudades de los levitas en medio de la posesión de los hijos de Israel fueron cuarenta y ocho ciudades con sus tierras de pasto.

30De la tribu de Aser, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Misal, Abdón,
31Jelcat y Rejob.
32De la tribu de Neftalí, recibieron tres ciudades con sus ejidos: Cedes en Galilea, que era una ciudad de refugio para los homicidas, Jamot Dor y Cartán.
33En total, las ciudades que recibieron los guersonitas, con sus ejidos y según el número de sus familias, fueron trece.
34Los levitas que quedaban de las familias de los hijos de Merari recibieron de la tribu de Zabulón cuatro ciudades con sus ejidos: Jocneán, Carta,
35Dimna y Nalal.
36De la tribu de Rubén recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Beser, Yahás,
37Cademot y Mefagat.
38De la tribu de Gad, recibieron cuatro ciudades con sus ejidos: Ramot de Galaad, que era una ciudad de refugio para los homicidas, Majanayin,
39Jesbón y Jazer.
40En total, las ciudades con sus ejidos que les tocaron por sorteo a los hijos de Merari, es decir, a los levitas que quedaban, según el número de sus familias, fueron doce.
41En total, las ciudades con sus ejidos que recibieron los levitas de entre las posesiones del pueblo de Israel, fueron cuarenta y ocho.

30Ri tzobaj richin ri Aser xkiya' kan ri tinamit Misael, Abdón,
31Helcat y ri Rehob: Ja kaji' tinamit re' rik'in ri kisoq'olbal.
32Ri tzobaj richin ri Neftalí xkijech kan ri tinamit Hamot-dor, Cartán y ri Quedes ri k'o pa ruwach'ulew Galilea. Y ri Quedes ri' jun tinamit richin tobel kichin ri winaqi' ri chaq k'ate' nikiben jun kamik. Ja oxi' tinamit re' rik'in ri kisoq'olbal.
33Ronojel ri tinamit kichin ri e rijatzul kan ri Guersón e oxlajuj tinamit rik'in ri kisoq'olbal.
34Jak'a ri e rijatzul kan ri Merarí ri man jani tiya'ox kitinamit, xya'ox chike koma ri tzobaj richin ri Zabulón re tinamit re': Ri Jocneam, Cartá,
35Dimná y Nahalal. Ja kaji' tinamit re' rik'in ri kisoq'olbal.
36Ri tzobaj richin ri Rubén xkijech kan ri tinamit Béser, Jahas,
37Cademot y ri Mefáat. Kaji' tinamit rik'in ri kisoq'olbal.
38-39Ri tzobaj richin ri Gad xujech kan ri tinamit Mahanaim, Hesbón, Jazer y ri Ramot richin ri Galaad. Y ri Ramot ri' tinamit richin tobel kichin ri winaqi' ri chaq k'ate' nikiben jun kamik. Re' e kaji' tinamit rik'in ri kisoq'olbal.
40Ronojel ri tinamit kichin ri e rijatzul kan ri Merarí e kablajuj tinamit rik'in ri kisoq'olbal.
41-42Ronojel ri tinamit kichin ri levita chukojol ri kulew ri e rijatzul ri Israel e kawineq waqxaqi' tinamit, y chikijujunal ri tinamit ri' k'o kisoq'olbal chikinaqaj.

42 cada uma das quais com seus arredores em torno de si; assim foi com todas estas cidades.

43 Desta maneira, deu o SENHOR a Israel toda a terra que jurara dar a seus pais; e a possuíram e habitaram nela.

44 O SENHOR lhes deu repouso em redor, segundo tudo quanto jurara a seus pais; nenhum de todos os seus inimigos resistiu diante deles; a todos eles o SENHOR lhes entregou nas mãos.

45 Nenhuma promessa falhou de todas as boas palavras que o SENHOR falara à casa de Israel; tudo se cumpriu.

Josué 22

Josué abençoa e manda para casa as duas tribos e meia

1 Então, Josué chamou os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés

2 e lhes disse: Tendes guardado tudo quando vos ordenou Moisés, servo do SENHOR, e também a mim me tendes obedecido em tudo quando vos ordenei.

3 A vossos irmãos, durante longo tempo, até ao dia de hoje, não desamparastes; antes, tivestes o cuidado de guardar o mandamento do SENHOR, vosso Deus.

4 Tendo o SENHOR, vosso Deus, dado repouso a vossos irmãos, como lhes havia prometido, voltai-vos, pois, agora, e ide-vos para as vossas tendas, à terra da vossa possessão, que Moisés, servo do SENHOR, vos deu dalém do Jordão.

42 Cada una de estas ciudades tenía sus tierras de pasto alrededor; así fue con todas estas ciudades.

43 De esa manera el Señor dio a Israel toda la tierra que había jurado dar a sus padres, y la poseyeron y habitaron en ella.

44 Y el Señor les dio reposo en derredor, conforme a todo lo que había jurado a sus padres; y ninguno de sus enemigos pudo hacerles frente; el Señor entregó a todos sus enemigos en sus manos.

45 No faltó ni una palabra de las buenas promesas que el Señor había hecho a la casa de Israel; todas se cumplieron.

Josué 22

Retorno de las tribus del otro lado del Jordán

1 Entonces Josué llamó a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés,

2 y les dijo: Habéis guardado todo lo que Moisés, siervo del Señor, os mandó, y habéis escuchado mi voz en todo lo que os mandé.

3 Hasta el día de hoy no habéis abandonado a vuestros hermanos durante este largo tiempo, sino que habéis cuidado de guardar el mandamiento del Señor vuestro Dios.

4 Y ahora, el Señor vuestro Dios ha dado descanso a vuestros hermanos, como Él les había dicho; volved, pues, e id a vuestras tiendas, a la tierra de vuestra posesión que Moisés, siervo del Señor, os dio al otro lado del Jordán.

42 Estas ciudades estaban distantes entre sí, y todas estaban rodeadas de sus ejidos.

Israel ocupa la tierra

43 Así fue como el Señor dio a Israel toda la tierra que había jurado a sus padres que les daría, y de la cual tomaron en posesión para habitarla.

44 Y el Señor les dio reposo, conforme a todo lo que les había prometido a sus padres. Ninguno de sus enemigos pudo presentarles batalla, porque el Señor los había vencido.

45 No faltó una sola de todas las promesas que el Señor le había hecho a la casa de Israel. Todas ellas se cumplieron.

Josué 22

El altar junto al Jordán

1 Josué mandó llamar a los rubenitas y gaditas, y a la media tribu de Manasés,

2 y les dijo: «Ustedes han cumplido con lo que les mandó Moisés, el siervo del Señor, y a mí me han obedecido en todo.

3 En todo este tiempo no han abandonado a sus hermanos, y se han esforzado por cumplir los mandamientos del Señor nuestro Dios.

4 Ahora que nuestro Señor y Dios ha dado reposo a sus hermanos, tal y como lo había prometido, ya pueden volver a sus campamentos, a la tierra que es de ustedes, y que Moisés, el siervo del Señor, les dio al otro lado del Jordán.

Ri tinamit Israel xe'ok kan chuwech ri ruwach'ulew

43 Kere' k'a xuben ri Jehová richin xuya' ronojel ri ruwach'ulew chike ri tinamit Israel, roma kan xuya' rutzij chike ri kite-kitata' chi kan xtuya-wi chike. Y rije' xkichinaj k'a y chiri' xek'oje-wi.

44 Y man jun k'a chike ri etzelanel kichin ri xupaba' ta ri' chikiwech rije', roma ri Jehová kan xerujech pa kiq'a'. Y keri' kan xuya' k'a uxlanenri'il ri chiri' pa kiruwach'ulew, achi'el ri ya'on-tzij ri rubanon kik'in ri kite-kitata'.

45 Kan man jun k'a ch'abel ri man ta xbanatej chire ronojel ri rusujun ri Jehová chike ri e rijatzul kan ri Israel; kan ronojel k'a xbanatej.

Josué 22

Ri e oxi' tzobaj yetzolej pa kiruwach'ulew

1 K'ari' ri Josué xeroyoj ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj chire ri tzobaj richin ri Manasés,

2 y xubij chike: Rix kan itaqen k'a pe ronojel ri xubij kan chiwe ri Moisés ri rusamajel ri Jehová, y chuqa' kan ibanon k'a ronojel ri xinbij yin chiwe.

3 K'a re wakami man e imalin ta kan ri iwach'alal stape' k'iy yan q'ij ibanon-pe, roma kan itaqen-pe ri nubij ri pixa' ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios chiwe.

4 Roma rija' wakami xuya' yan uxlanenri'il chiqakojol achi'el ri rusujun chiqe. Wakami k'a kixtzolej pa taq iwachoch chupan ri iruwach'ulew ri ruya'on kan chiwe ri Moisés ri rusamajel ri Jehová. Kixtzolej k'a pan iruwach'ulew ri k'o-apo juk'an chire ri raqen-ya' Jordán.

5 Tende cuidado, porém, de guardar com diligência o mandamento e a lei que Moisés, servo do SENHOR, vos ordenou: que ameis o SENHOR, vosso Deus, andeis em todos os seus caminhos, guardeis os seus mandamentos, e vos achegueis a ele, e o sirvais de todo o vosso coração e de toda a vossa alma.
6 Assim, Josué os abençoou e os despediu; e eles se foram para as suas tendas.

7 Ora, Moisés dera herança em Basã à meia tribo de Manassés; porém à outra metade deu Josué entre seus irmãos, daquém do Jordão, para o ocidente. E Josué, ao despedi-los para as suas tendas, os abençoou

8 e lhes disse: Voltais às vossas tendas com grandes riquezas, com muitíssimo gado, prata, ouro, bronze, ferro e muitíssima roupa; reparti com vossos irmãos o despojo dos vossos inimigos.

9 Assim, os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés voltaram e se retiraram dos filhos de Israel em Siló, que está na terra de Canaã, para se irem à terra de Gileade, à terra da sua possessão, de que foram feitos possuidores, segundo o mandado do SENHOR, por intermédio de Moisés.

O altar junto ao Jordão

10 Vindo eles para os limites pegados ao Jordão, na terra de Canaã, ali os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar junto ao Jordão, altar grande e vistoso.

5Solamente guardad cuidadosamente el mandamiento y la ley que Moisés, siervo del Señor, os mandó, de amar al Señor vuestro Dios, andar en todos sus caminos, guardar sus mandamientos y de allegarse a Él y servirle con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma.
6Y Josué los bendijo y los despidió, y se fueron a sus tiendas.
7Moisés había dado a la media tribu de Manasés una posesión en Basán, pero a la otra media tribu Josué dio una posesión entre sus hermanos hacia el occidente, al otro lado del Jordán. Y cuando Josué los mandó a sus tiendas, los bendijo,

8y les dijo: Volved a vuestras tiendas con grandes riquezas, con mucho ganado, con plata, oro, bronce, hierro y con muchos vestidos; repartid con vuestros hermanos el botín de vuestros enemigos.

9Y los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés, volvieron y se separaron de los hijos de Israel en Silo, que está en la tierra de Canaán, para ir a la tierra de Galaad, a la tierra de su posesión la cual ellos habían poseído, conforme al mandato del Señor por medio de Moisés.

El altar junto al Jordán

10Y cuando llegaron a la región del Jordán que está en la tierra de Canaán, los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés, edificaron allí un altar junto al Jordán, un altar de aspecto grande.

5Solamente les pido que cumplan fielmente el mandamiento y la ley que Moisés, siervo del Señor, les dio: que amen al Señor nuestro Dios, y que se mantengan en todos sus caminos; que cumplan sus mandamientos y lo sigan solamente a él, y que le sirvan con todo su corazón y con toda su alma.»
6Luego de bendecirlos, Josué los despidió, y ellos volvieron a sus campamentos.
7Una media tribu de Manasés había recibido de Moisés un territorio en Basán; a la otra mitad Josué le dio tierras entre sus hermanos en la región occidental del río Jordán. También a ellos los bendijo y los envió a sus campamentos.

8Les dijo: «Vuelvan a sus tierras. Ya que llevan grandes riquezas y mucho ganado, y plata, oro, bronce y muchos vestidos, compartan con sus hermanos ese botín que le arrebataron a sus enemigos.»

9Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, se marcharon y se alejaron de los hijos de Israel. Salieron de Silo, que estaba en la tierra de Canaán, y se fueron a Galaad, donde en conformidad con lo que el Señor le mandó a Moisés tenían sus posesiones.

10Cuando llegaron a los límites del Jordán, en la tierra de Canaán, los hijos de Rubén y de Gad y la media tribu de Manasés levantaron un altar muy grande e impresionante junto al río Jordán.

5Xaxe k'a ninchilabej chiwe chi kan tibana' ri nubij ri pixa' ri xuya' kan ri Moisés ri rusamajel ri Jehová. Tiwajo' k'a ri Jehová ri qa-Dios, y kan kixbiyin chupan ri ruchojmilal. Tiyaka' ronojel ri nubij chupan ri pixa': Kan titzeqelibej rija'. Kan tiya' k'a ruq'ij rik'in ronojel iwánima y tisamajij rik'in ronojel ik'u'x, xcha-el chike.
6Ri Josué kan xerurtisaj k'a el richin xkichop-el ri kibey richin xebe pa taq kachoch.
7-8Toq ri Josué xeruteq-el, xuya' k'a el urtisanik pa kiwi' richin xebe. Y xubij-el el chike: Wakami k'a, yixtzolej pa taq iwachoch rik'in janila beyomel, awej, saqipueq, q'anapueq, q'enq'oj-pueq, ri q'eqapueq, y ri janila chi tzieq. Kan titaluj k'a chiwech kik'in ri iwach'alal ri ek'o kan, ronojel re ximej-pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel qichin, xcha'. Toq k'a k'es na ri Moisés, kan ruya'on chik k'a kan ri ruwach'ulew Basán chike ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés richin xkichinaj kan, y ri nik'aj chik tzobaj, ja ri Josué xjachon chike y xkichinaj kan ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, ri chikikojol ri ch'aqa' chik kach'alal.
9Keri' ri aj-labal e richin ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés xkich'er k'a kan ki' kik'in ri kiwinaq israelita chiri' pa Siló ri k'o pa ruwach'ulew Canaán. Y rije' xkichop-el bey richin ye'apon pa kiruwach'ulew Galaad, ri ya'on kan chike richin xkichinaj achi'el xubij ri Jehová, toq k'a k'es na ri Moisés.

Ri tz'aq chuchi' ri raqen-ya' Jordán

10Y toq xe'apon rik'in ri k'ulba't richin ri raqen-ya' Jordán ri k'o pa ruwach'ulew Canaán, ri tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés, xkinuk'-q'anej abej chuchi' ri raqen-ya' Jordán; achi'el

11 Os filhos de Israel ouviram dizer: Eis que os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés edificaram um altar defronte da terra de Canaã, nos limites pegados ao Jordão, do lado dos filhos de Israel.

12 Ouvindo isto os filhos de Israel, ajuntou-se toda a congregação dos filhos de Israel em Siló, para saírem à peleja contra eles.

13 E aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés enviaram os filhos de Israel, para a terra de Gileade, Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote,

14 e dez príncipes com ele, de cada casa paterna um príncipe de todas as tribos de Israel; e cada um era cabeça da casa de seus pais entre os grupos de milhares de Israel.

15 Indo eles aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e à meia tribo de Manassés, à terra de Gileade, falaram-lhes, dizendo:

16 Assim diz toda a congregação do SENHOR: Que infidelidade é esta, que cometestes contra o Deus de Israel, deixando, hoje, de seguir o SENHOR, edificando-vos um altar, para vos rebelardes contra o SENHOR?

17 Acaso, não nos bastou a iniqüidade de Peor, de que até hoje não estamos ainda purificados, posto que houve praga na congregação do SENHOR,

11 Y los hijos de Israel oyeron decir: He aquí, los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés han edificado un altar en el límite de la tierra de Canaán, en la región del Jordán, en el lado que pertenece a los hijos de Israel.

12 Al oír esto los hijos de Israel, toda la congregación de los hijos de Israel se reunió en Silo para subir a pelear contra ellos.

13 Entonces los hijos de Israel enviaron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, en la tierra de Galaad, a Finees, hijo del sacerdote Eleazar,

14 y con él a diez jefes, un jefe por cada casa paterna de cada tribu de Israel; cada uno de ellos era cabeza de la casa de sus padres entre los millares de Israel.

15 Y vinieron a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a la media tribu de Manasés, a la tierra de Galaad, y les hablaron, diciendo:

16 Así dice toda la congregación del Señor: «¿Qué infidelidad es esta que habéis cometido contra el Dios de Israel, apartándoos hoy de seguir al Señor, edificándoos un altar, y rebelándoos hoy contra el Señor?

17 ¿No nos es suficiente la iniquidad de Peor, de la cual no nos hemos limpiado hasta hoy, a pesar de que vino una plaga sobre la congregación del Señor,

11 El pueblo de Israel se enteró de que sus hermanos habían edificado ese altar junto al Jordán, frente a la tierra de Canaán,

12 y en cuanto lo supieron, todos ellos se reunieron en Silo, dispuestos a ir y pelear contra ellos,

13 aunque antes enviaron a Finés, hijo del sacerdote Eleazar, para que hablara en Galaad con los hijos de Rubén y Gad, y con la media tribu de Manasés.

14 Finés fue acompañado de diez jefes que representaban a cada una de las familias de Israel.

15 Éstos fueron a hablar con los hijos de Rubén y de Gad, y con la media tribu de Manasés, y les dijeron:

16 «Todo el pueblo del Señor pregunta: "¿Por qué faltan a su juramento y pecan contra el Dios de Israel? ¿Por qué se apartan de su camino levantando un altar y rebelándose contra él?

17 ¿No ha sido suficiente la maldad de Pegor, de la que todavía no estamos limpios, y por la cual hubo tantas muertes entre el pueblo del Señor,

rubanik ri porobel ri k'o pa Siló y xaxe re', nim rujotolen xkiben chire.

11 Y ri ch'aqa' chik israelita ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán xkinabej ri yetajin chubanik ri tzobaj ri'.

12 Y toq xkak'axaj re', jari' toq ri ch'aqa' chik tzobaj xkimol-ki' pa tinamit Siló richin nibekibana' oyowal kik'in rije'.

13 K'ari' ri israelita xkiteq-el ri Finees ri ruk'ajol ri sacerdote Eleazar richin xbe pa Galaad kik'in ri e ka'i' tzobaj rik'in nik'aj.

14 Chirij ri Finees e beneq e lajuj tata'al, chikijujunal rije' e eleneq-pe pa jujun tzobaj ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri Jordán.

15 Konojel ri e taqon-el xebe k'a pa ruwach'ulew Galaad, ri akuchi ek'o-wi ri e ka'i' tzobaj rik'in nik'aj. K'ari' xech'on kik'in y xkibij:

16 Roj oj peteneq pa rubi' ri tinamit richin ri Jehová, y kere' bin-pe chiqe: ¿Achike k'a roma rix xich'er kan iwi' chuwech ri Jehová ri qa-Dios? ¿Y achike k'a roma rix xiben chire chi maneq rejqalen? ¿Y achike k'a roma xipaba-q'anej re jun porobel re' y xixmakun chuwech rija'?

17 ¿Kan man jun k'a chiwech rix, toq xojmakun roma xqaya' ruq'ij ri dios Baal-peor? Y k'a re wakami man jani qojch'ajch'ojir chuwech ri Jehová. Roma ri mak ri' rija' xuya' q'ij chi k'iy qawinaq xeken.

18 para que, hoje, abandoneis o SENHOR? Se, hoje, vos rebelais contra o SENHOR, amanhã, se irará contra toda a congregação de Israel.

19 Se a terra da vossa herança é imunda, passai-vos para a terra da possessão do SENHOR, onde habita o tabernáculo do SENHOR, e tomai possessão entre nós; não vos rebeleis, porém, contra o SENHOR, nem vos rebeleis contra nós, edificando-vos altar, afora o altar do SENHOR, nosso Deus.

20 Não cometeu Acã, filho de Zera, infidelidade no tocante às coisas condenadas? E não veio ira sobre toda a congregação de Israel? Pois aquele homem não morreu sozinho na sua iniqüidade.

21 Então, responderam os filhos de Rúben, os filhos de Gade e a meia tribo de Manassés e disseram aos cabeças dos grupos de milhares de Israel:

22 O Poderoso, o Deus, o SENHOR, o Poderoso, o Deus, o SENHOR, ele o sabe, e Israel mesmo o saberá. Se foi em rebeldia ou por infidelidade contra o SENHOR, hoje, não nos preserveis.

23 Se edificamos altar para nos apartarmos do SENHOR, ou para, sobre ele, oferecermos holocausto e oferta de manjares, ou, sobre ele, fazermos oferta pacífica, o SENHOR mesmo de nós o demande.

24 Pelo contrário, fizemos por causa da seguinte preocupação: amanhã vossos filhos talvez dirão a

18 para que también vosotros os apartéis hoy de seguir al Señor? Y sucederá que si hoy os rebeláis contra el Señor, mañana Él se enojará con toda la congregación de Israel.

19 Mas si la tierra de vuestra posesión es inmunda, entonces pasad a la tierra de la posesión del Señor, donde está el tabernáculo del Señor, y tomad posesión entre nosotros. Pero no os rebeléis contra el Señor, ni os rebeléis contra nosotros edificándoos un altar aparte del altar del Señor nuestro Dios.

20 ¿No fue infiel Acán, hijo de Zera, en cuanto al anatema, y vino la ira sobre toda la congregación de Israel? Y aquel hombre no pereció solo en su iniquidad».

21 Entonces los hijos de Rubén, los hijos de Gad y la media tribu de Manasés respondieron, y dijeron a las cabezas de las familias de Israel:

22 ¡El Poderoso Dios, el Señor, el Poderoso Dios, el Señor! Él lo sabe; que Israel mismo lo sepa. Si fue rebelión, o una infidelidad contra el Señor, que no nos salve hoy.

23 Si nos hemos edificado un altar para apartarnos de seguir al Señor, o para ofrecer holocausto u ofrenda de cereal sobre él, o para ofrecer en él sacrificios de ofrendas de paz, que el Señor mismo nos lo demande.

24 En verdad, hemos hecho esto más bien por temor, diciendo: «El día de mañana vuestros hijos pudieran

18 para que ahora ustedes se aparten y ya no lo sigan?" Hoy ustedes se rebelan contra el Señor, ¡y mañana él se enojará contra todo el pueblo de Israel!

19 Si creen que la tierra que les ha tocado es impura, vengan a nuestra tierra, que es posesión del Señor, pues allí está su tabernáculo, y tomen las tierras que deseen; pero no se rebelen contra el Señor ni contra nosotros, pues así lo dan a entender al levantar otro altar, aparte del que ya tiene el Señor nuestro Dios.

20 ¿Acaso no fue un gran pecado el que cometió Acán hijo de Zeraj, al tomar lo que estaba bajo maldición, y por eso el Señor se enojó con toda la comunidad de Israel? ¡Y ese hombre no murió solo en su maldad!»

21 Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, les respondieron a los jefes de las familias de Israel:

22 «El Señor, el Dios de dioses, sabe que no lo hicimos por rebelión o por pecar contra él. El Señor, el Dios de dioses, lo sabe, y que lo sepa también Israel: si mentimos, que nos haga morir hoy mismo.

23 Si levantamos el altar por no querer seguir al Señor, o para ofrecer a otros dioses sacrificios, holocaustos u ofrendas de paz, que el Señor mismo nos lo demande.

24 Nosotros levantamos este altar por temor de que el día de mañana los hijos de ustedes les pregunten a los

18 ¿Kan ximestaj yan k'a ri xqak'uluwachij richin kan ich'aron-iwi' chuwech ri Jehová? Re wakami, wi rix yixyakatej chirij ri Jehová, ri chua'q-kabij rija' xtiyakatej royowal pa ruwi' ri qatinamit Israel.

19 Wi rix nina' chi man ch'ajch'oj ta ri ruwach'ulew ri xiwichinaj kan, más utz kixq'ax k'a pe wawe' pa qaruwach'ulew ri kan qitzij richin ri Jehová. Kixk'oje' k'a chiqakojol ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Jehová, y xtok iwichin jun chike ri qaruwach'ulew roj. Jak'a man kixyakatej chirij ri Jehová, ni chuqa' chiqij roj; y man tipaba' chik q'anej jun porobel ri xa k'o chik, ri kan richin ri Jehová ri qa-Dios.

20 ¡Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri xuben ri Acán, ruk'ajol ri Zérah toq xuchop-pe ri kan banon chire chi nik'is jumul! Y roma ri' xken y xojk'uluman chuqa' roj ri tinamit Israel. Man xaxe ta rija' xken roma ri itzel rubanobal, ek'o chik ch'aqa' xeken, xecha'.

21 K'ari' ri tzobaj richin ri Rubén y ri Gad y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés xech'on y xkibij chike ri aj-raqen richin ri tinamit Israel:

22 Ri Jehová Dios ri k'o pa kiwi' ri ch'aqa' chik dios, xtuq'alajirisaj chiwech ri qach'obonik, chi roj man xqaben ta q'anej re jun porobel re' richin yojyakatej chirij rija', roma wi ta keri' kan ja k'a rix ri xkixkamisan qichin ri'.

23 Wi xqapaba-q'anej re jun porobel re' richin niqaya' kan ri Jehová o richin niqasuj poron chikop pa ruwi' o ri ch'aqa' sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan qawech rik'in jun chik dios. Wi keri' xqaben ja ri Jehová ri xtiq'aton-tzij pa qawi'.

24 Roj xqaben kere' roma xqaxibij-qi' chi ri chiqawech-apo xtikibij ri iwijatzul chike ri qijatzul roj: ¿Achike ibanon rix rik'in ri Jehová Dios richin ri Israel?

nossos filhos: Que tendes vós com o SENHOR, Deus de Israel?

25 Pois o SENHOR pôs o Jordão por limite entre nós e vós, ó filhos de Rúben e filhos de Gade; não tendes parte no SENHOR; e, assim, bem poderiam os vossos filhos apartar os nossos do temor do SENHOR.

26 Pelo que dissemos: preparemo-nos, edifiquemos um altar, não para holocausto, nem para sacrifício,

27 mas, para que entre nós e vós e entre as nossas gerações depois de nós, nos seja testemunho, e possamos servir ao SENHOR diante dele com os nossos holocaustos, e os nossos sacrifícios, e as nossas ofertas pacíficas; e para que vossos filhos não digam amanhã a nossos filhos: Não tendes parte no SENHOR.

28 Pelo que dissemos: quando suceder que, amanhã, assim nos digam a nós e às nossas gerações, então, responderemos: vede o modelo do altar do SENHOR que fizeram nossos pais, não para holocausto, nem para sacrifício, mas para testemunho entre nós e vós.

29 Longe de nós o rebelarmo-nos contra o SENHOR e deixarmos, hoje, de seguir o SENHOR, edificando altar para holocausto, oferta de manjares ou sacrifício, afora o altar do SENHOR, nosso Deus, que está perante o seu tabernáculo.

30 Ouvindo, pois, Finéias, o sacerdote, e os príncipes da congregação, e os cabeças dos grupos de milhares

decir a nuestros hijos: "¿Qué tenéis que ver vosotros con el Señor, Dios de Israel?

25Porque el Señor ha puesto el Jordán por límite entre nosotros y vosotros, hijos de Rubén e hijos de Gad; vosotros no tenéis parte con el Señor". Así vuestros hijos podrían hacer que nuestros hijos dejaran de temer al Señor».

26Por tanto, dijimos: «Construyamos ahora un altar, no para holocaustos ni para sacrificios,

27sino para que sea testigo entre nosotros y vosotros, y entre nuestras generaciones después de nosotros, que hemos de cumplir el servicio del Señor delante de Él con nuestros holocaustos, con nuestros sacrificios y con nuestras ofrendas de paz, para que en el día de mañana vuestros hijos no digan a nuestros hijos: "No tenéis porción en el Señor" ».

28Nosotros, pues, dijimos: «Sucederá el día de mañana, que si nos dicen esto a nosotros o a nuestras generaciones, entonces diremos: "Ved la réplica del altar del Señor que nuestros padres edificaron, no para holocaustos ni para sacrificios, sino más bien como testigo entre nosotros y vosotros" ».

29Lejos esté de nosotros que nos rebelemos contra el Señor y nos apartemos de seguir hoy al Señor, construyendo un altar para holocaustos, para ofrenda de cereal o para sacrificios, aparte del altar del Señor nuestro Dios que está frente a su tabernáculo.

30Y cuando el sacerdote Finees y los principales de la congregación, es decir, las cabezas de las familias de

nuestros: "Y ustedes, ¿qué relación tienen con el Señor, Dios de Israel?

25El Señor ha puesto el Jordán por lindero entre ustedes y nosotros, así que ustedes, hijos de Rubén y de Gad, no tienen nada que ver con el Señor." Entonces los hijos de ustedes harían que los nuestros dejaran de honrarlo.

26Por eso decidimos levantar este altar. No para ofrecer holocaustos ni sacrificios,

27sino como un testimonio entre ustedes y nosotros, y para los que nazcan después, para que sepan que nosotros podemos servir al Señor con nuestros holocaustos, sacrificios y ofrendas de paz. Así el día de mañana los hijos de ustedes no podrán decir a los nuestros que no tenemos nada que ver con el Señor.

28Nosotros pensamos: "Si acaso llegaran a decirnos eso a nosotros, o a nuestras generaciones futuras, les diremos que se fijen en la semejanza de este altar, que hicieron nuestros padres, con el altar del Señor; pues no lo hicieron para ofrecer holocaustos o sacrificios, sino como un testimonio entre ustedes y nosotros."

29No permita el Señor que alguna vez nos rebelemos contra él, ni que nos apartemos o dejemos de seguirlo, porque no levantamos este altar para ofrecer holocaustos, ni ofrendas o sacrificios. Nosotros reconocemos que hay un solo altar del Señor nuestro Dios, y que éste se halla delante de su tabernáculo.»

30Cuando el sacerdote Finés y los jefes del pueblo y de las tribus de Israel oyeron las palabras de los hijos de

25Ri Jehová xuya' ri raqen-ya' Jordán richin k'ulba't chiqakojol roj y rix. Roma ri' rix ri tzobaj richin ri Rubén y ri Gad man ix richin ta ri Jehová, xkecha', xojcha' roj. Keri' ri chiqawech-apo ri iwijatzul rix xtikiben chike ri qijatzul roj richin man xtikitzeqelibej ta chik ri Jehová.

26Roma ri' xqach'ob y xqabij: Tiqapaba-q'anej jun porobel man richin ta niqasuj poron chikop pa ruwi',

27xa richin k'a jun retal chiqakojol roj y rix, y chikikojol chuqa' ri qijatzul ri xkepe chiqawech-apo, richin tiketamaj chi roj chuqa' niqasamajij ri Jehová y niqasuj chire ri poron chikop, ri kamelabel y ri sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan qawech rik'in rija', xojcha'. Xqaben kere' richin ri chiqawech-apo man tikibij ri iwijatzul chike ri qijatzul roj: Rix man ix richin ta ri Jehová, man kecha'.

28Roj xqabij-qa chiqawech: Wi k'o jun chiwe rix kere' xtubij chiqe roj o chike ri qijatzul ri chiqawech-apo, jari' xtikibij: Titzu' re porobel ri xkiben ri qate-qatata'. Re' xban man richin ta nisuj poron chikop, ni kamelabel pa ruwi', xa kan richin k'a jun retal chiqakojol roj y rix, xkecha' ri jun sol chik winaqi', xojcha'.

29Man ja ta qach'obonik roj richin yojyakatej chirij ri Jehová ri qa-Dios, ni man xqapaba' ta q'anej richin jun porobel, ni man richin ta poron chikop, ni ch'aqa' chik sipanik chuwech ri Jehová. Re tz'aq re' man ruk'exel ta ri porobel richin ri Jehová ri k'o chuwech ri rachoch, xecha' chike ri kiwinaq israelita.

30Toq xkak'axaj re' ri sacerdote Finees y ri e lajuj tata'al richin ri tinamit, kan xqa' k'a chikiwech ri xkibij ri

de Israel que com ele estavam as palavras que disseram os filhos de Rúben, os filhos de Gade e os filhos de Manassés, deram-se por satisfeitos.

31 E disse Finéias, filho de Eleazar, o sacerdote, aos filhos de Rúben, aos filhos de Gade e aos filhos de Manassés: Hoje, sabemos que o SENHOR está no meio de nós, porquanto não cometestes infidelidade contra o SENHOR; agora, livrastes os filhos de Israel da mão do SENHOR.

32 Finéias, filho do sacerdote Eleazar, e os príncipes, deixando os filhos de Rúben e os filhos de Gade, voltaram da terra de Gileade para a terra de Canaã, aos filhos de Israel, e deram-lhes conta de tudo.

33 Com esta resposta deram-se por satisfeitos os filhos de Israel, os quais bendisseram a Deus; e não falaram mais de subir a pelejar contra eles, para destruírem a terra em que habitavam os filhos de Rúben e os filhos de Gade.

34 Os filhos de Rúben e os filhos de Gade chamaram o altar de Testemunho, porque disseram: É um testemunho entre nós de que o SENHOR é Deus.

Josué 23

Josué exorta o povo a observar a Lei do Senhor

1 Passado muito tempo depois que o SENHOR dera repouso a Israel de todos os seus inimigos em redor, e sendo Josué já velho e entrado em dias,

2 chamou Josué a todo o Israel, os seus anciãos, os seus cabeças, os seus juízes e os seus oficiais e disse-lhes: Já sou velho e entrado em dias,

Israel que estaban con él, oyeron las palabras que dijeron los hijos de Rubén, los hijos de Gad y los hijos de Manasés, les pareció bien.

31Y Finees, hijo del sacerdote Eleazar, dijo a los hijos de Rubén, a los hijos de Gad y a los hijos de Manasés: Hoy sabemos que el Señor está en medio de nosotros, porque no habéis cometido esta infidelidad contra el Señor; ahora habéis librado a los hijos de Israel de la mano del Señor.

32Entonces Finees, hijo del sacerdote Eleazar, y los jefes, dejaron a los hijos de Rubén y a los hijos de Gad, y regresaron de la tierra de Galaad a la tierra de Canaán, a los hijos de Israel, y les dieron respuesta.

33Y la respuesta agradó a los hijos de Israel; y los hijos de Israel bendijeron a Dios, y no hablaron más de subir a pelear contra ellos para destruir la tierra en que habitaban los hijos de Rubén y los hijos de Gad.

34Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad llamaron al altar Testigo; pues dijeron: Es testigo entre nosotros de que el Señor es Dios.

Josué 23

Discurso de despedida de Josué

1Y aconteció muchos días después de haber dado el Señor reposo a Israel de todos sus enemigos de alrededor, siendo Josué ya viejo y avanzado en años,

2que Josué llamó a todo Israel, a sus ancianos, a sus jefes, a sus jueces y a sus oficiales, y les dijo: Yo ya soy viejo y avanzado en años.

Rubén y de Gad, y de los hijos de Manasés, les pareció bien lo que dijeron.

31Entonces Finés, que era hijo del sacerdote Eleazar, les dijo: «Hoy hemos comprendido que el Señor está entre nosotros, porque ustedes no han intentado traicionar al Señor. Han librado de su enojo a los hijos de Israel.»

32Entonces Finés, hijo del sacerdote Eleazar, y los jefes, dejaron a los hijos de Rubén y de Gad, y regresaron a la tierra de Canaán para informar de lo sucedido a los hijos de Israel.

33La respuesta les pareció bien, y bendijeron a Dios y no hablaron más de pelear ni de destruir la tierra que habitaban los hijos de Rubén y de Gad.

34Éstos, por su parte, llamaron al altar «Testimonio», pues dijeron: «Este altar es para nosotros un testimonio de que el Señor es Dios.»

Josué 23

Exhortación de Josué al pueblo

1Mucho tiempo después de que el Señor hizo reposar a los israelitas de todos sus enemigos, y cuando Josué ya era viejo,

2éste llamó a todo Israel, es decir, a los ancianos, jefes de tribus, jueces y oficiales, y les dijo: «Yo estoy ya viejo y entrado en años.

tzobaj richin ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj chire ri tzobaj richin ri Manasés.

31K'ari' ri Finees xubij chike ri ka'i' tzobaj rik'in nik'aj: Wakami xq'ax chiqawech chi ri Jehová kan k'o-wi chiqakojol. Rix man xiben ta re' richin xixyakatej chirij ri Jehová. Wakami xojijech'ej chuwech ri ruk'ayewal ri nuya' ri Dios pa qawi' roj, xcha'.

32Chirij k'a ronojel re' ri Finees y ri e tata'al ri e beneq chirij, xekiya' kan ri tzobaj richin ri Rubén y ri Gad. Xkiya' kan ri ruwach'ulew Galaad, richin xetzolej pa ruwach'ulew Canaán, y xbekiya' rutzijol chike ri kiwinaq ri achike xbix chike.

33Ri xbix-pe chike kan xqa' k'a chikiwech konojel ri winaqi', y xkiya' k'a ruq'ij ri Jehová ri ki-Dios. Man jun bey chik xkich'ob richin xejote-q'anej richin nibekibana' labal kik'in rije', y chuqa' richin nikiwulaj ri kiruwach'ulew.

34Ri tzobaj richin ri Rubén y ri Gad xkiya' k'a rubi' ri tz'aq ri', y xkibij Retal chire, roma re' kan jun retal chikikojol rije' chi ri Jehová kan ki-Dios-wi.

Josué 23

Ri rupixabanik ri Josué chire ri tinamit

1Ri Jehová xuya' uxlanenri'il chike ri israelita pa kiq'a' ri e etzelanel kichin, y toq xq'ax yan k'iy juna', ri Josué janila chik ri'j.

2Ja q'ij ri' xuteq koyoxik konojel ri ruwinaq, ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri e tata'al, ri to'onela' y ri e samajela' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit y xubij chike: Yin kan janila k'a in ri'j chik, y k'o chik k'a k'iy nujuna'.

3 e vós já tendes visto tudo quanto fez o SENHOR, vosso Deus, a todas estas nações por causa de vós, porque o SENHOR, vosso Deus, é o que pelejou por vós.

4 Vede aqui que vos fiz cair em sorte às vossas tribos estas nações que restam, juntamente com todas as nações que tenho eliminado, umas e outras, desde o Jordão até ao mar Grande, para o pôr-do-sol.

5 O SENHOR, vosso Deus, as afastará de vós e as expulsará de vossa presença; e vós possuireis a sua terra, como o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu.

6 Esforçai-vos, pois, muito para guardardes e cumprirdes tudo quanto está escrito no Livro da Lei de Moisés, para que dela não vos aparteis, nem para a direita nem para a esquerda;

7 para que não vos mistureis com estas nações que restaram entre vós. Não façais menção dos nomes de seus deuses, nem por eles façais jurar, nem os sirvais, nem os adoreis.

8 Mas ao SENHOR, vosso Deus, vos apegareis, como fizestes até ao dia de hoje;

9 pois o SENHOR expulsou de diante de vós grandes e fortes nações; e, quanto a vós outros, ninguém vos resistiu até ao dia de hoje.

10 Um só homem dentre vós perseguirá mil, pois o SENHOR, vosso Deus, é quem peleja por vós, como já vos prometeu.

11 Portanto, empenhai-vos em guardar a vossa alma, para amardes o SENHOR, vosso Deus.

3Y vosotros habéis visto todo lo que el Señor vuestro Dios ha hecho a todas estas naciones por causa de vosotros, porque el Señor vuestro Dios es quien ha peleado por vosotros.

4Mirad, os he asignado por suerte, como heredad para vuestras tribus, estas naciones que aún quedan junto con todas las naciones que he destruido, desde el Jordán hasta el mar Grande, hacia la puesta del sol.

5Y el Señor vuestro Dios las echará de delante de vosotros y las expulsará de vuestra presencia; y vosotros poseeréis su tierra, tal como el Señor vuestro Dios os ha prometido.

6Esforzaos, pues, en guardar y en hacer todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, para que no os apartéis de ella ni a la derecha ni a la izquierda,

7a fin de que no os juntéis con estas naciones, las que quedan entre vosotros. No mencionéis el nombre de sus dioses, ni hagáis a nadie jurar por ellos, ni los sirváis, ni os inclinéis ante ellos,

8sino que al Señor vuestro Dios os allegaréis, como lo habéis hecho hasta hoy.

9Porque el Señor ha expulsado a naciones grandes y poderosas de delante de vosotros; y en cuanto a vosotros, nadie os ha podido hacer frente hasta hoy.

10Un solo hombre de vosotros hace huir a mil, porque el Señor vuestro Dios es quien pelea por vosotros, tal como Él os ha prometido.

11Tened sumo cuidado, por vuestra vida, de amar al Señor vuestro Dios.

3Ustedes han visto todo lo que el Señor nuestro Dios ha hecho con estas naciones, para bien de ustedes. En realidad, ha sido el Señor quien peleó y venció.

4Yo repartí estos pueblos por sorteo, y como herencia de sus tribus; lo mismo los que fueron derrotados como los que todavía quedan, desde el río Jordán hasta el Mar Grande, hacia donde se pone el sol.

5Pero el Señor nuestro Dios todavía va a arrojar a esos pueblos de la presencia de ustedes, para que tomen posesión de sus tierras, tal y como el Señor nuestro Dios lo prometió.

6Por lo tanto, deben poner todo su esfuerzo en obedecer y cumplir con todo lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, sin apartarse a la derecha ni a la izquierda.

7Así evitarán mezclarse con quienes viven entre ustedes. No mencionen el nombre de sus dioses, ni juren por ellos; no los sirvan ni se inclinen ante ellos,

8porque es al Señor nuestro Dios a quien ustedes deben seguir siempre, como lo han hecho hasta el día de hoy.

9Ante los propios ojos de ustedes el Señor ha expulsado a grandes y poderosas naciones, y hasta el día de hoy nadie ha podido hacerles frente.

10Uno solo de ustedes puede poner en fuga a mil; porque ustedes cuentan con la ayuda del Señor su Dios, que es quien pelea, tal y como lo prometió.

11Tengan mucho cuidado de ustedes mismos, y amen al Señor nuestro Dios con todo el corazón.

3Rix xitz'et ronojel ri xuben ri Jehová ri qa-Dios kik'in konojel ri etzelanel qichin qoma roj, y ja rija' ri xbanon ri oyowal pa qak'exel.

4Yin kan xinch'er yan k'a chiwech ri ruwach'ulew rik'in sakinik richin xiwichinaj. Y chuqa' xinjech yan chiwech ri kiruwach'ulew ri winaqi' ri xech'akatej yan y ri man jani kech'akatej. Re ruwach'ulew re' nitiker-pe rik'in ri raqen-ya' Jordán y napon k'a rik'in ri palou ri k'o pa qajbel-q'ij.

5Ri Jehová ri qa-Dios xkerelesaj-el konojel ri winaqi' chiwech rix y kan man xke'itz'et ta chik y rix kan xtok k'a iwichin ri kiruwach'ulew rije' achi'el rubin rija'.

6Titija' k'a iq'ij richin nik'oje' pan iwánima y tibana' ronojel ri tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri pixa' kichin konojel winaqi' ri ruya'on kan ri Moisés. Man tich'er kan iwi' ni pan iwijkiq'a' ni pan iwajxokon,

7richin man nixol ta iwi' kik'in ri winaqi' richin ri tinamit ri k'a ek'o na kan chupan re ruwach'ulew re'. Man tiya' itzij pa kibi' ri ki-dios, ni man ke'isamajij, ni man tiya' kiq'ij y man ke'inataj.

8Kan ja ri Jehová ri qa-Dios ri xtitzeqelibej, achi'el ri qabanon-pe k'a re wakami.

9Ri Jehová xerelesaj k'a chiqawech ri nima'q taq tinamit ri kan k'o kuchuq'a'. K'a re wakami man jun tikirineq ri rupaban ta ri' chiqawech.

10Roma jun achin chi'ikojol rix, ye'animej k'a e *1,000* achi'a' chuwech, roma ja ri Jehová ri qa-Dios ri nibanon oyowal pa qak'exel achi'el rubin rija'.

11Xaxe k'a ninwajo' ninbij chiwe, chi kan titija' iq'ij richin nichajij-iwi', y kan rik'in k'a ronojel iwánima tiwajo' ri Jehová ri qa-Dios,

12 Porque, se dele vos desviardes e vos apegardes ao restante destas nações ainda em vosso meio, e com elas vos aparentardes, e com elas vos misturardes, e elas convosco,

13 sabei, certamente, que o SENHOR, vosso Deus, não expulsará mais estas nações de vossa presença, mas vos serão por laço e rede, e açoite às vossas ilhargas, e espinhos aos vossos olhos, até que pereçais nesta boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

14 Eis que, já hoje, sigo pelo caminho de todos os da terra; e vós bem sabeis de todo o vosso coração e de toda a vossa alma que nem uma só promessa caiu de todas as boas palavras que falou de vós o SENHOR, vosso Deus; todas vos sobrevieram, nem uma delas falhou.

15 E sucederá que, assim como vieram sobre vós todas estas boas coisas que o SENHOR, vosso Deus, vos prometeu, assim cumprirá o SENHOR contra vós outros todas as ameaças até vos destruir de sobre a boa terra que vos deu o SENHOR, vosso Deus.

16 Quando violardes a aliança que o SENHOR, vosso Deus, vos ordenou, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes, então, a ira do SENHOR se acenderá sobre vós, e logo perecereis na boa terra que vos deu.

Josué 24

Josué despede-se do povo

1 Depois, reuniu Josué todas as tribos de Israel em Siquém e chamou os anciãos de Israel, os seus cabeças,

12 Porque si os volvéis, y os unís al resto de estos pueblos que permanecen entre vosotros, y contraéis matrimonio con ellos, y os juntáis con ellos, y ellos con vosotros,

13 ciertamente sabed que el Señor vuestro Dios no continuará expulsando a estas naciones de delante de vosotros, sino que serán como lazo y trampa para vosotros, como azote en vuestros costados y como espinas en vuestros ojos, hasta que perezcáis de sobre esta buena tierra que el Señor vuestro Dios os ha dado.

14 He aquí, hoy me voy por el camino de toda la tierra, y vosotros sabéis con todo vuestro corazón y con toda vuestra alma que ninguna de las buenas palabras que el Señor vuestro Dios habló acerca de vosotros ha faltado; todas os han sido cumplidas, ninguna de ellas ha faltado.

15 Y sucederá que así como han venido sobre vosotros todas las buenas palabras que el Señor vuestro Dios os habló, de la misma manera el Señor traerá sobre vosotros toda amenaza, hasta que os haya destruido de sobre esta buena tierra que el Señor vuestro Dios os ha dado.

16 Cuando quebrantéis el pacto que el Señor vuestro Dios os ordenó, y vayáis y sirváis a otros dioses, y os inclinéis ante ellos, entonces la ira del Señor se encenderá contra vosotros, y pereceréis prontamente de sobre esta buena tierra que Él os ha dado.

Josué 24

Discurso de Josué en Siquem

1 Entonces Josué reunió a todas las tribus de Israel en Siquem, llamó a los ancianos de Israel, a sus jefes, a

12 Si se apartan de él y se juntan con la gente de los otros pueblos que aún quedan entre ustedes, y pactan matrimonios y se mezclan con ellos, y ellos con ustedes,

13 el Señor nuestro Dios no peleará ya contra esas naciones en favor de ustedes, sino que ellos serán para ustedes una trampa, un tropiezo y un azote en sus costados; ¡les serán como espinas en los ojos, hasta que desaparezcan de esta buena tierra que el Señor nuestro Dios les ha dado!

14 »Yo estoy listo ya para entrar por el camino de la muerte. Ustedes deben reconocer de todo corazón y con toda el alma, que ninguna de las promesas que el Señor nuestro Dios les hizo ha quedado sin cumplirse. Todas ellas se han cumplido.

15 Pero así como ustedes han recibido las buenas promesas que el Señor nuestro Dios les hizo, así también los tratará mal y los arrojará de la tierra que les ha dado,

16 si se apartan de él y no cumplen el pacto que el Señor su Dios hizo con ustedes, y si van y honran a dioses ajenos y se inclinan ante ellos. Entonces el Señor se enojará, y ustedes morirán y serán expulsados de esta buena tierra que él les ha dado.»

Josué 24

Discurso de despedida de Josué

1 Josué reunió en Siquén a todas las tribus de Israel, llamó a los ancianos de Israel, a los jefes de tribu, y a los jueces y oficiales, y todos se presentaron ante Dios.

12 roma wi xa xtich'er kan iwi' y xtijunamatej-iwech kik'in ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chuwech ri ruwach'ulew ri', y xkixk'ule' kik'in richin xtixol-iwi' kik'in rije' y rije' iwik'in rix;

13 kan tiwetamaj k'a chi wi xtiben keri', ri Jehová man xkerelesaj ta el chiwech rix ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri'. Y xa xke'ok k'a jun pikbel chiwe rix, y xkixqaqa pa kiq'a', y xtina' k'a achi'el yixjich' chi xik'a'y y achi'el chuqa' jun k'ix k'o pa runaq'-iwech, y kan xkixruk'is-el chuwech re jebelej ruwach'ulew ri xuya' ri Jehová ri qa-Dios chiqe.

14 Roma yin xa yiken yan, wakami k'a tiwetamaj kan jebel y tik'oje' kan pan iwánima, y tik'oje' kan chi'ik'u'x, chi ronojel ri rusujun ri Jehová ri qa-Dios chiqe, ronojel xbanatej y man jun xk'oje' ta kan chaq keri'.

15-16 Wi xtiq'ej ruwi' ri rujikibel-tzij ri Jehová ri qa-Dios ri ruya'on chiwe, y kan xkixbe chikij ri jujun chik dios, xtiya' kiq'ij, y xke'isamajij; wi xtiben keri' ri Jehová ri qa-Dios xtuya-pe ruk'ayewal pan iwi'. Achi'el k'a ri urtisanik ri xuya' rija' pa qawi', keri' chuqa' xtuya-pe ri etzelanik pan iwi', y xkixruk'is-el chuwech ri ruwach'ulew ri xuya' chiqe, xcha' ri Josué.

Josué 24

Ruk'isibel taq ch'abel richin ri Josué

1 K'ari' ri Josué xerumol chik k'a jun bey ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri e tata'al richin ri tinamit, ri to'onela', ri samajela' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit y konojel ri

os seus juízes e os seus oficiais; e eles se apresentaram diante de Deus.

2 Então, Josué disse a todo o povo: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Antigamente, vossos pais, Tera, pai de Abraão e de Naor, habitaram dalém do Eufrates e serviram a outros deuses.

3 Eu, porém, tomei Abraão, vosso pai, dalém do rio e o fiz percorrer toda a terra de Canaã; também lhe multipliquei a descendência e lhe dei Isaque.

4 A Isaque dei Jacó e Esaú e a Esaú dei em possessão as montanhas de Seir; porém Jacó e seus filhos desceram para o Egito.

5 Então, enviei Moisés e Arão e feri o Egito com o que fiz no meio dele; e, depois, vos tirei de lá.

6 Tirando eu vossos pais do Egito, viestes ao mar; os egípcios perseguiram vossos pais, com carros e com cavaleiros, até ao mar Vermelho.

7 E, clamando vossos pais, o SENHOR pôs escuridão entre vós e os egípcios, e trouxe o mar sobre estes, e o mar os cobriu; e os vossos olhos viram o que eu fiz no Egito. Então, habitastes no deserto por muito tempo.

8 Daí eu vos trouxe à terra dos amorreus, que habitavam dalém do Jordão, os quais pelejaram contra vós outros; porém os entreguei nas vossas mãos, e possuístes a sua terra; e os destruí diante de vós.

sus jueces y a sus oficiales, y ellos se presentaron delante de Dios.

2Y Josué dijo a todo el pueblo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Al otro lado del Río habitaban antiguamente vuestros padres, es decir, Taré, padre de Abraham y de Nacor, y servían a otros dioses.

3Entonces tomé a vuestro padre Abraham del otro lado del Río y lo guié por toda la tierra de Canaán, multipliqué su descendencia y le di a Isaac.

4Y a Isaac le di a Jacob y a Esaú, y a Esaú le di el monte Seir para que lo poseyera; pero Jacob y sus hijos descendieron a Egipto.

5Entonces envié a Moisés y a Aarón, y herí con plagas a Egipto conforme a lo que hice en medio de él; y después os saqué.

6Saqué a vuestros padres de Egipto y llegasteis al mar, y Egipto persiguió a vuestros padres con carros y caballería hasta el mar Rojo.

7Pero cuando clamaron al Señor, Él puso tinieblas entre vosotros y los egipcios, e hizo venir sobre ellos el mar, que los cubrió; y vuestros propios ojos vieron lo que hice en Egipto. Y por mucho tiempo vivisteis en el desierto.

8Entonces os traje a la tierra de los amorreos que habitaban al otro lado del Jordán, y ellos pelearon contra vosotros; los entregué en vuestras manos, y tomasteis posesión de su tierra cuando yo los destruí delante de vosotros.

2Entonces Josué le dijo a todo el pueblo: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Hace mucho tiempo su antepasado Téraj, padre de Abrahán y de Najor, habitaba al otro lado del río y servía a otros dioses.

3Pero de aquel lado del río llamé a Abrahán, el padre de ustedes, y lo conduje por toda la tierra de Canaán; le di un hijo, que fue Isaac, e hice que tuviera una descendencia numerosa.

4Isaac fue el padre de Jacob y de Esaú. A Esaú le di en propiedad el monte de Seír, pero Jacob y sus hijos se fueron a vivir a Egipto.

5Después envié a Moisés y a Aarón, y herí a todo Egipto e hice prodigios en ese país, y más tarde los saqué de allí.

6Cuando sus padres salieron de Egipto y llegaron al Mar Rojo, vieron que los egipcios los seguían con carros y caballería,

7y se llenaron de miedo; pero me pidieron ayuda y yo, el Señor, oscurecí el camino de los egipcios, y el mar se les vino encima y los cubrió. Ustedes son testigos oculares de todo lo que hice en Egipto. Después de eso, anduvieron mucho tiempo por el desierto.

8Más tarde los introduje en la tierra que habitaban los amorreos, al otro lado del Jordán, y aunque ellos pelearon contra ustedes, yo los vencí, y ya destruidos los puse en sus manos y les entregué sus tierras.

winaqi' israelita. Konojel rije' junan xe'apon chuwech ri Dios chiri' pa tinamit Siquem.

2K'ari' ri Josué xubij chike: Kere' xubij ri Jehová ri qa-Dios: Ri iwati't-imama' ri xubini'aj Térah ri ojer kan xk'ase' ri juk'an chik ruchi' ri raqen-ya' Éufrates, e rachibilan ri e ka'i' ruk'ajol kibini'an Abraham y ri Nacor, xekisamajij ch'aqa' chik dios.

3Y yin xink'en-pe ri itata' Abraham re juk'an chik chire ri raqen-ya' y xinben chire chi xbe juba' kela', y juba' kela' chupan re ruwach'ulew Canaán, y yin xinben chi janila xk'iyer ri rijatzul roma ri Isaac.

4Y ri Isaac xinya' k'a ka'i' ruk'ajol; ri jun xubini'aj Jacob y ri jun chik xubini'aj Esaú. Ri Esaú xinya' chire ri juyu' rubini'an Seír richin xrichinaj, jak'a ri Jacob y ri e ralk'ual xebe pa ruwach'ulew Egipto.

5Yin xenteq ri Moisés y ri Aarón richin xinben chike ri aj-Egipto chi xkitej poqon. Chirij re' xenwelesaj-pe chiri' ri ite-itata'.

6Toq xenwelesaj-pe pan Egipto, ri ite-itata' xe'apon chupan ri Kaqa-Palou, y ri aj-Egipto chuqa' xekitzeqelibej rik'in carruaje y ri aj-labal.

7Jak'a toq ri ite-itata' xech'on wik'in yin Jehová, yin xinya' jun q'equ'm chikikojol rije' y ri aj-Egipto, y xinben chike ri aj-Egipto richin xerumuq ri palou ri'. Rix kan xiwetamaj k'a ronojel ri xinben pan Egipto. Y rix kan xiq'axaj k'a k'iy juna' pa tz'iran ruwach'ulew.

8Xixink'en k'a pe chupan ri kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo, ri ek'o juk'an chire ri raqen-ya' Jordán. Y rije' xkiben oyowal iwik'in rix, jak'a yin kan xenjech pan iq'a'. Xenk'is k'a el chiwech y ja rix xixok kan chuwech ri kiruwach'ulew.

9 Levantou-se, também, o rei de Moabe, Balaque, filho de Zipor, e pelejou contra Israel; mandou chamar Balaão, filho de Beor, para que vos amaldiçoasse.

10 Porém eu não quis ouvir Balaão; e ele teve de vos abençoar; e, assim, vos livrei da sua mão.

11 Passando vós o Jordão e vindo a Jericó, os habitantes de Jericó pelejaram contra vós outros e também os amorreus, os ferezeus, os cananeus, os heteus, os girgaseus, os heveus e os jebuseus; porém os entreguei nas vossas mãos.

12 Enviei vespões adiante de vós, que os expulsaram da vossa presença, bem como os dois reis dos amorreus, e isso não com a tua espada, nem com o teu arco.

13 Dei-vos a terra em que não trabalhastes e cidades que não edificastes, e habitais nelas; comeis das vinhas e dos olivais que não plantastes.

Renovação da aliança

14 Agora, pois, temei ao SENHOR e servi-o com integridade e com fidelidade; deitai fora os deuses aos quais serviram vossos pais dalém do Eufrates e no Egito e servi ao SENHOR.

15 Porém, se vos parece mal servir ao SENHOR, escolhei, hoje, a quem sirvais: se aos deuses a quem

9Entonces Balac, hijo de Zipor, rey de Moab, se levantó y peleó contra Israel, y envió a llamar a Balaam, hijo de Beor, para que os maldijera.

10Pero yo no quise escuchar a Balaam; y él tuvo que bendeciros, y os libré de su mano.

11Pasasteis el Jordán y llegasteis a Jericó; y los habitantes de Jericó pelearon contra vosotros, y también los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los heveos y los jebuseos. Y los entregué en vuestras manos.

12Entonces envié delante de vosotros avispas que expulsaron a los dos reyes de los amorreos de delante de vosotros, pero no fue por vuestra espada ni por vuestro arco.

13Y os di una tierra en que no habíais trabajado, y ciudades que no habíais edificado, y habitáis en ellas; de viñas y olivares que no plantasteis, coméis».

14Ahora pues, temed al Señor y servidle con integridad y con fidelidad; quitad los dioses que vuestros padres sirvieron al otro lado del Río y en Egipto, y servid al Señor.

15Y si no os parece bien servir al Señor, escoged hoy a quién habéis de servir: si a los dioses que sirvieron

9Después Balac hijo de Sipor, que era rey de los moabitas, se levantó en armas para pelear contra Israel, y mandó llamar a Balaam hijo de Beor, para que los maldijera.

10Pero yo no hice caso de las maldiciones de Balaam, y en lugar de maldecirlos los bendijo varias veces, y así los libré del rey Balac.

11Ustedes cruzaron el Jordán y vinieron a Jericó, y sus habitantes pelearon contra ustedes: los amorreos, los ferezeos, los cananeos, los hititas, los gergeseos, los jivitas y jebuseos, pero yo los vencí y los puse en sus manos.

12Antes que ustedes llegaran envié tábanos, y los dos reyes de los amorreos huyeron a toda prisa, sin que yo usara tu espada ni tu arco.

13Yo les he dado a ustedes tierras que no trabajaron, ciudades que no edificaron, y hasta comen de las viñas y olivares que no plantaron.”

14»Por todo esto, respeten y honren al Señor. Sírvanle con integridad y de todo corazón. Echen fuera a los dioses que sus padres adoraron en el otro lado del río y en Egipto, y que aún están entre ustedes, y en su lugar sirvan al Señor.

15Pero si no les parece bien servirle, escojan hoy a quién quieren servir, si a los dioses que sus padres

9Y ri Balac rey kichin ri aj-Moab ruk'ajol ri Sipor xyakatej k'a pe richin nuben oyowal iwik'in rix. Y chuqa' xuteq royoxik ri Balaam, ri ruk'ajol ri Beor, richin xroyoj ta itzel pan iwi' rix.

10Jak'a yin man xinya' ta q'ij chire ri Balaam, y roma ri' pa ruk'exel ri etzelanik ri', xinben chire chi ja ri urtisanik ri xya'ox pan iwi'. Y keri' toq yin xixinkol pa ruq'a' ri Balac.

11Xiq'axaj k'a pe ri raqen-ya' Jordán y xixoqaqa pa tinamit Jericó. Y ri winaqi' aj chiri' xebeyakatej-pe chiwij richin xkiben oyowal iwik'in y chuqa' ri winaqi' amorreo, ri ferezeo, ri cananeo, ri hitita, ri gergeseo, ri heveo y ri jebuseo. Jak'a yin kan xinjech pan iq'a' konojel re winaqi' re'.

12Nabey chire ronojel ri', xinben chike ri e ka'i' rey kichin ri amorreo chi xe'animej-el chiwech. Man ja ta k'a ri i-espada y ni ta ri rute-ich'ab ri xbanon, xinben chi chaq k'ate' xkik'en jun nimalej rukiy richin xe'animej-el.

13Y chirij re' xinya' ri ruwach'ulew chiwe ri man xisamajij ta na qa, y chuqa' ri tinamit ri man rix ta xixpaban-q'anej. Y chiri' k'a ixk'o-wi re wakami, y wakami nitej ri uva y ri aceituna ri man ja ta rix xixtiko-qa, xcha' ri Jehová chuwe.

14Wakami k'a kan tiqasaj-iwi' chuwech ri Jehová y kan xaxe rija' tisamajij rik'in ch'ajch'ojil y tz'aqetri'il; tiwelesaj chi'ikojol ri ch'aqa' chik dios, ri xkisamajij ojer kan ri qate-qatata' ri juk'an chik chire ri raqen-ya' Éufrates y ri chiri' pan Egipto. Kan ja k'a ri Jehová tisamajij.

15Wi man niqa' ta chiwech nisamajij ri Jehová, kan ticha' k'a wakami ri achike ri nisamajij; wi ja ri dios ri

serviram vossos pais que estavam dalém do Eufrates ou aos deuses dos amorreus em cuja terra habitais. Eu e a minha casa serviremos ao SENHOR.

16 Então, respondeu o povo e disse: Longe de nós o abandonarmos o SENHOR para servirmos a outros deuses;
17 porque o SENHOR é o nosso Deus; ele é quem nos fez subir, a nós e a nossos pais, da terra do Egito, da casa da servidão, quem fez estes grandes sinais aos nossos olhos e nos guardou por todo o caminho em que andamos e entre todos os povos pelo meio dos quais passamos.
18 O SENHOR expulsou de diante de nós todas estas gentes, até o amorreu, morador da terra; portanto, nós também serviremos ao SENHOR, pois ele é o nosso Deus.

19 Então, Josué disse ao povo: Não podereis servir ao SENHOR, porquanto é Deus santo, Deus zeloso, que não perdoará a vossa transgressão nem os vossos pecados.

20 Se deixardes o SENHOR e servirdes a deuses estranhos, então, se voltará, e vos fará mal, e vos consumirá, depois de vos ter feito bem.
21 Então, disse o povo a Josué: Não; antes, serviremos ao SENHOR.
22 Josué disse ao povo: Sois testemunhas contra vós mesmos de que escolhestes o SENHOR para o servir. E disseram: Nós o somos.

vuestros padres, que estaban al otro lado del Río, o a los dioses de los amorreos en cuya tierra habitáis; pero yo y mi casa, serviremos al Señor.

16Y el pueblo respondió, y dijo: Lejos esté de nosotros abandonar al Señor para servir a otros dioses;
17porque el Señor nuestro Dios es el que nos sacó, a nosotros y a nuestros padres, de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre, el que hizo estas grandes señales delante de nosotros y nos guardó por todo el camino en que anduvimos y entre todos los pueblos por entre los cuales pasamos.
18Y el Señor echó de delante de nosotros a todos los pueblos, incluso a los amorreos, que moraban en la tierra. Nosotros, pues, también serviremos al Señor, porque Él es nuestro Dios.

Pacto del pueblo en Siquem

19Entonces Josué dijo al pueblo: No podréis servir al Señor, porque Él es Dios santo, Él es Dios celoso; Él no perdonará vuestra transgresión ni vuestros pecados.

20Si abandonáis al Señor y servís a dioses extranjeros, Él se volverá y os hará daño, y os consumirá después de haberos hecho bien.
21Respondió el pueblo a Josué: No, sino que serviremos al Señor.
22Y Josué dijo al pueblo: Vosotros sois testigos contra vosotros mismos de que habéis escogido al Señor para servirle. Y dijeron: Testigos somos.

adoraron cuando aún estaban al otro lado del río, o a los dioses que sirven los amorreos en esta tierra donde ahora ustedes viven. Por mi parte, mi casa y yo serviremos al Señor.»

16El pueblo respondió: «¡Jamás dejaremos al Señor por servir a otros dioses!

17¡El Señor es nuestro Dios! Fue él quien nos sacó, a nosotros y a nuestros padres, del país donde éramos esclavos. Hizo grandes señales en Egipto, y en todos los caminos por donde hemos andado, y en todos los pueblos por los que hemos cruzado, siempre nos ha protegido.
18El Señor arrojó de nuestra presencia a todos los pueblos, incluso a los amorreos que habitaban esta tierra. Así que nosotros serviremos al Señor, porque él es nuestro Dios.»

19Entonces Josué le dijo al pueblo: «Ustedes no pueden servir al Señor, porque él es un Dios santo y celoso, y no soporta rebeliones ni pecados.

20Si ustedes dejan al Señor para servir a otros dioses, él vendrá y les irá muy mal, porque los exterminará, ¡a pesar de haberles hecho tanto bien!»
21El pueblo le respondió a Josué: «Eso no sucederá, porque nosotros serviremos al Señor.»
22Josué les contestó: «Ustedes mismos son sus propios testigos de que han elegido al Señor, y de que le van a servir.” Y ellos respondieron: «Lo somos.»

xkisamajij ri qate-qatata' toq xek'oje' ri juk'an chik chire ri raqen-ya' Éufrates, o ja ri ki-dios ri amorreo ri akuchi ixk'o-wi wakami. Jak'a yin y ri e aj pa wachoch kan ja k'a ri Jehová ri xtiqasamajij, xcha'.
16K'ari' konojel ri winaqi' xkibij: Man ta jun bey xtik'uluwachitej keri' chi xtiqaya' kan ri Jehová ri qa-Dios richin yeqasamajij ri ch'aqa' chik dios,
17roma ja ri Jehová ri qa-Dios ri xojelesan-pe roj y ri qate-qatata' pa ruwach'ulew Egipto chire ri ilinri'il. Y chiqawech k'a roj xuben ri nima'q taq banobel richin retal, y chuqa' kan xojruchajij chijun ri bey ri akuchi xojbiyin-wi-pe y ri pa taq tinamit ri akuchi xojq'ax-wi.
18Y chuqa' ri Jehová xerelesaj-el chiqawech roj konojel ri winaqi' amorreo ri xek'oje' re akuchi ojk'o-wi re wakami. Kan xtiqasamajij k'a ri Jehová, roma kan ja rija' ri qa-Dios, xecha'.

19K'ari' ri Josué xubij chike ri ruwinaq: Rix kan man xkixtikir ta xtisamajij ri Jehová, roma rija' kan jun Dios loq'olej, y kan man niqa' ta chuwech richin niya' ruq'ij jun chik dios. Chuqa' kan man xtukoch' ta ri yakatajinenri'il y xabachike mak niban chuwech.
20Wi niya' kan ri Jehová y nisamajij jun chik dios ri man ja ta qa-Dios roj, rija' xtuya' ri ruk'ayewal pan iwi' y xkixruk'is, stape' kan jebel rubanon chiwe, xcha'.
21K'ari', konojel ri winaqi' xkibij chire ri Josué chi rije' kan xaxe k'a ri Jehová ri xtikisamajij.
22Y ri Josué xubij chike chi kan ja rije' xebin ronojel re', roma xkicha' ri Jehová richin nikisamajij. Y rije' xkibij chi kan keri' wi.

23 Agora, pois, deitai fora os deuses estranhos que há no meio de vós e inclinai o coração ao SENHOR, Deus de Israel.

24 Disse o povo a Josué: Ao SENHOR, nosso Deus, serviremos e obedeceremos à sua voz.

25 Assim, naquele dia, fez Josué aliança com o povo e lha pôs por estatuto e direito em Siquém.

A pedra-testemunha

26 Josué escreveu estas palavras no Livro da Lei de Deus; tomou uma grande pedra e a erigiu ali debaixo do carvalho que estava em lugar santo do SENHOR.

27 Disse Josué a todo o povo: Eis que esta pedra nos será testemunha, pois ouviu todas as palavras que o SENHOR nos tem dito; portanto, será testemunha contra vós outros para que não mintais a vosso Deus.

28 Então, Josué despediu o povo, cada um para a sua herança.

A morte de Josué e de Eleazar

Juízes 2.6-9

29 Depois destas coisas, sucedeu que Josué, filho de Num, servo do SENHOR, faleceu com a idade de cento e dez anos.

30 Sepultaram-no na sua própria herança, em Timnate-Sera, que está na região montanhosa de Efraim, para o norte do monte Gaás.

31 Serviu, pois, Israel ao SENHOR todos os dias de Josué e todos os dias dos anciãos que ainda

23 Ahora pues, quitad los dioses extranjeros que están en medio de vosotros, e inclinad vuestro corazón al Señor, Dios de Israel.

24 Y el pueblo respondió a Josué: Al Señor nuestro Dios serviremos y su voz obedeceremos.

25 Entonces Josué hizo un pacto con el pueblo aquel día, y les impuso estatutos y ordenanzas en Siquem.

26 Y escribió Josué estas palabras en el libro de la ley de Dios; y tomó una gran piedra y la colocó allí debajo de la encina que estaba junto al santuario del Señor.

27 Y dijo Josué a todo el pueblo: He aquí, esta piedra servirá de testigo contra nosotros, porque ella ha oído todas las palabras que el Señor ha hablado con nosotros; será, pues, testigo contra vosotros para que no neguéis a vuestro Dios.

28 Entonces Josué despidió al pueblo, cada uno a su heredad.

Muerte de Josué

29 Y sucedió que después de estas cosas Josué, hijo de Nun, siervo del Señor, murió a la edad de ciento diez años.

30 Y lo sepultaron en la tierra de su heredad, en Timnat-sera, que está en la región montañosa de Efraín, al norte del monte Gaas.

31 Y sirvió Israel al Señor todos los días de Josué y todos los días de los ancianos que sobrevivieron a

23 Entonces Josué les dijo: «Echen fuera ahora mismo los dioses ajenos que están entre ustedes, y humíllense de corazón ante el Señor y Dios de Israel.»

24 Y el pueblo le respondió: «Al Señor nuestro Dios serviremos, y obedeceremos su voz.»

25 Ese mismo día Josué hizo un pacto en Siquén con el pueblo, y le dio estatutos y leyes.

26 Estas palabras las escribió en el libro de la ley de Dios; luego tomó una gran piedra, la puso debajo de la encina que estaba junto al santuario del Señor,

27 y le dijo a todo el pueblo: «A partir de hoy esta piedra nos servirá de testigo, porque ante ella se han oído todas las palabras que el Señor nos ha dicho. Por lo tanto, ella será un testigo contra ustedes, para que no le mientan a su Dios.»

28 Después de eso, Josué despidió al pueblo, y cada uno se fue a su territorio.

Muerte de Josué

(Jue 2.6-10)

29 Después de estos sucesos murió Josué hijo de Nun, siervo del Señor, a la edad de ciento diez años.

30 Lo sepultaron en Timnat Seraj, que fue la parte que le tocó, y que está en el monte de Efraín, al norte del monte de Gaas.

31 Durante todo el tiempo de vida de Josué y de los ancianos que le sobrevivieron, los cuales conocían

23 Y ri Josué xubij: Wakami k'a tiwelesaj-el chi'ikojol ri ch'aqa' chik dios, y titzolej-pe ik'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios richin ri tinamit Israel, xcha'.

24 Konojel k'a ri winaqi' xkibij chire ri Josué: Kan ja k'a ri Jehová ri qa-Dios ri xtiqasamajij, y kan xtiqaben k'a ronojel ri xtubij rija', xecha'.

Ri jikibel-tzij ri xban pa Siquem

25 K'ari', ri Josué xuben jun jikibel-tzij kik'in ri ruwinaq chupan ri q'ij ri', chiri' pa Siquem. Y xuya' ri ruchojmilal chike,

26 y xutz'ibaj kan re ch'abel re' chupan ri wuj richin ri rupixa' ri Dios. Xuchop k'a jun nimalej abej y xupaba' kan chuxe' jun paten-che', ri k'o chuwa-jay richin ri rachoch ri Jehová.

27 Y k'ari' ri Josué xubij chike ri ruwinaq: Wakami ja abej k'a re' ri niq'alajirisan ronojel ri xubij ri Jehová chiqe; re' kan xtik'atzin k'a chiwe richin natabel richin chi man timalij kan ri qa-Dios, xcha'.

28 K'ari' ri Josué xerujech-el ri winaqi' pa taq kiruwach'ulew ri akuchi kichinan-wi kan.

Ri rukamibal ri Josué

29 Chirij k'a ronojel re', xken ri Josué toq k'o *110* rujuna'. Rija' kan jun chike ri rusamajel ri Jehová.

30 Y xkimuq k'a akuchi richinan kan rija', pa tinamit Timnat-sérah pa xaman chire ri juyu' Gaas, chiri' chuwi-juyu' richin ri Efraín.

31 Chijun k'a ruk'aslen ri Josué ri tinamit Israel kan xkisamajij k'a ri Jehová. Y chuqa' k'a xkisamajij na toq

sobreviveram por muito tempo depois de Josué e que sabiam todas as obras feitas pelo SENHOR a Israel.

32 Os ossos de José, que os filhos de Israel trouxeram do Egito, enterraram-nos em Siquém, naquela parte do campo que Jacó comprara aos filhos de Hamor, pai de Siquém, por cem peças de prata, e que veio a ser a herança dos filhos de José.

33 Faleceu também Eleazar, filho de Arão, e o sepultaram em Gibeá, pertencente a Finéias, seu filho, a qual lhe fora dada na região montanhosa de Efraim.

Josué y que habían conocido todas las obras que el Señor había hecho por Israel.

32Los huesos de José, que los hijos de Israel habían traído de Egipto, fueron sepultados en Siquem, en la parcela de campo que Jacob había comprado a los hijos de Hamor, padre de Siquem, por cien monedas de plata; y pasaron a ser posesión de los hijos de José.

33Y murió Eleazar, hijo de Aarón; y lo sepultaron en el collado de su hijo Finees, que le había sido dado en la región montañosa de Efraín.

todas las obras que el Señor había hecho en favor de Israel, el pueblo de Israel sirvió al Señor.

Sepultan los huesos de José en Siquén

32Los huesos de José, que los hijos de Israel habían traído de Egipto,fueron enterrados en Siquén, en el terreno que por cien piezas de plataJacob compró a los hijos de Jamor, padre de Siquén. Ese terreno quedó en posesión de los hijos de José.

Muerte de Eleazar

33También murió Eleazar hijo de Aarón, y fue enterrado en la colina de su hijo Finés, la cual le dieron en el monte de Efraín.

k'a xek'ase' na kan ri e tata'al ri kan ketaman ronojel ri xuben ri Jehová kik'in ri tinamit Israel.

Ri rubaqil ri José xmuq pa Siquem

32Ri israelita kik'amon k'a pe pan Egipto ri rubaqil ri José, y xkimuq kan chupan ri ulew ri ruloq'on kan ri Jacob chiri' pa tinamit Siquem, ri xuloq' chike ri e ralk'ual kan ri Jamor. Re achin re' tata'aj richin ri Siquem. Y ri rajel ri xuya' chuwech, ja ri wok'al raqen saqipueq; y re ulew re' xok kan kichin ri e rijatzul kan ri José.

Ri rukamibal ri Eleazar

33Chuqa' xken ri Eleazar, ri ruk'ajol kan ri Aarón y xkimuq ri chuwa-juyu', ri ruk'uluman kan ri ruk'ajol ri Eleazar rubini'an Finees, ri k'o chuwi-juyu' richin ri Efraín.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Juízes

Juízes 1

A Guerra contra os Cananeus Restantes

1 Depois da morte de Josué, os israelitas perguntaram
ao Senhor: “Quem de nós será o primeiro a atacar os
cananeus?”

2 O Senhor respondeu: “Judá será o primeiro; eu
entreguei a terra em suas mãos”.

3 Então os homens de Judá disseram aos seus irmãos
de Simeão: “Venham conosco ao território que nos foi
designado por sorteio, e lutemos contra os cananeus.
Iremos juntos para o território”. E os homens de
Simeão foram com eles.

4 Quando os homens de Judá atacaram,
o Senhor entregou os cananeus e os ferezeus nas mãos
deles, e eles mataram dez mil homens em Bezeque.

5 Foi lá que encontraram Adoni-Bezeque, lutaram
contra ele e derrotaram os cananeus e os ferezeus.

6 Adoni-Bezeque fugiu, mas eles o perseguiram e o
prenderam, e lhe cortaram os polegares das mãos e dos
pés.

7 Então Adoni-Bezeque disse: “Setenta reis com os
polegares das mãos e dos pés cortados apanhavam
migalhas debaixo da minha mesa. Agora Deus me
retribuiu aquilo que lhes fiz”. Eles o levaram para
Jerusalém, onde morreu.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Jueces

Jueces 1

Derrota de Adoni-bezec

1 Después de la muerte de Josué, los hijos de Israel
consultaron al Señor, diciendo: ¿Quién de nosotros
subirá primero contra los cananeos para pelear contra
ellos?

2 Y el Señor respondió: Judá subirá; he aquí, yo he
entregado el país en sus manos.

3 Entonces Judá dijo a su hermano Simeón: Sube
conmigo al territorio que me ha tocado, para que
peleemos contra los cananeos; yo también iré contigo
al territorio que te ha tocado. Y Simeón fue con él.

4 Subió Judá, y el Señor entregó en sus manos a los
cananeos y a los ferezeos, y derrotaron a diez mil
hombres en Bezec.

5 Hallaron a Adoni-bezec en Bezec y pelearon contra él,
y derrotaron a los cananeos y a los ferezeos.

6 Huyó Adoni-bezec, pero lo persiguieron, lo
prendieron y le cortaron los pulgares de las manos y
de los pies.

7 Y Adoni-bezec dijo: Setenta reyes, con los pulgares de
sus manos y de sus pies cortados,
recogían migajas debajo de mi mesa; como yo he
hecho, así me ha pagado Dios. Lo llevaron a Jerusalén,
y allí murió.

REINA VALERA 2010

Jueces

Jueces 1

Judá y Simeón capturan a Adonibésec

1 Después de la muerte de Josué, los israelitas
consultaron al Señor, y le preguntaron: «¿Quién de
nosotros irá primero a pelear contra los cananeos?»

2 Y el Señor respondió: «El primero será Judá, porque
yo he puesto la tierra en sus manos.»

3 Judá dijo entonces a su hermano Simeón:
«Acompáñame al lugar que me ha tocado en suerte.
Pelea conmigo contra los cananeos, y yo te
acompañaré cuando vayas a reclamar tu tierra.” Y
Simeón lo acompañó,

4 y el Señor entregó en sus manos a los cananeos y los
ferezeos, y en Bezec hirieron de muerte a diez mil
hombres.

5 Y como en Bezec hallaron a Adonibésec, pelearon
contra él y derrotaron a los cananeos y ferezeos.

6 Pero Adonibésec huyó, así que lo persiguieron, y
cuando lo aprehendieron le cortaron los pulgares de
las manos y los dedos gordos de los pies.

7 Entonces Adonibésec dijo: «A setenta reyes les corté
los pulgares de las manos y los dedos gordos de los
pies, y así recogían las migajas debajo de mi mesa. Lo
mismo que les hice a ellos, ahora Dios lo hace
conmigo.” Y lo llevaron a Jerusalén, donde murió.

CAKCHIQUEL

Jueces

Jueces 1

Ri Adonisédec xqaqa pa kiq'a' ri tzobaj richin Judá y Simeón

1 Chirij ri rukamik ri Josué, ri e rijatzul kan ri Israel
xkik'ulubej ri Jehová y xkik'utuj k'a chire achike
xkeyakatej-el nabey richin nibekibana' oyowal kik'in ri
aj-Canaán.

2 Y ri Jehová xubij: Ja rix tzobaj richin Judá ri xkixbe
nabey; roma wakami yin xtinjech ri kulew ri aj-Canaán
pan iq'a' rix, xcha'.

3 Y ri tzobaj richin Judá xkibij chike ri tzobaj richin
Simeón ri kach'alal-ki': Chi yekito' richin yebe chupan
ri ruwach'ulew ri kan ya'on chik chike, richin
nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Canaán, y chirij re' ri
tzobaj richin Judá chuqa' xkekito' ri tzobaj richin
Simeón. Y keri' ri ka'i' tzobaj ri' kan xtikito-ki'.

4 Ri tzobaj ri' xkichop k'a oyowal, y ri Jehová xerujech
pa kiq'a' rije' ri winaqi' aj-Canaán y ri winaqi' ferezeo;
y xekich'ek k'a e *10,000* achi'a' chiri' pa tinamit Bézec.

5 Chiri' pa Bézec xkil ri Adonisédec, ri rey richin ri
tinamit ri'; y jari' toq xkichop oyowal rik'in y
xech'akatej konojel rije'.

6 Jak'a ri Adonisédec xanimej; y ri israelita
xkitzeqelibej y xkichop, y k'ari' xkitzak'ij ri nima'q
rupan ruwi-ruq'a' y ri nima'q rupan ruwi-raqen.

7 Y ri Adonisédec xubij: Nabey yin xintzak'ij ri nima'q
rupan ruwi-kiq'a' y ri nima'q rupan ruwi-kaqen ri
oxk'al lajuj rey, y k'ari' xinqasaj kiq'ij y xinben chike
chi xkimol ri ruk'aj kaxlan-wey chuxe' ri nu-mesa.
Jak'a re wakami, kan achi'el k'a ri xinben yin, keri'
xuben chuwe ri i-Dios, xcha'. Y rija' chiri' k'a pa
Jerusalem xuk'uex-wi y chiri' xken-wi.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	Conquista de Jerusalén	**Judá conquista Jerusalén y Hebrón**	**Ri tzobaj richin Judá xkich'ek ri Jerusalem y ri Hebrón**
8Os homens de Judá atacaram também Jerusalém e a conquistaram. Mataram seus habitantes ao fio da espada e a incendiaram.	8Y pelearon los hijos de Judá contra Jerusalén y la tomaron, la pasaron a filo de espada y prendieron fuego a la ciudad.	8Los hijos de Judá atacaron la ciudad de Jerusalén y la tomaron, y mataron a sus habitantes a filo de espada, y luego le prendieron fuego a la ciudad.	8Ri tzobaj richin Judá e rachibilan-el ri tzobaj richin Simeón xkichop oyowal kik'in ri aj-Jerusalem y xekich'ek, y xekikamisaj chi espada konojel winaqi', y k'ari' xkiya' ruq'aq'al ri tinamit ri'.
9Depois disso eles desceram para lutar contra os cananeus que viviam na serra, no Neguebe e na Sefelá.	9Después descendieron los hijos de Judá a pelear contra los cananeos que vivían en la región montañosa, en el Neguev y en las tierras bajas.	9Después de eso, fueron a pelear contra los cananeos que habitaban en las montañas, en el Néguev, y en los llanos,	9K'ari' ri ka'i' tzobaj ri' xebe chik chikij ri aj-Canaán ri ek'o-el chuwi' taq juyu', ri ek'o pa xokon y chuqa' ri ek'o pa taq'aj chuchi' ri palou.
10Avançaram contra os cananeus que viviam em Hebrom, anteriormente chamada Quiriate-Arba, e derrotaram Sesai, Aimã e Talmai.	10Y Judá marchó contra los cananeos que habitaban en Hebrón (el nombre de Hebrón antes era Quiriat-arba); e hirieron a Sesai, a Ahimán y a Talmai.	10y también marcharon contra los cananeos que vivían en Hebrón, y que antes se llamaba Quiriat Arbá. Allí hirieron a Sesay, a Ajimán y a Talmay.	10Chuqa' xebe chikij ri winaqi' ri aj pa tinamit Hebrón, ri chuqa' nibix Quiriat-arbá chire ojer kan; y chiri' xekikamisaj-wi ri Sesai, ri Ahimán y ri Talmai.
	Conquista de otras ciudades	**Otoniel conquista Debir y recibe a Acsa**	**Ri Otoniel xuch'ek ri Debir y xuk'ul ri Acsa richin xok rixjayil**
		(Jos 15.15-19)	
11Dali avançaram contra o povo que morava em Debir, anteriormente chamada Quiriate-Sefer.	11De allí fue contra los habitantes de Debir (el nombre de Debir antes era Quiriat-séfer).	11De Hebrón marcharon contra los habitantes de Debir, ciudad que antes se llamaba Quiriat Séfer.	11Chirij re' ri tzobaj richin Simeón y Judá xe'el chik k'a el chiri' richin xebe-q'anej kik'in ri aj-Debir ri chuqa' nibix Quiriat-séfer chire ojer kan.
12E disse Calebe: "Darei minha filha Acsa em casamento ao homem que atacar e conquistar Quiriate-Sefer".	12Y Caleb dijo: Al que ataque a Quiriat-séfer y la tome, yo le daré a mi hija Acsa por mujer.	12Allí Caleb dijo: «Mi hija Acsa será la mujer de quien ataque Quiriat Séfer y la conquiste.»	12Y toq xe'apon chiri', k'o k'a jun achin chikikojol rije' rubini'an Caleb xch'on y xubij: Ri xtibanon oyowal kik'in ri aj-Quiriat-séfer y xtich'akon chirij, yin xtinya' ri numi'al Acsa chire richin nok rixjayil, xcha'.
13Otoniel, filho de Quenaz, irmão mais novo de Calebe, conquistou a cidade; por isso Calebe lhe deu sua filha Acsa por mulher.	13Y Otoniel, hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb, la tomó, y él le dio a su hija Acsa por mujer.	13Y Otoniel hijo de Cenaz, hermano de Caleb, la conquistó y recibió por mujer a Acsa.	13Y ri xch'akon ja ri Otoniel ruk'ajol ri Quenaz, y ri Quenaz ri' ruchaq' ri Caleb. Ri Caleb xujech k'a ri Acsa chire ri Otoniel richin xok rixjayil.
14Um dia, quando já vivia com Otoniel, ela o persuadiu a pedir um campo ao pai dela. Assim que ela desceu do jumento, Calebe lhe perguntou: "O que você quer?"	14Y sucedió que cuando ella vino a él, este la persuadió a que pidiera un campo a su padre. Ella entonces se bajó del asno, y Caleb le dijo: ¿Qué quieres?	14Y ya se iba ella con Otoniel, cuando él la persuadió de pedirle a su padre tierras de cultivo. Entonces Acsa se apeó del asno, y Caleb le preguntó: «¿Qué es lo que quieres?»	14Y toq ri Acsa xbe rik'in ri Otoniel, jari' toq ri Otoniel xutaqchi'ij ri Acsa ri rixjayil, richin tuk'utuj chik juba' ulew chire ri rutata'. Jari' ri Acsa xqaqa-pe chirij ri rubur richin xbech'on rik'in. Y toq ri rutata' xutz'et, xuk'utuj chire ri achike xuben.
15Ela respondeu: "Dê-me um presente. Já que o senhor me deu terras no Neguebe, dê-me também fontes de água". E Calebe lhe deu as fontes superiores e as inferiores.	15Y ella le dijo: Dame una bendición, ya que me has dado la tierra del Neguev, dame también fuentes de agua. Y Caleb le dio las fuentes de arriba y las fuentes de abajo.	15Y ella le respondió: «Hazme un regalo. Ya que me diste las tierras del Néguev, dame también manantiales." Y Caleb le dio los manantiales de arriba y los de abajo.	15Y rija' xubij-apo chire ri rutata': Tabana' utzil taya' jun chik sipanik chuwe. Kan qitzij na wi chi asipan chik wulew ri k'o pa xokon chire ri awulew, jak'a re wakami ninwajo' richin naya' ta chik juba' wulew ri ek'o ralaxbel taq ya' chupan, xcha'. Y ri Caleb kan xuya'

16Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, saíram da Cidade das Palmeiras com os homens de Judá e passaram a viver no meio do povo do deserto de Judá, no Neguebe, perto de Arade.

17Depois os homens de Judá foram com seus irmãos de Simeão e derrotaram os cananeus que viviam em Zefate e destruíram totalmente a cidade. Por essa razão ela foi chamada Hormá.

18Os homens de Judá também conquistaram Gaza, Ascalom e Ecrom, com os seus territórios.

19O Senhor estava com os homens de Judá. Eles ocuparam a serra central, mas não conseguiram expulsar os habitantes dos vales, pois estes possuíam carros de guerra feitos de ferro.

20Conforme Moisés havia prometido, Hebrom foi dada a Calebe, que expulsou de lá os três filhos de Enaque.

21Já os benjamitas deixaram de expulsar os jebuseus que estavam morando em Jerusalém. Os jebuseus vivem ali com os benjamitas até o dia de hoje.

22Os homens das tribos de José, por sua vez, atacaram Betel, e o Senhor estava com eles.

16Y los descendientes del ceneo, suegro de Moisés, subieron de la ciudad de las palmeras con los hijos de Judá, al desierto de Judá que está al sur de Arad; y fueron y habitaron con el pueblo.

17Entonces Judá fue con Simeón su hermano, y derrotaron a los cananeos que vivían en Sefat, y la destruyeron por completo. Por eso pusieron por nombre a la ciudad, Horma.

18Y Judá tomó a Gaza con su territorio, a Ascalón con su territorio y a Ecrón con su territorio.

19El Señor estaba con Judá, que tomó posesión de la región montañosa, pero no pudo expulsar a los habitantes del valle porque estos tenían carros de hierro.

20Entonces dieron Hebrón a Caleb, como Moisés había prometido; y él expulsó de allí a los tres hijos de Anac.

21Pero los hijos de Benjamín no expulsaron a los jebuseos que vivían en Jerusalén; así que los jebuseos han vivido con los hijos de Benjamín en Jerusalén hasta el día de hoy.

José conquista a Betel

22De igual manera la casa de José subió contra Betel; y el Señor estaba con ellos.

Extensión de las conquistas de Judá y de Benjamín

16Los quenitas, que eran descendientes del suegro de Moisés, salieron de la ciudad de las palmeras y se fueron a vivir con los hijos de Judá, en el desierto que está en el Néguev cerca de Arad.

17Judá acompañó a su hermano Simeón a luchar contra los cananeos que habitaban en Sefat, y los derrotaron, y luego de destruir la ciudad le pusieron por nombre Jormá.

18Judá también tomó Gaza, Ascalón y Ecrón, con sus territorios.

19Como el Señor estaba de parte de Judá, éste arrojó a los habitantes de las montañas, aunque no logró hacer lo mismo con los habitantes de los llanos porque ellos tenían carros de hierro.

20Pero Caleb recibió Hebrón, tal como Moisés lo había dicho, y arrojó de allí a los tres hijos de Anac.

21Sin embargo, los benjaminitas no pudieron expulsar a los jebuseos que habitaban en Jerusalén, y éstos se quedaron allí, conviviendo con los benjaminitas hasta el día de hoy.

José conquista Betel

22El Señor también estaba con la tribu de José, que fue y peleó contra Betel, ciudad que antes se llamaba Luz.

k'a ri ulew ri ek'o alaxibel taq ya' chupan ri k'o pa xulan y ri k'o pa jotol chire ri rulew.

Ri aj-Judá y ri aj-Benjamín xekich'ek ch'aqa' chik tinamit

16Ri e rijatzul ri Jetro, rujinan ri Moisés, xe'el-el chupan ri Tinamit Richin Palmera ri chuqa' nibix Jericó chire, y xebe chikij ri e rijatzul ri Judá pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa xokon, ri k'o chunaqaj ri tinamit Arad, y xebek'oje' k'a chiri' pan Arad, chikikojol ri aj chiri'.

17Jak'a ri tzobaj richin Judá kachibilan-ki' kik'in ri tzobaj richin Simeón xebe y xekich'ek ri aj-Canaán ri ek'o pa tinamit Sefat, y kan xkik'is jumul ri tinamit; y xkijel k'a ri rubi' y xkibij Hormá chire.

18-19Chuqa' xkich'ek ri tinamit Gaza, ri Ascalón, ri Ecrón y chuqa' ri winaqi' ri ek'o pa taq'aj ri ek'o chuchi' ri palou; jak'a man xetikir ta xekoqotaj-el chiri', roma ri aj chiri' kan k'o ki-carruaje ri banon rik'in ch'ich'. Jak'a ri Jehová kan k'o-wi kik'in ri tzobaj richin Judá; y roma ri' xetikir xekich'ek ri tinamit ri ek'o chuwi' taq juyu'.

20Ri tinamit Hebrón kan xya'ox chire ri Caleb, achi'el ri rubin kan ri Moisés; k'ari' ri Caleb xeroqotaj-pe chiri' ri e oxi' tzobaj winaqi' ri e rijatzul kan ri achin rubini'an Anac.

21Jak'a ri tzobaj richin ri Benjamín man xekoqotaj ta pe ri e rijatzul ri Jebús ri ek'o pa Jerusalem. Y roma ri' ri tzobaj richin ri Benjamín y ri tzobaj richin Jebús xek'oje-qa junan ri chiri'.

Ri tinamit Betel xch'akatej koma ri e rijatzul kan ri José

22Chuqa' ri e ka'i' tzobaj ri e rijatzul kan ri José xkichop nikiben oyowal rik'in ri tinamit Betel; y ri Jehová kan k'o-wi kik'in rije' richin yech'akon.

23Enviaram espias a Betel, anteriormente chamada Luz.

24Quando os espias viram um homem saindo da cidade, disseram-lhe: “Mostre-nos como entrar na cidade, e nós pouparemos a sua vida”.

25Ele mostrou como entrar, e eles mataram os habitantes da cidade ao fio da espada, mas pouparam o homem e toda a sua família.

26Ele foi, então, para a terra dos hititas, onde fundou uma cidade e lhe deu o nome de Luz, que é o seu nome até o dia de hoje.

27Manassés, porém, não expulsou o povo de Bete-Seã, o de Taanaque, o de Dor, o de Ibleã, o de Megido, nem tampouco o dos povoados ao redor dessas cidades, pois os cananeus estavam decididos a permanecer naquela terra.

28Quando Israel se tornou forte, impôs trabalhos forçados aos cananeus, mas não os expulsou completamente.

29Efraim também não expulsou os cananeus que viviam em Gezer, mas os cananeus continuaram a viver entre eles.

23Y la casa de José envió espías a Betel (el nombre de la ciudad antes era Luz).

24Y vieron los espías a un hombre que salía de la ciudad y le dijeron: Te rogamos que nos muestres la entrada de la ciudad y te trataremos con misericordia.

25Él les mostró la entrada de la ciudad; e hirieron la ciudad a filo de espada, mas dejaron ir al hombre y a toda su familia.

26Y el hombre fue a la tierra de los hititas y edificó una ciudad a la que llamó Luz; y este es su nombre hasta hoy.

Lugares no conquistados

27Pero Manasés no tomó posesión de Bet-seán y sus aldeas, ni de Taanac y sus aldeas, ni de los habitantes de Dor y sus aldeas, ni de los habitantes de Ibleam y sus aldeas, ni de los habitantes de Meguido y sus aldeas; y los cananeos persistían en habitar en aquella tierra.

28Y sucedió que cuando Israel se hizo fuerte, sometieron a los cananeos a trabajos forzados, pero no los expulsaron totalmente.

29Tampoco Efraín expulsó a los cananeos que habitaban en Gezer; y los cananeos habitaron en medio de ellos en Gezer.

23Se pusieron espías fuera de la ciudad,

24y cuando los espías vieron a un hombre salir de la ciudad, lo llamaron y le dijeron: «Dinos cómo entrar a la ciudad, y tendremos compasión de ti.»

25Y cuando el hombre les mostró la puerta, entraron hiriendo a filo de espada a sus moradores, pero al hombre que los ayudó, lo dejaron ir con toda su familia.

26Y el hombre se fue a la tierra de los hititas, donde edificó una ciudad que llamó Luz; y así se llama hasta el día de hoy.

Conquistas de Manasés y de Efraín

27Manasés tampoco pudo vencer a los habitantes de Bet Seán, ni a los de Tanac, ni a los de Dor, ni a los habitantes de Ibleam, ni a los de Meguido y sus aldeas, así que los cananeos siguieron ocupando esas tierras.

28Cuando los israelitas se hicieron fuertes, lograron imponerles tributo pero no los expulsaron.

29Tampoco los efrainitas pudieron expulsar a los cananeos de Guézer, y éstos se quedaron allí, entre ellos.

Conquistas de las otras tribus

23Pa nabey, rije' xekiteq k'a el nachanela' pa tinamit Betel, re tinamit re' ojer kan rubini'an Luz.

24Y ri nachanela' xkitz'et k'a chi k'o jun achin ri xel-pe ri chiri' pa tinamit, y roma ri' rije' xkik'utuj k'a chire: Tabij chiqe, ¿k'o kami jun chik okibel richin chi yojok chupan re tinamit re', ri awetaman rat?, y wi xtak'ut chiqawech, roj xtiqajoyowaj k'a awech y man xkatqakamisaj ta, xecha' chire.

25Y ri achin ri' xuk'ut k'a chikiwech jun chik okibel richin ri tinamit. Y toq ri e rijatzul kan ri José xe'ok chupan ri tinamit, kan xekikamisaj k'a chi espada konojel ri winaqi'; jak'a ri achin ri xbin chike, xkiya-el q'ij chire richin xel-el chupan ri tinamit ri'; rija' y konojel ri e aj pa rachoch.

26Re achin re' xbe pa kiruwach'ulew ri winaqi' heteo, y chiri' xupaba-q'anej jun tinamit ri xubini'aj chuqa' Luz.

Ri xok kiruwach'ulew ri Manasés y ri Efraín

27Jak'a ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés man xekoqotaj ta el ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Bet-seán, pa Taanac, pa Dor, pan Ibleam, pa Meguido, ni ri ek'o pa kokoj taq kitinamit; y roma ri' ri winaqi' aj chiri' kan k'a xek'oje' na chikikojol.

28Jak'a ri tzobaj richin ri Manasés, toq xkina' chi k'o chik kuchuq'a', jari' toq xkiben chike ri aj-Canaán richin xe'ok kisamajela' y xeyuqe' pa samaj kik'in, y man xekoqotaj ta pe chikikojol.

29Chuqa' ri tzobaj richin ri Efraín man xekoqotaj ta pe ri aj-Canaán ri ek'o pa tinamit Guézer; y roma ri' ri winaqi' aj-Canaán xa kan k'a xek'oje' na kan chiri' chikikojol.

Tinamit ri xech'akatej koma ri ch'aqa' chik tzobaj

30Nem Zebulom expulsou os cananeus que viviam em Quitrom e em Naalol, mas estes permaneceram entre eles e foram submetidos a trabalhos forçados.

31Nem Aser expulsou os que viviam em Aco, Sidom, Alabe, Aczibe, Helba, Afeque e Reobe,

32e, por esse motivo, o povo de Aser vivia entre os cananeus que habitavam naquela terra.

33Nem Naftali expulsou os que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate; mas o povo de Naftali também vivia entre os cananeus que habitavam a terra, e aqueles que viviam em Bete-Semes e em Bete-Anate passaram a fazer trabalhos forçados para eles.

34Os amorreus confinaram a tribo de Dã à serra central, não permitindo que descessem ao vale.

35E os amorreus igualmente estavam decididos a resistir no monte Heres, em Aijalom e em Saalbim, mas, quando as tribos de José ficaram mais poderosas, eles também foram submetidos a trabalhos forçados.

36A fronteira dos amorreus ia da subida de Acrabim até Selá, e mais adiante.

Juízes 2

O Anjo do Senhor em Boquim

1O Anjo do Senhor subiu de Gilgal a Boquim e disse: “Tirei vocês do Egito e os trouxe para a terra que prometi com juramento dar a seus antepassados. Eu disse: Jamais quebrarei a minha aliança com vocês.

30Zabulón no expulsó a los habitantes de Quitrón, ni a los habitantes de Naalal; de manera que los cananeos habitaron en medio de ellos y fueron sometidos a trabajos forzados.

31Aser no expulsó a los habitantes de Aco, ni a los habitantes de Sidón, ni de Ahlab, ni de Aczib, ni de Helba, ni de Afec, ni de Rehob.

32Así que los de Aser habitaron entre los cananeos, los habitantes de aquella tierra, porque no los expulsaron.

33Neftalí no expulsó a los habitantes de Bet-semes, ni a los habitantes de Bet-anat, sino que habitó entre los cananeos, los habitantes de aquella tierra; y los habitantes de Bet-semes y de Bet-anat fueron sometidos a trabajos forzados.

34Entonces los amorreos forzaron a los hijos de Dan hacia la región montañosa, y no los dejaron descender al valle.

35Y los amorreos persistieron en habitar en el monte de Heres, en Ajalón y en Saalbim; pero cuando el poder de la casa de José se fortaleció, fueron sometidos a trabajos forzados.

36La frontera de los amorreos iba desde la subida de Acrabim, desde Sela hacia arriba.

Jueces 2

El ángel del Señor en Boquim

1Y el ángel del Señor subió de Gilgal a Boquim y dijo: Yo os saqué de Egipto y os conduje a la tierra que había prometido a vuestros padres y dije: «Jamás quebrantaré mi pacto con vosotros,

30Zabulón tampoco pudo expulsar a los habitantes de Quitrón, ni a los de Nalal, así que los cananeos se quedaron a vivir entre ellos, aunque pagando tributo.

31Tampoco Aser pudo arrojar a los habitantes de Aco, ni a los de Sidón, en Ajlab, en Aczib, en Jelba, en Afec y en Rejob,

32sino que tuvo que vivir entre los cananeos de esa tierra.

33Neftalí no pudo arrojar a los habitantes de Bet Semes, ni a los de Bet Anat, y vivió entre los cananeos, pero les impuso tributo a los de Bet Semes y de Bet Anat.

34Los amorreos persiguieron a los danitas hasta las montañas, y no les permitieron bajar a las llanuras.

35Los amorreos siguieron viviendo en el monte de Heres, en Ayalón y en Sagalbín; pero cuando la tribu de José se hizo fuerte, los obligó a pagar tributo.

36La frontera con los amorreos empezaba en la cuesta de Acrabín, desde Sela hasta la cima.

Jueces 2

El ángel del Señor en Boquín

1El ángel del Señor fue de Gilgal a Boquín, y les dijo a los israelitas: «Yo los liberé de Egipto y los llevé a la tierra que prometí dar a sus antepasados, cuando les dije: “Nunca anularé mi pacto con ustedes,

30Chuqa' ri tzobaj richin ri Zabulón man xekoqotaj ta pe ri aj-Canaán ri ek'o pa tinamit Quitrón y ri Nahalal. Keri' ri winaqi' xek'oje' k'a chiri' chikikojol, y xeyuqe' pa samaj kik'in.

31Ri tzobaj richin ri Aser keri' chuqa' ri xkiben: Man xekoqotaj ta pe ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Aco, pa Sidón, pan Ahlab, pan Aczib, pan Helbá, pan Afec y ni ri ek'o pa Rehob.

32Roma ri' ri tzobaj richin ri Aser xek'oje' junan kik'in ri aj-Canaán roma man xekoqotaj ta pe.

33Chuqa' ri tzobaj richin ri Neftalí man xekoqotaj ta el ri winaqi' ri ek'o chiri' pa tinamit Bet-semes y Bet-anat; y roma ri' ri winaqi' ri' xek'oje-qa chikikojol, y rije' xkiben chike ri aj chiri' chi xe'ok samajela' ri xeyuqe' pa samaj kik'in.

34Ri tzobaj richin ri Dan k'o chi xek'oje' kan chuwi' taq juyu', roma ri winaqi' amorreo man xkiya' ta q'ij chike richin xkichop ta ri taq'aj.

35Ri winaqi' ri' kan xek'oje' k'a chiri' pa juyu' Heres, pa taq tinamit Aialón y Saalbim; jak'a toq ri e rijatzul kan ri José xk'oje' kuchuq'a', xkiben chike ri winaqi' ri' richin xe'ok samajela' ri xeyuqe' pa samaj kik'in.

36Y ri ruk'ulba't ri kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo nitiker-el pa ruwa taq juyu' Acrabim, akuchi k'o-wi ri tinamit Selá, y nibe pa jotol.

Jueces 2

Ri ángel richin ri Jehová pa Boquim

1Ri ángel richin ri Jehová xel-el pa Guilgal y xapon-q'anej pa Boquim y xubij chike ri e rijatzul ri Israel: Yin xinelesan-pe iwichin pan Egipto y xixink'en-pe chupan re ruwach'ulew re' ri xinsuj chike ri ite-itata', toq xinbij: Man jun bey k'a xtintzolij-wi' chuwij chire ri jikibel-tzij ri xinben iwik'in,

[2]E vocês não farão acordo com o povo desta terra, mas demolirão os seus altares. Por que vocês não me obedeceram?

[3]Portanto, agora digo a vocês que não os expulsarei da presença de vocês; eles serão seus adversários, e os deuses deles serão uma armadilha para vocês".

[4]Quando o Anjo do Senhor acabou de falar a todos os israelitas, o povo chorou em alta voz,

[5]e ao lugar chamaram Boquim. Ali ofereceram sacrifícios ao Senhor.

Desobediência e Derrota

[6]Depois que Josué despediu os israelitas, eles saíram para ocupar a terra, cada um a sua herança.

[7]O povo prestou culto ao Senhor durante toda a vida de Josué e dos líderes que sobreviveram a Josué e que tinham visto todos os grandes feitos do Senhor em favor de Israel.

[8]Josué, filho de Num, servo do Senhor, morreu com a idade de cento e dez anos.

[9]Foi sepultado na terra de sua herança, em Timnate-Heres, nos montes de Efraim, ao norte do monte Gaás.

[10]Depois que toda aquela geração foi reunida a seus antepassados, surgiu uma nova geração que não conhecia o Senhor e o que ele havia feito por Israel.

[2]y en cuanto a vosotros, no haréis pacto con los habitantes de esta tierra; sus altares derribaréis». Pero vosotros no me habéis obedecido; ¿qué es esto que habéis hecho?

[3]Por lo cual también dije: «No los echaré de delante de vosotros, sino que serán como espinas en vuestro costado, y sus dioses serán lazo para vosotros».

[4]Y sucedió que cuando el ángel del Señor habló estas palabras a todos los hijos de Israel, el pueblo alzó su voz y lloró.

[5]Y llamaron a aquel lugar Boquim; y allí ofrecieron sacrificio al Señor.

Muerte de Josué

[6]Después que Josué despidió al pueblo, los hijos de Israel fueron cada uno a su heredad para tomar posesión de la tierra.

[7]Y el pueblo sirvió al Señor todos los días de Josué, y todos los días de los ancianos que sobrevivieron a Josué, los cuales habían sido testigos de la gran obra que el Señor había hecho por Israel.

[8]Josué, hijo de Nun, siervo del Señor, murió a la edad de ciento diez años.

[9]Y lo sepultaron en el territorio de su heredad, en Timnat-sera, en la región montañosa de Efraín, al norte del monte Gaas.

[10]También toda aquella generación fue reunida a sus padres; y se levantó otra generación después de ellos

[2]mientras no hagan pacto con los que habitan en esta tierra, gente que tiene altares que ustedes deben destruir." Pero ustedes no me hicieron caso. ¿Por qué no lo han hecho?

[3]Por lo tanto, escúchenme bien: No voy a expulsar de estas tierras a sus habitantes, sino que ellos serán para ustedes como azotes en los costados, y sus dioses los confundirán.»

[4]Cuando el ángel del Señor dijo esto a los israelitas, ellos se echaron a llorar con fuerte voz.

[5]Por eso, a ese lugar lo llamaron Boquín, y allí ofrecieron sacrificios al Señor.

Muerte de Josué
(Jos 24.29-31)

[6]Josué despidió al pueblo de Israel, y cada uno fue y tomó posesión de su heredad.

[7]Y mientras vivió Josué, y los ancianos que le sobrevivieron y que habían visto las obras del Señor en favor de Israel, todo el pueblo sirvió al Señor.

[8]Y Josué hijo de Nun, siervo del Señor, murió a la edad de ciento diez años.

[9]Lo sepultaron en Timnat Seraj, que era su heredad, en el monte de Efraín, al norte del monte de Gaas.

[10]Y murió también toda esa generación, y se reunió con sus antepasados. Después de ellos vino otra

[2]richin chi rix man ta nijunamatej-iwech kik'in ri winaqi' ri ek'o chupan re ruwach'ulew re', y ri kiporobal kan k'o chi xke'iwulaj-el, xicha' chike rije'. Jak'a rix xa man xinimaj ta nutzij. ¡Titz'eta' re ibanon wakami!

[3]Roma ri' yin ninbij chiwe chi roma man xe'iwoqotaj ta el re winaqi' re' chi'ikojol, ni man xe'iwelesaj ta el ri ki-dios chi'ikojol, xa xke'ok k'a pikbel chiwe rix, xcha'.

[4]Toq ri ángel richin ri Jehová xubij ronojel re' chike ri e rijatzul ri Israel, jari' toq xesik'in-q'anej chi oq'ej.

[5]Roma ri' ri chiri' xubini'aj Boquim. Y chiri' xkisuj kamelabel chuwech ri Jehová.

Ri rukamibal ri Josué

[6]Toq ri Josué xapon pa ruk'isibel chire ri rusamaj, rija' xch'on kan kik'in ri ruwinaq, y jari' toq chikijujunal ri tzobaj xebe k'a pa taq tinamit ri akuchi k'o chi nikichinaj-wi kan.

[7]Y ri winaqi' xkiya' k'a ruq'ij ri Jehová ri janipe' xk'ase' ri Josué, y chuqa' kan keri' xkiben toq k'a e k'es na ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij ri xek'ase' na kan chirij ri rukamik ri Josué, ri kan xkitz'et ri nima'q taq banobel ri xuben ri Jehová rik'in ri Josué, roma ri rutinamit Israel.

[8]Y ri Josué, ri rusamajel ri Jehová xken k'a toq k'o *110* rujuna'.

[9]Y xkimuq k'a chiri' pa rulew rija' ri pa tinamit Timnat-sérah, ri k'o chuwi' taq juyu' richin Efraín, ri k'o pa xaman chire ri juyu' ri rubini'an Gaas.

[10]Chuqa' xeken k'a ri sol winaqi' ri xek'ase' toq k'a k'es na ri Josué. Y keri' ri jun chik sol winaqi' ri xek'oje' kan

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	que no conocía al Señor, ni la obra que Él había hecho por Israel.	generación que no conocía al Señor, ni sabía lo que el Señor había hecho por Israel.	chikij rije' man ketaman ta k'a ruwech ri Jehová, ni ri nima'q taq banobel ri xuben rik'in ri tinamit Israel.
	Apostasía de Israel	**Apostasía de Israel y surgimiento de los jueces**	**Ri e rijatzul ri Israel xkimalij kan ri Jehová**
11Então os israelitas fizeram o que o Senhor reprova e prestaram culto aos baalins.	11Entonces los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos del Señor y sirvieron a los baales,	11Los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y adoraron a los baales.	11Ri e rijatzul ri Israel xkichop k'a rubanik itzel taq banobel chuwech ri Jehová, y kan xekisamajij ri wachibel kichin ri dios kibini'an Baal.
12Abandonaram o Senhor, o Deus dos seus antepassados, que os havia tirado do Egito, e seguiram e adoraram vários deuses dos povos ao seu redor, provocando a ira do Senhor.	12y abandonaron al Señor, el Dios de sus padres, que los había sacado de la tierra de Egipto, y siguieron a otros dioses de entre los dioses de los pueblos que estaban a su derredor; se postraron ante ellos y provocaron a ira al Señor.	12Abandonaron al Señor, el Dios que sacó a sus antepasados de la tierra de Egipto, y empezaron a adorar a los dioses de los pueblos que vivían a su alrededor, con lo que provocaron el enojo del Señor.	12Xkiya' k'a kan ri Jehová ri ki-Dios ri kati't-kimama' ri xelesan-pe kichin pa ruwach'ulew Egipto, y xa xekitzeqelibej ri ch'aqa' chik dios, ri ek'o pa taq tinamit chikinaqaj rije', y kan xkiya' kiq'ij; y rik'in ri' xkiyek royowal ri Jehová.
13Abandonaram o Senhor e prestaram culto a Baal e a Astarote.	13Y dejaron al Señor y sirvieron a Baal y a Astarot.	13Se apartaron del Señor, para adorar a Baal y a Astarot.	13Xkimalij k'a kan ri Jehová, y xkiya' ruq'ij ri Baal y ri dios ixoq rubini'an Astarot.
14A ira do Senhor se acendeu contra Israel, e ele os entregou nas mãos de invasores que os saquearam. Ele os entregou aos inimigos ao seu redor, aos quais já não conseguiam resistir.	14Y se encendió la ira del Señor contra Israel, y los entregó en manos de salteadores que los saquearon; y los vendió en mano de sus enemigos de alrededor, y ya no pudieron hacer frente a sus enemigos.	14Por eso el Señor se enojó contra el pueblo de Israel y lo entregó en manos de ladrones, que lo despojaron de todo; lo dejó a merced de los enemigos que lo rodeaban, a los cuales ya no pudo vencer.	14Roma ri' ri Jehová xpe janila royowal chikij ri e rijatzul kan ri Israel, y xerujech kan pa kiq'a' eleq'oma' ri kan xe'eleq' kik'in. Xerujech kan pa kiq'a' ri e etzelanel kichin ri ek'o chikinaqaj; y rije' man xetikir ta chik xkipaba-ki' chikiwech.
15Sempre que os israelitas saíam para a batalha, a mão do Senhor era contra eles para derrotá-los, conforme havia advertido e jurado a vocês. Grande angústia os dominava.	15Por dondequiera que iban, la mano del Señor estaba contra ellos para mal, tal como el Señor había dicho y como el Señor les había jurado, y se angustiaron en gran manera.	15A dondequiera que iban, la mano del Señor estaba en contra de ellos para su mal, y tal como se lo había jurado, se vieron en gran aflicción.	15Y xabakuchi k'a yebe-wi pan oyowal, ri Jehová man xeruto' ta y kan xuben chike chi nikitej poqon; achi'el rubin rija' chike, y kan rujikiban chi keri' nuben; y kan janila k'a xepoqonatej.
16Então o Senhor levantou juízes, que os libertaram das mãos daqueles que os atacavam.	16Entonces el Señor levantó jueces que los libraron de la mano de los que los saqueaban.	16Entonces el Señor suscitó caudillos para que los libraran de aquellos que los despojaban.	16Jak'a ri Jehová xeruya' to'onela', richin xekolotej pa kiq'a' ri eleq'oma' ri'.
17Mesmo assim eles não quiseram ouvir os juízes, antes se prostituíram com outros deuses e os adoraram. Ao contrário dos seus antepassados, logo se desviaram do caminho pelo qual os seus antepassados tinham andado, o caminho da obediência aos mandamentos do Senhor.	17Con todo no escucharon a sus jueces, porque se prostituyeron siguiendo a otros dioses, y se postraron ante ellos. Se apartaron pronto del camino en que sus padres habían andado en obediencia a los mandamientos del Señor; no hicieron como sus padres.	17Pero ellos tampoco escuchaban a sus caudillos, sino que se fueron tras dioses ajenos, a los cuales adoraron, y pronto se apartaron del camino que habían seguido sus antepasados, pues sus antepasados habían obedecido los mandamientos del Señor, pero ellos no lo hicieron así.	17Jak'a rije' kan man xeniman ta chuqa' chike ri to'onela', xkimalij kan ri Jehová y xa xekitzeqelibej ri jujun chik dios, y xkiya' kiq'ij; keri' chuqa' chi'anin xkijech'ej kan ki' chire ri rupixa' ri Jehová, y man xkiben ta achi'el ri xkiben ri kite-kitata'.
18Sempre que o Senhor lhes levantava um juiz, ele estava com o juiz e os salvava das mãos de seus inimigos enquanto o juiz vivia; pois o Senhor tinha	18Cuando el Señor les levantaba jueces, el Señor estaba con el juez y los libraba de mano de sus enemigos todos los días del juez; porque el Señor se	18Cuando el Señor suscitaba algún caudillo, también lo apoyaba y, mientras ese caudillo vivía, los libraba del poder de sus enemigos, pues el Señor se conmovía	18Ri Jehová kan xujoyowala' k'a kiwech ri winaqi' toq rije' xesik'in roma janila k'iy bey xetz'ilox, y roma ri' xeruya' ri to'onela' chikikojol. Y ri Jehová kan xeruto'

misericórdia por causa dos gemidos deles diante daqueles que os oprimiam e os afligiam.
19Mas, quando o juiz morria, o povo voltava a caminhos ainda piores do que os caminhos dos seus antepassados, seguindo outros deuses, prestando-lhes culto e adorando-os. Recusavam-se a abandonar suas práticas e seu caminho obstinado.

20Por isso a ira do Senhor acendeu-se contra Israel, e ele disse: “Como este povo violou a aliança que fiz com os seus antepassados e não tem ouvido a minha voz,

21não expulsarei de diante dele nenhuma das nações que Josué deixou quando morreu.

22Eu as usarei para pôr Israel à prova e ver se guardará o caminho do Senhor e se andará nele como o fizeram os seus antepassados”.
23O Senhor havia permitido que essas nações permanecessem; não as expulsou de imediato e não as entregou nas mãos de Josué.

Juízes 3

1São estas as nações que o Senhor deixou para pôr à prova todos os israelitas que não tinham visto nenhuma das guerras em Canaã

2(fez isso apenas para treinar na guerra os descendentes dos israelitas, pois não tinham tido experiência anterior de combate):
3os cinco governantes dos filisteus, todos os cananeus, os sidônios e os heveus que viviam nos montes do Líbano, desde o monte Baal-Hermom até Lebo-Hamate.

compadecía por sus gemidos a causa de los que los oprimían y afligían.
19Pero acontecía que al morir el juez, ellos volvían atrás y se corrompían aún más que sus padres, siguiendo a otros dioses, sirviéndoles e inclinándose ante ellos; no dejaban sus costumbres ni su camino obstinado.

20Y se encendió la ira del Señor contra Israel, y dijo: Por cuanto esta nación ha quebrantado el pacto que ordené a sus padres, y no ha escuchado mi voz,

21tampoco yo volveré a expulsar de delante de ellos a ninguna de las naciones que Josué dejó cuando murió,

22para probar por medio de ellas a Israel, a ver si guardan o no el camino del Señor, y andan en él como lo hicieron sus padres.
23Así pues, el Señor permitió que aquellas naciones se quedaran allí, sin expulsarlas enseguida, y no las entregó en manos de Josué.

Jueces 3

Israel probado por medio de otras naciones

1Y estas son las naciones que el Señor dejó para probar con ellas a Israel, es decir, a los que no habían experimentado ninguna de las guerras de Canaán

2(esto fue solo para que las generaciones de los hijos de Israel conocieran la guerra, aquellos que antes no la habían experimentado):
3los cinco príncipes de los filisteos, todos los cananeos, los sidonios y los heveos que habitaban en el monte Líbano, desde el monte de Baal-hermón hasta Lebo-hamat.

al escuchar los gemidos de su pueblo oprimido y afligido.

19Pero al morir aquel caudillo, el pueblo volvía a corromperse aún más que sus antepasados, y seguía a los dioses ajenos para servirles y adorarlos; y no se arrepentían de sus obras, ni de su obstinada conducta.

20Por eso la ira del Señor se encendió contra Israel, y dijo: «Como este pueblo ha roto el pacto que establecí con sus antepasados, y no me obedece,

21tampoco yo volveré a expulsar delante de ellos a ninguna de las naciones que Josué dejó al morir.»

22Ésta era una prueba para Israel, para ver si se esforzaban en volver al camino del Señor, como sus antepasados.
23Por esta razón, el Señor no expulsó a aquellas naciones, ni se las entregó a Josué, sino que las dejó entre ellos.

Jueces 3

Convivencia de Israel con los pueblos cananeos

1Éstos son los pueblos que el Señor dejó para poner a prueba a todos los israelitas que no habían sabido nada de las guerras de Canaán.

2El Señor los dejó sólo para que los descendientes de los israelitas aprendieran a pelear y enseñaran a quienes no habían combatido.

3Eran cinco los jefes de los filisteos, cananeos, sidonios y jivitas que vivían en el monte Líbano, desde el monte de Baal Hermón hasta Jamat.

k'a ri to'onela', y rokik xek'ase-el rije', ri winaqi' kan xekolotej-wi pa kiq'a' ri eleq'oma'.
19Jak'a toq yekamiyaj-el ri to'onela', jari' toq yebe chik kan chupan ri itzel k'aslen y más k'a xemakun rije' chikiwech ri kite-kitata'; kan xekisamajij y xexuke' chikiwech jujun chik dios; y man xetane' ta chubanik ri itzel taq banobel, ni chire ri rukowirinen ri kánima.
20Y ri winaqi' israelita kan janila k'a xkiyek royowal ri Jehová y roma ri' xubij k'a chike: Roma kan man xinimaj ta nutzij y xa xixolq'otij ri nujikibel-tzij ri xinya' chiwe,
21keri' chuqa' yin man xkenwelesaj ta el chiwech ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri man xech'akatej ta kan roma ri Josué toq k'a k'es na.
22Xtinben keri' richin chi yixintejtobej rix, wi nitzeqelibej ri bey wichin yin achi'el xkitzeqelibej ri iwati't-imama' ri ojer kan, xcha' ri Jehová.
23Keri' ri Jehová man xerujech ta ri ch'aqa' chik winaqi' pa ruq'a' ri Josué, xaxe richin chi xutz'et wi xtikitzeqelibej ri rubey rija'.

Jueces 3

Ri tinamit ri xeya'ox kan richin yetejtobex ri israelita

1Ri Jehová k'a xeruya' na kan jujun tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew richin yerutejtobej ri israelita, ri man jun bey kitz'eton jun labal achi'el ri xban chiri' pa Canaán.

2Xeruya' kan, xaxe richin chi niketamaj achike ri' ri labal, richin nikik'ut chikiwech ri man ketaman ta.

3Ja winaqi' re' ri man xech'akatej ta kan: Ri e wo'o' tata'al kichin ri tinamit Filistea y chuqa' konojel ri winaqi' cananeo, ri sidonio y ri heveo ri ek'o kela'

[4]Essas nações foram deixadas para que por elas os israelitas fossem postos à prova, se obedeceriam aos mandamentos que o Senhor dera aos seus antepassados por meio de Moisés.

[5]Os israelitas viviam entre os cananeus, os hititas, os amorreus, os ferezeus, os heveus e os jebuseus.

[6]Tomaram as filhas deles em casamento e deram suas filhas aos filhos deles, e prestaram culto aos deuses deles.

Otoniel

[7]Os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, pois se esqueceram do Senhor, o seu Deus, e prestaram culto aos baalins e a Aserá.

[8]Acendeu-se a ira do Senhor de tal forma contra Israel que ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, por quem os israelitas foram subjugados durante oito anos.

[9]Mas, quando clamaram ao Senhor, ele lhes levantou um libertador, Otoniel, filho de Quenaz, o irmão mais novo de Calebe, que os libertou.

[10]O Espírito do Senhor veio sobre ele, de modo que liderou Israel e foi à guerra. O Senhor entregou Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia, nas mãos de Otoniel, que prevaleceu contra ele.

[11]E a terra teve paz durante quarenta anos, até a morte de Otoniel, filho de Quenaz.

Eúde

[4]Y eran para probar a Israel, para ver si obedecían los mandamientos que el Señor había ordenado a sus padres por medio de Moisés.

[5]Y los hijos de Israel habitaron entre los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los heveos y los jebuseos;

[6]tomaron para sí a sus hijas por mujeres, y dieron sus propias hijas a los hijos de ellos, y sirvieron a sus dioses.

Otoniel libra a Israel de Cusán-risataim

[7]Y los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos del Señor, y olvidaron al Señor su Dios, y sirvieron a los baales y a las imágenes de Asera.

[8]Entonces se encendió la ira del Señor contra Israel, y los vendió en manos de Cusán-risataim, rey de Mesopotamia; y los hijos de Israel sirvieron a Cusán-risataim por ocho años.

[9]Cuando los hijos de Israel clamaron al Señor, el Señor levantó un libertador a los hijos de Israel para que los librara, a Otoniel, hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb.

[10]Y vino sobre él el Espíritu del Señor, y juzgó a Israel. Cuando salió a la guerra, el Señor entregó en su mano a Cusán-risataim, rey de Mesopotamia, y su poder prevaleció sobre Cusán-risataim.

[11]Y la tierra tuvo descanso por cuarenta años. Y murió Otoniel, hijo de Quenaz.

Aod libra a Israel de Moab

[4]El Señor los usó para poner a prueba a Israel y ver si obedecerían los mandamientos que había entregado a sus antepasados, por medio de Moisés.

[5]Y los israelitas vivieron entre los cananeos, hititas, amorreos, ferezeos, jivitas y jebuseos,

[6]y se casaron con sus mujeres, y dejaron que sus hijas se casaran con hombres de esos pueblos, y rindieron culto a sus dioses.

Otoniel libera a Israel de Cusán Risatayin

[7]Pero los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y se olvidaron de él por adorar a las imágenes de Baal y de Asera.

[8]Eso provocó que la ira del Señor se encendiera contra Israel, y los dejó caer en manos de Cusán Risatayin, rey de Mesopotamia, a quien sirvieron durante ocho años.

[9]Entonces los israelitas clamaron al Señor, y él los oyó y levantó como su libertador a Otoniel hijo de Cenaz, hermano menor de Caleb.

[10]El espíritu del Señor estuvo con él cuando fue caudillo de Israel, y salió a pelear contra Cusán Risatayin, rey de Siria, y el Señor le dio la victoria y lo hizo vencer a Cusán Risatayin.

[11]Después de esto, hubo paz en la tierra durante cuarenta años, y murió Otoniel hijo de Cenaz.

Aod libera a Israel de Moab

chuwi' taq juyu' rubini'an Líbano, nitiker-el pa juyu' rubini'an Baal-hermón y napon k'a pa tinamit Hamat.

[4]Ri Jehová xerukusaj re winaqi' re' richin xerutejtobej ri israelita, richin nutz'et wi kan nikitaqej ri rupixa' ri ruya'on chike ri kite-kitata' ri xujech pa ruq'a' ri Moisés.

[5]Keri' k'a ri israelita xek'oje' chikikojol ri winaqi' cananeo, ri hitita, ri amorreo, ri ferezeo, ri heveo y ri jebuseo.

[6]Y ri kimi'al-kik'ajol ri israelita xek'ule-qa kik'in ri kalk'ual ri winaqi' ri', y xekisamajij ri ki-dios.

Ri Otoniel xerukol ri israelita pa kiq'a' ri aj-Mesopotamia

[7]Ri kibanobal ri israelita kan janila itzel chuwech ri Jehová roma xa xemestan rik'in rija' y xa ja ri Baal y ri Astarot ri xkiya' kiq'ij.

[8]Y roma ri' ri Jehová kan xyakatej janila royowal chikij y xerujech pa ruq'a' ri Cusán-risataim, rey richin Mesopotamia; y kan xkisamajij waqxaqi' juna'.

[9]Roma ri tijoj-poqonal ri', rije' xesik'in y xech'on rik'in ri Jehová richin yeruto'; y rija' xuya' jun achin ri xekolon pa ruq'a' re rey re'; ri achin ri' rubini'an Otoniel, ruk'ajol ri Quenaz, y ri Quenaz ri' ruchaq' ri Caleb.

[10]Ri Espíritu richin ri Jehová xpe rik'in ri Otoniel richin nuya' ruchuq'a', y xuq'et-tzij pa kiwi' ri ruwinaq, y xbe pan oyowal, y xuchop oyowal rik'in ri Cusán-risataim rey richin Siria, y ri Jehová xujech pa ruq'a' ri Otoniel, re rey re'.

[11]Y xk'oje' k'a uxlanen chupan ri ruwach'ulew kawineq juna'; xeri' xken-el ri Otoniel.

Ri Ehud xerukol ri israelita pa kiq'a' ri aj-Moab

12Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor deu a Eglom, rei de Moabe, poder sobre Israel.

13Conseguindo uma aliança com os amonitas e com os amalequitas, Eglom veio e derrotou Israel e conquistou a Cidade das Palmeiras.

14Os israelitas ficaram sob o domínio de Eglom, rei de Moabe, durante dezoito anos.

15Novamente os israelitas clamaram ao Senhor, que lhes deu um libertador chamado Eúde, homem canhoto, filho do benjamita Gera. Os israelitas o enviaram com o pagamento de tributos a Eglom, rei de Moabe.

16Eúde havia feito uma espada de dois gumes, de quarenta e cinco centímetros de comprimento, e a tinha amarrado na coxa direita, debaixo da roupa.

17Ele entregou o tributo a Eglom, rei de Moabe, homem muito gordo.

18Em seguida, Eúde mandou embora os carregadores.

19Junto aos ídolos que estão perto de Gilgal, ele voltou e disse: “Tenho uma mensagem secreta para ti, ó rei”. O rei respondeu: “Calado!” E todos os seus auxiliares saíram de sua presença.

20Eúde aproximou-se do rei, que estava sentado sozinho na sala superior do palácio de verão, e repetiu: “Tenho uma mensagem de Deus para ti”. Quando o rei se levantou do trono,

12Volvieron los hijos de Israel a hacer lo malo ante los ojos del Señor. Entonces el Señor fortaleció a Eglón, rey de Moab, contra Israel, porque habían hecho lo malo ante los ojos del Señor.

13Y Eglón reunió consigo a los hijos de Amón y de Amalec; y fue y derrotó a Israel, y se apoderaron de la ciudad de las palmeras.

14Y los hijos de Israel sirvieron a Eglón, rey de Moab, por dieciocho años.

15Pero los hijos de Israel clamaron al Señor, y el Señor les levantó un libertador, a Aod, hijo de Gera, benjamita, el cual era zurdo. Y los hijos de Israel enviaron tributo con él a Eglón, rey de Moab.

16Aod se hizo una espada de dos filos, de un codo de largo, y la ató a su muslo derecho debajo de la ropa.

17Y presentó el tributo a Eglón, rey de Moab; y Eglón era un hombre muy grueso.

18Y aconteció que cuando terminó de presentar el tributo, despidió a la gente que había traído el tributo.

19Pero él se volvió desde los ídolos que estaban en Gilgal, y dijo: Tengo un mensaje secreto para ti, oh rey. Y este dijo: Guarda silencio. Y todos los que le servían salieron.

20Aod vino a él cuando estaba sentado solo en su sala de verano. Y Aod dijo: Tengo un mensaje de Dios para ti. Y él se levantó de su silla.

12Los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y por eso el Señor dejó que Eglón, rey de Moab, los venciera.

13Fue así como Eglón, rey de Moab, reunió a los amonitas y amalecitas, y luchó contra Israel y lo hirió de muerte, y tomó la ciudad de las palmeras.

14Durante dieciocho años los israelitas sirvieron a Eglón, rey de los moabitas.

15Pero los israelitas volvieron a pedir ayuda al Señor, y él volvió a levantar a otro libertador. Eligió a un benjaminita zurdo llamado Aod hijo de Gera. Un día, los israelitas enviaron un regalo a Eglón, rey de Moab, por medio de Aod.

16Éste se había hecho un puñal de doble filo, que medía como cincuenta centímetros de largo, y se lo ajustó del lado derecho, debajo de su ropa.

17Cuando Aod llegó ante el rey, que era un hombre robusto, le entregó el regalo,

18después de lo cual Aod y sus acompañantes se despidieron.

19Pero al llegar adonde estaban los ídolos de Gilgal, Aod regresó y le dijo: «Su Majestad, tengo algo que decirle en secreto.» El rey le pidió que esperara, y a todos los que estaban con él les ordenó salir.

20Como el rey estaba sentado solo en su sala de verano, Aod se acercó y le dijo: «Tengo para ti un mensaje de parte de Dios.» Cuando el rey se levantó de su trono,

12Ri israelita xkichop chik rubanik ri itzel taq banobel chuwech ri Jehová; y ri Jehová xuya' ruchuq'a' ri jun achin rubini'an Eglón rey richin Moab richin xerutz'ila' roma ri itzel taq kibanobal.

13Re rey re' xeroyoj ri e rijatzul ri Amón y ri e rijatzul ri Amalec, y xeyakatej chikij ri israelita y xkichop ri Tinamit Richin Palmera.

14Y rije' waqxaqlajuj juna' xe'ok samajela' richin ri Eglón rey kichin ri aj-Moab.

15Y roma ri tijoj-poqonal ri', xesik'in jun bey chik rik'in ri Jehová, y rija' xuben chi xbek'ulun-pe ri achin rubini'an Ehud richin yerukol pa ruq'a' ri rey. Y ri Ehud ruk'ajol ri Guerá, richin ri tzobaj kan ri Benjamín. Y ri Ehud más nukusaj ri rajxokon. Y ri winaqi' israelita xkiteq k'a el ri q'aton pa kiwi', chire ri Eglón rey richin ri Moab y ja ri Ehud xuk'uan-el.

16Y ri Ehud xuk'uaj k'a el jun ru-espada ri k'o ka'i' rey ri ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj raqen y xuju' k'a el pa rutziaq pa rijkiq'a'.

17Y xujech k'a apo ri q'aton pa kiwi', chire ri Eglón y ri Eglón jun achin ri janila ti'oj.

18Y toq ri Ehud rujachon chik ri q'aton pa kiwi', xel-el e rachibilan ri ruwinaq ri e peteneq chirij; y xeberujacha' kan

19akuchi ek'o-wi ri wachibel ri niya'ox kiq'ij ri ek'o pa Guilgal. Ri Ehud xtzolin kan ruyon y xberubij chire ri rey: K'o jun ninwajo' ninbij chawe pan ayonil, xcha'. Y ri rey xubij chike ri ek'o rik'in: Kixel na el juba', xcha' chike. Y konojel ri ek'o-apo rik'in xe'el-el

20chupan ri nima-jay ri k'o pa ruka'n wiq chire ri rachoch, ri akuchi nuxlan-wi toq janila k'aten nuben. Y ri Ehud xjel-apo rik'in ri rey toq tz'uyul ruyon, y xubij

21Eúde estendeu a mão esquerda, apanhou a espada de sua coxa direita e cravou-a na barriga do rei.

22Até o cabo penetrou com a lâmina; e, como não tirou a espada, a gordura se fechou sobre ela.

23Então Eúde saiu para o pórtico, depois de fechar e trancar as portas da sala atrás de si.

24Depois que ele saiu, vieram os servos e encontraram trancadas as portas da sala superior, e disseram: “Ele deve estar fazendo suas necessidades em seu cômodo privativo”.

25Cansaram-se de esperar e, como ele não abria a porta da sala, pegaram a chave e a abriram. E lá estava o seu senhor, caído no chão, morto!

26Enquanto esperavam, Eúde escapou. Passou pelos ídolos e fugiu para Seirá.

27Quando chegou, tocou a trombeta nos montes de Efraim, e os israelitas desceram dos montes, com ele à sua frente.

28“Sigam-me”, ordenou, “pois o Senhor entregou Moabe, o inimigo de vocês, em suas mãos.” Eles o seguiram, tomaram posse do lugar de passagem do Jordão que levava a Moabe e não deixaram ninguém atravessar o rio.

21Aod alargó la mano izquierda, tomó la espada de su muslo derecho, y se la hundió en el vientre.

22Y la empuñadura entró también tras la hoja, y la gordura se cerró sobre la hoja, pues no sacó la espada de su vientre; y se le salieron los excrementos.

23Entonces salió Aod al corredor, cerró tras sí las puertas de la sala de la terraza y les pasó el cerrojo.

24Después de haber salido, vinieron los siervos y miraron, y he aquí, las puertas de la sala de la terraza tenían pasado el cerrojo, y dijeron: Sin duda está haciendo su necesidad en la sala de verano.

25Y esperaron hasta sentir inquietud, pues he aquí que él no abría las puertas de la sala de la terraza. Entonces tomaron la llave y las abrieron, y he aquí, su señor caído en el suelo, muerto.

26Mas Aod había escapado mientras ellos esperaban; pasando por los ídolos, había escapado a Seirat.

27Y cuando llegó, tocó la trompeta en la región montañosa de Efraín; y los hijos de Israel descendieron con él de la región montañosa, estando él al frente de ellos.

28Y les dijo: Perseguidlos, porque el Señor ha entregado en vuestras manos a vuestros enemigos, los moabitas. Y descendieron tras él y se apoderaron de los vados del Jordán frente a Moab, y no dejaron pasar a nadie.

21con su mano izquierda Aod sacó el puñal que llevaba en su lado derecho, y se lo hundió en el vientre.

22Con tal fuerza se lo clavó, que la empuñadura entró junto con la hoja, y su gordura la cubrió, y Aod no pudo retirar el puñal porque al rey se le derramó el excremento.

23Entonces Aod salió al corredor, cerró las puertas de la sala tras de sí, y las aseguró con el cerrojo.

24Al salir Aod, los siervos del rey fueron a ver al rey, pero al ver que las puertas de la sala estaban cerradas, dijeron: «Seguramente el rey se está cubriendo los pies en la sala de verano.»

25Pero como pasaba el tiempo y el rey no abría, no sabían qué hacer; finalmente, tomaron la llave y abrieron, y se encontraron con que su amo estaba tirado en el suelo, ya muerto.

26Como ellos se entretuvieron tanto tiempo, Aod logró escapar y, luego de pasar más allá de los ídolos, se puso a salvo en Seirat.

27Al llegar allá, hizo sonar el cuerno en el monte de Efraín, y los israelitas descendieron con él del monte. Aod iba al frente de ellos,

28y les dijo: «Síganme, porque el Señor ha entregado a los moabitas en nuestras manos.” Y los israelitas bajaron tras él, tomaron los vados del Jordán, y no permitieron que nadie más lo cruzara.

chire: Ri Dios k'o rubin-pe chuwe richin ninbij chawe, xcha'. Jari' toq ri rey xyakatej-q'anej pa ruch'akat.

21K'ari' ri Ehud xrelesaj ri rukamisabal ri ruya'on pa rijkiq'a', y xuju' kan chirupan ri rey.

22Kan rik'in k'a ronojel ruchuq'a' xuju' y roma ri rey kan janila ti'oj, ri ruchapbal ri rukamisabal kan xok kan jumul chirupan. Y ri Ehud kan man xtikir ta chik xrelesaj-el ri rukamisabal chirupan ri rey, y roma ri' kan xbe'el-pe ri nupamaj.

23K'ari' ri Ehud xutz'apej kan jebel ri ruchi' ri jay y k'ari' xel-el pa ventana,

24y toq rija' eleneq chik el, xepe ri rusamajela' ri rey, y xkitz'et chi ri ruchi' ri nima-jay ri' e tz'apel jebel. Jari' toq xkibij-qa: Rik'in juba' xa nipaman, xecha'.

25Y toq janila xkoyobej yan y sachineq chik kik'u'x, roma rija' man nujeq ta pe ri ruchi' ri nima-jay, roma ri' xbekik'ama-pe ri jaqbel ruchi' ri jay y xkijeq-apo; jari' toq xkitz'et chi ri kajaw tzaqineq chik kan pan ulew y kamineq chik.

26Y rokik rije' janila xkoyobej y man xkil ta achike ri xkiben, ri' xuya' q'ij chi ri Ehud xanimej-el y jari' xapon yan akuchi ek'o-wi ri wachibel ri ek'o pa Guilgal y xberuto-ri' k'a pa tinamit Seirat.

27Y xaxe toq xapon, xutaqala' rubixik chi kexupux ri uk'a'; y ri achi'a' israelita ri ek'o chuwi' taq juyu' richin ri Efraín, xkimol k'a ki' rik'in, y konojel kan jari' xebeqaqa-pe, y ja rija' ri beneq chikiwech.

28Y jari' toq xubij chike: Kan kinitzeqelibej k'a, roma ri Jehová kan xerujech yan pa qaq'a' ri winaqi' aj-Moab ri e etzelanel qichin, xcha'. Rije' kan xkitzeqelibej k'a ri Ehud, y xebe k'a chuchajixik ri akuchi xax rupan ri raqen-ya' Jordán, ri akuchi k'o chi yeq'ax-wi ri aj-

[29]Naquela ocasião, mataram cerca de dez mil moabitas, todos eles fortes e vigorosos; nem um só homem escapou.

[30]Naquele dia, Moabe foi subjugado por Israel, e a terra teve paz durante oitenta anos.

Sangar

[31]Depois de Eúde veio Sangar, filho de Anate, que matou seiscentos filisteus com uma aguilhada de bois. Ele também libertou Israel.

Juízes 4

Débora

[1]Depois da morte de Eúde, mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova.

[2]Assim o Senhor os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã, que reinava em Hazor. O comandante do seu exército era Sísera, que habitava em Harosete-Hagoim.

[3]Os israelitas clamaram ao Senhor, porque Jabim, que tinha novecentos carros de ferro, os havia oprimido cruelmente durante vinte anos.

[4]Débora, uma profetisa, mulher de Lapidote, liderava Israel naquela época.

[5]Ela se sentava debaixo da tamareira de Débora, entre Ramá e Betel, nos montes de Efraim, e os israelitas a procuravam, para que ela decidisse as suas questões.

[29]En aquella ocasión mataron a unos diez mil moabitas, todos hombres robustos y valientes; ninguno escapó.

[30]Y fue subyugado Moab aquel día bajo la mano de Israel. Y la tierra tuvo descanso por ochenta años.

Samgar libra a Israel de los filisteos

[31]Después de Aod vino Samgar, hijo de Anat, el cual hirió a seiscientos filisteos con una aguijada de bueyes; y él también salvó a Israel.

Jueces 4

Débora y Barac

[1]Cuando murió Aod, los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del Señor.

[2]Y el Señor los vendió en mano de Jabín, rey de Canaán, que reinaba en Hazor. El comandante de su ejército era Sísara, que vivía en Haroset-goim.

[3]Y los hijos de Israel clamaron al Señor, porque aquel tenía novecientos carros de hierro y había oprimido duramente a los hijos de Israel por veinte años.

[4]Débora, profetisa, mujer de Lapidot, juzgaba a Israel en aquel tiempo;

[5]y se sentaba debajo de la palmera de Débora entre Ramá y Betel, en la región montañosa de Efraín; y los hijos de Israel subían a ella a pedir juicio.

[29]Ese día mataron como a diez mil moabitas, y aunque todos eran valientes hombres de guerra, ninguno de ellos escapó con vida.

[30]Así fue subyugado Moab bajo el mando de Israel, y la tierra estuvo en paz durante ochenta años.

Samgar libera a Israel de los filisteos

[31]Después de Aod, surgió Samgar hijo de Anat, quien mató a seiscientos filisteos con una aguijada de bueyes, y así salvó a Israel.

Jueces 4

Débora y Barac derrotan a Sísara

[1]Después de la muerte de Aod, los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor.

[2]Por eso el Señor los dejó caer en manos de Jabín, el rey cananeo que reinaba en Jazor. El capitán del ejército enemigo se llamaba Sísara, y vivía en Jaroset Goyín.

[3]Entonces los israelitas clamaron al Señor para que los librara, pues Jabín tenía novecientos carros de hierro y durante veinte años había oprimido cruelmente a los israelitas.

[4]En aquel tiempo gobernaba a Israel una profetisa llamada Débora, que era mujer de Lapidot.

[5]Débora acostumbraba sentarse bajo una palmera que estaba entre Ramá y Betel, en el monte de Efraín. Los israelitas iban a ese lugar, conocido como «La palmera de Débora», para que les hiciera justicia.

Moab, y kan man xkiya' ta k'a q'ij richin chi k'o ta jun ri xq'ax.

[29]Chupan ri q'ij ri' rije' xekikamisaj la'eq *10,000* achi'a' aj-Moab, ri jebel kuchuq'a' y maneq xibinri'il chikiwech; y kan man jun k'a xkolotej kan chike rije'.

[30]Kere' k'a xbanatej toq ri israelita xech'akon chikij ri aj-Moab; chirij re' xk'oje' k'a uxlanen kik'in, jumuch' juna'.

Ri Samgar xerukol ri israelita pa kiq'a' ri aj-Filistea

[31]Chirij ri Ehud xyakatej chik k'a pe jun ri xerukol ri ruwinaq pa kiq'a' ri aj-Filistea; ri' ja ri Samgar, ri ruk'ajol ri Anat. Rija' xerukamisaj k'a e *600* achi'a', xaxe rik'in jun che' ri k'o ch'ich' chutza'n ri samajibel ri nukusex richin yech'ay ri wákix.

Jueces 4

Ri Sísara xtzaq pa kiq'a' ri Débora y ri Barac

[1]Toq xken yan el ri Ehud jari' toq ri israelita xkichop chik rubanik ri itzel taq banobel chuwech ri Jehová.

[2]Xa roma ri' toq ri Jehová xerujech pa ruq'a' ri Jabín rey richin Canaán, ri niq'aton-tzij pa tinamit Hasor; y ri aj-raqen kichin ri aj-labal ja ri Sísara, y rija' aj pa Haróset-goím.

[3]K'ari' ri israelita xesik'in-q'anej rik'in ri Jehová, roma ri Jabín janila yerutz'ila', y keri' rubanon-pe chike juwineq juna' y chuqa' re achin re' ek'o e *900* ru-carruaje e banon rik'in ch'ich'.

[4]Chupan ri q'ij ri' ri niq'aton-tzij chupan ri tinamit Israel, ja ri jun ixoq rubini'an Débora, rija' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Chuqa' ixjayilonel richin ri Lapidot.

[5]Ri rutinamit re ixoq re' k'o chuwi' taq juyu' richin ri Efraín. Ronojel q'ij rija' nitz'uye' chuxe' jun che' palma ri k'o chiri' chikikojol ri tinamit Ramá y Betel; roma ri' ri che' ri' nibix Palma Richin Débora chire. Ri e rijatzul

[6]Débora mandou chamar Baraque, filho de Abinoão, de Quedes, em Naftali, e lhe disse: “O Senhor, o Deus de Israel, ordena a você que reúna dez mil homens de Naftali e Zebulom e vá ao monte Tabor.

[7]Ele fará que Sísera, o comandante do exército de Jabim, vá atacá-lo, com seus carros de guerra e tropas, junto ao rio Quisom, e os entregará em suas mãos”.

[8]Baraque disse a ela: “Se você for comigo, irei; mas, se não for, não irei”.

[9]Respondeu Débora: “Está bem, irei com você. Mas saiba que, por causa do seu modo de agir, a honra não será sua; porque o Senhor entregará Sísera nas mãos de uma mulher”. Então Débora foi a Quedes com Baraque,

[10]onde ele convocou Zebulom e Naftali. Dez mil homens o seguiram, e Débora também foi com ele.

[11]Ora, o queneu Héber se havia separado dos outros queneus, descendentes de Hobabe, sogro de Moisés, e tinha armado sua tenda junto ao carvalho de Zaanim, perto de Quedes.

[6]Y ella mandó llamar a Barac, hijo de Abinoam, de Cedes de Neftalí, y le dijo: Esto ha ordenado el Señor, Dios de Israel: «Ve, marcha al monte Tabor y lleva contigo a diez mil hombres de los hijos de Neftalí y de los hijos de Zabulón.

[7]Y yo atraeré hacia ti a Sísara, comandante del ejército de Jabín, con sus carros y sus muchas tropas al torrente Cisón, y lo entregaré en tus manos».

[8]Le respondió Barac: Si tú vas conmigo, yo iré; pero si no vas conmigo, no iré.

[9]Y ella dijo: Ciertamente iré contigo; sin embargo, el honor no será tuyo en la jornada que vas a emprender, porque el Señor venderá a Sísara en manos de una mujer. Entonces Débora se levantó y fue con Barac a Cedes.

[10]Y Barac convocó a Zabulón y a Neftalí en Cedes, y subieron con él diez mil hombres; Débora también subió con él.

[11]Y Heber ceneo, se había separado de los ceneos, de los hijos de Hobab, suegro de Moisés, y había plantado su tienda cerca de la encina en Zaanaim, que está junto a Cedes.

Derrota y muerte de Sísara

[6]Un día, Débora mandó llamar a Barac hijo de Abinoán, quien era de Cedes de Neftalí. Cuando Barac llegó, ella le preguntó: «El Señor y Dios de Israel te ha dado una orden, ¿no es verdad? Te ha dicho: “Ve y reúne a tu gente en el monte Tabor. Toma diez mil hombres de la tribu de Neftalí y de la tribu de Zabulón.

[7]Yo voy a hacer que Sísara, el capitán del ejército de Jabín, vaya al arroyo de Cisón con sus carros y su ejército, y allí lo entregaré en tus manos.”»

[8]Y Barac le respondió: «Iré, si tú vas conmigo. Si no vas conmigo, no iré.»

[9]Ella le dijo: «Voy a ir contigo. Pero la gloria de la victoria no será tuya, porque el Señor va a poner a Sísara en manos de una mujer.” Y así, Débora se levantó y acompañó a Barac hasta Cedes.

[10]Allí Barac reunió a las tribus de Zabulón y Neftalí, que eran diez mil hombres bajo su mando. Débora lo acompañó.

[11]Un quenita llamado Jéber, descendiente de Hobab, el suegro de Moisés, se había apartado de los quenitas para plantar sus tiendas de campaña en el valle de Sanayin, junto a Cedes.

kan ri Israel, k'a chiri' k'a ye'apon-wi-q'anej rik'in richin nuq'et-pe tzij pa kiwi'.

[6]K'o k'a jun q'ij ri Débora xuteq royoxik ri Barac, ri ruk'ajol ri Abinóam ri aj-Quedes, ri k'o pa ruwach'ulew richin ri Neftalí, y toq xapon k'a, ri Débora xubij chire: Ri Jehová, ri qa-Dios, kere' ri nubij chawe: Kabiyin y kebe'amolo-pe e *10,000* achi'a' chikikojol ri tzobaj richin ri Neftalí y ri Zabulón, y timolo-iwi' chiri' chuwa taq juyu' ri rubini'an Tabor,

[7]y yin Jehová kan xtinben k'a chire ri Sísara y ri aj-labal ri e richin ri rey Jabín richin xkepe chuchi' ri raqen-jul rubini'an Quisón, y yin xkenjech pan aq'a' ri achi'a' ri', y chuqa' ri ki-carruaje. Kere' nubij ri Jehová, xcha' ri Débora.

[8]K'ari' ri Barac xubij chire ri Débora: Wi rat yabe chuwij, yin chuqa' yibe; jak'a wi rat man yabe ta, yin chuqa' man xkibe ta, xcha'.

[9]Jak'a ri Débora xubij: Utz k'a, yibe chawij, jak'a ri ruwaq'ijaj richin ri samaj ri xtabebana' man xtok ta k'a awichin rat, roma pa ruq'a' jun ixoq xtijach-wi ri Sísara roma ri Jehová, xcha'. Y keri' ri Débora xbe rachibilan chik el ri Barac k'a pa tinamit Quedes.

[10]Y ri Barac kan xerumol k'a pe chikikojol ri tzobaj richin ri Zabulón y ri Neftalí e *10,000* achi'a' chiri' pa Quedes. K'ari' xejote-q'anej pa Tabor y ri Débora kan beneq k'a kik'in.

[11]Y k'o k'a jun achin rubini'an Héber, rija' jun achin quenita, y rijatzul kan ri Hobab jun ach'alalri'il richin kan ri Moisés. Rija' ruyon k'a k'o, ruch'aron-el-ri' chike ri ch'aqa' chik winaqi' quenita, y rupaban-q'anej rachoch ri banon rik'in tzieq, ri chiri' akuchi ek'o-wi ri paten-che' richin Saanaim, ri k'o chunaqaj ri Quedes.

[12]Quando disseram a Sísera que Baraque, filho de Abinoão, tinha subido o monte Tabor,

[13]Sísera reuniu seus novecentos carros de ferro e todos os seus soldados, de Harosete-Hagoim ao rio Quisom.

[14]E Débora disse também a Baraque: “Vá! Este é o dia em que o Senhor entregou Sísera em suas mãos. O Senhor está indo à sua frente!” Então Baraque desceu o monte Tabor, seguido por dez mil homens.

[15]Diante do avanço de Baraque, o Senhor derrotou Sísera e todos os seus carros de guerra e o seu exército ao fio da espada, e Sísera desceu do seu carro e fugiu a pé.

[16]Baraque perseguiu os carros de guerra e o exército até Harosete-Hagoim. Todo o exército de Sísera caiu ao fio da espada; não sobrou um só homem.

[17]Sísera, porém, fugiu a pé para a tenda de Jael, mulher do queneu Héber, pois havia paz entre Jabim, rei de Hazor, e o clã do queneu Héber.

[18]Jael saiu ao encontro de Sísera e o convidou: “Venha, entre na minha tenda, meu senhor. Não tenha medo!” Ele entrou, e ela o cobriu com um pano.

[12]Avisaron a Sísara que Barac, hijo de Abinoam, había subido al monte Tabor.

[13]Y juntó Sísara todos sus carros, novecientos carros de hierro, y a todo el pueblo que estaba con él, desde Haroset-goim hasta el torrente Cisón.

[14]Entonces Débora dijo a Barac: ¡Levántate!, porque este es el día en que el Señor ha entregado a Sísara en tus manos; he aquí, el Señor ha salido delante de ti. Bajó, pues, Barac del monte Tabor seguido de diez mil hombres.

[15]Y el Señor derrotó a Sísara, con todos sus carros y todo su ejército, a filo de espada delante de Barac; y Sísara bajó de su carro, y huyó a pie.

[16]Mas Barac persiguió los carros y el ejército hasta Haroset-goim, y todo el ejército de Sísara cayó a filo de espada; no quedó ni uno.

[17]Pero Sísara huyó a pie a la tienda de Jael, mujer de Heber ceneo; porque había paz entre Jabín, rey de Hazor, y la casa de Heber ceneo.

[18]Y Jael salió al encuentro de Sísara, y le dijo: Ven, señor mío, ven a mí; no temas. Y él fue hacia ella a la tienda, y ella lo cubrió con una manta.

[12]Como Sísara fue informado de que Barac hijo de Abinoán había subido al monte Tabor,

[13]reunió sus novecientos carros de hierro y a todo su ejército, que era tan numeroso que se extendía desde Jaroset Goyín hasta el arroyo de Cisón.

[14]Entonces Débora le dijo a Barac: «Levántate, que hoy el Señor va a poner a Sísara en tus manos, pues en verdad el Señor está contigo.» Barac bajó entonces del monte Tabor con sus diez mil hombres,

[15]y el Señor derrotó delante de Barac a Sísara, desbaratando sus carros y pasando a filo de espada a todo su ejército. Al ver esto, Sísara bajó de su carro y huyó a pie.

[16]Pero Barac persiguió los carros y al ejército hasta Jaroset Goyín, y los pasó a filo de espada, hasta no dejar a uno solo con vida.

[17]Sísara, que había huido a pie, llegó a la tienda de campaña de Yael, mujer de Jéber el quenita, pues Jabín, el rey de Jazor, estaba en paz con la tribu de Jéber.

[18]Yael salió a recibir a Sísara, y le dijo: «Acércate, mi señor, no tengas miedo.» Sísara entró en la tienda de campaña, y ella lo cubrió con una manta.

[12]Xapon k'a rutzijol rik'in ri Sísara, chi ri Barac xjote-q'anej chunaqaj ri ruwi-juyu' Tabor.

[13]Roma ri' ri Sísara kan jari' xerumol k'a ri e *900* ru-carruaje ri e banon rik'in ch'ich', y chuqa' konojel ri aj-labal ri ek'o rik'in. Xe'el-pe pa tinamit Haróset-goím y xe'apon k'a akuchi k'o-wi ri raqen-jul Quisón.

[14]Jari' toq ri Débora xubij chire ri Barac: Ja q'ij re' toq ri Jehová xtujech ri Sísara pan aq'a', roma ri Jehová kan nabeyejineq chawech, xcha'. Y ri Barac kan jari' xbeqaqa k'a pe ri chuwa-juyu' e rachibilan-pe ri e *10,000* aj-labal.

[15]Ri Jehová kan xusech-wi k'a ruk'u'x ri Sísara, konojel ri aj-labal y konojel chuqa' ri achi'a' ri e beneq pa carruaje. Y jari' toq ri Barac xuchop k'a kikamisaxik chi espada; y roma ri' ri Sísara xqaqa-el chupan ri ru-carruaje y xanimej-el.

[16]Y ri aj-labal y ri achi'a' ri e beneq pa carruaje xe'animej k'a, y ri Barac y ri achi'a' ri e rachibilan-el xekitzeqelibej-el k'a pa Haróset-goím. Konojel aj-labal richin ri Sísara xekamisex chi espada, y kan man jun k'a ri xkolotej kan.

[17]Y ri Sísara kan chiraqen k'a beneq-wi y kan choj xapon chukanoxik ri rachoch ri Jael, ri rixjayil ri Héber, roma ri rajaw ri Sísara ja ri Jabín, ri rey richin Hasor. Ri rey ri' kan junan k'a kiwech kik'in ri aj pa rachoch ri Héber.

[18]Ri Jael xel-pe richin xoruk'ulu-el ri Sísara, y xubij chire: Katok-pe wawe' wajaw yin, y man taxibij-awi', xcha' chire. Y ri Sísara kan xok-wi-apo chupan ri rachoch. K'ari' ri Jael xuya' kan jun tzieq chirij richin xrewaj kan.

19“Estou com sede”, disse ele. “Por favor, dê-me um pouco de água.” Ela abriu uma vasilha de leite feita de couro, deu-lhe de beber, e tornou a cobri-lo.

20E Sísera disse à mulher: “Fique à entrada da tenda. Se alguém passar e perguntar se há alguém aqui, responda que não”.

21Entretanto, Jael, mulher de Héber, apanhou uma estaca da tenda e um martelo e aproximou-se silenciosamente enquanto ele, exausto, dormia um sono profundo. E cravou-lhe a estaca na têmpora até penetrar o chão, e ele morreu.

22Baraque passou à procura de Sísera, e Jael saiu ao seu encontro. “Venha”, disse ela, “eu mostrarei a você o homem que você está procurando.” E entrando ele na tenda, viu ali caído Sísera, morto, com a estaca atravessada nas têmporas.

23Naquele dia, Deus subjugou Jabim, o rei cananeu, perante os israelitas.

24E os israelitas atacaram cada vez mais a Jabim, o rei cananeu, até que eles o destruíram.

Juízes 5

O Cântico de Débora

1Naquele dia, Débora e Baraque, filho de Abinoão, entoaram este cântico:

2“Consagrem-se para a guerra os chefes de Israel. Voluntariamente o povo se apresenta. Louvem o Senhor!

19Y él le dijo: Te ruego que me des de beber un poco de agua, porque tengo sed. Y ella abrió un odre de leche y le dio de beber; entonces lo cubrió.

20Entonces él le dijo: Ponte a la entrada de la tienda, y si alguien viene, y te pregunta, y te dice: «¿Hay alguien aquí?», tú responderás: «No».

21Pero Jael, mujer de Heber, tomó una estaca de la tienda y tomando en la mano un martillo, se le acercó silenciosamente y le clavó la estaca en las sienes, la cual penetró en la tierra, pues él estaba profundamente dormido y agotado, y murió.

22Y he aquí, cuando Barac perseguía a Sísara, Jael salió a su encuentro, y le dijo: Ven, y te mostraré al hombre que buscas. Y él entró con ella, y he aquí que Sísara yacía muerto con la estaca en la sien.

23Así sometió Dios en aquel día a Jabín, rey de Canaán, delante de los hijos de Israel.

24Y la mano de los hijos de Israel se hizo más y más dura sobre Jabín, rey de Canaán, hasta que lo destruyeron.

Jueces 5

Cántico de Débora y Barac

1Entonces Débora y Barac, hijo de Abinoam, cantaron en aquel día, diciendo:

2¡Por haberse puesto al frente los jefes en Israel, por haberse ofrecido el pueblo voluntariamente, bendecid al Señor!

19Entonces el rey le dijo: «Por favor, dame a beber un poco de agua, pues tengo mucha sed.” Yael abrió un odre de leche, le dio de beber, y lo volvió a cubrir.

20Entonces Sísara le dijo: «Quédate a la entrada de tu tienda, y si alguien viene y te pregunta si hay alguien aquí, tú le responderás que no.»

21Pero como Sísara estaba muy cansado y pronto se quedó dormido, Yael tomó una estaca de la tienda y un mazo y, acercándose sigilosamente, le clavó la estaca en las sienes, hasta hundirla en tierra. Así murió Sísara.

22Como Barac iba siguiendo a Sísara, cuando Yael lo vio, salió a recibirlo y le dijo: «Ven, que voy a mostrarte al hombre que buscas.» Barac entró con ella, y se encontró con que Sísara estaba ahí, muerto y con la estaca clavada en la sien.

23Ese día, Dios humilló al rey cananeo Jabín frente a los israelitas,

24y éstos fueron endureciendo su trato contra Jabín, hasta que lo destruyeron.

Jueces 5

Cántico de Débora y de Barac

1Aquel día Débora y Barac hijo de Abinoán, celebraron así su victoria:

2«¡Alabemos al Señor! ¡Los caudillos de Israel encabezaron al pueblo, y el pueblo libremente se dispuso a luchar!

19Y ri Sísara xubij chire ri ixoq chi tuk'ama-pe juba' ruya', roma janila chaqi'j ruchi'. Y ri ixoq xberuk'ama-pe juba' leche ri yakel kan chupan jun tz'um y xuya' chire. K'ari' xuya' chik kan jun bey ri tzieq chirij.

20Ri Sísara xch'on chik rik'in ri ixoq y xubij: Kak'oje' chuchi' re jay y wi k'o jun xtipe y nuk'utuj ta chawe chi k'o ta jun achin oqawineq re wawe', rat tabij chire chi man jun, xcha'.

21Y ri achin ri' kan janila k'a kosineq y roma ri' xuchop-qa waran. Rokik-ri' ri Jael xuchop jun bajibel y jun che' simej rutza'n ri nik'atzin chire ri rachoch. Y k'ari' rija' eqal-eqal xjel-apo akuchi k'o-wi ri Sísara kamineq chi waran, y xubajij-qa ri che' simej rutza'n pa ruwi-q'anej juba' chire ri ruxikin; y keri' rubanik toq xken ri Sísara.

22Y toq ri Barac xapon richin niberukanoj ri Sísara, jari' toq ri Jael xel-pe y xoruk'ulu-el y xubij chire: Katanpe, y xtink'ut chawech ri achin ri nakanoj rat, xcha'. Ri Barac xok k'a apo chirij ri ixoq, y jari' toq xutz'et chi ri Sísara k'o pan ulew kamineq chik y ch'ikiban kan ri che' simej rutza'n pa rujolon chiri' pan ulew.

23Keri' k'a xbanatej toq ri Dios xuqasaj ruq'ij ri Jabín, rey richin Canaán, chikiwech ri e rijatzul kan ri Israel.

24Y ja q'ij ri' toq ri winaqi' xkichop oyowal rik'in ri Jabín, ri rey richin Canaán, k'a toq xapon na ri q'ij chi xech'akon jumul chirij.

Jueces 5

Bix kichin ri Débora y ri Barac

1Ri Débora y ri Barac, ri ruk'ajol ri Abinóam xebixan k'a roma ri ch'akonik ri' y kere' k'a xkibij:

2Qaya' ruq'ij ri Jehová, roma kan k'a ek'o achi'a' pan Israel, ri kan xeq'ax chikiwech ri aj-labal; achi'a' ri kan xkisuj-ki' rik'in ronojel kánima roma ri kitinamit.

3“Ouçam, ó reis! Governantes, escutem! Cantarei ao Senhor, cantarei; comporei músicas ao Senhor, o Deus de Israel.

4“Ó Senhor, quando saíste de Seir, quando marchaste desde os campos de Edom, a terra estremeceu, os céus gotejaram, as nuvens despejaram água!

5Os montes tremeram perante o Senhor, o Deus do Sinai, perante o Senhor, o Deus de Israel.

6“Nos dias de Sangar, filho de Anate, nos dias de Jael, as estradas estavam desertas; os que viajavam seguiam caminhos tortuosos.

7Já tinham desistido os camponeses de Israel, já tinham desistido, até que eu, Débora, me levantei; levantou-se uma mãe em Israel.

8Quando escolheram novos deuses, a guerra chegou às portas, e não se via um só escudo ou lança entre quarenta mil de Israel.

9Meu coração está com os comandantes de Israel, com os voluntários dentre o povo. Louvem o Senhor!

10“Vocês, que cavalgam em brancos jumentos, que se assentam em ricos tapetes, que caminham pela estrada, considerem!

11Mais alto que a voz dos que distribuem água junto aos bebedouros, recitem-se os justos feitos do Senhor,

3¡Oíd, reyes; prestad oído, príncipes! Yo al Señor, yo cantaré, cantaré alabanzas al Señor, Dios de Israel.

4Señor, cuando saliste de Seir, cuando marchaste del campo de Edom, la tierra tembló, también cayeron gotas del cielo, y las nubes destilaron agua.

5Los montes se estremecieron ante la presencia del Señor, aquel Sinaí, ante la presencia del Señor, Dios de Israel.

6En los días de Samgar, hijo de Anat, en los días de Jael, quedaron desiertos los caminos, y los viajeros andaban por sendas tortuosas.

7Cesaron los campesinos, cesaron en Israel, hasta que yo, Débora, me levanté, hasta que me levanté, como madre en Israel.

8Escogieron nuevos dioses; entonces la guerra estaba a las puertas. No se veía escudo ni lanza entre cuarenta mil en Israel.

9Mi corazón está con los jefes de Israel, los voluntarios entre el pueblo. ¡Bendecid al Señor!

10Los que cabalgáis en asnas blancas, los que os sentáis en ricos tapices, los que viajáis por el camino, cantad.

11Al sonido de los que dividen las manadas entre los abrevaderos, allí repetirán los actos de justicia del Señor, los actos de justicia para con sus campesinos en

3»Ustedes, reyes y príncipes, escuchen bien lo que voy a decir: ¡Yo quiero, sí, yo quiero cantarle al Señor! ¡Quiero cantarle salmos al Señor y Dios de Israel!

4»Cuando tú, Señor, saliste de Seír, cuando avanzaste desde los campos de Edom, la tierra se estremeció; las nubes en los cielos se llenaron de lluvia;

5¡en tu presencia, Señor y Dios de Israel, temblaron los montes como el Sinaí!

6»En los días de Samgar hijo de Anat, que fueron los días de Yael, los caminos se quedaron abandonados, los viajeros se apartaron por atajos escabrosos,

7los poblados israelitas quedaron abandonados, hasta que yo, Débora, me llené de valor y como madre me puse al frente de Israel.

8»Los israelitas escogieron nuevos dioses; la guerra estaba a las puertas de la ciudad, pero no había un solo escudo, ni una lanza, entre los cuarenta mil hombres de Israel.

9Mi corazón está con ustedes, jefes de Israel, porque libremente se dispusieron a luchar. »¡Alabemos al Señor!

10»¡Proclamen esto, ustedes, los jefes que montan asnas blancas y en sillas tapizadas recorren los caminos!

11¡Anuncien los triunfos del Señor, obtenidos en las aldeas de Israel! ¡Díganlo a voz en cuello en los abrevaderos, entre la gente que da de beber a los

3Tiwak'axaj k'a rix achi'a' ri ix rey; kan tiya' ixikin rix q'atoy taq tzij. Kan xtiqabixaj k'a rubi' ri Jehová, kan xtiqabixaj k'a bix chire ri Jehová, ri qa-Dios richin ri Israel.

4Toq rat Jehová xaya' kan ri juyu' Seir, toq xatel-pe pa ruwach'ulew Edom; kan jari' toq chijun k'a ri ruwach'ulew xsilon, y ri kaj xuya-pe job, y ri sutz' xeruya-pe ya'.

5Ri juyu' kan xesilon chawech rat Jehová ri at qa-Dios, Kan achi'el k'a xsilon ri juyu' Sinaí.

6Pa ruq'ijul ri Samgar ri ruk'ajol ri Anat, chuqa' pa ruq'ijul ri Jael, ri winaqi' man yetikir ta chik yeq'ax chupan ri utzilej taq bey, y ri ye'eleyaj-el pa tinamit xa pa ramon taq bey yebe-wi.

7Chuqa' ri kokoj taq tinamit richin Israel xa xemalix kan, y kan man jun chik ek'o chuwech; k'a ri q'ij toq yin Débora xiyakatej, xiyakatej k'a achi'el jun te'ej kichin ri nuwinaq.

8Toq ri nuwinaq xekicha' ch'aqa' chik dios, jari' toq ri labal xoqaqa qik'in, y chuqa' kan man jun tobel ni ta kamisabel ri k'o ta pa kiq'a' ri nuwinaq, pa kiq'a' ri e *40,000* achi'a' ri ek'o chiqakojol.

9Yin kan yikikot k'a iwik'in rix aj-raqen richin Israel, y chuqa' iwik'in rix nuwinaq ri kan rik'in ronojel iwánima xisuj-iwi' richin niben labal. ¡Kan tiqaya' k'a ruq'ij ri Jehová!

10Rix ri k'o iq'ij ri yixch'oke' chikij seq taq bur, rix ri ix to'onela', chi'iwonojel rix winaqi' richin ri tinamit, kan titzijoj k'a ronojel ri xuben ri Jehová.

11Titzijoj k'a chuchi' ri qumbel taq ya' tibixaj k'a ri rubanobal ri Jehová, tibixaj rik'in jalajoj ruwech q'ojom, titzijoj ri ch'akonik richin ri tinamit Israel.

os justos feitos em favor dos camponeses de Israel. “Então o povo do Senhor desceu às portas.

Israel. Entonces el pueblo del Señor descendió a las puertas.

guerreros! ¡El ejército del Señor avanza hacia las puertas!

12‘Desperte, Débora! Desperte! Desperte, desperte, irrompa em cânticos! Levante-se, Baraque! Leve presos os seus prisioneiros, ó filho de Abinoão!’

12Despierta, despierta, Débora; despierta, despierta, entona un cántico. Levántate, Barac, y lleva a tus cautivos, hijo de Abinoam.

12»¡Despierta, Débora, despierta! ¡Despierta y canta! ¡Tu deber es cantar! Y tú, Barac hijo de Abinoán, ¡levántate y llévate a tus cautivos!

12Kayakatej, kayakatej, Débora; kayakatej, kayakatej y kabixan. Kayakatej k'a chuqa' rat Barac ruk'ajol ri Abinóam, kayakatej y ke'ak'uaj-el ri winaqi' ri xe'achop.

13“Então desceram os restantes e foram aos nobres; o povo do Senhor veio a mim contra os poderosos.

13Entonces los sobrevivientes descendieron sobre los nobles; el pueblo del Señor vino a mí como guerreros.

13»Y el resto de los nobles se puso en marcha; el pueblo del Señor avanzó en pos de mí para luchar contra los poderosos.

13Ri nuwinaq kan xkimol k'a pe ki' wik'in richin yinkito'. Ri rutinamit ri Jehová kan xkimol k'a pe ki' richin nikiben oyowal kik'in ri maneq xibinri'il chikiwech.

14Alguns vieram de Efraim, das raízes de Amaleque; Benjamim estava com o povo que seguiu você. De Maquir desceram comandantes; de Zebulom, os que levam a vara de oficial.

14De Efraín descendieron los radicados en Amalec, en pos de ti, Benjamín, con tus pueblos; de Maquir descendieron jefes, y de Zabulón los que manejan vara de mando.

14De Efraín vinieron los habitantes de Amalec; a ti, Benjamín, te siguieron tus guerreros; de Maquir acudieron sus príncipes, y de Zabulón vinieron sus gobernantes.

14Ek'o k'a ka'i-oxi' achi'a' richin ri tzobaj richin ri Efraín xeqaqa-pe pa taq'aj, chuqa' e ka'i-oxi' achi'a' richin ri Benjamín ri xebek'ulun-pe. Jak'a chikikojol ri e rijatzul kan ri Maquir xepe ri aj-raqen, y chikikojol ri tzobaj richin Zabulón xepe ri q'atoy taq tzij.

15Os líderes de Issacar estavam com Débora; sim, Issacar também estava com Baraque, apressando-se após ele até o vale. Nas divisões de Rúben houve muita inquietação.

15Los príncipes de Isacar estaban con Débora; como Isacar, así también Barac; al valle se apresuraron pisándole los talones; entre las divisiones de Rubén había grandes resoluciones de corazón.

15Los caudillos de Isacar estaban con Débora, y bajaron al valle para apoyar a Barac. Entre las familias de Rubén se hallaban hombres de corazón resuelto.

15Chuqa' xepe rik'in ri Débora ri aj-raqen richin ri Isacar, kan jak'a ri tzobaj richin Isacar ri xeto'on richin ri Barac, roma kan kejuk'in xexule-pe chirij k'a ri pa taq'aj. Jak'a ri tzobaj richin ri Rubén xa xejalajo' chikiwech, ri pa kánima rije' ka'i' k'a nima'q taq ch'obonik ri xq'alajin.

16Por que vocês permaneceram entre as fogueiras a ouvir o balido dos rebanhos? Nas divisões de Rúben houve muita indecisão.

16¿Por qué te sentaste entre los rediles, escuchando los toques de flauta para los rebaños? Entre las divisiones de Rubén había gran escudriñamiento de corazón.

16»Y tú, ¿por qué te quedaste en los rediles, escuchando los balidos del rebaño, si entre las familias de Rubén hay hombres de corazón resuelto?

16Rije' xa más utz xuben chikiwech chi xek'oje' kan chupan ri coral. Xa más xqa' chikiwech chi xkak'axaj kan ri kich'abel ri kikarne'l. Kan xq'alajin chi k'o xibinri'il kik'in ri tzobaj richin ri Rubén.

17Gileade permaneceu do outro lado do Jordão. E Dã, por que se deteve junto aos navios? Aser permaneceu no litoral e em suas enseadas ficou.

17Galaad se quedó al otro lado del Jordán. ¿Y por qué se quedó Dan en las naves? Aser se sentó a la orilla del mar, y se quedó junto a sus puertos.

17»Galaad se quedó al otro lado del Jordán, y Dan se mantuvo al lado de las naves. Aser se quedó tranquilo en la playa, y no se apartó de sus puertos.

17Chuqa' ri aj-Galaad man xesilon ta pe ri juk'an-apo chire ri raqen-ya'. Ri tzobaj richin Dan xa ja ri ki-barco ri xekichajij kan. Ri tzobaj richin Aser xa ja ri palou ri xkimayjaj kan, y kan man xkimey ta richin xesilon-pe.

18O povo de Zebulom arriscou a vida, como o fez Naftali nas altas regiões do campo.

18Zabulón era pueblo que despreció su vida hasta la muerte. Y también Neftalí, en las alturas del campo.

18Pero el ejército de Zabulón y Neftalí arriesgó su vida luchando en los altos montes.

18Jak'a ri tzobaj richin Zabulón kan xkiya-ki' chuwi-kamik. Keri' chuqa' ri tzobaj richin Neftalí kan xkiya-ki' chuwi-kamik chupan ri oyowal.

19“Vieram reis e lutaram. Os reis de Canaã lutaram em Taanaque, junto às águas de Megido, mas não levaram prata alguma, despojo algum.

20Desde o céu lutaram as estrelas, desde as suas órbitas lutaram contra Sísera.

21O rio Quisom os levou, o antigo rio, o rio Quisom. Avante, minh’alma! Seja forte!

22Os cascos dos cavalos faziam tremer o chão; galopavam, galopavam os seus poderosos cavalos.

23‘Amaldiçoem Meroz’, disse o anjo do Senhor. ‘Amaldiçoem o seu povo, pois não vieram ajudar o Senhor, ajudar o Senhor contra os poderosos.’

24“Que Jael seja a mais bendita das mulheres, Jael, mulher de Héber, o queneu! Seja ela bendita entre as mulheres que habitam em tendas!

25Ele pediu água, e ela lhe deu leite; numa tigela digna de príncipes trouxe-lhe coalhada.

26Ela estendeu a mão e apanhou a estaca da tenda; e com a mão direita o martelo do trabalhador. Golpeou Sísera, esmigalhou sua cabeça, esmagou e traspassou suas têmporas.

27Aos seus pés ele se curvou, caiu e ali ficou prostrado. Aos seus pés ele se curvou e caiu; onde caiu, ali ficou. Morto!

19Vinieron los reyes y pelearon; pelearon entonces los reyes de Canaán en Taanac, cerca de las aguas de Meguido; no tomaron despojos de plata.

20Desde los cielos las estrellas pelearon, desde sus órbitas pelearon contra Sísara.

21El torrente Cisón los barrió, el antiguo torrente, el torrente Cisón. Marcha, alma mía con poder.

22Entonces resonaron los cascos de los caballos por el galopar, el galopar de sus valientes corceles.

23«Maldecid a Meroz», dijo el ángel del Señor, «maldecid, maldecid a sus moradores; porque no vinieron en ayuda del Señor, en ayuda del Señor contra los guerreros».

24Bendita entre las mujeres es Jael, mujer de Heber ceneo; bendita sea entre las mujeres de la tienda.

25El pidió agua, y ella le dio leche; en taza de nobles le trajo cuajada.

26Extendió ella la mano hacia la estaca de la tienda, y su diestra hacia el martillo de trabajadores. Entonces golpeó a Sísara, desbarató su cabeza; destruyó y perforó sus sienes.

27A sus pies él se encorvó, cayó, quedó tendido; a sus pies se encorvó y cayó; donde se encorvó, allí quedó muerto.

19»Fueron muchos los reyes que vinieron a pelear: A Tanac, junto a las aguas de Meguido, vinieron y pelearon los reyes de Canaán, pero no lograron llevarse ningún tesoro.

20Desde los cielos pelearon las estrellas; ¡desde sus órbitas pelearon contra Sísara!

21¡Se los llevó el caudaloso torrente! ¡Sí, el antiguo torrente Cisón los arrastró! »¡Alma mía, sigue adelante con poder!

22»Resonaron entonces los cascos de los corceles, que golpeaban el suelo a galope tendido.

23Y el ángel del Señor exclamó: “¡Maldigan a Meroz, sí, maldíganlo! ¡Maldigan con dureza a sus habitantes por no acudir al llamado del Señor ni acudir en ayuda de sus valientes!”

24»¡Bendita sea sobre todas las mujeres Yael, la mujer de Jéber el quenita! ¡Bendita sea en su casa sobre todas las mujeres!

25Sísara pidió agua, y ella le dio leche; le dio crema en tazón de nobles.

26Con una mano tomó la estaca, y con la otra el mazo de trabajo, y golpeó a Sísara en la cabeza; ¡de un golpe le atravesó las sienes!

27Sísara cayó encorvado, y quedó tendido; ¡cayó fulminado a los pies de Yael! ¡Allí donde se encorvó, allí se quedó!

19Xepe k'a ri achi'a' ri e rey richin ri Canaán, xkichop k'a oyowal qik'in ri chiri' pa Taanac. Kan xkichop-wi oyowal qik'in chiri' chuchi' ri raqen-ya' chunaqaj ri Meguido. Xepe k'a chuch'akik beyomel y xa man jun xkik'uaj-el.

20Roma kan k'a chila' chikaj ri ch'umila' kan nikiben-pe oyowal kik'in, kan k'a ja ri akuchi ek'o-wi xkiben-pe oyowal rik'in ri Sísara.

21Chupan ri rubey-ya' Quisón xapon jun nimalej raqen-ya', y kan xeruk'uaj-el. Kan xeruk'uaj-wi ri raqen-ya' ri' ri xapon chiri' pa Quisón.

22Jari' toq xebeq'ajan-pe ri kitabek ri kiej, ri e uk'uayon ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech. Kan yeropin, yeropin ri jebelej taq kiej ri' ri kan liq'-liq' kij.

23Ri ángel richin ri Jehová xubij: Toyox ri etzelanik pa ruwi' ri tinamit Meroz. Kan toyox ri etzelanik ri' pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chiri', roma man xepe ta richin xkito' ri Jehová; chuqa' kan man xekito' ta ri k'o kuchuq'a', xcha'.

24Jebel ruwa-ruq'ij ri Jael chikikojol ri ixoqi', rija' rixjayil ri Héber quenita; chikiwech konojel ixoqi', ja rija' ri más utz ruwa-ruq'ij ri chiri' ri akuchi k'o-wi-qa.

25Ri Sísara xuk'utuj juba' ruya' jak'a ri Jael leche xuya' chire. Chupan jun qumbel kichin ri nima'q taq achi'a' xuya-apo t'oqol leche chire

26Chirij ri' rik'in ri rajxokon xberuk'ama-pe ri che' simej rutza'n, y rik'in ri rijkiq'a' xuchop ri bajibel. Xukamisaj k'a ri Sísara; kan pa rujolon k'a xuya-wi. Kan xuwop, y xuk'owisaj ri che' ri' pa ruwi-q'anej juba' ri ruxikin.

27Ri Sísara kan nukototila-ri' chiraqen ri Jael. Nubak'ak'ela-ri' xtzaq pan ulew roma ri rukiy. Akuchi xtzaq-wi, chiri' xken-wi kan.

28“Pela janela olhava a mãe de Sísera; atrás da grade ela exclamava: ‘Por que o seu carro se demora tanto? Por que custa a chegar o ruído de seus carros?’

29As mais sábias de suas damas respondiam, e ela continuava falando consigo mesma:

30‘Estarão achando e repartindo os despojos? Uma ou duas moças para cada homem, roupas coloridas como despojo para Sísera, roupas coloridas e bordadas, tecidos bordados para o meu pescoço, tudo isso como despojo?’

31“Assim pereçam todos os teus inimigos, ó Senhor! Mas os que te amam sejam como o sol quando se levanta na sua força”. E a terra teve paz durante quarenta anos.

Juízes 6

Gideão

1De novo os israelitas fizeram o que o Senhor reprova, e durante sete anos ele os entregou nas mãos dos midianitas.

2Os midianitas dominaram Israel; por isso os israelitas fizeram para si esconderijos nas montanhas, nas cavernas e nas fortalezas.

3Sempre que os israelitas faziam as suas plantações, os midianitas, os amalequitas e outros povos da região a leste deles as invadiam.

28Miraba por la ventana y se lamentaba la madre de Sísara, por las celosías: «¿Por qué se tarda en venir su carro? ¿Por qué se retrasa el trotar de sus carros?».

29Sus sabias princesas le respondían, aun a sí misma ella repite sus palabras:

30«¿Acaso no han hallado el botín y se lo están repartiendo? ¿Una doncella, dos doncellas para cada guerrero; para Sísara un botín de tela de colores, un botín de tela de colores bordada, tela de colores de doble bordadura en el cuello del victorioso?».

31Así perezcan todos tus enemigos, oh Señor; mas sean los que te aman como la salida del sol en su fuerza. Y el país tuvo descanso por cuarenta años.

Jueces 6

Opresión de Israel por los madianitas

1Los hijos de Israel hicieron lo malo ante los ojos del Señor, y el Señor los entregó en manos de Madián por siete años.

2Y el poder de Madián prevaleció sobre Israel. Por causa de los madianitas, los hijos de Israel se hicieron escondites en las montañas y en las cavernas y en los lugares fortificados.

3Porque sucedía que cuando los hijos de Israel sembraban, los madianitas venían con los amalecitas y los hijos del oriente y subían contra ellos;

28»La madre de Sísara se asomaba a la ventana; su voz podía escucharse entre las celosías: “¿Por qué tarda tanto el carro de mi hijo? ¿Por qué no se oyen las ruedas de sus carros?”

29Con mucho tacto, sus damas respondían, y aun ella trataba de convencerse:

30“Seguramente estarán repartiéndose el botín. Una o dos doncellas para cada soldado; para Sísara, las vestiduras bordadas de colores; para los jefes de los que tomaron el botín, las telas bordadas por ambos lados.”

31»¡Así perezcan, Señor, todos tus enemigos! ¡Y que los que te aman irradien luz, como el sol cuando sale en todo su esplendor!» Después de esto, hubo paz en la tierra durante cuarenta años.

Jueces 6

El Señor llama a Gedeón

1Los israelitas hicieron lo malo a los ojos del Señor, y durante siete años el Señor los dejó caer en manos de Madián.

2Los madianitas oprimieron con tanta crueldad a los israelitas, que ellos hicieron cuevas y refugios en los montes y en lugares inaccesibles.

3Y es que después de que los israelitas habían sembrado, venían los madianitas y los amalecitas, y los que habitaban al oriente, y los atacaban.

28Ri rute' ri Sísara nitzu'un-pe pa ventana, chukojol ri k'arak'ik ch'ich' nitzu'un-wi-pe y nubij: ¿Achike roma man nok'ulun ta ri ru-carruaje ri wal? ¿Achike roma xepa'e-qa ri ru-rueda ri ru-carruaje y man nibiyin ta pe?, xcha'.

29Ri más e nowineq chike ri rusamajela' nikik'uluba-apo ri ruch'abel, Kan ruyon k'a chuqa' rija' nubij-qa:

30Kan qitzij chi kan k'o chi nikich'er chikiwech ri xkimej-pe. Rik'in juba' chikijujunal nikik'ulumaj jun xten o e ka'i'; ri tzieq ri banon rik'in jalajoj ruwech betz' k'o chi niya'ox na chire ri Sísara, Ri tzieq ri tz'ison kiwech rik'in jalajoj betz'; y e tz'ison chi ka'i' ruwech, k'o chi niya'ox na chire ri ch'akonel, nicha' ri rute' ri Sísara.

31Jak'a yin Débora ninbij: Keri' ta k'a xkek'is konojel ri e etzelanel awichin rat Jehová; jak'a ri ye'ajowan awichin, kan ta xkeyok'olin achi'el ri q'ij toq nik'aton, xcha' ri Débora. Chirij ronojel re' xk'oje' uxlanen chupan ri kiruwach'ulew, kawineq juna'.

Jueces 6

Ri israelita nikitej poqon pa kiq'a' ri aj-Madián

1Ri israelita kan xkichop chik k'a rubanik ri itzel taq banobel chuwech ri Jehová; y roma ri' xerujech pa kiq'a' ri winaqi' aj-Madián, wuqu' juna'.

2Y rije' kan xkiben k'a chike ri israelita chi xkitej poqon, y roma ri' xkikanola' ri akuchi xkewala-wi-ki': Ek'o xkewala-ki' kojol taq juyu', pa ruwi' taq juyu' y pa taq jul ri ek'o chiri'. Chiri' xek'oje-wi richin xkito-ki'.

3Y ri israelita keri' xkiben, roma jantape' toq nikiben-qa ri kitiko'n y jebel rubanon-pe, jari' toq yejote-q'anej ri e rijatzul ri Madián, ri e rijatzul ri Amalec y ri winaqi' ri ek'o pa relebel-q'ij, richin yekichop chi oyowal.

[4]Acampavam na terra e destruíam as plantações ao longo de todo o caminho, até Gaza, e não deixavam nada vivo em Israel, nem ovelhas nem gado nem jumentos.

[5]Eles subiam trazendo os seus animais e suas tendas, e vinham como enxames de gafanhotos; era impossível contar os homens e os seus camelos. Invadiam a terra para devastá-la.

[6]Por causa de Midiã, Israel empobreceu tanto que os israelitas clamaram por socorro ao Senhor.

[7]Quando os israelitas clamaram ao Senhor por causa de Midiã,

[8]ele lhes enviou um profeta, que disse: “Assim diz o Senhor, o Deus de Israel: ‘Tirei vocês do Egito, da terra da escravidão.

[9]Eu os livrei do poder do Egito e das mãos de todos os seus opressores. Expulsei-os e dei a vocês a terra deles.

[10]E também disse a vocês: Eu sou o Senhor, o seu Deus; não adorem os deuses dos amorreus, em cuja terra vivem, mas vocês não me deram ouvidos’ ”.

[11]Então o Anjo do Senhor veio e sentou-se sob a grande árvore de Ofra, que pertencia ao abiezrita Joás. Gideão, filho de Joás, estava malhando o trigo num tanque de prensar uvas, para escondê-lo dos midianitas.

[4]acampaban frente a ellos y destruían el producto de la tierra hasta Gaza, y no dejaban sustento alguno en Israel, ni oveja, ni buey, ni asno.

[5]Porque subían con su ganado y sus tiendas, y entraban como langostas en multitud, tanto ellos como sus camellos eran innumerables; y entraban en la tierra para devastarla.

[6]Así fue empobrecido Israel en gran manera por causa de Madián, y los hijos de Israel clamaron al Señor.

[7]Y cuando los hijos de Israel clamaron al Señor a causa de Madián,

[8]el Señor envió a los hijos de Israel un profeta que les dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Fui yo el que os hice subir de Egipto, y os saqué de la casa de servidumbre.

[9]Os libré de la mano de los egipcios y de la mano de todos vuestros opresores; los desalojé delante de vosotros, os di su tierra,

[10]y os dije: “Yo soy el Señor vuestro Dios. No temeréis a los dioses de los amorreos en cuya tierra habitáis”. Pero no me habéis obedecido».

Llamamiento de Gedeón

[11]Y vino el ángel del Señor y se sentó debajo de la encina que estaba en Ofra, la cual pertenecía a Joás abiezerita; y su hijo Gedeón estaba sacudiendo el trigo en el lagar, para esconderlo de los madianitas.

[4]Acampaban cerca de ellos, y destruían hasta Gaza los frutos de la tierra, y no les dejaban a los israelitas nada para comer, ni ovejas, ni bueyes ni asnos.

[5]Venían en grandes multitudes, como si fueran una plaga de langostas, y acampaban con sus ganados y camellos, y devastaban la tierra.

[6]Por culpa de los madianitas, los israelitas se habían empobrecido demasiado, así que clamaron al Señor

[7]por todo el mal que les causaban los madianitas. Ante su clamor,

[8]el Señor les envió un profeta, que les dijo: «Así dice el Señor, el Dios de Israel: “Yo los saqué de Egipto, donde eran esclavos.

[9]Yo los libré del poder de los egipcios y de cuantos los afligían. A todos ellos los arrojé lejos de ustedes, y a ustedes les di su tierra.

[10]Yo les confirmé que soy el Señor su Dios. Así que no tengan miedo de los dioses de los amorreos, que todavía están entre ustedes. Pero ninguno me obedeció.”»

[11]Entonces el ángel del Señor vino a Ofrá y se sentó debajo de una encina, que era propiedad de Joás el abiezerita. En ese momento Gedeón, el hijo de Joás, estaba en el lagar, sacudiendo el trigo para esconderlo de los madianitas.

[4]Ye'apon k'a q'anej kik'in ri israelita y yek'oje-qa chikikojol y yekisq'opej ri kawej pa ruwi' ri tiko'n, y keri' nikiben k'a toq ye'apon ri chiri' pa tinamit Gaza; y kan man jun nikolotej pa kiq'a'; y chuqa' kan yekik'uaj k'a el ri kawej.

[5]Toq yejote' k'a q'anej, kan e kik'ualon k'a ri kawej y ri ki-camello y chiri' nibekipaba-q'anej ri kachoch banon rik'in tzieq. Kan janila k'a e k'iy ri kichikop, kan e achi'el chik ri sak', ri man e ajlatel ta chik.

[6]Roma ronojel re nikik'owisaj pa kiq'a' ri aj-Madián, ri israelita kan man jun chik k'a k'o kik'in; y jari' toq rije' xkik'utuj to'onik chire ri Jehová richin chi keruto'.

[7]Toq ri winaqi' israelita xech'on-q'anej rik'in ri Jehová roma ri ruk'ayewal ri nikiq'axaj pa kiq'a' ri aj-Madián,

[8]ri Jehová xuteq-pe jun q'alajirisey ruch'abel, y kere' ri xubij chike: Ri Jehová ri qa-Dios nubij: Ja yin ri xinelesan-pe iwichin ri chiri' pan Egipto, y xixinwelesaj-pe chuxe' ri ilinri'il.

[9]Kan xixinkol-pe pa kiq'a' ri aj-Egipto, y re wawe' kan ix nukolon chuqa' pa kiq'a' ri winaqi' y e woqotan-el y chuqa' nujachon pan iq'a' ri kiruwach'ulew rije'.

[10]Y xinbij k'a chiwe chi ja yin Jehová ri in i-Dios; man tiya' kiq'ij ri dios kichin ri amorreo, stape' chupan ri kiruwach'ulew ixk'o-wi; y jak'a rix xa man iniman ta pe nutzij, nicha' ri Jehová, xcha' ri q'alajirisey ri ruch'abel.

Ri Dios nroyoj ri Gedeón

[11]Chirij ri' xpe ri ángel richin ri Jehová pa tinamit Ofrá y xbetz'uye' chuxe' jun paten-che' richin ri Joás, ri rijatzul kan ri Abiézer. Y ri Joás k'o k'a jun ruk'ajol rubini'an Gedeón, y ri Gedeón najin chujosq'ixik juba' ru-trigo chiri' chupan ri yitz'bel-uva; y pan ewel k'a najin chubanik koma ri winaqi' aj-Madián.

12 Então o Anjo do Senhor apareceu a Gideão e lhe disse: “O Senhor está com você, poderoso guerreiro”.

13 “Ah, Senhor”, Gideão respondeu, “se o Senhor está conosco, por que aconteceu tudo isso? Onde estão todas as suas maravilhas que os nossos pais nos contam quando dizem: ‘Não foi o Senhor que nos tirou do Egito?’ Mas agora o Senhor nos abandonou e nos entregou nas mãos de Midiã”.

14 O Senhor se voltou para ele e disse: “Com a força que você tem, vá libertar Israel das mãos de Midiã. Não sou eu quem o está enviando?”

15 “Ah, Senhor”, respondeu Gideão, “como posso libertar Israel? Meu clã é o menos importante de Manassés, e eu sou o menor da minha família.”

16 “Eu estarei com você”, respondeu o Senhor, “e você derrotará todos os midianitas como se fossem um só homem”.

17 E Gideão prosseguiu: “Se de fato posso contar com o teu favor, dá-me um sinal de que és tu que estás falando comigo.

18 Peço-te que não vás embora até que eu volte e traga minha oferta e a coloque diante de ti”. E o Senhor respondeu: “Esperarei até você voltar”.

19 Gideão foi para casa, preparou um cabrito e com uma arroba de farinha fez pães sem fermento. Pôs a

12 Y el ángel del Señor se le apareció, y le dijo: El Señor está contigo, valiente guerrero.

13 Entonces Gedeón le respondió: Ah señor mío, si el Señor está con nosotros, ¿por qué nos ha ocurrido todo esto? ¿Y dónde están todas sus maravillas que nuestros padres nos han contado, diciendo: «¿No nos hizo el Señor subir de Egipto?». Pero ahora el Señor nos ha abandonado, y nos ha entregado en mano de los madianitas.

14 Y el Señor lo miró, y dijo: Ve con esta tu fuerza, y libra a Israel de la mano de los madianitas. ¿No te he enviado yo?

15 Y él respondió: Ah Señor, ¿cómo libraré a Israel? He aquí que mi familia es la más pobre en Manasés, y yo el menor de la casa de mi padre.

16 Pero el Señor le dijo: Ciertamente yo estaré contigo, y derrotarás a Madián como a un solo hombre.

17 Y Gedeón le dijo: Si he hallado gracia ante tus ojos, muéstrame una señal de que eres tú el que hablas conmigo.

18 Te ruego que no te vayas de aquí hasta que yo vuelva a ti, y traiga mi ofrenda y la ponga delante de ti. Y él respondió: Me quedaré hasta que vuelvas.

19 Y Gedeón entró y preparó un cabrito y pan sin levadura de un efa de harina; puso la carne en una

12 Y el ángel del Señor se le apareció y le dijo: «El Señor está contigo, porque eres un hombre valiente y aguerrido.»

13 Y Gedeón le respondió: «Señor mío, si el Señor está con nosotros, ¿cómo es que nos ha sobrevenido todo este mal? ¿Dónde están las maravillas que nuestros padres nos contaron, cuando nos decían que el Señor los había sacado de Egipto? ¡Pero ahora resulta que el Señor nos ha desamparado, y que nos ha entregado en manos de los madianitas!»

14 El Señor lo miró fijamente, y le dijo: «Con esa misma fuerza que demuestras, vas a salvar a Israel del poder de los madianitas. ¿Acaso no soy yo quien te está enviando?»

15 Pero Gedeón le respondió: «Mi señor, ¿y cómo voy a salvar a Israel? ¡Yo soy de la familia más pobre que hay en Manasés, y en la casa de mi padre soy el más pequeño!»

16 El Señor le dijo: «Confía en mí, porque yo estoy contigo. Tú derrotarás a los madianitas como si se tratara de un solo hombre.»

17 Pero Gedeón respondió: «Si en verdad cuento con tu favor, yo te ruego que me des una señal clara de que has hablado conmigo.

18 Por favor, no te muevas de aquí hasta que yo vuelva y te presente la ofrenda que tengo para ti.” Y el Señor le respondió: «Esperaré a que vuelvas.»

19 Gedeón fue entonces y preparó un cabrito; tomó veinte litros de harina para hacer panes sin levadura,

12 Ri ángel ri' xuk'ut-ri' chuwech y xubij chire: Ri Jehová kan k'o awik'in. Rat kan at jun achin richin labal ri kan maneq xibinri'il chawech, xcha' chire.

13 Ri Gedeón xubij chire: Wajaw yin, wi ri Jehová k'o qik'in roj, ¿achike k'a roma toq niqaq'axaj ronojel re'? ¿Akuchi k'o-wi ri meyel taq banobel, ri kitzijon kan ri qati't-qamama' toq xkibij chi ri Jehová xerelesaj-pe pan Egipto? ¿Wakami achike k'a roma toq oj rumalin kan y oj rujachon pa kiq'a' ri aj-Madián?, xcha'.

14 Y ri Jehová xpa'e' k'a ri akuchi nitzu'un-wi ri Gedeón y xubij chire: Wakami rik'in k'a ri awuchuq'a' ri k'o, takusaj k'a y kabiyin richin ye'akol ri awinaq pa kiq'a' ri aj-Madián. Ja yin k'a ri yitaqon-el awichin, xcha' ri Jehová chire.

15 Jak'a ri Gedeón xubij: Wajaw yin, ¿in achike ta k'a ok yin richin chi ja yin ri yikolon kichin ri nuwinaq? Roma yin xa yipe pa jun jay winaqi' ri maneq ok ruchuq'a', ri richin ri tzobaj richin kan ri Manasés, y chuqa' xa in ch'i'p chikikojol ri wach'alal, xcha'.

16 Ri Jehová xubij chire: Yin kan xkik'oje' awik'in, y rat kan xkach'akon chikij ri aj-Madián, achi'el xa ta xaxe rik'in jun achin ri naben-wi oyowal, xcha'.

17 K'ari' ri Gedeón xubij: Wi kan xinwil utzil awik'in, tabana' utzil taya' jun retal richin ri Jehová chuwe.

18 Y wakami nink'utuj k'a jun utzil chawe richin chi k'a man jani na yabe, k'a toq xkitzolin na pe rik'in jun nusipanik, ri ninwajo' ninya' chawe rat, xcha'. Y ri ángel xubij chire chi nroyobej kan chiri', k'a toq xtitzolej pe.

19 Y ri Gedeón anineq xbe pa rachoch, y xberuchojmirisaj jun ti alaj tzuntzun y xutzek; chuqa'

carne num cesto e o caldo numa panela, trouxe-os para fora e ofereceu-os a ele sob a grande árvore.

cesta y el caldo en un caldero, y se los llevó a él debajo de la encina y se los presentó.

y luego puso la carne en un canastillo y el caldo en una olla, y todo esto lo llevó y lo puso debajo de la encina.

xuben kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in y xukusaj jun arroba k'ej. K'ari' xuya' ri ti'ij pa jun ti chakech, y ri ruya'al ri q'utun xuya' pa jun bojo'y. K'ari' xuk'uaj-el ronojel re' richin niberuya' chire ri ángel ri k'o kan chuxe' jun paten-che'.

20 E o Anjo de Deus lhe disse: "Apanhe a carne e os pães sem fermento, ponha-os sobre esta rocha e derrame o caldo". Gideão assim o fez.

20 Y el ángel de Dios le dijo: Toma la carne y el pan sin levadura, ponlos sobre esta peña y derrama el caldo. Y así lo hizo.

20 Allí el ángel de Dios le dijo: «Toma la carne y los panes sin levadura, y ponlos sobre la peña, y sobre ella derrama el caldo.» Gedeón lo hizo así.

20 Y ri ángel xubij chire: Taya' ri kaxlan-wey y ri ti'ij pa ruwi' re abej, y ri ruya'al ri ti'ij xa tatixa-el, xcha'. Y rija' kan keri' k'a xuben.

21 Com a ponta do cajado que estava em sua mão, o Anjo do Senhor tocou a carne e os pães sem fermento. Fogo subiu da rocha, consumindo a carne e os pães. E o Anjo do Senhor desapareceu.

21 Entonces el ángel del Señor extendió la punta de la vara que estaba en su mano y tocó la carne y el pan sin levadura; y subió fuego de la roca que consumió la carne y el pan sin levadura. Y el ángel del Señor desapareció de su vista.

21 Entonces el ángel del Señor extendió el bastón que tenía en la mano, y con la punta tocó la carne y los panes sin levadura. Al instante brotó fuego de la peña, y consumió la carne y los panes sin levadura, y el ángel del Señor desapareció de su vista.

21 Ri ángel xuya-apo ri rutza'n ri ruch'ame'y pa ruwi' ri ti'ij y ri kaxlan-wey. Y ri abej ri' kan xel k'a pe q'aq' pa ruwi' y xuk'is ronojel. Chirij ri' ri Gedeón kan man xutz'et ta chik ri ángel.

22 Quando Gideão viu que era o Anjo do Senhor, exclamou: "Ah, Senhor Soberano! Vi o Anjo do Senhor face a face!"

22 Al ver Gedeón que era el ángel del Señor, dijo: ¡Ay de mí, Señor Dios! Porque ahora he visto al ángel del Señor cara a cara.

22 Gedeón comprendió que había visto al ángel del Señor y exclamó: «¡Ay, mi Señor y Dios, que he visto a tu ángel cara a cara!»

22 K'ari' xunabej chi ja ri ángel richin ri Jehová ri xch'on rik'in y xubij: ¡Ajaw Jehová!, wakami kan xintz'et ruwech ri ángel ri ataqon-pe!, xcha'.

23 Disse-lhe, porém, o Senhor: "Paz seja com você! Não tenha medo. Você não morrerá".

23 Y el Señor le dijo: La paz sea contigo, no temas; no morirás.

23 Pero el Señor le dijo: «La paz sea contigo. No tengas miedo, que no vas a morir.»

23 Jak'a ri Jehová xubij-pe chire: Tik'oje' uxlanibel-k'u'x awik'in y man taxibij-awi' roma xa man xkaken ta, xcha'.

24 Gideão construiu ali um altar em honra ao Senhor e lhe deu este nome: O Senhor é Paz. Até hoje o altar está em Ofra dos abiezritas.

24 Y Gedeón edificó allí un altar al Señor y lo llamó El Señor es Paz, el cual permanece en Ofra de los abiezeritas hasta hoy.

24 Allí, Gedeón edificó un altar al Señor y lo llamó «El Señor es la paz», y hasta el día de hoy este altar puede verse en Ofrá de los abiezeritas.

24 K'ari' ri Gedeón xupaba-q'anej jun porobel chuwech ri Jehová. Re porobel re' xubini'aj Jehová Richin Uxlanibel-K'u'x, y re porobel re' k'a k'o na chiri' pa tinamit Ofrá, akuchi ek'o-wi ri e rijatzul ri Abiézer.

Destrucción del altar de Baal

Ri Gedeón nuwulaj ri porobel richin ri Baal

25 Naquela mesma noite, o Senhor lhe disse: "Separe o segundo novilho do rebanho de seu pai, aquele de sete anos de idade. Despedace o altar de Baal, que pertence a seu pai, e corte o poste sagrado de Aserá que está ao lado do altar.

25 Sucedió que aquella misma noche el Señor le dijo: Toma el novillo de tu padre y otro novillo de siete años; derriba el altar de Baal que pertenece a tu padre y corta la Asera que está junto a él;

25 Esa misma noche, el Señor le dijo a Gedeón: «Ve y toma el toro de siete años, es decir, el segundo del hato de tu padre; luego derriba el altar que tu padre levantó en honor de Baal, y derriba también la imagen de Asera que está junto al altar.

25 Y chupan k'a ri aq'a' ri' xubij ri Jehová chire: Tabek'ama-pe jun bóyix chikikojol ri q'ataj ruwákix ri atata', y jun chik bóyix ri k'o wuqu' rujuna'. Y tawulaj-el ri porobel richin ri Baal ri nuchajij ri atata'. Chuqa' tachoyo-el ri paban-che' richin ri Asera ri k'o junan rik'in ri porobel ri'.

26 Depois faça um altar para o Senhor, o seu Deus, no topo desta elevação. Ofereça o segundo novilho em

26 edifica después, en debida forma, un altar al Señor tu Dios sobre la cumbre de este peñasco; toma

26 Luego, en un lugar conveniente, en la cumbre de este peñasco, edifica un altar al Señor tu Dios, y cuando hayas tomado el segundo toro, con la madera de la

26 Y ri chiri' chuwi-juyu' tapaba-q'anej jun porobel chinuwech yin Jehová ri in a-Dios. K'ari' xtabek'ama-pe ri bóyix ri k'o wuqu' rujuna', richin nasuj chinuwech

holocausto com a madeira do poste sagrado que você irá cortar".

27Assim Gideão chamou dez dos seus servos e fez como o Senhor lhe ordenara. Mas, com medo da sua família e dos homens da cidade, fez tudo de noite, e não durante o dia.

28De manhã, quando os homens da cidade se levantaram, lá estava demolido o altar de Baal, com o poste sagrado ao seu lado, cortado, e com o segundo novilho sacrificado no altar recém-construído!

29Perguntaram uns aos outros: "Quem fez isso?" Depois de investigar, concluíram: "Foi Gideão, filho de Joás".

30Os homens da cidade disseram a Joás: "Traga seu filho para fora. Ele deve morrer, pois derrubou o altar de Baal e quebrou o poste sagrado que ficava ao seu lado".

31Joás, porém, respondeu à multidão hostil que o cercava: "Vocês vão defender a causa de Baal? Estão tentando salvá-lo? Quem lutar por ele será morto pela manhã! Se Baal fosse realmente um deus, poderia defender-se quando derrubaram o seu altar".

32Por isso naquele dia chamaram Gideão de "Jerubaal", dizendo: "Que Baal dispute com ele, pois derrubou o seu altar".

33Nesse meio tempo, todos os midianitas, amalequitas e outros povos que vinham do leste uniram os seus

el segundo novillo y ofrece holocausto con la leña de la Asera que has cortado.

27Gedeón tomó diez hombres de sus siervos e hizo como el Señor le había dicho; y sucedió, que como temía mucho a la casa de su padre y a los hombres de la ciudad para hacerlo de día, lo hizo de noche.

28Cuando los hombres de la ciudad se levantaron temprano en la mañana, he aquí, el altar de Baal había sido derribado y cortada la Asera que estaba junto a él, y el segundo novillo había sido ofrecido en el altar que se había edificado.

29Y se dijeron unos a otros: ¿Quién ha hecho esto? Y cuando buscaron e inquirieron, dijeron: Gedeón, hijo de Joás, ha hecho esto.

30Entonces los hombres de la ciudad dijeron a Joás: Saca a tu hijo para que muera, porque ha derribado el altar de Baal, y ciertamente ha cortado la Asera que estaba a su lado.

31Pero Joás dijo a todos los que estaban contra él: ¿Contenderéis vosotros por Baal, o lo libraréis? A cualquiera que contienda por él, se le dará muerte antes de llegar la mañana. Si es un dios, que contienda por sí mismo, porque alguien ha derribado su altar.

32Por tanto, aquel día Gedeón fue llamado Jerobaal, es decir, que Baal contienda contra él, porque había derribado su altar.

33Pero todos los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente se reunieron, y cruzaron y acamparon en el valle de Jezreel.

imagen de Asera que derribaste me lo ofrecerás como holocausto.»

27Gedeón llamó entonces a diez de sus siervos, y cumplió con lo que el Señor le había ordenado. Pero lo hizo de noche, pues temía hacerlo de día porque lo podían ver la familia de su padre y la gente de la ciudad.

28A la mañana siguiente, cuando todos se levantaron, vieron que el altar de Baal había sido derribado, que la imagen de Asera que estaba a su lado había sido destrozada, y que el segundo toro había sido ofrecido en holocausto sobre el nuevo altar.

29Y unos a otros se preguntaban quién podía haberlo hecho. Luego de investigar, supieron que lo había hecho Gedeón, el hijo de Joás. Entonces fueron a ver a Joás y le dijeron:

30«Entréganos a tu hijo para matarlo, porque derribó el altar de Baal y destrozó la imagen de Asera que estaba a su lado.»

31Y Joás les respondió: «¿Quieren luchar en favor de Baal y defender su causa? El que esté a su favor, que muera esta mañana. Si en verdad Baal es un dios, déjenlo que luche él mismo contra quien derribó su altar.»

32Ese día Gedeón fue llamado Yerubaal, es decir: «Que luche Baal contra él», porque había derribado su altar.

33Mientras tanto, los madianitas, los amalecitas y los del oriente se aliaron y, luego de cruzar el río, acamparon en el valle de Jezrel.

yin pa ruwi' ri porobel; y ri paban-che' ri xaqasaj jari' nakusaj richin si', xcha'.

27Xeri' ri Gedeón xerucha' e lajuj achi'a' chike ri rusamajela' rija', y xuben k'a achi'el ri rubin kan ri Jehová chire. Xaxe man xuben ta paq'ij roma nuxibij-ri' chikiwech ri ach'alalri'il richin ri rutata' y chuqa' chikiwech ri winaqi' richin ri tinamit, roma ri' chaq'a' xuben ri bin kan chire.

28Ri nimaq'a' yan ri ruka'n q'ij, toq ri winaqi' xek'astej-q'anej, jari' toq xkitz'et chi ri porobel richin ri Baal wulan kan, y chuqa' ri paban-che' richin ri Asera ri k'o chiri' chunaqaj, xchoy-el y maneq chik. Y xkitz'et ri jun k'ak'a' porobel ri k'o chiri' ri xporox jun bóyix pa ruwi'.

29Y xkik'utula' k'a chikiwech rije' ri achike xbanon re'. Kan janila k'a xkikanoj y xkik'utula' ke taq ri' y jari' toq xbekinabej-pe chi ja ri Gedeón ri ruk'ajol ri Joás ri xbanon. Y roma ri' xebe k'a rik'in ri Joás y xkibij chire:

30Tajacha-pe ri ak'ajol chiqe richin niqakamisaj, roma ja rija' ri xwulan kan ri porobel richin ri Baal y chuqa' xuchoy-el ri paban-che' richin Asera, xecha'.

31Y ri Joás xubij k'a chike konojel ri kimolon-apo-ki' chiri': ¿Kan niwajo' rix nito' ri Baal? ¿Kan yixch'ojin pa ruk'exel rija'? Wi k'o jun chiwe rix ri nrajo' nuto' ri Baal, kan k'o k'a chi niken wakami yan. Y wi ri Baal kan qitzij dios, kan tuto' ri' ruyon rija' chuwech ri xwulan-el ri ruporobal, xcha'.

32Chupan ri q'ij ri' jari' toq xkibij Jerubaal chire ri Gedeón, roma ja rija' ri xwulan ri porobel

33Y xapon chik k'a ri q'ij chi ri winaqi' madianita, ri winaqi' amalecita y ri winaqi' ri ek'o pa relebel-q'ij, rije' xkimol chik ki', y kan jari' xeq'ax-pe re juk'an chik

exércitos, atravessaram o Jordão e acamparam no vale de Jezreel.

34Então o Espírito do Senhor apoderou-se de Gideão, e ele, com toque de trombeta, convocou os abiezritas para segui-lo.

35Enviou mensageiros a todo o Manassés, chamando-o às armas, e também a Aser, a Zebulom e a Naftali, que também subiram ao seu encontro.

36E Gideão disse a Deus: “Quero saber se vais libertar Israel por meu intermédio, como prometeste.

37Vê, colocarei uma porção de lã na eira. Se o orvalho molhar apenas a lã e todo o chão estiver seco, saberei que tu libertarás Israel por meu intermédio, como prometeste”.

38E assim aconteceu. Gideão levantou-se bem cedo no dia seguinte, torceu a lã e encheu uma tigela de água do orvalho.

39Disse ainda Gideão a Deus: “Não se acenda a tua ira contra mim. Deixa-me fazer só mais um pedido. Permite-me fazer mais um teste com a lã. Desta vez faze ficar seca a lã e o chão coberto de orvalho”.

40E Deus assim fez naquela noite. Somente a lã estava seca; o chão estava todo coberto de orvalho.

Juízes 7

A Vitória de Gideão sobre os Midianitas

34Y el Espíritu del Señor vino sobre Gedeón, y este tocó la trompeta y los abiezeritas se juntaron para seguirle.

35Envió mensajeros por todo Manasés, que también se juntó para seguirle; y envió mensajeros a Aser, a Zabulón y a Neftalí, que subieron a su encuentro.

La prueba del vellón

36Entonces Gedeón dijo a Dios: Si has de librar a Israel por mi mano, como has dicho,

37he aquí, yo pondré un vellón de lana en la era. Si hay rocío solamente en el vellón y toda la tierra queda seca, entonces sabré que librarás a Israel por mi mano, como has dicho.

38Y así sucedió. Cuando se levantó temprano en la mañana, exprimió el vellón y escurrió el rocío del vellón, un tazón lleno de agua.

39Y Gedeón dijo a Dios: No se encienda tu ira contra mí si hablo otra vez; te ruego que me permitas hacer otra vez una prueba con el vellón; que ahora quede seco el vellón y haya rocío en toda la tierra.

40Así lo hizo Dios aquella noche, porque solamente quedó seco el vellón y había rocío en toda la tierra.

Jueces 7

El ejército de Gedeón reducido

34Entonces el espíritu del Señor vino sobre Gedeón y, cuando éste hizo sonar el cuerno, los abiezeritas se le unieron.

35Además, Gedeón envió mensajeros a las tribus de Manasés, Aser, Zabulón y Neftalí, y ellas también se le unieron y salieron a su encuentro.

36Entonces Gedeón le dijo a Dios: «Si vas a salvar a Israel por medio de mí, como lo has prometido,

37déjame poner en la era un vellón de lana. Si al amanecer hay rocío sobre el vellón, pero a su alrededor el suelo está seco, con eso entenderé que tú salvarás a Israel por medio de mí, como lo has prometido.»

38Y así sucedió. Cuando Gedeón se levantó, exprimió el vellón, y con el rocío que sacó llenó un tazón de agua.

39Pero Gedeón volvió a decirle al Señor: «No te enojes conmigo, Señor, si insisto, pero quiero hacer otra prueba con el vellón. Te ruego que esta vez sólo el vellón quede seco, y que alrededor de él haya rocío en el suelo.»

40Y esa misma noche Dios lo hizo así: sólo el vellón quedó seco, y sobre el suelo había rocío.

Jueces 7

Gedeón derrota a los madianitas

ruchi' ri raqen-ya' Jordán, y xek'oje-qa ri chiri' pa taq'aj rubini'an Jezreel.

34Jari' ri Espíritu richin ri Jehová xpe rik'in ri Gedeón richin nuya' ruchuq'a', k'ari' rija' xuxupuj ri uk'a'. Y kan jari' toq xkimol k'a ki' ri e rijatzul ri Abiézer rik'in.

35Xeruteq k'a achi'a' taluy rutzijol kik'in ri e rijatzul ri Manasés, y rije' chuqa' xkimol-ki' rik'in ri Gedeón. Chuqa' xeruteq achi'a' chuya'ik rutzijol chike ri tzobaj richin Aser, Zabulón y Neftalí, y konojel re' xejote-q'anej richin xkimol-ki' rik'in.

36Jari' toq ri Gedeón xubij chire ri Dios: Wi kan qitzij yinakusaj richin ninkol ri tinamit Israel, achi'el ri abin, taya' jun retal chuwe.

37Yin xtinya' kan jun sale'y richin karne'l ri akuchi nich'ay-wi trigo, y wi ri nimaq'a', ri sale'y ch'eqel roma ri raxq'ab y ri ruwach'ulew chaqi'j, jari' toq xtinnabej chi kan qitzij xkinakusaj richin yenkol ri nuwinaq, achi'el ri abin chuwe, xcha'.

38Y kan keri' xbanatej, toq ri Gedeón xyakatej-el nimaq'a' yan, rija' xrelesaj jun leq ya' richin ri raxq'ab, chire ri sale'y toq xuyitz'.

39Y ri Gedeón xubij chik chire ri Dios: Man tipe awoyowal chuwe wi yich'on chik jun bey awik'in; Xaxe chik k'a re jun bey re' nintejtobej rik'in ri sale'y. Wakami nink'utuj utzil chawe, chi ri sale'y chaqi'j ta y ri ruwach'ulew ch'eqel ta rik'in ri raxq'ab, xcha'.

40Y chupan ri aq'a' ri' ri Dios kan keri' xuben; ri sale'y chaqi'j y ri ruwach'ulew ch'eqel-ch'eqel roma ri raxq'ab.

Jueces 7

Ri Gedeón xch'akon chikij ri aj-Madián

[1]De madrugada Jerubaal, isto é, Gideão, e todo o seu exército acampou junto à fonte de Harode. O acampamento de Midiã estava ao norte deles, no vale, perto do monte Moré.

[2]E o Senhor disse a Gideão: "Você tem gente demais, para eu entregar Midiã nas suas mãos. A fim de que Israel não se orgulhe contra mim, dizendo que a sua própria força o libertou,

[3]anuncie, pois, ao povo que todo aquele que estiver tremendo de medo poderá ir embora do monte Gileade". Então vinte e dois mil homens partiram, e ficaram apenas dez mil.

[4]Mas o Senhor tornou a dizer a Gideão: "Ainda há gente demais. Desça com eles à beira d'água, e eu separarei os que ficarão com você. Se eu disser: Este irá com você, ele irá; mas, se eu disser: Este não irá com você, ele não irá".

[5]Assim Gideão levou os homens à beira d'água, e o Senhor lhe disse: "Separe os que beberem a água lambendo-a como faz o cachorro, daqueles que se ajoelharem para beber".

[6]O número dos que lamberam a água levando-a com as mãos à boca foi de trezentos homens. Todos os demais se ajoelharam para beber.

[7]O Senhor disse a Gideão: "Com os trezentos homens que lamberam a água livrarei vocês e entregarei os

[1]Entonces se levantó temprano Jerobaal, es decir Gedeón, y todo el pueblo que estaba con él, y acamparon junto a la fuente de Harod; y el campamento de Madián estaba al norte de ellos, cerca de la colina de More, en el valle.

[2]Y el Señor dijo a Gedeón: El pueblo que está contigo es demasiado numeroso para que yo entregue a Madián en sus manos; no sea que Israel se vuelva orgulloso, diciendo: «Mi propia fortaleza me ha librado».

[3]Ahora pues, proclama a oídos del pueblo, diciendo: «Cualquiera que tenga miedo y tiemble, que regrese y parta del monte Galaad». Y veintidós mil personas regresaron, pero quedaron diez mil.

[4]Y el Señor dijo a Gedeón: Todavía el pueblo es demasiado numeroso; hazlos bajar al agua y allí te los probaré. Y será que de quien yo te diga: «Este irá contigo», ese irá contigo; pero todo aquel de quien yo te diga: «Este no irá contigo», ese no irá.

[5]E hizo bajar el pueblo al agua. Y el Señor dijo a Gedeón: Pondrás a un lado a todo aquel que lamiere el agua con su lengua, como lame el perro, y a todo el que se arrodille para beber.

[6]Y fue el número de los que lamieron, poniendo la mano a su boca, trescientos hombres; pero todo el resto del pueblo se arrodilló para beber.

[7]Entonces el Señor dijo a Gedeón: Os salvaré con los trescientos hombres que lamieron el agua y entregaré

[1]Gedeón, también llamado Yerubaal, se levantó muy de mañana y, junto con toda su gente, acampó cerca del manantial de Jarod. El campamento de los madianitas estaba al norte, en el valle, más allá del collado de More.

[2]El Señor le dijo a Gedeón: «Es mucha la gente que viene contigo. No quiero que vayan a sentirse orgullosos cuando derroten a los madianitas, y que se pongan en mi contra y digan que se salvaron por su propia fuerza.

[3]Así que habla fuerte para que el pueblo escuche, y diles que quien tenga miedo, que se levante y regrese a su casa." Y desde el monte de Galaad se regresaron veintidós mil hombres, y sólo se quedaron diez mil.

[4]Pero el Señor volvió a decir: «Todavía es mucha gente. Llévalos al río, para que allí los ponga a prueba. Si yo te digo: "Éste puede acompañarte", irá contigo; pero si te digo: "Éste no te acompañará", entonces no irá contigo.»

[5]Gedeón llevó entonces a su gente al río, y allí el Señor le dijo: «Pon aparte a todo aquel que beba agua como los perros, es decir, lamiéndola, y aparta también a todo el que se arrodille para beber.»

[6]Los que se llevaron el agua a la boca con la mano y la lamieron fueron trescientos hombres; el resto de la gente se arrodilló para beber.

[7]Entonces el Señor le dijo a Gedeón: «Con estos trescientos hombres que lamieron el agua los voy a

[1]Y ri Gedeón, ri nibix chuqa' Jerubaal chire, y konojel ri ruwinaq ri ek'o-apo rik'in, xeyakatej k'a el nimaq'a' yan y xebe y xebek'oje' chunaqaj ri ralaxbel-ya' rubini'an Harod. Y pa xaman chire ri Gedeón y ri e ruwinaq chiri' k'a ek'o-wi ri aj-Madián, ek'o pa jun li'on ulew chuxe' ri juyu' rubini'an Moré.

[2]Ri Jehová xubij chire ri Gedeón: Ri winaqi' ri ek'o awik'in janila e k'iy richin yenjech ri aj-Madián pan aq'a', man xa roma ri' kiyon rije' xtikiya-qa kiq'ij y nikibij-qa chi roma ri kuchuq'a' rije' xech'akon.

[3]Wakami k'a tataluj rutzijol chikikojol konojel ri awinaq y tabij chike: Achike k'a chiwe rix ri xa nuxibij-ri' y nibaybot, titzolin kan pa rachoch, xcha'. Y toq ri Gedeón xuk'utuj chike, xetzolej k'a kan e *22,000* achi'a' y k'a xek'oje' na kan e *10,000* rik'in.

[4]Ri Jehová xubij chik chire ri Gedeón: Kan k'a e k'iy na ri xek'oje' kan awik'in; wakami ke'ak'uaj-el konojel chuchi' ri raqen-ya' y chiri' xkentejtobej-wi; y ri xtinbij chawe yin richin yebe awik'in, kan jari' xkebe awik'in; y ri xtinbij chawe yin, richin man yebe ta awik'in, kan xketzolej k'a kan, xcha'.

[5]K'ari' ri Gedeón xeruk'uaj-el ri achi'a' ri' chuchi' ri raqen-ya'; y ri Jehová kere' xubij chire: Ri e pa'el xtikik'en-qa ri kiya' rik'in ri kiq'a' y pa kiq'a' nikiqum-wi ri kiya', toq xke'uk'ya', juk'an ke'aya-wi; jak'a ri xkexuke-qa richin nikiqum ri kiya', chuqa' juk'an ke'aya-wi, xcha'.

[6]Y ri kajlabal ri achi'a' ri xkik'en-qa ri kiya' rik'in ri kiq'a' e *300*; jak'a konojel ri ch'aqa' chik xa xexuke-qa chi ruqumik ri kiya'.

[7]Jari' toq ri Jehová xch'on chik rik'in ri Gedeón y xubij: Rik'in k'a re e *300* achi'a' re', ri xepa'e' toq xe'uk'ya',

midianitas nas suas mãos. Mande para casa todos os outros homens".

[8]Gideão mandou os israelitas para as suas tendas, mas reteve os trezentos. E estes ficaram com as provisões e as trombetas dos que partiram. O acampamento de Midiã ficava abaixo deles, no vale.

[9]Naquela noite, o Senhor disse a Gideão: "Levante-se e desça ao acampamento, pois vou entregá-lo nas suas mãos.

[10]Se você está com medo de atacá-los, desça ao acampamento com o seu servo Pura

[11]e ouça o que estiverem dizendo. Depois disso você terá coragem para atacar". Então ele e o seu servo Pura desceram até os postos avançados do acampamento.

[12]Os midianitas, os amalequitas e todos os outros povos que vinham do leste haviam se instalado no vale; eram numerosos como nuvens de gafanhotos. Assim como não se pode contar a areia da praia, também não se podia contar os seus camelos.

[13]Gideão chegou bem no momento em que um homem estava contando seu sonho a um amigo. "Tive um sonho", dizia ele. "Um pão de cevada vinha rolando dentro do acampamento midianita e atingiu a tenda com tanta força que ela tombou e se desmontou."

a los madianitas en tus manos. Que todos los demás del pueblo se vayan, cada uno a su casa.

[8]Y los trescientos hombres tomaron en sus manos las provisiones del pueblo y sus trompetas. Y Gedeón envió a todos los demás hombres de Israel, cada uno a su tienda, pero retuvo a los trescientos hombres. El campamento de Madián le quedaba abajo en el valle.

[9]Y aconteció que aquella misma noche, el Señor le dijo a Gedeón: Levántate, desciende contra el campamento porque lo he entregado en tus manos.

[10]Pero si tienes temor de descender, baja al campamento con tu criado Fura,

[11]y oirás lo que dicen. Entonces tus manos serán fortalecidas para descender contra el campamento. Y descendió con su criado Fura hasta los puestos avanzados del ejército que estaban en el campamento.

[12]Y los madianitas, los amalecitas y todos los hijos del oriente estaban tendidos en el valle, numerosos como langostas; y sus camellos eran muchos, innumerables, como la arena que está a la orilla del mar.

[13]Cuando llegó Gedeón, he aquí que un hombre estaba contando un sueño a su amigo, y decía: He aquí, tuve un sueño; un pan de cebada iba rodando hasta el campamento de Madián, y llegó hasta la tienda y la golpeó de manera que cayó, y la volcó de arriba abajo y la tienda quedó extendida.

salvar. Entregaré a los madianitas en tus manos. El resto de la gente puede volverse a casa.»

[8]Se prepararon provisiones y trompetas para la gente, y a los demás Gedeón los envió de regreso a su casa; sólo retuvo a los trescientos hombres. El campamento de Madián estaba en el valle.

[9]Y aquella noche el Señor le dijo a Gedeón: «Levántate y ataca el campamento madianita, porque yo los he entregado en tus manos.

[10]Si tienes miedo de ir, que te acompañe Fura, tu criado.

[11]En cuanto oigas lo que dicen los madianitas, ármate de valor y atácalos.» Acompañado de Fura, su criado, Gedeón llegó hasta los puestos avanzados de la gente armada que estaba en el campamento.

[12]Los madianitas, los amalecitas y los hijos del oriente se habían extendido por el valle como una plaga de langostas. Sus camellos eran tantos como la arena del mar.

[13]Cuando Gedeón llegó al campamento, un hombre le contaba a su compañero lo que había soñado. Le decía: «Tuve un sueño, en el que veía que un pan de cebada venía rodando hasta el campamento de Madián, y cuando llegó, golpeó tan fuerte la tienda de campaña, que la derribó.»

kik'in re' xkixinkol-wi, y xkenjech ri aj-Madián pan iq'a'; jak'a ri ch'aqa' chik achi'a' ketzolej chi taq kachoch, xcha'.

[8]Y ri Gedeón xeruk'en k'a kan ri janipe' bojo'y ri xkek'atzin chire y ri uk'a' ri yekixupuj; y k'ari' xeruteq-el chi taq kachoch konojel ri ch'aqa' chik achi'a' israelita, y xaxe xeruk'en kan ri e *300* achi'a'. Y ri winaqi' aj-Madián ek'o k'a qa pa taq'aj chikixe-qa rije'.

[9]Y chupan k'a ri aq'a' ri' ri Jehová xch'on rik'in ri Gedeón y xubij chire: Kayakatej k'a el y kabiyin-qa ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Madián y kebe'achapa' chi oyowal; roma yin kan xenjech yan pan aq'a'.

[10]Y wi xa axibin-awi', nabey kebe'anachaj-qa ri aj-Madián, ri akuchi ek'o-wi y tak'uaj-el ri asamajel Purá, awik'in

[11]richin nabewak'axaj-pe ri nikibij chikiwech; y rik'in ri' xtik'oje' awuchuq'a' richin xkayakatej chikij, xcha' chire. Y rija' kan keri' na wi xuben. Xbe k'a qa rachibilan-el ri Purá, y xe'apon akuchi ek'o-wi ri chajinela' kichin ri aj-Madián.

[12]Ri aj-Madián, y ri winaqi' amalecita y ri winaqi' ri yepe pa relebel-q'ij kinojisan k'a chijun ri li'on ulew ri' y kan janila e k'iy, kan achi'el toq ye'ok'ulun ri sak' ri xa man e ajlatel ta; y ri ki-camello kan janila chuqa' e k'iy achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou.

[13]Toq ri Gedeón xapon chikinaqaj ri chajinela', xrak'axaj chi k'o jun chike rije', nutzijoj chire ri rachibil jun rachik' ri xuben, y nubij k'a: Yin xinben jun achik' y kere' k'a ri xinwachik'aj: Xintz'et k'a jun nimalej kaxlan-wey ri banon rik'in cebada, ri nibolqo't peteneq y xoqaqa k'a re wawe' re akuchi ojk'o-wi-qa, y xoqaqa k'a chirij jun chike ri qachoch, y xutzeq. ¡Rik'in

14Seu amigo respondeu: “Não pode ser outra coisa senão a espada de Gideão, filho de Joás, o israelita. Deus entregou os midianitas e todo o acampamento nas mãos dele”.

15Quando Gideão ouviu o sonho e a sua interpretação, adorou a Deus. Voltou para o acampamento de Israel e gritou: “Levantem-se! O Senhor entregou o acampamento midianita nas mãos de vocês”.

16Dividiu os trezentos homens em três companhias e pôs nas mãos de todos eles trombetas e jarros vazios, com tochas dentro.

17E ele lhes disse: “Observem-me. Façam o que eu fizer. Quando eu chegar à extremidade do acampamento, façam o que eu fizer.

18Quando eu e todos os que estiverem comigo tocarmos as nossas trombetas ao redor do acampamento, toquem as suas, e gritem: Pelo Senhor e por Gideão!”

19Gideão e os cem homens que o acompanhavam chegaram aos postos avançados do acampamento pouco depois da meia-noite, assim que foram trocadas as sentinelas. Então tocaram as suas trombetas e quebraram os jarros que tinham nas mãos;

14Respondió su amigo, y dijo: Esto no es otra cosa que la espada de Gedeón, hijo de Joás, varón de Israel; Dios ha entregado en su mano a Madián y a todo el campamento.

15Cuando Gedeón oyó el relato del sueño y su interpretación, se inclinó y adoró. Volvió al campamento de Israel, y dijo: Levantaos, porque el Señor ha entregado en vuestras manos el campamento de Madián.

16Y dividió los trescientos hombres en tres compañías, y puso trompetas y cántaros vacíos en las manos de todos ellos, con antorchas dentro de los cántaros.

17Y les dijo: Miradme, y haced lo mismo que yo. Y he aquí, cuando yo llegue a las afueras del campamento, como yo haga, así haréis vosotros.

18Cuando yo y todos los que estén conmigo toquemos la trompeta, entonces también vosotros tocaréis las trompetas alrededor de todo el campamento, y decid: «Por el Señor y por Gedeón».

Confusión y derrota de los madianitas

19Y llegó Gedeón con los cien hombres que estaban con él a las afueras del campamento, al principio de la guardia de medianoche, cuando apenas habían apostado la guardia; tocaron las trompetas y rompieron los cántaros que tenían en las manos.

14Y su compañero le respondió: «Esto no es sino la espada de Gedeón hijo de Joás, el israelita. ¡Dios ha puesto en sus manos a los madianitas y a todo su campamento!»

15Al oír Gedeón el sueño y su interpretación, adoró al Señor; luego regresó a su campamento, y dijo: «¡Arriba todo el mundo! ¡El Señor ha puesto a los madianitas en nuestras manos!»

16Dividió entonces los trescientos hombres en tres grupos, y a cada uno le dio una trompeta y un cántaro vacío, y una tea encendida para ponerla dentro del cántaro.

17Y les dijo: «Mírenme, y hagan lo que voy a hacer cuando llegue al extremo del campamento.

18Cuando yo toque la trompeta, junto con los que me acompañan, también ustedes tocarán las suyas alrededor del campamento, y gritarán: “¡Por el Señor y por Gedeón!”»

19Gedeón y los cien hombres que iban con él llegaron al extremo del campamento, en el momento en que ocurría el cambio de centinelas de la primera guardia de la medianoche, y en ese momento tocaron las trompetas y quebraron los cántaros.

uchuq'a' k'a xoqaqa y kan xutzeqej-el jumul ri jay ri'!, xcha'.

14Y ri rachibil xubij chire: Man jun chik achike nel chi tzij re achik' re'. Re kaxlan-wey re' kan nuk'exewachuj ri Gedeón ri ruk'ajol ri Joás y ri ruwinaq israelita. Ri ki-Dios kan xojrujech yan pa ruq'a' ri Gedeón, qonojel roj ri oj aj-Madián y chuqa' ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o qik'in, xcha'.

15Toq ri Gedeón xrak'axaj ri kitzij ri ka'i' achi'a' pa ruwi' ri achik' y ri nuk'exewachuj, kan jari' toq xxuke-qa y xuya' ruq'ij ri Jehová. Xtzolej k'a junanin ri akuchi ek'o-wi kan ri ruwinaq, y xubij chike: Kixyakatej, roma ri Jehová xerujech yan pa qaq'a' ri aj-Madián, y konojel ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o kik'in, xcha'.

16Y kan xeruch'er ri ruwinaq pan oxi' tzobaj, e wok'al winaqi' pa jujun tzobaj, y chike chikijujunal xuya' jujun xupubel banon rik'in uk'a' y jujun antorcha ri kitz'apelon-el ruwi' kik'in bojo'y.

17Y xubij k'a el chike: Kan titzu' k'a jebel ri achike ri xtinben yin; kan keri' chuqa' tibana' rix. Toq xtitz'et chi yin yinaqajub-apo chuchi' ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Madián, kan keri' chuqa' tibana' rix.

18Rix xtisutij-rij ri akuchi ek'o-wi-qa rije', y toq yin y konojel ri xkebe wik'in xtiqaxupuj ri xupubel, jari' toq xtixupuj chuqa' rix ri xupubel; y chuqa' xtireq-ichi' y xtibij: ¡Ri Jehová k'o qik'in! ¡Ri Gedeón k'o qik'in!, xkixcha', xcha'.

19Xeri' ri Gedeón y ri e wok'al achi'a' ri e beneq chirij xe'apon chuchi' ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Madián, toq k'a juba' tikijel-ki' ri chajinela' pa nik'aj-aq'a'. Jari' toq xkixupuj ri xupubel y xkipaxij ri bojo'y ri kik'uan pa kiq'a'.

20as três companhias tocaram as trombetas e despedaçaram os jarros. Empunhando as tochas com a mão esquerda e as trombetas com a direita, gritaram: “À espada, pelo Senhor e por Gideão!”

21Cada homem mantinha a sua posição em torno do acampamento, e todos os midianitas fugiam correndo e gritando.

22Quando as trezentas trombetas soaram, o Senhor fez que em todo o acampamento os homens se voltassem uns contra os outros com as suas espadas. Mas muitos fugiram para Bete-Sita, na direção de Zererá, até a fronteira de Abel-Meolá, perto de Tabate.

23Os israelitas de Naftali, de Aser e de todo o Manassés foram convocados, e perseguiram os midianitas.

24Gideão enviou mensageiros a todos os montes de Efraim, dizendo: “Desçam para atacar os midianitas e cerquem as águas do Jordão à frente deles até Bete-Bara”. Foram, pois, convocados todos os homens de Efraim, e eles ocuparam as águas do Jordão até Bete-Bara.

25Eles prenderam dois líderes midianitas, Orebe e Zeebe. Mataram Orebe na rocha de Orebe e Zeebe no tanque de prensar uvas de Zeebe. E, depois de perseguir os midianitas, trouxeram a cabeça de Orebe e a de Zeebe a Gideão, que estava do outro lado do Jordão.

20Cuando las tres compañías tocaron las trompetas, rompieron los cántaros, y sosteniendo las antorchas en la mano izquierda y las trompetas en la mano derecha para tocarlas, gritaron: ¡La espada del Señor y de Gedeón!

21Cada uno se mantuvo en su lugar alrededor del campamento; y todo el ejército echó a correr gritando mientras huían.

22Cuando tocaron las trescientas trompetas, el Señor puso la espada del uno contra el otro por todo el campamento; y el ejército huyó hasta Bet-sita, en dirección de Zerera, hasta la orilla de Abel-mehola, junto a Tabat.

23Y los hombres de Israel se reunieron, de Neftalí, de Aser y de todo Manasés, y persiguieron a los madianitas.

24Y Gedeón envió mensajeros por toda la región montañosa de Efraín, diciendo: Descended contra Madián y tomad antes que ellos los vados, hasta Bet-bara y el Jordán. Y todos los hombres de Efraín se reunieron y tomaron los vados hasta Bet-bara y el Jordán.

25Y capturaron a los dos jefes de Madián, Oreb y Zeeb; mataron a Oreb en la peña de Oreb y mataron a Zeeb en el lagar de Zeeb, cuando perseguían a Madián. Y trajeron a Gedeón las cabezas de Oreb y Zeeb del otro lado del Jordán.

20Los tres grupos hicieron lo mismo: tocaron sus trompetas y quebraron los cántaros; con la mano izquierda tomaron las teas y con la derecha las trompetas, mientras gritaban: «¡Por la espada del Señor y de Gedeón!»

21Y cada uno permaneció firme en su puesto, rodeando el campamento. Entonces el ejército enemigo se espantó y, dando gritos, se echó a correr.

22Mientras los trescientos hombres tocaban las trompetas, fue tal la confusión que el Señor provocó en el campamento de los madianitas, que se mataban entre sí con sus espadas. El ejército huyó hasta Bet Sitá, y luego hacia Sererá, que es la frontera de Abel Meholá en Tabat.

23Entonces todos los israelitas de las tribus de Neftalí, Aser y Manasés se juntaron y fueron en persecución de los madianitas.

24Gedeón envió también mensajeros por todo el monte de Efraín, para que les dijeran: «Bajen y enfréntense a los madianitas. Tomen los vados de Bet Bará y del Jordán antes de que ellos lleguen.» Entonces los efrainitas se reunieron y tomaron los vados de Bet Bará y del Jordán,

25y capturaron a Oreb y Zeeb, que eran los dos príncipes de los madianitas; a Oreb lo mataron en la peña de Oreb, y a Zeeb en el lagar de Zeeb, y después de perseguir a los madianitas llevaron las cabezas de Oreb y de Zeeb a Gedeón, que estaba al otro lado del Jordán.

20Y ri ch'aqa' chik kan nikixupuj chuqa' ri xupubel y xkipaxij ri bojo'y rokik kichapon ri antorcha rik'in ri kajxokon y ri xupubel ri kik'uan pa kijkiq'a', nikireq kichi' y nikibij: ¡Ri Jehová k'o qik'in! ¡Ri Gedeón k'o qik'in!, xecha'.

21Y konojel ri israelita jun xek'oje-wi chiri' akuchi e ya'on-wi y kisutin-rij ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Madián; y toq ri aj-Madián xkak'axaj y xkitz'et ri', jari' toq xe'animej-el y nikireq kichi' xebe.

22Y ri oxi' tzobaj achi'a' kan nikixupula' ri kixupubal; y ri Jehová xuben k'a chike ri aj-Madián chi kiyon rije' xkikamisala-qa-ki' chikiwech chi espada, chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa. Y ri ch'aqa' aj-labal kichin ri aj-Madián, xe'animej y ek'o xe'apon k'a pa Bet-sitá, ch'aqa' chik xe'apon k'a pa tinamit Sererá, y ri ch'aqa' chik xe'apon chunaqaj ri tinamit Abel-meholá chuwech-apo ri Tabat.

23Y ri tzobaj richin ri Neftalí, Aser, y Manasés, xkimol-ki' richin xekoqotaj-el ri aj-Madián.

24Ri Gedeón chuqa' xuteq rutzijol kik'in ri tzobaj richin Efraín, y xubij: Kixqaqa-pe richin yo'ik'ulu-el ri aj-Madián. Kixbek'oje' k'a chuchi' ri raqen-ya' Jordán ri akuchi xax juba' rupan ri ya' ri napon k'a pa Bet-bará, richin chi ixk'o chik chiri' toq xke'apon ri aj-Madián, xcha'. Rije' kan xkiben achi'el ri xbix-el chike.

25Chiri' xekichop k'a ri e ka'i' tata'al kichin ri aj-Madián ri kibini'an Oreb y ri Zeeb. Jak'a ri Oreb xkikamisaj chiri' pa ruwi' jun nimalej abej, y roma ri' xubini'aj Ri Abej Richin Oreb. Jak'a ri Zeeb xkikamisaj chiri' pa jun yitz'bel-uva, y roma ri' xubini'aj Yitz'bel-Uva Richin Zeeb. Toq xetane' chi kitzeqelibexik ri aj-Madián, ri

Juízes 8

A Derrota de Zeba e Zalmuna

1 Os efraimitas perguntaram, então, a Gideão: “Por que você nos tratou dessa forma? Por que não nos chamou quando foi lutar contra Midiã?” E o criticaram duramente.

2 Ele, porém, lhes respondeu: “Que é que eu fiz, em comparação com vocês? O resto das uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de Abiezer?

3 Deus entregou os líderes midianitas Orebe e Zeebe nas mãos de vocês. O que pude fazer não se compara com o que vocês fizeram!” Diante disso, acalmou-se a indignação deles contra Gideão.

4 Gideão e seus trezentos homens, já exaustos, continuaram a perseguição, chegaram ao Jordão e o atravessaram.

5 Em Sucote, disse ele aos homens dali: “Peço a vocês um pouco de pão para as minhas tropas; os homens estão cansados, e eu ainda estou perseguindo os reis de Midiã, Zeba e Zalmuna”.

6 Os líderes de Sucote, porém, disseram: “Ainda não estão em seu poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão às suas tropas?”

7 “É assim?”, replicou Gideão. “Quando o Senhor entregar Zeba e Zalmuna em minhas mãos,

Jueces 8

Derrota de Zeba y Zalmuna

1 Entonces los hombres de Efraín le dijeron: ¿Qué es esto que nos has hecho, al no llamarnos cuando fuiste a pelear contra Madián? Y lo criticaron duramente.

2 Pero él les dijo: ¿Qué he hecho yo ahora en comparación con vosotros? ¿No es mejor el rebusco de Efraín que la vendimia de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos a los jefes de Madián, Oreb y Zeeb; ¿y qué pude hacer yo en comparación con vosotros? Entonces se aplacó la ira de ellos contra él cuando dijo esto.

4 Gedeón y los trescientos hombres que iban con él llegaron al Jordán y lo cruzaron, cansados, mas continuando la persecución.

5 Y dijo a los hombres de Sucot: Os ruego que deis pan a la gente que me sigue, porque están cansados, y estoy persiguiendo a Zeba y a Zalmuna, reyes de Madián.

6 Y los jefes de Sucot dijeron: ¿Están ya las manos de Zeba y Zalmuna en tu poder, para que demos pan a tu ejército?

7 Y Gedeón respondió: Muy bien, cuando el Señor haya entregado en mi mano a Zeba y a Zalmuna, trillaré vuestras carnes con espinos del desierto y con abrojos.

Jueces 8

Gedeón captura a los reyes de Madián

1 Las familias de la tribu de Efraín hablaron con Gedeón y duramente le reprocharon: «¿Por qué no nos llamaste cuando fuiste a pelear contra Madián?»

2 Gedeón les respondió: «Lo que yo hice no tiene comparación, si se compara con lo que hicieron ustedes. Lo que aún queda en sus campos es mejor que la cosecha de Abiezer.

3 Dios les entregó a Oreb y a Zeeb, príncipes de Madián; por eso, lo que yo hice no es comparable con lo que ustedes hicieron.» En cuanto Gedeón dijo esto, el enojo de los efrainitas se aplacó.

4 Entonces Gedeón y sus trescientos hombres regresaron y cruzaron el Jordán; y como estaban muy cansados por perseguir a sus enemigos,

5 les dijo a los habitantes de Sucot: «Yo les ruego que den a mi gente algo de comer, porque están muy cansados. Estamos persiguiendo a Zebaj y Salmuná, los reyes de Madián.»

6 Pero los jefes de Sucot le respondieron: «¿Y acaso ya venciste a Zebaj y a Salmuná, para que alimentemos a tu ejército?»

7 Gedeón respondió: «Aún no, pero cuando el Señor nos los entregue, vendré y trituraré los cuerpos de ustedes con espinos y abrojos del desierto.»

tzobaj richin Efraín xetzolej y xkik'uaj ri ka'i' jolomaj chire ri Gedeón ri k'o kan pa Canaán.

Jueces 8

Ri Gedeón yeruq'elebej ri rey richin Madián

1 Jak'a ri winaqi' richin Efraín xkibij chire ri Gedeón: ¿Achike k'a roma man xojawoyoj ta toq xabebana' oyowal kik'in ri aj-Madián?, xecha' chire. Y kow k'a xech'on rik'in.

2 Y rija' xubij chike: ¿Nich'ob rix chi ri xiben kan maneq rejqalen chuwech ri xqaben roj ri oj rijatzul ri Abiézer? Roma ri xiben rix ri aj-Efraín pa ruk'isibel kan más rejqalen chuwech ri xqaben roj ri pa rutikeribel.

3 Ri Dios xujech pan iq'a' ri Oreb y ri Zeeb, ri e tata'al kichin ri aj-Madián. ¿Achike ta k'a ok ri xinben yin richin nijunamaj rik'in ri xiben rix?, xcha'. K'ari' xik'o-qa ri koyowal ri aj-Efraín y man jun chik xkibij.

4 Ri Gedeón y ri e *300* achi'a' xe'el k'a el chiri' pa Canaán, y xkiq'axaj ri raqen-ya' Jordán. Stape' janila e q'itajineq chik roma wayjal, kan k'a e beneq na richin e kitzeqeliben-el ri e etzelanel kichin.

5 Toq xe'apon k'a pa tinamit Sucot, jari' toq ri Gedeón xubij chike ri winaqi' aj chiri': Nink'utuj utzil chiwe chi niya' ta juba' kiway ri nuwinaq ri e wachibilan-pe, roma janila e q'itajineq chik roma wayjal, y roj e qatzeqeliben-pe ri e ka'i' rey richin ri Madián, ri kibini'an Zebáh y ri Salmuná, xcha'.

6 Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri e richin ri Sucot xkibij chire: ¿Kan xeqaqa yan k'a pan aq'a' ri rey Zebáh y ri rey Salmuná richin naben chiqe chi niqaya' kiway ri achi'a' ri e peteneq chawij?, xecha'.

7 K'ari' ri Gedeón xubij chike: Toq ri Jehová xkerujech pa nuq'a' ri e ka'i' rey ri', yin xkixinrapaj rik'in jalajoj ruwech k'ix richin ri tz'iran ruwach'ulew, xcha'.

rasgarei a carne de vocês com espinhos e espinheiros do deserto.”

[8]Dali subiu a Peniel e fez o mesmo pedido aos homens de Peniel, mas eles responderam como os de Sucote.

[9]Aos homens de Peniel ele disse: “Quando eu voltar triunfante, destruirei esta fortaleza”.

[10]Ora, Zeba e Zalmuna estavam em Carcor, e com eles cerca de quinze mil homens. Estes foram todos os que sobraram dos exércitos dos povos que vinham do leste, pois cento e vinte mil homens que portavam espada tinham sido mortos.

[11]Gideão subiu pela rota dos nômades, a leste de Noba e Jogbeá, e atacou de surpresa o exército.

[12]Zeba e Zalmuna, os dois reis de Midiã, fugiram, mas ele os perseguiu e os capturou, derrotando também o exército.

[13]Depois Gideão, filho de Joás, voltou da batalha, pela subida de Heres.

[14]Ele capturou um jovem de Sucote e o interrogou, e o jovem escreveu para Gideão os nomes dos setenta e sete líderes e autoridades da cidade.

[15]Gideão foi então a Sucote e disse aos homens de lá: “Aqui estão Zeba e Zalmuna, acerca dos quais vocês zombaram de mim, dizendo: ‘Ainda não estão em seu

[8]De allí subió a Peniel, y les habló de la misma manera; y los hombres de Peniel le respondieron tal como los de Sucot le habían contestado.

[9]Y habló también a los hombres de Peniel, diciendo: Cuando yo vuelva sano y salvo, derribaré esta torre.

[10]Ahora bien, Zeba y Zalmuna estaban en Carcor, y sus ejércitos con ellos, unos quince mil hombres, los que habían quedado de todo el ejército de los hijos del oriente; porque los que habían caído eran ciento veinte mil hombres que sacaban espada.

[11]Y subió Gedeón por el camino de los que habitaban en tiendas al este de Noba y Jogbeha, y atacó el campamento cuando el campamento estaba desprevenido.

[12]Cuando Zeba y Zalmuna huyeron, los persiguió; capturó a los dos reyes de Madián, Zeba y Zalmuna y llenó de terror a todo el ejército.

[13]Después Gedeón, hijo de Joás, volvió de la batalla por la subida a Heres.

[14]Y capturó a un joven de Sucot y lo interrogó. Entonces el joven le dio por escrito los nombres de los príncipes de Sucot y de sus ancianos, setenta y siete hombres.

[15]Y fue a los hombres de Sucot y dijo: He aquí a Zeba y a Zalmuna, acerca de los cuales me injuriasteis, diciendo: «¿Están ya las manos de Zeba y Zalmuna en

[8]De Sucot, Gedeón fue a Peniel, y allí también pidió comida para su ejército. Pero la gente de Peniel le respondió lo mismo que la de Sucot.

[9]Gedeón entonces les dijo: »Cuando regrese victorioso, derribaré esta torre.»

[10]Zebaj y Salmuná estaban en Carcor, con un ejército como de quince mil hombres, que eran todos los que habían quedado del numeroso ejército de los pueblos del oriente, pues en la batalla habían caído ciento veinte mil guerreros.

[11]Gedeón avanzó por el camino de los que vivían al oriente de Nobaj y de Yogbeá, y atacó el campamento cuando el ejército estaba desprevenido.

[12]Entonces Zebaj y Salmuná huyeron, y Gedeón los persiguió hasta echarles mano. Ante esto, su ejército se llenó de espanto.

[13]Al amanecer, Gedeón regresó de la batalla

[14]y capturó a un joven de Sucot, al que le hizo algunas preguntas. El joven le dio por escrito los nombres de los jefes y de los setenta y siete ancianos de Sucot,

[15]y con eso Gedeón se presentó ante los jefes de Sucot y les dijo: «Aquí tienen a Zebaj y a Salmuná. Ustedes me preguntaron: “¿Ya venciste a Zebaj y a Salmuná

[8]Y xel-el chiri' y xjote-q'anej pa tinamit Penuel, y xuk'utuj chuqa' utzil chike achi'el xuk'utuj chike ri aj-Sucot, jak'a ri aj-Penuel xa xkibij-pe chire achi'el xkibij ri aj-Sucot.

[9]Y rija' chuqa' xubij chike ri aj-Penuel: Toq yin xkitzolej-pe rik'in ch'akonik, kan xtinwulaj k'a ri kachoch ri chajinela' akuchi nito-iwi', xcha'.

[10]Y ri Zebáh y ri Salmuná ek'o chiri' pa tinamit Carcor, e kachibilan e *15,000* aj-labal; konojel re' jare' ri k'a ek'o kan chike ri achi'a' ri xeyakatej chikij ri israelita, roma xa xeken yan e *120,000* achi'a' chike rije'.

[11]Ri Gedeón y ri rachibil xejote' k'a q'anej chupan ri bey ri akuchi nitiker-wi-el ri tz'iran ruwach'ulew, ri k'o pa relebel-q'ij chike ri tinamit Nobáh y ri Jogbehá. Xe'ok jumul ri akuchi ek'o-wi-qa ri e rijatzul ri Madián, roma ri chajinela' xa man jun nikimey toq xe'apon kik'in.

[12]Y ri Zebáh y ri Salmuná xe'animej, jak'a ri Gedeón y ri rachibil kan xekitzeqelibej; y xekichop chi e ka'i'. Y konojel ri aj-labal kichin rije' kan janila xkixibij-ki'.

[13]Xeri' ri Gedeón y ri rachibil xetzolej-pe pan oyowal, y e peteneq k'a chupan ri bey richin ri chuwa taq juyu',

[14]y xkichop k'a jun ala' ri aj chiri' pa Sucot, y xkiben chire chi xubij ri nikajo' niketamaj rije'. Y ri ala' ri' kan xutz'ibaj k'a kibi' e oxk'al wuqlajuj achi'a' ri e aj-raqen y achi'a' ri k'o kiq'ij ri kan e aj chiri'.

[15]Y jari' toq ri Gedeón xok-apo ri pa tinamit Sucot, y xch'on kik'in ri winaqi' y xubij chike: Ri Zebáh y ri Salmuná jare' e nuchapon chik pe. Toqaqa chi'ik'u'x chi koma rije' xixtze'en chuwij y man xiya' ta kiway ri

poder Zeba e Zalmuna? Por que deveríamos dar pão aos seus homens exaustos?’ ”

16Gideão prendeu os líderes da cidade de Sucote, castigando-os com espinhos e espinheiros do deserto;

17depois derrubou a fortaleza de Peniel e matou os homens daquela cidade.

18Então perguntou a Zeba e a Zalmuna: “Como eram os homens que vocês mataram em Tabor?” “Eram como você”, responderam, “cada um tinha o porte de um príncipe.”

19Gideão prosseguiu: “Aqueles homens eram meus irmãos, filhos de minha própria mãe. Juro pelo nome do Senhor que, se vocês tivessem poupado a vida deles, eu não mataria vocês”.

20E Gideão voltou-se para Jéter, seu filho mais velho, e lhe disse: “Mate-os!” Jéter, porém, teve medo e não desembainhou a espada, pois era muito jovem.

21Mas Zeba e Zalmuna disseram: “Venha, mate-nos você mesmo. Isso exige coragem de homem”. Então Gideão avançou e os matou, e tirou os enfeites do pescoço dos camelos deles.

O Manto Sacerdotal de Gideão

22Os israelitas disseram a Gideão: “Reine sobre nós, você, seu filho e seu neto, pois você nos libertou das mãos de Midiã”.

tu mano para que demos pan a tus hombres que están fatigados?».

16Entonces tomó a los ancianos de la ciudad, y espinos del desierto y abrojos, y con ellos castigó a los hombres de Sucot.

17Derribó la torre de Peniel y mató a los hombres de la ciudad.

18Después dijo a Zeba y a Zalmuna: ¿Qué clase de hombres eran los que matasteis en Tabor? Y ellos respondieron: Eran como tú, cada uno parecía hijo de rey.

19Y él dijo: Eran mis hermanos, hijos de mi madre. Vive el Señor, que si los hubierais dejado con vida, yo no os quitaría la vida.

20Y dijo a Jeter su primogénito: Levántate y mátalos. Pero el joven no sacó la espada porque tenía temor, pues todavía era muchacho.

21Entonces Zeba y Zalmuna dijeron: Levántate tú y cae sobre nosotros; porque como es el hombre, así es su fortaleza. Y se levantó Gedeón y mató a Zeba y a Zalmuna, y tomó los adornos de media luna que sus camellos llevaban al cuello.

Ultimos años de Gedeón

22Y los hombres de Israel dijeron a Gedeón: Reina sobre nosotros, tú y tus hijos, y también el hijo de tu hijo, porque nos has librado de la mano de Madián.

para que alimentemos a tu ejército?” ¡Eso es una ofensa!»

16Entonces Gedeón tomó espinos y abrojos del desierto, y con ellos castigó a los ancianos de Sucot.

17Además, derribó la torre de Peniel y mató a sus habitantes.

18A Zebaj y a Salmuná les preguntó: «¿Cómo eran los hombres que ustedes mataron en Tabor?» Ellos le respondieron: «Se parecían a ti. Cada uno de ellos parecía ser hijo de un rey.»

19Y Gedeón les dijo: «¡Eran mis hermanos, hijos de mi propia madre! ¡El Señor me es testigo de que, si los hubieran dejado vivir, yo les hubiera perdonado la vida a ustedes!»

20A Jéter, su primogénito, le dijo: «¡Levántate, y mátalos!” Pero el joven, aún de corta edad, tuvo miedo y no desenvainó su espada.

21Entonces Zebaj y Salmuná le dijeron a Gedeón: «¡Pues mátanos tú, ya que eres tan valiente!” Y Gedeón se levantó y mató a Zebaj y a Salmuná, y se adueñó de los adornos de lunetas que pendían del cuello de sus camellos.

22Luego, los israelitas le dijeron a Gedeón: «Queremos que tú y tu familia sean nuestros jefes, puesto que nos libraste de los madianitas.»

nuwinaq toq janila e kosinaqi', y rix xa xibij chuwe: ¿Ek'o chik k'a ri Salmuná y ri Zebáh pan aq'a' richin naben chiqe chi niqaya' kiway ri awinaq?, xixcha' chuwe, xcha' ri Gedeón.

16Y ri Gedeón xeruchop k'a konojel ri e oxk'al wuqlajuj achi'a' ri', y xerurapaj rik'in jalajoj ruwech k'ix richin ri tz'iran ruwach'ulew.

17Y keri' chuqa' xuwulaj ri kachoch ri chajinela' richin nikito-ki' ri winaqi', ri ek'o chiri' pa Penuel, y xerukamisaj chuqa' konojel ri winaqi' richin ri tinamit.

18K'ari' ri Gedeón xuk'utuj chike ri Zebáh y ri Salmuná: ¿Achike kibanik ri achi'a' ri xe'ikamisaj ri chiri' pa juyu' Tabor?, xcha'. Y rije' xkibij: Achi'el abanik rat; keri' kibanik rije', y ri yetzu'un kan achi'el e ruk'ajol jun rey, xecha'.

19Y rija' xubij chike: ¡Ri' kan e wach'alal, kan e ral wi ri nte'! Chuwech ri Jehová ninbij, wi rix man ta xe'ikamisaj, yin chuqa' man ta yixinkamisaj, xcha'.

20Y xeri' ri Gedeón xubij chire ri Jéter ri nabey ruk'ajol: Konojel la' e awichin rat, kayakatej chikij y ke'akamisaj, xcha'. Jak'a ri ala' man xuben ta keri'. Man xrelesaj ta ri ru-espada, y xa xuxibij-ri' roma k'a ti ko'ol.

21Xeri' ri Zebáh y ri Salmuná xkibij: Más utz ja rat Gedeón, yakamisan qichin; richin keri' niq'alajin chi kan k'o awuchuq'a', xecha'. K'ari' ri Gedeón xerukamisaj k'a ri e ka'i' rey ri' y xuk'en kan ri kichinaj ri ki-camello ri achi'el nik'aj-ik' rubanik.

Ri Gedeón xuben jun tzieq richin sacerdote

22Chirij ri' ri israelita xkibij chire ri Gedeón: Taq'ata-tzij pa qawi', rat y ri awijatzul chuqa', roma xojakol pa kiq'a' ri aj-Madián, xecha'.

23“Não reinarei sobre vocês”, respondeu-lhes Gideão, “nem meu filho reinará sobre vocês. O Senhor reinará sobre vocês.”

24E prosseguiu: “Só faço a vocês um pedido: que cada um de vocês me dê um brinco da sua parte dos despojos”. (Os ismaelitas costumavam usar brincos de ouro.)

25Eles responderam: “De boa vontade os daremos a você!” Então estenderam uma capa, e cada homem jogou sobre ela um brinco tirado de seus despojos.

26O peso dos brincos de ouro chegou a vinte quilos e meio, sem contar os enfeites, os pendentes e as roupas de púrpura que os reis de Midiã usavam e os colares que estavam no pescoço de seus camelos.

27Gideão usou o ouro para fazer um manto sacerdotal, que ele colocou em sua cidade, em Ofra. Todo o Israel prostituiu-se, fazendo dele objeto de adoração; e veio a ser uma armadilha para Gideão e sua família.

A Morte de Gideão

28Assim Midiã foi subjugado pelos israelitas, e não tornou a erguer a cabeça. Durante a vida de Gideão a terra desfrutou paz quarenta anos.

29Jerubaal, filho de Joás, retirou-se e foi para casa, onde ficou morando.

23Pero Gedeón les dijo: No reinaré sobre vosotros, ni tampoco reinará sobre vosotros mi hijo; el Señor reinará sobre vosotros.

24Les dijo también Gedeón: Quisiera pediros que cada uno de vosotros me dé un zarcillo de su botín (pues tenían zarcillos de oro, porque eran ismaelitas).

25Y ellos dijeron: De cierto te los daremos. Y tendieron un manto, y cada uno de ellos echó allí un zarcillo de su botín.

26El peso de los zarcillos de oro que él pidió fue de mil setecientos siclos de oro, sin contar los adornos de media luna, los pendientes y los vestidos de púrpura que llevaban los reyes de Madián y sin contar los collares que llevaban sus camellos al cuello.

27Y Gedeón hizo de ello un efod, y lo colocó en Ofra, su ciudad, con el cual todo Israel se prostituyó allí, y esto vino a ser ruina para Gedeón y su casa.

28Así fue subyugado Madián delante de los hijos de Israel, y ya no volvieron a levantar cabeza. Y el país tuvo descanso por cuarenta años en los días de Gedeón.

29Entonces Jerobaal, hijo de Joás, fue y habitó en su casa.

23Pero Gedeón les respondió: «Ni yo ni mi familia seremos los jefes de ustedes. Será el Señor quien los gobierne.»

24Y como ellos traían aretes de oro, pues eran ismaelitas, Gedeón les dijo: «Quiero pedirles algo. Déme cada uno de ustedes los aretes de su botín.»

25Y ellos, tendiendo un manto, echaron sobre él los aretes del botín y dijeron: «Con mucho gusto te los daremos.»

26Y el oro de los aretes llegó casi a diecinueve kilos, sin contar las placas, las joyas pequeñas y los vestidos de púrpura que traían los reyes de Madián, ni los collares que traían colgados los camellos.

27Con todo ese oro Gedeón hizo un efod y lo guardó en Ofrá, que era su ciudad. Pero cuando los israelitas vieron el efod, se corrompieron y le rindieron culto en ese lugar. Esto fue como una trampa para Gedeón y su familia.

28Así fue como Madián fue sometido por los israelitas, y nunca más levantó cabeza. Y mientras vivió Gedeón, hubo paz en la tierra durante cuarenta años.

29Después de eso Gedeón hijo de Joás, también llamado Yerubaal, se regresó a su casa.

23Jak'a ri Gedeón xubij chike ri ruwinaq: Yin man ninq'et ta tzij pan iwi' rix, ni ta ri nuk'ajol; roma kan ja ri Jehová ri xtiq'aton-tzij pan iwi', xcha'.

24Chuqa' xubij chike: Yin ninwajo' nink'utuj jun nimalej utzil chiwe; chi chi'ijujunal ta niya-pe chuwe ronojel ri ruwi-ixkinaj ri imajon kan chuwi-kiq'a' ri e etzelanel qichin, xcha'. Ri Gedeón xubij keri' roma ri aj-Madián kan nikikusaj k'iy ri ruwi-ixkinaj, ri e banon rik'in q'anapueq, achi'el ri nikikusaj ri winaqi' ismaelita.

25Rije' xkibij: Rik'in k'a ronojel qánima niqaya' chawe, xecha'. Y xkirik' k'a qa jun tzieq, y chiri' xkiyala' kan chikijujunal ri ruwi-ixkinaj ri banon rik'in q'anapueq ri kimajon kan chuwi-kiq'a' ri e etzelanel kichin.

26Y ri ralal ronojel ri xmolotej, xuben jubama kawineq libra, y man xetex ta ri ichinaj ri e tzeqel chikiqul ri rey richin Madián, ni ri tzieq ri q'eqq'oj-keq yetzu'un ri nikikusaj rije', y chuqa' man xetex ta ri kichinaj ri camello.

27Rik'in ri q'anapueq ri xmolotej, ri Gedeón xuben jun tzieq achi'el ri nukusaj ri nimalej sacerdote; y re tzieq re' xuyek pa tinamit Ofrá; y chijun tinamit Israel xa xbe kánima rik'in ri tzieq ri'; y xa xok jun pikbel chire ri Gedeón y chike ri e aj pa rachoch.

28Keri' k'a toq xqasex kiq'ij ri aj-Madián koma ri israelita, y man jun bey chik k'a xeyakatej chikij. Kan xk'oje' k'a uxlanenri'il kik'in ri israelita kawineq juna', rokik k'a k'es ri Gedeón.

Ri rukamibal ri Gedeón

29Xeri' ri Gedeón, ri nibix chuqa' Jerubaal chire, xtzolej chirachoch.

30Teve setenta filhos, todos gerados por ele, pois tinha muitas mulheres.
31Sua concubina, que morava em Siquém, também lhe deu um filho, a quem ele deu o nome de Abimeleque.
32Gideão, filho de Joás, morreu em idade avançada e foi sepultado no túmulo de seu pai, Joás, em Ofra dos abiezritas.

33Logo depois que Gideão morreu, os israelitas voltaram a prostituir-se com os baalins, cultuando-os. Ergueram Baal-Berite como seu deus e

34não se lembraram do Senhor, o seu Deus, que os tinha livrado das mãos dos seus inimigos em redor.

35Também não foram bondosos com a família de Jerubaal, isto é, Gideão, pois não reconheceram todo o bem que ele tinha feito a Israel.

Juízes 9

Abimeleque

1Abimeleque, filho de Jerubaal, foi aos irmãos de sua mãe em Siquém e disse a eles e a todo o clã da família de sua mãe:

2"Perguntem a todos os cidadãos de Siquém o que é melhor para eles, ter todos os setenta filhos de Jerubaal governando sobre eles, ou somente um homem? Lembrem-se de que eu sou sangue do seu sangue".

3Os irmãos de sua mãe repetiram tudo aos cidadãos de Siquém, e estes se mostraram propensos a seguir Abimeleque, pois disseram: "Ele é nosso irmão".

30Y tuvo Gedeón setenta hijos que fueron sus descendientes directos, porque tuvo muchas mujeres.
31La concubina que tenía en Siquem también le dio un hijo, y le puso por nombre Abimelec.
32Y murió Gedeón, hijo de Joás, a una edad avanzada y fue sepultado en el sepulcro de su padre Joás, en Ofra de los abiezeritas.

33Y sucedió que al morir Gedeón, los hijos de Israel volvieron a prostituirse con los baales e hicieron a Baal-berit su dios.

34Y los hijos de Israel se olvidaron del Señor su Dios que los había librado de manos de todos sus enemigos en derredor;

35tampoco mostraron bondad a la casa de Jerobaal, es decir, Gedeón, conforme a todo el bien que él había hecho a Israel.

Jueces 9

Conspiración de Abimelec

1Y Abimelec, hijo de Jerobaal, fue a Siquem, a los parientes de su madre, y les habló a ellos y a toda la familia de la casa del padre de su madre, diciendo:

2Hablad ahora a oídos de todos los habitantes de Siquem: «¿Qué es mejor para vosotros, que todos los hijos de Jerobaal, setenta hombres, reinen sobre vosotros, o que reine sobre vosotros un solo hombre?». Además, acordaos que yo soy hueso vuestro y carne vuestra.

3Y los parientes de su madre hablaron todas estas palabras por él a oídos de todos los habitantes de

30Los descendientes de Gedeón fueron setenta hijos, porque tuvo muchas mujeres.
31Con la concubina que tenía en Siquén, tuvo un hijo al que llamó Abimelec.
32Y murió Gedeón hijo de Joás siendo ya muy anciano, y lo sepultaron en Ofrá de los abiezeritas, en el sepulcro de Joás, su padre.

33Pero a la muerte de Gedeón los israelitas volvieron a corromperse, y adoraron a Baal Berit.

34Se olvidaron del Señor, su Dios, que los había librado de todos los enemigos que los rodeaban,

35y tampoco se mostraron agradecidos con la tribu de Gedeón, es decir, Yerubaal, a pesar de todo el bien que éste había hecho a Israel.

Jueces 9

Reinado de Abimelec

1Abimelec hijo de Yerubaal fue a Siquén, donde vivían los hermanos de su madre, y les dijo:

2«Yo les ruego que pregunten a los habitantes de Siquén si les parece mejor ser gobernados por los setenta hijos de Yerubaal, que ser gobernados por un solo hombre. No se olviden que yo soy de su misma sangre.»

3Sus tíos maternos preguntaron entonces a los habitantes de Siquén lo que Abimelec les había

30Rija' xek'oje' k'a e oxk'al lajuj ralk'ual, roma janila e k'iy rixjayil xek'oje'.
31Y chuqa' xk'oje' jun ru-concubina, ri chiri' pa Siquem; y xk'oje' jun ralk'ual rik'in ri xubini'aj Abimélec
32Y xken k'a ri Gedeón toq k'iy chik rujuna' rukochin, y xmuq k'a ri akuchi muqun-wi ri Joás ri rutata'; chiri' pa tinamit Ofrá ri kichin ri rijatzul kan ri Abiézer.
33K'a man jani k'a k'iy q'ij tiken-el ri Gedeón, ri israelita kan chi'anin k'a xkichop chik jun bey ri itzel taq banobel y xkiya' chik kiq'ij ri jalajoj kiwech dios, y ja ri dios Baal-berit xkicha' richin xok ki-dios.
34Ri israelita ni man xoqaqa ta k'a chikik'u'x ri Jehová ri ki-Dios ri xkolon kichin chikiwech ri e etzelanel kichin ri ek'o chikinaqaj;
35ni chuqa' kan man jun chik matioxinik xkik'ut ta chikiwech ri e aj pa rachoch kan ri Gedeón ri nibix Jerubaal chire, stape' janila chi utzil xuben kan rik'in ri tinamit Israel.

Jueces 9

Ri itzelej ruq'atbel-tzij ri Abimélec

1Ri Abimélec ruk'ajol kan ri Jerubaal xbe pa tinamit Siquem richin xbech'on kik'in ri ruch'utitata' ri e ruxibal rute' y chuqa' kik'in konojel ri ach'alalri'il ri', y kere' xubij chike:
2Yin nink'utuj utzil chiwe chi tik'utuj chike konojel winaqi' ri ek'o pa Siquem, ri achike ta ri niqa' chikiwech, wi ja ri e oxk'al lajuj achi'a' ri e ruk'ajol kan ri Jerubaal, ri yeq'aton-tzij pa qawi' o xaxe ta jun ri niq'aton-tzij. Y toqaqa chikik'u'x chi xaxe yin ri Abimélec ri junan qakik'el kik'in.
3Y ri e ruch'utitata' xkibij k'a chike ri kiwinaq aj-Siquem; y rije' xqa' chikiwech chi xaxe jun ri niq'aton-

Siquem; y ellos se inclinaron a seguir a Abimelec, porque dijeron: Es pariente nuestro.

4Deram-lhe setenta peças de prata tiradas do templo de Baal-Berite, as quais Abimeleque usou para contratar alguns desocupados e vadios, que se tornaram seus seguidores.

4Y le dieron setenta piezas de plata de la casa de Baal-berit, con las cuales Abimelec tomó a sueldo hombres indignos y temerarios que lo siguieron.

5Foi à casa de seu pai em Ofra e matou seus setenta irmãos, filhos de Jerubaal, sobre uma rocha. Mas Jotão, o filho mais novo de Jerubaal, escondeu-se e escapou.

5Luego fue a la casa de su padre en Ofra y mató a sus hermanos, los hijos de Jerobaal, setenta hombres, sobre una piedra. Pero Jotam, el hijo menor de Jerobaal, se libró porque se escondió.

6Então todos os cidadãos de Siquém e de Bete-Milo reuniram-se ao lado do Carvalho, junto à coluna de Siquém, para coroar Abimeleque rei.

6Y se reunieron todos los habitantes de Siquem y todo Bet-milo, y fueron e hicieron rey a Abimelec, junto a la encina del pilar que había en Siquem.

7Quando Jotão soube disso, subiu ao topo do monte Gerizim e gritou para eles: “Ouçam-me, cidadãos de Siquém, para que Deus os ouça.

7Cuando se lo informaron a Jotam, fue y se paró en la cumbre del monte Gerizim, y alzando su voz, clamó y les dijo: Escuchadme, habitantes de Siquem, para que os oiga Dios.

8Certo dia as árvores saíram para ungir um rei para si. Disseram à oliveira: ‘Seja o nosso rei!’

8Una vez los árboles fueron a ungir un rey sobre ellos, y dijeron al olivo: «Reina sobre nosotros».

9“A oliveira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu azeite, com o qual se presta honra aos deuses e aos homens, para dominar sobre as árvores?’

9Mas el olivo les respondió: «¿He de dejar mi aceite con el cual se honra a Dios y a los hombres, para ir a ondear sobre los árboles?».

10“Então as árvores disseram à figueira: ‘Venha ser o nosso rei!’

10Entonces los árboles dijeron a la higuera: «Ven, reina sobre nosotros».

11“A figueira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu fruto saboroso e doce, para dominar sobre as árvores?’

11Pero la higuera les respondió: «¿He de dejar mi dulzura y mi buen fruto, para ir a ondear sobre los árboles?».

sugerido, y a ellos les pareció bien la idea de Abimelec, pues dijeron: «Es pariente nuestro.»

4También le dieron setenta monedas de plata del templo de Baal Berit, y con ese dinero Abimelec contrató unos mercenarios y vagabundos, para que anduvieran con él.

5Luego se dirigió a Ofrá, a la casa de su padre, y sobre una misma piedra mató a sus setenta hermanos, hijos de Yerubaal. Pero Yotán, el hermano menor, se escondió y logró escapar.

6Después de esto, los habitantes de Siquén y de Milo se reunieron cerca de la llanura del pilar de Siquén, y eligieron a Abimelec como su rey,

7y cuando Yotán lo supo, subió a la cumbre del monte Guerizín, y a grito abierto les dijo: «Varones de Siquén, escuchen lo que voy a decirles, y pongo a Dios como testigo.

8Cierta vez, los árboles quisieron elegir un rey que los gobernara, y le dijeron al olivo: “Queremos que seas nuestro rey.”

9Pero el olivo respondió: “¿Quieren que deje de producir mi aceite, con el que se honra a Dios y a los hombres, para hacerme grande entre los árboles?”

10Entonces los árboles fueron a hablar con la higuera, y le dijeron: “Ven y reina sobre nosotros.”

11Pero la higuera les respondió: “¿Y debo abandonar la dulzura de mis frutos, para ir y hacerme grande entre los árboles?”

tzij pa kiwi' y ja ta ri Abimélec, y roma ri' rije' nikibila' k'a: Re' kan qach'alal-qi' rik'in, xecha'.

4Xeri' rije' xkiya-el oxk'al lajuj raqen saqipueq chire ri Abimélec, ri yakel chiri' pa rachoch ri dios Baal-berit, y rik'in ri' ri Abimélec xerutoj-el itzel taq achi'a' ri e q'ori' richin xebe chirij.

5Y rija' xeruk'uaj-el pa tinamit Ofrá ri akuchi k'o-wi kan ri rachoch ri rutata', y xekikamisaj k'a konojel ri e rach'alal ri e ruk'ajol kan ri Jerubaal ri rutata'; pa ruwi' k'a jun abej xekikamisaj-wi, y xaxe chik k'a ri Jotam ri más chaq'laxel ri xkolotej kan, roma rija' xanimej y xrewaj-ri'.

6K'ari' xkimol-ki' konojel winaqi' aj-Siquem y konojel ri ek'o pa Bet-miló, y xkiben chire ri Abimélec richin xok rey pa kiwi'; y re' xbanatej chunaqaj ri taq'aj ri akuchi k'o-wi ri paban-abej chukojol ri paten-che' ri ek'o chiri' pa Siquem.

7Toq ri Jotam xunabej ronojel re', rija' xjote-q'anej pa ruwi' ri juyu' Guerizim, y chiri' rik'in janila uchuq'a' xch'on-pe y xubij: Kiniwak'axaj chi'iwonojel rix achi'a' aj-Siquem, y ri Dios kan xtrak'axaj ri xtibij rix.

8K'o k'a jun bey ri che' xebe richin xbekikanoj jun rey, richin nik'oje' pa kiwi', y xkibij chire ri che' rubini'an olivo chi nok rey pa kiwi'.

9Jak'a ri che' richin olivo xubij chi man ruk'amon ta nuya' kan chi niwachin, Xaxe richin chi nibe'ok nim pa kiwi' ri che', roma rik'in ri ru-aceite niya'ox ruq'ij ri Dios y kiq'ij ri winaqi'.

10Ri che' xebe chik k'a rik'in ri wíkix, y xkibij chire chi tok rey pa kiwi'.

11Jak'a ri wíkix xubij chuqa' chike chi man ruk'amon ta nuya' kan chi nuwachij ri jebelej taq ruwech, ri kan jebel ruki'il, xaxe richin chi nibe'ok nim pa kiwi' ri che'.

12“Depois as árvores disseram à videira: ‘Venha ser o nosso rei!’

13“A videira, porém, respondeu: ‘Deveria eu renunciar ao meu vinho, que alegra os deuses e os homens, para ter domínio sobre as árvores?’

14“Finalmente todas as árvores disseram ao espinheiro: ‘Venha ser o nosso rei!’

15“O espinheiro disse às árvores: ‘Se querem realmente ungir-me rei sobre vocês, venham abrigar-se à minha sombra; do contrário, sairá fogo do espinheiro e consumirá até os cedros do Líbano!’

16“Será que vocês agiram de fato com sinceridade quando fizeram Abimeleque rei? Foram justos com Jerubaal e sua família, como ele merecia?

17Meu pai lutou por vocês e arriscou a vida para livrá-los das mãos de Midiã.

18Hoje, porém, vocês se revoltaram contra a família de meu pai, mataram seus setenta filhos sobre a mesma rocha e proclamaram Abimeleque, o filho de sua escrava, rei sobre os cidadãos de Siquém pelo fato de ser irmão de vocês.

19Se hoje vocês de fato agiram com sinceridade para com Jerubaal e sua família, alegrem-se com Abimeleque, e alegre-se ele com vocês!

20Entretanto, se não foi assim, que saia fogo de Abimeleque e consuma os cidadãos de Siquém e de

12Después los árboles dijeron a la vid: «Ven tú, reina sobre nosotros».

13Pero la vid les respondió: «¿He de dejar mi mosto, que alegra a Dios y a los hombres, para ir a ondear sobre los árboles?».

14Dijeron entonces todos los árboles a la zarza: «Ven tú, reina sobre nosotros».

15Y la zarza dijo a los árboles: «Si en verdad me ungís por rey sobre vosotros, venid y refugiaos a mi sombra; y si no, salga fuego de la zarza y consuma los cedros del Líbano».

16Ahora pues, si habéis procedido con verdad e integridad al hacer rey a Abimelec, y si habéis procedido bien con Jerobaal y su casa, y si habéis procedido con él como él merecía

17(pues mi padre peleó por vosotros, y arriesgó su vida y os libró de la mano de Madián,

18pero vosotros os habéis rebelado hoy contra la casa de mi padre y habéis matado a sus hijos, setenta hombres, sobre una piedra, y habéis hecho rey sobre los habitantes de Siquem a Abimelec, el hijo de su sierva, porque es vuestro pariente);

19si habéis, pues, procedido hoy en verdad e integridad para con Jerobaal y su casa, regocijaos en Abimelec, y que él también se regocije en vosotros.

20Y si no, salga fuego de Abimelec y consuma a los habitantes de Siquem y de Bet-milo; y salga fuego de

12Los árboles siguieron insistiendo, y llamaron a la vid y le dijeron: “Ven tú, entonces, y reina sobre nosotros.”

13Pero la vid les respondió: “¿Y voy a dejar de producir mi vino, que es la alegría de Dios y de los hombres, sólo para hacerme grande entre los árboles?”

14Al final, todos los árboles le dijeron a la zarza: “Anímate, y ven a reinar sobre nosotros.”

15Pero la zarza respondió: “Si en verdad quieren que yo reine sobre ustedes, vengan y busquen refugio bajo mi sombra. Pero si no me obedecen, saldrá fuego de mí y quemará los cedros del Líbano.”

16»Ahora bien, ¿creen ustedes haber hecho bien al nombrar a Abimelec como rey? ¿Han sido honestos y agradecidos con la familia de Yerubaal, que tanto hizo por ustedes?

17Mi padre luchó a favor de ustedes, y se jugó la vida para librarlos de los madianitas;

18ustedes, en cambio, se han puesto en contra de su casa, y han matado a sus setenta hijos varones contra una piedra, sólo para nombrar rey a Abimelec, ese hijo de la criada de mi padre, al que han puesto sobre los habitantes de Siquén, y sólo porque es su pariente.

19Si creen que hoy han actuado correctamente con Yerubaal y su casa, alégrense con Abimelec, y que él se alegre de ser su rey.

20Pero si no, que la ira de Abimelec consuma a los de Siquén y a los de Milo; y que la ira de los de Siquén y los de Milo consuma a Abimelec.»

12K'ari' xebe chik k'a rik'in ri juwi-uva, y xkibij chire: Katanpe k'a rat ri' richin yatok rey pa qawi', xecha'.

13Y ri juwi-uva ri' xubij chi man ruk'amon ta nuya' kan chi nuwachij ri vino ri nuya', xaxe richin chi nibe'ok nim pa kiwi' ri che', roma ri vino nuben chire ri Dios y ri winaqi' richin yekikot.

14Pa ruk'isibel, konojel ri che' xkibij chire ri k'ix chi ja k'a rija' tok rey pa kiwi' ri'.

15Y ri k'ix ri' xubij chike ri che' chi wi qitzij chi ja rija' xkicha' richin nok rey pa kiwi', kan kepe k'a konojel richin nikito-ki' chuxe' ri rumujal. Y wi man keri' ta, kan tel k'a q'aq' chire ri k'ix ri', y tuk'isa' k'a ronojel ri tiox-che' richin ri Líbano, xcha' ri Jotam.

16Y ri Jotam xuk'utuj k'a chike, y xubij: ¿Kan rik'in k'a qitzijri'il y ch'ajch'ojil xikusaj kan rey ri Abimélec? ¿Kan utz kami ibanon kik'in ri e aj pa rachoch ri Jerubaal? ¿Kan ibanon kami achi'el ri ruk'amon chire ri utzil ri xuben rija' iwik'in rix?

17Toqaqa chi'ik'u'x chi ri nata' kan xuben oyowal iwoma rix, y xuya' ri' pa kamik richin xixkolotej pa kiq'a' ri aj-Madián.

18Jak'a re wakami rix xa xixyakatej chikij ri e aj pa rachoch ri nata', y xe'ikamisaj ri ruk'ajol pa ruwi' jun abej; y xa ja ri Abimélec ri ruk'ajol kan ri nata' rik'in jun chike ri raj-ik', ri xicha' richin xikusaj kan rey pan iwi', y re' xiben xaxe roma rija' iwach'alal.

19Jak'a yin ninbij chiwe wakami: Wi kan qitzij rik'in ruchojmilal ibanon rik'in ri nata' Jerubaal y kik'in ri e aj pa rachoch, kan kixkikot k'a rik'in ri Abimélec, y rija' xtikikot iwik'in rix.

20Wi man keri' ta, kan tel k'a pe q'aq' rik'in ri Abimélec richin xkixruk'is iwonojel rix aj-Siquem y rix ri ixk'o

Bete-Milo, e que saia fogo dos cidadãos de Siquém e de Bete-Milo, e consuma Abimeleque!”

21Depois Jotão fugiu para Beer, onde ficou morando, longe de seu irmão Abimeleque.

22Fazia três anos que Abimeleque governava Israel,

23quando Deus enviou um espírito maligno entre Abimeleque e os cidadãos de Siquém, e estes agiram traiçoeiramente contra Abimeleque.

24Isso aconteceu para que o crime contra os setenta filhos de Jerubaal, o derramamento do sangue deles, fosse vingado em seu irmão Abimeleque e nos cidadãos de Siquém que o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

25Os cidadãos de Siquém enviaram homens para o alto das colinas para emboscarem os que passassem por ali, e Abimeleque foi informado disso.

26Nesse meio tempo, Gaal, filho de Ebede, mudou-se com seus parentes para Siquém, cujos cidadãos confiavam nele.

27Sucedeu que foram ao campo, colheram uvas, pisaram-nas e fizeram uma festa no templo do seu deus. Comendo e bebendo, amaldiçoaram Abimeleque.

28Então Gaal, filho de Ebede, disse: “Quem é Abimeleque para que o sirvamos? E quem é Siquém? Não é ele o filho de Jerubaal, e não é Zebul o seu representante? Sirvam aos homens de Hamor, o pai de Siquém! Por que servir a Abimeleque?

los habitantes de Siquem y de Bet-milo y consuma a Abimelec.

21Entonces Jotam escapó y huyó, y se fue a Beer y permaneció allí a causa de su hermano Abimelec.

Reinado de Abimelec

22Y reinó Abimelec tres años sobre Israel.

23Pero Dios envió un espíritu de discordia entre Abimelec y los habitantes de Siquem; y los habitantes de Siquem procedieron pérfidamente con Abimelec,

24para que viniera la violencia hecha a los setenta hijos de Jerobaal, y recayera la sangre de ellos sobre su hermano Abimelec que los mató, y sobre los habitantes de Siquem que fortalecieron las manos de él para matar a sus hermanos.

25Y los habitantes de Siquem pusieron emboscadas contra él en las cumbres de los montes y robaban a todos los que pasaban cerca de ellos por el camino; y se lo hicieron saber a Abimelec.

26Y Gaal, hijo de Ebed, vino con sus parientes, y pasaron a Siquem; y los habitantes de Siquem pusieron su confianza en él.

27Y salieron al campo y vendimiaron sus viñedos, pisaron las uvas e hicieron fiesta; y entrando a la casa de su dios, comieron y bebieron y maldijeron a Abimelec.

28Entonces Gaal, hijo de Ebed, dijo: ¿Quién es Abimelec y quién es Siquem para que le sirvamos? ¿No es acaso hijo de Jerobaal, y no es Zebul su oficial? Servid a los hombres de Hamor, padre de Siquem; pero ¿por qué hemos de servirle a él?

21Dicho esto, Yotán huyó y se fue a Ber, y allí se quedó a vivir por miedo a su hermano Abimelec.

22Abimelec se impuso sobre Israel durante tres años,

23pero Dios hizo que brotara un sentimiento de inconformidad entre Abimelec y los hombres de Siquén, y éstos se pusieron en su contra.

24Así, Abimelec cargó con la culpa de haber matado a los setenta hijos de Yerubaal, junto con los de Siquén, que lo ayudaron a matarlos.

25Los habitantes de Siquén tenían hombres en las cumbres de los montes, los cuales asaltaban a todos los que pasaban por el camino. Esto Abimelec llegó a saberlo.

26Gaal hijo de Ebed fue con sus hermanos a vivir a Siquén, y se ganó la confianza de los jefes de Siquén.

27Salieron al campo, vendimiaron sus viñedos, pisaron la uva e hicieron fiesta; luego entraron en el templo de sus dioses, y allí comieron y bebieron, y maldijeron a Abimelec.

28Entonces Gaal hijo de Ebed dijo: «¿Y quién es Abimelec, y qué tan importante es Siquén, para que seamos sus sirvientes? ¿Acaso no es hijo de Yerubaal? ¿Y acaso no es Zebul su ayudante? Sirvan, si quieren,

pa Bet-miló; y chuqa' iwik'in rix tel k'a pe q'aq' richin nuk'is ri Abimélec, xcha' chike.

21Toq xuk'is k'a rubixik ronojel re', ri Jotam xanimej, y xbe pa tinamit Beer. Chiri' xk'oje-wi roma nuxibij-ri' chuwech ri Abimélec ri rach'alal.

22Toq ri Abimélec xq'aton yan tzij oxi' juna' pa ruwi' ri tinamit Israel,

23ri Dios xuben k'a chi xech'aratej ri Abimélec y ri achi'a' aj-Siquem; y ri achi'a' ri' xeyakatej k'a chirij ri Abimélec.

24Kere' xbanatej richin rutojbalil ri kikamik ri e ralk'ual ri Jerubaal; ri kikik'el ri xbiyin kan xqaqa pa ruwi' ri Abimélec ri xkamisan kichin, y pa kiwi' chuqa' ri aj-Siquem ri xeya'on ruchuq'a' ri Abimélec.

25Y ri aj-Siquem xekiyala' achi'a' pa taq juyu' richin chi ye'eleq'an kan kik'in ri winaqi' ri yeq'ax-el chupan ri bey ri napon pa Siquem; richin chi nikiya' pa k'ayew ri Abimélec. Y re' kan xbetzijox k'a chire rija'.

26K'o k'a jun achin rubini'an Gáal ruk'ajol ri Ébed; rija' e rachibilan ri rach'alal xe'apon pa Siquem. Chiri' xek'oje-wi, y ri aj-Siquem xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Gáal.

27Y ri winaqi' aj-Siquem xebe k'a pa juyu' chuwuxik uva; k'ari' xkiyitz' y xkichop nimaq'ij; y xe'ok pa rachoch ri ki-dios; xewa' y xe'uk'ya' chiri', y xkisik'ij itzel oyonik pa ruwi' ri Abimélec.

28Y ri Gáal ruk'ajol ri Ébed k'o k'a apo chiri' y xubij: ¿Achike ta chik k'a ri qatinamit Siquem, richin chi roj oj rusamajela' ri Abimélec? Rija' xa jun ruk'ajol ri Jerubaal, y ri nito'on richin ja ri Zebul. Kan más utz kixok rusamajel jun ri kan qawinaq, ri rijatzul kan ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		a los varones de Jamor, el padre de Siquén; pero ¿por qué vamos a servir a Abimelec?	Hamor ri xpaban-q'anej ri tinamit Siquem. ¿Achike k'a roma toq rix iya'on-iwi' pa ruq'a' ri Abimélec?
29Ah! Se eu tivesse esse povo sob o meu comando! Eu me livraria de Abimeleque e lhe diria: Mobilize o seu exército e venha!”	29¡Quién pusiera este pueblo en mis manos! Entonces yo quitaría a Abimelec. Diría a Abimelec: Aumenta tu ejército, y sal.	29¡Cómo quisiera que este pueblo estuviera bajo mi mando! Si así fuera, yo me lanzaría contra Abimelec y le diría: “¡Reúne a tus ejércitos, y vete de aquí!”»	29K'ate' ta pa nuq'a' yin k'o-wi re tinamit re'; keri' yin kan chi'anin ta ninwelesaj-el ri Abimélec, y ninbij ta chire: Katel-pe Abimélec y ke'ak'ama-pe ri aj-labal richin no'abana' oyowal wik'in, yicha' ta chire, xcha'.
30Quando Zebul, o governante da cidade, ouviu o que dizia Gaal, filho de Ebede, ficou indignado.	30Y cuando Zebul, gobernante de la ciudad, oyó las palabras de Gaal, hijo de Ebed, se encendió en ira.	30Cuando Zebul, que era el gobernador de la ciudad, oyó lo que dijo Gaal hijo de Ebed, se llenó de ira,	30Toq ri Zebul ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri Siquem, xrak'axaj ri nubij ri Gáal, xyakatej k'a janila royowal,
31Secretamente enviou mensageiros a Abimeleque dizendo: “Gaal, filho de Ebede, e seus parentes vieram a Siquém e estão agitando a cidade contra você.	31Y envió encubiertamente mensajeros a Abimelec, diciendo: He aquí que Gaal, hijo de Ebed, y sus parientes han venido a Siquem, y he aquí que están incitando a la ciudad contra ti.	31y en secreto envió mensajeros a Abimelec, para decirle: «Gaal hijo de Ebed y sus hermanos están en Siquén. Han venido a sublevar a la ciudad contra ti.	31y xuteq rubixik pa tinamit Arumá chire ri Abimélec, y xubij-el chire: Ri Gáal ruk'ajol ri Ébed y ri e rach'alal, xepe wawe' pa Siquem, y wakami yekitaqchi'ij ri winaqi' richin yeyakatej chawij.
32Venha de noite, você e seus homens, e fiquem à espera no campo.	32Ahora pues, levántate de noche, tú y el pueblo que está contigo, y pon emboscada en el campo.	32Aprovecha la noche y, con los hombres que te siguen, prepara emboscadas en el campo.	32Wakami k'a re aq'a' re' katel-pe rat y ri aj-labal ri ek'o awik'in, y tiwewaj-iwi' pa taq juyu'.
33De manhã, ao nascer do sol, avance contra a cidade. Quando Gaal e sua tropa atacarem, faça com eles o que achar melhor”.	33Y sucederá en la mañana, en cuanto salga el sol, que te levantarás temprano y arremeterás contra la ciudad; y he aquí, que cuando él y el pueblo que está con él salga contra ti, harás con ellos lo que te venga a mano.	33Muy de mañana, al salir el sol, ataca la ciudad; y cuando Gaal y los suyos salgan a pelear contra ti, haz con él lo que creas más conveniente.»	33Y nimaq'a' yan toq nel-pe ri q'ij, tachapa' ri tinamit; y toq ri Gáal y ri winaqi' ri ek'o rik'in xke'el-pe chawij, jari' toq xtaben ri k'atzinel richin naben kik'in, xcha-el.
34E assim Abimeleque e todas as suas tropas partiram de noite e prepararam emboscadas perto de Siquém, em quatro companhias.	34Se levantó, pues, de noche Abimelec, y todo el pueblo que estaba con él, y pusieron emboscada contra Siquem con cuatro compañías.	34Abimelec se preparó durante la noche y, con el pueblo que lo seguía, emboscó a Siquén con cuatro compañías.	34Y chupan k'a ri aq'a' ri' ri Abimélec y konojel ri ruwinaq ri e richin oyowal ri ek'o rik'in, xe'el-pe y xokewaj-ki' chunaqaj ri Siquem, y ri ruwinaq e ruch'aron pa kaji' tzobaj.
35Ora, Gaal, filho de Ebede, tinha saído e estava à porta da cidade quando Abimeleque e seus homens saíram da sua emboscada.	35Y Gaal, hijo de Ebed, salió y se paró a la entrada de la puerta de la ciudad; y Abimelec y el pueblo que estaba con él salieron de la emboscada.	35Cuando Gaal hijo de Ebed salió y se puso a la entrada de la ciudad, Abimelec y su gente salieron de su escondite.	35Y ri ruka'n q'ij nimaq'a' yan, ri Gáal xel k'a pe y xpa'e' chiri' chuchi' ri tinamit. Jari' toq ri Abimélec y ri ruwinaq ri e richin oyowal, xeyakatej-pe ri akuchi kewan-wi ki'.
36Quando Gaal os viu, disse a Zebul: “Veja, vem gente descendo do alto das colinas!” Zebul, porém, respondeu: “Você está confundindo as sombras dos montes com homens”.	36Al ver Gaal a la gente, dijo a Zebul: Mira, viene gente bajando de las cumbres de los montes. Pero Zebul le dijo: Estás viendo la sombra de los montes como si fueran hombres.	36Al ver Gaal tanta gente, le dijo a Zebul: «¡Mira cuánta gente baja de los montes!” Y Zebul le respondió: «Tu imaginación te hace ver hombres, pero sólo son las sombras de los montes.»	36Y jari' ri Gáal xerutz'et ri aj-labal y xubij k'a chire ri Zebul: Tatz'eta' la winaqi' e peteneq pa ruwi' la juyu', xcha'. Y ri Zebul xubij: Ri natz'et rat xa ja ri rumach'ach'il la juyu' achi'el xa ta e winaqi', xcha'.
37Mas Gaal tornou a falar: “Veja, vem gente descendo da parte central do território, e uma companhia está vindo pelo caminho do carvalho dos Adivinhadores”.	37Y volvió a hablar Gaal y dijo: He aquí, gente que baja de la parte más alta de la tierra, y una compañía viene por el camino de la encina de los adivinos.	37Gaal le volvió a decir: «Mira toda esa gente que sale como de en medio de la tierra, ¡y por el camino de la encina de los adivinos viene otra tropa!»	37Y ri Gáal xubij chik k'a: Wakami nintz'et chi kan ek'o winaqi' e xulan-pe chukojol la juyu'. Chuqa' k'o jun

38Disse-lhe Zebul: “Onde está toda aquela sua conversa? Você dizia: ‘Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?’ Não são estes os homens que você ridicularizou? Saia e lute contra eles!”

39Então Gaal conduziu para fora os cidadãos de Siquém e lutou contra Abimeleque.

40Abimeleque o perseguiu, e ele fugiu. Muitos dos homens de Siquém caíram mortos ao longo de todo o caminho, até a porta da cidade.

41Abimeleque permaneceu em Arumá, e Zebul expulsou Gaal e os seus parentes de Siquém.

42No dia seguinte, o povo de Siquém saiu aos campos, e Abimeleque ficou sabendo disso.

43Então dividiu os seus homens em três companhias e armou emboscadas no campo. Quando viu o povo saindo da cidade, levantou-se contra ele e atacou-o.

44Abimeleque e as tropas que estavam com ele avançaram até a porta da cidade. Então duas companhias avançaram sobre os que estavam nos campos e os mataram.

45E Abimeleque atacou a cidade o dia todo, até conquistá-la e matar o seu povo. Depois destruiu a cidade e espalhou sal sobre ela.

38Entonces Zebul le dijo: ¿Dónde está ahora tu jactancia con la cual decías: «¿Quién es Abimelec para que le sirvamos?»? ¿No es este el pueblo que despreciabas? Ahora pues, sal y pelea contra él.

39Y salió Gaal delante de los habitantes de Siquem y peleó contra Abimelec.

40Abimelec lo persiguió pero Gaal huyó delante de él; y muchos cayeron heridos hasta la entrada de la puerta.

41Y Abimelec se quedó en Aruma, pero Zebul expulsó a Gaal y a sus parientes para que no se quedaran en Siquem.

Captura de Siquem

42Aconteció al día siguiente que el pueblo salió al campo, y se lo hicieron saber a Abimelec.

43Y él tomó a su gente, la dividió en tres compañías y puso emboscada en el campo; cuando miró y vio al pueblo salir de la ciudad, se levantó contra ellos y los mató.

44Entonces Abimelec y la compañía que estaba con él se lanzaron con ímpetu y se situaron a la entrada de la puerta de la ciudad, y las otras dos compañías se lanzaron contra todos los que estaban en el campo y los mataron.

45Y peleó Abimelec contra la ciudad todo aquel día, capturó la ciudad y mató a la gente que había en ella; entonces arrasó la ciudad y la sembró de sal.

38Pero Zebul le respondió: «¿Y dónde quedó lo que nos decías, de que Abimelec no era nadie para que fuéramos sus sirvientes? ¿No es ése el pueblo que tanto despreciabas? ¡Sal, pues, y pelea contra él!»

39Entonces Gaal salió al frente de los hombres de Siquén, y se enfrentó a Abimelec.

40Pero Abimelec lo persiguió y lo hizo huir, y muchos hombres cayeron heridos de muerte a la entrada de la ciudad.

41Y Abimelec se quedó en Aruma, mientras Zebul arrojaba de Siquén a Gaal y a sus hermanos.

42Al día siguiente, Abimelec supo que el pueblo había salido al campo.

43Entonces tomó a su gente, la repartió en tres compañías, y puso emboscadas en el campo; y cuando vio que el pueblo salía de la ciudad, lo atacó con violencia.

44Lucharon con mucho valor, pero se detuvieron a la entrada de la ciudad, mientras las otras dos compañías arremetían contra los que estaban en el campo, hasta matarlos.

45Todo ese día Abimelec luchó contra los habitantes de la ciudad, hasta que la tomó y mató a los que aún

tzobaj aj-labal ri e peteneq chupan ri bey akuchi k'o-wi ri paten-che' kichin ri aj-itza', xcha'.

38Jari' toq ri Zebul xubij chire ri Gáal: ¿Akuchi k'o-wi ri ach'abel wakami, toq xabij: ¿Achike ta chik k'a ri Abimélec richin yojok rusamajela'?, xacha'. ¿Man ja ta k'a winaqi' re' ri xaben chike chi maneq kejqalen? Wakami k'a kabiyin y tabebana' oyowal kik'in, xcha' chire.

39Ri Gáal kan xel k'a pe richin niberubana' oyowal rik'in ri Abimélec, y ja rija' ri ik'owineq-pe chikiwech ri aj-Siquem.

40Jak'a ri Gáal xa xanimej y xbe pa tinamit, y ri Abimélec xutzeqelibej-el y e k'iy k'a xeken, y keri' xkiben k'a xe'apon na chuchi' ri Siquem.

41K'ari' ri Abimélec xtzolin pa tinamit Arumá; y ri Zebul xerelesaj k'a el ri Gáal y ri e rach'alal chiri' pa tinamit Siquem.

42Pa ruka'n q'ij ri winaqi' aj-Siquem xebe pa taq juyu' chupan ri kitiko'n. Y xbeya'ox k'a rutzijol chire ri Abimélec.

43y rija' xerumol k'a ri ruwinaq y xeruch'er pa oxi' tzobaj, y xuya' k'a pikbel pa taq juyu'. Y toq xekitz'et chi ri aj-Siquem xebe'el-pe pa tinamit, jari' toq xebe'el-pe akuchi kewan-wi-ki' y xekichop k'a chi oyowal.

44Ri ka'i' tzobaj aj-labal, ye'ajin chi oyowal y xekikamisaj ri winaqi' ri e beneq pa taq kitiko'n. Rokik ri' ri Abimélec y ri jun chik tzobaj achi'a' kan anineq k'a xebe chuchi' ri tinamit.

45Ri Abimélec y ri achi'a', kan chijun k'a q'ij xkiben oyowal kik'in ri winaqi' richin ri tinamit ri', y kan xekich'ek k'a. Xe'ok k'a chupan ri tinamit y xekikamisaj

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		quedaban; después de eso, asoló la ciudad y la sembró con sal.	konojel ri winaqi' ri ek'o chiri', y xkitoloba' kan jumul, y k'ari' xkikiraj kan atz'an pa ruwi' chijun ri tinamit.
46Ao saberem disso, os cidadãos que estavam na torre de Siquém entraram na fortaleza do templo de El-Berite.	46Al oír esto todos los habitantes de la torre de Siquem, se metieron en la fortaleza del templo de El-berit.	46Cuando los que estaban en la torre de Siquén oyeron esto, corrieron a esconderse en la fortaleza del templo del dios Berit.	46Toq ri winaqi' xkak'axaj ronojel re', konojel ri ek'o pa Migdal-siquem xbekewaj-ki' chupan ri kachoch ri chajinela' ri k'o ri akuchi k'o-wi rachoch ri ki-dios Baal-berit, y ronojel ri jay ri' jebel tz'apen-rij chi tz'aq.
47Quando Abimeleque soube que se haviam reunido lá,	47Y le dijeron a Abimelec que todos los habitantes de la torre de Siquem estaban reunidos.	47Pero Abimelec sabía dónde estaban,	47Y xya'ox k'a rutzijol chire ri Abimélec, chi konojel ri winaqi' aj-Migdal-siquem kimolon-ki' chupan ri kachoch ri chajinela'.
48ele e todos os seus homens subiram o monte Zalmom. Ele apanhou um machado, cortou um galho de árvore e o pôs nos ombros. Então deu esta ordem aos homens que estavam com ele: “Rápido! Façam o que eu estou fazendo!”	48Abimelec subió entonces al monte Salmón, él y toda la gente que estaba con él; y tomando Abimelec un hacha en su mano, cortó una rama de los árboles, la levantó y la puso sobre su hombro. Y dijo a la gente que estaba con él: Lo que me habéis visto hacer, apresuraos y haced lo mismo.	48así que con toda su gente se dirigió al monte Salmón y, con un hacha, cortó la rama de un árbol, la levantó y la puso sobre sus hombros, y le pidió a su gente que hiciera lo mismo.	48Jari' toq ri Abimélec xuk'uaj k'a jun ikej y xjote-q'anej pa juyu' rubini'an Salmón, rija' y konojel ri aj-labal. K'ari' xuchoy k'a jun ruq'a-che' chaqi'j y xuya-q'anej chuwi-rutele'n, y xubij chike ri achi'a' ri e beneq rik'in, chi tikibana' chi'anin achi'el ri xuben rija'.
49Todos os homens cortaram galhos e seguiram Abimeleque. Empilharam os galhos junto à fortaleza e a incendiaram. Assim morreu também o povo que estava na torre de Siquém, cerca de mil homens e mulheres.	49Y todo el pueblo cortó también cada uno su rama y siguió a Abimelec, y las pusieron sobre la fortaleza; prendieron fuego a la fortaleza sobre los que estaban adentro, y murieron también todos los de la torre de Siquem, como mil hombres y mujeres.	49Entonces todos cortaron ramas y siguieron a Abimelec, y las pusieron junto a la fortaleza, luego les prendieron fuego, y la fortaleza ardió, y los que estaban en la torre de Siquén, que eran como mil hombres y mujeres, murieron quemados.	49Y chikijujunal k'a ri achi'a' ri' xekichoy k'a ruq'a' taq che' chaqi'j, y k'ari' xkitzeqelibej-el ri Abimélec. Y xbekiya' k'a chunaqaj ri jay tz'apen-rij chi tz'aq, y k'ari' xkiya' ruq'aq'al ri ruq'a' taq che' ri', y xeken jun la'eq e *1,000* winaqi' chi achi'a' chi ixoqi'.
	Muerte de Abimelec		
50A seguir, Abimeleque foi a Tebes, sitiou-a e conquistou-a.	50Después Abimelec fue a Tebes, la sitió y la tomó.	50Después de eso, Abimelec se fue a la ciudad de Tebés, y la sitió y la tomó.	50Chirij re' ri Abimélec xbe pa tinamit Tebés; xusutij-rij, y xok chupan.
51Mas dentro da cidade havia uma torre bastante forte, para a qual fugiram todos os homens e mulheres, todo o povo da cidade. Trancaram-se por dentro e subiram para o telhado da torre.	51Pero había una torre fortificada en el centro de la ciudad, y todos los hombres y mujeres, todos los habitantes de la ciudad, huyeron allí, se encerraron y subieron al techo de la torre.	51En el centro de la ciudad había una torre fortificada, en la que se escondieron los hombres, las mujeres y todos los jefes de la ciudad. Se subieron al techo de la torre, y cerraron las puertas.	51Pa runik'ajal ri tinamit ri' k'o jun kachoch ri chajinela' ri jebel tz'apel-rij chi tz'aq, y chiri' xbekewaj-ki' konojel ri winaqi' ri e richin ri tinamit ri', chi achi'a' chi ixoqi'. Xkitz'apej kan ruchi', y xejote-q'anej k'a pa ruwi'.
52Abimeleque foi para a torre e atacou-a. E, quando se aproximava da entrada da torre para incendiá-la,	52Y Abimelec vino a la torre, la atacó y se acercó a la entrada de la torre para prenderle fuego.	52Abimelec fue y atacó la torre, y al llegar a la puerta quiso prenderle fuego,	52Xapon k'a ri Abimélec chuchi' ri kachoch ri chajinela', y xuchop oyowal, y kan nuya' yan k'a ruq'aq'al.

53uma mulher jogou uma pedra de moinho na cabeça dele, e lhe rachou o crânio.

54Imediatamente ele chamou seu escudeiro e lhe ordenou: “Tire a espada e mate-me, para que não digam que uma mulher me matou”. Então o jovem o atravessou, e ele morreu.

55Quando os israelitas viram que Abimeleque estava morto, voltaram para casa.

56Assim Deus retribuiu a maldade que Abimeleque praticara contra o seu pai, matando os seus setenta irmãos.

57Deus fez também os homens de Siquém pagarem por toda a sua maldade. A maldição de Jotão, filho de Jerubaal, caiu sobre eles.

Juízes 10

Tolá

1Depois de Abimeleque, um homem de Issacar chamado Tolá, filho de Puá, filho de Dodô, levantou-se para libertar Israel. Ele morava em Samir, nos montes de Efraim,

2e liderou Israel durante vinte e três anos; então morreu e foi sepultado em Samir.

Jair

3Depois dele veio Jair, de Gileade, que liderou Israel durante vinte e dois anos.

53Pero una mujer arrojó una muela de molino sobre la cabeza de Abimelec rompiéndole el cráneo.

54Entonces él llamó apresuradamente al muchacho que era su escudero, y le dijo: Saca tu espada y mátame, no sea que se diga de mí: «Una mujer lo mató». Y el muchacho lo traspasó, y murió.

55Cuando los hombres de Israel vieron que Abimelec había muerto, cada cual partió para su casa.

56Así pagó Dios a Abimelec por la maldad que había hecho a su padre al matar a sus setenta hermanos.

57Dios también hizo volver sobre sus cabezas toda la maldad de los hombres de Siquem, y vino sobre ellos la maldición de Jotam, hijo de Jerobaal.

Jueces 10

Tola y Jair jueces de Israel

1Después de la muerte de Abimelec se levantó, para salvar a Israel, Tola, hijo de Puá, hijo de Dodo, varón de Isacar; y habitó en Samir, en la región montañosa de Efraín.

2Y juzgó a Israel veintitrés años. Y murió y fue sepultado en Samir.

3Y tras él se levantó Jair galaadita, y juzgó a Israel veintidós años.

53pero una mujer dejó caer sobre la cabeza de Abimelec parte de una rueda de molino, y lo descalabró.

54Cuando Abimelec se sintió perdido, llamó a su escudero y le dijo: «¡Mátame con tu espada! ¡Que no se diga que una mujer me mató!” Y su escudero le clavó la espada, y murió.

55Cuando los israelitas vieron que Abimelec estaba muerto, cada uno regresó a su casa.

56Así castigó Dios a Abimelec por el mal que le hizo a la casa de su padre, al matar a sus setenta hermanos.

57Y Dios castigó también a los habitantes de Siquén por la maldad que cometieron. Así se cumplió la maldición que les lanzó Yotán hijo de Yerubaal.

Jueces 10

Tola y Yaír acaudillan a Israel

1Después de Abimelec se levantó Tola para librar a Israel. Tola era hijo de Fúa y nieto de Dodo, de la tribu de Isacar, y vivía en Samir, en los montes de Efraín.

2Y Tola gobernó a Israel durante veintitrés años, y al morir fue sepultado en Samir.

3Después de él vino Yaír el galaadita, que también acaudilló a Israel durante veintidós años.

53Jari' toq jun ixoq ri k'o pa ruwi' ri kachoch ri chajinela' xberuk'aqa-pe jun ruq'a' ka' pa rujolon, y kan xpax ri rujolon.

54Xeri' ri Abimélec xroyoj chi'anin ri chajinel richin y xubij chire: Chi'anin tawelesaj ri a-espada y kinakamisaj, richin chi man tibix chuwij: Xa jun ixoq xkamisan richin, xkecha', xcha' rija'. Ri chajinel richin, xrelesaj k'a ri ru-espada y xukamisaj.

55Y toq ri ch'aqa' chik israelita xkitz'et chi xken ri Abimélec, xetzolej chikijujunal pa taq kachoch.

56Kere' k'a rutojbalil xuya' ri Dios chire ri Abimélec roma ri itzel ri xuben chire ri rutata', toq xerukamisaj ri e rach'alal.

57Chuqa' ronojel ri etzelal ri xkiben ri aj-Siquem, ri Dios xuben chike chi xkitoj na, y kan xqaqa k'a pa kiwi' rije' ri itzel oyonik ri xubij ri Jotam ri ruk'ajol kan ri Jerubaal.

Jueces 10

Ri Tolá y ri Jaír yeq'aton-tzij pan Israel

1Chirij k'a ri rukamik ri Abimélec, xbeyakatej-pe jun achin rubini'an Tolá richin xukol ri tinamit Israel. Y re Tolá re' ruk'ajol ri Puá, y rumam ri achin rubini'an Dodó. Y rija' peteneq k'a chupan ri tzobaj richin Isacar y k'o chupan ri tinamit rubini'an Samir ri k'o chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew Efraín.

2Rija' xq'aton-tzij pa ruwi' ri tinamit Israel juwineq oxi' juna', y toq xken, xmuq pa tinamit Samir.

3Chirij rija' ja chik ri jun achin rubini'an Jaír ri xkolon ri tinamit Israel, y juwineq ka'i' juna' xq'aton-tzij pa ruwi'. Y rija' aj chuwi' taq juyu' richin Galaad.

[4]Teve trinta filhos, que montavam trinta jumentos. Eles tinham autoridade sobre trinta cidades, as quais até hoje são chamadas “povoados de Jair” e ficam em Gileade.

[5]Quando Jair morreu, foi sepultado em Camom.

Jefté

[6]Mais uma vez os israelitas fizeram o que o Senhor reprova. Serviram aos baalins, às imagens de Astarote, aos deuses de Arã, aos deuses de Sidom, aos deuses de Moabe, aos deuses dos amonitas e aos deuses dos filisteus. E como os israelitas abandonaram o Senhor e não mais lhe prestaram culto,

[7]a ira do Senhor se acendeu contra eles. Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas,

[8]que naquele ano os humilharam e os oprimiram. Durante dezoito anos oprimiram todos os israelitas do lado leste do Jordão, em Gileade, terra dos amorreus.

[9]Os amonitas também atravessaram o Jordão para lutar contra Judá, contra Benjamim e contra a tribo de Efraim; e grande angústia dominou Israel.

[10]Então os israelitas clamaram ao Senhor, dizendo: “Temos pecado contra ti, pois abandonamos o nosso Deus e prestamos culto aos baalins!”

[11]O Senhor respondeu: “Quando os egípcios, os amorreus, os amonitas, os filisteus,

[4]Este tuvo treinta hijos que cabalgaban en treinta asnos, y tenían treinta ciudades en la tierra de Galaad que se llaman Havot-jair hasta hoy.

[5]Y murió Jair, y fue sepultado en Camón.

Opresión amonita

[6]Los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del Señor, sirvieron a los baales, a Astarot, a los dioses de Aram, a los dioses de Sidón, a los dioses de Moab, a los dioses de los hijos de Amón y a los dioses de los filisteos; abandonaron, pues, al Señor y no le sirvieron.

[7]Y se encendió la ira del Señor contra Israel, y los entregó en manos de los filisteos y en manos de los hijos de Amón.

[8]Y ellos afligieron y quebrantaron a los hijos de Israel ese año; por dieciocho años oprimieron a todos los hijos de Israel que estaban al otro lado del Jordán, en Galaad, en la tierra de los amorreos.

[9]Y los hijos de Amón cruzaron el Jordán para pelear también contra Judá, contra Benjamín y contra la casa de Efraín, y se angustió Israel en gran manera.

[10]Entonces los hijos de Israel clamaron al Señor, diciendo: Hemos pecado contra ti, porque ciertamente hemos abandonado a nuestro Dios y servido a los baales.

[11]Y el Señor respondió a los hijos de Israel: ¿No os libré yo de los egipcios, de los amorreos, de los hijos de Amón y de los filisteos?

[4]Yaír tuvo treinta hijos, y cada uno de ellos tenía su propio asno. Tenían también treinta ciudades, conocidas como las ciudades de Yaír, las cuales hasta el día de hoy están en la tierra de Galaad.

[5]Al morir Yaír, fue sepultado en Camón.

Angustias de los israelitas

[6]Pero los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, pues se volvieron a la idolatría y sirvieron a Baal y Astarot, y a los dioses de Siria, Sidón, Moab, Amón y Filistea, y se olvidaron de servir al Señor.

[7]Y el Señor se enojó mucho contra Israel, y lo dejó caer en manos de los filisteos y de los amonitas,

[8]que durante dieciocho años oprimieron y quebrantaron a los israelitas que vivían en Galaad, entre los amorreos, al otro lado del Jordán.

[9]Además, los amonitas cruzaron el Jordán para hacerle la guerra a Judá y a Benjamín, descendientes de Efraín, y otra vez Israel sufrió una gran opresión.

[10]Entonces los israelitas clamaron al Señor, y le dijeron: «Reconocemos que te hemos ofendido, y que nos hemos apartado de ti, que eres nuestro Dios, por servir a los baales.»

[11]Y el Señor les respondió: «¿No es verdad que ustedes han sido oprimidos por los egipcios, los amorreos, los amonitas, los filisteos,

[4]Re achin re' xek'oje' e juwineq lajuj ruk'ajol, y chikijujunal rije' k'o jujun kibur richin yech'oke' chirij. Chuqa' chikijujunal rije' k'o jujun kitinamit pa ruwach'ulew Galaad, y ronojel ri tinamit ri' nibix tinamit richin Jaír chire.

[5]Y ri Jaír xken k'a y xmuq pa tinamit Camón.

Ri aj-Amón yekichop chi oyowal ri israelita

[6]Jak'a ri israelita xa xkichop chik rubanik itzel taq banobel chuwech ri Jehová, y xekisamajij ri dios Baal y ri Astarté, y chuqa' ri ki-dios ri aj-Siria, ri aj-Sidón, ri aj-Moab, ri aj-Amón y ri aj-Filistea. Rije' xa xkimalij kan ri Jehová y man xkisamajij ta chik.

[7]Y xyakatej k'a janila royowal ri Jehová pa kiwi' ri israelita, y roma ri' xerujech pa kiq'a' ri aj-Filistea, y ri aj-Amón.

[8]Y re winaqi' re' waqxaqlajuj juna' xekiya' pa tijoj-poqonal ri israelita ri ek'o pa ruwach'ulew Galaad ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, ri nibix chuqa' ruwach'ulew kichin ri amorreo chire.

[9]Y ri amonita chuqa' xkiq'axaj-apo ri raqen-ya' Jordán richin nibekibana' oyowal kik'in ri tzobaj richin Judá, ri Benjamín y ri Efraín. Kan janila k'a xekiya' pa tijoj-poqonal ri tinamit Israel.

[10]K'ari' ri israelita xesik'in chire ri Jehová y xkibij: Roj kan oj makuwineq chawech, roma at qamalin kan y e qasamajin ch'aqa' chik dios, xecha'.

[11]Y ri Jehová xubij chike ri israelita: Rix xixk'oje' pa tijoj-poqonal ojer kan koma ri winaqi' aj-Egipto, koma ri amorreo, ri amonita, ri aj-Filistea,

12os sidônios, os amalequitas e os maonitas os oprimiram, e vocês clamaram a mim, eu os libertei das mãos deles.
13Mas vocês me abandonaram e prestaram culto a outros deuses. Por isso não os livrarei mais.
14Clamem aos deuses que vocês escolheram. Que eles os livrem na hora do aperto!”
15Os israelitas, porém, disseram ao Senhor: “Nós pecamos. Faze conosco o que achares melhor, mas te rogamos, livra-nos agora”.
16Então eles se desfizeram dos deuses estrangeiros que havia no meio deles e prestaram culto ao Senhor. E ele não pôde mais suportar o sofrimento de Israel.
17Quando os amonitas foram convocados e acamparam em Gileade, os israelitas reuniram-se e acamparam em Mispá.
18Os líderes do povo de Gileade disseram uns aos outros: “Quem iniciar o ataque contra os amonitas será chefe dos que vivem em Gileade”.

Juízes 11

1Jefté, o gileadita, era um guerreiro valente. Sua mãe era uma prostituta; seu pai chamava-se Gileade.
2A mulher de Gileade também lhe deu filhos, que, quando já estavam grandes, expulsaram Jefté, dizendo: “Você não vai receber nenhuma herança de nossa família, pois é filho de outra mulher”.

12Cuando los sidonios, los amalecitas y los maonitas os oprimían, clamasteis a mí, y yo os libré de sus manos.
13Mas vosotros me habéis dejado y habéis servido a otros dioses; por tanto, no os libraré más.
14Id y clamad a los dioses que habéis escogido; que ellos os libren en el tiempo de vuestra aflicción.
15Y los hijos de Israel respondieron al Señor: Hemos pecado, haz con nosotros como bien te parezca; solo te rogamos que nos libres en este día.
16Y quitaron los dioses extranjeros de en medio de ellos y sirvieron al Señor; y Él no pudo soportar más la angustia de Israel.
17Entonces los hijos de Amón se reunieron y acamparon en Galaad. Y los hijos de Israel se juntaron y acamparon en Mizpa.
18Y el pueblo, los jefes de Galaad, se dijeron unos a otros: ¿Quién es el hombre que comenzará la batalla contra los hijos de Amón? El será caudillo de todos los habitantes de Galaad.

Jueces 11

Jefté libra a Israel

1Y Jefté galaadita era un guerrero valiente, hijo de una ramera. Y Galaad era el padre de Jefté.
2Y la mujer de Galaad le dio hijos; y cuando los hijos de su mujer crecieron, echaron fuera a Jefté, y le dijeron: No tendrás heredad en la casa de nuestro padre, porque eres hijo de otra mujer.

12los sidonios, los amalecitas y los maonitas, pero que cuando han clamado a mí yo los he librado de ellos?
13Pero ustedes me han abandonado por ir a servir a otros dioses. Por eso, no volveré a salvarlos.
14Vayan y pidan la ayuda de esos dioses que han elegido. Que sean ellos quienes los libren de todas sus aflicciones.»
15Y los israelitas le respondieron: «Sí, Señor; reconocemos que te hemos ofendido. Haz con nosotros lo que te parezca mejor. Sólo te rogamos que nos salves esta vez.»
16Y los israelitas desecharon todos los dioses ajenos que tenían, y sirvieron al Señor, a quien le dolió ver la aflicción de Israel.
17Pero los amonitas se juntaron y acamparon en Galaad; los israelitas, por su parte, acamparon en Mispá.
18Los jefes israelitas y los de Galaad acordaron que el que abriera las hostilidades contra los amonitas sería el caudillo de todos los habitantes de Galaad.

Jueces 11

Jefté

1Jefté el galaadita era un hombre valiente y aguerrido, hijo de una ramera. Su padre se llamaba Galaad.
2La mujer de Galaad tuvo otros hijos de éste que, cuando crecieron, corrieron de su casa a Jefté, y lo amenazaron diciéndole: «Tú no recibirás ninguna

12ri aj-Sidón, ri e rijatzul ri Amalec y koma ri aj-Madián. Toq rix xixsik'in chuwe, yin kan xixinkol pa kiq'a' re winaqi' re'.
13Jak'a rix xa xinimalij kan, y xe'isamajij ri ch'aqa' chik dios. Roma ri' yin man xkixinkol ta chik.
14Kixbiyin y kixch'on kik'in ri i-dios ri xe'icha'; ja rije' xkekolon iwichin chupan ri tijoj-poqonal, xcha' chike.
15Jak'a rije' xkik'utuj utzil chire ri Jehová y xkibij: Roj kan oj makuwineq-wi chawech. Wakami k'a tabana' qik'in ri achike niqa' chawech rat; xaxe niqak'utuj utzil chawe richin qojakolo' chupan re q'ij re', xecha'.
16Y rije' kan man xekisamajij ta chik ri dios ri ek'o chikikojol, y xkiya' ruq'ij ri Jehová. Y rija' xq'axon ránima roma ri ruk'ayewal ri nikiq'axaj ri rutinamit.
17Toq xbanatej yan ri', ri amonita xkimol k'a ki', y xebek'oje' chuwech ri ruwach'ulew Galaad. Keri' chuqa' ri israelita xkimol k'a ki' y xebek'oje' chikinaqaj rije', chunaqaj ri akuchi ek'o-wi ri chajinela'.
18Y ri e tata'al y konojel ri winaqi' e richin Galaad nikibila' chikiwech: ¿Achike chiqe roj xtitikeriban-q'anej ri oyowal kik'in ri amonita? Ri xtitikeriban-q'anej, jari' ri xtok aj-raqen pa qawi' qonojel roj aj-Galaad, xecha'.

Jueces 11

Ri Jefté nibe'ok aj-raqen pa kiwi' ri aj-Galaad

1K'o k'a jun achin rubini'an Jefté; rija' jun achin ri maneq xibinri'il chuwech y kan richin labal. Rija' ral jun ixoq ri itzel ruk'aslen y ri rutata' jun aj-Galaad.
2Ri rutata' xek'oje' chuqa' e k'iy ralk'ual rik'in ri rixjayil ri kan k'ulan rik'in. Y toq xenimer-q'anej, re alk'ualaxela' re' xkelesaj-el ri Jefté chikikojol, y xkibij

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		herencia de nuestro padre, porque no eres hijo de nuestra madre sino de otra mujer.»	chire: Roma rat xa at ral chik jun ixoq, man xkatichinan ta kan pa rachoch ri qatata', xecha' chire.
3Então Jefté fugiu dos seus irmãos e se estabeleceu em Tobe. Ali um bando de vadios uniu-se a ele e o seguia.	3Jefté huyó de sus hermanos y habitó en la tierra de Tob; y hombres indignos se juntaron con Jefté y salían con él.	3Fue así como Jefté huyó de sus hermanos y se fue a vivir a la región de Tob. Allí se juntó con unos vagabundos, y ellos comenzaron a salir con él.	3Xanimej k'a el ri Jefté chikiwech ri rach'alal y xbek'oje' pa ruwach'ulew Tob. Y chiri' xkimol-apo-ki' rik'in ri achi'a' e q'ori'. Xkiben chire chi xok jun aj-raqen chikikojol rije', y xkitzeqelibej richin yebe'eleq'.
4Algum tempo depois, quando os amonitas entraram em guerra contra Israel,	4Después de cierto tiempo sucedió que los hijos de Amón pelearon contra Israel.	4Tiempo después, los amonitas pelearon contra los israelitas,	4Y xapon k'a ri q'ij toq ri amonita xkichop oyowal kik'in ri israelita.
5os líderes de Gileade foram buscar Jefté em Tobe.	5Y cuando los hijos de Amón pelearon contra Israel, los ancianos de Galaad fueron a traer a Jefté de la tierra de Tob.	5y los ancianos de Galaad llamaron a Jefté, que vivía en Tob,	5Jari' toq ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri ruwach'ulew Galaad xebe chuk'amik ri Jefté pa ruwach'ulew Tob,
6“Venha”, disseram. “Seja nosso comandante, para que possamos combater os amonitas.”	6Y dijeron a Jefté: Ven y sé nuestro jefe para que peleemos contra los hijos de Amón.	6y le dijeron: «Ven con nosotros para combatir a los amonitas. Tú serás nuestro jefe.»	6y xkibij chire: Jo' qik'in y xkatok aj-raqen pa qawi' richin nibeqabana' labal kik'in ri amonita, xecha' chire.
7Disse-lhes Jefté: “Vocês não me odiavam e não me expulsaram da casa de meu pai? Por que me procuram agora, quando estão em dificuldades?”	7Entonces Jefté dijo a los ancianos de Galaad: ¿No me odiasteis y me echasteis de la casa de mi padre? ¿Por qué, pues, habéis venido a mí ahora cuando estáis en apuros?	7Pero Jefté les respondió: «Ustedes no me quieren. ¡Hasta me corrieron de la casa de mi padre! ¿Por qué vienen a pedirme ayuda, ahora que están en problemas?»	7Ri Jefté xubij chike: Rix xiniwetzelaj-pe y xiniwelesaj-pe pa rachoch ri nata'; ¿Achike roma k'ari' xinoqaqa-pe chi'ik'u'x, k'a toq ixk'o na pa tijoj-poqonal k'ari' xixpe wik'in?, xcha'.
8“Apesar disso, agora estamos apelando para você”, responderam os líderes de Gileade. “Venha conosco combater os amonitas, e você será o chefe de todos os que vivem em Gileade.”	8Y los ancianos de Galaad dijeron a Jefté: Por esta causa hemos vuelto a ti: para que vengas con nosotros y pelees contra los hijos de Amón y seas jefe sobre todos los habitantes de Galaad.	8Y los ancianos le respondieron: «Precisamente por eso, porque estamos en problemas, te pedimos que vengas y pelees con nosotros contra los amonitas. Tú serás el caudillo de todos los que vivimos en Galaad.»	8Y ri achi'a' ri' xkibij chire: Kan roma ri' toq yatqakanoj, richin chi junan nibeqabana' oyowal kik'in ri winaqi' amonita y xkatok k'a jun aj-raqen pa qawi' qonojel ri ojk'o pa Galaad, xecha'.
9Jefté respondeu: “Se vocês me levarem de volta para combater os amonitas e o Senhor os entregar a mim, serei o chefe de vocês?”	9Y Jefté dijo a los ancianos de Galaad: Si me hacéis volver para pelear contra los hijos de Amón y el Señor me los entrega, ¿seré yo vuestro jefe?	9Jefté les respondió: «Ustedes me piden volver, para que pelee contra los amonitas. Y, si el Señor me da la victoria, ¿seré el caudillo de ustedes?»	9Xeri' ri Jefté xubij chik chike: Wakami k'a, wi yitzolej iwik'in richin junan nibeqabana' oyowal kik'in ri winaqi' amonita, y wi ri Jehová xkerujech pa nuq'a', ¿kan xkinok kami aj-raqen pan iwi'?, xcha'.
10Os líderes de Gileade responderam: “O Senhor é nossa testemunha; faremos conforme você diz”.	10Y los ancianos de Galaad dijeron a Jefté: El Señor es testigo entre nosotros; ciertamente haremos como has dicho.	10Los ancianos de Galaad le respondieron: «El Señor es nuestro testigo. Haremos lo que tú nos ordenes.»	10Y ri achi'a' ri' xkibij chire: Ri Jehová xrak'axaj yan ronojel ri xabij. Kan xtiqaben k'a ri achike xabij rat chiqe, xecha'.
11Assim Jefté foi com os líderes de Gileade, e o povo o fez chefe e comandante sobre todos. E ele repetiu perante o Senhor, em Mispá, todas as palavras que tinha dito.	11Jefté fue con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo hizo cabeza y jefe sobre ellos; y Jefté habló todas sus palabras delante del Señor en Mizpa.	11Entonces Jefté se fue con los ancianos de Galaad, y el pueblo lo nombró su caudillo y jefe, pero en Mispá repitió ante el Señor todo lo que antes había dicho.	11Jari' ri Jefté xpe kik'in ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin Galaad, y xukamuluj rubixik chuwech ri Jehová chiri' chunaqaj ri Mispá, ronojel ri ruch'abel ri rubin-pe chike rije'. Y ri winaqi' e richin ri ruwach'ulew ri'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			xkiben chi xok aj-raqen pa ruwi' ri tinamit, y chuqa' pa kiwi' ri aj-labal.
12Jefté enviou mensageiros ao rei amonita com a seguinte pergunta: “Que é que tens contra nós, para teres atacado a nossa terra?”	12Y envió Jefté mensajeros al rey de los hijos de Amón, diciendo: ¿Qué hay entre tú y yo, que has venido a mí para pelear contra mi tierra?	12Luego, envió un mensaje al rey de los amonitas, en que le decía: «¿Qué tienes tú contra mí? ¿Por qué quieres atacar mi tierra?»	12Ri Jefté kan jari' xeruteq achi'a' e uk'uey rutzijol rik'in ri rey kichin ri winaqi' amonita y xubij-el: ¿Achike roma rat xape wawe' y nawajo' naben oyowal wik'in yin y kik'in ri nuwinaq re ojk'o chuwech re ruwach'ulew re'?, xcha-el.
13O rei dos amonitas respondeu aos mensageiros de Jefté: “Quando Israel veio do Egito tomou as minhas terras, desde o Arnom até o Jaboque e até o Jordão. Agora, devolvam-me essas terras pacificamente”.	13Y el rey de los hijos de Amón dijo a los mensajeros de Jefté: Porque Israel tomó mi tierra, cuando subieron de Egipto, desde el Arnón hasta el Jaboc y el Jordán; por tanto devuélvela ahora en paz.	13Al mensaje de Jefté, el rey respondió: «Cuando Israel vino de Egipto, se adueñó de mi tierra, que va desde Arnón hasta Jaboc y el Jordán. Eso es lo que peleo. Devuélveme esa tierra, y viviremos en paz.»	13Y ri rey kichin ri amonita xubij-pe chike ri e uk'uey rutzijol: Kere' nubanon roma toq ri iwati't-imama' xe'el-pe pan Egipto, kimajon kan ri qaruwach'ulew ri nitiker-el pa raqen-ya' Arnón y napon pa xaman k'a pa raqen-ya' Jaboc, y nitiker chik el pa relebel-q'ij chire ri Jaboc y napon k'a pa raqen-ya' Jordán. Wakami k'a, chi utzil tuya' kan, xcha'.
14Jefté mandou de novo mensageiros ao rei amonita,	14Pero Jefté volvió a enviar mensajeros al rey de los hijos de Amón,	14Jefté volvió a enviar mensajeros al rey de los amonitas,	14Y ri Jefté xeruteq chik el ri e uk'uey rutzijol, rik'in ri rey kichin ri winaqi' amonita,
15dizendo: “Assim diz Jefté: Israel não tomou a terra de Moabe, e tampouco a terra dos amonitas.	15que le dijeron: Así dice Jefté: «Israel no tomó la tierra de Moab, ni la tierra de los hijos de Amón.	15y le dijo: «Yo, Jefté, te digo: Israel no se adueñó de la tierra de Moab, ni de la tierra de los amonitas.	15y xbekibij chire: Ri Jefté kere' nubij-pe: Roj ri oj israelita kan man jun ruwach'ulew kichin ri aj-Moab, ni ta ri iwichin rix ri ix rijatzul ri Amón ri qamajon ta kan.
16Quando veio do Egito, Israel foi pelo deserto até o mar Vermelho e daí para Cades.	16Porque cuando subieron de Egipto, e Israel pasó por el desierto hasta el mar Rojo y llegó a Cades,	16Cuando el pueblo de Israel salió de Egipto y cruzó el desierto hasta el Mar Rojo, llegó a Cadés.	16Roma toq ri qati't-qamama' xe'el-pe pan Egipto, xkiq'axaj ri tz'iran ruwach'ulew ri napon rik'in ri Kaqa-Palou, y xe'apon k'a pa tinamit Cadés.
17Então Israel enviou mensageiros ao rei de Edom, dizendo: ‘Deixa-nos atravessar a tua terra’, mas o rei de Edom não quis ouvi-lo. Enviou o mesmo pedido ao rei de Moabe, e ele também não consentiu. Assim Israel permaneceu em Cades.	17Israel envió mensajeros al rey de Edom, diciendo: “Permítenos, te rogamos, pasar por tu tierra”, pero el rey de Edom no les escuchó. También enviaron mensajeros al rey de Moab pero él no consintió, así que Israel permaneció en Cades.	17Entonces el pueblo de Israel envió mensajeros al rey de Edom, y le pidió permiso para pasar por su territorio; pero el rey de Edom no los escuchó. También pidió permiso al rey de Moab, pero él tampoco les permitió pasar, así que Israel se quedó en Cadés.	17Jari' toq xekiteq achi'a' ri e uk'uey rutzijol rik'in ri rey richin Edom, y xkibij chire: Niqak'utuj utzil chawe richin naya' ta q'ij chiqe richin yojq'ax pa iruwach'ulew, xecha' chire. Jak'a ri rey ri' xa xuben richin man xniman ta chike. Chuqa' xkiteq rutzijol chire ri Balac rey richin Moab, y chuqa' rija' man xrajo' ta; y roma ri' ri qati't-qamama' xek'oje-qa chiri' pa Cadés.
18“Em seguida, os israelitas viajaram pelo deserto e contornaram Edom e Moabe; passaram a leste de	18Luego atravesaron el desierto y rodearon la tierra de Edom y de Moab, llegaron al lado oriental de la tierra	18Después, anduvo por el desierto y rodeó las tierras de Edom y de Moab por el oriente, y luego acampó al	18Chirij re' ri qati't-qamama' xebiyin pa tz'iran ruwach'ulew y xkisutij-rij ri ruwach'ulew Edom y

Moabe e acamparam do outro lado do Arnom. Não entraram no território de Moabe, pois o Arnom era a sua fronteira.

de Moab y acamparon al otro lado del Arnón; pero no entraron en el territorio de Moab, porque el Arnón era la frontera de Moab.

otro lado del río Arnón, pero no entró en territorio de Moab, pues en Arnón empezaba su territorio.

chuqa' ri ruwach'ulew Moab. Xepe keri' pa relebel-q'ij chire ri Moab, y xek'oje-qa ri pa xokon chire ri raqen-ya' Arnón, y man xe'ok ta apo pa ruwach'ulew Moab; roma ri Arnón jari' ri k'ulba't richin ri Moab.

19"Depois Israel enviou mensageiros a Seom, rei dos amorreus, em Hesbom, e lhe pediu: 'Deixa-nos atravessar a tua terra para irmos ao lugar que nos pertence!'

19Y envió Israel mensajeros a Sehón, rey de los amorreos, rey de Hesbón, y le dijo Israel: "Permítenos, te rogamos, pasar por tu tierra a nuestro lugar".

19Además, Israel envió mensajeros a Sijón, el rey de los amorreos y de Jesbón, y le dijo: "Te ruego que me dejes pasar por tu territorio, para llegar a mi destino."

19Keri' chuqa' xekiteq achi'a' ri e uk'uey rutzijol, rik'in ri Sihón rey kichin ri amorreo, ri k'o pa tinamit Hesbón, y kere' k'a xbix-el chire: Niqak'utuj utzil chawe richin naya' ta q'ij chiqe richin yojq'ax pan iruwach'ulew, richin yojapon chupan ri qaruwach'ulew roj, xecha' chire.

20Seom, porém, não acreditou que Israel fosse apenas atravessar o seu território; assim convocou todos os seus homens, acampou em Jaza e lutou contra Israel.

20Pero Sehón no confió en Israel para darle paso por su territorio; reunió, pues, Sehón a todo su pueblo y acampó en Jahaza, y peleó contra Israel.

20Pero a Sijón no le inspiró confianza Israel, y tampoco lo dejó pasar por su territorio, sino que reunió a su ejército, acampó en Yahás, y peleó contra Israel.

20Jak'a ri Sihón man xukuquba' ta ruk'u'x kik'in ri qawinaq israelita richin xuya' ta q'ij chike richin xeq'ax ta el chupan ri kiruwach'ulew. Xa xerumol k'a konojel aj-labal, y xebek'oje' pa tinamit Jahas, richin xkiben oyowal kik'in ri qati't-qamama'.

21"Então o Senhor, o Deus de Israel, entregou Seom e todos os seus homens nas mãos de Israel, e este os derrotou. Israel tomou posse de todas as terras dos amorreus que viviam naquela região,

21Y el Señor, Dios de Israel, entregó a Sehón y a todo su pueblo en manos de Israel, y los derrotaron, e Israel tomó posesión de toda la tierra de los amorreos, los habitantes de esa región.

21Pero el Señor, Dios de Israel, entregó a Sijón y a todo su ejército en manos del pueblo de Israel, y éstos se apoderaron de toda la tierra de los amorreos.

21Y ri Jehová ri qa-Dios xujech ri Sihón y konojel ri ruwinaq pa kiq'a' rije', y roma ri' xekich'ek. Keri' toq xok qichin ri ruwach'ulew kichin ri amorreo chupan ri q'ij ri'.

22conquistando-a por inteiro, desde o Arnom até o Jaboque, e desde o deserto até o Jordão.

22Y poseyeron todo el territorio de los amorreos desde el Arnón hasta el Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.

22Tomaron también el territorio de los amorreos, desde Arnón hasta Jaboc, y desde el desierto hasta el Jordán.

22Kan xok k'a kan qichin roj ri ruwach'ulew kichin ri winaqi' amorreo ri nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Arnón y napon k'a pa raqen-ya' Jaboc, y ri nitiker chik el pa tz'iran ruwach'ulew y napon k'a pa raqen-ya' Jordán.

23"Agora que o Senhor, o Deus de Israel, expulsou os amorreus da presença de Israel, seu povo, queres tu tomá-la?

23Y puesto que el Señor, Dios de Israel, expulsó a los amorreos de delante de su pueblo Israel, ¿has tú de poseerla?

23¿Y ahora tú pretendes apoderarte de ese territorio?

23Ri Jehová ri qa-Dios, xrelesaj k'a kan ri kiruwach'ulew ri winaqi' amorreo richin xujech pa qaq'a' roj. Y wakami rat kan nawajo' nawelesaj chik kan chiqe richin nok kan awichin.

24Acaso não tomas posse daquilo que o teu deus Camos te dá? Da mesma forma tomaremos posse do que o Senhor, o nosso Deus, nos deu.

24¿No posees tú lo que Quemos, tu dios, te ha dado para poseer? De modo que todo el territorio que el Señor nuestro Dios ha desposeído delante de nosotros, lo poseeremos.

24Si tu dios Quemos te diera algo, ¿no sería tuyo? De igual manera, todo lo que el Señor nuestro Dios nos entregó, nos pertenece.

24Wi ta ri a-dios Quemós k'o ta nujech chawe, ¿kan man nok ta kami awichin rat? Keri' ronojel k'a ri xuya' kan ri Jehová ri qa-Dios chiqe jari' ri xok qichin roj.

25 És tu melhor do que Balaque, filho de Zipor, rei de Moabe? Entrou ele alguma vez em conflito com Israel ou lutou com ele?

26 Durante trezentos anos Israel ocupou Hesbom, Aroer, os povoados ao redor e todas as cidades às margens do Arnom. Por que não os reconquistaste todo esse tempo?

27 Nada fiz contra ti, mas tu estás cometendo um erro, lutando contra mim. Que o Senhor, o Juiz, julgue hoje a disputa entre os israelitas e os amonitas".

28 Entretanto, o rei de Amom não deu atenção à mensagem de Jefté.

29 Então o Espírito do Senhor se apossou de Jefté. Este atravessou Gileade e Manassés, passou por Mispá de Gileade, e daí avançou contra os amonitas.

30 E Jefté fez este voto ao Senhor: "Se entregares os amonitas nas minhas mãos,
31 aquele que estiver saindo da porta da minha casa ao meu encontro, quando eu retornar da vitória sobre os amonitas, será do Senhor, e eu o oferecerei em holocausto".
32 Então Jefté foi combater os amonitas, e o Senhor os entregou nas suas mãos.

33 Ele conquistou vinte cidades, desde Aroer até as vizinhanças de Minite, chegando a Abel-Queramim. Assim os amonitas foram subjugados pelos israelitas.

25 Ahora pues, ¿eres tú mejor que Balac, hijo de Zipor, rey de Moab? ¿Acaso luchó él con Israel, o acaso peleó contra ellos?

26 Mientras Israel habitaba en Hesbón y sus pueblos, y en Aroer y sus aldeas, y en todas las ciudades que están a orillas del Arnón, trescientos años, ¿por qué no las recuperaste durante ese tiempo?

27 Por tanto, yo no he pecado contra ti, pero tú me estás haciendo mal al hacer guerra contra mí; que el Señor, el Juez, juzgue hoy entre los hijos de Israel y los hijos de Amón».

28 Pero el rey de los hijos de Amón no hizo caso al mensaje que Jefté le envió.

Voto y victoria de Jefté

29 Y el Espíritu del Señor vino sobre Jefté, y pasó por Galaad y Manasés; luego pasó por Mizpa de Galaad, y de Mizpa de Galaad fue adonde estaban los hijos de Amón.

30 Y Jefté hizo un voto al Señor, y dijo: Si en verdad entregas en mis manos a los hijos de Amón,
31 sucederá que cualquiera que salga de las puertas de mi casa a recibirme cuando yo vuelva en paz de los hijos de Amón, será del Señor, o lo ofreceré como holocausto.
32 Y Jefté cruzó adonde estaban los hijos de Amón para pelear contra ellos; y el Señor los entregó en su mano.
33 Y los hirió con una gran matanza desde Aroer hasta la entrada de Minit, veinte ciudades, hasta Abel-keramim. Y los hijos de Amón fueron sometidos delante de los hijos de Israel.

25 ¿En qué eres mejor que Balac hijo de Sipor, rey de Moab? ¿Tuvo algún problema contra Israel, para que le hiciera la guerra?

26 Durante trescientos años Israel ha habitado en Jesbón y Aroer y en todas las ciudades del territorio de Arnón. ¿Por qué nunca antes han reclamado esa tierra?

27 De modo que yo no he pecado contra ti, pero tú sí haces mal al querer pelear contra mí. Que el Señor, que es el Juez, juzgue entre los israelitas y los amonitas.»

28 Pero como el rey de los amonitas no quiso entender las razones de Jefté,

29 el espíritu del Señor vino sobre Jefté, y éste recorrió Galaad y Manasés y Mispá de Galaad, para luchar contra los amonitas.

30 Allí Jefté hizo un juramento al Señor, y le dijo: «Si me das la victoria sobre los amonitas,

31 cuando yo regrese de la batalla te ofreceré en holocausto a quien primero salga a recibirme.»

32 Luego, Jefté avanzó contra los amonitas y peleó contra ellos, y con la ayuda del Señor los venció:

33 los destruyó por completo, y conquistó Aroer hasta Minit, y sus veinte ciudades, hasta los llanos de las viñas. Así fue como los israelitas sometieron a los amonitas.

25 ¿Más ta k'a awuchuq'a' rat chuwech ri rey Balac, ri ruk'ajol ri Sipor? ¿Xtikir kami rija' xuben oyowal kik'in ri qati't-qamama'?

26 Roj ri oj israelita ojk'o yan pe *300* juna' chiri' pa tinamit Hesbón y Aroer, y chupan ri kokoj taq tinamit ri ek'o chikinaqaj, y ronojel ri taq tinamit ri ek'o chuchi' ri raqen-ya' Arnón. ¿Achike roma man iwelesan ta chiqe chupan ri *300* juna' ri'?

27 Keri' yin kan man jun nubanon chawe, jak'a rat xa nawajo' naben oyowal wik'in. Ri Jehová ri kan chojmirisey richin ri nibanatej; ja rija' ri xtiq'aton-tzij pa qawi' roj israelita y rix ri ix rijatzul ri Amón, nicha' ri Jefté, xecha' ri e uk'uey rutzijol.

28 Jak'a ri rey kichin ri winaqi' amonita, kan man xniman ta chire ri ch'abel ri xuteq rubixik ri Jefté.

Ri Jefté yerukol ri ruwinaq

29 Y ri Espíritu richin ri Jehová xpe rik'in ri Jefté richin nuya' ruchuq'a', y rija' xbe k'a chupan chijun ri ruwach'ulew Galaad y chuqa' ri kiruwach'ulew ri tzobaj richin Manasés, y xapon pa Mispá richin Galaad, chikinaqaj ri winaqi' amonita.

30 K'ari' ri Jefté k'o jun xusuj chire ri Jehová y xubij: Wi xke'ajech ri winaqi' amonita pa nuq'a',
31 kan xtok awichin rat Jehová ri nabey ri xtel-pe chuchi' ri wachoch richin xkiruk'ul, toq yin xkitzolej rik'in ch'akonik chupan re oyowal re' y jari' ri xtinsuj richin ninporoj jumul chawech, xcha'.
32 Y ri Jefté kan xbe k'a richin xberubana' oyowal kik'in ri winaqi' amonita, y ri Jehová kan xerujech pa ruq'a'.

33 Xtikir k'a el ri oyowal chiri' pan Aroer k'a pa tinamit Minit, y xapon k'a pa taq'aj Abel-queramim; y kan xeruk'is k'a konojel. Y ri kajlabal ri tinamit ri xeruch'ek

34Quando Jefté chegou à sua casa em Mispá, sua filha saiu ao seu encontro, dançando ao som de tamborins. E ela era filha única. Ele não tinha outro filho ou filha.

35Quando a viu, rasgou suas vestes e gritou: “Ah, minha filha! Estou angustiado e desesperado por sua causa, pois fiz ao Senhor um voto que não posso quebrar”.

36“Meu pai”, respondeu ela, “sua palavra foi dada ao Senhor. Faça comigo o que prometeu, agora que o Senhor o vingou dos seus inimigos, os amonitas.”

37E prosseguiu: “Mas conceda-me dois meses para vagar pelas colinas e chorar com as minhas amigas, porque jamais me casarei”.

38“Vá!”, disse ele. E deixou que ela fosse por dois meses. Ela e suas amigas foram para as colinas e choraram porque ela jamais se casaria.

39Passados os dois meses, ela voltou a seu pai, e ele fez com ela o que tinha prometido no voto. Assim, ela nunca deixou de ser virgem. Daí vem o costume em Israel

40de saírem as moças durante quatro dias, todos os anos, para celebrar a memória da filha de Jefté, o gileadita.

Juízes 12

34Cuando Jefté llegó a su casa en Mizpa, he aquí, su hija salió a recibirlo con panderos y con danzas. Era ella su única hija; fuera de ella no tenía hijo ni hija.

35Y cuando la vio, él rasgó sus ropas y dijo: ¡Ay, hija mía! Me has abatido y estás entre los que me afligen; porque he dado mi palabra al Señor, y no me puedo retractar.

36Entonces ella le dijo: Padre mío, has dado tu palabra al Señor; haz conmigo conforme a lo que has dicho, ya que el Señor te ha vengado de tus enemigos, los hijos de Amón.

37Y ella dijo a su padre: Que se haga esto por mí; déjame sola por dos meses, para que vaya yo a los montes y llore por mi virginidad, yo y mis compañeras.

38Y él dijo: Ve, y la dejó ir por dos meses; y ella se fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39Al cabo de los dos meses ella regresó a su padre, que hizo con ella conforme al voto que había hecho; y ella no tuvo relaciones con ningún hombre. Y se hizo costumbre en Israel,

40que de año en año las hijas de Israel fueran cuatro días en el año a conmemorar a la hija de Jefté galaadita.

Jueces 12

34Cuando Jefté volvió a su casa en Mispá, su hija salió a recibirlo con panderos y danzas. Jefté no tenía más hijos, sino que ella era su única hija,

35así que al momento de verla rasgó sus vestiduras y rompió en llanto: «¡Ay, hija mía! ¡Qué desgracia la mía! ¡Y tú eres la causa de mi dolor, por la promesa que le hice al Señor! ¡Y no me puedo retractar!»

36Pero ella le respondió: «Padre mío, si le has dado tu palabra al Señor, cumple tu promesa, pues él te usó para vengarte de tus enemigos, los amonitas.»

37Y le hizo una petición a su padre: «Concédeme dos meses para ir por los montes, con mis amigas. Déjame llorar por mi virginidad.»

38Y Jefté le concedió los dos meses, y la dejó ir. Entonces ella salió con sus compañeras, y recorrieron los montes lamentando que moriría virgen.

39Pasados los dos meses, ella volvió con su padre para que éste cumpliera su promesa al Señor. Ella nunca tuvo relaciones con un hombre.

40A partir de entonces fue costumbre en Israel que, cada año, todas las doncellas de Israel lloraran durante cuatro días por la hija de Jefté el galaadita.

Jueces 12

e kawineq chi konojel. Y ri winaqi' amonita xek'oje' k'a pa kiq'a' ri israelita.

Ri Jefté nusuj ri rumi'al chire ri Jehová

34Y toq ri Jefté xtzolej chirachoch chiri' pa Mispá, jari' toq xbe'el-pe ri juney rumi'al richin nuk'ul-apo, y ruk'uan ri ru-pandereta pa ruq'a' y nitzopiyaj rik'in. Y kan xaxe k'a ok jun rumi'al ri k'o; kan man jun chik rumi'al ni ruk'ajol k'o.

35Y toq rija' xutz'et ri rumi'al, kan xuretz ri rutziaq chirij y xubij: ¡Numi'al yin, kan qitzij chi wakami xinaya' pa k'ayew! Kan ja chik k'a rat ri xatel-pe richin naya' re q'axo'n re' chuwe, roma yin kan k'o nusujun chire ri Jehová y man yitikir ta chik nintzolij-wi' chuwij, xcha'.

36K'ari' ri rumi'al xubij: Nata' yin, wi ja yin ri in sipanik, tabana' k'a wik'in achi'el ri xasuj, roma ri Jehová kan xerujech pan aq'a' ri winaqi' amonita ri e etzelanel qichin.

37Xaxe nink'utuj chawe chi naya' ta q'ij chuwe richin yibe ka'i' ik' pa taq juyu' richin yibe'oq' junan kik'in ri wachibil, roma man jun bey xkik'ule' y yibeken yan, xcha'.

38Y ri Jefté xubij chire: Kabiyin k'a numi'al, xcha' chire. Y xuya' k'a el q'ij chire richin xbe ka'i' ik' kik'in ri rachibil, y xe'oq' k'a roma man xk'ule' ta ri xten ri'.

39Toq xtz'aqet k'a ri ka'i' ik' xtzolej rik'in ri rutata', y ri rutata' kan xuben k'a, achi'el ri rubin chi nuben chuwech ri Jehová. Y re xten re' kan man jun bey xk'oje' ta rik'in achin.

40Y re jun banobel re' xk'oje' kan chikikojol ri israelita; chi kan ronojel juna' ri xtani' ye'el-el kaji' q'ij richin nikoq'ej ri rumi'al ri Jefté.

Jueces 12

O Conflito de Jefté contra Efraim

[1]Os homens de Efraim foram convocados para a batalha; dirigiram-se para Zafom e disseram a Jefté: “Por que você foi lutar contra os amonitas sem nos chamar para irmos juntos? Vamos queimar a sua casa e você junto!”

[2]Jefté respondeu: “Eu e meu povo estávamos envolvidos numa grande contenda com os amonitas, e, embora eu os tenha chamado, vocês não me livraram das mãos deles.

[3]Quando vi que vocês não ajudariam, arrisquei a vida e fui lutar contra os amonitas, e o Senhor me deu a vitória sobre eles. E, por que vocês vieram para cá hoje? Para lutar contra mim?”

[4]Jefté reuniu então todos os homens de Gileade e lutou contra Efraim. Os gileaditas feriram os efraimitas porque estes tinham dito: “Vocês, gileaditas, são desertores de Efraim e de Manassés”.

[5]Os gileaditas tomaram as passagens do Jordão que conduziam a Efraim. Sempre que um fugitivo de Efraim dizia: “Deixem-me atravessar”, os homens de Gileade perguntavam: “Você é efraimita?” Se respondesse que não,

[6]diziam: “Então diga: Chibolete”. Se ele dissesse: “Sibolete”, sem conseguir pronunciar corretamente a palavra, prendiam-no e matavam-no no lugar de

Muerte de Jefté

[1]Los hombres de Efraín se reunieron y cruzaron el Jordán hacia el norte, y dijeron a Jefté: ¿Por qué cruzaste a pelear contra los hijos de Amón sin llamarnos para que fuéramos contigo? Quemaremos tu casa sobre ti.

[2]Y Jefté les respondió: Yo y mi pueblo estábamos en gran contienda con los hijos de Amón, y cuando os llamé, no me librasteis de sus manos.

[3]Viendo, pues, que no me ibais a librar, arriesgué mi vida y crucé contra los hijos de Amón, y el Señor los entregó en mi mano. ¿Por qué, pues, habéis subido hoy a pelear contra mí?

[4]Entonces Jefté reunió a todos los hombres de Galaad y peleó contra Efraín; y los hombres de Galaad derrotaron a Efraín, porque estos decían: Sois fugitivos de Efraín, vosotros los galaaditas, en medio de Efraín y en medio de Manasés.

[5]Y se apoderaron los galaaditas de los vados del Jordán al lado opuesto de Efraín. Y aconteció que cuando alguno de los fugitivos de Efraín decía: Dejadme cruzar, los hombres de Galaad le decían: ¿Eres efrateo? Si él respondía: No,

[6]entonces, le decían: Di, pues, la palabra Shibolet; pero él decía Sibolet, porque no podía pronunciarla correctamente. Entonces le echaban mano y lo

[1]Tiempo después, los efrainitas se reunieron para dirigirse al norte y hablar con Jefté. Y le reclamaron: «¿Por qué fuiste solo a pelear contra los amonitas? ¿Por qué no nos llamaste para que fuéramos contigo? ¡Ahora vamos a quemar tu casa, y a ti en ella!»

[2]Jefté les respondió: «Mi pueblo y yo teníamos un gran pleito con los amonitas. Cuando yo los llamé, ustedes no salieron en mi defensa.

[3]Como vi que ustedes no venían en mi ayuda, me arriesgué y luché contra ellos, y el Señor me los entregó. ¿Por qué, entonces, vienen ahora a querer pelear conmigo?»

[4]Luego, Jefté reunió a los guerreros de Galaad, y peleó contra los efrainitas, y los derrotó, pues habían dicho: «Ustedes los galaaditas, que viven entre Efraín y Manasés, se apartaron de la familia de Efraín.»

[5]Y así, los galaaditas se apropiaron de los vados del Jordán que habían sido de la familia de Efraín. Y cuando los efrainitas que huían querían cruzar el vado, los de Galaad les preguntaban: «¿Eres efrateo?» Si respondían que no,

[6]les pedían que dijeran «Shibolet». Y si el fugitivo decía «Sibolet», porque no podía pronunciar esa palabra correctamente, le echaban mano y lo

Ri Jefté y ri tzobaj richin Efraín

[1]Ri achi'a' ri e richin ri tzobaj Efraín xkimol k'a ki', y xeq'ax-apo pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán y xe'apon k'a pa tinamit Safón y xkibij k'a chire ri Jefté: ¿Achike roma xabebana' oyowal kik'in ri winaqi' amonita y man xojawoyoj ta el richin chi xojbe ta chawij? Roma ri' wakami roj kan xtiqaporoj ri awachoch pan awi', xecha' chire.

[2]Y ri Jefté xubij chike: Yin y ri nuwinaq kan k'o-wi oyowalen chiqakojol kik'in ri winaqi' amonita. Roma ri' yin kan xixinwoyoj richin xinito' ta, jak'a xa man xixpe ta.

[3]Xintz'et k'a yin chi xa man niwajo' ta yinito', yin kan xinya' k'a wi' chuwi kamik, y xojq'ax-apo kik'in ri e etzelanel qichin richin xbeqabana' oyowal, y ri Jehová kan xerujech k'a pa nuq'a'. ¿Achike k'a roma rix ix peteneq re wakami richin niben oyowal wik'in?, xcha'.

[4]Ri tzobaj richin Efraín kibin k'a chike ri aj-Galaad re ch'abel re': Rix xa ix animajineq-pe chupan ri qatzobaj, y xixpe wawe' chupan re ruwach'ulew richin Manasés, e chayineq. Roma ri' ri Jefté xerumol konojel achi'a' ri e richin Galaad, y xuben oyowal kik'in ri tzobaj richin Efraín y kan xeruch'ek k'a.

[5]Y ri aj-Galaad xebek'oje' k'a ri chuchi' ri raqen-ya' Jordán ri akuchi xax rupan ri ya', richin nikitz'apej ri kibey ri aj-Efraín ri xe'animej. Y toq k'o jun chike rije' ri animajineq-el y nrajo' niq'ax-apo chupan ri bey ri', ri aj-Galaad nikik'utuj chire ri wineq ri' wi rija' richin ri tzobaj richin Efraín. Y wi rija' nubij chi ni,

[6]jari' toq nikibij chire chi tubij xibolet. Y wi ri wineq ri' xa nubij sibolet, jari' toq ri aj-Galaad nikinabej chi xa man kiwinaq ta, roma man nitikir ta nubij ri achike rubixik, roma man ja ta ri' ri kich'abel ri tzobaj richin

passagem do Jordão. Quarenta e dois mil efraimitas foram mortos naquela ocasião.

7Jefté liderou Israel durante seis anos. Então o gileadita Jefté morreu e foi sepultado numa cidade de Gileade.

Ibsã, Elom e Abdom

8Depois de Jefté, Ibsã, de Belém, liderou Israel.

9Teve trinta filhos e trinta filhas. Deu suas filhas em casamento a homens de fora do seu clã e trouxe para os seus filhos trinta mulheres de fora do seu clã. Ibsã liderou Israel durante sete anos.

10Então Ibsã morreu e foi sepultado em Belém.

11Depois dele, Elom, da tribo de Zebulom, liderou Israel durante dez anos.

12Elom morreu e foi sepultado em Aijalom, na terra de Zebulom.

13Depois dele, Abdom, filho de Hilel, de Piratom, liderou Israel.

14Teve quarenta filhos e trinta netos, que montavam setenta jumentos. Abdom liderou Israel durante oito anos.

15Então Abdom, filho de Hilel, morreu e foi sepultado em Piratom, na terra de Efraim, na serra dos amalequitas.

Juízes 13

O Nascimento de Sansão

1Os israelitas voltaram a fazer o que o Senhor reprova, e por isso o Senhor os entregou nas mãos dos filisteus durante quarenta anos.

mataban junto a los vados del Jordán. Y cayeron en aquella ocasión cuarenta y dos mil de los de Efraín.

7Jefté juzgó a Israel seis años. Y murió Jefté galaadita, y fue sepultado en una de las ciudades de Galaad.

Ibzán, Elón y Abdón, jueces de Israel

8Después de Jefté juzgó a Israel Ibzán de Belén.

9Y tuvo treinta hijos y treinta hijas, a estas las casó fuera de la familia, y trajo de afuera treinta hijas para sus hijos. Y juzgó a Israel siete años.

10Y murió Ibzán, y fue sepultado en Belén.

11Después de él juzgó a Israel Elón zabulonita; y juzgó a Israel diez años.

12Y murió Elón zabulonita, y fue sepultado en Ajalón, en la tierra de Zabulón.

13Entonces Abdón, hijo de Hilel piratonita, juzgó a Israel después de Elón.

14Y tuvo cuarenta hijos y treinta nietos que cabalgaban en setenta asnos. Y juzgó a Israel ocho años.

15Y murió Abdón, hijo de Hilel piratonita, y fue sepultado en Piratón, en la tierra de Efraín, en la región montañosa de los amalecitas.

Jueces 13

Opresión filistea

1Y los hijos de Israel volvieron a hacer lo malo ante los ojos del Señor, y el Señor los entregó en manos de los filisteos por cuarenta años.

degollaban junto a los vados del Jordán. Así murieron cuarenta y dos mil efrainitas.

7Y Jefté el galaadita fue caudillo de Israel durante seis años. Cuando murió, fue sepultado en una de las ciudades de Galaad.

Ibzán, Elón y Abdón, jueces de Israel

8Después de Jefté, el caudillo de Israel fue Ibzán de Belén,

9que tuvo treinta hijos y treinta hijas, y a todos los casó con gente que no era de su pueblo. Ibzán gobernó a Israel durante siete años,

10y cuando murió fue sepultado en Belén.

11Después de Ibzán, el caudillo de Israel fue Elón el zabulonita, que gobernó a Israel durante diez años.

12Cuando murió Elón, fue sepultado en Ayalón, en la tierra de Zabulón.

13Después de Elón, el caudillo de Israel fue Abdón hijo de Hilel, el piratonita,

14que tuvo cuarenta hijos y treinta nietos, y cada uno de ellos montaba su propio asno. Abdón gobernó a Israel durante ocho años,

15y cuando murió fue sepultado en Piratón, en el monte de Amalec, que es la tierra de Efraín.

Jueces 13

Nacimiento de Sansón

1Los israelitas volvieron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y durante cuarenta años el Señor los entregó al poder de los filisteos.

Efraín. Y roma ri' nikichop y nikikamisaj chiri' chuchi' ri raqen-ya' Jordán. Y keri' xeken k'a e *42,000* achi'a' chupan ri oyowal ri'.

7Ri Jefté xq'aton-tzij pa kiwi' ri israelita waqi' juna', y toq xken xmuq chupan jun chike ri tinamit richin ri ruwach'ulew Galaad.

Ri e oxi' chik to'onela' pan Israel

8Chirij ri Jefté, ri xq'aton kan tzij pa kiwi' ri israelita ja ri jun achin rubini'an Ibsán, aj-Belén.

9Re achin re' xek'oje' e juwineq lajuj ruk'ajol y e juwineq lajuj rumi'al, y xeruk'uluba' kik'in winaqi' ri man e kiwinaq ta. Rija' xq'aton-tzij pa kiwi' ri israelita wuqu' juna',

10y toq xken, xkimuq pa tinamit Belén.

11Chirij rija' xq'aton kan tzij pa kiwi' ri israelita ri achin rubini'an Elón, ri peteneq chupan ri tzobaj richin Zabulón. Rija' xq'aton-tzij lajuj juna'.

12Y toq xken, xkimuq chupan ri tinamit rubini'an Aialón, ri k'o chupan ri ruwach'ulew richin Zabulón.

13Chirij ri Elón, ri xq'aton kan tzij pa kiwi' ri israelita ja ri Abdón, ruk'ajol ri Hilel, aj-Piratón.

14Re achin re' xek'oje' kawineq ruk'ajol y e juwineq lajuj rumam, y chikijujunal rije' yech'oke' chirij jujun bur, ri Abdón xq'aton k'a tzij waqxaqi' juna'.

15Y xken k'a y xkimuq pa tinamit Piratón ri k'o pa ruwach'ulew richin ri tzobaj Efraín, chiri' chuwi' taq juyu' ri kichinan kan ri winaqi' amalecita.

Jueces 13

Ri ralaxik ri Sansón

1Ri israelita xa kan xkichop chik k'a rubanik ri itzel taq banobel chuwech ri Jehová; y roma ri' xek'oje' pa kiq'a' ri aj-Filistea kawineq juna'.

[2]Certo homem de Zorá, chamado Manoá, do clã da tribo de Dã, tinha mulher estéril.

[3]Certo dia o Anjo do Senhor apareceu a ela e lhe disse: “Você é estéril, não tem filhos, mas engravidará e dará à luz um filho.

[4]Todavia, tenha cuidado, não beba vinho nem outra bebida fermentada e não coma nada impuro;

[5]e não se passará navalha na cabeça do filho que você vai ter, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus desde o nascimento; ele iniciará a libertação de Israel das mãos dos filisteus”.

[6]Então a mulher foi contar tudo ao seu marido: “Um homem de Deus veio falar comigo. Era como um anjo de Deus, de aparência impressionante. Não lhe perguntei de onde tinha vindo, e ele não me disse o seu nome,

[7]mas ele me assegurou: ‘Você engravidará e dará à luz um filho. Todavia, não beba vinho nem outra bebida fermentada, e não coma nada impuro, porque o menino será nazireu, consagrado a Deus, desde o nascimento até o dia da sua morte’ ”.

[8]Então Manoá orou ao Senhor: “Senhor, eu te imploro que o homem de Deus que enviaste volte para nos instruir sobre o que fazer com o menino que vai nascer”.

[2]Y había un hombre de Zora, de la familia de los danitas, el cual se llamaba Manoa; su mujer era estéril y no había tenido hijos.

[3]Entonces el ángel del Señor se le apareció a la mujer, y le dijo: He aquí, tú eres estéril y no has tenido hijos, pero concebirás y darás a luz un hijo.

[4]Ahora pues, cuídate de no beber vino ni licor, y de no comer ninguna cosa inmunda.

[5]Pues he aquí, concebirás y darás a luz un hijo; no pasará navaja sobre su cabeza, porque el niño será nazareo para Dios desde el seno materno; y él comenzará a salvar a Israel de manos de los filisteos.

[6]Y la mujer fue y se lo dijo a su marido, diciendo: Un hombre de Dios vino a mí, y su aspecto era como el aspecto del ángel de Dios, muy imponente. Yo no le pregunté de dónde venía, ni él me hizo saber su nombre.

[7]Pero él me dijo: «He aquí, concebirás y darás a luz un hijo; desde ahora no beberás vino ni licor, ni comerás cosa inmunda, porque el niño será nazareo para Dios desde el seno materno hasta el día de su muerte».

[8]Entonces Manoa imploró al Señor, y dijo: Te ruego Señor, que el hombre de Dios que tú enviaste venga otra vez a nosotros, para que nos enseñe lo que hemos de hacer con el niño que ha de nacer.

[2]En Sorá, poblado de la tribu de Dan, había un hombre llamado Manoa, que no tenía hijos porque su mujer era estéril.

[3]Cierto día, un ángel del Señor se le apareció a su mujer y le dijo: «Es un hecho que eres estéril, y que nunca has tenido hijos. Pero vas a quedar embarazada y darás a luz un hijo.

[4]Sólo que tú no debes beber vino ni sidra, ni comer nada que sea impuro.

[5]Al hijo que vas a concebir y dar a luz no debes cortarle nunca el cabello, porque desde antes de nacer el niño estará consagrado a Dios como nazareo, y él comenzará a salvar a Israel del poder de los filisteos.»

[6]La mujer fue y le contó a su marido lo sucedido. Le dijo: «Un varón de Dios vino a hablar conmigo. Su aspecto era tan impresionante y temible que parecía un ángel de Dios. Yo no le pregunté quién era, ni de dónde venía, ni tampoco él me reveló su nombre.

[7]Lo que sí me dijo, fue: “Vas a quedar embarazada y darás a luz un hijo. Así que tú no debes beber vino ni sidra, ni comer nada que sea impuro, porque desde antes de nacer, y hasta que muera, este niño estará consagrado a Dios como nazareo.”»

[8]Manoa oró entonces al Señor, y dijo: «Mi Señor, yo te ruego que venga otra vez ese varón que enviaste, para que nos diga qué es lo que debemos hacer con el niño que va a nacer.»

[2]Y chikikojol ri tzobaj richin ri Dan k'o k'a jun achin rubini'an Manoa, ri k'o chiri' pa tinamit Sorá, y ri rixjayil rija', man alanel ta.

[3]Y ri ángel richin ri Jehová xuk'ut-ri' chuwech ri ixoq ri', y xubij chire: Rat man at alanel ta; jak'a re wakami xkabeyawej y xtik'oje' jun ti awal.

[4]Wakami k'a, man taqum vino ni man jun ri ch'amirisan, ni man tatej ri xabachike ri man e ch'ajch'oj ta.

[5]Wakami k'a, xtipe alanik chawij y xtik'oje' jun ti awal. Ri ak'ual ri' man xtabesokaj ta rusumal-ruwi', roma kan pa rusanti'il ch'aron-pe chire ri Dios, richin kan ja rija' xtikolon kichin ri awinaq israelita, pa kiq'a' ri aj-Filistea, xcha'.

[6]Re ixoq re' xberutzijoj chire ri rachijil y xubij chire: Jun achin richin ri Dios xpe wik'in, y ri rubanik achi'el jun ángel, y kan nak'en rukiy; jak'a yin man xink'utuj ta chire akuchi peteneq-wi, ni ta rija' xubij ri rubi' chuwe.

[7]Y kere' k'a xubij ri achin chuwe: Wakami xtipe alanik chawij y xtibe'alex jun ti awal; roma ri' re wakami man xtaqum ta vino, ni man jun ri ch'amirisan, ni man tatej xabachike ri man e ch'ajch'oj ta, roma re ak'ual re' kan k'a pa rusanti'il nuch'aron chuwe yin chijun ruk'aslen k'a toq xtiken na. Keri' xubij chuwe, xcha' chire ri rachijil.

[8]Jari' toq ri Manoa xch'on rik'in ri Jehová y xubij: Wajaw, yin nink'utuj utzil chawe richin tataqa' chik pe jun bey ri achin qik'in, richin nubij chiqe ri achike ruk'amon niqaben rik'in ri ak'ual ri xtibe'alex, xcha'.

9Deus ouviu a oração de Manoá, e o Anjo de Deus veio novamente falar com a mulher quando ela estava sentada no campo; Manoá, seu marido, não estava com ela.

10Mas ela foi correndo contar ao marido: “O homem que me apareceu outro dia está aqui!”

11Manoá levantou-se e seguiu a mulher. Quando se aproximou do homem, perguntou: “Foste tu que falaste com a minha mulher?” “Sim”, disse ele.

12“Quando as tuas palavras se cumprirem”, Manoá perguntou, “como devemos criar o menino? O que ele deverá fazer?”

13O Anjo do Senhor respondeu: “Sua mulher terá que seguir tudo o que eu ordenei a você.

14Ela não poderá comer nenhum produto da videira, nem vinho ou bebida fermentada, nem comer nada impuro. Terá que obedecer a tudo o que ordenei a você”.

15Manoá disse ao Anjo do Senhor: “Gostaríamos que ficasses conosco; queremos oferecer-te um cabrito”.

16O Anjo do Senhor respondeu: “Se eu ficar, não comerei nada. Mas, se você preparar um holocausto, ofereça-o ao Senhor”. Manoá não sabia que ele era o Anjo do Senhor.

17Então Manoá perguntou ao Anjo do Senhor: “Qual é o teu nome, para que te prestemos homenagem quando se cumprir a tua palavra?”

9Y Dios escuchó la voz de Manoa. Y el ángel de Dios vino otra vez a la mujer cuando estaba sentada en el campo; y Manoa su marido no estaba con ella.

10Y la mujer corrió rápidamente y avisó a su marido, y le dijo: He aquí, se me ha aparecido el hombre que vino el otro día.

11Manoa se levantó y siguió a su mujer, y cuando llegó al hombre, le dijo: ¿Eres el hombre que habló a la mujer? Y él respondió: Yo soy.

12Y Manoa dijo: Cuando tus palabras se cumplan, ¿cómo debe ser el modo de vivir del muchacho y cuál su vocación?

13Y el ángel del Señor dijo a Manoa: Que la mujer atienda a todo lo que le dije.

14No comerá nada que venga de la vid, no beberá vino ni licor, ni comerá nada inmundo; que guarde ella todo lo que le he mandado.

Visión de Manoa y nacimiento de Sansón

15Entonces Manoa dijo al ángel del Señor: Permítenos detenerte y prepararte un cabrito.

16Y el ángel del Señor respondió a Manoa: Aunque me detengas, no comeré de tu alimento, mas si preparas un holocausto, ofrécelo al Señor. Y Manoa no sabía que era el ángel del Señor.

17Y Manoa dijo al ángel del Señor: ¿Cuál es tu nombre, para que cuando se cumplan tus palabras, te honremos?

9Dios escuchó los ruegos de Manoa, y su ángel volvió a ver a la esposa de Manoa mientras ésta se hallaba en el campo. Manoa no estaba con ella.

10Entonces la esposa corrió a decirle a su marido: «¡Ven, que se me ha aparecido otra vez el varón que me habló el otro día!»

11Manoa se levantó y siguió a su mujer, y le preguntó al varón: «¿Eres tú quien habló con mi esposa?” Y el varón respondió: «Sí, yo soy.»

12Entonces Manoa dijo: «Cuando se cumpla tu promesa a mi esposa, ¿cómo debemos educar al niño, y qué tenemos que hacer con él?»

13Y el ángel del Señor le respondió: «Tu esposa debe abstenerse de todo lo que yo le dije.

14No tomará nada que provenga de la vid; no beberá vino ni sidra, ni comerá nada que sea impuro. Debe abstenerse de todo lo que le ordené.»

15Manoa le dijo al ángel del Señor: «Por favor, permítenos detenerte un poco. Queremos prepararte un cabrito.»

16Pero el ángel del Señor respondió: «Aun cuando me quedara, no comeré nada de lo que me ofrezcas. Si quieres ofrecer un holocausto, ofrécelo al Señor.» Como Manoa no sabía que estaba ante el ángel del Señor,

17le preguntó: «¿Cómo te llamas? Así podremos honrarte cuando se cumpla tu promesa.»

9Y ri Dios xrak'axaj ri ruch'abel ri Manoa; y ri achin ri achi'el jun ángel xuk'ut chik ri' jun bey chuwech ri ixoq, toq rija' k'o ruyon pa juyu'.

10Y ri ixoq ri' xbe k'a chi'anin richin xberubij chire ri rachijil, y xubij chire: Tatz'eta', xpe chik ri achin ri xuk'ut-ri' chinuwech ri jun bey kan, xcha'.

11Ri Manoa kan xutzeqelibej k'a el ri rixjayil y xapon k'a rik'in ri achin y xuk'utuj chire: ¿Ja rat ri xach'on rik'in ri wixjayil?, xcha' chire. Y rija' xubij: Ja'; ja yin ri', xcha'.

12Jari' toq ri Manoa xubij: Toq xtibanatej ri xabij, ¿achike rubanik richin nik'ase' ri ak'ual, y achike k'atzinel niqaben roj rik'in?, xcha'.

13Y ri ángel richin ri Jehová xubij chire ri Manoa: Ri awixjayil k'o chi nuchajij-ri' chire ronojel ri xinbij chire.

14Man jun tutej chire ri ruwech uva, ni man tuqum vino, ni man jun ri ch'amirisan; y man tutej ri xabachike ri man ch'ajch'oj ta. Kan tubana' k'a ronojel ri xinbij chire, xcha'.

15-16Y man retaman ta ri Manoa chi ri achin ri', kan ja ri ángel richin ri Jehová. K'ari' xubij chire ri ángel: Nink'utuj utzil chawe richin man jani na yabe, roma niqajo' niqakamisaj jun ti tzuntzun richin niqachaq'arisaj y niqaya' chawe, xcha'. Y ri ángel xubij chire ri Manoa: Stape' xkik'oje-qa, man xtintej ta ri xtaya' chuwe; jak'a wi rat k'o rayibel pan awánima, taporoj jun chikop richin nasuj chire ri Jehová, xcha'.

17Xeri' ri Manoa xuk'utuj chire ri ángel: ¿Achike k'a abi' rat, richin keri' toq xtibanatej ri xabij, roj kan xqojmatioxin chawe y xtiqaya' aq'ij?, xcha'.

18Ele respondeu: “Por que pergunta o meu nome? Meu nome está além do entendimento”.

19Então Manoá apanhou um cabrito e a oferta de cereal e os ofereceu ao Senhor sobre uma rocha. E o Senhor fez algo estranho enquanto Manoá e sua mulher observavam:

20quando a chama do altar subiu ao céu, o Anjo do Senhor subiu na chama. Vendo isso, Manoá e sua mulher prostraram-se com o rosto em terra.

21Como o Anjo do Senhor não voltou a manifestar-se a Manoá e à sua mulher, Manoá percebeu que era o Anjo do Senhor.
22“Sem dúvida vamos morrer!” disse ele à mulher, “pois vimos a Deus!”
23Mas a mulher respondeu: “Se o Senhor tivesse a intenção de nos matar, não teria aceitado o holocausto e a oferta de cereal das nossas mãos, não nos teria mostrado todas essas coisas e não nos teria revelado o que agora nos revelou”.

24A mulher deu à luz um menino e pôs-lhe o nome de Sansão. Ele cresceu, e o Senhor o abençoou,

25e o Espírito do Senhor começou a agir nele quando ele se achava em Maané-Dã, entre Zorá e Estaol.

Juízes 14

O Casamento de Sansão

18Y el ángel del Señor le respondió: ¿Por qué preguntas mi nombre, viendo que es maravilloso?

19Y Manoa tomó el cabrito con la ofrenda de cereal y los ofreció sobre una piedra al Señor, y el ángel hizo maravillas mientras que Manoa y su mujer observaban.

20Pues sucedió que cuando la llama subía del altar hacia el cielo, el ángel del Señor ascendió en la llama del altar. Al ver esto, Manoa y su mujer cayeron rostro en tierra.

21Y el ángel del Señor no volvió a aparecer a Manoa ni a su mujer. Entonces Manoa supo que era el ángel del Señor.
22Y Manoa dijo a su mujer: Ciertamente moriremos, porque hemos visto a Dios.
23Pero su mujer le dijo: Si el Señor hubiera deseado matarnos, no habría aceptado el holocausto ni la ofrenda de cereal de nuestras manos; tampoco nos habría mostrado todas estas cosas, ni nos habría permitido ahora oír cosas como estas.

24Y la mujer dio a luz un hijo y le puso por nombre Sansón. Y el niño creció y el Señor lo bendijo.

25Y el Espíritu del Señor comenzó a manifestarse en él en Mahané-dan, entre Zora y Estaol.

Jueces 14

El matrimonio de Sansón

18Pero el ángel del Señor respondió: «¿Por qué me preguntas cómo me llamo? ¿No sabes que mi nombre es inefable?»

19Entonces Manoa tomó un cabrito y una ofrenda, y los ofreció al Señor sobre una peña; el ángel, por su parte, realizó un milagro frente a Manoa y su mujer.

20Y sucedió que, al elevarse al cielo la llama que ardía sobre el altar, el ángel se elevó junto con la llama. Entonces ellos se postraron en tierra,

21y el ángel del Señor no se les volvió a aparecer. Cuando Manoa se dio cuenta de que era el ángel del Señor,
22le dijo a su mujer: «Seguramente vamos a morir, porque hemos visto a Dios.»
23Pero su mujer le respondió: «Si el Señor quisiera matarnos, no hubiera aceptado el holocausto ni la ofrenda, ni nos hubiera mostrado todo esto, y tampoco nos hubiera anunciado esto.»

24Y la esposa de Manoa tuvo un hijo, y le puso por nombre Sansón. Y el niño crecía, y el Señor lo bendecía.

25Y fue en los campamentos de Dan, entre Soráy Estaol, donde el espíritu del Señor comenzó a manifestarse en él.

Jueces 14

Sansón y la filistea de Timnat

18Y ri ángel richin ri Jehová xubij: ¿Achike roma nak'utuj ri nubi' ri xa kan ewatel chikiwech ri winaqi'?, xcha'.

19Jari' toq ri Manoa xberuk'ama-pe ri ti tzuntzun y chuqa' jun sipanik rik'in jalajoj ruwech ixin, y re' xerusuj chuwech ri Jehová pa ruwi' jun nimalej abej. Y ri ángel xuben jun banobel ri man jun bey kitz'eton rije'.

20Xbanatej k'a, chi toq ri ruxaq-q'aq' nel-el pa ruwi' ri abej y nijote' chikaj, jari' toq ri ángel richin ri Jehová xbe chupan ri ruxaq-q'aq' y xbe chikaj chikiwech ri Manoa y ri rixjayil, y rije' kan xkiqasaj k'a ki' k'a pan ulew.

21Y jari' toq xunabej ri Manoa chi ri achin ri' kan ja ri ángel richin ri Jehová. Y ri ángel ri' man jun bey chik xuk'ut-ri' chikiwech.

22Y ri Manoa xubij chire ri rixjayil: Kan qitzij ninbij chawe chi xa xqojken, roma kan xqatz'et ri Dios, xcha'.

23Jak'a ri rixjayil xubij chire: Wi ta ri Jehová nrajo' nrelesaj qak'aslen, man ta xuk'ul ri poron chikop y ri sipanik ri xqasuj chire, ni man ta xuk'ut chiqawech ronojel ri nimalej banobel, y man ta xuya' re jun rutzijol re' chiqe, xcha'.

24Y xapon k'a ri q'ij toq xalex ri ti ak'ual y Sansón ri xubini'aj. Y ri ak'ual xk'iy-q'anej, y ri Jehová xuya' urtisanik pa ruwi'.

25Y k'o k'a jun q'ij, toq ri Sansón k'o k'a chiri' ri akuchi kimolon-wi-ki' ri tzobaj richin Dan, ri k'o chikikojol ri tinamit Sorá y ri Estaol, jari' toq ri ru-Espíritu ri Jehová xuchop nuya' ruchuq'a' rija'.

Jueces 14

Ri ruk'ulubik ri Sansón

[1]Sansão desceu a Timna e viu ali uma mulher do povo filisteu.

[2]Quando voltou para casa, disse a seu pai e a sua mãe: “Vi uma mulher filisteia em Timna; consigam essa mulher para ser minha esposa”.

[3]Seu pai e sua mãe lhe perguntaram: “Será que não há mulher entre os seus parentes ou entre todo o seu povo? Você tem que ir aos filisteus incircuncisos para conseguir esposa?” Sansão, porém, disse ao pai: “Consiga-a para mim. É ela que me agrada”.

[4]Seus pais não sabiam que isso vinha do Senhor, que buscava ocasião contra os filisteus; pois naquela época eles dominavam Israel.

[5]Sansão foi para Timna com seu pai e sua mãe. Quando se aproximavam das vinhas de Timna, de repente um leão forte veio rugindo na direção dele.

[6]O Espírito do Senhor apossou-se de Sansão, e ele, sem nada nas mãos, rasgou o leão como se fosse um cabrito. Mas não contou nem ao pai nem à mãe o que fizera.

[7]Então foi conversar com a mulher de quem gostava.

[8]Algum tempo depois, quando voltou para casar-se com ela, Sansão saiu do caminho para olhar o cadáver do leão, e nele havia um enxame de abelhas e mel.

[1]Y Sansón descendió a Timnat y vio allí a una mujer de las hijas de los filisteos.

[2]Cuando regresó, se lo contó a su padre y a su madre, diciendo: Vi en Timnat a una mujer de las hijas de los filisteos; ahora pues, tomádmela por mujer.

[3]Le respondieron su padre y su madre: ¿No hay mujer entre las hijas de tus parientes o entre todo nuestro pueblo, para que vayas a tomar mujer de los filisteos incircuncisos? Pero Sansón dijo a su padre: Tómala para mí, porque ella me agrada.

[4]Y su padre y su madre no sabían que esto era del Señor, porque Él buscaba ocasión contra los filisteos, pues en aquel tiempo los filisteos dominaban a Israel.

[5]Y Sansón descendió a Timnat con su padre y con su madre, y llegó hasta los viñedos de Timnat; y he aquí, un león joven venía rugiendo hacia él.

[6]Y el Espíritu del Señor vino sobre él con gran poder, y lo despedazó como se despedaza un cabrito, aunque no tenía nada en su mano; pero no contó a su padre ni a su madre lo que había hecho.

[7]Descendió y habló con la mujer; y ella le agradó a Sansón.

[8]Cuando regresó más tarde para tomarla, se apartó del camino para ver el cadáver del león; y he aquí que había un enjambre de abejas y miel en el cuerpo del león.

[1]En cierta ocasión, Sansón fue a Timnat y vio allí a una mujer filistea.

[2]Al volver a su casa, les confesó a sus padres: «Allá en Timnat vi a una filistea, y yo les ruego que la pidan para que sea mi mujer.»

[3]Pero ellos le respondieron: «¿Y acaso ya no hay mujeres entre las hijas de tus parientes, ni en todo nuestro pueblo, para que vayas y tomes por mujer una filistea, hija de incircuncisos?” Y Sansón respondió: «Pidan por mí a esa mujer, porque es la que me gusta.»

[4]Sus padres no sabían que esto era un plan del Señor, y que él buscaba un pretexto para atacar a los filisteos, que en aquel tiempo dominaban a Israel.

[5]Y sucedió que, al dirigirse Sansón y sus padres a Timnat, cuando llegaron a las viñas de Timnat, un cachorro de león salió rugiendo a su encuentro.

[6]Entonces el espíritu del Señor vino sobre Sansón, y éste despedazó al león como si fuera un cabrito, sin más armas que sus manos. Pero a sus padres no les dijo lo que había hecho.

[7]Luego, Sansón fue a hablar con la mujer que le gustaba.

[8]Tiempo después, al volver para tomar a la mujer, Sansón se apartó del camino para ver el cadáver del león, y se encontró con que en el cadáver había un enjambre de abejas y un panal de miel.

[1]K'o k'a jun q'ij ri Sansón xbe-qa pa tinamit Timná, y chiri' xutz'et k'a jun xten kalk'ual ri aj-Filistea.

[2]Toq xtzolej-pe chirachoch, kere' k'a xberubij chike ri rute-rutata': Yin xintz'et kan jun xten pa Timná, kalk'ual ri aj-Filistea; nink'utuj utzil chiwe richin nik'utuj ta richin nok wixjayil, xcha'.

[3]Ri rute-rutata' xkibij chire: ¿Maneq ta k'a xtani' chikikojol ri qawinaq roj, richin nabek'ama-pe jun xten chikikojol ri winaqi' aj-Filistea ri xa man nikiya' ta ruq'ij ri qa-Dios roj?, xecha' chire. Jak'a ri Sansón xubij chike: Ja xten ri' ri niqa' chinuwech yin, y jari' ri xtik'utuj richin nok wixjayil, xcha'.

[4]Jak'a ri rute-rutata' ri Sansón man ketaman ta chi ronojel re' kan rik'in ri Jehová peteneq-wi, roma ri Dios nrajo' chi k'o ta jun ri niyakatej richin nuben oyowal kik'in ri aj-Filistea; roma ri q'ij ri' ja ri aj-Filistea ri ek'o pa kiwi' ri israelita.

[5]Ri Sansón y ri rute-rutata' xebe-qa pa Timná, y xe'apon ri akuchi tikon-wi uva ri chiri' pa Timná. Chiri' xbe'el k'a pe jun nima-alaj koj y xuk'eq-ri' chirij ri Sansón.

[6]Y jari' toq ri Espíritu richin ri Jehová xuya' ruchuq'a' ri Sansón, y rik'in k'a ri ruq'a' xukamisaj ri koj achi'el nikamisex jun ti tzuntzun; y man xuq'alajirisaj ta chikiwech ri rute-rutata' ri xuben.

[7]Xapon k'a pa Timná, y xch'on rik'in ri xten; y ri Sansón kan utz xutz'et ri xten ri'.

[8]Toq xq'ax yan k'a k'iy q'ij, ri Sansón e rachibilan-el ri rute-rutata', xbe chik chiri' pa Timná richin nibek'ule' rik'in ri xten. Y ri Sansón xuch'er kan ri' ruyon chire ri bey, richin xberutz'eta' kan ri ruch'akul ri koj ri rukamisan kan. Y xutz'et k'a chi chukojol ri wokowik

9Tirou o mel com as mãos e o foi comendo pelo caminho. Quando voltou aos seus pais, repartiu com eles o mel, e eles também comeram. Mas não lhes contou que tinha tirado o mel do cadáver do leão.

9Recogió la miel en sus manos y siguió adelante, comiéndola mientras caminaba. Cuando llegó adonde estaban su padre y su madre, les dio miel y ellos comieron; pero no les contó que había recogido la miel del cuerpo del león.

9Sansón tomó el panal y se fue comiéndolo por el camino, y cuando alcanzó a sus padres les dio miel para que comieran, aunque no les dijo que la miel la había tomado del león.

rubaqil ri koj k'o jun tzobaj xuruy y kan nojineq k'a rik'in kab.
9Y xrelesaj-el juba' chire ri kab ri' y jari' nutej beneq pa bey; y toq xeberuq'i' ri rute-rutata', xuya' chuqa' chike richin nikitej; y man xuq'alajirisaj ta k'a chikiwech chi ri kab ri' xa chupan ruch'akul jun kamineq koj relesan-wi.

El enigma de Sansón

10Seu pai desceu à casa da mulher, e Sansão deu ali uma festa, como era costume dos noivos.

10Entonces el padre descendió adonde estaba la mujer, y Sansón hizo allí un banquete, porque así acostumbraban hacer los jóvenes.

10El padre de Sansón fue y habló con la mujer, y Sansón ofreció un banquete, como solían hacer los jóvenes.

10Toq ek'o chik chiri' pa Timná, ri Sansón y ri rutata' xebe-apo ri akuchi k'o-wi ri xten, y ri Sansón xuben jun nimaq'ij kik'in; roma kan keri' nikiben ri alaboni' chiri'.

11Quando ele chegou, trouxeram-lhe trinta rapazes para o acompanharem na festa.

11Y sucedió que cuando lo vieron, trajeron a treinta compañeros para que estuvieran con él.

11Y cuando los filisteos vieron a Sansón, llamaron a treinta de sus amigos para estar con él.

11Y toq ri aj-Timná xkitz'et ri Sansón, xekicha' e juwineq lajuj alaboni' chikikojol rije' richin yerachibilaj ri Sansón chupan ri ruk'ulubik.

12“Vou propor um enigma para vocês”, disse-lhes Sansão. “Se vocês puderem dar-me a resposta certa durante os sete dias da festa, então eu darei a vocês trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.

12Y Sansón les dijo: Permitidme proponeros ahora un enigma; y si en verdad me lo declaráis dentro de los siete días del banquete, y lo descifráis, entonces os daré treinta vestidos de lino y treinta mudas de ropa.

12Entonces Sansón les dijo: «Les voy a proponer un enigma. Si en los siete días del banquete logran descifrarlo, les daré treinta vestidos de lino y treinta vestidos de fiesta.

12Y ri Sansón xubij chike ri e juwineq lajuj alaboni' ri': Yin k'o jun ri ninwajo' nink'utuj chiwe, y ninwajo' chi rix nibij chuwe ri nik'ulun-wi. Wi yixtikir nibij chuwe ri achike nel chi tzij rokik najin re wuqu' q'ij nimaq'ij, yin kan xtinya' k'a chiwe chi'ijujunal jujun jal tzieq ri banon rik'in lino y chuqa' jujun jal tzieq richin nimaq'ij.

13Se não conseguirem dar-me a resposta, vocês me darão trinta vestes de linho e trinta mudas de roupas.” “Proponha-nos o seu enigma”, disseram. “Vamos ouvi-lo.”

13Pero si no podéis declarármelo, entonces vosotros me daréis treinta vestidos de lino y treinta mudas de ropa. Y ellos le dijeron: Propón tu enigma, para que lo escuchemos.

13Pero si no lo pueden descifrar, entonces ustedes me darán los treinta vestidos de lino y los vestidos de fiesta.» Ellos respondieron: «Queremos oír tu enigma.»

13Jak'a wi rix man xkixtikir ta xtiq'alajirisaj chinuwech, xa kan jak'a rix ri xkixya'on chuwe ri juwineq lajuj jal tzieq ri banon rik'in lino y ri juwineq lajuj jal tzieq richin nimaq'ij, xcha'. Y rije' xkibij: Utz k'a; tabij-pe ri nawajo' nak'utuj chiqe, y niqak'axaj, xecha'.

14Disse ele então: “Do que come saiu comida; do que é forte saiu doçura”. Durante três dias eles não conseguiram dar a resposta.

14Y él les dijo: Del que come salió comida, y del fuerte salió dulzura. Y no pudieron declararle el enigma en tres días.

14Y Sansón dijo: «Del devorador salió comida, y del fuerte salió dulzura.” Pasaron tres días, y ellos no podían descifrar el enigma,

14K'ari' ri Sansón xubij: Chupan ri k'uxunel xel-pe ri utz nitij. Ri xa janila itzel kan ki-ki' ri xuya-pe, xcha'. Y toq xq'ax yan k'a oxi' q'ij, rije' k'a man jani ketikir nikibij ri achike nel chi tzij.

15No quarto dia disseram à mulher de Sansão: “Convença o seu marido a explicar o enigma. Caso

15Y al cuarto día dijeron a la mujer de Sansón: Induce a tu marido a que nos declare el enigma, o te

15así que el séptimo día le dijeron a la mujer de Sansón: «Haz que tu marido te diga la solución de su

15Y pa rukaj q'ij xkibij k'a chire ri rixjayil ri Sansón: Tabana' utzil tak'utuj chire ri awachijil ri achike nel

contrário, poremos fogo em você e na família de seu pai, e vocês morrerão. Você nos convidou para nos roubar?”

16Então a mulher de Sansão implorou-lhe aos prantos: “Você me odeia! Você não me ama! Você deu ao meu povo um enigma, mas não me contou a resposta!” “Nem a meu pai nem à minha mãe expliquei o enigma”, respondeu ele. “Por que deveria explicá-lo a você?”

17Ela chorou durante o restante da semana da festa. Por fim, no sétimo dia, ele lhe contou, pois ela continuava a perturbá-lo. Ela, por sua vez, revelou o enigma ao seu povo.

18Antes do pôr do sol do sétimo dia, os homens da cidade vieram lhe dizer: “O que é mais doce que o mel? O que é mais forte que o leão?” Sansão lhes disse: “Se vocês não tivessem arado com a minha novilha, não teriam solucionado o meu enigma”.

19Então o Espírito do Senhor apossou-se de Sansão. Ele desceu a Ascalom, matou trinta homens, pegou as suas roupas e as deu aos que tinham explicado o enigma. Depois, enfurecido, foi para a casa do seu pai.

20E a mulher de Sansão foi dada ao amigo que tinha sido o acompanhante dele no casamento.

Juízes 15

A Vingança de Sansão

quemaremos a fuego a ti y a la casa de tu padre. Nos habéis invitado para empobrecernos. ¿No es así?

16Y la mujer de Sansón lloró delante de él, y dijo: Solo me aborreces y no me quieres; has propuesto un enigma a los hijos de mi pueblo, y no me lo has declarado. Y él le dijo: He aquí que no lo he declarado ni a mi padre ni a mi madre; ¿y te lo he de declarar a ti?

17Mas ella lloró delante de él los siete días que duró su banquete. Y sucedió el séptimo día que él se lo declaró porque ella le presionaba mucho. Entonces ella declaró el enigma a los hijos de su pueblo.

18Y al séptimo día, antes de ponerse el sol, los hombres de la ciudad le dijeron: ¿Qué es más dulce que la miel? ¿Y qué es más fuerte que un león? Y él les dijo: Si no hubiereis arado con mi novilla, no habríais descubierto mi enigma.

19Entonces el Espíritu del Señor vino sobre él con gran poder, y descendió a Ascalón y mató a treinta de ellos y tomando sus despojos, dio las mudas de ropa a los que habían declarado el enigma. Y ardiendo en ira, subió a la casa de su padre.

20Pero la mujer de Sansón fue dada al compañero que había sido su amigo íntimo.

Jueces 15

Las zorras incendiarias

enigma. De lo contrario, les prenderemos fuego a ti y a la casa de tu padre. ¿Acaso nos invitaron para quitarnos lo nuestro?»

16La mujer de Sansón se echó a llorar, y le dijo: «Tú no me quieres. Más bien, me odias, pues no me has dicho cuál es la respuesta al enigma que propusiste a mi gente.” Y Sansón respondió: «Si ni a mis padres les he dado la respuesta, ¿crees que te la daría a ti?»

17Y su mujer lloró ante él los siete días del banquete, pero tanto presionó a Sansón que al séptimo día éste cedió y le dio la respuesta. Entonces ella fue y se la hizo saber a su gente.

18Ese mismo día, antes de que el sol se pusiera, los jóvenes de la ciudad le dijeron: «¿Qué cosa hay más dulce que la miel? ¿Y qué cosa hay más fuerte que el león?” Y Sansón les dijo: «Si no ararán con mi novilla, jamás habrían solucionado el enigma.»

19Y el espíritu del Señor vino sobre Sansón, y éste fue hasta Ascalón, y allí mató a treinta hombres, y de lo que les arrebató tomó los vestidos para dárselos a los que le explicaron el enigma. Pero regresó a la casa de su padre muy enojado,

20y la mujer de Sansón fue entregada a uno de sus amigos.

Jueces 15

chi tzij ri xubij chiqe, y k'ari' tabij chiqe roj, y wi man xtabij ta chiqe, xkatqaporoj rat y ri ek'o pa rachoch ri atata', roma rix man xojiwoyoj ta wawe' richin niwelesaj chiqe ri xa kan qichin roj, xecha' chire.

16Ri rixjayil ri Sansón xuchop oq'ej chuwech y xubij chire: Rat xa man yinawajo' ta, xa yinawetzelaj; roma ri' man abin ta chuwe ri achike nel chi tzij ri tzij ri xabij chike ri nuwinaq, xcha'. Y ri Sansón xubij chire: ¡Man nuq'alajirisan ta na chikiwech ri nte-nata', k'atala' xtinq'alajirisaj chawech rat!, xcha'.

17Y ri rixjayil kan xoq' k'a chuwech ri chi oxi' q'ij ri nrajo' chi nitz'aqet ri wuqu' q'ij. Y chupan k'a ri ruwuq q'ij, ri Sansón xuq'alajirisaj k'a ri tzij chuwech ri rixjayil, roma kan jantape' xuk'utuj chire; y ri rixjayil xuq'alajirisaj k'a chikiwech ri ruwinaq.

18Y chupan k'a ri ruk'isibel q'ij richin ri nimaq'ij, toq niqaqa yan qa ri q'ij, jari' toq ri aj-Timná xech'on rik'in ri Sansón y xkibij: ¿Achike ta chik k'a ri más jebel ruki'il chuwech ri kab? ¿Y achike ta chik k'a más k'uxunel chuwech ri koj?, xecha'. Y rija' xubij chike: Wi man ta xikusaj ri ti nuwákix, xa man ta xixtikir xibij chuwe ri xink'utuj chiwe, xcha'.

19Y ri Espíritu richin ri Jehová xuya' k'a ruchuq'a' ri Sansón, y roma ri' rija' xbe pa tinamit Ascalón, y xerukamisaj e juwineq lajuj achi'a' ri e aj chiri'. Y xumej k'a pe ri kitziaq, y xuya' k'a ronojel ri jal tzieq ri' chike ri e juwineq lajuj alaboni' ri xeq'alajirisan ri tzij, ri xubij rija'. Y yakatajineq k'a janila royowal, xtzolin pa rachoch ri rutata'.

20Y ri rixjayil ri Sansón xa xya'ox chik k'a el chire jun chike ri alaboni' ri xerachibilaj chupan ri ruk'ulubik.

Jueces 15

Ri Sansón nuya' ruq'aq'al ri kitiko'n ri aj-Filistea

[1]Algum tempo depois, na época da colheita do trigo, Sansão foi visitar a sua mulher e levou-lhe um cabrito. “Vou ao quarto da minha mulher”, disse ele. Mas o pai dela não quis deixá-lo entrar.

[2]“Eu estava tão certo de que você a odiava”, disse ele, “que a dei ao seu amigo. A sua irmã mais nova não é mais bonita? Fique com ela no lugar da irmã”.

[3]Sansão lhes disse: “Desta vez ninguém poderá me culpar quando eu acertar as contas com os filisteus!”

[4]Então saiu, capturou trezentas raposas e as amarrou aos pares pela cauda. Depois prendeu uma tocha em cada par de caudas,

[5]acendeu as tochas e soltou as raposas no meio das plantações dos filisteus. Assim ele queimou os feixes, o cereal que iam colher e também as vinhas e os olivais.

[6]Os filisteus perguntaram: “Quem fez isso?” Responderam-lhes: “Foi Sansão, o genro do timnita, porque a sua mulher foi dada ao seu amigo”. Então os filisteus foram e queimaram a mulher e seu pai.

[7]Sansão lhes disse: “Já que fizeram isso, não sossegarei enquanto não me vingar de vocês”.

[1]Después de algún tiempo, en los días de la siega del trigo, sucedió que Sansón visitó a su mujer con un cabrito, y dijo: Llegaré a mi mujer en su recámara. Pero el padre de ella no lo dejó entrar.

[2]Y el padre dijo: Realmente pensé que la odiabas intensamente y se la di a tu compañero. ¿No es su hermana menor más hermosa que ella? Te ruego que la tomes en su lugar.

[3]Entonces Sansón le respondió: Esta vez no tendré culpa en cuanto a los filisteos cuando les haga daño.

[4]Y Sansón fue y capturó trescientas zorras, tomó antorchas, juntó las zorras cola con cola y puso una antorcha en medio de cada dos colas.

[5]Después de prender fuego a las antorchas, soltó las zorras en los sembrados de los filisteos, quemando la mies recogida, la mies en pie, y además las viñas y los olivares.

[6]Entonces los filisteos dijeron: ¿Quién hizo esto? Y les respondieron: Sansón, el yerno del timnateo, porque este tomó a su mujer y se la dio a su compañero. Y los filisteos vinieron y la quemaron a ella y a su padre.

[7]Y Sansón les dijo: Ya que actuáis así, ciertamente me vengaré de vosotros, y después de eso, cesaré.

[1]Algún tiempo después, durante la cosecha del trigo, Sansón fue a visitar a su mujer, y llevó un cabrito. Al llegar, dijo: «Quiero tener relaciones con mi mujer.” Pero el padre de la joven no lo dejó entrar,

[2]sino que dijo: «Yo creí que la aborrecías, así que se la di a tu amigo. Pero su hermana menor es más hermosa que ella, ¿no es verdad? ¡Tómala en su lugar!»

[3]Sansón le respondió: «Esta vez no será mi culpa si les hago daño a los filisteos.»

[4]Y fue Sansón y cazó trescientas zorras; las ató de dos en dos, y en la cola les ató una antorcha;

[5]luego prendió las antorchas y soltó las zorras en los sembrados de los filisteos, y se quemaron las espigas amontonadas y las que aún no se cosechaban. Ardieron también viñas y olivares.

[6]Los filisteos se preguntaban quién habría hecho eso, y cuando les contestaron que había sido Sansón, el yerno del timnateo, porque le había quitado a su mujer y se la había dado a un amigo suyo, los filisteos fueron y quemaron a la mujer y a su padre.

[7]Cuando Sansón supo lo que habían hecho, los amenazó y les dijo: «Por eso que han hecho, no voy a descansar hasta vengarme de ustedes.»

[1]Y xk'uluwachitej k'a chi toq q'axineq chik ka'i-oxi' ik', y toq najin ri q'atoj trigo, jari' toq ri Sansón xbe richin niberutz'eta' ri rixjayil y xuk'uaj-el jun ti tzuntzun richin niberuya' chire, y xubij chire ri rujinan: Ninwajo' yinapon pa jay akuchi k'o-wi ri wixjayil, xcha' chire. Y ri rujinan man xuya' ta q'ij chire,

[2]y k'ari' xubij: Yin xinch'ob chi xa xawetzelaj kan jumul ri numi'al, y roma ri' yin xinya' chik el chire jun chike ri awachibil. Y wi nawajo', k'a k'o na k'a kan jun ruchaq', ri xa más jebejoj ok chuwech ri runimal, y jare' xtok awixjayil pa ruk'exel ri nimalaxel, xcha'.

[3]Y jari' toq ri Sansón xubij: Wakami k'a maneq numak chire ri achike xtikik'uluwachij ri awinaq pa nuq'a', xcha'.

[4]Y xbe k'a ri Sansón y xeruchop k'a e *300* kokoj chikopi' ri achi'el kibanik utiwa', y xberuk'ama-pe chej. K'ari' xeruxim pa k'ulaj ri taq chikopi' chikijey, y xuxim-el jujun chej chikijey.

[5]K'ari' xuya-el kiq'aq'al ri chej ri' y xerisq'opej-el ri chikopi' chupan ri kitiko'n ri aj-Filistea, y keri' xuben richin xuporoj ri trigo ri e q'aton chik y ri man jani q'aton ta; chuqa' xek'at ri tiko'n richin uva y richin olivo.

[6]Y ri aj-Filistea xkik'utula' chikiwech ¿achike ta k'a xbanon ronojel re'? Y ri winaqi' xkibij chi ja ri Sansón ri ruji' ri achin aj-Timná ri xbanon, roma ri achin ri' xa xuya-el ri rixjayil ri Sansón chire jun chike ri rachibil. Y roma ri' ri winaqi' aj-Filistea xkiporoj k'a ri ixoq ri' y chuqa' ri rutata'.

[7]Jari' toq ri Sansón xubij chike: Roma kere' xiben, wakami k'a man xkixinya' ta kan k'a toq xtitoj ri achike xiben, xcha'.

[8]Ele os atacou sem dó nem piedade e fez terrível matança. Depois desceu e ficou numa caverna da rocha de Etã.

[9]Os filisteus foram para Judá e lá acamparam, espalhando-se pelas proximidades de Leí.
[10]Os homens de Judá perguntaram: “Por que vocês vieram lutar contra nós?” Eles responderam: “Queremos levar Sansão amarrado, para tratá-lo como ele nos tratou”.

[11]Três mil homens de Judá desceram então à caverna da rocha de Etã e disseram a Sansão: “Você não sabe que os filisteus dominam sobre nós? Você viu o que nos fez?” Ele respondeu: “Fiz a eles apenas o que eles me fizeram”.

[12]Disseram-lhe: “Viemos amarrá-lo para entregá-lo aos filisteus”. Sansão disse: “Jurem-me que vocês mesmos não me matarão”.

[13]“Certamente que não!”, responderam. “Somente vamos amarrá-lo e entregá-lo nas mãos deles. Não o mataremos.” E o prenderam com duas cordas novas e o fizeram sair da rocha.

[14]Quando ia chegando a Leí, os filisteus foram ao encontro dele aos gritos. Mas o Espírito do Senhor apossou-se dele. As cordas em seus braços se tornaram como fibra de linho queimada, e os laços caíram das suas mãos.

[15]Encontrando a carcaça de um jumento, pegou a queixada e com ela matou mil homens.

[8]Y sin piedad los hirió con gran mortandad; y descendió y habitó en la hendidura de la peña de Etam.

La quijada de asno

[9]Subieron los filisteos y acamparon en Judá, y se esparcieron por Lehi.
[10]Y los hombres de Judá dijeron: ¿Por qué habéis subido contra nosotros? Y ellos dijeron: Hemos subido para prender a Sansón a fin de hacerle como él nos ha hecho.

[11]Tres mil hombres de Judá descendieron a la hendidura de la peña de Etam, y dijeron a Sansón: ¿No sabes que los filisteos reinan sobre nosotros? ¿Qué, pues, es esto que nos has hecho? Y él les dijo: Como ellos me hicieron, así les he hecho.

[12]Y ellos le dijeron: Hemos descendido para prenderte y entregarte en manos de los filisteos. Y Sansón les dijo: Juradme que no me mataréis.

[13]Ellos le respondieron: No, sino que te ataremos bien y te entregaremos en sus manos; ciertamente no te mataremos. Entonces lo ataron con dos sogas nuevas y lo sacaron de la peña.

[14]Al llegar él a Lehi, los filisteos salieron a su encuentro gritando. Y el Espíritu del Señor vino sobre él con poder, y las sogas que estaban en sus brazos fueron como lino quemado con fuego y las ataduras cayeron de sus manos.
[15]Y halló una quijada de asno fresca aún, y extendiendo su mano, la tomó y mató a mil hombres con ella.

[8]Y arremetió contra ellos, y los dejó tan mal heridos que muchos murieron. Después de eso, se fue a vivir en la cueva de la peña de Etam.

Sansón derrota a los filisteos en Lehí

[9]Entonces los filisteos fueron y acamparon en Judá donde se extendieron por Lehí.
[10]Los habitantes de Judá les preguntaron: «¿Por qué quieren pelear contra nosotros?” Y ellos respondieron: «Hemos venido por Sansón, para castigarlo por lo que nos ha hecho.»

[11]Entonces tres mil hombres de Judá fueron a la cueva de Etam, donde estaba Sansón, y le dijeron: «¿Acaso no sabes que los filisteos nos tienen dominados? ¿Por qué nos has hecho esto?” Y Sansón respondió: «Simplemente, yo me vengué por lo que ellos me hicieron.»

[12]Pero ellos le respondieron: «Hemos venido a aprehenderte y a entregarte a los filisteos.» Sansón les dijo: «Júrenme que ustedes no me van matar.»

[13]Y ellos le respondieron: «No, no te mataremos. Solamente vamos a aprehenderte y a entregarte a ellos.» Sansón dejó entonces que lo ataran con dos cuerdas nuevas, y luego lo obligaron a bajar de la peña.

[14]Cuando llegó a Lehí, los filisteos salieron a su encuentro gritando con furia; pero el espíritu del Señor vino sobre Sansón y las cuerdas que ataban sus brazos se rompieron como lino quemado, y las ataduras cayeron al suelo.

[15]Sansón vio que allí cerca había una quijada de asno que aún estaba fresca, así que extendió la mano y la tomó, y con ella mató a mil filisteos.

[8]Xeruchop k'a chi oyowal, janila xeruch'ey, y e k'iy xerukamisaj kan; y k'ari' xbe y xbek'oje' pa jun jul ri k'o chiri' chupan ri abej Etam.

Ri Sansón xeruch'ek ri aj-Filistea chiri' pa Lehi

[9]Xeri' ri aj-Filistea xejote-q'anej y xebek'oje' pa ruwach'ulew Judá y xe'apon k'a pa tinamit Lehi.
[10]Y ri achi'a' aj-Judá xkik'utuj chike ri aj-Filistea y xkibij: ¿Achike roma xixyakatej-pe chiqij? Y rije' xkibij chi e peteneq richin nokichapa-el ri Sansón, richin nutoj pa kiq'a' ri ch'a'oj ri rubanon kan chike.

[11]K'ari' xebe e *3,000* achi'a' richin ri tzobaj Judá akuchi k'o-wi ri jul ri k'o chiri' pan Etam, y xkibij chire ri Sansón: ¿Man awetaman ta k'a chi pa kiq'a' ri aj-Filistea oj qajineq-wi?, xa xojaya' pa k'ayew, xecha' chire. Y ri Sansón xubij chike, chi keri' xuben chike roma rije' chuqa' keri' xkiben chire rija'.
[12]Y ri aj-Judá xkibij chire: Roj oj peteneq richin yatqachop-el y yatqak'uaj richin yatqajech pa kiq'a' ri aj-Filistea, xecha'. Y ri Sansón xubij chike chi nibe kik'in wi rije' nikiya' kitzij chi man nikikamisaj ta.

[13]Y rije' xkibij: Ni; roj ri niqajo' ja ri yatqachop-el y yatqajech pa kiq'a' ri aj-Filistea, xecha'. Y jari' toq xkixim-pe rik'in ka'i' kolo' k'ak'a' y xkik'en-pe.

[14]Y toq ye'apon yan ri chiri' pa Lehi, ri aj-Filistea xe'el k'a pe richin xokik'ulu' y yesik'in, jari' toq ri Espíritu richin ri Jehová xuya' ruchuq'a' ri Sansón, y ri kolo' ri achoq ik'in ximon-wi ri ruq'a' xek'oqpitej achi'el xa ta jun kolo' k'atineq, y ri kolo' xetzaq-el chire ri ruq'a'.

[15]Y ri Sansón kan jari' xutz'et jun bur ri man jani k'iy ta q'ij kamineq; y jari' toq xujoq'-el ri baq richin ri

16Disse ele então: “Com uma queixada de jumento fiz deles montões. Com uma queixada de jumento matei mil homens”.

17Quando acabou de falar, jogou fora a queixada; e o local foi chamado Ramate-Leí.

18Sansão estava com muita sede e clamou ao Senhor: “Deste pela mão de teu servo esta grande vitória. Morrerei eu agora de sede para cair nas mãos dos incircuncisos?”

19Deus então abriu a rocha que há em Leí, e dela saiu água. Sansão bebeu, suas forças voltaram, e ele recobrou o ânimo. Por esse motivo essa fonte foi chamada En-Hacoré, e ainda lá está, em Leí.

20Sansão liderou Israel durante vinte anos, no tempo do domínio dos filisteus.

Juízes 16

Sansão e Dalila

1Certa vez Sansão foi a Gaza, viu ali uma prostituta e passou a noite com ela.

2Disseram ao povo de Gaza: “Sansão está aqui!” Então cercaram o local e ficaram à espera dele a noite toda, junto à porta da cidade. Não se moveram a noite inteira, dizendo: “Ao amanhecer o mataremos”.

3Sansão, porém, ficou deitado só até a meia-noite. Levantou-se, agarrou firme a porta da cidade, com os dois batentes, e os arrancou, com tranca e tudo. Pôs

16Entonces Sansón dijo: Con la quijada de un asno, montones sobre montones, con la quijada de un asno he matado a mil hombres.

17Y al terminar de hablar, arrojó la quijada de su mano, y llamó a aquel lugar Ramat-lehi.

18Después sintió una gran sed, y clamando al Señor, dijo: Tú has dado esta gran liberación por mano de tu siervo, y ahora, ¿moriré yo de sed y caeré en manos de los incircuncisos?

19Y abrió Dios la cuenca que está en Lehi y salió agua de ella. Cuando bebió, recobró sus fuerzas y se reanimó. Por eso llamó a aquel lugar En-hacore, el cual está en Lehi hasta el día de hoy.

20Sansón juzgó a Israel veinte años en los días de los filisteos.

Jueces 16

Sansón y Dalila

1Y Sansón fue a Gaza, y allí vio a una ramera y se llegó a ella.

2Entonces fue dicho a los de Gaza: Sansón ha venido acá. Y ellos cercaron el lugar y se apostaron a la puerta de la ciudad toda la noche, acechándolo. Y estuvieron callados toda la noche, diciendo: Esperemos hasta que amanezca, entonces lo mataremos.

3Pero Sansón permaneció acostado hasta la medianoche, y a la medianoche se levantó, y tomando las puertas de la ciudad con los dos postes, las arrancó junto con las trancas; entonces se las echó sobre los

16Después de eso, dijo: «Con la quijada de un asno maté a montones; con la quijada de un asno maté a mil filisteos.»

17Y cuando acabó de hablar, tiró la quijada. A ese lugar lo llamó Ramat Lehí.

18Pero Sansón tenía mucha sed, así que clamó al Señor y le dijo: «Tú me has usado a mí, que soy tu siervo, para salvar a tu pueblo. ¿Y ahora tendré que morir de sed, y caer en mano de estos incircuncisos?»

19Entonces Dios abrió el pozo que está en Lehí, y de allí brotó agua para que bebiera y se reanimara. Por esto, ese lugar se llama Enacoré, y hasta el día de hoy todavía está en Lehí.

20Sansón gobernó a Israel durante veinte años, en los días de los filisteos.

Jueces 16

Sansón en Gaza

1En otra ocasión, Sansón fue a Gaza. Allí vio a una prostituta, y tuvo relaciones con ella.

2Alguien fue a decir a los habitantes de Gaza que Sansón estaba allí, así que ellos fueron y rodearon la casa, y toda la noche estuvieron vigilando sigilosamente a las puertas de la ciudad, pues decían: «Mañana, cuando salga el sol, lo mataremos.»

3Pero Sansón durmió hasta la medianoche, y a esa hora se levantó, y fue y arrancó las puertas de la ciudad con todo y sus pilares y su cerrojo, se las echó

rukaxtate', y rik'in ri' xerukamisaj e *1,000* achi'a' aj-Filistea.

16Y roma ri' ri Sansón xubij k'a: Rik'in jun rukaxtate' bur xinben jun tzobaj kela', jun tzobaj kela'. Rik'in ri rukaxtate' bur xenkamisaj *1,000* achi'a', xcha'.

17Y toq ri Sansón rubin chik ri ch'abel ri', jari' toq xuk'eq kan ri rukaxtate' ri bur, y roma ri' ri chiri' xubini'aj Ramat-lehi.

18Y ri Sansón kan janila k'a chaqi'j-chi'ij chire y kan nik'at ri ránima. Jari' toq xch'on rik'in ri Jehová, y xubij chire: Rat xinakol yin ri asamajel. ¿Roma ta k'a chaqi'j-chi'ij yiken re wakami y ri tz'ilolej taq aj-Filistea xa choj chik yinokisik'a-el?, xcha'.

19Jari' toq ri Dios xujeq k'a jun raqen-jul ri k'o chiri' pa Lehi, y chiri' xbebulbu'x-pe ya'; y ri Sansón xuk'ya' k'a, y xuben chire chi xk'oje' chik ruchuq'a'. Y ri ralaxbel-ya' ri' xubini'aj kan En-hacoré, y keri' rubini'an k'a re wakami.

20Y ri Sansón xok jun uk'uey bey pa kiwi' ri israelita kawineq juna', toq k'a ek'o na pa kiq'a' ri aj-Filistea.

Jueces 16

Ri Sansón k'o pa Gaza

1K'o k'a jun q'ij ri Sansón xbe pa tinamit Gaza y chiri' xutz'et jun ixoq itzel ruk'aslen y xk'oje' rik'in.

2Y xya'ox k'a rutzijol chike ri aj-Gaza y xbix chike chi ri Sansón k'o chupan ri kitinamit. Y rije' xkisutij-rij ri jay chijun aq'a', y xkichajij ri ruchi' ri tinamit y xkiya' chikiwech chi k'a toq xtiseqer na pe, k'ari' xtikikamisaj.

3Jak'a ri Sansón xaxe nik'aj-aq'a' xwer-el rik'in ri ixoq ri', y pa nik'aj aq'a' xyakatej-el y xuk'uq-el chijun ri nima-ruchi' ri tinamit rachibilan ri che' ri chapayon y

tudo nos ombros e o levou ao topo da colina que fica defronte de Hebrom.

4Depois dessas coisas, ele se apaixonou por uma mulher do vale de Soreque, chamada Dalila.

5Os líderes dos filisteus foram dizer a ela: “Veja se consegue induzi-lo a mostrar para você o segredo da sua grande força e como poderemos dominá-lo, para que o amarremos e o subjuguemos. Cada um de nós dará a você treze quilos de prata”.

6Disse, pois, Dalila a Sansão: “Conte-me, por favor, de onde vem a sua grande força e como você pode ser amarrado e subjugado”.

7Respondeu-lhe Sansão: “Se alguém me amarrar com sete tiras de couro ainda úmidas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

8Então os líderes dos filisteus trouxeram a ela sete tiras de couro ainda úmidas, e Dalila o amarrou com elas.

9Tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as tiras de couro como se fossem um fio de estopa posto perto do fogo. Assim, não se descobriu de onde vinha a sua força.

10Disse Dalila a Sansão: “Você me fez de boba; mentiu para mim! Agora conte-me, por favor, como você pode ser amarrado”.

hombros y las llevó hasta la cumbre del monte que está frente a Hebrón.

4Después de esto sucedió que se enamoró de una mujer del valle de Sorec, que se llamaba Dalila.

5Y los príncipes de los filisteos fueron a ella y le dijeron: Persuádelo, y ve dónde está su gran fuerza, y cómo podríamos dominarlo para atarlo y castigarlo. Entonces cada uno de nosotros te dará mil cien piezas de plata.

6Dijo, pues, Dalila a Sansón: Te ruego que me declares dónde está tu gran fuerza y cómo se te puede atar para castigarte.

7Y Sansón le dijo: Si me atan con siete cuerdas frescas que no se hayan secado, me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.

8Los príncipes de los filisteos le llevaron siete cuerdas frescas que no se habían secado, y Dalila lo ató con ellas.

9Y tenía ella hombres al acecho en un aposento interior. Entonces le dijo: ¡Sansón, los filisteos se te echan encima! Pero él rompió las cuerdas como se rompe un hilo de estopa cuando toca el fuego. Y no se descubrió el secreto de su fuerza.

10Entonces Dalila dijo a Sansón: Mira, me has engañado y me has dicho mentiras; ahora pues, te ruego que me declares cómo se te puede atar.

al hombro, y las llevó hasta la cumbre del monte que está frente a Hebrón.

Sansón y Dalila

4Tiempo después, Sansón se enamoró de una mujer del valle de Sorec, que se llamaba Dalila.

5Los jefes filisteos fueron a visitarla, y le dijeron: «Recurre a tu astucia y averigua en qué consiste su gran fuerza, y cómo podemos vencerlo. Entonces vendremos y lo ataremos para controlarlo, y cada uno de nosotros te dará mil cien monedas de plata.»

6Y Dalila le preguntó a Sansón: «Por favor, dime en qué consiste tu impresionante fuerza. Si alguien quisiera vencerte, ¿cómo tendría que sujetarte?»

7Y Sansón le respondió: «Si me atan con siete cuerdas de mimbre verde, que aún no estén secas, perderé mi fuerza y seré como cualquier otro hombre.»

8Los jefes de los filisteos le llevaron las siete cuerdas de mimbre verde, y ella lo ató con los mimbres.

9Como ella tenía hombres espiando en el dormitorio, cuando Sansón estuvo atado, ella gritó: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero él rompió los mimbres como si fueran estopa quemada, y el secreto de su fuerza no llegó a saberse.

10Entonces Dalila le dijo a Sansón: «¡Mira que me has engañado! ¡Me has mentido! Por favor, dime, ¿cómo se te puede sujetar?»

ri ch'ich' ri k'o chirij. Chijun re' xrejqaj-el y xuk'uaj k'a pa ruwi' ri jun juyu' ri k'o chunaqaj ri tinamit Hebrón.

Ri Sansón y ri Dalila

4Y chirij k'a ronojel re', ri Sansón xbe chik k'a ránima chirij jun chik ixoq rubini'an Dalila, ri k'o pa jun taq'aj rubini'an Sorec.

5Toq ri e tata'al kichin ri aj-Filistea xketamaj ronojel re', xepe y xech'on rik'in ri Dalila y xkibij chire: Taq'olo' ri Sansón y tak'utuj chire akuchi nipe-wi ri janila ruchuq'a', y achike ta rubanik richin niqachop y niqaxim. Y chiqajujunal roj xtiqaya' juwineq lajuj libra saqipueq chawe, xecha' chire.

6Y ri Dalila xubij chire ri Sansón: Yin nink'utuj utzil chawe chi taq'alajirisaj chinuwech akuchi nipe-wi ri janila awuchuq'a' y achike ta rubanik richin yaxim y yach'akatej ta, xcha'.

7Y ri Sansón xubij: Yin xa nik'is ri wuchuq'a', wi ta yixim rik'in wuqu' ruwech iboch' ri man jani e chaqi'j, y ri iboch' ri' achi'el ri nukusex chire ri rute-ch'ab, y xkinok achi'el jun xabachike achin, xcha'.

8Y ri e tata'al kichin ri aj-Filistea xkik'en k'a pe wuqu' ruwech iboch' ri man jani e chaqi'j, y ri Dalila xuxim k'a ri Sansón rik'in ri iboch' ri'.

9Jak'a rija' e rewan achi'a' pa jun chik jay ri chiri' pa rachoch. Y xeri' ri Dalila xureq ruchi' y xubij: ¡Sansón, ri aj-Filistea xepe richin yatkichop!, xcha'. Y ri Sansón kan chi'anin xuk'oqpij ri iboch' y xuben chire achi'el xa ta jun kolo' k'atineq; y man xetamex ta k'a akuchi nipe-wi ri ruchuq'a'.

10Y jari' toq ri Dalila xubij chire ri Sansón: Rat xa xinaq'ol y ri xabij chuwe xa man qitzij ta. Tabij k'a chuwe, taq'alajirisaj chinuwech achike rubanik richin yaxim, xcha'.

11Ele disse: “Se me amarrarem firmemente com cordas que nunca tenham sido usadas, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”.

12Dalila o amarrou com cordas novas. Depois, tendo homens escondidos no quarto, ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Mas ele arrebentou as cordas de seus braços como se fossem uma linha.

13Disse Dalila a Sansão: “Até agora você me fez de boba e mentiu para mim. Diga-me como pode ser amarrado”. Ele respondeu: “Se você tecer num pano as sete tranças da minha cabeça e o prender com uma lançadeira, ficarei tão fraco quanto qualquer outro homem”. Assim, enquanto ele dormia, Dalila teceu as sete tranças da sua cabeça num pano

14e o prendeu com a lançadeira. Novamente ela o chamou: “Sansão, os filisteus o estão atacando!” Ele despertou do sono e arrancou a lançadeira e o tear, com os fios.

15Então ela lhe disse: “Como você pode dizer que me ama se não confia em mim? Esta é a terceira vez que você me fez de boba e não contou o segredo da sua grande força”.

16Importunando-o o tempo todo, ela o cansava dia após dia, ficando ele a ponto de morrer.

17Por isso ele lhe contou o segredo: “Jamais se passou navalha em minha cabeça”, disse ele, “pois sou nazireu, desde o ventre materno. Se fosse rapado o cabelo da minha cabeça, a minha força se afastaria de

11Y él le respondió: Si me atan fuertemente con sogas nuevas que no se hayan usado, me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.

12Dalila tomó sogas nuevas, lo ató con ellas, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos se te echan encima! Pues los hombres estaban al acecho en el aposento interior. Pero él rompió las sogas de sus brazos como un hilo.

13Entonces Dalila dijo a Sansón: Hasta ahora me has engañado y me has dicho mentiras; declárame, ¿cómo se te puede atar? Y él le dijo: Si tejes siete trenzas de mi cabellera con la tela y la aseguras con una clavija, entonces me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.

14Y mientras él dormía Dalila tomó las siete trenzas de su cabellera y las tejió con la tela, y la aseguró con la clavija, y le dijo: ¡Sansón, los filisteos se te echan encima! Pero él despertó de su sueño y arrancó la clavija del telar y la tela.

15Entonces ella le dijo: ¿Cómo puedes decir: «Te quiero», cuando tu corazón no está conmigo? Me has engañado estas tres veces y no me has declarado dónde reside tu gran fuerza.

16Y como ella le presionaba diariamente con sus palabras y le apremiaba, su alma se angustió hasta la muerte.

17Él le reveló, pues, todo lo que había en su corazón, diciéndole: Nunca ha pasado navaja sobre mi cabeza, pues he sido nazareo para Dios desde el vientre de mi

11Y Sansón respondió: «Si me sujetan fuertemente con cuerdas nuevas, que nadie haya usado, perderé mi fuerza y seré como cualquier otro hombre.»

12Dalila buscó cuerdas nuevas, y lo ató con ellas, y como los espías estaban en el aposento, le dijo: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero él rompió las cuerdas nuevas como si fueran hilo.

13Entonces Dalila le dijo: «Hasta ahora me has estado engañando. ¡Me has dicho puras mentiras! ¿No me vas a decir cómo se te puede sujetar?” Y él le dijo: «Tienes que entretejer con una tela las siete trenzas de mi cabeza, y asegurarlas contra la estaca de un telar.»

14Dalila aseguró las siete trenzas contra una estaca, y entonces le dijo: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!” Pero Sansón se despertó, y arrancó la estaca del telar y la tela.

15Y Dalila le reprochó: «¿Cómo puedes decir que me amas, si tu corazón no está conmigo? Ya van tres veces que me engañas, y todavía no me has dicho en qué consiste tu impresionante fuerza.»

16Y como ella lo presionaba y lo importunaba todos los días, su ánimo decayó y casi se murió de angustia,

17así que le abrió su corazón y le confesó: «Soy nazareo, y estoy consagrado a Dios desde antes de nacer. Por eso nunca ha pasado la navaja por mi cabeza. Si alguien llegara a raparme, las fuerzas me

11Y ri Sansón xubij chire: Wi ta yixim rik'in k'ak'a' taq kolo' ri man jun bey ukusan, xa kan xtik'is ri wuchuq'a' y xkinok-qa achi'el jun xabachike achin, xcha'.

12Y ri Dalila xberuk'ama' k'a pe ri k'ak'a' taq kolo' y rik'in ri' xuxim-wi y k'ari' xubij chire: ¡Sansón, ri aj-Filistea xepe chawij richin yatkichop!, xcha'. Y ri achi'a' kewan k'a ki' pa jun chik jay chiri' pa rachoch. Jak'a ri Sansón xuk'oqpij ri k'ak'a' taq kolo' y xuben chire achi'el xa ta jun betz'.

13Chirij ri' ri Dalila xubij chik chire ri Sansón: K'a re wakami in aq'olon-pe, y ronojel ri abin chuwe xa man qitzij ta. Wakami k'a kan taq'alajirisaj k'a chuwe ri achike rubanik richin yaxim, xcha'. Y ri Sansón xubij chire: Wi ta naben wuqu' pach' chire ri rusumal-nuwi', y nakusaj richin ruway ri kem; k'ari' nayuquba' chuwech jun che' ri jebel tikil pan ulew, ri keri' xa xtik'is wuchuq'a', xcha'.

14Ri Dalila kan keri' k'a xuben chire, xukem k'a ri ruwi' y jari' toq xubij chire: ¡Sansón ri aj-Filistea xepe richin yatkichop!, xcha'. Y jari' toq ri Sansón xuna' ruwech y xuk'uq-el ri che' ri akuchi yuquban-wi ri kem.

15Y ri Dalila xubij: Rat nabij chi yinawajo', jak'a ri awánima xa nej k'o chuwe yin. Xinaq'ol yan oxi' mul y man jani taq'alajirisaj chinuwech ri akuchi nipe-wi ri awuchuq'a', xcha'.

16Ri Dalila kan q'ij-q'ij k'a xaxe ri' nuk'utuj chire, y roma ri' ri Sansón janila xik'o ruk'u'x pa ruq'a', roma ri' xpoqonatej y xurayibej rukamik.

17Y rija' kan xuq'alajirisaj k'a ronojel chuwech ri Dalila y xubij: Yin man jun bey sokan ta ri rusumal-nuwi'; roma yin kan in jachon chire ri Dios toq k'a man jani kinalex. Wi ta nisokex ri rusumal-nuwi', ri uchuq'a' xa

mim, e eu ficaria tão fraco quanto qualquer outro homem".

18Quando Dalila viu que Sansão lhe tinha contado todo o segredo, enviou esta mensagem aos líderes dos filisteus: "Subam mais esta vez, pois ele me contou todo o segredo". Os líderes dos filisteus voltaram a ela levando a prata.

19Fazendo-o dormir no seu colo, ela chamou um homem para cortar as sete tranças do cabelo dele, e assim começou a subjugá-lo. E a sua força o deixou.

20Então ela chamou: "Sansão, os filisteus o estão atacando!" Ele acordou do sono e pensou: "Sairei como antes e me livrarei". Mas não sabia que o Senhor o tinha deixado.

21Os filisteus o prenderam, furaram os seus olhos e o levaram para Gaza. Prenderam-no com algemas de bronze, e o puseram a girar um moinho na prisão.

22Mas, logo o cabelo da sua cabeça começou a crescer de novo.

A Morte de Sansão

23Os líderes dos filisteus se reuniram para oferecer um grande sacrifício a seu deus Dagom e para festejar. Comemorando sua vitória, diziam: "O nosso deus entregou o nosso inimigo Sansão em nossas mãos".

24Quando o povo o viu, louvou o seu deus: "O nosso deus nos entregou o nosso inimigo, o devastador da

madre. Si me cortan el cabello, mi fuerza me dejará y me debilitaré y seré como cualquier otro hombre.

18Viendo Dalila que él le había declarado todo lo que había en su corazón, mandó llamar a los príncipes de los filisteos, diciendo: Venid una vez más, porque él me ha declarado todo lo que hay en su corazón. Entonces los príncipes de los filisteos vinieron a ella y trajeron el dinero en sus manos.

19Y ella lo hizo dormir sobre sus rodillas, y mandó llamar a un hombre que le rasuró las siete trenzas de su cabellera. Luego ella comenzó a afligirlo y su fuerza lo dejó.

20Ella entonces dijo: ¡Sansón, los filisteos se te echan encima! Y él despertó de su sueño, y dijo: Saldré como las otras veces y escaparé. Pero no sabía que el Señor se había apartado de él.

21Los filisteos lo prendieron y le sacaron los ojos; y llevándolo a Gaza, lo ataron con cadenas de bronce y lo pusieron a girar el molino en la prisión.

22Pero el cabello de su cabeza comenzó a crecer de nuevo después de rasurado.

23Y los príncipes de los filisteos se reunieron para ofrecer un gran sacrificio a su dios Dagón, y para regocijarse, pues decían: Nuestro dios ha entregado a nuestro enemigo Sansón en nuestras manos.

24Y cuando la gente lo vio, alabaron a su dios, pues decían: Nuestro dios ha entregado en nuestras manos

abandonarían y sería tan débil como cualquier otro hombre.»

18Dalila se dio cuenta de que esta vez Sansón le había hablado con el corazón en la mano, así que mandó llamar a los jefes de los filisteos, y les dijo: «Esta vez Sansón me ha abierto su corazón.» Los jefes de los filisteos le llevaron el dinero prometido,

19y ella hizo que Sansón se durmiera sobre sus rodillas; luego, llamó a un hombre para que le cortara las siete trenzas de su cabeza, y ella comenzó a maltratarlo, pues su fuerza ya lo había abandonado.

20Entonces le gritó: «¡Sansón, los filisteos te van a atacar!" Y cuando Sansón despertó, creyó que podría escapar como en otras ocasiones, pero no sabía que el Señor ya se había apartado de él.

21Y así, los filisteos lo capturaron, le sacaron los ojos y lo llevaron a Gaza; allí lo sujetaron con cadenas a un molino que había en la cárcel.

22Pero después de haber sido rapado, el cabello de su cabeza le comenzó a crecer.

Muerte de Sansón

23Un día, los filisteos más importantes se reunieron para festejar y ofrecer un sacrificio a Dagón, su dios, pues decían: «Nuestro dios puso en nuestras manos a Sansón, nuestro enemigo.»

24También el pueblo daba gracias a su dios, y decía: «Nuestro dios puso en nuestras manos a nuestro

xtel-el wik'in y xtik'is ri janila wuchuq'a' y xkinok achi'el xabachike achin, xcha'.

18Y toq ri Dalila xretamaj yan ri qitzij, jari' toq xuteq chik koyoxik ri e tata'al kichin ri winaqi' aj-Filistea y xubij chike: Kixanpe jun bey chik, roma rija' xuq'alajirisaj yan chinuwech ronojel, xcha'. Y ri achi'a' ri' kan xe'apon k'a rik'in ri Dalila y kik'uan-apo ri saqipueq.

19Y ri Dalila xuben chire ri Sansón richin xwer-qa chuwa ruch'ek, y xuteq royoxik jun achin richin xusokaj ri wuqu' pach' ri rubanon chire ri rusumal-ruwi'; y ri uchuq'a' kan xel-el rik'in. Chirij ri' ri Dalila kan xuchop k'a nuyoq'oya' ri Sansón.

20Y xubij chire: ¡Sansón, ri aj-Filistea xepe richin yatkichop!, xcha'. Y toq xuna' ruwech, xubij-qa: Wakami xa xkinanimej chik el jun bey achi'el nubanon-pe ronojel mul, xcha-qa. Y kan man retaman ta chi xa malin chik kan roma ri Jehová.

21Y ri aj-Filistea xkichop y xkelesaj ri ka'i' runaq'-ruwech y xkik'uaj k'a pa tinamit Gaza y xkixim rik'in cadena ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, y xkiben chire richin nusutij ri abej jok'bel, ri nukusex ri chiri' pa cárcel.

22Man rik'in ri' ri rusumal-ruwi' rija' ri xjuk'uk'ex-el, xa xuchop chik k'a pe ruk'iyinen.

Ri rukamibal ri Sansón

23Y ri achi'a' ri k'o más kiq'ij chikikojol ri aj-Filistea xkimol k'a ki' richin xekisuj kamelabel chuwech ri ki-dios rubini'an Dagón, richin xenimaq'ijun y xkibixaj k'a: Ri qa-dios xujech pa qaq'a' ri Sansón, Ri Sansón ri etzelanel qichin, xecha'.

24-25Y toq janila kikoten xkina' pa kánima, jari' toq xkibij: Tik'amer-pe ri Sansón richin yojtze'en juba'

nossa terra, aquele que multiplicava os nossos mortos".

25Com o coração cheio de alegria, gritaram: "Tragam-nos Sansão para nos divertir!" E mandaram trazer Sansão da prisão, e ele os divertia. Quando o puseram entre as colunas,

26Sansão disse ao jovem que o guiava pela mão: "Ponha-me onde eu possa apalpar as colunas que sustentam o templo, para que eu me apoie nelas".

27Homens e mulheres lotavam o templo; todos os líderes dos filisteus estavam presentes e, no alto, na galeria, havia cerca de três mil homens e mulheres vendo Sansão, que os divertia.

28E Sansão orou ao Senhor: "Ó Soberano Senhor, lembra-te de mim! Ó Deus, eu te suplico, dá-me forças, mais uma vez, e faze com que eu me vingue dos filisteus por causa dos meus dois olhos!"

29Então Sansão forçou as duas colunas centrais sobre as quais o templo se firmava. Apoiando-se nelas, tendo a mão direita numa coluna e a esquerda na outra,

30disse: "Que eu morra com os filisteus!" Em seguida, ele as empurrou com toda a força, e o templo desabou sobre os líderes e sobre todo o povo que ali estava. Assim, na sua morte, Sansão matou mais homens do que em toda a sua vida.

a nuestro enemigo, al que asolaba nuestra tierra, y multiplicaba nuestros muertos.

25Y sucedió que cuando estaban alegres, dijeron: Llamad a Sansón para que nos divierta. Llamaron, pues, a Sansón de la cárcel, y él los divertía. Y lo pusieron de pie entre las columnas.

26Entonces Sansón dijo al muchacho que lo tenía de la mano: Déjame palpar las columnas sobre las que el edificio descansa, para apoyarme en ellas.

27Y el edificio estaba lleno de hombres y mujeres, y todos los príncipes de los filisteos estaban allí. Y sobre la azotea había como tres mil hombres y mujeres mirando mientras Sansón los divertía.

28Sansón invocó al Señor y dijo: Señor Dios, te ruego que te acuerdes de mí, y te suplico que me des fuerzas solo esta vez, oh Dios, para vengarme ahora de los filisteos por mis dos ojos.

29Y Sansón asió las dos columnas del medio sobre las que el edificio descansaba y se apoyó contra ellas, con su mano derecha sobre una y con su mano izquierda sobre la otra.

30Y dijo Sansón: ¡Muera yo con los filisteos! Y se inclinó con todas sus fuerzas y el edificio se derrumbó sobre los príncipes y sobre todo el pueblo que estaba en él. Así que los que mató al morir fueron más que los que había matado durante su vida.

enemigo, que destruyó nuestra tierra y mató a muchos de nuestros hermanos.»

25Y en el momento en que estaban más alegres, dijeron: «¡Que traigan a Sansón! ¡Vamos a divertirnos con él!" Y sacaron a Sansón de la cárcel, y lo pusieron entre las columnas del templo, y todos se burlaban de él.

26Entonces Sansón le dijo al joven que lo guiaba de la mano: «Acércame a las columnas que sostienen el templo. Déjame tocarlas, para que me apoye en ellas.»

27El templo estaba lleno de hombres y mujeres, y allí estaban todos los filisteos más importantes. Sólo en el segundo piso había como tres mil personas, entre hombres y mujeres, que miraban las burlas de las que Sansón era objeto.

28En ese momento Sansón clamó al Señor, y le dijo: «Señor mi Dios, acuérdate de mí en este momento, y por favor dame fuerzas, aunque sea por última vez, para vengarme de los filisteos que me dejaron ciego.»

29Al decir esto, Sansón asió las dos columnas centrales, sobre las que se apoyaba el templo y, apoyándose con las dos manos sobre ambas columnas, echó todo su peso sobre ellas,

30al tiempo que exclamaba: «¡No me importa morir junto con los filisteos!" Y haciendo un gran esfuerzo, Sansón hizo que el templo se derrumbara sobre los jefes y sobre todo el pueblo que allí estaba. Así, al morir Sansón, mató a más gente de la que había matado en vida.

chirij, xecha'. Y xbe'elesex k'a pe ri Sansón pa cárcel y janila k'a xetze'en chirij. Y xkiya' k'a chukojol ri pilar ri ek'o chiri'. Y toq ri winaqi' richin ri tinamit xkitz'et ri Sansón, xkiya' ruq'ij ri ki-dios y xkibixaj k'a: Ri qa-dios xujech pa qaq'a' ri etzelanel qichin; Ri etzelanel qichin ri xuya' pa k'ayew ri qaruwach'ulew, ri kan e k'iy k'a qawinaq xerukamisaj, xecha'.

26K'ari' ri Sansón xubij chire ri ala' ri uk'uayon richin: Kinajeluj-apo rik'in ri pilar ri e temeyon ri jay, richin yiraq'e' juba', xcha'.

27Y ri jay ri akuchi kimolon-ki', nojineq chi achi'a' chi ixoqi' y konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri aj-Filistea chuqa' ek'o chiri'. Y ri pa ruka'n wiq chire ri jay, ek'o la'eq e *3,000* winaqi' chi achi'a' chi ixoqi', ri kitzuliben-pe ri ye'ajin chubanik rik'in ri Sansón.

28Y ri Sansón xch'on k'a rik'in ri Dios, y xubij: Ajaw Jehová, xaxe ta chik k'a re jun bey re' xkinoqaqa ta chi'ak'u'x. Nink'utuj k'a utzil chawe richin taya' chik jun bey ri wuchuq'a', nu-Dios yin, richin chi jumul ninya' rutojbalil chike ri aj-Filistea roma xkelesaj ri runaq' taq nuwech, xcha'.

29Y k'ari' xuchop k'a ri ka'i' pilar ri temeyon ri jay ri', jun pilar pa rijkiq'a' y ri jun chik pa rajxokon.

30K'ari' ri Sansón rik'in ronojel ruchuq'a' xureq ruchi' y xubij: Kiken yin junan kik'in re aj-Filistea, xcha'. Y kan jari' rik'in ronojel ruchuq'a' xunim k'a ri ka'i' pilar ri', y ri jay ri' xwulatej y xtzaq pa kiwi' ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri aj-Filistea y pa kiwi' konojel ri winaqi' richin ri tinamit ri ek'o chiri'. Xken k'a ri Sansón, y ri xeken chiri' kan más k'a e k'iy chikiwech ri xerukamisaj chijun ri ruk'aslen.

31Foram, então, os seus irmãos e toda a família do seu pai para buscá-lo. Trouxeram-no e o sepultaram entre Zorá e Estaol, no túmulo de Manoá, seu pai. Sansão liderou Israel durante vinte anos.

Juízes 17

Os Ídolos de Mica

1Havia um homem chamado Mica, dos montes de Efraim,

2que disse certa vez à sua mãe: “Os treze quilos de prata que foram roubados de você e pelos quais eu a ouvi pronunciar uma maldição, na verdade a prata está comigo; eu a peguei”. Disse-lhe sua mãe: “O Senhor o abençoe, meu filho!”

3Quando ele devolveu os treze quilos de prata à mãe, ela disse: “Consagro solenemente a minha prata ao Senhor para que o meu filho faça uma imagem esculpida e um ídolo de metal. Eu a devolvo a você”.

4Mas ele devolveu a prata à sua mãe, e ela separou dois quilos e quatrocentos gramas, e os deu a um ourives, que deles fez a imagem e o ídolo. E estes foram postos na casa de Mica.

5Ora, esse homem, Mica, possuía um santuário, fez um manto sacerdotal e alguns ídolos da família e pôs um dos seus filhos como seu sacerdote.

6Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.

31Entonces descendieron sus hermanos y toda la casa de su padre, y tomándolo, lo llevaron y lo sepultaron entre Zora y Estaol en la tumba de Manoa, su padre. Él había juzgado a Israel veinte años.

Jueces 17

Idolatría de Micaía

1Había un hombre de la región montañosa de Efraín, llamado Micaía.

2Y él dijo a su madre: Las mil cien piezas de plata que te quitaron, acerca de las cuales proferiste una maldición a mis oídos, he aquí, la plata está en mi poder; yo la tomé. Y su madre dijo: Bendito sea mi hijo por el Señor.

3Entonces él devolvió las mil cien piezas de plata a su madre, y su madre dijo: Yo de corazón dedico la plata de mi mano al Señor por mi hijo, para hacer una imagen tallada y una de fundición; ahora, por tanto, yo te las devuelvo.

4Cuando él devolvió la plata a su madre, su madre tomó doscientas piezas de plata y se las dio al platero que las convirtió en una imagen tallada y una de fundición, y quedaron en casa de Micaía.

5Y este hombre Micaía tenía un santuario, e hizo un efod e ídolos domésticos, y consagró a uno de sus hijos para que fuera su sacerdote.

6En aquellos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que a sus ojos le parecía bien.

31Y cuando lo supieron sus hermanos y todos sus parientes, fueron y lo sacaron de entre los escombros y lo sepultaron entre Sorá y Estaol, en el sepulcro de Manoa, su padre. Sansón gobernó a Israel durante veinte años.

Jueces 17

Las imágenes y el sacerdote de Micaía

1En los montes de Efraín había un hombre llamado Micaía,

2que un día le confesó a su madre: «Esas mil cien monedas de plata que te robaron, de las cuales me hablaste y por las cuales maldijiste al ladrón, yo las tomé y están en mi poder.» Entonces su madre le dijo: «¡Que el Señor te bendiga, hijo mío!»

3Y cuando Micaía le devolvió las mil cien monedas de plata robadas, ella dijo: «Por ti, hijo mío, voy a consagrar todo este dinero al Señor, para que se haga una imagen tallada, y otra de fundición. Así que te devuelvo el dinero.»

4Al devolverle Micaía el dinero, su madre tomó doscientas monedas de plata y se las llevó a un fundidor, quien con esa plata talló una imagen y fundió otra, las cuales colocó en casa de Micaía,

5y ésta se llenó de dioses. Micaía hizo también un efod y terafines, y consagró como sacerdote a uno de sus hijos.

6En aquellos tiempos no había rey en Israel, y cada quien hacía lo que le parecía mejor.

31Y xepe k'a konojel ri rach'alal y ri ek'o pa rachoch kan ri rutata' y xkik'uaj-el ri ruch'akul y xbekimuqu' ri akuchi muqun-wi ri Manoa ri rutata', y ri muqbel ri', k'o chukojol ri tinamit Sorá y ri Estaol. Ri Sansón juwineq k'a juna' xeruk'uaj ri israelita.

Jueces 17

Ri wachibel y ri levita ri xok sacerdote pa rachoch ri Micaías

1K'o k'a jun achin rubini'an Micaías, ri k'o rachoch ri chiri' chuwi' taq juyu' pa kiruwach'ulew ri tzobaj richin ri Efraín.

2Re achin re' xubij chire ri rute': Nána, ri juwineq lajuj libra saqipueq ri xabij chuwe chi xeleq'ex awik'in y rat kan xawoyoj etzelanik pa ruwi' ri xeleq'an; ri saqipueq ri' xa wik'in yin k'o-wi, xa ja yin xineleq'an awik'in, xcha'. Y roma ri' toq ri te'ej xubij chire: Ja ri Jehová xkaturtisan, wal yin, xcha'.

3Y toq rija' xutzolij kan ri juwineq lajuj libra saqipueq chire ri rute', ri rute' xa xubij chire: Re saqipueq re' xa xtinjech k'a chire ri Jehová pan abi' rat, richin chi rik'in re' niban ka'i' wachibel: Ri jun niya'ox saqipueq chirij y ri jun chik niban rik'in ya'erisan saqipueq, xcha'.

4Y ri rute' xaxe wo'o' libra saqipueq ri xuk'en-el y xberuya' kan chire jun achin ri niya'erisan ri saqipueq, y rik'in ri' xuben jun wachibel ri xya'ox saqipueq chirij, y ri jun chik wachibel xban rik'in ya'erisan saqipueq. Y re' xbeya'ox kan pa rachoch ri Micaías.

5Y re achin re' xk'oje' kachoch ri dios ri' rik'in, y xuben jun tzieq ri nibix efod chire, y chuqa' xeruben ch'aqa' chik taq wachibel. Chuqa' xuben chire jun chike ri ruk'ajol chi xok sacerdote kichin re wachibel re'.

6Chupan k'a ri q'ij ri' man jani k'o rey pan Israel; roma ri' chikijujunal rije' nikiben ri achike niqa' chikiwech.

7Um jovem levita de Belém de Judá, procedente do clã de Judá,

8saiu daquela cidade em busca de outro lugar para morar. Em sua viagem, chegou à casa de Mica, nos montes de Efraim.

9Mica lhe perguntou: “De onde você vem?” “Sou levita, de Belém de Judá”, respondeu ele. “Estou procurando um lugar para morar.”

10“Fique comigo”, disse-lhe Mica. “Seja meu pai e sacerdote, e eu darei a você cento e vinte gramas de prata por ano, roupas e comida.”

11O jovem levita concordou em ficar com Mica, e tornou-se como um dos seus filhos.
12Mica acolheu o levita, e o jovem se tornou seu sacerdote, e ficou morando em sua casa.
13E Mica disse: “Agora sei que o Senhor me tratará com bondade, pois esse levita se tornou meu sacerdote”.

Juízes 18

A Tribo de Dã se Estabelece em Laís

1Naquela época, não havia rei em Israel, e a tribo de Dã estava procurando um local onde se estabelecer, pois ainda não tinha recebido herança entre as tribos de Israel.

2Então enviaram cinco guerreiros de Zorá e de Estaol para espionarem a terra e explorá-la. Esses homens representavam todos os clãs da tribo. Disseram-lhes: “Vão, explorem a terra”. Os homens chegaram aos

7Y había un joven de Belén de Judá, de la familia de Judá, que era levita y forastero allí.
8Y el hombre salió de la ciudad, de Belén de Judá, para residir donde encontrara lugar; y mientras proseguía su camino, llegó a la región montañosa de Efraín, a la casa de Micaía.

9Y Micaía le dijo: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Soy un levita de Belén de Judá; y voy a residir donde encuentre lugar.

10Entonces Micaía le dijo: Quédate conmigo y sé padre y sacerdote para mí, y yo te daré diez piezas de plata por año, el vestido y la comida. Y el levita entró.

11Consintió el levita en quedarse con el hombre; y el joven fue para él como uno de sus hijos.
12Micaía consagró al levita, y el joven vino a ser su sacerdote, y moró en la casa de Micaía.

13Y Micaía dijo: Ahora sé que el Señor me prosperará, porque tengo un levita por sacerdote.

Jueces 18

Los danitas en busca de heredad

1En aquellos días no había rey en Israel. Y por aquel tiempo la tribu de los danitas buscaba para sí una heredad donde habitar, porque hasta entonces esta no se le había asignado como posesión entre las tribus de Israel.

2Y los hijos de Dan enviaron de su tribu, de entre todos ellos, a cinco hombres, hombres valientes de Zora y Estaol, a reconocer la tierra y explorarla; y les dijeron:

7Un joven levita de Belén era forastero allí. Era de la tribu de Judá,

8y había salido de Belén en busca de un lugar para vivir. En su camino llegó al monte de Efraín, a la casa donde vivía Micaía.

9Y Micaía le preguntó: «¿De dónde vienes?” Y el levita le respondió: «Soy de Belén de Judá. Me quedaré a vivir donde encuentre lugar.»

10Micaía le dijo: «Quédate en mi casa, y serás para mí padre y sacerdote. Te daré diez monedas de plata al año, más ropa y comida.» El levita aceptó y se quedó,

11y le agradó vivir con Micaía, porque lo trataba como a uno de sus hijos.
12Luego, Micaía consagró al joven levita para que pudiera oficiar como sacerdote, y lo instaló en su casa,

13pues decía: «Con esto, estoy seguro de que el Señor me prosperará, pues tengo por sacerdote un levita.»

Jueces 18

Micaía y los danitas

1En aquellos tiempos no había rey en Israel. Y como hasta entonces los de la tribu de Dan no habían recibido entre las tribus de Israel su parte de la tierra, andaban en búsqueda de un lugar para vivir.

2Entonces eligieron de entre ellos a cinco de sus hombres más valientes, los cuales eran de Sorá y de Estaol, para que fueran a reconocer y explorar la

7Pa tinamit Belén richin ri tzobaj Judá, k'o jun ala' levita ri k'o qa juba' chiri'.

8Re ala' re' xel-pe pa Belén richin xberukanoj akuchi nik'oje-wi. Y xuchop-el ri bey ri nibe pa ruwach'ulew richin Efraín, y xapon pa rachoch ri Micaías.

9Ri Micaías xubij k'a chire: ¿Akuchi at peteneq-wi?, xcha'. Y ri ala' xubij chire: Yin in rijatzul ri Leví, y wakami xinel-pe pa Belén richin Judá, y ninkanoj akuchi utz ta yik'oje-wi-qa, xcha'.
10Xeri' ri Micaías xubij chire: Kak'oje-qa wawe' pa wachoch, y rat xkatok nupixabanel, y chuqa' xkatok nu-sacerdote, y ronojel juna' xtinya' ka'i' libra saqipueq chawe, y chuqa' xtinya' atziaq y away, xcha'. Y ri levita utz xrak'axaj ri xbix chire.
11Kan xqa' k'a chuwech richin xk'oje-qa pa rachoch ri Micaías, y xok k'a achi'el jun chike ri ruk'ajol.
12Y ri Micaías xuben chire ri ala' levita richin xok ru-sacerdote y xk'ase' chiri' pa rachoch.
13Ri Micaías xubij: Wakami k'a wetaman chi ri Jehová xtuben chuwe chi jebel xtel ronojel chinuwech, roma kan levita ri nu-sacerdote, xcha'.

Jueces 18

Ri Micaías y ri achi'a' richin ri tzobaj richin Dan

1Chupan k'a ri q'ij ri' man jani k'o rey pan Israel. Y je q'ij ri' chuqa' toq ri tzobaj richin Dan nikikanoj akuchi ta yek'oje-wi, roma rije' man jani tikich'ek kan ri k'o chi nikichinaj.

2Y ri rijatzul ri Dan xekiteq-el e wo'o' achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, ri e aj-Sorá y Estaol, richin nibeketamaj kan jebel ri ruwach'ulew; y kan keri' k'a xkiben. Xebe ri chuwi' taq juyu' richin ri Efraín, y

montes de Efraim e foram à casa de Mica, onde passaram a noite.

[3]Quando estavam perto da casa de Mica, reconheceram a voz do jovem levita; aproximaram-se e lhe perguntaram: “Quem o trouxe para cá? O que você está fazendo neste lugar? Por que você está aqui?”

[4]O jovem lhes contou o que Mica fizera por ele, e disse: “Ele me contratou, e eu sou seu sacerdote”.

[5]Então eles lhe pediram: “Pergunte a Deus se a nossa viagem será bem-sucedida”.

[6]O sacerdote lhes respondeu: “Vão em paz. Sua viagem tem a aprovação do Senhor”.

[7]Os cinco homens partiram e chegaram a Laís, onde viram que o povo vivia em segurança, como os sidônios, despreocupado e tranquilo, e gozava prosperidade, pois a sua terra não lhe deixava faltar nada. Viram também que o povo vivia longe dos sidônios e não tinha relações com nenhum outro povo.

[8]Quando voltaram a Zorá e a Estaol, seus irmãos lhes perguntaram: “O que descobriram?”

[9]Eles responderam: “Vamos atacá-los! Vimos que a terra é muito boa. Vocês vão ficar aí sem fazer nada? Não hesitem em ir apossar-se dela.

Id, explorad la tierra. Y llegaron a la región montañosa de Efraín, a la casa de Micaía, y se hospedaron allí.

[3]Cuando estaban cerca de la casa de Micaía, reconocieron la voz del joven levita; y llegándose allá, le dijeron: ¿Quién te trajo aquí? ¿Qué estás haciendo en este lugar y qué tienes aquí?

[4]Y él les dijo: Así y de esta manera me ha hecho Micaía, me ha tomado a sueldo y ahora soy su sacerdote.

[5]Y le dijeron: Te rogamos que consultes a Dios para saber si el camino en que vamos será próspero.

[6]Y el sacerdote les dijo: Id en paz; el camino en que andáis tiene la aprobación del Señor.

[7]Entonces los cinco hombres salieron y llegaron a Lais y vieron al pueblo que había en ella viviendo en seguridad, tranquilo y confiado, según la costumbre de los sidonios; porque no había gobernante humillándolos en nada en aquella tierra, y estaban lejos de los sidonios, y no tenían relaciones con nadie.

[8]Al regresar a sus hermanos en Zora y Estaol, sus hermanos les dijeron: ¿Qué hay?

[9]Y ellos respondieron: Levantaos, subamos contra ellos; porque hemos visto la tierra, y he aquí, es muy buena. ¿Estaréis, pues, quietos? No os demoréis en ir, para entrar a tomar posesión de la tierra.

tierra. Cuando estos hombres llegaron al monte de Efraín, se quedaron a descansar en la casa de Micaía.

[3]Pero antes de llegar a la casa de Micaía, oyeron al joven levita y reconocieron su voz, y al verlo le preguntaron: «¿Quién te trajo a este lugar? ¿Qué haces aquí? ¿A qué te dedicas?»

[4]El levita les contó cómo lo había tratado Micaía, y que le había pedido ser su sacerdote.

[5]Entonces ellos le dijeron: «Consulta a Dios. Queremos saber si tendremos éxito en este viaje de reconocimiento que estamos haciendo.»

[6]Y el sacerdote les respondió: «Vayan en paz. El Señor ve con buenos ojos el propósito de su viaje.»

[7]Los cinco espías salieron de allí y se dirigieron a Lais, donde vieron que el pueblo vivía tranquilo y confiado, como acostumbraban vivir los habitantes de Sidón, aunque vivían lejos de ellos. No tenían tratos con nadie, ni había nadie en esa región que los perturbara, pues no tenían rey.

[8]Cuando los espías regresaron a Sorá y Estaol, con sus hermanos, éstos les preguntaron: «¿Qué encontraron?” Y ellos respondieron:

[9]«¡Vayamos a atacarlos! Nosotros ya exploramos la región, y hemos visto que es muy buena. Y ustedes, ¿no van a hacer nada? ¡No se queden ahí sentados! ¡Pónganse en marcha, y vamos a tomar posesión de esa tierra!

xe'apon k'a chunaqaj ri rachoch ri Micaías, y chiri' xkik'owisaj-wi ri aq'a'.

[3]Toq ek'o chiri' chunaqaj ri rachoch ri Micaías, xketamaj ri ruch'abel ri ala' levita. Xe'ok k'a apo y xkibij chire: ¿Achike at k'amayon-pe wawe'? ¿Y achike naben wawe'? ¿Y achike nakanoj ke taq re'?, xecha' chire.

[4]Ri levita xubij ri achike rubanik rubanon ri Micaías rik'in, y achi'el toq xok ru-sacerdote.

[5]Y rije' xkibij chire: Tak'ulubej ri Dios wakami, richin niqetamaj wi utz xtel chiqawech re qataqikil re nibeqabana', xecha'.

[6]Y ri sacerdote xubij chike: Kixbiyin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x; ri Jehová kan xtibe iwik'in xabakuchi xkixbe-wi, xcha'.

[7]Jari' toq ri wo'o' achi'a' ri' xe'el k'a el chiri', y xe'apon pa tinamit Lais; y xkitz'et chi ri winaqi' ri ek'o chupan ri tinamit ri' kan e jikil chiri', y kan kikuquban kik'u'x, achi'el ri kibanobal ri aj-Sidón. Y ri chiri' kan man jun k'a yenaqo rik'in ronojel ri yekiben, ni man jun k'a achoq pa ruq'a' k'o-wi ri q'atbel-tzij. Pa ruwi' re' ri tinamit Sidón xa kan janila k'a nej k'o chike rije', y kan man jun tinamit ri achoq ik'in ta nikiben-wi oyowal.

[8]Xetzolej k'a ri achi'a' ri' kik'in ri kach'alal ri ek'o kan pa Sorá y Estaol, y ri kach'alal xkibij: ¿Achike rutzijol ik'amon-pe chiqe?, xecha'. Y ri e wo'o' achi'a' xkibij:

[9]Jo' qojyakatej chikij, roma roj xqabenik'oj yan kan jebel ri ruwach'ulew, y kan xqatz'et kan chi kan janila jebel. Y rix ¿Achike roma kan man jun niben? Man tiq'oraj yixbe richin yojbe'ok chupan ri ruwach'ulew ri xtok qichin.

10Chegando lá, vocês encontrarão um povo despreocupado e uma terra espaçosa que Deus pôs nas mãos de vocês, terra onde não falta coisa alguma!”

11Então seiscentos homens da tribo de Dã partiram de Zorá e de Estaol, armados para a guerra.

12Na viagem armaram acampamento perto de Quiriate-Jearim, em Judá. É por isso que até hoje o local, a oeste de Quiriate-Jearim, é chamado Maané-Dã.

13Dali foram para os montes de Efraim e chegaram à casa de Mica.

14Os cinco homens que haviam espionado a terra de Laís disseram a seus irmãos: “Vocês sabiam que numa dessas casas há um manto sacerdotal, ídolos da família, uma imagem esculpida e um ídolo de metal? Agora vocês sabem o que devem fazer”.

15Então eles se aproximaram e foram à casa do jovem levita, à casa de Mica, e o saudaram.

16Os seiscentos homens de Dã, armados para a guerra, ficaram junto à porta.

17Os cinco homens que haviam espionado a terra entraram e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, enquanto o sacerdote e os seiscentos homens armados permaneciam à porta.

10Cuando entréis, llegaréis a un pueblo confiado, con una tierra espaciosa que Dios la ha entregado en vuestras manos; es un lugar donde no falta nada de lo que hay sobre la tierra.

11Entonces de la familia de los danitas, de Zora y de Estaol, partieron seiscientos hombres con armas de guerra.

12Subieron y acamparon en Quiriat-jearim en Judá. Por tanto, llamaron aquel lugar Mahané-dan hasta hoy; he aquí, está al occidente de Quiriat-jearim.

13De allí pasaron a la región montañosa de Efraín y llegaron a la casa de Micaía.

14Y los cinco hombres que fueron a reconocer la región de Lais, respondieron y dijeron a sus parientes: ¿No sabéis que en estas casas hay un efod, ídolos domésticos, una imagen tallada y una imagen de fundición? Ahora pues, considerad lo que debéis hacer.

15Allí se desviaron y llegaron a la casa del joven levita, a la casa de Micaía, y le preguntaron cómo estaba.

16Y los seiscientos hombres armados con sus armas de guerra, que eran de los hijos de Dan, se pusieron a la entrada de la puerta.

17Y los cinco hombres que fueron a reconocer la tierra subieron y entraron allí, y tomaron la imagen tallada, el efod, los ídolos domésticos y la imagen de fundición, mientras el sacerdote estaba junto a la entrada de la puerta con los seiscientos hombres con armas de guerra.

10Al llegar, van a encontrar a un pueblo confiado, que tiene una gran extensión de tierra, la cual Dios nos ha entregado. ¡Es una tierra a la que no le falta nada!»

11Entonces salieron de Sorá y de Estaol seiscientos danitas, armados para la batalla.

12Fueron y acamparon al occidente de Quiriat Yearín, en Judá. Hasta el día de hoy, ese lugar se llama «Campamento de Dan».

13De allí se fueron al monte de Efraín, y llegaron a la casa de Micaía.

14Los cinco espías que habían ido a reconocer la tierra de Lais, les advirtieron a sus hermanos: «Tengan cuidado con lo que van a hacer, porque en esas casas hay un efod y terafines, y una imagen tallada y otra de fundición.»

15Cuando los hombres armados llegaron a la casa de Micaía, donde estaba el joven levita, le preguntaron cómo estaba.

16Los seiscientos danitas se quedaron, con sus armas, a la entrada de la puerta,

17y mientras el sacerdote hablaba a la entrada de la casa con los seiscientos hombres armados, los cinco espías entraron y se apoderaron de la imagen tallada y de la imagen de fundición, y también del efod y los terafines.

10Toq xqojbe, xqojapon kik'in winaqi' ri kikuquban kik'u'x, y xqojapon chupan jun ruwach'ulew ri kan janila nim, y chuqa' chiri' kan man jun achike ta ri man ta k'o; xa kan ronojel k'o. Ri Dios xa kan xujech yan k'a pa qaq'a', xecha'.

11Y kan jari' xe'el-el chiri' pa Sorá y Estaol, e *600* achi'a' e rijatzul ri Dan e kachibilan-el ri e aj pa kachoch, y ri achi'a' kan kik'uan ri kikamisabal richin labal.

12Xebe k'a y xebek'oje' pa tinamit Quiriat-jearim ri k'o pa Judá, y roma ri' ri chiri' xubini'aj: Ri Akuchi-k'o-wi ri Tzobaj Richin Dan, keri' nibix chire k'a re wakami; y re' k'o pa qajbel-q'ij chire ri Quiriat-jearim.

13Xe'el-el chiri' y xe'apon chuwi' taq juyu' richin ri tzobaj richin Efraín, y xe'apon rik'in ri rachoch ri Micaías.

14K'ari' ri wo'o' achi'a' ri xbeketamaj kan ri ruwach'ulew Lais y xkibij chike ri kiwinaq: Chupan re jay re' k'o jun efod, chuqa' kokoj taq wachibel, jun wachibel toch'on ri ya'on saqipueq chirij y jun chik banon rik'in saqipueq ya'erisan pa q'aq'. Wakami k'a tich'obo' achike niqaben rik'in ronojel re', xecha'.

15Toq xe'apon chiri' xe'ok pa rachoch ri ala' levita, chiri' rik'in ri Micaías, y xkik'utuj rutzil ruwech.

16Y ri e *600* aj-labal ri e rijatzul ri Dan kik'ualon ri kikamisabal, y e pa'el kan pa bey chuchi' ri rachoch ri Micaías.

17K'ari' ri wo'o' achi'a' ri xbeketamaj kan ri ruwach'ulew, xe'ok-apo pa rachoch ri Micaías, y xbekik'ama-pe ri wachibel toch'on, ri efod, ri kokoj taq wachibel y ri wachibel ri banon rik'in saqipueq ya'erisan pa q'aq', rokik ri sacerdote k'o chiri' chuchi' ri jay kik'in ri e *600* achi'a' ri kik'uan ri kikamisabal.

18Quando os homens entraram na casa de Mica e apanharam a imagem, o manto sacerdotal, os ídolos da família e o ídolo de metal, o sacerdote lhes perguntou: “Que é que vocês estão fazendo?”
19Eles lhe responderam: “Silêncio! Não diga nada. Venha conosco, e seja nosso pai e sacerdote. Não será melhor para você servir como sacerdote uma tribo e um clã de Israel do que apenas a família de um só homem?”
20Então o sacerdote se alegrou, apanhou o manto sacerdotal, os ídolos da família e a imagem esculpida e se juntou à tropa.
21Pondo os seus filhos, os seus animais e os seus bens na frente deles, partiram de volta.
22Quando já estavam a certa distância da casa, os homens que moravam perto de Mica foram convocados e alcançaram os homens de Dã.
23Como vinham gritando atrás deles, estes se voltaram e perguntaram a Mica: “Qual é o seu problema? Por que convocou os seus homens para lutar?”
24Ele respondeu: “Vocês estão levando embora os deuses que fiz e o meu sacerdote. O que me sobrou? Como é que ainda podem perguntar: ‘Qual é o seu problema?’ ”
25Os homens de Dã responderam: “Não discuta conosco, senão alguns homens de temperamento violento o atacarão, e você e a sua família perderão a vida”.
26E assim os homens de Dã seguiram seu caminho. Vendo que eles eram fortes demais para ele, Mica virou-se e voltou para casa.

18Cuando aquellos entraron a la casa de Micaía y tomaron la imagen tallada, el efod, los ídolos domésticos y la imagen de fundición, el sacerdote les dijo: ¿Qué hacéis?
19Y ellos le respondieron: Calla, pon la mano sobre tu boca y ven con nosotros, y sé padre y sacerdote para nosotros. ¿Te es mejor ser sacerdote para la casa de un hombre, o ser sacerdote para una tribu y una familia de Israel?
20Y se alegró el corazón del sacerdote, y tomó el efod, los ídolos domésticos y la imagen tallada, y se fue en medio del pueblo.
21Entonces ellos se volvieron y partieron, y pusieron los niños, el ganado y sus bienes por delante.
22Cuando se alejaron de la casa de Micaía, los hombres que estaban en las casas cerca de la casa de Micaía, se juntaron y alcanzaron a los hijos de Dan.
23Y gritaron a los hijos de Dan, y estos se volvieron y dijeron a Micaía: ¿Qué te pasa que has juntado gente?
24Y él respondió: Os habéis llevado mis dioses que yo hice, y al sacerdote, y os habéis marchado, ¿y qué me queda? ¿Cómo, pues, me decís: «¿Qué pasa?»?
25Y los hijos de Dan le dijeron: Que no se oiga tu voz entre nosotros, no sea que caigan sobre ti hombres fieros y pierdas tu vida y las vidas de los de tu casa.
26Y los hijos de Dan prosiguieron su camino; y cuando Micaía vio que eran muy fuertes para él, dio la vuelta y regresó a su casa.

18Al ver el sacerdote que los espías habían entrado en la casa para tomar las imágenes y el efod y los terafines, les preguntó: «¿Qué están haciendo ustedes?»
19Y ellos le respondieron: «Cállate, y no digas nada. Mejor ven con nosotros, para que seas nuestro padre y sacerdote. ¿Qué es mejor? ¿Seguir siendo sacerdote en casa de un solo hombre, o serlo de toda una tribu y familia de Israel?»
20Al joven sacerdote le agradó la idea, y tomó el efod, los terafines y las imágenes, y se fue con ellos.
21En cuanto ellos emprendieron la marcha, pusieron por delante a los niños, el ganado y el bagaje.
22Y cuando ya estaban lejos de la casa, Micaía y la gente que vivía en los alrededores se juntaron para perseguir a los danitas.
23Como gritaban muy fuerte, los danitas se volvieron y le dijeron a Micaía: «¿Qué te pasa? ¿Por qué has juntado tanta gente?»
24Y Micaía respondió: «Ustedes se han adueñado de los dioses que hice, y también se llevan al sacerdote, ¿y a mí qué me queda? ¿Y todavía me preguntan qué me pasa?»
25Pero los danitas le respondieron: «Ya deja de gritarnos. No vaya a ser que alguno de nosotros pierda la paciencia y te mate, junto con toda tu familia.»
26Y los danitas siguieron su camino. Y al ver Micaía que ellos eran más fuertes que él, regresó a su casa.

18Y toq rije' xbekik'ama' yan pe ronojel re' pa rachoch ri Micaías, jari' toq ri levita xubij chike: ¿Achike k'a niben rix?, xcha'.
19Y rije' xkibij chire: Tatz'apej la achi' y man jun tabij. Jo' qik'in roj, richin chi yatok qapixabanel y qa-sacerdote. ¿Man más ta kami utz yatok sacerdote pa ruwi' jun tzobaj richin Israel ke chuwech at sacerdote xaxe pa rachoch jun achin?, xecha'.
20Y ri levita kan xkikot k'a ránima, y xuchop k'a el ri efod, ri kokoj taq wachibel y ri wachibel toch'on y ya'on saqipueq chirij, y xbe chikikojol ri winaqi' ri'.
21Y ri tzobaj richin Dan xkichop chik k'a el kibey y xekik'owisaj-el chikiwech ri ak'uala', ri kawej y ronojel ri kik'uan, richin ye'apon k'a pa Lais.
22Toq xebe yan nej chire ri rachoch ri Micaías, xkimol k'a ki' ri winaqi' ri ek'o chunaqaj ri rachoch y xekitzeqelibej-el ri e rijatzul ri Dan y kan xebekiq'i'.
23Y yesik'in chikij ri tzobaj richin Dan; roma ri' rije' xetzu'un kan chikij y xkibij chire ri Micaías: ¿Achike xaben chi e amolon-pe ri awinaq?, xecha'.
24Rija' xubij chike: Xik'uaj-el ri nu-dios ri xenben y xik'uaj chuqa' ri nu-sacerdote. Y wakami xa kan man jun chik xk'oje' kan wik'in. ¿Achike k'a roma nibij-pe chuwe chi achike xinben?, xcha'.
25Y ri e rijatzul ri Dan xkibij: Man kasik'in chiqij, roma rik'in juba' ri winaqi' e k'a'el xtiyakatej koyowal y xketzolej chawij, y xkatkikamisaj rat y ri awinaq, xecha'.
26Y ri Micaías toq xutz'et chi kan janila e k'iy ri e rijatzul ri Dan, xtzolej kan chirachoch, y rije' kan xkichop chik k'a el bey.

27Os homens de Dã levaram o que Mica fizera e o seu sacerdote, e foram para Laís, lugar de um povo pacífico e despreocupado. Eles mataram todos ao fio da espada e queimaram a cidade.

28Não houve quem os livrasse, pois viviam longe de Sidom e não tinham relações com nenhum outro povo. A cidade ficava num vale que se estende até Bete-Reobe. Os homens de Dã reconstruíram a cidade e se estabeleceram nela.

29Deram à cidade anteriormente chamada Laís o nome de Dã, em homenagem a seu antepassado Dã, filho de Israel.

30Eles levantaram para si o ídolo, e Jônatas, filho de Gérson, neto de Moisés, e os seus filhos foram sacerdotes da tribo de Dã até que o povo foi para o exílio.

31Ficaram com o ídolo feito por Mica durante todo o tempo em que o santuário de Deus esteve em Siló.

Juízes 19

O Levita e a Morte da sua Concubina

1Naquela época, não havia rei em Israel. Aconteceu que um levita que vivia nos montes de Efraim, numa região afastada, tomou para si uma concubina, que era de Belém de Judá.

2Mas ela lhe foi infiel. Deixou-o e voltou para a casa do seu pai, em Belém de Judá. Quatro meses depois,

27Entonces ellos tomaron lo que Micaía había hecho, y al sacerdote que le había pertenecido, y llegaron a Lais, a un pueblo tranquilo y confiado; y los hirieron a filo de espada e incendiaron la ciudad.

28Y no había nadie que la librara, porque estaba lejos de Sidón, en el valle que está cerca de Bet-rehob, y ellos no tenían trato con nadie. Y reedificaron la ciudad y habitaron en ella.

29Le pusieron el nombre de Dan a la ciudad, según el nombre de Dan su padre, que le nació a Israel; pero el nombre de la ciudad anteriormente era Lais.

30Y los hijos de Dan levantaron para sí la imagen tallada; y Jonatán, hijo de Gersón, hijo de Manasés, y sus hijos fueron sacerdotes para la tribu de los danitas, hasta el día del cautiverio de la tierra.

31Levantaron, pues, para sí la imagen tallada que Micaía había hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo.

Jueces 19

El levita y su concubina

1En aquellos días, cuando no había rey en Israel, había un levita que residía en la parte más remota de la región montañosa de Efraín, el cual tomó para sí una concubina de Belén de Judá.

2Pero su concubina cometió adulterio contra él, y ella se fue de su lado, a la casa de su padre en Belén de Judá, y estuvo allí por espacio de cuatro meses.

27Los danitas se llevaron todo lo que había hecho Micaía, y también al sacerdote. Y cuando llegaron a Lais y vieron que el pueblo era tranquilo y confiado, mataron a filo de espada a sus habitantes, y luego quemaron la ciudad.

28Nadie pudo defenderlos, porque vivían lejos de Sidón y no tenían negocios con nadie, pues Lais estaba en el valle cercano a Bet Rejob. Más tarde, los danitas reedificaron la ciudad para vivir allí.

29A la ciudad que antes se llamaba Lais, los danitas la llamaron Dan, en honor a su antepasado, que fue uno de los hijos de Israel.

30Luego los danitas erigieron la imagen, y Jonatán hijo de Guersón y nieto de Moisés, y sus hijos, fueron los sacerdotes en la tribu de Dan hasta los días del cautiverio.

31Erigieron entre ellos la imagen tallada que Micaía había hecho, y la honraron todo el tiempo que el santuario de Dios estuvo en Silo.

Jueces 19

El levita y su concubina

1En aquellos tiempos, cuando Israel no tenía rey, hubo un levita forastero que vivía en la parte más lejana de los montes de Efraín. Este levita había tomado como concubina a una mujer de Belén de Judá,

2pero ella le fue infiel y se regresó a la casa de su padre, en Belén de Judá, donde estuvo cuatro meses.

27Kik'uan k'a ronojel ri e rubanon ri Micaías, y kik'uan chuqa' el ri ru-sacerdote, y xe'apon k'a pa tinamit Lais, jun tinamit ch'uch'uj y kuqul kik'u'x. Xekikamisaj k'a chi espada, y xkiporoj ri tinamit ri'.

28Y man jun xto'on kichin roma janila nej ek'o chire ri Sidón, y kan man jun tinamit achoq ik'in ta nikito-wi ki'. Y ri Lais k'o qa pa taq'aj chunaqaj ri tinamit Bet-rehob. K'ari' ri e rijatzul ri Dan xkipaba' chik q'anej ri Lais y chiri' xek'oje-wi,

29y xkijel k'a rubi', y xkibij Dan chire, achi'el ri rubi' ri kitata', ri ruk'ajol kan ri Israel.

30Y ri rijatzul ri Dan ri xe'apon chiri' xkipaba-q'anej ri wachibel toch'on; y ri levita ri kik'uan-el, rubini'an Jonatán, ruk'ajol ri Guersón y rumam kan ri Moisés. Ri Jonatán y ri e rijatzul jari' ri xe'ok sacerdote chikikojol ri tzobaj richin Dan, k'a ri q'ij toq xe'uk'uex-el pa ximonri'il.

31Keri' xk'oje' k'a chikikojol ri paban wachibel ri rubanon ri Micaías, ri janipe' xk'oje' ri rachoch ri Dios pa Siló.

Jueces 19

Ri levita y ri ru-concubina

1Chupan k'a ri q'ij ri' toq man jani k'o rey pan Israel, k'o k'a jun levita ri xk'oje' chuwi' taq juyu' k'a más nej chire ri kiruwach'ulew ri Efraín. Y re levita re' xuk'uaj ri ru-concubina ri aj-Belén richin ri Judá.

2Y ri ixoq ri' xanimej-el rik'in ri rachijil, y xbe chirachoch ri rutata' ri k'o pa Belén. Y kaji' yan k'a ik' k'o chiri'

3seu marido foi convencê-la a voltar. Ele tinha levado o seu servo e dois jumentos. A mulher o levou para dentro da casa do seu pai, e quando seu pai o viu, alegrou-se.

4O sogro dele o convenceu a ficar ali; e ele permaneceu com eles três dias; todos comendo, bebendo e dormindo ali.

5No quarto dia, eles se levantaram cedo, e o levita se preparou para partir, mas o pai da moça disse ao genro: “Coma alguma coisa, e depois vocês poderão partir”.

6Os dois se assentaram para comer e beber juntos. Mas o pai da moça disse: “Eu peço a você que fique esta noite, e que se alegre”.

7E, quando o homem se levantou para partir, seu sogro o convenceu a ficar ainda aquela noite.

8Na manhã do quinto dia, quando ele se preparou para partir, o pai da moça disse: “Vamos comer! Espere até a tarde!” E os dois comeram juntos.

9Então, quando o homem, sua concubina e seu servo levantaram-se para partir, o pai da moça, disse outra vez: “Veja, o dia está quase acabando, é quase noite; passe a noite aqui. Fique e alegre-se. Amanhã de madrugada vocês poderão levantar-se e ir para casa”.

10Não desejando ficar outra noite, o homem partiu rumo a Jebus, isto é, Jerusalém, com dois jumentos selados e com a sua concubina.

3Su marido se levantó y fue tras ella para hablarle cariñosamente y hacerla volver, llevando consigo a su criado y un par de asnos. Y ella lo llevó dentro de la casa de su padre, y cuando el padre de la joven lo vio, se alegró de conocerlo.

4Y su suegro, el padre de la joven, lo retuvo, y se quedó con él tres días. Y comieron, bebieron y se alojaron allí.

5Y al cuarto día se levantaron muy de mañana y él se preparó para irse; y el padre de la joven dijo a su yerno: Aliméntate con un bocado de pan y después os podéis ir.

6Se sentaron, pues, los dos y comieron y bebieron juntos; y el padre de la joven dijo al hombre: Te ruego que te dignes pasar la noche, y que se alegre tu corazón.

7El hombre se levantó para irse, pero su suegro insistió, de modo que pasó allí la noche otra vez.

8Y al quinto día se levantó muy de mañana para irse, y el padre de la joven dijo: Aliméntate, te ruego, y espera hasta la tarde; y los dos comieron.

9Cuando el hombre se levantó para irse con su concubina y su criado, su suegro, el padre de la joven, le dijo: He aquí, ya ha declinado el día; te ruego que pases la noche. Mira, el día llega a su fin; pasa la noche aquí para que se alegre tu corazón. Y mañana os levantaréis temprano para vuestro viaje y te irás a tu casa.

10Pero el hombre no quiso pasar la noche, así que se levantó y partió, y fue hasta un lugar frente a Jebús,

3Entonces su marido fue a buscarla, y le habló con mucho cariño para hacerla volver. Llevó consigo a uno de sus criados y un par de asnos. Su mujer le pidió que entrara a la casa, y cuando el padre de la joven lo vio, salió a recibirlo muy contento.

4Y así, el levita se quedó tres días en casa de su suegro comiendo y bebiendo.

5Al cuarto día por la mañana, el levita se levantó con la intención de irse, pero el padre de la joven le dijo: «Cobren fuerzas con un bocado de pan, y después podrán irse.»

6Los dos se sentaron, y comieron y bebieron. Luego el padre de la joven le dijo al levita: «Te ruego que pasen otra noche en mi casa, y que disfrutes de estar aquí.»

7Sin embargo, el levita se levantó con la intención de partir. Pero su suegro insistió, y volvieron a pasar la noche allí.

8Al quinto día, nuevamente se levantaron muy de mañana para irse, pero otra vez el padre de la joven le dijo: «Por favor, recobra las fuerzas, y espera a que termine el día.” Y los dos comieron.

9Pero cuando el levita se preparó para irse, con su esposa y su criado, su suegro volvió a decirle: «Mira, ya pronto va a anochecer. Por favor, pasen aquí la noche, pues el día está por terminar. Quédense aquí, y disfruten. Ya mañana temprano se levantarán y podrán emprender el camino de regreso a su casa.»

10Pero el levita ya no quiso pasar allí la noche, sino que se levantó, aparejó sus asnos, tomó a su mujer y llegó hasta la entrada de Jebús, que es Jerusalén.

3toq xapon ri rachijil richin xberubochi'ij richin nitzolin chik rik'in; ruk'uan k'a el jun rusamajel y ka'i' bur. Y ri ixoq xukusaj-apo pa rachoch ri rutata'.

4Y toq ri rujinan xutz'et-pe ri ruji', jari' toq xberuk'ulu' rik'in kikoten; y xuben chire richin xk'oje-qa kik'in oxi' q'ij. Xwa-xuk'ya' kik'in y chuqa' chiri' xwer-wi.

5Pa rukaj q'ij, toq xeyakatej-q'anej, ri levita xuchojmirisaj ri' richin yebe; y toq yebe yan, jari' toq ri rujinan xubij chire: Titija' na el iway, y k'ari' yixbe, xcha'.

6Y xetz'uye' k'a junan rik'in ri rujinan richin xewa-xe'uk'ya'. K'ari' ri rujinan xubij chire ri ruji': Yin nink'utuj jun utzil chawe richin naq'axaj ta re jun chik aq'a' re' wawe' y xtikikot k'a ri awánima, xcha'.

7Y ri jun chik q'ij xyakatej k'a q'anej ri levita richin yebe, y ri rujinan xutej ruq'ij chirij richin xk'oje' chik qa ri q'ij ri', y xuq'axaj chik qa ri aq'a' ri' chiri'.

8Pa ro' q'ij, xyakatej k'a el nimaq'a' yan richin yebe, y jun bey chik k'a xubij ri rujinan: Man jani yixbe, titija' na el iway y k'a tiqaq'ij xkixbe, xcha'. Chi e ka'i' xewa-xe'uk'ya' junan, y keri' xkiben k'a xqaq'ij na qa.

9Chirij ri', ri levita, ri ru-concubina y ri rusamajel xkichojmirisaj-ki' richin yebe. Y jari' toq jun bey chik ri rujinan xubij chire: Wakami xa tiqaq'ij chik y nok yan pe ri aq'a'. Nink'utuj utzil chawe chi kixk'oje' chik qa re aq'a' re', richin chi nikikot ri awánima; y nimaq'a' yan chua'q, xtichop-el bey y yixbe chi'iwachoch, xcha'.

10Jak'a ri levita man xrajo' ta chik xuq'axaj ri aq'a' ri' chiri', xa kan xuchop chik k'a el bey rachibilan el ri ru-concubina, ri rusamajel y ri e ka'i' bur kik'uan ejqa'n.

11Quando estavam perto de Jebus e já se findava o dia, o servo disse a seu senhor: “Venha. Vamos parar nesta cidade dos jebuseus e passar a noite aqui”.

12O seu senhor respondeu: “Não. Não vamos entrar numa cidade estrangeira, cujo povo não é israelita. Iremos para Gibeá”.

13E acrescentou: “Ande! Vamos tentar chegar a Gibeá ou a Ramá e passar a noite num desses lugares”.

14Então prosseguiram, e o sol se pôs quando se aproximavam de Gibeá de Benjamim.

15Ali entraram para passar a noite. Foram sentar-se na praça da cidade. E ninguém os convidou para passarem a noite em sua casa.

16Naquela noite, um homem idoso procedente dos montes de Efraim e que estava morando em Gibeá (os homens do lugar eram benjamitas), voltava de seu trabalho no campo.

17Quando viu o viajante na praça da cidade, o homem idoso perguntou: “Para onde você está indo? De onde vem?”

18Ele respondeu: “Estamos de viagem, indo de Belém de Judá para uma região afastada, nos montes de Efraim, onde moro. Fui a Belém de Judá, e agora estou indo ao santuário do Senhor. Mas aqui ninguém me recebeu em casa.

es decir, Jerusalén. Y estaban con él un par de asnos aparejados; también con él estaba su concubina.

11Cuando estaban cerca de Jebús, el día casi había declinado; y el criado dijo a su señor: Te ruego que vengas, nos desviemos, y entremos en esta ciudad de los jebuseos y pasemos la noche en ella.

12Pero su señor le dijo: No nos desviaremos para entrar en la ciudad de extranjeros que no son de los hijos de Israel, sino que iremos hasta Guibeá.

13Y dijo a su criado: Ven, acerquémonos a uno de estos lugares; y pasaremos la noche en Guibeá o en Ramá.

14Así que pasaron de largo y siguieron su camino, y el sol se puso sobre ellos cerca de Guibeá que pertenece a Benjamín.

15Y se desviaron allí para entrar y alojarse en Guibeá. Cuando entraron, se sentaron en la plaza de la ciudad porque nadie los llevó a su casa para pasar la noche.

16Entonces, he aquí, un anciano venía de su trabajo del campo al anochecer. Y el hombre era de la región montañosa de Efraín y se alojaba en Guibeá, pero los hombres del lugar eran benjamitas.

17Y alzó sus ojos y vio al viajero en la plaza de la ciudad; y el anciano dijo: ¿A dónde vas y de dónde vienes?

18Y él le dijo: Estamos pasando de Belén de Judá a la parte más remota de la región montañosa de Efraín, pues soy de allí. Fui hasta Belén de Judá, y ahora voy a mi casa, pero no hay quien me reciba en su casa.

11Para entonces el día había declinado y comenzaba a anochecer, por lo que el criado le dijo: «Te ruego que entremos a la ciudad de los jebuseos, para pasar allí la noche.»

12Su amo respondió, y dijo a su criado: «No vamos a entrar a ninguna ciudad de extranjeros, que no sea una ciudad israelita. Seguiremos hasta Gabaa.

13Cuando lleguemos a Gabaa, o a Ramá, podremos pasar la noche allí.»

14Y así, siguieron su camino. Al ponerse el sol, llegaron cerca de Gabaa, en la tierra de Benjamín.

15Entonces se apartaron del camino para entrar a la ciudad y pasar allí la noche. Al entrar, fueron a sentarse en la plaza, pues nadie les ofreció su casa para que pudieran dormir.

16Al anochecer, vieron llegar a un anciano, que venía del campo después de trabajar. Ese anciano era de los montes de Efraín, pero vivía como forastero en Gabaa, pues los habitantes de ese lugar eran de la tribu de Benjamín.

17Cuando el anciano levantó la mirada, vio al viajero en la plaza y le preguntó: «¿De dónde vienes, y adónde vas?»

18El viajero respondió: «Venimos de Belén de Judá, y vamos a lo más alejado de los montes de Efraín, de donde soy. Estoy regresando de Belén de Judá, y ahora me dirijo a la casa del Señor. Nadie me ha dado alojamiento en su casa.

Chupan ri aq'a' ri' xe'apon chuwech ri tinamit Jebús, ri chuqa' rubini'an Jerusalem.

11Y toq xe'apon chiri', xa kan niq'equmer yan k'a pe, y roma ri' ri rusamajel xubij chire ri rajaw: Más ta utz wi yojk'oje' kan chupan re tinamit re', richin niqak'owisaj re aq'a' re', xcha'.

12Y ri rajaw xubij chire: Man xqojbe ta chupan jun tinamit ri xa man qichin ta roj israelita, más utz nibeqaq'axaj ri aq'a' k'a pa tinamit Guibeá.

13Jo', y k'a chupan jun chike la tinamit la ek'o chila', nibeqaq'axaj-wi ri aq'a'; k'a pa Guibeá o stape' k'a pa tinamit Ramá, xcha'.

14Keri' k'a kichapon binen, y toq xok yan aq'a', xe'apon k'a pa Guibeá, tinamit kichin ri e rijatzul ri Benjamín.

15Y xe'ok k'a kan pa tinamit richin nikiq'axaj ri aq'a', y xetz'uye' k'a pa nima-ruwech bey richin molojri'il richin ri tinamit, roma man jun nibin chike richin yeruk'uaj pa rachoch richin nibekik'owisaj ri aq'a'.

16Y k'o k'a jun ti ri'j achin tzolejineq-pe pa rusamaj toq nok yan qa ri aq'a'. Re ti achin re' man aj chiri' ta; rija' xa aj chuwi' taq juyu' richin ri tzobaj Efraín, jak'a chiri' pa Guibeá richin ri tzobaj Benjamín k'o rulew, y roma ri' chiri' nuk'owisaj-wi ri aq'a'.

17Y re ti achin re' xtzu'un-apo pa nima-ruwech bey richin molojri'il, y xutz'et chi chiri' k'o jun achin ri xa choj q'axel, y xch'on rik'in y xuk'utuj chire: ¿Akuchi at peteneq-wi y akuchi yabe-wi?, xcha'.

18Y ri levita xubij: Xa choj yojq'ax-el wawe'. Yin in richin ri tzobaj Efraín. Ri wachoch k'o k'a pa ruk'isibel chire ri ruwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew ri'. Oj peteneq pa Belén richin Judá y yojtzolej chiqachoch.

19Temos palha e forragem para os nossos jumentos, e para nós mesmos, que somos seus servos, temos pão e vinho, para mim, para a sua serva e para o jovem que está conosco. Não temos falta de nada".

20"Você é bem-vindo em minha casa", disse o homem idoso. "Vou atendê-lo no que você precisar. Não passe a noite na praça."

21E os levou para a sua casa e alimentou os jumentos. Depois de lavarem os pés, comeram e beberam alguma coisa.

22Quando estavam entretidos, alguns vadios da cidade cercaram a casa. Esmurrando a porta, gritaram para o homem idoso, dono da casa: "Traga para fora o homem que entrou em sua casa para que tenhamos relações com ele!"

23O dono da casa saiu e lhes disse: "Não sejam tão perversos, meus amigos. Já que esse homem é meu hóspede, não cometam essa loucura.

24Vejam, aqui está minha filha virgem e a concubina do meu hóspede. Eu as trarei para vocês, e vocês poderão usá-las e fazer com elas o que quiserem. Mas, nada façam com esse homem, não cometam tal loucura!"

25Mas os homens não quiseram ouvi-lo. Então o levita mandou a sua concubina para fora, e eles a violentaram e abusaram dela a noite toda. Ao alvorecer a deixaram.

19Sin embargo, tenemos paja y forraje para nuestros asnos, y también pan y vino para mí, para tu sierva y para el joven que está con tu siervo; no nos falta nada.

20Y el anciano dijo: Paz sea contigo. Permíteme suplir todas tus necesidades; pero no pases la noche en la plaza.

21Y lo llevó a su casa y dio forraje a los asnos; y ellos se lavaron los pies, comieron y bebieron.

22Mientras ellos se alegraban, he aquí, los hombres de la ciudad, hombres perversos, rodearon la casa; y golpeando la puerta, hablaron al dueño de la casa, al anciano, diciendo: Saca al hombre que entró en tu casa para que tengamos relaciones con él.

23Entonces el hombre, el dueño de la casa, salió a ellos y les dijo: No, hermanos míos, no os portéis tan vilmente; puesto que este hombre ha entrado en mi casa, no cometáis esta infamia.

24Aquí está mi hija virgen y la concubina de él. Permitidme que las saque para que abuséis de ellas y hagáis con ellas lo que queráis, pero no cometáis semejante infamia contra este hombre.

25Pero los hombres no quisieron escucharle, así que el levita tomó a su concubina y la trajo a ellos. Y ellos la ultrajaron y abusaron de ella toda la noche hasta la mañana; entonces la dejaron libre al amanecer.

19Pero tenemos todo lo que necesitan nuestros asnos, y pan y vino para mí y para mi mujer, y para el criado que me acompaña. No nos hace falta nada.»

20Y el anciano le respondió: «Que la paz sea contigo. Desde ahora, lo que necesites corre por mi cuenta. Sólo una cosa: no quiero que pases la noche en la calle.»

21Y el anciano los llevó a su casa, y les dio de comer a sus asnos; luego ellos se lavaron los pies, y comieron y bebieron.

22Pero cuando estaban disfrutando de todo, unos hombres corruptos de la ciudad rodearon la casa, golpearon la puerta, y le gritaron al anciano, dueño de la casa: «¡Saca al hombre que ha entrado en tu casa! ¡Queremos acostarnos con él!»

23El dueño de la casa salió y les dijo: «¡No, hermanos míos! ¡Yo les ruego que no le hagan daño a este hombre! ¡Es mi huésped! ¡No cometan tal perversidad!

24Miren, tengo una hija que es virgen, y también está aquí su mujer. Ahora mismo las voy a sacar, para que hagan con ellas lo que les parezca. ¡Pero no cometan una infamia con este hombre!»

25Pero como aquellos hombres no le hicieron caso al anciano, el levita tomó a su mujer y la sacó, y ellos la violaron durante toda la noche y hasta la mañana. Al rayar el alba, la dejaron en paz.

Jak'a xa man jun wineq ri biyon ta chiqe richin yojk'oje' ta kan juba' pa rachoch re aq'a' re',

19stape' kan qak'uan q'os y ri ch'aqa' chik kiway ri qabur; chuqa' qak'uan kaxlan-wey y vino richin niqatej: Yin, ri wixjayil y ri nusamajel man jun k'a achike xtiqajo' roma ronojel qak'uan, xcha'.

20Y ri ti achin xubij: Tik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in; y wi k'o ta nik'atzin chiwe, xa kan xtinya' chiwe; xaxe man ninwajo' ta chi yixk'oje' kan pa bey richin niq'axaj re aq'a' re', xcha'.

21Y xeruk'uaj k'a pa rachoch, y xuya' kiway ri bur. Y rije' xkich'ej ri kaqen, k'ari' xewa-xe'uk'ya'.

22Y toq janila yekikot ek'o chiri', jari' toq e k'iy achi'a' richin ri tinamit ri' xkisutij-rij ri jay, y nikitarila-apo ri ruchi' ri jay y xech'on apo chire ri ti achin y xkibij: Tawelesaj-pe ri achin ri xok apo pan awachoch, richin yojk'oje' rik'in, xecha'. Keri' xkibij roma re achi'a' re' kan e banoy etzelal.

23Y xel k'a pe ri ti rajaw jay y xubij chike: Wach'alal, tibana' utzil man tiben re jun mak re'; roma yin xink'en-pe re jun achin re' pa wachoch richin nuq'axaj re aq'a' wawe'. Man tiben re etzelal re' rik'in.

24Wawe' k'o ri numi'al ri k'a xten na, y chuqa' k'o ri rixjayil re jun achin re'. Yin yenjech-el chiwe wakami yan, y tibana' k'a kik'in ri achike niwajo', xaxe richin man tiben ri etzelal rik'in re achin re', xcha'.

25Jak'a ri achi'a' ri' man xkinimaj ta rutzij ri ti achin; y roma ri' ri levita xberuk'ama-pe ri ru-concubina, y xunim-pe chikiwech y xkik'uaj; y xek'oje' k'a rik'in chi jun aq'a' y k'a toq xseqer na pe k'ari' xkiya' kan.

26Ao romper do dia a mulher voltou para a casa onde o seu senhor estava hospedado, caiu junto à porta e ali ficou até o dia clarear.

27Quando o seu senhor se levantou de manhã, abriu a porta da casa e saiu para prosseguir viagem, lá estava a sua concubina, caída à entrada da casa, com as mãos na soleira da porta.

28Ele lhe disse: “Levante-se, vamos!” Não houve resposta. Então o homem a pôs em seu jumento e foi para casa.

29Quando chegou, apanhou uma faca e cortou o corpo da sua concubina em doze partes, e as enviou a todas as regiões de Israel.

30Todos os que viram isso disseram: “Nunca se viu nem se fez uma coisa dessas desde o dia em que os israelitas saíram do Egito. Pensem! Reflitam! Digam o que se deve fazer!”

Juízes 20

A Guerra entre os Israelitas e os Benjamitas

1Então todos os israelitas, de Dã a Berseba, e de Gileade, saíram como um só homem e se reuniram em assembleia perante o Senhor, em Mispá.

26Cuando amanecía, la mujer vino y cayó a la entrada de la casa del hombre donde estaba su señor hasta que se hizo de día.

27Al levantarse su señor por la mañana, abrió las puertas de la casa y salió para seguir su camino, y he aquí que su concubina estaba tendida a la entrada de la casa, con sus manos en el umbral.

28Y él le dijo: Levántate y vámonos; pero ella no respondió. Entonces la recogió, y colocándola sobre el asno, el hombre se levantó y se fue a su casa.

29Cuando entró en su casa tomó un cuchillo, y tomando a su concubina, la cortó en doce pedazos, miembro por miembro, y la envió por todo el territorio de Israel.

30Y todos los que lo veían, decían: Nada como esto jamás ha sucedido ni se ha visto desde el día en que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egipto hasta el día de hoy. Consideradlo, tomad consejo y hablad.

Jueces 20

Guerra contra Benjamín

1Entonces salieron todos los hijos de Israel, desde Dan hasta Beerseba, incluyendo la tierra de Galaad, y la congregación se reunió al Señor como un solo hombre en Mizpa.

26Antes de amanecer, la mujer llegó hasta la puerta de la casa del anciano, donde estaba su marido, y allí cayó muerta, hasta que amaneció.

27Por la mañana, el levita se levantó y abrió las puertas, dispuesto a seguir su camino. Fue entonces cuando vio que su concubina estaba tendida a la entrada de la casa, con las manos sobre el umbral de la puerta.

28Entonces le dijo: «¡Levántate, y vámonos!” Pero como ella no respondió, el levita la levantó, la echó sobre su asno, y se fue a su tierra.

29Al llegar a su casa, tomó un cuchillo y descuartizó a su mujer en doce pedazos, y repartió los pedazos por todo el territorio de Israel.

30Todos los que veían eso, decían: «Desde que los israelitas llegaron de Egipto, y hasta nuestros días, ¡jamás se había visto que alguien hiciera algo así! Esto da en qué pensar. Tenemos que ponernos de acuerdo, y actuar.»

Jueces 20

La guerra contra Benjamín

1Como un solo hombre, todos los israelitas, desde Dan hasta Berseba y Galaad, se reunieron delante del Señor en Mispá.

26Y toq xseqer-pe xtzolej k'a ri ixoq ri' y xtzaq k'a chuchi' ri jay ri akuchi k'o-wi ri rachijil y xken; y chiri' xpune-wi k'a toq xpaq'ijer na q'anej.

27Ri levita xyakatej-q'anej y xujeq ruchi' ri jay richin nuchop chik el binen; jari' toq xutz'et ri ru-concubina jupul chuchi' ri jay y rurik'on-apo ri ruq'a' pa ruwi' ri akuchi niban-wi oken.

28Y rija' xubij chire: Jo'; kayakatej, xcha'. Jak'a ri ixoq man xch'on ta. Jari' toq ri levita xuyek-el ri ruch'akul ri ixoq ri', y xuya-el chirij ri rubur, y xebe k'a pa kitinamit.

29Y toq xapon chirachoch, xberuk'ama' k'a pe jun qupibel, y xuk'ajij ri ru-concubina y ja ri akuchi e rutunulun-wi-ri' ri rubaqil, chiri' xeruch'arala-wi richin xuben kablajuj peraj chire. Y xerutaqala' k'a jujun peraj chike ri ch'aqa' chik tzobaj chupan chijun tinamit Israel.

30Y konojel k'a ri xkitz'et ri peraj ti'ij ri' xkibij: ¡Janipe' oj eleneq-pe pan Egipto kan man jun bey qatz'eton re jun banobel re' ¡Wakami k'a qojch'on pa ruwi' re banobel re' y tiqanojij achike xtiqaben!, xecha'.

Jueces 20

Ri labal kik'in ri tzobaj richin Benjamín

1Jari' k'a xe'el-pe ri achi'a' ri e richin ri ch'aqa' chik tzobaj richin niban jun molojri'il pa tinamit Mispá chuwech ri Jehová. Xkimol k'a ki' y xa jun xkiben, xtiker-pe pa Dan ri k'o pa xaman, k'a pa Beerseba ri k'o pa xokon, y konojel ri achi'a' ri ek'o juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán.

[2]Os líderes de todo o povo das tribos de Israel tomaram seus lugares na assembleia do povo de Deus, quatrocentos mil soldados armados de espada.

[3](Os benjamitas souberam que os israelitas haviam subido a Mispá.) Os israelitas perguntaram: “Como aconteceu essa perversidade?”

[4]Então o levita, marido da mulher assassinada, disse: “Eu e a minha concubina chegamos a Gibeá de Benjamim para passar a noite.

[5]Durante a noite os homens de Gibeá vieram para atacar-me e cercaram a casa, com a intenção de matar-me. Então violentaram minha concubina, e ela morreu.

[6]Peguei minha concubina, cortei-a em pedaços e enviei um pedaço a cada região da herança de Israel, pois eles cometeram essa perversidade e esse ato vergonhoso em Israel.

[7]Agora, todos vocês, israelitas, manifestem-se e deem o seu veredicto”.

[8]Todo o povo se levantou como se fosse um só homem, dizendo: “Nenhum de nós irá para casa. Nenhum de nós voltará para o seu lar.

[9]Mas é isto que faremos agora contra Gibeá: separaremos, por sorteio, de todas as tribos de Israel,

[2]Y los jefes de todo el pueblo, de todas las tribus de Israel, tomaron su puesto en la asamblea del pueblo de Dios, cuatrocientos mil soldados de a pie que sacaban espada.

[3](Y los hijos de Benjamín oyeron que los hijos de Israel habían subido a Mizpa.) Y los hijos de Israel dijeron: Decidnos, ¿cómo ocurrió esta maldad?

[4]Entonces el levita, marido de la mujer que había sido asesinada, respondió y dijo: Vine con mi concubina a pasar la noche en Guibeá de Benjamín.

[5]Mas los hombres de Guibeá se levantaron contra mí, y rodearon la casa por la noche por causa mía. Tenían intención de matarme; pero en vez de esto, violaron a mi concubina de tal manera que murió.

[6]Tomé entonces a mi concubina, la corté en pedazos y la envié por todo el territorio de la heredad de Israel; porque han cometido lascivia e infamia en Israel.

[7]He aquí, todos vosotros, hijos de Israel, dad aquí vuestro parecer y consejo.

[8]Entonces todo el pueblo se levantó como un solo hombre, diciendo: Ninguno de nosotros irá a su tienda, ni ninguno de nosotros volverá a su casa.

[9]Y ahora esto es lo que haremos a Guibeá: subiremos contra la ciudad por sorteo;

[2]Allí estaban presentes los jefes del pueblo y de todas las tribus de Israel. Del pueblo de Dios había cuatrocientos mil hombres de infantería, espada en mano.

[3]Las tribus de Benjamín, por su parte, supieron que las tribus de Israel se habían reunido en Mispá. Los israelitas le dijeron al levita: «Cuéntanos cómo tuvo lugar esta infamia.»

[4]Y el levita, marido de la mujer muerta, les dijo: «Yo llegué a Gabaa de Benjamín con mi mujer, para pasar allí la noche.

[5]Pero en la noche, unos malvados de esa ciudad rodearon la casa con la intención de matarme, y a mi mujer la violaron tan cruelmente que la mataron.

[6]Entonces yo la levanté, la corté en pedazos, y envié esos pedazos por todo el territorio israelita, para que supieran la maldad y el crimen cometido en Israel.

[7]Puesto que todos ustedes son israelitas, háganme saber lo que piensan y qué me aconsejan.»

[8]Como un solo hombre, todo el pueblo se levantó y dijo: «Ninguno de nosotros volverá a su campamento ni a su casa.

[9]Lo que vamos a hacer es atacar a Gabaa. Pero lo haremos por sorteo.

[2]Konojel k'a ri xe'apon chupan ri molojri'il ri', jari' ri e aj-raqen chikikojol, y pa ruwi' ri' xe'apon e *400,000* aj-labal ri e beneq chikaqen.

[3]Jak'a ri aj-Benjamín xkinabej chi ri ch'aqa' chik tzobaj xejote-q'anej pa Mispá. Chiri' ri winaqi' ri kimolon-ki' xech'on rik'in ri levita pa ruwi' ri kamik ri xuk'uluwachij ri ru-concubina, y xkibij chire: Tabij chiqe achi'el toq xbanatej re jun kamik re', xecha'.

[4]Jari' toq ri levita ri rachijil ri ixoq ri xken, xubij: Yin xinapon pa tinamit Guibeá richin ri tzobaj Benjamín wachibilan ri nu-concubina, richin niqaq'axaj ri aq'a' ri' chiri'.

[5]Y xeyakatej k'a chuwij ri aj-Guibeá. Xkisutij-rij ri jay ri akuchi ojk'o-wi ri aq'a' ri', rik'in ri kich'obonik richin yinkikamisaj. Jak'a ri nu-concubina xkiqasaj ruq'ij y xek'oje' rik'in chi jun aq'a', y roma ri' xken.

[6]Y roma ri' yin xinwelesaj pa kablajuj peraj ri ruch'akul ri nu-concubina, y xinteq jujun peraj pa taq itzobaj richin niwetamaj re jun nimalej etzelal y kamik re xbanatej chupan re qaruwach'ulew Israel.

[7]Wakami k'a qonojel roj ri oj rijatzul kan ri Israel, k'atzinel k'a chi k'o niqaben: Qojch'obon k'a jebel y tiqabij k'a ri achike ri xtiqaben, xcha'.

[8]K'ari' konojel ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri', xeyakatej y xa jun kich'abel xkiben y xkibij: Man jun chiqe roj nitzolin chirachoch k'a toq qachojmirisan chik na kan ronojel re'.

[9]Wakami, kere' k'a xtibeqabana' chike ri aj-Guibeá: Xqojyakatej k'a el chikij y rik'in sakinik xtiqatz'et achike chiqe roj ri xkebe richin nibekibana' ri oyowal y ri xkek'oje' kan

10de cada cem homens dez, de cada mil homens cem, de cada dez mil homens mil, para conseguirem provisões para o exército poder chegar a Gibeá de Benjamim e dar a eles o que merecem por esse ato vergonhoso cometido em Israel".

11E todos os israelitas se ajuntaram e se uniram como um só homem contra a cidade.

12As tribos de Israel enviaram homens a toda a tribo de Benjamim, dizendo: "O que vocês dizem dessa maldade terrível que foi cometida no meio de vocês?

13Agora, entreguem esses canalhas de Gibeá, para que os matemos e eliminemos esse mal de Israel". Mas os benjamitas não quiseram ouvir seus irmãos israelitas.

14Vindos de suas cidades, reuniram-se em Gibeá para lutar contra os israelitas.

15Naquele dia, os benjamitas mobilizaram vinte e seis mil homens armados de espada que vieram das suas cidades, além dos setecentos melhores soldados que viviam em Gibeá.

16Dentre todos esses soldados havia setecentos canhotos, muito hábeis, e cada um deles podia atirar com a funda uma pedra num cabelo sem errar.

17Israel, sem os de Benjamim, convocou quatrocentos mil homens armados de espada, todos eles homens de guerra.

10tomaremos diez hombres de cada cien por todas las tribus de Israel, y cien de cada mil, y mil de cada diez mil para proveer víveres para el pueblo, para que cuando vayan a Guibeá de Benjamín los castiguen por toda la infamia que han cometido en Israel.

11Así se juntaron contra la ciudad todos los hombres de Israel, como un solo hombre.

12Entonces las tribus de Israel enviaron hombres por toda la tribu de Benjamín, diciendo: ¿Qué es esta infamia que se ha cometido entre vosotros?

13Ahora pues, entregad a los hombres, los hombres perversos en Guibeá, para que les demos muerte y quitemos esta infamia de Israel. Pero los hijos de Benjamín no quisieron escuchar la voz de sus hermanos, los hijos de Israel.

14Y los hijos de Benjamín, de sus ciudades, se reunieron en Guibeá para salir a combatir contra los hijos de Israel.

15Y de las ciudades fueron contados en aquel día, de los hijos de Benjamín, veintiséis mil hombres que sacaban espada, además de los habitantes de Guibeá que fueron contados, setecientos hombres escogidos.

16De toda esta gente, setecientos hombres escogidos eran zurdos; capaces cada uno de lanzar con la honda una piedra a un cabello sin errar.

17Entonces los hombres de Israel, fuera de Benjamín, fueron contados, cuatrocientos mil hombres que sacaban espada; todos estos eran hombres de guerra.

10De todas las tribus de Israel elegiremos diez de cada cien hombres, cien de cada mil, y mil de cada diez mil, los cuales se encargarán de llevar provisiones a los que irán contra los de Gabaa de Benjamín para darles su merecido por la infamia que han cometido.»

11Como un solo hombre, los israelitas se reunieron para atacar la ciudad, porque su sentimiento era el mismo.

12Y enviaron mensajeros a toda la tribu de Benjamín, para preguntarles: «¿Por qué cometieron tal infamia?

13Entréguennos a esos malvados que viven en Gabaa, para que los matemos. Así erradicaremos de Israel esa maldad." Pero los de Benjamín no hicieron caso de sus hermanos israelitas,

14sino que de todas sus ciudades se juntaron en Gabaa para presentar batalla contra los israelitas.

15Los benjaminitas contados en aquella ocasión fueron veintiséis mil guerreros armados, sin contar los setecientos soldados escogidos que vivían en Gabaa.

16Entre toda esa gente había setecientos guerreros selectos que eran zurdos. Era tal su puntería que podían lanzar una piedra con la honda y darle a un cabello sin fallar.

17Por su parte, los israelitas contaban con cuatrocientos mil hombres armados, sin contar a los benjaminitas.

10richin nikichojmirisaj ronojel ri k'atzinel chike ri ch'aqa' chik aj-labal. Xkeqak'en k'a el e lajuj achi'a' chikikojol ri wok'al achi'a' chupan chikijujunal ri tzobaj, richin yek'oje' kan. Y ri ch'aqa' chik, jari' ri xkebe pan oyowal richin nikiben chike ri aj-Guibeá richin Benjamín, chi niqaqa pa kiwi' ri etzelal ri xkiben chupan ri qaruwach'ulew Israel, xecha'.

11Y xkimol k'a ki' konojel ri achi'a' ri' y xa jun xkiben richin xeyakatej chirij ri tinamit Guibeá.

12Y xekiteq k'a el achi'a' chupan chijun ruwach'ulew richin Benjamín y xkibij: ¿Achike k'a chi etzelal ri xbanatej chi'ikojol rix?

13Wakami k'a tiya' q'ij chiqe chi yeqachop ri itzel taq achi'a' ri ek'o chiri' pa Guibeá, richin yeqakamisaj, y keri' nich'ajch'ojir ri qatinamit Israel chire re mak re', xecha'. Jak'a ri aj-Benjamín man xkajo' ta xkak'axaj ri kich'abel ri kach'alal.

14Rije' xa xe'el-pe pa taq kitinamit, y xkimol-ki' chiri' pa tinamit Guibeá, richin nibekibana' oyowal kik'in ri ch'aqa' chik kach'alal israelita.

15-16Y ri kajlabal ri aj-Benjamín ri xe'el-pe pa taq tinamit e *26,000* aj-labal. Pa ruwi' ri', xkitun-ki' e *700* achi'a' aj chiri' pa tinamit Guibeá, ri yek'aqon rik'in ri kajxokon, y konojel k'a rije' yek'aqon rik'in ikeq' y kan nikimej stape' jun ti rusumal-wi'aj ri nikiq'ijuj.

17Y ri kajlabal ri e yakatajineq-pe chikij ri aj-Benjamín e *400,000* achi'a' ri kan e tijon jebel richin nikiben labal.

Xchapatej ri labal kik'in ri aj-Benjamín

18 Os israelitas subiram a Betel e consultaram a Deus. “Quem de nós irá lutar primeiro contra os benjamitas?”, perguntaram. O Senhor respondeu: “Judá irá primeiro”.

19 Na manhã seguinte, os israelitas se levantaram e armaram acampamento perto de Gibeá.
20 Os homens de Israel saíram para lutar contra os benjamitas e tomaram posição de combate contra eles em Gibeá.
21 Os benjamitas saíram de Gibeá e, naquele dia, mataram vinte e dois mil israelitas no campo de batalha.
22 Mas os homens de Israel procuraram animar-se uns aos outros e novamente ocuparam as mesmas posições do primeiro dia.

23 Os israelitas subiram, choraram perante o Senhor até a tarde e consultaram o Senhor: “Devemos atacar de novo os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vocês devem atacar”.

24 Então os israelitas avançaram contra os benjamitas no segundo dia.
25 Dessa vez, quando os benjamitas saíram de Gibeá para enfrentá-los, derrubaram outros dezoito mil israelitas, todos eles armados de espada.

26 Então todos os israelitas subiram a Betel, e ali se assentaram, chorando perante o Senhor. Naquele dia, jejuaram até a tarde e apresentaram holocaustos e ofertas de comunhão ao Senhor.

18 Los hijos de Israel se levantaron, subieron a Betel, y consultaron a Dios, y dijeron: ¿Quién de nosotros subirá primero a pelear contra los hijos de Benjamín? Entonces el Señor dijo: Judá subirá primero.

19 Los hijos de Israel se levantaron por la mañana y acamparon contra Guibeá.
20 Y los hombres de Israel salieron a combatir contra Benjamín, y los hombres de Israel se pusieron en orden de batalla contra ellos en Guibeá.
21 Pero los hijos de Benjamín salieron de Guibeá y derribaron por tierra en aquel día veintidós mil hombres de Israel.
22 Pero el pueblo, los hombres de Israel, se reanimaron, y se pusieron otra vez en orden de batalla en el lugar donde se habían puesto el primer día.

23 Y subieron los hijos de Israel y lloraron delante del Señor hasta la noche, y consultaron al Señor, diciendo: ¿Nos acercaremos otra vez para combatir contra los hijos de mi hermano Benjamín? Y el Señor dijo: Subid contra él.

24 Entonces los hijos de Israel fueron contra los hijos de Benjamín el segundo día.
25 Y salió Benjamín de Guibeá contra ellos el segundo día y otra vez hizo caer dieciocho mil hombres de los hijos de Israel; todos estos sacaban espada.

26 Todos los hijos de Israel y todo el pueblo subieron y vinieron a Betel y lloraron; y permanecieron allí delante del Señor y ayunaron ese día hasta la noche. Y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz delante del Señor.

18 Los israelitas se alistaron, pero antes fueron a la casa de Dios para consultarlo. Y le preguntaron: «¿Quién será el primero de nosotros en trabar combate con los benjaminitas?” Y el Señor respondió: «El primero será Judá.»

19 Por la mañana, los israelitas se dispusieron a atacar la ciudad de Gabaa.

20 Salieron en orden de batalla para combatir a los benjaminitas de Gabaa.

21 Pero los benjaminitas también estaban preparados, y salieron de Gabaa a luchar, y ese día exterminaron a veintidós mil guerreros israelitas.

22 Pero los israelitas no se desanimaron, sino que se reagruparon y presentaron batalla en el mismo lugar del primer día.

23 Y es que antes, durante la noche, los israelitas habían ido a llorar delante del Señor y a consultarle si debían volver a pelear contra sus hermanos, los benjaminitas; y el Señor les había respondido que debían atacarlos.

24 Por eso, el segundo día los israelitas se enfrentaron a sus hermanos,
25 pero los benjaminitas volvieron a salir de Gabaa, y una vez más mataron a dieciocho mil israelitas, todos ellos armados.

26 Volvieron entonces los israelitas y todo el pueblo a la casa de Dios, y llorando se sentaron delante del Señor y ayunaron todo el día y hasta la noche, y le ofrecieron al Señor holocaustos y ofrendas de paz.

18 Ri ch'aqa' chik israelita xebe k'a q'anej pa rachoch ri Jehová richin xbekik'ulubej y xkibij chire: ¿Achike tzobaj ri xtik'o-el chiqawech richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Benjamín?, xecha'. Y ri Jehová xubij chike chi ja ri tzobaj richin Judá ri xtik'o-el chikiwech.
19 Xeyakatej k'a el nimaq'a' yan ri israelita y xbekipabala' ri taq kachoch chunaqaj ri Guibeá,
20 y xe'el k'a pe richin nikichop ri oyowal kik'in ri aj-Benjamín, y xkicholajij k'a ki' chunaqaj ri Guibeá.
21 Jak'a ri aj-Benjamín xe'el-pe chikij ri israelita y xekich'ek, y chupan ri q'ij ri' xekikamisaj e *22,000* achi'a' israelita.
22 Ri ruka'n q'ij ri achi'a' israelita xk'oje' chik k'a el kuchuq'a' richin nibekibana' oyowal jun bey chik, y xkicholajij chik ki' ri akuchi xkicholajij-ki' ri nabey q'ij,
23 roma rije' kan xejote' k'a q'anej pa rachoch ri Jehová ri jun q'ij kan y chijun q'ij xe'oq' chuwech k'a toq xok na pe ri aq'a'. Rije' xkik'utuj k'a chire ri Jehová wi utz yebe chik jun bey richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Benjamín, ri e kach'alal. Y ri Jehová kan xubij k'a chi utz yeyakatej chik el chikij.
24 Roma ri' ri israelita xkichop chik k'a oyowal kik'in ri aj-Benjamín ri ruka'n q'ij.
25 Y ri ruka'n q'ij ri', xe'el chik k'a pe ri aj-Benjamín chiri' pa Guibeá richin xkiben oyowal kik'in ri ch'aqa' chik israelita y xekikamisaj chik, e *18,000* aj-labal.
26 Y roma ri' konojel ri aj-labal israelita y konojel ri winaqi' xebe chik jun bey pa rachoch ri Jehová, y xetz'uye' y xe'oq' chuwech, y man xewa' ta ri jun q'ij ri' k'a toq xok na ri aq'a'; y xkisuj kamelabel ri niporox chijun y chuqa' xkisuj sipanik richin nikiq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in rija'.

27E os israelitas consultaram ao Senhor. (Naqueles dias, a arca da aliança estava ali,

28e Fineias, filho de Eleazar, filho de Arão, ministrava perante ela.) Perguntaram: “Sairemos de novo ou não, para lutar contra os nossos irmãos benjamitas?” O Senhor respondeu: “Vão, pois amanhã eu os entregarei nas suas mãos”.

29Então os israelitas armaram uma emboscada em torno de Gibeá.

30Avançaram contra os benjamitas no terceiro dia e tomaram posição contra Gibeá, como tinham feito antes.

31Os benjamitas saíram para enfrentá-los e foram atraídos para longe da cidade. Começaram a ferir alguns dos israelitas como tinham feito antes, e uns trinta homens foram mortos em campo aberto e nas estradas, uma que vai para Betel e a outra que vai para Gibeá.

32Enquanto os benjamitas diziam: “Nós os derrotamos como antes”, os israelitas diziam: “Vamos retirar-nos e atraí-los para longe da cidade, para as estradas”.

33Todos os homens de Israel saíram dos seus lugares e ocuparam posições em Baal-Tamar, e a emboscada israelita atacou da sua posição a oeste de Gibeá.

27Y consultaron los hijos de Israel al Señor (porque el arca del pacto de Dios estaba allí en aquellos días,
28y Finees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, estaba delante de ella para ministrar en aquellos días), diciendo: ¿Volveré a salir otra vez a combatir contra los hijos de mi hermano Benjamín, o desistiré? Y el Señor dijo: Subid, porque mañana lo entregaré en tu mano.

Derrota y exterminio de los benjamitas

29Puso, pues, Israel emboscadas alrededor de Guibeá.

30Los hijos de Israel subieron contra los hijos de Benjamín al tercer día, y se pusieron en orden de batalla contra Guibeá como las otras veces.

31Y salieron los hijos de Benjamín contra el pueblo, siendo alejados de la ciudad; y comenzaron como las otras veces a herir y a matar a algunos del pueblo por los caminos, uno de los cuales sube a Betel y el otro a Guibeá, en campo abierto; mataron a unos treinta hombres de Israel.

32Y los hijos de Benjamín dijeron: Están derrotados delante de nosotros como la primera vez. Pero los hijos de Israel dijeron: Huyamos para que los alejemos de la ciudad hacia los caminos.

33Entonces todos los hombres de Israel se levantaron de sus puestos y se pusieron en orden de batalla en Baal-tamar; y los emboscados de Israel salieron de sus puestos, de Maareh-geba.

27Luego, consultaron al Señor. (En esos días el arca del pacto de Dios estaba allí,
28y el sacerdote Finés hijo de Eleazar, de la tribu de Aarón, oficiaba delante de ella.) Le dijeron: «¿Debemos seguir luchando contra nuestros hermanos, los benjaminitas, o es mejor que desistamos?” Y el Señor les respondió: «Vuelvan a luchar, que mañana los pondré en sus manos.»

29Entonces los israelitas pusieron emboscadas alrededor de la ciudad,

30y al tercer día volvieron a presentar batalla contra los benjaminitas, frente a Gabaa, como lo habían hecho antes.

31También ese día los benjaminitas salieron al encuentro de los israelitas, y se alejaron de la ciudad; a algunos de ellos los hirieron en el campo y por los caminos que van de Betel a Gabaa, y ese día mataron a unos treinta israelitas.

32Los benjaminitas pensaban que habían vuelto a vencerlos, pero los israelitas habían hecho un plan, y dijeron: «Vamos a huir, para que se alejen de la ciudad y lleguen hasta los caminos.»

33Y de pronto todos los israelitas que estaban en Baal Tamar se levantaron en orden de batalla, y también salieron los que estaban emboscados en la pradera de Gabaa,

27-28Chupan ri q'ij ri' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios k'o chiri', y ja k'a ri Finees ri ruk'ajol ri Eleazar, y rumam kan ri Aarón, ri nisamej rik'in ri káxa. Y xkik'utuj chik k'a chire ri Jehová wi utz yebe chik jun bey richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Benjamín ri e kach'alal. Y ri Jehová xubij chike chi kebe chik jun bey, roma pa rox q'ij xkerujech ri aj-Benjamín pa kiq'a'.

29Y chupan ri aq'a' ri', jujun chike ri israelita xekiyala' pikbel chuchi' ri Guibeá.

30Y ri pa rox q'ij xejote' chik k'a q'anej ri ch'aqa' chik israelita chikij ri aj-Benjamín, y xkicholajij chik k'a ki' ri aj-labal richin nikichop chik oyowal rik'in ri Guibeá, achi'el kibanon-pe ri ka'i' mul.

31Y xe'el k'a pe ri aj-Benjamín richin xkichop chik oyowal kik'in. Y ri israelita eqal-eqal xebe nej chire ri tinamit, y ri aj-Benjamín kan e kitzeleliben-el. Y xkichop yekikamisaj jujun chike ri israelita achi'el ri kibanon-pe chupan ri bey ri nibe pa rachoch ri Jehová y ri bey ri nibe pa Guibeá y xekikamisaj jun la'eq e juwineq lajuj achi'a' israelita.

32Y ri aj-Benjamín xkibij-qa chikiwech: Xa xkixibij yan ki' chiqawech achi'el ri rubanon-pe, xecha'. Jak'a ri israelita chuqa' xkibij-qa: Qojanimej y keqelesaj-el nej chire ri kitinamit, y keqak'uaj k'a más nej chire ri bey, xecha'.

33K'ari' ri israelita xkichop chik el binen y xe'apon k'a pa Baal-tamar, y xkinuk'-ki' richin nikiben oyowal chiri'. Chuqa' ri kewan-ki' chunaqaj ri Guibeá xeyakatej-q'anej,

34Então dez mil dos melhores soldados de Israel iniciaram um ataque frontal contra Gibeá. O combate foi duro, e os benjamitas não perceberam que a desgraça estava próxima deles.

35O Senhor derrotou Benjamim perante Israel, e naquele dia os israelitas feriram vinte e cinco mil e cem benjamitas, todos armados de espada.

36Então os benjamitas viram que estavam derrotados. Os israelitas bateram em retirada diante de Benjamim, pois confiavam na emboscada que tinham preparado perto de Gibeá.

37Os da emboscada avançaram repentinamente para dentro de Gibeá, espalharam-se e mataram todos os habitantes da cidade à espada.

38Os israelitas tinham combinado com os da emboscada que estes fariam subir da cidade uma grande nuvem de fumaça,

39e então os israelitas voltariam a combater. Os benjamitas tinham começado a ferir os israelitas, matando cerca de trinta deles, e disseram: “Nós os derrotamos como na primeira batalha”.

40Mas, quando a coluna de fumaça começou a se levantar da cidade, os benjamitas se viraram e viram a fumaça subindo ao céu.

41Então os israelitas se voltaram contra eles, e os homens de Benjamim ficaram apavorados, pois perceberam que a sua desgraça havia chegado.

34Cuando diez mil hombres escogidos de todo Israel fueron contra Guibeá, la batalla se hizo reñida; pero Benjamín no sabía que el desastre se le acercaba.

35Y el Señor hirió a Benjamín delante de Israel, de modo que los hijos de Israel destruyeron ese día a veinticinco mil cien hombres de Benjamín, todos los que sacaban espada.

36Y los hijos de Benjamín vieron que estaban derrotados. Cuando los hombres de Israel cedieron terreno a Benjamín porque confiaban en las emboscadas que habían puesto contra Guibeá,

37los emboscados se apresuraron y se lanzaron contra Guibeá, y se desplegaron e hirieron toda la ciudad a filo de espada.

38Y fue la señal convenida entre los hombres de Israel y los emboscados, que ellos harían que se levantara una gran nube de humo de la ciudad.

39Entonces los hombres de Israel regresaron a la batalla, y Benjamín empezó a herir y matar a unos treinta hombres de Israel, porque dijeron: Ciertamente están derrotados delante de nosotros como en la primera batalla.

40Pero cuando la nube de humo como columna empezó a levantarse de la ciudad, Benjamín miró tras sí; y he aquí, de toda la ciudad subía humo al cielo.

41Entonces los hombres de Israel se volvieron, y los hombres de Benjamín se aterrorizaron porque vieron que el desastre se les acercaba.

34y la batalla arreció porque diez mil de los mejores guerreros israelitas arremetieron contra Gabaa, y los guerreros de Benjamín aún no sabían que su derrota estaba próxima.

35Ese día el Señor permitió que los israelitas derrotaran a los de Benjamín, y éstos mataron a veinticinco mil cien guerreros benjaminitas bien armados.

36Los benjaminitas se dieron cuenta de que estaban siendo derrotados por los israelitas, pues aunque los israelitas parecían huir, seguían atacándolos, confiados en las emboscadas que tenían alrededor de la ciudad.

37De pronto, los que estaban emboscados salieron y se lanzaron contra Gabaa, matando a filo de espada a los habitantes de la ciudad.

38Habían acordado que, cuando saliera una gran humareda de la ciudad, ésa sería la señal para los israelitas emboscados de que Gabaa había sido tomada.

39Así que, cuando los israelitas huían, los benjaminitas hirieron y mataron como a treinta israelitas, y ya decían: «Los estamos derrotando, como en la primera batalla.»

40Pero entonces la columna de humo comenzó a subir desde la ciudad, y los benjaminitas vieron cómo subía al cielo.

41Entonces los guerreros israelitas se dieron vuelta, y los benjaminitas se llenaron de temor, pues comprendieron que les había sobrevenido un desastre.

34richin xkichop oyowal chiri' pa tinamit Guibeá; y ri kajlabal ri israelita ri xkiben oyowal chiri' e *10,000* aj-labal ri e cha'on-pe chikikojol ri kachibil. Y ri oyowal kan xnimer k'a q'anej; jak'a ri aj-Benjamín man ketaman ta ri achike ruk'ayewal ri peteneq chikij.

35Y ri Jehová xuben chi xetzaq ri aj-Benjamín pa kiq'a' ri ch'aqa' chik israelita; y chupan ri q'ij ri' ri israelita xekikamisaj *25,100* achi'a' aj-Benjamín chiri'.

36Jari' toq ri aj-Benjamín xkinabej chi xa xech'akatej yan.

Ri rubanik ri ch'akonik kichin ri ch'aqa' chik israelita

Ri israelita ri e animajineq-el chikiwech ri aj-Benjamín kan kikuquban kik'u'x kik'in ri kewan kan ki' chunaqaj ri Guibeá.

37Y ri achi'a' ri kewan-ki' chi'anin xe'ok-apo pa Guibeá, y xekikamisaj chi espada konojel ri ek'o pa tinamit.

38Y k'o k'a jun retal ri xkiya' chikiwech ri israelita y ri achi'a' ri kewan-ki', chi toq xke'ok chupan ri tinamit, jari' toq xtikiya' ruq'aq'al richin nikitz'et ri nimalej sib ri xtijote' chikaj.

39Rokik ri' ri israelita ri ek'o pa bey xkiben chi xech'akatej yan chupan ri oyowal, y ri aj-Benjamín xkichop yekikamisaj ri israelita, y xekikamisaj jun la'eq e juwineq lajuj achi'a', y xkibij-qa: Rije' xa xetzaq yan pa qaq'a' achi'el ri rubanon-pe, xecha' chikiwech.

40Jak'a toq xetzu'un kan chikij, xkitz'et ri nimalej sib ri jotol chikaj ri eleneq-el pa ruwi' ri kitinamit.

41Jari' toq ri israelita xkipaba-ki', y ri aj-Benjamín kan xkik'en janila rukiy, roma ri ruk'ayewal xa pa kiwi' chik rije' k'o-wi.

42Assim, fugiram da presença dos israelitas tomando o caminho do deserto, mas não conseguiram escapar do combate. E os homens de Israel que saíram das cidades os mataram ali.

43Cercaram os benjamitas e os perseguiram, e facilmente os alcançaram nas proximidades de Gibeá, no lado leste.

44Dezoito mil benjamitas morreram, todos eles soldados valentes.

45Quando se viraram e fugiram rumo ao deserto, para a rocha de Rimom, os israelitas abateram cinco mil homens ao longo das estradas. Até Gidom eles pressionaram os benjamitas e mataram mais de dois mil homens.

46Naquele dia, vinte e cinco mil benjamitas que portavam espada morreram, todos eles soldados valentes.

47Seiscentos homens, porém, viraram as costas e fugiram para o deserto, para a rocha de Rimom, onde ficaram durante quatro meses.

48Os israelitas voltaram a Benjamim e passaram todas as cidades à espada, matando inclusive os animais e tudo o que encontraram nelas. E incendiaram todas as cidades por onde passaram.

Juízes 21

Mulheres para os Benjamitas

1Os homens de Israel tinham feito este juramento em Mispá: “Nenhum de nós dará sua filha em casamento a um benjamita”.

42Por tanto, volvieron la espalda ante los hombres de Israel en dirección al desierto, pero la batalla los alcanzó, y los que salían de las ciudades los destruían en medio de ellos.

43Cercaron a Benjamín, lo persiguieron sin tregua y lo aplastaron frente a Guibeá, hacia el oriente.

44Cayeron dieciocho mil hombres de Benjamín; todos ellos eran valientes guerreros.

45Y los demás se volvieron y huyeron al desierto, a la peña de Rimón, pero capturaron a cinco mil de ellos en los caminos, y a otros los persiguieron muy de cerca hasta Gidom y mataron a dos mil de ellos.

46El total de los de Benjamín que cayeron aquel día fue de veinticinco mil hombres que sacaban espada, todos ellos valientes guerreros.

47Pero seiscientos hombres se volvieron y huyeron al desierto, a la peña de Rimón, y permanecieron en la peña de Rimón cuatro meses.

48Entonces los hombres de Israel se volvieron contra los hijos de Benjamín y los hirieron a filo de espada, a toda la ciudad, así como el ganado y todo lo que encontraron; también prendieron fuego a todas las ciudades que hallaron.

Jueces 21

Mujeres para los de Benjamín

1Los hombres de Israel habían jurado en Mizpa, diciendo: Ninguno de nosotros dará su hija por mujer a los de Benjamín.

42Corrieron entonces hacia el desierto, de espaldas a los israelitas, pero la lucha los alcanzó porque los que salían de las ciudades los herían y los mataban.

43Así quedaron cercados los benjaminitas, mientras eran perseguidos y derrotados desde Menujá hasta el oriente de Gabaa.

44Ese día cayeron muertos dieciocho mil guerreros benjaminitas.

45Una parte de ellos huyó al desierto, rumbo a la peña de Rimón, pero también fueron aniquilados otros cinco mil de ellos en los caminos; a otros los persiguieron hasta Gidom, matando a dos mil hombres más.

46En total, ese día murieron veinticinco mil guerreros benjaminitas bien armados.

47Otros seiscientos hombres huyeron al desierto, a la peña de Rimón, y allí se quedaron cuatro meses.

48Luego los israelitas se volvieron contra los benjaminitas, y los hirieron a filo de espada, matando en las ciudades a hombres y bestias por igual, y a todo lo que hallaban. Finalmente, prendieron fuego a todas las ciudades que hallaron a su paso.

Jueces 21

Mujeres para los benjaminitas

1En Mispá, los israelitas juraron que ninguno de ellos dejaría que sus hijas se casaran con los benjaminitas.

42Y xe'animej k'a chikiwech ri israelita, y xkinim-ki' pa taq k'echelaj; jak'a ri oyowal xa xeruq'i' k'a xabakuchi xebe-wi, y ri israelita ri xeya'on ruq'aq'al ri tinamit xe'el-pe. Keri' k'a ri aj-Benjamín ri e animajineq-pe xek'oje' pa nik'aj chike ri israelita y kan xekamisex.

43Keri' ri israelita xkisutij-kij ri aj-Benjamín, y xekitzeqelibej k'a pa relebel-q'ij chire ri Guibeá y yekikamisala' k'a e beneq chupan ri bey ri'.

44Y xeken k'a e *18,000* aj-labal ri más e utz chike ri aj-Benjamín.

45Y ek'o k'a chike rije' ri xe'animej chik y xebe pa tz'iran ruwach'ulew, pa ruchojmilal ri juyu' akuchi k'o-wi ri nima-abej rubini'an Rimón. Chupan ri bey ri napon chiri' xekikamisaj k'a e *5,000* achi'a' aj-Benjamín. Ri israelita kan xekitzeqelibej k'a y xekikamisaj chik e *2,000*.

46Y ri kajlabal ri aj-Benjamín ri xeken chupan ri q'ij ri' e *25,000* aj-labal ri más e utz chikikojol.

47Y ek'o k'a e *600* achi'a' ri xetikir xe'animej, y xkewaj kan ki' pa tz'iran ruwach'ulew, y xek'oje' kaji' ik' chiri' chupan ri nima-abej Rimón.

48Y ri israelita xetzolin chik k'a chikij ri aj-Benjamín ri k'a e ek'o kan, y xekikamisaj chi espada konojel ri winaqi' y ri chikopi', y xekiyala' kan kiq'aq'al ronojel ri kitinamit.

Jueces 21

Ri xtani' ri xejach chike ri tzobaj richin ri Benjamín

1Ri israelita kibanon k'a jun jikibel-tzij chiri' pa tinamit Mispá y kibin: Man jun chiqe roj xtuya' ri rumi'al chike ri tzobaj richin Benjamín richin nok rixjayil, e chayineq.

[2]O povo foi a Betel, onde esteve sentado perante Deus até a tarde, chorando alto e amargamente.

[3]"Ó Senhor Deus de Israel", lamentaram, "por que aconteceu isso em Israel? Por que teria que faltar hoje uma tribo em Israel?"

[4]Na manhã do dia seguinte, o povo se levantou cedo, construiu um altar e apresentou holocaustos e ofertas de comunhão.

[5]Os israelitas perguntaram: "Quem dentre todas as tribos de Israel deixou de vir à assembleia perante o Senhor?" Pois tinham feito um juramento solene de que qualquer que deixasse de se reunir perante o Senhor em Mispá seria morto.

[6]Os israelitas prantearam pelos seus irmãos benjamitas. "Hoje uma tribo foi eliminada de Israel", diziam.

[7]"Como poderemos conseguir mulheres para os sobreviventes, visto que juramos pelo Senhor não lhes dar em casamento nenhuma de nossas filhas?"

[8]Então perguntaram: "Qual das tribos de Israel deixou de reunir-se perante o Senhor em Mispá?" Descobriu-se então que ninguém de Jabes-Gileade tinha vindo ao acampamento para a assembleia.

[9]Quando contaram o povo, verificaram que ninguém do povo de Jabes-Gileade estava ali.

[2]Entonces el pueblo vino a Betel, y permaneció allí delante de Dios hasta la noche; y alzaron sus voces y lloraron amargamente.

[3]Y dijeron: ¿Por qué, oh Señor, Dios de Israel, ha sucedido esto en Israel, que falte hoy una tribu en Israel?

[4]Y al día siguiente el pueblo se levantó temprano, y edificaron allí un altar y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz.

[5]Después los hijos de Israel dijeron: ¿Quién de entre todas las tribus de Israel no subió a la asamblea del Señor? Porque habían hecho gran juramento en cuanto a todo aquel que no subiera al Señor en Mizpa, diciendo: Ciertamente se le dará muerte.

[6]Los hijos de Israel se entristecieron por su hermano Benjamín, y dijeron: Ha sido cortada hoy una tribu de Israel.

[7]¿Qué haremos para conseguir mujeres para los que han quedado, ya que hemos jurado por el Señor no darles ninguna de nuestras hijas en matrimonio?

[8]Y dijeron: ¿Cuál de las tribus de Israel no subió al Señor en Mizpa? Y he aquí que ninguno de Jabes-galaad había venido al campamento, a la asamblea.

[9]Porque cuando contaron al pueblo, he aquí, ninguno de los habitantes de Jabes-galaad estaba allí.

[2]Se reunieron como pueblo en la presencia de Dios, y toda la noche lloraron, y con grandes lamentos decían:

[3]«Señor, Dios de Israel, ¿por qué le ha sucedido esto a nuestro pueblo? ¿Por qué tendría que faltar una de nuestras tribus?»

[4]Al día siguiente, muy de mañana, el pueblo se levantó y construyó un altar, y allí le ofrecieron al Señor holocaustos y sacrificios de reconciliación.

[5]Luego se preguntaron: «¿Cuáles tribus, de todas las que componen Israel, no se presentaron ante el Señor?" Y es que habían hecho un pacto de muerte contra los que no hubieran estado en Mispá.

[6]Además, los israelitas estaban tristes por la suerte de la tribu de Benjamín, pues decían: «Hoy ha sido separada de Israel una de sus tribus.

[7]¿Qué vamos a hacer con los hombres que aun quedan, en cuanto a mujeres para ellos? Nosotros hicimos un pacto ante el Señor, de que no les daremos nuestras hijas por mujeres.»

[8]También se preguntaban: «¿Hay alguien de las tribus de Israel que no se haya presentado ante el Señor en Mispá?" Y se dieron cuenta de que ninguno de la familia de Jabés Galaad se había presentado a la reunión en el campamento,

[9]pues cuando se pasó revista al pueblo, no estuvo allí ninguno de esa familia.

[2]Chirij ri oyowal ri xbanatej, ri israelita xkimol k'a ki' chiri' akuchi k'o-wi ri rachoch ri Jehová y xek'oje' chiri' chuwech k'a toq xok na ri aq'a', y kan janila k'a xe'oq' y xkibij:

[3]¡Nimalej Jehová ri at qa-Dios roj israelita! ¿Achike roma kere' xbanatej chupan re qatinamit Israel, chi wakami maneq chik jun tzobaj chiqakojol?, xecha'.

[4]Ri ruka'n q'ij ri israelita xeyakatej nimaq'a' yan, y xkipaba-q'anej jun porobel chiri' y xkisuj k'a kamelabel ri niporox chijun, y chuqa' xkisuj sipanik richin nikiq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Jehová,

[5]y xkibij k'a chikiwech rije': ¿K'o kami tinamit kichin ri tzobaj richin Israel, ri man xepe ta richin ri molojri'il chuwech ri Jehová wawe' pa Mispá?, xecha'. Kere' xkibij roma chupan ri nabey molojri'il kan kiya'on kitzij chi kan xkekamisex ri man xkepe ta chuwech ri Jehová.

[6]Ri israelita kan xq'axon k'a ri kánima koma ri aj-Benjamín, ri kach'alal y xkibij: Wakami xelesex k'a el jumul jun chike ri tzobaj richin Israel chiqakojol.

[7]¿Achike ta k'a niqaben richin nik'oje' ta kixjayilal ri achi'a' aj-Benjamín ri man xeken ta, roma roj kan qabanon k'a jun jikibel-tzij chuwech ri Jehová richin man niqaya' ta ri qami'al chike richin ye'ok kixjayilal?, xecha'.

[8]Y xkik'utuj k'a chi wi k'o jun tinamit chikikojol ri tzobaj richin Israel ri man xjote' ta q'anej chuwech ri Jehová chiri' pa Mispá toq xban ri nabey molojri'il. Y xkinabej k'a chi ri aj-Jabés richin Galaad man xe'apon ta chupan ri molojri'il ri',

[9]roma toq xsik'ix kibi' konojel ri tzobaj richin Israel, kan man jun chike ri aj-Jabés ri xapon ta.

10 Então a comunidade enviou doze mil homens de guerra com instruções para irem a Jabes-Gileade e matarem à espada todos os que viviam lá, inclusive mulheres e crianças.

11 "É isto o que vocês deverão fazer", disseram, "matem todos os homens e todas as mulheres que não forem virgens."

12 No meio de todo o povo que vivia em Jabes-Gileade encontraram quatrocentas moças virgens e as levaram para o acampamento de Siló, em Canaã.

13 Depois a comunidade toda enviou uma oferta de comunhão aos benjamitas que estavam na rocha de Rimom.

14 Os benjamitas voltaram naquela ocasião e receberam as mulheres de Jabes-Gileade que tinham sido poupadas. Mas não havia mulheres suficientes para todos eles.

15 O povo pranteou Benjamim, pois o Senhor tinha aberto uma lacuna nas tribos de Israel.

16 E os líderes da comunidade disseram: "Mortas as mulheres de Benjamim, como conseguiremos mulheres para os homens que restaram?

17 Os benjamitas sobreviventes precisam ter herdeiros, para que uma tribo de Israel não seja destruída.

10 La congregación envió a doce mil de los hombres de guerra allá, y les mandaron diciendo: Id y herid a los habitantes de Jabes-galaad a filo de espada, con las mujeres y los niños.

11 Y esto es lo que haréis: destruiréis a todo hombre y a toda mujer que se haya acostado con varón.

12 Y hallaron entre los habitantes de Jabes-galaad a cuatrocientas doncellas que no se habían acostado con varón; y las llevaron al campamento en Silo, que está en la tierra de Canaán.

13 Toda la congregación envió palabra, y hablaron a los hijos de Benjamín que estaban en la peña de Rimón, y les hablaron de paz.

14 Volvieron entonces los de Benjamín, y les dieron las mujeres que habían guardado vivas de entre las mujeres de Jabes-galaad; mas no había suficientes para todos.

15 Y el pueblo tuvo tristeza por Benjamín, porque el Señor había abierto una brecha en las tribus de Israel.

16 Entonces los ancianos de la congregación dijeron: ¿Qué haremos para conseguir mujeres para los que quedan, ya que las mujeres de Benjamín fueron destruidas?

17 Y dijeron: Debe haber herencia para los de Benjamín que han escapado, para que no sea exterminada una tribu de Israel.

10 Entonces la comunidad envió a doce mil hombres de los más valientes, con las órdenes de matar a todos los habitantes de Jabés Galaad, incluso a mujeres y niños,

11 y a todos los varones, y a las mujeres que ya hubieran tenido relaciones íntimas con algún hombre.

12 Cuando esos israelitas llegaron a Jabés Galaad, hallaron a cuatrocientas doncellas que aún no habían tenido relaciones íntimas con ningún hombre, y las llevaron al campamento en Silo, en la tierra de Canaán.

13 Entonces la comunidad envió un mensaje a los benjaminitas que estaban en la peña de Rimón, para invitarlos a hacer las paces.

14 Cuando los benjaminitas llegaron, les dieron las mujeres que habían traído de Jabés Galaad. Pero aún faltaron mujeres.

15 Y los israelitas tuvieron compasión de los benjaminitas, porque el Señor había dejado un vacío entre las tribus de Israel.

16 Ante esto, los ancianos de la comunidad dijeron: «¿Qué vamos a hacer para dar mujeres a los hombres que no alcanzaron ninguna?" Y es que habían matado a todas las mujeres benjaminitas.

17 Resolvieron entonces que las propiedades de Benjamín quedaran en manos de los que habían escapado de morir, para que no desapareciera una tribu de Israel,

10 K'ari' konojel ri kimolon-ki' xekiteq-el *12,000* aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech, y xkibij-el chike chi kebe pa Jabés richin yebekikamisaj chi espada konojel ri winaqi' ri ek'o chiri', chi achi'a', chi ixoqi', chi alaboni', chi ak'uala',

11 jak'a ri xtani' man yekikamisaj ta kan. Konojel k'a ri achi'a' y ri ixoqi' ri e k'ulan chik k'o chi yekikamisaj kan.

12 Keri' xbanatej; y xe'ilitej k'a pe e *400* xtani', y xek'amer-pe pa Siló, ri akuchi ek'o-wi-qa ri ch'aqa' chik israelita.

13 Chirij ri' ri winaqi' israelita xkiteq koyoxik ri aj-Benjamín ri xkewaj-ki' chiri' pa Rimón, y xkibij-el chike chi tik'is ri oyowal y tijunamatej-kiwech.

14 Y ri aj-Benjamín kan xetzolej k'a, y ri ch'aqa' chik israelita xekiya' k'a el jujun kixjayilal ri e kik'amon-pe pa Jabés; jak'a ri xtani' xa e juba' ok y man xeruben ta el konojel.

15 Chirij ri' ri israelita xkijoyowaj chik kiwech ri aj-Benjamín, roma ri Jehová xuben chi maneq chik jun tzobaj chikikojol rije'.

16 K'ari' ri achi'a' ri k'o kiq'ij xkibij: ¿Achike ta niqaben richin nik'oje' kixjayilal ri k'a xek'oje' na kan, roma ri ixoqi' kichin ri tzobaj Benjamín xa xeken konojel?

17 Wakami ja k'a ri xkewaj kan ki' ri xkeyako-q'anej ri tzobaj richin Benjamín, richin chi man nik'is ta qa jumul jun tzobaj chiqakojol.

18 Não podemos dar-lhes nossas filhas em casamento, pois nós, israelitas, fizemos este juramento: Maldito seja todo aquele que der mulher a um benjamita.

19 Há, porém, a festa anual do Senhor em Siló, ao norte de Betel, a leste da estrada que vai de Betel a Siquém, e ao sul de Lebona".

20 Então mandaram para lá os benjamitas, dizendo: "Vão, escondam-se nas vinhas

21 e fiquem observando. Quando as moças de Siló forem para as danças, saiam correndo das vinhas e cada um de vocês apodere-se de uma das moças de Siló e vá para a terra de Benjamim.

22 Quando os pais ou irmãos delas se queixarem a nós, diremos: Tenham misericórdia deles, pois não conseguimos mulheres para eles durante a guerra, e vocês são inocentes, visto que não lhes deram suas filhas".

23 Foi o que os benjamitas fizeram. Quando as moças estavam dançando, cada homem tomou uma para fazer dela sua mulher. Depois voltaram para a sua herança, reconstruíram as cidades e se estabeleceram nelas.

18 Pero nosotros no le podemos dar mujeres de nuestras hijas. Porque los hijos de Israel habían jurado diciendo: Maldito el que dé mujer a los de Benjamín.

19 Y dijeron: He aquí, cada año hay una fiesta del Señor en Silo, que está al norte de Betel, al lado oriental del camino que sube de Betel a Siquem, y al sur de Lebona.

20 Y mandaron a los hijos de Benjamín, diciendo: Id, y emboscaos en las viñas,

21 y velad; y he aquí, si las hijas de Silo salen a tomar parte en las danzas, entonces saldréis de las viñas y tomaréis cada uno una mujer de las hijas de Silo, y volved a la tierra de Benjamín.

22 Y sucederá que cuando sus padres o sus hermanos vengan a quejarse a nosotros, les diremos: Dádnoslas voluntariamente, porque no pudimos tomar en batalla una mujer para cada hombre de Benjamín, tampoco vosotros se las disteis, pues entonces seríais culpables.

23 Lo hicieron así los hijos de Benjamín, y tomaron mujeres conforme a su número de entre las que danzaban, de las cuales se apoderaron. Y se fueron y volvieron a su heredad, y reedificaron las ciudades y habitaron en ellas.

18 y dijeron: «Nosotros no les podemos dar por esposas a nuestras hijas, por causa del pacto que hicimos de condenar al que les dé por mujer a una de sus hijas.»

19 Pero recordaron que cada año se celebraba una fiesta especial del Señor en Silo, al norte de Betel y al oriente del camino que va de Betel a Siquén, y al sur de Lebona.

20 Aconsejaron entonces a los benjaminitas que pusieran emboscadas en los viñedos,

21 y que estuvieran atentos para que, cuando vieran a las mujeres de Silo salir a bailar en grupos, ellos salieran de los viñedos y tomaran para sí a una de las mujeres de Silo, y se la llevara a su tierra.

22 Y añadieron: «Si los padres o los hermanos de ellas las reclaman, nosotros les pediremos que los perdonen y se las concedan como un favor especial, ya que durante la guerra contra Jabés no tomamos mujeres para todos. Además, como ellos mismos no se las entregaron, no tendrán que sentirse culpables.»

23 Los benjaminitas aceptaron el consejo; y cada uno raptó para sí una de las mujeres que bailaban, y luego se fueron a su tierra, donde volvieron a edificar y habitar sus ciudades.

18 Jak'a roj man yojtikir ta niqaya' ri qami'al chike richin ye'ok kixjayilal, roma kan qabanon jun jikibel-tzij richin man yeqaya' ta ri qami'al chike ri aj-Benjamín y kere' qabin: Itzel xtiqaqa pa ruwi' ri xtiya'on rumi'al chike ri aj-Benjamín, xojcha'.

19 Qetaman k'a chi ronojel juna' k'o ri nimaq'ij richin ri Jehová chiri' pa Siló, xecha'. Y ri Siló k'o pa xaman-q'anej chire ri tinamit Betel, y chuqa' pa relebel-q'ij chire ri bey ri nel-el pa Betel y napon-q'anej pa tinamit Siquem, y pa xokon chire ri tinamit Leboná.

20 Jari' toq ri achi'a' ri k'o kiq'ij xech'on kik'in ri achi'a' aj-Benjamín ri man xya'ox ta kan kixjayil, y xkibij: Kixbiyin chunaqaj ri Siló y tiwewaj-iwi' chukojol ri tiko'n richin uva.

21 Kan tinaba' k'a iwi'; y toq xtitz'et chi ri xtani' aj-Siló xkebe'el-pe pa tzobaj y yexajo', chi'anin kixel-pe ri akuchi ixk'o-wi, y chi'ijujunal tik'ama' kan jun xten ri aj-Siló y kixbiyin pan iruwach'ulew ri richin Benjamín.

22 Y wi ri kitata' o ri kixibal ri xtani' yepe qik'in richin yech'ojin, roj kere' k'a xtiqabij chike: Tibana' utzil richin ye'iya' kan ri xtani' chike, roma roj chupan ri labal ri xqaben, man xeqil ta kan xtani' richin ye'ok kixjayilal konojel rije'; y chuqa' rix maneq imak chire ri jikibel-tzij roma man ja ta rix ri xixya'on-el chike, xa kan xe'eleq'ex k'a el, xqojcha' chike, xecha'.

23 Y ri tzobaj richin Benjamín kan keri' k'a xkiben; xk'oje' k'a kixjayilal achi'el ri kajlabal rije'. Re' xekeleq'aj kan chikikojol ri xtani' aj-Siló ri yexajo'. Xekik'uaj k'a el y xetzolej pa kiruwach'ulew ri kichinan kan, y xkipaba' chik q'anej ri kitinamit, y chiri' xek'oje-wi.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
24Na mesma ocasião os israelitas saíram daquele local e voltaram para as suas tribos e para os seus clãs, cada um para a sua própria herança.	24Los hijos de Israel se fueron entonces de allí, cada uno a su tribu y a su familia, y todos ellos salieron de allí para su heredad.	24Por su parte, también los israelitas se fueron, cada uno con su familia, a su tierra.	24Ri ch'aqa' chik israelita chuqa' xetzolej pa taq kitzobaj y xetzolej pa kiruwach'ulew ri akuchi kichinan wi kan achi'el ri kajlabal ri aj pa kachoch.
25Naquela época, não havia rei em Israel; cada um fazia o que lhe parecia certo.	25En esos días no había rey en Israel; cada uno hacía lo que le parecía bien ante sus ojos.	25En aquellos días no había rey en Israel, y cada quien hacía lo que le parecía mejor.	25Chupan ri q'ij toq xbanatej ronojel re' man jani k'o rey pan Israel; y roma ri' chikijujunal nikiben ri achike niqa' chikiwech.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro de Rute

Rute 1

Noemi e Rute

1 Nos dias em que julgavam os juízes, houve fome na terra; e um homem de Belém de Judá saiu a habitar na terra de Moabe, com sua mulher e seus dois filhos.

2 Este homem se chamava Elimeleque, e sua mulher, Noemi; os filhos se chamavam Malom e Quiliom, efrateus, de Belém de Judá; vieram à terra de Moabe e ficaram ali.

3 Morreu Elimeleque, marido de Noemi; e ficou ela com seus dois filhos,

4 os quais casaram com mulheres moabitas; era o nome de uma Orfa, e o nome da outra, Rute; e ficaram ali quase dez anos.

5 Morreram também ambos, Malom e Quiliom, ficando, assim, a mulher desamparada de seus dois filhos e de seu marido.

6 Então, se dispôs ela com as suas noras e voltou da terra de Moabe, porquanto, nesta, ouviu que o SENHOR se lembrara do seu povo, dando-lhe pão.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Rut

Rut 1

Rut y Noemí

1Aconteció que en los días en que gobernaban los jueces, hubo hambre en el país. Y un hombre de Belén de Judá fue a residir en los campos de Moab con su mujer y sus dos hijos.

2Aquel hombre se llamaba Elimelec, y su mujer se llamaba Noemí. Los nombres de sus dos hijos eran Mahlón y Quelión, efrateos de Belén de Judá. Y llegaron a los campos de Moab y allí se quedaron.

3Y murió Elimelec, marido de Noemí, y quedó ella con sus dos hijos.

4Y ellos se casaron con mujeres moabitas; el nombre de una era Orfa y el nombre de la otra Rut. Y habitaron allí unos diez años.

5Murieron también los dos, Mahlón y Quelión, y la mujer quedó privada de sus dos hijos y de su marido.

6Entonces se levantó con sus nueras para regresar de la tierra de Moab, porque ella había oído en la tierra de Moab que el Señor había visitado a su pueblo dándole alimento.

REINA VALERA 2010

Rut

Rut 1

Rut y Noemí

1En los días en que los jueces gobernaban en Israel, hubo mucha hambre en la tierra, y un hombre de Belén de Judá emigró a los campos de Moab, junto con su mujer y sus dos hijos.

2Ese hombre se llamaba Elimelec, y su mujer, Noemí; sus hijos se llamaban Majlón y Quelión, y habían nacido en Efrata, de Belén de Judá. Cuando llegaron a los campos de Moab, se quedaron a vivir allí.

3Pero murió Elimelec, marido de Noemí, y ella se quedó sola con sus dos hijos.

4Más tarde, ellos se casaron con unas moabitas, una de las cuales se llamaba Orfa, y la otra Rut, y se quedaron a vivir en Moab durante unos diez años.

5Pero también murieron Majlón y Quelión, y Noemí se quedó desamparada, sin marido ni hijos.

6Cuando Noemí se enteró de que el Señor había bendecido a su pueblo y que el hambre había terminado, decidió abandonar Moab junto con sus nueras.

CAKCHIQUEL

Rut

Rut 1

Ri Elimélec y ri e aj pa rachoch xebe pa ruwach'ulew Moab

1Chupan ri ruwach'ulew Israel, toq k'a ja na ri to'onela' ri yeq'aton-tzij, xk'uluwachitej k'a jun nima-wayjal. Y k'o k'a jun achin aj pa tinamit Belén richin ri ruwach'ulew Judá, ri xq'ax-qa pa ruwach'ulew Moab y xbek'oje' chiri' rachibilan ri rixjayil y ri e ka'i' ruk'ajol.

2Re achin re' rubini'an Elimélec, ri rixjayil rubini'an Noemí y ri e ka'i' ruk'ajol kibini'an Mahlón y Quilión. Rije' e riy-rumam kan ri achin ri xubini'aj Efrata, ri xtz'ukun kan ri tinamit Belén. Rije' xebek'oje' k'a pa ruwach'ulew Moab y xkibanala-qa kachoch chiri'.

3Xk'uluwachitej k'a, chi ri Elimélec ri rachijil ri Noemí xa xken-el toq ek'o chiri', y ri Noemí xmalkanej kan y xek'oje' kan chuwech rija' ri e ka'i' ral alaboni'.

4Y toq q'axineq chik juba' q'ij, re ka'i' alaboni' re' xek'ule' kik'in xtani' aj chiri' pa Moab. Jun rubini'an Orfá y ri jun chik rubini'an Rut. Y toq rije' k'o yan la'eq jun lajuj juna' kek'oje' chiri',

5jari' toq ri Mahlón y ri Quilión xeken-el, kan chi e ka'i' k'a xeken-el y keri' ri Noemí kan ruyon k'a xk'oje' kan; e maneq chik ri e ka'i' ral y maneq chik ri rachijil chuqa'.

Ri Noemí y ri Rut yebe pa tinamit Belén

6Y k'o k'a jun q'ij xapon rutzijol rik'in ri Noemí ri chiri' pa Moab, chi ri Jehová xujoyowaj ruwech ri rutinamit Israel y kan xrelesaj yan ri wayjal pa ruwi'. Roma ri' rija' kan jari' xuben chi nitzolej pa ruwach'ulew Judá y nel-el chiri' pa Moab yerachibilaj-el ri e ka'i' rali'.

7 Saiu, pois, ela com suas duas noras do lugar onde estivera; e, indo elas caminhando, de volta para a terra de Judá,

8 disse-lhes Noemi: Ide, voltai cada uma à casa de sua mãe; e o SENHOR use convosco de benevolência, como vós usastes com os que morreram e comigo.

9 O SENHOR vos dê que sejais felizes, cada uma em casa de seu marido. E beijou-as. Elas, porém, choraram em alta voz

10 e lhe disseram: Não! Iremos contigo ao teu povo.

11 Porém Noemi disse: Voltai, minhas filhas! Por que iríeis comigo? Tenho eu ainda no ventre filhos, para que vos sejam por maridos?

12 Tornai, filhas minhas! Ide-vos embora, porque sou velha demais para ter marido. Ainda quando eu dissesse: tenho esperança ou ainda que esta noite tivesse marido e houvesse filhos,

13 esperá-los-íeis até que viessem a ser grandes? Abster-vos-íeis de tomardes marido? Não, filhas minhas! Porque, por vossa causa, a mim me amarga o ter o SENHOR descarregado contra mim a sua mão.

14 Então, de novo, choraram em voz alta; Orfa, com um beijo, se despediu de sua sogra, porém Rute se apegou a ela.

7Salió, pues, del lugar donde estaba, y sus dos nueras con ella, y se pusieron en camino para volver a la tierra de Judá.

8Y Noemí dijo a sus dos nueras: Id, volveos cada una a la casa de vuestra madre. Que el Señor tenga misericordia de vosotras como vosotras la habéis tenido con los muertos y conmigo.

9Que el Señor os conceda que halléis descanso, cada una en la casa de su marido. Entonces las besó, y ellas alzaron sus voces y lloraron,

10y le dijeron: No, sino que ciertamente volveremos contigo a tu pueblo.

11Pero Noemí dijo: Volveos, hijas mías. ¿Por qué queréis ir conmigo? ¿Acaso tengo aún hijos en mis entrañas para que sean vuestros maridos?

12Volveos, hijas mías. Id, porque soy demasiado vieja para tener marido. Si dijera que tengo esperanza, y si aun tuviera un marido esta noche y también diera a luz hijos,

13¿esperaríais por eso hasta que fueran mayores? ¿Dejaríais vosotras de casaros por eso? No, hijas mías, porque eso es más difícil para mí que para vosotras, pues la mano del Señor se ha levantado contra mí.

14Y ellas alzaron sus voces y lloraron otra vez; y Orfa besó a su suegra, pero Rut se quedó con ella.

7Las tres mujeres salieron de donde habían vivido, y emprendieron el camino de vuelta a la tierra de Judá.

8Pero Noemí les dijo a sus dos nueras: «Es mejor que regresen a la casa de su madre. Que el Señor las trate con misericordia, tal y como ustedes nos trataron a mis hijos y a mí.

9Que el Señor les conceda hallar reposo, cada una en casa de su propio marido.» Luego las despidió con un beso, pero ellas se pusieron a llorar a voz en cuello

10y le dijeron: «Las dos nos queremos ir contigo a tu pueblo.»

11Pero Noemí respondió: «Regresen a su pueblo, hijas mías. No tiene caso que vengan conmigo, pues ya no tengo más hijos que puedan ser sus maridos.

12¡Váyanse, hijas mías! Yo ya estoy vieja para tener marido. Y aun cuando abrigara esa esperanza, y esta noche estuviera con un hombre y volviera a tener hijos,

13¿habrían de quedarse ustedes sin casar, por causa de ellos? ¡No, hijas mías! Mi amargura es mayor que la de ustedes, porque el Señor se ha puesto en mi contra.»

14Pero ellas seguían llorando a voz en cuello. Y Orfa se despidió de su suegra con un beso, pero Rut se quedó con ella.

7Rija' xuchop k'a el bey y xel-el ri akuchi xk'oje-wi, e rachibilan-el ri e ka'i' rali' richin chi yetzolin pa ruwach'ulew Judá.

8Y jak'a toq kichapon-el bey, ri Noemí xubij chike ri rali': Más utz yixtzolin kan pa taq iwachoch chi'ijujunal. Kixtzolin kik'in ri ite' y ri Jehová xtujoyowaj ta iwech y xkixruto' ta, achi'el ri xiben kik'in ri ánima iwachijil y ri ibanon-pe wik'in yin.

9Kan ta xtuben ri Dios chiwe chi xtiwil ta uxlanen pan iwachoch rik'in jun chik iwachijil, xcha' ri kalite' chike. Xeri' xerutz'ubaj chi e ka'i' rali' richin nikijech kan ki'; y rije' xkichop k'a oq'ej.

10Y xkibij k'a chire ri kalite': Man keri' ta; roj xa kan xqojbe chuqa' awik'in wakami re yatzolin-el pan atinamit, xecha'.

11Jak'a ri Noemí xubij chike: Kixtzolin kan wal yin. ¿Achike ta k'a roma niwajo' yixbe chuwij? Yin xa man xkek'oje' ta chik wal, richin chi rix ja ta ri' xke'iwoyobej richin yixk'ule' kik'in.

12Kixtzolin kan, kixbiyin kan chi taq iwachoch, roma yin janila chik in ri'j richin chi yik'ule' ta chik jun bey. Y stape' ninbij ta chiwe chi kan k'a banel na richin chi yik'ule' y re wakami tokoq'a', yin yik'oje' ta rik'in achin y kan ja ta ri' yiyawej kan richin chi nik'oje' chik wal.

13¿Kan k'a ye'iwoyobej kami rix richin chi k'a toq yenimer na q'anej, k'ari' yixk'ule' kik'in? ¿Xaxe kami koma rije' nikoch'-qa chi man yixk'ule' ta? Man keri' ta wal yin. Roma ri q'axo'n xa pa nuwi' yin rutaqon-wi-pe ri Jehová y ja yin ri k'o chi yik'owisan, y man ja ta rix, xcha' ri Noemí chike.

14Jak'a rije' kan janila ye'oq'. K'ari' ri Orfá xutz'ubaj kan ri rupalej ri ralite' y xtzolin kan kik'in ri ruwinaq; jak'a ri Rut xk'oje' kan rik'in ri ralite'.

15 Disse Noemi: Eis que tua cunhada voltou ao seu povo e aos seus deuses; também tu, volta após a tua cunhada.

16 Disse, porém, Rute: Não me instes para que te deixe e me obrigue a não seguir-te; porque, aonde quer que fores, irei eu e, onde quer que pousares, ali pousarei eu; o teu povo é o meu povo, o teu Deus é o meu Deus.

17 Onde quer que morreres, morrerei eu e aí serei sepultada; faça-me o SENHOR o que bem lhe aprouver, se outra coisa que não seja a morte me separar de ti.

18 Vendo, pois, Noemi que de todo estava resolvida a acompanhá-la, deixou de insistir com ela.

19 Então, ambas se foram, até que chegaram a Belém; sucedeu que, ao chegarem ali, toda a cidade se comoveu por causa delas, e as mulheres diziam: Não é esta Noemi?

20 Porém ela lhes dizia: Não me chameis Noemi; chamai-me Mara, porque grande amargura me tem dado o Todo-Poderoso.

21 Ditosa eu parti, porém o SENHOR me fez voltar pobre; por que, pois, me chamareis Noemi, visto que o SENHOR se manifestou contra mim e o Todo-Poderoso me tem afligido?

15Entonces Noemí dijo: Mira, tu cuñada ha regresado a su pueblo y a sus dioses; vuelve tras tu cuñada.

16Pero Rut dijo: No insistas que te deje o que deje de seguirte; porque adonde tú vayas, iré yo, y donde tú mores, moraré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios mi Dios.

17Donde tú mueras, allí moriré, y allí seré sepultada. Así haga el Señor conmigo, y aún peor, si algo, excepto la muerte, nos separa.

18Al ver Noemí que Rut estaba decidida a ir con ella, no le insistió más.

19Caminaron, pues, las dos hasta que llegaron a Belén. Y sucedió que cuando llegaron a Belén, toda la ciudad se conmovió a causa de ellas, y las mujeres decían: ¿No es esta Noemí?

20Y ella les dijo: No me llaméis Noemí, llamadme Mara, porque el trato del Todopoderoso me ha llenado de amargura.

21Llena me fui, pero vacía me ha hecho volver el Señor. ¿Por qué me llamáis Noemí, ya que el Señor ha dado testimonio contra mí y el Todopoderoso me ha afligido?

15Entonces Noemí dijo: «Mira a tu cuñada. Ya regresa a su pueblo, con sus dioses. ¡Regrésate también tú!»

16Pero Rut le respondió: «¡No me pidas que te deje y me aparte de ti! A dondequiera que tú vayas, iré yo; dondequiera que tú vivas, viviré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios.

17Donde tú mueras, moriré yo, y allí quiero que me sepulten. Que el Señor me castigue, y más aún, si acaso llego a dejarte sola. ¡Sólo la muerte nos podrá separar!»

18Y como Noemí vio que Rut estaba resuelta a ir con ella, no dijo más.

19Y así, las dos siguieron caminando juntas hasta llegar a Belén. Y en cuanto entraron a la ciudad, hubo gran agitación entre toda la gente por causa de ellas, pues decían: «¿Qué, no es ésta Noemí?»

20Pero ella les respondió: «Ya no me llamen Noemí. Llámenme Mara. Ciertamente, grande es la amargura que me ha hecho vivir el Todopoderoso.

21Yo salí de aquí con las manos llenas, pero él me ha hecho volver con las manos vacías. ¿Por qué llamarme Noemí, si el Señor se ha puesto en mi contra, y mis aflicciones vienen del Todopoderoso?»

15Roma ri' ri Noemí xubij chire: Tatz'eta', la awachalka'n xtzolin kan kik'in ri ruwinaq y kik'in ri dios ri nikiya' ruq'ij rije'; katzolej kan chuqa' rat, achi'el xuben rija', xcha' ri Noemí chire.

16Jak'a ri Rut xubij chire: Man chik tak'utuj utzil chuwe richin chi yatinya' kan y ninch'er kan wi' awik'in. Roma akuchi xkabe-wi rat, chiri' xkibe-wi yin; akuchi xkabek'oje-wi rat, chiri' xkibek'oje-wi yin; ri awinaq, kan ja chuqa' ri' nuwinaq yin; y ri a-Dios, jari' chuqa' nu-Dios yin.

17Akuchi k'a xkaken-wi rat, chiri' chuqa' xkiken-wi yin y chiri' xkimuq-wi; kan k'a ja na k'a ri kamik ri xtich'aron qichin. Y wi k'o ta chik jun ri nich'aron qichin y ninq'ej ruwi' ri nutzij, xa kan tiqaqa k'a ruk'ayewal pa nuwi' yin, ri nuya-pe ri Jehová, xcha' ri Rut.

18Toq ri Noemí xutz'et chi ri Rut kan nrajo-wi nibe chirij, kan man jun chik xubij chire.

19Y keri', rije' kichapon k'a el bey y xe'apon pa Belén. Y toq xe'ok-apo chupan ri tinamit ri', konojel k'a ri winaqi' xekimey ri e ka'i' ixoqi' ri xe'apon, y nikibila' k'a chikiwech: ¿Man ja ta kami re' ri Noemí?, xecha'.

20Jak'a rija' xubij chike: Man tibij chik Noemí chuwe; más utz nibij Mará chuwe, roma ja bi'aj re' ri más ruk'amon chuwe yin, roma ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', xuya' jun k'ayilej k'aslen chuwe.

21Toq xinel-el re wawe' ronojel k'o wik'in, jak'a re wakami re xitzolin-pe, xa nuq'eten chik nuq'a', roma ri Jehová keri' ri xrajo' chuwe. Roma ri' man chik k'a tibij Noemí chuwe, roma ri Dios ri nitikir nuben ronojel, xuq'alajirisaj yan chiwech ronojel ri tijoj-poqonal ri xuya' pa nuwi', xcha' ri Noemí chike.

22 Assim, voltou Noemi da terra de Moabe, com Rute, sua nora, a moabita; e chegaram a Belém no princípio da sega da cevada.

Rute 2

Rute vai rebuscar espigas

1 Tinha Noemi um parente de seu marido, senhor de muitos bens, da família de Elimeleque, o qual se chamava Boaz.

2 Rute, a moabita, disse a Noemi: Deixa-me ir ao campo, e apanharei espigas atrás daquele que mo favorecer. Ela lhe disse: Vai, minha filha!

3 Ela se foi, chegou ao campo e apanhava após os segadores; por casualidade entrou na parte que pertencia a Boaz, o qual era da família de Elimeleque.

4 Eis que Boaz veio de Belém e disse aos segadores: O SENHOR seja convosco! Responderam-lhe eles: O SENHOR te abençoe!

5 Depois, perguntou Boaz ao servo encarregado dos segadores: De quem é esta moça?

6 Respondeu-lhe o servo: Esta é a moça moabita que veio com Noemi da terra de Moabe.

7 Disse-me ela: Deixa-me rebuscar espigas e ajuntá-las entre as gavelas após os segadores. Assim, ela veio; desde pela manhã até agora está aqui, menos um pouco que esteve na choça.

Boaz fala a Rute benignamente

22Y volvió Noemí, y con ella su nuera Rut la moabita, regresando así de los campos de Moab. Llegaron a Belén al comienzo de la siega de la cebada.

Rut 2

Rut en el campo de Booz

1Y tenía Noemí un pariente de su marido, un hombre de mucha riqueza, de la familia de Elimelec, el cual se llamaba Booz.

2Y Rut la moabita dijo a Noemí: Te ruego que me dejes ir al campo a recoger espigas en pos de aquel a cuyos ojos halle gracia. Y ella le respondió: Ve, hija mía.

3Partió, pues, y fue y espigó en el campo en pos de los segadores; y aconteció que fue a la parte del campo que pertenecía a Booz, que era de la familia de Elimelec.

4Y he aquí que vino Booz de Belén, y dijo a los segadores: El Señor sea con vosotros. Y ellos le respondieron: Que el Señor te bendiga.

5Entonces Booz dijo a su siervo que estaba a cargo de los segadores: ¿De quién es esta joven?

6Y el siervo a cargo de los segadores respondió y dijo: Es la joven moabita que volvió con Noemí de la tierra de Moab.

7Y ella dijo: «Te ruego que me dejes espigar y recoger tras los segadores entre las gavillas». Y vino y ha permanecido desde la mañana hasta ahora; solo se ha sentado en la casa por un momento.

Rut y Booz

22Fue así como Noemí volvió de Moab, acompañada de Rut, su nuera moabita. Llegaron a Belén cuando comenzaba la cosecha de la cebada.

Rut 2

Rut recoge espigas en el campo de Booz

1Noemí tenía, por parte de su marido, un pariente que se llamaba Booz. Era un hombre muy rico, de la familia de Elimelec.

2Un día, Rut le dijo a Noemí: «Por favor, déjame ir al campo, a recoger espigas. Iré detrás de quien bondadosamente me deje recogerlas.” Y Noemí le respondió: «Ve, hija mía.»

3Rut fue al campo y recogió espigas siguiendo a los segadores. Y resultó que aquella parte del campo era de Booz, el familiar de Elimelec.

4De pronto, Booz llegó de Belén y saludó a los segadores. Les dijo: «Que el Señor esté con ustedes.” Y ellos le respondieron: «Que el Señor te bendiga.»

5Luego, Booz le preguntó al mayordomo de sus segadores: «¿De quién es esa joven?»

6Y el mayordomo le respondió: «Es la moabita que volvió con Noemí de los campos de Moab.

7Nos pidió que la dejáramos ir tras los segadores y recoger lo que se va dejando entre las gavillas. Y desde esta mañana que entró en el campo, no ha descansado ni siquiera un momento.»

22Keri' k'a toq ri Noemí xapon chik pa Belén, rachibilan-el ri Rut ri ruk'amon-pe pa ruwach'ulew Moab. Y toq rije' xe'apon pa Belén jari' toq q'ij richin xchap ruq'atik cebada.

Rut 2

Ri Rut nipich'olin pa rulew ri Booz

1Chiri' pa Belén k'o k'a jun achin ri rach'alal kan ri ánima Elimélec, ri rachijil ri Noemí. Re achin re' rubini'an Booz, rija' jun nimalej beyom y kan k'o ruq'ij.

2Y k'o k'a jun q'ij ri Rut xubij chire ri ralite': Tabana' utzil, taya' q'ij chuwe richin chi yibe pa juyu', richin yibepich'olin pa rulew ri xtijoyowan nuwech, xcha'. Y ri Noemí xuya' k'a el q'ij chire.

3Ri Rut xbe k'a richin nibepich'olin. Y toq xapon pa jun ulew akuchi niq'at-wi cebada, xuchop nipich'olin chiri' kik'in ri yesamej; y ri akuchi xbepich'olin-wi, xa richin ajk'a ri Booz, ri rach'alal kan ri ánima Elimélec.

4Y toq ri Rut najin nipich'olin, xapon k'a ri Booz ri peteneq pa Belén, y xubij chike ri rusamajela': Ja ri Jehová xtik'oje' iwik'in, xcha'. Y ri rusamajela' xkiq'ejela' chuqa'.

5Xeri' ri Booz xubij chire jun rusamajel ri k'o pa kiwi' konojel ri samajela': ¿Achike k'a xten la k'o chila'?, xcha'.

6Y ri samajel xubij chire: Ja k'a xten la' ri aj-Moab ri peteneq rik'in ri Noemí.

7Rija' xuk'utuj utzil chuwe chi ninya' q'ij chire richin nipich'olin juba' wawe' y nitzeqe' chikij ri q'atonela'. Kan nimaq'a' okineq-pe y jala' k'a k'o na wakami; xa juba' ok uxlawineq, xcha' ri samajel chire ri Booz.

8 Então, disse Boaz a Rute: Ouve, filha minha, não vás colher em outro campo, nem tampouco passes daqui; porém aqui ficarás com as minhas servas.

9 Estarás atenta ao campo que segarem e irás após elas. Não dei ordem aos servos, que te não toquem? Quando tiveres sede, vai às vasilhas e bebe do que os servos tiraram.

10 Então, ela, inclinando-se, rosto em terra, lhe disse: Como é que me favoreces e fazes caso de mim, sendo eu estrangeira?

11 Respondeu Boaz e lhe disse: Bem me contaram tudo quanto fizeste a tua sogra, depois da morte de teu marido, e como deixaste a teu pai, e a tua mãe, e a terra onde nasceste e vieste para um povo que dantes não conhecias.

12 O SENHOR retribua o teu feito, e seja cumprida a tua recompensa do SENHOR, Deus de Israel, sob cujas asas vieste buscar refúgio.

13 Disse ela: Tu me favoreces muito, senhor meu, pois me consolaste e falaste ao coração de tua serva, não sendo eu nem ainda como uma das tuas servas.

14 À hora de comer, Boaz lhe disse: Achega-te para aqui, e come do pão, e molha no vinho o teu bocado. Ela se assentou ao lado dos segadores, e ele lhe deu

8Entonces Booz dijo a Rut: Oye, hija mía. No vayas a espigar a otro campo; tampoco pases de aquí, sino quédate con mis criadas.

9Fíjate en el campo donde ellas siegan y síguelas, pues he ordenado a los siervos que no te molesten. Cuando tengas sed, ve a las vasijas y bebe del agua que sacan los siervos.

10Ella bajó su rostro, se postró en tierra y le dijo: ¿Por qué he hallado gracia ante tus ojos para que te fijes en mí, siendo yo extranjera?

11Y Booz le respondió, y dijo: Todo lo que has hecho por tu suegra después de la muerte de tu esposo me ha sido informado en detalle, y cómo dejaste a tu padre, a tu madre y tu tierra natal, y viniste a un pueblo que antes no conocías.

12Que el Señor recompense tu obra y que tu remuneración sea completa de parte del Señor, Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.

13Entonces ella dijo: Señor mío, he hallado gracia ante tus ojos, porque me has consolado y en verdad has hablado con bondad a tu sierva, aunque yo no soy como una de tus siervas.

14Y a la hora de comer Booz le dijo: Ven acá para que comas del pan y mojes tu pedazo de pan en el vinagre. Así pues ella se sentó junto a los segadores; y él le

8Entonces Booz le dijo a Rut: «Escucha, hija mía; no te vayas de aquí, ni vayas a espigar a otro campo. Quédate aquí, con mis criadas.

9Fíjate en qué campo van a segar, y síguelas. Ya he dado órdenes a mis criados de que no te molesten. Cuando tengas sed, ve adonde están las vasijas, y bebe del agua que saquen los criados.»

10Rut se inclinó hasta el suelo en señal de respeto, y le preguntó: «¿Cómo es que me tratas con tanta bondad e interés, si yo soy una extranjera?»

11Y Booz le respondió: «Ya sé todo lo que has hecho en favor de tu suegra, después de que murió tu marido. Sé también que dejaste a tu padre y a tu madre, y la tierra donde naciste, para venir a un pueblo para ti desconocido.

12¡Que el Señor te recompense por lo que has hecho! ¡Que el Señor, bajo cuyas alas has buscado refugio, te premie por esta acción tuya!»

13Rut le dijo: «Señor mío, espero ser digna de tu bondad. Tus palabras me infunden consuelo, pues me hablas con el corazón, aun cuando no puedo compararme a una sola de tus criadas.»

14A la hora de comer, Booz le dijo: «Acércate. Toma un poco de pan, y mójalo en la salsa de vinagre, y come.» Rut se sentó junto a los segadores, y Booz

8K'ari' ri Booz xch'on rik'in ri Rut y xubij chire: Nána, kan kinawak'axaj k'a, man kabe juk'an chik ulew richin yabepich'olin, xa kak'oje' wawe'. Tatunu-apo awi' kik'in la waj-ik' ixoqi'.

9Ke'atzeqelibej ri ixoqi' ri akuchi niban-wi samaj. Man taxibij-awi', roma yin xinbij yan chike ri nusamajela' achi'a' chi tikiya' q'ij chawe richin chi yapich'olin. Y toq xtichaqi'j-pe achi', kabiyin-apo akuchi k'o-wi ri yakbel-ya' y taqumu' ri ya' ri nikiqum ri nusamajela', xcha' chire ri Rut.

10K'ari' ri Rut xulukuba-qa-ri' y kan xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chuwech ri Booz y xubij chire: ¿Achike roma rat janila utzil naben chuwe, y yin xa man in awinaq ta?, xcha' chire.

11Y k'ari' ri Booz xubij: Yin xinwetamaj yan ronojel ri utzil ri abanon rik'in ri awalite', achapon-pe naben utzil chire rija', kan ja toq xken-el ri awachijil; y roma ri awalite' xe'aya' kan ri ate-atata', xaya' kan ri aruwach'ulew y xatok'oje' re wawe' chiqakojol roj ri man jun bey awetaman qawech.

12Ja ri Jehová ri qa-Dios roj xtiya'on rajel ruk'exel chawe roma ri yatajin chubanik y kan xtak'ul rajel ruk'exel pa ruq'a' ri qa-Dios roj ri aj-Israel, ri achoq ik'in akuquban-wi ak'u'x rat, xcha' ri Booz.

13Y ri Rut xubij: Táta, kan jantape' ta xtink'ul utzil awik'in, roma ri ch'abel ri xabij chuwe kan xapon k'a pa wánima y janila nukuquba' nuk'u'x, roma kan xach'on wik'in rik'in ajowabel, stape' xa man in asamajel ta, y chuqa' man in jun ta chike ri awaj-ik'a', xcha' ri Rut.

14Y toq jari' yebewa', ri Booz xubij chire ri Rut: Katanpe richin yawa', k'o wey qik'in y junan xtakeq' away qik'in chupan re q'utun ri k'o vinagre rik'in, xcha'.

grãos tostados de cereais; ela comeu e se fartou, e ainda lhe sobejou.

15 Levantando-se ela para rebuscar, Boaz deu ordem aos seus servos, dizendo: Até entre as gavelas deixai-a colher e não a censureis.

16 Tirai também dos molhos algumas espigas, e deixai-as, para que as apanhe, e não a repreendais.

17 Esteve ela apanhando naquele campo até à tarde; debulhou o que apanhara, e foi quase um efa de cevada.

18 Tomou-o e veio à cidade; e viu sua sogra o que havia apanhado; também o que lhe sobejara depois de fartar-se tirou e deu a sua sogra.

19 Então, lhe disse a sogra: Onde colheste hoje? Onde trabalhaste? Bendito seja aquele que te acolheu favoravelmente! E Rute contou a sua sogra onde havia trabalhado e disse: O nome do senhor, em cujo campo trabalhei, é Boaz.

20 Então, Noemi disse a sua nora: Bendito seja ele do SENHOR, que ainda não tem deixado a sua benevolência nem para com os vivos nem para com os mortos. Disse-lhe mais Noemi: Esse homem é nosso parente chegado e um dentre os nossos resgatadores.

21 Continuou Rute, a moabita: Também ainda me disse: Com os meus servos ficarás, até que acabem toda a sega que tenho.

sirvió grano tostado, y ella comió hasta saciarse y aún le sobró.

15Cuando ella se levantó para espigar, Booz ordenó a sus siervos, diciendo: Dejadla espigar aun entre las gavillas y no la avergoncéis.

16También sacaréis a propósito para ella un poco de grano de los manojos y lo dejaréis para que ella lo recoja, y no la reprendáis.

17Y ella espigó en el campo hasta el anochecer, y desgranó lo que había espigado y fue como un efa de cebada.

18Y lo tomó y fue a la ciudad, y su suegra vio lo que había recogido. Y sacó también lo que le había sobrado después de haberse saciado y se lo dio a Noemí.

19Entonces su suegra le dijo: ¿Dónde espigaste y dónde trabajaste hoy? Bendito sea aquel que se fijó en ti. Y ella informó a su suegra con quién había trabajado, y dijo: El hombre con el que trabajé hoy se llama Booz.

20Y Noemí dijo a su nuera: Sea él bendito del Señor, porque no ha rehusado su bondad ni a los vivos ni a los muertos. Le dijo también Noemí: El hombre es nuestro pariente; es uno de nuestros parientes más cercanos.

21Entonces Rut la moabita dijo: Además, él me dijo: «Debes estar cerca de mis siervos hasta que hayan terminado toda mi cosecha».

compartió con ella lo que estaba comiendo, y ella comió hasta saciarse, y aun le sobró.

15Luego se levantó para seguir espigando. Mientras tanto, Booz les dijo a sus criados: «Déjenla recoger espigas también de entre las gavillas, y no la incomoden.

16Y dejen caer algo de los manojos, para que ella lo recoja, y no le digan nada en contra.»

17Y así, Rut recogió espigas en el campo hasta el anochecer, y de todo lo que había recogido desgranó como veinte litros de cebada,

18y lo guardó y regresó a la ciudad. Al llegar, sacó también lo que le había sobrado después de comer, y se lo dio a su suegra. Y al ver Noemí todo lo que había recogido,

19le preguntó: «¿Dónde recogiste espigas hoy? ¿Dónde estuviste trabajando? ¡Bendito sea el que te ha tratado con tanta bondad!» Rut le contó a su suegra que había estado trabajando en el campo de un hombre llamado Booz.

20Entonces Noemí le dijo: «¡Que el Señor lo bendiga! El Señor no nos ha retirado la bondad que mostró hacia nuestros muertos.» Luego añadió: «Ese hombre es pariente nuestro. Es uno de los que pueden rescatarnos.»

21Y la moabita Rut contestó: «Ese hombre también me dijo: “Júntate con mis criadas, hasta que se acabe la cosecha.”»

Y ri Rut xtz'uye' k'a apo junan kik'in ri samajela', y ri Booz xuya' cebada k'ilin chire y jebel xwa', y rija' xuyek k'a janipe' ri man xuk'is ta chire ri xukochij.

15Y toq ri Rut kolawineq chik, y xyakatej yan el richin chi xuchop chik jun bey nipich'o'l, jari' toq ri Booz xubij chike ri rusamajela': Tiya' q'ij chire richin yerumol-el ri ruwi' taq cebada ri yetzaq kan chire ri boraj y man jun tibanon chire chi man yerumol ta el.

16Y chuqa' tibana' utzil chi kan pa rubanik tibana' chi nitzaqala' kan juba' richin numol-el rija', y man kixch'olin chirij, xcha' ri Booz chike.

17Ri Rut xpich'olin k'a y xqasan-q'ij chiri'; y ronojel ri xumol xuch'ey, y toq xch'eyetej xuben más juba' jun arroba.

18Y jari' xuk'uaj-el y xtzolin pa tinamit. Y toq ri ralite' xutz'et ronojel ri rupich'o'l ri xuben chupan ri q'ij ri', jari' toq ri Rut xberelesaj-pe chuqa' ri cebada k'ilin ri man xuk'is ta ri paq'ij, y xuya' chire ri ralite'.

19Roma ri' ri ralite' xuk'utuj chire: ¿Akuchi k'a xapich'olin-wi? Ja ta ri Dios xtiya'on urtisanik pa ruwi' ri achin ri xato'on, xcha' ri Noemí. Y ri Rut xutzijoj k'a chire ri ralite' chi ri ulew ri akuchi xpich'olin-wi, richin jun achin rubini'an Booz.

20Y ri Noemí xubij k'a: Ja ta ri Dios xtiya'on rutzil pa ruwi' rija', roma janila utz ri najin chubanik qik'in roj ri k'a oj k'es na kan, y xa kan jun utzil chuqa' ri najin chubanik chike ri ánima taq qachijilal. Ri achin ri' xa kan qach'alal-wi, roma ri' kan yojruto' y tikirel chi nok jun kolonel qichin, xcha' ri Noemí chire ri Rut.

21Y ri Rut xubij: Ri achin ri' xubij chuqa' chuwe chi utz chi yitzeqe' chikij ri raj-ik'a' ixoqi' y keri' ninben k'a toq xtik'is na ri q'atoj, xcha'.

22 Disse Noemi a sua nora, Rute: Bom será, filha minha, que saias com as servas dele, para que, noutro campo, não te molestem.

23 Assim, passou ela à companhia das servas de Boaz, para colher, até que a sega da cevada e do trigo se acabou; e ficou com a sua sogra.

Rute 3

Rute e Boaz na eira

1 Disse-lhe Noemi, sua sogra: Minha filha, não hei de eu buscar-te um lar, para que sejas feliz?

2 Ora, pois, não é Boaz, na companhia de cujas servas estiveste, um dos nossos parentes? Eis que esta noite alimpará a cevada na eira.

3 Banha-te, e unge-te, e põe os teus melhores vestidos, e desce à eira; porém não te dês a conhecer ao homem, até que tenha acabado de comer e beber.

4 Quando ele repousar, notarás o lugar em que se deita; então, chegarás, e lhe descobrirás os pés, e te deitarás; ele te dirá o que deves fazer.

5 Respondeu-lhe Rute: Tudo quanto me disseres farei.

Boaz promete a Rute casar com ela

6 Então, foi para a eira e fez conforme tudo quanto sua sogra lhe havia ordenado.

7 Havendo, pois, Boaz comido e bebido e estando já de coração um tanto alegre, veio deitar-se ao pé de um monte de cereais; então, chegou ela de mansinho, e lhe descobriu os pés, e se deitou.

22 Y Noemí dijo a Rut su nuera: Es bueno, hija mía, que salgas con sus criadas, no sea que en otro campo te maltraten.

23 Y ella se quedó cerca de las criadas de Booz espigando hasta que se acabó la cosecha de cebada y de trigo. Y vivía con su suegra.

Rut 3

Rut pide a Booz que sirva de redentor

1 Después su suegra Noemí le dijo: Hija mía, ¿no he de buscar seguridad para ti, para que te vaya bien?

2 Ahora pues, ¿no es Booz nuestro pariente, con cuyas criadas estabas? He aquí, él avienta cebada en la era esta noche.

3 Lávate, pues, úngete y ponte tu mejor vestido y baja a la era; pero no te des a conocer al hombre hasta que haya acabado de comer y beber.

4 Y sucederá que cuando él se acueste, notarás el lugar donde se acuesta; irás, descubrirás sus pies y te acostarás; entonces él te dirá lo que debes hacer.

5 Y ella le respondió: Todo lo que me dices, haré.

6 Descendió, pues, a la era e hizo todo lo que su suegra le había mandado.

7 Cuando Booz hubo comido y bebido, y su corazón estaba contento, fue a acostarse al pie del montón de grano; y ella vino calladamente, descubrió sus pies y se acostó.

22 Noemí le dijo a Rut, su nuera: «Es mejor, hija mía, que espigues con sus criadas, y no que te molesten en otro campo.»

23 Y Rut se quedó espigando con las criadas de Booz, hasta que terminaron de segar el trigo y la cebada. Mientras tanto, siguió viviendo con su suegra.

Rut 3

Rut y Booz en la era

1 Después Noemí, la suegra de Rut, le dijo: «Hija mía, es mi obligación buscarte un hogar, para que puedas ser feliz.

2 Booz es nuestro pariente, y tú ya has estado trabajando con sus criadas. Precisamente esta noche él va a separar la paja del grano de cebada.

3 Así que báñate y perfúmate, y ponte el mejor de tus vestidos, y ve a la era; pero no te presentes ante ese hombre hasta que haya acabado de comer y de beber.

4 Y cuando se vaya a dormir, fíjate en dónde se acuesta; y ve luego y levanta el manto con que se cubre los pies. Entonces él te dirá lo que tienes que hacer.»

5 Y Rut respondió: «Haré todo lo que tú me mandes hacer.»

6 Y Rut fue a la era e hizo todo lo que su suegra le mandó hacer.

7 Y cuando Booz terminó de comer y beber, y estaba muy contento, se retiró a dormir junto a un montón de cebada. Entonces Rut llegó sigilosamente, descubrió los pies de Booz y se acostó.

22 K'ari' ri Noemí xubij chire ri Rut: Kan utz ri junan yabe kik'in ri aj-ik'a' ixoqi', richin man yabe ta pa jun chik ulew, y keri' man jun yanaqon, xcha'.

23 Y ri Rut kan keri' xuben; xk'oje' chikikojol ri raj-ik'a' ri Booz. Xpich'olin chiri' k'a toq xk'is na ronojel ri ruq'atik ri cebada y chuqa' ruq'atik ri trigo. Y rija' kan ronojel k'a q'ij nitzolin rik'in ri ralite'.

Rut 3

Ri xbanatej toq ri Booz niwer akuchi nich'ay ri trigo

1 Jun q'ij ri Noemí xubij chire ri Rut: Wal yin, kan ruk'amon k'a chi ninkanoj jun awachijil, richin kikoten xkak'ase' y kan k'o ok ri xtakusaj.

2 Y yin xinwetamaj yan chi ri Booz ri achoq ik'in xapich'olin-wi ri kan xak'oje' kik'in ri raj-ik'a', rija' kan jun qach'alal y wakami chaq'a' rija' nibe richin niberuxupuj ri cebada.

3 Wakami k'a tabana' ri ninbij chawe yin: Katatin-el, taya-el jubulej taq aq'om chawij y takusaj-el ri más jebel atziaq; k'ari' kabiyin akuchi k'o-wi rija'. Xaxe man tak'ut-awi' chuwech toq k'a man jani tiwa' y tuk'ya'.

4 Toq wayneq chik tatz'eta' jebel akuchi xtikotz'e-wi-qa, y k'ari' napek-q'anej ri ruq'u' ri chiraqen-qa y chiri' yakotz'e-wi-qa rat. Y rija' xtubij k'a chawe ri achike k'atzinel richin naben, xcha' ri Noemí chire.

5 Y ri Rut xubij chi kan xtuben ronojel ri xbix-el chire.

6 Y ri Rut xbe k'a y kan xuben k'a ronojel ri rubin-el ri ralite' chire.

7 Toq ri Booz xwa-xuk'ya' yan, kan janila k'a nikikot y k'ari' xbe-apo chuxikin ri cebada y chiri' xkotz'e-wi-qa y xuchop k'a waran. K'ari' ri Rut man niq'ajan ta xjel-

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			apo ri akuchi kotz'ol-wi ri Booz, xupek-q'anej ri ruq'u' ri chiraqen-qa y xkotz'e-qa chiri'.
8 Sucedeu que, pela meia-noite, assustando-se o homem, sentou-se; e eis que uma mulher estava deitada a seus pés.	8Y sucedió que a medianoche el hombre se asustó, se volvió, y he aquí que una mujer estaba acostada a sus pies.	8A eso de la medianoche, Booz despertó sobresaltado y, al darse la vuelta, se dio cuenta que había una mujer acostada a sus pies.	8Y pa taq nik'aj-aq'a' la'eq ri' ri Booz xrikiro', xuna' ruwech y xupiskolij-ri' y jari' toq xutz'et chi k'o jun ixoq ri kotz'ol ri chiraqen-qa.
9 Disse ele: Quem és tu? Ela respondeu: Sou Rute, tua serva; estende a tua capa sobre a tua serva, porque tu és resgatador.	9Y él dijo: ¿Quién eres? Y ella respondió: Soy Rut, tu sierva. Extiende, pues, tu manto sobre tu sierva, por cuanto eres pariente cercano.	9Entonces le preguntó: «¿Quién eres?" Y ella respondió: «Soy Rut, tu sierva. Protege a esta sierva tuya bajo tu manto, porque tú eres mi pariente cercano.»	9Y ri Booz xuk'utuj achike rija'. Y ri ixoq xubij: Táta, ja yin in Rut. Y yin wetaman chi rat at jun rach'alal kan ri ánima wachijil, y roma ri' nink'utuj utzil chawe chi yak'ule' ta wik'in. Achi'el in rukuchun ri rutza'n ri aq'u', keri' ta ri to'onik ri xtaya' chuwe, xcha' ri Rut.
10 Disse ele: Bendita sejas tu do SENHOR, minha filha; melhor fizeste a tua última benevolência que a primeira, pois não foste após jovens, quer pobres, quer ricos.	10Entonces él dijo: Bendita seas del Señor, hija mía. Has hecho tu última bondad mejor que la primera, al no ir en pos de los jóvenes, ya sean pobres o ricos.	10Booz le dijo: «¡Que Dios te bendiga, hija mía, por esto que has hecho! Al final, tu bondad ha sido mayor que al principio, pues no has ido a buscar a otros más jóvenes que yo, pobres o ricos.	10Y ri Booz xubij: Ja ri Jehová xturtisan awichin, roma rat kan k'iy wi utzilej taq banobel abanon rik'in ri awalite'; jak'a re banobel richin wakami kan jare' k'a ri más utz chuwech ronojel. Rik'in re', nak'ut chi at jun utzilej ixoq, roma rat man xatzu' ta ruwech jun achin ri k'a ala' na, beyom o man jun k'o rik'in, richin chi yak'ule' ta rik'in.
11 Agora, pois, minha filha, não tenhas receio; tudo quanto disseste eu te farei, pois toda a cidade do meu povo sabe que és mulher virtuosa.	11Ahora hija mía, no temas. Haré por ti todo lo que me pidas, pues todo mi pueblo en la ciudad sabe que eres una mujer virtuosa.	11No te preocupes, hija mía. Yo haré contigo lo que tú me digas, pues toda la gente de mi pueblo sabe que eres una mujer ejemplar.	11Wakami k'a, man taxibij-awi'. Yin kan xkatinto' k'a rik'in ri xabij chuwe, roma kan konojel ri nuwinaq ketaman chi rat kan at jun jebelej ixoq.
12 Ora, é muito verdade que eu sou resgatador; mas ainda outro resgatador há mais chegado do que eu.	12Ahora bien, es verdad que soy pariente cercano, pero hay un pariente más cercano que yo.	12Pero toma en cuenta que, aunque es verdad que yo soy uno de tus parientes cercanos, hay otro aún más cercano que yo.	12Kan qitzij na wi chi yin in rach'alal kan ri awachijil, man rik'in ri', k'a k'o kan jun chik rach'alal ri más naqaj, y ja na rija' xtibin chi wi nrajo' nok awachijil y ato'onel.
13 Fica-te aqui esta noite, e será que, pela manhã, se ele te quiser resgatar, bem está, que te resgate; porém, se não lhe apraz resgatar-te, eu o farei, tão certo como vive o SENHOR; deita-te aqui até à manhã.	13Quédate esta noche, y cuando venga la mañana, si él quiere redimirte, bien, que te redima. Pero si no quiere redimirte, entonces yo te redimiré, vive el Señor. Acuéstate hasta la mañana.	13Duerme aquí esta noche; y mañana, cuando sea de día, si él te rescata, está bien; que te rescate. Pero si no te quiere rescatar, yo lo haré. Pongo al Señor como testigo. Ahora descansa, y hasta mañana.»	13Tak'owisaj k'a re jun tokoq'a' re' wawe' y toq xtiseqer-pe, xtinchojmirisaj. Wi rija' nrajo' chi nik'ule' awik'in, utz k'ari'; y wi man nrajo' ta, pa rubi' k'a ri Jehová, yin xkik'ule' awik'in. Wakami k'a, katuxlan y k'a nimaq'a' yabe, xcha' ri Booz chire.
14 Ficou-se, pois, deitada a seus pés até pela manhã e levantou-se antes que pudessem conhecer um ao outro; porque ele disse: Não se saiba que veio mulher à eira.	14Y ella se acostó a sus pies hasta la mañana, y se levantó antes que una persona pudiera reconocer a otra; y él dijo: Que no se sepa que ha venido mujer a la era.	14Y Rut durmió a los pies de Booz, pero al amanecer se levantó antes de que se pudieran reconocer unos a otros, pues Booz le dijo que nadie debía saber que una mujer había estado en la era.	14Y keri' xwer chik k'a qa chiraqen ri Booz y k'a q'equ'm na k'a toq xyakatej-el, richin chi man jun nitz'eton-el, roma ri Booz xubij chi man jun tetaman chi xk'oje' jun ixoq chiri'.

15 Disse mais: Dá-me o manto que tens sobre ti e segura-o. Ela o segurou, ele o encheu com seis medidas de cevada e lho pôs às costas; então, entrou ela na cidade.
16 Em chegando à casa de sua sogra, esta lhe disse: Como se te passaram as coisas, filha minha? Ela lhe contou tudo quanto aquele homem lhe fizera.
17 E disse ainda: Estas seis medidas de cevada, ele mas deu e me disse: Não voltes para a tua sogra sem nada.
18 Então, lhe disse Noemi: Espera, minha filha, até que saibas em que darão as coisas, porque aquele homem não descansará, enquanto não se resolver este caso ainda hoje.

Rute 4

Boaz casa com Rute

1 Boaz subiu à porta da cidade e assentou-se ali. Eis que o resgatador de que Boaz havia falado ia passando; então, lhe disse: Ó fulano, chega-te para aqui e assenta-te; ele se virou e se assentou.
2 Então, Boaz tomou dez homens dos anciãos da cidade e disse: Assentai-vos aqui. E assentaram-se.
3 Disse ao resgatador: Aquela parte da terra que foi de Elimeleque, nosso irmão, Noemi, que tornou da terra dos moabitas, a tem para venda.
4 Resolvi, pois, informar-te disso e dizer-te: compra-a na presença destes que estão sentados aqui e na de

15 Dijo además: Dame el manto que tienes puesto y sujétalo. Y ella lo sujetó, y él midió seis medidas de cebada y se las puso encima. Entonces ella entró en la ciudad.
16 Cuando llegó a donde estaba su suegra, esta dijo: ¿Cómo te fue, hija mía? Y le contó todo lo que el hombre había hecho por ella.
17 Y dijo: Me dio estas seis medidas de cebada, pues dijo: «No vayas a tu suegra con las manos vacías».
18 Entonces Noemí dijo: Espera, hija mía, hasta que sepas cómo se resolverá el asunto; porque el hombre no descansará hasta que lo haya arreglado hoy.

Rut 4

Booz redime la heredad de Elimelec

1 Y Booz subió a la puerta y allí se sentó, y he aquí que el pariente más cercano de quien Booz había hablado iba pasando, y le dijo: Eh, tú, ven acá y siéntate. Y él vino y se sentó.
2 Y Booz tomó diez hombres de los ancianos de la ciudad, y les dijo: Sentaos aquí. Y ellos se sentaron.
3 Entonces dijo al pariente más cercano: Noemí, que volvió de la tierra de Moab, tiene que vender la parte de la tierra que pertenecía a nuestro hermano Elimelec.
4 Y pensé informarte, diciéndote: «Cómprala en presencia de los que están aquí sentados, y en

15 Pero antes le dijo: «Quítate el manto, y sujétalo.» Ella lo extendió, y él echó allí seis medidas de cebada, luego se las echó al hombro, y Rut se fue a la ciudad.
16 Cuando llegó con su suegra, ésta le preguntó: «¿Qué pasó, hija mía?" Y Rut le contó todo lo que había sucedido con Booz.
17 Y añadió: «Me dio estas seis medidas de cebada y me dijo: "Éstas son para que no regreses con las manos vacías."»
18 Entonces Noemí dijo: «Espera un poco, hija mía, hasta ver cómo se resuelve este asunto, porque Booz no descansará, hasta dejarlo arreglado.»

Rut 4

Booz se casa con Rut

1 Booz se dirigió a la entrada de la ciudad, y allí se sentó. En ese momento vio pasar al pariente del cual le había hablado a Rut, y le dijo: «Hermano, ven y siéntate aquí conmigo.» El pariente fue y se sentó.
2 Entonces Booz llamó a diez de los ancianos de la ciudad, y les dijo: «Siéntense también con nosotros.» En cuanto ellos se sentaron,
3 Booz le dijo a su pariente: «Noemí ha vuelto de Moab, y vende una parte de las tierras que fueron de nuestro pariente Elimelec.
4 Creo conveniente que lo sepas, y te sugiero comprar sus tierras, teniendo como testigos a los aquí presentes,

15 Chuqa' xubij chire ri Rut: Tarik'a-qa pan ulew la peraj tzieq la aq'un, xcha'. Y ri Rut kan xuben k'a ri xbix chire, y ri Booz xuya-el jubama ka'i' arroba cebada chire. Y k'ari' xuyek-el richin chi xtzolej pa tinamit.
16 Y toq xapon rik'in ri ralite', ri ralite' xuk'utuj chire: ¿Achike xbanatej, wal yin?, xcha'. Y ri Rut xutzijoj k'a ronojel ri achike xubij ri Booz chire.
17 Y chuqa' xubij chi ri Booz xuya-pe chire ri jubama ka'i' arroba cebada ri ruk'uan y xubij chi tuk'uaj-el ri cebada ri' richin chi ri Rut man nitzolej choj keri' rik'in ri ralite'.
18 K'ari' ri Noemí xubij: Wakami k'a wali', tawoyobej achike xtibanatej; yin wetaman chi ri Booz man xtuxlan ta re wakami k'a toq ruchojmirisan na ronojel, xcha'.

Rut 4

Ri ruk'ulubik ri Booz rik'in ri Rut

1 Toq xpaq'ijer k'a q'anej, jari' toq ri Booz xbetz'uye' chuchi' ri tinamit ri akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi'. Y xq'ax k'a el keri' ri ach'alalri'il ri achoq pa ruwi' ch'owineq-wi y ri Booz xubij k'a chire ri achin ri': Táta, katanpe na juba' wawe' y katz'uye' wik'in, xcha' chire. Y ri achin ri' kan xpe k'a y xtz'uye' rik'in.
2 Jari' toq ri Booz xuk'utuj utzil chike e lajuj rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij chupan ri tinamit y xubij chike: Tibana' utzil, kixtz'uye' wawe' qik'in roj, xcha'. Y rije' kan xebetz'uye' k'a chiri' kik'in ri e ka'i' achi'a' ri'.
3 K'ari' ri Booz xch'on rik'in ri ach'alalri'il ri' y xubij chire: Ri Noemí ri tzolejineq-pe pa ruwach'ulew Moab, nrajo' nuk'ayij juba' chire ri ulew ri richin kan ri qach'alal Elimélec.
4 Y xinquqa' jebel chi ja rat ri ruk'amon chi yaloq'on kan ri ulew ri' chikiwech re achi'a' re', ri k'o kiq'ij

meu povo; se queres resgatá-la, resgata-a; se não, declara-mo para que eu o saiba, pois outro não há senão tu que a resgate, e eu, depois de ti. Respondeu ele: Eu a resgatarei.

presencia de los ancianos de mi pueblo. Si la vas a redimir, redímela; y si no, dímelo para que yo lo sepa; porque no hay otro aparte de ti que la redima, y yo después de ti». Y él dijo: La redimiré.

ancianos de mi pueblo. Si quieres comprar, compra; si no quieres comprar, dímelo, pues tengo que saberlo. Y es que nadie más puede comprar sino sólo tú, y después de ti, yo." Y el pariente respondió: «Está bien. Compro el terreno.»

chupan re qatinamit. Tabij chikiwech rije' wi nawajo' naloq' kan y wi man nawajo' ta kan taq'alajirisaj jumul, roma wi keri' kan ja yin ri xkiloq'on kan ri', roma yin kan in rach'alal kan chuqa' ri Elimélec, xcha' ri Booz. Y ri rach'alal xubij chi kan nuloq' kan ri ulew ri'.

5 Disse, porém, Boaz: No dia em que tomares a terra da mão de Noemi, também a tomarás da mão de Rute, a moabita, já viúva, para suscitar o nome do esposo falecido, sobre a herança dele.

5Entonces Booz dijo: El día que compres el campo de manos de Noemí, debes adquirir también a Rut la moabita, viuda del difunto, a fin de conservar el nombre del difunto en su heredad.

5Entonces añadió Booz: «Al comprar las tierras de Noemí, debes también tomar por mujer a Rut, la moabita que fue mujer del difunto, para que la posesión siga a nombre de su esposo muerto.»

5Y xeri' ri Booz xubij chuqa' chire ri rach'alal: Chupan ri q'ij toq rat xtaloq' kan ri ulew chire ri Noemí, chuqa' ja q'ij ri' nik'atzin chi yak'ule' rik'in ri Rut ri aj-Moab, ri malkawineq kan, richin keri' man nik'is ta qa ri rubi' ri ánima Elimélec pa ruwi' ri rulew, xcha'.

6 Então, disse o resgatador: Para mim não a poderei resgatar, para que não prejudique a minha; redime tu o que me cumpria resgatar, porque eu não poderei fazê-lo.

6Y el pariente más cercano respondió: No puedo redimirla para mí mismo, no sea que perjudique mi heredad. Redímela para ti; usa tú mi derecho de redención, pues yo no puedo redimirla.

6Entonces el pariente respondió: «Si es así, no puedo comprar las tierras, porque no quiero poner en riesgo mi heredad. Compra tú. Te cedo mis derechos.»

6Y toq ri ach'alalri'il xrak'axaj keri', xubij: Wi keri', más utz man ninloq' ta kan ri ulew, roma pa ruk'exel chi nok-qa wichin, xa nel chik kan pa nuq'a' y ri walk'ual xa man xtikichinaj ta kan re'. Más utz ninya' kan pan aq'a' chi ja rat kaloq'o ri ulew, roma yin man yitikir ta ninloq', xcha' ri ach'alalri'il.

7 Este era, outrora, o costume em Israel, quanto a resgates e permutas: o que queria confirmar qualquer negócio tirava o calçado e o dava ao seu parceiro; assim se confirmava negócio em Israel.

7Y la costumbre en tiempos pasados en Israel tocante a la redención y el intercambio de tierras para confirmar cualquier asunto era esta: uno se quitaba la sandalia y se la daba al otro; y esta era la manera de confirmar en Israel.

7Desde hacía mucho tiempo, había una costumbre en Israel, que en una compra por rescate, una de las partes se quitaba su sandalia y se la daba al otro. Con este acto se confirmaba el trato ante todo Israel.

7Y k'o k'a jun banobel richin retal ri kan ojer ri' k'o pe chikikojol ri aj-Israel, chi toq ek'o e ka'i' nikiben jun loq'oj o jun k'ayij, k'o chi ri nik'ayin nrelesaj jun ruxajab richin nuya' kan chire ri niloq'on. Y kan ja k'a retal re' chikiwech konojel ri winaqi' ri ruchojmilal ri xkiben.

8 Disse, pois, o resgatador a Boaz: Compra-a tu. E tirou o calçado.

8El pariente más cercano dijo a Booz: Cómprala para ti. Y se quitó la sandalia.

8Así que el pariente se quitó el zapato y le dijo a Booz: «Toma tú posesión de las tierras.»

8Ri ach'alalri'il xubij chik k'a chire ri Booz: Más utz taloq'o' kan rat ri ulew ri', xcha'. Y jari' toq xrelesaj jun ruxajab richin xuya' chire ri Booz.

9 Então, Boaz disse aos anciãos e a todo o povo: Sois, hoje, testemunhas de que comprei da mão de Noemi tudo o que pertencia a Elimeleque, a Quiliom e a Malom;

9Entonces Booz dijo a los ancianos y a todo el pueblo: Vosotros sois testigos hoy que he comprado de la mano de Noemí todo lo que pertenecía a Elimelec y todo lo que pertenecía a Quelión y a Mahlón.

9Entonces Booz les dijo a los ancianos y a todo el pueblo: «Ustedes son testigos de que hoy le compro a Noemí todo lo que fue de su esposo Elimelec, y de sus hijos Quelión y Majlón.

9Y jari' toq ri Booz xubij chike ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij y chike ri winaqi' ri ek'o chiri': Rix xitz'et re xbanatej re wakami, chi yin ninloq' kan ronojel chire ri Noemí, ronojel ri kichinan kan ri Elimélec, ri Quilión y ri Mahlón.

10 e também tomo por mulher Rute, a moabita, que foi esposa de Malom, para suscitar o nome deste sobre a sua herança, para que este nome não seja exterminado

10Además, he adquirido a Rut la moabita, la viuda de Mahlón, para que sea mi mujer a fin de preservar el nombre del difunto en su heredad, para que el nombre

10Además, tomo por esposa a la moabita Rut, que fue mujer de Majlón, para que la posesión siga a nombre de su esposo muerto, y su memoria no se borre de

10Y chuqa' yik'ule' rik'in ri Rut aj-Moab ri rixjayil kan ri Mahlón, richin man nik'is ta qa ri rijatzul rija'. Xtinben k'a keri' richin chi k'o ta jun ak'ual ri xtik'oje'

dentre seus irmãos e da porta da sua cidade; disto sois, hoje, testemunhas.

11 Todo o povo que estava na porta e os anciãos disseram: Somos testemunhas; o SENHOR faça a esta mulher, que entra na tua casa, como a Raquel e como a Lia, que ambas edificaram a casa de Israel; e tu, Boaz, há-te valorosamente em Efrata e faze-te nome afamado em Belém.

12 Seja a tua casa como a casa de Perez, que Tamar teve de Judá, pela prole que o SENHOR te der desta jovem.

Rute dá à luz Obede

13 Assim, tomou Boaz a Rute, e ela passou a ser sua mulher; coabitou com ela, e o SENHOR lhe concedeu que concebesse, e teve um filho.

14 Então, as mulheres disseram a Noemi: Seja o SENHOR bendito, que não deixou, hoje, de te dar um neto que será teu resgatador, e seja afamado em Israel o nome deste.

15 Ele será restaurador da tua vida e consolador da tua velhice, pois tua nora, que te ama, o deu à luz, e ela te é melhor do que sete filhos.

16 Noemi tomou o menino, e o pôs no regaço, e entrou a cuidar dele.

del difunto no sea cortado de sus hermanos, ni del atrio de su lugar de nacimiento; vosotros sois testigos hoy.

11Y todo el pueblo que estaba en el atrio, y los ancianos, dijeron: Testigos somos. Haga el Señor a la mujer que entra en tu casa como a Raquel y a Lea, las cuales edificaron la casa de Israel; y que tú adquieras riquezas en Efrata y seas célebre en Belén.

12Además, sea tu casa como la casa de Fares, el que Tamar dio a luz a Judá, por medio de la descendencia que el Señor te dará de esta joven.

Booz se casa con Rut

13Booz tomó a Rut y ella fue su mujer, y se llegó a ella. Y el Señor hizo que concibiera, y ella dio a luz un hijo.

14Entonces las mujeres dijeron a Noemí: Bendito sea el Señor que no te ha dejado hoy sin redentor; que su nombre sea célebre en Israel.

15Sea él también para ti restaurador de tu vida y sustentador de tu vejez; porque tu nuera, que te ama y es de más valor para ti que siete hijos, le ha dado a luz.

16Entonces Noemí tomó al niño, lo puso en su regazo y fue su nodriza.

entre sus hermanos ni de su ciudad. Ustedes son testigos hoy de este acuerdo.»

11El pueblo y los ancianos que estaban a la entrada de la ciudad dijeron: «Somos testigos. Que el Señor permita que la mujer que llega a tu casa sea como Raquel y Lea, las cuales levantaron como pueblo a los israelitas. Que seas tú un hombre ilustre y distinguido en Efrata y en Belén.

12Que el Señor te conceda tener con Rut muchos hijos, como se los concedió a Fares, el hijo de Tamar y Judá.»

13Así fue como Booz tomó a Rut por esposa, y se allegó a ella, y el Señor le concedió quedar embarazada y dar a luz un hijo.

14Las mujeres le decían a Noemí: «¡Alabado sea el Señor, que te concedió tener un nieto que te rescatara! ¡Su nombre será celebrado entre los israelitas!

15Ese niño te infundirá nuevos ánimos, y te brindará apoyo en tu vejez. Tu nuera, que te ama y dio a luz ese niño, es de más valor para ti que siete hijos.»

16Noemí tomó al niño y lo puso en su regazo, y se encargó de criarlo.

pa ruk'exel y keri' man xtiyojtej ta ri rubi' chiqakojol roj ri qach'alal y ri qawinaq y richin chuqa' xtrichinaj kan ri ulew. Wakami k'a, kan ja rix ri xixtz'eton ronojel ri xbanatej, xcha' rija'.

11Y konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chiri' ri e kachibilan ri achi'a' ri k'o kiq'ij, xkibij: Qitzij, roj xqatz'et ronojel re'. Ja ri Jehová xtiya'on ri urtisanik pa ruwi' ri ixoq ri xtapon pan awachoch y chuqa' xtik'oje' ta k'iy awalk'ual rik'in achi'el xuben chike ri Raquel y ri Lea, ri oj kiy-kimam kan roj. Y rat Booz kan ta xkatok jun nimalej tata'aj chikikojol ri e rijatzul kan ri Efrata, wawe' pa Belén.

12Ri Jehová kan ta xtuben chi ri awalk'ual ri xkek'oje' rik'in ri ixoq ri', xke'ok ta nima'q y xtik'oje' ta janila kitzijol, achi'el xe'ok ri rijatzul ri Fares, ri xalk'ualex roma ri Judá rik'in ri Tamar, xecha'.

13Y keri' ri Booz xuk'en k'a ri Rut richin xk'ule' rik'in. Y toq junan chik k'a ek'o chi e ka'i', chi achin chi ixoq, ri Jehová xuben k'a chi ri Rut xyawej kan chirij ak'ual y xalex jun ral ti ala'.

14Y jari' toq ri ixoqi' richin ri tinamit xkibij chire ri Noemí: Niqaya' ruq'ij ri Jehová roma xuya' jun awiy, ri xtichajin awichin y niqarayibej k'a chi xtok ta jun nimalej achin chiqakojol roj ri aj-Israel.

15Wakami ja rija' k'a ri xtikuquban ak'u'x, y ja rija' chuqa' xtilin awichin toq xkarijix. Y ri awali' qitzij chi janila yarupoqonaj; rija' kan más k'a rejqalen ke chuwech ek'o ta e wuqu' awal alaboni', xecha' chire ri Noemí.

16Y jari' toq ri Noemí xberuk'ama-pe ri ak'ual, y xuch'elej k'a, y kan ja rija' ri xk'iytisan richin.

17 As vizinhas lhe deram nome, dizendo: A Noemi nasceu um filho. E lhe chamaram Obede. Este é o pai de Jessé, pai de Davi.

18 São estas, pois, as gerações de Perez: Perez gerou a Esrom,

19 Esrom gerou a Rão, Rão gerou a Aminadabe,

20 Aminadabe gerou a Naassom, Naassom gerou a Salmom,

21 Salmom gerou a Boaz, Boaz gerou a Obede,

22 Obede gerou a Jessé, e Jessé gerou a Davi.

17Y las mujeres vecinas le dieron un nombre, diciendo: Le ha nacido un hijo a Noemí. Y lo llamaron Obed. Él es el padre de Isaí, padre de David.

18Estas son las generaciones de Fares: Fares engendró a Hezrón,

19Hezrón engendró a Ram, Ram engendró a Aminadab,

20Aminadab engendró a Naasón, Naasón engendró a Salmón,

21Salmón engendró a Booz, Booz engendró a Obed,

22Obed engendró a Isaí e Isaí engendró a David.

17Y las vecinas decían: «Noemí ha tenido un hijo” Y lo llamaron Obed. Éste fue el padre de Yesé, que fue padre de David.

18Éstas son las generaciones de Fares: Fares fue padre de Jesrón;

19Jesrón fue padre de Ram, y Ram fue padre de Aminadab.

20Aminadab fue padre de Nasón, y Nasón fue padre de Salmón.

21Salmón fue padre de Booz, y Booz fue padre de Obed.

22Obed fue padre de Yesé, y Yesé fue padre de David.

17Y ri ixoqi' xkibij: Wakami ri Noemí kan k'o k'a jun ral ti ala', xecha'. Y kan ja rije' k'a xekanon rubi' ri ak'ual; y Obed ri rubi' ri xkiya'. Y ri Obed jari' ri rutata' ri Isaí y chuqa' rumama' ri rey David.

Ri e rati't-rumama' ri rey David

18-22Jare' k'a ri e rati't-rumama' ri David: Ri Isaí, ri Obed, ri Booz, ri Salmón, ri Nahasón, ri Aminadab, ri Hesrón y ri Fares.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O primeiro livro de Samuel

1 Samuel 1

Elcana e suas mulheres

1 Houve um homem de Ramataim-Zofim, da região montanhosa de Efraim, cujo nome era Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliú, filho de Toú, filho de Zufe, efraimita.

2 Tinha ele duas mulheres: uma se chamava Ana, e a outra, Penina; Penina tinha filhos; Ana, porém, não os tinha.

3 Este homem subia da sua cidade de ano em ano a adorar e a sacrificar ao SENHOR dos Exércitos, em Siló. Estavam ali os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, como sacerdotes do SENHOR.

4 No dia em que Elcana oferecia o seu sacrifício, dava ele porções deste a Penina, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas.

5 A Ana, porém, dava porção dupla, porque ele a amava, ainda mesmo que o SENHOR a houvesse deixado estéril.

6 (A sua rival a provocava excessivamente para a irritar, porquanto o SENHOR lhe havia cerrado a madre.)

7 E assim o fazia ele de ano em ano; e, todas as vezes que Ana subia à Casa do SENHOR, a outra a irritava; pelo que chorava e não comia.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

1 Samuel

1 Samuel 1

Oración de Ana

1 Había un hombre de Ramataim de Zofim, de la región montañosa de Efraín, que se llamaba Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliú, hijo de Tohu, hijo de Zuf, efrateo.

2 Y tenía dos mujeres: el nombre de una era Ana y el de la otra Penina; y Penina tenía hijos, pero Ana no los tenía.

3 Este hombre subía todos los años de su ciudad para adorar y ofrecer sacrificio al Señor de los ejércitos en Silo. Y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, eran sacerdotes del Señor allí.

4 Cuando llegaba el día en que Elcana ofrecía sacrificio, daba porciones a Penina su mujer y a todos sus hijos e hijas;

5 pero a Ana le daba una doble porción, pues él amaba a Ana, aunque el Señor no le había dado hijos.

6 Y su rival la provocaba amargamente para irritarla, porque el Señor no le había dado hijos.

7 Esto sucedía año tras año; siempre que ella subía a la casa del Señor, la otra la provocaba. Y Ana lloraba y no comía.

REINA VALERA 2010

1 Samuel

1 Samuel 1

Nacimiento de Samuel

1 En Ramatayin de Sofín, de los montes de Efraín, vivía un varón llamado Elcana hijo de Jeroán, que era descendiente en línea directa de los efrateos Eliú, Tohu y Suf.

2 Elcana tenía dos mujeres; una de ellas se llamaba Ana, y la otra, Peniná. Ésta tenía hijos, pero no así Ana.

3 Todos los años Elcana salía de su ciudad para ir a Silo y adorar allí al Señor de los ejércitos. Allí oficiaban como sacerdotes Jofní y Finés, hijos de Elí.

4 Al llegar el día en que Elcana ofrecía sacrificio, les daba su parte a Peniná, su mujer, y a todos sus hijos y sus hijas,

5 pero a Ana le daba la mejor parte, porque la amaba, aunque el Señor no le había concedido tener hijos.

6 Pero Peniná la molestaba y la hacía enojar hasta entristecerla, porque el Señor no le había concedido tener hijos.

7 Y cada año era lo mismo: Peniná se burlaba de Ana cada vez que iban a la casa del Señor, y por lo tanto Ana lloraba y no comía.

CAKCHIQUEL

1 Samuel

1 Samuel 1

Toq xalex ri Samuel

1 Chupan ri ruwach'ulew Israel, k'o k'a jun achin rubini'an Elcaná, aj-Ramá, chiri' chuwa taq juyu' richin ri Efraín. Ri Elcaná ruk'ajol ri Jeroham, rumam ri Elihú y ruxikin-rumam ri Tohu. Y ri Tohu ruk'ajol kan ri Suf aj-Efraín.

2 Ri Elcaná ek'o k'a ka'i' rixjayil, ri jun rubini'an Ana, y ri jun chik rubini'an Peniná. Ri Peniná ek'o ral, jak'a ri Ana man jun ral k'o.

3 Y ronojel k'a juna' ri Elcaná nibe-q'anej pa tinamit Siló richin niberusuju' sipanik richin niberuya' ruq'ij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Y chiri' k'o-wi ri sacerdote richin ri Jehová rubini'an Elí, chuqa' chiri' ek'o-wi ri e ruk'ajol kibini'an Hofní y Finees. Rije' chuqa' e sacerdote.

4 Y toq napon yan k'a ri q'ij chi ri Elcaná nusuj ri sipanik ri', jari' toq nuya' jutaqba' ti'ij richin ri sipanik chire ri Peniná y chike chuqa' ri e ralk'ual.

5 Jak'a chire ri Ana más k'iy nuya' roma kan janila nrajo', stape' ri Jehová rubanon chire chi man nik'oje' ta ral.

6 Y ri Peniná kan niyojoben chirij ri Ana, y kan nuben chire richin janila niq'axomer, roma maneq ral.

7 Keri' nuben ri Peniná chire ri Ana ronojel juna' toq yebe-q'anej pa rachoch ri Jehová, kan nuben chire chi niq'axomer. Roma ri' ri Ana janila noq', y man niwa' ta.

8 Então, Elcana, seu marido, lhe disse: Ana, por que choras? E por que não comes? E por que estás de coração triste? Não te sou eu melhor do que dez filhos?

A oração e o voto de Ana

9 Após terem comido e bebido em Siló, estando Eli, o sacerdote, assentado numa cadeira, junto a um pilar do templo do SENHOR,

10 levantou-se Ana, e, com amargura de alma, orou ao SENHOR, e chorou abundantemente.

11 E fez um voto, dizendo: SENHOR dos Exércitos, se benignamente atentares para a aflição da tua serva, e de mim te lembrares, e da tua serva te não esqueceres, e lhe deres um filho varão, ao SENHOR o darei por todos os dias da sua vida, e sobre a sua cabeça não passará navalha.

12 Demorando-se ela no orar perante o SENHOR, passou Eli a observar-lhe o movimento dos lábios,

13 porquanto Ana só no coração falava; seus lábios se moviam, porém não se lhe ouvia voz nenhuma; por isso, Eli a teve por embriagada

14 e lhe disse: Até quando estarás tu embriagada? Aparta de ti esse vinho!

15 Porém Ana respondeu: Não, senhor meu! Eu sou mulher atribulada de espírito; não bebi nem vinho nem bebida forte; porém venho derramando a minha alma perante o SENHOR.

16 Não tenhas, pois, a tua serva por filha de Belial; porque pelo excesso da minha ansiedade e da minha aflição é que tenho falado até agora.

8Entonces Elcana su marido le dijo: Ana, ¿por qué lloras y no comes? ¿Por qué está triste tu corazón? ¿No soy yo para ti mejor que diez hijos?

9Pero Ana se levantó después de haber comido y bebido en Silo, y mientras el sacerdote Elí estaba sentado en la silla junto al poste de la puerta del templo del Señor,

10ella, muy angustiada, oraba al Señor y lloraba amargamente.

11E hizo voto y dijo: Oh Señor de los ejércitos, si tú te dignas mirar la aflicción de tu sierva, te acuerdas de mí y no te olvidas de tu sierva, sino que das un hijo a tu sierva, yo lo dedicaré al Señor por todos los días de su vida y nunca pasará navaja sobre su cabeza.

12Y mientras ella continuaba en oración delante del Señor, Elí le estaba observando la boca.

13Pero Ana hablaba en su corazón, solo sus labios se movían y su voz no se oía. Elí, pues, pensó que estaba ebria.

14Entonces Elí le dijo: ¿Hasta cuándo estarás embriagada? Echa de ti tu vino.

15Pero Ana respondió y dijo: No, señor mío, soy una mujer angustiada en espíritu; no he bebido vino ni licor, sino que he derramado mi alma delante del Señor.

16No tengas a tu sierva por mujer indigna; porque hasta ahora he orado a causa de mi gran congoja y aflicción.

8Un día, Elcana le preguntó: «Ana, ¿por qué lloras? ¿Por qué no comes? ¿Por qué estás afligida? ¿Acaso yo no soy para ti mejor que diez hijos?»

9Y Ana se levantó, después de comer y beber en Silo. El sacerdote Elí estaba sentado en una silla, junto a un pilar del templo del Señor.

10Entonces ella oró y lloró al Señor con mucha amargura,

11y le hizo un voto. Le dijo: «Señor de los ejércitos, si te dignas mirar la aflicción de esta sierva tuya, y te acuerdas de mí y me das un hijo varón, yo te lo dedicaré, Señor, para toda su vida. Yo te prometo que jamás la navaja rozará su cabeza.»

12Y mientras ella oraba largamente delante del Señor, Elí la observaba mover los labios.

13Y es que Ana le hablaba al Señor desde lo más profundo de su ser, y sus labios se movían pero no se oía su voz, así que Elí creyó que estaba ebria.

14Entonces le dijo: «¿Hasta cuándo vas a estar ebria? Digiere ya tu vino.»

15Pero Ana le respondió: «No, señor mío; no estoy ebria. No he bebido vino ni sidra. Lo que pasa es que estoy muy desanimada, y vine a desahogarme delante del Señor.

16No pienses que tu sierva es una mujer impía. Es tan grande mi congoja y mi aflicción, que hasta ahora he estado hablando.»

8Jari' toq ri Elcaná nubij chire: Ana, ¿achike roma yatoq'? ¿Achike roma man yawa' ta? ¿Achike roma poqonatajineq ri awánima? ¿K'o ta k'a más rejqalen ek'o ta lajuj awal y man ta ink'o yin?, xcha' chire.

9Y k'o k'a jun q'ij toq xebe pa Siló, y toq xewa'-xe'uk'ya' yan, xyakatej-el ri Ana y xq'ax-apo richin xbech'on rik'in ri Jehová. Y ri sacerdote Elí tz'uyul pa jun ch'aket chunaqaj jun xata't richin ri chuchi' ri rachoch ri Jehová.

10Ri Ana janila q'axomarineq ri ránima, y roma ri' xch'on rik'in ri Jehová y kan janila xoq'.

11Y xuben k'a jun jikibel-tzij rik'in ri Dios y kere' xubij: Wi rat Jehová kan at qitzij k'iytisanel richin ronojel, xtaya-pe jun ti wal ala', y yin kan xtinya' k'a chawe y kan xtok awichin chijun ruk'aslen y man xtisokex ta rusumal-ruwi', xcha'.

12Rokik ri Ana nich'on rik'in ri Jehová y kan xyaloj yan juba', ri Elí rutzuliben k'a ri ruchi'.

13Ri Ana xa pa ránima nich'on-wi, xaxe ri ruchi' nisilon. Ri ruch'abel man nak'axatej ta, y ri Elí xuch'ob chi ri Ana q'abarel.

14K'ari' ri Elí xubij chire: ¿K'a janipe' k'a xtaya' kan ri aq'abarik? Man chik taqum vino. Katel-el y k'a tik'o na pe ri q'abarik chawech k'ari' yape chik, xcha' chire.

15Y ri Ana xubij chire: Ni, yin man in q'abarel ta, ni man nuqumun ta pe vino. Yin xa janila niq'axon ri wánima y jari' ri ninbij chire ri Jehová.

16Roma ri' man tach'ob chi yin in jun chike ri ixoqi' ri maneq Dios chikiwech; yin yich'on-q'anej rik'in ri Dios,

17 Então, lhe respondeu Eli: Vai-te em paz, e o Deus de Israel te conceda a petição que lhe fizeste.
18 E disse ela: Ache a tua serva mercê diante de ti. Assim, a mulher se foi seu caminho e comeu, e o seu semblante já não era triste.

Nasce Samuel e é consagrado a Deus

19 Levantaram-se de madrugada, e adoraram perante o SENHOR, e voltaram, e chegaram a sua casa, a Ramá. Elcana coabitou com Ana, sua mulher, e, lembrando-se dela o SENHOR,

20 ela concebeu e, passado o devido tempo, teve um filho, a que chamou Samuel, pois dizia: Do SENHOR o pedi.

21 Subiu Elcana, seu marido, com toda a sua casa, a oferecer ao SENHOR o sacrifício anual e a cumprir o seu voto.

22 Ana, porém, não subiu e disse a seu marido: Quando for o menino desmamado, levá-lo-ei para ser apresentado perante o SENHOR e para lá ficar para sempre.

23 Respondeu-lhe Elcana, seu marido: Faze o que melhor te agrade; fica até que o desmames; tão-somente confirme o SENHOR a sua palavra. Assim, ficou a mulher e criou o filho ao peito, até que o desmamou.

17Respondió Elí y dijo: Ve en paz; y que el Dios de Israel te conceda la petición que le has hecho.
18Y ella dijo: Halle tu sierva gracia ante tus ojos. Y la mujer se puso en camino, comió y ya no estaba triste su semblante.

Nacimiento y dedicación de Samuel

19Y se levantaron de mañana, adoraron delante del Señor y regresaron de nuevo a su casa en Ramá. Y Elcana se llegó a Ana su mujer, y el Señor se acordó de ella.

20Y a su debido tiempo, después de haber concebido, Ana dio a luz un hijo, y le puso por nombre Samuel, diciendo: Porque se lo he pedido al Señor.

21Subió el varón Elcana con toda su casa a ofrecer al Señor el sacrificio anual y a pagar su voto,

22pero Ana no subió, pues dijo a su marido: No subiré hasta que el niño sea destetado; entonces lo llevaré para que se presente delante del Señor y se quede allí para siempre.

23Y Elcana su marido le dijo: Haz lo que mejor te parezca. Quédate hasta que lo hayas destetado; solamente confirme el Señor su palabra. La mujer se quedó y crió a su hijo hasta que lo destetó.

17Elí le respondió: «Vete en paz, y que el Dios de Israel te conceda lo que le has pedido.»
18Y ella respondió: «Espero que veas con buenos ojos a esta sierva tuya.” Y Ana se fue de allí, y comió, y dejó de estar triste.

19Por la mañana, adoraron delante del Señor y regresaron todos a su casa en Ramá. Allí, Elcana tuvo relaciones con Ana, y el Señor se acordó de lo que ella le había pedido.

20Ana quedó embarazada y, cuando se cumplió el tiempo, dio a luz un hijo, al que le puso por nombre Samuel, pues dijo: «Yo se lo pedí al Señor.»

21Al año siguiente, Elcana fue con toda su familia a ofrecer su sacrificio al Señor y cumplir con su voto.

22Pero Ana le dijo a su marido: «Yo no iré hasta que destete al niño. Entonces lo llevaré y lo presentaré al Señor, para que se quede allá para siempre.»

23Y Elcana le respondió: «Haz lo que creas que es mejor. Quédate hasta que lo destetes, y que el Señor cumpla su palabra.” Y Ana se quedó y crió a su hijo hasta que lo destetó.

pa ruwi' ri bis ri k'o pa wánima y ri poqonal ri niban chuwe, xcha' ri Ana.
17Y ri Elí xubij chire: Kabiyin rik'in uxlanibel-k'u'x y ja ri qa-Dios xtiya'on chawe ri xak'utuj chire, xcha'.
18K'ari' ri Ana xumatioxij kan chire, y xtzolin ri akuchi k'o-wi, xbewa' y kan janila xkikot.

19Toq xkiya' yan ruq'ij ri Jehová, ri ruka'n q'ij nimaq'a' yan xeyakatej y xetzolin k'a pa kachoch kela' pa Ramá. Chirij re' ri Elcaná xk'oje' k'a rik'in ri Ana. Y jari' toq ri Jehová xoqaqa k'a chuk'u'x ri k'utunik ri rubanon ri Ana.
20Y ri Ana kan xyawej k'a kan chirij jun ak'ual, y toq xapon ruq'ijul, ri Ana xalex jun ti ral y ri ak'ual ri' xubini'aj Samuel, keri' rubi' ri xuya' roma kan chire ri Jehová xuk'utuj-wi.
21Y toq xapon chik k'a ri q'ij richin yenimaq'ijun, ri Elcaná, ri Peniná y konojel ralk'ual xebe richin nibekisuju' sipanik chuwech ri Jehová, kan achi'el nikiben ronojel juna'.
22Jak'a ri Ana man xbe ta q'anej kik'in, xa xubij k'a chire ri rachijil: Yin man yibe ta chiwij roma xa k'a xtinwelesaj na rutz'um ri ak'ual, k'ari' xkibe, richin xtink'uaj-el y ninjech pa ruq'a' ri Jehová, y xtik'oje' kan chiri' jumul, xcha' rija'.
23Y ri rachijil xubij: Tabana' achike ri más utz nuben chawech rat. Kak'oje' k'a kan. Kan k'a ja toq xtawelesaj na ri rutz'um ri ak'ual, k'ari' k'a xkabe. Y jak'a ri Jehová xtito'on awichin chubanik achi'el ri asujun chire, xcha' ri rachijil. Y ri Ana xk'oje' k'a kan. Rija' kan xuk'iytisaj ri ak'ual, k'a toq xapon na ri q'ij richin xrelesaj rutz'um.

24 Havendo-o desmamado, levou-o consigo, com um novilho de três anos, um efa de farinha e um odre de vinho, e o apresentou à Casa do SENHOR, a Siló. Era o menino ainda muito criança.

25 Imolaram o novilho e trouxeram o menino a Eli.

26 E disse ela: Ah! Meu senhor, tão certo como vives, eu sou aquela mulher que aqui esteve contigo, orando ao SENHOR.

27 Por este menino orava eu; e o SENHOR me concedeu a petição que eu lhe fizera.

28 Pelo que também o trago como devolvido ao SENHOR, por todos os dias que viver; pois do SENHOR o pedi. E eles adoraram ali o SENHOR.

1 Samuel 2

O cântico de Ana

1 Então, orou Ana e disse: O meu coração se regozija no SENHOR, a minha força está exaltada no SENHOR; a minha boca se ri dos meus inimigos, porquanto me alegro na tua salvação.

2 Não há santo como o SENHOR; porque não há outro além de ti; e Rocha não há, nenhuma, como o nosso Deus.

3 Não multipliqueis palavras de orgulho, nem saiam coisas arrogantes da vossa boca; porque o SENHOR é o Deus da sabedoria e pesa todos os feitos na balança.

4 O arco dos fortes é quebrado, porém os débeis, cingidos de força.

24Después de haberlo destetado, lo llevó consigo, con un novillo de tres años, un efa de harina y un odre de vino, y lo trajo a la casa del Señor en Silo, aunque el niño era pequeño.

25Entonces sacrificaron el novillo, y trajeron el niño a Elí.

26Y ella dijo: ¡Oh señor mío! Vive tu alma, señor mío, yo soy la mujer que estuvo aquí junto a ti orando al Señor.

27Por este niño oraba, y el Señor me ha concedido la petición que le hice.

28Por lo cual yo también lo he dedicado al Señor; todos los días de su vida estará dedicado al Señor. Y adoró allí al Señor.

1 Samuel 2

Cántico de Ana

1Entonces Ana oró y dijo: Mi corazón se regocija en el Señor, mi fortaleza en el Señor se exalta; mi boca sin temor habla contra mis enemigos, por cuanto me regocijo en tu salvación.

2No hay santo como el Señor; en verdad, no hay otro fuera de ti, ni hay roca como nuestro Dios.

3No os jactéis más con tanto orgullo, no salga la arrogancia de vuestra boca; porque el Señor es Dios de sabiduría, y por Él son pesadas las acciones.

4Quebrados son los arcos de los fuertes, pero los débiles se ciñen de poder.

24Después, lo llevó con ella a la casa del Señor en Silo, y además llevó tres becerros, veinte litros de harina y una vasija de vino. El niño aún era muy pequeño.

25En cuanto mataron el becerro, el niño fue llevado a Elí.

26Y ella le dijo: «Señor mío, ¡que tengas una larga vida! Yo soy aquella mujer que estuvo aquí, junto a ti, orando al Señor.

27Oraba por este niño, y el Señor me lo concedió.

28He venido porque prometí dedicarlo al Señor para toda la vida. ¡Para siempre será del Señor!" Y allí adoró al Señor.

1 Samuel 2

Cántico de Ana

1En su oración, Ana dijo: En ti, Señor, mi corazón se regocija; en tu nombre, mi fuerza es mayor. Ahora puedo burlarme de mis enemigos porque me regocijo en tu salvación.

2Nadie es santo como tú, Señor. Fuera de ti, no hay nadie más. No hay mejor refugio que tú, Dios nuestro.

3Que nadie se jacte ni sea altanero; que aparte la insolencia de sus labios, porque sólo el Señor es quien lo sabe todo; es el Dios que pondera toda acción.

4El Señor quiebra los arcos de los poderosos, y reviste de poder a los débiles.

24Y toq xrelesaj yan k'a rutz'um ri ak'ual, ri Ana xuk'uaj-el pa rachoch ri Jehová chiri' pa Siló, stape' ri Samuel kan k'a janila ti ko'ol ok. Chuqa' xuk'uaj-el jun achij wákix ri k'o oxi' rujuna' y xuk'uaj chuqa' más juba' ka'i' arroba k'ej ri man chayun ta, y jun tz'um nojineq chi vino.

25Y toq xebe chujachik ri ak'ual y ek'o chik chiri', xkikamisaj k'a ri wákix richin sipanik, y xkijech kan ri ak'ual pa ruq'a' ri sacerdote Elí.

26Ri Ana xubij chire ri Elí: Táta, noqaqa chi'ak'u'x in achike yin, roma ja yin ri' ri ixoq ri xik'oje' chi'anaqaj ri k'o yan chik juna' ri', toq xipe re wawe' richin xich'on rik'in ri Jehová.

27Ja ak'ual re' ri xink'utuj chire ri Jehová, y rija' kan xuya-wi chuwe.

28Roma ri', wakami yin ninjech kan pa ruq'a' ri Jehová y ninjech chire chijun ri ruk'aslen, richin xtok richin ri Jehová, xcha' ri Ana. K'ari' xkiya' ruq'ij ri Jehová.

1 Samuel 2

Ri matioxinik richin ri Ana

1Ri Ana kere' xubij: Jehová, wajaw yin, janila nikikot ri wánima, roma rat Jehová, xaya' janila wuchuq'a' richin yitikir ninsol-wi' chikiwech ri etzelanel wichin, y roma ri' yin yalan yikikot rik'in ri akolotajik.

2Man jun loq'olej k'o, achi'el rat Jehová: kan xaxe wi rat ri atk'o. Man jun chik achi'el rat, y man jun chik tobel niqil achi'el ri k'o awik'in rat.

3Man ke'ibij k'a ch'abel rik'in nimirisanen, ni man tel pa taq ichi' ch'abel rik'in nimirisanen, roma ri Dios, ja rija' ri Jehová ri retaman ronojel, y nutz'et ri achike niqaben.

4Y rija' kan xuwulaj ri rute-kich'ab ri nikina' chi k'o kuchuq'a' y ri man jun k'o pa kiq'a', xuya' kuchuq'a'.

5 Os que antes eram fartos hoje se alugam por pão, mas os que andavam famintos não sofrem mais fome; até a estéril tem sete filhos, e a que tinha muitos filhos perde o vigor.

6 O SENHOR é o que tira a vida e a dá; faz descer à sepultura e faz subir.

7 O SENHOR empobrece e enriquece; abaixa e também exalta.

8 Levanta o pobre do pó e, desde o monturo, exalta o necessitado, para o fazer assentar entre os príncipes, para o fazer herdar o trono de glória; porque do SENHOR são as colunas da terra, e assentou sobre elas o mundo.

9 Ele guarda os pés dos seus santos, porém os perversos emudecem nas trevas da morte; porque o homem não prevalece pela força.

10 Os que contendem com o SENHOR são quebrantados; dos céus troveja contra eles. O SENHOR julga as extremidades da terra, dá força ao seu rei e exalta o poder do seu ungido.

11 Então, Elcana foi-se a Ramá, a sua casa; porém o menino ficou servindo ao SENHOR, perante o sacerdote Eli.

Os crimes dos filhos de Eli

12 Eram, porém, os filhos de Eli filhos de Belial e não se importavam com o SENHOR;

13 pois o costume daqueles sacerdotes com o povo era que, oferecendo alguém sacrifício, vinha o moço do

5Los que estaban saciados se alquilan por pan, y dejan de tener hambre los que estaban hambrientos. Aun la estéril da a luz a siete, mas la que tiene muchos hijos languidece.

6El Señor da muerte y da vida; hace bajar al Seol y hace subir.

7El Señor empobrece y enriquece; humilla y también exalta.

8Levanta del polvo al pobre, del muladar levanta al necesitado para hacerlos sentar con los príncipes, y heredar un sitio de honor; pues las columnas de la tierra son del Señor, y sobre ellas ha colocado el mundo.

9El guarda los pies de sus santos, mas los malvados son acallados en tinieblas, pues no por la fuerza ha de prevalecer el hombre.

10Los que contienden con el Señor serán quebrantados, El tronará desde los cielos contra ellos. El Señor juzgará los confines de la tierra, a su rey dará fortaleza, y ensalzará el poder de su ungido.

11Entonces Elcana se fue a Ramá, a su casa. Y el niño servía al Señor delante del sacerdote Elí.

El pecado de los hijos de Elí

12Los hijos de Elí eran hombres indignos; no conocían al Señor

13ni la costumbre de los sacerdotes con el pueblo: cuando algún hombre ofrecía sacrificio, venía el criado

5Los que eran ricos, ahora mendigan trabajo; los que sufrían de hambre han sido saciados. Aun la estéril ha dado a luz siete hijos, y la mujer fecunda ahora desfallece.

6El Señor da la vida, y la quita; nos lleva al sepulcro, y nos rescata de él.

7El Señor da pobreza y riqueza; el Señor nos humilla y nos enaltece.

8Al pobre lo levanta de la nada, y saca de la inmundicia al mendigo para sentarlo entre los príncipes. Del Señor son las bases de la tierra; sobre ellas ha afirmado el mundo.

9El Señor vigila los pasos de sus fieles, pero los impíos mueren en medio de las tinieblas, Porque nadie triunfa por sus propias fuerzas.

10Ante el Señor son derrotados sus enemigos; desde el cielo lanza rayos sobre ellos. El Señor es juez de los confines de la tierra; otorga poder al Rey que escogió, y exalta el poder de su Ungido.

11Elcana regresó a su casa en Ramá, y el niño se quedó a servir al Señor bajo la supervisión del sacerdote Elí.

El pecado de los hijos de Elí

12Los hijos de Elí eran unos malvados, y no reconocían la autoridad del Señor.

13Era costumbre entre los sacerdotes y el pueblo que, cuando alguien ofrecía un sacrificio, mientras se cocía

5Ri pa nabey k'o ronojel kik'in, wakami xa xkiya-ki' pa qajik roma juba' kaxlan-wey. Y jak'a ri xewayjan, wakami man yewayjan ta chik. Ri ixoq ri man nik'oje' ta ral, wakami xek'oje' e wuqu' ral. Y ri xek'oje' janila ral wakami xa maneq chik ruchuq'a'.

6Ri Jehová nrelesaj y nuya' k'aslen, y rija' nuben chi niken ri wineq y nuben chire chi nik'astej-el ri akuchi nimuq-wi.

7Ri Jehová nuben chi ri wineq nok meba' y nuben chi nok beyom. rija' nuqasaj ruq'ij y nunimirisaj ruq'ij.

8Nuben chire ri man jun k'o rik'in, richin nrelesaj-pe pa rumeba'il. Jak'a ri molonel nrelesaj-pe pa q'ayis richin nitz'uye' chikikojol ri tata'al, richin niya'ox ruq'ij. Roma ja ri Jehová rajaw ri ruch'okolibal ri ruwach'ulew y pa ruwi' ri' xuch'okoba-wi ri ruwach'ulew.

9Rija' nuchajij ri rubinibal ri rukuquban ruk'u'x rik'in, y jak'a ri e itzel taq winaqi' kan xkek'is pa q'equ'm. Y man jun xtich'akon, wi ja ri ruchuq'a' rija' xtukusaj.

10Ri Jehová xkeruk'is ri etzelanel richin, kan xtuteq-pe koqolajay pa kiwi'. Ja ri Jehová xtiq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew y xtuya' uchuq'a' pa ruq'a' ri rey ri rucha'on y xtinimirisex ri ruq'ij, xcha'.

11K'ari' ri Ana y ri Elcaná xetzolin-el pa kachoch k'a pa Ramá. Y ri ak'ual xk'oje' kan pa ruq'a' ri sacerdote Elí richin nusamajij ri Jehová.

Ri mak ri xekibanala' ri e ruk'ajol ri Elí

12Jak'a ri Hofní y ri Finees, kan e itzel taq achi'a', y man nikiya' ta rejqalen ri Jehová y roma ri' man xeniman ta chire.

13-14Rije' chuqa' nikiben chi man jun rejqalen ri ruchojmilal ri k'o chi nikitaqej ri e sacerdote. Toq ri

sacerdote, estando-se cozendo a carne, com um garfo de três dentes na mão;

14 e metia-o na caldeira, ou na panela, ou no tacho, ou na marmita, e tudo quanto o garfo tirava o sacerdote tomava para si; assim se fazia a todo o Israel que ia ali, a Siló.

15 Também, antes de se queimar a gordura, vinha o moço do sacerdote e dizia ao homem que sacrificava: Dá essa carne para assar ao sacerdote; porque não aceitará de ti carne cozida, senão crua.

16 Se o ofertante lhe respondia: Queime-se primeiro a gordura, e, depois, tomarás quanto quiseres, então, ele lhe dizia: Não, porém hás de ma dar agora; se não, tomá-la-ei à força.

17 Era, pois, mui grande o pecado destes moços perante o SENHOR, porquanto eles desprezavam a oferta do SENHOR.

A mocidade de Samuel

18 Samuel ministrava perante o SENHOR, sendo ainda menino, vestido de uma estola sacerdotal de linho.

19 Sua mãe lhe fazia uma túnica pequena e, de ano em ano, lha trazia quando, com seu marido, subia a oferecer o sacrifício anual.

20 Eli abençoava a Elcana e a sua mulher e dizia: O SENHOR te dê filhos desta mulher, em lugar do filho que devolveu ao SENHOR. E voltavam para a sua casa.

del sacerdote con un tenedor de tres dientes en su mano mientras se cocía la carne,

14lo introducía en la cazuela, la olla, la caldera o el caldero, y todo lo que el tenedor sacaba, lo tomaba el sacerdote para sí. Así hacían en Silo con todos los israelitas que allí iban.

15Asimismo, antes de quemar la grosura, el criado del sacerdote venía y decía al hombre que ofrecía sacrificio: Da al sacerdote carne para asar, pues no aceptará de ti carne cocida, sino solamente cruda.

16Y si el hombre le decía: Ciertamente deben quemar primero la grosura y después toma todo lo que quieras; él respondía: No, sino que me la darás ahora, y si no la tomaré por la fuerza.

17El pecado de los jóvenes era muy grande delante del Señor, porque los hombres menospreciaban la ofrenda del Señor.

Los hijos de Ana

18Samuel siendo niño, ministraba delante del Señor, usando un efod de lino.

19Su madre le hacía una túnica pequeña cada año, y se la traía cuando subía con su marido a ofrecer el sacrificio anual.

20Entonces Elí bendecía a Elcana y a su mujer, y decía: Que el Señor te dé hijos de esta mujer en lugar del que ella dedicó al Señor. Y regresaban a su casa.

la carne, el criado del sacerdote tomaba un tridente e iba

14al perol, la olla, el caldero o la marmita, y sacaba carne para el sacerdote. Así lo hacían con todos los israelitas que acudían a Silo.

15Además, antes de quemar la grasa, llegaba el criado del sacerdote y le decía al que sacrificaba: «El sacerdote quiere carne para asar. No quiere carne cocida, sino cruda.»

16Y si la persona le decía: «Primero debe quemarse la grasa; después de eso podrás tomar todo lo que quieras», el criado respondía: «Dámela ahora mismo; de lo contrario, la tomaré por la fuerza.»

17Este pecado de los jóvenes sacerdotes era muy grave, porque no mostraban ningún respeto por las ofrendas del Señor.

18El joven Samuel servía ante el Señor, vestido con un efod de lino.

19Cada año, su madre le hacía una túnica pequeña y se la llevaba cuando iba con su marido a entregar sus ofrendas de costumbre.

20Entonces Elí bendecía a Elcana y a su mujer, y les decía: «Que el Señor te dé más hijos de esta mujer, para que ocupen el lugar del que ella le entregó al Señor.» Después de eso, ellos se regresaban a su casa.

winaqi' nikisuj ri sipanik y toq niroqo ri q'utun, jari' toq ri Hofní y ri Finees nikiteq-el jun kisamajel rik'in jun nim chapbel-ti'ij ri k'o oxi' rutza'n richin nuju-qa y nujik'-el ri ti'ij ri janipe' nrelesaj-pe ri chapbel ri'. Y jari' nuya' chike rije'. Keri' nikiben rik'in ronojel ri sipanik kichin ri winaqi' ri nikik'uaj pa rachoch ri Dios, ri k'o chiri' pa Siló.

15Y pa ruwi' ronojel ri nikiben, chuqa' yekelesaj-pe ti'ij ri man jani telesex kan ri q'en chirij richin nisuj chuwech ri Jehová. Y keri', napon k'a ri kisamajel y nubij chire ri rajaw ri chikop: Taya-pe re ti'ij chuwe, richin ninbenbana' ri kirayibel ri sacerdote, roma rije' man niqa' ta chikiwech ri ti'ij roqowirisan chik. Xa kan k'a rex na ri nikajo' richin nikisa', nicha' ri samajel.

16Y wi ri wineq ri' nubij chi nabey k'o chi nik'at ri ruq'anal ri ti'ij pa ruwi' ri porobel y k'ari' nuk'uaj-el xa janipe' ri nrajo', jari' toq ri samajel nubij: K'o chi naya-el wakami yan, roma wi rat man xtaya' ta el, yin xtinwelesaj-el chawech, nicha' ri samajel.

17Roma ri' ri Hofní y ri Finees kan janila nim ri kimak chuwech ri Jehová, roma man jun rejqalen nikiben chire ri sipanik ri niya'ox chire ri Dios.

18Ri ti ala' Samuel nuben k'a rusamaj ri Jehová y rukusan jun tzieq banon rik'in lino, retal ri rusamaj.

19Y ronojel k'a juna', ri rute' nubanala' k'a jun nim raqen rutziaq y nuk'uaj-el toq yebe junan rik'in ri rachijil richin nibekisuju' sipanik chuwech ri Jehová, ri achi'el kibanon ronojel juna'.

20Y ri sacerdote Elí xuya' ruq'a' pa kiwi' ri Ana y ri Elcaná y xubij: Ja ri Jehová xtuya' más awalk'ual rik'in re ixoq re', pa ruk'exel ri jun ri xiya-pe pa rachoch rija', xcha'. Y k'ari' rije' xetzolin-el pa kachoch.

21 Abençoou, pois, o SENHOR a Ana, e ela concebeu e teve três filhos e duas filhas; e o jovem Samuel crescia diante do SENHOR.

Eli repreende os seus filhos

22 Era, porém, Eli já muito velho e ouvia tudo quanto seus filhos faziam a todo o Israel e de como se deitavam com as mulheres que serviam à porta da tenda da congregação.

23 E disse-lhes: Por que fazeis tais coisas? Pois de todo este povo ouço constantemente falar do vosso mau procedimento.

24 Não, filhos meus, porque não é boa fama esta que ouço; estais fazendo transgredir o povo do SENHOR.

25 Pecando o homem contra o próximo, Deus lhe será o árbitro; pecando, porém, contra o SENHOR, quem intercederá por ele? Entretanto, não ouviram a voz de seu pai, porque o SENHOR os queria matar.

26 Mas o jovem Samuel crescia em estatura e no favor do SENHOR e dos homens.

Profecia contra a casa de Eli

27 Veio um homem de Deus a Eli e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Não me manifestei, na verdade, à casa de teu pai, estando os israelitas ainda no Egito, na casa de Faraó?

28 Eu o escolhi dentre todas as tribos de Israel para ser o meu sacerdote, para subir ao meu altar, para queimar o incenso e para trazer a estola sacerdotal

21Y el Señor visitó a Ana, y ella concibió y dio a luz tres hijos y dos hijas. Y el niño Samuel crecía delante del Señor.

Elí reprende a sus hijos

22Elí era ya muy anciano; oyó todo lo que sus hijos estaban haciendo a todo Israel, y cómo se acostaban con las mujeres que servían a la entrada de la tienda de reunión,

23y les dijo: ¿Por qué hacéis estas cosas, las cosas malas de que oigo hablar a todo este pueblo?

24No, hijos míos; porque no es bueno el informe que oigo circular por el pueblo del Señor.

25Si un hombre peca contra otro, Dios mediará por él; pero si un hombre peca contra el Señor, ¿quién intercederá por él? Pero ellos no escucharon la voz de su padre, porque el Señor quería que murieran.

26Y el niño Samuel crecía en estatura y en gracia para con el Señor y para con los hombres.

Profecía contra la casa de Elí

27Entonces un hombre de Dios vino a Elí y le dijo: Así dice el Señor: «¿No me revelé ciertamente a la casa de tu padre cuando ellos estaban en Egipto, esclavos de la casa de Faraón?

28¿No los escogí de entre todas las tribus de Israel para ser mis sacerdotes, para subir a mi altar, para quemar incienso, para llevar un efod delante de mí? ¿No di a

21Y el Señor bendijo a Ana con tres hijos y dos hijas. Mientras tanto, el joven Samuel crecía y seguía sirviendo al Señor.

22Elí ya era muy viejo, pero sabía todo lo que sus hijos hacían con el pueblo de Israel, y sabía también que ellos se acostaban con las mujeres que servían a la entrada del tabernáculo.

23Así que los llamó y les dijo: «La gente se queja de que ustedes se portan muy mal. ¿Por qué lo hacen?

24No, hijos míos; lo que hacen no está bien. Además, hacen pecar al pueblo del Señor.

25Si el hombre peca contra el hombre, hay jueces para juzgarlo; pero si alguien peca contra el Señor, ¿quién intercederá por él?" Pero sus hijos no atendieron los consejos de su padre, porque el Señor había resuelto quitarles la vida.

26Mientras tanto, el joven Samuel seguía creciendo y era bien visto por Dios y por la gente.

27Un día, un hombre de Dios fue a visitar a Elí, y le dijo: «Así ha dicho el Señor: "Cuando tus antepasados vivían en Egipto, en la tierra del faraón, ¿no es verdad que me manifesté a ellos con toda claridad?

28Yo escogí a tu padre de entre todas las familias de Israel, para que fuera mi sacerdote y presentara sobre mi altar las ofrendas, y quemara incienso, y llevara el

21Y ri Jehová xuya' k'a q'ij chi ri Ana xek'oje' chik más ral y roma ri' xyawej chik y xek'oje' chik e oxi' ral alaboni' y e ka'i' xtani' y ri ti Samuel ruchapon ruk'iyinen pa rusamaj ri Jehová.

22Jak'a ri Elí janila ri'j chik y nrak'axaj k'a ronojel ri itzel ri yekibanala' ri ruk'ajol kik'in ri kiwinaq. Chuqa' yek'oje' kik'in ri ixoqi' ri yesamej chiri' chuchi' ri rachoch ri Dios.

23K'ari' ri Elí xubij k'a chike ri ruk'ajol, ¿achike roma ye'iben re itzel taq banobel re'? Roma xya'ox rutzijol chuwe chi ri tinamit yexebeloj chiwij roma ri ye'ibanala'.

24Walk'ual, man tiben keri' roma xa man utz ta ri rutzijol ri eleneq chiwij ri ninwak'axaj yin, roma niben chire chi yemakun ri rutinamit ri Jehová.

25Titz'eta' na pe, wi jun wineq nimakun chuwech jun chik wineq, ek'o k'a yeq'aton-tzij pa ruwi', jak'a ri jun wineq nimakun chuwech ri Jehová ¿Achike k'a xtito'on richin?, xubij ri Elí. Jak'a rije' man xeniman ta chire ri kitata', roma ri Jehová Dios ruch'obon chik richin nrelesaj-el kik'aslen.

26Jak'a ri ti ala' Samuel ruchapon nik'iy y ri Dios kan janila qajineq chuwech, y keri' chuqa' ri winaqi'.

27Chirij re' ri Dios xuteq jun q'alajirisey ruch'abel rik'in ri Elí, richin xubij chire: Toq ri iwati't-imama' e ximil pa samaj chiri' pan Egipto, yin xinq'alajirisaj-wi' chikiwech.

28Chikikojol k'a konojel ri tzobaj richin ri Israel, yin xixincha' rix richin xixok nu-sacerdote richin nisuj kamelabel pa ruwi' porobel y niporoj pom chinuwech y richin nikusaj ri tzieq banon rik'in lino, retal ri

perante mim; e dei à casa de teu pai todas as ofertas queimadas dos filhos de Israel.

29 Por que pisais aos pés os meus sacrifícios e as minhas ofertas de manjares, que ordenei se me fizessem na minha morada? E, tu, por que honras a teus filhos mais do que a mim, para tu e eles vos engordardes das melhores de todas as ofertas do meu povo de Israel?

30 Portanto, diz o SENHOR, Deus de Israel: Na verdade, dissera eu que a tua casa e a casa de teu pai andariam diante de mim perpetuamente; porém, agora, diz o SENHOR: Longe de mim tal coisa, porque aos que me honram, honrarei, porém os que me desprezam serão desmerecidos.

31 Eis que vêm dias em que cortarei o teu braço e o braço da casa de teu pai, para que não haja mais velho nenhum em tua casa.

32 E verás o aperto da morada de Deus, a um tempo com o bem que fará a Israel; e jamais haverá velho em tua casa.

33 O homem, porém, da tua linhagem a quem eu não afastar do meu altar será para te consumir os olhos e para te entristecer a alma; e todos os descendentes da tua casa morrerão na flor da idade.

34 Ser-te-á por sinal o que sobrevirá a teus dois filhos, a Hofni e Finéias: ambos morrerão no mesmo dia.

35 Então, suscitarei para mim um sacerdote fiel, que procederá segundo o que tenho no coração e na mente; edificar-lhe-ei uma casa estável, e andará ele diante do meu ungido para sempre.

la casa de tu padre todas las ofrendas encendidas de los hijos de Israel?

29 ¿Por qué pisoteáis mi sacrificio y mi ofrenda que he ordenado en mi morada, y honras a tus hijos más que a mí, engordándoos con lo mejor de cada ofrenda de mi pueblo Israel?».

30 Por tanto, el Señor, Dios de Israel, declara: «Ciertamente yo había dicho que tu casa y la casa de tu padre andarían delante de mí para siempre»; pero ahora el Señor declara: «Lejos esté esto de mí, porque yo honraré a los que me honran, y los que me menosprecian serán tenidos en poco.

31 He aquí, vienen días cuando cortaré tu fuerza, y la fuerza de la casa de tu padre, y no habrá anciano en tu casa.

32 Y verás la angustia de mi morada, a pesar de todo el bien que hago a Israel; y nunca habrá anciano en tu casa.

33 Sin embargo, a algunos de los tuyos no cortaré de mi altar para que tus ojos se consuman llorando y tu alma sufra; pero todos los nacidos en tu casa morirán en la flor de la juventud.

34 Y para ti, esta será la señal que vendrá en cuanto a tus dos hijos, Ofni y Finees: en el mismo día morirán los dos.

35 Pero levantaré para mí un sacerdote fiel que hará conforme a los deseos de mi corazón y de mi alma; y le edificaré una casa duradera, y él andará siempre delante de mi ungido.

efod delante de mí. Además, le di a sus descendientes todas las ofrendas de los hijos de Israel.

29 ¿Por qué han pisoteado los sacrificios y las ofrendas que pedí al pueblo ofrecerme en el tabernáculo? ¿Por qué has respetado más a tus hijos que a mí, y los has dejado engordar con las mejores ofrendas que me da mi pueblo Israel?

30 Por todo esto, el Señor Dios de Israel te dice: 'Yo prometí que tu familia y los descendientes de tu padre estarían siempre a mi servicio'; pero hoy te digo que esto se acabó, porque yo honro a los que me honran, y humillo a los que me desprecian.

31 Ya está cerca el día en que tu poder y el de tus descendientes llegará a su fin; ninguno de ellos llegará a viejo.

32 Tu familia caerá en desgracia, mientras que a Israel lo colmaré de bienes. Ya lo he dicho: 'Ninguno de tus descendientes llegará a viejo.'

33 A cualquiera de tus hijos que yo no aparte de mi altar, tú lo verás para llenarte de dolor. Todos tus descendientes morirán en plena juventud.

34 Como señal de lo que te he dicho, tus dos hijos, Jofní y Finés, morirán el mismo día.

35 Pero levantaré un sacerdote que me sea fiel, y que haga lo que a mí me agrada. Yo haré que no le falten descendientes, y estará delante de mi ungido todos los días de su vida.

isamaj. Y xinya' q'ij chike ri aj pa kachoch ri iwati't-imama' richin nikik'en kan juba' chire ronojel sipanik ri nikisuj ri nutinamit.

29 ¿Achike k'a roma xiben chire chi maneq rejqalen ri kamelabel y ri sipanik? Y chuqa' aya'on más kejqalen ri ak'ajol chinuwech yin. E tiojirineq janila roma kan nikik'en kan ri k'o más rejqalen chire ri sipanik ri kichin ri nuwinaq.

30 Roma ri', yin Jehová ri i-Dios ninbij chi stape' yin xibin chi ri aj pan awachoch y ri aj pa rachoch ri atata' ye'ok nu-sacerdote richin q'asen, jak'a re wakami ninbij chi man jun bey chik xtinben kere'. Wakami k'a, ri xtuya' nuq'ij xtinya' ruq'ij, y ri xkinketzelaj, kan xtinben chike chi man jun kejqalen. Ja yin Jehová ri yibin.

31 Y napon yan k'a ri q'ij richin xkatink'is y chuqa' xkenk'is chijun ri e rijatzul kan ri atata'. Ni jun chike ri iwijatzul ri xtirijix ta el.

32 Xtich'upun k'a ak'u'x y kan xtiq'axon k'a awánima. Yin kan ja ri utz ri xtinben kik'in ri tinamit Israel, jak'a chupan ri awachoch man jun ri xtirijix ta el.

33 Wi xtinya' ta kan jujun chike ri awijatzul richin yinkisamajij, xaxe richin xtikitej poqon. Jak'a konojel ri aj pan awachoch xkeken toq k'a man jani ke'ok-q'anej achi'a'.

34 Y k'o k'a jun q'ij xtatz'et ri nima'q taq nubanobal richin retal chi ri Hofní y ri Finees xkeken junan pa jun q'ij.

35 K'ari' yin xtincha' jun sacerdote ri kan nuben ri ninbij chire y nuben ri ninwajo' yin. Xkenyek-q'anej ri rijatzul rija' richin q'asen, y xkesamej k'a junan rik'in ri rijatzul ri rey ri nucha'on yin.

36 Será que todo aquele que restar da tua casa virá a inclinar-se diante dele, para obter uma moeda de prata e um bocado de pão, e dirá: Rogo-te que me admitas a algum dos cargos sacerdotais, para ter um pedaço de pão, que coma.

1 Samuel 3

Deus fala com Samuel numa visão

1 O jovem Samuel servia ao SENHOR, perante Eli. Naqueles dias, a palavra do SENHOR era mui rara; as visões não eram freqüentes.

2 Certo dia, estando deitado no lugar costumado o sacerdote Eli, cujos olhos já começavam a escurecer-se, a ponto de não poder ver,
3 e tendo-se deitado também Samuel, no templo do SENHOR, em que estava a arca, antes que a lâmpada de Deus se apagasse,
4 o SENHOR chamou o menino: Samuel, Samuel! Este respondeu: Eis-me aqui!

5 Correu a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei; torna a deitar-te. Ele se foi e se deitou.

6 Tornou o SENHOR a chamar: Samuel! Este se levantou, foi a Eli e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Mas ele disse: Não te chamei, meu filho, torna a deitar-te.
7 Porém Samuel ainda não conhecia o SENHOR, e ainda não lhe tinha sido manifestada a palavra do SENHOR.

36Y acontecerá que todo aquel que haya quedado de tu casa vendrá y se postrará ante él por una moneda de plata o una torta de pan, y dirá: “Asígname a uno de los oficios sacerdotales para que pueda comer un bocado de pan”».

1 Samuel 3

Dios llama a Samuel

1El joven Samuel servía al Señor en presencia de Elí. La palabra del Señor escaseaba en aquellos días, las visiones no eran frecuentes.

2Y aconteció un día, estando Elí acostado en su aposento (sus ojos habían comenzado a oscurecerse y no podía ver bien),
3cuando la lámpara de Dios aún no se había apagado y Samuel estaba acostado en el templo del Señor donde estaba el arca de Dios,
4que el Señor llamó a Samuel, y él respondió: Aquí estoy.

5Entonces corrió a Elí y le dijo: Aquí estoy, pues me llamaste. Pero Elí le respondió: Yo no he llamado, vuelve a acostarte. Y él fue y se acostó.

6El Señor volvió a llamar: ¡Samuel! Y Samuel se levantó, fue a Elí y dijo: Aquí estoy, pues me llamaste. Pero él respondió: Yo no he llamado, hijo mío, vuelve a acostarte.

7Y Samuel no conocía aún al Señor, ni se le había revelado aún la palabra del Señor.

36El que haya sobrevivido en tu familia, irá y se arrodillará delante de él, y le rogará que le dé una moneda de plata y un bocado de pan, y que lo ocupe en algún trabajo entre los sacerdotes para tener qué comer.”»

1 Samuel 3

El Señor llama a Samuel

1El joven Samuel servía al Señor bajo la supervisión de Elí. En aquellos días el Señor no se comunicaba ni en visiones, pues éstas no eran frecuentes.

2Un día, mientras Elí reposaba en su aposento, pues tenía la vista cansada y casi no veía,

3y Samuel dormía en el santuario donde estaba el arca de Dios y la lámpara de Dios aún no se apagaba,

4el Señor llamó a Samuel, y él respondió: «Aquí estoy, Señor.»
5Así que fue corriendo a donde estaba Elí, y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me llamaste?” Pero Elí le respondió: «Yo no te he llamado. Vuelve a acostarte.” Y Samuel volvió y se acostó.
6Pero el Señor volvió a llamar a Samuel, así que el joven se levantó, fue a ver a Elí y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me has llamado?” Y Elí volvió a decirle: «Yo no te he llamado, hijo mío. Regresa y acuéstate.»

7En aquel tiempo, Samuel aún no conocía al Señor, ni se le había revelado su palabra.

36Ri aj pan awachoch ri janipe' xkek'oje' kan, rije' xkebexuke' chuwech ri sacerdote richin chi xtikil juba' kiméro o jun ti ch'ap kiway. Xtikik'utuj utzil chire richin tuya' q'ij chike richin nuya' ta jun kisamaj chikikojol ri sacerdote richin keri' nikich'ek juba' kiway, xcha' ri Jehová.

1 Samuel 3

Ri Dios nroyoj ri Samuel

1Ri ti ala' Samuel nuben ri rusamaj ri Jehová chuxe' rutzij ri sacerdote Elí. Y chupan ri q'ij ri' man beneq ta ruwech k'o jun wineq ri k'o niq'alajirisex chuwech roma ri Jehová, y man nuk'ut ta ri' chikiwech pa kachik'.
2Xapon k'a jun q'ij toq ri Elí man kan ta chik nitzu'un roma nimoyir yan y chupan k'a ri aq'a' ri' kotz'ol pa rachoch ri akuchi niwer-wi.
3Y ri Samuel niwer k'a pa rachoch ri Jehová ri akuchi k'o-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios. Y toq man jani tichup-qa ri ruq'aq' ri Dios,
4jari' toq ri Jehová xroyoj ri Samuel. Y ri Samuel xubij: Jare' ink'o wawe' táta, xcha'.

5Y junanin xbe rik'in ri Elí y xubij: Jare' ink'o táta ¿Achike roma xinawoyoj?, xcha'. Y ri Elí xubij chire chi maneq royon, y tibekotz'e' chik jun bey.

6Y xoyox chik k'a jun bey ri Samuel roma ri Jehová. Y ri Samuel xyakatej chik el jun bey y xbe rik'in ri Elí, y xubij chire: Jare' ink'o táta, xcha'. Y ri Elí xubij chik jun bey chire chi maneq royon y tibekotz'e' chik.

7Ri ti ala' Samuel man jani k'a tretamaj ruch'abel ri Jehová, roma man jun bey ch'owineq ta rik'in.

8 O SENHOR, pois, tornou a chamar a Samuel, terceira vez, e ele se levantou, e foi a Eli, e disse: Eis-me aqui, pois tu me chamaste. Então, entendeu Eli que era o SENHOR quem chamava o jovem.

9 Por isso, Eli disse a Samuel: Vai deitar-te; se alguém te chamar, dirás: Fala, SENHOR, porque o teu servo ouve. E foi Samuel para o seu lugar e se deitou.

10 Então, veio o SENHOR, e ali esteve, e chamou como das outras vezes: Samuel, Samuel! Este respondeu: Fala, porque o teu servo ouve.

11 Disse o SENHOR a Samuel: Eis que vou fazer uma coisa em Israel, a qual todo o que a ouvir lhe tinirão ambos os ouvidos.

12 Naquele dia, suscitarei contra Eli tudo quanto tenho falado com respeito à sua casa; começarei e o cumprirei.

13 Porque já lhe disse que julgarei a sua casa para sempre, pela iniqüidade que ele bem conhecia, porque seus filhos se fizeram execráveis, e ele os não repreendeu.

14 Portanto, jurei à casa de Eli que nunca lhe será expiada a iniqüidade, nem com sacrifício, nem com oferta de manjares.

Samuel conta a visão a Eli

15 Ficou Samuel deitado até pela manhã e, então, abriu as portas da Casa do SENHOR; porém temia relatar a visão a Eli.

8El Señor volvió a llamar a Samuel por tercera vez. Y él se levantó, fue a Elí y dijo: Aquí estoy, pues me llamaste. Entonces Elí comprendió que el Señor estaba llamando al muchacho.

9Y Elí dijo a Samuel: Ve y acuéstate, y si Él te llama, dirás: «Habla, Señor, que tu siervo escucha». Y Samuel fue y se acostó en su aposento.

10Entonces vino el Señor y se detuvo, y llamó como en las otras ocasiones: ¡Samuel, Samuel! Y Samuel respondió: Habla, que tu siervo escucha.

11Y el Señor dijo a Samuel: He aquí, estoy a punto de hacer una cosa en Israel la cual hará retiñir ambos oídos a todo aquel que la oiga.

12Ese día cumpliré contra Elí todo lo que he hablado sobre su casa, desde el principio hasta el fin.

13Porque le he hecho saber que estoy a punto de juzgar su casa para siempre a causa de la iniquidad que él conocía, pues sus hijos trajeron sobre sí una maldición, y él no los reprendió.

14Por eso he jurado a la casa de Elí que la iniquidad de su casa no será expiada jamás, ni por sacrificio ni por ofrenda.

15Samuel se acostó hasta la mañana; entonces abrió las puertas de la casa del Señor; pero Samuel temía contar la visión a Elí.

8Y el Señor llamó por tercera vez a Samuel, y él se levantó y fue a ver a Elí, y le dijo: «Aquí estoy. ¿Para qué me has llamado?» Con esto, Elí entendió que el Señor había llamado al joven,

9así que le dijo a Samuel: «Ve y acuéstate. Y si vuelves a escuchar que te llaman, dirás: "Habla, Señor, que tu siervo escucha."» Y Samuel fue y se acostó.

10Entonces el Señor se detuvo junto a él, y lo llamó como las otras veces: «¡Samuel, Samuel!» Y Samuel respondió: «Habla, Señor, que tu siervo escucha.»

11Y el Señor le dijo: «Escucha bien. Voy a hacer en Israel algo que, a quien lo oiga, le zumbarán los oídos.

12Cuando llegue el momento, cumpliré en Elí todo lo que le advertí acerca de su familia, de principio a fin.

13Voy a demostrarle que dictaré sentencia contra sus descendientes, por la maldad que él sabe, pues permitió que sus hijos blasfemaran contra mí, y él no se lo impidió.

14Por lo tanto, yo he jurado a los descendientes de Elí que su maldad no será perdonada jamás, ni con sacrificios ni con ofrendas.»

15Samuel se quedó acostado hasta que amaneció, y fue y abrió las puertas de la casa del Señor. Pero temía revelarle a Elí la visión que había tenido.

8Y roma ri', toq xoyox-pe pa rox mul, ri Samuel xbeyakatej chik pe jun bey y xbe rik'in ri Elí y xubij chire: Jare' ink'o táta, ¿achike roma yinawoyoj?, xcha'. Jari' toq ri Elí xq'ax chuwech chi ja ri Jehová noyon richin ri Samuel.

9Y ri Elí kan xubij k'a chire ri Samuel: Kabiyin y kabekotz'e'. Y wi xkatoyox chik pe jun bey, kere' k'a tabij: Kach'on-pe Jehová, roma yin ri in asamajel kan xkatinwak'axaj, kacha', xcha' ri Elí. Y ri Samuel xbekotz'e' chik jun bey.

10Y ri Jehová xapon k'a y xoyon achi'el ri rubanon-pe. K'ari' ri Samuel xubij achi'el ri xbix chire roma ri Elí.

11Y ri Jehová xubij k'a chire ri Samuel: Yin k'o jun ri xtinbenbana' kik'in ri awinaq israelita. Ri xke'ak'axan kan xtikik'en k'a nukiy.

12Toq xtapon k'a ri q'ij ri', xtinbenbana' ri nubin chire ri Elí, pa kiwi' ri aj pa rachoch y pa kiwi' ri e rijatzul.

13Y kan xtink'ut k'a chuwech chi ja yin xkiq'aton-tzij pa ruwi' rija' y pa kiwi' ri aj pa rachoch, roma rija' retaman chik ri itzel taq kibanobal ri e ruk'ajol ri nikiben chinuwech. Y rija' kan xretamaj y man e relesan ta el chiri'.

14Roma ri' kan ninya' nutzij kik'in ri aj pa rachoch ri Elí chi ri itzel taq kibanobal kan man xtitojtej ta, ni rik'in kamelabel, ni rik'in sipanik, xcha' ri Dios.

15Y ri Samuel xk'oje' chiri' pa ruwarabel, y k'a toq xseqer na, k'ari' xyakatej-el. K'ari' xujeq ruchi' ri rachoch ri Jehová, y rija' k'o rukiy chuwech chi nuq'alajirisaj chire ri Elí ronojel ri xbix chire roma ri Jehová.

16 Chamou Eli a Samuel e disse: Samuel, meu filho! Ele respondeu: Eis-me aqui!

17 Então, ele disse: Que é que o SENHOR te falou? Peço-te que mo não encubras; assim Deus te faça o que bem lhe aprouver se me encobrires alguma coisa de tudo o que te falou.

18 Então, Samuel lhe referiu tudo e nada lhe encobriu. E disse Eli: É o SENHOR; faça o que bem lhe aprouver.

19 Crescia Samuel, e o SENHOR era com ele, e nenhuma de todas as suas palavras deixou cair em terra.

20 Todo o Israel, desde Dã até Berseba, conheceu que Samuel estava confirmado como profeta do SENHOR.

21 Continuou o SENHOR a aparecer em Siló, enquanto por sua palavra o SENHOR se manifestava ali a Samuel.

1 Samuel 4

Os filisteus vencem os israelitas

1 Veio a palavra de Samuel a todo o Israel. Israel saiu à peleja contra os filisteus e se acampou junto a Ebenézer; e os filisteus se acamparam junto a Afeca.

2 Dispuseram-se os filisteus em ordem de batalha, para sair de encontro a Israel; e, travada a peleja, Israel foi derrotado pelos filisteus; e estes mataram, no campo aberto, cerca de quatro mil homens.

16 Pero Elí llamó a Samuel, y le dijo: Samuel, hijo mío. Y él respondió: Heme aquí.

17 Y Elí dijo: ¿Cuál es la palabra que el Señor te habló? Te ruego que no me la ocultes. Así te haga Dios, y aún más, si me ocultas algo de todas las palabras que te habló.

18 Entonces Samuel se lo contó todo, sin ocultarle nada. Y Elí dijo: El Señor es; que haga lo que bien le parezca.

19 Samuel creció, y el Señor estaba con él; no dejó sin cumplimiento ninguna de sus palabras.

20 Y todo Israel, desde Dan hasta Beerseba, supo que Samuel había sido confirmado como profeta del Señor.

21 Y el Señor se volvió a aparecer en Silo; porque el Señor se revelaba a Samuel en Silo por la palabra del Señor.

1 Samuel 4

Los filisteos derrotan a Israel

1 Y llegaba la palabra de Samuel a todo Israel. Y salió Israel para enfrentarse en batalla con los filisteos y acampó junto a Eben-ezer, mientras que los filisteos habían acampado en Afec.

2 Los filisteos se pusieron en orden de batalla para enfrentarse a Israel. Entablado el combate, Israel fue derrotado delante de los filisteos, quienes mataron como a cuatro mil hombres en el campo de batalla.

16 Entonces Elí llamó a Samuel, y le dijo: «Samuel, hijo mío.” Y él respondió: «Aquí estoy.»

17 Y Elí dijo: «¿Qué fue lo que el Señor te dijo? Te ruego que no me ocultes nada. Que Dios te castigue, y aún más, si me ocultas lo que Dios te dijo.»

18 Y Samuel le dijo todo, sin ocultarle nada. Entonces Elí dijo: «Pues él es el Señor, y hará lo que mejor le parezca.»

19 Samuel creció y el Señor estaba con él, y lo respaldaba en todo lo que decía.

20 Y desde Dan hasta Berseba el pueblo de Israel supo que Samuel era un fiel profeta del Señor.

21 Y el Señor volvió a aparecerse en Silo, pues allí se manifestaba a Samuel por medio de su palabra.

1 Samuel 4

Los filisteos capturan el arca

1 La palabra de Samuel llegaba a todo el pueblo de Israel. Por esos días Israel salió a entablar combate contra los filisteos, y acampó junto a Ebenezer, mientras que los filisteos acamparon en Afec.

2 Los filisteos presentaron una cerrada batalla contra Israel, y lo vencieron, matando como a cuatro mil hombres.

16 Y ri Elí xroyoj k'a ri Samuel, y ri Samuel xubij: Jare' ink'o táta, xcha'.

17 Y ri Elí xuk'utuj chire: ¿Achike xubij ri Dios chawe? Nink'utuj jun nimalej utzil chawe richin man tawewaj ri achike xbix chawe. Wi rat man xtabij ta chuwe ri xbix chawe, ri Dios kan ta xtuya' k'a ri ruk'ayewal pan awi' rat, xcha' chire.

18 Y ri Samuel xutzijoj k'a ronojel chire ri Elí ri xbix chire, y man jun xrewaj. K'ari' ri Elí xubij: Ja rija' ri Jehová, y tubana' pa nuwi' ri achike ri niqa' chuwech, xcha'.

19 Ri Samuel xk'iy-q'anej y ri Jehová kan k'o-wi rik'in, y kan xbanatej k'a ronojel ri xubij ri Jehová chire.

20 Y chijun k'a ri ruwach'ulew Israel, ri nitiker-el pa tinamit Dan ri k'o pa xaman y napon k'a pa Beerseba ri k'o pa xokon, k'a chiri' xapon-wi rutzijol chi ri Samuel kan qitzij chi q'alajirisey ruch'abel ri Jehová.

21 Ri Jehová kan xuchop xuq'alajirisaj chik ri' jun bey chiri' pa Siló, akuchi xch'on-wi rik'in ri Samuel. Y ri Samuel nuq'axaj k'a chike ri ruwinaq ri nubij-pe ri Jehová chire.

1 Samuel 4

Ri aj-Filistea xkik'uaj-el ri káxa richin ri jikibel-tzij

1 Y k'o k'a jun q'ij ri aj-Filistea xbekibana' oyowal kik'in ri israelita y xkimol-ki' chunaqaj ri tinamit Afec. Jak'a ri israelita kimolon-ki' pa tinamit Eben-ézer.

2 Y ri aj-Filistea xekich'ek ri aj-Israel y xeken e *4,000* achi'a'.

3 Voltando o povo ao arraial, disseram os anciãos de Israel: Por que nos feriu o SENHOR, hoje, diante dos filisteus? Tragamos de Siló a arca da Aliança do SENHOR, para que venha no meio de nós e nos livre das mãos de nossos inimigos.

4 Mandou, pois, o povo trazer de Siló a arca do SENHOR dos Exércitos, entronizado entre os querubins; os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias, estavam ali com a arca da Aliança de Deus.

A arca é tomada. Hofni e Fineias são mortos

5 Sucedeu que, vindo a arca da Aliança do SENHOR ao arraial, rompeu todo o Israel em grandes brados, e ressoou a terra.

6 Ouvindo os filisteus a voz do júbilo, disseram: Que voz de grande júbilo é esta no arraial dos hebreus? Então, souberam que a arca do SENHOR era vinda ao arraial.

7 E se atemorizaram os filisteus e disseram: Os deuses vieram ao arraial. E diziam mais: Ai de nós! Que tal jamais sucedeu antes.

8 Ai de nós! Quem nos livrará das mãos destes grandiosos deuses? São os deuses que feriram aos egípcios com toda sorte de pragas no deserto.

9 Sede fortes, ó filisteus! Portai-vos varonilmente, para que não venhais a ser escravos dos hebreus, como eles serviram a vós outros! Portai-vos varonilmente e pelejai!

3Cuando el pueblo volvió al campamento, los ancianos de Israel dijeron: ¿Por qué nos ha derrotado hoy el Señor delante de los filisteos? Tomemos con nosotros, de Silo, el arca del pacto del Señor, para que vaya en medio de nosotros y nos libre del poder de nuestros enemigos.

4Y el pueblo envió a Silo, y trajeron de allí el arca del pacto del Señor de los ejércitos que está sobre los querubines; y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, estaban allí con el arca del pacto de Dios.

5Y aconteció que cuando el arca del pacto del Señor entró al campamento, todo Israel gritó con voz tan fuerte que la tierra vibró.

6¡Al oír los filisteos el ruido del clamor, dijeron: ¿Qué significa el ruido de este gran clamor en el campamento de los hebreos? Entonces comprendieron que el arca del Señor había llegado al campamento.

7Y los filisteos tuvieron temor, pues dijeron: Dios ha venido al campamento. Y añadieron: ¡Ay de nosotros! Porque nada como esto ha sucedido antes.

8¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará de la mano de estos dioses poderosos? Estos son los dioses que hirieron a los egipcios en el desierto con toda clase de plagas.

9Cobrad ánimo y sed hombres, oh filisteos, para que no lleguéis a ser esclavos de los hebreos como ellos han sido esclavos de vosotros; sed hombres, pues, y pelead.

3Cuando el pueblo volvió al campamento, los ancianos israelitas preguntaron: «¿Por qué permitió el Señor que los filisteos nos vencieran? Vayamos a Silo, donde está el arca del Señor. Ella tiene que acompañarnos siempre, para que nos salve de nuestros enemigos.»

4Entonces el pueblo mandó traer de Silo el arca del pacto del Señor de los ejércitos, que habita entre los querubines. Jofní y Finés, los dos hijos de Elí, resguardaban en Silo el arca del pacto de Dios.

5Cuando el arca del pacto del Señor llegó al campamento, todo el pueblo de Israel gritó con tanto júbilo que la tierra se estremeció.

6Al oír los gritos, los filisteos se preguntaron: «¿Por qué hay tantas voces de júbilo en el campamento de los hebreos?» Y al saber que el arca del pacto del Señor había llegado allí,

7con mucho miedo dijeron: «¡Dios ha venido al campamento! ¿Qué va a ser de nosotros? ¡Nunca antes nos había pasado algo así!

8¡Ay de nosotros! ¿Quién nos librará del poder de este Dios tan poderoso? ¡Fue él quien castigó a los egipcios con plagas en el desierto!

9Hermanos filisteos, tenemos que luchar con valor para no convertirnos en esclavos de los hebreos, como ellos lo han sido de nosotros. ¡Portémonos varonilmente, y peleemos!»

3Toq xetzolej k'a el ri israelita ri akuchi ek'o-wi-qa, jari' toq ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij xkibij: ¿Achike roma ri Jehová xuya' q'ij chike ri aj-Filistea richin xojkich'ek? Wakami tibeqak'ama' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová ri k'o pa Siló, richin keri' nibe pa qanik'ajal roj, y kan xqojrukol chikiwech ri etzelanel qichin, xecha'.

4Y rije' xekiteq k'a el jun tzobaj achi'a' pa Siló richin xbekik'ama-pe ri káxa ri' ri akuchi niq'aton-wi-tzij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri k'o chiri' chikikojol ri ka'i' querubín. Y ri Hofní y ri Finees, ri e ka'i' ruk'ajol ri Elí, chuqa' xebe chirij ri káxa.

5Toq xetzolin-pe ri akuchi ek'o-wi-qa, ri aj-labal kik'uan chik el ri káxa, jari' toq konojel ri achi'a' xesik'in rik'in janila kikoten y kan xsilon ri ruwach'ulew.

6Y toq ri aj-Filistea xkak'axaj chi ri achi'a' yesik'in rik'in janila kikoten, jari' toq xkik'utula-qa chikiwech achike roma yesik'in rije'. Toq xketamaj-qa chi ri káxa ri richin ri jikibel-tzij k'o chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa ri israelita,

7rije' xkixibij-ki' y xkibij: Ri ki-Dios ri israelita xoqaqa chikikojol. Wakami toq'ex qawech roj, roma man jun bey tibanatej kere'.

8Toq'ex qawech roj, roma man jun xqojkolon pa kiq'a' ri ki-Dios rije'. Roma k'o ronojel uchuq'a' kik'in y ja rije' ri xeya'on jalajoj ruwech nima'q taq banobel pa kiwi' ri aj-Egipto toq k'a ek'o pa tz'iran ruwach'ulew.

9Y kan tiqatija' k'a qaq'ij roj richin man yojch'akatej pa kiq'a' rije', richin man yojxime' ta pa samaj kik'in, achi'el toq xexime' rije' qik'in roj. Roma ri' kow k'a qojk'oje' richin niqaben oyowal kik'in, xecha'.

10 Então, pelejaram os filisteus; Israel foi derrotado, e cada um fugiu para a sua tenda; foi grande a derrota, pois foram mortos de Israel trinta mil homens de pé.

11 Foi tomada a arca de Deus, e mortos os dois filhos de Eli, Hofni e Finéias.

A morte de Eli

12 Então, correu um homem de Benjamim, saído das fileiras, e, no mesmo dia, chegou a Siló; trazia rasgadas as vestes e terra sobre a cabeça.

13 Quando chegou, Eli estava assentado numa cadeira, ao pé do caminho, olhando como quem espera, porque o seu coração estava tremendo pela arca de Deus. Depois de entrar o homem na cidade e dar as novas, toda a cidade prorrompeu em gritos.

14 Eli, ouvindo os gritos, perguntou: Que alvoroço é esse? Então, se apressou o homem e, vindo, deu as notícias a Eli.

15 Era Eli da idade de noventa e oito anos; os seus olhos tinham cegado, e já não podia ver.

16 Disse o homem a Eli: Eu sou o que saí das fileiras e delas fugi hoje mesmo. Perguntou-lhe Eli: Que sucedeu, meu filho?

17 Então, respondeu o que trazia as novas e disse: Israel fugiu de diante dos filisteus, houve grande morticínio entre o povo, e também os teus dois filhos, Hofni e Finéias, foram mortos, e a arca de Deus foi tomada.

10Y pelearon los filisteos, Israel fue derrotado y cada cual huyó a su tienda; la mortandad fue muy grande, pues de Israel cayeron treinta mil soldados de a pie.

11El arca de Dios fue capturada, y murieron los dos hijos de Elí, Ofni y Finees.

Muerte de Elí

12Y un hombre de Benjamín corrió del campo de batalla, y llegó aquel mismo día a Silo, con sus vestidos rotos y polvo sobre su cabeza.

13Cuando llegó, he aquí que Elí estaba sentado en su asiento junto al camino esperando ansiosamente, porque su corazón temblaba por causa del arca de Dios. Así pues, el hombre fue a anunciarlo en la ciudad, y toda la ciudad prorrumpió en gritos.

14Cuando Elí oyó el ruido de los gritos, dijo: ¿Qué significa el ruido de este tumulto? Entonces el hombre se acercó apresuradamente y dio la noticia a Elí.

15Elí tenía noventa y ocho años, sus ojos se habían cegado y no podía ver.

16Y el hombre dijo a Elí: Yo soy el que vine del campo de batalla. Hoy escapé del campo de batalla. Y Elí preguntó: ¿Cómo fueron las cosas, hijo mío?

17Respondió el que trajo la noticia y dijo: Israel ha huido delante de los filisteos, además ha habido gran matanza entre el pueblo, también han muerto tus dos hijos, Ofni y Finees, y el arca de Dios ha sido tomada.

10Y los filisteos pelearon y vencieron a los israelitas, y los hicieron huir a sus tiendas. Fue tan grande la mortandad que ese día cayeron treinta mil israelitas de infantería.

11Además, los filisteos se llevaron el arca de Dios, y mataron a Jofní y Finés, los dos hijos de Elí.

12Pero ese mismo día uno de los descendientes de Benjamín salió corriendo de la batalla y llegó a Silo. Llevaba rasgada la ropa, y su cabeza estaba cubierta de tierra.

13Cuando llegó, Elí estaba en una silla vigilando el camino, pues estaba muy acongojado porque se habían llevado el arca de Dios. Cuando aquel hombre llegó a la ciudad, y contó lo que había pasado en la batalla, toda la ciudad se puso a gritar.

14Elí oyó la gritería, y preguntó: «¿Por qué hay tanto alboroto?» Aquel hombre fue y le dio la noticia.

15Elí tenía noventa y ocho años, y la vista se le había apagado, así que ya no podía ver.

16Y ésta fue la noticia que recibió: «Vengo de pelear contra los filisteos, pero logré escapar.” Y Elí preguntó: «¿Qué fue lo que pasó, hijo mío?»

17Y el mensajero le respondió: «Los soldados de Israel fueron vencidos, y huyeron de los filisteos. Hubo muchos muertos entre el pueblo, entre ellos tus dos hijos, Jofní y Finés. Además, los filisteos se llevaron el arca de Dios.»

10Xkiben k'a oyowal ri aj-Filistea y kan xekich'ek k'a ri israelita. Toq xech'akatej, chikijujunal xe'animej y xebe pa taq kachoch. Kan janila e k'iy ri aj-labal ri xeken, ri kajlabal e *30,000*.

11Y ri káxa ri richin ri jikibel-tzij xkik'uaj kan ri aj-Filistea, y xekikamisaj kan ri Hofní y ri Finees ri e ka'i' ruk'ajol ri Elí.

Ri rukamibal ri Elí

12K'o k'a jun achin rijatzul kan ri Benjamín ri xtikir xanimej-el pan oyowal y xbe pa Siló y rutzeron-el ri rutziaq chirij y ruya'on-el poqolaj pa rujolon richin chi xuk'ut chi janila nibison.

13Jak'a ri Elí kan tz'uyul chuchi' ri bey royoben richin chi k'o ta jun niya'on rutzijol chire y ri ránima janila nibaybot roma ri káxa. Y Jari' toq xapon pa tinamit ri achin ri animajineq-el pan oyowal y xuya' rutzijol chike konojel ri winaqi' y rije' xesik'in.

14Toq xrak'axaj ri Elí chi janila raqoj-chi'ij najin, xuk'utuj-qa achike roma re jun raqoj-chi'ij re'. Jari' toq ri ya'ol rutzijol xapon junanin rik'in ri Elí richin xberuya' rutzijol chire.

15Y ri Elí k'o chik k'a jumuch' waqxaqlajuj rujuna', y chuqa' moy chik.

16Y ri achin xubij k'a chire ri Elí chi rija' peteneq pan oyowal, y wakami xtikir xanimej-pe. Y ri Elí xuk'utuj chire chi tuq'alajirisaj ri achike k'a xk'uluwachitej.

17Y ri uk'uayon rutzijol xubij: Roj israelita xojanimej chikiwech ri aj-Filistea y janila e k'iy qawinaq xeken. Y chuqa' ri e ka'i' ak'ajol xeken y ri káxa richin ri jikibel-tzij xkeleq'aj kan ri aj-Filistea, xcha'.

18 Ao fazer ele menção da arca de Deus, caiu Eli da cadeira para trás, junto ao portão, e quebrou-se-lhe o pescoço, e morreu, porque era já homem velho e pesado; e havia ele julgado a Israel quarenta anos.

19 Estando sua nora, a mulher de Finéias, grávida, e próximo o parto, ouvindo estas novas, de que a arca de Deus fora tomada e de que seu sogro e seu marido morreram, encurvou-se e deu à luz; porquanto as dores lhe sobrevieram.

20 Ao expirar, disseram as mulheres que a assistiam: Não temas, pois tiveste um filho. Ela, porém, não respondeu, nem fez caso disso.

21 Mas chamou ao menino Icabô, dizendo: Foi-se a glória de Israel. Isto ela disse, porque a arca de Deus fora tomada e por causa de seu sogro e de seu marido.

22 E falou mais: Foi-se a glória de Israel, pois foi tomada a arca de Deus.

1 Samuel 5

A arca na casa de Dagom

1 Os filisteus tomaram a arca de Deus e a levaram de Ebenézer a Asdode.

2 Tomaram os filisteus a arca de Deus e a meteram na casa de Dagom, junto a este.

3 Levantando-se, porém, de madrugada os de Asdode, no dia seguinte, eis que estava caído Dagom com o rosto em terra, diante da arca do SENHOR; tomaram-no e tornaram a pô-lo no seu lugar.

18Y sucedió que cuando mencionó el arca de Dios, Elí cayó de su asiento hacia atrás, junto a la puerta, se rompió la nuca y murió, pues era entrado en años y pesaba mucho. Había juzgado a Israel cuarenta años.

19Y su nuera, la mujer de Finees, estaba encinta y a punto de dar a luz, y al oír la noticia que el arca de Dios había sido tomada y que su suegro y su marido habían muerto, se arrodilló y dio a luz, porque le sobrevinieron los dolores.

20Al tiempo que moría, las mujeres que estaban junto a ella le dijeron: No temas, porque has dado a luz un hijo. Pero ella no respondió ni prestó atención.

21Y llamó al niño Icabod, diciendo: ¡Se ha ido la gloria de Israel!, por haber sido tomada el arca de Dios, y por la muerte de su suegro y de su marido.

22Y dijo: Se ha ido la gloria de Israel, porque el arca de Dios ha sido tomada.

1 Samuel 5

El arca en manos de los filisteos

1Los filisteos tomaron el arca de Dios y la llevaron de Eben-ezer a Asdod.

2Entonces tomaron los filisteos el arca de Dios y la introdujeron en el templo de Dagón, y la pusieron junto a Dagón.

3A la mañana siguiente, cuando los de Asdod se levantaron temprano, he aquí que Dagón había caído rostro en tierra delante del arca del Señor. Y tomaron a Dagón y lo pusieron otra vez en su lugar.

18Cuando el hombre dijo que el arca de Dios había sido capturada, Elí se fue de espaldas y se cayó de la silla, cerca de la entrada del templo, y se desnucó y murió, pues ya era viejo y estaba pesado. Durante cuarenta años había gobernado al pueblo de Israel.

19Su nuera, la mujer de Finés, estaba encinta y cercana al parto, y cuando oyó que el arca de Dios había sido capturada, y que su suegro y su marido habían muerto, se impresionó tanto que le vinieron los dolores de un parto mortal, y allí mismo dio a luz.

20Poco antes de morir, las parteras le dijeron: «Ten ánimo, pues has dado a luz un niño.» Pero ella no respondió, ni se dio por enterada.

21Pero al niño le puso por nombre Icabod, pues dijo: «¡La gloria de Israel ha sido deshonrada!», porque el arca de Dios había sido capturada, y su suegro y su marido habían muerto.

22Por eso dijo: «La gloria de Israel ha sido deshonrada, pues han capturado el arca de Dios.»

1 Samuel 5

El arca en tierra de los filisteos

1Después de que los filisteos capturaron el arca de Dios, la llevaron desde Ebenezer a Asdod.

2Tomaron el arca y la metieron en el templo de su dios Dagón, y la pusieron junto a ese ídolo.

3Al siguiente día, cuando los habitantes de Asdod se levantaron, vieron que Dagón estaba arrodillado ante el arca del Señor, así que tomaron a Dagón y lo devolvieron a su lugar.

18Y toq ri Elí xrak'axaj chi ri káxa xeleq'ex kan, jari' toq xjaq'ajo-el chirij, xq'aj k'a ri ruqul y xken k'a qa chiri', roma rija' yalan ralal y ri'j chik. Chupan ri q'ij ri' jari' toq ri Samuel xq'aton-tzij pa ruwi' ri Israel kawineq juna'.

19Y ri rixjayil kan ri Finees, royoben k'a richin nibe'alex jun ti ral. Y napon yan ri q'ij richin alanik toq xrak'axaj chi ri káxa xeleq'ex kan, xken ri rachijil y chuqa' ri ralnan. Roma ri' kan xpe ri ruq'axo'n y xalex chi'anin ri ak'ual.

20Y ri ixoqi' ri ek'o rik'in, toq xkitz'et chi niken yan ri ixoq, xkibij chire: Man taxibij-awi' roma xalex jun ti awal ala', xecha'. Jak'a rija' man nuna' ta chik y roma ri' man jun xubij chike.

21Y ri te'ej xuya' rubi' ri ti ral y xubij Icabod chire, roma xeleq'ex kan ri káxa richin ri jikibel-tzij, chuqa' roma xken ri ralnan y ri rachijil.

22Y ri ixoq ri' xubij: Xk'is k'a ri ruwaq'ijaj richin Israel roma xeleq'ex kan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, xcha'.

1 Samuel 5

Ri Dios xuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri aj-Filistea

1Ri aj-Filistea xkelesaj-el ri káxa richin ri jikibel-tzij ri Dios pa tinamit Eben-ézer y xkik'uaj pa tinamit Asdod.

2Y toq xe'apon, xkikusaj-apo ri káxa pa rachoch ri ki-dios rubini'an Dagón, y xkiya' kan chunaqaj ri wachibel.

3Toq xseqer ri jun chik q'ij, jari' toq ri aj-Asdod xkitz'et chi ri ruwachibel ri Dagón jupul pan ulew chuwech ri káxa. K'ari' rije' xkiyek-el ri wachibel ri' xkipaba' kan y xkiya' kan pa ruk'ojelibal.

4 Levantando-se de madrugada no dia seguinte, pela manhã, eis que Dagom jazia caído de bruços diante da arca do SENHOR; a cabeça de Dagom e as duas mãos estavam cortadas sobre o limiar; dele ficara apenas o tronco.

5 Por isso, os sacerdotes de Dagom e todos os que entram no seu templo não lhe pisam o limiar em Asdode, até ao dia de hoje.

6 Porém a mão do SENHOR castigou duramente os de Asdode, e os assolou, e os feriu de tumores, tanto em Asdode como no seu território.

7 Vendo os homens de Asdode que assim era, disseram: Não fique conosco a arca do Deus de Israel; pois a sua mão é dura sobre nós e sobre Dagom, nosso deus.

8 Pelo que enviaram mensageiros, e congregaram a si todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Que faremos da arca do Deus de Israel? Responderam: Seja levada a arca do Deus de Israel até Gate e, depois, de cidade em cidade. E a levaram até Gate.

9 Depois de a terem levado, a mão do SENHOR foi contra aquela cidade, com mui grande terror; pois feriu os homens daquela cidade, desde o pequeno até ao grande; e lhes nasceram tumores.

10 Então, enviaram a arca de Deus a Ecrom. Sucedeu, porém, que, em lá chegando, os ecronitas exclamaram, dizendo: Transportaram até nós a arca do Deus de Israel, para nos matarem, a nós e ao nosso povo.

4Pero al levantarse temprano al día siguiente, he aquí que Dagón había caído rostro en tierra delante del arca del Señor. Y la cabeza de Dagón y las dos palmas de sus manos estaban cortadas sobre el umbral; solo el tronco le quedaba a Dagón.

5Por tanto, hasta hoy, ni los sacerdotes de Dagón ni ninguno de los que entran en el templo de Dagón, pisan el umbral de Dagón en Asdod.

6Y la mano del Señor se hizo pesada sobre los de Asdod, y los desoló y los hirió con tumores, tanto a Asdod como a sus territorios.

7Cuando los hombres de Asdod vieron lo que les sucedía, dijeron: El arca del Dios de Israel no debe quedar con nosotros, pues su mano es dura sobre nosotros y sobre Dagón nuestro dios.

8Enviaron, pues, e hicieron venir a ellos a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: ¿Qué haremos con el arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron: Que se traslade el arca del Dios de Israel a Gat. Y trasladaron el arca del Dios de Israel.

9Y sucedió que cuando la habían trasladado, la mano del Señor estuvo contra la ciudad causando gran confusión; e hirió a los hombres de la ciudad, desde el menor hasta el mayor, saliéndoles tumores.

10Entonces enviaron el arca de Dios a Ecrón. Y sucedió que cuando el arca de Dios llegó a Ecrón, los ecronitas clamaron, diciendo: Han traído el arca del Dios de Israel hasta nosotros para matarnos a nosotros y a nuestro pueblo.

4Pero al día siguiente, Dagón estaba una vez más de rodillas ante el arca del Señor, sólo que ahora Dagón tenía cortadas la cabeza y las dos manos, y nada más le había quedado el tronco, el cual estaba colocado sobre el umbral.

5Por esta razón, hasta hoy los sacerdotes de Dagón y todos los que entran en su templo de Asdod, no pisan el umbral del templo.

6El poder del Señor se dejó sentir sobre los habitantes de Asdod y sobre todo su territorio, pues los castigó con terribles tumores.

7Al darse cuenta de esto, los habitantes de Asdod dijeron: «El arca del Dios de Israel no debe quedarse entre nosotros, porque ha hecho sentir su poder contra nuestro pueblo y contra Dagón, nuestro dios.»

8Entonces convocaron a los jefes de los filisteos, y les preguntaron: «¿Qué debemos hacer con el arca del Dios de Israel?” Y los jefes respondieron: «Llévenla hasta Gat.” Y los filisteos se llevaron el arca del Señor hasta allá.

9Pero después de habérsela llevado, el poder del Señor se dejó sentir contra los habitantes de la ciudad pues les quebrantó su ánimo, y todos, desde el más chico hasta el más grande, estaban afligidos porque se llenaron de tumores.

10Por eso enviaron el arca de Dios a Ecrón. Pero cuando el arca llegó allá, los ecronitas se espantaron y dijeron: «Nos han enviado el arca del Dios de Israel para matarnos a todos nosotros y a nuestro pueblo.»

4Y toq xeyakatej chik nimaq'a' yan ri ruka'n q'ij, xkitz'et chi ri wachibel tzaqineq chik pe jun bey y jupul chuwech ri káxa. Ri rujolon y ri ka'i' ruq'a' xeq'aj y e punul kan k'a chuchi' ri ruchi-jay. Xaxe ri ruch'akul man jun xuben.

5Roma ri' ri e sacerdote ri e richin ri dios Dagón y konojel ri ye'apon pa rachoch, kan ja q'ij ri' toq man nikipalibej ta ri ulew akuchi xtzaq-wi ri rujolon y ri ruq'a' ri ki-dios.

6Chirij ri' ri Jehová xuya' jun ruk'ayewal pa kiwi' y xuben chike konojel ri aj-Asdod y chijun ri kiruwach'ulew, chi xpe sipojik chikij ri kan k'o rujeleb.

7Toq xkitz'et ronojel re', ri aj-Asdod xkibij: Man niqajo' ta chik nik'oje' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri ki-Dios ri aj-Israel wawe' qik'in, roma re Dios re' xa janila nuya' tijoj-poqonal pa qawi' y kan keri' chuqa' nuben rik'in ri qa-dios Dagón, xecha'.

8Y xtaq k'a koyoxik ri e tata'al chikikojol ri aj-Filistea y xk'utux k'a chike ri achike niban rik'in ri káxa. Y rije' xkibij chi tiq'axex-apo pa tinamit Gat. Y kan keri' k'a xkiben.

9Y toq kiq'axan chik pe pa Gat, ri Jehová xuya' pa poqon ri tinamit ri'. Xuya' sipojik chike ri kan k'o rujeleb, richin nikiq'axaj ri ruk'ayewal. Y ri yabil ri' xeruchop chi ch'uti'q chi nima'q.

10Y k'ari' xbekiya' chik kan ri káxa pa tinamit Ecrón. Jak'a toq xapon chiri', ri aj-Ecrón xesik'in roma xibinri'il y xkibij chi ri káxa ri' xapon kik'in xaxe richin yeruk'is.

11 Então, enviaram mensageiros, e congregaram a todos os príncipes dos filisteus, e disseram: Devolvei a arca do Deus de Israel, e torne para o seu lugar, para que não mate nem a nós nem ao nosso povo. Porque havia terror de morte em toda a cidade, e a mão de Deus castigara duramente ali.

12 Os homens que não morriam eram atingidos com os tumores; e o clamor da cidade subiu até ao céu.

1 Samuel 6

Os filisteus enviam a arca para fora da sua terra

1 Sete meses esteve a arca do SENHOR na terra dos filisteus.

2 Estes chamaram os sacerdotes e os adivinhadores e lhes disseram: Que faremos da arca do SENHOR? Fazei-nos saber como a devolveremos para o seu lugar.

3 Responderam eles: Quando enviardes a arca do Deus de Israel, não a envieis vazia, porém enviá-la-eis a seu Deus com uma oferta pela culpa; então, sereis curados e sabereis por que a sua mão se não tira de vós.

4 Então, disseram: Qual será a oferta pela culpa que lhe havemos de apresentar? Responderam: Segundo o número dos príncipes dos filisteus, cinco tumores de ouro e cinco ratos de ouro, porquanto a praga é uma e a mesma sobre todos vós e sobre todos os vossos príncipes.

5 Fazei umas imitações dos vossos tumores e dos vossos ratos, que andam destruindo a terra, e dai glória

11 Enviaron, pues, y reunieron a todos los príncipes de los filisteos, y dijeron: Sacad de aquí el arca del Dios de Israel, y que vuelva a su sitio, para que no nos mate a nosotros y a nuestro pueblo. Porque había un pánico mortal por toda la ciudad; la mano de Dios se hizo muy pesada allí.

12 Y los hombres que no murieron fueron heridos con tumores, y el clamor de la ciudad subió hasta el cielo.

1 Samuel 6

Los filisteos devuelven el arca

1 El arca del Señor estuvo en la tierra de los filisteos siete meses.

2 Entonces los filisteos llamaron a los sacerdotes y a los adivinos, diciendo: ¿Qué haremos con el arca del Señor? Decidnos cómo la hemos de enviar a su lugar.

3 Y ellos dijeron: Si enviáis el arca del Dios de Israel, no la enviéis vacía; sino que ciertamente devolveréis a Él una ofrenda por la culpa. Entonces seréis sanados y conoceréis por qué su mano no se ha apartado de vosotros.

4 Y los filisteos preguntaron: ¿Cuál será la ofrenda por la culpa que hemos de devolverle? Y ellos dijeron: Cinco tumores de oro y cinco ratones de oro conforme al número de los príncipes de los filisteos, porque la misma plaga estuvo sobre todos vosotros y sobre vuestros príncipes.

5 Haréis, pues, semejanzas de vuestros tumores, y semejanzas de vuestros ratones que asolan la tierra, y daréis gloria al Dios de Israel; quizá Él aliviará su

11 Entonces convocaron a los jefes de los filisteos para decirles: «Devuelvan el arca del Dios de Israel al lugar que le corresponde, para que no nos mate a todos.” Y es que toda la ciudad vivía con el temor a la muerte, pues el poder de Dios había aumentado contra ellos,

12 y los que no morían se llenaban de tumores, y sus gritos llegaban hasta el cielo.

1 Samuel 6

Los filisteos devuelven el arca

1 El arca del Señor estuvo siete meses en tierra de los filisteos.

2 Ellos llamaron a los sacerdotes y adivinos, y les preguntaron: «¿Qué nos aconsejan hacer con el arca del Señor? Dígannos cómo podemos devolverla a su lugar.»

3 Los sacerdotes dijeron: «Cuando regresen el arca del Dios de Israel a su lugar, no la envíen vacía, sino envíenla con una compensación por la culpa cometida; sólo así serán sanados, y sabrán por qué el poder de Dios se ensañó contra ustedes.»

4 Entonces ellos preguntaron: «¿Y en qué consiste la compensación que debemos pagar?” Y ellos respondieron: «Deben entregar cinco figuras de tumores de oro, y cinco ratones de oro, conforme al número de los jefes filisteos, porque una misma plaga los afligió a ustedes y a sus jefes.

5 Hagan las figuras de los tumores y de los ratones que destruyen la tierra, y así honrarán al Dios de Israel. Tal

11 Y roma ri nimalej xibinri'il ri k'o kik'in, roma ri' xkiteq k'a koyoxik ri e tata'al kichin ri aj-Filistea y xkibij chi tikik'uaj-el ri káxa y tikibetzolij kan ri akuchi kik'amon-wi-pe, richin keri' man yerukamisaj ta chik, roma xkich'ob chi ri Dios kan xunimirisaj ri ruk'ayewal pa kiwi'.

12 Y ri man xeken ta, kan janila k'a yesik'in roma rukiy ri sipojik rik'in ri jeleb ri k'o chikij y ri kiraqoj-chi'ij napon k'a chikaj.

1 Samuel 6

Ri aj-Filistea nibekitzolij kan ri káxa

1 Ri káxa richin ri jikibel-tzij xk'oje' k'a el wuqu' ik' pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea.

2 K'ari' rije' xekoyoj ri e ki-sacerdote y ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chikiwech y xkik'utuj k'a chike ri achike nikiben rik'in ri káxa. Chuqa' xkik'utuj ri achike ruk'amon nikiben richin nibekitzolij kan ri akuchi kik'amon-wi-pe.

3 Y rije' xkibij: Wi niteq-el ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios kichin ri aj-Israel, k'o chi niya' jun sipanik chire richin nitoj ri kuyubel-mak chire ri Dios. K'ari' xkixbek'achoj y xtibeq'ax chiwech achike roma ya'on re jun q'axo'n re' pan iwi', xecha'.

4 Y ri aj-Filistea xkik'utuj achike k'a ri nik'atzin richin nikuyutej kimak. Y ri e sacerdote y ri ketaman ri peteneq chikiwech xkibij: Tibana' wo'o' ruwachibel ri sipojik rik'in q'anapueq, achi'el ri kajlabal ri e tata'al y tibana' wo'o' ruwachibel ch'oy achi'el ri kajlabal ri e wo'o' qatinamit ri xya'ox nima-ruk'ayewal pa qawi', roma chi wo'o' tinamit oj poqonatajineq.

5 Ke'ibana' k'a ri wachibel ri' roma ja re ch'oy re' ri yek'ison yan re qaruwach'ulew. Y rik'in re' kan tiya' k'a ruq'ij ri ki-Dios ri aj-Israel. Rik'in juba' xtuben richin

ao Deus de Israel; porventura, aliviará a sua mão de cima de vós, e do vosso deus, e da vossa terra.

6 Por que, pois, endureceríeis o coração, como os egípcios e Faraó endureceram o coração? Porventura, depois de os haverem tratado tão mal, não os deixaram ir, e eles não se foram?

7 Agora, pois, fazei um carro novo, tomai duas vacas com crias, sobre as quais não se pôs ainda jugo, e atai-as ao carro; seus bezerros, levá-los-eis para casa.

8 Então, tomai a arca do SENHOR, e ponde-a sobre o carro, e metei num cofre, ao seu lado, as figuras de ouro que lhe haveis de entregar como oferta pela culpa; e deixai-a ir.

9 Reparai: se subir pelo caminho rumo do seu território a Bete-Semes, foi ele que nos fez este grande mal; e, se não, saberemos que não foi a sua mão que nos feriu; foi casual o que nos sucedeu.

A arca chega a Bete-Semes

10 Assim fizeram aqueles homens, e tomaram duas vacas com crias, e as ataram ao carro, e os seus bezerros encerraram em casa.

11 Puseram a arca do SENHOR sobre o carro, como também o cofre com os ratos de ouro e com as imitações dos tumores.

mano de sobre vosotros, de sobre vuestros dioses y de sobre vuestra tierra.

6¿Por qué entonces endurecéis vuestros corazones, como endurecieron sus corazones los egipcios y Faraón? Cuando Él los trató severamente, ¿no dejaron ir al pueblo, y se fueron?

7Ahora pues, tomad y preparad un carro nuevo y dos vacas con crías sobre las cuales no se haya puesto yugo; uncid las vacas al carro y llevad sus becerros a casa, lejos de ellas.

8Y tomad el arca del Señor y colocadla en el carro; y poned en una caja a su lado los objetos de oro que le entregaréis como ofrenda por la culpa. Luego, dejadla ir, y que se vaya.

9Y observad: si sube por el camino de su territorio a Bet-semes, entonces Él nos ha hecho este gran mal. Pero si no, entonces sabremos que no fue su mano la que nos hirió; nos sucedió por casualidad.

10Entonces los hombres lo hicieron así; tomaron dos vacas con crías, las uncieron al carro y encerraron sus becerros en casa.

11Colocaron el arca del Señor en el carro, y la caja con los ratones de oro y las semejanzas de sus tumores.

vez él se compadezca de ustedes, de sus dioses, y de su tierra.

6¿Por qué son insensibles, como el faraón y los egipcios? Ellos trataron con dureza a los israelitas, pero los dejaron ir, y ellos se fueron.

7Construyan ahora un carro nuevo, y elijan a dos vacas que no hayan llevado antes el yugo, y que estén criando; pónganles el yugo y únzanlas al carro, y no dejen que sus becerros las sigan.

8Tomen el arca del Señor, y pónganla sobre el carro. Pongan en una caja las joyas de oro que hicieron como compensación por la culpa cometida; y dejen que el carro se vaya.

9Pero fíjense qué rumbo toma el carro: si se va por el camino que lleva a Bet Semes, su tierra, eso querrá decir que fue el Señor quien nos mandó tan grandes males; pero si toma otro camino, sabremos que no fue el Señor, sino que lo que sufrimos fue un accidente.»

10Aquellos hombres lo hicieron así. Tomaron dos vacas que no habían llevado yugo y que estaban criando, las uncieron al carro, y encerraron a sus becerros.

11Luego pusieron el arca del Señor sobre el carro, y a un lado la caja con los ratones de oro y las figuras de los tumores, como compensación por la culpa cometida, y la dejaron ir.

xtrelesaj-el ri q'axo'n ri k'o qik'in y ri k'o pa kiwi' ri qa-dios y pa ruwi' ri qaruwach'ulew.

6¿Achike k'a roma ikowirisan ri iwánima, achi'el xkiben ri aj-Egipto y chuqa' ri ki-rey toq xukowirisaj-ri'? Roma k'a ja toq ri ki-Dios ri israelita xuya' na jalajoj ruwech ruk'ayewal pa kiwi', k'ari' toq xuya-el q'ij chike richin xe'el-el chiri'.

7Wakami k'a kan tibana' jun carruaje k'ak'a' y tikanoj e ka'i' ixoqi' taq wákix ri ek'o alaji' kik'in y ri man jun bey e ukusan ta richin jun samaj. Jari' xke'uk'uan-el ri carruaje y man tiya' q'ij chike chi ri nima-alaji' taq wákix yebe chikij. Xa kan kek'oje' kan pa coral.

8K'ari' tiya-el ri káxa chupan ri carruaje. Chuqa' tiya-el jun chik káxa chupan y niya-el chupan ri wachibel ri e banon rik'in q'anapueq richin niqasuj ri sipanik richin niqatoj ri itzel qabanobal chuwech ri ki-Dios ri aj-Israel. Y k'ari' niya-el q'ij chike ri wákix richin yebe kiyon.

9Titz'eta-el jebel wi choj xkebe pa jotol k'a pa Bet-semes, kan ja k'a ri Dios ri' ri yoyon re jun nimalej q'axo'n re' chiqe y wi man keri' ta, xtiqetamaj chi re jun q'axo'n re' xa choj keri' k'o pa qawi' y man ja ta ri Dios ri banayon, xecha'.

Ri aj-Filistea xkitzolij-el ri káxa

10Ri achi'a' kan keri' k'a xkiben. Xekikanoj k'a ka'i' ixoqi' taq wákix ri ek'o alaji' taq wákix kik'in y xekiya-el chuwech ri carruaje y ri alaji' xeya'ox k'a kan pa ki-coral.

11K'ari' xkiya-el ri káxa chupan ri carruaje y chuqa' ri jun chik káxa ri ek'o-el ri wachibel kichin ri ch'oy y ri sipojik ri e kibanon rik'in q'anapueq chupan.

12 As vacas se encaminharam diretamente para Bete-Semes e, andando e berrando, seguiam sempre por esse mesmo caminho, sem se desviarem nem para a direita nem para a esquerda; os príncipes dos filisteus foram atrás delas, até ao território de Bete-Semes.

13 Andavam os de Bete-Semes fazendo a sega do trigo no vale e, levantando os olhos, viram a arca; e, vendo-a, se alegraram.

14 O carro veio ao campo de Josué, o bete-semita, e parou ali, onde havia uma grande pedra; fenderam a madeira do carro e ofereceram as vacas ao SENHOR, em holocausto.

15 Os levitas desceram a arca do SENHOR, como também o cofre que estava junto a ela, em que estavam as obras de ouro, e os puseram sobre a grande pedra. No mesmo dia, os homens de Bete-Semes ofereceram holocaustos e imolaram sacrifícios ao SENHOR.

16 Viram aquilo os cinco príncipes dos filisteus e voltaram para Ecrom no mesmo dia.

17 São estes, pois, os tumores de ouro que enviaram os filisteus ao SENHOR como oferta pela culpa: por Asdode, um; por Gaza, outro; por Asquelom, outro; por Gate, outro; por Ecrom, outro;

18 como também os ratos de ouro, segundo o número de todas as cidades dos filisteus, pertencentes aos cinco príncipes, desde as cidades fortes até às aldeias campestres. A grande pedra, sobre a qual puseram a arca do SENHOR, está até ao dia de hoje no campo de Josué, o bete-semita.

A arca chega a Quiriate-Jearim

12Y las vacas tomaron el camino recto en dirección a Bet-semes; iban por el camino, mugiendo mientras iban, y no se desviaron ni a la derecha ni a la izquierda. Y los príncipes de los filisteos las siguieron hasta el límite de Bet-semes.

13El pueblo de Bet-semes estaba segando el trigo en el valle, y alzaron sus ojos y vieron el arca, y se alegraron al verla.

14Y el carro llegó al campo de Josué el bet-semita y se detuvo allí donde había una gran piedra; y ellos partieron la madera del carro y ofrecieron las vacas en holocausto al Señor.

15Los levitas bajaron el arca del Señor y la caja que estaba con ella, en la cual estaban los objetos de oro, y las colocaron sobre la gran piedra; y los hombres de Bet-semes ofrecieron holocaustos e hicieron sacrificios aquel día al Señor.

16Cuando los cinco príncipes de los filisteos vieron esto, regresaron a Ecrón el mismo día.

17Estos son los tumores de oro que los filisteos entregaron como ofrenda por la culpa al Señor: uno por Asdod, uno por Gaza, uno por Ascalón, uno por Gat y uno por Ecrón;

18y ratones de oro conforme al número de todas las ciudades de los filisteos que pertenecían a los cinco príncipes, tanto de ciudades fortificadas como de aldeas sin murallas. La gran piedra sobre la cual colocaron el arca del Señor es testigo hasta el día de hoy en el campo de Josué el bet-semita.

12Y las vacas se dirigieron a Bet Semes; iban andando y bramando, sin apartarse del camino, y los jefes de los filisteos las siguieron hasta el límite de Bet Semes.

13Los habitantes de Bet Semes estaban en el valle, segando el trigo, y cuando alzaron los ojos y vieron el arca, se alegraron mucho.

14El carro llegó al campo de Josué de Bet Semes, y se detuvo en donde había una gran piedra; entonces ellos tomaron la madera del carro y la partieron, y ofrecieron las vacas como una ofrenda al Señor.

15Luego los levitas bajaron el arca del Señor, y la caja que iba junto a ella, donde estaban las joyas de oro, y las pusieron sobre aquella gran piedra. Ese día los habitantes de Bet Semes ofrecieron sacrificios y ofrendas al Señor.

16Cuando los cinco jefes de los filisteos vieron todo esto, regresaron a Ecrón el mismo día.

17Las figuras de los tumores de oro que los filisteos pagaron como compensación al Señor fueron cinco: una por Asdod, una por Gaza, una por Ascalón, una por Gat, y una por Ecrón.

18Y las figuras de oro de los ratones que ofrecieron, fueron también cinco, conforme al número de las ciudades de los filisteos que pertenecían a los cinco jefes, tanto las ciudades fortificadas como las aldeas. La gran piedra sobre la que pusieron el arca del Señor permanece en el campo de Josué de Bet Semes hasta el día de hoy.

12Y ri wákix ri' xebe k'a q'anej choj chupan ri bey ri napon pa Bet-semes. Kan ye'oq' k'a e beneq y kan choj e beneq. Ni man xebe ta pa kijkiq'a' ni pa kajxokon. Y ri e tata'al kichin ri aj-Filistea xekitzeqelibej-el k'a xe'apon na pa ruk'ulba't ri tinamit Bet-semes.

13Y ri winaqi' ri aj-Bet-semes yeq'aton trigo pa jun taq'aj. Y toq xetzu'un-q'anej pa jotol, xkitz'et ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová. Y kan janila k'a xekikot toq xkitz'et.

14-15Ri wákix xe'apon k'a pa rujuyu' ri jun achin rubini'an Josué ri k'o chiri' pa Bet-semes. Y chiri' xek'oje-wi akuchi k'o-wi jun nimalej abej. Y ek'o k'a achi'a' levita chiri'. Y rije' xkiqasaj k'a ri káxa ri' y chuqa' ri jun chik káxa ri ek'o ri wachibel chupan. Y xekiya-q'anej pa ruwi' ri abej ri'. K'ari' ri achi'a' ri ek'o chiri' xkiben si' chire ri tz'alem richin ri carruaje y xekikamisaj ri wákix richin xekiporoj chuwech ri Jehová.

16Y ri wo'o' tata'al aj-Filistea xkitz'et kan ronojel re' y kan chupan k'a ri q'ij ri' xetzolin-el pan Ecrón.

17Ri wo'o' wachibel ri e banon rik'in q'anapueq xkiteq-pe ri aj-Filistea chire ri Jehová richin kuyubel kimak ri wo'o' tinamit: ri Asdod, ri Gaza, ri Ascalón, ri Gat y ri Ecrón.

18Y ri ch'oy ri xkiben rik'in q'anapueq xekiben achi'el ri kajlabal ri wo'o' tinamit ri' rik'in ri kokoj taq kitinamit. Ri nimalej abej ri achoq pa ruwi' xya'ox-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová, k'o pa Bet-semes pa rujuyu' ri Josué y k'a niq'alajin na k'a chikiwech ri winaqi'.

19 Feriu o SENHOR os homens de Bete-Semes, porque olharam para dentro da arca do SENHOR, sim, feriu deles setenta homens; então, o povo chorou, porquanto o SENHOR fizera tão grande morticínio entre eles.
20 Então, disseram os homens de Bete-Semes: Quem poderia estar perante o SENHOR, este Deus santo? E para quem subirá desde nós?
21 Enviaram, pois, mensageiros aos habitantes de Quiriate-Jearim, dizendo: Os filisteus devolveram a arca do SENHOR; descei, pois, e fazei-a subir para vós outros.

1 Samuel 7

1 Então, vieram os homens de Quiriate-Jearim e levaram a arca do SENHOR à casa de Abinadabe, no outeiro; e consagraram Eleazar, seu filho, para que guardasse a arca do SENHOR.

Exortação de Samuel ao arrependimento

2 Sucedeu que, desde aquele dia, a arca ficou em Quiriate-Jearim, e tantos dias se passaram, que chegaram a vinte anos; e toda a casa de Israel dirigia lamentações ao SENHOR.

3 Falou Samuel a toda a casa de Israel, dizendo: Se é de todo o vosso coração que voltais ao SENHOR, tirai dentre vós os deuses estranhos e os astarotes, e preparai o coração ao SENHOR, e servi a ele só, e ele vos livrará das mãos dos filisteus.

4 Então, os filhos de Israel tiraram dentre si os baalins e os astarotes e serviram só ao SENHOR.

19 El Señor hirió a los hombres de Bet-semes porque habían mirado dentro del arca del Señor. De todo el pueblo hirió a cincuenta mil setenta hombres, y el pueblo lloró porque el Señor había herido al pueblo con gran mortandad.
20 Y los hombres de Bet-semes dijeron: ¿Quién puede estar delante del Señor, este Dios santo? ¿Y a quién subirá al alejarse de nosotros?
21 Y enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat-jearim, diciendo: Los filisteos han devuelto el arca del Señor; descended, y subidla con vosotros.

1 Samuel 7

El arca en Quiriat-jearim

1 Y vinieron los hombres de Quiriat-jearim, tomaron el arca del Señor y la llevaron a la casa de Abinadab en la colina, y consagraron a Eleazar su hijo para que guardara el arca del Señor.

2 Y sucedió que pasó mucho tiempo, veinte años, desde el día en que el arca quedó en Quiriat-jearim; y toda la casa de Israel añoraba al Señor.

3 Entonces Samuel habló a toda la casa de Israel, diciendo: Si os volvéis al Señor con todo vuestro corazón, quitad de entre vosotros los dioses extranjeros y las Astorets, y dirigid vuestro corazón al Señor, y servidle solo a Él; y Él os librará de la mano de los filisteos.
4 Los hijos de Israel quitaron los baales y las Astorets, y sirvieron solo al Señor.

19 Pero Dios hizo que los hombres de Bet Semes murieran, porque se atrevieron a mirar dentro del arca del Señor. De todo el pueblo murieron cincuenta mil setenta hombres. Y el pueblo lloró porque el Señor los había castigado con tantas muertes,
20 y dijeron: «¿Quién será digno de estar delante del Señor, el Dios santo? ¿Contra quién se ensañará cuando se aparte de nosotros?»
21 Luego enviaron mensajeros a los habitantes de Quiriat Yearín, para que les dijeran: «Los filisteos han devuelto el arca del Señor. Vengan y llévenla con ustedes.»

1 Samuel 7

1 Los habitantes de Quiriat Yearín fueron y se llevaron el arca del Señor, y la pusieron en casa de Abinadab, la cual estaba en una colina, y consagraron a Eleazar su hijo, como guardián del arca del Señor.

2 Así, pasaron veinte años desde el día en que llegó el arca a Quiriat Yearín, y los israelitas gemían arrepentidos ante el Señor.

Samuel, juez de Israel

3 Entonces Samuel habló con todos los israelitas y les dijo: «Si de todo corazón se han arrepentido delante del Señor, quiten a Astarot y a todos los dioses ajenos que todavía adoran; entréguense de corazón al Señor, y sírvanle sólo a él; entonces el Señor los librará de la ira de los filisteos.»
4 Y los israelitas renunciaron a los baales y a Astarot, y sirvieron sólo al Señor.

19 Jak'a ri Dios xuben chike richin xeken e oxk'al lajuj achi'a' ri ek'o chiri' roma xkinik'oj-qa rupan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová. Y ri winaqi' richin ri tinamit janila xe'oq' roma ri Jehová kan xuya' ruk'ayewal pa kiwi'.
20 Y ri aj-Bet-semes xkibij: ¿Achike k'a xtitikir xtipa'e' chuwech ri Jehová ri Loq'olej Dios? ¿Achoq ik'in chik k'a xtibe-wi ri káxa toq xtel-el qik'in roj?, xecha'.
21 Y xekiteq k'a q'anej achi'a' richin xbekiya' rutzijol chike ri winaqi' aj-Quiriat-jearim y xkibij: Ri aj-Filistea xkitzolij-pe ri káxa. Wakami kixbiyin k'a y tibek'ama', xecha'.

1 Samuel 7

1 Xebe k'a ri aj-Quiriat-jearim y xbekik'ama' ri káxa richin ri jikibel-tzij. Xbekiya' kan pa rachoch ri jun achin rubini'an Abinadab ri k'o pa jun ruwa-juyu'. Rija' k'o jun ruk'ajol rubini'an Eleazar y re ala' re' xkicha' k'a richin ja rija' nichajin ri káxa ri'.

Ri Samuel niq'aton-tzij pa kiwi' ri israelita

2 Y xq'ax yan k'a juwineq juna' chi tapon ri káxa pa Quiriat-jearim. Y konojel ri israelita kan janila nikirayij nikikanoj ri Jehová.

3 Y ri Samuel xch'on k'a kik'in konojel rije' y xubij: Wi kan qitzij rik'in ronojel ik'u'x yixtzolej-pe rik'in ri Jehová, kan ke'iwelesaj k'a el konojel dios y chuqa' ri ixoq dios Astarté ri niya' ruq'ij rix. Kan tijacha' k'a ri iwánima chire ri Jehová. Kan xaxe k'a rija' xtiwilij y rija' kan xkixrukol pa kiq'a' ri aj-Filistea, xcha'.
4 K'ari' ri winaqi' israelita xekelesaj-el ri Baal y chuqa' ri Astarté y k'ari' xkisamajij kan xaxe ri Jehová.

Os filisteus são vencidos

5 Disse mais Samuel: Congregai todo o Israel em Mispa, e orarei por vós ao SENHOR.

6 Congregaram-se em Mispa, tiraram água e a derramaram perante o SENHOR; jejuaram aquele dia e ali disseram: Pecamos contra o SENHOR. E Samuel julgou os filhos de Israel em Mispa.

7 Quando, pois, os filisteus ouviram que os filhos de Israel estavam congregados em Mispa, subiram os príncipes dos filisteus contra Israel; o que ouvindo os filhos de Israel, tiveram medo dos filisteus.

8 Então, disseram os filhos de Israel a Samuel: Não cesses de clamar ao SENHOR, nosso Deus, por nós, para que nos livre da mão dos filisteus.

9 Tomou, pois, Samuel um cordeiro que ainda mamava e o sacrificou em holocausto ao SENHOR; clamou Samuel ao SENHOR por Israel, e o SENHOR lhe respondeu.

10 Enquanto Samuel oferecia o holocausto, os filisteus chegaram à peleja contra Israel; mas trovejou o SENHOR aquele dia com grande estampido sobre os filisteus e os aterrou de tal modo, que foram derrotados diante dos filhos de Israel.

11 Saindo de Mispa os homens de Israel, perseguiram os filisteus e os derrotaram até abaixo de Bete-Car.

12 Tomou, então, Samuel uma pedra, e a pôs entre Mispa e Sem, e lhe chamou Ebenézer, e disse: Até aqui nos ajudou o SENHOR.

5Y Samuel dijo: Reunid en Mizpa a todo Israel, y yo oraré al Señor por vosotros.

6Y se reunieron en Mizpa, y sacaron agua y la derramaron delante del Señor, ayunaron aquel día y dijeron allí: Hemos pecado contra el Señor. Y Samuel juzgó a los hijos de Israel en Mizpa.

7Cuando los filisteos oyeron que los hijos de Israel se habían reunido en Mizpa, los príncipes de los filisteos subieron contra Israel. Cuando oyeron esto los hijos de Israel, tuvieron temor de los filisteos.

8Entonces los hijos de Israel dijeron a Samuel: No dejes de clamar al Señor nuestro Dios por nosotros, para que Él nos libre de la mano de los filisteos.

9Tomó Samuel un cordero de leche y lo ofreció como completo holocausto al Señor; y clamó Samuel al Señor por Israel y el Señor le respondió.

10Mientras Samuel estaba ofreciendo el holocausto, los filisteos se acercaron para pelear con Israel. Mas el Señor tronó con gran estruendo aquel día contra los filisteos y los confundió, y fueron derrotados delante de Israel.

11Saliendo de Mizpa los hombres de Israel, persiguieron a los filisteos, hiriéndolos hasta más allá de Bet-car.

Derrota de los filisteos

12Entonces Samuel tomó una piedra y la colocó entre Mizpa y Sen, y la llamó Eben-ezer, diciendo: Hasta aquí nos ha ayudado el Señor.

5Entonces Samuel les dijo: «Reúnan a todos los israelitas en Mispá, y yo rogaré al Señor por ustedes.»

6Y se reunieron en Mispá, y sacaron agua y la derramaron delante del Señor. Aquel día ayunaron, y dijeron: «Hemos pecado contra el Señor.» Así fue como Samuel se convirtió en Mispá en el caudillo de los israelitas.

7Y cuando los jefes de los filisteos se enteraron de que los israelitas estaban reunidos en Mispá, se prepararon para ir a luchar contra ellos, y cuando los israelitas lo supieron, se llenaron de miedo

8y le dijeron a Samuel: «No dejes de clamar por nosotros al Señor nuestro Dios, para que nos libre del poder de los filisteos.»

9Entonces Samuel tomó un cordero recién nacido, y lo sacrificó y lo ofreció al Señor; luego rogó por el pueblo de Israel, y el Señor le oyó.

10Mientras Samuel estaba ofreciendo el holocausto, llegaron los filisteos para pelear contra los israelitas, pero el Señor lanzó fuertes truenos contra ellos, y los atemorizó, y los israelitas los vencieron;

11salieron de Mispá y persiguieron a los filisteos más allá de Bet Car, y los hirieron de muerte.

12Luego, Samuel tomó una piedra, la puso entre Mispá y Sen, y a ese lugar lo llamó Ebenezer, porque dijo: «Hasta aquí nos ha ayudado el Señor.»

5Y ri Samuel xuteq koyoxik konojel ri israelita richin tikimolo-ki' pa tinamit Mispá y rija' xkerujech pa ruq'a' ri Jehová.

6Kan xkimol k'a ki' chiri' pa Mispá. Xkelesaj ya', y xkitix pan ulew chuwech ri Jehová richin jun sipanik. Kan man xewa' ta ri q'ij ri' richin chi konojel xkik'ut chi kan qitzij xtzolej-pe kik'u'x y xkibij: Kan qitzij na wi oj makuwineq chuwech ri Jehová, xecha'. Y ja ri Samuel xq'aton-tzij pa kiwi' ri israelita chiri'.

7Toq xkak'axaj ri aj-Filistea chi ri israelita kimolon-ki' pa Mispá, jari' toq xejote-q'anej ri aj-labal, richin nibekibana' labal kik'in. Toq ri israelita xkak'axaj chi ri aj-Filistea e peteneq, rije' janila xkik'en rukiy.

8Jari' toq xkibij chire ri Samuel: Tabana' utzil, man katane' chuk'utuxik chire ri Jehová ri qa-Dios richin yojrukol pa kiq'a' ri aj-Filistea, xecha'.

9Y ri Samuel xberuk'ama-pe jun ti karne'l ri k'a nitz'uman na. Xukamisaj k'a richin kamelabel y xuporoj chijun chuwech ri Jehová. Y xch'on pa kibi' ri ruwinaq y kan xak'axatej-wi roma ri Jehová.

10Rokik ri Samuel nusuj ri kamelabel, jari' toq ri aj-Filistea xe'apon richin chi nibekibana' labal. Jak'a ri Jehová xuya' jun nimalej koqolajay pa kiwi' ri aj-Filistea y kan janila k'a xkixibij-ki'. Chupan k'a ri q'ij ri' ri aj-Filistea, xech'akatej pa kiq'a' ri aj-Israel.

11Y xe'el k'a el rije' pa Mispá y xekitzeqelibej-el ri aj-Filistea. E k'iy k'a xekikamisaj pa bey y xe'apon-qa pa tinamit Bet-car.

12K'ari' ri Samuel xberuk'ama-pe jun abej y xuya' pa k'ulba't chire ri tinamit Mispá y ri tinamit Sen. Y xuya'

13 Assim, os filisteus foram abatidos e nunca mais vieram ao território de Israel, porquanto foi a mão do SENHOR contra eles todos os dias de Samuel.

14 As cidades que os filisteus haviam tomado a Israel foram-lhe restituídas, desde Ecrom até Gate; e até os territórios delas arrebatou Israel das mãos dos filisteus. E houve paz entre Israel e os amorreus.

15 E julgou Samuel todos os dias de sua vida a Israel.

16 De ano em ano, fazia uma volta, passando por Betel, Gilgal e Mispa; e julgava a Israel em todos esses lugares.

17 Porém voltava a Ramá, porque sua casa estava ali, onde julgava a Israel e onde edificou um altar ao SENHOR.

1 Samuel 8

Os israelitas pedem um rei

1 Tendo Samuel envelhecido, constituiu seus filhos por juízes sobre Israel.

2 O primogênito chamava-se Joel, e o segundo, Abias; e foram juízes em Berseba.

3 Porém seus filhos não andaram pelos caminhos dele; antes, se inclinaram à avareza, e aceitaram subornos, e perverteram o direito.

4 Então, os anciãos todos de Israel se congregaram, e vieram a Samuel, a Ramá,

13Los filisteos fueron sometidos y no volvieron más dentro de los límites de Israel. Y la mano del Señor estuvo contra los filisteos todos los días de Samuel.

14Las ciudades que los filisteos habían tomado de Israel fueron restituidas a Israel, desde Ecrón hasta Gat, e Israel libró su territorio de la mano de los filisteos. Y hubo paz entre Israel y los amorreos.

15Samuel juzgó a Israel todos los días de su vida.

16Cada año acostumbraba hacer un recorrido por Betel, Gilgal y Mizpa, y juzgaba a Israel en todos estos lugares.

17Después volvía a Ramá, pues allí estaba su casa, y allí juzgaba a Israel; y edificó allí un altar al Señor.

1 Samuel 8

El pueblo pide rey

1Y aconteció que cuando Samuel era ya viejo, puso a sus hijos como jueces sobre Israel.

2El nombre de su primogénito era Joel, y el nombre del segundo, Abías; estos juzgaban en Beerseba.

3Pero sus hijos no anduvieron por los caminos de él, sino que se desviaron tras ganancias deshonestas, aceptaron sobornos y pervirtieron el derecho.

4Entonces se reunieron todos los ancianos de Israel y fueron a Samuel en Ramá,

13Así fueron vencidos los filisteos, y no volvieron a entrar en el territorio de Israel porque el poder del Señor estuvo en contra de ellos mientras Samuel vivió.

14Los israelitas liberaron el territorio que los filisteos tenían en su poder y recuperaron las ciudades que les habían arrebatado, desde Ecrón hasta Gat. Así los israelitas y los amorreos vivieron en paz.

15Mientras Samuel vivió, gobernó al pueblo de Israel.

16Todos los años visitaba Betel, Gilgal y Mispá, y dictaba leyes para todos los israelitas.

17Después regresaba a Ramá, donde vivía y donde también edificó un altar al Señor, y desde allí impartía justicia al pueblo.

1 Samuel 8

Israel pide rey

1Cuando Samuel envejeció, nombró como caudillos a sus hijos para que guiaran al pueblo de Israel.

2Su primogénito se llamaba Joel, y su segundo hijo se llamaba Abías. Los dos eran caudillos en Berseba,

3pero no siguieron el ejemplo de su padre sino que se dejaron llevar por la avaricia, pues aceptaban sobornos y corrompieron la impartición de justicia.

4Por eso todos los ancianos israelitas fueron a Ramá para hablar con Samuel,

rubi' re abej re' y xubini'aj Eben-ézer roma ri ch'abel ri' nel chi tzij: K'a re wawe' oj ruto'on-wi ri Jehová.

13Xech'akatej k'a ri aj-Filistea koma ri aj-Israel y kan man jun bey chik xkimej ri kiruwach'ulew, rokik k'a k'es na ri Samuel, roma kan ja ri Jehová xbanon ri oyowal kik'in ri aj-Filistea.

14Ri israelita xkikol chik k'a kan ri kiruwach'ulew pa kiq'a' ri aj-Filistea y ri amorreo, ri nitiker-pe pan Ecrón y napon k'a pa Gat. Y kan xk'oje' k'a uxlanen kik'in.

15Y ri Samuel chijun k'a ruk'aslen xq'aton-tzij pa kiwi' ri ruwinaq.

16Y ronojel k'a juna' napon chupan re tinamit re': Pa Betel, pa Guilgal y pa Mispá richin nuq'et-tzij pa kiwi'.

17Y toq nitzolin-pe chi kitz'etik re tinamit re', k'ari' napon pa tinamit Ramá, roma chiri' k'o-wi ri rachoch. Y chiri' nuq'et-tzij y chiri' xuben-q'anej jun porobel richin ri Jehová.

1 Samuel 8

Ri tinamit Israel nuk'utuj jun ru-rey

1Toq ri Samuel janila chik ri'j, jari' toq xeruya' ri e ka'i' ruk'ajol richin xe'ok to'onela' pa ruwi' ri tinamit Israel.

2Ri nabey ruk'ajol rubini'an Joel y ri ruka'n rubini'an Abías. Ja rije' ri xe'ok to'onela' chiri' pa tinamit Beerseba.

3Jak'a rije' man xkiben ta achi'el xuben ri kitata'. Rije' xa ja ri méro ri xkirayij ruwech y xekik'ul ri sipanik ri man ruk'amon ta richin nikik'ul y keri' xkiq'ej ri ruchojmilal ri k'aslen.

4Roma ri' xkimol k'a ki' konojel ri e aj-raqen chikikojol ri e rijatzul ri Israel, y xebe pa Ramá richin yebech'on rik'in ri Samuel,

5 e lhe disseram: Vê, já estás velho, e teus filhos não andam pelos teus caminhos; constitui-nos, pois, agora, um rei sobre nós, para que nos governe, como o têm todas as nações.
6 Porém esta palavra não agradou a Samuel, quando disseram: Dá-nos um rei, para que nos governe. Então, Samuel orou ao SENHOR.
7 Disse o SENHOR a Samuel: Atende à voz do povo em tudo quanto te diz, pois não te rejeitou a ti, mas a mim, para eu não reinar sobre ele.
8 Segundo todas as obras que fez desde o dia em que o tirei do Egito até hoje, pois a mim me deixou, e a outros deuses serviu, assim também o faz a ti.
9 Agora, pois, atende à sua voz, porém adverte-o solenemente e explica-lhe qual será o direito do rei que houver de reinar sobre ele.
10 Referiu Samuel todas as palavras do SENHOR ao povo, que lhe pedia um rei,
11 e disse: Este será o direito do rei que houver de reinar sobre vós: ele tomará os vossos filhos e os empregará no serviço dos seus carros e como seus cavaleiros, para que corram adiante deles;
12 e os porá uns por capitães de mil e capitães de cinqüenta; outros para lavrarem os seus campos e ceifarem as suas messes; e outros para fabricarem suas armas de guerra e o aparelhamento de seus carros.
13 Tomará as vossas filhas para perfumistas, cozinheiras e padeiras.

5y le dijeron: Mira, has envejecido y tus hijos no andan en tus caminos. Ahora pues, danos un rey para que nos juzgue, como todas las naciones.
6Pero fue desagradable a los ojos de Samuel que dijeran: Danos un rey que nos juzgue. Y Samuel oró al Señor.
7Y el Señor dijo a Samuel: Escucha la voz del pueblo en cuanto a todo lo que te digan, pues no te han desechado a ti, sino que me han desechado a mí para que no sea rey sobre ellos.
8Así como todas las obras que han hecho desde el día en que los saqué de Egipto hasta hoy, abandonándome y sirviendo a otros dioses, así lo están haciendo contigo también.
9Ahora pues, oye su voz. Sin embargo, les advertirás solemnemente y les harás saber el proceder del rey que reinará sobre ellos.
10Entonces Samuel habló todas las palabras del Señor al pueblo que le había pedido rey.
11Y dijo: Así será el proceder del rey que reinará sobre vosotros: tomará a vuestros hijos, los pondrá a su servicio en sus carros y entre su gente de a caballo, y correrán delante de sus carros.
12Nombrará para su servicio comandantes de mil y de cincuenta, y a otros para labrar sus campos y recoger sus cosechas, y hacer sus armas de guerra y pertrechos para sus carros.
13Tomará también a vuestras hijas para perfumistas, cocineras y panaderas.

5y le dijeron: «Es un hecho que tú ya eres viejo, y que tus hijos no siguen tu ejemplo. Por lo tanto, escógenos un rey, como lo tienen todas las naciones, para que nos gobierne.»
6Pero a Samuel no le agradó esta propuesta de dar al pueblo un rey que lo gobernara; entonces oró al Señor,
7y el Señor le dijo: «Atiende todas las peticiones que te haga el pueblo. No te han rechazado a ti, sino a mí, pues no quieren que yo reine sobre ellos.
8Están haciendo contigo lo que han hecho conmigo desde que los saqué de Egipto: me están dejando para ir y servir a otros dioses.
9Tú, atiende sus peticiones, pero aclárales todos los inconvenientes, y muéstrales cómo los tratará quien llegue a ser su rey.»
10Samuel comunicó al pueblo que pedía un rey todo lo que el Señor había dicho.
11Les dijo: «El rey que ustedes ahora piden les quitará a sus hijos para ponerlos como soldados en sus carros de guerra; unos serán jinetes de su caballería, e irán abriéndole paso a su carruaje;
12a otros los pondrá al mando de mil soldados, y a otros al mando de cincuenta soldados; a otros los pondrá a labrar sus campos y a levantar sus cosechas, y a otros los pondrá a fabricar sus armas y los pertrechos de sus carros de guerra.
13También les quitará a sus hijas, para convertirlas en perfumistas, cocineras y panaderas.

5y xkibij chire: Rat janila chik at ri'j, y ri ak'ajol man nikiben ta achi'el naben rat. Roma ri' wakami niqajo' chi nakanoj jun qa-rey richin nuq'et-tzij pa qawi', achi'el kibanon ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, xecha'.
6Jak'a ri Samuel man xqa' ta chuwech toq xrak'axaj ri xkibij chire chi tukanoj jun ki-rey y roma ri' rija' xch'on rik'in ri Jehová.
7Y ri Jehová xubij k'a chire: Tanimaj kitzij ri tinamit rik'in ronojel ri nikibij chawe, roma man ja ta rat ri yatkimalij kan, xa ja yin ri yinkimalij kan richin man ninq'et ta chik tzij pa kiwi'.
8Kan keri' kibanon-pe kan xaxe toq xenwelesaj-pe pan Egipto, k'a re wakami in kiya'on kan. Y xa xekisamajij ch'aqa' chik dios y kan keri' chuqa' nikiben awik'in rat.
9Wakami k'a tanimaj kitzij xaxe k'a taq'alajirisaj chikiwech, ri achike k'a xtuben ri rey kik'in toq xtik'oje' pa kiwi', xcha' ri Dios chire ri Samuel.
10Keri' ri Samuel xubij k'a ronojel ri xubij ri Jehová chire, chike ri ruwinaq.
11Y xubij k'a: Ri rey xkeruk'uaj k'a el ri ik'ajol y xkeruya' richin nikiben oyowal pa taq carruaje, o xkeruya' richin xkebe chuwech ri ru-carruaje rija' pa labal.
12Xkerukusaj richin xke'ok aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y chuqa' xkerukusaj richin xtikisamajij ri rulew y xtikimol ruchi' ri rutiko'n. Chuqa' xkerukusaj richin xtikiben kamisabel richin labal y ronojel samajibel ri k'atzinel chire ri ru-carruaje.
13Chuqa' xkerukusaj ri imi'al richin xtikiben jubulej taq aq'om y xke'ok banoy taq q'utun y banoy kaxlan-wey.

14 Tomará o melhor das vossas lavouras, e das vossas vinhas, e dos vossos olivais e o dará aos seus servidores.

15 As vossas sementeiras e as vossas vinhas dizimará, para dar aos seus oficiais e aos seus servidores.

16 Também tomará os vossos servos, e as vossas servas, e os vossos melhores jovens, e os vossos jumentos e os empregará no seu trabalho.

17 Dizimará o vosso rebanho, e vós lhe sereis por servos.

18 Então, naquele dia, clamareis por causa do vosso rei que houverdes escolhido; mas o SENHOR não vos ouvirá naquele dia.

19 Porém o povo não atendeu à voz de Samuel e disse: Não! Mas teremos um rei sobre nós.

20 Para que sejamos também como todas as nações; o nosso rei poderá governar-nos, sair adiante de nós e fazer as nossas guerras.

21 Ouvindo, pois, Samuel todas as palavras do povo, as repetiu perante o SENHOR.

22 Então, o SENHOR disse a Samuel: Atende à sua voz e estabelece-lhe um rei. Samuel disse aos filhos de Israel: Volte cada um para sua cidade.

1 Samuel 9

Saul busca as jumentas extraviadas e vai ter com Samuel

1 Havia um homem de Benjamim, cujo nome era Quis, filho de Abiel, filho de Zeror, filho de Becorate, filho de Afias, benjamita, homem de bens.

14Tomará lo mejor de vuestros campos, de vuestros viñedos y de vuestros olivares y los dará a sus siervos.

15De vuestro grano y de vuestras viñas tomará el diezmo, para darlo a sus oficiales y a sus siervos.

16Tomará también vuestros siervos y vuestras siervas, vuestros mejores jóvenes y vuestros asnos, y los usará para su servicio.

17De vuestros rebaños tomará el diezmo, y vosotros mismos vendréis a ser sus siervos.

18Ese día clamaréis por causa de vuestro rey a quien escogisteis para vosotros, pero el Señor no os responderá en ese día.

19No obstante, el pueblo rehusó oír la voz de Samuel, y dijeron: No, sino que habrá rey sobre nosotros,

20a fin de que seamos como todas las naciones, para que nuestro rey nos juzgue, salga delante de nosotros y dirija nuestras batallas.

21Después que Samuel escuchó todas las palabras del pueblo, las repitió a oídos del Señor.

22Y el Señor dijo a Samuel: Oye su voz y nómbrales un rey. Entonces Samuel dijo a los hombres de Israel: Váyase cada uno a su ciudad.

1 Samuel 9

Saúl y Samuel

1Había un hombre de Benjamín que se llamaba Cis, hijo de Abiel, hijo de Zeror, hijo de Becorat, hijo de Afía, hijo de un benjamita, un hombre poderoso e influyente.

14Además, les quitará sus mejores tierras, y sus viñedos y olivares, y todo eso se lo entregará a sus sirvientes.

15Les quitará también la décima parte de sus granos y de sus viñedos para pagarles a sus oficiales y a sus sirvientes.

16Les quitará a sus siervos y siervas, y sus mejores jóvenes, y sus asnos y bueyes, para que trabajen para él.

17También les exigirá la décima parte de sus rebaños, y ustedes pasarán a ser sus sirvientes.

18El día que ustedes elijan su rey, lo van a lamentar; pero el Señor no les responderá.»

19El pueblo no le hizo caso a Samuel, sino que dijo: «No será así. A como dé lugar, tendremos un rey.

20Así seremos como todas las naciones. Y nuestro rey nos gobernará, y saldrá al frente de nosotros y presentará batalla por nosotros.»

21Samuel oyó todo lo que decía el pueblo, y se lo hizo saber al Señor.

22Y el Señor le respondió: «Atiende su petición, y ponles un rey que los gobierne.» Entonces Samuel les pidió a los israelitas que regresara cada uno a su ciudad.

1 Samuel 9

Saúl, elegido rey

1Había un benjaminita muy valiente que se llamaba Cis hijo de Abiel. Era descendiente en línea directa de Seror, Becorat y Afía.

14Keri' chuqa' xtuk'en kan ri más jebel chire ri iwulew y chire ri itiko'n richin uva y ri itiko'n richin olivo y xtuya' chike ri e rusamajela' rija'.

15Xtrelesaj chiwe ri jun chire ri lajuj chire ri jalajoj ruwech iwixin y xtuya' chike ri aj-raqen y chike ri e rusamajela' rija'.

16Xkeruk'en-apo ri isamajela' ri e yuqul pa samaj iwik'in chi achi'a' chi ixoqi', ri alaboni' ri jebel kuchuq'a' y chuqa' ri ibur, y rik'in ri' xtiban ri rusamaj.

17Xtrelesaj chuqa' chiwe ri jun chire ri lajuj chire ri ikarne'l, y rix xkixyuqe' pa samaj rik'in.

18K'ari' rix xkixsujun chik chuwech ri Jehová, jak'a rija' man xkixrak'axaj ta chik, xcha' ri Samuel chike ri ruwinaq.

19Jak'a ri winaqi' man xkajo' ta xkak'axaj ri ruch'abel ri Samuel y xkibij: Ni, roj niqajo' jun qa-rey richin nuq'et-tzij pa qawi'.

20Richin keri' roj chuqa' xqojok achi'el ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Ri qa-rey xtuq'et-tzij pa qawi' y chuqa' rija' ri xtik'o-el chiqawech chupan ri labal, xecha'.

21Y ri Samuel xrak'axaj k'a ronojel ri xkibij ri winaqi' y xuq'axaj ri kich'abel chire ri Jehová.

22Jak'a ri Jehová xubij chik chire ri Samuel: Tanimaj kitzij y taya' jun ki-rey richin nuq'et-tzij pa kiwi', xcha'. K'ari' ri Samuel xubij chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri e rijatzul kan ri Israel chi kebiyin chi taq kachoch.

1 Samuel 9

Ri Saúl napon rik'in ri Samuel

1K'o k'a jun achin rijatzul kan ri Benjamín rubini'an Cis. Rija' ruk'ajol ri Abiel, ri ruk'ajol ri Seror. Y ri Seror ruk'ajol kan ri Becorat y rija' ruk'ajol chik kan ri Afíah.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Y ri Afíah aj-Benjamín. Y ri Cis kan maneq k'a xibinri'il chuwech,
2 Tinha ele um filho cujo nome era Saul, moço e tão belo, que entre os filhos de Israel não havia outro mais belo do que ele; desde os ombros para cima, sobressaía a todo o povo.	2Y tenía un hijo que se llamaba Saúl, joven y bien parecido. No había otro más bien parecido que él entre los hijos de Israel; de los hombros arriba sobrepasaba a cualquiera del pueblo.	2Este hombre tenía un hijo que se llamaba Saúl, el cual era un joven muy bien parecido. Entre todos los jóvenes israelitas no había nadie más bien parecido que él; además, era más alto que cualquiera del pueblo.	2y k'o k'a jun ruk'ajol rubini'an Saúl ri k'a man jani k'o k'iy rujuna' y kan janila jebel ok nitzu'un. Chikikojol ri israelita kan man jun chik ala' ri más ta jebel chuwech rija', y kan xaxe rija' ri más nim rupalen chikikojol ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri'.
3 Extraviaram-se as jumentas de Quis, pai de Saul. Disse Quis a Saul, seu filho: Toma agora contigo um dos moços, dispõe-te e vai procurar as jumentas.	3Y las asnas de Cis, padre de Saúl, se habían perdido, por lo cual dijo Cis a su hijo Saúl: Toma ahora contigo uno de los criados, levántate, y ve en busca de las asnas.	3Un día, se perdieron las asnas de Cis, su padre, así que éste le dijo a su hijo Saúl: «Levántate y ve enseguida a buscar las asnas. Lleva contigo a uno de los criados.»	3Y ri Cis ek'o k'a rubur y k'o k'a jun q'ij xesach-el re bur re'. Roma ri' rija' xubij chire ri Saúl chi tuk'uaj-el jun chike ri rusamajela' y kebekikanoj ri bur ri xesach-el.
4 Então, atravessando a região montanhosa de Efraim e a terra de Salisa, não as acharam; depois, passaram à terra de Saalim; porém elas não estavam ali; passaram ainda à terra de Benjamim; todavia, não as acharam.	4Y Saúl pasó por la región montañosa de Efraín y recorrió la tierra de Salisa, pero no las hallaron. Luego pasaron por la tierra de Saalim, mas no estaban allí. Después atravesaron la tierra de los benjamitas, pero no las encontraron.	4Saúl y su criado atravesaron los montes de Efraín y llegaron hasta el territorio de Salisa, pero no las encontraron. De allí siguieron a la tierra de Sagalín, y tampoco las hallaron. Fueron entonces a la tierra de Benjamín, y tampoco estaban allí.	4Xebe k'a rije' y xkiq'axaj ri ruwi' taq juyu' richin Efraín, y k'ari' xeq'ax chupan ri ruwach'ulew Salisá y man xekil ta. K'ari' xeq'ax pa ruwach'ulew Saalim y chupan ri ruwach'ulew Benjamín y chuqa' man xekil ta chiri'.
5 Vindo eles, então, à terra de Zufe, Saul disse para o seu moço, com quem ele ia: Vem, e voltemos; não suceda que meu pai deixe de preocupar-se com as jumentas e se aflija por causa de nós.	5Cuando llegaron a la tierra de Zuf, Saúl dijo al criado que estaba con él: Ven, regresemos, no sea que mi padre deje de preocuparse por las asnas y se angustie por nosotros.	5Cuando llegaron a la tierra de Suf, Saúl le dijo al criado que lo acompañaba: «Vamos a regresar. Tal vez ahora mi padre esté más preocupado por nosotros que por las asnas.»	5Toq xe'apon pa ruwach'ulew richin Suf, ri Saúl xubij chire ri rusamajel ri beneq rik'in: Jo'; más utz qojtzolin roma rik'in juba' ri nata' xa xerumestaj yan qa ri bur y ja chik roj ri yojruquqa-pe, xcha'.
6 Porém ele lhe disse: Nesta cidade há um homem de Deus, e é muito estimado; tudo quanto ele diz sucede; vamo-nos, agora, lá; mostrar-nos-á, porventura, o caminho que devemos seguir.	6Y él le respondió: He aquí que hay un hombre de Dios en esta ciudad, el cual es tenido en alta estima; todo lo que él dice se cumple sin falta. Vayamos ahora, quizá pueda orientarnos acerca de la jornada que hemos emprendido.	6Pero el criado le dijo: «En esta ciudad hay un hombre de Dios, a quien todos respetan, pues todo lo que él anuncia sucede sin falta. Vamos a verlo; tal vez nos dé alguna pista en cuanto al propósito de nuestro viaje.»	6K'ari' ri rusamajel xubij: Wawe' chupan re tinamit re' k'o jun achin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Kan janila k'a rutzijol chi ri achin ri' ronojel ri nubij nibanatej. Jo' rik'in rija'. Rik'in juba' nubij chiqe ri achike ta bey k'atzinel richin niqak'uaj, xcha'.
7 Então, Saul disse ao seu moço: Eis, porém, se lá formos, que levaremos, então, àquele homem? Porque o pão de nossos alforjes se acabou, e presente não temos que levar ao homem de Deus. Que temos?	7Entonces Saúl dijo a su criado: Pero he aquí, si vamos, ¿qué le llevaremos al hombre? Porque el pan de nuestras alforjas se ha acabado y no hay presente para llevar al hombre de Dios. ¿Qué tenemos?	7Y Saúl le respondió: «Está bien, vamos; pero ¿qué podemos ofrecerle? Ya no tenemos pan en nuestras alforjas. ¿Qué podemos llevarle a ese hombre de Dios?»	7Y ri Saúl xubij chire: Jo' k'a; jak'a ¿Achike ta k'a niqak'uaj-el chire ri achin ri'? Roma maneq chik kaxlan-wey qik'in, y man jun chik k'o qik'in richin niqak'uaj chire. ¿Achike ta k'a yojtikir niqaya' chire?, xcha'.
8 O moço tornou a responder a Saul e disse: Eis que tenho ainda em mãos um quarto de siclo de prata, o	8Y el criado volvió a responder a Saúl, y dijo: He aquí, tengo en mi mano la cuarta parte de un siclo de plata;	8El criado respondió: «Yo tengo un poco de plata, pero se la daré a ese hombre para que nos diga hacia dónde dirigirnos.»	8Y ri samajel xubij chire ri Saúl: Yin xaxe chik jun ti méro ri banon rik'in saqipueq ri k'o wik'in. Jare' ri xtinya' kan chire ri achin richin ri Dios, richin

qual darei ao homem de Deus, para que nos mostre o caminho.

9 (Antigamente, em Israel, indo alguém consultar a Deus, dizia: Vinde, vamos ter com o vidente; porque ao profeta de hoje, antigamente, se chamava vidente.)

10 Então, disse Saul ao moço: Dizes bem; anda, pois, vamos. E foram-se à cidade onde estava o homem de Deus.

11 Subindo eles pela encosta da cidade, encontraram umas moças que saíam a tirar água e lhes perguntaram: Está aqui o vidente?

12 Elas responderam: Está. Eis aí o tens diante de ti; apressa-te, pois, porque, hoje, veio à cidade; porquanto o povo oferece, hoje, sacrifício no alto.

13 Entrando vós na cidade, logo o achareis, antes que suba ao alto para comer; porque o povo não comerá enquanto ele não chegar, porque ele tem de abençoar o sacrifício, e só depois comem os convidados; subi, pois, agora, que, hoje, o achareis.

14 Subiram, pois, à cidade; ao entrarem, eis que Samuel lhes saiu ao encontro, para subir ao alto.

15 Ora, o SENHOR, um dia antes de Saul chegar, o revelara a Samuel, dizendo:

16 Amanhã a estas horas, te enviarei um homem da terra de Benjamim, o qual ungirás por príncipe sobre

se lo daré al hombre de Dios, y él nos indicará nuestro camino.

9(Antiguamente en Israel, cuando uno iba a consultar a Dios, decía: Venid, vamos al vidente; porque al que hoy se le llama profeta, antes se le llamaba vidente.)

10Entonces Saúl dijo a su criado: Bien dicho; anda, vamos. Y fueron a la ciudad donde estaba el hombre de Dios.

11Según subían por la cuesta de la ciudad, se encontraron con unas muchachas que salían a sacar agua y les dijeron: ¿Está aquí el vidente?

12Y ellas les respondieron, y dijeron: Sí, he aquí está delante de ti. Apresúrate ahora, pues hoy ha venido a la ciudad porque el pueblo tiene hoy un sacrificio en el lugar alto.

13Cuando entréis en la ciudad lo encontraréis antes que suba al lugar alto a comer, pues el pueblo no comerá hasta que él llegue, porque él tiene que bendecir el sacrificio; después comerán los convidados. Subid ahora, que lo encontraréis enseguida.

14Ellos, pues, subieron a la ciudad. Cuando entraban a la ciudad, he aquí que Samuel salía hacia ellos para subir al lugar alto.

15Ahora bien, un día antes de la llegada de Saúl, el Señor había revelado esto a Samuel diciendo:

16Mañana como a esta hora te enviaré un hombre de la tierra de Benjamín, lo ungirás para que sea príncipe

9Antiguamente, cualquiera en Israel que consultaba a Dios, decía: «Vamos a ver al vidente», porque así se le llamaba al que luego se llamó «profeta».

10Así que Saúl le dijo a su criado: «Bien dicho. Vamos, pues.” Y se dirigieron a la ciudad en donde estaba el hombre de Dios.

11Cuando subían por la cuesta de la ciudad, se encontraron con unas jóvenes que salían por agua, y les preguntaron: «¿Vive aquí el vidente?»

12Ellas les respondieron: «Sí, pero más adelante. Dense prisa, porque hoy ha venido a la ciudad para acompañar al pueblo, que va a ofrecer sacrificios en el santuario que está en lo alto del cerro.

13En cuanto entren en la ciudad lo van a ver, pero búsquenlo antes de que suba al santuario para el banquete, pues el pueblo no comerá hasta que él llegue, ya que es él quien bendice el sacrificio; después de eso, comen los invitados. Vayan ahora mismo, y lo hallarán.»

14Ellos se dirigieron a la ciudad, y cuando llegaron al centro, Samuel ya venía hacia ellos y en dirección al santuario del cerro.

15Pero el Señor ya había hablado con Samuel un día antes de que Saúl llegara. Le había dicho:

16«Prepárate, porque mañana a esta misma hora te enviaré a un joven benjaminita. Vas a consagrarlo

nuq'alajirisaj chiqawech ri bey ri k'o chi niqatzeqelibej, xcha'.

9Ri ojer kan ri pan Israel xabachike k'a nibe richin niberuk'ulubej ri Dios y kere' k'a nubij: Kixanpe y jo' rik'in ri nitz'eton ri peteneq chiqawech-apo, yecha'. Jak'a re wakami nibix Q'alajirisey ruch'abel ri Dios chire.

10K'ari' ri Saúl xubij chi janila utz ri xuch'ob ri rusamajel. Y xebe k'a chupan ri tinamit ri akuchi k'o-wi ri achin richin ri Dios.

11Y toq ri achi'a' ri' e jotol-q'anej pa ruwi' ri juyu' richin ri tinamit, xekik'ul ka'i-oxi' xtani' e xulan-pe, ri nikeraj kiya' y xkibij k'a chike: ¿Wawe' kami k'o-wi ri nitz'eton ri peteneq chiqawech-apo?, xecha'.

12Y ri xtani' ri' xkibij: Ja' wawe' k'o-wi; xaxe chi'anin kixbiyin rik'in, roma k'a juba' toqaqa chupan re tinamit re' y niberusuju' jun kamelabel chila' pa ruwi' juyu'.

13Kan xaxe toq xkixok-apo pa tinamit, tikanoj chi'anin, roma xa nijote' yan q'anej pa ruwi' juyu' richin ri wa'in. Ri winaqi' man yewa' ta qa wi man napon ta q'anej rija', roma ja rija' ri nurtisan ri kamelabel. K'ari' yewa' ri e oyon. Roma ri' kixjote-q'anej chi'anin, roma wakami kan xtiwil, xecha' ri xtani' chike.

14K'ari' rije' xejote-q'anej pa tinamit. Toq ek'o chik chiri', jari' toq ri Samuel xnaqajub-apo kik'in richin nibe-q'anej pa ruwi' ri juyu' ri akuchi nisuj-wi ri kamelabel.

15Y jun q'ij chi man napon ri Saúl rik'in ri Samuel, ri Jehová k'o k'a ri xuq'alajirisaj chire ri Samuel y xubij chire:

16Ke taq wa' chua'q yin xtinteq-pe awik'in jun achin richin ri tzobaj richin Benjamín y rat xtaqasaj aceite

o meu povo de Israel, e ele livrará o meu povo das mãos dos filisteus; porque atentei para o meu povo, pois o seu clamor chegou a mim.

17 Quando Samuel viu a Saul, o SENHOR lhe disse: Eis o homem de quem eu já te falara. Este dominará sobre o meu povo.

18 Saul se chegou a Samuel no meio da porta e disse: Mostra-me, peço-te, onde é aqui a casa do vidente.

19 Samuel respondeu a Saul e disse: Eu sou o vidente; sobe adiante de mim ao alto; hoje, comereis comigo. Pela manhã, te despedirei e tudo quanto está no teu coração to declararei.

20 Quanto às jumentas que há três dias se te perderam, não se preocupe o teu coração com elas, porque já se encontraram. E para quem está reservado tudo o que é precioso em Israel? Não é para ti e para toda a casa de teu pai?

21 Então, respondeu Saul e disse: Porventura, não sou benjamita, da menor das tribos de Israel? E a minha família, a menor de todas as famílias da tribo de Benjamim? Por que, pois, me falas com tais palavras?

22 Samuel, tomando a Saul e ao seu moço, levou-os à sala de jantar e lhes deu o lugar de honra entre os convidados, que eram cerca de trinta pessoas.

23 Então, disse Samuel ao cozinheiro: Traze a porção que te dei, de que te disse: Põe-na à parte contigo.

sobre mi pueblo Israel, y él librará a mi pueblo de la mano de los filisteos. Porque yo he visto la aflicción de mi pueblo, pues su clamor ha llegado hasta mí.

17Cuando Samuel vio a Saúl, el Señor le dijo: He aquí el hombre de quien te hablé. Este gobernará a mi pueblo.

18Entonces Saúl se acercó a Samuel en medio de la puerta y le dijo: Te ruego que me enseñes dónde está la casa del vidente.

19Respondió Samuel a Saúl y dijo: Yo soy el vidente. Sube delante de mí al lugar alto, pues hoy comerás conmigo, y por la mañana te dejaré ir y te declararé todo lo que está en tu corazón.

20En cuanto a tus asnas que se perdieron hace tres días, no te preocupes por ellas pues han sido halladas. Y ¿para quién es todo lo deseable en Israel? ¿No es para ti y para toda la casa de tu padre?

21Saúl respondió, y dijo: ¿No soy yo benjamita, de la más pequeña de las tribus de Israel, y no es mi familia la menos importante de todas las familias de la tribu de Benjamín? ¿Por qué, pues, me hablas de esta manera?

22Entonces Samuel tomó a Saúl y a su criado, los llevó a la sala y les dio un lugar a la cabecera de los invitados que eran unos treinta hombres.

23Y dijo Samuel al cocinero: Trae la porción que te di, de la cual te dije: «Ponla aparte».

como rey de mi pueblo Israel, pues él lo va a salvar de los filisteos. El clamor de mi pueblo ha llegado a mis oídos, y yo he puesto en ellos mis ojos.»

17En cuanto Samuel vio a Saúl, el Señor le dijo: «Éste es el hombre de quien te hablé. Éste es el que va a gobernar a mi pueblo.»

18En cuanto Saúl vio que Samuel entraba en la ciudad, se acercó a él y le dijo: «Te ruego que me digas dónde vive el vidente.»

19Y Samuel le respondió: «Yo soy el vidente. Acompáñame al santuario allá arriba, y come hoy conmigo. Mañana, cuando te vayas, te diré todo lo que te está inquietando.

20Yo sé que hace tres días se perdieron las asnas de tu padre, pero no te preocupes, porque ya las encontraron. Ahora dime: ¿Quién merece tener lo mejor que hay en Israel? Te lo voy a decir. Lo merecen tú y la familia de tu padre.»

21Pero Saúl respondió: «Yo soy descendiente de Benjamín, que es la más pequeña de las tribus de Israel. ¿Por qué me dices estas cosas?»

22Entonces Samuel tomó a Saúl y a su criado, y los llevó a la sala y les ofreció la cabecera de la mesa, aun cuando Samuel tenía treinta invitados más.

23Luego le dijo al cocinero: «Trae la porción de carne que te dije que apartaras.»

pa ruwi' richin xtok rey pa ruwi' ri nutinamit Israel. Y ja rija' xtikolon ri nutinamit pa kiq'a' ri aj-Filistea, roma nutz'eton ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj y ri kich'abel kan oqawineq k'a wik'in yin, xcha' ri Jehová.

17Y chupan chik ri jun q'ij, toq ri Samuel xutz'et ri Saúl, jari' toq ri Jehová xubij chik chire chi ja Saúl re' ri xtok rey pa ruwi' ri tinamit.

18Xjel k'a apo ri Saúl rik'in ri Samuel chunaqaj ri ruchi' ri tinamit, y xuk'utuj chire ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri achin ri nitz'eton ri peteneq chikiwech-apo.

19Y ri Samuel xubij: Ja yin ri', wakami katik'o-el chinuwech k'a pa ruwi' la juyu'. Kan xkawa' k'a wik'in, y nimaq'a' yan xkatinjech-el y xtinbij-el chawe ronojel ri k'o pan awánima.

20Y pa ruwi' ri taq bur ri k'o yan chik oxi' q'ij ke'asech, man chik tach'ob, roma xa xe'ilitej yan. Man tach'ob rij, roma ronojel ri k'o rejqalen re wawe' pan Israel, ronojel ri' xtok awichin rat y kichin ri e aj pan awachoch, xcha' ri Samuel.

21Y ri Saúl xubij: ¿Achike roma nabij chuwe yin re ch'abel re'? Roma yin xa in rijatzul kan ri Benjamín, jun tzobaj ri janila ko'ol ok chikikojol konojel tzobaj richin ri Israel. Pa ruwi' re', ri e aj pa wachoch yin xa kan maneq ok qejqalen chikiwech ri ch'aqa' chik jay winaqi' richin ri tzobaj richin ri Benjamín, xcha'.

22K'ari' ri Samuel xeruk'uaj-q'anej ri Saúl y ri rusamajel y xerukusaj-apo pa nima-jay. Y chiri' xeruya' pa nabey chike konojel ri e royon, y ri e oyon jun la'eq e juwineq lajuj achi'a'.

23Y ri Samuel xubij chire ri nibanon ri q'utun: Tak'ama-pe wawe' ri juba' chire ronojel ri q'utun ri xinya' chawe yin, ri xinbij chawe chi tach'ara' kan, xcha'.

24 Tomou, pois, o cozinheiro a coxa com o que havia nela e a pôs diante de Saul. Disse Samuel: Eis que isto é o que foi reservado; toma-o e come, pois se guardou para ti para esta ocasião, ao dizer eu: Convidei o povo. Assim, comeu Saul com Samuel naquele dia.

25 Tendo descido do alto para a cidade, falou Samuel com Saul sobre o eirado.

26 Levantaram-se de madrugada; e, quase ao subir da alva, chamou Samuel a Saul ao eirado, dizendo: Levanta-te; eu irei contigo para te encaminhar. Levantou-se Saul, e saíram ambos, ele e Samuel.

27 Desciam eles para a extremidade da cidade, quando Samuel disse a Saul: Dize ao moço que passe adiante de nós, e tu, tendo ele passado, espera, que te farei saber a palavra de Deus.

1 Samuel 10

Samuel unge a Saul rei de Israel

1 Tomou Samuel um vaso de azeite, e lho derramou sobre a cabeça, e o beijou, e disse: Não te ungiu, porventura, o SENHOR por príncipe sobre a sua herança, o povo de Israel?

2 Quando te apartares, hoje, de mim, acharás dois homens junto ao sepulcro de Raquel, no território de Benjamim, em Zelza, os quais te dirão: Acharam-se as jumentas que foste procurar, e eis que teu pai já não pensa no caso delas e se aflige por causa de vós, dizendo: Que farei eu por meu filho?

3 Quando dali passares adiante e chegares ao carvalho de Tabor, ali te encontrarão três homens, que vão

24Entonces el cocinero alzó el pernil con lo que estaba en él y lo colocó delante de Saúl. Y Samuel dijo: He aquí lo que estaba reservado. Ponlo delante de ti y come, porque ha sido guardado para ti hasta el momento señalado, ya que dije: He invitado al pueblo. Y Saúl comió con Samuel aquel día.

25Descendieron del lugar alto a la ciudad, y Samuel habló con Saúl en el terrado.

26Se levantaron temprano, y al romper el alba Samuel llamó a Saúl en el terrado, diciendo: Levántate, para que yo te despida. Saúl se levantó, y ambos, Saúl y Samuel, salieron a la calle.

27Mientras descendían a las afueras de la ciudad, Samuel dijo a Saúl: Di al criado que pase delante de nosotros y siga, pero tú quédate para que yo te declare la palabra de Dios.

1 Samuel 10

Saúl ungido por Samuel

1Tomó entonces Samuel la redoma de aceite, la derramó sobre la cabeza de Saúl, lo besó y le dijo: ¿No te ha ungido el Señor por príncipe sobre su heredad?

2Cuando te apartes hoy de mí, hallarás a dos hombres cerca del sepulcro de Raquel, en el territorio de Benjamín, en Selsa, y te dirán: «Las asnas que fuiste a buscar han sido halladas. Y he aquí, tu padre ha dejado de preocuparse por las asnas y está angustiado por vosotros, diciendo: "¿Qué haré en cuanto a mi hijo?" ».

3De allí seguirás más adelante, llegarás hasta la encina de Tabor, y allí te encontrarás con tres hombres que

24El cocinero llevó la espaldilla y todo lo que iba con ella, y la puso delante de Saúl. Entonces Samuel le dijo: «Esto estaba reservado para ti. Sírvete y come, pues se reservó para tu visita que ya esperaba, aun cuando todo el pueblo también estaba invitado." Y Saúl comió aquel día con Samuel.

25Y cuando bajaron del cerro, fueron a la ciudad y Samuel habló con Saúl en la azotea de la casa.

26Al día siguiente, al despuntar el alba, Saúl estaba en la azotea; pero Samuel lo llamó y le dijo: «Levántate, para que te despida.» Saúl se levantó, y ambos salieron;

27y cuando se dirigían al otro lado de la ciudad, Samuel le pidió a Saúl que ordenara al criado adelantarse. El criado se adelantó, y entonces Samuel le dijo a Saúl: «Tengo un mensaje de Dios para ti.»

1 Samuel 10

1Entonces Samuel tomó un frasco de aceite y lo derramó sobre la cabeza de Saúl; luego lo besó y le dijo: «El Señor te ha ungido para que seas el rey de su pueblo Israel.

2Hoy, después de que nos despidamos, vas a encontrar a dos hombres junto al sepulcro de Raquel, en Selsa, en las tierras de Benjamín; ellos te dirán que ya fueron halladas las asnas que andas buscando, y que tu padre ya no está preocupado por las asnas sino por ustedes, pues no sabe qué les ha sucedido.

3Sigue tu camino, y cuando llegues a la encina de Tabor te encontrarás con tres hombres que van a

24K'ari' ri nibanon ri q'utun xuk'en-el ri racheq ri chikop ri ruyakon kan y xuya-apo chuwech ri Saúl. Y ri Samuel xubij chire: Jare' ri q'utun ri ch'aron kan awichin rat richin natej wakami y kan roma ri' e woyon re winaqi' re', xcha'. Chupan k'a ri q'ij ri' ri Saúl kan xwa' rik'in ri Samuel.

25Y toq xeqaqa yan pe ri pa ruwi' juyu' richin xepe pa tinamit, ri Samuel xuk'uaj-q'anej ri Saúl pa ruwi' ri taq'aj ruwi' ri rachoch, chiri' xwer-wi kan ri Saúl.

26Y ri ruka'n q'ij nimaq'a' yan k'a xek'astej y ri Samuel xroyoj-q'anej ri Saúl y xubij chire chi tiyakatej richin nuchop chik el bey. K'ari' xyakatej ri Saúl y xel-pe pa bey junan rik'in ri Samuel.

27Toq ek'o chik k'a chuchi' ri tinamit, jari' toq ri Samuel xubij chire ri Saúl: Tataqa-el la asamajel richin nik'o-el chawech y rat kakanej na kan juba' richin ninq'alajirisaj chawe ri rubin ri Dios chuwe, xcha'.

1 Samuel 10

Ri Samuel nuqasaj aceite pa ruwi' ri Saúl

1K'ari' ri Samuel xuchop jun k'ojelibel nojineq chi aceite y xuq'ej pa rujolon ri Saúl. K'ari' xutz'ubaj y xubij chire: Ja ri Jehová xturtisan awichin. Ja rija' ri xacha'on richin xatok rey pa ruwi' ri tinamit Israel. Ja retal re' chi ja rija' ri xcha'on awichin.

2Wakami k'a ri xkabe, xke'awil ka'i' achi'a' ri ek'o chunaqaj ri akuchi xmuq-wi ri Raquel, ri pa ruwach'ulew ri Benjamín, chiri' pa Selsah. Rije' xtikibij chawe chi ri taq bur ri xebe'ikanoj xe'ilitej yan. Y ri atata' xa xerumestaj yan qa y wakami kan ja chik k'a rix ri nuch'ob iwij. Y nukanoj achike nuben richin yixril.

3Toq xtachop chik el binen, xkatapon akuchi k'o-wi ri jun paten-che' chunaqaj ri juyu' Tabor. Chiri' xke'ak'ul

subindo a Deus a Betel: um levando três cabritos; outro, três bolos de pão, e o outro, um odre de vinho.

4 Eles te saudarão e te darão dois pães, que receberás da sua mão.

5 Então, seguirás a Gibeá-Eloim, onde está a guarnição dos filisteus; e há de ser que, entrando na cidade, encontrarás um grupo de profetas que descem do alto, precedidos de saltérios, e tambores, e flautas, e harpas, e eles estarão profetizando.

6 O Espírito do SENHOR se apossará de ti, e profetizarás com eles e tu serás mudado em outro homem.

7 Quando estes sinais te sucederem, faze o que a ocasião te pedir, porque Deus é contigo.

8 Tu, porém, descerás adiante de mim a Gilgal, e eis que eu descerei a ti, para sacrificar holocausto e para apresentar ofertas pacíficas; sete dias esperarás, até que eu venha ter contigo e te declare o que hás de fazer.

Saul entre os profetas

9 Sucedeu, pois, que, virando-se ele para despedir-se de Samuel, Deus lhe mudou o coração; e todos esses sinais se deram naquele mesmo dia.

suben a Dios en Betel, uno llevando tres cabritos, otro llevando tres tortas de pan y otro llevando un odre de vino;

4ellos te saludarán y te darán dos tortas de pan, las cuales recibirás de sus manos.

5Después llegarás a la colina de Dios donde está la guarnición de los filisteos; y sucederá que cuando llegues a la ciudad, allá encontrarás a un grupo de profetas que descienden del lugar alto con arpa, pandero, flauta y lira delante de ellos, y estarán profetizando.

6Entonces el Espíritu del Señor vendrá sobre ti con gran poder, profetizarás con ellos y serás cambiado en otro hombre.

7Cuando estas señales te hayan sucedido, haz lo que la situación requiera, porque Dios está contigo.

8Descenderás delante de mí a Gilgal, y he aquí, yo descenderé a ti para ofrecer holocaustos y sacrificar ofrendas de paz. Esperarás siete días hasta que venga a ti y te muestre lo que debes hacer.

9Y sucedió que cuando él volvió la espalda para dejar a Samuel, Dios le cambió el corazón, y todas aquellas señales le acontecieron en aquel día.

adorar a Dios en Betel; uno de ellos llevará tres cabritos; otro, tres tortas de pan; y el tercero, un odre de vino.

4Después de saludarte, ellos te darán dos panes, y los debes aceptar.

5Cuando llegues a la colina de Dios, donde está la guarnición de los filisteos, y luego de que entres en la ciudad, te encontrarás con un grupo de profetas que descienden del santuario que está en el cerro. Irán profetizando y tocando salterios, panderos, flautas y arpas.

6En ese momento el espíritu del Señor vendrá sobre ti con su poder, y profetizarás con ellos, y el cambio en ti será notable pues actuarás como si fueras otro hombre.

7Cuando sucedan estas señales, haz lo que te venga a la mano hacer, porque Dios está contigo.

8Luego te adelantarás para llegar a Gilgal antes que yo; siete días después yo me reuniré contigo, y juntos iremos a ofrecer holocaustos y ofrendas de paz al Señor. Espérame hasta que yo llegue y te indique lo que debes hacer.»

9En cuanto Saúl le dio la espalda a Samuel para irse, Dios le cambió todo su carácter, y ese mismo día sucedió todo lo que Samuel le había dicho.

k'a oxi' achi'a' e jotol-q'anej pa Betel richin nibekiya' ruq'ij ri Jehová. Ri jun ruk'uan oxi' alaji' taq tzuntzun y ri jun chik ruk'uan oxi' kaxlan-wey y ri rox ruk'uan jun tz'um nojineq chi vino.

4Y re achi'a' re' toq xatkiq'ejela' yan, xtikisuj ka'i' kaxlan-wey chawe y rat kan xtak'ul k'a kan chikiwech.

5Chirij ri', xkatapon pa tinamit Guibeá, akuchi ek'o-wi jun tzobaj aj-Filistea. Y toq xkatok chupan ri tinamit ri', xke'ak'ul jun tzobaj e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri e tzolejineq-pe richin xbekiya' ruq'ij ri Dios y nikiq'alajirisaj ri ruch'abel. Y chikiwech rije' e ik'owineq-pe q'ojomanela' kik'amon-pe ri kiq'ojom: Ri salterio, ri pandero, ri xul y ri arpa.

6Jari' toq ri Espíritu richin ri Jehová xtoqaqa pan awi' richin nuya' awuchuq'a'. Y xkatok jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y kan achi'el nikiben rije' keri' xtaben rat y kan xkatok k'a jun k'ak'a' achin.

7Y toq ak'owisan chik ronojel re nima'q taq banobel re', tabana' k'a ronojel ri yatikir naben, roma ri Dios kan k'o awik'in.

8K'ari' xkabe pa tinamit Guilgal. Y yin chuqa' xkixule-pe awik'in richin xtinsuj chikop richin niporox y sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan qawech rik'in ri Dios. Xtawoyobej k'a wuqu' q'ij, k'a toq xkinapon na yin y chirij ri' k'ari' xtink'ut chawech ri achike ruk'amon richin naben, xcha' ri Samuel chire ri Saúl.

Ri Saúl nitzolej chirachoch

9Ri Saúl kan xaxe toq xujech kan ri' rik'in ri Samuel, jari' toq ri Dios xujel ri ránima y chupan k'a ri q'ij ri' xbanatej rik'in rija' ronojel ri nima'q taq banobel richin retal ri bin-pe chire.

10 Chegando eles a Gibeá, eis que um grupo de profetas lhes saiu ao encontro; o Espírito de Deus se apossou de Saul, e ele profetizou no meio deles.

10 Cuando llegaron allá a la colina, he aquí, un grupo de profetas salió a su encuentro; y el Espíritu de Dios vino sobre él con gran poder, y profetizó entre ellos.

10 Al llegar a la colina, vieron que el grupo de profetas venía al encuentro de Saúl. Entonces el espíritu de Dios vino sobre él con todo su poder, y Saúl comenzó a profetizar.

10 Toq rija' y ri rusamajel xe'apon pa Guibeá, kan xekik'ul k'a ri jun tzobaj q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y ri Espíritu richin ri Dios xpe rik'in ri Saúl, richin xuya' ruchuq'a'. Y kan xok chuqa' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios kik'in ri ch'aqa' chik.

11 Todos os que, dantes, o conheciam, vendo que ele profetizava com os profetas, diziam uns aos outros: Que é isso que sucedeu ao filho de Quis? Está também Saul entre os profetas?

11 Y sucedió que cuando todos los que le conocían de antes vieron que ahora profetizaba con los profetas, los del pueblo se decían unos a otros: ¿Qué le ha sucedido al hijo de Cis? ¿Está Saúl también entre los profetas?

11 Y cuando todos los que lo conocían lo vieron profetizar junto con los otros profetas, se preguntaron los unos a los otros: «¿Qué le pasa al hijo de Cis? ¿Acaso también él es profeta?»

11 Konojel k'a winaqi' ri kan ketaman ruwech ri Saúl, toq xkitz'et chi chuqa' rija' xok jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios chikikojol ri ch'aqa' chik, jari' toq xkibij-qa chikiwech: ¿Achike k'a xuk'uluwachij la ruk'ajol ri Cis? ¿Chuqa' rija' k'o chikikojol ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios?, xecha'.

12 Então, um homem respondeu: Pois quem é o pai deles? Pelo que se tornou em provérbio: Está também Saul entre os profetas?

12 Y un hombre de allí respondió, y dijo: ¿Y quién es el padre de ellos? Por lo cual esto se hizo proverbio: ¿Está Saúl también entre los profetas?

12 Uno de ellos exclamó: «¡Hoy día, cualquiera es profeta!" Por eso es tan popular el dicho: «¿También Saúl anda entre los profetas?»

12 Y ek'o k'a chike rije' xkibij: ¿Achike ta chik k'a ri rutata' rija'?, xecha'. Y roma ri' toq xel-pe re ch'abel re' y xkanej kan pa jun k'ambel-tzij: ¿Ri Saúl chuqa' chikikojol ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios?

13 E, tendo profetizado, seguiu para o alto.

13 Cuando acabó de profetizar vino al lugar alto.

13 En cuanto Saúl llegó al santuario en el cerro dejó de profetizar.

13 Toq ri Saúl xtane' richin nuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios, k'ari' xbe pa rachoch.

14 Perguntou o tio de Saul, a ele e ao seu moço: Aonde fostes? Respondeu ele: A buscar as jumentas e, vendo que não apareciam, fomos a Samuel.

14 Y un tío de Saúl le dijo a él y a su criado: ¿Adónde fuisteis? Y él respondió: A buscar las asnas. Cuando vimos que no aparecían, fuimos a Samuel.

14 Entonces uno de sus tíos les preguntó a Saúl y a su criado: «¿Y ustedes, dónde andaban?" Y Saúl le respondió: «Anduvimos buscando las asnas perdidas, pero como no las encontrábamos, fuimos a consultar a Samuel.»

14 Y k'o k'a jun ruch'utitata' ri Saúl, xuk'utuj chire ri rusamajel y ri Saúl ri akuchi e peteneq-wi. Y rija' xubij: Xojbe chikikanoxik ri taq bur y roma man xeqil ta, roma ri' xojbe rik'in ri Samuel, xcha'.

15 Então, disse o tio de Saul: Conta-me, peço-te, que é o que vos disse Samuel?

15 Y el tío de Saúl dijo: Te ruego que me cuentes qué os dijo Samuel.

15 Y el tío de Saúl le dijo: «Te ruego que me digas lo que les dijo Samuel.»

15 Y ri ruch'utitata' ri Saúl xubij: Yin nink'utuj utzil chiwe chi tiq'alajirisaj chinuwech achike xubij ri Samuel chiwe, xcha'.

16 Respondeu Saul a seu tio: Informou-nos de que as jumentas foram encontradas. Porém, com respeito ao reino, de que Samuel falara, não lho declarou.

16 Y Saúl respondió a su tío: Nos hizo saber claramente que las asnas habían sido halladas. Pero Saúl no le contó acerca del asunto del reino que Samuel le había mencionado.

16 Y Saúl le respondió: «Claramente nos dijo que las asnas ya habían sido halladas.» Sin embargo, Saúl no le dijo nada de lo que Samuel le había dicho en cuanto al reino.

16 Y ri Saúl xubij: Xaxe xuq'alajirisaj chiqawech chi ri taq bur xe'ilitej yan, xcha'. Jak'a chirij ri q'atbel-tzij richin ri Saúl man jun xubij chire.

Saul escolhido rei

17 Convocou Samuel o povo ao SENHOR, em Mispa,

17 Después Samuel convocó al pueblo delante del Señor en Mizpa;

17 Más tarde, Samuel pidió al pueblo que se reuniera ante el Señor en Mispá,

17 Chirij k'a ronojel re', ri Samuel xeroyoj ri tinamit richin nikiya' ruq'ij ri Jehová chiri' pa Mispá.

18 e disse aos filhos de Israel: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Fiz subir a Israel do Egito e livrei-vos das mãos dos egípcios e das mãos de todos os reinos que vos oprimiam.

19 Mas vós rejeitastes, hoje, a vosso Deus, que vos livrou de todos os vossos males e trabalhos, e lhe dissestes: Não! Mas constitui um rei sobre nós. Agora, pois, ponde-vos perante o SENHOR, pelas vossas tribos e pelos vossos grupos de milhares.

20 Tendo Samuel feito chegar todas as tribos, foi indicada por sorte a de Benjamim.

21 Tendo feito chegar a tribo de Benjamim pelas suas famílias, foi indicada a família de Matri; e dela foi indicado Saul, filho de Quis. Mas, quando o procuraram, não podia ser encontrado.

22 Então, tornaram a perguntar ao SENHOR se aquele homem viera ali. Respondeu o SENHOR: Está aí escondido entre a bagagem.

23 Correram e o tomaram dali. Estando ele no meio do povo, era o mais alto e sobressaía de todo o povo do ombro para cima.

24 Então, disse Samuel a todo o povo: Vedes a quem o SENHOR escolheu? Pois em todo o povo não há nenhum semelhante a ele. Então, todo o povo rompeu em gritos, exclamando: Viva o rei!

18y dijo a los hijos de Israel: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Yo saqué a Israel de Egipto, y os libré del poder de los egipcios y del poder de todos los reinos que os oprimían».

19Pero vosotros habéis rechazado hoy a vuestro Dios, que os libra de todas vuestras calamidades y vuestras angustias, y habéis dicho: «No, sino pon un rey sobre nosotros». Ahora pues, presentaos delante del Señor por vuestras tribus y por vuestras familias.

20Samuel hizo que se acercaran todas las tribus de Israel, y fue escogida por sorteo la tribu de Benjamín.

21Entonces hizo que se acercara la tribu de Benjamín por sus familias, y fue escogida la familia de Matri. Y Saúl, hijo de Cis, fue escogido; pero cuando lo buscaron no lo pudieron hallar.

22Volvieron, pues, a inquirir del Señor: ¿Ha llegado ya el hombre aquí? Y el Señor respondió: «He aquí, está escondido junto al bagaje».

23Corrieron y lo trajeron de allí, y cuando estuvo en medio del pueblo, de los hombros arriba sobrepasaba a todo el pueblo.

24Y Samuel dijo a todo el pueblo: ¿Veis al que el Señor ha escogido? En verdad que no hay otro como él entre todo el pueblo. Entonces todo el pueblo gritó, y dijo: ¡Viva el rey!

18y les dijo a los israelitas: «Así dice el Señor, el Dios de Israel: "Yo los saqué a ustedes de Egipto. Yo los libré del poder de los egipcios, y de todos los reinos que los afligían.

19Pero ustedes me rechazan como su Dios, aunque yo los protejo de todas sus aflicciones y angustias, y ahora quieren que los gobierne un rey. Pues ya que piensan así, preséntense ante mí, el Señor, en el orden de sus tribus y familias."»

20Una vez que se reunieron todas las tribus de Israel, Samuel ordenó que se acercara la tribu de Benjamín.

21Luego hizo que se acercara la tribu de Benjamín, en el orden de sus familias; luego pidió que se acercara la familia de Matri, y de ella pidió que se acercara Saúl hijo de Cis. Lo buscaron entonces, pero no lo hallaron,

22así que le preguntaron al Señor por qué Saúl no estaba allí, y el Señor les dijo: «Búsquenlo entre el equipaje, pues allí está escondido.»

23Entonces fueron a buscarlo allí, y lo pusieron en medio del pueblo. Y todos pudieron ver que Saúl era más alto que todos. No había quien le llegara a los hombros.

24Y Samuel le dijo a todo el pueblo: «Ante ustedes está el hombre que el Señor ha elegido. Como pueden ver, no hay en todo el pueblo nadie que se le compare." Y el pueblo lo aclamó alegremente, y gritaba: «¡Viva el rey!»

18Y toq ek'o chik ri winaqi' chiri', xubij chike: Kere' rubin-pe ri Jehová ri qa-Dios: Yin xenwelesaj-pe ri ite-itata' chiri' pan Egipto. Xenkol-pe pa kiq'a' ri aj chiri' y pa kiq'a' konojel ri q'atbel taq tzij ri xeya'on pa tijoj-poqonal, nicha' ri qa-Dios.

19Jak'a re wakami, rix xa xiwetzelaj kan ri qa-Dios ri xkolon kichin ri ite-itata' chuwech ronojel ri tijoj-poqonal y q'axo'n. Y chuqa' xibij chi niwajo' chi nuya' jun rey pan iwi'. Wakami k'a, kixjel-pe chuwech ri Jehová pa taq itzobaj, chi te'ej, chi tata'aj, chi alk'ualaxela' y chi iy-mam, xcha' ri Samuel.

20K'ari' ri Samuel xuben chi xejel-apo konojel ri tzobaj richin ri Israel y xchatej kan ri tzobaj richin ri Benjamín.

21K'ari' xubij chi kejel-apo ri tzobaj richin ri Benjamín y chukojol ri' xchatej kan jun jay winaqi' richin ri Matrí y chupan ri' xchatej kan ri Saúl, ruk'ajol ri Cis. Y xkikanoj k'a ri Saúl chikikojol y man xkil ta.

22K'ari' ri Samuel xuk'utuj k'a jun bey chik chire ri Jehová, richin niketamaj wi ri Saúl k'o chiri' o ni. Y ri Jehová xubij chike chi ri Saúl kan k'o-wi chiri' y xa xrewaj-ri' chukojol ri ejqa'n.

23K'ari' xebe junanin richin xbekik'ama-pe, y xkiya' pa kinik'ajal ri winaqi' richin ri tinamit. Toq ri Saúl xapon chikikojol ri winaqi', xkitz'et chi kan man jun chik ri más ta nim rupalen chuwech rija'.

24Y ri Samuel xubij chire ri tinamit: ¿Xitz'et ri achike xucha' ri Jehová richin nok kan rey? ¡Man jun chiwe rix ri nitikir ta nujunamaj-ri' rik'in rija'!, xcha'. K'ari' ri winaqi' xkibij: Utz ruwa-ruq'ij ri rey, yecha'.

25 Declarou Samuel ao povo o direito do reino, escreveu-o num livro e o pôs perante o SENHOR. Então, despediu Samuel todo o povo, cada um para sua casa.

26 Também Saul se foi para sua casa, a Gibeá; e foi com ele uma tropa de homens cujo coração Deus tocara.

27 Mas os filhos de Belial disseram: Como poderá este homem salvar-nos? E o desprezaram e não lhe trouxeram presentes. Porém Saul se fez de surdo.

1 Samuel 11

Saul vence os amonitas

1 Então, subiu Naás, amonita, e sitiou a Jabes-Gileade; e disseram todos os homens de Jabes a Naás: Faze aliança conosco, e te serviremos.

2 Porém Naás, amonita, lhes respondeu: Farei aliança convosco sob a condição de vos serem vazados os olhos direitos, trazendo assim eu vergonha sobre todo o Israel.

3 Então, os anciãos de Jabes lhe disseram: Concede-nos sete dias, para que enviemos mensageiros por todos os limites de Israel e, não havendo ninguém que nos livre, então, nos entregaremos a ti.

4 Chegando os mensageiros a Gibeá de Saul, relataram este caso ao povo. Então, todo o povo chorou em voz alta.

25 Entonces Samuel dio al pueblo las ordenanzas del reino, y las escribió en el libro, el cual puso delante del Señor. Y despidió Samuel a todo el pueblo, cada uno a su casa.

26 También Saúl se fue a su casa en Guibeá, y con él fueron los valientes cuyos corazones Dios había tocado.

27 Pero ciertos hombres indignos dijeron: ¿Cómo puede este salvarnos? Y lo menospreciaron y no le trajeron presente alguno. Mas él guardó silencio.

1 Samuel 11

Saúl asume el reinado

1 Y subió Nahas amonita y sitió a Jabes de Galaad, y todos los hombres de Jabes dijeron a Nahas: Haz un pacto con nosotros y te serviremos.

2 Pero Nahas amonita les dijo: Lo haré con esta condición: que a todos vosotros os saque yo el ojo derecho; así haré que esto sea una afrenta sobre todo Israel.

3 Y los ancianos de Jabes le dijeron: Danos siete días para que enviemos mensajeros por todo el territorio de Israel. Y si no hay quien nos libre, nos entregaremos a ti.

4 Entonces los mensajeros fueron a Guibeá de Saúl y hablaron estas palabras a oídos del pueblo, y todo el pueblo alzó la voz y lloró.

25 Después Samuel expuso al pueblo las leyes del reino, y las escribió en un libro y las guardó en presencia del Señor.

26 Luego, Samuel envió al pueblo de regreso, cada uno a su casa, y Saúl también regresó a su casa en Gabaa, acompañado de hombres valerosos, a quienes Dios tocó el corazón.

27 Pero no faltaron algunos perversos que dijeron: «¿Y éste es el que nos va a salvar?» Y como lo menospreciaron, tampoco le presentaron regalos. Pero Saúl no les dio importancia.

1 Samuel 11

Saúl derrota a los amonitas

1 Un día, Najás el amonita se dirigió a Jabés de Galaad y la sitió, pero los habitantes de Jabés le propusieron a Najás que, si se aliaba con ellos, se comprometían a servirle.

2 Najás les respondió: «Haré alianza con ustedes, con la condición de que cada uno de ustedes se deje sacar el ojo derecho. Así el pueblo de Israel quedará en vergüenza.»

3 Los ancianos de Jabés le dijeron: «Danos siete días para que enviemos mensajeros por todo nuestro territorio. Si nadie sale en nuestra defensa, nos rendiremos a ti.»

4 Cuando los mensajeros llegaron a Gabaa de Saúl y le dijeron al pueblo las condiciones de Najás, todos lo lamentaron y se pusieron a llorar.

25 Chirij ri' ri Samuel xuq'alajirisaj chuwech ri tinamit ronojel ri k'o chi nuben ri rey y xutz'ibaj kan chupan jun wuj. Y re wuj re' xuyek kan chupan ri rachoch ri Jehová.

26 K'ari' xeruteq-el ri winaqi', y chikijujunal xebe pa taq kachoch. Y ri Saúl chuqa' xbe pa rachoch pa Guibeá e rachibilan-el ri aj-labal. Y ri achi'a' ri' kan ja ri Dios ri xsilon-el kánima richin xebe chirij ri Saúl.

27 Jak'a ri e q'ori' xkibij: ¿Nitikir kami rija' yojrukol?, xecha'. Y kan man xkiya' ta k'a rejqalen y man jun k'a sipanik xkiya' chire. Jak'a ri Saúl xuben chi man xniman ta chike.

1 Samuel 11

Ri Saúl xeruch'ek ri aj-Amón

1 Chirij ri', toq xik'o yan la'eq jun ik', jari' toq ri Nahas rey kichin ri amonita xuchop nuben labal kik'in ri aj-Jabés richin ri Galaad, y konojel ri aj-Jabés xkibij chire ri Nahas chi tijunamatej-kiwech kik'in y xke'ok rusamajela'.

2 Y ri Nahas xubij: Kan xtijunamatej k'a qawech wi xtiben ri xtinbij chiwe yin, chi chi'iwonojel ninwelesaj-el ri runaq' taq iwech ri k'o pan iwijkiq'a' y keri' xkenk'ixbisaj ri iwinaq, xcha'.

3 K'ari' ri achi'a' ri k'o kiq'ij xkibij chire: Taya' wuqu' q'ij chiqe richin yeqateq uk'uey rutzijol chupan chijun qaruwach'ulew, y wi man jun achike xqojto'on, k'ari' xtiqaya-qi' chuxe' ri atzij, xecha'.

4 Xe'apon k'a ri achi'a' ri e uk'uey bey chiri' pa Guibeá, rutinamit ri Saúl. Xkibij k'a ronojel ri ch'abel ri bin chike, y jari' toq konojel winaqi' richin ri tinamit xkichop oq'ej.

5 Eis que Saul voltava do campo, atrás dos bois, e perguntou: Que tem o povo, que chora? Então, lhe referiram as palavras dos homens de Jabes.

6 E o Espírito de Deus se apossou de Saul, quando ouviu estas palavras, e acendeu-se sobremodo a sua ira.

7 Tomou uma junta de bois, cortou-os em pedaços e os enviou a todos os territórios de Israel por intermédio de mensageiros que dissessem: Assim se fará aos bois de todo aquele que não seguir a Saul e a Samuel. Então, caiu o temor do SENHOR sobre o povo, e saíram como um só homem.

8 Contou-os em Bezeque; dos filhos de Israel, havia trezentos mil; dos homens de Judá, trinta mil.

9 Então, disseram aos mensageiros que tinham vindo: Assim direis aos homens de Jabes-Gileade: Amanhã, quando aquentar o sol, sereis socorridos. Vindo, pois, os mensageiros, e, anunciando-o aos homens de Jabes, estes se alegraram

10 e disseram aos amonitas: Amanhã, nos entregaremos a vós outros; então, nos fareis segundo o que melhor vos parecer.

11 Sucedeu que, ao outro dia, Saul dividiu o povo em três companhias, que, pela vigília da manhã, vieram para o meio do arraial e feriram a Amom, até que se fez sentir o calor do dia. Os sobreviventes se espalharam, e não ficaram dois deles juntos.

5Y sucedió que Saúl regresaba del campo detrás de los bueyes, y dijo: ¿Qué pasa con el pueblo que está llorando? Entonces le contaron las palabras de los mensajeros de Jabes.

6Y el Espíritu de Dios vino con poder sobre Saúl al escuchar estas palabras, y Saúl se enojó grandemente.

7Y tomando una yunta de bueyes, los cortó en pedazos y los mandó por todo el territorio de Israel por medio de mensajeros, diciendo: Así se hará a los bueyes del que no salga en pos de Saúl y en pos de Samuel. Entonces el terror del Señor cayó sobre el pueblo, y salieron como un solo hombre.

8Y los contó en Bezec, y los hijos de Israel eran trescientos mil y los hombres de Judá treinta mil.

9Y dijeron a los mensajeros que habían venido: Así diréis a los hombres de Jabes de Galaad: «Mañana cuando caliente el sol seréis librados». Entonces los mensajeros fueron y lo anunciaron a los hombres de Jabes, y estos se regocijaron.

10Entonces los hombres de Jabes dijeron a Nahas: Mañana saldremos a vosotros y podréis hacernos lo que os parezca bien.

11A la mañana siguiente Saúl dispuso al pueblo en tres compañías; y entraron en medio del campamento a la vigilia de la mañana, e hirieron a los amonitas hasta que calentó el día. Y sucedió que los que quedaron fueron dispersados, no quedando dos de ellos juntos.

5Saúl volvía del campo arreando los bueyes, y preguntó: «¿Qué le pasa al pueblo? ¿Por qué llora?» Entonces le dieron el mensaje de los hombres de Jabés.

6En cuanto Saúl lo oyó, el espíritu de Dios vino sobre él con poder, y él se llenó de ira.

7Tomó entonces un par de bueyes, los descuartizó y envió los pedazos por todo el territorio de Israel, con la orden de que los mensajeros dijeran: «Así haremos con los bueyes de los que no sigan a Saúl y a Samuel.» Fue tal el temor que el Señor infundió en el pueblo, que se unieron como un solo hombre.

8Cuando Saúl les pasó revista en Bezec, los israelitas eran trescientos mil, y los de Judá eran treinta mil,

9los cuales dijeron a los mensajeros que habían llevado la noticia: «Digan a los de Jabés de Galaad que mañana, cuando el sol comience a calentar, serán liberados.» Cuando los mensajeros anunciaron esto, los habitantes de Jabés se alegraron mucho

10y les dijeron a sus enemigos: «Mañana estaremos aquí, para que hagan con nosotros lo que les parezca mejor.»

11Pero al día siguiente Saúl distribuyó a los soldados en tres batallones que, antes de que amaneciera, cayeron sobre el campamento y, tomando por sorpresa a los amonitas, los hirieron de muerte hasta bien entrado el día. Los pocos que sobrevivieron se dispersaron, sin que siquiera dos de ellos se vieran juntos.

5Y ri Saúl tzolejineq k'a pe pa juyu' chikij ri rubóyix, y xubij: ¿Achike k'a xk'uluwachitej chupan ri tinamit richin chi konojel kichapon oq'ej?, xcha'. Y xkitzijoj k'a chire ronojel ri kibin-pe ri achi'a' aj-Jabés.

6Toq xrak'axaj ronojel re' ri Saúl, jari' toq ri Espíritu richin ri Dios xoqaqa rik'in richin nuya' ruchuq'a'. Y rija' kan janila xyakatej royowal chikij ri winaqi' ri'.

7Y xeruchop e ka'i' bóyix y xeruk'ajij. K'ari' xeroyoj jujun chike ri e uk'uey bey richin xuya' jujun ch'ap chike. Y xubij-el chike chi keq'ax chijun ruwach'ulew Israel, y tikibij chi kere' xtiban chike ri kibóyix ri man xkekitzeqelibej ta el ri Saúl y ri Samuel. Toq xkak'axaj re', konojel k'a ri winaqi' xkik'en rukiy ri Jehová, y kan konojel k'a xebe chikij ri Saúl y ri Samuel, y xa jun xkiben-el konojel.

8Xkimol k'a ki' pa tinamit Bézec, y ri Saúl xerajlaj k'a konojel ri achi'a'. Y rije' e *300,000,* y ri e aj-Judá e *30,000*.

9Y ri Saúl xubij k'a el chike ri e uk'uey rutzijol chi tikibij chike ri aj-Jabés richin ri Galaad chi ri chua'q pa nik'aj q'ij, xkekolotej. Y xebe ri e uk'uayon rutzijol y xbekibij chike ri aj-Jabés ri xbix-el chike, y rije' janila xekikot.

10Y ri aj-Jabés xkibij k'a chire ri Nahas y ri ruwinaq: Chua'q xtiqajech-qi' pan iq'a', y xtiben k'a ri achike ri xtiwajo' rix richin niben chiqe, xecha'.

11Ri jun chik q'ij, ri Saúl xeruch'er ri ruwinaq pan oxi' tzobaj. Nimaq'a' yan xe'ok pa runik'ajal ri akuchi ek'o-wi-qa ri e etzelanel kichin, y chiri' xkiben-wi labal. Y toq xmeq'e-pe ri q'ij, ri amonita xech'akatej yan. Y ri xekolotej kan xa xkitaluj k'a el ki', y kan man jun chik k'a xk'oje' kan chiri'.

Saul proclamado rei

12 Então, disse o povo a Samuel: Quem são aqueles que diziam: Reinará Saul sobre nós? Trazei-os para aqui, para que os matemos.

13 Porém Saul disse: Hoje, ninguém será morto, porque, no dia de hoje, o SENHOR salvou a Israel.

14 Disse Samuel ao povo: Vinde, vamos a Gilgal e renovemos ali o reino.

15 E todo o povo partiu para Gilgal, onde proclamaram Saul seu rei, perante o SENHOR, a cuja presença trouxeram ofertas pacíficas; e Saul muito se alegrou ali com todos os homens de Israel.

1 Samuel 12

Samuel resigna o seu cargo

1 Então, disse Samuel a todo o Israel: Eis que ouvi a vossa voz em tudo quanto me dissestes e constituí sobre vós um rei.

2 Agora, pois, eis que tendes o rei à vossa frente. Já envelheci e estou cheio de cãs, e meus filhos estão convosco; o meu procedimento esteve diante de vós desde a minha mocidade até ao dia de hoje.

3 Eis-me aqui, testemunhai contra mim perante o SENHOR e perante o seu ungido: de quem tomei o boi? De quem tomei o jumento? A quem defraudei? A quem oprimi? E das mãos de quem aceitei suborno para encobrir com ele os meus olhos? E vo-lo restituirei.

12Y el pueblo dijo a Samuel: ¿Quién es el que dijo: «¿Ha de reinar Saúl sobre nosotros?». Traed a esos hombres para que los matemos.

13Pero Saúl dijo: A nadie se matará hoy, porque hoy el Señor ha hecho liberación en Israel.

14Entonces Samuel dijo al pueblo: Venid, vayamos a Gilgal y renovemos el reino allí.

15Así que todo el pueblo fue a Gilgal, y allí en Gilgal, hicieron rey a Saúl delante del Señor. Allí también ofrecieron sacrificios de las ofrendas de paz delante del Señor; y se regocijaron grandemente allí Saúl y todos los hombres de Israel.

1 Samuel 12

Samuel habla al pueblo

1Entonces Samuel dijo a todo Israel: He aquí, yo he escuchado vuestra voz en todo lo que me dijisteis, y he puesto rey sobre vosotros.

2Y he aquí, ahora el rey va delante de vosotros. Yo ya soy viejo y lleno de canas, y he aquí, mis hijos están con vosotros. Yo he andado delante de vosotros desde mi juventud hasta hoy.

3Aquí estoy; testificad contra mí delante del Señor y delante de su ungido. ¿A quién he quitado buey, o a quién he quitado asno, o a quién he defraudado? ¿A quién he oprimido, o de mano de quién he tomado soborno para cegar mis ojos con él? Testificad, y os lo restituiré.

12Entonces el pueblo le dijo a Samuel: «¿Dónde están los que dudaban que Saúl sería nuestro rey? ¡Queremos que nos los entreguen, para matarlos!»

13Pero Saúl dijo: «Nadie va a morir hoy, porque el Señor ha traído la salvación a Israel.»

14Por su parte, Samuel dijo al pueblo: «Vengan todos, vamos a Gilgal, para renovar el reino.»

15Y todo el pueblo fue a Gilgal, y allí, ante el Señor, confirmaron a Saúl como rey. Luego ofrecieron al Señor sacrificios y ofrendas de paz, y Saúl y todo el pueblo de Israel hicieron fiesta.

1 Samuel 12

Discurso de Samuel al pueblo

1Samuel reunió a todos los israelitas, y les dijo: «He oído atentamente todo lo que me han dicho, y les he puesto un rey.

2Aquí lo tienen, ante sus ojos. Yo ya estoy viejo y lleno de canas, y he convivido entre ustedes desde mi juventud. Pero mis hijos viven entre ustedes.

3Aquí me tienen. Acúsenme de algo ante el Señor y ante su rey; díganme si acaso he robado el buey o el asno de alguien, o si he hablado mal de alguien, si lo he ofendido, o si alguien me ha sobornado para cometer injusticia a su favor. Hablen, y yo haré la restitución.»

12K'ari' ri achi'a' ri e tzeqelibeyon-el ri Saúl xkibij chire ri Samuel: ¿Akuchi ek'o-wi ri man xkinimaj ta chi ri Saúl nibeq'aton-tzij pa qawi'? Ke'ijacha-pe chiqe richin yeqakamisaj, xecha'.

13Jak'a ri Saúl xubij: Man jun xtikamisex chupan re q'ij re', roma wakami ri Jehová xukol yan ri Israel, xcha'.

Ri Saúl nijikibex chupan ri q'atbel-tzij

14Ri Samuel xubij chire ri tinamit chi kebe pa Guilgal richin xtikijikiba' ri ruq'atbal-tzij ri Saúl.

15Chijun k'a tinamit Israel xebe pa Guilgal, y chiri' xkijikiba-wi ri ruq'atbal-tzij ri Saúl. Y konojel k'a ri winaqi' xenimaq'ijun chuwech ri Jehová chiri' pa Guilgal y xekisuj k'a sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Jehová. Y ri Saúl janila xkikot y keri' chuqa' konojel israelita.

1 Samuel 12

Ri Samuel xujech kan ri q'atbel-tzij pa ruq'a' ri Saúl

1Ri Samuel xubij chike ri ruwinaq israelita: Yin xinben yan k'a ronojel ri niwajo' rix. Ri xik'utuj chuwe xinya' chiwe, y roma ri' wakami k'o jun i-rey.

2Wakami k'a, jare' k'o ri i-rey ri xtiyuqen iwichin. Yin xa in ri'j chik y ri rusumal-nuwi' xsaqir yan roma ri nurijixinen. Y ri walk'ual kan ek'o k'a chi'ikojol y yin kan ix nuyuqen k'a pe k'a re wakami.

3Wakami k'a jare' ink'o chiwech. Tiq'alajirisaj ronojel chuwij chuwech ri Jehová y chuwech ri rey. Wi jun chiwe rix ri weleq'an ri rubóyix o ri rubur, tubij. O wi k'o jun nutz'ukun-tzij chirij o nuyoq'on ta, o wi k'o jun ri in rupuaqin, tibij-pe; y xtintzolij chire, xcha' ri Samuel chike.

4 Então, responderam: Em nada nos defraudaste, nem nos oprimiste, nem tomaste coisa alguma das mãos de ninguém.

5 E ele lhes disse: O SENHOR é testemunha contra vós outros, e o seu ungido é, hoje, testemunha de que nada tendes achado nas minhas mãos. E o povo confirmou: Deus é testemunha.

6 Então, disse Samuel ao povo: Testemunha é o SENHOR, que escolheu a Moisés e a Arão e tirou vossos pais da terra do Egito.

7 Agora, pois, ponde-vos aqui, e pleitearei convosco perante o SENHOR, relativamente a todos os seus atos de justiça que fez a vós outros e a vossos pais.

8 Havendo entrado Jacó no Egito, clamaram vossos pais ao SENHOR, e o SENHOR enviou a Moisés e a Arão, que os tiraram do Egito e os fizeram habitar neste lugar.

9 Porém esqueceram-se do SENHOR, seu Deus; então, os entregou nas mãos de Sísera, comandante do exército de Hazor, e nas mãos dos filisteus, e nas mãos do rei de Moabe, que pelejaram contra eles.

10 E clamaram ao SENHOR e disseram: Pecamos, pois deixamos o SENHOR e servimos aos baalins e astarotes; agora, pois, livra-nos das mãos de nossos inimigos, e te serviremos.

4Y ellos dijeron: Tú no nos has defraudado ni oprimido, ni has tomado nada de mano de ningún hombre.

5Y él les respondió: El Señor es testigo contra vosotros, y su ungido es testigo en este día que nada habéis hallado en mi mano. Y ellos dijeron: Él es testigo.

6Entonces Samuel dijo al pueblo: El Señor es el que designó a Moisés y a Aarón, y el que sacó a vuestros padres de la tierra de Egipto.

7Ahora pues, presentaos para que yo argumente con vosotros delante del Señor acerca de todos los hechos de justicia del Señor que Él ha hecho por vosotros y por vuestros padres.

8Cuando Jacob fue a Egipto y vuestros padres clamaron al Señor, el Señor envió a Moisés y a Aarón, quienes sacaron a vuestros padres de Egipto y los establecieron en este lugar.

9Pero ellos olvidaron al Señor su Dios, y Él los vendió en manos de Sísara, jefe del ejército de Hazor, en manos de los filisteos y en manos del rey de Moab, los cuales pelearon contra ellos.

10Y clamaron al Señor, y dijeron: «Hemos pecado porque hemos dejado al Señor y hemos servido a los baales y a Astarot; pero ahora, líbranos de la mano de nuestros enemigos, y te serviremos».

4Todos dijeron: «Nunca nos has calumniado ni ofendido; tampoco has robado nada de nadie.»

5Y Samuel respondió: «El Señor y su ungido son testigos de que han declarado no haber hallado en mí ninguna falta.” Y ellos respondieron: «Somos testigos de eso.»

6Entonces Samuel dijo al pueblo: «Testigo es también el Señor, quien eligió a Moisés y a Aarón, y que sacó de Egipto a los antepasados de ustedes.

7Ahora, les pido que me escuchen con atención, porque les voy a relatar lo que el Señor ha hecho para librarlos a ustedes y a sus padres de todos los peligros.

8Después de que Jacob entró en Egipto, los antepasados de ustedes eran oprimidos y clamaron al Señor, y él les envió a Moisés y a Aarón, y ellos los sacaron de Egipto y los hicieron habitar en este lugar.

9Pero ellos se olvidaron del Señor su Dios, y él los dejó caer en manos de Sísara, jefe del ejército de Jazor, y en manos de los filisteos y del rey de Moab. Todos ellos pelearon contra los israelitas.

10Pero ellos se arrepintieron y clamaron al Señor. Le dijeron: “Señor, hemos pecado. Perdónanos, pues te hemos dejado por servir a los baales y a Astarot. Ahora, líbranos del poder de nuestros enemigos, y te serviremos.”

4Jak'a konojel ri winaqi' xkibij chi man jun bey rubanon keri'.

5K'ari' ri Samuel xubij: Ri Jehová jari' ri xtz'eton ronojel ri xibij rix. Wakami k'a chuqa' ri rey xutz'et ronojel chuwij yin chi rix man jun itzel xiwil ta chuwij chupan re q'ij re', xcha'. Y konojel ri winaqi' xkibij chi kan keri' wi.

6K'ari' ri Samuel xubij chire ri tinamit: Ja ri Jehová, ri xerucha' ri Moisés y ri Aarón richin xerelesaj-pe ri qati't-qamama' pan Egipto. Y ja rija' ri xtz'eton ronojel ri xinben yin.

7Wakami k'a chuwech ri Jehová xtinbenataj chiwe ronojel ri kolotajik ri rubanon-pe qik'in roj y ri xuben kik'in ri qati't-qamama'.

8Toqaqa k'a chi'ik'u'x toq ri Jacob y ri rijatzul xe'ok pan Egipto, y ri aj-Egipto xekiya' pa tijoj-poqonal ri qati't-qamama'. Rije' xesujun chuwech ri Jehová chire ri tijoj-poqonal ri nikiq'axaj, y roma ri' ri Jehová xuteq ri Moisés y ri Aarón richin xerelesaj-pe pan Egipto ri qati't-qamama', y xeruya' kan re wawe'.

9Jak'a rije' xa xkimestaj kan ri Jehová ri qa-Dios. Roma ri' rija' xerujech pa ruq'a' ri Sísara, jun aj-raqen kichin ri aj-labal richin ri Jabín, rey richin ri tinamit Hasor. Xerujech chuqa' pa kiq'a' ri aj-Filistea, y pa kiq'a' chuqa' ri moabita.

10Y ri qawinaq xtzolej k'a kik'u'x y xkibij: Jehová, roj kan xojmakun chawech, roma xatqamalij kan y xeqasamajij ri Baal y ri Astarté. Tabana' jun utzil, qojakolo' pa kiq'a' ri etzelanel qichin, y kan xkatqasamajij k'a, xecha'.

11 O SENHOR enviou a Jerubaal, e a Baraque, e a Jefté, e a Samuel; e vos livrou das mãos de vossos inimigos em redor, e habitastes em segurança.

12 Vendo vós que Naás, rei dos filhos de Amom, vinha contra vós outros, me dissestes: Não! Mas reinará sobre nós um rei; ao passo que o SENHOR, vosso Deus, era o vosso rei.

13 Agora, pois, eis aí o rei que elegestes e que pedistes; e eis que o SENHOR vos deu um rei.

14 Se temerdes ao SENHOR, e o servirdes, e lhe atenderdes à voz, e não lhe fordes rebeldes ao mandado, e seguirdes o SENHOR, vosso Deus, tanto vós como o vosso rei que governa sobre vós, bem será.

15 Se, porém, não derdes ouvidos à voz do SENHOR, mas, antes, fordes rebeldes ao seu mandado, a mão do SENHOR será contra vós outros, como o foi contra vossos pais.

16 Ponde-vos também, agora, aqui e vede esta grande coisa que o SENHOR fará diante dos vossos olhos.

17 Não é, agora, o tempo da sega do trigo? Clamarei, pois, ao SENHOR, e dará trovões e chuva; e sabereis e vereis que é grande a vossa maldade, que tendes praticado perante o SENHOR, pedindo para vós outros um rei.

18 Então, invocou Samuel ao SENHOR, e o SENHOR deu trovões e chuva naquele dia; pelo que todo o povo temeu em grande maneira ao SENHOR e a Samuel.

19 Todo o povo disse a Samuel: Roga pelos teus servos ao SENHOR, teu Deus, para que não venhamos a

11 Entonces el Señor envió a Jerobaal, a Bedán, a Jefté y a Samuel, y os libró de la mano de vuestros enemigos en derredor, de manera que habitasteis con seguridad.

12 Cuando visteis que Nahas, rey de los hijos de Amón, venía contra vosotros, me dijisteis: «No, sino que un rey ha de reinar sobre nosotros», aunque el Señor vuestro Dios era vuestro rey.

13 Ahora pues, aquí está el rey que habéis escogido, a quien habéis pedido; he aquí que el Señor ha puesto rey sobre vosotros.

14 Si teméis al Señor y le servís, escucháis su voz y no os rebeláis contra el mandamiento del Señor, entonces vosotros, como el rey que reine sobre vosotros, estaréis siguiendo al Señor vuestro Dios.

15 Pero si no escucháis la voz del Señor, sino que os rebeláis contra el mandamiento del Señor, entonces la mano del Señor estará contra vosotros, como estuvo contra vuestros padres.

16 Presentaos ahora, y ved esta gran cosa que el Señor hará delante de vuestros ojos.

17 ¿No es ahora la siega del trigo? Yo clamaré al Señor, para que mande truenos y lluvia. Entonces conoceréis y veréis que es grande la maldad que habéis hecho ante los ojos del Señor, al pedir para vosotros un rey.

18 Clamó Samuel al Señor, y el Señor envió aquel día truenos y lluvia; y todo el pueblo temió grandemente al Señor y a Samuel.

19 Entonces todo el pueblo dijo a Samuel: Ruega por tus siervos al Señor tu Dios para que no muramos,

11 Entonces el Señor envió a Yerubaal, a Barac, a Jefté y a mí, Samuel, y los libró del poder de todos los enemigos que los rodeaban, para que vivieran tranquilos.

12 Pero cuando ustedes vieron que Najás, el rey de los amonitas, venía a pelear contra ustedes, me dijeron: “Queremos que nos gobierne un rey”, cuando en realidad el rey de ustedes es Dios el Señor.

13 Pero aquí está el rey que han elegido; el rey que ustedes pidieron. El Señor les ha puesto un rey.

14 Si ustedes aman y obedecen al Señor, y le sirven; si no son rebeldes a su palabra, y si tanto ustedes como su rey sirven al Señor su Dios, harán bien.

15 Pero si no lo obedecen, sino que son rebeldes a las palabras del Señor, él se pondrá en contra de ustedes, como se volvió en contra de sus padres.

16 Esperen un poco y podrán ver las grandes cosas que el Señor hará entre ustedes.

17 Estamos en el tiempo de la cosecha, cuando no llueve. Pero yo clamaré al Señor, y él enviará truenos y lluvias, para que vean y comprueben la gran maldad que han cometido a los ojos del Señor, al pedir un rey.»

18 Y ese mismo día Samuel clamó al Señor, y el Señor envió truenos y lluvias, y todo el pueblo sintió temor ante el Señor y ante Samuel.

19 Entonces todo el pueblo le dijo a Samuel: «Ruega al Señor tu Dios por nosotros, tus siervos, para que no muramos. Reconocemos que a todos los pecados que

11 Roma ri' ri Jehová xeruteq ri Jerubaal, ri Barac, ri Jefté y yin Samuel richin xixqakol pa kiq'a' ri etzelanel iwichin ri ek'o chi'inaqaj. Y keri' rix kan kuqul k'a ik'u'x ix k'es.

12 Jak'a toq xitz'et chi ri Nahas ri rey kichin ri amonita xyakatej-pe richin nuben labal iwik'in, jari' toq xibij rix chi niwajo' jun i-rey richin nuq'et-tzij pan iwi', stape' ri rubanon-pe kan ja ri Jehová ri qa-Dios, jari' ri qa-rey roj.

13 Wakami ja k'a i-rey re' ri xicha' rix. Ri Jehová kan xuya' k'a chiwe ri i-rey ri xik'utuj chuwe.

14 Kan iwik'in k'a rix y ri rey nik'oje-wi kan: Wi nik'oje' rukiy ri Jehová chiwech, wi xtisamajij, wi xtiwak'axaj ri ruch'abel y wi kan xkixok nimey-tzij richin ri ruch'abel ri Jehová.

15 Jak'a wi rix man xtiwak'axaj ta ri ruch'abel ri Jehová y kan man xkixniman ta chire, jari' k'a toq rija' kan xtuya' ri rutojbalil-mak pan iwi' rix y pa ruwi' ri i-rey.

16 Tiwoyobej k'a re wakami, y titz'eta' re jun nimalej banobel richin retal ri xtuben ri Jehová chiwech rix.

17 Wakami jare' ri q'ij richin nik'ol ri itiko'n richin ri trigo, jak'a yin xkich'on rik'in ri Jehová, richin nuteq-pe koqolajay y job richin xtinabej y xtitz'et chi kan janila nim ri imak ri xiben chuwech ri Jehová, chi xik'utuj jun rey, xcha' ri Samuel.

18 Ri Samuel xch'on k'a rik'in ri Jehová, y ri Jehová xuteq k'a pe koqolajay y job chupan ri q'ij ri', y chijun k'a tinamit xkik'en rukiy ri Jehová, y chuqa' ri Samuel.

19 K'ari' konojel ri winaqi' xkibij chire ri Samuel: Tabana' utzil kach'on rik'in ri Jehová ri qa-Dios pa qawi' roj ri oj rusamajel richin chi man yojken ta, roma

morrer; porque a todos os nossos pecados acrescentamos o mal de pedir para nós um rei.

20 Então, disse Samuel ao povo: Não temais; tendes cometido todo este mal; no entanto, não vos desvieis de seguir o SENHOR, mas servi ao SENHOR de todo o vosso coração.

21 Não vos desvieis; pois seguiríeis coisas vãs, que nada aproveitam e tampouco vos podem livrar, porque vaidade são.

22 Pois o SENHOR, por causa do seu grande nome, não desamparará o seu povo, porque aprouve ao SENHOR fazer-vos o seu povo.

23 Quanto a mim, longe de mim que eu peque contra o SENHOR, deixando de orar por vós; antes, vos ensinarei o caminho bom e direito.

24 Tão-somente, pois, temei ao SENHOR e servi-o fielmente de todo o vosso coração; pois vede quão grandiosas coisas vos fez.

25 Se, porém, perseverardes em fazer o mal, perecereis, tanto vós como o vosso rei.

1 Samuel 13

Guerra entre os israelitas e os filisteus

1 Um ano reinara Saul em Israel. No segundo ano de seu reinado sobre o povo,

2 escolheu para si três mil homens de Israel; estavam com Saul dois mil em Micmás e na região montanhosa de Betel, e mil estavam com Jônatas em Gibeá de Benjamim; e despediu o resto do povo, cada um para sua casa.

porque hemos añadido este mal a todos nuestros pecados al pedir para nosotros un rey.

20Y Samuel dijo al pueblo: No temáis; aunque vosotros habéis hecho todo este mal, no os apartéis de seguir al Señor, sino servid al Señor con todo vuestro corazón.

21No os debéis apartar, porque entonces iríais tras vanidades que ni aprovechan ni libran, pues son vanidades.

22Porque el Señor, a causa de su gran nombre, no desamparará a su pueblo, pues el Señor se ha complacido en haceros pueblo suyo.

23Y en cuanto a mí, lejos esté de mí que peque contra el Señor cesando de orar por vosotros, antes bien, os instruiré en el camino bueno y recto.

24Solamente temed al Señor y servidle en verdad con todo vuestro corazón; pues habéis visto cuán grandes cosas ha hecho por vosotros.

25Mas si perseveráis en hacer mal, vosotros y vuestro rey pereceréis.

1 Samuel 13

Guerra contra los filisteos

1Saúl tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta y dos años sobre Israel.

2Saúl escogió para sí tres mil hombres de Israel, de los cuales dos mil estaban con Saúl en Micmas y en la región montañosa de Betel, y mil estaban con Jonatán en Geba de Benjamín. Y al resto del pueblo lo despidió cada uno a su tienda.

hemos cometido, hemos añadido este otro de pedir que un rey nos gobierne».

20Y Samuel respondió al pueblo: «No tengan miedo. Es verdad que ya cometieron esta maldad. Pero a pesar de eso, no se aparten del Señor, sino síganlo y sírvanle de todo corazón.

21No vayan tras los dioses falsos, porque no les servirán de nada ni podrán salvarlos, porque no son nada.

22El Señor no desamparará a su pueblo, porque grande es su nombre, y él los escogió para que fueran su pueblo.

23Lejos estará de mí pecar contra el Señor dejando de rogar por ustedes; al contrario, me comprometo a instruirlos en el camino bueno y recto,

24con tal de que ustedes teman al Señor y en verdad le sirvan de todo corazón. Recuerden todo lo que él ha hecho en favor de ustedes.

25Pero si insisten en hacer lo malo, tanto ustedes como su rey perecerán.»

1 Samuel 13

Guerra contra los filisteos

1Cuando Saúl tenía... años y había reinado ya dos años sobre Israel,

2escogió a tres mil israelitas; a dos mil los tenía en Micmas y en el monte de Betel, y mil estaban con Jonatán en Gabaa de Benjamín; al resto del pueblo lo envió de regreso a su casa.

pa ruwi' ronojel ri mak ri qabanon kan xqaben chik re jun mak re', xecha'.

20Ri Samuel xubij chike: Man tixibij-iwi', kan qitzij wi chi rix xiben re mak re', xaxe k'a ninbij chiwe chi man k'a timalij kan ri Jehová, xa kan tisamajij k'a rik'in ronojel iwánima.

21Man tich'er kan iwi' richin yixbe chikij ch'aqa' chik dios ri man yixkito' ta, ni man yixkikol ta, roma xa man jun kejqalen.

22Ri Jehová kan man xtumalij ta kan ri rutinamit, roma ri nimalej rubi'; roma kan xrajo' richin xojok rutinamit rija'.

23Roma ri', kan nej ta k'a k'o chuwe yin chi xkimakun chuwech ri Jehová, richin man yich'on ta pan iwi' rix rik'in ri Jehová. Yin xa kan xkixintijoj k'a chupan ri choj laj bey.

24Xaxe k'a nik'atzin chi kan nik'oje' rukiy ri Jehová chiwech y kan qitzij tisamajij rik'in ronojel iwánima. Kan toqaqa chi'ik'u'x ronojel ri rubanon iwik'in rix.

25Jak'a wi xa ja ri etzelal ri xtiben chuwech ri Jehová, kan tiwetamaj k'a chi rix y ri rey xkixk'is chi'iwonojel, xcha'.

1 Samuel 13

Labal kik'in ri aj-Filistea

1Ri Saúl kan k'o chik k'a rujuna' toq xok kan chupan ri q'atbel-tzij y toq k'o chik ka'i-oxi' juna' pa q'atbel-tzij,

2jari' toq xerucha' e *3,000* aj-labal chikikojol ri ruwinaq. Y e *2,000* achi'a' xek'oje' rik'in rija' chiri' pa Micmás, chiri' pa juyu' Betel. Y ri Saúl k'o k'a jun ruk'ajol rubini'an Jonatán, y ri ch'aqa' chik aj-labal xek'oje' kan rik'in rija' chiri' pa Guibeá. Y ri ch'aqa' chik achi'a' xeruteq-el pa taq kachoch.

3 Jônatas derrotou a guarnição dos filisteus que estava em Gibeá, o que os filisteus ouviram; pelo que Saul fez tocar a trombeta por toda a terra, dizendo: Ouçam isso os hebreus.

4 Todo o Israel ouviu dizer: Saul derrotou a guarnição dos filisteus, e também Israel se fez odioso aos filisteus. Então, o povo foi convocado para junto de Saul, em Gilgal.

5 Reuniram-se os filisteus para pelejar contra Israel: trinta mil carros, e seis mil cavaleiros, e povo em multidão como a areia que está à beira-mar; e subiram e se acamparam em Micmás, ao oriente de Bete-Áven.

6 Vendo, pois, os homens de Israel que estavam em apuros (porque o povo estava apertado), esconderam-se pelas cavernas, e pelos buracos, e pelos penhascos, e pelos túmulos, e pelas cisternas.

7 Também alguns dos hebreus passaram o Jordão para a terra de Gade e Gileade; e o povo que permaneceu com Saul, estando este ainda em Gilgal, se encheu de temor.

Saul oferece sacrifícios e é reprovado por Samuel

8 Esperou Saul sete dias, segundo o prazo determinado por Samuel; não vindo, porém, Samuel a Gilgal, o povo se foi espalhando dali.

9 Então, disse Saul: Trazei-me aqui o holocausto e ofertas pacíficas. E ofereceu o holocausto.

3Y Jonatán hirió la guarnición de los filisteos que estaba en Geba, y lo supieron los filisteos. Entonces Saúl tocó la trompeta por toda la tierra diciendo: Oigan los hebreos.

4Y todo Israel oyó decir que Saúl había herido la guarnición de los filisteos, y también que Israel se había hecho odioso a los filisteos. Entonces el pueblo se reunió con Saúl en Gilgal.

5Y los filisteos se reunieron para pelear contra Israel: treinta mil carros, seis mil hombres de a caballo y gente tan numerosa como la arena a la orilla del mar; y subieron y acamparon en Micmas, al oriente de Bet-avén.

6Cuando los hombres de Israel vieron que estaban en un apuro (pues el pueblo estaba en gran aprieto), el pueblo se escondió en cuevas, en matorrales, en peñascos, en sótanos y en fosos.

7También algunos de los hebreos pasaron el Jordán a la tierra de Gad y de Galaad. Pero Saúl estaba todavía en Gilgal, y todo el pueblo le seguía tembloroso.

8El esperó siete días, conforme al tiempo que Samuel había señalado, pero Samuel no llegaba a Gilgal, y el pueblo se le dispersaba.

9Entonces Saúl dijo: Traedme el holocausto y las ofrendas de paz. Y él ofreció el holocausto.

3Jonatán atacó la guarnición filistea que estaba en la colina, y los filisteos lo supieron. Entonces Saúl ordenó tocar la trompeta por todo el país para que lo supieran los hebreos.

4Todo Israel supo que Saúl había atacado la guarnición de los filisteos, y supo también que Israel se había vuelto odioso a los filisteos, así que se unieron y marcharon a Gilgal para seguir a Saúl.

5Pero también los filisteos se reunieron para pelear contra Israel. Contaban con treinta mil carros de guerra, seis mil soldados de caballería, y un ejército incontable como la arena del mar. Subieron y acamparon en Micmas, al oriente de Bet Avén.

6Y cuando los soldados de Israel se vieron acorralados (porque el pueblo estaba en apuros), se escondieron en cuevas y en fosos, y en peñascos y tras las rocas y en cisternas.

7Algunos de los hebreos cruzaron el Jordán en dirección a la tierra de Gad y de Galaad, pero Saúl se quedó todavía en Gilgal. Todo el pueblo lo seguía, pero iba temblando de miedo.

8Saúl esperó allí siete días, de acuerdo con el plazo que Samuel le había fijado, pero como no llegaba, el pueblo empezó a desertar.

9Entonces Saúl ordenó: «Que traigan un holocausto y ofrendas de paz», y ofreció el holocausto.

3K'ari' ri Jonatán xeruchop chi oyowal ri aj-Filistea ri akuchi ek'o-wi-qa ri k'o pa tinamit Guibeá, y xketamaj k'a ri ch'aqa' chik aj-Filistea. K'ari' ri Saúl xuteq rubixik chi tixupux ri trompeta chupan chijun ri ruwach'ulew, richin xeroyoj konojel ri ruwinaq richin nikiben oyowal.

4Y konojel k'a ri israelita xkak'axaj chi ri Saúl xuch'ek yan ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Filistea ri e etzelanel kichin. K'ari' rije' xkimol-ki' rik'in ri Saúl chiri' pa Guilgal.

5Jak'a ri aj-Filistea xkimol-ki' chuqa', richin nibekibana' oyowal kik'in ri israelita. Rije' e kik'uan e *30,000* carruaje richin oyowal,*6,000* achi'a' ri e beneq chirij kiej y janila e k'iy aj-labal ri e beneq chikij: Kan man e ajlatel ta k'a. Xejote-q'anej y xek'oje-qa chiri' pa Micmás, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Bet-avén.

6Toq ri israelita xkina' chi kan yech'akatej yan koma ri aj-Filistea, xa xe'animej y xkewaj-ki' pa taq jul, chuxe' taq ulew, kojol taq abej y chupan ri nima'q taq jul ri e k'oton.

7Y ek'o k'a chike rije' xkiq'axaj ri raqen-ya' Jordán, y xebe pa ruwach'ulew Gad, pa ruwach'ulew Galaad. Jak'a ri Saúl kan k'a k'o na kan chiri' pa Guilgal. Y konojel k'a ri aj-labal ri e beneq chirij, kan janila yebaybot roma xibinri'il.

Ri xumakuj ri Saúl

8Ri Saúl xroyobej ri wuqu' q'ij richin napon ri Samuel achi'el rubin kan chire, jak'a ri Samuel xa man jani tapon pa Guilgal. Y ri aj-labal ri ek'o rik'in xkichop nikitaluj-el-ki' pan ewel.

9Toq ri Saúl xutz'et keri', xubij chi tuk'uex-apo chuwech rija' ri chikop ri xtiporox jumul y ri sipanik richin nuq'alajirisaj chi nijunamatej-kiwech rik'in ri

10 Mal acabara ele de oferecer o holocausto, eis que chega Samuel; Saul lhe saiu ao encontro, para o saudar.

11 Samuel perguntou: Que fizeste? Respondeu Saul: Vendo que o povo se ia espalhando daqui, e que tu não vinhas nos dias aprazados, e que os filisteus já se tinham ajuntado em Micmás,

12 eu disse comigo: Agora, descerão os filisteus contra mim a Gilgal, e ainda não obtive a benevolência do SENHOR; e, forçado pelas circunstâncias, ofereci holocaustos.

13 Então, disse Samuel a Saul: Procedeste nesciamente em não guardar o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te ordenou; pois teria, agora, o SENHOR confirmado o teu reino sobre Israel para sempre.

14 Já agora não subsistirá o teu reino. O SENHOR buscou para si um homem que lhe agrada e já lhe ordenou que seja príncipe sobre o seu povo, porquanto não guardaste o que o SENHOR te ordenou.

15 Então, se levantou Samuel e subiu de Gilgal a Gibeá de Benjamim. Logo, Saul contou o povo que se achava com ele, cerca de seiscentos homens.

16 Saul, e Jônatas, seu filho, e o povo que se achava com eles ficaram em Geba de Benjamim; porém os filisteus se acamparam em Micmás.

10Y sucedió que tan pronto como terminó de ofrecer el holocausto, he aquí que Samuel vino; y Saúl salió a su encuentro para saludarle.

11Pero Samuel dijo: ¿Qué has hecho? Y Saúl respondió: Como vi que el pueblo se me dispersaba, que tú no llegabas dentro de los días señalados y que los filisteos estaban reunidos en Micmas,

12me dije: «Ahora los filisteos descenderán contra mí en Gilgal, y no he implorado el favor del Señor». Así que me vi forzado, y ofrecí el holocausto.

13Y Samuel dijo a Saúl: Has obrado neciamente; no has guardado el mandamiento que el Señor tu Dios te ordenó, pues ahora el Señor hubiera establecido tu reino sobre Israel para siempre.

14Pero ahora tu reino no perdurará. El Señor ha buscado para sí un hombre conforme a su corazón, y el Señor le ha designado como príncipe sobre su pueblo porque tú no guardaste lo que el Señor te ordenó.

15Entonces Samuel se levantó y subió de Gilgal a Guibeá de Benjamín. Y Saúl contó el pueblo que se hallaba con él, como seiscientos hombres.

16Y Saúl, su hijo Jonatán y el pueblo que se hallaba con ellos, estaban situados en Geba de Benjamín, mientras los filisteos acampaban en Micmas.

10Saúl estaba terminando de ofrecer el holocausto cuando llegó Samuel; Saúl salió a darle la bienvenida,

11pero Samuel le dijo: «¿Qué es lo que has hecho?" Y Saúl respondió: «Me di cuenta de que el pueblo estaba desertando y, como tú no venías y los filisteos estaban reunidos en Micmas,

12pensé: "Ahora los filisteos van a venir a Gilgal para luchar contra mí, y yo no he implorado la ayuda del Señor." Así que me armé de valor y ofrecí el holocausto.»

13Pero Samuel le dijo a Saúl: «Lo que has hecho es una locura. No obedeciste lo que el Señor tu Dios te ordenó hacer. Si hubieras obedecido, el Señor habría confirmado para siempre tu reinado sobre Israel.

14Ahora tu reinado no durará mucho. El Señor ha buscado un hombre que actúe como a él le agrada, y ya lo ha escogido para que reine sobre su pueblo, ya que tú no pudiste obedecer lo que él te mandó.»

15Enseguida, Samuel se levantó y se fue de Gilgal a Gabaa, tierra de Benjamín. Luego Saúl contó a la gente que estaba con él, y vio que eran como seiscientos hombres.

16Y Saúl y Jonatán, su hijo, y todos los que estaban con ellos, se quedaron en Gabaa de Benjamín, y los filisteos acamparon en Micmas.

Jehová. Y kan ja rija' k'a ri xporon ri chikop chuwech ri Jehová.

10Y toq k'a juba' tik'achoj chuporoxik ri chikop, jari' toq xapon ri Samuel. Y ri Saúl xuk'ul-apo y xuq'ejela'.

11Jak'a ri Samuel xuk'utuj chire ri achike roma keri' xuben. Y ri Saúl xubij: Toq yin xintz'et chi ri aj-labal xkichop nikitaluj-el-ki', y rat man xape ta chupan ri q'ij ri abin kan chuwe, y ri aj-Filistea kimolon chik ki' chiri' pa Micmás richin yeyakatej chuwij,

12jari' toq xinbij-qa: Wakami xkepe chuwij ri aj-Filistea pa Guilgal, y yin man nujachon ta wi' pa ruq'a' ri Jehová richin yiruto', xicha-qa. Roma ri' yin k'o chi xinsuj re jun kamelabel re', xcha'.

13K'ari' ri Samuel xubij chire ri Saúl: Rat xa kan xach'ujer chubanik re'. Wi ta rat xataqej ri rupixa' ri Jehová ri qa-Dios ri rubin chawe, kan ja ta re wakami xujikiba' ri aq'atbal-tzij pa ruwi' ri Israel richin jantape'.

14Jak'a re wakami ri aq'atbal-tzij xa man xtiyaloj ta. Roma ri Jehová xukanoj yan jun achin ri kan niqa' chuwech Rija'. Y kan xucha' richin xtok tata'al pa ruwi' ri rutinamit, roma rat xa man xaben ta ri xubij ri Jehová chawe, xcha'.

15K'ari' ri Samuel xel-el chiri' pa Guilgal y xuchop chik el rubey. Y ri Saúl xerajlaj k'a konojel ri aj-labal ri ek'o rik'in, y xaxe chik la'eq e *600* achi'a' ri ek'o kan.

16Ri Saúl, ri Jonatán y ri aj-labal ri ek'o kik'in, xkichop kibey y xe'apon-q'anej pa tinamit Guibeá ri k'o pa ruwach'ulew Benjamín. Jak'a ri aj-Filistea ek'o-qa chiri' pa Micmás.

17 Os saqueadores saíram do campo dos filisteus em três tropas; uma delas tomou o caminho de Ofra à terra de Sual;

18 outra tomou o caminho de Bete-Horom; e a terceira, o caminho a cavaleiro do vale de Zeboim, na direção do deserto.

19 Ora, em toda a terra de Israel nem um ferreiro se achava, porque os filisteus tinham dito: Para que os hebreus não façam espada, nem lança.

20 Pelo que todo o Israel tinha de descer aos filisteus para amolar a relha do seu arado, e a sua enxada, e o seu machado, e a sua foice.

21 Os filisteus cobravam dos israelitas dois terços de um siclo para amolar os fios das relhas e das enxadas e um terço de um siclo para amolar machados e aguilhadas.

22 Sucedeu que, no dia da peleja, não se achou nem espada, nem lança na mão de nenhum do povo que estava com Saul e com Jônatas; porém se acharam com Saul e com Jônatas, seu filho.

23 Saiu a guarnição dos filisteus ao desfiladeiro de Micmás.

1 Samuel 14

A vitória de Jônatas sobre os filisteus

1 Sucedeu que, um dia, disse Jônatas, filho de Saul, ao seu jovem escudeiro: Vem, passemos à guarnição dos filisteus, que está do outro lado. Porém não o fez saber a seu pai.

17 Y salieron los merodeadores del campamento de los filisteos en tres compañías; una compañía se dirigió por el camino de Ofra, a la tierra de Sual,

18 otra compañía se dirigió por el camino de Bet-horón y la otra compañía se dirigió por el camino de la frontera que mira sobre el valle de Zeboim, hacia el desierto.

19 En toda la tierra de Israel no podía hallarse ningún herrero, pues los filisteos decían: No sea que los hebreos hagan espadas o lanzas.

20 Y todo Israel tenía que descender a los filisteos, cada cual para afilar la reja de su arado, su azuela, su hacha o su aguijada.

21 El precio era dos tercios de siclo por las rejas de arado, las azuelas, las horquillas, las hachas, y para arreglar las aguijadas.

22 Y sucedió que en el día de la batalla, no había espada ni lanza en mano de ninguna de la gente que estaba con Saúl y Jonatán, pero sí las había en mano de Saúl y de su hijo Jonatán.

23 Y la guarnición de los filisteos salió hacia el paso de Micmas.

1 Samuel 14

Victoria de Jonatán en Micmas

1 Y aconteció que un día Jonatán, hijo de Saúl, dijo al joven que llevaba su armadura: Ven y pasemos a la guarnición de los filisteos que está al otro lado. Pero no se lo hizo saber a su padre.

17 Entonces salieron del campamento filisteo tres escuadrones de espías; uno de ellos marchaba por el camino de Ofrá hacia la tierra de Sual,

18 otro se dirigió a Bet Jorón, y el tercero avanzó en dirección al desierto, hacia la región que está frente al valle de Zeboyin.

19 Resulta que en todo el territorio israelita no había herreros, porque los filisteos querían evitar que los hebreos hicieran espadas o lanzas.

20 Por esa razón todos los israelitas tenían que ir con los filisteos para afilar las rejas de sus arados, su azadón, su hacha o su hoz.

21 El precio era alto, pues por las rejas de arado y los azadones pagaban casi ocho gramos de plata, y tres gramos más por afilar las hachas o por componer las aguijadas.

22 Por eso el día de la batalla ninguno de los que estaban con Saúl y Jonatán llevaban espadas ni lanzas; solamente Saúl y Jonatán las tenían.

23 Y la guarnición de los filisteos avanzó hasta el paso de Micmas.

1 Samuel 14

17 Y ri aj-Filistea xkich'er k'a el ki' pa oxi' tzobaj richin ye'eleq' kik'in ri israelita. Jun chike ri tzobaj xebe pa bey richin ri Ofrá ri nibe pa ruwach'ulew Sual;

18 jun chik tzobaj xebe pa Bet-horón, y ri rox tzobaj xebe pa bey ri nitzu'un pa taq taq'aj richin ri Seboím, ri nibe-apo pa tz'iran ruwach'ulew.

19 Y chupan chijun ri ruwach'ulew Israel kan man jun niya'ox ta q'ij chire richin nusamajij ta ri q'eqapueq, roma ri aj-Filistea man nikajo' ta chi ri israelita nikiben ri ki-espada ni ri kikum.

20 Roma ri' konojel ri aj-Israel k'o chi yebe kik'in ri aj-Filistea richin nibekibana' rey ri kisamajbal.

21 Nibekibana' rey ri ki-arado, ri kasaron, ri ikej y ri rutza'n ri koq'bel wákix, rije' kan janila jotol ri xkitoj.

22 Keri' chupan ri q'ij toq xban oyowal chikikojol ri aj-labal xa kan xaxe k'a ri Saúl y ri Jonatán ri k'o ki-espada y kikum.

Ri Jonatán nuben labal kik'in ri aj-Filistea

23 Y k'o k'a jun q'ij jun tzobaj chike ri aj-Filistea xe'el-el ri akuchi ek'o-wi-qa y xbekichajij ri bey ri niq'ax-el pa Micmás.

1 Samuel 14

1 Y ri Jonatán ri ruk'ajol ri Saúl xubij chire ri ruto'onel ri nuk'uan ri rukamisabal: Jo', y qojq'ax-apo la juk'an k'a akuchi ek'o-wi-qa la aj-Filistea, xcha'. Y rija' man xubij ta kan chire ri rutata'.

2 Saul se encontrava na extremidade de Gibeá, debaixo da romeira em Migrom; e o povo que estava com ele eram cerca de seiscentos homens.

3 Aías, filho de Aitube, irmão de Icabô, filho de Finéias, filho de Eli, sacerdote do SENHOR em Siló, trazia a estola sacerdotal. O povo não sabia que Jônatas tinha ido.

4 Entre os desfiladeiros pelos quais Jônatas procurava passar à guarnição dos filisteus, deste lado havia uma penha íngreme, e do outro, outra; uma se chamava Bozez; a outra, Sené.

5 Uma delas se erguia ao norte, defronte de Micmás; a outra, ao sul, defronte de Geba.

6 Disse, pois, Jônatas ao seu escudeiro: Vem, passemos à guarnição destes incircuncisos; porventura, o SENHOR nos ajudará nisto, porque para o SENHOR nenhum impedimento há de livrar com muitos ou com poucos.

7 Então, o seu escudeiro lhe disse: Faze tudo segundo inclinar o teu coração; eis-me aqui contigo, a tua disposição será a minha.

8 Disse, pois, Jônatas: Eis que passaremos àqueles homens e nos daremos a conhecer a eles.

9 Se nos disserem assim: Parai até que cheguemos a vós outros; então, ficaremos onde estamos e não subiremos a eles.

10 Porém se disserem: Subi a nós; então, subiremos, pois o SENHOR no-los entregou nas mãos. Isto nos servirá de sinal.

2 Saúl estaba situado en las afueras de Guibeá, debajo del granado que está en Migrón, y la gente que estaba con él eran unos seiscientos hombres;

3 y Ahías, hijo de Ahitob, hermano de Icabod, hijo de Finees, hijo de Elí, el sacerdote del Señor en Silo, llevaba un efod. Y el pueblo no sabía que Jonatán se había ido.

4 Y entre los desfiladeros por donde Jonatán intentaba cruzar a la guarnición de los filisteos, había un peñasco agudo por un lado, y un peñasco agudo por el otro lado; el nombre de uno era Boses y el nombre del otro Sene.

5 Uno de los peñascos se levantaba al norte, frente a Micmas, y el otro al sur, frente a Geba.

6 Y Jonatán dijo al joven que llevaba su armadura: Ven y pasemos a la guarnición de estos incircuncisos; quizá el Señor obrará por nosotros, pues el Señor no está limitado a salvar con muchos o con pocos.

7 Y su escudero le respondió: Haz todo lo que tengas en tu corazón; ve, pues aquí estoy contigo a tu disposición.

8 Entonces dijo Jonatán: Mira, vamos a pasar hacia esos hombres y nos mostraremos a ellos.

9 Si nos dicen: «Esperad hasta que lleguemos a vosotros», entonces nos quedaremos en nuestro lugar y no subiremos a ellos.

10 Pero si dicen: «Subid a nosotros», entonces subiremos, porque el Señor los ha entregado en nuestras manos; esta será la señal para nosotros.

2 que se encontraba bajo un granado en Migrón, en el extremo de Gabaa, acompañado de unos seiscientos hombres.

3 El efod lo llevaba Ajías hijo de Ajitob, que era hermano de Icabod hijo de Finés, el hijo de Elí, sacerdote del Señor en Silo. Nadie en el pueblo sabía que Jonatán se había ido.

4 Jonatán procuraba llegar a la guarnición de los filisteos pasando entre los desfiladeros, pero en ambos lados había dos peñascos agudos, conocidos como Boses y Sene;

5 uno de ellos estaba situado al norte, hacia Micmas, y el otro al sur, hacia Gabaa.

6 Entonces Jonatán le dijo a su escudero: «Ven, vamos a pasar a la guarnición de estos incircuncisos, y espero que el Señor nos ayude. Para él no es difícil vencer al enemigo con muchos hombres o con pocos.»

7 Su escudero le respondió: «Haz todo lo que tienes pensado hacer. Adelante, que estoy contigo y te apoyo en todo.»

8 Y Jonatán le dijo: «Acerquémonos, para que nos vean esos hombres.

9 Si al vernos nos dicen que los esperemos aquí, entonces nos quedaremos y no subiremos.

10 Pero si nos dicen que vayamos a donde ellos están, vayamos; ésa será la señal de que el Señor los ha entregado en nuestras manos.»

2 Jak'a ri Saúl k'o chunaqaj ri tinamit Guibeá chuxe' jun che' granado, ri akuchi nich'ay-wi trigo, y e rachibilan ri e *600* achi'a'.

3 Y chikikojol k'a rije' k'o ri Ahías, ja rija' ri uk'uyon ri efod, ri tzieq banon rik'in lino. Ri Ahías ruk'ajol ri Ahitub, re Ahitub re' runimal ri Icabod ri e ruk'ajol kan ri Finees, y e rumam kan ri Elí. Y kan man jun k'a xnaben-el chi ri Jonatán xa xbe yan.

4 Y ri akuchi k'o chi niq'ax-wi ri Jonatán richin napon kik'in ri aj-Filistea ek'o ka'i' nimalej taq abej juyu' kibini'an Bosés y Sene.

5 Jun chike ri abej juyu' k'o pa xaman chunaqaj ri Micmás, y ri jun chik k'o pa xokon chunaqaj ri Guibeá.

6 Y ri Jonatán kan kere' k'a rubin chire ri ruto'onel: Jo', qojq'ax-apo kik'in la winaqi' la', ri man ketaman ta ruwech ri Dios. Rik'in juba' ri Jehová xqojruto', roma chuwech rija' man jun k'ayew richin yojch'akon, stape' man oj k'iy ta, xcha'.

7 Y ri to'onel xubij chire: Jo' k'a, roma yin jare' ink'o awik'in. Tabana' ronojel ri ach'obonik, xcha' chire.

8 Y ri Jonatán xubij: Jo' k'a, y toq xqojapon-qa chupan ri bey, k'ari' xtiqak'ut-qi' chikiwech ri aj-Filistea.

9 Y wi nikibij chi roj yeqoyobej k'a toq rije' xkexule-pe qik'in, roj kan man xqojsilon ta el ri akuchi ojk'o-wi, y man xqojote' ta q'anej kik'in.

10 Y wi nikibij chiqe chi roj yojote-q'anej kik'in, kan xqojote' k'a q'anej kik'in, roma jare' ri retal chi ri Jehová xerujech yan pa qaq'a', xcha'.

11 Dando-se, pois, ambos a conhecer à guarnição dos filisteus, disseram estes: Eis que já os hebreus estão saindo dos buracos em que se tinham escondido.

12 Os homens da guarnição responderam a Jônatas e ao seu escudeiro e disseram: Subi a nós, e nós vos daremos uma lição. Disse Jônatas ao escudeiro: Sobe atrás de mim, porque o SENHOR os entregou nas mãos de Israel.

13 Então, trepou Jônatas de gatinhas, e o seu escudeiro, atrás; e os filisteus caíram diante de Jônatas, e o seu escudeiro os matava atrás dele.

14 Sucedeu esta primeira derrota, em que Jônatas e o seu escudeiro mataram perto de vinte homens, em cerca de meia jeira de terra.

15 Houve grande espanto no arraial, no campo e em todo o povo; também a mesma guarnição e os saqueadores tremeram, e até a terra se estremeceu; e tudo passou a ser um terror de Deus.

16 Olharam as sentinelas de Saul, em Gibeá de Benjamim, e eis que a multidão se dissolvia, correndo uns para cá, outros para lá.

17 Então, disse Saul ao povo que estava com ele: Ora, contai e vede quem é que saiu dentre nós. Contaram, e eis que nem Jônatas nem o seu escudeiro estavam ali.

18 Saul disse a Aías: Traze aqui a arca de Deus (porque, naquele dia, ela estava com os filhos de Israel).

11Cuando ambos se mostraron a la guarnición de los filisteos, estos dijeron: Mirad, los hebreos salen de las cavernas donde se habían escondido.

12Los hombres de la guarnición saludaron a Jonatán y a su escudero y dijeron: Subid a nosotros y os diremos algo. Y Jonatán dijo a su escudero: Sube tras mí, pues el Señor los ha entregado en manos de Israel.

13Entonces Jonatán trepó con manos y pies, y tras él su escudero; y caían los filisteos delante de Jonatán, y tras él su escudero los remataba.

14La primera matanza que hicieron Jonatán y su escudero fue de unos veinte hombres en el espacio de una media yugada de tierra.

15Y hubo estremecimiento en el campamento, en el campo y entre todo el pueblo. Aun la guarnición y los merodeadores se estremecieron, y la tierra tembló; fue un gran temblor.

16Y miraron los centinelas de Saúl en Guibeá de Benjamín, y he aquí que la multitud se dispersaba yendo en todas direcciones.

17Y Saúl dijo al pueblo que estaba con él: Pasad lista ahora y ved quién ha salido de entre nosotros. Cuando ellos pasaron lista, he aquí que Jonatán y su escudero no estaban.

18Entonces Saúl dijo a Ahías: Trae el arca de Dios. Porque en ese tiempo el arca de Dios estaba con los hijos de Israel.

11Salieron entonces de su escondite, para que los vieran los filisteos que estaban en la guarnición; y éstos, al verlos, dijeron: «Miren, ¡los hebreos ya están saliendo de las cuevas donde estaban escondidos!»

12Y desde la guarnición les gritaron: «Vengan acá, con nosotros. Queremos decirles una cosa.» Entonces Jonatán le dijo a su escudero: «Ven, sígueme, que el Señor los ha puesto en manos de Israel.»

13Y subió Jonatán, trepando con manos y pies, y seguido por su escudero, y empezó a luchar contra los filisteos; a los que caían delante de él, su escudero los remataba.

14En esa primera lucha mataron como a veinte hombres, en un espacio reducido.

15Entonces el pánico se apoderó de todo el campamento, en el campo y en toda la guarnición; y cuando lo supieron los espías, también se llenaron de miedo; y el pánico aumentó porque hubo un temblor de tierra.

16Desde Gabaa de Benjamín los centinelas de Saúl vieron cómo la multitud de filisteos corría desconcertada de un lado para otro, en completo desorden.

17Entonces Saúl dijo a los que estaban con él: «Pasen revista. Veamos quién de los nuestros se fue.» Al pasar revista, se dieron cuenta de que faltaban Jonatán y su escudero.

18Entonces Saúl le dijo a Ajías: «Trae el arca de Dios.» En ese entonces el arca de Dios estaba con el pueblo de Israel.

11Y kan keri' k'a xkiben. Xkik'ut k'a ki' chikiwech ri aj-Filistea richin xetz'etetej. Y toq rije' xekitz'et-pe, xkibij: ¡Ke'itz'eta' la taq hebreo, xe'el-pe pa jul ri akuchi kewan-wi-ki'!, xecha'.

12K'ari' xesik'in-qa richin xech'on-qa chire ri Jonatán, y xkibij: Kixjote-pe qik'in, q'alaj k'a ri' wi xkixtikir chiqij, xecha'. Kan jari' ri Jonatán xjote-q'anej, roma xq'ax chuwech chi ri Jehová xerujech yan ri aj-Filistea pa ruq'a'.

13Y xjote' k'a q'anej ri Jonatán chuwech ri abej juyu', y nijukun k'a beneq-q'anej. Y ri ruto'onel kan rutzeqeliben-el. Rokik e jotol-q'anej, ri Jonatán yeruqasaj kan ri achi'a' pan ulew y ri ruto'onel yerukamisaj kan jumul.

14Y jare' ri nabey kamisanik ri xkiben ri Jonatán y ri ruto'onel y ri kikojol ri xkiya' jun la'eq juwineq waqlajuj jaj, y xekikamisaj jun la'eq e juwineq achi'a'.

15Y xpe k'a jun nimalej xibinri'il chike konojel ri achi'a' aj-Filistea ri ek'o chiri', ri ek'o pa juyu', ri chajinela' y konojel ri e beneq pan eleq'. Chuqa' kan xuben k'a jun nimalej silonel chiri'. Y ronojel re' kan ja ri Dios ri xtaqon-pe pa kiwi' rije'.

16Y ri chajinela' richin ri Saúl ri ek'o pa Guibeá xkitz'et k'a chi ri aj-Filistea sachineq kik'u'x, y kan man nikil ta k'a akuchi yebe-wi.

17K'ari' ri Saúl xubij chike ri achi'a' ri e rachibilan: Wakami tisik'ij bi'aj y titz'eta' achike ri maneq chiqakojol, xcha'. Xkisik'ij k'a ri bi'aj y xkitz'et chi ja ri Jonatán y ri ruto'onel ri man ek'o ta apo chikikojol.

18Y ri Ahías ja rija' ri sacerdote, y roma ri' ri Saúl xubij chire chi tuk'ama-pe ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri

19 Enquanto Saul falava ao sacerdote, o alvoroço que havia no arraial dos filisteus crescia mais e mais, pelo que disse Saul ao sacerdote: Desiste de trazer a arca.

20 Então, Saul e todo o povo que estava com ele se ajuntaram e vieram à peleja; e a espada de um era contra o outro, e houve mui grande tumulto.

21 Também com os filisteus dantes havia hebreus, que subiram com eles ao arraial; e também estes se ajuntaram com os israelitas que estavam com Saul e Jônatas.

22 Ouvindo, pois, todos os homens de Israel que se esconderam pela região montanhosa de Efraim que os filisteus fugiram, eles também os perseguiram de perto na peleja.

23 Assim, livrou o SENHOR a Israel naquele dia; e a batalha passou além de Bete-Áven.

O voto de Saul

24 Estavam os homens de Israel angustiados naquele dia, porquanto Saul conjurara o povo, dizendo: Maldito o homem que comer pão antes de anoitecer, para que me vingue de meus inimigos. Pelo que todo o povo se absteve de provar pão.

25 Todo o povo chegou a um bosque onde havia mel no chão.

19Y sucedió que mientras Saúl hablaba con el sacerdote, el alboroto en el campamento de los filisteos continuaba y aumentaba. Entonces Saúl dijo al sacerdote: Retira tu mano.

20Y Saúl y todo el pueblo que estaba con él se agruparon y fueron a la batalla, y he aquí que la espada de cada hombre se volvía contra su compañero, y había gran confusión.

21Entonces los hebreos que de antes estaban con los filisteos y que habían subido con ellos de los alrededores al campamento, aun ellos también se unieron con los israelitas que estaban con Saúl y Jonatán.

22Cuando todos los hombres de Israel que se habían escondido en la región montañosa de Efraín oyeron que los filisteos habían huido, ellos también los persiguieron muy de cerca en la batalla.

23Así libró el Señor a Israel en aquel día. La batalla se extendió más allá de Bet-avén.

24Mas los hombres de Israel estaban en gran aprieto aquel día, porque Saúl había puesto al pueblo bajo juramento, diciendo: Maldito sea el hombre que tome alimento antes del anochecer, antes que me haya vengado de mis enemigos. Y nadie del pueblo probó alimento.

25Y todo el pueblo de la tierra entró en el bosque, y había miel en el suelo.

19Y mientras Saúl hablaba con el sacerdote, el desorden que había en el campamento de los filisteos iba en aumento. Entonces Saúl le dijo al sacerdote: «Espera, no la traigas.»

20Y Saúl reunió al pueblo que estaba con él, y fueron al campo de batalla, y allí vieron que los filisteos estaban tan confundidos que unos a otros se atacaban con sus espadas.

21Además, los hebreos que desde hacía mucho tiempo habían vivido entre los filisteos, y que luchaban en su ejército, se pusieron a favor de los israelitas y se pasaron al bando de Saúl y Jonatán.

22Lo mismo pasó con todos los israelitas que estaban escondidos en los montes de Efraín: cuando supieron que los filisteos huían, también bajaron a perseguirlos.

23La batalla llegó hasta Bet Avén, y así salvó el Señor al pueblo de Israel.

24Ese día los israelitas se vieron en aprietos, pues tenían mucha hambre porque Saúl había hecho jurar al pueblo que no comerían en todo el día, hasta que se hubieran vengado de sus enemigos. Cualquiera que desobedeciera quedaría bajo maldición.

25En cierto momento, el ejército israelita llegó a un bosque en el que había tanta miel que parecía brotar del suelo.

Dios richin nikik'utuj chire ri Dios. Chupan ri q'ij ri' ri káxa kan kik'in ri aj-labal k'o-wi.

19Y rokik ri Saúl nich'on rik'in ri sacerdote, ri aj-Filistea más xebujbu-q'anej chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa, y kan man yetane' ta k'a qa. K'ari' ri Saúl xubij chire ri sacerdote: Wakami man niqoyobej ta chik richin niqak'ulubej-q'anej ri Jehová, xcha'.

20Y xaxe ri' ri Saúl y konojel ri aj-labal ri kan ek'o rik'in xkimol-el-ki', y xebe k'a chi'anin ri akuchi najin-wi ri oyowal. Jari' toq xkitz'et chi ri aj-Filistea xa kiyon rije' nikikamisala-qa-ki' roma kan jumul sachineq kik'u'x.

21Y ri israelita ri kan ek'o-pe chikikojol ri aj-Filistea, ri kan e beneq chikij pa labal, xa xjunamatej chik el kiwech kik'in ri kiwinaq israelita.

22Keri' chuqa' ri ch'aqa' chik israelita ri kewan kan ki' chuwi' taq juyu' richin ri Efraín, toq xkak'axaj chi ri aj-Filistea xe'animej, chuqa' rije' chi'anin xekitzeqelibej richin yekichop chi oyowal.

23Y xekitzeqelibej más kela' chire ri tinamit Bet-avén. Y keri' ri Jehová xerukol ri israelita chupan ri q'ij ri'.

Ri Saúl xuben jun ya'on-tzij

24Ri Saúl ruya'on rutzij chike, y xubij: K'o chi yeqak'is ri e etzelanel qichin chupan re q'ij re', y kan itzel k'a ruwa-ruq'ij xabachike ri xtitijo ruway, xcha'. Y roma ri' konojel ri aj-labal kan man jun kitijon, y roma ri' maneq chik kuchuq'a'.

25Y xe'apon k'a pa jun k'echelaj ri akuchi k'o k'iy kab ri nikiya' ri taq chikopi', y kan nibiyin pan ulew.

26 Chegando o povo ao bosque, eis que corria mel; porém ninguém chegou a mão à boca, porque o povo temia a conjuração.

27 Jônatas, porém, não tinha ouvido quando seu pai conjurara o povo, e estendeu a ponta da vara que tinha na mão, e a molhou no favo de mel; e, levando a mão à boca, tornaram a brilhar os seus olhos.

28 Então, respondeu um do povo: Teu pai conjurou solenemente o povo e disse: Maldito o homem que, hoje, comer pão; estava exausto o povo.

29 Então, disse Jônatas: Meu pai turbou a terra; ora, vede como brilham os meus olhos por ter eu provado um pouco deste mel.

30 Quanto mais se o povo, hoje, tivesse comido livremente do que encontrou do despojo de seus inimigos; porém desta vez não foi tão grande a derrota dos filisteus.

31 Feriram, porém, aquele dia aos filisteus, desde Micmás até Aijalom. O povo se achava exausto em extremo;

32 e, lançando-se ao despojo, tomaram ovelhas, bois e bezerros, e os mataram no chão, e os comeram com sangue.

33 Disto informaram a Saul, dizendo: Eis que o povo peca contra o SENHOR, comendo com sangue. Disse ele: Procedestes aleivosamente; rolai para aqui, hoje, uma grande pedra.

26Y al entrar el pueblo en el bosque, he aquí que la miel fluía, pero nadie se llevó la mano a la boca, porque el pueblo temía el juramento.

27Pero Jonatán no había oído cuando su padre puso al pueblo bajo juramento; por lo cual extendió la punta de la vara que llevaba en su mano, la metió en un panal de miel y se llevó la mano a la boca, y brillaron sus ojos.

28Entonces uno del pueblo le habló, y dijo: Tu padre puso bajo estricto juramento al pueblo, diciendo: «Maldito sea el hombre que tome alimento hoy». Y el pueblo estaba desfallecido.

29Entonces Jonatán dijo: Mi padre ha traído dificultades a esta tierra. Ved ahora cómo brillan mis ojos porque probé un poco de esta miel.

30Cuánto más, si el pueblo hubiera comido hoy libremente del despojo que encontraron de sus enemigos. Pues hasta ahora la matanza entre los filisteos no ha sido grande.

31Aquel día, después de herir a los filisteos desde Micmas hasta Ajalón, el pueblo estaba muy cansado.

32Entonces el pueblo se lanzó sobre el despojo, y tomó ovejas, bueyes y becerros y los mataron en el suelo; y el pueblo los comió con la sangre.

33Y avisaron a Saúl, diciéndole: He aquí, el pueblo está pecando contra el Señor, comiendo carne con la sangre. Y él dijo: Habéis obrado pérfidamente. Traedme hoy una piedra grande.

26Al entrar en él, vieron cómo la miel escurría de los árboles; pero nadie extendió la mano para probar la miel, por temor a la maldición.

27Sin embargo, como Jonatán no había oído a su padre poner bajo juramento al pueblo, alargó la punta de una vara que traía en la mano, la remojó en un panal de miel, y se la llevó a la boca, con lo que recobró el ánimo.

28Pero uno de los soldados le dijo: «Tu padre nos hizo jurar solemnemente, cuando dijo: “Maldito sea todo el que hoy tome alimento.” Por eso el pueblo desfallece de hambre.»

29Pero Jonatán le respondió: «Mi padre ha causado un gran daño al pueblo. ¡Mírenme! Sólo probé un poco de miel, ¡y ya me reanimé!

30¿Qué habría pasado si el pueblo hubiera tenido libertad de comer del botín arrebatado al enemigo? ¡El estrago entre los filisteos hubiera sido mayor!»

31Ese día los filisteos fueron heridos de muerte desde Micmas hasta Ayalón, pero el pueblo estaba muy cansado,

32así que se lanzó sobre el botín, y tomaron ovejas, vacas y becerros, y los degollaron, y los comieron con sangre y todo.

33Pero alguien dio aviso a Saúl, y le dijo: «El pueblo ha ofendido al Señor, porque está comiendo la carne con sangre y todo.» Entonces Saúl les dijo: «¡Todos ustedes son unos pecadores! Rueden esa piedra grande, y pónganla aquí.»

26Xkitz'et k'a ronojel re', jak'a man jun chike ri achi'a' ri xuk'en ta qa ri kab ri', roma konojel kixibin-ki' chuwech ri tzij ri xuya' ri Saúl.

27Jak'a ri Jonatán man xrak'axaj ta chi ri rutata' ruya'on ri rutzij pa kiwi' ri achi'a', y roma ri' rija' xuya-qa ri ruch'ame'y chupan ri kab, y xuju-apo pa ruchi'. Y xaxe toq xutej xk'oje' chik el ruchuq'a'.

28K'ari' xch'on-apo jun chike ri achi'a' y xubij chire chi ri rutata' rubin chi itzel ruwa-ruq'ij ri achike xtiwa'. Y roma ri' konojel rije' man jun chik kuchuq'a' roma man jun kitijon.

29Jak'a ri Jonatán xubij: Ri nata' xa xuk'en-pe ruk'ayewal pa ruwi' ri qatinamit roma re ya'on-tzij re'. Kinitz'eta', wakami k'o chik jun bey wuchuq'a' roma xintej juba' kab.

30Y wi ta qatijon juba' chire ri xqamej-pe chuwi-kiq'a' ri aj-Filistea, wakami xa kan más ta e k'iy chike rije' ri e qakamisan, xcha'.

31Chupan k'a ri q'ij ri' ri israelita xekich'ek ri aj-Filistea. Xkichop k'a pe ri oyowal pa Micmás y xe'apon k'a pa tinamit Aialón y ri israelita kan janila e kosinaqi' chik.

32Y roma ri' kan chi'anin xebe chirij ri k'o rejqalen ri kimajon-pe chuwi-kiq'a' ri aj-Filistea, y xekichop k'a ri karne'l y ri wákix. Xekikamisaj k'a y xekitej toq man jani tel-el ri kik'.

33Y re' xya'ox k'a rutzijol chire ri Saúl, chi ri aj-labal ye'ajin yemakun chuwech ri Jehová, roma nikitej ti'ij rik'in kik'. Y ri Saúl xubij chike chi kan janila xemakun. Y k'ari' xubij chike ri xeya'on rutzijol chire: Tisurij k'a pe jun abej nim re wawe'.

34 Disse mais Saul: Espalhai-vos entre o povo e dizei-lhe: Cada um me traga o seu boi, a sua ovelha, e matai-os aqui, e comei, e não pequeis contra o SENHOR, comendo com sangue. Então, todo o povo trouxe de noite, cada um o seu boi de que já lançara mão, e os mataram ali.

35 Edificou Saul um altar ao SENHOR; este foi o primeiro altar que lhe edificou.

Jônatas salvo pelo povo

36 Disse mais Saul: Desçamos esta noite no encalço dos filisteus, e despojemo-los, até o raiar do dia, e não deixemos de resto um homem sequer deles. E disseram: Faze tudo o que bem te parecer.

37 Disse, porém, o sacerdote: Cheguemo-nos aqui a Deus. Então, consultou Saul a Deus, dizendo: Descerei no encalço dos filisteus? Entregá-los-ás nas mãos de Israel? Porém aquele dia Deus não lhe respondeu.

38 Então, disse Saul: Chegai-vos para aqui, todos os chefes do povo, e informai-vos, e vede qual o pecado que, hoje, se cometeu.

39 Porque tão certo como vive o SENHOR, que salva a Israel, ainda que com meu filho Jônatas esteja a culpa, seja morto. Porém nenhum de todo o povo lhe respondeu.

40 Disse mais a todo o Israel: Vós estareis de um lado, e eu e meu filho Jônatas, do outro. Então, disse o povo a Saul: Faze o que bem te parecer.

34Y Saúl añadió: Dispersaos entre el pueblo, y decidles: «Tráigame cada uno de vosotros su buey o su oveja; matadlos aquí y comed, pero no pequéis contra el Señor comiendo carne con sangre». Y aquella noche todo el pueblo trajo cada cual su buey consigo, y los mataron allí.

35Y edificó Saúl un altar al Señor; este fue el primer altar que él edificó al Señor.

36Entonces Saúl dijo: Descendamos contra los filisteos de noche, tomemos despojo de entre ellos hasta el amanecer, y no dejemos ni uno de ellos. Y ellos dijeron: Haz lo que te parezca bien. Entonces el sacerdote dijo: Acerquémonos a Dios aquí.

37Y consultó Saúl a Dios: ¿Descenderé contra los filisteos? ¿Los entregarás en manos de Israel? Pero Él no le contestó en aquel día.

38Y Saúl dijo: Acercaos aquí todos vosotros, jefes del pueblo, y averiguad y ved cómo este pecado ha acontecido hoy.

39Porque vive el Señor que libra a Israel, que aunque la culpa esté en mi hijo Jonatán, ciertamente morirá. Pero nadie, en todo el pueblo, le respondió.

40Entonces dijo a todo Israel: Vosotros estaréis a un lado, y yo y mi hijo Jonatán estaremos al otro lado. Y el pueblo dijo a Saúl: Haz lo que bien te parezca.

34Luego les dijo: «Sepárense y mézclense entre el pueblo, y díganles que cada uno me traiga sus vacas o sus ovejas, para que las degüellen y puedan comer carne sin sangre, y así no ofendan al Señor.» Esa misma noche todos los israelitas llevaron personalmente sus vacas, y las degollaron allí.

35Saúl, por su parte, construyó allí su primer altar al Señor,

36y dijo: «Esta misma noche, y hasta el amanecer, vamos a atacar a los filisteos. Les quitaremos todo lo que tienen, y no dejaremos con vida a ninguno de ellos.» Sus hombres le dijeron: «Haz todo lo que te parezca mejor.» El sacerdote les dijo: «Antes consultemos a Dios.»

37Entonces Saúl consultó al Señor: «¿Debo perseguir a los filisteos? ¿Le darás la victoria a tu pueblo Israel?» El Señor no le dijo nada ese día,

38así que Saúl llamó a los jefes del pueblo y les preguntó: «Díganme quién ha pecado hoy, y cuál ha sido su maldad;

39porque juro por el Señor, el salvador de su pueblo Israel, que el culpable morirá, aun si el culpable es mi hijo Jonatán.” Y como todo su ejército permaneció callado,

40Saúl ordenó: «Ustedes quédense de un lado, y mi hijo Jonatán y yo nos pondremos del otro lado.” Y ellos respondieron: «Haz lo que te parezca mejor.»

34Y titaluj-iwi' chupan re tinamit richin tiya' rutzijol chike chi tikik'ama-pe chikijujunal ri kiwákix y ri kikarne'l, y kekikamisaj pa ruwi' re abej re' richin tikitija'. Keri' man chik kemakun chuwech ri Jehová Dios, roma nikitej ri ti'ij rik'in kik', xcha'. Keri', chikijujunal k'a xkik'en-pe ri awej chupan ri jun aq'a' ri', y xekikamisaj chiri'.

35K'ari' ri Saúl xupaba-q'anej jun porobel richin kamelabel chuwech ri Jehová. Y ja nabey porobel re' ri xuben rija'.

Ri aj-labal xkito' ri Jonatán

36Y k'ari' ri Saúl xubij chike ri aj-labal: Qojqaqa-qa kik'in ri aj-Filistea re aq'a' re', y keqak'isa'. Richin keri' toq xtiseqer konojel xeken yan, xcha'. Y rije' xkibij chi tubana' achike ri niqa' chuwech rija'. Jak'a ri sacerdote xubij chi más utz tikik'utuj na chire ri Dios ri achike ruk'amon nikiben.

37Y ri Saúl xuk'ulubej k'a ri Dios y xubij: ¿K'atzinel ninben oyowal kik'in ri aj-Filistea? ¿Xke'ajech kami pa qaq'a'?, Xcha'. Jak'a ri Jehová man jun xubij chire chupan ri aq'a' ri'.

38K'ari' ri Saúl xubij chike ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij: Kixjel-pe, y titz'eta' ri achike xmakun chuwech ri Dios.

39Roma ri Jehová ri nikolon ri qatinamit kan k'es-wi. Y yin kan nuya'on k'a nutzij chuwech rija' chi stape' kan ja ri nuk'ajol Jonatán xmakun, k'o chi niken, xcha'. Y man jun k'a chike ri achi'a' ri' ri k'o ta ri xubij-apo.

40Y k'ari' ri Saúl xubij chike konojel ri achi'a' chi kek'oje' la juk'an-apo, y ri Jonatán y rija' xkek'oje' ri chiri'. Y ri achi'a' xkibij chire ri Saúl chi tubana' ri niqa' chuwech.

41 Falou, pois, Saul ao SENHOR, Deus de Israel: Mostra a verdade. Então, Jônatas e Saul foram indicados por sorte, e o povo saiu livre.

42 Disse Saul: Lançai a sorte entre mim e Jônatas, meu filho. E foi indicado Jônatas.

43 Disse, então, Saul a Jônatas: Declara-me o que fizeste. E Jônatas lhe disse: Tão-somente provei um pouco de mel com a ponta da vara que tinha na mão. Eis-me aqui; estou pronto para morrer.

44 Então, disse Saul: Deus me faça o que bem lhe aprouver; é certo que morrerás, Jônatas.

45 Porém o povo disse a Saul: Morrerá Jônatas, que efetuou tamanha salvação em Israel? Tal não suceda. Tão certo como vive o SENHOR, não lhe há de cair no chão um só cabelo da cabeça! Pois foi com Deus que fez isso, hoje. Assim, o povo salvou a Jônatas, para que não morresse.

46 E Saul deixou de perseguir os filisteus; e estes se foram para a sua terra.

47 Tendo Saul assumido o reinado de Israel, pelejou contra todos os seus inimigos em redor: contra Moabe, os filhos de Amom e Edom; contra os reis de Zobá e os filisteus; e, para onde quer que se voltava, era vitorioso.

48 Houve-se varonilmente, e feriu os amalequitas, e libertou a Israel das mãos dos que o saqueavam.

41 Saúl entonces dijo al Señor, Dios de Israel: Da suerte perfecta. Y fueron señalados Jonatán y Saúl, pero el pueblo quedó libre.

42 Y Saúl dijo: Echad suertes entre mí y Jonatán mi hijo. Y Jonatán fue señalado.

43 Dijo, pues, Saúl a Jonatán: Cuéntame lo que has hecho. Y Jonatán le respondió, y dijo: En verdad probé un poco de miel con la punta de la vara que tenía en la mano. Heme aquí, debo morir.

44 Y dijo Saúl: Que Dios me haga esto, y aun más, pues ciertamente morirás, Jonatán.

45 Pero el pueblo dijo a Saúl: ¿Debe morir Jonatán, el que ha obtenido esta gran liberación en Israel? No sea así. Vive el Señor que ni un cabello de su cabeza caerá a tierra, porque él ha obrado con Dios en este día. Así el pueblo rescató a Jonatán, y no murió.

46 Luego Saúl subió, dejando de perseguir a los filisteos, y los filisteos se fueron a su tierra.

47 Cuando Saúl asumió el reinado sobre Israel, luchó contra todos sus enemigos en derredor: contra Moab, contra los hijos de Amón, contra Edom, contra los reyes de Soba y contra los filisteos; adondequiera que se volvía, resultaba vencedor.

48 Obró con valentía derrotando a los amalecitas, y libró a Israel de manos de los que lo saqueaban.

41 Entonces Saúl le dijo al Señor: «Concédenos un sorteo perfecto.» Como la suerte cayó sobre Jonatán y Saúl, y el pueblo quedó libre,

42 Saúl dijo: «Ahora echen la suerte entre mi hijo Jonatán y yo.» Como la suerte cayó sobre Jonatán,

43 Saúl le preguntó: «Confiésame qué es lo que has hecho.” Y Jonatán le dijo: «Es verdad que comí un poco de miel, la cual tomé con la punta de la vara que traía en la mano. ¿Y por eso tengo que morir?»

44 Y Saúl respondió: «Que Dios me añada mayor castigo, si no cumplo mi promesa. Hijo mío, ¡tienes que morir!»

45 Entonces el pueblo le dijo a Saúl: «¿Tiene que morir tu hijo Jonatán, cuando ha sido él quien salvó al pueblo de Israel? ¡De ninguna manera! Juramos por el Señor que ni uno solo de sus cabellos caerá a tierra. Lo que él hizo hoy, lo hizo de acuerdo al plan de Dios.» De esta manera el pueblo de Israel impidió la muerte de Jonatán.

46 Y como Saúl dejó de perseguir a los filisteos, éstos se fueron a sus tierras.

47 Después de tomar posesión del reino de Israel, Saúl luchó contra todos los enemigos que lo rodeaban: luchó contra los moabitas, los amonitas, los edomitas, los reyes de Soba y los filisteos; y por dondequiera que iba, salía victorioso.

48 Con el ejército que reunió, derrotó a los amalecitas y libró a Israel de quienes lo saqueaban.

41 K'ari' ri Saúl xubij chire ri Jehová: Tak'utu' chiqawech wakami achike ri makuwineq, xcha'. Xban k'a ri sakinik, y xqaqa k'a pa kiwi' ri Saúl y ri Jonatán, y ri tinamit xtotej kan.

42 Y ri Saúl xubij chik: Wakami tiban chik k'a ri sakinik chiqakojol roj oj ka'i', wi niqaqa pa nuwi' yin o pa ruwi' re nuk'ajol, xcha'. Y xqaqa k'a pa ruwi' ri Jonatán.

43 K'ari' ri Saúl xuk'utuj chire ri Jonatán chi tuq'alajirisaj ri achike xuben. Y ri Jonatán xubij: Kan qitzij na wi yin xintej ti juba' kab ri xink'en-qa rik'in ri nuch'ame'y. ¿Kan roma kami ri' yiken?, xcha'.

44 Y ri Saúl xubij: Kan ja ri Dios xtiya'on rutojbalil-mak pa nuwi' wi rat man xkaken ta, xcha'.

45 K'ari' ri aj-labal xkibij chire ri Saúl: Roj kan man xtiqaya' ta q'ij chi niken ri Jonatán roma ja rija' ri xkolon qichin roj ri oj israelita. Chuwech ri Jehová niqabij, chi ri Jonatán kan man jun rusumal-ruwi' ri xtitzaq ta pan ulew, roma ri xuben kan xuben rik'in ri ruto'onik ri Dios, xecha'. Y keri' toq ri achi'a' ri' xkikol ri Jonatán chuwech ri kamik.

46 Y ri Saúl man xerutzeqelibej ta chik ri aj-Filistea; y rije' xetzolej pa kiruwach'ulew.

47 Keri' ri Saúl xok kan chupan ri q'atbel-tzij chiri' pan Israel. Kan xuben k'a oyowal kik'in ri etzelanel richin ri ek'o chunaqaj: Ri aj-Moab, ri aj-Amón, ri aj-Edom, ri aj-Sobá y ri aj-Filistea. Y xabakuchi beneq-wi richin nuben oyowal kan nich'akon-wi.

48 Xerumol k'a jun tzobaj aj-labal, y xekich'ek k'a ri amalecita ri ye'eleq'an kik'in, y keri' xerukol ri ruwinaq pa kiq'a' ri winaqi' ri'.

49 Os filhos de Saul eram Jônatas, Isvi e Malquisua; os nomes de suas duas filhas eram: o da mais velha, Merabe; o da mais nova, Mical.
50 A mulher de Saul chamava-se Ainoã, filha de Aimaás. O nome do general do seu exército, Abner, filho de Ner, tio de Saul.
51 Quis era pai de Saul; e Ner, pai de Abner, era filho de Abiel.

52 Por todos os dias de Saul, houve forte guerra contra os filisteus; pelo que Saul, a todos os homens fortes e valentes que via, os agregava a si.

1 Samuel 15

A desobediência de Saul e a sua rejeição

1 Disse Samuel a Saul: Enviou-me o SENHOR a ungir-te rei sobre o seu povo, sobre Israel; atenta, pois, agora, às palavras do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Castigarei Amaleque pelo que fez a Israel: ter-se oposto a Israel no caminho, quando este subia do Egito.

3 Vai, pois, agora, e fere a Amaleque, e destrói totalmente a tudo o que tiver, e nada lhe poupes; porém matarás homem e mulher, meninos e crianças de peito, bois e ovelhas, camelos e jumentos.

4 Saul convocou o povo e os contou em Telaim: duzentos mil homens de pé e dez mil homens de Judá.

49Los hijos de Saúl fueron Jonatán, Isúi y Malquisúa. Y estos eran los nombres de sus dos hijas: el nombre de la mayor, Merab, y el nombre de la menor, Mical.
50El nombre de la mujer de Saúl era Ahinoam, hija de Ahimaas. Y el nombre del jefe de su ejército era Abner, hijo de Ner, tío de Saúl.
51Cis, padre de Saúl, y Ner, padre de Abner, eran hijos de Abiel.

52La guerra contra los filisteos fue encarnizada todos los días de Saúl. Cuando Saúl veía algún hombre fuerte o valiente, lo unía a su servicio.

1 Samuel 15

Desobediencia de Saúl

1Samuel dijo a Saúl: El Señor me envió a que te ungiera por rey sobre su pueblo, sobre Israel; ahora pues, está atento a las palabras del Señor.

2Así dice el Señor de los ejércitos: «Yo castigaré a Amalec por lo que hizo a Israel, cuando se puso contra él en el camino mientras subía de Egipto.

3Ve ahora, y ataca a Amalec, y destruye por completo todo lo que tiene, y no te apiades de él; antes bien, da muerte tanto a hombres como a mujeres, a niños como a niños de pecho, a bueyes como a ovejas, a camellos como a asnos».

4Entonces Saúl convocó al pueblo, y los contó en Telaim: doscientos mil soldados de a pie, y diez mil hombres de Judá.

49Saúl tuvo cinco hijos: Los varones fueron Jonatán, Isví y Malquisúa. Las mujeres fueron Merab, la mayor, y Mical, la menor.
50La mujer de Saúl se llamaba Ajinoán, y era hija de Ajimaz. El general de su ejército era su primo Abner hijo de Ner.
51Su padre, Cis, era hermano de Ner, el padre de Abner; y los dos eran hijos de Abiel.
52Mientras Saúl fue rey, la guerra contra los filisteos fue encarnizada. Por eso todos los hombres valientes y aptos para la guerra pasaban a formar parte de su ejército.

1 Samuel 15

Saúl desobedece y es desechado

1Tiempo después, Samuel le dijo a Saúl: «El Señor me ha enviado a ungirte como rey de Israel, su pueblo. Por lo tanto, debes prestar atención a lo que el Señor te ordene.
2Así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Voy a castigar a Amalec por el mal que les hizo a los israelitas cuando los atacó al salir de Egipto, y les impidió que siguieran su camino.”

3Así que ve y mata a los amalecitas; destruye todo lo que tienen. No les tengas compasión a sus hombres ni a sus mujeres, y ni siquiera a sus niños de pecho; ni a sus vacas, ovejas, camellos y asnos.»

4Saúl ordenó que el pueblo se reuniera, y en Telayín les pasó revista. Eran doscientos mil soldados de infantería, y diez mil hombres de Judá.

49Ja kibi' re' ri e ralk'ual ri Saúl: Ri Jonatán, ri Isví y ri Malquisúa. Y chuqa' ek'o e ka'i' rumi'al: Ri nimalaxel rubini'an Merab y ri chaq'laxel rubini'an Mical.
50Y ri rixjayil ri Saúl rubini'an Ahinóam rumi'al kan ri Ahimaas. Y ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal rubini'an Abner ruk'ajol kan ri Ner, ruch'utitata' ri Saúl.
51Ri Cis y ri Ner e ruk'ajol kan ri Abiel.
52Ri Saúl kan jantape' k'a nikiben labal kik'in ri aj-Filistea. Roma ri' toq nrak'axaj chi k'o jun achin ri maneq xibinri'il chuwech y kan utz richin labal, jari' ri nroyoj.

1 Samuel 15

Ri Saúl man xunimaj ta rutzij ri Jehová

1K'o k'a jun q'ij ri Samuel xubij chire ri Saúl: Ja yin ri xiruteq ri Jehová richin xinqasaj aceite pan awi' richin xatok rey pa ruwi' ri tinamit Israel. Wakami k'a, kan tawak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri nrajo' nubij chawe.
2Kere' rubin ri Jehová k'iytisanel richin ronojel: Yin xtinya' tijoj-poqonal pa kiwi' ri amalecita, roma ojer kan xkipaba-ki' chikiwech ri iwati't-imama' toq xe'el-pe pan Egipto.
3Kixbiyin k'a y tibebana' oyowal kik'in. Tik'isa' kan ronojel ri k'o kik'in, y man tijoyowaj kiwech. Ke'ikamisaj kan chi achi'a', chi ixoqi', chi ak'uala', y chuqa' ri ak'uala' ri k'a yetz'uman na, chuqa' ri kiwákix, ri kikarne'l, ri ki-camello, ri kibur y ronojel ri kawej, rubin ri Jehová, xcha'.
4Y ri Saúl xuteq koyoxik konojel ri aj-labal, y k'ari' xusik'ij kibi' chiri' pa tinamit Telaím. Xutz'et k'a chi ek'o e *200,000* aj-labal ri yebe chikaqen; y e *10,000* ri e rijatzul kan ri Judá.

5 Chegando, pois, Saul à cidade de Amaleque, pôs emboscadas no vale.

6 E disse aos queneus: Ide-vos, retirai-vos e saí do meio dos amalequitas, para que eu vos não destrua juntamente com eles, porque usastes de misericórdia para com todos os filhos de Israel, quando subiram do Egito. Assim, os queneus se retiraram do meio dos amalequitas.

7 Então, feriu Saul os amalequitas, desde Havilá até chegar a Sur, que está defronte do Egito.

8 Tomou vivo a Agague, rei dos amalequitas; porém a todo o povo destruiu a fio de espada.

9 E Saul e o povo pouparam Agague, e o melhor das ovelhas e dos bois, e os animais gordos, e os cordeiros, e o melhor que havia e não os quiseram destruir totalmente; porém toda coisa vil e desprezível destruíram.

10 Então, veio a palavra do SENHOR a Samuel, dizendo:

11 Arrependo-me de haver constituído Saul rei, porquanto deixou de me seguir e não executou as minhas palavras. Então, Samuel se contristou e toda a noite clamou ao SENHOR.

12 Madrugou Samuel para encontrar a Saul pela manhã; e anunciou-se àquele: Já chegou Saul ao Carmelo, e eis que levantou para si um monumento; e, dando volta, passou e desceu a Gilgal.

5Saúl fue a la ciudad de Amalec y se emboscó en el valle.

6Y dijo Saúl a los ceneos: Idos, apartaos, descended de entre los amalecitas, para que no os destruya con ellos; porque vosotros mostrasteis misericordia a todos los hijos de Israel cuando subían de Egipto. Y los ceneos se apartaron de entre los amalecitas.

7Saúl derrotó a los amalecitas desde Havila en dirección a Shur, que está al oriente de Egipto.

8Capturó vivo a Agag, rey de los amalecitas, y destruyó por completo a todo el pueblo a filo de espada.

9Pero Saúl y el pueblo perdonaron a Agag, y a lo mejor de las ovejas, de los bueyes, de los animales engordados, de los corderos y de todo lo bueno, y no lo quisieron destruir por completo; pero todo lo despreciable y sin valor lo destruyeron totalmente.

10Entonces vino la palabra del Señor a Samuel, diciendo:

11Me pesa haber hecho rey a Saúl, porque ha dejado de seguirme y no ha cumplido mis mandamientos. Y Samuel se conmovió, y clamó al Señor toda la noche.

12Y se levantó Samuel muy de mañana para ir al encuentro de Saúl; y se le dio aviso a Samuel, diciendo: Saúl se ha ido a Carmel, y he aquí que ha levantado un monumento para sí, y dando la vuelta, ha seguido adelante bajando a Gilgal.

5Luego fue a la ciudad de Amalec, y puso una emboscada en el valle;

6pero antes de la batalla mandó que les dijeran a los quenitas: «Ustedes fueron compasivos con los israelitas cuando ellos venían de Egipto, así que apártense de los amalecitas. Huyan, para que no los destruya a ustedes lo mismo que a ellos.” Y los quenitas salieron de la ciudad de los amalecitas.

7Entonces Saúl lanzó todo su ejército sobre los amalecitas, y los derrotó; los persiguió desde Javilá hasta Shur, al oriente de Egipto,

8y mató a filo de espada a todo el pueblo, aunque dejó con vida a Agag, el rey de Amalec.

9Además de perdonar a Agag, Saúl y su gente también se quedaron con lo mejor de sus animales: ovejas, toros, becerros engordados y carneros; lo de poco valor lo destruyeron.

10Pero el Señor le dijo a Samuel:

11«Estoy muy disgustado por haber hecho rey de Israel a Saúl, pues se ha apartado de mí y no ha cumplido con lo que le ordené hacer.» Cuando Samuel oyó esto, se llenó de pesar, y toda esa noche le estuvo rogando al Señor por Saúl.

12Al amanecer, se levantó y fue a buscar a Saúl, y le avisaron que había estado en Carmel, donde había levantado un monumento, pero que había regresado a Gilgal.

5K'ari' ri Saúl y ri achi'a' xenaqajub-apo chunaqaj ri ruk'u'x ri ruwach'ulew kichin ri amalecita, y xkewala-ki' kojol taq siwan, y xekiyala' pikbel pa kibey ri e etzelanel kichin.

6Y ri Saúl xuteq rubixik chike ri winaqi' quenita chi tikijech'ej-ki' kik'in ri amalecita richin chi man yek'is ta junan kik'in rije', roma ri quenita xkijoyowaj kiwech ri israelita toq e jotol-pe pan Egipto. Y ri winaqi' quenita xe'el k'a pe chikikojol ri amalecita.

7Y ri Saúl kan xeruch'ek k'a, xtiker-pe pa ruwach'ulew Havilá y xapon k'a pa ruwach'ulew Sur, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Egipto.

8Y xkichop k'a el ri Agag rey kichin ri amalecita, jak'a konojel winaqi' richin ri tinamit ri' xekikamisaj kan chi espada.

9Y ri Saúl y ri aj-labal xa xkijoyowaj ruwech ri Agag, y man xkikamisaj ta. Chuqa' man xekikamisaj ta ri jebelej, nima'q y kokoj taq awej. Chuqa' ronojel ri k'o kejqalen man xkineq ta, jak'a ri xa man yek'atzin ta y maneq rejqalen, jari' xekik'is kan jumul.

10Y ri Jehová xch'on rik'in ri Samuel y xubij chire:

11Kan niq'axon ri wánima roma xinya' kan rey ri Saúl, y wakami xa xiruya' kan, y man xuben ta ri xinbij chire, xcha'. Y ri Samuel kan janila itzel xuna' toq xrak'axaj keri' y chijun ri aq'a' ri' xoq' chuwech ri Jehová.

12Nimaq'a' yan chire ri jun chik q'ij, ri Samuel xbe richin niberuk'ulu' ri Saúl, jak'a xbix chire chi rija' xa xbe pa tinamit Carmel, richin chi xbekibana' jun paban-abej richin natabel richin rija'. Y chirij ri' xbe chik qa pa Guilgal.

13 Veio, pois, Samuel a Saul, e este lhe disse: Bendito sejas tu do SENHOR; executei as palavras do SENHOR.

14 Então, disse Samuel: Que balido, pois, de ovelhas é este nos meus ouvidos e o mugido de bois que ouço?

15 Respondeu Saul: De Amaleque os trouxeram; porque o povo poupou o melhor das ovelhas e dos bois, para os sacrificar ao SENHOR, teu Deus; o resto, porém, destruímos totalmente.

16 Então, disse Samuel a Saul: Espera, e te declararei o que o SENHOR me disse esta noite. Respondeu-lhe Saul: Fala.

17 Prosseguiu Samuel: Porventura, sendo tu pequeno aos teus olhos, não foste por cabeça das tribos de Israel, e não te ungiu o SENHOR rei sobre ele?

18 Enviou-te o SENHOR a este caminho e disse: Vai, e destrói totalmente estes pecadores, os amalequitas, e peleja contra eles, até exterminá-los.

19 Por que, pois, não atentaste à voz do SENHOR, mas te lançaste ao despojo e fizeste o que era mau aos olhos do SENHOR?

20 Então, disse Saul a Samuel: Pelo contrário, dei ouvidos à voz do SENHOR e segui o caminho pelo qual o SENHOR me enviou; e trouxe a Agague, rei de Amaleque, e os amalequitas, os destruí totalmente;

21 mas o povo tomou do despojo ovelhas e bois, o melhor do designado à destruição para oferecer ao SENHOR, teu Deus, em Gilgal.

13Entonces Samuel vino a Saúl, y Saúl le dijo: ¡Bendito seas del Señor! He cumplido el mandamiento del Señor.

14Pero Samuel dijo: ¿Qué es este balido de ovejas en mis oídos y el mugido de bueyes que oigo?

15Y Saúl respondió: Los han traído de los amalecitas, porque el pueblo perdonó lo mejor de las ovejas y de los bueyes, para sacrificar al Señor tu Dios; pero lo demás lo destruimos por completo.

16Dijo entonces Samuel a Saúl: Espera, déjame declararte lo que el Señor me dijo anoche. Y él le dijo: Habla.

17Y Samuel dijo: ¿No es verdad que aunque eras pequeño a tus propios ojos, fuiste nombrado jefe de las tribus de Israel y el Señor te ungió rey sobre Israel?

18Y el Señor te envió en una misión, y dijo: «Ve, y destruye por completo a los pecadores, los amalecitas, y lucha contra ellos hasta que sean exterminados».

19¿Por qué, pues, no obedeciste la voz del Señor, sino que te lanzaste sobre el botín e hiciste lo malo ante los ojos del Señor?

20Entonces Saúl dijo a Samuel: Yo obedecí la voz del Señor, y fui en la misión a la cual el Señor me envió, y he traído a Agag, rey de Amalec, y he destruido por completo a los amalecitas.

21Mas el pueblo tomó del botín ovejas y bueyes, lo mejor de las cosas dedicadas al anatema, para ofrecer sacrificio al Señor tu Dios en Gilgal.

13Cuando Samuel llegó a donde estaba Saúl, éste le dijo: «¡Que el Señor te bendiga! Ya cumplí con lo que el Señor me ordenó hacer.»

14Pero Samuel le respondió: «Entonces, ¿qué son esos balidos de ovejas, y esos bramidos de vacas que llegan a mis oídos?»

15Y Saúl le respondió: «Esos animales fueron traídos de Amalec. El pueblo dejó con vida a las mejores ovejas y vacas, para sacrificarlas al Señor tu Dios. Todo lo demás fue destruido.»

16Pero Samuel le dijo: «Escucha bien lo que el Señor me dijo durante la noche.” Y Saúl le respondió: «Te escucho.»

17Samuel añadió: «¿No es verdad que tú mismo te considerabas alguien insignificante? ¿Y no es verdad que el Señor te ha hecho jefe de las tribus de Israel, y te ha consagrado como su rey?

18El Señor te dio una misión, cuando te dijo: “Ve y destruye por completo a los amalecitas. Combátelos, hasta acabar con todos ellos.”

19Entonces, ¿por qué no has obedecido lo que te ordenó el Señor, sino que has traído contigo lo que le quitaste a tus enemigos? A los ojos del Señor, has hecho mal.»

20Pero Saúl le respondió: «Yo cumplí con lo que me ordenó el Señor. Destruí a los amalecitas, y como prueba he traído a Agag, su rey.

21Fue el pueblo quien tomó lo mejor de las ovejas y vacas, lo que debió haber sido destruido primero, para ofrecer sacrificios al Señor tu Dios en Gilgal.»

13Toq ri Samuel xapon rik'in ri Saúl, ri Saúl xubij chire: Ja ri Jehová xturtisan awichin. Yin xinben yan ri xubij ri Jehová chuwe, xcha'.

14Jak'a ri Samuel xubij: ¿Y achike roma yin ninwak'axaj chi ye'oq' karne'l y wákix?, xcha'.

15Y ri Saúl xubij: Ri aj-labal xkik'en-pe re', roma man xekikamisaj ta kan ri jebelej taq karne'l, ni ri jebelej taq wákix, y re' nik'atzin richin sipanik richin ri Jehová ri qa-Dios. Jak'a ri ch'aqa' chik ri man yek'atzin ta y ri maneq kejqalen xeqak'is kan jumul, xcha'.

16Jari' toq ri Samuel xubij chire: Katane-qa chi ch'owen y taya' q'ij chuwe richin ninq'alajirisaj chawe ri achike xubij ri Jehová chuwe re jun aq'a' re', xcha'. Y ri Saúl xunimaj.

17K'ari' ri Samuel xubij: Stape' pa nabey, rat xana-awi' chi man jun awejqalen. ¿Man banon ta kami chawe chi at jun aj-raqen pa kiwi' ri israelita? Y ri Jehová xarukusaj kan rey pa ruwi' ri tinamit.

18Ri Jehová xaruteq richin naben re jun samaj re' y xubij chawe chi kabiyin, tabana' oyowal kik'in ri amalecita y ke'ak'isa' kan jumul, xcha' chawe.

19¿Achike k'a roma man xanimaj ta ri xubij ri Jehová chawe? Y xa xak'en chuwi-kiq'a' ri etzelanel qichin ri k'o rejqalen y xa chirij ri' xbe awánima. Re' kan itzel xaben chuwech ri Jehová, xcha' ri Samuel.

20Y ri Saúl xubij chire ri Samuel: Yin xinimaj rutzij ri Jehová, y xibe akuchi xiruteq-wi, y xenkamisaj kan konojel ri amalecita y xaxe ri Agag ri xinya' kan ruk'aslen y xink'en-pe.

21Y ri aj-labal xa xekik'en k'a pe ri e jebel taq karne'l y wákix richin chi nikijech chire ri Jehová, y nikisuj sipanik chuwech rija', ri chiri' pa Guilgal, xcha' ri Saúl.

22 Porém Samuel disse: Tem, porventura, o SENHOR tanto prazer em holocaustos e sacrifícios quanto em que se obedeça à sua palavra? Eis que o obedecer é melhor do que o sacrificar, e o atender, melhor do que a gordura de carneiros.

23 Porque a rebelião é como o pecado de feitiçaria, e a obstinação é como a idolatria e culto a ídolos do lar. Visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, ele também te rejeitou a ti, para que não sejas rei.

24 Então, disse Saul a Samuel: Pequei, pois transgredi o mandamento do SENHOR e as tuas palavras; porque temi o povo e dei ouvidos à sua voz.

25 Agora, pois, te rogo, perdoa-me o meu pecado e volta comigo, para que adore o SENHOR.

26 Porém Samuel disse a Saul: Não tornarei contigo; visto que rejeitaste a palavra do SENHOR, já ele te rejeitou a ti, para que não sejas rei sobre Israel.

27 Virando-se Samuel para se ir, Saul o segurou pela orla do manto, e este se rasgou.

28 Então, Samuel lhe disse: O SENHOR rasgou, hoje, de ti o reino de Israel e o deu ao teu próximo, que é melhor do que tu.

22Y Samuel dijo: ¿Se complace el Señor tanto en holocaustos y sacrificios como en la obediencia a la voz del Señor? He aquí, el obedecer es mejor que un sacrificio, y el prestar atención, que la grosura de los carneros.

23Porque la rebelión es como pecado de adivinación, y la desobediencia, como iniquidad e idolatría. Por cuanto has desechado la palabra del Señor, Él también te ha desechado para que no seas rey.

Saúl rechazado por el Señor

24Entonces Saúl dijo a Samuel: He pecado; en verdad he quebrantado el mandamiento del Señor y tus palabras, porque temí al pueblo y escuché su voz.

25Ahora pues, te ruego que perdones mi pecado y vuelvas conmigo para que adore al Señor.

26Pero Samuel respondió a Saúl: No volveré contigo; porque has desechado la palabra del Señor, y el Señor te ha desechado para que no seas rey sobre Israel.

27Cuando Samuel se volvía para irse, Saúl asió el borde de su manto, y este se rasgó.

28Entonces Samuel le dijo: Hoy el Señor ha arrancado de ti el reino de Israel, y lo ha dado a un prójimo tuyo que es mejor que tú.

22Samuel le contestó: «¿Y crees que al Señor le gustan tus holocaustos y ofrendas más que la obediencia a sus palabras? Entiende que obedecer al Señor es mejor que ofrecerle sacrificios, y que escucharlo con atención es mejor que ofrecerle la grasa de los carneros.

23Ser rebelde es lo mismo que practicar la adivinación, y ser obstinado es lo mismo que ser idólatra. Puesto que tú no tomaste en cuenta lo que el Señor te ordenó, tampoco él te toma en cuenta como rey de Israel.»

24Entonces Saúl le respondió a Samuel: «Reconozco mi pecado. He faltado al mandamiento del Señor y a tus palabras. Y es que tuve miedo del pueblo, y cedí ante sus exigencias. Yo te ruego que me perdones mi pecado,

25y que me acompañes a adorar al Señor.»

26Pero Samuel le contestó: «No te voy a acompañar a ninguna parte. Puesto que tú no tomaste en cuenta las palabras del Señor, tampoco él te toma en cuenta como rey de Israel.»

27Y Samuel se dispuso a retirarse, pero Saúl lo agarró de la punta del manto para detenerlo, y el manto se desgarró.

28Entonces Samuel le dijo: «Así como este manto ha quedado desgarrado, así el Señor te ha desgarrado del reino de Israel, y se lo ha entregado a alguien mejor que tú.

22Y ri Samuel xubij: Ri Jehová kan más k'a niqa' chuwech chi ninimex ri rutzij. Man ja ta ri naporoj chikop ri niqa' chuwech, Man ja ta ri nasuj kamelabel ri niqa' chuwech. Rija' kan más k'a nikikot rik'in ri niniman-tzij ke chuwech nasuj kamelabel chuwech. Más rejqalen ri nanimaj rutzij ke chuwech ri ruq'anal ri chikop.

23Roma ri mak richin ri yakatajinenri'il junan rik'in ri rumak ri nubananej chi niq'alajirisan. Ri nunimirisaj-ri' junan rik'in ri nuya' ruq'ij wachibel. Y roma rat xa man xanimaj ta rutzij ri Jehová, ri Jehová kan xaretzelaj yan. Rija' wakami kan man utz ta chik yarutz'et chi at rey, xcha'.

24K'ari' ri Saúl xubij chire ri Samuel: Yin kan ximakun, roma man xinnimaj ta rutzij ri Jehová y ri ach'abel rat, roma xink'en kikiy ri aj-labal y xinnimaj kitzij. Takuyu' k'a ri numak wakami.

25Y katzolin k'a wik'in richin keri' junan k'a niqaya' ruq'ij ri Jehová, xcha'.

26Jak'a ri Samuel xubij chire: Man xkitzolin ta awik'in, roma rat man xanimaj ta rutzij ri Jehová; rija' chuqa' man utz ta chik yarutz'et chi at rey pa ruwi' re ruwach'ulew Israel, xcha'.

27Y kan jari' toq ri Samuel xupiskolij-el-ri' richin chi nibe, y ri Saúl xujik' kan ri rutza'n ri rutziaq ri ruq'un richin xuq'et-qa, jak'a ri tzieq ri' xa xretzetej.

28K'ari' ri Samuel xubij: Ri Jehová xtrelesaj-el ri q'atbel-tzij pan aq'a' achi'el xretzetej ri nutziaq yin, y xtuya' k'a chire jun chik qawinaq ri más utz chawech rat.

29 Também a Glória de Israel não mente, nem se arrepende, porquanto não é homem, para que se arrependa.

30 Então, disse Saul: Pequei; honra-me, porém, agora, diante dos anciãos do meu povo e diante de Israel; e volta comigo, para que adore o SENHOR, teu Deus.

31 Então, Samuel seguiu a Saul, e este adorou o SENHOR.

Samuel mata a Agague

32 Disse Samuel: Traze-me aqui Agague, rei dos amalequitas. Agague veio a ele, confiante; e disse: Certamente, já se foi a amargura da morte.

33 Disse, porém, Samuel: Assim como a tua espada desfilhou mulheres, assim desfilhada ficará tua mãe entre as mulheres. E Samuel despedaçou a Agague perante o SENHOR, em Gilgal.

34 Então, Samuel se foi a Ramá; e Saul subiu à sua casa, a Gibeá de Saul.

35 Nunca mais viu Samuel a Saul até ao dia da sua morte; porém tinha pena de Saul. O SENHOR se arrependeu de haver constituído Saul rei sobre Israel.

1 Samuel 16

Samuel enviado a Jessé

1 Disse o SENHOR a Samuel: Até quando terás pena de Saul, havendo-o eu rejeitado, para que não reine sobre Israel? Enche um chifre de azeite e vem; enviar-te-ei a Jessé, o belemita; porque, dentre os seus filhos, me provi de um rei.

29 También la Gloria de Israel no mentirá ni cambiará su propósito, porque Él no es hombre para que cambie de propósito.

30 Y Saúl dijo: He pecado, pero te ruego que me honres ahora delante de los ancianos de mi pueblo y delante de Israel y que regreses conmigo para que yo adore al Señor tu Dios.

31 Volvió Samuel tras Saúl, y Saúl adoró al Señor.

32 Entonces Samuel dijo: Traedme a Agag, rey de los amalecitas. Y Agag vino a él alegremente. Y Agag dijo: Ciertamente, la amargura de la muerte ha pasado ya.

33 Pero Samuel dijo: Como tu espada ha dejado a las mujeres sin hijos, así también tu madre será sin hijo entre las mujeres. Y Samuel despedazó a Agag delante del Señor en Gilgal.

34 Luego Samuel se fue a Ramá, pero Saúl subió a su casa en Guibeá de Saúl.

35 Samuel no vio más a Saúl hasta el día de su muerte. Y Samuel lloraba por Saúl, pues el Señor se había arrepentido de haber puesto a Saúl por rey sobre Israel.

1 Samuel 16

David ungido por Samuel

1 Y el Señor dijo a Samuel: ¿Hasta cuándo te lamentarás por Saúl, después que yo lo he desechado para que no reine sobre Israel? Llena tu cuerno de aceite y ve; te enviaré a Isaí, el de Belén, porque de entre sus hijos he escogido un rey para mí.

29 El Señor, que es la Gloria de Israel, no miente ni se arrepiente. El Señor no es un ser humano, para arrepentirse.»

30 Y Saúl respondió: «Reconozco que he pecado. Por eso te ruego que me honres con tu presencia delante de los ancianos del pueblo, y delante de todos los israelitas, y me acompañes a adorar al Señor tu Dios.»

31 Samuel accedió, y acompañó a Saúl para adorar al Señor.

32 Después de eso, dijo Samuel: «Que traigan a Agag, el rey de los amalecitas.” Y Agag se presentó ante Samuel. Iba tan alegre, que le dijo: «¡Qué bueno que ya acabó esta guerra!»

33 Pero Samuel le respondió: «Tu espada mató a muchos israelitas, y sus mujeres se quedaron sin hijos; y así también tu madre se quedará sin su hijo.” Y allí mismo en Gilgal, ante el Señor, Samuel cortó en pedazos a Agag.

34 Después de eso, Samuel regresó a Ramá, y Saúl se fue a su casa en Gabaa.

35 Y Samuel nunca más volvió a ver a Saúl, aunque lloraba por él. Y al Señor le pesó haber puesto a Saúl por rey de Israel.

1 Samuel 16

Samuel unge a David

1 Un día, el Señor le dijo a Samuel: «¿Hasta cuándo vas a estar triste por causa de Saúl? ¿No recuerdas que yo lo deseché como rey de Israel? Mejor llena de aceite tu cuerno, y ve a Belén; allí, vas a visitar a Yesé, porque uno de sus hijos será el próximo rey de Israel.»

29 Roma ri Jehová ri niqaya' ruq'ij roj, man nutz'uk ta tzij, ni man nutzolij ta ri' chirij achi'el jun wineq, xcha'.

30 Y ri Saúl xubij chire ri Samuel: Kan qitzij na wi chi yin ximakun, jak'a nink'utuj utzil chawe chi taya' wejqalen chikiwech ri achi'a' ri k'o kiq'ij y chikiwech konojel ri qawinaq, y katzolin chik k'a wik'in richin chi junan niqaya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios, xcha'.

31 Y xtzolin chik k'a ri Samuel rik'in ri Saúl, y ri Saúl xuya' ruq'ij ri Jehová.

32 Chirij ri' ri Samuel xuteq rubixik chi tik'amer-pe chuwech ri Agag rey kichin ri amalecita. Y ri Agag rik'in k'a kikoten xapon rik'in ri Samuel, roma xuch'ob-qa chi xq'ax yan ri ruk'ayewal richin ri kamik.

33 Y ri Samuel xubij: Rik'in ri a-espada xe'akamisaj k'iy kal ri qate'. Keri' chuqa' xtuk'uluwachij ri ate' rat, xcha'. Jari' toq ri Samuel xuqupij y xuk'ajij ri Agag chuwech ri Jehová chiri' pa Guilgal.

34 Chirij ri' ri Samuel xbe pa Ramá, y ri Saúl xtzolin-el pa rachoch chiri' pa Guibeá.

35 Y ri Samuel kan man jun bey chik k'a xberutz'eta' ri Saúl; stape' kan janila nibison roma rija'. Y ri Jehová kan xq'axon k'a rik'in, chi ja ri Saúl ri xukusaj kan rey pa ruwi' ri tinamit Israel.

1 Samuel 16

Ri Samuel nuqasaj aceite pa ruwi' ri David

1 Chirij re' ri Jehová xubij k'a chire ri Samuel: ¿K'a jampe' k'a yatane' chi oq'ej chirij ri Saúl? Roma ja yin ri xibin chire chi man rey ta chik pa ruwi' ri Israel. Wakami tanojisaj k'a ri uk'a' rik'in aceite y xkabe rik'in

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			ri Isaí aj-Belén, roma jun chike ri ruk'ajol rija' nucha'on richin nibe'ok rey, xcha'.
2 Disse Samuel: Como irei eu? Pois Saul o saberá e me matará. Então, disse o SENHOR: Toma contigo um novilho e dize: Vim para sacrificar ao SENHOR.	2Y Samuel respondió: ¿Cómo puedo ir? Cuando Saúl lo sepa, me matará. Y el Señor dijo: Toma contigo una novilla y di: «He venido a ofrecer sacrificio al Señor».	2Y Samuel le preguntó: «¿Con qué pretexto voy a ir? Si Saúl llega a saber a qué voy, de seguro me matará.» El Señor le respondió: «Llévate una becerra de la vacada, y di que vas a ofrecerme un sacrificio.	2Y ri Samuel xubij: ¿Achi'el k'a toq xkibe yin? Roma wi nretamaj ri Saúl, xa xkirukamisaj, xcha'. Y ri Jehová xubij chire: Tak'uaj-el jun wákix. Y toq xkatapon, tabij chi at peteneq richin nasuj kamelabel chuwe.
3 Convidarás Jessé para o sacrifício; eu te mostrarei o que hás de fazer, e ungir-me-ás a quem eu te designar.	3Invitarás a Isaí al sacrificio y yo te mostraré lo que habrás de hacer; entonces me ungirás a aquel que yo te indique.	3Llama luego a Yesé para que te acompañe en el sacrificio, y allí te diré lo que tienes que hacer, y consagrarás como rey a quien yo te diga.»	3Y toq xtasuj ri kamelabel ri' tawoyoj ri Isaí, y yin xtink'ut chawech ri k'o chi naben. Y ri xtink'ut chawech yin, pa ruwi' ri' xtaqasaj ri aceite, xcha' ri Jehová.
4 Fez, pois, Samuel o que dissera o SENHOR e veio a Belém. Saíram-lhe ao encontro os anciãos da cidade, tremendo, e perguntaram: É de paz a tua vinda?	4Samuel hizo lo que el Señor dijo, y fue a Belén. Y los ancianos de la ciudad vinieron a su encuentro temblando y dijeron: ¿Vienes en paz?	4Y Samuel hizo lo que el Señor le dijo. En cuanto llegó a Belén, los ancianos de la ciudad salieron temerosos a recibirlo, y le preguntaron: «¿Vienes con intenciones pacíficas?»	4Ri Samuel xuben k'a achi'el xubij ri Jehová chire. Y toq rija' xapon pa Belén, ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit ri' xbekik'ulu-el rik'in xibinri'il, y xkibij chire: ¿Richin uxlanibel-k'u'x ri apeten o ni?, xecha'.
5 Respondeu ele: É de paz; vim sacrificar ao SENHOR. Santificai-vos e vinde comigo ao sacrifício. Santificou ele a Jessé e os seus filhos e os convidou para o sacrifício.	5Y él respondió: En paz. He venido a ofrecer sacrificio al Señor. Consagraos y venid conmigo al sacrificio. Samuel consagró también a Isaí y a sus hijos y los invitó al sacrificio.	5Y Samuel les respondió: «Sí, vengo a ofrecer un sacrificio al Señor. Purifíquense y acompáñenme." Y Samuel purificó también a Yesé y a sus hijos, y los invitó al sacrificio.	5Y ri Samuel xubij: Ja', richin uxlanibel-k'u'x roma yin in peteneq richin nonsuju' sipanik chire ri Jehová. Tich'ajch'ojirisaj-iwi' y kixanpe wik'in richin niqasuj ri kamelabel, xcha'. K'ari' xroyoj ri Isaí y ri e ruk'ajol y xeruch'ajch'ojirisaj achi'el nubij ri pixa', y xek'oje' rik'in richin xusuj ri sipanik.
6 Sucedeu que, entrando eles, viu a Eliabe e disse consigo: Certamente, está perante o SENHOR o seu ungido.	6Y aconteció que cuando ellos entraron, vio a Eliab, y se dijo: Ciertamente el ungido del Señor está delante de Él.	6Y cuando todos estuvieron reunidos, Samuel vio a Eliab, y pensó: «Seguramente, éste es el que Dios ha escogido.»	6Ri Eliab jun chike ri ruk'ajol, y toq ri Samuel xutz'et, xubij-qa: Jik jare', ri rucha'on ri Jehová richin nok kan rey, xcha-qa.
7 Porém o SENHOR disse a Samuel: Não atentes para a sua aparência, nem para a sua altura, porque o rejeitei; porque o SENHOR não vê como vê o homem. O homem vê o exterior, porém o SENHOR, o coração.	7Pero el Señor dijo a Samuel: No mires a su apariencia, ni a lo alto de su estatura, porque lo he desechado; pues Dios ve no como el hombre ve, pues el hombre mira la apariencia exterior, pero el Señor mira el corazón.	7Pero el Señor le dijo: «No te dejes llevar por su apariencia ni por su estatura, porque éste no es mi elegido. Yo soy el Señor, y veo más allá de lo que el hombre ve. El hombre mira lo que está delante de sus ojos, pero yo miro el corazón.»	7Jak'a ri Jehová xubij chire ri Samuel: Man tatzu' ri rubanik, ni man tatzu' ri rupalen, roma yin man ja ta la' nucha'on richin nok kan rey. Ri wineq ja ri rubanik ri nutzu', jak'a yin kan ja ri ránima y ri ruch'obonik ri nintz'et, xcha'.
8 Então, chamou Jessé a Abinadabe e o fez passar diante de Samuel, o qual disse: Nem a este escolheu o SENHOR.	8Entonces Isaí llamó a Abinadab y lo hizo pasar delante de Samuel. Y este dijo: Tampoco a este ha escogido el Señor.	8Luego Yesé llamó a Abinadab, y lo puso enfrente de Samuel, pero éste dijo: «Tampoco éste es el elegido del Señor.»	8Y xaxe ri' ri Isaí xroyoj ri Abinadab, y xuk'owisaj-apo chuwech ri Samuel. Jak'a rija' xubij chire ri Isaí chi man ja ta la' ri rucha'on ri Jehová richin nok kan rey.

9 Então, Jessé fez passar a Samá, porém Samuel disse: Tampouco a este escolheu o SENHOR.

10 Assim, fez passar Jessé os seus sete filhos diante de Samuel; porém Samuel disse a Jessé: O SENHOR não escolheu estes.

11 Perguntou Samuel a Jessé: Acabaram-se os teus filhos? Ele respondeu: Ainda falta o mais moço, que está apascentando as ovelhas. Disse, pois, Samuel a Jessé: Manda chamá-lo, pois não nos assentaremos à mesa sem que ele venha.

12 Então, mandou chamá-lo e fê-lo entrar. Era ele ruivo, de belos olhos e boa aparência. Disse o SENHOR: Levanta-te e unge-o, pois este é ele.

13 Tomou Samuel o chifre do azeite e o ungiu no meio de seus irmãos; e, daquele dia em diante, o Espírito do SENHOR se apossou de Davi. Então, Samuel se levantou e foi para Ramá.

Davi tange sua harpa perante Saul

14 Tendo-se retirado de Saul o Espírito do SENHOR, da parte deste um espírito maligno o atormentava.

15 Então, os servos de Saul lhe disseram: Eis que, agora, um espírito maligno, enviado de Deus, te atormenta.

16 Manda, pois, senhor nosso, que teus servos, que estão em tua presença, busquem um homem que saiba tocar harpa; e será que, quando o espírito maligno, da

9Después Isaí hizo pasar a Sama. Y él dijo: Tampoco a este ha escogido el Señor.

10Isaí hizo pasar a siete de sus hijos delante de Samuel. Pero Samuel dijo a Isaí: El Señor no ha escogido a estos.

11Y Samuel dijo a Isaí: ¿Son estos todos tus hijos? Y él respondió: Aún queda el menor, que está apacentando las ovejas. Entonces Samuel dijo a Isaí: Manda a buscarlo, pues no nos sentaremos a la mesa hasta que él venga acá.

12Y envió por él y lo hizo entrar. Era rubio, de ojos hermosos y bien parecido. Y el Señor dijo: Levántate, úngele; porque este es.

13Entonces Samuel tomó el cuerno de aceite y lo ungió en medio de sus hermanos; y el Espíritu del Señor vino poderosamente sobre David desde aquel día en adelante. Luego Samuel se levantó y se fue a Ramá.

David, escudero de Saúl

14El Espíritu del Señor se apartó de Saúl, y un espíritu malo de parte del Señor le atormentaba.

15Entonces los siervos de Saúl le dijeron: He aquí ahora, un espíritu malo de parte de Dios te está atormentando.

16Ordene ahora nuestro señor a tus siervos que están delante de ti, que busquen un hombre que sepa tocar el arpa, y cuando el espíritu malo de parte de Dios esté

9Yesé presentó también a Samá, y Samuel repitió que tampoco éste era el elegido del Señor.

10Yesé le presentó a siete de sus hijos, pero Samuel le dijo que el Señor no había elegido a ninguno de ellos.

11Y le preguntó: «¿Éstos son todos tus hijos?" Yesé respondió: «Falta uno, que es el menor, pero él anda cuidando las ovejas." Y Samuel le dijo: «Manda a traerlo, porque sin él no podemos sentarnos a la mesa.»

12Yesé mandó a traerlo, y cuando éste llegó lo invitó a pasar. Era un jovencito rubio, de hermosos ojos y de agradable apariencia. Entonces el Señor le dijo a Samuel: «Éste es mi elegido. Levántate y conságralo.»

13Samuel tomó entonces el cuerno en donde llevaba el aceite, y lo ungió como rey en presencia de sus hermanos. Y a partir de ese día el espíritu del Señor estuvo sobre David. Después de eso, Samuel regresó a Ramá.

David toca para Saúl

14Como el espíritu del Señor ya se había apartado de Saúl, un espíritu maligno de parte del Señor lo atormentaba constantemente.

15Entonces sus sirvientes le dijeron: «Sabemos que te atormenta un espíritu maligno que viene de Dios.

16Te sugerimos que envíes a alguno de nosotros para que busque quién sepa tañer el arpa. Así, cuando tu espíritu sea atormentado, éste tocará el arpa y la música calmará tu espíritu.»

9K'ari' ri Isaí xuq'axaj-apo ri Samá, y ri Samuel xubij chik chi man ja ta la'.

10Keri' ri Isaí xeruq'axaj-apo wuqu' chike ri ruk'ajol chuwech ri Samuel, jak'a ri Samuel xubij chire: Ri Jehová man jun chike rije' rucha'on richin ye'ok kan rey.

11¿Ja konojel ak'ajol re'?, xcha'. Y ri Isaí xubij: K'a k'o na kan jun nuk'ajol ri ti ch'i'p, ri niyuq'un kichin ri nukarne'l, xcha'. Y ri Samuel xubij chire ri Isaí: Tataqa' royoxik, roma kan man xqojtz'uye' ta qa richin ri wa'in k'a toq xtipe na rija', xcha'.

12K'ari' ri Isaí xuteq k'a royoxik, y toq xapon xukusaj-apo. Y ri David kan kaqkoj ri ruwi' y ri runaq'-ruwech kan janila jebel ok y kan jebel ok ri nitzu'un. Y ri Jehová xubij chire ri Samuel: Kayakatej y taqasaj ri aceite pa ruwi', roma ja rija' ri nucha'on richin nok kan rey, xcha'.

13K'ari' ri Samuel xuchop ri uk'a' nojineq rik'in aceite y xuqasaj pa ruwi' ri David chiri' chikikojol ri rach'alal. Y chupan k'a ri q'ij ri' ri Espíritu richin ri Jehová xoqaqa pa ruwi' ri David. Y ri Samuel xtzolin-el pa tinamit Ramá.

Ri David niq'ojoman rik'in ri Saúl

14Ri Espíritu richin ri Jehová xel k'a el rik'in ri Saúl, y ri Jehová xuteq chik k'a pe jun itzel espíritu rik'in, y jari' ri nich'ujirisan richin.

15Y ri rusamajela' ri Saúl xkibij chire: Ri Dios xuteq-pe jun itzel espíritu awik'in, y jari' ri yach'ujirisan.

16Ajaw, taya' q'ij chiqe richin chi nibeqakanoj jun ri nitikir nuq'ojomaj arpa, richin toq xtipe ri itzel espíritu awik'in, rija' xtuq'ojomaj ri arpa y jari' toq rat xkach'uch'u' kan, xecha'.

parte do SENHOR, vier sobre ti, então, ele a dedilhará, e te acharás melhor.

17 Disse Saul aos seus servos: Buscai-me, pois, um homem que saiba tocar bem e trazei-mo.

18 Então, respondeu um dos moços e disse: Conheço um filho de Jessé, o belemita, que sabe tocar e é forte e valente, homem de guerra, sisudo em palavras e de boa aparência; e o SENHOR é com ele.

19 Saul enviou mensageiros a Jessé, dizendo: Envia-me Davi, teu filho, o que está com as ovelhas.

20 Tomou, pois, Jessé um jumento, e o carregou de pão, um odre de vinho e um cabrito, e enviou-os a Saul por intermédio de Davi, seu filho.

21 Assim, Davi foi a Saul e esteve perante ele; este o amou muito e o fez seu escudeiro.

22 Saul mandou dizer a Jessé: Deixa estar Davi perante mim, pois me caiu em graça.

23 E sucedia que, quando o espírito maligno, da parte de Deus, vinha sobre Saul, Davi tomava a harpa e a dedilhava; então, Saul sentia alívio e se achava melhor, e o espírito maligno se retirava dele.

1 Samuel 17

O desafio de Golias

1 Ajuntaram os filisteus as suas tropas para a guerra, e congregaram-se em Socó, que está em Judá, e acamparam-se entre Socó e Azeca, em Efes-Damim.

sobre ti, él tocará el arpa con su mano y te pondrás bien.

17Entonces Saúl dijo a sus siervos: Buscadme ahora un hombre que toque bien y traédmelo.

18Y respondió uno de los mancebos y dijo: He aquí, he visto a un hijo de Isaí, el de Belén, que sabe tocar, es poderoso y valiente, un hombre de guerra, prudente en su hablar, hombre bien parecido y el Señor está con él.

19Entonces Saúl envió mensajeros a Isaí y dijo: Envíame a tu hijo David, el que está con el rebaño.

20Tomó Isaí un asno cargado de pan, un odre de vino y un cabrito, y los envió a Saúl con su hijo David.

21David fue a Saúl y le servía; y Saúl lo amó grandemente y lo hizo su escudero.

22Y Saúl envió a decir a Isaí: Te ruego que David se quede delante de mí, pues ha hallado gracia ante mis ojos.

23Sucedía que cuando el espíritu malo de parte de Dios venía a Saúl, David tomaba el arpa, la tocaba con su mano, y Saúl se calmaba y se ponía bien, y el espíritu malo se apartaba de él.

1 Samuel 17

Desafío de Goliat

1Los filisteos reunieron sus ejércitos para la guerra, y se concentraron en Soco, que pertenece a Judá; y acamparon entre Soco y Azeca, en Efes-damim.

17Y Saúl les respondió: «Sí, vayan y busquen alguien que toque bien el arpa, y tráiganlo acá.»

18Uno de sus sirvientes le dijo: «Yo conozco a uno de los hijos de Yesé, el de Belén. Toca muy bien el arpa; es un joven valiente, fuerte y aguerrido; además, es prudente cuando habla, y muy apuesto, y el Señor está con él.»

19Entonces Saúl envió unos mensajeros a Yesé, para que le dijeran: «Envíame a tu hijo David, el que cuida las ovejas.»

20Yesé tomó un asno, lo cargó con pan y una vasija de vino, y un cabrito; y por medio de su hijo David se lo envió a Saúl.

21Cuando David llegó, se presentó ante el rey; y en cuanto Saúl lo vio, quedó tan complacido que lo hizo su escudero.

22Luego, Saúl mandó que le dijeran a Yesé: «Te ruego que le permitas a tu hijo quedarse conmigo, pues se ha ganado mi estimación.»

23Y cuando el espíritu maligno venía de parte de Dios y atormentaba a Saúl, David tomaba el arpa y la tocaba. Con esto Saúl se calmaba y se sentía mejor, y el espíritu maligno se apartaba de Saúl.

1 Samuel 17

David mata a Goliat

1Los filisteos volvieron a reunir sus tropas en Soco, un pueblo de Judá, y acamparon en Efesdamín, entre Soco y Azeca.

17Y ri Saúl xubij chike chi keri' tikibana'.

18Y jun chike ri rusamajela' xubij-apo: Yin nutz'eton jun chike ri ruk'ajol ri Isaí aj-Belén. Rija' nitikir niq'ojoman, y kan k'o ruchuq'a', y maneq xibinri'il chuwech richin nibe pan oyowal. Chuqa' kan nino'on rik'in ri ruch'abel y ri nitzu'un kan jebel ok, y ri Jehová kan k'o-wi rik'in, xcha'.

19K'ari' ri Saúl xeruteq k'a el ri rusamajela' rik'in ri Isaí y xubij-el: Tataqa-pe wik'in ri ak'ajol David ri yuq'unel kichin karne'l, xcha-el ri Saúl.

20Y ri Isaí xuteq k'a el ri David, xuya-el kaxlan-wey, jun tz'um yakbel vino ri nojineq-el, jun ti alaj tzuntzun, y xuya-el chirij ri rubur richin xuk'uaj chire ri Saúl, k'ari' xbe.

21Toq xapon k'a ri David rik'in ri Saúl y xbek'oje' kan rik'in, ri Saúl janila k'a xrajo' ri David y xukusaj richin nuchajij ri rukamisabal.

22Y ri Saúl xuteq chik rubixik chire ri Isaí: Yin nink'utuj utzil chawe richin nik'oje' ta ri David wik'in roma janila niqa' chinuwech, xcha'.

23Y ronojel k'a mul toq nipe ri itzel espíritu rik'in ri Saúl, jari' toq ri David nuchop nuq'ojomaj ri arpa. Y ri Saúl kan nich'uch'u' kan ri ránima roma ri itzel espíritu kan nel-el rik'in.

1 Samuel 17

Ri David xukamisaj ri Goliat

1K'o k'a jun q'ij ri aj-labal aj-Filistea xkimol chik ki' richin nibekibana' labal kik'in ri aj-Israel. Y ri aj-Filistea xek'oje-qa pa Efes-damim chikikojol ri tinamit Socó y Azecá, pa ruwach'ulew Judá.

2 Porém Saul e os homens de Israel se ajuntaram, e acamparam no vale de Elá, e ali ordenaram a batalha contra os filisteus.
3 Estavam estes num monte do lado dalém, e os israelitas, no outro monte do lado daquém; e, entre eles, o vale.
4 Então, saiu do arraial dos filisteus um homem guerreiro, cujo nome era Golias, de Gate, da altura de seis côvados e um palmo.
5 Trazia na cabeça um capacete de bronze e vestia uma couraça de escamas cujo peso era de cinco mil siclos de bronze.
6 Trazia caneleiras de bronze nas pernas e um dardo de bronze entre os ombros.
7 A haste da sua lança era como o eixo do tecelão, e a ponta da sua lança, de seiscentos siclos de ferro; e diante dele ia o escudeiro.
8 Parou, clamou às tropas de Israel e disse-lhes: Para que saís, formando-vos em linha de batalha? Não sou eu filisteu, e vós, servos de Saul? Escolhei dentre vós um homem que desça contra mim.
9 Se ele puder pelejar comigo e me ferir, seremos vossos servos; porém, se eu o vencer e o ferir, então, sereis nossos servos e nos servireis.
10 Disse mais o filisteu: Hoje, afronto as tropas de Israel. Dai-me um homem, para que ambos pelejemos.

2Y Saúl y los hombres de Israel se reunieron y acamparon en el valle de Ela, y se pusieron en orden de batalla para enfrentarse a los filisteos.
3Los filisteos estaban a un lado del monte, e Israel estaba al otro lado del monte, y entre ellos, el valle.
4Entonces de los ejércitos de los filisteos salió un campeón llamado Goliat, de Gat, cuya altura era de seis codos y un palmo.
5Tenía un yelmo de bronce sobre la cabeza y llevaba una cota de malla, y el peso de la cota era de cinco mil siclos de bronce.
6Tenía también grebas de bronce en las piernas y una jabalina de bronce colgada entre los hombros.
7El asta de su lanza era como un rodillo de telar y la punta de su lanza pesaba seiscientos siclos de hierro; y su escudero iba delante de él.
8Y Goliat se paró y gritó a las filas de Israel, diciéndoles: ¿Para qué habéis salido a poneros en orden de batalla? ¿Acaso no soy yo filisteo y vosotros siervos de Saúl? Escogeos un hombre y que venga contra mí.
9Si es capaz de pelear conmigo y matarme, entonces seremos vuestros siervos; pero si yo lo venzo y lo mato, entonces seréis nuestros siervos y nos serviréis.
10De nuevo el filisteo dijo: Hoy desafío a las filas de Israel; dadme un hombre para que luchemos mano a mano.

2También Saúl reunió a los israelitas y acamparon en el valle de Elá, y se prepararon para presentar combate.
3Un valle separaba a los dos ejércitos. Los filisteos estaban de un lado del monte, y los israelitas estaban del otro lado.
4De las filas del ejército filisteo salió un guerrero llamado Goliat, que era de Gat, el cual medía unos tres metros de altura.
5Llevaba puesto un casco de bronce, y una cota de malla, también de bronce, que pesaba cincuenta y cinco kilos.
6Unas placas de bronce le protegían las piernas, y llevaba al hombro una jabalina del mismo metal.
7El asta de su lanza era gruesa como un rodillo de telar, y la punta era de hierro y pesaba unos seis kilos. Su escudero iba delante de él.
8Con fuertes gritos, el filisteo les dijo a los soldados israelitas: «¿Para qué se forman en orden de batalla? Yo soy un guerrero filisteo, y ustedes están al servicio de Saúl. Escojan a uno de sus guerreros, para que venga y luche contra mí.
9Si en la pelea él me vence, nosotros nos pondremos a su servicio; pero si yo lo venzo, entonces ustedes serán nuestros esclavos.»
10Todavía añadió el filisteo: «En este día, yo desafío al ejército israelita. Que venga uno de sus guerreros y pelee contra mí.»

2Keri' chuqa' ri Saúl y ri aj-labal aj-Israel xkimol-ki' y xek'oje-qa pa taq'aj kojol juyu' richin Elá, y xkinuk'-ki' richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Filistea.
3Ri achi'a' aj-Filistea xek'oje' pa ruwi' jun juyu' juk'an-apo, y ri achi'a' aj-Israel xek'oje' pa ruwi' ri juk'an chik ruwi' juyu', y ri taq'aj jari' ri k'o chikikojolil.
4Y k'o k'a jun achin ri kan richin labal ri xel-pe ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Filistea. Rija' rubini'an Goliat aj pa tinamit Gat, y ri rupalen jubama oxi' metro.
5Y rukusan jun rutobal rujolon ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, y chuqa' jun rutobal ruwa-ruk'u'x ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y ri ralal jun la'eq *125* libra.
6Y ri rutobal ri raqen e banon rik'in q'enq'oj-pueq y keri' chuqa' ri ru-jabalina ri ruk'uan chuwi-rutele'n, rik'in q'enq'oj-pueq banon-wi.
7Y ri rupan ri raqen ri rukum, kan achi'el k'a ri che' ri chapayon ri kembel, y ri ralal ri rutza'n, jubama wolajuj libra ri nipajon. Y ri achin ri uk'uayon ri rutobal kan ik'owineq k'a chuwech.
8Ri Goliat xpa'e-q'anej, xsik'in y xubij-apo chike ri aj-labal aj-Israel: ¿Achike roma icholajin na iwi' richin niben oyowal? Yin in aj-Filistea y rix xa ix rusamajela' ri Saúl. Wakami k'a ticha-pe jun chi'ikojol ri nipe richin norubana' oyowal wik'in.
9Wi rija' xtitikir xtuben oyowal wik'in, y xkirukamisaj, roj kan xqojok isamajela' rix. Jak'a wi ja yin xkich'akon chirij y xtinkamisaj, ja rix xkixok qasamajela' roj, y xqojiwilij.
10Wakami kan ja yin k'a ri yibin chiwe, chi titaqa-pe jun achin richin norubana' oyowal wik'in, xcha'.

11 Ouvindo Saul e todo o Israel estas palavras do filisteu, espantaram-se e temeram muito.

Davi enviado a seus irmãos

12 Davi era filho daquele efrateu de Belém de Judá cujo nome era Jessé, que tinha oito filhos; nos dias de Saul, era já velho e adiantado em anos entre os homens.

13 Apresentaram-se os três filhos mais velhos de Jessé a Saul e o seguiram à guerra; chamavam-se: Eliabe, o primogênito, o segundo, Abinadabe, e o terceiro, Samá.

14 Davi era o mais moço; só os três maiores seguiram Saul.

15 Davi, porém, ia a Saul e voltava, para apascentar as ovelhas de seu pai, em Belém.

16 Chegava-se, pois, o filisteu pela manhã e à tarde; e apresentou-se por quarenta dias.

17 Disse Jessé a Davi, seu filho: Leva, peço-te, para teus irmãos um efa deste trigo tostado e estes dez pães e corre a levá-los ao acampamento, a teus irmãos.

18 Porém estes dez queijos, leva-os ao comandante de mil; e visitarás teus irmãos, a ver se vão bem; e trarás uma prova de como passam.

19 Saul, e eles, e todos os homens de Israel estão no vale de Elá, pelejando com os filisteus.

20 Davi, pois, no dia seguinte, se levantou de madrugada, deixou as ovelhas com um guarda, carregou-se e partiu, como Jessé lhe ordenara; e chegou ao acampamento quando já as tropas saíam

11Cuando Saúl y todo Israel oyeron estas palabras del filisteo, se acobardaron y tuvieron gran temor.

12David era hijo del efrateo de Belén de Judá, llamado Isaí, y este tenía ocho hijos. Isaí en los días de Saúl era ya viejo, avanzado en años entre los hombres.

13Y los tres hijos mayores de Isaí habían ido con Saúl a la guerra. Los nombres de los tres hijos que fueron a la guerra eran: Eliab, el primogénito, Abinadab, el segundo, y Sama, el tercero.

14David era el menor. Los tres mayores siguieron, pues, a Saúl,

15pero David iba y venía de donde estaba Saúl a Belén para apacentar el rebaño de su padre.

16Durante cuarenta días el filisteo vino mañana y tarde, presentándose en desafío.

17Y dijo Isaí a su hijo David: Lleva ahora a tus hermanos un efa de grano tostado y estos diez panes, y corre al campamento a donde están tus hermanos.

18Lleva también estos diez quesos al comandante de los mil, y mira a ver cómo están tus hermanos y trae noticias de ellos.

19Pues Saúl y ellos y todos los hombres de Israel están en el valle de Ela, peleando contra los filisteos.

20Y se levantó David muy de mañana, dejó el rebaño con un guarda, y tomando las provisiones, se fue como Isaí le había mandado. Llegó al perímetro del

11Cuando Saúl y el ejército de Israel oyeron el reto del filisteo, se quedaron atónitos y se llenaron de miedo.

12David era hijo del efrateo Yesé, el de Belén de Judá. Tenía ocho hijos, y cuando Saúl era rey, él ya era de los más ancianos del pueblo.

13Sus tres hijos mayores eran parte del ejército de Saúl y habían salido a luchar contra los filisteos. Se llamaban Eliab, el primogénito, Abinadab y Samá,

14y siguieron a Saúl, pero como David era el menor,

15iba y volvía del campamento de Saúl a Belén, porque tenía que cuidar las ovejas de su padre.

16Durante cuarenta días seguidos, y a mañana y tarde, el filisteo Goliat estuvo desafiando a los israelitas.

17Uno de esos días, Yesé le dijo a David, su hijo: «Ve al campamento y llévales a tus hermanos veinte litros de trigo tostado y estos diez panes.

18Lleva también diez quesos de leche, y entrégaselos al comandante del batallón; pero asegúrate de que ellos estén bien, y tráeme algo que pruebe que están bien.»

19Mientras tanto, Saúl y su ejército luchaban contra los filisteos en el valle de Elá.

20Y David se levantó muy temprano, dejó las ovejas al cuidado de otro, y fue a cumplir con el encargo de su padre Yesé. Llegó al campamento cuando el ejército salía en orden de batalla, lanzando gritos de combate,

11K'ari' ri Saúl y konojel ri ruwinaq, toq xkak'axaj ri ch'abel ri', kan xmayamo-qa kánima y janila xkixibij-ki'.

12Ri Isaí aj-Belén richin Judá, kan janila k'a ri'j chik toq niq'aton-tzij ri rey Saúl, y rija' ek'o e waqxaqi' ruk'ajol, y jun chike rije' ja ri David.

13-14Ri e oxi' nabey ruk'ajol ri Isaí e beneq rik'in ri Saúl pa labal. Ri nabey rubini'an Eliab, ri ruka'n rubini'an Abinadab, y ri rox rubini'an Samá. Y ri David ja rija' ri ch'i'p.

15Y ri David nibe y nipe rik'in ri Saúl roma k'o chi nuyuq'uj ri rukarne'l ri rutata' chiri' pa Belén.

16Rokik k'a ri' ri Goliat nuyek koyowal ri achi'a' aj-Israel. Napon kik'in ronojel nimaq'a' y ronojel tiqaq'ij, y kawineq q'ij ri keri' xuben.

17Y k'o k'a jun q'ij, ri Isaí xubij chire ri David: Kabiyin ri akuchi ek'o-wi-qa ri animal, y tak'uaj-el chike re jun arroba trigo k'ilin, y re lajuj kaxlan-wey re'.

18Y chire ri aj-raqen pa kiwi' ri awach'alal, nak'uaj-el re lajuj queso re'. Kabiyin y ye'atz'et kan ri animal achike kibanon. Wi utz kiwech, nak'en-pe chuwe jun xabachike retal richin kan q'alaj chi kan e utz, xcha'.

19Ri Saúl y ri e rach'alal ri David y konojel ri achi'a' ri ek'o chiri' pa taq'aj kojol juyu' richin Elá, nikiben oyowal kik'in ri aj-Filistea.

20Ri ruka'n q'ij, ri David nimaq'a' yan xyakatej y xeruya' kan ri rukarne'l pa ruq'a' jun chik achin. Xbe rik'in ri taqikil achi'el xubij-el ri rutata' chire. Xapon k'a akuchi ek'o-wi-qa ri aj-labal, y jari' toq ri achi'a'

para formar-se em ordem de batalha e, a gritos, chamavam à peleja.
21 Os israelitas e filisteus se puseram em ordem, fileira contra fileira.
22 Davi, deixando o que trouxera aos cuidados do guarda da bagagem, correu à batalha; e, chegando, perguntou a seus irmãos se estavam bem.
23 Estando Davi ainda a falar com eles, eis que vinha subindo do exército dos filisteus o duelista, cujo nome era Golias, o filisteu de Gate; e falou as mesmas coisas que antes falara, e Davi o ouviu.

O gigante Golias insulta os israelitas

24 Todos os israelitas, vendo aquele homem, fugiam de diante dele, e temiam grandemente,
25 e diziam uns aos outros: Vistes aquele homem que subiu? Pois subiu para afrontar a Israel. A quem o matar, o rei o cumulará de grandes riquezas, e lhe dará por mulher a filha, e à casa de seu pai isentará de impostos em Israel.
26 Então, falou Davi aos homens que estavam consigo, dizendo: Que farão àquele homem que ferir a este filisteu e tirar a afronta de sobre Israel? Quem é, pois, esse incircunciso filisteu, para afrontar os exércitos do Deus vivo?
27 E o povo lhe repetiu as mesmas palavras, dizendo: Assim farão ao homem que o ferir.
28 Ouvindo-o Eliabe, seu irmão mais velho, falar àqueles homens, acendeu-se-lhe a ira contra Davi, e disse: Por que desceste aqui? E a quem deixaste aquelas poucas ovelhas no deserto? Bem conheço a tua

campamento cuando el ejército salía en orden de batalla, lanzando el grito de guerra.
21E Israel y los filisteos se pusieron en orden de batalla, ejército contra ejército.
22Entonces David dejó su carga al cuidado del que guardaba el bagaje y corrió a la línea de combate y entró a saludar a sus hermanos.
23Mientras hablaba con ellos, he aquí, el campeón, el filisteo de Gat llamado Goliat, subió de entre las filas de los filisteos y habló las mismas palabras, y David las oyó.

24Cuando todos los hombres de Israel vieron al hombre, huyeron de él, y tenían gran temor.
25Y los hombres de Israel decían: ¿Habéis visto a ese hombre que sube? Ciertamente sube para desafiar a Israel. El rey colmará con grandes riquezas al que lo mate, le dará su hija y hará libre en Israel a la casa de su padre.
26Entonces David habló a los que estaban junto a él, diciendo: ¿Qué harán por el hombre que mate a este filisteo y quite el oprobio de Israel? ¿Quién es este filisteo incircunciso para desafiar a los escuadrones del Dios viviente?
27Y el pueblo le respondió según aquella palabra, diciendo: Así se hará al hombre que lo mate.
28Y Eliab, su hermano mayor, oyó cuando él hablaba con los hombres; y se encendió la ira de Eliab contra David, y dijo: ¿Para qué has descendido acá? ¿Con quién has dejado aquellas pocas ovejas en el desierto?

21y pudo ver cómo ambos ejércitos se formaban, uno frente al otro, para entrar en batalla.
22Entonces David dejó el encargo en manos del que cuidaba las provisiones, y corrió a donde estaba el ejército para saber si sus hermanos estaban bien.
23Pero mientras hablaba con ellos, oyó que Goliat, el guerrero filisteo, se puso en medio de los dos campamentos y lanzó el mismo desafío de los días anteriores.

24También vio cómo, al ver al guerrero filisteo, los soldados israelitas se echaban a correr llenos de miedo,
25mientras unos a otros se decían: «¿Ya vieron a ese soldado? Siempre viene y nos desafía a pelear contra él. A quien lo venza, el rey Saúl lo colmará de riquezas y, además, le dará a su hija en matrimonio, y su familia quedará libre de pagar tributos.»
26Entonces David les preguntó a los que estaban allí cerca: «¿Qué recompensa se le dará a quien venza a este filisteo y libre a Israel de semejante afrenta? ¿Quién es este filisteo incircunciso, para provocar al ejército del Dios vivo?»
27Los del ejército le dijeron lo mismo que ya le habían dicho, en cuanto a quien venciera al filisteo.
28Pero cuando Eliab, su hermano mayor, lo oyó hablar con los soldados, se llenó de ira contra David y le dijo: «¿A qué has venido? ¿Con quién dejaste nuestras pocas ovejas en el desierto? Yo sé que te crees muy valiente,

nikinuk'-ki' richin yebe pan oyowal, y janila k'a yesik'in.
21Ri aj-Israel ek'o pa cholaj richin nikichop oyowal, y chuqa' keri' kibanon ri aj-Filistea, y nikitzu' k'a ki'.
22Y jari' toq ri David xuya' kan ri taqikil pa ruq'a' ri chajinel kichin ri kikamisabal, y xbe anineq chikikojol ri aj-labal ri kinuk'un chik ki'. Y xeberuq'ejela' ri runimal.
23Rokik ri David nich'on kik'in ri rach'alal, jari' toq ri Goliat xel-pe chikikojol ri achi'a' aj-Filistea ri kinuk'un chik ki', y xch'on chik jun bey y xukamuluj ri ch'abel achi'el ri rubin chike. Y jari' toq xrak'axaj ri David.

24Y konojel k'a ri achi'a' ri aj-Israel, toq nikitz'et ri Goliat, ye'animej chuwech, y janila nikik'en rukiy.
25Chikijujunal k'a rije' nikibila', ¿man itz'eton ta ri jun achin ri nel-pe chikikojol ri aj-Filistea ri nuyek qoyowal? Ri xtich'ako ri achin ri', ri rey nuya' janila beyomel chire, y chuqa' nuya' ri rumi'al chire richin nok rixjayil, y yerukol ri aj pa rachoch ri rutata' richin man nikitoj ta ri kan k'o chi nikitoj chire ri rey, yecha'.
26K'ari' ri David xch'on-apo kik'in ri ek'o chunaqaj y xubij: ¿Achike nuch'ek ri xtich'akon chirij ri aj-Filistea y nrelesaj ri k'ixbilal ri ruya'on pa qawi'? ¿Achike ta k'a re achin re' ri xa man qawinaq ta richin chi nuyek qoyowal roj ri kan oj rutinamit ri k'aslik Dios?, xcha'.
27Y ri achi'a' xkikamuluj ri ch'abel y xkibij ri bin pa ruwi' ri xtich'akon richin ri Goliat.
28Jak'a ri Eliab ri nimalaxel runimal ri David xyakatej royowal toq xrak'axaj chi ri David nitzijon kik'in ri achi'a' ri' y xubij chire: ¿Achike roma xape wawe'? ¿Achoq ik'in xe'aya-wi kan ri ka'i' oxi' taq qakarne'l ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew? Yin wetaman chi roma ri

presunção e a tua maldade; desceste apenas para ver a peleja.
29 Respondeu Davi: Que fiz eu agora? Fiz somente uma pergunta.
30 Desviou-se dele para outro e falou a mesma coisa; e o povo lhe tornou a responder como dantes.

Davi dispõe-se a pelejar contra o gigante

31 Ouvidas as palavras que Davi falara, anunciaram-nas a Saul, que mandou chamá-lo.
32 Davi disse a Saul: Não desfaleça o coração de ninguém por causa dele; teu servo irá e pelejará contra o filisteu.
33 Porém Saul disse a Davi: Contra o filisteu não poderás ir para pelejar com ele; pois tu és ainda moço, e ele, guerreiro desde a sua mocidade.
34 Respondeu Davi a Saul: Teu servo apascentava as ovelhas de seu pai; quando veio um leão ou um urso e tomou um cordeiro do rebanho,
35 eu saí após ele, e o feri, e livrei o cordeiro da sua boca; levantando-se ele contra mim, agarrei-o pela barba, e o feri, e o matei.
36 O teu servo matou tanto o leão como o urso; este incircunciso filisteu será como um deles, porquanto afrontou os exércitos do Deus vivo.
37 Disse mais Davi: O SENHOR me livrou das garras do leão e das do urso; ele me livrará das mãos deste filisteu. Então, disse Saul a Davi: Vai-te, e o SENHOR seja contigo.

Yo conozco tu soberbia y la maldad de tu corazón, que has descendido para ver la batalla.
29Pero David respondió: ¿Qué he hecho yo ahora? ¿No fue solo una pregunta?
30Entonces se apartó de su lado hacia otro y preguntó lo mismo; y el pueblo respondió lo mismo que antes.

David acepta el reto

31Cuando se supieron las palabras que David había hablado, se lo dijeron a Saúl, y él lo hizo venir.
32Y dijo David a Saúl: No se desaliente el corazón de nadie a causa de él; tu siervo irá y peleará con este filisteo.
33Entonces Saúl dijo a David: Tú no puedes ir contra este filisteo a pelear con él, porque tú eres un muchacho y él ha sido un guerrero desde su juventud.
34Pero David respondió a Saúl: Tu siervo apacentaba las ovejas de su padre, y cuando un león o un oso venía y se llevaba un cordero del rebaño,
35yo salía tras él, lo atacaba, y lo rescataba de su boca; y cuando se levantaba contra mí, lo tomaba por la quijada, lo hería y lo mataba.
36Tu siervo ha matado tanto al león como al oso; y este filisteo incircunciso será como uno de ellos, porque ha desafiado a los escuadrones del Dios viviente.
37Y David añadió: El Señor, que me ha librado de las garras del león y de las garras del oso, me librará de la mano de este filisteo. Y Saúl dijo a David: Ve, y que el Señor sea contigo.

y también sé que por malicia has venido a ver la batalla.»
29David le respondió: «¿Y qué es lo que he hecho? ¡Tú sólo hablas por hablar!»
30Y se apartó de su hermano, y fue con otros soldados para que le confirmaran lo que había oído, y le dieron la misma respuesta.

31Pero alguien oyó el comentario de David, y cuando Saúl lo supo, mandó que lo llevaran a su presencia.
32Entonces David le dijo a Saúl: «Que no se desanime nadie por causa de ese filisteo; este siervo tuyo irá a pelear contra él.»
33Pero Saúl le dijo: «No creo que puedas pelear contra él, pues todavía eres muy joven y él ha sido un guerrero desde su juventud.»
34David le respondió: «Sí, yo soy el pastor de las ovejas de mi padre, pero cuando un león o un oso viene a llevarse algún cordero del rebaño,
35yo salgo tras el león o el oso, y lo hiero y lo libro de sus fauces. Si el animal me ataca, con mis manos lo agarro por las quijadas, y lo hiero hasta matarlo.
36No importa si es un león o un oso, tu siervo los mata. Y este filisteo incircunciso es para mí como uno de esos animales, porque ha provocado al ejército del Dios vivo.»
37Todavía añadió David: «El Señor me ha librado de las garras de leones y de osos, y también me librará de este filisteo.” Y Saúl le respondió: «Ve, pues, y que el Señor te acompañe.»

retzelal ri awánima y ri animirisanen at peteneq wawe', xaxe richin nawajo' natz'et ri oyowal, xcha'.
29K'ari' ri David xubij: ¿Achike k'a xinben yin? ¿Man ruk'amon ta kami k'a richin yich'on?, xcha'.
30K'ari' ri David xuch'er-el ri' rik'in ri runimal, y xberuk'utuj chike ch'aqa' chik achi'a'. Y rije' chuqa' xkibij achi'el ri xbix yan pe chire.

31Xak'axatej k'a ri ch'abel ri xubij ri David, y xbekitzijoj k'a chire ri rey Saúl, y ri rey xuteq royoxik.
32Y ri David xubij chire ri Saúl: Kan man jun k'a timayamo-qa ri ránima, roma la achin la' xa aj-Filistea. Roma yin ri in asamajel xkibe y xtinbenbana' oyowal rik'in, xcha'.
33K'ari' ri Saúl xubij k'a chire ri David: Rat man yabe ta. Man yatikir ta rik'in ri achin ri' roma rat xa k'a at k'ajol ala' na, y rija' jun achin ri kan richin-wi labal y kan k'a ala' na toq ruchapon-pe, xcha'.
34Y ri David xubij: Yin ri in asamajel in jun yuq'unel kichin ri rukarne'l ri nata', y toq nipe jun koj o jun oso y nuk'uaj-el jun chike ri alaji' taq karne'l,
35jari' toq yibe chirij ri chikop, ninch'ey, y ninkol kan ri karne'l pa ruchi', y toq ri chikop ri' nitzolej-pe chuwij, yin kan ninjoq' pa ruchi' y ninkamisaj.
36Yin ri in asamajel kan nukamisan k'a koj y oso, y kan keri' chuqa' xtinbenbana' chire ri achin aj-Filistea ri xya'on kik'ix ri aj-labal ri e richin ri k'aslik Dios.
37Ri Jehová kan in ruto'on pa kiq'a' ri koj y ri oso, kan keri' chuqa' xkiruto' pa ruq'a' la achin la', xcha'. K'ari' ri Saúl xubij chire chi tibe, y kan ja ri Jehová xtito'on richin.

38 Saul vestiu a Davi da sua armadura, e lhe pôs sobre a cabeça um capacete de bronze, e o vestiu de uma couraça.

39 Davi cingiu a espada sobre a armadura e experimentou andar, pois jamais a havia usado; então, disse Davi a Saul: Não posso andar com isto, pois nunca o usei. E Davi tirou aquilo de sobre si.

40 Tomou o seu cajado na mão, e escolheu para si cinco pedras lisas do ribeiro, e as pôs no alforje de pastor, que trazia, a saber, no surrão; e, lançando mão da sua funda, foi-se chegando ao filisteu.

Davi encontra-se com o gigante e mata-o

41 O filisteu também se vinha chegando a Davi; e o seu escudeiro ia adiante dele.

42 Olhando o filisteu e vendo a Davi, o desprezou, porquanto era moço ruivo e de boa aparência.

43 Disse o filisteu a Davi: Sou eu algum cão, para vires a mim com paus? E, pelos seus deuses, amaldiçoou o filisteu a Davi.

44 Disse mais o filisteu a Davi: Vem a mim, e darei a tua carne às aves do céu e às bestas-feras do campo.

45 Davi, porém, disse ao filisteu: Tu vens contra mim com espada, e com lança, e com escudo; eu, porém, vou contra ti em nome do SENHOR dos Exércitos, o Deus dos exércitos de Israel, a quem tens afrontado.

46 Hoje mesmo, o SENHOR te entregará nas minhas mãos; ferir-te-ei, tirar-te-ei a cabeça e os cadáveres do arraial dos filisteus darei, hoje mesmo, às aves dos céus

38Saúl vistió a David con sus ropas militares, le puso un yelmo de bronce en la cabeza y lo cubrió con una armadura.

39David se ciñó la espada sobre sus ropas militares y trató de caminar, pues no se las había probado antes. Entonces David dijo a Saúl: No puedo caminar con esto, pues no tengo experiencia con ellas. David se las quitó,

40y tomando su cayado en la mano, escogió del arroyo cinco piedras lisas y las puso en el saco de pastor que traía, en el zurrón, y con la honda en la mano se acercó al filisteo.

Victoria de David y del pueblo

41El filisteo vino, y se fue acercando a David, con su escudero delante de él.

42Cuando el filisteo miró y vio a David, lo tuvo en poco porque era un muchacho, rubio y bien parecido.

43Y el filisteo dijo a David: ¿Acaso soy un perro, que vienes contra mí con palos? Y el filisteo maldijo a David por sus dioses.

44También dijo el filisteo a David: Ven a mí, y daré tu carne a las aves del cielo y a las fieras del campo.

45Entonces dijo David al filisteo: Tú vienes a mí con espada, lanza y jabalina, pero yo vengo a ti en el nombre del Señor de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has desafiado.

46El Señor te entregará hoy en mis manos, y yo te derribaré y te cortaré la cabeza. Y daré hoy los cadáveres del ejército de los filisteos a las aves del

38Entonces Saúl le puso a David su propia ropa, y le puso un casco de bronce sobre la cabeza, y lo cubrió con una coraza.

39David se colocó la espada al cinto, e hizo el intento de caminar, pues nunca había portado un equipo así. Y como no pudo caminar, le dijo a Saúl: «No puedo moverme con estas cosas, porque nunca las he usado.” Y desechó esos arreos militares,

40y tomando su bastón de pastor escogió del arroyo cinco piedras lisas y las puso en su morral; luego, tomó su honda y fue al encuentro del filisteo,

41que también se encaminó hacia David, precedido de su escudero.

42Y cuando el filisteo vio a David, lo miró con desprecio, pues éste era un jovencito rubio y bien parecido.

43Entonces el filisteo le gritó a David: «¿Soy acaso un perro, para que vengas a darme de palos?” Y maldijo a David en nombre de sus dioses,

44y lo amenazó: «Ven acá, que contigo voy a alimentar a las aves de rapiña y a los animales salvajes.»

45Pero David le respondió: «Tú vienes contra mí armado de espada, lanza y jabalina; pero yo vengo contra ti en el nombre del Señor de los ejércitos, el Dios de los escuadrones de Israel, a quien tú has provocado.

46Hoy mismo el Señor te entregará en mis manos. Te voy a vencer, y te voy a cortar la cabeza, y los cadáveres de tus compatriotas se los voy a dar a las

38K'ari' xuteq rujalik ri David richin nukusaj-el tzieq ri richin oyowal ri nukusaj ri Saúl, y xuya-el jun rutobal ri rujolon ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y chuqa' xuya-el jun rutobal ri ruwa-ruk'u'x.

39Y ri David xuya-el ri ru-espada xerupan y xutejtobej xbiyin, jak'a man xtikir ta, roma man jun bey rukusan ri tzieq ri'. Kan man ruk'ulun ta chire, y xubij chire ri Saúl: Yin man ninkusaj ta el re tzieq re', roma man yitikir ta yibiyin rik'in, xcha'. Y xrelesaj k'a kan.

40Y xaxe ri' ri David xuk'uaj k'a el ri ruch'ame'y. Pa jun ti ch'uti'n raqen-ya' xucha-el wo'o' taq abej liq'-liq' y xuya-el chupan jun ti peqes. Chuqa' xuk'uaj-el ri rikeq' pa ruq'a', y xbe akuchi k'o-wi ri Goliat.

41Y rija' xnaqajub k'a apo rik'in ri David, y ri achin ri nito'on richin ik'owineq-el chuwech.

42Y toq ri Goliat xutz'et ri David chi xa jun k'ajol ala', kaqkoj nitzu'un y kan jebejoj ok rubanik, man xuya' ta rejqalen.

43Y xubij k'a: ¿In tz'i' kami yin richin ak'amon-pe jun che' chuwij?, xcha'. Y pa kibi' ri ru-dios, xroyoj itzel pa ruwi' ri David.

44Y chuqa' xubij: Kajel k'a pe wik'in. La ach'akul la' xtinya' chikiwech k'ucha' y chikiwech k'uxunela' taq chikopi', xcha'.

45Y ri David xubij: Rat yape chuwij rik'in espada, rik'in kum y rik'in jabalina. Jak'a yin in peteneq chawij pa rubi' ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri qa-Dios roj ri oj aj-labal; ri Dios ri man aya'on ta rejqalen rat.

46Y chupan re q'ij re' rija' xkarujech pa nuq'a'. Xtintzak'ij la ajolon. Chuqa' chupan re q'ij re' ri kich'akul konojel ri awinaq xtinya' chikiwech k'ucha',

e às bestas-feras da terra; e toda a terra saberá que há Deus em Israel.

47 Saberá toda esta multidão que o SENHOR salva, não com espada, nem com lança; porque do SENHOR é a guerra, e ele vos entregará nas nossas mãos.

48 Sucedeu que, dispondo-se o filisteu a encontrar-se com Davi, este se apressou e, deixando as suas fileiras, correu de encontro ao filisteu.

49 Davi meteu a mão no alforje, e tomou dali uma pedra, e com a funda lha atirou, e feriu o filisteu na testa; a pedra encravou-se-lhe na testa, e ele caiu com o rosto em terra.

50 Assim, prevaleceu Davi contra o filisteu, com uma funda e com uma pedra, e o feriu, e o matou; porém não havia espada na mão de Davi.

51 Pelo que correu Davi, e, lançando-se sobre o filisteu, tomou-lhe a espada, e desembainhou-a, e o matou, cortando-lhe com ela a cabeça. Vendo os filisteus que era morto o seu herói, fugiram.

52 Então, os homens de Israel e Judá se levantaram, e jubilaram, e perseguiram os filisteus, até Gate e até às portas de Ecrom. E caíram filisteus feridos pelo caminho, de Saaraim até Gate e até Ecrom.

53 Então, voltaram os filhos de Israel de perseguirem os filisteus e lhes despojaram os acampamentos.

cielo y a las fieras de la tierra, para que toda la tierra sepa que hay Dios en Israel,

47y para que sepa toda esta asamblea que el Señor no libra ni con espada ni con lanza; porque la batalla es del Señor y Él os entregará en nuestras manos.

48Sucedió que cuando el filisteo se levantó y se fue acercando para enfrentarse a David, este corrió rápidamente hacia el frente de batalla para enfrentarse al filisteo.

49David metió la mano en su saco, sacó de él una piedra, la lanzó con la honda, e hirió al filisteo en la frente. La piedra se hundió en su frente y Goliat cayó a tierra sobre su rostro.

50Así venció David al filisteo con una honda y una piedra, e hirió al filisteo y lo mató; mas no había espada en la mano de David.

51Entonces David corrió y se puso sobre el filisteo, tomó su espada, la sacó de la vaina y lo mató, cortándole la cabeza con ella. Cuando los filisteos vieron que su campeón estaba muerto, huyeron.

52Y levantándose los hombres de Israel y de Judá, gritaron y persiguieron a los filisteos hasta el valle y hasta las puertas de Ecrón. Los filisteos muertos yacían a lo largo del camino a Saaraim, aun hasta Gat y Ecrón.

53Regresaron los hijos de Israel de perseguir a los filisteos y saquearon sus campamentos.

aves de rapiña y a los animales salvajes. Así en todos los pueblos se sabrá que hay Dios en Israel.

47Toda esta gente va a saber que el Señor no necesita de espadas ni de lanzas para salvarlos. La victoria es del Señor, y él va a ponerlos a ustedes en nuestras manos.»

48Y cuando el poderoso filisteo se encaminó para encontrarse con David, éste rápidamente se colocó en línea de combate frente al filisteo,

49metió su mano en el morral y, sacando una piedra, la colocó en su honda y la arrojó con fuerza al filisteo. La piedra se incrustó en la frente de Goliat, y éste cayó con la cara al suelo.

50Así fue como David venció al filisteo: con una honda y una piedra. Lo hirió de muerte sin necesidad de usar la espada.

51Luego corrió y desenvainó la espada del filisteo, y se subió sobre él para rematarlo, y finalmente le cortó la cabeza. Y cuando el ejército de los filisteos vio que su gran guerrero estaba muerto, se dio a la fuga.

52Pero los del ejército israelita y los de Judá lanzaron fuertes alaridos y se fueron por todo el valle, en persecución de los filisteos, y los siguieron hasta las puertas de Ecrón. Por todo el camino que va a Sagarayin, Gat y Ecrón, los filisteos quedaron tendidos y heridos de muerte.

53Después de perseguir a los filisteos, los israelitas volvieron y saquearon su campamento.

y chikiwech k'uxunela' taq chikopi', richin keri' konojel k'a ri ruwach'ulew tiketamaj chi k'o jun k'aslik Dios chiqakojol roj.

47Richin keri' tiketamaj konojel chi ri Jehová man nikolon ta rik'in espada, ni rik'in kum. Roma re jun oyowal re' kan richin rija' y kan ja rija' xkixjachon pa qaq'a' roj, xcha' ri David.

48Y toq ri Goliat xnaqajub-apo rik'in ri David, ri David chuqa' junanin xbe-apo rik'in richin xberubana' oyowal.

49K'ari' xuju-qa ri ruq'a' chupan ri ti peqes ri ruk'uan y xuk'en-qa jun ti abej, xuya-el chupan ri ikeq' y xuq'ijuj ri Goliat y xumej ri nik'aj-ruwech, y ri Goliat jupul xqaqa k'a pan ulew.

50Y keri' ri David xuch'ek ri Goliat rik'in ri ti abej ri xuk'eq rik'in ri ikeq', y xukamisaj stape' man jun espada ruk'uan.

51Y xeri' xbe junanin rik'in y xpa'e' chirij y xuk'en-el ri ru-espada ri Goliat pa ruk'ojelibal y rik'in ri' xrelesaj ri rujolon. Y toq ri aj-Filistea xkitz'et chi xa xken yan ri achin ri achoq ik'in kikuquban-wi kik'u'x, xe'animej konojel.

52Ri achi'a' aj-Israel y ri aj-Judá, xesik'in k'a y xekitzeqelibej-el k'a chuchi' ri tinamit Gat y ri Ecrón. Y ri kaminaqi' xepunupuxin kan chupan ri bey ri nibe pa tinamit Saaraim ri pa Gat, y keri' xkiben xe'apon k'a pan Ecrón.

53Y ri achi'a' richin ri tinamit Israel xetzolej k'a pe chi koqotaxik ri aj-Filistea, y xkiwulaj kan jumul ri akuchi xek'oje-wi-el ri achi'a' ri'.

54 Tomou Davi a cabeça do filisteu e a trouxe a Jerusalém; porém as armas dele pô-las Davi na sua tenda.
55 Quando Saul viu sair Davi a encontrar-se com o filisteu, disse a Abner, o comandante do exército: De quem é filho este jovem, Abner? Respondeu Abner: Tão certo como tu vives, ó rei, não o sei.
56 Disse o rei: Pergunta, pois, de quem é filho este jovem.
57 Voltando Davi de haver ferido o filisteu, Abner o tomou e o levou à presença de Saul, trazendo ele na mão a cabeça do filisteu.
58 Então, Saul lhe perguntou: De quem és filho, jovem? Respondeu Davi: Filho de teu servo Jessé, belemita.

1 Samuel 18

A amizade de Jônatas para com Davi

1 Sucedeu que, acabando Davi de falar com Saul, a alma de Jônatas se ligou com a de Davi; e Jônatas o amou como à sua própria alma.
2 Saul, naquele dia, o tomou e não lhe permitiu que tornasse para casa de seu pai.
3 Jônatas e Davi fizeram aliança; porque Jônatas o amava como à sua própria alma.
4 Despojou-se Jônatas da capa que vestia e a deu a Davi, como também a armadura, inclusive a espada, o arco e o cinto.
5 Saía Davi aonde quer que Saul o enviava e se conduzia com prudência; de modo que Saul o pôs sobre tropas do seu exército, e era ele benquisto de todo o povo e até dos próprios servos de Saul.

54Entonces David tomó la cabeza del filisteo y la llevó a Jerusalén, pero puso sus armas en su tienda.
55Cuando Saúl vio a David salir contra el filisteo, dijo a Abner, el comandante del ejército: Abner, ¿de quién es hijo este joven? Y Abner dijo: Por tu vida, oh rey, no sé.
56Y el rey dijo: Pregunta de quién es hijo el joven.
57Cuando regresó David de matar al filisteo, Abner lo tomó y lo llevó ante Saúl, con la cabeza del filisteo en su mano.
58Y Saúl le dijo: Joven, ¿de quién eres hijo? Y David respondió: Yo soy hijo de tu siervo Isaí el de Belén.

1 Samuel 18

Amistad de David y Jonatán

1Y aconteció que cuando él acabó de hablar con Saúl, el alma de Jonatán quedó ligada al alma de David, y Jonatán lo amó como a sí mismo.
2Y Saúl lo tomó aquel día y no lo dejó volver a casa de su padre.
3Entonces Jonatán hizo un pacto con David, porque lo amaba como a sí mismo.
4Jonatán se quitó el manto que llevaba puesto y se lo dio a David con sus ropas militares, incluyendo su espada, su arco y su cinturón.
5Y salía David adondequiera que Saúl le enviaba, y prosperaba; y Saúl lo puso sobre hombres de guerra. Y esto fue agradable a los ojos de todo el pueblo y también a los ojos de los siervos de Saúl.

54Por su parte, David tomó la cabeza del filisteo y la llevó a Jerusalén, aunque las armas del guerrero las guardó en su tienda.
55Saúl vio a David cuando salía para luchar contra el filisteo, y le preguntó a Abner, que era el general de su ejército: «¿Quién es el padre de ese joven?" Y Abner respondió:
56«Su Majestad me va a perdonar, pero le juro que no lo sé.» Entonces el rey ordenó: «Pues averigua quién es su padre.»
57Y cuando David volvía de matar al filisteo, Abner lo tomó del brazo y lo llevó ante Saúl, mientras David llevaba en su mano la cabeza del filisteo.
58Y Saúl le preguntó: «Dime, jovencito: ¿de quién eres hijo?" Y David respondió: «Mi padre es Yesé de Belén, siervo de Su Majestad.»

1 Samuel 18

Pacto de Jonatán y David

1Después de que David terminó de hablar con Saúl, sucedió que Jonatán se encariñó con David y lo quiso como a sí mismo.
2Ese día Saúl tomó a David a su servicio, y ya no lo dejó volver con su padre.
3Además, Jonatán y David hicieron un pacto de amistad, pues Jonatán lo quería como a sí mismo.
4Hasta se quitó su manto y otras ropas suyas, y todo se lo dio a David, junto con su espada, su arco y su talabarte.
5David iba a dondequiera que Saúl lo enviaba, y tanta inteligencia mostraba que Saúl lo ascendió por encima de sus jefes del ejército, y era respetado por todo el pueblo y por los siervos de Saúl.

54Y ri David xuk'en-pe ri rujolon ri Goliat pa Jerusalem. Jak'a ri rukamisabal xa xeruya' kan pa rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq.
55Y ri Saúl toq xutz'et chi ri David xberubana' oyowal rik'in ri Goliat, xuk'utuj chire ri Abner aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal chi achoq k'ajol ri ala' ri'. Y ri Abner xubij chire ri rey chi man retaman ta ruwech.
56Y ri Saúl xubij chi tuk'utuj ke taq ri' achoq k'ajol ri'.
57Y toq ri David xtzolin-pe chukamisaxik ri Goliat, ri Abner xuk'ul y xuk'uaj-el rik'in ri Saúl. Y ri David kan ruk'uan-el ri rujolon ri Goliat.
58Y xuk'utuj ri Saúl chire chi achoq k'ajol k'a rija'. Y ri David xubij chi rija' ruk'ajol ri Isaí aj-Belén.

1 Samuel 18

Ri Jonatán y ri David xkiben jun jikibel-tzij

1Toq ri Saúl y ri David xetane' richin yetzijon, jari' toq ri Jonatán kan janila xrajo' ri David, y roma ri' xok rachibil. Kan xrajo' achi'el nrajo-qa-ri' rija'.
2Y ri Saúl xuk'en k'a qa ri David chupan ri q'ij ri'. Man xuya' ta el q'ij chire richin xbe chirachoch ri rutata'.
3Ri Jonatán xujikiba' k'a rutzij chuwech ri David, roma kan janila nrajo'.
4Y xeri', ri Jonatán xrelesaj ri tzieq ri ruq'un richin retal chi kan ruk'ajol ri rey, keri' chuqa' ri ru-espada, ri rute-ruch'ab y ri ximibel-rupan. Ronojel re' xerusipaj chire ri David roma janila nrajo'.
5Y ri David kan nibe xabakuchi nitaq-wi-el roma ri Saúl, y ronojel ri nibix-el chire nuben rik'in na'oj. Y xukusex aj-raqen richin jun tzobaj aj-labal. Y re' kan

6 Sucedeu, porém, que, vindo Saul e seu exército, e voltando também Davi de ferir os filisteus, as mulheres de todas as cidades de Israel saíram ao encontro do rei Saul, cantando e dançando, com tambores, com júbilo e com instrumentos de música.

O cântico das mulheres indigna a Saul

7 As mulheres se alegravam e, cantando alternadamente, diziam: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares.

8 Então, Saul se indignou muito, pois estas palavras lhe desagradaram em extremo; e disse: Dez milhares deram elas a Davi, e a mim somente milhares; na verdade, que lhe falta, senão o reino?

9 Daquele dia em diante, Saul não via a Davi com bons olhos.

10 No dia seguinte, um espírito maligno, da parte de Deus, se apossou de Saul, que teve uma crise de raiva em casa; e Davi, como nos outros dias, dedilhava a harpa; Saul, porém, trazia na mão uma lança,

11 que arrojou, dizendo: Encravarei a Davi na parede. Porém Davi se desviou dele por duas vezes.

12 Saul temia a Davi, porque o SENHOR era com este e se tinha retirado de Saul.

Envidia de Saúl

6Y aconteció que cuando regresaban, al volver David de matar al filisteo, las mujeres de todas las ciudades de Israel salían cantando y danzando al encuentro del rey Saúl, con panderos, con cánticos de júbilo y con instrumentos musicales.

7Las mujeres cantaban mientras tocaban, y decían: Saúl ha matado a sus miles, y David a sus diez miles.

8Entonces Saúl se enfureció, pues este dicho le desagradó, y dijo: Han atribuido a David diez miles, pero a mí me han atribuido miles. ¿Y qué más le falta sino el reino?

9De aquel día en adelante Saúl miró a David con recelo.

10Y aconteció al día siguiente que un espíritu malo de parte de Dios se apoderó de Saúl, y este deliraba en medio de la casa, mientras David tocaba el arpa con su mano como de costumbre. Saúl tenía la lanza en la mano,

11y arrojó Saúl la lanza, pues se dijo: Clavaré a David en la pared. Pero David lo evadió dos veces.

12Mas Saúl temía a David, porque el Señor estaba con él y se había apartado de Saúl.

Saúl tiene celos de David

6Después de que David mató al filisteo Goliat y regresó con el ejército, las mujeres de todas las ciudades israelitas se reunieron para recibir al rey Saúl y danzar y cantar al son de panderos y otros instrumentos musicales,

7pero en sus cantos y danzas decían: «Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil.»

8Cuando Saúl oyó esto, se enojó mucho, pues le desagradó escuchar que a David le reconocieran haber matado diez veces más soldados que a él, así que dijo: «Ahora sólo falta que David se quede con mi reino».

9Y desde ese día le empezó a tener mala voluntad.

10Al día siguiente, el espíritu maligno enviado por Dios atacó a Saúl, y éste andaba como loco por toda la casa. Y mientras David tocaba el arpa, como todos los días, Saúl andaba con una lanza en la mano.

11De pronto, Saúl arrojó la lanza contra David, esperando dejarlo clavado contra la pared. Pero David lo esquivó dos veces.

12Saúl ya vivía temeroso, porque era claro que el Señor ayudaba a David y se había apartado de Saúl;

xqa' k'a chikiwech konojel winaqi' y keri' chuqa' ri aj-raqen ri ek'o rik'in ri Saúl.

Ri Saúl nich'upun ruk'u'x chirij ri David

6Y toq xetzolin-pe konojel chubanik oyowal y chuqa' xtzolin-pe ri David ri xkamisan richin ri Goliat, xebe'el k'a pe konojel ri ixoqi' richin ri ruwach'ulew Israel. Yeropilan y yebixan rik'in kikoten richin xkik'ul-apo ri rey Saúl rik'in jalajoj ruwech q'ojom.

7Ri ixoqi' yetzopiyaj, yebixan y nikibila': Ri Saúl xaxe e *1,000* xerukamisaj, jak'a ri David e *10,000,* yecha'.

8Ri Saúl kan man utz ta xrak'axaj ri xkibij ri ixoqi', roma ri' kan xyakatej janila royowal y xubij-qa pa ránima: Ri ixoqi' xkibij chi ri David xerukamisaj e *10,000,* y jak'a yin xaxe ok *1,000* ri nikibij. Wakami xaxe chik k'a juba' nrajo' richin nikikusaj kan rey, xcha-qa.

9Y chupan k'a ri q'ij ri', ri Saúl kan man utz ta chik xutz'et ri David.

10Ri jun chik q'ij ri Jehová xuteq chik k'a pe ri itzel espíritu rik'in ri Saúl, y kan sachineq ruk'u'x k'o pa rachoch. Y ri David niq'ojoman k'a achi'el nuben ri ch'aqa' chik q'ij. Y ri Saúl kan ruk'uan k'a ri rukum.

11Y xuch'ob chi nuch'ik ri David chuwech ri jay, y xuk'eq ka'i' mul ri rukamisabal chirij ri David y rija' kan chi e ka'i' mul xtikir xujel.

12Ri Saúl kan k'o-wi rukiy ri David chuwech, roma ri Jehová kan k'o-wi rik'in ri David, y maneq chik rik'in rija'.

13 Pelo que Saul o afastou de si e o pôs por chefe de mil; ele fazia saídas e entradas militares diante do povo.

14 Davi lograva bom êxito em todos os seus empreendimentos, pois o SENHOR era com ele.

15 Então, vendo Saul que Davi lograva bom êxito, tinha medo dele.

16 Porém todo o Israel e Judá amavam Davi, porquanto fazia saídas e entradas militares diante deles.

Saul intenta matar a Davi pela astúcia

17 Disse Saul a Davi: Eis aqui Merabe, minha filha mais velha, que te darei por mulher; sê-me somente filho valente e guerreia as guerras do SENHOR; porque Saul dizia consigo: Não seja contra ele a minha mão, e sim a dos filisteus.

18 Respondeu Davi a Saul: Quem sou eu, e qual é a minha vida e a família de meu pai em Israel, para vir a ser eu genro do rei?

19 Sucedeu, porém, que, ao tempo em que Merabe, filha de Saul, devia ser dada a Davi, foi dada por mulher a Adriel, meolatita.

Mical ama a Davi e casa com ele

20 Mas Mical, a outra filha de Saul, amava a Davi. Contaram-no a Saul, e isso lhe agradou.

21 Disse Saul: Eu lha darei, para que ela lhe sirva de laço e para que a mão dos filisteus venha a ser contra

13 Por tanto, Saúl lo alejó de su presencia nombrándolo comandante de mil hombres; y salía y entraba al frente de la tropa.

14 Y David prosperaba en todos sus caminos, pues el Señor estaba con él.

15 Cuando Saúl vio que él prosperaba mucho, le tuvo terror.

16 Pero todo Israel y Judá amaba a David, porque él salía y entraba delante de ellos.

17 Entonces Saúl dijo a David: He aquí, Merab, mi hija mayor; te la daré por mujer, con tal que me seas hombre valiente y pelees las batallas del Señor. Porque Saúl se decía: No será mi mano contra él, sino sea contra él la mano de los filisteos.

18 Pero David respondió a Saúl: ¿Quién soy yo, o qué es mi vida, o quién es la familia de mi padre en Israel, para que yo sea yerno del rey?

19 Y aconteció que llegado el tiempo en que Merab, hija de Saúl, debía ser dada a David, esta fue dada por mujer a Adriel el meholatita.

20 Y Mical, otra hija de Saúl, amaba a David. Cuando se lo informaron a Saúl, el asunto le agradó.

21 Y Saúl se dijo: Se la daré para que le sirva de lazo y para que la mano de los filisteos sea contra él. Saúl,

13 por eso Saúl también se apartó de David y lo puso al mando de mil soldados, lo que permitió a David entrar y salir libremente de la ciudad.

14 Sin embargo, actuaba con prudencia en todo lo que hacía, y el Señor le ayudaba en todo.

15 Y al ver Saúl que David se comportaba inteligentemente, más temor tenía de él.

16 Todos en Israel y en Judá amaban a David, porque él los dirigía en sus campañas militares.

17 Un día, Saúl llamó a David y le dijo: «Voy a darte por esposa a Merab, mi hija mayor, con la condición de que seas mi hombre fuerte en las batallas del Señor.” Y es que Saúl pensaba: «Si él muere, no seré yo quien lo mate sino los filisteos.»

18 David le respondió: «Pero, ¿quién soy yo? ¿Qué valor tiene mi vida, o la de mi familia en Israel, para que yo sea el yerno de Su Majestad?»

19 Pasó el tiempo, y el día en que Merab, la hija de Saúl, debía ser entregada por esposa a David, resultó que Saúl se la dio a Adriel el mejolatita.

20 Sin embargo, Mical, la otra hija de Saúl, estaba enamorada de David; y cuando Saúl lo supo, eso le pareció bien,

21 pues pensó: «Le voy a dar a Mical, para tenerlo bajo control, y para que los filisteos se ocupen de él.»

13 Y roma ri' man xrajo' ta chik xsamej ri David rik'in, xa xuteq-el nej y xuben-el chire richin xok aj-raqen pa kiwi' e *1,000* aj-labal, y ja rija' ri uk'uey kibey, toq ye'el-el y toq yetzolin.

14 Y ri David kan rik'in na'oj xuben ronojel re', roma ri Jehová kan k'o-wi rik'in.

15 Ri Saúl janila xuk'en rukiy ri David toq xutz'et chi ronojel ri nuben, kan nuben rik'in na'oj.

16 Ri David kan janila k'a xajowex koma ri achi'a' aj-Israel y koma ri aj-Judá; y ja rija' ri nuk'uan kibey toq yebe pa labal.

17 K'o k'a jun q'ij ri Saúl xubij chire ri David: Yin xtinya' chawe ri numi'al nimalaxel Merab richin xtok awixjayil, wi xtak'ut chi at jun achin ri k'o awuchuq'a' y maneq xibinri'il chawech richin naben oyowal qoma roj ri oj rutinamit ri Jehová, xcha' chire. Jak'a ri Saúl xubij-qa pa ránima: Man ja ta yin ri xkikamisan, xa ja ri aj-Filistea xkekamisan richin, xcha-qa.

18 Jak'a ri David xubij chire ri Saúl: Wajaw yin ¿Achike ta k'a nuq'ij yin? ¿Y achike ta k'a kiq'ij ri e wach'alal y ri aj pa rachoch ri nata' wawe' pan Israel richin nawajo' yinok aji'?, xcha'.

19 Y xapon k'a ri q'ij chi ri Merab, rumi'al ri Saúl k'o chi niya'ox-el chire ri David richin nok rixjayil y pa ruk'exel xya'ox-el chire rija', xa xya'ox chik el chire ri jun achin rubini'an Adriel ri aj-Meholá.

20 Jak'a ri Mical ri jun chik rumi'al ri Saúl, janila nrajo' ri David y re' xapon rutzijol rik'in ri Saúl, y rija' kan xqa' chuwech toq xrak'axaj re'.

21 Y xubij-qa: Xtinya' ri Mical chire ri David, y re' xtik'atzin richin jun pikbel chire richin xtitzaq pa kiq'a'

ele. Pelo que Saul disse a Davi: Com esta segunda serás, hoje, meu genro.

22 Ordenou Saul aos seus servos: Falai confidencialmente a Davi, dizendo: Eis que o rei tem afeição por ti, e todos os seus servos te amam; consente, pois, em ser genro do rei.

23 Os servos de Saul falaram estas palavras a Davi, o qual respondeu: Parece-vos coisa de somenos ser genro do rei, sendo eu homem pobre e de humilde condição?

24 Os servos de Saul lhe referiram isto, dizendo: Tais foram as palavras que falou Davi.

25 Então, disse Saul: Assim direis a Davi: O rei não deseja dote algum, mas cem prepúcios de filisteus, para tomar vingança dos inimigos do rei. Porquanto Saul tentava fazer cair a Davi pelas mãos dos filisteus.

26 Tendo os servos de Saul referido estas palavras a Davi, agradou-se este de que viesse a ser genro do rei. Antes de vencido o prazo,

27 dispôs-se Davi e partiu com os seus homens, e feriram dentre os filisteus duzentos homens; trouxe os seus prepúcios e os entregou todos ao rei, para que lhe fosse genro. Então, Saul lhe deu por mulher a sua filha Mical.

28 Viu Saul e reconheceu que o SENHOR era com Davi; e Mical, filha de Saul, o amava.

pues, dijo a David por segunda vez: Serás mi yerno hoy.

22Entonces Saúl ordenó a sus siervos: Hablad en secreto a David, diciendo: «He aquí, el rey se deleita en ti y todos sus siervos te aman; ahora pues, sé yerno del rey».

23Y los siervos de Saúl hablaron estas palabras a oídos de David. Pero David dijo: ¿Os parece poca cosa llegar a ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de poca estima?

24Y los siervos de Saúl le informaron conforme a estas palabras que David había hablado.

25Entonces Saúl dijo: Así diréis a David: «El rey no desea dote alguna, sino cien prepucios de los filisteos, para tomar venganza de los enemigos del rey». Pero Saúl pensaba hacer caer a David por mano de los filisteos.

26Cuando sus siervos contaron a David estas palabras, agradó a David llegar a ser yerno del rey. Y antes que el plazo se cumpliera,

27se levantó David y se fue con sus hombres, y mató a doscientos hombres de entre los filisteos. Entonces David trajo sus prepucios y se los dio todos al rey a fin de ser yerno del rey. Y Saúl le dio a su hija Mical por mujer.

28Cuando Saúl vio y comprendió que el Señor estaba con David, y que Mical, hija de Saúl, lo amaba,

Entonces llamó otra vez a David, y le dijo: «Esta vez sí serás mi yerno.»

22Y mandó a sus sirvientes a que en secreto le dijeran a David: «El rey te estima mucho, y todos sus servidores te quieren bien; anímate y acepta ser su yerno.»

23Los sirvientes de Saúl fueron y le dijeron esto a David de manera confidencial, pero David les respondió: «¿Ustedes creen que es poca cosa ser el yerno del rey? Si se dan cuenta, yo soy un hombre pobre y de poca estima.»

24Cuando los sirvientes le dijeron a Saúl lo que había dicho David,

25Saúl respondió: «Díganle a David que no se preocupe por la dote; que sólo quiero cien prepucios de filisteos. Ésa será la dote y mi venganza sobre mis enemigos.” Pero lo que Saúl quería, era que David cayera en poder de los filisteos.

26Y cuando los sirvientes del rey le comunicaron a David lo que Saúl pedía para hacerlo su yerno, le pareció una buena idea, y antes que el plazo se cumpliera

27se preparó con su gente y fue y mató a doscientos filisteos; luego llevó los prepucios y se los entregó al rey; entonces Saúl le dio por esposa a su hija Mical, y David se convirtió en su yerno.

28Pero al ver Saúl que el Señor ayudaba a David, y que su hija Mical lo amaba,

ri aj-Filistea, xcha-qa. K'ari' ri Saúl xubij chik chire ri David: Wakami kan xkatok-wi nuji', xcha'.

22Y ri Saúl xeruteq k'a el ri aj-raqen rik'in ri David pa ruyonil, y xkibij chire: Ri rey rutaqon-pe rubixik chawe chi janila yarajo', y chuqa' qonojel yatqajo'. ¿Achike roma man yatok ruji' ri rey?, xecha' chire. Jak'a ri Saúl xa rik'in ka'i' rupalej rubin-el re ch'abel re'.

23Jak'a ri David xubij chike: ¿Nich'ob rix chi chaqba' yinok ruji' jun rey, yin in jun achin ri xa man jun k'o wik'in y maneq wejqalen?, xcha'.

24K'ari' ri aj-raqen ri ek'o rik'in ri Saúl xbekibij ri ch'abel ri xubij-el ri David chike.

25Y ri Saúl xubij chik: Kere' tibebij chire ri David: Ri rey man nrajo' ta jun sipanik. Rija' nrajo' wok'al rutz'umal ri rutza'n ri kikowil ri aj-Filistea, richin nuben ruk'exel chike ri e etzelanel richin, kixcha' chire, xcha' ri rey. Ri ruch'obonik ri Saúl chi ri David nitzaq ta kan pa kiq'a' ri aj-Filistea.

26Y toq ri aj-raqen xkiq'alajirisaj chire ri David ronojel ri rubin-el, kan janila xqa' chuwech ri David richin nok ruji' ri rey. Rokik richin napon ri q'ij ri kibin,

27ri David xbe kik'in ri aj-labal y xebekikamisaj kan e *200* achi'a' aj-Filistea. Rija' xuk'en k'a pe ri k'utun-el chire y xberujacha' chire ri rey. Xuben k'a ronojel re', richin chi nok ruji' rija'. K'ari' ri Saúl xujech-el ri Mical chire ri David richin nok rixjayil.

28Jak'a ri Saúl xutz'et chi ri Jehová kan k'o-wi rik'in ri David y chuqa' ri rumi'al kan nrajo-wi.

29 Então, Saul temeu ainda mais a Davi e continuamente foi seu inimigo.
30 Cada vez que os príncipes dos filisteus saíam à batalha, Davi lograva mais êxito do que todos os servos de Saul; portanto, o seu nome se tornou muito estimado.

1 Samuel 19

Jônatas intercede por Davi

1 Falou Saul a Jônatas, seu filho, e a todos os servos sobre matar Davi. Jônatas, filho de Saul, mui afeiçoado a Davi,

2 o fez saber a este, dizendo: Meu pai, Saul, procura matar-te; acautela-te, pois, pela manhã, fica num lugar oculto e esconde-te.

3 Eu sairei e estarei ao lado de meu pai no campo onde estás; falarei a teu respeito a meu pai, e verei o que houver, e te farei saber.

4 Então, Jônatas falou bem de Davi a Saul, seu pai, e lhe disse: Não peque o rei contra seu servo Davi, porque ele não pecou contra ti, e os seus feitos para contigo têm sido mui importantes.

5 Arriscando ele a vida, feriu os filisteus e efetuou o SENHOR grande livramento a todo o Israel; tu mesmo o viste e te alegraste; por que, pois, pecarias contra sangue inocente, matando Davi sem causa?

29 temió Saúl aún más a David. Y Saúl fue siempre enemigo de David.
30 Y salían los jefes de los filisteos a campaña, y sucedía que cada vez que salían, David se comportaba con más sabiduría que todos los siervos de Saúl, por lo cual su nombre era muy estimado.

1 Samuel 19

Jonatán intercede por David

1 Saúl dijo a su hijo Jonatán y a todos sus siervos que dieran muerte a David; pero Jonatán, hijo de Saúl, apreciaba grandemente a David.
2 Y avisó Jonatán a David, diciendo: Saúl mi padre procura matarte. Ahora pues, te ruego que estés alerta por la mañana, y permanezcas en un lugar secreto y te escondas.
3 Yo saldré y me pondré al lado de mi padre en el campo donde tú te encuentres, y hablaré con mi padre de ti; si descubro algo, te avisaré.
4 Entonces Jonatán habló bien de David a Saúl su padre, y le dijo: No peque el rey contra David su siervo, puesto que él no ha pecado contra ti, y puesto que sus hechos han sido de mucho beneficio para ti.
5 Porque puso su vida en peligro e hirió al filisteo, y el Señor trajo una gran liberación a todo Israel; tú lo viste y te regocijaste. ¿Por qué, pues, pecarás contra sangre inocente, dando muerte a David sin causa?

29 tuvo más temor de David, y se convirtió en su peor enemigo.
30 Y cada vez que los jefes de los filisteos luchaban contra los israelitas, David obtenía más victorias que todos los oficiales de Saúl, por lo que su fama fue en aumento.

1 Samuel 19

Saúl procura matar a David

1 Un día, Saúl llamó a su hijo Jonatán y a todos sus sirvientes, y les ordenó que mataran a David. Pero como Jonatán quería mucho a David,
2 le envió un aviso: «Saúl, mi padre, quiere matarte. Ten cuidado entre hoy y mañana, y escóndete en un lugar seguro.
3 Yo procuraré salir con mi padre cerca de donde te escondas, y le voy a hablar bien de ti, y luego te diré cómo están las cosas.»
4 Y Jonatán le dijo a su padre que David era uno de sus mejores servidores, y añadió: «No vaya Su Majestad a cometer un pecado contra su siervo David, porque él no ha hecho nada en contra de Su Majestad. Al contrario, todo lo que ha hecho es por el bien de Su Majestad.
5 Él mismo puso en riesgo su vida cuando peleó contra el filisteo, y por medio de él salvó el Señor al pueblo de Israel. Su Majestad lo vio y se alegró con él; ¿por qué quiere Su Majestad pecar derramando la sangre inocente de David, sin ninguna razón?»

29 Jari' toq xuk'en más rukiy. Ri Saúl kan xok k'a etzelanel richin ri David ronojel q'ij.
30 Ronojel mul toq ri e tata'al aj-Filistea yebe pan oyowal, ja ri David ri nich'akon chikij, roma ja rija' ri más nitikir chikiwech konojel e richin ri Saúl. Roma ri' kan xel janila jebel rutzijol.

1 Samuel 19

Ri Saúl nutej ruq'ij richin nukamisaj ri David

1 Ri rey Saúl xubij chire ri Jonatán y chike konojel ri aj-raqen, richin nibekikamisaj kan ri David, jak'a ri Jonatán janila nrajo' ri David.
2 Y chi'anin xuya' rutzijol chire ri David y xubij: Wakami ri nata' nrajo' yarukamisaj; roma ri' tachajij-awi' y chua'q nimaq'a' yan tabewewaj-awi' akuchi man jun xkatz'eton y chiri' kak'oje-wi.
3 Y yin xkinel-el y xkibek'oje' junan rik'in ri nata' chiri' pa juyu' ri akuchi xkabek'oje-wi rat, y xkatinnataj k'a apo chire. Chirij re', xtinteq rutzijol chawe achike xtubij chawij, xcha' ri Jonatán.
4 Y ri Jonatán xch'on utz chirij ri David chire ri rutata' y xubij: Rat man ruk'amon ta richin nakamisaj ri David ri asamajel, roma rija' kan man jun itzel rubanon chawe. Ronojel ri samaj rubanon awik'in ruyon utzilej taq banobel.
5 Y chuqa' kan xuya' ri ruk'aslen pa kamik toq xukamisaj ri Goliat. Ri Jehová xuya' kolotajik pa ruwi' ri qaruwach'ulew Israel. Rat xatz'et ri', y kan janila xakikot rik'in. ¿Achike k'a roma wakami nawajo' nakamisaj y xa maneq rumak rubanon chawech?, xcha' ri Jonatán chire ri rutata'.

6 Saul atendeu à voz de Jônatas e jurou: Tão certo como vive o SENHOR, ele não morrerá.

7 Jônatas chamou a Davi, contou-lhe todas estas palavras e o levou a Saul; e esteve Davi perante este como dantes.

Saul procura, de novo, matar a Davi

8 Tornou a haver guerra, e, quando Davi pelejou contra os filisteus e os feriu com grande derrota, e fugiram diante dele,

9 o espírito maligno, da parte do SENHOR, tornou sobre Saul; estava este assentado em sua casa e tinha na mão a sua lança, enquanto Davi dedilhava o seu instrumento músico.

10 Procurou Saul encravar a Davi na parede, porém ele se desviou do seu golpe, indo a lança ferir a parede; então, fugiu Davi e escapou.

11 Porém Saul, naquela mesma noite, mandou mensageiros à casa de Davi, que o vigiassem, para ele o matar pela manhã; disto soube Davi por Mical, sua mulher, que lhe disse: Se não salvares a tua vida esta noite, amanhã serás morto.

Mical engana a seu pai e salva a Davi

12 Então, Mical desceu Davi por uma janela; e ele se foi, fugiu e escapou.

13 Mical tomou um ídolo do lar, e o deitou na cama, e pôs-lhe à cabeça um tecido de pêlos de cabra, e o cobriu com um manto.

14 Tendo Saul enviado mensageiros que trouxessem Davi, ela disse: Está doente.

6Y escuchó Saúl la voz de Jonatán, y juró: Vive el Señor que no morirá.

7Entonces Jonatán llamó a David y le comunicó todas estas palabras. Y Jonatán llevó a David ante Saúl, y estuvo en su presencia como antes.

8Cuando hubo guerra de nuevo, David salió y peleó contra los filisteos, y los derrotó con gran matanza, y huyeron delante de él.

9Y vino un espíritu malo de parte del Señor sobre Saúl; y estaba él sentado en su casa con su lanza en la mano mientras David tocaba el arpa.

10Y trató Saúl de clavar a David en la pared con la lanza, pero este se escurrió de la presencia de Saúl, y la lanza se clavó en la pared; David huyó y escapó aquella noche.

David salvado por Mical

11Saúl envió mensajeros a la casa de David para vigilarle a fin de matarlo por la mañana; pero Mical, mujer de David, le avisó, diciendo: Si no pones a salvo tu vida esta noche, mañana te darán muerte.

12Mical descolgó a David por una ventana, y él salió, huyó y escapó.

13Y tomó Mical el ídolo doméstico y lo puso en la cama, puso a su cabecera una almohada de pelo de cabra y lo cubrió con ropa.

14Cuando Saúl envió mensajeros para llevarse a David, ella dijo: Está enfermo.

6Saúl aceptó lo que le dijo Jonatán, y juró por el Señor que respetaría la vida de David.

7Entonces Jonatán llamó a David, y le dijo lo que había hablado con el rey, y él mismo lo llevó ante Saúl, y David volvió a servirle como al principio.

8Tiempo después, los filisteos volvieron a pelear contra los israelitas, y David salió y peleó contra ellos, y los venció y los hizo huir.

9Pero otra vez el espíritu maligno de parte del Señor volvió a atacar a Saúl, y mientras Saúl estaba descansando en su casa y David tocaba el arpa, Saúl tenía una lanza a su alcance.

10De pronto, Saúl tomó la lanza y la arrojó, con la intención de atravesar con ella a David, pero éste la esquivó y la lanza quedó clavada en la pared. Esa misma noche David escapó de morir y huyó.

11Saúl envió mensajeros a casa de David para que lo vigilaran y lo mataran al amanecer, pero Mical, su mujer, le advirtió: «Si no te pones a salvo esta noche, mañana serás hombre muerto.»

12Y así, Mical descolgó a David por una ventana para que pudiera escapar,

13luego tomó una estatua, la puso sobre la cama, puso por cabecera una almohada, le puso encima pelo de cabra y la cubrió con una sábana.

14Cuando los mensajeros de Saúl llegaron para aprehender a David, ella les dijo que estaba enfermo y en cama.

6Ri Saúl xrak'axaj k'a ri ch'abel ri xubij ri ruk'ajol. K'ari' xuya' rutzij chuwech ri Jehová chi man nukamisaj ta ri David.

7Y ri Jonatán xroyoj ri David y xutzijoj ronojel chire ri xubij ri rutata', y kan ja rija' xuk'uan-el richin ri David pa rachoch ri Saúl, y xk'oje' rik'in achi'el rubanon kan.

8Chirij re' xchapatej chik jun labal. Xbe k'a ri David richin xberubana' oyowal kik'in ri aj-Filistea. Rija' kan xeruch'ek y xe'animej chuwech.

9-10Chupan k'a jun aq'a', ri Saúl tz'uyul pa rachoch y ruchapon ri rukum, rokik ri David niq'ojoman. Y jari' toq ri Jehová xuteq chik pe ri itzel espíritu rik'in ri Saúl, y roma ri' xuk'eq ri rukamisabal richin nuch'ik ta ri David chuwech ri jay. Jak'a ri David xtikir xujel y ri kum xch'ike' chuwech ri jay. Y chupan k'a ri aq'a' ri' ri David xrewaj-el-ri' y xbe chirachoch.

11Y ri Saúl chi'anin xeruteq-el rusamajela' chirachoch ri David richin chi tikichajij, y nimaq'a' yan tikikamisaj kan. Jak'a ri Mical xubij chire ri David: Wi man xtakol ta el awi' chupan re aq'a' re', chua'q nimaq'a' yan xkakamisex, xcha'.

12K'ari' ri Mical xuxim k'a jun kolo' pa ventana, y chiri' xutzeqeba-el-ri' ri David richin xanimej-el.

13Xeri' ri Mical xuya' jun wachibel pa ruch'at ri David y xuya' jun ruch'akat-ruwi' ri banon rik'in rusumal tzuntzun, y k'ari' xutz'apej kan rik'in jun k'ul.

14Y toq xe'apon ri rusamajela' ri Saúl richin nibekik'ama-pe ri David, ri Mical xubij chike chi rija' janila yawa'.

15 Então, Saul mandou mensageiros que vissem Davi, ordenando-lhes: Trazei-mo mesmo na cama, para que o mate.

16 Vindo, pois, os mensageiros, eis que estava na cama o ídolo do lar, e o tecido de pêlos de cabra, ao redor de sua cabeça.

17 Então, disse Saul a Mical: Por que assim me enganaste e deixaste ir e escapar o meu inimigo? Respondeu-lhe Mical: Porque ele me disse: Deixa-me ir; se não, eu te mato.

Saul e seus mensageiros profetizam

18 Assim, Davi fugiu, e escapou, e veio a Samuel, a Ramá, e lhe contou tudo quanto Saul lhe fizera; e se retiraram, ele e Samuel, e ficaram na casa dos profetas.

19 Foi dito a Saul: Eis que Davi está na casa dos profetas, em Ramá.

20 Então, enviou Saul mensageiros para trazerem Davi, os quais viram um grupo de profetas profetizando, onde estava Samuel, que lhes presidia; e o Espírito de Deus veio sobre os mensageiros de Saul, e também eles profetizaram.

21 Avisado disto, Saul enviou outros mensageiros, e também estes profetizaram; então, enviou Saul ainda uns terceiros, os quais também profetizaram.

22 Então, foi também ele mesmo a Ramá e, chegando ao poço grande que estava em Seco, perguntou: Onde estão Samuel e Davi? Responderam-lhe: Eis que estão na casa dos profetas, em Ramá.

15Entonces Saúl envió mensajeros a ver a David, diciendo: Traédmelo en la cama, para que yo lo mate.

16Cuando los mensajeros entraron, he aquí, el ídolo doméstico estaba sobre la cama con la almohada de pelo de cabra a su cabecera.

17Y Saúl dijo a Mical: ¿Por qué me has engañado de esta manera y has dejado ir a mi enemigo, de modo que ha escapado? Y Mical dijo a Saúl: Él me dijo: «Déjame ir, porque si no te mato».

18Huyó, pues, David y escapó, y fue a donde estaba Samuel en Ramá, y le contó todo lo que Saúl le había hecho. Y él y Samuel fueron y se quedaron en Naiot.

19Y se le informó a Saúl diciendo: He aquí, David está en Naiot, en Ramá.

20Saúl envió mensajeros para llevarse a David, pero cuando vieron al grupo de los profetas profetizando, y a Samuel de pie presidiéndolos, el Espíritu de Dios vino sobre los mensajeros de Saúl, y ellos también profetizaron.

21Cuando se lo dijeron a Saúl, envió otros mensajeros, y también ellos profetizaron. Y por tercera vez Saúl envió mensajeros, y ellos también profetizaron.

22Entonces él mismo fue a Ramá, y llegó hasta el pozo grande que está en Secú; y preguntó, diciendo: ¿Dónde están Samuel y David? Y alguien dijo: He aquí, están en Naiot en Ramá.

15Pero Saúl volvió a enviar mensajeros para que vieran si David seguía allí, y les dijo: «Tráiganlo con cama y todo, porque lo voy a matar.»

16Los mensajeros entraron al cuarto de David, pero lo que vieron fue una estatua en la cama, y una almohada con pelo de cabra en la cabecera.

17Entonces Saúl llamó a Mical y le dijo: «¿Por qué me engañaste? ¿Por qué dejaste escapar a mi enemigo?" Y Mical le respondió: «Es que él me amenazó. Me dijo que si no lo dejaba escapar, me mataría.»

18Y David huyó hasta Ramá, donde vivía Samuel, y le contó cómo Saúl había intentado matarlo. Entonces los dos se fueron a vivir a Nayot.

19Saúl supo que David y Samuel estaban en Nayot de Ramá,

20y envió mensajeros para que lo llevaran a su presencia; pero al llegar, vieron a un grupo de profetas dirigidos por Samuel, que estaban profetizando. Entonces el espíritu de Dios vino sobre los mensajeros, y también ellos comenzaron a profetizar.

21Cuando lo supo Saúl, envió a otros mensajeros, y también ellos profetizaron. Y Saúl envió por tercera vez a otros mensajeros, y también ellos profetizaron.

22Entonces Saúl mismo fue a Ramá, y cuando llegó al gran pozo que está en Secú, preguntó: «¿Dónde están Samuel y David?» Uno de los hombres respondió: «Están en Nayot de Ramá.»

15K'ari' ri Saúl xeruteq chik el ri rusamajela' richin nibekikanoj ri David, y xubij-el chike: Tiwelesaj-pe, stape' pa ruch'at k'o-wi. Tik'ama-pe chuwe richin ninkamisaj, xcha'.

16Y toq ri samajela' xe'ok-ok, xbekila' ri wachibel ri k'o chupan ri ch'at y ri ruch'akat-ruwi' xa ja ri rusumal tzuntzun.

17Jari' toq ri Saúl xubij chire ri Mical: ¿Achike roma xinaq'ol y kan xaya-el q'ij chire ri etzelanel wichin richin xanimej-el?, xcha'. Y ri Mical xubij chire ri rutata' chi ri David xubij chi wi man xtuya' ta el q'ij chire richin nibe, rija' xtukamisaj kan.

18Y ri David xanimej k'a el y xberuto-ri' rik'in ri Samuel pa tinamit Ramá, y xutzijoj k'a ronojel ri niban chire roma ri Saúl. K'ari' ri David y ri Samuel xe'el k'a el chiri' pa Ramá y xebe pa tinamit Naiot, y chiri' xebek'oje-wi.

19Y xya'ox k'a rutzijol chire ri Saúl y xbix chire chi ri David k'o pa Naiot richin Ramá.

20Y xeri' ri Saúl xeruteq-el rusamajela' richin nibekik'ama-pe ri David. Y toq xe'apon xekitz'et jun tzobaj ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y ja ri Samuel ik'owineq-el chikiwech. Y ri ru-Espíritu ri Dios xoqaqa pa kiwi' ri rusamajela' ri Saúl, y rije' chuqa' xkiq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios.

21Y toq ri Saúl xretamaj re', xeruteq chik el ch'aqa' kachibil, jak'a rije' chuqa' keri' xkiben. Y pa rox mul xeruteq chik el ch'aqa', y chuqa' keri' xkiben.

22K'ari' ri Saúl xbe pa tinamit Ramá. Xapon k'a chuchi' ri jun nimalej pozo ri k'o pa Secú, y xuk'utuj-el akuchi ek'o-wi ri Samuel y ri David. Y k'o jun ri xbin-el chire chi rije' ek'o chiri' pa Naiot.

23 Então, foi para a casa dos profetas, em Ramá; e o mesmo Espírito de Deus veio sobre ele, que, caminhando, profetizava até chegar à casa dos profetas, em Ramá.

24 Também ele despiu a sua túnica, e profetizou diante de Samuel, e, sem ela, esteve deitado em terra todo aquele dia e toda aquela noite; pelo que se diz: Está também Saul entre os profetas?

1 Samuel 20

A amizade entre Davi e Jônatas

1 Então, fugiu Davi da casa dos profetas, em Ramá, e veio, e disse a Jônatas: Que fiz eu? Qual é a minha culpa? E qual é o meu pecado diante de teu pai, que procura tirar-me a vida?

2 Ele lhe respondeu: Tal não suceda; não serás morto. Meu pai não faz coisa nenhuma, nem grande nem pequena, sem primeiro me dizer; por que, pois, meu pai me ocultaria isso? Não há nada disso.

3 Então, Davi respondeu enfaticamente: Mui bem sabe teu pai que da tua parte achei mercê; pelo que disse consigo: Não saiba isto Jônatas, para que não se entristeça. Tão certo como vive o SENHOR, e tu vives, Jônatas, apenas há um passo entre mim e a morte.

4 Disse Jônatas a Davi: O que tu desejares eu te farei.

5 Disse Davi a Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova, em que sem falta deveria assentar-me com o rei para comer; mas deixa-me ir, e esconder-me-ei no campo, até à terceira tarde.

23Y él prosiguió hasta Naiot en Ramá; y vino también el Espíritu de Dios sobre él, e iba profetizando continuamente hasta llegar a Naiot en Ramá.

24Se quitó además la ropa, también profetizó delante de Samuel, y estuvo echado desnudo todo aquel día y toda la noche. Por lo que suele decirse: ¿También está Saúl entre los profetas?

1 Samuel 20

Jonatán ayuda a David

1Entonces David huyó de Naiot en Ramá, vino ante Jonatán, y dijo: ¿Qué he hecho yo? ¿Cuál es mi maldad y cuál es mi pecado contra tu padre para que busque mi vida?

2Y él le respondió: De ninguna manera; no morirás. He aquí, mi padre no hace ninguna cosa, grande o pequeña, sin revelármela. ¿Por qué, pues, me ha de ocultar esto mi padre? No será así.

3Pero David volvió a jurar, diciendo: Tu padre sabe bien que he hallado gracia ante tus ojos, y ha dicho: «Que no lo sepa Jonatán para que no se entristezca». Pero ciertamente, vive el Señor y vive tu alma, que apenas hay un paso entre mí y la muerte.

4Entonces Jonatán dijo a David: Lo que tú digas, haré por ti.

5Y David respondió a Jonatán: He aquí, mañana es luna nueva y debo sentarme a comer con el rey, pero déjame ir para que me esconda en el campo hasta el atardecer del tercer día.

23Y Saúl los fue a buscar, pero el espíritu de Dios también vino sobre él y, mientras caminaba, iba profetizando hasta llegar a Nayot de Ramá.

24Al llegar delante de Samuel, se quitó la ropa y, totalmente desnudo, siguió profetizando todo el día y toda la noche. Desde ese día la gente suele decir: «¿También Saúl anda entre los profetas?»

1 Samuel 20

Amistad de David y Jonatán

1David huyó de Nayot de Ramá, pero fue a hablar con Jonatán y le preguntó: «¿Qué es lo que he hecho? ¿Cuál es mi pecado? ¿Qué mal he cometido contra tu padre, para que quiera matarme?»

2Jonatán le respondió: «¿Matarte? ¡De ninguna manera! Mi padre no hará nada, sea grande o pequeño, que no me lo haga saber. ¿Por qué habría de encubrirme este asunto? No puede ser.»

3Pero David insistió, y le dijo: «Tu padre sabe muy bien que yo cuento con tu buena voluntad, así que pensará no entristecerte al darte a conocer sus planes. Pero el Señor es testigo, lo mismo que tú, de que estoy a un paso de la muerte.»

4Y Jonatán le respondió: «Dime qué quieres que haga por ti, y lo haré.»

5Y David le dijo a Jonatán: «Mañana habrá luna nueva, y por costumbre debo comer con el rey. Pero deja que me esconda en el campo hasta dentro de tres días, por la tarde.

23Y toq ri Saúl ruchapon bey, jari' toq ri Espíritu richin ri Dios xoqaqa pa ruwi', y rija' chuqa' xuchop nuq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, y keri' xapon k'a pa Naiot.

24Y xrelesaj-el ri rutziaq richin rey y jari' toq xuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios chuwech ri Samuel. Chijun q'ij y chijun aq'a' keri' xuben. Y jari' toq xkibij: ¿Ri Saúl k'o chuqa' chikikojol ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios?, xecha'.

1 Samuel 20

Ri Jonatán nuto' ri David

1K'ari' ri David xel-pe chiri' pa Naiot richin Ramá richin xpe rik'in ri Jonatán, y xubij chire: ¿Achike k'a nubanon yin? ¿Achike k'a numak nubanon chuwech ri atata' richin yirukanoj y kan nrajo' yirukamisaj?, xcha'.

2Y ri Jonatán xubij chire: Man nach'ob keri', David. Rat man yabeken ta. Ri nata' man jun xtuben chawe. Roma rija' man jun xtrewaj chinuwech yin, stape' k'o rejqalen o xa maneq. ¿Achike ta k'a roma xtrewaj chinuwech ri nata' richin nrajo' yarukamisaj? Ni, man keri' ta, xcha'.

3K'ari' ri David xuya' rutzij chuwech ri Jonatán y xubij chire: Ri atata' retaman jebel chi roj janila niqajo-qi'. Roma ri' rija' man xtubij ta chawe ri achike ri ruch'obon chuwij, richin keri' rat man yabison ta. Kan qitzij na wi, k'es k'a ri Jehová y k'es k'a ri awánima rat, chi ri nukamik yin xa naqaj chik k'o-wi, xcha'.

4K'ari' ri Jonatán xuk'utuj chire ri David achike nrayij ri ránima richin nuben pa ruwi'.

5K'ari' ri David xubij chire ri Jonatán: Ri chua'q jari' ri niban ri nimaq'ij roma xalex ri ik', y yin ri q'ij ri' k'o chi yitz'uye' junan rik'in ri rey pa ru-mesa richin yiwa' rik'in. Tabana' jun utzil taya-el q'ij chuwe, richin

6 Se teu pai notar a minha ausência, dirás: Davi me pediu muito que o deixasse ir a toda pressa a Belém, sua cidade; porquanto se faz lá o sacrifício anual para toda a família.

7 Se disser assim: Está bem! Então, teu servo terá paz. Porém, se muito se indignar, sabe que já o mal está, de fato, determinado por ele.

8 Usa, pois, de misericórdia para com o teu servo, porque lhe fizeste entrar contigo em aliança no SENHOR; se, porém, há em mim culpa, mata-me tu mesmo; por que me levarias a teu pai?

9 Então, disse Jônatas: Longe de ti tal coisa; porém, se dalguma sorte soubesse que já este mal estava, de fato, determinado por meu pai, para que viesse sobre ti, não to declararia eu?

10 Perguntou Davi a Jônatas: Quem tal me fará saber, se, por acaso, teu pai te responder asperamente?

11 Então, disse Jônatas a Davi: Vem, e saiamos ao campo. E saíram.

Jônatas faz aliança com Davi

12 E disse Jônatas a Davi: O SENHOR, Deus de Israel, seja testemunha. Amanhã ou depois de amanhã, a estas horas sondarei meu pai; se algo houver favorável a Davi, eu to mandarei dizer.

13 Mas, se meu pai quiser fazer-te mal, faça com Jônatas o SENHOR o que a este aprouver, se não to fizer saber eu e não te deixar ir embora, para que sigas

6Si tu padre me echa de menos, entonces di: «David me rogó mucho que le dejara ir a toda prisa a Belén su ciudad, porque allá se celebra el sacrificio anual por toda la familia».

7Si él dice: «Está bien», tu siervo estará seguro; pero si se enoja, sabrás que ha decidido hacer el mal.

8Trata entonces con misericordia a tu siervo, ya que has hecho entrar a tu siervo en un pacto del Señor contigo. Pero si hay maldad en mí, mátame tú, pues, ¿por qué llevarme a tu padre?

9Respondió Jonatán: ¡Nunca tal te suceda! Porque si yo me entero que mi padre ha decidido que el mal caiga sobre ti, ¿no te lo avisaría yo?

10David respondió a Jonatán: ¿Quién me avisará si tu padre te responde ásperamente?

11Y Jonatán dijo a David: Ven, salgamos al campo. Y ambos salieron al campo.

12Entonces Jonatán dijo a David: El Señor, Dios de Israel, sea testigo. Cuando yo haya hablado con mi padre como a esta hora mañana, o al tercer día, he aquí, si hay buen ánimo para con David, ¿no habré de enviar a ti para hacértelo saber?

13Si mi padre quiere hacerte mal, que así haga el Señor a Jonatán y aun le añada si no te lo hago saber

6Si tu padre pregunta por mí, dile que yo te pedí que me dejaras ir a Belén, mi ciudad, porque toda mi familia celebra allí el sacrificio anual.

7Si tu padre está de acuerdo con esto, entonces podré estar tranquilo; pero si se enoja, sabrás que él ha decidido hacerme daño.

8Yo soy tu siervo. Y ya que nos hemos jurado amistad sincera delante del Señor, ten misericordia de mí. Si hay en mí alguna maldad, no hace falta que me mate tu padre; mátame tú.»

9Pero Jonatán le respondió: «Eso jamás te sucederá. Al contrario, si llego a saber que mi padre tiene malas intenciones contra ti, ¿crees que no te lo haré saber?»

10Entonces David le preguntó: «¿Cómo voy a saber si tu padre te respondió con enojo?»

11Jonatán le respondió: «Ven, vamos al campo.” Y los dos se fueron al campo.

12Allí Jonatán le dijo a David: «Pongo por testigo al Señor, Dios de Israel, de que mañana a esta hora, o dentro de tres días, le preguntaré a mi padre si sus intenciones son buenas para contigo. Si no lo son, mandaré a alguien para que te avise.

13Si acaso mi padre piensa hacerte daño, que el Señor me castigue, y más aún, si no te lo hago saber, para

ninwewaj-el-wi' pa juyu' ka'i' q'ij y k'a ri tiqaq'ij ri kabij, k'ari' yitzolin-pe.

6Y wi ri atata' yiruk'utuj, rat xtabij-apo chire: Rija' xuk'utuj janila utzil chuwe richin tinya-el q'ij chire richin nibe pa rutinamit Belén, roma konojel ri e rach'alal nikinimaq'ijuj ri q'ij richin ri kamelabel richin ronojel juna', xkacha'.

7Jak'a wi ri atata' man jun xtubij, nel chi tzij chi k'o uxlanibel-k'u'x pa nuwi' yin, y wi niyakatej royowal, tawetamaj k'a chi k'o ruk'ayewal niberuya' pa nuwi'.

8Tajoyowaj k'a nuwech roma kan qabanon jun jikibel-tzij chuwech ri Jehová, y wi kan ja yin ri in aj-mak, kan ja k'a rat xkakamisan wichin. Man k'atzinel ta yinak'uaj-el chuwech ri atata', xcha' ri David.

9K'ari' ri Jonatán xubij chire: Rat man xtabek'uluwachij ta keri'. Wi yin wak'axan ta chi ri nata' keri' nuch'ob chawij richin yarukamisaj, xinbij yan ta chawe ri', xcha'.

10K'ari' ri David xubij: ¿Achike xtiya'on rutzijol chuwe yin, wi ri atata' xtich'on awik'in rik'in oyowalen?, xcha'.

11K'ari' ri Jonatán xubij chire: Katanpe: Jo' juba' pa juyu', xcha'. Y keri' chi e ka'i' junan xebe pa juyu'.

12K'ari' ri Jonatán xubij chire ri David: Chuwech k'a ri Jehová ri qa-Dios ninbij ri qitzij, ja rija' xkitz'eton toq yin xkich'on rik'in ri nata' richin ninwetamaj ri ruch'obonik rija'. Ketaqwa' chua'q o kabij, wi xtich'on utz chawij, yin xtinteq rutzijol awik'in richin nawetamaj.

13Jak'a wi ri nata' xa itzel ruch'obonik, kan ja ri Jehová xtiya'on ruk'ayewal pa nuwi' yin wi man xtinbij ta

em paz. E seja o SENHOR contigo, como tem sido com meu pai.

14 Se eu, então, ainda viver, porventura, não usarás para comigo da bondade do SENHOR, para que não morra?

15 Nem tampouco cortarás jamais da minha casa a tua bondade; nem ainda quando o SENHOR desarraigar da terra todos os inimigos de Davi.

16 Assim, fez Jônatas aliança com a casa de Davi, dizendo: Vingue o SENHOR os inimigos de Davi.

17 Jônatas fez jurar a Davi de novo, pelo amor que este lhe tinha, porque Jônatas o amava com todo o amor da sua alma.

18 Disse-lhe Jônatas: Amanhã é a Festa da Lua Nova; perguntar-se-á por ti, porque o teu lugar estará vazio.

19 Ao terceiro dia, descerás apressadamente e irás para o lugar em que te escondeste no dia do ajuste; e fica junto à pedra de Ezel.

20 Atirarei três flechas para aquele lado, como quem atira ao alvo.

21 Eis que mandarei o moço e lhe direi: Vai, procura as flechas; se eu disser ao moço: Olha que as flechas estão para cá de ti, traze-as; então, vem, Davi, porque, tão certo como vive o SENHOR, terás paz, e nada há que temer.

y te envío para que vayas en paz. Y que el Señor sea contigo, como ha sido con mi padre.

14Y si todavía vivo, ¿no me mostrarás la misericordia del Señor, para que no muera?

15No quitarás tu misericordia de mi casa para siempre, ni aun cuando el Señor haya quitado de la faz de la tierra a cada uno de los enemigos de David.

16Jonatán, pues, hizo un pacto con la casa de David, diciendo: El Señor lo demande de la mano de los enemigos de David.

17Y Jonatán hizo jurar a David otra vez a causa de su amor por él, pues le amaba como a sí mismo.

18Entonces Jonatán le dijo: Mañana es luna nueva y serás echado de menos, porque tu asiento estará vacío.

19Cuando hayas estado ausente tres días, descenderás aprisa y vendrás al lugar donde te escondiste el día de aquel suceso, y permanecerás junto a la piedra de Ezel.

20Yo tiraré tres saetas hacia un lado, como tirando al blanco.

21Y he aquí, enviaré al muchacho, diciendo: «Ve, busca las saetas». Si digo claramente al muchacho: «He aquí, las saetas están más acá de ti, tómalas», entonces ven porque hay seguridad para ti y no habrá mal, vive el Señor.

que puedas ponerte a salvo. ¡Que el Señor esté contigo, como estuvo con mi padre!

14Y si logro sobrevivir, espero que me trates con la misericordia del Señor. Así no moriré.

15Espero que siempre te muestres misericordioso con mi familia. Y cuando el Señor haya eliminado a cada uno de tus enemigos, no permitas que el nombre de tu amigo Jonatán sea borrado de tu casa.»

16Así fue como Jonatán hizo pacto con David, y añadió: «Que el Señor tome venganza de tus enemigos.»

17Luego Jonatán le rogó a David que, por el cariño que se tenían, le jurara cumplir con esto,

18y añadió: «Mañana es luna nueva, y cuando vean vacío tu asiento, te echarán de menos.

19Escóndete durante tres días, y después de eso regresa adonde estabas escondido el día en que te amenazó mi padre. Espera mis noticias junto a la piedra de Ezel.

20Yo saldré al campo, y lanzaré tres flechas hacia ese lugar, como si estuviera tirando al blanco.

21Luego le diré a mi criado que vaya y busque las flechas; si le digo: “Mira, allí cerca de ti están las flechas, recógelas”, entonces podrás salir de tu escondite y te vendrás conmigo, porque nada malo te sucederá. El Señor es testigo.

chawe, richin rat yabe rik'in uxlanibel-k'u'x. Y ja ri Jehová xtik'oje' awik'in achi'el xk'oje' rik'in ri nata'.

14Y wi k'a in k'es na, toq xkatok kan rey, kan xtajoyowaj k'a nuwech pa rubi' ri Jehová, achi'el rujoyowan awech rat. Chuqa' man naya' q'ij richin yin yikamisex.

15Y wi xa ta ja yin in kamineq chik, tajoyowaj k'a kiwech ri aj pa wachoch, y kan ke'awajo' richin jantape', toq ri Jehová xkerelesaj-el chikijujunal ri etzelanel awichin chuwech re ruwach'ulew. Chuqa' man taya' q'ij richin ri nubi' nelesex o nimestex chupan ri awachoch, xcha' ri Jonatán.

16Keri' ri Jonatán xujikiba-rutzij rik'in ri David y kik'in ri aj pa rachoch y xubij: Ja ri Jehová ri xtibeya'on ruk'ayewal pa kiwi' ri e etzelanel awichin, y xtuya' ruk'exel chike ri itzel nikiben chawe, xcha'.

17K'ari' ri Jonatán xuya' chik jun bey rutzij chuwech ri David, roma kan janila nrajo', achi'el nrajo-qa-ri' rija'.

18Y chuqa' xubij chire: Chua'q jari' ri nimaq'ij roma nalex ri k'ak'a' ik'. Jari' toq ri nata' xtutz'et chi at maneq, roma man xkak'oje' ta pan atz'uyubal.

19Jak'a ri pa rox q'ij, más k'a xtiq'alajin chi rat at maneq pan ak'ojelibal. Man naya' k'a kan ri akuchi xawewaj-wi-awi' ri nabey mul. Yinawoyobej chiri' naqaj chire ri abej Ezel.

20Y yin xtink'eq-apo oxi' kokoj raqen-ch'ab k'a chiri' y ninben achi'el k'o ninq'ijuj.

21Chirij re', k'ari' xtinteq-apo ri nusamajel y xtinbij-el chire: Kabiyin, ja tabekanoj ri kokoj raqen-ch'ab, xkicha'. Y wi xtinbij chire chi ri kokoj raqen-ch'ab más kere' ek'o-wi-pe, jari' toq rat yatel-pe roma k'o

22 Porém, se disser ao moço: Olha que as flechas estão para lá de ti. Vai-te embora, porque o SENHOR te manda ir.

23 Quanto àquilo de que eu e tu falamos, eis que o SENHOR está entre mim e ti, para sempre.

24 Escondeu-se, pois, Davi no campo; e, sendo a Festa da Lua Nova, pôs-se o rei à mesa para comer.

25 Assentou-se o rei na sua cadeira, segundo o costume, no lugar junto à parede; Jônatas, defronte dele, e Abner, ao lado de Saul; mas o lugar de Davi estava desocupado.

26 Porém, naquele dia, não disse Saul nada, pois pensava: Aconteceu-lhe alguma coisa, pela qual não está limpo; talvez esteja contaminado.

27 Sucedeu também ao outro dia, o segundo da Festa da Lua Nova, que o lugar de Davi continuava desocupado; disse, pois, Saul a Jônatas, seu filho: Por que não veio a comer o filho de Jessé, nem ontem nem hoje?

28 Respondeu Jônatas a Saul: Davi me pediu, encarecidamente, que o deixasse ir a Belém.

29 Ele me disse: Peço-te que me deixes ir, porque a nossa família tem um sacrifício na cidade, e um de meus irmãos insiste comigo para que eu vá. Se, pois, agora, achei mercê aos teus olhos, peço-te que me

22Pero si digo al joven: «He aquí, las saetas están más allá de ti», vete, porque el Señor te ha enviado.

23En cuanto al acuerdo del cual tú y yo hemos hablado, he aquí, el Señor está entre nosotros dos para siempre.

24Se escondió, pues, David en el campo. Cuando vino la luna nueva, el rey se sentó a comer.

25El rey se sentó en su asiento como de costumbre, el asiento junto a la pared; entonces Jonatán se levantó, y Abner se sentó al lado de Saúl, pero el lugar de David estaba vacío.

26Sin embargo, Saúl no dijo nada aquel día, porque se dijo: Es una casualidad, no estará limpio; de seguro que no se ha purificado.

27Y sucedió al día siguiente, el segundo día de la luna nueva, que el lugar de David estaba aún vacío; entonces Saúl dijo a su hijo Jonatán: ¿Por qué no ha venido el hijo de Isaí a la comida ni ayer ni hoy?

28Y Jonatán respondió a Saúl: David me rogó encarecidamente que le dejara ir a Belén,

29y dijo: «Te ruego que me dejes ir, pues nuestra familia tiene sacrificio en la ciudad y mi hermano me ha mandado que asista. Ahora pues, si he hallado gracia ante tus ojos, te ruego me dejes ir para ver a mis

22Pero si le digo a mi sirviente: “Las flechas están más allá de donde tú estás”, entonces huye, porque el Señor quiere que te vayas.

23En cuanto al pacto que tú y yo hemos hecho, que el Señor sea nuestro testigo para siempre.»

24Entonces David se escondió en el campo, y cuando llegó la fiesta de la luna nueva el rey se sentó a comer.

25Como de costumbre, Saúl ocupó su silla, junto a la pared; Jonatán se hizo a un lado y Abner se sentó junto a Saúl, pero el lugar de David quedó vacío.

26Ese día Saúl no dijo nada, porque pensó que tal vez algo le habría pasado a David y no estaría purificado.

27Al día siguiente, que era el de la fiesta de la luna nueva, el lugar de David seguía vacío. Entonces Saúl le preguntó a Jonatán: «¿Por qué el hijo de Yesé ha faltado dos días a nuestra comida?»

28Entonces Jonatán le dijo: «David me pidió encarecidamente que le permitiera ir a Belén.

29Me dijo: “Te ruego que me dejes ir, pues nuestra familia ofrece un sacrificio en el pueblo, y mi hermano me ha pedido que asista. Si soy digno de tu buena voluntad, permíteme ir a visitar a mis hermanos.” Por eso David no se ha sentado a la mesa de Su Majestad.»

uxlanibel-k'u'x, y man jun k'a itzel xtak'uluwachij. Yin kan chuwech ri k'aslik Jehová ninbij-wi re'.

22Jak'a wi ninbij chire ri nusamajel chi ri kokoj raqen ch'ab ek'o-apo chawech más k'a kela'. Ja retal ri' chi rat k'o chi nawewaj-el-awi' nej, roma kan keri' nrajo' ri Jehová chawe.

23Jak'a re achoq pa ruwi' xojch'on-wi, ja ri Jehová xtik'oje' qik'in roj oj ka'i', xcha' ri Jonatán.

24Chirij re', ri David xberewaj-ri' pa juyu'. Y toq xapon ri q'ij richin niban ri nimaq'ij, roma xalex ri ik', ri rey Saúl xbetz'uye' chuchi' ri ru-mesa richin nibewa',

25ri akuchi nitz'uye-wi ronojel mul, chunaqaj ri tz'aq richin ri jay. Ri Jonatán xtz'uye' chuwech-apo ri rey, y ri Abner chuxikin-apo ri rey, jak'a ri rutz'uyubal ri David man jun xk'oje' chupan.

26Y ri Saúl chupan k'a ri q'ij ri' man jun xubij, roma xa xuch'ob-qa: Rik'in juba' k'o jun xuk'uluwachij, y man ruch'ajch'ojirisan ta ri', achi'el nubij ri pixa'; y roma ri' man k'o ta pe re wawe', xcha-qa.

27Chupan ri ruka'n q'ij chire ri nimaq'ij, jari' toq ri Saúl xutz'et chi ri David man xk'oje' ta chik pa rutz'uyubal. K'ari' rija' xubij chire ri Jonatán, ¿achike k'a roma man peteneq ta ri ruk'ajol ri Isaí re wawe' richin niwa'? Kan man xpe ta iwir, ni man xpe ta chik wakami, xcha'.

28K'ari' ri Jonatán xubij chire ri rutata': Rija' xuk'utuj-el utzil chuwe richin nibe chirachoch pa rutinamit Belén.

29Y xubij chuwe chi ri aj pa rachoch nikinimaq'ijuj ri kamelabel pa rutinamit. Y xubij chi jun chike ri rach'alal xuteq-pe royoxik, y wi janila ninwajo', ninya-el q'ij chire richin xeberuq'ejela' kan juba' ri rach'alal.

deixes partir, para que veja meus irmãos. Por isso, não veio à mesa do rei.

Saul irado contra Jônatas

30 Então, se acendeu a ira de Saul contra Jônatas, e disse-lhe: Filho de mulher perversa e rebelde; não sei eu que elegeste o filho de Jessé, para vergonha tua e para vergonha do recato de tua mãe?

31 Pois, enquanto o filho de Jessé viver sobre a terra, nem tu estarás seguro, nem seguro o teu reino; pelo que manda buscá-lo, agora, porque deve morrer.

32 Então, respondeu Jônatas a Saul, seu pai, e lhe disse: Por que há de ele morrer? Que fez ele?

33 Então, Saul atirou-lhe com a lança para o ferir; com isso entendeu Jônatas que, de fato, seu pai já determinara matar a Davi.

34 Pelo que Jônatas, todo encolerizado, se levantou da mesa e, neste segundo dia da Festa da Lua Nova, não comeu pão, pois ficara muito sentido por causa de Davi, a quem seu pai havia ultrajado.

Jônatas despede-se de Davi

35 Na manhã seguinte, saiu Jônatas ao campo, no tempo ajustado com Davi, e levou consigo um rapaz.

36 Então, disse ao seu rapaz: Corre a buscar as flechas que eu atirar. Este correu, e ele atirou uma flecha, que fez passar além do rapaz.

37 Chegando o rapaz ao lugar da flecha que Jônatas havia atirado, gritou Jônatas atrás dele e disse: Não está a flecha mais para lá de ti?

hermanos». Por este motivo no ha venido a la mesa del rey.

30Se encendió la ira de Saúl contra Jonatán, y le dijo: ¡Hijo de perversa y rebelde! ¿Acaso no sé yo que prefieres al hijo de Isaí, para tu propia vergüenza y para vergüenza de la desnudez de tu madre?

31Pues mientras viva sobre la tierra el hijo de Isaí, ni tú ni tu reino serán establecidos. Ahora pues, manda a traérmelo, porque ciertamente ha de morir.

32Pero Jonatán respondió a su padre Saúl, y le dijo: ¿Por qué ha de morir? ¿Qué ha hecho?

33Entonces Saúl le arrojó la lanza para matarlo; así Jonatán supo que su padre había decidido matar a David.

34Jonatán se levantó de la mesa ardiendo en ira y no comió pan el segundo día de la luna nueva, pues estaba entristecido por David, porque su padre le había afrentado.

35A la mañana siguiente Jonatán salió al campo para reunirse con David, y un muchacho pequeño iba con él.

36Y dijo al muchacho: Corre, busca ahora las saetas que voy a tirar. Y mientras el muchacho corría, tiró una saeta más allá de él.

37Cuando el muchacho llegó a la saeta que Jonatán había tirado, Jonatán le gritó al muchacho, y dijo: ¿No está la saeta más allá de ti?

30Pero Saúl se llenó de ira en contra de Jonatán, y le dijo: «¡Hijo de mala madre! ¿Tú crees que no sé que ustedes son muy amigos? Esta amistad tuya con el hijo de Yesé es bochornosa. ¡Es una vergüenza para ti y para tu madre!

31Pero toma en cuenta que, mientras el hijo de Yesé tenga vida, ni tú ni tu reino estarán seguros. ¡Manda que lo traigan a mi presencia, porque tiene que morir!»

32Pero Jonatán le respondió a su padre: «¿Y por qué tiene que morir? ¿Qué mal ha cometido?»

33Por respuesta, Saúl le arrojó una lanza con la intención de herirlo. Con esto, Jonatán se dio cuenta de que su padre había decidido matar a David.

34Entonces Jonatán se levantó furioso de la mesa, y no comió ese segundo día de fiesta, pues le dolió que su padre lo hubiera puesto en ridículo, y que quisiera matar a David.

35Al día siguiente por la mañana, a la hora convenida con David, Jonatán salió al campo acompañado de un criado,

36y le dijo: «Cuando yo arroje estas flechas, corre y ve por ellas.” Y mientras más corría el criado, más lejos de él lanzaba Jonatán las flechas.

37Cuando el criado llegaba a donde estaba la flecha, Jonatán le gritaba: «Creo que la flecha está más allá.»

Roma ri' man xpe ta richin xwa' wawe' pan a-mesa, xcha' ri Jonatán chire ri rutata'.

30Jari' toq ri Saúl xyakatej janila royowal chirij ri Jonatán, y xubij chire: Rat xa at achi'el ral jun ixoq ri banoy etzelal, y kan xayakatej chuwij, ¿man wetaman ta yin chi rat ja ri David ri ruk'ajol ri Isaí ri más nawajo'? Y kan rusachon ak'u'x richin chi xaya' ruk'ix ri ate'.

31Rokik ri ruk'ajol ri Isaí k'es, rat man q'alaj ta xtaq'et kan tzij. Wakami k'a kabiyin, y tabek'ama-pe ri David, roma rija' ruk'amon nikamisex, xcha'.

32K'ari' ri Jonatán xubij chire ri rutata': ¿Achike k'a roma k'o chi niken ri David? ¿Achike k'a rumak rubanon chawech, richin keri' nabij?, xcha' chire.

33Jari' toq ri Saúl xuk'eq jun kum chirij ri ruk'ajol richin nukamisaj. Jari' toq ri Jonatán xq'ax chuwech chi ri rutata' kan nrajo-wi nukamisaj ri David.

34K'ari' ri Jonatán xyakatej k'a el chuchi' ri mesa yakatajineq janila royowal, y man jun xutej-el chupan ri q'ij ri'; roma janila niq'axon ri ránima roma ri rutata' xuqasaj ruq'ij ri David.

Ri Jonatán xuya' rutzijol chire ri David chi tanimej

35Y pa rox q'ij, nimaq'a' yan ri Jonatán xbe pa juyu', roma xapon ri q'ij richin nibe rik'in ri David akuchi rewan-wi-ri', y xuk'uaj-el jun ti ala' rusamajel.

36K'ari' xubij chire ri ti ala' chi tibiyin y tubekanoj-pe ri kokoj raqen-ch'ab ri xtuk'eq-apo. Y rija' junanin xbe; y ri Jonatán xeruk'eq-apo ri kokoj raqen-ch'ab richin nik'o-el chuwech ri ti ala'.

37Y toq ri ti ala' xapon akuchi xbeqaqa-wi ri ko'ol raqen-ch'ab, ri Jonatán xsik'in-apo chire ri ti ala' y

38 Tornou Jônatas a gritar: Apressa-te, não te demores. O rapaz de Jônatas apanhou as flechas e voltou ao seu senhor.

39 O rapaz não entendeu coisa alguma; só Jônatas e Davi sabiam deste ajuste.

40 Então, Jônatas deu as suas armas ao rapaz que o acompanhava e disse-lhe: Anda, leva-as à cidade.

41 Indo-se o rapaz, levantou-se Davi do lado do sul e prostrou-se rosto em terra três vezes; e beijaram-se um ao outro e choraram juntos; Davi, porém, muito mais.

42 Disse Jônatas a Davi: Vai-te em paz, porquanto juramos ambos em nome do SENHOR, dizendo: O SENHOR seja para sempre entre mim e ti e entre a minha descendência e a tua.

43 Então, se levantou Davi e se foi; e Jônatas entrou na cidade.

1 Samuel 21

Davi vai ter com o sacerdote Aimeleque

1 Então, veio Davi a Nobe, ao sacerdote Aimeleque; Aimeleque, tremendo, saiu ao encontro de Davi e disse-lhe: Por que vens só, e ninguém, contigo?

2 Respondeu Davi ao sacerdote Aimeleque: O rei deu-me uma ordem e me disse: Ninguém saiba por que te envio e de que te incumbo; quanto aos meus homens, combinei que me encontrassem em tal e tal lugar.

38Y Jonatán llamó al muchacho: Corre, date prisa, no te detengas. Y el muchacho de Jonatán recogió la saeta y volvió a su señor.

39Pero el muchacho no estaba al tanto de nada; solo Jonatán y David sabían del asunto.

40Entonces Jonatán dio sus armas al muchacho y le dijo: Vete, llévalas a la ciudad.

41Cuando el muchacho se fue, David se levantó del lado del sur, y cayendo rostro en tierra, se postró tres veces. Y se besaron el uno al otro y lloraron juntos, pero David lloró más.

42Y Jonatán dijo a David: Vete en paz, ya que nos hemos jurado el uno al otro en el nombre del Señor, diciendo: «El Señor esté entre tú y yo, y entre mi descendencia y tu descendencia para siempre». David se levantó y se fue, y Jonatán entró en la ciudad.

1 Samuel 21

David huye de Saúl

1Entonces llegó David a Nob, al sacerdote Ahimelec; y Ahimelec vino tembloroso al encuentro de David, y le dijo: ¿Por qué estás solo y no hay nadie contigo?

2Y David respondió al sacerdote Ahimelec: El rey me ha encomendado cierto asunto y me ha dicho: «Que no sepa nadie acerca del asunto por el cual te envío y que

38Y volvía Jonatán a gritarle al criado: «¡Corre, date prisa; no te detengas!" Y el criado recogió las flechas y se las entregó a Jonatán,

39pero no entendió qué sucedía, pues sólo David y Jonatán sabían de qué se trataba.

40Luego, Jonatán le dio sus armas al criado y le dijo: «Anda, llévalas a la ciudad.»

41Y cuando el criado se marchó, David salió de donde estaba escondido e hizo tres reverencias, hasta tocar el suelo; luego, ambos se besaron y lloraron, pero David lloró más.

42Entonces Jonatán le dijo a David: «Vete tranquilo. Recuerda que ante el Señor nos hemos jurado amistad. El Señor es nuestro testigo, y lo será de nuestros descendientes, para siempre.» Luego David se levantó del suelo y se fue, mientras que Jonatán volvió a la ciudad.

1 Samuel 21

David huye de Saúl

1David fue a Nob en busca del sacerdote Ajimélec. Al ver a David, Ajimélec se sorprendió mucho y le preguntó: «¿Cómo es que vienes tú solo, sin ninguna compañía?»

2David le respondió: «El rey me encomendó un asunto importante. Me recomendó: "Que nadie sepa a qué te envío, ni cuál es tu misión." Pero voy a encontrarme en cierto lugar con los hombres a mi cargo.

xubij: ¡Ri ko'ol raqen-ch'ab k'o k'a kela-apo chawech!, xcha'.

38K'ari' ri Jonatán xsik'in chik apo jun bey chire ri ti ala' y xubij: Chi'anin ri', man yapa'e-qa, xcha'. Y ri ti ala' xeberusik'a-pe ri kokoj raqen-ch'ab, y xtzolej-pe rik'in ri Jonatán.

39Jak'a ri ti ala' ri' kan man jun k'a xq'ax chuwech, xaxe k'a ri David y ri Jonatán xq'ax chikiwech achike roma keri' xkiben.

40K'ari' ri Jonatán xuya-el ri rukamisabal chire y xubij: Tak'uaj-el y kabiyin pa tinamit, xcha' chire.

41Y toq ri ti ala' xbe yan, k'ari' ri David xpa'e-q'anej ri chiri' pa xokon, y chiri' oxi' k'a mul xxuke' y xulukuba-qa-ri' chuwech ri Jonatán. Y chiri' xkitz'ubaj-wi kan ki', y chi e ka'i' k'a xe'oq', jak'a ri David kan más janila xoq'.

42K'ari' ri Jonatán xubij chire: Kabiyin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x roma chi oj ka'i' xqaya' yan qatzij pa rubi' ri Jehová. Ja ri Jehová ri xtik'oje' awik'in rat y xtik'oje' wik'in yin. Y kan ja rija' xtik'oje' kik'in ri awijatzul rat y keri' chuqa' kik'in ri e wijatzul yin, xcha'. Xbe k'a ri David, y ri Jonatán xtzolej kan pa tinamit.

1 Samuel 21

Ri David xrewaj-el-ri' chuwech ri Saúl.

1Toq xk'uluwachitej yan ronojel re', ri David xberewaj-ri' pa tinamit rubini'an Nob rik'in ri sacerdote Ahimélec. Y ri Ahimélec kan janila k'a xuxibij-qa-ri' y xubij chire. ¿Achike roma ayon at peteneq y kan man jun peteneq chawij?, xcha' chire.

2K'ari' ri David xubij-apo chire: Ri rey ruchilaben-pe jun taqikil, y xubij-pe chuwe chi man jun tetaman chirij re taqikil re'. Y yin xinbij chike ri aj-labal ri e peteneq chuwij, chi kinkoyobej kan ke taq ri'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	te he encomendado; y yo he citado a los jóvenes a cierto lugar».		
3 Agora, que tens à mão? Dá-me cinco pães ou o que se achar.	3Ahora pues, ¿qué tienes a mano? Dame cinco panes, o lo que tengas.	3Ahora, dime si tienes algo a la mano para comer. Dame unos cinco panes, o lo que tengas.»	3¿Wakami achike ta k'o awik'in richin nitij? ¿Maneq kaxlan-wey awik'in? Tabana' utzil taya' wo'o' chuwe o xabachike nawil-pe, xcha' ri David.
4 Respondendo o sacerdote a Davi, disse-lhe: Não tenho pão comum à mão; há, porém, pão sagrado, se ao menos os teus homens se abstiveram das mulheres.	4Respondió el sacerdote a David, y dijo: No hay pan común a mano, pero hay pan consagrado; siempre que los jóvenes se hayan abstenido de mujer.	4El sacerdote le respondió: «No tengo a la mano pan común; sólo tengo pan consagrado. Te lo puedo dar, si es que tus hombres no han tenido relaciones sexuales con ninguna mujer.»	4K'ari' ri sacerdote xubij chire ri David: Maneq relik kaxlan-wey wik'in, xaxe kaxlan-wey ri sujun chik chuwech ri Jehová k'o wik'in. Xtinya' k'a chawe wi ri achi'a' re e peteneq chawij kan e ch'ajch'oj, xa rik'in man ta e warneq kik'in ri kixjayilal, xcha'.
5 Respondeu Davi ao sacerdote e lhe disse: Sim, como sempre, quando saio à campanha, foram-nos vedadas as mulheres, e os corpos dos homens não estão imundos. Se tal se dá em viagem comum, quanto mais serão puros hoje!	5Y David respondió al sacerdote, y le dijo: Ciertamente las mujeres nos han sido vedadas; como anteriormente, cuando he salido en campaña, los cuerpos de los jóvenes se han mantenido puros, aunque haya sido un viaje profano; ¿cuánto más puros estarán sus cuerpos hoy?	5Y David le respondió: «No te preocupes por eso, pues desde hace tres días hemos estado alejados de ellas. Aunque esta misión no es muy importante, cuando yo salí mis hombres ya se habían purificado.»	5K'ari' ri David xubij chire ri sacerdote: Roj toq yojel-el pa taq oyowal, ri qixjayilal ek'o kan nej chiqe roj. Y stape' xa jun relik taqikil, roma ri' ri achi'a' kan e ch'ajch'oj-wi-pe, k'a ta la' chik re wakami kan nibeqabana' jun taqikil ri kan k'o janila rejqalen, xcha'.
6 Deu-lhe, pois, o sacerdote o pão sagrado, porquanto não havia ali outro, senão os pães da proposição, que se tiraram de diante do SENHOR, quando trocados, no devido dia, por pão quente.	6Entonces el sacerdote le dio pan consagrado; porque allí no había otro pan, sino el pan de la Presencia que había sido quitado de delante del Señor para colocar pan caliente en su lugar al ser retirado.	6El sacerdote le dio entonces los panes consagrados, que ya habían sido retirados de la presencia del Señor, y cambiados por panes calientes de ese mismo día.	6Chirij re', ri sacerdote xujech-apo ri kaxlan-wey chire ri David, roma man jun chik kaxlan-wey k'o ri q'ij ri'. Xa kan xaxe ri kaxlan-wey ri sujun chik, y elesan chik chiri' pa ruk'ojelibal, richin niya'ox kan meq'en pa ruk'exel.
7 Achava-se ali, naquele dia, um dos servos de Saul, detido perante o SENHOR, cujo nome era Doegue, edomita, o maioral dos pastores de Saul.	7Y uno de los siervos de Saúl estaba allí aquel día, detenido delante del Señor; se llamaba Doeg edomita, jefe de los pastores de Saúl.	7Ese día se encontraba allí, ante el Señor, un edomita llamado Doeg, que era el jefe de los pastores de Saúl.	7Y chupan k'a ri q'ij ri', jun chike ri rusamajel ri rey Saúl rubini'an Doeg aj-Edom k'o chiri'. Y ja rija' ri k'o más rejqalen pa kiwi' ri e ruyuq'unela' ri Saúl.
8 Disse Davi a Aimeleque: Não tens aqui à mão lança ou espada alguma? Porque não trouxe comigo nem a minha espada nem as minhas armas, porque a ordem do rei era urgente.	8Y David dijo a Ahimelec: ¿No tienes aquí a mano una lanza o una espada? Pues no traje ni espada ni armas conmigo, porque el asunto del rey era urgente.	8David le preguntó a Ajimélec: «¿Tienes a la mano una espada o una lanza? No traje mi espada ni mis otras armas porque las órdenes del rey eran urgentes.»	8Chuqa' ri David xubij-apo chire ri Ahimélec. ¿Maneq kami jun kum o jun espada awik'in richin naya' chuwe? Roma yin man xink'en ta pe ri nu-espada, roma kan anineq xiruteq-pe ri rey; roma ri' man jun nukamisabal xink'en-pe, xcha' ri David.
9 Respondeu o sacerdote: A espada de Golias, o filisteu, a quem mataste no vale de Elá, está aqui, envolta num pano detrás da estola sacerdotal; se a queres levar,	9Entonces el sacerdote dijo: He aquí, la espada de Goliat el filisteo, a quien mataste en el valle de Ela, está envuelta en un paño detrás del efod;	9El sacerdote le respondió: «Tengo la espada del filisteo Goliat, al que tú venciste en el valle de Elá. Está aquí, detrás del efod, envuelta en un velo. Si te sirve,	9Y ri Ahimélec xubij: Wawe' xaxe k'o kan ri ru-espada ri ánima Goliat ri aj-Filistea, ri achin ri xach'ek rat chiri' pa taq'aj richin Elá. Ri espada ri' bolqotin kan chupan jun tzieq, ri k'o kan chirij ri efod. Wi nawajo'

leva-a, porque não há outra aqui, senão essa. Disse Davi: Não há outra semelhante; dá-ma.

Davi foge para Aquis, rei de Gate

10 Levantou-se Davi, naquele dia, e fugiu de diante de Saul, e foi a Aquis, rei de Gate.

11 Porém os servos de Aquis lhe disseram: Este não é Davi, o rei da sua terra? Não é a este que se cantava nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?

12 Davi guardou estas palavras, considerando-as consigo mesmo, e teve muito medo de Aquis, rei de Gate.

13 Pelo que se contrafez diante deles, em cujas mãos se fingia doido, esgravatava nos postigos das portas e deixava correr saliva pela barba.

14 Então, disse Aquis aos seus servos: Bem vedes que este homem está louco; por que mo trouxestes a mim?

15 Faltam-me a mim doidos, para que trouxésseis este para fazer doidices diante de mim? Há de entrar este na minha casa?

1 Samuel 22

Davi esconde-se em Adulão e em Moabe

1 Davi retirou-se dali e se refugiou na caverna de Adulão; quando ouviram isso seus irmãos e toda a casa de seu pai, desceram ali para ter com ele.

2 Ajuntaram-se a ele todos os homens que se achavam em aperto, e todo homem endividado, e todos os

si quieres llevártela, tómala, porque aquí no hay otra sino esa. Y David dijo: Como esa no hay otra; dámela.

10David se levantó y huyó aquel día de Saúl, y fue a donde estaba Aquis, rey de Gat.

11Pero los siervos de Aquis le dijeron: ¿No es este David, el rey de la tierra? ¿No cantaban de él en las danzas, diciendo: «Saúl mató a sus miles, y David a sus diez miles»?

12David tomó en serio estas palabras y temió grandemente a Aquis, rey de Gat.

13Y se fingió demente ante sus ojos y actuaba como loco en medio de ellos; escribía garabatos en las puertas de la entrada y dejaba que su saliva le corriera por la barba.

14Entonces Aquis dijo a sus siervos: He aquí, veis al hombre portándose como un loco. ¿Por qué me lo traéis?

15¿Acaso me hacen falta locos, que me habéis traído a este para que haga de loco en mi presencia? ¿Va a entrar este en mi casa?

1 Samuel 22

1David se fue de allí y se refugió en la cueva de Adulam. Cuando sus hermanos y toda la casa de su padre lo supieron, descendieron a él allá.

2Todo el que estaba en apuros, todo el que estaba endeudado y todo el que estaba descontento se unió a

tómala. Es la única que tengo.” Y David le dijo: «Ninguna otra sería mejor. Dámela.»

10Ese día David huyó de los dominios de Saúl y llegó al pueblo de Gat, donde Aquis era rey.

11Los siervos de Aquis le dijeron: «¡Aquí está David, el rey de esta tierra! Éste es de quien, entre danzas y cantos, la gente decía: “Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil.”»

12Cuando David oyó esto, presintió que había peligro y tuvo miedo de Aquis, el rey de Gat.

13Entonces cambió su comportamiento y fingió estar loco, y se puso a escribir en las puertas, y dejaba que la saliva le corriera por la barba.

14Al verlo, Aquis dijo a sus siervos: «¿No se dan cuenta que este hombre está loco? ¿Para qué me lo traen?

15¿Acaso faltan locos en mi casa, para que me traigan a éste a hacer sus locuras delante de mí? ¿Creen que voy a dejar que entre aquí?»

1 Samuel 22

1David se fue de allí y se dirigió a la cueva de Adulán. Cuando sus hermanos y toda la familia de su padre lo supieron, fueron a verlo.

2Y lo supo también mucha gente afligida, y otros con muchas deudas, o presas de gran amargura, y se le

ri', tak'uaj-el, roma wawe' man jun chik k'o, xaxe ri', xcha' rija'. Y ri David xubij chi tuya-pe, roma jari' ri más utz ri k'o.

10Y chupan k'a ri q'ij ri', ri David xanimej-el chuwech ri Saúl y xbe k'a rik'in ri rey Áquis pa tinamit Gat.

11Y ri e aj-raqen e richin ri rey Áquis, xkibij chire: Re' jare' ri David ri achi'el jun rey richin ri ruwach'ulew Israel. Jala' ri nikiya' ruq'ij ri ixoqi' toq yetzopilan y nikibixaj: Ri Saúl xaxe e *1,000* xerukamisaj, jak'a ri David e *10,000,* xecha' ri aj-raqen.

12Y ri David toq xrak'axaj re' kan xk'oje' kan pa ránima re ch'abel re', y janila xuk'en rukiy ri rey Áquis.

13K'ari' ri David xujel rubanik chikiwech rije', xuben achi'el ch'u'j chikikojol, nitz'iban kan chirij taq kichi' jay, y ri ruk'axej nibiyin-qa chirij ri rusumal-ruchi'.

14K'ari' ri rey Áquis xubij chike ri e aj-raqen: Rix xitz'et re achin re' xa ch'u'j. ¿Achike roma xik'en-pe wik'in yin?

15¿E maneq k'a ch'uja' wawe' richin rix xik'en-pe jun pa wachoch, richin nuben ri nrajo' rija' chinuwech yin?, xcha' ri rey.

1 Samuel 22

1Y chirij re', ri David xel k'a el pa Gat richin xrewaj-el-ri' chupan ri jul chiri' pa Adulam. Y toq ri rach'alal y konojel ri ek'o pa rachoch ri rutata' xketamaj akuchi k'o-wi chuqa' rije' xbekewaj-ki' rik'in.

2Chuqa' xkimol-ki' rik'in konojel ri e poqonatajineq, konojel ri k'o kik'as, konojel ri man nikikot ta ri

amargurados de espírito, e ele se fez chefe deles; e eram com ele uns quatrocentos homens.

3 Dali passou Davi a Mispa de Moabe e disse ao seu rei: Deixa estar meu pai e minha mãe convosco, até que eu saiba o que Deus há de fazer de mim.

4 Trouxe-os perante o rei de Moabe, e com este moraram por todo o tempo que Davi esteve neste lugar seguro.

5 Porém o profeta Gade disse a Davi: Não fiques neste lugar seguro; vai e entra na terra de Judá. Então, Davi saiu e foi para o bosque de Herete.

Saul mata todos os sacerdotes de Nobe

6 Ouviu Saul que Davi e os homens que o acompanhavam foram descobertos. Achando-se Saul em Gibeá, debaixo de um arvoredo, numa colina, tendo na mão a sua lança, e todos os seus servos com ele,

7 disse a todos estes: Ouvi, peço-vos, filhos de Benjamim, dar-vos-á também o filho de Jessé, a todos vós, terras e vinhas e vos fará a todos chefes de milhares e chefes de centenas,

8 para que todos tenhais conspirado contra mim? E ninguém houve que me desse aviso de que meu filho fez aliança com o filho de Jessé; e nenhum dentre vós há que se doa por mim e me participe que meu filho contra mim instigou a meu servo, para me armar ciladas, como se vê neste dia.

él, y él vino a ser jefe sobre ellos. Y había con él unos cuatrocientos hombres.

3De allí fue David a Mizpa de Moab, y dijo al rey de Moab: Permite que mi padre y mi madre vengan y se queden con vosotros hasta que yo sepa lo que Dios hará por mí.

4Los dejó, pues, con el rey de Moab, y se quedaron con él todo el tiempo que David estuvo en el refugio.

5Y el profeta Gad dijo a David: No te quedes en el refugio; vete y entra en la tierra de Judá. Y David se fue y entró en el bosque de Haret.

6Entonces oyó Saúl que David y los hombres que estaban con él habían sido descubiertos. Saúl estaba en Guibeá, sentado bajo un tamarisco, en el alto, con su lanza en la mano, y todos sus siervos estaban de pie alrededor de él.

7Y Saúl dijo a sus siervos que estaban a su alrededor: Oídme ahora, hijos de Benjamín. ¿Os dará también el hijo de Isaí a todos vosotros campos y viñas? ¿Os hará a todos comandantes de miles y comandantes de cientos?

8Porque todos vosotros habéis conspirado contra mí y no hay quien me revele cuando mi hijo hace un pacto con el hijo de Isaí, tampoco hay entre vosotros quien tenga piedad de mí ni me revele que mi hijo ha instigado a mi siervo contra mí para tenderme una emboscada, como sucede hoy.

unieron unos cuatrocientos hombres y lo hicieron su jefe.

3Entonces David salió de allí y se fue a Mispá de Moab, y le dijo al rey de ese lugar: «Te ruego que recibas a mi padre y mi madre, y los protejas hasta que yo sepa lo que Dios va a hacer conmigo.»

4Fue así como David llevó a sus padres ante el rey de Moab, y ellos vivieron allí mientras David estaba en la fortaleza.

5Pero el profeta Gad le dijo a David: «Ya es tiempo de que salgas de la fortaleza y vayas a la tierra de Judá». Y David se fue, y llegó al bosque de Jaret.

Saúl mata a los sacerdotes de Nob

6Saúl estaba descansando en una colina de Gabaa, a la sombra de un tamarisco, cuando tuvo noticias de David y de quienes lo acompañaban. Saúl tenía su lanza en la mano, y sus sirvientes estaban a su alrededor.

7Entonces les dijo: «Ustedes, benjaminitas, escúchenme bien: ¿Acaso el hijo de Yesé les ha dado tierras de labranza, o viñas, o los ha nombrado comandantes y capitanes de su ejército?

8¿Por qué han conspirado contra mí? ¿Por qué nadie me ha dicho que mi hijo Jonatán se ha aliado con el hijo de Yesé? ¡Ustedes no me tienen compasión! ¡Han dejado que mi hijo ponga en contra mía a mi siervo David, y ahora él me anda espiando!»

kánima. Ja ri David xok-el aj-raqen pa kiwi' rije' y xerachibilaj-el más juba' e *400* achi'a'.

3Y chiri' pa ruwach'ulew Judá xel-wi-el, y xbe k'a pa tinamit Mispá pa ruwach'ulew Moab, y xubij chire ri rey: Yin nink'utuj utzil chawe richin yek'oje' ta kan juba' ri nte-nata' awik'in, k'a ja toq xtinwetamaj na achike xtuben ri Dios wik'in, xcha'.

4K'ari' xeberuxqanej kan rik'in ri rey richin Moab, y chiri' xek'oje-wi, rokik ri David xrewaj-el-ri'.

5Y xk'oje' k'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Gad, y xubij chire ri David: Man utz ta awewan-awi' wawe'. Katel-el y kabiyin chik pa ruwach'ulew Judá, xcha'. K'ari' ri David xbe y xapon k'a pa k'echelaj ri k'o pan Héret.

Ri Saúl xerukamisaj kan ri sacerdote ri ek'o pa tinamit Nob

6K'o k'a jun q'ij toq ri Saúl k'o chupan ri tinamit Guibeá, tz'uyul chuxe' jun che' ri nibix tamarisco chire, ri k'o pa ruwi' juyu'. Rija' ruk'uan ri rukum, y konojel ri aj-labal ek'o-apo rik'in. Jari' toq rija' xunabej chi ri David y konojel ri aj-labal xe'ilitej.

7K'ari' ri Saúl xubij chike ri aj-labal ri kisutin-apo-rij: Tiwak'axaj k'a re wakami rix nuwinaq ri oj rijatzul kan ri Benjamín. ¿Ninimaj kami rix chi ri ruk'ajol ri Isaí, nuya' iwulew ri tikon chik uva chuwech, o yixruya' aj-raqen pa kiwi' e *1,000,* o aj-raqen pa kiwi' ch'aqa' chik tzobaj?

8Roma chi'iwonojel rix xa xjunamatej-iwech rik'in, roma man xibij ta chuwe chi ri nuk'ajol Jonatán xa kibanon jun tununri'il rik'in rija'. Kan man jun xjoyowan ta nuwech; chuqa' man jun biyon ta chuwe chi ri nuk'ajol xa itzel ajk'a nuna' chuwe. Xuben chire

9 Então, respondeu Doegue, o edomita, que também estava com os servos de Saul, e disse: Vi o filho de Jessé chegar a Nobe, a Aimeleque, filho de Aitube,

10 e como Aimeleque, a pedido dele, consultou o SENHOR, e lhe fez provisões, e lhe deu a espada de Golias, o filisteu.

11 Então, o rei mandou chamar Aimeleque, sacerdote, filho de Aitube, e toda a casa de seu pai, a saber, os sacerdotes que estavam em Nobe; todos eles vieram ao rei.

12 Disse Saul: Ouve, peço-te, filho de Aitube! Este respondeu: Eis-me aqui, meu senhor!

13 Então, lhe disse Saul: Por que conspirastes contra mim, tu e o filho de Jessé? Pois lhe deste pão e espada e consultaste a favor dele a Deus, para que se levantasse contra mim e me armasse ciladas, como hoje se vê.

14 Respondeu Aimeleque ao rei e disse: E quem, entre todos os teus servos, há tão fiel como Davi, o genro do rei, chefe da tua guarda pessoal e honrado na tua casa?

15 Acaso, é de hoje que consulto a Deus em seu favor? Não! Jamais impute o rei coisa nenhuma a seu servo, nem a toda a casa de meu pai, pois o teu servo de nada soube de tudo isso, nem muito nem pouco.

9Entonces respondió Doeg edomita, que estaba junto a los siervos de Saúl, y dijo: Yo vi al hijo de Isaí venir a Nob, a donde estaba Ahimelec, hijo de Ahitob.

10Y consultó al Señor por él, le dio provisiones y le dio la espada de Goliat el filisteo.

Matanza de los sacerdotes de Nob

11El rey mandó llamar al sacerdote Ahimelec, hijo de Ahitob, y a toda la casa de su padre, los sacerdotes que estaban en Nob, y todos ellos vinieron al rey.

12Y Saúl dijo: Escucha ahora, hijo de Ahitob. Y este respondió: Heme aquí, mi señor.

13Y le dijo Saúl: ¿Por qué tú y el hijo de Isaí habéis conspirado contra mí, dándole pan y una espada, y has consultado a Dios por él para que se rebelara contra mí, tendiéndome una emboscada como sucede hoy?

14Respondió Ahimelec al rey y dijo: ¿Y quién entre todos tus siervos es tan fiel como David, yerno del rey, jefe de tu guardia y se le honra en tu casa?

15¿Acaso comencé hoy a consultar a Dios por él? Lejos esté esto de mí. No culpe el rey de nada a su siervo ni a ninguno de la casa de mi padre, porque tu siervo no sabe nada de todo este asunto.

9Entonces el edomita Doeg, que era jefe de los sirvientes de Saúl, dijo: «Yo estaba en Nob, y vi cuando el hijo de Yesé llegó a visitar a Ajimélec hijo de Ajitob.

10Este sacerdote consultó al Señor por David, y además le dio pan y la espada del filisteo Goliat.»

11El rey mandó traer entonces al sacerdote Ajimélec hijo de Ajitob, y a la familia de su padre y a los sacerdotes que estaban en Nob, y cuando todos ellos estuvieron ante el rey,

12Saúl dijo: «Escúchame, hijo de Ajitob.” Y el sacerdote respondió: «Te escucho, mi señor.»

13Y Saúl le respondió: «¿Por qué tú y el hijo de Yesé han conspirado contra mí? Yo sé que le diste pan, y una espada, y consultaste al Señor por él para que se ponga en contra mía. ¡Y ahora me anda espiando!»

14Entonces Ajimélec le contestó al rey: «¿Hay entre todos tus sirvientes alguien que iguale a David en la fidelidad que te tiene? No sólo es tu yerno, y está bajo tus órdenes, sino que le ha dado renombre a tu casa.

15¿Acaso es la primera vez que consulto a Dios por él? ¡De ninguna manera! No culpe Su Majestad de nada a este siervo suyo, ni a nadie en mi familia. De este asunto no sé nada, ni poco ni mucho.»

ri nuto'onel richin yiruq'elebej y wakami ruya'on pikbel pa nubey, xcha' ri Saúl.

9Jari' toq xch'on-apo ri Doeg aj-Edom ri rusamajel ri Saúl y xubij: Yin xintz'et kan ri ruk'ajol ri Isaí chiri' pa tinamit Nob rik'in ri sacerdote Ahimélec ruk'ajol ri Ahitub.

10Y ri Ahimélec xuk'ulubej k'a ri Jehová pa ruwi' ri David y chuqa' xuya-el ruway y ri ru-espada ri Goliat chire, xcha' ri Doeg chire ri Saúl.

11K'ari' ri rey Saúl xuteq k'a royoxik ri sacerdote Ahimélec. Chuqa' xuteq koyoxik konojel ri e sacerdote ri ek'o pa Nob. Y toq konojel ek'o chik rik'in,

12jari' toq xubij chire ri Ahimélec: Wakami k'a tawak'axaj rat rijatzul kan ri Ahitub, xcha'. Y ri Ahimélec xubij chire: Jare' ink'o wawe' wajaw, tabij ri achike nubij ri awánima, xcha'.

13Jari' toq ri Saúl xuk'utuj chire: ¿Achike roma xjunamatej-awech rik'in ri ruk'ajol ri Isaí richin chi xixyakatej chuwij? Roma rat xaya-el ri kaxlan-wey y ri ru-espada ri Goliat chire, y pa ruwi' ri' xak'ulubej ri Dios pa ruwi' rija' richin chi in ruq'eleben. Y nuyala' pikbel pa nubey achi'el ri nuben wakami, xcha' ri Saúl.

14Chirij re' ri Ahimélec xubij chire ri rey: ¿Achike k'a chike ri asamajela', kan nuben ri nubij, achi'el nuben ri David y chuqa' rija' kan aji', wajaw yin, y chuqa' aj-raqen pa kiwi' ri ye'ilin awichin, y kan janila ya'on ruq'ij chiri' pan awachoch?

15Man k'a jun bey ta re' ri nink'ulubej ri Dios pa ruwi' rija', roma xa kan keri' nubanon-pe. Tabana' jun utzil rat nu-rey, man tach'ob itzel chuwij yin, ni ta chikij ri

16 Respondeu o rei: Aimeleque, morrerás, tu e toda a casa de teu pai.

17 Disse o rei aos da guarda, que estavam com ele: Volvei e matai os sacerdotes do SENHOR, porque também estão de mãos dadas com Davi e porque souberam que fugiu e não mo fizeram saber. Porém os servos do rei não quiseram estender as mãos contra os sacerdotes do SENHOR.

18 Então, disse o rei a Doegue: Volve-te e arremete contra os sacerdotes. Então, se virou Doegue, o edomita, e arremeteu contra os sacerdotes, e matou, naquele dia, oitenta e cinco homens que vestiam estola sacerdotal de linho.

19 Também a Nobe, cidade destes sacerdotes, passou a fio de espada: homens, e mulheres, e meninos, e crianças de peito, e bois, e jumentos, e ovelhas.

Abiatar refugia-se com Davi

20 Porém dos filhos de Aimeleque, filho de Aitube, um só, cujo nome era Abiatar, salvou-se e fugiu para Davi;

21 e lhe anunciou que Saul tinha matado os sacerdotes do SENHOR.

22 Então, Davi disse a Abiatar: Bem sabia eu, naquele dia, que, estando ali Doegue, o edomita, não deixaria de o dizer a Saul. Fui a causa da morte de todas as pessoas da casa de teu pai.

23 Fica comigo, não temas, porque quem procura a minha morte procura também a tua; estarás a salvo comigo.

16Pero el rey dijo: Ciertamente morirás, Ahimelec, tú y toda la casa de tu padre.

17Y el rey dijo a los guardias que le asistían: Volveos y dad muerte a los sacerdotes del Señor, porque la mano de ellos también está con David, y porque sabían que él estaba huyendo y no me lo revelaron. Pero los siervos del rey no quisieron levantar la mano para atacar a los sacerdotes del Señor.

18Entonces el rey dijo a Doeg: Vuélvete y ataca a los sacerdotes. Y Doeg edomita, se volvió y atacó a los sacerdotes, y mató aquel día a ochenta y cinco hombres que vestían el efod de lino.

19Y a Nob, ciudad de los sacerdotes, la hirió a filo de espada, tanto a hombres como a mujeres, tanto a niños como a niños de pecho; también hirió a filo de espada bueyes, asnos y ovejas.

20Pero un hijo de Ahimelec, hijo de Ahitob, llamado Abiatar, escapó y huyó tras David.

21Y Abiatar avisó a David que Saúl había matado a los sacerdotes del Señor.

22Entonces David dijo a Abiatar: Yo sabía aquel día, cuando Doeg edomita estaba allí, que de seguro se lo haría saber a Saúl. He causado la muerte de todas las personas en la casa de tu padre.

23Quédate conmigo, no temas, porque el que busca mi vida, busca tu vida; pues conmigo estarás a salvo.

16Pero el rey dijo: «Puedes estar seguro, Ajimélec, que tú y toda la familia de tu padre morirán.»

17Y dirigiéndose el rey a los guardias que lo rodeaban, les ordenó: «¡Maten a los sacerdotes del Señor! También ellos le son fieles a David, pues sabían que él huía de mí, y no me lo hicieron saber.” Pero los guardias se negaron a cumplir la orden de matar a los sacerdotes del Señor,

18así que el rey llamó a Doeg y le dijo: «Ven y mátalos tú mismo.” Y Doeg arremetió contra ellos, y ese mismo día mató a ochenta y cinco sacerdotes que vestían efod de lino.

19Luego entró en Nob, donde vivían los sacerdotes, y mató a hombres, mujeres y niños de pecho, y hasta mató bueyes, asnos y ovejas. A todos los mató a filo de espada.

20Pero Abiatar, que era uno de los hijos de Ajimélec hijo de Ajitob, logró escapar y fue en busca de David.

21Cuando lo encontró, lo puso al tanto de cómo Saúl había ordenado matar a los sacerdotes del Señor.

22Entonces David le dijo a Abiatar: «Cuando vi a Doeg el edomita en Nob, me imaginé que él iría a decirle a Saúl que me había visto. Yo tengo la culpa de que hayan matado a toda la familia de tu padre.

23Pero quédate conmigo y no tengas miedo, pues quien busca matarme también te buscará a ti, pero conmigo estarás a salvo.

aj pa rachoch kan ri nata'. Roma yin man jun wetaman chirij ronojel re', xcha' ri Ahimélec.

16Jari' toq ri rey xubij: Wakami k'a, kan xkaken rat y konojel ri aj pa rachoch kan ri atata', xcha'.

17Jari' toq ri Saúl xubij chike ri aj-labal ri kimolon-apo-ki' chunaqaj rija': Kixanpe, ke'ikamisaj kan konojel ri sacerdote. Roma rije' xa xjunamatej-kiwech rik'in ri David. Rije' xketamaj chi animajineq chinuwech, y man jun xkibij chuwe, xcha'. Jak'a ri aj-labal, man xkajo' ta xkijeluj kiq'a' chikij richin xekikamisaj, roma kan e ru-sacerdote ri Jehová.

18K'ari' ri rey xubij chire ri Doeg: ¡Ke'akamisaj rat!, xcha'. Y rija' xerukamisaj e jumuch' wo'o' sacerdote.

19Chuqa' xbe pa Nob, ri kitinamit ri sacerdote, y xerukamisaj kan konojel ri winaqi' chi espada; chi achi'a', chi ixoqi', chi ak'uala', chuqa' ri bóyix, ri wákix, ri bur y ri taq karne'l.

20Y k'o k'a jun chike ri ruk'ajol ri Ahimélec rubini'an Abiatar. Rija' xkolotej kan chupan ri kamik ri', xanimej y xbe k'a akuchi k'o-wi ri David.

21Y ja ri Abiatar xya'on rutzijol chire ri David chi ri rey Saúl xuteq kikamisaxik ri e sacerdote.

22K'ari' ri David xubij chire: Xinch'ob na wi keri' toq ink'o chiri', chi ri Doeg xtiberubij chire ri Saúl. Numak yin keri' xban chike konojel ri aj pa rachoch ri atata'.

23Wakami k'a kak'oje' kan wik'in yin, y man taxibij-awi'. Ri achike najowan nikamisan awichin rat, chuqa'

1 Samuel 23

Davi livra a Queila

1 Foi dito a Davi: Eis que os filisteus pelejam contra Queila e saqueiam as eiras.

2 Consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Irei eu e ferirei estes filisteus? Respondeu o SENHOR a Davi: Vai, e ferirás os filisteus, e livrarás Queila.

3 Porém os homens de Davi lhe disseram: Temos medo aqui em Judá, quanto mais indo a Queila contra as tropas dos filisteus.

4 Então, Davi tornou a consultar o SENHOR, e o SENHOR lhe respondeu e disse: Dispõe-te, desce a Queila, porque te dou os filisteus nas tuas mãos.

5 Partiu Davi com seus homens a Queila, e pelejou contra os filisteus, e levou todo o gado, e fez grande morticínio entre eles; assim, Davi salvou os moradores de Queila.

6 Sucedeu que, quando Abiatar, filho de Aimeleque, fugiu para Davi, a Queila, desceu com a estola sacerdotal na mão.

7 Foi anunciado a Saul que Davi tinha ido a Queila. Disse Saul: Deus o entregou nas minhas mãos; está encerrado, pois entrou numa cidade de portas e ferrolhos.

1 Samuel 23

David libra a Keila

1Y dieron aviso a David, diciendo: He aquí, los filisteos están atacando a Keila, y están saqueando las eras.

2Entonces consultó David al Señor, diciendo: ¿Debo ir a atacar a estos filisteos? Y el Señor dijo a David: Ve, ataca a los filisteos y libra a Keila.

3Pero los hombres de David le dijeron: He aquí, estamos con temor aquí en Judá. ¿Cuánto más si vamos a Keila contra las filas de los filisteos?

4De nuevo David consultó al Señor; y el Señor le respondió, y dijo: Levántate, desciende a Keila, pues entregaré a los filisteos en tu mano.

5Y David y sus hombres fueron a Keila y pelearon contra los filisteos; y él se llevó sus ganados y los hirió con gran mortandad. Así libró David a los habitantes de Keila.

Saúl persigue a David

6Y sucedió que cuando Abiatar, hijo de Ahimelec, huyó a donde estaba David en Keila, descendió con un efod en la mano.

7Cuando se avisó a Saúl que David había ido a Keila, Saúl dijo: Dios lo ha entregado en mi mano, pues se ha encerrado entrando en una ciudad con doble puerta y barras.

1 Samuel 23

David en el desierto

1Un día los filisteos atacaron la ciudad de Keila para saquear sus eras, y cuando le dijeron a David lo que sucedía,

2éste fue y consultó al Señor. Le preguntó: «¿Puedo ir y atacar a los filisteos?" Y el Señor le respondió: «Sí, atácalos y libera a los habitantes de Keila»

3Pero los que lo acompañaban le dijeron: «Aun cuando vivimos aquí en Judá, lejos de los filisteos, éstos nos infunden temor. Si vamos a Keila para luchar contra su ejército, ¡nuestro miedo será mayor!»

4David volvió a consultar al Señor, y el Señor le dijo: «Date prisa y ve a Keila, porque yo pondré a los filisteos en tus manos.»

5Entonces David fue con sus hombres a Keila, y pelearon contra los filisteos, y los derrotaron y se llevaron sus ganados. Así libró David a los habitantes de Keila.

6Cuando Abiatar hijo de Ajimélec salió huyendo en busca de David, llevaba el efod consigo.

7Saúl se enteró de que David estaba en Keila, y pensó: «Dios lo ha puesto en mis manos. David mismo se ha entregado al encerrarse en la ciudad y ponerse tras sus puertas y cerrojos.»

nrajo' yirukamisaj yin. Kak'oje' k'a wawe' wik'in yin y man jun xtak'uluwachij, xcha' ri David chire.

1 Samuel 23

Ri David xukol ri tinamit Queilá

1K'o k'a jun q'ij ri aj-Filistea xbekibana' oyowal kik'in ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Queilá, y xkeleq'aj-el ri trigo ri k'a juba' tich'ay kan. Y re' xapon rutzijol rik'in ri David.

2K'ari' rija' xuk'ulubej ri Jehová richin nretamaj wi nibe pan oyowal kik'in ri aj-Filistea, o ni. Y ri Jehová xubij chire chi tibiyin y tuberukolo' ri tinamit ri'.

3Jak'a ri achi'a' ri ek'o rik'in ri David xkibij chire: Man natz'et ta chi ri wawe' pa Judá roj janila qaxibin-qi' y k'a ta la' chik xqojbe pan oyowal chiri' pa Queilá kik'in ri aj-labal aj-Filistea, xecha' rije'.

4Y k'ari' ri David xuk'ulubej chik jun bey ri Jehová ri achike k'atzinel chi nuben, y ri Jehová xubij chire: Kixyakatej y kixbiyin-qa pa tinamit Queilá, roma yin kan xkenjech pan iq'a' ri aj-Filistea, xcha' ri Jehová.

5Keri' ri David y ri aj-labal xebe k'a pa Queilá richin xbekibana' oyowal kik'in ri aj-Filistea. Y kan xech'akon k'a chikij, y xekik'uala' k'a el ri kawej. Y keri' ri David xerukol k'a ri winaqi' aj-Queilá.

6Ri Abiatar xberila' ri David pa Queilá, ruk'uan-el jun tzieq richin sacerdote richin nuk'ulubej ri Jehová.

7Y xya'ox k'a rutzijol chire ri Saúl chi ri David k'o pa Queilá. K'ari' ri Saúl xubij: Ja ri Dios xjachon pa nuq'a', roma wakami k'o chupan jun tinamit ri yojtikir niqatz'apej ruchi', xcha' ri Saúl.

8 Então, Saul mandou chamar todo o povo à peleja, para que descessem a Queila e cercassem Davi e os seus homens.

9 Sabedor, porém, Davi de que Saul maquinava o mal contra ele, disse a Abiatar, sacerdote: Traze aqui a estola sacerdotal.

10 Orou Davi: Ó SENHOR, Deus de Israel, teu servo ouviu que Saul, de fato, procura vir a Queila, para destruir a cidade por causa de mim.

11 Entregar-me-ão os homens de Queila nas mãos dele? Descerá Saul, como o teu servo ouviu? Ah! SENHOR, Deus de Israel, faze-o saber ao teu servo. E disse o SENHOR: Descerá.

12 Perguntou-lhe Davi: Entregar-me-ão os homens de Queila, a mim e aos meus servos, nas mãos de Saul? Respondeu o SENHOR: Entregarão.

13 Então, se dispôs Davi com os seus homens, uns seiscentos, saíram de Queila e se foram sem rumo certo. Sendo anunciado a Saul que Davi fugira de Queila, cessou de persegui-lo.

14 Permaneceu Davi no deserto, nos lugares seguros, e ficou na região montanhosa no deserto de Zife. Saul buscava-o todos os dias, porém Deus não o entregou nas suas mãos.

Davi e Jônatas renovam a aliança

8Y convocó Saúl a todo el pueblo a la guerra, para descender a Keila a fin de cercar a David y sus hombres.

9Y David supo que Saúl tramaba el mal contra él; así que le dijo al sacerdote Abiatar: Trae el efod.

10Entonces David dijo: Oh Señor, Dios de Israel, tu siervo ciertamente ha oído que Saúl procura venir a Keila para destruir la ciudad por causa mía.

11¿Me entregarán en su mano los hombres de Keila? ¿Descenderá Saúl tal como tu siervo ha oído? Oh Señor, Dios de Israel, te ruego que lo hagas saber a tu siervo. Y el Señor dijo: Descenderá.

12Entonces David dijo: ¿Me entregarán los hombres de Keila a mí y a mis hombres en manos de Saúl? Y el Señor dijo: Os entregarán.

13Se levantó, pues, David con sus hombres, como seiscientos, y salieron de Keila y anduvieron de un lugar a otro. Cuando a Saúl le informaron que David se había escapado de Keila, cesó de perseguirlo.

14David se quedó en el desierto en los refugios, y permaneció en la región montañosa en el desierto de Zif. Saúl lo buscaba todos los días, pero Dios no lo entregó en su mano.

8Entonces Saúl reunió a su ejército para ir a Keila y sitiar la ciudad con David y sus hombres adentro,

9pero David entendió el mal que Saúl tramaba contra él, así que le pidió al sacerdote Abiatar que llevara el efod,

10y consultó al Señor: «Dios de Israel, yo soy tu siervo y entiendo que Saúl piensa venir a Keila y destruir la ciudad por culpa mía.

11¿Van a ponerme en sus manos los habitantes de esta ciudad? ¿Realmente va a venir Saúl, como me han dicho? Señor, Dios de Israel, yo te ruego que me digas si esto va a suceder.” Y el Señor le dijo: «Así es. Saúl va a venir.»

12Y David volvió a preguntarle: «¿Nos van a entregar los habitantes de la ciudad, a mí y a mis hombres, al poder de Saúl?” Y el Señor respondió: «Sí, los van a entregar.»

13Entonces David salió de Keila, junto con sus seiscientos hombres, y anduvieron errantes de un lugar a otro. Y cuando Saúl supo que David había huido de Keila, desistió de ir allá.

14Así, David se quedó en las fortalezas del desierto, y vivió en un monte del desierto de Zif; y aunque Saúl lo buscaba todos los días, el Señor le impidió encontrarlo.

8Jari' toq rija' xerumol konojel ri aj-labal richin nibekisutij-rij ri tinamit ri', roma chiri' k'o-wi ri David y ri ruwinaq.

9Jak'a ri David xa xunabej yan y xq'ax chuwech chi ri Saúl k'o niberubana' chire, y xubij chire ri Abiatar chi tuk'ama-pe ri rutziaq richin sacerdote.

10Y ri David xubij: Jehová Dios qichin roj ri oj aj-Israel, yin ri in asamajel xinwak'axaj chi ri Saúl nrajo' nipe wawe' pa Queilá, richin noruk'isa' re tinamit re' woma yin.

11Wakami k'a Jehová ri at qa-Dios; nink'utuj utzil chawe chi tabij chuwe, wi ri winaqi' e richin ri tinamit Queilá xkinkijech el pa ruq'a' ri Saúl. ¿Nipe kami achi'el ri wak'axan yin ri asamajel?, xcha'. Y ri Jehová xubij chi xtipe.

12K'ari' ri David xuk'utuj chik jun bey: ¿Ri winaqi' ek'o wawe' pa Queilá, xqojkijech kami el pa ruq'a' ri Saúl?, xcha'. Y ri Jehová xubij chi xkejach-el.

13K'ari' ri David xbe y xeruk'uaj-el ri e *600* achi'a', y xe'el-el chiri' pa Queilá. Y xbekikanola' akuchi xebek'oje-wi. Jari' toq xbeya'ox chik rutzijol chire ri Saúl chi ri David xel yan el chiri', y roma ri' ri Saúl man xbe ta chik pa Queilá.

Toq ri David xbe pa tz'iran ruwach'ulew

14Y ri David xebek'oje' k'a chuwi' taq juyu' richin xbekewaj-ki' pa taq jul chiri' pa tz'iran ruwach'ulew richin Zif. Y ri Saúl kan ronojel k'a q'ij xerukanoj, jak'a ri Dios man xeruk'ut ta chuwech.

15 Vendo, pois, Davi que Saul saíra a tirar-lhe a vida, deteve-se no deserto de Zife, em Horesa.

16 Então, se levantou Jônatas, filho de Saul, e foi para Davi, a Horesa, e lhe fortaleceu a confiança em Deus,

17 e lhe disse: Não temas, porque a mão de Saul, meu pai, não te achará; porém tu reinarás sobre Israel, e eu serei contigo o segundo, o que também Saul, meu pai, bem sabe.

18 E ambos fizeram aliança perante o SENHOR. Davi ficou em Horesa, e Jônatas voltou para sua casa.

A traição dos zifeus

19 Então, subiram os zifeus a Saul, a Gibeá, dizendo: Não se escondeu Davi entre nós, nos lugares seguros de Horesa, no outeiro de Haquila, que está ao sul de Jesimom?

20 Agora, pois, ó rei, desce conforme te impõe o coração; toca-nos a nós entregarmo-lo nas mãos do rei.

21 Disse Saul: Benditos sejais vós do SENHOR, porque vos compadecestes de mim.

22 Ide, pois, informai-vos ainda melhor, sabei e notai o lugar que freqüenta e quem o tenha visto ali; porque me foi dito que é astutíssimo.

23 Pelo que atentai bem e informai-vos acerca de todos os esconderijos em que ele se oculta; então, voltai a ter comigo com seguras informações, e irei convosco; se ele estiver na terra, buscá-lo-ei entre todos os milhares de Judá.

15Y se dio cuenta David que Saúl había salido para quitarle la vida; y David se encontraba en el desierto de Zif, en Hores.

16Y Jonatán, hijo de Saúl, se levantó y fue a donde estaba David en Hores, y le fortaleció en Dios.

17Y le dijo: No temas, porque la mano de Saúl mi padre no te encontrará, y tú reinarás sobre Israel y yo seré segundo después de ti; Saúl mi padre también sabe esto.

18Hicieron los dos un pacto delante del Señor; y David permaneció en Hores mientras Jonatán se fue a su casa.

19Entonces subieron los de Zif a Saúl en Guibeá diciendo: ¿No está David escondido entre nosotros en los refugios en Hores, en la colina de Haquila que está al sur de Jesimón?

20Ahora bien, oh rey, desciende conforme a todo el deseo de tu alma para hacerlo; y nuestra parte será entregarlo en manos del rey.

21Y Saúl dijo: Benditos seáis del Señor, porque os compadecisteis de mí.

22Id ahora, aseguraos, investigad y ved dónde está su escondite, y quién le ha visto allí, porque me han dicho que es muy astuto.

23Mirad entonces, reconoced todos los escondites donde se oculta, regresad a mí cuando estéis seguros, y yo iré con vosotros; y sucederá que si estuviera en la tierra, he de hallarle entre todos los miles de Judá.

15Como David sabía que Saúl lo buscaba para matarlo, se quedó escondido en Hores, en el desierto de Zif.

16Y un día, Jonatán hijo de Saúl fue a Hores para visitar a David, y lo animó a no perder su confianza en Dios.

17Le dijo: «No tengas miedo, David, que mi padre no va a encontrarte. Yo estoy seguro de que tú vas a ser rey de Israel, y de que yo seré el segundo en importancia. Eso, hasta Saúl mi padre lo sabe.»

18Y después de que los dos hicieron un pacto delante del Señor,David se quedó en Hores y Jonatán se regresó a su casa.

19Pero los habitantes de Zif fueron a Gabaa para decirle a Saúl: «David está escondido en nuestras tierras, en las peñas de Horeb, y más exactamente en la colina de Jaquilá, al sur del desierto.

20Si Su Majestad se da prisa, nosotros lo pondremos en sus manos, para que Su Majestad cumpla con él sus propósitos.»

21Y Saúl les dijo: «¡Que el Señor los bendiga por haberse compadecido de mí!

22Pueden irse, pero averigüen dónde está su escondite, y si alguien lo ha visto por allí, porque me han dicho que él es muy astuto.

23Fíjense bien y averigüen dónde se esconde, y vuelvan con una información segura. Entonces yo iré con ustedes, y si David está en sus tierras, yo lo voy a buscar entre los miles que hay en Judá.»

15K'ari' ri David xebek'oje' chik pa k'echelaj, ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew richin Zif, roma xretamaj chi yekanox roma ri Saúl richin yerukamisaj.

16K'o k'a jun q'ij ri Jonatán xbe rik'in ri David k'a chiri' pa k'echelaj, richin xberuya' kan ruchuq'a' pa rubi' ri Dios.

17Y kere' xubij kan chire: Man taxibij-awi', ri nata' man xtitikir ta xkarukamisaj. Jak'a rat xkaq'aton kan tzij pa ruwi' ri qaruwach'ulew Israel, y yin ri ruka'n chawij rat. Ri Saúl ri nata' chuqa' kan keri' retaman, xcha' ri Jonatán.

18Chi e ka'i' xkiben jun jikibel-tzij chuwech ri Jehová, y ri Jonatán xtzolej chirachoch. Jak'a ri David xk'oje' kan chiri' pa k'echelaj.

19K'ari' ri winaqi' richin Zif xebe rik'in ri Saúl pa Guibeá richin xbekibij kan chire: Ri David rewan-ri' re wawe' pa k'echelaj, pa taq jul chiri' chuwa taq juyu', ri richin Haquilá, pa xokon chire ri tz'iran ruwach'ulew.

20Wakami k'a rey, toq rat xtawajo', utz yape y kan ja roj xqojachon-el pan aq'a' ri David, xecha' chire ri rey.

21K'ari' ri Saúl xubij chike: Ja ri Jehová xtiya'on urtisanik pan iwi', roma janila nipoqonaj nuwech yin.

22Wakami k'a kixbiyin y titz'eta' jebel akuchi rewan-wi-ri', y achike tz'eteyon chiri', roma yin wak'axan chi rija' janila nowineq.

23Kan tibetz'eta' k'a jebel ri akuchi k'o-wi, y k'ari' xtik'en-pe rutzijol chuwe. Y yin xkibe chuqa' chiwij richin xtibeqanik'oj. Wi kan chiri' k'o-wi, yin kan xtinkururej chikikojol konojel ri winaqi' aj-Judá, xcha' ri Saúl chike.

24 Então, se levantaram eles e se foram a Zife, adiante de Saul; Davi, porém, e os seus homens estavam no deserto de Maom, na planície, ao sul de Jesimom.

25 Saul e os seus homens se foram ao encalço dele, e isto foi dito a Davi; pelo que desceu para a penha que está no deserto de Maom. Ouvindo-o Saul, perseguiu a Davi no deserto de Maom.

26 Saul ia de um lado do monte, e Davi e os seus homens, da outra; apressou-se Davi em fugir para escapar de Saul; porém este e os seus homens cercaram Davi e os seus homens para os prender.

27 Então, veio um mensageiro a Saul, dizendo: Apressa-te e vem, porque os filisteus invadiram a terra.

28 Pelo que Saul desistiu de perseguir a Davi e se foi contra os filisteus. Por esta razão, aquele lugar se chamou Pedra de Escape.

29 Subiu Davi daquele lugar e ficou nos lugares seguros de En-Gedi.

1 Samuel 24

Davi poupa a vida de Saul

1 Tendo Saul voltado de perseguir os filisteus, foi-lhe dito: Eis que Davi está no deserto de En-Gedi.

2 Tomou, então, Saul três mil homens, escolhidos dentre todo o Israel, e foi ao encalço de Davi e dos seus homens, nas faldas das penhas das cabras monteses.

24 Ellos se levantaron y fueron a Zif delante de Saúl. Y David y sus hombres estaban en el desierto de Maón, en el Arabá, al sur de Jesimón.

25 Saúl fue con sus hombres a buscarlo, pero le avisaron a David, y este bajó a la peña y permaneció en el desierto de Maón. Cuando Saúl lo supo, persiguió a David en el desierto de Maón.

26 Saúl iba por un lado del monte y David y sus hombres por el otro lado del monte; y David se apresuraba para huir de Saúl, pues Saúl y sus hombres estaban rodeando a David y a sus hombres para apresarlos.

27 Pero un mensajero vino a Saúl diciendo: Apresúrate y ven, pues los filisteos han hecho una incursión en la tierra.

28 Regresó entonces Saúl, dejando de perseguir a David, y fue al encuentro de los filisteos; por eso llamaron a aquel lugar la Peña de Escape.

29 Y subió David de allí, y permaneció en los refugios de En-gadi.

1 Samuel 24

David perdona la vida a Saúl

1 Y aconteció que cuando Saúl volvió de perseguir a los filisteos, le dieron aviso, diciendo: He aquí, David está en el desierto de En-gadi.

2 Entonces Saúl tomó de todo Israel tres mil hombres escogidos, y fue en busca de David y de sus hombres por los peñascos de las cabras monteses.

24 Los habitantes de Zif se despidieron de Saúl y se fueron a sus tierras. Para entonces, David y sus hombres se encontraban en Maón, al sur del desierto de Arabá.

25 Y cuando David supo que Saúl y sus soldados lo perseguían, bajó a la peña y se quedó en el desierto de Maón. Pero Saúl lo supo y lo persiguió hasta allá.

26 Por un costado del monte iba Saúl persiguiendo a David, mientras David y sus hombres iban de prisa por el otro lado tratando de escapar, pues les había cerrado el paso y estaba a punto de capturarlos.

27 Pero Saúl recibió un mensaje urgente, que decía: «Los filisteos han invadido tus tierras. Ven pronto a protegerlas.»

28 Entonces Saúl dejó de perseguir a David, y regresó para luchar contra los filisteos. Por eso el lugar se llama Sela Hamajlecot.

29 David, por su parte, se fue de allí y se quedó a vivir cerca de las fortalezas de Engadí.

1 Samuel 24

David perdona la vida a Saúl en Engadí

1 Cuando Saúl volvió de luchar contra los filisteos, le dijeron que David se encontraba en el desierto de Engadí.

2 Entonces tomó a tres mil de sus mejores soldados y se fue tras David y sus hombres. Subió por los peñascos de las cabras monteses,

24 K'ari' ri aj-Zif, xkitaluj-el-ki' y xenabeyej-el chuwech ri Saúl richin xebe pa kitinamit. Jak'a ri David y ri aj-labal xa ek'o chik pa tz'iran ruwach'ulew richin Maón pa xokon chire ri Arabá.

25 Y xebe k'a ri Saúl richin xbekikanoj ri David, y ri David xa xya'ox yan rutzijol chire chi nikanox. Roma ri' rija' xqaqa-qa kojol nima'q taq abej richin ri tz'iran ruwach'ulew Maón. Y toq ri Saúl xrak'axaj re' kan xutzeqelibej k'a el k'a pa Maón.

26 Ri Saúl beneq juk'an chire ri ruchi' ri juyu', y ri David y ri achi'a' e beneq ri juk'an chik chire ri juyu'. Anineq k'a xebe richin xe'animej-el chuwech ri Saúl, jak'a ri achi'a' e richin ri Saúl kan kisutin chik kij richin yekichop yan.

27 Jari' toq xapon jun ya'ol rutzijol rik'in ri Saúl richin xberubij chike: Chi'anin ri' y kixtzolej-pe, roma ri aj-Filistea xe'ok-apo chupan ri qaruwach'ulew, xcha'.

28 K'ari' ri Saúl man xutzeqelibej ta chik ri David. Xtzolej k'a richin xberubana' oyowal kik'in ri aj-Filistea. Xa roma ri' xkibij Sela-hamaj-lecot chire, ri akuchi xkijel-wi kibey.

Ri David man xrelesaj ta ri ruk'aslen ri Saúl

29 K'ari' ri David xel k'a el chiri' y xberewaj-ri' chiri' pa tinamit En-gadi.

1 Samuel 24

1 Y toq ri Saúl xtzolej-pe chikikamisaxik ri aj-Filistea, jari' toq xkiya-apo rutzijol chire, chi ri David k'o chik chupan ri tz'iran ruwach'ulew richin En-gadi.

2 K'ari' xerucha-el e *3,000* achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech. Xebe richin xebekikanoj ri David y ri aj-labal ri akuchi ek'o-wi ri nima'q taq abej ri akuchi ye'ilitej-wi ri tzuntzun aj pa k'echelaj.

3 Chegou a uns currais de ovelhas no caminho, onde havia uma caverna; entrou nela Saul, a aliviar o ventre. Ora, Davi e os seus homens estavam assentados no mais interior da mesma.

4 Então, os homens de Davi lhe disseram: Hoje é o dia do qual o SENHOR te disse: Eis que te entrego nas mãos o teu inimigo, e far-lhe-ás o que bem te parecer. Levantou-se Davi e, furtivamente, cortou a orla do manto de Saul.

5 Sucedeu, porém, que, depois, sentiu Davi bater-lhe o coração, por ter cortado a orla do manto de Saul;

6 e disse aos seus homens: O SENHOR me guarde de que eu faça tal coisa ao meu senhor, isto é, que eu estenda a mão contra ele, pois é o ungido do SENHOR.

7 Com estas palavras, Davi conteve os seus homens e não lhes permitiu que se levantassem contra Saul; retirando-se Saul da caverna, prosseguiu o seu caminho.

8 Depois, também Davi se levantou e, saindo da caverna, gritou a Saul, dizendo: Ó rei, meu senhor! Olhando Saul para trás, inclinou-se Davi e fez-lhe reverência, com o rosto em terra.

9 Disse Davi a Saul: Por que dás tu ouvidos às palavras dos homens que dizem: Davi procura fazer-te mal?

10 Os teus próprios olhos viram, hoje, que o SENHOR te pôs em minhas mãos nesta caverna, e alguns disseram que eu te matasse; porém a minha mão te poupou; porque disse: Não estenderei a mão contra o meu senhor, pois é o ungido de Deus.

11 Olha, pois, meu pai, vê aqui a orla do teu manto na minha mão. No fato de haver eu cortado a orla do teu

3 Llegó a unos rediles de ovejas en el camino, donde había una cueva, y Saúl entró en ella para hacer sus necesidades. Y David y sus hombres estaban sentados en los rincones de la cueva.

4 Y los hombres de David le dijeron: Mira, este es el día del que te habló el Señor: «He aquí, voy a entregar a tu enemigo en tu mano, y harás con él como bien te parezca». Entonces David se levantó y cortó a escondidas la orilla del manto de Saúl.

5 Aconteció después de esto que la conciencia de David le remordía, porque había cortado la orilla del manto de Saúl.

6 Y dijo a sus hombres: El Señor me guarde de hacer tal cosa contra mi rey, el ungido del Señor, de extender contra él mi mano, porque es el ungido del Señor.

7 David contuvo a sus hombres con estas palabras y no les permitió que se levantaran contra Saúl. Y Saúl se levantó, salió de la cueva, y siguió su camino.

8 Después de esto David se levantó, salió de la cueva y dio voces tras Saúl, diciendo: ¡Mi señor el rey! Y cuando Saúl miró hacia atrás, David inclinó su rostro a tierra y se postró.

9 Y dijo David a Saúl: ¿Por qué escuchas las palabras de los hombres, que dicen: «Mira que David procura tu mal»?

10 He aquí, hoy han visto tus ojos que el Señor te ha puesto en mis manos en la cueva en este día; y algunos me dijeron que te matara, pero mis ojos tuvieron piedad de ti, y dije: «No extenderé mi mano contra mi rey, porque es el ungido del Señor».

11 Y mira, padre mío, mira la orilla de tu manto en mi mano. Puesto que corté la orilla de tu manto y no te

3 y cuando llegó a un redil de ovejas, donde había una cueva, se metió allí para cubrirse los pies; ¡y David y sus hombres estaban escondidos en un rincón!

4 Entonces le dijeron a David: «Este día el Señor cumple su promesa, cuando te dijo: "Tu enemigo está en tus manos. Haz con él lo que te parezca mejor."» Enseguida, David se levantó y sigilosamente cortó el borde del manto de Saúl.

5 Después de haber cortado el manto del rey, David se sintió muy mal

6 y les dijo a sus hombres: «Que el Señor me libre de hacerle daño a mi señor. ¡Él es el ungido del Señor! ¡No puedo extender mi mano contra él!»

7 Con estas palabras David reprendió a sus hombres, y no les permitió hacerle ningún daño al rey. Y cuando Saúl salió de la cueva, siguió su camino.

8 Pero David salió detrás del rey y, una vez afuera, gritó de manera que Saúl lo oyera: «¡Mi señor y rey!» Saúl volvió la mirada y vio que David, de rodillas y con el rostro inclinado en actitud de reverencia,

9 le decía: «¿Por qué te dejas guiar por quienes te dicen que yo te busco para hacerte daño?

10 Comprueba por ti mismo que el Señor te puso hoy en mis manos, allí dentro de la cueva. Mis hombres me insistían que te matara, pero yo te perdoné, pues me dije: "No puedo hacerle ningún mal a mi señor, porque Dios lo consagró como rey."

11 Mira, padre mío: aquí en mi mano tengo el borde de tu manto. Yo lo corté, y no te maté. Date cuenta de que

3 Y toq ri Saúl xapon akuchi yek'oje-wi ri tzobaj karne'l ri chuchi' bey, chiri' k'o k'a jun nimalej jul. Y rija' xok k'a apo chiri' richin xbechulun kan. Jak'a ri David y ri aj-labal xa kan k'a chupan apo ri jul ri' ek'o-wi.

4 Jari' toq ri aj-labal e richin ri David xkibij chire: Ja q'ij re' ri rubin ri Jehová chawe, chi xtujech ri Saúl pan aq'a'. Tabana' k'a rik'in achike nawajo' rat, xecha'. K'ari' ri David xyakatej-q'anej y eqal-eqal xtzale-apo rik'in, y chiri' xutzak'ij kan juba' ri ruchi' ri rutziaq ri Saúl.

5 Y toq ri David xuben yan keri' kan janila xq'axon ri ránima, roma xutzak'ij kan juba' ruchi' ri rutziaq ri Saúl.

6 K'ari' xubij chike ri aj-labal: Kan ja ta k'a ri Jehová xkito'on richin man jun ta itzel xtinben chire ri rey, roma rija' kan cha'on roma ri Jehová, xcha' ri David.

7 Rik'in k'a re ch'abel re' ri David xeruq'et ri rachibil richin man jun xkiben chire ri rey. Y ri Saúl xel k'a pe chupan ri jul y choj k'a xbe chupan ri bey.

8 Chi'anin k'a xel-pe ri David, xutzeqelibej-pe ri Saúl y xubij-pe chire: ¡Wajaw nu-rey!, xcha'. Y toq rija' xtzu'un kan chirij, ri David xxuke-qa y xulukuba-qa-ri' chuwech, retal richin xuqasaj-ri' chuwech ri Saúl.

9 Y xubij chire: Wajaw, ¿achike k'a roma nanimaj kitzij ri yebin chawe chi yin ninwajo' ninben itzel chawe?

10 Re q'ij re', rat kan xatz'et chi ri Jehová kan xarujech pa nuq'a' chiri' pa jul; y ri wachibil xkibij chuwe richin xatinkamisaj ta. Jak'a yin xinkuy amak, y man xinben ta, roma xinch'ob chi rat kan at cha'on roma ri Jehová, y roma ri' man xinjeluj ta nuq'a' chawij.

11 Wajaw yin, tatz'eta' re ruchi' ri ko'ol raqen atziaq re k'o pa nuq'a'. Yin kan xintzak'ij kan, retal richin man

manto sem te matar, reconhece e vê que não há em mim nem mal nem rebeldia, e não pequei contra ti, ainda que andas à caça da minha vida para ma tirares.

12 Julgue o SENHOR entre mim e ti e vingue-me o SENHOR a teu respeito; porém a minha mão não será contra ti.

13 Dos perversos procede a perversidade, diz o provérbio dos antigos; porém a minha mão não está contra ti.

14 Após quem saiu o rei de Israel? A quem persegue? A um cão morto? A uma pulga?

15 Seja o SENHOR o meu juiz, e julgue entre mim e ti, e veja, e pleiteie a minha causa, e me faça justiça, e me livre da tua mão.

16 Tendo Davi acabado de falar a Saul todas estas palavras, disse Saul: É isto a tua voz, meu filho Davi? E chorou Saul em voz alta.

17 Disse a Davi: Mais justo és do que eu; pois tu me recompensaste com bem, e eu te paguei com mal.

18 Mostraste, hoje, que me fizeste bem; pois o SENHOR me havia posto em tuas mãos, e tu me não mataste.

19 Porque quem há que, encontrando o inimigo, o deixa ir por bom caminho? O SENHOR, pois, te pague com bem, pelo que, hoje, me fizeste.

20 Agora, pois, tenho certeza de que serás rei e de que o reino de Israel há de ser firme na tua mão.

maté, reconoce y ve que no hay maldad ni rebelión en mis manos y que no he pecado contra ti, a pesar de que tú acechas mi vida para quitármela.

12Juzgue el Señor entre tú y yo y que el Señor me vengue de ti, pero mi mano no será contra ti.

13Como dice el proverbio de los antiguos: «De los malos procede la maldad», pero mi mano no será contra ti.

14¿Tras quién ha salido el rey de Israel? ¿A quién persigues? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

15Sea el Señor juez y decida entre tú y yo; que Él vea y defienda mi causa y me libre de tu mano.

16Y sucedió que cuando David acabó de decir a Saúl estas palabras, Saúl dijo: ¿Es esta tu voz, David, hijo mío? Entonces Saúl alzó su voz y lloró.

17Y dijo a David: Eres más justo que yo, porque tú me has tratado bien mientras que yo te he tratado con maldad.

18Tú has demostrado hoy que me has hecho bien, ya que el Señor me entregó en tu mano y sin embargo no me diste muerte.

19Porque si un hombre halla a su enemigo, ¿lo dejará ir sano y salvo? Que el Señor, por tanto, te recompense con bien por lo que has hecho por mí hoy.

20He aquí, ahora sé que ciertamente serás rey, y que el reino de Israel será establecido en tu mano.

nunca te he traicionado, y tampoco te he hecho ningún mal; sin embargo, tú me andas persiguiendo con la intención de matarme.

12Que el Señor nos juzgue a los dos, y que él me vengue de ti, pero yo nunca levantaré mis manos contra ti.

13Recuerda el antiguo proverbio: “De los malvados proviene la maldad”. Así que yo nunca levantaré mi mano contra ti.

14¿A quién anda persiguiendo el rey de Israel? ¿A quién busca? ¿A un perro muerto? ¿A una pulga?

15¡Que el Señor sea el juez que nos juzgue a los dos! ¡Que vea él mi causa y la defienda, y me defienda de ti!»

16Cuando David terminó de hablar, Saúl dijo: «¿Acaso no eres tú quien habla, David, hijo mío?” Y en ese momento Saúl lloró,

17y enseguida dijo: «Tú has actuado con más justicia que yo, porque me has tratado con bondad, mientras que yo te he tratado mal.

18Hoy me has demostrado que eres un hombre bueno, porque el Señor me puso en tus manos y no me mataste.

19¿Quién, pudiendo matar a su enemigo, lo deja ir sano y salvo? ¡Que el Señor te bendiga por lo que hoy hiciste conmigo!

20Yo entiendo que tú vas a ser rey de Israel, y que bajo tu mando el reino de Israel será firme y estable.

xatinkamisaj ta. Tawetamaj k'a chi yin man jun itzel k'o pa wánima chawij rat, ni man yatinq'ol ta. Y rat yinakanoj richin nawelesaj ri nuk'aslen.

12Wakami k'a kan ja ta k'a ri Jehová xtiq'aton-tzij chiqakojol roj oj ka'i'. Ja ta k'a ri Jehová xtiya'on ruk'exel chawe. Jak'a yin kan man xtinjeluj ta ri nuq'a' chawij.

13Achi'el nubij ri tzij; ri itzel taq banobel nel-pe kik'in ri maneq Dios chikiwech, y xa roma ri' yin man xtinjeluj ta ri nuq'a' chawij.

14¿Achike k'a atzeqeliben rat rey richin Israel? ¿Achike ri awojqan? ¡Yin xa maneq wejqalen! Yin xa in achi'el jun kamineq tz'i' o xa in achi'el jun ti k'eq.

15Kan ja ri Jehová ri xtiq'aton-tzij pa qawi' roj oj ka'i'. Kan ja k'a rija' xtitz'eton ri nuk'aslen y kan xkiruto' pan aq'a' rat, xcha' ri David chire ri Saúl.

16Toq ri David xtane' richin nich'on, ri Saúl xubij: ¿Ja rat ri', David ri at achi'el nuk'ajol, ri nich'on pe wik'in?, xcha'. Y k'ari' ri Saúl xsik'in-q'anej chi oq'ej,

17y xubij: Rat kan más at choj chinuwech yin. Rat xatzolij rajel ruk'exel chuwe rik'in utzil, y yin xa kan ja ri itzel xinben chawe.

18Rat xak'ut chinuwech chi kan ja ri utz nawajo' naben chuwe, roma man xinakamisaj ta kan, toq ri Jehová xirujech pan aq'a'.

19¿Achike ta k'a xtibanon keri', chi toq nuk'ul ri etzelanel richin nuya-el q'ij chire chi nibe y man jun nuben el chire? Roma ri' kan ja ri Jehová xtutzolij rajel ruk'exel chawe re xaben wik'in chupan re q'ij re'.

20Wakami xq'ax chinuwech, chi kan ja rat xkaq'aton-tzij pa ruwi' ri qaruwach'ulew Israel. Y re q'atbel-tzij re' xtik'oje' pan aq'a' richin q'asen.

21 Portanto, jura-me pelo SENHOR que não eliminarás a minha descendência, nem desfarás o meu nome da casa de meu pai.

22 Então, jurou Davi a Saul, e este se foi para sua casa; porém Davi e os seus homens subiram ao lugar seguro.

1 Samuel 25

A morte de Samuel

1 Faleceu Samuel; todos os filhos de Israel se ajuntaram, e o prantearam, e o sepultaram na sua casa, em Ramá. Davi se levantou e desceu ao deserto de Parã.

Davi e Nabal

2 Havia um homem, em Maom, que tinha as suas possessões no Carmelo; homem abastado, tinha três mil ovelhas e mil cabras e estava tosquiando as suas ovelhas no Carmelo.

3 Nabal era o nome deste homem, e Abigail, o de sua mulher; esta era sensata e formosa, porém o homem era duro e maligno em todo o seu trato. Era ele da casa de Calebe.

4 Ouvindo Davi, no deserto, que Nabal tosquiava as suas ovelhas,

5 enviou dez moços e lhes disse: Subi ao Carmelo, ide a Nabal, perguntai-lhe, em meu nome, como está.

6 Direis àquele próspero: Paz seja contigo, e tenha paz a tua casa, e tudo o que possuis tenha paz!

7 Tenho ouvido que tens tosquiadores. Os teus pastores estiveram conosco; nenhum agravo lhes fizemos, e de

21 Ahora pues, júrame por el Señor que no cortarás mi descendencia después de mí, y que no borrarás mi nombre de la casa de mi padre.

22 Y David se lo juró a Saúl. Y Saúl se fue a su casa, pero David y sus hombres subieron al refugio.

1 Samuel 25

Muerte de Samuel

1 Murió Samuel, y se reunió todo Israel y lo lloraron, y lo sepultaron en su casa en Ramá. Después David se levantó y descendió al desierto de Parán.

David y Abigail

2 Y había un hombre en Maón que tenía sus bienes en Carmel; el hombre era muy rico y tenía tres mil ovejas y mil cabras; y estaba en Carmel trasquilando sus ovejas.

3 El hombre se llamaba Nabal, y su mujer se llamaba Abigail. Y la mujer era inteligente y de hermosa apariencia, pero el hombre era áspero y malo en sus tratos, y era calebita.

4 Y oyó David en el desierto que Nabal estaba trasquilando sus ovejas.

5 Entonces David envió diez jóvenes, y les dijo: Subid a Carmel, visitad a Nabal y saludadle en mi nombre;

6 y le diréis así: «Ten una larga vida, paz para ti, paz para tu casa y paz para todo lo que tienes.

7 He oído que tienes esquiladores; ahora bien, tus pastores han estado con nosotros, y no los hemos

21 Júrame, entonces, delante del Señor, que no eliminarás a mis descendientes ni borrarás el nombre de mi familia.»

22 Y David se lo juró a Saúl. Entonces Saúl regresó a su casa, y David y sus hombres se fueron a la fortaleza.

1 Samuel 25

David y Abigaíl

1 Samuel murió, y todo el pueblo de Israel se reunió para llorar su muerte, y lo sepultaron en su casa, en Ramá. Después, David se fue al desierto de Parán.

2 En Maón vivía un hombre muy rico, con una gran hacienda en Carmel, donde tenía tres mil ovejas y mil cabras, y en esos días estaba trasquilando sus ovejas.

3 Se llamaba Nabal, y su esposa se llamaba Abigaíl. Ella era una mujer hermosa e inteligente, pero Nabal, que era descendiente de Caleb, era duro y malvado.

4 David, que estaba en el desierto, supo que Nabal estaba trasquilando sus ovejas,

5 así que envió a diez de sus criados a visitar a Nabal. Les dijo: «Vayan a Carmel y saluden de mi parte a Nabal.

6 Díganle: “Que la paz sea contigo y con tu familia. Que la paz sea con todas tus posesiones.

7 Por medio de tus pastores, que han estado con nosotros, he sabido que estás trasquilando tus ovejas.

21 Wakami k'a David, taya' atzij chinuwech, pa rubi' ri Jehová, chi man xke'akamisaj ta ri wijatzul richin nayoj ri nubi' jumul, xcha' ri Saúl.

22 Y ri David kan xuya' k'a rutzij chuwech ri Saúl. Y k'ari' ri Saúl xbe pa rachoch. Jak'a ri David y ri achi'a' xetzolej chik kan chupan ri jul akuchi nikewaj-wi-ki'.

1 Samuel 25

Ri rukamibal ri Samuel

1 Xken k'a ri Samuel y konojel ri israelita xbekimuqu' kan pa rutinamit Ramá, roma chiri' k'o-wi ri rachoch, y konojel janila xe'oq' chirij.

Ri David y ri Abigail

Y ri David xberewaj-ri' chupan ri tz'iran ruwach'ulew rubini'an Parán.

2 Y chiri' pa tinamit Maón k'o k'a jun achin janila beyom, y k'o jun rachoch pa tinamit Carmel. Ek'o k'a e *3,000* rukarne'l y e *1,000* tzuntzun, y chiri' nusokaj-wi ri kisumal ri taq karne'l.

3 Ri achin ri' rubini'an Nabal rijatzul kan ri Caleb y kan janila itzel achin. Ri rixjayil rubini'an Abigail, jun ixoq janila nowineq y kan jebel ok.

4 Toq ri David k'o chiri' pa tz'iran ruwach'ulew, jari' toq xrak'axaj chi ri Nabal nusokaj kisumal ri rukarne'l pa Carmel.

5 Jari' toq rija' xeruteq-el lajuj alaboni' chiri', y xubij-el chike chi kebiyin-q'anej rik'in ri Nabal pa Carmel, y kere' k'a xubij-el:

6 Ninwajo' chi nik'oje' uxlanibel-k'u'x awik'in y chuqa' kik'in ri ek'o pan awachoch y konojel ri ek'o awik'in.

7 Yin xinnabej chi rat yatajin chusokaxik-kij ri akarne'l. Ninwajo' k'a chi nawetamaj chi janipe' xek'oje' ri

nenhuma coisa sentiram falta todos os dias que estiveram no Carmelo.

8 Pergunta aos teus moços, e eles to dirão; achem mercê, pois, os meus moços na tua presença, porque viemos em boa hora; dá, pois, a teus servos e a Davi, teu filho, qualquer coisa que tiveres à mão.

9 Chegando, pois, os moços de Davi e tendo falado a Nabal todas essas palavras em nome de Davi, aguardaram.

10 Respondeu Nabal aos moços de Davi e disse: Quem é Davi, e quem é o filho de Jessé? Muitos são, hoje em dia, os servos que fogem ao seu senhor.

11 Tomaria eu, pois, o meu pão, e a minha água, e a carne das minhas reses que degolei para os meus tosquiadores e o daria a homens que eu não sei donde vêm?

12 Então, os moços de Davi puseram-se a caminho, voltaram e, tendo chegado, lhe contaram tudo, segundo todas estas palavras.

13 Pelo que disse Davi aos seus homens: Cada um cinja a sua espada. E cada um cingiu a sua espada, e também Davi, a sua; subiram após Davi uns quatrocentos homens, e duzentos ficaram com a bagagem.

14 Nesse meio tempo, um dentre os moços de Nabal o anunciou a Abigail, mulher deste, dizendo: Davi enviou do deserto mensageiros a saudar a nosso senhor; porém este disparatou com eles.

maltratado, ni les ha faltado nada todos los días que estuvieron en Carmel.

8Pregunta a tus mozos, y ellos te lo dirán. Por tanto, permite que mis mozos hallen gracia ante tus ojos, porque hemos llegado en un día de fiesta. Te ruego que de lo que tengas a mano, des a tus siervos y a tu hijo David».

9Cuando llegaron los jóvenes de David, dijeron a Nabal todas estas palabras en nombre de David; entonces esperaron.

10Pero Nabal respondió a los siervos de David, y dijo: ¿Quién es David y quién es el hijo de Isaí? Hay muchos siervos hoy día que huyen de su señor.

11¿He de tomar mi pan, mi agua y la carne que he preparado para mis esquiladores, y he de dárselos a hombres cuyo origen no conozco?

12Entonces los jóvenes de David se volvieron por su camino, y regresaron; y llegaron y le comunicaron todas estas palabras.

13Y David dijo a sus hombres: Cíñase cada uno su espada. Y cada hombre se ciñó su espada. David también se ciñó su espada, y unos cuatrocientos hombres subieron tras David, mientras que doscientos se quedaron con el bagaje.

14Mas uno de los mozos avisó a Abigail, mujer de Nabal, diciendo: He aquí, David envió mensajeros desde el desierto a saludar a nuestro señor, y él los desdeñó.

Los hemos tratado bien, y nada les ha faltado en todo el tiempo que han estado en Carmel.

8Pregúntales, y te lo dirán. Espero que estos jóvenes sean dignos de tu bondad y lleguen a ti en buen momento. Por favor, dales lo que tengas a la mano. Así ayudarás a tu hijo David.”»

9Los jóvenes que envió David llegaron con Nabal y le dieron el mensaje que llevaban, y luego guardaron silencio.

10Y Nabal les respondió: «¿Y quién es David? ¿Quién es ese hijo de Yesé? Hoy día, hay muchos criados que andan huyendo de sus amos.

11¿Acaso voy a quitarles a mis esquiladores el pan, el agua y la carne que he preparado para ellos, y dar todo eso a gente que no sé ni de donde son?»

12Los jóvenes volvieron y le dijeron a David lo que Nabal había dicho.

13Entonces David dijo a sus hombres: «¡Tomen sus espadas!» Todos ellos lo hicieron así, lo mismo que David, y salieron tras David como cuatrocientos hombres, dejando con el bagaje a doscientos de ellos.

14Pero uno de los criados de Nabal fue a decirle a Abigaíl, su esposa: «Del desierto llegaron unos mensajeros enviados por David para saludar a nuestro amo, y él los ofendió.

ayuq'unela' chiqakojol roj re wawe' pa Carmel, kan man jun itzel xqaben chike, ni man jun xqamej chike.

8Tak'utuj na pe chike ri asamajela', y rije' xkebin chawe. Wakami k'a, ja q'ij re' richin nimaq'ij y roma ri' tabana' k'a pe utzil chike re alaboni' re'. Xtaya' ta pe chike rije' ri nink'utuj-el chawe. Ri achike ta k'o awik'in richin nitij, xtasipaj ta pe juba' chiqe, xcha-el ri David.

9Y toq xe'apon ri alaboni' ri e taqon-el roma ri David, xkibij chire ri Nabal ri ch'abel ri bin-el chike. Y xkoyobej ri achike nubij rija'.

10Y rija' xubij chike: ¿Achike ta k'a ri David? Y ¿achike ta k'a ri ruk'ajol ri Isaí? Wakami janila samajela' ri e yuqul pa samaj ri ye'animej-el chikiwech ri kajaw.

11¿Utz kami ninchop-el ri nukaxlan-way y ri ti'ij nuchojmirisan chik kichin ri nusamajela' ri yesokan ri karne'l, y ninya' chike ri achi'a' ri xa man wetaman ta kiwech y akuchi na kepe-wi?, xcha' ri Nabal.

12K'ari' ri alaboni' ri' xetzolej k'a el chupan ri kibey, y xe'apon rik'in ri David, y xkibij chire ronojel ri ch'abel ri xbix-el chike roma ri Nabal.

13K'ari' ri David xubij chike ri achi'a' ri ek'o rik'in: Tixima' jebel ri i-espada chi'ijujunal y chuqa' yin keri' xtinben, xcha'. Y xkiximila' k'a el ri ki-espada xekipan ri achi'a' y keri' chuqa' xuben ri David. Y xebe e *400* achi'a' chirij y ri e *200* chik xkichajij kan ronojel ri nikikusaj.

14Y k'o k'a jun chike ri rusamajela' ri Nabal xberubij chire ri Abigail ri ixjayilonel y xubij chire: Ri David xeruteq-pe ya'ol rutzijol ri e peteneq k'a kela' pa tz'iran ruwach'ulew richin xokiq'ejela' ri wajaw, jak'a rija' xa janila xeruyoq'-el.

15 Aqueles homens, porém, nos têm sido muito bons, e nunca fomos agravados por eles e de nenhuma coisa sentimos falta em todos os dias de nosso trato com eles, quando estávamos no campo.
16 De muro em redor nos serviram, tanto de dia como de noite, todos os dias que estivemos com eles apascentando as ovelhas.
17 Agora, pois, considera e vê o que hás de fazer, porque já o mal está, de fato, determinado contra o nosso senhor e contra toda a sua casa; e ele é filho de Belial, e não há quem lhe possa falar.

Abigail apazigua a Davi

18 Então, Abigail tomou, a toda pressa, duzentos pães, dois odres de vinho, cinco ovelhas preparadas, cinco medidas de trigo tostado, cem cachos de passas e duzentas pastas de figos, e os pôs sobre jumentos,
19 e disse aos seus moços: Ide adiante de mim, pois vos seguirei de perto. Porém nada disse ela a seu marido Nabal.
20 Enquanto ela, cavalgando um jumento, descia, encoberta pelo monte, Davi e seus homens também desciam, e ela se encontrou com eles.
21 Ora, Davi dissera: Com efeito, de nada me serviu ter guardado tudo quanto este possui no deserto, e de nada sentiu falta de tudo quanto lhe pertence; ele me pagou mal por bem.
22 Faça Deus o que lhe aprouver aos inimigos de Davi, se eu deixar, ao amanhecer, um só do sexo masculino dentre os seus.

15Sin embargo, los hombres fueron muy buenos con nosotros; no nos maltrataron ni nos faltó nada cuando andábamos con ellos, mientras estábamos en el campo.
16Como muro fueron para nosotros tanto de noche como de día, todo el tiempo que estuvimos con ellos apacentando las ovejas.
17Ahora pues, reflexiona y mira lo que has de hacer, porque el mal ya está determinado contra nuestro señor y contra toda su casa, y él es un hombre tan indigno que nadie puede hablarle.

18Entonces Abigail se dio prisa y tomó doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas ya preparadas, cinco medidas de grano tostado, cien racimos de uvas pasas, y doscientas tortas de higos, y los puso sobre asnos.
19Y dijo a sus mozos: Id delante de mí; he aquí, yo os seguiré. Pero nada dijo a su marido Nabal.
20Y sucedió que cuando ella cabalgaba en su asno y descendía por la parte encubierta del monte, he aquí que David y sus hombres venían bajando hacia ella, y se encontró con ellos.
21Y David había dicho: Ciertamente, en vano he guardado todo lo que este hombre tiene en el desierto, de modo que nada se perdió de todo lo suyo; y él me ha devuelto mal por bien.
22Así haga Dios a los enemigos de David, y aun más, si al llegar la mañana he dejado tan solo un varón de los suyos.

15Esa gente nos ha tratado bien cuando hemos estado con ellos en el desierto; nunca nos trataron mal, ni nunca nos faltó nada cuando estuvimos en el campo.
16Nos brindaron protección en todo momento, mientras apacentábamos las ovejas.
17Piensa bien lo que vas a hacer, porque David ha determinado darle un escarmiento a nuestro amo y a toda su familia. Nuestro amo es tan malvado, que ni siquiera se le puede hablar.»

18Abigaíl se dio prisa y cargó en varios asnos doscientos panes, dos odres de vino, cinco ovejas ya guisadas, cinco medidas de grano tostado, cien racimos de uvas pasas y doscientos panes de higos secos.
19Luego les ordenó a sus criados: «Adelántense ustedes, que yo los alcanzaré después.” Pero de esto no le dijo nada a Nabal, su marido.
20Montó en un asno y, cruzando por un sendero secreto del monte, fue al encuentro de David y sus hombres, que ya venían en dirección de ella.
21David iba diciendo: «En vano hemos cuidado todo lo que Nabal tiene en el desierto. No le quitamos nada de lo suyo y, sin embargo, él nos paga mal por todo el bien que le hemos hecho.
22¡Que Dios castigue a nuestros enemigos, y más aún! Pero entre hoy y mañana voy a destruir todas sus propiedades, y a todos sus hombres les quitaré la vida.»

15Y ja achi'a' ri' ri janila e utz kibanon qik'in roj; kan man jun bey xkiben ta itzel chiqe. Kan janila e utz y man jun xkeleq'aj chiqe toq xojk'oje' chikikojol ri chiri' pa juyu'.
16Rije' xojkito' y xojkichajij chi paq'ij chi chaq'a', achi'el xa ta jun tz'aq chiqe roj ronojel q'ij toq yojyuq'un.
17Jak'a ri wajaw kan janila banoy etzelal, y man jun nitikir nich'on rik'in. Wakami k'a, rat tach'obo' ri achike nabebana'. Roma xa kan k'o xtibeqak'uluwachij roj, ri wajaw y qonojel roj ri oj aj pa rachoch, xcha' ri samajel.

18K'ari' ri Abigail chi'anin xberuk'ama-pe *200* kaxlan-wey, ka'i' tz'um vino, wo'o' karne'l q'anarisan, ka'i' arroba jalajoj ruwech ixin k'ilin, wok'al tzeqaj uva chaqi'j y *200* peraj wíkix ri chaqirisan. Ronojel re' xuya-el chikij ri taq bur.
19K'ari' xubij chike ri rusamajela': Kixik'o-el chinuwech y yin xkixintzeqelibej-el, xcha'. Y kan man jun xubij kan chire ri rachijil.
20Xch'oke' k'a el chirij jun bur y xbe-qa pa jun ti bey chukojol juyu'. Y jari' chuqa' toq ri David y ri achi'a' ri ek'o rik'in e xulan-pe chuwech-apo rija'.
21Ri David k'a juba' tubij-qa: Xa man jun ajk'a xuq'ajuj ri xqachajij ri rukarne'l ri Nabal ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew richin man jun xsach kan chike, xa rik'in itzel xutojbej-wi ri utzil ri xqaben roj chire.
22Ri Dios kan ta xtuya' nimalej ruk'ayewal pa nuwi' yin, wi ri chua'q toq xtiseqer-q'anej k'a k'es na ri Nabal o jun chike ri achi'a' ri ek'o rik'in rija', xcha-qa.

23 Vendo, pois, Abigail a Davi, apressou-se, desceu do jumento e prostrou-se sobre o rosto diante de Davi, inclinando-se até à terra.

24 Lançou-se-lhe aos pés e disse: Ah! SENHOR meu, caia a culpa sobre mim; permite falar a tua serva contigo e ouve as palavras da tua serva.

25 Não se importe o meu senhor com este homem de Belial, a saber, com Nabal; porque o que significa o seu nome ele é. Nabal é o seu nome, e a loucura está com ele; eu, porém, tua serva, não vi os moços de meu senhor, que enviaste.

26 Agora, pois, meu senhor, tão certo como vive o SENHOR e a tua alma, foste pelo SENHOR impedido de derramar sangue e de vingar-te por tuas próprias mãos. Como Nabal, sejam os teus inimigos e os que procuram fazer mal ao meu senhor.

27 Este é o presente que trouxe a tua serva a meu senhor; seja ele dado aos moços que seguem ao meu senhor.

28 Perdoa a transgressão da tua serva; pois, de fato, o SENHOR te fará casa firme, porque pelejas as batalhas do SENHOR, e não se ache mal em ti por todos os teus dias.

29 Se algum homem se levantar para te perseguir e buscar a tua vida, então, a tua vida será atada no feixe dos que vivem com o SENHOR, teu Deus; porém a vida de teus inimigos, este a arrojará como se a atirasse da cavidade de uma funda.

23Cuando Abigail vio a David se dio prisa y bajó de su asno, y cayendo sobre su rostro delante de David, se postró en tierra.

24Y se echó a sus pies y dijo: Señor mío, solo sobre mí sea la culpa. Te ruego que permitas que tu sierva te hable, y que escuches las palabras de tu sierva.

25Ruego a mi señor que no haga caso a este hombre indigno, Nabal, porque conforme a su nombre, así es. Se llama Nabal, y la insensatez está con él; mas yo tu sierva no vi a los jóvenes que tú, mi señor, enviaste.

26Ahora pues, señor mío, vive el Señor y vive tu alma; puesto que el Señor te ha impedido derramar sangre y vengarte por tu propia mano, sean pues como Nabal tus enemigos y los que buscan el mal contra mi señor.

27Y ahora permite que este presente que tu sierva ha traído para mi señor se dé a los jóvenes que acompañan a mi señor.

28Te ruego que perdones la ofensa de tu sierva, porque el Señor ciertamente establecerá una casa duradera para mi señor, pues mi señor pelea las batallas del Señor, y el mal no se hallará en ti en todos tus días.

29Y si alguno se levanta para perseguirte y buscar tu vida, entonces la vida de mi señor será ligada en el haz de los que viven con el Señor tu Dios; pero Él lanzará la vida de tus enemigos como de en medio de una honda.

23Cuando Abigaíl vio a David, rápidamente se bajó del asno y se inclinó ante David sin levantar la vista,

24luego se arrojó a sus pies, mientras decía: «Señor mío, ¡que caiga sobre mí el pecado de mi esposo! Pero antes te ruego que me permitas hablar. ¡Escucha a tu humilde servidora!

25Por favor, no tomes en cuenta las palabras de Nabal, mi imprudente esposo. Le hace honor a su nombre, y siempre ha sido un imprudente. Pero cuando vinieron los jóvenes que tú enviaste, yo no los vi.

26Señor mío, te juro por el Señor, y por ti mismo, que estoy segura de que el Señor no quiere que derrames sangre, ni que tomes venganza. Que todos tus enemigos, incluyendo a Nabal, sean duramente castigados.

27Mira los presentes que tu servidora ha traído: son para los hombres que vienen contigo.

28Y por favor, perdóname si te he ofendido; yo estoy segura de que el Señor afirmará tu descendencia, porque tú peleas las batallas del Señor, y porque no has cometido ningún mal.

29Aun si alguien te persigue y trata de matarte, tu vida está unida a los que viven conforme a la voluntad del Señor tu Dios; él destruirá a tus enemigos y los arrojará lejos, con la facilidad con que se arroja una piedra con la honda.

23Y toq ri Abigail xutz'et-apo ri David, jari' toq chi'anin xqaqa-qa chirij ri bur, y xulukuba-qa-ri' chuwech, k'a pan ulew.

24K'ari' xjel-apo chiraqen y xubij chire: Wajaw, kan pa nuwi' ta k'a yin xtiqaqa-wi ronojel re mak re'; taya' q'ij richin yich'on awik'in y kan xtawak'axaj ta k'a ronojel ri xtinbij chawe yin ri in asamajel.

25Man tanimaj rutzij ri jun achin ri'; rija' kan banoy etzelal. Roma ri' rija' Nabal ri rubi', nel chi tzij ch'u'j, y man nich'obon ta chi utzil. Yin ri in asamajel man xentz'et ta pe ri alaboni' ri xe'ateq qik'in.

26Ri Jehová xq'aton awichin richin xaben ta kamik, richin ta xaben ruk'exel chike ri xebanon itzel chawe. Kan ja ta k'a ri Jehová xtibanon chi konojel ri e etzelanel awichin y chuqa' ri nikich'ob itzel chawij, xtikik'uluwachij ta achi'el xtiberuk'uluwachij ri Nabal.

27Y wakami nuk'amon-pe jun sipanik chawe richin xtataluj chikiwech ri achi'a' ri ek'o awik'in.

28Yin nink'utuj utzil chawe richin takuyu' numak yin ri in samajel, roma kan jikil chi ri Jehová xtuben chawe chi ri aq'atbel-tzij xtijike' kik'in ri awijatzul. Xtuben kere' roma rat kan ja wi ri oyowal richin rija' naben. Y man jun ta k'a etzelal xtaqajbej chupan chijun ri ak'aslen.

29Stape' kan k'o jun yakatajineq chawij y kan at ruq'eleben richin yarukamisaj, jak'a rat man jun xtak'uluwachij, roma rat kan atk'o pa ruq'a' ri Jehová ri qa-Dios. Jak'a ri kik'aslen ri etzelanel awichin kan xkek'aq ta roma ri Dios achi'el nik'aq jun abej rik'in ri ikeq'.

30 E há de ser que, usando o SENHOR contigo segundo todo o bem que tem dito a teu respeito e te houver estabelecido príncipe sobre Israel,
31 então, meu senhor, não te será por tropeço, nem por pesar ao coração o sangue que, sem causa, vieres a derramar e o te haveres vingado com as tuas próprias mãos; quando o SENHOR te houver feito o bem, lembrar-te-ás da tua serva.

32 Então, Davi disse a Abigail: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que, hoje, te enviou ao meu encontro.

33 Bendita seja a tua prudência, e bendita sejas tu mesma, que hoje me tolheste de derramar sangue e de que por minha própria mão me vingasse.

34 Porque, tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, que me impediu de que te fizesse mal, se tu não te apressaras e me não vieras ao encontro, não teria ficado a Nabal, até ao amanhecer, nem um sequer do sexo masculino.

35 Então, Davi recebeu da mão de Abigail o que esta lhe havia trazido e lhe disse: Sobe em paz à tua casa; bem vês que ouvi a tua petição e a ela atendi.

A morte de Nabal

36 Voltou Abigail a Nabal. Eis que ele fazia em casa um banquete, como banquete de rei; o seu coração estava alegre, e ele, já mui embriagado, pelo que não lhe referiu ela coisa alguma, nem pouco nem muito, até ao amanhecer.
37 Pela manhã, estando Nabal já livre do vinho, sua mulher lhe deu a entender aquelas coisas; e se amorteceu nele o coração, e ficou ele como pedra.

30Y sucederá que cuando el Señor haga por mi señor conforme a todo el bien que Él ha hablado de ti, y te ponga por príncipe sobre Israel,
31esto no causará pesar ni remordimiento a mi señor, tanto por haber derramado sangre sin causa como por haberse vengado mi señor. Cuando el Señor haya hecho bien a mi señor, entonces acuérdate de tu sierva.

32Entonces David dijo a Abigail: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que te envió hoy a encontrarme,

33bendito sea tu razonamiento, y bendita seas tú, que me has impedido hoy derramar sangre y vengarme por mi propia mano.

34Sin embargo, vive el Señor, Dios de Israel, que me ha impedido hacerte mal, que si tú no hubieras venido pronto a encontrarme, ciertamente, para la luz del alba, no le hubiera quedado a Nabal ni un varón.

35Recibió David de su mano lo que ella había traído y le dijo: Sube en paz a tu casa. Mira, te he escuchado y te he concedido tu petición.

Muerte de Nabal

36Entonces Abigail regresó a Nabal, y he aquí, él tenía un banquete en su casa, como el banquete de un rey. Y el corazón de Nabal estaba alegre, pues estaba muy ebrio, por lo cual ella no le comunicó nada hasta el amanecer.

37Pero sucedió que por la mañana, cuando se le pasó el vino a Nabal, su mujer le contó estas cosas, y su

30Cuando el Señor te establezca como príncipe del pueblo de Israel, tal y como te lo ha prometido,

31ningún remordimiento empañará tu dicha, pues te contuviste y no derramaste sangre sin motivo, ni te vengaste por ti mismo. Que Dios te proteja, señor mío, y espero que te acuerdes de esta sierva tuya cuando el Señor te dé su bendición.»

32David le dijo a Abigaíl: «Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que hoy te envió a mi encuentro.

33Y bendigo a Dios por ti y por tu razonamiento, porque gracias a ellos me has impedido derramar sangre inocente y vengarme por mi propia mano.

34Te juro por el Señor, el Dios de Israel, que él me ha impedido hacerte daño. Si no te hubieras apresurado para venir a mi encuentro, entre hoy y mañana tu esposo Nabal se habría quedado sin sirvientes, pues todos habrían muerto.»

35Entonces David recibió de Abigaíl todo lo que ella le había llevado, y le dijo: «Regresa en paz a tu casa. Como puedes ver, he atendido tu advertencia y te he respetado.»

36Cuando Abigaíl regresó, Nabal estaba celebrando en su casa un gran banquete, semejante al banquete de un rey, y estaba tan borracho y tan alegre que ella optó por no decirle nada hasta el día siguiente.

37Por la mañana, cuando a Nabal se le había pasado la borrachera, Abigaíl le contó su encuentro con David, y

30Y keri' toq ri Jehová xtuben awik'in ronojel ri utz ri rusujun chawe, toq xkarujikiba' richin yatok tata'al pa ruwi' ri qaruwach'ulew Israel.
31Rat man xtibison ta ri awánima roma xe'akamisaj winaqi' ri xa man jun kimak, o xaya' ta ruk'exel chike; man tamestaj k'a wajaw yin, toq ri Dios xtuya' q'ij chawe richin naq'et-tzij, xkinoqaqa ta k'a chi'ak'u'x, xcha' ri Abigail.

32K'ari' ri David xubij chire ri Abigail: Nim ruwa-ruq'ij ri Jehová Dios qichin roj, roma kan xaruteq-pe richin xojak'ulu-el wawe'.

33Y chuqa' rat nim ruwa-aq'ij, roma ri utzilej ach'obonik roma xinaq'et richin man xinben ta re kamik re' y kan xaben chuwe richin man ja ta yin yiya'on ruk'exel.

34Roma wi man ta xaniman-pe richin xinak'ulu-el, ri chua'q toq xtiseqer-q'anej kan man jun ta chik ri achi'a' aj pan iwachoch ri e k'es. Yin kan chuwech k'a ri Jehová ri qa-Dios ninbij ri qitzij, xcha' ri David.

35K'ari' ri David kan xuk'ul k'a kan ronojel ri uk'uan-el chire roma ri Abigail, y xubij k'a chire: Kabiyin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x pan awachoch. Ronojel ri xabij xinwak'axaj y kan xtinben ri nawajo' rat, xcha'.

36K'ari' ri Abigail xtzolin-el y toq xapon chirachoch, ri Nabal najin chubanik jun nimaq'ij achi'el nikiben ri rey. Y roma ri ruq'abarik kan janila nikikot ri ránima y roma ri' chupan ri q'ij ri', ri Abigail man jun xubij chire k'a ja toq xseqer-q'anej ri ruka'n q'ij.

37Chupan ri nimaq'a' ri' toq xq'ax yan ri ruchuq'a' ri q'abarik chuwech ri Nabal, k'ari' toq ri Abigail xutzijoj-apo chire ri rachijil ronojel ri xbanatej. Y jari' toq ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	corazón se quedó como muerto dentro de él, y se puso como una piedra.	él se impresionó tanto que tuvo un ataque y se quedó paralizado.	Nabal kan xmayamo-qa ri ránima y xpe jun sikirinen chire ri ruch'akul, xk'oje' kan achi'el jun abej.
38 Passados uns dez dias, feriu o SENHOR a Nabal, e este morreu.	38Y unos diez días después, sucedió que el Señor hirió a Nabal, y murió.	38Diez días después, el Señor hirió a Nabal con otro ataque, y éste murió.	38Y pa lajuj q'ij ri Jehová xuben chire ri Nabal chi xken.
Davi casa com Abigail			
39 Ouvindo Davi que Nabal morrera, disse: Bendito seja o SENHOR, que pleiteou a causa da afronta que recebi de Nabal e me deteve de fazer o mal, fazendo o SENHOR cair o mal de Nabal sobre a sua cabeça. Mandou Davi falar a Abigail que desejava tomá-la por mulher.	39Cuando David supo que Nabal había muerto, dijo: Bendito sea el Señor, que ha defendido la causa de mi afrenta de manos de Nabal, y ha preservado a su siervo del mal. El Señor también ha devuelto la maldad de Nabal sobre su propia cabeza. Entonces David envió a hablar con Abigail, para tomarla para sí por mujer.	39Y al enterarse David de la muerte de Nabal, alabó al Señor y dijo: «Bendito sea el Señor, que me vengó de la humillación que me causó Nabal, y me libró de su maldad y se la devolvió a él.» Después, envió mensajeros para que le dijeran a Abigaíl que quería tomarla por esposa.	39Y toq ri David xrak'axaj chi ri Nabal xken yan, rija' xubij: Nim ruwa-ruq'ij ri Jehová roma kan ja rija' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Nabal, y xuya' rutojbalil pa ruwi' roma xuqasaj nuq'ij. Chuqa' ri Jehová kan xiruq'et chi yin man xinben ta ri itzel chire ri Nabal, y xa kan pa ruwi' k'a rija' xqaqa-wi ri rumak, xcha'. K'ari' ri David xeruteq-el rusamajela' rik'in ri Abigail richin yech'on rik'in.
40 Tendo ido os servos de Davi a Abigail, no Carmelo, lhe disseram: Davi nos mandou a ti, para te levar por sua mulher.	40Y los siervos de David fueron a casa de Abigail en Carmel, y le hablaron diciendo: David nos ha enviado a ti, para tomarte para sí por mujer.	40Los mensajeros fueron a Carmel y hablaron con Abigaíl. Le dijeron: «David nos ha enviado por ti, pues quiere que seas su esposa.»	40Y ri rusamajela' ri David, xebe pa Carmel rik'in ri Abigail, y xbekibij chire: Ri David oj rutaqon-pe richin yatqak'uaj-el richin yatok rixjayil, xecha' ri samajela' ri'.
41 Então, ela se levantou, e se inclinou com o rosto em terra, e disse: Eis que a tua serva é criada para lavar os pés aos criados de meu senhor.	41Y ella se levantó y postrándose rostro en tierra, dijo: He aquí, vuestra sierva es una criada para lavar los pies de los siervos de mi señor.	41Entonces ella se levantó, inclinó su rostro a tierra, y dijo: «Aquí me tienen, dispuesta a lavar los pies de quienes sirven a mi señor.»	41K'ari' rija' xulukuba-qa-ri' k'a pan ulew y xubij: Jare' ink'o yin ri in rusamajel ri David, richin ninch'ej kaqen ri rusamajela' rija', wi keri' nrajo', xcha' ri Abigail.
42 Abigail se apressou e, dispondo-se, cavalgou um jumento com as cinco moças que a assistiam; e ela seguiu os mensageiros de Davi, que a recebeu por mulher.	42Abigail se levantó apresuradamente, montó en un asno, y con sus cinco doncellas que la atendían siguió a los mensajeros de David, y fue su mujer.	42Luego, Abigaíl tomó a cinco doncellas que le servían y, montando en un asno, siguió a los mensajeros de David para ser su esposa.	42Toq xubij keri' kan jari' xuchojmirisaj-el-ri' chi'anin, y xerachibilaj-el wo'o' xtani' ri ye'ilin richin. Xch'oke' k'a el chirij jun bur y xbe chikij ri samajela' ri e taqon-el roma ri David. Y ri David kan xuben k'a qa rixjayil chire.
43 Também tomou Davi a Ainoã de Jezreel, e ambas foram suas mulheres,	43David había tomado también a Ahinoam de Jezreel, y ambas fueron mujeres suyas.	43David también tomó por esposa a Ajinoán la jezreelita, y ambas fueron sus mujeres,	43Chuqa' ri jun ixoq rubini'an Ahinóam aj-Jezreel, xok rixjayil ri David.
44 porque Saul tinha dado sua filha Mical, mulher de Davi, a Palti, filho de Laís, o qual era de Galim.	44Pues Saúl había dado a su hija Mical, mujer de David, a Palti, hijo de Lais, que era de Galim.	44pues Saúl había dado su hija Mical, esposa de David, a Palti hijo de Lais, que era de Galín.	44Jak'a ri Saúl xa xujech chik el ri Mical ri rixjayil ri David chire ri Paltí ruk'ajol ri Lais aj-Galim.
1 Samuel 26	**1 Samuel 26**	**1 Samuel 26**	**1 Samuel 26**
Davi, outra vez, poupa a vida de Saul	**David perdona de nuevo la vida a Saúl**	**David perdona la vida a Saúl en Zif**	**Ri David man jun chik xuben chire ri Saúl toq k'o pa Zif**

1 Vieram os zifeus a Saul, a Gibeá, e disseram: Não se acha Davi escondido no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom?

2 Então, Saul se levantou e desceu ao deserto de Zife, e com ele, três mil homens escolhidos de Israel, a buscar a Davi.

3 Acampou-se Saul no outeiro de Haquila, defronte de Jesimom, junto ao caminho; porém Davi ficou no deserto, e, sabendo que Saul vinha para ali à sua procura,

4 enviou espias, e soube que Saul tinha vindo.

5 Davi se levantou, e veio ao lugar onde Saul acampara, e viu o lugar onde se deitaram Saul e Abner, filho de Ner, comandante do seu exército. Saul estava deitado no acampamento, e o povo, ao redor dele.

6 Disse Davi a Aimeleque, o heteu, e a Abisai, filho de Zeruia, irmão de Joabe: Quem descerá comigo a Saul, ao arraial? Respondeu Abisai: Eu descerei contigo.

7 Vieram, pois, Davi e Abisai, de noite, ao povo, e eis que Saul estava deitado, dormindo no acampamento, e a sua lança, fincada na terra à sua cabeceira; Abner e o povo estavam deitados ao redor dele.

8 Então, disse Abisai a Davi: Deus te entregou, hoje, nas mãos o teu inimigo; deixa-me, pois, agora, encravá-lo com a lança, ao chão, de um só golpe; não será preciso segundo.

1Entonces vinieron los zifeos a Saúl en Guibeá, diciendo: ¿No está David escondido en la colina de Haquila, que está frente a Jesimón?

2Se levantó, pues, Saúl y descendió al desierto de Zif, teniendo consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar a David en el desierto de Zif.

3Y acampó Saúl en la colina de Haquila, que está frente a Jesimón, junto al camino, y David permanecía en el desierto. Cuando vio que Saúl venía tras él al desierto,

4David envió espías, y supo que Saúl en verdad se acercaba.

5Se levantó David y vino al lugar donde Saúl había acampado. Y vio David el lugar donde estaban acostados Saúl y Abner, hijo de Ner, el comandante de su ejército; Saúl dormía en medio del campamento y el pueblo estaba acampado alrededor de él.

6Entonces habló David a Ahimelec hitita y a Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab, diciendo: ¿Quién descenderá conmigo a donde está Saúl en el campamento? Y Abisai dijo: Yo descenderé contigo.

7Y David y Abisai llegaron de noche al campamento, y he aquí, Saúl estaba durmiendo en medio del campamento, con su lanza clavada en tierra a su cabecera; y Abner y la gente estaban acostados alrededor de él.

8Entonces Abisai dijo a David: Hoy Dios ha entregado a tu enemigo en tu mano; ahora pues, déjame clavarlo a la tierra de un solo golpe; no tendré que darle por segunda vez.

1Los zifeos fueron a visitar a Saúl en Gabaa, y le dijeron: «¿Sabes que David está escondido en el valle de Jaquilá, al oriente del desierto?»

2Saúl se levantó y fue al desierto de Zif, en busca de David, y se llevó consigo a tres mil de sus mejores soldados.

3Acampó en el valle de Jaquilá, junto al camino, al oriente del desierto. David, que también estaba en el desierto, se dio cuenta de que Saúl volvía a perseguirlo,

4así que envió espías para asegurarse de que, en efecto, Saúl lo estaba buscando.

5Entonces se dispuso a ir adonde Saúl estaba acampando, y luego de examinar el lugar vio donde dormían Saúl y Abner hijo de Ner, que era el general de su ejército. Y Saúl dormía en el campamento, y el ejército acampaba a su derredor.

6Entonces David les preguntó al hitita Ajimélec y a Abisay hijo de Seruyá, que era hermano de Joab: «¿Quién me acompaña al campamento de Saúl?" Y Abisay dijo: «Yo voy contigo».

7Y David y Abisay fueron de noche al campamento donde estaba Saúl, durmiendo en su tienda. Tenía su lanza clavada a la cabecera, y Abner y su ejército dormían alrededor de él.

8Entonces Abisay le dijo a David: «El Señor ha puesto en tus manos a tu enemigo; si me permites, con su propia lanza puedo, de un solo golpe, dejarlo clavado en tierra.»

1Ri David rewan-ri' chiri' pa juyu' Haquilá, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tz'iran ruwach'ulew.

2Y ri Saúl xbe k'a qa pa tz'iran ruwach'ulew Zif, y e rachibilan-el e *3,000* aj-labal ri e rucha'on-el chikikojol ri aj-Israel, richin xbekikanoj ri David chiri' pa tz'iran ruwach'ulew Zif.

3Y ri Saúl xk'oje' k'a qa chiri' chunaqaj ri bey ri nibe pa juyu' Haquilá ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tz'iran ruwach'ulew. Jak'a ri David, kan k'o chiri' pa tz'iran ruwach'ulew, y xunabej chi ri Saúl kan rutzeqeliben-el k'a chiri'.

4K'ari' rija' xeruteq el nachanela' y kan xunabej chi kan qitzij xapon chiri' ri Saúl.

5Y ri David xbe y xapon k'a akuchi k'o-wi-qa ri Saúl. Rija' xutz'et jebel akuchi xewer-wi-qa ri Saúl y ri Abner, ruk'ajol ri Ner. Y ri Saúl kan niwer k'a chiri' ri akuchi k'o-wi-qa y kan kisutin-ki' chirij.

6Ri David xuk'utuj chire ri Ahimélec hitita y chire ri Abisai rach'alal ri Joab, y xubij: ¿Achike nrajo' nibe chuwij rik'in ri Saúl chiri' akuchi ek'o-wi-qa?, xcha'. Y ri Abisai xubij chi ja rija' nibe chirij.

7K'ari' ri David y ri Abisai chupan ri aq'a' ri' xebe kik'in ri aj-labal ri ek'o rik'in ri Saúl. Y rija' kotz'ol, y jebel k'a niwer chiri', y ri rukum ruch'ikiban kan pan ulew chunaqaj ri ruch'akat-ruwi'. Ri Abner y ri aj-labal, konojel yewer y kisutin rij ri Saúl.

8K'ari' ri Abisai xubij chire ri David: Wakami ri Dios xujech pan aq'a' ri etzelanel awichin. Wakami taya' k'a q'ij chuwe richin ninkamisaj rik'in la rukum, pa jun bey xtinch'ikiba' pan ulew y man k'atzinel ta xtinya' chik jun chire, xcha'.

9 Davi, porém, respondeu a Abisai: Não o mates, pois quem haverá que estenda a mão contra o ungido do SENHOR e fique inocente?
10 Acrescentou Davi: Tão certo como vive o SENHOR, este o ferirá, ou o seu dia chegará em que morra, ou em que, descendo à batalha, seja morto.
11 O SENHOR me guarde de que eu estenda a mão contra o seu ungido; agora, porém, toma a lança que está à sua cabeceira e a bilha da água, e vamo-nos.
12 Tomou, pois, Davi a lança e a bilha da água da cabeceira de Saul, e foram-se; ninguém o viu, nem o soube, nem se despertou, pois todos dormiam, porquanto, da parte do SENHOR, lhes havia caído profundo sono.
13 Tendo Davi passado ao outro lado, pôs-se no cimo do monte ao longe, de maneira que entre eles havia grande distância.
14 Bradou ao povo e a Abner, filho de Ner, dizendo: Não respondes, Abner? Então, Abner acudiu e disse: Quem és tu, que bradas ao rei?
15 Então, disse Davi a Abner: Porventura, não és homem? E quem há em Israel como tu? Por que, pois, não guardaste o rei, teu senhor? Porque veio um do povo para destruir o rei, teu senhor.
16 Não é bom isso que fizeste; tão certo como vive o SENHOR, deveis morrer, vós que não guardastes a vosso senhor, o ungido do SENHOR; vede, agora, onde está a lança do rei e a bilha da água, que tinha à sua cabeceira.

9Pero David dijo a Abisai: No lo mates, pues, ¿quién puede extender su mano contra el ungido del Señor y quedar impune?
10Dijo también David: Vive el Señor, que ciertamente el Señor lo herirá, o llegará el día en que muera, o descenderá a la batalla y perecerá.
11No permita el Señor que yo extienda mi mano contra el ungido del Señor; pero ahora, te ruego, toma la lanza que está a su cabecera y la vasija de agua, y vámonos.
12Tomó, pues, David la lanza y la vasija de agua de junto a la cabecera de Saúl, y se fueron; pero nadie lo vio ni lo supo, tampoco nadie se despertó, pues todos estaban dormidos, ya que un sueño profundo de parte del Señor había caído sobre ellos.
13David pasó al otro lado y se colocó en la cima del monte a cierta distancia, con un gran espacio entre ellos.
14Y David dio voces al pueblo y a Abner, hijo de Ner, diciendo: ¿No responderás, Abner? Entonces respondió Abner y dijo: ¿Quién eres tú que llamas al rey?
15Y David dijo a Abner: ¿No eres tú un hombre? ¿Quién es como tú en Israel? ¿Por qué, pues, no has protegido a tu señor el rey? Porque uno del pueblo vino para matar a tu señor el rey.
16Esto que has hecho no es bueno. Vive el Señor, todos vosotros ciertamente deberíais morir, porque no protegisteis a vuestro señor, el ungido del Señor. Y ahora, mira dónde está la lanza del rey y la vasija de agua que estaba a su cabecera.

9Pero David le respondió: «No lo mates. ¿Quién puede atentar contra el ungido del Señor y permanecer inocente?»
10Dijo también: «Juro por el Señor que, si él no lo hiere, o no le llega el momento de su muerte, o no muere en batalla,
11él me impida atentar contra la vida de su ungido. Pero toma su lanza, y la vasija con agua, y vámonos.»
12Y tomando de la cabecera de Saúl la lanza y la vasija con agua, salieron del campamento. Nadie se dio cuenta de nada, pues el Señor había hecho que todos cayeran en un sueño profundo.
13Entonces David se fue al lado opuesto del monte, y se detuvo a cierta distancia, sobre la cumbre del monte,
14y desde allí gritó muy fuerte, de modo que todo el ejército y Abner, su general, lo oyeran. Y dijo: «¡Abner, respóndeme!" Y Abner le respondió: «¿Quién te crees que eres, para gritarle al rey?»
15Y David le contestó: «¿No es verdad que eres todo un hombre, y que no hay otro como tú en todo Israel? Entonces, ¿por qué no has protegido la vida de tu rey? Un simple hombre ha entrado al campamento, y pudo haber matado a tu señor, el rey.
16Este descuido de tu parte no está nada bien. Juro por el Señor que mereces la muerte, pues no has sabido proteger al rey, que es el ungido del Señor. Compruébalo por ti mismo. ¿Dónde están la lanza del rey, y la vasija con agua, que estaban en su cabecera?»

9Jak'a ri David xubij chire: Man takamisaj roma ri achike xtikamisan richin ri rey ri kan cha'on roma ri Jehová, kan xtiqaqa rutojbalil pa ruwi'.
10Kan k'es ri Jehová, chi kan ja rija' ri xtikamisan richin toq xtapon ruq'ij y xtiken, o toq xtibe pa jun oyowal chiri' xtiken-wi.
11Jak'a ri Jehová xkiruto' richin man ta xtinjeluj nuq'a' chirij ri cha'on roma Rija'. Wakami k'a, tak'uaj-el la rukum ri k'o chunaqaj la ruch'akat-ruwi' y la ruk'ojelibal-ruya', y jo', xcha'.
12Ri David xuk'uaj k'a el ri rukum y ri ruk'ojelibal ruya' ri ruya'on kan chunaqaj ri ruch'akat-ruwi', y xebe. Man jun k'a xtz'eton-el kichin, ni man jun k'a xnaben-el kichin y man jun xna'on ruwech. Konojel k'a jebel yewer, roma ri Jehová xuben chike chi xqa' jun waran pa kiwi'.
13K'ari' ri David xq'ax-apo pa ruwi' ri jun chik juyu' ri k'o juk'an-apo. Kan janila k'a nej ri kikojol chi e ka'i'.
14Y rija' xsik'in k'a apo chike ri aj-labal y chire ri Abner y xubij: Abner, tak'uluba' k'a pe ri nuch'abel, xcha'. Y ri Abner xubij: ¿At achike k'a rat richin yasik'in-pe chirij ri rey?, xcha'.
15Y ri David xubij chire ri Abner: Rat kan at jun achin y kan man jun achoq ik'in xkajunamex-wi chikikojol ri qawinaq. ¿Achike roma man achajin ta jebel ri rey ri awajaw? Roma k'o jun ri xok-apo richin xrajo' xberukamisaj kan ri rey ri awajaw.
16Re xaben, kan man utz ta. Pa rubi' ri Jehová, ninbij chi rat y ri achi'a' ri e awachibilan-pe kan ruk'amon ta richin yixkamisex, roma kan man ichajin ta ri rey ri iwajaw, ri kan cha'on roma ri Jehová. Wakami,

Saul, outra vez, se reconcilia com Davi

17 Então, reconheceu Saul a voz de Davi e disse: Não é a tua voz, meu filho Davi? Respondeu Davi: Sim, a minha, ó rei, meu senhor.

18 Disse mais: Por que persegue o meu senhor assim seu servo? Pois que fiz eu? E que maldade se acha nas minhas mãos?

19 Ouve, pois, agora, te rogo, ó rei, meu senhor, as palavras de teu servo: se é o SENHOR que te incita contra mim, aceite ele a oferta de manjares; porém, se são os filhos dos homens, malditos sejam perante o SENHOR; pois eles me expulsaram hoje, para que eu não tenha parte na herança do SENHOR, como que dizendo: Vai, serve a outros deuses.

20 Agora, pois, não se derrame o meu sangue longe desta terra do SENHOR; pois saiu o rei de Israel em busca de uma pulga, como quem persegue uma perdiz nos montes.

21 Então, disse Saul: Pequei; volta, meu filho Davi, pois não tornarei a fazer-te mal; porque foi, hoje, preciosa a minha vida aos teus olhos. Eis que tenho procedido como louco e errado excessivamente.

22 Davi, então, respondeu e disse: Eis aqui a lança, ó rei; venha aqui um dos moços e leve-a.

23 Pague, porém, o SENHOR a cada um a sua justiça e a sua lealdade; pois o SENHOR te havia entregado,

17 Entonces Saúl reconoció la voz de David y dijo: ¿Es esta tu voz, David, hijo mío? Y David respondió: Mi voz es, mi señor el rey.

18 También dijo: ¿Por qué persigue mi señor a su siervo? ¿Pues qué he hecho? ¿Qué maldad hay en mi mano?

19 Ahora pues, ruego a mi señor el rey que escuche las palabras de su siervo. Si el Señor te ha incitado contra mí, que Él acepte una ofrenda, pero si son hombres, malditos sean delante del Señor, porque me han expulsado hoy para que yo no tenga parte en la heredad del Señor, diciendo: «Ve, sirve a otros dioses».

20 Ahora pues, no caiga mi sangre a tierra, lejos de la presencia del Señor; porque el rey de Israel ha salido en busca de una pulga, como quien va a la caza de una perdiz en los montes.

21 Y Saúl dijo: He pecado. Vuelve, David, hijo mío, porque no volveré a hacerte daño pues mi vida fue muy estimada en tus ojos hoy. He aquí, he actuado neciamente y he cometido un grave error.

22 Respondió David, y dijo: He aquí la lanza del rey. Que pase acá uno de los jóvenes y la recoja.

23 El Señor pagará a cada uno según su justicia y su fidelidad; pues el Señor te entregó hoy en mi mano,

17 Saúl reconoció la voz de David, y dijo: «¡Pero si ésa es tu voz, David, hijo mío!" Y David respondió: «Sí, señor y rey mío; ésta es mi voz.»

18 Y enseguida le preguntó: «¿Por qué persigue mi señor a este siervo suyo? ¿Qué es lo que he hecho? ¿Qué mal he cometido?

19 Le ruego a mi señor que se digne escuchar mis palabras. Si el Señor lo ha puesto en mi contra, seguramente aceptará una ofrenda de mi parte; pero si es algo provocado por alguien, que el Señor mismo maldiga a quienes me han obligado a vivir fuera de la tierra que el Señor nos ha dado, y me hacen servir a dioses ajenos.

20 Si voy a morir, que mi sangre no caiga lejos de la presencia del Señor. Su Majestad, el rey de Israel, anda en busca de una pulga, como quien persigue una perdiz por el monte.»

21 Entonces Saúl le dijo: «David, hijo mío: reconozco que he pecado. Regresa conmigo. Nunca más te haré daño, puesto que has tenido mi vida en alta estima. Por el contrario, yo he actuado como un necio; ¡he cometido un gran error!»

22 David le respondió: «Aquí está la lanza de Su Majestad. Que venga a recogerla alguno de sus sirvientes,

23 y que el Señor recompense a cada uno de nosotros según su justicia y lealtad. Hoy el Señor puso tu vida

tatz'eta' akuchi k'o-wi ri rukum ri rey y ri k'ojelibel ruya' ri k'o kan chunaqaj ri ruch'akat-ruwi', xcha'.

17 Ri Saúl xrak'axaj k'a ri ruch'abel ri David, y xubij: ¿Ja ach'abel rat David ri at achi'el nuk'ajol ri ninwak'axaj?, xcha'. Y ri David xubij chi ja rija'.

18 Y chuqa' xubij: Rat wajaw, ¿achike k'a roma in atzeqeliben yin ri in asamajel? ¿Achike k'a nubanon yin? ¿Achike k'a etzelal nubanon chawe?

19 Wakami k'a wajaw tabana' utzil tawak'axaj k'a ri nuch'abel yin, ri asamajel. Wi ja ri Jehová xbin chawe richin yayakatej chuwij, rik'in juba' rija' xtuk'ul ta jun sipanik chiqawech ri xtiqasuj chire. Jak'a wi ja ri achi'a' ri xetaqchi'in awichin, ri Jehová xtuben chi xtiqaqa itzel pa kiwi', roma kan xinkelesaj-pe richin chi yin man yinichinan ta kik'in chupan ri qaruwach'ulew. Rije' chuqa' xkibij chi yin xkensamajij ch'aqa' chik dios.

20 Wakami k'a, man ta xkiken yin nej chire ri qaruwach'ulew, roma rat kan at eleneq-pe chi nukanoxik achi'el nikanox jun k'eq y achi'el toq nikanox jun saqkorowach pa q'ayis, xcha' ri David.

21 K'ari' ri Saúl xubij: In makuwineq chawech rat David ri at achi'el nuk'ajol. Katzolej k'a pe, roma xa man jun chik k'a xtinben chawe, re chiqawech-apo, roma rat kan janila apoqonan ri nuk'aslen. Yin kan man utz ta nubanon awik'in roma kan nubanon achi'el ta jun achin nakanik y kan man utz ta nubanon, xcha' ri Saúl.

22 Y ri David xubij: Ri akum jare' k'o wawe'. Tipe k'a jun chike ri asamajel, y toruk'ama-el.

23 Y ja ta ri Jehová xtiya'on rajel ruk'exel chuwe achi'el ri ruchojmilal ri xinben, roma rija' kan xarujech pa

hoje, nas minhas mãos, porém eu não quis estendê-las contra o ungido do SENHOR.

24 Assim como foi a tua vida, hoje, de muita estima aos meus olhos, assim também seja a minha aos olhos do SENHOR, e ele me livre de toda tribulação.

25 Então, Saul disse a Davi: Bendito sejas tu, meu filho Davi; pois grandes coisas farás e, de fato, prevalecerás. Então, Davi continuou o seu caminho, e Saul voltou para o seu lugar.

1 Samuel 27

Davi, outra vez, com Aquis, rei de Gate

1 Disse, porém, Davi consigo mesmo: Pode ser que algum dia venha eu a perecer nas mãos de Saul; nada há, pois, melhor para mim do que fugir para a terra dos filisteus; para que Saul perca de todo as esperanças e deixe de perseguir-me por todos os limites de Israel; assim, me livrarei da sua mão.

2 Dispôs-se Davi e, com os seiscentos homens que com ele estavam, passou a Aquis, filho de Maoque, rei de Gate.

3 Habitou Davi com Aquis em Gate, ele e os seus homens, cada um com a sua família; Davi, com ambas as suas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

4 Avisado Saul de que Davi tinha fugido para Gate, desistiu de o perseguir.

5 Disse Davi a Aquis: Se achei mercê na tua presença, dá-me lugar numa das cidades da terra, para que ali

pero yo no quise extender mi mano contra el ungido del Señor.

24He aquí, como tu vida fue preciosa ante mis ojos hoy, así sea preciosa mi vida ante los ojos del Señor, y que Él me libre de toda aflicción.

25Y Saúl dijo a David: Bendito seas, David, hijo mío; ciertamente harás grandes cosas y prevalecerás. David siguió por su camino y Saúl se volvió a su lugar.

1 Samuel 27

David entre los filisteos

1Entonces David se dijo: Ahora bien, voy a perecer algún día por la mano de Saúl. Lo mejor para mí es huir a la tierra de los filisteos. Saúl se cansará, y no me buscará más en todo el territorio de Israel, y escaparé de su mano.

2Se levantó, pues, David y se pasó con los seiscientos hombres que estaban con él a Aquis, hijo de Maoc, rey de Gat.

3Y moró David con Aquis en Gat, él y sus hombres, cada cual con los de su casa; David con sus dos mujeres Ahinoam jezreelita, y Abigail la de Carmel, viuda de Nabal.

4Y le dieron la noticia a Saúl que David había huido a Gat, y no lo buscó más.

5Y David dijo a Aquis: Si he hallado ahora gracia ante tus ojos, que me den un lugar en una de las aldeas en

en mis manos, pero yo no quise atentar contra el ungido del Señor.

24Que así como tu vida ha sido muy valiosa para mí, también la mía lo sea para el Señor, y que él me libre de todas mis aflicciones.»

25Y Saúl le respondió: «¡Que el Señor te bendiga, hijo mío! No tengo la menor duda de que tú harás grandes cosas, y que tendrás mucho éxito.» Después de esto, David se fue por su camino y Saúl regresó a su tierra.

1 Samuel 27

David entre los filisteos

1Pero David tenía un presentimiento. Y pensaba: «Un día, Saúl me va a matar. Lo que más me conviene es huir a la tierra de los filisteos. Así Saúl se olvidará de mí, y dejará de perseguirme por todo Israel, y me pondré a salvo de él.»

2Entonces fue a ponerse al servicio de Aquis hijo de Maoc, que era rey de Gat, y los seiscientos hombres que andaban con él lo siguieron.

3Así fue como David y sus hombres se quedaron a vivir con Aquis, en Gat, junto con sus familias. Además, David se llevó a sus dos mujeres, es decir, a Ajinoán la jezreelita y a Abigaíl, la que había sido mujer de Nabal, el de Carmel.

4Y cuando Saúl supo que David se encontraba en Gat, dejó de perseguirlo.

5Luego, David fue a decirle a Aquis: «Si soy digno de tu bondad, permíteme vivir con mi familia en alguna

nuq'a' wakami. Jak'a yin man xinwajo' ta xinjeluj nuq'a' chawij rat ri kan at cha'on roma ri Jehová richin at okineq rey.

24Y achi'el ta yin ri kan janila rejqalen ri ak'aslen chinuwech re q'ij re', kan keri' ta k'a chuqa' ri nuk'aslen yin chuwech ri Jehová. Rija' kan xkirukol ta chuwech ronojel tijoj-poqonal, xcha' ri David.

25Y ri Saúl xubij k'a chire ri David: Utz ruwa-aq'ij David, ri at achi'el nuk'ajol. Rat kan xtabebana' nima'q taq samaj y kan ronojel utz xtuben chawech, xcha'. K'ari' ri David choj xbe chupan ri rubey, y ri Saúl xtzolej kan akuchi peteneq-wi.

1 Samuel 27

Ri David xberewaj-ri' chikikojol ri aj-Filistea

1Ri David xubij-qa pa ránima: K'o na jun q'ij xkiberukamisaj ri Saúl. Wakami k'a, más utz yinanimej-el chi'anin y yibe pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea, richin chi man yiruch'ob ta chik, y man chaq yirukanoj ta chupan re ruwach'ulew Israel. Keri' xtinkol-el-wi' pa ruq'a', xcha-qa.

2Xbe k'a ri David e rachibilan-el ri e *600* achi'a'. Y xebe k'a rik'in ri rey Áquis ruk'ajol ri Maoc, rey richin ri tinamit Gat.

3Rija' y ri achi'a' kachibilan ri kixjayilal y ri kalk'ual, y ri David rik'in ri e ka'i' rixjayil: Ri Ahinóam, y ri Abigail rixjayil kan ri ánima Nabal aj-Carmel.

4Xapon k'a rutzijol rik'in ri Saúl chi ri David xanimej-el y k'o pa tinamit Gat, y keri' man xukanoj ta chik.

5K'ari' ri David xubij chire ri rey Áquis: Wi rat niqa' chawech, tabana' utzil chi taya' q'ij chuwe chi yik'oje' chupan jun ti ko'ol tinamit, roma yin xa in jun

habite; por que há de habitar o teu servo contigo na cidade real?

6 Então, lhe deu Aquis, naquele dia, a cidade de Ziclague. Pelo que Ziclague pertence aos reis de Judá, até ao dia de hoje.

7 E todo o tempo que Davi permaneceu na terra dos filisteus foi um ano e quatro meses.

8 Subia Davi com os seus homens, e davam contra os gesuritas, os gersitas e os amalequitas; porque eram estes os moradores da terra desde Telã, na direção de Sur, até à terra do Egito.

9 Davi feria aquela terra, e não deixava com vida nem homem nem mulher, e tomava as ovelhas, e os bois, e os jumentos, e os camelos, e as vestes; voltava e vinha a Aquis.

10 E perguntando Aquis: Contra quem deste hoje? Davi respondia: Contra o Sul de Judá, e o Sul dos jerameelitas, e o Sul dos queneus.

11 Davi não deixava com vida nem homem nem mulher, para os trazer a Gate, pois dizia: Para que não nos denunciem, dizendo: Assim Davi o fazia. Este era o seu proceder por todos os dias que habitou na terra dos filisteus.

12 Aquis confiava em Davi, dizendo: Fez-se ele, por certo, aborrecível para com o seu povo em Israel; pelo que me será por servo para sempre.

1 Samuel 28

el campo para que habite allí; pues, ¿por qué ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

6Aquis le dio Siclag aquel día; por eso Siclag ha pertenecido a los reyes de Judá hasta hoy.

7El número de los días que David habitó en el territorio de los filisteos fue un año y cuatro meses.

8Y subieron David y sus hombres e hicieron incursiones contra los gesuritas, los gezritas y los amalecitas; porque ellos eran los habitantes de la tierra desde tiempos antiguos, según se va a Shur, hasta la tierra de Egipto.

9David atacaba el territorio, y no dejaba con vida hombre ni mujer, y se llevaba las ovejas, el ganado, los asnos, los camellos y la ropa. Entonces regresaba y venía a Aquis.

10Y Aquis decía: ¿Dónde atacasteis hoy? Y David respondía: Contra el Neguev de Judá, contra el Neguev de Jerameel y contra el Neguev de los ceneos.

11David no dejaba con vida hombre ni mujer para traer a Gat, diciendo: No sea que nos descubran, diciendo: «Así ha hecho David, y así ha sido su costumbre todo el tiempo que ha morado en el territorio de los filisteos».

12Aquis confiaba en David diciendo: En verdad que se ha hecho odioso a su pueblo Israel y será mi servidor para siempre.

1 Samuel 28

de tus aldeas. No creo que esté bien que este siervo tuyo viva en la ciudad del rey.»

6Aquis accedió y le dio Siclag, que desde entonces perteneció a los reyes de Judá.

7Y David vivió en tierra de filisteos durante un año y cuatro meses.

8David y sus hombres hacían incursiones en tierras de los gesuritas, gezritas y amalecitas, los cuales ocupaban esas tierras desde hacía mucho tiempo. Esas tierras se extendían hacia la región de Shur y hasta Egipto.

9David asolaba esos pueblos y no dejaba con vida hombres ni mujeres; se apropiaba de ovejas, vacas, asnos, camellos y vestidos, y luego regresaba con Aquis.

10Y Aquis le preguntaba: «¿Dónde han merodeado hoy?» Y David decía: «En el Néguev de Judá, y en el Néguev de Yeramel, y en el Néguev de los quenitas.»

11Pero en todos esos lugares no quedaba hombre ni mujer con vida, para evitar que fueran a Gat y dijeran lo que había hecho. Y así actuó David todo el tiempo que vivió en tierra de filisteos.

12Y Aquis confiaba en lo que hacía David, y pensaba: «David se ha hecho odioso al pueblo de Israel, así que siempre estará a mi servicio.»

1 Samuel 28

asamajel, y kan man ruk'amon ta chi yin ink'o-qa re wawe' awik'in chupan re nimalej tinamit, xcha'.

6Chupan ri q'ij ri' ri rey Áquis xuya' ri tinamit Siclag chire. Roma ri' ri tinamit Siclag xok kan kichin ri rey ri e richin Judá.

7Y ri David xk'oje' k'a chiri' pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea, jun juna' rik'in kaji' ik'.

8Rija' y ri aj-labal, xebe richin yebekik'isa' ri winaqi' aj-Guesur, ri aj-Guézer y ri amalecita. Re winaqi' re' kan ojer yan ri' ek'o-pe chupan ri ruwach'ulew ri', nitiker-pe pa ruchojmilal ri Sur y napon k'a pan Egipto.

9Y xabakuchi k'a niberubana' oyowal ri David, kan chi achi'a' chi ixoqi' yerukamisaj kan. Man jun k'a nuya' kan ruk'aslen. Y chuqa' yeruk'uaj k'a el ri karne'l, ri wákix, ri bur, ri camello y ri kitziaq ri winaqi'. K'ari' nitzolin k'a rik'in ri rey Áquis.

10Y ri rey Áquis nuk'utuj k'a chire: ¿Achike k'a tinamit xixok-wi wakami?, nicha'. Y ri David nubij chire: Xojok chupan ri tinamit ri k'o pa xokon chire ri tinamit Judá, o ri k'o pa xokon akuchi ek'o-wi e rijatzul ri Jerahmeel, o pa xokon chire ri kiruwach'ulew ri quenita, nicha'.

11Ri David kan man jun k'a nuya' kan rik'in ruk'aslen, ni ta achin, ni ta ixoq, richin chi man ye'apon ta pa Gat, y nibekiya' rutzijol ri achike najin chubanik rija'. Keri' xuben janipe' q'ij xk'ase' chiri' kik'in ri aj-Filistea.

12Ri rey Áquis kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri David, y xubij-qa: Ri winaqi' aj-Israel kan itzel chik nikina' chire, y roma ri' rija' xtok nusamajel richin q'asen, xcha-qa.

1 Samuel 28

Saul consulta a médium de En-Dor

1 Sucedeu, naqueles dias, que, juntando os filisteus os seus exércitos para a peleja, para fazer guerra contra Israel, disse Aquis a Davi: Fica sabendo que comigo sairás à peleja, tu e os teus homens.

2 Então, disse Davi a Aquis: Assim saberás quanto pode o teu servo fazer. Disse Aquis a Davi: Por isso, te farei minha guarda pessoal para sempre.

3 Já Samuel era morto, e todo o Israel o tinha chorado e o tinha sepultado em Ramá, que era a sua cidade; Saul havia desterrado os médiuns e os adivinhos.

4 Ajuntaram-se os filisteus e vieram acampar-se em Suném; ajuntou Saul a todo o Israel, e se acamparam em Gilboa.

5 Vendo Saul o acampamento dos filisteus, foi tomado de medo, e muito se estremeceu o seu coração.

6 Consultou Saul ao SENHOR, porém o SENHOR não lhe respondeu, nem por sonhos, nem por Urim, nem por profetas.

7 Então, disse Saul aos seus servos: Apontai-me uma mulher que seja médium, para que me encontre com ela e a consulte. Disseram-lhe os seus servos: Há uma mulher em En-Dor que é médium.

8 Saul disfarçou-se, vestiu outras roupas e se foi, e com ele, dois homens, e, de noite, chegaram à mulher; e lhe disse: Peço-te que me adivinhes pela necromancia e me faças subir aquele que eu te disser.

Saúl y la adivina de Endor

1Aconteció en aquellos días que los filisteos reunieron sus ejércitos para la guerra, para pelear contra Israel. Y dijo Aquis a David: Bien sabes que saldrás conmigo a campaña, tú y tus hombres.

2Respondió David a Aquis: Muy bien, tú sabrás lo que puede hacer tu siervo. Y Aquis dijo a David: Muy bien, te haré mi guarda personal de por vida.

3Samuel había muerto, y todo Israel lo había llorado, y lo habían sepultado en Ramá su ciudad. Y Saúl había echado de la tierra a los médium y espiritistas.

4Y se reunieron los filisteos y fueron y acamparon en Sunem; y Saúl reunió a todo Israel y acamparon en Gilboa.

5Al ver Saúl el campamento de los filisteos, tuvo miedo y su corazón se turbó en gran manera.

6Y Saúl consultó al Señor, pero el Señor no le respondió ni por sueños, ni por Urim, ni por profetas.

7Entonces Saúl dijo a sus siervos: Buscadme una mujer que sea médium para ir a consultarla. Y sus siervos le dijeron: He aquí, hay una mujer en Endor que es médium.

8Saúl se disfrazó poniéndose otras ropas y fue con dos hombres; llegaron a la mujer de noche, y él dijo: Te ruego que evoques por mí a un espíritu, y que hagas subir al que yo te diga.

1Por aquellos días, los filisteos reunieron todas sus fuerzas para luchar contra Israel. Entonces Aquis le dijo a David: «Como bien sabes, tú y tus hombres saldrán conmigo a campaña.»

2Y David respondió: «Tú bien sabes lo que este siervo tuyo es capaz de hacer.” Y Aquis le dijo: «Por eso es que yo te nombro mi guarda personal para toda la vida.»

Saúl y la adivina de Endor

3Samuel murió, y fue sepultado en Ramá, que era su ciudad. Todo el pueblo de Israel lloró su muerte. Saúl había expulsado del país a todos los encantadores y adivinos.

4Los filisteos se reunieron y acamparon en Sunén. También Saúl reunió a su ejército y acampó en Gilboa.

5Pero cuando Saúl vio el campamento de los filisteos, tuvo mucho miedo y se descorazonó por completo.

6Por eso fue y consultó al Señor, pero el Señor no le respondió ni por medio de sueños ni por el Urim, ni por medio de ningún profeta.

7Saúl llamó entonces a sus sirvientes, y les dijo: «Busquen a una mujer que sepa invocar a los muertos, para que me diga lo que necesito saber.” Y ellos le dijeron: «En Endor hay una mujer que tiene espíritu de adivinación.»

8Saúl se disfrazó entonces poniéndose otras ropas, y durante la noche se fue con dos de sus hombres a buscar a la mujer. Cuando la vio, le dijo: «Te ruego que

Ri Saúl xbe rik'in ri jun ixoq aj-itz ri aj-Endor

1Chupan ri q'ij ri' ri aj-Filistea xekimol k'a konojel tzobaj aj-labal, y xa jun xkiben richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Israel. K'ari' ri rey Áquis xubij chire ri David: Awetaman chi rat y ri aj-labal ri ek'o awik'in k'o chi yixbe wik'in pan oyowal, xcha'.

2Y ri David xubij chire ri rey Áquis: Wakami k'a xtatz'et achike ri xtinbenbana' yin ri asamajel, xcha'. Y ri rey Áquis xubij chire ri David: Yin kan xkatinya' richin yatok chajiy wichin richin jantape', xcha'.

Ri Saúl xbe rik'in ri jun ixoq aj-itz ri aj-Endor

3Ri Samuel xken yan el y chijun tinamit Israel kan janila xkibisoj. Xkimuq k'a pa rutinamit chiri' pa Ramá. Y ri rey Saúl e relesan chik k'a el chupan ri kiruwach'ulew konojel ri yek'uluben kaminaqi' y ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chikiwech.

4Ri aj-Filistea xkimol k'a ki' y xepe pa tinamit Sunem, y chiri' xek'oje-wi. Ri Saúl chuqa' xerumol k'a konojel ri ruwinaq y xebek'oje' pa Guilboa.

5Y ri Saúl toq xutz'et ri akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Filistea, janila xuxibij-ri'.

6K'ari' xberuk'ulubej ri Jehová, jak'a man xk'ulubex ta ri ruch'abel; ni pa rachik', ni koma ri sacerdote, ni koma ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

7Ri Saúl xubij chike ri rusamajela' chi tikikanoj jun ixoq ri kan nitikir yeruk'ulubej kaminaqi' richin nibe rik'in. Y ri rusamajela' xkibij chire chi pa tinamit Endor k'o jun ixoq ri kan nitikir nich'on kik'in kaminaqi'.

8K'ari' ri Saúl xujel k'a el ri rutziaq richin rey, richin man netamex ta ruwech, y xebe k'a e rachibilan-el e ka'i' achi'a'. Y toq xe'apon rik'in ri ixoq, rija' xubij chire:

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		me adivines el futuro, y que hagas venir a quien yo te diga.»	Tabana' utzil kach'on kik'in ri kaminaqi' y tawoyoj ri xtinbij chawe yin, xcha'.
9 Respondeu-lhe a mulher: Bem sabes o que fez Saul, como eliminou da terra os médiuns e adivinhos; por que, pois, me armas cilada à minha vida, para me matares?	9Pero la mujer le dijo: He aquí, tú sabes lo que Saúl ha hecho, cómo ha echado de la tierra a los que son médium y espiritistas. ¿Por qué, pues, pones trampa contra mi vida para hacerme morir?	9Pero la adivina le dijo: «Tú bien sabes que Saúl ha expulsado del país a los que invocan a los espíritus y a los adivinos. ¿Por qué me tiendes esta trampa? ¿Quieres que me maten?»	9Jak'a ri ixoq xubij chire: Rat jebel awetaman achike xuben ri Saúl, toq xerelesaj-pe chupan ri qaruwach'ulew konojel ri nikik'ulubej kaminaqi' y ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chikiwech. ¿Achike k'a roma naya' re jun pikbel re' chuwe ri xa nuk'en-pe kamik chuwe?, xcha'.
10 Então, Saul lhe jurou pelo SENHOR, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, nenhum castigo te sobrevirá por isso.	10Y Saúl le juró por el Señor diciendo: Vive el Señor que ningún castigo vendrá sobre ti por esto.	10Saúl le dijo: «Te juro por el Señor que no te pasará nada malo si me ayudas.»	10Jak'a ri Saúl xubij chire ri ixoq: Ninya' nutzij chuwech ri Jehová chi rat kan man jun xtabek'uluwachij roma re', xcha' ri Saúl.
11 Então, lhe disse a mulher: Quem te farei subir? Respondeu ele: Faze-me subir Samuel.	11Entonces la mujer dijo: ¿A quién debo hacerte subir? Y él respondió: Tráeme a Samuel.	11La mujer le preguntó: «¿A quién quieres que invoque?” Y Saúl le dijo: «Haz que venga Samuel.»	11K'ari' ri ixoq xuk'utuj chire ri achike nrajo'. Y ri Saúl xubij chi turoyoj-pe ri Samuel.
12 Vendo a mulher a Samuel, gritou em alta voz; e a mulher disse a Saul: Por que me enganaste? Pois tu mesmo és Saul.	12Cuando la mujer vio a Samuel, clamó a gran voz; y la mujer habló a Saúl diciendo: ¿Por qué me has engañado? ¡Tú eres Saúl!	12Y cuando la mujer vio a Samuel, lanzó un grito y le dijo a Saúl:	12Jak'a toq ri ixoq xutz'et ri Samuel, kan xsik'in k'a y k'ari' xubij chire ri Saúl: ¿Achike roma xinaq'ol? ¡Xa kan ja rat ajk'a ri at Saúl!, xcha'.
13 Respondeu-lhe o rei: Não temas; que vês? Então, a mulher respondeu a Saul: Vejo um deus que sobe da terra.	13Y el rey le dijo: No temas; pero, ¿qué ves? Y la mujer respondió a Saúl: Veo a un ser divino subiendo de la tierra.	13«¡Pero si tú eres Saúl! ¿Por qué me has engañado?” Y el rey le respondió: «No tengas miedo. ¿Qué es lo que ves?” Y ella respondió: «Veo dioses que salen de la tierra.»	13Y ri rey xubij chire chi man tuxibij-ri'. Y xuk'utuj ri achike k'a ri xutz'et. Y ri ixoq xubij chire: Nintz'et achi'el rubanik jun wineq aj-chikajil jotol-pe chuwech re ruwach'ulew, xcha'.
14 Perguntou ele: Como é a sua figura? Respondeu ela: Vem subindo um ancião e está envolto numa capa. Entendendo Saul que era Samuel, inclinou-se com o rosto em terra e se prostrou.	14Y él le dijo: ¿Qué forma tiene? Y ella dijo: Un anciano sube, y está envuelto en un manto. Y Saúl conoció que era Samuel, e inclinando su rostro a tierra, se postró ante él.	14Saúl le preguntó: «¿Qué aspecto tienen?” Y ella le dijo: «Veo un anciano. Viene cubierto con un manto.» Al darse cuenta Saúl de que quien venía era Samuel, hizo una gran reverencia y se inclinó de cara al suelo.	14K'ari' ri Saúl xuk'utuj chire ri achike k'a ri rubanik. Y ri ixoq xubij: Jotol-pe jun achin ti ri'j-ri'j chik y kan rupison-pe-ri' pa tzieq, xcha'. Ri Saúl xq'ax chuwech chi rija' ja ri Samuel, xulukuba-qa-ri' k'a pan ulew y xxuke-qa chuwech.
15 Samuel disse a Saul: Por que me inquietaste, fazendo-me subir? Então, disse Saul: Mui angustiado estou, porque os filisteus guerreiam contra mim, e Deus se desviou de mim e já não me responde, nem pelo ministério dos profetas, nem por sonhos; por isso, te chamei para que me reveles o que devo fazer.	15Entonces Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has perturbado haciéndome subir? Y Saúl respondió: Estoy en gran angustia, pues los filisteos hacen guerra contra mí; Dios se ha apartado de mí y ya no me responde ni por los profetas ni por sueños; por esto te he llamado, para que me reveles lo que debo hacer.	15Y Samuel le dijo a Saúl: «¿Por qué me molestas? ¿Por qué me haces venir?» Saúl le respondió: «Es que estoy muy angustiado. Los filisteos me están atacando y Dios se ha apartado de mí. Ya no me responde, ni por medio de profetas ni en sueños. Por eso te he llamado, para que me aconsejes lo que debo hacer.»	15K'ari' ri Samuel xuk'utuj chire ri Saúl: ¿Achike roma xaben chuwe richin chi yin xipe?, xcha'. Y ri Saúl xubij chire: Yin janila sachineq nuk'u'x, roma ri aj-labal aj-Filistea nokibana' oyowal qik'in, y ri Dios kan ruch'aron-el-ri' wik'in. Kan man nuk'uluba' ta chik pe ri nuch'abel, ni kik'in ri q'alajirisey ri ruch'abel, ni ta pa wachik'. Roma ri' xatinwoyoj, richin naq'alajirisaj chinuwech achike nik'atzin richin ninben, xcha'.

16 Então, disse Samuel: Por que, pois, a mim me perguntas, visto que o SENHOR te desamparou e se fez teu inimigo?

17 Porque o SENHOR fez para contigo como, por meu intermédio, ele te dissera; tirou o reino da tua mão e o deu ao teu companheiro Davi.

18 Como tu não deste ouvidos à voz do SENHOR e não executaste o que ele, no furor da sua ira, ordenou contra Amaleque, por isso, o SENHOR te fez, hoje, isto.

19 O SENHOR entregará também a Israel contigo nas mãos dos filisteus, e, amanhã, tu e teus filhos estareis comigo; e o acampamento de Israel o SENHOR entregará nas mãos dos filisteus.

20 De súbito, caiu Saul estendido por terra e foi tomado de grande medo por causa das palavras de Samuel; e faltavam-lhe as forças, porque não comera pão todo aquele dia e toda aquela noite.

21 Aproximou-se de Saul a mulher e, vendo-o assaz perturbado, disse-lhe: Eis que a tua serva deu ouvidos à tua voz, e, arriscando a minha vida, atendi às palavras que me falaste.

22 Agora, pois, ouve também tu as palavras da tua serva e permite que eu ponha um bocado de pão diante de ti; come, para que tenhas forças e te ponhas a caminho.

23 Porém ele o recusou e disse: Não comerei. Mas os seus servos e a mulher o constrangeram; e atendeu. Levantou-se do chão e se assentou no leito.

16Y Samuel dijo: ¿Entonces, por qué me preguntas a mí, ya que el Señor se ha apartado de ti y se ha hecho tu enemigo?

17El Señor ha hecho conforme a lo que dijo por medio de mí; y el Señor ha arrancado el reino de tu mano, y se lo ha dado a tu prójimo, a David.

18Porque tú no obedeciste al Señor, ni llevaste a cabo su gran ira contra Amalec, el Señor te ha hecho esto hoy.

19Además, el Señor entregará a Israel contigo en manos de los filisteos; por tanto, mañana tú y tus hijos estaréis conmigo. Ciertamente, el Señor entregará el ejército de Israel en manos de los filisteos.

20Al instante Saúl cayó por tierra cuan largo era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel; además estaba sin fuerzas, porque no había comido nada en todo el día y toda la noche.

21La mujer se acercó a Saúl, y viendo que estaba aterrorizado, le dijo: He aquí, tu sierva te ha obedecido y he puesto mi vida en peligro al oír las palabras que tú me hablaste.

22Ahora pues, te ruego que también escuches la voz de tu sierva, y me permitas poner delante de ti un bocado de pan para que comas y tengas fuerzas cuando sigas tu camino.

23Pero él rehusó, y dijo: No comeré. Sin embargo, sus siervos juntamente con la mujer le insistieron, y él los escuchó. Se levantó, pues, del suelo y se sentó en la cama.

16Y Samuel le dijo: «Pues si el Señor ya se ha apartado de ti, y es tu enemigo, ¿para qué me preguntas a mí?

17El Señor ha hecho contigo lo que te dijo por medio de mí. Te ha quitado el reino, y se lo ha dado a tu compañero David.

18Como no obedeciste a la voz del Señor, ni cumpliste su orden de acabar con Amalec, ahora el Señor te trata así.

19El Señor va a entregar a Israel, lo mismo que a ti, en poder de los filisteos, y mañana tú y tus hijos estarán conmigo. El Señor hará que los filisteos venzan al ejército israelita.»

20Entonces Saúl se desplomó cuan largo era, lleno de temor por lo que le había dicho Samuel. Y como no había comido nada durante todo el día y toda la noche, estaba sin fuerzas.

21Al ver la mujer que Saúl estaba totalmente trastornado, le dijo: «Yo soy tu sierva, y obedecí tus órdenes arriesgando mi vida, confiada en tu palabra.

22Ahora te ruego que tú me escuches a mí. Te voy a servir de comer, para que te alimentes y recobres las fuerzas, y sigas tu camino.»

23Saúl se negó a comer, pero sus siervos y la mujer le insistieron tanto, que finalmente aceptó. Se levantó del suelo y se sentó en la cama,

16K'ari' ri Samuel xubij: ¿Achike k'a roma nak'utuj chuwe yin? Roma awetaman chik chi ri Jehová kan xujech'ej yan el ri' awik'in, y xa kan xok etzelanel awichin.

17Rija' xuben achi'el ri xinq'alajirisaj chawe, roma ri Jehová xrelesaj ri q'atbel-tzij pan aq'a', y xuya' yan pa ruq'a' ri David ri awachibil.

18Roma man xanimaj ta rutzij ri Jehová y man xaben ta ri xubij chawe toq yakatajineq janila royowal chikij ri amalecita, y xubij chawe chi ke'ak'isa' kan jumul. Roma ri' kere' xuben chawe wakami.

19Chuqa' ri Jehová xkarujech rat y chuqa' ri aj-labal pa kiq'a' ri aj-Filistea. Roma ri' chua'q, rat y ri e ak'ajol xkixbek'oje' qik'in chiqakojol ri oj kaminaqi' chik, xcha' ri Samuel chire.

20K'ari' ri Saúl xbaqabo-qa pan ulew, y kan janila xuk'en rukiy roma ri xubij ri Samuel chire. Kan man jun chik k'a ruchuq'a', roma man wayneq ta chijun q'ij y chijun aq'a'.

21K'ari' ri ixoq xjel-apo rik'in ri Saúl y toq xutz'et chi kan janila ruxibin-ri' xubij chire: Yin ri in asamajel kan xinnimaj atzij. Kan xinya' pa k'ayew ri nuk'aslen y kan xinben ri xabij chuwe.

22Wakami k'a, nink'utuj utzil chawe chi tawak'axaj ri nuch'abel. Taya' q'ij chuwe richin ninya' juba' away richin chi yawa-el y nik'oje-el juba' awuchuq'a' y yatikir yatzolej, xcha' ri ixoq.

23Jak'a ri Saúl xubij chi man niwa' ta. Jak'a ri e rusamajela' ri e beneq rik'in y ri ixoq, xkitej kiq'ij chirij, k'ari' rija' xunimaj kitzij. K'ari' xyakatej-q'anej pan ulew y xtz'uye' pa ch'at.

24 Tinha a mulher em casa um bezerro cevado; apressou-se e matou-o, e, tomando farinha, a amassou, e a cozeu em bolos asmos.

25 E os trouxe diante de Saul e de seus servos, e comeram. Depois, se levantaram e se foram naquela mesma noite.

1 Samuel 29

Os filisteus desconfiam de Davi

1 Ajuntaram os filisteus todos os seus exércitos em Afeca, e acamparam-se os israelitas junto à fonte que está em Jezreel.

2 Os príncipes dos filisteus se foram para lá com centenas e com milhares; e Davi e seus homens iam com Aquis, na retaguarda.

3 Disseram, então, os príncipes dos filisteus: Estes hebreus, que fazem aqui? Respondeu Aquis aos príncipes dos filisteus: Não é este Davi, o servo de Saul, rei de Israel, que esteve comigo há muitos dias ou anos? E coisa nenhuma achei contra ele desde o dia em que, tendo desertado, passou para mim, até ao dia de hoje.

4 Porém os príncipes dos filisteus muito se indignaram contra ele; e lhe disseram: Faze voltar este homem, para que torne ao lugar que lhe designaste e não desça conosco à batalha, para que não se faça nosso adversário no combate; pois de que outro modo se reconciliaria como o seu senhor? Não seria, porventura, com as cabeças destes homens?

24La mujer tenía en casa un ternero engordado y se apresuró a matarlo; y tomando harina, la amasó y coció de ella pan sin levadura.

25Y lo trajo delante de Saúl y de sus siervos, y comieron. Después se levantaron y se fueron aquella noche.

1 Samuel 29

Los filisteos desconfían de David

1Reunieron los filisteos todos sus ejércitos en Afec, mientras los israelitas acamparon junto a la fuente que está en Jezreel.

2Y los príncipes de los filisteos iban avanzando por cientos y por miles, y David y sus hombres marchaban en la retaguardia con Aquis.

3Entonces los jefes de los filisteos dijeron: ¿Qué hacen aquí estos hebreos? Y Aquis dijo a los jefes de los filisteos: ¿No es este David, el siervo de Saúl, rey de Israel, que ha estado conmigo estos días, o más bien estos años, y no he hallado falta en él desde el día en que se pasó a mí hasta hoy?

4Pero los jefes de los filisteos se enojaron contra él, y le dijeron: Haz volver a ese hombre y que se vuelva al lugar que le asignaste, y no le permitas que descienda a la batalla con nosotros, no sea que en la batalla se convierta en nuestro adversario. Pues, ¿con qué podría hacerse él aceptable a su señor? ¿No sería con las cabezas de estos hombres?

24y como la mujer tenía un ternero gordo, lo mató, y amasó harina y coció panes sin levadura;

25luego les sirvió de comer a Saúl y a sus siervos, y esa misma noche, cuando terminaron de comer, se levantaron y se fueron.

1 Samuel 29

Los filisteos desconfían de David

1Los filisteos reunieron a todo su ejército en Afec, mientras que el ejército israelita acampó junto a la fuente que está en Jezrel.

2Y cuando los jefes de los filisteos pasaron revista a sus compañías de cien y de mil soldados, vieron que David y sus hombres estaban en la retaguardia con Aquis.

3Entonces los jefes filisteos dijeron: «Y estos hebreos, ¿qué hacen aquí?" Y Aquis respondió: «Éste es David, el siervo del rey Saúl. Me ha servido fielmente desde hace más de un año, y en todo este tiempo no he visto en él nada reprobable.»

4Pero los jefes de los filisteos se enojaron, y le dijeron: «Despídelo. Que se regrese al lugar que le señalaste. No queremos que nos acompañe a la batalla, porque podría volverse contra nosotros. Para congraciarse con su señor, ¿qué mejor manera que ofrecerle nuestras cabezas?

24Ri ixoq ri' k'o jun ti nima-alaj achij wákix rik'in ri jebel ti'ojirisan, y chi'anin xukamisaj. K'ari' xberuk'ama-pe juba' k'ej y xuben kaxlan-wey chire ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.

25Y xuya' chire ri Saúl y chike ri rusamajela' richin xewa'. Toq e wayneq chik, xebe y xetzolej chupan ri aq'a' ri'.

1 Samuel 29

Ri aj-Filistea man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri David

1Ri aj-Filistea xekimol konojel ri tzobaj aj-labal chiri' chupan ri tinamit Afec, y ri aj-Israel xek'oje-qa chiri' chunaqaj ri ralaxbel-ya' ri k'o pa Jezreel.

2Ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri aj-Filistea kan e beneq k'a pa taq tzobaj, e beneq pa taq wok'al y pa taq *1,000* achi'a', y ri David e rachibilan ri achi'a' e beneq chirij ri Áquis.

3K'ari' ri e aj-raqen kichin ri aj-Filistea xkik'utuj chire ri rey Áquis: ¿Achike nikiben re taq achi'a' hebreo wawe'?, xecha'. Ri rey Áquis xubij chike: Re' jare' ri David ri rusamajel ri Saúl ri rey richin Israel, ri kan k'o-pe wik'in k'o yan chik pe jun juna' ri', roma kan ja ri q'ij toq xoqaqa qik'in y k'a re wakami man jun itzel wilon ta chirij, xcha'.

4Jak'a ri aj-raqen kichin ri aj-Filistea janila xyakatej koyowal chire ri ki-rey y xkibij chire: Tataqa-el la achin la'. Titzolin chiri' chupan ri tinamit ri akuchi aya'on-wi, y man nibe ta chiqij roj pan oyowal, roma rik'in juba' pan oyowal xa nupiskolij-ri' chiqij y nok etzelanel qichin. Roma ¿Achike ta chik k'a xtuben richin nuch'ek chik ri rajowabal ri rey Saúl? Xaxe k'a wi yojrukamisaj roj.

5 Não é este aquele Davi, de quem uns aos outros respondiam nas danças, dizendo: Saul feriu os seus milhares, porém Davi, os seus dez milhares?
6 Então, Aquis chamou a Davi e lhe disse: Tão certo como vive o SENHOR, tu és reto, e me parece bem que tomes parte comigo nesta campanha; porque nenhum mal tenho achado em ti, desde o dia em que passaste para mim até ao dia de hoje; porém aos príncipes não agradas.
7 Volta, pois, agora, e volta em paz, para que não desagrades aos príncipes dos filisteus.
8 Então, Davi disse a Aquis: Porém que fiz eu? Ou que achaste no teu servo, desde o dia em que entrei para o teu serviço até hoje, para que não vá pelejar contra os inimigos do rei, meu senhor?
9 Respondeu, porém, Aquis e disse a Davi: Bem o sei; e que, na verdade, aos meus olhos és bom como um anjo de Deus; porém os príncipes dos filisteus disseram: Não suba este conosco à batalha.
10 Levanta-te, pois, amanhã de madrugada com os teus servos, que vieram contigo; e, levantando-vos, logo que haja luz, parti.
11 Então, Davi de madrugada se levantou, ele e os seus homens, para partirem e voltarem à terra dos filisteus. Os filisteus, porém, subiram a Jezreel.

1 Samuel 30

Ziclague é saqueada pelos amalequitas

1 Sucedeu, pois, que, chegando Davi e os seus homens, ao terceiro dia, a Ziclague, já os amalequitas tinham

5 ¿No es este David, de quien cantaban en las danzas, diciendo: «Saúl mató a sus miles, y David a sus diez miles»?
6 Aquis llamó a David y le dijo: Vive el Señor que tú has sido recto; tu salir y tu entrar en el ejército conmigo son agradables a mis ojos, pues no he hallado mal en ti desde el día en que te pasaste a mí hasta hoy. Sin embargo, no eres agradable a los ojos de los príncipes.
7 Ahora pues, vuelve y vete en paz, para que no desagrades a los príncipes de los filisteos.
8 Y David dijo a Aquis: Pero, ¿qué he hecho? ¿Y qué has hallado en tu siervo desde el día en que estuve delante de ti hasta hoy, para que yo no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?
9 Respondió Aquis y dijo a David: Yo sé que eres grato a mis ojos como un ángel de Dios; sin embargo, los jefes de los filisteos han dicho: «No debe subir con nosotros a la batalla».
10 Por tanto, levántate muy de mañana con los siervos de tu señor que han venido contigo, y luego que os hayáis levantado temprano y haya claridad, partid.
11 David, pues, se levantó temprano, él y sus hombres, para salir por la mañana y regresar a la tierra de los filisteos. Y los filisteos subieron a Jezreel.

1 Samuel 30

David contra los amalecitas

1 Y aconteció que cuando David y sus hombres llegaron a Siclag al tercer día, los amalecitas habían hecho una

5 Precisamente de él decían las mujeres en sus cantos y en sus danzas: “Saúl mató a miles de guerreros, pero David mató a más de diez mil.”»
6 Entonces Aquis mandó llamar a David y le dijo: «Te juro por el Señor que reconozco tu rectitud. Tú has entrado y salido del campamento con toda libertad, y no tengo motivo de queja desde que estás a mi servicio. ¡Pero no les agradas a los jefes!
7 Creo que es mejor que tranquilamente te regreses a tu casa, para que no se disgusten los jefes filisteos.»
8 David le preguntó al rey Aquis: «¿Pero qué es lo que hice? ¿En qué te he fallado desde que estoy a tu servicio, para que no pueda ir y pelear contra tus enemigos?»
9 Y Aquis le respondió: «En mi opinión, tú eres un hombre bueno; ¡eres como un ángel de Dios! Pero los jefes de los filisteos me han pedido que no vayas con nosotros a la batalla.
10 Así que levántate mañana temprano, junto con tus hombres fieles, y váyanse del campamento.»
11 Y a la mañana siguiente, David y sus hombres se levantaron para regresar a la tierra de los filisteos, en tanto que los filisteos se fueron a Jezrel.

1 Samuel 30

David derrota a los amalecitas

1 Al tercer día, David y sus hombres fueron a Siclag, y se dieron cuenta de que los amalecitas habían invadido

5 ¿Man ja ta kami David re', ri xebixan ri winaqi' chirij y xkibij: Ri Saúl xaxe e *1,000* xerukamisaj, Jak'a ri David e *10,000*?, xecha'.
6 K'ari' ri rey Áquis xroyoj ri David y xubij chire: Kan qitzij ninbij chawe chi rat kan at choj-wi, kan janila at qajineq chinuwech y ninrayij chi yabe ta wik'in pan oyowal. Roma kan ja ri q'ij toq xatoqaqa qik'in y k'a re wakami man jun itzel nutz'eton chawij, jak'a ri aj-raqen kan man yaqa' ta chikiwech.
7 Wakami k'a katzolin kan y kabiyin rik'in uxlanibel-k'u'x, richin chi man itzel nikina' chawe ri e aj-raqen, xcha' ri rey Áquis chire.
8 K'ari' ri David xuk'utuj chire ri rey Áquis: ¿Achike k'a nubanon yin ri in asamajel? ¿Achike k'a ri itzel xawil chuwij yin, ri q'ij toq xinoqaqa awik'in y k'a re wakami, richin chi yin man yibe ta pan oyowal y nintej nuq'ij richin ninben oyowal kik'in ri etzelanel awichin rat, wajaw, nu-rey?, xcha' ri David.
9 Y ri Áquis xubij chire ri David: Yin wetaman chi rat janila at utz, kan at achi'el jun ángel richin ri Dios. Jak'a ri e aj-raqen xkibij chi man yabe ta qik'in pan oyowal.
10 Roma ri' chua'q nimaq'a' yan, kayakatej rat y ri samajela' ri e peteneq chawij, y kixbiyin, xcha' ri rey Áquis chire.
11 K'ari' ri David y ri rusamajela' xeyakatej nimaq'a' yan richin xebe y xetzolej pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea, y ri aj-Filistea xejote-q'anej pa tinamit Jezreel.

1 Samuel 30

Ri David xeruch'ek ri winaqi' amalecita

1 Chupan k'a ri rox q'ij jari' toq ri David y ri achi'a' ri e beneq rik'in xe'apon pa Siclag. Jari' toq xkitz'et chi ri

dado com ímpeto contra o Sul e Ziclague e a esta, ferido e queimado;

2 tinham levado cativas as mulheres que lá se achavam, porém a ninguém mataram, nem pequenos nem grandes; tão-somente os levaram consigo e foram seu caminho.

3 Davi e os seus homens vieram à cidade, e ei-la queimada, e suas mulheres, seus filhos e suas filhas eram levados cativos.

4 Então, Davi e o povo que se achava com ele ergueram a voz e choraram, até não terem mais forças para chorar.

5 Também as duas mulheres de Davi foram levadas cativas: Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

6 Davi muito se angustiou, pois o povo falava de apedrejá-lo, porque todos estavam em amargura, cada um por causa de seus filhos e de suas filhas; porém Davi se reanimou no SENHOR, seu Deus.

Davi livra os cativos

7 Disse Davi a Abiatar, o sacerdote, filho de Aimeleque: Traze-me aqui a estola sacerdotal. E Abiatar a trouxe a Davi.

8 Então, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Perseguirei eu o bando? Alcançá-lo-ei? Respondeu-lhe o SENHOR: Persegue-o, porque, de fato, o alcançarás e tudo libertarás.

9 Partiu, pois, Davi, ele e os seiscentos homens que com ele se achavam, e chegaram ao ribeiro de Besor, onde os retardatários ficaram.

incursión en el Neguev y contra Siclag, y habían asolado a Siclag y la habían incendiado;

2y se llevaron cautivas las mujeres y a todos los que estaban en ella, grandes y pequeños, sin dar muerte a nadie; se los llevaron y siguieron su camino.

3Cuando llegaron David y sus hombres a la ciudad, he aquí que había sido quemada, y que sus mujeres, sus hijos y sus hijas habían sido llevados cautivos.

4Entonces David y la gente que estaba con él alzaron su voz y lloraron, hasta que no les quedaron fuerzas para llorar.

5Las dos mujeres de David, Ahinoam jezreelita y Abigail, la viuda de Nabal, el de Carmel, habían sido llevadas cautivas.

6Y David estaba muy angustiado porque la gente hablaba de apedrearlo, pues todo el pueblo estaba amargado, cada uno a causa de sus hijos y de sus hijas. Mas David se fortaleció en el Señor su Dios.

7Entonces dijo David al sacerdote Abiatar, hijo de Ahimelec: Te ruego que me traigas el efod. Y Abiatar llevó el efod a David.

8Y David consultó al Señor, diciendo: ¿Perseguiré a esta banda? ¿Podré alcanzarlos? Y Él le respondió: Persíguelos, porque de cierto los alcanzarás y sin duda rescatarás a todos.

9Partió, pues, David, él y los seiscientos hombres que estaban con él, y llegaron hasta el torrente Besor, donde se quedaron algunos rezagados.

el Néguev, y de que a Siclag la habían asolado y le habían prendido fuego.

2Habían capturado a las mujeres y a todos los que vivían allí, chicos y grandes, aunque no habían matado a nadie; simplemente se los habían llevado cautivos.

3Cuando David y sus hombres llegaron a Siclag y vieron que la ciudad había sido incendiada y que las mujeres y sus hijos habían sido capturados,

4se pusieron tan tristes que lloraron a voz en cuello, hasta que se cansaron.

5Entre las cautivas estaban las dos mujeres de David, es decir, Ajinoán la jezreelita y Abigaíl, la viuda de Nabal.

6David se angustió porque todo el pueblo quería apedrearlo, pues les dolía haber perdido a sus hijas y a sus hijos, pero halló fuerzas en el Señor su Dios.

7Entonces llamó al sacerdote Abiatar hijo de Ajimélec, y le dijo: «Te ruego que me traigas el efod.» Abiatar se lo llevó,

8y David consultó al Señor. Le preguntó: «¿Debo perseguir a esa banda de malvados? ¿Podré darles alcance?" Y el Señor le dijo: «Ve tras ellos, porque les darás alcance y podrás liberar a los cautivos.»

9David partió entonces con sus seiscientos hombres, y llegaron hasta el torrente de Besor, donde se quedaron unos cuantos.

amalecita xe'eleq' yan el chiri' y ri pa Négueb, y kan xkiya' kan ruq'aq'al.

2Xekik'uaj-el ri ixoqi' y konojel ri ek'o chiri', chi ch'uti'q chi nima'q xekik'uaj-el y kan man jun k'a xkikamisaj. Xa kan xekik'uaj k'a el keri'. Y k'ari' xkichop chik el ri kibey.

3Toq ri David y ri achi'a' ri e beneq rik'in xe'apon pa kitinamit Siclag, jari' toq xkitz'et chi ya'on kan ruq'aq'al ri kitinamit, y xe'uk'uex-el ri kixjayilal y ri kalk'ual.

4Ri David y konojel ri achi'a' ri e beneq rik'in, kan janila xesik'in y xe'oq' y kan xk'is k'a kuchuq'a' roma oq'ej.

5Chuqa' xe'uk'uex-el ri e ka'i' rixjayil ri David, ri Ahinóam y ri Abigail.

6Ri David janila bis k'o rik'in roma ri achi'a' ri e beneq rik'in nikibij chi nikik'eq chi abej roma ri xbanatej. Chijun k'a tinamit janila niq'axon ri kánima roma ri kalk'ual. Jak'a ri David kan xril ruchuq'a' rik'in ri Jehová ri ru-Dios.

7K'ari' xubij chire ri sacerdote Abiatar ruk'ajol kan ri Ahimélec chi tuk'ama-pe ri tzieq ri nibix efod chire, richin nuk'utuj chire ri Dios. Y ri Abiatar kan xuk'en k'a pe ri tzieq ri' chire ri David.

8K'ari' xuk'ulubej ri Jehová y xubij chire: ¿Utz kami yentzeqelibej re tzobaj eleq'oma' re'? ¿Yitikir kami yenq'i'?, xcha'. Y ri Jehová xubij chire: Ke'atzeqelibej, roma kan ninbij chawe chi xke'aq'i', y xke'akol-pe ri xekik'uaj-el, xcha'.

9K'ari' ri David xbe k'a, e rachibilan-el ri e *600* achi'a' ri ek'o rik'in, y xe'apon k'a chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Besor, ri akuchi xek'oje' kan ch'aqa' chike rije'.

10 Davi, porém, e quatrocentos homens continuaram a perseguição, pois que duzentos ficaram atrás, por não poderem, de cansados que estavam, passar o ribeiro de Besor.
11 Acharam no campo um homem egípcio e o trouxeram a Davi; deram-lhe pão, e comeu, e deram-lhe a beber água.
12 Deram-lhe também um pedaço de pasta de figos secos e dois cachos de passas, e comeu; recobrou, então, o alento, pois havia três dias e três noites que não comia pão, nem bebia água.
13 Então, lhe perguntou Davi: De quem és tu e de onde vens? Respondeu o moço egípcio: Sou servo de um amalequita, e meu senhor me deixou aqui, porque adoeci há três dias.
14 Nós demos com ímpeto contra o lado sul dos queretitas, contra o território de Judá e contra o lado sul de Calebe e pusemos fogo em Ziclague.
15 Disse-lhe Davi: Poderias, descendo, guiar-me a esse bando? Respondeu-lhe: Jura-me, por Deus, que me não matarás, nem me entregarás nas mãos de meu senhor, e descerei e te guiarei a esse bando.
16 E, descendo, o guiou. Eis que estavam espalhados sobre toda a região, comendo, bebendo e fazendo festa por todo aquele grande despojo que tomaram da terra dos filisteus e da terra de Judá.
17 Feriu-os Davi, desde o crepúsculo vespertino até à tarde do dia seguinte, e nenhum deles escapou, senão

10Pero David siguió adelante, él y cuatrocientos hombres, porque doscientos, que estaban demasiado fatigados para cruzar el torrente Besor, se quedaron atrás.
11Y hallaron en el campo a un egipcio y se lo llevaron a David; le dieron pan y comió, y le dieron a beber agua.
12También le dieron un pedazo de torta de higos y dos racimos de uvas pasas y comió, y su espíritu se reanimó; porque no había comido pan ni bebido agua en tres días y tres noches.
13Y David le dijo: ¿De quién eres tú, y de dónde eres? Y él dijo: Soy un joven de Egipto, siervo de un amalecita; mi amo me dejó atrás cuando me enfermé hace tres días.
14Hicimos una incursión contra el Neguev de los cereteos, contra el de Judá y contra el Neguev de Caleb, y pusimos fuego a Siclag.
15Entonces David le dijo: ¿Me llevarás a esa banda? Y él respondió: Júrame por Dios que no me matarás ni me entregarás en manos de mi amo, y te llevaré a esa banda.
16Cuando lo llevó, he aquí que estaban desparramados sobre toda aquella tierra, comiendo, bebiendo y bailando por el gran botín que habían tomado de la tierra de los filisteos y de la tierra de Judá.
17Y los hirió David desde el anochecer hasta el atardecer del día siguiente, ninguno de ellos escapó,

10Los que siguieron adelante con David fueron cuatrocientos hombres, pues doscientos de ellos estaban tan cansados que no pudieron cruzar el torrente.
11Y esos que siguieron hallaron en el campo a un egipcio, y lo llevaron ante David; lo alimentaron con pan, y le dieron a beber agua.
12También le dieron pan de higos secos y dos racimos de uvas pasas, y el egipcio comió y recobró el ánimo, pues hacía tres días con sus noches que no había comido ni bebido nada.
13Luego, David le preguntó: «¿Quién eres, y de dónde vienes?" Y el joven egipcio respondió: «Sirvo a un amalecita, pero me abandonó hace tres días porque me vio muy mal,
14pues habíamos hecho una incursión al Néguev de los cretenses y de Judá, y también al Néguev de Caleb, y luego le prendimos fuego a Siclag.»
15Y David le preguntó: «¿Me puedes llevar hasta esa tropa?" Y el egipcio dijo: «Lo haré, si me juras que no me matarás ni me entregarás a mi amo. Sólo así te llevaré hasta esa gente.»
16Y como David se lo juró, el egipcio lo llevó adonde estaban ellos. Cuando llegaron, David vio a la tropa esparcida y en completo desorden. Estaban comiendo y bebiendo, y haciendo una gran fiesta con todo el botín que habían tomado de los filisteos y de la tierra de Judá.
17David, aprovechando su descuido, los hirió de muerte durante todo ese día y hasta la tarde del día

10Y e *200* k'a ri xek'oje' kan chiri', roma maneq chik kuchuq'a' richin nikiq'axaj ri ch'uti'n raqen-ya' Besor. Jak'a ri David y ri e *400* achi'a' kan kichapon k'a kitzeqelibexik.
11Toq rije' e beneq pa bey, xkil k'a jun achin aj-Egipto y xkik'en-pe rik'in ri David. Xkitzuq k'a y xkiya' ruya'.
12Chuqa' xkiya' ka'i' peraj ponon wíkix chire y uva ri e chaqirisan chik. Toq rutijon chik qa re' xk'oje' chik el ruchuq'a', roma man jun rutijon ni man jun ruqumun oxi' q'ij y oxi' aq'a'.
13K'ari' ri David xuk'utuj chire ri achike rajaw, y akuchi nipe-wi. Y rija' xubij: Yin in aj-Egipto; in jun samajel rik'in jun amalecita. Ri wajaw k'o yan oxi' q'ij xirumalij kan wawe', roma janila in yawa'.
14Roj xojok chiri' pa xokon chire ri kiruwach'ulew ri quereteo, ri kiruwach'ulew ri aj-Judá y ri kiruwach'ulew ri e rijatzul kan ri Caleb. Chuqa' xqaya' kan ruq'aq'al ri tinamit Siclag, xcha'.
15Y ri David xuk'utuj chire: ¿Yatikir rat yinak'uaj chiri' akuchi ek'o-wi ri achi'a' ri'?, xcha'. Y rija' xubij: Tajikiba-atzij chuwech ri Dios chi wi man yinakamisaj ta ni man yinajech ta pa ruq'a' ri wajaw, yin xkatink'uaj kik'in rije', xcha'.
16K'ari' xeruk'uaj k'a, y toq xe'apon, ri achi'a' ri' kitalun-ki' richin yewa', ye'uk'ya' y kan yenimaq'ijun roma janila k'iy xkimej-pe ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri aj-Filistea y ri aj-Judá.
17Ri David xeruchop k'a chi oyowal ri nimaq'a' yan y xtane' k'a ri tiqaq'ij richin ri jun chik q'ij. Xaxe k'a e *400* alaboni' ri xech'oke-el chirij camello ri xe'animej.

só quatrocentos moços que, montados em camelos, fugiram.

18 Assim, Davi salvou tudo quanto haviam tomado os amalequitas; também salvou as suas duas mulheres.

19 Não lhes faltou coisa alguma, nem pequena nem grande, nem os filhos, nem as filhas, nem o despojo, nada do que lhes haviam tomado: tudo Davi tornou a trazer.

20 Também tomou Davi todas as ovelhas e o gado, e o levaram diante de Davi e diziam: Este é o despojo de Davi.

Davi estabelece a lei da divisão da presa

21 Chegando Davi aos duzentos homens que, de cansados que estavam, não o puderam seguir e ficaram no ribeiro de Besor, estes saíram ao encontro de Davi e do povo que com ele vinha; Davi, aproximando-se destes, os saudou cordialmente.

22 Então, todos os maus e filhos de Belial, dentre os homens que tinham ido com Davi, responderam e disseram: Visto que não foram conosco, não lhes daremos do despojo que salvamos; cada um, porém, leve sua mulher e seus filhos e se vá embora.

23 Porém Davi disse: Não fareis assim, irmãos meus, com o que nos deu o SENHOR, que nos guardou e entregou às nossas mãos o bando que contra nós vinha.

24 Quem vos daria ouvidos nisso? Porque qual é a parte dos que desceram à peleja, tal será a parte dos que ficaram com a bagagem; receberão partes iguais.

excepto cuatrocientos jóvenes que montaron en camellos y huyeron.

18David recuperó todo lo que los amalecitas habían tomado, también rescató a sus dos mujeres.

19Nada de lo que era de ellos les faltó, pequeño o grande, hijos o hijas, botín o cualquier cosa que habían tomado para sí; David lo recuperó todo.

20David tomó también todas las ovejas y el ganado de los amalecitas, llevándolos delante de los otros ganados, y decían: Este es el botín de David.

21Cuando David llegó a donde estaban los doscientos hombres que, demasiado fatigados para seguir a David, se habían quedado en el torrente Besor, estos salieron al encuentro de David y del pueblo que estaba con él, y David se acercó al pueblo y los saludó.

22Entonces todos los hombres malvados e indignos de entre los que habían ido con David respondieron, y dijeron: Porque no fueron con nosotros, no les daremos nada del botín que hemos recuperado, sino a cada hombre su mujer y sus hijos, para que se los lleven y se vayan.

23Pero David dijo: No debéis hacer así, hermanos míos, con lo que nos ha dado el Señor, quien nos ha guardado y ha entregado en nuestra mano la banda que vino contra nosotros.

24¿Y quién os escuchará sobre este asunto? Porque conforme a la parte del que desciende a la batalla, así

siguiente, sin dejar con vida más que a cuatrocientos jóvenes que huyeron montados en sus camellos.

18Después de que David recuperó todo lo que los amalecitas habían robado, liberó también a sus dos mujeres.

19David recuperó todo, sin que le faltara absolutamente nada, por pequeña que fuera, y devolvió los hijos y las hijas a sus padres.

20También se apoderó de las ovejas y del ganado mayor, y como lo iba arriando, todos decían que era el botín de David.

21Cuando David llegó al torrente de Besor, los doscientos hombres que por cansancio no habían podido acompañarlo salieron a recibirlo, y al verlos David, los saludó en paz.

22Pero entre los soldados que habían ido con David a la batalla, había algunos que eran egoístas y malvados, que dijeron: «A éstos no les corresponde nada del botín que capturamos. Que tomen a sus mujeres y a sus hijos, y que se vayan.»

23Pero David les dijo: «No se porten así, hermanos míos. El Señor nos ha protegido y nos ha permitido recuperar lo que esa banda de malvados que nos atacó nos había arrebatado.

24¿Quién va a darles la razón en este caso? El mismo derecho tiene el que entra en combate como el que se

18Keri' toq ri David xtikir xukol kan ronojel chuwi-kiq'a' ri amalecita. Y xerukol kan ri e ka'i' rixjayil.

19Kan ronojel k'a xetikir xkikol-pe, chi ch'uti'q chi nima'q, konojel ri kalk'ual, y ronojel ri eleq'an-el kik'in. Ronojel k'a xukol-pe ri David.

20Ri David chuqa' xuk'en-pe ronojel ri karne'l y ri wákix. Y ja ri rusamajela' ri xenimon-pe kichin y xkibij: Jare' ri xumej-pe ri David chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin, xecha'.

21Toq ri David xapon chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Besor ri akuchi ek'o-wi kan ri e *200* achi'a' ri xekanej kan roma maneq chik kuchuq'a', rije' xebe richin xebekik'ulu' ri David y ri achi'a' ri e beneq rik'in. Y toq ri David xapon kik'in ri winaqi' ri' xuya' rutzil kiwech.

22K'ari' xech'on-apo ri jujun itzel taq achi'a' ri e beneq rik'in y xkibij: Roma k'a man xebe ta chiqij, man xtiqaya' ta chike ri xqakol-pe chuwi-kiq'a' ri e etzelanel qichin. Xaxe k'a tiya-el chike ri kixjayilal, y ri kalk'ual; kekik'uaj-el y kebe, xecha'.

23Jak'a ri David xubij: Man tiben keri' wach'alal rik'in ri xuya' chiqe ri Jehová ri kan xojruto' y xuya' pa qaq'a' ri e itzel taq achi'a' ri xeyakatej-pe chiqij roj.

24¿Achike ta k'a xtak'axan iwichin rik'in re', roma junan xtiya'ox chike ri xebe pan oyowal y ri xechajin

25 E assim, desde aquele dia em diante, foi isso estabelecido por estatuto e direito em Israel, até ao dia de hoje.

26 Chegando Davi a Ziclague, enviou do despojo aos anciãos de Judá, seus amigos, dizendo: Eis para vós outros um presente do despojo dos inimigos do SENHOR:

27 aos de Betel, aos de Ramote do Neguebe, aos de Jatir,
28 aos de Aroer, aos de Sifmote, aos de Estemoa,
29 aos de Racal, aos que estavam nas cidades dos jerameelitas e nas cidades dos queneus,
30 aos de Horma, aos de Borasã, aos de Atace,

31 aos de Hebrom e a todos os lugares em que andara Davi, ele e os seus homens.

1 Samuel 31

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Crônicas 10.1-7

1 Entretanto, os filisteus pelejaram contra Israel, e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram feridos no monte Gilboa.

2 Os filisteus apertaram com Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

3 Agravou-se a peleja contra Saul; os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

será la parte del que queda con el bagaje; ellos recibirán lo mismo.

25Y así ha sido desde aquel día en adelante, en que él lo estableció como estatuto y ordenanza para Israel hasta el día de hoy.

26Cuando llegó David a Siclag, mandó parte del botín a los ancianos de Judá, sus amigos, diciendo: He aquí un presente para vosotros del botín de los enemigos del Señor.

27Y lo envió a los de Betel, a los de Ramot del Neguev, a los de Jatir,
28a los de Aroer, a los de Sifmot, a los de Estemoa,
29a los de Racal, a los de las ciudades de Jerameel, a los de las ciudades del ceneo,
30a los de Horma, a los de Corasán, a los de Atac,

31a los de Hebrón y a todos los lugares por donde David y sus hombres habían andado.

1 Samuel 31

Muerte de Saúl y de sus hijos

1Los filisteos pelearon contra Israel y los hombres de Israel huyeron delante de los filisteos y cayeron muertos en el monte Gilboa.

2Los filisteos persiguieron muy de cerca a Saúl y a sus hijos, y mataron a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.

3Y arreció la batalla contra Saúl, los arqueros lo alcanzaron y fue gravemente herido por ellos.

queda al cuidado del bagaje. Todos merecen recibir lo mismo.»

25Y desde aquel día y hasta la fecha, esto quedó establecido como una ley y ordenanza en Israel.

26Cuando David llegó a Siclag, tomó parte del botín y lo repartió entre sus amigos, los ancianos de Judá, junto con este mensaje: «Aquí tienen este presente. Se lo quitamos a los enemigos del Señor, y es para ustedes.»

27El regalo se lo envió a los que vivían en Betel, en Ramot del Néguev, en Jatir,
28en Aroer, en Sifmot, en Estemoa,
29en Racal, en las ciudades de Yeramel, en las ciudades de los quenitas,
30en Jormá, en Corasán, en Atac,

31en Hebrón, y en todos los lugares donde David había estado con sus hombres.

1 Samuel 31

Muerte de Saúl y de sus hijos

(1 Cr 10.1-12)

1Los filisteos pelearon contra los israelitas y los hicieron huir, y muchos israelitas murieron en el monte Gilboa.

2Los filisteos persiguieron a Saúl y a sus hijos, y mataron a Jonatán, Abinadab y Malquisúa.

3Al arreciar la batalla contra Saúl, los flecheros lo alcanzaron, y él se llenó de pánico.

kan ri qak'amon-pe? Kan junan k'a xtiya'ox chike, xcha'.

25Y kan keri' xbanatej, chi kan ja q'ij ri' ri David xuben chire chi kan xok jun pixa', y jun chojmirisabel ri chiri' pan Israel.

26Toq ri David xapon pa tinamit Siclag, xuteq-el juba' chire ri ruk'amon-pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin chike ri achi'a' aj-Judá ri k'o kiq'ij ri kan e rachibil. Y xubij-el chike: Wakami ninsipaj-el juba' chiwe ri qak'amon-pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel richin ri Jehová, xcha'.

27Xuteq-el juba' chike ri ek'o pa Betel, pa Ramot, ri ek'o pa xokon, ri ek'o pa Jatir,
28pan Aroer, pa Sifmot, pan Estemoa,
29pa Racal, pa Jerahmeel, pa kitinamit ri quenita,
30pan Hormá, pa Corasán, pan Atac
31y pan Hebrón. Xuya' chike konojel ri akuchi e q'axineq-wi-el ri David e rachibilan ri achi'a' ri e beneq rik'in.

1 Samuel 31

Ri Saúl y ri e ruk'ajol xeken pa labal

(1 Crón 10:1-12)

1Rokik re', ri aj-Filistea xkichop oyowal kik'in ri israelita. Jak'a rije' xa xe'animej chikiwech ri aj-Filistea, y xeken k'a chuwa taq juyu' richin Guilboa.

2Y ri aj-Filistea xekitzeqelibej-el ri Saúl y ri e ruk'ajol y xkikamisaj ri Jonatán, ri Abinadab y ri Malquisúa.

3Y ri oyowal kan más k'a xnimer-q'anej, y xkiq'ijuj ri Saúl ri q'ij ri', roma ri e aj-ch'ab xkimej rik'in ri kich'ab y kan janila xsokotej.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos, e me traspassem, e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou da espada e se lançou sobre ela.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a sua espada e morreu com ele.

6 Morreu, pois, Saul, e seus três filhos, e o seu escudeiro, e também todos os seus homens foram mortos naquele dia com ele.

7 Vendo os homens de Israel que estavam deste lado do vale e daquém do Jordão que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

1 Crônicas 10.8-12

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e seus três filhos caídos no monte Gilboa.

9 Cortaram a cabeça a Saul e o despojaram das suas armas; enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas à casa dos seus ídolos e entre o povo.

10 Puseram as armas de Saul no templo de Astarote e o seu corpo afixaram no muro de Bete-Seã.

4Entonces Saúl dijo a su escudero: Saca tu espada y traspásame con ella, no sea que vengan estos incircuncisos y me traspasen y hagan burla de mí. Pero su escudero no quiso, porque tenía mucho miedo. Por lo cual Saúl tomó su espada y se echó sobre ella.

5Al ver su escudero que Saúl había muerto, él también se echó sobre su espada y murió con él.

6Así murió Saúl aquel día, junto con sus tres hijos, su escudero y todos sus hombres.

7Cuando los hombres de Israel que estaban al otro lado del valle, con los que estaban más allá del Jordán, vieron que los hombres de Israel habían huido y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron las ciudades y huyeron; entonces vinieron los filisteos y habitaron en ellas.

8Y sucedió que al día siguiente, cuando vinieron los filisteos a despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus tres hijos caídos en el monte Gilboa.

9Le cortaron la cabeza y lo despojaron de sus armas, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos, para que llevaran las buenas nuevas a la casa de sus ídolos y al pueblo.

10Pusieron sus armas en el templo de Astarot, y ataron su cuerpo al muro de Bet-sán.

4Entonces le dijo a su escudero: «Saca tu espada y clávamela, no sea que estos incircuncisos vengan y me maten, y se burlen de mí.” Pero su escudero no quiso hacerlo, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl sacó su propia espada, y se arrojó sobre ella.

5Cuando su escudero vio muerto a Saúl, también él se arrojó sobre su espada y murió junto con Saúl.

6Así murieron ese día Saúl y sus tres hijos, junto con su escudero y todos sus soldados.

7Cuando los israelitas que estaban en el otro lado del valle, del otro lado del Jordán, vieron que el ejército de Israel huía, y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus ciudades y huyeron, y los filisteos llegaron y las ocuparon.

8Al día siguiente, cuando los filisteos llegaron para despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus tres hijos tendidos en el monte Gilboa.

9Entonces los despojaron de sus armas y les cortaron la cabeza, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos, para dar la noticia al pueblo y al templo de sus dioses.

10Pusieron las armas de Saúl en el templo de Astarot, y colgaron su cuerpo en la muralla de Betsán.

4Roma ri' xubij chire ri achin uk'uey rukamisabal: Tawelesaj la a-espada y kinakamisaj, richin chi man yepe ta ri achi'a' ri man ketaman ta ruwech ri Dios, y ja rije' xkekamisan wichin y xketze'en chuwij, xcha'. Jak'a ri uk'uey ri rukamisabal man xrajo' ta xukamisaj, roma janila xuxibij-ri'. K'ari' ri Saúl xuchop ri ru-espada y xuk'eq-ri' chutza'n y xukamisaj-ri'.

5Toq ri uk'uey ri rukamisabal ri Saúl xutz'et keri', chuqa' rija' xuk'eq ri' chutza'n ri ru-espada, y xukamisaj-ri'. Kan junan k'a xeken rik'in ri Saúl.

6Keri' k'a xkiben chupan ri q'ij toq xken ri Saúl, ri e oxi' ruk'ajol, ri uk'uey rukamisabal y konojel ri achi'a' ri e beneq rik'in.

7Y toq ri ch'aqa' chik israelita ri ek'o juk'an chik chire ri taq'aj, y ri ek'o juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán, xkitz'et chi ri kiwinaq xe'animej, y chi ri Saúl y ri e ruk'ajol xeken kan, rije' chuqa' xe'animej y xkimalij kan ri tinamit ri akuchi ek'o-wi. K'ari' ri aj-Filistea xebek'oje' k'a chiri' chupan ri kitinamit kan rije'.

8Y ri jun chik q'ij toq ri aj-Filistea xebe richin nibekelesaj ronojel ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri kaminaqi', jari' toq xkil ri Saúl y ri e oxi' ruk'ajol, e li'an kan chiri' pa juyu' Guilboa.

9Rije' xkitzak'ij kan rujolon ri Saúl y xkelesaj-el ri rukamisabal, y xekiteq-el ya'ol rutzijol chijun ruwach'ulew Filistea richin nikiya' utzilej rutzijol chupan ri kachoch ri wachibel ri nikiya' kiq'ij y chire ri tinamit.

10K'ari' xkiya' ri rukamisabal ri Saúl y ri kichin ri e ruk'ajol chupan ri rachoch ri ki-dios Astarté, y ri

			ruch'akul ri rey y ri kich'akul ri e ruk'ajol, xetzeqebex kan chuwech ri tz'aq richin Bet-sán.
11 Então, ouvindo isto os moradores de Jabes-Gileade, o que os filisteus fizeram a Saul,	11Cuando oyeron los habitantes de Jabes de Galaad lo que los filisteos habían hecho a Saúl,	11Y cuando los de Jabés de Galaad supieron lo que los filisteos habían hecho con Saúl,	11Toq xkak'axaj k'a konojel ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Jabés richin Galaad, ri xkiben ri aj-Filistea rik'in ri ruch'akul ri Saúl,
12 todos os homens valentes se levantaram, e caminharam toda a noite, e tiraram o corpo de Saul e os corpos de seus filhos do muro de Bete-Seã, e, vindo a Jabes, os queimaram.	12se levantaron todos los hombres valientes, y caminando toda la noche, tomaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos del muro de Bet-sán, y volviendo a Jabes, los quemaron allí.	12todos los más aguerridos se dispusieron a caminar toda esa noche, y llegaron hasta los muros de Betsán y quitaron de allí los cuerpos de Saúl y de sus hijos, y los llevaron a Jabés y los quemaron allí.	12konojel k'a ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, xebe y xebiyin chijun aq'a' y xe'ok-apo chupan ri tz'aq richin Bet-sán y xbekik'ama-pe ri ruch'akul ri Saúl y ri kich'akul ri e oxi' ruk'ajol. Toq xe'apon pa Jabés, chiri' xekiporoj-wi.
13 Tomaram-lhes os ossos, e os sepultaram debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.	13Y tomando sus huesos, los enterraron debajo del tamarisco en Jabes, y ayunaron siete días.	13Allí también enterraron sus huesos debajo de un árbol, y ayunaron siete días.	13K'ari' xmol-el ri kibaqil y xekimuq chuxe' jun che', y man xewa' ta wuqu' q'ij, roma janila yebison.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O segundo livro de Samuel

2 Samuel 1

Davi recebe a notícia da derrota e da morte de Saul

1 Depois da morte de Saul, voltando Davi da derrota dos amalequitas e estando já dois dias em Ziclague,

2 sucedeu, ao terceiro dia, aparecer do arraial de Saul um homem com as vestes rotas e terra sobre a cabeça; em chegando ele a Davi, inclinou-se, lançando-se em terra.

3 Perguntou-lhe Davi: Donde vens? Ele respondeu: Fugi do arraial de Israel.

4 Disse-lhe Davi: Como foi lá isso? Conta-mo. Ele lhe respondeu: O povo fugiu da batalha, e muitos caíram e morreram, bem como Saul e Jônatas, seu filho.

5 Disse Davi ao moço que lhe dava as novas: Como sabes tu que Saul e Jônatas, seu filho, são mortos?

6 Então, disse o moço portador das notícias: Cheguei, por acaso, à montanha de Gilboa, e eis que Saul estava apoiado sobre a sua lança, e os carros e a cavalaria apertavam com ele.

7 Olhando ele para trás, viu-me e chamou-me. Eu disse: Eis-me aqui.

8 Ele me perguntou: Quem és tu? Eu respondi: Sou amalequita.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

2 Samuel

2 Samuel 1

David oye de la muerte de Saúl

1 Sucedió que después de la muerte de Saúl, habiendo regresado David de la derrota de los amalecitas, David permaneció dos días en Siclag.

2 Y al tercer día, he aquí, un hombre llegó del campamento de Saúl con sus ropas rasgadas y polvo sobre su cabeza, y al llegar ante David, cayó en tierra y se postró.

3 Y David le dijo: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Me he escapado del campamento de Israel.

4 David le preguntó: ¿Qué aconteció? Te ruego que me lo digas. Y él respondió: El pueblo ha huido de la batalla, y también muchos del pueblo han caído y han muerto; también Saúl y su hijo Jonatán han muerto.

5 Dijo David al joven que se lo había contado: ¿Cómo sabes que Saúl y su hijo Jonatán han muerto?

6 El joven que se lo había contado, dijo: Yo estaba por casualidad en el monte Gilboa, y he aquí, Saúl estaba apoyado sobre su lanza. Y he aquí que los carros y los jinetes lo perseguían de cerca.

7 Al mirar él hacia atrás, me vio y me llamó. Y dije: «Heme aquí».

8 Y él me dijo: «¿Quién eres?». Y le respondí: «Soy amalecita».

REINA VALERA 2010

2 Samuel

2 Samuel 1

David se entera de la muerte de Saúl

1 David volvió de haber derrotado a los amalecitas y se quedó dos días en Siclag. Esto sucedió después de la muerte de Saúl.

2 Al tercer día, llegó un soldado que venía del campamento de Saúl. Iba con los vestidos desgarrados y la cabeza llena de tierra. Al ver a David, se arrodilló hasta el suelo e hizo una reverencia.

3 Y David le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y aquel soldado respondió: «Vengo del campamento de Israel, de donde me escapé.»

4 David le preguntó entonces: «¿Qué ha pasado? Te ruego que me lo digas." Y el soldado respondió: «El ejército israelita fue vencido, y huyó. Muchos soldados cayeron muertos, y entre ellos estaban Saúl y su hijo Jonatán.»

5 Y David volvió a preguntar: «¿Y cómo sabes que murieron Saúl y Jonatán?»

6 El soldado respondió: «Por casualidad fui al monte Gilboa, y allí vi a Saúl apoyado sobre la punta de su espada, dispuesto a matarse. También vi que se acercaban carros de guerra y gente de caballería, que venían persiguiéndolo.

7 Cuando él volvió la vista, me vio y me llamó. Yo me acerqué,

8 y él me preguntó quién era yo, y le respondí que era amalecita.

CAKCHIQUEL

2 Samuel

2 Samuel 1

Toq ri David xrak'axaj ri rukamik ri Saúl

1 Xk'uluwachitej k'a chi toq ri David e ruch'akon chik kan ri winaqi' ri e rijatzul kan ri Amalec, xtzolej k'a pe, y xbek'oje' chiri' pa tinamit Siclag. Y jari' k'a chuqa' toq ri Saúl xa kamineq chik kan pan oyowal.

2 Y pa rox q'ij chi tapon ri David pa Siclag, xapon k'a jun ala' ri peteneq ri akuchi xek'oje-wi ri aj-labal ri xek'oje' rik'in ri Saúl. Y re ala' re' kan tzeretzik k'a rutziaq peteneq, y ruya'on-pe ulew pa rujolon, retal richin nibison. Toq rija' xapon rik'in ri David, kan xuqasaj-ri' chuwech richin xuya' ruq'ij.

3 Y ri David xuk'utuj chire ri ala' ri' akuchi peteneq-wi. Y rija' xubij chi animajineq-pe ri akuchi xek'oje-wi ri aj-labal israelita.

4 K'ari' xuk'utuj chire achike xbanatej chiri'. Y rija' xubij chi ek'o aj-labal israelita ri xe'animej, y e k'iy xeken kan. Y xubij chi ri Saúl y ri ruk'ajol Jonatán xeken kan chuqa'.

5 Y xuk'utuj k'a chire ri ala' ri' achi'el toq retaman rija' chi ri Saúl y ri Jonatán xeken kan.

6 K'ari' ri ala' xubij: Yin chaq k'ate' xinapon chiri' pa juyu' Guilboa, y jari' toq xintz'et ri Saúl ruxik'ik'en-ri' chirij ri rukum. Y chirij rija' e peteneq aj-labal aj-Filistea ri ye'apon yan rik'in; ek'o e beneq pa ki-carruaje y ek'o ri e ch'okol-el chirij kiej.

7 Ri Saúl xtzu'un k'a chirij y jari' toq xirutz'et yin. Xiroyoj k'a, y yin xink'utuj chire ri achike nrajo'.

8 Y rija' xuk'utuj chuwe in achike yin. Y yin xinbij chi in rijatzul kan ri Amalec.

9 Então, me disse: Arremete sobre mim e mata-me, pois me sinto vencido de cãibra, mas o tino se acha ainda todo em mim.

10 Arremessei-me, pois, sobre ele e o matei, porque bem sabia eu que ele não viveria depois de ter caído. Tomei-lhe a coroa que trazia na cabeça e o bracelete e os trouxe aqui ao meu senhor.

Davi manda matar o amalequita

11 Então, apanhou Davi as suas próprias vestes e as rasgou, e assim fizeram todos os homens que estavam com ele.

12 Prantearam, choraram e jejuaram até à tarde por Saul, e por Jônatas, seu filho, e pelo povo do SENHOR, e pela casa de Israel, porque tinham caído à espada.

13 Então, perguntou Davi ao moço portador das notícias: Donde és tu? Ele respondeu: Sou filho de um homem estrangeiro, amalequita.

14 Davi lhe disse: Como não temeste estender a mão para matares o ungido do SENHOR?

15 Então, chamou Davi a um dos moços e lhe disse: Vem, lança-te sobre esse homem. Ele o feriu, de sorte que morreu.

16 Disse-lhe Davi: O teu sangue seja sobre a tua cabeça, porque a tua própria boca testificou contra ti, dizendo: Matei o ungido do SENHOR.

O lamento de Davi por Saul e Jônatas

17 Pranteou Davi a Saul e a Jônatas, seu filho, com esta lamentação,

18 determinando que fosse ensinado aos filhos de Judá o Hino ao Arco, o qual está escrito no Livro dos Justos.

9Entonces él me dijo: «Te ruego que te pongas junto a mí y me mates, pues la agonía se ha apoderado de mí, porque todavía estoy con vida».

10Me puse, pues, junto a él y lo maté, porque yo sabía que él no podía vivir después de haber caído. Tomé la corona que estaba en su cabeza y la pulsera que estaba en su brazo, y los he traído aquí a mi señor.

11Entonces David agarró sus ropas y las rasgó, y así hicieron también todos los hombres que estaban con él.

12Y se lamentaron y lloraron y ayunaron hasta el atardecer por Saúl y por su hijo Jonatán, por el pueblo del Señor y por la casa de Israel, porque habían caído a espada.

13Dijo David al joven que se lo había contado: ¿De dónde eres? Y él respondió: Soy hijo de un extranjero, un amalecita.

14Y David le dijo: ¿Cómo es que no tuviste temor de extender tu mano para destruir al ungido del Señor?

15Llamando David a uno de los jóvenes, le dijo: Ve, mátalo. Y él lo hirió, y murió.

16Y David le dijo: Tu sangre sea sobre tu cabeza, porque tu boca ha testificado contra ti, al decir: «Yo he matado al ungido del Señor».

Elegía de David por Saúl y Jonatán

17David entonó esta elegía por Saúl y por su hijo Jonatán,

18y ordenó que enseñaran a los hijos de Judá el cántico del arco; he aquí, está escrito en el libro de Jaser.

9Entonces él me dijo: “Te ruego que me mates, porque siento que me domina una gran angustia.”

10Yo me acerqué y le ayudé a bien morir, porque me di cuenta que ya no viviría después de esas heridas; luego le quité la corona y el brazalete que llevaba en el brazo, para traértelas a ti, mi señor.»

11Entonces David se rasgó la ropa, y lo mismo hicieron los hombres que lo acompañaban.

12Y todos lloraron y lamentaron lo sucedido a Saúl y Jonatán, y ayunaron hasta el anochecer por ellos y por la derrota de Israel, pueblo de Dios.

13Luego, David le preguntó al soldado que le había llevado las noticias: «¿Tú de dónde eres?” Y aquél respondió: «Soy amalecita, hijo de un extranjero.»

14Y David le dijo: «¿Y cómo es que no tuviste miedo de usar tu fuerza para matar al ungido del Señor?»

15Dicho esto, le ordenó a uno de sus soldados: «Ven y mátalo.” Y el soldado fue y lo mató,

16mientras David decía: «Tú eres el culpable de tu propia muerte, pues confesaste haber matado al ungido del Señor.»

Lamento de David por Saúl y Jonatán

17Y David entonó este lamento en memoria de Saúl y Jonatán,

18y ordenó que lo aprendieran los descendientes de Judá. Este lamento se halla escrito en el libro de Jaser.

9K'ari' ri Saúl xuk'utuj utzil chuwe richin ninkamisaj jumul, roma man nukoch' ta chik ri rukiy ri sokotajik ri ruk'uan y xa niken yan.

10Y yin xintz'et chi kan man nik'achoj ta chik, y roma ri' xijel-apo rik'in richin xinkamisaj kan. K'ari' xinwelesaj-pe re ru-corona y re ch'ich' tobel ruq'a'. Y jare' xenk'en-pe chawe rat, wajaw yin, xcha' chire ri David.

11Toq ri David xrak'axaj chi keri' xbanatej, xuretz ri rutziaq chirij roma bis, y chuqa' keri' xkiben konojel achi'a' ri ek'o-apo rik'in.

12Y rije' xebison, xe'oq' y xemewayin chijun ri q'ij ri' k'a toq xokoq'a' na qa, roma ri rukamik ri Saúl y ri Jonatán y roma konojel ri aj-labal israelita y ri ch'aqa' chik kiwinaq ri xekamisex chi espada.

13Y ri David xuk'utuj k'a chire ri ala' aj akuchi rija'. Y ri ala' xubij chi rija' ruk'ajol jun achin amalecita, jak'a xa chiri' pan Israel ek'o-wi.

14Y ri David xubij k'a chire: ¿Man xak'en ta k'a rukiy toq xakamisaj ri rey ri rucha'on ri Jehová?, xcha'.

15K'ari' ri David xroyoj jun chike ri aj-labal richin nukamisaj ri ala' ri'. Y keri' xch'ay k'a ri ala' ri' richin nikamisex.

16Y toq niken yan qa, jari' toq ri David xubij chire: Ja rat k'o amak roma kan xaya' chawij chi ja rat xakamisan ri rey ri rucha'on ri Jehová, xcha'.

Bix richin ri rukamik ri Saúl y ri Jonatán

17Chirij ri' ri David xuben jun bix richin bis richin natabel kichin ri Saúl y ri Jonatán.

18Y xubij chi re jun bix re' k'o chi nik'ut chikiwech konojel ri ruwinaq israelita. Re bix re' rubini'an Ri Bix

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Richin Rute' Ch'ab, y tz'ibatel kan chupan ri wuj ri nibix Jaser chire. Kere' k'a nubij ri bix:
19 A tua glória, ó Israel, foi morta sobre os teus altos! Como caíram os valentes!	19Tu hermosura, oh Israel, ha perecido sobre tus montes. ¡Cómo han caído los valientes!	19¡Cómo han perecido los valientes! ¡Tu gloria, Israel, ha perecido en las montañas!	19¡Ri ruwaq'ijaj richin ri qatinamit Israel xa kan xek'is k'a kan, xa kan xek'is k'a kan ri chiri' pa ruwi' taq juyu'! Kan xetzaq k'a ri maneq xibinri'il chikiwech.
20 Não o noticieis em Gate, nem o publiqueis nas ruas de Asquelom, para que não se alegrem as filhas dos filisteus, nem saltem de contentamento as filhas dos incircuncisos.	20No lo anunciéis en Gat, no lo proclaméis en las calles de Ascalón; para que no se regocijen las hijas de los filisteos, para que no se alegren las hijas de los incircuncisos.	20¡Que no lo sepan en Gat, ni lo anuncien en las plazas de Ascalón! ¡Que no se alegren las filisteas, ni salten de gozo las hijas de incircuncisos!	20Man tiya'ox rutzijol chiri' pa tinamit Gat. Man titzijox ri pa taq nima'q ruwech bey richin molojri'il chiri' pan Ascalón; richin man yekikot ri kimi'al ri aj-Filistea; richin man yetzopin roma kikoten ri kimi'al ri achi'a' ri man e qawinaq ta.
21 Montes de Gilboa, não caia sobre vós nem orvalho, nem chuva, nem haja aí campos que produzam ofertas, pois neles foi profanado o escudo dos valentes, o escudo de Saul, que jamais será ungido com óleo.	21Oh montes de Gilboa, no haya sobre vosotros rocío ni lluvia, ni campos de ofrendas; porque allí fue deshonrado el escudo de los valientes, el escudo de Saúl, no ungido con aceite.	21¡Que no caiga sobre ustedes, montes de Gilboa, ni rocío ni lluvias que fertilicen tus campos! Porque allí cayó el valiente Saúl con su escudo, como si no hubiera sido ungido como rey.	21Ri Dios xtuben ta k'a chi man ta chik xtiqaqa raxq'ab pa ruwi' ri juyu' Guilboa. Xtuben ta chi man ta chik xtiqaqa ri job pa ruwi'. Ri tiko'n man ta chik xtiwachin richin maneq ta chik xtikikusaj richin ri kisipanik. Roma chiri' xepune-wi kan ri kitobal ri maneq xibinri'il chikiwech; ri rutobal ri Saúl xa man xtz'intz'ot ta chik chiri'.
22 Sem sangue dos feridos, sem gordura dos valentes, nunca se recolheu o arco de Jônatas, nem voltou vazia a espada de Saul.	22De la sangre de los muertos, de la grosura de los poderosos, el arco de Jonatán no volvía atrás, y la espada de Saúl no volvía vacía.	22Nunca Jonatán retrocedió con su arco, ni Saúl con su espada rehuyó el ataque.	22Chiri' ri rute-ruch'ab ri Jonatán xuben chi xbiyin janila kik'. Ri ru-espada ri Saúl xuben chi chiri' xbiyin ri kiq'anal ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.
23 Saul e Jônatas, queridos e amáveis, tanto na vida como na morte não se separaram! Eram mais ligeiros do que as águias, mais fortes do que os leões.	23Saúl y Jonatán, amados y amables en su vida, y en su muerte no fueron separados; más ligeros eran que águilas, más fuertes que leones.	23¡Querido Saúl! ¡Amado Jonatán! ¡Inseparables en su vida; unidos en su muerte! ¡Eran más ligeros que las águilas y más fuertes que los leones!	23Ri Saúl y ri Jonatán kan janila xe'ajowex qoma roj israelita. Rije' kan janila k'a jebel xkik'uaj-ki' toq k'a k'o kik'aslen, chuqa' man jun xch'aron kichin chupan ri kamik. Rije' kan más k'a e anineq chikiwech ri kot, Kan ik'owineq chik ruwi' ri kuchuq'a' chikiwech ri koj.
24 Vós, filhas de Israel, chorai por Saul, que vos vestia de rica escarlata, que vos punha sobre os vestidos adornos de ouro.	24Hijas de Israel, llorad por Saúl, que os vestía lujosamente de escarlata, que ponía adornos de oro en vuestros vestidos.	24¡Lloren por Saúl, mujeres de Israel! ¡Él las cubría con finos vestidos de escarlata, y las adornaba con joyas de oro!	24Rix ixoqi' aj-Israel, wakami xa tzieq k'a richin bis tikusaj roma ri rukamik ri Saúl. Wakami man achi'el ta chik toq xixruwiq rik'in tzieq keq ri jebel rubanik, toq xuya' ri jebelej taq wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq chiwe.
25 Como caíram os valentes no meio da peleja! Jônatas sobre os montes foi morto!	25¡Cómo han caído los valientes en medio de la batalla! Jonatán, muerto en tus alturas.	25¡Cómo han perecido los valientes en batalla! ¡Murió Jonatán en las altas montañas!	25Achi'el paqe' toq xeken kan ri maneq xibinri'il chikiwech ri chiri' pa juyu' Guilboa; achike k'a roma chiri' xpune-wi kan ri ruch'akul ri Jonatán.

26 Angustiado estou por ti, meu irmão Jônatas; tu eras amabilíssimo para comigo! Excepcional era o teu amor, ultrapassando o amor de mulheres.

27 Como caíram os valentes, e pereceram as armas de guerra!

2 Samuel 2

Davi é aclamado rei de Judá

1 Depois disto, consultou Davi ao SENHOR, dizendo: Subirei a alguma das cidades de Judá? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe. Perguntou Davi: Para onde subirei? Respondeu o SENHOR: Para Hebrom.

2 Subiu Davi para lá, e também as suas duas mulheres, Ainoã, a jezreelita, e Abigail, a viúva de Nabal, o carmelita.

3 Fez Davi subir os homens que estavam com ele, cada um com sua família; e habitaram nas aldeias de Hebrom.

4 Então, vieram os homens de Judá e ungiram ali Davi rei sobre a casa de Judá. E informaram Davi de que os homens de Jabes-Gileade foram os que sepultaram Saul.

5 Então, enviou Davi mensageiros aos homens de Jabes-Gileade para dizer-lhes: Benditos do SENHOR sejais vós, por esta humanidade para com vosso senhor, para com Saul, pois o sepultastes!

6 Agora, pois, o SENHOR use convosco de misericórdia e fidelidade; eu vos recompensarei este bem que fizestes.

26Estoy afligido por ti, Jonatán, hermano mío; tú me has sido muy estimado. Tu amor fue para mí más maravilloso que el amor de las mujeres.

27¡Cómo han caído los valientes, y perecido las armas de guerra!

2 Samuel 2

David proclamado rey de Judá

1Después de esto sucedió que David consultó al Señor, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Judá? Y el Señor le dijo: Sube. Y David dijo: ¿Adónde subiré? Y Él dijo: A Hebrón.

2Entonces David subió allá, y también sus dos mujeres, Ahinoam jezreelita y Abigail, viuda de Nabal, el de Carmel.

3Y trajo David a los hombres que estaban con él, cada uno con su familia; y habitaron en las ciudades de Hebrón.

4Vinieron los hombres de Judá y ungieron allí a David como rey sobre la casa de Judá. Y avisaron a David, diciendo: Fueron los hombres de Jabes de Galaad los que sepultaron a Saúl.

5Y David envió mensajeros a los hombres de Jabes de Galaad, a decirles: Benditos seáis del Señor, porque habéis mostrado esta bondad a Saúl vuestro señor, y lo habéis sepultado.

6Ahora, que el Señor os muestre misericordia y verdad; y yo también os haré bien por esto que habéis hecho.

26¡Cuánto me angustia tu muerte, mi hermano Jonatán! ¡Dulce y maravillosa fue para mí tu amistad! ¡Tu amor superó al amor de las mujeres!

27¡Cómo han perecido los valientes! ¡Han quedado destrozadas las armas de guerra!

2 Samuel 2

David proclamado rey de Judá

1Después de la muerte de Saúl y Jonatán, David fue a consultar al Señor y le preguntó: «¿Debo ir a alguna de las ciudades de Judá?" Y el Señor le dijo que sí, pero David volvió a preguntarle: «¿Y a qué ciudad debo ir?" Y el Señor le dijo: «Ve a Hebrón.»

2David se dio prisa y fue allá, y se llevó consigo a sus dos mujeres, Ajinoán la jezreelita, y Abigaíl, la viuda de Nabal, el de Carmel.

3También fueron con él los soldados que siempre lo habían acompañado, y junto con sus familias se quedaron a vivir en las ciudades de Hebrón.

4Fue allí donde los jefes de Judá se reunieron para consagrar a David como rey sobre la tribu de Judá. Cuando David se enteró de que los habitantes de Jabés de Galaad habían sepultado a Saúl,

5les envió el siguiente mensaje: «Que el Señor los bendiga por haber tratado con misericordia a Saúl, su señor, dándole sepultura.

6Que el Señor los trate con la misma misericordia y lealtad, y yo mismo me comprometo a tratarlos así por lo que han hecho.

26Yin yibison janila awoma rat Jonatán, roma rat kan at achi'el jun wach'alal. Kan janila k'a at jebel xaben wik'in; janila jebel ri awajowabal ri xak'ut chinuwech yin; kan más k'a jebel chuwech ri kajowabal ri ixoqi'.

27¡Achike roma toq xetzaq ri maneq xibinri'il chikiwech! xa chiri' k'a xk'is-wi kan ri kamisabel richin ri labal, xcha' ri David.

2 Samuel 2

Toq ri David xok kan rey richin Judá

1Chirij k'a ronojel re' ri David xuk'utuj chire ri Jehová wi ruk'amon nitzolej chupan jun chike ri tinamit richin ri Judá. Y ri Jehová xubij chire chi utz nibe. Y xuk'utuj chik k'a achike chi tinamit ri k'o chi nibe-wi. Y ri Jehová xubij chi tibe pan Hebrón.

2K'ari' xbe-el ri David y xeruk'uaj k'a el chi e ka'i' rixjayil; ri Ahinóam aj-Jezreel, y ri Abigail rixjayil kan ri ánima Nabal ri aj-Carmel.

3Chuqa' xeruk'uaj-el ri aj-labal ri ek'o rik'in, y chikijujunal rije' xkik'uaj-el kixjayilal y ri kalk'ual. Y xebek'oje' pa taq kokoj tinamit chiri' pan Hebrón.

4Y xeri' xe'apon k'a ri e aj-raqen richin ri Judá rik'in ri David richin xbekiqasaj aceite pa ruwi' richin xok kan rey. Chirij ri' xtzijox chire ri David chi ja ri achi'a' aj-Jabés ri richin Galaad ri xebanon utzil richin xkimuq ri Saúl.

5Y roma ri' ri David xeruteq-el ka'i-oxi' uk'uey rutzijol k'a kik'in ri achi'a' ri' y xuteq rubixik chike: Ja ri Jehová xtiya'on urtisanik pan iwi' rix, roma xiben ri jun nimalej utzil rik'in ri Saúl, ri qa-rey, richin ximuq toq xken.

6Rix kan janila xkixajowex roma ri Jehová, y kan man jun bey xkixrumalij kan. Y yin chuqa' kan keri' k'a xtinben iwik'in rix roma ri nimalej utzil ri xiben.

7 Agora, pois, sejam fortes as vossas mãos, e sede valentes, pois Saul, vosso senhor, é morto, e os da casa de Judá me ungiram rei sobre si.

Abner faz Isbosete rei de Israel

8 Abner, filho de Ner, capitão do exército de Saul, tomou a Isbosete, filho de Saul, e o fez passar a Maanaim,

9 e o constituiu rei sobre Gileade, sobre os assuritas, sobre Jezreel, Efraim, Benjamim e sobre todo o Israel.

10 Da idade de quarenta anos era Isbosete, filho de Saul, quando começou a reinar sobre Israel, e reinou dois anos; somente a casa de Judá seguia a Davi.

11 O tempo que Davi reinou em Hebrom sobre a casa de Judá foram sete anos e seis meses.

Vitória de Davi sobre Isbosete

12 Saiu Abner, filho de Ner, com os homens de Isbosete, filho de Saul, de Maanaim a Gibeão.

13 Saíram também Joabe, filho de Zeruia, e os homens de Davi e se encontraram uns com os outros perto do açude de Gibeão; pararam estes do lado de cá do açude, e aqueles, do lado de lá.

7 Fortaleced, pues, vuestras manos, y sed valientes porque Saúl vuestro señor ha muerto, y la casa de Judá me ha ungido rey sobre ellos.

Is-boset proclamado rey de Israel

8 Pero Abner, hijo de Ner, comandante del ejército de Saúl, había tomado a Is-boset, hijo de Saúl, y lo llevó a Mahanaim.

9 Y le hizo rey sobre Galaad, sobre Gesuri, sobre Jezreel, sobre Efraín, sobre Benjamín y sobre todo Israel.

10 Is-boset, hijo de Saúl, tenía cuarenta años cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. La casa de Judá, sin embargo, siguió a David.

11 El tiempo que David reinó en Hebrón sobre la casa de Judá fue siete años y seis meses.

12 Abner, hijo de Ner, salió de Mahanaim a Gabaón con los siervos de Is-boset, hijo de Saúl.

13 Y Joab, hijo de Sarvia, y los siervos de David salieron y los encontraron junto al estanque de Gabaón; y se sentaron, unos a un lado del estanque y los otros al otro lado.

7 Y ahora que ha muerto Saúl, su señor, esfuércense y cobren ánimo, pues los de la tribu de Judá han resuelto consagrarme como su rey.»

Guerra entre David y la familia de Saúl

8 Pero Abner hijo de Ner, que había sido general del ejército de Saúl, tomó a Isboset hijo de Saúl, y lo llevó a Majanayin

9 y allí lo nombró rey de Galaad, de Gesuri, de Jezrel, de Efraín, de Benjamín y de todo Israel.

10 Isboset hijo de Saúl tenía cuarenta años cuando comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años. Los únicos que siguieron a David fueron los de la tribu de Judá.

11 Y David reinó en Hebrón sobre la tribu de Judá siete años y seis meses.

12 Abner salió de Majanayin hacia Gabaón, al frente de los siervos de Isboset hijo de Saúl.

13 Joab hijo de Seruyá y los siervos de David salieron y se encontraron con los hombres de Abner junto al estanque de Gabaón. Allí se detuvieron, los unos a un lado del estanque, y los otros al otro lado,

7 Wakami k'a titija' iq'ij y kixok achi'a' ri maneq xibinri'il chiwech. Stape' ri Saúl ri qa-rey xa xken, jak'a re wakami ri winaqi' aj-Judá xkiqasaj aceite pa nuwi' yin richin xkiben rey chuwe, xcha-el ri David.

Ri labal chikikojol ri David y ri e rijatzul kan ri Saúl

8 Y k'o k'a jun achin rubini'an Abner ruk'ajol ri Ner, y ri Abner aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri xek'oje' rik'in ri Saúl. Rija' xberuk'ama-pe ri Is-bóset ruk'ajol kan ri Saúl, y xuk'uaj-el chupan ri tinamit Mahanaim.

9 Y chiri' xuben chire richin xok kan rey pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o pa Galaad, ri ek'o pa Guesurí, ri aj-Jezreel, ri aj-Efraín y ri aj-Benjamín y pa kiwi' ri ch'aqa' chik israelita.

10 Re Is-bóset re' kawineq k'a rujuna' toq xuchop niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, y ka'i' k'a juna' xuq'et-tzij. Y ri David xaxe k'a ri winaqi' aj-Judá ri xetzeqeliben richin.

11 Jak'a ri David xuq'et-tzij wuqu' juna' y waqi' ik' pa kiwi' ri winaqi' aj-Judá. Y pan Hebrón xk'oje-wi ri ruq'atbal-tzij.

12 Y ri Abner chiri' pa Mahanaim xel-wi-el richin xbe pan oyowal k'a pa tinamit Gabaón. Y rija' e rachibilan k'a el ri aj-labal ri e richin ri Is-bóset.

13 Y k'o k'a jun achin rubini'an Joab ral ri jun ixoq rubini'an Seruiá. Y rija' xerachibilaj-el ri aj-labal ri ek'o rik'in ri David. Xe'el k'a pe pan Hebrón richin xbekik'ulu-ki' kik'in ri achi'a' e richin ri Israel ri chiri' chuchi' ri yakbel-ya' ri k'o chiri' pa Gabaón. Y ri aj-Judá xetz'uye' k'a re juk'an pe ruchi'. Y ri aj-Israel xetz'uye' ri juk'an chik apo.

14 Disse Abner a Joabe: Levantem-se os moços e batam-se diante de nós. Respondeu Joabe: Levantem-se.
15 Então, se levantaram e avançaram em igual número: doze de Benjamim, da parte de Isbosete, filho de Saul, e doze dos homens de Davi.
16 Cada um lançou mão da cabeça do outro, meteu-lhe a espada no lado, e caíram juntamente; donde se chamou àquele lugar Campo das Espadas, que está junto a Gibeão.

17 Seguiu-se crua peleja naquele dia; porém Abner e os homens de Israel foram derrotados diante dos homens de Davi.

Abner mata a Asael

18 Estavam ali os três filhos de Zeruia: Joabe, Abisai e Asael; Asael era ligeiro de pés, como gazela selvagem.
19 Asael perseguiu a Abner e, na sua perseguição, não se desviou nem para a direita, nem para a esquerda.
20 Então, olhou Abner para trás e perguntou: És tu Asael? Ele respondeu: Eu mesmo.

21 Então, lhe disse Abner: Desvia-te para a direita ou para a esquerda, lança mão de um dos moços e toma-lhe a armadura. Porém Asael não quis apartar-se dele.

22 Então, Abner tornou a dizer-lhe: Desvia-te de detrás de mim; por que hei de eu ferir-te e dar contigo em terra? E como me avistaria rosto a rosto com Joabe, teu irmão?
23 Porém, recusando ele desviar-se, Abner o feriu no abdômen com a extremidade inferior da lança, que lhe saiu por detrás. Asael caiu e morreu no mesmo lugar;

14 Entonces Abner dijo a Joab: Que se levanten ahora los jóvenes y compitan delante de nosotros. Y Joab respondió: Que se levanten.
15 Se levantaron y pasaron en igual número, doce por Benjamín e Is-boset, hijo de Saúl, y doce de los siervos de David.
16 Y cada uno asió a su adversario por la cabeza, y metió su espada en el costado del adversario de manera que cayeron juntos. Por eso aquel lugar fue llamado Helcat-hazurim, el cual está en Gabaón.

17 Aquel día la batalla fue muy reñida, y Abner y los hombres de Israel fueron derrotados delante de los siervos de David.

18 Estaban allí los tres hijos de Sarvia: Joab, Abisai y Asael. Y Asael era tan ligero de pies como una gacela del campo.
19 Y persiguió Asael a Abner, y no se desvió ni a derecha ni a izquierda de ir tras Abner.
20 Y miró atrás Abner, y dijo: ¿Eres tú Asael? Y él respondió: Yo soy.

21 Abner le dijo: Desvíate a tu derecha o a tu izquierda, apodérate de uno de los jóvenes y toma para ti sus despojos. Pero Asael no quería dejar de perseguirlo.

22 Volvió a decir Abner a Asael: Deja de perseguirme. ¿Por qué he de derribarte en tierra? ¿Cómo podría entonces levantar mi rostro ante tu hermano Joab?
23 Pero él rehusó apartarse; por tanto, Abner lo hirió en el estómago con el regatón de la lanza, y la lanza le salió por la espalda; allí cayó, y allí mismo murió. Y

14 y Abner le dijo a Joab: «Que se preparen tus jóvenes y vengan a luchar contra nosotros.» Joab les ordenó que se prepararan,
15 y ambos grupos se aprestaron para la lucha. Por parte de Isboset eran doce hombres de Benjamín, y por parte de David también doce,
16 y cada uno de ellos agarró a su adversario por la cabeza, le encajó la espada en el costado, y todos cayeron muertos al mismo tiempo. Por eso, ese lugar fue llamado Jelcat Hasurín, y está en Gabaón.

17 Ese día la batalla fue muy reñida, y Abner y los israelitas fueron vencidos por los soldados de David.

18 Entre los soldados de David estaban Joab, Abisay y Asael, hijos de Seruyá. Asael era tan veloz que, cuando corría, parecía una gacela en el campo.
19 Y Asael persiguió a Abner sin darle un momento de respiro,
20 pero Abner se volvió a verlo y le dijo: «Tú eres Asael, ¿verdad?" Y Asael le respondió: «Así es. Yo soy Asael.»
21 Entonces Abner le dijo: «Hazte a un lado, hacia donde tú quieras; toma a uno de mis hombres y quédate con sus despojos." Pero Asael no le hizo caso, sino que siguió persiguiéndolo.

22 Y Abner volvió a decirle: «Deja de perseguirme. No quiero matarte. ¿Con qué cara podría yo presentarme ante tu hermano Joab?»
23 Pero como Asael no dejaba de perseguirlo, Abner tomó su lanza y le clavó el revés a la altura de la quinta costilla; la lanza le salió por la espalda, y allí mismo

14 Y ri Abner xubij chire ri Joab chi yeyakatej-pe ka'i-oxi' alaboni' richin yech'ayon-ki' chikiwech. Y ri Joab utz xrak'axaj ri xbix chire.
15 K'ari' xeyakatej y junan k'a kajlabal xeq'ax-apo: E kablajuj alaboni' e rijatzul kan ri Benjamín ri e richin ri Is-bóset y e kablajuj ri e richin ri David.
16 Chikijujunal k'a rije' xkichop-ki' chi kiwi', y k'ari' xkijula' ri espada pa taq kik'alk'a'x, y ri alaboni' ri' xekamiyaj-qa konojel. Y roma ri' ri chiri' xubini'aj Helcat-hasurim, ri k'o chiri' pa Gabaón.
17 Chirij ri' xkichop k'a oyowal ri e ka'i' tzobaj, y ri oyowal ri' kan janila k'ayew xuben. Ri Abner y ri aj-labal richin Israel xech'akatej koma ri achi'a' e richin ri David.

18 Chiri' ek'o k'a ri e oxi' ral ri Seruiá: Ri Joab, ri Abisai y ri Asael. Jak'a ri Asael janila nanin, kan achi'el k'a jun masat ri k'o pa juyu'.
19 Y ri Abner xanimej-el chuwech ri Asael, jak'a xa man xtikir ta xanimej roma ri Asael kan tzeqetel-el chirij.
20 Y ri Abner xtzu'un k'a kan chirij y xutz'et chi ja ri Asael ri oqotayon richin.
21 K'ari' ri Abner xubij chire chi man chik tutzeqelibej, xa tukamisaj jun chike ri ruwinaq israelita, y tumaja' ri k'o rejqalen chuwi-ruq'a'. Jak'a ri Asael man xtane' ta chi roqotaxik.
22 Y roma ri' ri Abner xubij chik jun bey chire: Katane' chiwoqotaxik. Man xa katinkamisaj kan jumul. Y wi keri', yin man xkitikir ta chik xtink'ut-wi' chuwech ri animal Joab, xcha'.
23 Jak'a ri Asael kan man xrajo' ta chi xtane' chi roqotaxik ri Abner. Y roma ri' ri Abner xpa'e' y xupiskolij ri rukum richin man xukusaj ta ri rutza'n.

todos quantos chegavam no lugar em que Asael caíra e morrera paravam.

sucedió que todos los que venían al lugar donde Asael había caído y muerto, se detenían.

cayó muerto. Todos lo que pasaban por allí y veían a Asael tendido, se detenían a mirarlo.

Man rik'in chi man ch'ut ta rutza'n, ri kamisabel ri' xok chupan ri Asael y xq'ax k'a ri juk'an chik chire ri ruch'akul. Y chiri' xken-wi kan. Y konojel k'a ri yeq'ax-el chiri' yepa'e-qa y nikitzu' ri Asael ri xa kamineq chik.

Joabe persegue os homens de Abner

24 Porém Joabe e Abisai perseguiram Abner; e pôs-se o sol, quando chegaram eles ao outeiro de Amá, que está diante de Giá, junto ao caminho do deserto de Gibeão.

24Joab y Abisai persiguieron a Abner, y cuando el sol se ponía, llegaron a la colina de Amma, que está frente a Gía junto al camino del desierto de Gabaón.

24Joab y Abisay siguieron persiguiendo a Abner, y para cuando el sol se puso ya habían llegado a la colina de Amma, que está delante de Guiaj, junto al camino del desierto de Gabaón.

24Jak'a ri Joab y ri Abisai xkichop chik roqotaxik ri Abner; y xqaq'ij-qa chikiwech toq xe'apon chiri' pa ruwi' ri juyu' richin Amá, ri k'o-pe chuwech ri tinamit Guíah, ri akuchi niq'ax-wi ri bey ri nibe pa tz'iran ruwach'ulew richin Gabaón.

25 Os filhos de Benjamim se ajuntaram atrás de Abner e, cerrados numa tropa, puseram-se no cimo de um outeiro.

25Los hijos de Benjamín se agruparon detrás de Abner formando una sola banda, y se detuvieron en la cumbre de una colina.

25Entonces se reunieron los benjaminitas para perseguir a Abner; formaron un solo ejército, y se detuvieron en la parte alta de la colina.

25Y chiri' ri Abner xerumol ri benjamita ri e animajineq richin xa jun xkiben. Y rije' xepa'e' pa ruwi' ri juyu'.

26 Então, Abner gritou a Joabe e disse: Consumirá a espada para sempre? Não sabes que serão amargas as suas conseqüências? Até quando te demorarás em ordenar ao povo que deixe de perseguir a seus irmãos?

26Abner llamó a Joab, y dijo: ¿Devorará la espada para siempre? ¿No sabes que el final será amargo? ¿Hasta cuándo esperarás para decirles que se vuelvan de perseguir a sus hermanos?

26Allí Abner gritó a voz en cuello, y le dijo a Joab: «¿Vamos a estar siempre en guerra? Si seguimos así, el final de todos nosotros será muy amargo. ¿Cuándo vas a decirle a tu gente que deje de perseguir a sus propios hermanos?»

26K'ari' ri Abner xsik'in-apo chire ri Joab y xubij chire: ¡Titane' re kamisanik re'! ¿Man awetaman ta k'a chi re' xa xtuk'en-pe jun q'axo'n ri chiqawech-apo? ¿K'a janipe' k'a xtabij chike ri awinaq richin ketane' chi qoqotaxik roj ri oj iwach'alal?, xcha'.

27 Respondeu Joabe: Tão certo como vive Deus, se não tivesses falado, só amanhã cedo o povo cessaria de perseguir cada um a seu irmão.

27Respondió Joab: Vive Dios, que si no hubieras hablado, ciertamente el pueblo no se hubiera ido hasta la mañana después de perseguir cada cual a su hermano.

27Y Joab le respondió: «Te juro por Dios que, si no hubieras hablado como ahora lo has hecho, mi gente habría perseguido a sus hermanos hasta el amanecer.»

27Y ri Joab utz k'a xrak'axaj ri xbix chire y xubij chire ri Abner: Wi man ta xach'on-pe rat re wakami, ri aj-labal ri ek'o wik'in man ta yetane' chi iwoqotaxik rix ri ix qach'alal, xcha'.

28 Então, Joabe tocou a trombeta, e todo o povo parou, e eles não perseguiram mais a Israel e já não pelejaram.

28Entonces Joab tocó la trompeta y todo el pueblo se detuvo; no persiguieron más a Israel ni continuaron peleando más.

28Y enseguida Joab mandó tocar la trompeta, y su gente se detuvo y dejó de perseguir a los israelitas. Allí terminó la lucha.

28K'ari' ri Joab xuxupuj ri uk'a' richin xtane' ri oyowal. Y jari' toq konojel ri aj-labal ri ek'o rik'in rija' xetane' chikoqotaxik ri aj-Israel.

29 Abner e seus homens marcharam toda aquela noite pela planície; passaram o Jordão e, caminhando toda a manhã, chegaram a Maanaim.

29Abner y sus hombres marcharon toda aquella noche por el Arabá, cruzaron el Jordán, y caminando toda la mañana, llegaron a Mahanaim.

29Entonces Abner y sus hombres caminaron por el Arabá toda aquella noche, pasaron el Jordán y cruzaron por Bitrón hasta llegar a Majanayin.

29Chirij ri' ri Abner y ri aj-labal aj-Israel xetzolin, y xebe chupan ri taq'aj bey ri niq'ax chuchi' ri raqen-ya' Jordán, y chijun k'a ri aq'a' ri' xebiyin. Y chirij ri' xkiq'axaj-apo ri raqen-ya', y xe'apon pa ruwach'ulew Bitrón y k'ari' xeq'ax-el pa Mahanaim.

30 Joabe deixou de perseguir a Abner; e, tendo ele ajuntado todo o povo, faltavam dezenove dos homens de Davi, além de Asael.

30Joab volvió también de perseguir a Abner, y cuando reunió a todo el pueblo, faltaban de los siervos de David, diecinueve hombres, además de Asael.

30Joab dejó entonces de perseguir a Abner, y al contar a su ejército, resultó que faltaban Asael y diecinueve soldados de David.

30Jak'a ri Joab, toq xetane' chikoqotaxik ri Abner, xerumol konojel aj-labal ri e beneq rik'in, y xusik'ij

31 Porém os servos de Davi tinham ferido, dentre os de Benjamim e dentre os homens de Abner, a trezentos e sessenta homens, que ali ficaram mortos.

32 Levaram Asael e o enterraram na sepultura de seu pai, a qual estava em Belém. Joabe e seus homens caminharam toda aquela noite, e amanheceu-lhes o dia em Hebrom.

2 Samuel 3

1 Durou muito tempo a guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi; Davi se ia fortalecendo, porém os da casa de Saul se iam enfraquecendo.

A família de Davi em Hebrom
1 Crônicas 3.1-4

2 Em Hebrom, nasceram filhos a Davi; o primogênito foi Amnom, de Ainoã, a jezreelita;

3 o segundo, Quileabe, de Abigail, viúva de Nabal, o carmelita; o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur;

4 o quarto, Adonias, filho de Hagite; o quinto, Sefatias, filho de Abital;

5 o sexto, Itreão, de Eglá, mulher de Davi; estes nasceram a Davi em Hebrom.

Abner faz aliança com Davi

6 Havendo guerra entre a casa de Saul e a casa de Davi, Abner se fez poderoso na casa de Saul.

31 Pero los siervos de David habían herido de Benjamín y de los hombres de Abner, a trescientos sesenta hombres, los cuales murieron.

32 Se llevaron a Asael y lo sepultaron en el sepulcro de su padre, que estaba en Belén. Joab y sus hombres caminaron toda la noche hasta que les amaneció en Hebrón.

2 Samuel 3

1 Hubo larga guerra entre la casa de Saúl y la casa de David; pero David se iba fortaleciendo, mientras que la casa de Saúl se iba debilitando.

Hijos de David nacidos en Hebrón

2 A David le nacieron hijos en Hebrón; su primogénito fue Amnón, hijo de Ahinoam la jezreelita;

3 el segundo, Quileab, de Abigail, viuda de Nabal de Carmel; el tercero, Absalón, hijo de Maaca, hija de Talmai, rey de Gesur;

4 el cuarto, Adonías, hijo de Haguit; el quinto, Sefatías, hijo de Abital,

5 y el sexto, Itream, de Egla, mujer de David. Estos le nacieron a David en Hebrón.

David y Abner

6 Sucedió que durante la guerra que había entre la casa de Saúl y la casa de David, Abner se fortaleció en la casa de Saúl.

31 Por el contrario, los soldados de David habían matado a trescientos sesenta soldados benjaminitas de Abner.

32 Tomaron el cuerpo de Asael y lo pusieron en el sepulcro de su padre, en Belén. Luego, Joab y sus hombres caminaron toda esa noche, y les amaneció en Hebrón.

2 Samuel 3

1 La guerra entre las familias de Saúl y de David fue larga, pero mientras que la familia de David se iba fortaleciendo, la de Saúl se iba debilitando.

Los hijos de David nacidos en Hebrón
(1 Cr 3.1-4)

2 En Hebrón le nacieron hijos a David. Su primogénito fue Amnón, hijo de Ajinoán la jezreelita;

3 el segundo fue Quilab, hijo de Abigaíl, la mujer de Nabal, el de Carmel; el tercero fue Absalón, hijo de Macá, la hija de Talmay, el rey de Gesur;

4 el cuarto fue Adonías, hijo de Jaguit; el quinto fue Sefatías, hijo de Abital;

5 el sexto fue Itreán, hijo de Egla, también mujer de David. Éstos fueron los hijos que le nacieron a David en Hebrón.

Abner pacta con David en Hebrón

6 En la guerra que había entre las familias de Saúl y de David, Abner defendía a la familia de Saúl.

kibi'. Y jari' toq xunabej chi xeken kan e belejlajuj ruwinaq ri David y chuqa' xken kan ri Asael.

31 Jak'a rije' xekikamisaj kan e *360* chike ri aj-labal aj-Benjamín ri ek'o rik'in ri Abner.

32 Chirij ri' ri Joab y ri ruwinaq xkik'uaj-el ri ruch'akul ri Asael richin xbekimuqu' kan pa Belén, ri akuchi muqun-wi ri rutata'. Ri Joab y ri achi'a' ri e beneq rik'in xkichop chik k'a el bey y chijun aq'a' xebiyin. Y k'a ja toq niseqer-pe xe'apon pan Hebrón.

2 Samuel 3

1 Jak'a ri labal chikikojol ri e ka'i' tzobaj ri' xa man xtane' ta qa, xa kan más k'a xnimer. Y ri David y ri ruwinaq más nik'oje-el kuchuq'a', jak'a ri e ruwinaq kan ri Saúl xa xemayamo-qa.

Ri ralk'ual ri David ri xe'alex pan Hebrón
(1 Crón 3:1-4)

2 Ri David xe'alex k'a e waqi' ruk'ajol ri chiri' pan Hebrón. Ja kibi' re': Ri nabey rubini'an Amnón ral ri Ahinóam ri aj-Jezreel.

3 Ri ruka'n rubini'an Quilab, ral ri Abigail ri rixjayil kan ri Nabal aj-Carmel. Ri rox rubini'an Absalón, ral ri Maacá ri rumi'al ri Talmai, ri rey richin ri ruwach'ulew Guesur.

4 Ri rukaj rubini'an Adonías, ral ri Haguit. Ri ro' rubini'an Sefatías, ral ri Abital.

5 Ri ruwaq rubini'an Itream, ral ri Eglá. Jare' ri ralk'ual ri David ri xek'oje' ri chiri' pan Hebrón.

Ri Abner xjunamatej-ruwech rik'in ri David

6 Rokik najin ri labal chikikojol ri ka'i' tzobaj, ri Abner kan más k'a xk'oje-el ruchuq'a'.

7 Teve Saul uma concubina, cujo nome era Rispa, filha de Aiá. Perguntou Isbosete a Abner: Por que coabitaste com a concubina de meu pai?

8 Então, se irou muito Abner por causa das palavras de Isbosete e disse: Sou eu cabeça de cão para Judá? Ainda hoje faço beneficência à casa de Saul, teu pai, a seus irmãos e a seus amigos e te não entreguei nas mãos de Davi? Contudo, me queres, hoje, culpar por causa desta mulher.

9 Assim faça Deus segundo lhe parecer a Abner, se, como jurou o SENHOR a Davi, não fizer eu,

10 transferindo o reino da casa de Saul e estabelecendo o trono de Davi sobre Israel e sobre Judá, desde Dã até Berseba.

11 E nenhuma palavra pôde Isbosete responder a Abner, porque o temia.

12 Então, de sua parte ordenou Abner mensageiros a Davi, dizendo: De quem é a terra? Faze comigo aliança, e eu te ajudarei em fazer passar-te a ti todo o Israel.

13 Respondeu Davi: Bem, eu farei aliança contigo, porém uma coisa exijo: quando vieres a mim, não verás a minha face, se primeiro me não trouxeres a Mical, filha de Saul.

7Y Saúl había tenido una concubina cuyo nombre era Rizpa, hija de Aja; y dijo Is-boset a Abner: ¿Por qué te has llegado a la concubina de mi padre?

8Entonces Abner se enojó mucho por las palabras de Is-boset, y dijo: ¿Acaso soy yo cabeza de perro que pertenece a Judá? Hoy he mostrado bondad hacia la casa de tu padre Saúl, hacia sus hermanos y hacia sus amigos, y no te he entregado en manos de David; sin embargo, tú me acusas hoy de una ofensa con esta mujer.

9Así haga Dios a Abner, y aún más, si lo que el Señor ha jurado a David no lo obtengo para él:

10transferir el reino de la casa de Saúl y establecer el trono de David sobre Israel y sobre Judá desde Dan hasta Beerseba.

11Y él ya no pudo responder a Abner ni una palabra, porque le temía.

12Entonces Abner envió mensajeros a David de su parte, diciendo: ¿De quién es la tierra? Y que dijeran también: Haz tu pacto conmigo, y he aquí, mi mano será contigo para traer a ti a todo Israel.

13Y él respondió: Muy bien. Haré pacto contigo, pero una cosa demando de ti: No verás mi rostro a menos de que cuando vengas a verme traigas a Mical, la hija de Saúl.

7Como Saúl había tenido una concubina, la cual se llamaba Rispá y era hija de Ayá, un día Isboset increpó a Abner: «¿Por qué te has acostado con la concubina de mi padre?»

8Abner se disgustó por el reclamo de Isboset, y le dijo: «¿Acaso piensas que soy un simple perro, al servicio de Judá? ¿Yo, que he tratado con misericordia a la familia de Saúl, tu padre, y a sus familiares y amigos? ¿Yo, que no te he puesto en las manos de David? ¡Y ahora vienes a reclamarme por andar con esa mujer!

9Que el Señor me castigue duramente, y más aún, si no hago con David lo que Dios le prometió

10y pongo en sus manos el reino de Saúl, y lo confirmo como rey de Israel y de Judá, desde Dan hasta Berseba.»

11Isboset lo escuchó, y no pudo responderle porque le tenía miedo.

12Entonces Abner envió mensajeros a David para preguntarle: «¿De quién es el país? Aquí tienes mi mano. Hagamos un pacto, y me comprometo a hacer que todo Israel te reconozca como rey.»

13Al oír David esta propuesta, respondió: «Acepto tu propuesta, con una condición: Cuando vengas a verme, trae contigo a Mical, la hija de Saúl. Si no la traes, mejor no vengas.»

7Toq k'a k'es na ri Saúl, xk'oje' k'a jun ru-concubina rubini'an Rispá, rumi'al ri Aiá. Y jun q'ij ri Is-bóset xuk'utuj chire ri Abner ri achike roma xk'oje' rik'in ri ru-concubina kan ri ánima rutata'.

8Roma ri' ri Abner xyakatej royowal, y xubij chire: Rat nach'ob chi yin xa in achi'el jun tz'i', jun ri xa xpiskolin chiwij, richin xq'ax kik'in ri aj-Judá. Man keri' ta, roma yin janila in utz nubanon rik'in ronojel ri richin kan ri atata', kik'in ri e rach'alal y ri e rachibil kan. Pa ruwi' ri' rat man at nujachon ta pa ruq'a' ri David. Y wakami naq'abaj-pe chuwij richin ximakun rik'in ri jun ixoq ri'.

9Jak'a re wakami, yin kan ja ta k'a ri Jehová ri xtiya'on-pe ruk'ayewal pa nuwi' wi man xkiq'ax ta rik'in ri David, roma ri Jehová kan rik'in jikibel-tzij rusujun ri q'atbel-tzij pa ruq'a' rija'.

10Wakami yin xa xtinq'axaj k'a ri q'atbel-tzij richin kan ri Saúl pa ruq'a' ri David richin xtok pa ruq'a' rija' ri q'atbel-tzij richin chijun ri ruwach'ulew Israel y ri Judá, ri nitiker-pe pa Dan y napon k'a pa Beerseba, xcha'

11Y ri Is-bóset kan man jun chik xtikir xubij chire ri Abner, roma kan janila nuxibij-ri' chuwech.

12K'ari' ri Abner xeruteq-el achi'a' uk'uey rutzijol k'a rik'in ri rey David, y xubij-el: Rat awetaman achoq pa ruq'a' k'o-wi chijun ri ruwach'ulew. Roma ri' tijunamatej k'a qawech, y yin xkatinto' richin konojel nuwinaq israelita xkeq'ax kan awik'in rat, xcha'.

13Y ri David xubij-el chi kan utz xrak'axaj ri taqon-el rubixik chire, xaxe k'a xuchilabej-el chire ri Abner chi toq xtapon rik'in, k'o chi ruk'uan-el ri Mical ri rumi'al kan ri Saúl richin nitikir nibech'on rik'in ri David.

14 Também enviou Davi mensageiros a Isbosete, filho de Saul, dizendo: Dá-me de volta minha mulher Mical, que eu desposei por cem prepúcios de filisteus.

15 Então, Isbosete mandou tirá-la a seu marido, a Paltiel, filho de Laís.

16 Seu marido a acompanhou, caminhando e chorando após ela, até Baurim. Disse Abner: Vai-te, volta. E ele voltou.

17 Falou Abner com os anciãos de Israel, dizendo: Outrora, procuráveis que Davi reinasse sobre vós.

18 Fazei-o, pois, agora, porque o SENHOR falou a Davi, dizendo: Por intermédio de Davi, meu servo, livrarei o meu povo das mãos dos filisteus e das mãos de todos os seus inimigos.

19 Da mesma sorte falou também Abner aos ouvidos de Benjamim; e foi ainda dizer a Davi, em Hebrom, tudo o que agradava a Israel e a toda a casa de Benjamim.

20 Veio Abner ter com Davi, em Hebrom, e vinte homens, com ele; Davi ofereceu um banquete a Abner e aos homens que com ele vieram.

21 Então, disse Abner a Davi: Levantar-me-ei e irei para ajuntar todo o Israel ao rei, meu senhor, para fazerem aliança contigo; tu reinarás sobre tudo que desejar a tua alma. Assim, despediu Davi a Abner, e ele se foi em paz.

Joabe mata a Abner à traição

14 Y David envió mensajeros a Is-boset, el hijo de Saúl, diciendo: Dame a mi mujer Mical, con la cual me desposé por cien prepucios de los filisteos.

15 Is-boset, pues, envió a quitársela a su marido, a Paltiel, hijo de Lais.

16 Pero su marido fue con ella, llorando mientras iba, y la siguió hasta Bahurim. Entonces Abner le dijo: Ve, vuélvete. Y él se volvió.

17 Abner consultó con los ancianos de Israel, diciendo: Hace tiempo que buscabais a David para que fuera rey sobre vosotros.

18 Ahora pues, hacedlo. Porque el Señor ha hablado acerca de David, diciendo: «Por mano de mi siervo David salvaré a mi pueblo Israel de mano de los filisteos y de mano de todos sus enemigos».

19 Habló también Abner a oídos de los de Benjamín; Abner además fue a hablar a oídos de David en Hebrón de todo lo que parecía bien a Israel y a toda la casa de Benjamín.

20 Llegó Abner adonde estaba David, en Hebrón, y con él veinte hombres. Y David preparó un banquete para Abner y los hombres que lo acompañaban.

21 Y Abner dijo a David: Me levantaré e iré a reunir a todo Israel junto a mi señor el rey para que hagan un pacto contigo, y seas rey sobre todo lo que tu corazón desea. Entonces David despidió a Abner, y él se fue en paz.

14 Después de esto, David mandó a decir a Isboset, el hijo de Saúl, que le devolviera a Mical, porque era su mujer, pues por ella había entregado cien prepucios de los filisteos.

15 Isboset ordenó entonces que fueran a casa de Paltiel hijo de Lais y le quitaran a Mical.

16 Paltiel se fue llorando tras ella, hasta llegar a Bajurín, pero Abner le ordenó que se regresara a su casa y Paltiel obedeció.

17 Luego, Abner habló con los ancianos de Israel y les dijo: «Hace tiempo que ustedes procuran que David sea el rey de Israel.

18 Háganlo ahora, porque el Señor ha hablado con él y le ha dicho: “Tú serás el instrumento que yo usaré para librar a mi pueblo del poder de los filisteos y de todos sus enemigos.”»

19 Luego fue y habló con los benjaminitas, y después de eso se dirigió a Hebrón para comunicarle a David que el pueblo de Israel y los benjaminitas estaban de acuerdo.

20 Para visitar a David en Hebrón, Abner se hizo acompañar de veinte hombres, y David les ofreció un banquete a todos ellos.

21 Allí Abner le hizo a David esta promesa: «Me propongo reunir a todo el pueblo de Israel, para que hagan un pacto contigo y tú reines como lo tienes pensado.» Entonces David despidió a Abner, y éste partió en paz.

Joab mata a Abner

14 Chirij ri' ri David xeruteq chik el uk'uey rutzijol k'a rik'in ri Is-bóset, y xubij-el chi tutaqa-pe ri Mical ri rixjayil, roma jari' ri xuch'ek toq xerukamisaj ri e wok'al aj-Filistea.

15 K'ari' ri Is-bóset ek'o k'a xeruteq richin xbekik'amape ri Mical chuwech ri rachijil ri rubini'an Paltiel ruk'ajol ri Lais.

16 Jak'a ri Paltiel kan xutzeqelibej-el ri rixjayil, y janila k'a noq' beneq xapon k'a pa tinamit Bahurim. Y ri Abner xubij chire chi titzolej kan chirachoch. Y ri Paltiel kan xtzolin kan.

17 K'ari' ri Abner xch'on kik'in ri aj-raqen richin ri ruwach'ulew Israel, y xubij chike: Rix kan iwajowanpe chi ja ta ri David nok ta kan rey pa qawi'.

18 Wakami k'a, kan keri' xtibanatej, roma ri Jehová xch'on yan rik'in ri David y xubij chire chi k'a ja rija' xtikolon ri tinamit Israel pa kiq'a' ri aj-Filistea y pa kiq'a' konojel ri e etzelanel qichin, xcha' chike.

19 Chuqa' xch'on kik'in konojel ri winaqi' aj-Benjamín. Y k'ari' xbe pan Hebrón rik'in ri David richin xberubij chire ri achike nikich'ob ri benjamita y ri ch'aqa' chik israelita.

20 Y ri Abner xapon k'a rik'in ri David chiri' pan Hebrón, y e rachibilan-el e juwineq achi'a'. Y ri David xuben k'a jun nimalej wa'in roma xapon ri Abner.

21 Chirij ri' ri Abner xubij chire ri David: Yin jare' xkiyakatej-el y xkibe richin xkenmol-pe awik'in konojel ri qawinaq israelita, richin nikijikiba' kitzij awik'in richin keri', xke'ok pan aq'a' y xkaq'aton-tzij pa kiwi' kan achi'el ri arayibel rat, xcha'. K'ari' ri David xujech-el ri Abner y rija' xtzolin-el rik'in uxlanibelk'u'x.

Ri Joab xukamisaj ri Abner

22 Eis que os servos de Davi e Joabe vieram de uma investida e traziam consigo grande despojo; Abner, porém, já não estava com Davi, em Hebrom, porque este o havia despedido, e ele se fora em paz.
23 Chegando, pois, Joabe e toda a tropa que vinha com ele, disseram-lhe: Abner, filho de Ner, veio ter com o rei, o qual o despediu, e ele se foi em paz.
24 Então, Joabe foi ao rei e disse: Que fizeste? Eis que Abner veio ter contigo; como, pois, o despediste, indo-se ele livremente?
25 Bem conheces Abner, filho de Ner. Veio para enganar-te, tomar conhecimento de tuas empresas e sondar todos os teus planos.

26 Retirando-se Joabe de Davi, enviou mensageiros após Abner, e o fizeram voltar desde o poço de Sirá, sem que Davi o soubesse.

27 Tornando, pois, Abner a Hebrom, Joabe o tomou à parte, no interior da porta, para lhe falar em segredo, e ali o feriu no abdômen, e ele morreu, agindo assim Joabe em vingança do sangue de seu irmão Asael.

28 Sabendo-o depois Davi, disse: Inocentes somos eu e o meu reino, para com o SENHOR, para sempre, do sangue de Abner, filho de Ner.
29 Caia este sangue sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai! Jamais falte da casa de Joabe quem tenha fluxo, quem seja leproso, quem se apóie em muleta, quem caia à espada, quem necessite de pão.

22He aquí, los siervos de David y Joab vinieron de hacer una incursión trayendo consigo mucho botín; pero Abner no estaba con David en Hebrón, porque él lo había despedido y se había ido en paz.
23Cuando llegó Joab y todo el ejército que estaba con él, le dieron aviso a Joab, diciendo: Abner, hijo de Ner, vino al rey, y él lo ha despedido y se ha ido en paz.
24Entonces vino Joab al rey y dijo: ¿Qué has hecho? He aquí, Abner vino a ti; ¿por qué, pues, lo has despedido y él ya se ha ido?
25Conoces a Abner, hijo de Ner, que vino a engañarte y saber de tus salidas y de tus entradas, y a enterarse de todo lo que haces.

La muerte de Abner

26Y saliendo Joab de donde estaba David, envió mensajeros tras Abner, y lo hicieron volver desde el pozo de Sira; pero David no lo sabía.

27Cuando Abner regresó a Hebrón, Joab lo llevó aparte en medio de la puerta para hablarle en privado, y allí, por causa de la sangre de Asael su hermano, lo hirió en el vientre y murió.

28Cuando David lo supo después, dijo: Yo y mi reino somos inocentes para siempre delante del Señor de la sangre de Abner, hijo de Ner.
29Caiga su sangre sobre la cabeza de Joab y sobre toda la casa de su padre, y nunca falte en la casa de Joab quien padezca flujo, ni quien sea leproso, ni quien se sostenga con báculo, ni quien muera a espada, ni quien carezca de pan.

22Después de visitar a David, Abner se marchó de Hebrón muy tranquilo. Mientras tanto, Joab y los hombres de David regresaban del campo de batalla con un gran botín,
23y al llegar a Hebrón le informaron que Abner hijo de Ner había estado con David y que lo había despedido en paz.
24Entonces Joab se presentó ante David, y le reclamó: «Supe que Abner vino a visitarte, y que tú lo has dejado ir. ¿Por qué lo hiciste?
25Tú bien sabes que él sólo ha venido para engañarte y para saber por dónde andas y qué es lo que haces.»

26En cuanto Joab salió de la presencia de David, sin que David lo supiera mandó un mensaje a Abner, pidiéndole que regresara a Hebrón, aunque Abner ya iba por el pozo de Sira.
27Cuando Abner volvió, Joab lo llevó aparte, a un lado de la puerta, diciéndole que quería hablar con él en secreto. En realidad, quería vengar la muerte de su hermano Asael, así que le hundió una daga por la quinta costilla, y lo mató.
28Cuando David lo supo, dijo: «El Señor es testigo de que mi reino y yo somos inocentes de la muerte de Abner hijo de Ner.
29¡Que recaiga un severo castigo sobre Joab y sobre toda la familia de su padre! ¡Que nunca falte en su casa quien padezca flujo de sangre, ni quien sea leproso o inválido, ni quien muera asesinado o sufra de hambre!»

22Ri Abner k'a jun nima-ko'ol k'a tel-el rik'in ri David rik'in uxlanibel-k'u'x, y jari' toq ri Joab y ri aj-labal xetzolej-pe pan oyowal y kik'amon-pe ri k'o rejqalen ri xkimej-pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin.
23Y xtzijox k'a apo chire ri Joab chi ri Abner xapon rik'in ri David y chi ri David xuya-el q'ij richin chi xtzolin-el rik'in uxlanibel-k'u'x.
24K'ari' ri Joab xpe rik'in ri rey David y xubij chire: ¿Achike k'a re xaben-el rat? roma ri Abner xpe awik'in. ¿Y achike roma toq xaya' q'ij chire richin xtzolin na el?
25Man awetaman ta k'a chi ri Abner xpe awik'in xaxe richin yaruq'ol y richin yatorunachaj toq yatel y yatok, y richin nretamaj ronojel ri achike naben, xcha'.

26Y xaxe k'a xubij kan keri', ri Joab xel-pe rik'in ri rey, y xeruteq-el ri rusamajela' chirij ri Abner. Y xbekiq'i' k'a rik'in ri pozo richin ri Sira y xkiben chire chi xtzolin pan Hebrón. Y ri David man xunabej ta ri'.
27Y toq ri Abner xapon chik pan Hebrón, jari' toq ri Joab xuk'uaj-el chuchi' ri tinamit richin nitzijon rik'in pa ruyonil. Jari' toq xuchuq'ij chirupan. Y ri Abner xken kan chiri'. Y keri' ri Joab xuben ruk'exel chire roma xukamisaj ri Asael ri rach'alal.
28Jak'a toq ri David xunabej ri xuben ri Joab, xubij chi rija' y ri ruq'atbal-tzij kan maneq kimak chuwech ri Jehová, roma ri rukamik ri Abner.

29Y xubij chuqa': Ri Joab y ri e aj pa rachoch kan xtikejqalej k'a re mak re'. Kan jantape' ta k'a xtikiq'axaj yabil, sokotajik ri jantape' xtipujan, ruyabilal ri ch'akulaj, q'ajtajik, kamik rik'in espada o wayjal, xcha'.

30 Joabe, pois, e seu irmão Abisai mataram Abner, por ter morto seu irmão Asael na peleja, em Gibeão.

Davi lamenta a morte de Abner

31 Disse, pois, Davi a Joabe e a todo o povo que com ele estava: Rasgai as vossas vestes, cingi-vos de panos de saco e ide pranteando diante de Abner. E o rei Davi ia seguindo o féretro.

32 Sepultaram Abner em Hebrom; o rei levantou a voz e chorou junto da sepultura de Abner; chorou também todo o povo.

33 E o rei, pranteando a Abner, disse: Teria de morrer Abner como se fora um perverso?

34 As tuas mãos não estavam atadas, nem os teus pés, carregados de grilhões; caíste como os que caem diante dos filhos da maldade! E todo o povo chorou muito mais por ele.

35 Então, veio todo o povo fazer que Davi comesse pão, sendo ainda dia; porém Davi jurou, dizendo: Assim me faça Deus o que lhe aprouver, se eu provar pão ou alguma coisa antes do sol posto.

36 Todo o povo notou isso e lhe pareceu bem, assim como lhe pareceu bem tudo quanto o rei fez.

37 Todo o povo e todo o Israel, naquele mesmo dia, ficaram sabendo que não procedera do rei que matassem a Abner, filho de Ner.

38 Então, disse o rei aos seus homens: Não sabeis que, hoje, caiu em Israel um príncipe e um grande homem?

30 Así pues, Joab y su hermano Abisai mataron a Abner porque él había dado muerte a Asael, hermano de ellos, en la batalla de Gabaón.

31 Entonces David dijo a Joab y a todo el pueblo que estaba con él: Rasgad vuestros vestidos, y ceñíos de cilicio, y haced duelo delante de Abner. Y el rey David iba detrás del féretro.

32 Sepultaron, pues, a Abner en Hebrón; y el rey alzó su voz y lloró junto al sepulcro de Abner, y lloró también todo el pueblo.

33 Y entonó el rey una elegía por Abner, y dijo: ¿Había de morir Abner como muere un insensato?

34 Tus manos no estaban atadas, ni tus pies puestos en grillos; como el que cae delante de los malvados, has caído. Y todo el pueblo volvió a llorar por él.

35 Entonces todo el pueblo se llegó a David para persuadirlo a que comiera pan mientras aún era de día; pero David juró, diciendo: Así me haga Dios y aun más, si pruebo pan o cosa alguna antes de ponerse el sol.

36 Y todo el pueblo reparó en ello, y les agradó, pues todo lo que el rey hacía agradaba a todo el pueblo.

37 Así todo el pueblo y todo Israel comprendió aquel día que no había sido el deseo del rey de que se diera muerte a Abner, hijo de Ner.

38 Entonces el rey dijo a sus siervos: ¿No sabéis que un príncipe y un gran hombre ha caído hoy en Israel?

30 Así fue como Joab y su hermano Abisay se vengaron de Abner por haber matado a su hermano Asael durante la batalla de Gabaón.

31 David, por su parte, llamó a Joab y a sus acompañantes, y les dijo: «Rásguense la ropa y vístanse de cilicio, y guarden luto por la muerte de Abner.” Y echó a andar, detrás del ataúd.

32 Abner fue sepultado en Hebrón, y el rey y el pueblo lloraron amargamente al lado del sepulcro.

33 Además, el rey honró a Abner al decir: «¿Por qué, Abner, tuviste que morir como un villano?

34 ¡No tenías las manos atadas, ni los pies encadenados! ¡Caíste traicionado por gente malvada!” Y el pueblo volvió a llorar junto al sepulcro.

35 Luego, fueron a ver al rey para que comiera algo, pero él dijo: «Que Dios me castigue, y más aún, si rompo mi promesa de no comer antes de que se ponga el sol.»

36 Cuando el pueblo supo la decisión de David, la celebró, pues todo lo que el rey hacía era del agrado del pueblo.

37 Y ese día el pueblo comprendió que David nada había tenido que ver con la muerte de Abner.

38 Además, David habló con sus hombres y les dijo: «¿Se dan cuenta de que hoy ha muerto un gran príncipe de Israel?

30 Keri' xubij ri David roma ri Joab y ri Abisai xkikamisaj ri Abner, stape' ri Abner xa pan oyowal xukamisaj ri Asael ri kach'alal, ri chiri' pa Gabaón.

31 Chirij ri' ri David xubij chire ri Joab y ri ruwinaq, chi richin nibekimuqu' kan ri Abner, rije' k'o chi nikiretz ri kitziaq chikij, tikikusaj tzieq richin bis, y ke'ik'o-el chuwech ri kamineq. Y ri rey David chirij k'a ri kamineq xbe-wi.

32 Keri' rumuqik ri Abner xbanatej pan Hebrón. Ri David kan janila xoq' chuchi' ri jul, y chijun tinamit xkoq'ej chuqa'.

33 Y chiri' ri David xubixaj k'a re jun bix re': ¿Kan ruk'amon kami chi keri' rubanik ri rukamik ri Abner? Rija' xa xken k'a achi'el niken jun kamisanel.

34 Stape' xa man ximon ta ri ruq'a-raqen, xken k'a pa kiq'a' ri e kamisanel, xcha'. Y konojel k'a ri winaqi' xe'oq' chik q'anej jun bey.

35 Chirij re' ri winaqi' ri' xbekisuju' ruway ri David roma xa xqaq'ij yan. Jak'a ri David xuya' rutzij y xubij chi ri Dios kan xtuya' ta k'a ruk'ayewal pa ruwi' rija' wi k'o xtutej chupan ri q'ij ri'.

36 Y konojel k'a ri ek'o-apo chiri' kan xqa' chikiwech ri xubij y ronojel ri xuben rija'.

37 Keri' chupan ri q'ij ri', konojel ri winaqi' aj chiri' y ri ch'aqa' chik israelita xq'ax chikiwech chi man ja ta ri rey xbin chi tikamisex ri Abner.

38 K'ari' ri David xch'on kik'in ri e aj-raqen ri ek'o chiri' y xubij chike: Rix xitz'et chi wakami xken jun chike ri tata'al, jun achin ri nim ruq'ij chupan re qaruwach'ulew Israel.

39 No presente, sou fraco, embora ungido rei; estes homens, filhos de Zeruia, são mais fortes do que eu. Retribua o SENHOR ao que fez mal segundo a sua maldade.

2 Samuel 4

A morte de Isbosete

1 Ouvindo, pois, o filho de Saul que Abner morrera em Hebrom, as mãos se lhe afrouxaram, e todo o Israel pasmou.

2 Tinha o filho de Saul a seu serviço dois homens, capitães de tropas; um se chamava Baaná, o outro, Recabe, filhos de Rimom, o beerotita, dos filhos de Benjamim, porque também Beerote era tida como pertencente a Benjamim.

3 Tinham fugido os beerotitas para Gitaim e ali têm morado até ao dia de hoje.

4 Jônatas, filho de Saul, tinha um filho aleijado dos pés. Era da idade de cinco anos quando de Jezreel chegaram as notícias da morte de Saul e de Jônatas; então, sua ama o tomou e fugiu; sucedeu que, apressando-se ela a fugir, ele caiu e ficou manco. Seu nome era Mefibosete.

5 Indo Recabe e Baaná, filhos de Rimom, beerotita, chegaram à casa de Isbosete, no maior calor do dia, estando este a dormir, ao meio-dia.

6 Ali, entraram para o interior da casa, como que vindo buscar trigo, e o feriram no abdômen; Recabe e Baaná, seu irmão, escaparam.

39Hoy soy débil, aunque ungido rey; y estos hombres, hijos de Sarvia, son más duros que yo. Que el Señor pague al malhechor conforme a su maldad.

2 Samuel 4

Duelo de David por la muerte de Is-boset

1Cuando oyó Is-boset, hijo de Saúl, que Abner había sido muerto en Hebrón, se amedrentó, y todo Israel se turbó.

2Y el hijo de Saúl tenía dos hombres que eran jefes de bandas: el nombre de uno era Baana, y el del otro Recab, hijos de Rimón beerotita, de los hijos de Benjamín (porque Beerot es también considerado parte de Benjamín,

3pues los beerotitas habían huido a Gitaim y han sido forasteros allí hasta el día de hoy).

4Y Jonatán, hijo de Saúl, tenía un hijo lisiado de los pies. Este tenía cinco años cuando de Jezreel llegaron las noticias de la muerte de Saúl y Jonatán, y su nodriza lo tomó y huyó, pero sucedió que en su prisa por huir, él se cayó y quedó cojo. Su nombre era Mefiboset.

5Y los hijos de Rimón beerotita, Recab y Baana, fueron y entraron en la casa de Is-boset en el calor del día, mientras él dormía la siesta.

6Y llegaron hasta la mitad de la casa como si fueran a buscar trigo, y lo hirieron en el vientre; y Recab y su hermano Baana escaparon.

39Y yo, aunque me han ungido como rey, reconozco que soy débil y que estos hombres, los hijos de Seruyá, son muy violentos. Que el Señor les dé su merecido a los malvados, como corresponde a su maldad.»

2 Samuel 4

Asesinato de Isboset

1Cuando Isboset hijo de Saúl supo que habían matado a Abner en Hebrón, se angustió, y todo el pueblo de Israel se llenó de temor.

2Isboset contaba con dos hombres de su confianza, que estaban al frente de unos grupos de bandoleros; uno de ellos se llamaba Baná, y el otro Recab, y los dos eran hijos de un benjaminita de Berot llamado Rimón. (A Berot se le consideraba parte de la tribu de Benjamín.

3Los habitantes de Berot habían huido a Guitayin, y hasta la fecha viven allí como forasteros.)

4Jonatán, el hijo de Saúl, tenía un hijo lisiado que se llamaba Mefiboset. Cuando llegó a Jezrel la noticia de que Saúl y Jonatán habían muerto, Mefiboset tenía cinco años de edad. Su nodriza, llena de miedo, lo tomó y huyó con él; pero en su huida el niño se le cayó, y por eso quedó lisiado.

5Un día, los hijos de Rimón el berorita, es decir, Recab y Baná, entraron en la casa de Isboset mientras éste dormía la siesta en su alcoba. Era la hora en que hacía más calor,

6y la portera de Isboset, que había estado limpiando el trigo, se había quedado dormida. Recab y su hermano Baná aprovecharon esto y se metieron a la casa.

39Jak'a yin stape' qasan aceite pa nuwi' richin xinok rey, wakami ninna' chi xa man jun wuchuq'a' k'o, roma ri Joab y ri Abisai xa kan ik'owineq chik ruwi' kuchuq'a' chinuwech yin. Y roma ri' ninbij chi kan ja ta k'a ri Jehová xtiya'on rutojbalil chike roma ri itzel ri xkiben, xcha'.

2 Samuel 4

Toq xkamisex kan ri Is-bóset

1Toq ri Is-bóset xrak'axaj chi ri Abner xkamisex kan pan Hebrón, xk'is ronojel ruchuq'a'. Y konojel ri ek'o pan Israel janila xkixibij-ki'.

2Ri Is-bóset ek'o k'a ka'i' achi'a' ri yesamej rik'in richin ye'eleq'. Jun chike rije' rubini'an Baaná y ri jun chik rubini'an Recab. Rije' e ruk'ajol ri Rimón ri aj-Beerot y e rijatzul kan ri Benjamín.

3Ri aj-Beerot kan e aj-Benjamín-wi, stape' ri ojer kan xa xe'animej-el y xebek'oje' pa Guitaim chiri' pa ruwach'ulew Judá.

4Y k'o k'a jun ruk'ajol kan ri Jonatán, ri ruk'ajol kan ri Saúl rubini'an Mefi-bóset, ri wo'o' rujuna' toq xeken ri Saúl y ri Jonatán. Ri ixoq ri nitz'eton richin, toq xrak'axaj ri rutzijol ri' ri peteneq pa Jezreel, xuch'elej-el ri ak'ual richin nanimej. Y roma k'a anineq beneq, xutzeq-el. Y roma ri' ri ak'ual xok kan jetz'.

5K'o k'a jun q'ij ri Recab y ri Baaná xebe chirachoch ri Is-bóset. Xe'apon pa nik'aj-q'ij toq rija' uxlawineq juba' pa ruch'at roma ri k'aten.

6-7Ri e ka'i' achi'a' ri' xkiben k'a el chi nibekik'ama' trigo chiri', y roma ri' xe'ok-apo. Jak'a toq xe'apon chupan ri jay ri', xkitz'et chi ri Is-bóset jebel niwer pa

7 Tendo eles entrado na casa, estando ele no seu leito, no quarto de dormir, feriram-no e o mataram. Cortaram-lhe depois a cabeça e a levaram, andando toda a noite pelo caminho da planície.

8 Trouxeram a cabeça de Isbosete ao rei Davi, a Hebrom, e lhe disseram: Eis aqui a cabeça de Isbosete, filho de Saul, teu inimigo, que procurava tirar-te a vida; assim, o SENHOR vingou, hoje, ao rei, meu senhor, de Saul e da sua descendência.

9 Porém Davi, respondendo a Recabe e a Baaná, seu irmão, filhos de Rimom, o beerotita, disse-lhes: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

10 se eu logo lancei mão daquele que me trouxe notícia, dizendo: Eis que Saul é morto, parecendo-lhe porém aos seus olhos que era como quem trazia boas-novas, e como recompensa o matei em Ziclague,

11 muito mais a perversos, que mataram a um homem justo em sua casa, no seu leito; agora, pois, não requereria eu o seu sangue de vossas mãos e não vos exterminaria da terra?

12 Deu Davi ordem aos seus moços; eles, pois, os mataram e, tendo-lhes cortado as mãos e os pés, os penduraram junto ao açude em Hebrom; tomaram, porém, a cabeça de Isbosete, e a enterraram na sepultura de Abner, em Hebrom.

2 Samuel 5

Davi é ungido rei de todo o Israel

1 Crônicas 11.1-3

7Habían entrado en la casa mientras Is-boset estaba acostado en su lecho, en su alcoba; lo hirieron y lo mataron, y le cortaron la cabeza. Y tomando su cabeza, anduvieron toda la noche camino del Arabá.

8Trajeron la cabeza de Is-boset a David en Hebrón, y dijeron al rey: He aquí la cabeza de Is-boset, hijo de tu enemigo Saúl, el que buscaba tu vida; de esta manera el Señor ha concedido hoy a mi señor el rey venganza sobre Saúl y sus descendientes.

9Respondiendo David a Recab y a su hermano Baana, hijos de Rimón beerotita, les dijo: Vive el Señor que ha redimido mi vida de toda angustia,

10que cuando uno me avisó, diciendo: «He aquí, Saúl ha muerto», pensando que me traía buenas noticias, yo lo prendí y lo maté en Siclag, lo cual fue el pago que le di por sus noticias.

11¿Cuánto más, cuando hombres malvados han matado a un hombre justo en su propia casa y sobre su cama, no demandaré ahora su sangre de vuestras manos, borrándoos de la tierra?

12Y David dio una orden a los jóvenes, y ellos los mataron y les cortaron las manos y los pies y los colgaron junto al estanque en Hebrón. Pero tomaron la cabeza de Is-boset y la sepultaron en el sepulcro de Abner, en Hebrón.

2 Samuel 5

David, rey de Israel y de Judá

7Al entrar y ver que Isboset dormía la siesta, lo mataron y le cortaron la cabeza, y llevándosela con ellos caminaron toda esa noche por el camino del Arabá.

8Luego, al llegar a Hebrón, le entregaron la cabeza al rey David y le dijeron: «Aquí tienes la cabeza de tu enemigo Isboset, el hijo de Saúl, que te quería matar. En este día el Señor ha permitido a Su Majestad vengarse de Saúl y de su descendencia.»

9Pero David les respondió: «Juro por el Señor, que me ha librado de toda angustia,

10que cuando otro hombre, pensando que me traía buenas noticias, me comunicó que Saúl había muerto, yo lo agarré y, en pago de esa noticia, le di muerte en Siclag.

11¡Con más razón haré lo mismo a los malvados que mataron a un inocente mientras dormía en su cama! ¿No creen que debo vengar esa muerte y eliminarlos de este mundo?»

12Dicho esto, David ordenó a sus siervos que les dieran muerte, y ellos así lo hicieron, y además les cortaron las manos y los pies, y los colgaron junto al estanque de Hebrón; luego tomaron la cabeza de Isboset y la enterraron en el sepulcro de Abner, en Hebrón.

2 Samuel 5

David es proclamado rey de Israel

(1 Cr 11.1-3)

ruch'at. Jari' toq xkikamisaj y xkelesaj-pe ri rujolon, y k'ari' xkik'en-pe. Xebiyin chijun aq'a' chupan ri taq'aj bey ri niq'ax chuchi' ri raqen-ya' Jordán.

8Y xkik'en k'a pe ri rujolon ri Is-bóset rik'in ri David pan Hebrón y xkibij chire: Re' jare' ri rujolon ri Is-bóset ri ruk'ajol kan ri Saúl ri etzelanel awichin, ri xajowan richin xarukamisaj rat. Jak'a re wakami ri Jehová xuya' ruk'exel chire ri Saúl y ri rijatzul roma ri man utz ta ri xkich'ob chawij, xecha'.

9Y ri David xubij chike ri Recab y ri Baaná: Kan k'es-wi ri Jehová ri xukol ri nuk'aslen chuwech ri bis.

10Toq xya'ox rutzijol chuwe ri pa Siclag chi ri Saúl xken yan, ri uk'uey rutzijol xuch'ob chi ruk'uan-el utzilej rutzijol chuwe. Jak'a yin kan xinteq rukamisaxik rija'.

11Jak'a iwik'in rix itzel taq achi'a' kan más k'a xtik'o ruwi' ri xtinben chiwe roma xikamisaj jun achin chiri' pa rachoch toq niwer pa ruch'at, ri xa man jun rumak. Wakami k'a ninben ruk'exel chiwe y xkixinwelesaj k'a el jumul chuwech re ruwach'ulew. xcha' chike.

12K'ari' ri David xuteq kikamisaxik ri ka'i' achi'a' ri'. Xtzak'ix k'a ri kiq'a', ri kaqen y ri kich'akul xbetzeqebex kan chuxikin ri yakbel-ya' richin Hebrón. Chuqa' ri rujolon ri Is-bóset xbek'amer-pe richin xbekimuqu' kan junan rik'in ri Abner chiri' pan Hebrón.

2 Samuel 5

Ri David xok kan rey pa ruwi' ri Israel y ri Judá

(1 Crón 11:1-3)

1 Então, todas as tribos de Israel vieram a Davi, a Hebrom, e falaram, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei sobre nós, eras tu que fazias entradas e saídas militares com Israel; também o SENHOR te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel e serás chefe sobre Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei, em Hebrom; e o rei Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel.

4 Da idade de trinta anos era Davi quando começou a reinar; e reinou quarenta anos.

5 Em Hebrom, reinou sobre Judá sete anos e seis meses; em Jerusalém, reinou trinta e três anos sobre todo o Israel e Judá.

Davi conquista Sião

1 Crônicas 11.4-9

6 Partiu o rei com os seus homens para Jerusalém, contra os jebuseus que habitavam naquela terra e que disseram a Davi: Não entrarás aqui, porque os cegos e os coxos te repelirão, como quem diz: Davi não entrará neste lugar.

7 Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

8 Davi, naquele dia, mandou dizer: Todo o que está disposto a ferir os jebuseus suba pelo canal

1 Entonces todas las tribus de Israel fueron a David, en Hebrón, y dijeron: Henos aquí, hueso tuyo y carne tuya somos.

2 Ya de antes, cuando Saúl aún era rey sobre nosotros, eras tú el que guiabas a Israel en sus salidas y entradas. Y el Señor te dijo: «Tú pastorearás a mi pueblo Israel, y serás príncipe sobre Israel».

3 Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y el rey David hizo un pacto con ellos en Hebrón delante del Señor; luego ungieron a David como rey sobre Israel.

4 Treinta años tenía David cuando llegó a ser rey, y reinó cuarenta años.

5 En Hebrón reinó sobre Judá siete años y seis meses, y en Jerusalén reinó treinta y tres años sobre todo Israel y Judá.

6 Y el rey y sus hombres fueron a Jerusalén contra los jebuseos, los habitantes de la tierra, y estos dijeron a David: No entrarás aquí; aun los ciegos y los cojos te rechazarán; pues pensaban: David no puede entrar aquí.

7 No obstante, David conquistó la fortaleza de Sión, es decir, la ciudad de David.

8 Y dijo David aquel día: Todo el que quiera herir a los jebuseos, que suba por el túnel del agua y llegue a los

1 Todas las tribus de Israel se reunieron en torno a David en Hebrón, y dijeron: «Aquí nos tienes. Por nuestro cuerpo corre la misma sangre que por el tuyo.

2 Ya de tiempo atrás, cuando Saúl aún era nuestro rey, tú salías con nuestros hombres a la guerra y regresabas victorioso. Además, el Señor te ha dicho que tú serás el pastor y príncipe de su pueblo Israel.»

3 Fue así como todos los ancianos de Israel se reunieron en Hebrón con el rey David, y en presencia del Señor éste hizo un pacto con ellos, y ellos lo ungieron como rey.

4 David tenía treinta años cuando comenzó a reinar, y fue rey durante cuarenta años.

5 En Hebrón fue rey de Judá durante siete años y seis meses, y en Jerusalén fue rey de Israel y Judá durante treinta y tres años.

David conquista la fortaleza de Sión

(1 Cr 11.4-9)

6 El rey salió acompañado de sus soldados, y fue a Jerusalén a pelear contra los jebuseos, que allí vivían. Pero ellos le dijeron a David: «Tú no entrarás aquí, pues hasta los cojos y los ciegos son capaces de echarte.» Con eso quisieron decir que David jamás entraría en su ciudad.

7 Sin embargo, David conquistó la fortaleza de Sión, que desde entonces es conocida como «Ciudad de David».

8 Y ese mismo día David dijo: «Quien quiera matar a los jebuseos, que entre por los canales de agua de la

1 Xe'apon k'a ri ch'aqa' chik tzobaj richin Israel rik'in ri David pan Hebrón richin yech'on rik'in. Y kere' xkibij chire: Ojk'o wawe' roma junan qakik'el y junan qabaqil-qaboch'il.

2 Y kan qitzij na wi chi ja ri Saúl ri xq'aton-tzij pa qawi'. Jak'a xa kan ja rat ri at uk'uayon ri bey chikiwech ri aj-labal. Chuqa' ri Jehová rubin chawe chi rat xkatok yuq'unel y tata'al qichin roj tinamit Israel, xecha'.

3 Chuqa' xepe k'a konojel ri aj-raqen richin ri Israel rik'in ri David pan Hebrón. Y ri David xujikiba' k'a rutzij chuwech ri Jehová y chikiwech rije'. Y xkiqasaj k'a aceite pa ruwi' richin xok kan rey richin chijun Israel.

4 Ri David juwineq lajuj k'a rujuna' chiri' toq xutikeriba' xuq'et-tzij. Y kawineq juna' xq'aton-tzij.

5 Wuqu' juna' rik'in nik'aj xq'aton-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pan Hebrón. Y juwineq oxlajuj juna' xq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel chiri' pa Jerusalem.

Toq ri David xuch'ek kan ri tinamit Jerusalem

(1 Crón 11:4-9)

6 K'ari' ri David e rachibilan-el ri aj-labal xebe pa Jerusalem richin nibekibana' oyowal kik'in ri winaqi' ri ek'o chiri', ri nibix jebuseo chike. Ri winaqi' ri' xech'on rik'in ri David, y xkibij chire chi rije' man xketikir ta xke'ok-apo chiri', roma xa kan jajun ri e moyi' y ri e jetz' ri xtikipaba-ki' chikiwech. Keri' xkibij roma xkich'ob chi ri David man xtikir ta xtok-apo.

7 Stape' keri' xkibij ri aj-Jebús, ri David xtikir xuch'ek ri kitinamit y xok chupan ri jay richin tobel ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Sión. Y roma ri' ri tinamit ri' xubini'aj Ri Rutinamit ri David.

8 Richin xech'akatej ri aj-Jebús, ri David xubij k'a chi richin yetikir yekikamisaj, k'o chi ye'ok-el chupan ri

subterrâneo e fira os cegos e os coxos, a quem a alma de Davi aborrece. (Por isso, se diz: Nem cego nem coxo entrará na casa.)

9 Assim, habitou Davi na fortaleza e lhe chamou a Cidade de Davi; foi edificando em redor, desde Milo e para dentro.

10 Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR, Deus dos Exércitos, era com ele.

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

1 Crônicas 14.1-2

11 Hirão, rei de Tiro, enviou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e carpinteiros, e pedreiros, que edificaram uma casa a Davi.

12 Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel e que exaltara o seu reino por amor do seu povo.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

1 Crônicas 3.5-9; 14.3-7

13 Tomou Davi mais concubinas e mulheres de Jerusalém, depois que viera de Hebrom, e nasceram-lhe mais filhos e filhas.

14 São estes os nomes dos que lhe nasceram em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,

15 Ibar, Elisua, Nefegue, Jafia,

cojos y a los ciegos, a los cuales el alma de David aborrece. Por eso se dice: Ni los ciegos ni los cojos entrarán en la casa.

9David habitó en la fortaleza, y la llamó la ciudad de David. Y edificó David la muralla en derredor desde el Milo hacia adentro.

10David se engrandecía cada vez más, porque el Señor, Dios de los ejércitos, estaba con él.

11Y envió Hiram, rey de Tiro, mensajeros a David con madera de cedros, carpinteros y canteros, y construyeron una casa para David.

12Y comprendió David que el Señor lo había confirmado por rey sobre Israel, y que había exaltado su reino por amor a su pueblo Israel.

13Después que vino de Hebrón, David tomó más concubinas y mujeres de Jerusalén; y le nacieron a David más hijos e hijas.

14Estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

15Ibhar, Elisúa, Nefeg, Jafía,

ciudad, y mate también a los cojos y a los ciegos, pues los odio con toda mi alma.» Desde entonces se dice: «Ni los cojos ni los ciegos pueden entrar en el templo del Señor.»

9David se quedó a vivir en la fortaleza y le puso por nombre «Ciudad de David», y levantó una muralla alrededor, desde Milo hasta el palacio.

10Y David fue ganando terreno y haciéndose fuerte, porque contaba con el apoyo del Señor y Dios de los ejércitos.

Jirán envía embajadores a David

(1 Cr 14.1-2)

11El rey Jirán de Tiro envió embajadores a David, y junto con ellos mandó madera de cedro y carpinteros y canteros, para que construyeran el palacio de David.

12Con esto David entendió que el Señor lo confirmaba como rey, y que por causa de su pueblo Israel había engrandecido su reino.

Hijos de David en Jerusalén

(1 Cr 3.5-9; 14.3-7)

13Después de que David salió de Hebrón, tomó esposas y concubinas y se estableció en Jerusalén. Con ellas tuvo más hijos e hijas.

14Los hijos que le nacieron en Jerusalén fueron Samúa, Sobab, Natán, Salomón,

15Ibejar, Elisúa, Nefeg, Jafía,

rubey ya' ri napon pa tinamit. Y chuqa' xubij chi wakami xtutz'et wi qitzij chi ri e moyi' y ri e jetz' xketikir xtikipaba-ki', roma rija' kan yeretzelaj-wi ri winaqi' ri'. Chiri' k'a peteneq-wi ri ch'abel ri nibix chi ri moyi' y ri e jetz' man ruk'amon ta ye'ok chupan ri rachoch ri Dios.

9Y chirij ri' ri David kan xk'oje-qa chiri' chupan ri jay richin tobel chiri' pa Sión. Y roma ri' xubini'aj Tinamit Richin ri David. Rija' xunimirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o pa relebel-q'ij chire ri jay richin q'atbel-tzij, y xunojisaj-q'anej chi ulew.

10Y ri rajawaren ri David kan q'ij-q'ij más beneq runimirinen, roma ri Jehová, Dios k'iytisanel richin ronojel k'o rik'in.

Ri Hiram xeruteq uk'uey rutzijol rik'in ri David

(1 Crón 14:1-2)

11Ri chiri' pa tinamit Tiro k'o k'a jun rey rubini'an Hiram. Y rija' xeruteq k'a uk'uey rutzijol rik'in ri David. Ri achi'a' ri' kik'uan k'a el tiox-che', y e kachibilan-el ajanela' y achi'a' ri yesamajin abej richin nikipaba-q'anej ri rachoch ri David.

12K'ari' ri David xq'ax chuwech chi kan ja ri Jehová ri xjikiban kan richin chupan ri ajawaren, y roma ri' ri ajawaren kan janila xnimer chuwech roma ri rajowabal ri Dios pa ruwi' ri tinamit Israel.

Ri ralk'ual ri David ri xe'alex pa Jerusalem

(1 Crón 3:5-9; 14:3-7)

13Toq ri David xel-pe pan Hebrón y xapon pa Jerusalem xek'oje' ch'aqa' chik ru-concubina y rixjayil. Chuqa' xek'oje' chik k'iy ralk'ual kik'in ri ixoqi' ri'.

14Jare' ri kibi' ri ralk'ual: Ri Samúa, ri Sobab, ri Natán, ri Salomón,

15ri Ibhar, ri Elisúa, ri Néfeg, ri Jafía,

16 Elisama, Eliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

1 Crônicas 14.8-16

17 Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre Israel, subiram todos para prender a Davi; ouvindo-o, desceu Davi à fortaleza.

18 Mas vieram os filisteus e se estenderam pelo vale dos Refains.

19 Davi consultou ao SENHOR, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque, certamente, entregarei os filisteus nas tuas mãos.

20 Então, veio Davi a Baal-Perazim e os derrotou ali; e disse: Rompeu o SENHOR as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamou o nome daquele lugar Baal-Perazim.

21 Os filisteus deixaram lá os seus ídolos; e Davi e os seus homens os levaram.

22 Os filisteus tornaram a subir e se estenderam pelo vale dos Refains.

23 Davi consultou ao SENHOR, e este lhe respondeu: Não subirás; rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras.

24 E há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, te apressarás: é o SENHOR que saiu diante de ti, a ferir o arraial dos filisteus.

16Elisama, Eliada y Elifelet.

17Al oír los filisteos que David había sido ungido rey sobre Israel, todos los filisteos subieron a buscar a David; y cuando David se enteró, bajó a la fortaleza;

18y los filisteos llegaron y se esparcieron por el valle de Refaim.

19David consultó al Señor, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y el Señor dijo a David: Sube, porque ciertamente entregaré a los filisteos en tu mano.

20David fue a Baal-perazim, y allí los derrotó; y dijo: El Señor ha abierto brecha entre mis enemigos delante de mí, como brecha de aguas. Por eso llamó a aquel lugar Baal-perazim.

21Y ellos abandonaron allí sus ídolos, y David y sus hombres se los llevaron.

22Después los filisteos subieron de nuevo, y se esparcieron por el valle de Refaim.

23Cuando David consultó al Señor, Él dijo: No subas directamente; da un rodeo por detrás de ellos y sal a ellos frente a las balsameras.

24Y cuando oigas el sonido de marcha en las copas de las balsameras, entonces actuarás rápidamente, porque entonces el Señor habrá salido delante de ti para herir al ejército de los filisteos.

16Elisama, Eliada y Elifelet.

David derrota a los filisteos

(1 Cr 14.8-17)

17Cuando los filisteos supieron que David había sido coronado rey de Israel, reunieron sus ejércitos y fueron a combatirlo. En cuanto David lo supo, se fue a la fortaleza.

18Mientras tanto, los filisteos llegaron y se extendieron por el valle de Refayin.

19Entonces David fue y le preguntó al Señor: «¿Debo atacar a los filisteos? ¿Los pondrás en mis manos?» Y el Señor le respondió: «Ve y atácalos, porque los voy a poner en tus manos.»

20Entonces David fue a Baal Perasín, y allí los venció. Por eso dijo: «El Señor se abrió paso entre las filas enemigas, como si fuera una corriente impetuosa», y llamó a ese lugar «Baal Perasín.»

21Como al huir los filisteos, abandonaron a sus ídolos, David ordenó que los juntaran y los quemaran.

22Pero los filisteos volvieron y acamparon en el valle de Refayin.

23Entonces David consultó al Señor, y el Señor le dijo: «No ataques de frente. Rodéalos, y atácalos frente a los árboles de bálsamo.

24Atácalos cuando oigas sobre las copas de los árboles un ruido como de un ejército en marcha, porque el Señor se pondrá en la vanguardia y herirá de muerte al ejército filisteo.»

16ri Elisamá, ri Eliadá y ri Elifélet.

Ri David xeruch'ek ri aj-Filistea

(1 Crón 14:8-17)

17Toq xkak'axaj k'a ri aj-Filistea chi ri David xqasex aceite pa ruwi' richin xok kan rey richin Israel, xkimol k'a ki' konojel ri aj-labal richin nibekibana' oyowal rik'in. Y toq rija' xunabej, xbe chupan ri jay richin tobel.

18Y xejote' k'a el ri aj-Filistea, y xebek'oje' pa taq'aj richin Refaim.

19K'ari' ri David xuk'ulubej ri Jehová richin nretamaj wi ruk'amon niyakatej-el chikij richin niberubana' oyowal kik'in. Y xuk'utuj chuqa' wi yerujech pa ruq'a'. Y ri Jehová xubij chire chi kan xkerujech-wi pa ruq'a'.

20Y ri David kan xyakatej k'a el chikij, y xeruch'ek k'a. Y rija' xubij k'a: Ri Jehová kan xerumes k'a el ri ye'etzelan wichin achi'el nuben jun nimalej raqen-ya' ri nuqirirej-el ronojel, xcha'. Y roma ri' chiri' xubini'aj Baal-perasim.

21Y ri aj-Filistea, toq xe'animej, xekiyala' k'a kan ri wachibel ri nikiya' kiq'ij. Y ri David y ri aj-labal xkik'uaj k'a el ronojel re'.

22Chirij ri' ri aj-Filistea xetzolin chik pe, y xek'oje' chik qa chiri' pa taq'aj richin Refaim.

23Y ri David xuk'ulubej chik jun bey ri Jehová. Y rija' xubij chire chi man tijote-el chikiwech, xa tibekisutij-pe-kij y kekichapa' chi oyowal akuchi ek'o-wi ri che' bálsamo.

24Y ri Dios xubij k'a chi ri David k'o chi nroyobej k'a toq xtrak'axaj chi achi'el k'o ri nibiyin pa kitum ri che' ri'. K'ari' toq ri David xtijote-el chi'anin chikij, roma jari' xtik'o-el ri Jehová chikiwech richin yerukamisaj ri achi'a' aj-Filistea.

25 Fez Davi como o SENHOR lhe ordenara; e feriu os filisteus desde Geba até chegar a Gezer.

2 Samuel 6

Davi traz para Jerusalém a arca

1 Crônicas 13.5-14

1 Tornou Davi a ajuntar todos os escolhidos de Israel, em número de trinta mil.

2 Dispôs-se e, com todo o povo que tinha consigo, partiu para Baalá de Judá, para levarem de lá para cima a arca de Deus, sobre a qual se invoca o Nome, o nome do SENHOR dos Exércitos, que se assenta acima dos querubins.

3 Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Uzá e Aiô, filhos de Abinadabe, guiavam o carro novo.

4 Levaram-no com a arca de Deus, da casa de Abinadabe, que estava no outeiro; e Aiô ia adiante da arca.

5 Davi e toda a casa de Israel alegravam-se perante o SENHOR, com toda sorte de instrumentos de pau de faia, com harpas, com saltérios, com tamboris, com pandeiros e com címbalos.

6 Quando chegaram à eira de Nacom, estendeu Uzá a mão à arca de Deus e a segurou, porque os bois tropeçaram.

7 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá, e Deus o feriu ali por esta irreverência; e morreu ali junto à arca de Deus.

25David lo hizo así, tal como el Señor le había ordenado, e hirió a los filisteos desde Geba hasta Gezer.

2 Samuel 6

David lleva el arca a Jerusalén

1Volvió David a reunir a todos los hombres escogidos de Israel, treinta mil.

2Y David se levantó y fue con todo el pueblo que estaba con él a Baala de Judá, para hacer subir desde allí el arca de Dios, la cual es llamada por el Nombre, el nombre del Señor de los ejércitos, que está sobre los querubines.

3Pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, para que la pudieran llevar de la casa de Abinadab que estaba en la colina. Uza y Ahío, hijos de Abinadab, guiaban el carro nuevo.

4Y lo llevaron con el arca de Dios de la casa de Abinadab que estaba en la colina, y Ahío iba delante del arca.

5David y toda la casa de Israel se regocijaban delante del Señor con toda clase de instrumentos hechos de madera de abeto, y con liras, arpas, panderos, castañuelas y címbalos.

6Pero cuando llegaron a la era de Nacón, Uza extendió la mano hacia el arca de Dios, y la sostuvo porque los bueyes casi la volcaron.

7Y se encendió la ira del Señor contra Uza, y Dios lo hirió allí por su irreverencia; y allí murió junto al arca de Dios.

25David hizo lo que el Señor le ordenó, e hirió de muerte a los filisteos desde Geba hasta Guézer.

2 Samuel 6

David intenta llevar el arca a Jerusalén

(1 Cr 13.5-14)

1David volvió a reunir a todos los mejores soldados de Israel, que sumaban treinta mil.

2Partió de Baalá de Judá con todo su ejército, para trasladar de allí el arca de Dios, donde se invocaba el nombre del Señor de los ejércitos, que habita entre los querubines.

3Sacaron el arca de Dios de la casa de Abinadab, que estaba sobre una colina, y la pusieron sobre un carro nuevo al que iban guiando Uzá y Ajió, los hijos de Abinadab.

4Cuando sacaron de la casa de Abinadab el arca de Dios, Ajió iba delante del carro,

5mientras que David y todo el pueblo danzaban alegremente delante del Señor, al son de instrumentos musicales de madera de haya, y de arpas, salterios, panderos, flautas y címbalos.

6Al llegar a la era de Nacón, los bueyes tropezaron y Uzá estiró la mano para sujetar el arca.

7Pero el Señor se enojó muchísimo contra Uzá por haberse atrevido a tocar el arca, y allí mismo hirió a Uzá, y éste cayó fulminado.

25Ri David kan xuben k'a achi'el xubij ri Jehová chire; kan k'a pa Gabaón xtiker-pe chikikamisaxik ri aj-Filistea y xapon k'a pa Guezer.

2 Samuel 6

Ri David xuk'uaj-el ri káxa richin ri Dios pa Jerusalem

(1 Crón 13:5-14)

1Chirij ri' ri David kan xerumol k'a konojel ri aj-labal ri más e utz, y ri kajlabal konojel e *30,000*.

2Ri David e rachibilan konojel ri achi'a' ri', xebe k'a pa tinamit Baalá richin Judá, richin chi nibekik'ama' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios. Ri káxa ri', pa ruwi' ri' ninatex rubi' ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri k'o rutz'uyubal chikikojol ri querubín.

3Ri káxa ri' k'o k'a kan pa rachoch ri achin rubini'an Abinadab, ri k'o-el chuwi-juyu'. Xkelesaj-pe chiri' y xkiya-el chupan jun k'ak'a' carruaje. Y ri achin ri' ek'o ka'i' ruk'ajol ri kibini'an Uzá y Ahió. Y ja rije' k'a ri e uk'uayon rubey ri carruaje.

4Y toq xkelesaj-el ri káxa pa rachoch ri Abinadab, kan jak'a ri Ahió ri ruk'ajol ri xik'o-el chuwech ri káxa.

5Ri David y ri ch'aqa' chik israelita yetzopilan k'a e beneq, yebixan k'a chuwech ri Jehová rik'in jalajoj ruwech q'ojom.

6Jak'a toq xe'apon-apo chupan ri era richin Nacón, ri bóyix ri e uk'uayon ri carruaje, xa xejilijo'. Roma ri' ri Uza xurik'-apo ri ruq'a' richin xutemej-apo ri káxa richin man nitzaq.

7Y ri Jehová xyakatej janila royowal chirij ri Uzá roma xuben chire ri káxa chi xa maneq rejqalen. Y roma ri' ri Dios xuben chi xken kan chiri', y xtzaq-qa pan ulew chuxikin ri káxa.

8 Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; e chamou aquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

9 Temeu Davi ao SENHOR, naquele dia, e disse: Como virá a mim a arca do SENHOR?

10 Não quis Davi retirar para junto de si a arca do SENHOR, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.

11 Ficou a arca do SENHOR em casa de Obede-Edom, o geteu, três meses; e o SENHOR o abençoou e a toda a sua casa.

A arca é levada para Jerusalém

1 Crônicas 15.25—16.3

12 Então, avisaram a Davi, dizendo: O SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo quanto tem, por amor da arca de Deus; foi, pois, Davi e, com alegria, fez subir a arca de Deus da casa de Obede-Edom, à Cidade de Davi.

13 Sucedeu que, quando os que levavam a arca do SENHOR tinham dado seis passos, sacrificava ele bois e carneiros cevados.

14 Davi dançava com todas as suas forças diante do SENHOR; e estava cingido de uma estola sacerdotal de linho.

15 Assim, Davi, com todo o Israel, fez subir a arca do SENHOR, com júbilo e ao som de trombetas.

16 Ao entrar a arca do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e,

8 Entonces David se enojó porque el Señor había estallado en ira contra Uza, y llamó aquel lugar Pérez-uza hasta el día de hoy.

9 David tuvo temor del Señor aquel día, y dijo: ¿Cómo podrá venir a mí el arca del Señor?

10 Y David no quiso trasladar el arca del Señor con él a la ciudad de David, sino que la hizo llevar a la casa de Obed-edom geteo.

11 Por tres meses permaneció el arca del Señor en la casa de Obed-edom geteo; y bendijo el Señor a Obed-edom y a toda su casa.

12 Y se dio aviso al rey David, diciéndole: El Señor ha bendecido la casa de Obed-edom y todo lo que le pertenece a causa del arca de Dios. Entonces David fue, y con alegría hizo subir el arca de Dios de la casa de Obed-edom a la ciudad de David.

13 Y sucedió que cuando los portadores del arca del Señor habían andado seis pasos, él sacrificó un buey y un carnero cebado.

14 David danzaba con toda su fuerza delante del Señor, y estaba vestido con un efod de lino.

15 David y toda la casa de Israel hacían subir el arca del Señor con aclamación y sonido de trompeta.

16 Sucedió que cuando el arca del Señor entraba a la ciudad de David, Mical, hija de Saúl, miró desde la

8 David se puso muy triste de que el Señor hubiera dado muerte a Uzá, y desde entonces aquel lugar se llama «Peres Uzá».

9 David tuvo entonces temor del Señor, y se preguntaba: «¿Cómo puedo pensar en llevarme el arca del Señor?»

10 Entonces ordenó que, en lugar de llevar el arca del Señor a la ciudad de David, la llevaran a la casa de Obed Edom, el de Gat.

11 Y así, el arca del Señor se quedó tres meses en la casa del guitita Obed Edom, y Dios lo bendijo a éste y a toda su familia.

David lleva el arca a Jerusalén

(1 Cr 15.1—16.6)

12 Cuando David se enteró de que por causa del arca el Señor había bendecido a Obed Edom y a toda su familia, lleno de alegría llevó el arca a la ciudad de David.

13 Apenas habían dado seis pasos los que llevaban el arca cuando David ofreció en sacrificio un buey y un carnero engordado.

14 Ataviado con un efod de lino, David danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor.

15 Lo mismo hacía todo el pueblo de Israel que acompañaba el arca del Señor. Todo era júbilo y sonido de trompetas.

16 Cuando el arca del Señor llegó a la ciudad de David, Mical, la hija de Saúl, estaba mirando por la ventana,

8 Jak'a ri David xyakatej janila royowal roma ri Jehová xukamisaj ri Uzá. Y roma ri' ri chiri' xubini'aj kan Peres-uzá.

9 Y chupan ri q'ij ri' ri David kan xuk'en rukiy ri Jehová, y xubij: Wakami más utz man nink'uaj ta ri káxa ri richin ri Jehová akuchi ink'o-wi yin, xcha'.

10 Roma ri' man xuk'en ta pe ri káxa chupan ri rutinamit rija'. Y xuch'ob chi más utz nibek'oje' kan pa rachoch ri jun achin rubini'an Obed-edom ri k'o pa tinamit Gat.

11 Y chiri' k'a xk'oje-wi ri káxa oxi' ik' y ri Jehová kan janila urtisanik xuya' pa ruwi' ri Obed-edom y ri e aj pa rachoch.

12 Y k'o k'a jun q'ij xapon rutzijol rik'in ri David, chi ri Jehová janila rurtisan ri Obed-edom y konojel ri ek'o rik'in, roma ri káxa k'o pa rachoch. Roma ri' xberelesaj-pe ri káxa chiri' rik'in janila kikoten, richin nuk'uaj chupan ri rutinamit.

13 Ri e uk'uayon ri káxa xepa'e' k'a waqi' mul chupan chijun ri bey richin chi ri David xusuj kamelabel chuwech ri Jehová. Xerusuj k'a jujun bóyix y jujun karne'l ri jebel e ti'oj.

14 Y rija' rukusan k'a el jun rutziaq ri banon rik'in lino. Y janila k'a kikoten k'o rik'in y roma ri' kan nitzopiyaj rik'in ronojel ruchuq'a' chuwech ri Jehová.

15 Ri David y konojel ri winaqi' israelita ri kik'uan ri káxa kan yesik'in k'a rik'in kikoten y nikixupula' k'a ri ki-trompeta.

16 Toq ri káxa ri' xapon pa Jerusalem, jari' toq ri Mical ri rixjayil nitzu'un-pe pa jun ventana. Ri Mical ri' rumi'al kan ri Saúl. Y toq xutz'et-pe chi ri David

vendo ao rei Davi, que ia saltando e dançando diante do SENHOR, o desprezou no seu coração.

17 Introduziram a arca do SENHOR e puseram-na no seu lugar, na tenda que lhe armara Davi; e este trouxe holocaustos e ofertas pacíficas perante o SENHOR.

18 Tendo Davi trazido holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR dos Exércitos.

19 E repartiu a todo o povo e a toda a multidão de Israel, tanto homens como mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas. Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa.

Mical repreendida por Davi

20 Voltando Davi para abençoar a sua casa, Mical, filha de Saul, saiu a encontrar-se com ele e lhe disse: Que bela figura fez o rei de Israel, descobrindo-se, hoje, aos olhos das servas de seus servos, como, sem pejo, se descobre um vadio qualquer!

21 Disse, porém, Davi a Mical: Perante o SENHOR, que me escolheu a mim antes do que a teu pai e a toda a sua casa, mandando-me que fosse chefe sobre o povo do SENHOR, sobre Israel, perante o SENHOR me tenho alegrado.

22 Ainda mais desprezível me farei e me humilharei aos meus olhos; quanto às servas, de quem falaste, delas serei honrado.

23 Mical, filha de Saul, não teve filhos, até ao dia da sua morte.

ventana y vio al rey David saltando y danzando delante del Señor, y lo menospreció en su corazón.

17Metieron el arca del Señor y la colocaron en su lugar dentro de la tienda que David había levantado para ella, y David ofreció holocaustos y ofrendas de paz delante del Señor.

18Cuando David terminó de ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos.

19Después repartió a todo el pueblo, a toda la multitud de Israel, tanto a hombres como a mujeres, una torta de pan, una de dátiles y una de pasas a cada uno. Entonces todo el pueblo se fue, cada uno a su casa.

20Pero al regresar David para bendecir su casa, Mical, hija de Saúl, salió al encuentro de David, y le dijo: ¡Cómo se ha distinguido hoy el rey de Israel! Se descubrió hoy ante los ojos de las criadas de sus siervos, como se descubriría sin decoro un insensato.

21Y David dijo a Mical: Eso fue delante del Señor que me escogió en preferencia a tu padre y a toda su casa para constituirme por príncipe sobre el pueblo del Señor, sobre Israel. Por tanto, lo celebraré delante del Señor.

22Y aún seré menos estimado que esto, y seré humillado ante mis propios ojos, pero con las criadas de quienes has hablado, ante ellas seré honrado.

23Y Mical, hija de Saúl, no tuvo hijos hasta el día de su muerte.

y al ver a David saltar y danzar delante del Señor, sintió por él un profundo desprecio.

17El arca del Señor fue llevada a una tienda de campaña que David había ordenado levantar, y David ofreció al Señor sacrificios y ofrendas de reconciliación.

18Luego de ofrecer los sacrificios y las ofrendas de reconciliación, David bendijo al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos,

19y repartió entre el pueblo, hombres y mujeres, un pan, un trozo de carne y una torta de pasas. Después de eso, todo el pueblo se fue, cada uno a su casa.

20David se dirigió entonces a su casa, para bendecirla, pero Mical salió a recibirlo y le dijo: «¡Qué bien ha quedado el rey de Israel, al dejar al descubierto sus intimidades frente a las criadas de sus sirvientes! ¡Tal desfachatez sólo es propia de un hombre cualquiera!»

21Pero David le respondió: "«Sí, dancé; pero lo hice delante del Señor, porque él me eligió para reinar sobre su pueblo Israel. El Señor me ha preferido a mí, en lugar de tu padre y de toda tu familia.

22Y aún podría rebajarme más, según tu opinión, pero a los ojos de las criadas que tú mencionas seré objeto de honra.»

23Y Mical, la hija de Saúl, murió sin llegar a tener hijos de David.

nitzopiyaj roma kikoten chuwech ri Jehová, jari' toq rija' kan xretzelaj k'a ri rachijil.

17Ri David kan runaban k'a jun jay banon rik'in tzieq. Y chiri' xbekiya-wi kan ri káxa richin ri Jehová. Y k'ari' xusuj chikop richin niporox jumul y xusuj sipanik ri nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Jehová.

18Toq ri David xk'achoj richin xusuj ri ka'i' sipanik ri', xerurtisaj ri ruwinaq pa rubi' ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel.

19Y k'ari' xujech chike chikijujunal ri ek'o chiri' jun kaxlan-wey, juba' ti'ij y jun wey ri banon rik'in uva ri chaqirisan. Chirij ri' chikijujunal ri winaqi' xetzolej-el pa taq kachoch.

20Xeri' ri David xbe pa rachoch richin xberuya' urtisanik pa kiwi' konojel ri ek'o chiri'. Y jari' toq xok'ul k'a el roma ri Mical ri rixjayil, y xubij chire ri David: ¿Kan jebel ok ri xaben rat, rey richin Israel chi xach'anaba-awi' chikiwech ri ixoqi' aj-ik'a' kichin ri asamajela'? ¿Kan man xak'ix ta k'a, chi xa xaben achi'el xa ta at jun xabachike achin?, xcha'.

21K'ari' ri David xubij chire: Kan qitzij na wi chi xitzopiyaj, jak'a kan chuwech ri Jehová, roma ja rija' xicha'on richin xinok tata'al richin ri tinamit. Rija' kan xirucha' richin xinok kan pa ruk'exel kan ri atata' y pa kik'exel kan ri axibal. Roma ri' wi yin ninwajo', kan k'a xkitzopiyaj na richin xtinya' ruq'ij ri Jehová.

22Wakami kan más k'a xtinben ke chuwech ri xatz'et, y kan más k'a xtinqasaj nuq'ij achi'el ri nabij rat. Jak'a kan xtik'oje' k'a nuq'ij chikiwech ri ixoqi' aj-ik'a' ri achoq pa kiwi' xach'on-wi-qa rat, xcha'.

23Y ri Mical ri rumi'al kan ri Saúl kan man jun bey xk'oje' ta ral chijun ruk'aslen.

2 Samuel 7

A aliança do Senhor com Davi

1 Crônicas 17.1-15

1 Sucedeu que, habitando o rei Davi em sua própria casa, tendo-lhe o SENHOR dado descanso de todos os seus inimigos em redor,

2 disse o rei ao profeta Natã: Olha, eu moro em casa de cedros, e a arca de Deus se acha numa tenda.

3 Disse Natã ao rei: Vai, faze tudo quanto está no teu coração, porque o SENHOR é contigo.

4 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

5 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Edificar-me-ás tu casa para minha habitação?

6 Porque em casa nenhuma habitei desde o dia em que fiz subir os filhos de Israel do Egito até ao dia de hoje; mas tenho andado em tenda, em tabernáculo.

7 Em todo lugar em que andei com todos os filhos de Israel, falei, acaso, alguma palavra com qualquer das suas tribos, a quem mandei apascentar o meu povo de Israel, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

8 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada, de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo, sobre Israel.

2 Samuel 7

Promesa del Señor a David

1Sucedió que cuando el rey ya moraba en su casa, y el Señor le había dado descanso de sus enemigos por todos lados,

2el rey dijo al profeta Natán: Mira, yo habito en una casa de cedro, pero el arca de Dios mora en medio de cortinas.

3Entonces Natán dijo al rey: Ve, haz todo lo que está en tu corazón, porque el Señor está contigo.

4Y sucedió que esa misma noche la palabra del Señor vino a Natán, diciendo:

5Ve y di a mi siervo David: «Así dice el Señor: "¿Eres tú el que me va a edificar una casa para morar en ella?

6Pues no he morado en una casa desde el día en que saqué de Egipto a los hijos de Israel hasta hoy, sino que he andado errante en una tienda, en un tabernáculo.

7Dondequiera que he ido con todos los hijos de Israel, ¿hablé palabra a alguna de las tribus de Israel, a la cual haya ordenado que pastoreara a mi pueblo Israel, diciendo: '¿Por qué no me habéis edificado una casa de cedro?'? "».

8Ahora pues, así dirás a mi siervo David: «Así dice el Señor de los ejércitos: "Yo te tomé del pastizal, de seguir las ovejas, para que fueras príncipe sobre mi pueblo Israel.

2 Samuel 7

Pacto de Dios con David

(1 Cr 17.1-27)

1Tiempo después, cuando ya el rey David habitaba en su palacio y el Señor le había hecho descansar de los enemigos que lo rodeaban,

2llamó al profeta Natán y le dijo: «¡Mírame aquí, habitando en un palacio de cedro, mientras el arca de Dios se halla entre simples cortinas!»

3Y Natán le respondió: «Pues haz ya todo lo que te has propuesto, que el Señor está contigo.»

4Pero esa misma noche la palabra del Señor vino a Natán, y le dijo:

5«Ve y dile de mi parte a mi siervo David: "¿Tú me vas a construir una casa, para que yo la habite?

6Desde que saqué de Egipto al pueblo de Israel, y hasta la fecha, no he vivido en ninguna casa. Más bien, he estado en tiendas de campaña y en enramadas.

7En todo el tiempo en que he andado con el pueblo de Israel, hay tribus a las que les he pedido encargarse de apacentar a mi pueblo. ¿Pero acaso le he pedido a alguna de ellas que me construya un palacio de cedro?"

8»Dile también de mi parte: "Yo, el Señor de los ejércitos, te saqué del redil, y te quité de andar tras las ovejas, para ponerte a gobernar a mi pueblo Israel.

2 Samuel 7

Ri Dios xuben jun jikibel-tzij rik'in ri David

(1 Crón 17:1-27)

1Kere' k'a xbanatej toq ri rey David k'o chik pa rachoch, toq ri Jehová xuya' yan uxlanenri'il chire chikiwech ri e etzelanel richin ri ek'o chunaqaj.

2Ri David xch'on k'a rik'in ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri rubini'an Natán, y xubij: Yin wakami ink'o chupan jun jay banon rik'in tiox-che', jak'a ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios xa chupan jun jay ri banon rik'in tzieq k'o-wi kan, xcha'.

3Y ri Natán xubij chire chi kan utz nuben ri nrajo' rija', roma kan ja ri Jehová ri k'o rik'in.

4Jak'a chupan ri aq'a' ri', ri Jehová xch'on rik'in ri Natán y xubij chire:

5Kabiyin rik'in ri nusamajel David, y taya' re jun rutzijol re' chire: Man ja ta rat ri xkabepaban jun wachoch ri akuchi yik'oje-wi.

6Kan qitzij na wi chi yin xa kan xaxe chupan jun jay ri banon rik'in tzieq ri ink'o-wi-pe; re' kan ja toq xenwelesaj-pe ri awati't-amama' pan Egipto k'a re wakami.

7Y janipe' ink'o-pe kik'in ri awinaq israelita, xenya' tata'al pa kiwi' richin xeyuq'un kichin. Y kan man jun bey xink'utuj ta chike chi xkipaba' ta jun wachoch ri banon rik'in tiox-che'.

8Wakami, yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, ninbij k'a chawe rat David chi ja yin ri xinelesan-pe awichin chikikojol ri karne'l richin xatok tata'al pa ruwi' ri nutinamit Israel.

9 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

10 Prepararei lugar para o meu povo, para Israel, e o plantarei, para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado, e jamais os filhos da perversidade o aflijam, como dantes,

11 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel. Dar-te-ei, porém, descanso de todos os teus inimigos; também o SENHOR te faz saber que ele, o SENHOR, te fará casa.

12 Quando teus dias se cumprirem e descansares com teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que procederá de ti, e estabelecerei o seu reino.

13 Este edificará uma casa ao meu nome, e eu estabelecerei para sempre o trono do seu reino.

14 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; se vier a transgredir, castigá-lo-ei com varas de homens e com açoites de filhos de homens.

15 Mas a minha misericórdia se não apartará dele, como a retirei de Saul, a quem tirei de diante de ti.

16 Porém a tua casa e o teu reino serão firmados para sempre diante de ti; teu trono será estabelecido para sempre.

17 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

1 Crônicas 17.16-27

9Y he estado contigo por dondequiera que has ido y he exterminado a todos tus enemigos de delante de ti, y haré de ti un gran nombre como el nombre de los grandes que hay en la tierra.

10Asignaré también un lugar para mi pueblo Israel, y lo plantaré allí a fin de que habite en su propio lugar y no sea perturbado de nuevo, ni los aflijan más los malvados como antes,

11y como desde el día en que ordené que hubiera jueces sobre mi pueblo Israel; te daré reposo de todos tus enemigos, y el Señor también te hace saber que el Señor te edificará una casa.

12Cuando tus días se cumplan y reposes con tus padres, levantaré a tu descendiente después de ti, el cual saldrá de tus entrañas, y estableceré su reino.

13El edificará casa a mi nombre, y yo estableceré el trono de su reino para siempre.

14Yo seré padre para él y él será hijo para mí. Cuando cometa iniquidad, lo corregiré con vara de hombres y con azotes de hijos de hombres,

15pero mi misericordia no se apartará de él, como la aparté de Saúl a quien quité de delante de ti.

16Tu casa y tu reino permanecerán para siempre delante de mí; tu trono será establecido para siempre" ».

17Conforme a todas estas palabras y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.

9Yo he estado contigo por dondequiera que has andado; he destruido a los enemigos que has enfrentado, y te he rodeado de gran fama; ¡te he hecho famoso entre los famosos!

10Además, ya he preparado para mi pueblo Israel un lugar donde se establezca, para que viva en paz y nadie lo mueva de allí, ni los malvados lo aflijan como antes lo hicieron,

11cuando puse caudillos al frente de mi pueblo Israel. Yo te prometo que te haré descansar de tus enemigos, y te aseguro que tendrás muchos descendientes.

12Cuando te llegue el momento de ir a descansar con tus padres, yo elegiré a uno de tus propios hijos y afirmaré su reinado.

13Será él quien me edifique un templo, y afirmaré su trono para siempre.

14Yo seré un padre para él, y él me será un hijo. Si se porta mal, lo corregiré como corrige todo padre a sus hijos,

15pero jamás le negaré mi misericordia, como se la negué a Saúl, a quien quité de tu presencia.

16Tus descendientes vivirán seguros, y afirmaré tu trono, el cual permanecerá para siempre."»

17Y Natán le comunicó a David todas y cada una de estas palabras y de esta visión.

9Y kan ink'o k'a pe awik'in xabakuchi at beneq-wi, y kan e nuch'akon konojel ri etzelanel awichin. Wakami k'a, kan xtinnimirisaj ri abi' achi'el ri kibi' ri e nima'q taq achi'a' ri ek'o wawe' chuwech re ruwach'ulew.

10Y pa ruwi' ri' yin xinya' jun ruwach'ulew chiwe rix israelita, ri ix nutinamit. Wawe' k'a xkixk'oje-wi richin q'asen, y man jun chik xtinaqo iwichin. Ri itzel taq winaqi' man chik xkixkiya' ta pa tijoj-poqonal achi'el ri kibanon-pe chike ri iwati't-imama',

11toq xenya' ri to'onela' pa kiwi'. Jak'a re wakami xtinya' uxlanen chawe chikiwech konojel ri e etzelanel awichin. Keri' chuqa' yin ninjikiba-nutzij chi ri awijatzul man xtichup ta qa.

12Y toq xkaken, yin xtinkusaj kan pan ak'exel jun chike ri ak'ajol. Y kan xtinjikiba' ri ruq'atbal-tzij rija'.

13Kan k'a ja rija' ri xtipaban-q'anej jun wachoch. Y pa ruq'a' rija' xtinjikiba-wi kan jumul ri q'atbel-tzij.

14Yin xkinok achi'el jun tata'aj chire rija', y rija' xtok achi'el jun nuk'ajol. Y toq rija' xtimakun chinuwech, yin kan xtinchojmirisaj k'a chi xik'a'y, achi'el nuben jun tata'aj rik'in ri ruk'ajol.

15Jak'a ri nujoyowanik man xtinwelesaj ta pa ruwi' rija', achi'el xinben rik'in ri Saúl, ri xinwelesaj richin chi xatinya' kan rat pa ruk'exel.

16Ri awijatzul y ri aq'atbal-tzij kan xtijike' k'a richin q'asen, xcha' ri Dios.

17Y ronojel re' xuq'alajirisaj ri Natán chire ri David.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
18 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?	18Entonces el rey David entró y se sentó delante del Señor y dijo: ¿Quién soy yo, oh Señor Dios, y qué es mi casa para que me hayas traído hasta aquí?	18Entonces el rey David fue y se presentó ante el Señor, y le dijo: «Señor y Dios, ¿quién soy yo, y qué es mi familia, para que me hayas encumbrado tanto?	18K'ari' ri rey David xok-apo chupan ri jay ri banon rik'in tzieq, y xbek'oje' chuwech ri Jehová richin nich'on rik'in. Y xubij: Nimalej Jehová, ¿in achike ta k'a yin y ri wijatzul richin chi oj ato'on-pe k'a re wawe'?
19 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, SENHOR Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e isto é instrução para todos os homens, ó SENHOR Deus.	19Y aun esto fue insignificante ante tus ojos, oh Señor Dios, pues también has hablado de la casa de tu siervo concerniente a un futuro lejano. Y esta es la ley de los hombres, oh Señor Dios.	19Y hasta te parece poco lo que me has dado, Señor y Dios, que me haces mayores promesas para mis descendientes. ¡No hay nadie que actúe como tú, Señor y Dios!	19Y re' xa kan ti juba' ok chawech rat Nimalej Jehová, roma stape' yin xa in jun asamajel, man rik'in ri' rat kan xach'on yan apo chirij ri wijatzul ri chinuwech-apo. ¿Kan kere' kami naben kik'in konojel winaqi', rat nimalej Jehová?
20 Que mais ainda te poderá dizer Davi? Pois tu conheces bem a teu servo, ó SENHOR Deus.	20¿Y qué más podría decirte David? Pues tú conoces a tu siervo, oh Señor Dios.	20¿Qué más te puedo decir, Señor y Dios, si tú me conoces mejor que nadie?	20¿Achike chik ta k'a más xkitikir xtinbij chawe, nimalej Jehová, roma rat xa kan awetaman nuwech jebel, chi yin xa in jun relik asamajel?
21 Por causa da tua palavra e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, dando-a a conhecer a teu servo.	21A causa de tu palabra, conforme a tu propio corazón, tú has hecho toda esta grandeza, para que lo sepa tu siervo.	21Todas estas maravillas las has realizado conforme a tu palabra, y siguiendo tu corazón, y me las has dado a conocer.	21Ronojel re' xaben y xaq'alajirisaj chinuwech, roma kan pan awánima xalex-wi-pe chi keri' ri nawajo' rat.
22 Portanto, grandíssimo és, ó SENHOR Deus, porque não há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.	22Oh Señor Dios, por eso tú eres grande; pues no hay nadie como tú, ni hay Dios fuera de ti, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.	22¡Cuán grande eres, Señor y Dios! ¡No hay nadie como tú! Tal y como lo hemos sabido, ¡no hay más Dios que tú!	22Roma ri', kan man jun chik más nim chawech rat nimalej Jehová. Y man jun bey k'a qak'axan chi k'o ta chik jun Dios achi'el rat.
23 Quem há como o teu povo, como Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo? E para fazer a ti mesmo um nome e fazer a teu povo estas grandes e tremendas coisas, para a tua terra, diante do teu povo, que tu resgataste do Egito, desterrando as nações e seus deuses?	23¿Y qué otra nación en la tierra es como tu pueblo Israel, al cual viniste a redimir para ti como pueblo, a fin de darte un nombre, y hacer grandes cosas a su favor y cosas portentosas para tu tierra, ante tu pueblo que rescataste para ti de Egipto, de naciones y de sus dioses?	23¿Y qué pueblo puede compararse a Israel, nación tan singular? Tú lo liberaste para hacerlo tu pueblo, le diste un nombre, y en su favor hiciste grandes y terribles proezas, porque lo amas. Tú lo liberaste de Egipto, y de otros pueblos y de sus dioses.	23Chuqa' kan man jun chik k'o ri achi'el ta roj ri atinamit Israel, roma kan ja rat ri xakolon-pe kichin ri qati't-qamama' chiri' pan Egipto richin xojok atinamit. Chuqa' kan xaben chi xnimer aq'ij toq xe'aben ri nimalej taq banobel ri kan nak'en rukiy richin chi xe'awelesaj-el ri winaqi' aj wawe' junan kik'in ri ki-dios, chikiwech ri qati't-qamama' toq xe'oqaqa re wawe'.
24 Estabeleceste teu povo Israel por teu povo para sempre e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.	24Pues tú has establecido para ti a tu pueblo Israel como pueblo tuyo para siempre, y tú, Señor, has venido a ser su Dios.	24Tú hiciste de Israel tu propio pueblo; tú lo hiciste tuyo para siempre. ¡Tú, Señor, eres su Dios!	24Roma rat kan xojajikiba' roj ri atinamit Israel richin xojok awichin richin jantape'. Y ja rat Jehová, ri xatok qa-Dios.
25 Agora, pois, ó SENHOR Deus, quanto a esta palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, confirma-a para sempre e faze como falaste.	25Y ahora, oh Señor Dios, confirma para siempre la palabra que has hablado acerca de tu siervo y acerca de su casa, y haz según has hablado.	25»Ahora, Señor y Dios, confirma para siempre la promesa que me has hecho, a mí y a mi familia, y haz todo lo que has dicho.	25Wakami k'a Jehová Dios, tabana' utzil tajikiba' jumul ri ach'abel ri xabij pa nuwi' yin ri asamajel, y pa ruwi' ri wijatzul,

26 Seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é Deus sobre Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

27 Pois tu, ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, fizeste ao teu servo esta revelação, dizendo: Edificar-te-ei casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

28 Agora, pois, ó SENHOR Deus, tu mesmo és Deus, e as tuas palavras são verdade, e tens prometido a teu servo este bem.

29 Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa do teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR Deus, o disseste; e, com a tua bênção, será, para sempre, bendita a casa do teu servo.

2 Samuel 8

Diversas vitórias de Davi

1 Crônicas 18.1-13

1 Depois disto, feriu Davi os filisteus e os sujeitou; e tomou de suas mãos as rédeas da metrópole.

2 Também derrotou os moabitas; fê-los deitar em terra e os mediu: duas vezes um cordel, para os matar; uma vez um cordel, para os deixar com vida. Assim, ficaram os moabitas por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

26Y sea engrandecido tu nombre para siempre, al decirse: «El Señor de los ejércitos es Dios sobre Israel»; y que la casa de tu siervo David sea establecida delante de ti.

27Porque tú, oh Señor de los ejércitos, Dios de Israel, has revelado a tu siervo, diciendo: «Yo te edificaré casa»; por tanto, tu siervo ha hallado ánimo para elevar esta oración a ti.

28Ahora pues, oh Señor Dios, tú eres Dios, tus palabras son verdad y tú has prometido este bien a tu siervo.

29Y ahora, ten a bien bendecir la casa de tu siervo, a fin de que permanezca para siempre delante de ti; porque tú, oh Señor Dios, has hablado y con tu bendición será bendita para siempre la casa de tu siervo.

2 Samuel 8

Victorias de David

1Después de esto, sucedió que David derrotó a los filisteos y los sometió, y David tomó el mando de la ciudad principal de mano de los filisteos.

2Y derrotó a Moab, y los midió con cordel, haciéndolos tenderse en tierra; y midió dos cordeles para darles muerte, y un cordel entero para dejarlos vivos. Y los moabitas fueron siervos de David, trayéndole tributo.

26Que tu gran nombre sea siempre reconocido. Que se diga que tú, Señor de los ejércitos, eres el Dios de Israel, y que los descendientes de tu siervo David siempre estarán en tu presencia.

27Tú, Señor de los ejércitos y Dios de Israel, le has dado a conocer a este siervo tuyo que afirmarás su descendencia. Por eso este siervo tuyo se atreve a presentarse ante ti y hacerte esta súplica.

28Tú, Señor y Dios, eres Dios, y tus promesas a este siervo tuyo son verdaderas.

29Dígnate bendecir a todos mis descendientes, y permite que siempre haya uno de ellos a tu servicio. Tú, Señor, lo has prometido, y con tu bendición será bendecida mi familia para siempre.»

2 Samuel 8

David extiende sus dominios

(1 Cr 18.1-13)

1Tiempo después, David peleó contra los filisteos y los derrotó, los hizo sus súbditos y les arrebató Méteg Amá.

2Peleó también contra los moabitas y, como los derrotó, hizo que se tendieran en el suelo para medirlos con un cordel; a los que quedaban dentro de dos medidas del cordel, los mataba, pero dejaba con vida a los que quedaban dentro de una medida de cordel. Así los moabitas se convirtieron en sus súbditos y tuvieron que pagarle tributo.

26richin kan xtinimirisex ta ri abi' jumul, y ri winaqi' richin chijun ri ruwach'ulew xtiketamaj ta chi kan ja rat ri at Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri at qa-Dios roj. Chuqa' kan xtiketamaj ta chi ri wijatzul kan xtik'oje' richin jantape' chawech rat.

27Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri at qa-Dios roj; rat xaq'alajirisaj k'a chuwe chi kan xtapaba-q'anej ri wijatzul. Roma ri' kan xpe pa wánima richin yich'on awik'in.

28Wakami k'a Jehová Dios, ja rat ri at Dios, y ri ach'abel kan qitzij wi; y kan xasuj k'a re utzil re' chuwe yin ri asamajel.

29Tabana' utzil taya' urtisanik pa ruwi' ri wijatzul richin chi xtik'oje' jantape' chawech, roma kan ja rat Jehová k'iytisanel richin ronojel ri xabin. Y rik'in ri awurtisanik rat, ri wijatzul xtuk'ul urtisanik richin jantape', xcha'.

2 Samuel 8

Ri David xch'akon chupan k'iy oyowal

(1 Crón 18:1-13)

1Chirij k'a ronojel re', ri David xeruch'ek ri aj-Filistea. Kan xuqasaj kiq'ij jumul, y xumej kan ri q'atbel-tzij pa kiq'a'.

2Y xeruch'ek chuqa' ri aj-Moab, y xuben chike ri aj-labal chi xejupe-qa pan ulew pa jun cholaj. K'ari' xuben chi ri ruwinaq xkirik' jun kolo' pa kiwi', y xretaj jun tzobaj ri aj-Moab. Y ri achi'a' ri' xekolotej-el. K'ari' xretaj chik ka'i' mul, y janipe' chike ri achi'a' ri e jupul chuxe' ri kolo', jari' ri xekamisex. Keri' xuben chike k'a xeruk'is na konojel ri e jupul chiri'. Y roma ri' ri aj-Moab xe'ok rusamajela' ri David, y k'o chi xkitoj chire ri k'atzinel.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 Também Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá, foi derrotado por Davi, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.	3David derrotó también a Hadad-ezer, hijo de Rehob, rey de Soba, cuando este iba a restaurar su dominio en el Río.	3David también derrotó a Hadad Ezer hijo de Rejob, rey de Soba, cuando éste iba a recuperar su territorio cerca del río Éufrates.	3Keri' chuqa' ri David xbe chupan ri ruwach'ulew ri k'o kela' chuchi' ri raqen-ya' Éufrates richin nuk'en chik kan ri ruwach'ulew ri'. Y chiri' xuch'ek ri rey richin ri tinamit Sobá, ri rubini'an Hadad-ézer ruk'ajol ri Rehob.
4 Tomou-lhe Davi mil e setecentos cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.	4David le tomó mil setecientos hombres de a caballo y veinte mil soldados de a pie; David desjarretó los caballos de los carros, pero dejó suficientes de ellos para cien carros.	4David capturó a mil setecientos soldados de caballería y a veinte mil soldados de infantería; a la mayoría de los caballos los desjarretó, pero dejó suficientes para tirar de cien carros.	4Y ri David xeruchop-pe chiri' e *1,700* achi'a' yech'oke' chirij kiej, y e *20,000* aj-labal ri yebe chikaqen. Y keri' chuqa' xekitzak'ila' kan ri paten-iboch' chire ri kaqen ri kiej ri ye'uk'uan carruaje richin oyowal, y xaxe chik k'a e wok'al ri man jun xuben chike.
5 Vieram os siros de Damasco a socorrer Hadadezer, rei de Zobá; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.	5Cuando vinieron los arameos de Damasco en ayuda de Hadad-ezer, rey de Soba, David mató a veintidós mil hombres de los arameos.	5Los sirios llegaron de Damasco en ayuda de Hadad Ezer, pero David también los derrotó y mató a veintidós mil de ellos.	5Jak'a ri aj-labal aj-Damasco xe'apon pa Sobá richin yekito' ri Hadad-ézer. Y ri David xerukamisaj-el e *22,000* chike ri achi'a' ri'.
6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.	6Entonces David puso guarniciones entre los arameos de Damasco, y los arameos fueron siervos de David, trayéndole tributo. Y el Señor ayudaba a David dondequiera que iba.	6Luego, puso guarniciones en Siria de Damasco y sometió a los sirios y les impuso tributo. Y por dondequiera que David iba, el Señor lo ayudaba.	6Chirij ri' ri David xeruyala' tzobaj chajinela' chupan chijun ri ruwach'ulew Siria. Y ri aj-Siria xe'ok rusamajela' ri David, y kan k'o chi xkitoj chire ri k'atzinel. Keri' ri Jehová xuya' k'a ch'akonik chire ri David xabakuchi xbe-wi.
7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.	7Tomó David los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad-ezer, y los trajo a Jerusalén.	7A los soldados de Hadad Ezer que capturó, David les quitó sus escudos de oro y los llevó a Jerusalén.	7Ri David xumej-el chuwi-kiq'a' ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Siria ri tobel e banon rik'in q'anapueq. Ronojel re' xuk'uaj-el pa Jerusalem.
8 Tomou mais o rei Davi mui grande quantidade de bronze de Betá e de Berotai, cidades de Hadadezer.	8Y de Beta y de Berotai, ciudades de Hadad-ezer, el rey David tomó una gran cantidad de bronce.	8Además, el rey David les quitó gran cantidad de bronce a Betaj y a Berotay, que eran ciudades de Hadad Ezer.	8Keri' chuqa' xeruk'uaj-el ri q'enq'oj-pueq ri ek'o chupan ri tinamit Bétah y Berotai ri e richin ri rey Hadad-ézer.
9 Então, ouvindo Toí, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer,	9Cuando Toi, rey de Hamat, oyó que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-ezer,	9Cuando Toy, el rey de Jamat, se enteró de que David había derrotado al ejército de Hadad Ezer,	9Y k'o k'a jun achin rubini'an Toi, rey richin ri tinamit Hamat. Rija' toq xrak'axaj chi ri David xeruch'ek ri aj-labal ri e richin ri rey Hadad-ézer,
10 mandou seu filho Jorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer de contínuo fazia guerra a Toí). Jorão trouxe consigo objetos de prata, de ouro e de bronze,	10Toi envió a su hijo Joram al rey David, para saludarlo y bendecirlo, porque había peleado contra Hadad-ezer y lo había derrotado; pues Hadad-ezer había estado en guerra con Toi. Y Joram trajo consigo objetos de plata, de oro y de bronce,	10envió a su hijo Jorán para que visitara al rey David y le llevara saludos de paz y felicitaciones por haber vencido a Hadad Ezer, que era su enemigo. Como obsequio, Jorán le entregó utensilios de plata, oro y bronce,	10jari' toq xuteq-el ri ruk'ajol rubini'an Joram rik'in ri rey David, richin xberuq'ejela'. Y xberubij utzilej taq ch'abel chire roma xtikir xuch'ek ri Hadad-ézer, roma ri Toi etzelanel chuqa' richin ri Hadad-ézer. Ri Joram ruk'uan k'a el jalajoj ruwech samajibel ri banon rik'in saqipueq, q'anapueq y ri banon rik'in q'enq'oj-pueq richin nusipaj chire ri David.

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e o ouro que já havia consagrado de todas as nações que sujeitara:

12 da Síria, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus, de Amaleque e dos despojos de Hadadezer, filho de Reobe, rei de Zobá.

13 Ganhou Davi renome, quando, ao voltar de ferir os siros, matou dezoito mil homens no vale do Sal.

14 Pôs guarnições em Edom, em todo o Edom pôs guarnições, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi

2 Samuel 20.23-26; 1 Crônicas 18.14-17

15 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

16 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

17 Zadoque, filho de Aitube, e Aimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes, e Seraías, escrivão.

18 E Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram seus ministros.

2 Samuel 9

A bondade de Davi para com o filho de Jônatas

11 que el rey David dedicó también al Señor, junto con la plata y el oro que había dedicado de todas las naciones que él había sometido:

12 de Aram y Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos y de Amalec, y del botín de Hadad-ezer, hijo de Rehob, rey de Soba.

13 Y se hizo David de renombre cuando regresó de derrotar a dieciocho mil arameos en el valle de la Sal.

14 Puso guarniciones en Edom; por todo Edom puso guarniciones, y todos los edomitas fueron siervos de David. Y el Señor daba la victoria a David dondequiera que iba.

Oficiales de David

15 David reinó sobre todo Israel, y administraba justicia y derecho a todo su pueblo.

16 Joab, hijo de Sarvia, era jefe del ejército, y Josafat, hijo de Ahilud, era cronista;

17 Sadoc, hijo de Ahitob, y Ahimelec, hijo de Abiatar, eran sacerdotes, y Seraías era secretario;

18 Benaía, hijo de Joiada, era jefe de los cereteos y peleteos; y los hijos de David eran ministros principales.

2 Samuel 9

Bondad de David hacia Mefiboset

11 que David aceptó y juntó con el oro y la plata que les había quitado a las naciones que había sometido, y todo se lo dedicó al Señor.

12 Todo eso era el botín arrebatado a los sirios, los moabitas, los amonitas, los filisteos y los amalecitas, y a Hadad Ezer hijo de Rejob, rey de Soba.

13 Así fue como David ganó fama. Y cuando regresaba de derrotar a los sirios, luchó contra los edomitas en el valle de la sal, y allí acabó con dieciocho mil soldados de ellos.

14 Por todo Edom puso guarnición, y los edomitas se convirtieron en súbditos de David. En todas las batallas el Señor estaba con David, y siempre le daba la victoria.

Oficiales de David

(2 S 20.23-26; 1 Cr 18.14-17)

15 David reinó sobre todo Israel, impartiendo justicia y equidad entre su pueblo.

16 Joab hijo de Seruyá era el general de su ejército, y Josafat hijo de Ajilud era su cronista.

17 Sadoc hijo de Ajitob, y Ajimélec hijo de Abiatar, eran sacerdotes; Seraías era su secretario personal;

18 Benaías hijo de Joyadá estaba al mando de los cretenses y peleteos; y los hijos de David eran sacerdotes.

2 Samuel 9

Bondad de David hacia Mefiboset

11 Y ronojel re beyomel re' ri David kan xujech pa ruq'a' ri Jehová, achi'el ri rubanon-pe rik'in ri beyomel ri e ruk'amon-pe chuwi-kiq'a' ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew:

12 Ri kichin ri aj-Edom, ri aj-Moab, ri aj-Amón, ri aj-Filistea, y ri rijatzul kan ri Amalec. Chuqa' xusuj chire ri Jehová ronojel ri xumej kan ri chuwi-ruq'a' ri Hadad-ézer, ruk'ajol ri Rehob rey richin ri tinamit Sobá.

13 Ri David kan janila k'a xel rutzijol rik'in ri xerubanala' y roma chuqa' kan xeruch'ek ri aj-Edom, y xerukamisaj e *18,000* aj-labal chiri' pa taq'aj ri nibix atz'an chire.

14 Xeri' xeruyala' tzobaj chajinela' pa ruwach'ulew Edom. Y konojel ri aj-Edom xek'oje' chuxe' ri q'atbel-tzij richin ri David. Keri' ri Jehová kan xuya' ch'akonik chire ri David xabakuchi xbe-wi.

Ri nima'q taq achi'a' chupan ri q'atbel-tzij richin ri David

(2 Sam 20:23-26; 1 Crón 18:14-17)

15 Ri David xq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel. Y kan ronojel k'a utz y pa ruchojmilal ri xeruben rik'in ri tinamit.

16 Ri Joab ri ral ri Seruiá, ja rija' ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Ri Josafat ruk'ajol ri Ahilud, ja rija' ri tz'ibanel richin ri nibanatej ronojel q'ij.

17 Ri Sadoc ruk'ajol ri Ahitub y ri Ahimélec ruk'ajol ri Abiatar, ja rije' ri e sacerdote. Ri Seraías, ja rija' ri aj-tz'ib richin ronojel.

18 Ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá, ja rija' ri k'o pa kiwi' ri achi'a' ri yechajin ri David. Y ri e ralk'ual ri David, chuqa' e sacerdote.

2 Samuel 9

Ri rutzil ri David pa ruwi' ri Mefi-bóset

1 Disse Davi: Resta ainda, porventura, alguém da casa de Saul, para que use eu de bondade para com ele, por amor de Jônatas?

2 Havia um servo na casa de Saul cujo nome era Ziba; chamaram-no que viesse a Davi. Perguntou-lhe o rei: És tu Ziba? Respondeu: Eu mesmo, teu servo.

3 Disse-lhe o rei: Não há ainda alguém da casa de Saul para que use eu da bondade de Deus para com ele? Então, Ziba respondeu ao rei: Ainda há um filho de Jônatas, aleijado de ambos os pés.

4 E onde está? Perguntou-lhe o rei. Ziba lhe respondeu: Está na casa de Maquir, filho de Amiel, em Lo-Debar.

5 Então, mandou o rei Davi trazê-lo de Lo-Debar, da casa de Maquir, filho de Amiel.

6 Vindo Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, a Davi, inclinou-se, prostrando-se com o rosto em terra. Disse-lhe Davi: Mefibosete! Ele disse: Eis aqui teu servo!

7 Então, lhe disse Davi: Não temas, porque usarei de bondade para contigo, por amor de Jônatas, teu pai, e te restituirei todas as terras de Saul, teu pai, e tu comerás pão sempre à minha mesa.

8 Então, se inclinou e disse: Quem é teu servo, para teres olhado para um cão morto tal como eu?

1 Dijo David: ¿Hay todavía alguno que haya quedado de la casa de Saúl, para que yo le muestre bondad por amor a Jonatán?

2 Y había un siervo de la casa de Saúl que se llamaba Siba, y lo llamaron ante David. Y el rey le dijo: ¿Eres tú Siba? Y él respondió: Tu servidor.

3 Y dijo el rey: ¿No queda aún alguien de la casa de Saúl a quien yo pueda mostrar la bondad de Dios? Y Siba respondió al rey: Aún queda un hijo de Jonatán lisiado de ambos pies.

4 El rey le dijo: ¿Dónde está? Y Siba respondió al rey: He aquí, está en casa de Maquir, hijo de Amiel, en Lodebar.

5 Entonces el rey David mandó traerlo de la casa de Maquir, hijo de Amiel, de Lodebar.

6 Y Mefiboset, hijo de Jonatán, hijo de Saúl, vino a David, y cayendo sobre su rostro, se postró. Y David dijo: Mefiboset. Y este respondió: He aquí tu siervo.

7 David le dijo: No temas, porque ciertamente te mostraré bondad por amor a tu padre Jonatán, y te devolveré toda la tierra de tu abuelo Saúl; y tú comerás siempre a mi mesa.

8 Se postró él de nuevo, y dijo: ¿Quién es tu siervo, para que tomes en cuenta a un perro muerto como yo?

1 Un día David preguntó: «¿Queda todavía alguno de los descendientes de Saúl? En memoria de mi amigo Jonatán, quiero darle muestras de mi bondad.»

2 Entonces llamaron a Sibá, que había sido siervo de la familia de Saúl, para que se presentara ante el rey David. Cuando Sibá se presentó ante David, éste le preguntó: «¿Así que tú eres Sibá?" Y éste respondió: «Así es. Para servirte.»

3 El rey preguntó: «¿Queda algún descendiente de Saúl, a quien yo pueda darle muestras de bondad en nombre del Señor?» Sibá le respondió que aún quedaba un hijo de Jonatán, pero que estaba lisiado de ambos pies.

4 El rey le preguntó dónde estaba, y Sibá le respondió que estaba en Lodebar, en casa de Maquir hijo de Amiel.

5 Entonces David ordenó que fueran por él, y lo llevaron de la casa de Maquir a su presencia.

6 Cuando Mefiboset, hijo de Jonatán y nieto de Saúl, llegó ante el rey David, se inclinó con mucha reverencia. Entonces el rey le preguntó: «¿Así que tú eres Mefiboset?" Y éste contestó: «Aquí me tienes, para servirte.»

7 Y David le dijo: «No tengas miedo, que por el gran aprecio que le tenía a tu padre voy a tratarte con mucha bondad; voy también a devolverte las tierras que fueron de tu abuelo Saúl, y desde hoy te vas a sentar a mi mesa.»

8 Mefiboset volvió a inclinarse ante el rey, y le dijo: «¿Pero quién soy yo? ¡Este siervo tuyo no es más que un perro muerto!»

1 K'o k'a jun q'ij ri David xuk'utuj chi wi k'o ta jun chike ri e rijatzul ri rey Saúl ri k'a k'es kan. Keri' xubij roma nrajo' nuben utzil chire roma ri ajowabel ri xk'oje' rik'in ri Jonatán toq xk'ase'.

2 Y k'o k'a jun achin rusamajel kan ri rey Saúl rubini'an Sibá. Y rija' xoyox richin tapon rik'in ri rey David. Y ri David xuk'utuj chire wi ja rija' ri Sibá. Y ri Sibá xubij chi ja rija'.

3 Ri David xuk'utuj chire wi rija' retaman chi wi k'a k'o ta kan jun chire ri rijatzul kan ri Saúl, ri k'a k'es na, richin xtujoyowaj ruwech pa rubi' ri Dios. Y ri Sibá xubij chi k'a k'es kan jun ruk'ajol ri Jonatán. Y ri ruk'ajol ri' e xotoxik chi ka'i' raqen.

4 K'ari' ri David xuk'utuj akuchi k'o-wi ri achin ri'. Y ri Sibá xubij chi k'o pa rachoch ri Maquir ruk'ajol ri Amiel chiri' pa tinamit Lodebar.

5 K'ari' ri rey David xuteq ruk'amik ri ruk'ajol kan ri Saúl ri k'o pa rachoch ri Maquir.

6 Y xpe k'a ri Mefi-bóset ruk'ajol kan ri Jonatán y rumam kan ri Saúl. Y toq xapon rik'in ri David, xxuke-qa chuwech y xuya' ruq'ij. Y ri David xuk'utuj chi wi ja rija' ri Mefi-bóset. Y rija' xubij chi kan ja wi rija'.

7 Y ri David xubij chire: Man naxibij-awi', roma yin kan xtinjoyowaj awech roma ri ajowabel ri xk'oje' chiqakojol rik'in ri atata' Jonatán. Y roma ri' xtintzolij chik k'a chawe ri ulew ri richin kan ri amama'. Y chuqa' kan jantape' xkawa' wik'in yin, xcha'.

8 Y ri Mefi-bóset xulukuba' chik qa ri' y xubij: ¿In achike ta k'a yin richin najoyowaj nuwech ri xa in achi'el jun kamineq tz'i'?, xcha'.

9 Chamou Davi a Ziba, servo de Saul, e lhe disse: Tudo o que pertencia a Saul e toda a sua casa dei ao filho de teu senhor.

10 Trabalhar-lhe-ás, pois, a terra, tu, e teus filhos, e teus servos, e recolherás os frutos, para que a casa de teu senhor tenha pão que coma; porém Mefibosete, filho de teu senhor, comerá pão sempre à minha mesa. Tinha Ziba quinze filhos e vinte servos.

11 Disse Ziba ao rei: Segundo tudo quanto meu senhor, o rei, manda a seu servo, assim o fará. Comeu, pois, Mefibosete à mesa de Davi, como um dos filhos do rei.

12 Tinha Mefibosete um filho pequeno, cujo nome era Mica. Todos quantos moravam em casa de Ziba eram servos de Mefibosete.

13 Morava Mefibosete em Jerusalém, porquanto comia sempre à mesa do rei. Ele era coxo de ambos os pés.

2 Samuel 10

Davi derrota os amonitas e os siros

1 Crônicas 19.1-19

1 Depois disto, morreu o rei dos filhos de Amom, e seu filho Hanum reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, como seu pai usou de bondade para comigo. E enviou Davi servos seus para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom.

3 Mas os príncipes dos filhos de Amom disseram a seu senhor, Hanum: Pensas que, por Davi te haver

9 Entonces el rey llamó a Siba, siervo de Saúl, y le dijo: Todo lo que pertenecía a Saúl y a su casa, lo he dado al nieto de tu señor.

10 Y tú, tus hijos y tus siervos cultivaréis la tierra para él, y le llevarás los frutos para que el nieto de tu señor tenga alimento; sin embargo, Mefiboset, nieto de tu señor, comerá siempre a mi mesa. Siba tenía quince hijos y veinte siervos.

11 Respondió Siba al rey: Conforme a todo lo que mi señor el rey mande a su siervo, así hará tu siervo. Y Mefiboset comió a la mesa de David como uno de los hijos del rey.

12 Mefiboset tenía un hijo pequeño que se llamaba Micaía. Todos los que moraban en la casa de Siba eran siervos de Mefiboset;

13 pero Mefiboset moraba en Jerusalén, porque siempre comía a la mesa del rey. Estaba lisiado de ambos pies.

2 Samuel 10

Humillación de los siervos de David

1 Sucedió después de esto que murió el rey de los hijos de Amón, y su hijo Hanún reinó en su lugar.

2 Y David dijo: Seré bondadoso con Hanún, hijo de Nahas, tal como su padre fue bondadoso conmigo. Envió, pues, David algunos de sus siervos para consolarlo por la muerte de su padre. Pero cuando los siervos de David llegaron a la tierra de los amonitas,

3 los príncipes de los amonitas dijeron a Hanún su señor: ¿Crees tú que David está honrando a tu padre

9 Entonces el rey llamó a Sibá, el siervo de Saúl, y le dijo: «Hoy le he devuelto al hijo de tu señor todas las posesiones de Saúl y de su familia.

10 Tú, y tus hijos y tus sirvientes se encargarán de labrar sus tierras y de almacenar los frutos, para que no le falte comida a Mefiboset, el hijo de tu señor, aunque él tiene un lugar en mi mesa y comerá conmigo.» Sibá, que tenía quince hijos y veinte sirvientes,

11 le respondió al rey: «Yo cumpliré fielmente todo lo que mi señor el rey me ha dicho.” Por su parte, el rey David reiteró que Mefiboset comería con él, como si fuera uno de sus hijos.

12 Mefiboset tenía un hijo pequeño que se llamaba Micaía, y toda la familia de Sibá estaba al servicio de Mefiboset.

13 Y como Mefiboset estaba lisiado de ambos pies, vivía en Jerusalén y siempre comía a la mesa del rey.

2 Samuel 10

Derrotas de amonitas y sirios

(1 Cr 19.1-19)

1 Después de esto, murió el rey de los amonitas, y subió al trono su hijo Janún.

2 Y David pensó: «Voy a tratar al hijo de Najás, con la misma buena voluntad con que su padre me trató a mí.» Envió entonces una comisión para consolar a Janún por la muerte de su padre, pero cuando los enviados de David llegaron al territorio amonita,

3 los jefes del pueblo le dijeron a Janún: «¿De veras crees que David te envía mensajeros para consolarte y

9 K'ari' ri rey xroyoj ri Sibá ri rusamajel kan ri Saúl y xubij chire: Ronojel ri richin kan ri awajaw Saúl y ri kichin kan ri aj pa rachoch, xintzolij kan chire ri Mefi-bóset.

10 Jak'a rat, ri awalk'ual y ri asamajela' ri xkixsamajin ronojel re ulew re', y xtayek ronojel ri xtuwachij, richin chi ri e aj pa rachoch rija' k'o kiway. Jak'a rija' xtiwa' ronojel mul wik'in yin, xcha'. Y ri Sibá ek'o e wolajuj ralk'ual y e juwineq rusamajela'.

11 Y ri Sibá xubij chire ri David chi kan xtibanatej ronojel achi'el ri xubij. Y ri Mefi-bóset kan xwa' k'a rik'in ri David achi'el jun chike ri ralk'ual.

12 Y ri Mefi-bóset k'o k'a jun ti ruk'ajol ri rubini'an Micaías. Keri' konojel ri e aj pa rachoch ri Sibá xe'ok samajela' richin ri Mefi-bóset.

13 Y ri Mefi-bóset chiri' k'a pa Jerusalem xk'oje-wi roma ronojel mul niwa' rik'in ri rey. Y re achin re' chi ka'i' raqen e xotoxik y man nitikir ta nibiyin.

2 Samuel 10

Ri David xeruch'ek ri aj-Amón

(1 Crón 19:1-19)

1 Chirij k'a ronojel re' xken ri Nahas, ri ki-rey ri amonita y pa ruk'exel rija' xk'oje' kan ri ruk'ajol rubini'an Hanún.

2 K'ari' ri David xuch'ob chi xtujoyowaj ruwech ri Hanún, achi'el xuben rik'in ri rutata'. Y xeruteq k'a el ka'i-oxi' tata'al richin nibekikuquba' ruk'u'x roma xken ri rutata'. Jak'a toq xe'apon pa kiruwach'ulew ri amonita,

3 ri e tata'al chikikojol ri amonita xkibij chire ri ki-rey: ¿Nanimaj rat chi ri rey David roma xuya' ruq'ij ri atata',

mandado consoladores, está honrando a teu pai? Porventura, não te enviou ele os seus servos para reconhecerem a cidade, espiá-la e destruí-la?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e lhes rapou metade da barba, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Sabedor disso, enviou Davi mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, mandaram mensageiros tomar a soldo vinte mil homens de pé dos siros de Bete-Reobe e dos siros de Zobá, mil homens do rei de Maaca e doze mil de Tobe.

7 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

8 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta, e os siros de Zobá e Reobe e os homens de Tobe e Maaca estavam à parte no campo.

9 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

porque te ha enviado consoladores? ¿No te ha enviado David sus siervos para reconocer la ciudad, para espiarla y conquistarla?

4Entonces Hanún tomó a los siervos de David, les rasuró la mitad de la barba, les cortó los vestidos por la mitad hasta las caderas, y los despidió.

5Cuando le avisaron a David, envió a encontrarlos, porque los hombres estaban sumamente avergonzados. Y el rey les dijo: Quedaos en Jericó hasta que os crezca la barba, y después volved.

6Al ver los hijos de Amón que se habían hecho odiosos a David, los hijos de Amón mandaron a tomar a sueldo a los arameos de Bet-rehob y a los arameos de Soba, veinte mil soldados de a pie, y del rey de Maaca mil hombres, y de Is-tob doce mil hombres.

7Cuando David se enteró, envió a Joab y a todo el ejército de los valientes.

8Y los hijos de Amón salieron y se pusieron en orden de batalla a la entrada de la ciudad, mientras que los arameos de Soba y de Rehob y los hombres de Is-tob y de Maaca estaban aparte en el campo.

Derrota de Amón y Aram

9Viendo Joab que se le presentaba batalla por el frente y por la retaguardia, escogió de entre todos los mejores hombres de Israel, y los puso en orden de batalla contra los arameos.

honrar a tu padre? ¡No! Ha enviado a esa gente como espías, para que inspeccionen la ciudad y luego puedan destruirla.»

4Entonces Janún arrestó a los mensajeros de David, les rasuró la mitad de la barba, les rasgó la ropa hasta abajo de la cintura, y los envió de regreso semidesnudos.

5Cuando David supo esto, mandó sirvientes a recibirlos, pues ellos estaban muy avergonzados. Por eso el rey les permitió que se quedaran en Jericó hasta que les creciera la barba, después de lo cual podrían volver.

6Los amonitas se dieron cuenta de que se habían ganado la enemistad de David, así que contrataron a veinte mil soldados sirios de Bet Rejob y de Soba, mil soldados del rey de Macá y doce mil de Istob.

7Y cuando David lo supo, envió a Joab con sus soldados más valientes a combatirlos.

8Entonces los amonitas se prepararon para la batalla a las puertas de la ciudad, mientras que los sirios de Soba, de Rejob, de Istob y de Macá se alinearon en el campo.

9Cuando Joab vio que la batalla se libraría de frente y por la retaguardia, hizo una selección de los mejores guerreros y se preparó en orden de batalla para luchar contra los sirios.

roma ri' xeruteq-pe tata'al richin nokikuquba' kan ak'u'x? ¿Man e rutaqon ta kami pe xaxe richin noketamaj kan jebel re tinamit richin xqojkik'is?, xecha'.

4Roma ri' ri Hanún xeruchop ri tata'al ri e rutaqon-el ri David, y xusokaj-el nik'aj chire ri rusumal-kichi' ri k'o juk'an chire ri kichi'; y xutzak'ij-el ri kitziaq richin pa xulan y xapon-q'anej k'a tzan-kacheq. Y k'ari' xeruteq-el.

5Y ri tata'al ri' kan janila k'a xek'ixbitej. Y toq xrak'axaj ri David, xeruteq-el uk'uey rutzijol kik'in richin xbekibij chike chi kek'oje' kan pa Jericó, k'a toq xtik'iy na pe ri rusumal-kichi' k'ari' xketzolin pa Jerusalem.

6Y toq ri amonita xkinabej chi ri David janila chik itzel yerutz'et, jari' toq xekitoj e *20,000* aj-labal ri yebe chikaqen ri e aj-Siria ri ek'o pa tinamit Bet-rehob y ri ek'o pa tinamit Sobá. Chuqa' xekitoj-el e *1,000* achi'a' ri e aj-Maacá, y *12,000* achi'a' e aj-Is-tob.

7Toq ri rey David xrak'axaj re', xuteq-el ri Joab y xerucha-el ri aj-labal ri más e utz richin yebe rik'in.

8Y xe'el k'a pe ri amonita, y xkicholajij-ki' chuchi' ri tinamit richin yebe pan oyowal. Jak'a ri aj-Siria, ri aj-Sobá, ri aj-Rehob, ri aj-Is-tob y ri aj-Maacá; rije' xkicholajij-ki' juk'an chik ri chiri' pa juyu'.

9Toq xutz'et ri Joab chi ri e etzelanel kichin ek'o chikij y chikiwech, jari' toq xeruteq ri achi'a' ri e cha'on-pe ri e richin ri ruwach'ulew Israel, y xkicholajij-ki' richin nikiben oyowal kik'in ri aj-Siria y ri ch'aqa' chik ri ek'o kik'in.

10 e o resto do povo, entregou-o a Abisai, seu irmão, o qual o formou em linha contra os filhos de Amom.

11 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

12 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

13 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante deles.

14 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

15 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, tornaram a refazer-se.

16 E Hadadezer fez sair os siros que estavam do outro lado do rio, e vieram a Helã; Sobaque, chefe do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão e foi a Helã; os siros se puseram em ordem de batalha contra Davi e pelejaram contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de setecentos carros

10 Al resto del pueblo lo colocó al mando de su hermano Abisai y lo puso en orden de batalla contra los hijos de Amón.

11 Y dijo: Si los arameos son demasiado fuertes para mí, entonces tú me ayudarás, y si los hijos de Amón son demasiado fuertes para ti, entonces vendré en tu ayuda.

12 Esfuérzate, y mostrémonos valientes por amor a nuestro pueblo y por amor a las ciudades de nuestro Dios; y que el Señor haga lo que le parezca bien.

13 Entonces se acercó Joab con el pueblo que estaba con él para pelear contra los arameos, y estos huyeron delante de él.

14 Cuando los hijos de Amón vieron que los arameos huían, ellos también huyeron delante de Abisai y entraron en la ciudad. Entonces Joab se volvió de pelear contra los hijos de Amón y vino a Jerusalén.

15 Al ver los arameos que habían sido derrotados por Israel, volvieron a concentrarse.

16 Hadad-ezer mandó sacar a los arameos que estaban al otro lado del río y fueron a Helam; y Sobac, comandante del ejército de Hadad-ezer, iba al frente de ellos.

17 Cuando se dio aviso a David, este reunió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó a Helam. Los arameos se pusieron en orden de batalla para enfrentarse a David, y pelearon contra él.

18 Pero los arameos huyeron delante de Israel, y David mató a setecientos hombres de los carros de los

10 Al ejército restante lo puso en manos de su hermano Abisay, y lo alineó para encontrarse con los amonitas.

11 Y le dijo: «Si ves que los sirios nos van ganando, vendrás en nuestra ayuda; y si los amonitas te van ganando, nosotros iremos en tu ayuda.

12 Vamos a luchar con todas nuestras fuerzas por el pueblo de Israel, por todas las ciudades de nuestro Dios, y que el Señor haga lo que mejor le parezca.»

13 Cuando Joab y sus soldados arremetieron contra los sirios, éstos salieron huyendo de Joab y del ejército israelita.

14 Y cuando los amonitas vieron que el ejército sirio huía, también ellos huyeron de Abisay y sus hombres, y se refugiaron en la ciudad. Así terminó la batalla, y Joab regresó a Jerusalén.

15 Pero los sirios, al verse derrotados por el ejército israelita, volvieron a reagruparse.

16 Entonces Hadad Ezer mandó traer a los sirios que estaban al otro lado del río Éufrates, y llegaron a Jelán comandados por Sobac, general del ejército de Hadad Ezer.

17 David supo de estos movimientos y reunió a todo el ejército de Israel, y juntos cruzaron el Jordán para llegar a Jelán. Cuando los sirios los vieron, se formaron en orden de batalla y pelearon contra David y su ejército.

18 Pero el ejército sirio fue vencido y huyó de los israelitas, y ese día David mató a los soldados sirios que conducían setecientos carros, y a cuarenta mil

10 Y xerujech k'a ch'aqa' achi'a' pa ruq'a' ri Abisai ri rach'alal, richin xkicholajij-ki' richin yekik'ul ri amonita chi oyowal.

11 Y xubij chire ri Abisai chi wi ri aj-Siria yetikir más chuwech rija', ri Abisai k'o chi nuto'. Y wi ja ri amonita más yetikir chuwech ri Abisai, ri Joab k'o chi nuto'.

12 Y xubij chik ri Joab: Man qojmayamo-qa; xa kan tiqatija' qaq'ij, koma ri qawinaq ri chuqa' e ruwinaq ri Dios. Y ja rija' xtibin ri achike ruk'amon chi niqaben, xcha'.

13 K'ari' ri Joab y ri aj-labal ri e beneq chirij, xekichop chi oyowal ri aj-Siria y ri ch'aqa' chik. Jak'a ri aj-Siria xa xe'animej-el chikiwech rije'.

14 Toq xkitz'et ri amonita chi xa xe'animej-el ri e kachibil chikiwech ri aj-Israel, chuqa' rije' xe'animej chuwech ri Abisai y kan xe'ok chupan ri kitinamit. K'ari' ri Joab y ri aj-labal man xekitzeqelibej ta chik, y xa xetzolin pa Jerusalem.

15 Toq ri aj-Siria xkina' chi xa xech'akatej koma ri aj-Israel, kan xkimol chik k'a ki' jun bey.

16 Y ri Hadad-ézer xuteq kik'amik ch'aqa' chik aj-Siria ri ek'o juk'an chik chire ri raqen-ya' Éufrates. Y re' xe'apon pa tinamit Helam. Y ri aj-raqen pa kiwi' rije', ja ri Sobac.

17 Jak'a toq ri David xrak'axaj re', rija' xerumol k'a ri aj-labal richin Israel, y kan jari' xkichop-el bey. Xkiq'axaj ri raqen-ya' Jordán, y xe'apon chunaqaj ri tinamit Helam. Jari' toq ri aj-Siria xkicholajij-ki' richin xkiben oyowal rik'in ri David.

18 Jak'a ri aj-Siria xa xe'animej chik chikiwech ri aj-Israel. Y rije' xekikamisaj kan e *40,000* achi'a' aj-Siria ri yech'oke' chirij kiej y *700* achi'a' ri e beneq pa carruaje.

e quarenta mil homens de cavalo; também feriu a Sobaque, chefe do exército, de tal sorte que morreu ali.

19 Vendo, pois, todos os reis, servos de Hadadezer, que foram vencidos, fizeram paz com Israel e o serviram; e temeram os siros de ainda socorrer aos filhos de Amom.

2 Samuel 11

Davi comete adultério com Bate-Seba

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, enviou Davi a Joabe, e seus servos, com ele, e a todo o Israel, que destruíram os filhos de Amom e sitiaram Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém.

2 Uma tarde, levantou-se Davi do seu leito e andava passeando no terraço da casa real; daí viu uma mulher que estava tomando banho; era ela mui formosa.

3 Davi mandou perguntar quem era. Disseram-lhe: É Bate-Seba, filha de Eliã e mulher de Urias, o heteu.

4 Então, enviou Davi mensageiros que a trouxessem; ela veio, e ele se deitou com ela. Tendo-se ela purificado da sua imundícia, voltou para sua casa.

5 A mulher concebeu e mandou dizer a Davi: Estou grávida.

Davi e Urias

6 Então, enviou Davi mensageiros a Joabe, dizendo: Manda-me Urias, o heteu. Joabe enviou Urias a Davi.

arameos, y a cuarenta mil hombres de a caballo, e hirió a Sobac, comandante de su ejército, el cual murió allí.

19Cuando todos los reyes, siervos de Hadad-ezer, vieron que habían sido derrotados por Israel, hicieron la paz con Israel y le sirvieron. Y los arameos tuvieron temor de ayudar más a los hijos de Amón.

2 Samuel 11

David y Betsabé

1Aconteció que en la primavera, en el tiempo cuando los reyes salen a la batalla, David envió a Joab y con él a sus siervos y a todo Israel, y destruyeron a los hijos de Amón y sitiaron a Rabá. Pero David permaneció en Jerusalén.

2Y al atardecer David se levantó de su lecho y se paseaba por el terrado de la casa del rey, y desde el terrado vio a una mujer que se estaba bañando; y la mujer era de aspecto muy hermoso.

3David mandó a preguntar acerca de aquella mujer. Y alguien dijo: ¿No es esta Betsabé, hija de Eliam, mujer de Urías hitita?

4David envió mensajeros y la tomó; y cuando ella vino a él, él durmió con ella. Después que ella se purificó de su inmundicia, regresó a su casa.

5Y la mujer concibió; y envió aviso a David, diciendo: Estoy encinta.

6Entonces David envió a decir a Joab: Envíame a Urías hitita. Y Joab envió a Urías a David.

hombres de caballería. Allí murió también Sobac, general del ejército sirio.

19Y cuando los reyes que ayudaban a Hadad Ezer vieron cómo habían sido derrotados sus ejércitos, firmaron la paz con Israel y se hicieron sus súbditos, y desde entonces los sirios se abstuvieron de ayudar a los amonitas.

2 Samuel 11

David y Betsabé

1Al año siguiente, en el tiempo en que los reyes salen a la guerra, David envió a Joab y a sus siervos, y a todo el ejército de Israel, a combatir a los amonitas, a los que vencieron luego de ponerle sitio a la ciudad de Rabá. David se quedó en Jerusalén,

2y un día por la tarde, mientras se paseaba por la azotea de su palacio después de la siesta, vio desde allí a una mujer muy hermosa, que se estaba bañando.

3Al preguntar quién era ella, le dijeron que se llamaba Betsabé, y que era hija de Elián y esposa de Urías el hitita.

4Entonces David ordenó que la llevaran a su presencia, y ella se presentó ante él, y él la tomó y se acostó con ella. Después de tener relaciones, ella se purificó y regresó a su casa.

5Pero Betsabé quedó embarazada y, cuando se dio cuenta, se lo hizo saber a David.

6Entonces David envió un mensaje a Joab, ordenándole que hiciera volver a Urías el hitita. Joab cumplió sus órdenes,

19Toq xkitz'et konojel ri rey, ri yeto'on richin ri Hadad-ézer chi ri israelita xech'akon, jari' xkitun-apo-ki' kik'in ri aj-Israel richin xekisamajij. Y kan jari' toq ri aj-Siria man xekito' ta chik ri amonita roma xibinri'il.

2 Samuel 11

Ri David xmakun rik'in ri Betsabé

1Xbanatej k'a chi chupan ri ruq'ijul ri saq'ij, toq ri rey ye'el-el richin yebe pan oyowal, jari' toq ri David xuteq-el ri Joab, konojel ri aj-labal y ri e aj-raqen pa kiwi'. Richin xekik'is konojel ri amonita, y xkisutij-rij ri tinamit Rabá. Jak'a ri David man xbe ta kik'in, xa xk'oje' kan pa Jerusalem.

2Y k'o k'a jun q'ij, toq xqaq'ij-qa, ri David xyakatej-el pa ruwarabel y xbek'astan-q'anej pa ruwi' ri rachoch. Y k'a chiri' xutz'et-qa jun ixoq ri natin y kan janila jebel ok.

3-4Ri ixoq ri' natin richin nuch'ajch'ojirisaj ri' roma xq'ax kan ri ruyabil richin chi ik'. K'ari' ri David xuteq-el jun rusamajel richin xberuk'utuj achike ixoq ri'. Y toq xtzolej ri samajel, xubij chi ri ixoq ri' rubini'an Betsabé rumi'al ri Eliam, y rixjayil ri Urías ri hitita. K'ari' xeruteq-el rusamajela' richin xbekik'ama' ri Betsabé. Y rija' xuk'en-qa ri ixoq y xk'oje' rik'in. Chirij ri' ri ixoq xtzolin chik chirachoch.

5Toq xq'ax yan juba' q'ij, ri ixoq xunabej chi royoben jun ak'ual. Y re' xuteq rubixik chire ri David.

6K'ari' ri David xuteq rubixik chire ri Joab chi tutaqa-pe ri Urías ri hitita. Y ri Joab kan xuteq k'a pe ri Urías rik'in ri David.

7 Vindo, pois, Urias a Davi, perguntou este como passava Joabe, como se achava o povo e como ia a guerra.

8 Depois, disse Davi a Urias: Desce a tua casa e lava os pés. Saindo Urias da casa real, logo se lhe seguiu um presente do rei.

9 Porém Urias se deitou à porta da casa real, com todos os servos do seu senhor, e não desceu para sua casa.

10 Fizeram-no saber a Davi, dizendo: Urias não desceu a sua casa. Então, disse Davi a Urias: Não vens tu de uma jornada? Por que não desceste a tua casa?

11 Respondeu Urias a Davi: A arca, Israel e Judá ficam em tendas; Joabe, meu senhor, e os servos de meu senhor estão acampados ao ar livre; e hei de eu entrar na minha casa, para comer e beber e para me deitar com minha mulher? Tão certo como tu vives e como vive a tua alma, não farei tal coisa.

12 Então, disse Davi a Urias: Demora-te aqui ainda hoje, e amanhã te despedirei. Urias, pois, ficou em Jerusalém aquele dia e o seguinte.

13 Davi o convidou, e comeu e bebeu diante dele, e o embebedou; à tarde, saiu Urias a deitar-se na sua cama, com os servos de seu senhor; porém não desceu a sua casa.

A morte de Urias

14 Pela manhã, Davi escreveu uma carta a Joabe e lha mandou por mão de Urias.

7Cuando Urías vino a él, David le preguntó por Joab, por el pueblo y por el estado de la guerra.

8Después dijo David a Urías: Desciende a tu casa, y lava tus pies. Salió Urías de la casa del rey, y tras él fue enviado un obsequio del rey.

9Pero Urías durmió a la entrada de la casa del rey con todos los siervos de su señor, y no bajó a su casa.

10Cuando se lo contaron a David, diciendo: Urías no bajó a su casa, David dijo a Urías: ¿No has venido de hacer un viaje? ¿Por qué no bajaste a tu casa?

11Y Urías respondió a David: El arca, Israel y Judá están bajo tiendas, y mi señor Joab y los siervos de mi señor acampan a campo abierto. ¿He de ir yo a mi casa para comer, beber y acostarme con mi mujer? Por tu vida y la vida de tu alma, que no haré tal cosa.

12Entonces David dijo a Urías: Quédate aquí hoy también, y mañana te dejaré ir. Y se quedó Urías en Jerusalén aquel día y el siguiente.

13Y David lo convidó a comer y a beber con él, y lo embriagó. Al anochecer Urías salió a acostarse en su cama con los siervos de su señor, pero no descendió a su casa.

14Y aconteció a la mañana siguiente que David escribió una carta a Joab, y la envió por mano de Urías.

7y cuando Urías se presentó ante David, éste le preguntó cómo estaban Joab y los soldados, y cómo se iba desarrollando la guerra.

8Después de eso, David le dijo a Urías: «Vete a tu casa, y ponte cómodo.» En cuanto Urías salió del palacio, David le envió un regalo especial de su mesa.

9Pero Urías no se fue a su casa, sino que pasó la noche a las puertas del palacio real, en compañía de los siervos del rey.

10Cuando le dijeron a David que Urías no había dormido en su casa, el rey lo llamó y le preguntó: «¡Tú has tenido un viaje largo! ¿Por qué no fuiste a dormir a tu casa?»

11Y Urías le respondió: «¿Podría yo entrar en mi casa, y comer y beber, y dormir con mi mujer, mientras el arca del Señor está en una tienda de campaña, y mientras mi señor Joab y los ejércitos de Israel y de Judá, y los siervos del rey, duermen en el campo? ¡Juro por la vida de Su Majestad que jamás haré algo así!»

12Entonces David le dijo a Urías: «Quédate todavía hoy, y mañana te enviaré de nuevo al campo de batalla.” Y Urías se quedó en Jerusalén ese día y el siguiente,

13y David lo invitó a comer y a beber, hasta que lo embriagó, pero más tarde Urías no regresó a su casa, sino que se fue a dormir junto con los siervos del rey.

14Por la mañana, David escribió una carta para Joab, y la envió por medio de Urías.

7Toq ri Urías xapon, ri rey David xuk'utuj rutzil ruwech ri Joab y rutzil kiwech konojel ri aj-labal. Y xuk'utuj chuqa' achike beneq ri labal.

8Chirij ri' ri David xubij chire chi tibe chirachoch y tuch'ajch'ojirisaj-ri'. Xel k'a el ri Urías chiri' pa rachoch ri rey richin nibe ta chirachoch. Y ri David xuteq-el q'utun richin nusipaj chire.

9Jak'a ri Urías xa man xbewer ta pa rachoch, xa xwer-qa chiri' chuchi' ri rachoch ri rey kik'in konojel ri samajela'.

10Y toq ri David xunabej chi ri Urías xa man xbe ta pa rachoch, xuk'utuj k'a chire: ¿Achike roma man xabe ta pan awachoch toq xa janila nej at peteneq-wi?, xcha'.

11Jak'a ri Urías xubij chire ri David: Ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová xa pa juyu' k'o-wi kan. Keri' chuqa' konojel ri aj-labal, ri aj-raqen pa kiwi' y ri wajaw Joab xa pa juyu' ek'o-wi kan. ¿K'a ta ri' yin xkiwa' xkinuk'ya' y xkiwer ta rik'in ri wixjayil pa wachoch? Kan qitzij ninbij chawe chi rokik at k'es rat, yin man xtinben ta keri', xcha'.

12K'ari' ri David xubij chire chi tik'oje' chik qa chiri' pa Jerusalem ri aq'a' ri', y k'a ja ri ruka'n q'ij ri xtuteq chik el pan oyowal. Y ri Urías xk'oje' chik k'a qa chiri' ri aq'a' ri'.

13Ri David xroyoj chik k'a ri Urías richin niwa-nuk'ya' rik'in. Y xuben chire chi janila xq'aber. Man rik'in ri' man xbe ta chik pa rachoch, xa xwer chik kan kik'in ri samajela' chiri'.

14Toq xseqer-q'anej ri rey xutz'ibaj-el jun wuj chire ri Joab, y xuya' el pa ruq'a' ri Urías.

15 Escreveu na carta, dizendo: Ponde Urias na frente da maior força da peleja; e deixai-o sozinho, para que seja ferido e morra.

16 Tendo, pois, Joabe sitiado a cidade, pôs a Urias no lugar onde sabia que estavam homens valentes.

17 Saindo os homens da cidade e pelejando com Joabe, caíram alguns do povo, dos servos de Davi; e morreu também Urias, o heteu.

18 Então, Joabe enviou notícias e fez saber a Davi tudo o que se dera na batalha.

19 Deu ordem ao mensageiro, dizendo: Se, ao terminares de contar ao rei os acontecimentos desta peleja,

20 suceder que ele se encolerize e te diga: Por que vos chegastes assim perto da cidade a pelejar? Não sabíeis vós que haviam de atirar do muro?

21 Quem feriu a Abimeleque, filho de Jerubesete? Não lançou uma mulher sobre ele, do muro, um pedaço de mó corredora, de que morreu em Tebes? Por que vos chegastes ao muro? Então, dirás: Também morreu teu servo Urias, o heteu.

22 Partiu o mensageiro e, chegando, fez saber a Davi tudo o que Joabe lhe havia mandado dizer.

23 Disse o mensageiro a Davi: Na verdade, aqueles homens foram mais poderosos do que nós e saíram contra nós ao campo; porém nós fomos contra eles, até à entrada da porta.

24 Então, os flecheiros, do alto do muro, atiraram contra os teus servos, e morreram alguns dos servos do rei; e também morreu o teu servo Urias, o heteu.

15En la carta había escrito: Poned a Urías al frente de la batalla más reñida y retiraos de él, para que sea herido y muera.

16Así que cuando Joab asediaba la ciudad, puso a Urías en el lugar donde sabía que había hombres valientes.

17Y los hombres de la ciudad salieron y pelearon contra Joab, y algunos de los siervos de David cayeron, y murió también Urías hitita.

18Joab envió a informar a David de todos los sucesos de la guerra,

19y dio orden al mensajero, diciendo: Cuando hayas acabado de contar al rey todos los sucesos de la guerra,

20si sucede que el furor del rey se enciende y te dice: «¿Por qué os acercasteis tanto a la ciudad para pelear? ¿No sabíais que dispararían desde el muro?

21¿Quién mató a Abimelec, hijo de Jerobaal? ¿No arrojó una mujer sobre él una muela de molino desde lo alto del muro de manera que murió en Tebes? ¿Por qué os acercasteis tanto al muro?». Entonces le dirás: «También tu siervo Urías hitita ha muerto».

22Partió, pues, el mensajero, y llegó e informó a David todo lo que Joab le había enviado a decir.

23Y el mensajero dijo a David: Los hombres prevalecieron contra nosotros y salieron al campo contra nosotros, pero los rechazamos hasta la entrada de la puerta.

24Pero los arqueros tiraron contra tus siervos desde la muralla; y algunos de los siervos del rey han muerto, y también tu siervo Urías hitita ha muerto.

15Esa carta decía: «Pon a Urías al frente y en lo más recio de la batalla, y déjalo solo, para que el enemigo lo hiera de muerte.»

16Así que, cuando Joab sitió la ciudad, mandó a Urías al frente, donde peleaban los hombres más valientes,

17y cuando los amonitas salieron de la ciudad, cayeron algunos soldados del ejército de David, y entre ellos murió Urías el hitita.

18Entonces Joab envió a David un informe de lo sucedido en la batalla,

19y al mensajero le instruyó: «Una vez que hayas informado al rey de lo sucedido en el campo de batalla,

20si el rey comienza a enojarse y te pregunta: "¿Por qué se acercaron tanto a la ciudad? ¿No saben que hay peligro de que alguien arroje algo desde la muralla?

21¡Recuerden cómo murió Abimelec, el hijo de Yerubaal! Murió en Tebés porque una mujer le arrojó desde la muralla un pedazo de rueda de molino. ¿Por qué se acercaron tanto a la muralla?", tú le dirás: "También murió Urías el hitita."»

22El mensajero corrió a llevar las noticias a David, tal y como Joab le había dicho.

23Al llegar, le dijo a David: «Los que salieron de la ciudad al campo, para pelear contra nosotros, nos estaban dominando; pero los hicimos retroceder hasta las puertas de la ciudad;

24sin embargo, sus flecheros nos atacaron desde la muralla y alcanzaron a herir a varios de tus soldados. Entre ellos murió también Urías el hitita.»

15Ri wuj ri' nubij chire ri Joab chi tuya' ri Urías chuwech ri oyowal akuchi k'o-wi más ruk'ayewal, y tikijech'ej-el-ki' rik'in richin niken.

16Ri Joab kan xuben k'a ri xbix-el chire. Y toq xkisutij ri tinamit, jari' toq xuya' ri Urías ri akuchi más k'ayew rubanon ri oyowal.

17Y toq ri aj-Rabá xe'el-pe pa tinamit richin xkiben oyowal kik'in ri israelita, xekikamisaj k'a jujun chike ri israelita. Y xken chuqa' ri Urías.

18K'ari' ri Joab xuteq rutzijol chire ri David ronojel ri najin pan oyowal.

19Y chuqa' xubij-el chire ri uk'uey rutzijol: Toq xkatane-qa chutzijoxik chire ri rey ronojel achike rubanon ri oyowal,

20rik'in juba' rija' xtiyakatej royowal, y xtuk'utuj chawe achike roma xojel-apo chunaqaj ri tinamit, roma kan qetaman chi xa ek'o ta ri xek'aqon-pe pa ruwi' ri tz'aq.

21Y xtunataj ta chawe ri rukamik ri Abimélec ruk'ajol ri Jerubaal, chi rija' xa jun ixoq aj-Tebés ri xk'aqon-pe jun abej chirij k'a chiri' pa ruwi' ri tz'aq. Y chirij ri' xtuk'utuj chik chawe ri achike roma janila xojel-apo chunaqaj ri tz'aq. K'ari' toq rat xtabij chire chi chuqa' ri Urías ri heteo xken, xcha'.

22Xbe k'a ri uk'uey rutzijol, y ronojel ri xbix-el chire roma ri Joab xberubij chire ri David.

23Y kere' k'a xubij: Ri e etzelanel qichin xe'el-pe pa tinamit richin nikiben oyowal qik'in y kan oj kich'akon k'a. Jak'a roj xqaben chike chi xetzolin k'a chuchi' ri kitinamit.

24Jak'a ri ch'abnela' richin chiri' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq xekik'eq-pe chi ch'ab ri qachibil, y xeken e ka'i-oxi'. Y chikikojol rije' xken chuqa' ri Urías ri heteo, xcha'.

25 Disse Davi ao mensageiro: Assim dirás a Joabe: Não pareça isto mal aos teus olhos, pois a espada devora tanto este como aquele; intensifica a tua peleja contra a cidade e derrota-a; e, tu, anima a Joabe.

Davi casa com Bate-Seba

26 Ouvindo, pois, a mulher de Urias que seu marido era morto, ela o pranteou.

27 Passado o luto, Davi mandou buscá-la e a trouxe para o palácio; tornou-se ela sua mulher e lhe deu à luz um filho. Porém isto que Davi fizera foi mau aos olhos do SENHOR.

2 Samuel 12

Natã repreende a Davi

1 O SENHOR enviou Natã a Davi. Chegando Natã a Davi, disse-lhe: Havia numa cidade dois homens, um rico e outro pobre.

2 Tinha o rico ovelhas e gado em grande número;

3 mas o pobre não tinha coisa nenhuma, senão uma cordeirinha que comprara e criara, e que em sua casa crescera, junto com seus filhos; comia do seu bocado e do seu copo bebia; dormia nos seus braços, e a tinha como filha.

4 Vindo um viajante ao homem rico, não quis este tomar das suas ovelhas e do gado para dar de comer ao viajante que viera a ele; mas tomou a cordeirinha do homem pobre e a preparou para o homem que lhe havia chegado.

25Entonces David dijo al mensajero: Así dirás a Joab: «No tengas pesar por esto, porque la espada devora tanto a uno como al otro; haz más fuerte tu combate contra la ciudad y destrúyela»; y tú aliéntalo.

26Al oír la mujer de Urías que su marido Urías había muerto, hizo duelo por su marido.

27Cuando pasó el luto, David mandó traerla a su casa, y ella fue su mujer; y le dio a luz un hijo. Pero lo que David había hecho fue malo a los ojos del Señor.

2 Samuel 12

Natán reprende a David

1Entonces el Señor envió a Natán a David. Y vino a él y le dijo: Había dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2El rico tenía muchas ovejas y vacas.

3Pero el pobre no tenía más que una corderita que él había comprado y criado, la cual había crecido junto con él y con sus hijos. Comía de su pan, bebía de su copa y dormía en su seno, y era como una hija para él.

4Vino un viajero al hombre rico y este no quiso tomar de sus ovejas ni de sus vacas para preparar comida para el caminante que había venido a él, sino que tomó la corderita de aquel hombre pobre y la preparó para el hombre que había venido a él.

25Entonces David le dijo al mensajero: «Dile a Joab que no se preocupe por lo que pasó, pues la espada mata a unos y a otros, pero que refuerce su ataque contra la ciudad hasta conquistarla. Tú, por tu parte, infúndele ánimos.»

26Cuando la mujer de Urías supo que su esposo había muerto, se vistió de luto;

27pero después de que ella guardó el luto David mandó por ella y la hizo su esposa, y ella le dio un hijo. Pero esta acción de David no le agradó al Señor.

2 Samuel 12

Natán amonesta a David

1Un día, el Señor envió a Natán a hablar con David, y Natán le dijo: «En cierta ciudad vivían dos hombres. Uno de ellos era rico, y el otro era pobre.

2El rico tenía muchas ovejas y vacas,

3pero el pobre sólo tenía una corderita que había comprado y criado, y que era como su propia hija, pues comía de su mesa, bebía de su vaso y dormía en su regazo; era como de la familia, pues había crecido con él y con sus hijos.

4Un día, el hombre rico recibió a un visitante y, como no quiso matar a ninguna de sus ovejas o vacas para ofrecerle de comer al visitante, fue y tomó la oveja del hombre pobre, y la preparó para su visitante.»

25Y ri David kere' xubij chire ri ya'ol rutzijol richin nubij chire ri Joab: Man taxibij-awi' roma re', roma ri pa labal xa kan kere' nibanatej; y kan ek'o-wi ri yeken. Kan tatija' k'a aq'ij richin nichop ri tinamit, y nik'is jumul, xcha-el.

26Toq ri Betsabé xrak'axaj chi xken ri rachijil, kan xbison y xuchajij ri rubis.

27Toq xq'ax yan ri q'ij richin bis, jari' toq ri David xuteq ruk'amik ri Betsabé richin xbek'oje' pa rachoch. Xok k'a rixjayil y xalex jun kalk'ual. Jak'a ri xuben ri David, kan itzel xutz'et ri Jehová.

2 Samuel 12

Ri Natán nuch'olij ri David.

1Ri Jehová xuteq-el jun q'alajirisey ruch'abel rik'in ri David ri rubini'an Natán y xubij chire: Ek'o k'a e ka'i' achi'a' pa jun tinamit; ri jun beyom y ri jun chik man jun k'o rik'in.

2Ri beyom k'o k'a janila chi kokoj y nima'q taq awej rik'in.

3Jak'a ri jun xa kan man jun chik k'o rik'in, xa kan xaxe jun ti rukarne'l ri ruloq'on y ruk'iytisan-q'anej y ri ti karne'l ri', jantape' k'a k'o rik'in rija' y kik'in ri taq ralk'ual. Kan junan yewa', junan ye'uk'ya' y junan yewer. Y ri ti rukarne'l ri' kan achi'el k'a jun ti rumi'al rubanon chire.

4K'o k'a jun q'ij, xapon jun achin rik'in richin niberuq'ejela'. Jak'a ri beyom kan xupoqonaj xukamisaj jun chike ri rawej richin xuben q'utun chire richin xuya' chire ri xapon chuq'ejeloxik. Jak'a xa xberumaja-pe ri ti rukarne'l ri achin ri xa kan xaxe ri jun ti karne'l ri k'o rik'in. Xukamisaj k'a y xuben q'utun chire, xcha' ri Natán.

5 Então, o furor de Davi se acendeu sobremaneira contra aquele homem, e disse a Natã: Tão certo como vive o SENHOR, o homem que fez isso deve ser morto.

6 E pela cordeirinha restituirá quatro vezes, porque fez tal coisa e porque não se compadeceu.

7 Então, disse Natã a Davi: Tu és o homem. Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu te ungi rei sobre Israel e eu te livrei das mãos de Saul;

8 dei-te a casa de teu senhor e as mulheres de teu senhor em teus braços e também te dei a casa de Israel e de Judá; e, se isto fora pouco, eu teria acrescentado tais e tais coisas.

9 Por que, pois, desprezaste a palavra do SENHOR, fazendo o que era mau perante ele? A Urias, o heteu, feriste à espada; e a sua mulher tomaste por mulher, depois de o matar com a espada dos filhos de Amom.

10 Agora, pois, não se apartará a espada jamais da tua casa, porquanto me desprezaste e tomaste a mulher de Urias, o heteu, para ser tua mulher.

11 Assim diz o SENHOR: Eis que da tua própria casa suscitarei o mal sobre ti, e tomarei tuas mulheres à tua própria vista, e as darei a teu próximo, o qual se deitará com elas, em plena luz deste sol.

12 Porque tu o fizeste em oculto, mas eu farei isto perante todo o Israel e perante o sol.

5Y se encendió la ira de David en gran manera contra aquel hombre, y dijo a Natán: Vive el Señor, que ciertamente el hombre que hizo esto merece morir;

6y debe pagar cuatro veces por la cordera, porque hizo esto y no tuvo compasión.

7Entonces Natán dijo a David: Tú eres aquel hombre. Así dice el Señor, Dios de Israel: «Yo te ungí rey sobre Israel y te libré de la mano de Saúl.

8Yo también entregué a tu cuidado la casa de tu señor y las mujeres de tu señor, y te di la casa de Israel y de Judá; y si eso hubiera sido poco, te hubiera añadido muchas cosas como estas.

9¿Por qué has despreciado la palabra del Señor haciendo lo malo a sus ojos? Has matado a espada a Urías hitita, y has tomado a su mujer para que sea mujer tuya, y lo has matado con la espada de los hijos de Amón.

10Ahora pues, la espada nunca se apartará de tu casa, porque me has despreciado y has tomado la mujer de Urías hitita para que sea tu mujer».

11Así dice el Señor: «He aquí, de tu misma casa levantaré el mal contra ti; y aun tomaré tus mujeres delante de tus ojos y las daré a tu compañero, y este se acostará con tus mujeres a plena luz del día.

12En verdad, tú lo hiciste en secreto, pero yo haré esto delante de todo Israel, y a plena luz del sol».

5David se puso muy furioso contra aquel hombre, y le dijo a Natán: «Juro por el Señor que ese hombre merece la muerte.

6Y por haber actuado así, sin mostrar nada de misericordia, tiene que pagar cuatro veces el valor de la oveja.»

7Entonces Natán le dijo: «¡Tú eres ese hombre! Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: "Yo te consagré como rey de Israel; yo te libré del poder de Saúl,

8yo te di el palacio que fue de tu señor, y puse en tus brazos sus mujeres. Además, yo te entregué las tribus de Israel y de Judá y, por si esto fuera poco, yo estaba dispuesto a darte mucho más."

9¿Por qué menospreciaste la palabra del Señor, y actuaste mal delante de sus ojos? Al hitita Urías lo mataste por medio de la espada de los amonitas, para quedarte con su mujer.

10"Ahora, en castigo, la violencia jamás se apartará de tu propia familia, pues menospreciaste al Señor y tomaste como mujer a la esposa de Urías el hitita."

11Pero así dice el Señor: "Yo haré que el mal sobrevenga sobre tu propia casa. Ante tus propios ojos entregaré tus mujeres a tu prójimo, y a pleno sol se acostará con ellas.

12Lo que tú hiciste en secreto, yo lo haré a plena luz del día y en presencia de todos los israelitas."»

5Toq ri David xrak'axaj ri', xyakatej janila royowal chirij ri xbanon keri', y xubij chire ri Natán: Ninya' nutzij chuwech ri Jehová, chi ri xbanon keri' kan ruk'amon richin nikamisex.

6Nabey chuwech ri' k'o chi nutoj ri ti karne'l kaji' mul, roma keri' xuben y man xujoyowaj ta ruwech ri man jun k'o rik'in, xcha' ri David.

7K'ari' ri Natán xubij chire ri David: Ja rat ri' ri xabanon keri'. Roma ri' kan tawak'axaj k'a ri nubij ri Jehová, ri qa-Dios chawe: Yin xinqasaj aceite pan awi' richin xatok rey pa ruwi' ri tinamit Israel, y xatinkol pa ruq'a' ri Saúl.

8Xinya' ri rachoch pan aq'a', chuqa' ri ixoqi' ri e richin kan rija'. Chuqa' xinya' chawe ri ajawaren richin ri Israel y ri Judá. Y wi ta ti juba' ok re', yin kan xinya' ta chik más chawe.

9¿Achike roma man xaya' ta rejqalen ri nuch'abel, y xa xaben itzel chinuwech? Xakamisaj k'a chi espada ri Urías ri heteo, y kan xok-qa awixjayil ri rixjayil rija'. Roma xakamisaj ri Urías rik'in ri ki-espada ri amonita,

10xinawetzelaj yin y xak'en-qa ri rixjayil ri Urías. roma ri' kan jantape' k'a xkeken ri e aj pan awachoch.

11-12Re ruk'ayewal re' xtipe pan awi' y kan ja ri e aj pan awachoch ri xkek'amon-pe pan awi'. Kan chawech rat xkenk'uaj-el ri awixjayilal y xkenjech chire jun chike ri aj pan awachoch, richin xtik'oje' kik'in. Y re' man pan ewel ta xtibanatej-wi, roma xa kan chijun re tinamit xtitz'eton. Rat abanon-pe ri mak ri' pan ewel, jak'a yin xtinben richin xtiq'alajin chuwech chijun re ruwach'ulew Israel. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Natán.

13 Então, disse Davi a Natã: Pequei contra o SENHOR. Disse Natã a Davi: Também o SENHOR te perdoou o teu pecado; não morrerás.

14 Mas, posto que com isto deste motivo a que blasfemassem os inimigos do SENHOR, também o filho que te nasceu morrerá.

15 Então, Natã foi para sua casa.

A morte do filho de Bate-Seba

E o SENHOR feriu a criança que a mulher de Urias dera à luz a Davi; e a criança adoeceu gravemente.

16 Buscou Davi a Deus pela criança; jejuou Davi e, vindo, passou a noite prostrado em terra.

17 Então, os anciãos da sua casa se achegaram a ele, para o levantar da terra; porém ele não quis e não comeu com eles.

18 Ao sétimo dia, morreu a criança; e temiam os servos de Davi informá-lo de que a criança era morta, porque diziam: Eis que, estando a criança ainda viva, lhe falávamos, porém não dava ouvidos à nossa voz; como, pois, lhe diremos que a criança é morta? Porque mais se afligirá.

19 Viu, porém, Davi que seus servos cochichavam uns com os outros e entendeu que a criança era morta, pelo que disse aos seus servos: É morta a criança? Eles responderam: Morreu.

20 Então, Davi se levantou da terra; lavou-se, ungiu-se, mudou de vestes, entrou na Casa do SENHOR e adorou; depois, veio para sua casa e pediu pão; puseram-no diante dele, e ele comeu.

13Entonces David dijo a Natán: He pecado contra el Señor. Y Natán dijo a David: El Señor ha quitado tu pecado; no morirás.

14Sin embargo, por cuanto con este hecho has dado ocasión de blasfemar a los enemigos del Señor, ciertamente morirá el niño que te ha nacido.

15Y Natán regresó a su casa. Y el Señor hirió al niño que la viuda de Urías dio a David, y se puso muy enfermo.

16David rogó a Dios por el niño; y ayunó, y fue y pasó la noche acostado en el suelo.

17Y los ancianos de su casa se pusieron a su lado para levantarlo del suelo, mas él no quiso, y no comió pan con ellos.

18Sucedió que al séptimo día el niño murió; y los siervos de David temían informarle que el niño había muerto, pues se decían: He aquí, cuando el niño estaba todavía vivo, le hablábamos y no nos escuchaba. ¿Cómo, pues, vamos a decirle que el niño ha muerto? Puede hacerse daño.

19Pero viendo David que sus siervos susurraban entre sí, comprendió que el niño había muerto, y dijo a sus siervos: ¿Ha muerto el niño? Y ellos respondieron: Ha muerto.

20Entonces David se levantó del suelo, se lavó, se ungió y se cambió de ropa; entró en la casa del Señor y adoró. Después vino a su casa y cuando pidió, le pusieron comida delante y comió.

13David le respondió a Natán: «Reconozco que he pecado contra el Señor.” Y Natán le dijo: «El Señor ha perdonado tu pecado, y no vas a morir.

14Pero como los enemigos del Señor hablan mal de él por causa de este pecado tuyo, tu hijo recién nacido tiene que morir.»

15Después de esto, Natán regresó a su casa. Y el niño que la mujer de Urías le dio a David, se enfermó de gravedad porque el Señor así lo quiso.

16David le rogó al Señor por la salud de su hijo, y ayunaba y se pasaba la noche acostado en el suelo.

17Los ancianos que vivían en su palacio iban a verlo y trataban de levantarlo del suelo, pero David se negaba a levantarse, y tampoco quería comer.

18Siete días después, el niño murió, y sus sirvientes temían decírselo, pues decían: «Si cuando el niño vivía, el rey no quería escucharnos, con más razón se afligirá si le decimos que el niño ya murió.»

19Pero cuando David los vio hablar entre sí, se dio cuenta de que el niño ya había muerto, así que les preguntó: «¿Ya ha muerto el niño?» Aquellos le respondieron: «Sí, señor; ya ha muerto.»

20Entonces David se levantó del suelo, y se bañó y se perfumó, y se puso ropa limpia; luego fue a la casa del Señor, y lo adoró. Después regresó a su casa y pidió de comer, y comió.

13K'ari' ri David xuq'alajirisaj chuwech ri Natán chi kan makuwineq-wi chuwech ri Jehová. K'ari' ri Natán xubij chire ri David chi ri Jehová kan xukuy yan ri rumak, y man xtrelesaj ta ri ruk'aslen.

14Y roma xaben ri mak ri', chuqa' xaben chire ri Jehová chi maneq rejqalen chikiwech ri e etzelanel richin, roma ri' ri ak'ual ri k'a juba' talex, xa xtibeken, xcha'.

15Chirij ri' ri Natán xtzolin chirachoch. Y jari' toq ri Jehová xuya-pe jun nimalej yabil pa ruwi' ri ak'ual ri'.

16K'ari' ri David xmewayin y xuk'utuj chire ri Dios chi man ta niken ri ak'ual. Y ri pa taq chaq'a' toq nitzolej pa rachoch, kan pan ulew k'a nikotz'e-wi kan.

17Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o pa rachoch, xebe rik'in richin nikiyek-q'anej pan ulew. Jak'a rija' man xrajo' ta, y man xutej ta ruway kik'in.

18Y chupan ri ruwuq q'ij chi tuchop yabil ri ak'ual, xa xken. Jari' toq ri rusamajela' ri David nikixibij-ki' nikibij-apo chire chi xken ri ak'ual. Y nikibila' chikiwech: Toq k'a k'es ri ak'ual, yojch'on rik'in y man nrajo' ta yojrak'axaj; ¿K'a ta la' chik re wakami chi xtiqabij-apo chire chi xa xken ri ak'ual?, yecha'.

19Ri David e rutzuliben-apo ri rusamajela' toq pan ewel yech'on chikiwech, y xq'ax chuwech chi ri ak'ual xa xken yan. Roma ri' xuk'utuj k'a apo chike wi xken ri ak'ual. Y rije' xkibij chi ja'.

20K'ari' ri David xyakatej-q'anej pan ulew, xatin, xuyala-el jubulej taq aq'om chirij y xukusaj-el ri rutziaq. K'ari' xbe pa rachoch ri Jehová richin xuya' ruq'ij. Toq xtzolin chirachoch, xuk'utuj ruway y xwa-xuk'ya'.

21 Disseram-lhe seus servos: Que é isto que fizeste? Pela criança viva jejuaste e choraste; porém, depois que ela morreu, te levantaste e comeste pão.

22 Respondeu ele: Vivendo ainda a criança, jejuei e chorei, porque dizia: Quem sabe se o SENHOR se compadecerá de mim, e continuará viva a criança?

23 Porém, agora que é morta, por que jejuaria eu? Poderei eu fazê-la voltar? Eu irei a ela, porém ela não voltará para mim.

24 Então, Davi veio a Bate-Seba, consolou-a e se deitou com ela; teve ela um filho a quem Davi deu o nome de Salomão; e o SENHOR o amou.

25 Davi o entregou nas mãos do profeta Natã, e este lhe chamou Jedidias, por amor do SENHOR.

Davi conquista Rabá

1 Crônicas 20.1-3

26 Entretanto, pelejou Joabe contra Rabá, dos filhos de Amom, e tomou a cidade real.

27 Então, mandou Joabe mensageiros a Davi e disse: Pelejei contra Rabá e tomei a cidade das águas.

28 Ajunta, pois, agora o resto do povo, e cerca a cidade, e toma-a, para não suceder que, tomando-a eu, se aclame sobre ela o meu nome.

29 Reuniu, pois, Davi a todo o povo, e marchou para Rabá, e pelejou contra ela, e a tomou.

30 Tirou a coroa da cabeça do seu rei; o peso da coroa era de um talento de ouro, e havia nela pedras

21Y sus siervos le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho? Mientras el niño vivía, ayunabas y llorabas, pero cuando el niño murió, te levantaste y comiste pan.

22Y él respondió: Mientras el niño aún vivía, yo ayunaba y lloraba, pues me decía: «¿Quién sabe si el Señor tendrá compasión de mí y el niño viva?».

23Pero ahora que ha muerto, ¿por qué he de ayunar? ¿Podré hacer que vuelva? Yo iré a él, pero él no volverá a mí.

24Y David consoló a Betsabé su mujer, y vino a ella y se acostó con ella; y ella dio a luz un hijo; y él le puso por nombre Salomón. Y el Señor lo amó,

25y envió un mensaje por medio del profeta Natán, y le puso el nombre de Jedidías, por causa del Señor.

David conquista a Rabá

26Joab combatió contra Rabá de los hijos de Amón, y conquistó la ciudad real.

27Entonces Joab envió mensajeros a David que le dijeran: He combatido contra Rabá, y también he tomado la ciudad de las aguas.

28Ahora pues, reúne el resto del pueblo y acampa contra la ciudad y tómala, no sea que tome yo la ciudad y sea llamada por mi nombre.

29Reunió David a todo el pueblo y fue a Rabá, y peleó contra ella y la tomó.

30Quitó la corona de la cabeza de su rey, la cual pesaba un talento de oro y tenía una piedra preciosa, y fue

21Los sirvientes le preguntaron: «¿Qué es lo que haces? Cuando el niño aún vivía, estuviste ayunando y orando, pero ahora que ha muerto, ¡te levantas y pides de comer!»

22Y David les dijo: «Cuando el niño aún vivía, yo ayunaba y lloraba, y decía: "Tal vez el Señor se compadezca de mí, y deje vivir al niño."

23Pero ahora que el niño ha muerto, ¿de qué me sirve ayunar? ¿Acaso podría yo devolverle la vida? Yo puedo ir a donde él está, pero él ya no volverá conmigo.»

24Y David fue y consoló a Betsabé, su mujer, y se allegó a ella, y ella le dio un hijo, al que llamó Salomón. Y el Señor amó a este niño,

25y por eso envió un mensaje al profeta Natán, para decirle que lo llamara Jedidías.

David conquista Rabá

(1 Cr 20.1-3)

26Joab se encontraba en Rabá combatiendo a los amonitas, y capturó la ciudad del rey.

27Entonces envió un mensaje a David para decirle: «Después de sitiar la ciudad de Rabá, he capturado también las reservas de agua.

28Por favor, reúne al resto del ejército y ven con ellos, y acampa frente a la ciudad y tómala. Si yo la tomo, llevará mi nombre.»

29David reunió entonces al resto de su ejército, y fue y luchó contra Rabá y la capturó.

30Le quitó al rey la corona de oro que llevaba puesta, la cual pesaba treinta y tres kilos y tenía incrustadas

21Y ri rusamajela' xkibij chire: ¿Achike roma toq k'a k'es na ri ak'ual, man jun nawajo' richin natej y k'a xken na, k'ari' xayakatej-pe y xatej away?, xecha' chire.

22Y rija' xubij: Toq k'a k'es na ri ak'ual, yin man xiwa' ta y janila xinoq' y xinbij chi rik'in ta juba' ri Dios nujoyowaj nuwech richin man niken ta el ri ak'ual.

23Jak'a re wakami xa xken. ¿Achike ta chik k'a roma man yiwa' ta? ¿Yitikir kami yin xtinben ta chire richin xtik'astej chik pe jun bey? Ja yin ri yibe rik'in rija', jak'a rija' man xtitzolin ta chik pe wik'in yin, xcha'.

24Chirij re' ri David xukuquba' ruk'u'x ri Betsabé ri rixjayil. Xk'oje' chik k'a jun bey rik'in, y rija' xk'oje' k'a jun chik ti ral. Y re ak'ual re' xubini'aj Salomón, y re' kan janila k'a xajowex roma ri Jehová.

25Y roma ri' ri Jehová xuteq k'a el ri Natán rik'in ri David richin xberubij chi ri ak'ual ri' chuqa' xtubini'aj Jedidías.

Ri David xtikir xuch'ek ri tinamit Rabá

(1 Crón 20:1-3)

26-27Rokik xbanatej ronojel re', ri Joab ruchapon k'a oyowal rik'in ri tinamit Rabá kichin ri amonita. Y xuchop yan k'a ri chajibel richin ri yakbel-ya'. Y xuteq rutzijol rik'in ri David pa ruwi' ronojel re'.

28Y xubij-el: Ke'amolo' ri ch'aqa' chik aj-labal richin yixpe y nisutij-rij ri tinamit, y tichapa' chi oyowal richin keri' ri tinamit man xtok ta kan pa nubi' yin, xcha-el.

29K'ari' ri David xerumol k'a ri aj-labal, y xkichop oyowal rik'in ri tinamit Rabá, y kan xkich'ek.

30Ri David xrelesaj k'a ri ru-corona ri rey richin ri Rabá. Y ri corona ri' xya'ox pa rujolon rija'. Ri ralal

preciosas, e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

31 Trazendo o povo que havia nela, fê-lo passar a serras, e a picaretas, e a machados de ferro, e em fornos de tijolos; e assim fez a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi com todo o povo para Jerusalém.

2 Samuel 13

O incesto de Amnom

1 Tinha Absalão, filho de Davi, uma formosa irmã, cujo nome era Tamar. Amnom, filho de Davi, se enamorou dela.

2 Angustiou-se Amnom por Tamar, sua irmã, a ponto de adoecer, pois, sendo ela virgem, parecia-lhe impossível fazer-lhe coisa alguma.

3 Tinha, porém, Amnom um amigo cujo nome era Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi; Jonadabe era homem mui sagaz.

4 E ele lhe disse: Por que tanto emagreces de dia para dia, ó filho do rei? Não mo dirás? Então, lhe disse Amnom: Amo Tamar, irmã de Absalão, meu irmão.

5 Disse-lhe Jonadabe: Deita-te na tua cama e finge-te doente; quando teu pai vier visitar-te, dize-lhe: Peço-te que minha irmã Tamar venha e me dê de comer pão, pois, vendo-a eu preparar-me a comida, comerei de sua mão.

puesta sobre la cabeza de David. Y él sacó botín de la ciudad en grandes cantidades.

31Y la gente que había en ella, la sacó y la puso a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas de hierro, también la puso a trabajar en los hornos de ladrillos. Así hizo a todas las ciudades de los hijos de Amón. Entonces regresó David con todo el pueblo a Jerusalén.

2 Samuel 13

Amnón y Tamar

1Después de esto aconteció que teniendo Absalón, hijo de David, una hermana muy hermosa que se llamaba Tamar, se enamoró de ella Amnón, hijo de David.

2Y Amnón estaba tan atormentado a causa de su hermana Tamar que se enfermó, porque ella era virgen, y le parecía difícil a Amnón hacerle cosa alguna.

3Pero Amnón tenía un amigo que se llamaba Jonadab, hijo de Simea, hermano de David; y Jonadab era un hombre muy astuto.

4Y este le dijo: Hijo del rey, ¿por qué estás tan deprimido día tras día? ¿No me lo contarás? Y Amnón le dijo: Estoy enamorado de Tamar, hermana de mi hermano Absalón.

5Entonces Jonadab le dijo: Acuéstate en tu cama, y finge que estás enfermo; y cuando tu padre venga a verte, dile: «Te ruego que dejes que mi hermana Tamar venga y me dé algún alimento para comer, y que prepare la comida delante de mí para que yo la vea y la coma de su mano».

piedras preciosas; los hombres de David la tomaron y con ella coronaron a David, y David obtuvo un gran botín de la ciudad.

31A la gente que quedaba en la ciudad la puso a trabajar con sierras y trillos y hachas de hierro, y también los puso a trabajar en los hornos de ladrillos. Esto mismo lo hizo en todas las ciudades de los amonitas. Después de esto, David regresó a Jerusalén con todo su ejército.

2 Samuel 13

Amnón y Tamar

1Absalón, el hijo de David, tenía una hermana muy hermosa llamada Tamar. Y Amnón, que era otro de los hijos de David, se enamoró de ella.

2Era tal su pasión por Tamar que se enfermó de angustia; pero, como ella era virgen, veía muy difícil llegar a poseerla.

3Sin embargo, Amnón tenía un amigo muy astuto llamado Jonadab, el cual era sobrino de David, pues era hijo de Simea, hermano de David.

4Un día, Jonadab le preguntó a Amnón: «Oye, cada día te veo más delgado. ¡Y tú eres el hijo del rey! ¿No me vas a decir qué te pasa?» Entonces Amnón le dijo: «Es que estoy enamorado de Tamar, la hermana de mi hermano Absalón.»

5Entonces Jonadab le aconsejó: «Métete a la cama, y finge que estas enfermo. Y cuando tu padre venga a visitarte, dile: "¡Por favor, que venga mi hermana Tamar! Que me prepare algo y me dé de comer. Si ella lo prepara, yo comeré."»

jubama oxk'al wolajuj libra y banon rik'in q'anapueq y kan k'o k'a jebelej taq abej chirij. Chuqa' xumej-el chuwi-kiq'a' ri amonita ronojel ri k'o rejqalen.

31Y ri winaqi' ri man xeken ta, xeruya' pa samaj. Xesamej k'a rik'in qupibel-che' y rik'in ikej, y chuqa' xkisamajij ri ulew. Chuqa' xuben chike chi xkiben xan. Y kan keri' k'a xuben chike ri ch'aqa' chik kitinamit ri amonita. Chirij re' ri David y konojel ri aj-labal xetzolin pa kitinamit Jerusalem.

2 Samuel 13

Ri Amnón y ri Tamar ri yijrana'

1Jun k'a chike ri ralk'ual ri David rubini'an Amnón. Y ri Amnón k'o k'a jun yijrana' rubini'an Tamar, ri kan jebel ok nitzu'un. Y ri Amnón kan xbe k'a ránima chirij ri Tamar.

2Ri Amnón kan man nril ta k'a achike nuben richin nik'oje' rik'in, roma man niya'ox ta q'ij chi jun xten nik'oje' chikikojol alaboni' y ri achi'a'. Y roma ri' ri Amnón sachineq ruk'u'x y kan xuyabij.

3Ri Amnón k'o k'a jun rachibil rubini'an Jonadab, ri kan janila nowineq. Y rija' ruk'ajol ri Simá ri rach'alal ri David.

4Y ri Jonadab xuk'utuj chire ri Amnón ri achike roma q'ij-q'ij más yawa' nitzu'un, stape' kan ruk'ajol ri rey. Y xubij chire chi tuq'alajirisaj chuwech. K'ari' ri Amnón xubij chi keri' rubanon roma janila nrajo' ri Tamar ri rana' ri Absalón.

5Y ri Jonadab xubij chire: Kakotz'e' pan ach'at, y tabana' chi at yawa'. Y toq ri atata' xtipe chi aq'ejeloxik, tabij chire chi tutaqa-pe ri Tamar awik'in richin chi norubana' kan away, richin keri' kan natz'et-apo, y keri' ja rija' xkatzuqu, xcha'.

6 Deitou-se, pois, Amnom e fingiu-se doente; vindo o rei visitá-lo, Amnom lhe disse: Peço-te que minha irmã Tamar venha e prepare dois bolos à minha presença, para que eu coma de sua mão.

7 Então, Davi mandou dizer a Tamar em sua casa: Vai à casa de Amnom, teu irmão, e faze-lhe comida.

8 Foi Tamar à casa de Amnom, seu irmão, e ele estava deitado. Tomou ela a massa e a amassou, fez bolos diante dele e os cozeu.

9 Tomou a assadeira e virou os bolos diante dele; porém ele recusou comer. Disse Amnom: Fazei retirar a todos da minha presença. E todos se retiraram.

10 Então, disse Amnom a Tamar: Traze a comida à câmara, e comerei da tua mão. Tomou Tamar os bolos que fizera e os levou a Amnom, seu irmão, à câmara.

11 Quando lhos oferecia para que comesse, pegou-a e disse-lhe: Vem, deita-te comigo, minha irmã.

12 Porém ela lhe disse: Não, meu irmão, não me forces, porque não se faz assim em Israel; não faças tal loucura.

13 Porque, aonde iria eu com a minha vergonha? E tu serias como um dos loucos de Israel. Agora, pois, peço-te que fales ao rei, porque não me negará a ti.

6 Amnón se acostó y se fingió enfermo. Cuando el rey vino a verlo, Amnón dijo al rey: Te ruego que venga mi hermana Tamar y haga dos tortas delante de mí para que yo coma de su mano.

7 Y David envió mensaje a Tamar, a su casa, diciendo: Ve ahora a la casa de tu hermano Amnón, y prepárale la comida.

8 Fue, pues, Tamar a la casa de su hermano Amnón, y él estaba acostado. Y ella tomó masa, la amasó, hizo tortas delante de él y las coció.

9 Y tomando la sartén, las sirvió delante de él, pero él rehusó comer. Y Amnón dijo: Que salgan todos de aquí. Y todos salieron de allí.

10 Entonces Amnón dijo a Tamar: Trae la comida a la alcoba para que yo coma de tu mano. Y Tamar tomó las tortas que había hecho y las llevó a su hermano Amnón a la alcoba.

11 Cuando ella se las llevó para que comiera, él le echó mano, y le dijo: Ven, acuéstate conmigo, hermana mía.

12 Pero ella le respondió: No, hermano mío, no abuses de mí, porque tal cosa no se hace en Israel; no cometas esta infamia.

13 Pues, ¿adónde iría yo con mi deshonra? Y tú serías como uno de los insensatos de Israel. Ahora pues, te ruego que hables al rey, que él no me negará a ti.

6 Amnón fue y se acostó, fingiendo estar enfermo. Y cuando el rey llegó a visitarlo, Amnón le dijo: «¡Por favor, que venga mi hermana Tamar! Que me prepare un par de hojuelas, para que yo coma de su mano.»

7 David llamó a Tamar de su casa, y le dijo: «Ve por favor a la casa de tu hermano Amnón, y hazle algo de comer.»

8 Tamar fue a la casa de su hermano Amnón, que estaba acostado. Al llegar, tomó harina y la amasó, e hizo ante él unas hojuelas y las coció.

9 Luego sacó de la sartén las hojuelas y se las sirvió, pero él no quiso comer, sino que ordenó que todos sus sirvientes salieran. En cuanto estuvieron solos,

10 Amnón le dijo a Tamar: «Trae las hojuelas a mi alcoba, y sírveme de comer.» Tamar llevó a su hermano las hojuelas que le había preparado,

11 y en cuanto ella las puso delante de Amnón, él la agarró y le dijo: «Ven, hermanita; ¡acuéstate conmigo!»

12 Pero ella le respondió: «No, hermano mío, ¡no te aproveches de mí! ¡Eso no se hace en Israel! ¡No cometas tal vileza!

13 Si me deshonras, ¿adónde podría yo ir a esconderme? Además, tú serías señalado en Israel como un hombre perverso. Yo te ruego que hables con el rey. Él no se opondrá a que yo sea tu esposa.»

6 Xkotz'e' k'a qa ri Amnón, y xujaluj-qa chi yawa'. Y toq xapon k'a ri rey chuq'ejeloxik, ri Amnón xubij chi nurayij chi ja ta ri Tamar ri yijrana' ri nibebanon kan ka'i' taq rukaxlan-way y kan ja ta rija' ri niya'on-apo chire.

7 Y ri David xuteq rubixik pa rachoch ri Tamar chi rija' tibe pa rachoch ri Amnón, y tiberubana' ri k'o chi nutej ri Amnón.

8 Xapon k'a ri Tamar chirachoch ri Amnón, y toq xapon xberila' kotz'ol. Ri Tamar xuben k'a qa ka'i-oxi' kaxlan-wey y xuchaq'arisaj. Y ronojel re' rutzuliben-apo ri Amnón.

9 Toq xchaq'aj, xroyoj ri Amnón richin niwa'. Jak'a rija' man xrajo' ta. Y xa xubij chi ke'el-el konojel ri winaqi' ri ek'o-apo rik'in. Y xe'el k'a el konojel.

10 K'ari' ri Amnón xubij chire ri Tamar chi tuk'uaj-apo ri kaxlan-wey ri xuben k'a pa ruch'at, richin chi kan ja rija' nitzuqun-apo. Ri Tamar kan xuk'uaj k'a apo ri kaxlan-wey pa ruwarabel ri Amnón richin nutzuq.

11 Jak'a toq xuya-apo chuwech, ri Amnón xa xuchop chuq'a' y xubij chire chi tikotz'e-qa rik'in.

12 Jari' toq ri Tamar xubij chire: Ni, nuxibal, man taben keri' chuwe, roma ri keri' kan jun mak. Y re' kan man ruk'amon ta nibanatej wawe' pan Israel. Man taben re jun ruk'ixbilal re' chuwe.

13 Roma ¿akuchi k'a xkibe-wi yin rik'in ri nuk'ixbilal? Y rat chuqa' xa xtaqasaj aq'ij y keri' xtuben chi xa man jun chik awejqalen re wawe' pan Israel. Nink'utuj utzil chawe chi kach'on rik'in ri rey y rija' xtuya' q'ij richin xkinok awixjayil, xcha'.

14 Porém ele não quis dar ouvidos ao que ela lhe dizia; antes, sendo mais forte do que ela, forçou-a e se deitou com ela.

15 Depois, Amnom sentiu por ela grande aversão, e maior era a aversão que sentiu por ela que o amor que ele lhe votara. Disse-lhe Amnom: Levanta-te, vai-te embora.

16 Então, ela lhe disse: Não, meu irmão; porque maior é esta injúria, lançando-me fora, do que a outra que me fizeste. Porém ele não a quis ouvir.

17 Chamou a seu moço, que o servia, e disse: Deita fora esta e fecha a porta após ela.

18 Trazia ela uma túnica talar de mangas compridas, porque assim se vestiam as donzelas filhas do rei. Mesmo assim o servo a deitou fora e fechou a porta após ela.

19 Então, Tamar tomou cinza sobre a cabeça, rasgou a túnica talar de mangas compridas que trazia, pôs as mãos sobre a cabeça e se foi andando e clamando.

20 Absalão, seu irmão, lhe disse: Esteve Amnom, teu irmão, contigo? Ora, pois, minha irmã, cala-te; é teu irmão. Não se angustie o teu coração por isso. Assim ficou Tamar e esteve desolada em casa de Absalão, seu irmão.

21 Ouvindo o rei Davi todas estas coisas, muito se lhe acendeu a ira.

14 Pero él no quiso escucharla; como era más fuerte que ella, la forzó, y se acostó con ella.

15 Entonces Amnón la aborreció con un odio muy grande; porque el odio con que la aborreció fue mayor que el amor con que la había amado. Y Amnón le dijo: Levántate, vete.

16 Pero ella le respondió: No, porque esta injusticia que me haces, echándome fuera, es mayor que la otra que me has hecho. Mas él no quiso oírla.

17 Llamó, pues, a su criado que le servía y le dijo: Echa a esta mujer fuera de aquí, y cierra la puerta tras ella.

18 (Llevaba ella un vestido de manga larga, porque así se vestían con túnicas las hijas vírgenes del rey.) Su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Entonces Tamar se puso ceniza sobre la cabeza, rasgó el vestido de manga larga que llevaba puesto, y se fue gritando con las manos sobre la cabeza.

Venganza de Absalón

20 Su hermano Absalón le dijo: ¿Ha estado contigo tu hermano Amnón? Guarda silencio ahora, hermana mía; tu hermano es; no se angustie tu corazón por este asunto. Tamar, pues, se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalón.

21 Cuando el rey David se enteró de todas estas cosas, se enojó mucho.

14 Pero Amnón no quiso escucharla sino que, siendo más fuerte que ella, la obligó a acostarse con él y la violó.

15 Pero después de violarla, el odio que sintió por ella fue mayor que el amor que le había tenido, así que le ordenó: «¡Levántate, y lárgate!»

16 Ella le dijo: «¡No me hagas eso! ¡Si me echas de tu casa, me harás un daño mayor que el de haberme violado!" Pero Amnón no le hizo caso,

17 sino que llamó a su criado y le ordenó: «¡Echa a esta mujer fuera de mi casa! Y en cuanto la eches, ¡cierra la puerta!»

18 En efecto, el criado de Amnón la echó fuera de la casa, y enseguida cerró la puerta. Y Tamar, que llevaba puesto un vestido de colores, como el que usaban todas las hijas de los reyes, cuando eran vírgenes,

19 se rasgó el vestido de colores, se echó ceniza sobre la cabeza, y con la cabeza entre sus manos se fue gritando.

Absalón se venga y huye

20 Luego, su hermano Absalón le preguntó: «¿Así que tu hermano Amnón se acostó contigo? Pues no digas nada de esto, hermana mía, sino tranquilízate, porque es tu hermano.» Tamar, muy desconsolada, se quedó en casa de su hermano Absalón.

21 El rey David se enteró de lo que Amnón había hecho, y se llenó de ira.

14 Jak'a ri Amnón man xrak'axaj ta ri yijrana', y roma kan janila ruchuq'a', xtikir chirij ri yijrana' y xk'oje' rik'in.

15 Chirij ri' ri Amnón xubij chire ri Tamar chi tiyakatej-el y tibe. Y kan xretzelaj k'a rik'in ronojel ránima. Kan más k'a xretzelaj ke chuwech toq xrajo'.

16 Jak'a ri Tamar xubij chire ri ruyijxibal: Man ruk'amon ta chi kere' naben chuwe, roma más nim mak re naben chuwe chi yinawoqotaj-el, ke chuwech ri xaben chuwe, xcha'. Jak'a ri Amnón man xrak'axaj ta ri xubij.

17 K'ari' ri Amnón xroyoj ri rusamajel ri nilin richin y xubij chire chi trelesaj-el ri ixoq ri' ri chiri', y tutz'apej-el ri ruchi-jay chuwech.

18 Ri samajel ri' kan xrelesaj k'a el y xutz'apej-el ri ruchi-jay. Y ri Tamar rukusan k'a el jun rutziaq jalajoj nitzu'un, ri nikikusaj ri xtani' e kimi'al ri rey.

19 K'ari' ri Tamar xuretz-el ri rutziaq ri', y xujopij-el chaj pa rujolon, Y k'ari' xuya-el ri ruq'a' chupalej y noq' xbe.

20 Jari' k'a toq xberuk'ulu-pe ri Absalón, y xutzijoj ronojel chire. Y ri Absalón xubij chire: ¡Wakami wetaman chik chi ja ri Amnón ri xbanon ronojel re' chawe! Man rik'in ri' man k'a katoq', roma xa qach'alal chuqa'. Man taya-awi' pa q'axo'n, xcha'. Stape' keri' xubij ri Absalón, ri Tamar kan janila k'a xbison. Y xbek'oje' kan pa rachoch ri Absalón ri ruxibal.

21 Y toq ri David xrak'axaj ronojel re', kan janila k'a xyakatej royowal. Jak'a man jun xubij chire ri Amnón roma kan jari' ri nabey ruk'ajol, y janila nrajo'

22 Porém Absalão não falou com Amnom nem mal nem bem; porque odiava a Amnom, por ter este forçado a Tamar, sua irmã.

Absalão mata a Amnom

23 Passados dois anos, Absalão tosquiava em Baal-Hazor, que está junto a Efraim, e convidou Absalão todos os filhos do rei.

24 Foi ter Absalão com o rei e disse: Eis que teu servo faz a tosquia; peço que com o teu servo venham o rei e os seus servidores.

25 O rei, porém, disse a Absalão: Não, filho meu, não vamos todos juntos, para não te sermos pesados. Instou com ele Absalão, porém ele não quis ir; contudo, o abençoou.

26 Então, disse Absalão: Se não queres ir, pelo menos deixa ir conosco Amnom, meu irmão. Porém o rei lhe disse: Para que iria ele contigo?

27 Insistindo Absalão com ele, deixou ir com ele Amnom e todos os filhos do rei.

28 Absalão deu ordem aos seus moços, dizendo: Tomai sentido; quando o coração de Amnom estiver alegre de vinho, e eu vos disser: Feri a Amnom, então, o matareis. Não temais, pois não sou eu quem vo-lo ordena? Sede fortes e valentes.

29 E os moços de Absalão fizeram a Amnom como Absalão lhes havia ordenado. Então, todos os filhos do rei se levantaram, cada um montou seu mulo, e fugiram.

22Pero Absalón no le habló a Amnón ni bien ni mal; pues Absalón odiaba a Amnón, porque había violado a su hermana Tamar.

23Después de dos años, aconteció que teniendo Absalón esquiladores de ovejas en Baal-hazor, que está junto a Efraín, Absalón invitó a todos los hijos del rey.

24Y vino Absalón al rey y dijo: He aquí, ahora tu siervo tiene esquiladores de ovejas; ruego que venga el rey y sus siervos con tu siervo.

25Mas el rey respondió a Absalón: No, hijo mío, no debemos ir todos, para no ser carga para ti. Y aunque le insistió, no quiso ir, mas lo bendijo.

26Entonces Absalón dijo: Pues si no, te ruego que dejes ir a mi hermano Amnón con nosotros. Y el rey le respondió: ¿Por qué ha de ir contigo?

27Mas cuando Absalón le insistió, dejó ir con él a Amnón y a todos los hijos del rey.

28Absalón ordenó a sus siervos, diciendo: Mirad, cuando el corazón de Amnón esté alegre por el vino, y cuando yo os diga: «Herid a Amnón», entonces matadle. No temáis; ¿no os lo he mandado yo? Tened ánimo y sed valientes.

29Y los siervos de Absalón hicieron a Amnón tal como Absalón les había mandado. Entonces todos los hijos del rey se levantaron, y montándose cada uno en su mulo, huyeron.

22Absalón, por su parte, aunque aborrecía a su hermano Amnón por haber violado a Tamar su hermana, no le dijo absolutamente nada.

23Pero dos años después, Absalón tenía gente trasquilando sus ovejas en Baal Jasor, cerca del pueblo de Efraín, así que invitó a todos los hijos del rey a una comida.

24Fue a ver al rey, y le dijo: «Tengo hombres trasquilando mis ovejas. Ruego a Su Majestad me honre con su compañía. También pueden acompañarlo sus siervos.»

25Pero el rey le dijo: «No, hijo mío. Si vamos todos, ¡te haremos gastar demasiado!" Y el rey no quiso ir, aunque le dio su bendición. Sin embargo, Absalón insistió:

26«Si no puedes venir, te ruego que dejes ir a mi hermano Amnón." Y el rey le preguntó: «¿Y por qué quieres que vaya?»

27Y tanto insistió Absalón que el rey dejó ir a Amnón y a todos sus hijos.

28Pero Absalón ya había instruido a sus sirvientes: «Manténganse atentos para cuando vean que el vino ya ha puesto muy alegre a Amnón, y a una orden mía ustedes lo matarán. No tengan miedo, que ustedes sólo estarán cumpliendo mis órdenes. ¡Ánimo, y mucho valor!»

29Y así, los siervos de Absalón, siguiendo sus órdenes, mataron a Amnón. Entonces los otros hijos del rey montaron en sus mulas y huyeron.

22Jak'a ri Absalón man jun xubij chire ri Amnón, ni utz ni itzel, stape' pa ránima kan janila xretzelaj ri Amnón, roma xk'oje' rik'in ri Tamar ri rana'.

Ri Absalón xuben ruk'exel chire ri Amnón

23Toq q'axineq chik k'a ka'i' juna', ri Absalón ek'o k'a rusamajela' ri yesokan kisumal karne'l kela' pa tinamit Baal-hazor, ri k'o chunaqaj ri ruwach'ulew Efraín.

24Chuqa' xbe rik'in ri David ri rutata' y xubij chire chi ri rusamajela' rija' nikisokaj kisumal ri karne'l ri pa juyu'. Y xuk'utuj k'a utzil chire ri rutata' chi tibe rik'in, rija' y ri nima'q taq rusamajela'.

25Jak'a ri rey xubij chi man yebe ta konojel richin chi man nikiya' ta pa latz'. Y stape' ri Absalón xutej ruq'ij, ri rey man xrajo' ta xbe. Y xaxe k'a xuya-el urtisanik pa ruwi'.

26K'ari' ri Absalón xubij chi wi rija' man nitikir ta nibe, stape' xaxe k'a ri Amnón ri runimal ri nibe rik'in. Y ri rey xuk'utuj chire achike roma nrajo' chi nibe ri Amnón rik'in.

27Jak'a ri Absalón kan xutej ruq'ij chuk'utuxik, y roma ri' ri David xuya-el q'ij chire ri Amnón y xebe chuqa' konojel ri kach'alal.

28Y ri Absalón xubij chike ri e rusamajela' chi toq xtikitz'et chi ri ránima ri Amnón kan nikikot roma ri vino; y toq rija' xtubij chi tikikamisaj, kan jari' xtikikamisaj, y man tikixibij-ki', roma ja rija' ri xbin. Y xubij chuqa' chi tikitija' kiq'ij richin nikiben, y man tikixibij-ki'.

29Toq xbanatej yan k'a ri rubin ri Absalón chike ri rusamajela' richin xkikamisaj ri Amnón, jari' toq konojel ri e ralk'ual ri rey chi'anin xech'oke-el chirij ri kikowilej taq kiej richin xe'animej.

30 Iam eles ainda de caminho, quando chegou a notícia a Davi: Absalão feriu todos os filhos do rei, e nenhum deles ficou.
31 Então, o rei se levantou, rasgou as suas vestes e se lançou por terra; e todos os seus servos que estavam presentes rasgaram também as suas vestes.
32 Mas Jonadabe, filho de Siméia, irmão de Davi, respondeu e disse: Não pense o meu senhor que mataram a todos os jovens, filhos do rei, porque só morreu Amnom; pois assim já o revelavam as feições de Absalão, desde o dia em que sua irmã Tamar foi forçada por Amnom.
33 Não meta, pois, agora, na cabeça o rei, meu senhor, tal coisa, supondo que morreram todos os filhos do rei; porque só morreu Amnom.

34 Absalão fugiu. O moço que estava de guarda, levantando os olhos, viu que vinha muito povo pelo caminho por detrás dele, pelo lado do monte.

35 Então, disse Jonadabe ao rei: Eis aí vêm os filhos do rei; segundo a palavra de teu servo, assim sucedeu.

36 Mal acabara de falar, chegavam os filhos do rei e, levantando a voz, choraram; também o rei e todos os seus servos choraram amargamente.

Absalão foge para Talmai

37 Absalão, porém, fugiu e se foi a Talmai, filho de Amiúde, rei de Gesur. E Davi pranteava a seu filho todos os dias.

30Estando aún ellos en el camino, llegó a David el rumor que decía: Absalón ha dado muerte a todos los hijos del rey, y no ha quedado ni uno de ellos.
31Entonces el rey se levantó, rasgó sus vestidos y se echó en tierra; y todos sus siervos estaban a su lado con los vestidos rasgados.
32Y Jonadab, hijo de Simea, hermano de David, dijo: No crea mi señor que han dado muerte a todos los jóvenes, hijos del rey, pues solo ha muerto Amnón; porque esto había sido determinado por decisión de Absalón desde el día en que Amnón violó a su hermana Tamar.
33Ahora pues, no tome en serio mi señor el rey el rumor que dice: «todos los hijos del rey murieron», porque solo Amnón ha muerto.

Huida de Absalón

34Entre tanto Absalón había huido. Y el joven que estaba de atalaya alzó los ojos y miró, y he aquí, mucha gente que venía por el camino que estaba a sus espaldas del lado del monte.
35Y Jonadab dijo al rey: He aquí, son los hijos del rey que vienen; conforme a la palabra de tu siervo, así ha sucedido.
36Y aconteció que apenas había acabado de hablar, he aquí, los hijos del rey llegaron, alzaron su voz y lloraron; y también el rey y todos sus siervos lloraron muy amargamente.

37Huyó Absalón y fue a Talmai, hijo de Amiud, rey de Gesur. Y David lloraba por su hijo todos los días.

30Todavía estaban ellos en camino cuando llegó a oídos de David que Absalón había matado a todos los hijos del rey, y que ninguno había quedado con vida.
31Entonces David se levantó de su trono, se rasgó los vestidos y se tendió en el suelo, lo mismo que todos sus siervos.
32Pero allí estaba su sobrino, Jonadab hijo de Simea, y éste le dijo: «Que no le mientan, Su Majestad. No han muerto todos sus hijos. Sólo ha muerto Amnón, pues así lo había decidido Absalón desde el día en que Amnón violó a su hermana Tamar.
33No crea Su Majestad ese rumor de que todos sus hijos han muerto. El único que ha muerto es Amnón.»

34Mientras tanto, Absalón huyó. Y cuando el joven que vigilaba el camino vio que del lado del monte venía mucha gente, justamente a sus espaldas, corrió a dar el aviso.
35Entonces Jonadab le dijo al rey: «Allí vienen los hijos de Su Majestad, tal y como este siervo suyo le había dicho.»
36Apenas había dicho esto cuando entraron los hijos del rey, llorando amargamente. Entonces el rey y sus sirvientes se unieron al llanto, en medio de grandes lamentos.

37Absalón huyó a tierras de Talmay hijo de Amiud, que era rey de Gesur. Y David lloraba todos los días por su hijo Amnón.

30Rokik e animajineq ri ch'aqa' chik ralk'ual ri David, kan ja yan ri' xapon rutzijol rik'in rija', chi ri Absalón xerukamisaj konojel ri rach'alal, y man jun xk'oje' kan.
31K'ari' ri David xyakatej-q'anej, y roma ri rubis xuretz ri rutziaq chirij, y xuqasaj-ri' k'a pan ulew. Y chuqa' konojel ri rusamajela' ri ek'o-apo rik'in keri' xkiben.
32Jak'a ri Jonadab, ri ruch'utik'ajol ri David, xch'on-apo y xubij: Wajaw, man tanimaj chi kan konojel ri awalk'ual xekamisex, roma xaxe ri Amnón ri xkamisex. Re' kan rurayibel-wi k'a ri Absalón, kan chupan-pe ri q'ij toq ri Amnón xk'oje' rik'in ri Tamar ri yijrana'. Kan jari' toq rubin-pe richin k'o chi nukamisaj.
33Roma ri' man naya' pan awánima ri nitzijox toq nikibij chi konojel ri awalk'ual xekamisex, roma kan xaxe ri Amnón ri xkamisex kan, xcha'.

34Rokik ri', ri Absalón xanimej. Chirij ri' jun chike ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri rusurin-rij ri Jerusalem, xutz'et chi e peteneq e k'iy winaqi' pa bey ri k'o pa ruchojmilal ri juyu' Horonaim.

35Jari' toq ri Jonadab xubij chire ri rey chi jari' e peteneq ri e ralk'ual, achi'el ri xubij rija' chire.

36K'a juba' tich'on-qa ri Jonadab, jari' toq xe'apon ri ralk'ual ri rey y kan xe'oq'. Chuqa' ri rey xoq' kik'in roma ri bis y keri' chuqa' ri rusamajela'.

37Ri Absalón xanimej k'a el y xberewaj-ri' pa ruwach'ulew Guesur rik'in ri Talmai ruk'ajol ri Amihud ri rey richin ri ruwach'ulew ri'. Jak'a ri David ronojel k'a q'ij noq' roma ri rukamik ri Amnón.

38 Assim, Absalão fugiu, indo para Gesur, onde esteve três anos.
39 Então, o rei Davi cessou de perseguir a Absalão, porque já se tinha consolado acerca de Amnom, que era morto.

2 Samuel 14

Absalão volta para Jerusalém

1 Percebendo, pois, Joabe, filho de Zeruia, que o coração do rei começava a inclinar-se para Absalão,

2 mandou trazer de Tecoa uma mulher sábia e lhe disse: Finge que estás profundamente triste, põe vestidos de luto, não te unjas com óleo e sê como mulher que há já muitos dias está de luto por algum morto.

3 Apresenta-te ao rei e fala-lhe tais e tais palavras. E Joabe lhe pôs as palavras na boca.
4 A mulher tecoíta apresentou-se ao rei, e, inclinando-se, prostrou-se com o rosto em terra, e disse: Salva-me, ó rei!
5 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Ela respondeu: Ah! Sou mulher viúva; morreu meu marido.
6 Tinha a tua serva dois filhos, os quais brigaram entre si no campo, e não houve quem os apartasse; um feriu ao outro e o matou.

7 Eis que toda a parentela se levantou contra a tua serva, e disseram: Dá-nos aquele que feriu a seu irmão, para que o matemos, em vingança da vida de quem ele matou e para que destruamos também o herdeiro. Assim, apagarão a última brasa que me ficou, de sorte que não deixam a meu marido nome, nem sobrevivente na terra.

38 Así fue que Absalón huyó a Gesur, y estuvo allí tres años.
39 Y el rey David ansiaba ir adonde estaba Absalón, pues con respecto a Amnón que había muerto, ya se había consolado.

2 Samuel 14

Joab y la mujer de Tecoa

1 Joab, hijo de Sarvia, comprendió que el corazón del rey se inclinaba hacia Absalón.

2 Y Joab envió a Tecoa a traer a una mujer sabia de allí, y le dijo: Te ruego que finjas estar de duelo, te pongas ahora ropas de luto y no te unjas con óleo, sino pórtate como una mujer que por muchos días ha estado de duelo por un muerto;

3 después ve al rey y háblale de esta manera. Y Joab puso las palabras en su boca.

4 Cuando la mujer de Tecoa habló al rey, cayó sobre su rostro en tierra, y postrándose, dijo: ¡Socorro, oh rey!

5 Y el rey le dijo: ¿Qué te sucede? Y ella respondió: Ciertamente soy viuda, pues mi marido ha muerto.
6 Tu sierva tenía dos hijos; lucharon entre sí en el campo, y no habiendo quien los apartara, uno hirió al otro y lo mató.

7 Y he aquí que toda la familia se ha levantado contra tu sierva, y dicen: «Entrega al que hirió a su hermano, para que le demos muerte por la vida de su hermano a quien mató, y destruyamos al heredero también». Así extinguirán el ascua que me queda, no dejando a mi marido nombre ni remanente sobre la faz de la tierra.

38 Absalón, por su parte, huyó a Gesur, y allí se quedó tres años.

39 Y cuando David se consoló por la muerte de Amnón, sintió deseos de ver a Absalón.

2 Samuel 14

Joab promueve el regreso de Absalón

1 Joab hijo de Seruyá sabía que el rey sentía un cariño especial por Absalón,

2 así que mandó traer de Tecoa a una mujer muy astuta, y la instruyó: «Vístete de luto y sin maquillaje alguno, y preséntate ante el rey fingiendo llevar ya mucho tiempo de duelo por algún pariente muerto.

3 Una vez ante el rey, le dirás lo que te voy a decir.” Y Joab le dijo a la mujer lo que ella tenía que repetir,

4 y cuando ella se presentó ante el rey, hizo una reverencia, se inclinó hasta tocar el suelo, y dijo: «Su Majestad, ¡vengo a pedir protección!»

5 El rey preguntó: «¿Qué te pasa?” Y ella respondió: «Mi marido ha muerto, y me he quedado viuda.

6 Yo tuve dos hijos, que se pelearon en el campo. Como no había nadie que los separara, uno de ellos hirió de muerte al otro, y lo mató.

7 Ahora, toda la familia se ha puesto en mi contra y me insiste: “Tienes que entregar a ese asesino, pues tiene que pagar con su vida la muerte de su hermano.” Si les hago caso, matarán a mi único heredero y, con eso, habrán apagado la última chispa que me queda, y la memoria de mi marido se perderá por no dejar ningún descendiente.»

38 Y keri' k'a xuben ri Absalón richin xrewaj-ri', y xk'oje' oxi' juna' chiri' pa Guesur.
39 Rokik ri' ri rey David xukuquba' ruk'u'x chi xken ri Amnón, y xpe rayibel rik'in richin nutz'et chik ruwech ri Absalón.

2 Samuel 14

Ri Joab nutej ruq'ij richin nitzolin-pe ri Absalón

1 Ri Joab ral ri Seruiá, toq xunabej chi ri ránima ri rey David nibison roma ri Absalón,

2 jari' toq xuteq ruk'amik jun ixoq aj-Tecoa ri kan janila nowineq. Y xuk'utuj utzil chire chi tubana-el achi'el xa ta janila nibison, y tukusaj-el tzieq richin bis, y man tuya-el jubulej aq'om chirij. Chuqa' xubij chi chirij ri' tapon rik'in ri rey, y tubana' chi achi'el xa ta k'iy yan juna' k'o-pe pa bis roma k'o jun ri xken rik'in.

3 Y xubij k'a el chire ri ch'abel ri k'o chi xtubij chire ri rey toq xtapon rik'in.

4 Xok k'a apo ri ixoq ri' rik'in ri rey, xulukuba-qa ri' k'a pan ulew, retal richin xuqasaj-ri' chuwech, y xuk'utuj utzil chire.

5 Y ri rey xuk'utuj chire ri achike xuk'uluwachij. K'ari' rija' xubij: Kan qitzij ninbij chawe chi yin in malka'n.

6 Y ek'o k'a e ka'i' wal alaboni'. Y rije' xech'ayon-ki' pa juyu'; y kan man jun k'o chiri' richin xch'aron kichin. Roma ri' ri jun xukamisaj ri rach'alal.

7 Y wakami konojel ri qach'alal e yakatajineq chuwij, y nikibij chi tinjacha-el chike ri xkamisan ri rach'alal richin chi nikikamisaj. Re' xa roma k'a nikajo' chi nikik'en kan ri k'o chi nrichinaj kan ri wal ri k'es. Y wi xtikiben keri', kan xtikichup k'a qa ri ruk'isibel ruxaq-q'aq' ri k'a k'o kan wik'in, y keri' xtik'is-qa ri rijatzul ri wachijil y man jun xtinatan richin chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

8 Disse o rei à mulher: Vai para tua casa, e eu darei ordens a teu respeito.

9 Disse a mulher tecoíta ao rei: A culpa, ó rei, meu senhor, caia sobre mim e sobre a casa de meu pai; o rei, porém, e o seu trono sejam inocentes.

10 Disse o rei: Quem falar contra ti, traze-mo a mim; e nunca mais te tocará.

11 Disse ela: Ora, lembra-te, ó rei, do SENHOR, teu Deus, para que os vingadores do sangue não se multipliquem a matar e exterminem meu filho. Respondeu ele: Tão certo como vive o SENHOR, não há de cair no chão nem um só dos cabelos de teu filho.

12 Então, disse a mulher: Permite que a tua serva fale uma palavra contigo, ó rei, meu senhor. Disse ele: Fala.

13 Prosseguiu a mulher: Por que pensas tu doutro modo contra o povo de Deus? Pois, em pronunciando o rei esse juízo, condena-se a si mesmo, visto que não quer fazer voltar o seu desterrado.

14 Porque temos de morrer e somos como águas derramadas na terra que já não se podem juntar; pois Deus não tira a vida, mas cogita meios para que o banido não permaneça arrojado de sua presença.

15 Se vim, agora, falar esta palavra ao rei, meu senhor, é porque o povo me atemorizou; pois dizia a tua serva: Falarei ao rei; porventura, ele fará segundo a palavra da sua serva.

8Respondió el rey a la mujer: Ve a tu casa, y daré órdenes respecto a ti.

9Y la mujer de Tecoa dijo al rey: Oh rey mi señor, la iniquidad sea sobre mí y sobre la casa de mi padre, pero el rey y su trono sean sin culpa.

10Entonces el rey dijo: Cualquiera que te hable, tráemelo, y no te molestará más.

11Y ella dijo: Te ruego, oh rey, que te acuerdes del Señor tu Dios, para que el vengador de sangre no aumente el daño, no sea que destruya a mi hijo. Y él dijo: Vive el Señor, ni un pelo de tu hijo caerá a tierra.

12Dijo entonces la mujer: Permite que tu sierva diga una palabra a mi señor el rey. Y él dijo: Habla.

13Y la mujer dijo: ¿Por qué, pues, has pensado tal cosa contra el pueblo de Dios? Porque al decir esta palabra, el rey se hace como uno que es culpable, ya que el rey no hace volver a su desterrado.

14Pues ciertamente moriremos; somos como el agua derramada en tierra que no se vuelve a recoger. Pero Dios no quita la vida, sino designa medios para que el desterrado no sea alejado de él.

15Ahora, la razón por la cual he venido a decir esta palabra a mi señor el rey, es porque el pueblo me ha atemorizado; por eso tu sierva se dijo: «Hablaré ahora al rey, tal vez el rey cumpla la petición de su sierva.

8El rey le dijo a la mujer: «Regresa a tu casa, que yo voy a dar instrucciones acerca de ti.»

9Pero la mujer le respondió: «Rey y señor mío: Si la familia de mi padre y yo hemos hecho mal, que la culpa recaiga sobre nosotros; pero que no se culpe de esto a Su Majestad ni a su reino.»

10Y David le dijo: «Si alguien te culpa de algo, hazlo que comparezca ante mí, y no volverá a molestarte.»

11Pero la mujer añadió: «Ruego a Su Majestad consultar al Señor su Dios, para que quien quiere tomar venganza no empeore las cosas matando a mi hijo.” Y el rey respondió: «Juro por el Señor que tu hijo no va a perder un solo pelo de su cabeza.»

12Ella volvió a decir: «Ruego a Su Majestad permitir a esta su humilde sierva decir una sola palabra más.” Y el rey le dijo: «Te escucho.»

13Entonces ella dijo: «¿Por qué Su Majestad se propone perjudicar al pueblo de Dios? Con lo que Su Majestad ha dicho, Su Majestad misma se condena, pues no permite volver a su hijo desterrado.

14Todos tenemos que morir. Somos como el agua cuando se derrama en el suelo, que ya no se puede recoger. Pero Dios, lejos de quitarnos la vida, pone los medios para que nos volvamos a él, si nos hemos alejado.

15Yo he venido a hablar con Su Majestad porque tengo miedo del pueblo. Por eso me dije: “Voy a hablar con el rey. Tal vez se digne escucharme.

8K'ari' ri rey xubij chire ri ixoq chi titzolin chirachoch, y ja rija' xtichojmirisan ronojel.

9Jak'a ri ixoq xubij: Ni, wajaw yin. Taya' q'ij chuwe chi yin xtinchojmirisaj re' richin keri' ja yin xkinejqalen ronojel re', y man jun xtawejqalej rat, ni ri aq'atbel-tzij, xcha'.

10K'ari' ri David xuya' rutzij chi wi k'o jun ri xtich'on chik itzel chirij ri ixoq ri', k'o chi nuk'uex chuwech rija', richin keri' man jun chik tuben.

11K'ari' ri ixoq xuk'utuj utzil chire chi tujikiba-rutzij chuwech ri Jehová chi wi k'o ta jun ri najowan nikamisan richin ri ral, kan tubana' chire chi man chik tuben keri'. Toq ri David xrak'axaj keri', kan xujikiba' k'a chuwech ri Jehová chi kan man jun rusumal-ruwi' ri ral, xtitzaq pan ulew.

12Chirij ri' ri ixoq xuk'utuj chik utzil chire ri rey richin tuya' q'ij chire chi nich'on chik juba'. Y ri rey kan xuya' q'ij chire.

13Y ri ixoq xubij: ¿Achike k'a roma abanon jun ch'a'oj qik'in roj ri rutinamit ri Dios? Roma rik'in ri xabij chuwe, nel chi tzij chi rat at aj-mak, roma man nawajo' ta richin nitzolin-pe ri ak'ajol ri animajineq-el.

14Kan qitzij wi chi qonojel k'o chi yojken, roma roj xa oj achi'el ya' ri nitix pan ulew, ri xa nichaqi'j-qa. Jak'a ri Dios man nrajo' ta nrelesaj ruk'aslen jun wineq. Xa kan nukanoj rubanik richin nitzolej jun ri animajineq-el richin nik'oje' chik kik'in ri rach'alal.

15Y wakami xipe yin richin nonbij re' chawe rat rey, roma ri winaqi' xkiben chuwe richin xinxibij-wi'. Y yin xinbij chi más utz yich'on awik'in rat, roma rik'in juba' naben ri xinbij chawe.

16 Porque o rei atenderá, para livrar a sua serva da mão do homem que intenta destruir tanto a mim como a meu filho da herança de Deus.

17 Dizia mais a tua serva: Seja, agora, a palavra do rei, meu senhor, para a minha tranqüilidade; porque, como um anjo de Deus, assim é o rei, meu senhor, para discernir entre o bem e o mal. O SENHOR, teu Deus, será contigo.

18 Então, respondeu o rei e disse à mulher: Peço-te que não me encubras o que eu te perguntar. Respondeu a mulher: Pois fale o rei, meu senhor.

19 Disse o rei: Não é certo que a mão de Joabe anda contigo em tudo isto? Respondeu ela: Tão certo como vive a tua alma, ó rei, meu senhor, ninguém se poderá desviar, nem para a direita nem para a esquerda, de tudo quanto o rei, meu senhor, tem dito; porque Joabe, teu servo, é quem me deu ordem e foi ele quem ditou à tua serva todas estas palavras.

20 Para mudar o aspecto deste caso foi que o teu servo Joabe fez isto. Porém sábio é meu senhor, segundo a sabedoria de um anjo de Deus, para entender tudo o que se passa na terra.

21 Então, o rei disse a Joabe: Atendi ao teu pedido; vai, pois, e traze o jovem Absalão.

22 Inclinando-se Joabe, prostrou-se em terra, abençoou o rei e disse: Hoje, reconheço que achei mercê diante de ti, ó rei, meu senhor; porque o rei fez segundo a palavra do seu servo.

16 Pues el rey oirá y librará a su sierva de mano del hombre que destruiría a ambos, a mí y a mi hijo, de la heredad de Dios».

17 Se dijo además tu sierva: «Sea consuelo la palabra de mi señor el rey, pues como el ángel de Dios, así es mi señor el rey para discernir el bien y el mal. ¡Que el Señor tu Dios sea contigo!».

18 Respondió el rey y dijo a la mujer: Te ruego que no me ocultes nada de lo que voy a preguntarte. Y la mujer dijo: Hable mi señor el rey.

19 Y el rey dijo: ¿Está contigo la mano de Joab en todo esto? Y la mujer respondió y dijo: Vive tu alma, mi señor el rey, nadie puede desviarse ni a la derecha ni a la izquierda de todo lo que mi señor el rey ha hablado. En verdad fue tu siervo Joab quien me mandó, y fue él quien puso todas estas palabras en boca de tu sierva;

20 tu siervo Joab ha hecho esto con el fin de cambiar el aspecto de las cosas. Pero mi señor es sabio, como con la sabiduría del ángel de Dios, para saber todo lo que hay en la tierra.

Regreso de Absalón

21 Entonces el rey dijo a Joab: He aquí, ciertamente ahora haré esto; ve y trae al joven Absalón.

22 Joab cayó rostro en tierra, y postrándose, bendijo al rey; entonces Joab dijo: Oh rey mi señor, hoy tu siervo sabe que he hallado gracia ante tus ojos, puesto que el rey ha concedido la petición de su siervo.

16 Si me hace caso, me librará de los que quieren destruirnos a mi hijo y a mí, y quitarnos lo que Dios mismo nos ha dado."

17 Y esta sierva de Su Majestad ahora espera una respuesta consoladora, pues Su Majestad es como un ángel de Dios, y puede discernir entre lo bueno y lo malo. ¡Que nuestro Señor y Dios sea siempre con Su Majestad!»

18 Entonces David le dijo a la mujer: «Voy a preguntarte algo, pero quiero que me digas toda la verdad.» Ella contestó: «Diga Su Majestad.»

19 Y el rey le dijo: «¿No es verdad que detrás de todo esto anda la mano de Joab?" Y ella respondió: «Puedo jurar a Su Majestad, a quien de ningún modo se puede engañar, que fue su siervo Joab quien me habló y me ordenó decir cada palabra que yo he dicho.

20 Pero lo hizo con la intención de que las cosas cambien. Sin embargo, Su Majestad posee la sabiduría de un ángel de Dios, y sabe todo lo que pasa en su país.»

21 Entonces el rey le dijo a Joab: «Fíjate bien en esto que he decidido hacer: Ve y haz volver al joven Absalón.»

22 Joab inclinó su rostro ante el rey con reverencia, hasta tocar el suelo, y bendijo al rey diciendo: «Hoy he comprobado que Su Majestad es muy bondadoso con este siervo suyo, pues ha atendido a lo que su siervo sugirió.»

16 Rat nu-rey kan xawak'axaj k'a ri nuch'abel, y xajikiba' atzij chi kan xqojakol-wi y man jun xtelesan ri k'o chi nrichinaj ri wal.

17 Ri xabij wakami kan xuben chuwe richin xkuqer-el nuk'u'x, roma rat rey kan awetaman naya' rukojol ri utz y ri man utz ta achi'el nuben jun ángel richin ri Dios. Ri Jehová ri qa-Dios xkato'on k'a richin naben ri k'atzinel chi naben, xcha' ri ixoq.

18 K'ari' ri David xubij chire ri ixoq: Nink'utuj utzil chawe richin man jun tawewaj chinuwech ri achike xtink'utuj-apo chawe, xcha'. K'ari' ri ixoq xubij chi tich'on k'a ri rey.

19 Ri rey xuk'utuj k'a wi ja ri Joab ri biyon-el ronojel re' chire. Y ri ixoq xubij: Kan qitzij na wi chi kan man jun ri ewatel ta chawech rat wajaw, roma kan ja na wi ri Joab ri asamajel, ri xitaqon-pe. Y xubij k'a pe chuwe ronojel re ch'abel re xinbij chawe.

20 Jak'a ri Joab xuben ronojel re' richin ta nijalatej ri ach'obonik rat. Rat kan at aj-na'oj-wi, kan achi'el ri na'oj ri k'o kik'in ri ángel ri ek'o rik'in ri Dios. Rat kan ronojel k'a awetaman ri achike yebanatej chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

21 Chirij re' ri David xubij chire ri Joab chi rija' xuch'ob yan rij ri xubij chire, y roma ri' tiberuk'ama' k'a ri Absalón.

22 K'ari' ri Joab xuqasaj-qa ri' k'a pan ulew chuwech ri rey, y xubij: Wakami xq'ax chinuwech chi xinwil utzil awik'in rat rey, roma xanimaj nutzij yin ri xa in asamajel, xcha'.

23 Levantou-se Joabe, foi a Gesur e trouxe Absalão a Jerusalém.

24 Disse o rei: Torne para a sua casa e não veja a minha face. Tornou, pois, Absalão para sua casa e não viu a face do rei.

A beleza de Absalão

25 Não havia, porém, em todo o Israel homem tão celebrado por sua beleza como Absalão; da planta do pé ao alto da cabeça, não havia nele defeito algum.

26 Quando cortava o cabelo (e isto se fazia no fim de cada ano, porquanto muito lhe pesava), seu peso era de duzentos siclos, segundo o peso real.

27 Também nasceram a Absalão três filhos e uma filha, cujo nome era Tamar; esta era mulher formosa à vista.

Absalão admitido à presença de Davi

28 Tendo ficado Absalão dois anos em Jerusalém e sem ver a face do rei,

29 mandou ele chamar a Joabe, para o enviar ao rei; porém ele não quis vir. Mandou chamá-lo segunda vez, mas ainda não quis ele vir.

30 Então, disse aos seus servos: Vede ali o pedaço de campo de Joabe pegado ao meu, e tem cevada nele; ide e metei-lhe fogo. E os servos de Absalão meteram fogo nesse pedaço de campo.

31 Então, Joabe se levantou, e foi à casa de Absalão, e lhe disse: Por que meteram fogo os teus servos no pedaço de campo que é meu?

23Joab se levantó, fue a Gesur y trajo a Absalón a Jerusalén.

24Pero el rey dijo: Que vuelva a su casa y no vea mi rostro. Y Absalón volvió a su casa, y no vio el rostro del rey.

25En todo Israel no había nadie tan bien parecido ni tan celebrado como Absalón; desde la planta de su pie hasta su coronilla no había defecto en él.

26Cuando se cortaba el cabello (y era al final de cada año que se lo cortaba, pues le pesaba mucho y por eso se lo cortaba), el cabello pesaba doscientos siclos según el peso real.

27Y a Absalón le nacieron tres hijos y una hija que se llamaba Tamar; era ella una mujer de hermosa apariencia.

28Absalón residió dos años completos en Jerusalén sin ver el rostro del rey.

29Entonces Absalón mandó a buscar a Joab para enviarlo al rey, pero él no quiso venir. Y por segunda vez envió por él, pero no quiso venir.

30Dijo, pues, a sus siervos: Mirad, el campo de Joab está junto al mío, y allí tiene cebada; id y prendedle fuego. Y los siervos de Absalón prendieron fuego al campo.

31Entonces Joab se levantó, vino a la casa de Absalón y le dijo: ¿Por qué tus siervos han prendido fuego a mi campo?

23Y Joab se levantó enseguida y se fue a Gesur para traer a Absalón de regreso a Jerusalén,

24aunque el rey ordenó: «Que se vaya a su casa y no se presente ante mí.” Y Absalón se fue a su casa sin presentarse ante el rey.

25No había en todo Israel nadie tan bien parecido como Absalón. Su hermosura era perfecta de pies a cabeza.

26Cada año, cuando se mandaba cortar el cabello (pues era tan abundante que le molestaba), el cabello cortado llegaba a pesar más de dos kilos, según el peso oficial.

27Absalón tuvo tres hijos varones y una hija muy hermosa, llamada Tamar.

28Durante los dos años que estuvo en Jerusalén, no se le permitió ver al rey;

29pero como Absalón quería verlo, le envió mensajes a Joab para que intercediera por él, pero Joab se negó a verlo hasta en dos ocasiones.

30Entonces Absalón ordenó a sus sirvientes: «Como saben, el campo de Joab está junto al mío, y en él ha sembrado cebada. ¡Vayan y préndanle fuego!» Sus sirvientes le prendieron fuego al campo de Joab,

31y cuando Joab lo supo, fue a la casa de Absalón y le reclamó: «¿Por qué mandaste a tus sirvientes a que le prendieran fuego a mi campo?»

23Kan jari' xbe ri Joab pa tinamit Guesur richin xberuk'ama' ri Absalón. Keri' ri Absalón xapon chik jun bey pa Jerusalem.

24Jak'a ri rey xubij-el chi ri Absalón tibek'oje' chupan ri rachoch rija', y man pa rachoch ta ri rey. Keri' xtzolin k'a ri Absalón chirachoch, jak'a man xutz'et ta ruwech ri rutata'.

25Ri Absalón kan janila k'a jebel ok. Y kan man jun k'a chikikojol ri israelita ri achi'el ta rija'. Kan chijun ri rubanik kan jebel nitzu'un. Y roma ri' ri winaqi' kan xaxe rija' ri nikinataj.

26Rija', k'a chi juna' k'a nusokaj rusumal-ruwi' roma janila chik ralal. Ri rusumal-ruwi' ri nusokaj-el nipajon jun la'eq wo'o' libra.

27Y ri Absalón xek'oje' k'a e oxi' ruk'ajol y jun rumi'al xubini'aj Tamar. Y ri Tamar kan jun k'a ixoq ri janila jebel ok.

Ri Absalón xtikir xutz'et chik ruwech ri David

28Ka'i' k'a juna' k'o-pe ri Absalón pa Jerusalem, y kan man rutz'eton ta k'a ruwech ri rey.

29Roma ri' xuteq royoxik ri Joab, richin nuteq-el rik'in ri rey. Jak'a ri Joab man xrajo' ta xapon rik'in ri Absalón. Y xuteq chik k'a royoxik pa ruka'n mul, y chuqa' man xapon ta.

30K'ari' ri Absalón xubij chike ri rusamajela' chi tikiya' ruq'aq'al ri rutiko'n richin cebada ri Joab ri k'o chunaqaj ri richin rija'. Y ri samajela' ri' kan xbekiya' k'a kan ruq'aq'al.

31K'ari' ri Joab xbe chirachoch ri Absalón, y xuk'utuj chire ri achike roma ri rusamajela' xkiporoj kan ri rutiko'n.

32 Respondeu Absalão a Joabe: Mandei chamar-te, dizendo: Vem cá, para que te envie ao rei, a dizer-lhe: Para que vim de Gesur? Melhor me fora estar ainda lá. Agora, pois, quero ver a face do rei; se há em mim alguma culpa, que me mate.

33 Então, Joabe foi ao rei e lho disse. Chamou o rei a Absalão, e este se lhe apresentou e inclinou-se sobre o rosto em terra, diante do rei. O rei beijou a Absalão.

2 Samuel 15

A revolta de Absalão e a fuga de Davi

1 Depois disto, Absalão fez aparelhar para si um carro e cavalos e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

2 Levantando-se Absalão pela manhã, parava à entrada da porta; e a todo homem que tinha alguma demanda para vir ao rei a juízo, o chamava Absalão a si e lhe dizia: De que cidade és tu? Ele respondia: De tal tribo de Israel é teu servo.

3 Então, Absalão lhe dizia: Olha, a tua causa é boa e reta, porém não tens quem te ouça da parte do rei.

4 Dizia mais Absalão: Ah! Quem me dera ser juiz na terra, para que viesse a mim todo homem que tivesse demanda ou questão, para que lhe fizesse justiça!

5 Também, quando alguém se chegava para inclinar-se diante dele, ele estendia a mão, pegava-o e o beijava.

32 Y Absalón respondió a Joab: He aquí, envié por ti, diciendo: «Ven acá, para enviarte al rey a decirle: "¿Para qué vine de Gesur? Mejor me hubiera sido estar aún allá"». Ahora pues, vea yo el rostro del rey; y si hay iniquidad en mí, que me dé muerte.

33 Cuando Joab vino al rey y se lo hizo saber, este llamó a Absalón, y este vino ante el rey y se postró sobre su rostro en tierra delante del rey. Y el rey besó a Absalón.

2 Samuel 15

Conspiración de Absalón

1 Aconteció después de esto que Absalón se hizo de un carro y caballos, y de cincuenta hombres que corrieran delante de él.

2 Y Absalón se levantaba temprano y se situaba junto al camino de la puerta; y sucedía que todo aquel que tenía un pleito y venía al rey para juicio, Absalón lo llamaba y decía: ¿De qué ciudad eres? Y este respondía: Tu siervo es de una de las tribus de Israel.

3 Entonces Absalón le decía: Mira, tu causa es buena y justa, pero nadie te va a escuchar de parte del rey.

4 Decía además Absalón: ¡Quién me nombrara juez en la tierra! Entonces todo hombre que tuviera pleito o causa alguna podría venir a mí y yo le haría justicia.

5 Y sucedía que cuando alguno se acercaba y se postraba ante él, él extendía su mano, lo levantaba y lo besaba.

32 Y Absalón le respondió: «Te he mandado a llamar, para que vayas a ver al rey y le preguntes para qué me hizo venir de Gesur. ¡Sería mejor que me hubiera quedado allá! Yo quiero ver al rey. Y si he cometido algún pecado, ¡que me mate!»

33 Joab se presentó ante el rey y le comunicó el sentir de Absalón; entonces el rey mando llamar a Absalón, y cuando éste se presentó ante el rey, se inclinó hasta tocar el suelo. Por su parte, el rey besó a Absalón.

2 Samuel 15

Absalón se subleva contra David

1 Algún tiempo después, Absalón se hizo de carros de combate y de caballos, y de cincuenta hombres que marchaban al frente de él.

2 Todas las mañanas se levantaba y se ponía a un lado del camino, junto a la puerta de la ciudad, y a quien acudía al rey para resolver un pleito o para pedir justicia, lo llamaba y le preguntaba: «¿Tú, de qué ciudad vienes?» Si el interrogado respondía: «Tu siervo es de una de las tribus de Israel»,

3 Absalón le decía: «Tus razones son buenas y justas, pero de parte del rey no tienes quién te oiga.»

4 Incluso añadía: «¡Cómo quisiera ser el juez de este país! ¡Así, los que tuvieran algún pleito o negocio vendrían a verme, y yo les haría justicia!»

5 Y si alguien se acercaba y se inclinaba ante él, Absalón le tendía los brazos y lo besaba.

32 Y ri Absalón xubij chire ri Joab: Yin xinteq awoyoxik richin xape ta, roma ninwajo' chi nabebij chire ri rey ri achike roma xirelesaj-pe pa Guesur. Roma xa más ta utz ink'o kela'. Wakami ninwajo' nintz'et ruwech ri rey. Y wi ta k'o mak nubanon chuwech, kan kirukamisaj k'a, xcha'.

33 Ri Joab xapon k'a chuwech ri rey, y xberuya' re rutzijol re' chire. K'ari' ri David xuteq royoxik ri Absalón. Y toq xapon rik'in, xuqasaj-qa ri' pan ulew chuwech. Y ri rey xtz'ubaj k'a rupalej ri Absalón.

2 Samuel 15

Ri Absalón xyakatej chirij ri David

1 Chirij k'a ronojel re', ri Absalón xuben-el ruchojmil jun carruaje richin oyowal. Xerukanoj-el kiej, y chuqa' e kawineq lajuj aj-labal richin ye'ik'o-el chuwech ri carruaje.

2 Y rija' ronojel k'a q'ij nimaq'a' yan niyakatej, y nik'oje' chuxikin ri bey ri nok-apo pa tinamit Jerusalem. Y nuk'utuj k'a chike ri winaqi' ri yeq'ax wi ye'apon rik'in ri rey richin jun ch'ojikil, o richin nuq'et-tzij pa kiwi'. Y nuk'utuj k'a chike akuchi kepe-wi. Y wi nubij chi chupan jun chike ri tzobaj richin ri Israel ri k'o pa xaman,

3 jari' toq ri Absalón nubij chire chi ronojel ri nubij kan choj, y kan ruk'amon-wi richin ta nichojmirisex rik'in ri rey, jak'a xa man jun achike xtak'axan richin ri chiri'.

4 Y ri Absalón nubij k'a chike ri winaqi' chi rija' kan nurayij chi nok jun to'onel pa ruwi' re ruwach'ulew richin chi ye'apon rik'in konojel ri k'o ch'ojikil chikikojol, y rija' kan nuq'et ta tzij pa ruwi'.

5 Y toq k'o jun nijel-apo rik'in richin nulukuba-qa-ri' chuwech, ri Absalón nuya-apo ri ruq'a' chire, nuyek-q'anej y nutz'ubaj.

6 Desta maneira fazia Absalão a todo o Israel que vinha ao rei para juízo e, assim, ele furtava o coração dos homens de Israel.

7 Ao cabo de quatro anos, disse Absalão ao rei: Deixa-me ir a Hebrom cumprir o voto que fiz ao SENHOR.

8 Porque, morando em Gesur, na Síria, fez o teu servo um voto, dizendo: Se o SENHOR me fizer tornar a Jerusalém, prestarei culto ao SENHOR.

9 Então, lhe disse o rei: Vai-te em paz. Levantou-se, pois, e foi para Hebrom.

10 Enviou Absalão emissários secretos por todas as tribos de Israel, dizendo: Quando ouvirdes o som das trombetas, direis: Absalão é rei em Hebrom!

11 De Jerusalém foram com Absalão duzentos homens convidados, porém iam na sua simplicidade, porque nada sabiam daquele negócio.

12 Também Absalão mandou vir Aitofel, o gilonita, do conselho de Davi, da sua cidade de Gilo; enquanto ele oferecia os seus sacrifícios, tornou-se poderosa a conspirata, e crescia em número o povo que tomava o partido de Absalão.

13 Então, veio um mensageiro a Davi, dizendo: Todo o povo de Israel segue decididamente a Absalão.

14 Disse, pois, Davi a todos os seus homens que estavam com ele em Jerusalém: Levantai-vos, e fujamos, porque não poderemos salvar-nos de Absalão.

6De esta manera Absalón trataba a todo israelita que venía al rey para juicio; así Absalón robó el corazón de los hombres de Israel.

7Y aconteció que al cabo de cuatro años Absalón dijo al rey: Te ruego me dejes ir a Hebrón a pagar mi voto que he hecho al Señor.

8Pues tu siervo prometió un voto mientras habitaba en Gesur, en Aram, diciendo: «Si en verdad el Señor me hace volver a Jerusalén, entonces yo serviré al Señor».

9Y el rey le dijo: Vete en paz. Y él se levantó y fue a Hebrón.

10Pero Absalón envió espías por todas las tribus de Israel, diciendo: Tan pronto oigáis el sonido de la trompeta, entonces diréis: «Absalón es rey en Hebrón».

11Con Absalón fueron doscientos hombres de Jerusalén como invitados; fueron inocentemente, sin saber nada.

12Y Absalón envió por Ahitofel gilonita, consejero de David, desde Gilo su ciudad, cuando ofrecía los sacrificios. Y la conspiración se hacía fuerte porque constantemente aumentaba la gente que seguía a Absalón.

13Entonces un mensajero vino a David, diciendo: El corazón de los hombres de Israel está con Absalón.

14Y David dijo a todos sus siervos que estaban con él en Jerusalén: Levantaos y huyamos, porque si no, ninguno de nosotros escapará de Absalón. Id de

6Esto lo hacía con todos los israelitas que acudían al rey para que les hiciera justicia, y así se iba ganando la buena voluntad del pueblo de Israel.

7Así pasaron cuatro años, y un día Absalón le dijo al rey: «Ruego a Su Majestad me permita ir a Hebrón. Debo cumplir con mis votos al Señor.

8Cuando este siervo de Su Majestad aún vivía en Gesur, en Siria, le hizo esta promesa al Señor: “Si tú, Señor, me permites volver a Jerusalén, yo te serviré.”»

9El rey le dijo: «Puedes irte en paz.» Entonces Absalón se puso en camino hacia Hebrón,

10pero envió mensajeros por todas las tribus de Israel para que dijeran: «Cuando escuchen el sonido de la trompeta, anuncien que Absalón reina en Hebrón.»

11Además, Absalón invitó a doscientos hombres de Jerusalén para que lo acompañaran, los cuales fueron inocentemente, sin saber cuáles eran sus intenciones.

12Y mientras Absalón presentaba sus ofrendas al Señor, mando llamar a Ajitofel, que era consejero del rey y vivía en la ciudad de Gilo. Con esto la conspiración ganó fuerza y los seguidores de Absalón aumentaron.

13Entonces un mensajero fue a decirle a David que Absalón se estaba ganando la buena voluntad del pueblo de Israel y que muchos lo seguían,

14y David ordenó a todos sus servidores: «¡De prisa! ¡Vayámonos de aquí, o no podremos escapar de

6Y keri' k'a xuben kik'in konojel ri winaqi' israelita ri yepe rik'in ri rey richin nikichojmirisaj xabachike na'oj. Keri' xuben ri Absalón richin utz xtz'et koma ri winaqi', y xa kan rik'in rija' xkikuquba-wi kik'u'x.

7Toq q'axineq chik kaji' juna', ri Absalón xubij k'a chire ri David: Nink'utuj utzil chawe richin taya-el q'ij chuwe richin yibe pan Hebrón richin ninbenya' ri nusujun chire ri Jehová.

8Roma yin k'o xinsuj chire ri Dios toq xik'oje' pa Guesur ri k'o pa ruwach'ulew Siria, y xinbij chi wi rija' xtuya' q'ij chuwe richin yitzolin chik pa Jerusalem, yin kan xtinsamajij, xcha'.

9Y ri David xuya' k'a el q'ij chire richin xbe. Y keri' ri Absalón xbe rik'in uxlanibel-k'u'x.

10K'ari' ri Absalón pan ewel xeruteq uk'uey rutzijol kik'in konojel ri winaqi' israelita richin xbekibij chi toq xtikak'axaj chi xtiq'ajan ri trompeta, jari' toq xtikibij chi ja rija' ri rey, y ja rija' ri niq'aton-tzij pan Hebrón.

11Ri Absalón e ruk'uan k'a el e *200* achi'a' aj-Jerusalem. Y re achi'a' re' kan rik'in k'a ronojel kánima e beneq y man ketaman ta ri achike ruch'obonik ri Absalón.

12Rokik ri Absalón nusuj ri kamelabel chuwech ri Jehová, jari' toq xroyoj ri Ahitófel ri aj-Guiló, pixabanel richin ri David. Y ri yakatajinenri'il ri' kan ik'owineq chik ruwi' ri ruchuq'a', y kan e k'iy k'a ri winaqi' ri xetzeqeliben richin ri Absalón.

Ri David xanimej-el pa Jerusalem

13Y k'o k'a jun ri xbeya'on rutzijol chire ri David, y xberubij chi ri tinamit Israel xkiben yan ki-rey chire ri Absalón.

14K'ari' ri David xubij chike konojel ri e tata'al ri k'a ek'o rik'in: Qojyakatej y qojanimej, roma man xqojtikir ta xtiqakol-qi' chuwech ri Absalón. Wi man xqojanimej

Dai-vos pressa a sair, para que não nos alcance de súbito, lance sobre nós algum mal e fira a cidade a fio de espada.

15 Então, os homens do rei lhe disseram: Eis aqui os teus servos, para tudo quanto determinar o rei, nosso senhor.

16 Saiu o rei, e todos os de sua casa o seguiram; deixou, porém, o rei dez concubinas, para cuidarem da casa.

17 Tendo, pois, saído o rei com todo o povo após ele, pararam na última casa.

18 Todos os seus homens passaram ao pé dele; também toda a guarda real e todos os geteus, seiscentos homens que o seguiram de Gate, passaram adiante do rei.

A lealdade de Itai

19 Disse, pois, o rei a Itai, o geteu: Por que irias também tu conosco? Volta e fica-te com quem vier a ser o rei, porque és estrangeiro e desterrado de tua pátria.

20 Chegaste ontem, e já te levaria eu, hoje, conosco a vaguear, quando eu mesmo não sei para onde vou? Volta, pois, e faze voltar a teus irmãos contigo. E contigo sejam misericórdia e fidelidade.

21 Respondeu, porém, Itai ao rei: Tão certo como vive o SENHOR, e como vive o rei, meu senhor, no lugar em que estiver o rei, meu senhor, seja para morte seja para vida, lá estará também o teu servo.

prisa, no sea que nos alcance pronto, traiga desgracia sobre nosotros y hiera la ciudad a filo de espada.

15Y los siervos del rey le dijeron: He aquí, tus siervos están listos para hacer todo lo que nuestro señor el rey quiera.

16Salió el rey, y toda su casa con él, dejando el rey a diez concubinas para cuidar la casa.

17Salió, pues, el rey y toda la gente con él, y se detuvieron en la última casa.

18Todos sus siervos pasaron junto a él, todos los cereteos, peleteos y todos los geteos, seiscientos hombres que habían venido con él desde Gat; todos pasaron delante del rey.

19Y el rey dijo a Itai geteo: ¿Por qué has de venir tú también con nosotros? Regresa y quédate con el rey, porque eres un extranjero y también un desterrado; regresa a tu lugar.

20Llegaste apenas ayer, ¿y he de hacer que vagues hoy con nosotros mientras yo voy por donde quiera ir? Regresa y haz volver a tus hermanos, y que sean contigo la misericordia y la verdad.

21Pero Itai respondió al rey, y dijo: Vive el Señor y vive mi señor el rey, ciertamente dondequiera que esté mi señor el rey, ya sea para muerte o para vida, allí también estará tu siervo.

Absalón! ¡Si él llega antes, nos alcanzará y acabará con nosotros, y destruirá la ciudad a filo de espada!»

15Sus siervos le respondieron: «Su Majestad puede contar con estos siervos suyos. Haremos todo lo que Su Majestad decida hacer.»

16El rey David salió de Jerusalén, seguido de toda su familia, pero dejó a diez de sus concubinas para que cuidaran del palacio.

17Una vez que salió, él y todos sus seguidores se detuvieron en un lugar alejado.

18Todos sus hombres fieles, incluidos los cretenses y peleteos, desfilaron a su lado; la vanguardia la formaban los seiscientos guititas que habían venido caminando desde Gat.

19El rey David llamó a Itay el guitita, y le preguntó: «¿Y tú por qué vienes con nosotros? Regresa a Jerusalén, y quédate con el rey, pues eres extranjero y también has sido desterrado de tu país.

20Apenas llegaste ayer, así que no puedo pedirte que nos acompañes. Yo tengo que ir a donde pueda, pero tú, regresa, y haz que tus hermanos también regresen. Que el Señor te muestre su amor constante y su fidelidad.»

21Pero Itay le respondió: «Juro por el Señor y por Su Majestad que, sea para vida o para muerte, este siervo estará dondequiera que Su Majestad esté.»

ta, man xqojkolotej ta, y ri Absalón kan xtuben k'a janila chi kamik. Jo' chi'anin richin man yojruq'i' ta y yojruk'is roj y konojel ri winaqi' richin re tinamit, xcha'.

15Y ri e tata'al xkibij chire chi kan xtikiben ronojel ri xubij rija' chike.

16K'ari' ri David xuchop-el bey y xeruk'uaj-el ri ralk'ual y ri rixjayil. Jak'a k'a xeruya' na kan e lajuj ru-concubina richin nikichajij kan ri rachoch.

17Y toq ri David y konojel ri e beneq chirij xe'apon rik'in ri ruk'isibel jay chire ri tinamit, xepa'e-qa chiri'.

18Y konojel ri e tata'al xeq'ax k'a el chuwech. K'ari' xeq'ax ri e chajiy richin rija'. Y xeq'ax chuqa-el ri e *600* aj-labal ri e aj-Gat. Konojel re' xeq'ax-el chuwech ri David, y rija' e rutzuliben-el.

19Jak'a toq xq'ax ri Itai jun chike ri aj-Gat, ri David xubij chire: ¿Achike roma at peteneq chuqa' rat qik'in roj? Katzolin kan y kak'oje' kan rik'in ri k'ak'a' rey roma rat xa man at qawinaq ta, y nej chire ri aruwach'ulew atk'o-wi.

20Rat xa k'a juba' katoqaqa wik'in. ¿Xtinben ta k'a chawe richin yabe-kela' yabe-kela' chiqij roj ri xa man qetaman ta akuchi yojbe-wi? Más utz katzolin kan, y ke'ak'uaj kan ri awinaq. Y ri Jehová xtuk'ut chawech ri rajowabal beneq ruwech y man ta xkaruya' kan, xcha'.

21Jak'a ri Itai xubij: Ninjikiba' nutzij chawech pa rubi' ri Dios, chi rokik at k'es rat, yin kan xkatintzeqelibej richin k'aslen o kamik. Akuchi xkak'oje-wi rat, chiri' xkik'oje-wi yin, xcha'.

22 Então, disse Davi a Itai: Vai e passa adiante. Assim, passou Itai, o geteu, e todos os seus homens, e todas as crianças que estavam com ele.

23 Toda a terra chorava em alta voz; e todo o povo e também o rei passaram o ribeiro de Cedrom, seguindo o caminho do deserto.

Zadoque, Abiatar e Husai voltam para Jerusalém

24 Eis que Abiatar subiu, e também Zadoque, e com este todos os levitas que levavam a arca da Aliança de Deus; puseram ali a arca de Deus, até que todo o povo acabou de sair da cidade.

25 Então, disse o rei a Zadoque: Torna a levar a arca de Deus à cidade. Se achar eu graça aos olhos do SENHOR, ele me fará voltar para lá e me deixará ver assim a arca como a sua habitação.

26 Se ele, porém, disser: Não tenho prazer em ti, eis-me aqui; faça de mim como melhor lhe parecer.

27 Disse mais o rei a Zadoque, o sacerdote: Ó vidente, tu e Abiatar, voltai em paz para a cidade, e convosco também vossos dois filhos, Aimaás, teu filho, e Jônatas, filho de Abiatar.

28 Olhai que me demorarei nos vaus do deserto até que me venham informações vossas.

29 Zadoque, pois, e Abiatar levaram a arca de Deus para Jerusalém e lá ficaram.

30 Seguiu Davi pela encosta das Oliveiras, subindo e chorando; tinha a cabeça coberta e caminhava

22 Entonces David dijo a Itai: Ve y pasa adelante. Así Itai geteo pasó con todos sus hombres y con todos los pequeños que estaban con él.

23 Mientras todo el país lloraba en alta voz, todo el pueblo cruzó. El rey también cruzó el torrente Cedrón, y todo el pueblo pasó en dirección al desierto.

24 Y he aquí, Sadoc pasó también, y todos los levitas con él, llevando el arca del pacto de Dios. Y asentaron el arca de Dios, y Abiatar subió después que había terminado de pasar todo el pueblo que salía de la ciudad.

25 Y el rey dijo a Sadoc: Haz volver el arca de Dios a la ciudad, que si hallo gracia ante los ojos del Señor, me hará volver y me mostrará tanto el arca como su morada.

26 Pero si Él dijera así: «No me complazco en ti», mira, aquí estoy, que haga conmigo lo que bien le parezca.

27 También el rey dijo al sacerdote Sadoc: ¿No eres vidente? Regresa en paz a la ciudad, y vuestros dos hijos con vosotros, tu hijo Ahimaas, y Jonatán, hijo de Abiatar.

28 Mirad, esperaré en los vados del desierto hasta que venga palabra vuestra para informarme.

29 Sadoc y Abiatar hicieron volver el arca de Dios a Jerusalén, y se quedaron allí.

30 Subía David la cuesta del monte de los Olivos, y mientras iba, lloraba con la cabeza cubierta y los

22 Entonces David le dijo: «Adelante, pues. Ven conmigo.» Así fue como Itay el guitita, y todos sus hombres y su familia, siguieron al rey.

23 Todo el pueblo lloraba amargamente, y junto con el rey cruzaron el torrente de Cedrón y tomaron el camino que lleva al desierto.

24 Entre los que huían estaban el sacerdote Sadoc y los levitas que llevaban el arca del pacto de Dios. Mientras todo el pueblo salía de la ciudad, ellos descansaron del arca, y luego los siguió Sadoc.

25 Cuando el rey vio esto, le dijo a Sadoc: «Lleva el arca de Dios de regreso a la ciudad. Si el Señor se digna verme con buenos ojos, me permitirá volver a ver el arca y su tabernáculo.

26 Pero si él me dice que ya no soy de su agrado, entonces que haga de mí lo que mejor le parezca.»

27 Además, el rey le dijo al sacerdote: «Tú, Sadoc, eres vidente. Así que regresa en paz a la ciudad, y llévate a tu hijo Ajimaz y a Jonatán, el hijo de Abiatar.

28 Yo me detendré en los vados del desierto, hasta que reciba noticias de ustedes.»

29 Entonces Sadoc y Abiatar se llevaron el arca de Dios de vuelta a la ciudad, y ellos también se quedaron allá.

30 David, por su parte, subió por la cuesta de los olivos. Iba llorando, con los pies descalzos y la cabeza

22 K'ari' ri David xubij chire: Jo' k'a, y katik'o-el, xcha'. Y xik'o k'a el ri Itai, y ri ch'aqa' chik achi'a' ri e beneq rik'in, y chuqa' ri e aj pa kachoch.

23 Konojel k'a ri winaqi' ri xek'oje' kan pa tinamit janila xe'oq' rik'in janila q'axo'n, rokik xeq'ax ri David y ri ruwinaq pa ti ch'uti'n raqen-ya' Cedrón. Y rije' xeq'ax pa ruchojmilal ri tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa relebel-q'ij.

24 Beneq k'a ri Sadoc ri nimalej sacerdote y ri Abiatar ri chuqa' sacerdote. Rije' e kachibilan-el ri e levita ri e uk'uayon ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios. Rije' xkiqasaj k'a qa ri káxa ri', y xk'oje' chiri' k'a toq xeq'ax na konojel ri winaqi' ri e eleneq-pe pa tinamit.

25 Jak'a toq ri David xuchop chik el bey, xapon k'a rik'in ri Sadoc y xuben chire chi tiberuya' kan pa tinamit ri káxa ri'. Y xubij chire: Wi ri Jehová xtujoyowaj nuwech, rija' xtuben chuwe richin xkitzolin chik, y xtintz'et chik ri káxa y ri rachoch rija'.

26 Jak'a wi ri Dios xtubij chuwe chi man yiqa' ta chik chuwech, kan tubana' k'a wik'in ri niqa' chuwech rija'.

27 Jak'a rat Sadoc roma kan natz'et ronojel ri peteneq-apo chiqawech, más utz katzolin kan pa tinamit rik'in uxlanibel-k'u'x. Katzolin kan rik'in ri ak'ajol Ahimaas, y chuqa' ri Abiatar rachibilan ri Jonatán ri ruk'ajol.

28 Yin xkik'oje' pa taq'aj chire ri tz'iran ruwach'ulew, k'a toq xtiteq-pe rutzijol wik'in, xcha'.

29 K'ari' ri Sadoc y ri Abiatar xkitzolij ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios pa Jerusalem y chiri' xek'oje-wi kan.

30 Ri David xuchop chik k'a el bey chuwech ri juyu' richin olivo, y maneq k'a ruxajab beneq. Noq' y ruya'on-el jun tzieq pa rujolon retal richin bis. Y

descalço; todo o povo que ia com ele, de cabeça coberta, subiu chorando.

31 Então, fizeram saber a Davi, dizendo: Aitofel está entre os que conspiram com Absalão. Pelo que disse Davi: Ó SENHOR, peço-te que transtornes em loucura o conselho de Aitofel.

32 Ao chegar Davi ao cimo, onde se costuma adorar a Deus, eis que Husai, o arquita, veio encontrar-se com ele, de manto rasgado e terra sobre a cabeça.

33 Disse-lhe Davi: Se fores comigo, ser-me-ás pesado.

34 Porém, se voltares para a cidade e disseres a Absalão: Eu serei, ó rei, teu servo, como fui, dantes, servo de teu pai, assim, agora, serei teu servo, dissipar-me-ás, então, o conselho de Aitofel.

35 Tens lá contigo Zadoque e Abiatar, sacerdotes. Todas as coisas, pois, que ouvires da casa do rei farás saber a esses sacerdotes.

36 Lá estão com eles seus dois filhos, Aimaás, filho de Zadoque, e Jônatas, filho de Abiatar; por meio deles, me mandareis notícias de todas as coisas que ouvirdes.

37 Husai, pois, amigo de Davi, veio para a cidade, e Absalão entrou em Jerusalém.

2 Samuel 16

Davi e Ziba

1 Tendo Davi passado um pouco além, dobrando o cimo, eis que lhe saiu ao encontro Ziba, servo de Mefibosete, com dois jumentos albardados e sobre eles duzentos pães, cem cachos de passas, cem frutas de verão e um odre de vinho.

pies descalzos. Y todo el pueblo que iba con él cubrió cada uno su cabeza, e iban llorando mientras subían.

31Alguien dio aviso a David, diciendo: Ahitofel está entre los conspiradores con Absalón. Y David dijo: Oh Señor, te ruego, haz necio el consejo de Ahitofel.

32Sucedió que mientras David se acercaba a la cumbre donde se adoraba a Dios, he aquí, Husai arquita salió a su encuentro con su manto desgarrado y polvo sobre la cabeza.

33Y David le dijo: Si pasas conmigo, entonces me serás una carga.

34Pero si regresas a la ciudad, y dices a Absalón: «Seré tu siervo, oh rey; como en el pasado he sido siervo de tu padre, así ahora seré tu siervo», entonces harás nulo el consejo de Ahitofel en favor mío.

35¿Y no están allí contigo Sadoc y Abiatar los sacerdotes? Por tanto, todo lo que oigas de la casa del rey lo comunicarás a los sacerdotes Sadoc y Abiatar.

36He aquí, sus dos hijos están allí con ellos, Ahimaas, hijo de Sadoc, y Jonatán, hijo de Abiatar, y por medio de ellos me comunicarás todo lo que oigas.

37Husai, amigo de David, entró en la ciudad cuando Absalón entraba en Jerusalén.

2 Samuel 16

Simei maldice a David

1Cuando David pasó un poco más allá de la cumbre, he aquí que Siba, el criado de Mefiboset, salió a su encuentro con un par de asnos aparejados, y sobre ellos había doscientos panes, cien racimos de uvas pasas, cien frutas de verano y un odre de vino.

cubierta, y todos sus hombres fieles subieron con él, también llorando y con la cabeza cubierta.

31Pero cuando David se enteró de que Ajitofel estaba entre los conspiradores, dijo: «Señor, ¡haz que Ajitofel se equivoque cada vez que aconseje a Absalón!»

32Cuando David llegó a la cima del monte para adorar a Dios, le salió al encuentro Jusay el arquita, que iba con la ropa hecha girones y con tierra sobre la cabeza.

33Y David le dijo: «Si vienes conmigo, vas a serme una carga.

34Pero si regresas a la ciudad y te pones a las órdenes de Absalón, y le aseguras que lo servirás con el mismo fervor que me has servido a mí, entonces podrás anular los consejos de Ajitofel.

35Recuerda que allá están los sacerdotes Sadoc y Abiatar; a ellos les puedes decir todo lo que oigas en la casa del rey.

36Con ellos también están Ajimaz, el hijo de Sadoc, y Jonatán, el hijo de Abiatar; con ellos puedes mandar a decirme todo lo que llegue a tus oídos.»

37Así fue como Jusay, que era amigo de David, se fue a la ciudad, cuando Absalón entró en Jerusalén.

2 Samuel 16

Ri Sibá niberuk'ulu' ri David pa bey

1Cuando David llegó más allá de la cima del monte, Sibá, el criado de Mefiboset, salió a recibirlo con un par de asnos cargados con doscientos panes, cien racimos de pasas, cien panes de higos secos, y un cuero de vino.

konojel ri winaqi' ri e beneq rik'in chuqa' kiya'on-el tzieq pa kijolon y ye'oq' e beneq.

31Y ri David kan retaman chik k'a chi ri Ahitófel k'o chikikojol ri e yakatajineq chirij. Roma ri' xuk'utuj utzil chire ri Dios chi xtuyoj ta ronojel ri ruch'obonik ri Ahitófel.

32K'ari' ri David xapon-q'anej pa ruwi' ri juyu' richin olivo ri akuchi niya'ox ruq'ij ri Dios ojer. Jari' toq xuk'ul-ri' rik'in ri Husai arquita, beneq rik'in rutziaq tzeretzik, y ruya'on-el ulew pa rujolon, retal richin rija' nibison rik'in ri David.

33Jak'a ri David xubij chire chi wi rija' xtibe, xa kan jun ejqa'n ri xtuya' chirij.

34Y xubij chire chi titzolin pa tinamit richin niberubij chire ri Absalón chi rija' xtok jun rusamajel achi'el rubanon-pe rik'in ri rutata'. Ri David xubij re' richin chi ri rupixabanik ri Ahitófel xtiyojtej ta.

35Xubij chi chiri' xtiberuk'ulu-ri' kik'in ri Sadoc y ri Abiatar, y ronojel ri achike xtrak'axaj-pe chupan ri rachoch ri rey, tubij chike rije'.

36Y ri e kik'ajol rije', ri Ahimaas y ri Jonatán, ja rije' ri xkebeya'on rutzijol chire rija'.

37Keri' ri Husai ri rachibil ri David xbek'oje' pa tinamit. Y jari' toq ri Absalón xok chuqa' pa Jerusalem.

2 Samuel 16

Ri Sibá niberuk'ulu' ri David pa bey

1Toq ri David k'a juba' tuya' kan ri ruwa-juyu', jari' toq k'o jun achin rubini'an Sibá rusamajel ri Mefi-bóset xapon chuk'ulik ri David. Y e ruk'uan-el ka'i' taq bur ri ruya'on-el kixalma. Y chikijujunal kik'uan-el *200* kaxlan-wey, wok'al etabel uva ri chaqirisan, wok'al

2 Perguntou o rei a Ziba: Que pretendes com isto? Respondeu Ziba: Os jumentos são para a casa do rei, para serem montados; o pão e as frutas de verão, para os moços comerem; o vinho, para beberem os cansados no deserto.

3 Então, disse o rei: Onde está, pois, o filho de teu senhor? Respondeu Ziba ao rei: Eis que ficou em Jerusalém, pois disse: Hoje, a casa de Israel me restituirá o reino de meu pai.

4 Então, disse o rei a Ziba: Teu é tudo que pertence a Mefibosete. Disse Ziba: Eu me inclino e ache eu mercê diante de ti, ó rei, meu senhor.

Davi amaldiçoado por Simei

5 Tendo chegado o rei Davi a Baurim, eis que dali saiu um homem da família da casa de Saul, cujo nome era Simei, filho de Gera; saiu e ia amaldiçoando.

6 Atirava pedras contra Davi e contra todos os seus servos, ainda que todo o povo e todos os valentes estavam à direita e à esquerda do rei.

7 Amaldiçoando-o, dizia Simei: Fora daqui, fora, homem de sangue, homem de Belial;

8 o SENHOR te deu, agora, a paga de todo o sangue da casa de Saul, cujo reino usurpaste; o SENHOR já o entregou nas mãos de teu filho Absalão; eis-te, agora, na tua desgraça, porque és homem de sangue.

2Y el rey dijo a Siba: ¿Para qué tienes esto? Y Siba respondió: Los asnos son para que la familia del rey monte, y el pan y la fruta de verano para que los jóvenes coman, y el vino para que beba cualquiera que se fatigue en el desierto.

3Entonces el rey dijo: ¿Y dónde está el hijo de tu señor? Y Siba respondió al rey: He aquí, está en Jerusalén, pues ha dicho: «Hoy la casa de Israel me devolverá el reino de mi padre».

4Y el rey dijo a Siba: He aquí, todo lo que pertenece a Mefiboset es tuyo. Y Siba dijo: Me inclino; que halle yo gracia ante tus ojos, oh rey, mi señor.

5Al llegar el rey David a Bahurim, he aquí, salió de allí un hombre de la familia de la casa de Saúl que se llamaba Simei, hijo de Gera. Cuando salió, iba maldiciendo;

6y tiraba piedras a David y a todos los siervos del rey David, aunque todo el pueblo y todos los hombres valientes estaban a su derecha y a su izquierda.

7Así decía Simei mientras maldecía: ¡Fuera, fuera, hombre sanguinario e indigno!

8El Señor ha hecho volver sobre ti toda la sangre derramada de la casa de Saúl, en cuyo lugar has reinado; el Señor ha entregado el reino en mano de tu hijo Absalón. He aquí, estás prendido en tu propia maldad, porque eres hombre sanguinario.

2Y el rey le preguntó a Sibá: «¿Qué significa todo esto?" Y Sibá le respondió: «Los asnos son para que los monte la familia real, los panes y las pasas son para alimentar a los criados, y el vino es para cuando tengan sed a su paso por el desierto.»

3Pero el rey le preguntó: «¿Dónde está el nieto de tu amo?" Y Sibá le respondió: «Se ha quedado en Jerusalén, pues pensó que hoy le sería devuelto el reino que había sido de su padre.»

4Entonces el rey le dijo a Sibá: «Te prometo que todas las posesiones de Mefiboset serán para ti." Y Sibá, con una reverencia, respondió: «Deseo ser siempre merecedor de la bondad de Su Majestad.»

5David siguió su camino, y llegó a un lugar llamado Bajurín. Allí salió a su encuentro Simey hijo de Gera, de la familia de Saúl, y al ver a David lo maldijo

6y arrojó piedras contra él y sus siervos, pero todo el pueblo y los soldados más valientes rodearon a David y lo protegieron por todos los flancos,

7aunque Simey seguía gritando y maldiciendo: «¡Largo de aquí, malvado asesino!

8¡El Señor te está cobrando la sangre que derramaste de la familia de Saúl, en cuyo lugar has reinado! ¡Por eso el Señor te ha quitado el trono y se lo ha dado a tu hijo Absalón! ¡Mírate ahora! ¡Eres un asesino, y te ha alcanzado tu propia maldad!»

etabel wíkix ri chaqirisan y jun k'ojelibel ri banon rik'in tz'um nojineq-el chi vino.

2Ri David xuk'utuj chire ri Sibá ri achike roma ruk'uan-el ronojel ri'. Y rija' xubij chi ri taq bur richin yech'oke-el ri rixjayil y ri ralk'ual ri David. Ri kaxlan-wey, ri uva y ri wíkix richin nikitej ri aj-labal, y ri vino richin nikiqum ri janila chaqi'j kichi' pa tz'iran ruwach'ulew.

3Ri rey xuk'utuj akuchi k'o-wi ri Mefi-bóset. Y ri Sibá xubij chi rija' xa xkanej kan pa Jerusalem, roma xuch'ob chi ri israelita xtikitzolij chire ri ruq'atbal-tzij ri ánima rumama'.

4K'ari' ri rey xubij chire ri Sibá: Wakami k'a, ronojel ri rulew ri Mefi-bóset xtinwelesaj chire y xtinya' chawe rat, xcha'. K'ari' ri Sibá xubij: Yin ri in asamajel. Kan xtinqasaj k'a wi' chawech, y kan ta beneq ruwech xtinwil utzil awik'in rat, xcha'.

Ri Simí nuya' etzelanik pa ruwi' ri David

5Y ri rey David ruchapon k'a el bey y napon yan pa tinamit Bahurim. Y pa bey xbe-el k'a pe jun achin rubini'an Simí rijatzul kan ri Saúl y ruk'ajol ri Guerá. Y nroyoj k'a itzel pa ruwi' ri David,

6nuk'aqala' abej chirij rija', chikij ri e tata'al, ri aj-labal, y chikij ri e chajiy richin ri e beneq pa ruxokon y pa rijkiq'a' ri rey.

7Rokik nuk'aqala' abej, ri Simí kere' k'a nubij chire ri David: Katel-el wawe' rat ri at banoy etzelal y at kamisanel.

8Ri Jehová xuya' rutojbalil chawe ronojel ri kamik ri xe'aben rik'in ri rijatzul kan ri Saúl, ri xatok kan pa ruk'exel. Wakami ri Jehová xujech ri aq'atbel-tzij pa ruq'a' ri ak'ajol Absalón. Jak'a ruk'ayewal re' ri xqaqa

9 Então, Abisai, filho de Zeruia, disse ao rei: Por que amaldiçoaria este cão morto ao rei, meu senhor? Deixa-me passar e lhe tirarei a cabeça.

10 Respondeu o rei: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia? Ora, deixai-o amaldiçoar; pois, se o SENHOR lhe disse: Amaldiçoa a Davi, quem diria: Por que assim fizeste?

11 Disse mais Davi a Abisai e a todos os seus servos: Eis que meu próprio filho procura tirar-me a vida, quanto mais ainda este benjamita? Deixai-o; que amaldiçoe, pois o SENHOR lhe ordenou.

12 Talvez o SENHOR olhará para a minha aflição e o SENHOR me pagará com bem a sua maldição deste dia.

13 Prosseguiam, pois, o seu caminho, Davi e os seus homens; também Simei ia ao longo do monte, ao lado dele, caminhando e amaldiçoando, e atirava pedras e terra contra ele.

14 O rei e todo o povo que ia com ele chegaram exaustos ao Jordão e ali descansaram.

Husai professa lealdade a Absalão

15 Absalão, pois, e todo o povo, homens de Israel, vieram a Jerusalém; e, com ele, Aitofel.

16 Tendo-se apresentado Husai, o arquita, amigo de Davi, a Absalão, disse-lhe: Viva o rei, viva o rei!

9Entonces Abisai, hijo de Sarvia, dijo al rey: ¿Por qué ha de maldecir este perro muerto a mi señor el rey? Déjame que vaya ahora y le corte la cabeza.

10Pero el rey dijo: ¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Sarvia? Si él maldice, y si el Señor le ha dicho: «Maldice a David», ¿quién, pues, le dirá: «¿Por qué has hecho esto?»?

11Y David dijo a Abisai y a todos sus siervos: He aquí, mi hijo que salió de mis entrañas busca mi vida; ¿cuánto más entonces este benjamita? Dejadlo, que siga maldiciendo, porque el Señor se lo ha dicho.

12Quizá el Señor mire mi aflicción y me devuelva bien por su maldición de hoy.

13Así pues, David y sus hombres siguieron su camino; y Simei iba por el lado del monte paralelo a él, y mientras iba lo maldecía, le tiraba piedras y le arrojaba polvo.

14Y el rey y todo el pueblo que iba con él llegaron al Jordán fatigados, y allí descansaron.

15Entonces Absalón y todo el pueblo, los hombres de Israel, entraron en Jerusalén, y Ahitofel con él.

16Sucedió que cuando Husai arquita, amigo de David, vino a Absalón, Husai dijo a Absalón: ¡Viva el rey! ¡Viva el rey!

9Entonces Abisay, el hijo de Seruyá, le dijo al rey: «¿Por qué permite Su Majestad que este perro muerto le maldiga? Si Su Majestad me lo permite, ¡le arrancaré la cabeza!»

10Pero David le respondió: «¿Qué les pasa a ustedes, hijos de Seruyá? Si este hombre me maldice, es porque el Señor se lo ha ordenado. Y si esto es así, ¿quién puede pedirle cuentas?»

11Y a Abisay y a todos sus siervos les hizo notar: «Si mi propio hijo, a quien yo engendré, busca matarme, ¿quién puede impedirle a un benjaminita que lo haga? ¡Déjenlo que me maldiga! Seguramente el Señor le ha ordenado que lo haga.

12Pero tal vez el Señor vea mi aflicción, y convierta en bendición las maldiciones que hoy recibo.»

13Y mientras David y sus seguidores continuaban su camino, Simey iba delante del rey, por la ladera del monte, gritando y maldiciendo, y arrojando piedras y lanzando polvo al aire.

14Finalmente, el rey y sus seguidores llegaron a cierto lugar, y como estaban fatigados descansaron allí.

15Ese día Absalón y todos sus hombres entraron a Jerusalén, y con ellos entró Ajitofel.

16Y cuando Jusay el arquita, que era amigo de David, vio a Absalón, fue a su encuentro y lo saludó gritando: «¡Viva el rey, viva el rey!»

pan awi' roma ri etzelal ri xe'abanala'; roma rat kan at jun kamisanel-wi, xcha'.

9K'ari' ri Abisai ral ri Seruiá xubij chire ri rey: ¿Achike roma re jun kamineq tz'i' re', nroyoj itzel pan awi' rat nu-rey? Taya' q'ij chuwe richin yiq'ax-el y xtinwelesaj ri rujolon, xcha'.

10Jak'a ri rey xubij: Rat ral ri Seruiá, man tayoj-awi' chupan re'. Wi rija' nroyoj itzel pa nuwi', kan tubij na, roma ja ri Jehová biyon chire chi nubij re' chuwe, xcha'.

11K'ari' ri David xubij chire ri Abisai y chike konojel ri e tata'al: Wi ri nuk'ajol ri walk'ualan, nrajo' nrelesaj nuk'aslen, ¡K'a ta la' chik k'a jun chike ri rijatzul kan ri Benjamín! Tiya' k'a q'ij chire richin nroyoj itzel pa nuwi', roma rik'in juba' kan ja ri Jehová biyon chire.

12Rik'in juba' ri Jehová xtutz'et ri tijoj-poqonal ri ninq'axaj, y kan xtujoyowaj nuwech pa ruk'exel ri itzel oyonik ri xuya' ri Simí pa nuwi', xcha'.

13Y rokik ri David y ri ruwinaq e beneq pa bey, ri Simí beneq ri juk'an-apo chire ri siwan, y jantape' nroyoj k'a itzel pa ruwi' ri David. Nuk'aqala' abej y nutukukej poqolaj chirij.

14Y toq ri rey y ri ruwinaq xe'apon chuchi' ri raqen-ya' Jordán, janila e kosinaqi' chik. Roma ri' xe'uxlan-qa chiri'.

Ri kipixabanik ri Ahitófel y ri Husai

15Rokik xbanatej ri' rik'in ri David, ri Absalón y ri ruwinaq xe'apon pa Jerusalem. Y chikikojol rije' beneq ri Ahitófel.

16Jari' toq ri Husai ri arquita, rachibil ri David, xapon rik'in ri Absalón y nisik'in xubij: ¡K'o ruq'ij ri rey! ¡Kan k'o-wi ruq'ij ri rey!, xcha'.

17 Porém Absalão disse a Husai: É assim a tua fidelidade para com o teu amigo Davi? Por que não foste com o teu amigo?
18 Respondeu Husai a Absalão: Não, mas àquele a quem o SENHOR elegeu, e todo este povo, e todos os homens de Israel, a ele pertencerei e com ele ficarei.
19 Ainda mais, a quem serviria eu? Porventura, não seria diante de seu filho? Como servi diante de teu pai, assim serei diante de ti.

Absalão e as concubinas de Davi

20 Então, disse Absalão a Aitofel: Dai o vosso conselho sobre o que devemos fazer.

21 Disse Aitofel a Absalão: Coabita com as concubinas de teu pai, que deixou para cuidar da casa; e, em ouvindo todo o Israel que te fizeste odioso para com teu pai, animar-se-ão todos os que estão contigo.

22 Armaram, pois, para Absalão uma tenda no eirado, e ali, à vista de todo o Israel, ele coabitou com as concubinas de seu pai.

23 O conselho que Aitofel dava, naqueles dias, era como resposta de Deus a uma consulta; tal era o conselho de Aitofel, tanto para Davi como para Absalão.

2 Samuel 17

O conselho de Aitofel e de Husai

1 Disse ainda Aitofel a Absalão: Deixa-me escolher doze mil homens, e me disporei, e perseguirei Davi esta noite.

17 Y Absalón dijo a Husai: ¿Es esta tu lealtad para con tu amigo? ¿Por qué no fuiste con tu amigo?
18 Respondió Husai a Absalón: No, pues a quien el Señor, este pueblo y todos los hombres de Israel han escogido, de él seré, y con él me quedaré.
19 Además, ¿a quién debería yo servir? ¿No habría de ser en la presencia de su hijo? Tal como he servido delante de tu padre, así seré delante de ti.

20 Entonces Absalón dijo a Ahitofel: Dad vuestro consejo. ¿Qué debemos hacer?

21 Y Ahitofel respondió a Absalón: Llégate a las concubinas de tu padre, a quienes él ha dejado para guardar la casa; entonces todo Israel sabrá que te has hecho odioso a tu padre, y las manos de todos los que están contigo se fortalecerán.

22 Levantaron, pues, para Absalón una tienda en el terrado, y Absalón se llegó a las concubinas de su padre a la vista de todo Israel.

23 El consejo que Ahitofel daba en aquellos días era como si uno consultara la palabra de Dios; así era considerado todo consejo de Ahitofel tanto por David como por Absalón.

2 Samuel 17

Consejos de Ahitofel y de Husai

1 Ahitofel dijo a Absalón: Te ruego que me dejes escoger doce mil hombres, y esta noche me levantaré y perseguiré a David;

17 Cuando Absalón vio quién gritaba, le dijo: «¿Así es como agradeces la amistad de mi padre? ¿Por qué no te fuiste con él?»
18 Y Jusay le respondió: «Yo soy fiel al Señor y a quien él y su pueblo elija. Por eso decidí quedarme contigo.
19 ¿A quién debo servir, si no a ti? ¡Tú eres su hijo, y te serviré como antes serví a tu padre!»

20 Entonces Absalón llamó a Ajitofel y le dijo: «¿Qué me aconsejas que debemos hacer?»

21 Y Ajitofel le aconsejó: «Ve al palacio de tu padre y acuéstate con sus concubinas, las que se quedaron cuidando el palacio. Cuando el pueblo lo sepa, pensará que tu padre te aborrecerá, y así la gente se unirá más a ti.»

22 Se levantó entonces en la azotea una tienda de campaña para Absalón, y éste se acostó con las concubinas de su padre a la vista de todo el pueblo.

23 En aquellos días, los consejos de Ajitofel valían tanto como el consultar al Señor, y eran buenos tanto para David como para Absalón.

2 Samuel 17

Consejos de Ajitofel y de Jusay

1 Entonces Ajitofel habló con Absalón, y le dijo: «Voy a escoger a doce mil soldados, y esta misma noche iré en persecución de David.

17 Y ri Absalón xuk'utuj chire ri Husai chi wi jare' ri matioxinik nuya' chire ri rachibil, y achike roma man xbe ta chirij.
18 Y ri Husai xubij chire: Yin k'o chi yik'oje' kan rik'in ri xucha' ri Jehová y ri xkicha' ri qawinaq. Roma ri' awik'in rat xkik'oje-wi kan.
19 Pa ruwi' ri', xa kan ruk'amon k'a chi xkatinsamajij rat, achi'el xinsamajij ri atata', xcha'.

20 K'ari' ri Absalón xuk'utuj chire ri Ahitófel ri achike k'atzinel nikiben.
21 K'ari' ri Ahitófel xubij chire ri Absalón: Wakami, kak'oje' kik'in ri e ru-concubina kan ri atata', ri e ruya'on kan richin nikichajij ri rachoch rija'. Y keri' konojel k'a ri qawinaq xtikak'axaj chi rat kan xaqasaj ruq'ij ri atata'. Y kan xtik'oje-el awuchuq'a' rat y konojel ri ek'o awik'in, xcha'.
22 K'ari' xkiben k'a jun ti jay ri banon rik'in tzieq pa ruwi-q'anej ri rachoch ri David, y chiri' ri Absalón xk'oje' kik'in ri e ru-concubina ri rutata'. Y re' chikiwech konojel ri winaqi' xbanatej-wi.
23 Chupan ri q'ij ri' ri pixabanik ri nuya' ri Ahitófel kan kibanon k'a chire chi achi'el xa ta kan ja ri Dios ri nich'on kik'in. Y roma ri' ri David jantape' xuk'ulubej, y keri' chuqa' xuchop rubanik ri Absalón.

2 Samuel 17

1 K'ari' ri Ahitófel xubij chire ri Absalón: Taya' q'ij chuwe richin yencha-el e *12,000* achi'a' y xtintzeqelibej ri David chupan re aq'a' re'.

2 Assaltá-lo-ei, enquanto está cansado e frouxo de mãos; espantá-lo-ei; fugirá todo o povo que está com ele; então, matarei apenas o rei.

3 Farei voltar a ti todo o povo; pois a volta de todos depende daquele a quem procuras matar; assim, todo o povo estará em paz.

4 O parecer agradou a Absalão e a todos os anciãos de Israel.

5 Disse, porém, Absalão: Chamai, agora, a Husai, o arquita, e ouçamos também o que ele dirá.

6 Tendo Husai chegado a Absalão, este lhe falou, dizendo: Desta maneira falou Aitofel; faremos segundo a sua palavra? Se não, fala tu.

7 Então, disse Husai a Absalão: O conselho que deu Aitofel desta vez não é bom.

8 Continuou Husai: Bem conheces teu pai e seus homens e sabes que são valentes e estão enfurecidos como a ursa no campo, roubada dos seus cachorros; também teu pai é homem de guerra e não passará a noite com o povo.

9 Eis que, agora, estará de espreita nalguma cova ou em qualquer outro lugar; e será que, caindo no primeiro ataque alguns dos teus, cada um que o ouvir dirá: Houve derrota no povo que segue a Absalão.

2caeré sobre él cuando esté cansado y fatigado, le infundiré terror y huirá todo el pueblo que está con él; entonces heriré al rey solamente,

3y haré volver a ti a todo el pueblo. El regreso de todos depende del hombre a quien buscas; después todo el pueblo estará en paz.

4Y el plan agradó a Absalón y a todos los ancianos de Israel.

5Entonces Absalón dijo: Llama también ahora a Husai arquita y escuchemos lo que él tiene que decir.

6Cuando Husai vino a Absalón, este le dijo: Ahitofel ha hablado de esta manera, ¿Llevaremos a cabo su plan? Si no, habla.

7Y Husai dijo a Absalón: Esta vez el consejo que Ahitofel ha dado no es bueno.

8Dijo además Husai: Tú conoces a tu padre y a sus hombres, que son hombres valientes y que están enfurecidos como una osa privada de sus cachorros en el campo. Tu padre es un experto en la guerra, y no pasará la noche con el pueblo.

9He aquí, él ahora se habrá escondido en una de las cuevas o en algún otro lugar; y sucederá que si en el primer asalto caen algunos de los tuyos, cualquiera que se entere, dirá: «Ha habido una matanza en el pueblo que sigue a Absalón».

2Caeré sobre él ahora que está cansado y sin fuerzas. Lo atemorizaré, y cuando huyan los soldados que lo siguen, y el rey se quede solo, lo mataré.

3Así haré que todo el pueblo se vuelva a ti, y cuando lo hagan, vivirán en paz, pues comprenderán que tú sólo quieres la vida del rey.»

4Este consejo le pareció bien a Absalón y a todos los ancianos de Israel,

5aunque Absalón le sugirió llamar a Jusay el arquita para conocer su opinión.

6Y cuando Jusay se presentó ante Absalón, éste le dijo: «Ajitofel me ha dado un consejo. ¿Tú qué opinas? ¿Debemos seguir su consejo, o no?»

7Y Jusay le respondió: «No te conviene seguir el consejo de Ajitofel.

8Tú conoces a tu padre, y sabes que sus soldados son los más valientes y que su estado de ánimo está herido y busca la venganza. Es como una osa que ha perdido a sus cachorros. Sabes también que tu padre es un guerrero, y que no pasará la noche con el ejército.

9Tal vez esté escondido en alguna cueva, o en algún otro lugar. Si comienza venciendo a algunos de ellos, quienes lo sepan dirán: “¡Los soldados de Absalón fueron derrotados!”

2Y xkinapon k'a kik'in roma rije' janila e kosinaqi' chik y maneq chik kuchuq'a'. Xtinben k'a chike chi xtipe xibinri'il kik'in, y xa xke'animej. Y keri' kan xaxe k'a ri rey ri xtinkamisaj kan,

3roma rat xaxe nawajo' ri rukamik rija'. Keri' k'a xtinben richin chi ri ruwinaq ri David xketzolin-pe awik'in. Y toq xetzolin yan awik'in chijun tinamit, xtik'oje' uxlanibel-k'u'x kik'in, xcha'.

4Re jun na'oj re' xqa' chuwech ri Absalón y chikiwech ri e aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri tinamit.

5Man rik'in ri', ri Absalón xa xubij chi tik'utux chik chire ri Husai ri arquita pa ruwi' ri xubij ri Ahitófel. Y wi man niqa' ta chuwech, nikak'axaj chik k'a ri nuch'ob rija'.

6Toq ri Husai xapon, ri Absalón xutzijoj chire ronojel ri xubij ri Ahitófel. K'ari' xuk'utuj chire wi ruk'amon nikiben o ni. Y wi man ruk'amon ta, tubij k'a rija' ri ruk'amon chi nikiben.

7K'ari' ri Husai xubij chire ri Absalón chi ri na'oj ri xuya' ri Ahitófel, man utz ta.

8Y chuqa' ri Husai xubij chire: Rat awetaman chi ri atata' y ri achi'a' ri e beneq rik'in, e achi'a' ri man nikixibij ta ki'. Wakami rije' kan itzel kina'on y yakatajineq koyowal achi'el jun ixoq oso toq e majon-el ri taq ral chuwech. Chuqa' ri atata', rija' jun achin ri kan richin oyowal, y man xtuq'axaj ta re aq'a' re' junan kik'in ri ruwinaq.

9Y re wakami yan, rik'in juba' rewan-ri' pa jun jul o juk'an chik. Y wi ek'o chike ri qawinaq xkeken kan, ri xke'ak'axan xa xtikibij chi roj xa xojch'akatej yan.

10 Então, até o homem valente, cujo coração é como o de leões, sem dúvida desmaiará; porque todo o Israel sabe que teu pai é herói e que homens valentes são os que estão com ele.

11 Eu, porém, aconselho que a toda pressa se reúna a ti todo o Israel, desde Dã até Berseba, em multidão como a areia do mar; e que tu em pessoa vás no meio deles.

12 Então, iremos a ele em qualquer lugar em que se achar e facilmente cairemos sobre ele, como o orvalho cai sobre a terra; ele não ficará, e nenhum dos homens que com ele estão, nem um só.

13 Se ele se retirar para alguma cidade, todo o Israel levará cordas àquela cidade; e arrastá-la-emos até ao ribeiro, até que lá não se ache nem uma só pedrinha.

14 Então, disseram Absalão e todos os homens de Israel: Melhor é o conselho de Husai, o arquita, do que o de Aitofel. Pois ordenara o SENHOR que fosse dissipado o bom conselho de Aitofel, para que o mal sobreviesse contra Absalão.

15 Disse Husai a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Assim e assim aconselhou Aitofel a Absalão e aos anciãos de Israel; porém assim e assim aconselhei eu.

16 Agora, pois, mandai avisar depressa a Davi, dizendo: Não passes esta noite nos vaus do deserto, mas passa, sem demora, ao outro lado, para que não seja destruído o rei e todo o povo que com ele está.

10Y aun el valiente, cuyo corazón es como el corazón de un león, se desanimará completamente, pues todo Israel sabe que tu padre es un hombre poderoso y que todos los que están con él son valientes.

11Pero yo aconsejo que todo Israel se reúna contigo, desde Dan hasta Beerseba, abundantes como la arena que está a la orilla del mar, y que tú personalmente vayas al combate.

12Iremos a él en cualquiera de los lugares donde se encuentre, y descenderemos sobre él como cae el rocío sobre la tierra; y de él y de todos los hombres que están con él no quedará ni uno.

13Si se refugia en una ciudad, todo Israel traerá sogas a aquella ciudad y la arrastraremos al valle hasta que no se encuentre en ella ni una piedra pequeña.

14Absalón y todos los hombres de Israel dijeron: El consejo de Husai arquita es mejor que el consejo de Ahitofel. Pues el Señor había ordenado que se frustrara el buen consejo de Ahitofel para que el Señor trajera calamidad sobre Absalón.

15Dijo después Husai a los sacerdotes Sadoc y Abiatar: Esto es lo que Ahitofel aconsejó a Absalón y a los ancianos de Israel, y esto es lo que yo he aconsejado.

16Ahora pues, enviad inmediatamente y avisad a David, diciendo: No pases la noche en los vados del desierto sino pasa al otro lado sin falta, no sea que el rey y el pueblo que está con él sean destruidos.

10Entonces hasta el soldado más valiente y bravo como león se llenará de temor, pues todo el pueblo sabe que tu padre es un valiente, y sabe también que sus hombres son gente aguerrida.

11Yo te sugiero que reúnas a todo el ejército de Israel, desde Dan hasta Berseba, y que formen una multitud incontable como la arena del mar, y que tú mismo dirijas la batalla.

12Entonces lo atacaremos dondequiera que se encuentre, y caeremos como el rocío sobre él y sus seguidores, y ninguno de ellos escapará.

13Si acaso busca refugio en alguna ciudad, todo el ejército de Israel llevará sogas, y destruiremos la ciudad y arrastraremos las piedras hasta el río para que no quede una sola en su lugar.»

14Absalón y todo su ejército consideraron que el consejo de Jusay el arquita era más atinado que el de Ajitofel. Y es que el Señor había decidido frustrar el acertado consejo de Ajitofel para preparar la caída de Absalón.

15Después, Jusay fue con los sacerdotes Sadoc y Abiatar y les dio los pormenores del consejo de Ajitofel y lo que él mismo había aconsejado a Absalón.

16Les recomendó salir cuanto antes y decirle a David que no pasara la noche en los vados del desierto, sino que cruzara el Jordán para que ni él ni sus seguidores corrieran peligro.

10Y stape' ri qawinaq maneq xibinri'il chikiwech, achi'el ri koj, xa xkemayamo-qa, roma chijun tinamit Israel ketaman chi ri atata' jun achin ri maneq xibinri'il rik'in, y keri' chuqa' ri achi'a' ri ek'o rik'in rija'.

11Ninbij k'a, chi konojel ri achi'a' aj-Israel tikimolo-pe-ki' awik'in, ri nitiker-pe pa Dan, ri k'o pa xaman, k'a pa Beerseba ri k'o pa xokon. Kan janila k'a chi achi'a' ri xtikimol-pe-ki' awik'in, ri kajlabal kan achi'el k'a ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou. Y kan ja rat ri xkatik'o-el chiqawech richin yojbe pan oyowal.

12K'ari' xqojbe xabakuchi-k'o-wi ri atata', y xqojqaqa chirij rija' y ri ek'o rik'in, achi'el niqaqa ri raxq'ab pa ruwi' re ruwach'ulew toq nutz'apej ronojel. Y kan man xtiqaya' ta kan rik'in ruk'aslen rija' ni ri achi'a' ri ek'o rik'in.

13Y wi nrewaj-ri' pa jun tinamit, qonojel roj rik'in kolo' xtiqasutij-rij ri tinamit ri', y k'ari' xtiqaqirirej-pe rik'in ri kolo' ri' k'a pa xulan, y xtiqatorij kan chijun ri tinamit chupan ri raqen-ya'. Y keri' kan chijun k'a xtiwuluwu' kan jumul, xcha'.

14Ri Absalón y konojel ri israelita kan utz k'a xkak'axaj ri rupixabanik ri Husai arquita chuwech ri rupixabanik ri Ahitófel. Kere' xbanatej roma ri Jehová kan rubin chik chi ri rupixabanik ri Ahitófel xa xtiyojtej, richin chi xtiqaqa ri ruk'ayewal pa ruwi' ri Absalón.

15K'ari' ri Husai xutzijoj chike ri e sacerdote Sadoc y ri Abiatar ronojel ri pixabanik ri xuya' ri Ahitófel y ri xuya' rija' chire ri Absalón y ri ek'o rik'in.

16Y ri Husai xubij k'a chike chi chi'anin tikitaqa' rutzijol chire ri David chi man tikanej-qa re jun aq'a' re' chuchi' ri tz'iran ruwach'ulew, xa kan tuk'owisaj chi'anin ri raqen-ya' Jordán, richin man nikamisex ta rija' y ri ek'o rik'in.

17 Estavam Jônatas e Aimaás junto a En-Rogel; e uma criada lhes dava aviso, e eles iam e diziam ao rei Davi, porque não podiam ser vistos entrar na cidade.

18 Viu-os, porém, um moço e avisou a Absalão; porém ambos partiram logo, apressadamente, e entraram em casa de um homem, em Baurim, que tinha um poço no seu pátio, ao qual desceram.

19 A mulher desse homem tomou uma coberta, e a estendeu sobre a boca do poço, e espalhou grãos pilados de cereais sobre ela; assim, nada se soube.

20 Chegando, pois, os servos de Absalão à mulher, àquela casa, disseram: Onde estão Aimaás e Jônatas? Respondeu-lhes a mulher: Já passaram o vau das águas. Havendo-os procurado, sem os achar, voltaram para Jerusalém.

21 Mal se retiraram, saíram logo os dois do poço, e foram dar aviso a Davi, e lhe disseram: Levantai-vos e passai depressa as águas, porque assim e assim aconselhou Aitofel contra vós outros.

22 Então, Davi e todo o povo que com ele estava se levantaram e passaram o Jordão; quando amanheceu, já nem um só havia que não tivesse passado o Jordão.

23 Vendo, pois, Aitofel que não fora seguido o seu conselho, albardou o jumento, dispôs-se e foi para casa

17Y Jonatán y Ahimaas aguardaban en En-rogel; una criada iría a avisarles y ellos irían a avisar al rey David, porque no debían verse entrando a la ciudad.

18Pero un muchacho los vio y avisó a Absalón; así que los dos salieron rápidamente y fueron a la casa de un hombre en Bahurim que tenía un pozo en su patio, al cual descendieron.

19Y tomando la mujer una manta, la extendió sobre la boca del pozo y esparció grano sobre ella, de modo que nada se notaba.

20Entonces los siervos de Absalón fueron a la casa de la mujer y dijeron: ¿Dónde están Ahimaas y Jonatán? Y la mujer les dijo: Ellos han pasado el arroyo. Buscaron, y al no encontrarlos, regresaron a Jerusalén.

Absalón persigue a David

21Sucedió que después que se habían ido, salieron del pozo, y fueron y dieron aviso al rey David, diciéndole: Levantaos y pasad aprisa las aguas, porque así Ahitofel ha aconsejado contra vosotros.

22Entonces David y todo el pueblo que estaba con él se levantaron y pasaron el Jordán; ya al amanecer no quedaba ninguno que no hubiera pasado el Jordán.

23Viendo Ahitofel que no habían seguido su consejo, aparejó su asno, se levantó y fue a su casa, a su ciudad,

17Mientras tanto, Jonatán y Ajimaz estaban escondidos cerca de la fuente de Roguel, y como no podían mostrarse entrando en la ciudad; una criada fue y les avisó lo que pasaba; entonces ellos salieron para poner sobre aviso al rey David.

18Pero al salir ellos, un criado los vio y fue a decírselo a Absalón, así que ellos se dieron prisa y llegaron a la casa de un hombre en Bajurín, la cual tenía un pozo en el patio, y allí se escondieron.

19La esposa de ese hombre sacó una manta, la extendió sobre la boca del pozo, y sin que nadie lo supiera colocó encima el trigo que habían trillado.

20Cuando llegaron los hombres de Absalón, preguntaron: «¿Dónde están Ajimaz y Jonatán?» La mujer les dijo: «Ya han cruzado los vados del Jordán.» Ellos de todos modos los buscaron, y como no los hallaron se regresaron a Jerusalén.

21En cuanto aquellos hombres se fueron, Ajimaz y Jonatán salieron del pozo y corrieron a decirle al rey David: «¡Vamos, dense prisa para cruzar el Jordán! ¡Ajitofel ha dado a Absalón un consejo contra ustedes!»

22Entonces David y todos sus hombres fieles se apresuraron a cruzar el Jordán antes de que amaneciera, y no hubo uno solo que no cruzara el río.

23Y cuando Ajitofel se dio cuenta de que no se había seguido su consejo, preparó su asno y salió de

17Y ri Jonatán y ri Ahimaas man pa Jerusalem ta k'a ek'o-wi; rije' xa ek'o pan En-roguel. Y roma man utz ta chi yetz'etetej rije' chiri' pa tinamit Jerusalem, ri e ka'i' sacerdote xa jun ixoq aj-ik' ri xkiteq-el chuya'ik re rutzijol re' chike rije'. Y rije' kan xebe k'a richin nibekibij chire ri David.

18Jak'a ri e ka'i' uk'uey rutzijol ri' xa xetz'etetej roma jun ala' toq xe'el-el chiri'. Y re ala' re', xberubij chire ri Absalón. Jak'a ri e uk'uey rutzijol anineq xebe y xe'apon pa Bahurim. Y xe'ok pa jun jay ri akuchi k'o jun pozo. Y rije' xe'ok-qa chupan ri pozo ri'.

19Y ri rixjayil ri rajaw ri jay ri' xurik'-qa jun tzieq pa ruwi' ri pozo richin xutz'apej ruwi'. Y pa ruwi' ri' xusa-qa ixin. Y keri' kan man jun k'a netaman chi rije' ek'o pa pozo.

20Pa rachoch re ixoq re' xe'apon rusamajel ri Absalón ri e kitzeqeliben-el ri Jonatán y ri Ahimaas. Y xkik'utuj k'a chire ri ixoq akuchi ek'o-wi. Y ri ixoq xubij chike chi xeq'ax-el keri' y xkiq'axaj yan el ri jun ch'uti'n raqen-ya' ri k'o chiri'. Toq xkak'axaj-el ri', rije' xebekikanoj, jak'a xa man xekil ta. Y roma ri' xetzolin pa Jerusalem.

21Y toq xebe yan ri e tzeqelibeyon kichin, ri kewan-ki' pa pozo xe'el-pe, y xebe richin xbekibij chire ri David chi chi'anin keyakatej-el, y tikiq'axaj ri raqen-ya' Jordán, roma ri Ahitófel k'o ri ruch'obon chikij.

22K'ari' ri David xyakatej-el y chuqa' konojel ri winaqi' ri ek'o rik'in. Y konojel k'a xkiq'axaj ri raqen-ya' chupan ri aq'a' ri'.

23Jak'a toq ri Ahitófel xunabej chi man xban ta ri xubij rija', xuben-el ruchojmil ri rukiej, xch'oke' k'a el chirij

e para a sua cidade; pôs em ordem os seus negócios e se enforcou; morreu e foi sepultado na sepultura do seu pai.

24 Davi chegou a Maanaim. Absalão, tendo passado o Jordão com todos os homens de Israel,

25 constituiu a Amasa em lugar de Joabe sobre o exército. Era Amasa filho de certo homem chamado Itra, o ismaelita, o qual se deitara com Abigail, filha de Naás, e irmã de Zeruia, mãe de Joabe.

26 Israel, pois, e Absalão acamparam-se na terra de Gileade.

A vitória do exército de Davi sobre o de Absalão

27 Tendo Davi chegado a Maanaim, Sobi, filho de Naás, de Rabá, dos filhos de Amom, e Maquir, filho de Amiel, de Lo-Debar, e Barzilai, o gileadita, de Rogelim,

28 tomaram camas, bacias e vasilhas de barro, trigo, cevada, farinha, grãos torrados, favas e lentilhas;

29 também mel, coalhada, ovelhas e queijos de gado e os trouxeram a Davi e ao povo que com ele estava, para comerem, porque disseram: Este povo no deserto está faminto, cansado e sedento.

2 Samuel 18

puso en orden su casa y se ahorcó. Así murió, y fue sepultado en la tumba de su padre.

24 Llegando David a Mahanaim, Absalón pasó el Jordán y con él todos los hombres de Israel.

25 Absalón nombró a Amasa jefe del ejército en lugar de Joab. Amasa era hijo de un hombre que se llamaba Itra, israelita, el cual se había llegado a Abigail, hija de Nahas, hermana de Sarvia, madre de Joab.

26 Y acampó Israel con Absalón en la tierra de Galaad.

27 Cuando David llegó a Mahanaim, Sobi, hijo de Nahas de Rabá, de los hijos de Amnón, Maquir, hijo de Amiel de Lodebar, y Barzilai galaadita de Rogelim,

28 trajeron camas, copas, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, habas, lentejas, semillas tostadas,

29 miel, cuajada, ovejas, y queso de vaca, para que comieran David y el pueblo que estaba con él, pues decían: El pueblo está hambriento, cansado y sediento en el desierto.

2 Samuel 18

Derrota y muerte de Absalón

Jerusalén para irse a su ciudad, y cuando llegó a su casa la puso en orden, y luego fue y se ahorcó. Así fue como murió, y lo enterraron en el sepulcro de su padre.

24 David llegó a Majanayin, mientras Absalón cruzaba el Jordán con todos sus seguidores israelitas.

25 En lugar de Joab, Absalón puso como jefe de su ejército a Amasa hijo de Itra, de Israel. Itra había tenido relaciones con Abigaíl, que era hija de Najás, hermana de Seruyá y madre de Joab.

26 Después de cruzar el Jordán, Absalón acampó en las tierras de Galaad, con los israelitas que lo acompañaban.

27 Cuando David llegó a Majanayin, lo recibieron Sobi hijo de Najás, que era de Rabá de Amón; Maquir hijo de Amiel, de Lodebar; y Barzilay, el galaadita de Roguelín.

28 Éstos llevaron, para David y sus hombres, camas, tazas, vasijas de barro, trigo, cebada, harina, grano tostado, habas, lentejas, garbanzos tostados,

29 miel, manteca, ovejas, y quesos de vaca, para que comieran, pues sabían que estaban cansados, hambrientos y sedientos por haber cruzado el desierto.

2 Samuel 18

Muerte de Absalón

y xbe chirachoch pa rutinamit. Xuchojmirisaj k'a kan ronojel y k'ari' xberujitz'aj-ri'. Y keri' xken y xmuq akuchi muqun-wi ri rutata'.

24 Chirij ri' ri David xel-el chuchi' ri raqen-ya' y xapon pa tinamit Mahanaim. Ri Absalón chuqa' xuq'axaj ri raqen-ya' Jordán kik'in ri ruwinaq ri e richin oyowal.

25 Pa ruk'exel ri Joab, ri Absalón xuya' kan ri Amasá aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Ri Amasá ruk'ajol kan jun ismaelita rubini'an Itrá. Y ri rute' ja ri Abigail ri rumi'al ri Nahas, y rach'alal ri Seruiá ri rute' ri Joab.

26 Ri Absalón y ri e beneq rik'in xek'oje-qa pa ruwach'ulew Galaad.

27 Y toq ri David xapon pa Mahanaim, xe'apon k'a rik'in e oxi' achi'a' ri e peteneq pa kitinamit. Ri jun rubini'an Sobí ruk'ajol ri Nahas, ri peteneq pa Rabá ri pa ruwach'ulew Amón. Ri jun chik rubini'an Maquir ruk'ajol ri Amiel, ri peteneq pa tinamit Lodebar. Y ri jun chik rubini'an Barzilai ri peteneq pa tinamit Roguelim ri k'o pa ruwach'ulew Galaad.

28 Rije' e kik'amalon k'a pe chire ri David: Ch'at, nima'q taq k'ojelibel, bojo'y, jalajoj ruwech ixin, cebada, k'ej ri chayun, k'ilin trigo, aus, lenteja, k'ilin garbanzo,

29 kab ri nikiya' taq chikopi', mantequilla, karne'l y queso. Ronojel re' kik'uan-el roma xkibij-qa chi ri David y ri winaqi' ri ek'o rik'in janila chik yenum, e kosinaqi' y chaqi'j kichi' roma e peteneq pa tz'iran ruwach'ulew.

2 Samuel 18

Toq xken ri Absalón

1 Contou Davi o povo que tinha consigo e pôs sobre eles capitães de mil e capitães de cem.

2 Davi enviou o povo: um terço sob o comando de Joabe, outro terço sob o de Abisai, filho de Zeruia e irmão de Joabe, e o outro terço sob o de Itai, o geteu. Disse o rei ao povo: Eu também sairei convosco.

3 Respondeu, porém, o povo: Não sairás, porque, se formos obrigados a fugir, não se importarão conosco, nem ainda que metade de nós morra, pois tu vales por dez mil de nós. Melhor será que da cidade nos prestes socorro.

4 Tornou-lhes Davi: O que vos agradar, isso farei. Pôs-se o rei ao lado da porta, e todo o povo saiu a centenas e a milhares.

5 Deu ordem o rei a Joabe, a Abisai e a Itai, dizendo: Tratai com brandura o jovem Absalão, por amor de mim. Todo o povo ouviu quando o rei dava a ordem a todos os capitães acerca de Absalão.

6 Saiu, pois, o povo ao campo, a encontrar-se com Israel, e deu-se a batalha no bosque de Efraim.

7 Ali, foi o povo de Israel batido diante dos servos de Davi; e, naquele mesmo dia, houve ali grande derrota, com a perda de vinte mil homens.

8 Porque aí se estendeu a batalha por toda aquela região; e o bosque, naquele dia, consumiu mais gente do que a espada.

1David contó el pueblo que estaba con él, y puso sobre ellos comandantes de mil y comandantes de cien.

2Y envió David al pueblo: una tercera parte bajo el mando de Joab, una tercera parte bajo el mando de Abisai, hijo de Sarvia, hermano de Joab, y una tercera parte bajo el mando de Itai geteo. Y el rey dijo al pueblo: Ciertamente yo también saldré con vosotros.

3Pero el pueblo dijo: No debes salir; porque si tenemos que huir, no harán caso de nosotros; aunque muera la mitad de nosotros, no harán caso de nosotros. Pero tú vales por diez mil de nosotros; ahora pues, será mejor que tú estés listo para ayudarnos desde la ciudad.

4Entonces el rey les dijo: Yo haré lo que os parezca mejor. Y el rey se puso junto a la puerta, y todo el pueblo salió por centenares y por millares.

5Y el rey mandó a Joab, a Abisai y a Itai, diciendo: Por amor a mí tratad bien al joven Absalón. Y todo el pueblo oyó cuando el rey mandó a todos los comandantes acerca de Absalón.

6El pueblo salió al campo al encuentro de Israel, y se entabló la batalla en el bosque de Efraín.

7Allí fue derrotado el pueblo de Israel delante de los siervos de David, y la matanza aquel día allí fue grande: veinte mil hombres.

8La batalla se extendió por toda aquella región, y el bosque devoró más gente aquel día que la que devoró la espada.

1David pasó revista a sus soldados, y al frente de ellos puso comandantes de mil y de cien hombres.

2Una tercera parte del ejército la puso bajo el mando de Joab; otra tercera parte la puso bajo el mando de Abisay, que era hijo de Seruyá y hermano de Joab; y la otra tercera parte la puso bajo el mando de Itay el guitita. A todo el ejército le dijo: «También yo iré con ustedes.»

3Pero sus hombres objetaron: «Tú no debes venir con nosotros. A ellos no va a importarles si nosotros huimos, o si la mitad de nuestro ejército cae en batalla; tú, en cambio, vales más que diez mil de nosotros. Lo mejor es que tú nos apoyes desde la ciudad.»

4El rey les dijo: «Voy a seguir su consejo.” Y se quedó a la entrada de la ciudad, mientras su ejército salía en escuadrones de cien y de mil soldados.

5A Joab, Abisay e Itay les ordenó que, por amor a él, trataran con bondad a su hijo Absalón. Y todos los soldados escucharon lo que el rey ordenó a los capitanes acerca de Absalón.

6Luego, el ejército de David salió para luchar contra los israelitas, y la batalla se libró en el Bosque de Efraín.

7El ejército de David arremetió con fuerza contra el ejército de Absalón y les causó una matanza como de veinte mil hombres.

8La lucha se generalizó por todo el país, pero fueron más las muertes causadas por el bosque que las causadas por la espada.

1Ri David xeruch'er k'a pa taq tzobaj ri aj-labal, y xeruya' k'a aj-raqen pa kiwi'.

2Jun tzobaj xk'oje' pa ruq'a' ri Joab. Jun chik tzobaj xk'oje' pa ruq'a' ri Abisai ri rach'alal. Y ri jun chik tzobaj xuya' pa ruq'a' ri Itai aj-Gat. Y k'ari' ri rey xubij chike ri winaqi' chi rija' chuqa' nibe kik'in pan oyowal.

3Jak'a ri aj-labal xkibij chire chi más utz nik'oje' kan chiri' pa Mahanaim, roma wi rije' k'o chi ye'animej, ri e etzelanel kichin man xkekitzeqelibej ta. Chuqa' chike ri e etzelanel kichin xa man jun, stape' ta wi yeken nik'aj chike rije', roma ri David xa kan rejqalen jun e *10,000* aj-labal. Roma ri' xkibij chik chi más utz tik'oje' kan pa tinamit, y kan k'a chiri' yeruto-wi-el.

4Y ri David kan xuben achi'el ri xbix chire. K'ari' xk'oje' k'a chunaqaj ri akuchi niban-wi oken chire ri okibel richin ri tinamit, rokik ri aj-labal ye'el-el pa taq tzobaj richin yebe pan oyowal.

5Y xuchilabej k'a el chike ri Joab, ri Abisai, y ri Itai, chi roma ri ajowabel ri k'o kik'in chire rija', kan tikijoyowaj ruwech ri Absalón. Y kan konojel k'a ri aj-labal xk'oje-el chikik'u'x ri xubij-el ri rey chike pa ruwi' ri Absalón.

6Xebe k'a ri achi'a' ri' richin xbekibana' oyowal kik'in ri e ruwinaq ri Absalón. Ri oyowal ri' xbanatej pa ruwach'ulew Efraín akuchi ek'o-wi li'aj-che'.

7Chiri' k'a xech'akatej-wi ri ruwinaq ri Absalón koma ri ruwinaq ri David. Chupan ri q'ij ri' xbanatej k'a janila chi kamik, y xeken e *20,000* achi'a'.

8Ri oyowal xuchop k'a chijun ri ruwach'ulew ri'. Y más k'a e k'iy xeken roma ri ruq'a' taq che' ri ek'o chiri' ke chuwech ri xeken chi espada.

A morte de Absalão

9 Indo Absalão montado no seu mulo, encontrou-se com os homens de Davi; entrando o mulo debaixo dos ramos espessos de um carvalho, Absalão, preso nele pela cabeça, ficou pendurado entre o céu e a terra; e o mulo, que ele montava, passou adiante.

10 Vendo isto um homem, fez saber a Joabe e disse: Vi Absalão pendurado num carvalho.

11 Então, disse Joabe ao homem que lho fizera saber: Viste-o! Por que logo não o feriste ali, derrubando-o por terra? E forçoso me seria dar-te dez moedas de prata e um cinto.

12 Disse, porém, o homem a Joabe: Ainda que me pesassem nas mãos mil moedas de prata, não estenderia a mão contra o filho do rei, pois bem ouvimos que o rei te deu ordem a ti, a Abisai e a Itai, dizendo: Guardai-me o jovem Absalão.

13 Se eu tivesse procedido traiçoeiramente contra a vida dele, nada disso se esconderia ao rei, e tu mesmo te oporias.

14 Então, disse Joabe: Não devo perder tempo, assim, contigo. Tomou três dardos e traspassou com eles o coração de Absalão, estando ele ainda vivo no meio do carvalho.

15 Cercaram-no dez jovens, que levavam as armas de Joabe, e feriram a Absalão, e o mataram.

16 Então, tocou Joabe a trombeta, e o povo voltou de perseguir a Israel, porque Joabe deteve o povo.

9Y Absalón se encontró con los siervos de David; y Absalón iba montado en su mulo, y pasó el mulo debajo del espeso ramaje de una gran encina, y se le trabó la cabeza a Absalón en la encina, y quedó colgado entre el cielo y la tierra, mientras que el mulo que estaba debajo de él siguió de largo.

10Cuando uno de los hombres vio esto, avisó a Joab, diciendo: He aquí, vi a Absalón colgado de una encina.

11Joab dijo al hombre que le había avisado: He aquí, tú lo viste, ¿por qué no lo heriste allí derribándolo a tierra? Yo te hubiera dado diez piezas de plata y un cinturón.

12Respondió el hombre a Joab: Aunque yo recibiera mil piezas de plata en la mano, no extendería la mano contra el hijo del rey; porque ante nuestros oídos el rey te ordenó a ti, a Abisai y a Itai, diciendo: «Protegedme al joven Absalón».

13De otro modo, si yo hubiera hecho traición contra su vida (y no hay nada oculto al rey), tú mismo te hubieras mostrado indiferente.

14Respondió Joab: No malgastaré mi tiempo aquí contigo. Y tomando tres dardos en la mano, los clavó en el corazón de Absalón mientras todavía estaba vivo en medio de la encina.

15Y diez jóvenes escuderos de Joab rodearon e hirieron a Absalón y lo remataron.

16Entonces Joab tocó la trompeta, y el pueblo regresó de perseguir a Israel, porque Joab detuvo al pueblo.

9En cierto momento Absalón, que montaba un mulo, se enfrentó con los hombres de David, pero el mulo se metió por debajo de las espesas ramas de una encina, y el cabello de Absalón se enredó en la encina, y Absalón quedó suspendido en el aire, mientras que el mulo siguió adelante.

10Uno de los soldados de Joab lo vio, y fue a decirle a Joab que había visto a Absalón pendiendo de una encina.

11Entonces Joab le dijo: «Si lo viste, ¿por qué no le diste muerte y lo derribaste? Me hubiera gustado darte diez monedas de plata y un buen cinturón.»

12Pero el soldado le respondió: «Aun si me hubieras ofrecido mil monedas de plata, yo no las habría aceptado, pues jamás atentaría contra la vida del hijo del rey. Nosotros oímos cuando el rey les ordenó, a ti, a Abisay y a Itay, no hacerle daño al joven Absalón.

13Además, yo habría puesto en peligro mi vida, pues al rey nada se le escapa, y tú mismo te habrías puesto en contra mía.»

14Joab le respondió: «No voy a perder mi tiempo contigo.” Y al ver que Absalón pendía de la encina y aún estaba con vida, tomó tres dardos y se los clavó a Absalón en el corazón.

15Diez jóvenes escuderos que acompañaban a Joab, cuando vieron herido a Absalón, lo rodearon y lo remataron.

16Entonces Joab ordenó que tocaran la trompeta para que sus soldados se detuvieran y dejaran de perseguir a los israelitas,

9Chupan ri oyowal ri', ri Absalón xberuk'ulu-pe-ri' kik'in jujun chike ri ruwinaq ri David, y rija' ch'okol k'a el chirij jun kowilej-kiej. Y toq ri kowilej kiej ri' xok k'a chuxe' ruq'a' jun paten che', jari' toq ri rusumal-ruwi' ri Absalón xubek' ri' chirij ri ruq'a' ri che' ri'. Y rija' xtzeqe' kan chiri', jak'a ri kowilej-kiej xa yakel xq'ax-el.

10Y jun chike ri xtz'eton, xberubij chire ri Joab chi ri Absalón tzeqel chuq'a' jun paten che'.

11Y ri Joab xubij chire: Wi xatz'et chi keri' rubanon, ¿achike k'a roma man xakamisaj ta chi'anin chiri'? Wi ta xakamisaj, xinya' ta oxi' onza saqipueq chawe y chuqa' jun ximibel-apan, xcha'.

12Jak'a ri achin ri' xa xubij chire ri Joab: Stape' ta rat yinatoj rik'in ka'i' quintal saqipueq, yin kan man xtinjeluj ta nuq'a' chirij ri ruk'ajol ri rey, roma roj xqak'axaj-pe toq rija' xubij-pe chawe rat y chike ri Abisai y ri Itai chi man jun telesan ruk'aslen ri ruk'ajol.

13Chuwech ri rey kan man jun yojtikir niqewaj.Y roma ri' wi ta yin xinben keri', ri nuk'aslen xa k'o ta chuwi' kamik. y rat xa man ta xinato' chuwech re', xcha'.

14Jari' toq ri Joab xubij: Kela' naben rat la', xcha'. Y xuk'uaj k'a el oxi' ch'ab pa ruq'a', xapon rik'in ri Absalón, ri kan k'a k'es na y tzeqel chire ri che', y xuch'ik ri ch'ab ri' pa ránima ri Absalón.

15Y ek'o k'a e lajuj alaboni' ri yechajin richin ri Joab, y rije' xejel-apo rik'in ri Absalón, y xkikamisaj kan jumul.

16Chirij ri' ri Joab xuxupuj ri trompeta richin ketane' chi koqotaxik ri ruwinaq ri Absalón.

17 Levaram Absalão, e o lançaram no bosque, numa grande cova, e levantaram sobre ele mui grande montão de pedras; todo o Israel fugiu, cada um para a sua casa.

18 Ora, Absalão, quando ainda vivia, levantara para si uma coluna, que está no vale do Rei, porque dizia: Filho nenhum tenho para conservar a memória do meu nome; e deu o seu próprio nome à coluna; pelo que até hoje se chama o Monumento de Absalão.

Davi chora amargamente a morte de Absalão

19 Então, disse Aimaás, filho de Zadoque: Deixa-me correr e dar notícia ao rei de que já o SENHOR o vingou do poder de seus inimigos.

20 Mas Joabe lhe disse: Tu não serás, hoje, o portador de novas, porém outro dia o serás; hoje, não darás a nova, porque é morto o filho do rei.

21 Disse Joabe ao etíope: Vai tu e dize ao rei o que viste. Inclinou-se a Joabe e correu.

22 Prosseguiu Aimaás, filho de Zadoque, e disse a Joabe: Seja o que for, deixa-me também correr após o etíope. Disse Joabe: Para que, agora, correrias tu, meu filho, pois não terás recompensa das novas?

23 Seja o que for, tornou Aimaás, correrei. Então, Joabe lhe disse: Corre. Aimaás correu pelo caminho da planície e passou o etíope.

17Y tomaron a Absalón, lo echaron en una fosa profunda en el bosque y levantaron sobre él un gran montón de piedras. Y todo Israel huyó, cada uno a su tienda.

18En vida, Absalón había tomado y erigido para sí una columna que está en el Valle del Rey, pues se había dicho: No tengo hijo para perpetuar mi nombre. Y llamó la columna por su propio nombre, y hasta hoy día se llama Monumento de Absalón.

19Y Ahimaas, hijo de Sadoc, dijo: Te ruego que me dejes correr y llevar las noticias al rey de que el Señor lo ha liberado de la mano de sus enemigos.

20Pero Joab le dijo: Tú no eres el hombre para llevar hoy las noticias, las llevarás otro día; no llevarás noticias hoy, porque el hijo del rey ha muerto.

21Entonces Joab dijo al cusita: Ve, anuncia al rey lo que has visto. Y el cusita se inclinó ante Joab, y corrió.

22Y Ahimaas, hijo de Sadoc, volvió a decir a Joab: Pase lo que pase, te ruego que me dejes correr tras el cusita. Y Joab dijo: ¿Por qué correrás, hijo mío, ya que no tendrás recompensa por ir?

23Pero él dijo: Pase lo que pase, correré. Entonces le dijo: Corre. Y Ahimaas corrió por el camino de la llanura, y pasó al cusita.

17los cuales huyeron a sus casas. Luego, los hombres de Joab cavaron un gran hoyo en el bosque, y allí arrojaron el cuerpo de Absalón y lo cubrieron con muchas piedras.

18Cuando Absalón vivía, levantó una torre en el valle del rey, a la cual le puso su nombre para que el pueblo lo recordara, pues dijo: «Yo no tengo ningún hijo que perpetúe mi nombre.» Hasta el día de hoy, esa torre es conocida como «la torre de Absalón».

19Ajimaz hijo de Sadoc fue a preguntarle a Joab: «¿Debo correr y llevarle la noticia al rey de que el Señor lo ha librado de sus enemigos?»

20Y Joab le respondió: «No conviene que vayas hoy. Es mejor que vayas otro día, pues la noticia es que el hijo del rey ha muerto.»

21Joab llamó entonces a un etíope, y le ordenó ir ante el rey y contarle lo que había visto. El etíope hizo una reverencia y salió corriendo.

22Pero Ajimaz hijo de Sadoc insistió y le dijo a Joab: «De todos modos, también yo voy a ir detrás del etíope.» Joab le dijo: «Hijo mío, ¿y para qué vas a ir tú? ¡Por estas noticias no vas a recibir ningún premio!»

23Pero Ajimaz respondió: «No importa. Creo que debo ir.» Entonces Joab le dijo: «Adelante, pues.” Y Ajimaz salió corriendo, y en la llanura se adelantó al etíope.

17Y xbekiqasaj k'a pe ri ruch'akul ri Absalón, y xkitorij pa jun jul. K'ari' xkik'aqala' abej chirij richin xkiben-q'anej jun tzobaj abej pa ruwi'. Y konojel ri ruwinaq ri Absalón xa xe'animej, y xebe chi taq kachoch.

18Toq ri Absalón k'a k'es na xuben k'a q'anej jun paban-abej pa taq'aj richin ri rey ri chiri' pa Jerusalem, y xutz'ibaj ri rubi' chuwech, roma maneq ralk'ual richin nik'ase' ta kan ri rubi'. Y ri abej ri' xk'oje' kan chiri'.

Ri Ahimaas xrajo' xberuya' rutzijol chire ri David

19K'ari' ri Ahimaas ruk'ajol ri Sadoc xubij chi xtibe chi'anin richin niberuya' ri utzilej rutzijol chire ri David, chi ri Jehová xuya' yan rutojbalil pa kiwi' ri e etzelanel richin.

20Jak'a ri Joab xubij chi man ja ta ri Ahimaas ri xtuk'uan ri rutzijol ri' chire ri rey, roma xa kan ja ri rukamik ri ruk'ajol ri nibebix chire. Y xubij chi k'a jun bey chik na xtibe rija' chuya'ik jun chik rutzijol.

21K'ari' ri Joab xubij chire jun achin aj-labal aj-Etiopía chi tibe rija' rik'in ri rey richin niberubij chire ri xutz'et kan. Y ri achin ri' xulukuba-qa-ri' chuwech ri Joab y xbe junanin.

22Jak'a ri Ahimaas xubij chik apo chire ri Joab chi xabachike ta na xtik'uluwachitej, rija' chuqa' xtibe chirij ri achin aj-Etiopía, xaxe wi nuya' q'ij chire. Y ri Joab xubij chire chi xa man jun nik'atzin-wi chi junanin nibe roma xa man jun sipanik xtuk'ul roma re'.

23Jak'a ri Ahimaas xubij chi man jun rubanon, stape' man jun sipanik xtuk'ul. K'ari' ri Joab xuya-el q'ij chire. Xbe k'a chi'anin chupan ri bey richin pa taq'aj, y xik'o-el chuwech ri achin Aj-Etiopía.

24 Davi estava assentado entre as duas portas da entrada; subiu a sentinela ao terraço da porta sobre o muro e, levantando os olhos, viu que um homem chegava correndo só.

25 Gritou, pois, a sentinela e o disse ao rei. O rei respondeu: Se vem só, traz boas notícias. E vinha andando e chegando.

26 Viu a sentinela outro homem que corria; então, gritou para a porta e disse: Eis que vem outro homem correndo só. Então, disse o rei: Também este traz boas-novas.

27 Disse mais a sentinela: Vejo o correr do primeiro; parece ser o correr de Aimaás, filho de Zadoque. Então, disse o rei: Este homem é de bem e trará boas-novas.

28 Gritou Aimaás e disse ao rei: Paz! Inclinou-se ao rei, com o rosto em terra, e disse: Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que nos entregou os homens que levantaram a mão contra o rei, meu senhor.

29 Então, perguntou o rei: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu Aimaás: Vi um grande alvoroço, quando Joabe mandou o teu servo, ó rei, porém não sei o que era.

30 Disse o rei: Põe-te ao lado e espera aqui. Ele se pôs e esperou.

31 Chegou o etíope e disse: Boas-novas ao rei, meu senhor. Hoje, o SENHOR te vingou do poder de todos os que se levantaram contra ti.

24David estaba sentado entre las dos puertas; y el atalaya subió al terrado de la puerta en el muro, y alzando los ojos miró, y he aquí, un hombre que corría solo.

25Y el atalaya llamó y avisó al rey. Y el rey dijo: Si viene solo hay buenas noticias en su boca. Mientras se acercaba más y más,

26el atalaya vio a otro hombre corriendo; y el atalaya dio voces al portero, y dijo: He aquí, otro hombre corriendo solo. Y el rey dijo: Este también trae buenas noticias.

27Y el atalaya dijo: Creo que el correr del primero es como el correr de Ahimaas, hijo de Sadoc. Y el rey dijo: Este es un buen hombre y viene con buenas noticias.

28Y Ahimaas dio voces, y dijo al rey: Todo está bien. Se postró rostro en tierra delante del rey, y dijo: Bendito es el Señor tu Dios, que ha entregado a los hombres que levantaron sus manos contra mi señor el rey.

29Y el rey dijo: ¿Le va bien al joven Absalón? Y Ahimaas respondió: Cuando Joab envió al siervo del rey y a tu siervo, vi un gran tumulto, pero no supe qué era.

30Entonces el rey dijo: Ponte a un lado y quédate aquí. Y él se puso a un lado, y se quedó allí.

31Y he aquí, llegó el cusita, y dijo: Reciba mi señor el rey buenas noticias, porque el Señor te ha librado hoy de la mano de todos aquellos que se levantaron contra ti.

24David estaba sentado entre las dos puertas de la ciudad cuando el atalaya subió a la torre sobre la puerta de la muralla. De pronto, vio que alguien venía solo y corriendo hacia la ciudad.

25Entonces gritó desde allí para que el rey supiera lo que estaba viendo, y David dijo: «Si viene solo, trae buenas nuevas.» Mientras el mensajero se iba acercando,

26el atalaya vio que otro hombre corría detrás del primero, y se lo dijo al guardián. Cuando el rey supo que otro hombre venía corriendo solo, dijo: «Ése es otro mensajero.»

27En cuanto el primero se acercó más, el atalaya lo reconoció y dijo: «Por su forma de correr, creo que es Ajimaz hijo de Sadoc.» Entonces el rey dijo: «Si es Ajimaz, seguramente trae buenas noticias, pues es un buen hombre.»

28Cuando Ajimaz llegó, se inclinó ante el rey, le deseó paz y le dijo: «Bendito sea el Señor tu Dios, porque ha entregado a los hombres que se habían sublevado contra Su Majestad.»

29El rey preguntó: «¿El joven Absalón está bien?" Y Ajimaz respondió: «Cuando Joab envió al otro mensajero y a mí, vi que había una gran confusión, pero no supe de qué se trataba.»

30El rey ordenó a Ajimaz pasar y esperar un poco. Y Ajimaz se quedó de pie.

31En ese momento llegó el etíope, y dijo: «¡Buenas noticias para Su Majestad! Hoy el Señor ha defendido tu causa, y han muerto los que se habían rebelado contra ti.»

24Rokik ri' ri David tz'uyul chuchi' ri tinamit, y k'o jun tz'etonel ri k'o-q'anej pa ruwi' ri tz'aq. Re tz'etonel re' xutz'et k'a chi k'o jun achin peteneq junanin.

25K'ari' ri tz'etonel ri' xsik'in y xubij-qa chire ri rey. Y ri rey xubij chi wi ruyon peteneq, kan ruk'amon-pe utzilej rutzijol. Rokik ri' ri Ahimaas más xnaqajub-apo.

26Chiri' chuchi' ri tinamit, k'o chuqa' jun chik chajinel. Y toq ri tz'etonel ri k'o-q'anej chikaj xutz'et chi peteneq chik jun achin junanin, xsik'in-pe chire ri jun chik chajinel richin xubij-pe chire. Y ri rey xubij chi re achin re' chuqa' utz rutzijol ruk'amon-pe.

27Y ri k'o-q'anej chikaj xubij chi ri nabey peteneq, niq'alajin chi achi'el xa ja ri Ahimaas roma ri rubinibal. Y ri rey xubij chi rija' kan jun achin ri kan utz y kan ruk'amon-pe utzilej rutzijol chire.

28Y toq ri Ahimaas xapon, rik'in uchuq'a' xch'on-apo chire ri rey y xubij chi xech'akon yan. K'ari' xbexuke' chuwech ri rey y xubij: Nimalej ruq'ij ri Jehová, ri qa-Dios, roma xerujech pa qaq'a' ri xeyakatej chawij, rat wajaw, xcha'.

29Y ri rey xuk'utuj chire wi utz ruwech ri Absalón ri ruk'ajol. Y ri Ahimaas xubij chi rija' xaxe xutz'et kan chi kimolon-ki' ri winaqi' toq ri Joab xuteq-pe; jak'a man xretamaj ta kan achike banatajineq.

30Y ri David xubij chire chi tujech'ej-ri', y tik'oje' chiri'. Y ri Ahimaas keri' xuben.

31Chupan ri ramaj ri' xapon ri achin etíope y xuya' ri utzilej rutzijol chire ri David, y xubij: Wajaw, wakami ri Jehová xarukol yan pa kiq'a' ri xeyakatej chawij, xcha'.

32 Então, disse o rei ao etíope: Vai bem o jovem Absalão? Respondeu o etíope: Sejam como aquele os inimigos do rei, meu senhor, e todos os que se levantam contra ti para o mal.

33 Então, o rei, profundamente comovido, subiu à sala que estava por cima da porta e chorou; e, andando, dizia: Meu filho Absalão, meu filho, meu filho Absalão! Quem me dera que eu morrera por ti, Absalão, meu filho, meu filho!

2 Samuel 19

Joabe reprova a Davi

1 Disseram a Joabe: Eis que o rei anda chorando e lastima-se por Absalão.

2 Então, a vitória se tornou, naquele mesmo dia, em luto para todo o povo; porque, naquele dia, o povo ouvira dizer: O rei está de luto por causa de seu filho.

3 Naquele mesmo dia, entrou o povo às furtadelas na cidade, como o faz quando foge envergonhado da batalha.

4 Tendo o rei coberto o rosto, exclamava em alta voz: Meu filho Absalão, Absalão, meu filho, meu filho!

5 Então, Joabe entrou na casa do rei e lhe disse: Hoje, envergonhaste a face de todos os teus servos, que livraram, hoje, a tua vida, e a vida de teus filhos, e de tuas filhas, e a vida de tuas mulheres, e de tuas concubinas,

6 amando tu os que te aborrecem e aborrecendo aos que te amam; porque, hoje, dás a entender que nada valem para contigo príncipes e servos; porque

32 Dijo el rey al cusita: ¿Le va bien al joven Absalón? Y el cusita respondió: Sean como ese joven los enemigos de mi señor el rey, y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Y el rey se conmovió profundamente, y subió al aposento que había encima de la puerta y lloró. Y decía así mientras caminaba: ¡Hijo mío Absalón; hijo mío, hijo mío Absalón! ¡Quién me diera haber muerto yo en tu lugar! ¡Absalón, hijo mío, hijo mío!

2 Samuel 19

Joab reprende a David

1 Entonces dieron aviso a Joab: He aquí, el rey llora y se lamenta por Absalón.

2 Y la victoria aquel día se convirtió en duelo para todo el pueblo, porque el pueblo oyó decir aquel día: El rey está entristecido por su hijo.

3 Aquel día el pueblo entró calladamente en la ciudad, como pueblo que humillado, entra a escondidas cuando huye de la batalla.

4 Y el rey con su rostro cubierto, clamaba en alta voz: ¡Oh hijo mío Absalón, oh Absalón, hijo mío, hijo mío!

5 Joab entró en la casa del rey, y dijo: Hoy has cubierto de vergüenza el rostro de todos tus siervos que han salvado hoy tu vida, la vida de tus hijos e hijas, la vida de tus mujeres y la vida de tus concubinas,

6 al amar a aquellos que te odian y al odiar a aquellos que te aman. Pues hoy has demostrado que príncipes y siervos no son nada para ti; porque ahora en este día sé que si Absalón estuviera vivo y todos nosotros hoy

32 El rey le preguntó: «El joven Absalón, ¿se encuentra bien?" Y el etíope respondió: «¡Que todos los enemigos de Su Majestad, y todos los que se subleven contra Su Majestad y busquen su mal, acaben como ese joven!»

33 El rey se estremeció, y mientras subía a su cuarto, se echó a llorar y decía: «¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo mío, Absalón! ¡Cómo quisiera yo haber muerto en tu lugar, Absalón, hijo mío!»

2 Samuel 19

David vuelve a Jerusalén

1 Joab se enteró de que el rey lloraba la muerte de Absalón y le guardaba luto,

2 y de que la victoria de ese día se había convertido en día de luto para el pueblo, pues todos sabían que el rey sufría mucho por la muerte de su hijo.

3 También se enteró de que el ejército que regresaba entró en la ciudad en completo silencio y a escondidas, como los que avergonzados huyen de la batalla,

4 mientras el rey se cubría el rostro y clamaba: «¡Hijo mío, Absalón! ¡Hijo mío, hijo mío!»

5 Entonces Joab se dirigió al palacio, y le dijo al rey: «Hoy has cubierto de vergüenza a todos tus siervos, los cuales han luchado por salvarte la vida, y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la de tus mujeres y concubinas.

6 Con tus lamentos nos demuestras que amas a los que te aborrecen, y aborreces a los que te aman. Con tus lamentos nos das a entender que ninguno de nosotros

32 Y ri rey xuk'utuj chire ri achin ri' wi utz ruwech ri Absalón. Y rija' xubij: K'ate' ta konojel ri e etzelanel awichin xkek'is ta; keri' chuqa' konojel ri ye'ajowan ri akamik. Y kan xtiban ta chike achi'el xban chire ri Absalón, xcha'.

33 Y toq ri David xrak'axaj ri', xpe k'a jun nimalej q'axo'n pa ránima. Xjote' k'a el chupan ri jay ri k'o pa ruwi' ri okibel richin ri tinamit. Y rokik jotol-el janila k'a noq' y nubij: ¡Nuk'ajol Absalón, nuk'ajol, nuk'ajol Absalón, k'ate' ta yin xiken pan ak'exel rat nuk'ajol!, xcha'.

2 Samuel 19

1 Xbeya'ox k'a rutzijol chire ri Joab chi ri David janila nubisoj ri ruk'ajol, y kan janila nroq'ej.

2 Chupan ri q'ij ri' ri ch'akonik xa xok bis chike konojel ri aj-labal, roma xkak'axaj chi ri rey kan janila nibison y nroq'ej ri ruk'ajol.

3 Roma ri' ri achi'a' ri', toq xe'ok-apo pa tinamit, xa yek'ixbilan y pan ewel xe'ok-apo, achi'el nikiben ri ye'animej-pe pan oyowal.

4 Y ri David xutz'apej rupalej rik'in jun tzieq y nisik'in y nubij: ¡Nuk'ajol Absalón! ¡Absalón nuk'ajol, nuk'ajol!, ncha'.

5 K'ari' ri Joab xapon pa jay ri akuchi k'o-wi ri David y xubij chire: Wakami xe'ak'ixbisaj ri aj-labal ri xkikol ri ak'aslen rat, ri kik'aslen ri ami'al-ak'ajol, ri kik'aslen ri awixjayilal y ri kik'aslen ri a-concubina.

6 Rat ye'awajo' más ri e etzelanel awichin ke chuwech ri awachibil. Wakami kan xaq'alajirisaj chi man jun kejqalen ri e aj-raqen y ri aj-labal, roma kan xak'ut

entendo, agora, que, se Absalão vivesse e todos nós, hoje, fôssemos mortos, então, estarias contente.

7 Levanta-te, agora, sai e fala segundo o coração de teus servos. Juro pelo SENHOR que, se não saíres, nem um só homem ficará contigo esta noite; e maior mal te será isto do que todo o mal que tem vindo sobre ti desde a tua mocidade até agora.

8 Então, o rei se levantou e se assentou à porta, e o fizeram saber a todo o povo, dizendo: Eis que o rei está assentado à porta. Veio, pois, todo o povo apresentar-se diante do rei. Ora, Israel havia fugido, cada um para a sua tenda.

9 Todo o povo, em todas as tribos de Israel, andava altercando entre si, dizendo: O rei nos tirou das mãos de nossos inimigos, livrou-nos das mãos dos filisteus e, agora, fugiu da terra por causa de Absalão.

10 Absalão, a quem ungimos sobre nós, já morreu na peleja; agora, pois, por que vos calais e não fazeis voltar o rei?

Davi volta para Jerusalém

11 Então, o rei Davi mandou dizer a Zadoque e a Abiatar, sacerdotes: Falai aos anciãos de Judá: Por que seríeis vós os últimos em tornar a trazer o rei para a sua casa, visto que aquilo que todo o Israel dizia já chegou ao rei, até à sua casa?

estuviéramos muertos, entonces tú estarías complacido.

7Ahora pues, levántate, sal y habla bondadosamente a tus siervos, porque juro por el Señor que si no sales, ciertamente ni un solo hombre pasará la noche contigo, y esto te será peor que todo el mal que ha venido sobre ti desde tu juventud hasta ahora.

8Entonces el rey se levantó y se sentó a la puerta. Y cuando avisaron a todo el pueblo, diciendo: He aquí, el rey está sentado a la puerta, entonces todo el pueblo vino delante del rey.

David regresa a Jerusalén

Pero los de Israel habían huido, cada uno a su tienda.

9Y todo el pueblo reñía en todas las tribus de Israel, diciendo: El rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos y nos ha salvado de mano de los filisteos, pero ahora ha huido de la tierra, de Absalón.

10Sin embargo, Absalón, a quien ungimos sobre nosotros, ha muerto en combate. Ahora pues, ¿por qué guardáis silencio respecto a restaurar al rey?

11Entonces el rey David envió mensaje a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, diciendo: Hablad a los ancianos de Judá, y decidles: «¿Por qué sois los últimos en hacer volver al rey a su casa, ya que la palabra de todo Israel ha llegado al rey, a su casa?

te importa nada, y que si Absalón estuviera vivo y nosotros muertos, tú estarías feliz.

7Levántate ahora mismo y ve a hablar con los hombres que te han sido fieles. Agradéceles su esfuerzo. Te juro que, si no lo haces, esta misma noche no quedará un solo hombre que te apoye. ¡Y eso será peor que todos los males que te hayan ocurrido desde tu juventud hasta la fecha!»

8El rey se levantó y fue hasta la puerta. Y cuando su ejército supo que el rey estaba sentado a las puertas de la ciudad, todos fueron a ponerse a sus órdenes. Mientras tanto, los israelitas habían huido, cada uno a su casa.

9Entre las tribus de Israel se suscitó una gran disputa, pues decían: «El rey que luchó contra nuestros enemigos, y que nos libró de los filisteos, ahora ha huido del país por miedo a Absalón.

10Y Absalón, a quien habíamos consagrado como rey, ha muerto en la batalla. ¿Por qué no se pronuncian en favor de que el rey David regrese?»

11El rey David, por su parte, mandó a los sacerdotes Sadoc y Abiatar a que preguntaran a los ancianos de Judá: «Todo Israel está pidiendo que el rey David vuelva. ¿Qué esperan ustedes para hacerlo volver? ¿Por qué tienen que ser los últimos?

jebel chi wi ta k'es ri Absalón, rat kan yakikot ta, stape' ta qonojel roj oj kaminaqi'.

7Wakami k'a, kayakatej y katel-el richin yach'on chi utzil kik'in ri qawinaq, roma kan chuwech ri Jehová ninbij chawe chi wi man xkach'on ta kik'in, man jun chik chike rije' ri k'o kan awik'in toq xtiseqer-q'anej. Y re' kan jun nimalej ruk'ayewal pan awi' ri man jun bey ak'axan ta chawij chupan chijun ri ak'aslen, xcha'.

8K'ari' xyakatej-el ri rey y xbetz'uye' chuchi' ri tinamit. Y xya'ox k'a rutzijol chupan chijun ri tinamit Mahanaim chi ri rey tz'uyul chiri'. Y chijun k'a tinamit xe'apon rik'in ri rey. Rokik ri', ri e ruwinaq kan ri Absalón xa xe'animajlan-el y xebe chi taq kachoch.

Ri David xtzolej pa Jerusalem

9Chirij re' ri ch'aqa' chik israelita xa nikibila' k'a chikiwech: Ri David xojrelesaj pa kiq'a' ri e etzelanel qichin y xojrukol pa kiq'a' ri aj-Filistea; jak'a xa k'o chi animajineq-el pa qaruwach'ulew roma ri Absalón.

10Man rik'in ri', ri Absalón ri xqaben chire chi xok qa-rey, xa xken kan pan oyowal. Wakami k'a ¿Achike roma man niqaben chire ri rey David chi nitzolej chik pe qik'in?, xecha'.

11Roma ri' ri rey David xuteq rutzijol chike ri sacerdote Sadoc y ri Abiatar, y xubij-pe chike chi kech'on kik'in ri aj-raqen pa ruwi' ri Judá, y tikik'utuj chike: ¿Achike roma rix man jun nimey richin niben ta chi yin yitzolin chik chupan ri nuq'atbel-tzij, toq xa konojel ri ch'aqa' chik qawinaq nikajo' chi yin yitzolin chik?

12 Vós sois meus irmãos, sois meu osso e minha carne; por que, pois, seríeis os últimos em tornar a trazer o rei?

13 Dizei a Amasa: Não és tu meu osso e minha carne? Deus me faça o que lhe aprouver, se não vieres a ser para sempre comandante do meu exército, em lugar de Joabe.

14 Com isto moveu o rei o coração de todos os homens de Judá, como se fora um só homem, e mandaram dizer-lhe: Volta, ó rei, tu e todos os teus servos.

15 Então, o rei voltou e chegou ao Jordão; Judá foi a Gilgal, para encontrar-se com o rei, a fim de fazê-lo passar o Jordão.

Simei encontra-se com Davi

16 Apressou-se Simei, filho de Gera, benjamita, que era de Baurim, e desceu com os homens de Judá a encontrar-se com o rei Davi.

17 E, com ele, mil homens de Benjamim, como também Ziba, servo da casa de Saul, acompanhado de seus quinze filhos e seus vinte servos, e meteram-se pelo Jordão à vista do rei

18 e o atravessaram, para fazerem passar a casa real e para fazerem o que lhe era agradável. Então, Simei, filho de Gera, prostrou-se diante do rei, quando este ia passar o Jordão,

19 e lhe disse: Não me imputes, senhor, a minha culpa e não te lembres do que tão perversamente fez teu servo, no dia em que o rei, meu senhor, saiu de Jerusalém; não o conserves, ó rei, em teu coração.

12Sois mis hermanos; mi hueso y mi carne sois. ¿Por qué, pues, sois los últimos en hacer volver al rey?».

13Y decid a Amasa: «¿No eres hueso mío y carne mía? Así haga Dios conmigo y aun más si no has de ser comandante del ejército delante de mí para siempre en lugar de Joab».

14Así inclinó el corazón de todos los hombres de Judá como el de un solo hombre, y enviaron palabra al rey, diciendo: Regresa, tú y todos tus siervos.

15Volvió el rey y llegó hasta el Jordán. Y Judá vino a Gilgal para ir al encuentro del rey, para conducir al rey al otro lado del Jordán.

16Entonces Simei, hijo de Gera, el benjamita que era de Bahurim, se dio prisa y descendió con los hombres de Judá al encuentro del rey David.

17Con él había mil hombres de Benjamín, y Siba, siervo de la casa de Saúl, y con él sus quince hijos y sus veinte siervos; y se apresuraron a pasar el Jordán delante del rey.

18Y seguían cruzando el vado para pasar a toda la casa del rey, y hacer lo que le pareciera bien. Y Simei, hijo de Gera, se postró ante el rey cuando este iba a pasar el Jordán.

19Y dijo al rey: No me considere culpable mi señor, ni te acuerdes del mal que tu siervo hizo el día en que mi señor el rey salió de Jerusalén; que el rey no lo guarde en su corazón.

12Ustedes son sus hermanos. ¡Por sus venas corre la misma sangre! ¿Por qué retrasan su decisión para hacer que el rey vuelva?»

13También les ordenó que le dijeran a Amasa: «Tú y yo somos de la misma sangre. Que el Señor me castigue, y más todavía, si a partir de este momento no te nombro general de mi ejército en lugar de Joab.»

14Con esto, David se ganó la voluntad de todos los hombres de Judá, y como un solo hombre le mandaron un mensaje invitándolo a volver, junto con todos sus seguidores.

15Así el rey regresó, y llegó hasta el Jordán. Entonces los de Judá fueron a Gilgal para recibirlo y ayudarlo a cruzar el río.

16Con ellos fue Simey hijo de Gera, de la familia de Benjamín que vivía en Bajurín, el cual se dio prisa para alcanzar a los hombres de Judá que iban a recibir al rey David.

17Simey iba acompañado de mil benjaminitas, y también lo acompañaba Sibá, que con sus quince hijos y sus veinte sirvientes había estado al servicio de Saúl. Todos ellos precedieron al rey para cruzar el Jordán.

18Ayudaron a la familia del rey a cruzar el vado, y se pusieron a su disposición. Una vez que el rey cruzó el Jordán, Simey fue y se arrodilló delante de él

19y le dijo: «Ruego a Su Majestad no tomar en cuenta el mal proceder de este siervo suyo, ni acordarse de mi maldad cuando Su Majestad salía de Jerusalén. Por favor, ¡no me guarde rencor!

12Rix kan ix wach'alal; junan qabaqil qaboch'il iwik'in. ¿Achike k'a roma toq xa ja ri ch'aqa' chik qawinaq ri ye'ajowan chi yin yitzolej chik, y rix xa man jun nimey pa nuwi'?

13Keri' chuqa' tibij chire ri Amasá chi roma rija' kan jun chike ri wach'alal, roma ri' ninya' nutzij chuwech ri Dios chi kan xtinben chire chi ja rija' xtok aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, pa ruk'exel ri Joab, xcha'.

14Keri', konojel ri winaqi' aj-Judá xa jun kiwech xkiben y xkiteq rubixik chire ri David chi titzolin-pe y keruk'ama-pe konojel ri ek'o rik'in.

15Ri David y ri winaqi' xkichop k'a bey richin yetzolin, y xe'apon chuchi' ri raqen-ya' Jordán. Rokik ri' ri winaqi' aj-Judá xe'apon pa tinamit Guilgal richin xbekik'ulu' y nikito' richin nuq'axaj-pe ri raqen-ya'.

16Jak'a ri Simí ruk'ajol ri Guerá aj-Benjamín chi'anin xel-pe pa tinamit Bahurim, y xbe kik'in ri achi'a' ri aj-Judá richin xberuk'ulu' chuqa' ri rey David.

17Rija' e ruk'uan-el e *1,000* achi'a' aj-Benjamín, y chuqa' ri Sibá ri samajel pa rachoch kan ri Saúl, e rachibilan-el e wolajuj ruk'ajol y e juwineq rusamajela'. Xkiq'axaj k'a apo ri raqen-ya' richin xe'apon rik'in ri rey David.

18Xeq'ax k'a apo ri akuchi xax rubanon ri raqen-ya' richin xekiq'axaj-pe ri e aj pa rachoch ri rey, y richin nikiben ri achike niqa' chuwech. Toq xe'apon-apo, ri Simí xbexuke' k'a chuwech ri David,

19y xubij chire: Wajaw, tabana' utzil man naben chuwe richin ninwejqalej ri etzelal ri xinben chawe, ni man tik'oje' chi'ak'u'x ri xinben chawe toq rat xatel-pe pa Jerusalem. Tabana' utzil tamestaj ronojel re',

20 Porque eu, teu servo, deveras confesso que pequei; por isso, sou o primeiro que, de toda a casa de José, desci a encontrar-me com o rei, meu senhor.

21 Então, respondeu Abisai, filho de Zeruia, e disse: Não morreria, pois, Simei por isto, havendo amaldiçoado ao ungido do SENHOR?

22 Porém Davi disse: Que tenho eu convosco, filhos de Zeruia, para que, hoje, me sejais adversários? Morreria alguém, hoje, em Israel? Pois não sei eu que, hoje, novamente sou rei sobre Israel?

23 Então, disse o rei a Simei: Não morrerás. E lho jurou.

Mefibosete encontra-se com Davi

24 Também Mefibosete, filho de Saul, desceu a encontrar-se com o rei; não tinha tratado dos pés, nem espontado a barba, nem lavado as vestes, desde o dia em que o rei saíra até ao dia em que voltou em paz.

25 Tendo ele chegado a Jerusalém a encontrar-se com o rei, este lhe disse: Por que não foste comigo, Mefibosete?

26 Ele respondeu: Ó rei, meu senhor, o meu servo me enganou; porque eu, teu servo, dizia: albardarei um jumento e montarei para ir com o rei; pois o teu servo é coxo.

27 Demais disto, ele falsamente me acusou a mim, teu servo, diante do rei, meu senhor; porém o rei, meu

20 Pues yo tu siervo reconozco que he pecado; por tanto, he aquí que hoy he venido, el primero de toda la casa de José, para descender al encuentro de mi señor el rey.

21 Pero Abisai, hijo de Sarvia, respondió, y dijo: ¿No ha de morir Simei por esto, porque maldijo al ungido del Señor?

22 Entonces David dijo: ¿Qué tengo yo que ver con vosotros, hijos de Sarvia, para que en este día me seáis adversarios? ¿Ha de morir hoy hombre alguno en Israel? ¿Acaso no sé que hoy soy rey sobre Israel?

23 Y el rey dijo a Simei: No morirás. Así el rey se lo juró.

24 También Mefiboset, hijo de Saúl, descendió al encuentro del rey; y no se había aseado los pies, ni recortado el bigote, ni lavado la ropa, desde el día en que el rey se marchó hasta el día en que volvió en paz.

25 Y sucedió que cuando vino de Jerusalén al encuentro del rey, este le dijo: ¿Por qué no fuiste conmigo, Mefiboset?

26 Y él respondió: Oh rey, señor mío, mi siervo me engañó; pues tu siervo se dijo: «Me aparejaré un asno para montar en él e ir con el rey», porque tu siervo es cojo.

27 Además, ha calumniado a tu siervo ante mi señor el rey; pero mi señor el rey es como el ángel de Dios; haz, pues, lo que te parezca bien.

20 Reconozco mi pecado, y por eso he sido el primero de toda la familia de José en salir a recibir a mi señor el rey.»

21 Abisay hijo de Seruyá objetó: «¡Simey merece la muerte, pues maldijo al ungido del Señor!»

22 Pero David dijo: «¿Qué mal les he hecho, hijos de Seruyá, para que hoy se pongan en contra mía? ¿Acaso alguien tiene que morir hoy en Israel, y yo, que soy el rey, no lo sé?»

23 Y a Simey le dijo: «Te juro que no vas a morir.»

24 También salió a recibirlo Mefiboset hijo de Saúl, quien desde el día en que el rey salió de Jerusalén y hasta que el rey regresó en paz no se había lavado los pies, ni se había cortado la barba, ni había lavado su ropa.

25 Y cuando Mefiboset fue a Jerusalén para recibir al rey, éste le preguntó: «Mefiboset, ¿por qué no te fuiste conmigo?»

26 Y Mefiboset le respondió: «Su Majestad, ¡mi criado me engañó! Como soy cojo, yo le había ordenado que me aparejara un asno, pues había decidido acompañarte.

27 Creo que mi sirviente te ha hablado mal de mí, pero acepto que hagas conmigo lo que bien te parezca, pues para mí tú eres un ángel de Dios.

20 roma yin ri in asamajel xq'ax chinuwech chi man utz ta ri xinben. Roma ri' xipe nabey chikiwech ri qawinaq israelita ri ek'o pa xaman, richin yatonk'ulu-el rat nu-rey, xcha'.

21 Jak'a ri Abisai ral ri Seruiá xubij-apo chi ri achin ri' kan ruk'amon richin niken roma kan xroyoj itzel pa ruwi' ri rey ri cha'on roma ri Jehová.

22 Jak'a ri David xubij: ¿Achike roma toq ja rix ri yixbin-pe chuwe ri k'o chi ninben? Roma ronojel re' kan pa nuq'a' yin k'o-wi. Rix kan iwetaman chik jebel chi yin in rey richin ri tinamit Israel. ¿Y achike k'a roma toq xa xixok-qa etzelanel wichin? Yin kan ninbij k'a chi chupan chijun ri qaruwach'ulew Israel kan man jun xtiken chupan re q'ij re', xcha'.

23 Y xeri' ri rey David xuya' rutzij chire ri Simí chi man xtukamisaj ta.

24 Chuqa' ri Mefi-bóset ri rumam kan ri rey Saúl xbe richin xberuk'ulu' ri David, y kan man atiwineq ta k'a, ni man ruchojmirisan ta ri rusumal-ruchi', ni man jalowineq ta. Kan keri' k'a xuch'ob richin nuben chupan ri q'ij toq xbe ri rey k'a toq xtzolin chik na rik'in uxlanibel-k'u'x.

25 Y toq ri Mefi-bóset xapon rik'in ri David, ri David xuk'utuj chire ri achike roma man xbe ta chirij.

26 Y rija' xubij: Wajaw, rat awetaman chi yin xa man yitikir ta yibiyin. Y roma ri' xinbij chire ri nusamajel chi tuchojmirisaj ri ti nubur richin yich'oke-el chirij richin yatintzeqelibej. Jak'a rija' xa xiruq'ol kan.

27 Man xaxe ta k'a xiruq'ol kan, xa kan xutz'uk chuqa' tzij chuwij chawech rat wajaw. Jak'a rat kan janila

senhor, é como um anjo de Deus; faze, pois, o que melhor te parecer.

28 Porque toda a casa de meu pai não era senão de homens dignos de morte diante do rei, meu senhor; contudo, puseste teu servo entre os que comem à tua mesa; que direito, pois, tenho eu de clamar ao rei?

29 Respondeu-lhe o rei: Por que ainda falas dos teus negócios? Resolvo que repartas com Ziba as terras.

30 Disse Mefibosete ao rei: Fique ele, muito embora, com tudo, pois já voltou o rei, meu senhor, em paz à sua casa.

Barzilai encontra-se com Davi

31 Também Barzilai, o gileadita, desceu de Rogelim e passou com o rei o Jordão, para o acompanhar até ao outro lado.

32 Era Barzilai mui velho, da idade de oitenta anos; ele sustentara o rei quando este estava em Maanaim, porque era homem mui rico.

33 Disse o rei a Barzilai: Vem tu comigo, e te sustentarei em Jerusalém.

34 Respondeu Barzilai ao rei: Quantos serão ainda os dias dos anos da minha vida? Não vale a pena subir com o rei a Jerusalém.

35 Oitenta anos tenho hoje; poderia eu discernir entre o bom e o mau? Poderia o teu servo ter gosto no que come e no que bebe? Poderia eu mais ouvir a voz dos cantores e cantoras? E por que há de ser o teu servo ainda pesado ao rei, meu senhor?

28 Porque toda la casa de mi padre no era más que hombres muertos ante mi señor el rey; con todo, pusiste a tu siervo entre los que comían a tu propia mesa. ¿Qué derecho tengo todavía para quejarme más al rey?

29 Y el rey le dijo: ¿Por qué sigues hablando de tus asuntos? Yo he decidido: «Tú y Siba os repartiréis las tierras».

30 Y Mefiboset dijo al rey: Que él las tome todas, ya que mi señor el rey ha vuelto en paz a su propia casa.

31 Barzilai galaadita también había descendido de Rogelim, y había cruzado el Jordán con el rey para despedirlo en el Jordán.

32 Barzilai era muy anciano, de ochenta años, y había dado provisiones al rey mientras este permanecía en Mahanaim, porque era hombre muy poderoso.

33 Y el rey dijo a Barzilai: Pasa conmigo y yo te sustentaré junto a mí en Jerusalén.

34 Pero Barzilai respondió al rey: ¿Cuánto tiempo me queda de vida para que yo suba con el rey a Jerusalén?

35 Tengo ahora ochenta años. ¿Puedo distinguir entre lo bueno y lo malo? ¿Puede tu siervo saborear lo que come o bebe? ¿Puede oír aún la voz de los cantores o de las cantoras? ¿Por qué, pues, ha de ser tu siervo otra carga más para mi señor el rey?

28 Comprendo que, a los ojos de Su Majestad, todos los descendientes de mi padre merecían la muerte; sin embargo, tú me permitiste comer a tu mesa. ¿Con qué derecho puedo reclamarle algo a Su Majestad?»

29 Entonces el rey dijo: «¿Para qué seguir hablando? Yo he decidido que tú y Sibá se dividan las tierras.»

30 Pero Mefiboset replicó: «Por mí, él se puede quedar con todo. A mí me basta con que Su Majestad haya vuelto a su palacio en paz.»

31 También Barzilay el galaadita fue desde Roguelín hasta el Jordán, y lo atravesó para encontrarse con el rey y acompañarlo al otro lado del río.

32 Barzilay era ya muy anciano, pues tenía ochenta años, y cuando el rey estuvo en Majanayin él le había dado provisiones, pues era muy rico.

33 Entonces el rey le dijo a Barzilay: «Ven conmigo a Jerusalén, y yo te daré todo lo que te haga falta.»

34 Pero Barzilay le respondió: «¿Cuántos años crees que podré vivir contigo en Jerusalén?

35 Ya tengo ochenta años de edad. ¿Crees que sabré distinguir entre lo que es agradable y lo que no lo es? ¿Crees que podré apreciar la comida o la bebida? ¿Crees que podré escuchar mejor a tus cantores y

na'oj k'o awik'in achi'el jun ángel richin ri Dios. Y roma ri' kan tabana' k'a ri utz nuben chawech rat.

28 Roma qonojel ri oj aj pa rachoch kan ri numama' kan ruk'amon chi xojakamisaj ta. Man rik'in ri' rat xinawoyoj richin junan yiwa' awik'in pa mesa. ¿Achike ta k'a xtinbij yin chawe rat nu-rey ri k'o chi naben wik'in yin?, xcha'.

29 Y ri rey xubij chire: Man nik'atzin ta k'a chi niqabij más ch'abel. Roma wakami ninbij yin chi tich'ara' chiwech rik'in ri Sibá ronojel ri awulew, xcha'.

30 Jak'a ri Mefi-bóset xubij: Ronojel ri ulew xa tok k'a kan richin ri Sibá, roma ri más rejqalen chuwe yin, chi rat wajaw xatzolin chik pe rik'in uxlanibel-k'u'x pan awachoch, xcha'.

31 Chuqa' ri Barzilai, ri aj-Galaad xqaqa-pe pa rutinamit Roguelim chuk'ulik ri rey David, y junan xkiq'axaj ri raqen-ya' Jordán richin xorujacha' kan pa bey.

32 Ri Barzilai janila k'a ti ri'j chik; jumuch' chik rujuna'. Rija' jun achin beyom, y ja rija' ri xya'on ronojel k'atzinel chire ri rey toq xk'oje' chiri' pa Mahanaim.

33 Toq man jani keq'ax-pe chupan ri raqen-ya', ri David xubij chire ri Barzilai chi junan keq'ax-apo chupan ri raqen-ya' y tibe rik'in pa Jerusalem, y chiri' nik'oje-wi rik'in.

34 Jak'a ri Barzilai xubij chire ri rey: Yibe ta, xa jak'a ri k'iy chik nujuna' y juba' chik ok in k'es richin chi yibe-el awik'in pa Jerusalem.

35 Yin wakami jumuch' chik nujuna'. Yin man yitikir ta chik ninya' rukojol ri utz y ri man utz ta. Man ninna' ta chik ri ruki'il ri yentej. Chuqa' man yitikir ta chik ninwak'axaj ri bixanela' chi achi'a' chi ixoqi'. ¿Achike ta k'a roma xkinok jun ejqa'n chawe rat nu-rey?

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		cantoras? No quiero ser una carga para mi señor, el rey.	
36 Com o rei irá o teu servo ainda um pouco além do Jordão; por que há de me retribuir o rei com tal recompensa?	36Tu siervo no haría más que pasar el Jordán con el rey. ¿Por qué ha de concederme el rey esta recompensa?	36Sólo te acompañaré un poco más allá del Jordán. ¿Por qué tendrías que darme una mayor recompensa?	36Yin xaxe k'a ninwajo' yatinbenjacha' kan la juk'an ruchi' ri raqen-ya'. ¿Achike k'a roma toq rat rey nawajo' naya' re jun nimalej rajel ruk'exel re' chuwe?
37 Deixa voltar o teu servo, e morrerei na minha cidade e serei sepultado junto de meu pai e de minha mãe; mas eis aí o teu servo Quimã; passe ele com o rei, meu senhor, e faze-lhe o que bem te parecer.	37Permite que tu siervo vuelva, para morir en mi ciudad junto al sepulcro de mi padre y de mi madre. Sin embargo, aquí tienes a tu siervo Quimam; que pase él con mi señor el rey, y haz por él lo que te parezca bien.	37Te ruego que me permitas regresar a mi ciudad para morir allá, junto al sepulcro de mis padres. Pero aquí está tu siervo Quimán. Permítele acompañarte, y trátalo como mejor te parezca.»	37Yin nink'utuj utzil chawe richin naya' q'ij chuwe richin yitzolin pa nutinamit. Y toq yiken, yimuq ta chikinaqaj ri nte-nata'. Jak'a wawe' k'o ri nusamajel rubini'an Quimham richin nibe awik'in. Y tabana' rik'in ri niqa' chawech, xcha'.
38 Respondeu o rei: Quimã passará comigo, e eu lhe farei como for do teu agrado e tudo quanto desejares de mim eu te farei.	38Y el rey respondió: Quimam pasará conmigo, y haré por él lo que te parezca bien; y todo lo que me pidas, lo haré por ti.	38El rey aceptó, y dijo: «Que venga conmigo. Lo voy a tratar como si fueras tú mismo, y haré con él todo lo que me pidas que haga.»	38Y ri rey xubij chi nuk'uaj k'a ri Quimham richin nuben rik'in rija' ri niqa' chuwech ri Barzilai. Y xuya' kan rutzij chire chi kan xtuben ronojel ri xtuk'utuj-el chire.
39 Havendo, pois, todo o povo passado o Jordão e passado também o rei, este beijou a Barzilai e o abençoou; e ele voltou para sua casa.	39Todo el pueblo pasó el Jordán y el rey también pasó. Entonces el rey besó a Barzilai y lo bendijo, y este regresó a su lugar.	39Entonces todo el pueblo cruzó el Jordán, y en cuanto el rey lo cruzó, besó a Barzilay y lo bendijo, y éste regresó a su ciudad.	39Y konojel k'a ri e beneq rik'in ri David xkiq'axaj k'a apo ri raqen-ya' Jordán nabey chuwech rija'. Y toq xeq'ax rija' y ri Barzilai, jari' toq xutz'ubaj kan y chuqa' xrurtisaj kan richin xkijech kan ki'. Y ri Barzilai xk'oje' k'a kan, y xtzolin-el pa rachoch.
40 Dali, passou o rei a Gilgal, e Quimã passou com ele; todo o povo de Judá e metade do povo de Israel acompanharam o rei.	40El rey siguió hasta Gilgal y Quimam fue con él; y todo el pueblo de Judá y también la mitad del pueblo de Israel acompañaban al rey.	40El rey se dirigió a Gilgal, acompañado de Quimán y de todos los de Judá, y de la mitad del pueblo de Israel.	40Ri rey xapon k'a pa Guilgal rachibilan-el ri Quimham, y chuqa' konojel ri aj-labal aj-Judá, y ri nik'aj chike ri aj-labal kichin ri ek'o pa xaman chire ri Israel.
41 Eis que todos os homens de Israel vieram ter com o rei e lhe disseram: Por que te furtaram nossos irmãos, os homens de Judá, e conduziram o rei, e a sua casa através do Jordão, e todos os homens de Davi com eles?	41Y he aquí, todos los hombres de Israel vinieron al rey y le dijeron: ¿Por qué te han secuestrado nuestros hermanos, los hombres de Judá, y han hecho pasar el Jordán al rey y a su casa, y a todos los hombres de David con él?	41Pero después los israelitas fueron a ver al rey, y le preguntaron: «¿Por qué permitiste que nuestros hermanos de Judá te acompañaran para cruzar el Jordán contigo, junto con tu familia y con todo tu ejército?»	41Y konojel k'a ri achi'a' e richin ri Israel ri ek'o chiri' xkibij chire ri David: ¿Achike k'a roma xa ja ri qach'alal aj-Judá ri xeq'axan-pe awichin rat pa raqen-ya' Jordán, y chuqa' ri awixjayilal y ri awalk'ual y konojel ri asamajela' ri e peteneq awik'in?, xecha'.
42 Então, responderam todos os homens de Judá aos homens de Israel: Porque o rei é nosso parente; por que, pois, vos irais por isso? Porventura, comemos à custa do rei ou nos deu algum presente?	42Entonces todos los hombres de Judá respondieron a los hombres de Israel: Porque el rey es pariente cercano nuestro. ¿Por qué, pues, estáis enojados por esto? ¿Acaso hemos comido algo a costa del rey, o se nos ha dado algo?	42Y los jefes de Judá les respondieron: «Lo hicimos porque el rey también es pariente nuestro. Pero, ¿por qué se enojan? ¿Acaso piensan que lo hicimos porque el rey nos dio de comer? ¿Creen que recibimos algún regalo por acompañarlo?»	42Jak'a ri aj-Judá xkibij chike ri aj pa xaman: Keri' xqaben roma ri rey kan qach'alal roj. ¿Y kan roma ri' xyakatej iwoyowal? Rix xa man jun achike ta roma nipe iwoyowal, roma ri rey kan man jun ruya'on chiqe

43 Responderam os homens de Israel aos homens de Judá e disseram: Dez tantos temos no rei, e mais a nós nos toca Davi do que a vós outros; por que, pois, fizestes pouco caso de nós? Não foi a nossa palavra a primeira para fazer voltar o nosso rei? Porém a palavra dos homens de Judá foi mais dura do que a palavra dos homens de Israel.

2 Samuel 20

A sedição de Seba e a sua morte

1 Então, se achou ali, por acaso, um homem de Belial, cujo nome era Seba, filho de Bicri, homem de Benjamim, o qual tocou a trombeta e disse: Não fazemos parte de Davi, nem temos herança no filho de Jessé; cada um para as suas tendas, ó Israel.

2 Então, todos os homens de Israel se separaram de Davi e seguiram Seba, filho de Bicri; porém os homens de Judá se apegaram ao seu rei, conduzindo-o desde o Jordão até Jerusalém.

3 Vindo, pois, Davi para sua casa, a Jerusalém, tomou o rei as suas dez concubinas, que deixara para cuidar da casa, e as pôs em custódia, e as sustentou, porém não coabitou com elas; e estiveram encerradas até ao dia em que morreram, vivendo como viúvas.

4 Disse o rei a Amasa: Convoca-me, para dentro de três dias, os homens de Judá e apresenta-te aqui.

43Pero los hombres de Israel respondieron a los hombres de Judá, y dijeron: Nosotros tenemos diez partes en el rey, y por eso también tenemos más derecho que vosotros sobre David. ¿Por qué, pues, nos habéis menospreciado? ¿No fue nuestro consejo el primero que se dio para hacer volver a nuestro rey? Pero las palabras de los hombres de Judá fueron más duras que las palabras de los hombres de Israel.

2 Samuel 20

Rebelión y muerte de Seba

1Y se encontraba allí un hombre indigno que se llamaba Seba, hijo de Bicri, benjamita; y este tocó la trompeta y dijo: No tenemos parte en David, ni tenemos heredad en el hijo de Isaí; ¡Israel, cada uno a sus tiendas!

2Y todos los hombres de Israel dejaron de seguir a David, y siguieron a Seba, hijo de Bicri; pero los hombres de Judá permanecieron fieles a su rey, desde el Jordán hasta Jerusalén.

3Cuando David llegó a su casa en Jerusalén, el rey tomó las diez mujeres, las concubinas que había dejado para guardar la casa, las puso bajo custodia y les dio alimento, pero no se llegó a ellas; y estuvieron encerradas hasta el día de su muerte, viviendo como viudas.

4Y el rey dijo a Amasa: Convócame a los hombres de Judá dentro de tres días, y tú también preséntate aquí.

43Y los israelitas dijeron: «Nosotros tenemos diez veces más derecho que ustedes para que David sea nuestro rey. ¿Por qué nos han menospreciado? Recuerden que nosotros fuimos los primeros en decidir que él regresara.” Pero los argumentos de los hombres de Judá tuvieron más fuerza que los de los israelitas.

2 Samuel 20

Sebá se subleva

1Allí se encontraba un malvado benjaminita, llamado Sebá hijo de Bicri, el cual tocó la trompeta y dijo: «Nosotros no tenemos nada que ver con David hijo de Yesé, ni participaremos de sus propiedades. Israelitas, ¡volvamos a nuestras casas!»

2Entonces todos los israelitas abandonaron a David y siguieron a Sebá hijo de Bicri, pero los de Judá acompañaron al rey desde el Jordán hasta Jerusalén.

3Al llegar a su palacio en Jerusalén, David apartó a las diez concubinasque había dejado para cuidar la casa y las puso en reclusión. No dejó de alimentarlas, pero nunca más tuvo relaciones con ellas, sino que se quedaron encerradas de por vida, como si fueran viudas.

4Después de esto, el rey le ordenó a Amasa: «Convoca a los jefes de Judá para dentro de tres días. Y quiero que tú estés presente.»

richin niqatej. Chuqa' kan man jun chiqe roj ri ruk'ulun ta jun sipanik chuq'a' ri rey, xecha'.

43K'ari' ri israelita ri ek'o pa xaman xkibij chike ri aj-Judá: Roj qak'uan-qi' lajuj tzobaj, y roma ri' lajuj mul más k'o qaq'a' chire ri rey chiwech rix. ¿Y achike roma rix niben chiqe chi maneq qejqalen? Pa ruwi' ri' kan ja roj ri xojbin chi titzolej-pe ri qa-rey, xecha'. Jak'a ri aj-Judá kan más poqon taq ch'abel ri xekibij chike.

2 Samuel 20

Ri Sebá xyakatej chirij ri rey David

1Xk'oje' k'a jun achin ri janila banoy etzelal ri rubini'an Sebá, ruk'ajol ri Bicrí aj-Benjamín. Rija' nuxupuj k'a trompeta y nubila': Roj man jun achike ta niqoyobej chi nuya' ri David chiqe. Man jun niqach'ek chi niqatzeqelibej re ruk'ajol kan ri Isaí. Qonojel roj israelita qojtzolej pa qachoch, nicha'.

2Keri' k'a konojel ri israelita xkimalij kan ri David y xkitzeqelibej ri Sebá ruk'ajol ri Bicrí. Jak'a ri aj-Judá xkitzeqelibej ri ki-rey y xkachibilaj-pe k'a pa raqen-ya' Jordán y xe'apon k'a pa Jerusalem.

3Y toq xapon ri David pa rachoch chiri' pa Jerusalem, xeroyoj ri lajuj ru-concubina ri e ruya'on kan richin nikichajij ri rachoch. K'ari' xeruya' pa jun chik jay, xerilij y xechajix chiri', jak'a man jun bey chik xk'oje' kik'in. Xa kan xetz'ape' chiri', y xek'oje' achi'el malkani' k'a xeken na el.

4K'ari' ri rey xubij chire ri Amasá chi kerumolo' ri aj-labal ri aj-Judá, y ke'apon rik'in ri David pa rox q'ij.

5 Partiu Amasa para convocar os homens de Judá; porém demorou-se além do tempo que lhe fora aprazado.

6 Então, disse Davi a Abisai: Mais mal, agora, nos fará Seba, o filho de Bicri, do que Absalão; pelo que toma tu os servos de teu senhor e persegue-o, para que não ache para si cidades fortificadas e nos escape.

7 Então, o perseguiram os homens de Joabe, a guarda real e todos os valentes; estes saíram de Jerusalém para perseguirem Seba, filho de Bicri.

8 Chegando eles, pois, à pedra grande que está junto a Gibeão, Amasa veio perante eles; trazia Joabe vestes militares e sobre elas um cinto, no qual, presa aos seus lombos, estava uma espada dentro da bainha; adiantando-se ele, fez cair a espada.

9 Disse Joabe a Amasa: Vais bem, meu irmão? E, com a mão direita, lhe pegou a barba, para o beijar.

10 Amasa não se importou com a espada que estava na mão de Joabe, de sorte que este o feriu com ela no abdômen e lhe derramou por terra as entranhas; não o feriu segunda vez, e morreu. Então, Joabe e Abisai, seu irmão, perseguiram a Seba, filho de Bicri.

11 Mas um, dentre os moços de Joabe, parou junto de Amasa e disse: Quem está do lado de Joabe e é por Davi, siga a Joabe.

5Amasa fue para convocar a los hombres de Judá, pero tardó más que el tiempo que él le había señalado.

6Y David dijo a Abisai: Ahora Seba, hijo de Bicri, nos hará más daño que Absalón; toma a los siervos de tu señor y persíguelo, no sea que halle para sí ciudades fortificadas y se nos escape.

7Entonces los hombres de Joab salieron tras él, junto con los cereteos, los peleteos y todos los hombres valientes; salieron de Jerusalén para perseguir a Seba, hijo de Bicri.

8Estaban junto a la piedra grande que está en Gabaón, cuando Amasa vino a su encuentro. Y Joab estaba vestido con su ropa militar, y sobre ella llevaba un cinturón atado a la cintura con espada en la vaina y mientras avanzaba, se le cayó la espada.

9Y Joab dijo a Amasa: ¿Te va bien, hermano mío? Y Joab tomó a Amasa por la barba con su mano derecha para besarlo.

10Pero Amasa no se protegió de la espada que estaba en la mano de Joab y este le dio en el vientre con ella y derramó sus entrañas por tierra, sin herirlo de nuevo, y murió. Entonces Joab y Abisai su hermano siguieron tras Seba, hijo de Bicri.

11Y junto a él estaba uno de los jóvenes de Joab, y dijo: Quien esté por Joab y quien esté por David, que siga a Joab.

5Amasa salió para convocar a los jefes de Judá, pero se tardó más del tiempo señalado.

6Entonces David le dijo a Abisay: «Ahora Sebá hijo de Bicri puede resultarnos más perjudicial que Absalón. Es mejor que busques a algunos hombres de mi guardia personal y vayas tras él, no sea que busque refugio en alguna ciudad fortificada y nos cause dificultades.»

7Entonces los soldados de Joab salieron de Jerusalén en persecución de Sebá hijo de Bicri, acompañados de los cretenses, los peleteos y los mejores soldados del rey.

8Cuando llegaron cerca de la gran piedra que está en Gabaón, Amasa les salió al encuentro. Joab llevaba puesta su ropa de batalla, con una daga ceñida al cinto, la cual se le cayó al suelo mientras iba a encontrarse con Amasa.

9Y Joab le preguntó: «¡Hola, hermano mío! ¿Todo está en orden?» Acto seguido, Joab tomó a Amasa por la barba, como para besarlo.

10Pero Amasa no se dio cuenta de la daga que Joab tenía en la mano, y Joab se la hundió en la quinta costilla, y sus entrañas quedaron regadas por el suelo. La herida fue mortal, y Joab no tuvo que rematarlo. Después de eso, Joab y su hermano Abisay siguieron persiguiendo a Sebá.

11Uno de los soldados de Joab se puso a su lado y dijo: «Todos los que estén de parte de David y Joab, sigan a Joab.»

5Xbe k'a ri Amasá richin xeberoyoj ri aj-Judá, jak'a xa kan janila xbeyaloj y man xapon ta ri q'ij ri bin-el chire.

6Roma ri' ri David xubij chik el chire ri Abisai: Ri Sebá ruk'ajol ri Bicrí xa kan xtuben más ch'a'oj chiqe ke chuwech ri xuben ri Absalón. Wakami k'a ke'ak'uaj-el ri e chajiy wichin, y ke'atzeqelibej roma rik'in juba' yeril nima'q taq tinamit ri e tz'apen chi tz'aq, y keri' xtuben k'ayew chiqe, xcha'.

7Roma ri' ri Abisai xeberoyoj k'a pe ri Joab y ri aj-labal ri ek'o rik'in, chuqa' ri e chajiy richin ri rey y ri ch'aqa' chik aj-labal aj-Judá. Chirij ri' xe'el k'a el pa Jerusalem richin xkitzeqelibej ri Sebá.

8Y toq rije' xe'apon chunaqaj ri nimalej abej ri k'o pa Gabaón, jari' toq xbek'ulun-pe ri Amasá chikiwech. Ri Joab ruwiqon-el-ri' rik'in ri rutziaq richin oyowal, y chuqa' rukusan jun ximibel-rupan, y chirij ri' ruya'on-el jun ti ko'ol rukamisabal ri k'o pa ruk'ojelibal. Rokik beneq-apo rik'in ri Amasá, jari' toq xtzaq-el ri kamisabel ri'.

9Xusik' k'a el, y toq xapon-apo rik'in ri Amasá, ruk'uan pa ruq'a'. Xuk'utuj k'a rutzil ruwech y xuchop-apo ri rusumal-ruchi' ri Amasá rik'in ri rijkiq'a' richin nutz'ubaj.

10Jak'a ri Amasá man xutz'et ta ri kamisabel ri ruk'uan ri Joab pa rajxokon. Y jari' toq ri Joab xuchuq'ij pa rupan, y kan xel-pe ri rixkolob, y xtzaq-el k'a pan ulew. Y man xk'atzin ta chi xuchuq'ij chik jun bey roma xa niken yan qa. K'ari' ri Joab y ri rach'alal Abisai xebe richin xkitzeqelibej ri Sebá.

11Y jun k'a chike ri achi'a' ri beneq rik'in ri Joab xpa'e' chunaqaj ri ruch'akul ri Amasá y xubij: Achike k'a ri najowan ri Joab y ri David, tibe k'a chirij ri Joab, xcha'.

12 Amasa se revolvia no seu sangue no meio do caminho; vendo o moço que todo o povo parava, desviou a Amasa do caminho para o campo e lançou sobre ele um manto; porque via que todo aquele que chegava a ele parava.

13 Uma vez afastado do caminho, todos os homens seguiram Joabe, para perseguirem Seba, filho de Bicri.

14 Seba passou por todas as tribos de Israel até Abel-Bete-Maaca; e apenas os beritas se ajuntaram todos e o seguiram.

15 Vieram Joabe e os homens, e o cercaram em Abel-Bete-Maaca, e levantaram contra a cidade um montão da altura do muro; e todo o povo que estava com Joabe trabalhava no muro para o derribar.

16 Então, uma mulher sábia gritou de dentro da cidade: Ouvi, ouvi; dizei a Joabe: Chega-te cá, para que eu fale contigo.

17 Chegando-se ele, perguntou-lhe a mulher: És tu Joabe? Respondeu: Eu sou. Ela lhe disse: Ouve as palavras de tua serva. Disse ele: Ouço.

18 Então, disse ela: Antigamente, se costumava dizer: Peça-se conselho em Abel; e assim davam cabo das questões.

19 Eu sou uma das pacíficas e das fiéis em Israel; e tu procuras destruir uma cidade e uma mãe em Israel; por que, pois, devorarias a herança do SENHOR?

12Y Amasa yacía revolcándose en su sangre en medio del camino. Al ver el hombre que todo el pueblo se detenía, trasladó a Amasa del camino al campo, y echó sobre él una vestidura porque vio que todo el que pasaba junto a él se detenía.

13Cuando Amasa fue apartado del camino, todos los hombres pasaron tras Joab para perseguir a Seba, hijo de Bicri.

14Y pasó Seba por todas las tribus de Israel hasta Abel-bet-maaca y todo Barim, que se reunieron y fueron también tras él.

15Y llegaron los de Joab y lo sitiaron en Abel-bet-maaca, y levantaron un terraplén contra la ciudad, y este estaba junto al baluarte; y todo el pueblo que iba con Joab se puso a socavar el muro para derribarlo.

16Entonces una mujer sabia gritó desde la ciudad: Oíd, oíd; ruego que digáis a Joab: «Ven acá para que hable contigo».

17Y él se acercó a ella, y la mujer dijo: ¿Eres tú Joab? Y él respondió: Yo soy. Entonces ella le dijo: Escucha las palabras de tu sierva. Y él respondió: Escucho.

18Habló ella, diciendo: Antes acostumbraban decir: «Ellos ciertamente pedirán consejo en Abel», y así terminaban la querella.

19Yo soy de las pacíficas y fieles en Israel. Tú procuras destruir una ciudad madre en Israel. ¿Por qué has de destruir la heredad del Señor?

12Mientras tanto, Amasa se revolcaba en su sangre a la mitad del camino, y los que pasaban se detenían para verlo, hasta que un hombre arrastró el cuerpo fuera del camino y lo cubrió con un manto.

13Entonces los seguidores de Joab pudieron avanzar y se fueron en persecución de Sebá hijo de Bicri.

14Sebá pasó por todas las tribus de Israel, hasta llegar a Abel Betmacá, y los habitantes de Barim se le unieron.

15Cuando la gente de Joab llegó a la ciudad, sitiaron a Sebá en Abel Betmacá; levantaron un baluarte para atacar la ciudad, y procuraban derribar las murallas.

16Entonces una mujer muy astuta gritó desde la ciudad: «¡Por favor, escúchenme! ¡Por favor, díganle a Joab que venga! ¡Necesito hablar con él!»

17Cuando Joab se acercó, la mujer le preguntó si en efecto era Joab. Éste le respondió que sí, y ella le dijo: «¡Por favor, escucha lo que te voy a decir!" Y él respondió: «Te escucho.»

18Entonces ella añadió: «Nuestros antepasados solían decir: "Quien quiera preguntar algo, que pregunte a los de Abel", y así resolvían cualquier asunto.

19Yo soy una mujer de paz, y fiel a Israel; tú, en cambio, quieres destruir esta ciudad, que es como una

12Ri Amasá k'a nubolqotila' na ri' chupan ri rukik'el pa nik'aj bey. Y konojel k'a ri yeq'ax, yepa'e' na chiri' richin nikitzu'. Ri achin ri' xutz'et k'a chi konojel xa yepa'e-qa toq nikitz'et, y roma ri' xrelesaj-el chiri' pa bey y xberuya' kan pa jun ulew, y xuya' kan jun tzieq pa ruwi'.

13Y toq xujech'ej yan kan, xe'ik'o konojel richin xebe chirij ri Joab richin nikitzeqelibej ri Sebá.

14Jak'a ri Sebá xq'axilan k'a el kik'in konojel tzobaj ri ek'o pa xaman, jak'a xa kan xaxe ri e aj pa rachoch ri xetzeqeliben richin. Keri' xe'apon k'a pa tinamit Abel-bet-maacá.

15Chirij ri' xe'apon ri Joab y konojel ri achi'a' ri e beneq rik'in. Xkisutij k'a rij ri tz'aq richin ri tinamit. K'ari' xkiben-q'anej jun palibel richin yejote' pa ruwi' ri tz'aq richin ye'ok-qa chupan ri tinamit. Chuqa' kan janila xesamej richin nikitzeq ri tz'aq.

16Y k'o k'a jun ixoq richin ri tinamit ri janila nowineq ri xsik'in-pe pa ruwi' ri tz'aq y xubij: ¡Tiwak'axaj! ¡Tiwak'axaj! Yin nink'utuj utzil chiwe chi tibij chire ri Joab chi tipe wawe' richin yich'on rik'in, xcha'.

17Toq ri Joab xjel-apo, jari' toq ri ixoq xuk'utuj chire wi ja rija' ri Joab. Y rija' xubij chi ja. K'ari' xubij chik chi trak'axaj ri xtubij chire. Y ri Joab kan xrak'axaj k'a.

18K'ari' ri ixoq xubij: Ri ojer kan nibix chi wi k'o jun najowan pixabanik pa ruwi' jun ch'ojikil, k'o chi nuk'utuj chupan re qatinamit Abel. Y rik'in ri pixabanik ri nril-el wawe', nichojmir ri ruch'ojikil.

19Re qatinamit roj kan achi'el jun te'ej ri nuya' pixabanik chike ri ral. Kan jun tinamit ch'uch'uj y kan nuben ri nubij. Jak'a rat xa natej aq'ij richin nak'is re

20 Respondeu Joabe e disse: Longe, longe de mim que eu devore e destrua!

21 A coisa não é assim; porém um homem da região montanhosa de Efraim, cujo nome é Seba, filho de Bicri, levantou a mão contra o rei, contra Davi; entregai-me só este, e retirar-me-ei da cidade. Então, disse a mulher a Joabe: Eis que te será lançada a sua cabeça pelo muro.

22 E a mulher, na sua sabedoria, foi ter com todo o povo, e cortaram a cabeça de Seba, filho de Bicri, e a lançaram a Joabe. Então, tocou este a trombeta, e se retiraram da cidade, cada um para sua casa. E Joabe voltou a Jerusalém, a ter com o rei.

Oficiais de Davi

2 Samuel 8.15-18; 1 Crônicas 18.14-17

23 Joabe era comandante de todo o exército de Israel; e Benaia, filho de Joiada, da guarda real;

24 Adorão, dos que estavam sujeitos a trabalhos forçados; Josafá, filho de Ailude, era o cronista.

25 Seva, o escrivão; Zadoque e Abiatar, os sacerdotes;

26 e também Ira, o jairita, era ministro de Davi.

2 Samuel 21

Vingados os gibeonitas

20Y Joab respondió, y dijo: Lejos, lejos esté de mí que yo destruya o extermine.

21Este no es el caso, sino que un hombre de la región montañosa de Efraín, llamado Seba, hijo de Bicri, ha levantado su mano contra el rey David. Solamente entregadlo, y yo me iré de la ciudad. Y la mujer dijo a Joab: He aquí, su cabeza te será arrojada por encima del muro.

22Entonces la mujer, con su sabiduría, fue a hablar a todo el pueblo; y ellos le cortaron la cabeza a Seba, hijo de Bicri, y se la arrojaron a Joab. Él, pues, tocó la trompeta y se retiraron de la ciudad, cada uno a su tienda. Joab también regresó al rey en Jerusalén.

23Joab era jefe sobre todo el ejército de Israel, y Benaía, hijo de Joiada, era jefe sobre los cereteos y peleteos;

24Adoram estaba a cargo de los trabajos forzados, y Josafat, hijo de Ahilud, era cronista;

25Seva era escriba, y Sadoc y Abiatar eran sacerdotes;

26Ira el jaireo era también un sacerdote de David.

2 Samuel 21

Venganza de los gabaonitas

madre en Israel. ¿Por qué quieres destruir lo que el Señor mismo nos ha dado?»

20Y Joab le respondió: «Lejos esté de mí destruir y deshacer tu ciudad.

21Pero hay un problema. Aquí está Sebá hijo de Bicri, que vino de los montes de Efraín. Este malvado se ha sublevado contra el rey David. Si me lo entregan, ordenaré levantar el sitio y nos iremos de la ciudad.” Y la mujer le respondió: «Te aseguro que arrojaremos su cabeza desde la muralla.»

22Entonces la mujer fue a hablar con todo el pueblo y astutamente los convenció para que le cortaran la cabeza a Sebá hijo de Bicri y se la entregaran a Joab. Ellos así lo hicieron, y desde la muralla le arrojaron a Joab la cabeza de Sebá. Entonces Joab dio el toque de retirada, y todos se fueron a su tienda de campaña, mientras que Joab se fue a Jerusalén para informar al rey.

Oficiales de David

(2 S 8.15-18; 1 Cr 18.14-17)

23Fue así como Joab afirmó su mando sobre todo el ejército de Israel, mientras que Benaías hijo de Joyadá quedó al frente de los cretenses y los peleteos.

24Adorán quedó a cargo de los tributos, Josafat hijo de Ajilud quedó como cronista,

25Sevá quedó como escriba, y Sadoc y Abiatar como sacerdotes.

26También Ira el jaireo era sacerdote de David.

2 Samuel 21

Venganza de los gabaonitas

jun te'ej tinamit. ¿Achike k'a roma nawajo' nak'is ri ruya'on ri Jehová chiqe?, xcha'.

20Y ri Joab xubij: Ri' man tach'ob. Yin man ja ta re tinamit ri ninwajo' nink'is.

21Yin man ja ta ri' ri nuch'obonik. Roma re wawe' xok-pe jun achin rubini'an Sebá ri aj pa rujuyu' ri Efraín. Ri achin ri' yakatajineq chirij ri qa-rey David. Tajacha' k'a pe rija', y yin xkinel-el wawe' chupan re atinamit, xcha'. Y ri ixoq xuya' k'a rutzij chire ri Joab chi ri ruka'n q'ij xtik'aq-pe ri rujolon ri Sebá chire rija' pa ruwi' ri tz'aq.

22K'ari' ri ixoq rik'in na'oj xch'on rik'in ri tinamit richin nikiben rik'in ri Sebá ri nik'atzin. Y rije' xkitzak'ij k'a ri rujolon ri Sebá ruk'ajol ri Bicrí, y xkik'eq-pe chire ri Joab. Roma ri' ri Joab xuxupuj ri trompeta richin xkiya' kan ri tinamit. Chirij ri' xebe pa taq kachoch. Y ri Joab xtzolin pa Jerusalem rik'in ri David.

Ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal

(2 Sam 8:15-18; 1 Crón 18:14-17)

23Ri Joab xk'oje' k'a kan pa kiwi' ri aj-labal richin chijun ri ruwach'ulew. Ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá xk'oje' kan pa kiwi' ri e chajinela' richin ri rey.

24Ri Adoram xk'oje' pa kiwi' ri samajela' e ximil pa samaj rik'in ri rey. Ri Josafat ruk'ajol ri Ahilud, ja rija' ri nitz'iban ri nibanatej ronojel q'ij.

25Ri Sevá ja rija' nitz'iban ri nubij ri rey. Ri Sadoc y ri Abiatar e sacerdote.

26Y ri Irá aj-Jair chuqa' sacerdote richin ri David.

2 Samuel 21

Ri rutojbalil ri xkiya' ri gabaonita chike ri israelita.

1 Houve, em dias de Davi, uma fome de três anos consecutivos. Davi consultou ao SENHOR, e o SENHOR lhe disse: Há culpa de sangue sobre Saul e sobre a sua casa, porque ele matou os gibeonitas.

2 Então, chamou o rei os gibeonitas e lhes falou. Os gibeonitas não eram dos filhos de Israel, mas do resto dos amorreus; e os filhos de Israel lhes tinham jurado poupá-los, porém Saul procurou destruí-los no seu zelo pelos filhos de Israel e de Judá.

3 Perguntou Davi aos gibeonitas: Que quereis que eu vos faça? E que resgate vos darei, para que abençoeis a herança do SENHOR?

4 Então, os gibeonitas lhe disseram: Não é por prata nem ouro que temos questão com Saul e com sua casa; nem tampouco pretendemos matar pessoa alguma em Israel. Disse Davi: Que é, pois, que quereis que vos faça?

5 Responderam ao rei: Quanto ao homem que nos destruiu e procurou que fôssemos assolados, sem que pudéssemos subsistir em limite algum de Israel,

6 de seus filhos se nos dêem sete homens, para que os enforquemos ao SENHOR, em Gibeá de Saul, o eleito do SENHOR. Disse o rei: Eu os darei.

7 Porém o rei poupou a Mefibosete, filho de Jônatas, filho de Saul, por causa do juramento ao SENHOR, que entre eles houvera, entre Davi e Jônatas, filho de Saul.

1En los días de David hubo hambre por tres años consecutivos, y David buscó la presencia del Señor. Y el Señor dijo: Es por causa de Saúl y de su casa sangrienta, porque él dio muerte a los gabaonitas.

2Y llamó el rey a los gabaonitas y les habló. (Los gabaonitas no eran de los hijos de Israel, sino del remanente de los amorreos, y los hijos de Israel habían hecho un pacto con ellos, pero Saúl había procurado matarlos en su celo por los hijos de Israel y de Judá.)

3Dijo, pues, David a los gabaonitas: ¿Qué debo hacer por vosotros? ¿Y cómo haré restitución para que bendigáis la heredad del Señor?

4Los gabaonitas le respondieron: No nos importa la plata ni el oro de Saúl o de su casa, ni nos corresponde dar muerte a ningún hombre en Israel. Y él dijo: Haré por vosotros lo que digáis.

5Y ellos dijeron al rey: Del hombre que nos consumió y que trató de exterminarnos para que no quedáramos dentro del territorio de Israel,

6que nos entreguen siete hombres de entre sus hijos, y los ahorcaremos delante del Señor en Guibeá de Saúl, el elegido del Señor. Y el rey dijo: Los entregaré.

7Pero el rey perdonó a Mefiboset, hijo de Jonatán, hijo de Saúl, a causa del pacto del Señor que había entre ellos, entre David y Jonatán, hijo de Saúl.

1En esos días hubo una hambruna que duró tres años seguidos. David consultó al Señor por esto, y el Señor le dijo: «De esto tienen la culpa Saúl y su familia de asesinos, pues mataron a los gabaonitas.»

2Los gabaonitas no eran israelitas, sino un remanente de los amorreos, pero los israelitas habían hecho un pacto con ellos. Sin embargo, en su celo por los israelitas y los de Judá, Saúl había procurado matarlos. Por eso el rey David fue a hablar con ellos,

3y les preguntó: «¿Qué puedo hacer por ustedes? ¿Cómo puedo resarcirlos, para que bendigan al pueblo del Señor?»

4Los gabaonitas le respondieron: «No nos interesan el oro y la plata de Saúl y de su familia, ni tampoco queremos que muera nadie en Israel.” Pero el rey insistió: «Pídanme lo que quieran, y yo se lo daré.»

5Entonces ellos dijeron: «De ese hombre que quiso destruir a nuestra familia y que pensaba borrarnos de todo Israel,

6queremos que nos des siete de sus hijos. Queremos ahorcarlos delante del Señor en Gabaa de Saúl, el que fue elegido del Señor.» El rey les dijo: «Los tendrán.»

7Como David y Jonatán se habían hecho un juramento delante del Señor, el rey perdonó a Mefiboset, el que era hijo de Jonatán y nieto de Saúl,

1Rokik ri David niq'aton-tzij, xpe k'a jun wayjal ri xuben oxi' juna'. Y toq ri David xuk'ulubej ri Jehová, ri Jehová xubij chi re wayjal re' xpe pa kiwi' rije' roma ri Saúl y ri e rijatzul e kamisanela'. Roma rije' xa xekikamisaj ri gabaonita.

2Ri gabaonita man e israelita ta. Xa jun tinamit ri xek'oje' kan chike ri amorreo, ri achoq ik'in xkiya' kitzij ri israelita richin man yekikamisaj ta. Jak'a ri Saúl xa xuchop kikamisaxik, roma man nrajo' ta chi ri winaqi' ri' yek'oje' chikikojol ri israelita. Roma ri' ri rey David xeroyoj ri gabaonita, richin xch'on kik'in.

3Y toq xe'apon, xuk'utuj k'a chike ri achike ta k'atzinel chi nuben pa kiwi' rije', y achike ta nuben richin nutoj chike ronojel ri man utz ta ri xban chike, richin chi rije' nikibila' ta chik utzilej taq ch'abel pa kiwi' ri israelita.

4Y ri gabaonita xkibij: Ni ri q'anapueq ni ri saqipueq man nuq'i' ta richin nutojbej ri ruk'ayewal ri xuben ri Saúl y ri aj pa rachoch chiqe, jak'a chuqa' man niqajo' ta chi niken jun chiwe rix, roma re' xa kan nik'o chik ruwi', xecha'. K'ari' ri David xubij chike chi ri xtikibij rije', jari' ri xtibanatej.

5Jari' toq ri gabaonita xkibij chire: Ja ri Saúl ri xrajo' ta chi xojruk'is-el richin chi kan man jun chik chiqe roj nik'oje' kan chuwech re iruwach'ulew rix.

6Jak'a re wakami wi rat qitzij chi nawajo' yojato', ke'ajacha' k'a pe chiqe e wuqu' chike ri e rijatzul kan ri Saúl, ri xcha'ox roma ri Jehová, richin xkeqatzeqeba' chuwech ri Jehová chiri' pa Guibeá ri rutinamit ri Saúl, xecha'. Y ri David xubij chi kan xkerujech k'a chike.

7Jak'a ri David xukol kan ri ruk'aslen ri Mefi-bóset ruk'ajol kan ri Jonatán, y rumam kan ri Saúl, roma ri ya'on-tzij ri xkiben chuwech ri Jehová ri xk'oje' chikikojol ri David y ri Jonatán.

8 Porém tomou o rei os dois filhos de Rispa, filha de Aiá, que tinha tido de Saul, a saber, a Armoni e a Mefibosete, como também os cinco filhos de Merabe, filha de Saul, que tivera de Adriel, filho de Barzilai, meolatita;

9 e os entregou nas mãos dos gibeonitas, os quais os enforcaram no monte, perante o SENHOR; caíram os sete juntamente. Foram mortos nos dias da ceifa, nos primeiros dias, no princípio da ceifa da cevada.

10 Então, Rispa, filha de Aiá, tomou um pano de saco e o estendeu para si sobre uma penha, desde o princípio da ceifa até que sobre eles caiu água do céu; e não deixou que as aves do céu se aproximassem deles de dia, nem os animais do campo, de noite.

11 Foi dito a Davi o que fizera Rispa, filha de Aiá e concubina de Saul.

12 Então, foi Davi e tomou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho, dos moradores de Jabes-Gileade, os quais os furtaram da praça de Bete-Seã, onde os filisteus os tinham pendurado, no dia em que feriram Saul em Gilboa.

13 Dali, transportou os ossos de Saul e os ossos de Jônatas, seu filho; e ajuntaram também os ossos dos enforcados.

14 Enterraram os ossos de Saul e de Jônatas, seu filho, na terra de Benjamim, em Zela, na sepultura de Quis, seu pai. Fizeram tudo o que o rei ordenara. Depois disto, Deus se tornou favorável para com a terra.

8El rey tomó a los dos hijos de Rizpa, hija de Aja, Armoni y Mefiboset, que ella había dado a Saúl, y a los cinco hijos de Merab, hija de Saúl, que ella había dado a Adriel, hijo de Barzilai meholatita,

9y los entregó en manos de los gabaonitas, que los ahorcaron en el monte delante del Señor, de modo que los siete cayeron a la vez; les dieron muerte en los primeros días de la cosecha, al comienzo de la cosecha de la cebada.

10Y Rizpa, hija de Aja, tomó tela de cilicio y lo tendió para sí sobre la roca, desde el comienzo de la cosecha hasta que llovió del cielo sobre ellos; y no permitió que las aves del cielo se posaran sobre ellos de día ni las fieras del campo de noche.

11Cuando le fue contado a David lo que Rizpa, hija de Aja, concubina de Saúl, había hecho,

12David fue y recogió los huesos de Saúl y los huesos de Jonatán su hijo en posesión de los hombres de Jabes de Galaad, quienes los habían robado de la plaza de Bet-sán, donde los filisteos los habían colgado el día que los filisteos mataron a Saúl en Gilboa,

13y trajo de allí los huesos de Saúl y los huesos de su hijo Jonatán, y recogieron los huesos de los ahorcados.

14Y sepultaron los huesos de Saúl y de su hijo Jonatán en tierra de Benjamín, en Zela, en el sepulcro de su padre Cis, e hicieron todo lo que el rey había ordenado; después de esto Dios fue movido a misericordia para con la tierra.

8pero entregó a los gabaonitas a los cinco hijos que Merab hija de Saúl había tenido con Adriel hijo de Barzilay, el mejolatita, y además a Armoni y al otro Mefiboset, que eran los dos hijos que Saúl había tenido con Rispá, la hija de Ayá.

9En cuanto los gabaonitas recibieron a esos siete varones, los llevaron al monte y delante del Señor los ahorcaron. Esto sucedió durante los primeros días de la cosecha de cebada.

10Rispá, la hija de Ayá, tomó un cilicio y se acostó sobre él; lo tendió sobre una roca, y allí estuvo acostada, desde el inicio de la cosecha hasta que llegaron las lluvias, vigilando de día y de noche que no se acercaran las aves de rapiña ni las fieras salvajes.

11Cuando David supo lo que estaba haciendo Rispá, hija de Ayá y concubina de Saúl,

12decidió ir con los habitantes de Jabés de Galaad a recuperar los huesos de Saúl y de su hijo Jonatán, pues ellos los habían descolgado de la plaza de Betsán, donde los filisteos los habían colgado cuando mataron a Saúl en Gilboa.

13En cuanto David recuperó los huesos, ordenó que se los llevaran, junto con los huesos de los siete ahorcados,

14y que los sepultaran en el sepulcro de Cis, el padre de Saúl. Todo fue hecho tal y como el rey lo dispuso, y después de esto Dios se compadeció del país.

8Y ri David xerujech k'a el e ka'i' ruk'ajol ri Saúl rik'in ri Rispá rumi'al ri Aiá. Re e ka'i' re' kibini'an Armoní y jun chik Mefi-bóset. Xerujech chuqa' e wo'o' ral ri Merab rumi'al kan ri Saúl, ri rixjayil ri Adriel ruk'ajol ri Barzilai meholatita.

9Y re wuqu' re' xejach-el pa kiq'a' ri gabaonita, y rije' xekitzeqeba' chiri' pa jun juyu' chuwech ri Jehová. Keri' xeken ri e wuqu' e rijatzul kan ri Saúl. Re' xbanatej k'a pa nabey taq q'ij, toq xchap ri q'atoj richin cebada.

10Jak'a ri Rispá xberuk'ama-pe jun tzieq richin bis y xuya' pa ruwi' jun nimalej abej ri k'o chiri' richin xk'oje' rija' pa ruwi'. Rija' xk'oje' chiri' toq xtiker-pe ri q'atoj richin ri cebada k'a toq xqaqa na ri job. Y kan man xuya' ta q'ij chi ri aj-xik' taq chikopi' yekitej ta ri ch'akulaj ri paq'ij, ni man xuya' ta q'ij richin chi ri k'uxunela' taq chikopi' yekitej ta ri ch'akulaj ri chaq'a'.

11Toq xbix k'a chire ri David ri najin chubanik ri Rispá, ri ru-concubina kan ri Saúl,

12jari' toq ri David xberuk'ama' ri kibaqil ri Saúl y ri Jonatán ri k'o kan kik'in ri winaqi' aj-Jabés. Ri aj-Jabés pan ewel k'a xekikol kan ri ch'akulaj kichin ri Saúl y ri Jonatán toq xetzeqebex akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi' chiri' pa tinamit Bet-sán, toq e kamisan chik pe koma ri aj-Filistea pa juyu' Guilboa.

13Ri David xuben chi xuk'uex-el ri kibaqil ri Saúl y ri Jonatán, y xekimol chuqa-el ri kibaqil ri wuqu' ri xetzeqebex chiri' pa Guibeá.

14Ronojel k'a re baq re' xemuq ri akuchi muqun-wi ri Cis ri rutata' ri Saúl, chiri' pa tinamit Selá chupan ri ruwach'ulew Benjamín. Ri rusamajela' ri David kan xkiben k'a ronojel ri achike xubij rija'. Y k'ari' ri Dios xukuy rumak ri tinamit Israel.

Gigantes mortos pelos homens de Davi
1 Crônicas 20.4-8

15 De novo, fizeram os filisteus guerra contra Israel. Desceu Davi com os seus homens, e pelejaram contra os filisteus, ficando Davi mui fatigado.

16 Isbi-Benobe descendia dos gigantes; o peso do bronze de sua lança era de trezentos siclos, e estava cingido de uma armadura nova; este intentou matar a Davi.

17 Porém Abisai, filho de Zeruia, socorreu-o, feriu o filisteu e o matou; então, os homens de Davi lhe juraram, dizendo: Nunca mais sairás conosco à peleja, para que não apagues a lâmpada de Israel.

18 Depois disto, houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Safe, que era descendente dos gigantes.

19 Houve ainda, em Gobe, outra peleja contra os filisteus; e Elanã, filho de Jaaré-Oregim, o belemita, feriu a Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

20 Houve ainda outra peleja; esta foi em Gate, onde estava um homem de grande estatura, que tinha em cada mão e em cada pé seis dedos, vinte e quatro ao todo; também este descendia dos gigantes.

Guerras contra los filisteos

15Hubo de nuevo guerra de los filisteos contra Israel. Descendió David con sus siervos, y mientras peleaban contra los filisteos, David se cansó.

16Entonces Isbi-benob, que era de los descendientes del gigante, y cuya lanza pesaba trescientos siclos de bronce, y que estaba ceñido con una espada nueva, trató de matar a David;

17pero Abisai, hijo de Sarvia, vino en su ayuda, e hirió al filisteo y lo mató. Entonces los hombres de David le juraron, diciendo: Nunca más saldrás a la batalla con nosotros, para que no apagues la lámpara de Israel.

18Sucedió después de esto que hubo otra vez guerra en Gob contra los filisteos; entonces Sibecai husatita mató a Saf, que era de los descendientes del gigante.

19De nuevo hubo guerra contra los filisteos en Gob, y Elhanán, hijo de Jaare-oregim, de Belén, mató a Goliat geteo; el asta de su lanza era como un rodillo de tejedor.

20Y hubo guerra otra vez en Gat, donde había un hombre de gran estatura que tenía seis dedos en cada mano y seis dedos en cada pie, veinticuatro en total; él también descendía del gigante.

Abisay libra a David del gigante

15Los filisteos volvieron a pelear contra Israel, así que David y sus soldados presentaron batalla contra los filisteos, pero él se cansó.

16Un descendiente de los gigantes, llamado Isbibenob, que portaba una lanza de bronce de más de treinta kilos y llevaba una espada nueva al cinto, trató de matar a David;

17pero Abisay hijo de Seruyá lo vio y fue en su ayuda, e hirió de muerte al filisteo. Entonces los hombres de David le dijeron: «De ahora en adelante, no volverás a salir con nosotros a la guerra; no vaya a ser que se apague la luz que alumbra a Israel.»

Los hombres de David matan a los gigantes
(1 Cr 20.4-8)

18Tiempo después hubo en Gob otra guerra contra los filisteos. En esa guerra, Sibecay el husatita mató a Saf, que era descendiente de los gigantes.

19Y en otra guerra contra los filisteos, que se libró también en Gob, Eljanán hijo de Yaré Oreguín, de Belén, mató a Goliat de Gat, cuya lanza pesaba lo que un rodillo de telar.

20Después, hubo otra guerra en Gat, donde había un gigante con doce dedos en las manos y doce dedos en los pies. También éste descendía de los gigantes,

Oyowal kik'in ri winaqi' nima'q kipalen

15Chirij ronojel re' ri aj-Filistea xkichop chik jun bey labal kik'in ri israelita. Y ri David y ri aj-labal xebe richin xbekibana' oyowal kik'in. Jak'a ri David kan janila xkos.

16Chikikojol ri aj-Filistea k'o k'a jun achin nim rupalen, rubini'an Isbí-benob. Y ri rukum ralal más juba' waqxaqi' libra, y banon rik'in q'enq'oj-pueq. Y xerupan ruk'uan k'a jun ru-espada k'ak'a', y re achin re' xrajo' ta xukamisaj ri David.

17Jak'a ri Abisai ral ri Seruiá xberuto' ri David, y xukamisaj ri achin aj-Filistea. Roma ri' ri aj-labal richin ri David xkibij k'a chire chi man jun bey chik xtibe chikij pa labal richin man nichup ta ri saqil richin Israel.

18Xbanatej k'a jun chik oyowal pa tinamit Gob kik'in ri aj-Filistea. K'o k'a jun israelita rubini'an Sibecai husatita, ri xukamisaj ri Saf, jun chike ri winaqi' nima'q kipalen.

19Y xbanatej chik k'a jun ruka'n oyowal chiri' pa Gob kik'in chuqa' ri aj-Filistea. Y k'o k'a jun chik israelita rubini'an Elhanán ruk'ajol ri Jaír ri aj-Belén, ri xukamisaj ri jun chik Goliat aj-Gat. Y ri raqen ri rukum kan janila nim achi'el ri bolobik-che' richin ri kembel.

20Y xbanatej chik k'a jun oyowal ri pa tinamit Gat. Y chiri' k'o k'a jun achin ri janila nim rupalen, y k'o k'a kablajuj ruwi-ruq'a' y kablajuj ruwi-raqen.

21 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

22 Estes quatro nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

2 Samuel 22

Cântico de Davi em ações de graças

Salmos 18.1-50

1 Falou Davi ao SENHOR as palavras deste cântico, no dia em que o SENHOR o livrou das mãos de todos os seus inimigos e das mãos de Saul.

2 E disse: O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador;

3 o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte e o meu refúgio. Ó Deus, da violência tu me salvas.

4 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

5 Porque ondas de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror;

6 cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

7 Na minha angústia, invoquei o SENHOR, clamei a meu Deus; ele, do seu templo, ouviu a minha voz, e o meu clamor chegou aos seus ouvidos.

21Cuando desafió a Israel, lo mató Jonatán, hijo de Simea, hermano de David.

22Estos cuatro descendían del gigante en Gat y cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

2 Samuel 22

Salmo de alabanza de David

1Habló David las palabras de este cántico al Señor el día que el Señor lo libró de la mano de todos sus enemigos y de la mano de Saúl.

2Y dijo: El Señor es mi roca, mi baluarte y mi libertador;

3mi Dios, mi roca en quien me refugio; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi altura inexpugnable y mi refugio; salvador mío, tú me salvas de la violencia.

4Invoco al Señor, que es digno de ser alabado, y soy salvo de mis enemigos.

5Las ondas de la muerte me cercaron, los torrentes de iniquidad me atemorizaron;

6los lazos del Seol me rodearon, las redes de la muerte surgieron ante mí.

7En mi angustia invoqué al Señor, sí, clamé a mi Dios; desde su templo oyó mi voz, y mi clamor llegó a sus oídos.

21y se atrevió a desafiar al ejército de Israel, pero le dio muerte Jonatán hijo de Simea, que era hermano de David.

22Estos cuatro hombres, que descendían de los gigantes de Gat, sucumbieron a manos de David y de sus siervos.

2 Samuel 22

Cántico de liberación de David

(Sal 18 título, 1-50)

1David dedicó este cántico al Señor cuando el Señor lo libró de Saúl y de todos sus enemigos.

2Éstas son sus palabras: «Señor, tú eres mi roca y mi fortaleza ¡eres mi libertador!

3Dios mío, tú eres mi fuerza; ¡en ti confío! Eres mi escudo, mi poderosa salvación, ¡mi alto refugio! Salvador mío, tú me salvas de la violencia.

4Yo te invoco, Señor, porque sólo tú eres digno de alabanza; ¡tú me salvas de mis adversarios!

5»Los lazos de la muerte me rodearon; ¡me arrolló un torrente de perversidad!

6Los lazos del sepulcro me rodearon; ¡me vi ante las trampas de la muerte!

7Pero en mi angustia, Señor, a ti clamé; a ti, mi Dios, pedí ayuda, y desde tu templo me escuchaste; ¡mis gemidos llegaron a tus oídos!

21Y re achin re' xuyek koyowal ri aj-Israel. Jak'a ri Jonatán ruk'ajol ri Simá, ri rach'alal ri David, xa xukamisaj.

22Keri' ri e kaji' achi'a' nima'q kipalen aj-Gat xetzaq pa ruq'a' ri David y pa kiq'a' ri aj-labal.

2 Samuel 22

Ri bix ri xuben ri David

(Sal 18:1-50)

1Toq ri David xkolotej yan roma ri Jehová pa kiq'a' ri etzelanel richin, y pa ruq'a' ri Saúl, jari' toq xuben re jun bix re' chire ri Jehová:

2Jehová, yin kan janila yatinwajo', roma kan ja rat yaya'on wuchuq'a'.

3Jehová, rat kan at achi'el k'a jun abej ri ninwewaj-wi' chirij, achi'el jun jay ri akuchi utz ninto-wi-wi'. Rat kan yinakol-wi. Kan xtinkuquba' k'a nuk'u'x awik'in. Ja rat k'a ri at nutobal yin. Rat yinakol chikiwech ri e etzelanel wichin. Ja rat k'a ri yato'on wichin chuwech ronojel.

4Kan ninnataj k'a ri abi' rat Jehová, roma kan ruk'amon richin niya'ox aq'ij-ak'ojlen. Y yinakol chikiwech ri e etzelanel wichin.

5Ri kamik kan xsutin k'a chuwij. Jalajoj k'a ruwech etzelal xrojqaj-ri' chuwij, roma ri' kan janila xinxibij-wi'.

6Ri kamik xurarij k'a chuwaqen achi'el nuben jun kolo'. Kan xuben k'a chuwe richin yiqaqa chupan ri pikbel richin kamik.

7Chupan k'a ri nimalej bis ri' xich'on rik'in ri Jehová. Xink'utuj utzil chire richin yiruto'. Rija' kan xirak'axaj-pe k'a ri akuchi-k'o-wi. Ri nuch'owen rik'in xapon k'a chuwech rija' y kan xrak'axaj.

8 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos céus e se estremeceram, porque ele se indignou.

9 Das suas narinas, subiu fumaça, e, da sua boca, fogo devorador; dele saíram carvões, em chama.

10 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.

11 Cavalgava um querubim e voou; e foi visto sobre as asas do vento.

12 Por pavilhão pôs, ao redor de si, trevas, ajuntamento de águas, nuvens dos céus.

13 Do resplendor que diante dele havia, brasas de fogo se acenderam.

14 Trovejou o SENHOR desde os céus; o Altíssimo levantou a sua voz.

15 Despediu setas, e espalhou os meus inimigos, e raios, e os desbaratou.

16 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela repreensão do SENHOR, pelo iroso resfolgar das suas narinas.

17 Do alto, me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

18 Livrou-me do forte inimigo, dos que me aborreciam, porque eram mais poderosos do que eu.

19 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

8Entonces la tierra se estremeció y tembló, los cimientos de los cielos temblaron y fueron sacudidos, porque Él se indignó.

9Humo subió de su nariz, y el fuego de su boca consumía; carbones fueron por él encendidos.

10Inclinó también los cielos, y descendió con densas tinieblas debajo de sus pies.

11Cabalgó sobre un querubín, y voló; y apareció sobre las alas del viento.

12De tinieblas hizo pabellones a su alrededor, abundantes aguas, densos nubarrones.

13Del fulgor de su presencia ascuas de fuego se encendieron.

14Tronó el Señor desde los cielos, y el Altísimo dio su voz.

15Y envió saetas, y los dispersó, relámpagos, y los confundió.

16Entonces los abismos del mar aparecieron, los cimientos del mundo quedaron al descubierto, por la reprensión del Señor, por el soplo del aliento de su nariz.

17Extendió la mano desde lo alto y me tomó; me sacó de las muchas aguas.

18Me libró de mi poderoso enemigo, de los que me aborrecían, pues eran más fuertes que yo.

19Se enfrentaron a mí el día de mi infortunio, mas el Señor fue mi sostén.

8»La tierra tembló y se estremeció; los cimientos de los cielos se cimbraron; ¡se sacudieron por la indignación del Señor!

9Humo salía de su nariz y de su boca brotaba fuego destructor; ¡su furor inflamaba los carbones!

10Inclinó los cielos, y bajó; a sus pies había densas tinieblas.

11Montó sobre un querubín, y voló; ¡voló sobre las alas del viento!

12Se envolvió en un manto de sombras; entre grises nubes, cargadas de agua.

13¡De su deslumbrante presencia salieron ardientes ascuas que cruzaron las nubes!

14»El Señor lanzó un poderoso trueno; el Altísimo dejó escuchar su voz.

15Lanzó sus flechas, y los dispersó; ¡lanzó relámpagos, y acabó con ellos!

16El Señor dejó oír su reprensión, ¡y a la vista quedó el fondo de las aguas! De su nariz salió un intenso soplo, ¡y a la vista quedaron los cimientos del mundo!

17»Desde lo alto el Señor me tendió la mano y me rescató de las aguas tumultuosas;

18¡me libró de los poderosos enemigos que me odiaban y eran más fuertes que yo!

19Me atacaron en el día de mi desgracia, pero el Señor me dio su apoyo;

8K'ari' xpe jun nimalej silonel; y kan xesilon k'a ri ruxe' ri juyu'. Kan chijun k'a ruwach'ulew xsilon roma kan xpe royowal ri Jehová.

9Roma ri royowal, ri pa rutza'n kan xel k'a pe sib; ri pa ruchi' kan xel-pe q'aq' ri kan nuk'is ronojel; y kan xk'a'on k'a ri racheq-q'aq'.

10Xujeq k'a ri kaj, y xqaqa k'a pe, y xpa'e' k'a pa ruwi' ri q'equ'm sutz'.

11Xch'oke' k'a el chirij jun querubín, y xexik'an-el pa kaq'iq'.

12Chupan k'a ri q'eqel-sutz' xupis-wi-ri'. Ri sutz' ri' kan q'eq-q'eq rubanon, achi'el nuben toq niqaqa yan jun kamik job.

13Chupan k'a ri sutz' ri' xel-pe rusaqil ri Jehová. Jari' k'a toq xqaqa-pe saqboch, koyopa' y q'aq'.

14Ri nimalej Jehová xch'on k'a pe chupan ri sutz' ri'. kan janila kow xch'on achi'el niq'ajan ri koqolajay.

15Xuk'eq k'a pe ri koyopa' achi'el nuben jun ch'ab. Y rik'in re' xuben chi xkitaluj-el-ki' ri e yakatajineq chuwij.

16Xeri' xbeq'alajin-pe ri nima'q taq siwan ri ek'o chupan ri palou, y kan xtz'etetej k'a ri ruxe' ri ruwach'ulew. Ronojel re' xa roma ri ruch'abel ri Jehová, roma ri nimalej ruxla'.

17Ri Dios kan k'a chila' chikaj k'a xuya-pe ri ruq'a' chuwe. Xirelesaj k'a chupan ri janila chi ruk'ayewal achi'el xa ta xirelesaj chupan jun palou.

18Xirukol pa ruq'a' ri más nim etzelanel wichin, stape' rije' kan más e k'iy y kan ik'owineq chik ruwi' kuchuq'a' chinuwech yin.

19Xinkichop k'a toq yin ink'o pa ruk'ayewal. Y kan jari' toq xiruto' ri Jehová.

20 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

21 Retribuiu-me o SENHOR segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

22 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

23 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e dos seus estatutos não me desviei.

24 Também fui inculpável para com ele e me guardei da iniqüidade.

25 Daí, retribuir-me o SENHOR segundo a minha justiça, segundo a minha pureza diante dos seus olhos.

26 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

27 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

28 Tu salvas o povo humilde, mas, com um lance de vista, abates os altivos.

29 Tu, SENHOR, és a minha lâmpada; o SENHOR derrama luz nas minhas trevas.

30 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus, salto muralhas.

31 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

32 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?

20 También me sacó a un lugar espacioso; me rescató, porque se complació en mí.

21 El Señor me ha premiado conforme a mi justicia; conforme a la pureza de mis manos me ha recompensado.

22 Porque he guardado los caminos del Señor, y no me he apartado impíamente de mi Dios.

23 Pues todas sus ordenanzas estaban delante de mí, y en cuanto a sus estatutos, no me aparté de ellos.

24 También fui íntegro para con Él, y me guardé de mi iniquidad.

25 Por tanto el Señor me ha recompensado conforme a mi justicia, conforme a mi pureza delante de sus ojos.

26 Con el benigno te muestras benigno, con el hombre íntegro te muestras íntegro;

27 con el puro eres puro, y con el perverso eres sagaz.

28 Salvas al pueblo afligido, pero tus ojos están sobre los altivos a quienes tú humillas.

29 Porque tú eres mi lámpara, oh Señor; el Señor alumbra mis tinieblas.

30 Pues contigo aplastaré ejércitos, con mi Dios escalaré murallas.

31 En cuanto a Dios, su camino es perfecto; acrisolada es la palabra del Señor; Él es escudo a todos los que a Él se acogen.

32 Pues ¿quién es Dios, fuera del Señor? ¿Y quién es roca, sino solo nuestro Dios?

20 me llevó a un terreno espacioso, y me salvó, porque se agradó de mí.

21 El Señor me premió porque soy justo; ¡porque mis manos están limpias de culpa!

22 »Yo he seguido los caminos del Señor, y ningún mal he cometido contra mi Dios.

23 Tengo presentes todos sus decretos, y no me he apartado de sus estatutos.

24 Con él me he conducido rectamente, y me he alejado de la maldad;

25 el Señor ha visto la limpieza de mis manos, y por eso ha recompensado mi justicia.

26 »Señor, tú eres fiel con el que es fiel, e intachable con el que es intachable.

27 Juegas limpio con quien juega limpio, pero al tramposo le ganas en astucia.

28 Tú salvas a los humildes, pero humillas a los soberbios.

29 Señor, mi Dios, tú mantienes mi lámpara encendida; ¡tú eres la luz de mis tinieblas!

30 ¡Con tu ayuda, mi Dios, puedo vencer ejércitos y derribar murallas!

31 »El camino de Dios es perfecto; la palabra del Señor, acrisolada; Dios es el escudo de los que en él confían.

32 ¡Aparte del Señor, no hay otro Dios! ¡Aparte de nuestro Dios, no hay otra Roca!

20 Jak'a ri Jehová xikolon y xiruya' ri akuchi kan janila jebel. Roma kan janila yirajo' xirelesaj chupan ri ruk'ayewal.

21 Ri Jehová xuya' k'a ri ch'akonik chuwe yin. Roma k'a ri ruch'ajch'ojil ri wánima, xuya' chuwe ri ruk'amon.

22 Yin kan nuchajin k'a wi' chuwech ri Jehová; kan man nuch'aron ta k'a kan wi' chupan ri bey ri richin ri Dios.

23 Kan nintzeqelibej k'a ri rupixa' ri Dios, roma chuwe yin achi'el jun utzilej bey. Y kan man xtinch'er ta k'a kan wi' chire.

24 Yin kan choj k'a in biyineq chuwech rija', y kan nuch'aron k'a wi' rik'in ronojel ruwech etzelal.

25 Roma ri ruch'ajch'ojil ri wánima chuwech ri Jehová, xa roma ri' rija' k'o xuya' chuwe.

26 Roma rat Jehová kan man namalij ta ri man yarumalij ta rat. Kan choj k'a naben rik'in ri choj nibiyin chawech.

27 Rat kan at utz rik'in ri utz ruk'aslen. Jak'a kan naya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri man nutzeqelibej ta ri abey.

28 Rat kan ye'akol ri nikiqasaj-ki' chawech. Chuqa' kan naqasaj kiq'ij ri kinimirisan-ki' chawech.

29 Ja rat Jehová ri yasaqirisan ri nubey. Rat k'a yasaqirisan chupan ri q'equ'm.

30 Rik'in ri awuchuq'a' rat, yin yitikir yenk'is jun tzobaj aj-labal. Chuqa' yitikir yentzeq ri nima'q taq tz'aq richin ri kitinamit rije'.

31 Ri Jehová kan choj-wi ri rubey, y ri rupixabanik kan janila ch'ajch'oj achi'el ri q'anapueq ri ya'erisan pa q'aq'. Rija' kan yojruto' k'a qonojel roj ri niqakuquba' qak'u'x rik'in.

32 Roma ri' xa kan xaxe k'a ri Jehová ri Dios k'o. Kan man jun chik achike ta xtito'on qichin.

33 Deus é a minha fortaleza e a minha força e ele perfeitamente desembaraça o meu caminho.

34 Ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

35 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.

36 Também me deste o escudo do teu salvamento, e a tua clemência me engrandeceu.

37 Alongaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

38 Persegui os meus inimigos, e os derrotei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

39 Acabei com eles, esmagando-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

40 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.

41 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.

42 Olharam, mas ninguém lhes acudiu, sim, para o SENHOR, mas ele não respondeu.

43 Então, os moí como o pó da terra; esmaguei-os e, como a lama das ruas, os amassei.

44 Das contendas do meu povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.

33Dios es mi fortaleza poderosa, y el que pone al íntegro en su camino.

34Él hace mis pies como de ciervas, y me afirma en mis alturas.

35Él adiestra mis manos para la batalla, y mis brazos para tensar el arco de bronce.

36Tú me has dado también el escudo de tu salvación, y tu ayuda me engrandece.

37Ensanchas mis pasos debajo de mí, y mis pies no han resbalado.

38Perseguí a mis enemigos y los destruí, y no me volví hasta acabarlos.

39Los he consumido y los he destrozado, y no pudieron levantarse; cayeron debajo de mis pies.

40Pues tú me has ceñido con fuerza para la batalla; has subyugado debajo de mí a los que contra mí se levantaron.

41También has hecho que mis enemigos me vuelvan las espaldas, y destruí a los que me odiaban.

42Clamaron, mas no hubo quién los salvara; aun al Señor clamaron, mas no les respondió.

43Entonces los pulvericé, como polvo de la tierra, como lodo de las calles los trituré y los pisé.

44Tú me has librado también de las contiendas de mi pueblo; me has guardado para ser cabeza de naciones; pueblo que yo no conocía me sirve.

33Dios es quien me infunde fuerzas; Dios es quien endereza mi camino;

34Dios es quien me aligera los pies, y me hace correr como un venado. Dios es quien me afirma en las alturas;

35Dios adiestra mis manos para el combate, y me da fuerzas para tensar el arco de bronce.

36»Tú me diste el escudo de tu salvación, y con tu bondad me engrandeciste.

37Me pusiste sobre un terreno espacioso, para que mis pies no resbalaran.

38Así pude perseguir y alcanzar a mis adversarios, ¡y no volví hasta haberlos exterminado!

39Los herí, y ya no se levantaron; ¡quedaron tendidos debajo de mis pies!

40»Tú me infundiste fuerzas para la batalla, para vencer y humillar a mis adversarios.

41Tú los hiciste ponerse en retirada, y así acabé con los que me odiaban.

42Clamaron a ti, Señor, pero no los atendiste; ¡no hubo nadie que los ayudara!

43Los hice polvo, los deshice como a terrones; ¡los pisoteé como al lodo en las calles!

44Tú me libraste de un pueblo rebelde, y me pusiste al frente de las naciones. Gente que yo no conocía, viene a servirme;

33Ja rija' ri niya'on ronojel wuchuq'a'. Kan nuk'ut k'a chinuwech ri chojilej bey.

34Kan xuya' wuchuq'a' richin anineq xibiyin chupan ri k'echelaj, achi'el nanin jun masat.

35Ja rija' ri nibanon chuwe richin yich'akon pan oyowal. Nuben chuwe richin yitikir ninkusaj ri rute-ch'ab ri banon rik'in q'enq'oj-pueq.

36Ja rija' ri niya'on ri ch'akonik chuwe. Rija' kan yirutemej, y kan yiruto' richin yibe pa jotol.

37Kan nutaq'ajuj k'a ri nubey, richin yin man yijilijo' ta.

38Yin kan xentzeqelibej ri e etzelanel wichin y kan xenq'i'. Man xitzolin ta, k'a xenkamisaj na kan konojel.

39Kan xenxeq' kan konojel, y xepunupuxin kan ke taq ri'.

40Ri Jehová xuya' wuchuq'a' richin xich'akon. Xuben chike ri e etzelanel wichin richin xkiqasaj-ki' chinuwech.

41Xuben k'a chi ri e etzelanel wichin xa xe'animej-el chinuwech. Y keri' kan xich'akon k'a chikij.

42Xkik'utuj k'a kito'ik, jak'a man jun xto'on kichin. Kan xkoyoj k'a chuqa' ri Jehová, jak'a rija' man xerak'axaj ta.

43Kan xenxeq' chi'aqen richin xe'ok poqolaj ri nuk'uaj ri kaq'iq'. Kan xenwelesaj k'a el achi'el toq nik'aq ri ch'abeq pa taq bey.

44Ri Jehová kan xirukol k'a chuwech ri koyowal ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. y kan xuben chuwe richin xinok aj-raqen, pa kiwi'. Y re wakami xuben chike ri winaqi' ri man wetaman ta kiwech chi yinkisamajij.

45 Os estrangeiros se me sujeitaram; ouvindo a minha voz, me obedeceram.

46 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram espavoridos.

47 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha Rocha! Exaltado seja o meu Deus, a Rocha da minha salvação!

48 O Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;

49 o Deus que me tirou dentre os meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.

50 Celebrar-te-ei, pois, entre as nações, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

51 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

2 Samuel 23

As últimas palavras de Davi

1 São estas as últimas palavras de Davi: Palavra de Davi, filho de Jessé, palavra do homem que foi exaltado, do ungido do Deus de Jacó, do mavioso salmista de Israel.

2 O Espírito do SENHOR fala por meu intermédio, e a sua palavra está na minha língua.

3 Disse o Deus de Israel, a Rocha de Israel a mim me falou: Aquele que domina com justiça sobre os homens, que domina no temor de Deus,

45Los extranjeros me fingen obediencia, al oírme, me obedecen.

46Los extranjeros desfallecen, y salen temblando de sus fortalezas.

47El Señor vive, bendita sea mi roca, y ensalzado sea Dios, roca de mi salvación,

48el Dios que por mí hace venganza, y hace caer pueblos debajo de mí;

49el que me libra de mis enemigos. Tú me exaltas sobre los que se levantan contra mí; me rescatas del hombre violento.

50Por tanto, te alabaré, oh Señor, entre las naciones, y cantaré alabanzas a tu nombre.

51 Él es torre de salvación a su rey, y muestra misericordia a su ungido, a David y a su descendencia para siempre.

2 Samuel 23

Últimas palabras de David

1Estas son las últimas palabras de David. Declara David, el hijo de Isaí, y declara el hombre que fue exaltado, el ungido del Dios de Jacob, el dulce salmista de Israel:

2El Espíritu del Señor habló por mí, y su palabra estuvo en mi lengua.

3Dijo el Dios de Israel, me habló la Roca de Israel: «El que con justicia gobierna sobre los hombres, que en el temor de Dios gobierna,

45gente extraña me rinde homenaje; ¡apenas me escuchan, me obedecen!

46¡Gente de otros pueblos se llena de miedo y sale temblando de sus escondites!

47»¡Viva el Señor! ¡Bendita sea mi roca! ¡Exaltado sea el Dios de mi salvación!

48Es el Dios que vindica mis agravios y somete a las naciones bajo mis pies.

49Es el Dios que me libra de mis adversarios, que me eleva por encima de mis oponentes, ¡que me pone a salvo de los violentos!

50Por eso alabo al Señor entre los pueblos, y canto salmos a su nombre.

51El Señor da la victoria al rey; siempre es misericordioso con su ungido, con David y con sus descendientes.»

2 Samuel 23

Últimas palabras de David

1Éstas son las últimas palabras de David, el hijo de Yesé. Así se expresó el dulce cantor de Israel, el hombre exaltado y ungido por el Dios de Jacob:

2El espíritu del Señor ha hablado por mí; ha usado mi lengua para comunicar su palabra.

3Así ha dicho el Dios de Israel; así me ha hablado la Roca de Israel: «Un hombre justo y temeroso de Dios establecerá su reino entre los hombres.

45Kan xaxe k'a xkak'axaj ri nuch'abel, kan xkinimaj ri nutzij. Chuqa' ri man e nuwinaq ta, kan xkiqasaj-ki' chinuwech.

46Kan xelawalo-qa roma xibinri'il. Y kan yek'ark'ot k'a ye'el-pe ri akuchi kewan-wi-ki'.

47Nimalej ruq'ij ri Jehová roma ja rija' ri tobel wichin yin. Xtinnimirisaj k'a ri nu-Dios, ri xya'on ri nukolotajik.

48Ja ri Dios ri niya'on ri rutojbalil pa kiwi' ri e etzelanel wichin. Ja rija' ri yejachon pa nuq'a' ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'.

49Ja rija' k'a ri nikolon wichin pa kiq'a' ri e etzelanel wichin. Kan nuben k'a chuwe chi kan yich'akon chikij ri e yakatajineq chuwij. Chuqa' kan yirukol pa ruq'a' ri wineq itzel.

50Roma ri' yin kan xtintzijoj ri nima'q taq rubanobal chikikojol ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Y roma ri' kan xtinbixaj k'a ri rubi'.

51Ri Jehová, toq nucha' jun rey, kan nuya' ch'akonik pa ruq'a'. Nuya' ri rutzil pa nuwi' yin David, y chike ri e wijatzul richin tibe-q'ij tibe-seq.

2 Samuel 23

Ri ruk'isibel taq ruch'abel ri David

1Jare' ri ruk'isibel taq ch'abel ri xubij ri David ri ruk'ajol kan ri Isaí: Ri qa-Dios y ri ru-Dios ri Jacob xirucha' richin xinok rey. Rija' xunimirisaj nuq'ij. Y toq xubij chuwe richin yich'on, jari' toq xinben re jun bix re'.

2Ri ru-Espíritu ri Jehová nich'on woma yin. Ri ruch'abel kan k'o chuwech ri waq'.

3-4Ri qa-Dios roj israelita xch'on. Ja ri to'onel qichin ri xbin re ch'abel re' chuwe: Toq jun niq'aton-tzij pa ruchojmilal, kan achi'el ri saqil ri nel-pe nimaq'a' yan

4 é como a luz da manhã, quando sai o sol, como manhã sem nuvens, cujo esplendor, depois da chuva, faz brotar da terra a erva.

5 Não está assim com Deus a minha casa? Pois estabeleceu comigo uma aliança eterna, em tudo bem definida e segura. Não me fará ele prosperar toda a minha salvação e toda a minha esperança?

6 Porém os filhos de Belial serão todos lançados fora como os espinhos, pois não podem ser tocados com as mãos,

7 mas qualquer, para os tocar, se armará de ferro e da haste de uma lança; e a fogo serão totalmente queimados no seu lugar.

Os valentes de Davi

1 Crônicas 11.10-47

8 São estes os nomes dos valentes de Davi: Josebe-Bassebete, filho de Taquemoni, o principal de três; este brandiu a sua lança contra oitocentos e os feriu de uma vez.

9 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, filho de Aoí, entre os três valentes que estavam com Davi, quando desafiaram os filisteus ali reunidos para a peleja. Quando já se haviam retirado os filhos de Israel,

10 ele se levantou e feriu os filisteus, até lhe cansar a mão e ficar pegada à espada; naquele dia, o SENHOR efetuou grande livramento; e o povo voltou para onde Eleazar estava somente para tomar os despojos.

4es como la luz de la mañana cuando se levanta el sol en una mañana sin nubes, cuando brota de la tierra la tierna hierba por el resplandor del sol tras la lluvia».

5En verdad, ¿no es así mi casa para con Dios? Pues Él ha hecho conmigo un pacto eterno, ordenado en todo y seguro. Porque toda mi salvación y todo mi deseo, ¿no los hará ciertamente germinar?

6Mas los indignos, todos ellos serán arrojados como espinos, porque no pueden ser tomados con la mano;

7y el hombre que los toque ha de estar armado con hierro y con asta de lanza, y por fuego serán consumidos completamente en su lugar.

Los valientes de David

8Estos son los nombres de los valientes que tenía David: Joseb-basebet tacmonita, principal de los capitanes; este era llamado Adino eznita, por los ochocientos que mató una vez;

9y después de él, Eleazar, hijo de Dodo ahohíta, uno de los tres valientes que estaban con David cuando desafiaron a los filisteos que se habían reunido allí para la batalla y se habían retirado los hombres de Israel.

10Él se levantó e hirió a los filisteos hasta que su mano se cansó y quedó pegada a la espada; aquel día el Señor concedió una gran victoria; el pueblo volvió en pos de él, pero solo para despojar a los muertos.

4Será como la luz de la mañana, como el sol brillante de un claro amanecer, ¡como la lluvia que hace renacer la hierba!

5Así tratará Dios a mis descendientes, porque él ha hecho conmigo un pacto eterno; todo está estipulado, y será cumplido. ¡Dios siempre me dará la victoria y dará cumplimiento a mis deseos!

6Los malvados son como espinos sin raíz, que nadie se atreve a levantar del suelo,

7pero que si alguien quiere tocarlos, lo hace con una espada o una lanza y les prende fuego hasta consumirlos.»

Los valientes de David

(1 Cr 11.10-47)

8Éstos son los nombres de los soldados más valientes con que contaba David: Yoseb Basébet el tacmonita, principal de los capitanes. Adino el eznita, que mató a ochocientos hombres en una sola batalla.

9Le seguía Eleazar hijo de Dodo el ajojita, que fue uno de los tres más valientes que se quedaron con David cuando desafiaron a los filisteos que estaban listos para la batalla, y los soldados de Israel se habían retirado.

10Eleazar se mantuvo firme y luchó con energía contra los filisteos hasta que el brazo se le cansó y la espada se le quedó pegada a la mano. Aquel día, el Señor les dio una gran victoria, y cuando el ejército lo supo, regresó al campo de batalla sólo para recoger el botín de guerra.

ri man jun sutz' k'o chuwech. Toq jun q'atoy-tzij kan k'o rukiy ri Dios chuwech, kan achi'el ri job ri nibanon chi nibek'ulun-pe ri q'ayis pan ulew.

5Y keri' k'a xtuben ri Dios kik'in ri wijatzul yin. Keri' xtuben roma rija' kan xuben jun jikibel-tzij wik'in richin jantape'. Ri jikibel-tzij ri' kan xuben pa ruchojmilal. Roma ri' rija' xkiruto' jantape', y ronojel ri nurayibel, kan xtuya'.

6Jak'a ri itzel taq winaqi' xa xkek'uq-el achi'el ri k'ix. Man rik'in ta k'a q'abaj xkek'uq-wi-el.

7Xa kan rik'in k'a kum o jun chik ch'ich' ri xkek'uq-el. Chirij ri' xa xkeporox jumul akuchi e punul-wi kan, xcha'.

Ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal

(1 Crón 11:10-47)

8Jare' ri kibi' ri e aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech ri xek'oje' rik'in ri David: Ri Is-bóset ri hacmonita. Ja rija' ri aj-raqen chikikojol ri e oxi' nabey aj-labal. Y rija' xerukamisaj e *800* achi'a' pa jun bey rik'in ri rukum.

9Chirij-qa rija', k'o ri Eleazar ri ruk'ajol ri Dodó ri ahohíta. Rija' jun chike ri e oxi' ri maneq xibinri'il chikiwech, ri kan xek'oje' rik'in ri David toq xkipaba-ki' chikiwech ri aj-Filistea ri kimolon-ki' chiri' pa Pas-damim. Toq xebeyakatej-pe ri aj-Filistea, ri ch'aqa' israelita xa xe'animej.

10Jak'a ri Eleazar xupaba-ri' chikiwech ri aj-Filistea y xuchop yerukamisaj, k'a toq xkos na ri ruq'a' k'ari' xtane'. Y ri ru-espada kan xtz'are' kan chirij ri ruq'a'. Y keri' chupan ri q'ij ri' ri Jehová xuya' jun nim ch'akonik chike ri israelita. Chirij ri' ri ch'aqa' chik israelita xetzolin rik'in ri Eleazar richin xbekik'ama' kan chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin ronojel ri k'o rejqalen.

11 Depois dele, Sama, filho de Agé, o hararita, quando os filisteus se ajuntaram em Leí, onde havia um pedaço de terra cheio de lentilhas; e o povo fugia de diante dos filisteus.

12 Pôs-se Sama no meio daquele terreno, e o defendeu, e feriu os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

13 Também três dos trinta cabeças desceram e, no tempo da sega, foram ter com Davi, à caverna de Adulão; e uma tropa de filisteus se acampara no vale dos Refains.

14 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

15 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

16 Então, aqueles três valentes romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, porém a derramou como libação ao SENHOR.

17 E disse: Longe de mim, ó SENHOR, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? De maneira que não a quis beber. São estas as coisas que fizeram os três valentes.

18 Também Abisai, irmão de Joabe, filho de Zeruia, era cabeça de trinta; e alçou a sua lança contra trezentos e os feriu. E tinha nome entre os primeiros três.

11Después de él, fue Sama, hijo de Age ararita. Los filisteos se habían concentrado en tropa donde había un terreno lleno de lentejas, y el pueblo había huido de los filisteos.

12Pero él se puso en medio del terreno, lo defendió e hirió a los filisteos; y el Señor concedió una gran victoria.

13Descendieron tres de los treinta jefes y fueron a David en la cueva de Adulam al tiempo de la cosecha, mientras la tropa de los filisteos acampaba en el valle de Refaím.

14David estaba entonces en la fortaleza, mientras la guarnición de los filisteos estaba en Belén.

15David sintió un gran deseo, y dijo: ¡Quién me diera a beber agua del pozo de Belén que está junto a la puerta!

16Entonces los tres valientes se abrieron paso por el campamento de los filisteos, y sacando agua del pozo de Belén que estaba junto a la puerta, se la llevaron y la trajeron a David; pero él no quiso beberla, sino que la derramó para el Señor,

17y dijo: Lejos esté de mí, oh Señor, que yo haga esto. ¿Beberé la sangre de los hombres que fueron con riesgo de sus vidas? Por eso no quiso beberla. Estas cosas hicieron los tres valientes.

18Y Abisai, hermano de Joab, hijo de Sarvia, era jefe de los treinta. Y este blandió su lanza contra trescientos y los mató, y tuvo tanto renombre como los tres.

11Le seguía Samá hijo de Age, el ararita. Los filisteos se reunieron en Lehí, donde había un sembradío de lentejas, y el ejército israelita huyó por temor a los filisteos.

12Pero Samá se paró en medio de ese terreno y lo defendió; derrotó a los filisteos, y el Señor les dio una gran victoria.

13Cuando llegó el tiempo de la cosecha, tres de los treinta jefes se encontraron con David en la cueva de Adulán, mientras los filisteos acampaban en el valle de Refayin.

14David estaba en una fortaleza, y los filisteos tenían una guarnición en Belén;

15y como David tenía mucha sed, dijo: «¡Cómo quisiera beber un poco de agua, del pozo que está a la entrada de Belén!»

16Entonces los tres valientes irrumpieron en el campamento filisteo y sacaron agua del pozo de Belén, y se la llevaron a David, pero él no la quiso, sino que la derramó en el suelo como ofrenda al Señor, y dijo:

17«¡Que el Señor me libre de hacer esto! ¡Sería como si bebiera la sangre de estos valientes, que pusieron en peligro su vida!» Y no la quiso beber. Tal fue la hazaña de esos tres valientes.

18Abisay, el hermano de Joab hijo de Seruyá, era el más valiente de los treinta. Lo demostró al matar con su lanza a trescientos guerreros. Con esto se hizo famoso entre los tres.

11Chirij chik qa ri Eleazar k'o ri Samá ruk'ajol ri Agué, ri ararita. Y k'o k'a jun q'ij toq ri aj-Filistea xkimol-ki' chiri' pa Lehi, ri akuchi k'o jun ulew ri tikon kineq' chuwech. Ri ch'aqa' achi'a' israelita xa xe'animej-el.

12Jak'a ri Samá xpa'e' pa runik'ajal ri ulew ri' y man xuya' ta q'ij chi xe'ok-apo ri aj-Filistea chupan. Keri' chupan ri q'ij ri' ri Jehová xuya' chik jun nimalej ch'akonik chike ri israelita.

13K'o k'a jun bey toq najin q'atoj, ek'o e oxi' achi'a' chikikojol ri e juwineq lajuj aj-raqen xe'apon rik'in ri David ri k'o chunaqaj ri jul rubini'an Adulam. Rokik ri' ri aj-Filistea yebek'oje' pa taq'aj chire ri Refaim richin yechajin,

14y ri ch'aqa' chik ek'o-qa pa Belén. Jak'a ri David k'o chiri' akuchi nikito-wi-ki' ri aj-labal.

15Jari' toq ri David xubij chi janila nurayij juba' ruya' ri nel-pe chupan ri pozo ri k'o chuchi' ri tinamit Belén.

16Roma ri' ri e oxi' achi'a' ri' xe'ok-apo ri akuchi chajin-wi koma ri aj-Filistea, y xkelesaj ya' chupan ri pozo ri', y xkik'uaj-el chire ri David. Jak'a rija' man xrajo' ta xuqum. Xa xutix pan ulew, retal richin jun sipanik chire ri Jehová. Y xubij:

17Kan nej ta k'a k'o chuwe yin chi ninben re', roma wi xtinqum, xa kan achi'el ja ta ri kikik'el re e oxi' achi'a' re' ri xkiya-ki' chuwi' kamik ri ninqum-qa, xcha'. Y man xrajo' ta k'a xuqum. Re' kan ja ri e oxi' achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech ri xebanon.

18Y ri Abisai rach'alal ri Joab, ri e ral ri Seruiá, ja rija' ri k'o más ruq'ij pa kiwi' ri e juwineq lajuj, roma rija' jun bey xuchop nuben oyowal kik'in e *300* achi'a' rik'in ri rukum, y kan xerukamisaj konojel. Roma ri' kan xk'oje' janila ruq'ij chikiwech ri e juwineq lajuj ri'.

19 Era ele mais nobre do que os trinta e era o primeiro deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

20 Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

21 Matou também um egípcio, homem de grande estatura; o egípcio trazia uma lança, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

22 Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

23 Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

24 Entre os trinta figuravam: Asael, irmão de Joabe; Elanã, filho de Dodô, de Belém;

25 Sama, harodita; Elica, harodita;

26 Heles, paltita; Ira, filho de Iques, tecoíta;

27 Abiezer, anatotita; Mebunai, husatita;

28 Zalmom, aoíta; Maarai, netofatita;

29 Helebe, filho de Baaná, netofatita; Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim;

30 Benaia, piratonita; Hidai, do ribeiro de Gaás;

31 Abi-Albom, arbatita; Azmavete, barumita;

19Él era el más distinguido de los treinta, por eso llegó a ser su jefe; pero no igualó a los tres primeros.

20Benaía, hijo de Joiada, hijo de un valiente de Cabseel, de grandes hazañas, mató a los dos hijos de Ariel de Moab. Y él descendió y mató a un león en medio de un foso un día que estaba nevando.

21También mató a un egipcio, un hombre de apariencia impresionante. El egipcio tenía una lanza en la mano, pero Benaía descendió a él con un palo, y arrebatando la lanza de la mano del egipcio, lo mató con su propia lanza.

22Estas cosas hizo Benaía, hijo de Joiada, y tuvo tanto renombre como los tres valientes.

23Fue el más distinguido entre los treinta, pero no igualó a los tres; y David lo puso sobre su guardia.

24Asael, hermano de Joab, estaba entre los treinta; también, Elhanán, hijo de Dodo de Belén,

25Sama harodita, Elica harodita,

26Heles paltita, Ira, hijo de Iques tecoíta,

27Abiezer anatotita, Mebunai husatita,

28Salmón ahohíta, Maharai netofatita,

29Heleb, hijo de Baana netofatita, Itai, hijo de Ribai de Guibeá de los hijos de Benjamín,

30Benaía piratonita, Hidai de los arroyos de Gaas,

31Abi-albón arbatita, Azmavet barhumita,

19Era, de hecho, el más famoso de los treinta, y llegó a ser su jefe, pero no llegó a igualar a los tres primeros.

20Le seguía Benaías hijo de Joyadá, hijo de un valiente de Cabsel, que realizó grandes proezas: mató a dos moabitas muy aguerridos; y un día, que estaba nevando, se metió a un foso y mató a un león.

21En otra ocasión, se enfrentó a un egipcio de gran estatura, que traía una lanza en su mano; pero Benaías se lanzó contra el egipcio con sólo un palo, y lo desarmó y lo mató con su propia lanza.

22Con esto, Benaías hijo de Joyadá se hizo famoso entre los tres valientes.

23Y aunque se destacó entre los treinta más valientes, no logró igualar a los tres primeros. Sin embargo, David lo puso como jefe de su guardia personal.

24Asael, que era hermano de Joab, fue contado entre los treinta más valientes; Eljanán hijo de Dodo, de Belén;

25Samá el harodita, Elica el harodita,

26Heles el paltita, Ira hijo de Iques, el tecoíta,

27Abiezer el anatotita, Mebunay el husatita,

28Salmón el ajojita, Maray el netofatita,

29Jéleb hijo de Baná, el netofatita, Itay hijo de Ribay, el benjaminita de Gabaa;

30Benaías el piratonita, Hiday, el del arroyo de Gaas;

31Abí Albón el arbatita, Azmavet el barhumita,

19Y kan ja rija' ri xya'ox más ruq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik, y ja rija' ri xok aj-raqen pa kiwi' ri e juwineq belejlajuj ri'. Jak'a man xajlex ta kik'in ri e oxi' nabey.

20Chuqa' ri Benaías ri ruk'ajol ri Joiadá aj-Cabseel man nuxibij ta ri'. Rija' xerubanala' k'a k'iy banobel. Xerukamisaj k'a ri e ka'i' ruk'ajol ri Ariel ri aj-Moab. Chuqa' xqaqa pa jun jul y xukamisaj jun koj toq ruchapon niqaqa jun pim laj tew.

21Y chuqa' xukamisaj jun aj-Egipto ri nim rupalen, ri ruk'uan-el rukum. Ri Benaías xuchop oyowal rik'in ri achin ri' rik'in jun che'. Xumej pa ruq'a' ri rukum, y rik'in ri' xukamisaj-wi.

22Ronojel k'a re' xuben ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá. Y rik'in re' xk'oje' ruq'ij pa kiwi' ri e juwineq lajuj achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

23Xk'oje' k'a más ruq'ij chikiwech ri e juwineq lajuj, jak'a man xajlex ta kik'in ri e oxi' nabey. Chirij ri' ri David xuben chire richin xok aj-raqen pa kiwi' ri nichajin richin.

24Chikikojol ri e juwineq lajuj achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech ek'o: Ri Asael rach'alal ri Joab; ri Elhanán ruk'ajol ri Dodó ri aj-Belén;

25ri Samá y ri Elicá e aj-Harod;

26ri Heles ri paltita; ri Irá ruk'ajol ri Iqués ri aj-Tecoa;

27ri Abiézer ri aj-Anatot; ri Sibecai ri aj-Husah;

28ri Salmón ri ahohíta; ri Maharai ri aj-Netofá;

29ri Héled ruk'ajol ri Baaná chuqa' aj-Netofá; ri Itai ruk'ajol ri Ribai ri aj-Guibeá ri k'o pa rulew ri Benjamín;

30ri Benaías ri aj-Piratón; ri Hidai ri aj pa ch'uti'n raqen-ya' rubini'an Gaas;

31ri Abí-albón ri arbatita; ri Azmávet ri aj-Bahurim;

32 Eliaba, saalbonita; os filhos de Jasém; Jônatas;
33 Sama, hararita; Aião, filho de Sarar, ararita;
34 Elifelete, filho de Aasbai, filho de um maacatita; Eliã, filho de Aitofel, gilonita;
35 Hezrai, carmelita; Paarai, arbita;
36 Igal, filho de Natã, de Zobá; Bani, gadita;
37 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
38 Ira, itrita; Garebe, itrita;
39 Urias, heteu; ao todo, trinta e sete.

2 Samuel 24

O levantamento do censo

1 Crônicas 21.1-6

1 Tornou a ira do SENHOR a acender-se contra os israelitas, e ele incitou a Davi contra eles, dizendo: Vai, levanta o censo de Israel e de Judá.

2 Disse, pois, o rei a Joabe, comandante do seu exército: Percorre todas as tribos de Israel, de Dã até Berseba, e levanta o censo do povo, para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe ao rei: Ora, multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais, e o rei, meu senhor, o veja; mas por que tem prazer nisto o rei, meu senhor?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe e contra os chefes do exército; saiu, pois, Joabe com os chefes do exército da presença do rei, a levantar o censo do povo de Israel.

32 Eliaba saalbonita, los hijos de Jasén, Jonatán,
33 Sama ararita, Ahíam, hijo de Sarar ararita,
34 Elifelet, hijo de Ahasbai, hijo de Maaca, Eliam, hijo de Ahitofel gilonita,
35 Hezrai carmelita, Paarai arbita,
36 Igal, hijo de Natán de Soba, Bani gadita,
37 Selec amonita, Naharai beerotita, escuderos de Joab, hijo de Sarvia,
38 Ira itrita, Gareb itrita,
39 Urías hitita; treinta y siete en total.

2 Samuel 24

Censo del pueblo y castigo de Dios

1 De nuevo la ira del Señor se encendió contra Israel, e incitó a David contra ellos, diciendo: Ve, haz un censo de Israel y de Judá.

2 Y el rey dijo a Joab, comandante del ejército, que estaba con él: Recorre todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Beerseba, y haz un censo del pueblo para que yo sepa el número de la gente.

3 Pero Joab respondió al rey: Que el Señor tu Dios añada al pueblo cien veces más de lo que son, mientras todavía vean los ojos de mi señor el rey; pero, ¿por qué se complace mi señor el rey en esto?

4 Sin embargo, la palabra del rey prevaleció contra Joab y contra los comandantes del ejército. Salieron, pues, Joab y los comandantes del ejército de la

32 Elijaba el salbonita, Jonatán, de los descendientes de Jasén;
33 Samá el ararita, Ajían hijo de Sarar, el ararita;
34 Elifelet hijo de Ajasbay, nieto de Macá; Elián hijo de Ajitofel, el gilonita;
35 Jesray el carmelita, Paray el arbita,
36 Igal hijo de Natán, el de Soba; Bani el gadita,
37 Selec el amonita, Najaray el berotita, que era el escudero de Joab hijo de Seruyá;
38 Ira el itrita, Gareb el itrita,
39 Urías el hitita. En total, treinta y siete valientes.

2 Samuel 24

David censa al pueblo

(1 Cr 21.1-27)

1 Y el Señor volvió a enojarse con el pueblo de Israel, e indujo a David a levantar un censo de todo Israel y Judá.

2 Llamó a Joab, que era el general de su ejército, y le dijo: «Ve y recorre todas las tribus de Israel, desde Dan hasta Berseba, y haz un censo del pueblo. Quiero saber cuántos son.»

3 Pero Joab le respondió al rey: «¡Que el Señor multiplique al pueblo cien veces, y que Su Majestad llegue a verlo! ¿Por qué quiere Su Majestad hacer esto?»

4 Pero la orden del rey pudo más que Joab y que sus capitanes, así que Joab y sus capitanes salieron del palacio y se dispusieron a levantar el censo de Israel.

32 ri Eliahbá ri saalbonita; ri e ralk'ual ri Jasén; ri Jonatán;
33 ri Samá ri ararita; ri Ahiam ruk'ajol ri Sarar, chuqa' ararita;
34 ri Elifélet ruk'ajol ri Ahasbai ri aj-Maacá; ri Eliam ruk'ajol ri Ahitófel ri aj-Guiló;
35 ri Hesrai ri aj-Carmel; ri Paarai ri arbita;
36 ri Igal ruk'ajol ri Natán aj-Sobá; ri Baní ri aj-Gad;
37 ri Sélec ri amonita; ri Naharai aj-Beerot, ri ruto'onel ri Joab, ral ri Seruiá;
38 ri Irá aj-Jatir; ri Gareb chuqa' aj-Jatir;
39 y ri Urías, ri hitita. Konojel e juwineq wuqlajuj.

2 Samuel 24

Ri David xrajlaj e janipe' ruwinaq

1 Chirij ronojel re' ri Jehová xyakatej chik jun bey royowal chikij ri winaqi' israelita, y roma ri' xuya' q'ij chi ri David xtaqchi'ix richin chi xuben jun tz'iban bi'aj chiri' pan Israel y pa Judá.

2 Roma ri' ri David xch'on rik'in ri Joab, ri más nim ruq'ij ri k'o pa kiwi' ri aj-labal ri k'o rik'in rija', y xubij chi tibe kik'in konojel ri tzobaj richin Israel, ri nitiker-pe pa Dan y napon k'a pa Beerseba richin nuben jun tz'iban bi'aj richin ri tinamit, richin chi nretamaj ri janipe' aj-labal ek'o.

3 Jak'a ri Joab xubij chire: Ri Jehová ri qa-Dios xtunimirisaj ta wok'al mul más chike ri aj-labal ri ek'o wakami, y re' kan xtatz'et ta rat. Y ¿achike k'a roma kan nawajo' naben re jun tz'iban bi'aj re'?, xcha'

4 Jak'a ri ruch'abel ri David kan ja wi ri' xtzeqelibex. Y keri' k'a xkiben ri Joab y ri e aj-raqen. Rije' xe'el k'a el richin xkiben ri tz'iban bi'aj richin ri tinamit Israel.

	presencia del rey para hacer el censo del pueblo de Israel.		
5 Tendo eles passado o Jordão, acamparam-se em Aroer, à direita da cidade que está no meio do vale de Gade, e foram a Jazer.	5Pasaron el Jordán y acamparon en Aroer, a la derecha de la ciudad que está en medio del valle de Gad, y en dirección a Jazer.	5Cruzaron el Jordán y acamparon en Aroer, al sur de la ciudad que está en el valle de Gaad, junto a Jazer.	5Xe'el k'a el pa Jerusalem y xkiq'axaj ri raqen-ya' Jordán, y xe'apon pa tinamit Aroer. Chiri' k'a xkichop-wi-el ri tz'iban bi'aj pa xokon chire ri tinamit ri k'o pa nik'aj chire ri taq'aj. Chirij ri' xebe pa xaman pa ruwach'ulew Gad y k'ari' xe'apon pa tinamit Jazer.
6 Daqui foram a Gileade e chegaram até Cades, na terra dos heteus; seguiram a Dã-Jaã e viraram-se para Sidom;	6Luego fueron a Galaad y a la tierra de Tahtim-hodsi; fueron a Dan-jaán y doblaron para Sidón;	6De allí fueron a Galaad y a la tierra baja de Jodsí, y luego a Dan Yaán y a los alrededores de Sidón.	6K'ari' xebe pa ruwach'ulew Galaad y xe'apon pa tinamit Cadés richin Siria. K'ari' xe'apon-q'anej pa Dan, y chirij ri' xebe pa Sidón ri k'o pa qajbel-q'ij.
7 chegaram à fortaleza de Tiro e a todas as cidades dos heveus e dos cananeus, donde saíram para o Neguebe de Judá, a Berseba.	7fueron a la fortaleza de Tiro y a todas las ciudades de los heveos y de los cananeos, saliendo finalmente hacia el sur de Judá, a Beerseba.	7Luego fueron a la fortaleza de Tiro, y recorrieron todas las ciudades de los jivitas y de los cananeos, hasta llegar al Néguev de Judá, en Berseba.	7K'ari' xe'apon pa tinamit Tiro, y xekajlaj janipe' aj-labal ek'o ri akuchi ek'o-wi-qa. Chirij ri' xebe chik y xe'apon pa taq kitinamit ri winaqi' hitita y ri cananeo, y xebe pa xokon chire ri Judá k'a pa tinamit Beerseba.
8 Assim, percorreram toda a terra e, ao cabo de nove meses e vinte dias, chegaram a Jerusalém.	8Habiendo recorrido todo el país, volvieron a Jerusalén al cabo de nueve meses y veinte días.	8Después de nueve meses y veinte días de andar recorriendo todo el país, volvieron a Jerusalén.	8Toq xe'el-pe pa Beerseba, k'ari' xetzolin pa Jerusalem. Ronojel re' xkiben pa beleje' ik' y juwineq q'ij. Keri' xeq'ax chupan chijun ri ruwach'ulew Israel.
9 Deu Joabe ao rei o recenseamento do povo: havia em Israel oitocentos mil homens de guerra, que puxavam da espada; e em Judá eram quinhentos mil.	9Joab dio al rey la cifra del censo del pueblo: había en Israel ochocientos mil hombres valientes que sacaban espada, y los de Judá eran quinientos mil hombres.	9Y Joab le presentó al rey el resultado del censo, y resultó que en Israel había ochocientos mil hombres aptos para la guerra, y en Judá había quinientos mil.	9Y ri Joab xujech ronojel ri tz'iban bi'aj richin ri tinamit Israel chire ri David. Y xutz'et chi ri pa xaman ek'o e *800,000* aj-labal, y e *500,000* ri ek'o chiri' pa Judá.
Davi escolhe o castigo 1 Crônicas 21.7-17			
10 Sentiu Davi bater-lhe o coração, depois de haver recenseado o povo, e disse ao SENHOR: Muito pequei no que fiz; porém, agora, ó SENHOR, peço-te que perdoes a iniqüidade do teu servo; porque procedi mui loucamente.	10Después que David contó el pueblo le pesó en su corazón. Dijo, pues, David al Señor: He pecado en gran manera por lo que he hecho. Pero ahora, oh Señor, te ruego que quites la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.	10Pero después de haber censado al pueblo, David se sintió muy apesadumbrado y fue a decirle al Señor: «He cometido un grave pecado. Te ruego, Señor, que perdones a este siervo tuyo por haber sido tan necio.»	10Jak'a toq ri David xuben yan re tz'iban bi'aj re', k'ari' xuna' chi xmakun, y xubij k'a chire ri Jehová: Yin kan janila ximakun chawech roma xinben re jun tz'iban bi'aj re'. Wakami k'a, nink'utuj utzil chawe chi takuyu' numak, roma yin kan xinben re' roma maneq nuna'oj, xcha'.
11 Ao levantar-se Davi pela manhã, veio a palavra do SENHOR ao profeta Gade, vidente de Davi, dizendo:	11Cuando David se levantó por la mañana, la palabra del Señor vino al profeta Gad, vidente de David, diciendo:	11Al día siguiente, cuando David se levantó, la palabra del Señor vino a Gad, el vidente de David, y le dijo:	11Y ri ruka'n q'ij, toq ri David k'a man jani tiyakatej, ri Jehová xch'on rik'in ri q'alajirisey ruch'abel rubini'an Gad, ri nitz'eton ri peteneq chikiwech, y xubij:

12 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

13 Veio, pois, Gade a Davi e lho fez saber, dizendo: Queres que sete anos de fome te venham à tua terra? Ou que, por três meses, fujas diante de teus inimigos, e eles te persigam? Ou que, por três dias, haja peste na tua terra? Delibera, agora, e vê que resposta hei de dar ao que me enviou.

14 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; porém caiamos nas mãos do SENHOR, porque muitas são as suas misericórdias; mas, nas mãos dos homens, não caia eu.

15 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel, desde a manhã até ao tempo que determinou; e, de Dã até Berseba, morreram setenta mil homens do povo.

16 Estendendo, pois, o Anjo do SENHOR a mão sobre Jerusalém, para a destruir, arrependeu-se o SENHOR do mal e disse ao Anjo que fazia a destruição entre o povo: Basta, retira a mão. O Anjo estava junto à eira de Araúna, o jebuseu.

17 Vendo Davi ao Anjo que feria o povo, falou ao SENHOR e disse: Eu é que pequei, eu é que procedi perversamente; porém estas ovelhas que fizeram? Seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai.

Davi erige um altar na eira de Araúna

1 Crônicas 21.18-27

12Ve y di a David: «Así dice el Señor: “Te ofrezco tres cosas; escoge para ti una de ellas, para que yo la haga” ».

13Así que Gad fue a David y se lo hizo saber, diciéndole: ¿Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra, o que huyas por tres meses delante de tus enemigos mientras te persiguen, o que haya tres días de pestilencia en tu tierra? Considera ahora, y mira qué respuesta he de dar al que me envió.

14Respondió David a Gad: Estoy muy angustiado. Te ruego que nos dejes caer en manos del Señor porque grandes son sus misericordias, pero no caiga yo en manos de hombre.

15Y el Señor envió pestilencia sobre Israel desde la mañana hasta el tiempo señalado; y desde Dan hasta Beerseba murieron setenta mil hombres del pueblo.

16Cuando el ángel extendió su mano hacia Jerusalén para destruirla, el Señor se arrepintió del mal, y dijo al ángel que destruía al pueblo: ¡Basta! ¡Detén ahora tu mano! Y el ángel del Señor estaba junto a la era de Arauna jebuseo.

17Entonces David habló al Señor, cuando vio al ángel que hería al pueblo, y dijo: He aquí, yo soy el que ha pecado, y yo soy el que ha hecho mal; pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Te ruego que tu mano caiga sobre mí y sobre la casa de mi padre.

12«Ve y dile de mi parte a David: “Yo, el Señor, te doy a elegir una de tres cosas. Haré lo que tú elijas.”»

13Gad fue a ver a David y le dio el mensaje del Señor. Le dijo: «¿Quieres que haya siete años de hambre en tu tierra? ¿O prefieres huir de tus enemigos durante tres meses? ¿O prefieres que haya en tu pueblo tres días de peste? Piénsalo bien, pues debo llevar una respuesta a quien me envía.»

14Entonces David le dijo a Gad: «Estoy en un gran aprieto. Permíteme caer en las manos del Señor, pues su misericordia es grande en extremo. ¡No me dejes caer en las manos de ningún hombre!»

15Entonces el Señor envió la peste sobre Israel desde la mañana y hasta el día señalado, y desde Dan hasta Berseba murieron setenta mil israelitas.

16Pero cuando el ángel extendió su mano sobre Jerusalén para destruirla, el Señor se arrepintió y le dijo al ángel destructor: «¡Basta ya! ¡Detente!» El ángel estaba junto a la era de Arauna el jebuseo.

17Y cuando David vio que el ángel destruía al pueblo, le dijo al Señor: «Yo soy quien ha pecado; yo soy quien hizo mal. ¡Pero estas ovejas no han hecho nada malo! Te ruego que nos castigues a mí y a mi familia.»

12Kabiyin rik'in ri David, y tabij chire chi k'o oxi' ruwech ruk'ayewal ri ninsuj chire. Tucha' rija' ri nrajo' richin ninben yin, xcha'.

13Y ri Gad xapon rik'in ri David richin xberubij chire ri xubij ri Jehová. Y xubij k'a chire chi tucha' jun chike ri oxi' ruk'ayewal ri xtuya' ri Jehová: Oxi' juna' richin wayjal, oxi' ik' ri k'o chi nanimej chikiwech ri e etzelanel richin, o oxi' q'ij richin yabil ri kan ruk'amon-pe kamik pa kiwi' ri winaqi' israelita. Xubij k'a chire chi tuch'obo' jebel ri nrajo', roma rija' k'o chi niberubij chire ri taqayon-el.

14K'ari' ri David xubij chire: Wakami xik'oje' pa latz'. Xa kan más k'a utz chi yojqaqa pa ruq'a' ri Jehová, roma rija' kan joyowanel-wi, ke chuwech yojqaqa pa kiq'a' ri e yakatajineq chiqij, xcha'.

15Y kan chupan k'a ri nimaq'a' ri' ri Jehová xuteq-pe jun nimalej yabil pa ruwi' ri Israel. Xuchop k'a pe pa Dan y xapon k'a pa Beerseba y xeken e *70,000* winaqi'.

16Ri ángel richin ri Jehová xapon k'a ri akuchi nich'ay-wi ri trigo richin ri achin rubini'an Arauna ri Jebuseo, naqaj chik chire ri tinamit Jerusalem. Y toq xurik' ri ruq'a' richin yeruk'is ri winaqi' ri ek'o chiri', jari' toq ri Jehová xujoyowaj kiwech ri winaqi' ri', y xubij chire ri ángel chi titane' y man yerukamisaj ta chik.

17Y toq ri David xutz'et ri ángel ri nikamisan kichin ri winaqi', xubij chire ri Jehová: ¡Ja yin ri ximakun! ¡Ja yin ri in aj-mak! Ri nuwinaq xa kan e achi'el k'a taq karne'l ri maneq kimak. Yin nink'utuj utzil chawe chi pa kik'exel rije' taya' ri tijoj-poqonal pa nuwi' yin y pa kiwi' ri wijatzul, xcha'.

Ri David nupaba-q'anej jun porobel

(1 Crón 21:18-27)

18 Naquele mesmo dia, veio Gade ter com Davi e lhe disse: Sobe, levanta ao SENHOR um altar na eira de Araúna, o jebuseu.

19 Davi subiu segundo a palavra de Gade, como o SENHOR lhe havia ordenado.

20 Olhou Araúna do alto e, vendo que vinham para ele o rei e os seus homens, saiu e se inclinou diante do rei, com o rosto em terra.

21 E perguntou: Por que vem o rei, meu senhor, ao seu servo? Respondeu Davi: Para comprar de ti esta eira, a fim de edificar nela um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo.

22 Então, disse Araúna a Davi: Tome e ofereça o rei, meu senhor, o que bem lhe parecer; eis aí os bois para o holocausto, e os trilhos, e a apeiragem dos bois para a lenha.

23 Tudo isto, ó rei, Araúna oferece ao rei; e ajuntou: Que o SENHOR, teu Deus, te seja propício.

24 Porém o rei disse a Araúna: Não, mas eu to comprarei pelo devido preço, porque não ofererecerei ao SENHOR, meu Deus, holocaustos que não me custem nada. Assim, Davi comprou a eira e pelos bois pagou cinqüenta siclos de prata.

25 Edificou ali Davi ao SENHOR um altar e apresentou holocaustos e ofertas pacíficas. Assim, o SENHOR se tornou favorável para com a terra, e a praga cessou de sobre Israel.

18Y Gad vino a David aquel día y le dijo: Sube, edifica un altar al Señor en la era de Arauna jebuseo.

19David subió conforme a la palabra de Gad, tal como el Señor había ordenado.

20Y Arauna miró y vio al rey y a sus siervos que venían hacia él; y saliendo Arauna, se postró rostro en tierra delante del rey.

21Entonces Arauna dijo: ¿Por qué ha venido mi señor el rey a su siervo? Y David respondió: A comprarte la era para edificar un altar al Señor a fin de detener la plaga del pueblo.

22Y Arauna dijo a David: Tome y ofrezca mi señor el rey lo que parezca bien a sus ojos. Mira, los bueyes para el holocausto, y los trillos y los yugos de los bueyes para la leña.

23Todo, oh rey, Arauna lo da al rey. Y Arauna dijo al rey: Que el Señor tu Dios te sea propicio.

24Pero el rey dijo a Arauna: No, sino que ciertamente por precio te lo compraré, pues no ofreceré al Señor mi Dios holocausto que no me cueste nada. Y David compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.

25Y allí edificó David un altar al Señor, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz. El Señor escuchó la súplica por la tierra y la plaga fue detenida en Israel.

18Entonces Gad fue y le dijo: «Ve y edifica un altar al Señor en la era de Arauna el jebuseo.»

19David fue a cumplir lo que el Señor le había ordenado hacer por medio de Gad,

20y cuando Arauna vio que el rey y sus servidores se acercaban a él, salió de su casa y se inclinó ante el rey hasta tocar el suelo,

21y le preguntó: «¿A qué debe este siervo la visita de Su Majestad?" Y David le dijo: «Quiero comprar tu era, para edificar allí un altar al Señor y se detenga la mortandad entre el pueblo.»

22Arauna le respondió: «Tome Su Majestad lo que le parezca mejor. Yo le ofrezco los toros para el sacrificio, y como leña puede usar los trillos y los yugos de las yuntas.

23Todo lo que Su Majestad necesite, yo se lo doy.» Todavía añadió Arauna: «Que el Señor sea propicio a Su Majestad.»

24Pero el rey le respondió: «De ninguna manera. Yo te pagaré su precio. No voy a ofrecer al Señor mi Dios holocaustos que no me cuesten nada." Y David le compró la era y los toros por cincuenta monedas de plata,

25y construyó allí un altar al Señor, en el que ofreció holocaustos y ofrendas de paz. Y el Señor escuchó las súplicas del país, y detuvo la plaga en Israel.

18Chupan ri q'ij ri', ri Gad xapon chik rik'in ri David, y xubij chire chi tibe ri akuchi nich'ay-wi trigo pa rulew ri Arauna ri Jebuseo, richin niberupaba' jun porobel richin nusuj kamelabel chuwech ri Jehová.

19Xbe k'a el ri David richin niberubana' ri porobel achi'el ri xbix chire.

20Y ja toq ri David y ri rusamajela' e beneq-el, ri Arauna xerutz'et-pe. Y kan jari' xberuk'ulu' ri David, y xuqasaj-ri' chuwech k'a pan ulew.

21Y xuk'utuj chire achike roma xapon chiri'. Y ri David xubij chi richin nuloq' ri ulew ri', richin nupaba-q'anej jun porobel richin ri Jehová, richin chi nik'is-el ri yabil ri qajineq pa kiwi' ri winaqi'.

22Y ri Arauna xubij chi tucha' k'a ri David akuchi ri más utz nutz'et richin nupaba-q'anej ri porobel. Y xerusuj chuqa' ri rubóyix richin yeporox jumul. Y richin ri si', xusuj ri che' ri ch'ayibel ri trigo, y ri che' ri niya'ox pa kiwi' ri bóyix.

23Rija' xusuj ronojel re' chire ri David, y xubij chire chi kan ta xtik'ul roma ri Jehová ri ki-Dios.

24Jak'a ri David xubij: Ninmatioxij chawe, jak'a yin k'o chi ninloq' chawe y ninya' ri rajel ronojel, roma man ruk'amon ta ninsuj chire ri Jehová poron chikop ri xa man ja ta yin in ch'akayon, xcha'. Y keri' ri David xuloq' ri ulew ri', y xeruloq' chuqa' ri bóyix y xutoj rik'in jun libra rik'in nik'aj saqipueq.

25Chiri' k'a xupaba-wi-q'anej ri porobel richin ri Jehová, y xusuj chikop richin niporox jumul, y sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Dios. K'ari' ri Jehová xuk'ul ri k'utunik richin ri David pa kiwi' ri ruwinaq. Keri' xk'is-el ri nima-ruk'ayewal pan Israel.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O primeiro livro dos Reis

1 Reis 1

A velhice de Davi

1 Sendo o rei Davi já velho e entrado em dias, envolviam-no com roupas, porém não se aquecia.

2 Então, lhe disseram os seus servos: Procure-se para o rei, nosso senhor, uma jovem donzela, que esteja perante o rei, e tenha cuidado dele, e durma nos seus braços, para que o rei, nosso senhor, se aqueça.

3 Procuraram, pois, por todos os limites de Israel uma jovem formosa; acharam Abisague, sunamita, e a trouxeram ao rei.

4 A jovem era sobremaneira formosa; cuidava do rei e o servia, porém o rei não a possuiu.

Adonias usurpa o trono

5 Então, Adonias, filho de Hagite, se exaltou e disse: Eu reinarei. Providenciou carros, e cavaleiros, e cinqüenta homens que corressem adiante dele.

6 Jamais seu pai o contrariou, dizendo: Por que procedes assim? Além disso, era ele de aparência mui formosa e nascera depois de Absalão.

7 Entendia-se ele com Joabe, filho de Zeruia, e com Abiatar, o sacerdote, que, seguindo-o, o ajudavam.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

1 Reyes

1 Reyes 1

Ancianidad de David

1 El rey David era ya viejo, entrado en días, y lo cubrían de ropas pero no entraba en calor.

2 Entonces sus siervos le dijeron: Que se busque para mi señor el rey una joven virgen para que atienda al rey y sea quien lo cuide; que ella se acueste en tu seno y entrará en calor mi señor el rey.

3 Se buscó a una joven hermosa por toda la tierra de Israel, y hallaron a Abisag sunamita y la trajeron al rey.

4 La joven era muy hermosa; ella cuidaba al rey y le servía, pero el rey no la conoció.

Rebelión de Adonías

5 Entretanto Adonías, hijo de Haguit, se ensalzaba diciendo: Yo seré rey. Y preparó para sí carros y hombres de a caballo y cincuenta hombres que corrieran delante de él.

6 Su padre nunca lo había contrariado preguntándole: ¿Por qué has hecho esto? Era también hombre de muy hermoso parecer, y había nacido después de Absalón.

7 Y había consultado con Joab, hijo de Sarvia, y con el sacerdote Abiatar, que respaldaban a Adonías.

REINA VALERA 2010

1 Reyes

1 Reyes 1

Abisag sirve a David

1 Cuando el rey David ya era muy anciano, no lograba entrar en calor por más que lo cubrieran.

2 Sus siervos le sugirieron: «Que se busque a una joven aún virgen, para que esté siempre abrigando a Su Majestad y durmiendo a su lado. Así Su Majestad entrará en calor.»

3 Se recorrió entonces toda la tierra de Israel, y finalmente hallaron en Sunén una hermosa joven, llamada Abisag, y se la llevaron al rey.

4 Esa joven era muy hermosa y servicial, pero el rey nunca tuvo relaciones con ella.

Adonías usurpa el trono

5 Adonías, el hijo de Jaguit, se rebeló y decidió proclamarse rey. Se hizo de carros de guerra y de gente de a caballo, y se hizo acompañar de cincuenta hombres que le abrían paso.

6 David nunca le había llamado la atención, ni lo había reprendido por su comportamiento. Además, Adonías era un joven muy apuesto y había nacido después de Absalón.

7 Adonías se había confabulado con Joab hijo de Seruyá y con el sacerdote Abiatar, que lo apoyaban.

CAKCHIQUEL

1 Reyes

1 Reyes 1

Toq ri David janila chik ri'j

1 Toq ri rey David janila chik ri'j y janila chik k'iy rujuna', ri rusamajela' nikikuch k'a jebel, jak'a xa man nimeq'e' ta chik.

2 K'ari' ri rusamajela' xkibij chire: Qajaw y qa-rey, kan ruk'amon k'a chi tikanox k'a jun xten richin yarilij y niwer awik'in richin yarumeq', xecha' chire.

3 Xkanox k'a jun xten ri jebel ok, chupan chijun ruwach'ulew Israel, y xkil k'a jun chupan ri tinamit rubini'an Sunem, y re' rubini'an Abisag; y xkik'uaj k'a el rik'in ri rey.

4 Y ri xten ri' kan janila wi jebel ok. Xuchajij y xrilij k'a ri rey, jak'a ri rey man jun bey xk'oje' rik'in.

Ri Adonías xutej ruq'ij richin xok ta kan rey

5 Chirij re' ri Adonías ruk'ajol ri David ral ri jun ixoq rubini'an Haguit, xyakatej chirij ri rutata' y xubij chi ja rija' nik'oje' kan pa ruk'exel; y roma ri' xerukanoj carruaje y xerukanoj achi'a' ri yech'oke' chirij kiej richin nikitzeqelibej rija'. Xerukanoj chik e juwineq lajuj achi'a' richin ye'ik'o chuwech.

6 Jak'a ri David man jun bey k'a xuch'olij ri ruk'ajol ri', ni man jun bey xuk'utuj chire achike roma keri' nuben. Y ri ala' ri' kan janila jebel ok nitzu'un.

7 Xkiya' k'a chikiwech rik'in ri Joab, jun chike ri ral ri Seruiá ri rana' ri David, y rik'in ri sacerdote Abiatar; y ri e ka'i' ri' kan janila-wi xkito' ri Adonías.

8 Porém Zadoque, o sacerdote, e Benaia, filho de Joiada, e Natã, o profeta, e Simei, e Reí, e os valentes que Davi tinha não apoiavam Adonias.

9 Imolou Adonias ovelhas, e bois, e animais cevados, junto à pedra de Zoelete, que está perto da fonte de Rogel, e convidou todos os seus irmãos, os filhos do rei, e todos os homens de Judá, servos do rei,

10 porém a Natã, profeta, e a Benaia, e os valentes, e a Salomão, seu irmão, não convidou.

Natã e Bate-Seba advogam a causa de Salomão

11 Então, disse Natã a Bate-Seba, mãe de Salomão: Não ouviste que Adonias, filho de Hagite, reina e que nosso senhor, Davi, não o sabe?

12 Vem, pois, e permite que eu te dê um conselho, para que salves a tua vida e a de Salomão, teu filho.

13 Vai, apresenta-te ao rei Davi e dize-lhe: Não juraste, ó rei, senhor meu, à tua serva, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono? Por que, pois, reina Adonias?

14 Eis que, estando tu ainda a falar com o rei, eu também entrarei depois de ti e confirmarei as tuas palavras.

8Pero el sacerdote Sadoc, Benaía, hijo de Joiada, el profeta Natán, Simei, Rei y los valientes que tenía David, no estaban con Adonías.

9Y Adonías sacrificó ovejas, bueyes y animales cebados junto a la piedra de Zohélet, que está al lado de En-rogel; e invitó a todos sus hermanos, los hijos del rey, y a todos los hombres de Judá, siervos del rey.

10Pero no invitó al profeta Natán, ni a Benaía, ni a los valientes, ni a Salomón su hermano.

11Entonces Natán habló a Betsabé, madre de Salomón, diciendo: ¿No has oído que Adonías, hijo de Haguit, se ha hecho rey y que David nuestro señor no lo sabe?

12Ahora pues, ven, voy a darte un consejo para que salves tu vida y la vida de tu hijo Salomón.

13Ve ahora mismo al rey David y dile: «¿No has jurado tú, oh rey mi señor, a tu sierva, diciendo: “Ciertamente tu hijo Salomón será rey después de mí y se sentará en mi trono”? ¿Por qué, pues, se ha hecho rey Adonías?».

14He aquí, mientras estés aún hablando con el rey, yo entraré tras de ti y confirmaré tus palabras.

8Por el contrario, ni el sacerdote Sadoc ni Benaías hijo de Joyadá, ni el profeta Natán ni Simey, ni su hombre de confianza ni sus consejeros apoyaban el proyecto de Adonías.

9Pero Adonías preparó un banquete junto a la peña de Zojélet, cerca de la fuente de Roguel, y mató ovejas y vacas y terneros engordados e invitó a todos sus hermanos, hijos del rey David, y a todos los varones de Judá al servicio del rey.

10Sin embargo, no invitó al profeta Natán ni a Benaías, ni a los hombres importantes, y tampoco a su hermano Salomón.

11Entonces Natán habló con Betsabé, la madre de Salomón, y le dijo: «¿Ya te enteraste de que Adonías, el hijo de Jaguit, se ha proclamado rey, a espaldas de nuestro señor David?

12Si quieres salvar tu vida y la de tu hijo Salomón, te ruego que hagas lo que te voy a aconsejar.

13Preséntate ahora mismo ante el rey David, y dile: “¿Recuerda Su Majestad la promesa que le hizo a esta sierva suya, de que mi hijo Salomón sería rey después de Su Majestad, y que él ocuparía el trono? ¿Por qué, entonces, Adonías es el nuevo rey?”

14Y mientras tú estés hablando con el rey, yo entraré y confirmaré tus palabras.»

8Jak'a ri nimalej sacerdote Sadoc, ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá, chuqa' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Natán, ri Simí, ri Reí y ri e nima'q taq achi'a' ri e tzeqelibeyon richin ri rey David, konojel re' man xkitzeqelibej ta ri Adonías.

9Y k'o k'a jun q'ij ri Adonías xuben k'a jun nimaq'ij y xerukamisaj k'a nima'q y kokoj taq awej, ri kan jebel e ti'oj; y re' xuben chunaqaj ri jun nimalej abej rubini'an Zohélet, ri k'o chunaqaj ri ralaxbel-ya' Roguel. Y xeroyoj k'a konojel rach'alal ri e ralk'ual ri rey, y konojel ri e achi'a' ri aj-Judá ri e rusamajela' ri rey;

10jak'a man xroyoj ta ri Salomón ri rach'alal, ni ri Natán, ni ri Benaías, ni ri e nima'q taq achi'a' ri e richin ri David.

11Xch'on k'a ri Natán rik'in ri Betsabé, ri rute' ri Salomón y xubij chire: ¿Man awak'axan ta chi ri Adonías, ral ri Haguit, xuq'alajirisaj yan ri' chi xok rey, stape' ri David, ri qajaw, man retaman ta?

12Wakami k'a ninwajo' chi tawak'axaj ri xtinbij chawe, richin nakol ri ak'aslen rat y ri ruk'aslen ri awal Salomón.

13Kabiyin, y kabech'on rik'in ri rey David, y tabij chire: Rey, wajaw yin, rat xaya' atzij chinuwech y xabij chuwe chi ja ri wal Salomón ri xtibeq'aton-tzij pa ruwi' ri Israel pan ak'exel rat, y chi ja rija' ri xtitz'uye' kan chupan ri tz'uyubel richin q'atoy-tzij. ¿Achike k'a roma wakami ja ri Adonías ri xok rey?, kacha' chire ri David.

14K'a yatzijon na k'a rat rik'in ri rey toq xkinok-apo yin richin xkatinbento', y xtinbij chi ri xabij rat kan qitzij, xcha' ri Natán chire ri Betsabé.

15 Apresentou-se, pois, Bate-Seba ao rei na recâmara; era já o rei mui velho, e Abisague, a sunamita, o servia.

16 Bate-Seba inclinou a cabeça e prostrou-se perante o rei, que perguntou: Que desejas?

17 Respondeu-lhe ela: SENHOR meu, juraste à tua serva pelo SENHOR, teu Deus, dizendo: Salomão, teu filho, reinará depois de mim e ele se assentará no meu trono.

18 Agora, eis que Adonias reina, e tu, ó rei, meu senhor, não o sabes.

19 Imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância. Convidou todos os filhos do rei, a Abiatar, o sacerdote, e a Joabe, comandante do exército, mas a teu servo Salomão não convidou.

20 Porém, ó rei, meu senhor, todo o Israel tem os olhos em ti, para que lhe declares quem será o teu sucessor que se assentará no teu trono.

21 Do contrário, sucederá que, quando o rei, meu senhor, jazer com seus pais, eu e Salomão, meu filho, seremos tidos por culpados.

22 Estando ela ainda a falar com o rei, eis que entra o profeta Natã.

23 E o fizeram saber ao rei, dizendo: Aí está o profeta Natã. Apresentou-se ele ao rei, prostrou-se com o rosto em terra perante ele

15Y Betsabé vino a ver al rey en la alcoba. El rey era muy anciano, y Abisag sunamita le servía.

16Entonces Betsabé se inclinó y se postró ante el rey. Y el rey dijo: ¿Qué deseas?

17Ella le respondió: Mi señor, tú juraste a tu sierva por el Señor tu Dios, diciendo: «Ciertamente tu hijo Salomón será rey después de mí y se sentará en mi trono».

18Y he aquí, ahora Adonías es rey; y tú, mi señor el rey, hasta ahora no lo sabes.

19Él ha sacrificado bueyes, animales cebados y ovejas en abundancia, y ha invitado a todos los hijos del rey, al sacerdote Abiatar y a Joab, comandante del ejército, pero no ha invitado a Salomón tu siervo.

20Y en cuanto a ti, mi señor el rey, los ojos de todo Israel están sobre ti, para que les hagas saber quién ha de sentarse en el trono de mi señor el rey después de él.

21Pues sucederá que en cuanto mi señor el rey duerma con sus padres, yo y mi hijo Salomón seremos tenidos por culpables.

22Y he aquí que mientras ella estaba aún hablando con el rey, entró el profeta Natán.

23E informaron al rey, diciendo: Aquí está el profeta Natán. Cuando este entró a la presencia del rey, se postró ante el rey rostro en tierra.

15Betsabé fue a ver al rey en su habitación. Como éste era ya muy anciano, Abisag la sunamita lo atendía en todo.

16Betsabé se inclinó ante el rey, e hizo una reverencia. Y el rey le preguntó: «¿Te pasa algo?»

17Betsabé le respondió: «Su Majestad juró a esta sierva suya, poniendo por testigo al Señor su Dios, que mi hijo Salomón reinaría después de Su Majestad, y que él ocuparía el trono.

18Pero al parecer Su Majestad ignora que Adonías se ha proclamado rey.

19Adonías ha hecho un banquete, y ha matado bueyes y terneros engordados, y muchas ovejas, y ha invitado a todos los hijos de Su Majestad, y al sacerdote Abiatar y a Joab, general del ejército, pero no invitó a Salomón, siervo de Su Majestad.

20Mientras esto sucede, todo el pueblo está esperando la decisión de Su Majestad, en cuanto a quién ocupará el trono.

21Si Su Majestad no se pronuncia al respecto, cuando mi señor y rey vaya a reunirse con sus antepasados, mi hijo Salomón y yo seremos perseguidos como culpables.»

22Mientras Betsabé hablaba con el rey, llegó el profeta Natán.

23Entonces los siervos del rey dieron aviso de su llegada, y cuando Natán se presentó ante el rey se inclinó hasta tocar el suelo,

15Ri Betsabé kan xunimaj k'a tzij, y xbe k'a akuchi k'owi ri rey. Y ri rey kan janila chik ri'j y nilix roma ri Abisag ri aj-Sunem.

16Y ri Betsabé xulukuba-qa-ri' chuwech richin xuqasajri', y ri rey xuk'utuj chire achike xuk'uluwachij.

17Y rija' xubij chire: Rey, wajaw yin, rat xaya' atzij chinuwech y chuwech ri Jehová ri qa-Dios y xabij chuwe chi ja ri wal Salomón ri xtibeq'aton-tzij pa ruwi' ri tinamit Israel toq rat man xkatikir ta chik, y ja rija' ri xtibek'oje' kan pan atz'uyubal richin q'atoy-tzij.

18Jak'a re wakami, xa ja ri Adonías ri xok rey, y rat wajaw kan man awetaman ta re'.

19Rija' xerukamisaj k'a nima'q y kokoj taq awej ri kan jebel e ti'oj, richin xnimaq'ijun kik'in konojel ri awalk'ual rat. Chuqa' xeroyoj ri sacerdote Abiatar, ri Joab ri aj-raqen kichin ri aj-labal, jak'a ri ak'ajol Salomón ri k'a yarusamajij na, man xroyoj ta.

20Roma ri' rey, wajaw yin, konojel ri winaqi' richin Israel at kitzuliben, y at koyoben richin janipe' naq'alajirisaj achike k'a ri xtibetz'uye' kan chupan ri atz'uyubal, rat nu-rey.

21Wi man xtaq'alajirisaj ta kan, rik'in juba' toq xkaken rat xa xtipe ruk'ayewal pa qawi', ri qalk'ual Salomón y yin, y keri' xa xqojbekamisex, xcha' ri Betsabé.

22K'a nitzijon na rija' rik'in ri rey, toq xapon ri Natán ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

23Y xbeya'ox k'a rutzijol chire ri rey David chi ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nrajo' nich'on juba' rik'in. Xok k'a apo ri Natán y kan xulukuba-qa-ri' chuwech ri rey k'a pan ulew,

24 e disse: Ó rei, meu senhor, acaso disseste: Adonias reinará depois de mim e ele é quem se assentará no meu trono?

25 Porque, hoje, desceu, imolou bois, e animais cevados, e ovelhas em abundância e convidou todos os filhos do rei, e os chefes do exército, e a Abiatar, o sacerdote, e eis que estão comendo e bebendo perante ele; e dizem: Viva o rei Adonias!

26 Porém a mim, sendo eu teu servo, e a Zadoque, o sacerdote, e a Benaia, filho de Joiada, e a Salomão, teu servo, não convidou.

27 Foi isto feito da parte do rei, meu senhor? E não fizeste saber a teu servo quem se assentaria no teu trono, depois de ti?

28 Respondeu o rei Davi e disse: Chamai-me a Bate-Seba. Ela se apresentou ao rei e se pôs diante dele.

29 Então, jurou o rei e disse: Tão certo como vive o SENHOR, que remiu a minha alma de toda a angústia,

30 farei no dia de hoje, como te jurei pelo SENHOR, Deus de Israel, dizendo: Teu filho Salomão reinará depois de mim e se assentará no meu trono, em meu lugar.

31 Então, Bate-Seba se inclinou, e se prostrou com o rosto em terra diante do rei, e disse: Viva o rei Davi, meu senhor, para sempre!

Salomão é constituído rei

32 Disse o rei Davi: Chamai-me Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada. E eles se apresentaram ao rei.

24Entonces Natán dijo: Mi señor el rey, ¿has dicho tú: «Adonías será rey después de mí y se sentará en mi trono»?

25Porque él ha descendido hoy y ha sacrificado bueyes, animales cebados y ovejas en abundancia, ha invitado a todos los hijos del rey, a los comandantes del ejército y al sacerdote Abiatar, y he aquí, están comiendo y bebiendo en su presencia, y gritan: «¡Viva el rey Adonías!».

26Pero ni a mí, tu siervo, ni al sacerdote Sadoc, ni a Benaía, hijo de Joiada, ni a tu siervo Salomón ha invitado.

27¿Ha sido hecho esto por mi señor el rey, y no has declarado a tus siervos quién había de sentarse en el trono de mi señor el rey después de él?

Salomón escogido por David

28Entonces el rey David respondió y dijo: Llamadme a Betsabé. Y ella entró a la presencia del rey, y se puso delante del rey.

29Y el rey juró, diciendo: Vive el Señor, que ha redimido mi vida de toda angustia,

30que ciertamente como te juré por el Señor, Dios de Israel, diciendo: «Tu hijo Salomón será rey después de mí, y él se sentará sobre mi trono en mi lugar», así lo haré hoy mismo.

31Betsabé se inclinó rostro en tierra, se postró ante el rey y dijo: Viva para siempre mi señor el rey David.

32Entonces el rey David dijo: Llamadme al sacerdote Sadoc, al profeta Natán y a Benaía, hijo de Joiada. Ellos entraron a la presencia del rey,

24mientras decía: «¿Su Majestad ha dispuesto que Adonías suceda a Su Majestad en el trono?

25Porque hoy está celebrando un gran banquete; ha matado bueyes y terneros engordados y muchas ovejas, y ha invitado a todos los hijos de Su Majestad, y a los capitanes del ejército y al sacerdote Abiatar. En este momento están comiendo y bebiendo con él, mientras gritan: “¡Viva Adonías, nuestro rey!”

26¡Pero ninguno de los siervos de Su Majestad ha sido invitado! ¡Ni el sacerdote Sadoc, ni Benaías hijo de Joyadá, ni Salomón!

27¿Acaso este asunto de la sucesión del trono lo ha ordenado Su Majestad, y ha olvidado comunicarlo a sus siervos?»

David proclama rey a Salomón

28El rey mandó llamar a Betsabé, y ella entró y se detuvo ante el rey.

29Entonces el rey hizo este juramento: «Juro por el Señor, que me ha librado de toda angustia,

30que yo te prometí delante del Señor, el Dios de Israel, que tu hijo Salomón reinaría después de mí, y que él se sentaría en mi trono. Hoy cumplo mi promesa.»

31Betsabé se arrodilló ante el rey con el rostro hacia el suelo, y haciendo una reverencia dijo: «¡Que Su Majestad, el rey David, viva por siempre!»

32Luego, el rey David dijo: «Que vengan aquí el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, y Benaías hijo de Joyadá.» Cuando ellos se presentaron ante el rey,

24y xubij chire: ¡Rey, wajaw yin! ¿K'o kami abin rat chi ja ri Adonías ri niq'aton kan tzij chawij rat, y nitz'uye' kan chupan ri atz'uyubal?

25Roma wakami rija' xbe richin xeberukamisaj ronojel kiwech chikopi' ri janila e ti'oj, y e royon konojel awalk'ual, chuqa' konojel aj-raqen kichin ri aj-labal y ri sacerdote Abiatar. Yewa-ye'uk'ya' k'a, y kan janila yesik'in y nikinimirisaj ruq'ij y nikibij: ¡Tiqaya' ruq'ij ri rey Adonías! yecha'.

26Jak'a yin ri in asamajel, ni ri sacerdote Sadoc, ni ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá y ni ta ri Salomón ri ak'ajol rat man xojkoyoj ta.

27Rik'in k'a juba' ja rat xabin chi ri Adonías nok kan rey, y man xabij ta chuwe yin ri in asamajel, xcha' ri Natán chire.

Ri David xujikiba' kan ri Salomón pa ruk'exel

28K'ari' ri rey David xubij chi toyox chik ri Betsabé, y toq rija' xok-apo, xpa'e' chuwech ri rey.

29Y ri rey xuya' rutzij y xubij: Chuwech k'a ri Jehová, ri xkolon ri wánima chuwech ronojel ri nubis,

30yin xinya' yan nutzij chuwech ri Jehová ri qa-Dios toq xinbij chawe chi ri awal Salomón xtiberuq'ata-tzij toq yin man xkitikir ta chik. Xtitz'uye' kan chupan ri nutz'uyubal. Y jare' xoqaqa ri q'ij richin ninben ri xinbij, xcha' chire.

31K'ari' ri Betsabé xxuke-qa y xulukuba-qa-ri' k'a pan ulew chuwech ri rey richin xuya' ruq'ij, y xubij: Wajaw, rey David, yin kan ninya' aq'ij richin q'asen, xcha'.

32K'ari' ri rey David xubij chi kebe'oyox ri sacerdote Sadoc, ri Natán y ri Benaías ri ruk'ajol ri Joiadá. Y toq rije' xe'apon rik'in ri rey,

33 Disse-lhes o rei: Tomai convosco os servos de vosso senhor, e fazei montar meu filho Salomão na minha mula, e levai-o a Giom.

34 Zadoque, o sacerdote, com Natã, o profeta, ali o ungirão rei sobre Israel; então, tocareis a trombeta e direis: Viva o rei Salomão!

35 Subireis após ele, e virá e se assentará no meu trono, pois é ele quem reinará em meu lugar; porque ordenei seja ele príncipe sobre Israel e sobre Judá.

36 Então, Benaia, filho de Joiada, respondeu ao rei e disse: Amém! Assim o diga o SENHOR, Deus do rei, meu senhor.

37 Como o SENHOR foi com o rei, meu senhor, assim seja com Salomão e faça que o trono deste seja maior do que o trono do rei Davi, meu senhor.

38 Então, desceu Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, e Benaia, filho de Joiada, e a guarda real, fizeram montar Salomão a mula que era do rei Davi e o levaram a Giom.

39 Zadoque, o sacerdote, tomou do tabernáculo o chifre do azeite e ungiu a Salomão; tocaram a trombeta, e todo o povo exclamou: Viva o rei Salomão!

40 Após ele, subiu todo o povo, tocando gaitas e alegrando-se com grande alegria, de maneira que, com o seu clamor, parecia fender-se a terra.

33 y el rey les dijo: Tomad con vosotros a los siervos de vuestro señor, haced montar a mi hijo Salomón en mi propia mula y bajadle a Gihón.

34 Que allí el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo unjan como rey sobre Israel; y tocad trompeta y decid: «¡Viva el rey Salomón!».

35 Después subiréis tras él, y él vendrá, se sentará en mi trono y reinará en mi lugar; porque lo he escogido para que sea príncipe sobre Israel y sobre Judá.

36 Y Benaía, hijo de Joiada, respondió al rey y dijo: ¡Amén! Así lo diga también el Señor, el Dios de mi señor el rey.

37 Como el Señor ha estado con mi señor el rey, así esté con Salomón, y haga su trono más grande que el trono de mi señor el rey David.

38 Entonces el sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaía, hijo de Joiada, los cereteos y los peleteos, descendieron e hicieron que Salomón montara en la mula del rey David, y lo llevaron a Gihón.

39 El sacerdote Sadoc tomó el cuerno de aceite de la tienda y ungió a Salomón. Entonces tocaron trompeta, y todo el pueblo gritó: ¡Viva el rey Salomón!

40 Luego todo el pueblo subió tras él; y el pueblo tocaba flautas y se regocijaba con gran alegría, de modo que la tierra se estremecía con su sonido.

33 éste dijo: «Llévense a mis siervos, monten en mi mula a mi hijo Salomón, y llévenlo a Guijón.

34 Allí, el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo consagrarán como rey de Israel. Tocarán las trompetas y gritarán: "¡Viva el rey Salomón!"

35 Después de eso, ustedes lo escoltarán; y cuando él llegue aquí, se sentará en mi trono y reinará en mi lugar, porque yo lo he elegido como príncipe de Israel y de Judá.»

36 Benaías hijo de Joyadá dijo entonces al rey: «Así será. Y que el Señor, el Dios de Su Majestad, así lo confirme.

37 Que así como el Señor ha estado con Su Majestad, esté también con Salomón, y que haga prosperar su reinado aún más que el reinado de Su Majestad, el rey David.»

38 El sacerdote Sadoc, el profeta Natán, Benaías hijo de Joyadá, y los cretenses y peleteos, fueron por la mula del rey David para que Salomón la montara, y luego partieron rumbo a Guijón.

39 Allí, el sacerdote Sadoc tomó del santuario el recipiente con el aceite y ungió a Salomón. Se tocó entonces la trompeta, y todo el pueblo gritó: «¡Viva el rey Salomón!»

40 Enseguida, todo el pueblo lo siguió, mientras cantaba alegremente al son de las flautas. Era tal el alborozo que la tierra parecía hundirse por causa de su clamor.

33 rija' xubij chike: Ke'iwoyoj konojel e nima'q taq nusamajela', y tich'okoba-el ri nuk'ajol Salomón chirij ri nubur, y kixbiyin-qa pa ralaxbel-ya' Guihón.

34 Y toq ixk'o chik chiri', ja ri Sadoc y ri Natán ri xkeqasan aceite pa ruwi' ri Salomón, richin nok kan rey pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel. Y kan xtixupux k'a ri uk'a' y xtibij: ¡Tiqaya' ruq'ij ri rey Salomón!, xkixcha'.

35 K'ari' rix xkixtzeqe-pe chirij. Y rija' xtipe richin nitz'uye' pa nutz'uyubal, richin nuq'et-tzij pa nuk'exel; roma kan ja rija' xincha' kan richin nok rey pa ruwi' chijun Israel y pa ruwi' ri Judá, xcha' ri David.

36 K'ari' ri Benaías, ruk'ajol ri Joiadá, xubij chire ri rey David: Kan keri' k'a xtibanatej, roma kan keri' rubin ri Jehová Dios chawe rat rey, wajaw yin.

37 Achi'el xk'oje' ri Jehová awik'in rat, keri' ta chuqa' xtibek'oje' rik'in ri Salomón, y kan xtunimirisaj ta k'a ri rajawaren, y más ta xtinimer chuwech ri awajawaren, rat nu-rey David, xcha'.

38 K'ari' ri sacerdote Sadoc, ri Natán ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri Benaías ri ruk'ajol ri Joiadá, y ri chajinela' richin ri rey xkich'okoba' k'a el ri Salomón chirij ri rukowilej-kiej ri rey, y keri' xebe-qa pa Guihón.

39 Y chiri' ri sacerdote Sadoc xuchop ri uk'a' ri nojineq rik'in aceite ri ruk'uan-el pa rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq, richin xuqasaj aceite pa ruwi' ri Salomón. K'ari' xkixupuj ri xupubel y chijun tinamit xkibij: ¡Tiqaya' ruq'ij ri rey Salomón!, xecha'.

40 K'ari' konojel ri winaqi' richin ri tinamit ri' xkitzeqelibej ri Salomón, y nikixupula' xul y kan janila kikoten k'o kik'in, y roma ri raqoj-chi'ij ri nikiben, kan nisilon k'a ri ruwach'ulew.

Adonias e seus adeptos alarmam-se

41 Adonias e todos os convidados que com ele estavam o ouviram, quando acabavam de comer; também Joabe ouviu o sonido das trombetas e disse: Que significa esse ruído de cidade alvoroçada?

42 Estando ele ainda a falar, eis que vem Jônatas, filho de Abiatar, o sacerdote; disse Adonias: Entra, porque és homem valente e trazes boas-novas.

43 Respondeu Jônatas e disse a Adonias: Pelo contrário, nosso senhor, o rei Davi, constituiu rei a Salomão.

44 E Davi enviou com ele a Zadoque, o sacerdote, e a Natã, o profeta, e a Benaia, filho de Joiada, e aos da guarda real; e o fizeram montar a mula que era do rei.

45 Zadoque, o sacerdote, e Natã, o profeta, o ungiram rei em Giom e dali subiram alegres, e a cidade se alvoroçou; esse é o clamor que ouviste.

46 Também Salomão já está assentado no trono do reino.

47 Ademais, os oficiais do rei Davi vieram congratular-se com ele e disseram: Faça teu Deus que o nome de Salomão seja mais célebre do que o teu nome; e faça que o seu trono seja maior do que o teu trono. E o rei se inclinou sobre o leito.

48 Também disse o rei assim: Bendito o SENHOR, Deus de Israel, que deu, hoje, quem se assente no meu trono, vendo-o os meus próprios olhos.

41 Y lo oyó Adonías y todos los invitados que estaban con él cuando habían terminado de comer. Al oír Joab el sonido de la trompeta, dijo: ¿Por qué hace la ciudad tal alboroto?

42 Estaba aún hablando, cuando he aquí, llegó Jonatán, hijo del sacerdote Abiatar. Y Adonías le dijo: Entra, pues tú eres hombre valiente y traerás buenas noticias.

43 Pero Jonatán respondió y dijo a Adonías: Al contrario. Nuestro señor el rey David ha hecho rey a Salomón.

44 El rey también ha enviado con él al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaía, hijo de Joiada, a los cereteos y a los peleteos, y ellos lo han montado en la mula del rey.

45 Y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo han ungido rey en Gihón, y de allí han subido gozosos y se ha alborotado la ciudad. Este es el ruido que habéis oído.

46 Además, Salomón ya se ha sentado en el trono del reino,

47 y aun los siervos del rey han ido a bendecir a nuestro señor el rey David, diciendo: «Que tu Dios haga el nombre de Salomón más célebre que tu nombre y su trono más grande que tu trono». Y el rey ha adorado en el lecho.

48 El rey también ha dicho así: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que ha concedido que se siente hoy en mi trono un descendiente mío mientras mis ojos lo ven.

41 Adonías y sus invitados ya habían terminado de comer cuando les llegó la noticia. Y cuando Joab escuchó las trompetas, preguntó: «¿Por qué está tan alborotada la ciudad? ¿A qué viene ese escándalo?»

42 No había terminado de hablar cuando llegó Jonatán, el hijo del sacerdote Abiatar. Al verlo, Adonías le dijo: «¡Adelante, valiente! Seguramente me traes buenas noticias.»

43 Y Jonatán le dijo: «La noticia es que nuestro señor, el rey David, acaba de nombrar rey a Salomón.

44 El rey ordenó al sacerdote Sadoc, al profeta Natán, a Benaías hijo de Joyadá, y a los cretenses y peleteos, que montaran a Salomón sobre su propia mula,

45 y ellos así lo hicieron, y el sacerdote Sadoc y el profeta Natán lo ungieron con aceite y lo consagraron en Guijón como rey; luego regresaron a la ciudad, y todo el pueblo celebra esto con gran alegría y alboroto. Ésa es la causa del estruendo que aquí se escucha.

46 Pero además, Salomón ya se ha sentado en el trono del reino,

47 y los siervos del rey fueron a nuestro señor, el rey David, diciendo: “Que el Señor conceda al nombre de Salomón más fama que al de Su Majestad, y que dé a su reinado mayor grandeza que al de Su Majestad.” El rey adoró al Señor en su cama,

48 y dijo: “Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que me ha permitido ver hoy al que ocupará mi trono.”»

41 K'a juba' k'a kekolaj ri Adonías, y konojel ri e royon, toq xkak'axaj chi niq'ajan ri uk'a', jari' toq ri Joab xubij: ¿Achike k'a roma janila e ch'ujerineq ri winaqi'?, xcha'.

42 K'a nitzijon na k'a rija', toq xapon chiri' ri Jonatán ri ruk'ajol ri sacerdote Abiatar. Y ri Adonías xubij chire: Katok, rat ala' ri kan k'o awejqalen, y tabij k'a ri rutzijol ri ak'amon-pe, xcha'.

43 Y ri Jonatán xubij chire ri Adonías: Kan qitzij ninbij chawe chi ri qajaw ri rey David kan xukusaj yan kan rey ri Salomón;

44 Y ri rey xeruteq-el ri sacerdote Sadoc, ri Natán ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá, y chuqa' ri chajinela' richin ri rey, richin xkich'okoba-el ri Salomón chirij ri rukowilej-kiej.

45 Y toq ek'o chiri' pa Guihón, ri sacerdote Sadoc y ri Natán xkiqasaj aceite pa ruwi' richin xok kan rey. Y k'ari' xetzolej rik'in janila kikoten. Y ri tinamit chuqa' kan janila yesik'in roma kikoten. Ja raqoj-chi'ij ri' ri xawak'axaj rat.

46 Wakami ri Salomón kan tz'uyul chik pa rutz'uyubal ri rey David richin nuq'et-tzij.

47 Pa ruwi' re' ri nima'q taq samajela' xe'apon rik'in ri David richin xbekiq'ejela', y xkibij chire: Ja ri qa-Dios xtinimirisan ri rubi' ri Salomón más chawech rat, y chuqa' kan ta xtunimirisaj ri rajawaren más ke chuwech ri awichin rat, xecha'. Toq xrak'axaj re', ri David kan xuke' pa ruch'at richin xuya' ruq'ij ri Jehová.

48 Y ri rey David xubij: Nim ruwa-ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios. Matiox chire richin xuya' q'ij chi jun chike ri wijatzul yin xk'oje' kan pa nuk'exel, y yin kan k'a

49 Então, estremeceram e se levantaram todos os convidados que estavam com Adonias, e todos se foram, tomando cada um seu caminho.

Adonias pede indulto

50 Porém Adonias, temendo a Salomão, levantou-se, foi e pegou nas pontas do altar.

51 Foi dito a Salomão: Eis que Adonias tem medo de ti, porque pega nas pontas do altar, dizendo: Jure-me, hoje, o rei Salomão que não matará a seu servo à espada.

52 Respondeu Salomão: Se for homem de bem, nem um de seus cabelos cairá em terra; porém, se se achar nele maldade, morrerá.

53 Enviou o rei Salomão mensageiros, e o fizeram descer do altar; então, veio ele e se prostrou perante o rei Salomão, e este lhe disse: Vai para tua casa.

1 Reis 2

Davi dá instruções a Salomão e morre

1 Aproximando-se os dias da morte de Davi, deu ele ordens a Salomão, seu filho, dizendo:

2 Eu vou pelo caminho de todos os mortais. Coragem, pois, e sê homem!

3 Guarda os preceitos do SENHOR, teu Deus, para andares nos seus caminhos, para guardares os seus estatutos, e os seus mandamentos, e os seus juízos, e

49Entonces todos los invitados de Adonías se aterrorizaron, y se levantaron y cada uno se fue por su camino.

50Adonías tuvo miedo de Salomón, y se levantó, se fue y se asió de los cuernos del altar.

51Y avisaron a Salomón, diciéndole: He aquí, Adonías tiene miedo del rey Salomón, y se ha asido de los cuernos del altar, diciendo: «Que el rey Salomón me jure hoy que no matará a espada a su siervo».

52Y Salomón dijo: Si es hombre digno, ni uno de sus cabellos caerá en tierra; pero si se halla maldad en él, morirá.

53Entonces el rey Salomón envió que lo hicieran descender del altar. Y él vino y se postró ante el rey Salomón, y Salomón le dijo: Vete a tu casa.

1 Reyes 2

Últimas palabras de David

1Y acercándose los días de la muerte de David, dio órdenes a su hijo Salomón, diciendo:

2Yo voy por el camino de todos en la tierra. Sé, pues, fuerte y sé hombre.

3Guarda los mandatos del Señor tu Dios, andando en sus caminos, guardando sus estatutos, sus mandamientos, sus ordenanzas y sus testimonios,

49Cuando los invitados de Adonías escucharon esto, temblando de miedo se levantaron y se fueron a sus casas.

50Adonías, lleno de miedo por lo que Salomón pudiera hacer, corrió al santuario y se agarró de los cuernos del altar.

51Algunos fueron a decirle a Salomón: «Adonías tiene miedo del rey Salomón. Ha ido a agarrarse de los cuernos del altar, y suplica: “Que me jure el rey Salomón que no matará a este siervo suyo.”»

52Salomón dijo: «Si él es un hombre de bien, ni uno solo de sus cabellos caerá al suelo; pero si ha actuado mal, morirá.»

53Entonces el rey Salomón mandó que fueran por él y lo sacaran del santuario. Y cuando Adonías llegó a palacio, se inclinó ante el rey Salomón, quien al verlo, le dijo: «Vete a tu casa.»

1 Reyes 2

Mandato de David a Salomón

1En los últimos momentos de su vida, el rey David le recomendó a Salomón, su hijo:

2«Estoy por recorrer la senda de todos los mortales. ¡Ánimo, y pórtate como todo un hombre!

3Cumple los mandamientos del Señor tu Dios, y no te apartes de sus caminos; sigue sus sendas y cumple con sus leyes y preceptos, tal y como están escritos en la

xintz'et na kan, xcha' ri David, xcha' ri Jonatán chire ri Adonías.

49Y konojel k'a ri ek'o chiri' rik'in ri Adonías kan janila xkixibij-ki', y xa xkitalula-el ki' chikijujunal, y xkichapala' k'a el kibey.

50Y ri Adonías chuqa' xa janila xuxibij-qa-ri' chuwech ri Salomón, y roma ri' xberuto-ri' rik'in ri porobel ri k'o chuwa-jay chire ri rachoch ri Jehová, y xuchop k'a ri taq uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel.

51K'o k'a jun xbeya'on rutzijol chire ri Salomón y xubij chire: Ri Adonías ruxibin-ri' chawech y xberuchapa' ri uk'a' ri k'o chire ri porobel. Y wakami nuk'utuj utzil chawe chi taya' atzij chire chi kan man nakamisaj ta, xcha'. Y ri rey Salomón xubij chi

52wi ri Adonías xtuk'ut chi rija' jun chojilej achin, man jun xtiberuk'uluwachij, y ni ta jun rusumal-ruwi' man xtitzaq ta el pan ulew. Jak'a wi kan k'o rumak, kan xtiken-wi.

53Y ri rey Salomón xuteq ruk'amik ri Adonías chi tel-pe chiri' rik'in ri porobel. K'ari' ri Adonías xok-apo rik'in ri Salomón y xulukuba-qa-ri' chuwech. K'ari' ri Salomón xubij chire chi tibe chirachoch.

1 Reyes 2

Ruk'isibel taq ruch'abel ri David chire ri Salomón

1Xapon k'a ri q'ij chi ri David xa niken yan, y roma ri' kere' xubij kan chire ri Salomón ri ruk'ajol:

2Ri q'ij richin ri nukamik xa kan napon yan k'a, jak'a rat kan kow k'a kak'oje', y xkatok ta k'a jun kow laj achin.

3Kan tataqej k'a ronojel ri pixabanik ri nuya' ri Jehová ri qa-Dios, y chuqa' tataqej ronojel ri pixa' ri ruya'on

os seus testemunhos, como está escrito na Lei de Moisés, para que prosperes em tudo quanto fizeres e por onde quer que fores;

4 para que o SENHOR confirme a palavra que falou de mim, dizendo: Se teus filhos guardarem o seu caminho, para andarem perante a minha face fielmente, de todo o seu coração e de toda a sua alma, nunca te faltará sucessor ao trono de Israel.

5 Também tu sabes o que me fez Joabe, filho de Zeruia, e o que fez aos dois comandantes do exército de Israel, a Abner, filho de Ner, e a Amasa, filho de Jéter, os quais matou, e, em tempo de paz, vingou o sangue derramado em guerra, manchando com ele o cinto que trazia nos lombos e as sandálias nos pés.

6 Faze, pois, segundo a tua sabedoria e não permitas que suas cãs desçam à sepultura em paz.

7 Porém, com os filhos de Barzilai, o gileadita, usarás de benevolência, e estarão entre os que comem à tua mesa, porque assim se houveram comigo, quando eu fugia por causa de teu irmão Absalão.

8 Eis que também contigo está Simei, filho de Gera, filho de Benjamim, de Baurim, que me maldisse com dura maldição, no dia em que ia a Maanaim; porém ele saiu a encontrar-se comigo junto ao Jordão, e eu, pelo SENHOR, lhe jurei, dizendo que o não mataria à espada.

9 Mas, agora, não o tenhas por inculpável, pois és homem prudente e bem saberás o que lhe hás de fazer para que as suas cãs desçam à sepultura com sangue.

conforme a lo que está escrito en la ley de Moisés, para que prosperes en todo lo que hagas y dondequiera que vayas,

4para que el Señor cumpla la promesa que me hizo, diciendo: «Si tus hijos guardan su camino, andando delante de mí con fidelidad, con todo su corazón y con toda su alma, no te faltará hombre sobre el trono de Israel».

5También sabes lo que me hizo Joab, hijo de Sarvia, lo que hizo a los dos comandantes de los ejércitos de Israel, a Abner, hijo de Ner, y a Amasa, hijo de Jeter, a los cuales mató; también derramó sangre de guerra en tiempo de paz. Y puso sangre de guerra en el cinturón que lo ceñía y en las sandalias que tenía en sus pies.

6Haz, pues, conforme a tu sabiduría, y no permitas que sus canas desciendan al Seol en paz.

7Mas muestra bondad a los hijos de Barzilai galaadita, y que estén entre los que comen a tu mesa; porque ellos me ayudaron cuando huía de tu hermano Absalón.

8Y he aquí, está contigo Simei, hijo de Gera, benjamita de Bahurim; él fue el que me maldijo con una terrible maldición el día que yo iba a Mahanaim. Mas cuando descendió a mi encuentro en el Jordán, le juré por el Señor, diciendo: «No te mataré a espada».

9Pero ahora, no lo dejes sin castigo, porque eres hombre sabio; sabrás lo que debes hacer con él y harás que desciendan sus canas con sangre al Seol.

ley de Moisés. Así prosperarás en todo lo que hagas y en todo lo que emprendas.

4Si lo haces, el Señor confirmará la promesa que me hizo cuando dijo: “Si tus hijos caminan por mis sendas y se comportan ante mí con veracidad, y con todo su corazón y toda su alma, jamás te faltará un sucesor en el trono de Israel.”

5»Tú bien sabes lo que me hizo Joab hijo de Seruyá, y lo que hizo con Abner hijo de Ner, y con Amasa hijo de Jéter. Los mató, y con ello desató una guerra sangrienta en tiempos de paz, con lo que se manchó de sangre de la cabeza a los pies.

6Toma esto en cuenta, y haz lo que creas conveniente, pero no le permitas llegar a viejo y morir en paz.

7Trata con bondad a los descendientes de Barzilay el galaadita. Quiero que los sientes a tu mesa, porque ellos me ayudaron cuando yo estaba huyendo de tu hermano Absalón.

8En cuanto a Simey hijo de Gera, el benjaminita de Bajurín, aunque me lanzó una terrible maldición cuando yo iba rumbo a Majanayin,también fue al Jordán a recibirme. Ahí le prometí, delante del Señor, que mi espada no lo mataría.

9Pero ahora él está en tus manos, y tú sabrás lo que debes hacer. Aunque ya está viejo, haz que baje al sepulcro bañado en su propia sangre.»

Muerte de David

(1 Cr 29.26-30)

kan chire ri Moisés, richin keri' ronojel ri xtaben kan utz k'a xtel chawech xabakuchi xkabe-wi,

4roma ri Jehová kan rujikiban rutzij chinuwech y rubin chi wi ri walk'ual xtikitaqej ri rubey rija', y wi kan qitzij chi xtikitzeqelibej rija' rik'in ronojel kánima y ronojel kik'u'x; wi keri', kan jantape' k'a xtik'oje' jun wijatzul chupan ri tz'uyubel richin q'atoy-tzij.

5Rat awetaman chik ri xuben ri Joab chuwe ri ral ri Seruiá. Ri richin chi xuben ruk'exel chike ri kamik ri xkiben ri Abner ruk'ajol ri Ner, y ri Amasá ruk'ajol ri Jéter, ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, kan xerukamisaj. Y re' xuben ri Joab stape' k'o uxlanibel-k'u'x. Y roma ri' man xaxe ta k'a rija' xutz'ilobisaj-ri' rik'in kik', xa kan xuben chuqa' chi xel itzel nutzijol.

6Wakami k'a tanojij achike naben chire richin man naya' q'ij chi niken rik'in uxlanibel-k'u'x.

7Jak'a ri e ralk'ual ri Barzilai ri aj-Galaad, kan tajoyowaj kiwech, y taya' q'ij chike chi yewa' junan awik'in pa mesa, roma ja rije' xeto'on wichin toq yin in animajineq-el chuwech ri awach'alal Absalón.

8Keri' chuqa' ri Simí ruk'ajol ri Guerá y rijatzul kan ri Benjamín aj-Bahurim. Rija' xa xroyoj itzel pa nuwi' ri q'ij toq yin in beneq pa Mahanaim. Chirij ri', xa xiberuk'ulu' chik chuchi' ri raqen-ya' Jordán, y yin xinya' nutzij chire pa rubi' ri Jehová chi man ninkamisaj ta.

9Jak'a wakami, rat man takuy rumak. Roma rat kan k'o-wi ana'oj, takanoj k'a achike naben rik'in richin nakamisaj, xcha' ri David chire ri Salomón.

Ri rukamik ri David

10 Davi descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi.
11 Foi o tempo que Davi reinou sobre Israel quarenta anos: sete anos em Hebrom e em Jerusalém trinta e três.
12 Salomão assentou-se no trono de Davi, seu pai, e o seu reino se fortificou sobremaneira.

Morte de Adonias

13 Então, veio Adonias, filho de Hagite, a Bate-Seba, mãe de Salomão; disse ela: É de paz a tua vinda? Respondeu ele: É de paz.

14 E acrescentou: Uma palavra tenho que dizer-te. Ela disse: Fala.

15 Disse, pois, ele: Bem sabes que o reino era meu, e todo o Israel esperava que eu reinasse, ainda que o reino se transferiu e veio a ser de meu irmão, porque do SENHOR ele o recebeu.

16 Agora, um só pedido te faço; não mo rejeites. Ela lhe disse: Fala.

17 Ele disse: Peço-te que fales ao rei Salomão (pois não to recusará) que me dê por mulher a Abisague, sunamita.

18 Respondeu Bate-Seba: Bem, eu falarei por ti ao rei.

19 Foi, pois, Bate-Seba ter com o rei Salomão, para falar-lhe por Adonias. O rei se levantou a encontrar-se com ela e se inclinou diante dela; então, se assentou

10Y durmió David con sus padres y fue sepultado en la ciudad de David.
11Los días que David reinó sobre Israel fueron cuarenta años: siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres años reinó en Jerusalén.
12Salomón se sentó en el trono de David su padre y su reino se afianzó en gran manera.

Salomón consolida su reino

13Entonces Adonías, hijo de Haguit, vino a Betsabé, madre de Salomón; y ella le dijo: ¿Vienes en paz? Y él respondió: En paz.

14Y añadió: Tengo algo que decirte. Y ella dijo: Habla.

15Y él dijo: Tú sabes que el reino era mío y que todo Israel esperaba que yo fuera rey; pero el reino ha cambiado de manos y ha venido a ser de mi hermano, porque por voluntad del Señor era suyo.

16Ahora yo te hago una petición, no me la niegues. Y ella le dijo: Habla.

17Él entonces dijo: Te ruego que hables al rey Salomón, pues él no te lo negará, para que me dé por mujer a Abisag sunamita.

18Y Betsabé dijo: Muy bien; hablaré por ti al rey.

19Betsabé fue al rey Salomón para hablarle por Adonías. El rey se levantó a recibirla, se inclinó delante de ella, y se sentó en su trono; hizo colocar un trono para la madre del rey y ella se sentó a su diestra.

10Y David cayó en el sueño eterno, como sus padres, y fue sepultado en su ciudad.
11Cuarenta años reinó en Israel, de los cuales, siete años reinó en Hebrón y treinta y tres en Jerusalén.
12Salomón ocupó entonces el trono de David, su padre, y su reino se consolidó.

Salomón afirma su reino

13Un día, Adonías hijo de Jaguit fue a visitar a Betsabé, la madre de Salomón, y ella le preguntó: «¿Vienes en son de paz?" Y Adonías respondió que sí,

14y añadió: «Quiero hacerte una petición.» Betsabé le pidió que hablara,

15y él dijo: «Como bien sabes, el reino era mío; todo Israel había puesto en mí sus esperanzas de que yo reinara, pero el reino cambió de manos y ahora es de Salomón, mi hermano, porque ésa fue la voluntad del Señor.

16Pero te ruego que no me niegues lo que te voy a pedir.» Betsabé le dijo: «Dime qué es lo que quieres.»

17Y Adonías le dijo: «Por favor, habla con el rey Salomón y pídele que me dé por esposa a Abisag la sunamita. Yo sé que a ti no te negará lo que le pidas.»

18Betsabé le dijo: «Está bien. Yo hablaré por ti al rey.»

19Y Betsabé fue a palacio para hablar con el rey Salomón en favor de Adonías. El rey se levantó a recibirla y se inclinó ante ella; luego se sentó en su

10Xken k'a ri David y xapon kik'in ri rute-rutata', y xmuq chupan ri rutinamit kan rija'.
11Ri David xq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel kawineq juna'. Wuqu' juna' xq'aton-tzij pa tinamit Hebrón, y juwineq oxlajuj juna' pa tinamit Jerusalem.
12Jak'a ri Salomón ri xk'oje' kan pa ruk'exel ri David ri rutata', y kan jebel xjike' kan chupan ri q'atbel-tzij.

Ri nabey taq rusamaj ri Salomón

13Chirij k'a ronojel re' ri Adonías ral ri Haguit xapon rik'in ri Betsabé, ri rute' ri Salomón. Y ri Betsabé xubij chire: ¿At peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x?, xcha' chire. Y ri Adonías xubij chi keri'.

14Ri Adonías xubij k'a: Xa jun ka'i' ch'abel ninwajo' ninbij chawe, xcha'. Y ri Betsabé xubij chire chi tubij ri nrajo'.

15K'ari' ri Adonías xubij: Rat jebel awetaman chi ja ta yin ri xinok kan rey pa ruk'exel ri nata' roma kan keri' ta xkajo' konojel ri qawinaq. Jak'a rija' xa chire ri awal ri xuya' wi kan ri q'atbel-tzij roma kan ja ri Jehová biyon chire.

16Wakami k'a ninwajo' nik'utuj jun utzil chawe y man nabij chuwe chi man yatikir ta. Y toq ri Betsabé xubij chire chi tubij achike nrajo',

17rija' xubij: Ninwajo' chi yach'on ta juba' rik'in ri rey Salomón, roma rija' xtunimaj atzij rat. Yin ninwajo' chi nak'utuj ta chire richin nuya' ta q'ij chuwe chi nok wixjayil ri Abisag ri aj-Sunem, xcha' ri Adonías.

18Y ri Betsabé xubij k'a chi kan xtibech'on rik'in ri rey pa rubi' rija'.

19Xok k'a apo ri Betsabé rik'in ri rey, richin niberubij ri rutaqikil ri Adonías. Y ri Salomón xyakatej-q'anej richin xuk'ul ri rute', y kan xulukuba-qa-ri' chuwech y k'ari' xtz'uye' chik qa pa rutz'uyubal. K'ari' xuteq

no seu trono e mandou pôr uma cadeira para sua mãe, e ela se assentou à sua mão direita.

20 Então, disse ela: Só um pequeno pedido te faço; não mo rejeites. E o rei lhe disse: Pede, minha mãe, porque to não recusarei.

21 Disse ela: Dê-se Abisague, a sunamita, a Adonias, teu irmão, por mulher.

22 Então, respondeu o rei Salomão e disse a sua mãe: Por que pedes Abisague, a sunamita, para Adonias? Pede também para ele o reino (porque é meu irmão maior), para ele, digo, e também para Abiatar, o sacerdote, e para Joabe, filho de Zeruia.

23 E jurou o rei Salomão pelo SENHOR, dizendo: Deus me faça o que lhe aprouver, se não falou Adonias esta palavra contra a sua vida.

24 Agora, pois, tão certo como vive o SENHOR, que me estabeleceu e me fez assentar no trono de Davi, meu pai, e me edificou casa, como tinha dito, hoje, morrerá Adonias.

25 Enviou o rei Salomão a Benaia, filho de Joiada, o qual arremeteu contra ele, de sorte que morreu.

Expulso o sacerdote Abiatar

26 E a Abiatar, o sacerdote, disse o rei: Vai para Anatote, para teus campos, porque és homem digno de morte; porém não te matarei hoje, porquanto levaste a

20Entonces ella dijo: Te hago una pequeña petición; no me la niegues. Y el rey le dijo: Pide, madre mía, porque no te la negaré.

21Y ella dijo: Que se dé a Abisag sunamita por mujer a tu hermano Adonías.

22El rey Salomón respondió, y dijo a su madre: ¿Por qué pides a Abisag sunamita para Adonías? Pide para él también el reino, pues es mi hermano mayor, y con él están el sacerdote Abiatar y Joab, hijo de Sarvia.

23Y el rey Salomón juró por el Señor, diciendo: Así me haga Dios y aun más, si Adonías no ha hablado esta palabra contra su propia vida.

24Ahora pues, vive el Señor que me ha confirmado y me ha puesto en el trono de mi padre David, y que me ha hecho una casa como había prometido, que Adonías morirá hoy mismo.

25El rey Salomón envió a Benaía, hijo de Joiada, y este arremetió contra Adonías y lo mató.

26Entonces dijo el rey al sacerdote Abiatar: Vete a Anatot, a tu campo, porque mereces morir; pero no te daré muerte en esta ocasión porque llevaste el arca del Señor Dios delante de mi padre David, y porque fuiste

trono y mandó traer una silla para su madre, y ella se sentó a su derecha.

20Entonces Betsabé le dijo: «Quiero hacerte una pequeña petición. Espero que no me la niegues.” Y el rey le dijo: «Pídeme lo que quieras, madre mía, que no te lo negaré.»

21Y ella respondió: «Deja que Adonías, tu hermano, tome por mujer a Abisag la sunamita.»

22Pero el rey Salomón respondió a su madre: «¿Por qué pides a Abisag la sunamita para Adonías? ¿También me vas a pedir que le entregue el reino, porque es mi hermano mayor? ¡Él cuenta ya con el apoyo del sacerdote Abiatar y de Joab hijo de Seruyá!»

23Entonces el rey Salomón juró por el Señor, y dijo: «Que el Señor me castigue duramente, y más aún, que con esta petición Adonías ha firmado su sentencia de muerte.

24Juro por el Señor, que me ha puesto y confirmado en el trono de David, mi padre, y que ha establecido mi dinastía, como lo había prometido, que hoy mismo Adonías morirá.»

25Entonces el rey Salomón ordenó a Benaías hijo de Joyadá que matara a Adonías, y Benaías fue y lo mató.

26Luego, el rey le ordenó al sacerdote Abiatar: «Regresa a Anatot, tu tierra. Mereces la muerte, pero no te mataré hoy porque has llevado el arca del Señor,

ruk'amik jun ch'aket richin ri rute', y kan pa rijkiq'a' k'a xk'oje-wi.

20Y ri rute' xubij k'a apo: K'o jun ninwajo' nink'utuj chawe y ninwoyobej chi kan ta xtabij chuwe chi ja', xcha'. Y ri rey xubij chire ri rute' chi tuk'utuj ri achike nrajo', y kan xtuya' ronojel chire.

21Y ri Betsabé xubij: Taya' q'ij chi ri Adonías nuk'uaj ri Abisag richin nok rixjayil, xcha'.

22K'ari' ri Salomón xubij chire ri rute': ¿Achike k'a roma nak'utuj ri Abisag ri aj-Sunem richin nok rixjayil ri Adonías? ¿O xa nawajo' nak'utuj chuqa' ri q'atbel-tzij richin rija'? Wi keri', kan utz k'ari', roma ja rija' nimalaxel. ¡Pa ruwi' ri' ek'o ri sacerdote Abiatar y ri Joab rik'in!, xcha'.

23Y ri rey Salomón xuya' k'a rutzij pa rubi' ri Jehová y xubij chi ja ri Dios xtiya'on ruk'ayewal pa ruwi' rija' wi man xtukamisaj ta ri Adonías roma ri xuk'utuj.

24Y ri Salomón chuqa' xubij: Ja ri Dios ri xya'on q'ij richin ja yin xik'oje' kan pa ruk'exel ri David ri nata', y chuqa' rija' kan xutaqej ri rubin chi kan ja ri wijatzul yin ri xkek'oje' chupan ri ajawaren, y roma ri' chuwech ri Jehová, ninbij chi kan k'atzinel chi nikamisex ri Adonías, xcha'.

25K'ari' ri rey Salomón chi'anin k'a xuteq rubixik chire ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá, richin tukamisaj ri Adonías. Y ri Benaías xunimaj k'a tzij, y xbe chukamisaxik ri Adonías.

26Chirij re' ri rey xubij chire ri sacerdote Abiatar: Katzolin pan aruwach'ulew ri k'o chunaqaj ri tinamit Anatot, roma kan ruk'amon richin xaken yan ta; jak'a xa man ninben ta roma ja rat xatuk'uan ri káxa richin

arca do SENHOR Deus diante de Davi, meu pai, e porque te afligiste com todas as aflições de meu pai.
27 Expulsou, pois, Salomão a Abiatar, para que não mais fosse sacerdote do SENHOR, cumprindo, assim, a palavra que o SENHOR dissera sobre a casa de Eli, em Siló.

Morte de Joabe

28 Chegando esta notícia a Joabe (porque Joabe se tinha desviado seguindo a Adonias, ainda que se não desviara seguindo a Absalão), fugiu ele para o tabernáculo do SENHOR e pegou nas pontas do altar.

29 Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido para o tabernáculo do SENHOR; e eis que está junto ao altar. Enviou, pois, Salomão a Benaia, filho de Joiada, dizendo: Vai, arremete contra ele.

30 Foi Benaia ao tabernáculo do SENHOR e disse a Joabe: Assim diz o rei: Sai daí. Ele respondeu: Não, morrerei aqui. Benaia tornou com a resposta ao rei, dizendo: Assim falou Joabe e assim me respondeu.

31 Disse-lhe o rei: Faze como ele te disse; arremete contra ele e sepulta-o, para que tires de mim e da casa de meu pai a culpa do sangue que Joabe sem causa derramou.

32 Assim, o SENHOR fará recair a culpa de sangue de Joabe sobre a sua cabeça, porque arremeteu contra dois homens mais justos e melhores do que ele e os matou à espada, sem que Davi, meu pai, o soubesse; isto é: a Abner, filho de Ner, comandante do exército

afligido con todas las cosas con que mi padre fue afligido.

27Así Salomón privó a Abiatar de ser sacerdote del Señor, para que se cumpliera la palabra que el Señor había hablado acerca de la casa de Elí en Silo.

28Cuando las noticias llegaron a Joab (porque Joab había seguido a Adonías, aunque no había seguido a Absalón), Joab huyó a la tienda del Señor y se asió de los cuernos del altar.

29Y se le informó al rey Salomón que Joab había huido a la tienda del Señor, y que estaba junto al altar. Entonces Salomón envió a Benaía, hijo de Joiada, diciendo: Ve y arremete contra él.

30Benaía entró en la tienda del Señor y le dijo: Así ha dicho el rey: «Sal de ahí.» Pero él dijo: No, pues moriré aquí. Benaía llevó la respuesta al rey, diciendo: Así habló Joab y así me respondió.

31Y el rey le dijo: Haz como él ha dicho; arremete contra él, mátalo y entiérralo, para que quites de mí y de la casa de mi padre la sangre que Joab derramó sin causa.

32El Señor hará volver su sangre sobre su propia cabeza, porque él arremetió contra dos hombres más justos y mejores que él y los mató a espada sin que mi padre David lo supiera: a Abner, hijo de Ner, comandante del ejército de Israel, y a Amasa, hijo de Jeter, comandante del ejército de Judá.

nuestro Dios, en presencia de David, mi padre, y porque sufriste junto con él las mismas aflicciones.»
27Así fue como Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio en el templo del Señor, con lo que se cumplió su palabra contra los descendientes de Elí, como lo había afirmado en Silo.

28Esta noticia llegó a oídos de Joab, que también había apoyado a Adonías, aunque no se había unido a Absalón. En cuanto lo supo, huyó al tabernáculo del Señor y se aferró a los cuernos del altar.

29Cuando Salomón supo que Joab estaba en el tabernáculo del Señor, junto al altar, ordenó a Benaías hijo de Joyadá que fuera y le diera muerte.

30Entonces Benaías fue al tabernáculo del Señor y le dijo a Joab: «El rey te ordena que salgas.” Pero Joab respondió: «De ninguna manera. Prefiero morir aquí.» Benaías regresó a palacio y le contó al rey lo que había dicho Joab.

31Entonces el rey dijo: «Pues cumple sus deseos. Mátalo y entiérralo, y borra así la sangre que Joab derramó injustamente, y que nos manchó a mi padre y a mí.

32El Señor le hará pagar con su propia sangre, porque asesinó a dos hombres más justos y honrados que él. Los mató a filo de espada, y sin que mi padre David lo supiera. Mató a Abner hijo de Ner, que era general del ejército de Israel, y a Amasa hijo de Jéter, que era general del ejército de Judá.

ri Jehová toq k'a k'es na ri nata', y kan xatej k'a poqon rik'in, xcha'.
27Keri' k'a xuben ri rey Salomón richin xrelesaj-el ri sacerdote Abiatar. Y keri' xbanatej k'a ri rubin ri Jehová pa Siló chi k'o chi yek'is ri rijatzul kan ri sacerdote Elí.

28Stape' ri Joab man xutzeqelibej ta ri Absalón, jak'a xa xutzeqelibej ri Adonías, y roma ri' toq xapon re rutzijol re' rik'in, rija' kan chi'anin xberewaj-ri' chiri' rik'in ri porobel ri k'o chuwa-jay chire ri rachoch ri Jehová, y xuchop k'a ri taq uk'a' ri ek'o pa ruwi' ri porobel.
29Y xbekibij k'a chire ri rey Salomón chi ri Joab xberewaj-ri' chirij ri porobel ri k'o chuwa-jay chire ri rachoch ri Jehová. K'ari' ri rey xuteq-el ri Benaías, ruk'ajol ri Joiadá, richin niberukamisaj kan.
30Y ri Benaías xbe akuchi rewan-wi ri' ri Joab, y xubij chire: Ri rey nubij chi katel-pe chiri', xcha'. Jak'a ri Joab xubij-pe: Ni, yin wawe' xkiken-wi, xcha'. K'ari' ri Benaías xberubij chire ri rey achi'el xbix-el chire roma ri Joab.
31K'ari' ri rey xubij: Tabana' k'a achi'el xubij rija' chawe. Takamisaj k'a y tamuqu' kan. Rik'in keri' man ja ta chik roj ri oj aj pa rachoch kan ri David, ri nata' ri xqojejqalen ri kikamik ri e ka'i' achi'a' ri xa maneq kimak, ri xerukamisaj ri Joab.
32Kan ja ri Jehová xtiya'on ruk'ayewal pa ruwi' ri Joab roma xerukamisaj chi espada ri Abner, ruk'ajol ri Ner, y ri Amasá, ruk'ajol ri Jéter, y rije' kan más k'a e utz chuwech rija'. Jak'a ri nata' kan man xretamaj ta toq ri Joab xerukamisaj ri e ka'i' achi'a' ri': ri Abner, aj-raqen

de Israel, e a Amasa, filho de Jéter, comandante do exército de Judá.

33 Assim, recairá o sangue destes sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça da sua descendência para sempre; mas a Davi, e à sua descendência, e à sua casa, e ao seu trono, dará o SENHOR paz para todo o sempre.

34 Subiu Benaia, filho de Joiada, arremeteu contra ele e o matou; e foi sepultado em sua casa, no deserto.

35 Em lugar de Joabe constituiu o rei por comandante do exército a Benaia, filho de Joiada, e, em lugar de Abiatar, a Zadoque por sacerdote.

Morte de Simei

36 Depois, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Edifica-te uma casa em Jerusalém, e habita aí, e daí não saias, nem para uma parte nem para outra.

37 Porque há de ser que, no dia em que saíres e passares o ribeiro de Cedrom, fica sabendo que serás morto; o teu sangue cairá, então, sobre a tua cabeça.

38 Simei disse ao rei: Boa é essa palavra; como disse o rei, meu senhor, assim fará o teu servo. E Simei habitou em Jerusalém muitos dias.

39 Ao cabo de três anos, porém, dois escravos de Simei fugiram para Aquis, filho de Maaca, rei de Gate; e deram parte a Simei, dizendo: Eis que teus servos estão em Gate.

40 Então, Simei se dispôs, albardou o seu jumento e foi a Gate ter com Aquis em busca dos seus escravos; e trouxe de Gate os seus escravos.

33 Su sangre, pues, recaerá sobre la cabeza de Joab y sobre la cabeza de su descendencia para siempre; pero para David y su descendencia, para su casa y su trono, haya paz de parte del Señor para siempre.

34 Entonces subió Benaía, hijo de Joiada, arremetió contra él y lo mató; y fue sepultado en su casa en el desierto.

35 En su lugar el rey nombró sobre el ejército a Benaía, hijo de Joiada, y el rey nombró al sacerdote Sadoc en lugar de Abiatar.

36 Después el rey envió a llamar a Simei, y le dijo: Edifícate una casa en Jerusalén, vive ahí y no salgas de allí a ninguna parte.

37 Porque el día que salgas y pases el torrente Cedrón, ten por cierto que sin duda morirás; tu sangre recaerá sobre tu cabeza.

38 Entonces Simei dijo al rey: La palabra es buena; como ha dicho el rey mi señor, así lo hará tu siervo. Y vivió Simei en Jerusalén muchos días.

39 Pero aconteció al cabo de tres años, que dos de los siervos de Simei huyeron a Aquis, hijo de Maaca, rey de Gat. Le avisaron a Simei, diciéndole: He aquí, tus siervos están en Gat.

40 Simei se levantó, ensilló su asno y fue a Gat a ver a Aquis para buscar a sus siervos. Fue, pues, Simei y trajo sus siervos de Gat.

33 La sangre de estos dos hombres recaerá sobre Joab y sobre todos sus descendientes; en cambio, sobre David y sus descendientes, y sobre su dinastía y su trono, el Señor derramará paz para siempre.»

34 Entonces Benaías hijo de Joyadá fue y atacó a Joab, y lo mató; y luego lo sepultaron en su casa en el desierto.

35 Su lugar como capitán del ejército lo asumió Benaías por orden del rey, y Sadoc ocupó el lugar de Abiatar como sacerdote.

36 Después, el rey mandó llamar a Simey, y le dijo: «Construye una casa en Jerusalén, para que vivas allí; pero no se te ocurra salir.

37 Quiero que sepas que, si me entero que sales y cruzas el torrente de Cedrón, ese día morirás, y tú serás el único responsable de tu muerte.»

38 Y Simey le respondió: «Estoy de acuerdo con lo dicho por Su Majestad. Así lo haré.” Y Simey vivió en Jerusalén mucho tiempo.

39 Pero sucedió que, después de tres años, dos de sus criados huyeron a Gat, donde reinaba Aquis hijo de Macá. Cuando Simey supo que sus criados estaban en Gat,

40 aparejó su asno y fue a Gat en busca de sus criados; y cuando los halló, regresó a Jerusalén.

kichin ri aj-labal richin ri Israel, y ri Amasá, aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal richin ri Judá.

33 Richin keri' ri Joab y konojel ri rijatzul, kan jantape' xtikejqalej re mak re'. Jak'a ri Jehová kan jantape' xtuya' uxlanibel-k'u'x kik'in ri e rijatzul kan ri David ri xkek'oje' chupan ri q'atbel-tzij, xcha' ri Salomón.

34 Xbe k'a ri Benaías richin xberukamisaj kan ri Joab chiri' rik'in ri porobel. Ri Joab xmuq k'a pa rachoch, ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew.

35 K'ari' ri rey Salomón xuben chi ri Benaías, ruk'ajol ri Joiadá, xok aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e richin kan ri Joab; y chuqa' xuben chi ri sacerdote Sadoc xok kan pa ruk'exel ri Abiatar.

36 Chuqa' xuteq royoxik ri Simí y xubij chire: Tapaba-q'anej jun awachoch wawe' pa Jerusalem, y kak'oje' wawe' y man jun chik akuchi yabe-wi.

37 Y wi k'o jun q'ij xkatel-el wawe' y xtaq'axaj ri ch'uti'n raqen-ya' Cedrón, tawetamaj k'a chi xkabeken y kan ja rat ri k'o amak, xcha' ri Salomón chire.

38 Y ri Simí xubij chire ri rey: Janila utz ri nabij chuwe yin ri in asamajel, y kan keri' k'a ri xtinben achi'el ri xabij rat, xcha'. Y ri Simí xk'oje' chiri' pa Jerusalem oxi' juna'.

39 Jak'a toq xq'ax yan ri oxi' juna', jari' toq e ka'i' samajela' ri e yuqul pa samaj rik'in ri Simí xe'animej-el, y xebek'oje' pa tinamit Gat rik'in ri rey Áquis ri ruk'ajol ri Maacá. Y xretamaj k'a ri Simí chi ri e ka'i' rusamajela' xa ek'o pa tinamit Gat.

40 Toq rija' xunabej re', k'ari' xuchojmirisaj-el ri rubur richin xbe pa Gat, rik'in ri rey Áquis, y chiri' xerukanoj k'a pe ri rusamajela' y xeruk'en-pe rik'in.

41 Foi Salomão avisado de que Simei de Jerusalém fora a Gate e já havia voltado.
42 Então, mandou o rei chamar a Simei e lhe disse: Não te fiz eu jurar pelo SENHOR e não te protestei, dizendo: No dia em que saíres para uma ou outra parte, fica sabendo que serás morto? E tu me disseste: Boa é essa palavra que ouvi.
43 Por que, pois, não guardaste o juramento do SENHOR, nem a ordem que te dei?
44 Disse mais o rei a Simei: Bem sabes toda a maldade que o teu coração reconhece que fizeste a Davi, meu pai; pelo que o SENHOR te fez recair sobre a cabeça a tua maldade.

45 Mas o rei Salomão será abençoado, e o trono de Davi, mantido perante o SENHOR, para sempre.

46 O rei deu ordem a Benaia, filho de Joiada, o qual saiu e arremeteu contra ele, de sorte que morreu; assim se firmou o reino sob o domínio de Salomão.

1 Reis 3

Salomão casa com a filha de Faraó

1 Salomão aparentou-se com Faraó, rei do Egito, pois tomou por mulher a filha de Faraó e a trouxe à Cidade de Davi, até que acabasse de edificar a sua casa, e a Casa do SENHOR, e a muralha à roda de Jerusalém.

2 Entretanto, o povo oferecia sacrifícios sobre os altos, porque até àqueles dias ainda não se tinha edificado casa ao nome do SENHOR.

Salomão pede a Deus sabedoria
2 Crônicas 1.2-13

41Pero informaron a Salomón que Simei había ido de Jerusalén hasta Gat y había vuelto.
42Entonces el rey envió a llamar a Simei y le dijo: ¿No te hice jurar por el Señor y te advertí seriamente, diciendo: «El día que salgas y vayas a cualquier parte, ten por seguro que ciertamente morirás»? Y tú me dijiste: «La palabra que he oído es buena».
43¿Por qué, entonces, no guardaste el juramento del Señor y el mandamiento que te impuse?
44Dijo además el rey a Simei: Tú sabes todo el mal que hiciste a mi padre David, que tú reconoces en tu corazón; el Señor, pues, hará recaer tu mal sobre tu propia cabeza.

45Pero el rey Salomón será bendito, y el trono de David será firme delante del Señor para siempre.

46Entonces el rey mandó a Benaía, hijo de Joiada, y este salió y arremetió contra Simei y lo mató. Así fue confirmado el reino en las manos de Salomón.

1 Reyes 3

Sabiduría de Salomón

1Salomón se emparentó con Faraón, rey de Egipto, pues tomó la hija de Faraón y la trajo a la ciudad de David mientras acababa de edificar su casa, la casa del Señor y la muralla alrededor de Jerusalén.

2Solo que el pueblo sacrificaba en los lugares altos, porque en aquellos días aún no se había edificado casa al nombre del Señor.

41Pero Salomón se enteró de que Simey había salido de Jerusalén para ir a Gat, pero que había vuelto.

42Entonces mandó llamar a Simey, y le dijo: «Yo te advertí, y tú juraste por el Señor, que el día que salieras de tu casa, morirías. Y tú dijiste: “Estoy de acuerdo con lo dicho por Su Majestad.”

43Entonces, ¿por qué faltaste a tu juramento ante el Señor, y desobedeciste la orden que yo te impuse?»

44Y Salomón añadió: «En el fondo de tu corazón tú bien sabes que le hiciste mucho daño a mi padre David. Ahora el Señor ha hecho que ese daño recaiga sobre ti mismo.

45Yo, el rey Salomón, seré bendecido, y el trono de David se afirmará para siempre delante del Señor.»

46Entonces el rey ordenó a Benaías hijo de Joyadá dar muerte a Simey, y Benaías lo hirió y lo mató. Con esto, el reino de Salomón quedó confirmado.

1 Reyes 3

Salomón se casa con la hija del faraón

1El rey Salomón se casó con la hija del faraón, rey de Egipto, y quedó emparentado con él. Luego llevó a su esposa a la ciudad de David mientras terminaban de construir su palacio, el templo del Señor y las murallas de Jerusalén.

2En esos tiempos el pueblo ofrecía sus sacrificios al Señor en los altares que estaban en lo alto de los montes, porque aún no se había construido un templo para el Señor.

Salomón pide sabiduría
(2 Cr 1.1-13)

41Chirij ri', xbeya'ox rutzijol chire ri rey Salomón chi ri Simí xbe pa Gat, jak'a xa xtzolin yan pe.
42K'ari' ri rey xuteq royoxik ri Simí y xubij chire: Rat xaya' atzij chuwech ri Jehová toq yin xinbij chawe chi ri q'ij toq xkatel-el pa jun chik ruwach'ulew, kan xkabeken, xicha' chawe. Y rat xabij chuwe chi kan xtaben ri xinbij.
43¿Achike k'a roma man xachajij ta re ya'on-tzij re' y ri ch'abel ri xinbij chawe yin?, xcha' ri rey.
44Chuqa' xubij chire ri Simí: Rat jebel awetaman chi ri xaben chire ri David ri nata' kan man utz ta, y roma ri itzel ri xaben, ri Jehová kan xtuya' rutojbalil pan awi' wakami.
45Jak'a yin kan janila urtisanik xtiya'ox pa nuwi', y ri Jehová xuben yan chi ri q'atbel-tzij richin ri David ri nata' kan xtik'oje' kan richin q'asen, xcha' ri rey chire ri Simí.
46Chirij re' ri rey xuya-el q'ij chire ri Benaías richin tukamisaj kan ri Simí, y kan keri' k'a xbanatej toq ri q'atbel-tzij xjike' kan pa ruq'a' ri Salomón.

1 Reyes 3

Ri ruk'ulubik ri Salomón rik'in ri rumi'al ri rey richin Egipto

1Ri rey Salomón xk'ule' rik'in ri rumi'al ri rey richin Egipto, y keri' xjunamatej-kiwech, y xek'oje' chiri' pa rutinamit kan ri rey David, rokik chiri' pa Jerusalem najin rupabaxik ri rachoch rija', ri rachoch ri Jehová y ri tz'aq ri nisutin-rij ri tinamit ri'.

2Roma man jani tikipaba-q'anej ri rachoch ri Jehová pa Jerusalem, konojel ri winaqi' k'a nikisuj na kamelabel chuwech ri Jehová ri pa ruwi' taq juyu'.

Ri Salomón nuk'utuj runa'oj chire ri Dios
(2 Crón 1:1-13)

3 Salomão amava ao SENHOR, andando nos preceitos de Davi, seu pai; porém sacrificava ainda nos altos e queimava incenso.

4 Foi o rei a Gibeão para lá sacrificar, porque era o alto maior; ofereceu mil holocaustos Salomão naquele altar.

5 Em Gibeão, apareceu o SENHOR a Salomão, de noite, em sonhos. Disse-lhe Deus: Pede-me o que queres que eu te dê.

6 Respondeu Salomão: De grande benevolência usaste para com teu servo Davi, meu pai, porque ele andou contigo em fidelidade, e em justiça, e em retidão de coração, perante a tua face; mantiveste-lhe esta grande benevolência e lhe deste um filho que se assentasse no seu trono, como hoje se vê.

7 Agora, pois, ó SENHOR, meu Deus, tu fizeste reinar teu servo em lugar de Davi, meu pai; não passo de uma criança, não sei como conduzir-me.

8 Teu servo está no meio do teu povo que elegeste, povo grande, tão numeroso, que se não pode contar.

9 Dá, pois, ao teu servo coração compreensivo para julgar a teu povo, para que prudentemente discirna entre o bem e o mal; pois quem poderia julgar a este grande povo?

10 Estas palavras agradaram ao SENHOR, por haver Salomão pedido tal coisa.

11 Disse-lhe Deus: Já que pediste esta coisa e não pediste longevidade, nem riquezas, nem a morte de

3Salomón amaba al Señor, andando en los estatutos de su padre David, aunque sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

4El rey fue a Gabaón a sacrificar allí, porque ese era el lugar alto principal. Salomón ofreció mil holocaustos sobre ese altar.

5Y en Gabaón el Señor se apareció a Salomón de noche en sueños, y Dios le dijo: Pide lo que quieras que yo te dé.

6Entonces Salomón dijo: Tú has usado de gran misericordia con tu siervo David mi padre, según él anduvo delante de ti con fidelidad, justicia y rectitud de corazón hacia ti; y has guardado para él esta gran misericordia, en que le has dado un hijo que se siente en su trono, como sucede hoy.

7Y ahora, Señor Dios mío, has hecho a tu siervo rey en lugar de mi padre David, aunque soy un muchacho y no sé cómo salir ni entrar.

8Tu siervo está en medio de tu pueblo al cual escogiste, un pueblo inmenso que no se puede numerar ni contar por su multitud.

9Da, pues, a tu siervo un corazón con entendimiento para juzgar a tu pueblo y para discernir entre el bien y el mal. Pues ¿quién será capaz de juzgar a este pueblo tuyo tan grande?

10Y fue del agrado a los ojos del Señor que Salomón pidiera esto.

11Y Dios le dijo: Porque has pedido esto y no has pedido para ti larga vida, ni has pedido para ti

3Salomón amaba al Señor y cumplía los estatutos ordenados por su padre David, pero también ofrecía sacrificios y quemaba incienso al Señor, en los altares de los montes.

4Salomón acostumbraba ofrecer sus sacrificios en Gabaón, porque era el altar principal, y allí ofrecía mil holocaustos.

5Pero una noche en que Salomón dormía en Gabaón, el Señor se le apareció en sueños y le dijo: «Pídeme lo que quieras que yo te conceda.»

6Entonces Salomón dijo: «Tu misericordia siempre acompañó a tu siervo, mi padre David, porque se condujo delante de ti con sinceridad, y fue un hombre justo y te entregó su corazón. Tú has sido misericordioso con él porque le has concedido que un hijo ocupe su trono, como hoy podemos verlo.

7Ahora, Señor y Dios mío, tú me has puesto en el trono que ocupó mi padre David. Reconozco que soy muy joven, y que muchas veces no sé qué hacer.

8Este siervo tuyo se halla en medio del pueblo que tú escogiste, y que es tan numeroso que es imposible contarlo.

9Yo te pido que me des un corazón con mucho entendimiento para gobernar a tu pueblo y para discernir entre lo bueno y lo malo. Porque ¿quién es capaz de gobernar a este pueblo tan grande?»

10Al Señor le agradó la petición de Salomón.

11Entonces le dijo: «Puesto que me has pedido esto, y no una larga vida ni muchas riquezas, ni tampoco

3Ri Salomón janila xrajo' ri Jehová, y roma ri' kan xutaqej ri pixa' ri ruya'on kan ri David ri rutata'; man rik'in ri' xusujula' kamelabel y xuporola' pom pa ruwi' taq juyu' ri akuchi xya'ox-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios.

4Y rija' kan k'a pa Gabaón k'a nibe-wi richin niberusujula' ri kamelabel pa ruwi' ri juyu' ri k'o más rejqalen. Xeruporola' k'a janila chi chikopi' richin xusuj chuwech ri Dios.

5Y k'o k'a jun aq'a' ri Jehová xuk'ut-ri' chuwech pa rachik', ri chiri' pa Gabaón, y xubij chire: Tak'utuj k'a chuwe xabachike nawajo', y yin kan xtinya' chawe, xcha'.

6Y ri Salomón xubij chire: Rat kan janila xajoyowaj ruwech ri asamajel David ri nata', roma rija' kan xarutzeqelibej y ja ri ruchojmilal ri xuben chawech y ronojel ri xuben chawech kan qitzij wi. Y roma ri' kan xajoyowaj ruwech richin xaya' kan jun ruk'ajol chupan re q'atbel-tzij pa ruk'exel rija' roma xken-el, y ja yin ri' ri in asamajel.

7Wakami k'a Jehová Dios wajaw yin, rat xinaya' pa ruk'exel kan ri nata' richin ninq'et-tzij, stape' k'a in ala' na y man jani k'o nuna'oj, y kan man jun wetamabal.

8Y wakami, ja yin ri xik'oje' kan chuwech ri nimalej tinamit ri acha'on rat, jun nimalej tinamit ri kan man e ajlatel ta.

9Tabana' utzil chuwe yin ri in asamajel chi tanojisaj ri wánima rik'in na'oj, richin keri' xkitikir xtinq'et-tzij pa ruwi' ri atinamit roma, ¿achike ta k'a nitikir niq'aton-tzij pa ruwi' ri atinamit, roma kan janila nim?, xcha'.

10Ri Dios kan janila k'a xqa' chuwech ri ch'abel ri xubij ri Salomón,

11y roma ri' xubij chire: Kan xqa' k'a chinuwech ri xak'utuj chuwe; man xak'utuj ta k'iy q'ij chire ri

teus inimigos; mas pediste entendimento, para discernires o que é justo;

12 eis que faço segundo as tuas palavras: dou-te coração sábio e inteligente, de maneira que antes de ti não houve teu igual, nem depois de ti o haverá.

13 Também até o que me não pediste eu te dou, tanto riquezas como glória; que não haja teu igual entre os reis, por todos os teus dias.

14 Se andares nos meus caminhos e guardares os meus estatutos e os meus mandamentos, como andou Davi, teu pai, prolongarei os teus dias.

15 Despertou Salomão; e eis que era sonho. Veio a Jerusalém, pôs-se perante a arca da Aliança do SENHOR, ofereceu holocaustos, apresentou ofertas pacíficas e deu um banquete a todos os seus oficiais.

Salomão julga a causa de duas mulheres

16 Então, vieram duas prostitutas ao rei e se puseram perante ele.

17 Disse-lhe uma das mulheres: Ah! SENHOR meu, eu e esta mulher moramos na mesma casa, onde dei à luz um filho.

18 No terceiro dia, depois do meu parto, também esta mulher teve um filho. Estávamos juntas; nenhuma outra pessoa se achava conosco na casa; somente nós ambas estávamos ali.

19 De noite, morreu o filho desta mulher, porquanto se deitara sobre ele.

riquezas, ni has pedido la vida de tus enemigos, sino que has pedido para ti inteligencia para administrar justicia,

12 he aquí, he hecho conforme a tus palabras. He aquí, te he dado un corazón sabio y entendido, de modo que no ha habido ninguno como tú antes de ti, ni se levantará ninguno como tú después de ti.

13 También te he dado lo que no has pedido, tanto riquezas como gloria, de modo que no habrá entre los reyes ninguno como tú en todos tus días.

14 Y si andas en mis caminos, guardando mis estatutos y mis mandamientos como tu padre David anduvo, entonces prolongaré tus días.

15 Salomón se despertó y vio que había sido un sueño. Entró en Jerusalén y se puso delante del arca del pacto del Señor; ofreció holocaustos e hizo ofrendas de paz, y también dio un banquete para todos sus siervos.

16 Por ese tiempo dos mujeres que eran rameras, vinieron al rey y se presentaron delante de él.

17 Y una de las mujeres dijo: Oh, mi señor, yo y esta mujer vivimos en la misma casa; y yo di a luz estando con ella en la casa.

18 Y sucedió que al tercer día después de dar yo a luz, esta mujer también dio a luz; estábamos juntas, nadie de fuera estaba con nosotras en la casa, solamente nosotras dos.

19 Y el hijo de esta mujer murió durante la noche, porque ella se durmió sobre él.

pediste vengarte de tus enemigos, sino que pediste inteligencia para saber escuchar,

12 voy a hacer lo que me has pedido. Voy a darte un corazón sabio y sensible, como nadie lo ha tenido antes ni lo tendrá después de ti.

13 Además, voy a darte las cosas que no me pediste: Muchas riquezas y fama, a tal grado que, mientras vivas, no habrá ningún otro rey como tú.

14 Y si caminas por mis sendas, y cumples mis estatutos y mandamientos, como lo hizo David tu padre, yo te concederé una larga vida.»

15 Cuando Salomón despertó de su sueño, fue a Jerusalén y se presentó delante del arca del pacto del Señor, y ofreció holocaustos y sacrificios de paz; y luego hizo un banquete para todos sus siervos.

Sabiduría y prosperidad de Salomón

16 Por esos días dos prostitutas se presentaron ante el rey,

17 y una de ellas dijo: «Su Majestad, esta mujer y yo vivimos en una misma casa, y mientras yo estaba allí, tuve un hijo.

18 Tres días después, y mientras las dos vivíamos juntas, también ella tuvo un hijo. Nadie más estaba en la casa, sino sólo nosotras dos.

19 Pero una noche ella se acostó sobre su niño, y el niño murió.

ak'aslen, ni ta beyomel, ni ta ri kikamik ri etzelanel awichin. Xa kan ja k'a ri nojibel ri xak'utuj richin yatikir naq'et-tzij pa ruwi' ri atinamit.

12 Y roma ri' ninya' chawe ri xak'utuj chuwe. Xtinojisaj k'a ri awánima rik'in na'oj y re' kan man jun achoq chire nuya'on-wi y man jun achoq chire xtinya-wi ri chawech-apo.

13 Y chuqa' xtinya' chawe ri man xak'utuj ta chuwe: Ri beyomel y ri ak'ojlemal. Kan man jun chik xtiq'aton-tzij achi'el ri xtaben rat.

14 Y wi xtatzeqelibej ri nubey y kan xtataqej ronojel ri ninbij chawe achi'el xuben ri David ri atata', xtinya' k'a k'iy juna' ak'aslen, xcha' ri Jehová.

15 Toq xuna' ruwech ri Salomón, jari' toq xunabej chi jun achik' ri xuben. Y toq xtzolej pa Jerusalem xapon akuchi k'o-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová, y xusuj k'iy kamelabel ri yeporox jumul, y chuqa' xusuj sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Dios. Y xuben k'a jun nima-wa'in kik'in konojel ri e tata'al chupan ri rajawaren.

Ri Salomón jun achin ri janila runa'oj

16 Pa ruq'ijul ri rey Salomón, xe'apon k'a e ka'i' ixoqi' ri itzel kik'aslen rik'in richin jun ch'ojikil.

17 Y jun k'a chike rije' kere' k'a xubij: Yin y re jun chik ixoq re' junan ojk'o pa jun jay. Y yin xalex jun ti wal y kan xaxe k'a rija' ri xk'oje' wik'in chupan ri jay ri'.

18 Oxi' q'ij kik'achoj yin chirij re ak'ual toq rija' chuqa' xalex jun ti ral. Kan man jun chik k'o qik'in chupan ri jay ri', xaxe roj oj ka'i'.

19 Pa jun aq'a' ri ral re ixoq re' xken roma rija' xa xupitz'-qa.

20 Levantou-se à meia-noite, e, enquanto dormia a tua serva, tirou-me a meu filho do meu lado, e o deitou nos seus braços; e a seu filho morto deitou-o nos meus.

21 Levantando-me de madrugada para dar de mamar a meu filho, eis que estava morto; mas, reparando nele pela manhã, eis que não era o filho que eu dera à luz.

22 Então, disse a outra mulher: Não, mas o vivo é meu filho; o teu é o morto. Porém esta disse: Não, o morto é teu filho; o meu é o vivo. Assim falaram perante o rei.

23 Então, disse o rei: Esta diz: Este que vive é meu filho, e teu filho é o morto; e esta outra diz: Não, o morto é teu filho, e o meu filho é o vivo.

24 Disse mais o rei: Trazei-me uma espada. Trouxeram uma espada diante do rei.

25 Disse o rei: Dividi em duas partes o menino vivo e dai metade a uma e metade a outra.

26 Então, a mulher cujo filho era o vivo falou ao rei (porque o amor materno se aguçou por seu filho) e disse: Ah! SENHOR meu, dai-lhe o menino vivo e por modo nenhum o mateis. Porém a outra dizia: Nem meu nem teu; seja dividido.

27 Então, respondeu o rei: Dai à primeira o menino vivo; não o mateis, porque esta é sua mãe.

28 Todo o Israel ouviu a sentença que o rei havia proferido; e todos tiveram profundo respeito ao rei,

20Entonces ella se levantó a medianoche, tomó a mi hijo de mi lado mientras tu sierva estaba dormida y lo puso en su regazo, y a su hijo muerto lo puso en mi regazo.

21Cuando me levanté al amanecer para dar el pecho a mi hijo, he aquí que estaba muerto; pero cuando lo observé con cuidado por la mañana, vi que no era mi hijo, el que yo había dado a luz.

22Entonces la otra mujer dijo: No, pues mi hijo es el que vive y tu hijo es el muerto. Pero la primera mujer dijo: No, tu hijo es el muerto y mi hijo es el que vive. Así hablaban ellas delante del rey.

23Entonces el rey dijo: Esta dice: «Este es mi hijo que está vivo y tu hijo es el muerto»; y la otra dice: «No, porque tu hijo es el muerto y mi hijo es el que vive».

24Y el rey dijo: Traedme una espada. Y trajeron una espada al rey.

25Entonces el rey dijo: Partid al niño vivo en dos, y dad la mitad a una y la otra mitad a la otra.

26Entonces la mujer de quien era el niño vivo habló al rey, pues estaba profundamente conmovida por su hijo, y dijo: Oh, mi señor, dale a ella el niño vivo, y de ninguna manera lo mates. Pero la otra decía: No será ni mío ni tuyo; partidlo.

27Entonces el rey respondió y dijo: Dad el niño vivo a la primera mujer, y de ninguna manera lo matéis. Ella es la madre.

28Cuando todo Israel oyó del juicio que el rey había pronunciado, temieron al rey, porque vieron que la

20Entonces se levantó a medianoche, tomó a mi hijo, que dormía junto a mí, y lo puso a su lado, y entonces puso al niño muerto junto a mí.

21En la madrugada, cuando me levanté para darle el pecho a mi hijo, me di cuenta de que estaba muerto; y cuando lo observé bien por la mañana, me di cuenta de que no era mi hijo.»

22La segunda mujer dijo entonces: «¡El niño vivo es mío; el que está muerto es el tuyo!" Pero la primera mujer insistía: «No, el niño muerto es tu hijo; el mío es el que está vivo.»

23Entonces el rey dijo: «Una de ustedes afirma que su hijo está vivo, y que el niño muerto es de la otra; y la otra afirma que el niño vivo es el suyo, y que el niño muerto es de la otra.»

24Entonces el rey dio una orden: «¡Tráiganme una espada!» En cuanto se la llevaron,

25el rey ordenó: «Traigan al niño vivo, y pártanlo por la mitad, y den una mitad a una, y la otra mitad a la otra.»

26Entonces la madre del niño vivo, llena de compasión por su hijo, suplicó al rey: «¡Ay, Su Majestad! ¡No lo maten! ¡Que se quede esa mujer con el niño vivo!" Pero la otra dijo: «Ni para ti, ni para mí. ¡Que lo partan por la mitad!»

27Entonces el rey intervino, y dijo: «Entreguen el niño vivo a esta mujer, que es la verdadera madre.»

28Y cuando todo el pueblo de Israel supo del juicio que había emitido el rey, sintieron respeto por él, pues se

20Y pa nik'aj-aq'a' xyakatej-q'anej rija', y xberuk'amape ri ti wal yin, rokik yin yiwer, y ri ral rija' ri kamineq chik xberuya' kan wik'in yin.

21Y toq xseqer-pe y xiyakatej-q'anej richin ninya' rutz'um ri ti wal, jari' toq xintz'et chi xa kamineq chik, y xintz'et chi re ak'ual re' man ja ta re' ri ti wal yin, xcha' ri ixoq.

22Y ri jun chik ixoq xubij: Ja ti wal yin re k'es, y ri awichin rat ja ri xken, xcha'. Jak'a ri jun chik xubij: Ni ja la k'es ri ti wal yin, xcha'. Y keri' k'a nikibila' chuwech ri rey.

23Y ri rey xubij-qa: Ri jun nubij chi ri ak'ual k'es ri k'o rik'in, kan richin rija' y ri ak'ual kamineq, richin ri jun chik. Y ri jun chik ixoq nubij chi man keri' ta, xcha-qa.

24K'ari' ri rey xubij chike ri rusamajela' chi tikik'amape jun espada. Y xuk'uex k'a apo jun espada chire.

25K'ari' xubij chike ri rusamajela': Titzak'ij pa nik'aj re ak'ual k'es. Y tiya' k'a nik'aj chire jun ixoq y nik'aj chik chire ri jun chik ixoq, xcha'

26K'ari' jun chike ri ixoqi' xubij: Utz wi keri' nibanatej, roma ni chuwe yin ni chawe rat man niya'ox ta. Más utz titzak'ix pa nik'aj, xcha' ri ixoq ri'. Jak'a ri rute' ri ak'ual ri k'es, roma kan nujoyowaj ruwech ri ti ral, kere' xubij chire ri rey: ¡Ni, wajaw yin!, tabana' utzil man nakamisaj ta la ak'ual. Más utz taya' chire la ixoq, xcha'.

27K'ari' xch'on chik ri rey y xubij: Tiya' chire re ixoq re' ri ak'ual k'es, roma rija' kan qitzij te'ej, xcha' ri rey.

28Konojel k'a winaqi' ri ek'o pan Israel xketamaj ri q'atoj-tzij ri xuben ri rey Salomón pa ruwi' ri jun

porque viram que havia nele a sabedoria de Deus, para fazer justiça.

1 Reis 4

Os oficiais de Salomão

1 O rei Salomão reinou sobre todo o Israel.

2 Eram estes os seus homens principais: Azarias, filho de Zadoque, o principal.

3 Eliorefe e Aías, filhos de Sisa, eram secretários; Josafá, filho de Ailude, era o cronista;

4 Benaia, filho de Joiada, era comandante do exército; Zadoque e Abiatar eram sacerdotes;

5 Azarias, filho de Natã, era intendente-chefe; Zabude, filho de Natã, ministro, amigo do rei;

6 Aisar, mordomo; Adonirão, filho de Abda, superintendente dos que trabalhavam forçados.

7 Tinha Salomão doze intendentes sobre todo o Israel, que forneciam mantimento ao rei e à sua casa; cada um tinha de fornecer durante um mês do ano.

8 São estes os seus nomes: Ben-Hur, nas montanhas de Efraim;

sabiduría de Dios estaba en él para administrar justicia.

1 Reyes 4

Oficiales del gobierno de Salomón

1El rey Salomón fue, pues, rey sobre todo Israel.

2Y estos eran sus oficiales: Azarías, hijo de Sadoc, era el sacerdote;

3Elihoref y Ahías, hijos de Sisa, eran secretarios; Josafat, hijo de Ahilud, era el cronista;

4Benaía, hijo de Joiada, estaba sobre el ejército; y Sadoc y Abiatar eran sacerdotes;

5Azarías, hijo de Natán, estaba sobre los oficiales; y Zabud, hijo de Natán, un sacerdote, era amigo del rey;

6Ahisar, era el mayordomo; y Adoniram, hijo de Abda, estaba sobre los hombres sujetos a trabajos forzados.

7Salomón tenía doce oficiales sobre todo Israel, los cuales abastecían al rey y a su casa. Cada uno tenía que hacerlo un mes en el año.

8Y estos son sus nombres: Ben-hur, en la región montañosa de Efraín;

dieron cuenta de que Dios le había dado sabiduría para impartir justicia.

1 Reyes 4

1Y Salomón fue el rey de todo Israel.

2Los funcionarios que le ayudaron fueron: Azarías hijo de Sadoc, el sacerdote;

3Elijoref y Ajías, hijos de Sisa, cronistas; Josafat hijo de Ajilud, secretario del rey;

4Benaías hijo de Joyadá, jefe del ejército; Sadoc y Abiatar, sacerdotes;

5Azarías hijo de Natán, jefe de los gobernadores; Zabud hijo de Natán, sacerdote y consejero del rey;

6Ajisar, mayordomo; Adonirán hijo de Abda, recaudador de tributos.

7Salomón tenía doce gobernadores en Israel, responsables de abastecerlo en todo lo que necesitaran él y su familia.

8Éstos son sus nombres: Ben Jur, en el monte de Efraín;

ch'ojikil ri', y konojel ri winaqi' kan xkiya' ruq'ij ri rey, roma xkitz'et chi kan ja ri Dios xya'on runa'oj richin nuq'et-tzij pa kiwi'.

1 Reyes 4

Ri ruq'atbel-tzij ri Salomón

1Ri Salomón xok k'a kan rey richin chijun ruwach'ulew Israel.

2Jare' ri aj-raqen ri xek'oje' kan chupan ri ruq'atbal-tzij: Ri Azarías ruk'ajol ri sacerdote Sadoc,

3ri Elihóref y ri Ahías ri e ruk'ajol ri jun achin rubini'an Sisá, jare' ri e ka'i' rutz'ibanela'. Ri Josafat ruk'ajol ri Ahilud ja rija' ri nichajin ri wuj richin ri yebanatej chupan ri ruwach'ulew.

4Ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá ja rija' aj-raqen kichin ri aj-labal. Ri Sadoc y ri Abiatar ja rije' ri e sacerdote.

5Ri Azarías y ri Zabud ri e ruk'ajol ri Natán xek'oje' chuqa' chupan ri q'atbel-tzij richin ri Salomón. Ri Azarías xok aj-raqen kichin ri q'atoy taq tzij y ri Zabud ja rija' ri xk'oje' más naqaj chire ri rey, y xok rupixabanel.

6Ri Ahisar jari' ri xk'oje' pa kiwi' konojel samajela' pa rachoch ri rey. Ri Adoniram ruk'ajol ri Abdá ja rija' ri k'o pa ruwi' ri k'o chi nikitoj chire ri rey.

7Y ri Salomón xeruya' k'a e kablajuj q'atoy taq tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Israel. Chuqa' ja rije' ri ye'ilin richin ri rey y ri e aj pa rachoch. Roma rije' e kablajuj, chikijujunal ri q'atoy taq tzij ri' k'o chi nikik'uaj ri nik'atzin richin nikitej ri rey y ri e aj pa rachoch chupan ri jun ik'.

8Ja e kablajuj achi'a' re' ri yeq'aton-tzij pa ruwi' kablajuj nima'q taq ruwach'ulew. Ri Ben-hur ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew richin ri Efraín, chiri' chuwi' taq juyu'.

9 Ben-Dequer, em Macaz, Saalabim, Bete-Semes, Elom e Bete-Hanã;

9Ben-decar en Macaz, en Saalbim, en Bet-semes y en Elón-bet-hanán;

9Ben Decar, en Macás, Sagalbín, Bet Semes, Elón y Bet Janán;

9Ri Ben-déquer ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew akuchi ek'o-wi ri tinamit Macás, Saalbim, Bet-semes, Elón y Bet-hanán.

10 Ben-Hesede, em Arubote; a este pertencia também Socó e toda a terra de Héfer;

10Ben-hesed en Arubot (de él eran Soco y toda la tierra de Hefer);

10Ben Jésed, en Arubot, y también gobernaba Soco y toda la tierra de Hefer;

10Ri Ben-hésed ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew akuchi ek'o-wi ri tinamit Arubot, Socó y chijun ruwach'ulew Héfer.

11 Ben-Abinadabe tinha toda a cordilheira de Dor; Tafate, filha de Salomão, era sua mulher.

11Ben-abinadab, en toda la altura de Dor (Tafat, hija de Salomón, era su mujer);

11Ben Abinadab, que se había casado con Tafat, la hija de Salomón, en todos los territorios de Dor;

11Ri Ben-abinadab ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew ri akuchi k'o-wi ri tinamit Dor; y ri rixjayil rija' ja ri Tafat, ri rumi'al ri rey Salomón.

12 Baaná, filho de Ailude, tinha a Taanaque, e a Megido, e a toda a Bete-Seã, que está junto a Zaretã, abaixo de Jezreel, desde Bete-Seã até Abel-Meolá, até além de Jocmeão.

12Baana, hijo de Ahilud, en Taanac y Meguido y todo Bet-seán, que está junto a Saretán, más abajo de Jezreel, desde Bet-seán hasta Abel-mehola, hasta el otro lado de Jocmeam;

12Baná hijo de Ajilud, en Tanac, Meguido y en toda Bet Seán, que está cerca de Saretán, más abajo de Jezrel, desde Bet Seán hasta Abel Meholá, y hasta el otro lado de Jocmeán;

12Ri Baaná ruk'ajol ri Ahilud ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew ri nitiker-pe pa relebel-q'ij rik'in ri tinamit Bet-seán, Saretán y ri Abel-meholá, chijun ri taq'aj richin Jezreel chukojol ri tinamit Meguido y Taanac, y napon k'a pa tinamit Jocmeam ri k'o pa qajbel-q'ij.

13 Ben-Geber, em Ramote-Gileade; tinha este as aldeias de Jair, filho de Manassés, as quais estão em Gileade; também tinha a região de Argobe, a qual está em Basã, sessenta grandes cidades com muros e ferrolhos de bronze.

13Ben-geber en Ramot de Galaad (las aldeas de Jair, hijo de Manasés, que están en Galaad eran de él: la región de Argob que está en Basán, sesenta grandes ciudades con muros y cerrojos de bronce eran de él);

13Ben Guéber, en Ramot de Galaad, pero también gobernaba las ciudades de Yaír hijo de Manasés, las cuales estaban en Galaad; la provincia de Argob, que estaba en Basán; sesenta grandes ciudades amuralladas y con cerraduras de bronce;

13Ri Ben-guéber ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew akuchi k'o-wi ri tinamit Ramot richin Galaad y ri kokoj taq kitinamit ri xek'oje' pa ruq'a' ri Jaír ruk'ajol kan ri Manasés. Chuqa' pa ruq'a' rija' k'o-wi ri ruwach'ulew Argob ri k'o pa ruwach'ulew Basán, akuchi ek'o-wi oxk'al e nima'q taq tinamit ri ya'on tz'aq chikij y ya'on rutz'apebal-ruchi' y e ya'on ch'ich' chirij ri banon rik'in q'enq'oj-pueq.

14 Ainadabe, filho de Ido, em Maanaim;

14Ahinadab, hijo de Iddo, en Mahanaim;

14Ajinadab hijo de Iddo, en Majanayin;

14Ri Ahinadad ruk'ajol ri Idó ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew akuchi k'o-wi ri tinamit Mahanaim.

15 Aimaás, em Naftali; também este tomou filha de Salomão por mulher, a saber, Basemate.

15Ahimaas en Neftalí (también se casó con Basemat, hija de Salomón);

15Ajimaz, que se casó con Basemat, la hija de Salomón, en Neftalí;

15Ri Ahimaas ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Neftalí, y rija' xk'ule' rik'in ri Basemat rumi'al ri rey Salomón.

16 Baaná, filho de Husai, em Aser e Bealote;

16Baana, hijo de Husai, en Aser y Bealot;

16Baná hijo de Jusay, en Aser y en Alot;

16Ri Baaná ruk'ajol ri Husai ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Aser y chuqa' pa ruwi' ri tinamit Alot.

17 Josafá, filho de Parua, em Issacar;

17Josafat, hijo de Parúa, en Isacar;

17Josafat hijo de Paruaj, en Isacar;

17Ri Josafat ruk'ajol ri Parúah ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Isacar.

18 Simei, filho de Elá, em Benjamim;

19 Geber, filho de Uri, na terra de Gileade, a terra de Seom, rei dos amorreus, e de Ogue, rei de Basã; e havia só um intendente nesta terra.

A prosperidade do reino de Salomão

20 Eram, pois, os de Judá e Israel muitos, numerosos como a areia que está ao pé do mar; comiam, bebiam e se alegravam.

21 Dominava Salomão sobre todos os reinos desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até à fronteira do Egito; os quais pagavam tributo e serviram a Salomão todos os dias da sua vida.

22 Era, pois, o provimento diário de Salomão trinta coros de flor de farinha e sessenta coros de farinha;

23 dez bois cevados, vinte bois de pasto e cem carneiros, afora os veados, as gazelas, os corços e aves cevadas.

24 Porque dominava sobre toda a região e sobre todos os reis aquém do Eufrates, desde Tifsa até Gaza, e tinha paz por todo o derredor.

18Simei, hijo de Ela, en Benjamín;

19Geber, hijo de Uri, en la tierra de Galaad, la región de Sehón, rey de los amorreos, y de Og, rey de Basán; él era el único gobernador que estaba en aquella tierra.

20Judá e Israel eran tan numerosos como la arena que está en abundancia a la orilla del mar; comían, bebían y se alegraban.

Poder, riqueza y sabiduría de Salomón

21Salomón gobernaba todos los reinos desde el Río hasta la tierra de los filisteos y hasta la frontera de Egipto; ellos trajeron tributo y sirvieron a Salomón todos los días de su vida.

22La provisión de Salomón para un día era de treinta coros de flor de harina y sesenta coros de harina,

23diez bueyes cebados, veinte bueyes de pasto y cien ovejas, sin contar los ciervos, gacelas, corzos y aves cebadas.

24Porque él tenía señorío sobre todo el occidente del Río, desde Tifsa hasta Gaza, sobre todos los reyes al occidente del Río; y tuvo paz por todos lados a su alrededor.

18Simey hijo de Elá, en Benjamín;

19Geber hijo de Uri, en la tierra de Galaad; en la tierra de Sijón, rey de los amorreos; y de Og, rey de Basán. Éste era el único gobernador en aquella tierra.

20La población de Judá e Israel era tan numerosa como la arena del mar, y todos se alegraban cuando se reunían a comer y beber.

21Salomón era rey y señor de los reinos, desde el río Éufrates hasta la tierra de los filisteos y los límites con Egipto. Mientras Salomón vivió, todos le pagaron tributos como sus vasallos.

22La provisión que diariamente recibía Salomón era de nueve mil kilos de harina fina, dieciocho mil kilos de harina común,

23diez bueyes engordados, veinte bueyes de pastoreo y cien ovejas, sin contar los ciervos, gacelas, corzos y aves de corral.

24Salomón dominó los reinos al oeste del río Éufrates, desde Tifesaj hasta Gaza, y en toda esa región hubo paz.

18Ri Simí ruk'ajol ri Elá ja rija' ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Benjamín.

19Ri Guéber ruk'ajol ri Urí ja rija' ri xk'oje' pa ruwi' ri ruwach'ulew Galaad. Ojer kan ri ruwach'ulew ri' xk'oje' pa ruq'a' ri Sihón ri rey kichin ri amorreo, y ri Og rey richin ri Basán. Y pa ruwi' ronojel re' k'o chuqa' jun ri aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá.

20Ri aj-Judá y ri aj-Israel kan e janila k'a chi winaqi', ri kajlabal kan achi'el chik k'a ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou. Rije' kan jebel k'a ri k'aslen kik'uan roma jebel yewa' y ye'uk'ya', y kan janila k'a kikoten k'o kik'in.

21Ri ruwach'ulew ri k'o pa ruq'a' ri rey Salomón nitiker k'a pe pa relebel-q'ij chuchi' ri raqen-ya' Éufrates y napon k'a pa qajbel-q'ij rik'in ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea, y ri pa xokon, k'a rik'in ri ruwach'ulew Egipto. Y konojel ri winaqi' richin re ruwach'ulew re' kan xkiya' kan ri k'o chi nikitoj chire ri Salomón, y chuqa' kan xkilij rija' chijun ruk'aslen.

22Y ri nik'atzin k'a chire ri Salomón ronojel q'ij richin nikitej jare': Más juba' wok'al quintal k'ej chayun, jubama *150* quintal k'ej ri man chayun ta,

23lajuj wákix ri e tiojirisan chuwa-jay, e juwineq wákix ri e yuq'un pa taq juyu' y e wok'al kokoj taq awej. Pa ruwi' ri' nik'atzin nikiya-apo ri jalajoj kiwech masat, y ri aj-xik' taq chikopi' ri jebel e tiojirisan.

24Ri Salomón xq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew ri nitiker-pe pa qajbel-q'ij chire ri tinamit Tífsah ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Éufrates, y napon k'a pa tinamit Gaza. Ja rija' xq'aton-tzij pa kiwi' konojel ri rey ri ek'o chiri', y kik'in k'a konojel re' xk'oje' uxlanibel-k'u'x.

25 Judá e Israel habitavam confiados, cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, desde Dã até Berseba, todos os dias de Salomão.

26 Tinha também Salomão quarenta mil cavalos em estrebarias, para os seus carros, e doze mil cavaleiros.

27 Forneciam, pois, os intendentes provisões, cada um no seu mês, ao rei Salomão e a todos quantos lhe chegavam à mesa; coisa nenhuma deixavam faltar.

28 Também levavam a cevada e a palha para os cavalos e os ginetes, para o lugar onde estivesse o rei, segundo lhes fora prescrito.

A sabedoria de Salomão

29 Deu também Deus a Salomão sabedoria, grandíssimo entendimento e larga inteligência como a areia que está na praia do mar.

30 Era a sabedoria de Salomão maior do que a de todos os do Oriente e do que toda a sabedoria dos egípcios.

31 Era mais sábio do que todos os homens, mais sábio do que Etã, ezraíta, e do que Hemã, Calcol e Darda, filhos de Maol; e correu a sua fama por todas as nações em redor.

32 Compôs três mil provérbios, e foram os seus cânticos mil e cinco.

25Y Judá e Israel vivieron seguros, cada uno bajo su parra y bajo su higuera, desde Dan hasta Beerseba, todos los días de Salomón.

26Salomón tenía cuarenta mil establos de caballos para sus carros y doce mil jinetes.

27Y los gobernadores abastecían, cada uno un mes, al rey Salomón y a todos los que venían a la mesa del rey Salomón; no dejaban que faltara nada.

28También llevaban, cada uno según su obligación, cebada y paja para los caballos de tiro y los corceles al lugar donde debieran estar.

29Dios dio a Salomón sabiduría, gran discernimiento y amplitud de corazón como la arena que está a la orilla del mar.

30Y la sabiduría de Salomón sobrepasó la sabiduría de todos los hijos del oriente y toda la sabiduría de Egipto.

31Porque era más sabio que todos los hombres, más que Etán ezraíta, Hemán, Calcol y Darda, hijos de Mahol; y su fama fue conocida por todas las naciones de alrededor.

32También pronunció tres mil proverbios, y sus cantares fueron mil cinco.

25Mientras Salomón vivió, Judá e Israel vivieron seguros, cultivando sus viñas e higueras desde Dan hasta Berseba.

26Además, Salomón tenía en sus caballerizas cuarenta mil caballos para sus carros de combate, y doce mil jinetes.

27Cada uno de los gobernadores proveía de alimentos al rey Salomón para que nada le faltara. Cada mes, uno de ellos visitaba al rey y se sentaba a su mesa.

28Además, cada gobernador enviaba, según su turno, cebada y paja para los caballos y las bestias de carga.

29El Señor concedió a Salomón mucha sabiduría y prudencia, y lo dotó de un gran corazón, vasto como la arena del mar, para comprenderlo todo.

30Su sabiduría era mayor que la de todos los que vivían en el oriente y en Egipto;

31incluso sobrepasó a la sabiduría de hombres como Etán el ezraíta,Hemán, Calcol y Darda, los hijos de Majol. Su fama se extendió por todas las naciones vecinas.

32Salomón compuso tres mil proverbios y mil cinco poemas.

25Chijun ruk'aslen ri rey Salomón, ri winaqi' aj-Judá, y ri aj-Israel kan kuqul k'a kik'u'x xek'oje' k'a pa taq kachoch, roma man jun chik xnaqon kichin. Y kan keri' k'a xkiben chijun ruwach'ulew, nitiker-pe pa Dan y napon k'a pa Beerseba.

26Y rik'in rija', xek'oje' *4,000* kachabal kiej, kichin ri kiej ri yejik'o-el ri carruaje. Y ek'o chuqa' e *12,000* achi'a' ri yech'oke' chirij kiej.

27Y ri kablajuj aj-raqen, jari' ri yek'amo-pe ronojel ri nitij pa rachoch ri rey Salomón, y ronojel k'a k'o pa ruk'iyal. Chi ik' chi ik' xa jun ri nik'amon-pe chike.

28Chuqa' nikik'en-pe cebada y q'os kichin konojel ri kiej y nikik'uaj k'a akuchi k'atzinel-wi.

Ri Salomón xel rutzijol chi kan aj-na'oj

29Y ri Dios kan xuya' xusipaj k'a runa'oj ri rey Salomón, chuqa' xuya' nima'q taq etamabel chire, y kan janila nim ri ránima xubanala' kik'in ri winaqi', y man ajlatel ta achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou.

30Kan janila k'a nim ri na'oj richin ri rey Salomón, kan xik'o chikiwech ri na'oj kichin ri winaqi' ri aj pa relebel-q'ij, y ri winaqi' aj-Egipto.

31Y kan xok k'a jun achin aj-na'oj, y kan man jun chik achin achi'el rija'; kan más k'a retamabal chuwech ri aj-na'oj rubini'an Etán ri rijatzul kan ri Zeráh, y chuqa' kan más retamabal chikiwech ri e oxi' ruk'ajol ri Mahol ri kibini'an Hemán, Calcol y Dardá. Ri rutzijol ri retamabal ri Salomón kan xapon chuqa' kik'in konojel ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj.

32Xerunuk', y xubij *3,000* etamabel-tzij, y xuben *5,000* bix.

33 Discorreu sobre todas as plantas, desde o cedro que está no Líbano até ao hissopo que brota do muro; também falou dos animais e das aves, dos répteis e dos peixes.

34 De todos os povos vinha gente a ouvir a sabedoria de Salomão, e também enviados de todos os reis da terra que tinham ouvido da sua sabedoria.

1 Reis 5

Salomão faz aliança com Hirão

2 Crônicas 2.1-16

1 Enviou também Hirão, rei de Tiro, os seus servos a Salomão (porque ouvira que ungiram a Salomão rei em lugar de seu pai), pois Hirão sempre fora amigo de Davi.

2 Então, Salomão enviou mensageiros a Hirão, dizendo:

3 Bem sabes que Davi, meu pai, não pôde edificar uma casa ao nome do SENHOR, seu Deus, por causa das guerras com que o envolveram os seus inimigos, até que o SENHOR lhos pôs debaixo dos pés.

4 Porém a mim o SENHOR, meu Deus, me tem dado descanso de todos os lados; não há nem inimigo, nem adversidade alguma.

5 Pelo que intento edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus, como falou o SENHOR a Davi, meu pai, dizendo: Teu filho, que porei em teu lugar no teu trono, esse edificará uma casa ao meu nome.

33 Disertó sobre los árboles, desde el cedro que está en el Líbano hasta el hisopo que crece en la pared; también habló de ganados, aves, reptiles y peces.

34 Y venían de todos los pueblos para oír la sabiduría de Salomón, de parte de todos los reyes de la tierra que habían oído de su sabiduría.

1 Reyes 5

Pacto de Salomón con Hiram

1 Hiram, rey de Tiro, envió sus siervos a Salomón, cuando oyó que lo habían ungido rey en lugar de su padre, pues Hiram siempre había sido amigo de David.

2 Entonces Salomón envió palabra a Hiram, diciendo:

3 Tú sabes que mi padre David no pudo edificar una casa al nombre del Señor su Dios a causa de las guerras en que se vio envuelto, hasta que el Señor puso a sus enemigos bajo las plantas de sus pies.

4 Mas ahora el Señor mi Dios me ha dado paz por todas partes; no hay adversario ni calamidad.

5 Y he aquí, pienso edificar una casa al nombre del Señor mi Dios, como el Señor habló a mi padre David, diciendo: «Tu hijo, a quien pondré sobre el trono en tu lugar, él edificará la casa a mi nombre».

33 Habló de temas relacionados con los cedros del Líbano y el hisopo que crece en las paredes, los animales, las aves, los reptiles y los peces.

34 Tanta era la fama de su sabiduría que de todos los pueblos y reinos llegaba gente a escuchar sus sabias palabras.

1 Reyes 5

Pacto de Salomón con Jirán

(2 Cr 2.1-18)

1 Cuando el rey Jirán de Tiro supo que Salomón había sido consagrado como rey en lugar de su padre David, envió a sus embajadores a visitarlo, pues Jirán siempre había estimado a David.

2 A su vez, Salomón mandó a decir a Jirán:

3 «Tú sabes que, por culpa de las guerras en que mi padre, David, se vio envuelto, no pudo construir un templo para honrar el nombre del Señor su Dios, hasta que con la ayuda del Señor logró vencer a sus enemigos.

4 Pero ahora que el Señor mi Dios me ha dado paz por todos lados y no tengo enemigos, ni nada que temer,

5 he decidido construir un templo para honrar el nombre del Señor mi Dios y para que se cumpla la promesa que el Señor le hizo a mi padre, cuando dijo: "Tu hijo, a quien yo pondré en el trono en lugar tuyo,

33 Chuqa' rik'in ri retamabal kan xtijon k'a pa kiwi' jalajoj kiwech che'; ri tiox-che' ri richin ri Líbano y chuqa' pa ruwi' ri hisopo, ri jun q'ayis ri nik'iy-pe chuwech tz'aq. Chuqa' xtijon pa kiwi' ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj, pa kiwi' ri aj-xik' taq chikopi', pa kiwi' ri chikopi' ri e jepejeq y ri nikiqirirej-ki', y chuqa' pa kiwi' ri ker.

34 Konojel q'atoy taq tzij richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri akuchi apowineq-wi rutzijol ri Salomón chi janila runa'oj, xepe rik'in richin nokak'axaj-el ri etamabel ri'.

1 Reyes 5

Ri Salomón xukanoj tiox-che' richin rachoch ri Dios

(2 Crón 2:1-18)

1 K'o k'a jun achin rubini'an Hiram, rey richin ri ruwach'ulew Tiro, y rija' janila xrajo' ri David toq k'a k'es na. Y jun q'ij xeruteq k'a pe jun tzobaj rusamajela' richin xbekiq'ejela' ri Salomón roma xrak'axaj chi ja rija' xok kan rey pa ruk'exel ri David ri rutata'.

2 Y toq xetzolej ri samajela' ri', ri rey Salomón xuteq k'a rubixik chire ri rey Hiram y xubij:

3 Rat awetaman jebel chi ri David ri nata', man xtikir ta xpaba' kan jun rachoch ri Jehová ri qa-Dios, roma rija' ja ri labal kik'in ri e etzelanel kichin ri xerubanala', k'a ri q'ij toq ri Jehová xerujech pa ruq'a'.

4 Y wakami ri Jehová ri nu-Dios xuya' yan uxlanibel-k'u'x qik'in roma kan man jun chik etzelanel qichin k'o, ni man jun ri achike ta xtiqach'ob rij.

5 Roma ri' yin wakami ninwajo' ninpaba-q'anej jun rachoch ri Jehová ri nu-Dios, roma kan keri' rubin chire ri nata' toq k'a k'es na rija'. Ri Jehová xubij chire ri nata' chi xtuya' kan jun chike ri ruk'ajol pa ruk'exel

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		será quien edifique el templo donde se honrará mi nombre.”	rija' chupan ri ruq'atbal-tzij. Y chuqa' xubij chi ri ruk'ajol ri', jari' ri xtipaban-q'anej ri rachoch.
6 Dá ordem, pois, que do Líbano me cortem cedros; os meus servos estarão com os teus servos, e eu te pagarei o salário destes segundo determinares; porque bem sabes que entre o meu povo não há quem saiba cortar a madeira como os sidônios.	6Ahora pues, ordena que me corten cedros del Líbano, y mis siervos estarán con tus siervos; y te daré salarios para tus siervos conforme a todo lo que tú digas, pues sabes que no hay nadie entre nosotros que sepa labrar madera como los sidonios.	6Para poder hacerlo, ordena por favor a tus hombres que corten cedros del Líbano. Mis hombres pueden ayudar, y yo les pagaré a tus siervos lo que tú me digas, pues reconozco que no hay entre nosotros nadie que trabaje la madera tan bien como los sidonios.»	6Yin nink'utuj k'a jun nimalej utzil chawe chi tataqa' ruqupixik tiox-che' pa Líbano, y yin xkentoj ri asamajela' ri xkebanon ri samaj achi'el ri kajel ri xtabij rat, roma awetaman chi re wawe' pa nutinamit man jun nitikir niqupin che' achi'el ri isamaj rix ri aj-Sidón. Yin xkenteq chuqa-el nusamajela' ri xketo'on kichin, xcha-el ri Salomón.
7 Ouvindo Hirão as palavras de Salomão, muito se alegrou e disse: Bendito seja, hoje, o SENHOR, que deu a Davi um filho sábio sobre este grande povo.	7Y sucedió que cuando Hiram oyó las palabras de Salomón, se alegró mucho y dijo: Bendito sea hoy el Señor, que ha dado a David un hijo sabio sobre este pueblo tan numeroso.	7Cuando Jirán oyó lo que Salomón había dicho, se llenó de alegría y dijo: «¡Bendito sea el Señor, que le dio a David un hijo tan sabio para gobernar a este gran pueblo!»	7Toq ri rey Hiram xrak'axaj ri ch'abel ri rutaqon-el rubixik ri rey Salomón, janila xkikot y xmatioxin y xunimirisaj ruq'ij ri Jehová, roma kan ruya'on jun ruk'ajol ri David, ri janila runa'oj richin nuq'et-tzij pa ruwi' ri jun nimalej tinamit.
8 Enviou Hirão mensageiros a Salomão, dizendo: Ouvi o que mandaste dizer. Farei toda a tua vontade acerca das madeiras de cedro e de cipreste.	8Y envió Hiram respuesta a Salomón, diciendo: He oído el mensaje que me enviaste; haré lo que tú quieras en cuanto a las maderas de cedro y de ciprés.	8Entonces le respondió a Salomón: «He recibido tu mensaje, y en cuanto a la madera de cedro y de ciprés voy a hacer lo que me pides.	8K'ari' xuteq rubixik chire ri rey Salomón y xubij: Xink'ul yan k'a ri ch'abel ri xateq-pe rubixik chuwe. Yin kan xtinya' k'a chawe ri che' ri ak'utun-pe, y chuqa' xtinya-el k'isis ri nik'atzin chawe.
9 Os meus servos as levarão desde o Líbano até ao mar, e eu as farei conduzir em jangadas pelo mar até ao lugar que me designares e ali as desamarrarei; e tu as receberás. Tu também farás a minha vontade, dando provisões à minha casa.	9Mis siervos las bajarán desde el Líbano hasta el mar; y haré de ellas balsas para ir por mar hasta el lugar adonde me indiques, y allí haré que las desaten y tú te las llevarás. Entonces cumplirás mi deseo dando alimento a mi casa.	9Mis hombres llevarán la madera desde el Líbano hasta el mar, y allí la pondrán en balsas y te la llevarán hasta donde tú me digas; allí la desatarán para que tú la tomes. Mi pago será que me proveas de alimento para mi familia.»	9Ri nusamajela' xtikeraj-el ri che' pa Líbano y xtikik'uaj k'a chuchi' ri palou. Y yin xtinteq-el ri che' ri' pa ruwi' ya' richin napon akuchi xtabij-wi rat. Y chiri' ri asamajela' xtikisol ri che' y xtikeraj-el. Xaxe k'a nink'utuj chawe chi xtaya-pe chike ri nusamajela' ronojel ri nik'atzin richin nitij wawe' pa wachoch, xcha'.
10 Assim, deu Hirão a Salomão madeira de cedro e madeira de cipreste, segundo este queria.	10Dio, pues, Hiram a Salomón todo lo que deseaba de las maderas de cedro y de ciprés.	10Fue así como Jirán proveyó a Salomón con toda la madera de cedro y de ciprés que quiso.	10Y keri' ri rey Hiram kan xuya' k'a ronojel ri tiox-che' y ri k'isis, xa janipe' ri nik'atzin chire ri rey salomón.
11 Salomão deu a Hirão vinte mil coros de trigo, para sustento da sua casa, e vinte coros de azeite batido; e o fazia de ano em ano.	11Y Salomón daba a Hiram veinte mil coros de trigo como alimento para su casa, y veinte coros de aceite batido; esto daba Salomón a Hiram año tras año.	11A cambio de ella, cada año Salomón le enviaba a Jirán seis mil toneladas de trigo y seis mil litros de aceite puro para el sustento de su palacio.	11Y ri Salomón chi juna' chi juna' xuteq más juba' *2,200* quintal trigo, y más juba' *4,000* litro aceite richin oliva ri jebel ch'ajch'oj; ronojel re' richin nikitej ri ek'o pa rachoch ri rey Hiram.

12 Deu o SENHOR sabedoria a Salomão, como lhe havia prometido. Havia paz entre Hirão e Salomão; e fizeram ambos entre si aliança.

Os preparativos para edificar o templo

2 Crônicas 2.17-18

13 Formou o rei Salomão uma leva de trabalhadores dentre todo o Israel, e se compunha de trinta mil homens.

14 E os enviava ao Líbano alternadamente, dez mil por mês; um mês estavam no Líbano, e dois meses, cada um em sua casa; e Adonirão dirigia a leva.

15 Tinha também Salomão setenta mil que levavam as cargas e oitenta mil que talhavam pedra nas montanhas,

16 afora os chefes-oficiais de Salomão, em número de três mil e trezentos, que dirigiam a obra e davam ordens ao povo que a executava.

17 Mandou o rei que trouxessem pedras grandes, e pedras preciosas, e pedras lavradas para fundarem a casa.

18 Lavravam-nas os edificadores de Salomão, e os de Hirão, e os giblitas; e preparavam a madeira e as pedras para se edificar a casa.

1 Reis 6

Salomão edifica o templo

2 Crônicas 3.1-9

1 No ano quatrocentos e oitenta, depois de saírem os filhos de Israel do Egito, Salomão, no ano quarto do seu reinado sobre Israel, no mês de zive (este é o mês segundo), começou a edificar a Casa do SENHOR.

12 El Señor dio sabiduría a Salomón, tal como le había prometido, y hubo paz entre Hiram y Salomón, y los dos hicieron un pacto.

Construcción del templo

13 El rey Salomón impuso una leva a todo Israel, y la leva fue de treinta mil hombres.

14 Y los envió al Líbano, en relevos de diez mil cada mes; y se quedaban un mes en el Líbano y dos meses en su casa. Y Adoniram estaba al frente de la leva.

15 Salomón tenía setenta mil hombres que llevaban las cargas, y ochenta mil canteros en las montañas,

16 además de los tres mil trescientos oficiales de Salomón que estaban al frente de la obra y que gobernaban la gente que hacía el trabajo.

17 Entonces el rey dio órdenes, y sacaron grandes piedras, piedras costosas, para echar los cimientos de la casa con piedras labradas.

18 Y los constructores de Salomón, los constructores de Hiram y los giblitas cortaron y prepararon las maderas y las piedras para edificar la casa.

1 Reyes 6

1 Y sucedió que en el año cuatrocientos ochenta después que los hijos de Israel salieron de la tierra de Egipto, en el cuarto año del reinado de Salomón sobre Israel, en el mes de Zif, que es el segundo mes, comenzó él a edificar la casa del Señor.

12 El Señor dotó a Salomón de mucha sabiduría, tal y como se lo había prometido, y los reinos de Jirán y de Salomón hicieron un pacto y hubo paz entre ellos.

13 Después Salomón decretó leva en todo el pueblo de Israel y reunió a treinta mil hombres.

14 Cada mes enviaba al Líbano diez mil hombres, los cuales trabajaban allí en turnos de un mes, y luego se quedaban en sus casas. Adonirán estaba a cargo de la leva.

15 Además, Salomón contaba con setenta mil hombres que cargaban los materiales, y ochenta mil que cortaban la madera en el monte,

16 sin contar a los tres mil trescientos maestros oficiales que Salomón puso al frente del pueblo que realizaba la obra.

17 También ordenó que llevaran grandes piedras labradas de cantera, de buena calidad, para los cimientos del templo.

18 Y entre los albañiles de Salomón y la gente de Jirán y de Gebal cortaron la madera y labraron la cantería para construir el templo.

1 Reyes 6

Salomón edifica el templo

(2 Cr 3.1-14)

1 Cuatrocientos ochenta años después de que los israelitas salieron de Egipto, Salomón comenzó a construir el templo del Señor. Corría el mes de Zif, que es el segundo mes del año, y Salomón había reinado ya cuatro años.

12 Ri Jehová kan xuya' k'a runa'oj ri rey Salomón achi'el ri rusujun chire, y xk'oje' k'a uxlanibel-k'u'x chikikojol ri e ka'i' rey ri', y xkiben k'a jun jikibel-tzij chikiwech.

13 Ri rey Salomón xuteq koyoxik e *30,000* achi'a' chiri' pan Israel, richin nibekibana' ri samaj.

14 Y xeruteq k'a el e *10,000* pa Líbano richin yesamej chiri'; chi sol chi sol k'a xeruteq. Jun ik' k'a yebesamej chiri', y ka'i' ik' k'a yebek'oje' chi taq kachoch. Y ja ri Adoniram ri k'o pa ruwi' ronojel ri samaj ri'.

15 Pa ruwi' re' ri rey Salomón xuteq koyoxik chuqa' e *70,000* rusamajela' ri ye'uk'uan ejqa'n, y e *80,000* achi'a' ri yechoyon abej y nikiben rutzil chiri' chuwi' taq juyu'.

16 Y pa ruwi' ri' ek'o e *3,300* nima'q taq samajela' ri ek'o pa kiwi' konojel ri samajela' ri'.

17 Y ri rey Salomón chuqa' xuteq rubixik chi kequpix-pe jebelej taq abej ri nima'q kibanik y e choj, richin nok ruxe' ri rachoch ri Dios.

18 Y ri samajela' ri yechoyon abej, ri xekichojmirisala' ri che' richin ri rachoch ri Jehová, ek'o aj chiri' pan Israel, ek'o aj-Sidón y ek'o aj-Guebal chuqa'.

1 Reyes 6

Ri rey Salomón nupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová

1 Toq ri rey Salomón xq'aton yan pe tzij kaji' juna' pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, chupan ri ruka'n ik' ri nibix Zif chire, jari' toq xuchop-q'anej rupabaxik ri rachoch ri Jehová. Y re' xbanatej toq ri israelita *480* juna' yan ke'el-pe pan Egipto.

2 A casa que o rei Salomão edificou ao SENHOR era de sessenta côvados de comprimento, vinte de largura e trinta de altura.

3 O pórtico diante do templo da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, contra dez de fundo.

4 Para a casa, fez janelas de fasquias fixas superpostas.

5 Contra a parede da casa, tanto do santuário como do Santo dos Santos, edificou andares ao redor e fez câmaras laterais ao redor.

6 O andar de baixo tinha cinco côvados de largura, o do meio, seis, e o terceiro, sete; porque, pela parte de fora da casa em redor, fizera reentrâncias para que as vigas não fossem introduzidas nas paredes.

7 Edificava-se a casa com pedras já preparadas nas pedreiras, de maneira que nem martelo, nem machado, nem instrumento algum de ferro se ouviu na casa quando a edificavam.

8 A porta da câmara do meio do andar térreo estava ao lado sul da casa, e por caracóis se subia ao segundo e, deste, ao terceiro.

9 Assim, edificou a casa e a rematou, cobrindo-a com um tabuado de cedro.

2La casa que el rey Salomón edificó para el Señor tenía sesenta codos de largo, veinte codos de ancho y treinta codos de alto.

3Y el pórtico delante de la nave del templo tenía veinte codos de largo, conforme al ancho de la casa, y su ancho al frente de la casa era de diez codos.

4También para la casa hizo ventanas con celosías.

5Junto a la pared de la casa edificó pisos alrededor de las paredes de la casa, tanto de la nave como del santuario interior, e hizo cámaras laterales en derredor.

6El piso inferior tenía cinco codos de ancho, y el del medio tenía seis codos de ancho, y el tercero tenía siete codos de ancho; porque por fuera hizo rebajos en la pared de la casa por todo alrededor para no empotrar las vigas en las paredes de la casa.

7La casa, mientras se edificaba, se construía de piedras preparadas en la cantera; y no se oyó ni martillo ni hacha ni ningún instrumento de hierro en la casa mientras la construían.

8La entrada a la cámara lateral inferior estaba al lado derecho de la casa; y se subía por una escalera de caracol al piso del medio, y del medio al tercero.

9Edificó, pues, la casa y la terminó; y cubrió la casa con vigas y tablas de cedro.

2El templo que el rey Salomón edificó para el Señor medía veintisiete metros de largo, nueve metros de ancho y trece y medio metros de alto.

3El pórtico en el frente del templo medía nueve metros de largo y cuatro y medio metros de ancho en la parte de enfrente.

4Las ventanas del templo eran anchas por dentro y estrechas por fuera.

5Junto a la muralla que rodeaba el edificio, y contra las paredes de la casa que rodeaban el templo y el lugar santísimo, construyó aposentos y habitaciones laterales alrededor.

6El aposento de abajo medía poco más de dos metros de ancho; el del centro medía poco más de dos y medio metros de ancho, y el de arriba medía poco más de tres metros de ancho. Por fuera, el rey mandó reducir las medidas del templo para que las vigas no se empotraran en sus muros.

7Las piedras que se usaron para construir el templo llegaban ya labradas, de modo que cuando se dio comienzo a la construcción no se escuchó ningún golpe de martillo ni de hacha, ni de ningún instrumento de hierro.

8La puerta del aposento del centro estaba al lado derecho del templo. Para ir al segundo piso y al tercero, se subía por una escalera de caracol.

9Cuando Salomón terminó de edificar el templo, lo recubrió con artesonados de cedro.

2Y ri rupan rachoch ri Jehová ri xupaba-q'anej ri rey Salomón xuya' k'a waqlajuj jaj raqen, wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj ruwech y waqxaqi' jaj rujotolen.

3Ri corredor ri k'o-pe chuwech ri ruchi' ri rachoch ri Dios, k'o k'a wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj raqen y ka'i' jaj rik'in nik'aj ri ruwech.

4Pa jotol-q'anej chire ri jay ri' xerubanala' ventana ri kokoj yeq'alajin ri chuwech-el y ri chupan xa janila e nima'q kibanik.

5Chuqa' xerupabala-q'anej ch'aqa' chik jay pa taq ruxikin y ri chirij. Pa taq cholaj k'a xerubanala' chike, y oxi' wiq jotol chikaj.

6Ri cholaj jay ri ek'o pa nabey wiq jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj ruwech ri kipan, y ri cholaj jay ri ek'o pa ruka'n wiq, jun jaj rik'in nik'aj ruwech ri kipan y ri rox wiq jun jaj rik'in nik'aj ruwech ri kipan. Ri tz'aq richin ri jay kan choj-choj beneq-q'anej niq'alajin ri chuwech, jak'a ri chupan, ri tz'aq richin ri nabey wiq kan más pim rubanon y ri ruka'n wiq más chik juba' xax, y ri tz'aq richin ri ruk'isibel-q'anej wiq kan más k'a ti xax. Keri' k'a xban chire richin chi ri che' ri yeq'e'e', yeli'e-qa pa ruwi' ri wiq tz'aq ri e banon kan.

7Ri rachoch ri Jehová xpabex k'a q'anej rik'in abej ri kichojmirisan chik pe ri achi'a', roma ri' kan man jun chik k'a bajibel, ni toch'bel abej, ni samajibel ri banon rik'in q'eqapueq ri xukusex ta chik chiri' richin xban ri jay ri'.

8Ri ruchi' ri napon chupan chi oxi' wiq jay k'o pa xokon chire ri rachoch ri Jehová. Y richin yajote-el, k'o k'a jotolbel banon ri achi'el caracol rubanik.

9Y toq xk'is-q'anej rubanik ri tzaq, k'ari' xya'ox ri ruwi', rik'in tiox-che' ri e banon tz'alem y tem chire.

10 Os andares que edificou contra a casa toda eram de cinco côvados de altura, e os ligou com a casa com madeira de cedro.

11 Então, veio a palavra do SENHOR a Salomão, dizendo:

12 Quanto a esta casa que tu edificas, se andares nos meus estatutos, e executares os meus juízos, e guardares todos os meus mandamentos, andando neles, cumprirei para contigo a minha palavra, a qual falei a Davi, teu pai.

13 E habitarei no meio dos filhos de Israel e não desampararei o meu povo.

O Santo dos Santos

14 Assim, edificou Salomão a casa e a rematou.

15 Também revestiu as paredes da casa por dentro com tábuas de cedro; desde o soalho da casa até ao teto, cobriu com madeira por dentro; e cobriu o piso da casa com tábuas de cipreste.

16 Da mesma sorte, revestiu também os vinte côvados dos fundos da casa com tábuas de cedro, desde o soalho até ao teto; e esse interior ele constituiu em santuário, a saber, o Santo dos Santos.

17 Era, pois, o Santo Lugar do templo de quarenta côvados.

10 También edificó pisos junto a toda la casa, cada uno de cinco codos de alto, y estaban asegurados a la casa con vigas de cedro.

11 Y la palabra del Señor vino a Salomón, diciendo:

12 En cuanto a esta casa que estás edificando, si tú andas en mis estatutos, cumples mis ordenanzas y guardas todos mis mandamientos andando en ellos, yo cumpliré mi palabra contigo, la cual hablé a David tu padre,

13 habitaré en medio de los hijos de Israel, y no abandonaré a mi pueblo Israel.

El lugar santísimo

14 Salomón, pues, edificó la casa y la terminó.

15 Luego construyó las paredes de la casa por dentro con tablas de cedro; desde el suelo de la casa hasta el techo recubrió las paredes interiores de madera; recubrió también el piso de la casa con tablas de ciprés.

16 Edificó los veinte codos del fondo de la casa con tablas de cedro desde el suelo hasta el techo; así le edificó el santuario interior, el lugar santísimo.

17 La casa, es decir, la nave delante del santuario interior tenía cuarenta codos de largo.

10 Igualmente, construyó un aposento alrededor del templo, el cual tenía poco más de dos metros de altura y se apoyaba en el muro con unas vigas de cedro.

11 La palabra del Señor vino a Salomón, y le dijo:

12 «En relación con el templo que estás construyendo, yo cumpliré la promesa que le hice a tu padre David, siempre y cuando tú obedezcas mis estatutos y mis decretos, y pongas en práctica mis mandamientos;

13 entonces yo habitaré en el templo, en medio de los israelitas, y nunca abandonaré a mi pueblo.»

14 Salomón terminó de construir el templo.

15 Luego recubrió sus paredes con tablas de cedro por dentro y por fuera, hasta las vigas del techo, y el piso lo cubrió con madera de ciprés.

16 En la parte final del templo construyó un edificio de nueve metros y lo recubrió con tablas de cedro de arriba abajo. Este espacio es el lugar santísimo.

17 El templo medía dieciocho metros de largo.

10 Toq xeruben k'a ri cholaj jay ri xkisutij-rij ri rachoch ri Dios, ri kipalen chikijujunal wiq jay jun jaj rik'in jun q'a'aj jotol. Keri' k'a xban chire richin chi ri tiox-che' ri yeq'e'e', yeli'e-qa pa ruwi' ri wiq tz'aq ri e banon kan.

11 Toq ri Salomón najin chubanik ri jay ri', ri Jehová xubij chire:

12 Ninwajo' yich'on awik'in pa ruwi' re jay re yatajin chupabaxik. Wi rat kan xtataqej ronojel ri jalajoj ruwech nupixa', yin kan xtinben k'a ri xinsuj chire ri David ri atata', kan awik'in k'a rat xtiq'ajer-wi ri nubin chire.

13 Y kan xkik'ase' k'a chi'ikojol rix nuwinaq Israel chupan re jay re', y kan man xkixinmalij ta kan, xcha'.

14 Keri' k'a ri Salomón xuk'is-q'anej rubanik ri tz'aq y ri ruwi' ri jay.

Ri Salomón nuchop ruwiqik rupan ri rachoch ri Jehová

15 Ronojel ri ruwech ri rupan ri jay, xuya' tz'alem tiox-che' chuwech. Ri tz'alem ri' xerut'ajajej-q'anej, xuchop-el ri pan ulew chire ri jay k'a pa jotol-q'anej k'a akuchi e q'e'el-wi ri tem richin ri ruwi'. Y ri pan ulew, tz'alem k'isis k'a ri xerut'ajajej-qa.

16 Chupan ri nima-jay ri' xuben k'a jun rutaslen, richin xuben chik kan jun ti jay ri chirij-qa. Y xuben chi wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj raqen y wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj ruwech. Ri ti jay ri' xut'ajajej chuqa' rik'in tz'alem tiox-che', nitiker-el pan ulew y napon k'a chikaj-q'anej. Keri' k'a xban ri jay ri akuchi kan man jun wineq nok-apo roma chiri' k'o-wi ri Jehová.

17 Y ri jun chik jay chuwech-pe ri tasbel, lajuj jaj rik'in nik'aj ri raqen.

18 O cedro da casa por dentro era lavrado de colocíntidas e flores abertas; tudo era cedro, pedra nenhuma se via.

19 No mais interior da casa, preparou o Santo dos Santos para nele colocar a arca da Aliança do SENHOR.

20 Era o Santo dos Santos de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e vinte de altura; cobriu-o de ouro puro. Cobriu também de ouro o altar de cedro.

21 Por dentro, Salomão revestiu a casa de ouro puro; e fez passar cadeias de ouro por dentro do Santo dos Santos, que também cobrira de ouro.

22 Assim, cobriu de ouro toda a casa, inteiramente, e também todo o altar que estava diante do Santo dos Santos.

Os dois querubins

2 Crônicas 3.10-13

23 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira de oliveira, cada um da altura de dez côvados.

24 Cada asa de um querubim era de cinco côvados; dez côvados havia, pois, de uma a outra extremidade de suas asas.

18Y por dentro la casa estaba revestida de cedro tallado en forma de calabazas y flores abiertas; todo era cedro, no se veía la piedra.

19Entonces preparó el santuario interior dentro de la casa, para colocar allí el arca del pacto del Señor.

20Y el santuario interior tenía veinte codos de largo, veinte codos de ancho y veinte codos de alto, y lo revistió de oro puro; y el altar lo recubrió de cedro.

21Salomón revistió el interior de la casa de oro puro. Puso cadenas de oro a lo largo del frente del santuario interior, y lo revistió de oro.

22Revistió de oro toda la casa, hasta que toda la casa estuvo terminada. También revistió de oro todo el altar que estaba junto al santuario interior.

23También en el santuario interior hizo dos querubines de madera de olivo, cada uno de diez codos de alto.

24Un ala del querubín tenía cinco codos y la otra ala del querubín cinco codos; desde la punta de una de sus alas hasta la punta de la otra de sus alas había diez codos.

18Por dentro estaba recubierto con madera de cedro, con figuras talladas de calabazas silvestres con sus botones en flor. Todo era de cedro; nada era de piedra.

19Salomón mandó adornar por dentro el lugar santísimo, para colocar allí el arca del pacto del Señor.

20El lugar santísimo estaba en la parte interior del templo, la cual medía nueve metros de largo, nueve metros de ancho y nueve metros de alto, y estaba recubierto con el oro más puro; además, recubrió de oro el altar de cedro.

21Todo el interior del templo lo recubrió con el oro más puro, y colocó cadenas de oro para impedir la entrada al santuario.

22De modo que el interior del templo estaba recubierto de oro de arriba abajo, lo mismo que el altar que estaba frente al lugar santísimo.

23Salomón mandó esculpir en madera de olivo dos querubines, cada uno de los cuales medía cuatro y medio metros de alto.

24Cada ala extendida medía poco más de dos metros, de modo que las alas, de punta a punta, medían cuatro y medio metros.

18Chijun ri rupan ri rachoch ri Jehová xnojisex ruwech rik'in tiox-che' y kan man jun abej niq'alajin ta pe. Y ri tiox-che' ri xeyolox chuwech ri jay kan xeban k'a jalajoj ruwech retz'aba'l achi'el ri kotz'i'j y ri ruwachibel taq ik'oy.

19Y ri ti jay ri k'o-apo chirij xuwiq k'a, richin chiri' niya'ox-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová.

20Y ri jay ri' ri akuchi kan man jun wineq nok-apo xuben chire chi kaji' jaj rik'in nik'aj raqen, ri ruwech y ri rujotolen. Xutz'apej rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, ronojel ri ruwech ri jay ri' y xuben chuqa' ri porobel-pom rik'in tiox-che', y k'ari' xutz'apej-rij rik'in q'anapueq.

21Chuqa' xutz'apej ruwech ri tz'alem chupan ri jun chik jay rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj, y xuben jun cadena ri banon rik'in q'anapueq, y xuya' akuchi k'o-wi ri okibel chupan ri jay ri kan man jun wineq nok-apo chiri'.

22Xuya' k'a q'anapueq chijun ruwech ri rupan ri ka'i' jay, nitiker-el pan ulew k'a pa jotol-q'anej. Chuqa' xuya' k'a q'anapueq chirij ri porobel-pom ri k'o-apo chupan ri jay akuchi k'o-wi ri Jehová.

23Chuqa' chupan ri jay ri' xeruben kiwachibel ka'i' querubín rik'in che' olivo. Xuben chike chi ri kipalen ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj.

24Chikijujunal k'a ri querubín ri' kirik'ik'en ri kixik', y ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj ruwech ri kixik' chikijujunal.

25 Assim, também era de dez côvados o outro querubim; ambos mediam o mesmo e eram da mesma forma.

26 A altura de um querubim era de dez côvados; e assim a do outro.

27 Pôs os querubins no mais interior da casa; os querubins estavam de asas estendidas, de maneira que a asa de um tocava numa parede, e a asa do outro tocava na outra parede; e as suas asas no meio da casa tocavam uma na outra.

28 E cobriu de ouro os querubins.

Ornamentação das paredes e das portas

29 Nas paredes todas, tanto no mais interior da casa como no seu exterior, lavrou, ao redor, entalhes de querubins, palmeiras e flores abertas.

30 Também cobriu de ouro o soalho, tanto no mais interior da casa como no seu exterior.

31 Para entrada do Santo dos Santos, fez folhas de madeira de oliveira; a verga com as ombreiras formavam uma porta pentagonal.

32 Assim, fabricou de madeira de oliveira duas folhas e lavrou nelas entalhes de querubins, de palmeiras e de flores abertas; a estas, como as palmeiras e os querubins, cobriu de ouro.

33 Fez, para entrada do Santo Lugar, ombreiras de madeira de oliveira; entrada quadrilateral,

34 cujas duas folhas eram de madeira de cipreste; e as duas tábuas de cada folha eram dobradiças.

35 E as lavrou de querubins, de palmeiras e de flores abertas e as cobriu de ouro acomodado ao lavor.

25El otro querubín también medía diez codos; ambos querubines tenían la misma medida y la misma forma.

26La altura de uno de los querubines era de diez codos, y asimismo la del otro querubín.

27Colocó los querubines en medio de la casa interior; las alas de los querubines se extendían de modo que el ala del uno tocaba una pared y el ala del otro querubín tocaba la otra pared. Sus otras dos alas se tocaban ala con ala en el centro de la casa.

28También revistió de oro los querubines.

29Luego talló todas las paredes de la casa en derredor con grabados de figuras de querubines, palmeras y flores abiertas, el santuario interior y el exterior.

30Revistió de oro el piso de la casa, el santuario interior y el exterior.

31Y para la entrada del santuario interior hizo puertas de madera de olivo, el dintel y postes pentagonales.

32Las dos puertas eran de madera de olivo, y talló en ellas figuras de querubines, palmeras y flores abiertas, y las revistió de oro; cubrió también de oro los querubines y las palmeras.

33Hizo además para la entrada de la nave postes cuadrangulares de madera de olivo,

34y dos puertas de madera de ciprés; las dos hojas de una puerta eran giratorias, y las dos hojas de la otra puerta también eran giratorias.

35Talló en ellas querubines, palmeras y flores abiertas, y las revistió de oro bien ajustado a la talladura.

25Ambos querubines eran idénticos en altura y estaban hechos del mismo material.

26La altura de cada querubín era de cuatro y medio metros.

27Estos querubines fueron puestos dentro del templo, en el lugar santísimo, con las alas extendidas; el ala de cada uno tocaba la pared opuesta, y una y otra se tocaban por las puntas y se unían en el centro del templo.

28También a los querubines los recubrió de oro.

29En las paredes del templo, lo mismo afuera que adentro, mandó tallar figuras de querubines, palmeras y botones en flor.

30El piso del templo lo cubrió de oro por dentro y por fuera.

31A la entrada del santuario puso puertas de madera de olivo, y el umbral y los postes formaban una figura de cinco esquinas.

32Las dos puertas estaban hechas de madera de olivo, en las que también talló figuras de querubines, palmeras y botones en flor. Todo esto lo recubrió de oro.

33Para la puerta a la entrada del templo mandó hacer postes cuadrados de madera de olivo.

34También mandó hacer dos puertas giratorias de madera de ciprés.

35En esas puertas también mandó tallar figuras de querubines, palmeras y botones en flor, y las recubrió de oro.

25Chi e ka'i' k'a querubín junan-junan kibanik y junan k'a ketabal.

26Ri kipalen ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj.

27Ri Salomón xeruya' k'a ri ka'i' kiwachibel querubín chupan ri jay ri akuchi k'o-wi ri Jehová, y rije' kan kirik'on k'a ri kixik'. Ri kixik' chi e ka'i' nutun-ri' pa nik'aj chire ri jay ri', y ri jun chik rutza'n ri kixik' napon k'a chuwech ri jay.

28Ri ka'i' querubín ri' kan xnojisex chuqa' kij rik'in q'anapueq.

29Y chuwech ri tz'alem ri k'o chupan ri rachoch ri Jehová xerubanala' k'a kiwachibel querubín, palma y kotz'i'j.

30Y ri pan ulew pa ruwi' ri tz'alem, xuya' q'anapueq chirij, y keri' xuben chire chupan ri jay y ri corredor.

31Y ri pan okibel richin ri jay ri akuchi k'o-wi ri Jehová, xuya' ruchi' ri banon rik'in tz'alem olivo. Ri ruchi' ri jay wo'o' k'a rutza'n.

32Ri ka'i' ruxaq ri ruchi-jay xuben rik'in che' richin olivo y chuwech ri' xeruben ruwachibel querubín, palma y ri kotz'i'j. K'ari' xuya' q'anapueq chirij chijun ri ruxaq ri ruchi-jay.

33Ri marco richin ri ruchi' chijun ri jay xuben rik'in che' olivo, y kaji' rutza'n xuben chire.

34Y ri ruxaq ri ruchi-jay ri', rik'in k'a k'isis xeruben-wi, y kaji' k'a ruxaq ruk'uan ri' ri kan yerik'itej toq yejaqatej, xuben chire.

35Chuqa' xeruben kiwachibel querubín, palma y kotz'i'j ri e toch'on chuwech ri ruxaq. K'ari' xuya-apo q'anapueq chikij ronojel re'.

36 Também edificou o átrio interior de três ordens de pedras cortadas e de uma ordem de vigas de cedro.

37 No ano quarto, se pôs o fundamento da Casa do SENHOR, no mês de zive.

38 E, no ano undécimo, no mês de bul, que é o oitavo, se acabou esta casa com todas as suas dependências, tal como devia ser. Levou Salomão sete anos para edificá-la.

1 Reis 7

Salomão edifica palácios reais

1 Edificou Salomão os seus palácios, levando treze anos para os concluir.

2 Edificou a Casa do Bosque do Líbano, de cem côvados de comprimento, cinqüenta de largura e trinta de altura, sobre quatro ordens de colunas de cedro e vigas de cedro sobre as colunas.

3 A cobertura era de cedro, abrangendo as câmaras laterais em número de quarenta e cinco, quinze em cada andar, as quais repousavam sobre colunas.

4 Havia janelas em três ordens e janela oposta a janela em três fileiras.

36Edificó el atrio interior con tres hileras de piedra labrada y una hilera de vigas de cedro.

37En el cuarto año, en el mes de Zif, se echaron los cimientos de la casa del Señor,

38y en el año undécimo, en el mes de Bul, que es el mes octavo, la casa fue acabada en todas sus partes y conforme a todos sus planos. La edificó, pues, en siete años.

1 Reyes 7

El palacio de Salomón

1Salomón edificó su propia casa, y en trece años la terminó toda.

2Edificó la casa del bosque del Líbano, de cien codos de largo, cincuenta codos de ancho y treinta codos de alto, sobre cuatro hileras de columnas de cedro con vigas de cedro sobre las columnas.

3Estaba cubierta de cedro sobre las cámaras laterales que estaban sobre las cuarenta y cinco columnas, quince en cada hilera.

4Y había tres hileras de ventanas con celosías, una ventana frente a la otra en tres filas.

36El atrio interior lo construyó con tres hileras de piedra labrada y una hilera de vigas de cedro.

37En el cuarto año, en el mes de Zif, se echaron los cimientos del templo del Señor.

38En el undécimo año, en el mes de Bul, que es el octavo mes del año, concluyó la construcción del templo, con todo lo necesario y todos los detalles. La construcción duró siete años.

1 Reyes 7

Otros edificios de Salomón

1Después de que Salomón terminó de construir el templo, comenzó a edificar su palacio, el cual terminó en trece años.

2Luego construyó otro palacio, al que llamó «Bosque del Líbano.» Medía cuarenta y cinco metros de largo, veintidós metros de ancho y catorce metros de alto; estaba sostenido por cuatro hileras de columnas de cedro, las cuales sostenían las vigas de cedro.

3Cuarenta y cinco columnas divididas en tres grupos de quince columnas cada uno, sostenían el techo de tablas de cedro.

4Además, había tres hileras de ventanas, una frente a la otra.

36Y xuben k'a ri tz'aq chirij ri ruwa-jay richin xutz'apej rij, y xuben-q'anej rik'in abej ri banon chik rutzil. Xuben chire chi pa ruwi' ri ox-ox cholaj abej, xeq'ebalox kan jujun cholaj tz'alem ri banon rik'in tiox-che'. Y keri' xban chire chijun ri tzaq.

37Ronojel ri samaj richin xban ri rachoch ri Jehová xchapatej chupan ri ik' Zif chire ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Salomón. Y chupan ri ik' ri' xeya'ox-qa ri nabey taq abej richin xban-q'anej ri jay ri'.

38Y chupan ri juna' julajuj, chupan ri ik' waqxaqi' rubini'an Bul, jari' toq xk'achoj-q'anej ri rachoch ri Jehová achi'el ri rubanik ri bin. Wuqu' k'a juna' ri xuk'uaj richin xban-q'anej ri rachoch ri Dios.

1 Reyes 7

Ri Salomón xuben-q'anej ch'aqa' chik rachoch

1Y ri Salomón chuqa' xupabala-q'anej ri rachoch rija', y re' xuk'uaj oxlajuj juna' richin xek'achoj.

2Jun chike ri jay ri xuben-q'anej ja ri nima-jay ri rubini'an Che' richin Líbano. Re jay re' juwineq wuqu' jaj raqen y oxlajuj jaj rik'in nik'aj ruwech, y waqxaqi' jaj rujotolen. Chupan re jay re' xya'ox oxi' cholaj xata't ri e banon rik'in tiox-che', y pa ruwi' re' e ch'okol tem ri e banon rik'in tiox-che' chuqa'.

3Y pa kiwi' ri tem ri' e t'ajajen tz'alem tiox-che', y achi'el ruwi' rubanon. Ri tem kan pa kiwi' k'a ri xata't e ch'okol-wi. Ri xata't oxi' cholaj rubanon; wolajuj k'a xata't pa jujun cholaj.

4Chire ri jay ri' xeruben oxi' cholaj ventana pa ruyuqulen chire chi ka'i' raqen ri jay.

5 Todas as portas e janelas eram quadradas; e janela oposta a janela em três fileiras.

5Todas las puertas y los postes tenían marcos cuadrados, una ventana frente a la otra en tres filas.

5Las puertas y los postes eran cuadrados.

5Ronojel ri ruchi-jay y ri ventana, kaji' rutza'n e banon chire. Ri oxi' cholaj ventana nikitzu-ki' rik'in ri oxi' cholaj richin ri juk'an chik.

6 Depois, fez o Salão das Colunas, de cinqüenta côvados de comprimento e trinta de largura; e havia um pórtico de colunas defronte dele, um baldaquino.

6Hizo el pórtico de las columnas de cincuenta codos de largo y treinta codos de ancho, y había otro pórtico delante de ellas, con columnas y un umbral delante de ellas.

6Salomón mandó hacer también un pórtico de columnas, que medía veintidós metros de largo y catorce metros de ancho. Enfrente había otro pórtico, con sus columnas y su techo de madera.

6Chuqa' xuben jun chik nima-jay ri maneq ruxe', y ri jay ri' rubini'an Jay Richin Xata't. Ri ruyuqulen oxlajuj jaj rik'in nik'aj, y ri ruwech waqxaqi' jaj. Chire re jay re' k'o chik k'a jun corredor ri niberutunu-ri' rik'in jun chik jay, y re' k'o ruxata't y ruwi' chuqa'.

7 Também fez a Sala do Trono, onde julgava, a saber, a Sala do Julgamento, coberta de cedro desde o soalho até ao teto.

7También hizo el pórtico del trono donde había de juzgar, el pórtico del juicio, y fue cubierto de cedro desde el suelo hasta el techo.

7Mandó hacer también el pórtico del trono donde juzgaba, el cual era conocido como «Pórtico de justicia», y de arriba abajo lo recubrió de cedro.

7Ri Salomón xuben chuqa' ri jay ri akuchi nitz'uye-wi richin nuq'et-tzij, y ri jay ri' rubini'an Jay Richin Q'atbel-Tzij. Y ri jay ri' xutz'apej-ruwech rik'in tz'alem tiox-che', nitiker-el pan ulew y napon k'a pa ruwi-q'anej.

8 A sua casa, em que moraria, fê-la noutro pátio atrás da Sala do Trono, de obra semelhante a esta; também para a filha de Faraó, que tomara por mulher, fez Salomão uma casa semelhante à Sala do Trono.

8Y la casa donde él había de morar, en otro atrio dentro del pórtico, era de la misma hechura. Hizo también una casa como este pórtico para la hija de Faraón que Salomón había tomado por mujer.

8En su palacio había un pórtico semejante al primero. Allí Salomón construyó para la hija del faraón un palacio semejante al suyo, pues la había tomado por esposa.

8Ri rachoch rija' xuben-q'anej pa jun chik ruwa-jay, chirij-apo ri Jay Richin Q'atbel-tzij. Y ri Salomón xupaba' chuqa' jun chik jay richin chi chiri' xk'oje-wi ri rixjayil, ri rumi'al ri rey richin Egipto. Y ri kibanik ri jay ri' kan junan rik'in ri ch'aqa' chik jay.

9 Todas estas construções eram de pedras de valor, cortadas à medida, serradas para o lado de dentro e para o de fora; e isto desde o fundamento até às beiras do teto, e por fora até ao átrio maior.

9Todas estas obras eran de piedras valiosas, cortadas a la medida, cortadas con sierras por dentro y por fuera, desde el cimiento hasta la cornisa, y por fuera hasta el gran atrio.

9Toda la construcción se hizo con piedras de gran calidad, porque estaban cortadas con sierras y ajustadas a la medida, tanto por dentro como por fuera, y desde los cimientos hasta las cornisas, y por fuera, hasta el gran atrio.

9Ronojel k'a ri jay ri xeban-q'anej, kan rik'in k'a jebelej taq abej xeban-wi. Ja k'a abej ri' xe'ukusex richin ri kixe' ri jay y ronojel ri xjote-q'anej. Y ri abej ri' kan jebel k'a kiqupixik xban chire rik'in jun qupibel-abej richin liq'-liq' xetzu'un.

10 O fundamento era de pedras de valor, pedras grandes; pedras de dez côvados e pedras de oito côvados;

10El cimiento era de piedras valiosas, piedras grandes, piedras de diez codos y piedras de ocho codos.

10Los cimientos estaban hechos con grandes bloques de piedra de primera calidad; unos bloques medían cuatro y medio metros, y otros medían tres y medio metros.

10Ri kixe' ronojel ri jay xeban chuqa' rik'in jebelej taq abej ri janila e nima'q. Ri ketabal ri abej, jujun k'o ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj kaqen y jujun chik k'o ka'i' jaj kaqen.

11 por cima delas, pedras de valor, cortadas segundo as medidas, e cedros.

11Y más arriba había piedras valiosas, cortadas a la medida, y cedro.

11Toda la construcción era de piedras de primera calidad, cortadas a la medida y recubiertas de madera de cedro.

11Y chuqa' akuchi xebetane-wi kan ri jay ri pa jotol, kan ja ri jebelej taq abej k'a ri xe'ukusex chire, y re' kan e chojmirisan chik y etan jebel. Y xe'ukusex chuqa' ri tiox-che'.

12 Ao redor do grande átrio, havia três ordens de pedras cortadas e uma ordem de vigas de cedro; assim

12El gran atrio tenía en derredor tres hileras de piedras talladas y una hilera de vigas de cedro, igual que el

12Alrededor del gran atrio había tres hileras de piedras labradas y una hilera de vigas de cedro, lo mismo que

12Y ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Salomón y ri rachoch ri rixjayil sutin k'a rij rik'in jun tz'aq ri banon

era também o átrio interior da Casa do SENHOR e o pórtico daquela casa.

atrio interior de la casa del Señor y el pórtico de la casa.

en el atrio interior del templo del Señor y en el vestíbulo del templo.

rik'in abej, y xban chire chi pa ruwi' ri ox-ox cholaj abej, xeq'ebalox kan jujun cholaj tz'alem ri banon rik'in tiox-che'. Ri rubanik ri ruwa-jay ri' kan junan rik'in ri tz'aq richin ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Jehová y ri corredor.

La obra de Hiram en el templo

Salomón emplea a Jirán de Tiro
(2 Cr 2.13-14; 3.15-17)

Ri rusamaj ri Huram richin ri rachoch ri Dios

13 Enviou o rei Salomão mensageiros que de Tiro trouxessem Hirão.

13Y el rey Salomón envió a buscar a Hiram de Tiro.

13El rey Salomón mandó llamar de la ciudad de Tiro a Jirán,

13Ri rey Salomón ek'o k'a ri xeruteq-el k'a pa tinamit Tiro chuk'amik ri achin rubini'an Huram.

14 Era este filho de uma mulher viúva, da tribo de Naftali, e fora seu pai um homem de Tiro que trabalhava em bronze; Hirão era cheio de sabedoria, e de entendimento, e de ciência para fazer toda obra de bronze. Veio ter com o rei Salomão e fez toda a sua obra.

14Este era hijo de una viuda de la tribu de Neftalí, y su padre era un hombre de Tiro, artífice en bronce; estaba lleno de sabiduría, inteligencia y pericia para hacer cualquier obra en bronce. Y él vino al rey Salomón e hizo toda su obra.

14que era el hijo de una viuda de la tribu de Neftalí. Su padre trabajaba el bronce y había nacido en Tiro; Jirán, por su parte, era un hombre muy capaz y, además, conocía todos los secretos para trabajar el bronce. Por eso Salomón lo llamó y le encargó realizar toda la obra.

14Ri rute' ri Huram jun ixoq malka'n richin ri tzobaj Neftalí, jak'a ri ánima rutata', aj-Tiro, samajiy richin q'enq'oj-pueq. Ri Huram kan k'o-wi etamabel, nojibel y na'oj rik'in richin nuben xabachike ruwech samaj, rik'in q'enq'oj-pueq. Y ri Huram kan xpe k'a y xoqaqa chuwech ri rey Salomón y kan xeruben k'a ri samaj ri xbix chire.

As duas colunas do templo

2 Crônicas 3.15-17

15 Formou duas colunas de bronze; a altura de cada uma era de dezoito côvados, e um fio de doze côvados era a medida de sua circunferência.

15Fundió las dos columnas de bronce; la altura de una columna era de dieciocho codos, y un cordel de doce codos medía la circunferencia de las dos.

15Jirán fundió dos columnas de bronce, que medían ocho metros de alto y cinco y medio metros de circunferencia.

15Ri nabey samaj ri xuben, ja ri ka'i' pilar chuwech-pe ri rachoch ri Jehová. Xeruben k'a rik'in q'enq'oj-pueq ya'erisan pa q'aq', y chikijujunal xuya' kaji' jaj rik'in nik'aj raqen y oxi' jaj ri rupan.

16 Também fez dois capitéis de fundição de bronze para pôr sobre o alto das colunas; de cinco côvados era a altura de cada um deles.

16Hizo también dos capiteles de bronce fundido para colocarlos en las cabezas de las columnas; la altura de un capitel era de cinco codos y la del otro capitel era de cinco codos.

16Las columnas remataban en dos capiteles, también de bronce, que medían dos metros y veinticinco centímetros de alto.

16Chuqa' xuben ka'i' retz'aba'l ruwi' pilar rik'in q'enq'oj-pueq ri ya'erisan pa q'aq' richin xuya' pa ruwi' ri pilar ri'. Ri kipalen ri etz'aba'l ri' jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj.

17 Havia obra de rede e ornamentos torcidos em forma de cadeia, para os capitéis que estavam sobre o alto das colunas; sete para um capitel e sete para o outro.

17Había redes de obra de malla y trenzas de obra de cadenilla para los capiteles que estaban en la cima de las columnas; siete para un capitel y siete para el otro capitel.

17Cada capitel iba sobre la parte superior de las columnas y estaba adornado con siete trenzas en forma de red y unos cordones en forma de cadena.

17Ri retz'aba'l ruwi' pilar ri' ka'i' k'a rubanon. Nabey k'o jun achi'el bojo'y rubanik. Y xusutij-rij rik'in jun wiqobel ri achi'el ya'l rubanik. Ri jujun ruwech ri ya'l achi'el cadena rubanik, y wuquteq k'a ruwech ri rubanon.

18 Fez também romãs em duas fileiras por cima de uma das obras de rede, para cobrir o capitel no alto da coluna; o mesmo fez com o outro capitel.

18Así hizo las columnas y dos hileras alrededor de la malla que cubría los capiteles que estaban sobre las granadas; y así hizo para el otro capitel.

18A las redes que adornaban cada uno de los capiteles, las rodeó con dos hileras de granadas, y así quedaron cubiertos.

18Chuqa' xuben ka'i' cholaj ruwachibel granada richin xuya' chuchi' ri achi'el ya'l. Y chi e ka'i' pilar kan junan k'a rubanik xuben chire.

19 Os capitéis que estavam no alto das colunas eram de obra de lírios, como na Sala do Trono, e de quatro côvados.

20 Perto do bojo, próximo à obra de rede, os capitéis que estavam no alto das duas colunas tinham duzentas romãs, dispostas em fileiras em redor, sobre um e outro capitel.

21 Depois, levantou as colunas no pórtico do templo; tendo levantado a coluna direita, chamou-lhe Jaquim; e, tendo levantado a coluna esquerda, chamou-lhe Boaz.

22 No alto das colunas, estava a obra de lírios. E, assim, se acabou a obra das colunas.

O mar de fundição

2 Crônicas 4.1-5

23 Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até à outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

24 Por baixo da sua borda em redor, havia colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

25 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

19Los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas del pórtico tenían forma de lirios, y medían cuatro codos.

20Y había también capiteles sobre las dos columnas, junto a la protuberancia que estaba al lado de la malla; y había doscientas granadas en hileras alrededor de los dos capiteles.

21Erigió, pues, las columnas en el pórtico de la nave; erigió la columna derecha y la llamó Jaquín, y erigió la columna izquierda y la llamó Boaz.

22Y en lo alto de las columnas había lirios tallados. Así fue terminada la obra de las columnas.

23Hizo asimismo el mar de metal fundido de diez codos de borde a borde, en forma circular; su altura era de cinco codos, y tenía treinta codos de circunferencia.

24Y debajo del borde había calabazas alrededor, diez en cada codo, rodeando por completo el mar; las calabazas estaban en dos hileras, fundidas en una sola pieza.

25El mar descansaba sobre doce bueyes; tres mirando al norte, tres mirando al occidente, tres mirando al sur y tres mirando al oriente; el mar descansaba sobre ellos y todas sus ancas estaban hacia adentro.

19Los capiteles de las dos columnas que estaban en el pórtico tenían forma de lirios y medían un metro y ochenta centímetros.

20Alrededor de cada capitel, y sobre la red, que tenía forma de globo, había dos hileras con doscientas granadas.

21Luego de colocar las columnas en el pórtico del templo, a la columna de la derecha la llamó Jaquín y a la columna de la izquierda la llamó Boaz.

22La parte superior de las columnas tenían tallados en forma de lirio, y con este detalle se puso fin a la obra de las columnas.

Mobiliario del templo

(2 Cr 4.1—5.1)

23Otro trabajo de fundición que hizo Jirán fue una pila redonda de cuatro y medio metros de diámetro por dos metros y veinticinco centímetros de altura y trece y medio metros de circunferencia.

24Alrededor del borde había dos enredaderas con frutos como calabazas; cada medio metro había diez frutos, que habían sido fundidos en bronce al momento de fundir la pila,

25y la pila descansaba sobre doce bueyes, cuyos cuerpos quedaban hacia adentro, mientras que sus cabezas miraban, tres al norte, tres al occidente, tres al sur, y tres al oriente.

19Pa ruwi' ri achi'el bojo'y kan ek'o k'a achi'el kotz'i'j lirio ri kibanik, y ri kipalen ri lirio ri' jujun jaj rik'in jun q'a'aj.

20Pa jujun cholaj granada xeruyala' k'a wok'al raqen granada. Ri kajlabal ronojel granada ri xuya' chire ri jun retz'aba'l ruwi' pilar e *200* granada, Re' xuya' ri akuchi ri más sirisik chire ri achi'el bojo'y rubanik, chirij ri achi'el ya'l.

21Ri Huram xerupaba' k'a q'anej ri pilar chuwech ri rachoch ri Jehová, y toq e ruya'on chik k'a pa kik'ojelibal xuya' kibi': Ri pilar ri k'o pa xaman xubini'aj Bóaz, y ri pilar ri k'o pa xokon xubini'aj Jaquín.

22Ri ruwi' ri pilar xuben chire achi'el ri kotz'i'j lirio rubanik. Keri' k'a xuben kan chire ri samaj ri'.

23Ri Huram xuben chuqa' jun nimalej yakbel-ya' ri xuben rik'in q'enq'oj-pueq ya'erisan. Re yakbel-ya' re' kan achi'el rubanik jun nimalej bojo'y, ri retabal ri rusetelen waqxaqi' jaj, y ri rujotolen jun jaj rik'in nik'aj.

24Chuxe-qa juba' ri ruchi' ri yakbel-ya' xeruben ka'i' cholaj kiwachibel taq ik'oy. Pa jujun cholaj xuya' *150* ruwachibel taq ik'oy. Ri taq wachibel ri' kan e ruch'akulan-ri' rik'in ri yakbel-ya'.

25Re nimalej yakbel-ya' re' xuch'okoba' pa kiwi' ri e kablajuj kiwachibel bóyix ri e rubanon chuqa' rik'in q'enq'oj-pueq. Y kere' xuben kan chike: E oxi' yetzu'un pa xaman, e oxi' yetzu'un pa qajbel-q'ij, e oxi' yetzu'un pa xokon, y ri e oxi' chik yetzu'un pa relebel-q'ij. Ri

26 A grossura dele era de quatro dedos, e a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava dois mil batos.

Outros utensílios para o templo

2 Crônicas 4.6-22

27 Fez também de bronze dez suportes; cada um media quatro côvados de comprimento, quatro de largura e três de altura;

28 e eram do seguinte modo: tinham painéis, que estavam entre molduras,

29 nos quais havia leões, bois e querubins; nas molduras de cima e de baixo dos leões e dos bois, havia festões pendentes.

30 Tinha cada suporte quatro rodas de bronze e eixos de bronze; os seus quatro pés tinham apoios debaixo da pia, apoios fundidos, e ao lado de cada um havia festões.

31 A boca dos suportes estava dentro de uma guarnição que media um côvado de altura; a boca era redonda como a obra de um pedestal e tinha o diâmetro de um côvado e meio. Também nela havia entalhes, e os seus painéis eram quadrados, não redondos.

32 As quatro rodas estavam debaixo dos painéis, e os eixos das rodas formavam uma peça com o suporte; cada roda era de um côvado e meio de altura.

26El grueso era de un palmo, y el borde estaba hecho como el borde de un cáliz, como una flor de lirio; y tenía capacidad para dos mil batos.

27Entonces hizo las diez basas de bronce; la longitud de cada basa era de cuatro codos, su anchura de cuatro codos y su altura de tres codos.

28El diseño de las basas era este: tenían bordes y los bordes estaban entre las molduras,

29y en los bordes que estaban entre las molduras había leones, bueyes y querubines; y en las molduras había un pedestal arriba, y debajo de los leones y bueyes había guirnaldas a bajo relieve.

30Cada basa tenía cuatro ruedas de bronce, con ejes de bronce, y sus cuatro patas tenían soportes; debajo de la pila había soportes fundidos con guirnaldas a cada lado.

31La boca de la pila dentro de la corona en la parte superior medía un codo, y su boca era redonda como el diseño de un pedestal, de un codo y medio; también en su boca había entalladuras, y sus bordes eran cuadrados, no redondos.

32Las cuatro ruedas estaban debajo de los bordes, y los ejes de las ruedas estaban en la basa. La altura de una rueda era de un codo y medio.

26La pila tenía un grosor de siete centímetros, y el borde estaba labrado como un cáliz o una flor de lirio; su capacidad era de cuarenta mil litros.

27Jirán fundió también diez bases cuadradas de bronce, las cuales medían un metro y ochenta centímetros por lado, y un metro y treinta y cinco centímetros de alto.

28Las bases tenían unos tableros sujetados por un marco,

29que estaban adornados con figuras de leones, bueyes y querubines, y tanto por encima como por debajo de estas figuras estaban cinceladas, en bajo relieve, unas guirnaldas.

30Cada base estaba montada sobre cuatro ruedas de bronce; también sus ejes eran de bronce, y en las cuatro esquinas de la base, por debajo de la pila, había unas repisas fundidas y adornadas con guirnaldas.

31La boca de la pila tenía un cerco redondo que sobresalía medio metro, que sumado a la altura de su pedestal llegaba a setenta centímetros de altura; por encima, la boca tenía grabados unos marcos cuadrados y unos tallados en sus tableros,

32los cuales eran sostenidos por cuatro ruedas, cuyos ejes estaba unidos a las bases. Las ruedas tenían setenta centímetros de altura

kaqen ri e kiwachibel ri bóyix ri richin chikij, chuxe' ri yakbel-ya' xk'oje-wi kan.

26Ri rupimil ri yakbel-ya' ri', kaji' jaj rik'in nik'aj, y ri ruchi' kan lik'ilik rubanik achi'el rubanik ri kotz'i'j lirio. Ri ya' ri nibe chupan re yakbel-ya' re' más juba' *15,000* galón.

27Chuqa' xuben lajuj carretón rik'in q'enq'oj-pueq richin yek'oje' yakbel-ya' pa ruwi'; chikijujunal jujun jaj ri kaqen, y ri kiwech jujun jaj chuqa', y jubama jun jaj ri kijotolen.

28Kere' kibanik ri carretón ri': Kan achi'el káxa kibanik, y chi kaji' ruxikin e ya'on ri ripireq q'enq'oj-pueq ri ek'o retz'aba'l chijun ruwech. Y ri ripireq q'enq'oj-pueq e ya'on-apo chuwech ri ru-marko ri káxa ri'.

29Y chikiwech ri ripireq ch'ich', e banon re jalajoj ruwech wachibel re': Querubín, koj y bóyix. Y ri marco richin ri pa jotol y ri pa xulan kan e banon tzeqaj kotz'i'j chuwech.

30-31Ri carretón kan cuadrado rubanik, y pa ruwi' ri' k'o jun setesik marco ri jun q'a'aj rujotolen, y e banon chuqa' etz'aba'l chuwech. Ri setesik marco nutemej ri yakbel-ya', y ri yakbel-ya' ri' ka'i' q'a'aj eleneq-el pa ruwi' ri marco. Chikijujunal ri carretón ri' e ya'on kaji' ki-rueda. Ri rueda ri' e banon rik'in q'enq'oj-pueq, y keri' chuqa' ri ru-eje ri e chapayon richin.

32Y ri kaji' rueda e ya'on chuxe' ri ripireq ch'ich', y ri eje kichin ri rueda xa kan chiri' rik'in ri carretón nel-wi-pe. Ri kipalen ri rueda oxi' q'a'aj,

33 As rodas eram como as de um carro: seus eixos, suas cambas, seus raios e seus cubos, todos eram fundidos.

34 Havia quatro apoios aos quatro cantos de cada suporte, que com este formavam uma peça.

35 No alto de cada suporte, havia um cilindro de meio côvado de altura; também, no alto de cada suporte, os apoios e painéis formavam uma peça só com ele.

36 Na superfície dos seus apoios e dos seus painéis, gravou querubins, leões e palmeiras, segundo o espaço de cada um, com festões ao redor.

37 Deste modo, fez os dez suportes; todos tinham a mesma fundição, o mesmo tamanho e o mesmo entalhe.

38 Também fez dez pias de bronze; em cada uma cabiam quarenta batos, e cada uma era de quatro côvados; sobre cada um dos dez suportes estava uma pia.

39 Pôs cinco suportes à direita da casa e cinco, à esquerda; porém o mar pôs ao lado direito da casa, para o lado sudeste.

40 Depois, fez Hirão os caldeirões, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer toda a obra para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR:

41 as duas colunas, os dois globos dos capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para

33La hechura de las ruedas era como la hechura de una rueda de carro. Sus ejes, sus aros, sus rayos y sus cubos eran todos de fundición.

34Y había cuatro soportes en las cuatro esquinas de cada basa; sus soportes eran parte de la basa misma.

35Y en la parte superior de la basa había una pieza redonda de medio codo de alto, y en la parte superior de la basa sus soportes y sus bordes formaban parte de ella.

36Y en las planchas de sus soportes y en sus bordes grabó querubines, leones y palmeras, conforme al espacio disponible de cada una, con guirnaldas alrededor.

37Hizo las diez basas de esta manera: todas ellas eran de una misma fundición, de una misma medida y de una misma forma.

38También hizo diez pilas de bronce; en cada pila cabían cuarenta batos, cada pila medía cuatro codos, y sobre cada una de las diez basas había una pila.

39Entonces colocó las basas, cinco al lado derecho de la casa y cinco al lado izquierdo de la casa; y colocó el mar de metal fundido al lado derecho de la casa hacia el sureste.

40Hiram hizo también los calderos, las palas y los tazones. Así terminó Hiram toda la obra que hizo para el rey Salomón en la casa del Señor:

41las dos columnas y los tazones de los capiteles que estaban en lo alto de las dos columnas, las dos

33y se parecían a las ruedas de un carro con sus ejes, rayos, cubos, y cinchos, pero todo estaba fundido en bronce.

34Las repisas que había en las cuatro esquinas de las cuatro bases, estaban hechas de una sola pieza.

35En la parte alta de la base había una pieza redonda de veinte centímetros de alto; los tableros y las molduras que estaban encima de la base eran de una sola pieza.

36Jirán también grabó querubines, leones y palmeras, así como otros adornos alrededor, según el espacio.

37Las diez bases que fundió en bronce eran idénticas en forma, medidas y grabados.

38Luego Jirán hizo diez fuentes, también de bronce. Cada una de ellas medía un metro y ochenta centímetros y tenía capacidad para ochocientos litros, y estaba colocada sobre una de las diez bases.

39Cinco bases fueron alineadas a la derecha, y las otras cinco a la izquierda; la pila fue colocada al lado derecho del templo orientada hacia el sureste.

40Para terminar con las obras del templo del Señor, que Salomón le encomendó, Jirán hizo fuentes, tenazas y cuencos,

41dos columnas con sus capiteles redondos en lo alto de las columnas, dos redes que cubrían los dos capiteles que estaban sobre las columnas,

33y banon chire chi achi'el ri ki-rueda ri carruaje richin oyowal: Ri setesik ch'ich' ri k'o pa kinik'ajal, ri nitunu kichin ri rueda, ri setesik chik ri k'o chirij y chuqa' ri ch'ich' ri chapayon richin ri rueda. Ronojel re' e banon rik'in q'enq'oj-pueq.

34Ri kaji' tz'uyubel ri nutemej ri yakbel-ya' kan ruch'akulan-ri' rik'in ri carretón.

35Ri setesik marco ri k'o jun q'a'aj rujotolen y k'o retz'aba'l xa jun rubanon rik'in ri rutemebal y ri ruwi' ri carretón.

36Keri' ri Huram kan xeruya' k'a etz'aba'l chuwech ri e ripireq q'enq'oj-pueq ri yebe pa taq ruxikin y ri nibe pa ruwi'. Y ri wachibel ri ek'o chuwech ja ri ruwachibel querubín, koj y palma.

37Kere' rubanik xuben chire chi lajuj carretón ri xeruben rik'in q'enq'oj-pueq, junan k'a ketabal y junan k'a ketz'aba'l.

38Chirij ri' rija' kan xeruben k'a ri lajuj kokoj yakbel-ya', chuqa' rik'in q'enq'oj-pueq, y chikijujunal k'a ri yakbel-ya' e seteseq kibanik, y ri retabal ri rusetelen oxi' jaj rik'in ka'i' q'a'aj, y *200* galón ya' ri nibe chupan, y jujun k'a ke taq re' xeya'ox pa ruwi' ri jujun carretón.

39Wo'o' k'a carretón rik'in yakbel-ya' ri xeruya' pa xaman chire ri jay, y ri wo'o' chik xeruya' pa xokon. Y ri nimalej yakbel-ya' xuya' chukojol ri relebel-q'ij y pa xokon chire ri jay ri'.

40-45Ri Huram xeruben chuqa' jalajoj kiwech bojo'y y pala elesabel chaj. Keri', xuk'is k'a rubanik ronojel ri samaj richin ri rachoch ri Jehová, ri xubij ri rey Salomón chire, y ja ronojel re' ri xuben: Ri ka'i' pilar, Ri ka'i' retz'aba'l ruwi' ri ka'i' pilar, Ri ka'i' wiqobel ri xuben ri achi'el ya'l rubanik ri richin ri retz'aba'l ruwi'

cobrir os dois globos dos capitéis que estavam ao alto das colunas;
42 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;
43 os dez suportes e as dez pias sobre eles;
44 o mar com os doze bois por baixo;
45 os caldeirões, as pás, as bacias e todos estes utensílios que fez Hirão para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, todos eram de bronze polido.

46 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zaretã.

47 Deixou Salomão de pesar todos os utensílios pelo seu excessivo número, não se verificando, pois, o peso do seu bronze.

48 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar do SENHOR: o altar de ouro e a mesa de ouro, sobre a qual estavam os pães da proposição;

49 os castiçais de ouro finíssimo, cinco à direita e cinco à esquerda, diante do Santo dos Santos; as flores, as lâmpadas e as espevitadeiras, também de ouro;

50 também as taças, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes para incenso e os braseiros, de ouro finíssimo; as dobradiças para as portas da casa interior para o Santo dos Santos e as das portas do Santo Lugar do templo, também de ouro.

As dádivas de Davi colocadas no templo

mallas para cubrir los dos tazones de los capiteles que estaban en lo alto de las columnas;
42 las cuatrocientas granadas para las dos mallas, dos hileras de granadas por cada malla para cubrir los dos tazones de los capiteles que estaban en lo alto de las columnas;
43 las diez basas con las diez pilas sobre las basas;
44 el mar y los doce bueyes debajo del mar;
45 los calderos, las palas y los tazones; todos estos utensilios que Hiram hizo para el rey Salomón en la casa del Señor eran de bronce bruñido.

46 El rey los fundió en la llanura del Jordán, en la tierra arcillosa entre Sucot y Saretán.

47 Salomón dejó todos los utensilios sin pesarlos porque eran demasiados; el peso del bronce no se pudo determinar.

48 Y Salomón hizo todos los utensilios que estaban en la casa del Señor: el altar de oro y la mesa de oro sobre la cual estaba el pan de la Presencia;

49 los candelabros de oro puro, cinco a mano derecha y cinco a mano izquierda, frente al santuario interior; las flores, las lámparas y las tenazas de oro;

50 las copas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas y los incensarios de oro puro; y los goznes para las puertas de la casa interior, el lugar santísimo, y para las puertas de la casa, es decir, de la nave, también de oro.

42 dos hileras de doscientas granadas para cada red, colocadas en la parte más ancha del capitel,

43 diez fuentes con sus diez bases;
44 una pila sostenida por doce bueyes;
45 calderos, paletas, cuencos, y todos los utensilios para el templo del Señor. Todo lo que Jirán hizo para el rey Salomón, lo hizo de bronce pulido.

46 El trabajo de fundición, el rey ordenó que se hiciera en la llanura del Jordán, entre Sucot y Saretán, porque ese terreno era arcilloso.

47 Eran tantos los utensilios que se hicieron, que Salomón no preguntó cuánto bronce se había utilizado para hacerlos.

48 Salomón mandó hacer también todos los utensilios necesarios para el templo del Señor: un altar de oro, una mesa de oro sobre la que se colocaban los panes que se consagran al Señor;
49 cinco candeleros de oro puro para el lado derecho, y cinco más para el lado izquierdo, frente al lugar santísimo, más las flores, las lámparas y las tenazas. Todo era de oro puro:

50 los cántaros, las despabiladeras, las tazas, las cucharillas y los incensarios; las bisagras de las puertas del lugar santísimo y las de las puertas del templo. Todo era de oro puro.

ri ka'i' pilar, Ri *400* ruwachibel granada richin xuya' chuchi' ri ka'i' achi'el ya'l rubanik, ri wok'al xeruyala' pa jujun cholaj, Ri lajuj carretón rik'in kokoj yakbel-ya', Ri nimalej yakbel-ya' y ri kablajuj kiwachibel bóyix, Ri jalajoj kiwech bojo'y y ri pala elesabel chaj. Ronojel re samajibel re' richin ri rachoch ri Jehová, xeruben ri Huram achi'el ri xbix chire roma ri rey Salomón. Y re' xeruben rik'in q'enq'oj-pueq y kan jebel yerepelun xeruben chire.

46 Ri rey xuteq k'a rubanik ronojel re' chupan jun taq'aj richin ri raqen-ya' Jordán, y ri taq'aj ri' k'o chukojol ri tinamit Sucot y ri Saretán. Y rik'in k'a q'enq'oj-pueq ya'erisan xeruben-wi, y xkikusaj k'a ri xeq-ulew richin xeban.

47 Kan janila k'a k'iy samajibel ri xuteq rubanik ri rey Salomón y roma ri' man xretaj ta chik ri janipe' nipajon ri q'enq'oj-pueq ri xukusaj.

48-50 Chuqa' ri Salomón xuteq rubanik ch'aqa' chik samajibel ri yek'atzin chupan ri rachoch ri Jehová, y ronojel re' xeban rik'in q'anapueq, y jare': Ri nima-porobel-pom y ri ch'aqa' chik kokoj porobel-pom, Ri mesa ri niya'ox ri kaxlan-wey pa ruwi' ri nisuj chire ri Dios, Ri lajuj candelabro ri nibe aceite chupan ri e banon kotz'i'j chirij, y xeruya' chupan ri nima-jay chupan ri rachoch ri Jehová, wo'o' pa rijkiq'a' ri jay ri' y wo'o' pa rajxokon, Ri ch'aqa' chik lámpara, ri chojmirisabel ri kiq'aq'al y ri chupbel, Ri jalajoj kiwech bojo'y, ri cuchara y Ronojel ri bisagra richin ri nima'q taq ruchi-jay richin ri rachoch ri Jehová.

2 Crônicas 5.1

51 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa do SENHOR.

1 Reis 8

Salomão traz para o templo a arca

2 Crônicas 5.2-14

1 Congregou Salomão os anciãos de Israel, todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, diante de si em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

2 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei Salomão na ocasião da festa, no mês de etanim, que é o sétimo.

3 Vieram todos os anciãos de Israel, e os sacerdotes tomaram a arca do SENHOR

4 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os sacerdotes e levitas é que os fizeram subir.

5 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam todos diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.

51Así fue terminada toda la obra que el rey Salomón hizo en la casa del Señor. Y Salomón trajo las cosas consagradas por su padre David, es decir, la plata, el oro y los utensilios, y los puso en los tesoros de la casa del Señor.

1 Reyes 8

Traslado del arca al templo

1Entonces Salomón reunió a los ancianos de Israel, a todos los jefes de las tribus y a los principales de las casas paternas de los hijos de Israel ante él en Jerusalén, para hacer subir el arca del pacto del Señor de la ciudad de David, la cual es Sión.

2Y se reunieron ante el rey Salomón todos los hombres de Israel en la fiesta, en el mes de Etanim, que es el mes séptimo.

3Cuando llegaron todos los ancianos de Israel, los sacerdotes alzaron el arca.

4Subieron el arca del Señor, la tienda de reunión y todos los utensilios sagrados que estaban en la tienda; los sacerdotes y los levitas los subieron.

5Y el rey Salomón y toda la congregación de Israel que estaba reunida ante él, estaban con él delante del arca, sacrificando tantas ovejas y bueyes que no se podían contar ni numerar.

51La construcción del templo del Señor se hizo tal y como lo había dispuesto el rey Salomón. Luego, Salomón depositó en los tesoros del templo del Señor todo lo que su padre David había dedicado, es decir, toda la plata, todo el oro y todos los utensilios.

1 Reyes 8

Salomón lleva el arca al templo

(2 Cr 5.2-14)

1Salomón ordenó que los ancianos de Israel y todos los jefes de las tribus, más los jefes de las familias israelitas, se reunieran en Jerusalén para llevar el arca del pacto del Señor, de Sión a la ciudad de David.

2Todos los israelitas se reunieron con el rey Salomón durante la fiesta solemne del mes de Etanín, que es el séptimo mes del año.

3Cuando los ancianos de Israel llegaron, los sacerdotes tomaron el arca

4y el tabernáculo de reunión, y todos los utensilios sagrados que estaban en el tabernáculo, los cuales llevaban los sacerdotes y los levitas.

5El rey Salomón y todos los israelitas se reunieron delante del arca y ofrecieron en sacrificio ovejas y bueyes. ¡Eran tantos los animales ofrecidos que no se podían contar!

51Keri' xk'achoj rubanik ronojel ri samaj ri yek'atzin chupan ri rachoch ri Jehová, ri xubij ri rey Salomón. Chirij re' xuk'uaj-el ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq y saqipueq, ri ruya'on kan ri David ri rutata', y xeruyek k'a pa jun jay richin yakonabel ri k'o pa rachoch ri Jehová.

1 Reyes 8

Ri Salomón xuq'axaj ri káxa chupan ri k'ak'a' rachoch ri Jehová

(2 Crón 5:2-14)

1K'ari' ri rey Salomón xuteq k'a koyoxik konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, konojel ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri tzobaj y ri e tata'al kichin ri aj pa jay. Y ri winaqi' nikimol-ki' chiri' pa Jerusalem richin nikelesaj-pe ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová pa rutinamit kan ri David ri nibix Sión chire, y nikiq'axaj chupan ri k'ak'a' rachoch ri Jehová.

2Y xkimol k'a ki' rik'in ri rey Salomón konojel ri winaqi' ri' chupan ri ik' wuqu' ri rubini'an Etanim, toq ninimaq'ijux ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che'.

3Y toq xe'apon ri achi'a' ri k'o kiq'ij, jari' toq ri e sacerdote xbekitzeqej-pe ri káxa

4y xkik'uaj k'a q'anej, y ri ch'aqa' chik sacerdote ri e levita ri xe'uk'uan y xkik'uaj-el chuqa' ri rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq y ronojel ri samajibel ri kan ek'o kan chiri'.

5Y toq xe'apon chuwech ri k'ak'a' rachoch ri Jehová, jari' toq ri rey Salomón y konojel ri ruwinaq ri kimolon-apo-ki' rik'in, xekisujula' k'a kamelabel. Xekisuj k'a kokoj y nima'q taq awej y roma kan janila

6 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

7 Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os varais.

8 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam. Ali, estão até ao dia de hoje.

9 Nada havia na arca senão as duas tábuas de pedra, que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem da terra do Egito.

10 Tendo os sacerdotes saído do santuário, uma nuvem encheu a Casa do SENHOR,

11 de tal sorte que os sacerdotes não puderam permanecer ali, para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR enchera a Casa do SENHOR.

Salomão fala ao povo

2 Crônicas 6.1-11

12 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em trevas espessas.

13 Na verdade, edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

6 Entonces los sacerdotes trajeron el arca del pacto del Señor a su lugar, al santuario interior de la casa, al lugar santísimo, bajo las alas de los querubines.

7 Porque los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y los querubines cubrían el arca y sus barras por encima.

8 Pero las barras eran tan largas que los extremos de las barras se podían ver desde el lugar santo, que estaba delante del santuario interior, mas no se podían ver desde afuera; y allí están hasta hoy.

9 En el arca no había más que las dos tablas de piedra que Moisés puso allí en Horeb, donde el Señor hizo pacto con los hijos de Israel cuando salieron de la tierra de Egipto.

10 Y sucedió que cuando los sacerdotes salieron del lugar santo, la nube llenó la casa del Señor

11 y los sacerdotes no pudieron quedarse a ministrar a causa de la nube, porque la gloria del Señor llenaba la casa del Señor.

12 Entonces Salomón dijo: El Señor ha dicho que Él moraría en la densa nube.

13 Ciertamente yo te he edificado una casa majestuosa, un lugar para tu morada para siempre.

6 Luego, los sacerdotes introdujeron el arca del pacto del Señor en el lugar reservado para ella, es decir, en el lugar santísimo, en el santuario del templo, bajo las alas de los querubines.

7 Sobre el lugar donde estaba el arca, los querubines tenían extendidas sus alas, con lo que cubrían el arca y sus travesaños.

8 Éstos eran tan largos que sus extremos podían verse desde el lugar santo, que está frente al lugar santísimo, aunque desde afuera no podían verse. Así se quedaron hasta el día de hoy.

9 Dentro del arca solamente estaban las dos tablas de piedra que Moisés había colocado en Horeb, donde el Señor hizo un pacto con los israelitas cuando salieron de Egipto.

10 En el momento en que los sacerdotes salieron del santuario, la nube llenó el templo del Señor,

11 así que ellos no pudieron quedarse para cumplir su ministerio, pues el Señor había llenado el templo con su gloria.

Dedicación del templo

(2 Cr 6.1—7.10)

12 Entonces Salomón dijo: «Tú, Señor, has dicho que habitas en la oscuridad.

13 Pero yo te he construido un templo para que habites allí por siempre.»

chi kamelabel ri xesuj, kan man tikirel ta chik chi xe'ajlex.

6 K'ari' ri e sacerdote xkikusaj k'a apo ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová chupan ri k'ak'a' rachoch, ri chiri' chupan ri jay akuchi kan man jun wineq nok-apo, y xkiq'eba' kan chiri' chuxe' ri kixik' ri querubín.

7 Ri querubín ri' kan kirik'ik'en ri kixik' pa ruwi' ri káxa richin ri Jehová y pa ruwi' ri baloj taq che' ri uk'uabel richin ri káxa.

8 Ri baloj taq che' ri' kan janila k'a e nima'q kaqen, y roma ri' xaxe chupan ri jay ri' niq'alajin ri kitza'n, jak'a xa man niq'alajin ta chik ri k'a chupan ri nima-jay richin ri rachoch. Y keri' k'a rubanon kan k'a re q'ij re'.

9 Chupan ri káxa ri' xa kan xaxe k'a ri ka'i' tz'alem taq abej k'o, y ri abej ri' jari' ri xuya' kan ri Moisés toq xk'oje' pa juyu' Horeb, ri akuchi xuben ri jikibel-tzij ri Jehová kik'in konojel ri e rijatzul kan ri Israel toq xe'el-pe pan Egipto.

10 Toq ri e sacerdote xe'el-pe chupan ri jay richin ri Dios, jari' toq ri ruk'ojlen ri Jehová ri k'o chupan jun nimalej sutz' xunojisaj ri rachoch.

11 Y ri e sacerdote man xetikir ta chik xek'oje' chiri' richin xesamej, roma ri ruk'ojlen ri Jehová xunojisaj rupan ri rachoch.

Xnimaq'ijux ri rachoch ri Jehová

12 Y xeri' ri Salomón xch'on rik'in ri Jehová y xubij: Rat Jehová abin chi kan chupan jun mokol sutz' yak'oje-wi.

13 Jak'a re wakami, yin xinpaba-q'anej re jun jebelej y nimalej awachoch rat richin yak'oje' chupan richin q'asen, xcha' chire ri Dios.

14 Voltou, então, o rei o rosto e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto se mantinha toda em pé;
15 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

16 Desde o dia em que tirei Israel, o meu povo, do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; porém escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.

17 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.
18 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.

19 Todavia, tu não edificarás a casa, porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.

20 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.

21 E nela constituí um lugar para a arca, em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com nossos pais, quando os tirou da terra do Egito.

Salomão ora a Deus

14 Después el rey se volvió y bendijo a toda la asamblea de Israel, mientras toda la asamblea de Israel estaba de pie,
15 y dijo: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que habló por su boca a mi padre David y por su mano lo ha cumplido, cuando dijo:

16 «Desde el día en que saqué a mi pueblo Israel de Egipto, no escogí ninguna ciudad de entre todas las tribus de Israel en la cual edificar una casa para que mi nombre estuviera allí, mas escogí a David para que estuviera sobre mi pueblo Israel».

17 Y mi padre David tuvo en su corazón edificar una casa al nombre del Señor, Dios de Israel.
18 Pero el Señor dijo a mi padre David: «Por cuanto tuviste en tu corazón edificar una casa a mi nombre, bien hiciste en desearlo en tu corazón.

19 Sin embargo, tú no edificarás la casa, sino que tu hijo que te nacerá, él edificará la casa a mi nombre».

20 Ahora el Señor ha cumplido la palabra que había dicho, pues yo me he levantado en lugar de mi padre David y me he sentado en el trono de Israel, como el Señor prometió, y he edificado la casa al nombre del Señor, Dios de Israel.

21 Y he puesto allí un lugar para el arca, en la cual está el pacto del Señor que Él hizo con nuestros padres cuando los trajo de la tierra de Egipto.

Oración de dedicación del templo

14 Luego volvió el rostro hacia el pueblo de Israel, que permanecía de pie, y les dio la bendición.

15 Y dijo: «Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que le hizo una promesa a David, mi padre, y la ha cumplido. El Señor le dijo:

16 “Desde el día en que saqué de Egipto a mi pueblo Israel, de ninguna de sus tribus escogí una ciudad para que se me construyera un templo donde se honrara mi nombre; pero elegí a David para que gobernara a mi pueblo Israel.”

17 Y mi padre David se propuso de todo corazón edificar un templo donde se honrara el nombre del Señor y Dios de Israel.

18 Pero el Señor le dijo: “Es muy bueno tu deseo sincero de construir un templo donde se honre mi nombre.

19 Pero no serás tú quien lo construya, sino el hijo que vas a engendrar. Será él quien edifique el templo donde se honrará mi nombre.”

20 »El Señor ha cumplido su palabra, pues me puso en el lugar de mi padre y me ha sentado en el trono de Israel, tal como lo prometió. Además, he construido el templo al nombre del Señor y Dios de Israel,

21 y allí he apartado un lugar para colocar el arca que guarda el pacto que el Señor hizo con nuestros antepasados cuando los sacó de la tierra de Egipto.»

14 K'ari' ri Salomón xupiskolij-ri', xerutzu' konojel ri ruwinaq y xerurtisaj. Y konojel k'a ri ruwinaq e pa'el-apo chiri'.
15 Y xubij k'a: Kan nim k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios, roma wakami xbanatej ri rusujun kan chire ri David ri nata', toq xubij chire:
16 Toq yin xenwelesaj-pe pan Egipto ri nutinamit Israel, kan k'a chupan k'a pe ri q'ij ri' y k'a re wakami, kan man jun k'a tinamit ri nucha'on ta chupan ri tzobaj ri akuchi ta nipabex-wi-q'anej jun wachoch richin niya'ox nuq'ij re wawe' pa ruwach'ulew Israel, xaxe k'a rat David ri xatincha', richin chi ja rat yayuqen richin ri nutinamit, xcha' ri Dios chire ri nata'.
17 Roma ri' ri nata' David jantape' xk'oje' pa ránima richin xupaba' ta q'anej jun rachoch ri Jehová ri qa-Dios richin niya'ox ruq'ij.
18 Jak'a ri Jehová xa kere' k'a ri xubij chire ri nata': Rat kan k'o k'a pan awánima richin napaba-q'anej jun wachoch. Re ch'obonik re' kan janila wi utz.
19 Jak'a xa man ja ta rat ri xkabebanon ri wachoch, roma xa ja ri ak'ajol ri xtawalk'ualaj, ja rija' ri xtipaban-q'anej ri wachoch, xcha' ri Dios chire.
20 Ri Jehová kan xutaqej-wi k'a re ruch'abel, y roma ri' wakami ja yin ri in yakatajineq-q'anej pa ruk'exel ri David ri nata', y ink'o kan chupan ri rutz'uyubal richin ninq'et-tzij pa ruwi' ri tinamit Israel. Y chuqa' wakami yin kan xinpaba' k'a q'anej ri rachoch ri Jehová ri qa-Dios richin niya'ox ruq'ij, achi'el ri xubij chire ri nata'.
21 Yin xinben k'a jun jay ri akuchi nik'oje-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová, y re jikibel-tzij re' xuben kik'in ri qate-qatata' toq xerelesaj-pe pan Egipto, xcha' ri Salomón.

2 Crônicas 6.12-42

22 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel; e estendeu as mãos para os céus

23 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, em cima nos céus nem embaixo na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

24 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente o disseste e pelo teu poder o cumpriste, como hoje se vê.

25 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem diante de mim como tu andaste.

26 Agora também, ó Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi, meu pai.

27 Mas, de fato, habitaria Deus na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

28 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz, hoje, o teu servo diante de ti.

22Entonces Salomón se puso delante del altar del Señor en presencia de toda la asamblea de Israel y extendió las manos al cielo.

23Y dijo: Oh Señor, Dios de Israel, no hay Dios como tú ni arriba en los cielos ni abajo en la tierra, que guardas el pacto y muestras misericordia a tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón,

24que has cumplido con tu siervo David mi padre lo que le prometiste; ciertamente has hablado con tu boca y lo has cumplido con tu mano como sucede hoy.

25Ahora pues, oh Señor, Dios de Israel, cumple con tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: «No te faltará quien se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden su camino para andar delante de mí como tú has andado delante de mí».

26Ahora pues, oh Dios de Israel, te ruego que se cumpla tu palabra que hablaste a tu siervo, mi padre David.

27Pero, ¿morará verdaderamente Dios sobre la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener, cuánto menos esta casa que yo he edificado.

28No obstante, atiende a la oración de tu siervo y a su súplica, oh Señor Dios mío, para que oigas el clamor y la oración que tu siervo hace hoy delante de ti;

22Luego, Salomón se paró frente al altar del Señor, y en presencia de todo el pueblo de Israel extendió los brazos al cielo y dijo:

23«Señor y Dios de Israel, no hay en los cielos ni en la tierra otro Dios como tú, pues tú cumples tu pacto y tienes misericordia de quienes te honran y te obedecen de todo corazón;

24tú has cumplido la promesa que le hiciste a tu siervo, mi padre David; lo que entonces le prometiste de palabra, hoy vemos que se ha cumplido.

25Lo que sigue, Señor y Dios de Israel, es que también cumplas la promesa que le hiciste a mi padre David, tu siervo, cuando le dijiste: “Nunca faltará delante de mí un descendiente tuyo que ocupe el trono de Israel, siempre y cuando vaya por mis sendas y me obedezca como lo has hecho tú.”

26Te ruego, Señor y Dios de Israel, que cumplas esa promesa que le hiciste a tu siervo David, mi padre.

27»¿En verdad, Señor, quieres vivir en este mundo? Si ni la gran expansión de los cielos es capaz de contenerte, ¡mucho menos este templo que he edificado en tu honor!

28No obstante, Señor mi Dios, sé que tú pondrás atención al clamor y a la plegaria que este siervo tuyo hoy eleva a ti.

22K'ari' ri Salomón xbek'oje' chuwech-apo ri porobel richin ri Jehová chikiwech-apo ri rijatzul ri Israel ri kimolon-ki' chiri', y k'ari' xutzeqej-q'anej ri ruq'a' chikaj,

23y xubij chire ri Jehová: Rat Jehová ri at qa-Dios roj, kan man jun chik k'a Dios achi'el rat, ni ri chila' chikaj, ni pa ruwi' re ruwach'ulew. Rat kan naben ri ajikiban y kan najoyowaj kiwech ri yesamajin awichin ri kitaqen ri abey rik'in ronojel kánima.

24Rat kan achajin wi k'a jebel ri ach'abel ri abin kan chire ri asamajel David ri nata'; y chupan re q'ij re' kan xtz'aqet k'a ri asujun.

25Wakami k'a Jehová ri at qa-Dios, kan tabana' k'a chuqa' ri jun chik ach'abel ri xasuj chire ri David ri asamajel, toq xabij chire chi man jun bey xtitole' kan ri rutz'uyubal richin q'atbel-tzij, roma maneq jun rijatzul ri xtibiyin ta achi'el ri xuben rija'.

26Wakami k'a Jehová ri at qa-Dios richin Israel, kan tabana' k'a ri ach'abel ri asujun kan chire ri asamajel David ri nata', xcha' ri Salomón.

27Chuqa' ri Salomón xubij k'a chire ri Dios: ¿Kan qitzij kami chi rat Dios yak'oje' chuwech re ruwach'ulew re'? Roma rat kan at nimalej-wi, y ri kaj chi tz'etel, chi man tz'etel ta kan man nitikir ta yarukuch; k'a ta la' chik re jay re xinpaba-q'anej re awichin rat.

28Man rik'in ri', tabana' utzil kinawak'axaj toq yin ri in asamajel yich'on-q'anej awik'in, toq nink'utuj janila utzil chawe richin najoyowaj nuwech. ¡Jehová Dios! Tawak'axaj k'a ri nuraqoj-chi'ij, y ri ch'owen ri ninben chawe yin ri in asamajel, chupan re q'ij re'.

29 Para que os teus olhos estejam abertos noite e dia sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste: O meu nome estará ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

30 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve no céu, lugar da tua habitação; ouve e perdoa.

31 Se alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar, nesta casa,

32 ouve tu nos céus, e age, e julga teus servos, condenando o perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

33 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter a ti, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar a ti, nesta casa,

34 ouve tu nos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que deste a seus pais.

35 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

36 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho

29 que tus ojos estén abiertos noche y día hacia esta casa, hacia el lugar del cual has dicho: «Mi nombre estará allí», para que oigas la oración que tu siervo haga hacia este lugar.

30 Y escucha la súplica de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar; escucha tú en el lugar de tu morada, en los cielos; escucha y perdona.

31 Si alguno peca contra su prójimo y se le exige juramento, y viene y jura delante de tu altar en esta casa,

32 escucha tú desde los cielos y obra y juzga a tus siervos, condenando al impío haciendo recaer su conducta sobre su cabeza, y justificando al justo dándole conforme a su justicia.

33 Cuando tu pueblo Israel sea derrotado delante de un enemigo por haber pecado contra ti, si se vuelven a ti y confiesan tu nombre, y oran y te hacen súplica en esta casa,

34 escucha tú desde los cielos y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que diste a sus padres.

35 Cuando los cielos estén cerrados y no haya lluvia por haber ellos pecado contra ti, y oren hacia este lugar y confiesen tu nombre, y se vuelvan de su pecado cuando tú los aflijas,

36 escucha tú desde los cielos y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel; sí, enséñales el buen

29 Dígnate posar, de día y de noche, tus ojos sobre este templo, pues un día prometiste: “Allí estará mi nombre.”

30 ¡Oye aquí las plegarias de tu pueblo Israel y de este siervo tuyo! ¡Que cuando vengan a este lugar tú, desde el cielo, donde habitas, escuches su clamor y los perdones!

31 »Si alguno ofende a su prójimo y lo obligan a jurar ante tu altar en este templo,

32 tú, que escuchas desde el cielo, haz justicia a tus siervos y condena al impío. Que sus malas acciones recaigan sobre él, mientras que al hombre justo lo tratas como corresponde a su justicia.

33 »Cuando los israelitas sean derrotados por sus enemigos, por haber pecado contra ti, si se arrepienten de su pecado y reconocen la grandeza de tu nombre, y oran y claman aquí en tu templo,

34 escúchalos tú en los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a sus padres.

35 »Si tu pueblo peca contra ti y el cielo les niega su lluvia, y si tú los afliges y ellos se arrepienten y vienen a este lugar reconociendo tu nombre,

36 te ruego que desde los cielos escuches a tus siervos, a tu pueblo Israel, y perdones su pecado; que le

29 Ri atzubal jantape' ta k'a xtik'oje' pa ruwi' re jun jay re', chi paq'ij chi chaq'a', ri akuchi abin chi kan yak'oje' rat. Keri' kan xtawak'axaj ta k'a ri nuch'owen ri ninben awik'in, yin ri in asamajel.

30 Kan kinawak'axaj k'a toq yikamela'an yin ri in asamajel y chuqa' toq yekamela'an ri atinamit pa ruchojmilal ri awachoch. Kan tawak'axaj k'a pe ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi, y takuyu' tasacha' qamak.

31 Y wi k'o ta jun ri k'o numakuj chuwech ri rachpochel, y nik'amer-pe chuwech re porobel re', chupan re awachoch richin nuya' rutzij chi wi aj-mak o man aj-mak ta,

32 rat Ajaw kan tawak'axaj ri chila' chikaj, y xtaben k'a ri ruk'amon. Xtaq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri'. Kan xtaben k'a chi xtiqaqa ri ruk'ayewal pa ruwi' ri aj-mak, y xtaben k'a ri ruchojmilal pa ruwi' ri maneq rumak. Rik'in ri chojilej aq'atbel-tzij, rat xtaq'et-tzij pa kiwi'.

33 Wi ta ri nuwinaq xkech'akatej-el roma jun chik tinamit ri etzelanel qichin roma xemakun chawech rat, jak'a wi xa xtitzolin-pe kik'u'x y xtikik'utuj kuyubel-mak chawech y xtikiya' chik aq'ij ak'ojlen, y xtikik'utuj utzil chawe pa ruchojmilal re awachoch;

34 wi keri', rat Ajaw kan xtawak'axaj k'a pe ri chila' chikaj y xtakuy k'a rumak ri atinamit Israel y xketzolej ta chik pe chupan re ruwach'ulew re' ri xaya' rat chike ri qati't-qamama'.

35 Y wi ri kaj nitz'ape' y man ta nuben job roma xemakun chawech rat, jak'a wi nikik'utuj kuyubel kimak chawech pa ruchojmilal re awachoch re' y xtikiya' chik aq'ij, y wi xketane' chire ri mak toq nikik'owisaj ri tijoj-poqonal;

36 wi keri', rat kan xke'awak'axaj k'a pe chila' chikaj y xtakuy ta rumak ri atinamit Israel, y xtak'ut ta k'a ri

em que andem, e dá chuva na tua terra, que deste em herança ao teu povo.

37 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

38 toda oração e súplica que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a chaga do seu coração e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

39 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, perdoa, age e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração de todos os filhos dos homens;

40 para que te temam todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

41 Também ao estrangeiro, que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu nome
42 (porque ouvirão do teu grande nome, e da tua mão poderosa, e do teu braço estendido), e orar, voltado para esta casa,

43 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

camino por el que deben andar. Y envía lluvia sobre tu tierra, la que diste a tu pueblo por heredad.

37Si hay hambre en la tierra, si hay pestilencia, si hay tizón o añublo, langosta o saltamontes, si su enemigo los sitia en la tierra de sus ciudades, cualquier plaga, cualquier enfermedad que haya,

38toda oración o toda súplica que sea hecha por cualquier hombre o por todo tu pueblo Israel, conociendo cada cual la aflicción de su corazón, y extendiendo sus manos hacia esta casa,

39escucha tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y perdona, actúa y da a cada uno conforme a todos sus caminos, ya que conoces su corazón (porque solo tú conoces el corazón de todos los hijos de los hombres),

40para que te teman todos los días que vivan sobre la faz de la tierra que diste a nuestros padres.

41También en cuanto al extranjero que no es de tu pueblo Israel, cuando venga de una tierra lejana a causa de tu nombre
42(porque oirán de tu gran nombre, de tu mano poderosa y de tu brazo extendido), y venga a orar a esta casa,

43escucha tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y haz conforme a todo lo que el extranjero te pida, para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre para que te teman, como te teme tu pueblo Israel, y para que sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que he edificado.

enseñes a seguir el buen camino, y que hagas llover sobre la tierra que le diste como herencia.

37»Si tu pueblo llega a padecer hambre, o peste, o plagas como hongos en los cereales, o langosta o pulgón; o si son sitiados por sus enemigos, o enfrentan alguna plaga o enfermedad,

38escucha las oraciones y las súplicas que te haga tu pueblo, o cualquiera de tus hijos, cuando sufran por su desgracia y, arrepentidos, levanten sus brazos hacia este templo;

39escúchalos desde los cielos, donde habitas, y perdónalos; tú, que conoces el corazón de todo ser humano, dales lo que merezcan sus acciones,

40para que te honren todo el tiempo que vivan en la tierra que diste a nuestros antepasados.

41»Si los extranjeros, los que no pertenecen a tu pueblo Israel, saben de tu nombre y vienen a conocerte

42(pues muchos sabrán de tu grandeza y de tu gran poder), y llegan a invocar tu nombre en este templo,

43escúchalos desde los cielos, desde el lugar donde habitas, y trátalos según el motivo por el que te invocan, para que todos los pueblos de la tierra te conozcan y te honren, como lo hace tu pueblo Israel, y reconozcan que tú escuchas las oraciones que se hacen en este templo que construí para ti.

utzilej bey ri akuchi k'o chi yebiyin-wi, y xtaya' ta chik k'a pe ri job pa ruwi' re ruwach'ulew ri xkichinaj kan awik'in rat.

37Y wi chuwech re ruwach'ulew k'o ta nima-wayjal o nima-yabil kichin ri awej, o wi ri tiko'n nuchop ul o wi yepe pus chirij, o wi yepe ta ri tzobaj sak' richin nikik'is ri tiko'n, o yepe ta ri etzelanel qichin nikisutij-rij ri qatinamit y xtikichop chi oyowal, o xtipe xabachike nima-ruk'ayewal o xabachike yabilal pa kiwi',

38y wi k'o ta jun ri nutz'et ri nima-ruk'ayewal y nuna' ri q'axo'n pa ránima y xtuyek ta ri ruq'a' y xtitzu'un pa ruchojmilal ri awachoch richin nich'on awik'in o nuk'utuj chawe;

39wi keri', rat kan xtawak'axaj k'a ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi, xtakuy ta rumak ri atinamit. Kan xaxe k'a rat ri yatz'eton ri kánima konojel ri winaqi', y roma ri' kan xtaben k'a kik'in achi'el ri kibanobal chikijujunal.

40Richin keri' kan xtikiya' k'a aq'ij y xtikinimaj atzij ronojel q'ij ri janipe' xkek'ase-el chuwech re ruwach'ulew ri xaya' kan chike ri qate-qatata'.

41-42Y wi k'o ta jun wineq ri man qawinaq ta, y xtrak'axaj k'a pe chirij ri nimalej abi' y ri nimalej awuchuq'a' y roma ri' nel-pe chupan rutinamit ri k'a nej k'o-wi, richin noch'on awik'in y noruya' aq'ij chupan re jay re';

43wi keri', rat xtawak'axaj k'a ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi y xtaben k'a ronojel ri nuk'utuj chawe ri wineq ri' ri man qawinaq ta. Richin keri' konojel ta k'a ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik tinamit xtiketamaj ta ri abi' y xtikiya' ta aq'ij y xtikinimaj ta ri atzij, achi'el nuben ri atinamit Israel. Y keri' xtiq'ax k'a chikiwech

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			re xinpaba-q'anej yin, ri niban-wi ronojel k'utunik chawe rat.
44 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que o enviares, e orar ao SENHOR, voltado para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa, que edifiquei ao teu nome,	44Cuando tu pueblo salga a la batalla contra su enemigo, por cualquier camino que tú los envíes, y oren al Señor vueltos hacia la ciudad que tú has escogido y hacia la casa que he edificado a tu nombre,	44»Si tu pueblo sale a pelear contra sus enemigos, y siguen el camino que tú les indiques, y te piden ayuda mirando hacia la ciudad que elegiste y en donde edifiqué el templo en tu honor,	44Y wi rat, nateq ta el ri atinamit xabakuchi richin niberubana' oyowal kik'in ri e etzelanel qichin, y wi rije' yech'on ta awik'in rat Jehová pa ruchojmilal ri awachoch ri xinpaba-q'anej chupan re atinamit Jerusalem;
45 ouve tu nos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhe justiça.	45escucha desde los cielos su oración y su súplica, y hazles justicia.	45escucha desde el cielo su oración y súplica, y concédeles la victoria.	45wi keri', rat k'a chila' chikaj k'a xtawak'axaj-pe ri kik'utunik, y kan xke'ato' rik'in ruchojmilal.
46 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles, e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos à terra inimiga, longe ou perto esteja;	46Cuando pequen contra ti (pues no hay hombre que no peque) y estés airado contra ellos, y los entregues delante del enemigo, y estos los lleven cautivos a la tierra del enemigo, lejos o cerca,	46»Si acaso pecan contra ti (pues no hay nadie que no peque), y tú te enojas y los pones en manos de sus enemigos, y éstos los llevan cautivos a países enemigos, cercanos o lejanos,	46Yin wetaman chi kan man jun ri man ta nimakun chawech. Roma ri', toq ri atinamit xkemakun chawech, rat xtiyakatej awoyowal chikij, y xke'ajech-el pa kiq'a' ri xabachike etzelanel qichin.
47 e, na terra aonde forem levados cativos, caírem em si, e se converterem, e, na terra do seu cativeiro, te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade;	47si recapacitan en la tierra adonde hayan sido llevados cautivos, y se arrepienten y te hacen súplica en la tierra de los que los llevaron cautivos, diciendo: «Hemos pecado y hemos cometido iniquidad, hemos obrado perversamente»,	47si tu pueblo recapacita en el país de su cautiverio y se arrepiente y clama a ti, y confiesa haber hecho lo malo y haberte ofendido;	47Y wi chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xe'uk'uex-wi el, xtitzolin-pe kik'u'x awik'in y nikik'utuj kuyubel kimak chawe y xtikibij chi rije' xemakun, xkijel rubanik ri apixa' y xkiq'ej ruwi' jumul,
48 e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma, na terra de seus inimigos que os levarem cativos, e orarem a ti, voltados para a sua terra, que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome;	48si se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma en la tierra de sus enemigos que los llevaron cautivos, y oran a ti vueltos hacia la tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que has escogido, y hacia la casa que he edificado a tu nombre,	48si allá en la tierra de su cautiverio se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran a ti con el rostro en dirección a la tierra que les diste a sus antepasados y a la ciudad que tú elegiste, mirando hacia el templo que edifiqué en tu honor,	48jari' toq xkech'on awik'in. Wi kan rik'in ronojel kánima xtitzolej-pe kik'u'x awik'in rat, stape' k'a ek'o na chupan ri kiruwach'ulew ri e etzelanel qichin, y wi yech'on ta awik'in rat Jehová pa ruchojmilal re awachoch re xinpaba-q'anej ri akuchi niya'ox-wi aq'ij ak'ojlen, chupan re atinamit Jerusalem, chupan re qaruwach'ulew ri xaya' chike ri qati't-qamama',
49 ouve tu nos céus, lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça,	49entonces escucha tú desde los cielos, el lugar de tu morada, su oración y su súplica y hazles justicia,	49escucha desde los cielos donde habitas sus oraciones y lamentos, y hazles justicia.	49jari' rat k'a chila' chikaj xtawak'axaj-pe ri kich'owen, y ri utzil ri nikik'utuj chawe. Y kan xke'ato' k'a pa ruchojmilal.
50 perdoa o teu povo, que houver pecado contra ti, todas as suas transgressões que houverem cometido contra ti; e move tu à compaixão os que os levaram cativos para que se compadeçam deles.	50y perdona a tu pueblo que ha pecado contra ti, todas las transgresiones que hayan cometido contra ti, y hazlos objeto de compasión ante los que los llevaron cautivos, para que tengan compasión de ellos	50Perdona a tu pueblo por todos sus pecados, por haberse rebelado contra ti y por desobedecer tus mandatos, y haz que sus opresores les tengan compasión.	50Kan xtakuy k'a kimak ri atinamit, ri kan xeyakatej chawij rik'in ri itzel taq kibanobal ri xkiben chawech. Y chuqa' xtaben chike ri xe'uk'uan-el kichin richin xtikijoyowaj kiwech ri atinamit.

51 Porque é o teu povo e a tua herança, que tiraste da terra do Egito, do meio do forno de ferro;

52 para que teus olhos estejam abertos à súplica do teu servo e à súplica do teu povo de Israel, a fim de os ouvires em tudo quanto clamarem a ti.

53 Pois tu, ó SENHOR Deus, os separaste dentre todos os povos da terra para tua herança, como falaste por intermédio do teu servo Moisés, quando tiraste do Egito a nossos pais.

Salomão abençoa ao povo

54 Tendo Salomão acabado de fazer ao SENHOR toda esta oração e súplica, estando de joelhos e com as mãos estendidas para os céus, se levantou de diante do altar do SENHOR,

55 pôs-se em pé e abençoou a toda a congregação de Israel em alta voz, dizendo:

56 Bendito seja o SENHOR, que deu repouso ao seu povo de Israel, segundo tudo o que prometera; nem uma só palavra falhou de todas as suas boas promessas, feitas por intermédio de Moisés, seu servo.

57 O SENHOR, nosso Deus, seja conosco, assim como foi com nossos pais; não nos desampare e não nos deixe;

58 a fim de que a si incline o nosso coração, para andarmos em todos os seus caminhos e guardarmos os seus mandamentos, e os seus estatutos, e os seus juízos, que ordenou a nossos pais.

51(porque ellos son tu pueblo y tu heredad que sacaste de Egipto, de en medio del horno de hierro).

52Que tus ojos estén abiertos a la súplica de tu siervo y a la súplica de tu pueblo Israel, para escucharlos siempre que te invoquen.

53Pues tú los has separado de entre todos los pueblos de la tierra como tu heredad, como lo dijiste por medio de tu siervo Moisés, cuando sacaste a nuestros padres de Egipto, oh Señor Dios.

54Y sucedió que cuando Salomón terminó de decir toda esta oración y súplica al Señor, se levantó de delante del altar del Señor, de estar de rodillas con sus manos extendidas hacia el cielo.

55Y se puso de pie y bendijo a toda la asamblea de Israel en alta voz, diciendo:

56Bendito sea el Señor, que ha dado reposo a su pueblo Israel, conforme a todo lo que prometió; ninguna palabra ha fallado de toda su buena promesa que hizo por medio de su siervo Moisés.

57Que el Señor nuestro Dios esté con nosotros, como estuvo con nuestros padres; que no nos deje ni nos abandone,

58para que incline nuestro corazón hacia Él, para que andemos en todos sus caminos y para que guardemos sus mandamientos, sus estatutos y sus preceptos que ordenó a nuestros padres.

51¡Ellos son tu pueblo! ¡Te pertenecen, pues tú los sacaste de Egipto, de ese país que parecía un horno para fundir hierro!

52Mira con atención a tu pueblo y a este siervo tuyo, y escucha su oración cuando te invoquen.

53Señor y Dios, tú los apartaste para que fueran tuyos; tú los elegiste de entre todos los pueblos de la tierra. Así se lo hiciste saber a Moisés, tu siervo, cuando liberaste de Egipto a nuestros antepasados.»

54Cuando Salomón terminó de orar y de suplicar al Señor, se levantó de delante del altar, pues había estado arrodillado, y con los brazos extendidos al cielo

55se puso de pie y bendijo a todo el pueblo de Israel con estas palabras:

56«Bendito sea el Señor, que le ha dado paz a su pueblo Israel, conforme a su promesa, sin dejar de cumplir ninguna de las promesas que le hizo a Moisés.

57Que el Señor nuestro Dios esté con nosotros, como estuvo con nuestros primeros padres, y que no nos desampare ni nos abandone.

58Que nuestra voluntad se rinda ante él para que podamos andar por sus caminos y cumplamos sus mandamientos, estatutos y decretos, los cuales dio a nuestros primeros padres.

51Xtaben k'a ronojel re' roma rije' kan e awichin rat, y kan ja rat xatelesan-pe ri atinamit pan Egipto, toq ri qati't-qamama' nikik'owisaj tijoj-poqonal ri kan achi'el chupan jun horno ri janila ruk'atanal ri xek'oje-wi.

52Kan jantape' ta k'a xtawak'axaj ri utzil ri nink'utuj chawe, yin ri in asamajel, y ri utzil chuqa' ri nikik'utuj chawe ri atinamit Israel. Kan xabakuchi ta k'a xqojawak'axaj toq niqak'utuj to'onik chawe,

53roma rat kan xojacha' richin xojok awichin richin q'asen, y xojacha' chikikojol konojel tinamit chuwech re ruwach'ulew achi'el xabij chire ri asamajel Moisés toq xe'awelesaj-pe ri qati't-qamama' pan Egipto, rat nimalej qajaw Jehová, xcha' ri Salomón.

54Toq ri Salomón xtane' chi ch'owen rik'in ri Jehová, xyakatej k'a pe chiri' chuwech ri porobel richin ri Jehová roma chiri' xxuke' y xeruyek-wi ri ruq'a'.

55Toq pa'el chik xerurtisaj k'a konojel ri ruwinaq israelita, y rik'in ronojel uchuq'a' xch'on y xubij chike:

56¡Nimalej ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová roma ruya'on chik uxlanibel-k'u'x chiqe roj ri oj rutinamit, achi'el ri rusujun kan rija'! Kan man jun k'a ch'abel chire ronojel ri rusujun kan chire ri rutinamit ri man ta banatajineq; ronojel ri xubij chire ri Moisés ri rusamajel, kan xbanatej-wi.

57Kan ta xtik'oje' qik'in ri Jehová ri qa-Dios, achi'el xk'oje' kik'in ri qate-qatata' y man ta xqojrumalij ni man ta xqojruya' kan.

58Ri Dios kan ta xtuben chiqe chi niqakanoj rija' y kan ta xtiqaben ronojel ri rurayibel rija' y chuqa' kan ta xtiqataqej ronojel ri pixa' ri rubin chike ri qate-qatata'.

59 Que estas minhas palavras, com que supliquei perante o SENHOR, estejam presentes, diante do SENHOR, nosso Deus, de dia e de noite, para que faça ele justiça ao seu servo e ao seu povo de Israel, segundo cada dia o exigir,

60 para que todos os povos da terra saibam que o SENHOR é Deus e que não há outro.

61 Seja perfeito o vosso coração para com o SENHOR, nosso Deus, para andardes nos seus estatutos e guardardes os seus mandamentos, como hoje o fazeis.

A conclusão da solenidade

2 Crônicas 7.4-10

62 E o rei e todo o Israel com ele ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

63 Ofereceu Salomão em sacrifício pacífico o que apresentou ao SENHOR, vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas. Assim, o rei e todos os filhos de Israel consagraram a Casa do SENHOR.

64 No mesmo dia, consagrou o rei o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR; porquanto ali preparara os holocaustos e as ofertas com a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque o altar de bronze que estava diante do SENHOR era muito pequeno para nele caberem os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

65 No mesmo tempo, celebrou Salomão também a Festa dos Tabernáculos e todo o Israel com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até

59 Y que estas palabras mías, con las que he suplicado delante del Señor, estén cerca del Señor nuestro Dios día y noche, para que Él haga justicia a su siervo y justicia a su pueblo Israel, según las necesidades de cada día,

60 a fin de que todos los pueblos de la tierra sepan que el Señor es Dios; no hay otro.

61 Estén, pues, vuestros corazones enteramente dedicados al Señor nuestro Dios, para que andemos en sus estatutos y guardemos sus mandamientos, como en este día.

62 Y el rey y todo Israel con él ofrecieron sacrificios delante del Señor.

63 Y Salomón ofreció como sacrificio de las ofrendas de paz, que él ofreció al Señor, veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así dedicaron la casa del Señor el rey y todos los hijos de Israel.

64 Aquel día el rey consagró la parte central del atrio que estaba delante de la casa del Señor, pues allí ofreció el holocausto, la ofrenda de cereal y la grosura de las ofrendas de paz; porque el altar de bronce que estaba delante del Señor era demasiado pequeño para contener el holocausto, la ofrenda de cereal y la grosura de las ofrendas de paz.

65 Así Salomón celebró la fiesta en aquella ocasión, y todo Israel con él, una gran asamblea desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto, delante del

59 Que estas oraciones que he hecho delante del Señor, permanezcan ante su presencia en todo tiempo. Que él a su tiempo proteja la causa de este siervo suyo y de su pueblo Israel,

60 para que en todas las naciones de la tierra sepan que el Señor es Dios, y que no hay otro.

61 Que el corazón de todos ustedes sea totalmente sincero con el Señor nuestro Dios. Que siempre cumplan ustedes sus estatutos y obedezcan sus mandamientos, como lo han hecho hoy.»

62 A continuación, el rey y todo el pueblo de Israel ofrecieron sacrificios delante del Señor.

63 Salomón ofreció al Señor, como sacrificios de reconciliación, veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así fue como Salomón y los israelitas dedicaron el templo del Señor.

64 Ese mismo día, Salomón consagró la parte central del atrio, frente al templo del Señor, porque allí ofreció los holocaustos, las ofrendas de cereales y la grasa de las ofrendas de reconciliación, pues en el altar de bronce que estaba delante del Señor no había espacio para los holocaustos ni para las ofrendas de cereales, ni para la grasa de los sacrificios de reconciliación.

65 Ese día, y en presencia del Señor, Salomón y los israelitas hicieron fiesta, a la que asistió una multitud que venía desde la entrada de Jamat hasta el río de

59 Y ronojel k'a ri nuch'abel ri xinya' chuwech ri Jehová, kan ta chi paq'ij chi chaq'a' k'o chuk'u'x, y kan ta xkiruto' yin ri in rusamajel, y kan xkixruto' ta rix nuwinaq achi'el ri nik'atzin chiqe ronojel q'ij,

60 richin tiketamaj konojel tinamit richin chi jun ruwach'ulew, chi ri Jehová jari' ri Dios y man jun chik achi'el rija'.

61 Ri qánima kan ta choj k'a chuwech ri Jehová ri qa-Dios, qojbiyin chupan ri rubey y tiqataqej ronojel ri pixa' achi'el re yojtajin chubanik wakami, xcha' chike.

62 K'ari' ri rey y konojel ri ruwinaq xekisuj kamelabel chuwech ri Jehová.

63 Y ri rey Salomón xusuj k'a sipanik ri niq'alajirisan chi junan ruwech rik'in ri Jehová: Xerukamisaj k'a e *22,000* nima'q taq awej y *120,000* kokoj taq awej. Keri' ri rey y ri winaqi' xkijech k'a ri k'ak'a' rachoch ri Jehová pa rusamaj.

64 Y chupan chuqa' ri q'ij ri' ri rey xuch'er richin rusamaj ri Jehová ri ruwa-jay ri k'o-apo chuwech ri rachoch ri Jehová, richin chiri' xerusuj ri chikopi' ri yeporox chijun, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y ri kiq'anal chikopi' ri xesuj richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Jehová. Y ri' k'o chi xban chuwa-jay roma ri porobel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq ko'ol ok y man nuben ta ronojel ri kamelabel ri'.

65 Ri Salomón y ri winaqi' xenimaq'ijun k'a wuqu' q'ij, y chirij ri nimaq'ij ri', xenimaq'ijun chik wuqu' q'ij richin ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che'. Y kan konojel k'a ri winaqi' ek'o-apo chiri'; ri

ao rio do Egito, perante o SENHOR, nosso Deus; por sete dias além dos primeiros sete, a saber, catorze dias.

66 No oitavo dia desta festa, despediu o povo, e eles abençoaram o rei; então, se foram às suas tendas, alegres e de coração contente por causa de todo o bem que o SENHOR fizera a Davi, seu servo, e a Israel, seu povo.

1 Reis 9

A aliança do Senhor com Salomão

2 Crônicas 7.11-22

1 Sucedeu, pois, que, tendo acabado Salomão de edificar a Casa do SENHOR, e a casa do rei, e tudo o que tinha desejado e designara fazer,

2 o SENHOR tornou a aparecer-lhe, como lhe tinha aparecido em Gibeão,

3 e o SENHOR lhe disse: Ouvi a tua oração e a tua súplica que fizeste perante mim; santifiquei a casa que edificaste, a fim de pôr ali o meu nome para sempre; os meus olhos e o meu coração estarão ali todos os dias.

4 Se andares perante mim como andou Davi, teu pai, com integridade de coração e com sinceridade, para fazeres segundo tudo o que te mandei e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

5 então, confirmarei o trono de teu reino sobre Israel para sempre, como falei acerca de Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor sobre o trono de Israel.

6 Porém, se vós e vossos filhos, de qualquer maneira, vos apartardes de mim e não guardardes os meus

Señor nuestro Dios, por siete días y siete días más, o sea catorce días.

66Al octavo día despidió al pueblo. Ellos bendijeron al rey, y se fueron a sus tiendas gozosos y alegres de corazón por todo el bien que el Señor había mostrado a su siervo David y a su pueblo Israel.

1 Reyes 9

Pacto de Dios con Salomón

1Y sucedió que cuando Salomón había acabado de edificar la casa del Señor, la casa del rey y todo lo que Salomón deseaba hacer,

2el Señor se apareció a Salomón por segunda vez, tal como se le había aparecido en Gabaón.

3Y el Señor le dijo: He oído tu oración y tu súplica que has hecho delante de mí; he consagrado esta casa que has edificado, poniendo allí mi nombre para siempre; en ella estarán mis ojos y mi corazón perpetuamente.

4Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo tu padre David, en integridad de corazón y en rectitud, haciendo conforme a todo lo que te he mandado, y guardas mis estatutos y mis ordenanzas,

5yo afirmaré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, tal como prometí a tu padre David, diciendo: «No te faltará hombre sobre el trono de Israel».

6Pero si en verdad vosotros o vuestros hijos os apartáis de mí y no guardáis mis mandamientos y mis estatutos

Egipto. Esa fiesta en honor al Señor se prolongó durante siete días más, y en total duró catorce días.

66Al octavo día, Salomón despidió al pueblo, y ellos bendijeron al rey; luego cada uno se fue a su ciudad, rebosando de gozo y alegría por todas las cosas buenas que el Señor había hecho a su siervo David y a su pueblo Israel.

1 Reyes 9

Pacto del Señor con Salomón

(2 Cr 7.11-22)

1Cuando Salomón terminó de construir el templo del Señor, su propio palacio y todo lo que pensó hacer,

2el Señor se le apareció por segunda vez, como ya lo había hecho en Gabaón,

3y le dijo: «He escuchado las oraciones y ruegos que has hecho ante mí, y he santificado el templo que tú construiste para que mi nombre esté siempre allí, y allí estarán siempre presentes mi corazón y mis ojos.

4Si tú te conduces como tu padre David, que me honró de todo corazón y fue justo, y cumples con todo lo que yo te he mandado, y obedeces mis estatutos y decretos,

5yo afirmaré tu reinado sobre mi pueblo Israel, porque así se lo prometí a tu padre. Yo le dije: “Nunca faltará un descendiente tuyo en el trono de Israel.”

6»Pero si ustedes, y los hijos de ustedes, se rebelan y se empeñan en apartarse de mí, y desobedecen los

winaqi' ri' e peteneq k'a pa ronojel tinamit, nitiker-pe pa xaman chiri' pa tinamit Hamat y napon-qa pa xokon k'a chuchi' ri raqen-ya' richin ri ruwach'ulew Egipto.

66Y toq xk'is ri nimaq'ij ri', ri ruka'n q'ij chik, ri Salomón xerutaluj-el ri winaqi', y rije' kan xkinimirisaj ri rubi' rija', y k'ari' xebe chi taq kachoch rik'in janila kikoten pa taq kánima, roma ronojel ri utzil ri xuben ri Jehová rik'in ri ánima David ri rusamajel, y chuqa' rik'in ri rutinamit Israel.

1 Reyes 9

Ri jikibel-tzij ri xuben ri Dios rik'in ri Salomón

(2 Crón 7:11-22)

1Toq ri Salomón xuk'is yan rubanik ri rachoch ri Jehová, ri rachoch rija' y xuk'is yan rubanik ronojel ri xrajo' ri xuben,

2jari' toq ri Jehová xuk'ut chik ri' chuwech ri Salomón achi'el toq xuk'ut-ri' chuwech ri chiri' pa Gabaón.

3Y xuk'uluba-pe ri ruch'abel ri Salomón y xubij chire: Yin kan xinwak'axaj ri ach'owen y ri utzil ri xak'utuj chuwe. Kan xinben yan k'a wichin chire re jay re xapaba-q'anej rat richin chi wawe' niya'ox-wi nuq'ij. Kan jantape' k'a xtik'oje' chinuk'u'x y kan xtinchajij ronojel q'ij.

4Y wi rat xkabiyin chinuwech rik'in chojmilal y rik'in ronojel awánima achi'el xuben ri David ri atata' y kan naben ri nubin chawe yin y nataqej ronojel nupixa',

5yin xtinjikiba' ri aq'atbel-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel richin q'asen achi'el ri xinbij chire ri David ri atata'. Wi keri' kan beneq k'a ruwech xtik'oje' jun chike ri awijatzul chupan ri q'atbel-tzij richin Israel.

6Jak'a wi rix y ri iwijatzul xtijech'ej kan iwi' wik'in yin y wi man xtitaqej ta ronojel ri nupixa' ri nuya'on

mandamentos e os meus estatutos, que vos prescrevi, mas fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

7 então, eliminarei Israel da terra que lhe dei, e a esta casa, que santifiquei a meu nome, lançarei longe da minha presença; e Israel virá a ser provérbio e motejo entre todos os povos.

8 E desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará, e assobiará, e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

9 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, seu Deus, que tirou da terra do Egito os seus pais, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe o SENHOR sobre eles todo este mal.

As demais atividades de Salomão

2 Crônicas 8.1-18

10 Ao fim de vinte anos, terminara Salomão as duas casas, a Casa do SENHOR e a casa do rei.

11 Ora, como Hirão, rei de Tiro, trouxera a Salomão madeira de cedro e de cipreste e ouro, segundo todo o seu desejo, este lhe deu vinte cidades na terra da Galiléia.

12 Saiu Hirão de Tiro a ver as cidades que Salomão lhe dera, porém não lhe agradaram.

que he puesto delante de vosotros, y os vais y servís a otros dioses y los adoráis,

7entonces cortaré a Israel de sobre la faz de la tierra que les he dado; y la casa que he consagrado a mi nombre la echaré de mi presencia, e Israel se convertirá en refrán y escarnio entre todos los pueblos.

8Y esta casa se convertirá en un montón de ruinas, todo el que pase quedará atónito y silbará; y dirán: «¿Por qué ha hecho así el Señor a esta tierra y a esta casa?».

9Y responderán: «Porque abandonaron al Señor su Dios, que sacó a sus padres de la tierra de Egipto, y tomaron para sí otros dioses, los adoraron y los sirvieron; por eso el Señor ha traído toda esta adversidad sobre ellos».

Otras actividades de Salomón

10Y sucedió al cabo de los veinte años, en los cuales Salomón había edificado las dos casas, la casa del Señor y la casa del rey

11(Hiram, rey de Tiro, había proporcionado a Salomón maderas de cedro y de ciprés y oro conforme a todo su deseo), que el rey Salomón dio a Hiram veinte ciudades en la tierra de Galilea.

12Y salió Hiram de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había dado, y no le gustaron.

mandamientos y estatutos que he puesto ante ustedes, y se van a servir y adorar a dioses ajenos,

7yo arrancaré al pueblo de Israel de la tierra que le di por herencia, y abandonaré este templo que fue edificado en mi honor y que yo consagré, y todas las naciones se burlarán de Israel.

8La gente que pase frente a este templo, que yo tenía en gran estima, se asombrará y se burlará, y dirá: "¿Por qué el Señor ha tratado tan mal a esta tierra y a este templo?"

9Y se le responderá: "Es que abandonaron al Señor su Dios, que sacó de Egipto a sus antepasados, y ellos prefirieron adorar y servir a dioses ajenos. Por eso el Señor los ha castigado."»

Otras actividades de Salomón

(2 Cr 8.1-18)

10Veinte años después de que Salomón construyó el templo del Señor y su palacio real,

11para los que el rey Jirán de Tiro le entregó mucha madera de cedro y de ciprés, y todo el oro que quiso, el rey Salomón le regaló a Jirán, en agradecimiento, veinte ciudades en la tierra de Galilea.

12Jirán salió entonces de Tiro para ver las ciudades que Salomón le había regalado, pero cuando las vio no le gustaron,

chiwe, y xa xke'isamajij ri ch'aqa' chik dios y kan xtiya' kiq'ij,

7wi keri' xtiben, yin xkixinwelesaj-el chupan re ruwach'ulew re nuya'on chiwe. Y ri itinamit Israel kan xtitze'ex y chuqa' itzel rutzijoxik xtiban koma ri winaqi' kichin ch'aqa' chik tinamit chuwech re ruwach'ulew. Chuqa' re jay re akuchi niya-wi nuq'ij, xa kan xtinmalij kan.

8Y stape' wakami re wachoch kan jun nimalej jay, rik'in juba' jun q'ij ri winaqi' ri xkeq'ax xa jun wuluwik jay ri xtikitz'et. Y xtikimey y xtikik'utula' chikiwech: ¿Achike roma kere' xuben ri Jehová rik'in re ruwach'ulew re'? ¿Y achike roma kere' xuben chire re jay re kan richin rija'?, xkecha'.

9Y rije' xa xtikibij: Xa roma xkimalij kan ri Jehová ri ki-Dios, ri xelesan-pe kichin ri kite-kitata' pa ruwach'ulew Egipto, y xa xekik'amala-apo ch'aqa' chik dios richin xkiya' kiq'ij y richin xekisamajij. Xa roma ri' ri Jehová xuya-pe pa kiwi' re ruk'ayewal re', xkecha'.

Ri Salomón xuya' sipanik chire ri rey Hiram

(2 Crón 8:1-18)

10Y nitz'aqet yan k'a juwineq juna' chi ri Salomón ruchapon-pe ri samaj richin ri rachoch ri Jehová y ri rachoch rija', y xk'achoj-q'anej.

11Jari' toq ri rey Salomón xerujech chire ri Hiram ri rey richin Tiro, ri juwineq kokoj tinamit ri e rusujun chire, y ri tinamit ri' ek'o chiri' pa ruwach'ulew Galilea. Xerujech k'a ri tinamit ri' roma ri Hiram ruya'on tiox-che', k'isis y ronojel ri q'anapueq ri xk'atzin chire ri rey Salomón.

12Jak'a toq ri Hiram xbe chikitz'etik ri tinamit ri xerujech ri Salomón chire, xa man xqa' ta chuwech.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
13 Pelo que disse: Que cidades são estas que me deste, irmão meu? E lhes chamaram Terra de Cabul, até hoje.	13Y dijo: ¿Qué son estas ciudades que me has dado, hermano mío? Por eso fueron llamadas tierra de Cabul hasta hoy.	13así que le dijo a Salomón: «Hermano, ¿por qué me has dado estas ciudades tan feas?» Y les puso por nombre «Tierras de Cabul», que es el nombre que hasta hoy conservan.	13Y rija' xubij chire ri Salomón: ¿Achike roma ja ok tinamit re' ri xe'aya' chuwe wach'alal yin?, xcha'. Y roma ri' rija' xubij Cabul chire ri juwineq tinamit ri' k'a re wakami.
14 Hirão tinha enviado ao rei cento e vinte talentos de ouro.	14Hiram había enviado al rey ciento veinte talentos de oro.	14Como Jirán había enviado a Salomón tres mil novecientos sesenta kilos de oro,	14Y ri Hiram xuya' k'a más juba' jumuch' wuqu' quintal q'anapueq ri xk'atzin chire ri rey Salomón.
			Ri Salomón xerumol ri man e ruwinaq ta richin ri samaj
15 A razão por que Salomão impôs o trabalho forçado é esta: edificar a Casa do SENHOR, e a sua própria casa, e Milo, e o muro de Jerusalém, como também Hazor, e Megido, e Gezer;	15Y este es el motivo de la leva que el rey Salomón impuso para edificar la casa del Señor, su propia casa, el Milo, el muro de Jerusalén, Hazor, Meguido y Gezer.	15Salomón impuso trabajo obligatorio para edificar el templo del Señor y el palacio real, Milo y la muralla de Jerusalén, y Jazor, Meguido y Guézer.	15Ri rey Salomón xerumol k'a winaqi' richin xban-q'anej ri samaj. Y ri samaj ri', ja ri xban-q'anej ri rachoch ri Jehová, ri rachoch rija', ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit Jerusalem y ri ulew ri achoq ik'in xtaq'ajux-wi richin chiri' xpabex-q'anej ri tinamit, y chuqa' richin xepabex chik q'anej ri tinamit Hasor, ri Meguido y ri Guézer.
16 porque Faraó, rei do Egito, subira, e tomara a Gezer, e a queimara, e matara os cananeus que moravam nela, e com ela dotara a sua filha, mulher de Salomão.	16Pues Faraón, rey de Egipto, había subido y capturado Gezer, le había prendido fuego, había matado a los cananeos que habitaban en la ciudad, y la había dado en dote a su hija, la mujer de Salomón.	16Tiempo atrás el faraón, es decir, el rey de Egipto, había arrasado la ciudad de Guézer y le había prendido fuego, matando a los cananeos que allí habitaban, y luego se la dio como dote a su hija, la mujer de Salomón.	16Y re tinamit Guézer jare' ri xuch'ek ri rey richin Egipto, y chuqa' xerukamisaj konojel ri winaqi' aj chiri' y xuya' ruq'aq'al. Y ja tinamit ri' ri xusipaj chire ri rumi'al ri k'ulan rik'in ri Salomón.
17 Assim, edificou Salomão Gezer, Bete-Horom, a baixa,	17Y Salomón reconstruyó Gezer y Bet-horón de abajo,	17Entonces Salomón mandó restaurar Guézer y Bet Jorón la de abajo;	17Y roma ri' ri rey Salomón xupaba' chik q'anej ri tinamit Guézer. Chuqa' xerupaba' chik q'anej ri tinamit Bet-horón ri k'o k'a pa xulan-qa,
18 Baalate, Tadmor, no deserto daquela terra,	18y Baalat y Tadmor en el desierto, en la tierra de Judá,	18también restauró Baalat y Tadmor, que están en el desierto,	18ri tinamit Baalat, ri tinamit Tamar, ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew richin ri Judá.
19 todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, as cidades para os carros, as cidades para os cavaleiros e o que desejou enfim edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.	19y todas las ciudades de almacenaje que Salomón tenía, y las ciudades de sus carros y las ciudades para sus hombres de a caballo, y todo lo que Salomón quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra de su dominio.	19y todas las ciudades donde Salomón guardaba las provisiones, las caballerizas donde tenía sus carros de combate, los cuarteles de la caballería y todo lo que Salomón quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra bajo su dominio.	19Y keri' chuqa' xerupaba-q'anej ri tinamit ri akuchi ek'o-wi ri ru-carruaje richin oyowal, ri tinamit akuchi xek'oje-wi ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y ri tinamit ri akuchi ek'o-wi yakonabel richin ronojel ri nitij. Y chuqa' xupaba-q'anej ronojel ri xrajo' chi xban ri chiri' pa Jerusalem, ri chiri' pa Líbano y chijun ruwach'ulew ri k'o chuxe' ri ruq'atbal-tzij rija'.

20 Quanto a todo o povo que restou dos amorreus, heteus, ferezeus, heveus e jebuseus, e que não eram dos filhos de Israel,

21 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

22 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, e seus oficiais, e seus príncipes, e seus capitães, e chefes dos seus carros e dos seus cavalarianos.

23 Os principais oficiais que estavam sobre a obra de Salomão eram quinhentos e cinqüenta; tinham estes a seu cargo o povo que trabalhava na obra.

24 Subiu, porém, a filha de Faraó da Cidade de Davi à sua casa, que Salomão lhe edificara; então, edificou a Milo.

25 Oferecia Salomão, três vezes por ano, holocaustos e sacrifícios pacíficos sobre o altar que edificara ao SENHOR e queimava incenso sobre o altar perante o SENHOR. Assim, acabou ele a casa.

26 Fez o rei Salomão também naus em Eziom-Geber, que está junto a Elate, na praia do mar Vermelho, na terra de Edom.

20 A todo el pueblo que había quedado de los amorreos, hititas, ferezeos, heveos y jebuseos, que no eran de los hijos de Israel,

21 es decir, a sus descendientes que habían quedado en la tierra después de ellos, a quienes los hijos de Israel no habían podido destruir completamente, Salomón les impuso leva de servidumbre hasta el día de hoy.

22 Mas de los hijos de Israel Salomón no hizo esclavos, porque ellos eran hombres de guerra, sus servidores, sus príncipes, sus capitanes, los comandantes de sus carros y sus hombres de a caballo.

23 Estos eran los oficiales que estaban al frente de la obra de Salomón, quinientos cincuenta, quienes supervisaban al pueblo que hacía la obra.

24 Tan pronto como la hija de Faraón subió de la ciudad de David a la casa que le había construido Salomón, entonces él edificó el Milo.

25 Y tres veces al año Salomón ofrecía holocaustos y ofrendas de paz sobre el altar que él había edificado al Señor, quemando incienso al mismo tiempo sobre el altar que estaba delante del Señor después que terminó la casa.

26 El rey Salomón también construyó una flota en Ezión-geber, que está cerca de Elot, en la ribera del mar Rojo, en la tierra de Edom.

20 A los pueblos no israelitas que quedaron con vida, como los amorreos, hititas, ferezeos, jivitas y jebuseos,

21 y a sus descendientes que los israelitas no pudieron exterminar, Salomón les impuso tributo y hasta el día de hoy lo pagan.

22 Por el contrario, a ningún israelita le impuso Salomón trabajo alguno, aunque sí los enroló en su ejército o los puso a su servicio como jefes, capitanes y comandantes de sus carros de combate, o como jinetes.

23 El total de los hombres que Salomón nombró jefes y capataces de las obras de construcción fue de quinientos cincuenta, los cuales supervisaban a la gente que trabajaba en la construcción.

24 La hija del faraón salió de la ciudad de David y se fue al palacio que Salomón había mandado construir para ella; y Salomón mandó edificar Milo.

25 Tres veces al año Salomón ofrecía holocaustos y ofrendas de reconciliación sobre el altar de bronce que mandó construir en el templo en honor al Señor. Después de que el templo quedó terminado, Salomón quemaba allí incienso al Señor.

26 En Ezión Guéber, puerto que está cerca de Elat, a orillas del Mar Rojo, en el territorio de Edom, Salomón mandó construir naves.

20 Richin xban ronojel re samaj re', xeruya' pa samaj konojel ri winaqi' amorreo, ri heteo, ri ferezeo, ri heveo y ri aj-Jebús. Re winaqi' re' man e rijatzul ta kan ri Israel.

21 Konojel re winaqi' re' e kijatzul kan ri xek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri xa man xek'is ta pa kiq'a' ri aj-Israel. Y konojel re winaqi' re' kan xe'ok k'a iliy richin ri Salomón, y kan k'o k'a xkitoj chire rija'. Y keri' kibanon k'a re q'ij wakami.

22 Jak'a kan man jun chike ri ruwinaq israelita ri xe'ok ta iliy richin, roma ek'o chike rije' ri xe'ok aj-labal y e aj-raqen pa kiwi', ek'o ri xe'ok rusamajel richin q'atbel-tzij, ek'o ri xe'ok tata'al y ek'o ri xe'ok aj-raqen pa kiwi' ri ye'uk'uan carruaje y achi'a' ri yech'oke' chirij kiej.

23 Ri Salomón xerukanoj k'a e *550* achi'a' richin xe'ok aj-raqen pa kiwi' ri xebanon jalajoj ruwech samaj ri xeruben-q'anej.

24 Ri rixjayil ri Salomón, ri rumi'al ri rey richin Egipto, xel k'a el ri chiri' pa rutinamit kan ri rey David y xq'ax k'a q'anej pa rachoch rija' ri xban-q'anej roma ri Salomón. Y k'ari' ri Salomón xutaq'ajuj, xeruben ch'aqa' chik jay y xusutij chi tz'aq.

25 Y ri Salomón oxi' mul pa jun juna' xerusuj chikopi' ri yeporox jumul, pa ruwi' ri porobel, sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Jehová, y chuqa' kan xuporoj pom chuwech. Keri' toq xk'achoj rubanik ri rachoch ri Jehová.

26 Chuqa' ri rey Salomón xeruben barco pa tinamit Esión-guéber ri k'o junan rik'in ri tinamit Elat chuchi' ri Kaqa-Palou chupan ri ruwach'ulew Edom.

27 Mandou Hirão, com aquelas naus, os seus servos, marinheiros, conhecedores do mar, com os servos de Salomão.

28 Chegaram a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e vinte talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

1 Reis 10

A rainha de Sabá visita a Salomão

2 Crônicas 9.1-12

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, com respeito ao nome do SENHOR, veio prová-lo com perguntas difíceis.

2 Chegou a Jerusalém com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, e muitíssimo ouro, e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

3 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

4 Vendo, pois, a rainha de Sabá toda a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

5 e a comida da sua mesa, e o lugar dos seus oficiais, e o serviço dos seus criados, e os trajes deles, e seus copeiros, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

27Y envió Hiram a sus siervos con la flota, marineros que conocían el mar, junto con los siervos de Salomón.

28Y fueron a Ofir, y de allí tomaron cuatrocientos veinte talentos de oro que llevaron al rey Salomón.

1 Reyes 10

Salomón y la reina de Sabá

1Cuando la reina de Sabá oyó de la fama de Salomón, por causa del nombre del Señor, vino a probarle con preguntas difíciles.

2Y vino a Jerusalén con un séquito muy grande, con camellos cargados de especias, y gran cantidad de oro y piedras preciosas. Cuando vino a Salomón, habló con él de todo lo que tenía en su corazón.

3Y Salomón contestó todas sus preguntas; no hubo nada tan oscuro que el rey no pudiera explicárselo.

4Cuando la reina de Sabá vio toda la sabiduría de Salomón, la casa que él había edificado,

5los manjares de su mesa, las habitaciones de sus siervos, el porte de sus ministros y sus vestiduras, sus coperos, y la escalinata por la cual él subía a la casa del Señor, se quedó asombrada.

27En esas naves Jirán envió a sus oficiales y marinos experimentados, junto con los oficiales de Salomón,

28y fueron a Ofir y volvieron con las naves cargadas con catorce mil kilos de oro, mismos que llevaron al rey Salomón.

1 Reyes 10

La reina de Sabá visita a Salomón

(2 Cr 9.1-12)

1Cuando la reina de Sabá oyó hablar de la fama del rey Salomón, que honraba el nombre del Señor, quiso verlo y ponerlo a prueba con preguntas difíciles.

2Llegó a Jerusalén acompañada de un gran séquito: llevaba camellos cargados con especias, y oro en abundancia y piedras preciosas. Al llegar a la presencia de Salomón, le hizo toda clase de preguntas,

3y Salomón las respondió una a una. No hubo nada para lo cual Salomón no tuviera una respuesta.

4Y al ver la reina de Sabá cuán sabio era Salomón, y el templo que había edificado,

5y al probar los manjares de su mesa y examinar las habitaciones de sus oficiales, y la calidad de las vestiduras que llevaban los sirvientes responsables de

27Y ri rey Hiram xeruteq k'a ri rusamajela' richin yebesamej chupan ri barco ri xeruben ri Salomón. Ri achi'a' ri' kan jebel ketaman achike rubanik yekik'uaj barco pa ruwi' ri palou. Kan junan xesamej kik'in ri rusamajela' ri Salomón.

28Rije' xkichop k'a el kibey pa ruwi' ya' richin xebe k'a pa ruwach'ulew Ofir, y toq xetzolin-pe, xkik'en k'a pe jubama *310* quintal q'anapueq; y re' xokiya' chire ri rey Salomón.

1 Reyes 10

Ri reina richin Sabá xberuq'ejela' ri Salomón

(2 Crón 9:1-12)

1Y toq ri rutzijol ri retamabal ri Salomón, ri ya'on chire roma ri Jehová xapon k'a pa ruwach'ulew Sabá, jari' toq ri reina richin chiri' kan xbe k'a chutz'etik ri Salomón, y richin nutejtobej ri retamabal, kan xuch'ob k'a el k'iy na'oj ri kan e k'ayew-wi ri niberuk'utuj chire.

2Y toq ri reina xapon k'a pa tinamit Jerusalem kan e k'iy k'a rusamajela' ri e beneq rik'in, e kik'uan el camello ri kejqalon-el jubulej taq aq'om, q'anapueq pa ruk'iyal y jebelej taq abej. Ri reina xapon k'a rik'in ri Salomón y xtzijon rik'in chirij ronojel ri k'o pa ránima richin xubij chire.

3Ri rey Salomón kan xtikir xubij ronojel ri xuk'utuj ri reina chire y man jun k'ayew xuben chuwech richin xuchol ronojel chire.

4Y ri reina xrak'axaj k'a ri etamabel y ri na'oj ri xuch'abalij ri Salomón y chuqa' xutz'et ri rachoch ri rubanon-q'anej.

5Toq xutz'et ri jebelej taq q'utun, ri kachoch ri e aj-samaj ri ek'o rik'in, ri jebelej kina'oj y ri kitziaqul ri ye'ilin richin, ri e pajoy y ri e jachoy vino, y ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		los manjares, y los holocaustos que se ofrecían en el templo del Señor, se quedó asombrada.	kamelabel ri xeporox ri chiri' pa rachoch ri Jehová; jari' toq janila xumey,
6 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.	6Entonces dijo al rey: Era verdad lo que había oído en mi tierra acerca de tus palabras y de tu sabiduría.	6Entonces le dijo al rey: «Ya he visto que es verdad todo lo que escuché en mi país acerca de ti y de tu sabiduría.	6y xubij chire ri Salomón: Kan qitzij na wi ri rutzijol ri apowineq pa nutinamit, pa ruwi' ri janila ana'oj y ronojel ri abanon-q'anej.
7 Eu, contudo, não cria naquelas palavras, até que vim e vi com os meus próprios olhos. Eis que não me contaram a metade: sobrepujas em sabedoria e prosperidade a fama que ouvi.	7Pero yo no creía lo que me decían, hasta que he venido y mis ojos lo han visto. Y he aquí, no se me había contado ni la mitad. Tú superas en sabiduría y prosperidad la fama que había oído.	7Yo no lo creía; por eso vine a comprobarlo por mí misma. ¡Y lo que me contaron no es ni la mitad de lo que he visto con mis propios ojos! Tu sabiduría y tus posesiones son mayores que la fama que te precedía.	7Jak'a yin xa man xinimaj ta ronojel re', k'a xipe na chutz'etik rik'in ri runaq' nuwech. Ri wak'axan-pe kan man nuq'i' ta k'a ri awetamabal ri nintz'et wakami. Kan qitzij wi chi ri na'oj y ronojel ri k'o awik'in kan janila k'iy, man achi'el ta ok ri rutzijol ri wak'axan-pe.
8 Felizes os teus homens, felizes estes teus servos, que estão sempre diante de ti e que ouvem a tua sabedoria!	8Bienaventurados tus hombres, bienaventurados estos tus siervos que están delante de ti continuamente y oyen tu sabiduría.	8¡Qué afortunados son tus súbditos! ¡Qué dichosos son tus sirvientes, que siempre están en tu presencia y escuchan tu sabiduría!	8Jebel ruwa-kiq'ij ri awinaq ri ek'o awik'in; jebel ruwa-kiq'ij ri asamajela' roma kan q'ij-q'ij nikak'axaj ri awetamabal.
9 Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no trono de Israel; é porque o SENHOR ama a Israel para sempre, que te constituiu rei, para executares juízo e justiça.	9Bendito sea el Señor tu Dios que se agradó de ti para ponerte sobre el trono de Israel; por el amor que el Señor ha tenido siempre a Israel, te ha puesto por rey para hacer derecho y justicia.	9¡Bendito sea el Señor, tu Dios, que se agradó de ti y te puso en el trono de Israel! Yo sé que el Señor siempre ha amado a su pueblo Israel. Por eso te puso como su rey, para que lo gobiernes con rectitud y justicia.»	9Tinimirisex k'a ri rubi' ri Jehová ri a-Dios ri utz xarutz'et richin xarutz'uyuba' kan chupan ri tz'uyubel richin xatok rey pa ruwi' ri Israel, roma rija' kan jantape' rajowan-pe ri atinamit Israel. Roma ri' xarukusaj kan rey richin kan ta k'o q'atbel-tzij pa ruchojmilal, xcha'.
10 Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, e muitíssimas especiarias, e pedras preciosas; nunca mais veio especiaria em tanta abundância, como a que a rainha de Sabá ofereceu ao rei Salomão.	10Entonces ella dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias aromáticas y piedras preciosas. Nunca más entró tanta abundancia de especias aromáticas como las que la reina de Sabá dio al rey Salomón.	10Dicho esto, la reina de Sabá le obsequió a Salomón tres mil novecientos sesenta kilos de oro, gran cantidad de especias y piedras preciosas. Nunca antes se había visto tal cantidad de especias como las que la reina de Sabá le obsequió al rey Salomón.	10Ri reina xusipaj chire ri rey, jumuch' wuqu' quintal q'anapueq, janila chi jubulej taq aq'om, jebelej taq abej ri kan man jun bey tz'eton ta. Kan man jun bey ri k'o ta pe pan Israel pa ruk'iyal ri jubulej taq aq'om achi'el ri xusipaj ri reina richin Sabá chire ri rey Salomón.
11 Também as naus de Hirão, que de Ofir transportavam ouro, traziam de lá grande quantidade de madeira de sândalo e pedras preciosas.	11También las naves de Hiram, que habían traído oro de Ofir, trajeron de allí gran cantidad de madera de sándalo y piedras preciosas.	11También la flota de Jirán, que había llevado oro de Ofir, llegó con mucha madera de sándalo y más piedras preciosas.	11Chuqa' ri molaj barco richin ri rey Hiram ri e peteneq pan Ofir, ri kik'amon-pe q'anapueq, kan kik'amon-pe chuqa' k'iy che' ri nibix sándalo chire y jebelej taq abej.
12 Desta madeira de sândalo, fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores; tal madeira nunca se havia trazido para ali, nem se viu mais semelhante madeira até ao dia de hoje.	12Con la madera de sándalo el rey hizo balaustres para la casa del Señor y para el palacio del rey; también liras y arpas para los cantores; esa clase de madera de sándalo no ha entrado más ni se ha vuelto a ver hasta hoy.	12Con la madera de sándalo, Salomón mandó hacer barandillas para el templo del Señor y para el palacio real, y además mandó fabricar arpas y salterios para los cantores. Nunca antes hubo en Israel tal cantidad de madera de sándalo, ni se ha vuelto a ver.	12Rik'in ri sándalo, ri rey xeruben grada chire ri rachoch ri Jehová y chire ri rachoch rija'. Chuqa' rik'in ri che' ri' xeruben q'ojom ri rubini'an arpa y salterio, kichin ri bixanela'; y ri chiri' kan man jun bey k'a tz'eton jun samaj rik'in ri che' ri' achi'el ri xuben ri Salomón, ni man jun bey chik xtz'et k'a re wakami.

13 O rei Salomão deu à rainha de Sabá tudo quanto ela desejou e pediu, afora tudo o que lhe deu por sua generosidade real. Assim, voltou e se foi para a sua terra, com os seus servos.

As riquezas de Salomão
2 Crônicas 1.14-17; 9.13-28

14 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos de ouro,

15 além do que entrava dos vendedores, e do tráfico dos negociantes, e de todos os reis da Arábia, e dos governadores da terra.

16 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro mandou pesar para cada pavês;

17 fez também trezentos escudos de ouro batido; três arráteis de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

18 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puríssimo.

19 O trono tinha seis degraus; o espaldar do trono, ao alto, era redondo; de ambos os lados tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

20 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

13El rey Salomón dio a la reina de Sabá todo cuanto ella quiso pedirle, además de lo que le dio conforme a su real magnificencia. Después ella se volvió, y regresó a su tierra con sus siervos.

Riqueza y sabiduría de Salomón

14El peso del oro que llegaba a Salomón en un año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,

15sin contar lo de los mercaderes, las mercancías de los comerciantes, de todos los reyes de Arabia y de los gobernadores de la tierra.

16Y el rey Salomón hizo doscientos escudos grandes de oro batido, usando seiscientos siclos de oro en cada escudo.

17También hizo trescientos escudos de oro batido, usando tres minas de oro en cada escudo; y el rey los puso en la casa del bosque del Líbano.

18El rey hizo además, un gran trono de marfil y lo revistió de oro finísimo.

19Había seis gradas hasta el trono, y por detrás, la parte superior del trono era redonda, con brazos a cada lado del asiento y dos leones de pie junto a los brazos.

20Y doce leones estaban de pie allí en las seis gradas a uno y otro lado; nada semejante se hizo para ningún otro reino.

13Cuando la reina de Sabá regresó a su país con todo su séquito, el rey Salomón le dio cuanto ella quiso y pidió, además de lo que ya le había dado.

Riquezas y fama de Salomón
(2 Cr 9.13-24)

14La renta que Salomón recibía anualmente era de veintidós mil kilos de oro,

15sin contar los tributos de los mercaderes, de las especias, y de los reyes de Arabia y los gobernadores del país.

16Además, el rey Salomón mandó forjar doscientos grandes escudos bañados en oro. En cada escudo se emplearon seis kilos de oro.

17También mandó forjar otros trescientos escudos más pequeños, bañados en oro, que hizo colocar en el palacio conocido como Bosque del Líbano. En cada uno se emplearon un kilo y medio de oro.

18Luego mandó hacer un gran trono de marfil recubierto del oro más refinado.

19El trono tenía seis escalones; el respaldo era redondo y con brazos laterales, junto a los cuales había dos leones.

20En los seis escalones había doce leones, puestos uno frente al otro en cada escalón. En ningún otro reino conocido había un trono tan suntuoso.

13Y ri rey Salomón xuya' chire ri reina ri achike xrajo' y ri achike xuk'utuj chire. Y ri xuya-el chire kan xik'o k'a ruwi' chire ri ruk'amon pe ri reina. Chirij ronojel re' ri reina xtzolin pa rutinamit e rachibilan-el ri rusamajela'.

Ri rubeyomel ri Salomón

14Ronojel juna' ri Salomón nuk'ul jubama *500* quintal q'anapueq.

15Y chupan re' man etan ta ri nikitoj-apo ri k'ayinela', ni ri nitoj roma ri k'ayij, ni ri nikitoj ri rey ri ek'o pan Arabia, ni ri nikitoj ri e aj-raqen ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Israel.

16Y ri rey Salomón xeruben *200* tobel ri e nima'q banon rik'in q'anapueq, ri achi'el yekusex pan oyowal, y xukusaj k'a wolajuj libra q'anapueq richin xuya' chikij jujun tobel.

17Y chuqa' xeruben *300* kokoj tobel y xukusaj k'a oxi' libra q'anapueq richin xuya' chikij jujun tobel. Y ri rey xeruya' k'a re tobel re' ri chiri' pa rachoch ri rubini'an Che' Richin Líbano.

18Y ri rey xuben chuqa' jun nimalej rutz'uyubal, y xuben rik'in rey tix, y k'ari' xuya' q'anapueq chirij.

19Ri rutz'uyubal, k'a pa waqi' grada k'o-wi-q'anej, y ri ruraq'alibal setesik rubanik y ri pa ruxikin k'o ri akuchi yeruya-wi ri ruq'a', y ri tz'uyubel ri' k'o chikikojol ka'i' kiwachibel koj ri e pa'el.

20Chikiwech-pe ri ka'i' wachibel ri', k'o chik pe ka'i' cholaj kiwachibel koj, jujun koj pa jujun grada, y keri' kibanon chi ka'i' rutza'n ri grada. Ri kajlabal ri ka'i' cholaj wachibel ri' e kablajuj. Kan man jun chik k'a q'atoy-tzij pan Israel ri xbanon jun tz'uyubel richin q'atbel-tzij achi'el ri xuben rija'.

21 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro todas as da Casa do Bosque do Líbano; não havia nelas prata, porque nos dias de Salomão não se dava a ela estimação nenhuma.

22 Porque o rei tinha no mar uma frota de Társis, com as naus de Hirão; de três em três anos, voltava a frota de Társis, trazendo ouro, prata, marfim, bugios e pavões.

23 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

24 Todo o mundo procurava ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

25 Cada um trazia o seu presente: objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim, ano após ano.

26 Também ajuntou Salomão carros e cavaleiros, tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavalarianos, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

21 Todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro, también todas las vasijas de la casa del bosque del Líbano eran de oro puro, ninguna era de plata; esta no se consideraba de ningún valor en los días de Salomón,

22 porque el rey tenía en el mar las naves de Tarsis con las naves de Hiram, y cada tres años las naves de Tarsis venían trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

23 Así el rey Salomón llegó a ser más grande que todos los reyes de la tierra en riqueza y sabiduría.

24 Y toda la tierra procuraba ver a Salomón, para oír la sabiduría que Dios había puesto en su corazón.

25 Cada uno de ellos traía su presente: objetos de plata y objetos de oro, vestidos, armas, especias, caballos y mulos; y así año tras año.

26 Salomón reunió carros y hombres de a caballo; y tenía mil cuatrocientos carros y doce mil hombres de a caballo, y los situó en las ciudades de carros y en Jerusalén, junto al rey.

27 El rey hizo la plata tan común en Jerusalén como las piedras, e hizo los cedros tan abundantes como los sicómoros que están en el llano.

21 Toda la vajilla y todas las copas del palacio del Bosque del Líbano eran de oro fino. De plata no había nada, porque en los días de Salomón la plata no era apreciada.

22 Y como el rey Salomón tenía una flota de naves de Tarsis junto con la flota de Jirán, una vez cada tres años llegaban las naves de Tarsis cargadas con oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

23 Las riquezas y la sabiduría de Salomón excedían a las de todos los reyes de la tierra.

24 Muchos procuraban ver al rey Salomón para escuchar de sus labios la sabiduría que el Señor le había dado,

25 y cada año le llevaban valiosos presentes: alhajas de oro y de plata, vestiduras finas, armas, especias aromáticas, y caballos y mulos.

Salomón comercia en caballos y en carros
(2 Cr 1.14-17; 9.25-28)

26 Salomón llegó a reunir mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes. Los carros estaban en los cuarteles destinados a ellos, y también al cuidado de la guardia real en Jerusalén.

27 Salomón tenía tantas riquezas que la plata llegó a ser tan común como las piedras, y la madera de cedro como las higueras silvestres de los llanos.

21 Y ronojel qumbel ri richin ri rey Salomón kan e banon rik'in q'anapueq, y keri' chuqa' ri jalajoj ruwech rulaq ri k'o pa rachoch, rubini'an Che' Richin Líbano. Toq ri Salomón xq'aton-tzij, man xukusaj ta saqipueq roma man jun rejqalen.

22 Chuqa' ri rey k'o jun molaj ru-barco ri yebe pa ruwach'ulew Tarsis junan rik'in ri molaj ru-barco ri rey Hiram. Y ri barco ri' chi ox-ox juna' ye'ok'ulun kik'amon-pe k'iy q'anapueq, saqipueq y nima'q taq key tix; chuqa' e kik'amon-pe ri batz', y chuqa' ri pavo real.

23 Kan xaxe k'a ri rey Salomón ri k'o más rubeyomel, y más runa'oj chikiwech konojel rey richin ri ruwach'ulew.

24 Konojel k'a winaqi' richin chijun ruwach'ulew nikikanoj k'a ri rey Salomón roma nikajo' nikak'axaj ri na'oj ri ya'on chire roma ri Dios.

25 Konojel ri ye'apon rik'in kik'ualon k'a apo sipanik ri nalex pa kánima, richin nikiya' chire. Yekiyala' k'a saqipueq, q'anapueq ri jalajoj rubanik banon chire, chuqa' tzieq, kamisabel, jubulej taq aq'om, kiej y bur. Y kan kere' k'a xbanatej ronojel juna'.

26 Ri Salomón xeruloq' k'a e k'iy ru-carruaje y xek'oje' e k'iy ruwinaq ri yech'oke' chirij kiej. Ronojel k'a ri ru-carruaje e *1,400,* y e *12,000* achi'a' ri yech'oke' chirij kiej, ri xerutaluj k'a pa taq tinamit ri akuchi yeyak-wi ri carruaje, y chuqa' ek'o xek'oje' kan rik'in ri chiri' pa Jerusalem.

27 Ri rey xuben chi chiri' pa tinamit Jerusalem ri saqipueq kan pa ruk'iyal ri xk'oje', y kan achi'el chik k'a ri abej rubanon, y chuqa' janila xetamex ruwech ri

28 Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.

29 Importava-se, do Egito, um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

1 Reis 11

A idolatria de Salomão

1 Ora, além da filha de Faraó, amou Salomão muitas mulheres estrangeiras: moabitas, amonitas, edomitas, sidônias e hetéias,

2 mulheres das nações de que havia o SENHOR dito aos filhos de Israel: Não caseis com elas, nem casem elas convosco, pois vos perverteriam o coração, para seguirdes os seus deuses. A estas se apegou Salomão pelo amor.

3 Tinha setecentas mulheres, princesas e trezentas concubinas; e suas mulheres lhe perverteram o coração.

4 Sendo já velho, suas mulheres lhe perverteram o coração para seguir outros deuses; e o seu coração não era de todo fiel para com o SENHOR, seu Deus, como fora o de Davi, seu pai.

28Los caballos de Salomón eran importados de Egipto y de Coa, y los mercaderes del rey los adquirían de Coa por cierto precio.

29Y se importaba un carro de Egipto por seiscientos siclos de plata, y un caballo por ciento cincuenta, y de la misma forma los exportaban a todos los reyes de los hititas y a los reyes de Aram.

1 Reyes 11

Apostasía y dificultades de Salomón

1Pero el rey Salomón, además de la hija de Faraón, amó a muchas mujeres extranjeras, moabitas, amonitas, edomitas, sidonias e hititas,

2de las naciones acerca de las cuales el Señor había dicho a los hijos de Israel: No os uniréis a ellas, ni ellas se unirán a vosotros, porque ciertamente desviarán vuestro corazón tras sus dioses. Pero Salomón se apegó a ellas con amor.

3Y tuvo setecientas mujeres que eran princesas y trescientas concubinas, y sus mujeres desviaron su corazón.

4Pues sucedió que cuando Salomón era ya viejo, sus mujeres desviaron su corazón tras otros dioses, y su corazón no estuvo dedicado por entero al Señor su Dios, como había estado el corazón de David su padre.

28Los mercaderes de Salomón compraban a Egipto caballos y telas finas.

29Los carros que salían de Egipto costaban seiscientas monedas de plata, y los caballos, ciento cincuenta; y así eran vendidos a los reyes hititas y sirios.

1 Reyes 11

Apostasía de Salomón

1Pero el rey Salomón, además de amar a la hija del faraón, se enamoró de muchas mujeres extranjeras; algunas eran de Moab, otras eran de Edom, de Sidón y de los hititas,

2y de todas ellas el Señor ya había advertido a los israelitas: «Ustedes no deben tener relaciones sexuales con mujeres extranjeras, ni ellas con ustedes, pues por ellas corren ustedes el riesgo de llegar a adorar a sus dioses.» Sin embargo, Salomón se enamoró de mujeres así.

3Tuvo setecientas mujeres a las que hizo reinas, y trescientas concubinas, y todas ellas lo hicieron extraviarse.

4Cuando Salomón envejeció, sus mujeres lo hicieron adorar a dioses ajenos, y a diferencia de David, su padre, su corazón dejó de ser perfecto ante el Señor su Dios.

tiox-che' kan achi'el etaman ruwech ri ruche'el wíkix ri k'o pa taq'aj.

28Ri kiej ri e richin ri rey Salomón yeloq' k'a pe pan Egipto y pa Cilicia; y ri loq'onela' y ri k'ayinela' richin ri rey jari' ri yeloq'on-pe ri kiej ri'.

29Toq rije' nikiloq' jun carruaje ri nipe pan Egipto, nikiloq'-pe chi *600* raqen saqipueq, y jun kiej nikiloq'-pe chi *150* raqen saqipueq. Y re' yekiteq chik el richin yekik'ayij chike ri rey hitita y ri aj-Siria.

1 Reyes 11

Ri Salomón xuya' kiq'ij ch'aqa' chik dios

1Ri rixjayil ri rey Salomón ja ri rumi'al ri rey richin Egipto, jak'a pa ruwi' ri' ek'o más ixoqi' ri xerajo' y xe'ok rixjayil. Ek'o chike rije' e aj-Moab, aj-Amón, aj-Edom, aj-Sidón y chuqa' ixoqi' hitita; konojel re ixoqi' re' man e ruwinaq ta.

2Y chikij k'a re' ch'owineq chik kan ri Jehová y rubin kan chike ri israelita chi man kek'ule' kik'in ri winaqi' ri', roma wi xtikiben keri' kan jujik chi xtikiben chike ri israelita chi xtikitzeqelibej ri ki-dios rije'. Jak'a ri Salomón xerajo' konojel re ixoqi' re',

3y xek'oje' e *700* rixjayil ri kan más kejqalen, y ek'o chuqa' *300* ru-concubina. Ja ixoqi' re' ri xesacho ruk'u'x ri Salomón,

4y toq ri rey Salomón xapon pa rurijixinen, ri ixoqi' kan kisachon chik k'a ruk'u'x y xerutzeqelibej ri ch'aqa' chik dios. Ri ránima kan man choj ta chik chuwech ri Jehová ri ru-Dios. Kan man xuben ta achi'el xuben ri David ri rutata',

5 Salomão seguiu a Astarote, deusa dos sidônios, e a Milcom, abominação dos amonitas.

6 Assim, fez Salomão o que era mau perante o SENHOR e não perseverou em seguir ao SENHOR, como Davi, seu pai.

7 Nesse tempo, edificou Salomão um santuário a Quemos, abominação de Moabe, sobre o monte fronteiro a Jerusalém, e a Moloque, abominação dos filhos de Amom.

8 Assim fez para com todas as suas mulheres estrangeiras, as quais queimavam incenso e sacrificavam a seus deuses.

A ira de Deus contra Salomão

9 Pelo que o SENHOR se indignou contra Salomão, pois desviara o seu coração do SENHOR, Deus de Israel, que duas vezes lhe aparecera.

10 E acerca disso lhe tinha ordenado que não seguisse a outros deuses. Ele, porém, não guardou o que o SENHOR lhe ordenara.

11 Por isso, disse o SENHOR a Salomão: Visto que assim procedeste e não guardaste a minha aliança, nem os meus estatutos que te mandei, tirarei de ti este reino e o darei a teu servo.

12 Contudo, não o farei nos teus dias, por amor de Davi, teu pai; da mão de teu filho o tirarei.

5Porque Salomón siguió a Astoret, diosa de los sidonios, y a Milcom, ídolo abominable de los amonitas.

6Salomón hizo lo malo a los ojos del Señor, y no siguió plenamente al Señor, como le había seguido su padre David.

7Entonces Salomón edificó un lugar alto a Quemos, ídolo abominable de Moab, en el monte que está frente a Jerusalén, y a Moloc, ídolo abominable de los hijos de Amón.

8Así hizo también para todas sus mujeres extranjeras, las cuales quemaban incienso y ofrecían sacrificios a sus dioses.

9Y el Señor se enojó con Salomón porque su corazón se había apartado del Señor, Dios de Israel, que se le había aparecido dos veces,

10y le había ordenado en cuanto a esto que no siguiera a otros dioses, pero él no guardó lo que el Señor le había ordenado.

11Y el Señor dijo a Salomón: Porque has hecho esto, y no has guardado mi pacto y mis estatutos que te he ordenado, ciertamente arrancaré el reino de ti, y lo daré a tu siervo.

12Sin embargo, no lo haré en tus días, por amor a tu padre David, sino que lo arrancaré de la mano de tu hijo.

5Salomón adoró a Astoret, la diosa de los sidonios; y adoró también a Milcón, el repugnante ídolo de los amonitas.

6Se apartó del Señor y cometió muchas maldades porque, a diferencia de David, su padre, dejó de seguir fielmente al Señor.

7Hasta construyó en el monte que está frente a Jerusalén un altar a Quemos, el repugnante ídolo de Moab, y a Moloc, el ídolo repugnante de los amonitas.

8Esos altares los construyó para que sus mujeres pudieran quemar incienso y ofrecer sacrificios a sus dioses.

9El Señor se enojó mucho contra Salomón porque su corazón se apartó de él, a pesar de que el Señor se le había aparecido dos veces

10y le había insistido que no adorara ni sirviera a dioses ajenos, pero Salomón no le hizo caso al Señor.

11Entonces el Señor le dijo a Salomón: «Como te has portado tan mal, y no has cumplido con tu pacto conmigo, ni has obedecido los estatutos que te di, voy a dividir tu reino, para entregárselo a uno de tus servidores.

12Pero, por amor a tu padre David, no lo haré mientras vivas. Esto lo haré cuando tu hijo llegue a ser rey.

5roma ri Salomón xa xuya' ruq'ij ri dios ixoq rubini'an Astarté ri ki-dios ri aj-Sidón y ri itzel wachibel richin Milcom, ri ki-dios ri aj-Amón.

6Ri rey Salomón kan man utz ta k'a xuben roma man xutzeqelibej ta ri Jehová achi'el xuben ri David ri rutata'.

7Y jari' toq ri rey Salomón xuteq k'a rupabaxik ri akuchi niya'ox-wi ruq'ij ri itzel ruwachibel Quemós ri dios kichin ri aj-Moab, ri chiri' pa ruwi' jun juyu' ri k'o pa relebel-q'ij ri chiri' pa Jerusalem, y chuqa' xuteq rupabaxik ri akuchi niya'ox-wi ruq'ij ri itzel ruwachibel Moloc ri dios kichin ri amonita.

8Y keri' chuqa' xuben chike ri ki-dios ri ch'aqa' chik rixjayil ri man e israelita ta, roma rije' nikiporoj pom y nikisuj kamelabel chikiwech ri ki-dios.

9Roma ri Salomón xa xujech'ej kan ri' chire ri Jehová ri ru-Dios, roma ri' ri Jehová kan janila xyakatej royowal chirij. Ri Jehová kan ruk'utun chik ri' ka'i' mul chuwech ri Salomón,

10y chuqa' kan rubin chire chi man tuya' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Man rik'in ri', ri Salomón man xunimaj ta ri xubij ri Jehová chire.

11Roma ri' ri Jehová xubij chire: Roma kere' ri abanobal y xaxolq'otij ri jikibel-tzij, y man xataqej ta ri xinbij chawe, wakami k'a kan xtinwelesaj chawe ri q'atbel-tzij y ninya' chire jun asamajel.

12Jak'a, roma kan janila xinwajo' ri David ri atata', roma ri' man ninwelesaj ta ri q'atbel-tzij chawe rokik k'a at k'es na. Xa k'a ja pa ruq'a' ri ak'ajol xtinwelesaj-wi kan.

13 Todavia, não tirarei o reino todo; darei uma tribo a teu filho, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, que escolhi.

13Tampoco arrancaré todo el reino, sino que daré una tribu a tu hijo por amor a mi siervo David y por amor a Jerusalén la cual he escogido.

13Pero no desharé totalmente el reino, sino que, por amor a tu padre David y a la ciudad de Jerusalén que yo elegí, a tu hijo le daré una tribu.»

13Stape' keri', kan man chi ronojel ta ri ajawaren xtinwelesaj kan pa ruq'a' ri ak'ajol. Xa kan k'a xtinya' na k'a kan jun chik tzobaj chire ri nutinamit richin xtik'oje' kan pa ruq'a'; kere' xtinben roma ri wajowabal chire ri David ri nusamajel, y roma ri wajowabal pa ruwi' ri nutinamit Jerusalem ri nucha'on chik, xcha' ri Jehová.

Deus suscita adversários contra Salomão

Hadad busca vengarse de Salomón

Ri etzelanel richin ri rey Salomón

14 Levantou o SENHOR contra Salomão um adversário, Hadade, o edomita; este era da linhagem real de Edom.

14Entonces el Señor levantó un adversario a Salomón, Hadad edomita; este era de linaje real en Edom.

14El Señor permitió que Hadad el edomita, que era hijo de reyes, se levantara en contra de Salomón.

14K'ari' ri Jehová xuben richin xbek'ulun-pe jun etzelanel richin ri rey Salomón, y ri etzelanel richin rubini'an Hadad, rija' ruk'ajol ri rey richin ri ruwach'ulew Edom.

15 Porque, estando Davi em Edom e tendo subido Joabe, comandante do exército, a sepultar os mortos, feriu todos os varões em Edom.

15Sucedió que cuando David estaba en Edom, y Joab, el comandante del ejército, subió a enterrar a los muertos y mató a todos los varones de Edom

15Cuando David estaba en Edom, Joab, general del ejército, llegó para enterrar a los israelitas caídos en combate, y mató a todos los hombres de Edom.

15Toq ri David y ri Joab ri aj-raqen kichin ri aj-labal richin ri David k'a e k'es na, xek'oje' ri chiri' pan Edom. Y jari' toq ri Joab y ri aj-labal xebe-q'anej richin xebekimuqu' kan ri kiwinaq ri xeken chupan ri oyowal ri', y chuqa' xerukamisaj kan konojel achi'a' aj-Edom.

16 (Porque Joabe ficou ali seis meses com todo o Israel, até que eliminou todos os varões em Edom.)

16(pues Joab y todo Israel permanecieron allí seis meses hasta que dieron muerte a todos los varones en Edom),

16Joab y todos los israelitas estuvieron seis meses en Edom, hasta que exterminaron a todos los edomitas.

16Waqi' k'a ik' xek'oje' chiri' ri Joab y konojel aj-labal e richin Israel, k'a xekik'is na kan kikamisaxik konojel achi'a' aj-Edom.

17 Hadade, porém, fugiu, e, com ele, alguns homens edomitas, dos servos de seu pai, para ir ao Egito; era Hadade ainda muito jovem.

17Hadad huyó a Egipto, él y algunos edomitas de los siervos de su padre con él, siendo Hadad aún un muchacho.

17En aquel tiempo Hadad era un niño, pero logró huir hacia Egipto junto con algunos edomitas que servían a su padre.

17Toq najin ri kamik ri', ri Hadad k'a ti ala' na ok chiri'. Y rija' xanimej-el kik'in ka'i-oxi' achi'a' aj-Edom, ri e rusamajela' ri rutata', y xebe k'a pan Egipto richin xkewaj-el-ki'.

18 Partiram de Midiã e seguiram a Parã, de onde tomaram consigo homens e chegaram ao Egito, a Faraó, rei do Egito, o qual deu a Hadade uma casa, e lhe prometeu sustento, e lhe deu terras.

18Salieron de Madián y fueron a Parán; tomaron consigo hombres de Parán y fueron a Egipto, a Faraón, rey de Egipto, que dio a Hadad una casa, le asignó alimentos y le dio tierra.

18Salieron de Madián y llegaron a Parán, donde reunieron a más hombres; luego fueron a ver al faraón, rey de Egipto, y él les dio casa, alimentos y tierras.

18Xe'el k'a el chiri' pa Madián y xebe k'a pa Parán y chiri' xekikanoj-el ka'i-oxi' chik achi'a' richin xekachibilaj-el, y k'ari' xe'apon pan Egipto. Y rije' xbekik'utu-ki' chuwech ri rey richin Egipto, y ri rey ri' xuya' chire ri Hadad jun rachoch, rulew, y ronojel ri nik'atzin chire richin nutej.

19 Achou Hadade grande mercê por parte de Faraó, tanta que este lhe deu por mulher a irmã de sua própria mulher,

19Y halló Hadad gran favor ante los ojos de Faraón, que le dio por mujer a la hermana de su esposa, la hermana de la reina Tahpenes.

19Hadad se ganó la buena voluntad del faraón, pues le dio por mujer a la hermana de su esposa, la reina Tapenés.

19Y ri rey richin Egipto janila jebel xutz'et ri Hadad, y roma ri' xuk'uluba' rik'in ri rixnan, ri rach'alal ri reina Tahpenés.

20 a irmã de Tafnes, a rainha. A irmã de Tafnes deu-lhe à luz seu filho Genubate, o qual Tafnes criou na casa de Faraó, onde Genubate ficou entre os filhos de Faraó.

21 Tendo, pois, Hadade ouvido no Egito que Davi descansara com seus pais e que Joabe, comandante do exército, era morto, disse a Faraó: Deixa-me voltar para a minha terra.

22 Então, Faraó lhe disse: Pois que te falta comigo, que procuras partir para a tua terra? Respondeu ele: Nada; porém deixa-me ir.

23 Também Deus levantou a Salomão outro adversário, Rezom, filho de Eliada, que havia fugido de seu senhor Hadadezer, rei de Zobá.

24 Ele ajuntou homens e se fez capitão de um bando; depois do morticínio feito por Davi, eles se foram para Damasco, onde habitaram e onde constituíram rei a Rezom.

25 Este foi adversário de Israel por todos os dias de Salomão, fez-lhe mal como Hadade, detestava a Israel e reinava sobre a Síria.

Aías prediz a Jeroboão que este reinará sobre Israel

20Y la hermana de Tahpenes le dio a luz a su hijo Genubat, a quien Tahpenes destetó en casa de Faraón; y Genubat permaneció en casa de Faraón entre los hijos de Faraón.

21Pero cuando Hadad oyó en Egipto que David había dormido con sus padres, y que Joab, comandante del ejército, había muerto, Hadad dijo a Faraón: Despídeme para que vaya a mi tierra.

22Entonces Faraón le dijo: ¿Qué te ha faltado junto a mí, que ahora procuras irte a tu tierra? Y él respondió: Nada; sin embargo, debes dejarme ir.

23Dios también le levantó otro adversario a Salomón, a Rezón, hijo de Eliada, el cual había huido de su señor Hadad-ezer, rey de Soba;

24y había reunido consigo hombres y se había hecho jefe de una banda de merodeadores, después que David mató a los de Soba; y fueron a Damasco y permanecieron allí, y reinaron en Damasco.

25Fue adversario de Israel durante todos los días de Salomón, además de la maldad hecha por Hadad; y aborreció a Israel y reinó sobre Aram.

20Hadad tuvo un hijo, al que le puso por nombre Genubat, y la reina Tapenés lo destetó y lo llevó a vivir junto con sus hijos, en el palacio del faraón.

21Cuando Hadad supo que David y Joab, general del ejército, habían muerto, fue a ver al faraón y le dijo: «Dame permiso de volver a mi país.»

22Y el faraón le preguntó: «¿Por qué quieres volver a tu país? ¿Te falta algo aquí conmigo?" Y Hadad le respondió: «No me falta nada, pero aun así te ruego que me dejes volver.»

Rezón se rebela contra Salomón

23Dios también permitió que Rezón hijo de Eliada se levantara contra Salomón. Rezón había huido de su amo, Hadad Ezer, que era rey de Soba.

24Logró reunir gente y formó una banda de bandoleros. Cuando David venció al ejército de Soba, Rezón se fue a vivir a Damasco, y allí lo coronaron rey.

25Desde entonces, y mientras Salomón vivió, Rezón se convirtió en enemigo de los israelitas, lo mismo que Hadad, y llegó a ser rey de Siria.

Jeroboán se rebela contra Salomón

20Toq e k'ulan chik, re ixoq re' xk'oje' jun ti ral rik'in ri Hadad y xubini'aj Guenubat. Y toq xelesex rutz'um ri ak'ual, ri Tahpenés xuk'uaj ri ak'ual chiri' pa rachoch ri rey, y chiri' xk'iy-wi junan kik'in ri ralk'ual ri rey.

21Y toq q'axineq chik k'iy juna', jari' toq ri Hadad xrak'axaj chiri' pan Egipto chi ri David xuxlan yan el, y chuqa' xken ri Joab aj-raqen kichin ri aj-labal. Jari' toq ri Hadad xubij chire ri rey richin Egipto: Yin ninrayibej chi yitzolin ta pa nuruwach'ulew Edom. Tabana' utzil taya-el q'ij chuwe richin yitzolin k'a chila', xcha'.

22Jak'a ri rey xuk'utuj chire: ¿Achike k'a ri nik'atzin chawe wawe' chi rat nawajo' yatzolin-el pan aruwach'ulew?, xcha' ri rey chire. Y ri Hadad xubij chi man jun ri achike ta nik'atzin chire, xaxe tiya'ox q'ij chire richin nibe.

23Y k'o k'a jun achin rubini'an Rezón, ruk'ajol ri Eliadá. Y ri Eliadá animajineq-el chuwech ri rajaw ri rubini'an Hadad-ézer, rey richin ri ruwach'ulew Sobá. Ri Dios kan xuben k'a chire ri Rezón chi chuqa' xok etzelanel richin ri Salomón,

24roma toq k'a k'es na ri David, ri Rezón xerumol k'a e ka'i-oxi' achi'a' richin xe'eleq', y ja rija' ri xok aj-raqen pa kiwi'. Toq ri David xberubana' oyowal kik'in ri aj-Sobá, y xerukamisaj, jari' toq ri Rezón xanimej-el y xbek'oje' pa tinamit Damasco, y ja ri Rezón xok-qa rey chiri'.

25Kan xretzelaj ri tinamit Israel janipe' xk'ase-el ri rey Salomón. Ri Hadad y ri Rezón, rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Siria, kan janila k'a chi etzelal xkiben chire ri Salomón.

Ri Dios nucha' ri Jeroboam richin nok rey

26 Jeroboão, filho de Nebate, efraimita de Zereda, servo de Salomão, e cuja mãe era mulher viúva, por nome Zerua, levantou a mão contra o rei.

27 Esta foi a causa por que levantou a mão contra o rei: Salomão estava edificando a Milo e terraplenando depressões da Cidade de Davi, seu pai.

28 Ora, vendo Salomão que Jeroboão era homem valente e capaz, moço laborioso, ele o pôs sobre todo o trabalho forçado da casa de José.

29 Sucedeu, nesse tempo, que, saindo Jeroboão de Jerusalém, o encontrou o profeta Aías, o silonita, no caminho; este se tinha vestido de uma capa nova, e estavam sós os dois no campo.

30 Aías pegou na capa nova que tinha sobre si, rasgou-a em doze pedaços

31 e disse a Jeroboão: Toma dez pedaços, porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que rasgarei o reino da mão de Salomão, e a ti darei dez tribos.

32 Porém ele terá uma tribo, por amor de Davi, meu servo, e por amor de Jerusalém, a cidade que escolhi de todas as tribos de Israel.

33 Porque Salomão me deixou e se encurvou a Astarote, deusa dos sidônios, a Quemos, deus de Moabe, e a Milcom, deus dos filhos de Amom; e não

26 Y Jeroboam, hijo de Nabat, un efrateo de Sereda, cuya madre, una mujer viuda, se llamaba Zerúa, era siervo de Salomón y se rebeló contra el rey.

27 Y esta fue la causa por la cual se rebeló contra el rey: Salomón había edificado el Milo y cerrado la brecha de la ciudad de su padre David.

28 Este Jeroboam era guerrero valiente, y cuando Salomón vio que el joven era industrioso, lo puso al frente de todo el trabajo forzado de la casa de José.

29 Y sucedió en aquel tiempo que cuando Jeroboam salió de Jerusalén, el profeta Ahías silonita lo encontró en el camino. Ahías se había puesto un manto nuevo y los dos estaban solos en el campo.

30 Entonces Ahías tomó el manto nuevo que llevaba sobre sí, lo rasgó en doce pedazos,

31 y dijo a Jeroboam: Toma para ti diez pedazos; porque así dice el Señor, Dios de Israel: «He aquí, arrancaré el reino de la mano de Salomón y a ti te daré diez tribus

32 (pero él tendrá una tribu, por amor a mi siervo David y por amor a Jerusalén, la ciudad que he escogido de entre todas las tribus de Israel),

33 porque me han abandonado, y han adorado a Astoret, diosa de los sidonios, a Quemos, dios de Moab, y a Milcom, dios de los hijos de Amón, y no han

26 Otro que se rebeló contra Salomón fue Jeroboán hijo de Nabat, un efrateo de la ciudad de Seredá que estaba a su servicio. Su madre se llamaba Serúa y era viuda.

27 La razón por la que Jeroboán se rebeló contra Salomón fue que, cuando éste estaba construyendo Milo, cerró la brecha de la Ciudad de David, su padre.

28 Jeroboán era un hombre muy aguerrido y, cuando Salomón lo vio, lo llamó y lo puso a cargo de todo lo relacionado con los descendientes de José.

29 Pero un día Jeroboán salió de Jerusalén y, en el camino, se encontró con el profeta Ajías de Silo, que llevaba un manto nuevo. Los dos estaban solos en el campo.

30 Ajías tomó el manto y lo dividió en doce pedazos,

31 y le dijo a Jeroboán: «Estos diez pedazos son para ti, porque así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: “Voy a dividir el reino de Salomón, y a ti voy a darte diez tribus.

32 A Salomón voy a dejarle una sola tribu, por causa de mi siervo David, su padre, y de Jerusalén, la ciudad que yo elegí de entre todas las tribus de Israel.

33 Y es que me han abandonado y se han entregado al culto de Astoret, la diosa de los sidonios; de Quemos, el dios de Moab; y de Moloc, el dios de los amonitas.

26 K'o k'a chuqa' jun chik achin ri xyakatej chirij ri rey, y rija' rubini'an Jeroboam, ruk'ajol ri Nabat, y aj pa Seredá ri chiri' pa ruwach'ulew Efraín. Ri rute' jun malka'n ixoq rubini'an Zerúa. Y ri Jeroboam jun chike ri rusamajela' ri Salomón.

27 Jare' ri xbanatej toq ri Jeroboam xupaba-ri' chuwech ri rey. Xa roma ri rey Salomón najin chubanik ri tz'aq ri nusutin-rij ri rutinamit kan ri David, ri rutata'. Xa juba' chik k'a ri nrajo' richin nik'achoj-q'anej ri tz'aq ri', richin chi utz nutaq'ajuj kan rik'in ulew.

28 Ri Jeroboam kan k'o-wi ruchuq'a' y jun achin ri maneq xibinri'il chuwech, y toq ri Salomón xutz'et k'a re k'ajol achin re', chi kan k'o-wi retamabal, jari' toq rija' xuya' pa ruq'a' ronojel ri samaj richin ri tz'aq ri', ri xq'at pa kiwi' ri aj-Manasés y ri aj-Efraín.

29 K'o k'a jun q'ij toq ri Jeroboam eleneq-pe chiri' pa Jerusalem ruyon, y xberuk'ulu-pe jun achin q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios, ruyon chuqa'. Re achin re' rubini'an Ahías, y rija' aj-Siló. Ri Ahías ruq'un-el jun k'ak'a' tzieq.

30 Y ri Ahías xrelesaj k'a chirij ri tzieq ri ruq'un, xuretz, y kablajuj wech' xuben chire ri tzieq ri'.

31 Y xubij chire ri Jeroboam: Tachapa-el lajuj chire la kablajuj wech' tzieq la' roma rubin ri Jehová ri qa-Dios richin Israel chi rija' xtrelesaj ri ajawaren pa ruq'a' ri Salomón, y xtuya' chawe rat lajuj tzobaj winaqi'.

32 Jak'a chire ri rey Salomón xaxe chik jun tzobaj winaqi' ri xtuya' roma kan nujoyowaj ruwech ri David ri rusamajel, y roma chuqa' kan rucha'on ri tinamit Jerusalem chukojol ronojel ri tinamit pa ruwach'ulew Israel.

33 Y kere' xtuben ri Jehová rik'in ri rey Salomón roma xa xumalij kan y xa xuya' ruq'ij ri dios ixoq Astarté, y chuqa' kiq'ij ri Quemós ri ki-dios ri aj-Moab y ri

andou nos meus caminhos para fazer o que é reto perante mim, a saber, os meus estatutos e os meus juízos, como fez Davi, seu pai.

34 Porém não tomarei da sua mão o reino todo; pelo contrário, fá-lo-ei príncipe todos os dias da sua vida, por amor de Davi, meu servo, a quem elegi, porque guardou os meus mandamentos e os meus estatutos.

35 Mas da mão de seu filho tomarei o reino, a saber, as dez tribos, e tas darei a ti.

36 E a seu filho darei uma tribo; para que Davi, meu servo, tenha sempre uma lâmpada diante de mim em Jerusalém, a cidade que escolhi para pôr ali o meu nome.

37 Tomar-te-ei, e reinarás sobre tudo o que desejar a tua alma; e serás rei sobre Israel.

38 Se ouvires tudo o que eu te ordenar, e andares nos meus caminhos, e fizeres o que é reto perante mim, guardando os meus estatutos e os meus mandamentos, como fez Davi, meu servo, eu serei contigo, e te edificarei uma casa estável, como edifiquei a Davi, e te darei Israel.

39 Por isso, afligirei a descendência de Davi; todavia, não para sempre.

andado en mis caminos, para hacer lo recto delante de mis ojos y guardar mis estatutos y mis ordenanzas, como lo hizo su padre David.

34Sin embargo, no quitaré todo el reino de su mano, sino que lo haré príncipe todos los días de su vida, por amor a mi siervo David a quien escogí, el cual guardó mis mandamientos y mis estatutos;

35pero quitaré el reino de mano de su hijo y te lo daré a ti, es decir, las diez tribus.

36Y a su hijo daré una tribu, para que mi siervo David tenga siempre una lámpara delante de mí en Jerusalén, la ciudad que yo he escogido para poner allí mi nombre.

37Y a ti te tomaré, y reinarás sobre todo lo que deseas, y serás rey sobre Israel.

38Y sucederá que si escuchas todo lo que te ordeno y andas en mis caminos, y haces lo recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos y mis mandamientos, como hizo David mi siervo, entonces estaré contigo y te edificaré una casa perdurable como la que edifiqué a David, y yo te entregaré Israel,

39y afligiré la descendencia de David por esto, mas no para siempre».

Han abandonado mis caminos, han dejado de hacer lo recto delante de mis ojos, y no han cumplido con mis estatutos y mis decretos, cosa que nunca hizo David, su padre.

34Pero por amor a David su padre, a quien yo elegí y quien obedeció mis mandamientos y estatutos, mientras Salomón viva no le quitaré el reino.

35Se lo quitaré a su hijo, y tú reinarás sobre diez tribus.

36Al hijo de Salomón le dejaré una tribu, para que mi siervo David tenga un descendiente en el trono de Jerusalén, la ciudad que yo escogí para poner en ella mi nombre.

37Yo te he elegido para que reines sobre Israel y hagas lo que te parezca bien.

38Si pones atención a todo lo que yo te ordene y no te desvías de mis caminos, y si haces lo recto delante de mis ojos y cumples mis estatutos y mandamientos, como lo hizo mi siervo David, yo te acompañaré siempre y estableceré tu dinastía, como lo hice con David, y te entregaré el pueblo de Israel.

39En cuanto a los descendientes de David, voy a hacerlos sufrir por esto, pero no será para siempre.”»

Milcom ri ki-dios ri aj-Amón. Y xubij chuqa' ri Jehová chi ri Salomón man xutzeqelibej ta ri utzilej bey, ni man xuben ta ri choj chuwech rija', ni man xutaqej ta ri jalajoj ruwech pixa' ri ya'on chire, achi'el xuben ri David ri rutata'.

34Y ri Dios xubij chi ja ri David ri rusamajel ri xucha', y rija' kan xutaqej ri rupixa', y roma ri rajowabal pa ruwi' ri David, man nrelesaj ta ronojel ri ajawaren pa ruq'a' ri Salomón, xa kan k'a xtik'oje' na ri ajawaren pa ruq'a' chijun ruk'aslen.

35Jak'a toq xtok kan jun chike ri ralk'ual chupan ri ajawaren, jari' toq ri Jehová xtrelesaj kan ri ajawaren pa ruq'a' y xtujech pan aq'a' rat ri lajuj tzobaj winaqi'.

36Y xaxe chik k'a jun tzobaj ri xtuya' kan chire ri ruk'ajol ri Salomón, richin keri' ri rusaqil ri David, man xtichup ta qa chuwech ri Jehová ri chiri' pa tinamit Jerusalem ri rucha'on richin chiri' ninatex-wi ri rubi'.

37Y xubij ri Dios chi rija' kan at rucha'on chik rat Jeroboam, richin yatok rey pa ruwi' ri Israel, y keri' k'a xtaq'et-tzij pa ruwi' ronojel ri ruwach'ulew ri xtawajo' rat.

38Y wi xtanimaj ronojel ri xtubij chawe, y wi xtatzeqelibej ri rubey y utz xtaben chuwech rija', y wi xtataqej ronojel ri rupixa'; wi keri', ri Jehová kan xtik'oje' awik'in y kan xkerujikiba' k'a ri aj pan awachoch chupan ri q'atbel-tzij achi'el xuben chire ri rijatzul ri David, y xtujech k'a ri tinamit Israel pan aq'a'.

39Y ri Jehová nubij chuqa' chi ri e rijatzul kan ri David xtuya' tijoj-poqonal pa kiwi', roma ri rumak ri Salomón, jak'a re tijoj-poqonal re' man richin ta q'asen, kere' rubin ri Jehová, xcha' ri Ahías.

40 Pelo que Salomão procurou matar a Jeroboão; este, porém, se dispôs e fugiu para o Egito, a ter com Sisaque, rei do Egito; e ali permaneceu até à morte de Salomão.

A morte de Salomão

2 Crônicas 9.29-31

41 Quanto aos mais atos de Salomão, a tudo quanto fez, e à sua sabedoria, porventura, não estão escritos no Livro da História de Salomão?

42 Foi de quarenta anos o tempo que reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.

43 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

1 Reis 12

Roboão causa separação entre as tribos

2 Crônicas 10.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão, onde habitava

3 e donde o mandaram chamar), veio com toda a congregação de Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Ide-vos e, após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

40Salomón procuró dar muerte a Jeroboam, pero Jeroboam se levantó y huyó a Egipto, a Sisac, rey de Egipto, y estuvo allí hasta la muerte de Salomón.

Muerte de Salomón

41Los demás hechos de Salomón, todo lo que hizo y su sabiduría, ¿no están escritos en el libro de los hechos de Salomón?

42El tiempo que Salomón reinó en Jerusalén sobre todo Israel fue de cuarenta años.

43Y durmió Salomón con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de su padre David; y su hijo Roboam reinó en su lugar.

1 Reyes 12

División del reino

1Entonces Roboam fue a Siquem, porque todo Israel había ido a Siquem para hacerlo rey.

2Y cuando lo oyó Jeroboam, hijo de Nabat, que estaba viviendo en Egipto (porque todavía estaba en Egipto, adonde había huido de la presencia del rey Salomón),

3y enviaron a llamarlo, entonces vino Jeroboam con toda la asamblea de Israel, y hablaron a Roboam, diciendo:

4Tu padre hizo pesado nuestro yugo; ahora pues, aligera la dura servidumbre de tu padre y el pesado yugo que puso sobre nosotros y te serviremos.

5Entonces él les dijo: Idos por tres días, después volved a mí. Y el pueblo se fue.

40Entonces Salomón procuró matar a Jeroboán, pero éste huyó a Egipto, donde Sisac era rey, y allí se quedó hasta la muerte de Salomón.

Muerte de Salomón

(2 Cr 9.29-31)

41Los otros hechos de Salomón, y todo lo que hizo y toda su sabiduría están escritos en el libro de los hechos de Salomón.

42Fueron cuarenta años los que reinó en Jerusalén y en todo el pueblo de Israel.

43Y cuando Salomón durmió el sueño de la muerte, como sus antepasados, fue sepultado en la ciudad de su padre David. En su lugar reinó Roboán, su hijo.

1 Reyes 12

Rebelión de Jeroboán

(2 Cr 10.1—11.4)

1Roboán fue a Siquén porque todo el pueblo de Israel estaba reunido allí para proclamarlo rey.

2Cuando Jeroboán hijo de Nabat, que por la furia del rey Salomón había huido a Egipto, supo esto,

3sus seguidores le pidieron volver. Al llegar Jeroboán, él y todo el pueblo se presentaron ante Roboán y le dijeron:

4«Tu padre fue muy duro con nosotros. Te rogamos que disminuyas un poco la servidumbre a la que Salomón nos sometió. Aligera el yugo tan pesado que nos impuso, y nos pondremos a tu servicio.»

5Pero Roboán les dijo: «Por el momento, váyanse y vuelvan a verme dentro de tres días.» En cuanto ellos se fueron,

40Y toq ri Salomón xrak'axaj ronojel re', kan xrajo' xukamisaj ri Jeroboam. Jak'a ri Jeroboam xanimej-el y xberuto' ri', k'a rik'in ri Sisac rey richin Egipto y chiri' xbek'oje-wi, k'a toq xken na ri rey Salomón.

Toq ri Salomón xken

(2 Crón 9:29-31)

41Ri ch'aqa' chik banobel chirij ri ruk'aslen ri rey Salomón y ri retamabal, xtz'ibatej kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey.

42Y ri Salomón kawineq juna' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Jerusalem y pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel.

43Y toq ri Salomón xuxlan-el, xkimuq k'a chupan ri rutinamit kan ri David ri rutata'. Y ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel, ja ri Roboam ri ruk'ajol.

1 Reyes 12

Toq ri ajawaren xuch'er-ri'

(2 Crón 10:1-11:4)

1Chirij ri rukamik ri Salomón, ri Roboam xbe k'a pa tinamit Siquem roma konojel winaqi' richin Israel xebe chiri' richin nikiben ki-rey chire rija'.

2Y ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat k'a k'o na pan Egipto, roma animajineq-el chuwech ri rey Salomón. Y toq xrak'axaj chi xken yan, xtzolin pa ruwach'ulew Israel.

3Y ri Jeroboam xtaq k'a ruk'amik chiri' pa Siquem, y toq rija' xapon chiri', rija' y konojel ri winaqi' richin Israel xech'on rik'in ri Roboam, y xkibij chire:

4Ri atata' k'iy k'a ri ruq'aton kan pa qawi', jak'a wi rat naqasaj ruwi' ri ilinri'il ri ruq'aton kan pa qawi', richin utz ta juba' yojk'ase', roj kan xkatqilij k'a, xecha' chire.

5Y ri Roboam xubij chike chi kebe y ketzolej chik pe rik'in pa rox q'ij. Y ri winaqi' kan keri' k'a xkiben.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se, hoje, te tornares servo deste povo, e o servires, e, atendendo, falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás a este povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas tu alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim ao terceiro dia.

13 Dura resposta deu o rei ao povo, porque desprezara o conselho que os anciãos lhe haviam dado;

14 e lhe falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu ainda o

6El rey Roboam pidió consejo a los ancianos que habían servido a su padre Salomón cuando aún vivía, diciendo: ¿Qué me aconsejáis que responda a este pueblo?

7Y ellos le respondieron, diciendo: Si hoy te haces servidor de este pueblo, y les sirves y les concedes su petición y les dices buenas palabras, entonces ellos serán tus siervos para siempre.

8Pero él abandonó el consejo que le habían dado los ancianos, y pidió consejo a los jóvenes que habían crecido con él y le servían.

9Y les dijo: ¿Qué aconsejáis que respondamos a este pueblo que me ha hablado, diciendo: «Aligera el yugo que tu padre puso sobre nosotros»?

10Y los jóvenes que se habían criado con él le respondieron, diciendo: Así dirás a este pueblo que te ha hablado, diciendo: «Tu padre hizo pesado nuestro yugo; pero tú hazlo más ligero para nosotros». Así les hablarás: «Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre.

11Por cuanto mi padre os cargó con un pesado yugo, yo añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con látigos, pero yo os castigaré con escorpiones».

12Entonces vino Jeroboam con todo el pueblo a Roboam al tercer día como el rey había dicho, diciendo: Volved a mí al tercer día.

13El rey respondió con dureza al pueblo, pues había menospreciado el consejo que los ancianos le habían dado,

14y les habló conforme al consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero yo

6Roboán pidió consejo a los ancianos que cuando Salomón vivía habían estado a su servicio. Les dijo: «¿Qué respuesta me aconsejan dar a esta gente?»

7Los ancianos le dijeron: «Si hoy te pones al servicio del pueblo y le hablas de buena manera, ellos serán siempre tus servidores.»

8Pero Roboán hizo a un lado el consejo de los ancianos, y pidió el consejo de los jóvenes que habían crecido con él y estaban a su servicio. Les preguntó:

9«¿Qué me aconsejan responder a esta gente que vino a decirme: “Disminuye un poco la servidumbre que tu padre nos impuso”?»

10Y los jóvenes que habían crecido con él le dijeron: «A esa gente que te habló de esa manera, y que dijo: “Tu padre fue muy duro con nosotros. Disminuye un poco esa dureza”, diles: “Mi dedo meñique es más grueso que el miembro viril de mi padre.

11Así que, si mi padre fue duro con ustedes, yo lo seré más todavía; si mi padre los castigó con azotes, yo los azotaré con látigos.”»

12Al tercer día, Jeroboán y todo el pueblo se presentaron ante el rey Roboán para conocer su respuesta, tal y como él les había dicho.

13Y el rey les habló con dureza, pues no hizo caso del consejo de los ancianos;

14al contrario, les repitió lo que los jóvenes le habían aconsejado: «Si mi padre fue duro con ustedes, yo seré

6K'ari' ri rey Roboam xeruk'ulubej k'a ri achi'a' ri aj-na'oj ri xek'oje' rik'in ri Salomón chijun ruk'aslen y xubij chike chi achike ta na'oj nikiya' chire pa ruwi' ri k'utunik ri xkiben ri winaqi' chire.

7Y ri achi'a' ri' xkibij chire: Wi rat nawajo' naq'et-tzij pa qawi' roj, k'o chi xkatok samajel richin ri qatinamit, y utzilej taq ch'abel ri xtabij-el chike; wi keri' xtaben, rije' kan xkatkilij chijun ak'aslen, xecha'.

8Jak'a ri Roboam man xuya' ta ruxikin chire ri xkibij ri achi'a' ri', y xa xuk'utuj chik runa'oj kik'in ri alaboni' ri junan e k'iyineq rik'in, ri e rusamajela' chuqa'.

9Y xuk'utuj chike: ¿Achike ta na'oj niya' chuwe, richin ta ninbij-el chike ri winaqi' ri xkik'utuj utzil chuwe chi tinqasaj juba' ruwi' ri samaj ri xuya' kan pa kiwi' ri nata'?, xcha'.

10Y ri alaboni' ri junan xek'iy rik'in xkibij chire: Ri winaqi' ri xkibij chawe chi ri atata' k'iy ri xuq'et kan pa kiwi' richin nikiben, y nikajo' chi naqasaj juba' ruwi'. Kere' k'a tabij-el chike: Rix k'ayew xina' roma ri xuben ri nata' iwik'in y re' xa man jun ok. Tiwoyobej juba' y xtiwetamaj ri in achike yin.

11Ri nata' xuya' al ejqa'n chiwij, jak'a yin kan xtinben chi janila ralal ri ejqa'n ri'. Rija' xixruch'ey rik'in tz'um, jak'a yin xkixinch'ey rik'in tz'um ri k'o k'ix ch'ich' chutza'n, xkacha-el chike, xecha' ri alaboni'.

12Toq xapon k'a ri rox q'ij ri', ri Jeroboam y konojel ri winaqi' xe'apon k'a rik'in ri rey Roboam kan achi'el ri rubin-el chike chi ke'apon pa rox q'ij.

13Ri rey Roboam kan janila kow k'a xch'on chike ri winaqi', y xa man xuya' ta ruxikin chire ri xkibij ri achi'a' ri k'o kina'oj.

14Rija' xa ja ri xkibij ri alaboni' chire, xa jari' xutzeqelibej y xubij chike ri winaqi': Ri nata' xuya' al

agravarei; meu pai vos castigou com açoites; eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo; porque este acontecimento vinha do SENHOR, para confirmar a palavra que o SENHOR tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

2 Crônicas 10.16-19

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Às vossas tendas, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados; porém todo o Israel o apedrejou, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi, até ao dia de hoje.

20 Tendo ouvido todo o Israel que Jeroboão tinha voltado, mandaram chamá-lo para a congregação e o fizeram rei sobre todo o Israel; ninguém seguiu a casa de Davi, senão somente a tribo de Judá.

añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con látigos, pero yo os castigaré con escorpiones.

15El rey no escuchó al pueblo, porque lo que había sucedido era del Señor, para que Él confirmara la palabra que el Señor había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam, hijo de Nabat.

16Cuando todo Israel vio que el rey no les escuchaba, el pueblo respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros con David? No tenemos herencia con el hijo de Isaí. ¡A tus tiendas, Israel! ¡Mira ahora por tu casa, David! Y todo Israel se fue a sus tiendas.

17Pero en cuanto a los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá, Roboam reinó sobre ellos.

18Entonces el rey Roboam envió a Adoram, que estaba a cargo de los trabajos forzados, pero todo Israel lo mató a pedradas; y el rey Roboam se apresuró a subir a su carro para huir a Jerusalén.

19Así Israel ha estado en rebeldía contra la casa de David hasta hoy.

20Y aconteció que cuando todo Israel supo que Jeroboam había vuelto, enviaron a llamarlo a la asamblea y lo hicieron rey sobre todo Israel. No hubo quien siguiera a la casa de David, sino solo la tribu de Judá.

aún más duro; si mi padre los castigó con azotes, yo los azotaré con látigos.»

15Y Roboán no quiso escuchar al pueblo porque ya el Señor así lo había dispuesto, para confirmar lo que había dicho a Jeroboán hijo de Nabat por medio de Ajías el silonita.

16Al ver el pueblo que el rey no les había hecho caso, exclamaron: «¿Qué tenemos nosotros que ver con David? ¡No tenemos nada que ver con el hijo de Yesé! Pueblo de Israel, ¡regresa a tus casas! Y tú, David, ¡busca tu propio sustento!» Fue así como el pueblo de Israel regresó a sus casas,

17y Roboán siguió reinando sobre los israelitas que vivían en las ciudades de Judá.

18Y cuando Roboán envió a Adorán a cobrar los tributos para el rey, el pueblo de Israel lo apedreó hasta matarlo. Entonces el rey Roboán subió en su carro y salió huyendo hacia Jerusalén.

19Así fue como el pueblo de Israel se separó de la casa de David, hasta el día de hoy.

20Y cuando los israelitas se enteraron de que Jeroboán había vuelto, todo el pueblo mandó a llamarlo para proclamarlo rey de Israel, y aparte de la tribu de Judá, ninguna otra tribu se sometió a la línea de David.

ejqa'n chiwij, jak'a yin kan xtinben chi janila ralal ri ejqa'n ri'. Rija' xixruch'ey rik'in tz'um, jak'a yin xkixinch'ey rik'in tz'um ri k'o k'ix ch'ich' chutza'n, xcha' chike.

15Keri' ri rey xa man xerak'axaj ta ri winaqi'. Jak'a ri Jehová xya'on q'ij chi keri' xbanatej, richin keri' nibanatej ronojel achi'el xubij ri Jehová chire ri Ahías ri aj-Siló toq xch'on rik'in ri Jeroboam.

16Toq ri winaqi' ri e richin Israel xkitz'et chi ri rey man nrajo' ta yerak'axaj, jari' toq rije' xkibij chire: Roj xa oj man jun rik'in ri David, ni man jun xtiqichinaj rik'in rija' ri xa ruk'ajol ri Isaí. Roj ri aj-Israel, jo' pa taq qachoch y ri David kan tutzu' k'a pa ruwi' ri rachoch xecha'. Y keri', konojel k'a ri aj-Israel xetzolin chi taq kachoch.

17Jak'a ri aj-Israel ri k'o kachoch pa taq tinamit ri chiri' pa Judá, k'a xq'aton na tzij ri Roboam pa kiwi'.

18K'o k'a jun achin ri rubini'an Adoram, ja rija' ri pa'el pa ruwi' ri kan k'o chi nikitoj chire ri rey. Y toq ri rey Roboam xuteq-el kik'in ri israelita ri ek'o pa xaman richin niberuk'ulu' ri kan k'o chi nikitoj chire ri rey, jari' toq ri winaqi' xa xkikamisaj chi abej. Y toq ri rey xrak'axaj re' xberuchapa-pe ri ru-carruaje y xanimej-el k'a pa Jerusalem.

19Y keri' toq xyakatej ri Israel chikij ri aj pa rachoch kan ri David, y keri' rubanon pe k'a re q'ij re'.

20Y toq ri ch'aqa' chik tzobaj tinamit Israel xkak'axaj chi ri Jeroboam xtzolin-pe, konojel ri winaqi' xkimol-ki' richin nikiben rey chire pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel; y kan xaxe chik k'a ri tzobaj richin ri Judá ri

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

2 Crônicas 11.1-4

21 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu toda a casa de Judá e a tribo de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra a casa de Israel, a fim de restituir o reino a Roboão, filho de Salomão.

22 Porém veio a palavra de Deus a Semaías, homem de Deus, dizendo:
23 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a toda a casa de Judá, e a Benjamim, e ao resto do povo, dizendo:

24 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos, os filhos de Israel; cada um volte para a sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, voltaram como este lhes ordenara.

A idolatria de Jeroboão

25 Jeroboão edificou Siquém, na região montanhosa de Efraim, e passou a residir ali; dali edificou Penuel.

26 Disse Jeroboão consigo: Agora, tornará o reino para a casa de Davi.

27 Se este povo subir para fazer sacrifícios na Casa do SENHOR, em Jerusalém, o coração dele se tornará a

21Cuando Roboam llegó a Jerusalén, reunió a toda la casa de Judá y a la tribu de Benjamín, ciento ochenta mil hombres, guerreros escogidos, para pelear contra la casa de Israel y restituir el reino a Roboam, hijo de Salomón.

22Pero la palabra de Dios vino a Semaías, hombre de Dios, diciendo:
23Habla a Roboam, hijo de Salomón, rey de Judá, y a toda la casa de Judá y de Benjamín, y al resto del pueblo, diciéndoles:

24«Así dice el Señor: “No subiréis ni pelearéis contra vuestros hermanos los hijos de Israel; vuelva cada uno a su casa, porque de mí ha venido esto”». Y ellos escucharon la palabra del Señor, y se volvieron para irse conforme a la palabra del Señor.

La idolatría de Jeroboam

25Entonces Jeroboam edificó Siquem en la región montañosa de Efraín, y habitó allí. De allí salió y edificó Penuel.

26Y Jeroboam se dijo en su corazón: Ahora el reino volverá a la casa de David

27si este pueblo continúa subiendo a ofrecer sacrificios en la casa del Señor en Jerusalén, porque el corazón

21Al llegar a Jerusalén, Roboán reunió a los descendientes de Judá y de Benjamín, y escogió a los ciento ochenta mil mejores guerreros para ir y pelear contra los israelitas, pues quería recuperar el reino de Salomón.

22Pero la palabra del Señor vino a Semaías, varón de Dios, y le dijo:
23«Habla con Roboán, el hijo de Salomón, y con las tribus de Judá y de Benjamín, y con el resto del pueblo, y diles:

24“Así ha dicho el Señor: No vayan a pelear contra sus hermanos israelitas. Regresen a sus casas, porque esto lo he provocado yo.”“ Y los dos bandos hicieron caso de las palabras del Señor, y en conformidad con ellas regresaron a sus casas.

El pecado de Jeroboán

25Entonces Jeroboán reedificó la ciudad de Siquén, en la ladera del monte Efraín, y allí se quedó a vivir, aunque luego salió de allí y reconstruyó Penuel.

26Pero dentro de sí mismo pensaba: «El reino puede regresar a la casa de David

27si el pueblo sigue yendo a ofrecer sacrificios al templo del Señor en Jerusalén. Entonces volverán a

xtzeqeliben richin ri Roboam, ri rijatzul kan ri Salomón.

21Y toq ri Roboam xapon ri chiri' pa tinamit Jerusalem, rija' kan jari' xuteq koyoxik ri achi'a' richin ri tzobaj richin Judá y Benjamín. Chikikojol konojel ri', xerucha' k'a e *180,000* aj-labal, richin nibekibana' oyowal kik'in ri lajuj chik tzobaj israelita, y keri' nitzolin ta chik chijun ri ajawaren pa ruq'a' ri Roboam, ruk'ajol kan ri Salomón.
22Ri Jehová xch'on-pe rik'in jun q'alajirisey ruch'abel, ri rubini'an Semaías, y xubij chire:
23Kabech'on rik'in ri Roboam ri rey richin Judá, kik'in konojel ri ruwinaq, y ri winaqi' aj-Benjamín, y ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chiri' y tabij chike:
24Ri Jehová nubij chi man yixbe ta richin nibebana' oyowal kik'in ri qach'alal ri e rijatzul kan ri Israel. Más utz kixtzolin chi'ijujunal chi'iwachoch, roma kan ja ri Jehová ri xya'on q'ij chi keri' xbanatej, kacha' chike, xcha' ri Jehová chire ri Semaías. Toq ri winaqi' xkak'axaj ronojel re', rije' kan xkinimaj k'a ri ruch'abel ri Dios y xetzolej k'a chi taq kachoch.

Ri rumak ri Jeroboam

25K'ari' ri Jeroboam xupaba' chik q'anej ri tinamit Siquem ri chiri' chuwi' taq juyu' richin Efraín y chiri' xk'oje-wi-qa. Y chirij ri' xupaba' chik q'anej ri tinamit Penuel.
26Y ri Jeroboam xuch'ob-qa pa ránima: Re q'atbel-tzij re k'o pa nuq'a', rik'in juba' xa xtitzolin chik pa kiq'a' ri aj pa rachoch kan ri rey David.
27Wi ri nuwinaq xkebe pa Jerusalem richin nibekisuju' kamelabel pa rachoch ri Jehová, ri kánima xa xtitzolin

seu senhor, a Roboão, rei de Judá; e me matarão e tornarão a ele, ao rei de Judá.

28 Pelo que o rei, tendo tomado conselhos, fez dois bezerros de ouro; e disse ao povo: Basta de subirdes a Jerusalém; vês aqui teus deuses, ó Israel, que te fizeram subir da terra do Egito!

29 Pôs um em Betel e o outro, em Dã.

30 E isso se tornou em pecado, pois que o povo ia até Dã, cada um para adorar o bezerro.

31 Jeroboão fez também santuários nos altos e, dentre o povo, constituiu sacerdotes que não eram dos filhos de Levi.

32 Fez uma festa no oitavo mês, no dia décimo quinto do mês, igual à festa que se fazia em Judá, e sacrificou no altar; semelhantemente fez em Betel e ofereceu sacrifícios aos bezerros que fizera; também em Betel estabeleceu sacerdotes dos altos que levantara.

33 No décimo quinto dia do oitavo mês, escolhido a seu bel-prazer, subiu ele ao altar que fizera em Betel e ordenou uma festa para os filhos de Israel; subiu para queimar incenso.

1 Reis 13

Um profeta prediz contra o altar

de este pueblo se volverá a su señor, es decir a Roboam, rey de Judá, y me matarán y volverán a Roboam, rey de Judá.

28Y el rey tomó consejo, hizo dos becerros de oro, y dijo al pueblo: Es mucho para vosotros subir a Jerusalén; he aquí vuestros dioses, oh Israel, los cuales te hicieron subir de la tierra de Egipto.

29Puso uno en Betel y el otro lo puso en Dan.

30Y esto fue motivo de pecado, porque el pueblo iba aun hasta Dan a adorar delante de uno de ellos.

31Hizo también casas en los lugares altos, e hizo sacerdotes de entre el pueblo que no eran de los hijos de Leví.

32Y Jeroboam instituyó una fiesta en el mes octavo, en el día quince del mes, como la fiesta que hay en Judá, y subió al altar. Así hizo en Betel, ofreciendo sacrificio a los becerros que había hecho. Y puso en Betel a los sacerdotes de los lugares altos que él había construido.

33Entonces subió al altar que había hecho en Betel el día quince del mes octavo, es decir en el mes que él había planeado en su propio corazón; e instituyó una fiesta para los hijos de Israel, y subió al altar para quemar incienso.

1 Reyes 13

Jeroboam y el hombre de Dios

someterse voluntariamente a Roboán, rey de Judá, y a mí me matarán.»

28Después de reunirse en consejo, Jeroboán mandó hacer dos becerros de oro y le dijo al pueblo: «Israelitas, demasiadas veces han ido ustedes a Jerusalén. ¡Aquí tienen a los dioses que los sacaron de Egipto!»

29Uno de los becerros lo colocó en Betel, y el otro en Dan.

30Esto incitó al pueblo a pecar, porque iba a Dan a adorar el becerro.

31Además, Jeroboán mandó construir altares en los montes y nombró sacerdotes de entre el pueblo, aunque no fueran descendientes de Leví.

32También instituyó una fiesta solemne el día quince del mes octavo, semejante a la que era celebrada en Judá, y ofrecía sacrificios en el altar que construyó en Betel y nombró sacerdotes para que oficiaran en los altares que había mandado construir.

33La fiesta religiosa que instituyó el día quince del mes octavo, fue una invención suya, y todo el pueblo participó en ella, y Jeroboán subió al altar para quemar incienso.

1 Reyes 13

Un profeta de Judá amonesta a Jeroboán

chik rik'in ri Roboam rey richin Judá, y yin xkinkikamisaj kan y xketzolin chik rik'in ri rey, xcha-qa.

28Y toq ruk'utun chik k'a runa'oj, ri rey xa xeruben k'a kiwachibel ka'i' nima-alaj achij wákix, ri banon rik'in q'anapueq. Y rija' xubij k'a chike ri ruwinaq israelita: Man chik k'a xkixbe ta chik q'anej pa Jerusalem pa rachoch ri Dios richin nibeya' ruq'ij. Xa jare' ek'o wawe' ri dios ri xe'elesan-pe ri qati't-qamama' pa ruwach'ulew Egipto, xcha' chike.

29K'ari' xberuya' kan jun pa xokon chiri' pa tinamit Betel, y ri jun chik xberuya' kan pa xaman chiri' pa tinamit Dan.

30Y jare' xbanon chike ri winaqi' richin xemakun roma nibekiya' kiq'ij ri dios k'a chiri'.

31Xeruben k'a q'anej rachoch akuchi yekiya-wi kiq'ij ri ki-dios pa ruwi' taq juyu', y man jun bey xe'ukusex ri e rijatzul kan ri Leví richin sacerdote.

32Chuqa' xutikeriba-q'anej jun nimaq'ij ri kan k'o chi niban ronojel wolajuj q'ij richin ri ik' waqxaqi', achi'el toq ri aj-Judá yenimaq'ijun, y nikiya' ruq'ij ri Jehová. Kan ja rija' ri xsuju ri kamelabel, y re' xuben pa Betel chuwech ri nima-alaj achij wákix ri rubanon-q'anej. Chuqa' xeruya' sacerdote chiri' ri akuchi niya-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios ri pa ruwi' taq juyu'.

33Kere' k'a xuben ri Jeroboam chupan ri wolajuj q'ij richin ri ik' waqxaqi': Kan ja rija' ri xsuju kamelabel ri chiri' pa Betel. Kan xutz'uk k'a q'anej ri nimaq'ij ri xpe pa ránima rija', y xjote-q'anej rik'in ri porobel richin xuporoj pom.

1 Reyes 13

Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xuya' rutzijol chire ri Jeroboam

1 Eis que, por ordem do SENHOR, veio de Judá a Betel um homem de Deus; e Jeroboão estava junto ao altar, para queimar incenso.

2 Clamou o profeta contra o altar, por ordem do SENHOR, e disse: Altar, altar! Assim diz o SENHOR: Eis que um filho nascerá à casa de Davi, cujo nome será Josias, o qual sacrificará sobre ti os sacerdotes dos altos que queimam sobre ti incenso, e ossos humanos se queimarão sobre ti.

3 Deu, naquele mesmo dia, um sinal, dizendo: Este é o sinal de que o SENHOR falou: Eis que o altar se fenderá, e se derramará a cinza que há sobre ele.

4 Tendo o rei ouvido as palavras do homem de Deus, que clamara contra o altar de Betel, Jeroboão estendeu a mão de sobre o altar, dizendo: Prendei-o! Mas a mão que estendera contra o homem de Deus secou, e não a podia recolher.

5 O altar se fendeu, e a cinza se derramou do altar, segundo o sinal que o homem de Deus apontara por ordem do SENHOR.

6 Então, disse o rei ao homem de Deus: Implora o favor do SENHOR, teu Deus, e ora por mim, para que eu possa recolher a mão. Então, o homem de Deus implorou o favor do SENHOR, e a mão do rei se lhe recolheu e ficou como dantes.

7 Disse o rei ao homem de Deus: Vem comigo a casa e fortalece-te; e eu te recompensarei.

1 Y he aquí, un hombre de Dios fue de Judá a Betel por palabra del Señor, cuando Jeroboam estaba junto al altar para quemar incienso.

2 Y clamó contra el altar por palabra del Señor, y dijo: Oh altar, altar, así dice el Señor: «He aquí, a la casa de David le nacerá un hijo, que se llamará Josías; y él sacrificará sobre ti a los sacerdotes de los lugares altos que queman incienso sobre ti, y sobre ti serán quemados huesos humanos».

3 Aquel mismo día dio una señal, diciendo: Esta es la señal de que el Señor ha hablado: «He aquí, el altar se romperá y las cenizas que están sobre él se derramarán».

4 Y aconteció que cuando el rey oyó la palabra que el hombre de Dios había clamado contra el altar de Betel, extendió su mano desde el altar, diciendo: ¡Prendedlo! Pero la mano que extendió contra él se secó, de modo que no podía volverla hacia sí.

5 Y el altar se rompió y las cenizas se derramaron del altar, conforme a la señal que el hombre de Dios había dado por palabra del Señor.

6 El rey respondió, y dijo al hombre de Dios: Te ruego que supliques al Señor tu Dios, y ores por mí, para que mi mano me sea restaurada. El hombre de Dios suplicó al Señor y la mano del rey le fue restaurada, y quedó como antes.

7 Entonces el rey dijo al hombre de Dios: Ven conmigo a casa y refréscate, y te daré una recompensa.

1 Mientras Jeroboán estaba frente al altar de Betel dispuesto a quemar incienso, un profeta de Judá llegó a Betel por órdenes del Señor,

2 y comenzó a hablar en contra del altar. Dijo: «Altar, altar, así ha dicho el Señor: "La dinastía de David va a tener un descendiente. Se llamará Josías, y él sacrificará sobre ti a los sacerdotes que sobre ti queman incienso. En lugar de incienso, sobre ti se quemarán huesos humanos."»

3 Ese mismo día, el profeta dijo: «Como señal de que el Señor ha hablado, el altar se hará pedazos y las cenizas que hay en él serán esparcidas.»

4 Cuando el rey Jeroboán escuchó las palabras que aquel varón de Dios pronunció en contra del altar de Betel, lleno de ira extendió el brazo y ordenó: «¡Deténganlo!» Pero el brazo que había extendido se le secó, y ya no lo pudo doblar.

5 Y en efecto, el altar se hizo pedazos y las cenizas se esparcieron, con lo que se cumplió la señal que el varón de Dios había anunciado por órdenes del Señor.

6 Entonces el rey le dijo al varón de Dios: «Te pido que ruegues por mí ante el Señor tu Dios, para que mi brazo sea sanado.» El varón de Dios rogó al Señor, y el brazo del rey fue sanado y volvió a estar como antes.

7 Entonces el rey le dijo al varón de Dios: «Ven a comer a mi palacio. Quiero hacerte un regalo.»

1 Y k'o k'a jun achin q'alajirisey ruch'abel ri Dios aj pa Judá ri xapon pa Betel roma kan taqon-el roma ri Jehová. Y ri Jeroboam pa'el k'a rik'in ri porobel richin nuporoj pom.

2 Jari' toq ri achin ri' rik'in ronojel ruchuq'a' xch'on pa rubi' ri Jehová y xubij: ¡Porobel! Ri Jehová kan nubij chi pan awi' rat xkesuj-wi ri e sacerdote ri yeporon pom pa ruwi' re juyu' re'. Y pan awi' chuqa' rat xkeporox-wi ri kibaqil ri winaqi'. Kan jak'a ri ak'ual ri xtalex pa rachoch kan ri rey David, jari' ri xtibanon y ri ak'ual ri' xtubini'aj Josías, xcha'.

3 Y kan chupan k'a ri q'ij ri' ri achin ri' xubij: Jare' ri nima'q taq rubanobal ri Dios richin retal ri rubin-pe chuwe chi nibanatej: Wakami la porobel kan xtiwuluwu' k'a y la chaj la k'o pa ruwi' xtikiratej, xcha'.

4 Toq ri rey Jeroboam xrak'axaj ri xubij ri achin ri' pa ruwi' ri porobel ri k'o chiri' pa Betel, jari' toq k'a chiri' rik'in ri porobel xuk'ut rik'in ri ruq'a', y xubij: ¡Tichapa' la achin la'!, xcha'. Y kan jari' toq ri ruq'a' ri achoq ik'in xuk'ut-wi ri achin richin ri Dios kan che-che' xuben kan y man xtikir ta chik xuqasaj-qa.

5 Y chupan k'a ri ramaj ri' ri porobel xwuluwu-qa, y ri chaj ri k'o pa ruwi' xkiratej. Y ronojel re' xbanatej richin retal, achi'el ri rubin ri Jehová roma ri q'alajirisey ruch'abel.

6 K'ari' ri rey Jeroboam xubij chire ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios: Nink'utuj utzil chawe chi kach'on rik'in ri Jehová woma yin, y tak'utuj utzil chire chi re nuq'a' xtisilon ta chik, xcha'. Y ri achin ri' kan xch'on rik'in ri Jehová pa ruwi' ri rey, y ri ruq'a' kan xsilon chik achi'el ri rubanon kan.

7 K'ari' ri rey xubij chire: Jo' chuwij pa wachoch richin yabewa' wik'in, y xtinya' jun sipanik chawe, xcha'.

8 Porém o homem de Deus disse ao rei: Ainda que me desses metade da tua casa, não iria contigo, nem comeria pão, nem beberia água neste lugar.

9 Porque assim me ordenou o SENHOR pela sua palavra, dizendo: Não comerás pão, nem beberás água; e não voltarás pelo caminho por onde foste.

10 E se foi por outro caminho; e não voltou pelo caminho por onde viera a Betel.

A desobediência e o castigo do profeta

11 Morava em Betel um profeta velho; vieram seus filhos e lhe contaram tudo o que o homem de Deus fizera aquele dia em Betel; as palavras que dissera ao rei, contaram-nas a seu pai.

12 Perguntou-lhes o pai: Por que caminho se foi? Mostraram seus filhos o caminho por onde fora o homem de Deus que viera de Judá.

13 Então, disse a seus filhos: Albardai-me um jumento. Albardaram-lhe o jumento, e ele montou.

14 E foi após o homem de Deus e, achando-o sentado debaixo de um carvalho, lhe disse: És tu o homem de Deus que vieste de Judá? Ele respondeu: Eu mesmo.

15 Então, lhe disse: Vem comigo a casa e come pão.

16 Porém ele disse: Não posso voltar contigo, nem entrarei contigo; não comerei pão, nem beberei água contigo neste lugar.

8 Pero el hombre de Dios dijo al rey: Aunque me dieras la mitad de tu casa no iría contigo, y no comería pan ni bebería agua en este lugar.

9 Porque así se me ordenó por palabra del Señor, que me dijo: «No comerás pan, ni beberás agua, ni volverás por el camino que fuiste».

10 Y se fue por otro camino, no regresó por el camino por donde había ido a Betel.

El profeta y el hombre de Dios

11 Moraba entonces en Betel un anciano profeta; y sus hijos fueron y le contaron todo lo que el hombre de Dios había hecho aquel día en Betel; las palabras que él había hablado al rey, las contaron también a su padre.

12 Y su padre les dijo: ¿Por dónde se fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se había ido el hombre de Dios que había venido de Judá.

13 Entonces dijo a sus hijos: Aparejadme el asno. Le aparejaron el asno, se montó sobre él,

14 y fue tras el hombre de Dios; lo halló sentado debajo de una encina, y le dijo: ¿Eres tú el hombre de Dios que vino de Judá? Y él respondió: Yo soy.

15 Entonces le dijo: Ven conmigo a casa y come pan.

16 Y él respondió: No puedo volver contigo ni ir contigo; tampoco comeré pan ni beberé agua contigo en este lugar.

8 Pero el varón de Dios contestó: «Aun si me dieras la mitad de tu palacio, no podría acompañarte. Tampoco podría comer ni beber agua en este lugar.

9 El Señor me dio órdenes precisas. Me dijo: “No comas ni bebas nada, ni regreses por el mismo camino.”»

10 Y el profeta volvió por otro camino, y no por el que había tomado para ir a Betel.

11 Pero había en Betel un viejo profeta, cuyo hijo había estado cerca del altar y había visto y oído lo sucedido. Éste fue con su padre y le contó lo que el profeta había hecho en Betel, y lo que le había dicho al rey.

12 El viejo profeta le preguntó: «¿Y por dónde se fue el profeta?» Cuando sus hijos le mostraron el camino que el varón de Dios había tomado para regresar a Judá,

13 él les ordenó que aparejaran su asno; y en cuanto sus hijos lo hicieron, él lo montó

14 y se fue por el camino que había tomado el varón de Dios. Poco después lo halló sentado a la sombra de una encina. Se detuvo y le preguntó: «¿Eres tú el varón de Dios que vino de Judá?» El varón le respondió: «Sí, yo soy.»

15 Entonces el viejo profeta le dijo: «Ven a mi casa, y come pan conmigo.»

16 Pero el varón de Dios le respondió: «No puedo volver contigo, ni acompañarte, ni tampoco puedo comer ni beber agua en este lugar,

8 Jak'a ri achin xubij chire ri rey: Stape' xtaya' chuwe ri nik'aj abeyomel ri k'o pan awachoch, yin man yibe ta chawij, ni man xkiwa-xkinuk'ya' ta chupan re tinamit re',

9 roma toq xch'on-pe ri Jehová wik'in, kan xubij chuwe chi man yiwa-yinuk'ya' ta wawe', ni man yitzolin ta chupan ri bey ri akuchi in peteneq-wi, xcha' chire ri rey.

10 Y ri achin ri' man xtzolin ta chik chupan ri bey ri xbe-wi toq xapon pa Betel.

11 Y chiri' pa Betel k'o k'a jun chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri janila chik ri'j. Y ri ruk'ajol xkitzijoj k'a chire ronojel ri xbanatej chupan ri q'ij ri' chiri' pa Betel roma ri achin richin ri Dios. Y chuqa' xkitzijoj chire ri ch'abel ri xubij kan chire ri rey.

12 Y ri kitata' xuk'utuj achike bey xbe-wi ri achin ri'. Y ri e ruk'ajol xkik'ut k'a chuwech ri bey ri akuchi xbe-wi kan re achin richin ri Dios ri peteneq pa Judá.

13 Y ri ti ri'j achin xubij chike ri ruk'ajol chi tikichojmirisaj ri xalma chirij ri rubur, y rije' kan xkichojmirisaj-el, y rija' xch'oke-el chirij y xbe.

14 Y xutzeqelibej k'a el ri achin richin ri Dios ri peteneq pa Judá y xberila' tz'uyul chuxe' jun paten-che', y xuk'utuj chire chi wi ja rija' ri achin richin ri Dios ri peteneq pa Judá. Y ri achin ri' xubij chi ja rija'.

15 K'ari' ri ti ri'j achin xubij chire: Jo' chuwij pa wachoch richin nabetija' away wik'in, xcha' chire.

16 Jak'a ri achin aj-Judá xubij chi man nitzolin ta chik richin nibe chirij pa rachoch, ni man xtiwa-xtuk'ya' ta rik'in rija', ni ta chupan ri tinamit ri',

17 Porque me foi dito pela palavra do SENHOR: Ali, não comerás pão, nem beberás água, nem voltarás pelo caminho por que foste.

18 Tornou-lhe ele: Também eu sou profeta como tu, e um anjo me falou por ordem do SENHOR, dizendo: Faze-o voltar contigo a tua casa, para que coma pão e beba água. (Porém mentiu-lhe.)

19 Então, voltou ele, e comeu pão em sua casa, e bebeu água.

20 Estando eles à mesa, veio a palavra do SENHOR ao profeta que o tinha feito voltar;

21 e clamou ao homem de Deus, que viera de Judá, dizendo: Assim diz o SENHOR: Porquanto foste rebelde à palavra do SENHOR e não guardaste o mandamento que o SENHOR, teu Deus, te mandara,

22 antes, voltaste, e comeste pão, e bebeste água no lugar de que te dissera: Não comerás pão, nem beberás água, o teu cadáver não entrará no sepulcro de teus pais.

23 Depois de o profeta a quem fizera voltar haver comido pão e bebido água, albardou para ele o jumento.

24 Foi-se, pois, e um leão o encontrou no caminho e o matou; o seu cadáver estava atirado no caminho, e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver.

25 Eis que os homens passaram e viram o corpo lançado no caminho, como também o leão parado

17 Porque me vino un mandato por palabra del Señor: «No comerás pan ni beberás agua allí, ni volverás por el camino que fuiste».

18 Y el otro le respondió: Yo también soy profeta como tú, y un ángel me habló por palabra del Señor, diciendo: «Tráelo contigo a tu casa, para que coma pan y beba agua». Pero le estaba mintiendo.

19 Entonces se volvió con él, comió pan en su casa y bebió agua.

20 Y sucedió que cuando ellos estaban a la mesa, la palabra del Señor vino al profeta que le había hecho volver;

21 y él clamó al hombre de Dios que vino de Judá, diciendo: Así dice el Señor: «Porque has desobedecido el mandato del Señor, y no has guardado el mandamiento que el Señor tu Dios te ha ordenado,

22 sino que has vuelto y has comido pan y bebido agua en el lugar del cual Él te dijo: "No comerás pan ni beberás agua", tu cadáver no entrará en el sepulcro de tus padres».

23 Y sucedió que después de haber comido pan y de haber bebido agua, aparejó el asno para él, para el profeta que había hecho volver.

24 Y cuando este había partido, un león lo encontró en el camino y lo mató, y su cadáver quedó tirado en el camino y el asno estaba junto a él; también el león estaba junto al cadáver.

25 Y he aquí, pasaron unos hombres y vieron el cadáver tirado en el camino y el león que estaba junto al

17 porque el Señor me dijo: "No comas pan ni bebas agua allí, ni regreses por el mismo camino."»

18 Pero el viejo profeta lo engañó y le dijo: «Yo, lo mismo que tú, también soy profeta. Un ángel me habló de parte del Señor, y me dijo: "Llévalo a tu casa para que coma pan y beba agua."»

19 Entonces el varón de Dios lo acompañó a su casa, y allí comió pan y bebió agua.

20 Pero cuando estaban comiendo, el Señor le dio un mensaje al profeta que lo había hecho regresar,

21 y al varón de Dios que había venido de Judá le dijo con fuerte voz: «Así dice el Señor: "Por haberte rebelado contra el mandato del Señor, por no haber obedecido el mandamiento del Señor tu Dios,

22 y por haber regresado para comer pan y beber agua en donde el Señor te ordenó que no lo hicieras, tu cuerpo no será sepultado junto con tus padres."»

23 En cuanto el varón de Dios terminó de comer y beber, el viejo profeta que lo había engañado le aparejó el asno.

24 Ya en el camino, un león salió y atacó al varón de Dios y lo mató, y su cuerpo quedó tendido en el camino, y junto a él se echaron el asno y el león.

25 La gente que pasaba por allí, al ver tendido el cuerpo del profeta, y al león a su lado, fueron a la ciudad y se lo contaron al viejo profeta.

17 roma ri Dios rubin-pe chire chi man jun tutej chiri', ni man titzolin chupan ri bey ri akuchi peteneq-wi.

18 Jak'a ri ti ri'j q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xapon rik'in, xa xutz'uk-tzij chuwech y xubij chire: Yin chuqa' in q'alajirisey ruch'abel ri Dios achi'el rat. K'o k'a jun ángel richin ri Dios ri xch'on wik'in y xubij chuwe chi yatink'uaj-el pa wachoch richin yabewa-yatuk'ya' wik'in, xcha' ri ti ri'j achin.

19 K'ari' ri achin aj-Judá xbe pa rachoch ri ti achin richin xwa-xuk'ya'.

20 Toq rije' e tz'uyul chik richin ri wa'in, jari' toq ri Jehová xch'on rik'in ri ti ri'j achin ri xbanon chire chi xtzolin.

21 Rija' kan rik'in k'a ronojel ruchuq'a' xch'on rik'in ri achin richin ri Dios ri peteneq pa Judá y xubij chire: Kere' nubij ri Jehová: Roma kan man xanimaj ta ri xinbij chawe yin Jehová,

22 y xa xatzolin-pe richin yawa-yatuk'ya' chupan re tinamit re' akuchi xinbij chawe richin man jun tatej, wakami k'a ri ach'akul man xtapon ta chik akuchi e muqul-wi ri ate-atata', xcha' ri Jehová chuwe, xcha' ri achin ti ri'j.

23 Toq ri achin aj-Judá xkolaj, jari' toq ri ti ri'j achin xuya' ri ruxalma jun ti bur richin nich'oke-el ri achin aj-Judá chirij,

24 richin keri' nuchop-el bey. Y toq ruchapon chik k'a el bey, xbe-el pe jun koj chirij y xukamisaj, y ri ruch'akul chiri' xpune-wi kan. Y ri kamineq xk'oje' kan chikikojol ri ti bur y ri koj.

25 Y chiri' xeq'ax-el ka'i-oxi' achi'a', y xkitz'et kan ri ruch'akul ri achin punul kan chiri' pa bey, y ri koj k'a k'o na apo rik'in. Y toq xe'apon k'a chupan ri tinamit

junto ao corpo; e vieram e o disseram na cidade onde o profeta velho habitava.

26 Ouvindo-o o profeta que o fizera voltar do caminho, disse: É o homem de Deus, que foi rebelde à palavra do SENHOR; por isso, o SENHOR o entregou ao leão, que o despedaçou e matou, segundo a palavra que o SENHOR lhe tinha dito.

27 Então, disse a seus filhos: Albardai-me o jumento. Eles o albardaram.

28 Ele se foi e achou o cadáver atirado no caminho e o jumento e o leão, parados junto ao cadáver; o leão não tinha devorado o corpo, nem despedaçado o jumento.

29 Então, o profeta levantou o cadáver do homem de Deus, e o pôs sobre o jumento, e o tornou a levar; assim, veio o profeta velho à cidade, para o chorar e enterrar.

30 Depositou o cadáver no seu próprio sepulcro; e o prantearam, dizendo: Ah! Irmão meu!

31 Depois de o haver sepultado, disse a seus filhos: Quando eu morrer, enterrai-me no sepulcro em que o homem de Deus está sepultado; ponde os meus ossos junto aos ossos dele.

32 Porque certamente se cumprirá o que por ordem do SENHOR clamou contra o altar que está em Betel e contra todas as casas dos altos que estão nas cidades de Samaria.

A persistência de Jeroboão no pecado

33 Depois destas coisas, Jeroboão ainda não deixou o seu mau caminho; antes, de entre o povo tornou a

cadáver; y fueron y lo dijeron en la ciudad donde vivía el anciano profeta.

26Y cuando el profeta que le había hecho volver del camino lo oyó, dijo: Es el hombre de Dios, que desobedeció el mandato del Señor; por tanto el Señor lo ha entregado al león que lo ha desgarrado y matado, conforme a la palabra que el Señor le había hablado.

27Entonces habló a sus hijos, diciendo: Aparejadme el asno. Y se lo aparejaron.

28Fue y halló el cadáver tirado en el camino, y el asno y el león estaban junto al cadáver; el león no había comido el cadáver ni desgarrado el asno.

29El profeta levantó el cadáver del hombre de Dios, lo puso sobre el asno y lo trajo. Vino a la ciudad del anciano profeta para hacer duelo por él y enterrarlo.

30Puso el cadáver en su propio sepulcro, e hicieron duelo por él, diciendo: ¡Ay, hermano mío!

31Y sucedió que después de haberlo enterrado, habló a sus hijos, diciendo: Cuando yo muera, enterradme en el sepulcro donde está enterrado el hombre de Dios; poned mis huesos junto a sus huesos.

32Porque ciertamente sucederá lo que él clamó por palabra del Señor contra el altar en Betel y contra todas las casas de los lugares altos que están en las ciudades de Samaria.

33Después de este hecho Jeroboam no se volvió de su mal camino, sino que volvió a hacer sacerdotes para los lugares altos de entre el pueblo; al que lo deseaba

26El profeta que había hecho volver al varón de Dios los escuchó y dijo: «Se trata del varón de Dios. Pero desobedeció el mandato del Señor, y por eso el Señor lo castigó dejando que un león lo matara. Así se cumplió la palabra del Señor.»

27Dicho esto, llamó a sus hijos y les pidió que aparejaran su asno, y ellos así lo hicieron.

28Entonces el viejo profeta fue a ver el cuerpo tendido en el camino. El asno y el león todavía estaban echados junto al cuerpo, sin que el león hubiera devorado el cuerpo del profeta ni dañado al asno.

29Entonces el viejo profeta levantó el cuerpo del varón de Dios, lo echó sobre el asno y se lo llevó. Al llegar a la ciudad, cantó endechas y luego lo enterró.

30Colocó el cuerpo en su propio sepulcro, y entre sollozos decía: «¡Ay, hermano mío!»

31Después del entierro, llamó a sus hijos y les dijo: «Cuando yo muera, quiero que me sepulten junto a este varón de Dios. Pongan mis huesos junto a los suyos,

32porque con toda seguridad se cumplirá la palabra del Señor contra el altar que está en Betel y contra todos los altares que se han levantado en las ciudades de Samaria.»

33A pesar de todo esto, Jeroboán no se arrepintió de su maldad, pues volvió a nombrar sacerdotes para los altares que había levantado entre el pueblo, y a

akuchi k'o-wi ri ti ri'j q'alajirisey ruch'abel ri Dios xbekitzijoj chire ri xkitz'et kan.

26Toq ri ti ri'j achin xrak'axaj re', jari' toq xubij: Ri' jari' ri achin richin ri Jehová aj-Judá, ri man xunimaj ta rutzij ri Jehová. Roma ri' ri Jehová xuya' q'ij richin xel-pe jun koj chirij richin xuxil y xukamisaj achi'el xbix chire roma ri Jehová, xcha'.

27K'ari' xubij chike ri ruk'ajol chi tikiya' ruxalma jun chik ti bur richin nuk'uaj-el, y rije' kan keri' xkiben.

28K'ari' rija' xbe y xberila' na ri ch'akulaj punul kan pa bey, chikikojol ri ti bur y ri koj; y ri koj xa man xutej ta ri ch'akulaj ri' ni man jun rubanon chire ri ti bur.

29K'ari' ri ti ri'j achin xberusik'a-pe ri ruch'akul ri achin richin ri Dios ri aj-Judá richin xuya-pe chirij ri ti bur, y xuk'en-pe pa Betel richin xroq'ej y xumuq.

30Y xumuq k'a chupan jun muqbel ri kan richin wi rija', y k'ari' ri ralk'ual y rija' xkoq'ej k'a janila, y xkibila' k'a ¡Wach'alal yin! ¡Wach'alal yin!, xecha'.

31Toq xbemuq yan kan ri achin richin ri Dios, jari' toq ri ti ri'j achin xch'on kik'in ri ruk'ajol y xubij chike: Toq yin xkiken, xkinimuq junan rik'in rija', y ri nubaqil xtuxlan chuxikin ri rubaqil rija',

32roma ri xuq'alajirisaj rija' chirij ri porobel wawe' pa Betel, y ri porobel ri ek'o chuwi' taq juyu', ri xbix chire roma ri Jehová, kan qitzij xtik'ulun, xcha'.

33Man rik'in ri', ri Jeroboam man xuch'er ta kan ri' rik'in ri itzelej bey ri ruk'uan; xa kan xerukanoj más sacerdote chikikojol ri winaqi' richin nikiya' ruq'ij ri ki-

constituir sacerdotes para lugares altos; a quem queria, consagrava para sacerdote dos lugares altos.

34 Isso se tornou em pecado à casa de Jeroboão, para destruí-la e extingui-la da terra.

1 Reis 14

A profecia de Aías contra Jeroboão

1 Naquele tempo, adoeceu Abias, filho de Jeroboão.

2 Disse este a sua mulher: Dispõe-te, agora, e disfarça-te, para que não conheçam que és mulher de Jeroboão; e vai a Siló. Eis que lá está o profeta Aías, o qual a meu respeito disse que eu seria rei sobre este povo.

3 Leva contigo dez pães, bolos e uma botija de mel e vai ter com ele; ele te dirá o que há de suceder a este menino.

4 A mulher de Jeroboão assim o fez; levantou-se, foi a Siló e entrou na casa de Aías; Aías já não podia ver, porque os seus olhos já se tinham escurecido, por causa da sua velhice.

5 Porém o SENHOR disse a Aías: Eis que a mulher de Jeroboão vem consultar-te sobre seu filho, que está doente. Assim e assim lhe falarás, porque, ao entrar, fingirá ser outra.

6 Ouvindo Aías o ruído de seus pés, quando ela entrava pela porta, disse: Entra, mulher de Jeroboão; por que finges assim? Pois estou encarregado de te dizer duras novas.

lo investía para que fuera sacerdote de los lugares altos.

34Y esto fue motivo de pecado para la casa de Jeroboam, por lo que fue borrada y destruida de sobre la faz de la tierra.

1 Reyes 14

Profecía de Ahías contra Jeroboam

1Por aquel tiempo Abías, hijo de Jeroboam, se enfermó.

2Y Jeroboam dijo a su mujer: Levántate ahora y disfrázate para que no conozcan que eres la mujer de Jeroboam, y ve a Silo; he aquí, allí está el profeta Ahías, que dijo de mí que yo sería rey sobre este pueblo.

3Toma en tus manos diez panes, tortas y un jarro de miel, y ve a él. Él te dirá lo que le ha de suceder al niño.

4Así lo hizo la mujer de Jeroboam; se levantó, fue a Silo y llegó a casa de Ahías. Y Ahías no podía ver porque sus ojos se habían nublado a causa de su vejez.

5Mas el Señor había dicho a Ahías: He aquí, la mujer de Jeroboam viene a consultarte sobre su hijo, pues está enfermo. Esto y esto le dirás, pues será que cuando ella venga, fingirá ser otra mujer.

6Y sucedió que cuando Ahías oyó el ruido de los pasos de ella al entrar por la puerta, dijo: Entra, mujer de Jeroboam. ¿Por qué finges ser otra mujer? Pues he sido enviado a ti con un duro mensaje.

cualquiera que quisiera ministrar en esos altares lo consagraba como sacerdote.

34Éste fue el gran pecado de Jeroboán, y por eso su descendencia fue exterminada de la tierra.

1 Reyes 14

Profecía de Ajías contra Jeroboán

1En aquel tiempo, Abías hijo de Jeroboán cayó enfermo.

2Entonces el rey llamó a su esposa y le dijo: «Quiero que vayas a Silo, donde encontrarás al profeta Ajías, el que me dijo que yo sería rey de este pueblo. Pero disfrázate, para que nadie sepa que eres mi esposa.

3Llévale diez panes, y tortas y un tarro con miel, y pregúntale qué va a pasar con nuestro hijo.»

4La mujer de Jeroboán hizo lo que éste le ordenó y fue a Silo. Llegó a la casa de Ajías, que por su avanzada edad ya no podía ver.

5Pero el Señor le había dicho: «Ajías, la mujer de Jeroboán va a venir a consultarte acerca de su hijo enfermo. Viene disfrazada, pero cuando llegue le dirás lo que yo te mande.»

6Cuando ella llegó y cruzó la puerta, Ajías escuchó sus pisadas y le dijo: «Entra, mujer de Jeroboán. ¿Por qué vienes disfrazada? Escucha bien, que tengo un mensaje muy duro para ti.

dios pa ruwi' taq juyu'. Ri achike xrajo' rija' richin xerukusaj kan sacerdote, jari' ri xesamajin ri chiri'.

34Y jare' ri xkimakuj ri Jeroboam y ri aj pa rachoch. Y roma ri' xetzaq y xek'is-el pa ruwi' re ruwach'ulew.

1 Reyes 14

Ri Ahías nuq'alajirisaj chi nibeken ri ti ruk'ajol ri Jeroboam

1Ri Jeroboam k'o k'a jun ti ruk'ajol ri rubini'an Abías, y chupan ri q'ij ri' ri ak'ual xk'uluwachij k'a jun yabil.

2Y ri Jeroboam xubij chire ri rixjayil: Yin ninwajo' chi rat yabe k'a pa tinamit Siló, y yabe k'a rik'in ri Ahías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri xbin chuwe chi ja yin xkinok rey pa ruwi' re tinamit re'. Jak'a richin man netamex ta awech chi at wixjayil yin, tajala-el awech.

3Tak'uaj-el chire lajuj kaxlan-wey, y jun chik kaxlan-wey ri más nim, y chuqa' tak'uaj-el jun xára kab ri nikiya' ri taq chikopi'. Kabiyin k'a chila' rik'in ri Ahías, y rija' xtubij-pe chawe achike xtiberuk'uluwachij ri ti qalk'ual, xcha'.

4Y ri rixjayil ri Jeroboam kan keri' xuben: Xbe k'a pa Siló chirachoch ri Ahías, y ri Ahías xa kan moy chik roma k'o chik k'iy rujuna'.

5Ri Jehová kan xubij yan k'a chire ri Ahías chi ri rixjayil ri Jeroboam xtapon rik'in richin niberuk'ulubej ri achike xtiberuk'uluwachij ri ti ral, roma re ak'ual re' janila yawa'. Ri Jehová xubij k'a chire ri Ahías ri k'o chi xtubij-el chire ri ixoq, y chi rija' rujalon-el ruwech xtapon rik'in.

6Toq ri Ahías xrak'axaj ri raqen ri rixjayil ri Jeroboam, y xok-ok chuchi' ri jay, jari' toq ri Ahías xubij: Rat ri at rixjayil ri Jeroboam, katok-pe. ¿Achike roma xajel-pe

7 Vai e dize a Jeroboão: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Porquanto te levantei do meio do povo, e te fiz príncipe sobre o meu povo de Israel,

8 e tirei o reino da casa de Davi, e to entreguei, e tu não foste como Davi, meu servo, que guardou os meus mandamentos e andou após mim de todo o seu coração, para fazer somente o que parecia reto aos meus olhos;

9 antes, fizeste o mal, pior do que todos os que foram antes de ti, e fizeste outros deuses e imagens de fundição, para provocar-me à ira, e me viraste as costas;

10 portanto, eis que trarei o mal sobre a casa de Jeroboão, e eliminarei de Jeroboão todo e qualquer do sexo masculino, tanto o escravo como o livre, e lançarei fora os descendentes da casa de Jeroboão, como se lança fora o esterco, até que, de todo, ela se acabe.

11 Quem morrer a Jeroboão na cidade, os cães o comerão, e o que morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão, porque o SENHOR o disse.

12 Tu, pois, dispõe-te e vai para tua casa; quando puseres os pés na cidade, o menino morrerá.

13 Todo o Israel o pranteará e o sepultará; porque de Jeroboão só este dará entrada em sepultura, porquanto

7 Ve, di a Jeroboam: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Por cuanto te levanté de entre el pueblo y te hice príncipe sobre mi pueblo Israel,

8 y arranqué el reino de la casa de David y te lo di a ti, pero tú no has sido como mi siervo David, que guardó mis mandamientos y me siguió de todo corazón, para hacer solo lo que era recto a mis ojos;

9 sino que has hecho más mal que todos los que fueron antes de ti, y fuiste e hiciste para ti otros dioses e imágenes fundidas para provocarme a ira, y me arrojaste detrás de tus espaldas;

10 por tanto, he aquí, traigo mal sobre la casa de Jeroboam, y cortaré de Jeroboam a todo varón, tanto esclavo como libre en Israel; barreré completamente la casa de Jeroboam, como se barre el estiércol hasta que desaparece del todo.

11 Cualquiera de los de Jeroboam que muera en la ciudad, se lo comerán los perros. Y el que muera en el campo, se lo comerán las aves del cielo; porque el Señor ha hablado" ».

12 Y tú, levántate, vete a tu casa. Cuando tus pies entren en la ciudad, el niño morirá.

13 Y todo Israel hará duelo por él y lo sepultarán, pues solo este de la familia de Jeroboam irá a la sepultura,

7 Regresa con Jeroboán y dile: "Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: 'Yo te levanté de en medio del pueblo y te hice jefe de los israelitas.

8 Yo deshice el reino de la casa de David y te lo entregué, pero tú no te has conducido como mi siervo David, pues él obedeció mis mandamientos, me buscó con todo su corazón, y se esforzó por vivir con rectitud delante de mí.

9 Pero tú has actuado peor que todos los que reinaron antes de ti; te has fabricado dioses ajenos y has fundido sus imágenes para hacerme enojar, y luego me volviste la espalda.

10 Por eso yo haré que tu descendencia caiga en desgracia, y que muera todo varón que te nazca, lo mismo si es siervo que si es libre; barreré a tus descendientes como se barre el estiércol, hasta que no quede nada.

11 A cualquier descendiente de Jeroboán que muera en la ciudad, se lo comerán los perros, y al que muera en el campo se lo comerán las aves de rapiña.' Así lo ha dicho el Señor."

12 »Y tú, mujer, regresa a tu casa, pero en cuanto pongas un pie en la ciudad tu hijo morirá.

13 Todo el pueblo de Israel llorará por tu hijo y lo sepultarán, porque de todos los hijos de Jeroboán él es el único que le agradó al Señor; por eso será sepultado.

awech? Wakami yin xa k'ayew rutzijol ri xtinya-el chawe.

7 Kabiyin y tabebij chire ri Jeroboam ri nubij ri Jehová ri qa-Dios richin Israel. Kere' k'a ri nubij: Yin xatincha' chikikojol ri nuwinaq richin xatok rey pa ruwi' ri nutinamit Israel.

8 Yin xinwelesaj k'a el ri ajawaren chuwi-kiq'a' ri aj pa rachoch kan ri David, richin xinya' chawe rat. Jak'a rat man xaben ta achi'el xuben ri David ri nusamajel; rija' kan xutaqej ri nupixa' y xirutzeqelibej rik'in ronojel ránima, y ri rubanobal kan choj xuben chinuwech.

9 Jak'a rat, xa kan janila k'a itzel ri abanalon-pe chikiwech konojel janipe' ri xeq'ax yan el chupan ri ajawaren. Rat xaya' kan awij chinuwech, y roma ri' xayek janila woyowal. Kan xe'abanala-qa kiwachibel ch'aqa' chik dios ri e banon rik'in q'eqapueq ri ya'erisan pa q'aq'.

10 Roma k'a ronojel re' xtinya-pe ruk'ayewal pan iwi' rix ri ix aj pa rachoch ri Jeroboam; xkenk'is k'a konojel achi'a' ri e aj pan awachoch, y kan man jun k'a xtitotej kan, stape' yuqul o man yuqul ta pa samaj. Y keri' xkixinmes-el jumul chi'iwonojel, achi'el toq nimes-el q'ayis kichin ri chikopi'.

11 Xabachike chike ri aj pan awachoch ri xtiken chupan ri tinamit, xketij koma ri tz'i', y ri xkeken pa juyu' xketij koma aj-xik' taq chikopi'; roma keri' rubin ri Jehová.

12 Y jak'a rat kayakatej y kabiyin pan awachoch. Y toq xkatapon chupan ri tinamit, jari' toq xtiken-qa ri awal ti ala'.

13 Y konojel k'a ri winaqi' richin Israel xtikibisoj y xtikimuq rik'in oq'ej roma xa kan xaxe rija' ri xtimuq chire ri rijatzul ri Jeroboam. Y re' roma chikikojol ri e

se achou nele coisa boa para com o SENHOR, Deus de Israel, em casa de Jeroboão.
14 O SENHOR, porém, suscitará para si um rei sobre Israel, que eliminará, no seu dia, a casa de Jeroboão. Que digo eu? Há de ser já.

15 Também o SENHOR ferirá a Israel para que se agite como a cana se agita nas águas; arrancará a Israel desta boa terra que dera a seus pais e o espalhará para além do Eufrates, porquanto fez os seus postes-ídolos, provocando o SENHOR à ira.

16 Abandonará a Israel por causa dos pecados que Jeroboão cometeu e pelos que fez Israel cometer.

17 Então, a mulher de Jeroboão se levantou, foi e chegou a Tirza; chegando ela ao limiar da casa, morreu o menino.

18 Sepultaram-no, e todo o Israel o pranteou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Aías, seu servo.

19 Quanto aos mais atos de Jeroboão, como guerreou e como reinou, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

20 Foi de vinte e dois anos o tempo que reinou Jeroboão; e descansou com seus pais; e Nadabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Roboão, de Judá
2 Crônicas 12.1-16

porque de la casa de Jeroboam, solo en él fue hallado algo bueno hacia el Señor, Dios de Israel.
14Y el Señor levantará para sí un rey sobre Israel que destruirá la casa de Jeroboam en este día, y de ahora en adelante.

15El Señor, pues, herirá a Israel, como se agita una caña en el agua, y Él arrancará a Israel de esta buena tierra que dio a sus padres, y los esparcirá más allá del río Eufrates, porque han hecho sus Aseras, provocando a ira al Señor.

16Y abandonará a Israel a causa de los pecados que cometió Jeroboam y con los cuales hizo pecar a Israel.

17Entonces la mujer de Jeroboam se levantó, se fue y llegó a Tirsa. Y al entrar ella por el umbral de la casa, el niño murió.

18Y todo Israel lo sepultó e hizo duelo por él, conforme a la palabra que el Señor había hablado por medio de su siervo, el profeta Ahías.

19Los demás hechos de Jeroboam, cómo guerreó y cómo reinó, he aquí, están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

20El tiempo que Jeroboam reinó fue veintidós años, y durmió con sus padres; y su hijo Nadab reinó en su lugar.

Reinado de Roboam

14El Señor va a elegir a un rey que exterminará a toda la descendencia de Jeroboán, y lo va a hacer ahora mismo.

15El Señor sacudirá al pueblo de Israel como sacude el agua a los juncos, y lo arrancará de la buena tierra que dio a sus antepasados; luego, por haberse fabricado imágenes de Asera y por ofender así al Señor, los esparcirá más allá del río Éufrates.

16El Señor va a entregar a Israel por causa de los pecados de Jeroboán, pues hizo pecar a mi pueblo.»

17Después de oír esto, la esposa de Jeroboán se marchó y se fue a Tirsa, y cuando entró en la ciudad su hijo murió.

18Sepultaron al niño, y el pueblo lloró por él como el Señor le había dicho al profeta Ajías.

19Todo los hechos de Jeroboán, y las guerras que libró, han quedado registradas en el libro de las historias de los reyes de Israel.

20Jeroboán reinó veintidós años, y cuando fue a reunirse con sus antepasados, reinó en su lugar su hijo Nadab.

Reinado de Roboán
(2 Cr 12.1-16)

aj pa rachoch ri Jeroboam, kan xaxe k'a ri Abías ri utz juba' rubanon chuwech ri Jehová Dios richin Israel.
14Chirij re' ri Jehová kan xtucha' jun ru-rey richin nuya' pa ruwi' ri rutinamit Israel; y re rey re' xkeberuk'isa' ri aj pan awachoch toq xtapon ri q'ij.
15Ri Jehová xtuyikikej ri tinamit Israel achi'el nuk'uluwachij ri aj ri ek'o chuchi' raqen taq ya' toq nisilon ri ya'. Y xkeruk'uq-el jumul chuwech re utzilej ruwach'ulew ri xuya' chike ri iwati't-imama'. Y rix xkixrutalula-el k'a juk'an chik chire ri raqen-ya' Éufrates, roma xe'ipaba-q'anej ri paban-che' richin xiya' ruq'ij ri dios ixoq Astarté, y rik'in ri' xiyek royowal ri Jehová.
16Roma ri' ri Jehová xtumalij kan ri Israel roma ri rumak ri xuben ri Jeroboam, y roma chuqa' kan xuben chi xemakun konojel winaqi' richin Israel, xcha' ri Ahías.
17K'ari' ri rixjayil ri Jeroboam xyakatej k'a el y xuchop bey y xapon k'a pa tinamit Tirsá, y nok yan k'a apo pa ruchi-jay, jari' toq ri ti ala' xken-qa.
18Konojel k'a ri winaqi' aj-Israel xkimuq k'a el ri ti ala' y konojel kan janila k'a xkibisoj. Kan xbanatej k'a achi'el rubin ri Jehová chire ri rusamajel Ahías, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.
19Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Jeroboam, achi'el ri oyowal ri xeruben y ri rubanik ri ruq'atbal-tzij; ronojel re' e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey.
20Ri Jeroboam juwineq ka'i' juna' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Israel, y k'ari' xuxlan-el y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri ruk'ajol rubini'an Nadab.

Ri q'atbel-tzij richin ri Roboam pa ruwi' ri Judá

21 Roboão, filho de Salomão, reinou em Judá; de quarenta e um anos de idade era Roboão quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, na cidade que o SENHOR escolhera de todas as tribos de Israel, para estabelecer ali o seu nome. Naamá era o nome de sua mãe, amonita.

22 Fez Judá o que era mau perante o SENHOR; e, com os pecados que cometeu, o provocou a zelo, mais do que fizeram os seus pais.

23 Porque também os de Judá edificaram altos, estátuas, colunas e postes-ídolos no alto de todos os elevados outeiros e debaixo de todas as árvores verdes.

24 Havia também na terra prostitutos-cultuais; fizeram segundo todas as coisas abomináveis das nações que o SENHOR expulsara de diante dos filhos de Israel.

25 No quinto ano do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém

26 e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.

27 Em lugar destes, fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.

21Y Roboam, hijo de Salomón, reinó en Judá. Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor había escogido de entre todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. El nombre de su madre era Naama, amonita.

22Judá hizo lo malo ante los ojos del Señor, y le provocaron a celos más que todo lo que sus padres le habían provocado con los pecados que habían hecho.

23Porque ellos también edificaron para sí lugares altos, pilares sagrados y Aseras en toda colina alta y bajo todo árbol frondoso.

24Hubo también en la tierra sodomitas de cultos paganos. Hicieron conforme a todas las abominaciones de las naciones que el Señor había echado delante de los hijos de Israel.

25Y sucedió que en el quinto año del rey Roboam, Sisac, rey de Egipto, subió contra Jerusalén.

26Y tomó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros del palacio del rey; se apoderó de todo, llevándose aun todos los escudos de oro que había hecho Salomón.

27Entonces el rey Roboam hizo escudos de bronce en su lugar, y los entregó al cuidado de los jefes de la guardia que custodiaban la entrada de la casa del rey.

21Roboán hijo de Salomón comenzó a reinar sobre Judá a los cuarenta y un años de edad, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor eligió de entre todas las tribus de Israel para que allí estuviera su nombre. La madre de Roboán se llamaba Noamá, y era amonita.

22Y el pueblo de Judá hizo lo malo a los ojos del Señor, y lo hicieron enojar más que sus antepasados, a pesar de que éstos cometieron muchos pecados.

23También construyeron altares en los montes y bajo los árboles frondosos; hicieron estatuas e imágenes de la diosa Asera;

24practicaron actos repugnantes, como la prostitución masculina, que era una costumbre de los pueblos que el Señor había arrojado del territorio ocupado por los israelitas.

25Cuando Roboán llevaba cinco años en el trono, llegó Sisac, rey de Egipto, y atacó Jerusalén

26y se adueñó de los tesoros del templo del Señor y del palacio real. Fue un saqueo total, que incluyó los escudos de oro que Salomón había mandado hacer.

27Para reponerlos, Roboán mandó hacer escudos de bronce y los puso al cuidado de los oficiales que vigilaban la entrada del palacio real.

21Jak'a chupan ri tinamit Jerusalem ri cha'on kan roma ri Dios chikikojol ri tzobaj richin ri Israel richin chi chiri' niya'ox-wi ruq'ij rija', chupan ri tinamit ri', ja ri Roboam ri ruk'ajol kan ri Salomón jari' ri rey. Toq xok kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá k'o k'a kawineq jun rujuna', y xq'aton k'a tzij wuqlajuj juna'. Ri rute' rija' rubini'an Naamá aj-Amón.

22Ri winaqi' aj-Judá xa kan xkiben chuqa' ri etzelal, y roma ri' kan janila xkiyek royowal ri Jehová. Rije' kan más k'a xemakun chikiwech ri kati't-kimama'.

23Rije' xekipaba-q'anej ri akuchi nikiya-wi ruq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu', y chuqa' xekipaba-q'anej abej y che' richin nikiya' kiq'ij ri ki-dios. Re' xeban pa ronojel ruwi' taq juyu' y chuxe' taq che' ri jebel kimujal.

24Chiri' pa Judá ek'o k'iy achi'a' ri kijachon-ki' chubanik ri itzel k'aslen richin xkiya' kiq'ij ri ki-dios. Rije' xekik'amala-apo ri itzel taq kibanobal ri ch'aqa' chik winaqi' ri xek'oje' chiri' ojer, y roma ri banobel ri' ri Jehová xerelesaj-el chuwech ri ruwach'ulew ri' toq xe'apon ri israelita chiri'.

25Chupan ri ro' juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Roboam, jari' toq ri Sisac rey richin Egipto xberubana-q'anej oyowal rik'in ri chiri' pa Jerusalem.

26Ri aj-labal richin Egipto xkik'uaj-el ronojel ri beyomel richin ri rachoch ri Jehová, y chuqa' ronojel ri beyomel richin ri rachoch ri rey. Chuqa' xekik'uaj k'a el ri tobel ri e banon rik'in q'anapueq ri rubanon kan ri rey Salomón.

27Y roma ri' ri rey Roboam xeruben kik'exel ri tobel ri xe'uk'uex-el; xeruben k'a rik'in q'enq'oj-pueq, y richin xechajix xerujech pa kiq'a' ri aj-raqen ri yechajin richin ri rachoch rija'.

28 Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda usavam os escudos e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.
29 Quanto aos mais dos atos de Roboão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
30 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.
31 Roboão descansou com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi. Naamá era o nome de sua mãe, amonita; e Abias, filho de Roboão, reinou em seu lugar.

1 Reis 15

O reinado de Abias, de Judá

2 Crônicas 13.1-22

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, filho de Nebate, Abias começou a reinar sobre Judá.

2 Três anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.
3 Andou em todos os pecados que seu pai havia cometido antes dele; e seu coração não foi perfeito para com o SENHOR, seu Deus, como o coração de Davi, seu pai.

4 Mas, por amor de Davi, o SENHOR, seu Deus, lhe deu uma lâmpada em Jerusalém, levantando a seu filho depois dele e dando estabilidade a Jerusalém.

5 Porquanto Davi fez o que era reto perante o SENHOR e não se desviou de tudo quanto lhe ordenara, em todos os dias da sua vida, senão no caso de Urias, o heteu.

28Y sucedía que cuando el rey entraba en la casa del Señor, los de la guardia los llevaban; después los devolvían a la sala de los de la guardia.
29Los demás hechos de Roboam y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?
30Y hubo guerra continua entre Roboam y Jeroboam.
31Y durmió Roboam con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y el nombre de su madre era Naama, amonita. Y su hijo Abiam reinó en su lugar.

1 Reyes 15

Reinado de Abiam

1En el año dieciocho del rey Jeroboam, hijo de Nabat, Abiam comenzó a reinar sobre Judá.

2Reinó tres años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Maaca, hija de Abisalom.
3Y anduvo en todos los pecados que su padre había cometido antes de él; y su corazón no estuvo dedicado por entero al Señor su Dios, como el corazón de su padre David.

4Pero por amor a David, el Señor su Dios le dio una lámpara en Jerusalén, levantando a su hijo después de él y sosteniendo a Jerusalén;

5porque David había hecho lo recto ante los ojos del Señor, y no se había apartado de nada de lo que Él le había ordenado durante todos los días de su vida, excepto en el caso de Urías hitita.

28Cuando el rey entraba en el templo del Señor, los guardias se llevaban los escudos y los ponían en la sala de la guardia.
29Todos los hechos de Roboán se hallan registrados en las crónicas de los reyes de Judá.
30Y entre Roboán y Jeroboán hubo siempre constantes guerras.
31Cuando Roboán murió y fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado junto a ellos en la ciudad de David. Noamá, la amonita, fue madre de Roboán. A la muerte del rey, reinó en su lugar su hijo Abías.

1 Reyes 15

Reinado de Abías

(2 Cr 13.1-22)

1Abías comenzó a reinar sobre Judá cuando Jeroboán hijo de Nabat llevaba dieciocho años de reinar sobre Israel,
2y reinó en Jerusalén tres años. Su madre se llamaba Macá, y era hija de Abisalom.
3Y Abías cometió todos los pecados en que incurrió su padre Roboán, y su corazón no le fue fiel al Señor, como lo había sido su antepasado David.

4Pero Dios el Señor le concedió tener un sucesor en el trono de Jerusalén, ciudad a la que siguió sosteniendo por amor a su siervo David,

5pues David vivió rectamente en la presencia del Señor y nunca en su vida desobedeció ninguno de sus mandatos, salvo lo que hizo con Urías el hitita.

28Y kan xaxe k'a toq ri rey nibe pa rachoch ri Jehová, jari' toq ri achi'a' ri chajinela' ri chiri' yekikusaj k'a ri tobel ri', y xeri' xa yebekiyaka' chik kan pa kik'ojelibal.
29Y ri ch'aqa' chik banobel ri xerubanala' ri rey Roboam e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey.
30Y chijun k'a ri kik'aslen ri Roboam y ri Jeroboam, kan jantape' xk'oje' oyowalen chikikojol.
31Xuxlan k'a ri Roboam y xmuq akuchi e muqul-wi ri rute-rutata' pa rutinamit kan ri rey David, y ri rute' ri Roboam rubini'an Naamá aj-Amón. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri ruk'ajol ri rubini'an Abiam.

1 Reyes 15

Ri ruq'atbel-tzij ri Abiam pa Judá

(2 Crón 13:1-22)

1Toq ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, xapon chupan ri waqxaqlajuj juna' chi niq'aton-tzij pa ruwi' ri tinamit Israel, jari' toq ri Abiam xok-q'anej rey ri chiri' pa Judá.
2Y rija' xq'aton-tzij oxi' juna' chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Maacá, y re ixoq re' rumam ri Absalón.
3Y ri Abiam xa xuben ri mak achi'el xuben ri rutata', xa man xucha' ta ruk'u'x chubanik ri niqa' chuwech ri Jehová ri ru-Dios, man xuben ta achi'el xuben ri David ri rumama'.
4Jak'a ri Jehová man xuchup ta kan ri rijatzul ri ánima David roma ri rajowabal pa ruwi' rija', y roma ri' xuya' jun ruk'ajol ri Abiam richin chi jari' ri xtik'oje' kan chupan ri q'atbel-tzij, y chuqa' richin chi ri Jerusalem man nitzaq ta.
5Ri David kan choj k'a ri rubanobal ri xeruben chuwech ri Jehová, y kan man xujech'ej ta kan ri' rik'in ri rupixa' ri Jehová ronojel q'ij chire ri ruk'aslen, ri xumakuj xa kan xaxe ri xuben rik'in ri Urías ri hitita.

6 Houve guerra entre Roboão e Jeroboão todos os dias da sua vida.
7 Quanto aos mais atos de Abias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.
8 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Asa, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Asa, de Judá
2 Crônicas 14.1-8; 15.16—16.14

9 No vigésimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou Asa a reinar sobre Judá.
10 Quarenta e um anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Maaca, filha de Absalão.
11 Asa fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.
12 Porque tirou da terra os prostitutos-cultuais e removeu todos os ídolos que seus pais fizeram;
13 e até a Maaca, sua mãe, depôs da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito ao poste-ídolo uma abominável imagem; pois Asa destruiu essa imagem e a queimou no vale de Cedrom;
14 os altos, porém, não foram tirados; todavia, o coração de Asa foi, todos os seus dias, totalmente do SENHOR.

6Y hubo guerra entre Roboam y Jeroboam todos los días de su vida.
7Los demás hechos de Abiam y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá? Y hubo guerra entre Abiam y Jeroboam.
8Y durmió Abiam con sus padres y lo sepultaron en la ciudad de David; y su hijo Asa reinó en su lugar.

Reinados de Asa y Nadab

9En el año veinte de Jeroboam, rey de Israel, Asa comenzó a reinar sobre Judá.
10Reinó cuarenta y un años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Maaca, hija de Abisalom.
11Asa hizo lo recto ante los ojos del Señor, como David su padre.
12También expulsó de la tierra a los sodomitas de cultos paganos, y quitó todos los ídolos que sus padres habían hecho.
13También quitó a Maaca su madre de ser reina madre, porque ella había hecho una horrible imagen de Asera; Asa derribó su horrible imagen y la quemó junto al torrente Cedrón.
14Pero los lugares altos no fueron quitados; sin embargo el corazón de Asa estuvo dedicado por entero al Señor todos sus días.

6Mientras Roboán y Jeroboán vivieron, estuvieron en constantes guerras,
7y también Abías entró en guerra contra Jeroboán. Todo los hechos de Abías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.
8Y Abías se reunió con sus antepasados y fue sepultado en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Asa.

Reinado de Asa
(2 Cr 14.1-5; 15.16-19)

9Asa comenzó a reinar sobre Judá cuando Jeroboán llevaba veinte años de reinar sobre Israel,
10y reinó en Jerusalén cuarenta y un años. Su madre se llamaba Macá, y era hija de Abisalom.
11Asa hizo lo recto a los ojos del Señor, como su antepasado David.
12Desterró del país a los que practicaban la prostitución entre hombres en los templos paganos, y derribó todos los ídolos que sus antepasados habían hecho.
13A Macá, su madre, le quitó el título de reina madre porque había hecho un ídolo de Asera, al cual destruyó y le prendió fuego junto al torrente de Cedrón.
14Y aunque no se quitaron todos los altares de los montes, durante toda su vida Asa amó al Señor con todo su corazón.

6Y chijun k'a ri kik'aslen ri Abiam y ri Jeroboam, kan jantape' xk'oje' labal chikikojol.
7Y keri' ronojel ri ch'aqa' chik banobel richin ri rey Abiam xetz'ibatej k'a chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey, y kan jantape' k'a xk'oje' labal chikikojol ri ka'i' rey ri'.
8Xuxlan k'a el ri Abiam y xmuq akuchi e muqun-wi ri rute-rutata' chupan ri rutinamit kan ri rey David, y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ri Abiam ja ri Asá ri ruk'ajol.

Ri q'atbel-tzij richin ri Asá
(2 Crón 14:1-5; 15:16-19)

9Toq ri Jeroboam k'a k'es na, y chupan ri juna' juwineq richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Israel, jari' toq xok kan rey ri Asá, ri ruk'ajol ri Abiam, ri chiri' pa Judá.
10Y rija' xq'aton-tzij kawineq jun juna' chiri' pa Jerusalem. Ri rati't rubini'an Maacá, y re ixoq re' rumi'al ri Absalón.
11Ri Asá kan utz k'a xuben chuwech ri Jehová, achi'el xuben ri David ri rati't-rumama'.
12Y rija' kan xerelesaj-el ri achi'a' ri kijachon-ki' chubanik itzel k'aslen richin xkiya' kiq'ij ri ki-dios, y xeruwulaj k'a el ronojel wachibel ri e kibanalon kan ri rutata' y ri e rati't-rumama'.
13Y chuqa' xuben chire ri rati't chi xel-pe chupan ri q'atbel-tzij, roma rija' xuben-q'anej jun itzel ruwachibel Asera. Ri Asá xuwulaj-el ri wachibel ri', y xberuboxo' pa q'aq' chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Cedrón.
14Ri ránima rija' kan xuya' k'a richin xuben ri xrajo' ri Jehová chupan chijun ruk'aslen, stape' xa man xeruwulaj ta el ri akuchi xya-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios ri pa ruwi' taq juyu'.

15 Trouxe à Casa do SENHOR as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

16 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

17 Porque Baasa, rei de Israel, subiu contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

18 Então, Asa tomou toda a prata e ouro restantes nos tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei e os entregou nas mãos de seus servos; e o rei Asa os enviou a Ben-Hadade, filho de Tabrimom, filho de Heziom, rei da Síria, e que habitava em Damasco, dizendo:

19 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando um presente, prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

20 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Bete-Maaca e todo o distrito de Quinerete, com toda a terra de Naftali.

15Y trajo a la casa del Señor las cosas consagradas por su padre y sus propias cosas consagradas: plata, oro y utensilios.

16Y hubo guerra entre Asa y Baasa, rey de Israel, todos sus días.

17Y Baasa, rey de Israel, subió contra Judá y fortificó Ramá para prevenir que nadie saliera o entrara en ayuda de Asa, rey de Judá.

18Entonces Asa tomó toda la plata y el oro que había quedado en los tesoros de la casa del Señor y en los tesoros de la casa del rey, y los entregó en manos de sus siervos. Y el rey Asa los envió a Ben-adad, hijo de Tabrimón, hijo de Hezión, rey de Aram, que habitaba en Damasco, diciendo:

19Haya alianza entre tú y yo, como hubo entre mi padre y tu padre. He aquí, te he enviado un presente de plata y de oro; ve, rompe tu alianza con Baasa, rey de Israel, para que se aparte de mí.

20Ben-adad escuchó al rey Asa y envió a los jefes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel, y conquistó Ijón, Dan, Abel-bet-maaca, y toda Cineret, además de toda la tierra de Neftalí.

15Hizo que se llevara de nuevo al templo del Señor lo que su padre había consagrado, además del oro, la plata y las alhajas que él mismo dedicó.

Alianza de Asa con Ben Adad

(2 Cr 16.1-10)

16También hubo guerra entre Asa y Basá, el rey de Israel, mientras ambos vivieron.

17Basá se enfrentó contra el pueblo de Judá, y mandó fortificar las murallas de Ramá para que nadie pudiera entrar ni salir del reino de Asa.

18Al ver esto, Asa tomó el oro y la plata que aún quedaban en los tesoros del templo del Señor, junto con los tesoros del palacio real, y los entregó a sus siervos con la orden de que fueran a Damasco, donde estaba el rey Ben Adad de Siria, hijo de Tabrimón y nieto de Hezión, y le dieran este mensaje:

19«Te propongo que tú y yo hagamos una alianza, como la que hicieron tu padre y el mío. Aquí tienes un presente de oro y plata. Da por terminado el pacto que tienes con Basá, rey de Israel. Quiero que me deje en paz.»

20Ben Adad estuvo de acuerdo con Asa, y ordenó a los comandantes de sus ejércitos que atacaran las ciudades de Israel. Así conquistó Iyón, Dan, Abel Betmacá, y todo el territorio de Cineret y de Neftalí.

15Chuqa' xuya-apo chupan ri rachoch ri Jehová ri rusujun kan ri rutata', y ri rusujun-apo rija'; ri q'anapueq, ri saqipueq y ri jalajoj kiwech samajibel.

Ri labal chirij ri Baasá

(2 Crón 16:1-10)

16Y chijun k'a ri kik'aslen ri Asá y ri Baasá, rey richin Israel, kan jantape' xk'oje' oyowalen chikikojol.

17Y ri Baasá xyakatej k'a el richin niberubana' oyowal rik'in ri Asá, rey richin Judá. Xjote' k'a el chirij ri tinamit Ramá, y xuchop xupaba-q'anej jun tz'aq richin nutz'apej ri bey richin chi yeruq'et ri winaqi' ri ye'el-ye'ok chupan ri ruwach'ulew Judá y rik'in ri Asá.

18K'ari' ri Asá xberuk'ama-pe ronojel saqipueq y q'anapueq ri k'a k'o na kan chupan ri beyomel richin ri rachoch ri Jehová y ri k'o chuqa' chupan ri rubeyomel ri rachoch rija'. Xeruteq-el ri rusamajela' rik'in ri Ben-hadad ri rey richin ri ruwach'ulew Siria. Rija' ruk'ajol ri Tabrimón y rumam kan ri Hezión. Y ri Ben-hadad niq'aton-tzij chiri' pa tinamit Damasco.

19Y rik'in ronojel ri beyomel ri kik'uan ri samajela', chuqa' xuteq-el rubixik: Yin xinteq k'a el chawe jun sipanik, juba' saqipueq y juba' q'anapueq. Wakami k'a tijunamatej-qawech roj, achi'el xkiben ri qatata'. Yin niwajo' chi rat yabe ta rik'in ri Baasá, rey richin Israel, richin nawelesaj-awi' chupan ri jikibel-tzij ri abanon rik'in, richin chi rija' kerelesaj-el ri aj-labal ri e okineq-pe pa nuruwach'ulew, xcha-el ri Asá chire.

20Y ri Ben-hadad xjunamatej-ruwech rik'in ri rey Asá, y xeruteq-el ri achi'a' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, richin xbekibana' oyowal kik'in ri aj-Israel. Y keri' xkich'ek ri tinamit Ión, ri Dan, ri Abel-bet-maacá, ri ruwach'ulew Quinéret y chuqa' chijun ruwach'ulew richin ri Neftalí.

21 Ouvindo isso, Baasa deixou de edificar a Ramá e ficou em Tirza.

22 Então, o rei Asa fez apregoar por toda a região de Judá que todos, sem exceção, trouxessem as pedras de Ramá e a sua madeira, com que Baasa a edificara; com elas edificou o rei Asa a Geba de Benjamim e a Mispa.

23 Quanto aos mais atos de Asa, e a todo o seu poder, e a tudo quanto fez, e às cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá? Porém, no tempo da sua velhice, padeceu dos pés.

24 Descansou Asa com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Josafá, seu filho, reinou em seu lugar.

O mau reinado de Nadabe, de Israel

25 Nadabe, filho de Jeroboão, começou a reinar sobre Israel no ano segundo de Asa, rei de Judá; e reinou sobre Israel dois anos.

26 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou nos caminhos de seu pai e no pecado com que seu pai fizera pecar a Israel.

27 Conspirou contra ele Baasa, filho de Aías, da casa de Issacar, e o feriu em Gibetom, que era dos filisteus, quando Nadabe e todo o Israel cercavam Gibetom.

21Y sucedió que cuando Baasa lo oyó, dejó de fortificar Ramá, y se quedó en Tirsa.

22Entonces el rey Asa hizo proclamación a todo Judá, sin excepción, y se llevaron las piedras de Ramá y la madera con que Baasa había estado edificando. Y con ellas el rey Asa fortificó Geba de Benjamín y Mizpa.

23Los demás hechos de Asa y todo su poderío, todo lo que hizo y las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá? Solo que en el tiempo de su vejez se enfermó de los pies.

24Y durmió Asa con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David su padre; y su hijo Josafat reinó en su lugar.

25Y Nadab, hijo de Jeroboam, comenzó a reinar sobre Israel en el segundo año de Asa, rey de Judá, y reinó sobre Israel dos años.

26E hizo lo malo ante los ojos del Señor, y anduvo en el camino de su padre y en el pecado con que hizo pecar a Israel.

27Entonces Baasa, hijo de Ahías, de la casa de Isacar, conspiró contra él, y Baasa lo hirió en Gibetón, que pertenecía a los filisteos, mientras Nadab y todo Israel sitiaban a Gibetón.

21Y cuando Basá supo esto, dejó de edificar la muralla de Ramá y se quedó en Tirsa.

22Entonces Asa convocó a todo el pueblo de Judá, sin excluir a nadie, y fueron a Ramá para quitar las piedras y la madera con las que Basá estaba construyendo, y con ese material el rey Asa reconstruyó Geba de Benjamín y Mispá.

Muerte de Asa
(2 Cr 16.11-14)

23Los hechos de Asa, y el poder que tuvo y las ciudades que edificó, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá. Cuando Asa envejeció, se enfermó de los pies

24y fue a reunirse con sus antepasados y fue sepultado con ellos en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Josafat.

Reinado de Nadab

25Cuando el rey Asa tenía dos años de reinar sobre Judá, Nadab hijo de Jeroboán comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años.

26Pero hizo lo malo a los ojos del Señor; siguió el mal ejemplo de su padre y cometió los mismos pecados con que hizo pecar a Israel.

27Entonces Basá, que era hijo de Ajías y nieto de Isacar, conspiró contra Nadab y lo hirió de muerte en Guibetón, tierra de filisteos, porque Nadab y todo el ejército israelita habían sitiado la ciudad.

21Y toq ri Baasá xrak'axaj re', xutanaba' kan ri samaj ri najin chupabaxik pa Ramá y xtzolej pa tinamit Tirsá.

22Y k'ari' ri rey Asá xerumol konojel ri winaqi' ri ek'o pa rajawaren, y kan man jun ri xya'ox kan chaq keri'. Xerumol k'a richin xkik'uaj-el ronojel ri xk'atzin chire ri Baasá richin xupaba-q'anej ri tz'aq. Konojel ri winaqi' ri' xkeraj-el ri abej y ri che' ri najin chukusaxik ri Baasá. Jari' ri xukusaj ri rey Asá richin xeruben-q'anej tz'aq chikij ri tinamit Mispá y ri Gueba ri k'o pa ruwach'ulew Benjamín.

Toq ri Asá xken
(2 Crón 16:11-14)

23Y ronojel ri xuben ri rey Asá; ri xebanatej chupan ri ruq'atbal-tzij rija', y chuqa' ri rusamaj y ri tinamit ri xerupaba-q'anej, ronojel re' e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin ri Judá. Chupan k'a ri q'ij richin ri rurijixinen, xyawej k'a roma xqaqa jun yabil chire ri raqen.

24Y rija' xuxlan k'a el, y xmuq k'a junan kik'in ri rute-rutata' chupan ri rutinamit kan ri rey David; y ri Josafat ri ruk'ajol, kan k'o chik k'a pe pa ruk'exel.

Ri q'atbel-tzij richin ri Nadab chiri' pan Israel

25Toq ri Asá k'a k'es na, y chupan ri ruka'n juna' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Nadab, ri ruk'ajol ri Jeroboam, ri chiri' pan Israel. Y ka'i' k'a juna' xuq'et-tzij.

26Ri Nadab xmakun k'a chuwech ri Jehová y xuben achi'el xuben ri Jeroboam ri rutata', y rik'in ri mak ri' xuben richin xemakun konojel aj-Israel.

27Y ri Baasá, ruk'ajol kan ri Ahías, ri aj-ruwach'ulew Isacar, xerumol k'a achi'a' y xerachibilaj richin xyakatej chirij ri Nadab. Xberusutij-rij ri tinamit

28 Baasa, no ano terceiro de Asa, rei de Judá, matou a Nadabe e passou a reinar em seu lugar.

29 Logo que começou a reinar, matou toda a descendência de Jeroboão; não lhe deixou ninguém com vida, a todos exterminou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do seu servo Aías, o silonita,

30 por causa dos pecados que Jeroboão cometera e pelos que fizera Israel cometer, por causa da provocação com que irritara ao SENHOR, Deus de Israel.

31 Quanto aos mais atos de Nadabe e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

32 Houve guerra entre Asa e Baasa, rei de Israel, todos os seus dias.

O reinado de Baasa, de Israel

33 No ano terceiro de Asa, rei de Judá, Baasa, filho de Aías, começou a reinar sobre todo o Israel, em Tirza, e reinou vinte e quatro anos.

34 Fez o que era mau perante o SENHOR e andou no caminho de Jeroboão e no seu pecado, o qual fizera Israel cometer.

1 Reis 16

A profecia de Jeú contra Baasa

1 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeú, filho de Hanani, contra Baasa, dizendo:

28Baasa lo mató en el tercer año de Asa, rey de Judá, y reinó en su lugar.

29Y sucedió que en cuanto fue rey, hirió a toda la casa de Jeroboam. No dejó con vida a ninguno de los de Jeroboam, hasta destruirlos, conforme a la palabra que el Señor había hablado por medio de su siervo Ahías silonita,

30por los pecados que Jeroboam había cometido, y con los cuales había hecho pecar a Israel, y por la provocación con que provocó a ira al Señor, Dios de Israel.

31Los demás hechos de Nadab y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

32Hubo guerra entre Asa y Baasa, rey de Israel, todos los días que vivieron.

Reinado de Baasa

33En el tercer año de Asa, rey de Judá, Baasa, hijo de Ahías, comenzó a reinar sobre todo Israel en Tirsa, y reinó veinticuatro años.

34E hizo lo malo ante los ojos del Señor, y anduvo en el camino de Jeroboam y en el pecado con que hizo pecar a Israel.

1 Reyes 16

1Y la palabra del Señor vino a Jehú, hijo de Hananí, contra Baasa, diciendo:

28Nadab murió a manos de Basá, y éste reinó en su lugar. Para entonces, Asa llevaba tres años de reinar sobre Judá.

29Y tan pronto como Basá llegó al trono, mató a toda la familia de Jeroboán, sin dejar con vida a nadie, tal y como lo había dicho el Señor a su siervo Ajías el silonita.

30Y es que Jeroboán cometió muchos pecados, con lo que hizo que el pueblo de Israel pecara; y eso provocó el enojo del Señor, Dios de Israel.

31Todos los hechos de Nadab se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

32Y la guerra entre Asa y el rey Basá de Israel duró mientras los dos vivieron.

Reinado de Basá

33Basá hijo de Ajías reinó sobre todo Israel en Tirsa durante veinticuatro años. Para entonces, Asa tenía tres años como rey de Judá.

34Y Basá hizo lo malo a los ojos del Señor, y siguió el mal ejemplo de Jeroboán, y con sus pecados hizo pecar a Israel.

1 Reyes 16

1La palabra del Señor vino a Jehú hijo de Jananí, y le dio el siguiente mensaje contra Basá:

Guibetón, jun tinamit kichin kan ri aj-Filistea. Y chiri' xukamisaj-wi ri rey Nadab.

28Toq ri Baasá xukamisaj ri Nadab, jari' toq ri Asá ruchapon rox juna' tok kan rey chiri' pa Judá, y ja ri Baasá xok kan pa ruk'exel ri Nadab chiri' pan Israel.

29Y ri Baasá kan xaxe toq xok kan chupan ri q'atoy-tzij xerukamisaj konojel ri aj pa rachoch ri Jeroboam, y kan man jun chik ri xuk'asba' ta kan. Xuben wi k'a achi'el rubin ri Jehová chire ri rusamajel Ahías ri aj-Siló,

30roma ri mak ri xuben ri Jeroboam, kan rik'in ri' xemakun konojel israelita, y rik'in ri' xuben richin xuyek royowal ri Jehová, Dios richin Israel.

31Y ronojel ri ch'aqa' chik ri xebanatej chupan ri ruq'atbal-tzij ri Nadab y ronojel ri rusamaj ri xeruben, e tz'ibatel kan ronojel chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin ri Israel.

32Y chijun k'a ri kik'aslen ri Asá y ri Baasá, rey richin Israel, kan jantape' xk'oje' labal chikikojol.

Ri q'atbel-tzij richin ri Baasá chiri' pan Israel

33Toq ri Asá k'a k'es na, y chupan ri rox juna' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Baasá, ri chiri' pan Israel. Y xk'oje' pa tinamit Tirsá richin xuq'et-tzij. Xuq'et k'a tzij ka'i' juna'.

34Xmakun chuqa' chuwech ri Jehová, y xa xuben achi'el xuben ri Jeroboam, y roma ri mak ri' xemakun chuqa' ri winaqi' richin Israel.

1 Reyes 16

1Y xeri' ri Jehová xch'on rik'in jun achin rubini'an Jehú, ri ruk'ajol ri Hananí, richin tuq'alajirisaj

2 Porquanto te levantei do pó e te constituí príncipe sobre o meu povo de Israel, e tens andado no caminho de Jeroboão e tens feito pecar a meu povo de Israel, irritando-me com os seus pecados,

3 eis que te exterminarei a ti, Baasa, e os teus descendentes e farei à tua casa como à casa de Jeroboão, filho de Nebate.

4 Quem morrer a Baasa na cidade, os cães o comerão, e o que dele morrer no campo aberto, as aves do céu o comerão.

5 Quanto aos mais atos de Baasa, e ao que fez, e ao seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

6 Baasa descansou com seus pais e foi sepultado em Tirza; e Elá, seu filho, reinou em seu lugar.

7 Assim, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, filho de Hanani, contra Baasa e contra a sua descendência; e isso por todo o mal que fizera perante o SENHOR, irritando-o com as suas obras, para ser como a casa de Jeroboão, e também porque matara a casa de Jeroboão.

O reinado de Elá, de Israel, e a conspiração de Zinri

8 No vigésimo sexto ano de Asa, rei de Judá, Elá, filho de Baasa, começou a reinar em Tirza sobre Israel; e reinou dois anos.

9 Zinri, seu servo, comandante da metade dos carros, conspirou contra ele. Achava-se Elá em Tirza, bebendo

2 Por cuanto te levanté del polvo y te hice príncipe sobre mi pueblo Israel, y has andado en el camino de Jeroboam, y has hecho pecar a mi pueblo Israel provocándome a ira con sus pecados,

3 he aquí, consumiré a Baasa y a su casa, y haré tu casa como la casa de Jeroboam, hijo de Nabat.

4 El que de Baasa muera en la ciudad, se lo comerán los perros, y el que de él muera en el campo, se lo comerán las aves del cielo.

5 Los demás hechos de Baasa, lo que hizo y su poderío, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres y fue sepultado en Tirsa; y su hijo Ela reinó en su lugar.

7 También fue la palabra del Señor por medio del profeta Jehú, hijo de Hananí, contra Baasa y su casa, no solo por todo el mal que hizo ante los ojos del Señor, provocándole a ira con la obra de sus manos, siendo semejante a la casa de Jeroboam, sino también por haber destruido a esta.

Reinados de Ela, Zimri y Omri

8 En el año veintiséis de Asa, rey de Judá, Ela, hijo de Baasa, comenzó a reinar sobre Israel en Tirsa y reinó dos años.

9 Y su siervo Zimri, comandante de la mitad de sus carros, conspiró contra él. Y Ela estaba en Tirsa

2 «Yo te levanté del suelo y te puse como jefe de Israel, mi pueblo, pero tú has ido tras los malos pasos de Jeroboán; has hecho pecar a mi pueblo, y con tus pecados has provocado mi enojo.

3 Por eso, voy a acabar con tu descendencia y con toda tu familia. Voy a acabar con tu dinastía, como acabé con la de Jeroboán hijo de Nabat.

4 A cualquiera de tus hijos que muera en la ciudad, lo devorarán los perros; y al que muera en el campo lo devorarán las aves de rapiña.»

5 Todos los hechos de Basá, y su gran poder, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

6 Y Basá fue a reunirse con sus antepasados y fue sepultado en Tirsa. En su lugar reinó su hijo Elá.

7 Pero el mensaje que el Señor le envió a Basá por medio de Jehú hijo de Jananí alcanzó a toda su familia, por todo lo malo que hizo a los ojos del Señor, lo cual provocó su enojo. Por eso destruyó a su familia como lo hizo con la familia de Jeroboán.

Reinado de Elá

8 Cuando Asa tenía veintiséis años de reinar sobre Judá, Elá hijo de Basá comenzó a reinar sobre Israel, y reinó en Tirsa dos años.

9 Pero Zimri, que comandaba la mitad de sus carros de combate, conspiró contra él. Un día, mientras Elá

chuwech ri xtiberuk'uluwachij ri Baasá y xubij chi kere' tubij chire:

2 Yin xatinsik' k'a y xinimirisaj aq'ij toq xinben chawe richin xatok rey pa ruwi' ri nutinamit Israel. Y wakami xa xaben achi'el xuben ri Jeroboam; xa xaben richin xemakun ri nutinamit, y xiben richin xiyek woyowal rik'in ri imak.

3 Roma ri' xtinwelesaj ri ak'aslen rat Baasá, y xkenk'is k'a konojel ri ek'o pan awachoch; y xtinben awik'in achi'el xinben kik'in ri aj pa rachoch ri Jeroboam ruk'ajol kan ri Nabat.

4 Xabachike chike ri aj pan awachoch ri xtiken chupan ri tinamit, xketij koma ri tz'i', y ri xkeken pa juyu' xketij koma aj-xik' taq chikopi', xcha' ri Jehová.

5 Y ronojel ri ch'aqa' chik ri xuben ri Baasá chupan ri ruq'atbal-tzij, ri ruchuq'a' ri ruq'atbal-tzij y ronojel ri rusamaj, e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin Israel.

6 Y ri Baasá xuxlan k'a el y xmuq pa tinamit Tirsá. Y ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel, ja ri ruk'ajol rubini'an Elá.

7 Ri Jehová kan rubin chik k'a chire ri Jehú ri q'alajirisey ruch'abel, ri xtuk'uluwachij ri Baasá y chuqa' chikij konojel ri ek'o pa rachoch, roma ronojel ri mak ri xuben chuwech ri Jehová, y xuben chire richin xuyek royowal. Roma ri' xkebek'is ri Baasá y ri ek'o pa rachoch, achi'el xuben chire ri Jeroboam.

Ri q'atbel-tzij richin ri Elá pan Israel

8 Toq ri Asá k'a k'es na, y chupan ri juna' juwineq waqi' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Elá, ri chiri' pan Israel. Y xk'oje' pa tinamit Tirsá richin xuq'et-tzij. Y xuq'et-tzij ka'i' juna'.

9 Pan Israel k'o k'a jun achin ri aj-raqen pa ruwi' ri nik'aj chike ri kajlabal ri carruaje richin oyowal richin ri Elá,

e embriagando-se em casa de Arsa, seu mordomo em Tirza.

10 Entrou Zinri, e o feriu, e o matou, no ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá; e reinou em seu lugar.

11 Logo que começou a reinar e se assentou no trono, feriu todos os descendentes de Baasa; não lhe deixou nenhum do sexo masculino, nem dos parentes, nem dos seus amigos.

12 Assim, exterminou Zinri todos os descendentes de Baasa, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Jeú, contra Baasa,

13 por todos os pecados de Baasa, e os pecados de Elá, seu filho, que cometeram, e pelos que fizeram Israel cometer, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

14 Quanto aos mais atos de Elá e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Zinri, de Israel

15 No ano vigésimo sétimo de Asa, rei de Judá, reinou Zinri sete dias em Tirza; e o povo estava acampado contra Gibetom, que era dos filisteus.

bebiendo hasta emborracharse en la casa de Arsa, que era mayordomo de la casa en Tirsa.

10Entonces Zimri entró, lo hirió, y le dio muerte, en el año veintisiete de Asa, rey de Judá, y reinó en su lugar.

11Y sucedió que cuando comenzó a reinar, tan pronto como se sentó en su trono, mató a toda la casa de Baasa; no dejó ni un solo varón, ni de sus parientes ni de sus amigos.

12Así Zimri destruyó toda la casa de Baasa, conforme a la palabra que el Señor había hablado contra Baasa por medio del profeta Jehú,

13por todos los pecados de Baasa y por los pecados de su hijo Ela, con los cuales pecaron y con los que hicieron pecar a Israel, provocando a ira con sus ídolos al Señor, Dios de Israel.

14Los demás hechos de Ela y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

15En el año veintisiete de Asa, rey de Judá, Zimri reinó siete días en Tirsa. Y el pueblo estaba acampado contra Gibetón, que pertenecía a los filisteos.

estaba en Tirsa, bebiendo hasta emborracharse en casa de su mayordomo Arsa,

10Zimri llegó e hirió de muerte a Elá, y comenzó a reinar en su lugar. Era el año veintisiete del reinado de Asa sobre Judá.

11En cuanto Zimri ocupó el trono de Israel, mandó matar a todos los descendientes de Basá, sin dejar con vida uno solo de sus parientes y amigos.

12Así fue como Zimri exterminó a la familia de Basá, con lo que se cumplió la palabra del Señor contra él, por medio del profeta Jehú.

13Ése fue el pago que Basá y su hijo Elá recibieron por sus pecados, pues también hicieron pecar a Israel, con lo que provocaron el enojo del Señor, Dios de Israel.

14Todos los hechos de Elá se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Zimri

15Cuando Asa llevaba veintisiete años de reinar sobre Judá, Zimri comenzó a reinar en Tirsa, pero solamente reinó siete días. Y es que cuando el pueblo, que estaba acampando a las afueras de Guibetón, ciudad de los filisteos, para atacarla,

y rija' rubini'an Zimrí. Y k'o k'a jun q'ij ri Elá k'o pa Tirsá, pa rachoch ri Arsá ri samajel ri k'o pa kiwi' ri ch'aqa' chik samajela' ri e yuqul pa samaj pa rachoch rija'. Y ri Zimrí xyakatej chirij ri rey Elá, toq ri rey Elá k'o chiri' pa rachoch ri Arsá, y kan janila q'abarel.

10Ri Zimrí xapon k'a chiri' pa jay akuchi k'o-wi ri rey Elá y xukamisaj. Ronojel re' xbanatej k'a chupan ri juna' juwineq wuqu' chire ri q'atbel-tzij richin ri Asá, rey richin Judá. Y ja ri Zimrí xok kan rey pa ruk'exel ri Elá.

11Y ri Zimrí kan xaxe toq xok kan rey y xapon pa rutz'uyubal richin nuq'et-tzij, jari' toq xerukamisaj ri aj pa rachoch ri Baasá; kan man jun chik achin xuk'asba' ta kan, ni ta ri e rach'alal, ni ta ri e rachibil.

12Y keri' xuben rija' toq xeruk'is konojel aj pa rachoch kan ri Baasá. Kan xbanatej-wi achi'el rubin kan ri Jehová chire ri Jehú ri q'alajirisey ri ruch'abel, chi kan yek'is na ri aj pa rachoch ri Baasá,

13roma ri rumak rija' y ri rumak ri Elá ri ruk'ajol. Kan xemakun rije' y xkiben chuqa' chi xemakun ri tinamit Israel toq xkiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Rik'in ri' xkiyek royowal ri Jehová Dios richin Israel.

14Ronojel ri ch'aqa' chik ri xebanatej chupan ri q'atbel-tzij richin ri Elá y ronojel ri rusamaj, e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin Israel.

Ri q'atbel-tzij richin ri Zimrí pan Israel

15Toq ri Asá k'a k'es na y chupan ri juna' juwineq wuqu' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Zimrí, ri chiri' pa tinamit Tirsá. Xuq'et k'a tzij wuqu' q'ij. Y chupan ri q'ij ri' ri aj-labal richin Israel ek'o-qa pa tinamit Guibetón richin nikiben oyowal kik'in ri winaqi' aj-Filistea.

16 O povo que estava acampado ouviu dizer: Zinri conspirou contra o rei e o matou. Pelo que todo o Israel, no mesmo dia, no arraial, constituiu rei sobre Israel a Onri, comandante do exército.
17 Subiu Onri de Gibetom, e todo o Israel, com ele, e sitiaram Tirza.

18 Vendo Zinri que a cidade era tomada, foi-se ao castelo da casa do rei, e o queimou sobre si, e morreu,

19 por causa dos pecados que cometera, fazendo o que era mau perante o SENHOR, andando no caminho de Jeroboão e no pecado que cometera, fazendo pecar a Israel.

20 Quanto aos mais atos de Zinri e à conspiração que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

O reinado de Onri, de Israel

21 Então, o povo de Israel se dividiu em dois partidos: metade do povo seguia a Tibni, filho de Ginate, para o fazer rei, e a outra metade seguia a Onri.

22 Mas o povo que seguia a Onri prevaleceu contra o que seguia a Tibni, filho de Ginate. Tibni morreu, e passou a reinar Onri.

23 No trigésimo primeiro ano de Asa, rei de Judá, Onri começou a reinar sobre Israel e reinou doze anos. Em Tirza, reinou seis anos.

16El pueblo que estaba acampado oyó decir: Zimri ha conspirado y también ha matado al rey. Entonces, ese mismo día en el campamento, todo Israel hizo a Omri, comandante del ejército, rey sobre Israel.
17Entonces Omri subió desde Gibetón, y todo Israel con él, y sitiaron a Tirsa.

18Y sucedió que cuando Zimri vio que la ciudad era tomada, entró en la ciudadela de la casa del rey, prendió fuego sobre sí a la casa del rey y murió,

19a causa de los pecados que había cometido, haciendo lo malo ante los ojos del Señor, andando en el camino de Jeroboam, y por el pecado que cometió, haciendo pecar a Israel.

20Los demás hechos de Zimri, y la conspiración que llevó a cabo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

21Entonces el pueblo de Israel se dividió en dos partes: la mitad del pueblo siguió a Tibni, hijo de Ginat, para hacerle rey; la otra mitad siguió a Omri.

22Pero el pueblo que siguió a Omri prevaleció sobre el pueblo que siguió a Tibni, hijo de Ginat. Y Tibni murió, y Omri comenzó a reinar.

23En el año treinta y uno de Asa, rey de Judá, Omri comenzó a reinar sobre Israel, y reinó doce años; seis años reinó en Tirsa.

16se enteró de que Zimri había conspirado contra el rey y le había dado muerte, ese mismo día proclamó rey a Omri, que era general del ejército y estaba en el campo de batalla.
17Entonces Omri y todo el ejército de Israel dejaron de atacar a Guibetón y fueron a sitiar a Tirsa.
18Y cuando Zimri vio que el ejército israelita había conquistado la ciudad, fue a refugiarse en el palacio real y le prendió fuego estando él adentro. Así murió este hombre,

19que había hecho lo malo a los ojos del Señor, y seguido el mal ejemplo de Jeroboán, con lo que hizo pecar a Israel.

20Todos los hechos de Zimri, y su conspiración contra el rey, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Omri

21Pero el pueblo de Israel se dividió, porque una parte de ellos quería que el rey fuera Tibni hijo de Ginat, mientras que la otra parte prefería a Omri.

22Los que apoyaban a Omri vencieron a los partidarios de Tibni, y Tibni murió y Omri ascendió al trono.

23Comenzó a reinar sobre Israel cuando el rey Asa de Judá llevaba treinta y un años de reinar sobre Judá, y reinó durante doce años, seis de los cuales reinó en Tirsa.

16Y ri aj-labal aj-Israel ri ek'o-qa chiri', toq xkak'axaj chi ri Zimrí xyakatej chirij ri Elá y xukamisaj, jari' toq konojel rije' xeyakatej y xkiya' kan rey ri jun achin aj-raqen kichin ri aj-labal, ri rubini'an Omrí.
17Y ri Omrí y konojel aj-labal xe'el-el chiri' pa Guibetón, y xbekisutij-rij ri tinamit Tirsá.
18Y toq ri Zimrí xutz'et chi xch'akatej yan ri tinamit Tirsá, kan jari' toq rija' xok chupan ri jay richin tobel ri k'o pa rachoch ri rey, y xuya' k'a ruq'aq'al ri jay ri' y chiri' xken-wi rija'.

19Ri Zimrí kan xmakun k'a chuwech ri Jehová y xa xuben achi'el xuben ri Jeroboam; y roma ri mak ri' xemakun chuqa' ri winaqi' richin Israel.

20Y ri ch'aqa' chik rubanobal ri Zimrí chupan ri ruq'atbal-tzij toq xyakatej chirij ri rey Elá, e tz'ibatel k'a chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey e richin Israel.

Ri q'atbel-tzij richin ri Omrí pan Israel

21Y xeri' ri winaqi' aj-Israel xa xkich'er k'a ki' pa ka'i' tzobaj; y ri jun tzobaj xkitzeqelibej ri Tibní ri ruk'ajol ri Guinat ri xkiben chire richin xok kan rey, y ri jun chik tzobaj xkitzeqelibej ri Omrí.
22Jak'a ri winaqi' ri e tzeqelibeyon-el richin ri Omrí xetikir más chikiwech ri e tzeqelibeyon-el ri Tibní. Jak'a ri Tibní xa xken, y ja ri Omrí ri xk'oje' kan rey pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Israel.
23Toq ri Asá k'a k'es na, y chupan ri juna' juwineq julajuj richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Omrí, y xq'aton-tzij kablajuj juna'. Y waqi' juna' chire ri kablajuj xq'aton-tzij pa tinamit Tirsá.

24 De Semer comprou ele o monte de Samaria por dois talentos de prata e o fortificou; à cidade que edificou sobre o monte, chamou-lhe Samaria, nome oriundo de Semer, dono do monte.

25 Fez Onri o que era mau perante o SENHOR; fez pior do que todos quantos foram antes dele.

26 Andou em todos os caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, como também nos pecados com que este fizera pecar a Israel, irritando ao SENHOR, Deus de Israel, com os seus ídolos.

27 Quanto aos mais atos de Onri, ao que fez e ao poder que manifestou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

28 Onri descansou com seus pais e foi sepultado em Samaria; e Acabe, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acabe, de Israel. Seu casamento com Jezabel

29 Acabe, filho de Onri, começou a reinar sobre Israel no ano trigésimo oitavo de Asa, rei de Judá; e reinou Acabe, filho de Onri, sobre Israel, em Samaria, vinte e dois anos.

30 Fez Acabe, filho de Onri, o que era mau perante o SENHOR, mais do que todos os que foram antes dele.

31 Como se fora coisa de somenos andar ele nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, tomou por

24Y compró a Semer el monte Samaria por dos talentos de plata; edificó sobre el monte, y a la ciudad que edificó puso por nombre Samaria, del nombre de Semer, dueño del monte.

25Y Omri hizo lo malo ante los ojos del Señor, y obró más perversamente que todos los que fueron antes que él;

26pues anduvo en todos los caminos de Jeroboam, hijo de Nabat, y en los pecados con que hizo pecar a Israel, provocando al Señor, Dios de Israel, con sus ídolos.

27Los demás hechos que Omri hizo y el poderío que mostró ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

28Y durmió Omri con sus padres y fue sepultado en Samaria; y su hijo Acab reinó en su lugar.

Reinado de Acab

29Acab, hijo de Omri, comenzó a reinar sobre Israel en el año treinta y ocho de Asa, rey de Judá, y reinó Acab, hijo de Omri, sobre Israel en Samaria veintidós años.

30Y Acab, hijo de Omri, hizo lo malo a los ojos del Señor más que todos los que fueron antes que él.

31Y como si fuera poco el andar en los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat, tomó por mujer a Jezabel,

24A Semer, Omri le compró el monte de Samaria a cambio de sesenta y seis kilos de plata, y allí en ese monte edificó la ciudad de Samaria, a la que llamó así en recuerdo de Semer, el dueño de ese monte.

25Pero Omri hizo lo malo a los ojos del Señor. Su pecado fue peor que el de los reyes anteriores,

26pues siguió los malos pasos de Jeroboán hijo de Nabat e hizo pecar al pueblo de Israel, pues con sus ídolos provocó el enojo del Señor, Dios de Israel.

27Todos los hechos de Omri, y sus hazañas militares, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

28Y Omri fue a reunirse con sus antepasados, y fue sepultado en Samaria. En su lugar reinó su hijo Ajab.

Reinado de Ajab

29Ajab hijo de Omri comenzó a reinar sobre Israel cuando el rey Asa tenía treinta y ocho años de reinar sobre Judá.

30Ajab reinó veintidós años sobre Israel en Samaria, pero a los ojos del Señor sus hechos fueron peores que los de todos los que reinaron antes de él.

31Se le hizo fácil seguir los malos pasos de Jeroboán hijo de Nabat y tomar por esposa a Jezabel, la hija del rey Etbaal de Sidón; además, adoró y sirvió a Baal,

24Y k'o k'a jun juyu' chiri' ri rubini'an Samaria, y ri rajaw ri juyu' ri' rubini'an Sémer. Y ri Omrí xuloq' k'a kan ri juyu' ri'. Xutoj jubama jun quintal rik'in nik'aj saqipueq, y chiri' xupaba-wi-q'anej jun tinamit ri xubini'aj Samaria, roma ri nabey rajaw xubini'aj Sémer.

25Jak'a ri Omrí xa kan itzel k'a ri rubanobal chuwech ri Jehová, y ja rija' ri más xmakun chikiwech ri rey ri xek'oje' nabey chuwech rija'.

26Kan xuben k'a achi'el xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, y rik'in ri mak ri' xuben chike richin xemakun konojel aj-Israel, y kan xuyek k'a royowal ri Jehová Dios koma ri ch'aqa' chik wachibel ri nikiya' kiq'ij.

27Y ri ch'aqa' chik rubanobal ri Omrí chupan ri ruq'atbal-tzij; ri nima'q taq rubanobal rija' y ri samaj ri xek'achoj chuwech, ronojel re' e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin Israel.

28Y rija' xuxlan k'a el y xmuq junan kik'in ri rute-rutata' chupan ri tinamit Samaria, y ri xk'oje' kan pa ruk'exel, ja ri ruk'ajol rubini'an Acab.

Toq ri Acab xq'aton-tzij pan Israel

29Toq ri Asá k'a k'es na, y chupan ri juna' juwineq waqxaqlajuj richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Acab ri ruk'ajol ri Omrí, ri chiri' pan Israel.

30Y xk'oje' pa tinamit Samaria richin xuq'et-tzij. Xuq'et k'a tzij juwineq ka'i' juna' ri chiri'. Y ri Acab xa kan itzel k'a ri rubanobal chuwech ri Jehová, y ja rija' ri más xmakun chikiwech ri rey ri xek'oje' nabey chuwech rija'.

31Ri Acab kan man xuch'ob ta juba' chi xa mak ri xerubanala' ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, y kan jari' ri xuchop rubanik rija'. Pa ruwi' ri' kan xk'ule' rik'in jun

mulher a Jezabel, filha de Etbaal, rei dos sidônios; e foi, e serviu a Baal, e o adorou.

32 Levantou um altar a Baal, na casa de Baal que edificara em Samaria.

33 Também Acabe fez um poste-ídolo, de maneira que cometeu mais abominações para irritar ao SENHOR, Deus de Israel, do que todos os reis de Israel que foram antes dele.

34 Em seus dias, Hiel, o betelita, edificou a Jericó; quando lhe lançou os fundamentos, morreu-lhe Abirão, seu primogênito; quando lhe pôs as portas, morreu Segube, seu último, segundo a palavra do SENHOR, que falara por intermédio de Josué, filho de Num.

1 Reis 17

Elias prediz grande seca. Corvos o sustentam

1 Então, Elias, o tesbita, dos moradores de Gileade, disse a Acabe: Tão certo como vive o SENHOR, Deus de Israel, perante cuja face estou, nem orvalho nem chuva haverá nestes anos, segundo a minha palavra.

2 Veio-lhe a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Retira-te daqui, vai para o lado oriental e esconde-te junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

4 Beberás da torrente; e ordenei aos corvos que ali mesmo te sustentem.

hija de Et-baal, rey de los sidonios, y fue a servir a Baal y lo adoró.

32Y edificó un altar a Baal en la casa de Baal que edificó en Samaria.

33Acab hizo también una Asera. Así Acab hizo más para provocar al Señor, Dios de Israel, que todos los reyes de Israel que fueron antes que él.

34En su tiempo Hiel de Betel reedificó Jericó; a costa de la vida de Abiram su primogénito puso sus cimientos, y a costa de la vida de su hijo menor Segub levantó sus puertas, conforme a la palabra que el Señor había hablado por Josué, hijo de Nun.

1 Reyes 17

Elías predice la sequía

1Entonces Elías tisbita, que era de los moradores de Galaad, dijo a Acab: Vive el Señor, Dios de Israel, delante de quien estoy, que ciertamente no habrá rocío ni lluvia en estos años, sino por la palabra de mi boca.

2Y vino a Elías la palabra del Señor, diciendo:

3Sal de aquí y dirígete hacia el oriente, y escóndete junto al arroyo Querit, que está al oriente del Jordán.

4Y beberás del arroyo, y he ordenado a los cuervos que te sustenten allí.

32y hasta le construyó un altar y le dedicó un templo en Samaria.

33Además, hizo una imagen de Asera, con lo que su maldad superó a la de los reyes anteriores a él y provocó la ira del Señor, Dios de Israel.

34En ese tiempo, Jiel de Betel reconstruyó la ciudad de Jericó. El precio que pagó por echar los cimientos fue la vida de Abirán, su hijo primogénito, y el precio que pagó por ponerle portones a la ciudad fue la vida de Segub, su hijo menor. Así se cumplió lo que el Señor había dicho por medio de Josué hijo de Nun.

1 Reyes 17

Elías predice la sequía

1Elías, un tisbita que vivía en Galaad, fue a decirle a Ajab: «Vive el Señor, Dios de Israel, en cuya presencia estoy, que en los años que vienen no va a llover, y ni siquiera va a caer rocío, a menos que yo lo diga.»

2Además, la palabra del Señor vino a Elías y le dijo:

3«Sal de este lugar y vete al oriente; escóndete allí, cerca del arroyo de Querit, frente al río Jordán.

4Saciarás tu sed en el arroyo, y ya he mandado a los cuervos que te lleven de comer.»

ixoq rubini'an Jezabel, rumi'al ri Et-baal rey kichin ri aj-Sidón. Ri Acab xuchop k'a rusamajixik y ruya'ik ruq'ij ri Baal.

32Y xuben jun rachoch ri Baal ri chiri' pa Samaria, y chupan ri jay ri', xuben jun porobel richin nikiya' ruq'ij ri Baal.

33Chuqa' xuben-q'anej jun paban-che' richin nikiya' ruq'ij ri Asera. Ja rija' ri más xmakun chikiwech ri rey ri xek'oje' nabey chuwech rija', y roma ri' xuyek royowal ri Jehová ri Dios richin Israel.

34Chupan k'a ri q'atbel-tzij richin ri Acab, k'o jun achin rubini'an Hiel, aj-Betel, ri nrajo' nuchojmirisaj-q'anej ri tinamit Jericó. Toq xuchop k'a rubanik ri ruxe', xken ri nabey ruk'ajol ri rubini'an Abiram, y toq xuben-q'anej ri ruchi' ri tinamit, xken ri ruch'i'p rubini'an Segub. Kan xk'uluwachitej k'a achi'el ri rubin ri Jehová chire ri ánima Josué ri ruk'ajol ri Nun.

1 Reyes 17

Ri Elías nich'on rik'in ri Acab pa ruwi' ri saq'ij

1Y k'o k'a jun q'ij k'o jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xch'on rik'in ri rey Acab. Y ri q'alajirisanel ri' rubini'an Elías, y rija' aj-Tisbé, ri k'o pa ruwach'ulew Galaad. Y ri Elías xubij chire: Chuwech ri k'aslik Jehová Dios richin Israel, ri achoq chuwech in pa'el wi yin, ninbij chawe chi man xtiqaqa ta job ni raxq'ab pa ruwi' re ruwach'ulew Israel, k'a ja toq xtinbij na yin, xcha'.

2K'ari' ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Elías y xubij chire:

3Taya' kan re tinamit re', y kabiyin la juk'an chik ruchi' ri raqen-ya' Jordán, y tabewewaj-awi' ri chiri' chuchi' ri ti ch'uti'n raqen-ya' Querit.

4Chiri' chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' k'o ya' richin xtaqum; y yin xkenteq-el ri qo'ch awik'in richin yatkilij chiri', xcha'.

5 Foi, pois, e fez segundo a palavra do SENHOR; retirou-se e habitou junto à torrente de Querite, fronteira ao Jordão.

6 Os corvos lhe traziam pela manhã pão e carne, como também pão e carne ao anoitecer; e bebia da torrente.

7 Mas, passados dias, a torrente secou, porque não chovia sobre a terra.

Elias e a viúva de Sarepta

8 Então, lhe veio a palavra do SENHOR, dizendo:

9 Dispõe-te, e vai a Sarepta, que pertence a Sidom, e demora-te ali, onde ordenei a uma mulher viúva que te dê comida.

10 Então, ele se levantou e se foi a Sarepta; chegando à porta da cidade, estava ali uma mulher viúva apanhando lenha; ele a chamou e lhe disse: Traze-me, peço-te, uma vasilha de água para eu beber.

11 Indo ela a buscá-la, ele a chamou e lhe disse: Traze-me também um bocado de pão na tua mão.

12 Porém ela respondeu: Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, nada tenho cozido; há somente um punhado de farinha numa panela e um pouco de azeite numa botija; e, vês aqui, apanhei dois cavacos e vou preparar esse resto de comida para mim e para o meu filho; comê-lo-emos e morreremos.

5 Él fue e hizo conforme a la palabra del Señor, pues fue y habitó junto al arroyo Querit, que está al oriente del Jordán.

6 Y los cuervos le traían pan y carne por la mañana, y pan y carne al atardecer, y bebía del arroyo.

7 Y sucedió que después de algún tiempo el arroyo se secó, porque no había caído lluvia en la tierra.

Elías y la viuda de Sarepta

8 Vino después a él la palabra del Señor, diciendo:

9 Levántate, ve a Sarepta, que pertenece a Sidón, y quédate allí; he aquí, yo he mandado a una viuda de allí que te sustente.

10 Él se levantó y fue a Sarepta. Cuando llegó a la entrada de la ciudad, he aquí, allí estaba una viuda recogiendo leña, y la llamó y le dijo: Te ruego que me consigas un poco de agua en un vaso para que yo beba.

11 Cuando ella iba a conseguirla, la llamó y le dijo: Te ruego que me traigas también un bocado de pan en tu mano.

12 Pero ella respondió: Vive el Señor tu Dios, que no tengo pan, solo tengo un puñado de harina en la tinaja y un poco de aceite en la vasija y estoy recogiendo unos trozos de leña para entrar y prepararlo para mí y para mi hijo, para que comamos y muramos.

5 Elías fue obediente a la palabra del Señor, y se fue a vivir cerca del arroyo de Querit, frente al río Jordán.

6 Los cuervos llegaban por la mañana y por la tarde, y le llevaban pan y carne, y él bebía agua del arroyo.

7 Pero después de algunos días el arroyo se secó, porque no había llovido sobre la tierra.

Elías y la viuda de Sarepta

8 La palabra del Señor vino a Elías y le dijo:

9 «Deja este lugar y vete a vivir por algún tiempo en Sarepta de Sidón. Ya he dispuesto que una viuda que allí vive te dé de comer.»

10 Elías abandonó ese lugar y partió a Sarepta. Cuando llegó a la entrada de la ciudad, vio a una mujer que recogía leña. Era viuda. Elías la llamó y le dijo: «Te ruego que me des a beber un vaso de agua.»

11 Ya iba la mujer por el agua, cuando Elías la llamó y le dijo: «También te ruego que me traigas un poco de pan.»

12 Pero ella le respondió: «Te juro por el Señor, tu Dios, que no he cocido pan. Sólo me queda un poco de harina en la tinaja, y unas gotas de aceite en una vasija. Con los leños que me viste recoger, voy a cocer el último pan para mi hijo y para mí. Después de comerlo, nos dejaremos morir.»

5 Y ri Elías kan xbe k'a, y xuben achi'el xubij ri Jehová chire. Xbe k'a richin xbek'oje' chiri' chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' chiri' pa Querit ri k'o-apo la juk'an chire ri raqen-ya' Jordán, y xk'oje' k'a chiri'.

6 Y ri qo'ch nikik'en-pe wey y ti'ij richin nimaq'a' y chuqa' keri' nikiben ronojel tiqaq'ij; y nuk'ya' k'a chiri' chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya'.

7 Y toq q'axineq chik janila k'iy q'ij, ri ch'uti'n raqen-ya' xchaqi'j roma kan man jun k'a job rubanon chiri' pa ruwach'ulew ri'.

Ri malka'n ixoq aj-Sarepta

8 K'ari' ri Jehová xch'on chik k'a rik'in ri Elías y xubij chire chi

9 ja yan ri' tibe pa tinamit Sarepta ri k'o pa ruwach'ulew Sidón, y chiri' tik'oje-wi, roma rija' rubin chik chire jun malka'n ixoq chi ja rija' ri nilin richin.

10 Y keri' ri Elías xbe k'a pa Sarepta, y toq xapon chuchi' ri tinamit, jari' toq xutz'et jun malka'n ixoq ri k'o chiri' numol rusi'. Y ri Elías xroyoj-apo y xubij chire: Nink'utuj utzil chawe richin tak'ama-pe juba' nuya' richin ninqum, xcha'.

11 Y ri ixoq kan nibe yan k'a chuk'amik ri ya' toq ri Eliás xch'on chik y xubij: Chuqa' nink'utuj utzil chawe chi wi xa k'o ta kaxlan-wey awik'in, tak'ama-pe juba' wichin, xcha'.

12 Y ri ixoq xubij: Chuwech k'a ri Jehová ri k'aslik a-Dios ninbij chi maneq kaxlan-wey wik'in, xaxe jun moq' k'ej ri k'o kan chupan ri bojo'y, y ti juba' ti aceite ri k'o kan chupan ri xára. Y wakami ninmol juba' ti nusi' richin ninchaq'arisaj jun kaxlan-wey qichin chi oj ka'i' rik'in ri ti wal. Xtiqatej k'a ri jun ti kaxlan-wey ri' y chirij ri' xqojken roma wayjal, xcha'.

13 Elias lhe disse: Não temas; vai e faze o que disseste; mas primeiro faze dele para mim um bolo pequeno e traze-mo aqui fora; depois, farás para ti mesma e para teu filho.

14 Porque assim diz o SENHOR, Deus de Israel: A farinha da tua panela não se acabará, e o azeite da tua botija não faltará, até ao dia em que o SENHOR fizer chover sobre a terra.

15 Foi ela e fez segundo a palavra de Elias; assim, comeram ele, ela e a sua casa muitos dias.

16 Da panela a farinha não se acabou, e da botija o azeite não faltou, segundo a palavra do SENHOR, por intermédio de Elias.

17 Depois disto, adoeceu o filho da mulher, da dona da casa, e a sua doença se agravou tanto, que ele morreu.

18 Então, disse ela a Elias: Que fiz eu, ó homem de Deus? Vieste a mim para trazeres à memória a minha iniqüidade e matares o meu filho?

19 Ele lhe disse: Dá-me o teu filho; tomou-o dos braços dela, e o levou para cima, ao quarto, onde ele mesmo se hospedava, e o deitou em sua cama;

20 então, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, também até a esta viúva, com quem me hospedo, afligiste, matando-lhe o filho?

13 Entonces Elías le dijo: No temas; ve, haz como has dicho, pero primero hazme una pequeña torta de eso y tráemela; después harás para ti y para tu hijo.

14 Porque así dice el Señor, Dios de Israel: «No se acabará la harina en la tinaja ni se agotará el aceite en la vasija, hasta el día en que el Señor mande lluvia sobre la faz de la tierra».

15 Entonces ella fue e hizo conforme a la palabra de Elías, y ella, él y la casa de ella comieron por muchos días.

16 La harina de la tinaja no se acabó ni se agotó el aceite de la vasija, conforme a la palabra que el Señor había hablado por medio de Elías.

17 Y sucedió que después de estas cosas, se enfermó el hijo de la mujer dueña de la casa; y su enfermedad fue tan grave que no quedó aliento en él.

18 Y ella dijo a Elías: ¿Qué tengo que ver contigo, oh varón de Dios? Has venido para traer a memoria mis iniquidades y hacer morir a mi hijo.

19 Y él le respondió: Dame a tu hijo. Y él lo tomó de su regazo y lo llevó a la cámara alta donde él vivía, y lo acostó sobre su propia cama.

20 Clamó al Señor y dijo: Oh Señor, Dios mío, ¿has traído también mal a la viuda con quien estoy hospedado haciendo morir a su hijo?

13 Pero Elías le dijo: «No tengas miedo. Ve y haz lo que quieres hacer, pero antes cuece una pequeña torta bajo el rescoldo, y tráemela; después cocerás pan para ti y para tu hijo.

14 El Señor, el Dios de Israel, me ha dicho: “No va a faltar harina en la tinaja, ni va a disminuir el aceite de la vasija, hasta el día en que el Señor haga llover sobre la tierra.”»

15 La viuda hizo lo que Elías le dijo, y los tres comieron durante muchos días.

16 Y tal y como el Señor se lo prometió a Elías, no faltó harina en la tinaja ni bajó de nivel el aceite en la vasija.

17 Pero, un día, el hijo de la viuda cayó gravemente enfermo y se murió.

18 Entonces ella le dijo al profeta: «¿Qué tengo yo que ver contigo, varón de Dios? ¿Has venido a hacerme recordar mis pecados, y a hacer que mi hijo se muera?»

19 Y Elías le dijo: «Déjame ver a tu hijo.” Y se lo quitó de los brazos, y lo llevó al lugar donde él dormía, y lo recostó sobre su cama;

20 luego, clamó al Señor y le dijo: «Señor, mi Dios, ¿acaso a la viuda que me hospedó en su casa, y que me dio de comer, vas a afligirla dejando morir a su hijo?»

13 K'ari' ri Elías xubij chire: Man taxibij-awi'. Ri ach'obon richin naben, kan utz richin naben, xaxe k'a ri ninwajo' yin chi tabana-pe ri wichin yin nabey y nak'en-pe chuwe, y k'ari' xtaben ri awichin rat y richin ri ti awal,

14 roma ri Jehová ri nu-Dios richin Israel nubij chi ri k'ej ri k'o chupan ri abojo'y, kan man xtik'is ta, ni ri aceite ri k'o chupan ri axára chuqa' man xtik'is ta; k'a toq xtiqaqa na ri job pa ruwi' ri ruwach'ulew, k'ari' xtik'is, keri' xubij ri Jehová chuwe, xcha' ri Elías.

15 K'ari' ri ixoq xbe y xuben achi'el xbix-el chire roma ri Elías; xwa' k'a ronojel q'ij ri Elías, ri ixoq, y ri ti ral.

16 Y ri k'ej ri k'o chupan ri bojo'y man xk'is ta, ni ri aceite ri k'o chupan ri xára, achi'el ri xbix chire ri Elías roma ri Jehová.

17 Y toq q'axineq chik k'a ka'i-oxi' ik', jari' toq ri ti ral ri malka'n ixoq ri' xyawej, y jun yabil janila k'ayew ri xchapo richin, kan janila k'a xnimatej y xken.

18 Y ri ixoq ri' xubij chire ri Elías: ¿Achike xinmakuj yin chawech, rat ri at rusamajel ri a-Dios? ¿At peteneq wik'in chunataxik ronojel ri itzel nubanobal, y roma ri' xken ri ti wal?, xcha'.

19 K'ari' ri Elías xubij chi tuya' ri ti ral chire. Ri te'ej ruli'en k'a ri ak'ual, y ri Elías xuch'elej-el y xuk'uaj-q'anej pa jay ri okineq ruwarabel, y xuliba-qa pa ruch'at.

20 Y rik'in k'a ronojel uchuq'a' xch'on rik'in ri Jehová y xubij chire: ¡Jehová Dios wichin yin! ¿Achike roma xak'en-pe bis pa rachoch re ixoq re akuchi wuxqanen-wi-wi', y xaben richin xken ri ti ral?, xcha'.

21 E, estendendo-se três vezes sobre o menino, clamou ao SENHOR e disse: Ó SENHOR, meu Deus, rogo-te que faças a alma deste menino tornar a entrar nele.

22 O SENHOR atendeu à voz de Elias; e a alma do menino tornou a entrar nele, e reviveu.

23 Elias tomou o menino, e o trouxe do quarto à casa, e o deu a sua mãe, e lhe disse: Vê, teu filho vive.

24 Então, a mulher disse a Elias: Nisto conheço agora que tu és homem de Deus e que a palavra do SENHOR na tua boca é verdade.

1 Reis 18

Elias apresenta-se diante de Acabe

1 Muito tempo depois, veio a palavra do SENHOR a Elias, no terceiro ano, dizendo: Vai, apresenta-te a Acabe, porque darei chuva sobre a terra.

2 Partiu, pois, Elias a apresentar-se a Acabe; e a fome era extrema em Samaria.

3 Acabe chamou a Obadias, o mordomo. (Obadias temia muito ao SENHOR,

4 porque, quando Jezabel exterminava os profetas do SENHOR, Obadias tomou cem profetas, e de cinqüenta em cinqüenta os escondeu numa cova, e os sustentou com pão e água.)

5 Disse Acabe a Obadias: Vai pela terra a todas as fontes de água e a todos os vales; pode ser que achemos erva, para que salvemos a vida aos cavalos e mulos e não percamos todos os animais.

21Entonces se tendió tres veces sobre el niño, clamó al Señor y dijo: Oh Señor, Dios mío, te ruego que el alma de este niño vuelva a él.

22El Señor escuchó la voz de Elías, y el alma del niño volvió a él y revivió.

23Y Elías tomó al niño, lo bajó de la cámara alta a la casa y se lo dio a su madre; y Elías dijo: Mira, tu hijo vive.

24Entonces la mujer dijo a Elías: Ahora conozco que tú eres hombre de Dios, y que la palabra del Señor en tu boca es verdad.

1 Reyes 18

Encuentro de Elías y Acab

1Y sucedió que después de muchos días, la palabra del Señor vino a Elías en el tercer año, diciendo: Ve, muéstrate a Acab, y enviaré lluvia sobre la faz de la tierra.

2Y Elías fue a mostrarse a Acab. Y el hambre era intensa en Samaria.

3Y Acab llamó a Abdías que era mayordomo de la casa. (Y Abdías temía en gran manera al Señor;

4pues sucedió que cuando Jezabel destruyó a los profetas del Señor, Abdías tomó a cien profetas y los escondió de cincuenta en cincuenta en una cueva, y los sustentó con pan y agua.)

5Entonces Acab dijo a Abdías: Ve por la tierra a todas las fuentes de agua y a todos los valles; quizá hallaremos hierba y conservaremos con vida los

21Dicho esto, se tendió sobre el niño tres veces, mientras clamaba al Señor con estas palabras: «Señor y Dios mío, te ruego que le devuelvas la vida a este niño.»

22El Señor oyó su petición, y el alma del niño volvió a su cuerpo, y el niño recobró la vida.

23Entonces el profeta tomó al niño y lo llevó con su madre, y le dijo: «Mira, ¡tu hijo está vivo!»

24Entonces la mujer le dijo: «Hoy he comprobado que tú eres un varón de Dios, y que en tus labios la palabra del Señor se hace verdad.»

1 Reyes 18

Elías regresa a ver a Ajab

1El tiempo pasó, y tres años después la palabra del Señor vino a Elías y le dijo: «Ve y preséntate ante Ajab. Voy a hacer que llueva sobre la tierra.»

2Elías se puso en marcha para hablar con Ajab. El hambre que azotaba a Samaria era terrible.

3Ese día el rey llamó a Abdías, su administrador. Abdías era un hombre profundamente temeroso del Señor,

4pues cuando Jezabel mandó matar a los profetas del Señor, Abdías salvó a cien de ellos; formó dos grupos de cincuenta profetas, y los escondió en cuevas y les proveyó pan y agua.

5Ajab le dijo a Abdías: «Ve a recorrer todo el país. Busca manantiales con agua, y arroyos. Tal vez encontremos un poco de pasto para mantener vivos a

21Y ri Elías kan xjupe' k'a qa oxi' mul chirij ri ak'ual, y xubij chire ri Jehová: ¡Jehová Dios wichin yin! Nink'utuj utzil chawe richin taya' chik ruk'aslen re ak'ual re', xcha'.

22Y ri Jehová kan xrak'axaj k'a ri ruch'abel ri Elías, y ri ak'ual xtzolin-pe ri ránima rik'in y xk'astej chik.

23K'ari' ri Elías xuyek-q'anej ri ak'ual y xuk'uaj-qa pa jay ri pa xulan-qa, y xberuya' chire ri rute' y xubij chire: Ja ti awal re', wakami k'es chik, xcha'.

24K'ari' ri ixoq xubij chire ri Elías: Wakami niq'ax chinuwech chi rat kan at jun achin richin ri Dios, y kan ja ri qitzij ruch'abel ri Jehová ri nanataj, xcha'.

1 Reyes 18

Ri Elías xtzolin chutz'etik ri Acab

1Toq q'axineq chik k'a ri q'ij, chupan ri rox juna', ri Jehová xch'on chik rik'in ri Elías y xubij chire: Kabiyin y tabek'utu-awi' chuwech ri Acab, y yin kan xtinben chi xtipe job chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

2K'ari' ri Elías xbe richin niberuk'utu-ri' chuwech ri Acab. Y ri wayjal ri chiri' pa Samaria kan janila k'ayew rubanon.

3-4Y ri chiri' pa Samaria k'o k'a jun achin aj-raqen pa kiwi' konojel ri yesamej pa rachoch ri rey, y ri achin ri' rubini'an Abdías, y rija' kan nuya' k'a ruq'ij ri Jehová. Rokik ri Jezabel ruchapon kikamisaxik konojel q'alajirisey ruch'abel ri Jehová, ri Abdías xerumol k'a e wok'al chike rije', y xerewaj kan pa ka'i' jul, kawineq lajuj pa jujun tzobaj ri xuben chike, y xerutzuq k'a konojel. Y ri rey Acab xroyoj k'a ri Abdías,

5y xubij chire: Jo', tibeqatz'eta' chupan chijun ruwach'ulew akuchi ek'o-wi ri ralaxbal taq ya' y akuchi ek'o ri ch'uti'n raqen taq ya'. Rik'in juba' xa niqil q'os kichin ri kiej y ri bur richin man yeken ta roma wayjal,

6 Repartiram entre si a terra, para a percorrerem; Acabe foi à parte por um caminho, e Obadias foi sozinho por outro.

7 Estando Obadias já de caminho, eis que Elias se encontrou com ele. Obadias, reconhecendo-o, prostrou-se com o rosto em terra e disse: És tu meu senhor Elias?

8 Respondeu-lhe ele: Sou eu; vai e dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

9 Porém ele disse: Em que pequei, para que entregues teu servo na mão de Acabe, e ele me mate?

10 Tão certo como vive o SENHOR, teu Deus, não houve nação nem reino aonde o meu senhor não mandasse homens à tua procura; e, dizendo eles: Aqui não está; fazia jurar aquele reino e aquela nação que te não haviam achado.

11 Agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias.

12 Poderá ser que, apartando-me eu de ti, o Espírito do SENHOR te leve não sei para onde, e, vindo eu a dar as novas a Acabe, e não te achando ele, me matará; eu, contudo, teu servo, temo ao SENHOR desde a minha mocidade.

caballos y los mulos, y no tendremos que matar parte del ganado.

6Y dividieron la tierra entre ellos para recorrerla; Acab se fue solo por un camino, y Abdías se fue solo por otro.

7Y estando Abdías en el camino, he aquí, Elías le salió al encuentro, y Abdías lo reconoció y cayó sobre su rostro, y dijo: ¿Eres tú Elías, mi señor?

8Y él le respondió: Yo soy. Ve, di a tu señor: «Aquí está Elías».

9Y él dijo: ¿Qué pecado he cometido, que entregas a tu siervo en manos de Acab para que me mate?

10Vive el Señor tu Dios, que no hay nación ni reino adonde mi señor no haya enviado a buscarte; y cuando decían: «No está aquí», hacía jurar al reino o a la nación que no te habían hallado.

11Y ahora dices: «Ve, di a tu señor: "Aquí está Elías" ».

12Y sucederá que cuando te deje, el Espíritu del Señor te llevará adonde yo no sepa; así que cuando yo vaya y se lo diga a Acab y él no pueda encontrarte, me matará, aunque yo tu siervo he temido al Señor desde mi juventud.

los caballos y a las mulas. De lo contrario, nos quedaremos sin bestias.»

6Para recorrer el país, lo dividieron en dos partes; Ajab se fue por un lado, y Abdías se fue por otro.

7En el camino, Abdías se encontró con Elías y, cuando lo reconoció, se inclinó de cara al suelo y le preguntó: «¿Acaso no eres tú mi señor Elías?»

8Y Elías respondió: «Sí, yo soy Elías. Ve y dile a tu amo que aquí estoy.»

9Pero Abdías le preguntó: «¿Cuál es mi pecado? ¿Por qué quieres entregar a este siervo tuyo? Si caigo en manos de Ajab, ¡me matará!

10Te juro por el Señor, tu Dios, que mi amo no ha dejado de buscarte por todos los reinos y naciones, pero siempre le dicen que allí no estás. Y Ajab los ha obligado a jurar que en verdad no te han visto.

11Y ahora vienes tú y me ordenas que vaya y le diga al rey: "¡Aquí está Elías!"

12¿Sabes qué va a pasar? Que cuando yo vaya y le dé la noticia al rey, el espíritu del Señor te llevará a otro lugar que yo no conozca; y cuando el rey venga a buscarte, si no te halla, ¡seguramente me matará! Este siervo tuyo teme al Señor desde que era joven.

roma wi man xtiqaben ta keri', xa kan man jun chik qakiej xtik'ase' kan, xcha'.

6Y keri' rije' xkich'er k'a ri ruwach'ulew chikiwech richin chi kan pa ronojel tinamit ye'apon-wi. Ri Acab xbe kan pa jun bey, y ri Abdías juk'an chik bey xbe-wi kan.

7Y toq ri Abdías xbe ri akuchi k'o chi xbe-wi rija', jari' toq xbekik'ulu-pe-ki' rik'in ri Elías. Y ri Abdías kan xretamaj ruwech ri Elías y kan jari' xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew chuwech y xubij chire: ¿Ja rat ri' ri at wajaw Elías?, xcha'.

8Y ri Elías xubij: Ja' ja yin. Wakami kabiyin, y tabebij chire ri awajaw ri rey chi yin Elías ink'o wawe', xcha' chire.

9Jak'a ri Abdías xubij chire: ¿Achike k'a numakun yin ri in asamajel richin yinajech pa ruq'a' ri Acab richin yirukamisaj?

10Chuwech k'a ri k'aslik Jehová ri qa-Dios ninbij-wi chi konojel ri ruwach'ulew y q'atoy taq tzij ri akuchi rutaqon-wi akanoxik ri wajaw, konojel kibin-pe chi man atk'o ta chiri'. Y toq keri' nikibij-pe rije', ri Acab kan xuben chike chi nikijikiba' ri kitzij chi man atk'o ta chupan ri kiruwach'ulew.

11Y wakami rat nabij chuwe chi yibe rik'in ri wajaw y ninbenbij chire chi rat atk'o wawe'.

12Rik'in juba' xa xtik'uluwachitej chi toq yin yibe, ri ru-espíritu ri Jehová xa xkaruk'uaj chik el juk'an, akuchi ri man wetaman ta yin. Y wi yin ninbenya' rutzijol chire ri Acab y rija' xa man yaril ta chik re wawe', jari' k'a toq rija' xkirukamisaj yin, y kan man ruk'amon ta k'a chi keri' nibanatej wik'in roma yin xa kan k'a in ala' na toq nuya'on-pe ruq'ij ri Jehová.

13 Acaso, não disseram a meu senhor o que fiz, quando Jezabel matava os profetas do SENHOR, como escondi cem homens dos profetas do SENHOR, de cinqüenta em cinqüenta, numas covas, e os sustentei com pão e água?

14 E, agora, tu dizes: Vai, dize a teu senhor: Eis que aí está Elias. Ele me matará.

15 Disse Elias: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, perante cuja face estou, deveras, hoje, me apresentarei a ele.

16 Então, foi Obadias encontrar-se com Acabe e lho anunciou; e foi Acabe ter com Elias.

17 Vendo-o, disse-lhe: És tu, ó perturbador de Israel?

18 Respondeu Elias: Eu não tenho perturbado a Israel, mas tu e a casa de teu pai, porque deixastes os mandamentos do SENHOR e seguistes os baalins.

19 Agora, pois, manda ajuntar a mim todo o Israel no monte Carmelo, como também os quatrocentos e cinqüenta profetas de Baal e os quatrocentos profetas do poste-ídolo que comem da mesa de Jezabel.

Elias e os profetas de Baal no monte Carmelo

20 Então, enviou Acabe mensageiros a todos os filhos de Israel e ajuntou os profetas no monte Carmelo.

13 ¿No le han contado a mi señor lo que hice cuando Jezabel mató a los profetas del Señor, que escondí a cien de los profetas del Señor de cincuenta en cincuenta en una cueva, y los sustenté con pan y agua?

14 Y ahora dices: «Ve, di a tu señor: “Aquí está Elías”»; entonces me matará.

15 Y Elías dijo: Vive el Señor de los ejércitos, delante de quien estoy, que hoy ciertamente me mostraré a él.

16 Abdías fue al encuentro de Acab, y le dio aviso; y Acab fue al encuentro de Elías.

17 Y sucedió que cuando Acab vio a Elías, Acab le dijo: ¿Eres tú, perturbador de Israel?

18 Y él respondió: Yo no he perturbado a Israel, sino tú y la casa de tu padre, porque habéis abandonado los mandamientos del Señor y habéis seguido a los baales.

19 Ahora pues, envía a reunir conmigo a todo Israel en el monte Carmelo, junto con cuatrocientos cincuenta profetas de Baal y cuatrocientos profetas de la Asera que comen a la mesa de Jezabel.

Elías y los profetas de Baal

20 Acab envió mensaje a todos los hijos de Israel y reunió a los profetas en el monte Carmelo.

13 ¿Acaso no te han dicho, mi señor, que cuando Jezabel estaba matando a los profetas del Señor, yo escondí a cien de ellos? A cincuenta los puse en una cueva, y a los otros cincuenta los puse en otra, y los alimenté con pan y agua.

14 ¡Y ahora vienes tú y me ordenas que vaya y le diga a mi amo que estás aquí! ¿Acaso quieres que me mate?»

15 Entonces Elías le dijo: «Te juro por el Señor de los ejércitos, en cuya presencia estoy, que hoy mismo me presentaré ante tu amo.»

16 Entonces Abdías fue en busca de Ajab, y cuando lo encontró le dijo que el profeta Elías estaba allí, y Ajab vino al encuentro de Elías.

17 Cuando lo vio, dijo: «¿Qué, no eres tú el que anda perturbando a Israel?»

18 Y Elías le respondió: «Yo no ando perturbando a Israel. Lo perturban tú y la familia de tu padre, al apartarse de los mandamientos del Señor y seguir a las imágenes de Baal.

19 Pero ordena ahora que todo el pueblo se reúna en el monte Carmelo, junto con los cuatrocientos cincuenta profetas de Baal y los cuatrocientos profetas de Asera que Jezabel alimenta.»

Elías y los profetas de Baal

20 Ajab reunió en el monte Carmelo a todos los israelitas y a los profetas.

13 ¿Man awak'axan ta k'a ri xinben yin chi toq ri Jezabel xerukamisaj ri e rusamajela' ri Jehová?, yin xenwewaj e wok'al q'alajirisey ruch'abel rija'; xench'er pa ka'i' tzobaj y xenwewaj pa ka'i' jul, y xentzuq chiri'.

14 ¿Y wakami rat nabij chuwe chi yibe rik'in ri wajaw y ninbenbij chire chi rat atk'o wawe'? Xa kan xkirukamisaj k'a, xcha' ri Abdías.

15 Y ri Elías xubij chire: Chuwech k'a ri k'aslik Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri achoq chuwech ink'o-wi, ninbij chawe chi kan ja re wakami xtink'ut-wi' chuwech ri Acab, xcha' ri Elías.

16 K'ari' ri Abdías xberuk'ulu-ri' rik'in ri Acab, y xuya' rutzijol chire chi xberuk'ulu-pe ri Elías.

17 Chirij ri' ri Acab xberutz'eta' ri Elías y xubij chire: ¿Ja rat ri' ri yasachon kik'u'x ri qawinaq israelita?, xcha'.

18 Y ri Elías xubij: Yin man nusachon ta kik'u'x ri qawinaq israelita: Ja rat y ri ek'o pa rachoch ri atata'. Rix xa xiya' k'a kan ri rupixa' ri Jehová richin xe'itzeqelibej ri Baal.

19 Tataqa' k'a rubixik chike ri winaqi' aj-Israel chi tikimolo-ki' wik'in yin ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Carmelo, y chuqa' chi tikimolo-ki' ri e *450* achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal, y ri e *400* achi'a' ri yesamajin kichin ri Asera, ri yetzuq roma ri Jezabel, xcha' ri Elías.

Ri Elías y ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal

20 Keri' ri Acab xuteq k'a rubixik chupan chijun ruwach'ulew, y xerumol k'a konojel winaqi' y ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal, ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Carmelo.

21 Então, Elias se chegou a todo o povo e disse: Até quando coxeareis entre dois pensamentos? Se o SENHOR é Deus, segui-o; se é Baal, segui-o. Porém o povo nada lhe respondeu.

22 Então, disse Elias ao povo: Só eu fiquei dos profetas do SENHOR, e os profetas de Baal são quatrocentos e cinqüenta homens.

23 Dêem-se-nos, pois, dois novilhos; escolham eles para si um dos novilhos e, dividindo-o em pedaços, o ponham sobre a lenha, porém não lhe metam fogo; eu prepararei o outro novilho, e o porei sobre a lenha, e não lhe meterei fogo.

24 Então, invocai o nome de vosso deus, e eu invocarei o nome do SENHOR; e há de ser que o deus que responder por fogo esse é que é Deus. E todo o povo respondeu e disse: É boa esta palavra.

25 Disse Elias aos profetas de Baal: Escolhei para vós outros um dos novilhos, e preparai-o primeiro, porque sois muitos, e invocai o nome de vosso deus; e não lhe metais fogo.

26 Tomaram o novilho que lhes fora dado, prepararam-no e invocaram o nome de Baal, desde a manhã até ao meio-dia, dizendo: Ah! Baal, responde-nos! Porém não havia uma voz que respondesse; e, manquejando, se movimentavam ao redor do altar que tinham feito.

27 Ao meio-dia, Elias zombava deles, dizendo: Clamai em altas vozes, porque ele é deus; pode ser que esteja

21Elías se acercó a todo el pueblo y dijo: ¿Hasta cuándo vacilaréis entre dos opiniones? Si el Señor es Dios, seguidle; y si Baal, seguidle a él. Pero el pueblo no le respondió ni una palabra.

22Entonces Elías dijo al pueblo: Solo yo he quedado como profeta del Señor, pero los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta hombres.

23Que nos den, pues, dos novillos; que escojan un novillo para ellos y lo despedacen, y lo coloquen sobre la leña, pero que no le pongan fuego debajo; y yo prepararé el otro novillo y lo colocaré sobre la leña, y no le pondré fuego.

24Entonces invocad el nombre de vuestro dios, y yo invocaré el nombre del Señor; y el Dios que responda por fuego, ese es Dios. Y todo el pueblo respondió y dijo: La idea es buena.

25Y Elías dijo a los profetas de Baal: Escoged un novillo para vosotros y preparadlo primero, pues sois los más, e invocad el nombre de vuestro dios, pero no le pongáis fuego.

26Entonces tomaron el novillo que les dieron y lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo: Oh Baal, respóndenos. Pero no hubo voz ni nadie respondió. Y danzaban alrededor del altar que habían hecho.

27Y sucedió que ya al mediodía, Elías se burlaba de ellos y decía: Clamad en voz alta, pues es un dios; tal

21Entonces Elías se paró frente a todo el pueblo, y dijo: «¿Hasta cuándo van a estar titubeando entre dos sentimientos? Si el Señor es Dios, síganlo a él; pero si piensan que Baal es Dios, entonces vayan tras él.” Y como el pueblo se quedó callado,

22Elías volvió a decirles: «De todos los profetas del Señor, sólo yo he quedado; en cambio, Baal cuenta con cuatrocientos cincuenta profetas.

23Pero traigan dos toros: uno para los profetas de Baal, y otro para mí. Que corten ellos en pedazos el suyo y lo pongan sobre la leña, pero sin prenderle fuego; por mi parte, yo también cortaré en pedazos mi toro, y lo pondré sobre la leña, pero tampoco le prenderé fuego.

24Ustedes van a invocar el nombre de sus dioses, y yo también invocaré el nombre del Señor; y el Dios que responda y envíe fuego sobre el altar, que sea reconocido como el verdadero Dios.» Como todo el pueblo aceptó la propuesta,

25Elías dijo a los profetas de Baal: «Como ustedes son más, escojan uno de los toros y córtenlo en pedazos. Pero no le prendan fuego. Invoquen entonces a sus dioses.»

26Los profetas tomaron el toro que se les dio y lo prepararon, y luego invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía. Decían: «¡Baal, respóndenos!» Pero aunque saltaban alrededor del altar, el silencio era total.

27Hacia el mediodía, Elías comenzó a burlarse de ellos, y les decía: «¡Griten más fuerte! Recuerden que es un

21Y toq ri winaqi' ek'o chik chiri', jari' toq ri Elías xubij chike: ¿K'a janipe' k'a xkixtane' rix richin chaq kaka' ik'u'x? Wi ja ri Jehová jari' ri Dios titzeqelibej k'a rija'. Y wi ja ri Baal, kixbiyin k'a chikij rije', xcha' chike. Y ri winaqi' kan man jun k'a xkibij chire.

22Chirij ri' xubij chik chike: Xaxe chik yin ink'o kan chike ri e q'alajirisey ruch'abel ri Jehová. Jak'a ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal ek'o e *450*.

23Wakami k'a ke'ik'ama-pe ka'i' achij wákix; jun kichin ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal, y ri jun chik wichin yin. Rije' xtikik'ajij k'a ri wákix ri kichin rije', y xtikiya' pa ruwi' ri si' pa ruwi' ri porobel, jak'a man nikiya' ta ruq'aq'al. Y yin chuqa' xtinchojmirisaj ri jun wákix, y xtinya' k'a pa ruwi' ri si' pa ruwi' ri porobel, jak'a man xtinya' ta chuqa' ruq'aq'al.

24K'ari' rije' ri yesamajin kichin ri Baal xtikik'utuj to'onik chike ri ki-dios, y yin chuqa' xtink'utuj to'onik chire ri Jehová. Y ri Dios ri xtitaqon-pe q'aq' pa ruwi' ri porobel, jari' ri qitzij Dios, xcha' ri Elías. Y konojel ri winaqi' xkibij chi kan utz ri xubij.

25K'ari' ri Elías xubij chike ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal chi tikichapa' jun kiwákix, y tikichojmirisaj rije' nabey, roma ja rije' ri más e k'iy; y tikik'utuj k'a to'onik chike ri ki-dios, jak'a man nikiya' ta ruq'aq'al.

26Ri achi'a' ri' xkikamisaj k'a ri kiwákix y xkichojmirisaj pa ruwi' ri porobel, y k'ari' xkichop nikik'utuj to'onik chike ri Baal. Xkichop k'a ri ch'owen ri' nimaq'a' yan, y nikibila' k'a: ¡Baal kach'on-pe chiqe! Yecha'. Jak'a man jun nich'on-pe chike. Y rije' kan yeropilan k'a chirij ri porobel ri kibanon-q'anej. Y keri' nikiben xapon ri nik'aj-q'ij.

27Jari' toq ri Elías niyojoben-apo chikij y xubij chike: Kixsik'in kow, roma rija' kan dios-wi, rik'in juba' xa

meditando, ou atendendo a necessidades, ou de viagem, ou a dormir e despertará.

28 E eles clamavam em altas vozes e se retalhavam com facas e com lancetas, segundo o seu costume, até derramarem sangue.

29 Passado o meio-dia, profetizaram eles, até que a oferta de manjares se oferecesse; porém não houve voz, nem resposta, nem atenção alguma.

30 Então, Elias disse a todo o povo: Chegai-vos a mim. E todo o povo se chegou a ele; Elias restaurou o altar do SENHOR, que estava em ruínas.

31 Tomou doze pedras, segundo o número das tribos dos filhos de Jacó, ao qual viera a palavra do SENHOR, dizendo: Israel será o teu nome.

32 Com aquelas pedras edificou o altar em nome do SENHOR; depois, fez um rego em redor do altar tão grande como para semear duas medidas de sementes.

33 Então, armou a lenha, dividiu o novilho em pedaços, pô-lo sobre a lenha

34 e disse: Enchei de água quatro cântaros e derramai-a sobre o holocausto e sobre a lenha. Disse ainda: Fazei-o segunda vez; e o fizeram. Disse mais: Fazei-o terceira vez; e o fizeram terceira vez.

35 De maneira que a água corria ao redor do altar; ele encheu também de água o rego.

36 No devido tempo, para se apresentar a oferta de manjares, aproximou-se o profeta Elias e disse: Ó

vez estará meditando o se habrá desviado, o estará de viaje, quizá esté dormido y habrá que despertarlo.

28 Y gritaban a grandes voces y se sajaban, según su costumbre, con espadas y lanzas hasta que la sangre chorreaba sobre ellos.

29 Y sucedió que pasado el mediodía, se pusieron a gritar frenéticamente hasta la hora de ofrecerse el sacrificio de la tarde; pero no hubo voz, ni nadie respondió ni nadie hizo caso.

30 Entonces Elías dijo a todo el pueblo: Acercaos a mí. Y todo el pueblo se acercó a él. Y reparó el altar del Señor que había sido derribado.

31 Elías tomó doce piedras conforme al número de las tribus de los hijos de Jacob, a quien había venido la palabra del Señor, diciendo: Israel será tu nombre.

32 Y con las piedras edificó un altar en el nombre del Señor, e hizo una zanja alrededor del altar, suficientemente grande para contener dos medidas de semilla.

33 Dispuso después la leña, cortó el novillo en pedazos y lo colocó sobre la leña.

34 Y dijo: Llenad cuatro cántaros de agua y derramadla sobre el holocausto y sobre la leña. Después dijo: Hacedlo por segunda vez; y lo hicieron por segunda vez. Y añadió: Hacedlo por tercera vez; y lo hicieron por tercera vez.

35 El agua corría alrededor del altar, y también llenó la zanja de agua.

36 Y sucedió que a la hora de ofrecerse el sacrificio de la tarde, el profeta Elías se acercó y dijo: Oh Señor,

dios. Tal vez estará meditando; o se encontrará ocupado; ¡o se habrá ido a otro lugar! ¡Tal vez esté dormido, y ustedes tengan que despertarlo!»

28 Ellos gritaban más fuerte, mientras se hacían cortaduras en el cuerpo con cuchillos y con puntas de lanzas, hasta que la sangre les bañaba el cuerpo.

29 Pero pasó el mediodía y los profetas seguían gritando, como en trance, hasta la hora en que se tenía que ofrecer el sacrificio, y no se escuchaba una sola voz; ¡el silencio era total!

30 Entonces Elías llamó a todo el pueblo, y les pidió que se acercaran a él. En cuanto el pueblo se acercó, él se puso a arreglar el altar del Señor, que estaba en ruinas;

31 tomó doce piedras, una por cada tribu de los hijos de Jacob, a quien el Señor le cambió el nombre y le dijo: «Tu nombre será Israel.»

32 Con las doce piedras edificó un altar en honor al nombre del Señor, luego hizo una zanja alrededor del altar, en donde cupieran dos medidas de grano,

33 preparó la leña y destazó el toro, y lo puso sobre la leña;

34 entonces pidió que llenaran cuatro cántaros con agua, y que la derramaran sobre el toro y sobre la leña, y aún pidió que volvieran a mojar el altar. Esto lo hicieron una y otra vez,

35 ¡y el agua corría alrededor del altar, y hasta la zanja se llenó de agua!

36 Cuando llegó el momento de ofrecer el sacrificio, Elías se acercó al altar y dijo: «Señor, Dios de Abrahán,

xbechulun kan, o k'o jun rusamaj nuben, o xa xbebiyaj, o rik'in juba' xa niwer y k'o chi nik'asoj, xcha' ri Elías chike.

28 Y keri' rije' kan janila yesik'in, nikisokola' k'a ki' rik'in qupibel y rik'in kokoj taq kum, roma kan keri' wi nikiben; kan k'a ja na ri nibiyin kikik'el.

29 Xq'ax k'a ri nik'aj-q'ij y rije' chaq k'a janila yesik'in richin yech'on pa kibi' ri ki-dios, y keri' nikiben, k'a xapon na ri tiqaq'ij toq nisuj ri kamelabel chiri' pa rachoch ri Jehová, y man xk'ulubex ta pe ri kich'abel, kan man jun xch'on-pe kik'in, y ni man xe'ak'axex ta.

30 K'ari' ri Elías xubij chike konojel ri winaqi' chi kejel-apo rik'in. Y konojel k'a ri winaqi' xejel-apo rik'in, y rija' xuchojmirisaj-q'anej ri porobel richin ri Jehová ri wulatejineq kan.

31 Xrukusaj k'a kablajuj abej achi'el ri kajlabal ri tzobaj ri e ruk'ajol kan ri Jacob, ri chuqa' rubini'an Israel roma ri Jehová xujel ri rubi'.

32 Xupaba' k'a q'anej chuwech ri Jehová ri porobel rik'in ri abej ri'. K'ari' xuben jun jul pan ulew chuchi' ri porobel, y ri jul ri' nibe juwineq lajuj litro ya' chupan.

33 Xuchojmirisaj-q'anej ri si' y xuk'ajij ri wákix, y k'ari' xuya-q'anej pa ruwi' ri si'.

34 Y xubij chi tibekik'ama-qa kaji' kuku' ya', y tikikaq'uj kan pa ruwi' ri chikop richin nich'eqe' ronojel ri si', y keri' tikibana' oxi' mul. Y rije' kan keri' xkiben.

35 Ri ya' kan nibiyin k'a chuchi' ri porobel, y ri jul kan xnoj k'a chire ri ya'.

36 Toq xek'achoj chire ronojel re', jari' toq ri Elías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xpa'e' chikiwech ri

SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, fique, hoje, sabido que tu és Deus em Israel, e que eu sou teu servo e que, segundo a tua palavra, fiz todas estas coisas.

37 Responde-me, SENHOR, responde-me, para que este povo saiba que tu, SENHOR, és Deus e que a ti fizeste retroceder o coração deles.

38 Então, caiu fogo do SENHOR, e consumiu o holocausto, e a lenha, e as pedras, e a terra, e ainda lambeu a água que estava no rego.

39 O que vendo todo o povo, caiu de rosto em terra e disse: O SENHOR é Deus! O SENHOR é Deus!

40 Disse-lhes Elias: Lançai mão dos profetas de Baal, que nem um deles escape. Lançaram mão deles; e Elias os fez descer ao ribeiro de Quisom e ali os matou.

Elias ora para que chova

41 Então, disse Elias a Acabe: Sobe, come e bebe, porque já se ouve ruído de abundante chuva.

42 Subiu Acabe a comer e a beber; Elias, porém, subiu ao cimo do Carmelo, e, encurvado para a terra, meteu o rosto entre os joelhos,

43 e disse ao seu moço: Sobe e olha para o lado do mar. Ele subiu, olhou e disse: Não há nada. Então, lhe disse Elias: Volta. E assim por sete vezes.

Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, que se sepa hoy que tú eres Dios en Israel, que yo soy tu siervo y que he hecho todas estas cosas por palabra tuya.

37Respóndeme, oh Señor, respóndeme, para que este pueblo sepa que tú, oh Señor, eres Dios, y que has hecho volver sus corazones.

38Entonces cayó el fuego del Señor, y consumió el holocausto, la leña, las piedras y el polvo, y lamió el agua de la zanja.

39Cuando todo el pueblo lo vio, se postraron sobre su rostro y dijeron: El Señor, Él es Dios; el Señor, Él es Dios.

40Entonces Elías les dijo: Prended a los profetas de Baal, que no se escape ninguno de ellos. Los prendieron, y Elías los hizo bajar al torrente Cisón y allí los degolló.

Fin de la sequía

41Y Elías dijo a Acab: Sube, come y bebe; porque se oye el estruendo de mucha lluvia.

42Acab subió a comer y a beber, pero Elías subió a la cumbre del Carmelo; y allí se agachó en tierra y puso su rostro entre las rodillas.

43Y dijo a su criado: Sube ahora, y mira hacia el mar. Y él subió, miró y dijo: No hay nada. Y Elías dijo siete veces: Vuelve a mirar.

de Isaac y de Israel, demuestra hoy que tú eres el Dios de Israel y que yo soy tu siervo, y que solamente hago lo que tú me has ordenado hacer.

37¡Respóndeme, Señor, respóndeme! ¡Que tu pueblo reconozca que tú, Señor, eres Dios, y que tú harás que su corazón se vuelva a ti!»

38En ese momento cayó fuego de parte del Señor, y consumió el toro que allí se ofrecía, y la leña, las piedras, y hasta el polvo, ¡y aun secó el agua que inundaba la zanja!

39Cuando todos vieron esto, se arrodillaron y exclamaron: «¡El Señor es Dios, el Señor es Dios!»

40Entonces Elías ordenó: «¡Capturen a los profetas de Baal! ¡Que no escape ninguno!” Y el pueblo los capturó, y Elías los llevó al arroyo de Cisón y allí les cortó la cabeza.

Elías ora por lluvia

41Luego, Elías le dijo a Ajab: «Regresa ya a tu palacio, y come y bebe, que viene una gran tormenta.»

42El rey se fue a comer y beber, mientras que Elías subió a la cumbre del monte Carmelo. Allí se postró en tierra y hundió la cabeza entre las rodillas.

43Luego le dijo a su criado: «Sube más arriba, y mira hacia el mar.» El criado subió, miró el mar y bajó a decir que no se veía nada; pero el profeta le ordenó que regresara siete veces más y mirara.

winaqi', xch'on, y xubij: Jehová Dios richin ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob: Tak'utu' k'a awi' wakami chi kan ja rat ri at qa-Dios richin Israel, y chi yin in asamajel rat y chi yin xinben ronojel re', achi'el ri abin chuwe.

37Kinawak'axaj, Jehová, kinawak'axaj; richin keri' tiketamaj re winaqi' re' chi kan ja rat ri at Jehová Dios, y tabana' chike chi xtitzolej-pe ri kánima awik'in rat, xcha'.

38Y kan jari' ri q'aq' richin ri Jehová xqaqa-pe chila' chikaj, y ri q'aq' ri' xuk'is ri chikop y ri si', ri abej, ri ulew ri akuchi k'o-wi ri porobel, y kan xuk'is ronojel ri ya' ri k'o chupan ri jul.

39Y toq xkitz'et konojel ri winaqi' ri', kan kexukuk xeqaqa pan ulew y rik'in ronojel kuchuq'a' xkibij: ¡Ri Jehová jari' ri Dios! ¡Ri Jehová jari' ri Dios!, xecha'.

40K'ari' ri Elías xubij chike: Ke'ichapa' ri achi'a' ri yesamajin kichin ri Baal, y man jun chike rije' tanimej chiwech. Y ri winaqi' xekichop k'a ri achi'a' ri', y xkitzeqelibej ri Elías k'a chuchi' ri ch'uti'n raqen-ya' Quisón, y chiri' xuqupij ri kiqul y xeken.

Ri Elías nuk'utuj job chire ri Dios

41K'ari' ri Elías xubij chire ri Acab: Kabiyin richin yabewa-yatuk'ya', roma kan niq'ajan chik ruch'abel jun nimalej job, xcha'.

42Rokik ri Acab xwa-xuk'ya', ri Elías xjote-el pa ruwi' ri juyu' Carmelo, y xxuke-qa pan ulew richin xch'on rik'in ri Jehová, y ri rujolon xapon k'a chukojol ri ruch'ek.

43Y ri Elías xubij chire ri rusamajel chi tijote-el pa ruwi' ri juyu', y titzu'un pa ruchojmilal ri palou. Y ri rusamajel keri' xuben, y toq xtzolej xubij chi man jun

44 À sétima vez disse: Eis que se levanta do mar uma nuvem pequena como a palma da mão do homem. Então, disse ele: Sobe e dize a Acabe: Aparelha o teu carro e desce, para que a chuva não te detenha.

45 Dentro em pouco, os céus se enegreceram, com nuvens e vento, e caiu grande chuva. Acabe subiu ao carro e foi para Jezreel.

46 A mão do SENHOR veio sobre Elias, o qual cingiu os lombos e correu adiante de Acabe, até à entrada de Jezreel.

1 Reis 19

Elias no monte Horebe

1 Acabe fez saber a Jezabel tudo quanto Elias havia feito e como matara todos os profetas à espada.

2 Então, Jezabel mandou um mensageiro a Elias a dizer-lhe: Façam-me os deuses como lhes aprouver se amanhã a estas horas não fizer eu à tua vida como fizeste a cada um deles.

3 Temendo, pois, Elias, levantou-se, e, para salvar sua vida, se foi, e chegou a Berseba, que pertence a Judá; e ali deixou o seu moço.

4 Ele mesmo, porém, se foi ao deserto, caminho de um dia, e veio, e se assentou debaixo de um zimbro; e pediu para si a morte e disse: Basta; toma agora, ó

44Y sucedió que a la séptima vez, él dijo: He aquí, una nube tan pequeña como la mano de un hombre sube del mar. Y dijo: Sube, y di a Acab: «Prepara tu carro y desciende, para que la fuerte lluvia no te detenga».

45Y sucedió que al poco tiempo, el cielo se oscureció con nubes y viento, y hubo gran lluvia. Y Acab montó en su carro y fue a Jezreel.

46Y la mano del Señor estaba sobre Elías, el cual ciñó sus lomos y corrió delante de Acab hasta Jezreel.

1 Reyes 19

Elías huye de Jezabel

1Y Acab le contó a Jezabel todo lo que Elías había hecho y cómo había matado a espada a todos los profetas.

2Entonces Jezabel envió un mensajero a Elías, diciendo: Así me hagan los dioses y aun me añadan, si mañana a estas horas yo no he puesto tu vida como la vida de uno de ellos.

3Él tuvo miedo, y se levantó y se fue para salvar su vida; y vino a Beerseba de Judá y dejó allí a su criado.

4Él anduvo por el desierto un día de camino, y vino y se sentó bajo un enebro; pidió morirse y dijo: Basta ya,

44A la séptima vez, el criado dijo: «Veo que del mar se levanta una nube, pequeña como la palma de una mano.» Entonces Elías le dijo: «Corre y dile a Ajab que prepare su carro y se vaya, para que no lo ataje la tormenta.»

45Mientras Elías decía esto al criado, los cielos se llenaron de nubarrones, y comenzó a soplar un fuerte viento, y se desató una gran tormenta. Ajab partió de allí, y se fue a Jezrel,

46pero el poder del Señor estuvo con Elías, quien se ajustó la ropa y echó a correr, y llegó a Jezrel antes que el carro de Ajab.

1 Reyes 19

Elías huye a Horeb

1Cuando Ajab le contó a Jezabel todo lo que Elías había hecho, y cómo había degollado a los profetas de Baal,

2Jezabel mandó un mensajero a Elías, a que le dijera: «¡Que los dioses me castiguen, y más aún, si mañana a esta misma hora no te he cortado la cabeza como lo hiciste tú con los profetas de Baal!»

3Al verse en peligro, Elías huyó para ponerse a salvo. Se fue a Berseba, en la región de Judá, y allí dejó a su criado.

4Se internó en el desierto y, después de caminar todo un día, se sentó a descansar debajo de un enebro. Con deseos de morirse, exclamó: «Señor, ¡ya no puedo más!

sutz' k'o. Y ri Elías wuqu' k'a mul xuteq ri rusamajel richin nibetzu'un kan.

44Chupan ri ruwuq mul ri rusamajel xubij: Yin nintz'et jun ko'ol sutz' achi'el ruq'a' jun wineq ri jotol-pe pa ruwi' ri palou, xcha'. Y ri Elías xubij chire chi tibe richin niberubij chire ri Acab chi tuchojmirisaj ri ru-carruaje y titzolin chi'anin, roma man xa tuq'et-qa job pa bey.

45Jari' toq ri kaj xq'equmer-pe roma ri sutz', y janila kaq'iq' xpe. Y xpe k'a jun nimalej job, y ri Acab xbe chupan ri ru-carruaje richin xbe pa tinamit Jezreel.

46Y ri Jehová xuya-el ruchuq'a' ri Elías y xuchojmirisaj-el-ri' richin xanin-el, y xapon nabey chuwech ri Acab pa Jezreel.

1 Reyes 19

Ri Elías xbe pa juyu' Horeb richin xrewaj-el-ri'

1Ri Acab xutzijoj k'a chire ri Jezabel ri rixjayil, ronojel ri xuben ri Elías chike konojel ri achi'a' ri xesamajin kichin ri Baal toq xerukamisaj chi espada.

2Y kan jari' toq ri Jezabel xuteq-el jun uk'uey rutzijol rik'in ri Elías richin nubij chire: Ri dios e wichin yin kan xtikiya' k'a ruk'ayewal pa nuwi' y kan xkinkikamisaj, wi ke taq wa chua'q man at nukamisan ta, achi'el xaben rat chike ri achi'a' ri xesamajin kichin ri Baal, xcha-el.

3Toq ri Elías xrak'axaj keri', kan xuxibij-ri' y xanimej-el richin xukol-el ri ruk'aslen. Y toq xapon pa tinamit Beerseba ri k'o pa ruwach'ulew Judá, chiri' xuya-wi kan ri rusamajel.

4Y ri Elías xbe pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa xokon, y jun q'ij k'a ri xbiyin. Y kan janila k'a kosineq, xbetz'uye' chuxe' jun ti che' achi'el q'echa' rubanik, y

SENHOR, a minha alma, pois não sou melhor do que meus pais.

Señor, toma mi vida porque yo no soy mejor que mis padres.

¡Quítame la vida, pues no soy mejor que mis antepasados!»

xpe ri ch'obonik rik'in chi más ta utz niken y roma ri' xubij: Jehová, yin man ninkoch' ta chik; más utz tawelesaj ri nuk'aslen, roma yin man más ta in utz chikiwech ri wati't-numama', xcha'.

5 Deitou-se e dormiu debaixo do zimbro; eis que um anjo o tocou e lhe disse: Levanta-te e come.

5Y acostándose bajo el enebro, se durmió; y he aquí, un ángel lo tocó y le dijo: Levántate, come.

5Se recostó entonces bajo la sombra del enebro, y se quedó dormido. Más tarde, un ángel vino y lo despertó. Le dijo: «Levántate, y come.»

5Y xkotz'e-qa chuxe' ri che' y xbe-qa chi waran. Y xok'ulun-qa jun ángel rik'in, xuyikiya' y xubij chire chi tiyakatej richin nutej ruway.

6 Olhou ele e viu, junto à cabeceira, um pão cozido sobre pedras em brasa e uma botija de água. Comeu, bebeu e tornou a dormir.

6Entonces miró, y he aquí que a su cabecera había una torta cocida sobre piedras calientes y una vasija de agua. Comió y bebió, y volvió a acostarse.

6Cuando Elías se sentó, vio cerca de su cabecera un pan que se cocía sobre las brasas y una vasija con agua. Comió y bebió, y se volvió a dormir.

6K'ari' rija' k'ulan xtzu'un y jari' toq xutz'et chi chunaqaj ri ruch'akat-ruwi', k'o kan jun kaxlan-wey ponon ri k'o kan pa ruwi' ri racheq-q'aq' y jun xára ya'. K'ari' xwa-xuk'ya' y xwer chik qa jun bey.

7 Voltou segunda vez o anjo do SENHOR, tocou-o e lhe disse: Levanta-te e come, porque o caminho te será sobremodo longo.

7Y el ángel del Señor volvió por segunda vez, lo tocó y le dijo: Levántate, come, porque es muy largo el camino para ti.

7Pero el ángel del Señor volvió por segunda vez, lo despertó y le dijo: «Levántate y come, que todavía tienes un largo camino por recorrer.»

7Y ri ángel richin ri Jehová xpe chik rik'in pa ruka'n mul, xuyikiya' y xubij chire: Kayakatej y kawa', roma k'a janila k'iy bey k'o chawij, xcha'.

8 Levantou-se, pois, comeu e bebeu; e, com a força daquela comida, caminhou quarenta dias e quarenta noites até Horebe, o monte de Deus.

8Se levantó, pues, y comió y bebió, y con la fuerza de aquella comida caminó cuarenta días y cuarenta noches hasta Horeb, el monte de Dios.

8Elías comió y bebió y recuperó sus fuerzas, y con aquella comida pudo caminar durante cuarenta días con sus noches, hasta llegar a Horeb, el monte de Dios.

8Y keri' rija' xyakatej y xwa-xuk'ya'; y kan xk'oje' chik el ruchuq'a' roma ri wa'in ri'. Ri rubinen xuk'uaj k'a kawineq q'ij y kawineq aq'a', y keri' xapon k'a pa juyu' Horeb, ri juyu' richin ri Dios.

Elías se encuentra con Dios

9 Ali, entrou numa caverna, onde passou a noite; e eis que lhe veio a palavra do SENHOR e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

9Allí entró en una cueva y pasó en ella la noche; y he aquí, vino a él la palabra del Señor, y Él le dijo: ¿Qué haces aquí, Elías?

9Buscó una cueva donde pasar la noche, y allí el Señor le dijo: «¿Qué haces aquí, Elías?»

9Y toq k'o chik chiri', xukanoj jun jul, y chiri' xuq'axaj-wi ri aq'a'. Y jari' toq ri Jehová xch'on rik'in y xuk'utuj chire achike nuben chiri'.

10 Ele respondeu: Tenho sido zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

10Y él respondió: He tenido mucho celo por el Señor, Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares y han matado a espada a tus profetas. He quedado yo solo y buscan mi vida para quitármela.

10Y Elías respondió: «Es muy grande mi amor por ti, Señor, Dios de los ejércitos. Los israelitas se han apartado de tu pacto, han destruido tus altares, han matado a tus profetas, ¡y sólo quedo yo! Pero me andan buscando para quitarme la vida.»

10Y ri Elías xubij chire: Jehová Dios k'iytisanel richin ronojel: Yin kan at nutzeqeliben k'a pe y man jun bey at nuya'on kan. Jak'a ri nuwinaq israelita xa xkich'er kan ki' chire ri ajikibel-tzij. Xekiwulaj-el ri porobel akuchi niya'ox-wi aq'ij rat, y rik'in espada xekikamisaj ri e q'alajirisey ach'abel. Xaxe chik k'a yin ri xikolotej kan, y wakami yinkikanoj richin nikelesaj chuqa' ri nuk'aslen yin, xcha'.

11 Disse-lhe Deus: Sai e põe-te neste monte perante o SENHOR. Eis que passava o SENHOR; e um grande e forte vento fendia os montes e despedaçava as penhas

11Entonces Él dijo: Sal y ponte en el monte delante del Señor. Y he aquí que el Señor pasaba. Y un grande y poderoso viento destrozaba los montes y quebraba las

11Entonces el Señor le dijo: «Sal de tu cueva y espérame en el monte, delante de mí.» Elías pudo sentir que el Señor estaba pasando, porque se desató

11Ri Jehová xubij chire chi rija' xtiq'ax-el chiri' y chi ri Elías tel-pe chupan ri jul y tipa'e' chuchi'. Y ri Jehová xuchop niq'ax chiri' y xuteq-pe jun nimalej kaq'iq' y ri

diante do SENHOR, porém o SENHOR não estava no vento; depois do vento, um terremoto, mas o SENHOR não estava no terremoto;

12 depois do terremoto, um fogo, mas o SENHOR não estava no fogo; e, depois do fogo, um cicio tranqüilo e suave.

13 Ouvindo-o Elias, envolveu o rosto no seu manto e, saindo, pôs-se à entrada da caverna. Eis que lhe veio uma voz e lhe disse: Que fazes aqui, Elias?

14 Ele respondeu: Tenho sido em extremo zeloso pelo SENHOR, Deus dos Exércitos, porque os filhos de Israel deixaram a tua aliança, derribaram os teus altares e mataram os teus profetas à espada; e eu fiquei só, e procuram tirar-me a vida.

15 Disse-lhe o SENHOR: Vai, volta ao teu caminho para o deserto de Damasco e, em chegando lá, unge a Hazael rei sobre a Síria.

16 A Jeú, filho de Ninsi, ungirás rei sobre Israel e também Eliseu, filho de Safate, de Abel-Meolá, ungirás profeta em teu lugar.

17 Quem escapar à espada de Hazael, Jeú o matará; quem escapar à espada de Jeú, Eliseu o matará.

peñas delante del Señor; pero el Señor no estaba en el viento. Después del viento, un terremoto; pero el Señor no estaba en el terremoto.

12Después del terremoto, un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Y después del fuego, el susurro de una brisa apacible.

13Y sucedió que cuando Elías lo oyó, se cubrió el rostro con su manto, y salió y se puso a la entrada de la cueva. Y he aquí, una voz vino a él y le dijo: ¿Qué haces aquí, Elías?

14Y él respondió: He tenido mucho celo por el Señor, Dios de los ejércitos; porque los hijos de Israel han abandonado tu pacto, han derribado tus altares y han matado a espada a tus profetas. He quedado yo solo y buscan mi vida para quitármela.

15Y el Señor le dijo: Ve, regresa por tu camino al desierto de Damasco y cuando hayas llegado, ungirás a Hazael por rey sobre Aram;

16y a Jehú, hijo de Nimsi, ungirás por rey sobre Israel; y a Eliseo, hijo de Safat de Abel-mehola, ungirás por profeta en tu lugar.

17Y sucederá que al que escape de la espada de Hazael, Jehú lo matará, y al que escape de la espada de Jehú, Eliseo lo matará.

un viento poderoso que a su paso desgajaba los montes y partía las rocas. Pero el Señor no estaba en el huracán. Tras el viento vino un terremoto. Pero el Señor no estaba en el terremoto.

12Tras el terremoto vino un fuego. Pero el Señor tampoco estaba en el fuego. Luego vino un silbo apacible y delicado,

13y cuando Elías lo percibió, se cubrió el rostro con su manto y se quedó a la entrada de la cueva; entonces escuchó una voz que le preguntaba: «¿Qué haces aquí, Elías?»

14Y Elías respondió: «Es muy grande mi amor por ti, Señor, Dios de los ejércitos. Los israelitas se han apartado de tu pacto, han destruido tus altares, han matado a tus profetas, ¡y sólo quedo yo! ¡Pero me andan buscando para quitarme la vida!»

15El Señor le dijo: «Regresa por donde viniste, y ve por el desierto camino a Damasco. Cuando llegues allá, busca a Jazael y úngelo como rey de Siria.

16Luego busca a Jehú hijo de Nimsi, y úngelo como rey de Israel; y a Eliseo hijo de Safat, del pueblo de Abel Meholá, úngelo para que ocupe tu lugar como profeta.

17Si alguien escapa de la espada de Jazael, Jehú lo matará; y si alguien escapa de la espada de Jehú, Eliseo se encargará de que muera.

kaq'iq' ri' xerusiloj ri juyu' y kan xepax ri abej chuwech ri Jehová, jak'a ri Jehová man beneq ta chupan ri kaq'iq' ri'. Y chirij ri kaq'iq' xpe jun nimalej silonel, jak'a ri Jehová maneq chupan ri silonel ri'.

12Y chirij ri silonel, xqaqa-pe jun koyopa', jak'a ri Jehová maneq chupan ri koyopa' ri'. Y chirij ri koyopa' ri' xbewalel-pe jun ti kaq'iq'.

13Toq ri Elías xrak'axaj re' xutz'apej ruwech rik'in jun ko'ol raqen rutziaq, xel-el y xbepa'e' chuchi' ri jul. K'ari' ri Jehová Dios xch'on chik pe rik'in y xubij chire: ¿Achike naben wawe' rat Elías?, xcha'.

14Y ri Elías xubij chire: Jehová Dios k'iytisanel richin ronojel: Yin kan at nutzeqeliben k'a pe y man jun bey at nuya'on kan. Jak'a ri nuwinaq israelita xa xkich'er kan ki' chire ri ajikibel-tzij. Xekiwulaj-el ri porobel akuchi niya'ox-wi aq'ij rat, y rik'in espada xekikamisaj ri e q'alajirisey ach'abel. Xaxe chik k'a yin ri xikolotej kan, y wakami yinkikanoj richin nikelesaj chuqa' ri nuk'aslen yin, xcha'.

15Y ri Jehová xubij chire ri Elías: Katzolej y tachapa-el ri bey richin ri tz'iran ruwach'ulew ri nibe pa tinamit Damasco. Y toq xkatapon, naqasaj aceite pa ruwi' ri Hazael richin nok kan rey richin ri Siria.

16Y chuqa' naqasaj aceite pa ruwi' ri jun achin rubini'an Jehú rumam ri Nimsí richin nok kan rey pa ruwi' ri Israel. Y ri jun achin rubini'an Eliseo ruk'ajol ri Safat aj-Abel-meholá, xtaqasaj aceite pa ruwi' richin nok kan q'alajirisey nuch'abel pan ak'exel rat.

17Kere' k'a xtibanatej kik'in ri winaqi' ri xkiya' kiq'ij ri Baal: Ri Hazael xkeruteq pa kamik chi espada; y janipe' ri xke'animej, k'a pa ruq'a' ri Jehú xketzaq-wi; y wi k'o ta jun ri xtikolotej kan pa ruq'a' ri Jehú, xtiqaqa pa ruq'a' ri Eliseo.

18 Também conservei em Israel sete mil, todos os joelhos que não se dobraram a Baal, e toda boca que o não beijou.

A vocação de Eliseu

19 Partiu, pois, Elias dali e achou a Eliseu, filho de Safate, que andava lavrando com doze juntas de bois adiante dele; ele estava com a duodécima. Elias passou por ele e lançou o seu manto sobre ele.

20 Então, deixou este os bois, correu após Elias e disse: Deixa-me beijar a meu pai e a minha mãe e, então, te seguirei. Elias respondeu-lhe: Vai e volta; pois já sabes o que fiz contigo.

21 Voltou Eliseu de seguir a Elias, tomou a junta de bois, e os imolou, e, com os aparelhos dos bois, cozeu as carnes, e as deu ao povo, e comeram. Então, se dispôs, e seguiu a Elias, e o servia.

1 Reis 20

Acabe derrota os siros

1 Ben-Hadade, rei da Síria, ajuntou todo o seu exército; havia com ele trinta e dois reis, e cavalos, e carros. Subiu, cercou a Samaria e pelejou contra ela.

2 Enviou mensageiros à cidade, a Acabe, rei de Israel,

3 que lhe disseram: Assim diz Ben-Hadade: A tua prata e o teu ouro são meus; tuas mulheres e os melhores de teus filhos são meus.

18 Pero dejaré siete mil en Israel, todas las rodillas que no se han doblado ante Baal y toda boca que no lo ha besado.

Llamamiento de Eliseo

19 Y partió de allí y encontró a Eliseo, hijo de Safat, que estaba arando con doce yuntas de bueyes delante de él, y él estaba con la última. Elías pasó adonde él estaba y le echó su manto encima.

20 Dejando él los bueyes, corrió tras Elías, y dijo: Permíteme besar a mi padre y a mi madre, entonces te seguiré. Y él le dijo: Ve, vuélvete, pues, ¿qué te he hecho yo?

21 Entonces se volvió, dejando de seguirle, tomó el par de bueyes y los sacrificó, y con los aparejos de los bueyes coció su carne, y la dio a la gente y ellos comieron. Después se levantó y fue tras Elías, y le servía.

1 Reyes 20

Guerra contra Ben-adad

1 Y Ben-adad, rey de Aram, reunió todo su ejército, y tenía con él treinta y dos reyes con caballos y carros; y subió, sitió a Samaria y peleó contra ella.

2 Entonces envió mensajeros a la ciudad, a Acab, rey de Israel, diciéndole: Así dice Ben-adad:

3 «Tu plata y tu oro son míos; míos son también tus mujeres y tus hijos más hermosos».

18 Yo voy a hacer que queden siete mil israelitas que nunca se arrodillaron ante Baal, ni jamás besaron su estatua.»

Llamamiento de Eliseo

19 Cuando Elías salió de la cueva para dirigirse a Damasco, en el camino se encontró con Eliseo hijo de Safat, que estaba arando el campo con doce yuntas; él llevaba la última. Cuando Elías pasó cerca de él, echó sobre él su manto.

20 Entonces Eliseo dejó la yunta y corrió tras Elías, pero le dijo: «Permíteme despedirme de mi padre y de mi madre y besarlos; después de eso te seguiré.” Y Elías le respondió: «Puedes ir. Yo no te lo voy a impedir.»

21 Entonces Eliseo fue a su casa, tomó un par de bueyes y los mató. Con la leña del arado coció la carne, e invitó al pueblo al banquete. Después se levantó y se fue tras Elías, y se dedicó a servirle.

1 Reyes 20

Ajab derrota a los sirios

1 Un día el rey Ben Adad de Siria reunió a todo su ejército, y convocó a treinta y dos reyes aliados con su caballería y sus carros de combate, y se dirigió a Samaria para atacarla, y la sitió.

2 Envió mensajeros al rey Ajab, que estaba en la ciudad, a que le dijeran:

3 «El rey Ben Adad te manda decir: “Tu plata y tu oro me pertenecen, lo mismo que tus mujeres y tus hermosos hijos.”»

18 Jak'a yin kan e nuch'aron kan e *7,000* winaqi' aj-Israel ri man xexuke' ta chikiwech ri Baal ni man xkitz'ubaj ta, xcha' ri Jehová.

Toq ri Elías xroyoj ri Eliseo

19 Toq ri Elías tzolejineq-pe chiri', jari' toq xberila-el ri Eliseo ruk'ajol ri Safat ri nisamej pa jun ulew. Chuwech rija' e ik'owineq-el kablajuj k'ulaj bóyix, y ja rija' uk'uayon ri ruk'isibel k'ulaj bóyix. Y ri Elías kan choj xbe k'a rik'in richin xuya' ri ko'ol raqen rutziaq chirij.

20 Y ri Eliseo kan jari' xuya' kan ri rusamaj kik'in ri bóyix, y jari' junanin xbe chirij ri Elías, y xubij chi tuya' q'ij chire richin nibech'on kan chike ri rute-rutata', y k'ari' xtutzeqelibej-el. Y ri Elías xubij: Kabiyin k'a, yin man yatinq'et ta, xcha'.

21 Y keri' ri Eliseo xuya' kan ri Elías y xtzolin. Xeberuk'ama-pe ri k'ulaj bóyix ri kan e richin rija' y xerukamisaj, y ri che' ri samajibel ri achoq ik'in yetun-wi ri bóyix, jari' ri xukusaj richin xuchaq'arisaj ri ti'ij y jari' ri xuya' chike ri winaqi' ri xeroyoj, y rije' kan xewa' k'a. K'ari' ri Eliseo xbe chirij ri Elías richin nusamajij.

1 Reyes 20

Ri Acab xeruch'ek ri aj-Siria

1 K'ari' ri Ben-hadad rey richin Siria, xerumol konojel ri aj-labal, y rija' ek'o k'a e juwineq kablajuj rey ri yeto'on richin, y re rey re' kan ek'o k'a k'iy ki-kiej y k'iy ki-carruaje. Xebe k'a el y xbekisutij-rij ri tinamit Samaria y xkiben k'a oyowal rik'in.

2 Y ri Ben-hadad xeruteq k'a uk'uey rutzijol pa tinamit, rik'in ri Acab rey richin Israel, y xubij-el chire:

3 Kere' rubin-pe ri rey Ben-hadad: Ri saqipueq, ri q'anapueq e wichin chik yin, y chuqa' ri awixjayilal y ri awalk'ual ri más e jebel e wichin chik yin, nicha' ri rey, xecha'.

4 Respondeu o rei de Israel e disse: Seja conforme a tua palavra, ó rei, meu senhor; eu sou teu, e tudo o que tenho.

5 Tornaram a vir os mensageiros e disseram: Assim diz Ben-Hadade: Enviei-te, na verdade, mensageiros que dissessem: Tens de entregar-me a tua prata, o teu ouro, as tuas mulheres e os teus filhos.

6 Todavia, amanhã a estas horas enviar-te-ei os meus servos, que esquadrinharão a tua casa e as casas dos teus oficiais, meterão as mãos em tudo o que for aprazível aos teus olhos e o levarão.

7 Então, o rei de Israel chamou todos os anciãos da sua terra e lhes disse: Notai e vede como este homem procura o mal; pois me mandou exigir minhas mulheres, meus filhos, minha prata e meu ouro, e não lho neguei.

8 Todos os anciãos e todo o povo lhe disseram: Não lhe dês ouvidos, nem o consintas.

9 Pelo que disse aos mensageiros de Ben-Hadade: Dizei ao rei, meu senhor: Tudo o que primeiro demandaste do teu servo farei, porém isto, agora, não posso consentir. E se foram os mensageiros e deram esta resposta.

10 Ben-Hadade tornou a enviar mensageiros, dizendo: Façam-me os deuses como lhes aprouver, se o pó de Samaria bastar para encher as mãos de todo o povo que me segue.

4Y el rey de Israel respondió, y dijo: Sea conforme a tu palabra, oh rey, señor mío; tuyo soy yo y todo lo que tengo.

5Después volvieron los mensajeros y dijeron: Así dice Ben-adad: «Por cierto que envié a decirte: “Me darás tu plata, tu oro, tus mujeres y tus hijos”.

6Pero mañana como a esta hora te enviaré mis siervos, y registrarán tu casa y las casas de tus siervos; y sucederá que todo lo que sea agradable a tus ojos lo tomarán en su mano y se lo llevarán».

7El rey de Israel llamó a todos los ancianos del país, y les dijo: Reconoced ahora y ved que este solo busca hacer daño; pues él envió a pedirme mis mujeres, mis hijos, mi plata y mi oro, y no se los negué.

8Y todos los ancianos y todo el pueblo le dijeron: No escuches ni consientas.

9Entonces él respondió a los mensajeros de Ben-adad: Decid a mi señor el rey: «Haré todo lo que mandaste a tu siervo la primera vez, pero esto otro no lo puedo hacer». Se fueron los mensajeros y le llevaron la respuesta.

10Y Ben-adad envió a decirle: Así me hagan los dioses y aun me añadan, si el polvo de Samaria bastará para llenar las manos de todo el pueblo que me sigue.

4El rey de Israel le respondió: «¡Por supuesto! ¡Todo lo que tengo le pertenece a Su Majestad!»

5Los mensajeros volvieron a hablar con Ajab, y le dijeron: «El rey Ben Adad ha dicho: “He mandado a decirte que vas a entregarme tu plata y tu oro, lo mismo que tus mujeres y tus hijos.

6Prepárate, porque mañana a esta misma hora van a llegar mis siervos a registrar tu palacio y las casas de tus oficiales, y se llevarán todo lo que tengas de valor.”»

7El rey de Israel convocó entonces a todos los ancianos del país, y les dijo: «¿Se dan cuenta de que ese rey está buscando perjudicarme? Me pidió que le entregara mis tesoros de plata y de oro, y hasta mis mujeres y mis hijos, ¡y no se los negué!»

8Los ancianos y todo el pueblo le aconsejaron: «No le hagas caso. No hagas lo que te pide.»

9Entonces Ajab respondió a los embajadores: «Digan a Su Majestad que voy a hacer lo que me pidió la primera vez. Pero esto otro no lo voy a hacer.» Los embajadores llevaron la respuesta a su rey,

10y una vez más Ben Adad mandó a decirle: «¡Que los dioses me castiguen duramente, y más aún, si queda en Samaria el polvo suficiente para que mis ejércitos se lleven un puñado de sus ruinas!»

4Y ri rey richin Israel kere' xubij chike ri uk'uey rutzijol: Kan keri', achi'el ri nabij rat rey wajaw, yin in awichin k'a rat y ronojel ri k'o wik'in, xcha' ri Acab chike ri uk'uey rutzijol.

5Y toq ri samajela' ri' xe'apon rik'in ri Ben-hadad, rija' xa xeruteq chik jun bey rik'in ri Acab y xbekibij chire: Ri saqipueq y ri q'anapueq, ri awixjayilal y ri awalk'ual kan xke'aya' chuwe.

6Ri ke taq wa chua'q xkenteq-el ri nusamajela'. Y rije' xtibekinik'oj ri awachoch, y ri kachoch ri aj-raqen ri ek'o awik'in. Xtikichop k'a pe ronojel ri k'o rejqalen y xtikik'en-pe, xcha-el.

7K'ari' ri rey Acab xerumol konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin chijun ruwach'ulew Israel, y xubij chike: Rix nitz'et chi re achin re' xa kan xaxe k'a ri etzelal ri nrajo' nuben chuwe, stape' yin xinbij yan chire richin yenya' el ri wixjayilal, ri walk'ual y ri nubeyomel chire, xcha' chike.

8Konojel k'a ri achi'a' ri' y konojel ri winaqi' xkibij chire chi man tiniman chire, ni man keruya-el chire ri xeruk'utuj.

9K'ari' ri Acab xeroyoj ri e uk'uey rutzijol richin ri Ben-hadad y xuteq-el rubixik chire: Yin ri in asamajel xtinben ri abin-pe pa nabey, jak'a ri xabij-pe pa ruka'n mul, man yitikir ta ninben, xcha-el. Y ri uk'uey rutzijol kan xbekibij k'a chire ri Ben-hadad.

10Y ri Ben-hadad xuteq chik rubixik chire ri rey Acab: Yin xkenk'en k'a pe janila chi achi'a' richin chi nikiwulaj ri atinamit; y kan man jun chik k'a xtik'oje' kan, ni poqolaj richin ta chi nikimoq'ej-el ri achi'a' ri'. Wi yin man xtinben ta keri', ri nu-dios xa kan xtikiya' k'a ruk'ayewal pa nuwi' yin y pa ruwi' ri nutinamit achi'el ri xinwajo' xinben chiwe rix, xcha-el chike.

11 Porém o rei de Israel respondeu e disse: Dizei-lhe: Não se gabe quem se cinge como aquele que vitorioso se descinge.

11 Respondió el rey de Israel y dijo: Decidle: «No se jacte el que se ciñe las armas como el que se las desciñe».

11 Y el rey de Israel les respondió: «Díganle a su rey que una cosa es ceñirse la espada, y otra muy distinta volver victorioso del campo de batalla.»

11 Y ri rey richin Israel xubij chike ri e uk'uey rutzijol: Tibij k'a chire ri i-rey chi man tunimirisaj yan ri', roma xa k'ari' nuxim ri rukamisabal chirij y man achi'el ta ri jun ri nukir kan ri rukamisabal roma xtzolej yan pe pan oyowal, xcha'.

12 Tendo Ben-Hadade ouvido esta resposta, quando bebiam ele e os reis nas tendas, disse aos seus servos: Ponde-vos de prontidão. E eles se puseram de prontidão contra a cidade.

12 Y cuando Ben-adad oyó esta palabra, estaba bebiendo con los reyes en las tiendas, y dijo a sus siervos: Tomad posiciones. Y tomaron posiciones contra la ciudad.

12 Cuando Ben Adad recibió la respuesta de Ajab, estaba en su campamento bebiendo con los demás reyes, y al instante ordenó a sus oficiales que se prepararan para atacar la ciudad.

12 Y ri rey Ben-hadad xrak'axaj ri xbekibij ri e uk'uey rutzijol, rokik rija' xa niqumun junan kik'in ri ch'aqa' chik rey ri e rachibilan chiri' akuchi ek'o-wi-qa. Jari' toq ri Ben-hadad xubij chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal chi tikichojmirisaj-ki' y keyakatej-el. Y ri achi'a' ri' kan keri' k'a xkiben.

13 Eis que um profeta se chegou a Acabe, rei de Israel, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Viste toda esta grande multidão? Pois, hoje, a entregarei nas tuas mãos, e saberás que eu sou o SENHOR.

13 Y he aquí, un profeta se acercó a Acab, rey de Israel, y le dijo: Así dice el Señor: «¿Has visto toda esta gran multitud? He aquí, la entregaré hoy en tu mano, y sabrás que yo soy el Señor».

13 Pero un profeta fue a ver al rey Ajab de Israel, y le dijo: «Así ha dicho el Señor: "¿Ves esta gran muchedumbre? Hoy mismo voy a entregarla en tus manos, para que reconozcas que yo soy el Señor."»

13 Jari' toq jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios xch'on rik'in ri Acab y xubij chire: Kere' rubin-pe ri Jehová: Stape' rat ye'atz'et e janila chi etzelanel awichin, jak'a yin xkenjech pan aq'a' re wakami. Xtinben kere' richin nawetamaj chi ja yin Jehová, nicha' ri Jehová, xcha' chire.

14 Perguntou Acabe: Por quem? Ele respondeu: Assim diz o SENHOR: Pelos moços dos chefes das províncias. E disse: Quem começará a peleja? Tu! – respondeu ele.

14 Y Acab dijo: ¿Por medio de quién? Y él dijo: Así dice el Señor: «Por medio de los jóvenes de los jefes de las provincias». Entonces dijo: ¿Quién comenzará la batalla? Y él respondió: Tú.

14 Y Ajab le preguntó: «¿Y quién me ayudará a derrotarlos?" Y el profeta respondió: «Así ha dicho el Señor: "Te ayudarán los siervos de los jefes de las provincias."" Pero Ajab volvió a preguntar: «¿Y quién atacará primero?" Y el profeta le dijo: «Tú atacarás primero.»

14 Y ri Acab xuk'utuj chire achoq pa ruq'a' k'a xkerujech-wi. Y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xubij: Ri Jehová rubin k'a pe chi xkerujech pa kiq'a' ri samajela' ri yeto'on kichin ri e tata'al kichin ri kokoj taq ruwach'ulew richin Israel. Y ri Acab xuk'utuj k'a chi achike ri xtitikeriban-q'anej ri oyowal ri'. Y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xubij: Ja rat ri xkatikeriban-q'anej, xcha' chire.

15 Então, contou os moços dos chefes das províncias, e eram duzentos e trinta e dois; depois, contou todo o povo, todos os filhos de Israel, sete mil.

15 Entonces pasó revista a los jóvenes de los jefes de las provincias y eran doscientos treinta y dos; después de ellos, pasó revista a todo el pueblo, es decir, todos los hijos de Israel, siete mil.

15 Entonces Ajab pasó revista a los siervos de los jefes de las provincias, y eran doscientos treinta y dos guerreros. Luego pasó revista a todo el ejército israelita, y contó siete mil guerreros.

15 Y keri', ri rey Acab xerumol ri to'onela' kichin ri tata'al, y ri kajlabal ek'o k'a e *232* konojel. K'ari' xerumol konojel ri aj-labal, y ri kajlabal ek'o k'a e *7,000* konojel.

16 Saíram ao meio-dia. Ben-Hadade, porém, estava bebendo e embriagando-se nas tendas, ele e os reis, os trinta e dois reis que o ajudavam.

16 Salieron al mediodía, mientras Ben-adad estaba bebiendo hasta emborracharse en las tiendas junto con los treinta y dos reyes que lo ayudaban.

16 Se pusieron en marcha al mediodía, saliendo de Samaria, mientras Ben Adad y los treinta y dos reyes que lo apoyaban seguían emborrachándose en su campamento.

16 Y rije' xe'el k'a el pa tinamit Samaria pa nik'aj-q'ij; y ri Ben-hadad y ri e juwineq kablajuj rey ri e peteneq rik'in xa xeq'aber-qa chiri' akuchi ek'o-wi-qa.

17 Saíram primeiro os moços dos chefes das províncias; Ben-Hadade mandou observadores que lhe deram avisos, dizendo: Saíram de Samaria uns homens.

18 Ele disse: Quer venham tratar de paz, tomai-os vivos; quer venham pelejar, tomai-os vivos.

19 Saíram, pois, da cidade os moços dos chefes das províncias e o exército que os seguia.

20 Eles feriram, cada um ao homem que se lhe opunha; os siros fugiram, e Israel os perseguiu; porém Ben-Hadade, rei da Síria, escapou a cavalo, com alguns cavaleiros.

21 Saiu o rei de Israel e destroçou os cavalos e os carros; e feriu os siros com grande estrago.

22 Então, o profeta se chegou ao rei de Israel e lhe disse: Vai, sê forte, considera e vê o que hás de fazer; porque daqui a um ano subirá o rei da Síria contra ti.

23 Os servos do rei da Síria lhe disseram: Seus deuses são deuses dos montes; por isso, foram mais fortes do que nós; mas pelejemos contra eles em planície, e, por certo, seremos mais fortes do que eles.

17Los jóvenes de los jefes de las provincias salieron primero; y envió Ben-adad mensajeros que le avisaron, diciendo: Han salido hombres de Samaria.

18Entonces dijo: Si en paz han salido, prendedlos vivos; o si en guerra han salido, prendedlos vivos.

19Salieron, pues, aquellos de la ciudad, los jóvenes de los jefes de las provincias y el ejército que los seguía.

20Y mató cada uno a su hombre; los arameos huyeron e Israel los persiguió, y Ben-adad, rey de Aram, escapó a caballo con algunos jinetes.

21Y el rey de Israel salió y atacó los caballos y los carros, y derrotó a los arameos causándoles gran matanza.

22Entonces el profeta se acercó al rey de Israel, y le dijo: Ve, fortalécete, y entiende y mira lo que tienes que hacer; porque a la vuelta del año el rey de Aram subirá contra ti.

23Y los siervos del rey de Aram le dijeron: Sus dioses son dioses de los montes, por eso fueron más fuertes que nosotros; mejor peleemos contra ellos en la llanura, pues ¿no seremos más fuertes que ellos?

17Los primeros en salir de la ciudad fueron los siervos de los jefes de provincia. Pero Ben Adad había puesto espías, que al ver salir soldados de Samaria corrieron a decírselo al rey.

18Entonces Ben Adad dijo: «Sea que vengan en son de paz, o que vengan en son de guerra, captúrenlos vivos.»

19Los siervos de los jefes salieron de la ciudad, y tras ellos salió todo el ejército,

20y trabaron combate unos contra otros, pero los israelitas hicieron huir a los sirios, y los persiguieron. Entonces el rey Ben Adad de Siria montó en un caballo y escapó acompañado de algunos jinetes.

21El rey de Israel remató a la caballería, destruyó los carros de combate, y causó grandes estragos entre el ejército sirio.

22Luego, el profeta se presentó ante Ajab y le dijo: «Ahora debes reagrupar tus fuerzas y pensar lo que debes hacer, porque dentro de un año el rey de Siria volverá para pelear contra ti.»

23Por su parte, los oficiales del rey de Siria le dijeron: «Los dioses de los israelitas nos vencieron porque habitan en los montes; pero si peleamos contra ellos en las llanuras, con toda seguridad los venceremos.

17Jari' toq ri to'onela' kichin ri e tata'al xebe nabey. Y jun chike ri chajinela' richin ri Ben-hadad xberubij chire chi ek'o aj-labal ri eleneq-pe pa Samaria ri e peteneq.

18Y ri Ben-hadad xubij: Xabachike k'a ri kich'obonik e peteneq, kan ke'ik'ama-pe chuwe keri' e k'es: Wi e peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x o richin nokibana' labal qik'in, xcha'.

19Y toq ri to'onela' kichin ri e tata'al xe'ik'o-el richin yebe pan oyowal, k'a chikij chik rije' xe'el-el ri aj-labal aj-Israel.

20Y rije' kan xekikamisaj k'a ri etzelanel kichin, y ri ch'aqa' chik aj-Siria xe'animej k'a y xetzeqelibex-el koma ri aj-Israel. Jak'a ri rey Ben-hadad xanimej-el chirij jun kiej e rachibilan-el ka'i-oxi' aj-labal ri yech'oke' chirij kiej.

21Y ri Acab ri rey richin Israel xel chuqa-el y xberubana' oyowal kik'in ri aj-Siria y xeruch'ek, y xeruchop-pe ri kikiej y ri ki-carruaje.

22Chirij ri' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xapon chik jun bey rik'in ri rey Acab y xubij chire: Ke'amolo' ch'aqa' chik kachibil ri aj-labal richin chi k'o kuchuq'a'. Y tatz'eta' achike ri naben roma pa jun apo juna' ri rey richin Siria xtipe chik richin norubana' oyowal awik'in, xcha'.

23Y chiri' pa ruwach'ulew Siria, ri e aj-samaj richin ri rey Ben-hadad xkibij chire chi ri ki-Dios ri aj-Israel e dios richin juyu', y jari' ri xbanon chi rije' más kuchuq'a' chikiwech ri winaqi' richin Siria. Jak'a wi ri aj-Siria nikiben ta oyowal kik'in ri aj-Israel pa jun taq'aj, kan jujik-wi chi ja ri aj-Siria ri xkech'akon.

24 Faze, pois, isto: tira os reis, cada um do seu lugar, e substitui-os por capitães,

25 e forma outro exército igual em número ao que perdeste, com outros tantos cavalos e outros tantos carros, e pelejemos contra eles em planície e, por certo, seremos mais fortes do que eles. Ele deu ouvidos ao que disseram e assim o fez.

26 Decorrido um ano, Ben-Hadade passou revista aos siros e subiu a Afeca para pelejar contra Israel.

27 Também aos filhos de Israel se passou revista, foram providos de víveres e marcharam contra eles. Os filhos de Israel acamparam-se defronte deles, como dois pequenos rebanhos de cabras; mas os siros enchiam a terra.

28 Chegou um homem de Deus, e falou ao rei de Israel, e disse: Assim diz o SENHOR: Porquanto os siros disseram: O SENHOR é deus dos montes e não dos vales, toda esta grande multidão entregarei nas tuas mãos, e assim sabereis que eu sou o SENHOR.

29 Sete dias estiveram acampados uns defronte dos outros. Ao sétimo dia, travou-se a batalha, e os filhos de Israel, num só dia, feriram dos siros cem mil homens de pé.

24Haz, pues, esto: quita a los reyes, cada uno de su puesto, y pon capitanes en su lugar,

25y alista un ejército como el ejército que perdiste, caballo por caballo y carro por carro. Entonces pelearemos contra ellos en la llanura, pues ¿no seremos más fuertes que ellos? Él escuchó su consejo y lo hizo así.

26Y sucedió que a la vuelta del año, Ben-adad alistó a los arameos y subió a Afec para pelear contra Israel.

27Y los hijos de Israel fueron alistados y provistos de raciones, y fueron a su encuentro; los hijos de Israel acamparon delante de ellos como dos rebañuelos de cabras pero los arameos llenaban la tierra.

28Entonces un hombre de Dios se acercó y habló al rey de Israel, y dijo: Así dice el Señor: «Porque los arameos han dicho: "El Señor es un dios de los montes, pero no es un dios de los valles; por tanto, entregaré a toda esta gran multitud en tu mano, y sabrás que yo soy el Señor" ».

29Acamparon unos frente a otros por siete días. Y sucedió que al séptimo día comenzó la batalla, y los hijos de Israel mataron de los arameos a cien mil hombres de a pie en un solo día.

24Lo que debes hacer es quitarles el mando a los reyes, y poner en su lugar a los oficiales de tu ejército.

25También debes reponer el ejército que perdiste, jinete por jinete y carro por carro; entonces volveremos a luchar contra los israelitas en las llanuras, y con toda seguridad los venceremos." Y el rey siguió el consejo.

26Un año después, Ben Adad pasó revista al ejército sirio y marchó hasta Afec para pelear contra Israel.

27También los israelitas pasaron revista, se abastecieron de víveres y marcharon al encuentro de los sirios. Acamparon frente al campamento sirio como si fueran dos pequeños rebaños de cabras; los sirios, en cambio, cubrían toda la llanura.

28Entonces el varón de Dios fue a ver al rey de Israel y le dijo: «Así ha dicho el Señor: "Los sirios creen que yo, el Señor, soy un Dios de los montes pero no un Dios de los valles. Pues para que todos reconozcan mi poder, voy a poner en tus manos a ese ejército tan numeroso. Así reconocerán ustedes que yo soy el Señor."»

29Ambos ejércitos acamparon durante siete días en el valle, uno frente al otro, y el séptimo día comenzó la batalla. Ese mismo día, el ejército israelita mató a cien mil soldados sirios de infantería;

24Y xkibij chuqa': Kan ke'awelesaj k'a el konojel ri rey ri yeto'on awichin, y pa kik'exel rije' ke'aya' kan achi'a' aj-raqen kichin ri aj-labal.

25Y rat ke'amolo' chik ch'aqa' aj-labal, ri kik'exel janipe' ri xetzaq kan pan oyowal. Chuqa' ke'amolo' ch'aqa' chik kiej y carruaje, kik'exel ri kiej y ri carruaje ri xechap kan pan oyowal, y keri' kan xqojtikir kik'in ri aj-Israel pa jun taq'aj. Tatz'eta' na pe chi kan jujik-wi chi ja roj ri xqojch'akon, xecha'. Y ri Ben-hadad kan xuben k'a achi'el ri xbix chire.

26Y toq q'axineq chik k'a jun juna', ri rey Ben-hadad xerumol k'a konojel ri aj-labal aj-Siria ri ek'o rik'in, y k'ari' xbe-el pa tinamit Afec richin niberubana' oyowal kik'in ri aj-Israel.

27Keri' chuqa' ri aj-labal aj-Israel xkimol-ki', y xe'ajlex y xya'ox-el kiway. Man xkoyobej ta na chi ye'apon ri etzelanel kichin, jak'a xa xe'el-el chikik'ulik. Y toq xe'apon akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Siria, xkitz'et chi ri aj-Israel xa e achi'el ok ka'i' tzobaj taq tzuntzun, jak'a ri aj-Siria kan kitz'apen ruwech ri ruwach'ulew roma janila e k'iy.

28Xpe k'a jun achin richin ri Dios rik'in ri Acab rey richin Israel y xubij chire: Kere' nubij ri Jehová: Roma ri aj-Siria nikibij chi yin xa in Jehová Dios richin ri juyu', y man in Dios ta richin ri taq'aj ri ek'o kojol taq juyu', roma ri' yin xkenjech re janila chi winaqi' re' pan aq'a', y rat xtawetamaj chi ja yin Jehová, nicha' ri Dios, xcha'.

29Wuqu' k'a q'ij xek'oje' chiri' nikitzula-ki', y k'a ja chupan ri wuqu' q'ij xchapatej ri oyowal. Ri achi'a' israelita e richin oyowal, ri q'ij ri', xekikamisaj k'a e *100,000* aj-labal aj-Siria ri e beneq chikaqen.

30 Os restantes fugiram para Afeca e entraram na cidade; e caiu o muro sobre os vinte e sete mil homens que restaram. Ben-Hadade fugiu, veio à cidade e se escondia de câmara em câmara.

31 Então, lhe disseram os seus servos: Eis que temos ouvido que os reis da casa de Israel são reis clementes; ponhamos, pois, panos de saco sobre os lombos e cordas à roda da cabeça e saiamos ao rei de Israel; pode ser que ele te poupe a vida.

32 Então, se cingiram com pano de saco pelos lombos, puseram cordas à roda da cabeça, vieram ao rei de Israel e disseram: Diz o teu servo Ben-Hadade: Poupa-me a vida. Disse Acabe: Pois ainda vive? É meu irmão.

33 Aqueles homens tomaram isto por presságio, valeram-se logo dessa palavra; e disseram: Teu irmão Ben-Hadade! Ele disse: Vinde, trazei-mo. Então, Ben-Hadade saiu a ter com ele, e ele o fez subir ao carro.

34 Ben-Hadade disse-lhe: As cidades que meu pai tomou a teu pai, eu tas restituirei; monta os teus bazares em Damasco, como meu pai o fez em Samaria. E eu, disse Acabe, com esta aliança, te deixarei livre. Fez com ele aliança e o despediu.

30Los demás huyeron a Afec, a la ciudad, y el muro cayó sobre los veintisiete mil hombres que quedaban. También Ben-adad huyó y se refugió en la ciudad en un aposento interior.

31Y sus siervos le dijeron: He aquí, hemos oído que los reyes de la casa de Israel son reyes misericordiosos; te rogamos que nos dejes poner cilicio en nuestros lomos y cuerdas sobre nuestras cabezas, y salgamos al rey de Israel; quizás él salve tu vida.

32Se ciñeron cilicio en sus lomos, pusieron cuerdas sobre sus cabezas y vinieron al rey de Israel, y dijeron: Tu siervo Ben-adad dice: «Te ruego que me perdones la vida». Y él dijo: ¿Vive todavía? Es mi hermano.

33Y los hombres tomaron esto como señal, y tomando de él la palabra prestamente dijeron: Tu hermano Ben-adad vive. Y él dijo: Id, traedlo. Entonces Ben-adad salió a él, y él le hizo subir en el carro.

34Y Ben-adad le dijo: Devolveré las ciudades que mi padre tomó de tu padre, y te harás calles en Damasco, como mi padre hizo en Samaria. Y yo, dijo Acab, con este pacto te dejaré ir. Hizo, pues, pacto con él y lo dejó ir.

30el resto del ejército sirio huyó y se refugió en la ciudad de Afec, pero la muralla de la ciudad se les vino abajo y sepultó a veintisiete mil soldados que habían logrado escapar. También Ben Adad entró en la ciudad, y para salvarse iba escondiéndose de casa en casa.

31Entonces sus oficiales le dijeron: «Hemos sabido que los reyes de Israel son clementes. Si nos vestimos con cilicio y nos ponemos una soga al cuello, y nos presentamos ante el rey, tal vez tenga compasión de ti y te perdone la vida.»

32Entonces se vistieron de cilicio y se pusieron sogas en el cuello, y fueron a ver al rey. Le dijeron: «Tu siervo Ben Adad te ruega que le perdones la vida.” Y Ajab respondió: «Si el rey vive todavía, entonces es mi hermano.»

33Los oficiales que fueron a ver al rey Ajab tomaron como buena señal estas palabras, y respondieron: «Tu hermano Ben Adad está vivo.» Ajab les dijo: «Quiero verlo. Vayan por él.» Ben Adad se presentó entonces ante Ajab, y éste lo invitó a subirse a su carro.

34Y Ben Adad le dijo a Ajab: «Hoy te devuelvo las ciudades que mi padre le quitó al tuyo. Toma posesión de Damasco, como mi padre lo hizo con Samaria.” Y Ajab respondió: «Éste es un pacto entre tú y yo. Puedes irte.»

30Jak'a ri ch'aqa' chik aj-labal aj-Siria xe'animej y xebe k'a pa tinamit Afec. Y ri chiri' xa xbewuluwu-pe chikij ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit, y xeken k'a ri e *27,000* aj-labal ri kikolon-el ki'. Ri rey Ben-hadad chuqa' xanimej-el y xapon chupan ri tinamit ri', y xok pa jun jay y xberewaj-ri' chiri'.

31K'ari' ri aj-samaj richin ri Ben-hadad xkibij chire: Roj qak'axan-pe chi ri e rey re wawe' pan Israel janila e joyowanel. Qakusaj k'a el ri qatziaq richin bis y tiqaya' el jun kolo' chiqaqul, y jo' rik'in ri rey Acab, rik'in juba' xa yojrukol kan y man yojrukamisaj ta, xecha' chire.

32Y ri e aj-samaj richin ri rey xkikusaj k'a el ri kitziaq richin bis y xkiya' k'a el kolo' chikiqul y xebe k'a rik'in ri Acab ri rey richin Israel y xkibij chire: Ri asamajel Ben-hadad nubij-pe chi takuyu' rumak y taya' kan ruk'aslen, xecha'. Y ri Acab xuk'utuj wi k'a k'es na rija', y xubij chi ri Ben-hadad xa kan achi'el jun rach'alal.

33Y ri achi'a' ri' toq xkak'axaj ri ch'abel ri xubij ri Acab, kan jun utzilej retal xkak'axaj rije' y roma ri' xkibij chire: Ja', jari' ri Ben-hadad ri awach'alal y k'a k'es na, xecha'. Y ri Acab xubij chike chi tibekik'ama' ri Ben-hadad. Y toq xapon rik'in ri Acab, kan xujotoba-q'anej rik'in chupan ri ru-carruaje.

34Jari' toq ri Ben-hadad xubij chire ri Acab chi xkerutzolij ri tinamit ri e rumajon kan ri rutata' rija' chire ri rutata' ri Acab. Y ri Ben-hadad xuya' q'ij chire ri Acab chi kerubana' jay richin k'ayij pa tinamit Damasco achi'el xuben ri rutata' rija' ri chiri' pa Samaria. Y ri Acab xubij chire chi wi keri', rija' kan xtuya' k'a el q'ij chire richin nitzolej pa Damasco. Y keri' ri Acab xuben k'a jun jikibel-tzij rik'in ri Ben-hadad, y xuya-el q'ij chire richin xbe.

35 Então, um dos discípulos dos profetas disse ao seu companheiro por ordem do SENHOR: Esmurra-me; mas o homem recusou fazê-lo.

36 Ele lhe disse: Visto que não obedeceste à voz do SENHOR, eis que, em te apartando de mim, um leão te matará. Tendo ele se apartado, um leão o encontrou e o matou.

37 Encontrando o profeta outro homem, lhe disse: Esmurra-me. Ele o esmurrou e o feriu.

38 Então, se foi o profeta e se pôs no caminho do rei, disfarçado com uma venda sobre os olhos.

39 Ao passar o rei, gritou e disse: Teu servo estava no meio da peleja, quando, voltando-se-me um companheiro, me trouxe um homem e me disse: Vigia este homem; se vier a faltar, a tua vida responderá pela vida dele ou pagarás um talento de prata.

40 Estando o teu servo ocupado daqui e dali, ele se foi. Respondeu-lhe o rei de Israel: Esta é a tua sentença; tu mesmo a pronunciaste.

41 Então, ele se apressou e tirou a venda de sobre os seus olhos; e o rei de Israel reconheceu que era um dos profetas.

35Y cierto hombre de los hijos de los profetas dijo a otro por palabra del Señor: Te ruego que me hieras. Pero el hombre se negó a herirlo.

36Entonces le dijo: Porque no has atendido a la voz del Señor, he aquí, tan pronto como te apartes de mí, un león te matará. Y tan pronto se apartó de él, un león lo encontró y lo mató.

37Entonces halló a otro hombre y le dijo: Te ruego que me hieras. Y el hombre le dio un golpe, hiriéndolo.

38Y el profeta se fue y esperó al rey en el camino; se había disfrazado con una venda sobre los ojos.

39Cuando el rey pasaba, clamó al rey y dijo: Tu siervo fue al centro de la batalla; y he aquí, un hombre se apartó de las filas y me trajo a uno, y me dijo: «Guarda a este hombre; si por alguna razón llega a faltar, entonces tu vida responderá por su vida o pagarás un talento de plata».

40Y mientras tu siervo estaba ocupado aquí y allá, él desapareció. Y el rey de Israel le dijo: Así será tu sentencia; tú mismo lo has decidido.

41Entonces él se apresuró a quitarse la venda de los ojos, y el rey de Israel lo reconoció como uno de los profetas.

35En ese momento, uno de los profetas le pidió a uno de sus compañeros que lo golpeara, pero su compañero no quiso hacerlo.

36Entonces aquel profeta le dijo: «Puesto que no obedeciste a la palabra del Señor, en cuanto me dejes y tomes tu camino, te herirá un león.» En efecto, cuando ese hombre se separó del profeta, le salió un león en el camino y lo mató.

37Luego, el profeta vio a otro hombre y le pidió que lo hiriera, y aquel hombre obedeció; le dio un golpe y lo dejó herido.

38Entonces el profeta se puso una venda sobre los ojos y, con ese disfraz, fue y se enfrentó al rey en el camino.

39En el momento en que el rey pasaba, el profeta gritó y dijo: «Este siervo de Su Majestad estaba en medio de la batalla, cuando de pronto se me acercó un soldado, y me entregó a un prisionero y me dijo: “Cuida bien a este prisionero. No lo dejes escapar. Si se escapa, tú me responderás con tu vida, o me pagarás tres mil monedas de plata.”

40Como yo estaba muy ocupado, haciendo varias cosas, ¡el prisionero se escapó!» Entonces el rey le dijo: «Tu sentencia es clara, y tú mismo la has dictado.»

41En ese momento, el profeta se quitó la venda de los ojos, y el rey se dio cuenta de que se trataba de uno de los profetas.

35K'o k'a jun achin kachibil ri jun molaj achi'a' e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Rija' xubij k'a chire ri jun chike ri e rachibil chi tusoko' roma keri' rubin ri Dios. Stape' keri' rubin ri Dios, ri rachibil man xrajo' ta xusok.

36Y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios kere' xubij chire ri rachibil: Roma man xanimaj ta rutzij ri Jehová, kan xaxe xtach'er kan awi' wik'in, xtak'ul jun koj y xkarukamisaj, xcha'. Y toq xkich'er kan ki' rik'in ri rachibil jari' toq xbe'el-pe jun koj chirij y xukamisaj.

37Y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xberila-pe jun chik achin y xubij chire chi tubana' utzil tusoko'. Y ri achin ri' xa jun xuya' chire y xusok kan.

38K'ari' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xbe y xbepa'e' chuchi' ri bey richin nroyobej ri rey. Rija' xumatzej k'a el ruwech rik'in jun tzieq richin man netamex ta ruwech.

39Y toq ri Acab xq'ax-el keri', ri achin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, rik'in ruchuq'a' xch'on-apo chire y xubij: Yin ink'o k'a chupan ri oyowal chikikojol ri qawinaq aj-Israel, y k'o jun ri xjel-apo wik'in ri ruchapon-el jun achin, y xubij chuwe: Tachajij re achin re'. Wi xtanimej chawech, kan ja ri ak'aslen rat xtok pa ruk'exel, o xtatoj oxk'al wolajuj libra saqipueq chuwe, xcha' chuwe.

40Rokik yin yibe kela-yibe kela' ninben pan oyowal, ri achin ri' xsacho-el ri', xcha' chire ri Acab. Y ri Acab xubij chire: Kan ja rat k'a xkakamisex pa ruk'exel, roma kan ja rat xabin, xcha'.

41Y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios kan jari' xrelesaj-el ri tzieq ri achoq ik'in rumatzen-wi el ruwech, y jari' toq ri Acab xretamaj ruwech chi xa jun chike ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

42 E disse-lhe: Assim diz o SENHOR: Porquanto soltaste da mão o homem que eu havia condenado, a tua vida será em lugar da sua vida, e o teu povo, em lugar do seu povo.

43 Foi-se o rei de Israel para sua casa, desgostoso e indignado, e chegou a Samaria.

1 Reis 21

Nabote recusa vender a sua vinha a Acabe

1 Sucedeu, depois disto, o seguinte: Nabote, o jezreelita, possuía uma vinha ao lado do palácio que Acabe, rei de Samaria, tinha em Jezreel.

2 Disse Acabe a Nabote: Dá-me a tua vinha, para que me sirva de horta, pois está perto, ao lado da minha casa. Dar-te-ei por ela outra, melhor; ou, se for do teu agrado, dar-te-ei em dinheiro o que ela vale.

3 Porém Nabote disse a Acabe: Guarde-me o SENHOR de que eu dê a herança de meus pais.

4 Então, Acabe veio desgostoso e indignado para sua casa, por causa da palavra que Nabote, o jezreelita, lhe falara, quando disse: Não te darei a herança de meus pais. E deitou-se na sua cama, voltou o rosto e não comeu pão.

5 Porém, vindo Jezabel, sua mulher, ter com ele, lhe disse: Que é isso que tens assim desgostoso o teu espírito e não comes pão?

42 Y él le dijo: Así dice el Señor: «Porque has dejado salir de tu mano al hombre a quien yo había destinado a la destrucción, he aquí, tu vida responderá por su vida y tu pueblo por su pueblo».

43 El rey de Israel se fue a su casa disgustado y molesto, y entró en Samaria.

1 Reyes 21

La viña de Nabot

1 Y sucedió que después de estas cosas, Nabot de Jezreel tenía una viña que estaba en Jezreel, junto al palacio de Acab, rey de Samaria.

2 Y Acab habló a Nabot, diciendo: Dame tu viña para que me sirva de huerta para hortaliza porque está cerca, al lado de mi casa, y yo te daré en su lugar una viña mejor; si prefieres, te daré su precio en dinero.

3 Pero Nabot le dijo a Acab: No permita el Señor que te dé la herencia de mis padres.

4 Acab entonces se fue a su casa disgustado y molesto a causa de la palabra que Nabot de Jezreel le había dicho; pues dijo: No te daré la herencia de mis padres. Y se acostó en su cama, volvió su rostro y no comió.

5 Pero Jezabel su mujer se acercó a él, y le dijo: ¿Por qué está tu espíritu tan decaído que no comes?

42 Entonces el profeta le dijo: «Así ha dicho el Señor: "Puesto que dejaste al hombre que yo había condenado a muerte, tú morirás en su lugar, y tu pueblo morirá en lugar de su pueblo."»

43 El rey de Israel siguió su camino, y llegó a Samaria, pero iba triste y enojado.

1 Reyes 21

Ajab y la viña de Nabot

1 Después de estos sucesos, resultó que un hombre llamado Nabot de Jezrel tenía una viña en Samaria, junto al palacio del rey Ajab.

2 Y Ajab habló con Nabot y le dijo: «Tu viña está cerca de mi palacio. Dámela, a cambio de otra mejor. Quiero plantar allí un huerto de legumbres. Si lo prefieres, te pagaré con dinero lo que valga.»

3 Pero Nabot le respondió: «¡Que el Señor me libre de hacer eso! ¡Yo no puedo vender la herencia de mis padres!»

4 Ajab regresó a su palacio triste y decepcionado porque Nabot le dijo que no podía vender la herencia de sus padres. Y se fue a la cama sin comer y sin querer ver a nadie.

5 Entonces Jezabel, su mujer, entró en su alcoba y, al verlo triste, le preguntó: «¿Por qué estás tan desanimado? ¿Por qué no comes?»

42 Y ri achin ri' xubij chire ri Acab: Kere' nubij ri Jehová: Rat kan xaya-el q'ij chire ri Ben-hadad richin xbe, stape' yin kan nubin chik chi kan k'o chi nikamisex. Wakami k'a, kan ja ri ak'aslen rat xtaya' pa ruk'exel ri ruk'aslen rija', y ri atinamit pa ruk'exel ri rutinamit rija', nicha' ri Jehová, xcha'.

43 K'ari' ri Acab rey richin Israel xbe pa rachoch ri chiri' pa Samaria, rik'in janila bis y yakatajineq royowal.

1 Reyes 21

Ri Acab xurayij ruwech ri ruqejoj ri Nabot

1 Chirij k'a ronojel re', k'o chik k'a jun ri xbanatej pa ruwi' jun ulew ri tikon uva chuwech ri richin ri Nabot aj-Jezreel. Ri ulew ri' k'o k'a pa tinamit Jezreel chuxikin-apo ri jun chik rachoch ri rey Acab ri k'o pa Samaria.

2 Ri Acab xch'on k'a rik'in ri Nabot y xubij chire: Taya' la aqejoj chuwe richin nintik-qa juba' wichaj chuwech, roma naqaj k'o chire ri wachoch yin. Yin xtinya' pa ruk'exel chawe, jun ulew ri más utz ri chuqa' tikon uva chuwech. O wi niqa' chawech, ninloq' y yin xtinya' ri rajel, xcha' chire.

3 Y ri Nabot xubij chire ri Acab: Man ta xtrajo' ri Jehová chi ninya' kan re ulew re' chawe, roma kan jare' ri wichinan kan pa kiq'a' ri nte-nata', xcha'.

4 Y keri' ri Acab xbe chirachoch; janila nibison y yakatajineq janila royowal, roma ri ruch'abel ri Nabot toq xubij chi man nuya' ta kan ri ulew ri', roma ri ulew ri' xa jari' ri richinan kan pa kiq'a' ri rute-rutata'. Xkotz'e-qa pa ruch'at y xtzu'un-apo chuwa-xan y man xrajo' ta xwa'.

5 Y ri Jezabel ri rixjayil xapon k'a rik'in y xuk'utuj chire achike roma janila niq'axon ri ránima y man nrajo' ta niwa'.

6 Ele lhe respondeu: Porque falei a Nabote, o jezreelita, e lhe disse: Dá-me a tua vinha por dinheiro; ou, se te apraz, dar-te-ei outra em seu lugar. Porém ele disse: Não te darei a minha vinha.

7 Então, Jezabel, sua mulher, lhe disse: Governas tu, com efeito, sobre Israel? Levanta-te, come, e alegre-se o teu coração; eu te darei a vinha de Nabote, o jezreelita.

Jezabel ordena a morte de Nabote

8 Então, escreveu cartas em nome de Acabe, selou-as com o sinete dele e as enviou aos anciãos e aos nobres que havia na sua cidade e habitavam com Nabote.

9 E escreveu nas cartas, dizendo: Apregoai um jejum e trazei Nabote para a frente do povo.

10 Fazei sentar defronte dele dois homens malignos, que testemunhem contra ele, dizendo: Blasfemaste contra Deus e contra o rei. Depois, levai-o para fora e apedrejai-o, para que morra.

11 Os homens da sua cidade, os anciãos e os nobres que nela habitavam fizeram como Jezabel lhes ordenara, segundo estava escrito nas cartas que lhes havia mandado.

12 Apregoaram um jejum e trouxeram Nabote para a frente do povo.

13 Então, vieram dois homens malignos, sentaram-se defronte dele e testemunharam contra ele, contra Nabote, perante o povo, dizendo: Nabote blasfemou

6Entonces él le respondió: Porque le hablé a Nabot de Jezreel, y le dije: «Dame tu viña por dinero; o, si prefieres, te daré una viña en su lugar». Pero él dijo: «No te daré mi viña».

7Su mujer Jezabel le dijo: ¿No reinas ahora sobre Israel? Levántate, come, y alégrese tu corazón. Yo te daré la viña de Nabot de Jezreel.

8Y ella escribió cartas en nombre de Acab, las selló con su sello y envió las cartas a los ancianos y a los nobles que vivían en la ciudad con Nabot.

9Y escribió en las cartas, diciendo: Proclamad ayuno y sentad a Nabot a la cabeza del pueblo.

10Sentad a dos hombres malvados delante de él que testifiquen contra él, diciendo: «Tú has blasfemado a Dios y al rey». Entonces sacadlo y apedreadlo para que muera.

11Los hombres de su ciudad, los ancianos y los nobles que vivían en su ciudad, hicieron como Jezabel les había mandado, tal como estaba escrito en las cartas que ella les había enviado.

12Proclamaron ayuno y sentaron a Nabot a la cabeza del pueblo.

13Entonces entraron los dos hombres malvados y se sentaron delante de él; y los dos hombres malvados testificaron contra él, es decir, contra Nabot delante

6Y Ajab le respondió: «Fui a ver a Nabot de Jezrel, y le pedí que me diera su viña a cambio de otra mejor; o que, si quería dinero, yo se lo pagaría. ¡Pero me dijo que no me daría su viña!»

7Entonces Jezabel le preguntó: «¿Y acaso no eres tú el rey de Israel? ¡Vamos, come y emborráchate! Yo me comprometo a darte la viña de Nabot.»

8Enseguida, Jezabel escribió cartas a nombre de Ajab, las selló con su anillo, y las envió a los ancianos y a los jefes que vivían en la ciudad de Nabot.

9Las cartas decían: «Que se proclame ayuno, y que Nabot comparezca ante el pueblo.

10Que sean presentados como testigos dos sinvergüenzas, que acusen a Nabot de haber blasfemado contra el Señor y contra el rey. Que sea arrojado a la calle y apedreado hasta que muera.»

11Y los ancianos, los jefes y el pueblo que allí vivía cumplieron las órdenes de Jezabel, tal y como las había puesto por escrito.

12El ayuno se promulgó, y se hizo comparecer a Nabot ante el pueblo.

13Luego llegaron los dos sinvergüenzas y, sentándose frente a Nabot, dijeron: «Nabot ha blasfemado contra

6Rija' xubij: Yin xich'on rik'in ri Nabot aj-Jezreel, richin xinbij chire chi tuk'ayij chuwe ri rulew ri rutikon uva chuwech, o wi niqa' chuwech, yin ninya' chire jun ulew ri tikon uva chuwech pa ruk'exel. Man rik'in ri', rija' xubij chi man nuya' ta chuwe, xcha' ri Acab.

7Ri Jezabel xubij chire: ¿Rat ri at rey richin Israel y man yatikir ta nachojmirisaj re'? Kayakatej k'a, kawa' y kakikot, roma kan ja yin xkijacho chawe ri rulew ri Nabot ri aj-Jezreel, xcha'.

8Y ri Jezabel xerutz'ibala' k'a wuj pa rubi' ri Acab y xuya-el retal rik'in ri rulipq'a' ri Acab, y xerutaqala-el chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij chupan ri tinamit Jezreel.

9Y ri wuj ri xeruteq kere' nubij: Titaluj rutzijol chike konojel ri winaqi' chi k'o jun q'ij richin man yixwa' ta, y tibij chike chi chupan ri q'ij ri', niben jun molojri'il y niya' ri Nabot chikiwech ri winaqi'.

10Y ke'iya-apo chuwech ri Nabot e ka'i' achi'a' e banoy taq etzelal richin chi nikibij chi rija' xch'on itzel chirij ri Dios, y chirij ri rey. Chirij ri' tiwelesaj-el ri Nabot, y k'ari' tik'aqa' chi abej richin niken, xcha-el chupan ri wuj.

11Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij, y ri e aj-raqen richin ri tinamit kan xkinimaj k'a rutzij ri Jezabel, achi'el ri xutz'ibaj-el chupan ri wuj ri rutaqon-el chike.

12Rije' xkitaluj k'a rutzijol chike konojel winaqi' y man xewa' ta k'a y toq xkimol-ki' xkiya' ri Nabot chikiwech konojel ri winaqi'.

13Xepe k'a ri e ka'i' achi'a' ri e banoy taq etzelal y xetz'uye' k'a chuwech ri Nabot y xkibij chi ri Nabot xuyoq' rubi' ri Dios y xuyoq' ri rey. Y keri' ri winaqi'

contra Deus e contra o rei. E o levaram para fora da cidade e o apedrejaram, e morreu.

14 Então, mandaram dizer a Jezabel: Nabote foi apedrejado e morreu.

15 Tendo Jezabel ouvido que Nabote fora apedrejado e morrera, disse a Acabe: Levanta-te e toma posse da vinha que Nabote, o jezreelita, recusou dar-te por dinheiro; pois Nabote já não vive, mas é morto.

16 Tendo Acabe ouvido que Nabote era morto, levantou-se para descer para a vinha de Nabote, o jezreelita, para tomar posse dela.

Elias ameaça a Acabe e Jezabel

17 Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

18 Dispõe-te, desce para encontrar-te com Acabe, rei de Israel, que habita em Samaria; eis que está na vinha de Nabote, aonde desceu para tomar posse dela.

19 Falar-lhe-ás, dizendo: Assim diz o SENHOR: Mataste e, ainda por cima, tomaste a herança? Dir-lhe-ás mais: Assim diz o SENHOR: No lugar em que os cães lamberam o sangue de Nabote, cães lamberão o teu sangue, o teu mesmo.

20 Perguntou Acabe a Elias: Já me achaste, inimigo meu? Respondeu ele: Achei-te, porquanto já te vendeste para fazeres o que é mau perante o SENHOR.

del pueblo, diciendo: Nabot ha blasfemado a Dios y al rey. Y lo llevaron fuera de la ciudad, lo apedrearon y murió.

14Después enviaron un mensaje a Jezabel, diciendo: Nabot ha sido apedreado y ha muerto.

15Y cuando Jezabel oyó que Nabot había sido apedreado y había muerto, Jezabel dijo a Acab: Levántate, toma posesión de la viña de Nabot de Jezreel, la cual él se negó a dártela por dinero, porque Nabot no está vivo, sino muerto.

16Y sucedió que cuando Acab oyó que Nabot había muerto, se levantó para descender a la viña de Nabot de Jezreel, para tomar posesión de ella.

17Entonces vino la palabra del Señor a Elías tisbita, diciendo:

18Levántate, desciende al encuentro de Acab, rey de Israel, que está en Samaria; he aquí, él está en la viña de Nabot, adonde ha descendido a tomar posesión de ella.

19Le hablarás, diciendo: «Así dice el Señor: "¿Has asesinado, y además has tomado posesión de la viña?"». También le hablarás, diciendo: «Así dice el Señor: "En el lugar donde los perros lamieron la sangre de Nabot, los perros lamerán tu sangre, tu misma sangre"».

20Y Acab dijo a Elías: ¿Me has encontrado, enemigo mío? Y él respondió: Te he encontrado, porque te has vendido para hacer el mal ante los ojos del Señor.

el Señor y contra el rey.» Dicho esto, lo llevaron fuera de la ciudad, y allí lo apedrearon hasta matarlo.

14Luego enviaron un mensajero a Jezabel, para que le informara que Nabot había sido apedreado y estaba muerto.

15Y en cuanto Jezabel lo supo, fue a decirle a Ajab: «Ve a tomar posesión de la viña que Nabot de Jezrel no te quiso vender. Nabot acaba de morir.»

16Al enterarse Ajab que Nabot de Jezrel había muerto, fue a la viña y tomó posesión de ella.

17Pero la palabra del Señor vino a Elías el tisbita, y le dijo:

18«Ve ahora mismo a Samaria, y busca al rey Ajab. Está en la viña de Nabot, pues ha ido a tomar posesión de ella.

19Y vas a decirle lo siguiente: "Así ha dicho el Señor: '¿No es verdad que asesinaste a Nabot para quitarle lo que era suyo?' Pues así ha dicho el Señor: 'En el mismo lugar donde los perros lamieron la sangre de Nabot, lamerán también tu propia sangre.'"»

20Pero Ajab le replicó a Elías: «¡Al fin me has encontrado, enemigo mío!" Y Elías respondió: «Te he encontrado porque te has hecho esclavo de la maldad, en la presencia misma del Señor.

xkelesaj-el ri Nabot chiri' pa tinamit, y xkik'eq k'a chi abej richin xken.

14K'ari' xkiteq rutzijol rik'in ri Jezabel y xkibij chi ri Nabot xk'aq yan chi abej y xken yan.

15Y ri Jezabel kan xaxe toq xrak'axaj chi ri Nabot xk'aq chi abej y chi xken yan, jari' toq xubij chire ri Acab: Wakami kabiyin pa Jezreel roma awichin chik rat ri qejoj ri tikon uva chuwech ri richin kan ri Nabot, ri man xrajo' ta xuk'ayij chawe. Wakami rija' xa maneq chik, roma xa xken yan, xcha'.

16Y toq xrak'axaj ri Acab chi ri Nabot kamineq chik, xbe y xberuchapa' kan ri qejoj ri tikon uva chuwech ri richin kan ri Nabot.

17K'ari' ri Jehová xch'on rik'in ri Elías ri aj-Tisbé y xubij chire:

18Kabiyin y tabek'ulu-qa awi' rik'in ri Acab rey richin Israel ri niq'aton-tzij pa Samaria. Rija' re wakami yan k'o chiri' ri pa ruqejoj kan ri Nabot; xapon k'a chiri' richin nok kan richin rija'.

19Y kere' tabij chire: Kere' rubin-pe ri Jehová chuwe: Rat xakamisan richin ri Nabot, y chuqa' xamej kan ri ruqejoj. Wakami k'a, akuchi xkireq' tz'i' ri rukik'el ri Nabot, chiri' chuqa' xtikireq' tz'i' ri akik'el rat, xcha' ri Jehová chuwe, xcha' ri Elías.

20Y ri Acab xubij chire ri Elías: ¿Y kan xino'awila' chik re wawe' rat etzelanel wichin?, xcha'. Y ri Elías xubij chire: Ja' xatonwila' chik, roma rat kan ajachon awi' chubanik ri etzelal chuwech ri Jehová.

21 Eis que trarei o mal sobre ti, arrancarei a tua posteridade e exterminarei de Acabe a todo do sexo masculino, quer escravo quer livre, em Israel.

22 Farei a tua casa como a casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como a casa de Baasa, filho de Aías, por causa da provocação com que me irritaste e fizeste pecar a Israel.

23 Também de Jezabel falou o SENHOR: Os cães devorarão Jezabel dentro dos muros de Jezreel.

24 Quem morrer de Acabe na cidade, os cães o comerão, e quem morrer no campo, as aves do céu o comerão.

25 Ninguém houve, pois, como Acabe, que se vendeu para fazer o que era mau perante o SENHOR, porque Jezabel, sua mulher, o instigava;

26 que fez grandes abominações, seguindo os ídolos, segundo tudo o que fizeram os amorreus, os quais o SENHOR lançou de diante dos filhos de Israel.

27 Tendo Acabe ouvido estas palavras, rasgou as suas vestes, cobriu de pano de saco o seu corpo e jejuou; dormia em panos de saco e andava cabisbaixo.

28 Então, veio a palavra do SENHOR a Elias, o tesbita, dizendo:

29 Não viste que Acabe se humilha perante mim? Portanto, visto que se humilha perante mim, não trarei

21He aquí, traeré mal sobre ti, te barreré completamente y cortaré de Acab todo varón, tanto siervo como libre en Israel;

22haré tu casa como la casa de Jeroboam, hijo de Nabat, y como la casa de Baasa, hijo de Ahías, por la provocación con la que me has provocado a ira y porque has hecho pecar a Israel.

23También de Jezabel ha hablado el Señor, diciendo: «Los perros comerán a Jezabel en la parcela de Jezreel».

24Cualquiera de Acab que muera en la ciudad, lo comerán los perros, y el que muera en el campo, lo comerán las aves del cielo.

25Ciertamente no hubo ninguno como Acab que se vendiera para hacer lo malo ante los ojos del Señor, porque Jezabel su mujer lo había incitado.

26Su conducta fue muy abominable, pues fue tras los ídolos conforme a todo lo que habían hecho los amorreos, a los que el Señor había echado de delante de los hijos de Israel.

27Y sucedió que cuando Acab oyó estas palabras, rasgó sus vestidos, puso cilicio sobre sus carnes y ayunó, se acostó con el cilicio y andaba abatido.

28Entonces la palabra del Señor vino a Elías tisbita, diciendo:

29¿Ves como Acab se ha humillado delante de mí? Porque se ha humillado delante de mí, no traeré el mal

21Pero el Señor te dice: “Voy a castigarte. Voy a barrer hasta el último varón de tu palacio, sea libre o esclavo, como si fueran polvo.

22Lo mismo que hice con la familia de Jeroboán hijo de Nabat, y con Basá hijo de Ajías, lo voy a hacer con tus descendientes, porque te has rebelado contra mí y has hecho pecar a mi pueblo, para provocar mi enojo.

23En cuanto a Jezabel, tu mujer, yo, el Señor, declaro que los perros se la comerán en la muralla de Jezrel.

24A cualquier descendiente tuyo que muera en la ciudad, se lo comerán los perros; y al que muera en el campo, se lo comerán las aves de rapiña.”»

25(En realidad, ningún otro rey fue como Ajab. Incitado por Jezabel, su mujer, se entregó a hacer lo malo a los ojos del Señor.

26Fue un rey despreciable, pues se fue en pos de los ídolos, a la manera de los amorreos, pueblo al que el Señor desterró de entre los israelitas.)

27Después de que Ajab escuchó a Elías, se rasgó sus vestiduras reales, se vistió de cilicio, y ayunó; luego se acostó sobre cenizas, y allí durmió y anduvo humillado ante el Señor.

28Entonces la palabra del Señor vino a Elías el tisbita, y le dijo:

29«¿Ya viste cómo Ajab se ha humillado ante mí? Sólo por eso, y mientras viva, no le enviaré la desgracia que

21Roma ri' ri Jehová Dios rubin-pe: Yin xtinteq-pe ruk'ayewal pan awi', y kan xkenk'is k'a el jumul konojel achi'a' ri aj pan awachoch y ri asamajela' ri e yuqul pa samaj. Kan xkatinwelesaj k'a el jumul pa tinamit Israel.

22Xtinben k'a chawe achi'el xinben chike ri aj pa rachoch ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat y ri Baasá ruk'ajol ri Ahías, roma rat kan xaben chuwe richin xyakatej woyowal, y roma chuqa' ja rat xabanon chire ri tinamit Israel richin xmakun chinuwech. Kere' rubin-pe ri Jehová Dios, xcha' ri Elías.

23Y ri Elías xubij chik: Chuqa' ri Jehová xch'on chirij ri Jezabel y rubin-pe: Ri tz'i' xtikitej ri ruch'akul ri Jezabel chupan ri ulew ri ichinan kan chiri' pa Jezreel.

24Xabachike chike ri awijatzul rat Acab ri xtiken pa tinamit, ja ri tz'i' ri xtitijo ri ruch'akul; y ri xtiken pa juyu', ja ri k'ucha' ri xketijo ri ruch'akul, nicha' ri Jehová, xcha' ri Elías.

25Kan qitzij na wi chi man jun chik xbanon achi'el ri xuben ri Acab, ri kan xujech-ri' chubanik ri etzelal chuwech ri Jehová, y ja ri Jezabel ri rixjayil ri xbanon chire richin xmakun chuwech ri Jehová.

26Ri Acab kan janila k'a itzel ri rubanobal chuwech ri Jehová, roma kan xuya' kiq'ij ri kiwachibel ri ch'aqa' chik dios, achi'el xkiben konojel ri winaqi' amorreo, ri xe'elesex-el chikiwech ri israelita roma ri Jehová.

27Toq ri Acab xrak'axaj ri ch'abel ri xubij ri Elías, xuretz ri rutziaq chirij y xukusaj jun tzieq richin bis y kan man xwa' ta, y kan rik'in ri rutziaq ri' nikotz'e-qa; xuqasaj-ri' y kan janila k'a nibison ri nitzu'un.

28Ri Jehová Dios xch'on chik pe jun bey rik'in ri Elías y xubij chire:

29¿Atz'eton chi ri Acab janila xuqasaj-ri' chinuwech yin? Y roma k'a janila xuqasaj-ri' chinuwech, man

este mal nos seus dias, mas nos dias de seu filho o trarei sobre a sua casa.

1 Reis 22

Aliança entre Josafá, de Judá, e Acabe

2 Crônicas 18.1-3

1 Três anos se passaram sem haver guerra entre a Síria e Israel.

2 Porém, no terceiro ano, desceu Josafá, rei de Judá, para avistar-se com o rei de Israel.

3 Disse o rei de Israel aos seus servos: Não sabeis vós que Ramote-Gileade é nossa, e nós hesitamos em tomá-la das mãos do rei da Síria?

4 Então, perguntou a Josafá: Irás tu comigo à peleja, a Ramote-Gileade? Respondeu Josafá ao rei de Israel: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

As profecias dos falsos profetas

2 Crônicas 18.4-11

5 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta primeiro a palavra do SENHOR.

6 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, cerca de quatrocentos homens, e lhes disse: Irei à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram: Sobe, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

7 Disse, porém, Josafá: Não há aqui ainda algum profeta do SENHOR para o consultarmos?

en sus días; pero en los días de su hijo traeré el mal sobre su casa.

1 Reyes 22

Micaías y los falsos profetas

1Pasaron tres años sin que hubiera guerra entre Aram e Israel.

2Y sucedió que al tercer año, Josafat, rey de Judá, descendió a visitar al rey de Israel.

3Y el rey de Israel dijo a sus siervos: ¿Sabéis que Ramot de Galaad nos pertenece, y no estamos haciendo nada para quitarla de mano del rey de Aram?

4Y dijo a Josafat: ¿Quieres venir conmigo a pelear contra Ramot de Galaad? Respondió Josafat al rey de Israel: Yo soy como tú, mi pueblo como tu pueblo, mis caballos como tus caballos.

5Josafat dijo además al rey de Israel: Te ruego que consultes primero la palabra del Señor.

6Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, unos cuatrocientos hombres, y les dijo: ¿Debo ir a pelear contra Ramot de Galaad o debo desistir? Y ellos respondieron: Sube porque el Señor la entregará en manos del rey.

7Pero Josafat dijo: ¿No queda aún aquí algún profeta del Señor, para que le consultemos?

le había anunciado. Pero su hijo y sus descendientes sí la padecerán.»

1 Reyes 22

Micaías profetiza la derrota de Ajab

(2 Cr 18.1-34)

1Tres años transcurrieron sin que Siria e Israel estuvieran en guerra.

2Pero al tercer año el rey Josafat de Judá fue a visitar al rey Ajab de Israel,

3y éste dijo a sus oficiales: «¿Ya no se acuerdan que Ramot de Galaad nos pertenece? Está en poder del rey de Siria, ¡y nosotros no hemos hecho nada para recuperarla!»

4A Josafat le preguntó: «¿Quieres acompañarme a recuperar Ramot de Galaad?" Y Josafat le respondió: «Tú y yo somos hermanos, nuestros pueblos también lo son, y tu caballería y la mía es una sola.

5Pero te sugiero que antes consultes qué dice el Señor al respecto.»

6Entonces el rey de Israel reunió a los cuatrocientos profetas con que contaba, y les preguntó: «¿Debo atacar a Ramot de Galaad, o no?» Los profetas le dijeron: «Vaya Su Majestad, porque el Señor entregará la ciudad en sus manos.»

7Pero Josafat insistió: «¿Queda aún algún profeta del Señor, a quien podamos consultar?»

xtinya' ta ri ruk'ayewal pa ruwi' re q'ij re'; k'a toq xtiq'aton na kan tzij ri ruk'ajol, k'ari' xtinya-pe ri ruk'ayewal pa ruwi' ri rachoch, xcha' ri Jehová.

1 Reyes 22

Ri Micaías k'o ri xuq'alajirisaj chire ri Acab

(2 Crón 18:1-34)

1Oxi' k'a juna' xik'o ri man jun labal ri nikiben ri aj-Siria kik'in ri israelita.

2Y chupan ri rox juna' ri', ri Josafat rey richin ri Judá xberuq'ejela' ri Acab.

3Chupan ri q'ij ri', ri Acab xubij chike ri e aj-samaj richin rija': ¿Iwetaman chi ri Ramot ri k'o pa Galaad kan qichin roj, jak'a roj kan man jun qabanon richin qelesan ta kan pa ruq'a' ri rey richin Siria?, xcha'.

4Y keri' ri Acab xuk'utuj chire ri Josafat chi wi nrajo' chi junan ta nibekibana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad. Y ri Josafat xubij chire ri Acab: Ri wichin yin awichin rat; ri nuwinaq yin e awinaq rat; y ri nukiej yin chuqa' e akiej rat, xcha'.

5Chuqa' xubij: Tiqak'ulubej na ri Jehová achike nubij rija' chiqe, xcha'.

6Y k'ari' ri Acab xerumol konojel ri e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios, y xkimol k'a ki' e *400* achi'a', y xuk'utuj chike: ¿Utz kami chi yibe richin ninbenbana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad, o xa ninmalij-qa?, xcha'. Y rije' xkibij chire chi utz nibe roma ri kajaw kan xtujech pa ruq'a'.

7Jak'a ri Josafat xuk'utuj chi wi maneq ta kami jun q'alajirisey ruch'abel ri Jehová chiri' richin nikik'ulubej.

8 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, pelo qual se pode consultar o SENHOR, porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau. Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim.

9 Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa Micaías, filho de Inlá.

10 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

11 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este escornearás os siros até de todo os consumir.

12 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

A profecia de Micaías

2 Crônicas 18.12-27

13 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas a uma voz predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles e fala o que é bom.

8 Y el rey de Israel dijo a Josafat: Todavía queda un hombre por medio de quien podemos consultar al Señor, pero lo aborrezco, porque no profetiza lo bueno en cuanto a mí, sino lo malo. Es Micaías, hijo de Imla. Pero Josafat dijo: No hable el rey así.

9 Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Trae pronto a Micaías, hijo de Imla.

10 El rey de Israel y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus mantos, en la era a la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas estaban profetizando delante de ellos.

11 Y Sedequías, hijo de Quenaana, se había hecho unos cuernos de hierro y decía: Así dice el Señor: «Con estos acornearás a los arameos hasta acabarlos».

12 Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: Sube a Ramot de Galaad y tendrás éxito, pues el Señor la entregará en manos del rey.

13 Y el mensajero que fue a llamar a Micaías le habló, diciendo: He aquí, las palabras de los profetas son unánimes en favor del rey. Te ruego que tu palabra sea como la palabra de uno de ellos, y que hables favorablemente.

8 Y Ajab le respondió: «Sí, aún queda otro profeta por medio del cual podríamos consultar al Señor. Se trata de Micaías hijo de Imla, pero me cae muy mal porque nunca me da palabras de aliento, sino que siempre me desanima.» Como Josafat le recomendó que no hablara así,

9 Ajab llamó entonces a uno de sus oficiales y le ordenó que fuera a buscar a Micaías hijo de Imla y lo llevara ante él.

10 Mientras tanto, los dos reyes se quedaron en la plaza que está junto a la puerta de Samaria, sentados en sus tronos y ataviados con sus mantos reales. Delante de ellos, los profetas les prodigaban buenos augurios.

11 Uno de ellos, Sedequías hijo de Quenaná, se acercó y les mostró unos cuernos de hierro que había hecho, y dijo: «Así ha dicho el Señor: “Con estos cuernos cornearás a los sirios hasta acabar con ellos.”»

12 Los demás profetas también animaban al rey, y le decían: «Vaya Su Majestad a Ramot de Galaad, y atáquela. El Señor le dará la victoria y entregará la ciudad a Su Majestad.»

13 El mensajero que el rey mandó por Micaías, lo halló y le dijo: «Todos los profetas auguran éxito a Su Majestad. Une tu voz a la de ellos, y augúrale mucho éxito.»

8 Y ri Acab xubij chire ri Josafat: K'a k'o na kan jun achin rubini'an Micaías ruk'ajol ri Imlá ri achoq ik'in niqak'ulubej-wi achike nubij ri Jehová, jak'a yin kan itzel nina' chire roma man jun bey nuk'en ta pe utzilej taq rutzijol chuwe, xcha'. Y ri Josafat xubij chire ri Acab chi man tich'on itzel chirij ri achin ri'.

9 Y keri' ri Acab xroyoj jun chike ri rusamajela', y xubij chire chi tiberuk'ama' ri Micaías ruk'ajol ri Imlá.

10 Y ri Acab y ri Josafat rey richin Judá e tz'uyul chiri' pa kich'akat y kikusan ri kitziaq richin rey, chiri' pa jun era ri k'o-apo chuwech ri ruchi' ri tinamit Samaria, y konojel k'a ri q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios ri ek'o kik'in ye'ajin nikik'ul ri achi'el achik'.

11 Y jun k'a chike rije' ri rubini'an Sedequías, ruk'ajol ri Quenaaná, e rubanon ka'i-oxi' ruwachibel uk'a' rik'in q'eqapueq, y rija' xuq'alajirisaj k'a: Kere' nubij ri Jehová: Rik'in k'a re uk'a' re' xke'ikoq'ila-wi ri aj-Siria achi'el nitoq'on jun wákix, k'a toq xkek'is na pan iq'a', xcha' chike.

12 Y ri ch'aqa' chik e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios junan ri kich'abel y nikibij chi kan utz-wi chi yebe pa Ramot richin nibekibana' oyowal, y kan ja ri Acab ri xtich'akon, roma ri Jehová kan xkerujech pa ruq'a' rija' ri aj-Siria.

13 Y toq xapon ri oyonel rik'in ri Micaías, xubij chire: Konojel ri e q'alajirisey ruch'abel ri qa-Dios junan ri ch'abel nikibij chire ri rey, chi ja rija' xtibech'akon. Wakami k'a ri ach'abel rat kan ta k'a achi'el ri kich'abel rije', xcha'.

14 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que o SENHOR me disser, isso falarei.

15 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade à peleja ou deixaremos de ir? Ele lhe respondeu: Sobe e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

16 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei, que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

17 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para a sua casa.

18 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

19 Micaías prosseguiu: Ouve, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava junto a ele, à sua direita e à sua esquerda.

20 Perguntou o SENHOR: Quem enganará a Acabe, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

14Pero Micaías dijo: Vive el Señor que lo que el Señor me diga, eso hablaré.

15Y cuando llegó al rey, el rey le dijo: Micaías, ¿iremos a Ramot de Galaad a pelear, o debemos desistir? Y él le respondió: Sube, y tendrás éxito, y el Señor la entregará en manos del rey.

16Entonces el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de tomarte juramento de que no me digas más que la verdad en el nombre del Señor?

17Y él respondió: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor; y el Señor dijo: «Estos no tienen señor, que cada uno vuelva a su casa en paz».

18Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te dije que no profetizaría lo bueno acerca de mí, sino lo malo?

19Respondió Micaías: Por tanto, escucha la palabra del Señor. Yo vi al Señor sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba junto a Él, a su derecha y a su izquierda.

20Y el Señor dijo: «¿Quién inducirá a Acab para que suba y caiga en Ramot de Galaad?». Y uno decía de una manera, y otro de otra.

14Pero Micaías respondió: «Juro por el Señor, que sólo diré lo que el Señor me ordene decir.»

15Cuando Micaías se presentó ante el rey, éste le preguntó: «Dime, Micaías; ¿debemos ir y atacar a Ramot de Galaad, o la dejaremos en paz?" Y Micaías le respondió: «Ve y atácala, que saldrás victorioso. El Señor te la va a entregar.»

16Pero el rey le dijo: «¿Cuántas veces tengo que decirte, en el nombre del Señor, que me digas sólo la verdad?»

17Entonces Micaías dijo: «Tuve una visión, y en ella vi al pueblo de Israel disperso por los montes, como ovejas sin pastor. Entonces el Señor dijo: "Esta gente no tiene quién la guíe. Es mejor que todos se regresen a su casa en paz."»

18El rey de Israel se volvió a Josafat, y le dijo: «¿No te lo había dicho ya? Micaías nunca me anuncia nada bueno. Sólo me anuncia calamidades.»

19Pero Micaías replicó: «¡Ahora vas a oír la palabra del Señor! Yo vi al Señor en su trono, rodeado de todos los ejércitos del cielo.

20Y el Señor preguntó: "¿Quién incitará a Ajab para que ataque a Ramot de Galaad y sea derrotado?" Las opiniones estaban divididas.

14Jak'a ri Micaías xubij: Chuwech k'a ri k'aslik Jehová, ninbij chi achike xtubij ri Jehová chuwe, jari' ri xtinbij yin, xcha' chire ri oyonel richin.

15Ri Micaías kan xbe k'a, y toq xapon rik'in ri Acab, rija' xuk'utuj chire ri Micaías chi wi utz nuchop oyowal pa ruwi' ri Ramot, o xa numalij-qa. Y ri Micaías xubij chire: Kabiyin; tabebana' oyowal, roma kan jujik-wi chi kan ja rat ri xkach'akon, roma ri Jehová kan xtujech pan aq'a' rat, xcha'.

16Y ri Acab xubij chik chire: ¡Janipe' mul nubin chik chawe chi toq rat yach'on wik'in pa rubi' ri Jehová, kan tabij k'a ri qitzij chuwe!, xcha'.

17K'ari' rija' xubij chire ri Acab: Yin nintz'et chi konojel ri winaqi' israelita kitalun-ki' pa ruwi' taq juyu', achi'el taq karne'l ri maneq kiyuq'unel. Y ri Jehová nubij k'a chi konojel re winaqi' re' xa maneq kajaw. Roma ri' taya' q'ij chike chi chikijujunal ketzolin chi taq kachoch rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha' ri Micaías.

18K'ari' ri Acab xubij-apo chire ri Josafat: ¡Peja, xinbij chawe chi rija' kan man jun bey nuk'en ta pe utzilej taq rutzijol chuwe, xa kan xaxe ri itzel rutzijol nuk'en-pe chuwe!, xcha'.

19Y ri Micaías xch'on chik y xubij: Wakami k'a, tawak'axaj k'a ri nubij ri Jehová. Yin kan xintz'et ri Jehová tz'uyul pa rutz'uyubal richin q'atbel-tzij, y ek'o-apo ri ángel rik'in y kan man e ajlatel ta; ek'o pa rijkiq'a' y pa rajxokon.

20Y ri Jehová xuk'utuj chike ri ángel: ¿Achike ta chiwe rix nitikir nibebanon chire ri Acab chi niberubana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad, y nibe xaxe richin nibeken kan?, xcha'. Y konojel ri ángel xech'owiyaj k'a chikiwech, y jun wi nikibij ri ch'aqa', y jun wi chik ri nikibij ri ch'aqa' chik.

21 Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

22 Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

23 Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

24 Então, Zedequias, filho de Quenaana, chegou, deu uma bofetada em Micaías e disse: Por onde saiu de mim o Espírito do SENHOR para falar a ti?

25 Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

26 Então, disse o rei de Israel: Tomai Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

27 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o, com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

28 Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

2 Crônicas 18.28-34

21Entonces un espíritu se adelantó, y se puso delante del Señor, y dijo: «Yo le induciré».

22Y el Señor le dijo: «¿Cómo?». Y él respondió: «Saldré y seré espíritu de mentira en boca de todos sus profetas». Entonces Él dijo: «Le inducirás y también prevalecerás. Ve y hazlo así».

23Y ahora, he aquí que el Señor ha puesto un espíritu de mentira en boca de todos estos tus profetas; pues el Señor ha decretado el mal contra ti.

24Entonces se acercó Sedequías, hijo de Quenaana, y golpeó a Micaías en la mejilla y dijo: ¿Cómo es que el Espíritu del Señor pasó de mí para hablarte a ti?

25Respondió Micaías: He aquí, tú lo verás aquel día en que entres en un aposento interior para esconderte.

26Y el rey de Israel dijo: Toma a Micaías y devuélvelo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás, hijo del rey,

27y di: «Así dice el rey: "Echad a este a la cárcel, y alimentadlo con poco pan y poca agua hasta que yo vuelva en paz" ».

28Y Micaías dijo: Si en verdad vuelves en paz, el Señor no ha hablado por mí. Y añadió: Oíd, pueblos todos.

21Pero un espíritu se presentó ante el Señor y dijo que él lo incitaría. Cuando el Señor le preguntó cómo lo haría,

22el espíritu dijo: "Voy a mezclarme entre los profetas, y los haré decir mentiras." Entonces el Señor le dijo: "Pues ve y hazlo pronto. Indúcelos a que hagan lo que dices."

23Así que el Señor ha puesto en labios de tus profetas un espíritu que los hace decir mentiras. Y el Señor ha determinado que te sobrevenga la calamidad.»

24En ese momento el profeta Sedequías hijo de Quenaná se acercó a Micaías y le dio una bofetada, al tiempo que le decía: «¿En qué momento el espíritu del Señor me abandonó, para hablarte a ti?»

25Micaías le respondió: «Lo sabrás cuando andes huyendo y escondiéndote de casa en casa.»

26Entonces el rey de Israel dijo: «Tomen preso a Micaías, y llévenlo ante Amón, el gobernador de la ciudad, y ante Joás, mi hijo.

27Díganles que yo, el rey de Israel, he dicho: "Metan a la cárcel a este hombre. En vez de pan y agua, manténganlo angustiado y afligido hasta que yo regrese en paz."»

28Pero al instante Micaías añadió: «Si acaso regresas en paz, entonces el Señor no ha hablado por medio de mí. ¡Escúchenlo bien, pueblos todos!»

21Y kan jari' xbepapo' jun espíritu chuwech ri Jehová y xubij chire chi rija' nitikir niberubana' ri samaj ri'. Y ri Jehová xuk'utuj chire achike rubanik xtuben.

22Y ri espíritu ri' xubij: Yin xkibe y xkinok jun espíritu richin tz'ukuj-tzij, y xtinben chike ri achi'a' ri e q'alajirisanela' richin xtikitz'uk-tzij. Y ri Jehová xubij chire chi tibe y tiberubana' roma kan nitikir nuben chire ri Acab chi nibe y niken kan.

23Y keri' ri Jehová xuya' q'ij chi jun itzel espíritu xok pa kichi' re q'alajirisanela' re', richin xkitz'uk-tzij chuwech, roma ri Jehová kan rubin chik chi k'o xtiberuk'uluwachij.

24K'ari' xjel-apo ri Sedequías ruk'ajol ri Quenaaná rik'in ri Micaías y xuya' jun q'a' chupalej, y xubij chire: ¿Achi'el toq xel-el ri espíritu richin ri Jehová wik'in yin, y xa awik'in chik rat nich'on-wi?, xcha'.

25Y ri Micaías xubij chire: Xtibeq'ax chawech k'a ja ri q'ij toq xtabeq'oq'oj-awi' pa jun jay richin xtabewewaj-awi', xcha'.

26K'ari' ri Acab xubij chi tichap-el ri Micaías, y tuk'uex-el chuwech ri Joás ri ruk'ajol rija', y chuwech ri Amón, ri q'atoy-tzij richin ri tinamit.

27Y xubij-el chi tibix chike rije' chi tikitz'apej pa jay ri achin ri', y tichajix jebel richin man nanimej, y xaxe juba' wey y juba' ya' tiya'ox chire k'a toq xtitzolin na pe rija'.

28Y ri Micaías xubij chire: Wi rat xkatzolin-pe rik'in uxlanibel-k'u'x, man ja ta k'a ri Jehová ri xbin chuwe ri xinbij chawe ri', xcha'. Y ri Micaías chuqa' xubij chike ri winaqi': Rix kan xiwak'axaj k'a ri xinbij chire ri Acab, xcha'.

Ri rukamibal ri Acab.

29 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

30 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel e entrou na peleja.

31 Ora, o rei da Síria dera ordem aos trinta e dois capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

32 Vendo os capitães dos carros Josafá, disseram: Certamente, este é o rei de Israel. E a ele se dirigiram para o atacar. Porém Josafá gritou.

33 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

34 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

35 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, seguraram-no de pé no carro defronte dos siros, mas à tarde morreu. O sangue corria da ferida para o fundo do carro.

36 Ao pôr-do-sol, fez-se ouvir um pregão pelo exército, que dizia: Cada um para a sua cidade, e cada um para a sua terra!

29Y el rey de Israel y Josafat, rey de Judá, subieron contra Ramot de Galaad.

30Y el rey de Israel dijo a Josafat: Yo me disfrazaré para entrar en la batalla, pero tú ponte tus ropas reales. El rey de Israel se disfrazó y entró en la batalla.

31Pero el rey de Aram había ordenado a los treinta y dos capitanes de sus carros, diciendo: No peleéis contra chico ni contra grande, sino solo contra el rey de Israel.

32Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: Ciertamente este es el rey de Israel, y se desviaron para pelear contra él, pero Josafat gritó.

33Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo.

Muerte de Acab

34Y un hombre disparó su arco al azar e hirió al rey de Israel por entre la juntura de la armadura. Y él dijo a su cochero: Da la vuelta y sácame de la batalla, pues estoy gravemente herido.

35Pero la batalla arreció aquel día, y el rey fue sostenido en su carro frente a los arameos y al atardecer murió; la sangre de la herida corría hasta el fondo del carro.

36A la puesta del sol, pasó un grito por el ejército que decía: Cada hombre a su ciudad y cada uno a su tierra.

29El rey de Israel y el rey de Judá salieron juntos contra Ramot de Galaad.

30Y el rey de Israel le dijo a Josafat: «Voy a entrar en batalla disfrazado, pero tú puedes usar tu misma ropa.” Y el rey de Israel entró en batalla disfrazado.

31Pero no sabía que el rey de Siria había ordenado a los treinta y dos capitanes de sus carros de combate no pelear contra ningún soldado israelita, grande o chico, sino buscar y atacar sólo al rey de Israel.

32Así que, cuando los capitanes vieron a Josafat, dijeron: «¡Miren, allí está el rey de Israel!» Entonces el rey Josafat gritó con fuerza,

33y al ver los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, se alejaron de él.

34Pero un arquero lanzó una flecha al aire, y la flecha alcanzó al rey Ajab y le penetró entre las junturas de su armadura. Al sentirse herido, el rey le ordenó al cochero darse la vuelta y sacarlo del campo de batalla, porque estaba herido.

35Pero la batalla arreció y el rey tuvo que quedarse en su carro y hacerle frente al ejército sirio, pero la sangre corría por el fondo del carro y al caer la tarde murió.

36Al ponerse el sol, un pregonero clamó: «¡Regresen todos a su ciudad y a su tierra!»

29Y keri' ri Acab rey richin Israel junan rik'in ri Josafat rey richin Judá xebe pan oyowal chiri' pa Ramot ri k'o pa Galaad.

30Y ri Acab xubij chire ri Josafat: Yin xtinjel-el nuwech y xkinok-apo chupan ri oyowal, jak'a rat takusaj ri atziaq richin rey, xcha'. Y keri' ri Acab kan xujel k'a el ruwech y xbe pan oyowal.

31Ri rey richin Siria kan rubin wi k'a el chike ri e juwineq kablajuj aj-raqen ri ye'uk'uan ri carruaje chi man nikiben ta oyowal kik'in xabachike; xa kan xaxe rik'in ri rey richin Israel.

32Y keri' k'a toq ri aj-raqen kichin ri e uk'uayon ri carruaje xkitz'et ri Josafat, xkich'ob chi ja rija' ri rey richin Israel, y xepe chirij richin nikiben oyowal rik'in, jak'a ri Josafat xsik'in richin nito'ox.

33Toq ri aj-raqen ri e uk'uayon ri carruaje xkitz'et chi xa man ja ta rija' ri rey richin Israel man xkoqotaj ta chik.

34Y k'o k'a jun chike ri aj-labal aj-Siria ri xuk'eq jun ch'ab choj keri', y xumej ri Acab rey richin Israel. Ri ch'ab kan choj xok ri akuchi rutunun-wi-ri' ri rutobal, y k'ari' ri Acab xubij chire ri uk'uayon ri carruaje: Tapiskolij-awi' chi'anin richin yinawelesaj-el wawe' roma xa xisokotej yan, xcha'.

35Y chijun k'a ri q'ij ri' kan janila nim ri oyowal ri xbanatej, y ri Acab kan chiri' k'a chupan ri ru-carruaje xpa'e-wi chikiwech ri aj-Siria, y ri rukik'el xbiyin k'a chupan ri ru-carruaje; y chupan k'a ri tiqaq'ij ri' xken-qa.

36Jari' toq xel k'a rutzijol chiri' akuchi ek'o-wi-qa ri aj-labal aj-Israel, chi chikijujunal ketzolej pa taq kitinamit y pa taq kachoch.

37 Morto o rei, levaram-no a Samaria, onde o sepultaram.

38 Quando lavaram o carro junto ao açude de Samaria, os cães lamberam o sangue do rei, segundo a palavra que o SENHOR tinha dito; as prostitutas banharam-se nestas águas.

39 Quanto aos mais atos de Acabe, e a tudo quanto fez, e à casa de marfim que construiu, e a todas as cidades que edificou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

40 Assim, descansou Acabe com seus pais; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado e a morte de Josafá

2 Crônicas 20.31-37

41 E Josafá, filho de Asa, começou a reinar sobre Judá no quarto ano de Acabe, rei de Israel.

42 Era Josafá da idade de trinta e cinco anos quando começou a reinar; e vinte e cinco anos reinou em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.

43 Ele andou em todos os caminhos de Asa, seu pai; não se desviou deles e fez o que era reto perante o SENHOR.

44 Todavia, os altos não se tiraram; neles, o povo ainda sacrificava e queimava incenso.

45 Josafá viveu em paz com o rei de Israel.

37 Murió, pues, el rey y fue llevado a Samaria, y sepultaron al rey en Samaria.

38 Lavaron el carro junto al estanque de Samaria y los perros lamieron su sangre (y allí se bañaban las rameras), conforme a la palabra que el Señor había hablado.

39 Los demás hechos de Acab y todo lo que hizo, la casa de marfil que edificó y todas las ciudades que edificó, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

40 Durmió, pues, Acab con sus padres; y su hijo Ocozías reinó en su lugar.

Reinados de Josafat y Ocozías

41 Y Josafat, hijo de Asa, comenzó a reinar sobre Judá en el cuarto año de Acab, rey de Israel.

42 Josafat tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalén. Y el nombre de su madre era Azuba, hija de Silhi.

43 Y anduvo en todo el camino de su padre Asa; no se desvió de él, haciendo lo recto ante los ojos del Señor. Sin embargo, los lugares altos no fueron quitados; todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

44 También Josafat hizo la paz con el rey de Israel.

37 Así fue como el rey Ajab murió y fue llevado a Samaria, donde lo sepultaron.

38 Luego llevaron su carro al estanque de Samaria para lavarlo, y los perros lamieron la sangre del rey. (En ese mismo estanque se lavaban también las prostitutas.) Así se cumplió lo que el Señor había dicho acerca de Ajab.

39 Todos los hechos de Ajab, y la construcción de su palacio de marfil, y todas las ciudades que mandó edificar, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

40 Y Ajab murió y fue a reunirse con sus antepasados. En su lugar reinó su hijo Ocozías.

Reinado de Josafat

(2 Cr 20.31-37)

41 Josafat hijo de Asa comenzó a reinar sobre Judá cuando Ajab llevaba cuatro años de reinar sobre Israel.

42 Josafat tenía treinta y cinco años cuando subió al trono, y reinó veinticinco años en Jerusalén. Su madre se llamaba Azura, y era hija de Siljí.

43 Y Josafat siguió siempre el buen ejemplo de Asa, su padre, e hizo lo recto a los ojos del Señor. Sin embargo, no se quitaron los altares de los montes, sino que el pueblo siguió ofreciendo en ellos sacrificios y quemando incienso.

44 Pero Josafat hizo la paz con el rey de Israel.

37 Y keri' ri Acab xken y xk'amer-pe pa Samaria; y chiri' k'a xmuq-wi.

38 Xkich'ej k'a ri ru-carruaje chiri' pa Samaria akuchi k'o-wi jun yakbel-ya'; y xa chiri' chuqa' ye'atin-wi ri ixoqi' ri itzel kik'aslen. Xe'apon k'a ri tz'i' y xkireq' ri kik' ri k'a k'o kan; y kan xbanatej k'a achi'el rubin ri Jehová.

39 Y ronojel ri ch'aqa' chik ri xebanatej chupan ri q'atbel-tzij richin ri Acab e tz'ibatel kan ronojel chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin ri Israel. Chiri' chuqa' e tz'ibatel-wi kan ronojel ri samaj richin ri jay ri xuben, ri xuya' ruwiqobal ri e banon rik'in rey tix, y chuqa' ri tz'aq ri xeruben richin xerusutij-kij ri tinamit.

40 Toq xmuq yan ri Acab, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri ruk'ajol ri rubini'an Ocozías.

Ri q'atbel-tzij richin ri Josafat chiri' pa Judá

(2 Crón 20:31-37)

41 Toq ri Acab k'a k'es na, y chupan ri rukaj juna' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Israel, jari' toq xok kan rey ri Josafat, ri chiri' pa Judá.

42 Ri Josafat juwineq wolajuj k'a rujuna' toq xok kan rey, y juwineq wo'o' k'a juna' xq'aton-tzij pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Azubá rumi'al ri Silhí.

43 Y kan xutaqej k'a ri rupixa' ri Asá ri rutata' y kan man xujech'ej ta kan ri'; kan utz k'a xuben chuwech ri Jehová. Man rik'in ri', ri winaqi' xa k'a xkisuj na kamelabel y k'a xkiporoj na pom pa ruwi' taq juyu'. Ri winaqi' kan k'a xe'apon na chiri' roma ri porobel ri' man xe'elesex ta kan.

44 Y ri Josafat xuben jun jikibel-tzij richin uxlanibel-k'u'x rik'in ri rey richin Israel.

46 Quanto aos mais atos de Josafá, e ao poder que mostrou, e como guerreou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

47 Também exterminou da terra os restantes dos prostitutos-cultuais que ficaram nos dias de Asa, seu pai.

48 Então, não havia rei em Edom, porém reinava um governador.

49 Fez Josafá navios de Társis, para irem a Ofir em busca de ouro; porém não foram, porque os navios se quebraram em Eziom-Geber.

50 Então, Acazias, filho de Acabe, disse a Josafá: Vão os meus servos embarcados com os teus. Porém Josafá não quis.

51 Josafá descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias, de Israel

52 Acazias, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel em Samaria, no décimo sétimo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou dois anos sobre Israel.

53 Fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos caminhos de seu pai, como também nos caminhos de sua mãe e nos caminhos de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

45Los demás hechos de Josafat, el poderío que mostró y cómo guerreó, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

46Y echó fuera de la tierra al resto de los sodomitas que habían quedado en los días de su padre Asa.

47No había entonces ningún rey en Edom; había gobernador en lugar de rey.

48Josafat se construyó naves de Tarsis para ir a Ofir por oro, pero no fueron porque las naves se rompieron en Ezión-geber.

49Y Ocozías, hijo de Acab, dijo a Josafat: Permite que mis siervos vayan con tus siervos en las naves. Pero Josafat no quiso.

50Y Josafat durmió con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de su padre David; y su hijo Joram reinó en su lugar.

51Ocozías, hijo de Acab, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria en el año diecisiete de Josafat, rey de Judá, y reinó dos años sobre Israel.

52E hizo lo malo ante los ojos del Señor, y anduvo en el camino de su padre, en el camino de su madre y en el camino de Jeroboam, hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel.

45Todos los hechos y las hazañas de Josafat, y las guerras que libró, se hallan en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

46Josafat eliminó a los hombres que practicaban la prostitución en los templos paganos, costumbre que todavía quedaba del reinado de su padre Asa.

47Como Edom no tenía rey, había un gobernador que fungía como rey.

48Josafat había mandado construir naves como las de Tarsis para traer oro de Ofir, pero las naves no llegaron allá porque naufragaron en Ezión Guéber.

49El rey Ocozías le propuso a Josafat enviar a sus marinos con los de Josafat, pero éste no aceptó.

50Y murió Josafat y se reunió con sus antepasados, y lo sepultaron con ellos en la ciudad de su antepasado David. En su lugar reinó Jorán, su hijo.

Reinado de Ocozías de Israel

51Ocozías hijo de Ajab comenzó a reinar sobre Israel en Samaria cuando Josafat llevaba diecisiete años de reinar en Judá.

52Pero Ocozías siguió el mal ejemplo de su padre, de su madre y de Jeroboán hijo de Nabat, e hizo lo malo a los ojos del Señor, haciendo pecar al pueblo de Israel.

45Y ronojel ri ch'aqa' chik ri xeruben ri Josafat chupan ri ruq'atbal-tzij, ri rusamaj y ri nima'q taq rubanobal, ri labal ri xeruben; ronojel re' e tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey e richin Judá.

46Rija' xeruk'is k'a el chupan ri ruwach'ulew ri achi'a' ri kijachon-ki' chubanik itzel k'aslen richin xkiya' kiq'ij ri ki-dios, ri k'a ek'o na kan ri man xtikir ta xerelesaj kan ri Asá ri rutata'.

47Chupan ri q'ij ri', maneq rey pa ruwach'ulew Edom, y pa ruk'exel rey xa jun k'a q'atoy-tzij ri ruya'on ri Josafat chiri'.

48Chuqa' ri Josafat xeruben barco achi'el ri yeban pa tinamit Tarsis, richin yebe pan Ofir richin nibekik'ama' q'anapueq; jak'a xa man xetikir ta xebe roma xa xeyojtej ri chiri' pa tinamit Esión-guéber.

49Y toq xbanatej re', jari' toq ri Ocozías, ruk'ajol kan ri Acab xubij k'a chire ri Josafat chi tuya' q'ij chi ri rusamajela' rija' yebe kik'in ri rusamajela' ri Josafat chupan ri barco, jak'a ri Josafat man xrajo' ta.

50Xken k'a ri Josafat y xmuq pa rutinamit kan ri David; y pa ruk'exel rija' xk'oje' kan ri ruk'ajol rubini'an Joram.

Ri q'atbel-tzij richin ri Ocozías chiri' pan Israel

51Toq ri Josafat k'a k'es na, y chupan ri juna' wuqlajuj richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá, jari' toq xok kan rey ri Ocozías ruk'ajol ri Acab, ri chiri' pan Israel pa tinamit Samaria. Y xa ka'i' k'a juna' xuq'et-tzij pa ruwi' ri Israel.

52Xa man utz ta k'a xuben chuwech ri Jehová; xa xuben achi'el xkiben ri rute-rutata', y chuqa' xuben achi'el ri Jeroboam, ri ruk'ajol ri Nabat, ri xbanon chi xemakun ri tinamit Israel,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
54 Ele serviu a Baal, e o adorou, e provocou à ira ao SENHOR, Deus de Israel, segundo tudo quanto fizera seu pai.	53Sirvió, pues, a Baal y lo adoró, y provocó a ira al Señor, Dios de Israel, conforme a todo lo que había hecho su padre.	53Sirvió y adoró a Baal, como antes lo había hecho su padre, y esto provocó la ira del Señor, Dios de Israel.	53roma kan xusamajij y xuya' kiq'ij ri Baal, y roma ri' kan xuben chi xyakatej royowal ri Jehová Dios richin Israel, achi'el xuben ri rutata'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O segundo livro dos Reis

2 Reis 1

Acazias e o profeta Elias

1 Depois da morte de Acabe, revoltou-se Moabe contra Israel.

2 E caiu Acazias pelas grades de um quarto alto, em Samaria, e adoeceu; enviou mensageiros e disse-lhes: Ide e consultai a Baal-Zebube, deus de Ecrom, se sararei desta doença.

3 Mas o Anjo do SENHOR disse a Elias, o tesbita: Dispõe-te, e sobe para te encontrares com os mensageiros do rei de Samaria, e dize-lhes: Porventura, não há Deus em Israel, para irdes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom?

4 Por isso, assim diz o SENHOR: Da cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás. Então, Elias partiu.

5 E os mensageiros voltaram para o rei, e este lhes perguntou: Que há, por que voltastes?

6 Eles responderam: Um homem nos subiu ao encontro e nos disse: Ide, voltai para o rei que vos mandou e dizei-lhe: Assim diz o SENHOR: Porventura, não há Deus em Israel, para que mandes consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Portanto, da

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

2 Reyes

2 Reyes 1

Muerte de Ocozías

1Moab se rebeló contra Israel después de la muerte de Acab.

2Y Ocozías se cayó por la celosía del aposento alto que tenía en Samaria, y se enfermó. Y envió mensajeros, a los que dijo: Id, consultad a Baal-zebub, dios de Ecrón, si he de sanar de esta enfermedad.

3Entonces el ángel del Señor dijo a Elías tisbita: Levántate, sube al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria y diles: «¿No hay acaso Dios en Israel para que vayáis a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón?».

4Por tanto, así dice el Señor: «No bajarás del lecho al que has subido, sino que ciertamente morirás». Entonces Elías se fue.

5Cuando volvieron los mensajeros al rey, él les dijo: ¿Por qué habéis vuelto?

6Y ellos respondieron: Un hombre subió a nuestro encuentro y nos dijo: «Id, volved al rey que os envió, y decidle: "Así dice el Señor: '¿Acaso porque no hay Dios en Israel envías a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón? Por tanto, no bajarás del lecho al que has subido, sino que ciertamente morirás' "».

REINA VALERA 2010

2 Reyes

2 Reyes 1

Muerte de Ocozías

1Después de la muerte de Ajab, Moab se rebeló contra Israel.

2Y Ocozías, que se había caído desde la ventana de una sala de su palacio de Samaria, desde su lecho de dolor mandó mensajeros para consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón, pues quería saber si recuperaría la salud.

3Pero el ángel de Dios le dijo a Elías el tisbita: «Ve al encuentro de los mensajeros del rey de Samaria, y diles: "¿Ya olvidaron que Israel tiene un Dios poderoso? ¿Por qué van a consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón?"

4Así ha dicho el Señor: "No te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás."» Elías se fue a su encuentro.

5Y cuando los mensajeros volvieron, el rey les preguntó: «¿Por qué regresaron?»

6Y ellos respondieron: «Encontramos a un profeta que nos dijo: "Regresen con el rey y díganle: 'Así ha dicho el Señor: ¿Acaso no hay Dios en Israel? ¿Por qué consultas a Baal Zebub, dios de Ecrón? Por eso no te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás.'"»

CAKCHIQUEL

2 Reyes

2 Reyes 1

Ri q'atbel-tzij richin ri Ocozías pan Israel

1Toq xken yan ri rey Acab, ri winaqi' aj-Moab xeyakatej chikij ri israelita stape' ek'o chuxe' ri kiq'atbal-tzij.

2Y ri Ocozías, rey richin ri ruwach'ulew Israel, xbetzaq-pe pa ventana ri k'o-q'anej pa ruka'n wiq y janila xkajtej. Y roma ri' xeroyoj ri rusamajela', y xubij-el chike chi tibekik'ulubej ri Baal-zebub, ri dios kichin ri winaqi' aj-Ecrón, y tikik'utuj chire wi nik'achoj-q'anej chire ri kajtajik.

3Rokik ri samajela' ri' e beneq, ri ángel richin ri Jehová xch'on rik'in ri Elías ri aj-Tisbé, y xubij chire chi tibiyin y keberuk'ulu' ri e rutaqon-pe ri Ocozías rey richin Samaria, y tubij chike: ¿Maneq k'a Dios pan Israel, richin chi yixbe rik'in ri Baal-zebub dios kichin ri aj-Ecrón?

4Roma ri', ri Jehová nubij chi ri rey Ocozías man xtiyakatej ta chik chuwech ri warabel; xa kan xtibeken k'a, xcha' ri ángel chire ri Elías. K'ari' ri Elías xel-pe richin xeberuk'ulu' ri samajela' y xubij chike ri xubij ri Dios chire.

5Roma ri' ri samajela' xa xetzolin, y ri Ocozías xuk'utuj chike achike roma xetzolin yan pe.

6Y rije' xkibij chire: Xqak'ul jun achin y xubij chiqe: Kixtzolin rik'in ri rey ri xixtaqon-pe, y tibij chire: Kere' rubin-pe ri Jehová: ¿Maneq k'a Dios pan Israel, richin chi yixbe rik'in ri Baal-zebub dios kichin ri aj-Ecrón? Roma ri', ri Jehová kere' nubij: Rey Ocozías, rat kan man xkayakatej ta chik chuwech ri warabel;

cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.
7 Ele lhes perguntou: Qual era a aparência do homem que vos veio ao encontro e vos falou tais palavras?
8 Eles lhe responderam: Era homem vestido de pêlos, com os lombos cingidos de um cinto de couro. Então, disse ele: É Elias, o tesbita.

Elias e os três capitães

9 Então, lhe enviou o rei um capitão de cinqüenta, com seus cinqüenta soldados, que subiram ao profeta, pois este estava assentado no cimo do monte; disse-lhe o capitão: Homem de Deus, o rei diz: Desce.

10 Elias, porém, respondeu ao capitão de cinqüenta: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

11 Tornou o rei a enviar-lhe outro capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; este lhe falou e disse: Homem de Deus, assim diz o rei: Desce depressa.

12 Respondeu Elias e disse-lhe: Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu e te consuma a ti e aos teus cinqüenta. Então, fogo de Deus desceu do céu e o consumiu a ele e aos seus cinqüenta.

13 Tornou o rei a enviar terceira vez um capitão de cinqüenta, com os seus cinqüenta; então, subiu o capitão de cinqüenta. Indo ele, pôs-se de joelhos diante de Elias, e suplicou-lhe, e disse-lhe: Homem de Deus, seja, peço-te, preciosa aos teus olhos a minha vida e a vida destes cinqüenta, teus servos;

7Y él les dijo: ¿Qué aspecto tenía el hombre que subió a vuestro encuentro y os habló estas palabras?
8Ellos le respondieron: Era un hombre cubierto de pelo, con un cinturón de cuero ceñido a sus lomos. Y él dijo: Es Elías tisbita.

9Entonces el rey envió a él un capitán de cincuenta con sus cincuenta hombres. Y este subió a él, y he aquí, Elías estaba sentado en la cumbre del monte, y le dijo: Hombre de Dios, el rey dice: «Desciende».

10Respondió Elías y dijo al capitán de cincuenta: Si yo soy hombre de Dios, que descienda fuego del cielo y te consuma a ti y a tus cincuenta. Entonces descendió fuego del cielo, y lo consumió a él y a sus cincuenta.

11De nuevo envió a él otro capitán de cincuenta con sus cincuenta que le habló y le dijo: Hombre de Dios, así dice el rey: «Desciende inmediatamente».

12Y respondió Elías y les dijo: Si yo soy hombre de Dios, que descienda fuego del cielo y te consuma a ti y a tus cincuenta. Entonces el fuego de Dios descendió del cielo y lo consumió a él y a sus cincuenta.

13De nuevo el rey le envió al tercer capitán de cincuenta con sus cincuenta. Y cuando el tercer capitán de cincuenta subió, vino y se postró de rodillas delante de Elías y le rogó, diciéndole: Hombre de Dios, te ruego que mi vida y la vida de

7Y el rey preguntó: «¿Qué apariencia tenía el varón que encontraron, y que les dijo eso?»
8Y ellos respondieron: «Iba vestido con pieles de animales, y se ceñía con un cinturón de cuero. » Entonces el rey dijo: «Se trata de Elías, el tisbita.»

9Enseguida el rey mandó a un capitán con cincuenta soldados a buscar a Elías, que estaba sentado en la cumbre del monte. El capitán subió a verlo, y le dijo: «Varón de Dios, el rey te pide que bajes.»

10Pero Elías le respondió al capitán: «Si soy un varón de Dios, que caiga fuego del cielo y te consuma con tus cincuenta soldados.» Al instante cayó fuego del cielo, y consumió al capitán y a sus cincuenta soldados.

11Entonces el rey envió a otro capitán con otros cincuenta soldados, y éste le dijo lo mismo: «Varón de Dios, el rey te pide que bajes pronto.»

12Y Elías respondió: «Si soy un varón de Dios, que caiga fuego del cielo y te consuma con tus cincuenta soldados.” Y al instante cayó fuego del cielo, y consumió al capitán y a sus cincuenta soldados.

13Pero el rey volvió a enviar a un tercer capitán, también con cincuenta soldados, y cuando éste estuvo frente a Elías, se puso de rodillas y le dijo: «Varón de Dios, te ruego que me perdones la vida, y la de estos cincuenta siervos tuyos.

xa kan xkabeken k'a, xcha-pe chiqe, xecha' ri e taqon-el.
7K'ari' ri Ocozías xuk'utuj chike achike rubanik ri achin ri xkik'ul, ri xbin-pe re ch'abel re' chike.
8Y rije' xkibij chire chi ri achin ri' rukusan jun sale'y richin chikop, y rukusan jun tz'um ximibel rupan. K'ari' ri rey xubij: ¡Ri', ja ri Elías ri aj-Tisbé!, xcha'.

9K'ari' ri Ocozías xuteq k'a el jun aj-raqen ri k'o pa kiwi' e kawineq lajuj aj-labal, y re achi'a' re' xebe-el akuchi k'o-wi ri Elías ri tz'uyul pa ruwi' jun juyu'. Y ri aj-raqen xubij chire: Rat ri at achin richin ri Dios, ri rey xuteq-pe rubixik chi kaqaqa-el re wawe', xcha'.
10Y ri Elías xubij chire ri aj-raqen: Wi yin kan in jun achin richin ri Dios, tiqaqa-pe q'aq' chila' chikaj, y karuk'isa' rat y ri e kawineq lajuj aj-labal, xcha'. Y xqaqa k'a pe q'aq' chila' chikaj, y xeruk'is ri e kawineq lajuj aj-labal y ri aj-raqen.
11K'ari' ri rey xuteq chik k'a el jun chik aj-raqen y e kawineq lajuj aj-labal. Y toq xe'apon rik'in, ri aj-raqen xubij chire ri Elías: Rat ri at achin richin ri Dios, ri rey xuteq-pe rubixik chi kaqaqa-el chi'anin, xcha'.
12Y ri Elías xubij chuqa' chire: Wi yin kan in jun achin richin ri Dios, tiqaqa-pe q'aq' chila' chikaj, y karuk'isa' rat y ri e kawineq lajuj aj-labal, xcha'. Y xqaqa k'a pe q'aq' chila' chikaj, y xeruk'is ri e kawineq lajuj achi'a' y ri aj-raqen.

13Y ri Ocozías xuteq chik k'a el ri rox aj-raqen rik'in chik e kawineq lajuj aj-labal. Y re aj-raqen re' xjote' k'a el y xxuke-qa chuwech ri Elías, y xubij k'a chire: Táta, ri at q'alajirisey ruch'abel ri Dios, nink'utuj utzil chawe chi kan k'o ta rejqalen chawech rat ri

14 pois fogo desceu do céu e consumiu aqueles dois primeiros capitães de cinqüenta, com os seus cinqüenta; porém, agora, seja preciosa aos teus olhos a minha vida.

15 Então, o Anjo do SENHOR disse a Elias: Desce com este, não temas. Levantou-se e desceu com ele ao rei.

16 E disse a este: Assim diz o SENHOR: Por que enviaste mensageiros a consultar Baal-Zebube, deus de Ecrom? Será, acaso, por não haver Deus em Israel, cuja palavra se consultasse? Portanto, desta cama a que subiste, não descerás, mas, sem falta, morrerás.

A morte de Acazias

17 Assim, pois, morreu, segundo a palavra do SENHOR, que Elias falara; e Jorão, seu irmão, começou a reinar no seu lugar, no ano segundo de Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá, porquanto Acazias não tinha filhos.

18 Quanto aos mais atos de Acazias e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

2 Reis 2

Eliseu é sucessor de Elias

1 Quando estava o SENHOR para tomar Elias ao céu por um redemoinho, Elias partiu de Gilgal em companhia de Eliseu.

estos cincuenta siervos tuyos sean preciosas ante tus ojos.
14He aquí que ha descendido fuego del cielo y ha consumido a los dos primeros capitanes de cincuenta con sus cincuenta; mas ahora, sea mi vida preciosa ante tus ojos.
15Entonces el ángel del Señor dijo a Elías: Desciende con él y no le tengas miedo. Se levantó Elías y descendió con él al rey,

16y le dijo: Así dice el Señor: «Por cuanto has enviado mensajeros a consultar a Baal-zebub, dios de Ecrón, ¿acaso porque no hay Dios en Israel para consultar su palabra?, no bajarás por tanto del lecho al que has subido, sino que ciertamente morirás».

17Ocozías murió conforme a la palabra del Señor que Elías había hablado. Y Joram reinó en su lugar en el año segundo de Joram, hijo de Josafat, rey de Judá, porque Ocozías no tenía ningún hijo.

18Los demás hechos de Ocozías, lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

2 Reyes 2

Eliseo sucesor de Elías

1Y sucedió que cuando el Señor iba a llevarse a Elías al cielo en un torbellino, Elías venía de Gilgal con Eliseo.

14El fuego que ha caído del cielo ha consumido a los dos primeros capitanes y a sus cincuenta soldados; dígnate salvarme la vida, si crees que vale algo.»

15Entonces el ángel de Dios le dijo a Elías: «No tengas miedo. Puedes ir con él.” Y Elías bajó del monte y fue a ver al rey.

16Cuando llegó ante él, le dijo: «Tú enviaste mensajeros a consultar a Baal Zebub, dios de Ecrón. ¿Acaso no hay Dios en Israel, a quien puedes consultar? Por eso, no te vas a levantar de tu cama, sino que definitivamente morirás.»

17Y el rey de Israel murió, tal y como Dios lo había dicho por medio de Elías. En su lugar reinó su hermano Jorán, porque Ocozías no había tenido hijos. Esto sucedió en el segundo año del reinado de Jorán hijo de Josafat, rey de Judá.

18Todos los hechos de Ocozías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

2 Reyes 2

Eliseo sucede a Elías

1Cuando el Señor decidió llevarse a Elías, se lo llevó al cielo en medio de un torbellino. En ese momento, Elías venía de Gilgal con Eliseo, y alcanzó a decirle:

nuk'aslen, y ri kik'aslen ri e kawineq lajuj achi'a' ri ek'o wik'in.
14Roma ri ka'i' tzobaj ri xepe nabey y ri e ka'i' aj-raqen kan xqaqa-pe q'aq' chila' chikaj chikij, y kan xeruk'is konojel. Wakami k'a, tabana' utzil tajoyowaj qawech y man tawelesaj ri qak'aslen roj, xcha'.
15K'ari' ri ángel richin ri Jehová xubij chire ri Elías chi tibe rik'in y man tuxibij-ri'. Y ri Elías xyakatej k'a pe y xbe rik'in ri rey.
16Toq xapon rik'in, xubij chire: Kere' rubin-pe ri Jehová: Rat kan xaben chi achi'el xa ta maneq Dios wawe' pan Israel roma xa xak'ulubej chik jun. Roma xe'ateq-el achi'a' rik'in ri Baal-zebub dios kichin ri aj-Ecrón; roma ri' man xkayakatej ta chik chuwech ri warabel y xa xkabeken, kere' nubij ri Dios, xcha' ri Elías.

17Keri' xken ri Ocozías achi'el xbix chire ri Elías roma ri Jehová. Y ri Ocozías kan man jun k'a ralk'ual xk'oje', y roma ri' ja ri Joram ri rach'alal ri xk'oje' kan pa ruk'exel richin xq'aton kan tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel. Ronojel re' xbanatej chupan ri ruka'n juna' toq ri jun chik Joram, ri ruk'ajol ri Josafat niq'aton-tzij pa Jerusalem pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá.
18Ri ch'aqa' chik rucholajen ri ruk'aslen ri Ocozías, tz'ibatel kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on ronojel ri xkiben ri e rey richin Israel.

2 Reyes 2

Toq ri Elías xbe chikaj

1Chirij k'a ronojel re', ri Elías rachibilan ri Eliseo e peteneq chupan ri bey ri nipe pa tinamit Guilgal. Y kan xnaqajub yan k'a pe ri q'ij toq ri Jehová xtuk'uaj-el ri Elías chila' chikaj, pa jun surkum.

2 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Betel. Respondeu Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, desceram a Betel.

3 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Betel saíram ao encontro de Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

4 Disse Elias a Eliseu: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou a Jericó. Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, foram a Jericó.

5 Então, os discípulos dos profetas que estavam em Jericó se chegaram a Eliseu e lhe disseram: Sabes que o SENHOR, hoje, tomará o teu senhor, elevando-o por sobre a tua cabeça? Respondeu ele: Também eu o sei; calai-vos.

6 Disse-lhe, pois, Elias: Fica-te aqui, porque o SENHOR me enviou ao Jordão. Mas ele disse: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. E, assim, ambos foram juntos.

7 Foram cinqüenta homens dos discípulos dos profetas e pararam a certa distância deles; eles ambos pararam junto ao Jordão.

2Y Elías dijo a Eliseo: Te ruego que te quedes aquí, porque el Señor me ha enviado hasta Betel. Pero Eliseo dijo: Vive el Señor y vive tu alma, que no me apartaré de ti. Y descendieron a Betel.

3Entonces los hijos de los profetas que estaban en Betel salieron al encuentro de Eliseo y le dijeron: ¿Sabes que hoy el Señor te quitará a tu señor de sobre ti? Y él dijo: Sí, yo lo sé; callad.

4Elías entonces le dijo: Eliseo, te ruego que te quedes aquí, porque el Señor me ha enviado a Jericó. Pero él dijo: Vive el Señor y vive tu alma, que no me apartaré de ti. Y fueron a Jericó.

5Y los hijos de los profetas que estaban en Jericó se acercaron a Eliseo y le dijeron: ¿Sabes que hoy el Señor te quitará a tu señor de sobre ti? Y él respondió: Sí, yo lo sé; callad.

6Entonces Elías le dijo: Te ruego que te quedes aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán. Pero él dijo: Vive el Señor y vive tu alma, que no me apartaré de ti. Siguieron, pues, los dos.

7Y cincuenta hombres de los hijos de los profetas fueron y se pararon frente a ellos, a lo lejos, mientras ellos dos se pararon junto al Jordán.

2«Dios me está enviando a Betel. Tú quédate aquí.” Pero Eliseo le respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar.» Así que los dos se fueron a Betel.

3Pero en el camino se encontraron con los profetas de Betel, y éstos le preguntaron a Eliseo: «¿Ya sabes que hoy el Señor va a quitarte a tu maestro?» Eliseo les respondió: «Sí, ya lo sé, pero ustedes no digan nada.»

4Entonces Elías le volvió a decir: «Eliseo, quédate aquí, porque el Señor me está enviando a Jericó.” Pero Eliseo le respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar.” Y los dos se fueron a Jericó.

5En el camino se encontraron con los profetas de Jericó, y le preguntaron a Eliseo: «¿Ya sabes que hoy el Señor te va a quitar a tu maestro?» Eliseo les respondió: «Sí, ya lo sé, pero ustedes no digan nada.»

6Luego, Elías dijo: «Te ruego que te quedes aquí, porque el Señor me ha enviado al Jordán.” Pero Eliseo respondió: «Juro por el Señor y por tu vida, que no te voy a dejar.” Y los dos se fueron al Jordán.

7En ese momento llegaron cincuenta profetas y se pararon a cierta distancia de ellos, mientras que Elías y Eliseo se quedaron junto al Jordán.

2Y ri Elías xubij chire ri Eliseo: Wakami kakanej kan wawe', roma ri Jehová yiruteq pa tinamit Betel, xcha'. Y ri Eliseo xujikiba' rutzij chire ri Elías chi kan chuwech ri Jehová y chuwech ri Elías nubij chi kan man xtuya' ta kan. Y k'ari' xebe junan k'a pa Betel.

3Y chiri' pa tinamit Betel ek'o k'a ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y rije' xbekik'ulu' ri Eliseo y xkibij chire: ¿Awetaman chi ri Jehová xtrelesaj-el ri awajaw chawech chupan re q'ij re'?, xecha'. Y rija' xubij: Ja' wetaman chik. Man jun chik tibij, xcha' chike.

4Y ri Elías xubij chik jun bey chire ri Eliseo: Wakami kakanej kan wawe', roma ri Jehová yiruteq pa tinamit Jericó, xcha'. Y ri Eliseo xujikiba' rutzij chire ri Elías chi kan chuwech ri Jehová y chuwech ri Elías nubij chi kan man xtuya' ta kan. Y xebe k'a junan pa Jericó.

5Y chiri' pa tinamit Jericó ek'o k'a jun chik tzobaj e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y rije' xbekik'ulu' ri Eliseo y xkibij chire: ¿Awetaman chi ri Jehová xtrelesaj-el ri awajaw chawech chupan re q'ij re'?, xecha'. Y rija' xubij: Ja, wetaman chik. Man jun chik tibij, xcha'.

6Y ri Elías xubij chire: Nink'utuj utzil chawe chi kak'oje' kan wawe', roma ri Jehová yiruteq richin yibe pa raqen-ya' Jordán, xcha'. Y ri Eliseo xujikiba' rutzij chire ri Elías chi kan chuwech ri Jehová y chuwech ri Elías nubij chi kan man xtuya' ta kan. Y junan k'a xebe chi e ka'i'.

7Y e kitzeqeliben k'a e kawineq lajuj chike ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y rije' xepa'e' kan nej chike ri Elías y ri Eliseo ri ek'o chunaqaj ri raqen-ya' Jordán.

8 Então, Elias tomou o seu manto, enrolou-o e feriu as águas, as quais se dividiram para os dois lados; e passaram ambos em seco.

Elias é elevado ao céu

9 Havendo eles passado, Elias disse a Eliseu: Pede-me o que queres que eu te faça, antes que seja tomado de ti. Disse Eliseu: Peço-te que me toque por herança porção dobrada do teu espírito.

10 Tornou-lhe Elias: Dura coisa pediste. Todavia, se me vires quando for tomado de ti, assim se te fará; porém, se não me vires, não se fará.

11 Indo eles andando e falando, eis que um carro de fogo, com cavalos de fogo, os separou um do outro; e Elias subiu ao céu num redemoinho.

12 O que vendo Eliseu, clamou: Meu pai, meu pai, carros de Israel e seus cavaleiros! E nunca mais o viu; e, tomando as suas vestes, rasgou-as em duas partes.

13 Então, levantou o manto que Elias lhe deixara cair e, voltando-se, pôs-se à borda do Jordão.

14 Tomou o manto que Elias lhe deixara cair, feriu as águas e disse: Onde está o SENHOR, Deus de Elias? Quando feriu ele as águas, elas se dividiram para um e outro lado, e Eliseu passou.

8Entonces Elías tomó su manto, lo dobló y golpeó las aguas, y estas se dividieron a uno y a otro lado, y los dos pasaron por tierra seca.

9Y cuando habían pasado, Elías dijo a Eliseo: Pide lo que quieras que yo haga por ti antes de que yo sea separado de ti. Y Eliseo dijo: Te ruego que una doble porción de tu espíritu sea sobre mí.

10Y él dijo: Has pedido una cosa difícil. Sin embargo, si me ves cuando sea llevado de ti, así te sucederá; pero si no, no será así.

11Y aconteció que mientras ellos iban andando y hablando, he aquí, apareció un carro de fuego y caballos de fuego que separó a los dos. Y Elías subió al cielo en un torbellino.

12Lo vio Eliseo y clamó: Padre mío, padre mío, los carros de Israel y su gente de a caballo. Y no lo vio más. Entonces tomó sus vestidos y los rasgó en dos pedazos.

13También recogió el manto de Elías que se le había caído, y regresó y se paró a la orilla del Jordán.

14Y tomando el manto de Elías que se le había caído, golpeó las aguas, y dijo: ¿Dónde está el Señor, el Dios de Elías? Y cuando él golpeó también las aguas, estas se dividieron a uno y a otro lado, y pasó Eliseo.

8Entonces Elías tomó su manto y lo dobló, y con él golpeó las aguas, y al instante éstas se abrieron, y los dos cruzaron el río en seco.

9Al llegar al otro lado, Elías le dijo a Eliseo: «¿Qué quieres que yo haga por ti? Pídeme lo que quieras antes de que me separe de ti.” Y Eliseo le dijo: «Te ruego que me des una doble porción de tu espíritu.»

10Y Elías respondió: «Me pides algo muy difícil. Pero te será concedido si logras verme cuando sea yo separado de ti. De lo contrario, no se te concederá.»

11Mientras ellos seguían hablando y caminando, apareció un carro envuelto en llamas, con sus caballos de fuego, y los separó. En ese momento, Elías ascendió al cielo en medio de un torbellino.

12Al ver esto, Eliseo exclamó: «¡Padre mío, padre mío! ¡Tú has sido para Israel su caballería y sus carros de combate!” Y nunca más volvió a verlo. Entonces se rasgó la ropa en dos,

13y enseguida recogió del suelo el manto de Elías, y regresó al Jordán, donde se detuvo a la orilla.

14Entonces tomó el manto, golpeó con él las aguas, y dijo: «¿Dónde está el Señor, el Dios de Elías?» En cuanto Eliseo golpeó las aguas, éstas se abrieron, y Eliseo cruzó el río en seco.

8K'ari' ri Elías xuchop ri ko'ol raqen rutziaq y xubolqotij. Y rik'in ri' xukajij ri ya'. Y ri ya' ri' xch'aratej pa ka'i', y xeq'ax-el pa chaqi'j ri juk'an chik ruchi' ri ya'.

9Toq xeq'ax yan k'a, ri Elías xubij chire ri Eliseo: Tak'utuj ri achike nawajo' chi ninben awik'in, rokik k'a ink'o awik'in, xcha'. Y ri Eliseo xuk'utuj utzil chire chi tuya' kan chire ka'i' mul ri uchuq'a' ri chiri' chikiwech konojel ri ch'aqa' chik ri xetzeqeliben richin ri Elías, richin chi rija' nok kan aj-raqen.

10Y ri Elías xubij: Kan janila k'ayew ri xak'utuj chuwe. Jak'a wi rat xkinatz'et-el toq xkibe, keri' xtibanatej awik'in; y wi man xkinatz'et ta el, kan man xtibanatej ta k'a ri nawajo', xcha'.

11Y toq rije' yetzijon e beneq pa bey, chaq k'ate' xok'ulun jun carruaje qiriren-pe koma kiej, y ri kiej y ri carruaje kan pa ruxaq q'aq' k'a e peteneq-wi. Y re' kan xeruch'er k'a ri Elías y ri Eliseo, y ri Elías xuk'uex k'a el chikaj pa jun surkum.

Ri Eliseo xk'oje' kan pa ruk'exel ri Elías

12Y toq ri Eliseo xutz'et keri', xsik'in y xubij: ¡Nata' yin, nata' yin, ri Jehová kan rubanon k'a chawe chi kan at jun nimalej to'onel y aj-labal richin ri tinamit Israel, xcha'. Y keri' kan man jun bey chik k'a xutz'et ruwech ri Elías. Chirij ri', ri Eliseo xuchop k'a ri rutziaq ri rukusan, y xuretz pa ka'i'.

13Chuqa' xusik'-el ri ko'ol raqen rutziaq ri Elías, ri xutzeq kan toq xbe, y keri' xtzolin chuchi' ri raqen-ya' Jordán, y chiri' xpa'e-wi.

14Y rik'in ri tzieq ri', ri Eliseo xukajij ri ya' achi'el xuben ri Elías toq xeq'ax-apo, y xubij: ¿Akuchi k'o-wi ri uchuq'a' ri xuya' ri Jehová chire ri Elías?, xcha'. Y

Os discípulos dos profetas procuram Elias

15 Vendo-o, pois, os discípulos dos profetas que estavam defronte, em Jericó, disseram: O espírito de Elias repousa sobre Eliseu. Vieram-lhe ao encontro e se prostraram diante dele em terra.

16 E lhe disseram: Eis que entre os teus servos há cinqüenta homens valentes; ora, deixa-os ir em procura do teu senhor; pode ser que o Espírito do SENHOR o tenha levado e lançado nalgum dos montes ou nalgum dos vales. Porém ele respondeu: Não os envieis.

17 Mas eles apertaram com ele, até que, constrangido, lhes disse: Enviai. E enviaram cinqüenta homens, que o procuraram três dias, porém não o acharam.

18 Então, voltaram para ele, pois permanecera em Jericó; e ele lhes disse: Não vos disse que não fôsseis?

Eliseu torna saudáveis as águas de Jericó

19 Os homens da cidade disseram a Eliseu: Eis que é bem situada esta cidade, como vê o meu senhor, porém as águas são más, e a terra é estéril.

20 Ele disse: Trazei-me um prato novo e ponde nele sal. E lho trouxeram.

21 Então, saiu ele ao manancial das águas e deitou sal nele; e disse: Assim diz o SENHOR: Tornei saudáveis estas águas; já não procederá daí morte nem esterilidade.

15Cuando lo vieron los hijos de los profetas que estaban en Jericó frente a él, dijeron: El espíritu de Elías reposa sobre Eliseo. Y fueron a su encuentro y se postraron en tierra ante él.

16Y le dijeron: He aquí, ahora hay con tus siervos cincuenta hombres fuertes; te rogamos que los dejes ir a buscar a tu señor; tal vez el Espíritu del Señor lo ha levantado y lo ha echado en algún monte o en algún valle. Y él dijo: No los enviéis.

17Pero cuando le insistieron hasta la saciedad, dijo: Enviadlos. Entonces enviaron cincuenta hombres; y buscaron durante tres días, pero no lo hallaron.

18Y volvieron a Eliseo que se había quedado en Jericó, y él les dijo: ¿No os dije: «No vayáis»?

19Entonces los hombres de la ciudad dijeron a Eliseo: He aquí, ahora el emplazamiento de esta ciudad es bueno, como mi señor ve, pero el agua es mala y la tierra estéril.

20Y él dijo: Traedme una vasija nueva, y poned sal en ella. Y se la trajeron.

21Y él salió al manantial de las aguas, echó sal en él, y dijo: Así dice el Señor: «He purificado estas aguas; de allí no saldrá más muerte ni esterilidad».

15Al ver esto los profetas de Jericó, que estaban en la otra orilla, dijeron: «El espíritu de Elías reposa ahora sobre Eliseo.» Enseguida fueron a su encuentro, y se inclinaron ante él.

16Luego dijeron: «En Jericó tenemos cincuenta hombres aguerridos. Ellos pueden ir a buscar a tu maestro, pues tal vez el espíritu del Señor lo levantó y lo ha dejado en algún monte o en algún valle.» Eliseo les pidió que no hicieran nada,

17pero los profetas insistieron hasta que, abochornado, él les permitió enviar a esos cincuenta hombres a buscar a Elías. Y durante tres días lo buscaron, pero no dieron con él.

18Cuando regresaron, vieron a Eliseo, que estaba en Jericó. Y éste les dijo: «¿Acaso no les pedí que no fueran a buscarlo?»

19En ese momento llegaron los habitantes de la ciudad y le dijeron a Eliseo: «El sitio donde está construida la ciudad es muy bueno, como lo puedes comprobar, pero las aguas son malas y la tierra no produce nada.»

20Eliseo les dijo: «Tomen una vasija nueva, y échenle sal.» Aquellos obedecieron,

21y él fue adonde estaban los manantiales, echó la sal en ellos, y dijo: «Así ha dicho el Señor: “Yo sano ahora estas aguas. Nunca más serán ellas causa de enfermedad ni de muerte.”»

ri ya' ri' kan xch'aratej chik pa nik'aj, y keri' ri Eliseo xq'ax-apo ri juk'an chik ruchi' ri raqen-ya'.

15Y toq k'o chik chiri', ri tzobaj e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri aj-Jericó, xkibij-qa: Ri Eliseo xk'oje' kan pa ruk'exel ri Elías, xecha'. Y xbekik'ulu' y xexuke-qa chuwech.

16Y xkibij chire: Wawe' ojk'o oj kawineq lajuj achi'a' ri k'o quchuq'a'; taya' q'ij chiqe richin nibeqakanoj ri qajaw. Rik'in juba' ri Jehová xuk'uaj-el, y xberuya' pa jun juyu' o pa jun taq'aj, xecha' chire. Y ri Eliseo xubij chike chi man tikiben keri'.

17Man rik'in ri', kan xkitej kiq'ij chirij chi yebe, y roma ri' xubij chike chi kebe. K'ari' ri e kawineq lajuj achi'a' ri' xbekikanoj ri Elías, y oxi' k'a q'ij xkikanoj y man xkil ta.

18Y toq xetzolin rik'in ri Eliseo, chiri' pa Jericó, rija' xubij chike: ¡Yin kan xinbij chiwe chi man kixbe!, xcha'.

Ri nabey taq rusamaj ri Eliseo

19Y ri achi'a' richin ri tinamit Jericó xkibij chire ri Eliseo: Re wawe' ri akuchi k'o-wi re tinamit yalan utz, achi'el natz'et rat; jak'a ri ya' janila itzel, y ri ulew man niwachin ta, xecha'.

20K'ari' rija' xubij: Tik'ama-pe chuwe jun xára k'ak'a' ri nojineq chi atz'an, xcha' ri Eliseo. Y rije' xkik'en k'a pe chire.

21Y xbe k'a rija' chuchi' ri ralaxbel-ya'; y xujopij-qa ri atz'an chupan, y xubij: Kere' rubin ri Jehová: Yin ninwaq'omaj re ralaxbel-ya' re'. Man chik jun xtiken roma re ya' re'; keri' chuqa' ri ulew kan xtiwachin, xcha'.

22 Ficaram, pois, saudáveis aquelas águas, até ao dia de hoje, segundo a palavra que Eliseu tinha dito.

Rapazinhos zombam de Eliseu

23 Então, subiu dali a Betel; e, indo ele pelo caminho, uns rapazinhos saíram da cidade, e zombavam dele, e diziam-lhe: Sobe, calvo! Sobe, calvo!

24 Virando-se ele para trás, viu-os e os amaldiçoou em nome do SENHOR; então, duas ursas saíram do bosque e despedaçaram quarenta e dois deles.

25 Dali, foi ele para o monte Carmelo, de onde voltou para Samaria.

2 Reis 3

O reinado de Jorão sobre Israel

1 Jorão, filho de Acabe, começou a reinar sobre Israel, em Samaria, no décimo oitavo ano de Josafá, rei de Judá; e reinou doze anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; porém não como seu pai, nem como sua mãe; porque tirou a coluna de Baal, que seu pai fizera.

3 Contudo, aderiu aos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fizera pecar a Israel; não se apartou deles.

Eliseu prediz a vitória sobre Moabe

4 Então, Mesa, rei dos moabitas, era criador de gado e pagava o seu tributo ao rei de Israel com cem mil cordeiros e a lã de cem mil carneiros.

22 Y las aguas han quedado purificadas hasta hoy, conforme a la palabra que habló Eliseo.

23 Después subió de allí a Betel; y mientras subía por el camino, unos muchachos salieron de la ciudad y se burlaban de él, y le decían: ¡Sube, calvo; sube, calvo!
24 Cuando él miró hacia atrás y los vio, los maldijo en el nombre del Señor. Entonces salieron dos osas del bosque y despedazaron de ellos a cuarenta y dos muchachos.
25 De allí fue al monte Carmelo, y desde allí regresó a Samaria.

2 Reyes 3

Rebelión y derrota de Moab

1 Joram, hijo de Acab, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria en el año dieciocho de Josafat, rey de Judá; y reinó doce años.

2 E hizo lo malo ante los ojos del Señor, aunque no como su padre y su madre, pues quitó el pilar sagrado de Baal que su padre había hecho.

3 Sin embargo, se aferró a los pecados de Jeroboam, hijo de Nabat, con los que hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

4 Y Mesa, rey de Moab, era criador de ovejas, y pagaba al rey de Israel cien mil corderos y la lana de cien mil carneros.

22 Y tal como lo dijo Eliseo, ese día las aguas de Jericó quedaron sanas, hasta el día de hoy.

23 Tiempo después, Eliseo salió de allí y se dirigió a Betel. En el camino salieron de la ciudad unos muchachos que burlones le gritaban: «¡Sube, viejo calvo, sube!»
24 Eliseo volvió la vista y los maldijo en el nombre del Señor. Y en ese momento salieron del monte unos osos, los cuales despedazaron a cuarenta y dos de ellos.
25 De allí, Eliseo se fue al monte Carmelo, y luego a Samaria.

2 Reyes 3

Reinado de Jorán de Israel

1 Jorán hijo de Ajab comenzó a reinar sobre Israel cuando Josafat tenía dieciocho años de reinar sobre Judá, y reinó doce años en Samaria.

2 Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, aunque no al grado de su padre y su madre, pues quitó las estatuas de Baal que su padre había hecho.

3 Sin embargo, se entregó a los mismos pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

Eliseo predice la victoria sobre Moab

4 El rey Mesa de Moab poseía muchos rebaños, y entregaba al rey de Israel cien mil corderos y cien mil carneros.

22 Y ri ya' ri' kan xaq'omatej; k'a re wakami, achi'el xubij ri Eliseo.

23 K'ari' xbe pa Betel; y toq jotol-el pa bey, xe'el-pe alaboni' pa tinamit, y yetze'en chirij y nikibij: ¡Wakami kabiyin chik k'a el rat tz'anet rujolon achin! Kabiyin chik k'a el rat tz'anet rujolon achin! yecha'.
24 Y ri Eliseo xtzu'un k'a kan chirij y xerutz'et, y kan xuya' etzelanik pa kiwi' pa rubi' ri Jehová. Y xe'el k'a pe ka'i' ixoq taq oso chikij, y xekik'is e kawineq ka'i' chike rije'.
25 K'ari' ri Eliseo xbe pa ruwi' ri juyu' Carmelo, y chirij ri' xtzolej pa tinamit Samaria.

2 Reyes 3

Ri Joram xuq'et-tzij pan Israel

1 Chupan k'a ri juna' waqxaqlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Josafat rey richin Judá, jari' toq xuchop niq'aton-tzij ri Joram, ruk'ajol ri Acab; y xuq'et-tzij kablajuj juna' pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel ri chiri' pa tinamit Samaria.
2 Y xuben k'a ri man utz ta chuwech ri Jehová stape' man xuq'i' ta ri kibanobal ri rute-rutata'; roma xrelesaj-el ri paban-abej richin ri Baal, ri rubanon kan ri Acab ri rutata'.
3 Man rik'in ri', xa kan xmakun achi'el xuben ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, y xuben chire ri tinamit Israel chi xmakun, y kan man xuya' ta kan ri mak ri'.

Toq ri Eliseo xuq'alajirisaj ri ch'akonik pa ruwi' ri Moab

4 Ri rey richin ri ruwach'ulew Moab rubini'an Mesá; rija' rajaw jun nimalej tzobaj awej, y kan nutoj ri k'o chi nitoj chire ri rey richin Israel. Ronojel juna' nuya' *100,000* alaji' taq karne'l y ri kisumal e *100,000* achija' karne'l.

5 Tendo, porém, morrido Acabe, revoltou-se o rei de Moabe contra o rei de Israel.

6 Por isso, Jorão, ao mesmo tempo, saiu de Samaria e fez revista de todo o Israel.

7 Mandou dizer a Josafá, rei de Judá: O rei de Moabe se revoltou contra mim; irás tu comigo à guerra contra Moabe? Respondeu ele: Subirei; serei como tu és, o meu povo, como o teu povo, os meus cavalos, como os teus cavalos.

8 Então, perguntou Jorão: Por que caminho subiremos? Respondeu ele: Pelo caminho do deserto de Edom.

9 Partiram o rei de Israel, o rei de Judá e o rei de Edom; após sete dias de marcha, não havia água para o exército e para o gado que os seguiam.

10 Então, disse o rei de Israel: Ai! O SENHOR chamou a estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

11 Perguntou, porém, Josafá: Não há, aqui, algum profeta do SENHOR, para que consultemos o SENHOR por ele? Respondeu um dos servos do rei de Israel: Aqui está Eliseu, filho de Safate, que deitava água sobre as mãos de Elias.

12 Disse Josafá: Está com ele a palavra do SENHOR. Então, o rei de Israel, Josafá e o rei de Edom desceram a ter com ele.

13 Mas Eliseu disse ao rei de Israel: Que tenho eu contigo? Vai aos profetas de teu pai e aos profetas de tua mãe. Porém o rei de Israel lhe disse: Não, porque

5Pero sucedió que cuando Acab murió, el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

6Y aquel mismo día el rey Joram salió de Samaria y alistó a todo Israel.

7Entonces fue y envió palabra a Josafat, rey de Judá, diciendo: El rey de Moab se ha rebelado contra mí. ¿Irás conmigo a pelear contra Moab? Y él respondió: Subiré; yo soy como tú, mi pueblo como tu pueblo, mis caballos como tus caballos.

8Y dijo: ¿Por qué camino subiremos? Y él respondió: Por el camino del desierto de Edom.

9Fue el rey de Israel con el rey de Judá y el rey de Edom; y dando un rodeo anduvieron siete días de camino; y no había agua para el ejército ni para los animales que los seguían.

10Entonces el rey de Israel dijo: ¡Ah! Porque el Señor ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en manos de Moab.

11Pero Josafat dijo: ¿No hay aquí un profeta del Señor para que consultemos al Señor por medio de él? Y uno de los siervos del rey de Israel respondió, y dijo: Aquí está Eliseo, hijo de Safat, el que vertía agua en las manos de Elías.

12Y Josafat dijo: La palabra del Señor está con él. Y el rey de Israel y Josafat y el rey de Edom descendieron a él.

13Entonces Eliseo dijo al rey de Israel: ¿Qué tengo que ver contigo? Ve a los profetas de tu padre y a los profetas de tu madre. Y el rey de Israel le dijo: No,

5Pero a la muerte de Ajab el rey de Moab se rebeló contra el rey de Israel.

6Entonces el rey Jorán salió de Samaria y pasó revista a todo Israel.

7Luego mandó a decir al rey Josafat de Judá: «El rey de Moab se ha rebelado contra mí. ¿Me acompañarás a luchar contra Moab?" Y Josafat respondió: «Por supuesto que iré. Tú eres como si fuera yo mismo; tu pueblo es como mi pueblo, y tus caballos son como los míos.

8¿Qué camino tomaremos?" Y Jorán respondió: «Tomaremos el camino del desierto de Edom.»

9Fue así como el rey de Israel y el rey de Judá, junto con el rey de Edom, tomaron el camino del desierto, pero después de siete días les faltó agua para el ejército y para las bestias.

10Entonces el rey de Israel dijo: «¡Vaya! El Señor ha convocado a estos tres reyes para entregarlos en manos de los moabitas.»

11Pero Josafat dijo: «¿No hay por aquí algún profeta del Señor? ¡Podríamos consultarlo por medio de él!» Uno de los oficiales del rey de Israel respondió: «Por aquí está Eliseo hijo de Safat, que era ayudante de Elías.»

12Y Josafat dijo: «En él habrá palabra del Señor." Y los tres reyes fueron a verlo.

13Pero Eliseo le dijo al rey de Israel: «¿Qué tengo yo que ver contigo? ¡Anda a ver a los profetas de tu padre y de tu madre!" Pero el rey de Israel le

5Jak'a toq xken ri Acab, ri Mesá xupaba-ri' chuwech ri rey richin ri ruwach'ulew Israel.

6Roma ri' ri rey Joram xel-pe chiri' pa tinamit Samaria richin xerumol konojel ri aj-labal chupan chijun ruwach'ulew Israel.

7Y chuqa' xuteq rubixik chire ri Josafat rey richin Judá, y xubij-el chire chi ri rey richin Moab xupaba-ri' chuwech. Roma ri' nuk'utuj utzil chire ri rey richin Judá chi nibe ta chirij richin nibekibana' oyowal rik'in ri tinamit Moab. Y ri Josafat xubij-el chi kan nibe-wi y yeruk'uaj-el ri e aj-labal y ri rukiej.

8Y ri Josafat chuqa' xuk'utuj ri achike bey xkebe-wi. Y ri Joram rubin-el chi yebe chupan ri bey ri nibe pa tz'iran ruwach'ulew richin ri Edom.

9Xe'el k'a el ri rey richin Israel, ri rey richin Judá y chuqa' xkachibilaj-el ri rey richin ri ruwach'ulew Edom. Ri bey ri napon pa Moab kan man choj ta k'a, y roma ri' xebiyin ri pa tz'iran ruwach'ulew wuqu' q'ij. Y roma ri' kan xk'is k'a ri kiya' ri aj-labal y keri' chuqa' ri kiya' ri chikopi' ri e kik'uan-el.

10K'ari' ri Joram xubij: Ri Jehová xa xojruk'en-pe choj oxi' roj richin yojrujech pa kiq'a' ri aj-Moab, xcha'.

11Jak'a ri Josafat xubij: ¿Maneq kami wawe' jun q'alajirisey ruch'abel ri Jehová, richin niqak'ulubej, y ja rija' ri xtiq'axan ri qatzij?, xcha'. Y jun k'a chike ri aj-raqen rik'in ri Joram xubij chi chiri' k'o ri Eliseo, ruk'ajol ri Savat, ri xto'on richin ri Elías.

12Y ri Josafat xubij: Rija' xtubij chiqe ri achike nubij ri Jehová, xcha'. Y ri Josafat rey richin Israel, y ri rey richin Edom xebe-qa rik'in ri Eliseo.

13K'ari' ri Eliseo xubij chire ri rey richin Israel: ¿Achike roma wik'in yin xape-wi? Ke'abek'ulubej ri e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios kan ri ate-atata', xcha'

o SENHOR é quem chamou estes três reis para os entregar nas mãos de Moabe.

porque el Señor ha llamado a estos tres reyes para entregarlos en mano de Moab.

respondió: «No, no voy a ir con ellos. El Señor nos ha reunido a nosotros tres, para entregarnos en manos de los moabitas.»

Y ri Joram xubij chire: Ni; roj oj peteneq awik'in rat q'alajirisey ruch'abel ri Jehová, roma ja rija' ri xoyon qichin re oj oxi' rey richin yojrujech pa ruq'a' ri tinamit Moab, xcha'.

14 Disse Eliseu: Tão certo como vive o SENHOR dos Exércitos, em cuja presença estou, se eu não respeitasse a presença de Josafá, rei de Judá, não te daria atenção, nem te contemplaria.

14Y Eliseo dijo: Vive el Señor de los ejércitos, ante quien estoy, que si no fuera por respeto a la presencia de Josafat, rey de Judá, no te miraría ni te vería.

14Eliseo dijo entonces: «Juro por el Señor de los ejércitos, en cuya presencia me encuentro, que de no ser por el respeto que le debo al rey Josafat rey de Judá, a ti ni siquiera te dirigiría la mirada.

14K'ari' ri Eliseo xubij: Kan k'es-wi ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ri achoq chuwech ink'o-wi: Xa roma k'a peteneq ri Josafat iwik'in, roma ri' yich'on-el iwik'in. Wi man ta peteneq rija', man ta yatinwak'axaj, ni man ta nintzu-el awech, rat rey Joram.

15 Ora, pois, trazei-me um tangedor. Quando o tangedor tocava, veio o poder de Deus sobre Eliseu.

15Mas traedme ahora un tañedor. Y sucedió que mientras el tañedor tocaba, la mano del Señor vino sobre Eliseo.

15Pero, bueno, ¡tráiganme un tañedor!" Y mientras el tañedor tocaba, la mano del Señor vino sobre Eliseo,

15Wakami k'a tak'ama-pe jun achin ri niq'ojoman, xcha' chire. Y toq k'o chik chiri' ri achin y xuchop niq'ojoman, jari' toq ri uchuq'a' richin ri Jehová xuteq-pe pa ruwi' ri Eliseo.

16 Este disse: Assim diz o SENHOR: Fazei, neste vale, covas e covas.

16Y él dijo: Así dice el Señor: «Haced en este valle muchas zanjas».

16quien dijo: «Así ha dicho el Señor: "Caven en este valle muchos estanques."

16Xch'on k'a ri Eliseo y xubij: Kere' rubin-pe ri Jehová: Ke'ibanala' k'a k'iy jul rubey taq ya' chukojol re nima'q taq juyu'.

17 Porque assim diz o SENHOR: Não sentireis vento, nem vereis chuva; todavia, este vale se encherá de tanta água, que bebereis vós, e o vosso gado, e os vossos animais.

17Pues así dice el Señor: «No veréis viento, ni veréis lluvias; sin embargo ese valle se llenará de agua, y bebéréis vosotros y vuestros ganados y vuestras bestias».

17Y el Señor también ha dicho: "Aunque ustedes no vean ningún viento, ni ninguna lluvia, este valle se llenará de agua, y beberán ustedes, y sus bestias y sus ganados."

17Stape' kan man xtipe ta jun nimalej kaq'iq'; Stape' man xtipe ta ri job; Jak'a ri jul ri xtiben pa taq'aj kojol juyu', kan xkenoj k'a chi ya'. Kan xkixuk'ya' k'a rix; Kan xke'uk'ya' chuqa' ri iwawej y ri chikopi' ri ek'o iwik'in e richin ejqa'n.

18 Isto é ainda pouco aos olhos do SENHOR; de maneira que também entregará Moabe nas vossas mãos.

18Aun esto es poco ante los ojos del Señor; también entregará en vuestras manos a los moabitas.

18Esto, a los ojos del Señor, no es nada difícil; también va a poner a los moabitas en las manos de ustedes.

18Y re' kan ti juba' ok chire ronojel ri nuben ri Jehová; Pa ruwi' re' rija' kan xkerujech k'a pan iq'a' ri aj-Moab.

19 Ferireis todas as cidades fortificadas e todas as cidades principais, e todas as boas árvores cortareis, e tapareis todas as fontes de água, e danificareis com pedras todos os bons campos.

19Y destruiréis toda ciudad fortificada y toda ciudad principal, y talaréis todo árbol bueno, cegaréis todas las fuentes de agua y dañaréis con piedras todo terreno fértil.

19Y ustedes destruirán todas sus bellas ciudades fortificadas, y talarán todo árbol frondoso, cegarán todos los pozos, y sembrarán de piedras todos los campos arables.»

19Rix kan xke'iwulaj k'a ronojel ri nima'q taq kitinamit ri tz'apen kij chi tz'aq; Xke'iwulaj k'a ronojel ri tinamit ri janila kejqalen; Xke'ichoy k'a ronojel ri jebelej taq che' ri ek'o kik'in; Xke'itz'apej k'a ronojel ri ralaxbel taq ya'; Y xtinojisaj chik k'a kan chi abej ri qasanbel taq kulew.

20 Pela manhã, ao apresentar-se a oferta de manjares, eis que vinham as águas pelo caminho de Edom; e a terra se encheu de água.

20Y aconteció que por la mañana, a la hora de ofrecer el sacrificio, he aquí, el agua vino por el camino de Edom, y la tierra se llenó de agua.

20Al día siguiente por la mañana, a la hora del sacrificio, un repentino aluvión llegó desde Edom y toda esa región se inundó.

20Ri ruka'n q'ij, toq nisuj ri kamelabel richin nimaq'a' pa Jerusalem, ¡Jari' toq xebek'ulun-pe ya' pa taq bey

A derrota de Moabe

21 Ouvindo, pois, todos os moabitas que os reis tinham subido para pelejar contra eles, todos os que cingiam cinto, desde o mais novo até ao mais velho, foram convocados e postos nas fronteiras.

22 Levantando-se de madrugada, em saindo o sol sobre as águas, viram os moabitas defronte deles as águas vermelhas como sangue.

23 E disseram: Isto é sangue; certamente, os reis se destruíram e se mataram um ao outro! Agora, pois, à presa, ó Moabe!

24 Porém, chegando eles ao arraial de Israel, os israelitas se levantaram e feriram aos moabitas, os quais fugiram diante deles; entraram os israelitas na terra e também aí feriram aos moabitas.

25 Arrasaram as cidades, e cada um lançou a sua pedra em todos os bons campos, e os entulharam, e taparam todas as fontes de águas, e cortaram todas as boas árvores, até que só Quir-Haresete ficou com seus muros; mas os que atiravam com fundas a cercaram e a feriram.

26 Vendo o rei de Moabe que a peleja prevalecia contra ele, tomou consigo setecentos homens que arrancavam espada, para romperem contra o rei de Edom, porém não puderam.

21Y todos los moabitas oyeron que los reyes habían subido a pelear contra ellos. Y convocaron a todos, desde los que podían ceñir armadura para arriba, y se pusieron en la frontera.

22Se levantaron muy de mañana, y cuando el sol brilló sobre el agua, los moabitas vieron el agua frente a ellos tan roja como la sangre.

23Entonces dijeron: Esto es sangre; sin duda los reyes han peleado entre sí, y se han matado unos a otros. Ahora pues, ¡Moab, al despojo!

24Pero cuando llegaron al campamento de Israel, los israelitas se levantaron e hirieron a los moabitas, y estos huyeron delante de ellos; y los israelitas se adentraron en el país matando a los moabitas.

25Destruyeron las ciudades, y cada uno arrojó su piedra en toda parcela de tierra buena, y las llenaron. Cegaron todas las fuentes de agua y talaron todos los árboles buenos, hasta dejar en Kir-hareset solo sus piedras; no obstante, los honderos la rodearon y la destruyeron.

26Al ver el rey de Moab que la batalla arreciaba contra él, tomó consigo setecientos hombres que sacaban espada, para abrir brecha hacia el rey de Edom, mas no pudieron.

21Y al saber los de Moab que los reyes se disponían a atacarlos, todos ellos se juntaron, desde los que apenas podían ponerse la armadura hasta los más experimentados, y tomaron sus puestos en la frontera.

22Y al día siguiente, cuando los moabitas se levantaron, vieron a la distancia que el reflejo del sol sobre las aguas las hacía verse rojas como sangre.

23Entonces gritaron: «¡Esto es la sangre de una batalla! Seguramente los reyes han luchado entre sí, y han matado a sus propios compañeros. ¡Vamos, moabitas, al botín!»

24Pero cuando los moabitas llegaron al campamento de Israel, se levantaron los israelitas y los atacaron, y aunque los moabitas trataron de huir, los israelitas los persiguieron y los mataron;

25y asolaron las ciudades, y en todos los campos fértiles esparcieron piedras, y cegaron también todos los pozos, y derribaron todos los árboles frondosos; sólo quedaron piedras en Quir Jaréset porque los honderos rodearon esa ciudad y la destruyeron.

26Cuando el rey de Moab vio que había perdido la batalla, tomó consigo a setecientos hombres hábiles con la espada y quiso atacar al rey de Edom, pero no lo consiguió.

chiri' pan Edom, y ronojel ri taq'aj kojol juyu' kan xenoj chi ya'!

21Y konojel ri aj-Moab kan kak'axan chik chi ri e oxi' tzobaj winaqi' xe'apon richin nibekibana' oyowal kik'in rije'. Roma ri' xekoyoj konojel achi'a'; chi alaboni', chi rijita'q y ri ch'aqa' chik achi'a' richin nikiben oyowal. Y xebek'oje' k'a chiri' pa k'ulba't richin ri Edom.

22Toq ri aj-Moab xeyakatej ri nimaq'a', xkitz'et chi ri q'ij nich'ich'an pa ruwi' ri ya', y xkitz'et k'a chi ri ya' keq-keq nitzu'un achi'el kik'.

23Roma ri' xkibij: ¡Titz'eta' la kik'. La' kikik'el ri e rey. Jujik, xa xkikamisala-qa-ki' chikiwech rije' chi espada. Wakami k'a, jo'; tiqamaja' chikiwech ri e etzelanel qichin ronojel ri k'o rejqalen, xecha'.

24Jak'a toq xe'apon-qa ri akuchi ek'o-wi-qa ri israelita, jari' toq xebeyakatej-pe chikij ri aj-Moab y xekikamisaj e k'iy. Y ek'o k'a ri xe'animej chikiwech. Y ri israelita kan xekitzeqelibej y xekikamisaj.

25Chirij ri' ri israelita xekiwulaj k'a ri kitinamit ri aj-Moab. Y chikijujunal xkik'aqala' jujun abej chupan ri qasanbel taq ulew ri ek'o akuchi yeq'ax-wi. Y keri' xekinojisaj chi abej ronojel ri qasanbel taq ulew. Chuqa' xekitz'apej ronojel ri ralaxbel taq ya', y xekichoy ri che' ri jebel yewachin. Keri' xkiben, k'a toq xaxe chik ri tinamit Quir-haréset ri pa'el kan. Jak'a ri yek'aqon ikeq' chikikojol ri israelita, xa xkisutij-rij y xkik'eq chi abej.

26Y toq ri rey richin Moab xutz'et chi xch'akatej yan, jari' toq xeruk'uaj-el e *700* aj-labal ri kan yetikir nikiben oyowal rik'in espada, y xbekibana' oyowal rik'in ri rey richin ri ruwach'ulew Edom. Jak'a xa man xetikir ta.

27 Então, tomou a seu filho primogênito, que havia de reinar em seu lugar, e o ofereceu em holocausto sobre o muro; pelo que houve grande ira contra Israel; por isso, se retiraram dali e voltaram para a sua própria terra.

2 Reis 4

Eliseu aumenta o azeite da viúva

1 Certa mulher, das mulheres dos discípulos dos profetas, clamou a Eliseu, dizendo: Meu marido, teu servo, morreu; e tu sabes que ele temia ao SENHOR. É chegado o credor para levar os meus dois filhos para lhe serem escravos.

2 Eliseu lhe perguntou: Que te hei de fazer? Dize-me que é o que tens em casa. Ela respondeu: Tua serva não tem nada em casa, senão uma botija de azeite.

3 Então, disse ele: Vai, pede emprestadas vasilhas a todos os teus vizinhos; vasilhas vazias, não poucas.

4 Então, entra, e fecha a porta sobre ti e sobre teus filhos, e deita o teu azeite em todas aquelas vasilhas; põe à parte a que estiver cheia.

5 Partiu, pois, dele e fechou a porta sobre si e sobre seus filhos; estes lhe chegavam as vasilhas, e ela as enchia.

6 Cheias as vasilhas, disse ela a um dos filhos: Chega-me, aqui, mais uma vasilha. Mas ele respondeu: Não há mais vasilha nenhuma. E o azeite parou.

7 Então, foi ela e fez saber ao homem de Deus; ele disse: Vai, vende o azeite e paga a tua dívida; e, tu e teus filhos, vivei do resto.

27Entonces tomó a su hijo primogénito que había de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre la muralla. Y hubo gran ira contra los israelitas, quienes se apartaron de allí y regresaron a su tierra.

2 Reyes 4

Eliseo y la viuda

1Y una mujer de las mujeres de los hijos de los profetas clamó a Eliseo, diciendo: Tu siervo, mi marido, ha muerto, y tú sabes que tu siervo temía al Señor; y ha venido el acreedor a tomar a mis dos hijos para esclavos suyos.

2Y Eliseo le dijo: ¿Qué puedo hacer por ti? Dime qué tienes en casa. Y ella respondió: Tu sierva no tiene en casa más que una vasija de aceite.

3Entonces él le dijo: Ve, pide vasijas prestadas por todas partes de todos tus vecinos, vasijas vacías; no pidas pocas.

4Luego entra y cierra la puerta detrás de ti y de tus hijos y echa el aceite en todas estas vasijas, poniendo aparte las que estén llenas.

5Y ella se fue de su lado, y cerró la puerta tras sí y de sus hijos; y ellos traían las vasijas y ella echaba el aceite.

6Y sucedió que cuando las vasijas estuvieron llenas, dijo ella a un hijo suyo: Tráeme otra vasija. Y él le dijo: No hay más vasijas. Y cesó el aceite.

7Entonces ella fue y se lo contó al hombre de Dios. Y él le dijo: Ve, vende el aceite y paga tu deuda, y tú y tus hijos podéis vivir de lo que quede.

27Entonces tomó a su primogénito, el que habría de reinar en su lugar, y lo ofreció en holocausto sobre la muralla. Y fue tan grande el enojo contra Israel, que éstos decidieron retirarse y volver a su tierra.

2 Reyes 4

El aceite de la viuda

1La viuda de uno de los profetas presentó a Eliseo la siguiente súplica: «Mi esposo, siervo tuyo, ha muerto. Tú bien sabes que él era temeroso del Señor. Pero nuestro acreedor ha venido ahora y quiere llevarse a mis dos hijos para venderlos como esclavos.»

2Eliseo le dijo: «¿Y en qué te puedo ayudar? Dime qué es lo que tienes en casa.» La viuda dijo: «Esta sierva tuya no tiene en casa más que una vasija de aceite.»

3Entonces Eliseo le dijo: «Ve y pide a tus vecinos que te presten algunas vasijas vacías. ¡Todas las que puedas conseguir!

4Luego, entra en tu casa y enciérrate con tus hijos. Echa aceite en todas las vasijas, y ve apartándolas conforme las vayas llenando.»

5La viuda se fue a su casa, cerró la puerta tras de sí y se encerró con sus hijos; y conforme ellos iban trayendo las vasijas, ella las iba llenando de aceite.

6Cuando todas las vasijas estuvieron llenas, ella le pidió a uno de sus hijos que le pasara una vasija más. Pero en cuanto su hijo le contestó que ya no había más vasijas, el aceite se terminó.

7Entonces ella fue a contárselo al varón de Dios, y éste dijo: «Ahora ve y vende el aceite, y págale a tu acreedor, y tú y tus hijos vivan de lo que les quede.»

27K'ari' xuchop ri nimalaxel ruk'ajol ri kan k'o chi nik'oje' kan pa ruk'exel richin nuq'et-tzij, y xusuj richin kamelabel. Xuporoj k'a pa ruwi' ri tz'aq. Y re' xuyek k'a koyowal ri israelita, y roma ri' xe'el-el chiri' y xetzolin pa kiruwach'ulew.

2 Reyes 4

Ri Eliseo xuto' jun malka'n ixoq

1K'o k'a jun q'ij jun ixoq rixjayil kan jun chike ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xapon rik'in ri Eliseo y xubij chire: Ri wachijil xken yan; y rat awetaman chi rija' kan xutzeqelibej ri Jehová. Y wakami ri achin ri akuchi k'o-wi kan ri ruk'as peteneq richin yeruk'uaj-el re e ka'i' wal richin yeyuqe' pa samaj rik'in, xcha'.

2Y ri Eliseo xubij chire: ¿Achike ta k'a xtinben yin richin yatinto'? Tabij k'a chuwe achike k'o awik'in pan awachoch, xcha'. Y ri ixoq xubij chi kan man jun chik k'o rik'in, xaxe chik ti juba' aceite ri k'o pa bojo'y.

3Y ri Eliseo xubij: Kabiyin y tabeqaja' bojo'y ri man jun k'o chupan. Tabeqaja' kik'in ri awachk'uljay, y kan k'iy k'a bojo'y taqaja'.

4Y k'ari' katok k'a apo pan awachoch, y tatz'apej-awi' pa jay; rat y ri awal. Y taq'eja-qa aceite chupan ri bojo'y ri e aqajon. Y toq ninoj jun bojo'y, tajech'ej kan juk'an, y keri' naben chire ronojel, xcha'.

5Y xbe k'a ri ixoq, y xutz'apej k'ari' pa jay; rija' y ri ral. Y rije' nikiq'axaj k'a apo ri bojo'y chire, y rija' kan nuq'ej-qa ri aceite chupan.

6Toq ronojel bojo'y e nojineq chik, xubij chire jun chike ri ral: Tak'ama-pe jun chik bojo'y chuwe, xcha'. Y ri ral xubij chi maneq chik bojo'y. Y kan jari' toq xtane' chi nibiyin ri aceite.

7Ri ixoq xberutzijoj k'a chire ri Eliseo, y ri Eliseo xubij chire: Kabiyin y tak'ayij ri aceite richin natoj ri

Eliseu e a sunamita

8 Certo dia, passou Eliseu por Suném, onde se achava uma mulher rica, a qual o constrangeu a comer pão. Daí, todas as vezes que passava por lá, entrava para comer.

9 Ela disse a seu marido: Vejo que este que passa sempre por nós é santo homem de Deus.

10 Façamos-lhe, pois, em cima, um pequeno quarto, obra de pedreiro, e ponhamos-lhe nele uma cama, uma mesa, uma cadeira e um candeeiro; quando ele vier à nossa casa, retirar-se-á para ali.

11 Um dia, vindo ele para ali, retirou-se para o quarto e se deitou.

12 Então, disse ao seu moço Geazi: Chama esta sunamita. Chamando-a ele, ela se pôs diante do profeta.

13 Este dissera ao seu moço: Dize-lhe: Eis que tu nos tens tratado com muita abnegação; que se há de fazer por ti? Haverá alguma coisa de que se fale a teu favor ao rei ou ao comandante do exército? Ela respondeu: Habito no meio do meu povo.

14 Então, disse o profeta: Que se há de fazer por ela? Geazi respondeu: Ora, ela não tem filho, e seu marido é velho.

Eliseo y la sunamita

8Y aconteció que un día pasaba Eliseo por Sunem, donde había una mujer distinguida, y ella le persuadió a que comiera. Y así fue que siempre que pasaba, entraba allí a comer.

9Y ella dijo a su marido: He aquí, ahora entiendo que este que siempre pasa por nuestra casa, es un hombre santo de Dios.
10Te ruego que hagamos un pequeño aposento alto, con paredes, y pongamos allí para él una cama, una mesa, una silla y un candelero; y será que cuando venga a nosotros, se podrá retirar allí.
11Y aconteció que un día vino él por allí, se retiró al aposento alto y allí se acostó.

12Entonces dijo a Giezi su criado: Llama a esta sunamita. Y cuando la llamó, ella se presentó delante de él.

13Y él le dijo a Giezi: Dile ahora: «He aquí, te has preocupado por nosotros con todo este cuidado; ¿qué puedo hacer por ti? ¿Quieres que hable por ti al rey o al jefe del ejército?». Y ella respondió: Yo vivo en medio de mi pueblo.

14Él entonces dijo: ¿Qué, pues, se puede hacer por ella? Y Giezi respondió: En verdad ella no tiene ningún hijo y su marido es viejo.

Eliseo y la sunamita

8En cierta ocasión, una mujer importante de Sunén invitó a Eliseo a comer en su casa. Y cada vez que Eliseo pasaba por allí, la mujer le insistía que se quedara a comer.

9A su marido le dijo: «¿Sabes de qué me he dado cuenta? ¡Pues de que este hombre que siempre pasa por nuestra casa es un santo varón de Dios!
10Debiéramos hacerle un pequeño aposento en la azotea, y poner allí una cama y una mesa, y una silla y un candelero, para que cuando pase por aquí pueda quedarse con nosotros.»
11Un día en que Eliseo pasó por allí, se quedó a dormir en ese aposento,

12pero le dijo a Guejazí, su criado: «Llama a la sunamita.» Guejazí la llamó, y cuando ella se presentó ante Eliseo,

13éste, dirigiéndose a Guejazí, dijo: «Esta mujer ha sido muy amable con nosotros. Pregúntale qué quiere que haga yo en su favor. ¿Necesita que hable por ella al rey, o al general del ejército?" Y la mujer respondió: «En medio de mi pueblo, yo vivo como una reina.»

14Pero Eliseo insistió: «Entonces, ¿qué podemos hacer por ella?" Y Guejazí respondió: «Su marido ya es anciano, y ella no tiene hijos todavía.»

k'as. Rat y ri e ka'i' awal xtiq'axaj iwi' rik'in ri aceite ri xkolotej kan, xcha'.

Ri Eliseo y ri ixoq aj-Sunem

8Y k'o k'a jun q'ij ri Eliseo xq'ax-el pa tinamit Sunem. Y chiri' k'o k'a jun ixoq ri k'o ruq'ij, y re ixoq re' xutej ruq'ij richin ri Eliseo niwa-el kik'in. Y roma ri' toq rija' nik'o-el keri', niwa' k'a el kik'in ri ixoq y ri rachijil.
9Y k'o k'a jun q'ij ri ixoq xubij chire ri rachijil: Yin niq'ax chinuwech chi re achin re niq'ax-el qik'in, re' kan jun nimalej rusamajel ri Dios.
10Yin nink'utuj k'a utzil chawe chi tiqabana' jun ti jay, pa ruwi-q'anej re qachoch roj; y tiqaya' jun ch'at, jun mesa, jun ch'aket y jun candelero chupan; richin keri' toq nipe nik'oje' kan chupan ri ti jay ri', xcha'.
11K'o k'a jun q'ij toq ri Eliseo xapon chiri', y xbe'uxlan chupan ri jay ri xkiben.
12Rija' xroyoj ri rusamajel rubini'an Guehazí, y xubij chire chi troyoj-pe ri ixoq ri rajaw ri jay. Y toq xroyoj ri ixoq, ri ixoq kan chi'anin xapon-q'anej rik'in ri Eliseo.
13K'ari' xubij chik chire ri Guehazí: Kere' tabij chire ri ixoq: Rat kan janila utzil a banon qik'in. Wakami k'a, ¿k'o ta jun utzil ri yojtikir niqaben awik'in rat? ¿Nawajo' richin yojch'on ta rik'in ri rey pan awi' rat o rik'in ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal?, xcha'. Y ri ixoq xubij: Ni; matiox, roma yin kan utz nubanon chikikojol ri nuwinaq, xcha'.
14Y ri Eliseo xubij chire ri Guehazí: ¿Achike ta k'a utzil yojtikir niqaben pa ruwi' rija'?, xcha'. Y ri Guehazí xubij chi ri ixoq ri' maneq ral; y pa ruwi' ri' ri rachijil xa janila ri'j chik.

15 Disse Eliseu: Chama-a. Chamando-a ele, ela se pôs à porta.

16 Disse-lhe o profeta: Por este tempo, daqui a um ano, abraçarás um filho. Ela disse: Não, meu senhor, homem de Deus, não mintas à tua serva.

17 Concebeu a mulher e deu à luz um filho, no tempo determinado, quando fez um ano, segundo Eliseu lhe dissera.

18 Tendo crescido o menino, saiu, certo dia, a ter com seu pai, que estava com os segadores.

19 Disse a seu pai: Ai! A minha cabeça! Então, o pai disse ao seu moço: Leva-o a sua mãe.

20 Ele o tomou e o levou a sua mãe, sobre cujos joelhos ficou sentado até ao meio-dia, e morreu.

21 Subiu ela e o deitou sobre a cama do homem de Deus; fechou a porta e saiu.

22 Chamou a seu marido e lhe disse: Manda-me um dos moços e uma das jumentas, para que eu corra ao homem de Deus e volte.

23 Perguntou ele: Por que vais a ele hoje? Não é dia de Festa da Lua Nova nem sábado. Ela disse: Não faz mal.

24 Então, fez ela albardar a jumenta e disse ao moço: Guia e anda, não te detenhas no caminhar, senão quando eu to disser.

15Y él dijo: Llámala. Cuando él la llamó, ella se detuvo a la entrada.

16Entonces él le dijo: Por este tiempo, el año que viene, abrazarás un hijo. Y ella dijo: No, señor mío, hombre de Dios, no engañes a tu sierva.

17Pero la mujer concibió y dio a luz un hijo al año siguiente en el tiempo que Eliseo le había dicho.

18Y cuando el niño creció, llegó el día en que salió al campo adonde estaba su padre con los segadores,

19y dijo a su padre: ¡Ay, mi cabeza, mi cabeza! Y el padre dijo a un criado: Llévalo a su madre.

20Y tomándolo, lo llevó a su madre, y estuvo sentado en sus rodillas hasta el mediodía, y murió.

21Entonces ella subió y lo puso sobre la cama del hombre de Dios, cerró la puerta detrás de él y salió.

22Luego llamó a su marido y le dijo: Te ruego que me envíes uno de los criados y una de las asnas, para que yo vaya corriendo al hombre de Dios y regrese.

23Y él dijo: ¿Por qué vas hoy a él? No es luna nueva ni día de reposo. Y ella respondió: Quédate en paz.

24Entonces ella aparejó el asna y dijo a su criado: Arrea y anda; no detengas el paso por mí a menos que yo te lo diga.

15Eliseo le ordenó entonces a su criado que la llamara. Guejazí la llamó y, cuando ella se detuvo en la puerta,
16Eliseo le dijo: «Dentro de un año, por estos días, tendrás un hijo en tus brazos.” Pero ella protestó: «¡No, mi señor, varón de Dios! ¡No te burles de esta sierva tuya!»
17Sin embargo, la mujer concibió y un año después, por el tiempo que Eliseo le había dicho, dio a luz un hijo.

18Y el niño creció. Pero un día que fue a ver a su padre, que andaba con los segadores,

19de pronto gritó: «¡Padre, mi cabeza! ¡Me duele la cabeza!» Enseguida el padre ordenó a uno de sus criados que lo llevara con su madre.

20El criado así lo hizo. Pero al mediodía, mientras el niño estaba sentado en el regazo de su madre, murió.

21Entonces ella subió al aposento del varón de Dios, lo puso sobre la cama, y cerrando la puerta salió de allí.
22Luego fue a llamar a su marido, y le dijo: «Te ruego que me prestes a uno de los criados y una de tus asnas. Quiero ir corriendo a ver al varón de Dios, para que regrese.»

23Pero su marido objetó: «¿Y para qué vas a verlo hoy? Si no es nueva luna, ni día de reposo.” Pero ella simplemente se despidió.

24Mandó aparejar el asna, y le dijo al criado: «¡En marcha! ¡Tú nos diriges! ¡Pero no me detengas en el camino, a menos que yo te lo ordene!»

15K'ari' ri Eliseo xuteq chik el ri Guehazí richin nroyoj ri ixoq. Y ri ixoq xbe-q'anej y xpa'e' chuchi' ri jay.

16Y ri Eliseo xubij chire chi ke taq wa juna' apo, xtuch'elej jun ti ral. Y ri ixoq xubij: Ni, rusamajel ri Dios; tabana' utzil man kinaq'ol, xcha'.

17Chirij ri', ri ixoq kan xyawej k'a kan; y xk'oje' na wi jun ti ral chupan ri jun chik juna', achi'el xubij kan ri Eliseo chire.
18Y k'o k'a jun q'ij toq ri ak'ual xk'iy yan q'anej y xbe rik'in ri rutata', ri k'o kik'in ri rusamajela' ri yeq'aton pa juyu'.
19Y toq k'o chiri', chaq k'ate' xq'axon-pe rujolon y xubij chire ri rutata': ¡Yin janila niq'axon nujolon!, xcha' chire. Y ri rutata' xubij chire jun chike ri rusamajela': Tawejqaj-el y tak'uaj rik'in ri rute', xcha'.
20Y ri samajel xrejqaj-el ri ak'ual y xuk'uaj rik'in ri rute'. K'ari' ri te'ej xutz'uyuba' chuwa-ruch'ek k'a xapon na nik'aj-q'ij, y jari' toq ri ak'ual xken-qa.
21K'ari' xuk'uaj-q'anej ri ti ral chupan ri ti jay ri akuchi nik'oje-wi kan ri Eliseo, y xuliba' pa ruwi' ri ruch'at. Xutz'apej kan ri ruchi' ri jay, y xel-pe chiri'.
22Xuteq k'a royoxik ri rachijil, y xubij chire: Tabana' utzil tataqa-el jun samajel wik'in, y taya-el jun bur chuwe richin chi yin yibe chi'anin rik'in ri achin richin ri Dios, y xa yitzolin yan pe, xcha'.
23Y ri rachijil xubij: ¿Achike roma nabetz'eta' re wakami? Roma wakami man nimaq'ij ta richin ri k'ak'a' ik', ni man q'ij ta richin uxlanen, xcha'. Y rija' xubij chire ri rachijil: Man taxibij-awi', xcha'.

24K'ari' ri ixoq xuben chi chi'anin tichojmirisex-el ri bur, y xubij chire ri samajel: Tabujujej-el ri bur

25 Partiu ela, pois, e foi ter com o homem de Deus, ao monte Carmelo. Vendo-a de longe o homem de Deus, disse a Geazi, seu moço: Eis aí a sunamita;

26 corre ao seu encontro e dize-lhe: Vai tudo bem contigo, com teu marido, com o menino? Ela respondeu: Tudo bem.

27 Chegando ela, pois, ao homem de Deus, ao monte, abraçou-lhe os pés. Então, se chegou Geazi para arrancá-la; mas o homem de Deus lhe disse: Deixa-a, porque a sua alma está em amargura, e o SENHOR mo encobriu e não mo manifestou.

28 Disse ela: Pedi eu a meu senhor algum filho? Não disse eu: Não me enganes?

29 Disse o profeta a Geazi: Cinge os lombos, toma o meu bordão contigo e vai. Se encontrares alguém, não o saúdes, e, se alguém te saudar, não lhe respondas; põe o meu bordão sobre o rosto do menino.

30 Porém disse a mãe do menino: Tão certo como vive o SENHOR e vive a tua alma, não te deixarei. Então, ele se levantou e a seguiu.

31 Geazi passou adiante deles e pôs o bordão sobre o rosto do menino; porém não houve nele voz nem sinal de vida; então, voltou a encontrar-se com

25Y ella fue y llegó al hombre de Dios en el monte Carmelo. Y sucedió que cuando el hombre de Dios la vio a lo lejos, dijo a Giezi su criado: He aquí, allá viene la sunamita.

26Te ruego que corras ahora a su encuentro y le digas: «¿Te va bien a ti? ¿Le va bien a tu marido? ¿Le va bien al niño?». Y ella respondió: Bien.

27Cuando ella llegó al monte, al hombre de Dios, se asió de sus pies. Y Giezi se acercó para apartarla, pero el hombre de Dios dijo: Déjala, porque su alma está angustiada y el Señor me lo ha ocultado y no me lo ha revelado.

28Entonces ella dijo: ¿Acaso pedí un hijo a mi señor? ¿No dije: «No me engañes?».

29Entonces él dijo a Giezi: Ciñe tus lomos y toma mi báculo en tu mano, y vete; si encuentras a alguno, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le respondas, y pon mi báculo sobre el rostro del niño.

30Y la madre del niño dijo: Vive el Señor y vive tu alma, que no me apartaré de ti. Entonces él se levantó y la siguió.

31Y Giezi se adelantó a ellos y puso el báculo sobre el rostro del niño, mas no hubo voz ni reacción. Así que volvió para encontrarlo, y le dijo: El niño no ha despertado.

25Y así, la mujer partió y se fue al monte Carmelo, donde estaba el varón de Dios. Y cuando éste la vio a la distancia, le dijo a su criado Guejazí: «Aquí viene la sunamita.

26Hazme el favor de ir corriendo a recibirla, y pregúntale cómo está ella, y su marido y su hijo.» Ella respondió que estaba bien,

27pero en cuanto llegó al monte, donde estaba el varón de Dios, se arrojó a sus pies. Guejazí se acercó y trató de levantarla, pero el varón de Dios le dijo: «Déjala, que se encuentra muy amargada. Pero el Señor no me ha dicho qué es lo que pasa, sino que me ha encubierto el motivo.»

28Entonces ella dijo: «¿Acaso yo le pedí un hijo a mi señor? ¿No dije, más bien, que no te burlaras de mí?»

29Entonces Eliseo le dijo a Guejazí: «Cíñete la ropa, toma mi bastón, y ponte en marcha. Si te encuentras con alguien, no lo saludes, y si alguien te saluda, no le respondas. Al llegar, pon mi bastón sobre el rostro del niño.»

30Pero la madre del niño le dijo: «Juro por el Señor, y por tu vida, que no voy a dejarte aquí.»

31Entonces Eliseo se levantó y la siguió. Guejazí, que se había adelantado, llegó y puso el bastón sobre el rostro del niño; pero el niño no había dado señales de vida, así que Guejazí se había vuelto para

chi'anin, y man kapa'e-qa pa bey, k'a xtinbij na yin chawe k'ari' yapa'e-qa, xcha'.

25Xbe k'a ri ixoq, y toq napon yan rik'in ri juyu' Carmelo ri akuchi k'o-wi ri Eliseo, ri rusamajel ri Dios, k'a chiri' xutz'et-pe ri ixoq, y xubij chire ri Guehazí: Tatz'eta', la ixoq la peteneq chila', la' ja ixoq aj-Sunem la'.

26Tabana' utzil kabiyin chi'anin, tabek'ulu', y tabij chire: ¿Utz awech rat? ¿Utz ruwech ri awachijil y ri awal? kacha' chire, xcha'. Y toq ri samajel xubij re ch'abel re', ri ixoq xubij chi ronojel utz.

27Toq xe'apon chiri' pa juyu' Carmelo, ri ixoq xxuke-qa y xuq'etej ri raqen ri Eliseo. Y ri Guehazí xjel-apo richin nrelesaj-pe chiri' ri ixoq, jak'a ri Eliseo xubij chire: Taya' kan, roma rija' kan niq'axon ránima, y ri Jehová man ruq'alajirisan ta chinuwech achike roma kela' rubanon, xcha'.

28K'ari' ri ixoq xubij chire ri Eliseo: ¡Yin man jun bey xink'utuj ta jun wal chawe! Y chuqa' xinbij chawe chi man kinaq'ol, xcha'.

29Ri Eliseo xq'ax k'a chuwech ri nrajo' nubij ri ixoq, y roma ri' xubij chire ri Guehazí: Tajitz'a-el ri apan, tak'uaj-el ri nuch'ame'y, y kabiyin junanin. Y wi k'o jun xtak'ul, man taq'ejela' kan; wi k'o jun xkaq'ejelon, man kapa'e-qa rik'in richin naq'ejela' kan. Y toq xkatapon pa rachoch ri ixoq, xtaya' ri nuch'ame'y pa ruwi' ri rupalej ri ak'ual, xcha'.

30Jak'a ri rute' ri ak'ual xubij: Ninya' nutzij chuwech ri Jehová y chawech rat, chi man xkatinya' ta kan, xcha'.

31K'ari' ri Eliseo xtzolin rik'in ri ixoq. Y ri Guehazí xik'o yan el chikiwech, y xberuya' ri ruch'ame'y ri Eliseo chupalej ri ak'ual. Jak'a ri ak'ual man niq'ajan ta pe, ni man xuna' ta ruwech. Y keri' ri Guehazí

Eliseu, e lhe deu aviso, e disse: O menino não despertou.
32 Tendo o profeta chegado à casa, eis que o menino estava morto sobre a cama.
33 Então, entrou, fechou a porta sobre eles ambos e orou ao SENHOR.

34 Subiu à cama, deitou-se sobre o menino e, pondo a sua boca sobre a boca dele, os seus olhos sobre os olhos dele e as suas mãos sobre as mãos dele, se estendeu sobre ele; e a carne do menino aqueceu.

35 Então, se levantou, e andou no quarto uma vez de lá para cá, e tornou a subir, e se estendeu sobre o menino; este espirrou sete vezes e abriu os olhos.

36 Então, chamou a Geazi e disse: Chama a sunamita. Ele a chamou, e, apresentando-se ela ao profeta, este lhe disse: Toma o teu filho.

37 Ela entrou, lançou-se aos pés dele e prostrou-se em terra; tomou o seu filho e saiu.

A morte que havia na panela é tirada

38 Voltou Eliseu para Gilgal. Havia fome naquela terra, e, estando os discípulos dos profetas assentados diante dele, disse ao seu moço: Põe a panela grande ao lume e faze um cozinhado para os discípulos dos profetas.

39 Então, saiu um ao campo a apanhar ervas e achou uma trepadeira silvestre; e, colhendo dela, encheu a sua capa de colocíntidas; voltou e cortou-as em

32Cuando Eliseo entró en la casa, he aquí, el niño estaba muerto, tendido sobre su cama.
33Y entrando, cerró la puerta tras ambos y oró al Señor.

34Entonces subió y se acostó sobre el niño, y puso la boca sobre su boca, los ojos sobre sus ojos y las manos sobre sus manos, y se tendió sobre él; y la carne del niño entró en calor.

35Entonces Eliseo volvió y caminó por la casa de un lado para otro, y subió y se tendió sobre él; y el niño estornudó siete veces y abrió sus ojos.

36Y Eliseo llamó a Giezi y le dijo: Llama a la sunamita. Y él la llamó. Y cuando ella vino a Eliseo, él dijo: Toma a tu hijo.

37Entonces ella entró, cayó a sus pies y se postró en tierra, y tomando a su hijo, salió.

Otros milagros de Eliseo

38Cuando Eliseo regresó a Gilgal, había hambre en la tierra. Y estando sentados los hijos de los profetas delante de él, dijo a su criado: Pon la olla grande y cuece potaje para los hijos de los profetas.

39Entonces uno de ellos salió al campo a recoger hierbas, y encontró una viña silvestre y de ella recogió su falda llena de calabazas silvestres, y vino

encontrarse con Eliseo, y cuando lo encontró le dijo: «El niño no despierta.»
32Cuando Eliseo llegó a la casa, el niño yacía tendido sobre la cama, sin vida.
33Entonces Eliseo entró y cerró la puerta tras de sí, y oró al Señor.

34Luego, subió a la cama y se tendió sobre el niño, juntando boca con boca, ojos con ojos, y manos con manos. Así, se mantuvo tendido sobre el niño, hasta que el cuerpo del niño comenzó a entrar en calor.

35Luego Eliseo se levantó y comenzó a pasearse de un lado a otro de la casa, y después volvió a subirse a la cama, y se tendió otra vez sobre el niño; en ese momento el niño estornudó siete veces, y abrió sus ojos.

36Entonces Eliseo llamó a Guejazí, y le ordenó que llamara a la sunamita. Guejazí la llamó y, cuando ella entró, Eliseo le dijo: «Toma tu hijo.»

37La mujer entró y, sin levantar el rostro, se arrojó a los pies de Eliseo. Después de eso, tomó a su hijo y se fue.

Milagros en beneficio de los profetas

38Cuando Eliseo volvió a Gilgal, se encontró con que había una grave hambruna en la región. Como los hijos de los profetas estaban con él, le ordenó a su criado: «Pon una olla grande, y haz un guisado para los profetas.»

39Uno de ellos salió al campo a recoger hierbas, y halló una planta parecida a una parra silvestre; llenó su manto con los frutos de esa planta y regresó, y al

xtzolin richin xberuk'ulu' ri Eliseo pa bey, y xubij chire chi ri ak'ual man runa'on ta ruwech.
32Y toq ri Eliseo xapon chiri' pa rachoch ri ixoq, ri ak'ual kamineq chik y li'an pa ruwi' ri ruch'at rija'.
33Ri Eliseo xok k'a apo chupan ri ti jay, xutz'apej k'a pe ri ruchi' y xch'on rik'in ri Jehová.
34K'ari' xjote-q'anej pa ch'at y xjupe-qa pa ruwi' ri ak'ual. Xuya' ri ruchi' pa ruwi' ri ruchi' ri ak'ual, y ri runaq'-ruwech pa ruwi' ri runaq'-ruwech, y ri ruq'a' xuya' pa ruwi' ri ruq'a'; y keri' xjupe-qa pa ruwi'. K'ari' ri ruch'akul ri ak'ual xbemeq'e-pe.
35K'ari' ri Eliseo xyakatej k'a pe pa ruwi' ri ak'ual, xqaqa-pe chupan ri ch'at y xbiyaj chupan ri ti jay ri'. Chirij ri' xjote' chik q'anej pa ch'at rik'in ri ak'ual y xjupe' chik jun bey pa ruwi'. K'ari' ri ak'ual xat'ixem wuqu' mul, y xuna' ruwech.
36K'ari' ri Eliseo xroyoj ri Guehazí, y xubij chire chi troyoj ri ixoq. Y rija' xroyoj. Y toq ri ixoq xapon chuchi' ri jay, ri Eliseo xubij chire: Ja ti awal re'; tak'uaj-el, xcha'.
37Xeri' xok-apo ri ixoq pa jay, y xxuke-qa y xuqasaj-ri' k'a pan ulew chuwech ri Eliseo; y k'ari' xuchop-apo ri ti ral y xel-pe, ruk'amon-pe ri ti ral.

Ri nimalej rubanobal ri Dios pa kiwi' ri e q'alajirisey ruch'abel

38Chirij ronojel re', ri Eliseo xtzolin pa Guilgal, y chiri' janila wayjal k'o. Y ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios e tz'uyul k'a apo rik'in rija'. Ri Eliseo xubij k'a chire ri rusamajel: Taya-qa jun bojo'y nim pa ruwi' q'aq', y tabana' kiq'utun ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xcha'.
39K'ari' jun chike rije' xbe pa juyu' richin xberukanoj ichaj. Y xa xril k'a ruwech jun q'ayis ri man tijel ta. Y xunojisaj k'a pe ri rutziaq rik'in ri ruwech ri q'ayis ri'.

pedaços, pondo-os na panela, visto que não as conheciam.

40 Depois, deram de comer aos homens. Enquanto comiam do cozinhado, exclamaram: Morte na panela, ó homem de Deus! E não puderam comer.

41 Porém ele disse: Trazei farinha. Ele a deitou na panela e disse: Tira de comer para o povo. E já não havia mal nenhum na panela.

Vinte pães satisfazem a cem homens

42 Veio um homem de Baal-Salisa e trouxe ao homem de Deus pães das primícias, vinte pães de cevada, e espigas verdes no seu alforje. Disse Eliseu: Dá ao povo para que coma.

43 Porém seu servo lhe disse: Como hei de eu pôr isto diante de cem homens? Ele tornou a dizer: Dá-o ao povo, para que coma; porque assim diz o SENHOR: Comerão, e sobejará.

44 Então, lhos pôs diante; comeram, e ainda sobrou, conforme a palavra do SENHOR.

2 Reis 5

Naamã é curado de lepra

1 Naamã, comandante do exército do rei da Síria, era grande homem diante do seu senhor e de muito conceito, porque por ele o SENHOR dera vitória à Síria; era ele herói da guerra, porém leproso.

y las cortó en pedazos en la olla de potaje, porque no sabía lo que eran.

40Y lo sirvieron para que los hombres comieran. Y sucedió que cuando comían el potaje, clamaron y dijeron: ¡Oh hombre de Dios, hay muerte en la olla! Y no pudieron comer.

41Pero él dijo: Traedme harina. Y la echó en la olla, y dijo: Sírvelo a la gente para que coman. Y ya no había nada malo en la olla.

42Y vino un hombre de Baal-salisa y trajo al hombre de Dios panes de primicias, veinte panes de cebada y espigas de grano nuevo en su bolsa. Y él dijo: Dalos a la gente para que coman.

43Y su sirviente dijo: ¿Cómo pondré esto delante de cien hombres? Pero él respondió: Dalos a la gente para que coman, porque así dice el Señor: «Comerán y sobrará».

44Y lo puso delante de ellos y comieron, y sobró conforme a la palabra del Señor.

2 Reyes 5

Eliseo y Naamán

1Y Naamán, capitán del ejército del rey de Aram, era un gran hombre delante de su señor y tenido en alta estima, porque por medio de él el Señor había dado

llegar cortó los frutos y los echó en la olla del guisado, sin saber qué clase de frutos eran.

40Después se sirvió el guisado para que comieran los profetas, pero en cuanto ellos lo probaron, dijeron: «¡Varón de Dios, lo que hay en la olla nos va a matar!" Y no lo pudieron comer.

41Entonces Eliseo pidió que trajeran harina, y luego de esparcirla en la olla, dijo: «Ya pueden dar de comer a la gente." Y no hubo nada en la olla que hiciera daño.

42Llegó entonces un hombre de Baal Salisá, que trajo al varón de Dios panes de primicias, veinte panes de cebada, y trigo nuevo todavía en su espiga. Eliseo ordenó a su criado que diera de comer a la gente,

43pero su criado respondió: «¿Cómo voy a ofrecer sólo esto a cien hombres?" Pero Eliseo volvió a decir: «Dale a la gente de comer, que el Señor ha dicho: "Comerán, y hasta sobrará."»

44Entonces Guejazí puso lo que tenía delante de ellos y, conforme a la palabra del Señor, ellos comieron y hasta les sobró.

2 Reyes 5

Eliseo y Namán

1Cierto general del ejército del rey de Siria, llamado Namán, era un hombre muy importante. Su señor lo tenía en alta estima porque, por medio de él, que era

Y xtzolin k'a; xuk'ajij k'a ri ruwech q'ayis, y xuya-qa chupan ri bojo'y.

40Toq xchaq'aj yan, xujech-apo ri q'utun richin yewa' ri achi'a'. Jak'a toq yewa' chik, rije' xkireq kichi' y xkibij: ¡Achin richin ri Dios; re q'utun re' xa nikamisan!, xecha'. Y roma ri' kan man xkitej ta.

41K'ari' ri Eliseo xuk'utuj juba' k'ej, y xuchipipej-qa chupan ri bojo'y. Y k'ari' xubij chi tijach ri kiq'utun. Y konojel k'a ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios xewa', roma ri q'utun xa xban yan raq'omal, y kan utz chik richin nitij.

42K'o k'a jun q'ij xapon rik'in ri Eliseo jun achin aj-Baal-salisá; y re achin re' ruk'uan-apo chire ri Eliseo juwineq kaxlan-wey ri banon rik'in ri nabey taq ruwech cebada, y chuqa' kan ruk'uan k'a apo juba' trigo ri k'a k'o pa rij. Y ri Eliseo xubij chire ri rusamajel chi tuya' ri kaxlan-wey ri' chikiwech ri winaqi' richin yewa'.

43Y ri rusamajel xubij: Re juba' kaxlan-wey re' man nuben ta chi yentzuq re e wok'al achi'a' re ek'o wawe', xcha'. Jak'a ri Eliseo xubij chik jun bey chire: Taya' kiway ri winaqi' richin yewa', roma ri Jehová nubij chi kan xkewa' jebel y kan k'a k'o na xtikolotej kan, xcha'.

44K'ari' ri samajel xuya-apo ri kaxlan-wey chikiwech ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios richin xewa', y kan k'a k'o na wi ri xkolotej kan, achi'el xubij ri Jehová.

2 Reyes 5

Ri Naamán xk'achoj chire ri yabil ri k'o chirij

1K'o k'a jun achin aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal richin ri ruwach'ulew Siria. Y ri achin ri' rubini'an Naamán; rija' janila nim ruq'ij chuwech ri rey richin Siria, y kan ruya'on pa nabey chikiwech ri ch'aqa' chik aj-

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	la victoria a Aram. También el hombre era un guerrero valiente, pero leproso.	un guerrero muy valiente, el Señor había dado la victoria a Siria. Pero Namán era leproso.	raqen. Ri Naamán kan maneq xibinri'il chuwech, y kan xukusex k'a roma ri Jehová richin xukol ri Siria. Jak'a rija' xa k'o jun yabil chirij ri kan nutaluj-ri'.
2 Saíram tropas da Síria, e da terra de Israel levaram cativa uma menina, que ficou ao serviço da mulher de Naamã.	2Y habían salido los arameos en bandas y habían tomado cautiva a una muchacha muy joven de la tierra de Israel, y ella estaba al servicio de la mujer de Naamán.	2Un día, una joven israelita que las bandas de sirios habían hecho cautiva y la habían puesto al servicio de la esposa de Namán,	2Chiri' pa Siria xe'el k'a pe achi'a' pa taq tzobaj ri e richin oyowal richin yebekik'ama' winaqi' pan Israel. Y k'o k'a jun q'ij xkik'uaj-el jun xten, y re xten re' xbeyuqe' pa samaj rik'in ri rixjayil ri Naamán.
3 Disse ela à sua senhora: Tomara o meu senhor estivesse diante do profeta que está em Samaria; ele o restauraria da sua lepra.	3Y ella dijo a su señora: ¡Ah, si mi señor estuviera con el profeta que está en Samaria! Él entonces lo curaría de su lepra.	3le dijo a su señora: «Si mi señor acudiera al profeta que está en Samaria, él lo sanaría de su lepra.»	3Y k'o k'a jun q'ij re xten re' xubij chire ri rajaw: Wi ta ri Naamán nuk'utuj ta utzil chire ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri k'o chila' pa ruwach'ulew Samaria, rija' xtuk'achojirisaj chire ri ruyabil, xcha'.
4 Então, foi Naamã e disse ao seu senhor: Assim e assim falou a jovem que é da terra de Israel.	4Y Naamán entró y habló a su señor, diciendo: Esto y esto ha dicho la muchacha que es de la tierra de Israel.	4Cuando Namán fue a ver al rey de Siria, le contó lo que la joven israelita le había dicho a su esposa,	4Toq xrak'axaj ri Naamán, xberutzijoj chire ri rey, y xubij chire ronojel ri xubij ri xten aj-Israel.
5 Respondeu o rei da Síria: Vai, anda, e enviarei uma carta ao rei de Israel. Ele partiu e levou consigo dez talentos de prata, seis mil siclos de ouro e dez vestes festivais.	5Entonces el rey de Aram dijo: Ve ahora, y enviaré una carta al rey de Israel. Y él fue y llevó consigo diez talentos de plata y seis mil siclos de oro y diez mudas de ropa.	5y el rey le dijo: «Pues ve a ver a ese profeta. Yo le enviaré cartas al rey de Israel.» Namán se puso en marcha, llevando consigo treinta mil monedas de plata, y seis mil monedas de oro, y diez mudas de vestidos.	5Y ri rey richin Siria xubij chire ri Naamán: Kabiyin, y yin xtinteq-el jun wuj chire ri rey richin Israel richin xkaruk'ul chi utzil, xcha'. Keri' xbe ri Naamán pa ruwach'ulew Israel, y xuk'uaj-el jubama wuqu' quintal saqipueq, jun quintal rik'in nik'aj q'anapueq y lajuj jal tzieq.
6 Levou também ao rei de Israel a carta, que dizia: Logo, em chegando a ti esta carta, saberás que eu te enviei Naamã, meu servo, para que o cures da sua lepra.	6También llevó al rey de Israel la carta que decía: Y ahora, cuando llegue a ti esta carta, he aquí, verás que te he enviado a mi siervo Naamán para que lo cures de su lepra.	6También llevó consigo cartas para el rey de Israel, las cuales decían: «Cuando estas cartas lleguen a tus manos, por ellas sabrás que yo estoy enviándote a mi siervo Namán, para que lo sanes de su lepra.»	6Y xuk'uaj k'a el ri wuj richin ri rey richin Israel, y ri wuj kere' nubij: Toq xtapon pan aq'a' re jun wuj re', k'ari' xtawetamaj chi yin nutaqon-el chawe re nusamajel rubini'an Naamán, jun chike ri aj-raqen ri ek'o wik'in, richin chi nak'achojirisaj chire ri ruyabil, ncha' ri wuj.
7 Tendo lido o rei de Israel a carta, rasgou as suas vestes e disse: Acaso, sou Deus com poder de tirar a vida ou dá-la, para que este envie a mim um homem para eu curá-lo de sua lepra? Notai, pois, e vede que procura um pretexto para romper comigo.	7Y sucedió que cuando el rey de Israel leyó la carta, rasgó sus vestidos, y dijo: ¿Acaso soy yo Dios, para dar muerte y para dar vida, para que este me mande a decir que cure a un hombre de su lepra? Pero considerad ahora, y ved cómo busca pleito conmigo.	7En cuanto el rey de Israel leyó las cartas, se rasgó las vestiduras y dijo: «¿Acaso soy Dios, capaz de dar la vida y de quitarla, para que éste me envíe un hombre para que lo sane de su lepra? Como pueden ver, sólo está buscando un pretexto para atacarme.»	7Toq ri rey richin Israel xusik'ij re wuj re', kan xuretz k'a ri rutziaq chirij, y xubij: ¡Yin, man in Dios ta richin ninya' ruk'aslen re achin re', ni richin ninwelesaj ruk'aslen. ¿Achike k'a roma wik'in yin xuteq-pe richin chi nink'ach'ojirisaj-el chire ri ruyabil? Titz'eta' na pe, ri rey richin Siria kere' xuben xaxe roma nrajo' chi niyakatej-pe chiqij, xcha'.

8 Ouvindo, porém, Eliseu, homem de Deus, que o rei de Israel rasgara as suas vestes, mandou dizer ao rei: Por que rasgaste as tuas vestes? Deixa-o vir a mim, e saberá que há profeta em Israel.

9 Veio, pois, Naamã com os seus cavalos e os seus carros e parou à porta da casa de Eliseu.

10 Então, Eliseu lhe mandou um mensageiro, dizendo: Vai, lava-te sete vezes no Jordão, e a tua carne será restaurada, e ficarás limpo.

11 Naamã, porém, muito se indignou e se foi, dizendo: Pensava eu que ele sairia a ter comigo, pôr-se-ia de pé, invocaria o nome do SENHOR, seu Deus, moveria a mão sobre o lugar da lepra e restauraria o leproso.

12 Não são, porventura, Abana e Farfar, rios de Damasco, melhores do que todas as águas de Israel? Não poderia eu lavar-me neles e ficar limpo? E voltou-se e se foi com indignação.

13 Então, se chegaram a ele os seus oficiais e lhe disseram: Meu pai, se te houvesse dito o profeta alguma coisa difícil, acaso, não a farias? Quanto mais, já que apenas te disse: Lava-te e ficarás limpo.

14 Então, desceu e mergulhou no Jordão sete vezes, consoante a palavra do homem de Deus; e a sua carne se tornou como a carne de uma criança, e ficou limpo.

8Y al oír Eliseo, el hombre de Dios, que el rey de Israel había rasgado sus vestidos, envió aviso al rey diciendo: ¿Por qué has rasgado tus vestidos? Que venga él a mí ahora, y sabrá que hay profeta en Israel.

9Vino, pues, Naamán con sus caballos y con su carro, y se paró a la entrada de la casa de Eliseo.

10Y Eliseo le envió un mensajero, diciendo: Ve y lávate en el Jordán siete veces, y tu carne se te restaurará, y quedarás limpio.

11Pero Naamán se enojó, y se iba diciendo: He aquí, yo pensé: «Seguramente él vendrá a mí, y se detendrá e invocará el nombre del Señor su Dios, moverá su mano sobre la parte enferma y curará la lepra».

12¿No son el Abaná y el Farfar, ríos de Damasco, mejor que todas las aguas de Israel? ¿No pudiera yo lavarme en ellos y ser limpio? Y dio la vuelta, y se fue enfurecido.

13Pero sus siervos se le acercaron y le hablaron, diciendo: Padre mío, si el profeta te hubiera dicho que hicieras alguna gran cosa, ¿no la hubieras hecho? ¡Cuánto más cuando te dice: «Lávate, y quedarás limpio»!

14Entonces él bajó y se sumergió siete veces en el Jordán conforme a la palabra del hombre de Dios; y su carne se volvió como la carne de un niño pequeño, y quedó limpio.

8Como Eliseo, el varón de Dios, se enteró de que el rey de Israel se había rasgado las vestiduras, mandó a decirle: «¿Por qué te has rasgado las vestiduras? ¡Deja que venga a verme! ¡Así sabrá que en Israel hay profeta!»

9Y Namán fue a ver a Eliseo, y al llegar a la puerta de su casa se detuvo, con sus caballos y con su carro de guerra.

10Entonces Eliseo mandó un mensajero a que le dijera: «Ve y lávate siete veces en el Jordán, y tu carne volverá a ser como antes era, y quedarás limpio de tu lepra.»

11Pero Namán se enojó y se fue, mientras decía: «¿Cómo? Yo pensaba que ese profeta saldría a verme, y que de pie invocaría el nombre del Señor, su Dios, y luego alzaría la mano y tocaría la parte enferma, y me sanaría de la lepra.

12¿Acaso los ríos Abana y Farfar, de Damasco, no son mejores que todas las aguas de Israel? ¿Y acaso no quedaré también limpio si me lavo en ellos?" Y muy enojado se fue de allí.

13Pero sus criados se le acercaron y le dijeron: «¡Ay, señor! Si el profeta te hubiera mandado hacer algo más impresionante, ¿acaso no lo habrías hecho? ¡Pues con más razón si te ha dicho: "Lávate, y quedarás limpio!"»

14Namán fue al Jordán y se zambulló siete veces, conforme a la palabra del varón de Dios, y al instante quedó limpio: Su piel se volvió tan suave como la de un niño.

8Toq ri Eliseo, ri rusamajel ri Dios, xrak'axaj chi ri rey richin Israel xuretz rutziaq roma xuxibij-ri', xuteq rubixik chire: ¿Achike roma xaretz ri atziaq chawij? Tipe k'a wik'in yin ri achin ri' richin nretamaj chi wawe' pan Israel k'o jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xcha'.

9Chirij ri' xapon k'a ri Naamán chuchi' ri rachoch ri Eliseo y e ruk'uan k'a el ri rukiej y ri ru-carruaje. Y ri Naamán xbepa'e' chiri' chuchi' ri jay.

10K'ari' ri Eliseo xuteq-pe ri rusamajel rik'in ri Naamán y xubij-el chire: Kabiyin pa raqen-ya' Jordán y tabech'aja-awi' wuqu' mul chupan ri ya' ri'; y ri ach'akul kan xtich'ajch'ojir, xcha-el.

11Jak'a ri Naamán xa xyakatej janila royowal y xtzolej kik'in ri rusamajela', y xubij: Yin kan xinch'ob-qa pa wánima chi ri achin ri' xtel-pe chi nuk'ulik, y keri' pa'el xtich'on rik'in ri Jehová ri ru-Dios, xtutzeqej k'a ri ruq'a' y xtuya' akuchi k'o-wi ri ch'a'k, y keri' chi'anin xkik'achoj-el.

12Ri raqen-ya' Abaná y ri raqen-ya' Farfar, ri ek'o pa Damasco, kan más e utz chuwech ri ek'o wawe' pan Israel. Wi ta yibe'atin chupan jun chike ri ka'i' raqen taq ya' ri, ¿man yik'achoj ta kami?, xcha'. Y rik'in janila royowal xel-el chiri'.

13Jak'a ri rusamajela' ri Naamán xebe-apo rik'in y xkibij chire: Qajaw roj, wi ta ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nubij ta chawe chi tabana' jun samaj ri janila k'ayew, rat kan ta xaben. Jak'a re wakami, xaxe xubij chawe chi kabetatin chupan ri raqen-ya' Jordán, y xkak'achoj, xecha'.

14K'ari' xbe ri Naamán, y xuch'ej-ri' wuqu' mul chupan ri raqen ya' Jordán, achi'el xubij-el ri rusamajel ri Dios chire. Y ri ruch'akul xch'ajch'ojir, y kan achi'el ruch'akul jun ak'ual xuben kan.

15 Voltou ao homem de Deus, ele e toda a sua comitiva; veio, pôs-se diante dele e disse: Eis que, agora, reconheço que em toda a terra não há Deus, senão em Israel; agora, pois, te peço aceites um presente do teu servo.

16 Porém ele disse: Tão certo como vive o SENHOR, em cuja presença estou, não o aceitarei. Instou com ele para que o aceitasse, mas ele recusou.

17 Disse Naamã: Se não queres, peço-te que ao teu servo seja dado levar uma carga de terra de dois mulos; porque nunca mais oferecerá este teu servo holocausto nem sacrifício a outros deuses, senão ao SENHOR.

18 Nisto perdoe o SENHOR a teu servo; quando o meu senhor entra na casa de Rimom para ali adorar, e ele se encosta na minha mão, e eu também me tenha de encurvar na casa de Rimom, quando assim me prostrar na casa de Rimom, nisto perdoe o SENHOR a teu servo.

19 Eliseu lhe disse: Vai em paz.

Geazi é atacado de lepra

Quando Naamã se tinha afastado certa distância,

20 Geazi, o moço de Eliseu, homem de Deus, disse consigo: Eis que meu senhor impediu a este siro Naamã que da sua mão se lhe desse alguma coisa do que trazia; porém, tão certo como vive o SENHOR, hei de correr atrás dele e receberei dele alguma coisa.

15Y regresó al hombre de Dios con toda su compañía, y fue y se puso delante de él, y dijo: He aquí, ahora conozco que no hay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Te ruego, pues, que recibas ahora un presente de tu siervo.

16Pero él respondió: Vive el Señor, delante de quien estoy, que no aceptaré nada. Y Naamán le insistió para que lo recibiera, pero él rehusó.

17Y Naamán dijo: Pues si no, te ruego que de esta tierra, se le dé a tu siervo la carga de un par de mulos, porque tu siervo ya no ofrecerá holocausto ni sacrificará a otros dioses, sino al Señor.

18Que el Señor perdone a tu siervo en esto: Cuando mi señor entre en el templo de Rimón para adorar allí y se apoye en mi mano, y yo me incline en el templo de Rimón cuando tenga que adorar allí, que el Señor perdone a tu siervo por esto.

19Y él le dijo: Vete en paz. Y se alejó de él a cierta distancia.

20Pero Giezi, criado de Eliseo, el hombre de Dios, dijo para sí: He aquí, mi señor ha dispensado a este Naamán arameo al no recibir de sus manos lo que él trajo. Vive el Señor que correré tras él y tomaré algo de él.

15Entonces él y toda su compañía volvieron a donde estaba el varón de Dios, y una vez delante de él dijo: «Ahora reconozco que no hay más Dios en toda la tierra, que en Israel. Por favor, acepta algún presente de este siervo tuyo.»

16Pero Eliseo dijo: «Juro por el Señor, en cuya presencia estoy, que no lo voy a aceptar.» Namán insistía en que Eliseo aceptara alguna cosa, pero él no accedió.

17Entonces Namán dijo: «Entonces voy a pedirte concedas a este siervo tuyo llevarme de esta tierra la carga de un par de mulas. Porque de aquí en adelante este siervo tuyo no ofrecerá holocaustos ni sacrificios a otros dioses, sino sólo al Señor.

18Y anticipadamente pido al Señor perdonar a este siervo suyo si, cuando mi señor el rey entre en el templo de Rimón para adorar allí, y se apoye en mi brazo, yo también llego a inclinarme en ese templo. Si llego a hacerlo, ¡que el Señor me perdone!»

19Eliseo le dijo que podía irse tranquilo. Y Namán se fue. Pero apenas habría recorrido una distancia de media legua

20cuando Guejazí, el criado de Eliseo, varón de Dios, pensó: «¡Vaya! Mi señor no permitió que este sirio, Namán, le regalara lo que trajo. ¡Pues juro por el Señor, que ahora mismo voy a ir tras él para pedirle que me dé algo!»

15Chirij ri' ri Naamán y konojel ri e beneq rik'in xetzolin chik rik'in ri Eliseo. Y ri Naamán xbepa'e' chuwech, y xubij chire: Wakami xq'ax chinuwech chi kan xaxe ri a-Dios rat ri k'o wawe' pan Israel, ri Dios richin chijun ri ruwach'ulew. Wakami k'a nink'utuj utzil chawe chi tak'ulu' kan re jun sipanik ri nuk'amon-pe chawe, xcha' chire.

16Jak'a ri Eliseo xubij: Ninya' nutzij chuwech ri Jehová, ri achoq chuwech ink'o-wi, chi kan man jun k'a chire ri ak'amon-pe ri xtink'ul kan chawech, xcha'. Y ri Naamán kan nuk'utuj k'a utzil chire chi tuk'ulu' kan ri sipanik; jak'a ri Eliseo kan man xrajo' ta xuk'ul kan.

17K'ari' ri Naamán xubij chire ri Eliseo: Xaxe k'a nink'utuj utzil chawe chi taya' q'ij chuwe richin nink'uaj-el juba' ulew ri janipe' yetikir nikik'uaj e ka'i' kowilej taq kiej. Roma re chiqawech-apo, yin man xtinsuj ta chik poron chikop, ni man xtinsuj ta chik kamelabel chikiwech ri ch'aqa' chik dios; xa kan xaxe chire ri Jehová xtinsuj-wi.

18Ninwoyobej k'a chi ri Jehová xtukuy ta k'a ri numak yin toq ri wajaw xkiruk'uaj-el pa rachoch ri ru-dios rubini'an Rimón, richin niberuya' ruq'ij. Y xkirujik'-qa chi nuq'a', y roma ri' yin chuqa' xkixuke-qa. Toq xtinben keri', ri Jehová kan ta k'a xtukuy ri numak ri', xcha'.

19Y ri Eliseo xujech k'a el ri Naamán y xubij-el chire: Kabiyin rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha-el. Keri' ri Naamán xkichop k'a el bey.

20Rokik ri Naamán kichapon-el bey, ri Guehazí, ri rusamajel ri Eliseo, xubij-qa pa ránima: Ri wajaw xuya-el q'ij chire ri Naamán richin xbe. Rija' kan janila k'a chi sipanik ri ruk'amon-pe; jak'a ri wajaw kan man jun rajel xuk'ul kan. Wakami yin kan pa

21 Então, foi Geazi em alcance de Naamã; Naamã, vendo que corria atrás dele, saltou do carro a encontrá-lo e perguntou: Vai tudo bem?

22 Ele respondeu: Tudo vai bem; meu senhor me mandou dizer: Eis que, agora mesmo, vieram a mim dois jovens, dentre os discípulos dos profetas da região montanhosa de Efraim; dá-lhes, pois, um talento de prata e duas vestes festivais.

23 Disse Naamã: Sê servido tomar dois talentos. Instou com ele e amarrou dois talentos de prata em dois sacos e duas vestes festivais; pô-los sobre dois dos seus moços, os quais os levaram adiante dele.

24 Tendo ele chegado ao outeiro, tomou-os das suas mãos e os depositou na casa; e despediu aqueles homens, que se foram.

25 Ele, porém, entrou e se pôs diante de seu senhor. Perguntou-lhe Eliseu: Donde vens, Geazi? Respondeu ele: Teu servo não foi a parte alguma.

26 Porém ele lhe disse: Porventura, não fui contigo em espírito quando aquele homem voltou do seu carro, a encontrar-te? Era isto ocasião para tomares prata e para tomares vestes, olivais e vinhas, ovelhas e bois, servos e servas?

21Y Giezi siguió a Naamán. Cuando Naamán vio a uno corriendo tras él, bajó de su carro a encontrarle, y dijo: ¿Está todo bien?

22Y él dijo: Todo está bien. Mi señor me ha enviado, diciendo: «He aquí, en este momento dos jóvenes de los hijos de los profetas han venido a mí de la región montañosa de Efraín. Te ruego que les des un talento de plata y dos mudas de ropa».

23Y Naamán dijo: Dígnate aceptar dos talentos. Y le insistió y ató dos talentos de plata en dos bolsas con dos mudas de ropa, y los entregó a dos de sus criados; y estos los llevaron delante de él.

24Cuando llegó al monte, los tomó de sus manos y los guardó en la casa, luego despidió a los hombres y ellos se fueron.

25Entonces él entró y se puso delante de su señor. Y Eliseo le dijo: ¿Dónde has estado, Giezi? Y él respondió: Tu siervo no ha ido a ninguna parte.

26Entonces él le dijo: ¿No iba contigo mi corazón, cuando el hombre se volvió de su carro para encontrarte? ¿Acaso es tiempo de aceptar dinero y de aceptar ropa, olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas?

21Y Guejazí corrió para alcanzar a Namán. Y cuando Namán vio que Guejazí venía corriendo tras él, se bajó del carro para recibirlo, y le preguntó si todo estaba bien.

22Guejazí dijo que sí, y añadió: «Mi señor me envía a decirte que del monte de Efraín acaban de llegar dos profetas jóvenes, y te ruega darle para ellos tres mil monedas de plata y dos vestidos nuevos.»

23Namán contestó: «No sólo tres mil. Te ruego que le lleves seis mil.” Y Namán insistió en que Guejazí aceptara dos bolsas, cada una con tres mil monedas de plata, y dos vestidos nuevos; luego ordenó a dos de sus criados echarse todo esto a cuestas y llevarlo delante de Guejazí.

24Pero al llegar a cierto lugar, Guejazí les pidió que le entregaran lo que llevaban, y lo guardó todo en su casa; luego ordenó a los hombres que se fueran.

25Después de eso, se presentó ante su señor. Y Eliseo le dijo: «¿De dónde vienes, Guejazí?” Y él contestó: «Yo no he ido a ninguna parte.»

26Entonces Eliseo le dijo: «¿Crees que yo no estaba allí, en espíritu, cuando aquel hombre bajó de su carro a recibirte? Pero éste no es el momento de recibir plata y vestidos, ni olivares, viñas, ovejas, bueyes, siervos y siervas.

rubi' ri Jehová xtintzeqelibej-el, y xtinbenq'i', y xtink'en kan juba' chire ri sipanik, xcha-qa.
21K'ari' ri Guehazí xutzeqelibej-el ri Naamán; y ri Naamán toq xutz'et chi ri Guehazí rutzeqeliben-el, xpa'e' y xqaqa-pe chupan ri ru-carruaje, richin xuk'ul-apo; y xuk'utuj chire wi utz beneq ronojel chikiwech.
22Y rija' xubij: Ja' utz. Ri wajaw xiruteq-pe richin nonbij chawe chi wakami yan xe'apon rik'in e ka'i' q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri e peteneq chuwi' taq juyu' richin Efraín. Wakami k'a nuk'utuj utzil chawe chi taya' kan *106* libra saqipueq chike, y ka'i' jal k'ak'a' tzieq, xcha' chire.
23Y ri Naamán xubij: Yin nink'utuj utzil chawe chi tak'ama' kan ka'i' mul chire ri ruk'utun-pe ri awajaw, xcha'. Y kan xuben chire chi xuk'en kan, y xuxim kan pa ka'i'. Y chuqa' xuya' kan ri ka'i' jal tzieq. K'ari' ri Naamán xuben chike e ka'i' rusamajela' richin xkejqaj-el ronojel re', y xe'ik'o-el chuwech ri Guehazí.
24Y toq xe'apon-q'anej ri akuchi k'o-wi ri kachoch, jari' toq ri Guehazí xuk'en kan ri saqipueq y ri tzieq richin xuyek kan chirachoch. K'ari' xeruteq-el ri samajela' ri'.
25Y rija' xok-apo pa jay, y xbe-apo rik'in ri Eliseo. Y ri Eliseo xubij chire: ¿Akuchi at peteneq-wi Guehazí?, xcha'. Y ri Guehazí xubij chi rija' kan man jun akuchi beneq-wi.
26K'ari' ri Eliseo xubij chire: ¿Man awetaman ta k'a chi ri wánima yin chuqa' k'o chiri' rik'in ri Naamán toq rija' xqaqa-pe chupan ri ru-carruaje richin xaruk'ul? Re wakami, man q'ij ta richin yabeyomer-q'anej, y keri' naloq' ruche'el olivo, tiko'n richin uva, kokoj y nima'q taq awej y samajela' chi ixoqi', chi achi'a'.

27 Portanto, a lepra de Naamã se pegará a ti e à tua descendência para sempre. Então, saiu de diante dele leproso, branco como a neve.

2 Reis 6

Eliseu faz flutuar um machado

1 Disseram os discípulos dos profetas a Eliseu: Eis que o lugar em que habitamos contigo é estreito demais para nós.

2 Vamos, pois, até ao Jordão, tomemos de lá, cada um de nós uma viga, e construamos um lugar em que habitemos. Respondeu ele: Ide.

3 Disse um: Serve-te de ires com os teus servos. Ele tornou: Eu irei.

4 E foi com eles. Chegados ao Jordão, cortaram madeira.

5 Sucedeu que, enquanto um deles derribava um tronco, o machado caiu na água; ele gritou e disse: Ai! Meu senhor! Porque era emprestado.

6 Perguntou o homem de Deus: Onde caiu? Mostrou-lhe ele o lugar. Então, Eliseu cortou um pau, e lançou-o ali, e fez flutuar o ferro,

7 e disse: Levanta-o. Estendeu ele a mão e o tomou.

A ação de Eliseu na guerra contra os siros

8 O rei da Síria fez guerra a Israel e, em conselho com os seus oficiais, disse: Em tal e tal lugar, estará o meu acampamento.

27Por tanto, la lepra de Naamán se te pegará a ti y a tus descendientes para siempre. Y él salió de su presencia leproso, blanco como la nieve.

2 Reyes 6

Eliseo y el hacha perdida

1Y los hijos de los profetas dijeron a Eliseo: Mira, el lugar en que habitamos contigo es muy estrecho para nosotros.

2Te rogamos que nos dejes ir al Jordán, para que cada uno de nosotros tome de allí una viga, y nos hagamos allí un lugar donde habitar. Y él dijo: Id.

3Entonces uno dijo: Te rogamos que consientas en ir con tus siervos. Y él respondió: Yo iré.

4Fue, pues, con ellos; y cuando llegaron al Jordán, cortaron árboles.

5Pero sucedió que cuando uno de ellos estaba derribando un tronco, el hierro del hacha se le cayó al agua; y gritó, y dijo: ¡Ah, señor mío, era prestado!

6Entonces el hombre de Dios dijo: ¿Dónde cayó? Y cuando le mostró el lugar, cortó un palo y lo echó allí, e hizo flotar el hierro.

7Y dijo: Tómalo. Y él extendió la mano y lo tomó.

Eliseo y los arameos

8Y el rey de Aram estaba en guerra con Israel; y consultó con sus siervos, diciendo: En tal y tal lugar estará mi campamento.

27Por lo tanto, la lepra de Namán se te pegará a ti y a tu descendencia para siempre.” Y cuando Guejazí salió de la presencia de Eliseo, estaba blanco como la nieve.

2 Reyes 6

Eliseo hace flotar el hacha

1Un día, algunos de los profetas le dijeron a Eliseo: «Mira, el lugar en que vivimos contigo ya nos resulta muy estrecho.

2Vayamos al río Jordán y tomemos cada uno de nosotros una viga de allí, y levantemos allí mismo un lugar donde podamos vivir.» Eliseo les dijo que fueran,

3pero uno de ellos le pidió que los acompañara. Y Eliseo aceptó.

4Y así, se fue al Jordán con ellos, y cuando llegaron allá cortaron la madera.

5Pero sucedió que, mientras uno de ellos derribaba un árbol, el hacha se le cayó al agua; entonces comenzó a gritar: «¡Ay, señor, el hacha era prestada!»

6El varón de Dios le preguntó: «¿Y dónde cayó?» Cuando aquél le mostró el lugar, Eliseo cortó un palo y lo echó al agua, con lo que hizo que el hacha flotara;

7entonces le ordenó que recogiera el hacha, y aquél extendió la mano y la sacó del agua.

Eliseo y los sirios

8El rey de Siria estaba en guerra contra Israel, así que luego de consultar a sus oficiales dijo: «Voy a instalar mi campamento en cierto lugar.»

27Roma kere' xaben, ri ruyabil ri Naamán xtiq'ax chawij rat y chikij ri awijatzul richin q'asen, xcha' ri Eliseo. Keri' ri Guehazí xel-el chiri' rik'in ri Eliseo, y kan nojineq ri ruch'akul rik'in ri yabil, y kan seq-seq rubanon achi'el ri chuma-tew.

2 Reyes 6

Ri Eliseo xukol ri ruwi' ri ikej

1K'o k'a jun q'ij ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios xkibij chire ri Eliseo: Re jay re akuchi qamolon-wi-qi' man yojruben ta chik roma janila latz'.

2Taya' q'ij chiqe chi yojbe chuchi' ri raqen-ya' Jordán, richin chi nibeqabana' chiqajujunal jun tem, y niqaben jun qachoch chiri', xecha'. Y rija' xuya' k'a q'ij chike.

3Y jun chike rije' xubij: Niqak'utuj utzil chawe richin chi yabe qik'in, xcha'. Y rija' kan xbe k'a kik'in.

4Xebe k'a qa, y toq xe'apon pa raqen-ya' Jordán xkichop ruchoyik ri che'.

5Y jun k'a chike rije', toq najin nroqij ri che', chaq k'ate' xtzaq-el ri ruwi' ri ikej chuwech, y xapon k'a pa ya'. Y xsik'in y xubij chire ri Eliseo: Wajaw yin, re ruwi' re ikej xtz'oqotz'o-el, y xa nuqajon-pe, xcha'.

6Y ri Eliseo xuk'utuj chire akuchi xapon-wi. Y xuk'ut k'a chuwech. K'ari' ri Eliseo xujoq' jun xik'a'y, y xuya-qa akuchi xtzaq-wi-qa ri ruwi' ikej; y kan xberutelej k'a pe ya' ri ruwi' ri ikej ri'.

7K'ari' ri Eliseo xubij chi tuk'ama-apo, y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xuk'en-apo.

Ri Eliseo y ri aj-Siria

8Ri rey richin Siria kan jantape' k'a nikiben labal kik'in ri israelita. Y k'o k'a jun q'ij re rey re' xeruk'ulubej ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y xubij chike ri akuchi yek'oje-wi-qa ri aq'a' ri'.

9 Mas o homem de Deus mandou dizer ao rei de Israel: Guarda-te de passares por tal lugar, porque os siros estão descendo para ali.

10 O rei de Israel enviou tropas ao lugar de que o homem de Deus lhe falara e de que o tinha avisado, e, assim, se salvou, não uma nem duas vezes.

11 Então, tendo-se turbado com este incidente o coração do rei da Síria, chamou ele os seus servos e lhes disse: Não me fareis saber quem dos nossos é pelo rei de Israel?

12 Respondeu um dos seus servos: Ninguém, ó rei, meu senhor; mas o profeta Eliseu, que está em Israel, faz saber ao rei de Israel as palavras que falas na tua câmara de dormir.

13 Ele disse: Ide e vede onde ele está, para que eu mande prendê-lo. Foi-lhe dito: Eis que está em Dotã.

14 Então, enviou para lá cavalos, carros e fortes tropas; chegaram de noite e cercaram a cidade.

15 Tendo-se levantado muito cedo o moço do homem de Deus e saído, eis que tropas, cavalos e carros haviam cercado a cidade; então, o seu moço lhe disse: Ai! Meu senhor! Que faremos?

16 Ele respondeu: Não temas, porque mais são os que estão conosco do que os que estão com eles.

17 Orou Eliseu e disse: SENHOR, peço-te que lhe abras os olhos para que veja. O SENHOR abriu os

9Y el hombre de Dios envió palabra al rey de Israel, diciendo: Guárdate de no pasar por tal lugar, porque los arameos van a bajar allí.

10Entonces el rey de Israel envió gente al lugar que el hombre de Dios le había dicho; así que, al prevenirlo él, se cuidó de ir allí, y esto no una ni dos veces.

11Y se enfureció el corazón del rey de Aram por este hecho; y llamando a sus siervos, les dijo: ¿No me vais a revelar quién de los nuestros está a favor del rey de Israel?

12Y uno de sus siervos dijo: No, rey señor mío, sino que Eliseo, el profeta que está en Israel, le dice al rey de Israel las palabras que tú hablas en el interior de tu alcoba.

13Y él dijo: Id y ved donde está, y enviaré a prenderlo. Y le avisaron, diciendo: He aquí, está en Dotán.

14Entonces envió allá caballos, carros y un gran ejército; y llegaron de noche y cercaron la ciudad.

15Y cuando el que servía al hombre de Dios se levantó temprano y salió, he aquí que un ejército con caballos y carros rodeaba la ciudad. Y su criado le dijo: ¡Ah, señor mío! ¿Qué haremos?

16Y él respondió: No temas, porque los que están con nosotros son más que los que están con ellos.

17Eliseo entonces oró, y dijo: Oh Señor, te ruego que abras sus ojos para que vea. Y el Señor abrió los ojos

9Entonces el varón de Dios mandó a decir al rey de Israel: «Ten cuidado de no pasar por tal lugar, porque los sirios van a acampar allí.»

10Entonces el rey de Israel envió gente al lugar señalado por el varón de Dios, y éste una y otra vez advirtió al rey que debía tener cuidado.

11El rey de Siria se molestó mucho por esto, así que llamó a sus oficiales y les dijo: «¿No me van a decir quién de ustedes está a favor del rey de Israel?»

12Uno de sus oficiales dijo: «Ninguno de nosotros lo está. Lo que pasa, mi señor y rey, es que el profeta Eliseo está en Israel, y es él quien va y le cuenta al rey de Israel todo lo que Su Majestad dice, incluso en la intimidad de su alcoba.»

13Entonces el rey ordenó: «Pues vayan y averigüen dónde está Eliseo, para que yo mande a que lo aprehendan.» En cuanto le dijeron que Eliseo estaba en Dotán,

14el rey mandó allá soldados de caballería, y carros de combate, y un gran ejército, los cuales llegaron de noche y sitiaron la ciudad.

15Al día siguiente, por la mañana, el ayudante del varón de Dios salió y se encontró con que el ejército había sitiado la ciudad con su caballería y sus carros de combate. Entonces fue a decirle a Eliseo: «¡Ay, señor mío! ¿Y ahora qué vamos a hacer?»

16Y Eliseo le dijo: «No tengas miedo, que son más los que están con nosotros que los que están con ellos.»

17Acto seguido, Eliseo oró con estas palabras: «Señor, te ruego que abras los ojos de mi siervo, para que

9Jak'a ri Eliseo, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xa xuteq rubixik chire ri rey richin Israel y xubij: Man kixq'ax kere', roma ri aj-labal aj-Siria ke taq re' ek'o-wi, xcha-el.

10Roma ri' ri rey richin Israel xuteq-el rutzijol chiri' ri akuchi xubij-wi ri Eliseo. Ronojel mul toq keri' nikiben ri aj-Siria, ri Eliseo kan nuteq rubixik chire ri rey richin Israel richin xuchajij-ri'.

11Roma ri' ri rey richin Siria kan xsach k'a ruk'u'x, y xuteq k'a koyoxik ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y xubij chike: Tiq'alajirisaj k'a chuwe ri achike chiwe rix ri nelesan-el rutzijol chike ri israelita ri akuchi ojk'o-wi, xcha'.

12K'ari' jun chike rije' xubij chi man ja ta rije' ri ye'elesan rutzijol, xa kan ja ri Eliseo ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri nitaqon rutzijol chire ri rey richin Israel, y kan nubij-el ronojel ri nubij ri rey aj-Siria pan ewel.

13Y ri rey aj-Siria xubij: Kixbiyin y tikanoj akuchi k'o-wi richin chi yin ninteq ruchapik, xcha'. Y xya'ox k'a rutzijol chire, chi ri Eliseo k'o pa tinamit Dotán.

14K'ari' ri rey xeruteq-el achi'a' ri e ch'okol-el chirij kiej y ri e beneq pa carruaje y kan e k'iy k'a aj-labal, y xe'apon chi'aq'a', y xkisutij-rij ri tinamit.

15Ri ruka'n q'ij, nimaq'a' yan, xyakatej ri nilin richin ri Eliseo; y jari' toq xerutz'et ri aj-labal aj-Siria kisutin-rij ri tinamit, kik'uan-el achi'a' ri e ch'okol chikij kiej y ri e beneq pa carruaje. K'ari' ri samajel xubij: ¡Wajaw, wakami achike niqaben!, xcha'.

16Y ri Eliseo xubij chire: Man taxibij-awi', roma más e k'iy ri ek'o qik'in roj ke ri ek'o kik'in rije', xcha'.

17K'ari' ri Eliseo xch'on rik'in ri Dios y xubij: Tabana' utzil Jehová, tajaqa' ri runaq'-ruwech ri nusamajel

olhos do moço, e ele viu que o monte estava cheio de cavalos e carros de fogo, em redor de Eliseu.

18 E, como desceram contra ele, orou Eliseu ao SENHOR e disse: Fere, peço-te, esta gente de cegueira. Feriu-a de cegueira, conforme a palavra de Eliseu.

19 Então, Eliseu lhes disse: Não é este o caminho, nem esta a cidade; segui-me, e guiar-vos-ei ao homem que buscais. E os guiou a Samaria.

20 Tendo eles chegado a Samaria, disse Eliseu: Ó SENHOR, abre os olhos destes homens para que vejam. Abriu-lhes o SENHOR os olhos, e viram; e eis que estavam no meio de Samaria.

21 Quando o rei de Israel os viu, perguntou a Eliseu: Feri-los-ei, feri-los-ei, meu pai?

22 Respondeu ele: Não os ferirás; fere aqueles que fizeres prisioneiros com a tua espada e o teu arco. Porém a estes, manda pôr-lhes diante pão e água, para que comam, e bebam, e tornem a seu senhor.

23 Ofereceu-lhes o rei grande banquete, e comeram e beberam; despediu-os, e foram para seu senhor; e da parte da Síria não houve mais investidas na terra de Israel.

del criado, y miró, y he aquí que el monte estaba lleno de caballos y carros de fuego alrededor de Eliseo.

18Cuando descendieron hacia él los arameos, Eliseo oró al Señor, y dijo: Te ruego que hieras a esta gente con ceguera. Y Él los hirió con ceguera conforme a la palabra de Eliseo.

19Entonces Eliseo les dijo: No es este el camino, ni es esta la ciudad; seguidme y yo os guiaré al hombre que buscáis. Y los llevó a Samaria.

20Y sucedió que cuando llegaron a Samaria, dijo Eliseo: Oh Señor, abre los ojos de estos para que vean. Y el Señor abrió sus ojos y vieron; y he aquí que estaban en medio de Samaria.

21Cuando el rey de Israel los vio, dijo a Eliseo: ¿Los mato, padre mío? ¿Los mato?

22Y él respondió: No los mates. ¿Matarías a los que has tomado cautivos con tu espada y con tu arco? Pon delante de ellos pan y agua para que coman y beban y se vuelvan a su señor.

23Entonces les preparó un gran banquete; y después que comieron y bebieron, los despidió, y se volvieron a su señor. Y las bandas armadas de arameos no volvieron a entrar más en la tierra de Israel.

vea.» El Señor abrió los ojos del criado, y éste miró a su alrededor y vio que en torno a Eliseo el monte estaba lleno de gente de a caballo, y de carros de fuego.

18Y cuando los sirios se dispusieron a atacarlo, Eliseo oró así al Señor: «Te ruego que hieras con ceguera a estos paganos.” Y el Señor los dejó ciegos, tal y como Eliseo se lo pidió.

19Luego, Eliseo les dijo: «Éste no es el camino correcto, ni esta ciudad es la que buscan. Síganme, y yo los llevaré hasta el hombre que buscan.” Y los llevó a Samaria.

20Y cuando llegaron allá, Eliseo dijo: «Señor, ábreles los ojos, para que puedan ver.» El Señor les abrió los ojos, y entonces vieron que se hallaban en medio de Samaria.

21Al verlos, el rey de Israel le preguntó a Eliseo: «¿Debo matarlos, padre mío?»

22Y Eliseo le dijo: «No, no los mates. ¿Acaso matarías a quienes con tu espada y con tu arco hicieras prisioneros? Más bien, dales pan y agua, y que coman y beban, y se vayan de regreso con sus amos.»

23Entonces el rey les ofreció un gran banquete, y en cuanto terminaron de comer y de beber, los mandó de regreso a su señor. Y nunca más volvieron a merodear en Israel bandas armadas de Siria.

richin yerutz'et ri aj-labal ri ataqon-pe rat, xcha'. K'ari' ri Jehová xuben chire ri samajel richin xjaqatej ri runaq'-ruwech. Y xutz'et k'a chi ri juyu' e nojineq chi aj-labal ri yech'oke' chirij kiej y ri e beneq pa carruaje rik'in q'aq', ri kisutin-rij ri tinamit.

18Y toq ri aj-Siria xexule-qa richin nibekichapa' oyowal, ri Eliseo xch'on chik rik'in ri Jehová, y xubij: Nink'utuj utzil chawe chi ke'amoyirisaj re winaqi' re', xcha'. Y ri Jehová kan xerumoyirisaj k'a achi'el xuk'utuj ri Eliseo.

19K'ari' ri Eliseo xubij chike: Man ja ta bey re', ni man ja ta tinamit re'; kinitzeqelibej-pe, y yin xtink'ut chiwech akuchi k'o-wi ri achin ri nikanoj, xcha'. Y xeruk'uaj k'a pa Samaria.

20Toq ek'o chik pa tinamit Samaria, ri Eliseo xubij chire ri Dios: Jehová, tabana' utzil tajaqa' chik ri runaq' kiwech re winaqi' re', xcha'. Y toq xjaqatej ri runaq' kiwech, xkitz'et chi xa pa runik'ajal ri tinamit Samaria ek'o-wi.

21Toq ri rey richin Israel xerutz'et, kan xuk'utuj k'a chire ri Eliseo y xubij: Ajaw, ¿yeqakamisaj re winaqi' re'? ¿Kan yeqakamisaj wakami yan?, xcha'.

22Y ri Eliseo xubij: Ni, man ye'akamisaj ta. ¿Ye'akamisaj kami rat ri e achapon-pe pan oyowal, ri e achapon-pe rik'in awuchuq'a' y rik'in ri a-espada y ri rute-ach'ab? Wakami k'a pa ruk'exel chi ye'akamisaj, xa kan taya' kiway y kiya' richin yewa' y yeuk'ya'; y chirij ri', xke'atzolij-el rik'in ri ki-rey, xcha'.

23Y kan xban k'a jun nimalej wa'in chike. Y rije' kan xewa-xe'uk'ya' jebel. Chirij ri', ri rey richin Israel xeruteq-el ri aj-Siria ri'; y kan xetzolin k'a rik'in ri ki-rey. Chirij ri', kan man jun bey chik xetzolin ri aj-

Reina fome em Samaria

24 Depois disto, ajuntou Ben-Hadade, rei da Síria, todo o seu exército, subiu e sitiou a Samaria.

25 Houve grande fome em Samaria; eis que a sitiaram, a ponto de se vender a cabeça de um jumento por oitenta siclos de prata e um pouco de esterco de pombas por cinco siclos de prata.

26 Passando o rei de Israel pelo muro, gritou-lhe uma mulher: Acode-me, ó rei, meu senhor!

27 Ele lhe disse: Se o SENHOR te não acode, donde te acudirei eu? Da eira ou do lagar?

28 Perguntou-lhe o rei: Que tens? Respondeu ela: Esta mulher me disse: Dá teu filho, para que, hoje, o comamos e, amanhã, comeremos o meu.

29 Cozemos, pois, o meu filho e o comemos; mas, dizendo-lhe eu ao outro dia: Dá o teu filho, para que o comamos, ela o escondeu.

30 Tendo o rei ouvido as palavras da mulher, rasgou as suas vestes, quando passava pelo muro; o povo olhou e viu que trazia pano de saco por dentro, sobre a pele.

Eliseu prediz a abundância de víveres

31 Disse o rei: Assim me faça Deus o que bem lhe aprouver se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, lhe ficar, hoje, sobre os ombros.

Hambre por el sitio de Samaria

24Y aconteció que después de esto, Ben-adad, rey de Aram, reunió a todo su ejército, y subió y sitió a Samaria.

25Y hubo gran hambre en Samaria; y he aquí, la sitiaron, hasta que la cabeza de un asno se vendía por ochenta siclos de plata, y la cuarta parte de un cab de estiércol de paloma por cinco siclos de plata.

26Pasando el rey de Israel por la muralla, una mujer le gritó, diciendo: ¡Ayúdame, oh rey señor mío!

27Y él respondió: Si el Señor no te ayuda, ¿de dónde te podré ayudar? ¿De la era o del lagar?

28Y el rey le dijo: ¿Qué te pasa? Y ella respondió: Esta mujer me dijo: «Da tu hijo para que lo comamos hoy, y mi hijo lo comeremos mañana».

29Así que cocimos a mi hijo y nos lo comimos; y al día siguiente, le dije a ella: «Da tu hijo, para que lo comamos»; pero ella ha escondido a su hijo.

30Y sucedió que cuando el rey oyó las palabras de la mujer, rasgó sus vestidos y como él pasaba por la muralla, la gente miró, y vio que interiormente, llevaba cilicio sobre su cuerpo.

31Entonces él dijo: Así me haga Dios, y aun me añada, si la cabeza de Eliseo, hijo de Safat, se mantiene sobre sus hombros hoy.

Eliseo y el sitio de Samaria

24Después de esto, sucedió que el rey Ben Adad de Siria reunió a todo su ejército para ponerle sitio a Samaria.

25A consecuencia de aquel sitio, hubo entonces mucha hambre en Samaria, al grado de que la cabeza de un asno se vendía en ochenta piezas de plata, y un puñado de «estiércol de paloma» costaba cinco piezas de plata.

26Una mujer, al ver que el rey de Israel pasaba cerca de la muralla, gritó: «Rey y señor mío, ¡sálvanos!»

27Pero el rey le contestó: «Si el Señor no te salva, ¿cómo voy a poder salvarte yo? ¿Acaso hay trigo en los graneros, o vino en los lagares?»

28Sin embargo, el rey añadió: «¿Qué te pasa?" Y ella respondió: «Esta mujer me dijo: "¡Trae acá tu hijo! ¡Vamos a comérnoslo hoy, y mañana nos comeremos el mío!"

29Entonces cocinamos a mi hijo, y nos lo comimos. Al día siguiente yo le dije: "¡Trae acá tu hijo! ¡Vamos a comérnoslo!" ¡Pero ella lo ha escondido!»

30Cuando el rey oyó las palabras de aquella mujer, se rasgó las vestiduras y así pasó por la muralla; entonces el pueblo pudo ver que por dentro traía puesto un cilicio.

31Y el rey exclamó: «¡Que Dios me castigue, y más aún, si no le corto hoy mismo la cabeza a Eliseo hijo de Safat!»

Ri Eliseo nukol ri tinamit Samaria

24Chirij k'a ronojel re' ri Ben-hadad rey richin Siria, xerumol ri aj-labal, y xejote-el y xkisutij-rij ri tinamit Samaria.

25Roma ri' chupan ri tinamit ri' xpe k'a jun nimalej wayjal. Kan janila k'a ruk'ayewal ri xk'oje' chupan ri tinamit ri', y roma ri' ri jun rujolon bur nik'ayix chi ka'i' libra saqipueq y jun moq' rukis paloma nik'ayix chi ka'i' onza saqipueq.

26Y k'o k'a jun q'ij toq ri rey richin Israel nibijay pa ruwi' ri tz'aq, y xpe k'a jun ixoq xsik'in-q'anej y xuk'utuj to'onik chire.

27Y ri rey xubij: Wi ri Jehová man yaruto' ta, ¿achoq ik'in ta k'a xkatinto-wi yin? ¿Xkibe ta k'a ri akuchi nich'ay-wi ri trigo, o ri akuchi niyitz'-wi ri uva?, xcha'.

28Y xuk'utuj k'a chire ri ixoq ri achike ruk'uluwachin. Y ri ixoq xubij: Re ixoq re' xubij chuwe chi tiqatija' ri ti wal yin wakami, y chua'q xtiqatej ri ti ral rija'.

29Xqachaq'arisaj k'a ri ti wal yin, y xqatej. Y ri jun chik q'ij yin xinbij chire chi tuk'ama-pe ri ti ral richin niqatej. Jak'a rija' xa xrewaj ri ti ral, xcha'.

30Toq ri rey xrak'axaj ri xubij ri ixoq, xuretz ri rutziaq chirij richin xuk'ut chi kan janila itzel xuna', y keri' rubanon xq'ax pa ruwi' ri tz'aq. Y ri winaqi' richin ri tinamit xkitz'et chi ri rey rukusan tzieq richin bis.

31Y rija' xubij: Ri Dios kan xtrelesaj k'a ri nujolon, wi yin man xtinwelesaj ta wakami ri rujolon ri Eliseo ri ruk'ajol ri Savat, xcha'.

32 Estava, porém, Eliseu sentado em sua casa, juntamente com os anciãos. Enviou o rei um homem de diante de si; mas, antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, disse este aos anciãos: Vedes como o filho do homicida mandou tirar-me a cabeça? Olhai, quando vier o mensageiro, fechai-lhe a porta e empurrai-o com ela; porventura, não vem após ele o ruído dos pés de seu senhor?

33 Falava ele ainda com eles, quando lhe chegou o mensageiro; disse o rei: Eis que este mal vem do SENHOR; que mais, pois, esperaria eu do SENHOR?

2 Reis 7

1 Então, disse Eliseu: Ouvi a palavra do SENHOR; assim diz o SENHOR: Amanhã, a estas horas mais ou menos, dar-se-á um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, à porta de Samaria.

2 Porém o capitão a cujo braço o rei se apoiava respondeu ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso? Disse o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

Quatro leprosos revelam a fuga dos siros

3 Quatro homens leprosos estavam à entrada da porta, os quais disseram uns aos outros: Para que estaremos nós aqui sentados até morrermos?

32Y Eliseo estaba sentado en su casa, y los ancianos estaban sentados con él. Y el rey envió a un hombre de los que estaban en su presencia; pero antes de que el mensajero llegara a Eliseo, este dijo a los ancianos: ¿Veis cómo este hijo de asesino ha enviado a cortarme la cabeza? Mirad, cuando el mensajero llegue, cerrad la puerta y mantenedla cerrada contra él. ¿No se oye tras él el ruido de los pasos de su señor?

33Estaba aún hablando con ellos, cuando he aquí que el mensajero descendió a él, y le dijo: Mira, este mal viene del Señor; ¿por qué he de esperar más en el Señor?

2 Reyes 7

Eliseo predice abundancia de pan

1Entonces Eliseo dijo: Oíd la palabra del Señor. Así dice el Señor: «Mañana como a esta hora en la puerta de Samaria, una medida de flor de harina se venderá a un siclo, y dos medidas de cebada a un siclo».

2Y el oficial real en cuyo brazo se apoyaba el rey, respondió al hombre de Dios, y dijo: Mira, aunque el Señor hiciera ventanas en los cielos, ¿podría suceder tal cosa? Entonces Eliseo dijo: He aquí, tú lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello.

3Y había cuatro leprosos a la entrada de la puerta, y se dijeron el uno al otro: ¿Por qué estamos aquí sentados esperando la muerte?

32Eliseo estaba sentado en su casa, en compañía de los ancianos, cuando el rey envió a él un emisario. Pero antes de que el emisario llegara, Eliseo les dijo a los ancianos: «¿Ya vieron cómo este asesino ha mandado a un hombre a cortarme la cabeza? Fíjense bien, y cuando llegue su emisario, cierren la puerta y no lo dejen entrar. ¡Tras ese hombre se oyen los pasos de su amo!»

33Aún estaba Eliseo hablando con los ancianos cuando llegó el emisario del rey y dijo: «Esta calamidad es de parte del Señor. ¿Qué más puedo esperar de él?»

2 Reyes 7

1Entonces Eliseo dijo: «¡Oigan la palabra del Señor! Así ha dicho el Señor: "Mañana a esta hora diez kilos de flor de harina se venderán a las puertas de Samaria por una moneda de plata, y también por una moneda de plata se comprarán veinte kilos de cebada."»

2Uno de los principales ayudantes del rey respondió al varón de Dios: «Si en este momento el Señor abriera las ventanas del cielo, ¿sucedería lo que tú dices?" Y Eliseo dijo: «De eso serás testigo ocular, pero no comerás nada de ello.»

3A la entrada de la ciudad había cuatro leprosos, que se decían el uno al otro: «¿Para qué nos quedamos aquí, esperando la muerte?

32Rokik ri', ri Eliseo tz'uyul pa rachoch, y e rachibilan ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit. Y ri rey xuteq jun achin nabey rik'in ri Eliseo y rija' xambey kan. Y man jani k'a tapon ri achin ri' rik'in, jari' toq ri Eliseo xubij chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o rik'in: ¿Iwetaman chik chi ri rey, ri achin kamisanel, wakami rutaqon-pe rutzak'ixik ri nujolon? Tiwak'axaj na pe; jari' xpe ri achin ri taqon-pe. Wakami k'a titz'apej ri ruchi-jay chuwech, y man tiya' q'ij chire richin nok-pe. Roma chirij rija' peteneq ri rajaw, xcha'.

33K'a nich'on k'a ri Eliseo kik'in ri achi'a' ri k'o kiq'ij, toq xapon ri achin ri taqon-el, y ri achin ri' xubij: Wi kan ja ri Jehová taqayon-pe re jun ruk'ayewal re' pa qawi', ¿achike chik k'a xtinwoyobej yin richin ta ri Jehová nuchojmirisaj?, xcha'.

2 Reyes 7

1K'ari' ri Eliseo xubij: Tiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová: Rija' nubij chi ke taq wa chua'q, xtibek'ayix ri lajuj libra k'ej chayun chi nik'aj onza saqipueq, y ri juwineq libra cebada xtibek'ayix chi nik'aj onza saqipueq; y re' kan ja re wawe' chuchi' ri tinamit Samaria xtibanatej-wi, xcha'.

2Y ri to'onel richin ri rey xubij chire ri Eliseo: Stape' ri Jehová nujeq ta pe ri kaj richin yojrutzuq, man xtibanatej ta ri nabij, xcha'. Jak'a ri Eliseo xubij: Rat kan xtatz'et rik'in ri runaq' taq awech; jak'a kan man jun xtatej chire ronojel re', xcha'.

3Chiri' chuchi-el ri tinamit ek'o k'a e kaji' achi'a' ri k'o ri yabil chirij ri kich'akul ri kan nutaluj-ri'. Y rije' xkibij-qa chikiwech: ¿Achike roma ojk'o re wawe' y xaxe qoyoben ri qakamik?

4 Se dissermos: entremos na cidade, há fome na cidade, e morreremos lá; se ficarmos sentados aqui, também morreremos. Vamos, pois, agora, e demos conosco no arraial dos siros; se nos deixarem viver, viveremos; se nos matarem, tão-somente morreremos.

5 Levantaram-se ao anoitecer para se dirigirem ao arraial dos siros; e, tendo chegado à entrada do arraial, eis que não havia lá ninguém.

6 Porque o SENHOR fizera ouvir no arraial dos siros ruído de carros e de cavalos e o ruído de um grande exército; de maneira que disseram uns aos outros: Eis que o rei de Israel alugou contra nós os reis dos heteus e os reis dos egípcios, para virem contra nós.

7 Pelo que se levantaram, e, fugindo ao anoitecer, deixaram as suas tendas, os seus cavalos, e os seus jumentos, e o arraial como estava; e fugiram para salvar a sua vida.

8 Chegando, pois, aqueles leprosos à entrada do arraial, entraram numa tenda, e comeram, e beberam, e tomaram dali prata, e ouro, e vestes, e se foram, e os esconderam; voltaram, e entraram em outra tenda, e dali também tomaram alguma coisa, e a esconderam.

9 Então, disseram uns para os outros: Não fazemos bem; este dia é dia de boas-novas, e nós nos calamos; se esperarmos até à luz da manhã, seremos tidos por

4Si decimos: «Vamos a entrar en la ciudad», como el hambre está en la ciudad, moriremos allí; y si nos sentamos aquí, también moriremos. Ahora pues, vayamos y pasemos al campamento de los arameos. Si nos perdonan la vida, viviremos; y si nos matan, pues moriremos.

5Y se levantaron al anochecer para ir al campamento de los arameos. Y cuando llegaron a las afueras del campamento de los arameos, he aquí, no había allí nadie.

6Porque el Señor había hecho que el ejército de los arameos oyera estruendo de carros y ruido de caballos, el estruendo de un gran ejército, de modo que se dijeron el uno al otro: He aquí, el rey de Israel ha tomado a sueldo contra nosotros a los reyes de los hititas y a los reyes de los egipcios, para que vengan contra nosotros.

7Por lo cual se levantaron y huyeron al anochecer, y abandonaron sus tiendas, sus caballos y sus asnos y el campamento tal como estaba, y huyeron para salvar sus vidas.

8Cuando llegaron los leprosos a las afueras del campamento, entraron en una tienda y comieron y bebieron, y se llevaron de allí plata y oro y ropas, y fueron y lo escondieron; y volvieron y entraron en otra tienda y de allí también se llevaron botín, y fueron y lo escondieron.

9Entonces se dijeron el uno al otro: No estamos haciendo bien. Hoy es día de buenas nuevas, pero nosotros estamos callados; si esperamos hasta la luz

4Si intentáramos entrar en la ciudad, moriríamos dentro de ella por el hambre que allí dentro hay. Si nos quedamos aquí, de todos modos moriremos. Mejor vayamos al campamento de los sirios. Si nos dejan vivir, viviremos; si nos dan muerte, moriremos.»

5Al caer la noche se pasaron al campamento de los sirios, pero cuando llegaron a la entrada de su campamento no vieron a nadie.

6Y es que el Señor había hecho que en el campamento de los sirios se oyera un estruendo de carros de combate, y ruido de caballos, y el estrépito de un gran ejército, por lo que unos a otros se dijeron: «Al parecer, el rey de Israel les ha pagado a los reyes hititas y egipcios para que vengan a atacarnos.»

7Entonces se levantaron al anochecer y huyeron, y para ponerse a salvo abandonaron sus tiendas, sus caballos y sus asnos, dejando el campamento tal como estaba.

8Cuando los leprosos llegaron a la entrada del campamento, entraron en una tienda y se sentaron a comer y beber, y se llevaron de allí plata y oro y vestidos, y todo eso lo escondieron; luego volvieron y entraron en otra tienda, la cual también saquearon, y fueron a esconder lo que de allí sacaron.

9Pero luego se dijeron el uno al otro: «Lo que estamos haciendo no está bien. Éste es un día de buenas noticias, y nosotros nos las estamos callando. Si no las anunciamos antes de que amanezca, vamos a

4Wi ta roj niqatej qaq'ij richin chi yojok-apo pa tinamit, xa xqojken chiri' roma wayjal. Y wi ta yojkanej kan wawe', chuqa' xa xqojken. Wakami k'a, jo' y qojq'ax-apo akuchi ek'o-wi-qa ri aj-labal ri aj-Siria. Wi rije' nikijoyowaj qawech, man xqojkikamisaj ta; y wi man keri' ta, kan xqojken k'ari', xecha'.

5Y toq niq'equmer yan qa xeyakatej-el richin xebe akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Siria. Y toq xe'apon chuchi', xkinabej chi xa man jun chik chike ri winaqi' ri' ri k'o ta kan chiri';

6roma ri Jehová xuben chike ri aj-Siria chi xkak'axaj chi kan janila carruaje yeq'ajan; keri' chuqa' kaqen ri kiej, y janila aj-labal. Y xkibij k'a qa chikiwech: Wakami ri rey richin Israel xeberuk'ama-pe ri aj-labal hitita y ri aj-Egipto, richin nokibana' oyowal qik'in, xecha-qa.

7Roma ri' ri aj-Siria xeyakatej-el y xe'animej-el ri tiqaq'ij ri', y xkimalij kan ri kachoch ri kibanon rik'in tzieq, y chuqa' ri kikiej y ri kibur. Kan ronojel k'a xkimalij kan roma xe'animej richin xkikol-el ri kik'aslen.

8Toq ri kaji' achi'a' ri' xe'apon chuchi' ri akuchi xek'oje-wi ri aj-Siria, xe'ok-apo pa jun jay ri banon rik'in tzieq. Chiri' xewa' y xe'uk'ya', y chuqa' xkik'uaj-el saqipueq, q'anapueq y tzieq ri ek'o kan chiri', y xbekewaj kan ronojel. Chirij ri' xe'ok chik chupan jun chik jay, y chiri' k'o chuqa' xkik'uaj-el, y chuqa' xbekewaj kan.

9K'ari' xkibij k'a qa chikiwech: Re yojtajin chubanik qayon roj xa man ruk'amon ta; roma wakami q'ij richin utzilej rutzijol roma re xqil. Jak'a wi niqoyobej chi niseqer na pe, xa kan k'o ruk'ayewal

culpados; agora, pois, vamos e o anunciemos à casa do rei.

10 Vieram, pois, e bradaram aos porteiros da cidade, e lhes anunciaram, dizendo: Fomos ao arraial dos siros, e eis que lá não havia ninguém, voz de ninguém, mas somente cavalos e jumentos atados, e as tendas como estavam.

11 Então, os porteiros gritaram e fizeram anunciar a nova no interior da casa do rei.

12 Levantou-se o rei de noite e disse a seus servos: Agora, eu vos direi o que é que os siros nos fizeram. Bem sabem eles que estamos esfaimados; por isso, saíram do arraial, a esconder-se pelo campo, dizendo: Quando saírem da cidade, então, os tomaremos vivos e entraremos nela.

13 Então, um dos seus servos respondeu e disse: Tomem-se, pois, cinco dos cavalos que ainda restam na cidade, pois toda a multidão de Israel que ficou aqui de resto terá a mesma sorte da multidão dos israelitas que já pereceram; enviemos homens e vejamos.

14 Tomaram, pois, dois carros com cavalos; e o rei enviou os homens após o exército dos siros, dizendo: Ide e vede.

15 Foram após eles até ao Jordão; e eis que todo o caminho estava cheio de vestes e de armas que os siros, na sua pressa, tinham lançado fora. Voltaram os mensageiros e o anunciaram ao rei.

de la mañana, nos vendrá castigo. Vamos pues, ahora, y entremos a dar la noticia a la casa del rey.

10Y fueron y llamaron a los guardas de la puerta de la ciudad, y les informaron, diciendo: Fuimos al campamento de los arameos, y he aquí que no había allí nadie, ni siquiera voz de hombre; solamente los caballos atados, también los asnos atados y las tiendas intactas.
11Y los guardas de la puerta llamaron, y lo anunciaron dentro de la casa del rey.

12Entonces el rey se levantó de noche y dijo a sus siervos: Ahora os diré lo que los arameos nos han hecho. Saben que estamos hambrientos; por tanto han salido del campamento para esconderse en el campo, diciendo: «Cuando salgan de la ciudad, los tomaremos vivos y entraremos en la ciudad».

13Y uno de sus siervos respondió, y dijo: Deja que algunos hombres tomen cinco de los caballos que quedan, de los que quedan en la ciudad. He aquí, ya que les sucederá como a toda la multitud de Israel que queda en la ciudad (como a toda la multitud de Israel que ya ha perecido), he aquí, vamos a enviarlos y veamos.
14Entonces tomaron dos carros con caballos, y el rey los envió en pos del ejército de los arameos, diciendo: Id y ved.

15Y los siguieron hasta el Jordán, y he aquí, todo el camino estaba lleno de vestidos e impedimenta que los arameos habían arrojado en su prisa. Entonces los mensajeros volvieron e informaron al rey.

resultar culpables. Es mejor que vayamos al palacio ahora mismo y le demos la noticia al rey.»

10Entonces fueron a la entrada de la ciudad, y con grandes gritos les dijeron a los guardias: «Fuimos al campamento de los sirios, y no vimos ni oímos allí a nadie. Sólo vimos caballos y asnos atados, y el campamento intacto.»

11A grandes gritos, los porteros anunciaron esto en el palacio del rey,

12y esa misma noche el rey se levantó y les dijo a sus oficiales: «Yo les voy a decir qué es lo que los sirios piensan hacer con nosotros. Como saben que tenemos hambre, han salido de sus tiendas y se han escondido en el campo, pues piensan: “Cuando los israelitas salgan de la ciudad, los tomaremos vivos y entraremos en la ciudad.”»

13En respuesta, uno de sus oficiales dijo: «Puesto que los caballos que aún quedan van a morir, como ha muerto ya la gran parte de los israelitas, enviemos a algunos de nosotros con cinco de los caballos que aún quedan vivos en la ciudad, a ver qué sucede.»

14Se tomaron entonces dos carros y caballos, y el rey envió gente al campamento de los sirios, con la orden de ir y ver.
15Los enviados del rey partieron y llegaron hasta el Jordán, y vieron que por todo el camino había vestidos y objetos por el suelo, que en su premura los sirios habían ido arrojando. Luego volvieron y le comunicaron esto al rey.

xtiqak'uluwachij. Wakami k'a, jo' y qojok-apo pa tinamit richin nibeqaya' ri utzilej rutzijol pa rachoch ri rey, xecha-qa.
10Xebe k'a, y xesik'in-apo chike ri chajinela' richin ri ruchi' ri tinamit, y xkibij-apo chike: Roj xojbe akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Siria, y xqatz'et kan chi man jun chik wineq k'o chiri', ni man jun chik ch'abel xqak'axaj; xaxe chik k'a ri kiej y ri bur ri e ximil kan chiri'. Ri akuchi xek'oje-wi, kan man jun naqon chire, xecha'.
11Ri yechajin ri ruchi' ri tinamit xesik'in richin xkiya' rutzijol chiri' pa rachoch ri rey.
12Y ri rey xyakatej k'a q'anej ri aq'a' ri', y xubij chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal: Yin xtinq'alajirisaj chiwe ri achike nikajo' nikiben ri aj-Siria chiqe; Rije' ketaman chi yojnum; y roma ri' xe'el-el chiri' ri akuchi ek'o-wi-qa, y xbekewaj-ki' pa juyu'. Y xkibij-qa chi toq oj eleneq chik el chupan ri tinamit, xqojkichop keri' oj k'es, y xke'ok-pe chupan ri tinamit, xcha' ri rey.

13K'ari' jun chike ri aj-raqen xubij: Keqataqa' na k'a el wo'o' achi'a' ri yech'oke' chirij kiej, re k'a ek'o kan wawe' pa tinamit. Wi yek'ase' o yeken kan, xa junan nikiben qik'in qonojel re ojk'o wawe'. Keqataqa' k'a el richin niqatz'et ri achike k'o, xcha'.

14Xetaq k'a el achi'a' chupan ka'i' carruaje rik'in kiej akuchi ek'o-wi-qa ri aj-Siria. Y ri rey xubij-el chike ri achi'a' ri' chi tibekitz'eta' ri achike xbanatej.
15Xebe k'a ri achi'a' ri', y xkitzeqelibej-el ri bey ri akuchi xeq'ax-wi ri aj-Siria, k'a xe'apon na chuchi' ri raqen-ya' Jordán. Y xkitz'et k'a chi chijun ri bey ri' nojineq chi tzieq y ch'aqa' chik ri xekitzaqala' kan pa bey, roma ri aj-Siria kan anineq xebe richin

Cumpriu-se a profecia de Eliseu

16 Então, saiu o povo e saqueou o arraial dos siros; e, assim, se vendia um alqueire de flor de farinha por um siclo, e dois de cevada, por um siclo, segundo a palavra do SENHOR.

17 Dera o rei a guarda da porta ao capitão em cujo braço se apoiara, mas o povo o atropelou na porta, e ele morreu, como falara o homem de Deus, o que falou quando o rei descera a ele.

18 Assim se cumpriu o que falara o homem de Deus ao rei: Amanhã, a estas horas mais ou menos, vender-se-ão dois alqueires de cevada por um siclo, e um de flor de farinha, por um siclo, à porta de Samaria.

19 Aquele capitão respondera ao homem de Deus: Ainda que o SENHOR fizesse janelas no céu, poderia suceder isso, segundo essa palavra? Dissera o profeta: Eis que tu o verás com os teus olhos, porém disso não comerás.

20 Assim lhe sucedeu, porque o povo o atropelou na porta, e ele morreu.

2 Reis 8

Restaurados os bens da sunamita

1 Falou Eliseu àquela mulher cujo filho ele restaurara à vida, dizendo: Levanta-te, vai com os de tua casa e mora onde puderes; porque o SENHOR chamou a fome, a qual virá sobre a terra por sete anos.

16Y el pueblo salió y saqueó el campamento de los arameos. Entonces una medida de flor de harina se vendió a un siclo y dos medidas de cebada a un siclo, conforme a la palabra del Señor.

17Y el rey puso a cargo de la puerta al oficial real en cuyo brazo se apoyaba; pero el pueblo lo atropelló a la puerta y murió, tal como había dicho el hombre de Dios, el cual habló cuando el rey descendió a él.

18Aconteció tal como el hombre de Dios había hablado al rey, cuando dijo: Mañana a estas horas a la puerta de Samaria serán vendidas dos medidas de cebada a un siclo y una medida de flor de harina a un siclo.

19Y el oficial real, había respondido al hombre de Dios, diciendo: Mira, aunque el Señor hiciera ventanas en los cielos, ¿podría suceder tal cosa? Y Eliseo dijo: He aquí, tú lo verás con tus propios ojos, pero no comerás de ello.

20Y así sucedió, porque el pueblo lo atropelló a la puerta, y murió.

2 Reyes 8

Devolución de los bienes a la sunamita

1Y Eliseo habló a la mujer, a cuyo hijo él había devuelto la vida, diciendo: Levántate y vete, tú y tu casa, y reside donde puedas residir, porque el Señor ha llamado al hambre que vendrá sobre la tierra por siete años.

16Entonces el pueblo salió y saqueó el campamento de los sirios. Y conforme a la palabra del Señor, diez kilos de flor de harina y veinte kilos de cebada se vendieron por una moneda de plata.

17El rey ordenó a su principal ayudante mantenerse a la entrada de la ciudad, pero el pueblo lo atropelló, y ahí mismo murió, tal y como lo había predicho el varón de Dios cuando el rey fue a verlo.

18Todo sucedió tal y como el varón de Dios se lo había anticipado al rey cuando dijo: «Mañana a esta hora, a la entrada de Samaria, veinte kilos de cebada, o diez kilos de flor de harina, se venderán por una moneda de plata.»

19Pero aquel ayudante principal le había respondido al varón de Dios: «Si el Señor abriera las ventanas del cielo, ¿sucedería esto que dices?" Y el varón de Dios le había contestado: «Tú mismo serás testigo ocular, pero no comerás nada de ello.»

20Y así sucedió, porque el pueblo lo atropelló a la entrada de la ciudad, y allí mismo murió.

2 Reyes 8

La sunamita recupera sus bienes

1Eliseo habló con la mujer a cuyo hijo él le había devuelto la vida, y le dijo: «Prepárate a partir con toda tu familia, y ve a vivir donde puedas. El Señor va a hacer que haya una gran hambruna en el país, la cual durará siete años.»

xe'animej. K'ari' ri achi'a' ri e taqon-el roma ri rey xetzolin-pe y xbekiya' rutzijol chire ri rey.

16Chirij ri' konojel ri winaqi' xe'el-el pa tinamit, y xbekik'ama' k'a pe ronojel ri xkimalij kan ri aj-Siria. Chupan ri q'ij ri', kan xbanatej k'a achi'el ri xubij ri Jehová: Roma kan xk'ayix k'a ri lajuj libra k'ej chayun chi nik'aj onza saqipueq, y ri juwineq libra cebada xk'ayix chi nik'aj onza saqipueq.
17Y ri rey xuya' k'a ri to'onel ri chuchi' ri tinamit, jak'a ri winaqi' xkitikmayij kan, xeq'ax k'a chirij y xken, xbanatej k'a achi'el xubij ri achin richin ri Dios toq xapon rik'in.
18Y kan xbanatej k'a achi'el xubij ri Eliseo chire ri rey toq xubij chi ke taq wa chua'q, xtibek'ayix ri lajuj libra k'ej chayun chi nik'aj onza saqipueq, y ri juwineq libra cebada xtibek'ayix chi nik'aj onza saqipueq; y re' kan ja ri chuchi' ri tinamit Samaria xtibanatej-wi.
19Toq ri to'onel richin ri rey xubij k'a chire ri Eliseo chi stape' ri Jehová nujeq ta pe ri kaj richin yerutzuq, man xtibanatej ta ri nubij ri Eliseo, jari' toq ri Eliseo xubij, chi rija' kan xtutz'et rik'in ri runaq'-ruwech; jak'a kan man jun xtutej chire ronojel ri'.
20Y kan keri' xbanatej: Ri tata'al ri' kan xken k'a roma ri winaqi' xa xeq'ax chirij toq rija' ruchajin ri ruchi' ri tinamit.

2 Reyes 8

Ri ixoq aj-Sunem xtzolix ronojel rubeyomel

1K'o k'a jun q'ij chi ri Eliseo xubij chire ri ixoq aj-Sunem ri xuk'asba' ti ral chi tibe y keruk'uaj-el ri ek'o pa rachoch richin yebek'oje' ri akuchi más utz, roma ri Jehová xuteq-pe jun wayjal pa ruwi' ri ruwach'ulew richin wuqu' juna'.

2 Levantou-se a mulher e fez segundo a palavra do homem de Deus: saiu com os de sua casa e habitou por sete anos na terra dos filisteus.
3 Ao cabo dos sete anos, a mulher voltou da terra dos filisteus e saiu a clamar ao rei pela sua casa e pelas suas terras.

4 Ora, o rei falava a Geazi, moço do homem de Deus, dizendo: Conta-me, peço-te, todas as grandes obras que Eliseu tem feito.

5 Contava ele ao rei como Eliseu restaurara à vida a um morto, quando a mulher cujo filho ele havia restaurado à vida clamou ao rei pela sua casa e pelas suas terras; então, disse Geazi: Ó rei, meu senhor, esta é a mulher, e este, o seu filho, a quem Eliseu restaurou à vida.

6 Interrogou o rei a mulher, e ela lhe contou tudo. Então, o rei lhe deu um oficial, dizendo: Faze restituir-se-lhe tudo quanto era seu e todas as rendas do campo desde o dia em que deixou a terra até agora.

Eliseu e Hazael de Damasco

7 Veio Eliseu a Damasco. Estava doente Ben-Hadade, rei da Síria; e lhe anunciaram, dizendo: O homem de Deus é chegado aqui.

8 Então, o rei disse a Hazael: Toma presentes contigo, e vai encontrar-te com o homem de Deus, e, por seu intermédio, pergunta ao SENHOR, dizendo: Sararei eu desta doença?

2Entonces la mujer se levantó e hizo conforme a la palabra del hombre de Dios, y se fue ella con los de su casa y residió en la tierra de los filisteos siete años.
3Y aconteció que al cabo de los siete años, la mujer volvió de la tierra de los filisteos; y salió a implorar al rey por su casa y por su campo.

4Y el rey estaba hablando con Giezi, criado del hombre de Dios, diciéndole: Te ruego que me cuentes todas las grandes cosas que ha hecho Eliseo.

5Y sucedió que mientras él contaba al rey cómo había devuelto la vida a un muerto, he aquí, la mujer a cuyo hijo había devuelto la vida, imploró al rey por su casa y por su campo. Y Giezi dijo: Oh rey señor mío, esta es la mujer y este es su hijo, al que Eliseo devolvió la vida.

6Cuando el rey preguntó a la mujer, ella se lo contó. Entonces el rey le asignó un oficial, diciendo: Restáurale todo lo que era suyo y todo el fruto del campo desde el día que dejó el país hasta ahora.

Eliseo en Damasco

7Entonces Eliseo fue a Damasco. Y Ben-adad, rey de Aram, estaba enfermo, y le dieron aviso, diciendo: El hombre de Dios ha venido acá.

8Y el rey dijo a Hazael: Toma un presente en tu mano y ve al encuentro del hombre de Dios y consulta al Señor por medio de él, diciendo: «¿Sanaré de esta enfermedad?».

2La mujer se dispuso a acatar las instrucciones del varón de Dios, y junto con su familia se fue al país de los filisteos, y allá vivió siete años.
3Pasados los siete años, la mujer volvió de ese país y fue a rogarle al rey que le restituyera su casa y sus tierras.
4El rey estaba en ese momento hablando con Guejazí, el criado del varón de Dios, y le decía: «Por favor, háblame de todas las maravillas que ha hecho Eliseo.»
5Y mientras Guejazí le contaba al rey cómo Eliseo le había devuelto la vida a un muerto, la madre del hijo resucitado por Eliseo llegó a pedirle al rey la devolución de su casa y de sus tierras. Guejazí exclamó entonces: «Su Majestad, ¡ésta es la mujer, y éste es su hijo, al que Eliseo devolvió la vida!»

6El rey interrogó a la mujer, y ella le contó todo. Entonces el rey llamó a un oficial y le ordenó: «Haz que a esta mujer se le devuelva todo lo que era suyo, y todo lo que sus tierras produjeron desde que dejó el país hasta ahora.»

Jazael llega a ser rey de Siria

7Después de eso, Eliseo se fue a Damasco. El rey Ben Adad de Siria estaba enfermo, y cuando le avisaron que el varón de Dios estaba allí,

8el rey le dijo a Jazael: «Ve a recibir al varón de Dios, y llévale un presente. Consulta por medio de él al Señor, y pregúntale si yo sanaré de esta enfermedad.»

2Ri ixoq xuben k'a ri xubij ri Eliseo chire: Xuk'uaj k'a el ri rachijil y ri ral chupan ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea; y chiri' xek'oje-wi wuqu' juna'.
3Toq xq'ax yan k'a wuqu' juna', xetzolin k'a chupan ri kitinamit, y ri ixoq xbe rik'in ri rey richin xberuk'utuj utzil richin titzolix ri rachoch y ri rulew.
4Chupan ri q'ij ri', ri rey richin ri Israel nitzijon rik'in ri Guehazí, ri rusamajel ri Eliseo, y nubij k'a chire chi tutzijoj chire ri meyel taq banobel ri rubanon ri Eliseo.
5Rokik ri Guehazí nutzijoj achike rubanik xuben ri Eliseo toq xuk'asba' ri ral ri ixoq aj-Sunem; jari' toq xapon ri ixoq ri', richin xberuk'utuj ri rachoch y ri rulew ri ruya'on kan. Y ri Guehazí xubij chire ri rey: Ja ixoq re' ri nintzijoj chawe, y ja ak'ual re' ri xya'ox chik jun bey ruk'aslen, xcha'.
6K'ari' ri rey xuk'utuj chire ri ixoq pa ruwi' ronojel re banobel re', y rija' xutzijoj chire. Chirij ri' ri rey xuteq-el jun tata'al y xubij-el chire chi titzolix ronojel ri kan richin ri ixoq, y chi kan tiya'ox chuqa' chire ronojel ri ruya'on-pe ri ulew, ri janipe' juna' ruya'on kan ri rajaw k'a re wakami.

Toq ri Hazael xok kan rey pa Siria

7K'o k'a jun q'ij ri Eliseo xbe pa tinamit Damasco. Chupan k'a ri q'ij ri' ri rey richin Siria ja ri Ben-hadad. Y ri rey ri' kan janila yawa', y xya'ox k'a rutzijol chire chi chiri' xapon ri Eliseo, ri rusamajel ri Dios.
8K'ari' ri rey xubij chire jun chike ri rusamajel ri rubini'an Hazael: Tak'uaj-el jun sipanik, y tabek'ulu' ri rusamajel ri Dios, richin rija' tuk'utuj chire ri Jehová pa nuwi' yin. Tak'utuj k'a chire wi k'a yik'achoj na chire re jun yabilal re' o maneq chik, xcha'.

9 Foi, pois, Hazael encontrar-se com ele, levando consigo um presente, a saber, quarenta camelos carregados de tudo que era bom de Damasco; chegou, apresentou-se diante dele e disse: Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria, me enviou a perguntar-te: Sararei eu desta doença?

10 Eliseu lhe respondeu: Vai e dize-lhe: Certamente, sararás. Porém o SENHOR me mostrou que ele morrerá.

11 Olhou Eliseu para Hazael e tanto lhe fitou os olhos, que este ficou embaraçado; e chorou o homem de Deus.

12 Então, disse Hazael: Por que chora o meu senhor? Ele respondeu: Porque sei o mal que hás de fazer aos filhos de Israel; deitarás fogo às suas fortalezas, matarás à espada os seus jovens, esmagarás os seus pequeninos e rasgarás o ventre de suas mulheres grávidas.

13 Tornou Hazael: Pois que é teu servo, este cão, para fazer tão grandes coisas? Respondeu Eliseu: O SENHOR me mostrou que tu hás de ser rei da Síria.

14 Então, deixou a Eliseu e veio a seu senhor, o qual lhe perguntou: Que te disse Eliseu? Respondeu ele: Disse-me que certamente sararás.

15 No dia seguinte, Hazael tomou um cobertor, molhou-o em água e o estendeu sobre o rosto do rei até que morreu; e Hazael reinou em seu lugar.

9Y Hazael fue a recibirlo, y tomó un presente en su mano de todo lo bueno de Damasco, la carga de cuarenta camellos; y vino y se puso delante de él y dijo: Tu hijo Ben-adad, rey de Aram, me ha enviado a ti, diciendo: «¿Sanaré de esta enfermedad?».

10Entonces Eliseo le dijo: Ve y dile: «Ciertamente sanarás»; pero el Señor me ha mostrado que ciertamente morirá.

11Y puso rígido su rostro y fijó sus ojos en él hasta que se sintió avergonzado, y el hombre de Dios lloró.

12Y Hazael dijo: ¿Por qué llora mi señor? Entonces respondió: Porque sé el mal que harás a los hijos de Israel: incendiarás sus fortalezas, matarás a espada a sus jóvenes, estrellarás a sus niños y rasgarás el vientre a sus mujeres encinta.

13Entonces Hazael dijo: Pero, ¿qué es tu siervo, sino un perro, para que haga tan enorme cosa? Y Eliseo respondió: El Señor me ha mostrado que tú serás rey de Aram.

14Entonces él se alejó de Eliseo y regresó a su señor, quien le dijo: ¿Qué te dijo Eliseo? Y él respondió: Me dijo que ciertamente sanarás.

15Pero al día siguiente Hazael tomó la manta, la empapó en agua y se la puso al rey sobre la cara, y murió. Y Hazael reinó en su lugar.

9Jazael escogió un presente de entre los bienes de Damasco, y junto con cuarenta camellos cargados, fue al encuentro del varón de Dios. Cuando llegó ante él, le dijo: «El rey Ben Adad de Siria, que es como tu hijo, me ha enviado para que te pregunte si va a sanar de su enfermedad.»

10Y Eliseo le dijo: «Ve y dile que ciertamente sanará. Sin embargo, el Señor me ha revelado que Ben Adad inevitablemente morirá.»

11Y el varón de Dios se quedó mirándolo fijamente, hasta que Jazael se ruborizó. De pronto, el varón de Dios prorrumpió en llanto,

12y Jazael le preguntó: «¿Por qué llora mi señor?» El varón de Dios respondió: «Lloro porque sé que harás mucho mal a los israelitas; sé que les prenderás fuego a sus fortalezas, que a sus jóvenes los matarás a filo de espada, que a sus niños los estrellarás contra el suelo, y que a sus mujeres embarazadas las abrirás en canal.»

13Jazael objetó: «Pero, ¿quién es tu siervo, si no un perro? ¿Cómo podría hacer algo tan formidable?" Y Eliseo respondió: «El Señor me ha revelado que tú vas a ser rey de Siria.»

14Cuando Jazael se fue y volvió con su amo, éste le preguntó: «¿Qué te ha dicho Eliseo?" Y Jazael respondió: «Me dijo que ciertamente sanarás.»

15Pero al día siguiente Jazael tomó un paño, lo remojó en agua, y se lo puso a Ben Adad sobre el rostro, y Ben Adad murió. En su lugar, reinó Jazael.

9Y ri Hazael xbe k'a richin xberuk'ulu' ri Eliseo, y xuk'uaj k'a el nimalej taq sipanik chire ri kan janila rejqalen ri k'o pa Damasco. Ronojel re' xuya-el chikij e kawineq camello. Toq xapon rik'in ri Eliseo, ri Hazael xubij chire: Ri Ben-hadad, rey richin Siria, xiruteq-pe awik'in richin nink'utuj utzil chawe, chi nabij ta chire wi kan nik'achoj chire ri yabil ri chapayon o man nik'achoj ta chik, xcha'.

10K'ari' ri Eliseo xubij chire: Tabij chire ri Ben-hadad chi ri yabil ri chapayon man richin ta kamik, kacha' chire. Jak'a ri Jehová xuq'alajirisaj yan chinuwech chi rija' k'o chi nibeken, xcha'.

11Y ri Eliseo xutzu' ri Hazael, y kan xuben chire chi xkaqer rupalej. K'ari' ri Eliseo xuchop oq'ej.

12Y ri Hazael xubij chire: ¿Achike roma yatoq' wajaw?, xcha' chire. Y ri Eliseo xubij: Roma wetaman chi rat kan k'iy itzel ri xtabebana' chike ri nuwinaq israelita; y ri tz'aq xtabeya' ruq'aq'al, y xke'akamisaj ri alaboni' rik'in espada. Kan xke'abojla' ri taq ak'uala' chuwech abej, y kan xtachobila' kipan ri ixoqi' ri e yawa'i' chik, xcha'.

13Y ri Hazael xubij: Yin xa man jun ok wejqalen; xa in achi'el jun tz'i' ri man jun rejqalen richin chi ninben ri xabij, xcha'. Jak'a ri Eliseo xubij: Ri Jehová xuq'alajirisaj yan chinuwech chi rat xkatok rey richin Siria, xcha'.

14K'ari' ri Hazael xtzolin rik'in ri rey richin Siria, y ri rey xuk'utuj chire ri achike xubij-pe ri Eliseo chire. Y ri Hazael xubij: Ri Eliseo xubij-pe chuwe chi ri ayabil man richin ta kamik, xcha'.

15Jak'a ri ruka'n q'ij, ri Hazael xbe rik'in ri rey y xuk'uaj-apo jun pim tzieq. Y xuch'eqeba-el richin xuya' chupalej ri rey; y keri' ri Ben-hadad xken. Chirij

O reinado de Jeorão

2 Crônicas 21.1-20

16 No ano quinto do reinado de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, reinando ainda Josafá em Judá, começou a reinar Jeorão, filho de Josafá, rei de Judá.

17 Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

18 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

19 Porém o SENHOR não quis destruir a Judá por amor de Davi, seu servo, segundo a promessa que lhe havia feito de lhe dar sempre uma lâmpada e a seus filhos.

20 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.

21 Pelo que Jeorão passou a Zair, e todos os carros, com ele; ele se levantou de noite e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros; o povo de Jeorão, porém, fugiu para as suas tendas.

Reinados de Joram y Ocozías

16En el año quinto de Joram, hijo de Acab, rey de Israel, siendo Josafat rey de Judá, comenzó a reinar Joram, hijo de Josafat, rey de Judá.

17Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

18Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, tal como había hecho la casa de Acab (porque la hija de Acab era su mujer); e hizo lo malo ante los ojos del Señor.

19Sin embargo, el Señor no quiso destruir a Judá por amor a David su siervo, ya que le había prometido darle una lámpara por medio de sus hijos para siempre.

20En sus días se rebeló Edom contra el dominio de Judá, y pusieron rey sobre ellos.

21Entonces pasó Joram a Zair, y todos sus carros con él. Y aconteció que se levantó de noche y atacó a los edomitas que lo tenían cercado a él y a los capitanes de los carros, pero su ejército huyó a sus tiendas.

Reinado de Jorán de Judá

(2 Cr 21.1-20)

16En el quinto año de Jorán hijo de Ajab, rey de Israel, y mientras Josafat era rey de Judá, Jorán hijo de Josafat comenzó a reinar en Judá.

17Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén ocho años.

18Su conducta fue la de los reyes de Israel, pues actuó como la familia de Ajab; hizo lo malo a los ojos del Señor, y una hija de Ajab fue su mujer.

19Pero por causa de David, su siervo, el Señor no quiso destruir a Judá, pues le había prometido a David que siempre mantendría viva su dinastía y la de sus hijos.

20En los días de Jorán, Edom se rebeló contra el dominio de Judá, y nombró su propio rey.

21Entonces Jorán se enfiló hacia Saír con todos sus carros, pero los de Edom los atacaron y los rodearon. Entonces Jorán y los capitanes de sus carros se abrieron paso durante la noche, y logró que su ejército escapara a su campamento.

re' ri Hazael xok kan rey richin Siria pa ruk'exel ri Ben-hadad.

Ri q'atbel-tzij richin ri Joram pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá

(2 Crón 21:1-20)

16Toq ri Joram ruk'ajol ri Acab k'a k'es na, y chupan ri ro' juna' richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, jari' toq xok kan rey ri Joram ruk'ajol ri Josafat rey richin Judá ri chiri' pa Jerusalem, y ri Josafat kan k'a k'es na.

17Ri Joram juwineq kablajuj k'a rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y waqxaqi' juna' xuq'et-tzij.

18Ri Joram xa rik'in k'a jun rijatzul ri Acab ri xk'ulewi, y roma ri' kan xuben achi'el ri kibanobal ri Acab y ri e aj pa rachoch, y chuqa' achi'el ri kibanobal ri ch'aqa' chik rey richin ri ruwach'ulew Israel. Y ronojel k'a ri rubanobal kan man xqa' ta chuwech ri Jehová.

19Man rik'in ri', ri Jehová man xrajo' ta xuk'is ri ajawaren richin Judá, roma ri rajowabal chire ri David ri rusamajel. Y roma chuqa' kan rubin chire ri David chi jantape' xtik'oje' jun rijatzul rija' chupan ri ajawaren.

20Rokik niq'aton-tzij ri Joram pa ruwi' ri Judá, ri aj-Edom xkipaba-ki' chuwech rija', y kan xkikanoj-qa jun ki-rey.

21Roma ri' ri Joram xeruk'uaj-el ri ru-carruaje ri e richin oyowal, y xbe pa tinamit Saír, ri k'o pan Edom. Jak'a ri aj-Edom xa xbekisutij-kij, y roma ri' ri Joram y ri achi'a' ri e uk'uayon ri carruaje xeyakatej chaq'a' chikij ri aj-Edom, y xa xe'animej y xebe pa taq kachoch.

22 Assim se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna.
23 Quanto aos mais atos de Jeorão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

24 Descansou Jeorão com seus pais e com eles foi sepultado na Cidade de Davi; e Acazias, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Acazias

2 Crônicas 22.1-6

25 No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, começou a reinar Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

26 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém. Sua mãe, filha de Onri, rei de Israel, chamava-se Atalia.

27 Ele andou no caminho da casa de Acabe e fez o que era mau perante o SENHOR, como a casa de Acabe, porque era genro da casa de Acabe.

28 Foi com Jorão, filho de Acabe, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

29 Então, voltou o rei Jorão para Jezreel, para curar-se das feridas que os siros lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

22Y Edom se rebeló contra el dominio de Judá, hasta el día de hoy. Entonces Libna se rebeló en ese mismo tiempo.
23Los demás hechos de Joram y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

24Y durmió Joram con sus padres y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y su hijo Ocozías reinó en su lugar.

25En el año doce de Joram, hijo de Acab, rey de Israel, comenzó a reinar Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá.

26Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. Y el nombre de su madre era Atalía, nieta de Omri, rey de Israel.

27Él también anduvo en el camino de la casa de Acab, e hizo lo malo ante los ojos del Señor, como había hecho la casa de Acab, porque era yerno de Acab.

28Entonces fue con Joram, hijo de Acab, a la guerra contra Hazael, rey de Aram, en Ramot de Galaad; y los arameos hirieron a Joram.

29Y el rey Joram regresó a Jezreel para ser curado de las heridas que los arameos le habían hecho en Ramot, cuando peleó contra Hazael, rey de Aram. Entonces Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá, descendió para visitar a Joram, hijo de Acab, en Jezreel porque estaba enfermo.

22Sin embargo, Edom se liberó del dominio de Judá hasta el día de hoy, y también Libna se rebeló en el mismo tiempo.
23Los demás hechos de Jorán, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

24Cuando Jorán se reunió con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de David, y en su lugar reinó Ocozías, su hijo.

Reinado de Ocozías de Judá

(2 Cr 22.1-6)

25Jorán hijo de Ajab tenía doce años de reinar sobre Israel cuando Ocozías hijo de Jorán comenzó a reinar sobre Judá.

26Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén un año. Su madre se llamaba Atalía, y era hija del rey Omri de Israel.

27Como era yerno de la casa de Ajab, siguió el mal ejemplo de la familia de Ajab, y al igual que la casa de Ajab hizo lo malo a los ojos del Señor.

28Ocozías se unió con Jorán hijo de Ajab, y juntos marcharon a Ramot de Galaad para pelear contra el rey Jazael de Siria, pero los sirios hirieron a Jorán,

29por lo que el rey Jorán volvió a Jezrel para curarse las heridas que los sirios le hicieron frente a Ramot, cuando peleó contra el rey Jazael de Siria. Por eso Ocozías hijo de Jorán, rey de Judá, fue a visitar a Jorán hijo de Ajab en Jezrel, pues estaba enfermo.

22Keri' ri ruwach'ulew Edom xel chuxe' rutzij ri ruwach'ulew Judá k'a re wakami. Keri' chuqa' xkiben ri tinamit Libná chuwech ri Joram.
23Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Joram tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Judá.
24Xken k'a ri Joram y xmuq akuchi e muqun-wi ri rute-rutata', chupan ri tinamit richin kan ri rey David; y ja ri Ocozías ri ruk'ajol, ri xk'oje' kan pa ruk'exel.

Ri q'atbel-tzij richin ri Ocozías pa ruwi' ri Judá

25Toq ri Joram ruk'ajol ri Acab k'a k'es na, y chupan ri juna' kablajuj richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, jari' toq xok kan rey ri Ocozías ruk'ajol kan ri Joram rey richin Judá chiri' pa Jerusalem.
26Ri Ocozías juwineq ka'i' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y xaxe ok jun juna' xuq'et-tzij, y ri rati't ja ri Atalía, rijatzul kan ri Omrí ri xok rey richin Israel.
27Ri Ocozías rijatzul k'a ri ruji' ri Acab, y roma ri' kan xuben achi'el ri kibanobal ri Acab y ri e aj pa rachoch, Y ronojel k'a ri rubanobal kan man xqa' ta chuwech ri Jehová.
28Y ri Ocozías xbe k'a rik'in ri Joram rey richin Israel richin nibekibana' oyowal rik'in ri Hazael rey richin Siria, ri chiri' pa tinamit Ramot richin ri ruwach'ulew Galaad. Jak'a ri aj-Siria kan xkisok-el ri Joram.

29Chirij ri' xtzolin pa tinamit Jezreel richin xberaq'omaj ri' chire ri sokotajik ri xkiben-el ri aj-Siria chire, ri chiri' pa Ramot. Y ri Ocozías xbe chuqa' pa Jezreel rik'in ri Joram richin xberuq'ejela' kan.

2 Reis 9

Jeú é ungido rei de Israel

1 Então, o profeta Eliseu chamou um dos discípulos dos profetas e lhe disse: Cinge os lombos, leva contigo este vaso de azeite e vai-te a Ramote-Gileade;

2 em lá chegando, vê onde está Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi; entra, e faze-o levantar-se do meio de seus irmãos, e leva-o à câmara interior.

3 Toma o vaso de azeite, derrama-lho sobre a cabeça e dize: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel. Então, abre a porta, foge e não te detenhas.

4 Foi, pois, o moço, o jovem profeta, a Ramote-Gileade.

5 Entrando ele, eis que os capitães do exército estavam assentados; ele disse: Capitão, tenho mensagem que te dizer. Perguntou-lhe Jeú: A qual de todos nós? Respondeu-lhe ele: A ti, capitão!

6 Então, se levantou Jeú e entrou na casa; o jovem derramou-lhe o azeite sobre a cabeça e lhe disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Ungi-te rei sobre o povo do SENHOR, sobre Israel.

2 Reyes 9

Jehú rey de Israel

1Y el profeta Eliseo llamó a uno de los hijos de los profetas, y le dijo: Ciñe tus lomos y toma este frasco de aceite en tu mano y ve a Ramot de Galaad.

2Cuando llegues allá, busca a Jehú, hijo de Josafat, hijo de Nimsi. Entra y haz que se levante de entre sus hermanos, y llévalo a un aposento interior.

3Entonces toma el frasco de aceite, derrámalo sobre su cabeza, y di: «Así dice el Señor: “Yo te he ungido rey sobre Israel”». Abre luego la puerta y huye, no esperes.

4Y el joven, el siervo del profeta, fue a Ramot de Galaad.

5Cuando llegó, he aquí, los capitanes del ejército estaban sentados, y él dijo: Capitán, tengo un mensaje para ti. Y Jehú dijo: ¿Para cuál de nosotros? Y él dijo: Para ti, capitán.

6Entonces él se levantó y entró en la casa, y el joven derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Yo te he ungido rey sobre el pueblo del Señor, sobre Israel.

2 Reyes 9

Jehú es ungido rey de Israel

1Entonces el profeta Eliseo llamó a uno de los profetas y le dijo: «Cíñete la ropa, llévate esta redoma de aceite, y ve a Ramot de Galaad.

2Al llegar allá, irás a ver a Jehú, el hijo de Josafat y nieto de Nimsi. Cuando entres a su casa, haz que se levante de entre sus hermanos, y llévalo a otro cuarto.

3Toma entonces la redoma de aceite y derrámala sobre su cabeza. Y dile: “Así dijo el Señor: ‘Yo te he ungido para que reines sobre Israel.’” Después de esto, abre la puerta y huye sin detenerte.»

4El joven profeta se fue entonces a Ramot de Galaad.

5Al llegar, encontró reunidos a los principales jefes del ejército, así que dijo: «Mi comandante, tengo un mensaje para usted.” Y Jehú dijo: «¿Para cuál de todos nosotros?” Y el profeta dijo: «Precisamente para usted, mi comandante.»

6Jehú se levantó y entró en casa; entonces el profeta derramó el aceite sobre su cabeza y le dijo: «Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: “Yo, el Señor, te he ungido para que reines sobre Israel, mi pueblo.

2 Reyes 9

Ri Jehú xcha'ox richin nok kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel

1Rokik ri Joram nraq'omaj-ri', ri Eliseo q'alajirisey ruch'abel ri Dios xroyoj jun chike ri rutijoxel, q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y xubij chire: Tabana' achojmil richin yabe pa tinamit Ramot richin Galaad, y tak'uaj-el jun ti bojo'y nojineq chi aceite.

2Toq xkatapon chiri' takanoj ri Jehú ruk'ajol ri Josafat, y rumam ri Nimsí. Y toq xtatz'et, tawelesaj-pe chikikojol ri rachibil y tak'uaj pa jun chik jay ri kan man jun wineq k'o chupan.

3K'ari' tachapa' ri ti bojo'y, y taq'eja' ri aceite pa rujolon ri Jehú, y tabij chire chi kere' nubij ri Jehová: Yin xatincha' y ninqasaj aceite pan awi' richin yatok rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, nicha' ri Jehová, tabij. Chirij ri' tajaqa' ri ruchi' ri jay, katanimej-pe y man kapa'e-qa k'a xkatoqaqa na re wawe', xcha-el ri Eliseo chire.

4Ri tijoxel ri' xbe k'a pa Ramot, richin Galaad.

5Toq xapon chiri', ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal e tz'uyul pa jun jay. Y ri tijoxel xubij: Táta k'o ri ninwajo' ninbij chawe, xcha'. Y ja ri Jehú ri xbech'on-pe y xuk'utuj ri achike chike rije' ri nukanoj. Y ri tijoxel xubij chi kan ja rija' ri nukanoj.

6Y ri Jehú xel-pe chikikojol ri rachibil y xok-apo pa jun chik jay. Y ri tijoxel, q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xuq'ej ri aceite pa rujolon y xubij chire: Kere' nubij ri Jehová ri qa-Dios richin Israel: Yin xatincha' y ninqasaj aceite pan awi' richin yatok rey pa ruwi' ri nutinamit Israel.

7 Ferirás a casa de Acabe, teu senhor, para que eu vingue da mão de Jezabel o sangue de meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos do SENHOR.
8 Toda a casa de Acabe perecerá; exterminarei de Acabe todos do sexo masculino, quer escravo, quer livre, em Israel.
9 Porque farei à casa de Acabe como à casa de Jeroboão, filho de Nebate, e como à casa de Baasa, filho de Aías.
10 Os cães devorarão Jezabel no campo de Jezreel; não haverá quem a enterre. Dito isto, abriu a porta e fugiu.
11 Saindo Jeú aos servos de seu senhor, disseram-lhe: Vai tudo bem? Por que veio a ti este louco? Ele lhes respondeu: Bem conheceis esse homem e o seu falar.
12 Mas eles disseram: É mentira; agora, faze-nos sabê-lo, te pedimos. Então, disse Jeú: Assim e assim me falou, a saber: Assim diz o SENHOR: Ungi-te rei sobre Israel.
13 Então, se apressaram, e, tomando cada um o seu manto, os puseram debaixo dele, sobre os degraus, e tocaram a trombeta, e disseram: Jeú é rei!

Jeú mata a Jorão e a Acazias

14 Assim, Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi, conspirou contra Jorão. Tinha, porém, Jorão cercado

7Tú herirás la casa de Acab tu señor, para que yo vengue la sangre de mis siervos los profetas, y la sangre de todos los siervos del Señor derramada por mano de Jezabel.
8Y toda la casa de Acab perecerá, y cortaré de Acab todo varón, tanto siervo como libre en Israel.
9Yo pondré la casa de Acab como la casa de Jeroboam, hijo de Nabat, y como la casa de Baasa, hijo de Ahías.
10Y los perros se comerán a Jezabel en el campo de Jezreel, y nadie la sepultará». Entonces abrió la puerta y huyó.
11Entonces Jehú salió a los siervos de su señor, y uno le dijo: ¿Va todo bien? ¿Por qué vino a ti este loco? Y él les dijo: Vosotros conocéis bien al hombre y sus palabras.
12Y ellos dijeron: Mentira; cuéntanos ahora. Y él dijo: Así y así me habló, diciendo: «Así dice el Señor: "Yo te he ungido rey sobre Israel" ».
13Entonces se apresuraron y cada uno tomó su manto y lo puso bajo Jehú sobre las gradas desnudas, y tocaron la trompeta y dijeron: Jehú es rey.

Muerte de Joram

14Y Jehú, hijo de Josafat, hijo de Nimsi, conspiró contra Joram. Y estaba Joram con todo Israel,

7Vas a acabar con la dinastía de tu señor Ajab, para que yo vengue la sangre de todos mis siervos, incluidos los profetas, que Jezabel ha asesinado.
8Toda la dinastía de Ajab será destruida. Acabaré en Israel con todos los varones de Ajab, lo mismo esclavos que libres.
9Haré con la dinastía de Ajab lo mismo que hice con la dinastía de Jeroboán hijo de Nabat y con la dinastía de Basá hijo de Ajías.
10A Jezabel se la comerán los perros en el campo de Jezrel, y no habrá nadie que la sepulte."» Dicho esto, el profeta abrió la puerta y salió huyendo.
11Y cuando Jehú salió, los oficiales de su amo le preguntaron: «¿Todo está bien? ¿Para qué vino a verte ese loco?" Y Jehú les dijo: «Ustedes ya saben cómo es esta gente, y las cosas que dicen.»
12Pero ellos objetaron: «No nos mientas. Dinos qué te dijo.» Entonces él respondió: «Me dijo varias cosas. Entre ellas, me dijo: "Así ha dicho el Señor: 'Yo te he ungido para que reines sobre Israel.'"»
13Entonces todos ellos tomaron de prisa su manto, y lo pusieron en un trono alto, debajo de Jehú; luego tocaron la trompeta y gritaron: «¡Jehú es rey!»

Jehú mata a Jorán

14Fue así como Jehú, el hijo de Josafat y nieto de Nimsi, conspiró contra Jorán, que por causa del rey

7Rat kan xke'ak'is k'a ri e rijatzul kan ri Acab, richin chi niqaqa pa kiwi' rije' ri xkiben chike ri nusamajela' ri e q'alajirisey ri nuch'abel, toq ri Jezabel xuben chi xbiyin kikik'el.
8Keri' xkek'is konojel ri e rijatzul kan ri Acab; Kan xkek'is k'a konojel ri achi'a' ri e richin rija'; stape' ri e yuqul pa samaj rik'in o ri man yuqul ta pa samaj.
9Xtinbenbana' rik'in ri aj pa rachoch ri Acab achi'el xinben kik'in ri e rijatzul kan ri Jeroboam ruk'ajol kan ri Nabat, y kik'in ri e rijatzul kan ri Baasá ruk'ajol kan ri Ahías.
10Y pa ruwi' ri Jezabel; xtinben chi ri ruch'akul rija' xtitij koma ri tz'i' chiri' pa jun ulew richin Jezreel, y kan man jun xtimuqun richin, nicha' ri Jehová, xcha' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Kan xaxe k'a xubij kan re'; xujeq-pe ri ruchi' ri jay y xel-pe chi'anin.
11Chirij ri' ri Jehú xbe'el-pe pa jay y ri rachibil xkik'utuj chire: ¿Man jun xak'uluwachij? ¿Achike roma xpe la jun ch'u'j la' awik'in?, xecha' chire. Ri Jehú xubij: Rix kan iwetaman chik ri achike ch'abel yerubij ri achin ri', xcha'.
12Ri rachibil xkibij chik chire: Man tatz'uk-tzij. ¡Tatzijoj chiqe ronojel ri xubij kan chawe, xecha'. Y ri Jehú kan xutzijoj k'a chike ri xbix chire roma ri Eliseo: Xubij chi ri Jehová xucha' yan ri Jehú, y xuq'ej aceite pa ruwi' richin xok kan rey pa ruwi' ri tinamit Israel.
13K'ari' chikijujunal xkichop chi'anin ri kitziaq ri kiq'un, y xkiya' pa raqen ri Jehú. K'ari' xkixupuj ri trompeta y xkibij: Ja ri Jehú, jari' ri rey, xecha'.

Ri Jehú xukamisaj ri Joram, rey richin Israel

14Keri' ri Jehú ruk'ajol ri Josafat y rumam kan ri Nimsí, xuchop xupaba-ri' chuwech ri Joram. Ri Joram xk'oje-el pa tinamit Ramot ri k'o pa Galaad

a Ramote-Gileade, ele e todo o Israel, por causa de Hazael, rei da Síria.

15 Porém o rei Jorão voltou para se curar em Jezreel das feridas que os siros lhe fizeram, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria. Disse Jeú: Se é da vossa vontade, ninguém saia furtivamente da cidade, para ir anunciar isto em Jezreel.

16 Então, Jeú subiu a um carro e foi-se a Jezreel, porque Jorão estava de cama ali. Também Acazias, rei de Judá, descera para ver a Jorão.

17 Ora, o atalaia estava na torre de Jezreel, e viu a tropa de Jeú, que vinha, e disse: Vejo uma tropa. Então, disse Jorão: Toma um cavaleiro e envia-o ao seu encontro, para que lhe pergunte: Há paz?

18 Foi-lhe o cavaleiro ao encontro e disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim. O atalaia deu aviso, dizendo: Chegou a eles o mensageiro, porém não volta.

19 Então, enviou Jorão outro cavaleiro; chegando este a eles, disse: Assim diz o rei: Há paz? Respondeu Jeú: Que tens tu com a paz? Passa para trás de mim.

defendiendo a Ramot de Galaad contra Hazael, rey de Aram,

15pero el rey Joram había regresado a Jezreel para ser curado de las heridas que los arameos le habían hecho cuando peleó contra Hazael, rey de Aram. Y Jehú dijo: Si es vuestro deseo, que nadie se escape ni salga de la ciudad para ir a anunciarlo en Jezreel.

16Entonces Jehú montó en un carro y fue a Jezreel, porque Joram estaba allí en cama. Y Ocozías, rey de Judá, había descendido para ver a Joram.

17Y el centinela que estaba en la torre de Jezreel vio la comitiva de Jehú que venía, y dijo: Veo una comitiva. Y Joram dijo: Toma un jinete y envíalo a su encuentro, y que diga: «¿Hay paz?».

18Fue el jinete a su encuentro, y dijo: Así dice el rey: «¿Hay paz?». Y Jehú dijo: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? Ven en pos de mí. Y el centinela avisó, diciendo: El mensajero llegó hasta ellos, pero no regresó.

19Entonces envió un segundo jinete, que vino a ellos, y dijo: Así dice el rey: «¿Hay paz?». Y Jehú respondió: ¿Qué tienes tú que ver con la paz? Ven en pos de mí.

Jazael de Siria estaba con todos los israelitas protegiendo la ciudad de Ramot de Galaad,

15aunque había regresado a Jezrel para curarse las heridas que los sirios le habían hecho en la batalla contra el rey Jazael de Siria. Jehú dijo: «Si ustedes están de acuerdo, que nadie escape de la ciudad, para que la noticia no se sepa en Jezrel.»

16Dicho esto, Jehú montó en su carro y se dirigió a Jezrel, donde Jorán yacía enfermo. Allí también estaba el rey Ocozías de Judá, que había ido a visitar a Jorán.

17Cuando el atalaya que estaba en la torre de Jezrel vio venir la tropa de Jehú, gritó: «¡Veo que se acerca una tropa!" Y Jorán dijo: «Manda a un jinete. Que los inspeccione y les pregunte en qué plan vienen.»

18El jinete fue a inspeccionarlos, y les dijo: «El rey manda a decir si vienen en son de paz." Y Jehú le respondió: «¿De qué paz me hablas? ¡Tú pásate a mis filas!» Entonces el atalaya dio aviso, y dijo: «El mensajero ha llegado hasta ellos, pero no veo que regrese.»

19Se envió entonces a otro jinete, el cual llegó hasta ellos y dijo: «El rey manda a decir si vienen en son de paz." Y Jehú también le respondió: «¿De qué paz me hablas? ¡Tú pásate a mis filas!»

kik'in konojel ri aj-Israel richin xuchajij, roma ri Hazael rey richin Siria kan nrajo' nuben oyowal kik'in.

15Jak'a ri Joram xa xtzolin pa Jezreel, richin xberaq'omaj-ri' chire ri sokotajik ri xkiben chire toq xkiben oyowal kik'in ri aj-Siria. Y ri Jehú xubij k'a chike ri rachibil ri ek'o chiri' pa Ramot: Wi rix kan keri' niwajo', man jun k'a tel-el chupan re tinamit, richin niberuya' rutzijol pa Jezreel, xcha'.

16K'ari' ri Jehú xjote-el pa ru-carruaje, y xbe pa Jezreel richin xberila' ri Joram ri k'o chiri' roma yawa'. Chuqa' ri Ocozías rey richin Judá chiri' k'o-wi, roma beneq chutz'etik ri Joram.

17Y toq ri Jehú xnaqajub-apo pa Jezreel, jari' toq ri chajinel ri k'o chiri' pa ruwi' ri tz'aq, xutz'et chi e beneq-apo ri tzobaj winaqi' richin ri Jehú. Y roma ri' xsik'in-apo kik'in ri rachibil, y xubij: K'o winaqi' e richin oyowal e peteneq, xcha-apo. Ri Joram kan xubij k'a chi titaq-el jun achin chirij kiej richin niberetamaj kiwech, y tuk'utuj chike wi e peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x.

18Xbe k'a ri achin, y toq xapon kik'in xubij chike: Ri rey rutaqon-pe ruk'utuxik, wi ix peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x o ni, xcha'. Y ri Jehú xubij chire: Rat man nik'atzin ta richin nawetamaj re'. Katanpe chuwij y kinatzeqelibej, xcha'. K'ari' ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq xubij-apo chike ri rachibil chi ri achin ri taqon-el chikitz'etik ri winaqi', xapon yan kik'in, jak'a xa man nitzolin ta pe.

19K'ari' ri Joram xuteq chik el jun achin ri xbe chirij kiej, y toq xapon re achin re' rik'in ri Jehú, xuk'utuj chire wi e peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x o ni. Y ri Jehú xubij chi rija' man nik'atzin ta richin nretamaj, y xubij chire chi tutzeqelibej.

20 O atalaia deu aviso, dizendo: Também este chegou a eles, porém não volta; e o guiar do carro parece como o de Jeú, filho de Ninsi, porque guia furiosamente.

21 Disse Jorão: Aparelha o carro. E lhe aparelharam o carro. Saiu Jorão, rei de Israel, e Acazias, rei de Judá, cada um em seu carro, e foram ao encontro de Jeú, e o acharam no campo de Nabote, o jezreelita.

22 Sucedeu que, vendo Jorão a Jeú, perguntou: Há paz, Jeú? Ele respondeu: Que paz, enquanto perduram as prostituições de tua mãe Jezabel e as suas muitas feitiçarias?

23 Então, Jorão voltou as rédeas, fugiu e disse a Acazias: Há traição, Acazias!

24 Mas Jeú entesou o seu arco com toda a força e feriu a Jorão entre as espáduas; a flecha saiu-lhe pelo coração, e ele caiu no seu carro.

25 Então, Jeú disse a Bidcar, seu capitão: Toma-o, lança-o no campo da herdade de Nabote, o jezreelita; pois, lembra-te de que, indo eu e tu, juntos, montados, após Acabe, seu pai, o SENHOR pronunciou contra ele esta sentença:

26 Tão certo como vi ontem à tarde o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos, diz o SENHOR, assim to retribuirei neste campo, diz o SENHOR.

20Y avisó el centinela, diciendo: Él llegó hasta ellos, y no regresó; y el modo de guiar es como el guiar de Jehú, hijo de Nimsi, porque guía alocadamente.

21Entonces Joram dijo: Preparad el carro. Y prepararon su carro. Y salieron Joram, rey de Israel, y Ocozías, rey de Judá, cada uno en su carro, y fueron al encuentro de Jehú, y lo hallaron en el campo de Nabot de Jezreel.

22Y sucedió que cuando Joram vio a Jehú, dijo: ¿Hay paz, Jehú? Y él respondió: ¿Qué paz, mientras sean tantas las prostituciones de tu madre Jezabel y sus hechicerías?

23Entonces Joram volvió las riendas y huyó, y dijo a Ocozías: ¡Traición, Ocozías!

24Y Jehú entesó su arco con toda su fuerza e hirió a Joram en la espalda; y la saeta salió por su corazón y se desplomó en su carro.

25Entonces Jehú dijo a su oficial Bidcar: Tómalo y tíralo en la porción del campo de Nabot de Jezreel, pues recuerdo cuando tú y yo íbamos juntos montados detrás de su padre Acab, que el Señor pronunció esta sentencia contra él:

26«Ayer ciertamente he visto la sangre de Nabot y la sangre de sus hijos», declaró el Señor, «y te recompensaré en este campo», declaró el Señor.

20El atalaya volvió a dar aviso: «También el otro jinete llegó hasta ellos, pero no veo que regrese. Por la manera de conducir, me parece que quien viene en el carro es Jehú hijo de Nimsi, pues conduce como un loco.»

21Jorán ordenó entonces que prepararan su carro. Y cuando estuvo listo, partieron juntos el rey Jorán de Israel y el rey Ocozías de Judá, aunque cada uno en su carro, y fueron al encuentro de Jehú, al que hallaron en el campo que había pertenecido a Nabot de Jezrel.

22Cuando Jorán vio a Jehú, exclamó: «¿Vienes en son de paz, Jehú?" Y éste respondió: «¿Y qué paz puede haber, con tantas fornicaciones y hechicerías de tu madre Jezabel?»

23Entonces Jorán dio vuelta a su carro y emprendió la huida, mientras decía a Ocozías: «¡Nos han traicionado, Ocozías!»

24Pero Jehú tensó su arco y le clavó una flecha a Jorán por la espalda; y la saeta le salió por el corazón, y cayó muerto en su carro.

25Jehú le dijo a Bidcar, su capitán: «Tómalo, y arrójalo en un extremo del campo que fue de Nabot de Jezrel. Acuérdate que cuando tú y yo íbamos juntos con la gente de Ajab, su padre, el Señor pronunció esta sentencia contra él, cuando dijo:

26"Yo, el Señor, vi ayer aquí la sangre de Nabot, y la sangre de sus hijos. Por eso aquí, en este campo, te daré tu merecido. Yo soy el Señor." Así que,

20K'ari' ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq xubij chik jun bey chike ri rachibil chi ri achin ri taqon-el chikitz'etik ri winaqi' xapon yan kik'in, jak'a xa man nitzolin ta pe. Y xubij chuqa' chi ri ik'owineq-pe chikiwech ri tzobaj winaqi' ri e peteneq, achi'el xa ja ri Jehú ri ruk'ajol ri Nimsí, roma kan achi'el ch'u'j ruk'amon-pe ri ru-carruaje.

21K'ari' ri Joram xubij chi tichojmirisex ri ru-carruaje rija'. Y toq banon chik rutzil ri carruaje, jari' toq xe'el-pe ri Joram rey richin Israel y ri Ocozías rey richin Judá, chikijujunal pa ki-carruaje. Xbekik'ulu' k'a ri Jehú, y xbekila' chiri' pa rulew kan ri Nabot ri k'o chunaqaj ri Jezreel.

22Y toq ri Joram xapon rik'in ri Jehú, xuk'utuj chire wi k'o uxlanibel-k'u'x o ni. Y ri Jehú xubij: ¡Achi'el ta k'a chi xtik'oje' uxlanibel-k'u'x, rokik ri ate' Jezabel xa k'a nuya' na kiq'ij ri ch'aqa' chik dios, y chuqa' k'a najin rik'in ri mak richin itz!, xcha'.

23K'ari' ri Joram chi'anin xupiskolij-el ri ru-carruaje, xanimej y xubij chire ri Ocozías: ¡Wakami xa xojq'ol! Ri Jehú xa man k'o ta chik qik'in, xcha' ri Joram.

24Y ri Jehú xujik' k'a ri rute-ruch'ab, y xuq'ijuj ri che'el-rij ri Joram. Y ri ko'ol raqen ch'ab kan xbek'ulun k'a pe chuwa-ruk'u'x ri Joram, y rija' xtzaq-qa chupan ri ru-carruaje.

25K'ari' ri Jehú xubij chire ri aj-raqen rubini'an Bidcar: Tabek'ama-pe, y tabeya' pa rulew kan ri Nabot ri aj-Jezreel. Toqaqa k'a chi'ak'u'x toq rat y yin junan oj beneq rik'in ri Acab ri rutata' pa carruaje, toq ri Jehová xubij chi kere' xtuk'uluwachij rija' toq xubij:

26Yin kan xintz'et ri rukik'el ri Nabot, y ri kikik'el ri e ralk'ual ri xbiyin. Roma ri' xtinbenya' ruk'exel chawe chupan re ulew re', xcha' kan ri Jehová chire.

Agora, pois, toma-o e lança-o neste campo, segundo a palavra do SENHOR.

27 À vista disto, Acazias, rei de Judá, fugiu pelo caminho de Bete-Hagã; porém Jeú o perseguiu e disse: Feri também a este; e o feriram no carro, à subida de Gur, que está junto a Ibleão. E fugiu para Megido, onde morreu.

28 Levaram-no os seus servos, num carro, a Jerusalém e o enterraram na sua sepultura junto a seus pais, na Cidade de Davi.

29 No ano undécimo de Jorão, filho de Acabe, começara Acazias a reinar sobre Judá.

A morte de Jezabel

30 Tendo Jeú chegado a Jezreel, Jezabel o soube; então, se pintou em volta dos olhos, enfeitou a cabeça e olhou pela janela.

31 Ao entrar Jeú pelo portão do palácio, disse ela: Teve paz Zinri, que matou a seu senhor?

32 Levantou ele o rosto para a janela e disse: Quem é comigo? Quem? E dois ou três eunucos olharam para ele.

Ahora pues, tómalo y tíralo en el campo, conforme a la palabra del Señor.

27Cuando Ocozías, rey de Judá, vio esto, huyó por el camino de la casa del huerto. Y Jehú lo persiguió y dijo: Matadlo a él también en el carro. Y lo hirieron a la subida de Gur, que está en Ibleam. Y huyó a Meguido, y murió allí.

28Entonces sus siervos lo llevaron en carro a Jerusalén, y lo sepultaron en su sepulcro con sus padres en la ciudad de David.

29En el año once de Joram, hijo de Acab, Ocozías había comenzado a reinar sobre Judá.

30Y llegó Jehú a Jezreel, y cuando Jezabel lo oyó, se pintó los ojos, adornó su cabeza y se asomó por la ventana.

31Y cuando entraba Jehú por la puerta, ella dijo: ¿Le va bien a Zimri, asesino de tu señor?

32Entonces él alzó su rostro hacia la ventana y dijo: ¿Quién está conmigo? ¿Quién? Y dos o tres oficiales se asomaron desde arriba.

conforme a la palabra del Señor, tómalo y arrójalo en el que fue campo de Nabot.»

Jehú mata a Ocozías

(2 Cr 22.7-9)

27Cuando el rey Ocozías de Judá vio esto, huyó por el camino de Bet Hagán, seguido de Jehú, que decía: «Hieran también a éste que va en el carro.» Y en la subida de Gur, junto a Ibleam, Ocozías fue herido. Por eso huyó a Meguido, donde murió.

28Sus oficiales lo llevaron a Jerusalén en un carro, y allá, en la ciudad de David, lo sepultaron en su propio sepulcro, junto a sus antepasados.

29Ocozías comenzó a reinar sobre Judá en el undécimo año del reinado de Jorán hijo de Ajab.

Muerte de Jezabel

30Después Jehú se fue a Jezrel, y cuando Jezabel lo supo, se pintó los ojos con antimonio y se atavió la cabeza, y se asomó a la ventana.

31En el momento en que Jehú entró a la ciudad, ella gritó: «¿Cómo le va a Zimri, asesino de su rey?»

32Jehú levantó la vista hacia la ventana, y dijo: «¿Hay alguien ahí que esté de mi parte?» Dos o tres eunucos se inclinaron hacia él,

Wakami k'a tak'uaj, y tabek'aqa' kan pa rulew kan ri Nabot, achi'el rubin ri Jehová, xcha' ri Jehú.

Toq ri Jehú xukamisaj ri Ocozías

27Toq ri Ocozías rey richin Judá xutz'et ronojel re', xanimej-el y xbe chupan ri bey ri nibe pa tinamit Bet-hagan. Jak'a ri Jehú xutzeqelibej-el y xubij chi tikamisex chuqa' ri Ocozías chupan la ru-carruaje. Y xkisok k'a chiri' chuwa taq juyu' richin ri tinamit Gur, ri k'o chunaqaj ri tinamit Ibleam. Jak'a ri Ocozías k'a xanimej na y xapon pa Meguido, y k'a chiri' xken-wi.

28Y ri rusamajela' rija' xkiya' k'a el ri ruch'akul pa jun carruaje y xkik'uaj k'a pa Jerusalem. Y xkimuq akuchi e muqun-wi ri rute-rutata', ri chiri' pa tinamit richin kan ri rey David.

29Ri Ocozías xuchop k'a ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Judá chupan ri juna' julajuj richin ri q'atbel-tzij richin ri Joram, ruk'ajol kan ri Acab pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel.

Toq xken ri Jezabel

30Y toq xapon ri Jehú pa tinamit Jezreel, jari' toq ri Jezabel xrak'axaj, y xuyala-el aq'om chi runaq'-ruwech y xuben-el ruchojmil jebel ri rusumal-ruwi'. K'ari' xtzu'un-pe pa jun ventana.

31Y toq ri Jehú xpa'e-qa chiri' chuxe' ri ventana, ri Jezabel xubij-qa chire: ¿At peteneq rik'in uxlanibel-k'u'x? O xa at achi'el ri Zimrí ri xukamisaj ri rajaw, xcha'.

32Y ri Jehú xtzu'un k'a q'anej pa ventana y xuk'utuj chi wi ek'o ta ri chiri' ri nikajo' yeto'on richin. Y jari' toq xebek'ulun-pe e ka'i-oxi' achi'a' ri yesamajin richin ri Jezabel.

33 Então, disse ele: Lançai-a daí abaixo. Lançaram-na abaixo; e foram salpicados com o seu sangue a parede e os cavalos, e Jeú a atropelou.

34 Entrando ele e havendo comido e bebido, disse: Olhai por aquela maldita e sepultai-a, porque é filha de rei.

35 Foram para a sepultar; porém não acharam dela senão a caveira, os pés e as palmas das mãos.

36 Então, voltaram e lho fizeram saber. Ele disse: Esta é a palavra do SENHOR, que falou por intermédio de Elias, o tesbita, seu servo, dizendo: No campo de Jezreel, os cães comerão a carne de Jezabel.

37 O cadáver de Jezabel será como esterco sobre o campo da herdade de Jezreel, de maneira que já não dirão: Esta é Jezabel.

2 Reis 10

Jeú extermina a casa de Acabe

1 Achando-se em Samaria setenta filhos de Acabe, Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria, aos chefes da cidade, aos anciãos e aos tutores dos filhos de Acabe, dizendo:

2 Logo, em chegando a vós outros esta carta (pois estão convosco os filhos de vosso senhor, como também os carros, os cavalos, a cidade fortalecida e as armas),

33Y él dijo: Echadla abajo. Y la echaron abajo y parte de su sangre salpicó la pared y los caballos, y él la pisoteó.

34Cuando él entró, comió y bebió; entonces dijo: Encargaos ahora de esta maldita y enterradla, pues es hija de rey.

35Y fueron para enterrarla, pero de ella no encontraron más que el cráneo, los pies y las palmas de sus manos.

36Entonces, volvieron y se lo hicieron saber a Jehú. Y él dijo: Esta es la palabra que el Señor había hablado por medio de su siervo Elías tisbita, diciendo: «En la parcela de Jezreel los perros comerán la carne de Jezabel;

37y el cadáver de Jezabel será como estiércol sobre la superficie del campo en la parcela de Jezreel, para que no puedan decir: “Esta es Jezabel” ».

2 Reyes 10

Reinado de Jehú

1Acab tenía setenta hijos en Samaria. Y Jehú escribió cartas y las envió a Samaria, a los príncipes de Jezreel, a los ancianos y a los ayos de los hijos de Acab, diciendo:

2Ahora, cuando esta carta llegue a vosotros, como los hijos de vuestro señor están con vosotros, así como también los carros y los caballos y una ciudad fortificada y las armas,

33y él les dijo: «¡Arrójenla al suelo!» Ellos la lanzaron por la ventana, y parte de su sangre salpicó la pared y los caballos, y Jehú la arrolló.

34Luego, entró y comió y bebió, y más tarde dijo: «Ahora vayan a ver a esa maldita mujer, y sepúltenla, pues es hija de un rey.»

35Pero cuando fueron para sepultarla, no hallaron de ella más que la calavera, los pies y las palmas de las manos.

36Volvieron entonces a decirle esto a Jehú, y él sentenció: «Ésta es la palabra de Dios, pronunciada por medio de su siervo, Elías el tisbita, cuando dijo: “En el campo de Jezrel los perros se comerán el cuerpo de Jezabel.

37Allí, en el campo de Jezrel, el cuerpo de Jezabel será semejante al estiércol en el suelo, de modo que nadie podrá reconocerla.”»

2 Reyes 10

Jehú pone fin a la dinastía de Ajab

1Como Ajab tenía setenta hijos en Samaria, Jehú escribió cartas y las envió a los jefes de Jezrel, y a los ancianos y a los ayos de Ajab, que estaban en Samaria. En las cartas les decía:

2«Tan pronto como estas cartas lleguen a las manos de ustedes, los que tengan a los hijos del rey, y los que tengan carros de combate y gente de a caballo, y la ciudad fortificada y las armas,

33K'ari' ri Jehú xubij-q'anej chike: Tik'aqa-pe la ixoq la', xcha'. Y rije' kan xbekinima-pe ri Jezabel ri k'o chiri' pa ventana. Y ri rukik'el xtzopin chirij ri tz'aq y chikij ri kiej. Y ri kiej kan xeq'ax k'a chirij ri ruch'akul ri Jezabel.

34K'ari' ri Jehú xok-apo pa rachoch ri rey, y toq xwa-xuk'ya' yan, xubij chike ri rusamajela': Wakami kixbiyin y tibemuqu' kan ri ruch'akul ri itzel ixoq, roma xa kan rumi'al chuqa' jun rey, xcha'.

35Jak'a toq xebe richin nibekimuqu' kan, xa xbekila' xaxe chik ri rubaqil ri rujolon, ri raqen y ri ruq'a' ri ek'o kan.

36Ri samajela' xetzolin, y xbekibij chire ri Jehú. Y ri Jehú xubij: Jare' xbanatej ri rubin ri Dios, toq xubij chire ri rusamajel Elías aj-Tisbé chi chupan ri ulew wawe' pa Jezreel, xtitij-wi ri ruch'akul ri Jezabel koma ri tz'i', xcha' ri Jehú.

37Y ri ruch'akul ri Jezabel kan xtok achi'el rukis jun chikop pa ruwi' re ruwach'ulew chiri' pa Jezreel, richin chi man jun xtibin: Jare' ri Jezabel.

2 Reyes 10

Ri Jehú xeruk'is konojel ri e rijatzul kan ri Acab

1Chiri' pa tinamit Samaria k'a ek'o k'a kan e oxk'al lajuj rijatzul ri ánima Acab. Y roma ri' ri Jehú xerutz'ibaj wuj, y xeruteq pa Samaria chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij chiri' pa Jezreel y chike ri yechajin y yetijon kichin ri e rijatzul kan ri Acab, y xubij-el chike:

2Pan iq'a' rix ek'o-wi ri janila chi aj-labal ri yech'oke' chirij kiej, janila chi carruaje y kamisabel, y chuqa' ri itinamit kan tz'apen-rij chi tz'aq. Keri' chuqa' pan iq'a' rix ek'o-wi kan ri e rijatzul kan ri Acab. Roma ri', kan xaxe k'a xtapon re wuj re' iwik'in rix,

3 escolhei o melhor e mais capaz dos filhos de vosso senhor, ponde-o sobre o trono de seu pai e pelejai pela casa de vosso senhor.

4 Porém eles temeram muitíssimo e disseram: Dois reis não puderam resistir a ele; como, pois, poderemos nós fazê-lo?

5 Então, o responsável pelo palácio, e o responsável pela cidade, e os anciãos, e os tutores mandaram dizer a Jeú: Teus servos somos e tudo quanto nos ordenares faremos; a ninguém constituiremos rei; faze o que bem te parecer.

6 Então, lhes escreveu outra carta, dizendo: Se estiverdes do meu lado e quiserdes obedecer-me, tomai as cabeças dos homens, filhos de vosso senhor, e amanhã a estas horas vinde a mim a Jezreel. Ora, os filhos do rei, que eram setenta, estavam com os grandes da cidade, que os criavam.

7 Chegada a eles a carta, tomaram os filhos do rei, e os mataram, setenta pessoas, e puseram as suas cabeças nuns cestos, e lhas mandaram a Jezreel.

8 Veio um mensageiro e lhe disse: Trouxeram as cabeças dos filhos do rei. Ele disse: Ponde-as em dois montões à entrada da porta, até pela manhã.

9 Saindo ele pela manhã, parou e disse a todo o povo: Vós estais sem culpa; eis que eu conspirei contra o meu senhor e o matei; mas quem feriu todos estes?

3escoged al mejor y más capaz de entre los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el trono de su padre, y luchad por la casa de vuestro señor.

4Pero ellos temieron en gran manera y dijeron: He aquí, los dos reyes no pudieron sostenerse delante de él; ¿cómo, pues, podremos sostenernos nosotros?

5Y el que estaba a cargo de la casa, y el que estaba sobre la ciudad, los ancianos, y los ayos de los hijos, enviaron palabra a Jehú, diciendo: Somos tus siervos, haremos todo lo que nos digas, a nadie proclamaremos rey; haz lo que te parezca bien.

6Entonces por segunda vez les escribió una carta, diciendo: Si estáis de mi parte y escucháis mi voz, tomad las cabezas de los hombres, de los hijos de vuestro señor, y venid a mí a Jezreel mañana a estas horas. Y los hijos del rey, setenta personas, estaban con los principales de la ciudad, que los criaban.

7Y sucedió que cuando la carta llegó a ellos, tomaron a los hijos del rey, y los mataron, setenta personas, y pusieron sus cabezas en canastas y se las enviaron a Jezreel.

8Cuando el mensajero vino y le avisó, diciendo: Han traído las cabezas de los hijos del rey, él dijo: Ponedlas en dos montones a la entrada de la puerta hasta la mañana.

9Y por la mañana, él salió, y estando en pie, dijo a todo el pueblo: Vosotros sois inocentes; he aquí, yo

3escojan al mejor y más recto de los hijos del rey, y siéntenlo en el trono de su padre, y defiendan a la familia del rey.»

4Pero ellos tuvieron mucho miedo, y dijeron: «Si dos reyes no pudieron hacerle frente, ¿cómo vamos a hacerle frente nosotros?»

5Entonces el mayordomo, el gobernador de la ciudad, los ancianos y los ayos mandaron a decir a Jehú: «Nosotros somos tus siervos, y haremos todo lo que nos mandes. No vamos a elegir ningún rey. Haz lo que te parezca mejor.»

6Jehú les escribió por segunda vez, y les dijo: «Si en verdad ustedes son mis siervos, y quieren obedecerme, vengan a verme en Jezrel mañana a esta hora, y tráiganme las cabezas de los hijos varones de su rey.» Los setenta hijos del rey estaban con los jefes de la ciudad, pues ellos los criaban.

7Cuando éstos recibieron las cartas, tomaron a los setenta hijos del rey y los degollaron; luego echaron las cabezas en unas canastas y las enviaron a Jezrel, donde estaba Jehú.

8Cuando un mensajero llegó y le dio la noticia de que habían llegado las cabezas de los hijos del rey, Jehú dijo: «Pónganlas en dos montones a la entrada de la ciudad, y déjenlas allí hasta mañana.»

9Al día siguiente, Jehú salió y, puesto de pie ante todo el pueblo, dijo: «Ustedes son justos. Es verdad

3ticha' k'a jun chike ri ruk'ajol ri iwajaw ri kan ruk'amon chi niya' kan pa rutz'uyubal ri rey. Keri' kan tibana' k'a oyowal wik'in yin pa ruwi' ri ajawaren, xcha-el.

4Jak'a rije' janila xkik'en rukiy y xkibij: Wi ri e ka'i' rey man xetikir ta rik'in ri Jehú, ¿achi'el toq xqojtikir roj rik'in?, xecha-qa.

5K'ari' ri samajel ri k'o pa ruwi' ri jay richin q'atbel-tzij, ri aj-raqen pa ruwi' ri tinamit, ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri yechajin y ri yetijon kichin ri e aj pa rachoch ri Acab; konojel rije' xkiteq rubixik chire ri Jehú, y xkibij-el: Roj kan oj asamajel rat rey; y xtiqaben k'a ronojel ri xtabij chiqe; jak'a roj man xtiqacha' ta qa jun chik rey. Roma ri', kan tabana' k'a ri achike niqa' chawech rat, xecha-el.

6K'ari' ri Jehú xutz'ibaj chik jun wuj y xubij-el: Wi rix kan qitzij chi ixk'o wik'in yin y niwajo' ninimaj nutzij, kan tibana' k'a re ninbij chiwe, chi ke taq wa chua'q nik'en-pe chuwe wawe' pa Jezreel, ri kijolon ri e rijatzul kan ri iwajaw, xecha-el. Y ri e oxk'al lajuj achi'a' ri e rijatzul kan ri rey, ek'o k'a pa kiq'a' ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit Samaria richin yetijon kichin.

7Toq xapon k'a ri wuj kik'in, xekichop k'a ri e oxk'al lajuj winaqi' ri e rijatzul kan ri rey Acab, y xekikamisaj konojel. Chirij ri' xkiya' k'a el ri jolomaj pa taq chakech y xkiteq-el pa Jezreel.

8Toq xbebix chire chi jari' xk'amer-pe chire ronojel ri jolomaj, rija' xubij chi tich'ar pa ka'i' y keya'ox kan chuchi' ri tinamit, y chiri' yek'oje' kan chijun aq'a'.

9Toq seqer-q'anej, jari' toq xel-pe ri Jehú, y xpa'e' chikiwech ri winaqi' richin ri tinamit, y xubij: Yin xiyakatej chirij ri wajaw y kan xinkamisaj. Y rix kan

10 Sabei, pois, agora, que, da palavra do SENHOR, pronunciada contra a casa de Acabe, nada cairá em terra, porque o SENHOR fez o que falou por intermédio do seu servo Elias.

11 Jeú feriu também todos os restantes da casa de Acabe em Jezreel, como também todos os seus grandes, os seus conhecidos e os seus sacerdotes, até que nem um sequer lhe deixou ficar de resto.

12 Então, se dispôs, partiu e foi a Samaria. E, estando no caminho, em Bete-Equede dos Pastores,

13 encontrou Jeú parentes de Acazias, rei de Judá, e perguntou: Quem sois vós? Eles responderam: Parentes de Acazias; voltamos de saudar os filhos do rei e os da rainha-mãe.

14 Então, disse Jeú: Apanhai-os vivos. Eles os apanharam vivos e os mataram junto ao poço de Bete-Equede, quarenta e dois homens; e a nenhum deles deixou de resto.

Jeú encontra a Jonadabe

15 Tendo partido dali, encontrou a Jonadabe, filho de Recabe, que lhe vinha ao encontro; Jeú saudou-o e lhe perguntou: Tens tu sincero o coração para comigo, como o meu o é para contigo? Respondeu Jonadabe: Tenho. Então, se tens, dá-me a mão. Jonadabe deu-lhe a mão; e Jeú fê-lo subir consigo ao carro

conspiré contra mi señor y lo maté, pero, ¿quién mató a todos estos?
10Sabed entonces que no caerá a tierra ninguna de las palabras del Señor, las cuales el Señor habló acerca de la casa de Acab. El Señor ha hecho lo que habló por medio de su siervo Elías.

11Y Jehú mató a todos los que quedaban de la casa de Acab en Jezreel, y a todos sus grandes, a sus amigos íntimos y a sus sacerdotes, hasta que no le dejó ningún sobreviviente.

12Entonces se levantó y partió, y fue a Samaria. En el camino mientras estaba en Bet-eked de los pastores,

13Jehú encontró a los parientes de Ocozías, rey de Judá, y dijo: ¿Quiénes sois vosotros? Y ellos respondieron: Somos parientes de Ocozías; y hemos descendido para saludar a los hijos del rey y a los hijos de la reina madre.

14Y él dijo: Tomadlos vivos. Y los tomaron vivos, y los mataron en el foso de Bet-eked, cuarenta y dos hombres; no dejó ninguno de ellos.

15Cuando partió de allí, encontró a Jonadab, hijo de Recab, que venía a su encuentro, lo saludó y le dijo: ¿Es recto tu corazón como mi corazón es con el tuyo? Y Jonadab respondió: Lo es. Y Jehú dijo: Si lo es, dame la mano. Y le dio su mano y lo hizo subir al carro.

que yo he conspirado contra mi señor, y le he dado muerte. Pero ¿quién ha dado muerte a todos estos?
10Quiero que sepan que la palabra del Señor, acerca de la dinastía de Ajab, no dejará de cumplirse. El Señor ha hecho lo que había anunciado por medio de su siervo Elías.»

11Dicho esto, Jehú mató a todos los de la familia de Ajab que habían quedado en Jezrel, y a todos sus jefes y sacerdotes, y a todos sus familiares. No dejó con vida a ninguno de ellos.

12Luego se levantó y se fue a Samaria, y en el camino llegó a Bet Équed de los Pastores.

13Allí encontró a los hermanos de Ocozías, el rey de Judá, y les preguntó: «¿Y ustedes, quiénes son?» Ellos le contestaron: «Somos hermanos de Ocozías. Hemos venido a saludar a los hijos del rey, y a los hijos de la reina.»

14Entonces Jehú ordenó: «¡Échenles mano! ¡Los quiero vivos!” Y una vez que los tomaron vivos, los degollaron junto al pozo de Bet Équed. Eran cuarenta y dos varones, y ninguno de ellos quedó con vida.

15Cuando Jehú se fue de allí, se encontró con Jonadab hijo de Recab. Después de saludarlo, le dijo: «¿Eres sincero conmigo, como yo lo soy contigo?» Jonadab le respondió que sí. Entonces Jehú le dijo: «Pues ya que eres sincero conmigo, dame la mano.» Jonadab le dio la mano, y Jehú lo invitó a subir a su carro.

maneq imak chire re'; jak'a ¿Achike xekamisan kichin konojel re'?
10Tiwetamaj k'a chi ri xubij ri Jehová pa ruwi' ri rachoch ri Acab kan k'o chi xtibanatej ronojel. Wakami ri Jehová kan xuben-wi ri rubin chi nuben, ri xuq'alajirisaj chire ri Elías ri rusamajel, xcha'.
11Keri' ri Jehú xerukamisaj k'a konojel ri k'a ek'o kan chire ri rijatzul kan ri Acab ri ek'o pa tinamit Jezreel, y chuqa' konojel ri tata'al, konojel ri e kachibil, keri' chuqa' ri e sacerdote ri xesamajin richin; kan man jun k'a xk'oje' kan chike.
12Chirij ri' ri Jehú xbe pa Samaria. Jak'a toq beneq pa bey xapon pa Bet-equed ri akuchi ri yuq'unela' nikisokaj-wi ri kisumal ri kikarne'l.
13Y chiri' xuk'ul-ri' kik'in jun tzobaj achi'a', y xuk'utuj chike e achike k'a rije'. Y rije' xkibij: Roj oj rach'alal ri Ocozías rey richin Judá, y wakami oj peteneq richin ye'oqaq'ejela' kan ri e ralk'ual ri rey Joram, y ri e ral ri Jezabel, xecha'.
14K'ari' ri Jehú xubij chike ri rusamajela': Ke'ichapa' konojel kela' chi e k'es, xcha'. Y toq e kichapon chik, xekik'uaj chunaqaj ri pozo richin ri Bet-equed, y chiri' xekikamisaj-wi. Ri kajlabal ri achi'a' ri' e kawineq ka'i' konojel, y kan man jun k'a chike rije' ri xkiya' kan ruk'aslen.

15Y toq ri Jehú xel-el chiri', xuk'ul-ri' rik'in ri Jonadab ruk'ajol ri Recab. Y toq xuq'ejela' yan, ri Jehú xubij chire: ¿Kan choj ri awánima wik'in, achi'el ri wánima yin awik'in?, xcha'. Y ri Jonadab xubij chi kan keri'. K'ari' ri Jehú xubij chi tuya' ri ruq'a' chire. Y ri Jonadab kan xuya' k'a ri ruq'a' chire ri Jehú richin xbe rik'in pa ru-carruaje.

16 e lhe disse: Vem comigo e verás o meu zelo para com o SENHOR. E, assim, Jeú o levou no seu carro.

17 Tendo Jeú chegado a Samaria, feriu todos os que ali ficaram de Acabe, até destruí-los, segundo a palavra que o SENHOR dissera a Elias.

Jeú mata os adoradores de Baal

18 Ajuntou Jeú a todo o povo e lhe disse: Acabe serviu pouco a Baal; Jeú, porém, muito o servirá.

19 Pelo que chamai-me, agora, todos os profetas de Baal, todos os seus servidores e todos os seus sacerdotes; não falte nenhum, porque tenho grande sacrifício a oferecer a Baal; todo aquele que faltar não viverá. Porém Jeú fazia isto com astúcia, para destruir os servidores de Baal.

20 Disse mais Jeú: Consagrai uma assembléia solene a Baal; e a proclamaram.

21 Também Jeú enviou mensageiros por todo o Israel; vieram todos os adoradores de Baal, e nenhum homem deles ficou que não viesse. Entraram na casa de Baal, que se encheu de uma extremidade à outra.

22 Então, disse Jeú ao vestiário: Tira as vestimentas para todos os adoradores de Baal. E o fez.

23 Entrou Jeú com Jonadabe, filho de Recabe, na casa de Baal e disse aos adoradores de Baal: Examinai e vede bem não esteja aqui entre vós algum dos

16Y él dijo: Ven conmigo y verás mi celo por el Señor. Y lo hizo ir con él en su carro.

17Y cuando llegó a Samaria, mató a todos los que quedaban de Acab en Samaria, hasta que los destruyó, conforme a la palabra que el Señor había hablado a Elías.

18Entonces Jehú reunió a todo el pueblo, y les dijo: Acab sirvió a Baal un poco, Jehú lo servirá mucho.

19Llamad ahora a todos los profetas de Baal, a todos sus adoradores y a todos sus sacerdotes; que no falte ninguno, porque tengo un gran sacrificio para Baal; todo el que falte no vivirá. Pero Jehú lo hizo con astucia para poder destruir a los adoradores de Baal.

20Y Jehú dijo: Santificad una asamblea solemne para Baal. Y ellos la convocaron.
21Entonces Jehú envió aviso por todo Israel y vinieron todos los adoradores de Baal, y no quedó ninguno que no viniera. Y cuando entraron en la casa de Baal, la casa de Baal se llenó de un extremo al otro.

22Y dijo al que estaba encargado del vestuario: Saca vestiduras para todos los adoradores de Baal. Y él les sacó vestiduras.

23Y entró Jehú en la casa de Baal con Jonadab, hijo de Recab; y dijo a los adoradores de Baal: Buscad y

16Allí le dijo: «Acompáñame y verás cuánto amo al Señor.» Jonadab fue puesto en el carro,

17y en cuanto Jehú llegó a Samaria mató a todos los familiares de Ajab que habían quedado en Samaria. Los mató hasta exterminarlos, conforme a la palabra del Señor anunciada por Elías.

Jehú pone fin al culto de Baal

18Después, Jehú reunió a todo el pueblo y les dijo: «Ajab rindió culto a Baal, pero no muy bien. Jehú le rendirá un mejor culto.

19Llamen a todos los profetas de Baal, y a todos sus siervos y sacerdotes. Que no falte ninguno, pues voy a ofrecer a Baal un gran sacrificio. El que falte, morirá.» Esto lo hizo Jehú con astucia, para exterminar a los que rendían culto a Baal.

20Así que dijo: «Aparten un día para honrar a Baal.» Aquellos convocaron a la reunión,

21y Jehú envió mensajeros por todo Israel, y vinieron todos los siervos de Baal. No hubo uno solo que no asistiera a la reunión. Cuando entraron en el templo de Baal, el templo se llenó por completo.

22Entonces Jehú ordenó al encargado de las vestiduras: «Saca vestiduras para todos los siervos de Baal.» Aquél sacó las vestiduras,

23y Jehú entró en el templo de Baal acompañado por Jonadab hijo de Recab. Y dijo a los siervos de Baal: «Tengan cuidado de que no haya aquí, entre ustedes,

16Y ri Jehú xubij chire: Wakami yabe wik'in richin xtatz'et chi yin rik'in ronojel wánima ninwajo' ri Jehová, xcha'. Y keri' junan k'a xebe chupan ri ru-carruaje.
17Y kan xaxe k'a toq ri Jehú xapon pa Samaria, xerukamisaj k'a konojel ri e rijatzul kan ri Acab ri k'a ek'o kan chiri'. Kan xeruk'is k'a konojel achi'el ri rubin ri Jehová chire ri Elías, ri q'alajirisey ri ruch'abel.

Ri Jehú xeruk'is konojel ri nikiya' ruq'ij ri Baal

18K'ari' ri Jehú xerumol chijun ri tinamit y xubij chike: Ri Acab xusamajij juba' ri dios Baal, jak'a yin kan más xtinsamajij.
19Wakami k'a, ke'iwoyoj-pe konojel ri achi'a' ri yesamajin richin ri Baal, y chuqa' ri e ru-sacerdote; y man jun k'a chike rije' ri man ta xtipe, roma k'o jun nimalej kamelabel ri xtinbensuju' chire ri Baal. Achike k'a ri man xtipe ta, kan xtikamisex k'a, xcha'. Ri Jehú xa rik'in k'a q'oloj xubij ronojel re', xaxe roma nrajo' chi yeruk'is konojel ri nikiya' ruq'ij ri Baal.
20K'ari' ri Jehú xuch'er jun q'ij richin molojri'il richin niya'ox ruq'ij ri Baal.
21Y xuteq k'a koyoxik chijun ruwach'ulew Israel; y kan xe'apon k'a konojel ri rusamajela' ri Baal. Kan man jun k'a xk'oje' kan chi man ta xapon. Y xe'ok k'a apo chupan ri rachoch ri Baal, y kan xnoj k'a chijun ri rachoch.
22K'ari' ri Jehú xch'on rik'in ri aj-raqen ri niyako ri tzieq ri nikikusaj ri rusamajela' ri Baal, y xubij chire chi trelesaj-pe ri tzieq ri'. Y rija' xrelesaj k'a pe ri tzieq.
23Y xok-apo ri Jehú y ri Jonadab ruk'ajol ri Recab chupan ri rachoch ri Baal. K'ari' ri Jehú xubij chike ri e ya'ol ruq'ij ri Baal ri ek'o chiri': Titz'eta' jebel chi

servos do SENHOR, mas somente os adoradores de Baal.

24 E, entrando eles a oferecerem sacrifícios e holocaustos, Jeú preparou da parte de fora oitenta homens e disse-lhes: Se escapar algum dos homens que eu entregar em vossas mãos, a vida daquele que o deixar escapar responderá pela vida dele.

25 Sucedeu que, acabado o oferecimento do holocausto, ordenou Jeú aos da sua guarda e aos capitães: Entrai, feri-os, que nenhum escape. Feriram-nos a fio de espada; e os da guarda e os capitães os lançaram fora, e penetraram no mais interior da casa de Baal,

26 e tiraram as colunas que estavam na casa de Baal, e as queimaram.
27 Também quebraram a própria coluna de Baal, e derribaram a casa de Baal, e a transformaram em latrinas até ao dia de hoje.

28 Assim, Jeú exterminou de Israel a Baal.

29 Porém não se apartou Jeú de seguir os pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel, a saber, dos bezerros de ouro que estavam em Betel e em Dã.

30 Pelo que disse o SENHOR a Jeú: Porquanto bem executaste o que é reto perante mim e fizeste à casa de Acabe segundo tudo quanto era do meu propósito,

ved que no haya aquí con vosotros ninguno de los siervos del Señor, sino solo los adoradores de Baal.

24Entonces entraron a ofrecer sacrificios y holocaustos. Y Jehú había colocado ochenta hombres afuera, y había dicho: El que permita escapar a uno de los hombres que yo ponga en vuestras manos, dará su vida por la de él.

25Y tan pronto como acabó de ofrecer el holocausto, Jehú dijo a la guardia y a los oficiales reales: Entrad, matadlos; que ninguno salga. Y los mataron a filo de espada; y la guardia y los oficiales reales los echaron fuera, y llegaron hasta el aposento interior de la casa de Baal.

26Y sacaron los pilares sagrados de la casa de Baal, y los quemaron.
27También derribaron el pilar sagrado de Baal y demolieron la casa de Baal, y la convirtieron en una letrina, hasta hoy.

28Así Jehú extirpó a Baal de Israel.

29Sin embargo, en cuanto a los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel, Jehú no se apartó de estos, o sea, de los becerros de oro que estaban en Betel y en Dan.

30Y el Señor dijo a Jehú: Porque has hecho bien al hacer lo recto ante mis ojos, y has hecho a la casa de Acab conforme a todo lo que estaba en mi corazón,

ninguno de los siervos del Señor, sino solamente los siervos de Baal.»

24Cuando ellos entraron para ofrecer los sacrificios y holocaustos, Jehú apostó fuera del templo a ochenta hombres, y les dijo: «El que deje vivo a cualquiera de los hombres que yo he puesto en sus manos, lo pagará con su vida.»

25Cuando aquellos acabaron de ofrecer el holocausto, Jehú dijo a los de su guardia y a los capitanes: «¡Entren, y mátenlos! ¡Que no escape ninguno!" Y los de la guardia y los capitanes los mataron a filo de espada, y los dejaron tendidos. Luego fueron hasta el lugar santo del templo de Baal

26y sacaron del templo las estatuas y las quemaron.

27También hicieron pedazos la estatua de Baal y derribaron su templo, y hasta el día de hoy ese templo es un muladar.
28Así fue como Jehú puso fin en Israel al culto de Baal.

29Sin embargo, Jehú no se apartó de los pecados de Jeroboán hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel, sino que dejó en pie los becerros de oro que estaban en Betel y en Dan.

30Entonces el Señor le dijo a Jehú: «Has actuado bien al hacer lo recto delante de mis ojos, y acabaste con la dinastía de Ajab, tal y como yo lo había

man jun rusamajel ri Jehová tik'oje' wawe' chiqakojol roj; yin ninwajo' chi re wawe' kan xaxe ta ri rusamajela' ri Baal ri yojk'oje', xcha'.
24Y toq konojel ek'o chik chiri' richin nikisuj kamelabel y chikop ri niporox chijun chuwech ri Baal, jari' toq ri Jehú xeruya' chuwa-jay e jumuch' aj-labal, y xubij chike: Kan ke'ikamisaj k'a konojel, y achike k'a chiwe rix ri xtuya' q'ij chi k'o jun nanimej, kan xtiken k'a pa ruk'exel ri nanimej, xcha'.
25Y toq ri Jehú xk'achoj yan richin xusuj ri chikop chuwech ri Baal, jari' toq xch'on kik'in ri ek'o kan chuwa-jay, y kik'in ri aj-raqen pa kiwi', y xubij: Kixok-apo y ke'ikamisaj konojel; y man jun k'a chike rije' tanimej, xcha'. Keri' xekikamisaj chi espada konojel, y xekelesaj-pe chiri'. Chirij ri' xebe ri akuchi kan ch'aron richin niya'ox-wi ruq'ij ri Baal ri chiri' pa rachoch.
26Y xekelesaj k'a el ri wachibel e paban-q'anej chiri' pa rachoch ri Baal, y xekiporoj.
27Y xkiwulaj k'a ri wachibel paban-q'anej richin ri Baal, y xkiwulaj kan ri rachoch. Ri chiri' re wakami xok richin chulubel.
28Keri' xuben ri Jehú toq xrelesaj-el ri Baal chiri' pan Israel.
29Man rik'in ri', ri Jehú man xuch'er ta kan ri' chire ri mak achi'el xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun roma k'a xeruya' na kan ri ka'i' nima-alaj achij wákix ri banon rik'in q'anapueq ri ek'o chiri' pa tinamit Betel y pa Dan.
30Roma ri' ri Jehová xubij chire ri Jehú: Roma kan xaben ri choj chinuwech yin, y xaben ronojel ri achi'el ri k'o pa wánima yin rik'in ri rijatzul ri Acab,

teus filhos até à quarta geração se assentarão no trono de Israel.

31 Mas Jeú não teve cuidado de andar de todo o seu coração na lei do SENHOR, Deus de Israel, nem se apartou dos pecados que Jeroboão fez pecar a Israel.

A morte de Jeú

32 Naqueles dias, começou o SENHOR a diminuir os limites de Israel, que foi ferido por Hazael em todas as suas fronteiras,

33 desde o Jordão para o nascente do sol, toda a terra de Gileade, os gaditas, os rubenitas e os manassitas, desde Aroer, que está junto ao vale de Arnom, a saber, Gileade e Basã.

34 Ora, os mais atos de Jeú, e tudo quanto fez, e todo o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

35 Descansou Jeú com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoacaz, seu filho, reinou em seu lugar.

36 Os dias que Jeú reinou sobre Israel em Samaria foram vinte e oito anos.

2 Reis 11

Atalia usurpa o trono de Judá

2 Crônicas 22.10-12

1 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real.

2 Mas Jeoseba, filha do rei Jorão e irmã de Acazias, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e pôs a ele e a sua

tus hijos hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Israel.

31Pero Jehú no se cuidó de andar en la ley del Señor, Dios de Israel, con todo su corazón, ni se apartó de los pecados con que Jeroboam hizo pecar a Israel.

32En aquellos días el Señor comenzó a cortar partes de Israel; y Hazael los derrotó por todo el territorio de Israel:

33desde el Jordán hacia el oriente, toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén y de Manasés; desde Aroer, que está junto al valle del Arnón, y hasta Galaad y Basán.

34Y los demás hechos de Jehú, y todo lo que hizo y todo su poder, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

35Y durmió Jehú con sus padres, y lo sepultaron en Samaria. Y su hijo Joacaz reinó en su lugar.

36Y el tiempo que Jehú reinó sobre Israel en Samaria fue de veintiocho años.

2 Reyes 11

Atalía usurpa el trono

1Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó y exterminó a toda la descendencia real.

2Pero Josaba, hija del rey Joram, hermana de Ocozías, tomó a Joás, hijo de Ocozías, y lo sacó furtivamente de entre los hijos del rey a quienes estaban dando muerte, y lo puso a él y a su nodriza

determinado. Por eso tus hijos ocuparán el trono de Israel hasta la cuarta generación.»

31Pero Jehú no tuvo cuidado de seguir de todo corazón la ley del Señor, Dios de Israel, ni se apartó de los pecados con que Jeroboán había hecho pecar a Israel.

32Por esos días el Señor comenzó a reducir el territorio de Israel, y Jazael los derrotó a lo largo de todas sus fronteras,

33desde el Jordán hasta el nacimiento del sol, y toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubén y de Manasés; y desde Aroer, que está junto al arroyo de Arnón, hasta Galaad y Basán.

34Los otros hechos de Jehú, y todas sus obras y hazañas, se hallan registradas en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

35Cuando Jehú se reunió con sus antepasados, fue sepultado en Samaria. En su lugar reinó Joacaz, su hijo.

36El tiempo que Jehú reinó en Samaria sobre Israel fue de veintiocho años.

2 Reyes 11

Atalía usurpa el trono

(2 Cr 22.10—23.21)

1Cuando Atalía, la madre de Ocozías, vio muerto a su hijo, se dispuso a poner fin a la familia real.

2Pero Yoseba, que era hija del rey Jorán y hermana de Ocozías, se llevó a Joás hijo de Ocozías y, sin que nadie la viera, lo escondió de Atalía en una alcoba,

roma ri' ri awalk'ual kan xkeq'aton-tzij wawe' pan Israel k'a xtapon na ri rukaj sol richin ri awijatzul.

31Jak'a ri Jehú man xutaqej ta rik'in ronojel ránima ri rupixa' ri Jehová Dios, y kan man xuch'er ta kan ri' chire ri mak ri xuben ri Jeroboam toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.

32Chupan ri q'ij ri' ri Jehová xuchop nrelesaj ri ruwach'ulew Israel roma ri Hazael rey richin Siria.

33Ri Hazael xuchop ronojel ruwach'ulew ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, nitiker-pe pa tinamit Aroer ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Arnón, y xapon k'a pa Galaad y pa Basán. Re ruwach'ulew re' xkichinaj kan ri Gad, ri Rubén y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés.

34Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Jehú y ronojel ri xuben, tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

35Y ri Jehú xken y xbemuq k'a kan ri akuchi e muqun-wi ri rute-rutata'. Y ri xkanej kan pa ruk'exel richin niq'aton-tzij ja ri Joacaz ri ruk'ajol.

36Ri Jehú xq'aton-tzij juwineq waqxaqi' juna' pa ruwi' ri Israel ri chiri' pa Samaria.

2 Reyes 11

Ri Atalía xuq'et-tzij pa Judá

1Toq ri Atalía ri rute' kan ri Ocozías xutz'et chi xken ri ral, jari' toq xyakatej chikij ri aj pa rachoch kan ri Ocozías, y kan xeruk'is konojel.

2Jak'a ri Joseba, rumi'al kan ri rey Joram y rana' kan ri Ocozías xanimej y pan ewel xrelesaj-el ri Joás ri ruk'ajol kan ri Ocozías richin chi man xkamisex ta. Xrewaj k'a ri Joás y ri raj-ik' chuwech ri Atalía, y

ama numa câmara interior; e, assim, o esconderam de Atalia, e não foi morto.

3 Jeoseba o teve escondido na Casa do SENHOR seis anos; neste tempo, Atalia reinava sobre a terra.

Joás ungido rei de Judá

2 Crônicas 23.1-11

4 No sétimo ano, mandou Joiada chamar os capitães dos cários e da guarda e os fez entrar à sua presença na Casa do SENHOR; fez com eles aliança, e ajuramentou-os na Casa do SENHOR, e lhes mostrou o filho do rei.

5 Então, lhes deu ordem, dizendo: Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, que entrais no sábado, fará a guarda da casa do rei;

6 e outra terça parte estará ao portão Sur; e a outra terça parte, ao portão detrás da guarda; assim, fareis a guarda e defesa desta casa.

7 Os dois grupos que saem no sábado, estes todos farão a guarda da Casa do SENHOR, junto ao rei.

8 Rodeareis o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que pretenda penetrar nas fileiras, seja morto; estareis com o rei quando sair e quando entrar.

9 Fizeram, pois, os capitães de cem segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomaram cada um os seus homens, tanto os que entravam

en la alcoba. Así lo escondieron de Atalía, y no le dieron muerte.

3Y estuvo escondido con ella en la casa del Señor seis años, mientras Atalía reinaba en el país.

4Pero en el séptimo año Joiada mandó a buscar e hizo venir a los capitanes de centenas de los cariteos y de la guardia, y los hizo venir a él en la casa del Señor. Entonces hizo un pacto con ellos en la casa del Señor y los puso bajo juramento, y les mostró al hijo del rey.

5Y les dio orden, diciendo: Esto es lo que haréis: una tercera parte de vosotros, los que entran en el día de reposo y hacen la guardia en la casa del rey,

6harán la guardia en la casa para su defensa; también una tercera parte estará en la puerta Sur, y otra tercera parte en la puerta detrás de los guardias.

7Dos partes de vosotros, es decir, todos los que salen el día de reposo, también harán la guardia en la casa del Señor junto al rey.

8Entonces rodearéis al rey, cada uno con sus armas en la mano; y cualquiera que penetre las filas será muerto. Y estad con el rey cuando salga y cuando entre.

9Y los capitanes de centenas hicieron conforme a todo lo que había ordenado el sacerdote Joiada. Y cada uno de ellos tomó sus hombres, los que habían de entrar en el día de reposo, junto con los que

junto con su nodriza. Así lo libró de que lo mataran junto con los otros hijos del rey.

3Y Joás estuvo escondido seis años en el templo del Señor, junto con su nodriza, mientras Atalía era la reina del país.

4Pero en el séptimo año Joyadá convocó a los jefes de centenas y a los capitanes, y a la gente de la guardia, y los llevó al templo del Señor, donde bajo juramento hizo alianza con ellos, después de lo cual les mostró al hijo del rey

5y les ordenó: «Ustedes van a hacer lo siguiente: en el día de reposo una tercera parte de ustedes tendrá a su cargo la vigilancia del palacio del rey.

6Otra tercera parte se apostará a la entrada de Shur, y la otra tercera parte se apostará a la entrada del postigo de la guardia. Así cuidarán de que el palacio no sea allanado.

7Las dos terceras partes de ustedes que están libres el día de reposo tendrán a su cargo la vigilancia del templo del Señor y del rey.

8Estarán pendientes del rey por todos los flancos, cada uno con sus armas en la mano. Al que se acerque demasiado, mátenlo. Ustedes deberán vigilar cada paso del rey.»

9Los jefes de centenas se reunieron con el sacerdote Joyadá e hicieron todo lo que el sacerdote Joyadá les ordenó; cada uno de ellos reunió a su gente, es decir,

xeruya' pa jun jay ri k'o chiri' pa rachoch ri Dios, akuchi niban-wi waran. Kere' k'a xuben chike richin chi man xekamisex ta.

3Ri Joás y ri aj-ik' xek'oje' k'a chiri' waqi' juna', rokik ri Atalía xq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá.

4Y toq xtz'aqet wuqu' juna', jari' toq ri Joiadá, xuteq koyoxik konojel ri chajinela' richin ri rey y ri chajinela' richin ri rachoch rija'. Y xeruya' chupan ri rachoch ri Jehová y xjunamatej k'a kiwech rik'in, y kan xuben chike chi xkiya' kitzij chiri' chupan ri rachoch ri Jehová. K'ari' xuk'ut chikiwech ri Joás ri ruk'ajol kan ri rey Ocozías.

5Y xuya' k'a ruchojmilal chike ri k'atzinel richin nikiben y xubij: Chupan ri q'ij richin uxlanibel, xtich'er-iwi' pa oxi' tzobaj. Jun tzobaj xtuchajij ri rachoch ri rey.

6Ri jun chik tzobaj xtuchajij ri ruchi-jay rubini'an Sur, y ri jun chik xtuchajij ri ruchi-jay chikij ri ch'aqa' chik chajinela'.

7Jak'a ri tzobaj chajinela' ri ye'el-el richin ye'uxlan nibekichajij ri rachoch ri Jehová y chuqa' ri rey.

8Y kan xtisutij-rij ri rey, kan chi'ijujunal rik'in ri ikamisabal pan iq'a'; y xabachike k'a ri nok-apo chi'ikojol rix xtiken. Y kan xkixbe k'a chirij ri rey xabakuchi nrajo' nibe-wi, xcha' ri Joiadá.

9Ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' xkiben k'a ronojel achi'el xubij ri sacerdote Joiadá chike. Ri ye'ok-apo chupan ri kisamaj y ri ye'el-el chupan ri kisamaj chire ri q'ij ri', ri e ka'i' tzobaj ri' xebe chirij rija'.

como os que saíam no sábado, e vieram ao sacerdote Joiada.
10 O sacerdote entregou aos capitães de cem as lanças e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa do SENHOR.
11 Os da guarda se puseram, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

12 Então, Joiada fez sair o filho do rei, pôs-lhe a coroa e lhe deu o Livro do Testemunho; eles o constituíram rei, e o ungiram, e bateram palmas, e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Crônicas 23.12-15

13 Ouvindo Atalia o clamor dos da guarda e do povo, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR.

14 Olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, segundo o costume, e os capitães e os tocadores de trombetas, junto ao rei, e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

15 Porém o sacerdote Joiada deu ordem aos capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

16 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

A aliança de Joiada

habían de salir el día de reposo, y vinieron al sacerdote Joiada.
10Entonces el sacerdote dio a los capitanes de centenas las lanzas y los escudos que habían sido del rey David, que estaban en la casa del Señor.
11Y los guardias se colocaron cada uno con sus armas en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo de la misma, junto al altar y junto a la casa, alrededor del rey.

12Entonces Joiada sacó al hijo del rey y le puso la corona, y le dio el libro del testimonio; hicieron rey a Joás y lo ungieron, y batiendo palmas, gritaron: ¡Viva el rey!

13Al oír Atalía el ruido de la guardia y del pueblo, se llegó al pueblo en la casa del Señor,

14y miró, y he aquí el rey estaba de pie junto a la columna, según la costumbre, y los capitanes y los trompetas estaban al lado del rey; y todo el pueblo del país se regocijaba y tocaba trompetas. Entonces Atalía rasgó sus vestidos, y gritó: ¡Traición, traición!

15Pero el sacerdote Joiada dio orden a los capitanes de centenas que estaban al mando del ejército, y les dijo: Sacadla de entre las filas, y al que la siga, matadlo a espada. Porque el sacerdote había dicho: No la matéis en la casa del Señor.

16Y le echaron mano; y cuando ella llegó a la entrada de los caballos de la casa del rey, allí la mataron.

tanto a los que estaban de servicio en día de reposo como a los que estaban libres en día de reposo.
10El sacerdote entregó a los jefes de centenas las lanzas y los escudos que habían sido del rey David, y que estaban en el templo del Señor.
11Los de la guardia se formaron, desde el lado derecho hasta el lado izquierdo del templo, y junto al altar y el templo, y en derredor del rey. Cada uno tenía en sus manos sus armas.

12Luego Joyadá sacó al hijo del rey, le puso la corona y el testimonio, lo ungieron y lo proclamaron rey. Aplaudían y gritaban: «¡Viva el rey!»

13Cuando Atalía oyó el bullicio de la gente que corría, entró al templo del Señor y se hizo presente.
14Cuando vio que el rey estaba junto a la columna, como era la costumbre, y que los príncipes y los trompeteros estaban junto al rey, y que todo el pueblo del país se regocijaba y tocaba las trompetas, se rasgó las vestiduras y a voz en cuello gritó: «¡Traición, traición!»
15Pero el sacerdote Joyadá dio órdenes a los jefes de centenas que gobernaban el ejército, y les dijo: «¡Échenla fuera del recinto del templo! A quien la siga, ¡mátenlo a filo de espada!” Y es que el sacerdote había ordenado que no la mataran en el templo del Señor.
16Por eso le abrieron paso, y la mataron en el camino por donde la gente de a caballo entra al palacio del rey.

10Y ri Joiadá xuya' k'a chike ri aj-raqen, ri kum y ri tobel ri e richin kan ri rey David, ri ek'o kan pa rachoch ri Jehová.
11Y ri yechajin xkicholajij k'a ki' y kan kik'uan ri kikamisabal pa kiq'a', kichapon k'a pe pa rijkiq'a' chire ri rachoch ri Jehová, y napon k'a pa rajxokon, chunaqaj ri porobel, richin nikichajij ri rey.
12K'ari' ri Joiadá xrelesaj-pe ri Joás, y xuya' ri ru-corona y chuqa' xuya' ri wuj chire ri k'o ri pixa' chupan. K'ari' xuya' aceite pa ruwi' y xuq'alajirisaj chi ri Joás, ja rija' ri rey. Y konojel ri winaqi' xkipaq'apa' kiq'a' y xkibij: ¡Utz ruwa-ruq'ij ri rey, xecha'.

13Jak'a ri Atalía toq xrak'axaj chi yesik'in ri winaqi' chiri' pa rachoch ri Jehová, jari' toq xok-apo.
14Y xutz'et k'a chi ri k'ak'a' rey k'o chunaqaj ri pilar ri kan akuchi nik'oje-wi ri rey. Chuqa' xutz'et chi ri tata'al y ri yeq'ojoman ri trompeta ek'o chunaqaj ri Joás. Y konojel ri winaqi' yekikot y yenimaq'ijun, nikiq'ojomaj ri ki-trompeta. Jari' toq ri Atalía xuretz ri rutziaq y xsik'in y xubij: ¡Xiniq'ol! ¡Xiniq'ol!, xcha'.

15Jak'a ri Joiadá xubij chike ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' chi tikelesaj-el chiri' ri Atalía, y ri achike xketzeqeliben richin, xkeken chi espada. Rija' xubij kere' richin man jun tikamisex chiri' chupan ri rachoch ri Jehová.

16Xkichuquqej-el ri Atalía y xkik'uaj akuchi k'o-wi ri kibey ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej richin ye'ok-apo pa rachoch ri rey, y chiri' xkikamisaj-wi kan.

2 Crônicas 23.16-21

17 Joiada fez aliança entre o SENHOR, e o rei, e o povo, para serem eles o povo do SENHOR; como também entre o rei e o povo.

18 Então, todo o povo da terra entrou na casa de Baal, e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares; então, o sacerdote pôs guardas sobre a Casa do SENHOR.

19 Tomou os capitães dos cários, os da guarda e todo o povo da terra, e todos estes conduziram da Casa do SENHOR o rei e, pelo caminho da porta dos da guarda, vieram à casa real; e Joás sentou-se no trono dos reis.

20 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, depois que mataram Atalia à espada, junto à casa do rei.

21 Era Joás da idade de sete anos quando o fizeram rei.

2 Reis 12

O reinado de Joás

2 Crônicas 24.1-14

1 No ano sétimo de Jeú, começou Joás a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba.

2 Fez Joás o que era reto perante o SENHOR, todos os dias em que o sacerdote Joiada o dirigia.

17Entonces Joiada hizo un pacto entre el Señor y el rey y el pueblo, de que ellos serían el pueblo del Señor; asimismo entre el rey y el pueblo.

18Y todo el pueblo del país fue a la casa de Baal y la derribaron, destruyeron completamente sus altares y sus imágenes y mataron delante de los altares a Matán, sacerdote de Baal. Y el sacerdote nombró oficiales sobre la casa del Señor.

19Y tomó a los capitanes de centenas, a los cariteos, a los guardias y a todo el pueblo del país, e hicieron descender al rey de la casa del Señor, y vinieron por el camino de la puerta de los guardias a la casa del rey. Y él se sentó en el trono de los reyes.

20Y todo el pueblo del país se regocijó, y la ciudad quedó tranquila, porque Atalía había sido muerta a espada en la casa del rey.

21Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar.

2 Reyes 12

Reinado de Joás de Judá

1En el séptimo año de Jehú, Joás comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Sibia de Beerseba.

2Y Joás hizo lo recto ante los ojos del Señor todos los días en que el sacerdote Joiada lo dirigió.

17El sacerdote Joyadá hizo un pacto entre el Señor, por una parte, y entre el rey y el pueblo, por la otra, y juraron que serían el pueblo del Señor. También se hizo un pacto entre el rey y el pueblo.

18Y toda la gente del país entró en el templo de Baal, y lo derribaron; también destruyeron del todo sus altares y sus imágenes, y delante de los altares mataron a Matán, que era sacerdote de Baal. Luego, el sacerdote apostó una guarnición en el templo del Señor.

19Después tomó a los jefes de centenas, a los capitanes y a la guardia, y a todo el pueblo del país, y llevaron al rey desde el templo del Señor, siguiendo el camino que va de la puerta de la guardia al palacio del rey, y el rey se sentó en el trono real.

20Y todo el pueblo del país se regocijó, y la ciudad se quedó tranquila, pues Atalía había muerto a filo de espada junto al palacio del rey.

21Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar.

2 Reyes 12

Reinado de Joás de Judá

(2 Cr 24.1-27)

1Joás comenzó a reinar en el séptimo año de Jehú, y reinó en Jerusalén cuarenta años. Su madre se llamaba Sibiá, y era de Berseba.

2Todo el tiempo que el sacerdote Joyadá dirigió a Joás, éste hizo lo recto a los ojos del Señor.

17K'ari' ri sacerdote Joiadá xuben jun jikibel-tzij chuwech ri Jehová, y chuwech ri rey y ri winaqi' richin ri tinamit, richin chi rije' nikitzeqelibej ri Jehová. Chuqa' xuben chi ri rey y ri tinamit xjunamatej-kiwech.

18K'ari' konojel ri winaqi' xe'ok-apo chupan ri rachoch ri Baal, y xkiwulaj-el. Keri' chuqa' xkiwulaj-el jumul ri porobel y ri wachibel. Y xkikamisaj ri Matán sacerdote richin ri Baal chuwech-pe ri porobel. Y ri Joiadá xeruya' chajinela' chupan ri rachoch ri Jehová.

19Y chiri' pa rachoch ri Jehová xerumol k'a ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' richin ri rey y ri richin ri rachoch rija', y chuqa' ri winaqi', y chiri' xkik'uaj k'a el ri Joás ri akuchi niq'aton-tzij. Y ri rey Joás xtz'uye' k'a pa rutz'uyubal.

20Y chijun k'a tinamit richin ri ruwach'ulew xkikot, roma xk'oje' uxlanenri'il, y roma xkamisex ri Atalía.

21Ri Joás k'o wuqu' rujuna' toq xuchop niq'aton-tzij pa ruwach'ulew Judá.

2 Reyes 12

Ri Joás xq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá

(2 Crón 24:1-27)

1Toq k'a k'es na ri Jehú rey richin Israel, y chupan ri juna' wuqu' chire ri ruq'atbal-tzij. Jari' toq ri Joás xok kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá y xuq'et k'a tzij kawineq juna' ri chiri' pa tinamit Jerusalem. Y ri rute' rubini'an Sibiá, aj-Beerseba.

2Ri Joás xuben k'a utz chuwech ri Jehová toq k'a ja ri sacerdote Joiadá ri uk'uayon richin.

3 Tão-somente os altos não se tiraram; e o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

4 Disse Joás aos sacerdotes: Todo o dinheiro das coisas santas que se trouxer à Casa do SENHOR, a saber, a taxa pessoal, o resgate de pessoas segundo a sua avaliação e todo o dinheiro que cada um trouxer voluntariamente para a Casa do SENHOR,
5 recebam-no os sacerdotes, cada um dos seus conhecidos; e eles reparem os estragos da casa onde quer que se encontrem.
6 Sucedeu, porém, que, no ano vigésimo terceiro do rei Joás, os sacerdotes ainda não tinham reparado os estragos da casa.

7 Então, o rei Joás chamou o sacerdote Joiada e os mais sacerdotes e lhes disse: Por que não reparais os estragos da casa? Agora, pois, não recebais mais dinheiro de vossos conhecidos, mas entregai-o para a reparação dos estragos da casa.

8 Consentiram os sacerdotes, assim, em não receberem mais dinheiro do povo, como em não repararem os estragos da casa.

9 Porém o sacerdote Joiada tomou uma caixa, e lhe fez na tampa um buraco, e a pôs ao pé do altar, à mão direita dos que entravam na Casa do SENHOR; os sacerdotes que guardavam a entrada da porta depositavam ali todo o dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR.

3Solo que los lugares altos no fueron quitados; el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

4Entonces Joás dijo a los sacerdotes: Todo el dinero de las cosas sagradas que se trae a la casa del Señor en moneda corriente, tanto el dinero estipulado a cada persona, como todo el dinero que cada uno voluntariamente traiga a la casa del Señor,
5que los sacerdotes lo tomen para sí, cada cual de sus conocidos; y ellos repararán los daños de la casa dondequiera que se encuentre algún daño.
6Pero en el año veintitrés del rey Joás, los sacerdotes aún no habían reparado los daños de la casa.

7Entonces el rey Joás llamó al sacerdote Joiada y a los otros sacerdotes, y les dijo: ¿Por qué no reparáis los daños de la casa? Ahora pues, no toméis más dinero de vuestros conocidos, sino entregadlo para los daños de la casa.

8Y consintieron los sacerdotes en no tomar más dinero del pueblo, ni reparar ellos los daños de la casa.

9Entonces el sacerdote Joiada tomó un cofre e hizo un agujero en la tapa, y lo puso junto al altar, al lado derecho conforme uno entra a la casa del Señor; y los sacerdotes que custodiaban el umbral, depositaban en él todo el dinero que se traía a la casa del Señor.

3Sin embargo, los altares en los montes no se quitaron, porque el pueblo aún sacrificaba y quemaba incienso allí.

4Un día, Joás dijo a los sacerdotes: «Todo el dinero consagrado que el pueblo suele traer al templo del Señor, y el dinero del rescate de cada persona, según está estipulado, y el dinero que cada uno trae voluntariamente al templo del Señor,
5lo deben recibir los sacerdotes, cada uno de mano de sus familiares, para reparar los portillos del templo y todas las grietas que se hallen.»
6Pero llegó el año veintitrés del reinado de Joás, y los sacerdotes aún no habían reparado las grietas del templo.

7Entonces el rey Joás llamó al sumo sacerdote Joyadá y a los sacerdotes, y les dijo: «¿Por qué no han reparado las grietas del templo? De ahora en adelante no van a recibir más dinero de sus familiares, sino que lo darán para reparar las grietas del templo.»

8Y los sacerdotes aceptaron no tomar más el dinero del pueblo, ni tener el cargo de reparar las grietas del templo.

9Entonces el sumo sacerdote Joyadá tomó un cofre, le hizo un agujero en la tapa, y lo puso junto al altar, a la derecha de la entrada al templo del Señor, y los sacerdotes que custodiaban la puerta ponían allí todo el dinero que se traía al templo.

3Man rik'in ri', ri akuchi niya-wi kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu' man xe'elesex ta, y roma ri' ri winaqi' k'a nikisuj na kamelabel chiri', y k'a nikiporoj na pom chiri' chuqa'.

4Y k'o k'a jun q'ij ri Joás xubij chike ri sacerdote chi tikimolo' ruchi' ri méro ri kan k'o chi nikitoj ri winaqi' ri k'o chik kijuna', ri richin kolotajik y ri sipanik ri nalex-pe pa kánima.

5Y xubij chi ri yemolon ri méro tikijacha' pa kiq'a' ri sacerdote y ja rije' ri ke'ukusan richin nikichojmirisaj ri rachoch ri Jehová, ri akuchi e paxinaqi-wi.
6Jak'a xa xq'ax yan juwineq oxi' juna' y ri sacerdote man jani kibanon ruchojmil ri akuchi ch'aratajineq-wi chire ri rachoch ri Jehová.
7K'ari' ri rey Joás xroyoj ri sacerdote Joiadá y ch'aqa' chik sacerdote, y xubij chike: ¿Achike roma man ibanon ta ruchojmil ri ch'aratajineq chire ri rachoch ri Jehová? Wakami k'a, man ja ta chik rix ri yixk'ulun kan ri méro ri nikiya' ri qawinaq richin ri rachoch ri Jehová, roma re méro re' xtik'atzin richin nichojmirisex ri ch'aratajineq chire ri rachoch rija', xcha'.
8Y ri e sacerdote xkiya' k'a chikiwech richin chi man nikik'ul ta chik méro chikiwech ri winaqi', ni man yek'oje' ta chik pa ruwi' ri samaj richin nichojmirisex ri jay ri'.
9Jak'a ri nimalej sacerdote Joiadá xberuk'ama' k'a pe jun yakonabel, y xuben jun jul chire ri rutz'apebal. Y xuya' pa rijkiq'a' ri porobel, ri akuchi ye'ok-wi-apo chupan ri rachoch ri Jehová. Y toq ri winaqi' nikik'uaj ri sipanik, ri e sacerdote ri nikichajij ri ruchi' ri rachoch ri Jehová, nikiya' k'a chupan ri káxa ri'.

10 Quando viam que já havia muito dinheiro na caixa, o escrivão do rei subia com um sumo sacerdote, e contavam e ensacavam o dinheiro que se achava na Casa do SENHOR.

11 O dinheiro, depois de pesado, davam nas mãos dos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; estes pagavam aos carpinteiros e aos edificadores que reparavam a Casa do SENHOR,

12 como também aos pedreiros e aos cabouqueiros, e compravam madeira e pedras lavradas para repararem os estragos da Casa do SENHOR, e custeavam todo o necessário para a conservação da Casa do SENHOR.

13 Mas, do dinheiro que se trazia à Casa do SENHOR, não se faziam nem taças de prata, nem espevitadeiras, nem bacias, nem trombetas, nem vaso algum de ouro ou de prata para a Casa do SENHOR.

14 Porque o davam aos que dirigiam a obra e reparavam com ele a Casa do SENHOR.

15 Também não pediam contas aos homens em cujas mãos entregavam aquele dinheiro, para o dar aos que faziam a obra, porque procediam com fidelidade.

16 Mas o dinheiro de oferta pela culpa e o dinheiro de oferta pelos pecados não se traziam à Casa do SENHOR; eram para os sacerdotes.

17 Então, subiu Hazael, rei da Síria, e pelejou contra Gate, e a tomou; depois, Hazael resolveu marchar contra Jerusalém.

18 Porém Joás, rei de Judá, tomou todas as coisas santas que Josafá, Jeorão e Acazias, seus pais, reis de

10Y cuando veían que había mucho dinero en el cofre, el escriba del rey y el sumo sacerdote subían y lo ataban en sacos, y contaban el dinero que se encontraba en la casa del Señor.

11Y entregaban el dinero que había sido contado en manos de los que hacían el trabajo, los cuales tenían a su cargo la casa del Señor, y ellos lo traían para pagar a los carpinteros y a los constructores que trabajaban en la casa del Señor,

12y a los albañiles y canteros, y para comprar madera y piedra de cantería para reparar los daños de la casa del Señor, y para todo lo que se gastaba para la casa, a fin de repararla.

13Pero del dinero que se traía a la casa del Señor, no se hicieron ni copas de plata, ni despabiladeras, ni tazones, ni trompetas, ni ninguna vasija de oro, ni vasijas de plata para la casa del Señor;

14porque lo daban a los que hacían el trabajo, y con él reparaban la casa del Señor.

15Y no se pedían cuentas a los hombres en cuyas manos se ponía el dinero para dárselo a los que hacían el trabajo, porque procedían fielmente.

16No se traía a la casa del Señor el dinero de las ofrendas por la culpa ni el dinero de las ofrendas por el pecado; era para los sacerdotes.

17Entonces Hazael, rey de Aram, subió y peleó contra Gat y la tomó; y Hazael se propuso subir contra Jerusalén.

18Y Joás, rey de Judá, tomó todas las cosas sagradas que Josafat, Joram y Ocozías, sus padres, reyes de

10Cuando veían que ya había mucho dinero en el cofre, venían el secretario del rey y el sumo sacerdote, contaban el dinero que hallaban en el templo del Señor, y lo guardaban.

11A los que hacían la obra les daban el dinero suficiente, y a los que tenían a su cargo la reparación del templo del Señor les daban para pagar a los carpinteros y maestros,

12albañiles y canteros, y para comprar la madera y la piedra de cantería para reparar las grietas del templo del Señor, y para todo lo que se gastaba para reparar el templo.

13Del dinero que se traía al templo del Señor no se hacían tazas de plata, ni despabiladeras, ni jofainas, ni trompetas, ni se hacía para el templo del Señor ningún otro utensilio de oro o de plata,

14porque lo daban a los que trabajaban en las obras de reparación del templo del Señor.

15No se les pedían cuentas a los que recibían dinero para entregarlo a los que hacían la obra, porque todo lo hacían con gran honradez.

16Sólo el dinero por el pecado, y el dinero por la culpa, no se llevaba al templo del Señor, porque era de los sacerdotes.

17Por esos días el rey Jazael de Siria entró en guerra contra Gat, y conquistó la ciudad. Luego, Jazael se propuso atacar a Jerusalén,

18por lo cual el rey Joás de Judá tomó todas las ofrendas que habían dedicado sus antepasados

10Y toq nikitz'et chi xnoj yan ri káxa, jari' toq ri tz'ibanel richin ri rey y ri nimalej sacerdote nikajlaj ri méro y nikiya' pa taq peqes richin

11nikijech chike ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri samaj; ri ajanel, ri aj-tz'aq,

12ri yechoyon-abej, y ri ch'aqa' chik samaj. Chuqa' nikiya' richin nikiloq' tz'alem y abej ri e choyon chik richin nichojmirisex ri e ch'aratajineq chire ri rachoch ri Jehová, y richin nikiloq' ri k'atzinel richin ri jay ri'.

13Ronojel k'a ri méro ri xkisipaj-apo ri winaqi' xukusex richin xchojmirisex ri rachoch ri Jehová, y man richin ta xeban leq chire ri e banon rik'in saqipueq, ni chupbel-q'aq', ni ri nima'q taq leq, ni trompeta ni man jun chik ri banon ta rik'in saqipueq,

14roma kan ronojel ri méro ri' nikiya' chike ri aj-raqen richin ri samaj ri', y rik'in ri' nikichojmirisaj-wi ri rachoch ri Jehová.

15Y man nik'atzin ta richin nik'utux chike ri akuchi nikikusaj-wi ri méro ri' roma rije' kan utz rukusaxik nikiben chire.

16Jak'a ri méro ri xkik'en-pe roma ri kimak y richin nikuyutej kimak, man xkik'uaj ta apo chiri' roma kan nok kan kichin ri e sacerdote.

17Chupan k'a ri q'ij ri' ri Hazael rey richin Siria, xyakatej richin xberubana' oyowal rik'in ri tinamit Gat, y xeruch'ek k'a. Y k'ari' xjote-el richin xberubana' oyowal kik'in ri aj-Jerusalem.

18Jak'a ri Joás, rey richin Judá xuk'uaj k'a el ronojel ri beyomel ri e jachon chik chire ri Jehová pa

Judá, haviam dedicado, como também todo o ouro que se achava nos tesouros da Casa do SENHOR e na casa do rei e os mandou a Hazael, rei da Síria; e este se retirou de Jerusalém.

19 Quanto aos mais atos de Joás e a tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

A conspiração contra o rei Joás

2 Crônicas 24.25-27

20 Levantaram-se os seus servos, conspiraram e feriram Joás na casa de Milo, que está na descida para Sila.

21 Porque Jozacar, filho de Simeate, e Jozabade, filho de Somer, seus servos, o feriram, e morreu; e o sepultaram com seus pais na Cidade de Davi. E Amazias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 13

O reinado de Jeoacaz

1 No vigésimo terceiro ano de Joás, filho de Acazias, rei de Judá, começou a reinar Jeoacaz, filho de Jeú, sobre Israel, em Samaria, e reinou dezessete anos.

2 E fez o que era mau perante o SENHOR; porque andou nos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; não se apartou deles.

Judá, habían consagrado, y sus propias cosas sagradas y todo el oro que se encontraba en las tesorerías de la casa del Señor y de la casa del rey, y las envió a Hazael, rey de Aram. Entonces él se retiró de Jerusalén.

19Los demás hechos de Joás, y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

20Y sus siervos se levantaron y tramaron una conspiración, y mataron a Joás en la casa de Milo, cuando descendía a Sila.

21Pues sus siervos Josacar, hijo de Simeat, y Jozabad, hijo de Somer, lo hirieron y murió; y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David, y Amasías su hijo reinó en su lugar.

2 Reyes 13

Otros reyes de Israel

1En el año veintitrés de Joás, hijo de Ocozías, rey de Judá, comenzó a reinar Joacaz, hijo de Jehú, sobre Israel en Samaria, y reinó diecisiete años.

2E hizo lo malo ante los ojos del Señor, y siguió tras los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel; no se apartó de ellos.

Josafat, Jorán y Ocozías, que habían sido reyes de Judá; tomó también las que él mismo había dedicado, y todo el oro que había en los tesoros del templo del Señor y en el palacio del rey, y todo eso lo envió al rey Jazael de Siria, con lo cual éste se retiró de Jerusalén.

19Los demás hechos de Joás, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

20Un día, los oficiales de Joás se sublevaron y conspiraron contra él, y lo mataron en la casa de Milo cuando Joás descendía a Sila.

21Lo hirieron sus oficiales Josacar hijo de Simeat y Jozabad hijo de Somer, y así murió. Lo sepultaron con sus antepasados en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Amasías.

2 Reyes 13

Reinado de Joacaz

1Joás hijo de Ocozías, rey de Judá, tenía veintitrés años de reinar cuando Joacaz hijo de Jehú comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó diecisiete años.

2Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y siguió cometiendo los mismos pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, y no se apartó de ellos.

rachoch. Y re beyomel re' e kisipan kan ri rey Josafat, ri Joram y ri Ocozías. Xuk'uaj-el chuqa' ri rujachon chik rija' chire ri Jehová. Jak'a ronojel ri q'anapueq ri xkil chupan ri ruyakonabal ri rachoch ri Jehová y pa rachoch rija', xuteq-el chire ri Hazael rey richin Siria, richin man xuben ta chik oyowal rik'in ri tinamit Jerusalem.

19Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Joás y ronojel ri xerubanala' kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Judá.

20Y xeyakatej k'a ka'i' rusamajela' chirij ri Joás y xkikamisaj pa jun jay ri k'o akuchi taq'ajun-q'anej rik'in ulew, y re' k'o pa relebel-q'ij chire ri Jerusalem chunaqaj ri bey ri nibe pa tinamit Silá.

21Y ri xekamisan richin ri Joás ja ri Josacar ruk'ajol ri Simat, y ri Jozabad ruk'ajol ri Somer. Xkimuq k'a ri Joás akuchi e muqun-wi ri rute-rutata' ri pa rutinamit kan ri rey David. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel richin xuq'et-tzij ja ri Amasías ri ruk'ajol.

2 Reyes 13

Ri q'atbel-tzij richin ri Joacaz pan Israel

1Toq k'a k'es na ri Joás ruk'ajol ri Ocozías rey richin Judá, y chupan ri juna' juwineq oxi' chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel ri Joacaz ruk'ajol ri Jehú; y xuq'et-tzij wuqlajuj juna' chiri' pa tinamit Samaria.

2Kan xuben k'a ri itzel chuwech ri Jehová, y kan xutzeqelibej ri mak achi'el xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun. Y kan man xuch'er ta k'a kan ri' chire ri mak ri'.

3 Pelo que se acendeu contra Israel a ira do SENHOR, o qual os entregou nas mãos de Hazael, rei da Síria, e nas mãos de Ben-Hadade, filho de Hazael, todos aqueles dias.
4 Porém Jeoacaz fez súplicas diante do SENHOR, e o SENHOR o ouviu; pois viu a opressão com que o rei da Síria atormentava a Israel.

5 O SENHOR deu um salvador a Israel, de modo que os filhos de Israel saíram de sob o poder dos siros e habitaram, de novo, em seus lares, como dantes.

6 Contudo, não se apartaram dos pecados da casa de Jeroboão, que fez pecar a Israel, porém andaram neles; e também o poste-ídolo permaneceu em Samaria.

7 E foi o caso que não se deixaram a Jeoacaz, do exército, senão cinqüenta cavaleiros, dez carros e dez mil homens de pé; porquanto o rei da Síria os havia destruído e feito como o pó, trilhando-os.

8 Ora, os mais atos de Jeoacaz, e tudo o que fez, e o seu poder, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

9 Jeoacaz descansou com seus pais, e o sepultaram em Samaria; e Jeoás, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Jeoás

10 No trigésimo sétimo ano de Joás, rei de Judá, começou Jeoás, filho de Jeoacaz, a reinar sobre Israel, em Samaria; e reinou dezesseis anos.

3Y se encendió la ira del Señor contra Israel, y los entregó día tras día en mano de Hazael, rey de Aram, y en mano de Ben-adad, hijo de Hazael.

4Entonces Joacaz imploró el favor del Señor, y el Señor lo oyó; porque Él vio la opresión de Israel, de cómo el rey de Aram los oprimía.

5Y el Señor dio a Israel un libertador, y escaparon del poder de los arameos; y habitaron los hijos de Israel en sus tiendas como antes.

6Con todo, no se apartaron de los pecados con que la casa de Jeroboam hizo pecar a Israel, sino que anduvieron en ellos; y también la Asera permaneció en pie en Samaria.

7Pues a Joacaz no le había quedado del ejército más que cincuenta hombres de a caballo, diez carros y diez mil hombres de a pie, porque el rey de Aram los había destruido y los había hecho como polvo de trilla.

8Los demás hechos de Joacaz y todo lo que hizo y su poder, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

9Y durmió Joacaz con sus padres y lo sepultaron en Samaria, y su hijo Jeoás reinó en su lugar.

10En el año treinta y siete de Joás, rey de Judá, Jeoás, hijo de Joacaz, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó dieciséis años.

3Entonces se encendió el furor del Señor contra Israel, y durante mucho tiempo los entregó en manos del rey Jazael de Siria y de su hijo Ben Adad.

4Sin embargo, Joacaz oró en presencia del Señor, y el Señor lo escuchó porque vio cómo el rey de Siria afligía a Israel.

5En efecto, el Señor envió un salvador a Israel, que los libró del poder de los sirios; así los israelitas volvieron a habitar en sus tiendas, como antes.

6A pesar de eso, no se apartaron de los pecados con que la familia de Jeroboán hizo pecar a Israel, sino que siguieron cometiéndolos, y también la imagen de Asera permaneció en Samaria.

7Joacaz no contaba ya con más de cincuenta soldados de caballería, diez carros de combate y diez mil soldados de infantería, pues el rey de Siria había desbaratado el ejército y lo había hecho morder el polvo.

8El resto de los hechos de Joacaz, y todas sus obras y hazañas, se halla registrado en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

9Cuando Joacaz se reunió con sus antepasados, lo sepultaron en Samaria, y en su lugar reinó su hijo Joás.

Reinado de Joás de Israel

10Joás tenía treinta y siete años de reinar sobre Judá cuando Joás hijo de Joacaz comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dieciséis años en Samaria.

3Y ri Jehová kan xyakatej janila royowal pa ruwi' ri tinamit Israel, y k'iy juba' juna' xerujech pa ruq'a' ri Hazael rey richin Siria, y pa ruq'a' ri Ben-hadad ri ruk'ajol.
4K'ari' ri Joacaz xuk'utuj utzil chire ri Jehová, y ri Jehová kan xrak'axaj, roma xutz'et ri poqonal ri nuk'owisaj ri tinamit Israel, roma ri rey richin Siria.
5Y xuya' k'a chire ri tinamit Israel jun ri nikolon kichin. Y keri' kan xekolotej pa kiq'a' ri aj-Siria y kan xek'ase' k'a chi utzil pa taq kachoch, achi'el ri kibanon-pe.
6Jak'a man rik'in ri', man xkiya' ta kan ri mak ri xkiben ri Jeroboam y ri rijatzul, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun. Xa kan xkitzeqelibej k'a ri rubanobal ri Jeroboam, y chuqa' xk'oje' na chiri' pa Samaria ri ruwachibel ri Asera.
7Y kan man e k'iy ta chik aj-labal ri xek'oje' kan rik'in ri Joacaz, xaxe chik k'a e kawineq lajuj achi'a' ri yech'oke' chirij kiej, e lajuj carruaje y *10,000* aj-labal ri nikiben oyowal chikaqen, ri xekanej kan rik'in; roma ri rey richin Siria kan xeruk'is k'a konojel, kan xuben chike achi'el ri poqolaj.
8Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Joacaz y ri nimalej ruchuq'a' ri xk'oje', tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.
9Y toq ri Joacaz xken, xbekimuqu' kan akuchi e muqun-wi ri rute-rutata' pa Samaria, y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Joás ri ruk'ajol.

Ri Joás xuq'et-tzij pan Israel

10Toq k'a k'es na ri Joás rey richin Judá, y chupan ri juna' juwineq wuqlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Joás ruk'ajol ri Joacaz; y xuq'et-tzij

11 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel; porém andou neles.

12 Quanto aos mais atos de Jeoás, e a tudo o que fez, e ao seu poder, com que pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

13 Descansou Jeoás com seus pais, e no seu trono se assentou Jeroboão. Jeoás foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel.

A profecia final e morte de Eliseu

14 Estando Eliseu padecendo da enfermidade de que havia de morrer, Jeoás, rei de Israel, desceu a visitá-lo, chorou sobre ele e disse: Meu pai, meu pai! Carros de Israel e seus cavaleiros!

15 Então, lhe disse Eliseu: Toma um arco e flechas; ele tomou um arco e flechas.

16 Disse ao rei de Israel: Retesa o arco; e ele o fez. Então, Eliseu pôs as mãos sobre as mãos do rei.

17 E disse: Abre a janela para o oriente; ele a abriu. Disse mais Eliseu: Atira; e ele atirou. Prosseguiu: Flecha da vitória do SENHOR! Flecha da vitória contra os siros! Porque ferirás os siros em Afeca, até os consumir.

11E hizo lo malo ante los ojos del Señor; no se apartó de todos los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel, sino que anduvo en ellos.

12Los demás hechos de Jeoás, y todo lo que hizo, y el poder con que peleó contra Amasías, rey de Judá, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

13Y durmió Jeoás con sus padres, y Jeroboam se sentó en su trono; y Jeoás fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

14Cuando Eliseo se enfermó con la enfermedad de la cual había de morir, Jeoás, rey de Israel, descendió a él y lloró sobre su rostro, y dijo: ¡Padre mío, padre mío, los carros de Israel y sus hombres de a caballo!

15Y Eliseo le dijo: Toma un arco y flechas. Y él tomó un arco y flechas.
16Entonces dijo al rey de Israel: Pon tu mano en el arco. Y él puso su mano sobre el arco; entonces Eliseo colocó sus manos sobre las manos del rey.

17Y dijo: Abre la ventana hacia el oriente, y él la abrió. Entonces Eliseo dijo: Tira. Y él tiró. Y Eliseo dijo: Flecha de victoria del Señor, y flecha de victoria sobre Aram, porque derrotarás a los arameos en Afec hasta exterminarlos.

11Pero hizo lo malo a los ojos del Señor. No se apartó de todos los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel, sino que siguió cometiéndolos.

12Los demás hechos de Joás, y todas sus obras, y su denodada lucha contra el rey Amasías de Judá, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

13Cuando Joás se reunió con sus antepasados, fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel. Jeroboán lo sucedió en el trono.

Profecía final y muerte de Eliseo

14Eliseo cayó enfermo, y de esa enfermedad murió. El rey Joás fue a visitarlo, y con lágrimas en los ojos dijo: «¡Padre mío, padre mío! ¡Tú has sido para Israel su caballería y sus carros de combate!»

15Eliseo le dijo: «Toma un arco y unas flechas.» Joás tomó el arco y las flechas,
16y entonces Eliseo le dijo: «Rey de Israel, sujeta el arco con tus manos.» Joás así lo hizo. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del rey,
17y dijo: «Ahora abre la ventana que da al oriente.» Cuando Joás la abrió, Eliseo le ordenó: «Ahora, ¡lanza la flecha!» En el momento en que Joás lanzó la flecha, Eliseo exclamó: «Con esta flecha el Señor los salvará de Siria. En Afec herirás de muerte a los sirios, y acabarás con ellos.»

waqlajuj juna' pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel ri chiri' pa tinamit Samaria.
11Rija' xuben ri itzel chuwech ri Jehová. Kan man xuch'er ta k'a kan ri' rik'in ri mak ri xuben ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.
12Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Joás, ri nimalej ruchuq'a' y achike rubanik xuben oyowal rik'in ri Amasías rey richin Judá, ronojel re' kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.
13Y toq xken ri Joás, xmuq akuchi e muqun-wi ri rey richin Israel. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel, ja ri Jeroboam ri ruk'ajol.

Ri xuq'alajirisaj ri Eliseo

14Toq k'a k'es na ri Joás, rey richin Israel, xberutz'eta' kan juba' ri Eliseo roma janila yawa' y kan niken yan. Y ri Joás kan janila k'a xoq', xuq'etej y xubij chire: Wajaw, ja rat ri más oj ato'on chikiwech ronojel ri carruaje richin oyowal y ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej, xcha'.
15Y ri Eliseo xubij chire chi tuchapa' ri rute-ruch'ab, y jujun kokoj raqen ch'ab. Y ri rey kan keri' xuben.
16K'ari' xubij chire chi tuchojmirisaj-ri' richin nuk'eq ri ruch'ab. Y ri rey kan keri' k'a xuben. Chirij ri' ri Eliseo xuya' ri ruq'a' chirij ri ruq'a' ri rey.
17Y xubij chire chi tujaqa' ri ventana ri nitzu'un pa relebel-q'ij. Y toq xujeq, xubij chik chire chi tuk'aqa' ri ch'ab ri'. Y ri Joás kan xuk'eq. K'ari' ri Eliseo xubij chire: Ja ko'ol raqen ch'ab re' ri nuk'exewachuj ri kolotajik ri xtuya-pe ri Jehová. Y jare' ri xkech'ako ri aj-Siria chiri' pa tinamit Afec, y kan xkek'is, xcha'.

18 Disse ainda: Toma as flechas. Ele as tomou. Então, disse ao rei de Israel: Atira contra a terra; ele a feriu três vezes e cessou.

19 Então, o homem de Deus se indignou muito contra ele e disse: Cinco ou seis vezes a deverias ter ferido; então, feririas os siros até os consumir; porém, agora, só três vezes ferirás os siros.

20 Morreu Eliseu, e o sepultaram. Ora, bandos dos moabitas costumavam invadir a terra, à entrada do ano.

21 Sucedeu que, enquanto alguns enterravam um homem, eis que viram um bando; então, lançaram o homem na sepultura de Eliseu; e, logo que o cadáver tocou os ossos de Eliseu, reviveu o homem e se levantou sobre os pés.

22 Hazael, rei da Síria, oprimiu a Israel todos os dias de Jeoacaz.

23 Porém o SENHOR teve misericórdia de Israel, e se compadeceu dele, e se tornou para ele, por amor da aliança com Abraão, Isaque e Jacó; e não o quis destruir e não o lançou ainda da sua presença.

24 Morreu Hazael, rei da Síria; e Ben-Hadade, seu filho, reinou em seu lugar.

25 Jeoás, filho de Jeoacaz, retomou as cidades das mãos de Ben-Hadade, que este havia tomado das mãos de Jeoacaz, seu pai, na guerra; três vezes Jeoás o feriu e recuperou as cidades de Israel.

2 Reis 14

18 Entonces añadió: Toma las flechas; y él las tomó. Y dijo al rey de Israel: Golpea la tierra; y él la golpeó tres veces y se detuvo.

19 Y el hombre de Dios se enojó con él, y dijo: Deberías haber golpeado cinco o seis veces, entonces hubieras herido a Aram hasta exterminarlo. Pero ahora herirás a Aram solo tres veces.

20 Y murió Eliseo y lo sepultaron. Y las bandas de los moabitas solían invadir la tierra en la primavera de cada año.

21 Y cuando estaban sepultando a un hombre, he aquí, vieron una banda de merodeadores y arrojaron al hombre en la tumba de Eliseo. Y cuando el hombre cayó y tocó los huesos de Eliseo, revivió, y se puso en pie.

22 Y Hazael, rey de Aram, había oprimido a Israel todos los días de Joacaz.

23 Pero el Señor tuvo piedad de ellos, y les tuvo compasión y se volvió a ellos a causa de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob, y no quiso destruirlos ni echarlos de su presencia hasta hoy.

24 Al morir Hazael, rey de Aram, su hijo Ben-adad reinó en su lugar.
25 Entonces Jeoás, hijo de Joacaz, recobró de nuevo de mano de Ben-adad, hijo de Hazael, las ciudades que este había tomado en guerra de mano de su padre Joacaz. Tres veces Jeoás lo derrotó y recobró las ciudades de Israel.

2 Reyes 14

18 Dicho esto, añadió: «Toma las flechas restantes.» En cuanto el rey de Israel las tomó, le dijo: «Ahora golpea el suelo.» El rey golpeó el suelo tres veces, y se detuvo.
19 Entonces el varón de Dios se enojó con él, y le dijo: «Si hubieras golpeado el suelo cinco o seis veces, habrías derrotado a Siria hasta su último hombre. Pero ahora sólo derrotarás a Siria tres veces.»

20 Eliseo murió, y lo sepultaron. Ese mismo año, unas bandas de bandoleros moabitas incursionaron en el país.

21 Y sucedió que, mientras se enterraba un cadáver, de pronto apareció una banda de esos bandoleros; entonces los enterradores dejaron caer el cadáver en el sepulcro de Eliseo, y en cuanto el cadáver tocó los huesos de Eliseo, cobró vida y se puso de pie.

22 El rey Jazael de Siria afligió a Israel durante todo el reinado de Joacaz.

23 Pero el Señor vio esto y tuvo misericordia; se compadeció de su pueblo por causa de su pacto con Abrahán, Isaac y Jacob, y no quiso destruirlos ni arrojarlos de su presencia, hasta el día de hoy.

24 A la muerte del rey Jazael de Siria, reinó en su lugar su hijo Ben Adad.

25 Entonces Joás hijo de Joacaz retomó las ciudades que Jazael le había ganado en combate a Joacaz, su padre. Tres veces derrotó Joás a Ben Adad hijo de Jazael, y así recuperó las ciudades para Israel.

2 Reyes 14

18 Y ri Eliseo xubij chire chi tuchapa' ri kokoj raqen ch'ab. Y toq ri Joás xuchop yan, ri Eliseo xubij chire chi tukajij ri ulew. Y rija' xaxe oxi' mul xukajij, y man xuben ta chik.
19 Jari' toq xyakatej janila royowal chirij ri rey y xubij: Xakajij ta wo'o' o waqi' mul richin xke'ach'ek ta ri aj-Siria, y kan man ta jun xk'oje' kan chike. Jak'a re wakami xaxe oxi' mul xke'ach'ek, xcha'.

Ri rukamibal ri Eliseo

20 Chirij ri' ri Eliseo xken y ri winaqi' xkimuq. Ronojel k'a juna', k'o jun tzobaj achi'a' eleq'oma' aj-Moab ri ye'ok-apo pa ruwach'ulew Israel richin yebe'eleq'.
21 Y k'o k'a jun bey toq ri aj-Moab xepe richin ye'eleq', y ri israelita ye'ajin chumuqik jun achin kamineq. Toq xekitz'et k'a ri eleq'oma', janila xkixibij-ki' y roma ri' xkik'eq kan ri kamineq, ri akuchi muqun-wi ri Eliseo y xe'animej. Y toq ri ruch'akul ri kamineq ri' xutun-ri' rik'in ri ruch'akul ri Eliseo, jari' toq ri kamineq ri' xk'astej chik jun bey y xpa'e-q'anej.
22 Ri Hazael rey richin Siria kan xeruya' k'a pa poqon ri aj-Israel janipe' xq'aton-tzij ri Joacaz.
23 Jak'a ri Jehová kan xujoyowaj kiwech ri aj-Israel, y kan xeruto' chupan ri ruk'ayewal ri' roma ri jikibel-tzij ri xuben ojer kik'in ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Y k'a re wakami, man e rumalin ta kan, ni man e ruk'ison ta el chuwech re ruwach'ulew.
24 Y toq xken ri Hazael, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Ben-hadad ri ruk'ajol.

25 K'ari' ri Joás ruk'ajol ri Joacaz, xuben chik oyowal rik'in ri Ben-hadad, y xuch'ek oxi' mul. Chuqa' xeruch'ek chik kan ri tinamit ri e rumajon kan ri Hazael.

2 Reyes 14

O reinado de Amazias, de Judá
2 Crônicas 25.1-4

1 No segundo ano de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel, começou a reinar Amazias, filho de Joás, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos quando começou a reinar e vinte e nove reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jeoadã, de Jerusalém.

3 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, ainda que não como Davi, seu pai; fez, porém, segundo tudo o que fizera Joás, seu pai.

4 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

5 Uma vez confirmado o reino em sua mão, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

6 Porém os filhos dos assassinos não matou, segundo está escrito no Livro da Lei de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas
2 Crônicas 25.5-13

7 Ele feriu dez mil edomitas no vale do Sal e tomou a Sela na guerra; e chamou o seu nome Jocteel, até ao dia de hoje.

Amazias derrotado por Jeoás
2 Crônicas 25.17-2

Amasías rey de Judá

1En el año segundo de Jeoás, hijo de Joacaz, rey de Israel, comenzó a reinar Amasías, hijo de Joás, rey de Judá.

2Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Joadán, de Jerusalén.

3E hizo lo recto ante los ojos del Señor, pero no como su padre David; hizo conforme a todo lo que su padre Joás había hecho.

4Solo que los lugares altos no fueron quitados; todavía el pueblo sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.
5Y sucedió que una vez afianzado el reino en su mano, mató a los siervos suyos que habían asesinado al rey su padre.
6Pero a los hijos de los asesinos no les dio muerte, conforme a lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, tal como el Señor ordenó, diciendo: No se dará muerte a los padres por los hijos, ni se dará muerte a los hijos por los padres, sino que a cada uno se le dará muerte por su propio pecado.

7Él mató a diez mil de Edom en el valle de Sal y tomó a Sela en batalla, y la llamó Jocteel, hasta hoy.

Reinado de Amasías
(2 Cr 25.1-28)

1Joás hijo de Joacaz tenía dos años de reinar en Israel cuando Amasías hijo de Joás comenzó a reinar en Judá.

2Amasías tenía entonces veinticinco años, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Yoadán, y era de Jerusalén.

3Amasías hizo lo recto a los ojos del Señor, como lo había hecho Joás, su padre, aunque no como su antepasado David.

4Sin embargo, los altares en los montes no fueron quitados, pues el pueblo seguía ofreciendo sacrificios y quemando incienso en esos altares.

5Cuando Amasías se afirmó en el trono, mató a los siervos que habían dado muerte al rey, su padre,

6pero no mató a los hijos de éstos, con lo que cumplió lo que está escrito en el libro de la ley de Moisés, donde el Señor claramente dice: «No se matará a los padres por culpa de los hijos, ni a los hijos por culpa de los padres, sino que cada uno morirá por causa de su propio pecado.»

7Amasías también mató a diez mil edomitas en el valle de la sal, y en una batalla conquistó Sela, y la llamó Yoctel, que hasta el día de hoy es su nombre.

Ri q'atbel-tzij richin ri Amasías pa Judá

1Chupan ri ruka'n juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Joás ruk'ajol ri Joacaz, rey richin Israel, jari' toq xok kan rey ri Amasías ruk'ajol ri Joás rey richin Judá.
2Y ri Amasías k'o k'a juwineq wo'o' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y juwineq beleje' juna' xq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá ri chiri' pa tinamit Jerusalem. Ri rute' rubini'an Joadán, aj-Jerusalem.
3Ri Amasías kan janila choj xuben chuwech ri Jehová achi'el xuben ri David ri rumama', jak'a man xukuquba' ta ruk'u'x achi'el xuben rija'. Xa kan xuben chuqa' achi'el xuben ri Joás ri rutata'.
4Roma ri' ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu' man xe'elesex ta, y ri winaqi' k'a nikisuj na kamelabel chiri'. Chuqa' k'a nikiporoj na pom chiri'.
5Toq ri Amasías jikil chik ri q'atbel-tzij pa ruq'a', xerukamisaj k'a ri samajela' ri xekamisan richin ri rutata'.
6Jak'a man xerukamisaj ta k'a ri e kik'ajol rije'. Kan xuben achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri pixa' ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés, toq xubij chi man kekamisex ri te'ej-tata'aj koma ri alk'ualaxela', ni ri alk'ualaxela' koma ri te'ej-tata'aj. Xa kan chikijujunal xkeken chutojik ri kimak.

7Chuqa' ri Amasías xerukamisaj e *10,000* aj-Edom chiri' kojol juyu' rubini'an Atz'an, y xuch'ek ri tinamit Selá. Y rija' xubij Jocteel chire ri tinamit ri', k'a re wakami.

8 Então, Amazias enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

9 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

10 Na verdade, feriste os edomitas, e o teu coração se ensoberbeceu; gloria-te disso e fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

11 Mas Amazias não quis atendê-lo. Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que está em Judá.

12 Judá foi derrotado diante de Israel, e fugiu cada um para sua casa.

13 Jeoás, rei de Israel, prendeu Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Acazias, em Bete-Semes; e veio a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

14 Tomou todo o ouro, e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

8Entonces Amasías envió mensajeros a Jeoás, hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: Ven, veámonos cara a cara.

9Y Jeoás, rey de Israel, envió mensaje a Amasías, rey de Judá, diciendo: El cardo que estaba en el Líbano envió a decir al cedro que estaba en el Líbano, diciendo: «Da tu hija por mujer a mi hijo». Pero pasó una fiera que estaba en el Líbano, y pisoteó el cardo.

10Ciertamente has derrotado a Edom, y tu corazón se ha envanecido. Disfruta tu gloria y quédate en tu casa; pues, ¿por qué quieres provocar el mal de modo que caigas tú y Judá contigo?

11Pero Amasías no quiso escuchar. Y subió Jeoás, rey de Israel; y él y Amasías, rey de Judá, se enfrentaron en Bet-semes, que pertenece a Judá.

12Y Judá fue derrotado por Israel, y huyeron cada uno a su tienda.

13Entonces Jeoás, rey de Israel, capturó a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Ocozías, en Bet-semes; y vino a Jerusalén y derribó la muralla de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta del Angulo, cuatrocientos codos.

14Y tomó todo el oro, la plata y todos los utensilios que se encontraban en la casa del Señor y en los tesoros de la casa del rey, también los rehenes; y volvió a Samaria.

8En cierta ocasión, Amasías envió mensajeros para desafiar al rey Joás de Israel, que era hijo de Joacaz y nieto de Jehú. El mensaje decía: «Ven, para que nos veamos las caras.»

9El rey Joás de Israel respondió al rey Amasías de Judá con esta parábola: «Una vez, en las montañas del Líbano, un cardo envió a decir al cedro: “Dale tu hija a mi hijo, para que sea su mujer.” Pero pasaron las fieras del Líbano, y pisotearon el cardo.

10Es verdad que has derrotado a Edom, y que el corazón se te ha hinchado; por mí, puedes seguir vanagloriándote, pero dentro de tu casa. ¿Para qué meterte en problemas? ¿Quieres que tú y Judá salgan derrotados?»

11Amasías no se dio por aludido. Entonces el rey Joás de Israel se puso en marcha a Bet Semes, que está en Judá, y allí se vieron las caras el rey Amasías de Judá y él.

12Y los de Judá fueron derrotados por los de Israel, y todos salieron huyendo a su campamento.

13En Bet Semes, el rey Joás de Israel tomó cautivo al rey Amasías de Judá, que era hijo de Joás y nieto de Ocozías. Luego se dirigió a Jerusalén y derribó ciento ochenta metros de su muralla, desde la puerta de Efraín hasta la puerta de la esquina;

14se llevó todo el oro y la plata, y todos los utensilios que fueron hallados en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real, tomó como rehenes a los hijos del rey, y después de eso volvió a Samaria.

8K'ari' ri Amasías xuteq rutzijol rik'in ri Joás rey richin Israel, chi tikibana' oyowal.

9Jak'a ri Joás xuteq rubixik chire ri Amasías, y xubij: Chiri' pa Líbano k'o jun ti q'ayis k'ix. Y xuteq rubixik chire ri nim tiox-che' chi tuya' ri rumi'al chire ri ruk'ajol ri k'ix richin nok rixjayil. Jak'a xe'ik'o nima'q taq chikopi' ri ek'o chiri', y xa xeq'ax-el pa ruwi' ri k'ix.

10Kan qitzij na wi chi rat Amasías xe'ach'ek yan ri aj-Edom, y ri awánima kan animirisan y ayon rat aya'on-q'anej aq'ij. Xaxe kak'oje' k'a chiri' pan awachoch. ¿Achike roma naju-awi' pa jun ruk'ayewal, xaxe richin chi yabetzaq rat y ri aj-Judá chuqa'?, xcha' ri Joás rey richin Israel.

11Jak'a ri Amasías man xrak'axaj ta ri xbix chire, y roma ri' ri Joás xbe richin xberubana' oyowal rik'in ri Amasías, chiri' pa tinamit Bet-semes ri k'o pa ruwach'ulew Judá.

12Y ri ruwach'ulew Judá xch'akatej roma ri ruwach'ulew Israel, y roma ri' chikijujunal ri aj-Judá xkitaluj-el-ki' pa taq kachoch.

13Y ri Joás rey richin Israel xuchop kan ri Amasías rey richin Judá chiri' pa Bet-semes. K'ari' xbe pa Jerusalem, y xuwulaj *107* jaj rik'in nik'aj chire ri tz'aq richin ri tinamit, nitiker-pe rik'in ri ruchi' ri tz'aq ri akuchi nibe-wi ri bey ri nibe pan Efraín y napon k'a rik'in ri ruchi' ri tz'aq ri k'o pa xaman.

14Y xuk'en k'a pe ronojel ri q'anapueq, ri saqipueq y ronojel ri xkil-pe ri k'o chiri' pa rachoch ri Jehová, y ri k'o chiri' chupan ri yakonabel richin ri rey. Y chuqa' xeruk'uaj ka'i-oxi' winaqi', y xtzolin-pe pa Samaria.

A morte de Jeoás, rei de Israel

15 Ora, os mais atos de Jeoás, o que fez, o seu poder e como pelejou contra Amazias, rei de Judá, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

16 Descansou Jeoás com seus pais e foi sepultado em Samaria, junto aos reis de Israel; e Jeroboão, seu filho, reinou em seu lugar.

A morte de Amazias, rei de Judá

2 Crônicas 25.25-28

17 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

18 Ora, os mais atos de Amazias, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

19 Conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis; e o mataram ali.

20 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram em Jerusalém, junto a seus pais, na Cidade de Davi.

21 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

22 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

O reinado de Jeroboão II, de Israel

23 No décimo quinto ano de Amazias, filho de Joás, rei de Judá, começou a reinar em Samaria Jeroboão,

15Los demás hechos de Jeoás, cuanto hizo y su poder, y cómo peleó con Amasías, rey de Judá; ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

16Y durmió Jeoás con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel; y su hijo Jeroboam reinó en su lugar.

17Y Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Jeoás, hijo de Joacaz, rey de Israel.

18Los demás hechos de Amasías, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

19Y conspiraron contra él en Jerusalén, y huyó a Laquis; pero lo persiguieron hasta Laquis y allí lo mataron.

20Lo trajeron sobre caballos y fue sepultado en Jerusalén con sus padres en la ciudad de David.

21Y todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron rey en lugar de su padre Amasías.

22Él edificó a Elat y la restituyó a Judá, después que el rey durmió con sus padres.

23En el año quince de Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, Jeroboam, hijo de Jeoás, rey de Israel,

15Los demás hechos de Joás, y sus hazañas, y su lucha contra el rey Amasías de Judá, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

16Cuando Joás fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado en Samaria, junto con los reyes de Israel. En su lugar reinó su hijo Jeroboán.

17Después de la muerte de Joás hijo de Joacaz, rey de Israel, Amasías hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años.

18Los demás hechos de Amasías, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

19Como en Jerusalén hubo quienes conspiraron contra él, huyó a Laquis; pero fue perseguido hasta Laquis, y allá lo mataron.

20Luego lo trajeron en caballos, y lo sepultaron en Jerusalén, la ciudad de David, junto con sus antepasados.

21Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Azarías, que tenía dieciséis años, y lo proclamaron rey en lugar de Amasías, su padre.

22Después de que el rey se reunió con sus antepasados, Azarías reconstruyó Elat y la restituyó a Judá.

Reinado de Jeroboán II

23Amasías hijo de Joás tenía quince años de reinar sobre Judá cuando Jeroboán hijo de Joás comenzó a

15Ronojel ri xuben ri Joás, chuqa' ri nimalej taq banobel ri xuben chupan ri labal ri xuben rik'in ri Amasías rey richin Judá, tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

16Y toq xken ri Joás, xmuq pa Samaria junan kik'in ri rey richin Israel. K'ari' ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Jeroboam ri ruk'ajol.

17Chirij ri rukamik ri Joás ri ruk'ajol ri Joacaz rey richin Israel, ri Amasías xk'ase' chik kan wolajuj juna'.

18-20Y k'o k'a jun q'ij xeyakatej k'a jujun achi'a' chirij ri Amasías chiri' pa Jerusalem, y roma ri' xanimej-el y xbe pa tinamit Laquis. Jak'a xa xkitzeqelibej-el, y chiri' xkikamisaj-wi. K'ari' xkik'en-pe chirij kiej y xkimuq pa Jerusalem ri akuchi e muqun-wi ri rute-rutata', chiri' pa rutinamit kan ri rey David. Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Amasías tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Judá.

21K'ari' konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew Judá xbekik'ama-pe ri Azarías ruk'ajol ri Amasías, stape' k'ari' k'o waqlajuj rujuna', y ja rija' xkiya' kan pa ruk'exel ri rutata'.

22Y ri Azarías xuch'ek chik kan ri tinamit rubini'an Elat, y ja rija' xpaban chik q'anej ri tinamit ri'.

Toq xuq'et-tzij ri jun chik Jeroboam pan Israel

23Toq k'a k'es na ri Amasías rey richin Judá, y chupan ri juna' wolajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan

filho de Jeoás, rei de Israel; e reinou quarenta e um anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; jamais se apartou de nenhum dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

25 Restabeleceu ele os limites de Israel, desde a entrada de Hamate até ao mar da Planície, segundo a palavra do SENHOR, Deus de Israel, a qual falara por intermédio de seu servo Jonas, filho de Amitai, o profeta, o qual era de Gate-Hefer.

26 Porque viu o SENHOR que a aflição de Israel era mui amarga, porque não havia nem escravo, nem livre, nem quem socorresse a Israel.

27 Ainda não falara o SENHOR em apagar o nome de Israel de debaixo do céu; porém os livrou por intermédio de Jeroboão, filho de Jeoás.

28 Quanto aos mais atos de Jeroboão, tudo quanto fez, o seu poder, como pelejou e como reconquistou Damasco e Hamate, pertencentes a Judá, para Israel, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

29 Descansou Jeroboão com seus pais, com os reis de Israel; e Zacarias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 15

O reinado de Azarias, de Judá

2 Crônicas 26.1-15

comenzó a reinar en Samaria, y reinó cuarenta y un años.

24E hizo lo malo ante los ojos del Señor; no se apartó de todos los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel.

25Él restableció la frontera de Israel desde la entrada de Hamat hasta el mar de Arabá, conforme a la palabra que el Señor, Dios de Israel, había hablado por medio de su siervo el profeta Jonás, hijo de Amitai, que era de Gat-hefer.

26Porque el Señor había visto la aflicción de Israel, que era muy amarga; pues no había siervo ni libre, ni nadie que ayudara a Israel.

27Pero el Señor no había decidido borrar el nombre de Israel de debajo del cielo, y los salvó por mano de Jeroboam, hijo de Jeoás.

28Los demás hechos de Jeroboam y todo lo que hizo y su poder, cómo peleó y cómo recobró para Israel a Damasco y a Hamat, que habían pertenecido a Judá, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

29Y durmió Jeroboam con sus padres, con los reyes de Israel, y su hijo Zacarías reinó en su lugar.

2 Reyes 15

Reinado de Azarías en Judá

reinar sobre Israel, y reinó cuarenta y un años en Samaria.

24Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y no se apartó de todos los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

25Conforme a la palabra que el Señor, Dios de Israel, pronunció por medio de su siervo Jonás hijo de Amitay, el profeta de Gat Jéfer, Jeroboán restauró los límites de Israel, desde la entrada de Jamat hasta el mar del Arabá.

26Y es que el Señor vio que Israel sufría una amarga aflicción, y que no había siervo ni libre, ni nadie que ayudara a Israel.

27Además, el Señor no había determinado borrar de este mundo el nombre de Israel; por eso los salvó por medio de Jeroboán hijo de Joás.

28Los demás hechos de Jeroboán, y todas sus obras y hazañas, y todas las batallas que libró, y cómo restituyó Damasco y Jamat, que habían pertenecido a Judá, al dominio de Israel, todo eso se halla registrado en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

29Cuando Jeroboán se reunió con sus antepasados, los reyes de Israel, en su lugar reinó su hijo Zacarías.

2 Reyes 15

Reinado de Azarías

(2 Cr 26.3-5,16-23)

rey ri Jeroboam ruk'ajol ri Joás. Y rija' xuq'et-tzij kawineq jun juna' pa ruwi' ri Israel chiri' pa Samaria.

24Jak'a xa xuben ri man niqa' ta chuwech ri Jehová, y man xujech'ej ta kan ri' rik'in ronojel ri mak ri xeruben ri nabey Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.

25Y ri Jeroboam ruk'ajol ri Joás xuch'ek chik jun bey ri ruwach'ulew Israel ri majon kan, nitiker-el chuchi' ri ruwach'ulew Hamat ri k'o pa xaman, y napon k'a pa Tzayi-Choy. Ronojel re' xbanatej achi'el rubin ri Jehová chire ri Jonás ri q'alajirisey ruch'abel. Ri Jonás ri' ruk'ajol ri Amitai, ri aj-Gat-héfer.

26Y ri Jehová xutz'et k'a ri nimalej poqonal ri nuk'owisaj ri tinamit Israel, y chiri' kan man jun nikolon kichin, stape' jun samajel yuqul pa samaj o man samajel ta.

27Y roma ri Jehová kan man ruch'obon ta richin nrelesaj-el ri tinamit Israel pa ruwi' ri ruwach'ulew, roma ri' kan xerukol k'a. Y ja k'a ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Joás ri xucha' richin chi ja rija' yekolo.

28Y ri Jeroboam xuben k'iy labal y kan xuch'ek. Chuqa' xeruk'en chik kan ri ruwach'ulew Damasco y ri Hamat. Y ronojel ri xuben tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

29Y toq xken ri Jeroboam, xmuq k'a akuchi e muqun-wi ri rey. Y ri xkanej kan pa ruk'exel ja ri Zacarías ri ruk'ajol.

2 Reyes 15

Ri Azarías xuq'et-tzij pa Judá

1 No vigésimo sétimo ano de Jeroboão, rei de Israel, começou a reinar Azarias, filho de Amazias, rei de Judá.

2 Tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

3 Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

4 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos.

Azarias é atacado de lepra

2 Crônicas 26.16-23

5 O SENHOR feriu ao rei, e este ficou leproso até ao dia da sua morte e habitava numa casa separada. Jotão, filho do rei, tinha o cargo da casa e governava o povo da terra.

6 Ora, os mais atos de Azarias e tudo o que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

7 Descansou Azarias com seus pais, e o sepultaram junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Zacarias, de Israel

8 No trigésimo oitavo ano de Azarias, rei de Judá, reinou Zacarias, filho de Jeroboão, sobre Israel, em Samaria, seis meses.

9 Fez o que era mau perante o SENHOR, como tinham feito seus pais; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

1En el año veintisiete de Jeroboam, rey de Israel, comenzó a reinar Azarías, hijo de Amasías, rey de Judá.

2Tenía dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jecolía, de Jerusalén.

3E hizo lo recto ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que su padre Amasías había hecho.

4Solo que los lugares altos no fueron quitados; el pueblo todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos.

5Y el Señor hirió al rey, y quedó leproso hasta el día de su muerte. Y habitó en una casa separada, mientras Jotam, hijo del rey, estaba al frente de la casa, gobernando al pueblo de la tierra.

6Los demás hechos de Azarías y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

7Y durmió Azarías con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David, y su hijo Jotam reinó en su lugar.

Varios reyes de Israel

8En el año treinta y ocho de Azarías, rey de Judá, Zacarías, hijo de Jeroboam, reinó seis meses sobre Israel en Samaria.

9E hizo lo malo ante los ojos del Señor, como habían hecho sus padres; no se apartó de los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel.

1Jeroboán tenía veintisiete años de reinar sobre Israel cuando Azarías hijo de Amasías comenzó a reinar sobre Judá.

2Azarías tenía entonces dieciséis años, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jecolías, y era de Jerusalén.

3Azarías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Amasías, su padre.

4Sin embargo, no se quitaron los altares en los montes, sino que el pueblo seguía ofreciendo sacrificios y quemando incienso en esos altares.

5Pero el Señor hirió al rey con lepra, y estuvo leproso hasta el día de su muerte. Vivía en una casa aparte, y su hijo Yotán estaba a cargo del palacio y de gobernar al pueblo.

6Los demás hechos de Azarías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

7Cuando Azarías fue a reunirse con sus antepasados, lo sepultaron en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Yotán.

Reinado de Zacarías

8Azarías tenía treinta y ocho años de reinar sobre Judá cuando Zacarías hijo de Jeroboán comenzó a reinar sobre Israel, y reinó seis meses.

9Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados, pues no se apartó de

1Toq k'a k'es na ri Jeroboam ruk'ajol ri Joás, y chupan ri juna' juwineq wuqu' chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Azarías ruk'ajol ri Amasías.

2Y ri Azarías k'o k'a wuqlajuj rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y kawineq kablajuj juna' xuq'et-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Y ri rute' rubini'an Jecolías, aj-Jerusalem.

3Y ri Azarías kan ja ri utz ri xuben chuwech ri Jehová. Kan xuben k'a ronojel achi'el xuben ri Amasías.

4Man rik'in ri', man xe'elesex ta ri akuchi nikiya' kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu' roma ri winaqi' k'a nikisuj na kamelabel chiri'. Chuqa' k'a nikiporoj na pom chiri'.

5Jak'a ri Jehová xuya' jun yabil chirij ri rey, ri nutaluj-ri'. Y kan xk'oje' k'a chirij k'a xken na, y roma ri' kan xya'ox k'a pa jun jay ruyon. Y ja ri Jotam ri ruk'ajol ri xk'oje' pa ruwi' ri q'atbel-tzij.

6Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Azarías y ronojel ri xuben kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin ri Judá.

7Toq xken k'a ri Azarías, xkimuq k'a akuchi e muqun-wi ri rute-rutata' ri chiri' pa rutinamit kan ri rey David. Y ja ri Jotam ri ruk'ajol xk'oje' kan pa ruk'exel.

Ri Zacarías xuq'et-tzij pa ruwi' ri Israel

8Toq k'a k'es na ri Azarías, y chupan ri juna' juwineq waqxaqlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Zacarías ruk'ajol ri Jeroboam, y xaxe wuqu' ik' ri xuq'et-tzij chiri' pa ruwach'ulew Israel.

9Y kan xuben k'a ri itzel chuwech ri Jehová Dios, achi'el xkiben ri rute-rutata'; y kan man xujech'ej ta

10 Salum, filho de Jabes, conspirou contra ele, feriu-o diante do povo, matou-o e reinou em seu lugar.

11 Quanto aos mais atos de Zacarias, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

12 Esta foi a palavra que o SENHOR falou a Jeú: Teus filhos, até à quarta geração, se assentarão no trono de Israel. E assim sucedeu.

O reinado de Salum, de Israel

13 Salum, filho de Jabes, começou a reinar no trigésimo nono ano de Uzias, rei de Judá; e reinou durante um mês em Samaria.

14 Subindo de Tirza, Menaém, filho de Gadi, veio a Samaria, feriu ali a Salum, filho de Jabes, matou-o e reinou em seu lugar.

15 Quanto aos mais atos de Salum e a conspiração que fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

16 Então, Menaém feriu a Tifsa e todos os que nela havia, como também seus limites desde Tirza. Porque não lha abriram, a devastou e todas as mulheres grávidas fez rasgar pelo ventre.

O reinado de Menaém, de Israel

10Entonces Salum, hijo de Jabes, conspiró contra él y lo hirió delante del pueblo y lo mató, y reinó en su lugar.
11Los demás hechos de Zacarías, he aquí, están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

12Esta es la palabra que el Señor habló a Jehú, diciendo: Tus hijos hasta la cuarta generación se sentarán en el trono de Israel. Y así fue.

13Salum, hijo de Jabes, comenzó a reinar en el año treinta y nueve de Uzías, rey de Judá, y reinó un mes en Samaria.

14Entonces Manahem, hijo de Gadi, subió de Tirsa y vino a Samaria, e hirió a Salum, hijo de Jabes, en Samaria, y lo mató y reinó en su lugar.

15Los demás hechos de Salum y la conspiración que tramó, he aquí, están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

16Entonces Manahem hirió a Tifsa y a todos los que estaban en ella y en sus alrededores desde Tirsa, porque no le abrieron las puertas, por eso la hirió; y abrió el vientre a todas las mujeres que estaban encinta.

los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.
10Salún hijo de Jabés conspiró contra él, y en presencia de su pueblo le quitó la vida y reinó en su lugar.

11Los demás hechos de Zacarías se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

12Con su muerte se cumplió lo que el Señor le había anunciado a Jehú, cuando le dijo: «Tus hijos ocuparán el trono de Israel hasta la cuarta generación.» Y así fue.

Reinado de Salún

13Uzías tenía treinta y nueve años de reinar sobre Judá cuando Salún hijo de Jabés comenzó a reinar en Samaria, pero reinó sólo un mes

14porque Menajén hijo de Gadi salió de Tirsa para atacar a Samaria. En el ataque, Menajén hirió de muerte a Salún, y entonces reinó en su lugar.

15Los demás hechos de Salún, y la conspiración que tramó, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

16Menajén saqueó la ciudad de Tifesaj, y mató a todos los que estaban allí y en los alrededores, comenzando por la ciudad de Tirsa. Como no le habían abierto las puertas, saqueó la ciudad y abrió en canal a todas las mujeres que estaban embarazadas.

Reinado de Menajén

ri' chire ri mak ri xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol kan ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.
10K'ari' ri Salum ruk'ajol ri Jabés xyakatej chirij ri Zacarías y kan chikiwech ri winaqi' xusok y kan xukamisaj. Y ja rija' xk'oje' kan pa ruk'exel.
11Ronojel ri xuben ri Zacarías kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.
12Y re' kan xbanatej achi'el rubin ri Jehová chire ri Jehú, toq xubij: Xaxe ri rukaj sol kichin ri ak'ajol xke'apon pa q'atbel-tzij richin Israel, xcha'. Y kan keri' xbanatej.

Ri Salum xuq'et-tzij pan Israel

13Toq k'a k'es na ri Ozías, y chupan ri juna' juwineq belejlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, ri Salum ruk'ajol ri Jabés xok kan rey. Y xaxe jun ik' ri xuq'et-tzij pa ruwi' ri Israel, chiri' pa Samaria.
14Y ri Menahem ruk'ajol ri Gadí xel-el chiri' pa tinamit Tirsá y xbe-el pa Samaria richin xusok kan ri Salum. Xukamisaj y ja rija' xk'oje' kan pa ruk'exel richin niq'aton-tzij.
15Ronojel ri xuben ri Salum y ronojel ri xuch'ob richin xuben rik'in ri Menahem, kan tz'ibatel kan chupan ri wuj akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.
16K'ari' ri Menahem, xuben oyowal kik'in ri aj-Tífsah, xuch'ek k'a y xerukamisaj konojel ri winaqi', y kan xujeq kipan konojel ixoqi' ri koyoben alanik. K'ari' xrelesaj-pe chuwi-kiq'a' ronojel ri k'o rejqalen. Kan keri' chuqa' xuben kik'in konojel ri tinamit ri ek'o chunaqaj y k'a napon ri pa Tirsá. Keri' xuben roma kan man xkajo' ta k'a richin xok rey pa kiwi'.

Ri Menahem xuq'et-tzij pa ruwi' ri Israel

17 Desde o trigésimo nono ano de Azarias, rei de Judá, Menaém, filho de Gadi, começou a reinar sobre Israel e reinou dez anos em Samaria.

18 Fez o que era mau perante o SENHOR; todos os seus dias, não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

19 Então, veio Pul, rei da Assíria, contra a terra; Menaém deu a Pul mil talentos de prata, para que este o ajudasse a consolidar o seu reino.

20 Menaém arrecadou este dinheiro de Israel para pagar ao rei da Assíria, de todos os poderosos e ricos, cinqüenta siclos de prata por cabeça; assim, voltou o rei da Assíria e não se demorou ali na terra.

21 Quanto aos mais atos de Menaém e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel?

22 Descansou Menaém com seus pais; e Pecaías, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Pecaías, de Israel

23 No qüinquagésimo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Pecaías, filho de Menaém; e reinou sobre Israel, em Samaria, dois anos.

24 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

17En el año treinta y nueve de Azarías, rey de Judá, Manahem, hijo de Gadi, comenzó a reinar sobre Israel; y reinó diez años en Samaria.

18E hizo lo malo ante los ojos del Señor; todos sus días no se apartó de los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel.

19Pul, rey de Asiria, vino contra el país, y Manahem dio a Pul mil talentos de plata para que su mano estuviera con él para fortalecer el reino bajo su mando.

20Entonces Manahem exigió el dinero a Israel, a todos los ricos poderosos, de cada uno cincuenta siclos de plata para pagar al rey de Asiria. Y el rey de Asiria se volvió y no se detuvo allí en el país.

21Los demás hechos de Manahem y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel?

22Y durmió Manahem con sus padres, y su hijo Pekaía reinó en su lugar.

23En el año cincuenta de Azarías, rey de Judá, Pekaía, hijo de Manahem, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó dos años.

24E hizo lo malo ante los ojos del Señor; no se apartó de los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel.

17Azarías tenía treinta y nueve años de reinar sobre Judá cuando Menajén hijo de Gadi comenzó a reinar sobre Israel, y reinó diez años en Samaria.

18Pero hizo lo malo a los ojos del Señor. Durante todo su reinado no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

19El rey Pul de Asiria llegó y atacó el país, y Menajén le entregó treinta y tres mil kilos de plata para que le ayudara a confirmarse en el trono.

20Este dinero lo impuso Menajén como tributo sobre Israel. Todos los poderosos y opulentos tuvieron que dar cincuenta monedas de plata cada uno, para entregárselas al rey de Asiria; así el rey de Asiria no puso un pie en el país, sino que se retiró.

21Los demás hechos de Menajén, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

22Cuando Menajén fue a reunirse con sus antepasados, en su lugar reinó su hijo Pecajías.

Reinado de Pecajías

23Azarías tenía cincuenta años de reinar sobre Judá cuando Pecajías hijo de Menajén comenzó a reinar sobre Israel, y reinó dos años en Samaria.

24Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, pues no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

17Toq ri Azarías k'a k'es na, y chupan ri juna' juwineq belejlajuj chire ri ruq'atbal-tzij pa Judá, jari' toq xok kan rey ri Menahem ruk'ajol ri Gadí, y xuq'et-tzij lajuj juna' pa ruwi' ri Israel chiri' pa Samaria.

18Rija' chuqa' xuben ri itzel taq banobel chuwech ri Jehová. Chijun ruk'aslen man xujech'ej ta kan ri' chire ri mak ri xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol kan ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.

19K'ari' ri Pul rey richin Asiria xyakatej k'a chirij ri ruwach'ulew Israel. Jak'a ri Pul xubij chire ri Menahem chi nik'oje' chupan ri q'atbel-tzij wi nuya' *660* quintal saqipueq chire.

20Richin chi nutoj ri saqipueq chire ri rey richin Asiria, ri Menahem xubij chi konojel ri beyoma' k'o chi nikiya' ri k'o chi nikitoj chire ri rey. Ri winaqi' ri' k'o chi nikitoj más juba' jun libra saqipueq. Keri' ri rey richin Asiria xtzolin pa rutinamit, y man xk'oje' ta qa más chiri' pan Israel.

21Ri ch'aqa' chik rucholajen chire ri ruk'aslen ri Menahem y ronojel ri xeruben, tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

22Chirij ri Menahem, ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Pecahías ri ruk'ajol.

Ri Pecahías xuq'et-tzij pan Israel

23Toq k'a k'es na ri Azarías, y chupan ri juna' wolajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Pecahías ruk'ajol ri Menahem. Y ka'i' juna' xuq'et-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel chiri' pa Samaria.

24Jak'a ri rubanobal janila itzel xuben chuwech ri Jehová, roma rija' chuqa' kan xuben ri mak achi'el xuben ri Jeroboam ri ruk'ajol kan ri Nabat toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.

25 Peca, seu capitão, filho de Remalias, conspirou contra ele e o feriu em Samaria, na fortaleza da casa do rei, juntamente com Argobe e com Arié; com Peca estavam cinqüenta homens dos gileaditas; Peca o matou e reinou em seu lugar.

26 Quanto aos mais atos de Pecaías e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Peca, de Israel

27 No qüinquagésimo segundo ano de Azarias, rei de Judá, começou a reinar Peca, filho de Remalias, e reinou sobre Israel, em Samaria, vinte anos.

28 Fez o que era mau perante o SENHOR; não se apartou dos pecados de Jeroboão, filho de Nebate, que fez pecar a Israel.

29 Nos dias de Peca, rei de Israel, veio Tiglate-Pileser, rei da Assíria, e tomou a Ijom, a Abel-Bete-Maaca, a Janoa, a Quedes, a Hazor, a Gileade e à Galiléia, a toda a terra de Naftali, e levou os seus habitantes para a Assíria.

30 Oseias, filho de Elá, conspirou contra Peca, filho de Remalias, e o feriu, e o matou, e reinou em seu lugar, no vigésimo ano de Jotão, filho de Uzias.

31 Quanto aos mais atos de Peca e a tudo quanto fez, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel.

O reinado de Jotão, de Judá

25Entonces su oficial, Peka, hijo de Remalías, conspiró contra él y lo hirió en Samaria, en la ciudadela de la casa del rey, y también a Argob y a Arie; y con él estaban cincuenta hombres de los hijos de los galaaditas. Y lo mató y reinó en su lugar.

26Los demás hechos de Pekaía y todo lo que hizo, he aquí, están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

27En el año cincuenta y dos de Azarías, rey de Judá, Peka, hijo de Remalías, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó veinte años.

28E hizo lo malo ante los ojos del Señor; no se apartó de los pecados con que Jeroboam, hijo de Nabat, hizo pecar a Israel.

29En los días de Peka, rey de Israel, vino Tiglat-pileser, rey de Asiria, y tomó Ijón, Abel-bet-maaca, Janoa, Cedes, Hazor, Galaad y Galilea, toda la tierra de Neftalí; y los llevó cautivos a Asiria.

30Y Oseas, hijo de Ela, tramó una conspiración contra Peka, hijo de Remalías, y lo hirió y le dio muerte; y reinó en su lugar, en el año veinte de Jotam, hijo de Uzías.

31Los demás hechos de Peka y todo lo que hizo, he aquí, están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Jotam

25Pecaj hijo de Remalías, que era uno de sus capitanes, conspiró contra él y, apoyado por Argob y Arie, más cincuenta galaaditas, le quitó la vida en el palacio real de Samaria, y reinó en su lugar.

26Los demás hechos de Pecajías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Pecaj

27Azarías tenía cincuenta y dos años de reinar sobre Judá cuando Pecaj hijo de Remalías comenzó a reinar sobre Israel, y reinó veinte años en Samaria.

28Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, pues no se apartó de los pecados con que Jeroboán hijo de Nabat hizo pecar a Israel.

29En los días del rey Pecaj de Israel, el rey Tiglat Piléser de Asiria llegó y tomó las ciudades de Iyón, Abel Betmacá, Yanoja, Cedes, Jazor, Galaad, Galilea, y toda la tierra de Neftalí, y a sus habitantes los llevó cautivos a Asiria.

30Yotán hijo de Uzías tenía veinte años de reinar cuando Oseas hijo de Elá conspiró contra Pecaj hijo de Remalías, y le quitó la vida y reinó en su lugar.

31Los demás hechos de Pecaj, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Israel.

Reinado de Yotán

25Jak'a k'o jun aj-raqen pa kiwi' ri rusamajela', y rija' rubini'an Pécah ruk'ajol ri Remalías. Rija' e rachibilan ri Argob, ri Arie, y e kawineq lajuj achi'a' aj-Galaad ri xeyakatej chirij richin xkikamisaj chiri' pa Samaria chupan ri rachoch rija'. Y ja ri Pécah ri xk'oje' kan pa ruk'exel richin xuq'et-tzij.

26Ri ch'aqa' chik rucholajen ri ruk'aslen ri Pecahías y ronojel ri xuben, kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

Ri Pecah xuq'et-tzij pan Israel

27Toq k'a k'es na ri Azarías, y chupan ri juna' kawineq kablajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Pécah ruk'ajol ri Remalías. Y xuq'et-tzij kawineq juna' pa ruwi' ri Israel chiri' pa Samaria.

28Chuqa' rija' kan xuben ri man utz ta chuwech ri Jehová, roma kan man xuch'er ta ri' chire ri mak ri xuben ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, toq xuben chike ri aj-Israel richin xemakun.

29Toq k'a niq'aton na tzij ri Pécah pa ruwi' ri Israel, jari' toq xpe ri Pul rey richin Asiria, y xeruch'ek ri tinamit Ión, ri Abel-bet-maacá, ri Janóah, ri Quedes, ri Hasor, ri Galaad, ri Galilea y chijun ri ruruwach'ulew ri Neftalí. Y ri winaqi' ri ek'o chiri' kan xeruk'uaj-el pan Asiria.

30Chirij ri' ri Oseas ruk'ajol ri Elá xyakatej chirij ri Pécah ruk'ajol ri Remalías. Xukamisaj, y ja rija' ri xk'oje' kan pa ruk'exel richin xuq'et-tzij. Y re' xbanatej chupan ri juna' juwineq chire ri q'atbel-tzij richin ri Jotam ruk'ajol ri Azarías.

31Ronojel k'a ri rubanobal ri Pécah tz'ibatel k'a kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Israel.

Ri Jotam xuq'et-tzij pa Judá

2 Crônicas 27.1-9

32 No ano segundo de Peca, filho de Remalias, rei de Israel, começou a reinar Jotão, filho de Uzias, rei de Judá.
33 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.
34 Fez o que era reto perante o SENHOR; e em tudo procedeu segundo fizera Uzias, seu pai.

35 Tão-somente os altos não se tiraram; o povo ainda sacrificava e queimava incenso nos altos. Ele edificou a Porta de Cima da Casa do SENHOR.

36 Quanto aos mais atos de Jotão e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
37 Naqueles dias, começou o SENHOR a enviar contra Judá a Rezim, rei da Síria, e a Peca, filho de Remalias.
38 Descansou Jotão com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi, seu pai. Em seu lugar reinou Acaz, seu filho.

2 Reis 16

O reinado de Acaz, de Judá

2 Crônicas 28.1-4

1 No décimo sétimo ano de Peca, filho de Remalias, começou a reinar Acaz, filho de Jotão, rei de Judá.

2 Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém. Não fez o que era reto perante o SENHOR, seu Deus, como Davi, seu pai.

32 En el segundo año de Peka, hijo de Remalías, rey de Israel, comenzó a reinar Jotam, hijo de Uzías, rey de Judá.
33 Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.
34 E hizo lo recto ante los ojos del Señor; hizo conforme a todo lo que su padre Uzías había hecho.

35 Solo que los lugares altos no fueron quitados; el pueblo todavía sacrificaba y quemaba incienso en los lugares altos. Él edificó la puerta superior de la casa del Señor.

36 Los demás hechos de Jotam y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?
37 En aquellos días el Señor comenzó a enviar a Rezín, rey de Aram, y a Peka, hijo de Remalías, contra Judá.
38 Y durmió Jotam con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de su padre David; y su hijo Acaz reinó en su lugar.

2 Reyes 16

Reinado de Acaz

1 En el año diecisiete de Peka, hijo de Remalías, comenzó a reinar Acaz, hijo de Jotam, rey de Judá.

2 Acaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; pero no hizo lo recto ante los ojos del Señor su Dios como su padre David había hecho,

(2 Cr 27.1-9)

32 Yotán hijo de Uzías comenzó a reinar sobre Judá cuando Pecaj hijo de Remalías tenía dos años de reinar sobre Israel.
33 Cuando Yotán comenzó a reinar, tenía veinticinco años, y reinó dieciséis años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jerusa, y era hija de Sadoc.
34 Y Yotán hizo lo recto a los ojos del Señor, pues se condujo tal y como lo había hecho Uzías, su padre,

35 y además construyó la puerta más alta del templo del Señor. Sin embargo, no fueron quitados los altares de los montes, sino que el pueblo siguió ofreciendo sacrificios y quemando incienso en ellos.

36 Los demás hechos de Yotán, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

37 Por esos días, el Señor comenzó a enviar contra Judá al rey Resín de Siria, y a Pecaj hijo de Remalías.

38 Y cuando Yotán fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de su antepasado David, y en su lugar reinó su hijo Ajaz.

2 Reyes 16

Reinado de Ajaz

(2 Cr 28.1-27)

1 Pecaj hijo de Remalías tenía diecisiete años de reinar sobre Israel cuando Ajaz hijo de Yotán comenzó a reinar sobre Judá.

2 Cuando comenzó a reinar, Ajaz tenía veinte años, y reinó dieciséis años en Jerusalén. Pero a diferencia de su antepasado David, no hizo lo recto a los ojos del Señor su Dios,

32 Toq k'a k'es na ri Pécah, y chupan ri ruka'n juna' chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Jotam ruk'ajol ri Azarías rey richin Judá.
33 K'o k'a juwineq wo'o' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y xuq'et-tzij waqlajuj juna' pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Y ri rute' rubini'an Jerusá rumi'al ri Sadoc.
34 Y kan ja ri utz ri xuben chuwech ri Jehová. Kan xuben k'a ronojel achi'el xuben ri Azarías ri rutata'.
35 Man rik'in ri', man xrelesaj ta el ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu' roma ri winaqi' k'a nikisuj na kamelabel chiri' y chuqa' nikiporoj pom. Jak'a rija' xpaban chik q'anej ri ruchi' ri rachoch ri Jehová ri k'o pa jotol chire ri ruwa-jay.
36 Y ronojel k'a ri xuben ri Jotam, kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Judá.
37 Y toq k'a k'es na ri Jotam, ri Jehová xuteq ri Resín rey richin Siria y ri Pécah ruk'ajol ri Remalías richin xeyakatej chikij ri aj-Judá.
38 Toq xken ri Jotam, xmuq akuchi e muqun-wi ri rute-rutata' chupan ri rutinamit kan ri rey David. Y ri xkanej kan pa ruk'exel ja ri Acaz ri ruk'ajol.

2 Reyes 16

Ri Acaz xuq'et-tzij pa Judá

1 Toq k'a k'es na ri Pécah, y chupan ri juna' wuqlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Acaz ruk'ajol ri Jotam rey richin Judá.
2 K'o k'a juwineq rujuna' toq xok kan rey, y xuq'et-tzij waqlajuj juna' pa ruwi' ri Judá. Y rija' kan man xuben ta k'a ri utzilej taq banobel chuwech ri Jehová. Kan man xuben ta k'a achi'el xkiben ri ch'aqa' chik e rijatzul kan ri David.

3 Porque andou no caminho dos reis de Israel e até queimou a seu filho como sacrifício, segundo as abominações dos gentios, que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

Acaz pede socorro aos assírios

5 Então, subiu Rezim, rei da Síria, com Peca, filho de Remalias, rei de Israel, a Jerusalém para pelejarem contra ela; cercaram Acaz, porém não puderam prevalecer contra ele.

6 Naquele tempo, Rezim, rei da Síria, restituiu Elate à Síria e lançou fora dela os judeus; os siros vieram a Elate e ficaram habitando ali até ao dia de hoje.

7 Acaz enviou mensageiros a Tiglate-Pileser, rei da Assíria, dizendo: Eu sou teu servo e teu filho; sobe e livra-me do poder do rei da Síria e do poder do rei de Israel, que se levantam contra mim.

8 Tomou Acaz a prata e o ouro que se acharam na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei e mandou de presente ao rei da Assíria.

9 O rei da Assíria lhe deu ouvidos, subiu contra Damasco, tomou-a, levou o povo para Quir e matou a Rezim.

A idolatria de Acaz

2 Crônicas 28.22-25

3sino que anduvo en el camino de los reyes de Israel, y aun hizo pasar a su hijo por el fuego, conforme a las abominaciones de las naciones que el Señor había arrojado de delante de los hijos de Israel.

4Y sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, en las colinas y debajo de todo árbol frondoso.

5Entonces Rezín, rey de Aram, y Peka, hijo de Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalén para hacer guerra y sitiaron a Acaz; pero no lo podían vencer.
6En aquel tiempo Rezín, rey de Aram, recuperó a Elat para Aram, y echó a los judíos de Elat completamente; y los arameos vinieron a Elat y allí han morado hasta hoy.

7Y envió Acaz mensajeros a Tiglat-pileser, rey de Asiria, diciendo: Yo soy tu siervo y tu hijo; sube y líbrame de la mano del rey de Aram y de la mano del rey de Israel que se han levantado contra mí.

8Y Acaz tomó la plata y el oro que se hallaba en la casa del Señor y en los tesoros de la casa del rey, y envió un presente al rey de Asiria.

9El rey de Asiria lo escuchó, y el rey de Asiria subió contra Damasco y la tomó, y se llevó a su pueblo al destierro en Kir, y dio muerte a Rezín.

3sino que siguió el mal ejemplo de los reyes de Israel, llegando incluso a sacrificar en el fuego a su hijo, según las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor echó de la presencia de los hijos de Israel.

4También ofreció sacrificios y quemó incienso en los altares de los montes, y en las colinas, y bajo la sombra de todo árbol frondoso.

5Entonces el rey Resín de Siria y el rey de Israel, Pecaj hijo de Remalías, le declararon la guerra a Ajaz y sitiaron la ciudad de Jerusalén, pero no pudieron conquistarla.
6Fue entonces cuando el rey de Edom recobró Elat para Edom, y expulsó de allí a los hombres de Judá. Entonces los edomitas vinieron a Elat, y hasta el día de hoy viven allí.

7Ajaz envió embajadores al rey Tiglat Piléser de Asiria, con este mensaje: «Yo soy tu siervo. Soy también tu hijo. Ven a defenderme del rey de Siria y del rey de Israel, que se han levantado en armas contra mí.»

8Además, Ajaz tomó la plata y el oro que había en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real, y se lo envió al rey de Asiria como un presente.

9El rey de Asiria respondió a su llamado, pues vino y atacó Damasco, y la tomó y se llevó cautivos a los habitantes de Quir. A Resín le quitó la vida.

3Rija' xa xuben k'a achi'el xkiben ri rey richin Israel. Kan xusuj k'a ri ruk'ajol richin kamelabel, achi'el ri itzel taq banobel kichin ri tzobaj winaqi' ri kan ek'o chiri'. Y roma ri', ri Jehová xerelesaj-el chikikojol ri israelita.
4Keri' chuqa' xusuj kamelabel, y xuporoj pom chiri' ri akuchi nikiya' kiq'ij ri wachibel pa ruwi' ronojel taq juyu', y chuxe' ronojel taq che' ri janila ruxaq.

5K'ari' ri Resín rey richin Siria y ri Pécah ruk'ajol ri Remalías rey richin Israel, xejote-el pa Jerusalem richin xbekibana-q'anej oyowal. Xkisutij-rij ri tinamit richin nikich'ek, jak'a xa man xetikir ta.
6Chupan ri q'ij ri' ri Resín xtikir xuch'ek chik kan ri tinamit Elat, y xerelesaj k'a el chiri' ri winaqi' aj-Judá. Chirij re' ri aj-Edom xe'apon k'a chiri' pan Elat y kan xek'oje' k'a chiri' k'a re wakami.
7K'ari' ri Acaz xeruteq k'a el rusamajela' rik'in ri Pul rey richin Asiria, richin xubij-el chire: Yin kan in asamajel y kan achi'el jun chike ri ak'ajol. Katanpe k'a, y kinakolo-el pa ruq'a' ri rey richin Siria, y chuqa' pa ruq'a' ri rey richin Israel, ri kan e yakatajineq chuwij, xcha-el.
8Y ri Acaz kan xuk'uaj k'a el ronojel ri saqipueq y ri q'anapueq ri k'o chiri' chupan ri rachoch ri Jehová y chuqa' ri k'o chupan ri yakonabel ri chiri' pa rachoch rija'. Y xuteq k'a el re sipanik re' chire ri Pul.
9Y rija' kan xrak'axaj k'a ri xbix chire, y kan xyakatej k'a chirij ri tinamit Damasco. Kan xuch'ek y kan xeruk'uaj k'a el ri winaqi' pa tinamit Quir. Chuqa' xukamisaj k'a kan ri Resín.

10 Então, o rei Acaz foi a Damasco, a encontrar-se com Tiglate-Pileser, rei da Assíria; e, vendo ali um altar, enviou dele ao sacerdote Urias a planta e o modelo, segundo toda a sua obra.

11 Urias, o sacerdote, edificou um altar segundo tudo o que o rei Acaz tinha ordenado de Damasco; assim o fez o sacerdote Urias, antes que o rei Acaz viesse de Damasco.

12 Vindo, pois, de Damasco o rei, viu o altar, chegou-se a ele e nele sacrificou.

13 Queimou o seu holocausto e a sua oferta de manjares, derramou a sua libação e aspergiu o sangue das suas ofertas pacíficas naquele altar.

14 Porém o altar de bronze, que estava perante o SENHOR, tirou ele de diante da casa, de entre o seu altar e a Casa do SENHOR e o pôs ao lado do seu altar, do lado norte.

15 Ordenou também o rei Acaz ao sacerdote Urias, dizendo: Queima, no grande altar, o holocausto da manhã, como também a oferta de manjares da tarde, e o holocausto do rei, e a sua oferta de manjares, e o holocausto de todo o povo da terra, e a sua oferta de manjares, e as suas libações; todo sangue dos holocaustos e todo sangue dos sacrifícios aspergirás nele; porém o altar de bronze ficará para a minha deliberação posterior.

16 Fez Urias, o sacerdote, segundo tudo quanto o rei Acaz lhe ordenara.

10Y el rey Acaz fue a Damasco a ver a Tiglat-pileser, rey de Asiria, y vio el altar que estaba en Damasco; y el rey Acaz envió al sacerdote Urías el diseño del altar y su réplica, conforme a toda su hechura.

11Y el sacerdote Urías edificó un altar; conforme a todo lo que el rey Acaz había enviado de Damasco, así lo hizo el sacerdote Urías antes del regreso del rey Acaz de Damasco.

12Cuando vino el rey de Damasco y vio el altar, el rey se acercó al altar y subió hasta él;

13quemó su holocausto y su ofrenda de cereal, derramó su libación y roció la sangre de sus ofrendas de paz sobre el altar;

14y el altar de bronce, que estaba delante del Señor, lo trajo de delante de la casa, de entre su altar y la casa del Señor, y lo puso al lado norte de su altar.

15Entonces el rey Acaz dio órdenes al sacerdote Urías, diciendo: Quema sobre el gran altar el holocausto de la mañana y la ofrenda de cereal de la tarde, el holocausto del rey y su ofrenda de cereal, con el holocausto de todo el pueblo de la tierra y con su ofrenda de cereal y sus libaciones; y rocía sobre él toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio. Pero el altar de bronce será para mí para consultar.

16Y el sacerdote Urías hizo conforme a todo lo que el rey Acaz le había ordenado.

10Después el rey Ajaz fue a Damasco para encontrarse con el rey Tiglat Piléser de Asiria. Allí el rey Ajaz se fijó en el altar que estaba en Damasco, y le envió al sacerdote Urías el diseño y la descripción exacta de ese altar.

11Y mientras el rey Ajaz volvía de Damasco, el sacerdote Urías construyó el altar, tal y como el rey Ajaz lo había descrito desde Damasco.

12Cuando el rey volvió de Damasco y vio el altar, se acercó a éste y ofreció sacrificios allí.

13Presentó su holocausto y su ofrenda, y derramó sus libaciones, y esparció sobre el altar la sangre de sus sacrificios de paz;

14luego, mandó quitar el altar de bronce que estaba en la parte delantera del templo del Señor, entre el altar y el templo, y lo puso al norte del nuevo altar.

15Entonces el rey Ajaz ordenó al sacerdote Urías: «En el altar grande quemarás el holocausto de la mañana y la ofrenda de la tarde, más el holocausto y la ofrenda del rey, lo mismo que el holocausto y la ofrenda y libaciones de todo el pueblo; sobre él esparcirás toda la sangre del holocausto y toda la sangre del sacrificio. Pero el altar de bronce será mío, para que yo consulte a Dios en él.»

16Y el sacerdote Urías hizo todo tal y como el rey Ajaz se lo mandó.

10K'ari' ri rey Acaz xbe rik'in ri Pul chiri' pa Damasco. Y chiri' ri Acaz xutz'et jun porobel richin kamelabel. Jari' toq xuteq-el jun ruwachibel ri porobel ri' chire ri sacerdote Urías ri k'o pa Judá, richin kan keri' rubanik niban chire.

11Y ri sacerdote Urías xupaba-q'anej ri porobel ri', achi'el ri wachibel ri xuteq-el ri Acaz, rokik rija' nitzolin-pe pa Damasco.

12Y toq ri Acaz xapon pa Judá, rija' xberutz'eta' ri porobel y kan jari' xukusaj richin xusuj kamelabel pa ruwi'.

13Kan jari' k'a xusuj ri chikop ri niporox chijun y ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin. Chuqa' kan xutix vino pa ruwi' y xuchikaj chuxikin ri porobel ri kikik'el ri chikopi' ri xusuj richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Dios.

14Ri porobel ri' banon rik'in q'eqapueq, ri Acaz xrelesaj-el ri porobel ri k'o-pe chuwech ri rachoch ri Dios, y xuya-qa ri k'ak'a' porobel ri akuchi k'o-wi ri rubanon kan. Y ri nabey porobel xk'oje' kan pa xaman chire ri k'ak'a' porobel. Y rija' xk'oje' kan chukojol ri k'ak'a' porobel y ri rachoch ri Jehová.

15K'ari' ri rey Acaz xuteq k'a el rubixik rik'in ri sacerdote Urías, y xubij-el chire chi pa ruwi' ri k'ak'a' porobel xtuporoj-wi ri chikop ri nisuj nimaq'a' y ri tiqaq'ij, chuqa' ri chikop ri nusuj ri rey, y ri nikisuj ri winaqi' y ri sipanik richin vino. Y ri kik' richin ri poron chikop nuchikaj pa ruwi' ri porobel. Jak'a ri porobel ri' kan k'o xaxe richin rija' richin nuk'ulubej ri achike nik'uluwachitej.

16K'ari' ri Urías xuben k'a ronojel achi'el xubij ri rey Acaz chire.

17 O rei Acaz cortou os painéis dos suportes, e de cima deles tomou a pia, e o mar, tirou-o de sobre os bois de bronze, que estavam debaixo dele, e o pôs sobre um pavimento de pedra.

18 Também o passadiço coberto para uso no sábado, que edificaram na casa, e a entrada real pelo lado de fora retirou da Casa do SENHOR, por causa do rei da Assíria.

A morte de Acaz

2 Crônicas 28.26-27

19 Quanto aos mais atos de Acaz e ao que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
20 Descansou Acaz com seus pais e foi sepultado junto a seus pais, na Cidade de Davi; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 17

O reinado de Oseias, de Israel

1 No ano duodécimo de Acaz, rei de Judá, começou a reinar Oseias, filho de Elá; e reinou sobre Israel, em Samaria, nove anos.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR; contudo, não como os reis de Israel que foram antes dele.

A queda de Samaria e o cativeiro de Israel

3 Contra ele subiu Salmaneser, rei da Assíria; Oseias ficou sendo servo dele e lhe pagava tributo.

17Entonces el rey Acaz cortó los bordes de las basas, y quitó de ellas la pila; también bajó el mar de sobre los bueyes de bronce que estaban debajo de él y lo puso sobre un enlosado de piedra.

18Y el pórtico para el día de reposo, que habían edificado en la casa, y la entrada exterior del rey, los quitó de la casa del Señor a causa del rey de Asiria.

19Los demás hechos de Acaz, lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?
20Y durmió Acaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David; y su hijo Ezequías reinó en su lugar.

2 Reyes 17

Causas de la caída del reino de Israel

1En el año doce de Acaz, rey de Judá, Oseas, hijo de Ela, comenzó a reinar sobre Israel en Samaria, y reinó nueve años.

2E hizo lo malo ante los ojos del Señor, aunque no como los reyes de Israel que habían sido antes de él.

3Subió contra él Salmanasar, rey de Asiria, y Oseas fue hecho su siervo, y le pagaba tributo.

17El rey Ajaz desmontó los tableros de las bases, y les quitó las fuentes; quitó también el mar que estaba sobre los bueyes de bronce, y lo puso sobre una base de piedra.

18Por causa del rey de Asiria quitó también del templo del Señor el pórtico para los días de reposo, que se había construido en el templo, lo mismo que el pasadizo exterior del rey.

19Los demás hechos y obras de Ajaz, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.
20Cuando el rey Ajaz fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado con ellos en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Ezequías.

2 Reyes 17

Caída de Samaria y cautiverio de Israel

1Ajaz tenía doce años de reinar sobre Judá cuando Oseas hijo de Elá comenzó a reinar sobre Israel, y reinó nueve años en Samaria.

2Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, aunque no como los reyes de Israel anteriores a él.

3El rey Salmanasar de Asiria llegó y lo atacó, y Oseas fue hecho su siervo, y se le obligó a pagar tributo.

17Y kan xuchoy k'a ri ripireq ch'ich' ri ek'o pa taq ruxikin ri carretón richin yakbel-ya'. Chuqa' xerelesaj ri yakbel taq ya' ri'. Chuqa' xrelesaj ri nimalej yakbel-ya' ri k'o pa kiwi' ri wachibel bóyix ri e banon rik'in q'eqapueq, y k'ari' xuya' pa ruwi' ulew y xerutemej rik'in abej.
18Keri' chuqa' xrelesaj-el ri ruwi-jay ri banon rik'in tzieq ri nik'atzin chupan ri q'ij richin uxlanen, ri k'o chuwech-pe ri rachoch ri Dios. Xrelesaj chuqa' ri ruchi-jay ri akuchi nel-nok ri rey. Xuben ronojel re' richin xkikot ri rey richin Asiria rik'in.

19Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Acaz kan tz'ibatel kan chupan ri wuj ri akuchi xtz'ibex-wi ronojel ri kibanobal ri rey richin Judá.
20Y toq xken, xmuq pa rutinamit kan ri rey David, ri akuchi e muqun-wi ri rute-rutata'. Y ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri ruk'ajol rubini'an Ezequías.

2 Reyes 17

Toq xech'akatej ri israelita

1Toq k'a k'es na ri Acaz, y chupan ri juna' wuqlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Oseas ruk'ajol ri Elá. Y xuq'et-tzij beleje' juna' pa ruwi' ri Israel chiri' pa tinamit Samaria.
2Y rija' kan man utz ta k'a xuben chuwech ri Jehová, jak'a ri ch'aqa' chik rey richin Israel kan ik'owineq ruwi' itzel xkiben chuwech rija'.

3Chirij re' xbeyakatej k'a pe ri Salmanasar rey kichin ri aj-Asiria, y ri Oseas y ri aj-Israel kan xech'akatej koma rije'. Y ri Oseas kan k'o chi nutoj chire ri rey aj-Asiria.

4 Porém o rei da Assíria achou Oseias em conspiração, porque enviara mensageiros a Sô, rei do Egito, e não pagava tributo ao rei da Assíria, como dantes fazia de ano em ano; por isso, o rei da Assíria o encerrou em grilhões, num cárcere.

5 Porque o rei da Assíria passou por toda a terra, subiu a Samaria e a sitiou por três anos.

6 No ano nono de Oseias, o rei da Assíria tomou a Samaria e transportou a Israel para a Assíria; e os fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos.

A causa do cativeiro

7 Tal sucedeu porque os filhos de Israel pecaram contra o SENHOR, seu Deus, que os fizera subir da terra do Egito, de debaixo da mão de Faraó, rei do Egito; e temeram a outros deuses.

8 Andaram nos estatutos das nações que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel e nos costumes estabelecidos pelos reis de Israel.

9 Os filhos de Israel fizeram contra o SENHOR, seu Deus, o que não era reto; edificaram para si altos em todas as suas cidades, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

4Pero el rey de Asiria descubrió una conspiración de Oseas, quien había enviado mensajeros a So, rey de Egipto, y no había pagado tributo al rey de Asiria como había hecho año tras año; por tanto el rey de Asiria lo detuvo y lo encadenó en la cárcel.

5Entonces el rey de Asiria invadió todo el país y subió a Samaria, y le puso sitio por tres años.

6En el año noveno de Oseas, el rey de Asiria tomó Samaria y se llevó a Israel al destierro en Asiria, y los puso en Halah y en Habor, río de Gozán, y en las ciudades de los medos.

7Esto sucedió porque los hijos de Israel habían pecado contra el Señor su Dios, que los había sacado de la tierra de Egipto de bajo la mano de Faraón, rey de Egipto, y habían reverenciado a otros dioses;

8y anduvieron en las costumbres de las naciones que el Señor había arrojado de delante de los hijos de Israel, y en las costumbres de los reyes de Israel que ellos habían introducido.

9Y los hijos de Israel secretamente hicieron cosas que no eran rectas contra el Señor su Dios. Además se edificaron lugares altos en todas sus ciudades, desde las torres de atalaya hasta las ciudades fortificadas.

4Pero Oseas envió embajadores al rey So de Egipto, y dejó de pagar tributo al rey de Asiria, como lo hacía cada año; y cuando el rey de Asiria descubrió que Oseas conspiraba contra él, mandó aprehenderlo y lo mantuvo cautivo en la cárcel.

5Luego, el rey de Asiria invadió todo el país y durante tres años mantuvo sitiada a Samaria.

6A los nueve años del reinado de Oseas el rey de Asiria capturó Samaria y a los israelitas se los llevó cautivos a Asiria, y los dejó en Jalaj y en Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

7Y es que los hijos de Israel pecaron contra el Señor su Dios, que los libró del poder del rey de Egipto, y rindieron culto a dioses ajenos;

8imitaron las costumbres de las naciones que el Señor había expulsado de la presencia de los israelitas, y siguieron las malas prácticas de los reyes de Israel.

9Los israelitas practicaron en secreto cosas que el Señor su Dios no aprobaba; construyeron altares en los montes de todas sus ciudades, y hasta en las torres de las atalayas y en las ciudades fortificadas;

4Jak'a ri Oseas xa xyakatej chirij rija', y xeruteq rusamajela' rik'in ri So rey richin Egipto, richin xuk'utuj to'onik. Chuqa' kan man rutojon ta ri k'o chi nutoj chire rija' achi'el ri rubanon-pe ronojel juna'. Y toq ri Salmanasar xunabej chi ri Oseas yakatajineq chirij, jari' toq xuchop, xuxim rik'in cadena y xuya' pa cárcel.

5Ri rey richin Asiria xbe-el pan Israel richin xberubana' oyowal y kan xusutij-rij ri Samaria oxi' juna' richin xeruch'ek.

6K'ari' chupan ri juna' beleje' toq niq'aton-tzij ri Oseas, ri rey richin Asiria xuch'ek ri Samaria, y xeruk'uaj-el ri winaqi' aj-Israel pan Asiria. Xeruya' k'a pa tinamit Halah y pan Habor chunaqaj ri raqen-ya' Gozán y chuqa' chupan ri kitinamit ri ek'o pa kiruwach'ulew ri aj-Media.

Ri achike roma toq xe'uk'uex-el ri aj-Israel

7Ronojel re' xbanatej roma ri israelita kan xemakun chuwech ri Jehová ri ki-Dios, ri xelesan-pe kichin pan Egipto toq xkitej poqon. Kan xkisamajij ch'aqa' chik dios y

8xa xekitzeqelibej ri kibanobal ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi' aj-Canaán, ri kan man niqa' ta chuwech ri Jehová. Y roma re banobel re' kan xe'elesex-el chikikojol ri israelita. Y pa ruwi' ri', ri israelita kan xkitaqej ri itzel kibanobal ri xekiben ri ki-rey.

9Ri israelita xkiben k'a k'iy itzel taq banobel pan ewel chuwech ri Jehová ri ki-Dios. Kan xekipaba' k'a q'anej akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu' chunaqaj ronojel ri kitinamit, nitiker-pe pa taq kokoj tinamit, y napon k'a rik'in ri nima'q taq tinamit ri tz'apen chi tz'aq.

10 Levantaram para si colunas e postes-ídolos, em todos os altos outeiros e debaixo de todas as árvores frondosas.

11 Queimaram ali incenso em todos os altos, como as nações que o SENHOR expulsara de diante deles; cometeram ações perversas para provocarem o SENHOR à ira

12 e serviram os ídolos, dos quais o SENHOR lhes tinha dito: Não fareis estas coisas.

13 O SENHOR advertiu a Israel e a Judá por intermédio de todos os profetas e de todos os videntes, dizendo: Voltai-vos dos vossos maus caminhos e guardai os meus mandamentos e os meus estatutos, segundo toda a Lei que prescrevi a vossos pais e que vos enviei por intermédio dos meus servos, os profetas.

14 Porém não deram ouvidos; antes, se tornaram obstinados, de dura cerviz como seus pais, que não creram no SENHOR, seu Deus.

15 Rejeitaram os estatutos e a aliança que fizera com seus pais, como também as suas advertências com que protestara contra eles; seguiram os ídolos, e se tornaram vãos, e seguiram as nações que estavam em derredor deles, das quais o SENHOR lhes havia ordenado que não as imitassem.

16 Desprezaram todos os mandamentos do SENHOR, seu Deus, e fizeram para si imagens de fundição, dois bezerros; fizeram um poste-ídolo, e adoraram todo o exército do céu, e serviram a Baal.

10Se erigieron pilares sagrados y Aseras sobre toda colina alta y bajo todo árbol frondoso,

11y quemaron incienso allí en todos los lugares altos, como las naciones que el Señor se había llevado al destierro de delante de ellos; e hicieron cosas malas provocando al Señor.

12Y sirvieron a ídolos, acerca de los cuales el Señor les había dicho: Vosotros no haréis esto.

13Y el Señor amonestaba a Israel y a Judá por medio de todos sus profetas y de todo vidente, diciendo: Volveos de vuestros malos caminos y guardad mis mandamientos, mis estatutos conforme a toda la ley que ordené a vuestros padres y que os envié por medio de mis siervos los profetas.

14Sin embargo, ellos no escucharon, sino que endurecieron su cerviz como sus padres, que no creyeron en el Señor su Dios.

15Desecharon sus estatutos y el pacto que Él había hecho con sus padres, y sus advertencias con las cuales los había amonestado. Y siguieron la vanidad y se hicieron vanos, y fueron en pos de las naciones que los rodeaban, respecto de las cuales el Señor les había ordenado que no hicieran como ellas.

16Y abandonaron todos los mandamientos del Señor su Dios, y se hicieron imágenes fundidas de dos becerros; hicieron una Asera, adoraron a todo el ejército de los cielos y sirvieron a Baal.

10erigieron estatuas e imágenes de Asera en toda alta colina y bajo todo árbol frondoso,

11y en todos los altares de los montes quemaron incienso, como lo hacían las naciones que el Señor había expulsado de su presencia, y provocaron la ira del Señor con las maldades que cometían.

12Rindieron culto a los ídolos, de los cuales el Señor les había advertido: «Ustedes no deben hacer tales cosas.»

13El Señor amonestó a Israel y a Judá por medio de todos los profetas y de todos los videntes. Les dijo: «Apártense de sus malos caminos. Obedezcan mis mandamientos y mis ordenanzas, y sigan todas las leyes que yo prescribí a sus antepasados, y que les he dado a conocer por medio de mis siervos los profetas.»

14Pero ellos, lejos de obedecer, se encapricharon como antes se encapricharon sus antepasados, los cuales no creyeron en el Señor su Dios.

15Desecharon los estatutos del Señor y el pacto que había hecho con sus antepasados, así como los testimonios que él les había prescrito, y siguieron a los dioses falsos, con lo que ellos mismos perdieron valor, y siguieron a las naciones a su alrededor, a pesar de que el Señor les había mandado que no las imitaran.

16Abandonaron todos los mandamientos del Señor su Dios, se hicieron imágenes fundidas de dos becerros, y también imágenes de Asera, y adoraron a todo el ejército de los cielos y rindieron culto a Baal.

10Chuqa' xekipaba-q'anej che' richin ri Asera, y wachibel kichin ch'aqa' chik dios pa ronojel ruwi' nima'q taq juyu', y chuxe' ronojel taq che' ri janila ruxaq.

11Chuqa' xkiporoj pom chiri' ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri'. Kan xkiben achi'el ri winaqi' aj-Canaán, ri xerelesaj-pe ri Jehová chikiwech ri israelita. Y roma ri itzel taq kibanobal, xkiyek k'a janila royowal.

12Kan xekisamajij k'a ri wachibel, ri kan rubin ri Jehová chi man tikiben keri'.

13K'ari' rija' xeruteq k'a q'alajirisey ruch'abel y achi'a' ri kan yetikir nikitz'et ri chikiwech-apo, y xerukusaj richin tikiq'alajirisaj chikiwech ri israelita richin chi titzolej-pe kik'u'x y tikiya' kan ri itzel bey ri kik'uan, y kan tikibana' achi'el nubij ri pixa' ri xuk'ut chikiwech ri kite-kitata'.

14Jak'a rije' xa man xkinimaj ta tzij, xa xkikowirisaj-ki', achi'el xkikowirisaj-ki' ri kite-kitata', ri man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri Jehová ri ki-Dios.

15Xa man xkitaqej ta ri pixa', y chuqa' man xkajo' ta xkitzeqelibej ri jikibel-tzij ri rubanon ri Jehová kik'in ri kite-kitata'. Pa ruk'exel ri' xa xekitzeqelibej dios ri xa man jun kejqalen, y xa kiyon rije' xkiben chi maneq kejqalen. Ri Jehová xubij chike chi kan man nikiben ta ri achi'el ri ch'aqa' chik winaqi' aj-Canaán, jak'a rije' xa xekitzeqelibej ri itzel taq banobel.

16Xa xkiya' k'a kan ri pixa' richin ri Jehová ri ki-Dios, y xa xkiben k'a ruwachibel ka'i' nima-alaji' achija' taq wákix ya'erisan pa q'aq'. Chuqa' xkiben ruwachibel ri Asera, y xkiya' kiq'ij ri ch'umila', ri ik', ri q'ij y ronojel ri ek'o chuwech ri kaj, y xkisamajij k'a ri Baal.

17 Também queimaram a seus filhos e a suas filhas como sacrifício, deram-se à prática de adivinhações e criam em agouros; e venderam-se para fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocarem à ira.

18 Pelo que o SENHOR muito se indignou contra Israel e o afastou da sua presença; e nada mais ficou, senão a tribo de Judá.

19 Também Judá não guardou os mandamentos do SENHOR, seu Deus; antes, andaram nos costumes que Israel introduziu.

20 Pelo que o SENHOR rejeitou a toda a descendência de Israel, e os afligiu, e os entregou nas mãos dos despojadores, até que os expulsou da sua presença.

21 Pois, quando ele rasgou a Israel da casa de Davi, e eles fizeram rei a Jeroboão, filho de Nebate, Jeroboão apartou a Israel de seguir o SENHOR e o fez cometer grande pecado.

22 Assim, andaram os filhos de Israel em todos os pecados que Jeroboão tinha cometido; nunca se apartaram deles,

23 até que o SENHOR afastou a Israel da sua presença, como falara pelo ministério de todos os seus servos, os profetas; assim, foi Israel transportado da sua terra para a Assíria, onde permanece até ao dia de hoje.

O rei da Assíria renova a população de Samaria

24 O rei da Assíria trouxe gente de Babilônia, de Cuta, de Ava, de Hamate e de Sefarvaim e a fez habitar nas cidades de Samaria, em lugar dos filhos de Israel;

17Hicieron pasar por el fuego a sus hijos y a sus hijas, practicaron la adivinación y los augurios, y se entregaron a hacer lo malo ante los ojos del Señor, provocándole.

18Y el Señor se airó en gran manera contra Israel y los quitó de su presencia; no quedó sino solo la tribu de Judá.

19Tampoco Judá guardó los mandamientos del Señor su Dios, sino que anduvieron en las costumbres que Israel había introducido.

20Y el Señor desechó a toda la descendencia de Israel, y los afligió y los entregó en mano de saqueadores, hasta que los echó de su presencia.

21Cuando Él arrancó a Israel de la casa de David, ellos hicieron rey a Jeroboam, hijo de Nabat. Entonces Jeroboam apartó a Israel de seguir al Señor, y les hizo cometer un gran pecado.

22Y los hijos de Israel anduvieron en todos los pecados que había cometido Jeroboam; no se apartaron de ellos,

23hasta que el Señor quitó a Israel de su presencia, como Él había hablado por medio de todos sus siervos los profetas. E Israel fue llevado de su propia tierra al destierro, a Asiria, hasta hoy.

24Y el rey de Asiria trajo hombres de Babilonia, de Cuta, de Ava, de Hamat y de Sefarvaim, y los puso en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de

17Incluso llegaron a ofrecer como ofrenda quemada a sus hijos y a sus hijas, y se entregaron a practicar la adivinación y los agüeros. Se entregaron a hacer lo malo a los ojos del Señor, y de esa manera provocaron su ira.

18Por eso el Señor se enojó en gran manera contra Israel, y los alejó de su presencia, y sólo quedó la tribu de Judá.

19Pero ni siquiera Judá cumplió los mandamientos del Señor su Dios, sino que siguieron los estatutos que Israel mismo se prescribió.

20Por eso el Señor desechó a toda la descendencia de Israel, y los afligió y los entregó en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21Cuando el Señor apartó a los israelitas de la dinastía de David, ellos proclamaron como su rey a Jeroboán hijo de Nabat, y Jeroboán apartó a Israel de la obediencia al Señor y los hizo cometer grandes pecados.

22Los israelitas cometieron todos los pecados que cometió Jeroboán, sin apartarse de ellos,

23hasta que el Señor apartó de su presencia a Israel, tal y como él lo había anunciado por medio de todos los profetas, sus siervos. Fue así como Israel fue llevado cautivo a Asiria, hasta el día de hoy.

Asiria puebla de nuevo a Samaria

24Entonces el rey de Asiria trajo a las ciudades de Samaria gente de Babilonia, de Cutá, de Avá, de Jamat y de Sefarvayin, para que las habitaran en

17Xekiporoj k'a ri kalk'ual richin xekisuj richin kamelabel. Xe'ok richin nikibananej richin nikiq'alajirisaj ri peteneq chikiwech, y xebe rik'in aj-itz. Kan xkijech k'a ki' richin xkiben ri etzelal chuwech ri Jehová, richin xkiyek janila royowal.

18Roma ri' ri Jehová kan xyakatej k'a janila royowal rik'in ri tinamit Israel. Kan xerelesaj-el pa ruwach'ulew Israel richin xeruya' chik juk'an ruwach'ulew, y xaxe k'a ri ruwach'ulew Judá xk'oje' kan chiri'.

19Ni ta k'a ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Judá man xkitaqej ta ri nubij ri pixa' richin ri Jehová ri ki-Dios. Xa xkitzeqelibej k'a ri itzel taq kibanobal ri israelita.

20Roma ri' ri Jehová xeretzelaj k'a chijun rijatzul kan ri Israel, y kan xeruya' pa poqon, y kan xerujech pa kiq'a' ri itzel taq achi'a' y kan xerelesaj-el chiri' pan Israel.

21Ojer kan toq ri tinamit Israel xujech'ej-ri' rik'in ri rijatzul ri David, jari' toq xkibij chi xok ki-rey ri Jeroboam, ruk'ajol kan ri Nabat. Y rija' xuben chike richin man xkitzeqelibej ta chik ri Jehová, y xuben chike richin xemakun.

22Y ri israelita kan nikiben k'a ri mak achi'el xuben ri Jeroboam, ri kan man jun bey xuya' kan rubanik.

23Y roma ri' ri Jehová kan xerelesaj k'a el chiri' chupan ri kiruwach'ulew, achi'el rubin chike ri rusamajela' ri e q'alajirisey ri ruch'abel. Y ri israelita xeq'axex chupan ri ruwach'ulew Asiria k'a re wakami.

24Jak'a ri rey richin Asiria xeruk'en k'a pe winaqi' richin jalajoj ruwech tinamit: Ri Babilonia, ri Cuta, ri Avá, ri Hamat y ri Sefarvaim, richin xeruya' pa taq

tomaram posse de Samaria e habitaram nas suas cidades.

25 A princípio, quando passaram a habitar ali, não temeram o SENHOR; então, mandou o SENHOR para o meio deles leões, os quais mataram a alguns do povo.
26 Pelo que se disse ao rei da Assíria: As gentes que transportaste e fizeste habitar nas cidades de Samaria não sabem a maneira de servir o deus da terra; por isso, enviou ele leões para o meio delas, os quais as matam, porque não sabem como servir o deus da terra.

27 Então, o rei da Assíria mandou dizer: Levai para lá um dos sacerdotes que de lá trouxestes; que ele vá, e lá habite, e lhes ensine a maneira de servir o deus da terra.

28 Foi, pois, um dos sacerdotes que haviam levado de Samaria, e habitou em Betel, e lhes ensinava como deviam temer o SENHOR.

O culto misto dos samaritanos

29 Porém cada nação fez ainda os seus próprios deuses nas cidades em que habitava, e os puseram nos santuários dos altos que os samaritanos tinham feito.

30 Os de Babilônia fizeram Sucote-Benote; os de Cuta fizeram Nergal; os de Hamate fizeram Asima;

31 os aveus fizeram Nibaz e Tartaque; e os sefarvitas queimavam seus filhos a Adrameleque e a Anameleque, deuses de Sefarvaim.

Israel. Y tomaron posesión de Samaria y habitaron en sus ciudades.

25Y aconteció que como al principio de habitar ellos allí, no temieron al Señor, el Señor envió leones entre ellos que mataron a muchos de ellos.

26Entonces hablaron al rey de Asiria, diciendo: Las naciones que has llevado al destierro a las ciudades de Samaria, no conocen la costumbre del dios de la tierra; por eso él ha enviado leones entre ellos, y he aquí, los leones los matan porque ellos no conocen la costumbre del dios de la tierra.

27Y el rey de Asiria ordenó, diciendo: Llevad allá a uno de los sacerdotes que llevasteis al destierro, y que él vaya y habite allí; y que les enseñe la costumbre del dios de la tierra.

28Y vino uno de los sacerdotes que habían llevado al destierro desde Samaria, y habitó en Betel, y les enseñó cómo habían de temer al Señor.

29Pero cada nación continuó haciendo sus propios dioses, y los pusieron en las casas de los lugares altos que los samaritanos habían hecho, cada nación en las ciudades en que habitaban.
30Y los hombres de Babilonia hicieron a Sucot-benot; los hombres de Cuta hicieron a Nergal; los hombres de Hamat hicieron a Asima;
31y los aveos hicieron a Nibhaz y a Tartac; y los de Sefarvaim quemaban a sus hijos en el fuego como ofrenda a Adramelec y Anamelec, dioses de Sefarvaim.

lugar de los israelitas. Y así, estos extranjeros tomaron posesión de Samaria y habitaron en sus ciudades.

25Al principio, cuando comenzaron a habitar esas ciudades, como ellos no servían al Señor, el Señor envió contra ellos leones para que los mataran.

26Entonces ellos le dijeron al rey de Asiria: «Las gentes que tú trasladaste y pusiste en las ciudades de Samaria, no reconocen la ley del Dios de aquella tierra, y como no la reconocen, su Dios ha lanzado leones en medio de ellos, y los leones los matan.»

27Entonces el rey de Asiria ordenó: «Lleven de vuelta a alguno de los sacerdotes que trajeron de allá, y déjenlo vivir allí, para que les enseñe la ley del Dios del país.»

28Y uno de los sacerdotes que había sido llevado cautivo de Samaria, vino y habitó en Betel, y les enseñó cómo debían servir al Señor.

29Pero cada nación se hizo sus dioses, y los pusieron en los santuarios que los de Samaria habían levantado en los montes, cada nación en la ciudad donde habitaba.
30Los de Babilonia hicieron imágenes de Sucot Benot, los de Cutá hicieron imágenes de Nergal, y los de Jamat hicieron imágenes de Asima.
31Los aveos hicieron imágenes de Nibejaz y de Tartac, y los de Sefarvayin adoraban a Adramelec y a Anamelec, dioses de Sefarvayin, ofreciendo a sus hijos como sacrificios por fuego.

tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew Israel, pa kik'exel ri e rijatzul kan ri Israel. Keri' xok-qa kichin ri Samaria y ri ch'aqa' chik tinamit ri ek'o chiri'.

25Y pa taq nabey q'ij toq ri winaqi' ri' xek'oje-qa chiri', man xkisamajij ta ri Jehová. Y roma ri' rija' xeruteq k'a pe koj chikij richin xek'is.

26Jari' toq ri winaqi' xkiteq rubixik chire ri rey richin Asiria y xkibij chi roma rija' xek'amer-pe y xeruya' pa taq tinamit. Jak'a rije' man ketaman ta k'a achike rubanik richin nikiya' ruq'ij ri Dios richin ri ruwach'ulew ri'. Roma ri' ri Dios ri' xuteq-pe koj chikikojol rije' richin xek'is.
27K'ari' ri rey richin Asiria xubij chi tuk'uaj jun chike ri sacerdote aj-Israel ri uk'uan-el y tibek'oje' chikikojol rije' pa ruwach'ulew Israel richin tuk'utu' chikiwech achike rubanik nikiya' ruq'ij ri Dios richin ri ruwach'ulew ri'.
28Y jun k'a chike ri sacerdote aj-Israel, xbek'oje' chiri' pa tinamit Betel, richin xerutijoj ri achike rubanik richin nikiya' ruq'ij ri Jehová y nikiben ri niqa' chuwech rija'.

29Jak'a chikijujunal ri tzobaj winaqi' ri man e aj chiri' ta chuqa' xekiben wachibel ki-dios, y xekiya' k'a chiri' ri akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel ojer kan, ri aj-Israel.
30Ri aj-Babilonia xkiben ri ruwachibel ri Sucot-benot; ri aj-Cuta xkiben ri ruwachibel ri Nergal, y ri aj-Hamat xkiben ri ruwachibel ri Asimá.
31Ri aj-Avá xkiben ka'i' wachibel jun richin ri Nibhaz y jun richin ri Tartac; ri aj-Sefarvaim yekiporoj k'a ri kalk'ual richin nikiya' kiq'ij ri Adramélec y ri Anamélec ri e ki-dios.

32 Mas temiam também ao SENHOR; dentre os do povo constituíram sacerdotes dos lugares altos, os quais oficiavam a favor deles nos santuários dos altos.

33 De maneira que temiam o SENHOR e, ao mesmo tempo, serviam aos seus próprios deuses, segundo o costume das nações dentre as quais tinham sido transportados.

34 Até ao dia de hoje fazem segundo os antigos costumes; não temem o SENHOR, não fazem segundo os seus estatutos e juízos, nem segundo a lei e o mandamento que o SENHOR prescreveu aos filhos de Jacó, a quem deu o nome de Israel.

35 Ora, o SENHOR tinha feito aliança com eles e lhes ordenara, dizendo: Não temereis outros deuses, nem vos prostrareis diante deles, nem os servireis, nem lhes oferecereis sacrifícios;

36 mas ao SENHOR, que vos fez subir da terra do Egito com grande poder e com braço estendido, a ele temereis, e a ele vos prostrareis, e a ele oferecereis sacrifícios.

37 Os estatutos e os juízos, a lei e o mandamento que ele vos escreveu, tereis cuidado de os observar todos os dias; não temereis outros deuses.

38 Da aliança que fiz convosco não vos esquecereis; nem temereis outros deuses.

39 Mas ao SENHOR, vosso Deus, temereis, e ele vos livrará das mãos de todos os vossos inimigos.

40 Porém eles não deram ouvidos a isso; antes, procederam segundo o seu antigo costume.

41 Assim, estas nações temiam o SENHOR e serviam as suas próprias imagens de escultura; como fizeram

32También temían al Señor y nombraron de entre sí sacerdotes de los lugares altos, que oficiaban por ellos en las casas de los lugares altos.

33Temían al Señor y servían a sus dioses conforme a la costumbre de las naciones de donde habían sido llevados al destierro.

34Hasta el día de hoy siguen haciendo conforme a sus antiguas costumbres. No temen al Señor, ni siguen sus estatutos ni sus ordenanzas ni la ley ni el mandamiento que el Señor había ordenado a los hijos de Jacob, a quien puso el nombre de Israel,

35con los cuales el Señor hizo un pacto y les ordenó, diciendo: No temeréis a otros dioses ni os inclinaréis ante ellos, no los serviréis ni les ofreceréis sacrificios.

36Sino que al Señor, que os hizo subir de la tierra de Egipto con gran poder y con brazo extendido, a Él temeréis y ante Él os inclinaréis y a Él ofreceréis sacrificios.

37Y los estatutos, las ordenanzas, la ley y el mandamiento que Él os escribió, cuidaréis de cumplirlos siempre, y no temeréis a otros dioses.

38Y el pacto que he hecho con vosotros, no lo olvidaréis, ni temeréis a otros dioses.

39Sino que al Señor vuestro Dios temeréis, y Él os librará de la mano de todos vuestros enemigos.

40Pero ellos no escucharon, sino que hicieron conforme a su antigua costumbre.

41Y aunque estas naciones temían al Señor, también servían a sus ídolos; y de la misma manera que

32Pero esta gente también rendía culto al Señor, así que del bajo pueblo designaron sacerdotes para que ministraran en los altares de los montes, y éstos ofrecían los sacrificios de esa gente en esos santuarios.

33Rendían culto al Señor, pero también honraban a sus dioses, como acostumbraban hacerlo las naciones de donde habían sido tomados.

34Hasta el día de hoy, esta gente hace lo que siempre hizo: ni temen al Señor, ni cumplen sus estatutos ni sus ordenanzas, ni hacen lo que la ley y los mandamientos del Señor mandan hacer a los hijos de Jacob, cuyo nombre fue cambiado por el de Israel.

35Con los israelitas el Señor hizo un pacto, y claramente les ordenó: «Ustedes no temerán a otros dioses, ni los adorarán, ni les servirán, ni les ofrecerán sacrificios.

36Sólo me temerán a mí, el Señor, que con gran poder y con brazo extendido los saqué de Egipto. Sólo a mí me temerán y adorarán, y ofrecerán sacrificios.

37Siempre tendrán cuidado de poner por obra los estatutos, derechos, leyes y mandamientos que yo les di por escrito. No temerán a dioses ajenos.

38No olvidarán el pacto que yo hice con ustedes, ni temerán a dioses ajenos;

39me temerán a mí, el Señor su Dios, y yo los libraré del poder de todos sus enemigos.»

40Pero ellos no escucharon, sino que siguieron practicando sus costumbres antiguas.

41Esos pueblos temieron al Señor y, al mismo tiempo, sirvieron a sus ídolos. También sus hijos y sus nietos

32-33Kan nikiya' ruq'ij ri Jehová. Jak'a xa nikiya' chuqa' kiq'ij ri ki-dios, achi'el xkiben ri aj-Israel ri xe'uk'uex-el. Chuqa' xkiben chike jujun ri kiwinaq richin xe'ok sacerdote richin yekisamajij ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu', y rije' chuqa' nikisuj kamelabel ri chiri'.

34Re wakami, k'a nikiben na achi'el xkiben rubanon kan: Ni man nikiya' ta rejqalen ri Jehová, ni man nikitaqej ta ronojel ri pixa' ri xuya' ri Jehová ojer kan chike ri e ruk'ajol kan ri Jacob ri xubini'aj chuqa' Israel.

35Ojer kan ri Jehová xuben jun jikibel-tzij kik'in ri winaqi' aj-Israel y xubij chike: Man ke'iwilij y man tiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios, ni man ke'isuj kamelabel chikiwech.

36Roma ja yin ri xinelesan-pe iwichin pa ruwach'ulew Egipto rik'in wuchuq'a'. Kan xaxe k'a yin ri kinisamajij, kan xaxe k'a yin ri ruk'amon richin niya' nuq'ij, y kan xaxe chinuwech yin nisuj kamelabel.

37Tibana' k'a ronojel ri pixa' ri nuya'on chiwe, y man ke'isamajij ch'aqa' chik dios.

38Man timestaj k'a ri jikibel-tzij ri xinben iwik'in, ni man tiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios.

39Kan xaxe k'a yin tiya' nuq'ij roma xixinkol pa kiq'a' konojel ri etzelanel iwichin, xcha'.

40Jak'a ri israelita ri' xa man xkak'axaj ta; xa kan xkiben k'a achi'el ri kibanon-pe.

41Keri' chuqa' xkiben ri winaqi' ri e k'amon-pe; xa man xkiya' ta ruq'ij ri Jehová, chuqa' xa kan

2 Reis 18

O reinado de Ezequias, de Judá

2 Crônicas 29.1-2

1 No terceiro ano de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, começou a reinar Ezequias, filho de Acaz, rei de Judá.

2 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Abi e era filha de Zacarias.

3 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Davi, seu pai.

4 Removeu os altos, quebrou as colunas e deitou abaixo o poste-ídolo; e fez em pedaços a serpente de bronze que Moisés fizera, porque até àquele dia os filhos de Israel lhe queimavam incenso e lhe chamavam Neustã.

5 Confiou no SENHOR, Deus de Israel, de maneira que depois dele não houve seu semelhante entre todos os reis de Judá, nem entre os que foram antes dele.

6 Porque se apegou ao SENHOR, não deixou de segui-lo e guardou os mandamentos que o SENHOR ordenara a Moisés.

7 Assim, foi o SENHOR com ele; para onde quer que saía, lograva bom êxito; rebelou-se contra o rei da Assíria e não o serviu.

2 Reyes 18

Ezequías rey de Judá

1Y aconteció que en el año tercero de Oseas, hijo de Ela, rey de Israel, comenzó a reinar Ezequías, hijo de Acaz, rey de Judá.

2Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Abi, hija de Zacarías.

3Él hizo lo recto ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que su padre David había hecho.

4Quitó los lugares altos, derribó los pilares sagrados y cortó la Asera. También hizo pedazos la serpiente de bronce que Moisés había hecho, porque hasta aquellos días los hijos de Israel le quemaban incienso; y la llamaban Nehustán.

5Confió en el Señor, Dios de Israel; y después de él, no hubo ninguno como él entre todos los reyes de Judá, ni entre los que fueron antes de él,

6porque se apegó al Señor; no se apartó de Él, sino que guardó los mandamientos que el Señor había ordenado a Moisés.

7Y el Señor estaba con él; adondequiera que iba prosperaba. Se rebeló contra el rey de Asiria y no le sirvió.

2 Reyes 18

Reinado de Ezequías

(2 Cr 29.1-2)

1Oseas hijo de Elá tenía tres años de reinar sobre Israel cuando Ezequías hijo de Ajaz, comenzó a reinar sobre Judá.

2Tenía entonces veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalén. Su madre se llamaba Abí, y era hija de Zacarías.

3Ezequías hizo lo recto a los ojos del Señor, como antes lo había hecho David su padre.

4Quitó los altares de los montes y despedazó las imágenes, cortó los símbolos de Asera y destruyó la serpiente de bronce que había hecho Moisés, a la que hasta entonces los israelitas le quemaban incienso, y la llamó Nejustán.

5Ezequías puso su esperanza en el Señor, Dios de Israel, y ni antes ni después de él hubo otro rey como él entre todos los reyes de Judá,

6pues siguió al Señor y no se apartó de él; al contrario, obedeció los mandamientos que el Señor le prescribió a Moisés.

7El Señor estaba con Ezequías. Adondequiera que él iba, tenía éxito. Se rebeló contra el rey de Asiria, y no se puso a su servicio.

2 Reyes 18

Ri q'atbel-tzij richin ri Ezequías

1Toq k'a k'es na ri Oseas ruk'ajol ri Elá rey richin Israel, chupan ri rox juna' richin ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xok kan rey ri Ezequías ruk'ajol ri Acaz.

2Ri Ezequías xok rey toq k'o juwineq wo'o' rujuna', y juwineq beleje' juna' ri xuq'et-tzij pa ruwach'ulew Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Abí rumi'al ri Zacarías.

3Y ri Ezequías kan utz k'a xuben chuwech ri Jehová achi'el xuben ri rey David, ri ruxikin-rumama'.

4Rija' xrelesaj k'a ri akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu'. Xerupaxij ri dios ri e banon rik'in abej y xuqupij-el ri paban-che' richin ri Asera. Chuqa' xuwulaj ri kumetz ri banon rik'in q'enq'oj-pueq ri chuqa' xkibij Nehustán chire. Ri winaqi' kan nikiya-wi k'a ruq'ij ri kumetz y kan nikiporoj pom chuwech.

5Kan rik'in k'a ri Jehová Dios richin Israel xukuquba-wi ruk'u'x, y ja rija' ri más utz chikikojol konojel ri rey richin ruwach'ulew Judá ri xeq'ax yan y ri xkepe chirij rija',

6roma rija' kan xutzeqelibej ri Jehová, y kan man xuch'er ta kan ri' rik'in. Xa kan xutaqej ronojel ri pixa' ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés.

7Ri Jehová kan xk'oje' k'a rik'in rija', y xabakuchi nibe-wi richin nuben oyowal, kan utz k'a nel chuwech ronojel ri nuben. Y kan xyakatej k'a chirij ri rey richin Asiria y kan man xrilij ta ri rey ri'.

8 Feriu ele os filisteus até Gaza e seus limites, desde as atalaias dos vigias até à cidade fortificada.

9 No quarto ano do rei Ezequias, que era o sétimo de Oseias, filho de Elá, rei de Israel, subiu Salmaneser, rei da Assíria, contra Samaria e a cercou.

10 Ao cabo de três anos, foi tomada; sim, no ano sexto de Ezequias, que era o nono de Oseias, rei de Israel, Samaria foi tomada.

11 O rei da Assíria transportou a Israel para a Assíria e o fez habitar em Hala, junto a Habor e ao rio Gozã, e nas cidades dos medos;

12 porquanto não obedeceram à voz do SENHOR, seu Deus; antes, violaram a sua aliança e tudo quanto Moisés, servo do SENHOR, tinha ordenado; não o ouviram, nem o fizeram.

Senaqueribe invade Judá

2 Crônicas 32.1-8; Isaías 36.1-3

13 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

14 Então, Ezequias, rei de Judá, enviou mensageiros ao rei da Assíria, a Laquis, dizendo: Errei; retira-te de mim; tudo o que me impuseres suportarei. Então, o

8Derrotó a los filisteos hasta Gaza y su territorio, desde las torres de atalaya hasta las ciudades fortificadas.

9Y aconteció que en el año cuarto del rey Ezequías, que era el año séptimo de Oseas, hijo de Ela, rey de Israel, Salmanasar, rey de Asiria, subió contra Samaria y la sitió,

10y al cabo de tres años la tomaron. En el año sexto de Ezequías, que era el año noveno de Oseas, rey de Israel, Samaria fue tomada.

11Y el rey de Asiria llevó a Israel al destierro en Asiria, y los puso en Halah y en el Habor, río de Gozán, y en las ciudades de los medos,

12porque no obedecieron la voz del Señor su Dios, sino que quebrantaron su pacto, es decir, todo lo que Moisés, siervo del Señor, había ordenado; no escucharon, ni lo cumplieron.

Invasión de Senaquerib

13Y en el año catorce del rey Ezequías, subió Senaquerib, rey de Asiria, contra todas las ciudades fortificadas de Judá, y las tomó.

14Entonces Ezequías, rey de Judá, envió a decir al rey de Asiria en Laquis: He hecho lo malo. Retírate de mí; lo que me impongas, aceptaré. Y el rey de

8Además, combatió a los filisteos hasta Gaza y sus fronteras, y desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortificada.

Caída de Samaria

9En el séptimo año del reinado de Oseas hijo de Elá sobre Israel, que era el cuarto año del reinado del rey Ezequías de Judá, el rey Salmanasar de Asiria atacó la ciudad de Samaria y la sitió.

10Tres años después logró conquistarla. En el año sexto del reinado de Ezequías, que era el noveno año del reinado de Oseas sobre Israel, Samaria fue conquistada.

11El rey de Asiria hizo prisioneros a los israelitas, y los llevó cautivos a Asiria. Los puso en las ciudades de Jalaj y Jabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos.

12Y es que los israelitas no obedecieron a la voz del Señor, su Dios, sino que faltaron a su pacto. No lo obedecieron, ni pusieron por obra todo lo que Moisés, el siervo del Señor, había mandado.

Senaquerib invade a Judá

(2 Cr 32.1-19; Is 36.1-22)

13En el año catorce del reinado de Ezequías, el rey Senaquerib de Asiria atacó todas las ciudades fortificadas de Judá, y las conquistó.

14Y el rey Ezequías de Judá envió a decirle al rey de Asiria, que estaba en Laquis: «He pecado. Aléjate de mí, y yo haré todo lo que me impongas.» El rey de Asiria impuso al rey Ezequías de Judá un tributo de

8Rija' xeruch'ek k'a ri aj-Filistea y xapon k'a pa tinamit Gaza. Xuchop-pe kik'in ri kokoj tinamit y xapon k'a kik'in ri nima'q taq tinamit.

Toq xch'akatej ri Samaria

9Chupan ri ruwuq juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Oseas ruk'ajol ri Elá, rey richin Israel, ri Salmanasar rey richin Asiria xyakatej-pe chirij ri tinamit Samaria y xorusutij-rij chi oyowal. Re' xbanatej chupan ri rukaj juna' toq niq'aton-tzij ri Ezequías ri chiri' pa Judá.

10Rije' xkiben k'a oyowal oxi' juna' chiri' pa Samaria, y kan xech'akon k'a chirij. Re' xbanatej chupan ri juna' beleje' toq niq'aton-tzij ri Oseas rey richin Israel, y chupan ri ruwaq juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Ezequías.

11Y ri Salmanasar xeruk'uaj-el ri winaqi' israelita pa ruwach'ulew Asiria. Xeruya' k'a pa tinamit Halah, chiri' pa raqen-ya' Habor ri k'o chuchi' ri ruwach'ulew Gozán y chupan ri kiruwach'ulew ri aj-Media.

12Rije' xkik'uluwachij keri' roma kan man xkinimaj ta rutzij ri Jehová ri ki-Dios. Xa kan xkiq'ej k'a ri rujikibel-tzij. Ronojel ri rubin ri Moisés ri rusamajel, rije' man xkak'axaj ta k'a ni man xkiben ta.

Toq ri aj-Asiria xeyakatej chirij ri Jerusalem

(2 Crón 32:1-19; Isa 36:1-22)

13Chirij ri', chupan k'a ri juna' kajlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Ezequías, ri Senaquerib rey richin Asiria y ri aj-labal xekichop k'a chi oyowal ri ruwach'ulew Judá, y xekich'ek konojel tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq.

14Roma ri' ri Ezequías xuteq rubixik chire ri Senaquerib ri k'o chiri' pa tinamit Laquis, y kere' rubin-el chire: Yin wetaman chi ximakun chawech. Roma ri' katel-el re wawe' y xtintoj janipe' ri xtak'utuj

rei da Assíria impôs a Ezequias, rei de Judá, trezentos talentos de prata e trinta talentos de ouro.

15 Deu-lhe Ezequias toda a prata que se achou na Casa do SENHOR e nos tesouros da casa do rei.

16 Foi quando Ezequias arrancou das portas do templo do SENHOR e das ombreiras o ouro de que ele, rei de Judá, as cobrira, e o deu ao rei da Assíria.

17 Contudo, o rei da Assíria enviou, de Laquis, a Tartã, a Rabe-Saris e a Rabsaqué, com um grande exército, ao rei Ezequias, a Jerusalém; subiram e vieram a Jerusalém. Tendo eles subido e chegado, pararam na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do Lavandeiro.

18 Tendo eles chamado o rei, saíram-lhes ao encontro Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Crônicas 32.9-20; Isaías 36.4-22

19 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

20 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora, confias, para que te rebeles contra mim?

Asiria impuso a Ezequías, rey de Judá, trescientos talentos de plata y treinta talentos de oro.

15Y Ezequías le dio toda la plata que se hallaba en la casa del Señor y en los tesoros de la casa del rey.

16En aquel tiempo Ezequías quitó el oro de las puertas del templo del Señor, y de los postes de las puertas que el mismo Ezequías, rey de Judá, había revestido de oro, y lo entregó al rey de Asiria.

17Entonces el rey de Asiria envió, desde Laquis a Jerusalén, al Tartán, al Rabsaris y al Rabsaces con un gran ejército contra el rey Ezequías. Y subieron y llegaron a Jerusalén. Y cuando subieron, llegaron y se colocaron junto al acueducto del estanque superior que está en la calzada del campo del Batanero.

18Llamaron al rey, y salió a ellos Eliaquim, hijo de Hilcías, que era mayordomo, con el escriba Sebna y el cronista Joa, hijo de Asaf.

19Y el Rabsaces les dijo: Decid ahora a Ezequías: «Así dice el gran rey, el rey de Asiria: "¿Qué confianza es esta que tú tienes?

20Tú dices (pero solo son palabras vanas): 'Tengo consejo y poder para la guerra'. Mas ahora, ¿en quién confías que te has rebelado contra mí?

nueve mil novecientos kilos de plata y novecientos noventa kilos de oro,

15y Ezequías entregó toda la plata que había en el templo del Señor y en los tesoros del palacio real.

16Además, removió el oro de las puertas y quiciales del templo del Señor, que el mismo rey Ezequías había recubierto de oro, y se lo entregó al rey de Asiria.

17Después el rey de Asiria envió desde Laquis un gran ejército contra el rey Ezequías. Venía comandado por el Tartán, el Rabsaris y el Rabsaces, y éstos vinieron y atacaron a Jerusalén. Cuando llegaron, acamparon junto al acueducto del estanque de arriba, en dirección al Campo del Lavador.

18Allí, llamaron al rey, pero salieron a hablar con ellos el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna, y el canciller Yoaj hijo de Asaf.

19Y el Rabsaces les dijo: «Vayan y díganle a Ezequías que así dice el gran rey de Asiria: "¿Qué base tienes para estar tan confiado?

20Sin base alguna, aseguras contar con planes y fuerzas para declararme la guerra. ¿Pero cuál es tu apoyo para rebelarte contra mí?

chuwe, xcha-el. Y rik'in ri xubij-pe ri rey richin Asiria, ri Ezequías rey richin Judá xuya-el *220* quintal saqipueq y juwineq quintal q'anapueq.

15Keri' ri Ezequías xuya' k'a ronojel ri saqipueq y ri q'anapueq ri xril chupan ri rachoch ri Jehová y ri k'o chupan ri beyomel ri k'o chiri' chupan ri rachoch rija'.

16K'ari' ri Ezequías xrelesaj-el ri ruchi' ri rachoch ri Jehová y ri ru-marko ri kan ja rija' yoyon q'anapueq chirij, y xuya-el chire ri Senaquerib.

17Chiri' pa tinamit Laquis akuchi-k'o-wi ri Senaquerib, ek'o chuqa' e oxi' aj-raqen pa kiwi' konojel ri aj-labal. Y ri Senaquerib xeruteq-el re oxi' aj-raqen re' e kachibilan-el e k'iy aj-labal, richin xe'apon pa Jerusalem akuchi-k'o-wi ri rey Ezequías. Toq xe'apon pa Jerusalem, xek'oje' k'a qa chunaqaj ri yakbel-ya' ri k'o-q'anej pa jotol, ri k'o pa bey ri akuchi yeban-wi tzieq.

18K'ari' rije' xesik'in chirij ri Ezequías. Y e oxi' aj-raqen richin ri Ezequías xe'el richin xokik'ulu-ki' kik'in ri aj-raqen richin ri Senaquerib. Y rije' kibini'an; Eliaquim, ruk'ajol ri Hilquías, aj-raqen pa ruwi' ri rachoch ri rey; ri Sebná aj-tz'ib; y ri Joah ruk'ajol ri Asaf, ri nipixaban richin ri rey.

19K'ari' ri aj-raqen richin ri Senaquerib xech'on pa kich'abel ri aj-Jerusalem y xkibij chike ri e oxi' aj-raqen: Tibij k'a chire ri Ezequías: Jare' ri rubin-pe ri nimalej rey richin Asiria: ¿Achike roma janila akuquban ak'u'x?

20Rat xa e maneq e k'iy aj-labal awik'in. ¿Nach'ob rat chi xaxe rik'in ri ach'abel yojach'ek? ¿Achoq ik'in k'a akuquban ak'u'x roma xayakatej chuwij yin?

21 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

22 Mas, se me dizeis: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu, dizendo a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis em Jerusalém?

23 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

24 Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito, por causa dos carros e cavaleiros?

25 Acaso, subi eu, agora, sem o SENHOR contra este lugar, para o destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

26 Então, disseram Eliaquim, filho de Hilquias, Sebna e Joá a Rabsaqué: Rogamos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre as muralhas.

27 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens

21He aquí, tú confías en el báculo de esta caña quebrada, es decir, en Egipto, en el cual, si un hombre se apoya, penetrará en su mano y la traspasará. Así es Faraón, rey de Egipto, para todos los que confían en él.

22Pero si me decís: 'Nosotros confiamos en el Señor nuestro Dios', ¿no es Él aquel cuyos lugares altos y cuyos altares Ezequías ha quitado y ha dicho a Judá y a Jerusalén: 'Adoraréis delante de este altar en Jerusalén'?

23Ahora pues, te ruego que llegues a un acuerdo con mi señor el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si por tu parte puedes poner jinetes sobre ellos.

24¿Cómo, pues, puedes rechazar a un oficial de los menores de los siervos de mi señor, y confiar en Egipto para tener carros y hombres de a caballo?

25¿He subido ahora sin el consentimiento del Señor contra este lugar para destruirlo? El Señor me dijo: 'Sube contra esta tierra y destrúyela' ".

26Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, Sebna y Joa dijeron al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en arameo, porque nosotros lo entendemos, y no nos hables en la lengua de Judá a oídos del pueblo que está sobre la muralla.

27Pero el Rabsaces les dijo: ¿Acaso me ha enviado mi señor para hablar estas palabras solo a tu señor y a ti, y no a los hombres que están sentados en la

21Tú confías en Egipto, que no es más que un roto bastón de caña. Si te apoyas en ese bastón, acabarás con la mano atravesada. Eso es el faraón, el rey de Egipto, para todos los que en él confían.

22Y si ustedes me dicen que confían en el Señor, su Dios, ¿acaso no es el mismo Dios cuyos altares Ezequías quitó, ordenando a Judá y a Jerusalén adorar solamente delante del altar de Jerusalén, que él mando hacer?"

23»Ezequías, yo te sugiero que le des rehenes a mi señor, el rey de Asiria, que ha dicho: "Yo te daré dos mil caballos, si tú tienes otros tantos jinetes para que los monten."

24Aunque confíes en Egipto, y en sus carros de guerra y en su caballería, no podrás hacerle frente al menor de los capitanes de mi señor.

25¿Acaso crees que he venido aquí sin que el Señor me haya ordenado destruirlo? El Señor me ha dicho: "Ataca a ese país y destrúyelo."»

26Eliaquín hijo de Hilcías, y Sebna y Yoaj, le dijeron al Rabsaces: «Por favor, háblanos en arameo, que nosotros lo entendemos. No nos hables en la lengua de Judá, que el pueblo que está sobre la muralla te va a escuchar.»

27Pero el Rabsaces les contestó: «¿Y acaso mi señor me ha enviado a decirles esto a ustedes y a su amo, y no a la gente que está sobre la muralla, expuestos

21Yin ninch'ob chi xa kik'in ri aj-Egipto akuquban-wi ak'u'x, y rije' xa man xketikir ta xkatkito', y rix xa xkixsokotej kan. Roma rije' xa e achi'el jun aj paxineq ri xa nuteq'uj pa ruq'a' ri nichapo richin, jak'a xa nusok-ri'.

22Y wi rix nibij chuwe chi k'o nimabel-ik'u'x rik'in ri Jehová ri i-Dios, ¿man xrelesaj ta kami ri Ezequías ri akuchi niya'ox-wi ruq'ij ri Dios y akuchi nisuj kamelabel chuwech Rija', y xubij chi ri winaqi' aj-Judá y aj-Jerusalem nikiya' ruq'ij ri Dios xaxe pa ruwi' ri porobel ri k'o pa Jerusalem?

23Yin xtinben k'a jun jikibel-tzij awik'in rat pa rubi' ri nu-rey: Yin xtinya' *2,000* kiej chawe, wi rat ye'awil *2,000* achi'a' yech'oke' chirij kiej.

24Rat ni man yatikir ta naben chire chi nanimej ri aj-raqen ri más maneq rejqalen chikikojol ri aj-labal richin ri nu-rey. ¿Y nawoyobej na chi ri aj-Egipto yekiteq-pe carruaje richin oyowal, y achi'a' ri yech'oke' chirij kiej?

25¿Rat nach'ob chi yin xipe richin nonbana' oyowal y nonk'isa' re jun ruwach'ulew re' y man jun xubij-pe ri Jehová Dios chuwe? Ri Jehová xubij chuwe chi yijote-pe chupan re ruwach'ulew re' y yenk'is kan, xcha'.

26K'ari' ri Eliaquim, ri Sebná y ri Joah xkibij k'a chike ri aj-raqen ri': Tibana' utzil, kixch'on qik'in pa ch'abel arameo, roma roj niq'ax chiqawech ri ch'abel ri'. Man kixch'on qik'in pa qach'abel, richin chi konojel winaqi' ri ek'o chiri' pa ruwi' ri tz'aq man niq'ax ta chikiwech, xecha'.

27Jak'a jun chike ri aj-Asiria xubij: Roj man oj peteneq ta richin xaxe yojch'on iwik'in rix; xa kan chike chuqa' ri winaqi' ri ek'o pa ruwi' la tz'aq. Roma

que estão sentados sobre as muralhas, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?
28 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.
29 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar da sua mão;
30 nem tampouco vos faça Ezequias confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR, certamente, nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.
31 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna.

32 Até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa, terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas, terra de oliveiras e de mel, para que vivais e não morrais. Não deis ouvidos a Ezequias, porque vos engana, dizendo: O SENHOR nos livrará.

33 Acaso, os deuses das nações puderam livrar, cada um a sua terra, das mãos do rei da Assíria?

34 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim, Hena e Iva? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

muralla, condenados a comer sus propios excrementos y beber su propia orina con vosotros?

28El Rabsaces se puso en pie, gritó a gran voz en la lengua de Judá, y dijo: Escuchad la palabra del gran rey, el rey de Asiria.
29Así dice el rey: «Que no os engañe Ezequías, porque él no os podrá librar de mi mano;
30ni que Ezequías os haga confiar en el Señor, diciendo: “Ciertamente el Señor nos librará, y esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria”.

31No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: “Haced la paz conmigo y salid a mí, y coma cada uno de su vid y cada uno de su higuera, y beba cada cual de las aguas de su cisterna,

32hasta que yo venga y os lleve a una tierra como vuestra tierra, tierra de grano y de mosto, tierra de pan y de viñas, tierra de olivos y de miel, para que viváis y no muráis”. Pero no escuchéis a Ezequías porque os engaña, diciendo: “El Señor nos librará”.

33¿Acaso alguno de los dioses de las naciones ha librado su tierra de la mano del rey de Asiria?

34¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim, de Hena y de Iva? ¿Cuándo han librado ellos a Samaria de mi mano?

como están a comerse, lo mismo que ustedes, su propio excremento y a beberse su propia orina?»

28Dicho esto, el Rabsaces se levantó y en la lengua de Judá clamó a gran voz: «¡Escuchen las palabras del gran rey de Asiria!
29Así ha dicho el rey: “No se dejen engañar por Ezequías, porque él no podrá librarlos de mi mano.
30No dejen que Ezequías los haga confiar en el Señor, aunque les asegure que el Señor los salvará, y que esta ciudad no será entregada en mis manos.

31No le hagan caso.” »Así dice el rey de Asiria: “Hagan las paces conmigo, y salgan a mi encuentro. Coma cada uno de ustedes sus uvas y sus higos; beba cada uno de ustedes el agua de su pozo,

32hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la de ustedes, donde hay trigo y vino, pan y viñas, olivas, aceite y miel. Así no morirán, sino que seguirán con vida. No le hagan caso a Ezequías, que los engaña cuando les dice que el Señor los librará.

33¿Acaso alguno de los dioses de las otras naciones ha librado a su tierra de mis manos?

34¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvayin, Hena, y Guivá? ¿Acaso esos dioses pudieron librar a Samaria de mi mano?

k'o k'a jun q'ij toq iwonojel rix xtitej ri nipamaj y xtiqum ri chulaj, xcha'.

28K'ari' ri aj-raqen ri' xpa'e-q'anej y rik'in ronojel ruchuq'a' xch'on pa kich'abel hebreo y xubij chike: Tiwak'axaj k'a ri nubij ri nimalej rey richin Asiria:
29Man kixq'olotej, roma ri Ezequías. Rija' man xtitikir ta xkixrukol pa nuq'a'.
30Man nikuquba' ik'u'x rik'in ri Jehová toq ri Ezequías nubij chiwe chi ri Jehová kan xkixrukol, y chuqa' chi ri itinamit man xtijach ta pa nuq'a', nicha' ri rey richin Asiria.
31Man k'a tinimaj rutzij ri Ezequías. Jak'a wi xtinimaj rutzij ri rey richin Asiria y xtijech-iwi', rija' kan xtuya' q'ij chiwe richin chi'ijujunal xkixtikir xtitej ruwech ri itiko'n, ri ruwech ri i-uva, ri ruwech ri iwíkix y kan xtiqum chuqa' ya' ri niwelesaj chupan ri i-pozo.
32K'ari' rija' xkixruk'uaj-el pa jun chik ruwach'ulew ri junan rik'in ri iruwach'ulew rix. Y chiri' xkixtikir xtitik-qa jalajoj ruwech ixin y ri uva. Chiri' xtiben kaxlan-wey y vino. Ri ruwach'ulew ri' xtuya' aceite richin olivo, kab ri nikiya' ri taq chikopi'. Y keri' rix man xkixken ta, jak'a xa kan xkixk'ase' kan. Jak'a man tiwak'axaj ri nubij ri Ezequías roma rija' xa yixruq'ol toq nubij chi ri Jehová xkixrukol.
33Roj kan e qach'akon k'iy ruwach'ulew. ¿K'o kami jun chike ri ki-dios kichin ri winaqi' ri' ri tikirineq ta rukolon ri ruwach'ulew chiqawech?
34¿Akuchi k'o-wi ri dios richin ri ruwach'ulew Hamat y ri Arpad? ¿Akuchi k'o-wi ri dios richin ri ruwach'ulew Sefarvaim, ri Hená y ri Ivá? ¿Xetikir kami xkikol ri Samaria pa qaq'a'?

35 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR possa livrar a Jerusalém das minhas mãos?
36 Calou-se, porém, o povo e não lhe respondeu palavra; porque assim lhe havia ordenado o rei: Não lhe respondereis.
37 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, vieram ter com Ezequias, com suas vestes rasgadas, e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

2 Reis 19

Ezequias consulta a Isaías

Isaías 37.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e os anciãos dos sacerdotes cobertos de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz;

3 os quais lhe disseram: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de disciplina e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido todas as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que ouviu; ergue, pois, orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias a ter com Isaías;

35 ¿Quiénes de entre todos los dioses de estas tierras han librado su tierra de mi mano, para que el Señor libre a Jerusalén de mi mano?».

36 Pero el pueblo se quedó callado y no le respondió palabra alguna, porque la orden del rey era: No le respondáis.
37 Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, mayordomo de la casa real, el escriba Sebna y el cronista Joa, hijo de Asaf, fueron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le relataron las palabras del Rabsaces.

2 Reyes 19

Ezequías y el profeta Isaías

1 Y sucedió que cuando oyó esto el rey Ezequías, rasgó sus vestidos, se cubrió de cilicio y entró en la casa del Señor.
2 Envió entonces a Eliaquim, mayordomo de la casa real, con el escriba Sebna y los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de cilicio, al profeta Isaías, hijo de Amoz.

3 Y ellos le dijeron: Así dice Ezequías: «Este día es día de angustia, de reprensión y de desprecio, pues hijos están para nacer, pero no hay fuerzas para dar a luz.

4 Tal vez el Señor tu Dios oirá todas las palabras del Rabsaces, a quien su señor, el rey de Asiria, ha enviado para injuriar al Dios vivo, y lo reprenderá por las palabras que el Señor tu Dios ha oído. Eleva, pues, una oración por el remanente que aún queda».

5 Cuando llegaron los siervos del rey Ezequías ante Isaías,

35 ¿Qué dios de todos los dioses de estas tierras ha librado de mi poder a su país, para que el Señor libre de mi mano a Jerusalén?"»

36 Pero el pueblo guardó silencio y no respondió nada, porque el rey había dado órdenes de no responderle.
37 Luego, el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf fueron a ver a Ezequías, y con sus vestiduras rasgadas repitieron lo dicho por el Rabsaces.

2 Reyes 19

Judá es liberado de Senaquerib

(2 Cr 32.20-23; Is 37.1-38)

1 Cuando el rey Ezequías oyó esto, se rasgó las vestiduras y se vistió de cilicio, y entró en el templo del Señor.
2 Luego ordenó que el mayordomo Eliaquín, el escriba Sebna y los ancianos de los sacerdotes se vistieran también de cilicio, y que fueran a ver al profeta Isaías hijo de Amoz
3 y le dijeran: «Así ha dicho Ezequías: "Éste es un día de angustia, de reprensión y de blasfemia, pues los hijos están a punto de nacer, y la parturienta ya no tiene fuerzas.
4 Tal vez el Señor tu Dios habrá oído todo lo que ha dicho el Rabsaces, a quien su señor, el rey de Asiria, ha enviado para blasfemar al Dios viviente y para ofenderlo con sus palabras, las cuales el Señor tu Dios habrá oído. Por lo tanto, eleva una oración por el remanente que aún queda."»
5 Los siervos del rey Ezequías fueron a hablar con Isaías,

35 ¿Achike ta k'a chike konojel re dios kichin re ruwach'ulew re' tikirineq ta rukolon ri ruwach'ulew pa ruq'a' ri rey richin Asiria, richin chi ri Jehová nukol ri tinamit Jerusalem pa ruq'a'?, xcha'.

36-37 Jak'a ri Eliaquim, ri Sebná y ri Joah man jun xkibij; roma ri rey Ezequías kan keri' rubin-el chike. K'ari' rije' xkiretz k'a ri kitziaq chikij y xebe chutz'etik ri rey Ezequías richin xbekitzijoj chire ri xubij ri aj-raqen aj-Asiria.

2 Reyes 19

Ri Senaquerib xuben oyowal rik'in ri tinamit Jerusalem

1 Toq ri rey Ezequías xrak'axaj re', xuretz ri rutziaq y xukusaj tzieq richin bis y xbe pa rachoch ri Jehová.

2 Y xubij k'a chike ri Eliaquim, ri Sebná y ri e sacerdote, richin xkikusaj kitziaq richin bis. K'ari' xeruteq-el rik'in ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Isaías ruk'ajol ri Amós.
3 Y rije' xkibij k'a chire ri Isaías: Ri Ezequías xubij chi re q'ij re' q'ij richin bis, ruk'ayewal y k'ix pa qawi'. Xa man jun chik yojtikir niqaben. Roj xa oj achi'el chik jun ixoq ri nralaj yan jun ak'ual y xa nik'is ruchuq'a'.
4 Tabana' utzil kach'on k'a rik'in ri Jehová pa qawi' ri juba' chik ri ojk'o kan. Rik'in juba' ri Jehová ri qa-Dios xrak'axaj ri ch'abel ri xerubila' ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria, ri itzel xch'on chirij ri k'aslik Dios. Y ja ta ri Jehová xtiya'on- pe ruk'ayewal pa ruwi', xecha'.

5 Toq xe'apon rik'in ri Isaías,

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram de mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

A carta do rei da Assíria

Isaías 37.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

9 O rei ouviu que a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Eis saiu para guerrear contra ti. Assim, tornou a enviar mensageiros a Ezequias, dizendo:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram, Gozã, Harã e Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

6este les dijo: Así diréis a vuestro señor: «Así dice el Señor: “No temas por las palabras que has oído, con las que los criados del rey de Asiria me han blasfemado.

7He aquí, pondré en él un espíritu, oirá un rumor y se volverá a su tierra; y en su tierra lo haré caer a espada” ».

8Entonces el Rabsaces volvió y halló al rey de Asiria peleando contra Libna, pues había oído que el rey había partido de Laquis.

9Y les oyó decir acerca de Tirhaca, rey de Etiopía: He aquí, ha salido a pelear contra ti. Entonces envió de nuevo mensajeros a Ezequías, diciendo:

10Así diréis a Ezequías, rey de Judá: «No te engañe tu Dios en quien tú confías, diciendo: “Jerusalén no será entregada en mano del rey de Asiria”.

11He aquí, tú has oído lo que los reyes de Asiria han hecho a todas las naciones, destruyéndolas por completo, ¿y serás tú librado?

12¿Acaso los libraron los dioses de las naciones que mis padres destruyeron, es decir, Gozán, Harán, Resef y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?

6y éste les respondió: «Vayan y digan al rey que así ha dicho el Señor: “No tengas temor por las palabras que has oído, con las que me han blasfemado los siervos del rey de Asiria.

7Yo voy a poner un espíritu en él que lo hará oír rumores, y volverá a su tierra, y en su tierra haré que caiga a filo de espada.”»

8El Rabsaces oyó decir que el rey de Asiria se había ido de Laquis, y cuando volvió adonde éste había estado lo halló combatiendo contra Libna.

9Como también oyó decir que el rey Tiracá de Etiopía había salido a combatirlo, volvió y envió embajadores a que le dijeran a Ezequías:

10«No te dejes engañar por el Dios en quien tú confías, y que dice que Jerusalén no será entregada en manos del rey de Asiria.

11Tú ya debes saber lo que los reyes de Asiria han hecho con todas las naciones, y cómo las han destruido. ¿Acaso crees que tú podrás escapar?

12¿Acaso los dioses de las naciones que mis padres destruyeron pudieron librarlas? Me refiero a Gozán, Jarán, Resef, y a la gente de Edén que estaba en Telasar.

6rija' xubij chike: Tibij chire ri Ezequías chi ri Jehová nubij chi man tixibij-iwi' roma ri itzel taq ch'abel ri xkibij ri aj-raqen richin ri rey richin Asiria.

7Roma ri Dios kan xtuben chi napon jun itzel rutzijol rik'in ri rey ri', y xa xtitzolin-el pa ruruwach'ulew. Y chiri' ri Dios xtuben chire chi xtikamisex chi espada, xcha' ri Isaías.

8Toq ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal xretamaj chi ri Senaquerib xumalij kan ri tinamit Laquis, richin niberubana' oyowal kik'in ri aj-Libná, rija' chuqa' xumalij kan ri Jerusalem y xapon akuchi k'o-wi ri rey.

9Chuqa' ri Senaquerib xuk'ul jun rutzijol chi ri Tirhaca rey richin Etiopía yakatajineq-pe chirij richin norubana' oyowal rik'in. K'ari' xtzolin y xeruteq ch'aqa' chik aj-raqen rik'in ri rey Ezequías y xubij:

10Rat akuquban ak'u'x rik'in a-Dios. Jak'a man yaq'olotej rik'in ri ruch'abel rija' toq nubij chi ri Jerusalem man xtijach ta pa nuq'a'.

11Rat awak'axan jebel ri kik'uluwachin-el ri rey richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri e yakatajineq-pe chiqij. ¿Y rat kan nach'ob richin xkatikir xtakol awi'?

12¿Xetikir kami xekikol ri ki-dios ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew ri xekik'is ri wati't-numama'? Ja tinamit re' ri xek'is: Ri Gozán, ri Harán, ri Résef y chuqa' ri winaqi' ri ek'o pa ruwach'ulew Bet-edén pa tinamit Telasar.

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

Isaías 37.14-20

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

15 e orou perante o SENHOR, dizendo: Ó SENHOR, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

16 Inclina, ó SENHOR, o ouvido e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

17 Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todas as nações e suas terras

18 e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

19 Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR Deus.

O profeta conforta a Ezequias

Isaías 37.21-35

20 Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Quanto ao que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria, eu te ouvi,

13¿Dónde está el rey de Hamat, el rey de Arfad, el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Iva?».

14Entonces Ezequías tomó la carta de mano de los mensajeros y la leyó, y subió a la casa del Señor y la extendió delante del Señor.

15Y oró Ezequías delante del Señor, y dijo: Oh Señor, Dios de Israel, que estás sobre los querubines, solo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra.

16Inclina, oh Señor, tu oído y escucha; abre, oh Señor, tus ojos y mira; escucha las palabras que Senaquerib ha enviado para injuriar al Dios vivo.

17En verdad, oh Señor, los reyes de Asiria han asolado las naciones y sus tierras,

18y han echado sus dioses al fuego, porque no eran dioses, sino obra de manos de hombre, de madera y piedra; por eso los han destruido.

19Y ahora, oh Señor, Dios nuestro, líbranos, te ruego, de su mano para que todos los reinos de la tierra sepan que solo tú, oh Señor, eres Dios.

20Entonces Isaías, hijo de Amoz, envió a decir a Ezequías: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Lo que me has rogado acerca de Senaquerib, rey de Asiria, he escuchado».

13¿Dónde están los reyes de Jamat, Arfad, y de las ciudades de Sefarvayin, Hena y Guivá?»

14Ezequías tomó las cartas de mano de los embajadores, y después de leerlas subió al templo del Señor y, extendiéndolas delante del Señor,

15oró en su presencia. Dijo: «Señor y Dios de Israel, que habitas entre los querubines, sólo tú eres el Dios de todos los reinos de la tierra. ¡Tú hiciste el cielo y la tierra!

16Inclina, Señor, tu oído, y escucha. Abre, Señor, tus ojos, y mira. Oye las palabras de Senaquerib, que ha mandado blasfemarte a ti, el Dios viviente.

17Es verdad, Señor, que los reyes de Asiria han destruido naciones y países,

18y que han lanzado al fuego a sus dioses; pero es que ellos no eran dioses, sino hechura humana de madera y de piedra. ¡Por eso los destruyeron!

19Pero ahora, Señor y Dios nuestro, ¡sálvanos de su poder! Yo te lo ruego, para que todos los reinos de la tierra sepan que sólo tú, Señor, eres Dios.»

20Entonces Isaías hijo de Amoz mandó a decir a Ezequías: «Así ha dicho el Señor, Dios de Israel: "He escuchado lo que me has pedido acerca de Senaquerib, el rey de Asiria."

13¿Achike ta k'a xetikir xkiben ri rey kichin ri ruwach'ulew Hamat, ri Arpad, ri Sefarvaim, ri Hená y ri Ivá?, xcha'.

14Ri rey Ezequías xuk'ul k'a ri wuj ri uk'uan-apo koma ri achi'a' ri e taqon-el, y toq xutz'et yan ri nubij, jari' toq xbe-el pa rachoch ri Jehová y xurik' ri wuj chuwech ri Jehová.

15K'ari' xch'on rik'in ri Jehová y xubij: Jehová Dios richin Israel, ri atk'o chikikojol ri querubín; ja rat xabanon ri kaj y ri ruwach'ulew, y ja rat ri yaq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew.

16Taya' k'a axikin Jehová y tawak'axaj ri ninbij. Tajaqa' ri awech y kinatzu'. Tawak'axaj ri ch'abel ri rutaqon-pe rubixik ri Senaquerib, toq nubij chupan ri wuj chi yaretzelaj rat ri at k'aslik Dios.

17Kan qitzij na wi, Jehová, chi ri rey richin Asiria kan xekik'is ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew y ri kulew.

18Y kan xekik'eq pa q'aq' ri ki-dios ri e banon rik'in che' y abej, y xa achi'a' ri e banayon. Y konojel ri dios ri' kan xekik'is.

19Wakami k'a, Jehová ri at qa-Dios, tabana' utzil qojakolo' pa kiq'a' rije', richin chi niketamaj konojel ri q'atbel taq tzij richin re ruwach'ulew chi xaxe rat Jehová, kan xaxe rat ri at Dios, xcha'.

Toq xkolotej ri tinamit Jerusalem

20Chirij ri' ri Isaías xuteq rubixik chire ri Ezequías y xubij chire: Ri Jehová ri qa-Dios nubij chi xrak'axaj ri xabij rat chire chirij ri Senaquerib rey richin ri Asiria.

21 e esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

22 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

23 Por meio dos teus mensageiros, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e seus ciprestes escolhidos, chegarei a suas pousadas extremas, ao seu denso e fértil pomar.

24 Eu mesmo cavei, e bebi as águas de estrangeiros, e com as plantas de meus pés sequei todos os rios do Egito.

25 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

26 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

27 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

28 Por causa do teu furor contra mim e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei

21 Esta es la palabra que el Señor ha hablado contra él: «Te ha despreciado y se ha burlado de ti la virgen hija de Sión; ha movido la cabeza a tus espaldas la hija de Jerusalén.

22 ¿A quién has injuriado y blasfemado? ¿Y contra quién has alzado la voz y levantado con altivez tus ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

23 Por mano de tus mensajeros has injuriado al Señor, y has dicho: “Con mis numerosos carros subí a las cumbres de los montes, a las partes más remotas del Líbano; corté sus altos cedros y sus mejores cipreses, y entré en su morada más lejana, en su más frondoso bosque.

24 Yo cavé pozos y bebí aguas extranjeras, y sequé con la planta de mi pie todos los ríos de Egipto”.

25 »¿No has oído? Hace mucho tiempo que lo hice, desde la antigüedad lo había planeado. Ahora lo he realizado, para que conviertas las ciudades fortificadas en montones de ruinas.

26 Sus habitantes, faltos de fuerzas, fueron desalentados y humillados; vinieron a ser como la vegetación del campo y como la hierba verde, como la hierba en los techos que se quema antes de que haya crecido.

27 Pero conozco tu sentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mí.

28 Porque te has airado contra mí, y porque tu arrogancia ha subido hasta mis oídos, pondré, pues,

21 Y esto es lo que el Señor ha dicho acerca de él: “La virginal hija de Sión te menosprecia y te escarnece. Detrás de ti mueve su cabeza la hija de Jerusalén.”

22 ¿A quién has vituperado y blasfemado? ¿Contra quién has alzado la voz, y levantado en alto tus ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

23 Por medio de tus mensajeros has vituperado al Señor, al decir: “Con la multitud de mis carros he subido a las alturas de los montes y a lo más inaccesible del Líbano, para cortar sus altos cedros y sus mejores cipreses; me he alojado en sus lugares más remotos, en el bosque de sus más fértiles campos.

24 He cavado pozos y bebido aguas ajenas; con las plantas de mis pies he dejado secos todos los ríos de Egipto.”

25 ¿Nunca has oído decir que, hace ya mucho tiempo, yo lo hice, y que desde tiempos pasados lo tengo planeado? Ahora lo he realizado, y tú causarás mucha desolación, y reducirás las ciudades fortificadas a montones de escombros.

26 Sus habitantes, impotentes, se acobardaron y quedaron confundidos. ¡Parecían hierba del campo, verdes hortalizas, paja en los techos, seca antes de tiempo!

27 Yo te conozco muy bien; sé cuándo entras y cuándo sales, y también sé cuánto ruges contra mí.

28 Y porque me has desafiado, y porque me he enterado de tu arrogancia, voy a ponerte un gancho

21 Ja ch'abel re' ri xubij rija' pa ruwi' ri rey ri': Ri winaqi' aj-Sión xkebeyojoben chawij; Ri aj-Jerusalem xkebetze'en chawij toq rat xkatanimej.

22 ¿Achoq chirij kami xayoq'on-wi y kan xaqasaj ruq'ij? ¿Achoq chirij k'a ri kow xach'on-wi y xatzu' rik'in nimirisanen? Re' kan chuwij yin ri in Loq'olej Dios ri xaben-wi. Xaben chuwij yin ri in ki-Dios ri aj-Israel.

23 Xe'ateq aj-raqen richin xech'on itzel chuwij. Xabij-el chike: Yin xitikir xijote' pa ruwi' taq juyu' roma janila nu-carruaje ek'o. Xijote' k'a chuwa taq juyu' Líbano. Xinapon k'a pa k'echelaj ri akuchi man jun apowineq, y chiri' xenwil nima'q molaj taq che' ri jebel kibanon. Xinqasaj ri más nima'q taq tiox-che', y ri jebelej taq k'isis.

24 E nuk'oton chuqa' ya' pa ch'aqa' chik ruwach'ulew y chiri' xinqum nuya'. Xabakuchi ri xibe-wi pan Egipto, xenchaqirisaj ri raqen taq ya', xacha-el.

25 Jak'a yin Jehová Dios ninbij chawe: ¿Man jun bey k'a awak'axan rat Senaquerib chi ja yin in biyon ri ojer kan chi yek'uluwachitej achi'el re wakami? Yin xibanon chi rat xe'awulaj ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq.

26 Ri winaqi' ri ek'o chiri', kan xk'is kuchuq'a', kan janila k'a kixibin-ki' y sachineq kik'u'x. Rije' kan xkiben achi'el ri q'ayis ri k'o pa juyu', achi'el ri q'ayis ri ye'el-pe pa ruwi' taq jay: Xa yewotz'otz'ir-qa roma ri kaq'iq' ri nipe pa relebel-q'ij, y xa man yek'iy ta chik.

27 Yin wetaman k'a ronojel ri naben rat. Chuqa' kan wetaman chi yakatajineq janila awoyowal chuwij.

28 Y roma ri awoyowal y ri animirisanen; roma ri' kan xtinbenya' k'a jun ch'ich' pan atza'n, chuqa' jun pan

o meu anzol no teu nariz e o meu freio na tua boca e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

29 Isto te será por sinal: este ano, se comerá o que espontaneamente nascer e, no segundo ano, o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai, e colhei, e plantai vinhas, e comei os seus frutos.

30 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

31 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR fará isto.

32 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

33 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas, nesta cidade, não entrará, diz o SENHOR.

34 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor de meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Crônicas 32.21; Isaías 37.36-38

35 Então, naquela mesma noite, saiu o Anjo do SENHOR e feriu, no arraial dos assírios, cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os

mi garfio en tu nariz y mi freno en tus labios, y te haré volver por el camino por donde viniste.

29»Esto te será por señal: Este año comeréis lo que crezca espontáneamente; el segundo año lo que nazca de por sí, y en el tercer año sembrad, segad, plantad viñas y comed su fruto.

30Y el remanente de la casa de Judá que se salve, echará de nuevo raíces por debajo y dará fruto por arriba.

31Porque de Jerusalén saldrá un remanente, y del monte Sión sobrevivientes. El celo del Señor de los ejércitos hará esto.

32Por tanto, así dice el Señor acerca del rey de Asiria: “El no entrará en esta ciudad, ni lanzará allí flecha alguna; tampoco vendrá delante de ella con escudo, ni levantará terraplén contra ella.

33Por el camino que vino, por él se volverá, y no entrará en esta ciudad” —declara el Señor.

34Porque defenderé esta ciudad para salvarla por amor a mí mismo y por amor a mi siervo David».

Muerte de Senaquerib

35Y aconteció que aquella misma noche salió el ángel del Señor e hirió a ciento ochenta y cinco mil en el campamento de los asirios; cuando los demás se

en la trompa y un freno en el hocico, y te haré volver por donde viniste.

29»A ti, Ezequías, te doy esta señal: Este año, y el siguiente, comerán ustedes lo que crezca por sí mismo, pero el tercer año podrán sembrar y segar, y plantar viñas, y comerán lo que ellas produzcan.

30Y los sobrevivientes de Judá volverán a echar raíces y tendrán muchos hijos.

31Porque en Jerusalén y en el monte Sión quedará un remanente que se salvará. Esto lo haré yo, el Señor, por mi gran amor.

32»Por tanto, así dice el Señor acerca del rey de Asiria: “No entrará en esta ciudad. No lanzará ninguna flecha contra ella, ni se enfrentará a ella con escudos, ni levantará contra ella terraplenes.

33Por el mismo camino que vino, volverá, y no entrará en esta ciudad. —Palabra del Señor.

34”Por mí mismo, y por mi siervo David, yo ampararé a esta ciudad, y la salvaré.”»

35Y sucedió que esa misma noche el ángel del Señor salió y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de los asirios. Por la mañana, cuando

achi' richin xkaqaqa pa nuq'a'. Y keri' xtinben chawe Senaquerib chi xkatzolin chik ri akuchi at peteneq-wi, xcha' ri Jehová.

29Ri Isaías xubij chik chire ri Ezequías: Re' jare' jun retal chawe rat ri achike xtibebanatej: Re juna' re' y ri ruka'n juna' apo, rix xtitej trigo ri choj keri' nel-pe. Jak'a pa rox juna' yixbetikonej. Jari' toq yixtikir nitik-qa ruwech ri iwulew rik'in uva, y xtitej ri ruwech.

30Ri winaqi' aj-Judá ri xekolotej kan, kan xkek'iyer k'a achi'el juwi-uva. Rije' xke'ok achi'el jun juwi-uva ri jebel ruchapon ri ruxe' ri ulew. Y kan pa ruk'iyal ri ruwech ri xtuya'.

31Roma yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel xtinben chi jujun chike ri aj-Jerusalem xkek'ase'. Xtinben chike ri aj-Sión chi xkekolotej kan.

32Roma ri' yin kere' ri ninbij chirij ri Senaquerib: Rija' man xtitikir ta xtok chupan ri tinamit Jerusalem; ni ta jun ko'ol raqen ch'ab xtuk'eq ta pe. Man jun k'a xtoqaqa naqaj rukusan-pe rutobal richin oyowal, ni man jun nuben ta q'anej jun tz'aq ri nukusaj richin nuto-ri'.

33Ri Senaquerib kan xtitzolin k'a achi'el toq xok-pe, y man xtok ta chupan ri tinamit. Ja yin Jehová ri yibin.

34Yin xtinto' re tinamit re' richin xtinkol roma ninwajo-qa-wi' yin y roma chuqa' ri wajowabal pa ruwi' ri David ri nusamajel. Keri' nubij ri Jehová, xcha' ri Isaías.

35Chupan ri aq'a' ri' ri Jehová xuteq jun ángel richin xerukamisaj e *185,000* achi'a' aj-Asiria ri ek'o-qa chiri'. Y toq xseqer-pe, konojel e punupuxineq chik ke taq ri'.

restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.
36 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

37 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus filhos, o feriram à espada; e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 20

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Crônicas 32.24; Isaías 38.1-8

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

2 Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR, dizendo:

3 Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração, e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

4 Antes que Isaías tivesse saído da parte central da cidade, veio a ele a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Volta e dize a Ezequias, príncipe do meu povo: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; eis que eu te curarei; ao terceiro dia, subirás à Casa do SENHOR.

levantaron por la mañana, he aquí, todos eran cadáveres.
36Senaquerib, rey de Asiria, partió y regresó a su tierra, y habitó en Nínive.

37Y sucedió que mientras él adoraba en la casa de su dios Nisroc, Adramelec y Sarezer lo mataron a espada y huyeron a la tierra de Ararat. Y su hijo Esar-hadón reinó en su lugar.

2 Reyes 20

Enfermedad y curación de Ezequías

1En aquellos días Ezequías cayó enfermo de muerte. Y vino a él el profeta Isaías, hijo de Amoz, y le dijo: Así dice el Señor: «Pon tu casa en orden, porque morirás y no vivirás».

2Entonces él volvió su rostro hacia la pared y oró al Señor, diciendo:

3Te ruego, oh Señor, que te acuerdes ahora de cómo yo he andado delante de ti en verdad y con corazón íntegro, y he hecho lo bueno ante tus ojos. Y Ezequías lloró amargamente.

4Y aconteció que antes que Isaías hubiera salido del patio central, vino a él la palabra del Señor, diciendo:

5Vuelve y di a Ezequías, príncipe de mi pueblo: «Así dice el Señor, Dios de tu padre David: "He escuchado tu oración y he visto tus lágrimas; he aquí, te sanaré. Al tercer día subirás a la casa del Señor.

se levantaron, se encontraron con que por todas partes había cadáveres.
36Entonces el rey Senaquerib de Asiria se fue de regreso a Nínive, y nunca más volvió,

37pues un día, mientras él adoraba en el templo de Nisroc, su dios, sus hijos Adramelec y Sarezer lo hirieron a filo de espada, y luego huyeron al territorio de Ararat. En su lugar reinó su hijo Esarjadón.

2 Reyes 20

Enfermedad de Ezequías

(2 Cr 32.24-26; Is 38.1-22)

1Por esos días Ezequías cayó gravemente enfermo. Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz fue a visitarlo, y le dijo: «Así dice el Señor: "Pon tu casa en orden, porque no vas a sanar, sino que morirás."»

2Ezequías volvió su rostro a la pared, y oró al Señor. Le dijo:

3«Señor, te ruego que hagas memoria de que en verdad me he conducido delante de ti con integridad de corazón, y que he hecho todo lo que te agrada." Y Ezequías prorrumpió en llanto.

4Pero antes de que Isaías llegara a la mitad del patio, la palabra del Señor vino a Isaías, y le dijo:

5«Regresa y dile a Ezequías, príncipe de mi pueblo, que yo, el Señor, Dios de su antepasado David, he dicho: "He escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas. Te voy a devolver la salud, y dentro de tres días vas a ir a mi templo.

36Jari' toq ri Senaquerib rey richin Asiria xa xuchop-el bey richin xtzolin-el, y xbek'oje' pa tinamit Nínive.
37Y k'o k'a jun q'ij rija' xbe pa rachoch ri Nisroc ri ru-dios richin nuya' ruq'ij. Jari' toq ri e ruk'ajol kibini'an Adramélec y ri Sarézer xe'apon y xkikamisaj kan chi espada. K'ari' xe'animej y xebe pa ruwach'ulew Ararat. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Esarhadón ri ruk'ajol.

2 Reyes 20

Toq ri Ezequías xuk'uluwachij jun yabil

(2 Crón 32:24-26; Isa 38:1-8)

1Chupan k'a ri q'ij ri' ri Ezequías xuchop k'a jun nimalej yabil y kan niken yan. Y xapon k'a rik'in rija' ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios y xubij chire: Ri Jehová nubij chi tachojmirisaj kan ronojel ri pan awachoch, roma kan xkaken. Xa man xkak'achoj ta chik, xcha'.
2Jak'a ri Ezequías kotz'ol pa ruch'at, xtzu'un-apo chuwa-xan, xch'on rik'in ri Jehová y xubij:
3Jehová, nink'utuj utzil chawe; toqaqa chi'ak'u'x ri achike rubanik ri rubanon-pe ri nuk'aslen chawech y kan qitzij rik'in ronojel wánima nubanon ri abin chuwe, y chuqa' kan ja ri niqa' chawech ri nubanon, xcha'. Chirij ri' kan janila xoq'.
4Ri Isaías beneq, y toq man jani tapon pa nik'aj ruwa-jay, jari' toq ri Jehová xch'on chik pe rik'in y xubij chire:

5Katzolin, y kere' tabij chire ri Ezequías: Rat at rey pa ruwi' ri nutinamit. Y yin in a-Dios rat, y ri ru-Dios chuqa' ri David ri ánima amama'. Xinwak'axaj ri ach'owen, y xintz'et ri ruya'al runaq'-awech. Wakami

6 Acrescentarei aos teus dias quinze anos e das mãos do rei da Assíria te livrarei, a ti e a esta cidade; e defenderei esta cidade por amor de mim e por amor de Davi, meu servo.

7 Disse mais Isaías: Tomai uma pasta de figos; tomaram-na e a puseram sobre a úlcera; e ele recuperou a saúde.

8 Ezequias disse a Isaías: Qual será o sinal de que o SENHOR me curará e de que, ao terceiro dia, subirei à Casa do SENHOR?

9 Respondeu Isaías: Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que ele cumprirá a palavra que disse: Adiantar-se-á a sombra dez graus ou os retrocederá?

10 Então, disse Ezequias: É fácil que a sombra adiante dez graus; tal, porém, não aconteça; antes, retroceda dez graus.
11 Então, o profeta Isaías clamou ao SENHOR; e fez retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz.

A embaixada da Babilônia

Isaías 39.1-8

12 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente.

13 Ezequias se agradou dos mensageiros e lhes mostrou toda a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, o seu arsenal e tudo

6Y añadiré quince años a tu vida, y te libraré a ti y a esta ciudad de la mano del rey de Asiria; y defenderé esta ciudad por amor a mí mismo y por amor a mi siervo David” ».

7Entonces Isaías dijo: Tomad una masa de higos. La tomaron y la pusieron sobre la úlcera, y sanó.

8Y Ezequías dijo a Isaías: ¿Cuál será la señal de que el Señor me sanará, y de que subiré a la casa del Señor al tercer día?

9Respondió Isaías: Esta será la señal del Señor para ti, de que el Señor hará lo que ha dicho: ¿avanzará la sombra diez grados o retrocederá diez grados?

10Y Ezequías respondió: Es fácil que la sombra decline diez grados; pero no que la sombra vuelva atrás diez grados.
11El profeta Isaías clamó al Señor, y Él hizo volver atrás la sombra diez grados en las gradas las que había declinado, en las gradas de Acaz.

Ezequías muestra sus tesoros

12En aquel tiempo Berodac-baladán, hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y un regalo a Ezequías, porque oyó que Ezequías había estado enfermo.

13Y Ezequías los escuchó y les mostró toda su casa del tesoro: la plata y el oro, las especias y el aceite precioso, su arsenal y todo lo que se hallaba en sus

6Voy a darte quince años más de vida, y a ti y a esta ciudad los voy a librar del poder del rey de Asiria. Por mí mismo, y por mi siervo David, voy a proteger a esta ciudad.”»

7Dicho esto, Isaías ordenó que se hiciera una masa de higos, y en cuanto la hicieron se la pusieron sobre la llaga, y Ezequías sanó.

8Antes de eso, Ezequías le había preguntado a Isaías: «¿Qué señal voy a tener de que el Señor me sanará, y de que dentro de tres días iré al templo del Señor?»

9Isaías le respondió: «¿Qué señal quieres recibir de que el Señor hará lo que te ha dicho? ¿Quieres que la sombra avance diez grados, o que los retroceda?»

10Y Ezequías dijo: «Que la sombra avance diez grados es fácil; lo difícil es que la sombra retroceda.»

11Entonces el profeta Isaías oró al Señor, y el Señor hizo que la sombra retrocediera los diez grados que había avanzado en el reloj de Ajaz.

Ezequías y los emisarios de Babilonia

(2 Cr 32.27-31; Is 39.1-8)

12Por esos días Merodac Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y presentes a Ezequías por conducto de unos mensajeros, pues se había enterado de que Ezequías había caído enfermo.
13Cuando Ezequías lo supo, les mostró todo su palacio y sus tesoros, con la plata y el oro, y las especias y ungüentos preciosos. También les mostró

k'a xkatink'achojirisaj richin keri' pa rox q'ij xkabe-el pa wachoch richin naya' nuq'ij.
6Xtinya' chik k'a wolajuj juna' ak'aslen. Xkatinkol rat y re tinamit chuwech ri rey richin Asiria. Yin kan xtinto' re nutinamit roma kan ninwajo' y roma chuqa' ri wajowabal pa ruwi' ri David ri nusamajel, xcha' ri Jehová.
7K'ari' ri Isaías xubij chike ri rusamajela' ri Ezequías chi tikibana' juba' ke'en wíkix. Y rije' kan xkiben, y xkik'en k'a pe y xkiya' chuwech ri itzel ch'a'k richin nik'achoj-el.
8K'ari' ri Ezequías xuk'utuj chire ri Isaías jun retal richin nutz'et chi ri Jehová nuk'achojirisaj-el, richin chi pa rox q'ij nitikir nibe pa rachoch ri Jehová.
9Y ri Isaías xubij chire: Ja retal re' ri xtuya' ri Jehová richin kan xtibanatej. ¿Nawajo' chi ri muj nibiyin chuwech ri lajuj grada, o nawajo' richin nitzolin chirij ri lajuj grada?, xcha'.
10Y ri Ezequías xubij chire chi man k'ayew ta chi ri muj nibiyin chuwech, jak'a man tikirel ta richin nitzolin chirij.

11K'ari' ri Isaías xuk'utuj ruto'onik ri Jehová, y ri Jehová xuben chi ri muj xtzolin chirij lajuj grada.

Ri Ezequías xeruk'ul-apo ri achi'a' e taqon-pe pa Babilonia

12Chupan k'a ri q'ij ri' ri rey richin ri Babilonia ja ri Merodac-baladán ruk'ajol ri Baladán. Y rija' xrak'axaj chi ri Ezequías janila yawa', y roma ri' xeruteq-el aj-raqen. Y rije' xkik'uaj wuj y sipanik chire ri Ezequías.
13Y ri Ezequías, kan xeruk'ul k'a apo y xuk'ut chikiwech ri jay yakonabel richin ri rubeyomel. Xuk'ut k'a ronojel ri saqipueq, ri q'anapueq, ri jubulej

quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem em sua casa, nem em todo o seu domínio que Ezequias não lhes mostrasse.

14 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram, da Babilônia.

15 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.
16 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR:
17 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.
18 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.

19 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

A morte de Ezequias

2 Crônicas 32.32-33

20 Quanto aos mais atos de Ezequias, e todo o seu poder, e como fez o açude e o aqueduto, e trouxe água para dentro da cidade, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

tesoros. No hubo nada en su casa ni en todo su dominio que Ezequías no les mostrara.

14Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué han dicho esos hombres y de dónde han venido a ti? Y Ezequías respondió: Han venido de un país lejano, de Babilonia.

15Y él dijo: ¿Qué han visto en tu casa? Y Ezequías respondió: Han visto todo lo que hay en mi casa; no hay nada entre mis tesoros que yo no les haya mostrado.
16Entonces Isaías dijo a Ezequías: Oye la palabra del Señor:
17«He aquí, vienen días cuando todo lo que hay en tu casa y todo lo que tus padres han atesorado hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia; nada quedará» —dice el Señor.
18«Y algunos de tus hijos que saldrán de ti, los que engendrarás, serán llevados, y serán oficiales en el palacio del rey de Babilonia».

19Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra del Señor que has hablado es buena. Pues pensaba: ¿No es así, si hay paz y seguridad en mis días?

20Los demás hechos de Ezequías y todo su poderío, y cómo hizo el estanque y el acueducto, y trajo agua a la ciudad, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

su depósito de armas y todo lo que había en sus tesoros. No hubo nada que Ezequías no les mostrara, tanto de su palacio como de todos sus dominios.

14Pero el profeta Isaías vino y le dijo al rey Ezequías: «¿Qué te han dicho esos hombres? ¿De dónde vienen?" Y Ezequías le respondió: «Vienen de Babilonia, un país muy lejano.»

15Isaías volvió a decir: «¿Y qué es lo que vieron en tu palacio?» Ezequías respondió: «Vieron todo lo que tengo allí. No quedó nada de mis tesoros que yo no les haya mostrado.»
16Entonces Isaías le dijo a Ezequías: «Oye ahora la palabra del Señor:
17"Vienen días en que todo lo que está en tu palacio, y todas las riquezas que tus antepasados acumularon hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia, sin dejar nada." El Señor lo ha dicho.
18A tus hijos, a los que vas a engendrar, se los llevarán y los harán eunucos, para que sirvan en el palacio del rey de Babilonia.»
19Entonces Ezequías le dijo a Isaías: «Es buena la palabra del Señor que me has comunicado.» Después añadió: «Al menos habrá paz y seguridad mientras yo viva.»

Muerte de Ezequías

(2 Cr 32.32-33)

20Los demás hechos de Ezequías, y todo su poder, y sus obras en el estanque y el acueducto para llevar agua a la ciudad, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

taq aq'om y ri aceite jebel ch'ajch'oj. Chuqa' xuk'ut chikiwech ri jay ri akuchi yeyak-wi ri kamisabel. Y kan man jun k'a ri k'o chupan ri rachoch ri man ta xuk'ut chikiwech. Chuqa' xuk'ut ronojel ri k'o pa rajawaren.
14Chirij ri' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xberutz'eta' ri Ezequías y xuk'utuj chire: ¿Akuchi k'a e peteneq-wi ri achi'a' ri xepe awik'in y chike ri xkibij chawe?, xcha'. Y ri Ezequías xubij chi e peteneq pa jun ruwach'ulew janila nej; nel chi tzij chi e peteneq k'a pa Babilonia.
15Y ri Isaías xuk'utuj chik chire: ¿Achike xkitz'et kan chupan ri awachoch?, xcha'. Y ri Ezequías xubij chire chi xkitz'et kan ronojel, y kan man jun k'a chire ri rubeyomel ri man ta xuk'ut chikiwech.
16K'ari' ri Isaías xubij chire: Tawak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová:
17Xtapon k'a ri q'ij toq ronojel ri k'o chupan ri awachoch, y ronojel k'a ri kibeyomel kan ri ate-atata' k'a re wakami; ronojel re' xtuk'uex-el pa Babilonia, y kan man jun k'a xtik'oje' kan.
18Y chuqa' ri awijatzul xke'uk'uex-el pa Babilonia, y xtiban chike chi man ye'alk'ualan ta chik. Xke'ok k'a samajela' chupan ri rachoch ri rey ri chiri', xcha'.
19K'ari' ri Ezequías, xubij chire ri Isaías: Ri ruch'abel ri Jehová ri xabij janila jebel. Kan xtik'oje' uxlanibel-k'u'x y man jun xtibanatej rokik k'o nuk'aslen yin, xcha'.

Ri rukamibal ri Ezequías

(2 Crón 33:1-20)

20Ri ch'aqa' chik rucholajen ri ruk'aslen ri Ezequías y ri uchuq'a' ri xk'oje' pa ruq'a', y ri achike rubanik xuben-q'anej jun yakbel-ya' y ri rubey ya' richin

21 Descansou Ezequias com seus pais; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 21

O reinado de Manassés, de Judá

2 Crônicas 33.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e reinou cinqüenta e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hefzibá.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia destruído, e levantou altares a Baal, e fez um poste-ídolo como o que fizera Acabe, rei de Israel, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém porei o meu nome.
5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR.

6 E queimou a seu filho como sacrifício, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro e tratava com médiuns e feiticeiros; prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

7 Também pôs a imagem de escultura do poste-ídolo que tinha feito na casa de que o SENHOR dissera a

21Y durmió Ezequías con sus padres; y su hijo Manasés reinó en su lugar.

2 Reyes 21

Reinado de Manasés

1Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén. El nombre de su madre era Hepsiba.

2E hizo lo malo ante los ojos del Señor, conforme a las abominaciones de las naciones que el Señor había desposeído delante de los hijos de Israel.

3Porque reedificó los lugares altos que su padre Ezequías había destruido; levantó también altares a Baal e hizo una Asera, como había hecho Acab, rey de Israel, y adoró a todo el ejército de los cielos y los sirvió.

4Edificó además altares en la casa del Señor, de la cual el Señor había dicho: En Jerusalén pondré mi nombre.
5Edificó altares a todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la casa del Señor.

6Hizo pasar por fuego a su hijo, practicó la hechicería, usó la adivinación y trató con médium y espiritistas. Hizo mucho mal ante los ojos del Señor, provocándole a ira.

7Colocó la imagen tallada de Asera que él había hecho, en la casa de la cual el Señor había dicho a

21Y Ezequías fue a reunirse con sus padres, y en su lugar reinó su hijo Manasés.

2 Reyes 21

Reinado de Manasés

(2 Cr 33.1-20)

1Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cincuenta y cinco años. Su madre se llamaba Hepsibá.

2Pero Manasés hizo lo malo a los ojos del Señor, pues siguió las prácticas repugnantes de las naciones que el Señor había arrojado de la presencia de los israelitas;

3además, reconstruyó los altares en los montes que Ezequías su padre había derribado, y erigió altares a Baal; hizo una imagen de Asera, como lo había hecho el rey Ajab de Israel, y adoró y rindió culto a todo el ejército de los cielos.

4De igual manera, construyó altares en el templo del Señor, del cual el Señor había dicho: «Yo pondré mi nombre en Jerusalén»,
5y en los dos atrios del templo del Señor construyó altares para todo el ejército de los cielos.
6Además, a su hijo lo lanzó al fuego como sacrificio, y se entregó al estudio de los tiempos, y fue agorero, e instituyó encantadores y adivinos, con lo que multiplicó la maldad a los ojos del Señor, para provocarlo a ira.
7Él mismo hizo una imagen de Asera, y la puso en el templo del Señor, del cual el Señor había dicho a

napon ri ya' pa tinamit, ronojel re' tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri kibanobal ri rey richin Judá.
21Y toq xken ri Ezequías xmuq akuchi e muqun-wi ri rute-rutata'. Y ja ri Manasés ri ruk'ajol xok kan rey pa ruk'exel.

2 Reyes 21

Ri ruq'atbal-tzij ri Manasés

1Ri Manasés k'o k'a kablajuj rujuna' toq xok kan rey, y xuq'et-tzij kawineq wolajuj juna' pa ruwi' ri Judá, chiri' pa Jerusalem. Y ri rute' rubini'an Hepsiba.
2Kan itzel k'a xuben chuwech ri Jehová. Roma xa xuben ri k'ixbel taq banobel ri man niqa' ta chuwech ri Jehová achi'el yekiben ojer kan ri winaqi' ri ek'o chiri', ri e relesan chik el ri Jehová ri chiri' pan Israel.
3Ri Manasés xerupabala' chik q'anej jun bey ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu', ri xa kan ruwulan chik kan ri Ezequías ri rutata'. Chuqa' xuben jun porobel richin nikiya' ruq'ij ri Baal, y kan xupaba' chik q'anej ri paban-che' richin Asera, achi'el xuben ri Acab rey richin Israel. Chuqa' xuya' kiq'ij konojel ri ek'o chuwech ri kaj.
4-5Keri' chuqa' ri chiri' pa rachoch ri Jehová, xeruben-q'anej porobel kichin ch'aqa' chik dios y chuqa' kichin ri ek'o chuwech ri kaj. Y re' xeruben chupan ri ka'i' ruwa-jay richin rachoch ri Jehová, stape' kan xaxe ri Jehová ri k'o chi niya'ox ruq'ij ri chiri'.
6-7Xerusuj ri ruk'ajol richin kamelabel. Chuqa' kan xbe kik'in ri aj-itza' y xeruk'ulubej ri itzel taq espíritu. Chuqa' kan xuya-apo ri paban-che' richin Asera, chupan ri rachoch ri Jehová. Y ri itzel taq banobel ri' xuben richin xuyek royowal ri Jehová. Ri ojer kan ri Jehová xubij chike ri David y ri Salomón ri ruk'ajol: Yin xtinya' re nubi' richin q'asen chupan re jay re', re

Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre;
8 e não farei que os pés de Israel andem errantes da terra que dei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer segundo tudo o que lhes tenho mandado e conforme toda a lei que Moisés, meu servo, lhes ordenou.
9 Eles, porém, não ouviram; e Manassés de tal modo os fez errar, que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O juízo a respeito de Judá

10 Então, o SENHOR falou por intermédio dos profetas, seus servos, dizendo:

11 Visto que Manassés, rei de Judá, cometeu estas abominações, fazendo pior que tudo que fizeram os amorreus antes dele, e também a Judá fez pecar com os ídolos dele,

12 assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eis que hei de trazer tais males sobre Jerusalém e Judá, que todo o que os ouvir, lhe tinirão ambos os ouvidos.

13 Estenderei sobre Jerusalém o cordel de Samaria e o prumo da casa de Acabe; eliminarei Jerusalém, como quem elimina a sujeira de um prato, elimina-a e o emborca.

14 Abandonarei o resto da minha herança, entregá-lo-ei nas mãos de seus inimigos; servirá de presa e despojo para todos os seus inimigos.

David y a su hijo Salomón: En esta casa y en Jerusalén, que he escogido de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre.
8Y haré que nunca más los pies de Israel vaguen fuera de la tierra que di a sus padres, con tal de que cuiden de hacer conforme a todo lo que les he mandado, y conforme a toda la ley que mi siervo Moisés les ordenó.
9Pero ellos no escucharon, y Manasés los hizo extraviar para que hicieran lo malo más que las naciones que el Señor había destruido delante de los hijos de Israel.

10Y habló el Señor por medio de sus siervos los profetas, diciendo:

11Por cuanto Manasés, rey de Judá, ha hecho estas abominaciones, habiendo hecho lo malo más que todo lo que hicieron los amorreos antes de él, haciendo pecar también a Judá con sus ídolos;

12por tanto, así dice el Señor, Dios de Israel: «He aquí, voy a traer tal calamidad sobre Jerusalén y Judá, que a todo el que oiga de ello le retiñirán ambos oídos.

13Extenderé sobre Jerusalén el cordel de Samaria y la plomada de la casa de Acab, y limpiaré a Jerusalén como se limpia un plato, limpiándolo y volviéndolo boca abajo.

14Abandonaré al remanente de mi heredad y los entregaré en mano de sus enemigos, y serán para presa y despojo para todos sus enemigos;

David y a su hijo Salomón: «Yo pondré mi nombre para siempre en este templo, y en Jerusalén, ciudad que yo escogí de entre todas las tribus de Israel.

8Jamás volveré a permitir que Israel sea llevado lejos de la tierra que di a sus padres, siempre y cuando cumplan todo lo que yo les he mandado, y sigan todo lo que está en la ley que mi siervo Moisés les dio.»

9Pero los israelitas no obedecieron, y Manasés los indujo a que hicieran lo malo, más que las naciones que el Señor destruyó delante de ellos.

10El Señor habló por medio de sus siervos, los profetas, y dijo:
11«Puesto que Manasés, rey de Judá, ha incurrido en estas cosas tan repugnantes y sus actos han sido peores que todo lo que hicieron los amorreos antes de él, y puesto que con sus ídolos ha hecho pecar a Judá,

12yo, el Señor y Dios de Israel, declaro: “Voy a traer sobre Jerusalén y sobre Judá tal calamidad, que a quien lo oiga le zumbarán los oídos.

13Voy a medir a Jerusalén con el mismo cordel y la misma plomada con que medí a Samaria y a la dinastía de Ajab. Voy a limpiar a Jerusalén como se limpia un plato: voy a fregarla y a ponerla boca abajo.
14Voy a desamparar al resto de mi pueblo. Voy a entregarlos en manos de sus enemigos, para que sean presa y botín de guerra de todos sus adversarios,

wawe' pa Jerusalem, ri kan xincha' chikikojol konojel ri tzobaj richin Israel.

8Ri ojer kan xinya' ri nupixa' chire ri nusamajel Moisés, richin chi ri ite-itata' nikitaqej, richin man xkenwelesaj ta el rije' y ri kijatzul chupan re ruwach'ulew re', xcha' ri Jehová.

9Jak'a ri Manasés y ri aj-Judá man xkak'axaj ta. Rija' xuben chike chi xemakun, más chuwech ri mak ri xekibanala' ojer kan ri winaqi' aj chiri' ri xeruk'is ri Jehová.

10Roma ri' xch'on chik ri Jehová kik'in ri yeq'alajirisan ri ruch'abel, y xubij:
11Ri Manasés ri rey richin Judá nuben ri man niqa' ta chinuwech, y kan nuben más itzel taq banobel chuwech ri xkiben ri aj-Hamor ri xek'oje' ojer kan, y rija' kan xuben chike ri aj-Judá richin xkiya' kiq'ij ri kiwachibel ri ch'aqa' chik dios.

12Roma ri', yin xtinteq k'a pe jun nimalej ruk'ayewal pa ruwi' ri Jerusalem y pa ruwi' ri Judá. Y ri xke'ak'axan kan man xtiq'ax ta chikiwech.

13Yin xinjunamaj k'a ri kibanobal ri aj-Jerusalem kik'in ri aj-Samaria. Wakami kan xtintzu' wi choj rubanik ri kik'aslen achi'el xinben kik'in ri aj pa rachoch ri Acab. K'ari' xkenk'is k'a el ri aj-Jerusalem achi'el toq nijuq jun leq, chupan y chirij.
14Y ri juba' ri xkekolotej kan, xkenmalij y kan xkenjech pa kiq'a' ri e etzelanel kichin. Xkechap k'a el y xtimaj ronojel chike koma ri e etzelanel kichin,

15 Porquanto fizeram o que era mau perante mim e me provocaram à ira, desde o dia em que seus pais saíram do Egito até ao dia de hoje.

16 Além disso, Manassés derramou muitíssimo sangue inocente, até encher Jerusalém de um ao outro extremo, afora o seu pecado, com que fez pecar a Judá, praticando o que era mau perante o SENHOR.

A morte de Manassés

2 Crônicas 33.18-20

17 Quanto aos mais atos de Manassés, e a tudo quanto fez, e ao seu pecado, que cometeu, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

18 Manassés descansou com seus pais e foi sepultado no jardim da sua própria casa, no jardim de Uzá; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom, de Judá

2 Crônicas 33.21-25

19 Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Mesulemete e era filha de Haruz, de Jotbá.

20 Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai.

21 Andou em todo o caminho em que andara seu pai, serviu os ídolos a que ele servira e os adorou.

22 Assim, abandonou ele o SENHOR, Deus de seus pais, e não andou no caminho do SENHOR.

15porque han hecho lo malo ante mis ojos, y han estado provocándome a ira desde el día en que sus padres salieron de Egipto, hasta el día de hoy».

16Además, Manasés derramó muchísima sangre inocente hasta llenar a Jerusalén de un extremo a otro, aparte de su pecado con el que hizo pecar a Judá para que hiciera lo malo ante los ojos del Señor.

17Los demás hechos de Manasés, todo lo que hizo y el pecado que cometió, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

18Y durmió Manasés con sus padres, y fue sepultado en el jardín de su casa, en el jardín de Uza; y su hijo Amón reinó en su lugar.

Reinado de Amón

19Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén. El nombre de su madre era Mesulemet, hija de Haruz, de Jotba.

20E hizo lo malo ante los ojos del Señor, como había hecho su padre Manasés.

21Pues anduvo en todo el camino en que su padre había andado, sirvió a los ídolos a los que su padre había servido y los adoró.

22Y abandonó al Señor, el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino del Señor.

15pues desde el día que sus padres salieron de Egipto y hasta el día de hoy han hecho lo malo delante de mis ojos, y me han provocado a ira.”»

16Por si fuera poco, y además de haber hecho pecar a Judá induciéndolos a hacer lo malo a los ojos del Señor, Manasés derramó tanta sangre inocente que llenó a Jerusalén de cadáveres de un extremo al otro.

17Los demás hechos de Manasés, y todas sus obras y los pecados que cometió, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

18Cuando Manasés fue a reunirse con sus antepasados, fue sepultado en el huerto de su casa, es decir, en el huerto de Uzá, y en su lugar reinó su hijo Amón.

Reinado de Amón

(2 Cr 33.21-25)

19Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dos años. Su madre se llamaba Mesulemet hija de Jarús, y era de Jotbá.

20Pero Amón hizo lo malo a los ojos del Señor, como lo había hecho Manasés, su padre,

21pues siguió su mal ejemplo y rindió culto a los ídolos que su padre había adorado,

22y se apartó del Señor, el Dios de sus padres, y no siguió por el camino del Señor.

15roma ri kibanobal kan janila k'a itzel ri nikiben chinuwech, y kan kiyakon k'a pe janila woyowal. Y re' kichapon-pe toq xe'el-pe ri kite-kitata' ri chiri' pan Egipto k'a re wakami, xcha'.

16Ri Manasés xuben chike ri winaqi' aj-Judá chi xemakun y keri' rije' xekibanala' itzel chuwech ri Jehová. Y man xaxe ta ri' ri xuben ri Manasés; kan e k'iy winaqi' ri maneq kimak ri xerukamisaj, y kan chupan k'a chijun ri Jerusalem k'o kamik ri xeruben, xtiker-pe ri jun ruchi' y xapon k'a ri jun chik ruchi'.

17Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Manasés chupan ri ruq'atbal-tzij y ronojel ri rusamaj ri xuben y chuqa' ri rumak ri xeruben rija', kan tz'ibatel kan chupan ri wuj richin kibanobal ri rey richin Judá.

18Y toq xken, xmuq chiri' chuwa-rachoch chupan ri qejoj richin Uzá. Y ri xok kan rey pa ruk'exel ja ri ruk'ajol rubini'an Amón.

Ri q'atbel-tzij richin ri Amón

19Ri Amón k'o k'a juwineq ka'i' rujuna' toq xok rey, y xaxe ka'i' juna' ri xuq'et-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Mesulémet, rumi'al kan ri Harús, aj-Jotbá.

20Ri Amón kan xuben ri man utz ta chuwech ri Jehová Dios, achi'el xuben ri Manasés ri rutata'.

21Kan xerusamajij ri wachibel ri xerusamajij ri rutata', y kan xuya' kiq'ij.

22Chuqa' man xuben ta achi'el nubij ri Dios, y xumalij kan ri Jehová, ri Dios kichin ri rati't-rumama'.

23 Os servos do rei Amom conspiraram contra ele e o mataram em sua própria casa.
24 Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.
25 Quanto aos mais atos de Amom e a tudo que fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
26 Foi ele enterrado na sua sepultura, no jardim de Uzá; e Josias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Reis 22

O reinado de Josias

2 Crônicas 34.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Jedida e era filha de Adaías, de Bozcate.
2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

O rei repara o templo

2 Crônicas 34.8-13

3 No décimo oitavo ano do seu reinado, o rei Josias mandou o escrivão Safã, filho de Azalias, filho de Mesulão, à Casa do SENHOR,

4 dizendo: Sobe a Hilquias, o sumo sacerdote, para que conte o dinheiro que se trouxe à Casa do SENHOR, o qual os guardas da porta ajuntaram do povo;

5 que o dêem nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR, para que paguem

23 Y conspiraron contra él los siervos de Amón y mataron al rey en su casa.
24 Pero el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón, y en su lugar el pueblo de la tierra hizo rey a su hijo Josías.
25 Los demás hechos que Amón hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?
26 Y fue sepultado en su sepulcro en el jardín de Uza; y su hijo Josías reinó en su lugar.

2 Reyes 22

Reinado de Josías

1 Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jedida, hija de Adaía, de Boscat.

2 E hizo lo recto ante los ojos del Señor y anduvo en todo el camino de su padre David; no se apartó ni a la derecha ni a la izquierda.

3 Y en el año dieciocho del rey Josías, el rey envió al escriba Safán, hijo de Azalía, de Mesulam, a la casa del Señor, diciendo:

4 Ve al sumo sacerdote Hilcías para que cuente el dinero traído a la casa del Señor, que los guardianes del umbral han recogido del pueblo,

5 y que lo pongan en mano de los obreros encargados de supervisar la casa del Señor, y que ellos lo den a

23 Un día, los siervos del rey Amón conspiraron contra él, y lo mataron dentro de su mismo palacio.
24 Entonces la gente del pueblo mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón, y en su lugar proclamaron rey a su hijo Josías.

25 Los demás hechos de Amón se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

26 Amón fue sepultado en su sepulcro en el huerto de Uzá, y en su lugar reinó su hijo Josías.

2 Reyes 22

Reinado de Josías

(2 Cr 34.1-2)

1 Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén. Su madre se llamaba Yedidá hija de Adaías, y era de Boscat.

2 Josías hizo lo recto a los ojos del Señor y se condujo en todo como su antepasado David, sin apartarse un ápice.

Hallazgo del libro de la ley

(2 Cr 34.8-33)

3 En el año dieciocho de su reinado, Josías envió al escriba Safán, que era hijo de Azalía y nieto de Mesulán, al templo del Señor, con estas instrucciones:

4 «Ve a ver al sumo sacerdote Hilcías, y dile que recoja el dinero que el pueblo ha traído al templo del Señor, y que han recibido los guardianes de la puerta.

5 Dile que entreguen ese dinero a los que tienen a su cargo las obras de reparación del templo del Señor, y a los que están reparando las grietas del templo;

23 Y k'o k'a jun q'ij jujun chike ri aj-raqen xeyakatej k'a chirij, y xkikamisaj kan pa rachoch.
24-26 Y rija' xmuq chuwa-rachoch chupan ri qejoj richin Uzá. Chirij re' ri winaqi' richin ri tinamit xekikamisaj k'a ri aj-raqen ri xekamisan ri Amón. K'ari' xkiya' kan ri Josías, ri ruk'ajol pa ruk'exel richin xok kan rey. Ri ch'aqa' chik ri xuben ri Amón chupan ri ruq'atbal-tzij y ronojel ri samaj ri xuben, e tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri kibanobal ri rey richin Judá.

2 Reyes 22

Ri ruq'atbal-tzij ri Josías

1 Ri Josías k'o k'a waqxaqi' rujuna' toq xok kan rey, y juwineq julajuj juna' xuq'et-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Jedidá y rumi'al ri Adaías aj-Boscat.
2 Ri Josías kan xuben k'a ri utz chuwech ri Dios. Kan man xuya' ta k'a kan ri Jehová, achi'el xuben ri rey David.

Toq xilitej k'a ri wuj richin ri pixa'

3 Chupan ri juna' waqxaqlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Josías, rija' xroyoj ri aj-tz'ib. Y ri aj-tz'ib rubini'an Safán ruk'ajol ri Asalías y rumam kan ri Mesulam. Y ri Josías xuteq-el pa rachoch ri Jehová, y xubij-el chire:
4 Kabiyin rik'in ri nimalej sacerdote Hilquías, y tabij chire chi tumolo' ruchi' ri méro ri kik'uan-apo ri winaqi' pa rachoch ri Jehová ri molon kan koma ri e chajiy ri ruchi' ri jay.
5 Y tuya' pa kiq'a' ri achi'a' ri e cha'on richin ek'o pa ruwi' ri samaj richin ri rachoch ri Jehová. Y ja rije' ketojo ri yesamajin ri ch'aratajineq chire ri jay.

àqueles que fazem a obra que há na Casa do SENHOR, para repararem os estragos da casa:
6 aos carpinteiros, aos edificadores e aos pedreiros; e comprem madeira e pedras lavradas, para repararem os estragos da casa.
7 Porém não se pediu conta do dinheiro que se lhes entregara nas mãos, porquanto procediam com fidelidade.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Crônicas 34.14-18

8 Então, disse o sumo sacerdote Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR. Hilquias entregou o livro a Safã, e este o leu.

9 Então, o escrivão Safã veio ter com o rei e lhe deu relatório, dizendo: Teus servos contaram o dinheiro que se achou na casa e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e têm a seu cargo a Casa do SENHOR.
10 Relatou mais o escrivão Safã ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. E Safã o leu diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Crônicas 34.19-28

11 Tendo o rei ouvido as palavras do Livro da Lei, rasgou as suas vestes.

12 Ordenou o rei a Hilquias, o sacerdote, a Aicão, filho de Safã, a Acbor, filho de Micaías, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

13 Ide e consultai o SENHOR por mim, pelo povo e por todo o Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR que

los obreros que están asignados en la casa del Señor para reparar los daños de la casa,
6a los carpinteros, a los constructores y a los albañiles, y para comprar maderas y piedra de cantería para reparar la casa.
7Pero no se les pedirá cuenta del dinero entregado en sus manos porque obran con fidelidad.

Hallazgo del libro de la ley

8Entonces el sumo sacerdote Hilcías dijo al escriba Safán: He hallado el libro de la ley en la casa del Señor. E Hilcías dio el libro a Safán, y este lo leyó.

9Y el escriba Safán vino al rey, y trajo palabra al rey, diciendo: Tus siervos han tomado el dinero que se halló en la casa, y lo han puesto en mano de los obreros encargados de supervisar la casa del Señor.

10El escriba Safán informó también al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha dado un libro. Y Safán lo leyó en la presencia del rey.

11Y sucedió que cuando el rey oyó las palabras del libro de la ley, rasgó sus vestidos.

12Entonces el rey ordenó al sacerdote Hilcías, a Ahicam, hijo de Safán, a Acbor, hijo de Micaías, al escriba Safán y a Asaías, siervo del rey, diciendo:

13Id, consultad al Señor por mí, por el pueblo y por todo Judá acerca de las palabras de este libro que se ha encontrado, porque grande es la ira del Señor que

6es decir, a los carpinteros, maestros y albañiles, y a los que compran la madera y la piedra de cantería para reparar el templo.

7Dile que no les pidan cuentas del dinero que se les confíe, porque ellos proceden con honradez.»

8El sumo sacerdote Hilcías dijo entonces al escriba Safán: «He hallado en el templo del Señor el libro de la ley.” Y no sólo le dio el libro a Safán, sino que se lo leyó.
9Y cuando el escriba Safán se presentó ante el rey, le dijo: «Tus siervos han recogido el dinero que había en el templo, y se lo han entregado a los que hacen las obras y tienen a su cargo los arreglos del templo del Señor.»
10Además, el escriba Safán le informó al rey: «El sacerdote Hilcías me ha dado un libro.» Enseguida, Safán se lo leyó al rey.

11Y en cuanto el rey escuchó las palabras del libro de la ley, se rasgó las vestiduras

12y ordenó al sacerdote Hilcías, a Ajicán hijo de Safán, a Acbor hijo de Micaías, al escriba Safán y a su siervo Asaías, lo siguiente:

13«Vayan y consulten al Señor por mí y por el pueblo, y por todo Judá, en cuanto a las palabras de este libro que se ha hallado. Con toda seguridad la ira del Señor

6Ri ajanela', ri aj-tz'aq y chuqa' ri yeloq'on che' y ri abej.

7Y man nik'atzin ta richin nitz'et chuwi-kiq'a' ri méro ri jachon pa kiq'a' roma kan e chojmilej taq winaqi', xcha'.

8K'ari' ri Hilquías ri nimalej sacerdote xubij chire ri Safán ri aj-tz'ib chi xril ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová chiri' pa rachoch ri Dios. Y ri Hilquías xujech chire ri wuj ri', y ri Safán xusik'ij.
9K'ari' ri Safán xberubij chire ri rey y xubij: Ri aj-raqen xebekik'ama-pe ri méro ri k'o kan pa rachoch ri Jehová y xkijech pa kiq'a' ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri samaj richin ri rachoch ri Dios richin nikichojmirisaj.

10Chuqa' ri Hilquías xujech-pe jun wuj chuwe, xcha'. Y ri Safán xusik'ij chuwech ri rey.

11Y toq ri Josías xrak'axaj ri nubij ri wuj richin ri pixa', xuretz ri rutziaq chirij roma bis.
12K'ari' xuteq rubixik chi tikimolo-ki' ri Hilquías ri nimalej sacerdote, ri Ahicam ri ruk'ajol ri Safán, ri Acbor ruk'ajol ri Micaías, ri Safán aj-tz'ib y ri Asaías ri jun aj-samaj richin ri rey. Y ri Josías xubij chike:
13Kixbiyin richin nibek'ulubej ri Jehová pa nuwi' yin y pa kiwi' konojel winaqi' richin ri tinamit Judá, chirij ri ch'abel ri e tz'ibatel kan chupan ri wuj ri

se acendeu contra nós, porquanto nossos pais não deram ouvidos às palavras deste livro, para fazerem segundo tudo quanto de nós está escrito.

14 Então, o sacerdote Hilquias, Aicão, Acbor, Safã e Asaías foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Ticva, filho de Harás, e lhe falaram. Ela habitava na cidade baixa de Jerusalém.

15 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

16 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as palavras do livro que leu o rei de Judá.

17 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor se acendeu contra este lugar e não se apagará.

18 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

19 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante o SENHOR, quando ouviste o que falei contra este lugar e contra os seus moradores, que seriam para assolação e para maldição, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

se ha encendido contra nosotros, por cuanto nuestros padres no han escuchado las palabras de este libro, haciendo conforme a todo lo que está escrito de nosotros.

14Entonces el sacerdote Hilcías, y Ahicam, Acbor, Safán y Asaías fueron a la profetisa Hulda, mujer de Salum, hijo de Ticva, hijo de Harhas, encargado del vestuario; ella habitaba en Jerusalén en el segundo sector, y hablaron con ella.

15Y ella les dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Decid al hombre que os ha enviado a mí:

16“Así dice el Señor: ‘He aquí, voy a traer mal sobre este lugar y sobre sus habitantes, según todas las palabras del libro que ha leído el rey de Judá.

17Por cuanto me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses para provocarme a ira con toda la obra de sus manos, por tanto mi ira arde contra este lugar y no se apagará’ ”».

18Pero al rey de Judá que os envió a consultar al Señor, así le diréis: «Así dice el Señor, Dios de Israel: “En cuanto a las palabras que has oído,

19porque se enterneció tu corazón y te humillaste delante del Señor cuando oíste lo que hablé contra este lugar y contra sus habitantes, que vendrían a ser desolación y maldición, y has rasgado tus vestidos y has llorado delante de mí, ciertamente te he oído” —declara el Señor.

se ha encendido contra nosotros en gran manera, pues nuestros padres no atendieron a las palabras de este libro, para conducirse en conformidad con todo lo que nos fue escrito.»

14Entonces el sacerdote Hilcías, y Ajicán, Acbor, Safán y Asaías, fueron a ver a la profetisa Julda, que era la mujer de Salún, que cuidaba las vestiduras y era hijo de Ticva y nieto de Jarjás. Julda vivía en la segunda parte de la ciudad de Jerusalén. Hablaron con ella,

15y ella les dijo: «Así ha dicho el Señor, el Dios de Israel: “Digan al varón que los envió a consultarme,

16que yo, el Señor, voy a traer sobre este lugar, y sobre sus habitantes, todo el mal de que habla este libro que ha leído el rey de Judá.

17Lo haré porque me abandonaron, quemaron incienso a dioses extraños, y provocaron mi enojo con todo lo que han hecho. Mi ira se ha encendido contra este lugar, y no se apagará.

18Pero al rey de Judá que los ha enviado a consultarme le dirán que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: ‘Puesto que tú has prestado atención a las palabras del libro,

19y tu corazón se enterneció, y te humillaste delante de mí cuando oíste mi sentencia contra este lugar y contra sus habitantes, los cuales van a ser asolados y malditos, y puesto que te rasgaste las vestiduras y lloraste en mi presencia, también yo te he prestado atención.’ —Palabra del Señor.

xilitej. Jujik chi ri Jehová yakatajineq royowal chiqij roma ri qate-qatata' man xeniman ta chire ri wuj ri', richin xkiben ta ronojel achi'el nubij ri tz'ibatel kan, xcha'.

14Y k'o k'a jun ixoq q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Huldá, rixjayil ri Salum ruk'ajol ri Ticvá y rumam ri Harhás. Ri Salum ja rija' ri chajiy richin akuchi niyak-wi ri tzieq kichin ri sacerdote. Y ri Huldá k'o k'a rachoch chiri' ri akuchi nibix Ruka'n Tanaj chire richin ri tinamit Jerusalem. Ri e wo'o' achi'a' xebe rik'in, y toq xe'apon,

15rija' xubij k'a pe chike chi ri Jehová xubij chi tikibij chire ri Josías:

16Kere' nubij ri Jehová: Yin xtink'en-pe jun ruk'ayewal pa kiwi' konojel ri aj-Judá y ri kiruwach'ulew, kan achi'el nubij ronojel ri tz'ibatel kan chupan ri wuj ri xasik'ij rat.

17Rije' kan xinkimalij kan y xkiporoj pom chikiwech ri jujun chik dios. Chuqa' xkiya' kiq'ij ri wachibel ri xekibanala'. Roma ri' kan xyakatej k'a woyowal pa ruwi' re tinamit re', y ri woyowal man xtik'is ta qa choj keri'.

18Jak'a rat Josías, tawak'axaj ri xtinben.

19Ri awánima xok ch'uch'uj y xaqasaj-awi' chinuwech toq xawak'axaj ri nubij ri wuj chirij re tinamit re' y chikij ri winaqi' ri ek'o chupan. Rat kan janila xabison toq xawak'axaj chi kan man jun chik wineq xtik'oje' kan y ri ruwach'ulew kan xtik'is. Kan xaretz ri atziaq chawij y xatoq' chinuwech, y yin kan xatinwak'axaj.

20 Pelo que, eis que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

2 Reis 23

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Crônicas 34.29-33

1 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram a ele.

2 O rei subiu à Casa do SENHOR, e com ele todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os profetas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

3 O rei se pôs em pé junto à coluna e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro; e todo o povo anuiu a esta aliança.

A purificação do templo e do culto

2 Crônicas 34.3-7

4 Então, o rei ordenou ao sumo sacerdote Hilquias, e aos sacerdotes da segunda ordem, e aos guardas da porta que tirassem do templo do SENHOR todos os utensílios que se tinham feito para Baal, e para o poste-ídolo, e para todo o exército dos céus, e os

20 "Por tanto, he aquí, te reuniré con tus padres y serás recogido en tu sepultura en paz, y tus ojos no verán todo el mal que yo voy a traer sobre este lugar" ». Y llevaron la respuesta al rey.

2 Reyes 23

Reformas del rey Josías

1 Entonces el rey mandó reunir con él a todos los ancianos de Judá y Jerusalén.

2 Y subió el rey a la casa del Señor, y con él todos los hombres de Judá, todos los habitantes de Jerusalén, los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor; y leyó en su presencia todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa del Señor.

3 Después el rey se puso en pie junto a la columna e hizo pacto delante del Señor de andar en pos del Señor y de guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos con todo su corazón y con toda su alma, para cumplir las palabras de este pacto escritas en este libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto.

4 Entonces el rey ordenó que el sumo sacerdote Hilcías y los sacerdotes de segundo orden y los guardianes del umbral, sacaran del templo del Señor todas las vasijas que se habían hecho para Baal, para la Asera y para todo el ejército de los

20 "Por lo tanto, yo te reuniré con tus antepasados, y serás llevado a tu sepulcro en paz, y ya no verás todo el mal que voy a traer sobre este lugar."» Ellos llevaron al rey la respuesta.

2 Reyes 23

1 Entonces el rey ordenó que todos los ancianos de Judá y de Jerusalén se reunieran con él,

2 y el rey subió al templo del Señor en compañía de todos los varones de Judá y de todos los habitantes de Jerusalén. Lo acompañaban los sacerdotes y profetas y todo el pueblo, desde el más chico hasta el más grande. Allí leyó, de modo que todos oyeran, todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en el templo del Señor.

3 Luego, el rey se puso de pie junto a la columna e hizo un pacto en presencia del Señor, de que siempre lo seguirían y cumplirían sus mandamientos, testimonios y estatutos, y que con todo el corazón y con toda el alma cumplirían las palabras del pacto escritas en ese libro. Y todo el pueblo confirmó el pacto.

Reformas de Josías

(2 Cr 34.3-7)

4 Entonces el rey ordenó al sumo sacerdote Hilcías, a los sacerdotes de segundo orden, y a los guardianes de la puerta, que sacaran del templo del Señor todos los utensilios que habían sido hechos para Baal y para Asera y para todo el ejército de los cielos, y que

20 Roma ri' man xtink'en ta pe ri ruk'ayewal rokik rat at k'es. Xkaken k'a rik'in uxlanibel-k'u'x y xkamuq kik'in ri awati't-amama'; keri' nubij ri Jehová xcha'. Y ri e wo'o' achi'a' ri' xbekibij k'a chire ri rey ri xbix-el chike.

2 Reyes 23

1 K'ari' ri rey xuben jun molojri'il y xuteq koyoxik konojel achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o pa Judá y pa Jerusalem.

2 Rija' y konojel re achi'a' re', e kachibilan konojel ri winaqi' aj-Jerusalem, ri e sacerdote, ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios y konojel ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew; konojel rije' xebe pa rachoch ri Jehová. Y chiri' chikiwech rije' ri Josías xusik'ij ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri xilitej chupan ri rachoch ri Dios.

3 Ri rey xpa'e' k'a q'anej chunaqaj ri ru-pilar y xuben jun jikibel-tzij chuwech ri Jehová, chi kan xtutzeqelibej rija'. Chuqa' kan xtuben ri nubij ronojel ri pixa', y kan xtuben k'a rik'in ronojel ránima y rik'in ronojel ruk'u'x. Y k'ari' konojel ri winaqi' chuqa' kan xkijikiba-kitzij.

Ri ruchojmilal ri xuben ri Josías

(2 Crón 34:3-7)

4 K'ari' ri rey xuteq rubixik chire ri Hilquías ri nimalej sacerdote, ri ch'aqa' chik sacerdote y ri e chajiy ruchi' ri rachoch ri Dios, chi kekelesaj-pe ri chiri' pa rachoch rija', ronojel ri banon richin ri Baal, richin ri Asera y kichin ri ek'o chuwech ri kaj. Ronojel re' xerelesaj-el k'a chuchi' ri tinamit Jerusalem chiri' pa

queimou fora de Jerusalém, nos campos de Cedrom, e levou as cinzas deles para Betel.

5 Também destituiu os sacerdotes que os reis de Judá estabeleceram para incensarem sobre os altos nas cidades de Judá e ao redor de Jerusalém, como também os que incensavam a Baal, ao sol, e à lua, e aos mais planetas, e a todo o exército dos céus.

6 Também tirou da Casa do SENHOR o poste-ídolo, que levou para fora de Jerusalém até ao vale de Cedrom, no qual o queimou e o reduziu a pó, que lançou sobre as sepulturas do povo.

7 Também derribou as casas da prostituição-cultual que estavam na Casa do SENHOR, onde as mulheres teciam tendas para o poste-ídolo.

8 A todos os sacerdotes trouxe das cidades de Judá e profanou os altos em que os sacerdotes incensavam, desde Geba até Berseba; e derribou os altares das portas, que estavam à entrada da porta de Josué, governador da cidade, à mão esquerda daquele que entrava por ela.

9 (Mas os sacerdotes dos altos não sacrificavam sobre o altar do SENHOR, em Jerusalém; porém comiam pães asmos no meio de seus irmãos.)

cielos, y los quemó fuera de Jerusalén en los campos del Cedrón y llevó sus cenizas a Betel.

5Quitó a los sacerdotes idólatras que los reyes de Judá habían nombrado para quemar incienso en los lugares altos en las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén, también a los que quemaban incienso a Baal, al sol y a la luna, a las constelaciones y a todo el ejército de los cielos.

6Y sacó la Asera de la casa del Señor fuera de Jerusalén, al torrente Cedrón, y la quemó junto al torrente Cedrón; la redujo a polvo y arrojó el polvo sobre los sepulcros de los hijos del pueblo.

7También derribó las casas de los dedicados a la prostitución que estaban en la casa del Señor, donde las mujeres tejían pabellones para la Asera.

8Entonces trajo a todos los sacerdotes de las ciudades de Judá, y profanó los lugares altos donde los sacerdotes habían quemado incienso, desde Geba hasta Beerseba, y derribó los lugares altos de las puertas que estaban a la entrada de la puerta de Josué, gobernador de la ciudad, a la izquierda de la puerta de la ciudad.

9Sin embargo, los sacerdotes de los lugares altos no podían subir al altar del Señor en Jerusalén, sino que comían panes sin levadura entre sus hermanos.

los quemaran en el campo del Cedrón, fuera de Jerusalén, y que las cenizas fueran llevadas a Betel.

5Quitó de sus puestos a los sacerdotes idólatras designados por los reyes de Judá para quemar incienso en los altares de los montes en las ciudades de Judá y en los alrededores de Jerusalén, y también a los que quemaban incienso a Baal, al sol y a la luna, y a los signos del zodíaco, y a todo el ejército de los cielos.

6Hizo también que la imagen de Asera la sacaran del templo del Señor y de Jerusalén, y que la llevaran al valle del Cedrón para que allí mismo la quemaran y la redujeran a cenizas; y el polvo lo echaron sobre los sepulcros de la gente común.

7Mandó derribar también los aposentos en el templo del Señor donde se practicaba la prostitución idolátrica y donde las mujeres tejían mantos para Asera.

8Josías ordenó que todos los sacerdotes de las ciudades de Judá fueran a Jerusalén, y desde Geba hasta Berseba profanó los altares de los montes, donde los sacerdotes quemaban incienso; además, derribó los altares que estaban a la entrada de la ciudad, del lado izquierdo de la puerta de Josué, el gobernador.

9Los sacerdotes de los altares en los montes no podían acercarse al altar del Señor en Jerusalén, sino que comían panes sin levadura entre sus hermanos.

siwan ri napon-qa pa ch'uti'n raqen-ya' Cedrón. K'ari' ri rey chiri' k'a xeruporoj-wi. Y ri kichajul xuk'uex-el pa tinamit Betel.

5Chuqa' xerelesaj-el ri itzel taq sacerdote ri e cha'on kan roma ri rey richin ri Judá ri xeq'ax yan. Y ri sacerdote ri' ojer kan xkiporoj pom chuwech ri Baal, y ri ek'o chuwech ri kaj, ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew Judá, y ri juyu' ri ek'o-pe chunaqaj ri tinamit Jerusalem.

6Y chuqa' xberelesaj-pe ri paban-che' richin Asera ri k'o chiri' pa rachoch ri Jehová, y xuk'uaj k'a el chuchi' ri tinamit ri akuchi yemuq-wi ri winaqi' rik'in ri siwan ri napon-qa pa ch'uti'n raqen-ya' Cedrón. K'ari' xuporoj y xuben chi xjok' ri k'o kan, y xtalux pa kiwi' ri kaminaqi'.

7Y chuqa' xebe chuwa-jay richin ri rachoch ri Jehová, y kan xkiwulaj-el ri jay ri akuchi ek'o-wi ri achi'a' ri man choj ta kik'aslen, y ri akuchi ek'o-wi ri ixoqi' ri nikikem tzieq richin nikiya' ruq'ij ri Asera.

8Y ri Josías xuteq koyoxik konojel ri sacerdote ri ek'o pa taq tinamit richin Judá richin xerelesaj-el ri akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu' y ri akuchi ri sacerdote nikiporoj pom. Y re' xkiben chijun ri ruwach'ulew Judá, xtiker-pe pa tinamit Gueba y xapon k'a pa Beerseba. Y chiri' xeruwulaj-el ri porobel ri k'o pa xokon chire ri ruchi' ri rachoch ri Josué, ri aj-raqen pa ruwi' ri tinamit.

9Jak'a ri sacerdote ri' man xya'ox ta q'ij chike richin yesamej rik'in ri porobel richin ri Jehová ri k'o chiri' pa Jerusalem. Xaxe k'a ri ch'aron kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in ri xkitej, y junan yewa' kik'in ri ch'aqa' chik sacerdote.

10 Também profanou a Tofete, que está no vale dos filhos de Hinom, para que ninguém queimasse a seu filho ou a sua filha como sacrifício a Moloque.

11 Também tirou os cavalos que os reis de Judá tinham dedicado ao sol, à entrada da Casa do SENHOR, perto da câmara de Natã-Meleque, o camareiro, a qual ficava no átrio; e os carros do sol queimou.

12 Também o rei derribou os altares que estavam sobre a sala de Acaz, sobre o terraço, altares que foram feitos pelos reis de Judá, como também os altares que fizera Manassés nos dois átrios da Casa do SENHOR; e, esmigalhados, os tirou dali e lançou o pó deles no ribeiro de Cedrom.

13 O rei profanou também os altos que estavam defronte de Jerusalém, à mão direita do monte da Destruição, os quais edificara Salomão, rei de Israel, para Astarote, abominação dos sidônios, e para Quemos, abominação dos moabitas, e para Milcom, abominação dos filhos de Amom.

14 Semelhantemente, fez em pedaços as colunas e cortou os postes-ídolos; e o lugar onde estavam encheu ele de ossos humanos.

Profanado e derribado o altar de Betel

15 Também o altar que estava em Betel e o alto que fez Jeroboão, filho de Nebate, que tinha feito pecar a Israel, esse altar junto com o alto o rei derribou; destruiu o alto, reduziu a pó o seu altar e queimou o poste-ídolo.

10También profanó al Tofet que está en el valle de Ben-hinom, para que nadie hiciera pasar por fuego a su hijo o a su hija para honrar a Moloc.

11A la entrada de la casa del Señor, junto a la cámara de Natán-melec, el oficial que estaba en las dependencias, quitó los caballos que los reyes de Judá habían dedicado al sol, y prendió fuego a los carros del sol.

12Y los altares que estaban sobre el techo, el aposento alto de Acaz que habían hecho los reyes de Judá, y los altares que había hecho Manasés en los dos atrios de la casa del Señor el rey los derribó, los destrozó allí y arrojó su polvo al torrente Cedrón.

13El rey también profanó los lugares altos que estaban frente a Jerusalén, los que estaban a la derecha del monte de destrucción, que Salomón, rey de Israel, había edificado a Astoret, ídolo abominable de los sidonios, y a Quemos, ídolo abominable de Moab, y a Milcom, ídolo abominable de los hijos de Amón.

14Asimismo hizo pedazos los pilares sagrados, derribó las Aseras y llenó sus lugares con huesos humanos.

15Además, derribó el altar que estaba en Betel y el lugar alto que había hecho Jeroboam, hijo de Nabat, el que hizo pecar a Israel, o sea, derribó también aquel altar y el lugar alto, destruyó sus piedras, las redujo a polvo y quemó la Asera.

10Josías profanó también a Tofet, que está en el valle de Ben Jinón,para que ninguno ofreciera a su hijo o su hija en el fuego para rendir culto a Moloc.

11Quitó también los caballos que estaban a la entrada del templo del Señor, junto a la cámara del eunuco Natán Mélec, el cual tenía a su cargo los ejidos. Esos caballos habían sido dedicados al sol por los reyes de Judá, pero Josías ordenó que los quemaran.

12Además, el rey Josías derribó los altares que los reyes de Judá habían mandado hacer, y que estaban sobre la azotea de la sala de Ajaz, lo mismo que los altares que Manasés había mandado construir en los dos atrios del templo del Señor, y enseguida arrojó el polvo al arroyo del Cedrón.

13Profanó los altares de los montes delante de Jerusalén, a la derecha del monte de la destrucción, los cuales Salomón, rey de Israel, había mandado construir para Astoret y Quemos, los repugnantes ídolos de los sidonios y de los moabitas, y para Milcón, el repugnante ídolo de los amonitas.

14Hizo pedazos las estatuas e imágenes de Asera, y rellenó el lugar con huesos humanos.

15Josías destruyó también el altar que estaba en Betel, y el altar del monte que había construido Jeroboán hijo de Nabat, que hizo pecar a Israel; destruyó aquel altar y le prendió fuego hasta reducirlo a cenizas, y le prendió fuego también a la imagen de Asera.

10Keri' chuqa' xuwulaj ri porobel ri k'o chiri' pa taq'aj kojol juyu' Ben-hinom, richin chi man jun tiporon jun ralk'ual richin nusuj kamelabel chuwech ri dios Moloc.

11Chuqa' xerelesaj-el ri kiwachibel kiej y ri carruaje ri ek'o chuchi' ri rachoch ri Jehová, ri xekiya' kan ri ch'aqa' chik rey richin nikiya' ruq'ij ri q'ij, y xuporoj k'a. Ronojel re' k'o chiri' chunaqaj ri rachoch ri jun tata'al rubini'an Natán-mélec.

12Y chuqa' xeruwulaj-el ri porobel ri ek'o kan pa ruwi' ri taq'aj-ruwi' rachoch ri Acaz, ri kibanon kan ri ch'aqa' chik rey. Chuqa' xerelesaj-el ri porobel ri rubanon kan ri Manasés ri ek'o chupan ri ka'i' ruwa-jay richin ri rachoch ri Jehová. Xuk'ajij-el y k'ari' xberuk'aqa' pa siwan ri napon-qa pa ch'uti'n raqen-ya' Cedrón.

13Chirij re', ri rey kan xerelesaj-el chuqa' ri akuchi nikiya' kiq'ij wachibel pa ruwi' ri juyu' Olivo, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tinamit Jerusalem y xuwulaj-el ri porobel ri xerupaba' kan ri Salomón richin nikiya' kiq'ij ri itzel dios Astarté ri ki-dios ri aj-Sidón, ri Quemós ri ki-dios ri aj-Moab y ri Milcom ri itzel ki-dios ri aj-Amón.

14Chuqa' chiri' xeruwulaj k'a el ri wachibel ri e paban-q'anej y xuchoy ri paban-che' richin Asera. K'ari' xutaluj baq kichin kaminaqi' ri chiri'.

15-16Ri Josías xbe pa Betel ri akuchi k'o-wi ri porobel ri xuben kan ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, ri xuben chi ri israelita xemakun, ri akuchi nikiya' kiq'ij wachibel. K'ari' ri Josías chaq k'ate' xutz'et muqbel ri ek'o chiri', xuben chi xe'elesex-pe ri baq ri ek'o chupan, y ri baq ri' xeruporoj pa ruwi' ri porobel

16 Olhando Josias ao seu redor, viu as sepulturas que estavam ali no monte; mandou tirar delas os ossos, e os queimou sobre o altar, e assim o profanou, segundo a palavra do SENHOR, que apregoara o homem de Deus que havia anunciado estas coisas.

17 Então, perguntou: Que monumento é este que vejo? Responderam-lhe os homens da cidade: É a sepultura do homem de Deus que veio de Judá e apregoou estas coisas que fizeste contra o altar de Betel.

18 Josias disse: Deixai-o estar; ninguém mexa nos seus ossos. Assim, deixaram estar os seus ossos com os ossos do profeta que viera de Samaria.

19 Também tirou Josias todos os santuários dos altos que havia nas cidades de Samaria e que os reis de Israel tinham feito para provocarem o SENHOR à ira; e lhes fez segundo todos os atos que tinha praticado em Betel.

20 E matou todos os sacerdotes dos altos que havia ali, sobre os altares, e queimou ossos humanos sobre eles; depois, voltou para Jerusalém.

A celebração da Páscoa

2 Crônicas 35.1-19

21 Deu ordem o rei a todo o povo, dizendo: Celebrai a Páscoa ao SENHOR, vosso Deus, como está escrito neste Livro da Aliança.

16Al volverse Josías, vio los sepulcros que estaban allí en el monte, y envió a recoger los huesos de los sepulcros y los quemó sobre el altar, profanándolo, conforme a la palabra del Señor que había proclamado el hombre de Dios que había anunciado estas cosas.

17Entonces dijo: ¿Qué monumento es este que veo? Y los hombres de la ciudad le dijeron: Es el sepulcro del hombre de Dios que vino de Judá y proclamó estas cosas que has hecho contra el altar de Betel.

18Y él dijo: Dejadlo en paz; que nadie moleste sus huesos. Así dejaron sus huesos intactos con los huesos del profeta que vino de Samaria.

19Josías quitó también todas las casas de los lugares altos que estaban en las ciudades de Samaria, las cuales habían hecho los reyes de Israel provocando a ira al Señor; les hizo tal y como había hecho en Betel.

20Y mató sobre los altares a todos los sacerdotes de los lugares altos que estaban allí, y quemó huesos humanos sobre ellos. Y regresó a Jerusalén.

21Entonces el rey ordenó a todo el pueblo, diciendo: Celebrad la Pascua al Señor vuestro Dios como está escrito en este libro del pacto.

16Ya volvía Josías cuando vio los sepulcros que estaban allí en el monte. Entonces mandó sacar los huesos de los sepulcros, y para profanarlo ordenó que los quemaran sobre el altar. Así se cumplió la palabra del Señor, que el varón de Dios había anunciado en su profecía.

17Después de eso, preguntó: «Aquí veo un monumento. ¿De quién es?» Los habitantes de la ciudad le respondieron: «Es el sepulcro del varón de Dios que vino de Judá, el cual predijo contra el altar de Betel todo lo que tú has hecho.»

18Entonces Josías dijo: «Que nadie lo toque ni mueva sus huesos.» Fue así como se preservaron sus huesos y los del profeta que había llegado de Samaria.

19Pero Josías ordenó que se quitaran todos los santuarios de los altares que había en los montes de Samaria, con los cuales los reyes de Israel habían provocado la ira del Señor, e hizo con ellos lo mismo que había hecho en Betel.

20Además, sobre esos altares sacrificó a todos los sacerdotes de los santuarios que había en esos montes, y quemó sobre ellos huesos humanos. Después de eso, volvió a Jerusalén.

Josías celebra la pascua

(2 Cr 35.1-19)

21El rey dio a todo el pueblo la siguiente orden: «Celebren la pascua del Señor su Dios, tal y como está escrito en el libro de este pacto.»

richin nuben chire chi man jun rejqalen, kan achi'el ri ruch'abel ri Jehová ri xuq'alajirisaj kan ri achin richin ri Dios toq xch'on chirij ronojel re'. Chirij ri' xuwulaj ri porobel y xuporoj ri paban-che' richin Asera y ronojel ri ek'o chiri'.

17Y ri rey xutz'et jun chik muqbel y xuk'utuj achike muqun chiri'. Y ri achi'a' richin ri tinamit xkibij chire: Re muqbel re' richin jun achin aj-Judá ri ruq'alajirisan-pe ojer, ronojel re xaben rat wakami pa ruwi' re porobel re k'o wawe' pa Betel, xecha'.

18K'ari' rija' xubij chi tikiya' kan y man tikiya' q'ij chi nelesex-pe ri rubaqil. Y keri' rije' man xkineq ta ri baq ri' y ri rubaqil ri jun chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri aj-Israel.

19Chuqa' ri Josías xeruyoj ri jay ri akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu' ri ek'o chiri' pa ruwach'ulew Israel, ri xekiben kan ri e rey richin Israel toq xkiyek royowal ri Jehová. Ronojel re' xerelesaj-el ri rey Josías, kan achi'el ri xuben pa Betel.

20Chuqa' xerukamisaj konojel ri itzel taq sacerdote ri xesamej chiri', y xuporoj kibaqil pa kiwi' ri porobel. Y chirij re' xtzolin pa Jerusalem.

Ri Josías nunimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il

(2 Crón 35:1-19)

21K'ari' ri rey Josías xuteq k'a rubixik chike konojel ri winaqi', y xubij chi tikinimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il, achi'el tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri jikibel-tzij.

22 Porque nunca se celebrou tal Páscoa como esta desde os dias dos juízes que julgaram Israel, nem durante os dias dos reis de Israel, nem nos dias dos reis de Judá.

23 Corria o ano décimo oitavo do rei Josias, quando esta Páscoa se celebrou ao SENHOR, em Jerusalém.

A piedade de Josias

24 Aboliu também Josias os médiuns, os feiticeiros, os ídolos do lar, os ídolos e todas as abominações que se viam na terra de Judá e em Jerusalém, para cumprir as palavras da lei, que estavam escritas no livro que o sacerdote Hilquias achara na Casa do SENHOR.

25 Antes dele, não houve rei que lhe fosse semelhante, que se convertesse ao SENHOR de todo o seu coração, e de toda a sua alma, e de todas as suas forças, segundo toda a Lei de Moisés; e, depois dele, nunca se levantou outro igual.
26 Nada obstante, o SENHOR não desistiu do furor da sua grande ira, ira com que ardia contra Judá, por todas as provocações com que Manassés o tinha irritado.

27 Disse o SENHOR: Também a Judá removerei de diante de mim, como removi Israel, e rejeitarei esta cidade de Jerusalém, que escolhi, e a casa da qual eu dissera: Estará ali o meu nome.

A morte de Josias

2 Crônicas 35.20-27

28 Quanto aos mais atos de Josias e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?

22En verdad que tal Pascua no se había celebrado desde los días de los jueces que gobernaban a Israel, ni en ninguno de los días de los reyes de Israel y de los reyes de Judá.

23solo en el año dieciocho del rey Josías fue celebrada esta Pascua al Señor en Jerusalén.

24Josías también quitó los médium y los espiritistas, los ídolos domésticos y los otros ídolos, y todas las abominaciones que se veían en la tierra de Judá y en Jerusalén, con el fin de confirmar las palabras de la ley que estaban escritas en el libro que el sacerdote Hilcías había hallado en la casa del Señor.

25Y antes de él no hubo rey como él que se volviera al Señor con todo su corazón, con toda su alma y con todas sus fuerzas, conforme a toda la ley de Moisés, ni otro como él se levantó después de él.

26Sin embargo, el Señor no desistió del furor de su gran ira, ya que ardía su ira contra Judá a causa de todas las provocaciones con que Manasés le había provocado.

27Y el Señor dijo: También quitaré a Judá de mi presencia, como he quitado a Israel. Y desecharé a esta ciudad que yo había escogido, a Jerusalén, y al templo del cual dije: «Mi nombre estará allí».

28Los demás hechos de Josías y todo lo que hizo, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?

22La pascua no se había celebrado desde los días en que los jueces gobernaban a Israel, ni tampoco en los días de los reyes de Israel y de Judá.

23Pero se celebró en Jerusalén en el año dieciocho del reinado de Josías, en honor del Señor.

La ira del Señor contra Judá

24En cumplimiento de las palabras de la ley, escritas en el libro que el sacerdote Hilcías había hallado en el templo del Señor, Josías acabó también con los encantadores, adivinos y terafines, y con todas las prácticas repugnantes que solían verse en Judá y en Jerusalén.

25Ni antes ni después de Josías hubo otro rey que se volviera al Señor con todo su corazón, y con toda su alma y con todas sus fuerzas, y que cumpliera toda la ley de Moisés.

26Sin embargo, era tal la ira del Señor contra Judá por todas las provocaciones de Manasés, que el Señor seguía muy enojado.

27Por eso dijo: «También quitaré de mi presencia a Judá, como quité a Israel, y desecharé a Jerusalén, ciudad a la cual había escogido, y al templo del cual yo había dicho: “Allí estará mi nombre.”»

Muerte de Josías

(2 Cr 35.20-27)

28Los demás hechos de Josías, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.

22Y man jun bey k'a banatajineq jun nimaq'ij ri keri', ni toq xeq'aton-tzij ri e chojmirisey ri yebanatej, ni toq xek'oje' ri ch'aqa' chik rey chiri' pan Israel y pa Judá.
23Kan k'a ja chupan ri juna' waqxaqlajuj richin ri q'atbel-tzij richin ri Josías, jari' toq xnimaq'ijux ri nimaq'ij ri' chiri' pa Jerusalem.

Ri Josías k'a k'o na ri xeruchojmirisaj

24Keri' chuqa' ri Josías xeruk'is k'a el konojel ri aj-itza' y ri yek'uluben ri itzel taq espíritu. Xerelesaj-el chuqa' ri taq wachibel ri richin pa taq jay, y ronojel ri man niqa' ta chuwech ri Dios ri ek'o chiri' pa ruwach'ulew Judá y pa Jerusalem, richin chi rija' nutaqej ri pixa' ri tz'ibatel kan chupan ri wuj ri xril ri sacerdote Hilquías chupan ri rachoch ri Jehová.

25Kan man jun chik k'a rey ri k'o ta pe nabey chuwech rija', ri kan rik'in ronojel ránima y ronojel ruk'u'x xutzeqelibej ri Jehová kan achi'el nubij ri pixa' ri xjach chire ri Moisés.

26Man rik'in ri', ri Jehová man xqaqa ta ruwi' ri royowal, roma kan k'a royowal na chike ri aj-Judá roma ronojel itzel ri xuben ri Manasés ri xuben chi xuyek royowal ri Jehová.
27K'ari' ri Jehová xubij: Yin kan xkenwelesaj-el chinuwech ri aj-Judá, achi'el xinben kik'in ri aj-Israel. Chuqa' xkenwetzelaj ri aj-Jerusalem ri nucha'on yin akuchi k'o-wi ri jay richin niya'ox nuq'ij, xcha'

Toq xken ri Josías

28Ri ch'aqa' chik ri xeruben ri Josías chupan ri ruq'atbal-tzij y ronojel ri xuben tz'ibatel chupan ri wuj richin ri kibanobal ri rey richin Judá.

29 Nos dias de Josias, subiu Faraó-Neco, rei do Egito, contra o rei da Assíria, ao rio Eufrates; e, tendo saído contra ele o rei Josias, Neco o matou, em Megido, no primeiro encontro.

30 De Megido, os seus servos o levaram morto e, num carro, o transportaram para Jerusalém, onde o sepultaram no seu jazigo. O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o ungiu, e o fez rei em lugar de seu pai.

O reinado e deposição de Joacaz

2 Crônicas 36.1-4

31 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe chamava-se Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

32 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo que fizeram seus pais.

33 Porém Faraó-Neco o mandou prender em Ribla, na terra de Hamate, para que não reinasse em Jerusalém; e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

34 Faraó-Neco também constituiu rei a Eliaquim, filho de Josias, em lugar de Josias, seu pai, e lhe mudou o nome para Jeoaquim; porém levou consigo para o Egito a Jeoacaz, que ali morreu.

35 Jeoaquim deu aquela prata e aquele ouro a Faraó; porém estabeleceu imposto sobre a terra, para dar esse dinheiro segundo o mandado de Faraó; do povo

29En sus días subió Faraón Necao, rey de Egipto, contra el rey de Asiria junto al río Eufrates. Y el rey Josías fue a su encuentro, pero Faraón Necao lo mató en Meguido en cuanto lo vio.

30Sus siervos llevaron su cuerpo en carro desde Meguido, lo trajeron a Jerusalén y lo sepultaron en su sepulcro. Entonces el pueblo de aquella tierra tomó a Joacaz, hijo de Josías, y lo ungieron y lo hicieron rey en lugar de su padre.

Reinados de Joacaz y Joacim

31Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

32E hizo lo malo ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que habían hecho sus padres.

33Y Faraón Necao lo puso en prisión en Ribla, en la tierra de Hamat, para que no reinara en Jerusalén; e impuso una multa sobre la tierra de cien talentos de plata y un talento de oro.

34Faraón Necao hizo rey a Eliaquim, hijo de Josías, en lugar de Josías su padre, y cambió su nombre por el de Joacim. Pero tomó a Joacaz y lo llevó a Egipto, y allí murió.

35Y Joacim dio la plata y el oro a Faraón, e impuso contribuciones al país para entregar el dinero conforme al mandato de Faraón. Exigió la plata y el

29Por esos días, el faraón Necao, rey de Egipto, se dirigió al río Éufrates para luchar contra el rey de Asiria, y el rey Josías salió a enfrentarse con él en Meguido, pero en cuanto Necao lo vio, lo mató.

30Sus oficiales lo pusieron entonces en un carro, y llevaron su cadáver de Meguido a Jerusalén, para ponerlo en su sepulcro. La gente del país tomó entonces a Joacaz hijo de Josías, y lo ungieron y lo proclamaron rey en lugar de su padre.

Reinado y derrocamiento de Joacaz

(2 Cr 36.1-4)

31Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén. Su madre se llamaba Jamutal hija de Jeremías, y era de Libna.

32Pero Joacaz hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados.

33Para que Joacaz no reinara en Jerusalén, el faraón Necao lo encarceló en Ribla, en la provincia de Jamat, y al país le impuso un tributo de tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro.

34Además, el faraón Necao puso por rey a Eliaquín hijo de Josías en lugar de su padre, y le cambió el nombre por el de Joacín; luego tomó a Joacaz y lo llevó a Egipto, donde murió.

35Joacín pagó al faraón el tributo de plata y oro, pero para cumplir con este tributo tuvo que imponer al pueblo un impuesto sobre el valor de la tierra que

29Toq k'a k'es na ri Josías, ri Necao rey richin Egipto xbejote' k'a pe akuchi k'o-wi ri raqen-ya' Éufrates richin yeberuto' ri aj-Asiria. Jak'a ri rey Josías xbe'el-pe chirij ri Necao richin nuben oyowal rik'in. Ri rey Necao xuk'ul chiri' pa taq'aj richin Meguido y chiri' xukamisaj-wi kan.

30K'ari' ri rusamajela' ri Josías xkiya-el pa jun carruaje y xkik'uaj-el pa Jerusalem. Xkimuq kan chiri' ri akuchi rubanon chik kan rutzil rija'. Y ri winaqi' aj-Judá xbekik'ama-pe ri Joacaz ri ruk'ajol kan, y xkiya' aceite pa ruwi' y xkiben rey chire pa ruk'exel ri rutata'.

Ri Joacaz xq'aton-tzij pa Judá

31Ri Joacaz k'o k'a juwineq oxi' rujuna' toq xok rey, y xaxe oxi' ik' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Hamutal rumi'al ri Jeremías ri aj-Libná.

32Jak'a ri Joacaz xa itzel xuben chuwech ri Jehová achi'el xkiben ri rati't-rumama'.

33Y ri Necao rey richin Egipto xuya' pa cárcel ri chiri' pa tinamit Riblá, ri k'o pa ruwach'ulew Hamat. Xrelesaj richin man niq'aton ta chik tzij pa Jerusalem. K'ari' xuben chike ri aj-Judá chi xkiya' ri k'o chi nitoj chire, y k'o chi xkitoj jumuch' quintal saqipueq y oxk'al wo'o' libra q'anapueq.

Ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim

34K'ari' ri rey Necao xuya' ri Eliaquim ruk'ajol ri Josías richin xok kan rey, pa ruk'exel ri rutata'. Y kan xujel k'a ri rubi' y xubij Joaquim chire. K'ari' ri Joacaz xuk'uaj-el pan Egipto, y rija' chiri' xken-wi.

35Y ri Joaquim xuya' k'a chire ri Necao ri saqipueq y ri q'anapueq ri xuk'utuj chire. Richin chi xumol ruchi'

da terra exigiu prata e ouro, de cada um segundo a sua avaliação, para o dar a Faraó-Neco.

O reinado de Jeoaquim

2 Crônicas 36.5-8

36 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Zebida e era filha de Pedaías, de Ruma.
37 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizeram seus pais.

2 Reis 24

1 Nos dias de Jeoaquim, subiu Nabucodonosor, rei da Babilônia, contra ele, e ele, por três anos, ficou seu servo; então, se rebelou contra ele.

2 Enviou o SENHOR contra Jeoaquim bandos de caldeus, e bandos de siros, e de moabitas, e dos filhos de Amom; enviou-os contra Judá para o destruir, segundo a palavra que o SENHOR falara pelos profetas, seus servos.

3 Com efeito, isto sucedeu a Judá por mandado do SENHOR, que o removeu da sua presença, por causa de todos os pecados cometidos por Manassés,

4 como também por causa do sangue inocente que ele derramou, com o qual encheu a cidade de Jerusalém; por isso, o SENHOR não o quis perdoar.
5 Quanto aos mais atos de Jeoaquim e a tudo quanto fez, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá?
6 Descansou Jeoaquim com seus pais; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

oro del pueblo de la tierra, a cada uno conforme a sus bienes, para dárselo a Faraón Necao.

36Joacim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre era Zebuda, hija de Pedaías, de Ruma.

37E hizo lo malo ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que habían hecho sus padres.

2 Reyes 24

Invasión de Judá por Nabucodonosor

1En los días de Joacim subió Nabucodonosor, rey de Babilonia, y Joacim fue su siervo por tres años; después se levantó y se rebeló contra él.

2Y el Señor envió contra Joacim bandas de caldeos, bandas de arameos, bandas de moabitas y bandas de amonitas. Y las envió contra Judá para destruirla, conforme a la palabra que el Señor había hablado por medio de sus siervos los profetas.
3Ciertamente por mandato del Señor sucedió esto contra Judá para quitarlos de su presencia, por los pecados de Manasés, por todo lo que había hecho,
4y también por la sangre inocente que derramó, pues llenó a Jerusalén de sangre inocente, y el Señor no quiso perdonar.
5Los demás hechos de Joacim y todo lo que hizo ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Judá?
6Y durmió Joacim con sus padres; y su hijo Joaquín reinó en su lugar.

cada uno poseía, y ese dinero se lo dio al faraón Necao.

Reinado de Joacín

(2 Cr 36.5-8)

36Joacín tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Su madre se llamaba Zebuda hija de Pedaías, y era de Ruma.

37Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo habían hecho sus antepasados.

2 Reyes 24

1Durante el reinado de Joacín el rey Nabucodonosor de Babiloniainvadió Judá, y Joacín se convirtió en su súbdito durante tres años, aunque luego decidió rebelarse contra él.

2Pero el Señor envió contra Joacín tropas de caldeos, sirios, moabitas y amonitas, para que destruyeran a Judá, en cumplimiento de la palabra del Señor anunciada por medio de sus siervos los profetas.

3Esto le sucedió a Judá por mandato del Señor, para borrarla de su presencia por causa de los pecados de Manasés y por todo lo que él hizo,

4y por la sangre inocente que derramó. Como, en efecto, llenó a Jerusalén de sangre inocente, el Señor no quiso perdonar.
5Los demás hechos de Joacín, y todas sus obras, se hallan registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Judá.
6Cuando Joacín fue a reunirse con sus antepasados, reinó en su lugar su hijo Joaquín.

ri méro ri', k'o chi xuq'et pa kiwi' ri winaqi' janipe' nikiya'.

36Ri Joaquim k'o k'a juwineq wo'o' rujuna' toq xok kan rey, y julajuj juna' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Zebudá rumi'al ri Pedaías, aj pa tinamit Rumá.
37Y ri Joaquim kan ja ri itzel ri xuben chuwech ri Jehová Dios, achi'el xkiben ri rati't-rumama'.

2 Reyes 24

1Chirij re' ri Nabucodonosor, rey richin Babilonia, xok chupan ri ruwach'ulew Judá, y ri Joaquim kan xk'oje' k'a chuxe' rutzij ri Nabucodonosor. Jak'a toq xtz'aqet oxi' juna', ri Joaquim xa xujel ri ruch'obonik y xyakatej chirij.

2Y ri Jehová xeruteq tzobaj aj-labal aj-Babilonia, aj-Siria, aj-Moab y aj-Amón chirij ri Joaquim richin nikik'is ri Judá, kan achi'el xubij ri Jehová roma ri q'alajirisey ruch'abel.

3Kere' xkik'uluwachij ri winaqi' aj-Judá, kan achi'el xubij ri Jehová, richin xerelesaj-el chuwech roma ri mak ri xuben ri Manasés.

4Y chuqa' rija' xuben chi xbiyin kikik'el ri winaqi' ri maneq kimak. Roma ri' ri Jehová man xukuy ta ri rumak.
5Ri ch'aqa' chik ri xuben ri Joaquim chupan ri ruq'atbal-tzij y ronojel ri samaj ri xuben, tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri kibanobal ri rey richin Judá.
6Y toq ri Joaquim xken, ja ri Joaquín ri ruk'ajol xok kan rey pa ruk'exel.

7 O rei do Egito nunca mais saiu da sua terra; porque o rei da Babilônia tomou tudo quanto era dele, desde o ribeiro do Egito até ao rio Eufrates.

O reinado de Joaquim

2 Crônicas 36.9

8 Tinha Joaquim dezoito anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém. Sua mãe se chamava Neústa e era filha de Elnatã, de Jerusalém.

9 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera seu pai.

Nabucodonosor leva cativa a nobreza de Jerusalém

10 Naquele tempo, subiram os servos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém, e a cidade foi cercada.

11 Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio à cidade, quando os seus servos a sitiavam.

12 Então, subiu Joaquim, rei de Judá, a encontrar-se com o rei da Babilônia, ele, sua mãe, seus servos, seus príncipes e seus oficiais; e o rei da Babilônia, no oitavo ano do seu reinado, o levou cativo.

13 Levou dali todos os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; e, segundo tinha dito o SENHOR, cortou em pedaços todos os utensílios de ouro que fizera Salomão, rei de Israel, para o templo do SENHOR.

14 Transportou a toda a Jerusalém, todos os príncipes, todos os homens valentes, todos os

7Y el rey de Egipto no salió más de su tierra, porque el rey de Babilonia había tomado todo lo que pertenecía al rey de Egipto desde el torrente de Egipto hasta el río Eufrates.

8Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén. El nombre de su madre era Nehusta, hija de Elnatán, de Jerusalén.

9E hizo lo malo ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que había hecho su padre.

Primera deportación

10En aquel tiempo los siervos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, subieron a Jerusalén, y la ciudad fue sitiada.

11Nabucodonosor, rey de Babilonia, llegó a la ciudad mientras sus siervos la tenían sitiada.

12Y Joaquín, rey de Judá, se rindió al rey de Babilonia, él y su madre, sus capitanes, sus jefes y sus oficiales. El rey de Babilonia lo apresó en el año octavo de su reinado.

13Sacó de allí todos los tesoros de la casa del Señor, los tesoros de la casa del rey, y destrozó todos los utensilios de oro que Salomón, rey de Israel, había hecho en el templo del Señor, tal como el Señor había dicho.

14Y se llevó en cautiverio a todo Jerusalén: a todos los capitanes, a todos los hombres valientes, diez mil

7Nunca más el faraón volvió a salir de Egipto, porque el rey de Babilonia conquistó todo su territorio, desde el río de Egipto hasta el río Éufrates.

Joaquín y sus nobles, llevados cautivos a Babilonia

(2 Cr 36.9-10)

8Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses. Su madre se llamaba Nejustá hija de Elnatán, y era de Jerusalén.

9Pero Joaquín hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho su padre.

10Por esos días los oficiales del rey Nabucodonosor de Babilonia atacaron y sitiaron la ciudad de Jerusalén.

11Mientras sus oficiales mantenían sitiada la ciudad, llegó también Nabucodonosor mismo.

12Entonces el rey Joaquín de Judá se entregó al rey de Babilonia, junto con su madre, sus siervos, sus jefes y sus oficiales, y el rey de Babilonia lo capturó. Era el año octavo de su reinado.

13Nabucodonosor sacó de la ciudad todos los tesoros del templo del Señor y los tesoros del palacio real y, tal y como el Señor lo había dicho, hizo pedazos todos los utensilios de oro que el rey Salomón de Israel había hecho para el templo del Señor.

14Nabucodonosor se llevó cautivos a diez mil habitantes de Jerusalén. Todos los príncipes y todos los mejores soldados, y todos los artesanos y

7Y ri rey richin Egipto man jun bey chik k'a xel-el pa ruwach'ulew, roma ri rey richin Babilonia xumej kan ri ulew ri nitiker-pe rik'in ri raqen-ya' richin Egipto, napon k'a rik'in ri raqen-ya' Éufrates, y ja rija' ri xchajin.

Toq ri ch'aqa' chik aj-Judá xe'uk'uex-el pa Babilonia

8Ri Joaquín k'o k'a waqxaqlajuj rujuna' toq xok kan rey, y xaxe oxi' ik' xuq'et-tzij pa ruwi' ri Judá. Ri rute' rubini'an Nehustá rumi'al ri Elnatán, aj-Jerusalem.

9Y ri Joaquín xa ja ri itzel ri xuben chuwech ri Jehová Dios, kan achi'el ri xuben ri Joaquim ri rutata'.

10Je q'ij ri', toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia xeruteq-pe aj-labal richin nokich'aka' ri tinamit Jerusalem, y xkisutij-rij.

11Y toq ri achi'a' ri' kisutin chik rij ri tinamit, ri Nabucodonosor xapon-q'anej kik'in.

12Y jari' toq ri Joaquín xujech-ri' pa ruq'a' ri Nabucodonosor, e rachibilan-el ri rute', ri rusamajela', ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y ri ch'aqa' chik aj-raqen richin rija'. Re' xbanatej chupan ri ruwaqxaq juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Nabucodonosor.

13Y ri aj-Babilonia xekik'uaj-el ri beyomel richin ri rachoch ri Jehová y richin ri rachoch ri Joaquín. Chuqa' xekiwulaj-el ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq ri rubanon kan ri Salomón, richin xekik'uaj-el. Ronojel re' xbanatej achi'el rubin ri Jehová.

14Y ri Nabucodonosor xeruk'uaj-el konojel winaqi' aj-Jerusalem: Ri aj-labal y ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' rije' y ri achi'a' ri jalajoj ruwech kisamaj. Konojel k'a

artífices e ferreiros, ao todo dez mil; ninguém ficou, senão o povo pobre da terra.

15 Transferiu também a Joaquim para a Babilônia; a mãe do rei, as mulheres deste, seus oficiais e os homens principais da terra, ele os levou cativos de Jerusalém à Babilônia.

16 Todos os homens valentes, até sete mil, e os artífices, e ferreiros, até mil, todos eles destros na guerra, levou-os o rei da Babilônia cativos para a Babilônia.

17 O rei da Babilônia estabeleceu rei, em lugar de Joaquim, ao tio paterno deste, Matanias, de quem mudou o nome para Zedequias.

O reinado de Zedequias

2 Crônicas 36.10-12; Jeremias 52.1-3

18 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

19 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Joaquim.

A queda de Jerusalém

Jeremias 39.1-7; 52.3-11

20 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença. Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

2 Reis 25

cautivos, y a todos los artesanos y herreros. Nadie quedó, excepto la gente más pobre del país.

15 También se llevó a Joaquín en cautiverio a Babilonia; asimismo a la madre del rey y a las mujeres del rey, a sus oficiales y a los poderosos del país, se los llevó en cautiverio de Jerusalén a Babilonia.

16 Todos los hombres valientes, siete mil, y los artesanos y herreros, mil, todos fuertes y aptos para la guerra, también a estos el rey de Babilonia llevó en cautiverio a Babilonia.

17 Entonces el rey de Babilonia puso por rey en lugar de Joaquín, a su tío Matanías y cambió su nombre por el de Sedequías.

18 Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

19 E hizo lo malo ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que había hecho Joacim.

20 Por causa de la ira del Señor sucedió esto en Jerusalén y en Judea, hasta que los echó de su presencia. Y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

2 Reyes 25

Sitio de Jerusalén

herreros, fueron hechos cautivos. En el país sólo se quedó la gente más pobre.

15 De Jerusalén a Babilonia se llevó cautivos al rey Joaquín y a su madre, a sus mujeres y a sus oficiales, y a los poderosos de la tierra.

16 El rey de Babilonia también se llevó cautivos a siete mil hombres de guerra, a mil artesanos y herreros, y a todos los hombres capaces de entrar en combate.

17 En lugar de Joaquín, el rey de Babilonia puso por rey a su tío Matanías, y le cambió el nombre por el de Sedequías.

Reinado de Sedequías

(2 Cr 36.11-16; Jer 52.1-3)

18 Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Su madre se llamaba Jamutal hija de Jeremías, y era de Libna.

19 Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Joacín.

20 Por eso la ira del Señor se desató contra Jerusalén y Judá, hasta que los arrojó de su presencia. Pero Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

2 Reyes 25

Caída de Jerusalén
(Jer 39.1-7; 52.3-11)

ri aj-Jerusalem ri xe'uk'uex-el, e *10,000*. Y xaxe chik ri winaqi' ri man jun k'o kik'in ri xek'oje' kan chupan ri ruwach'ulew Judá.

15 Ri Nabucodonosor xeruk'uaj pa Babilonia ri Joaquín, ri rute', ri e rixjayil, ri e aj-raqen richin rija' y ri achi'a' ri kan k'o janila kiq'ij chuwech ri ruwach'ulew ri'. Kan xerelesaj-el chiri' pa Jerusalem y xeruk'uaj-el k'a pa Babilonia.

16 Xeruk'uaj k'a e *7,000* aj-labal, y e *1,000* achi'a' ri jalajoj ruwech kisamaj.

Ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías

17 K'ari' ri rey richin Babilonia xuben rey chire ri Matanías ri ruch'utitata' ri Joaquín, y xujel kan ri rubi' y xubij Sedequías chire.

18 Y ri Sedequías k'o k'a juwineq jun rujuna' toq xok kan rey, y xq'aton-tzij julajuj juna' pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Hamutal rumi'al ri Jeremías ri aj-Libná.

19 Y ri Sedequías kan ja ri itzel xuben chuwech ri Jehová, achi'el xuben ri Joaquim.

20 Ri Sedequías xyakatej chirij ri rey richin Babilonia. Y jari' ri xbanon chi xyakatej royowal ri Jehová pa ruwi' ri Jerusalem y ri Judá, y xuben chi kan xeruk'is.

2 Reyes 25

Toq xch'akatej ri Jerusalem

1 Sucedeu que, no nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

2 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

3 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

4 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; o rei fugiu pelo caminho da Campina,

5 porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

6 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, o qual lhe pronunciou a sentença.

7 Aos filhos de Zedequias mataram à sua própria vista e a ele vazaram os olhos; ataram-no com duas cadeias de bronze e o levaram para a Babilônia.

O cativeiro de Judá

1Y aconteció que en el noveno año de su reinado, en el décimo mes, el día diez del mes, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, él y todo su ejército contra Jerusalén, acampó contra ella y construyó un muro de asedio alrededor de ella.

2Y la ciudad estuvo sitiada hasta el undécimo año del rey Sedequías.

3A los nueve días del mes cuarto el hambre era tan grande en la ciudad que no había alimento para el pueblo de la tierra.

4Y al ser abierta una brecha en la ciudad, todos los hombres de guerra huyeron de noche por el camino de la puerta entre las dos murallas, junto al jardín del rey, estando los caldeos alrededor de la ciudad, y se fueron por el camino del Arabá.

5Pero el ejército de los caldeos persiguió al rey y lo alcanzó en los llanos de Jericó, y todo su ejército se dispersó de su lado.

6Entonces capturaron al rey y lo trajeron al rey de Babilonia en Ribla, y este lo sentenció.

7Y degollaron a los hijos de Sedequías en su presencia, y a Sedequías le sacó los ojos, lo ató con cadenas de bronce y lo llevó a Babilonia.

Cautiverio de Judá

1Sedequías se rebeló contra el rey Nabucodonosor de Babilonia, y Nabucodonosor vino con todo su ejército y atacó a Jerusalén y la sitió,y levantó torres de asalto a su alrededor. Era el día diez del mes décimo del noveno año del reinado de Sedequías,

2y la ciudad estuvo sitiada hasta el año undécimo de su reinado.

3A los nueve días del cuarto mes el hambre en la ciudad se agravó, al grado de que la gente del país no tenía nada que comer.

4Como ya se había abierto una brecha en la muralla de la ciudad,todos los hombres de guerra huyeron durante la noche; salieron por el camino de la puerta que estaba entre los dos muros, junto a los huertos del rey, a pesar de que los caldeos rodeaban la ciudad; el rey se fue por el camino del Arabá.

5Pero el ejército caldeo siguió al rey, y lo apresó en las llanuras de Jericó, después de que todo su ejército había sido dispersado.

6Apresado el rey, lo llevaron ante el rey de Babilonia en Ribla, y dictaron sentencia contra él.

7A los hijos de Sedequías los degollaron en presencia de Sedequías, y a éste le sacaron los ojos, y encadenado lo llevaron a Babilonia.

Cautiverio de Judá

1Chupan ri juna' beleje' richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Sedequías, chupan ri lajuj q'ij richin ri ik' lajuj, jari' toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia xyakatej chik pe chikij ri aj-Jerusalem, e rachibilan-pe konojel aj-labal. Y rije' xkisutij-rij ri tinamit. Xek'oje-qa chiri' chirij ri tinamit y xekibanala-q'anej tz'aq richin nikito-ki'.

2Y xsutix k'a rij ri tinamit, k'a xapon na ri juna' julajuj richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Sedequías.

3Chupan ri q'ij beleje' richin ri rukaj ik' chire ri juna' ri', xkichop k'a nikiq'axaj jun nimalej wayjal chupan ri tinamit, y kan maneq chik wey richin nikitej ri winaqi'.

4Chupan ri q'ij ri' ri aj-Babilonia xkiben jun jul chupan ri tz'aq richin ye'ok chupan ri tinamit. Roma ri' ri Sedequías y konojel ri aj-labal xe'animej-el ri aq'a' ri' stape' ri aj-Babilonia kisutin-rij ri tz'aq. Ri Sedequías y ri achi'a' xe'ik'o-el ke taq ri' akuchi k'o-wi ruchi' ri ruqejoj ri rey, ri k'o chukojol ri ka'i' tz'aq. Rije' xkichop-el bey richin xebe pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.

5Jak'a ri aj-labal aj-Babilonia, xekinabej y xekitzeqelibej-el. Kan xkichop k'a ri Sedequías ri chiri' pa taq'aj richin ri tinamit Jericó, jak'a ri aj-labal ri e richin rija' xa xe'animej.

6Toq kichapon chik k'a ri Sedequías, xkik'uaj k'a rik'in ri Nabucodonosor chiri' pa tinamit Riblá richin nubij chire ri achike nuk'uluwachij.

7Ri aj-Babilonia xebekik'ama-pe ri ruk'ajol ri Sedequías, y kan ja ri chuwech rija' xekikamisaj. K'ari' xekelesaj ri ka'i' runaq' taq ruwech ri Sedequías y xkixim rik'in cadena banon rik'in q'eqapueq, y xkik'uaj k'a pa Babilonia.

Toq xwulex ri rachoch ri Dios

2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 39.8-10; 52.12-30

8 No sétimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

9 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.
10 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou os muros em redor de Jerusalém.

11 O mais do povo que havia ficado na cidade, e os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia, e o mais da multidão, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.

12 Porém dos mais pobres da terra deixou o chefe da guarda ficar alguns para vinheiros e para lavradores.

13 Cortaram em pedaços os caldeus as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram o bronze para a Babilônia.

14 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.

15 Tomou também o chefe da guarda os braseiros, as bacias e tudo quanto fosse de ouro ou de prata.

8En el mes quinto, a los siete días del mes, en el año diecinueve de Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino a Jerusalén Nabuzaradán, capitán de la guardia, siervo del rey de Babilonia.

9Y quemó la casa del Señor, la casa del rey y todas las casas de Jerusalén; prendió fuego a toda casa grande.
10Todo el ejército de los caldeos que estaba con el capitán de la guardia derribó las murallas alrededor de Jerusalén;

11y al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, a los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia y al resto de la multitud, los llevó en cautiverio Nabuzaradán, capitán de la guardia.

12Pero el capitán de la guardia dejó a algunos de los más pobres del país para que fueran viñadores y labradores.

13Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que estaban en la casa del Señor, y las basas y el mar de bronce que estaban en la casa del Señor, y llevaron el bronce a Babilonia.

14También se llevaron las ollas, las palas, las despabiladeras, las cucharas, y todos los utensilios de bronce que se usaban en el servicio del templo.

15El capitán de la guardia se llevó además los incensarios y los tazones, lo que era de oro puro y lo que era de plata pura.

(2 Cr 36.17-21; Jer 39.8-10; 52.12-30)

8El día siete del mes quinto del año diecinueve del rey Nabucodonosor de Babilonia, llegó a Jerusalén Nabuzaradán, que era capitán de la guardia y oficial del rey de Babilonia.

9Y Nabuzaradán les prendió fuego al templo del Señor y al palacio real, y a todas las casas de Jerusalén y a todos los palacios de los príncipes.
10Todo el ejército de los caldeos, que estaba con el capitán de la guardia, se dedicó a derribar las murallas que rodeaban a Jerusalén.
11Luego, Nabuzaradán, capitán de la guardia, se llevó cautivos a los del pueblo que habían quedado en la ciudad, a los que se habían pasado al bando del rey de Babilonia, y a los que se habían quedado de la gente común.

12A los pobres del país los dejó Nabuzaradán, capitán de la guardia, para que labraran las viñas y el campo.

13Los caldeos derribaron las columnas de bronce y las bases, y el mar de bronce, que estaban en el templo del Señor, y se llevaron el bronce a Babilonia.

14Se llevaron también las paletas, las despabiladeras, los cucharones, y todos los utensilios de bronce con que ministraban:

15incensarios, cuencos, en fin, todo lo que era de oro y todo lo que era de plata. Todo eso se lo llevó el capitán de la guardia.

8Y toq xapon ri ruwuq q'ij richin ri ro' ik', chire ri juna' belejlajuj richin ri q'atbel-tzij richin ri Nabucodonosor, jari' toq ri Nebuzaradán, ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' richin ri rey, xoqaqa pa tinamit Jerusalem.
9Y rija' xuya' k'a ruq'aq'al ri rachoch ri Jehová, ri rachoch ri rey, ronojel jay ri kichin ri e tata'al y ronojel ri jay ri k'o pa Jerusalem.
10Y ri Nebuzaradán xuteq rubixik chike ri aj-labal aj-Babilonia richin tikiwulaj ri tz'aq ri k'o chirij ri tinamit.

11Y k'ari' xeruk'uaj k'a el ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chiri' pa Jerusalem, chuqa' ri winaqi' ri junan kiwech xkiben kik'in ri aj-Babilonia y ri ch'aqa' chik winaqi' aj-Judá.

12Jak'a ri Nebuzaradán k'a xeruya' na kan jujun winaqi' aj chiri' ri man jun ok k'o kik'in, richin chi ja rije' ri yesamajin ri ulew ri tikon uva chuwech y nikisamajij ch'aqa' chik ulew.
13Y ri aj-Babilonia xekipaxij kan ri pilar ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq ri ek'o chiri' pa rachoch ri Jehová, ri ruch'okolibal y ri nimalej yakbel-ya' ri banon rik'in q'enq'oj-pueq ri k'o chiri' pa rachoch ri Jehová. Y xkik'uaj-el pa Babilonia.
14Xekik'uaj chuqa' ri k'ojelibel ri achi'el apaste kibanik, ri tukbel, ri qupibel rutza'n-q'aq', ri pajbel, y ri ch'aqa' chik samajibel; y ronojel re' e banon rik'in q'enq'oj-pueq.
15Ri aj-raqen kichin ri chajinela' richin ri Nabucodonosor xuk'uaj-el ri porobel-pom y ri k'ojelibel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq.

16 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

17 A altura de uma coluna era de dezoito côvados, e sobre ela havia um capitel de bronze de três côvados de altura; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor, tudo era de bronze; semelhante a esta era a outra coluna com a rede.

18 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e os três guardas da porta.

19 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e cinco homens dos que eram conselheiros do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

20 Tomando-os, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

21 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate. Assim, Judá foi levado cativo para fora da sua terra.

22 Quanto ao povo que ficara na terra de Judá, Nabucodonosor, rei da Babilônia, que o deixara ficar, nomeou governador sobre ele a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã.

Ismael mata a Gedalias

16En cuanto a las dos columnas, el mar y las basas que Salomón había hecho para la casa del Señor; no era posible calcular el peso del bronce de todos estos objetos.

17La altura de una columna era de dieciocho codos, y tenía sobre ella un capitel de bronce; la altura del capitel era de tres codos, con una obra de malla y granadas alrededor del capitel, todo de bronce. Y la segunda columna era igual con obra de malla.

18Entonces el capitán de la guardia tomó al sumo sacerdote Seraías y al segundo sacerdote Sofonías y a los tres oficiales del templo.

19Y de la ciudad tomó a un oficial que estaba encargado de los hombres de guerra, y a cinco hombres de los consejeros del rey que se hallaban en la ciudad, y al escriba del capitán del ejército, que alistaba a la gente del país, y a sesenta hombres del pueblo de la tierra que se hallaban en la ciudad.

20Nabuzaradán, capitán de la guardia, los tomó y los llevó al rey de Babilonia en Ribla.

21Entonces los hirió el rey de Babilonia y les dio muerte en Ribla, en la tierra de Hamat. Así Judá fue llevado al cautiverio, lejos de su tierra.

22Y en cuanto al pueblo que quedó en la tierra de Judá, al que Nabucodonosor, rey de Babilonia, había dejado, puso sobre ellos a Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán.

16Se llevó las dos columnas, un mar, y las bases que Salomón había hecho para el templo del Señor. No fue posible pesar todo esto.

17La altura de una columna era de ocho metros, y tenía encima un capitel de bronce; la altura del capitel era de un metro con treinta y cinco centímetros, y sobre el capitel había una red y granadas alrededor. Todo era de bronce, y la otra columna con su red estaba hecha de la misma manera.

18El capitán de la guardia capturó luego al primer sacerdote Seraías, al segundo sacerdote Sofonías, y a tres guardias de la vajilla.

19De la ciudad capturó a un oficial que estaba al mando de los hombres de guerra, y a cinco de los consejeros del rey, que estaban en la ciudad; al principal escriba del ejército, que llevaba el registro de la gente del país, y a sesenta varones del pueblo que se encontraban en la ciudad.

20Nabuzaradán, capitán de la guardia, los capturó y los llevó al rey de Babilonia, que estaba en Ribla.

21Allí en Ribla, en tierra de Jamat, el rey de Babilonia los hirió de muerte y les quitó la vida. Así es como Judá fue desterrado y llevado cautivo.

Los sobrevivientes huyen a Egipto

22Al pueblo que el rey Nabucodonosor de Babilonia dejó en la tierra de Judá, lo puso bajo el gobierno de Gedalías, el hijo de Ajicán y nieto de Safán.

16Ri ka'i' pilar, ri nimalej yakbel-ya', ri ch'okolibel ri e rubanon kan ri rey Salomón richin ri rachoch ri Jehová, ri aj-Babilonia kan man xetikir ta k'a xketaj ronojel ri q'enq'oj-pueq ri'.

17Ri kipalen chikijujunal ri pilar kaji' jaj rik'in nik'aj; y ri pa ruwi' ya'on jun retz'aba'l ri banon rik'in q'enq'oj-pueq. Ri kipalen ri retz'aba'l jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj. Kik'uan chuqa' wiqobel chikij ri achi'el ya'l y re wiqobel re' kik'uan chuqa' taq ketz'aba'l ri achi'el granada kibanik y e banon rik'in q'enq'oj-pueq. Ri pilar kan junan k'a kibanik chi e ka'i'.

Toq ri ch'aqa' chik aj-Judá xe'uk'uex-el pa Babilonia

18Ri aj-raqen kichin ri chajinela' aj-Babilonia xkichop y xekik'uaj-el ri Seraías ri nimalej sacerdote, ri Sofonías jun chik sacerdote y ri e oxi' chik chajinela' richin ruchi' ri rachoch ri Dios.

19Y chikikojol ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Jerusalem xkik'uaj-el ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, e wo'o' achi'a' ri yepixaban richin ri rey, ri aj-tz'ib ri nitz'iban kibi' ri aj-labal y chuqa' e oxk'al achi'a' ri k'o kiq'ij chupan ri tinamit Jerusalem.

20Ja rije' ri xeruk'uaj-el ri Nebuzaradán richin xeberujacha' pa ruq'a' ri Nabucodonosor ri k'o kan pa tinamit Riblá.

21Y ri Nabucodonosor xerukamisaj chiri' pa Riblá pa ruwach'ulew Hamat. Keri' toq xe'elesex-el ri ch'aqa' chik aj-Judá pa kiruwach'ulew.

Ri xbanatej toq ri Guedalías xok q'atoy-tzij

22Y ri Nabucodonosor xuya' kan ri Guedalías richin xok q'atoy-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá. Y rija' ruk'ajol ri Ahicam y rumam ri Safán.

23 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos, eles e os seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador a Gedalias, vieram ter com este em Mispa, a saber, Ismael, filho de Netanias, Joanã, filho de Careá, Seraías, filho de Tanumete, o netofatita, e Jazanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

24 Gedalias jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

25 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, com ele, e feriram Gedalias, e ele morreu, como também aos judeus e aos caldeus que estavam com ele em Mispa.

26 Então, se levantou todo o povo, tanto os pequenos como os grandes, como também os capitães das tropas, e foram para o Egito, porque temiam aos caldeus.

Libertado e honrado o rei Joaquim
Jeremias 52.31-34

27 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e sete do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou do cárcere a Joaquim, rei de Judá.

28 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que a dos reis que estavam com ele na Babilônia.
29 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença todos os dias da sua vida.

23Cuando todos los capitanes de tropas, ellos y sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había nombrado gobernador a Gedalías, vinieron a este en Mizpa: Ismael, hijo de Netanías, Johanán, hijo de Carea, Seraías, hijo de Tanhumet netofatita, y Jaazanías, hijo del maacateo, ellos y sus hombres.
24Y Gedalías les hizo un juramento, a ellos y a sus hombres, y les dijo: No temáis a los siervos de los caldeos; habitad en la tierra y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

25Pero sucedió que en el séptimo mes, Ismael, hijo de Netanías, hijo de Elisama, de la familia real, vino con diez hombres e hirió a Gedalías, y este murió junto con los judíos y los caldeos que estaban con él en Mizpa.

26Entonces todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, y los capitanes de las tropas se levantaron y se fueron a Egipto, porque temían a los caldeos.

Joaquín honrado en Babilonia

27Y aconteció que en el año treinta y siete del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, en el mes duodécimo, a los veintisiete días del mes, Evil-merodac, rey de Babilonia, en el año en que comenzó a reinar, sacó de la prisión a Joaquín, rey de Judá;

28y le habló con benevolencia y puso su trono por encima de los tronos de los reyes que estaban con él en Babilonia.

29Le cambió sus vestidos de prisión, y comió en la presencia del rey siempre, todos los días de su vida;

23Y cuando todos los príncipes del ejército y su gente supieron que el rey de Babilonia había puesto por gobernador a Gedalías, fueron a verlo en Mispá. Eran Ismael hijo de Netanías, Johanán hijo de Careaj, Seraías hijo de Tanjumet, el netofatita, y Jazanías, el hijo de un macatita, más su gente.
24Entonces Gedalías les hizo un juramento a todos ellos, y les dijo: «No tengan ningún temor de servir a los caldeos. Habiten el país, y sirvan al rey de Babilonia, y les irá bien».

25Pero en el mes séptimo Ismael, que era hijo de Netanías y nieto de Elisama, de la estirpe real, y otros diez hombres, fueron e hirieron de muerte a Gedalías, y con él a los de Judá y a los caldeos que estaban con él en Mispá.

26Entonces todos los del pueblo, desde el menor hasta el mayor, se levantaron y se fueron a Egipto, junto con los capitanes del ejército, por temor a los caldeos.

Joaquín es liberado y homenajeado en Babilonia
(Jer 52.31-34)

27El día veintisiete del mes duodécimo del año treinta y siete del cautiverio del rey Joaquín de Judá, el rey Evil Merodac de Babilonia, puso en libertad al rey Joaquín de Judá y lo sacó de la cárcel. Era el primer año de su reinado.

28Le habló a Joaquín con mucha bondad, y puso su trono por encima de los tronos de los otros reyes que estaban con él en Babilonia.

29Le cambió sus harapos de prisionero, y lo sentó a su mesa por el resto de sus días.

23-25Jak'a ri e kaji' aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Judá xkak'axaj chi ri Guedalías xok kan q'atoy-tzij pa kiwi'. Rije' xebe k'a rik'in chiri' pa tinamit Mispá. Rije' kibini'an Ismael ruk'ajol ri Netanías rumam kan ri Elisamá y rijatzul kan ri David, ri Johanán ruk'ajol ri Careáh, ri Seraías ruk'ajol ri Tanhúmet aj-Netofá y ri Jaazanías aj-Maacá. Y ri Guedalías kan xuya' rutzij chikiwech rije' y ri aj-labal ri ek'o pa kiq'a' y xubij chike: Man tixibij-iwi' chikiwech ri aj-raqen aj-Babilonia. Kixk'oje' wawe' chupan re qaruwach'ulew y kan tibana' k'a achike nrajo' ri Nabucodonosor, richin utz xkixk'ulun, xcha'. Jak'a chupan ri ruwuq ik' ri Ismael e rachibilan e lajuj achi'a' xebe y xbekikamisaj ri Guedalías. Chuqa' xekikamisaj kan ri achi'a' aj-Judá y ri aj-Babilonia ri ek'o chiri' rik'in rija' pa Mispá.

26Roma ri' konojel ri winaqi' richin ri tinamit, y ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal, xe'animej-el y xebe k'a pan Egipto, roma xkik'en kikiy ri aj-Babilonia.

Ri Joaquín xkol roma ri Evil-merodac

27Y toq xapon yan k'a juwineq wuqlajuj juna' chi tuk'uex-el ri Joaquín ri rey richin Judá, ja juna' ri' toq ri Evil-merodac xok-q'anej rey ri chiri' pa Babilonia. Rija' xuya' k'a el q'ij chire ri Joaquín richin xel-el ri akuchi tz'apen-wi. Y re' xbanatej chupan ri q'ij juwineq wuqu' richin ri ik' kablajuj chire ri juna' ri'.
28Y rija' kan janila jebel xuben rik'in ri Joaquín. Kan xuben chire chi más nim ruq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik rey ri e uk'uan-el pa Babilonia.

29Y keri' ri Joaquín man xukusaj ta chik tzieq ri nikikusaj ri samajela' e yuqul pa samaj. Xa ja ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
30 E da parte do rei lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, durante os dias da sua vida.	30y para su sustento, se le dio de continuo una ración de parte del rey, una porción para cada día, todos los días de su vida.	30Además, todos los días Joaquín recibía de parte del rey una pensión, y esto se hizo así todos los días de su vida.	rutziaq rija' ri xukusaj, y kan rik'in k'a ri rey xwa-wi chupan chijun ruk'aslen. 30Y q'ij-q'ij xya'ox ri janipe' ri nik'atzin chire roma ri rey, y kan keri' xuben chire jampe' xk'ase-el.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O primeiro livro das Crônicas

1 Crônicas 1

Descendentes de Adão

Gênesis 5.1-32

1 Adão, Sete, Enos,
2 Cainã, Maalalel, Jarede,
3 Enoque, Metusalém, Lameque,
4 Noé, Sem, Cam e Jafé.

Descendentes dos filhos de Noé

Gênesis 10.1-32

5 Os filhos de Jafé foram: Gomer, Magogue, Madai, Javã, Tubal, Meseque e Tiras.
6 Os filhos de Gomer: Asquenaz, Rifate e Togarma.
7 Os filhos de Javã: Elisá, Társis, Quitim e Rodanim.
8 Os filhos de Cam: Cuxe, Mizraim, Pute e Canaã.
9 Os filhos de Cuxe: Sebá, Havilá, Sabtá, Raamá e Sabtecá; os filhos de Raamá: Sabá e Dedã.
10 Cuxe gerou a Ninrode, que começou a ser poderoso na terra.
11 Mizraim gerou a Ludim, a Anamim, a Leabim, a Naftuim,
12 a Patrusim, a Casluim (de quem descendem os filisteus) e a Caftorim.
13 Canaã gerou a Sidom, seu primogênito, a Hete,
14 aos jebuseus, aos amorreus, aos girgaseus,

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

1 Crónicas

1 Crónicas 1

Descendientes de Adán y Noé

1Adán, Set, Enós,
2Cainán, Mahalaleel, Jared,
3Enoc, Matusalén, Lamec,
4Noé, Sem, Cam y Jafet.

5Los hijos de Jafet fueron Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.
6Los hijos de Gomer fueron Askenaz, Difat y Togarmá.
7Los hijos de Javán fueron Elisa, Tarsis, Quitim y Rodanim.
8Los hijos de Cam fueron Cus, Mizrayim, Fut y Canaán.
9Los hijos de Cus fueron Seba, Havila, Sabta, Raama y Sabteca; y los hijos de Raama fueron Seba y Dedán.
10Y Cus engendró a Nimrod; este llegó a ser poderoso sobre la tierra.
11Y Mizrayim engendró al pueblo de Ludim, Anamim, Lehabim, Neftuhim,
12Patrusim y Casluhim, de los cuales vinieron los filisteos, y Caftor.
13Y Canaán engendró a Sidón su primogénito, y a Het,
14y a los jebuseos, a los amorreos, a los gergeseos,

REINA VALERA 2010

1 Crónicas

1 Crónicas 1

Descendientes de Adán

(Gn 5.1-32)

1Adán, Set, Enós,
2Cainán, Malalel, Yared,
3Enoc, Matusalén, Lamec,
4Noé, Sem, Cam y Jafet.

Descendientes de los hijos de Noé

(Gn 10.1-32)

5Los hijos de Jafet fueron Gomer, Magog, Maday, Javán, Tubal, Mesec y Tiras.
6Los hijos de Gomer fueron Askenaz, Rifat y Togarmá.
7Los hijos de Javán fueron Elisa, Tarsis, Quitín y Rodanín.
8Los hijos de Cam fueron Cus, Misrayin, Fut y Canaán.
9Los hijos de Cus fueron Sebá, Javilá, Sabta, Ragama y Sabteca. Los hijos de Ragama fueron Sebá y Dedán.
10Cus fue el padre de Nimrod, y éste llegó a ser poderoso en la tierra.
11Misrayin fue el padre de Ludim, Anamim, Lehabim, Naftuhim,
12Patrusim y Casluhim. De éstos salieron los filisteos y los caftoritas.
13Canaán fue el padre de Sidón, su primogénito, de Jet,
14y de los jebuseos, amorreos, gergeseos,

CAKCHIQUEL

1 Crónicas

1 Crónicas 1

Ri rijatzul kan ri Adán

(Gén 5:1-32)

1Jere' ri e rijatzul kan ri Adán: Ri Set, ri Enós,
2ri Cainán, ri Mahalalel, ri Jéred,
3ri Enoc, ri Matusalén, ri Lámec y
4ri Noé.

Ri rijatzul kan ri Noé

(Gén 10:1-32)

Ri e ruk'ajol kan ri Noé ja ri Sem, ri Cam y ri Jafet.

5Ri e ruk'ajol kan ri Jafet jere': Ri Gómer, ri Magog, ri Madai, ri Javán, ri Tubal, ri Mésec y ri Tirás.
6Ri e ruk'ajol kan ri Gómer ja ri Asquenaz, ri Rifat y ri Togarmá.
7Ri e ruk'ajol kan ri Javán ja ri Elisá, ri Tarsis, ri Quitim y ri Rodanim.
8Ri e ruk'ajol kan ri Cam ja ri Cus, ri Misraim, ri Fut y ri Canaán.
9Ri e ruk'ajol kan ri Cus ja ri Sebá, ri Havilá, ri Sabtá, ri Raamá y ri Sabtecá. Ri e ruk'ajol chik ri Raamá ja ri Sebá y ri Dedán.
10Ri Cus xralk'ualaj ri Nimrod. Y re Nimrod re' kan janila xk'oje' ruq'ij chuwech re ruwach'ulew.
11Ri Misraim xeralk'ualaj ri winaqi' ludeo, ri anameo, ri lehabita, ri naftuhita,
12ri patruseo, ri caftorita y ri casluhita, ri akuchi e eleneq-wi-pe ri aj-Filistea.
13Ri nabey ruk'ajol ri xralk'ualaj ri Canaán xubini'aj Sidón y ri jun chik ruk'ajol xubini'aj Het.
14Chupan ri e rijatzul ri Canaán e eleneq-wi-pe ri winaqi' jebuseo, ri amorreo, ri gergeseo,

15 aos heveus, aos arqueus, aos sineus,
16 aos arvadeus, aos zemareus e aos hamateus.

17 Os filhos de Sem: Elão, Assur, Arfaxade, Lude, Arã, Uz, Hul, Geter e Meseque.

18 Arfaxade gerou a Selá, e Selá gerou a Héber.

19 A Héber nasceram dois filhos: o nome de um foi Pelegue, porquanto, nos seus dias, se repartiu a terra; e o nome de seu irmão era Joctã.
20 Joctã gerou a Almodá, a Salefe, a Hazar-Mavé, a Jerá,
21 a Hadorão, a Uzal, a Dicla,
22 a Ebal, a Abimael, a Sabá,
23 a Ofir, a Havilá e a Jobabe; todos estes eram filhos de Joctã.

Descendentes de Sem

Gênesis 11.10-32

24 Sem, Arfaxade, Selá,
25 Héber, Pelegue, Reú,
26 Serugue, Naor, Tera
27 e Abrão, que é Abraão.

Descendentes de Ismael

Gênesis 25.12-18

28 Os filhos de Abraão: Isaque e Ismael.

29 São estas as suas gerações: o primogênito de Ismael foi Nebaiote, depois Quedar, Adbeel, Mibsão,

30 Misma, Dumá, Massá, Hadade, Temá,
31 Jetur, Nafis e Quedemá; estes foram os filhos de Ismael.

Descendentes de Abraão e Quetura

Gênesis 25.1-4

15 a los heveos, a los araceos, a los sineos,
16 a los arvadeos, a los zemareos y a los hamateos.

17 Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Hul, Geter y Mesec.

18 Y Arfaxad engendró a Sela, y Sela engendró a Heber.
19 Y le nacieron dos hijos a Heber, el nombre de uno fue Peleg, porque en sus días fue repartida la tierra, y el nombre de su hermano era Joctán.
20 Y Joctán engendró a Almodad, a Selef, a Hazar-mavet, a Jera,
21 a Adoram, a Uzal, a Dicla,
22 a Ebal, a Abimael, a Seba,
23 a Ofir, a Havila y a Jobab; todos estos fueron los hijos de Joctán.

24 Sem, Arfaxad, Sela,
25 Heber, Peleg, Reu,
26 Serug, Nacor, Taré,
27 Abram, es decir, Abraham.

Descendientes de Abraham

28 Los hijos de Abraham fueron Isaac e Ismael.

29 Estas son sus genealogías: el primogénito de Ismael, Nebaiot, luego Cedar, Adbeel, Mibsam,

30 Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,
31 Jetur, Nafis y Cedema; estos fueron los hijos de Ismael.

15 jivitas, araceos, sineos,
16 arvadeos, semareos y jamatitas.

17 Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud, Aram, Uz, Jul, Geter y Mesec.

18 Arfaxad fue el padre de Sela, y Sela fue el padre de Éber.
19 Éber tuvo dos hijos. Uno de ellos se llamó Peleg, porque durante sus días se dividió la tierra. Su hermano se llamó Joctán.
20 Joctán fue el padre de Almodad, Selef, Jasar Mávet, Yera,
21 Hadorán, Uzal, Diclá,
22 Ebal, Abimael, Sebá,
23 Ofir, Javilá y Jobab. Todos ellos fueron hijos de Joctán.

Descendientes de Sem

(Gn 11.10-26)

24 Sem, Arfaxad, Sela,
25 Éber, Peleg, Reu,
26 Serug, Najor, Téraj,
27 y Abrán, también llamado Abrahán.

Descendientes de Ismael y de Cetura

(Gn 25.1-6,12-18)

28 Los hijos de Abrahán fueron Isaac e Ismael.

29 Éstos fueron sus descendientes: Nebayot, primogénito de Ismael; seguido de Cedar, Adbel, Mibsán,

30 Misma, Duma, Massa, Hadad, Tema,
31 Jetur, Nafís y Quedemá. Éstos fueron los hijos de Ismael.

15 ri heveo, ri araceo, ri sineo,
16 ri arvadeo, ri semareo y ri hamateo.
17 Jere' ri e ruk'ajol kan ri Sem: Ri Elam, ri Asur, ri Arfaxad, ri Lud y ri Aram. Jere' ri e ruk'ajol kan ri Aram: Ri Us, ri Hul, ri Guéter y ri Mas.
18 Ri Arfaxad xralk'ualaj ri Sélah. Re Sélah re' xralk'ualaj ri Eber.
19 Re Eber re' xek'oje' ka'i' ruk'ajol: Ri nabey xubini'aj Péleg, roma pa ruq'ijul rija' jari' toq xch'ar ri ruwach'ulew. Y ri ruchaq' ri Péleg xubini'aj Joctán.
20 Jere' ri e ruk'ajol ri xeralk'ualaj ri Joctán: Ri Almodad, ri Sélef, ri Hasar-mávet, ri Jérah,
21 ri Hadoram, ri Uzal, ri Diclá,
22 ri Obal, ri Abimael, ri Sebá,
23 ri Ofir, ri Havilá y ri Jobab. Konojel re' e ralk'ual ri Joctán.

Ri rijatzul kan ri Sem

(Gén 11:10-26)

24 Jere' ri e rijatzul kan ri Sem: Ri Arfaxad, ri Sélah,
25 ri Eber, ri Péleg, ri Reú,
26 ri Serug, ri Nahor, ri Térah y
27 ri Abram, ri chuqa' nibix Abraham chire.

Ri rijatzul kan ri Abraham

(Gén 25:1-6,12-18)

28 Jere' ri e ruk'ajol kan ri Abraham: Ri Isaac y ri Ismael.

29 Jere' ri e ruk'ajol kan ri Ismael: Ri Nebaiot jari' ri nabey ruk'ajol; k'ari' ri Quedar, ri Abdeel, ri Mibsam,

30 ri Mismá, ri Dumá, ri Masá, ri Hadad, ri Temá,
31 ri Jetur, ri Nafís y ri Quedmá. Konojel re' e ralk'ual kan ri Ismael.

Ri e riy kan ri Queturá

32 Quanto aos filhos de Quetura, concubina de Abraão, esta deu à luz a Zinrã, a Jocsã, a Medã, a Midiã, a Isbaque e a Sua. Os filhos de Jocsã: Sabá e Dedã.

33 Os filhos de Midiã: Efa, Éfer, Enoque, Abida e Elda; todos estes foram filhos de Quetura.

34 Abraão, pois, gerou a Isaque. Os filhos de Isaque: Esaú e Israel.

Descendentes de Esaú

Gênesis 36.1-19

35 Os filhos de Esaú: Elifaz, Reuel, Jeús, Jalão e Coré.

36 Os filhos de Elifaz: Temã, Omar, Zefi, Gaetã, Quenaz, Timna e Amaleque.

37 Os filhos de Reuel: Naate, Zerá, Samá e Mizá.

Descendentes de Seir

Gênesis 36.20-30

38 Os filhos de Seir: Lotã, Sobal, Zibeão, Aná, Diso, Eser e Disã.

39 Os filhos de Lotã: Hori e Homã; e a irmã de Lotã foi Timna.

40 Os filhos de Sobal eram Aliã, Manaate, Ebal, Sefô e Onã. Os filhos de Zibeão: Aías e Aná.

41 O filho de Aná: Disom. Os filhos de Disom: Hanrão, Esbã, Itrã e Querã.

32Los hijos que Cetura, concubina de Abraham, dio a luz, fueron Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa. Y los hijos de Jocsán fueron Seba y Dedán.

33Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron los hijos de Cetura.

34Y Abraham engendró a Isaac. Los hijos de Isaac fueron Esaú e Israel.

35Los hijos de Esaú fueron Elifaz, Reuel, Jeús, Jaalam y Coré.

36Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefí, Gatam, Cenaz, Timna y Amalec.

37Los hijos de Reuel fueron Nahat, Zera, Sama y Miza.

38Los hijos de Seir fueron Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, Disón, Ezer y Disán.

39Los hijos de Lotán fueron Hori y Homam, y la hermana de Lotán fue Timna.

40Los hijos de Sobal fueron Alían, Manahat, Ebal, Sofi y Onam. Y los hijos de Zibeón fueron Aja y Aná.

41El hijo de Aná fue Disón. Y los hijos de Disón fueron Amram, Esbán, Itrán y Querán.

32Cetura, la concubina de Abrahán, dio a luz a Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súaj. Los hijos de Jocsán fueron Sebá y Dedán.

33Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Janoc, Abidá y Eldá. Todos ellos fueron hijos de Cetura.

Descendientes de Esaú

(Gn 36.1-43)

34Abrahán fue el padre de Isaac. Los hijos de Isaac fueron Esaú e Israel.

35Los hijos de Esaú fueron Elifaz, Reuel, Jeús, Jalán y Coré.

36Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Sefó, Gatán, Cenaz, Timna y Amalec.

37Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Samá y Miza.

38Los hijos de Seír fueron Lotán, Sobal, Sibón, Aná, Disón, Eser y Disán.

39Los hijos de Lotán fueron Jorí y Hemán. Timna fue hermana de Lotán.

40Los hijos de Sobal fueron Alván, Manajat, Ebal, Sefo y Onam. Los hijos de Sibón fueron Ayá y Aná.

41Disón fue hijo de Aná. Los hijos de Disón fueron Amirán, Esbán, Itrán y Querán.

32Ja kibi' re' ri e ral kan ri Queturá, ri ru-concubina ri Abraham: Ri Zimrán, ri Jocsán, ri Medán, ri Madián, ri Isbac y ri Suáh. Ri e ruk'ajol kan ri Joksán, ja ri Sebá y ri Dedán.

33Jare' ri e ruk'ajol kan ri Madián: Ri Efá, ri Efer, ri Hanoc, ri Abidá y ri Eldaá. Konojel re' e ral-riy kan ri Queturá.

Ri rijatzul kan ri Esaú

(Gén 36:1-43)

34Ri Abraham xralk'ualaj ri Isaac. Y ri e ruk'ajol ri Isaac, ja ri Esaú, y ri Israel.

35Jere' ri e ruk'ajol kan ri Esaú: Ri Elifaz, ri Reuel, ri Jeús, ri Jaalam y ri Coré.

36Jere' ri e ruk'ajol kan ri Elifaz: Ri Temán, ri Omar, ri Sefó, ri Gatam, ri Quenaz. Ri Amalec ral ri jun ixoq rubini'an Timná.

37Jere' ri e ruk'ajol kan ri Reuel: Ri Náhat, ri Zérah, ri Samá y ri Mizá.

38Jere' ri e ruk'ajol kan ri Seír: Ri Lotán, ri Sobal, ri Sibón, ri Aná, ri Disón, ri Éser y ri Disán.

39Jere' ri e ruk'ajol kan ri Lotán: Ri Horí y ri Hemam. Y k'o k'a jun rana' ri Lotán, rubini'an Timná.

40Jere' ri e ruk'ajol kan ri Sobal: Ri Alván, ri Manáhat, ri Ebal, ri Sefó y ri Onam. Jere' ri e ruk'ajol kan ri Sibón: Ri Aiá y ri Aná.

41Ri Aná xk'oje' jun ruk'ajol xubini'aj Disón. Jere' ri e ruk'ajol ri Disón: Ri Hemdán, ri Esbán, ri Itrán y ri Querán.

42 Os filhos de Eser: Bilã, Zaavã e Jaacã. Os filhos de Disã: Uz e Arã.

Reis e príncipes de Edom

Gênesis 36.31-43

43 São estes os reis que reinaram na terra de Edom, antes que houvesse rei sobre os filhos de Israel: Bela, filho de Beor, e o nome da sua cidade era Dinabá.

44 Morreu Bela, e em seu lugar reinou Jobabe, filho de Zera, de Bozra.

45 Morreu Jobabe, e em seu lugar reinou Husão, da terra dos temanitas.

46 Morreu Husão, e em seu lugar reinou Hadade, filho de Bedade; este feriu a Midiã no campo de Moabe; o nome da sua cidade era Avite.

47 Morreu Hadade, e em seu lugar reinou Samlá, de Masreca.

48 Morreu Samlá, e em seu lugar reinou Saul, de Reobote, junto ao Eufrates.

49 Morreu Saul, e em seu lugar reinou Baal-Hanã, filho de Acbor.

50 Morreu Baal-Hanã, e em seu lugar reinou Hadade; o nome da sua cidade era Paú, e o de sua mulher era Meetabel, filha de Matrede, filha de Me-Zaabe.

51 Morreu Hadade. São estes os nomes dos príncipes de Edom: o príncipe Timna, o príncipe Alva, o príncipe Jetete,

52 o príncipe Oolibama, o príncipe Elá, o príncipe Pinom,

42Los hijos de Ezer fueron Bilhán, Zaaván y Jaacán. Los hijos de Disán fueron Uz y Arán.

43Y estos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que reinara rey alguno de los hijos de Israel. Bela fue hijo de Beor, y el nombre de su ciudad era Dinaba.

44Cuando murió Bela, reinó en su lugar Jobab, hijo de Zera, de Bosra.

45Cuando murió Jobab, reinó en su lugar Husam de la tierra de los temanitas.

46Cuando murió Husam, reinó en su lugar Hadad, hijo de Bedad, que derrotó a Madián en el campo de Moab; y el nombre de su ciudad era Avit.

47Cuando murió Hadad, reinó en su lugar Samla de Masreca.

48Cuando murió Samla, reinó en su lugar Saúl de Rehobot, que está junto al río.

49Cuando murió Saúl, reinó en su lugar Baal-hanán, hijo de Acbor.

50Cuando murió Baal-hanán, reinó en su lugar Hadad; y el nombre de su ciudad era Pai, y el nombre de su mujer era Mehetabel, hija de Matred, hija de Mezaab.

51Y Hadad murió. Y los jefes de Edom fueron: el jefe Timna, el jefe Alya, el jefe Jetet,

52el jefe Aholibama, el jefe Ela, el jefe Pinón,

42Los hijos de Eser fueron Bilán, Zaván y Yacán. Los hijos de Disán fueron Uz y Arán.

43Éstos son los reyes que reinaron en la tierra de Edom, antes de que los hijos de Israel tuvieran un rey: Bela hijo de Beor. El nombre de su ciudad fue Dinaba.

44A la muerte de Bela reinó en su lugar Jobab hijo de Zeraj, de Bosra.

45A la muerte de Jobab reinó en su lugar Jusán, de la tierra de los temanitas.

46A la muerte de Jusán reinó en su lugar Hadad hijo de Bedad, que derrotó a Madián en el campo de Moab. El nombre de su ciudad fue Avit.

47A la muerte de Hadad reinó en su lugar Samla de Masreca.

48A la muerte de Samla reinó en su lugar Saúl de Rejobot, la ciudad que está junto al río Éufrates.

49A la muerte de Saúl reinó en su lugar Baal Janán hijo de Acbor.

50A la muerte de Baal Janán reinó en su lugar Hadad. El nombre de su ciudad fue Pay, y el nombre de su mujer fue Mehitabel hija de Matred, hija de Mezab.

51A la muerte de Hadad, los jefes de Edom fueron Timna, Alva, Jetet,

52Aholibama, Elá, Pinón,

42Jere' ri e ruk'ajol kan ri Eser: Ri Bilhán, ri Zaaván y ri Jaacán. Jere' ri e ruk'ajol kan ri Disán: Ri Us y ri Arán.

43Ja rey re' ri xeq'aton-tzij pa ruwach'ulew Edom toq ri israelita man jani k'o ki-rey: Ri Bela, ruk'ajol ri Beor; k'o jun rutinamit rubini'an Dinhaba.

44Toq xken ri Bela, xq'aton kan tzij ri Jobab, ruk'ajol ri Zérah, aj pa tinamit Bosrá.

45Y toq xken ri Jobab, xk'oje' kan ri Husam pa ruk'exel: Ri rutinamit rija' ja ri Temán.

46Toq xken ri Husam, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Hadad, ruk'ajol ri Bedad, ri xch'ako kichin ri aj-Madián pa taq juyu' richin ri Moab; y ri rubi' ri rutinamit ja ri Avit.

47Toq xken ri Hadad, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Samlá ri aj-Masrecá.

48Toq xken ri Samlá, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Saúl ri aj-Rehobot ri k'o chunaqaj ri raqen-ya' Éufrates.

49Y toq xken ri Saúl, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Baal-hanán, ruk'ajol ri Acbor.

50Toq xken ri Baal-hanán, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Hadad aj-Pau. Ri rixjayil rija' rubini'an Mehetabel, rumi'al ri Matred, rumam ri Mezaab.

51Toq xken ri Hadad, ri e aj-raqen ri xek'oje' kan pa kiwi' ri aj-Edom, je ri Timná, ri Alvá, ri Jetet,

52ri Oholibamá, ri Elá, ri Pinón,

53 o príncipe Quenaz, o príncipe Temã, o príncipe Mibzar,
54 o príncipe Magdiel, o príncipe Irão; são estes os príncipes de Edom.

1 Crônicas 2

Descendentes de Jacó

Gênesis 35.23-26

1 São estes os filhos de Israel: Rúben, Simeão, Levi, Judá, Issacar, Zebulom,

2 Dã, José, Benjamim, Naftali, Gade e Aser.

Descendentes de Judá

3 Os filhos de Judá: Er, Onã e Selá; estes três lhe nasceram de Bate-Sua, a cananéia. Er, o primogênito de Judá, foi mau aos olhos do SENHOR, pelo que o matou.

4 Porém Tamar, nora de Judá, lhe deu à luz a Perez e a Zera. Todos os filhos de Judá foram cinco.

5 Os filhos de Perez: Hezrom e Hamul.

6 Os filhos de Zera: Zinri, Etã, Hemã, Calcol e Dara, cinco ao todo.

7 Os filhos de Carmi: Acar, o perturbador de Israel, que pecou na coisa condenada.

8 O filho de Etã: Azarias.
9 Os filhos de Hezrom, que lhe nasceram: Jerameel, Rão e Quelubai.

10 Rão gerou a Aminadabe; Aminadabe gerou a Naassom, príncipe dos filhos de Judá;

53el jefe Cenaz, el jefe Temán, el jefe Mibzar,

54el jefe Magdiel, el jefe Iram. Estos fueron los jefes de Edom.

1 Crónicas 2

Descendientes de Jacob

1Estos son los hijos de Israel: Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,

2Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.

Descendientes de Judá

3Los hijos de Judá fueron Er, Onán, y Sela; estos tres le nacieron de Bet-súa la cananea. Y Er, primogénito de Judá, fue malo ante los ojos del Señor, quien le dio muerte.

4Y Tamar, su nuera, le dio a luz a Pérez y a Zera. Judá tuvo cinco hijos en total.

5Los hijos de Pérez fueron Hezrón y Hamul.

6Los hijos de Zera fueron Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dara: cinco en total.

7El hijo de Carmi fue Acar, el perturbador de Israel, que prevaricó en cuanto al anatema.

8El hijo de Etán fue Azarías.
9Los hijos que le nacieron a Hezrón, fueron Jerameel, Ram y Quelubai.

10Ram engendró a Aminadab y Aminadab engendró a Naasón, jefe de los hijos de Judá;

53Cenaz, Temán, Mibsar,

54Magdiel e Iram. Éstos fueron los jefes de Edom.

1 Crónicas 2

Los hijos de Israel

(Gn 35.22-26)

1Los hijos de Israel fueron Rubén, Simeón, Leví, Judá, Isacar, Zabulón,

2Dan, José, Benjamín, Neftalí, Gad y Aser.

Descendientes de Judá

3Los hijos de Judá fueron Er, Onán y Sela. Estos tres hijos los tuvo con la hija de Súa, su mujer cananea. Como Er, que era el primogénito de Judá, fue malo delante del Señor, el Señor le quitó la vida.

4Tamar, su nuera, dio a luz a Fares y a Zeraj, así que todos los hijos de Judá fueron cinco.

5Los hijos de Fares fueron Jesrón y Jamul.

6Los hijos de Zeraj fueron cinco en total: Zimri, Etán, Hemán, Calcol y Dara.

7El hijo de Carmi fue Acán, que fue quien perturbó a Israel, pues pecó en lo que debía ser destruido.

8Azarías fue hijo de Etán.
9Los hijos de Jesrón fueron Yeramel, Ram y Quelubay.

10Ram fue el padre de Aminadab, y Aminadab fue el padre de Nasón, príncipe de los hijos de Judá.

53ri Quenaz, ri Temán, ri Mibsar,

54ri Magdiel y ri Iram. Jeri' e aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom.

1 Crónicas 2

Ri e ruk'ajol kan ri Israel

(Gén 35:22-26)

1Jere' ri e ruk'ajol kan ri Israel: Ri Rubén, ri Simeón, ri Leví, ri Judá, ri Isacar, ri Zabulón,
2ri Dan, ri José, ri Benjamín, ri Neftalí, ri Gad y ri Aser.

Ri e rijatzul kan ri Judá

3Ri e ruk'ajol kan ri Judá: Jeri Er, ri Onán y ri Selá. Ri kite' re oxi' achi'a' re' ja ri rumi'al ri Súa, aj-Canaán. Jak'a ri Er, ri nabey ruk'ajol ri Judá, xa kan man utz ta rubanobal; roma ri' ri Jehová kan chi'anin k'a xrelesaj-el ri ruk'aslen.
4Ri Tamar, ri rali' ri Judá, xek'oje' ka'i' ral, ri jun xubini'aj Fares y ri jun chik xubini'aj Zérah. Konojel k'a ri e ruk'ajol kan ri Judá e wo'o'.
5Ri e ruk'ajol kan ri Fares ja ri Hesrón y ri Hamul.
6Ri e ruk'ajol kan ri Zérah ja ri Zimrí, ri Etán, ri Hemán, ri Calcol y ri Dardá. Konojel ri e ruk'ajol e wo'o'.
7Ri e ruk'ajol kan ri Carmí ja ri Acán, ri xk'amon-pe ri ruk'ayewal pa ruwi' ri tinamit Israel, roma k'o xeruk'en-pe, toq xa ri Dios rubin chi tik'is kan ronojel.
8Ri ruk'ajol kan ri Etán ja ri Azarías.
9Ri e ruk'ajol kan ri Hesrón ja ri Jerahmeel, ri Ram y ri Quelubai.
10Ri Ram xralk'ualaj ri Aminadab, y re Aminadab re' xralk'ualaj ri Nahasón, tata'al kichin ri e rijatzul kan ri Judá.

11 Naassom gerou a Salma, e Salma gerou a Boaz;

12 Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a Jessé;

13 Jessé gerou a Eliabe, seu primogênito, a Abinadabe, o segundo, a Siméia, o terceiro,

14 a Natanael, o quarto, a Radai, o quinto,

15 a Ozém, o sexto, e a Davi, o sétimo.

16 As irmãs destes foram Zeruia e Abigail. Os filhos de Zeruia foram três: Abisai, Joabe e Asael.

17 Abigail deu à luz a Amasa; e o pai de Amasa foi Jéter, o ismaelita.

18 Calebe, filho de Hezrom, gerou filhos de Azuba, sua mulher, e de Jeriote; foram estes os filhos desta: Jeser, Sobabe e Ardom.

19 Morreu Azuba; e Calebe tomou para si a Efrata, da qual lhe nasceu Hur.

20 Hur gerou a Uri, e Uri gerou a Bezalel.

21 Então, Hezrom coabitou com a filha de Maquir, pai de Gileade; tinha ele sessenta anos quando a tomou, e ela deu à luz a Segube.

22 Segube gerou a Jair, que teve vinte e três cidades na terra de Gileade.

23 Gesur e Arã tomaram as aldeias de Jair, juntamente com Quenate e suas aldeias, a saber, sessenta lugares; todos estes foram filhos de Maquir, pai de Gileade.

11 Naasón engendró a Salmón y Salmón engendró a Booz;

Genealogía de David

12 Booz engendró a Obed y Obed engendró a Isaí,

13 e Isaí engendró a Eliab su primogénito, luego Abinadab el segundo y Simea el tercero.

14 Natanael el cuarto, Radai el quinto,

15 Ozem el sexto, y David el séptimo;

16 y sus hermanas fueron Sarvia y Abigail. Y los tres hijos de Sarvia fueron Abisai, Joab y Asael.

17 Y Abigail dio a luz a Amasa, y el padre de Amasa fue Jeter ismaelita.

18 Y Caleb, hijo de Hezrón, engendró hijos de Azuba su mujer, y de Jeriot; y estos fueron los hijos de ella: Jeser, Sobab y Ardón.

19 Cuando Azuba murió, Caleb tomó por mujer a Efrata, la cual dio a luz a Hur.

20 Hur engendró a Uri y Uri engendró a Bezaleel.

21 Después Hezrón se unió a la hija de Maquir, padre de Galaad, y la tomó por mujer cuando él tenía sesenta años; y ella dio a luz a Segub.

22 Y Segub engendró a Jair, que tuvo veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.

23 Pero Gesur y Aram les tomaron las aldeas de Jair, con Kenat y sus aldeas, sesenta ciudades. Todos estos fueron los hijos de Maquir, padre de Galaad.

11 Nasón fue el padre de Salmón, y Salmón fue el padre de Booz.

12 Booz fue el padre de Obed, y Obed fue el padre de Yesé.

13 Yesé fue el padre de Eliab, que fue su primogénito; de Abinadab, que fue su segundo hijo; de Simea, que fue el tercero;

14 de Natanael, que fue el cuarto; de Raday, que fue el quinto;

15 de Osén, que fue el sexto; y de David, que fue el séptimo.

16 Seruyá y Abigaíl fueron sus hermanas. Seruyá tuvo tres hijos: Abisay, Joab y Asael.

17 Abigaíl dio a luz a Amasa, cuyo padre fue Jéter el ismaelita.

18 Caleb hijo de Jesrón tuvo una hija con su mujer Azuba, llamada Jeriot. Los hijos de ésta fueron Jeser, Sobab y Ardón.

19 A la muerte de Azuba, Caleb tomó por mujer a Efrata, la cual dio a luz a Jur.

20 Jur fue el padre de Uri, y Uri fue el padre de Besalel.

21 Cuando Jesrón tenía ya sesenta años, se allegó a la hija de Maquir, el padre de Galaad, y ella dio a luz a Segub.

22 Segub fue el padre de Yaír, el cual tuvo veintitrés ciudades en la tierra de Galaad.

23 Pero Gesur y Aram les arrebataron las ciudades de Yaír, con Kenat y sus aldeas, en total, sesenta lugares. Todos ellos fueron descendientes de Maquir, el padre de Galaad.

11 Ri Nahasón xralk'ualaj ri Salmá, y ri Salmá xralk'ualaj ri Booz.

12 Ri Booz xralk'ualaj ri Obed y ri Obed xralk'ualaj ri Isaí.

13 Ri Isaí xralk'ualaj ri Eliab, ri nabey ruk'ajol. K'ari' ri Abinadab, ri Simá,

14 ri Natanael, ri Radai,

15 Ri Ósem y k'ari' ri David.

16 Re achi'a' re' xek'oje' ka'i' kana', ri nabey xubini'aj Seruiá y ri ruka'n xubini'aj Abigail. Ri Seruiá xek'oje' e oxi' ral y ja kibi' re': Ri nabey xubini'aj Abisai; ri ruka'n xubini'aj Joab y ri rox xubini'aj Asael.

17 Ri Abigail xk'oje' jun ral rubini'an Amasá. Ri rutata' rubini'an Jéter, rijatzul kan ri Ismael.

18 Ri Caleb, ri ruk'ajol ri Hesrón, xralk'ualaj ri Jeriot rik'in ri rixjayil rubini'an Azubá, y ri e ral ri Azubá ja ri Jéser, ri Sobab y ri Ardón.

19 Toq ri Azubá xken, ri Caleb xk'ule' chik rik'in jun ixoq rubini'an Efrata, y xk'oje' jun ral xubini'aj Hur.

20 Ri Hur xralk'ualaj ri Urí, y ri Urí xralk'ualaj ri Besalel.

21 Toq ri Hesrón k'o chik oxk'al rujuna', xk'ule' rik'in ri rumi'al ri Maquir, ri rutata' ri Galaad, y xk'oje' jun kalk'ual rubini'an Segub.

22 Ri Segub xralk'ualaj ri Jaír; rija' xk'oje' juwineq oxi' rutinamit pa ruwach'ulew Galaad.

23 Jak'a ri Guesur y ri Aram xa xkimej kan ri akuchi k'o-wi ri rutinamit ri Jaír, y chuqa' xkimej kan ri Quenat y ri kokoj rutinamit: Oxk'al k'a tinamit ri

24 Depois da morte de Hezrom, em Calebe-Efrata, Abia, mulher de Hezrom, lhe deu a Azur, pai de Tecoa.
25 Os filhos de Jerameel, primogênito de Hezrom, foram: Rão, o primogênito, Buna, Orém, Ozém e Aías.
26 Teve Jerameel outra mulher, cujo nome era Atara; esta foi a mãe de Onã.
27 Os filhos de Rão, primogênito de Jerameel, foram: Maaz, Jamim e Equer.
28 Foram os filhos de Onã: Samai e Jada; e os filhos de Samai: Nadabe e Abisur.
29 A mulher de Abisur chamava-se Abiail e lhe deu a Abã e a Molide.
30 Os filhos de Nadabe: Selede e Apaim; e Selede morreu sem filhos.
31 O filho de Apaim: Isi; o filho de Isi: Sesã. E o filho de Sesã: Alai.
32 Os filhos de Jada, irmão de Samai, foram: Jéter e Jônatas; e Jéter morreu sem filhos.
33 Os filhos de Jônatas: Pelete e Zaza; estes foram os filhos de Jerameel.
34 Sesã não teve filhos, mas filhas; e tinha Sesã um servo egípcio, cujo nome era Jara.
35 Deu, pois, Sesã sua filha por mulher a Jara, a quem ela deu à luz Atai.
36 Atai gerou a Natã, e Natã gerou a Zabade.

24Y después de la muerte de Hezrón en Caleb-efrata, Abías, mujer de Hezrón, dio a luz a Asur, padre de Tecoa.
25Los hijos de Jerameel, primogénito de Hezrón, fueron Ram el primogénito, luego Buna, Orén, Ozem y Ahías.
26Y Jerameel tuvo otra mujer, cuyo nombre era Atara; ella fue la madre de Onam.
27Los hijos de Ram, primogénito de Jerameel, fueron Maaz, Jamín y Equer.
28Los hijos de Onam fueron Samai y Jada. Y los hijos de Samai fueron Nadab y Abisur.
29Y el nombre de la mujer de Abisur era Abihail, y ella dio a luz a Ahbán y a Molid.
30Los hijos de Nadab fueron Seled y Apaim, y Seled murió sin hijos.
31El hijo de Apaim fue Isi, el hijo de Isi fue Sesán, y el hijo de Sesán fue Ahlai.
32Los hijos de Jada, hermano de Samai, fueron Jeter y Jonatán; y Jeter murió sin hijos.
33Los hijos de Jonatán fueron Pelet y Zaza. Estos fueron los hijos de Jerameel.
34Sesán no tuvo hijos, sino hijas. Y Sesán tenía un siervo egipcio cuyo nombre era Jarha.
35Sesán dio a su hija por mujer a Jarha su siervo, y ella dio a luz a Atai.
36Atai engendró a Natán y Natán engendró a Zabad,

24A la muerte de Jesrón en Caleb de Efrata, Abías, que había sido mujer de Jesrón, dio a luz a Asjur, el padre de Tecoa.
25Los hijos de Yeramel, el primogénito de Jesrón, fueron Ram, su primogénito; Buna, Orén, Osén y Ajías.
26Yeramel tuvo otra mujer, la cual se llamaba Atara, y que fue madre de Onam.
27Los hijos de Ram, el primogénito de Yeramel, fueron Magás, Jamín y Equer.
28Los hijos de Onam fueron Samay y Yadá. Los hijos de Samay fueron Nadab y Abisur.
29La mujer de Abisur se llamaba Abijaíl, la cual dio a luz a Ajbán y a Molid.
30Los hijos de Nadab fueron Seled y Apayin. Seled murió sin hijos.
31Isguí fue hijo de Apayin, Sesán fue hijo de Isguí, y Ajlay fue hijo de Sesán.
32Los hijos de Yadá, el hermano de Samay, fueron Jéter y Jonatán. Jéter murió sin hijos.
33Los hijos de Jonatán fueron Pelet y Zaza. Éstos fueron los descendientes de Yeramel.
34Sesán no tuvo hijos, sino hijas, pero tenía un siervo egipcio llamado Yarjá,
35y a éste le dio su hija por mujer. Ella dio a luz a Atay,
36que fue el padre de Natán, y Natán fue el padre de Zabad;

xkimej kan. Konojel k'a rije' e rijatzul kan ri Maquir, rutata' ri Galaad.
24Chirij ri rukamik ri Hesrón, ri Caleb xk'ule' rik'in ri Efrata ri rixjayil kan ri rutata', y xk'oje' jun ralk'ual rik'in y xubini'aj Asur; y jari' ri rutata' ri Tecoa.
25Ri nabey ruk'ajol ri Hesrón ja ri Jerahmeel, y ri nabey ruk'ajol ri Jerahmeel ja ri Ram. Y ri ch'aqa' chik ruk'ajol ja ri Buná, ri Orén, ri Ósem y ri Ahiás.
26Ri Jerahmeel xk'oje' jun chik rixjayil ri xubini'aj Atará, jari' ri rute' ri Onam.
27Ri e ruk'ajol ri Ram, ri nabey ruk'ajol ri Jerahmeel, ja ri Maas, ri Jamín y ri Équer.
28Ri e ruk'ajol ri Onam ja ri Samai y ri Jadá. Ri e ruk'ajol ri Samai ja ri Nadab y ri Abisur.
29Ri rixjayil ri Abisur, xubini'aj Abihail. Jari' ri kite' ri Ahbán y ri Molid.
30Ri e ruk'ajol ri Nadab ja ri Séled y ri Apaim. Ri Séled xken y kan man jun k'a ralk'ual xk'oje' kan.
31Ri Apaim jari' rutata' ri Isí. Ri Isí jari' ri rutata' ri Sesán. Ri Sesán xk'oje' jun ralk'ual ri xubini'aj Ahlai.
32Ri e ruk'ajol ri Jadá ri rach'alal ri Samai, je ri Jeter y ri Jonatán. Ri Jeter xken y kan man jun k'a ralk'ual xk'oje' kan.
33Ri e ruk'ajol ri Jonatán ja ri Pélet y ri Zazá. Konojel re' e rijatzul kan ri Jerahmeel.
34Ri Sesán man jun ruk'ajol xk'oje', xaxe xek'oje' rumi'al. Jak'a k'o jun achin aj-Egipto, samajel ri yuqul pa samaj rik'in, y rubini'an Jarhá.
35Y ri Sesán xuya' jun chike ri rumi'al chire ri ruloq'on samajel richin xok rixjayil, y re' ixoq re' xk'oje' jun ral ala' y xubini'aj Atai.
36Ri Atai xralk'ualaj ri Natán, y ri Natán xralk'ualaj ri Zabad.

37 Zabade gerou a Eflal, e Eflal, a Obede.
38 Obede gerou a Jeú, e Jeú, a Azarias.
39 Azarias gerou a Heles, e Heles, a Eleasa.
40 Eleasa gerou a Sismai, e Sismai, a Salum.
41 Salum gerou a Jecamias, e Jecamias, a Elisama.

42 O primogênito de Calebe, irmão de Jerameel, foi Maressa, que foi o pai de Zife; o filho de Maressa foi Abi-Hebrom.
43 Os filhos de Hebrom: Coré, Tapua, Requém e Sema.
44 Sema gerou a Raão, pai de Jorqueão; e Requém gerou a Samai.
45 O filho de Samai foi Maom; e Maom foi o pai de Bete-Zur.
46 Efá, a concubina de Calebe, deu à luz a Harã, a Mosa e a Gazez; e Harã gerou a Gazez.
47 Os filhos de Jadai: Regém, Jotão, Gesã, Pelete, Efá e Saafe.
48 De Maaca, concubina, gerou Calebe a Seber e a Tiraná;
49 Maaca deu à luz também a Saafe, pai de Madmana, e a Seva, pai de Macbena e de Gibeá; e Acsa foi filha de Calebe.
50 Estes foram os filhos de Calebe. Os filhos de Hur, primogênito de Efrata, foram: Sobal, pai de Quiriate-Jearim,

37Zabad engendró a Eflal y Eflal engendró a Obed,
38Obed engendró a Jehú y Jehú engendró a Azarías,
39Azarías engendró a Heles y Heles engendró a Elasa,
40Elasa engendró a Sismai y Sismai engendró a Salum,
41Salum engendró a Jecamías y Jecamías engendró a Elisama.

42Los hijos de Caleb, hermano de Jerameel, fueron Mesa su primogénito, que engendró a Zif; y su hijo fue Maresa, padre de Hebrón.
43Los hijos de Hebrón fueron Coré, Tapúa, Requem y Sema.
44Y Sema engendró a Raham, padre de Jorcoam; y Requem engendró a Samai.
45El hijo de Samai fue Maón, y Maón engendró a Bet-sur.
46Y Efa, concubina de Caleb, dio a luz a Harán, a Mosa y a Gazez. Y Harán engendró a Gazez.
47Los hijos de Jahdai fueron Regem, Jotam, Gesam, Pelet, Efa y Saaf.
48Maaca, concubina de Caleb, dio a luz a Seber y a Tirhana.
49También dio a luz a Saaf, padre de Madmana, a Seva, padre de Macbena y padre de Gibea; y la hija de Caleb fue Acsa.
50Estos fueron los hijos de Caleb. Los hijos de Hur, primogénito de Efrata, fueron Sobal, padre de Quiriat-jearim,

37Zabad fue el padre de Eflal, y Eflal fue el padre de Obed;
38Obed fue el padre de Jehú, y Jehú fue el padre de Azarías;
39Azarías fue el padre de Heles, y Heles fue el padre de Elasa;
40Elasa fue el padre de Sismay, y Sismay fue el padre de Salún;
41Salún fue el padre de Jecamías, y Jecamías fue el padre de Elisama.

42Los hijos de Caleb, el hermano de Yeramel, fueron Mesa, su primogénito, que fue el padre de Zif; y los hijos de Maresa, el padre de Hebrón.
43Los hijos de Hebrón fueron Coré, Tapuaj, Requén y Semá.
44Semá fue el padre de Rajám, el padre de Jorcoán, y Requén fue el padre de Samay.
45Maón fue hijo de Samay y padre de Betsur.
46Efa, la concubina de Caleb, dio a luz a Harán, Mosá y Gazez. Jarán fue el padre de Gazez.
47Los hijos de Yaday fueron Reguén, Yotán, Gesam, Pelet, Efa y Sagaf.
48Macá, la concubina de Caleb, dio a luz a Seber y a Tirjaná.
49También dio a luz a Sagaf, el padre de Madmana, y a Sevá, el padre de Macbena y de Gibea. Acsa fue hija de Caleb.
50Éstos fueron los hijos de Caleb. Los hijos de Jur, el primogénito de Efrata, fueron Sobal, el padre de Quiriat Yearín;

37Ri Zabad xralk'ualaj ri Eflal, y ri Eflal xralk'ualaj ri Obed.
38Ri Obed xralk'ualaj ri Jehú, y ri Jehú xralk'ualaj ri Azarías.
39Ri Azarías xralk'ualaj ri Heles, y ri Heles xralk'ualaj ri Elasá.
40Ri Elasá xralk'ualaj ri Sismai, y ri Sismai xralk'ualaj ri Salum.
41Ri Salum xralk'ualaj ri Jecamías, y ri Jecamías xralk'ualaj ri Elisamá.

Ri e ruk'ajol kan ri Caleb

42Ja kibi' re' ri e ruk'ajol ri Caleb, ri rach'alal ri Jerahmeel: Ri nimalaxel ja ri Mesá, rutata' ri Zif, y ri ruka'n ja ri Maresá. Ri Maresá ri' rutata' ri Hebrón.
43Jare' ri kibi' ri e ruk'ajol ri Hebrón: Ri Coré, ri Tapúah, ri Réquem y ri Sema.
44Ri Sema ri' xralk'ualaj ri Ráham, y ri Ráham xralk'ualaj ri Jorcoam, y ri Réquem jari' ri rutata' ri Samai.
45Ri Samai jari' ri rutata' ri Maón, y ri Maón jari' ri rutata' ri Bet-sur.
46Ri Efá, ru-concubina ri Caleb, jari' ri rute' ri Harán, ri Mosá y ri Gazez. Ri Harán xralk'ualaj ri Gazez.
47Ri e ruk'ajol ri Jahdai jeri Réguem, ri Jotam, ri Guesán, ri Pélet, ri Efá y ri Sáaf.
48Ri Maacá, jun chik ru-concubina ri Caleb, kite' ri Séber y ri Tirhaná.
49Chuqa' xeralaj ri Sáaf, ri rutata' ri Madmaná y ri Sevá ri kitata' ri Macbená y ri Guibeá. Ri Caleb chuqa' xk'oje' jun rumi'al xubini'aj Acsa.
50Jere' ri e rijatzul kan ri Caleb. Ja kibi' re' ri e ruk'ajol ri Hur, ri nabey ral ri Efrata: Ri Sobal, ri rutata' ri Quiriat-jearim;

51 Salma, pai dos belemitas, e Harefe, pai de Bete-Gader.

52 Os filhos de Sobal, pai de Quiriate-Jearim, foram: Haroé e Hazi-Hamenuote.

53 As famílias de Quiriate-Jearim foram: os itritas, os puteus, os sumateus e os misraeus; destes procederam os zoratitas e os estaoleus.

54 Os filhos de Salma: Belém e os netofatitas, Atrote-Bete-Joabe e Hazi-Hamanaate, zoreu.

55 As famílias dos escribas que habitavam em Jabez foram os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas; são estes os queneus, que vieram de Hamate, pai da casa de Recabe.

1 Crônicas 3

Filhos de Davi

2 Samuel 3.2-5; 1 Crônicas 14.3-7

1 Estes foram os filhos de Davi, que lhe nasceram em Hebrom: o primogênito, Amnom, de Ainoã, a jezreelita; o segundo, Daniel, de Abigail, a carmelita;

2 o terceiro, Absalão, filho de Maaca, filha de Talmai, rei de Gesur; o quarto, Adonias, filho de Hagite;

3 o quinto, Sefatias, de Abital; o sexto, Itreão, de Eglá, sua mulher.

4 Seis filhos lhe nasceram em Hebrom, porque ali reinou sete anos e seis meses; e trinta e três anos reinou em Jerusalém.

51Salma, padre de Belén, y Haref, padre de Bet-gader.

52Y Sobal, padre de Quiriat-jearim, tuvo hijos: Haroe, la mitad de los manahetitas,

53y las familias de Quiriat-jearim: los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraítas; de estos salieron los zoratitas y los estaolitas.

54Los hijos de Salma fueron Belén y los netofatitas, Atrot-bet-joab y la mitad de los manahetitas, los zoraítas.

55Y las familias de los escribas que habitaron en Jabes fueron los tirateos, los simeateos y los sucateos. Esos son los ceneos que vinieron de Hamat, padre de la casa de Recab.

1 Crónicas 3

Hijos de David

1Estos fueron los hijos de David que le nacieron en Hebrón: el primogénito, Amnón, de Ahinoam jezreelita; el segundo, Daniel, de Abigail carmelita;

2el tercero, Absalón, hijo de Maaca, hija de Talmai, rey de Gesur; el cuarto, Adonías, hijo de Haguit;

3el quinto, Sefatías, de Abital; el sexto, Itream, de Egla su mujer.

4Seis hijos le nacieron en Hebrón. Allí reinó siete años y seis meses, y en Jerusalén reinó treinta y tres años.

51Salmá, el padre de Belén; y Jaref, el padre de Bet Gader.

52Los hijos de Sobal, el padre de Quiriat Yearín, fueron Haroe, la mitad de los menajetitas.

53Las familias de Quiriat Yearín fueron los itritas, los futitas, los sumatitas y los misraítas, de los cuales salieron los soratitas y los estaolitas.

54Los hijos de Salmá fueron Belén, los netofatitas, Aterot Bet Joab, la mitad de los menajetitas, y los soreítas.

55Las familias de los escribas que vivían en Jabés fueron los tirateos, los simeateos y los sucateos, que son los quenitas que descienden de Jamat, el padre de la casa de Recab.

1 Crónicas 3

Los hijos de David

(2 S 3.2-5; 5.13-16; 1 Cr 14.3-7)

1Éstos son los hijos de David, los cuales nacieron cuando él estaba en Hebrón: Amnón, el primogénito, hijo de Ajinoán la jezreelita; Daniel, el segundo, hijo de Abigaíl la de Carmel;

2Absalón, el tercero, hijo de Macá, la hija de Talmay, el rey de Gesur; Adonías, el cuarto, hijo de Jaguit;

3Sefatías, el quinto, hijo de Abital; Itreán, el sexto, hijo de su mujer Egla.

4Estos seis le nacieron en Hebrón, donde reinó siete años y seis meses. En Jerusalén reinó treinta y tres años,

51ri Salmá, ri rutata' ri Belén; y ri Haref, ri rutata' ri Bet-gader.

52Ri e rijatzul kan ri Sobal, ri xtikeriban ri tinamit Quiriat-jearim, ja ri Reaías, nel chi tzij ri nik'aj chike ri winaqi' ri ek'o chupan ri tinamit Manahet,

53y ri e aj pa rachoch ri aj-Quiriat-jearim. Y chike rije' nibix-wi itrita, ri futita, ri sumatita, y ri misraíta. Y kik'in rije' e eleneq-wi-pe ri winaqi' soratita y ri estaolita.

54Ri e ruk'ajol ri Samá ja ri Belén, y ri winaqi' netofatita, ri Atrot-bet-joab, y ri e nik'aj chik tzobaj chike ri winaqi' ri ek'o pa Manahet y chuqa' ri soreíta,

55y ri e aj pa kachoch ri e aj-tz'ib ri ek'o pa tinamit Jabés: Ri winaqi' tirateo, ri simateo y ri sucateo. Jere' ri e quenita ri e eleneq pa rijatzul kan ri Hamat, ri tata'aj pa kiwi' ri jay richin ri Recab.

1 Crónicas 3

Ri e ruk'ajol kan ri David

(2 Sam 3:25; 5:13-16; 1 Crón 14:3-7)

1Ri e ruk'ajol kan ri David ri e alaxineq pa tinamit Hebrón: Je ri Amnón ri nimalaxel, ral ri Ahinóam aj-Jezreel; ri ruka'n ja ri Daniel, ral ri Abigail aj-Carmel;

2ri rox ja ri Absalón, ral ri Maacá, rumi'al ri Talmai, rey richin ri ruwach'ulew Guesur; ri rukaj ja ri Adonías, ral ri Haguit;

3ri ro' ja ri Sefatías, ral ri Abital; ri ruwaq ja ri Itream, ral ri Eglá.

4Re e waqi' ruk'ajol ri David xe'alex pan Hebrón, akuchi xq'aton-wi tzij wuqu' juna' rik'in nik'aj. Y chirij ri' xq'aton-tzij juwineq oxlajuj juna' pa ruwi' ri Jerusalem,

5 Estes lhe nasceram em Jerusalém: Siméia, Sobabe, Natã e Salomão; estes quatro lhe nasceram de Bate-Seba, filha de Amiel.
6 Nasceram-lhe mais Ibar, Elisama, Elifelete,
7 Nogá, Nefegue, Jafia,
8 Elisama, Eliada e Elifelete; nove ao todo.
9 Todos estes foram filhos de Davi, afora os filhos das concubinas; e Tamar, irmã deles.

Descendentes de Salomão

10 O filho de Salomão foi Roboão, de quem foi filho Abias, de quem foi filho Asa, de quem foi filho Josafá;
11 de quem foi filho Jeorão, de quem foi filho Acazias, de quem foi filho Joás;
12 de quem foi filho Amazias, de quem foi filho Azarias, de quem foi filho Jotão;
13 de quem foi filho Acaz, de quem foi filho Ezequias, de quem foi filho Manassés;
14 de quem foi filho Amom, de quem foi filho Josias.
15 Os filhos de Josias foram: o primogênito, Joanã; o segundo, Jeoaquim; o terceiro, Zedequias; o quarto, Salum.
16 Os filhos de Jeoaquim: Jeconias e Zedequias.
17 Os filhos de Jeconias, o cativo: Sealtiel,
18 Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias.
19 Os filhos de Pedaías: Zorobabel e Simei; os filhos de Zorobabel: Mesulão e Hananias; e Selomite, irmã deles;

5Y estos le nacieron en Jerusalén: Simea, Sobab, Natán y Salomón: los cuatro de Bet-súa, hija de Amiel.
6También Ibhar, Elisama, Elifelet,
7Noga, Nefeg y Jafía.
8Elisama, Eliada y Elifelet: nueve.
9Todos estos fueron los hijos de David, además de los hijos de las concubinas; y Tamar fue hermana de ellos.

Descendientes de Salomón

10Y el hijo de Salomón fue Roboam; Abías fue su hijo, Asa su hijo, Josafat su hijo,
11Joram su hijo, Ocozías su hijo, Joás su hijo,
12Amasías su hijo, Azarías su hijo, Jotam su hijo,
13Acaz su hijo, Ezequías su hijo, Manasés su hijo,
14Amón su hijo, Josías su hijo.
15Los hijos de Josías fueron Johanán el primogénito, y el segundo fue Joacim, el tercero Sedequías, el cuarto Salum.
16Los hijos de Joacim fueron Jeconías su hijo, Sedequías su hijo.
17Los hijos de Jeconías, el cautivo, fueron Salatiel su hijo,
18y Malquiram, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosama y Nedabías.
19Los hijos de Pedaías fueron Zorobabel y Simei. Y los hijos de Zorobabel fueron Mesulam y Hananías, y Selomit fue su hermana;

5y allí le nacieron estos cuatro: Simea, Sobab, Natán y Salomón, que fue el hijo de Bet Súa, la hija de Amiel.
6David tuvo otros nueve hijos, que fueron Ibejar, Elisama, Elifelet,
7Noga, Nefeg, Jafía,
8Elisama, Eliada y Elifelet.
9Todos estos fueron hijos de David, sin contar los hijos que tuvo con sus concubinas. La hermana de ellos fue Tamar.

Descendientes de Salomón

10De Salomón descendieron, en línea directa, Roboán, Abías, Asa, Josafat,
11Jorán, Ocozías, Joás,
12Amasías, Azarías, Yotán,
13Ajaz, Ezequías, Manasés,
14Amón y Josías.
15Los hijos de Josías fueron Johanán, su primogénito; Joacín, el segundo; Sedequías, el tercero; y Salún, el cuarto.
16Los hijos de Joacín fueron Jeconías y Sedequías.
17Los hijos de Jeconías fueron Asir, Salatiel,
18Malquirán, Pedaías, Senazar, Jecamías, Hosama y Nedabías.
19Los hijos de Pedaías fueron Zorobabel y Simey. Los hijos de Zorobabel fueron Mesulán y Jananías (la hermana de éstos fue Selomit),

5ri akuchi xe'alex chik re e kaji' ralk'ual re': Ri Simá, ri Sobab, ri Natán, y ri Salomón; konojel re' e ral ri Betsabé, rumi'al ri Amiel.
6Y chirij ri' xek'oje' chik beleje' ralk'ual ri David: Ri Ibhar, ri Elisamá, ri Elifélet,
7ri Nógah, ri Néfeg, ri Jafía,
8ri Elisamá, ri Eliadá, y ri Elifélet.
9Jare' k'a ri e ralk'ual ri David ri xek'oje', y man xe'ajlex ta k'a ri ch'aqa' chik ralk'ual ri xe'alex kik'in ri e ru-concubina. Y re' xk'oje' jun kana' xubini'aj Tamar.

Ri e rijatzul kan ri Salomón

10-14Ri e rijatzul kan ri Salomón: Je ri Roboam, ri Abías, ri Asá, ri Josafat, ri Joram, ri Ocozías, ri Joás, ri Amasías, ri Azarías, ri Jotam, ri Acaz, ri Ezequías, ri Manasés, ri Amón, y ri Josías.
15Ja kibi' re' ri e ruk'ajol kan ri Josías: Ri nabey rubini'an Johanán; ri ruka'n ja ri Joaquim; ri rox ja ri Sedequías; y ri rukaj ja ri Salum.
16Ri e ruk'ajol ri Joaquim kibini'an Jeconías y Sedequías.
17-18Ri Salatiel, ri Malquiram, ri Pedaías, ri Senazar, ri Jecamías, ri Hosamá y ri Nedabías konojel re' e ruk'ajol ri Jeconías ri elesan-el chupan ri ruruwach'ulew.
19Ri e ruk'ajol ri Pedaías ja ri Zorobabel y ri Simí. Ri e ruk'ajol ri Zorobabel ja ri Mesulam y ri Hananías, y k'o jun kana' rubini'an Selomit.

20 e Hasuba, Oel, Berequias, Hasadias e Jusabe-Hesede; cinco ao todo.

21 Os filhos de Hananias: Pelatias e Jesaías; os filhos de Refaías, os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias.

22 O filho de Secanias foi Semaías; os filhos de Semaías: Hatus, Igal, Barias, Nearias e Safate; seis ao todo.
23 Os filhos de Nearias: Elioenai, Ezequias e Azricão; três ao todo.

24 Os filhos de Elioenai: Hodavias, Eliasibe, Pelaías, Acube, Joanã, Delaías e Anani; sete ao todo.

1 Crônicas 4

Descendentes de Judá

1 Os filhos de Judá foram: Perez, Hezrom, Carmi, Hur e Sobal.

2 Reaías, filho de Sobal, gerou a Jaate; Jaate gerou a Aumai e a Laade; são estas as famílias dos zoratitas.

3 Estes foram os filhos do pai de Etã: Jezreel, Isma e Idbas; e era o nome da irmã deles Hazelelponi;
4 e mais Penuel, pai de Gedor, e Ezer, pai de Husa; estes foram os filhos de Hur, o primogênito de Efrata e pai de Belém.
5 Asur, pai de Tecoa, teve duas mulheres: Hela e Naara.
6 Naara deu à luz a Auzão, a Héfer, a Temeni e a Haastari; estes foram os filhos de Naara.
7 Os filhos de Hela: Zerete, Isar e Etnã.

20y Hasuba, Ohel, Berequías, Hasadías y Jusab-hesed: cinco.

21Los hijos de Hananías fueron Pelatías y Jesaías, los hijos de Refaías, los hijos de Arnán, los hijos de Abdías, los hijos de Secanías.

22Los descendientes de Secanías fueron Semaías, y los hijos de Semaías: Hatús, Igal, Barías, Nearías y Safat: seis.
23Los hijos de Nearías fueron Elioenai, Ezequías y Azricam: tres.

24Los hijos de Elioenai fueron Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalaías y Anani: siete.

1 Crónicas 4

Descendientes de Judá

1Los hijos de Judá fueron Pérez, Hazrón, Carmi, Hur y Sobal.
2Y Reaía, hijo de Sobal, engendró a Jahat, y Jahat engendró a Ahumai y a Lahad. Estas fueron las familias de los zoratitas.
3Estos fueron los hijos de Etam: Jezreel, Isma e Ibdas; y el nombre de su hermana era Hazelelponi.
4Penuel fue padre de Gedor, y Ezer, padre de Husa. Estos fueron los hijos de Hur, primogénito de Efrata, padre de Belén.
5Asur, padre de Tecoa, tuvo dos mujeres: Hela y Naara.
6Y Naara le dio a luz a Ahuzam, Hefer, Temeni y Ahastari. Estos fueron los hijos de Naara.
7Los hijos de Hela fueron Zeret, Izhar y Etnán.

20y estos cinco: Jasubá, Ohel, Berequías, Jasadías y Yusab Jésed.

21Los hijos de Jananías fueron Pelatías y Jesaías, y sus descendientes en línea directa fueron Refaías, Arnán, Abdías y Secanías.

22Los descendientes de Secanías fueron estos seis: Semaías, Jatús, Igal, Barías, Nearías y Safat.

23Los hijos de Nearías fueron estos tres: Elioguenay, Ezequías y Azricán.
24Los hijos de Elioguenay fueron estos siete: Hodavías, Eliasib, Pelaías, Acub, Johanán, Dalaías y Anani.

1 Crónicas 4

Descendientes de Judá

1Los hijos de Judá fueron Fares, Jesrón, Carmi, Jur y Sobal.
2Reaía hijo de Sobal fue el padre de Yajat, y Yajat fue el padre de Ajumay y de Lajad. Éstas fueron las familias de los soratitas.
3Los descendientes de Etam fueron Jezrel, Isma e Ibdas. Su hermana se llamaba Jaslelponí.
4Penuel fue padre de Gedor, y Ezer fue padre de Jusá. Éstos fueron los hijos de Jur, el primogénito de Efrata, padre de Belén.
5Asjur, el padre de Tecoa, tuvo dos mujeres, Hela y Narà.
6Narà dio a luz a Ajusán, Jéfer, Temeni y Ajastarí. Éstos fueron los hijos de Narà.
7Los hijos de Hela fueron Séret, Yesojar y Etnán.

20Y ri Zorobabel xek'oje' chik e wo'o' ralk'ual ri xkibini'aj, Hasubá, Óhel, Berequías, Hasadías y Jusab-hésed.
21Ri e ruk'ajol ri Hananías ja ri Pelatías y ri Isaías. Ri Isaías xralk'ualaj ri Refaías; ri Refaías xralk'ualaj ri Arnán; ri Arnán xralk'ualaj ri Abdías; y ri Abdías xralk'ualaj ri Secanías.

22Ri e waqi' ruk'ajol ri Secanías je ri Semaías, ri Hatús, ri Igal, ri Baríah, ri Nearías y ri Safat.

23Ri kibi' ri e ruk'ajol ri Nearías je ri Elioenai, ri Ezequías y ri Azricam.
24Ri Elioenai e wuqu' k'a ri ruk'ajol: Je ri Hodavías, ri Eliasib, ri Pelaías, ri Acub, ri Johanán, ri Delaías y ri Ananí.

1 Crónicas 4

Ri e rijatzul kan ri Judá

1Ri e rijatzul ri Judá je ri Fares, ri Hesrón, ri Carmí, ri Hur y ri Sobal.
2Ri Reaías, ruk'ajol ri Sobal, ri xralk'ualaj ri Jáhat, y ri Jáhat xralk'ualaj ri Ahumai y ri Láhad. Jere' ri e aj pa kachoch ri soratita.
3-4Jere' ri e ruk'ajol ri Hur: Ri Etam, ri Jezreel, ri Ismá, ri Idbás, chuqa' k'o jun kana' rubini'an Haslelponi, ri Penuel rutata' ri Guedor, y ri Éser rutata' ri Husá. Jere' ri e ruk'ajol ri Hur ri nabey ruk'ajol ri Efrata, ri xtz'ukun ri tinamit Belén.
5Ri Ashur, rutata' ri Tecoa, xek'oje' e ka'i' rixjayil, ri jun rubini'an Helá y ri jun chik rubini'an Naará.
6Ri Naará jari' ri kite' ri Ahuzam, ri Héfer, ri Temení y ri Ahastarí.
7Ri e ral ri Helá je ri Séret, ri Jesohar y ri Etnán.

8 Coz gerou a Anube e a Zobeba e foi pai das famílias de Aarel, filho de Harum.

9 Foi Jabez mais ilustre do que seus irmãos; sua mãe chamou-lhe Jabez, dizendo: Porque com dores o dei à luz.

10 Jabez invocou o Deus de Israel, dizendo: Oh! Tomara que me abençoes e me alargues as fronteiras, que seja comigo a tua mão e me preserves do mal, de modo que não me sobrevenha aflição! E Deus lhe concedeu o que lhe tinha pedido.

11 Quelube, irmão de Suá, gerou a Meir; este é o pai de Estom.

12 Estom gerou a Bete-Rafa, a Paséia e a Teína, pai de Ir-Naás; estes foram os homens de Reca.

13 Os filhos de Quenaz foram: Otniel e Seraías; o filho de Otniel: Hatate.

14 Meonotai gerou a Ofra, e Seraías gerou a Joabe, fundador do vale dos Artífices, porque os dali eram artífices.

15 Os filhos de Calebe, filho de Jefoné: Iru, Elá e Naã; e o filho de Elá: Quenaz.

16 Os filhos de Jealelel: Zife, Zifa, Tiria e Asareel.

17 Os filhos de Ezra: Jéter, Merede, Éfer e Jalom; foram os filhos de Bitia, filha de Faraó, que Merede tomou por mulher: Miriã, Samai e Isbá, pai de Estemoa.

8Y Cos engendró a Anub y Zobeba y las familias de Aharhel, hijo de Harum.

9Y Jabes fue más ilustre que sus hermanos, y su madre lo llamó Jabes, diciendo: Porque lo di a luz con dolor.

10Jabes invocó al Dios de Israel, diciendo: ¡Oh, si en verdad me bendijeras, ensancharas mi territorio, y tu mano estuviera conmigo y me guardaras del mal para que no me causara dolor! Y Dios le concedió lo que pidió.

11Quelub, hermano de Súa, engendró a Mehir, que fue padre de Estón.

12Y Estón engendró a Bet-rafa, a Paseah y a Tehina, padre de Ir-nahas. Estos son los hombres de Reca.

13Los hijos de Cenaz fueron Otoniel y Seraías. Y los hijos de Otoniel fueron Hatat y Meonotai.

14Meonotai engendró a Ofra, y Seraías engendró a Joab, padre de Gue-jarasim, porque eran artífices.

15Los hijos de Caleb, hijo de Jefone, fueron Iru, Ela y Naam; y el hijo de Ela fue Cenaz.
16Los hijos de Jehalelel fueron Zif y Zifa, Tirías y Asareel.
17Los hijos de Esdras fueron Jeter, Mered, Efer y Jalón. (Estos son los hijos de Bitia, hija de Faraón, que Mered tomó por mujer.) Bitia concibió y dio a luz a Miriam, a Samai y a Isba, padre de Estemoa.

8Cos fue el padre de Anub, de Sobebá y de la familia de Ajarjel hijo de Harún.

9Jabés fue el más destacado de sus hermanos. Su madre lo llamó Jabés, porque dijo: «Yo lo di a luz con dolor.»

10Y Jabés invocó al Dios de Israel. Dijo: «¡Cómo quisiera que me des tu bendición, que ensanches mi territorio, que tu mano esté conmigo y que me libres del mal, para que no sufra yo ningún daño!" Y Dios le concedió lo que pidió.

11Quelub, el hermano de Sujá, fue el padre de Mehír, que fue el padre de Estón.
12Estón fue el padre de Bet Rafá, de Paseaj y de Tejiná, el fundador de la ciudad de Najás. Éstos son los varones de Reca.
13Los hijos de Cenaz fueron Otoniel y Seraías. Los hijos de Otoniel fueron Jatat

14y Meonotay, que fue el padre de Ofrá. Seraías fue el padre de Joab, antepasado de los habitantes del valle de Jarasín, los cuales eran artífices.

15Los hijos de Caleb hijo de Yefune fueron Iru, Elá y Noam. El hijo de Elá fue Cenaz.
16Los hijos de Yalelel fueron Zif, Zifa, Tirías y Asareel.

17Los hijos de Esdras fueron Jéter, Mered, Efer y Jalón. Esdras fue también padre de María, de Samay y de Isbaj, el padre de Estemoa.

8Ri Cos, xralk'ualaj ri Anub y ri Sobebá, y jere' ri e kati't-kimama' ri e aj pa rachoch kan ri Aharhel, ruk'ajol ri Harum.
9Ri Jabés jari' ri janila rejqalen chikiwech ri ch'aqa' chik rach'alal, y roma ri' ri rute' xubij Jabés chire roma xubij: Kan qitzij na wi, yin xinya' re jun k'aslen re' chuwech re ruwach'ulew rik'in q'axo'n, xcha'.
10Ri Jabés kan xch'on rik'in ri Dios richin ri ruwach'ulew Israel, y xubij: Nink'utuj jun utzil chawe chi taya' urtisanik pa nuwi', y taya' jun nimalej ruwach'ulew chuwe, y xkinato' y xkinakol chuwech ri etzelal, richin keri' man nintej ta poqon, xcha'. Y ri Dios kan xrak'axaj ri ruk'utunik ri xuben.
11Ri Quelub, rach'alal ri Suhá, y xralk'ualaj ri Mehír; y ri Mehír xralk'ualaj ri Estón;
12Ri Estón xralk'ualaj ri Bet-rafá, ri Paséah y ri Tehiná. Ja ri Tehiná ri xtz'ukun-q'anej ri tinamit Nahas. Ja konojel re' ri xek'oje' pa tinamit Recá.
13Ri e ruk'ajol ri Quenaz je ri Otoniel y ri Seraías. Ri e ruk'ajol ri Otoniel je ri Hatat, y ri Meonotai.
14Y ri Meonotai, xralk'ualaj ri Ofrá. Ri Seraías xralk'ualaj ri Joab, ri e kati't-kimama' ri winaqi' ri xek'oje' pa taq'aj ri k'o kojol juyu' richin ri Harasim, roma yekiben jalajoj kiwech samaj rik'in kiq'a'.
15Ri e ruk'ajol ri Caleb, ri ruk'ajol ri Jefuné, je ri Ir, ri Elá y ri Náam. Ri Elá jari' rutata' ri Quenaz.
16Ri e ruk'ajol ri Jahaleel je ri Zif, ri Zifá, ri Tirías y ri Asarel.
17-18Ri e ruk'ajol ri Esdras je ri Jéter, ri Méred, ri Éfer, y ri Jalón. Ri Méred xk'ule' rik'in ri Bitiá, rumi'al ri rey richin Egipto, y xralk'ualaj ri María, ri Samai y ri Isbah, rutata' ri Estemoa. Ri Méred, xk'oje' jun chik

18 E sua mulher, judia, deu à luz a Jerede, pai de Gedor, a Héber, pai de Socó, e a Jecutiel, pai de Zanoa.

19 Os filhos da mulher de Hodias, irmã de Naã: Abiqueila, o garmita, e Estemoa, o maacatita.

20 Os filhos de Simão: Amnom, Rina, Ben-Hanã e Tilom; e os filhos de Isi: Zoete e Ben-Zoete;

21 os filhos de Selá, filho de Judá: Er, pai de Leca, e Lada, pai de Maressa; Selá foi também pai das famílias da casa dos obreiros em linho, em Bete-Asbéia,

22 como ainda Joquim, e os homens de Cozeba, de Joás, de Sarafe, os quais dominavam sobre Moabe, e de Jasubi-Leém. Estes registros são antigos.

23 Estes eram oleiros e habitantes de Netaim e de Gedera; moravam ali com o rei para o servirem.

Descendentes de Simeão

24 Os filhos de Simeão foram: Nemuel, Jamim, Jaribe, Zerá e Saul,
25 de quem foi filho Salum, de quem foi filho Mibsão, de quem foi filho Misma.
26 O filho de Misma foi Hamuel, de quem foi filho Zacur, de quem foi filho Simei.
27 Simei teve dezesseis filhos e seis filhas; mas seus irmãos não tiveram muitos filhos, nem se multiplicaram todas as suas famílias como os filhos de Judá.

18Y su mujer Jehudaía dio a luz a Jered, padre de Gedor, a Heber, padre de Soco, y a Jecutiel, padre de Zanoa.

19Los hijos de la mujer de Hodías, hermana de Naham, fueron los padres de Keila garmita y Estemoa maacateo.
20Los hijos de Simón fueron Amnón y Rina, Benhanán y Tilón. Y los hijos de Isi fueron Zohet y Benzohet.

21Los hijos de Sela, hijo de Judá, fueron Er, padre de Leca, y Laada, padre de Maresa, y las familias de la casa de los que trabajaban el lino en Bet-asbea;

22y Joacim, los hombres de Cozeba, Joás y Saraf, que gobernaban en Moab, y Jasubi-lehem. Y los registros son antiguos.

23Estos eran alfareros y habitantes de Netaím y Gedera; moraban allí con el rey para hacer su trabajo.

Descendientes de Simeón

24Los hijos de Simeón fueron Nemuel, Jamín, Jarib, Zera, Saúl;

25Salum su hijo, Mibsam su hijo, Misma su hijo.

26Los hijos de Misma fueron Hamuel su hijo, Zacur su hijo, Simei su hijo.
27Y Simei tuvo dieciséis hijos y seis hijas, pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni se multiplicaron todas sus familias como los hijos de Judá.

18Jehudaía, su mujer, dio a luz a Jered, el padre de Gedor, a Jéber, el padre de Soco, y a Jecutiel, el padre de Zanoaj. Éstos fueron los hijos de Bitia, la hija del faraón, con la cual se casó Mered.
19Los hijos de la mujer de Hodías, la hermana de Naján, fueron el padre de Keila el garmita y Estemoa el macatita.

20Los hijos de Simón fueron Amnón, Rina, Ben Janán y Tilón. Los hijos de Isguí fueron Zojet y Ben Zojet.

21Los hijos de Sela, el hijo de Judá fueron Er, el padre de Leca; Laada, el padre de Maresa, las familias de los que trabajan el lino en Bet Asbea,

22Joacín, y Joás y Saraf, los varones de Cozeba, que según los registros antiguos dominaron en Moab y volvieron a Lehem.

23Éstos eran alfareros, y habitaban en medio de plantíos y cercados, y estaban al servicio del rey.

Descendientes de Simeón

24Los hijos de Simeón fueron Nemuel, Jamín, Jarib, Zeraj, Saúl,

25su hijo Salún, su hijo Mibsán, y su hijo Misma.

26Los hijos de Misma fueron Jamuel, Zacur y Simey.

27Simey tuvo dieciséis hijos y seis hijas, pero sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni su familia se multiplicó como los hijos de Judá.

rixjayil ri eleneq-pe rik'in ri rijatzul kan ri Judá, ri rute' ri Jéred, ri kitata' ri Guedor y ri Héber; y re Héber re' kitata' ri Socó y ri Jecutiel; y re Jecutiel re' rutata' ri Zanóah.
19Ri rixjayil ri Hodías ja ri rana' ri Náham; y ri e rijatzul ja ri rutata' ri Queilá ri nibix garmita chire y ri Estemoa ri maacateo.
20Ri e ruk'ajol ri Simón je ri Amnón, ri Riná, ri Benhanán y ri Tilón. Ri e ruk'ajol ri Isí je ri Zohet y ri Ben-zohet.
21Ri e rijatzul kan ri Selá, ruk'ajol ri Judá je ri Er, rutata' ri Lecá, y ri Ladá, rutata' ri Maresá y je ri e aj pa rachoch rija' ri yesamej rik'in lino pa tinamit Betasbea,
22ri Joaquim y ri winaqi' ri ek'o chiri' pa tinamit Cozebá, ri Joás, ri Saraf ri xek'ule' kik'in xtani' aj-Moab y xetzolin chik pa Belén. Keri' tz'ibatel kan chupan ojer taq wuj ri achoq chupan nitz'ibex-wi ronojel ri nibanatej pa jun ruwach'ulew.

23Jare' ri e banoy taq bojo'y ek'o pa Netaim y pa Guederá, y ja rije' ri ye'ilin richin ri rey.

Ri e rijatzul kan ri Simeón

24Ri e ruk'ajol ri Simeón je ri Nemuel, ri Jamín, ri Jarib, ri Zérah y ri Saúl.
25Ri Saúl jari' ri rutata' ri Salum; ri Salum jari' rutata' ri Mibsam, y ri Mibsam rutata' ri Mismá.
26Ri Mismá ri' jari' rutata' ri Hamuel, re Hamuel re' rutata' ri Zacur, y re Zacur re' rutata' ri Simí.
27Re Simí re' xek'oje' e waqlajuj ruk'ajol y waqi' rumi'al, jak'a ri e rach'alal man xek'oje' ta k'iy kalk'ual, y roma ri' man xk'iyer ta ri e aj pa rachoch achi'el ri e rijatzul kan ri Judá.

28 Habitavam em Berseba, em Molada, em Hazar-Sual,
29 em Bila, em Ezém, em Tolade,
30 em Betuel, em Horma, em Ziclague,
31 em Bete-Marcabote, em Hazar-Susim, em Bete-Biri e em Saaraim. Estas foram as suas cidades, até ao reinado de Davi.
32 As suas aldeias foram: Etã, Aim, Rimom, Toquém e Asã; cinco cidades,
33 com todas as suas aldeias que estavam ao redor destas cidades, até Baal. Estas foram as suas habitações e tinham seu registro genealógico.
34 Estes, registrados por seus nomes, foram príncipes nas suas famílias: Mesobabe, Janleque, Josa, filho de Amazias,
35 Joel, Jeú, filho de Josibias, filho de Seraías, filho de Asiel,
36 Elioenai, Jaacobá, Jesoaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaia,
37 Ziza, filho de Sifi, filho de Alom, filho de Jedaías, filho de Sinri, filho de Semaías;
38 e as famílias de seus pais se multiplicaram abundantemente.
39 Chegaram até à entrada de Gedor, ao oriente do vale, à procura de pasto para os seus rebanhos.
40 Acharam pasto farto e bom e a terra espaçosa, tranqüila e pacífica, onde habitaram, dantes, os descendentes de Cam.

28Y habitaron en Beerseba, Molada y Hazar-sual,
29en Bilha, Ezem, Tolad,
30Betuel, Horma, Siclag,
31Bet-marcabot, Hazar-susim, Bet-birai y Saaraim. Estas fueron sus ciudades hasta el reinado de David.
32Y sus aldeas fueron Etam, Aín, Rimón, Toquén y Asán, cinco ciudades;
33y todas sus aldeas que estaban alrededor de las mismas ciudades hasta Baal. Estas fueron sus moradas, y tienen su genealogía.
34Y Mesobab, Jamlec, Josías, hijo de Amasías,
35Joel, Jehú, hijo de Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel,
36Elioenai, Jaacoba, Jesohaía, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaía,
37Ziza, hijo de Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simri, hijo de Semaías;
38estos, mencionados por nombre, fueron jefes de sus familias; y sus casas paternas aumentaron en gran manera.
39Y fueron a la entrada de Gedor, hasta el lado oriental del valle, para buscar pastos para sus ganados.
40Y encontraron pastos abundantes y buenos, y la tierra era espaciosa, tranquila y reposada, porque los que habitaban antes allí eran los de Cam.

28Habitaron en Berseba, Molada, Jasar Súal,
29Bilá, Esén, Tolad,
30Betuel, Jormá, Siclag,
31Bet Marcabot, Jasar Susín, Bet Biray y Sagarayin. Éstas fueron sus ciudades, hasta el reinado de David.
32Sus aldeas fueron Etam, Ayin, Rimón, Toquén y Asán, es decir, cinco pueblos,
33y todas las aldeas que rodeaban estas ciudades, hasta Baal. Éste fue su lugar de residencia, y ésta fue su descendencia.
34Mesobab, Jamlec, Josías hijo de Amasías,
35Joel, Jehú hijo de Josibías, hijo de Seraías, hijo de Asiel,
36Elioguenay, Jacoba, Yesojaías, Asaías, Adiel, Jesimiel, Benaías,
37Ziza hijo de Sifi, hijo de Alón, hijo de Jedaías, hijo de Simerí, hijo de Semaías.
38Todos ellos, por sus nombres, eran jefes entre sus familias; y las casas de sus padres fueron multiplicadas en gran manera.
39Llegaron hasta la entrada de Gedor y hasta el oriente del valle, en busca de pastos para sus ganados,
40y hallaron pastos gruesos y buenos, y una tierra ancha y espaciosa, quieta y reposada, porque anteriormente la habitaban los de Cam.

28Y rije' xek'oje' pa tinamit Beerseba, pa Moladá, pan Hasar-sual,
29pa Bilhá, pan Ésem, pa Tolad,
30pa Betuel, pan Hormá, pa Siclag,
31pa Bet-marcabot, pan Hasar-susim, pa Bet-birai y pa Saaraim. Ja ronojel re' ri e kitinamit, k'a toq xq'aton-tzij ri rey David.
32Chuqa' ek'o wo'o' kitinamit kibini'an: Ri Etam, ri Ain, ri Rimón, ri Toquen y ri Asán,
33y chuqa' ronojel rik'in ri kokoj tinamit ri kisutin-rij ri tinamit y napon k'a pa tinamit Baalat. Jare' ri akuchi xek'oje-wi y xtz'ibatej kan ri kibi' ri kijatzul achi'el ri kajlabal.
34Y ja kibi' re': Ri Mesobab, ri Jamlec, ri Josías ruk'ajol ri Amasías,
35ri Joel, ri Jehú ruk'ajol ri Josibías, re' ruk'ajol ri Seraías, y re Seraías re' ruk'ajol ri Asiel,
36ri Elioenai, ri Jaacoba, ri Jesohaías, ri Asaías, ri Adiel, ri Jesimiel, ri Benaías,
37ri Ziza ruk'ajol ri Sifi, y ri Sifi ruk'ajol ri Alón, re Alón re' ruk'ajol ri Jedaías, y re Jedaías re' ruk'ajol ri Simrí, y ri Simrí ruk'ajol ri Semaías.
38Jare' ri kibi' ri xenatex yan qa, ri kan k'o más kiq'ij chikikojol ri aj pa kachoch. Y rije' kan janila xek'iyer chikiwech ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi'.
39Roma ri' xkikanola' soq'olbel akuchi nikiyuq'uj ri kawej chuchi' ri tinamit Guerar pa relebel-q'ij chire ri taq'aj ri k'o chunaqaj ri tinamit.
40Y chiri' xkil-wi jun utz soq'olbel y kan janila k'iy y kan nim ruwech; kan man jun achike ta roma nikixibij-ki'. Ojer kan, chiri' k'a xek'oje-wi ri e rijatzul ri Cam,

41 Estes, que estão registrados por seus nomes, vieram nos dias de Ezequias, rei de Judá, e derribaram as tendas, e feriram os meunitas que se encontraram ali, e os destruíram totalmente até ao dia de hoje, e habitaram em lugar deles, porque ali havia pasto para os seus rebanhos.

42 Também deles, dos filhos de Simeão, quinhentos homens foram ao monte Seir, tendo por capitães a Pelatias, a Nearias, a Refaías e a Uziel, filhos de Isi.

43 Feriram o restante dos que escaparam dos amalequitas e habitam ali até ao dia de hoje.

1 Crônicas 5

Descendentes de Rúben

1 Quanto aos filhos de Rúben, o primogênito de Israel (pois era o primogênito, mas, por ter profanado o leito de seu pai, deu-se a sua primogenitura aos filhos de José, filho de Israel; de modo que, na genealogia, não foi contado como primogênito.

2 Judá, na verdade, foi poderoso entre seus irmãos, e dele veio o príncipe; porém o direito da primogenitura foi de José.),

3 foram estes: Enoque, Palu, Hezrom e Carmi.

4 O filho de Joel: Semaías, de quem foi filho Gogue, de quem foi filho Simei,
5 de quem foi filho Mica, de quem foi filho Reaías, de quem foi filho Baal,

41Y estos, registrados por nombre, llegaron en los días de Ezequías, rey de Judá, y atacaron sus tiendas y a los meunitas que se encontraban allí, y los destruyeron completamente hasta el día de hoy, y habitaron en su lugar, porque había allí pastos para sus ganados.

42Y de ellos, de los hijos de Simeón, quinientos hombres fueron al monte de Seir, con Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de Isi, como sus jefes.

43Y destruyeron al remanente de los de Amalec, que habían escapado, y allí han habitado hasta el día de hoy.

1 Crónicas 5

Descendientes de Rubén

1Y los hijos de Rubén, el primogénito de Israel (porque él era el primogénito, mas como profanó la cama de su padre, sus derechos de primogenitura fueron dados a los hijos de José, hijo de Israel; de modo que no está inscrito en la genealogía conforme a los derechos de primogenitura;

2aunque Judá prevaleció sobre sus hermanos, y de él procedió el príncipe, los derechos de primogenitura pertenecían a José),

3fueron, pues, los hijos de Rubén, el primogénito de Israel: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.
4Los hijos de Joel fueron Semaías su hijo, Gog su hijo, Simei su hijo,

5Micaía su hijo, Reaía su hijo, Baal su hijo,

41Éstos, cuyos nombres han quedado registrados, llegaron en los días de Ezequías, rey de Judá, y desbarataron las tiendas y las cabañas que encontraron allí, y las destruyeron, como hasta el día de hoy se ve, y habitaron allí en lugar de ellos, porque allí había pastos para sus ganados.

42Además, quinientos hombres de los hijos de Simeón fueron al monte de Seír, capitaneados por Pelatías, Nearías, Refaías y Uziel, hijos de Isguí,

43y acabaron con los amalecitas que habían quedado, y allí se quedaron a vivir, hasta el día de hoy.

1 Crónicas 5

Descendientes de Rubén

1Rubén fue el hijo primogénito de Israel. (Aunque él era el primogénito, finalmente no fue contado como tal porque deshonró el lecho de su padre; así que sus derechos de primogenitura pasaron a los hijos de José, hijo de Israel.

2Y aunque Judá llegó a ser el más importante de sus hermanos, y el jefe de ellos, el derecho de primogenitura se le dio a José). Los hijos de Rubén,

3el primogénito de Israel, fueron Janoc, Falú, Jesrón y Carmi.

4Los hijos de Joel fueron Semaías, Gog, Simey,

5Micaía, Reaía, Baal

41jak'a pa ruq'ijul ri rey Ezequías aj-Judá, xepe ri achi'a'. Rije' kan xkiwulaj kan jumul ri taq kachoch ri ek'o-wi-qa ri winaqi' camita, y xek'oje' kan chiri' pa kik'exel, roma k'o jebel soq'olbel richin yekiyuq'uj ri kawej.

42Chuqa' chikij rije' ek'o e *500* achi'a' ri e rijatzul kan ri Simeón xebek'oje' pa taq k'echelaj richin ri Seír richin xeyakatej chikij ri aj-Seír. Y ri aj-raqen kichin ri achi'a' re', ja ri Pelatías, ri Nearías, ri Refaías y ri Uziel; konojel re' e ruk'ajol kan ri Isí.

43Y xekik'is k'a kan konojel ri amalecita, y kan ek'o k'a chiri' k'a re q'ij wakami.

1 Crónicas 5

Ri e rijatzul kan ri Rubén

1Ri Rubén, ri nabey ruk'ajol ri Israel kan ja wi rija' ri k'o más ruq'ij, jak'a roma xmakun, roma ri' xelesex chire chi ja rija' ri k'o más ruq'ij, roma xk'oje-qa rik'in ri rixjayil ri rutata'. Y ri k'o ruq'a' rija' chire, xya'ox chike ri e ruk'ajol ri José, ri jun chik ruk'ajol ri Israel; ri Rubén man xya'ox ta chik rejqalen.
2Ri tzobaj richin ri Judá ja rije' ri xk'oje' más kuchuq'a', y chiri' xel-wi-pe jun tata'al pa kiwi' ri rach'alal. Jak'a ri k'atzinel chi niya'ox ta kan chire ri nimalaxel, xa xya'ox chire ri José.
3Ja kibi' re' ri e ruk'ajol ri Rubén, ri nabey ruk'ajol ri Israel: Ri Hanoc, ri Falú, ri Hesrón y ri Carmí.

4Ri e ruk'ajol kan ri Joel ja ri Semaías, ri Gog, ri Simí,

5ri Micaías, ri Reaías, ri Baal,

6 de quem foi filho Beera, o qual Tiglate-Pileser, rei da Assíria, levou cativo; ele foi príncipe dos rubenitas.
7 Quanto a seus irmãos, pelas suas famílias, quando foram inscritos nas genealogias segundo as suas descendências, tinham por cabeças Jeiel, Zacarias,

8 Bela, filho de Azaz, filho de Sema, filho de Joel, que habitaram em Aroer, até Nebo e Baal-Meom;

9 também habitaram do lado oriental, até à entrada do deserto, o qual se estende até ao rio Eufrates, porque o seu gado se tinha multiplicado na terra de Gileade.

10 Nos dias de Saul, fizeram guerra aos hagarenos, que caíram pelo poder de sua mão, e habitaram nas tendas deles, em toda a terra fronteira de Gileade, do lado oriental.

Descendentes de Gade

11 Os filhos de Gade habitaram defronte deles, na terra de Basã, até Salca.

12 Joel foi o cabeça, e Safã, o segundo; também Janai e Safate estavam em Basã.

13 Seus irmãos, segundo as suas casas paternas, foram: Micael, Mesulão, Seba, Jorai, Jacã, Zia e Héber; ao todo, sete;

14 estes foram os filhos de Abiail, filho de Huri, filho de Jaroa, filho de Gileade, filho de Micael, filho de Jesisai, filho de Jado, filho de Buz.

6Beera su hijo, a quien Tilgat-pilneser, rey de los asirios, se llevó al destierro; este fue jefe de los rubenitas.
7Sus parientes, por sus familias, en la genealogía de sus generaciones, fueron Jeiel el jefe, después Zacarías

8y Bela, hijo de Azaz, hijo de Sema, hijo de Joel, que habitó en Aroer hasta Nebo y Baal-meón.

9Y hacia el oriente habitó hasta la entrada del desierto desde el río Eufrates, porque su ganado había aumentado en la tierra de Galaad.

10En los días de Saúl hicieron guerra contra los agarenos, los cuales cayeron en sus manos, de modo que ellos ocuparon sus tiendas por toda la tierra al oriente de Galaad.

11Y los hijos de Gad habitaron frente a ellos en la tierra de Basán, hasta Salca.

12Joel fue el jefe, y Safán el segundo, después Jaanai y Safat en Basán.

13Y los parientes de sus casas paternas fueron Micael, Mesulam, Seba, Jorai, Jacán, Zía y Heber: siete.

14Estos fueron los hijos de Abihail, hijo de Huri, hijo de Jaroa, hijo de Galaad, hijo de Micael, hijo de Jesisai, hijo de Jahdo, hijo de Buz;

6y Berá, que era el jefe de los rubenitas, y que fue llevado cautivo por Tiglat Piléser, rey de los asirios.

7Las familias de sus hermanos, contados por sus descendientes, tenían como jefes a Yeguiel, Zacarías

8y Bela. Éste era descendiente en línea directa de Azaz, Semá y Joel, y habitó en Aroer, y hasta Nebo y Baal Megón.

9También habitó desde el oriente hasta donde comienza el desierto, a orillas del río Éufrates, porque tenía mucho ganado en la tierra de Galaad.

10Durante los días de Saúl estuvieron en guerra contra los agarenos, y los vencieron y habitaron en sus campamentos en toda la región oriental de Galaad.

Descendientes de Gad

11Los hijos de Gad habitaron frente a ellos en la tierra de Basán, hasta Salca.

12Joel fue el jefe en Basán; le seguía Safán, y luego Janay y Safat.

13Sus hermanos, según las familias de sus padres, fueron Micael, Mesulán, Sebá, Joray, Jacán, Zía y Éber, siete en total.

14Éstos fueron los hijos de Abijaíl hijo de Jurí y descendiente en línea directa de Yaroa, Galaad, Micael, Jesisay, Yadó y Buz.

6y ri Beerá. Re Beerá re' ja rija' ri k'o más ruq'ij chikikojol ri rubenita; y xuk'uex-el roma ri Tiglat-Piléser, rey richin ri Asiria.
7Ri e rach'alal ri Beerá xtz'ibatej kan kibi' achi'el ri kajlabal ri e aj pa kachoch: Ri e kitata'al ja ri Jeiel y ri Zacarías,
8y ri Bela, ri ruk'ajol ri Azaz, ruk'ajol ri Sema, ruk'ajol ri Joel. Ri Bela xk'oje' pa tinamit Aroer, y ri ruk'ulba't ri ruruwach'ulew nibe pa xaman chire ri juyu' Nebo, y ri tinamit Baal-meón.
9Ri ruk'ulba't napon pa relebel-q'ij y k'a pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o-pe chuwech ri raqen-ya' Éufrates, roma xk'iyer k'a ri kawej chiri' pa ruwach'ulew Galaad.
10Toq pa ruq'ijul kan ri rey Saúl, ri e rijatzul kan ri Rubén xkiben jun labal kik'in ri winaqi' agareno, y kan xech'akatej pa kiq'a' ri rubenita, y xek'oje' kan chupan ri kulew ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ruwach'ulew Galaad.

Ri e rijatzul kan ri Gad

11Ri e rijatzul kan ri Gad xek'oje' pa xaman chike ri e rijatzul kan ri Rubén k'a pa ruwach'ulew Basán y k'a pa tinamit Salcá.
12Ja ri Joel ja rija' ri k'o más ruq'ij, y chirij-qa rija' ja ri Safán, k'ari' k'o-qa ri Jaanai y pa ruk'isibel ja ri Safat.
13Ja ruchojmilal re' ri kibi' ri e wuqu' kach'alal: Ri Micael, ri Mesulam, ri Sebá, ri Jorai, ri Jacán, ri Zía y ri Éber.
14Jare' ri e ruk'ajol kan ri Abihail, ri ruk'ajol ri Hurí, re' ruk'ajol ri Jaróah, re Jaróah re' ruk'ajol ri Galaad, re Galaad re' ruk'ajol ri Micael, re Micael re' ruk'ajol ri Jesisai, re Jesisai re' ruk'ajol ri Jahdó, y re Jahdó re' ruk'ajol ri Buz.

15 Aí, filho de Abdiel, filho de Guni, foi o cabeça da sua família.

16 Habitaram em Gileade, em Basã e suas aldeias, bem como até aos limites de todos os arredores de Sarom.

17 Todos estes foram inscritos na genealogia, nos dias de Jotão, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, rei de Israel.

A história das tribos transjordânicas

18 Dos filhos de Rúben, dos gaditas e da meia tribo de Manassés, homens valentes, que traziam escudo e espada, entesavam o arco e eram destros na guerra, houve quarenta e quatro mil setecentos e sessenta, capazes de sair a combate.

19 Fizeram guerra aos hagarenos, como a Jetur, a Nafis e a Nodabe.

20 Foram ajudados contra eles, e os hagarenos e todos quantos estavam com eles foram entregues nas suas mãos; porque, na peleja, clamaram a Deus, que lhes deu ouvidos, porquanto confiaram nele.

21 Levaram o gado deles: cinqüenta mil camelos, duzentas e cinqüenta mil ovelhas, dois mil jumentos; e cem mil pessoas.

22 Porque muitos caíram feridos à espada, pois de Deus era a peleja; e habitaram no lugar deles até ao exílio.

23 Os filhos da meia tribo de Manassés habitaram naquela terra de Basã até Baal-Hermom, e Senir, e o monte Hermom; e eram numerosos.

15Ahí, hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue jefe de sus casas paternas.

16Y habitaron en Galaad, en Basán y en sus ciudades, y en todos los ejidos de Sarón, hasta sus fronteras.

17Todos estos fueron inscritos por genealogías en los días de Jotam, rey de Judá, y en los días de Jeroboam, rey de Israel.

18Los hijos de Rubén y de Gad y la media tribu de Manasés, hombres valientes, hombres que traían escudo y espada y tiraban con arco, y que eran diestros en batalla, fueron cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta que salían a la batalla.

19E hicieron guerra contra los agarenos, Jetur, Nafis y Nodab.

20Y Dios les ayudó contra ellos, y los agarenos y todos los que estaban con ellos fueron entregados en sus manos; porque clamaron a Dios en la batalla, y Él fue propicio a ellos porque confiaron en Él.

21Y tomaron sus ganados: cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas, dos mil asnos; también cien mil hombres.

22Muchos, pues, cayeron muertos, porque la guerra era de Dios. Y habitaron en su lugar hasta el destierro.

23Los hijos de la media tribu de Manasés habitaron en la tierra; eran muy numerosos desde Basán hasta Baal-hermón, Senir y el monte Hermón.

15También en este caso Ají hijo de Abdiel, hijo de Guni, fue el jefe de la familia de sus antepasados.

16Todos ellos habitaron en Galaad, en Basán y en sus aldeas, y en todos los ejidos de Sarón hasta sus linderos,

17y en los días de Yotán, rey de Judá, y de Jeroboán, rey de Israel, todos ellos quedaron registrados.

Historia de las dos tribus y media

18Los hijos de Rubén y de Gad, y la media tribu de Manasés, eran cuarenta y cuatro mil setecientos sesenta hombres valientes y diestros en las artes bélicas, capaces de salir a batalla armados de escudo y espada, y con arcos bien tensados.

19Éstos estuvieron en guerra contra los agarenos y contra Jetur, Nafís y Nodab.

20Fueron ayudados contra ellos porque durante la batalla clamaron a Dios, y Dios les fue favorable porque confiaron en él. Fue así como vencieron a los agarenos y a todos los que estaban con ellos;

21les quitaron sus ganados, cincuenta mil camellos, doscientas cincuenta mil ovejas, dos mil asnos y cien mil personas.

22Muchos cayeron muertos, porque la guerra era de Dios. Y habitaron en sus ciudades hasta el cautiverio.

23Los hijos de la media tribu de Manasés fueron multiplicados en gran manera y habitaron en la región que va desde Basán hasta Baal Hermón y Senir, y el monte Hermón.

15Ri Ahí, ruk'ajol ri Abdiel, y rumam ri Guní. Y ri Ahí xk'oje' más ruq'ij chikiwech ri ek'o pa rachoch ri rute-rutata'.

16Konojel k'a rije' xek'oje' pa ruwach'ulew Galaad, pa Basán, y pa taq kokoj kitinamit y pa taq soq'olbel richin ri Sarón.

17Y chi wiq k'a xtz'ibatej kan ri kibi' toq niq'aton-tzij ri Jotam, rey richin Judá, y pa ruq'ijul ri Jeroboam, rey richin Israel.

Ri kibanobal ri e ka'i' tzobaj rik'in nik'aj

18Ri e rijatzul kan ri Rubén y ri Gad, y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés; rije' kan e achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech. Rije' kan jebel e tijon richin nikiben labal, y e kik'amon k'a pe ri kitobal, ri ki-espada y ri rute-kich'ab. Ek'o k'a *44,760* aj-labal.

19Y xkibanala' k'a oyowal kik'in ri oxi' tzobaj winaqi' agareno: Ri Jetur, ri Nafís y ri Nodab.

20Y ri Dios kan xeruto' k'a chupan ri oyowal toq xkik'utuj to'onik chire, y rije' kan xkikuquba' kik'u'x rik'in. Y roma ri' kan xetzaq k'a ri e etzelanel kichin, y chuqa' ri e junamatajineq-kiwech kik'in.

21Xekik'uala' k'a el ri kawej ri e etzelanel kichin: E *50,000* camello, e *250,000* karne'l y e *2,000* bur. Y chuqa' xekik'uaj k'a el e *100,000* winaqi'.

22Kan janila k'a k'iy xeken chupan ri labal ri', roma kan ja ri Dios xya'on q'ij chike ri israelita. Xek'oje' k'a kan pa taq kitinamit ri winaqi' agareno, k'a toq xe'uk'uex-el pan Asiria.

23Ri nik'aj chire ri tzobaj richin ri Manasés ri ek'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán kan janila k'a xewinaqir; xkiq'atapuj k'a ri ruwach'ulew, nitiker-el rik'in Basán y napon k'a pa Baal-hermón, ri nibix chuqa' Senir y juyu' Hermón chire.

24 Estes foram cabeças de suas famílias, a saber: Éfer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremias, Hodavias e Jadiel, guerreiros valentes, homens famosos, cabeças de suas famílias.

25 Porém cometeram transgressões contra o Deus de seus pais e se prostituíram, seguindo os deuses dos povos da terra, os quais Deus destruíra de diante deles.

26 Pelo que o Deus de Israel suscitou o espírito de Pul, rei da Assíria, e o espírito de Tiglate-Pileser, rei da Assíria, que os levou cativos, a saber: os rubenitas, os gaditas e a meia tribo de Manassés, e os trouxe para Hala, Habor e Hara e para o rio Gozã, onde permanecem até ao dia de hoje.

1 Crônicas 6

Descendentes de Levi

1 Os filhos de Levi foram: Gérson, Coate e Merari.

2 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

3 Os filhos de Anrão: Arão, Moisés e Miriã. Os filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

4 Eleazar gerou a Finéias, e Finéias, a Abisua;

5 Abisua gerou a Buqui, e Buqui, a Uzi;

6 Uzi gerou a Zeraías, e Zeraías, a Meraiote;

7 Meraiote gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

24Y estos fueron los jefes de sus casas paternas: Efer, Isi, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Jahdiel, hombres fuertes de gran valor, hombres de renombre, jefes de sus casas paternas.

25Pero traicionaron al Dios de sus padres, y se prostituyeron con los dioses de los pueblos de la tierra, los cuales Dios había destruido delante de ellos.

26Por lo cual el Dios de Israel movió el espíritu de Pul, rey de Asiria, o sea, el espíritu de Tilgat-pilneser, rey de Asiria, y los llevó al destierro, es decir, a los rubenitas, a los gaditas y a la media tribu de Manasés, y los llevó a Halah, a Habor, a Hara y al río de Gozán, hasta el día de hoy.

1 Crónicas 6

Descendientes de Leví

1Los hijos de Leví fueron Gersón, Coat y Merari.

2Los hijos de Coat fueron Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.
3Los hijos de Amram fueron Aarón, Moisés y Miriam. Y los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.
4Eleazar engendró a Finees y Finees engendró a Abisúa,

5Abisúa engendró a Buqui y Buqui engendró a Uzi,

6Uzi engendró a Zeraías y Zeraías engendró a Meraiot,
7Meraiot engendró a Amarías y Amarías engendró a Ahitob,

24Los jefes de las familias de sus padres fueron Efer, Isguí, Eliel, Azriel, Jeremías, Hodavías y Yadiel, que eran hombres valientes y esforzados, de buena fama, y jefes de las familias de sus padres.

25Pero se rebelaron contra el Dios de sus padres. Se prostituyeron por seguir a los dioses de los pueblos de la tierra, a los cuales el Señor había quitado de delante de ellos.

26Por eso el Dios de Israel estimuló a Pul, es decir, a Tiglat Piléser,rey de los asirios, a que se llevara cautivos a los rubenitas y gaditas y a la media tribu de Manasés, y hasta el día de hoy están en Jalaj, Jabor, Hara y el río Gozán.

1 Crónicas 6

Descendientes de Leví

1Los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

2Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.
3Los hijos de Amirán fueron Aarón, Moisés y María. Los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.
4Eleazar fue el padre de Finés, Finés fue el padre de Abisúa,
5Abisúa fue el padre de Buqui, Buqui fue el padre de Uzi,
6Uzi fue el padre de Zeraías, Zeraías fue el padre de Merayot,
7Merayot fue el padre de Amarías, Amarías fue el padre de Ajitob,

24Y jare' ri kibi' ri e aj-raqen ri ek'o pa rachoch ri kitata': Ri Éfer, ri Isí, ri Eliel, ri Azriel, ri Jeremías, ri Hodavías, y ri Jahdiel: Rije' e achi'a' ri janila kuchuq'a' y maneq xibinri'il chikiwech.
25Jak'a rije' man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri Jehová ri ki-Dios y ri ki-Dios ri kite-kitata'. Roma xa xekitzeqelibej ri ki-dios ri winaqi' aj chiri', ri xa xe'elesex yan el roma ri Jehová toq ye'ok yan apo chupan ri ruwach'ulew.
26Y roma ri' ri Dios richin ri Israel xuben chire ri Pul rey richin Asiria richin xeyakatej chikij. Ri Pul xeruk'uaj-el pa ximonri'il ri winaqi' rubenita, gadita y ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Y xeruk'uaj-el chupan ri tinamit Halah, Habor, Hará y chunaqaj ri raqen-ya' Gozán, ri akuchi ek'o-wi k'a re wakami. Ri Pul chuqa' nibix Tiglat-piléser chire.

1 Crónicas 6

Ri e rijatzul kan ri Leví

1Jare' ri e oxi' ruk'ajol kan ri Leví: Ri Guersón, ri Quehat y ri Merarí.
2Jare' ri e kaji' ruk'ajol kan ri Quehat: Ri Amram, ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel.
3Jare' ri e oxi' ralk'ual kan ri Amram: Ri Aarón, ri Moisés y ri María. Jare' ri e kaji' ruk'ajol kan ri Aarón: Ri Nadab, ri Abihú, ri Eleazar y ri Itamar.
4Ri Eleazar xralk'ualaj ri Finees, ri Finees xralk'ualaj ri Abisúa,
5ri Abisúa xralk'ualaj ri Buquí, ri Buquí xralk'ualaj ri Uzí,
6ri Uzí xralk'ualaj ri Zeraías, ri Zeraías xralk'ualaj ri Meraiot,
7ri Meraiot xralk'ualaj ri Amarías, ri Amarías xralk'ualaj ri Ahitub,

8 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Aimaás;

9 Aimaás gerou a Azarias, e Azarias, a Joanã;

10 Joanã gerou a Azarias; este é o que serviu de sacerdote na casa que Salomão tinha edificado em Jerusalém.

11 Azarias gerou a Amarias, e Amarias, a Aitube;

12 Aitube gerou a Zadoque, e Zadoque, a Salum;

13 Salum gerou a Hilquias, e Hilquias, a Azarias;

14 Azarias gerou a Seraías, e Seraías, a Jeozadaque;

15 Jeozadaque foi levado cativo, quando o SENHOR levou para o exílio a Judá e a Jerusalém pela mão de Nabucodonosor.

16 Os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

17 São estes os nomes dos filhos de Gérson: Libni e Simei.

18 Os filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel.

19 Os filhos de Merari: Mali e Musi; são estas as famílias dos levitas, segundo as casas de seus pais.

20 O filho de Gérson foi Libni, de quem foi filho Jaate, de quem foi filho Zima,

21 de quem foi filho Joá, de quem foi filho Ido, de quem foi filho Zerá, de quem foi filho Jeaterai.

8Ahitob engendró a Sadoc y Sadoc engendró a Ahimaas,
9Ahimaas engendró a Azarías y Azarías engendró a Johanán,
10Johanán engendró a Azarías (este fue el que sirvió como sacerdote en la casa que Salomón había edificado en Jerusalén),
11Azarías engendró a Amarías y Amarías engendró a Ahitob,
12Ahitob engendró a Sadoc y Sadoc engendró a Salum,
13Salum engendró a Hilcías e Hilcías engendró a Azarías,
14Azarías engendró a Seraías y Seraías engendró a Josadac,
15y Josadac fue al destierro cuando el Señor llevó en cautiverio a Judá y a Jerusalén por mano de Nabucodonosor.

16Los hijos de Leví fueron Gersón, Coat y Merari.

17Y estos son los nombres de los hijos de Gersón: Libni y Simei.
18Los hijos de Coat fueron Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.
19Los hijos de Merari fueron Mahli y Musi. Y estas son las familias de los levitas conforme a sus casas paternas.

20De Gersón: Libni su hijo, Jahat su hijo, Zima su hijo,

21Joa su hijo, Iddo su hijo, Zera su hijo, Zeatrai su hijo.

8Ajitob fue el padre de Sadoc, Sadoc fue el padre de Ajimaz,
9Ajimaz fue el padre de Azarías, Azarías fue el padre de Johanán,
10y Johanán fue el padre de Azarías, el que fue sacerdote en el templo que Salomón construyó en Jerusalén.
11Azarías fue el padre de Amarías, Amarías fue el padre de Ajitob,
12Ajitob fue el padre de Sadoc, Sadoc fue el padre de Salún,
13Salún fue el padre de Hilcías, Hilcías fue el padre de Azarías,
14Azarías fue el padre de Seraías, y Seraías fue el padre de Josadac,
15el que fue llevado cautivo cuando el Señor hizo que Judá y Jerusalén fueran deportados por Nabucodonosor.

16Los hijos de Leví fueron Guersón, Coat y Merari.

17Los nombres de los hijos de Guersón fueron Libni y Simey.
18Los hijos de Coat fueron Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.
19Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Éstas son las familias de Leví, comenzando por los padres:

20Guersón, Libni, Yajat, Zima,

21Yoaj, Iddo, Zeraj y Yatray.

8ri Ahitub xralk'ualaj ri Sadoc, ri Sadoc xralk'ualaj ri Ahimaas,
9ri Ahimaas xralk'ualaj ri Azarías, ri Azarías xralk'ualaj ri Johanán,
10ri Johanán xralk'ualaj ri Azarías, jun chike ri sacerdote richin ri rachoch ri Dios ri xupaba' kan ri Salomón pa Jerusalem.
11Ri Azarías xralk'ualaj ri Amarías, ri Amarías xralk'ualaj ri Ahitub,
12ri Ahitub xralk'ualaj ri Sadoc, ri Sadoc xralk'ualaj ri Salum,
13ri Salum xralk'ualaj ri Hilquías, ri Hilquías xralk'ualaj ri Azarías,
14ri Azarías xralk'ualaj ri Seraías y ri Seraías xralk'ualaj ri Josadac.

15Ri Josadac xuk'uex-el toq ri Jehová xuq'axaj ri Judá y ri Jerusalem pa ruq'a' ri Nabucodonosor.

Ri e rijatzul kan ri Leví

16Ja' kibi' re' ri e ruk'ajol ri Leví: ri Guersón, ri Quehat y ri Merarí.

17Ri kibi' ri e ruk'ajol ri Guersón ja ri Libní y ri Simí.

18Ri e ruk'ajol ri Quehat ja ri Amram, ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel.

19Ri e ruk'ajol ri Merarí ja ri Mahli y ri Musí. Jare' ri e rijatzul kan ri Leví.

20Jare' ri e rijatzul kan ri Guersón: Ri Guersón xralk'ualaj ri Libní, ri Libní xralk'ualaj ri Jáhat, ri Jáhat xralk'ualaj ri Zimá,
21ri Zimá xralk'ualaj ri Joah, ri Joah xralk'ualaj ri Idó, ri Idó xralk'ualaj ri Zérah, ri Zérah xralk'ualaj ri Jeatrai.

22 O filho de Coate foi Aminadabe, de quem foi filho Coré, de quem foi filho Assir,
23 de quem foi filho Elcana, de quem foi filho Ebiasafe, de quem foi filho Assir,
24 de quem foi filho Taate, de quem foi filho Uriel, de quem foi filho Uzias, de quem foi filho Saul.
25 Os filhos de Elcana: Amasai e Aimote.
26 Quanto a Elcana, foi seu filho Zofai, de quem foi filho Naate,
27 de quem foi filho Eliabe, de quem foi filho Jeroão, de quem foi filho Elcana.
28 Os filhos de Samuel: o primogênito, Joel, e depois Abias.
29 O filho de Merari foi Mali, de quem foi filho Libni, de quem foi filho Simei, de quem foi filho Uzá,
30 de quem foi filho Siméia, de quem foi filho Hagias, de quem foi filho Asaías.

Cantores levitas

31 São estes os que Davi constituiu para dirigir o canto na Casa do SENHOR, depois que a arca teve repouso.
32 Ministravam diante do tabernáculo da tenda da congregação com cânticos, até que Salomão edificou a Casa do SENHOR em Jerusalém; e exercitavam o seu ministério segundo a ordem prescrita.
33 São estes os que serviam com seus filhos. Dos filhos dos coatitas: Hemã, o cantor, filho de Joel, filho de Samuel,
34 filho de Elcana, filho de Jeroão, filho de Eliel, filho de Toá,

22Los hijos de Coat fueron Aminadab su hijo, Coré su hijo, Asir su hijo,
23Elcana su hijo, Ebiasaf su hijo, Asir su hijo,
24Tahat su hijo, Uriel su hijo, Uzías su hijo, Saúl su hijo.
25Los hijos de Elcana fueron Amasai y Ahimot.
26En cuanto a Elcana, los hijos de Elcana fueron Zofai su hijo, Nahat su hijo.
27Eliab su hijo, Jeroham su hijo, Elcana su hijo.
28Los hijos de Samuel fueron Joel el primogénito, y Abías el segundo.
29Los hijos de Merari fueron Mahli, Libni su hijo, Simei su hijo, Uza su hijo,
30Simea su hijo, Haguía su hijo, Asasías su hijo.

Cantores del templo

31Y estos son los que David puso sobre el servicio del canto en la casa del Señor, después que el arca descansó allí.
32Ministraban con el canto delante del tabernáculo de la tienda de reunión, hasta que Salomón edificó la casa del Señor en Jerusalén, y servían en su oficio conforme a su orden.
33Y estos son los que servían con sus hijos: de los hijos de los coatitas eran Hemán el cantor, hijo de Joel, hijo de Samuel,
34hijo de Elcana, hijo de Jeroham, hijo de Eliel, hijo de Toa,

22Los descendientes de Coat en línea directa fueron Aminadab, Coré, Asir,
23Elcana, Ebiasaf, Asir,
24Tajat, Uriel, Uzías y Saúl.
25Los hijos de Elcana fueron Amasay y Ajimot.
26Los descendientes de Elcana fueron Sofay, Najat,
27Eliab, Jeroán, Elcana.
28Los hijos de Samuel fueron Vasni, su primogénito, y Abías.
29Los descendientes de Merari fueron Mali, Libni, Simey, Uzá,
30Simea, Jaguías y Asaías.

Los cantores del templo

31A partir de que el arca se quedó en un lugar fijo, David nombró cantores para el templo del Señor. Éstos son los cantores que nombró,
32los cuales cantaban ante la tienda del tabernáculo de reunión hasta que Salomón construyó el templo del Señor en Jerusalén. Después siguieron cumpliendo con su ministerio, como de costumbre.
33Éstos son los que rendían este servicio, junto con sus hijos: De los hijos de Coat, el cantor Hemán hijo de Joel, que era descendiente en línea directa de Samuel,
34Elcana, Jeroán, Eliel, Toaj,

22Jare' ri e rijatzul kan ri Quehat: Ri Aminadab xralk'ualaj ri Coré, ri Coré xralk'ualaj ri Asir,
23ri Asir xralk'ualaj ri Elcaná, ri Elcaná xralk'ualaj ri Ebiasaf, ri Ebiasaf xralk'ualaj ri Asir,
24ri Asir xralk'ualaj ri Táhat, ri Táhat xralk'ualaj ri Uriel, ri Uriel xralk'ualaj ri Ozías, y ri Ozías xralk'ualaj ri Saúl.
25Ri Elcaná xek'oje' e ka'i' ruk'ajol: Ja ri Amasai y ri Ahimot.
26Ri Ahimot xralk'ualaj ri Elcaná, ri Elcaná xralk'ualaj ri Sofai, ri Sofai xralk'ualaj ri Náhat,
27ri Náhat xralk'ualaj ri Eliab, ri Eliab xralk'ualaj ri Jeroham, y ri Jeroham xralk'ualaj ri Elcaná.
28Ri e ruk'ajol ri Samuel: Ja ri Vasní ri nabey, y ri ruka'n ja ri Abías.
29Jare' ri e ruk'ajol ri Merarí, nitiker-pe rik'in ri nimalaxel: Ja ri Mahli, ri Libní, ri Simí y ri Uzá,
30ri Simá, ri Haguías y ri Asaías.

Ri bixanela' ri xek'oje' pa rachoch ri Dios

31Ri David xeruya' k'a achi'a' richin xe'ok aj-raqen pa kiwi' ri bixanela' pa rachoch ri Jehová banon rik'in tzieq chiri' pa Jerusalem toq xk'oje' ri káxa chiri'
32kan xebixan k'a chiri' y keri' xkiben k'a toq ri Salomón xupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová ri chiri' pa Jerusalem, chirij ri' rije' kan k'a xebixan na achi'el ri kibanon-pe.
33Jare' k'a ri kibi' ri achi'a' ri xek'oje' chiri' pa rachoch ri Dios kachibilan ri kalk'ual alaboni': Ri e rijatzul kan ri Quehat: Ri Hemán ri bixanel, re' ruk'ajol kan ri Joel, y ri Joel ruk'ajol ri Samuel,
34ri Samuel ruk'ajol kan ri Elcaná, ri Elcaná ruk'ajol kan ri Jeroham, ri Jeroham ruk'ajol kan ri Eliel, ri Eliel ruk'ajol kan ri Tóah,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
35 filho de Zufe, filho de Elcana, filho de Maate, filho de Amasai,	35hijo de Zuf, hijo de Elcana, hijo de Mahat, hijo de Amasai,	35Suf, Elcana, Majat, Amasay,	35ri Tóah ruk'ajol kan ri Suf, ri Suf ruk'ajol kan ri Elcaná, ri Elcaná ruk'ajol kan ri Máhat, ri Máhat ruk'ajol kan ri Amasai,
36 filho de Elcana, filho de Joel, filho de Azarias, filho de Sofonias,	36hijo de Elcana, hijo de Joel, hijo de Azarías, hijo de Sofonías,	36Elcana, Joel, Azarías, Sofonías,	36Ri Amasai ruk'ajol kan Elcaná, ri Elcaná ruk'ajol kan ri Joel, ri Joel ruk'ajol kan ri Azarías, ri Azarías ruk'ajol kan ri Sofonías,
37 filho de Taate, filho de Assir, filho de Ebiasafe, filho de Coré,	37hijo de Tahat, hijo de Asir, hijo de Abiasaf, hijo de Coré,	37Tajat, Asir, Ebiasaf, Coré,	37ri Sofonías ruk'ajol kan ri Táhat, ri Táhat ruk'ajol kan ri Asir, ri Asir ruk'ajol kan ri Ebiasaf, ri Ebiasaf ruk'ajol kan ri Coré,
38 filho de Isar, filho de Coate, filho de Levi, filho de Israel.	38hijo de Izhar, hijo de Coat, hijo de Leví, hijo de Israel.	38Isar, Coat, Leví e Israel.	38ri Coré ruk'ajol kan ri Ishar, ri Ishar ruk'ajol kan ri Quehat, ri Quehat ruk'ajol kan ri Leví, y ri Leví ruk'ajol kan ri Israel.
39 Seu irmão Asafe estava à sua direita; era Asafe filho de Berequias, filho de Siméia,	39Y el hermano de Hemán, Asaf, estaba a su mano derecha: Asaf, hijo de Berequías, hijo de Simea,	39A la derecha de Hemán estaba su pariente Asaf hijo de Berequías, que era descendiente en línea directa de Simea,	39Pa rijkiq'a' ri Hamán nik'oje' ri Asaf, ri jun chik aj-raqen pa kiwi' ri bixanela'. Ri Asaf ruk'ajol kan ri Berequías, y rija' ruk'ajol kan ri Simá.
40 filho de Micael, filho de Baaséias, filho de Malquias,	40hijo de Micael, hijo de Baasías, hijo de Malquías,	40Micael, Baseías, Malquías,	40Re Simá re' ruk'ajol kan ri Micael, re Micael re' ruk'ajol kan ri Baaseías, re Baaseías re' ruk'ajol kan ri Malquías,
41 filho de Etni, filho de Zera, filho de Adaías,	41hijo de Etni, hijo de Zera, hijo de Adaía,	41Etni, Zeraj, Adaías,	41re Malquías re' ruk'ajol kan ri Etní, re Etní re' ruk'ajol kan ri Zérah, re Zérah re' ruk'ajol kan ri Adaías,
42 filho de Etã, filho de Zima, filho de Simei,	42hijo de Etán, hijo de Zima, hijo de Simei,	42Etán, Zima, Simey,	42re Adaías re' ruk'ajol kan ri Etán, re Etán re' ruk'ajol kan ri Zimá, re Zimá re' ruk'ajol kan ri Simí,
43 filho de Jaate, filho de Gérson, filho de Levi.	43hijo de Jahat, hijo de Gersón, hijo de Leví.	43Yajat, Guersón y Leví.	43re Simí re' ruk'ajol kan ri Jáhat, re Jáhat re' ruk'ajol kan ri Guersón, re Guersón re' ruk'ajol kan ri Leví.
44 Seus irmãos, os filhos de Merari, estavam à esquerda, a saber: Etã, filho de Quisi, filho de Abdi, filho de Maluque,	44Y a la mano izquierda estaban sus parientes, hijos de Merari: Etán, hijo de Quisi, hijo de Abdi, hijo de Maluc,	44A la izquierda de Hemán estaba su pariente Etán hijo de Quisi, de los descendientes en línea directa de Merari, Abdi, Maluc,	44Y pa rajxokon ri Hemán nik'oje' ri Etán ri jun chik aj-raqen pa kiwi' ri bixanela', y rija' rijatzul kan ri Merarí, ruk'ajol kan ri Quisí, re Quisí re' ruk'ajol kan ri Abdí, re Abdí re' ruk'ajol kan ri Maluc,
45 filho de Hasabias, filho de Amazias, filho de Hilquias,	45hijo de Hasabías, hijo de Amasías, hijo de Hilcías,	45Jasabías, Amasías, Hilcías,	45re Maluc re' ruk'ajol kan ri Hasabías, re Hasabías re' ruk'ajol kan ri Amasías, re Amasías re' ruk'ajol kan ri Hilquías,
46 filho de Anzi, filho de Bani, filho de Semer,	46hijo de Amsi, hijo de Bani, hijo de Semer,	46Amsi, Bani, Semer,	46re Hilquías re' ruk'ajol kan ri Amsí, re Amsí re' ruk'ajol kan Baní re Baní re' ruk'ajol kan ri Sémer,

47 filho de Mali, filho de Musi, filho de Merari, filho de Levi.

48 Seus irmãos, os levitas, foram postos para todo o serviço do tabernáculo da Casa de Deus.

Descendentes de Arão

49 Arão e seus filhos faziam ofertas sobre o altar do holocausto e sobre o altar do incenso, todo o serviço do lugar santíssimo e a expiação por Israel, segundo tudo quanto Moisés, servo de Deus, tinha ordenado.

50 Foi filho de Arão Eleazar, de quem foi filho Finéias, de quem foi filho Abisua,

51 de quem foi filho Buqui, de quem foi filho Uzi, de quem foi filho Zeraías,

52 de quem foi filho Meraiote, de quem foi filho Amarias, de quem foi filho Aitube,

53 de quem foi filho Zadoque, de quem foi filho Aimaás.

As cidades dos levitas

Josué 21.1-42

54 São estes os lugares que eles habitavam, segundo os seus acampamentos, dentro dos seus limites, a saber: aos filhos de Arão, das famílias dos coatitas, pois lhes caiu a sorte,

55 deram-lhes Hebrom, na terra de Judá, e os seus arredores.

47hijo de Mahli, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leví.

48Y sus parientes, los levitas, fueron designados para todo el servicio del tabernáculo de la casa de Dios.

Descendientes de Aarón

49Aarón y sus hijos sacrificaban sobre el altar del holocausto y sobre el altar del incienso, para toda la obra del lugar santísimo y para hacer expiación por Israel, conforme a todo lo que Moisés, siervo de Dios, había ordenado.

50Y estos son los hijos de Aarón: Eleazar su hijo, Finees su hijo, Abisúa su hijo,

51Buqui su hijo, Uzi su hijo, Zeraías su hijo,

52Meraiot su hijo, Amarías su hijo, Ahitob su hijo,

53Sadoc su hijo, Ahimaas su hijo.

54Y estas son sus moradas, conforme a sus campamentos dentro de sus territorios. A los hijos de Aarón, de las familias de los coatitas (pues a ellos les tocó la suerte primero),

55a ellos les dieron Hebrón, en la tierra de Judá, y sus tierras de pastos alrededor de ella;

47Mali, Musi, Merari y Leví.

48Sus parientes levitas fueron puestos a cargo de todo el ministerio del tabernáculo del templo de Dios.

Descendientes de Aarón

49Aarón y sus descendientes ofrecían sacrificios sobre el altar del holocausto, quemaban incienso sobre el altar del perfume, ministraban en todo lo relacionado con el lugar santísimo y hacían las expiaciones por Israel, conforme a todo lo que había ordenado Moisés, el siervo de Dios.

50Los descendientes de Aarón, en línea directa, fueron Eleazar, Finés, Abisúa,

51Buqui, Uzi, Zeraías,

52Merayot, Amarías, Ajitob,

53Sadoc y Ajimaz.

Ciudades de los levitas

(Jos 21.1-42)

54Éstos fueron los asentamientos que les tocaron en suerte a los coatitas, descendientes de Aarón, según sus lugares de residencia y sus linderos:

55Hebrón, en el territorio de Judá, con los ejidos que rodeaban esta ciudad,

47re Sémer re' ruk'ajol kan ri Mahli, re Mahli re' ruk'ajol kan ri Musí, re Musí re' ruk'ajol kan ri Merarí, ri Merarí ruk'ajol kan ri Leví.

48Jak'a ri ch'aqa' chik levita xecha'ox richin chi nikiben ch'aqa' chik ruwech samaj ri chiri' pa rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq.

49Ri Aarón y ri rijatzul ja rije' ri yesuju chikop ri niporox chijun y chuqa' nikiya' pom pa ruwi' ri porobel-pom. Chuqa' nikiben ronojel ruwech samaj chiri' chupan ri jay ri akuchi kan man jun wineq nok-apo roma chiri' k'o-wi ri Jehová, ri akuchi ri Jehová nuk'en chik kiwech ri winaqi' aj-Israel, achi'el ri rubin kan ri Moisés, ri rusamajel ri Dios.

Ri e rijatzul kan ri Aarón

50Jare' ri kibi' ri e rijatzul kan ri Aarón: Ri ruk'ajol rija' ja ri Eleazar, y ri ruk'ajol ri Eleazar ja ri Finees, y ri ruk'ajol ri Finees ja ri Abisúa,

51y ri ruk'ajol Abisúa ja ri Buquí, y ri ruk'ajol ri Buquí ja ri Uzí, y ri ruk'ajol ri Uzí ja ri Zeraías,

52y ri ruk'ajol ri Zeraías ja ri Meraiot, y ri ruk'ajol ri Meraiot ja ri Amarías, y ri ruk'ajol ri Amarías ja ri Ahitub,

53y ri ruk'ajol ri Ahitub ja ri Sadoc, y ri ruk'ajol ri Sadoc ja ri Ahimaas.

Ri kitinamit ri levita

(Jos 21:1-42)

54Jare' ri ruwach'ulew ri xkichinaj kan ri e rijatzul kan ri Aarón, roma rije' e kijatzul kan ri Quehat:

55Ri tinamit Hebrón ri k'o pa Judá, y chuqa' ri soq'olbel ri k'o chirij ri tinamit.

56 Porém o campo da cidade com suas aldeias deram a Calebe, filho de Jefoné.

57 Aos filhos de Arão deram as cidades de refúgio: Hebrom e Libna com seus arredores, Jatir e Estemoa com seus arredores,

58 Hilém com seus arredores, Debir com seus arredores,
59 Asã com seus arredores e Bete-Semes com seus arredores;
60 da tribo de Benjamim, Geba com seus arredores, Alemete com seus arredores e Anatote com seus arredores; ao todo, treze cidades, segundo as suas famílias.

61 Aos filhos de Coate, que restaram da família da tribo, caíram por sorte dez cidades da meia tribo, metade de Manassés.

62 Aos filhos de Gérson, segundo as suas famílias, da tribo de Issacar, da tribo de Aser, da tribo de Naftali e da tribo de Manassés, em Basã, caíram treze cidades.

63 Aos filhos de Merari, segundo as suas famílias, da tribo de Rúben, da tribo de Gade e da tribo de Zebulom, caíram por sorte doze cidades.

64 Assim, deram os filhos de Israel aos levitas estas cidades com seus arredores.
65 Deram-lhes por sorte, da tribo dos filhos de Judá, da tribo dos filhos de Simeão e da tribo dos filhos de Benjamim, estas cidades, que são mencionadas nominalmente.

56pero dieron los campos de la ciudad y sus aldeas a Caleb, hijo de Jefone.

57Y a los hijos de Aarón dieron las siguientes ciudades de refugio: Hebrón, Libna con sus tierras de pastos, Jatir, Estemoa con sus tierras de pastos,
58Hilén con sus tierras de pastos, Debir con sus tierras de pastos,
59Asán con sus tierras de pastos y Bet-semes con sus tierras de pastos.
60Y de la tribu de Benjamín: Geba con sus tierras de pastos, Alemet con sus tierras de pastos y Anatot con sus tierras de pastos. Todas sus ciudades repartidas entre sus familias fueron trece ciudades.

61A los demás hijos de Coat fueron dadas por suerte diez ciudades de la familia de la tribu de Efraín, de la tribu de Dan y de la media tribu de Manasés.

62A los hijos de Gersón, según sus familias, fueron dadas de la tribu de Isacar, de la tribu de Aser, de la tribu de Neftalí y de la tribu de Manasés en Basán, trece ciudades.

63A los hijos de Merari fueron dadas por suerte, según sus familias, de la tribu de Rubén, de la tribu de Gad y de la tribu de Zabulón, doce ciudades.

64Así los hijos de Israel dieron a los levitas las ciudades con sus tierras de pastos.
65Dieron por suerte de la tribu de los hijos de Judá, de la tribu de los hijos de Simeón y de la tribu de los hijos de Benjamín, estas ciudades que se mencionan por nombre.

56aunque el territorio de la ciudad y sus aldeas se le dieron a Caleb, hijo de Yefune.

57Las ciudades de refugio que los descendientes de Aarón recibieron en Judá fueron Hebrón, Libna, Jatir, Estemoa,

58Hilén, Debir,

59Asán y Bet Semes, todas ellas con sus ejidos.

60Además, en territorio de la tribu de Benjamín recibieron las ciudades de Geba, Alemet y Anatot. En total, recibieron trece ciudades con sus ejidos, repartidas entre sus linajes.

61Los restantes descendientes de Coat recibieron en sorteo diez ciudades de la media tribu de Manasés.

62Los descendientes de Guersón, en el orden de sus linajes, recibieron trece ciudades de las tribus de Isacar, Aser, Neftalí y Manasés, en Basán.

63Los descendientes de Merari, en el orden de sus linajes, recibieron en sorteo doce ciudades de las tribus de Rubén, Gad y Zabulón.

64Los israelitas dieron a los levitas en sorteo ciudades con sus ejidos,

65las cuales tomaron de las tribus de Judá, Simeón y Benjamín, y a las cuales les dieron sus nombres.

56Jak'a ri ulew richin tiko'n y ri kokoj tinamit ri ek'o chunaqaj ri Hebrón, xekiya' kan chire ri Caleb, ruk'ajol ri Jefuné.

57Y keri' k'a ri e rijatzul kan ri Aarón xkik'ul ri tinamit Hebrón, y ri tinamit ri' jun tinamit ri kan richin tobel. Chuqa' xkik'ul ri tinamit Libná, ri Jatir, ri Estemoa,

58ri Hilén, ri Debir,

59ri Asán y ri Bet-semes. Ronojel tinamit re' kan k'o kisoq'olbal.
60Y chuqa' chupan ri ruwach'ulew ri Benjamín xkik'ulumaj kan ri tinamit Gueba, ri Alémet y ri Anatot, rik'in ri kisoq'olbal. Oxlajuj k'a tinamit ri xok pa kiq'a' ri e rijatzul kan ri Aarón.
61Ri ch'aqa' chik ri e rijatzul kan ri Quehat rik'in sakinik xkik'ulumaj k'a kan lajuj tinamit chiri' chupan ri ruwach'ulew kichin ri nik'aj tzobaj richin ri Manasés.
62Y ri e rijatzul kan ri Guersón xkichinaj kan oxlajuj tinamit ri ek'o chupan ri kiruwach'ulew ri Isacar, ri Aser, ri Neftalí y ri ruwach'ulew ri Manasés ri k'o pa Basán.
63Ri e rijatzul kan ri Merarí, xeya'ox pa sakinik y xkik'ulumaj kan kablajuj tinamit; ri tinamit ri' ek'o chupan ri kiruwach'ulew ri tzobaj richin Rubén, ri Gad y ri Zabulón.
64Y keri' k'a ri ch'aqa' chik israelita xekiya' chike ri e levita ri tinamit ri' y ri kisoq'olbal.
65Y ri chiri' pa kiruwach'ulew ri e rijatzul ri Judá, pa kiruwach'ulew ri tzobaj richin Simeón y pa kiruwach'ulew ri Benjamín, rik'in sakinik xkik'ulumaj k'a kan ri tinamit ri xnatex yan qa kibi'.

66 A algumas das famílias dos filhos de Coate foram dadas cidades dos seus territórios da parte da tribo de Efraim.

67 Pois lhes deram as cidades de refúgio, Siquém com seus arredores, na região montanhosa de Efraim, como também Gezer com seus arredores,

68 Jocmeão com seus arredores, Bete-Horom com seus arredores,

69 Aijalom com seus arredores e Gate-Rimom com seus arredores;

70 e, da meia tribo de Manassés, Aner com seus arredores e Bileã com seus arredores foram dadas às demais famílias dos filhos de Coate.

71 Aos filhos de Gérson, da família da meia tribo de Manassés, deram, em Basã, Golã com seus arredores e Astarote com seus arredores;

72 e da tribo de Issacar: Quedes com seus arredores, Daberate com seus arredores,

73 Ramote com seus arredores e Aném com seus arredores;

74 e da tribo de Aser: Masal com seus arredores, Abdom com seus arredores,

75 Hucoque com seus arredores e Reobe com seus arredores;

76 e da tribo de Naftali na Galiléia: Quedes com seus arredores, Hamom com seus arredores e Quiriataim com seus arredores.

66Algunas de las familias de los hijos de Coat tuvieron ciudades de sus territorios de la tribu de Efraín.

67Y les dieron las siguientes ciudades de refugio: Siquem con sus tierras de pastos en la tierra montañosa de Efraín, también Gezer con sus tierras de pastos,

68Jocmeam con sus tierras de pastos, Bet-horón con sus tierras de pastos,

69Ajalón con sus tierras de pastos y Gat-rimón con sus tierras de pastos;

70y de la media tribu de Manasés: Aner con sus tierras de pastos y Bileam con sus tierras de pastos, para el resto de la familia de los hijos de Coat.

71A los hijos de Gersón fueron dadas, de la familia de la media tribu de Manasés: Golán en Basán con sus tierras de pastos y Astarot con sus tierras de pastos;

72y de la tribu de Isacar: Cedes con sus tierras de pastos, Daberat con sus tierras de pastos,

73Ramot con sus tierras de pastos y Anem con sus tierras de pastos;

74y de la tribu de Aser: Masal con sus tierras de pastos, Abdón con sus tierras de pastos,

75Hucoc con sus tierras de pastos y Rehob con sus tierras de pastos;

76y de la tribu de Neftalí: Cedes en Galilea con sus tierras de pastos, Hamón con sus tierras de pastos y Quiriataim con sus tierras de pastos.

66De la tribu de Efraín, las familias de los coatitas recibieron,

67como ciudades de refugio, Siquén, que está en el monte de Efraín; Guézer,

68Jocmeán, Bet Jorón,

69Ayalón y Gat Rimón, todas ellas con sus ejidos.

70De la media tribu de Manasés, las familias coatitas restantes recibieron las ciudades de Aner y Bileán, ambas con sus ejidos.

71De la media tribu de Manasés, los descendientes de Guersón recibieron las ciudades de Golán, que está en Basán, y Astarot, ambas con sus ejidos.

72De la tribu de Isacar recibieron las ciudades de Cedes, Daberat,

73Ramot y Anén, todas ellas con sus ejidos.

74De la tribu de Aser recibieron las ciudades de Masal, Abdón,

75Jucoc y Rejob, todas ellas con sus ejidos.

76De la tribu de Neftalí recibieron las ciudades de Cedes de Galilea, Gamón y Quiriatayin, todas ellas con sus ejidos.

66Jujun chike ri e rijatzul kan ri Quehat xkik'ulumaj kan ri kitinamit kichin ri tzobaj richin kan ri Efraín.

67Y ri tinamit ri xya'ox chike ja ri Siquem y chuqa' ri Guézer. Y ri Siquem jun chike ri tinamit richin tobel.

68Y chuqa' xkik'ulumaj ri tinamit Jocmeam, ri Bet-horón,

69ri Aialón y ri Gat-rimón; konojel k'a re tinamit re' rik'in ri kisoq'olbal.

70Y ri ch'aqa' chik rijatzul kan ri Quehat xya'ox kan chike ri tinamit Aner y ri Bileam rik'in ri kisoq'olbal, y ri tinamit ri' ek'o pa ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin kan ri Manasés.

71Ri e rijatzul kan ri Guersón xya'ox kan chike ri tinamit Golán ri k'o pa ruwach'ulew Basán y ri tinamit Astarot rik'in ri kisoq'olbal. Y ri tinamit ri' ek'o pa ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin kan ri Manasés ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.

72-73Chuqa' xya'ox kan chike ri tinamit Quedes, Daberat, Ramot y Anem, rik'in ri kisoq'olbal. Y ri tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin kan ri Isacar.

74-75Chuqa' xya'ox kan chike ri tinamit Masal, Abdón, Hucoc y ri Rehob rik'in ri kisoq'olbal. Y ri tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin kan ri Aser.

76Chuqa' xya'ox kan chike ri tinamit Quedes ri k'o pa Galilea, ri Hamón y ri Quiriataim, rik'in ri kisoq'olbal. Y ri tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew kichin ri tzobaj richin kan ri Neftalí.

77 Os demais filhos de Merari receberam, da tribo de Zebulom, Rimono com seus arredores e Tabor com seus arredores;

78 e dalém do Jordão, na altura de Jericó, ao oriente do Jordão, deram-se-lhes, da tribo de Rúben, Bezer com seus arredores no deserto, Jaza com seus arredores,
79 Quedemote com seus arredores e Mefaate com seus arredores;
80 e da tribo de Gade em Gileade: Ramote com seus arredores, Maanaim com seus arredores,
81 Hesbom com seus arredores e Jazer com seus arredores.

1 Crônicas 7

Descendentes de Issacar

1 Os filhos de Issacar foram: Tola, Puá, Jasube e Sinrom; quatro ao todo.
2 Os filhos de Tola: Uzi, Refaías, Jeriel, Jamai, Ibsão e Samuel, chefes das suas famílias, descendentes de Tola; homens valentes nas suas gerações, cujo número, nos dias de Davi, foi de vinte e dois mil e setecentos.
3 O filho de Uzi: Izraías; e os filhos de Izraías: Micael, Obadias, Joel e Issias; cinco ao todo; todos eles chefes.

4 Tinham, nas suas gerações, segundo as suas famílias, em tropas de guerra, trinta e seis mil homens; pois tinham muitas mulheres e filhos.

5 Seus irmãos, em todas as famílias de Issacar, homens valentes, foram oitenta e sete mil, todos registrados pelas suas genealogias.

Descendentes de Benjamim

77A los demás levitas, los hijos de Merari, fueron dadas, de la tribu de Zabulón: Rimón con sus tierras de pastos, Tabor con sus tierras de pastos;

78y más allá del Jordán en Jericó, al lado oriental del Jordán, les fueron dadas, de la tribu de Rubén: Beser en el desierto con sus tierras de pastos, Jaza con sus tierras de pastos,
79Cademot con sus tierras de pastos y Mefaat con sus tierras de pastos;
80y de la tribu de Gad: Ramot en Galaad con sus tierras de pastos, Mahanaim con sus tierras de pastos,
81Hesbón con sus tierras de pastos y Jazer con sus tierras de pastos.

1 Crónicas 7

Descendientes de Isacar y de Benjamín

1Los hijos de Isacar fueron cuatro: Tola, Fúa, Jasub y Simrón.
2Los hijos de Tola fueron Uzi, Refaías, Jeriel, Jahmai, Jibsam y Samuel, jefes de sus casas paternas. Los hijos de Tola fueron hombres fuertes y valientes en sus generaciones; su número en los días de David era de veintidós mil seiscientos.
3El hijo de Uzi fue Israhías. Y los hijos de Israhías fueron Micael, Obadías, Joel e Isías; los cinco eran todos jefes.
4Y con ellos por sus generaciones, conforme a sus casas paternas, fueron treinta y seis mil tropas del ejército para la guerra, porque tenían muchas mujeres e hijos.
5Y sus parientes entre todas las familias de Isacar eran hombres fuertes y valientes, inscritos por genealogía, ochenta y siete mil en total.

77De la tribu de Zabulón, los restantes descendientes de Merari recibieron las ciudades de Rimón y Tabor, ambas con sus ejidos.

78De la tribu de Rubén, que está en la ribera oriental del río Jordán, frente a Jericó, recibieron las ciudades de Beser (que está en el desierto), Yahás,

79Cademot y Mefagat, todas ellas con sus ejidos.

80De la tribu de Gad recibieron las ciudades de Ramot de Galaad, Majanayin,

81Jesbón y Jazer, todas ellas con sus ejidos.

1 Crónicas 7

Los descendientes de Isacar

1Los hijos de Isacar fueron estos cuatro: Tola, Fuvá, Jasub y Simerón.
2Los hijos de Tola fueron Uzi, Refaías, Jeriel, Yajemay, Ibsán y Semuel, todos ellos jefes de las familias de sus padres. En tiempos de David se contaron los linajes de Tola, y resultaron ser veintidós mil seiscientos hombres muy aguerridos.
3Israías fue hijo de Uzi, y los hijos de Israías fueron Micael, Abdías, Joel e Isías, un total de cinco príncipes.

4Contados por sus linajes y por las familias de sus padres, todos ellos eran treinta y seis mil hombres aguerridos, y además tenían muchas mujeres e hijos.

5Sus parientes de todas las familias de Isacar, contados según sus genealogías, eran ochenta y siete mil hombres muy aguerridos.

Los descendientes de Benjamín

77Y ch'aqa' chik levita ri e rijatzul kan ri Merarí xya'ox k'a kan chike ri tinamit y rik'in ri kisoq'olbal ri ek'o pa kiruwach'ulew kichin ri tzobaj ri Zabulón: Ri Rimón y ri Tabor; chikijujunal rik'in ri kisoq'olbal.
78Chuqa' xya'ox kan chike ri tinamit ri ek'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán chuwech-apo ri Jericó. Xya'ox chike ri tzobaj richin ri Rubén: ri Béser ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew, ri Jahas,
79ri Cademot y ri Mefáat; chikijujunal rik'in ri kisoq'olbal.
80Y chike ri tzobaj richin ri Gad xya'ox kan ri tinamit Ramot richin ri Galaad, ri Mahanaim,
81ri Hesbón y ri Jazer, Konojel k'a tinamit re' rik'in kisoq'olbal.

1 Crónicas 7

Ri e rijatzul kan ri Isacar

1Ri Isacar xek'oje' e kaji' ralk'ual ri xkibini'aj: Tolá, ri Puvá, ri Jasub y ri Simrón.
2Ri e ruk'ajol ri Tolá ja ri Uzí, ri Refaías, ri Jeriel, ri Jahmai, ri Ibsam y ri Samuel, re' kan xe'ok aj-raqen kichin ri e aj pa rachoch ri kitata' y e achi'a' ri janila kuchuq'a'. Xe'ajlex k'a chi tzobaj ri e rijatzul ri Tolá chupan ri q'atbel-tzij richin ri David y ek'o k'a *22,600*.
3Ri e ruk'ajol ri Uzí ja ri Israhías. Y ri ruk'ajol ri Israhías ja ri Micael, ri Abdías, ri Joel y ri Isías. Re e wo'o' re' xe'ok e tata'al.

4Roma janila e k'iy kixjayilal, roma ri' janila xk'iyer ri kijatzul, y chiri' xe'el-wi-el e *36,000* aj-labal.

5Konojel k'a ri aj-labal ri e aj pa rachoch kan ri Isacar napon k'a *87,000* y rije' kan maneq xibinri'il chikiwech.

Ri e rijatzul kan ri Benjamín

6 Os filhos de Benjamim: Bela, Bequer e Jediael; três ao todo.
7 Os filhos de Bela: Esbom, Uzi, Uziel, Jerimote e Iri; cinco ao todo; chefes das suas famílias, homens valentes, foram vinte e dois mil e trinta e quatro, registrados pelas suas genealogias.
8 Os filhos de Bequer: Zemira, Joás, Eliézer, Elioenai, Onri, Jerimote, Abias, Anatote e Alemete; todos filhos de Bequer.
9 O número deles, registrados pelas suas genealogias, segundo as suas gerações, chefes das suas famílias, homens valentes, vinte mil e duzentos.

10 O filho de Jediael: Bilã; os filhos de Bilã: Jeús, Benjamim, Eúde, Quenaana, Zetã, Társis e Aisaar.

11 Todos estes, filhos de Jediael, foram chefes das suas famílias, homens valentes, dezessete mil e duzentos, capazes de sair à guerra.

12 Supim e Hupim eram filhos de Ir; e Husim, filho de Aer.

13 Os filhos de Naftali: Jaziel, Guni, Jezer e Salum, filhos de Bila.

Descendentes de Manassés

14 O filho de Manassés: Asriel, de sua concubina síria, que também deu à luz a Maquir, pai de Gileade.

15 Maquir tomou a irmã de Hupim e Supim por mulher. O nome dela era Maaca; o nome do irmão de Maquir era Zelofeade, o qual teve só filhas.

6 Los hijos de Benjamín fueron tres: Bela, Bequer y Jediael.
7 Los hijos de Bela fueron cinco: Ezbón, Uzi, Uziel, Jerimot e Iri. Ellos fueron jefes de casas paternas, hombres fuertes y valientes, y fueron veintidós mil treinta y cuatro inscritos por genealogía.
8 Los hijos de Bequer fueron Zemira, Joás, Eliezer, Elioenai, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet. Todos estos fueron los hijos de Bequer.
9 Y fueron inscritos por genealogía, conforme a sus generaciones, jefes de sus casas paternas, veinte mil doscientos hombres fuertes y valientes.
10 El hijo de Jediael fue Bilhán. Y los hijos de Bilhán fueron Jeús, Benjamín, Aod, Quenaana, Zetán, Tarsis y Ahisahar.
11 Todos estos fueron hijos de Jediael, conforme a los jefes de sus casas paternas, diecisiete mil doscientos hombres fuertes y valientes, que estaban listos para salir con el ejército a la guerra.
12 Y Supim y Hupim fueron hijos de Hir; Husim fue hijo de Aher.

Descendientes de Neftalí, Manasés y Efraín

13 Los hijos de Neftalí fueron Jahzeel, Guni, Jezer y Salum, hijos de Bilha.

14 Los hijos de Manasés fueron Asriel, a quien su concubina aramea dio a luz; ella dio a luz también a Maquir, padre de Galaad.

15 Y Maquir tomó mujer para Hupim y Supim, y el nombre de su hermana fue Maaca. Y el nombre del segundo fue Zelofehad, y Zelofehad tuvo hijas.

6 Los tres hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer y Jediael.
7 Los hijos de Bela fueron Ezbón, Uzi, Uziel, Jerimot e Iri, cinco jefes de casas paternas, hombres muy aguerridos, y cuya descendencia llegó a ser de veintidós mil treinta y cuatro personas.
8 Todos los hijos de Bequer fueron Zemira, Joás, Eliezer, Elioguenay, Omri, Jerimot, Abías, Anatot y Alamet.
9 Contados por sus descendientes y por sus linajes, los jefes de familias resultaron ser veinte mil doscientos hombres aguerridos.

10 Bilán fue hijo de Jediael, y sus hijos fueron Jeús, Benjamín, Aod, Quenaná, Zetán, Tarsis y Ajisajar.

11 Todos estos descendientes de Jediael fueron jefes de familias, diecisiete mil doscientos hombres aguerridos, siempre en pie de guerra.

12 Sufán y Jupín fueron hijos de Hir, y Jusín fue hijo de Ajer.

Los descendientes de Neftalí

13 Los hijos que Neftalí tuvo con Bilá fueron Yajesel, Guni, Yézer y Salún.

Los descendientes de Manasés

14 Los hijos de Manasés con su concubina siria fueron Asriel y Maquir, el padre de Galaad.

15 Maquir tomó por mujer a Macá, hermana de Jupín y Sufán. Su segundo hijo fue Selofejad, quien tuvo hijas.

6 Ri Benjamín xek'oje' e oxi' ruk'ajol; ri Bela, ri Béquer y ri Jediael.
7 Ri e ruk'ajol ri Bela ja ri Esbón, ri Uzí, ri Uziel, ri Jerimot y ri Irí. Re e wo'o' re' e aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch, achi'a' ri kan k'o kuchuq'a', konojel rije' e *22,034* aj-labal.
8 Ri e ruk'ajol ri Béquer ja ri Zemirá, ri Joás, ri Eliézer, ri Elioenai, ri Omrí, ri Jerimot, ri Abías, ri Anatot y ri Alémet.

9 Ri kajlabal ri kijatzul e *20,200* aj-labal.

10 Ri ruk'ajol ri Jediael ja ri Bilhán, y ri e ruk'ajol ri Bilhán ja ri Jeús, ri Benjamín, ri Ehud, ri Quenaaná, ri Zetán, ri Tarsis y ri Ahisáhar.

11 Ja konojel re' e aj-raqen pa kiwi' ri e aj pa kachoch, y achi'a' ri janila kejqalen. Ri kajlabal ri kijatzul e *17,200* aj-labal.

12 Ri kibi' ri e ruk'ajol ri Ir ja ri Sufam y ri Hufam. Ri ruk'ajol ri Aher ja ri Husim.

Ri e rijatzul kan ri Neftalí

13 Ri kibi' ri e ruk'ajol ri Neftalí rik'in ri Bilhá ja ri Jahseel, ri Guní, ri Jéser y ri Salum.

Ri e rijatzul kan ri Manasés

14 Ri Manasés xk'oje' jun ru-concubina aj-Siria y ri kalk'ual xkibini'aj Asriel y ri Maquir, ri Maquir jari' ri rutata' ri Galaad.
15 Ri Maquir xk'ule' rik'in jun ixoq ri peteneq kik'in ri winaqi' ri nibix Hufam y Sufam chike. Y ri rana' ri Maquir rubini'an Maacá. Y ri Manasés chuqa' xok rixjayil ri Selofhad, y rija' man xek'oje' ta ral alaboni', xaxe xtani'.

16 Maaca, mulher de Maquir, teve um filho, a quem chamou Perez; irmão deste foi Seres. Os filhos de Perez foram Ulão e Requém.

17 O filho de Ulão: Bedã. Tais foram os filhos de Gileade, filho de Maquir, filho de Manassés.

18 Sua irmã Hamolequete deu à luz a Isode, a Abiezer e a Macla.
19 Foram os filhos de Semida: Aiã, Siquém, Liqui e Anião.

Descendentes de Efraim

20 Era filho de Efraim Sutela, de quem foi filho Berede, de quem foi filho Taate, de quem foi filho Eleada, de quem foi filho Taate,
21 de quem foi filho Zabade, de quem foi filho Sutela; e ainda Ézer e Eleade, mortos pelos homens de Gate, naturais da terra, pois eles desceram para roubar o gado destes.

22 Pelo que por muitos dias os chorou Efraim, seu pai, cujos irmãos vieram para o consolar.

23 Depois, coabitou com sua mulher, e ela concebeu e teve um filho, a quem ele chamou Berias, porque as coisas iam mal na sua casa.

24 Sua filha foi Seerá, que edificou a Bete-Horom, a de baixo e a de cima, como também a Uzém-Seerá.

25 O filho de Berias foi Refa, de quem foi filho Resefe, de quem foi filho Tela, de quem foi filho Taã,
26 de quem foi filho Ladã, de quem foi filho Amiúde, de quem foi filho Elisama,
27 de quem foi filho Num, de quem foi filho Josué.

16Y Maaca, mujer de Maquir, dio a luz un hijo, y le llamó Peres; y el nombre de su hermano fue Seres, y sus hijos fueron Ulam y Requem.

17El hijo de Ulam fue Bedán. Estos fueron los hijos de Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés.

18Y su hermana Hamolequet dio a luz a Isod y Abiezer y Mahala.
19Los hijos de Semida fueron Ahián, Siquem, Likhi y Aniam.

20Los hijos de Efraín fueron Sutela y Bered su hijo, Tahat su hijo, Elada su hijo, Tahat su hijo,

21Zabad su hijo, Sutela su hijo, Ezer y Elad. Los hombres de Gat que nacieron en la tierra los mataron, porque descendieron a tomar sus ganados.

22Y su padre Efraín hizo duelo por muchos días, y sus parientes vinieron a consolarlo.

23Después se unió a su mujer, y ella concibió y dio a luz un hijo, y él lo llamó Bería, porque la calamidad había venido sobre su casa.

24Y su hija fue Seera, que edificó a Bet-horón la de abajo y la de arriba, y también Uzen-seera.

25Y Refa fue su hijo junto con Resef, Telah su hijo, Tahán su hijo,

26Laadán su hijo, Amiud su hijo, Elisama su hijo,

27Non su hijo, y Josué su hijo.

16Macá, la mujer de Maquir, dio a luz un hijo, al que llamó Peres, el cual fue hermano de Seres. Los hijos de Peres fueron Ulán y Requén.

17Bedán fue hijo de Ulán. Éstos fueron los hijos de Galaad hijo de Maquir, hijo de Manasés.

18Su hermana Hamolequet dio a luz a Isod, Abiezer y Majlá.
19Los hijos de Semida fueron Ajiyán, Siquén, Liquejí y Anián.

Los descendientes de Efraín

20Los descendientes de Efraín en línea directa fueron Sutelaj, Bered, Tajat, Elgadá, Tajat,

21Zabad, Sutelaj, Ezer y Elad. Pero la gente de Gat que vivía en aquella tierra mató a estos dos, porque vinieron a robarles sus ganados.

22Los efrainitas guardaron luto por ellos durante mucho tiempo, y sus parientes vinieron a consolarlos.
23Después él se allegó a su mujer, y ella concibió y dio a luz un hijo, al que puso por nombre Beria, porque en su familia había habido mucha aflicción.

24Su hija fue Será, la cual edificó las ciudades de Bet Jorón la de abajo, Bet Jorón la de arriba, y Uzén Será.

25Los descendientes de este Beria fueron Refaj, Resef, Telaj, Tajan,

26Laadán, Amiud, Elisama,

27Nun y Josué.

16Ri Maacá ri rixjayil ri Maquir, xek'oje' e ka'i' ral, ri jun xubini'aj Peres y ri jun chik xubini'aj Seres. Y ri e ka'i' ruk'ajol ri Seres, ja ri Ulam y ri Réquem.
17Ri ruk'ajol ri Ulam xubini'aj Bedán. Konojel re' jare' ri e rijatzul ri Galaad, ri ruk'ajol ri Maquir y ri rumam ri Manasés.
18Ri rana', ri Hamoléquet, xek'oje' e oxi' ral alaboni' y ja kibi' re': Ri Is-hod, ri Abiézer y ri Mahlá.
19Ri e ruk'ajol ri Semidá ja ri Ahián, ri Siquem, ri Liquehí y ri Aniam.

Ri e rijatzul kan ri Efraín

20-21Ri e rijatzul kan ri Efraín ja ri Sutélah, ri ruk'ajol ja ri Béred, ri Béred ruk'ajol ri Táhat, ri Táhat ruk'ajol ri Eladá, ri Eladá ruk'ajol ri Táhat, ri Táhat ruk'ajol ri Zabad, ri Zabad ruk'ajol ri Sutélah. Ek'o chik e ka'i' ruk'ajol ri Efraín xkibini'aj, Éser y Elad. Rije' xekamisex koma ri winaqi' richin ruwach'ulew Gat, roma xekimej ri kawej y kan chiri' xekamisex-wi kan.

22Ri Efraín kan janila k'a k'iy q'ij xbison, y xe'apon ri e rach'alal rik'in richin xbekiq'ejela' kan.

23Chirij ri' xk'oje' chik jun ruk'ajol y xubini'aj Beriá, keri' xubij chire roma kan qajineq ri rupoqonal pa rachoch.
24Jak'a ri rumi'al ri Beriá ri rubini'an Seerá jari' ri xpaban-q'anej kichin ri tinamit Bet-horón ri k'o pa xulan y ri Bet-horón ri k'o pa jotol, y chuqa' ja rija' xpaban-q'anej richin ri tinamit Uzén-seerá.
25Jare' ri kibi' ri ch'aqa' chik rijatzul ri Efraín: Ri Réfah, ri Résef, ri Télah, ri Tahán,

26ri Ladán, ri Amihud, ri Elisamá,

27ri Nun y ri Josué.

28 A possessão e habitação deles foram: Betel e as suas aldeias; ao oriente, Naarã; e, ao ocidente, Gezer e suas aldeias, Siquém e suas aldeias, até Aia e suas aldeias;

29 do lado dos filhos de Manassés, Bete-Seã e suas aldeias, Taanaque e suas aldeias, Megido e suas aldeias, Dor e suas aldeias; nestas, habitaram os filhos de José, filho de Israel.

Descendentes de Aser

30 Os filhos de Aser: Imna, Isvá, Isvi e Berias e Sera, irmã deles.
31 Os filhos de Berias: Héber e Malquiel; este foi o pai de Birzavite.
32 Héber gerou a Jaflete, a Somer, a Hotão e a Suá, irmã deles.
33 Os filhos de Jaflete: Pasaque, Bimal e Asvate; estes foram os filhos de Jaflete.

34 Os filhos de Semer: Aí, Roga, Jeubá e Arã.

35 Os filhos de seu irmão Helém: Zofa, Imna, Seles e Amal.

36 Os filhos de Zofa: Sua, Harnefer, Sual, Beri, Inra,

37 Bezer, Hode, Sama, Silsa, Itrã e Beera.
38 Os filhos de Jéter: Jefoné, Pispa e Ara.
39 Os filhos de Ula: Ara, Haniel e Rizia.
40 Todos estes foram filhos de Aser, chefes das famílias, escolhidos, homens valentes, chefes de príncipes, registrados nas suas genealogias para o serviço na guerra; seu número foi de vinte e seis mil homens.

1 Crônicas 8

Descendentes de Benjamim

28Sus posesiones y moradas fueron Betel con sus aldeas, y hacia el oriente Naarán, y hacia el occidente Gezer con sus aldeas, y Siquem con sus aldeas hasta Aya con sus aldeas;

29y junto a los límites de los hijos de Manasés, Bet-seán con sus aldeas, Taanac con sus aldeas, Meguido con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de José, hijo de Israel.

Descendientes de Aser

30Los hijos de Aser fueron Imna, Isúa, e Isúi, Bería y su hermana Sera.
31Los hijos de Bería fueron Heber y Malquiel, que fue padre de Birzavit.
32Y Heber engendró a Jaflet, a Somer y a Hotam, y a Súa su hermana.
33Los hijos de Jaflet fueron Pasac, Bimhal y Asvat. Estos fueron los hijos de Jaflet.
34Los hijos de Semer fueron Ahí y Rohga, Jehúba y Aram.
35Los hijos de su hermano Helem fueron Zofa, Imna, Seles y Amal.
36Los hijos de Zofa fueron Súa, Harnefer, Súal, Beri e Imra,
37Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Beera.
38Los hijos de Jeter fueron Jefone, Pispa y Ara.
39Los hijos de Ula fueron Ara, Haniel y Rezia.
40Todos estos fueron los hijos de Aser, jefes de las casas paternas, escogidos, fuertes y valientes, jefes de príncipes. Y el número de ellos inscritos por genealogía para el servicio en la guerra fue de veintiséis mil hombres.

1 Crónicas 8

Descendientes de Benjamín

28Su patrimonio familiar y lugar de residencia fueron Betel y sus aldeas, Narán al oriente, Guézer y sus aldeas en el occidente, Siquén y Gaza con sus aldeas;

29junto al territorio de los hijos de Manasés, Bet Seán, Tanac, Meguido y Dor, todas ellas con sus aldeas. En estos lugares habitaron los hijos de José hijo de Israel.

Los descendientes de Aser

30Los hijos de Aser fueron Imna, Isúa, Isví, Beria, y su hermana Sera.
31Los hijos de Beria fueron Jéber y Malquiel, que fue el padre de Birzavit.
32Jéber fue el padre de Jaflet, Somer y Jotán. Súa fue hermana de ellos.
33Los hijos de Jaflet fueron Pasac, Bimal y Asvat. Éstos fueron los hijos de Jaflet.
34Los hijos de Semer fueron Ají, Rogá, Yejubá y Aram.
35Los hijos de su hermano Jelday fueron Sofaj, Imna, Seles y Amal.
36Los hijos de Sofaj fueron Súaj, Harnefer, Súal, Beri, Imra,
37Beser, Hod, Sama, Silsa, Itrán y Berá.
38Los hijos de Jéter fueron Yefune, Pispa y Araj.
39Y los hijos de Ula fueron Araj, Janiel y Risiyá.
40Todos estos fueron descendientes de Aser y cabezas de familias paternas, jefes de príncipes escogidos y esforzados, los cuales fueron contados por sus linajes entre los que podían tomar las armas. Su número ascendía a veintiséis mil hombres.

1 Crónicas 8

Ri e rijatzul kan ri Benjamín

28Y ri kulew ri e rijatzul ri Efraín ri xya'ox kan, ja ri k'o pa tinamit Betel, ri Naarán ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Betel, ri Guézer, ri Siquem, ri Ayah, ronojel re' rik'in ri kokoj taq kitinamit.
29Ri rutinamit ri Efraín ri ek'o pa ruk'ulba't ri Manasés jare': Ri tinamit Bet-seán, ri Taanac, ri Meguido y ri Dor; ronojel re' rik'in ri kokoj kitinamit. Chiri' xek'oje-wi ri e rijatzul ri José, ri ruk'ajol kan ri Israel.

Ri e rijatzul kan ri Aser

30Jare' ri e ruk'ajol ri Aser, ri Imná, ri Isvá, ri Isví, ri Beriá, y ri Aser, re' xk'oje' jun rumi'al rubini'an Sérah.
31Ri e ruk'ajol ri Beriá ja ri Héber y ri Malquiel, rutata' ri Birzávit.
32Ri Héber xralk'ualaj ri Jaflet, ri Sémer, ri Hotam, y ri Héber xk'oje' jun rumi'al ri xubini'aj Suhá.
33Ri e ruk'ajol ri Jaflet ja ri Pasac, ri Bimhal, y ri Asvat.
34Ri e ruk'ajol ri Sémer ja ri Ahí, ri Rohgá, ri Jehubá y ri Aram.
35Ri e ruk'ajol ri Hotam ja ri Sofah, ri Imná, ri Seles y ri Amal.
36Ri e ruk'ajol ri Sofah ja ri Súah, ri Harnéfer, ri Súal, ri Berí, ri Imrá,
37ri Béser, ri Hod, ri Samá, ri Silsá, ri Itrán y ri Beerá.
38Ri e ruk'ajol ri Jéter ja ri Jefuné, ri Pispá y ri Ará.
39Ri e ruk'ajol ri Ulá ja ri Árah, ri Haniel y ri Risiá.

40Konojel re' e rijatzul kan ri Aser, y e aj-raqen pa kiwi' ri aj pa kachoch, y chuqa' achi'a' ri kan k'o kuchuq'a' y kan e richin labal. Ri kajlabal konojel rije' e *26,000* aj-labal.

1 Crónicas 8

Ri e rijatzul kan ri Benjamín

1 Benjamim gerou a Bela, seu primogênito, a Asbel, o segundo, a Aará, o terceiro,
2 a Noá, o quarto, e a Rafa, o quinto.
3 Bela teve estes filhos: Adar, Gera, Abiúde,
4 Abisua, Naamã, Aoá,
5 Gera, Sefufá e Hurão.

6 Estes foram os filhos de Eúde, que foram chefes das famílias dos moradores de Geba e transportados para o exílio a Manaate:

7 Naamã, Aías e Gera; este os transportou e gerou a Uzá e a Aiúde.

8 Saaraim, depois de ter repudiado suas mulheres Husim e Baara, gerou nos campos de Moabe,

9 de Hodes, sua mulher, a Jobabe, a Zíbia, a Messa, a Malcã,
10 a Jeús, a Saquias e a Mirma; foram estes os seus filhos, chefes das famílias.

11 Husim gerou a Abitube e a Elpaal.

12 Os filhos de Elpaal foram: Héber, Misã e Semede; este edificou a Ono e a Lode e suas aldeias.

13 Berias e Sema foram cabeças das famílias dos moradores de Aijalom, que afugentaram os moradores de Gate.

14 Aiô, Sasaque, Jeremote,

15 Zebadias, Arade, Éder,
16 Micael, Ispa e Joá foram filhos de Berias.

1Benjamín engendró a Bela su primogénito, Asbel el segundo, Ahara el tercero,
2Noha el cuarto, y Rafa el quinto.
3Y Bela tuvo hijos: Adar, Gera, Abiud,
4Abisúa, Naamán, Ahoa,
5Gera, Sefufán e Hiram.

6Y estos son los hijos de Aod: estos son los jefes de las casas paternas de los habitantes de Geba, y que fueron llevados al destierro a Manahat,

7es decir, Naamán, Ahías y Gera; este los llevó al destierro, y engendró a Uza y a Ahiud.

8Y Saharaim engendró hijos en la tierra de Moab, después de repudiar a sus mujeres Husim y Baara.

9Y de su mujer Hodes engendró a Jobab, Sibia, Mesa, Malcam,
10Jeúz, Saquías y Mirma. Estos fueron sus hijos, jefes de las casas paternas.

11Y de Husim engendró a Abitob y a Elpaal.

12Los hijos de Elpaal fueron Heber, Misam y Semed, que edificó a Ono y Lod con sus aldeas;

13y Bería y Sema, que fueron jefes de las casas paternas de los habitantes de Ajalón, que hicieron huir a los habitantes de Gat;

14y Ahío, Sasac y Jeremot.

15Y Zebadías, Arad, Ader,
16Micael, Ispa y Joha fueron los hijos de Bería.

1Benjamín fue el padre de Bela, su primogénito. Su segundo hijo fue Asbel, Ajará fue el tercero,
2Nojá fue el cuarto, y Rafa fue el quinto.
3Los hijos de Bela fueron Adar, Gera, Abiud,
4Abisúa, Namán, Ajoa,
5Gera, Sefufán y Jirán.

6Éstos son los hijos de Aod, jefes de casas paternas que habitaron en Geba y fueron llevados a Manajat:

7Namán, Ajías y Gera, que fue quien los llevó. Gera fue el padre de Uzá y Ajiud.

8Sajarayin tuvo hijos en la provincia de Moab, después de haber dejado a sus mujeres Jusín y Bará.

9Con su mujer Hodes tuvo a Jobab, Sibiá, Mesa, Malcán,
10Jeúz, Saquías y Mirma. Éstos fueron sus hijos, jefes de familias.

11Con su mujer Jusín tuvo a Abitob y Elpaal.

12Los descendientes de Elpaal fueron Éber, Misán y Semed (el cual edificó Onó y Lod con sus aldeas),

13además de Beria y Semá, que fueron jefes de las familias de los habitantes de Ayalón, los cuales desalojaron a los habitantes de Gat,

14más Ajió, Sasac, Jeremot,

15Zebadías, Arad, Ader,
16Micael, Ispa y Joha, hijos de Beria,

1Ri Benjamín xek'oje' e wo'o' ruk'ajol: Ri Bela nabey ruk'ajol; ri ruka'n ja ri Asbel; ri rox ja ri Aharah;
2ri rukaj ja ri Nohá; ri ro' ja ri Rafá.
3Ri e ruk'ajol ri Bela ja ri Adar, ri Guerá, ri Abihud,
4ri Abisúa, ri Naamán, ri Ahóah,
5ri Guerá, ri Sefufán y ri Hiram.
6Ri e ruk'ajol ri Ehud e aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch ri rijatzul kan ri Benjamín, ri xek'oje' pa tinamit Gueba. Y ri winaqi' ri' xa xe'uk'uex-el pa Manáhat:
7Y jak'a ri Naamán, ri Ahías, ri Guerá, ri xe'uk'uan-el kichin chupan ri ruwach'ulew ri'. Ri Guerá xeralk'ualaj k'a ri Uzá, y ri Ahihud.
8Ri Saharaim xeralk'ualaj chik ch'aqa' ruk'ajol pa Moab, toq rujachon chik ri' kik'in ri e ka'i' rixjayil kibini'an Husim y Baará.
9Ri e ruk'ajol ri xeralk'ualaj rik'in ri rixjayil rubini'an Hodes ja ri Jobab, ri Sibiá, ri Mesá, ri Malcam,
10ri Jeús, ri Saquías y ri Mirmá. Jare' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj pa kachoch.
11Ri Saharaim xeralk'ualaj ch'aqa' chik ralk'ual rik'in ri rixjayil rubini'an Husim, y ja kibi' re': ri Abitub y ri Elpáal.
12Ri Elpáal xek'oje' k'a e oxi' ruk'ajol: Ja ri Éber, ri Misam y ri Sémed. Y rija' xerupaba-q'anej ri tinamit Onó y ri Lod, rik'in ri kokoj taq kitinamit.
13Y ri e ka'i' chik ruk'ajol ri Elpáal ja ri Beriá y ri Sema, y rije' e aj-raqen pa kiwi' ri aj pa kachoch ri xek'oje' pa tinamit Aialón, ri xe'oqotan-el ri e ojer taq achi'a', ri e aj-Gat.
14Y ri ch'aqa' chik kach'alal ri Beriá y ri Sema ja ri Sasac y ri Jeroham.
15-16Ri Beriá xek'oje' waqi' ruk'ajol, y ja kibi' re': Ri Zebadías, ri Arad, ri Ader, ri Micael, ri Ispá y ri Johá.

17 Zebadias, Mesulão, Hizqui, Héber,

18 Ismerai, Izlias e Jobabe, filhos de Elpaal.

19 Jaquim, Zicri, Zabdi,
20 Elienai, Ziletai, Eliel,
21 Adaías, Beraías e Sinrate, filhos de Simei.
22 Ispã, Héber, Eliel,
23 Abdom, Zicri, Hanã,
24 Hananias, Elão, Antotias,
25 Ifdéias e Penuel, filhos de Sasaque.
26 Sanserai, Searias, Atalias,

27 Jaaresias, Elias e Zicri, filhos de Jeroão.

28 Estes foram chefes das famílias, segundo as suas gerações, e habitaram em Jerusalém.

29 Em Gibeão habitou o pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca,

30 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Nadabe,

31 Gedor, Aiô e Zequer.

32 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.

33 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul; Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.

34 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.

17Y Zebadías, Mesulam, Hizqui, Heber,

18Ishmerai, Jezlías y Jobab fueron los hijos de Elpaal.

19Y Jaquim, Zicri, Zabdi,
20Elienai, Ziletai, Eliel,
21Adaías, Beraías y Simrat fueron los hijos de Simei.
22E Ispán, Heber, Eliel,
23Abdón, Zicri, Hanán,
24Hananías, Elam, Anatotías,
25Ifdaías y Peniel fueron los hijos de Sasac.
26Y Samserai, Seharías, Atalías,

27Jaresías, Elías y Zicri fueron los hijos de Jeroham.

28Estos fueron jefes de las casas paternas conforme a sus generaciones, hombres principales que vivieron en Jerusalén.

29Y en Gabaón habitaba Jehiel, padre de Gabaón, y el nombre de su mujer era Maaca;

30y su primogénito fue Abdón; después Zur, Cis, Baal, Nadab,

31Gedor, Ahío y Zequer.
32Y Miclot engendró a Simea. Y habitaban también con sus parientes en Jerusalén enfrente de sus otros parientes.

33Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl y Saúl engendró a Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Es-baal.

34El hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Micaía.

17y también Zebadías, Mesulán, Jizquí, Éber,

18Ismeray, Izlías y Jobab, hijos de Elpaal;

19y Yaquín, Zicri, Zabdi,
20Elienay, Siletay, Eliel,
21Adaías, Beraías y Simerat, hijos de Simey;
22también Ispán, Éber, Eliel,
23Abdón, Zicri, Janán,
24Jananías, Elam, Anatotías,
25Ifdaías y Peniel, hijos de Sasac;
26Samseray, Seharías, Atalías,

27Jaresías, Elías y Zicri, hijos de Jeroán.

28Éstos fueron jefes principales de familias por sus linajes, y habitaron en Jerusalén.

29En Gabaón habitaron Abigabaón y su mujer, la cual se llamaba Macá,

30su hijo primogénito Abdón, y Sur, Cis, Baal, Nadab,

31Gedor, Ajió y Zequer.

32Miclot fue el padre de Simea. Éstos también habitaron en Jerusalén, enfrente de sus hermanos.

33Ner fue el padre de Cis, Cis fue el padre de Saúl, y Saúl fue el padre de Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal.

34Meribaal fue hijo de Jonatán y padre de Micaía.

17Ch'aqa' chik ruk'ajol ri Elpáal ja ri Zebadías, ri Mesulam, ri Hizquí, ri Éber,

18ri Ismerai, ri Izlías y ri Jobab.

19-21Ri Simí xek'oje' beleje' ruk'ajol, y rije' jare': Ri Jaquim, ri Zicrí, ri Zabdí, ri Elienai, ri Siletai, ri Eliel, ri Adaías, ri Beraías y ri Simrat.

22-25Ri Sasac xek'oje' e julajuj ruk'ajol y ja kibi' re': Ri Ispán, ri Éber, ri Eliel, ri Abdón, ri Zicrí, ri Hanán, ri Hananías, ri Elam, ri Anatotías, ri Ifdaías y ri Peniel.

26-27Ri Jeroham xek'oje' waqi' ruk'ajol, y rije' jare': ri Samserai, ri Seharías, ri Atalías, ri Jaresías, ri Elías y ri Zicrí.

28Ja aj-raqen re' ri xek'oje' pa kiwi' ri aj pa kachoch y xek'oje' pa Jerusalem.

Ri e rijatzul kan ri Saúl

(1 Crón 9:35-44)

29Pa tinamit Gabaón chiri' xk'oje-wi ri Jehiel, ri kitata' ri aj-Gabaón. Ri rixjayil xubini'aj Maacá.
30Ja kibi' re', konojel ri e ruk'ajol ri Jehiel: Ri nabey ja ri Abdón, ri ch'aqa' chik ja ri Sur, ri Cis, ri Baal, ri Ner, ri Nadab,
31ri Guedor, ri Ahió, ri Zéquer
32y ri Miclot. Y ri Miclot xralk'ualaj ri Simí. Y konojel rije' chuqa' xek'oje' pa Jerusalem junan kik'in ri kach'alal.
33Ri Ner xralk'ualaj ri Cis, re Cis re' xralk'ualaj ri Saúl, re Saúl re' xeralk'ualaj ri Jonatán, ri Malquisúa, ri Abinadab y ri Es-baal.
34Ri Jonatán xralk'ualaj ri Merib-baal ri rutata' ri Micaías.

35 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque, Taréia e Acaz.

36 Acaz gerou a Jeoada; Jeoada gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.

37 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Rafa, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

38 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram: Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

39 Os filhos de Eseque, seu irmão, foram: Ulão, seu primogênito, Jeús, o segundo, e Elifelete, o terceiro.

40 Os filhos de Ulão foram homens valentes, flecheiros; e tiveram muitos filhos e netos: cento e cinqüenta. Todos estes foram dos filhos de Benjamim.

1 Crônicas 9

Habitantes de Jerusalém depois do cativeiro

1 Todo o Israel foi registrado por genealogias e inscrito no Livro dos Reis de Israel, e Judá foi levado para o exílio à Babilônia, por causa da sua transgressão.
2 Os primeiros habitadores, que de novo vieram morar nas suas próprias possessões e nas suas cidades, foram os israelitas, os sacerdotes, os levitas e os servos do templo.
3 Porém alguns dos filhos de Judá, dos filhos de Benjamim e dos filhos de Efraim e Manassés habitaram em Jerusalém:

35Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Acaz.

36Acaz engendró a Joada, Joada engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Mosa;

37y Mosa engendró a Bina; Rafa fue su hijo, Elasa su hijo, Azel su hijo.

38Azel tuvo seis hijos y estos eran sus nombres: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías y Hanán. Todos estos fueron hijos de Azel.

39Los hijos de Esec su hermano fueron Ulam su primogénito, Jehús el segundo, y Elifelet el tercero.

40Y los hijos de Ulam eran hombres fuertes de gran valor, arqueros, y tuvieron muchos hijos y nietos, ciento cincuenta en total. Todos estos fueron de los hijos de Benjamín.

1 Crónicas 9

Los que regresaron de Babilonia

1Todo Israel fue inscrito por genealogías; y he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Israel. Y Judá fue llevado al destierro a Babilonia por su infidelidad.

2Los primeros que habitaron en sus posesiones en sus ciudades fueron los israelitas, los sacerdotes, los levitas y los sirvientes del templo.

3Algunos de los hijos de Judá, de los hijos de Benjamín, y de los hijos de Efraín y Manasés habitaron en Jerusalén:

35Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Ajaz.

36Ajaz fue el padre de Yoadá. Yoadá fue el padre de Alemet, Azmavet y Zimri. Zimri fue el padre de Mosá.

37Mosá fue el padre de Bina, cuyo hijo fue Rafa, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.

38Todos los hijos de Azel fueron seis, y sus nombres fueron Azricán, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Janán.

39Los hijos de Esec, su hermano, fueron Ulán, su primogénito, Jeús el segundo, y Elifelet el tercero.

40Los hijos de Ulán eran hombres aguerridos y flechadores diestros, y tuvieron muchos hijos y nietos, en total ciento cincuenta. Todos ellos fueron descendientes de Benjamín.

1 Crónicas 9

El retorno de Babilonia

(Neh 11.1-24)

1Todo Israel fue contado según cada genealogía, y registrado en el libro de los reyes de Israel. Los de Judá fueron llevados cautivos a Babilonia por causa de su rebelión.

2Los primeros en asentarse en sus patrimonios familiares y en las ciudades israelitas fueron los sacerdotes, los levitas y los sirvientes del templo.

3Parte de los descendientes de Judá, Benjamín, Efraín y Manasés se establecieron en Jerusalén.

35Ri e ruk'ajol ri Micaías: Ja ri Pitón, ri Mélec, ri Tarea y ri Acaz.
36Ri Acaz xralk'ualaj ri Joadá, y re Joadá re' xralk'ualaj ri Alémet, ri Azmávet y ri Zimrí; re Zimrí re' rutata' ri Mosá.
37Ri Mosá xralk'ualaj ri Biná, re Biná re' rutata' ri Rafá, re Rafá re' rutata' ri Elasá, y re Elasá re' rutata' ri Asel.

38Jare' ri kibi' ri e waqi' ruk'ajol ri Asel: Ri Azricam, ri Bocrú, ri Ismael, ri Searías, ri Abdías y ri Hanán.

39Jare' ri kibi' ri e ruk'ajol ri Ésec ri rach'alal ri Asel: Ri nabey ja ri Ulam, ri ruka'n ja ri Jehús y ri rox ja ri Elifélet.
40Ri e ruk'ajol ri Ulam e aj-labal ri kan k'o kuchuq'a'. Rije' man jun xibinri'il chikiwech y janila yetikir nikik'eq ch'ab. Kan xek'oje' janila kalk'ual y kiy-kimam. Konojel rije' e *150* y e rijatzul kan ri Benjamín.

1 Crónicas 9

Ri winaqi' ri xetzolej pa Jerusalem

1Keri' toq konojel ri israelita xtz'ibatej kan ri kibi' chupan ri wuj kichin ri rey e richin Israel. Jak'a ri aj-Judá xe'uk'uex-el pa ruwach'ulew Babilonia, roma man xkiben ta ri nubij ri Jehová.
2Ri winaqi' israelita ri nabey xetzolin-pe pa taq kitinamit y pa taq kulew, jujun chike ri sacerdote, jujun chike ri e levita y jujun chike ri yesamej pa rachoch ri Dios.
3Y ek'o chuqa' chike ri e kijatzul kan ri Judá, ri Benjamín, ri Efraín y ri Manasés ri xetzolej chuqa' pa Jerusalem.

4 Utai, filho de Amiúde, filho de Onri, filho de Inri, filho de Bani, dos filhos de Perez, filho de Judá;

5 dos silonitas: Asaías, o primogênito, e seus filhos;

6 dos filhos de Zerá: Jeuel e seus irmãos; seiscentos e noventa ao todo;

7 dos filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Hodavias, filho de Hassenuá;

8 Ibnéias, filho de Jeroão, e Elá, filho de Uzi, filho de Micri, e Mesulão, filho de Sefatias, filho de Reuel, filho de Ibnijas;

9 e seus irmãos, segundo as suas gerações; novecentos e cinqüenta e seis ao todo; todos estes homens foram cabeças de famílias nas casas de suas famílias.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, Jeoiaribe, Jaquim,

11 Azarias, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote, filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus;

12 Adaías, filho de Jeroão, filho de Pasur, filho de Malquias, e Masai, filho de Adiel, filho de Jazera, filho de Mesulão, filho de Mesilemite, filho de Imer,

4 Utai, hijo de Amiud, hijo de Omri, hijo de Imri, hijo de Bani, de los hijos de Pérez, hijo de Judá.

5 De los silonitas: Asaías el primogénito, y sus hijos.

6 De los hijos de Zera: Jeuel y sus parientes: seiscientos noventa de ellos.

7 De los hijos de Benjamín: Salú, hijo de Mesulam, hijo de Hodavías, hijo de Asenúa,

8 e Ibneías, hijo de Jeroham, y Ela, hijo de Uzi, hijo de Micri, y Mesulam, hijo de Sefatías, hijo de Reuel, hijo de Ibnías;

9 y sus parientes, conforme a sus generaciones, novecientos cincuenta y seis. Todos estos fueron jefes de las casas paternas conforme a las casas de sus padres.

10 De los sacerdotes: Jedaías, Joiarib, Jaquín,

11 y Azarías, hijo de Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, oficial principal de la casa de Dios;

12 y Adaía, hijo de Jeroham, hijo de Pasur, hijo de Malquías, y Masai, hijo de Adiel, hijo de Jazera, hijo de Mesulam, hijo de Mesilemit, hijo de Imer;

4 De los descendientes de Fares hijo de Judá se estableció Utay hijo de Amiud, descendiente en línea directa de Omri, Imri y Bani.

5 De los silonitas, Asaías, que era el primogénito, y sus hijos.

6 De los descendientes de Zeraj, Jeuel y sus hermanos, en total, seiscientas noventa personas.

7 De los descendientes de Benjamín, Salú hijo de Mesulán, descendiente en línea directa de Hodavías, Asenúa,

8 Ibneías, Jeroán, Elá, Uzi y Micri, y Mesulán hijo de Sefatías, descendiente en línea directa de Reuel y de Ibnías.

9 Sus parientes, según sus linajes, eran un total de novecientas cincuenta y seis personas. Todos ellos eran jefes de familia en sus casas paternas.

10 De los sacerdotes: Jedaías, Joyarib, Jaquín

11 y Azarías hijo de Hilcías, descendiente en línea directa de Mesulán, Sadoc, Merayot, Ajitob (príncipe del templo de Dios),

12 Adaías, Jeroán, Pasjur, Malquías, Masay, Adiel, Yazera, Mesulán, Mesilemit e Imer,

4 Ri aj-raqen pa kiwi' ri aj pa rachoch ri rijatzul kan ri Fares ri ruk'ajol kan ri Judá ja ri Utai. Y rija' ruk'ajol ri Amihud, y ri Amihud ruk'ajol ri Omrí, y rija' ruk'ajol ri Imrí, y rija' ruk'ajol ri Baní, jun chike ri e rijatzul kan ri Judá. Y rije' xepe pa Jerusalem.
5 Chike ri silonita ja ri Asaías e rachibilan-pe ri e ruk'ajol.
6 Y chike ri e ralk'ual ri Zérah ri ruk'ajol kan ri Judá ja ri Jeuel y ri e rach'alal. Konojel k'a chi kach'alal-ki' ri xetzolin-pe e *690* tzobaj ri e rijatzul kan ri Judá.
7 Y ri kaji' aj-raqen richin jujun chike ri e rijatzul kan ri Benjamín xetzolej-pe pa Babilonia richin xe'ok'oje' pa Jerusalem. Y jun chike rije' rubini'an Salú, ruk'ajol ri Mesulam y rumam ri Hodavías ruk'ajol ri Senúa.
8 Y ri ch'aqa' chik aj-raqen kibini'an Ibneías ruk'ajol ri Jeroham; ri Elá ruk'ajol ri Uzí, ri Uzí ruk'ajol ri Micrí; y chuqa' ri Mesulam ruk'ajol ri Sefatías, ri Sefatías ruk'ajol ri Reuel, ruk'ajol ri Ibnías.

9 Re achi'a' re' e aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch; y ri kajlabal ri tzobaj ri aj pa rachoch e *956,* y konojel re' e rijatzul kan ri Benjamín.

10 Y ri aj-raqen chike ri e sacerdote ri xetzolej-pe ek'o e waqi': Y ja ri Jedaías, ri Joiarib, ri Jaquín, ri Azarías,
11-12 ri Adaías, y ri Masai. Re Azarías re' ruk'ajol ri Hilquías y rumam ri Mesulam, y ri Mesulam ruk'ajol ri Sadoc y rumam kan ri Meraiot, y ri Meraiot ruk'ajol kan ri Ahitub, y ri Ahitub aj-raqen pa ruwi' ri samaj ri k'o pa rachoch ri Dios. Ri Adaías ruk'ajol ri Jeroham y rumam ri Pashur, y ri Pashur ruk'ajol kan ri Malquías. Ri Masai ruk'ajol ri Adiel y rumam ri Jahzera, y ri Jahzera ruk'ajol ri Mesulam y rumam ri Mesilemit, y rija' ruk'ajol kan ri Imer.

13 como também seus irmãos, cabeças das suas famílias; mil setecentos e sessenta ao todo, homens capazes para a obra do ministério da Casa de Deus.

14 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, dos filhos de Merari;

15 Baquebacar, Heres, Galal e Matanias, filho de Mica, filho de Zicri, filho de Asafe;

16 Obadias, filho de Semaías, filho de Galal, filho de Jedutum; Berequias, filho de Asa, filho de Elcana, morador das aldeias dos netofatitas.

17 Os porteiros: Salum, Acube, Talmom e Aimã e os irmãos deles; Salum era o chefe.

18 Estavam até agora de guarda à porta do rei, do lado do oriente; tais foram os porteiros dos arraiais dos filhos de Levi.

19 Salum, filho de Coré, filho de Ebiasafe, filho de Corá, e seus irmãos da casa de seu pai, os coreítas, estavam encarregados da obra do ministério e eram guardas das portas do tabernáculo; e seus pais tinham sido encarregados do arraial do SENHOR e eram guardas da entrada.

20 Finéias, filho de Eleazar, os regia nesse tempo, e o SENHOR era com ele.

21 Zacarias, filho de Meselemias, era o porteiro da entrada da tenda da congregação.

13y sus parientes, jefes de sus casas paternas, mil setecientos sesenta hombres, muy capaces para la obra del servicio de la casa de Dios.

14De los levitas: Semaías, hijo de Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, de los hijos de Merari;

15y Bacbacar, Heres y Galal, y Matanías, hijo de Micaía, hijo de Zicri, hijo de Asaf;

16y Obadías, hijo de Semaías, hijo de Galal, hijo de Jedutún, y Berequías, hijo de Asa, hijo de Elcana, que habitó en las aldeas de los netofatitas.

17Los porteros eran: Salum, Acub, Talmón, Ahimán y sus parientes (Salum el jefe,

18estacionado hasta ahora a la puerta del rey, al oriente). Estos eran los porteros del campamento de los hijos de Leví.

19Y Salum, hijo de Coré, hijo de Ebiasaf, hijo de Corá, y sus parientes, de la casa de su padre, los coraítas, estaban encargados de la obra del servicio, guardianes de los umbrales de la tienda; sus padres habían estado encargados del campamento del Señor como guardianes de la entrada.

20Finees, hijo de Eleazar, antes había sido jefe de ellos, y el Señor estaba con él.

21Zacarías, hijo de Meselemías, era portero a la entrada de la tienda de reunión.

13y sus parientes, que eran jefes de sus casas paternas y sumaban mil setecientos sesenta hombres, todos muy eficaces en el ministerio en el templo de Dios.

14De los levitas: Semaías hijo de Jasub, descendiente en línea directa de Azricán, Jasabías, Merari,

15Bacbacar, Heres, Galal, Matanías, Micaía, Zicri, Asaf,

16Abdías, Semaías, Galal, Jedutún, Berequías, Asa y Elcana. Este último habitó en las aldeas de los netofatitas.

17Los porteros: Salún, Acub, Talmón, y Ajimán y sus hermanos. Salún era el jefe.

18Entre las cuadrillas de los levitas, éstos han sido hasta ahora los porteros en la puerta oriental del rey.

19Salún hijo de Coré, descendiente en línea directa de Ebiasaf y de Coré, tuvo a su cargo, junto con sus parientes coreítas por parte de su padre, la obra del ministerio, y vigilaba la entrada al tabernáculo así como sus antepasados vigilaban la entrada al campamento del Señor.

20Antes de él, Finés hijo de Eleazar había sido jefe de ellos, y el Señor lo apoyaba.

21Zacarías hijo de Meselemías era el portero a la entrada del tabernáculo de reunión.

13Konojel k'a ri e sacerdote e *1,760*; y rije' e aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch ri kitata', y chuqa' e achi'a' ri kan k'o ketamabal richin yesamej pa rachoch ri Dios.

14Ek'o wuqu' aj-raqen pa kiwi' ri e levita ri xetzolej-pe pa Babilonia. Y ja ri Semaías ruk'ajol ri Hasub y rumam ri Azricam, ri Azricam ruk'ajol ri Hasabías ri eleneq-pe rik'in ri rijatzul ri Merarí;

15ri Bacbacar; ri Heres; ri Galal; ri Matanías ruk'ajol ri Micaías y rumam ri Zicrí, y ri Zicrí ruk'ajol ri Asaf;

16ri Abdías ruk'ajol kan ri Semaías y rumam kan ri jun chik Galal, y rija' ruk'ajol kan ri Jedutún; y ri Berequías ruk'ajol ri Asá y rumam ri Elcaná, y ri Elcaná xk'oje' pa ko'ol tinamit kichin ri netofatita.

17Ja kibi' re' ri xechajin ri ruchi' ri rachoch ri Jehová: Ja ri Salum, ri Acub, ri Talmón, ri Ahimán y ri kach'alal. Ri Salum ja rija' ri aj-raqen ri xk'oje' pa kiwi'.

18Y ja rije' ri xechajin ri ruchi' rubini'an Ri Akuchi Nok-apo ri Rey, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri rachoch. Chikikojol ri e levita, ja rije' xechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios.

19Ri Salum ruk'ajol ri Coré y rumam ri Ebiasaf, y ri Ebiasaf ruk'ajol kan ri jun chik Coré. Ri Salum y ri e kach'alal kan ek'o pa ruwi' ri samaj ri nikichajij ruchi' ri rachoch ri Dios, achi'el xkiben ri kati't-kimama' rik'in ri rachoch ri Dios banon rik'in tzieq.

20Pa nabey ja ri Finees ri ruk'ajol kan ri Eleazar xok aj-raqen pa kiwi' ri yechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios, y kan ja ri Jehová xk'oje' rik'in.

21Y ri ruk'ajol ri Meselemías, rubini'an Zacarías, ja rija' ri nichajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios banon rik'in tzieq.

22 Todos estes, escolhidos para guardas das portas, foram duzentos e doze. Estes foram registrados pelas suas genealogias nas suas respectivas aldeias; e Davi e Samuel, o vidente, os constituíram cada um no seu cargo.

23 Guardavam, pois, eles e seus filhos as portas da Casa do SENHOR, na casa da tenda.

24 Os porteiros estavam aos quatro ventos: ao oriente, ao ocidente, ao norte e ao sul.

25 Seus irmãos, que habitavam nas suas aldeias, tinham de vir, de tempo em tempo, para servir com eles durante sete dias;

26 porque havia sempre, naquele ofício, quatro porteiros principais, que eram levitas, e tinham a seu cargo as câmaras e os tesouros da Casa de Deus.

27 Estavam alojados à roda da Casa de Deus, porque a vigilância lhes estava encarregada, e tinham o dever de a abrir, todas as manhãs.

28 Alguns deles estavam encarregados dos utensílios do ministério, porque estes eram contados quando eram trazidos e quando eram tirados.

29 Outros havia que estavam encarregados dos móveis e de todos os objetos do santuário, como também da flor de farinha, do vinho, do azeite, do incenso e da especiaria.

30 Alguns dos filhos dos sacerdotes confeccionavam as especiarias.

31 Matitias, dentre os levitas, o primogênito de Salum, o coreíta, tinha o cargo do que se fazia em assadeiras.

22El total de los que fueron escogidos para porteros en los umbrales era de doscientos doce. Estos fueron inscritos por genealogía en sus aldeas, a los cuales David y el vidente Samuel pusieron en sus puestos de confianza.

23Así pues, ellos y sus hijos estuvieron encargados de las puertas de la casa del Señor, es decir, la casa de la tienda.

24Los porteros estaban en los cuatro lados: al oriente, al occidente, al norte y al sur.

25Y sus parientes en sus aldeas tenían que entrar cada siete días para estar con ellos de tiempo en tiempo;

26porque los cuatro jefes de los porteros que eran levitas estaban en puestos de confianza, y estaban encargados de las cámaras y de los tesoros de la casa de Dios.

27Pasaban la noche alrededor de la casa de Dios, porque la guardia estaba a su cargo; y ellos estaban encargados de abrirla cada mañana.

28Y algunos de ellos estaban encargados de los utensilios del servicio y los contaban cuando los entraban y cuando los sacaban.

29Algunos de ellos también fueron puestos a cargo del mobiliario, de todos los utensilios del santuario, de la flor de harina, del vino, del aceite, del incienso y de las especias.

30Y algunos de los hijos de los sacerdotes preparaban la mezcla de las especias aromáticas.

31Matatías, uno de los levitas, el primogénito de Salum coreíta, era responsable de las cosas que se preparaban en sartenes.

22Todos estos, a los cuales constituyeron en su oficio David y Samuel el vidente para vigilar las puertas, eran doscientos doce cuando fueron escogidos y contados en sus villas, según el orden de sus linajes.

23Ellos y sus hijos se turnaban como porteros a la entrada del templo del Señor, y de la tienda del tabernáculo.

24Había porteros a los cuatro lados, es decir, al oriente, al occidente, al norte y al sur.

25Sus parientes en las aldeas acudían cada siete días, según su turno, para estar con ellos,

26porque los cuatro porteros principales de los levitas estaban en el oficio y tenían a su cargo las cámaras y los tesoros del templo de Dios.

27Éstos vivían cerca del templo de Dios porque tenían a su cargo su vigilancia y tenían que abrirlo todas las mañanas.

28Algunos de ellos tenían a su cargo los utensilios para el ministerio, que eran contados al sacarlos y al guardarlos.

29Otros tenían a su cargo la vajilla y todos los utensilios del santuario, y la harina, el vino, el aceite, el incienso y las especias.

30Algunos de los hijos de los sacerdotes hacían los perfumes aromáticos.

31Uno de los levitas, llamado Matatías, que era el primogénito de Salún el coreíta, tenía a su cargo todo lo que se hacía en sartén.

22Ri kajlabal ri chajinela' ri' e *212*. Y rije' tz'iban k'a kibi', kan achi'el ri kijatzul ri pa taq kitinamit. Ja ri rey David y ri Samuel ri nitz'eton ri peteneq, ri xecha'on kichin richin ri samaj ri'.

23Rije' y ri kik'ajol xkichajij ruchi' ri rachoch ri Jehová, ri nibix chuqa' chire ri rachoch banon rik'in tzieq, y kan chi sol chi sol ri keri' xkiben.

24Rije' nikichajij chi kaji' ruchi' ri rachoch ri Dios: Pa relebel-q'ij, pa qajbel-q'ij, pa xaman y pa xokon.

25Ri kach'alal ri ek'o pa kokoj tinamit ye'apon kik'in richin yebekito' chupan re samaj re', y kan chi sol chi sol nikiben wuqu' q'ij.

26Jak'a ri e kaji' levita ri nikichajij ri kaji' ruchi' ri rachoch ri Dios, ja rije' ri ek'o pa ruwi' re samaj re'. Chuqa' ri e kaji' ri' kan nikichajij ri jay ri akuchi k'o-wi ri beyomel y ri ch'aqa' chik jay ri e richin chuqa' ri rachoch ri Dios.

27Rije' nikiq'axaj ri aq'a' y kan nikisutij-rij ri rachoch ri Dios, roma ja rije' yechajin, y chuqa' ja rije' yejaqon ruchi' ronojel nimaq'a'.

28Ek'o chike rije' ya'on kan ri samajibel pa kiq'a' ri yekusex toq yesamajin chupan ri rachoch ri Dios; y k'o chi yekelesaj-pe y yekiyek y yekajlaj kan.

29Y ri ch'aqa' chik, yekichajij ch'aqa' chik samajibel ri e jachon chire ri Dios, y man xaxe ta ri'; chuqa' nikiyek ri k'ej, ri vino, ri aceite, ri pom y ri jalajoj ruwech jubulej taq aq'om.

30Jujun chike ri sacerdote yexolo ri jubulej taq aq'om.

31Y jun levita rubini'an Matatías, ri nimalaxel ruk'ajol ri Salum ri coreíta, ja rija' nibanon ponon kaxlan-wey richin ri sipanik.

32 Outros dos seus irmãos, dos filhos dos coatitas, tinham o encargo de preparar os pães da proposição para todos os sábados.
33 Quanto aos cantores, cabeças das famílias entre os levitas, estavam alojados nas câmaras do templo e eram isentos de outros serviços; porque, de dia e de noite, estavam ocupados no seu mister.
34 Estes foram cabeças das famílias entre os levitas, chefes em suas gerações, e habitavam em Jerusalém.

35 Em Gibeão habitou Jeiel, pai de Gibeão, cuja mulher se chamava Maaca;
36 e também seu filho primogênito Abdom e ainda Zur, Quis, Baal, Ner, Nadabe,
37 Gedor, Aiô, Zacarias e Miclote.
38 Miclote gerou a Siméia. Estes habitaram em Jerusalém, com seus irmãos, bem defronte deles.
39 Ner gerou a Quis; e Quis gerou a Saul, Saul gerou a Jônatas, a Malquisua, a Abinadabe e a Esbaal.
40 Filho de Jônatas foi Meribe-Baal, e Meribe-Baal gerou a Mica.
41 Os filhos de Mica foram: Pitom, Meleque e Taréia.
42 Acaz gerou a Jaerá, e Jaerá gerou a Alemete, a Azmavete e a Zinri; e Zinri gerou a Mosa.
43 Mosa gerou a Bineá, de quem foi filho Refaías, de quem foi filho Eleasa, de quem foi filho Azel.

32Y algunos de sus parientes, de los hijos de Coat, estaban encargados de los panes de la proposición para prepararlos cada día de descanso.
33Y había cantores, jefes de casas paternas de los levitas, que habitaban en las cámaras del templo, libres de todo otro servicio, porque estaban ocupados en su trabajo día y noche.
34Estos eran jefes de casas paternas de los levitas conforme a sus generaciones, jefes que habitaban en Jerusalén.

35Y en Gabaón habitaba Jehiel, padre de Gabaón, y el nombre de su mujer era Maaca,
36y su hijo primogénito fue Abdón; después Zur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37Gedor, Ahío, Zacarías y Miclot.
38Y Miclot engendró a Simeam. Y habitaban también con sus parientes en Jerusalén enfrente de sus otros parientes.
39Ner engendró a Cis, Cis engendró a Saúl y Saúl engendró a Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Es-baal.
40El hijo de Jonatán fue Merib-baal, y Merib-baal engendró a Micaía.
41Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Acaz.
42Acaz engendró a Jara, Jara engendró a Alemet, Azmavet y Zimri, y Zimri engendró a Mosa;
43y Mosa engendró a Bina y a Refaías su hijo, Elasa su hijo, Azel su hijo.

32Algunos de los coatitas, y de sus parientes, tenían a su cargo los panes de la proposición, los cuales ponían por orden cada día de reposo.
33Había también jefes de familia de los levitas que eran cantores. Éstos vivían en las cámaras del templo, exentos de otros servicios, porque de día y de noche estaban ocupados en aquella obra.
34Según sus linajes, eran jefes de familia de los levitas, y vivían en Jerusalén.

Genealogía de Saúl

35En Gabaón vivía Yeguiel, que era padre de Gabaón. El nombre de su mujer era Macá;
36su hijo primogénito fue Abdón, al que siguieron Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37Gedor, Ajió, Zacarías y Miclot.
38Miclot fue el padre de Simán. Éstos vivían también en Jerusalén, con sus hermanos.
39Ner fue el padre de Cis, Cis fue el padre de Saúl, y Saúl fue el padre de Jonatán, Malquisúa, Abinadab y Esbaal.
40Meribaal fue hijo de Jonatán y padre de Micaía.
41Los hijos de Micaía fueron Pitón, Melec, Tarea y Ajaz.
42Ajaz fue el padre de Jara, Jara fue el padre de Alemet, Azmavet y Zimri. Zimri fue el padre de Mosá,
43y Mosá fue el padre de Bina, cuyo hijo fue Refaías, cuyo hijo fue Elasa, cuyo hijo fue Azel.

32Jujun chike ri e coatita ri e rach'alal ri Salum, yebanon ri kaxlan-wey ri nik'oje' pa ruwi' ri mesa, ri nikiya-apo ronojel q'ij richin uxlanenri'il.
33Ek'o chuqa' bixanela' aj-raqen kichin ri aj pa kachoch ri ek'o chiri' chupan ri rachoch ri Dios, y man nikik'en ta re samaj re', roma kan k'o kisamaj chi paq'ij chi chaq'a'.
34Jare' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj pa kachoch ri e levita, y kan xtz'ibatej kan ri kibi', konojel rije' xek'oje' pa Jerusalem.

Ri rijatzul kan ri Saúl

(1 Crón 8:29-40)

35Pa tinamit Gabaón chiri' xk'oje-wi ri Jehiel, ri kitata' ri aj-Gabaón. Ri rixjayil xubini'aj Maacá.
36Jare' ri kibi' konojel ri e rijatzul ri Jehiel: Ri nabey ja ri Abdón, k'ari' ri Sur, ri Cis, ri Baal, ri Ner, ri Nadab,
37ri Guedor, ri Ahió, ri Zacarías
38y ri Miclot. Ri Miclot xralk'ualaj ri Simí, konojel rije' chuqa' xek'oje' pa Jerusalem junan kik'in ri kach'alal.
39Ri Ner xralk'ualaj ri Cis, ri Cis xralk'ualaj ri Saúl, ri Saúl xeralk'ualaj ri Jonatán, ri Malquisúa, ri Abinadab y ri Es-baal.
40Ri Jonatán xralk'ualaj ri Merib-baal, ri Merib-baal xralk'ualaj ri Micaías.
41Ri Micaías xeralk'ualaj ri Pitón, ri Mélec, ri Tarea y ri Acaz.
42Ri Acaz xralk'ualaj ri Jará, ri Jará xeralk'ualaj ri Alémet, ri Azmávet y ri Zimrí; y ri Zimrí xralk'ualaj ri Mosá.
43Ri Mosá xralk'ualaj ri Biná, ri Biná xralk'ualaj ri Refaías. Ri Refaías xralk'ualaj ri Elasá, ri Elasá xralk'ualaj ri Asel.

44 Teve Azel seis filhos, cujos nomes foram Azricão, Bocru, Ismael, Searias, Obadias e Hanã; todos estes foram filhos de Azel.

1 Crônicas 10

A derrota de Israel e a morte de Saul

1 Samuel 31.1-7

1 Os filisteus pelejaram contra Israel; e, tendo os homens de Israel fugido de diante dos filisteus, caíram mortos no monte Gilboa.

2 Os filisteus perseguiram Saul e seus filhos e mataram Jônatas, Abinadabe e Malquisua, filhos de Saul.

3 Agravou-se muito a peleja contra Saul, os flecheiros o avistaram, e ele muito os temeu.

4 Então, disse Saul ao seu escudeiro: Arranca a tua espada e atravessa-me com ela, para que, porventura, não venham estes incircuncisos e escarneçam de mim. Porém o seu escudeiro não o quis, porque temia muito; então, Saul tomou a espada e se lançou sobre ela.

5 Vendo, pois, o seu escudeiro que Saul já era morto, também ele se lançou sobre a espada e morreu com ele.

6 Assim, morreram Saul e seus três filhos; e toda a sua casa pereceu juntamente com ele.

7 Vendo os homens de Israel que estavam no vale que os homens de Israel fugiram e que Saul e seus filhos estavam mortos, desampararam as cidades e fugiram; e vieram os filisteus e habitaram nelas.

A sepultura de Saul

44 Azel tuvo seis hijos y estos eran sus nombres: Azricam, Bocru, Ismael, Searías, Obadías y Hanán. Estos fueron los hijos de Azel.

1 Crónicas 10

Muerte de Saúl y de sus hijos

1 Los filisteos pelearon contra Israel y los hombres de Israel huyeron delante de los filisteos y cayeron muertos en el monte Gilboa.

2 Los filisteos persiguieron muy de cerca a Saúl y a sus hijos, y mataron a Jonatán, a Abinadab y a Malquisúa, hijos de Saúl.

3 Y arreció la batalla contra Saúl, los arqueros lo alcanzaron y fue herido por ellos.

4 Entonces Saúl dijo a su escudero: Saca tu espada y traspásame con ella, no sea que vengan estos incircuncisos y hagan burla de mí. Pero su escudero no quiso, porque tenía mucho miedo. Por lo cual Saúl tomó su espada y se echó sobre ella.

5 Al ver su escudero que Saúl había muerto, él también se echó sobre su espada y murió.

6 Así murió Saúl con sus tres hijos, y todos los de su casa murieron juntamente con él.

7 Cuando todos los hombres de Israel que estaban en el valle, vieron que ellos habían huido y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus ciudades y huyeron; entonces los filisteos vinieron y habitaron en ellas.

44 Azel tuvo seis hijos, y éstos son sus nombres: Azricán, Bocru, Ismael, Searías, Abdías y Janán. Éstos fueron los hijos de Azel.

1 Crónicas 10

Muerte de Saúl y de sus hijos

(1 S 31.1-13)

1 Los filisteos pelearon contra los israelitas y los pusieron en fuga, y muchos israelitas murieron en el monte Gilboa.

2 Los filisteos persiguieron a Saúl y a sus hijos, y de ellos mataron a Jonatán, Abinadab y Malquisúa.

3 Al arreciar la batalla contra Saúl, los flecheros lo alcanzaron y lo hirieron.

4 Saúl dijo entonces a su escudero: «Saca tu espada y clávamela, no sea que estos incircuncisos vengan y se burlen de mí.» Pero su escudero no quiso hacerlo, porque tenía mucho miedo. Entonces Saúl sacó su propia espada, y se arrojó sobre ella.

5 Cuando su escudero vio muerto a Saúl, también él se arrojó sobre su espada y se mató.

6 Así murieron Saúl y sus tres hijos, y con él murió toda su familia.

7 Cuando todos los israelitas que habitaban en el valle vieron que el ejército huía, y que Saúl y sus hijos habían muerto, abandonaron sus ciudades y huyeron, y los filisteos llegaron y las ocuparon.

44 Ri Asel xeralk'ualaj ri Azricam, ri Bocrú, ri Ismael, ri Searías, ri Abdías y ri Hanán.

1 Crónicas 10

Ri Saúl y ri e ruk'ajol xeken pa labal

1 K'o k'a jun q'ij ri aj-Filistea xkichop oyowal kik'in ri israelita ri chiri' pa juyu' rubini'an Guilboa. Jak'a ri israelita xa xe'animej y xeken kan e k'iy chike chiri'.

2 Y ri aj-Filistea xekitzeqelibej k'a el ri Saúl y ri e ruk'ajol, y kan xekikamisaj k'a kan ri Jonatán, ri Abinadab y ri Malquisúa.

3 Xnimer k'a ri ruk'ayewal ri oyowal chirij ri Saúl chupan ri q'ij ri', y ri ch'abnela' aj-Filistea xkimej rik'in ri kich'ab y nim k'a sokotajik ri xril.

4 Ri Saúl xubij k'a chire ri ruto'onel: Tawelesaj ri a-espada y kinakamisaj chi'anin. Man xa kepe ri itzel taq winaqi' aj-Filistea richin yinketz'abe'j y k'ari' yinkikamisaj, xcha'. Jak'a ri ruto'onel man xrajo' ta xukamisaj, roma xa xpe xibinri'il rik'in. Kan jari' ri Saúl xuchop ri ru-espada y xuk'eq-ri' chutza'n richin xukamisaj-ri'.

5 Toq ri ruto'onel xutz'et chi ri Saúl xukamisaj-ri', chuqa' rija' xuk'eq-ri' chutza'n ri ru-espada y xukamisaj-ri' chuqa' rija'.

6 Keri' k'a xbanatej toq xken ri Saúl y chi e oxi' ruk'ajol. Y keri' xk'is kan ri rijatzul ri Saúl.

7 Ri aj-labal xa xe'animej toq ri Saúl xken junan kik'in ri e ruk'ajol. Y xkak'axaj k'a ri israelita ri ek'o chiri' chuwa-taq'aj chuxe' ri juyu' Guilboa. Roma ri' rije' xe'animej-el chuqa'. Xekiyala' kan ri kitinamit, y ri aj-Filistea kan xekitz'et k'a chi xe'animej-el. Jari' toq xebek'oje' kan chupan ri kitinamit ri israelita.

1 Samuel 31.8-13

8 Sucedeu, pois, que, vindo os filisteus ao outro dia a despojar os mortos, acharam Saul e os seus filhos caídos no monte Gilboa.

9 E os despojaram, tomaram a sua cabeça e as suas armas e enviaram mensageiros pela terra dos filisteus, em redor, a levar as boas-novas a seus ídolos e entre o povo.

10 Puseram as armas de Saul no templo de seu deus, e a sua cabeça afixaram na casa de Dagom.

11 Ouvindo, pois, toda a Jabes de Gileade tudo quanto os filisteus fizeram a Saul,
12 então, todos os homens valentes se levantaram, e tomaram o corpo de Saul e os corpos dos filhos, e os trouxeram a Jabes; e sepultaram os seus ossos debaixo de um arvoredo, em Jabes, e jejuaram sete dias.
13 Assim, morreu Saul por causa da sua transgressão cometida contra o SENHOR, por causa da palavra do SENHOR, que ele não guardara; e também porque interrogara e consultara uma necromante

14 e não ao SENHOR, que, por isso, o matou e transferiu o reino a Davi, filho de Jessé.

1 Crônicas 11

Davi é ungido rei

2 Samuel 5.1-5

1 Então, todo o Israel se ajuntou a Davi, em Hebrom, dizendo: Somos do mesmo povo de que tu és.

2 Outrora, sendo Saul ainda rei, eras tu que fazias saídas e entradas militares com Israel; também o

8Y sucedió que al día siguiente, cuando vinieron los filisteos para despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus hijos caídos en el monte Gilboa.

9Lo despojaron, tomaron su cabeza y sus armas y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos para que llevaran las buenas nuevas a sus ídolos y al pueblo.

10Pusieron su armadura en la casa de sus dioses y clavaron su cabeza en la casa de Dagón.

11Cuando oyeron los de Jabes de Galaad todo lo que los filisteos habían hecho a Saúl,

12se levantaron todos los hombres valientes y se llevaron el cuerpo de Saúl y los cuerpos de sus hijos, los trajeron a Jabes y enterraron sus huesos bajo la encina en Jabes, y ayunaron siete días.

13Así murió Saúl por la transgresión que cometió contra el Señor por no haber guardado la palabra del Señor, y también porque consultó y pidió consejo a una médium,

14y no consultó al Señor. Por tanto, Él le quitó la vida y transfirió el reino a David, hijo de Isaí.

1 Crónicas 11

Comienzo del reinado de David

1Entonces se congregó todo Israel en torno a David en Hebrón, y dijeron: He aquí, hueso tuyo y carne tuya somos.
2Ya de antes, cuando Saúl aún era rey, eras tú el que sacabas y el que volvías a traer a Israel. Y el Señor tu

8Y al día siguiente, cuando los filisteos llegaron para despojar a los muertos, hallaron a Saúl y a sus hijos tendidos en el monte Gilboa.

9Entonces lo despojaron, le quitaron la cabeza y sus armas, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos para dar la noticia a sus ídolos y al pueblo.
10Pusieron las armas de Saúl en el templo de sus dioses, y su cabeza la colgaron en el templo de Dagón.
11Y cuando todos los de Jabés de Galaad supieron lo que los filisteos habían hecho con Saúl,

12todos los más aguerridos fueron a recoger los cuerpos de Saúl y de sus hijos, y los llevaron a Jabés, y allí en Jabés enterraron sus huesos debajo de una encina, y ayunaron siete días.

13Así fue como Saúl murió por haberse rebelado y por pecar contra el Señor y contra su palabra, la cual no obedeció, pues prefirió consultar a una adivina

14en vez de consultarlo a él. Por eso el Señor le quitó la vida y entregó el reino a David hijo de Yesé.

1 Crónicas 11

David es proclamado rey de Israel

(2 S 5.1-5)

1Todo Israel se reunió en torno a David en Hebrón, para decirle: «Mira, nosotros somos carne de tu carne.
2Incluso antes de ahora, cuando Saúl era rey, tú eras el que guiaba a Israel en sus guerras, y quien lo volvía

8Ri ruka'n q'ij xe'apon ri aj-Filistea kik'in ri kaminaqi' richin nikik'uaj-el ronojel ri k'o kejqalen ri k'o kik'in. Y toq xe'apon pa juyu' Guilboa xekitz'et ri kich'akul ri Saúl y ri e ruk'ajol e li'an kan.
9Xkik'uaj k'a el ri rutziaq ri Saúl; chuqa' xkelesaj-el ri rujolon y xkik'uaj-el junan rik'in ri rukamisabal. K'ari' xkiteq rutzijol chijun ruwach'ulew Filistea richin chi ri winaqi' y ri e ki-dios tiketamaj.
10Xkiya' k'a kan ri rukamisabal pa rachoch ri ki-dios, y chuqa' xbekitzeqeba' kan ri rujolon chupan ri rachoch ri Dagón ri jun chik ki-dios.
11Toq xkak'axaj ri aj-Jabés richin ri Galaad, ri xkiben ri aj-Filistea chire ri Saúl,
12jari' xeyakatej-el konojel aj-labal, ri man jun xibinri'il chikiwech, xbekik'ama-pe ri ruch'akul ri Saúl y ri kich'akul ri e ruk'ajol, y xebekiya' kan chiri' pa Jabés. Xekimuq k'a kan chuxe' jun paten-che', y kan xemewayin k'a wuqu' q'ij.
13Ri Saúl xken roma man xuben ta ri ruk'amon chi nuben chuwech ri Dios. Y man xaxe ta k'ari', xmakun chuqa' roma xa xberuk'ulubej jun ixoq ri nubananej chi retaman ri peteneq chikiwech-apo,
14y man ja ta ri Jehová ri xuk'ulubej. Y roma ri' ri Jehová xrelesaj-el ri ruk'aslen, y ri ruq'atbal-tzij xuq'axaj pa ruq'a' ri David ruk'ajol ri Isaí.

1 Crónicas 11

Ri David xok kan rey pa ruwi' ri Israel y ri Judá

(2 Sam 5:1-5)

1Chijun ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Israel xkimol-ki' rik'in ri David pa tinamit Hebrón y xkibij chire: Rat kan at qach'alal-wi.
2Y stape' toq ri Saúl k'a k'es na, kan ja rat ri xatuk'uan qichin roj ri oj aj-labal. Chuqa' ri Jehová ri qa-Dios

SENHOR, teu Deus, te disse: Tu apascentarás o meu povo de Israel, serás chefe sobre o meu povo de Israel.

3 Assim, pois, todos os anciãos de Israel vieram ter com o rei em Hebrom; e Davi fez com eles aliança em Hebrom, perante o SENHOR. Ungiram Davi rei sobre Israel, segundo a palavra do SENHOR por intermédio de Samuel.

Davi conquista a Sião

2 Samuel 5.6-10

4 Partiu Davi e todo o Israel para Jerusalém, que é Jebus, porque ali estavam os jebuseus que habitavam naquela terra.

5 Disseram os moradores de Jebus a Davi: Tu não entrarás aqui. Porém Davi tomou a fortaleza de Sião; esta é a Cidade de Davi.

6 Porque disse Davi: Qualquer que primeiro ferir os jebuseus será chefe e comandante. Então, Joabe, filho de Zeruia, subiu primeiro e foi feito chefe.

7 Assim, habitou Davi na fortaleza, pelo que se chamou a Cidade de Davi.

8 E foi edificando a cidade em redor, desde Milo, completando o circuito; e Joabe renovou o resto da cidade.

Dios te dijo: «Tú pastorearás a mi pueblo Israel, y serás príncipe sobre mi pueblo Israel».

3Vinieron, pues, todos los ancianos de Israel al rey en Hebrón, y David hizo un pacto con ellos en Hebrón delante del Señor; luego ungieron a David como rey sobre Israel, conforme a la palabra del Señor por medio de Samuel.

4Entonces fue David con todo Israel a Jerusalén, es decir, Jebús, y estaban allí los jebuseos, habitantes de la tierra.

5Y los habitantes de Jebús dijeron a David: No entrarás aquí. Pero David capturó la fortaleza de Sión, es decir, la ciudad de David.

6Y David había dicho: El que primero hiera a un jebuseo será jefe y comandante. Y Joab, hijo de Sarvia, subió primero, y fue hecho jefe.

7David habitó en la fortaleza; por tanto fue llamada la ciudad de David.

8Y edificó la ciudad alrededor, desde el Milo hasta la muralla circundante; y Joab reparó el resto de la ciudad.

a traer. Además, el Señor tu Dios te ha dicho: "Tú apacentarás a mi pueblo Israel, y serás el príncipe de Israel, mi pueblo."»

3También todos los ancianos de Israel fueron a ver al rey en Hebrón, y David hizo un pacto con ellos delante del Señor, y ellos ungieron a David como rey de Israel, según la palabra del Señor comunicada por medio de Samuel.

David toma la fortaleza de Sión

(2 S 5.6-10)

4David se fue entonces a Jerusalén, que también es Jebús, con todos los israelitas. En aquel tiempo los jebuseos habitaban en esa región,

5y los habitantes de Jebús le dijeron a David: «Aquí no entrarás.» Sin embargo, David tomó la fortaleza de Sión, que es la ciudad de David.

6Además, David había dicho: «El primero que derrote a los jebuseos será capitán y jefe.» Y Joab hijo de Seruyá fue el primero en atacar, y fue nombrado jefe.

7David habitó en la fortaleza, y por esto fue llamada «la Ciudad de David».

8También edificó los alrededores de la ciudad, desde Milo hasta la muralla, y Joab reconstruyó el resto de la ciudad.

kan rubin k'a chawe chi ja rat ri xkayuq'un richin ri rutinamit y xkatok rey pa qawi', xecha'.

3Toq konojel k'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri tinamit Israel xebe y xech'on rik'in ri David pan Hebrón, jari' toq rija' kan xuben jun jikibel-tzij kik'in, y kan chuwech ri Dios xuben-wi. K'ari' rije' xkiqasaj aceite pa ruwi' ri David richin xok kan rey pa ruwi' ri Israel, achi'el ri ch'abel ri rubin kan ri Dios chire ri Samuel.

Ri David xuch'ek kan ri tinamit Sión

(2 Sam 5:6-10)

4Ri David y konojel ri aj-Israel xebe pa Jerusalem, ri chuqa' nibix Jebús chire roma ri jebuseo k'a ek'o na chiri'.

5Y ri achi'a' jebuseo xkibij chire ri David: Wawe' man yatok ta pe rat, xecha'. Jak'a ri David xtikir xuch'ek kan ri tobel rubini'an Sión, ri sutin-rij rik'in tz'aq; y roma ri' k'a re wakami ri tinamit ri' nibix ri Rutinamit ri David chire.

6Toq man jani tuch'ek ri tinamit Sión, ri David xubij chike ri e aj-labal israelita: Ri xtich'akon pa nabey chikij ri jebuseo, jari' xtinya' kan aj-raqen pa kiwi' ri ch'aqa' chik aj-labal, xcha'. Y ri nabey ri xch'akon, ja ri Joab ral ri Seruiá. Y ja rija' ri xok kan aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal israelita.

7Chirij ri', ri David xk'oje' kan chupan ri tobel, y roma ri' xkijel ri rubi', y re wakami nibix ri Rutinamit ri David chire.

8Ri David xupaba' chik q'anej ri tobel richin Sión, y chuqa' xutaq'ajuj chik ri ulew ri k'o chunaqaj. Rokik ri David nupaba' chik q'anej ri Sión, ri Joab chuqa' xupaba' chik q'anej ri tinamit.

9 Ia Davi crescendo em poder cada vez mais, porque o SENHOR dos Exércitos era com ele.

Os valentes de Davi
2 Samuel 23.8-39

10 São estes os principais valentes de Davi, que o apoiaram valorosamente no seu reino, com todo o Israel, para o fazerem rei, segundo a palavra do SENHOR, no tocante a esse povo.

11 Eis a lista dos valentes de Davi: Jasobeão, hacmonita, o principal dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, de uma vez os feriu.

12 Depois dele, Eleazar, filho de Dodô, o aoíta; ele estava entre os três valentes.

13 Este se achou com Davi em Pas-Damim, quando se ajuntaram ali os filisteus à peleja, onde havia um pedaço de terra cheio de cevada; e o povo fugiu de diante dos filisteus.

14 Puseram-se no meio daquele terreno, e o defenderam, e feriram os filisteus; e o SENHOR efetuou grande livramento.

15 Três dos trinta cabeças desceram à penha, indo ter com Davi à caverna de Adulão; e o exército dos filisteus se acampara no vale dos Refains.

9David se engrandecía cada vez más, y el Señor de los ejércitos estaba con él.

Los valientes de David

10Estos son los jefes de los valientes que tenía David, quienes le dieron fuerte apoyo en su reino, junto con todo Israel, para hacerlo rey, conforme a la palabra del Señor concerniente a Israel.

11Y estos constituyen la lista de los valientes que tenía David: Jasobeam, hijo de Hacmoni, jefe de los treinta; él blandió su lanza contra trescientos a los cuales mató de una sola vez.

12Y después de él, Eleazar, hijo de Dodo ahohíta; él era uno de los tres valientes.

13Él estaba con David en Pasdamim cuando los filisteos se reunieron allí para la batalla; y había una parcela llena de cebada, y el pueblo huyó delante de los filisteos,

14y se apostaron en medio de la parcela, y la defendieron e hirieron a los filisteos; y el Señor los salvó con una gran victoria.

15Descendieron tres de los treinta jefes a la roca donde estaba David, en la cueva de Adulam, mientras el ejército de los filisteos acampaba en el valle de Refaim.

9Y David avanzaba y se hacía fuerte, y el Señor de los ejércitos estaba con él.

Los valientes de David
(2 S 23.8-39)

10Éstos son los principales guerreros de David, que junto con todo Israel le ayudaron en su reino para hacerlo su rey, conforme a la palabra del Señor.

11Y éste es el número de los guerreros que David tuvo: Yasobeán hijo de Jacmoní, caudillo de los treinta, que en cierta ocasión blandió su lanza contra trescientos y los mató.

12Le seguía Eleazar hijo de Dodo, el ajojita, que era de los tres más valientes.

13Eleazar estuvo con David en Pasdamín, combatiendo con él a los filisteos. Allí había una parcela sembrada de cebada. Cuando el pueblo huía de los filisteos,

14ellos se pusieron en medio de la parcela y la defendieron, y vencieron a los filisteos porque el Señor los favoreció con una gran victoria.

15Tres de los treinta principales bajaron a la peña donde estaba David, es decir, a la cueva de Adulán, mientras los filisteos estaban acampando en el valle de Refayin.

9Keri' k'a toq ri David xnimer ri ruq'atbal-tzij, roma ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kan k'o-wi rik'in.

Ri achi'a' e richin ri David ri jebel kuchuq'a'
(2 Sam 23:8-39)

10Ja achi'a' re' ri k'o más kiq'ij, ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech; y rije' xeto'on richin ri David chupan ri ruq'atbal-tzij. Xjunamatej k'a kiwech kik'in ri ch'aqa' chik israelita richin chi ri David xok kan rey, achi'el ri rubin-pe ri Jehová chire ri tinamit Israel.

11Ri nabey chike ri achi'a' ri xk'oje' ruq'ij, ja ri Jasobeam, ruk'ajol ri Hacmoní. Y ri Jasobeam jun chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Y k'o k'a jun q'ij chupan jun oyowal, xerukamisaj e *300* achi'a' rik'in ri rukum.

12Ri ruka'n chike ri achi'a' ri k'o ruq'ij, ja ri Eleazar, ruk'ajol ri Dodó, jun ahohíta, jun chike ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

13Ri Eleazar k'o k'a rik'in ri David chiri' pa Pas-damim toq ri aj-Filistea xkimol-ki' richin nibekibana' oyowal. Y xkiben k'a ri oyowal chiri' chunaqaj jun ulew ri tikon cebada chuwech, jak'a ri achi'a' israelita xa xe'animej chikiwech ri aj-Filistea.

14Jak'a ri Eleazar y jun tzobaj achi'a' xkipaba-ki' chikiwech ri aj-Filistea chiri' pa runik'ajal ri ulew ri'. Y kan xekich'ek k'a roma kan ja ri Dios xya'on ri jun nimalej ch'akonik ri' chike ri israelita.

15K'o k'a jun q'ij toq ri e oxi' aj-raqen, ri k'o más kiq'ij, xebe-qa rik'in ri nimalej abej ri k'o chuxikin ri jul rubini'an Adulam, richin xe'apon rik'in ri David. Y ri aj-Filistea ek'o-pe chikiwech rije' pa taq'aj richin ri Refaim.

16 Davi estava na fortaleza, e a guarnição dos filisteus, em Belém.

17 Suspirou Davi e disse: Quem me dera beber água do poço que está junto à porta de Belém!

18 Então, aqueles três romperam pelo acampamento dos filisteus, e tiraram água do poço junto à porta de Belém, e tomaram-na, e a levaram a Davi; ele não a quis beber, mas a derramou como libação ao SENHOR.

19 E disse: Longe de mim, ó meu Deus, fazer tal coisa; beberia eu o sangue dos homens que lá foram com perigo de sua vida? Pois, com perigo de sua vida, a trouxeram. De maneira que não a quis beber. São essas as coisas que fizeram os três valentes.

20 Também Abisai, irmão de Joabe, era cabeça dos trinta, o qual, brandindo a sua lança contra trezentos, os feriu; e tinha nome entre os primeiros três.

21 Era ele mais nobre do que os trinta e era o cabeça deles; contudo, aos primeiros três não chegou.

22 Também Benaia, filho de Joiada, era homem valente de Cabzeel e grande em obras; feriu ele dois heróis de Moabe. Desceu numa cova e nela matou um leão no tempo da neve.

16David estaba entonces en la fortaleza, mientras la guarnición de los filisteos estaba en Belén.

17David sintió un gran deseo, y dijo: ¡Quién me diera de beber agua del pozo de Belén que está junto a la puerta!

18Entonces los tres se abrieron paso por el campamento de los filisteos, y sacando agua del pozo de Belén que estaba junto a la puerta, se la llevaron y la trajeron a David; pero David no quiso beberla, sino que la derramó para el Señor,

19y dijo: Lejos esté de mí que haga tal cosa delante de mi Dios. ¿Beberé la sangre de estos hombres que fueron con riesgo de sus vidas? Porque con riesgo de sus vidas la trajeron. Por eso no quiso beberla. Estas cosas hicieron los tres valientes.

20Y Abisai, hermano de Joab, era el primero de los treinta, y blandió su lanza contra trescientos y los mató; y él tuvo tanto renombre como los tres.

21De los treinta en el segundo grupo, él fue el más distinguido y llegó a ser capitán de ellos; pero no igualó a los tres primeros.

22Benaía, hijo de Joiada, hijo de un valiente de Cabseel, de grandes hazañas, mató a los dos hijos de Ariel de Moab. Y él descendió y mató a un león en medio de un foso un día que estaba nevando.

16En aquel tiempo David se encontraba en la fortaleza; en Belén había entonces una guarnición de los filisteos.

17David tuvo sed y exclamó: «¡Cómo quisiera beber un poco de agua del pozo que está a la entrada de Belén!»

18Aquellos tres irrumpieron en el campamento de los filisteos y sacaron agua del pozo que está a la entrada de Belén, y se la llevaron a David, pero él no la quiso beber; al contrario, la derramó en honor del Señor y dijo:

19«¡Dios me libre de hacer esto! ¿Cómo podría yo beber la sangre y la vida de estos hombres, que por traerme agua han puesto en peligro su vida?" Y no la quiso beber. Tal fue la hazaña de esos tres valientes.

20El jefe de los treinta era Abisay, hermano de Joab, que blandió su lanza contra trescientos enemigos, y los mató, con lo que se hizo famoso junto con los tres.

21Aunque fue el más destacado de los treinta, y era su jefe, nunca igualó a los tres primeros.

22Benaías hijo de Joyadá era hijo de un valiente de Cabsel, que realizó grandes hazañas: Venció a dos moabitas muy aguerridos, y durante el invierno mató a un león en medio de un foso,

16Ri David k'o pa jun tobel richin nuto-ri'. Y chupan ri q'ij ri' ri aj-labal aj-Filistea ek'o-qa pa tinamit Belén.

17Y ri David xubij: K'ate' ta k'o-pe juba' nuya' ri elesan-pe chupan ri pozo ri k'o chuchi' ri Belén, xcha'.

18Toq xkak'axaj re oxi' achi'a' re' ri kan janila kuchuq'a' y man nikixibij ta ki', xeq'ax chikikojol ri aj-Filistea ri ek'o pa taq'aj, richin xbekelesaj juba' ya' chupan ri pozo ri k'o chuchi' ri Belén. Y xkik'uaj k'a el chire ri David. Jak'a ri David xa man xuqum ta. Xa xutix chuwech ri Jehová richin jun sipanik,
19y xubij: Kan kinato' nu-Dios richin man xtinqum ta re ya' re', roma re' xa kan achi'el xa ta ja ri kikik'el re achi'a' re' ninqum, roma rije' kan xkiya-el ri kik'aslen chuwi-kamik richin xbekik'ama-pe re ya' re', xcha'. Y roma ri' man xuqum ta. Keri' xkiben ri e oxi' achi'a' aj-raqen ri maneq xibinri'il chikiwech.
20Ri Abisai, rach'alal ri Joab, chuqa' jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. K'o k'a jun q'ij xeruq'ijuj e *300* achi'a' rik'in ri rukum, y xerukamisaj. Keri' toq xel rutzijol chi kan k'o ruchuq'a' chikiwech ri ch'aqa' achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.
21Y ja rija' ri xya'ox más ruq'ij chikiwech, y xok aj-raqen pa kiwi', jak'a kan man xeruq'i' ta ri ch'aqa' chik ri xenatex yan qa.
22Chuqa' ri Benaías, ruk'ajol ri Joiadá aj-Cabseel, chuqa' jun achin kan maneq xibinri'il chuwech. Y k'iy k'a nima'q taq banobel ri xeruben. Rija' xkamisan kichin ri e ka'i' achi'a' ri achi'el kewachin koj, achi'a' aj-Moab ri e ruk'ajol ri Ariel. Y chuqa' jun q'ij toq ruchapon ruqajinen tef, rija' xok-qa pa jun jul y chiri' xukamisaj jun koj.

23 Matou também um egípcio, homem da estatura de cinco côvados; o egípcio trazia na mão uma lança como o eixo do tecelão, mas Benaia o atacou com um cajado, arrancou-lhe da mão a lança e com ela o matou.

24 Estas coisas fez Benaia, filho de Joiada, pelo que teve nome entre os primeiros três valentes.

25 Era mais nobre do que os trinta, porém aos três primeiros não chegou, e Davi o pôs sobre a sua guarda.

26 Foram os heróis dos exércitos: Asael, irmão de Joabe, Elanã, filho de Dodô, de Belém;

27 Samote, harorita; Heles, pelonita;

28 Ira, filho de Iques, tecoíta; Abiezer, anatotita;

29 Sibecai, husatita; Ilai, aoíta;

30 Maarai, netofatita; Helede, filho de Baaná, netofatita;

31 Itai, filho de Ribai, de Gibeá, dos filhos de Benjamim; Benaia, piratonita;

32 Hurai, do ribeiro de Gaás; Abiel, arbatita;

33 Azmavete, baarumita; Eliaba, saalbonita;

34 Benê-Hasém, gizonita; Jônatas, filho de Sage, hararita;

35 Aião, filho de Sacar, hararita; Elifal, filho de Ur;

36 Héfer, mequeratita; Aías, pelonita;

37 Hezro, carmelita; Naarai, filho de Ezbai;

38 Joel, irmão de Natã; Mibar, filho de Hagri;

23 También mató a un egipcio, un hombre grande de cinco codos de estatura; y en la mano del egipcio había una lanza como un rodillo de tejedor, pero Benaía descendió a él con un palo, y arrebatando la lanza de la mano del egipcio, lo mató con su propia lanza.

24 Estas cosas hizo Benaía, hijo de Joiada, y tuvo tanto renombre como los tres valientes.

25 He aquí, fue el más distinguido entre los treinta, pero no igualó a los tres; y David lo puso sobre su guardia.

26 Y los valientes de los ejércitos fueron Asael, hermano de Joab, Elhanan, hijo de Dodo de Belén,

27 Samot harodita, Heles pelonita,

28 Ira, hijo de Iques tecoíta, Abiezer anatotita,

29 Sibecai husatita, Ilai ahohíta,

30 Maharai netofatita, Heled, hijo de Baana netofatita,

31 Itai, hijo de Ribai de Guibeá de los hijos de Benjamín, Benaía piratonita,

32 Hurai de los arroyos de Gaas, Abiel arbatita,

33 Azmavet barhumita, Eliaba saalbonita,

34 los hijos de Hasem gizonita, Jonatán, hijo de Sage ararita,

35 Ahíam, hijo de Sacar ararita, Elifal, hijo de Ur,

36 Hefer megueratita, Ahías pelonita,

37 Hezro carmelita, Naarai, hijo de Ezbai,

38 Joel, hermano de Natán, Mibhar, hijo de Hagrai,

23 y con sus propias manos venció a un egipcio de más de dos metros de estatura. El egipcio blandía una lanza semejante al rodillo de un tejedor, pero Benaías se enfrentó a él con un palo, le arrebató de la mano la lanza, y con su misma lanza lo mató.

24 Por estos hechos de Benaías hijo de Joyadá, fue incluido entre los tres valientes,

25 y aunque fue el más distinguido de los treinta, nunca igualó a los tres primeros. A éste, David lo incluyó en su guardia personal.

26 Los guerreros más valientes eran: Asael, que era hermano de Joab; Eljanán hijo de Dodo, el de Belén;

27 Samot el harodita, Heles el pelonita,

28 Ira hijo de Iques, el tecoíta; Abiezer el anatotita,

29 Sibecay el husatita, Ilay el ajojita,

30 Maray el netofatita, Jéled hijo de Baná, el netofatita;

31 Itay hijo de Ribay, el benjaminita de Gabaa; Benaías el piratonita,

32 Juray, el del río Gaas; Abiel el arbatita,

33 Azmavet el barhumita, Elijaba el salbonita,

34 los hijos de Hasem el gizonita, Jonatán hijo de Sage, el ararita;

35 Ajían hijo de Sacar, el ararita; Elifal hijo de Ur,

36 Jéfer el mequeratita, Ajías el pelonita,

37 Hezro el carmelita, Naray hijo de Ezbay,

38 Joel, el hermano de Natán; Mibejar hijo de Hagrí,

23 Y chuqa' xukamisaj jun achin aj-Egipto ri k'o jun jaj rik'in wo'o' q'a'aj ri rupalen, ri nuk'uaj jun rukum ri janila nim rupan. Ri Benaías xuk'uaj jun ch'ich' pa ruq'a' y rik'in ri' xtikir xumej ri kum pa ruq'a' ri aj-Egipto, y rik'in ri' xukamisaj-wi.

24 Ri xuben ri Benaías, ruk'ajol ri Joiadá xel rutzijol y xetamex chi kan k'o-wi ruchuq'a' chikiwech ri e juwineq lajuj achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech;

25 y kan xnimirisex k'a ruq'ij chikiwech ri e juwineq lajuj achi'a', jak'a man xeruq'i' ta ri e oxi' nabey, y xok chajiy richin ri David.

26 Ja aj-labal re' ri janila kuchuq'a' y man jun xibinri'il chikiwech: Ri Azael, rach'alal ri Joab; ri Elhanán, ruk'ajol ri Dodó, aj-Belén;

27 ri Samot, aj-Harod;

28 ri Irá, ruk'ajol ri Iqués, aj-Tecoa; ri Abiézer, aj-Anatot,

29 ri Sibecai, aj-Husá; ri Ilai, ri ahohíta;

30 ri Maharai, aj-Netofá; ri Héled, ruk'ajol ri Baaná, chuqa' aj-Netofá;

31 ri Itai, ruk'ajol ri Ribai, aj-Guibeá, ri k'o pa ruwach'ulew ri Benjamín; ri Benaías, aj-Piratón;

32 ri Hidai, ri xk'oje' chunaqaj ri ti raqen-ya' richin Gaas; ri Abiel, arbatita;

33 ri Azmávet aj-Bahurim; ri Eliahbá aj-Saalbim;

34 ri e ralk'ual ri Jasén aj-Guinzo; ri Jonatán, ruk'ajol ri Sagué aj-Harar;

35 ri Ahiam, ruk'ajol ri Sacar chuqa' aj-Harar; ri Elifal, ruk'ajol ri Ur;

36 ri Héfer aj-Mequerá; ri Ahías aj-Pelón;

37 ri Hesrai aj-Carmel; ri Naarai, ruk'ajol ri Esbai;

38 ri Joel, rach'alal ri Natán; ri Mibhar, ruk'ajol ri Hagrai;

39 Zeleque, amonita; Naarai, beerotita, o que trazia as armas de Joabe, filho de Zeruia;
40 Ira, o itrita; Garebe, itrita;
41 Urias, heteu; Zabade, filho de Alai;

42 Adina, filho de Siza, rubenita, chefe dos rubenitas, e com ele trinta;

43 Hanã, filho de Maaca; Josafá, mitenita;
44 Uzias, asteratita, Sama e Jeiel, filhos de Hotão, aroerita;

45 Jediael, filho de Sinri, e Joá, seu irmão, tizita;

46 Eliel, maavita, Jeribai e Josavias, filhos de Elnaão; Itma, moabita;
47 Eliel, Obede e Jaasiel, de Zoba.

1 Crônicas 12

O exército de Davi

1 São estes os que vieram a Davi, a Ziclague, quando fugitivo de Saul, filho de Quis; e eram dos valentes que o ajudavam na guerra.

2 Tinham por arma o arco e usavam tanto da mão direita como da esquerda em arremessar pedras com fundas e em atirar flechas com o arco. Eram dos irmãos de Saul, da tribo de Benjamim:

3 Aiezer, o chefe, e Joás, filhos de Semaá, o gibeatita; Jeziel e Pelete, filhos de Azmavete; Beraca e Jeú, o anatotita;

4 Ismaías, o gibeonita, valente entre os trinta e cabeça deles; Jeremias, Jaaziel, Joanã e Jozabade, o gederatita;

39Selec amonita, Naharai beerotita, escudero de Joab, hijo de Sarvia,
40Ira itrita, Gareb itrita,
41Urías hitita, Zabad, hijo de Ahlai,

42Adina, hijo de Siza rubenita, jefe de los rubenitas, y treinta con él.

43Hanán, hijo de Maaca, y Josafat mitnita,
44Uzías astarotita, Sama y Jehiel, hijos de Hotam aroerita,

45Jediael, hijo de Simri, y Joha su hermano, tizita,

46Eliel mahavita, Jerebai y Josavía, hijos de Elnaam, Itma moabita,
47Eliel, Obed y Jaasiel mesobaíta.

1 Crónicas 12

El ejército de David

1Y estos son los que vinieron a David en Siclag, mientras aún se ocultaba por causa de Saúl, hijo de Cis. Eran de los hombres valientes que le ayudaron en la guerra.

2Estaban armados con arcos, y usaban tanto la mano derecha como la izquierda para lanzar piedras y tirar flechas con el arco. Eran parientes de Saúl de Benjamín.

3El jefe era Ahiezer, después Joás, hijos de Semaa guibeatita; Jeziel y Pelet, hijos de Azmavet; Beraca y Jehú anatotita;

4Ismaías gabaonita, hombre valiente entre los treinta, y jefe de los treinta. Después Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad gederatita,

39Selec el amonita, Najaray el berotita, que era escudero de Joab hijo de Seruyá;
40Ira el itrita, Gareb el itrita,
41Urías el hitita, Zabad hijo de Ajlay,

42Adina hijo de Siza el rubenita, que era príncipe de los rubenitas, más los treinta que lo acompañaban;

43Janán hijo de Macá, Josafat el mitnita,
44Uzías el astarotita, Samá y Yeguiel, hijos de Jotán el aroerita;
45Jediael hijo de Simerí, Yojá el tizita, hermano de Jediael;
46Eliel el mahavita, Yerebay y Josavía, hijos de Elnaam; Itma el moabita,
47Eliel, Obed y Jasiel el mesobaíta.

1 Crónicas 12

El ejército de David

1Éstos son los valientes que ayudaron a David en la guerra, y que se le unieron en Siclag, mientras él se encontraba en prisión por culpa de Saúl hijo de Cis.

2Eran certeros arqueros, capaces de usar las dos manos para lanzar piedras con honda y disparar flechas. De los hermanos de Saúl de Benjamín:

3En primer lugar, Ajiezer; y en segundo, Joás. Estos dos eran hijos de Semagá el gabaatita. Jeziel y Pelet, hijos de Azmavet; Beraca, Jehú el anatotita,

4Ismaías el gabaonita, uno de los treinta valientes, y el más valiente de los treinta; Jeremías, Jahaziel, Johanán, Jozabad el gederatita;

39ri Sélec amonita; ri Naharai aj-Berot, y chuqa' to'onel richin ri Joab, ral ri Seruiá;
40ri Irá aj-Jatir; ri Gareb chuqa' aj-Jatir;
41ri Urías, ri hitita; ri Zabad, ruk'ajol ri Ahlai;
42ri Adiná, ruk'ajol ri Sizá, rubenita, y chuqa' aj-raqen kichin rije' y e rachibilan e juwineq lajuj achi'a';
43ri Hanán, ruk'ajol ri Maacá; ri Josafat ri mitnita;
44ri Ozías aj-Astarot; ri Samá ruk'ajol ri Hotam; ri Jehiel, ruk'ajol chuqa' ri Hotam aj-Aroer;
45ri Jediael, ruk'ajol ri Simrí; y ri rach'alal rubini'an Johá aj-Tizá;
46ri Eliel aj-Mahanaim; ri Jerebai, ruk'ajol ri Elnáam; ri Josavía, ruk'ajol chuqa' ri Elnáam; ri Itmá aj-Moab;
47ri jun chik Eliel; ri Obed; y ri Jaasiel aj-Sobá.

1 Crónicas 12

Ri xjunamatej-kiwech rik'in ri David

1K'o k'a jun tzobaj achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, ri kan e richin labal, xe'apon rik'in ri David pa tinamit Siclag, richin xjunamatej-kiwech rik'in, toq k'a rewan-ri' chuwech ri Saúl, ri ruk'ajol ri Cis.
2Re achi'a' re' kik'ualon rute-ch'ab y yetikir nikikusaj ri kajxokon y ri kijkiq'a' richin nikik'eq abej rik'in ikeq' y richin nikik'eq kokoj raqen ch'ab. Ri achi'a' ri' ri xe'apon rik'in ri David, e rach'alal kan ri Saúl, e benjamita. Jare' ri kibi':
3Ri k'o más ruq'ij ja ri Ahiézer; chirij rija' ja ri Joás, ruk'ajol ri Semaá aj-Guibeá; ri Jeziel, ruk'ajol ri Azmávet; ri Pélet, ruk'ajol chuqa' ri Azmávet; ri Beracá aj-Anatot; ri Jehú chuqa' aj-Anatot;

4ri Ismaías aj-Gabaón, jun chike ri e juwineq lajuj ri maneq xibinri'il chikiwech, y aj-raqen pa kiwi' ri

5 Eluzai, Jerimote, Bealias, Semarias e Sefatias, o harufita;
6 Elcana, Issias, Azarel, Joezer e Jasobeão, os coreítas;
7 Joela, Zebadias, filhos de Jeroão, de Gedor.

8 Dos gaditas passaram-se para Davi à fortaleza no deserto, homens valentes, homens de guerra para pelejar, armados de escudo e lança; seu rosto era como de leões, e eram eles ligeiros como gazelas sobre os montes:

9 Ézer, o cabeça, Obadias, o segundo, Eliabe, o terceiro,
10 Mismana, o quarto, Jeremias, o quinto,
11 Atai, o sexto, Eliel, o sétimo,
12 Joanã, o oitavo, Elzabade, o nono,
13 Jeremias, o décimo, Macbanai, o undécimo;

14 estes, dos filhos de Gade, foram capitães do exército; o menor valia por cem homens, e o maior, por mil.

15 São estes os que passaram o Jordão no primeiro mês, quando ele transbordava por todas as suas ribanceiras, e puseram em fuga a todos os que habitavam nos vales, tanto no oriente como no ocidente.

16 Também vieram alguns dos filhos de Benjamim e de Judá a Davi, à fortaleza.

5Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías harufita,
6Elcana, Isías, Azareel, Joezer, Jasobeam, coreítas,
7y Joela y Zebadías, hijos de Jeroham de Gedor.

8También de los de Gad se pasaron a David en la fortaleza en el desierto, hombres fuertes y valientes, entrenados para la guerra, diestros con el escudo y la lanza, cuyos rostros eran como rostros de leones, y eran tan ligeros como las gacelas sobre los montes.

9Ezer fue el primero, Obadías el segundo, Eliab el tercero,
10Mismana el cuarto, Jeremías el quinto,
11Atai el sexto, Eliel el séptimo,
12Johanán el octavo, Elzabad el noveno,
13Jeremías el décimo, Macbanai el undécimo.

14De los hijos de Gad, estos fueron capitanes del ejército; el menor valía por cien y el mayor por mil.

15Estos son los que cruzaron el Jordán en el primer mes, cuando inundaba todas sus riberas, y pusieron en fuga a todos los de los valles, tanto al oriente como al occidente.

16Entonces vinieron algunos de los hijos de Benjamín y Judá a David a la fortaleza.

5Eluzai, Jerimot, Bealías, Semarías, Sefatías el harufita,
6Elcana, Isías, Azareel, Joezer y Yasobeán, todos ellos coreítas,
7y Joela y Zebadías, hijos de Jeroán de Gedor.

8También algunos gaditas se unieron a David mientras éste estaba en la fortaleza del desierto. Eran hombres muy valientes y aguerridos, que sabían manejar el escudo; su rostro reflejaba la fiereza de los leones, y eran ligeros de pies, como las gacelas en los montes.

9El primero era Ezer, y le seguían, en ese orden, Abdías, Eliab,
10Mismana, Jeremías,
11Atay, Eliel,
12Johanán, Elzabad,
13Jeremías y Macbanay.

14Éstos fueron capitanes del ejército gadita. El menor de ellos valía por cien soldados, y el mayor de ellos valía por mil.

15Todos ellos cruzaron el Jordán en el mes primero, cuando el río se había desbordado por completo, y pusieron en fuga a todos los que vivían en los valles al oriente y al poniente.

16También algunos de los benjaminitas y de la tribu de Judá se unieron a David en la fortaleza.

tzobaj ri'; ri Jeremías; ri Jahaziel; ri Johanán; ri Jozabad aj-Guederá;
5ri Eluzai; ri Jerimot; ri Bealías; ri Semarías; ri Sefatías, ri harufita;
6ri Elcaná; ri Isías; ri Azarel; ri Joézer, coreíta; ri Jasobeam, chuqa' coreíta;
7y ri Joelá, ruk'ajol ri Jeroham; y ri Zebadías, ruk'ajol chuqa' ri Jeroham aj-Guedor.
8Chuqa' jujun chike ri e rijatzul ri Gad xkich'er-el-ki' rik'in ri Saúl, y xjunamatej-kiwech rik'in ri David, toq k'a rewan-ri' chupan ri tobel chiri' pa tz'iran ruwach'ulew. Rije' e aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech, kan e tijon jebel y kan kik'ualon k'a kokoj y nima'q taq kitobal. Rije' kan e achi'el koj yewachin, y kan janila ye'anin achi'el ri masat ri pa taq k'echelaj.

9Ja kibi' re' pa rucholajen: Ri Éser; ri Abdías; ri Eliab;

10ri Mismaná; ri Jeremías;
11ri Atai; ri Eliel;
12ri Johanán; ri Elzabad;
13ri jun chik Jeremías; y ri Macbanai.
14Konojel rije' e rijatzul kan ri Gad; kan konojel e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Ri más juba' ok ri yeruchajij ja ri e wok'al achi'a', y ri más e k'iy ri yeruchajij ja ri e *1,000* achi'a'.
15Konojel rije' xkiq'axaj-el ri raqen-ya' Jordán chupan ri nabey ik' chire ri juna', toq ri raqen-ya' janila nimirineq. Y xekoqotaj-el ri winaqi' ri ek'o chiri' chuwa-taq'aj ri ek'o pa relebel-q'ij y ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.
16Ek'o achi'a' chike ri e rijatzul kan ri Benjamín y e jujun chike ri tzobaj richin kan ri Judá, y xebek'oje' rik'in ri David akuchi rewan-wi-ri' chupan ri tobel.

17 Davi lhes saiu ao encontro e lhes falou, dizendo: Se vós vindes a mim pacificamente e para me ajudar, o meu coração se unirá convosco; porém, se é para me entregardes aos meus adversários, não havendo maldade em mim, o Deus de nossos pais o veja e o repreenda.

17Y salió David a su encuentro, y les habló, diciendo: Si venís a mí en paz para ayudarme, mi corazón se unirá con vosotros; pero si venís para entregarme a mis enemigos, ya que no hay maldad en mis manos, que el Dios de nuestros padres lo vea y decida.

17David habló con ellos, y les dijo: «Si ustedes han venido a verme en son de paz, y quieren ayudarme, yo me uniré a ustedes de todo corazón; pero si lo que quieren es entregarme a mis enemigos, que el Dios de nuestros padres lo vea y lo juzgue, pues yo no he cometido ninguna maldad.»

17Y ri David xpe richin xeberuk'ulu-el, y xubij chike: Wi rix ix peteneq rik'in utzilej iwánima y richin yinito-el; xkixink'ul k'a rik'in ronojel wánima y xkixk'oje' wik'in. Jak'a wi xa ix peteneq richin chi yiniq'ol y yinijech-el pa kiq'a' ri etzelanel wichin, stape' xa man jun itzel nubanon chiwech; kan ja ta ri qa-Dios y ri ki-Dios ri qati't-qamama' xkixtz'eton y kan ta xtuya' ruk'ayewal pan iwi', xcha' ri David.

18 Então, entrou o Espírito em Amasai, cabeça de trinta, e disse: Nós somos teus, ó Davi, e contigo estamos, ó filho de Jessé! Paz, paz seja contigo! E paz com os que te ajudam! Porque o teu Deus te ajuda. Davi os recebeu e os fez capitães de tropas.

18Entonces el Espíritu vino sobre Amasai, jefe de los treinta, el cual dijo: Tuyos somos, oh David, y contigo estamos, hijo de Isaí. Paz, paz a ti, y paz al que te ayuda; ciertamente tu Dios te ayuda. Entonces David los recibió y los hizo capitanes del grupo.

18Entonces el espíritu se apoderó de Amasay, jefe de los treinta, y dijo: «¡Por ti, David hijo de Yesé, y contigo! ¡Paz, paz contigo! ¡Y paz también con quienes te ayudan, pues también tu Dios te ayuda!» Así David los recibió y los nombró capitanes de la tropa.

18Y k'o k'a jun achin rubini'an Amasai, aj-raqen pa kiwi' jun tzobaj achi'a' ri k'o janila kuchuq'a'. Y ri Espíritu richin ri Dios xqaqa-pe pa ruwi' rija' richin xubij chire ri David: Ojk'o awik'in David; Ojk'o awik'in, ruk'ajol ri Isaí; Man oj peteneq ta richin niqaben oyowal awik'in; Y man oj peteneq ta richin niqaben oyowal kik'in ri yeto'on awichin; Roma ri qa-Dios kan at ruto'on, xcha' ri Amasai. Y ri David xeruk'ul k'a chi utzil, y xeruya' aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal.

19 Também de Manassés alguns se passaram para Davi, quando veio com os filisteus para a batalha contra Saul, mas não ajudou os filisteus, porque os príncipes destes, depois de se aconselharem, o despediram; pois diziam: À custa de nossa cabeça, passará a Saul, seu senhor.

19Algunos de Manasés se pasaron también a David, cuando este iba con los filisteos a la batalla contra Saúl. Pero estos no les ayudaron, porque los príncipes de los filisteos, después de tomar consejo, lo despidieron, diciendo: A costa de nuestras cabezas se pasará a su señor Saúl.

19También algunos de Manasés se pusieron de parte de David cuando éste acompañó a los filisteos a la batalla contra Saúl. (En realidad no los ayudó, pues los jefes de los filisteos acordaron despedirlo porque dijeron: «Nuestra cabeza peligra si David se pasa al bando de su señor Saúl.»)

19Chuqa' jun ka'i-oxi' chike ri e rijatzul kan ri Manasés xkich'er-ki' rik'in ri Saúl, y xjunamatej-kiwech rik'in ri David. Re' xbanatej toq ri David k'o pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea y kan xe'el k'a el junan richin nibekibana' oyowal rik'in ri Saúl. Jak'a ri aj-raqen kichin ri aj-Filistea xa man xkajo' ta richin xeto'ox, y xkiteq-el ri David y xkibij-qa chikiwech: Rija' xa xtuto' ri Saúl ri rajaw, y xqojrujech pa ruq'a', xecha-qa.

20 Voltando ele, pois, a Ziclague, passaram-se para ele, de Manassés, Adna, Jozabade, Jediael, Micael, Jozabade, Eliú e Ziletai, chefes de milhares dos de Manassés.

20Y cuando él iba a Siclag, se pasaron a él de Manasés: Adnas, Jozabad, Jediaiel, Micael, Jozabad, Eliú y Ziletai, capitanes de miles que eran de Manasés.

20Cuando David llegó a Siclag, se le unieron algunos de Manasés, que fueron Adnas, Jozabad, Jediaiel, Micael, Jozabad, Eliú y Siletay, que en su tribu eran jefes de legiones.

20Ri e rijatzul kan ri Manasés ri xetzeqeliben-el ri David chiri' pa tinamit Siclag, jare' ri kibi': Ri Adná, ri Jozabad, ri Jediael, ri Micael, ri jun chik Jozabad, ri Elihú y ri Siletai. Y rije' e aj-raqen pa kiwi' jujun tzobaj ri ek'o e *1,000* aj-labal chupan.

21 Estes ajudaram Davi contra aquela tropa, porque todos eles eram homens valentes e capitães no exército.
22 Porque, naquele tempo, dia após dia, vinham a Davi para o ajudar, até que se fez um grande exército, como exército de Deus.

O exército que proclamou a Davi rei em Hebrom

23 Ora, este é o número dos homens armados para a peleja, que vieram a Davi, em Hebrom, para lhe transferirem o reino de Saul, segundo a palavra do SENHOR:

24 dos filhos de Judá, que traziam escudo e lança, seis mil e oitocentos, armados para a peleja;

25 dos filhos de Simeão, homens valentes para a peleja, sete mil e cem;

26 dos filhos de Levi, quatro mil e seiscentos;

27 Joiada era o chefe da casa de Arão, e com ele vieram três mil e setecentos;

28 Zadoque, sendo ainda jovem, homem valente, trouxe vinte e dois príncipes de sua casa paterna;

29 dos filhos de Benjamim, irmãos de Saul, vieram três mil; porque até então havia ainda muitos deles que eram pela casa de Saul;

21 Ellos ayudaron a David contra la banda de merodeadores, pues todos eran hombres fuertes y valientes, y fueron capitanes en el ejército.
22 Porque día tras día se pasaban hombres a David para ayudarlo, hasta que hubo un gran ejército, como un ejército de Dios.

23 Y estos son los números de los escuadrones equipados para la guerra, que vinieron a David en Hebrón para transferirle el reino de Saúl, conforme a la palabra del Señor:

24 Los hijos de Judá que llevaban escudo y lanza eran seis mil ochocientos, equipados para la guerra.

25 De los hijos de Simeón, hombres fuertes y valientes para la guerra, siete mil cien.

26 De los hijos de Leví, cuatro mil seiscientos.

27 Y Joiada, príncipe de la casa de Aarón, y con él tres mil setecientos;

28 también Sadoc, joven fuerte y valiente, y de la casa de su padre veintidós capitanes.

29 De los hijos de Benjamín, parientes de Saúl, tres mil; porque hasta entonces la mayor parte de ellos habían permanecido fieles a la casa de Saúl.

21 Éstos ayudaron a David contra las bandas de malhechores, pues todos ellos eran aguerridos y capitaneaban el ejército.
22 A decir verdad, todos los días le llegaba ayuda a David, hasta que logró hacerse de un ejército muy numeroso.

23 Éste es el número de los jefes que estaban en pie de guerra y que, conforme a la palabra del Señor, llegaron a Hebrón para entregarle a David el trono de Saúl:

24 De los hijos de Judá que portaban escudo y lanza, seis mil ochocientos hombres listos para la guerra.

25 De los hijos de Simeón, siete mil cien hombres valientes y esforzados para la guerra.

26 De los hijos de Leví, cuatro mil seiscientos hombres.

27 Joyadá, que era jefe de los aaronitas, y sus tres mil setecientos hombres.

28 Sadoc, joven valiente y esforzado, con veintidós jefes de la familia de su padre.

29 De los benjaminitas parientes de Saúl, tres mil hombres. Hasta entonces, muchos de ellos se habían mantenido fieles a la familia de Saúl.

21 Ja rije' ri xeto'on ri David, roma rije' kan e aj-labal y maneq xibinri'il chikiwech. Y roma ri' xe'ok k'a kan aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal.
22 Q'ij, q'ij ye'apon k'a más achi'a' rik'in ri David, k'a toq xek'iyer ri aj-labal, y xkiben jun nimalej tzobaj achi'el kajlabal ri ch'umila'.

Ri aj-labal ri xe'apon pan Hebrón

23 Kan janila k'a e k'iy aj-labal xjunamatej-kiwech rik'in ri David pa tinamit Hebrón, richin xkijech ri q'atbel-tzij pa ruq'a' ri David, roma xa xken ri Saúl; y ronojel re' xbanatej achi'el ri rubin ri Jehová chire ri David.

24 Chupan ri tzobaj richin kan ri Judá, xe'apon e *6,800* aj-labal rik'in ri kitobal, y ri kikum.

25 Chupan ri tzobaj richin kan ri Simeón xe'apon e *7,100* aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech, y kik'ualon k'a ronojel ruwech kamisabel ri nik'atzin pan oyowal.

26 Chupan ri tzobaj richin kan ri Leví, xe'apon e *4,600*.

27 Chuqa' xe'apon e *3,700* richin ri e rijatzul kan ri Aarón, ri uk'uey kibey roma ri Joiadá, ri aj-raqen pa kiwi'.
28 Chuqa' xapon ri Sadoc jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Rija' man jani k'o k'iy rujuna', y maneq xibinri'il chuwech. Y rija' e rachibilan e juwineq ka'i' aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri tzobaj.
29 Chupan ri tzobaj ri Benjamín, ri junan kijatzul rik'in ri Saúl, xe'apon e *3,000* achi'a'. E k'iy chike rije' kan xkiben achi'el ri nibix chike roma ri Saúl toq k'a k'es na.

30 dos filhos de Efraim, vinte mil e oitocentos homens valentes e de renome em casa de seus pais;

31 da meia tribo de Manassés, dezoito mil, que foram apontados nominalmente para vir a fazer rei a Davi;

32 dos filhos de Issacar, conhecedores da época, para saberem o que Israel devia fazer, duzentos chefes e todos os seus irmãos sob suas ordens;

33 de Zebulom, dos capazes para sair à guerra, providos com todas as armas de guerra, cinqüenta mil, destros para ordenar uma batalha com ânimo resoluto;

34 de Naftali, mil capitães, e, com eles, trinta e sete mil com escudo e lança;

35 dos danitas, providos para a peleja, vinte e oito mil e seiscentos;

36 de Aser, dos capazes para sair à guerra e prontos para a batalha, quarenta mil;

37 do lado dalém do Jordão, dos rubenitas e gaditas e da meia tribo de Manassés, providos de toda sorte de instrumentos de guerra, cento e vinte mil.

38 Todos estes homens de guerra, postos em ordem de batalha, vieram a Hebrom, resolvidos a fazer Davi rei sobre todo o Israel; também todo o resto de Israel era unânime no propósito de fazer a Davi rei.

30De los hijos de Efraín, veinte mil ochocientos, hombres fuertes y valientes, famosos en sus casas paternas.

31De la media tribu de Manasés, dieciocho mil, que por nombre fueron designados para venir y hacer rey a David.

32De los hijos de Isacar, expertos en discernir los tiempos, con conocimiento de lo que Israel debía hacer, sus jefes eran doscientos; y todos sus parientes estaban bajo sus órdenes.

33De Zabulón había cincuenta mil que salieron con el ejército, que podían ponerse en orden de batalla con toda clase de armas de guerra y que ayudaron a David sin doblez de corazón.

34De Neftalí había mil capitanes, y con ellos treinta y siete mil con escudo y lanza.

35De los de Dan que podían ponerse en orden de batalla, había veintiocho mil seiscientos.

36De Aser había cuarenta mil que salieron con el ejército para ponerse en orden de batalla.

37Y del otro lado del Jordán de los rubenitas y gaditas y de la media tribu de Manasés, había ciento veinte mil con toda clase de armas de guerra para la batalla.

38Todos estos, hombres de guerra, que podían ponerse en orden de batalla, vinieron con corazón perfecto a Hebrón, para hacer rey a David sobre todo Israel; también todos los demás de Israel eran de un mismo parecer para hacer rey a David.

30De los hijos de Efraín, veinte mil ochocientos hombres aguerridos, muy valientes y famosos en las familias de sus antepasados.

31De la media tribu de Manasés, dieciocho mil hombres, designados de manera especial para ir y proclamar a David como rey.

32De los hijos de Isacar, doscientos jefes, cuyas palabras eran respetadas por todos sus parientes, pues sabían cuándo actuar y qué debía hacer Israel.

33De Zabulón, cincuenta mil hombres listos para entrar en batalla y que sabían manejar toda clase de armas. Siempre estaban dispuestos a pelear sin dar ni pedir cuartel.

34De Neftalí, mil capitanes, más treinta y siete mil hombres con escudo y lanza.

35De los danitas, veintiocho mil seiscientos hombres dispuestos a entrar en combate.

36De Aser, cuarenta mil hombres dispuestos y preparados para entrar en combate.

37De los rubenitas y gaditas y de la media tribu de Manasés, al otro lado del Jordán, ciento veinte mil hombres armados hasta los dientes.

38Todos estos guerreros estaban dispuestos a entrar en combate, así que fueron a Hebrón con el corazón en la mano, para proclamar a David como rey de todo Israel. En realidad todos en Israel compartían el mismo deseo de proclamar como rey a David.

30Chupan ri tzobaj richin kan ri Efraín xe'apon e *20,800* aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech; y rije' kan janila eleneq kitzijol chi kan e jebel chupan ri kitzobaj.

31Chupan ri nik'aj tzobaj richin kan ri Manasés xe'apon e *18,000* achi'a' ri xecha'ox-el richin xbekich'okoba' kan rey ri David.

32Chupan ri tzobaj richin kan ri Isacar xe'apon e *200* achi'a' ri janila ketamabal richin nikibij chire ri tinamit Israel ri k'o chi nuben y jampe' utz nuben. Y rije' e kachibilan ri aj-labal richin ri kitzobaj.

33Chupan ri tzobaj richin kan ri Zabulón xe'apon e *50,000* aj-labal; kik'uan-el jalajoj ruwech kamisabel, y kan e beneq rik'in ronojel kánima richin nibekito' ri David.

34Chupan ri tzobaj richin kan ri Neftalí xe'apon *1,000* aj-raqen, e kachibilan-el e *37,000* achi'a' ri kik'ualon ri kikamisabal ri kikum y ri kitobal.

35Chupan ri tzobaj richin kan ri Dan xe'apon e *28,600* aj-labal.

36Chupan ri tzobaj richin kan ri Aser xe'apon e *40,000* aj-labal.

37Y pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán xe'apon e *120,000* aj-labal, ri e eleneq-pe pa tzobaj richin kan ri Rubén, ri Gad y ri nik'aj chire ri Manasés; konojel rije' kik'ualon jalajoj ruwech kikamisabal.

38Konojel re achi'a' re' kan e richin labal, y xe'apon k'a pan Hebrón richin xkich'okoba' kan ri David richin xok kan rey pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel. Y konojel ri ch'aqa' chik winaqi' israelita kan rik'in ronojel kánima xjunamatej-kiwech rik'in ri David.

39 Estiveram ali com Davi três dias, comendo e bebendo; porque seus irmãos lhes tinham feito provisões.

40 E também seus vizinhos de mais perto, até Issacar, Zebulom e Naftali, trouxeram pão sobre jumentos, sobre camelos, sobre mulos e sobre bois, provisões de farinha, e pastas de figos, e cachos de passas, e vinho, e azeite, e bois, e gado miúdo em abundância; porque havia regozijo em Israel.

1 Crônicas 13

Davi dispõe-se a trazer a arca para Jerusalém

1 Consultou Davi os capitães de mil, e os de cem, e todos os príncipes;

2 e disse a toda a congregação de Israel: Se bem vos parece, e se vem isso do SENHOR, nosso Deus, enviemos depressa mensageiros a todos os nossos outros irmãos em todas as terras de Israel, e aos sacerdotes, e aos levitas com eles nas cidades e nos seus arredores, para que se reúnam conosco;

3 tornemos a trazer para nós a arca do nosso Deus; porque nos dias de Saul não nos valemos dela.

4 Então, toda a congregação concordou em que assim se fizesse; porque isso pareceu justo aos olhos de todo o povo.

Davi procura trazer a arca

2 Samuel 6.1-11

5 Reuniu, pois, Davi a todo o Israel, desde Sior do Egito até à entrada de Hamate, para trazer a arca de Deus de Quiriate-Jearim.

39Y estuvieron allí con David tres días, comiendo y bebiendo, porque sus parientes habían hecho provisión para ellos.

40También, los que estaban cerca de ellos, y hasta Isacar, Zabulón y Neftalí, trajeron víveres en asnos, camellos, mulos y bueyes; grandes cantidades de tortas de harina, tortas de higos y racimos de uvas pasas, vino, aceite, bueyes y ovejas. Verdaderamente había alegría en Israel.

1 Crónicas 13

Traslado del arca

1Entonces David consultó con los capitanes de millares y de centenas, es decir, con todos los jefes.

2Y David dijo a toda la asamblea de Israel: Si os parece bien, y si es del Señor nuestro Dios, enviemos mensaje a todas partes, a nuestros parientes que permanecen en toda la tierra de Israel, y también a los sacerdotes y a los levitas que están con ellos en sus ciudades y tierras de pastos, para que se reúnan con nosotros;

3y traigamos a nuestro lado el arca de nuestro Dios, porque no la consultamos en los días de Saúl.

4Toda la asamblea dijo que así lo harían, porque esto pareció bien a todo el pueblo.

5Entonces David congregó a todo Israel, desde Sihor de Egipto hasta la entrada de Hamat, para traer el arca de Dios de Quiriat-jearim.

39Y estuvieron allí tres días comiendo y bebiendo con David, pues sus parientes habían preparado todo para ellos.

40También Isacar, Zabulón y Neftalí, que vivían cerca, llevaron asnos, camellos, mulos y bueyes cargados de víveres y de provisiones de harina, de tortas de higos y pasas, y vino y aceite, y muchos bueyes y ovejas, porque todos en Israel estaban alegres.

1 Crónicas 13

David propone trasladar el arca a Jerusalén

1Entonces David pidió consejo a los jefes de millares y de centenas, y al resto de los jefes.

2Y dijo David a toda la asamblea de Israel: «Si les parece bien, y si es la voluntad del Señor nuestro Dios, convocaremos a nuestros hermanos que están esparcidos por todo Israel, lo mismo que a los sacerdotes y levitas que están con ellos en sus ciudades y ejidos, para que se reúnan con nosotros.

3Traigamos aquí el arca de nuestro Dios, porque desde los días de Saúl no la hemos consultado.»

4Toda la asamblea estuvo de acuerdo en que se hiciera así, pues a todos les pareció bien.

David intenta traer el arca

(2 S 6.1-11)

5Entonces David reunió a todos los israelitas, desde Sijor de Egipto hasta la entrada de Jamat, para que trasladaran el arca de Dios desde Quiriat Yearín.

39Y ri aj-labal oxi' k'a q'ij xenimaq'ijun rik'in ri David y kan xewa-xe'uk'ya' chiri' roma ri ek'o chiri' kan kichojmirisan chik apo ronojel ri k'atzinel.

40Chuqa' ri yepe nej chire ri ruwach'ulew Isacar, ri Zabulón y ri Neftalí xkik'en-pe ri k'o chi nitij, chikij bur, camello, kowilej taq kiej y bóyix. Y ri kik'amon-pe ja ri k'ej, wíkix ri banon pa kab, uva ri chaqirisan, vino, aceite y kokoj y nima'q taq awej. Xkik'en-pe ronojel re' pa ruk'iyal roma janila kikoten k'o chiri' pan Israel.

1 Crónicas 13

Ri David nrajo' nuk'uaj-el ri káxa pa Jerusalem

1Ri David xeruk'ulubej konojel ri achi'a' ri e aj-raqen richin jun tzobaj kichin *1,000* y wok'al aj-labal.

2Chirij ri', xubij chike konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij: Wi rix niqa' chiwech y wi ri Jehová ri qa-Dios nuya' q'ij chiqe, xtiqaya' k'a rutzijol chike konojel ri qawinaq ri k'a ek'o na kan pa taq tinamit richin Israel, y chuqa' ri e sacerdote y ri e levita ri ek'o pa taq kitinamit rik'in kisoq'olbal. Y ri rutzijol ri' richin tijunamatej-qawech kik'in.

3Richin keri' niqak'en-pe ri rukáxa ri qa-Dios, roma kan pa ruq'ijul kan ri Saúl, jari' toq qamalin kan, xcha' ri David.

4Konojel k'a ri winaqi' utz xkak'axaj ri xbix chike, y konojel xkibij chi keri' tibanatej.

5Jari' toq ri David xuteq koyoxik konojel ri winaqi' richin chijun Israel, xtiker-el pa tinamit Sihor ri k'o chunaqaj ri Egipto, y xapon k'a pa xaman chuchi' ri Hamat, richin xbekik'ama' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios ri k'o pa tinamit Quiriat-jearim.

6 Então, Davi, com todo o Israel, subiu a Baalá, isto é, a Quiriate-Jearim, que está em Judá, para fazer subir dali a arca de Deus, diante da qual é invocado o nome do SENHOR, que se assenta acima dos querubins.
7 Puseram a arca de Deus num carro novo e a levaram da casa de Abinadabe; e Uzá e Aiô guiavam o carro.

8 Davi e todo o Israel alegravam-se perante Deus, com todo o seu empenho; em cânticos, com harpas, com alaúdes, com tamboris, com címbalos e com trombetas.

9 Quando chegaram à eira de Quidom, estendeu Uzá a mão à arca para a segurar, porque os bois tropeçaram.
10 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Uzá e o feriu, por ter estendido a mão à arca; e morreu ali perante Deus.
11 Desgostou-se Davi, porque o SENHOR irrompera contra Uzá; pelo que chamou àquele lugar Perez-Uzá, até ao dia de hoje.

12 Temeu Davi a Deus, naquele dia, e disse: Como trarei a mim a arca de Deus?

13 Pelo que Davi não trouxe a arca para si, para a Cidade de Davi; mas a fez levar à casa de Obede-Edom, o geteu.
14 Assim, ficou a arca de Deus com a família de Obede-Edom, três meses em sua casa; e o SENHOR abençoou a casa de Obede-Edom e tudo o que ele tinha.

1 Crônicas 14

O reinado de Davi reconhecido por Hirão

6Y subió David con todo Israel a Baala, es decir, a Quiriat-jearim, que pertenece a Judá, para hacer subir desde allí el arca de Dios el Señor, que está sobre los querubines, donde se invoca su nombre.

7Y llevaron el arca de Dios de la casa de Abinadab en un carro nuevo, y Uza y Ahío guiaban el carro.

8David y todo Israel se regocijaban delante de Dios con todas sus fuerzas, con cánticos y liras, con arpas, panderos, con címbalos y trompetas.

9Pero cuando llegaron a la era de Quidón, Uza extendió su mano para sostener el arca, porque los bueyes casi la volcaron.
10Y se encendió la ira del Señor contra Uza, y lo hirió porque había extendido su mano al arca; y allí murió delante de Dios.
11Entonces David se enojó porque el Señor había estallado en ira contra Uza; y llamó aquel lugar Pérez-uza hasta el día de hoy.

12David tuvo temor a Dios aquel día, y dijo: ¿Cómo puedo traer a mí el arca de Dios?

13Así que David no llevó consigo el arca a la ciudad de David, sino que la hizo llevar a la casa de Obed-edom geteo.

14Así que el arca de Dios estuvo con la familia de Obed-edom, en su casa, tres meses; y bendijo el Señor a la familia de Obed-edom y todo lo que tenía.

1 Crónicas 14

David y su familia

6Y fue David con todo Israel a Baalá de Quiriat Yearín, que está en Judá, para trasladar de allí el arca sobre la cual se invoca el nombre de Dios el Señor, que habita entre los querubines.

7Desde la casa de Abinadab llevaron el arca de Dios en un carro nuevo, y Uzá y Ajió guiaban el carro,

8mientras David y todo Israel se regocijaban con todas sus fuerzas delante de Dios, entre cánticos y música de arpas, salterios, tamboriles, címbalos y trompetas.

9Cuando llegaron a la era de Quidón, los bueyes tropezaron, y para sostener el arca Uzá extendió la mano.
10Entonces el furor del Señor se encendió contra Uzá por haber extendido su mano hacia el arca, y lo hirió de muerte, y Uzá murió allí, delante de Dios.
11A David le pesó que el Señor hubiera fulminado a Uzá; por eso llamó a ese lugar Peres Uzá, y hasta el día de hoy se llama así.

12Ese día David temió a Dios, y dijo: «¿Y cómo voy a llevar el arca de Dios a mi casa?»

13Así que ya no llevó el arca a su casa, en la ciudad de David, sino que la llevó a la casa de Obed Edom, el de Gat.

14Y el arca de Dios se quedó tres meses en la casa de Obed Edom, con su familia, y el Señor bendijo la casa de Obed Edom y todo lo que él tenía.

1 Crónicas 14

Jirán envía embajadores a David

6Xbe k'a ri David junan kik'in ri winaqi' israelita pa Quiriat-jearim, ri chuqa' nibix Baalá richin Judá chire, richin nikiq'axaj ri káxa ri akuchi ninatex-wi ri rubi' ri Jehová Dios, ri niq'aton-tzij pa kiwi' ri querubín.
7Xbekik'ama' k'a pe ri káxa ri' pa rachoch ri Abinadab, y xkiya-el chupan jun k'ak'a' carreta. Ri Uzá y ri Ahió, jari' ri e uk'uayon ri rubey ri carreta.
8Rokik ri' ri David y konojel ri israelita kan janila k'a xekikot, y e beneq chuwech ri Dios. Y kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' yebixan y yeropiyaj, y nikiq'ojomaj k'a jalajoj ruwech q'ojom achi'el ri arpa, ri salterio, ri tamboril, ri platillo y ri trompeta.
9Y toq xe'apon akuchi nuch'ey-wi ri ru-trigo ri Quidón, jari' toq ri bóyix jubama xetzaq; roma ri' ri Uzá xurik'-apo ri ruq'a' richin xutemej ri káxa.

10Jak'a ri Jehová kan xpe janila royowal chirij ri Uzá roma xuchop ri káxa, y chiri' k'a xukamisaj-wi kan.

11Ri David xyakatej royowal roma ri Jehová xrelesaj ri ruk'aslen ri Uzá, y roma ri' ri akuchi xken-wi, xubini'aj Peres-uzá k'a re q'ij re'.
12Jak'a ri David janila k'a xuxibij-ri' chuwech ri Dios ri q'ij ri', y xubij-qa: ¡Yitikir kami nink'uaj ri rukáxa ri Dios pa wachoch!, xcha-qa ri David.
13Y man xuk'uaj ta k'a el ri káxa pa rachoch; xa xuya' kan pa rachoch ri jun achin rubini'an Obed-edom aj-Gat.
14Y ri káxa richin ri Dios xk'oje' k'a kan oxi' ik' pa rachoch ri Obed-edom; y ri Jehová kan xuya' urtisanik pa kiwi' konojel ri aj pa rachoch y konojel ri ek'o rik'in.

1 Crónicas 14

Ri xuben ri David pa Jerusalem

2 Samuel 5.11-12

1 Então, Hirão, rei de Tiro, mandou mensageiros a Davi, e madeira de cedro, e pedreiros, e carpinteiros, para lhe edificarem uma casa.

2 Reconheceu Davi que o SENHOR o confirmara rei sobre Israel; porque, por amor do seu povo de Israel, o seu reino se tinha exaltado muito.

Os filhos de Davi que nasceram em Jerusalém

2 Samuel 5.13-16; 1 Crônicas 3.5-8

3 Davi tomou ainda mais mulheres em Jerusalém; e gerou ainda mais filhos e filhas.
4 São estes os nomes dos filhos que teve em Jerusalém: Samua, Sobabe, Natã, Salomão,
5 Ibar, Elisua, Elpelete,
6 Nogá, Nefegue, Jafia,
7 Elisama, Beeliada e Elifelete.

Davi derrota os filisteus

2 Samuel 5.17-25

8 Ouvindo, pois, os filisteus que Davi fora ungido rei sobre todo o Israel, subiram todos para prender Davi; ouvindo-o Davi, saiu contra eles.

9 Mas vieram os filisteus e investiram contra ele no vale dos Refains.
10 Então, Davi consultou a Deus, dizendo: Subirei contra os filisteus? Entregar-mos-ás nas mãos? Respondeu-lhe o SENHOR: Sobe, porque os entregarei nas tuas mãos.

1Hiram, rey de Tiro, envió mensajeros a David, con madera de cedro, albañiles y carpinteros, para edificarle una casa.

2Y comprendió David que el Señor lo había confirmado por rey sobre Israel, y que su reino había sido exaltado en gran manera por amor a su pueblo Israel.

3Entonces David tomó más mujeres en Jerusalén, y engendró David más hijos e hijas.
4Y estos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,
5Ibhar, Elisúa, Elpelet,
6Noga, Nefeg, Jafía,
7Elisama, Beeliada y Elifelet.

8Al oír los filisteos que David había sido ungido rey sobre todo Israel, todos los filisteos subieron en busca de David; y cuando David se enteró, salió contra ellos.

9Pues los filisteos habían venido y hecho una incursión en el valle de Refaim.

10David consultó a Dios, diciendo: ¿Subiré contra los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano? Y el Señor le dijo: Sube, porque los entregaré en tu mano.

(2 S 5.11-12)

1El rey Jirán de Tiro envió embajadores a David, y también madera de cedro, albañiles y carpinteros, para que le construyeran una casa.

2Con esto David entendió que el Señor lo había confirmado como rey de Israel, y que había exaltado su reino sobre su pueblo Israel.

Hijos de David nacidos en Jerusalén

(2 S 5.13-16; 1 Cr 3.5-9)

3David tomó otras mujeres en Jerusalén, y tuvo más hijos e hijas.
4Éstos son los nombres de los hijos que le nacieron en Jerusalén: Samúa, Sobab, Natán, Salomón,
5Ibejar, Elisúa, Elpelet,
6Noga, Nefeg, Jafía,
7Elisama, Beeliada y Elifelet.

David derrota a los filisteos

(2 S 5.17-25)

8Cuando los filisteos supieron que David había sido ungido rey de todo Israel, fueron en su busca. Pero al saberlo David, salió a enfrentarse con ellos.

9Al llegar, los filisteos se extendieron por el valle de Refayin.
10Entonces David consultó a Dios, y le dijo: «¿Debo atacar a los filisteos? ¿Los entregarás en mi mano?" Y el Señor le dijo: «Atácalos, que yo los entregaré en tus manos.»

(2 Sam 5:11-16)

1K'o k'a jun rey rubini'an Hiram richin ri ruwach'ulew Tiro, ri rey ri' xuto' ri David richin xupaba-q'anej ri jay ri akuchi niq'aton-tzij. Xeruteq-el rik'in ri David, achi'a' ri k'o kiq'ij, aj-tz'aq y ajanela'. Chuqa' xkik'uala-el tiox-che' richin xkipaba' kan ri jay.
2Keri' toq xq'ax chuwech ri David chi kan ja ri Jehová xya'on kan rey pa ruwi' ri tinamit Israel, roma kan janila utz beneq ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew.

3Y ri David xk'ule' chik kik'in ch'aqa' chik ixoqi' chiri' pa Jerusalem, y xek'oje' chik ch'aqa' ralk'ual.
4Jare' ri kibi' ri e ralk'ual ri David ri xek'oje' pa Jerusalem: Ri Samúa, ri Sobab, ri Natán, Ri Salomón,
5ri Ibhar, ri Elisúa, ri Elpélet,
6ri Nógah, ri Néfeg, ri Jafía,
7ri Elisamá, ri Eliadá y ri Elifélet.

Ri David xeruch'ek ri aj-Filistea

(2 Sam 5:17-25)

8Toq ri aj-Filistea xkak'axaj chi ri David xqasex aceite pa ruwi' richin xok kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, kan jari' xebe richin nibekikanoj. Jak'a ri David kan xaxe xrak'axaj chi nikanox, kan jari' xbe richin xeberuk'ulu' chi oyowal.
9Xe'apon k'a ri aj-Filistea chuwa-taq'aj rubini'an Refaim y xkiben-qa kichin chire.
10Y roma ri' ri David xuk'utuj chire ri Dios, y xubij: ¿Utz kami yinel-el chubanik oyowal kik'in ri aj-Filistea? ¿Kan xke'ajech kami pa nuq'a'?, xcha'. Y ri Jehová xubij chire chi tibe y kan xkerujech pa ruq'a'.

11 Subindo Davi a Baal-Perazim, ali os derrotou; e disse: Deus, por meu intermédio, rompeu as fileiras inimigas diante de mim, como quem rompe águas. Por isso, chamaram o nome daquele lugar Baal-Perazim.
12 Ali, deixaram os seus deuses; e ordenou Davi que se queimassem.
13 Porém os filisteus tornaram e fizeram uma investida no vale.

14 De novo, Davi consultou a Deus, e este lhe respondeu: Não subirás após eles; mas rodeia por detrás deles e ataca-os por defronte das amoreiras;

15 e há de ser que, ouvindo tu um estrondo de marcha pelas copas das amoreiras, então, sai à peleja; porque Deus saiu adiante de ti a ferir o exército dos filisteus.

16 Fez Davi como Deus lhe ordenara; e feriu o exército dos filisteus desde Gibeão até Gezer.

17 Assim se espalhou o renome de Davi por todas aquelas terras; pois o SENHOR o fez temível a todas aquelas gentes.

1 Crônicas 15

Os levitas designados para levarem a arca

1 Fez também Davi casas para si mesmo, na Cidade de Davi; e preparou um lugar para a arca de Deus e lhe armou uma tenda.

11Entonces subieron a Baal-perazim, y David los derrotó allí. Y dijo David: Dios ha abierto brecha entre mis enemigos por mi mano, como brecha de aguas. Por eso llamó aquel lugar Baal-perazim.

12Y ellos abandonaron allí sus dioses, y David ordenó que fueran quemados.

13Después los filisteos hicieron de nuevo otra incursión en el valle.

14David volvió a consultar a Dios, y Dios le dijo: No subas contra ellos; dales un rodeo por detrás, y sal a ellos frente a las balsameras.

15Y cuando oigas el sonido de marcha en las copas de las balsameras, entonces saldrás a la batalla, porque Dios ya habrá salido delante de ti para herir al ejército de los filisteos.

16David hizo tal como Dios le había mandado, e hirieron al ejército de los filisteos desde Gabaón hasta Gezer.

17La fama de David se extendió por todas aquellas tierras, y el Señor puso el terror de David sobre todas las naciones.

1 Crónicas 15

El arca llevada a Jerusalén

1Y David hizo para sí casas en la ciudad de David, y preparó un lugar para el arca de Dios y levantó una tienda para ella.

11Los filisteos llegaron a Baal Perasín, y allí David los derrotó. Después de eso, David dijo: «Con mi mano Dios partió en dos a mis enemigos, como si abriera en dos las aguas.” Por eso el nombre de aquel lugar fue llamado «Baal Perasín».

12Allí los filisteos dejaron a sus dioses, y David ordenó que los quemaran.

13Pero los filisteos volvieron a extenderse por el valle,

14así que David volvió a consultar a Dios, y Dios le dijo: «No los ataques de frente, sino rodéalos, para que los ataques frente a las balsameras.

15Así, cuando oigas un estruendo por las copas de las balsameras, lánzate a la batalla, porque yo saldré delante de ti y heriré al ejército de los filisteos.»

16David hizo lo que Dios le ordenó, y derrotaron al ejército de los filisteos desde Gabaón hasta Guézer.

17Y la fama de David se extendió por todas aquellas tierras, y el Señor infundió el temor ante David en todas las naciones.

1 Crónicas 15

David lleva el arca a Jerusalén
(2 S 6.12-23)

1David también se construyó casas en la ciudad de David, y preparó un lugar para el arca de Dios y le instaló una tienda.

11Xejote' k'a el pa Baal-perasim, y chiri' xeruch'ek-wi kan. Roma ri' ri David xubij: Kan achi'el jun raqen-ya' toq nujeq-el rubey, kan keri' xuben ri Dios wik'in; kan xujeq nubey chikiwech ri e etzelanel wichin, xcha'. Y roma ri' xubini'aj kan ri chiri' Baal-perasim.
12Chirij ri' ri aj-Filistea xekimalij kan ri ruwachibel ri ki-dios rije' y ri David xuteq kiporoxik.

13Jak'a ri aj-Filistea xkitaluj chik ki' pa Refaim.

14Keri' k'a ri David xuk'ulubej chik jun bey ri Dios, y ri Dios xubij chire: Man ye'aq'ijuj ta chikiwech; xa tasutij-kij y xke'aq'ijuj toq xkatapon chikikojol ri che' bálsamo.
15Toq rat xtawak'axaj chi achi'el k'o nibiyaj pa kitum ri che', jari' toq xke'achop chi oyowal, roma yin xtinben chi k'o niq'ajan, y xkinik'o-el chiwech richin kan chaq jun xtinya' chike, y xkenk'is ri aj-labal aj-Filistea, xcha' ri Dios chire ri David.
16Y kan xuben k'a ri David achi'el rubin ri Dios chire; y kan xech'akatej k'a ri aj-labal aj-Filistea, nitiker-el pa tinamit Gabaón y napon k'a pa tinamit Guézer.
17Ri xuben ri David kan xtalutej k'a rutzijol kik'in ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew, y ri Jehová xuben k'a chire ri David chi kan k'o rukiy chikiwech chijun ruwach'ulew.

1 Crónicas 15

Ri David xrelesaj-el ri káxa pa rachoch ri Obed-Edom
(2 Sam 6:12-23)

1Ri David xuteq k'a rubanik k'iy rachoch pa tinamit ri nibix Ri Rutinamit ri David chire. Y chuqa' xuchojmirisaj k'a jun ulew ri akuchi nik'oje-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, y chuqa' xuben jun jay ri banon rik'in tzieq richin chiri' nik'oje-wi ri káxa.

2 Então, disse Davi: Ninguém pode levar a arca de Deus, senão os levitas; porque o SENHOR os elegeu, para levarem a arca de Deus e o servirem para sempre.
3 Davi reuniu a todo o Israel em Jerusalém, para fazerem subir a arca do SENHOR ao seu lugar, que lhe tinha preparado.

4 Reuniu Davi os filhos de Arão e os levitas:

5 dos filhos de Coate: Uriel, o chefe, e seus irmãos, cento e vinte;
6 dos filhos de Merari: Asaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos e vinte;
7 dos filhos de Gérson: Joel, o chefe, e seus irmãos, cento e trinta;
8 dos filhos de Elisafã: Semaías, o chefe, e seus irmãos, duzentos;
9 dos filhos de Hebrom: Eliel, o chefe, e seus irmãos, oitenta;
10 dos filhos de Uziel: Aminadabe, o chefe, e seus irmãos, cento e doze.

11 Chamou Davi os sacerdotes Zadoque e Abiatar e os levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel e Aminadabe

12 e lhes disse: Vós sois os cabeças das famílias dos levitas; santificai-vos, vós e vossos irmãos, para que façais subir a arca do SENHOR, Deus de Israel, ao lugar que lhe preparei.

13 Pois, visto que não a levastes na primeira vez, o SENHOR, nosso Deus, irrompeu contra nós, porque, então, não o buscamos, segundo nos fora ordenado.

2Entonces David dijo: Nadie ha de llevar el arca de Dios sino los levitas; porque el Señor los escogió para llevar el arca de Dios y servirle para siempre.

3Y congregó David a todo Israel en Jerusalén para subir el arca del Señor al lugar que había preparado para ella.

4Y reunió David a los hijos de Aarón y a los levitas:

5de los hijos de Coat: Uriel el jefe, y ciento veinte de sus parientes;
6de los hijos de Merari: Asaías el jefe, y doscientos veinte de sus parientes;
7de los hijos de Gersón: Joel el jefe, y ciento treinta de sus parientes;
8de los hijos de Elizafán: Semaías el jefe, y doscientos de sus parientes;
9de los hijos de Hebrón: Eliel el jefe, y ochenta de sus parientes;
10de los hijos de Uziel: Aminadab el jefe, y ciento doce de sus parientes.

11Entonces David hizo llamar a los sacerdotes Sadoc y Abiatar y a los levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,

12y les dijo: Vosotros sois los jefes de las casas paternas de los levitas; santificaos, tanto vosotros como vuestros parientes, para que subáis el arca del Señor, Dios de Israel, al lugar que le he preparado.

13Puesto que no la llevasteis la primera vez, el Señor nuestro Dios estalló en ira contra nosotros, ya que no le buscamos conforme a la ordenanza.

2Luego dijo: «El arca de Dios debe ser llevada sólo por los levitas; porque fue a ellos a quienes el Señor eligió para que la lleven y le sirvan siempre.»

3Y David congregó a todo Israel en Jerusalén para que se llevara el arca del Señor al lugar que le había preparado.

4David reunió además a los aaronitas y a los levitas.

5De los descendientes de Coat, reunió a Uriel, que era su jefe, y a sus parientes: ciento veinte personas.
6De los descendientes de Merari, a Asaías, que era su jefe, y a sus parientes: doscientas veinte personas.
7De los hijos de Guersón, a Joel, que era su jefe, y a sus parientes: ciento treinta personas.
8De los hijos de Elisafán, a Semaías, que era su jefe, y a sus parientes: doscientas personas.
9De los hijos de Hebrón, a Eliel, que era su jefe, y a sus parientes: ochenta personas.
10De los hijos de Uziel, a Aminadab, que era su jefe, y a sus parientes: ciento doce personas.

11Después, David llamó a los sacerdotes Sadoc y Abiatar, y a los levitas Uriel, Asaías, Joel, Semaías, Eliel y Aminadab,

12y les dijo: «Ustedes son los principales padres de familia de los levitas, así que santifíquense, ustedes y sus hermanos, y lleven el arca del Señor, Dios de Israel, al lugar que le he preparado.

13Como ustedes no lo hicieron así la primera vez, el Señor nuestro Dios nos castigó, pues no lo consultamos como debimos hacerlo.»

2K'ari' xubij: Wakami xa kan xaxe k'a ri e levita ri ye'uk'uan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, y man jun achike ta chik, roma ri Jehová kan e rucha'on rije' richin jantape' nikik'uaj ri káxa y nikisamajij, xcha'.
3Xeri' xerumol chik k'a konojel ri aj-Israel pa Jerusalem richin nikiq'axaj ri káxa chupan ri jay ri xuben.
4Y chuqa' xeroyoj jujun chike ri e rijatzul kan ri Aarón y ri ch'aqa' chik levita.
5Chike ri e rijatzul kan ri Quehat xe'apon e *120*; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Uriel.
6Chike ri e rijatzul kan ri Merarí xe'apon e *220*; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Asaías.
7Chike ri e rijatzul kan ri Guersón xe'apon e *130*; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Joel.
8Chike ri e rijatzul kan ri Elizafán xe'apon e *200*; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Semaías.
9Chike ri e rijatzul kan ri Hebrón xe'apon e jumuch'; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Eliel.
10Chike ri e rijatzul kan ri Uziel xe'apon e *112*; y ri aj-raqen pa kiwi' ja ri Aminadab.
11K'ari' ri David xuteq koyoxik ri e ka'i' sacerdote; ri Sadoc y ri Abiatar. Y chuqa' xuteq koyoxik ri e waqi' levita; ri Uriel, ri Asaías, ri Joel, ri Semaías, ri Eliel y ri Aminadab,

12y xubij chike: Rix ri aj-raqen pa kiwi' ri e aj pa kachoch ri e levita; tich'ajch'ojirisaj-iwi', y keri' chuqa' ri iwach'alal, richin niq'axaj ri káxa chupan ri rachoch ri xinben.

13Ri pa nabey man xqak'ulubej ta ri Jehová pa ruwi' ri k'atzinel richin ta xqaben, y roma rix man xixk'oje' ta apo ri chiri', roma ri' ri Jehová xrelesaj-el ruk'aslen jun chiqakojol roj, xcha' ri David.

14 Santificaram-se, pois, os sacerdotes e levitas, para fazerem subir a arca do SENHOR, Deus de Israel.

15 Os filhos dos levitas trouxeram a arca de Deus aos ombros pelas varas que nela estavam, como Moisés tinha ordenado, segundo a palavra do SENHOR.

Designados os músicos para o templo

16 Disse Davi aos chefes dos levitas que constituíssem a seus irmãos, os cantores, para que, com instrumentos músicos, com alaúdes, harpas e címbalos se fizessem ouvir e levantassem a voz com alegria.

17 Designaram, pois, os levitas Hemã, filho de Joel; e dos irmãos dele, Asafe, filho de Berequias; e dos filhos de Merari, irmãos deles, Etã, filho de Cusaías.

18 E com eles a seus irmãos da segunda ordem: Zacarias, Bene, Jaaziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Benaia, Maaséias, Matitias, Elifeleu e Micnéias e os porteiros Obede-Edom e Jeiel.

19 Assim, os cantores Hemã, Asafe e Etã se faziam ouvir com címbalos de bronze;
20 Zacarias, Aziel, Semiramote, Jeiel, Uni, Eliabe, Maaséias e Benaia, com alaúdes, em voz de soprano;
21 Matitias, Elifeleu, Micnéias, Obede-Edom, Jeiel e Azazias, com harpas, em voz de baixo, para conduzir o canto.

22 Quenanias, chefe dos levitas músicos, tinha o encargo de dirigir o canto, porque era perito nisso.

23 Berequias e Elcana eram porteiros da arca.

14Se santificaron, pues, los sacerdotes y los levitas para subir el arca del Señor, Dios de Israel.

15Y los hijos de los levitas llevaron el arca de Dios sobre sus hombros, con las barras puestas, como Moisés había ordenado conforme a la palabra del Señor.

16Entonces David habló a los jefes de los levitas para que designaran a sus parientes los cantores, con instrumentos de música, arpas, liras y címbalos muy resonantes, alzando la voz con alegría.

17Y los levitas designaron a Hemán, hijo de Joel; y de sus parientes, a Asaf, hijo de Berequías; y de los hijos de Merari, sus parientes, a Etán, hijo de Cusaías,

18y con ellos en segundo lugar a sus parientes: Zacarías, Ben, Jaaziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Benaía, Maasías, Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom y Jeiel, los porteros.

19Los cantores Hemán, Asaf y Etán fueron designados para hacer resonar címbalos de bronce;
20y Zacarías, Aziel, Semiramot, Jehiel, Uni, Eliab, Maasías y Benaía, con arpas templadas para alamot;
21y Matatías, Elifelehu, Micnías, Obed-edom, Jeiel y Azazías, para dirigir con liras templadas para el seminit.

22Y Quenanías, jefe de los levitas, estaba a cargo del canto; él dirigía el canto, porque era hábil.

23Y Berequías y Elcana eran porteros del arca.

14Los sacerdotes y los levitas se santificaron para transportar el arca del Señor, el Dios de Israel.

15Por medio de las barras, los descendientes de los levitas llevaron el arca de Dios sobre sus hombros, conforme a la palabra del Señor y tal y como lo había ordenado Moisés.

16Además, David les dijo a los jefes de los levitas que de entre sus parientes designaran cantores con instrumentos musicales, es decir, con salterios y arpas y címbalos, y que los tocaran y levantaran alegremente la voz.
17Los levitas designaron a Hemán hijo de Joel, y de sus parientes designaron a Asaf hijo de Berequías. De los descendientes de Merari y de sus parientes, designaron a Etán hijo de Cusaías.
18Además de todos ellos, designaron como porteros a sus parientes del orden inmediato, es decir, a Zacarías, Jaziel, Semiramot, Yejiel, Uní, Eliab, Benaías, Maseías, Matatías, Elifelu, Micnías, Obed Edom y Yejiel.
19Hemán, Asaf y Etán, que eran cantores, tocaban címbalos de bronce.
20Zacarías, Aziel, Semiramot, Yejiel, Uní, Eliab, Maseías y Benaías, tocaban salterios sobre Alamot.
21Matatías, Elifelu, Micnías, Obed Edom, Yeguiel y Azazías tenían arpas afinadas y fungían como directores.
22Quenanías, que era jefe de los levitas, fue nombrado director de los cantos, pues sabía mucho de música.

23Berequías y Elcana vigilaban el arca.

14Y ja ri e sacerdote y ri e levita xkich'ajch'ojirisaj-ki' richin nikiq'axaj ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová Dios richin Israel.

15Ri e levita xbekelesaj-pe ri káxa ri', y xkiju-pe ka'i' che' pa taq ruxikin richin xkiya-pe chuwi-kitele'n, achi'el rubin kan ri Jehová chire ri Moisés.

16Y ri David xubij k'a chuqa' chike ri aj-raqen pa kiwi' ri e levita chi kecha'ox ri bixanela' y nikibixaj bix richin kikoten, chuqa' kecha'ox ri q'ojomanela' rik'in jalajoj ruwech q'ojom achi'el ri salterio, ri arpa y ri platillo.

17-21Ri xecha'ox richin nikiq'ojomaj ri platillo jari' ri Hemán ruk'ajol ri Joel, ri kach'alal rubini'an Asaf ruk'ajol ri Berequías y ri Etán Cusaías, y rije' e rijatzul kan ri Merarí. Y ri xeto'on kichin ja ri Zacarías, ri Jaaziel, ri Semiramot, ri Jehiel, ri Uní, ri Eliab, y ri Benaías. Konojel k'a rije' nikiq'ojomaj ri ki-salterio achi'el nikiben ri elamita. Chuqa' ri Maaseías, ri Matatías, ri Elifelehu, ri Mecneías, ri Azazías y ri ka'i' chajinela' ri kibini'an Obed-edom y ri Jeiel, rije' chuqa' xeto'on. Y xkiq'ojomaj ri arpa achi'el nikiben ri siminita.

22Ri Quenanías aj-raqen pa kiwi' ri e levita ri xebixan.

23Ri yechajin richin ri káxa ja ri Berequías y ri Elcaná.

24 Sebanias, Josafá, Natanael, Amasai, Zacarias, Benaia e Eliézer, os sacerdotes, tocavam as trombetas perante a arca de Deus; Obede-Edom e Jeías eram porteiros da arca.

A arca é levada para Jerusalém

25 Foram Davi, e os anciãos de Israel, e os capitães de milhares, para fazerem subir, com alegria, a arca da Aliança do SENHOR, da casa de Obede-Edom.

26 Tendo Deus ajudado os levitas que levavam a arca da Aliança do SENHOR, ofereceram em sacrifício sete novilhos e sete carneiros.

27 Davi ia vestido de um manto de linho fino, como também todos os levitas que levavam a arca, e os cantores, e Quenanias, chefe dos que levavam a arca e dos cantores; Davi vestia também uma estola sacerdotal de linho.

28 Assim, todo o Israel fez subir com júbilo a arca da Aliança do SENHOR, ao som de clarins, de trombetas e de címbalos, fazendo ressoar alaúdes e harpas.

Mical despreza a Davi

2 Samuel 6.16,20-22

29 Ao entrar a arca da Aliança do SENHOR na Cidade de Davi, Mical, filha de Saul, estava olhando pela janela e, vendo ao rei Davi dançando e folgando, o desprezou no seu coração.

1 Crônicas 16

Oferta de sacrifícios

24Y Sebanías, Josafat, Natanael, Amasai, Zacarías, Benaía y Eliezer, los sacerdotes, tocaban las trompetas delante del arca de Dios. Obed-edom y Jehías también eran porteros del arca.

25Fue, pues, David con los ancianos de Israel y los capitanes sobre miles a traer con alegría el arca del pacto del Señor desde la casa de Obed-edom.

26Y sucedió que como Dios ayudaba a los levitas que llevaban el arca del pacto del Señor, ellos sacrificaron siete novillos y siete carneros.

27David iba vestido de un manto de lino fino, también todos los levitas que llevaban el arca, asimismo los cantores y Quenanías, director de canto entre los cantores. David además llevaba encima un efod de lino.
28Así todo Israel iba subiendo el arca del pacto del Señor con aclamaciones, con sonido de bocina, con trompetas, con címbalos muy resonantes, con arpas y liras.

29Y sucedió que cuando el arca del pacto del Señor entró en la ciudad de David, Mical, hija de Saúl, miró por la ventana, y vio al rey David saltando y regocijándose; y lo despreció en su corazón.

1 Crónicas 16

24Los sacerdotes Sebanías, Josafat, Natanael, Amasay, Zacarías, Benaías y Eliezer tocaban las trompetas delante del arca de Dios. Obed Edom y Yejías estaban también a cargo de la vigilancia del arca.

25Con gran alegría David y los ancianos de Israel y los capitanes de legiones fueron a trasladar el arca del pacto del Señor, de casa de Obed Edom.

26Dios el Señor ayudó a los levitas a llevar el arca del pacto, y se sacrificaron siete novillos y siete carneros.

27David iba vestido de lino fino, y además llevaba sobre sí un efod de lino. Todos los levitas que llevaban el arca, y los cantores, iban vestidos de lino. Entre los cantores, Quenanías era el maestro de canto.
28Fue así como todo Israel transportó el arca del pacto del Señor, en medio de jubilosos sonidos de bocinas, trompetas y címbalos, y al son de salterios y arpas.

29Mical, la hija de Saúl, miraba por una ventana cuando el arca del pacto del Señor llegó a la ciudad de David, y al ver que el rey David saltaba y danzaba, sintió en su corazón mucho desprecio por él.

1 Crónicas 16

24Y ri yexupun ri trompeta chuwech ri káxa ja ri sacerdote Sebanías, ri Josafat, ri Natanael, ri Amasai, ri Zacarías, ri Benaías y ri Eliézer. Ri Obed-edom y ri Jehías chuqa' nikichajij ri káxa.

25K'ari' ri David y ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri Israel y ri aj-raqen kichin ri aj-labal, rik'in k'a kikoten xbekik'ama-pe ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios pa rachoch ri Obed-edom.
26Y ri Dios kan man jun k'a tijoj-poqonal xuya' pa kiwi' ri e levita ri e uk'uayon ri káxa richin ri rujikibel-tzij; y roma ri' ri winaqi' xkisuj k'a chuwech ri Jehová, e wuqu' achija' taq wákix y wuqu' achija' taq karne'l.
27Ri David rukusan jun rutziaq ri janila jebel ok ri banon rik'in lino; keri' chuqa' kitziaq kikusan ri levita ri e uk'uayon ri káxa, ri bixanela' y ri Quenanías ri nitijon kichin. Y ri David rukusan chuqa' jun tzieq ri nibix efod chire, ri chuqa' banon rik'in lino.
28Keri' k'a konojel ri aj-Israel yekikot kik'uan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová; y nikireq k'a kichi' roma kikoten. Chuqa' nikixupuj ri trompeta y ri uk'a'; y nikiq'ojomaj ri platillo, ri salterio, y ri arpa.

29Y toq ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios xapon pa rutinamit ri David, ri rumi'al kan ri Saúl rubini'an Mical ri rixjayil ri David, xtzu'un-pe pa ventana y xutz'et-pe ri rey David nitzopiyaj roma kikoten; y ri ixoq ri' kan xrixowaj ri David ri rachijil.

1 Crónicas 16

1 Introduziram, pois, a arca de Deus e a puseram no meio da tenda que lhe armara Davi; e trouxeram holocaustos e ofertas pacíficas perante Deus.

2 Tendo Davi acabado de trazer os holocaustos e ofertas pacíficas, abençoou o povo em nome do SENHOR.

3 E repartiu a todos em Israel, tanto os homens como as mulheres, a cada um, um bolo de pão, um bom pedaço de carne e passas.

4 Designou dentre os levitas os que haviam de ministrar diante da arca do SENHOR, e celebrar, e louvar, e exaltar o SENHOR, Deus de Israel, a saber,

5 Asafe, o chefe, Zacarias, o segundo, e depois Jeiel, Semiramote, Jeiel, Matitias, Eliabe, Benaia, Obede-Edom e Jeiel, com alaúdes e harpas; e Asafe fazia ressoar os címbalos.

6 Os sacerdotes Benaia e Jaaziel estavam continuamente com trombetas, perante a arca da Aliança de Deus.

Salmo de Davi em ações de graças

Salmos 96; 105; 106

7 Naquele dia, foi que Davi encarregou, pela primeira vez, a Asafe e a seus irmãos de celebrarem com hinos o SENHOR.

8 Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

1Y trajeron el arca de Dios y la colocaron en medio de la tienda que David había levantado para ella, y ofrecieron holocaustos y ofrendas de paz delante de Dios.
2Cuando David terminó de ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, bendijo al pueblo en el nombre del Señor.

3Y repartió a todos en Israel, tanto hombre como mujer, a cada uno una torta de pan, una porción de carne y una torta de pasas.

4Y designó a algunos levitas como ministros delante del arca del Señor, para que celebraran, dieran gracias y alabaran al Señor, Dios de Israel:

5Asaf el jefe, y segundo después de él, Zacarías; después Jeiel, Semiramot, Jehiel, Matatías, Eliab, Benaía, Obed-edom y Jeiel, con instrumentos musicales, arpas, liras; también Asaf tocaba címbalos muy resonantes,

6y los sacerdotes Benaía y Jahaziel tocaban trompetas continuamente delante del arca del pacto de Dios.

Salmo de acción de gracias

7Entonces en aquel día David, por primera vez, puso en manos de Asaf y sus parientes este salmo para dar gracias al Señor:

8Dad gracias al Señor, invocad su nombre; dad a conocer sus obras entre los pueblos.

1Así fue como el arca de Dios fue transportada y puesta en medio de la tienda que David había mandado levantar para ella. Y se ofrecieron delante de Dios holocaustos y sacrificios de paz,
2y cuando David acabó de ofrecer el holocausto y los sacrificios de paz, bendijo al pueblo en el nombre del Señor

3y repartió entre todos y cada uno de los israelitas, hombres y mujeres, una torta de pan, un trozo de carne y una torta de pasas.

4David puso algunos levitas delante del arca del Señor, para que ministraran, e invocaran, confesaran y alabaran al Señor, Dios de Israel.

5En primer lugar puso a Asaf, seguido de Zacarías, Yeguiel, Semiramot, Yejiel, Matatías, Eliab, Benaías, Obed Edom y Yeguiel, todos ellos con sus salterios y arpas, pero Asaf tocaba los címbalos.

6También los sacerdotes Benaías y Jahaziel tocaban continuamente las trompetas delante del arca del pacto de Dios.

Salmo de acción de gracias

(Sal 105.1-15; 96.1-13; 106.47-48)

7Ese día, David puso por primera vez a Asaf y sus parientes a cargo de las alabanzas al Señor. Y cantaron:

8¡Alaben al Señor, invoquen su nombre! ¡Que los pueblos reconozcan sus obras!

1Xbekiya' k'a kan ri rukáxa ri Dios chupan ri jay ri banon rik'in tzieq ri xuben ri David. Y chirij ri' xekisuj chikopi' ri yeporox jumul, y chuqa' xekisuj sipanik ri nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Dios.

2Y toq xek'achoj chire ri kamelabel ri', ri David xuya' urtisanik pa ruwi' ri tinamit Israel pa rubi' ri Dios.

3Chirij re' ri David xusipaj oxi' ruwech kaxlan-wey chike; jun choj kaxlan-wey, jun ponon kaxlan-wey banon rik'in dátil, y jun chik banon rik'in uva chaqirisan. Y re' xusipaj chike konojel aj-Israel ri ek'o chiri'; chi achi'a' chi ixoqi'.
4Chirij ri' ri David xerucha' k'a kan ri e levita richin yesamej chuwech ri káxa richin ri Jehová, richin nikibixaj ri rubi', y nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová, ri Dios richin Israel.
5Ri aj-raqen ri xk'oje' kan pa kiwi' ja ri Asaf, ri nuq'ojomaj ri platillo. Chirij-qa rija' ja ri Zacarías, y chirij-qa rija' ja ri Jeiel, ri Semiramot, ri Jehiel, ri Matatías, ri Eliab, ri Benaías, ri Obed-edom y ri jun chik Jeiel. Konojel rije' nikiq'ojomaj ri salterio y ri arpa.

6Y ri e sacerdote Benaías y ri Jahaziel, ja rije' ri yexupun ri trompeta chuwech ri rukáxa ri Dios.

Ri bix ri xuben ri David richin matioxinik

(Sal 105:1-15; 96:1-13; 106:47-48)

7Y chupan ri q'ij ri', ri David xujech k'a kan re bixanik re' pa ruq'a' ri Asaf y pa kiq'a' ri e rach'alal richin nikiya' matioxinik chire ri Jehová. Y kere' nubij:
8¡Kan tiqaya' ruq'ij ri Jehová! ¡Kan tiqatzijoj ri nimalej rubi'! Kan tiqatzijoj chike ri tinamit ri nima'q taq banobel ri yeruben.

9 Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

10 Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

11 Buscai o SENHOR e o seu poder, buscai perpetuamente a sua presença.

12 Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos dos seus lábios,

13 vós, descendentes de Israel, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

14 Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

15 Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

16 da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

17 o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel, por aliança perpétua,

18 dizendo: Dar-vos-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

19 Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;
20 andavam de nação em nação, de um reino para um povo.

9Cantadle, cantadle alabanzas; hablad de todas sus maravillas.

10Gloriaos en su santo nombre; alégrese el corazón de los que buscan al Señor.

11Buscad al Señor y su fortaleza; buscad su rostro continuamente.

12Recordad las maravillas que Él ha hecho, sus prodigios y los juicios de su boca,

13oh simiente de Israel, su siervo, hijos de Jacob, sus escogidos.

14Él es el Señor nuestro Dios; sus juicios están en toda la tierra.

15Acordaos de su pacto para siempre, de la palabra que ordenó a mil generaciones,

16 del pacto que hizo con Abraham, y de su juramento a Isaac.

17También lo confirmó a Jacob por estatuto, a Israel como pacto eterno,

18diciendo: A ti te daré la tierra de Canaán como porción de vuestra heredad.

19Cuando eran pocos en número, muy pocos, y forasteros en ella,
20y vagaban de nación en nación, y de un reino a otro pueblo,

9¡Canten, sí, cántenle salmos! ¡Proclamen todas sus maravillas!

10¡Regocíjense en su santo nombre! ¡Alégrense de corazón los que buscan al Señor!

11¡Busquen el poder del Señor! ¡Busquen siempre a Dios!

12¡Recuerden sus grandes maravillas, sus hechos prodigiosos y sus sabias sentencias!

13Ustedes son los descendientes de Abrahán; ustedes son los hijos de Jacob, sus escogidos.

14El Señor es nuestro Dios; en toda la tierra prevalecen sus juicios.

15Nunca se olvida de su pacto, de la palabra que dictó para mil generaciones.

16Fue un acuerdo que hizo con Abrahán, y que lo confirmó con Isaac.

17Con Jacob lo estableció como decreto; con Israel lo hizo un pacto duradero

18cuando dijo: «Te daré la tierra de Canaán como la herencia que te corresponde.»

19Ellos no eran numerosos; eran unos simples forasteros.

20Andaban de nación en nación, y de un reino a otro reino;

9Xqojbixan k'a richin niqaya' ruq'ij-ruk'ojlen. Kan tiqatzijoj ri meyel taq banobel ri yeruben.

10Kan tiqanimirisaj-qi' roma ri nimalej rubanobal rija'. Kan tikikot k'a ri qánima ri yojkanon richin ri Jehová.

11Tiqakanoj k'a ri Jehová ri k'o janila uchuq'a' rik'in; Kan tiqakanoj k'a jantape'.

12Kan toqaqa k'a chiqak'u'x ronojel ri meyel taq rubanobal ri rubanon qik'in, Man tiqamestaj ri rubanobal ri xaxe qik'in roj xuben-wi. Kan toqaqa k'a chiqak'u'x ri ruchojmilal ri rubin chiqe.

13Kan toqaqa k'a chiqak'u'x roj, ri oj rijatzul kan ri Israel ri rusamajel ri Dios. Kan toqaqa k'a chiqak'u'x roj, ri oj ruk'ajol kan ri Jacob, ri kan oj cha'on roma ri Dios.

14Ja rija' ri Jehová ri qa-Dios; Ja rija' ri niq'aton-tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

15Rija' kan jantape' xtik'oje' pa ránima ri rujikibel-tzij; rija' man xtumestaj ta ri rusujunik, stape' xtiq'ax jun *1,000* sol winaqi':

16Re jikibel-tzij re' ri xuben rik'in ri Abraham, re yo'ontzij re' ri xuben rik'in ri Isaac,

17re jikibel-tzij ri xuben chik rik'in ri Jacob, re jikibel-tzij richin q'asen ri xuben qik'in roj ri oj israelita.

18Jare' ri jikibel-tzij ri xuben: Kan xuya' ri ruwach'ulew Canaán chiqe; ri xqak'ul roj richin xqichinaj kan.

19Stape' ri qate-qatata' e juba' ok, y xa e q'axel chuwech re ruwach'ulew re',

20y xa xebe-kela' xebe-kela' pa taq ruwach'ulew, y xeq'axilan pa jun tinamit y chupan chik jun;

21 A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

22 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

23 Cantai ao SENHOR, todas as terras; proclamai a sua salvação, dia após dia.

24 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas,

25 porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais do que todos os deuses.

26 Porque todos os deuses dos povos são ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

27 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

28 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

29 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios; adorai o SENHOR na beleza da sua santidade.

30 Tremei diante dele, todas as terras, pois ele firmou o mundo para que não se abale.

31 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; diga-se entre as nações: Reina o SENHOR.

21Él no permitió que nadie los oprimiera, y por amor a ellos reprendió a reyes, diciendo:

22No toquéis a mis ungidos, ni hagáis mal a mis profetas.

23Cantad al Señor, toda la tierra; proclamad de día en día las buenas nuevas de su salvación.

24Contad su gloria entre las naciones, sus maravillas entre todos los pueblos.

25Porque grande es el Señor, y muy digno de ser alabado; temible es Él también sobre todos los dioses.

26Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos, mas el Señor hizo los cielos.

27Gloria y majestad están delante de Él; poder y alegría en su morada.

28Tributad al Señor, oh familias de los pueblos, tributad al Señor gloria y poder.

29Tributad al Señor la gloria debida a su nombre; traed ofrenda, y venid delante de Él; adorad al Señor en la majestad de la santidad.

30Temblad ante su presencia, toda la tierra; ciertamente el mundo está bien afirmado, será inconmovible.

31Alégrense los cielos y regocíjese la tierra; y digan entre las naciones: El Señor reina.

21pero Dios no dejó que lo agraviaran, sino que por ellos castigó a los reyes

22y dijo: «¡No toquen a mis ungidos! ¡No les hagan daño a mis profetas!»

23¡Canten al Señor todos en la tierra! ¡Anuncien su salvación todos los días!

24¡Canten entre los pueblos su gloria! ¡Anuncien entre los pueblos sus maravillas!

25El Señor es grande, y digno de alabanza; ¡es temible, más que todos los dioses!

26Todos los dioses de los pueblos son ídolos, pero el Señor es quien creó los cielos.

27En su presencia hay alabanza y magnificencia; en su santuario hay poder y gloria.

28Ustedes, familias de los pueblos, ¡tributen al Señor la gloria y el poder!

29¡Tributen al Señor la honra que merece su nombre! ¡Traigan sus ofrendas, y vengan a su presencia! ¡Adoren al Señor en la hermosura de la santidad!

30¡Tiemblen ante él todos en la tierra! El Señor afirmó el mundo, y no será conmovido.

31¡Que se alegren los cielos y se regocije la tierra! Digan entre las naciones: «¡El Señor es rey!»

21Man rik'in ri' ri Jehová kan man xuya' ta q'ij richin xetz'ilox; koma ri qate-qatata', ri Jehová xuya' tijoj-poqonal pa kiwi' ri ch'aqa' chik rey.

22Y man xuya' ta q'ij richin yetz'ilox ri e rucha'on; ni man xuya' ta q'ij richin yeyoq' ri e q'alajirisey ri ruch'abel.

23Kan tiqabixaj ri rubi' ri Jehová, roj ri ojk'o chuwech re ruwach'ulew; Kan q'ij-q'ij tiqatzijoj ri kolotajik ri nuya'.

24Kan tiqatzijoj ri ruk'ojlemal chike ch'aqa' chik ruwach'ulew; y tiqatzijoj k'a ri meyel taq rubanobal chike ri winaqi'.

25Roma ri Jehová kan k'o nim ruq'ij-ruk'ojlen, y kan xaxe rija' ruk'amon chi niqaya' ruq'ij. Rija' kan man junan ta k'a kik'in ch'aqa' chik dios, roma rija' kan k'o rukiy.

26Roma ri ki-dios ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, xa e wachibel y man jun kejqalen: Jak'a ri Jehová kan ja rija' xbanon ri kaj.

27Kan janila niyik'lun ri akuchi k'o-wi rija'. Ri pa rachoch kan k'o-wi uchuq'a' y kikoten.

28Kan rik'in ri Jehová k'o-wi ri k'ojlen y kan rik'in rija' k'o-wi ri uchuq'a'. Roma ri' roj ri oj aj pa qachoch, kan tiqaya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová.

29Kan ruk'amon richin niqanimirisaj ri nimalej rubi' ri Jehová. Kan tiqak'ama-pe sipanik chuwech; kan xtiqaxuk-xtiqamej-qi' chuwech ri loq'olej ruk'ojlemal rija'.

30Kan konojel k'a winaqi' xkebaybot chuwech ri Jehová. Jak'a ri ruwach'ulew man xtisilon ta roma kan jebel jikil.

31Kan tikikot k'a ri kaj; chuqa' kan tikikot k'a ri ruwach'ulew. Kan xtiqatzijoj chike ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew chi ri Jehová, ja rija' ri rey.

32 Ruja o mar e a sua plenitude; folgue o campo e tudo o que nele há.

33 Regozijem-se as árvores do bosque na presença do SENHOR, porque vem a julgar a terra.

34 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

35 E dizei: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que rendamos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

36 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, desde a eternidade até a eternidade. E todo o povo disse: Amém! E louvou ao SENHOR.

Outros dispositivos para o culto

37 Então, Davi deixou ali diante da arca da Aliança do SENHOR a Asafe e a seus irmãos, para ministrarem continuamente perante ela, segundo se ordenara para cada dia;

38 também deixou a Obede-Edom com seus irmãos, em número de sessenta e oito; a Obede-Edom, filho de Jedutum, e a Hosa, para serem porteiros;

39 e deixou a Zadoque, o sacerdote, e aos sacerdotes, seus irmãos, diante do tabernáculo do SENHOR, num lugar alto de Gibeão,

40 para oferecerem continuamente ao SENHOR os holocaustos sobre o altar dos holocaustos, pela manhã e à tarde; e isto segundo tudo o que está escrito na Lei que o SENHOR ordenara a Israel.

32Ruja el mar y cuanto contiene; regocíjese el campo y todo lo que en él hay.

33Entonces los árboles del bosque cantarán con gozo delante del Señor; porque viene a juzgar la tierra.

34Dad gracias al Señor, porque Él es bueno; porque para siempre es su misericordia.

35Entonces decid: Sálvanos, oh Dios de nuestra salvación, y júntanos y líbranos de las naciones, para que demos gracias a tu santo nombre, y nos gloriemos en tu alabanza.

36Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Entonces todo el pueblo dijo: Amén; y alabó al Señor.

37Y dejó allí, delante del arca del pacto del Señor, a Asaf y a sus parientes para ministrar continuamente delante del arca, según demandaba el trabajo de cada día;

38y a Obed-edom con sus sesenta y ocho parientes; a Obed-edom, también hijo de Jedutún, y a Hosa como porteros.

39Y dejó a Sadoc el sacerdote y a sus parientes los sacerdotes delante del tabernáculo del Señor en el lugar alto que estaba en Gabaón,

40para ofrecer continuamente holocaustos al Señor sobre el altar del holocausto, por la mañana y por la noche, conforme a todo lo que está escrito en la ley del Señor, que Él ordenó a Israel.

32¡Que brame el mar y todo lo que contiene! ¡Que se alegre el campo y todo lo que hay en él!

33¡Que todos los árboles del bosque rebosen de gozo delante del Señor, que viene a juzgar la tierra!

34¡Aclamen al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia es eterna!

35Digan: «¡Sálvanos, Dios de nuestra salvación! ¡Vuelve a reunirnos, y líbranos de las naciones! ¡Así alabaremos tu santo nombre y nos alegraremos con tus alabanzas!»

36¡Bendito sea el Señor y Dios de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad! Y todo el pueblo dijo «Amén», y alabó al Señor.

Los levitas encargados del arca

37David dejó a Asaf y a sus parientes delante del arca del pacto del Señor, para que ministraran todo el tiempo delante del arca, cada cosa en su día.

38Al cuidado del arca puso a Obed Edom y a sus sesenta y ocho parientes, y también a Obed Edom hijo de Jedutún y a Josá.

39Al sacerdote Sadoc y a sus parientes los sacerdotes los puso delante del tabernáculo del Señor, en el lugar alto que estaba en Gabaón,

40para que todos los días, a mañana y tarde, ofrecieran sacrificios y holocaustos al Señor en el altar del holocausto, conforme a todo lo que está escrito en la ley que el Señor prescribió a Israel.

32Kan tiwajin k'a ri palou y ronojel ri ek'o chupan; kan tikikot ri juyu' y ronojel ri tikil chuwech.

33Kan kebixan ri che' ri ek'o pa k'echelaj, Kan kebixan roma kikoten chuwech ri Jehová; roma rija' xtipe richin xtiq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew.

34Kan janila qojmatioxin chire ri Dios, roma rija' kan janila utz; roma ri rajowabal y ri rujoyowanik kan richin tibe-q'ij tibe-seq.

35Roma ri' tiqabij chire: ¡Qojakolo', Dios qakolonel roj! Kan tamolo' qachi'; Kan qojakolo' chikikojol ri winaqi' ri e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, richin keri' kan xtiqanimirisaj ri loq'olej abi', richin rik'in kikoten xtiqaya' aq'ij-ak'ojlen.

36¡Tiqaya' ruq'ij ri Jehová, ri qa-Dios roj ri oj aj-Israel. Tiqaya' ruq'ij tibe-q'ij tibe-seq. Y konojel k'a ri winaqi' xkibij: Kan keri' wi xecha', y konojel k'a xkiya' ruq'ij ri Jehová.

37Chirij ri', ri David xuya' k'a kan ri Asaf y ri e rachibil richin yesamej q'ij-q'ij chupan ri rachoch ri Jehová ri akuchi k'o-wi rija'.

38Chuqa' xuya' kan ri Obed-edom y ri e wok'al waqxaqi' rachibil ri e beneq rik'in. Chuqa' rik'in jun chik Obed-edom, ruk'ajol ri Jedutún, y ri Hosá, xuya' kan richin nikichajij ri ruchi' ri jay.

39Y ri sacerdote Sadoc y ri e rachibil xeruya' kan richin yesamej chuwech ri rachoch ri Jehová ri banon rik'in tzieq, y re' xbanatej pa tinamit Gabaón ri k'o-el chuwi' taq juyu'.

40Y ri sacerdote ri' xkisuj k'a kamelabel chuwech ri Jehová pa ruwi' ri porobel; keri' nikiben ri nimaq'a', y keri' chuqa' nikiben ri tiqaq'ij, kan achi'el ri

41 E com eles deixou a Hemã, a Jedutum e os mais escolhidos, que foram nominalmente designados para louvarem o SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

42 Com eles, pois, estavam Hemã e Jedutum, que faziam ressoar trombetas, e címbalos, e instrumentos de música de Deus; os filhos de Jedutum eram porteiros.

43 Então, se retirou todo o povo, cada um para sua casa; e tornou Davi, para abençoar a sua casa.

1 Crônicas 17

A aliança do Senhor com Davi

2 Samuel 7.1-17

1 Sucedeu que, habitando Davi em sua própria casa, disse ao profeta Natã: Eis que moro em casa de cedros, mas a arca da Aliança do SENHOR se acha numa tenda.

2 Então, Natã disse a Davi: Faze tudo quanto está no teu coração, porque Deus é contigo.

3 Porém, naquela mesma noite, veio a palavra do SENHOR a Natã, dizendo:

4 Vai e dize a meu servo Davi: Assim diz o SENHOR: Tu não edificarás casa para minha habitação;

5 porque em casa nenhuma habitei, desde o dia que fiz subir a Israel até ao dia de hoje; mas tenho andado de tenda em tenda, de tabernáculo em tabernáculo.

41Con ellos estaban Hemán y Jedutún, y los demás que fueron escogidos, que fueron designados por nombre, para dar gracias al Señor, porque para siempre es su misericordia.

42Con ellos estaban también Hemán y Jedutún con trompetas y címbalos para los que harían resonancia, y con instrumentos para los cánticos de Dios, y designó a los hijos de Jedutún para la puerta.

43Entonces todo el pueblo se fue, cada uno a su casa, y David se volvió para bendecir su casa.

1 Crónicas 17

Promesa de Dios a David

1Sucedió que cuando David ya moraba en su casa, dijo David al profeta Natán: He aquí, yo habito en una casa de cedro, pero el arca del pacto del Señor está debajo de una tienda.

2Entonces Natán dijo a David: Haz todo lo que está en tu corazón, porque Dios está contigo.

3Y sucedió que esa misma noche la palabra de Dios vino a Natán, diciendo:

4Ve y di a mi siervo David: «Así dice el Señor: "Tú no me edificarás casa para que yo habite en ella.

5No he morado en una casa desde el día en que hice subir a Israel hasta hoy, sino que he ido de tienda en tienda y de morada en morada.

41Con ellos puso a Hemán y Jedutún y a los otros escogidos por nombre, para que glorificaran al Señor, cuya misericordia es eterna.

42Para alabar a Dios, Hemán y Jedutún tocaban las trompetas y los címbalos y otros instrumentos musicales. Los hijos de Jedutún vigilaban la entrada.

43Después de esto, todo el pueblo se fue a su casa, y también David se fue a bendecir su propia casa.

1 Crónicas 17

Pacto de Dios con David

(2 S 7.1-29)

1David ocupaba ya el trono en su palacio cuando le dijo al profeta Natán: «¡Mírame aquí, entronizado en un palacio de cedro, mientras el arca del pacto del Señor está debajo de unas cortinas!»

2Y Natán le contestó: «Haz todo lo que de corazón te propongas hacer, que cuentas con el apoyo de Dios.»

3En esa misma noche la palabra de Dios vino a Natán, y le dijo:

4«Ve y dile a mi siervo David que yo, el Señor, he dicho: "No serás tú quien me edifique casa para que la habite.

5Desde el día en que saqué a los israelitas, y hasta el día de hoy, yo no he habitado en ninguna casa. Al

tz'ibatajineq kan chupan ri pixa' ri xuya' kan ri Jehová.

41Y ri David chuqa' xuya' kan ri Hemán, ri Jedutún y ch'aqa' chik ri xecha'ox kan richin yebixan y nikiya' matioxinik chire ri Jehová, roma ri rajowabal y ri rujoyowanik kan richin tibe-q'ij tibe-seq.

42Rije' nikixupuj trompeta, nikiq'ojomaj ri platillo y ri ch'aqa' chik kiwech q'ojom richin chi nikibixaj rubi' ri Dios. Ri e ruk'ajol ri Jedutún, jari' ri yechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios.

43Chirij ronojel re' konojel xetzolin k'a chi taq kachoch, y chuqa' ri David xtzolin chirachoch richin xerurtisaj ri aj pa rachoch.

1 Crónicas 17

Ri Dios xuben jun jikibel-tzij rik'in ri David

1Y toq ri David k'o chik chupan ri k'ak'a' rachoch, jari' toq xubij chire ri Natán ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios: Wakami yin ink'o pa jun utzilej jay ri kan rik'in tiox-che' banon-wi. Jak'a ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios xa pa jun ok ti jay banon rik'in tzieq ri k'o-wi, xcha'.

2Y ri Natán xubij: Tabana' k'a ri janipe' ri nach'ob pan awánima richin naben, roma ri Dios kan k'o-wi awik'in.

3Jak'a chupan ri aq'a' ri', ri Dios xch'on rik'in ri Natán y xubij chire:

4Kabiyin rik'in ri David ri nusamajel, y tabij chire chi yin ninbij chi man ja ta rija' ri xtipaban-q'anej ri wachoch richin yik'oje' chupan.

5Roma yin kan man jun bey ri ink'o ta pe chupan jun utzilej jay. Kan ja toq xenwelesaj-pe ri tinamit Israel

6 Em todo lugar em que andei com todo o Israel, falei, acaso, alguma palavra com algum dos seus juízes, a quem mandei apascentar o meu povo, dizendo: Por que não me edificais uma casa de cedro?

7 Agora, pois, assim dirás ao meu servo Davi: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tomei-te da malhada e de detrás das ovelhas, para que fosses príncipe sobre o meu povo de Israel.

8 E fui contigo, por onde quer que andaste, eliminei os teus inimigos de diante de ti e fiz grande o teu nome, como só os grandes têm na terra.

9 Prepararei lugar para o meu povo de Israel e o plantarei para que habite no seu lugar e não mais seja perturbado; e jamais os filhos da perversidade o oprimam, como dantes,

10 desde o dia em que mandei houvesse juízes sobre o meu povo de Israel; porém abati todos os teus inimigos e também te fiz saber que o SENHOR te edificaria uma casa.

11 Há de ser que, quando teus dias se cumprirem, e tiveres de ir para junto de teus pais, então, farei levantar depois de ti o teu descendente, que será dos teus filhos, e estabelecerei o seu reino.

12 Esse me edificará casa; e eu estabelecerei o seu trono para sempre.

13 Eu lhe serei por pai, e ele me será por filho; a minha misericórdia não apartarei dele, como a retirei daquele que foi antes de ti.

6En todos los lugares donde he andado con todo Israel, ¿he hablado alguna palabra con alguno de los jueces de Israel, a quienes mandé apacentar a mi pueblo, diciendo: 'Por qué no me habéis edificado una casa de cedro'? "».

7Ahora pues, así dirás a mi siervo David: «Así dice el Señor de los ejércitos: "Yo te tomé del pastizal, de seguir las ovejas, para que fueras príncipe sobre mi pueblo Israel.

8He estado contigo por dondequiera que has ido y he exterminado a todos tus enemigos de delante de ti, y haré de ti un nombre como el nombre de los grandes que hay en la tierra.

9Asignaré también un lugar para mi pueblo Israel, y lo plantaré allí para que habite en su propio lugar y no sea removido más; tampoco los malvados los oprimirán más como antes,

10como desde los días que ordené que hubiera jueces sobre mi pueblo Israel; y someteré a todos tus enemigos. Además te hago saber que el Señor te edificará una casa.

11Y sucederá que cuando se cumplan tus días para que vayas a estar con tus padres, levantaré a uno de tus descendientes después de ti, que será de tus hijos; y estableceré su reino.

12El me edificará una casa, y yo estableceré su trono para siempre.

13Yo seré padre para él y él será hijo para mí; y no quitaré de él mi misericordia, como la quité de aquel que estaba antes de ti.

contrario, anduve de tienda en tienda, y de enramada en enramada.

6Por dondequiera que he andado con todo Israel, jamás dije nada a ninguno de los jueces de Israel, a los que ordené apacentar a mi pueblo; jamás le pedí que me edificaran un palacio de cedro."

7Así que ve a decirle a mi siervo David que yo, el Señor de los ejércitos, he dicho: "Yo te tomé del redil, cuando andabas detrás de las ovejas, para que fueras el príncipe de mi pueblo Israel.

8Yo he estado contigo por dondequiera que has andado, y he derrotado a todos los enemigos que has enfrentado. Y ahora voy a hacerte famoso, tan famoso como los más importantes de la tierra.

9Además, he preparado un lugar para mi pueblo Israel, y allí lo plantaré, para que se establezca y no vuelva a ser removido, ni la gente malvada vuelva a consumirlo como en el pasado,

10cuando puse jueces sobre mi pueblo Israel. Yo humillaré a todos tus enemigos. Te hago saber también que yo, el Señor, te edificaré una casa.

11Cuando llegue el momento de que te reúnas con tus antepasados, yo haré que uno de entre tus hijos se levante para sucederte, y yo también afirmaré su reinado.

12Él me edificará casa, y yo confirmaré su trono para siempre.

13Yo seré su padre, y él será mi hijo, y jamás le negaré mi misericordia, como se la negué a quien reinó antes de ti;

pan Egipto, k'a re wakami. Xa kan xaxe ink'o-pe pa jalajoj kiwech jay ri e banon rik'in tzieq.

6Ronojel mul yibe kela-yibe kela' xinben chupan chijun ri binen ri xkiben ri tinamit Israel, y man jun bey nuch'ojin ta chike ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri nutinamit richin nikipaba' ta q'anej jun wachoch rik'in tiox-che'.

7Keri' tabij chire ri David ri nusamajel, chi yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ninbij chi xatinwelesaj-pe chikikojol ri karne'l richin man ye'ayuq'uj ta chik, richin keri' xatok jun tata'al pa ruwi' ri nutinamit Israel.

8Kan ink'o awik'in ri akuchi at beneq-wi, janipe' k'a ri e etzelanel awichin kan xenk'is. Kan xinnimirisaj k'a ri abi', achi'el ri nima'q taq achi'a' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew.

9Y chire ri' xinch'er jun ruwach'ulew iwichin rix, ri nutinamit; y xinya' k'a chiwe richin xiwichinaj kan, ri akuchi man jun yixnaqon. Ni ta ri e itzel taq achi'a', ni ri itzel kibanobal man xkixkiya' ta pa tijoj-poqonal achi'el ri ojer kan,

10toq yin xenya' ri e chojmirisey ri yebanatej pan iwi'. Yin kan xtinqasaj kiq'ij konojel ri etzelanel awichin, y kan ninq'alajirisaj k'a chawe chi kan xkek'iyer k'a ri awijatzul.

11Y toq xtapon ri q'ij richin yaken, yin kan xtinjikiba' jun chike ri ak'ajol chupan ri q'atbel-tzij.

12Rija' xtupaba-q'anej jun wachoch, y yin xtinjikiba' ri ruq'atbal-tzij richin q'asen.

13Yin kan xkinok rutata', y rija' xtok nuk'ajol. Man xtinwelesaj ta ri wajowabal ni ri joyowanik chire,

14 Mas o confirmarei na minha casa e no meu reino para sempre, e o seu trono será estabelecido para sempre.

15 Segundo todas estas palavras e conforme toda esta visão, assim falou Natã a Davi.

Ações de graças de Davi

2 Samuel 7.18-29

16 Então, entrou o rei Davi na Casa do SENHOR, ficou perante ele e disse: Quem sou eu, SENHOR Deus, e qual é a minha casa, para que me tenhas trazido até aqui?

17 Foi isso ainda pouco aos teus olhos, ó Deus, de maneira que também falaste a respeito da casa de teu servo para tempos distantes; e me trataste como se eu fosse homem ilustre, ó SENHOR Deus.

18 Que mais ainda te poderá dizer Davi acerca das honras feitas a teu servo? Pois tu conheces bem teu servo.

19 Ó SENHOR, por amor de teu servo e segundo o teu coração, fizeste toda esta grandeza, para tornar notórias todas estas grandes coisas!

20 SENHOR, ninguém há semelhante a ti, e não há outro Deus além de ti, segundo tudo o que nós mesmos temos ouvido.

21 Quem há como o teu povo de Israel, gente única na terra, a quem tu, ó Deus, foste resgatar para ser teu povo e fazer a ti mesmo um nome, com estas grandes e tremendas coisas, desterrando as nações de diante do teu povo, que remiste do Egito?

14Sino que lo confirmaré en mi casa y en mi reino para siempre, y su trono será establecido para siempre" ».

15Conforme a todas estas palabras y conforme a toda esta visión, así habló Natán a David.

Oración de David

16Entonces el rey David entró y se sentó delante del Señor, y dijo: ¿Quién soy yo, oh Señor Dios, y qué es mi casa para que me hayas traído hasta aquí?

17Y aun esto fue poco ante tus ojos, oh Dios, pues también has hablado de la casa de tu siervo concerniente a un futuro lejano, y me has considerado conforme a la medida de un hombre excelso, oh Señor Dios.

18¿Qué más te puede decir David en cuanto al honor concedido a tu siervo? Porque tú conoces a tu siervo.

19Oh Señor, por amor a tu siervo y según tu corazón, tú has hecho esta gran cosa para manifestar todas estas grandezas.

20Oh Señor, no hay nadie como tú, ni hay Dios fuera de ti, conforme a todo lo que hemos oído con nuestros oídos.

21¿Y qué otra nación en la tierra es como tu pueblo Israel, al cual Dios vino a redimir como pueblo para sí, a fin de darte un nombre por medio de cosas grandes y terribles, al echar naciones de delante de tu pueblo, al que rescataste de Egipto?

14más bien, lo confirmaré en mi casa y en mi reino para siempre, y para siempre se afirmará su trono."»

15Y Natán le repitió a David todas estas palabras y toda esta visión.

16Entonces el rey David se presentó delante del Señor, y dijo: «Señor y Dios, ¿quién soy yo, y quién es mi familia, para que me hayas traído hasta aquí?

17¡Y aun esto te ha parecido poco, Dios mío! Tú, mi Señor y Dios, hablas en futuro de la casa de tu siervo, y me ves como si fuera yo un hombre excelente.

18¿Qué más puedo yo, tu siervo David, añadir y pedir de ti, para mi propia gloria? ¡Tú conoces a este siervo tuyo!

19Tú, Señor, has hecho todos estos portentos, por amor a tu siervo y según tu corazón, para dar a conocer tu grandeza.

20Señor, no hay nada semejante a ti, y hasta donde sabemos, no hay más Dios que tú.

21¿Qué otro pueblo hay en la tierra como tu pueblo Israel, redimido por su propio Dios, para dar a conocer tu nombre por medio de grandes maravillas, al desalojar las naciones de delante de tu pueblo, el pueblo que tú rescataste de Egipto?

achi'el xinben rik'in ri Saúl ri achoq pa ruk'exel xak'oje-wi kan rat.

14Y rija' kan xtijike' k'a kan chupan ri wachoch y chuqa' chupan ri wajawaren, richin q'asen; y kan xtik'ase' ri ruq'atbal-tzij richin jantape', xcha' ri Jehová chire ri Natán.

15Chirij ri' ri Natán kan xubij k'a ronojel chire ri David, achi'el ri xutz'et y ri xrak'axaj.

16K'ari' ri rey David xch'on rik'in ri Jehová, y xubij: Jehová Dios, ¿in achike ta k'a ok yin, y e achike ta k'a ri ek'o pa wachoch richin xinaya' k'a pa jotol?

17Y pa ruwi' re', chawech rat kan ti juba' ok: Nata' Dios, kan xach'on yan chikij ri nuk'ajol yin, ri in asamajel. Y chuqa' kan xinatz'et achi'el jun achin ri kan k'o rejqalen. ¡Jehová Dios!

18¿Achike ta chik k'a xkitikir xtinbij, roma xaben chuwe richin xk'oje' nuq'ij? roma rat awetaman in achike ok yin.

19Jehová, roma ri nimalej ajowabel ri k'o pan awánima kan xajikiba' k'a ri xasuj chuwe, richin chi niq'alajin ri nunimirinen.

20Jehová, man jun chik k'o achi'el rat, y man jun chik dios ri k'o ta chawech. Y ronojel re' kan qetaman chik roj.

21Man jun chik tinamit k'o achi'el roj ri atinamit ri k'o ta jun ru-Dios achi'el rat; roma kan xaxe rat ri xatikir xojakol richin xojok atinamit. Chuqa' xel k'a atzijol chijun ri ruwach'ulew roma ri meyel taq abanobal ri xe'aben. Rat ri xatoqotan kichin ri

22 Estabeleceste a teu povo de Israel por teu povo, para sempre, e tu, ó SENHOR, te fizeste o seu Deus.
23 Agora, pois, ó SENHOR, a palavra que disseste acerca de teu servo e acerca da sua casa, seja estabelecida para sempre; e faze como falaste.

24 Estabeleça-se, e seja para sempre engrandecido o teu nome, e diga-se: O SENHOR dos Exércitos é o Deus de Israel, é Deus para Israel; e a casa de Davi, teu servo, será estabelecida diante de ti.

25 Pois tu, Deus meu, fizeste ao teu servo a revelação de que lhe edificarias casa. Por isso, o teu servo se animou para fazer-te esta oração.

26 Agora, pois, ó SENHOR, tu mesmo és Deus e prometeste a teu servo este bem.

27 Sê, pois, agora, servido de abençoar a casa de teu servo, a fim de permanecer para sempre diante de ti, pois tu, ó SENHOR, a abençoaste, e abençoada será para sempre.

1 Crônicas 18

Diversas vitórias de Davi

2 Samuel 8.1-14

1 Depois disto, feriu Davi os filisteus e os humilhou; tomou a Gate e suas aldeias das mãos dos filisteus.

2 Também derrotou os moabitas, e assim ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo.

22Pues hiciste a tu pueblo Israel pueblo tuyo para siempre, y tú, Señor, has venido a ser su Dios.
23Y ahora, Señor, que la palabra que tú has hablado acerca de tu siervo y acerca de su casa sea afirmada para siempre, y haz según has hablado.

24Y sea confirmado y engrandecido tu nombre para siempre, al decirse: «El Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, es Dios para Israel; y que la casa de tu siervo David sea establecida delante de ti».

25Porque tú, Dios mío, has revelado a tu siervo que le edificarás una casa; por tanto tu siervo ha hallado ánimo para orar delante de ti.

26Ahora pues, Señor, tú eres Dios, y has prometido bien a tu siervo.

27Y ahora, ten a bien bendecir la casa de tu siervo, a fin de que permanezca para siempre delante de ti; porque tú, Señor, la has bendecido, y es bendecida para siempre.

1 Crónicas 18

Victorias de David

1Después de esto, sucedió que David derrotó a los filisteos y los sometió, y tomó Gat y sus aldeas de mano de los filisteos.
2Y derrotó a Moab, y los moabitas fueron siervos de David, trayéndole tributo.

22Tú has hecho de Israel tu propio pueblo para siempre; ¡tú, Señor, has llegado a ser su Dios!
23»Ahora, Señor, que la palabra que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, se afirme para siempre. Que se haga lo que tú has dicho.

24Que tu nombre permanezca y sea engrandecido para siempre, a fin de que se diga: “El Señor de los ejércitos es el Dios de Israel”, y que la casa de tu siervo David se afirme en tu presencia.

25Tú, Dios mío, le has revelado a tu siervo tu intención de edificarle casa. Por eso tu siervo ha hallado motivo para orar en tu presencia.

26Tú, Señor, eres el Dios que le ha revelado a tu siervo tal bondad;

27eres tú quien ha querido bendecir la casa de este siervo tuyo, para que permanezca para siempre delante de ti. Tú, Señor, la has bendecido, y bendita será para siempre.»

1 Crónicas 18

David extiende sus dominios

(2 S 8.1-14)

1Después de eso, sucedió que David derrotó y humilló a los filisteos, y les arrebató la ciudad de Gat y sus villas.
2También derrotó a los moabitas, y los hizo sus esclavos y los obligó a pagarle tributo.

winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew chikiwech ri qate-qatata' ri xe'awelesaj-pe pan Egipto.
22Y xaben chiqe chi roj xojok atinamit richin q'asen, y ja rat Jehová, xatok qa-Dios.
23Wakami k'a, Jehová, kan xtaben ri asujun chuwe yin ri asamajel, y chike ri ek'o pa wachoch. Kan xtaben ta k'a achi'el ri abin,
24richin chi ri wijatzul xtik'oje' richin q'asen, y richin chi ri abi' kan xtinimirisex k'a. Y roma ri' ri winaqi' xtikibij chi ja rat Jehová, ri Dios ri k'iytisanel richin ronojel; ja rat ri Dios ri atk'o pa qawi' roj ri oj aj-Israel. Y chuqa' keri' rat xtajikiba' ri wijatzul richin q'asen.
25Rat, nu-Dios yin, utz xaq'alajirisaj chinuwech chi ri wijatzul xtik'oje' kan richin xtuq'et-tzij; y roma ri' stape' kan in man jun ok chawech, yitikir yich'on awik'in.
26Rat Jehová, kan at Dios-wi y ja rat ri at nata'; y kan xasuj ri utzilej taq banobel chuwe.
27Wakami k'a, xqa' chawech richin xaya' urtisanik pa nuwi' y pa kiwi' ri wijatzul richin chi kan xtik'oje' jantape' chawech. Kere' xtibanatej roma rat kan xaya' urtisanik, y re urtisanik re' kan richin q'asen, xcha' ri David.

1 Crónicas 18

Ri ch'akonik richin ri David

(2 Sam 8:1-14)

1Chirij ronojel re', ri David xeruch'ek ri aj-Filistea, y xk'oje' ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri tinamit Gat y ri kokoj taq rutinamit.
2Chuqa' ri David xeruch'ek ri moabita y xeyuqe' pa samaj rik'in y k'o chi xesamej rik'in rija'.

3 Também Hadadezer, rei de Zoba, foi derrotado por Davi, até Hamate, quando aquele foi restabelecer o seu domínio sobre o rio Eufrates.

4 Tomou-lhe Davi mil carros, sete mil cavaleiros e vinte mil homens de pé; Davi jarretou a todos os cavalos dos carros, menos para cem deles.

5 Vieram os siros de Damasco a socorrer a Hadadezer, rei de Zoba; porém Davi matou dos siros vinte e dois mil homens.

6 Davi pôs guarnições na Síria de Damasco, e os siros ficaram por servos de Davi e lhe pagavam tributo; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

7 Tomou Davi os escudos de ouro que havia com os oficiais de Hadadezer e os trouxe a Jerusalém.

8 Também de Tibate e de Cum, cidades de Hadadezer, tomou Davi mui grande quantidade de bronze, de que Salomão fez o mar de bronze, as colunas e os utensílios de bronze.

9 Ouvindo Toú, rei de Hamate, que Davi derrotara a todo o exército de Hadadezer, rei de Zoba,

10 mandou seu filho Hadorão ao rei Davi, para o saudar e congratular-se com ele por haver pelejado contra Hadadezer e por havê-lo ferido (porque Hadadezer fazia guerra a Toú). Hadorão trouxe consigo objetos de ouro, de prata e de bronze,

3David derrotó también a Hadad-ezer, rey de Soba, cerca de Hamat, cuando este iba a establecer su dominio en el río Eufrates.

4David le tomó mil carros y siete mil hombres de a caballo y veinte mil soldados de a pie; David desjarretó todos los caballos de los carros, pero dejó suficientes de ellos para cien carros.

5Cuando vinieron los arameos de Damasco en ayuda de Hadad-ezer, rey de Soba, David mató a veintidós mil hombres de los arameos.

6Entonces David puso guarniciones en Aram de Damasco; y los arameos fueron siervos de David, trayéndole tributo. Y el Señor ayudaba a David dondequiera que iba.

7Tomó David los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad-ezer, y los trajo a Jerusalén.

8Asimismo tomó David una gran cantidad de bronce de Tibhat y de Cun, ciudades de Hadad-ezer, con el cual Salomón hizo el mar de bronce, las columnas y los utensilios de bronce.

9Y cuando Tou, rey de Hamat, oyó que David había derrotado a todo el ejército de Hadad-ezer, rey de Soba,

10envió a su hijo Adoram al rey David para saludarlo y bendecirlo, porque había peleado contra Hadad-ezer y lo había derrotado, pues Hadad-ezer había estado en guerra con Tou. Y Adoram trajo toda clase de objetos de oro, de plata y de bronce,

3Derrotó además en Jamat a Hadad Ezer, rey de Soba, cuando éste pretendía asegurar su dominio en la ribera del río Éufrates.

4David le quitó mil carros de guerra, siete mil soldados de caballería y veinte mil soldados de infantería, y además desjarretó a los caballos que tiraban todos los carros, con la excepción de los caballos para cien carros.

5Cuando los sirios vinieron de Damasco en ayuda de Hadad Ezer, rey de Soba, David hirió a veintidós mil de ellos;

6luego puso una guarnición en Siria de Damasco, y obligó a los sirios a servirle y a pagarle tributo, pues el Señor le daba la victoria a David por dondequiera que iba.

7David se apoderó de los escudos de oro que llevaban los siervos de Hadad Ezer, y los llevó a Jerusalén.

8También se apoderó del mucho bronce que había en Tibejat y Cun, ciudades de Hadad Ezer, y con ese bronce hizo Salomón el mar de bronce, las columnas y los utensilios de bronce.

9Cuando el rey Toy de Jamat supo que David había derrotado totalmente al ejército de Hadad Ezer, rey de Soba,

10envió a su hijo Hadorán para que saludara a David y lo bendijera por haber peleado con Hadad Ezer y haberlo vencido. Como Toy estaba en guerra contra Hadad Ezer, le envió al rey David toda clase de utensilios de oro, plata y bronce,

3Ri David xuch'ek chuqa' ri rey Hadad-ézer richin ri ruwach'ulew Sobá, ri k'o pa xaman chunaqaj ri tinamit Hamat. Re' xbanatej toq ri Hadad-ézer beneq richin yeberuch'aka' ri ruwach'ulew ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Éufrates.

4Y ri David xeruch'ek k'a e *1,000* carruaje e richin oyowal, chuqa' e *7,000* achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y e *20,000* aj-labal ri yebe chi kaqen. Rija' jubama chike konojel ri kiej xerutzak'ila' kan ri paten-iboch' richin ri kaqen y xaxe k'a e wok'al kiej ri xerukol kan.

5Xe'apon k'a ri aj-Damasco richin Siria richin nibekito' ri Hadad-ézer, ri rey richin Sobá, jak'a ri David xerukamisaj e *22,000* chike rije'.

6K'ari' ri David xeruya' chajinela' pa Damasco richin Siria, y ri aj-Siria xeyuqe' kan pa samaj rik'in ri David y kan k'o chi xepatanin rik'in. Keri' ri Jehová Dios xeruya' ch'akonik chire ri David, xabakuchi xbe-wi.

7Chuqa' ri David xeruk'en kan ri kitobal banon rik'in q'anapueq ri nikikusaj ri aj-raqen richin ri Hadad-ézer, y xeruk'uaj-el pa Jerusalem.

8Chuqa' ri pa tinamit Tibhat y ri Cun xeruk'en-pe k'iy q'enq'oj-pueq, ri kan e richin ri Hadad-ézer. Y rik'in re' pa ruq'ijul ri rey Salomón xtuben ri nimalej yakbel-ya' richin ri rachoch ri Dios, y chuqa' xkeruben ri ka'i' pilar y ri ch'aqa' chik samajibel richin ri jay ri'.

9Toq ri rey richin ri tinamit Hamat, rubini'an Toi, xrak'axaj chi ri David xeruch'ek kan ri aj-labal ri e richin ri Hadad-ézer,

10xuteq-el ri ruk'ajol rubini'an Adoram rik'in ri rey David. Y xeruk'uaj-el ronojel ruwech samajibel e banon rik'in q'anapueq, saqipueq y banon rik'in q'enq'oj-pueq richin xerusipaj kan chire, y richin xberumatioxij kan chire roma xuch'ek ri Hadad-ézer.

11 os quais também o rei Davi consagrou ao SENHOR, juntamente com a prata e ouro que trouxera de todas as mais nações: de Edom, de Moabe, dos filhos de Amom, dos filisteus e de Amaleque.

12 Também Abisai, filho de Zeruia, feriu a dezoito mil edomitas no vale do Sal.

13 E pôs guarnições em Edom, e todos os edomitas ficaram por servos de Davi; e o SENHOR dava vitórias a Davi, por onde quer que ia.

Oficiais de Davi
2 Samuel 8.15-18; 20.23-26

14 Reinou, pois, Davi sobre todo o Israel; julgava e fazia justiça a todo o seu povo.

15 Joabe, filho de Zeruia, era comandante do exército; Josafá, filho de Ailude, era cronista.

16 Zadoque, filho de Aitube, e Abimeleque, filho de Abiatar, eram sacerdotes; e Sausa, escrivão.

17 Benaia, filho de Joiada, era o comandante da guarda real. Os filhos de Davi, porém, eram os primeiros ao lado do rei.

1 Crônicas 19

Davi derrota os amonitas e os siros
2 Samuel 10.1-19

11que el rey David dedicó también al Señor, junto con la plata y el oro que había tomado de todas estas naciones: de Edom, de Moab, de los hijos de Amón, de los filisteos y de Amalec.

12Además Abisai, hijo de Sarvia, derrotó a dieciocho mil edomitas en el valle de la Sal.

13Puso guarniciones en Edom, y todos los edomitas fueron siervos de David. Y el Señor daba la victoria a David dondequiera que iba.

Oficiales de David

14David reinó sobre todo Israel, y administraba justicia y derecho a todo su pueblo.

15Joab, hijo de Sarvia, era jefe del ejército; y Josafat, hijo de Ahilud, era cronista;

16y Sadoc, hijo de Ahitob, y Abimelec, hijo de Abiatar, eran sacerdotes, y Savsá era escriba;

17y Benaía, hijo de Joiada, era jefe de los cereteos y peleteos; y los hijos de David eran los primeros junto al rey.

1 Crónicas 19

Derrota de los amonitas y de los arameos

11y el rey David dedicó todo esto al Señor, junto con la plata y el oro que les había quitado a todas las naciones de Edom, Moab, Amón, Filistea y Amalec.

12Además de esto, Abisay hijo de Seruyá derrotó en el valle de la Sal a dieciocho mil edomitas,

13y puso una guarnición en Edom y obligó a todos los edomitas a servir a David, pues el Señor daba el triunfo a David por dondequiera que éste iba.

Oficiales de David
(2 S 8.15-18; 20.23-26)

14David llegó a ser rey de todo Israel, y gobernó con justicia y rectitud a todo su pueblo.

15Joab hijo de Seruyá era el general de su ejército, y Josafat hijo de Ajilud era el canciller.

16Sadoc hijo de Ajitob y Abimelec hijo de Abiatar eran sacerdotes, y Savsá era el secretario.

17Benaías hijo de Joyadá estaba al mando de los cretenses y peleteos, y los hijos de David eran los príncipes que rodeaban al rey.

1 Crónicas 19

Derrotas de amonitas y sirios
(2 S 10.1-19)

Xberumatioxij kan chire ri David roma ri Toi kan rubanon-pe labal rik'in ri Hadad-ézer, jak'a man tikirineq ta ruch'akon.

11Ronojel re' ri xbeya'ox kan chire ri rey David, xujech chire ri Jehová, achi'el ri xuben kik'in ri xrelesaj-pe chuwi-kiq'a' ri winaqi' edomita, moabita, amonita, amalecita y ri aj-Filistea.

12Y xeri' ri Abisai ral ri Seruiá y ri aj-labal, xekikamisaj e *18,000* winaqi' edomita ri chuwa-taq'aj, rubini'an Atz'an.

13Y ri David xeruya' kan chajinela' chijun ri ruwach'ulew Edom. Y keri' konojel ri aj chiri' xeyuqe' pa samaj rik'in ri David. Ri Jehová kan xuya' k'a ch'akonik pa ruq'a' ri David xabakuchi xbe-wi.

14Ri David xq'aton k'a tzij chupan chijun ruwach'ulew Israel; kan choj y kan pa ruchojmilal ri xuben rik'in ri tinamit.

15Y ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ja ri Joab ral ri Seruiá; ri Josafat ruk'ajol ri Ahilud, jari' ri aj-tz'ib richin ri rey;

16ri e ka'i' sacerdote ja ri Sadoc ruk'ajol ri Ahitub y ri Ahimélec ruk'ajol ri Abiatar; ri Savsá ja rija' ri etamayon ronojel ri nibebanatej q'ij-q'ij chupan ri ruwach'ulew;

17ri Benaías ruk'ajol ri Joiadá, jari' ri k'o pa kiwi' ri quereteo y ri peleteo y ri e ruk'ajol ri David ja rije' ri e tata'al y e to'onel richin rija'.

1 Crónicas 19

Ri David xeruch'ek ri aj-Siria y ri aj-Amón
(2 Sam 10:1-19)

1 Depois disto, morreu Naás, rei dos filhos de Amom; e seu filho reinou em seu lugar.

2 Então, disse Davi: Usarei de bondade para com Hanum, filho de Naás, porque seu pai usou de bondade para comigo. Pelo que Davi enviou mensageiros para o consolar acerca de seu pai; e vieram os servos de Davi à terra dos filhos de Amom, a Hanum, para o consolarem.

3 Disseram os príncipes dos filhos de Amom a Hanum: Pensas que, por te haver Davi mandado consoladores, está honrando a teu pai? Não vieram seus servos a ti para reconhecerem, destruírem e espiarem a terra?

4 Tomou, então, Hanum os servos de Davi, e rapou-os, e lhes cortou metade das vestes até às nádegas, e os despediu.

5 Foram-se alguns e avisaram a Davi acerca destes homens; então, enviou mensageiros a encontrá-los, porque estavam sobremaneira envergonhados. Mandou o rei dizer-lhes: Deixai-vos estar em Jericó, até que vos torne a crescer a barba; e, então, vinde.

6 Vendo, pois, os filhos de Amom que se haviam tornado odiosos a Davi, então, Hanum e os filhos de Amom tomaram mil talentos de prata, para alugarem para si carros e cavaleiros da Mesopotâmia, e dos siros de Maaca, e de Zoba.

7 Alugaram para si trinta e dois mil carros, o rei de Maaca e a sua gente, e eles vieram e se acamparam

1 Sucedió después de esto que murió Nahas, rey de los hijos de Amón, y su hijo reinó en su lugar.

2 Y David dijo: Seré bondadoso con Hanún, hijo de Nahas, porque su padre fue bondadoso conmigo. Envió, pues, David mensajeros para consolarlo por la muerte de su padre. Pero cuando los siervos de David llegaron a la tierra de los amonitas a ver a Hanún para consolarlo,

3 los príncipes de los amonitas dijeron a Hanún: ¿Crees tú que David está honrando a tu padre porque te ha enviado consoladores? ¿No han venido a ti sus siervos para reconocer, para destruir y para espiar la tierra?

4 Entonces Hanún tomó a los siervos de David y los rapó, les cortó los vestidos por la mitad hasta las caderas, y los despidió.

5 Y algunos fueron y le avisaron a David acerca de los hombres. Y él envió gente a su encuentro, porque los hombres estaban muy humillados. Y el rey dijo: Quedaos en Jericó hasta que os crezca la barba, y después volved.

6 Y viendo los hijos de Amón que se habían hecho odiosos a David, Hanún y los hijos de Amón enviaron mil talentos de plata para tomar a sueldo carros y hombres de a caballo de Mesopotamia, de Aram-maaca y de Soba.

7 Y tomaron a sueldo treinta y dos mil carros, y al rey de Maaca y a su pueblo, los cuales vinieron y

1 Después de esto, murió Najás, el rey de los amonitas, y en su lugar reinó su hijo.

2 Entonces dijo David: «Voy a tratar con misericordia a Janún hijo de Najás, porque también su padre me trató con misericordia.» Entonces envió unos mensajeros para expresarle sus condolencias por la muerte de su padre. Pero cuando los mensajeros de David llegaron a la tierra de los amonitas para consolar a Janún,

3 los jefes amonitas le dijeron a Janún: «¿Y crees que David rinde honores a tu padre, al enviarte estos consoladores? ¿Acaso sus siervos no vienen más bien a espiarte, y a investigar y reconocer la tierra?»

4 Janún tomó entonces a los mensajeros de David y los rapó, les rasgó los vestidos por la mitad, hasta las nalgas, y los mandó de vuelta.

5 Los mensajeros se fueron, y cuando David se enteró de lo que les había sucedido, mandó gente a que los recibieran, porque estaban muy ofendidos. Pero el rey mandó que les dijeran: «Quédense en Jericó hasta que les crezca la barba. Entonces volverán.»

6 Cuando los amonitas vieron que se habían hecho odiosos ante David, Janún y los amonitas enviaron treinta y tres mil kilos de plata a Mesopotamia, Siria, Macá y Soba, para contratar allá carros de guerra y gente de caballería.

7 Y contrataron treinta y dos mil carros de guerra, y al rey de Macá y a su ejército, los cuales vinieron y

1 Toq q'axineq chik k'a q'ij, xken k'a ri Nahas rey kichin ri amonita; y ja ri ruk'ajol rubini'an Hanún ri xk'oje' kan pa ruk'exel.

2 K'ari' ri David xubij chi k'o chi nijoyowex ruwech ri Hanún ruk'ajol kan ri Nahas, roma ri rutata' kan utz ri xuben rik'in ri David. Y xeruteq k'a el e banoy taqo'n rik'in ri Hanún richin nibekiq'ejela' kan. Jak'a toq xe'apon ri e taqon-el pa kiruwach'ulew ri amonita,

3 jari' toq ri e aj-raqen kichin rije' xkibij chire ri Hanún: ¿Nanimaj rat chi ri David e rutaqon-pe rusamajela' richin yatokiq'ejela' kan, roma ri rukamik ri atata'? ¡Re' e peteneq richin nokinachaj y noketamaj kan jebel re qaruwach'ulew!, xecha'.

4 K'ari' ri Hanún xuteq kichapik ri e taqon-el, y k'ari' xkisokaj-el ri rusumal-kichi', y xuqupij ri kitziaq chikij xapon k'a chutza'n kacheq, y k'ari' xeruteq-el pa kiruwach'ulew.

5 Toq xbeya'ox rutzijol chire ri rey David ri achike xkik'uluwachij ri e rutaqon-el, k'ari' rija' xeruteq ch'aqa' chik richin yebek'ul, roma kan janila e k'ixbitajineq. Y chuqa' xubij chi kek'oje' kan pa tinamit Jericó k'a xtik'iy na pe ri rusumal-kichi', y k'ari' ketzolin-pe.

6 Xq'ax k'a chikiwech ri amonita chi ye'ixowex roma man utz ta ri xkiben chuwech ri David. Roma ri' xkik'uaj-el *660* quintal saqipueq richin xekitoj aj-labal ri ye'uk'uan carruaje y chuqa' achi'a' ri yech'oke' chirij taq kiej richin ri aj-Mesopotamia, ri aj-Siria, ri aj-Maacá y ri aj-Sobá richin nibekibana' oyowal rik'in ri David.

7 Xkitoj k'a ri rey richin Maacá, ri aj-labal, y ri aj-labal ri ye'uk'uan *32,000* carruaje. Y xebek'oje-qa chuwech

diante de Medeba; também os filhos de Amom se ajuntaram das suas cidades e vieram para a guerra.

8 O que ouvindo Davi, enviou contra eles a Joabe com todo o exército dos valentes.

9 Saíram os filhos de Amom e ordenaram a batalha à entrada da porta da cidade; porém os reis que vieram estavam à parte, no campo.

10 Vendo, pois, Joabe que estava preparada contra ele a batalha, tanto pela frente como pela retaguarda, escolheu dentre todos o que havia de melhor em Israel e os formou em linha contra os siros;

11 e o resto do povo entregou a Abisai, seu irmão, e puseram-se em linha contra os filhos de Amom.

12 Disse Joabe: Se os siros forem mais fortes do que eu, tu me virás em socorro; e, se os filhos de Amom forem mais fortes do que tu, eu irei ao teu socorro.

13 Sê forte, pois; pelejemos varonilmente pelo nosso povo e pelas cidades de nosso Deus; e faça o SENHOR o que bem lhe parecer.

14 Então, avançou Joabe com o povo que estava com ele, e travaram peleja contra os siros; e estes fugiram de diante dele.

15 Vendo os filhos de Amom que os siros fugiam, também eles fugiram de diante de Abisai, irmão de Joabe, e entraram na cidade; voltou Joabe dos filhos de Amom e tornou a Jerusalém.

16 Vendo, pois, os siros que tinham sido desbaratados diante de Israel, enviaram mensageiros e fizeram sair

acamparon delante de Medeba. También los hijos de Amón se reunieron desde sus ciudades y vinieron a la batalla.

8Cuando David se enteró, envió a Joab y a todo el ejército de los valientes.

9Y los hijos de Amón salieron y se pusieron en orden de batalla a la entrada de la ciudad, y los reyes que habían venido estaban aparte en el campo.

10Viendo Joab que se le presentaba batalla por el frente y por la retaguardia, escogió de entre los mejores hombres de Israel y los puso en orden de batalla contra los arameos.

11Al resto del pueblo lo colocó al mando de su hermano Abisai; y se pusieron en orden de batalla contra los hijos de Amón.

12Y dijo: Si los arameos son demasiado fuertes para mí, entonces tú me ayudarás, y si los hijos de Amón son demasiado fuertes para ti, entonces yo te ayudaré.

13Esfuérzate, y mostrémonos valientes por amor a nuestro pueblo y por amor a las ciudades de nuestro Dios; y que el Señor haga lo que le parezca bien.

14Entonces se acercó Joab con el pueblo que estaba con él para enfrentarse en combate con los arameos, y estos huyeron delante de él.

15Cuando los hijos de Amón vieron que los arameos huían, ellos también huyeron delante de su hermano Abisai y entraron en la ciudad. Entonces Joab volvió a Jerusalén.

16Al ver los arameos que habían sido derrotados por Israel, enviaron mensajeros, y trajeron a los arameos

acamparon frente a Medeba. También los amonitas se juntaron en sus ciudades y salieron a la guerra.

8Pero David lo supo y envió a Joab y a todo el ejército de sus hombres más valientes.

9Los amonitas salieron a la entrada de la ciudad y se presentaron en orden de batalla, mientras que los reyes que habían venido se quedaron en el campo.

10Y al ver Joab que el ataque contra él se había dispuesto por el frente y por la retaguardia, escogió a los mejores soldados israelitas, y con ellos se preparó para enfrentar a los sirios.

11El resto del ejército lo puso en manos de su hermano Abisay, y los dispuso para enfrentar a los amonitas.

12Le dijo: «Si los sirios resultan ser más fuertes que yo, tú vendrás en mi ayuda; pero si los amonitas resultan ser más fuertes que tú, yo iré a ayudarte.

13¡Ánimo! ¡Luchemos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios, y que sea lo que el Señor quiera!»

14Al avanzar Joab y su ejército para pelear contra los sirios, éstos huyeron de él.

15Y al ver los amonitas que los sirios huían, también ellos huyeron delante de Abisay, el hermano de Joab, y se metieron en la ciudad. Entonces Joab volvió a Jerusalén.

16Cuando los sirios vieron que habían sido vencidos por los israelitas, enviaron mensajeros para que

ri tinamit Medebá. Chuqa' ri achi'a' amonita xe'el-pe pa taq kitinamit, y xkimol-ki' richin xepe pa labal.

8Jak'a ri David kan chi'anin xunabej, xeruteq-el ri Joab y konojel ri aj-labal, y rije' man jun xibinri'il chikiwech.

9Ri achi'a' amonita xkichojmirisaj k'a ki' richin nikichop oyowal, y xbekicholajij-ki' chuchi' ri tinamit ri akuchi ek'o-wi, jak'a ri rey ri e kachibilan-pe xkewaj kan ki' pa juyu'.

10Toq ri Joab xutz'et chi k'o yebek'aqon-pe chikiwech y chikij, jari' toq xerucha' k'a ri achi'a' israelita ri janila kuchuq'a' y maneq xibinri'il chikiwech, y xeruteq richin nikichop oyowal kik'in ri aj-Siria.

11Jak'a ri Joab xeruya' kan ri ch'aqa' chik aj-labal pa ruq'a' ri runimal rubini'an Abisai, richin nibekibana' oyowal kik'in ri amonita ri ek'o-apo juk'an.

12Y ri Joab xubij chire ri Abisai: Wi ri aj-Siria yetikir más chinuwech yin, rat xkinato', y wi ri amonita yetikir más chawech rat, yin xkatinbento'.

13Kan kof k'a qojk'oje', y tiqabana' oyowal richin niqakol ri qaruwach'ulew y ri nima'q taq tinamit richin ri qa-Dios, y ri Jehová xtuben ri achike niqa' chuwech rija', xcha'.

14Ja ri Joab y ri achi'a' ri ek'o rik'in xejel-apo richin nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Siria, jak'a rije' xa xe'animej-el chikiwech ri Joab y ri e rachibil.

15Y toq ri amonita xkitz'et chi ri aj-Siria xe'animej-el, chuqa' rije' xe'animej-el chuwech ri Abisai, y xe'ok pa kitinamit. K'ari' ri israelita xetzolin pa Jerusalem.

16Toq ri aj-Siria xkinabej chi xech'akatej koma ri aj-Israel, xkiteq rutzijol kik'in ch'aqa' chik aj-labal aj-

os siros que habitavam do lado dalém do rio; Sofaque, capitão do exército de Hadadezer, marchava adiante deles.

17 Informado Davi, ajuntou a todo o Israel, passou o Jordão, veio ter com eles e ordenou contra eles a batalha; e, tendo Davi ordenado a batalha contra os siros, pelejaram estes contra ele.

18 Porém os siros fugiram de diante de Israel, e Davi matou dentre os siros os homens de sete mil carros e quarenta mil homens de pé; a Sofaque, chefe do exército, matou.

19 Vendo, pois, os servos de Hadadezer que foram feridos diante de Israel, fizeram paz com Davi e o serviram; e os siros nunca mais quiseram socorrer aos filhos de Amom.

1 Crônicas 20

Davi conquista a Rabá

2 Samuel 12.26-31

1 Decorrido um ano, no tempo em que os reis costumam sair para a guerra, Joabe levou o exército, destruiu a terra dos filhos de Amom, veio e sitiou a Rabá; porém Davi ficou em Jerusalém; e Joabe feriu a Rabá e a destruiu.

2 Tirou Davi a coroa da cabeça do seu rei e verificou que tinha o peso de um talento de ouro e que havia nela pedras preciosas; e foi posta na cabeça de Davi; e da cidade levou mui grande despojo.

que estaban al otro lado del Río, con Sofac, comandante del ejército de Hadad-ezer, al frente de ellos.

17Cuando se dio aviso a David, este reunió a todo Israel, cruzó el Jordán y llegó frente a ellos y se puso en orden de batalla contra ellos. Y cuando David se puso en orden de batalla para enfrentarse a los arameos, estos pelearon contra él.

18Pero los arameos huyeron delante de Israel, y David mató de los arameos a siete mil hombres de los carros y cuarenta mil hombres de a pie, también dio muerte a Sofac, comandante del ejército.

19Cuando los siervos de Hadad-ezer vieron que habían sido derrotados por Israel, hicieron la paz con David y le sirvieron. Y los arameos no quisieron ayudar más a los hijos de Amón.

1 Crónicas 20

Derrota de Rabá y de los gigantes

1Y aconteció que en la primavera, en el tiempo en que los reyes salen a la guerra, Joab sacó el ejército y devastó la tierra de los hijos de Amón, y fue y puso sitio a Rabá; pero David se quedó en Jerusalén. Y Joab hirió a Rabá y la destruyó.

2David tomó la corona de la cabeza de su rey, y halló que pesaba un talento de oro y que tenía en ella una piedra preciosa; y fue puesta sobre la cabeza de David. Sacó además una gran cantidad de botín de la ciudad.

vinieran en su ayuda los sirios que estaban al otro lado del Éufrates, y que eran capitaneados por Sofac, general del ejército de Hadad Ezer.

17Pero tan pronto como David recibió la noticia, reunió a todos los israelitas, cruzó el Jordán, y se dispuso a presentar batalla contra ellos. En cuanto David ordenó su tropa contra los sirios, éstos lo atacaron,

18pero huyeron delante de los israelitas. Y David mató a siete mil sirios de los carros de guerra, a cuarenta mil hombres de infantería, y además mató a Sofac, que era el general del ejército.

19Y al ver los siervos de Hadad Ezer que habían sido derrotados por los israelitas, hicieron la paz con David y fueron sus siervos. Y nunca más los sirios quisieron ayudar a los amonitas.

1 Crónicas 20

David captura a Rabá

(2 S 12.26-31)

1A la vuelta de un año, y mientras David estaba en Jerusalén, Joab llevó a campaña al ejército en pleno y fue y sitió la ciudad de Rabá y la conquistó, destruyendo por completo la tierra de los amonitas. Esto sucedió en los días en que los reyes acostumbran salir a la guerra.

2David le quitó al rey de Rabá la corona de oro, la cual pesaba treinta y tres kilos y estaba adornada de piedras preciosas, y con ella fue coronado David. Además de esto, David sacó de la ciudad cuantioso botín de guerra,

Siria ri ek'o juk'an chire ri raqen-ya' Éufrates. Ri aj-raqen pa kiwi' rije' ja ri Sofac, ri aj-raqen chuqa' kichin ri aj-labal ri e richin ri Hadad-ézer.

17K'ari' xtzijox chire ri David, y rija' kan xerumol k'a konojel achi'a' pan Israel. Y xeq'ax juk'an chik chire ri raqen-ya' Jordán, y xe'apon chikinaqaj ri akuchi ek'o-wi ri aj-Siria. K'ari' xkichop oyowal kik'in rije'.

18Jak'a ri achi'a' aj-Siria xa xe'animej chikiwech ri David y ri israelita. Y rije' xekikamisaj e *40,000* achi'a' ri e beneq chikaqen y *7,000* ri ek'o pa carruaje richin oyowal. Y chuqa' xkamisex ri Sofac aj-raqen kichin ri aj-labal aj-Siria.

19Toq ri achi'a' aj-Siria ri junan kiwech rik'in ri Hadad-ézer xech'akatej koma ri aj-Israel, xkiben chi tik'oje' uxlanibel-k'u'x kik'in ri David, y xeyuqe' kan pa samaj rik'in. Kan ja q'ij ri' ri winaqi' richin Siria man xkajo' ta chik richin xekito' ri amonita.

1 Crónicas 20

Ri David xuch'ek ri tinamit Rabá

(2 Sam 11:1; 12:26-31)

1Xbanatej k'a chi pa nabey ik' chire ri juna', toq ri e rey yebe pa taq labal. Jari' toq ri Joab xeruk'uaj-el ri aj-labal pa kiruwach'ulew amonita y kan xekik'is. Xkisutij k'a rij ri tinamit Rabá y xkich'ek chuqa'. Jak'a ri David xa k'o kan pa Jerusalem.

2Chirij ri' ri David xbe richin xberelesaj-pe ri ru-corona ri rey richin ri tinamit ri' y xutz'et chi kan janila ralal. Nipajon k'a jubama oxk'al wolajuj libra, y banon rik'in q'anapueq; kan ek'o jebejoj taq abej chirij. Re' xya'ox pa rujolon ri David. Keri' chuqa' kan xekimej k'a pe chuwi-kiq'a' ri etzelanel kichin ronojel ri k'o rejqalen.

3 Também levou o povo que estava nela e o fez passar à serra, e a picaretas de ferro, e a machados; assim fez Davi a todas as cidades dos filhos de Amom. Voltou Davi, com todo o povo, para Jerusalém.

Gigantes mortos pelos homens de Davi

2 Samuel 21.15-22

4 Depois disto, houve guerra em Gezer contra os filisteus; então, Sibecai, o husatita, feriu a Sipai, que era descendente dos gigantes; e os filisteus foram subjugados.

5 Houve ainda outra guerra contra os filisteus; e Elanã, filho de Jair, feriu a Lami, irmão de Golias, o geteu, cuja lança tinha a haste como eixo de tecelão.

6 Houve ainda outra guerra em Gate; havia ali um homem de grande estatura, tinha vinte e quatro dedos, seis em cada mão e seis em cada pé; também este descendia dos gigantes.

7 Quando ele injuriava a Israel, Jônatas, filho de Siméia, irmão de Davi, o feriu.

8 Estes nasceram dos gigantes em Gate; e caíram pela mão de Davi e pela mão de seus homens.

1 Crônicas 21

O levantamento do censo

2 Samuel 24.1-9

1 Então, Satanás se levantou contra Israel e incitou a Davi a levantar o censo de Israel.

3Y a la gente que había en ella, la sacó y la puso a trabajar con sierras, con trillos de hierro y con hachas. Y así hizo David a todas las ciudades de los hijos de Amón. Entonces regresó David con todo el pueblo a Jerusalén.

4Sucedió después de esto que se suscitó guerra en Gezer contra los filisteos; entonces Sibecai husatita mató a Sipai, uno de los descendientes de los gigantes, los cuales fueron dominados.

5De nuevo hubo guerra contra los filisteos, y Elhanán, hijo de Jair, mató a Lahmi, hermano de Goliat geteo; el asta de su lanza era como un rodillo de tejedor.

6Y hubo guerra otra vez en Gat, donde había un hombre de gran estatura que tenía veinticuatro dedos, seis en cada mano y seis en cada pie; él también descendía de los gigantes.

7Cuando desafió a Israel, lo mató Jonatán, hijo de Simea, hermano de David.

8Estos descendían de los gigantes en Gat y cayeron por mano de David y por mano de sus siervos.

1 Crónicas 21

David ordena un censo

1Y se levantó Satanás contra Israel e incitó a David a hacer un censo de Israel.

3y sacó también a la gente que estaba en ella y la puso a trabajar con sierras, trillos de hierro y hachas. Esto mismo lo hizo David con todas las ciudades amonitas, y después de eso David volvió a Jerusalén con todo su ejército.

Los hombres de David matan a los gigantes

(2 S 21.18-22)

4Después de esto se desató en Guézer la guerra contra los filisteos. Sibecay el husatita mató a Sipay, que descendía de los gigantes, y los filisteos fueron derrotados.

5Pero hubo otra guerra contra los filisteos, y Eljanán hijo de Yaír mató a Lamí, que era hermano de Goliat de Gat, el que blandía una lanza parecida al rodillo de un telar.

6Y se desató en Gat una guerra más, en la que participó un guerrero de gran estatura, el cual tenía seis dedos en cada mano y en cada pie, es decir, un total de veinticuatro dedos. Éste era descendiente de los gigantes,

7y se puso a insultar a los israelitas, pero Jonatán hijo de Simea, hermano de David, lo mató.

8Éstos fueron los descendientes de los gigantes de Gat, que perdieron la vida a manos de David y de sus siervos.

1 Crónicas 21

David censa al pueblo

(2 S 24.1-25)

1Pero Satanás se puso en contra de Israel e indujo a David a levantar un censo en Israel.

3Y chuqa' xekik'uaj-el konojel ri winaqi' y xekiya' pa kowilej taq samaj rik'in qupibel-che' y rik'in ikej. Chuqa' xkisamajij ri ulew. Keri' k'a xuben ri David chike konojel amonita. K'ari' ri David y ri aj-labal xetzolej pa Jerusalem.

Oyowal kik'in nima'q taq kipalen achi'a'

(2 Sam 21:18-20)

4Chirij ronojel re' xbanatej chik jun oyowal kik'in ri aj-Filistea chiri' pa tinamit Guézer. Ri Sibecai ri aj-Husá kan xukamisaj k'a jun chike ri achi'a' nim rupalen rubini'an Sipai.

5Y xbanatej chik jun oyowal kik'in ri aj-Filistea. Y jun chike ri israelita rubini'an Elhanán ruk'ajol ri Jaír, xukamisaj k'a ri Lahmí, ri rach'alal kan ri Goliat ri aj-Gat. Ri rukum ri achin ri', kan achi'el ri k'i'r richin ri nima'q taq kembel.

6Chuqa' xbanatej jun chik oyowal chiri' pa Gat, y k'o k'a jun achin nim rupalen k'o kablajuj ruwi-ruq'a' y kablajuj ruwi-raqen.

7Re achin re' xuyoq' ri tinamit Israel; y roma ri' xkamisex roma ri Jonatán ruk'ajol ri Simá, ri rach'alal ri David.

8Konojel re achi'a' re' e aj-Gat, y xech'akatej pa ruq'a' ri David y pa kiq'a' ri e aj-raqen.

1 Crónicas 21

Ri David nuteq kajlaxik ri aj-labal

(2 Sam 24:1-17)

1K'o k'a jun q'ij ri Satanás xyakatej k'a chikij ri winaqi' israelita y roma ri' xubij chire ri David chi tutaqa' kajlaxik ri aj-labal.

2 Disse Davi a Joabe e aos chefes do povo: Ide, levantai o censo de Israel, desde Berseba até Dã; e trazei-me a apuração para que eu saiba o seu número.

3 Então, disse Joabe: Multiplique o SENHOR, teu Deus, a este povo cem vezes mais; porventura, ó rei, meu senhor, não são todos servos de meu senhor? Por que requer isso o meu senhor? Por que trazer, assim, culpa sobre Israel?

4 Porém a palavra do rei prevaleceu contra Joabe; pelo que saiu Joabe e percorreu todo o Israel; então, voltou para Jerusalém.

5 Deu Joabe a Davi o recenseamento do povo; havia em Israel um milhão e cem mil homens que puxavam da espada; e em Judá eram quatrocentos e setenta mil homens que puxavam da espada.

6 Porém os de Levi e Benjamim não foram contados entre eles, porque a ordem do rei foi abominável a Joabe.

Davi escolhe o castigo

2 Samuel 24.10-17

7 Tudo isto desagradou a Deus, pelo que feriu a Israel.

8 Então, disse Davi a Deus: Muito pequei em fazer tal coisa; porém, agora, peço-te que perdoes a iniqüidade de teu servo, porque procedi mui loucamente.

2Dijo, pues, David a Joab y a los jefes del pueblo: Id, contad a Israel desde Beerseba hasta Dan, y traedme el resultado para que yo sepa el número de ellos.

3Pero Joab dijo: Añada el Señor a su pueblo cien veces más de lo que son. Mas, oh rey, señor mío, ¿no son todos ellos siervos de mi señor? ¿Por qué procura esto mi señor? ¿Por qué ha de ser él motivo de culpa para Israel?

4Sin embargo, la palabra del rey prevaleció contra Joab. Salió, pues, Joab y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalén.

5Y Joab dio a David el total del censo de todo el pueblo. Y en todo Israel había un millón cien mil hombres que sacaban espada; y en Judá había cuatrocientos setenta mil hombres que sacaban espada.

6Pero entre ellos no hizo un censo de Leví ni de Benjamín, porque la orden del rey era detestable para Joab.

7También el censo desagradó a Dios, e hirió a Israel.

8Entonces dijo David a Dios: He pecado gravemente al hacer esto. Pero ahora te ruego que quites la iniquidad de tu siervo, porque he obrado muy neciamente.

2Entonces David ordenó a Joab y a los jefes del pueblo: «Vayan y levanten un censo de Israel desde Berseba hasta Dan, y tráiganme el informe de cuántos son. Quiero saberlo.»

3Joab le dijo: «Mi señor y rey: ¡Que el Señor multiplique cien veces más el número de su pueblo! ¿Acaso no están todos estos al servicio de mi señor? ¿Para qué quiere mi señor hacer tal cosa? ¡Eso le contará a Israel como pecado!»

4Pero la orden del rey pudo más que Joab. Así que Joab salió y recorrió todo Israel, y volvió a Jerusalén para entregar a David el número del pueblo censado.

5En todo Israel había un millón cien mil hombres que manejaban la espada, y en Judá había cuatrocientos setenta mil hombres que manejaban la espada.

6No fueron contados los levitas ni los benjaminitas, porque para Joab la orden del rey era repugnante.

7Esto desagradó a Dios, e hirió de muerte a Israel.

8Entonces David le dijo a Dios: «Con esto que he hecho he pecado gravemente. Te ruego que perdones a este siervo tuyo por su maldad, porque he actuado sin pensar.»

2Roma ri' ri David xuya' rutzijol chire ri Joab y chike ri e tata'al richin ri tinamit, y kere' xubij: Kixbiyin y kebe'iwajlaj ri aj-labal aj-Israel, nitiker-el pa xokon rik'in ri tinamit Beerseba y yixapon k'a pa xaman rik'in ri tinamit Dan; y no'iya' rutzijol chuwe ri janipe' ek'o, xcha'.

3Jak'a ri Joab xubij chire: Ja ta k'a ri Jehová xtibanon chiqe richin xqojk'iyer ta más. Qonojel roj oj asamajela'. Roma ri', ¿achike k'a roma keri' nawajo' chi niban? ¿Achike roma naben chiqe richin yojmakun?

4Jak'a ri rubin ri rey, jari' ri k'o chi xunimaj ri Joab, y keri' k'a xbanatej. Xebe k'a ri Joab y ri ch'aqa' chik tata'al chi kajlaxik ri aj-labal chupan chijun ri ruwach'ulew Israel; y k'ari' xetzolin pa Jerusalem.

5Ri Joab xujech k'a ri kajlabal ri achi'a' chire ri David; y ri kajlabal, e *1,100,000* achi'a' ri yetikir yebanon labal rik'in espada ri chiri' pa xaman chire ri ruwach'ulew Israel, y ek'o chuqa' *470,000* ri chiri' pa xokon chire ri ruwach'ulew Judá.

6Jak'a man xe'ajlex ta ri e rijatzul kan ri Leví, y ni ta ri rijatzul kan ri Benjamín, roma ri Joab kan man xqa' ta chuwech ri achike xubij ri rey chire.

7Jak'a ri Dios chuqa' kan itzel xutz'et ronojel re', y xuteq-pe jun ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' israelita.

8K'ari' ri David xuq'alajirisaj chire ri Dios chi rija' man utz ta xuben chuwech, y roma ri' ri David xuk'utuj kuyubel rumak chuwech, y xubij k'a: Kan jun nimalej mak ri xinben. Y nink'utuj chawe richin takuyu' ri itzel banobel ri xinben chawech yin ri in asamajel, roma xinben chi achi'el xa ta in jun nakanik chawech rat, xcha'.

9 Falou, pois, o SENHOR a Gade, o vidente de Davi, dizendo:

10 Vai e dize a Davi: Assim diz o SENHOR: Três coisas te ofereço; escolhe uma delas, para que ta faça.

11 Veio, pois, Gade a Davi e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Escolhe o que queres:

12 ou três anos de fome, ou que por três meses sejas consumido diante dos teus adversários, e a espada de teus inimigos te alcance, ou que por três dias a espada do SENHOR, isto é, a peste na terra, e o Anjo do SENHOR causem destruição em todos os territórios de Israel; vê, pois, agora, que resposta hei de dar ao que me enviou.

13 Então, disse Davi a Gade: Estou em grande angústia; caia eu, pois, nas mãos do SENHOR, porque são muitíssimas as suas misericórdias, mas nas mãos dos homens não caia eu.

14 Então, enviou o SENHOR a peste a Israel; e caíram de Israel setenta mil homens.

15 Enviou Deus um anjo a Jerusalém, para a destruir; ao destruí-la, olhou o SENHOR, e se arrependeu do mal, e disse ao anjo destruidor: Basta, retira, agora, a mão. O Anjo do SENHOR estava junto à eira de Ornã, o jebuseu.

16 Levantando Davi os olhos, viu o Anjo do SENHOR, que estava entre a terra e o céu, com a espada desembainhada na mão estendida contra Jerusalém;

9Y el Señor habló a Gad, vidente de David, diciendo:

10Ve y habla a David, y dile: «Así dice el Señor: "Te propongo tres cosas; escoge para ti una de ellas, para que yo te la haga" ».

11Entonces vino Gad a David y le dijo: Así dice el Señor: «Escoge para ti:

12tres años de hambre, o tres meses de derrota delante de tus adversarios mientras te alcanza la espada de tus enemigos, o tres días de la espada del Señor, esto es, la pestilencia en la tierra y el ángel del Señor haciendo estragos por todo el territorio de Israel». Ahora pues, considera qué respuesta he de llevar al que me envió.

13Respondió David a Gad: Estoy muy angustiado. Te ruego que me dejes caer en manos del Señor, porque muy grandes son sus misericordias; pero no caiga yo en manos de hombre.

14Y el Señor envió pestilencia sobre Israel, y cayeron setenta mil hombres de Israel.

15Y envió Dios un ángel a Jerusalén para destruirla; pero cuando estaba a punto de destruirla, miró el Señor y sintió pesar por la calamidad, y dijo al ángel destructor: Basta, detén ahora tu mano. Y el ángel del Señor estaba junto a la era de Ornán jebuseo.

16Y alzando David sus ojos, vio al ángel del Señor que estaba entre la tierra y el cielo, con una espada desenvainada en su mano, extendida sobre

9El Señor habló con Gad, que era el vidente de David, y le dijo:

10«Ve y habla con David, y dile que yo, el Señor, he dicho: "Te propongo tres cosas. Escoge de ellas la que quieras que yo haga contigo."»

11Gad fue a hablar con David, y le dijo: «Así ha dicho el Señor:

12"Escoge qué prefieres: tres años de hambre, o ser derrotado durante tres meses por la espada de tus enemigos, o que haya peste en la tierra durante tres días, y que la espada del Señor, es decir, el ángel del Señor, traiga destrucción por todo Israel." Dime qué debo responder al que me ha enviado.»

13Y David le dijo a Gad: «Estoy en un gran aprieto. Permíteme caer en las manos del Señor, porque su misericordia es grande en extremo. ¡No me dejes caer en las manos de ningún hombre!»

14Fue así como el Señor envió una peste sobre Israel, y murieron setenta mil israelitas.

15El Señor envió al ángel a Jerusalén, para que la destruyera; pero cuando el Señor lo vio destruirla, le pesó haberle enviado ese mal y le dijo al ángel destructor: «¡Basta ya! ¡Detente!» En ese momento el ángel del Señor estaba junto a la era de Ornán el jebuseo.

16David levantó los ojos y, al ver al ángel del Señor, que estaba entre el cielo y la tierra, y con la espada en la mano, desenvainada y extendida contra

9K'ari' ri Jehová xuteq rik'in ri David, ri q'alajirisey ruch'abel rubini'an Gad.

10Y xubij chire chi tubij chire ri David chi ri Jehová nusuj oxi' ruk'ayewal ri nuya-pe pa ruwi'. Y ri David tucha' k'a ri más utz nuben chuwech.

11Ri Gad xbe k'a rik'in ri David, y xubij chire: Kere' rubin-pe ri Jehová chuwe richin chi ninbij chawe rat:

12Tacha' jun chike re oxi' ruk'ayewal re' ri xtinbij-apo chawe: Ri nabey, oxi' juna' wayjal; ri ruka'n, oxi' ik' ri yixch'akatej koma ri etzelanel iwichin; y ri rox, oxi' q'ij ri kan ja ri Jehová ri xtuya-pe ri tijoj-poqonal rik'in ri ru-espada. Toq rija' xtutzeqej ri ru-espada, kan jari' xtiqaqa jun nimalej yabil pa kiwi' konojel ri winaqi'. Yin Jehová xtinkusaj ri nu-ángel richin xtuk'en-pe kamik pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel, nicha' ri Jehová. Roma ri', rat David tach'obo' k'a jebel ri achike nabij-el, richin keri' yin xtinbenbij chire ri Jehová ri in taqayon-pe, xcha' ri Gad.

13K'ari' ri David xuk'uluba' ri ruch'abel ri Gad: Yin ink'o pa jun nimalej bis. Más ta utz ja ta ri Jehová xtiya'on ri ruk'ayewal pa nuwi', y man ta xkiqaqa pa kiq'a' ri e etzelanel wichin, roma más k'o joyowanik rik'in ri Jehová ke chikiwech rije', xcha'.

14Roma ri' ri Jehová xuya' k'a pe jun nimalej yabil pa kiwi' ri achi'a' israelita, y xeken, e *70,000*.

15K'ari' ri Jehová xuteq k'a pe ri ru-ángel richin nuk'is ri Jerusalem. Jak'a toq ri ángel najin chire ri kamik, ri Jehová xq'axon rik'in, y xubij chire: Xaxe kela'. Man ye'akamisaj ta chik más, xcha'. Chupan k'a ri ramaj ri' ri ru-ángel ri Jehová k'o pa kaq'iq' pa ruwi' ri akuchi nuch'ey-wi trigo ri Ornán ri jebuseo.

16Toq ri David xtzu'un-q'anej, jari' toq xutz'et ri ángel k'o pa kinik'ajal ri ruwach'ulew y ri kaj, y ruk'uan jun espada relesan-el pa ruk'ojelibal richin nuq'ijuj ri

então, Davi e os anciãos, cobertos de panos de saco, se prostraram com o rosto em terra.

17 Disse Davi a Deus: Não sou eu o que disse que se contasse o povo? Eu é que pequei, eu é que fiz muito mal; porém estas ovelhas que fizeram? Ah! SENHOR, meu Deus, seja, pois, a tua mão contra mim e contra a casa de meu pai e não para castigo do teu povo.

Davi erige um altar na eira de Ornã

2 Samuel 24.18-25

18 Então, o Anjo do SENHOR disse a Gade que mandasse Davi subir para levantar um altar ao SENHOR, na eira de Ornã, o jebuseu.
19 Subiu, pois, Davi, segundo a palavra de Gade, que falara em nome do SENHOR.
20 Virando-se Ornã, viu o Anjo; e esconderam-se seus quatro filhos que estavam com ele. Ora, Ornã estava debulhando trigo.
21 Quando Davi vinha chegando a Ornã, este olhou, e o viu e, saindo da eira, se inclinou diante de Davi, com o rosto em terra.

22 Disse Davi a Ornã: Dá-me este lugar da eira a fim de edificar nele um altar ao SENHOR, para que cesse a praga de sobre o povo; dá-mo pelo seu devido valor.

23 Então, disse Ornã a Davi: Tome-a o rei, meu senhor, para si e faça dela o que bem lhe parecer; eis que dou os bois para o holocausto, e os trilhos, para a lenha, e o trigo, para oferta de manjares; dou tudo.

Jerusalén. Entonces David y los ancianos, vestidos de cilicio, cayeron sobre sus rostros.

17Y David dijo a Dios: ¿No soy yo el que ordenó enumerar al pueblo? Ciertamente yo soy el que ha pecado y obrado muy perversamente, pero estas ovejas, ¿qué han hecho? Oh Señor, Dios mío, te ruego que tu mano sea contra mí y contra la casa de mi padre, pero no contra tu pueblo, para que no haya plaga entre ellos.

18Luego el ángel del Señor ordenó a Gad que dijera a David que subiera y edificara un altar al Señor en la era de Ornán jebuseo.
19David subió según la palabra que Gad había hablado en nombre del Señor.
20Y volviéndose Ornán, vio al ángel, y sus cuatro hijos que estaban con él se escondieron. Y Ornán estaba trillando trigo.
21Y cuando David llegó junto a Ornán, este miró, y al ver a David, salió de la era y se postró ante David rostro en tierra.

22Entonces David dijo a Ornán: Dame el lugar de esta era, para que edifique en él un altar al Señor; me lo darás por su justo precio, para que se retire la plaga del pueblo.

23Y Ornán dijo a David: Tómalo para ti, y que mi señor el rey haga lo que sea bueno ante sus ojos. Mira, daré los bueyes para holocaustos y los trillos para leña y el trigo para la ofrenda de cereal; lo daré todo.

Jerusalén, tanto David como los ancianos se postraron sobre sus rostros y se cubrieron de cilicio.

17Entonces David le dijo a Dios: «¿Acaso no fui yo quien ordenó que se contara el pueblo? ¡Yo, y nadie más, ha pecado! ¡Yo soy quien ha actuado mal! Pero estas ovejas, ¿qué mal han hecho? Señor y Dios mío, deja caer tu mano sobre mí y sobre la casa de mi padre. ¡Que no venga la peste sobre tu pueblo!»

18El ángel del Señor le ordenó a Gad decir a David que construyera un altar al Señor en la era de Ornán el jebuseo,
19y conforme a la palabra de Gad de parte del Señor, David fue a hacerlo así.
20Pero Ornán, que estaba trillando el trigo, se volvió y vio al ángel, y los cuatro hijos suyos que estaban con él corrieron a esconderse.
21Entonces David fue a hablar con Ornán y, cuando éste miró a David, salió de la era y se postró en tierra ante David.

22Entonces David le dijo a Ornán: «Concédeme este lugar, para edificar un altar al Señor. Véndemelo por lo que realmente vale, para que el pueblo ya no siga muriendo.»

23Y Ornán le respondió: «Mi señor el rey puede tomar la era y hacer con ella lo que le parezca mejor. Yo le daré todo lo que necesite, hasta los bueyes para el holocausto, los trillos para la leña, y el trigo para la ofrenda.»

Jerusalem. Ri David y ri e tata'al ri ek'o rik'in kan jari' xkilukuba-qa-ki' pan ulew. Y rije' kikusan ri tzieq richin bis.
17K'ari' ri David xubij chire ri Dios: ¡Ja yin ri xibin chi ke'ajlex ri achi'a'! ¡Ja yin ri ximakun y xinben janila itzel! ¿K'o kami kimak xkiben re achi'a' re' chawech? Wajaw nu-Dios, nink'utuj utzil chawe richin chuwij yin tiqaqa-wi ri ruk'ayewal y chikij ri e aj pa rachoch kan ri nata', jak'a man jun chik taben chire ri atinamit, xcha'.

Ri Dios man xuya' ta chik ruk'ayewal

(2 Sam 24:18-25)

18K'ari' ri ángel richin ri Jehová xubij chire ri Gad chi tubij chire ri David chi tiberubana' jun porobel ri akuchi nich'ayon-wi trigo ri Ornán ri jebuseo.
19Y ri David kan xjote' k'a el chupan ri ulew ri', achi'el xubij ri Gad chire, roma kan ja ri Jehová biyon chire.
20Rokik ronojel re' ri Ornán nich'ayon trigo. Y toq xtzu'un chirij, jari' toq xutz'et ri ángel. Jak'a ri e kaji' ruk'ajol ri ek'o rik'in rija' xa xkewaj-ki'.
21Toq ri David xapon akuchi k'o-wi ri Ornán, ri Ornán kan xaxe toq xutz'et ri David, xel-pe chiri' richin xxuke-qa chuwech.
22K'ari' ri David xubij chire: Tak'ayij chuwe re awulew re' rik'in jun utzilej rajel richin yin xtinpaba-q'anej jun porobel richin ninsuj kamelabel chuwech ri Jehová, richin keri' ri Jehová xtrelesaj-el re nimalej yabil re' ri qajineq pa ruwi' ri qatinamit, xcha'.
23Y ri Ornán xubij k'a chire ri David: Takusaj, nu-rey, y tabana' ri niqa' chawech. Yin yenya' ri bóyix richin ye'aporoj chijun, ri ch'ayibel trigo richin nok si', y ri trigo richin sipanik. Ronojel re' yenya' chawe nu-rey, xcha'.

24 Tornou o rei Davi a Ornã: Não; antes, pelo seu inteiro valor a quero comprar; porque não tomarei o que é teu para o SENHOR, nem oferecerei holocausto que não me custe nada.

25 Davi deu a Ornã por aquele lugar a soma de seiscentos siclos de ouro.

26 Edificou ali um altar ao SENHOR, ofereceu nele holocaustos e sacrifícios pacíficos e invocou o SENHOR, o qual lhe respondeu com fogo do céu sobre o altar do holocausto.

27 O SENHOR deu ordem ao Anjo, e ele meteu a sua espada na bainha.

O lugar do templo

28 Vendo Davi, naquele mesmo tempo, que o SENHOR lhe respondera na eira de Ornã, o jebuseu, sacrificou ali.

29 Porque o tabernáculo do SENHOR, que Moisés fizera no deserto, e o altar do holocausto estavam, naquele tempo, no alto de Gibeão.

30 Davi não podia ir até lá para consultar a Deus, porque estava atemorizado por causa da espada do Anjo do SENHOR.

1 Crônicas 22

Davi faz preparativos para edificar o templo

1 Disse Davi: Aqui, se levantará a Casa do SENHOR Deus e o altar do holocausto para Israel.

24 Pero el rey David dijo a Ornán: No, sino que ciertamente lo compraré por su justo precio; porque no tomaré para el Señor lo que es tuyo, ni ofreceré un holocausto que no me cueste nada.

25 Y David dio a Ornán el peso de seiscientos siclos de oro por el lugar.

26 Entonces David edificó allí un altar al Señor, y ofreció holocaustos y ofrendas de paz. E invocó al Señor, y Él le respondió con fuego del cielo sobre el altar del holocausto.

27 Y el Señor ordenó al ángel, y este volvió su espada a la vaina.

28 En aquel tiempo, viendo David que el Señor le había respondido en la era de Ornán jebuseo, ofreció sacrificio allí;
29 porque el tabernáculo del Señor que Moisés había hecho en el desierto y el altar del holocausto estaban en aquel tiempo en el lugar alto en Gabaón.

30 Pero David no pudo ir allá, delante de él, para consultar a Dios, porque estaba aterrado a causa de la espada del ángel del Señor.

1 Crónicas 22

Preparativos de David para el templo

1 Entonces David dijo: Esta es la casa del Señor Dios, y este es el altar del holocausto para Israel.

24 Entonces el rey David le dijo a Ornán: «De ninguna manera. Yo te compraré la era por su precio justo. No voy a tomar para el Señor lo que es tuyo, ni voy a ofrecer ningún holocausto que nada me cueste.»

25 Y David pesó y le pagó a Ornán por la era seiscientas monedas de oro.

26 Allí edificó David un altar al Señor, y en él ofreció holocaustos y ofrendas de paz, e invocó al Señor, quien le respondió desde los cielos enviando fuego sobre el altar del holocausto.

27 Entonces el Señor habló con el ángel, para que éste devolviera su espada a la vaina.

El lugar para el templo

28 Al ver David que el Señor le había atendido en el caso de la era de Ornán el jebuseo, ofreció sacrificios allí.

29 En aquel tiempo el tabernáculo del Señor que Moisés había hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estaban en el lugar alto de Gabaón,

30 pero como David tenía miedo por causa de la espada del ángel del Señor, no podía ir allá para consultar a Dios.

1 Crónicas 22

1 Entonces David dijo: «Éste será el lugar de la casa de Dios el Señor, y aquí tendrá Israel el altar del holocausto.”

Preparativos para el templo

24 Jak'a ri David xubij: Janila ninmatioxij chawe, jak'a kan k'o chi ninloq' chawe rik'in utz rajel, roma yin man xtinsuj ta kamelabel chuwech ri Jehová ri xa man yin ta in loq'oyon; y man xtinporoj ta chikop ri xa man nutojon ta rik'in méro, xcha'.
25 K'ari' ri David xuya' k'a wolajuj libra q'anapueq chire ri Ornán richin xutojbej ri ulew ri'.
26 Y ri David xupaba-q'anej jun porobel richin ri Jehová, y xerusuj chikopi' ri yeporox chijun, y xusuj sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Dios. Xeri' xch'on rik'in ri Jehová, y ri Dios xuk'ulubape ri ruch'abel rik'in q'aq'. Y ri q'aq' ri' peteneq chila' chikaj, y xqaqa pa ruwi' ri porobel.
27 K'ari' ri Jehová xubij chire ri ángel chi tuyaka' k'a ri ru-espada. Y ri ángel kan keri' xuben.

28 Y toq ri David xutz'et chi ri Jehová kan xrak'axaj ri ruch'owen, chiri' ri akuchi k'o-wi ri rulew ri Ornán aj-Jebús, jari' toq jantape' xerusuj kamelabel chiri'.

29 Jak'a ri porobel richin yesuj chikopi' y ri rachoch ri Jehová ri xuben kan ri Moisés pa tz'iran ruwach'ulew; re' ye'ilitej-q'anej pa tinamit Gabaón.

30 Jak'a ri David man xtikir ta xbe k'a chiri' pa Gabaón richin nuya' ruq'ij ri Dios, roma kan janila xuxibij-ri' y xuch'ob chi wi xtel-el chiri', ri Dios nukamisaj rik'in ri espada ri'.

1 Crónicas 22

Ri David nunaba-ri' richin niban ri rachoch ri Dios

1 Y roma ri' ri David xubij: Wawe' k'a xtibek'oje-wi ri rachoch ri Jehová Dios, y wawe' xkeporox-wi chikopi' pa ruwi' ri porobel richin ri qatinamit Israel, xcha'.

2 Deu ordem Davi para que fossem ajuntados os estrangeiros que estavam na terra de Israel; e encarregou pedreiros que preparassem pedras de cantaria para se edificar a Casa de Deus.

3 Aparelhou Davi ferro em abundância, para os pregos das folhas das portas e para as junturas, como também bronze em abundância, que nem foi pesado.

4 Madeira de cedro sem conta, porque os sidônios e tírios a traziam a Davi, em grande quantidade.

5 Pois dizia Davi: Salomão, meu filho, ainda é moço e tenro, e a casa que se há de edificar para o SENHOR deve ser sobremodo magnificente, para nome e glória em todas as terras; providenciarei, pois, para ela o necessário; assim, o preparou Davi em abundância, antes de sua morte.

Ordens de Davi a Salomão

6 Então, chamou a Salomão, seu filho, e lhe ordenou que edificasse casa ao SENHOR, Deus de Israel.

7 Disse Davi a Salomão: Filho meu, tive intenção de edificar uma casa ao nome do SENHOR, meu Deus.

8 Porém a mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Tu derramaste sangue em abundância e fizeste grandes guerras; não edificarás casa ao meu nome, porquanto muito sangue tens derramado na terra, na minha presença.

9 Eis que te nascerá um filho, que será homem sereno, porque lhe darei descanso de todos os seus

2 Y dio órdenes David de reunir a los extranjeros que estaban en la tierra de Israel, y designó canteros para labrar piedras para edificar la casa de Dios.

3 Preparó David grandes cantidades de hierro para hacer clavos para las puertas de la entrada y para las grapas, y más bronce del que podía pesarse;

4 y madera de cedro incalculable, porque los sidonios y los tirios trajeron grandes cantidades de madera de cedro a David.

5 Y dijo David: Mi hijo Salomón es joven y sin experiencia, y la casa que ha de edificarse al Señor será de gran magnificencia, de renombre y de gloria por todas las tierras. Por tanto haré preparativos para ella. Y David hizo grandes preparativos antes de su muerte.

6 Entonces llamó a su hijo Salomón, y le encargó que edificara una casa al Señor, Dios de Israel.

7 Y dijo David a Salomón: Hijo mío, yo tenía el propósito de edificar una casa al nombre del Señor mi Dios.

8 Pero vino a mí la palabra del Señor, diciendo: «Tú has derramado sangre en abundancia, y has emprendido grandes guerras; no edificarás una casa a mi nombre, porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mí.

9 He aquí, te nacerá un hijo, que será hombre de paz; yo le daré paz de todos sus enemigos en derredor,

2 Después de eso, David mandó reunir a los extranjeros que había en la tierra de Israel, y escogió algunos de ellos como canteros, para que labraran piedras y edificaran la casa de Dios.

3 Preparó también mucho hierro para los clavos y las bisagras de las puertas, y mucho bronce y madera de cedro.

4 Y es que los sidonios y los tirios habían traído a David abundante madera de cedro.

5 Entonces dijo David: «Salomón, mi hijo, es todavía un niño de tierna edad, pero la casa que debe edificarse al Señor tiene que ser una obra excelente, de gran renombre en todo lugar. Así que voy a prepararle todo lo necesario.” Y antes de su muerte, David hizo abundantes preparativos.

6 Llamó entonces David a Salomón, su hijo, y le mandó edificar una casa para el Señor, el Dios de Israel.

7 Le dijo: «Hijo mío, la intención de mi corazón era edificar un templo al nombre del Señor mi Dios.

8 Pero la palabra del Señor vino a mí, y me dijo: “Tú has derramado mucha sangre; has librado muchas batallas. Es tanta la sangre que has derramado en la tierra delante de mí, que no edificarás casa a mi nombre.

9 Pero te nacerá un hijo, el cual será un hombre de paz. Yo haré que esté en paz con todos los enemigos

2 Chirij k'a ronojel re', ri David xerumol k'a konojel ri winaqi' ri man e aj-Israel ta ri ek'o chikikojol rije', y xerucha' k'a ri e choyoy abej richin nipabex-q'anej ri rachoch ri Dios.

3 Y xumol k'a k'iy q'eqapueq richin yetun ri che', y richin ri q'eqapueq ri nichapo ri ruchi-jay. Y chuqa' xumol janila k'iy q'enq'oj-pueq, ri man xtikir ta xretaj roma janila k'iy k'o.

4 Y chuqa' xuyek k'iy tiox-che', roma ri winaqi' aj-Sidón y ri aj-Tiro kan pa ruk'iyal xkik'en-pe chire ri David.

5 Ri David xuben ronojel re' roma xuch'ob chi ri Salomón ri ruk'ajol man jani k'o retamabal richin nupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová akuchi niya'ox-wi ruq'ij-ruk'ojlen, roma ri jay ri' k'o chi niban janila nim chire y kan xtel k'a rutzijol chuwech chijun ruwach'ulew chi kan jebel ok rubanik. Y roma ri' ri David xeruchojmirisala' k'a kan pa ruk'iyal ronojel ri nik'atzin chire ri rachoch ri Dios.

6 Y toq ri David janila chik ri'j, jari' toq xroyoj ri Salomón ri ruk'ajol richin xuchilabej kan chire chi xtupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová Dios richin ri tinamit Israel,

7 y xubij chire: Nuk'ajol yin, janila xurayij ri wánima richin xinpaba' ta q'anej ri rachoch ri Jehová ri qa-Dios;

8 jak'a rija' man xrajo' ta, y xubij chuwe chi yin janila kamik y janila labal xenben; roma ri' man ja ta yin ri xkipaban-q'anej ri rachoch rija'.

9 Chuqa' xubij chuwe chi xtik'oje' jun nuk'ajol, y kan xtok jun achin richin uxlanibel-k'u'x, roma ri Dios

inimigos em redor; portanto, Salomão será o seu nome; paz e tranqüilidade darei a Israel nos seus dias.

10 Este edificará casa ao meu nome; ele me será por filho, e eu lhe serei por pai; estabelecerei para sempre o trono do seu reino sobre Israel.

11 Agora, pois, meu filho, o SENHOR seja contigo, a fim de que prosperes e edifiques a Casa do SENHOR, teu Deus, como ele disse a teu respeito.
12 Que o SENHOR te conceda prudência e entendimento, para que, quando regeres sobre Israel, guardes a lei do SENHOR, teu Deus.

13 Então, prosperarás, se cuidares em cumprir os estatutos e os juízos que o SENHOR ordenou a Moisés acerca de Israel; sê forte e corajoso, não temas, não te desalentes.

14 Eis que, com penoso trabalho, preparei para a Casa do SENHOR cem mil talentos de ouro e um milhão de talentos de prata, e bronze e ferro em tal abundância, que nem foram pesados; também madeira e pedras preparei, cuja quantidade podes aumentar.

15 Além disso, tens contigo trabalhadores em grande número, e canteiros, e pedreiros, e carpinteiros, e peritos em toda sorte de obra

16 de ouro, e de prata, e também de bronze, e de ferro, que se não pode contar. Dispõe-te, pois, e faze a obra, e o SENHOR seja contigo!

pues Salomón será su nombre y en sus días daré paz y reposo a Israel.

10El edificará una casa a mi nombre, y él será mi hijo y yo seré su padre; y estableceré el trono de su reino sobre Israel para siempre».

11Ahora pues, hijo mío, el Señor sea contigo para que prosperes y edifiques la casa del Señor tu Dios tal como Él ha hablado de ti.
12Que el Señor te dé prudencia y entendimiento, y te dé dominio sobre Israel, para que guardes la ley del Señor tu Dios.

13Entonces prosperarás, si te cuidas de observar los estatutos y ordenanzas que el Señor ordenó a Moisés para Israel. Esfuérzate y sé valiente, no temas ni te acobardes.

14He aquí, con grandes esfuerzos he preparado para la casa del Señor cien mil talentos de oro y un millón de talentos de plata, y bronce y hierro sin medida, porque hay en abundancia; también he preparado madera y piedra, a lo cual tú podrás añadir.

15Además, contigo hay muchos obreros, canteros, albañiles, carpinteros y todo experto en toda clase de obra.

16Del oro, de la plata, del bronce y del hierro no hay límite. Levántate y trabaja, y que el Señor sea contigo.

que lo rodean; por eso se llamará Salomón. Durante su vida yo le daré a Israel paz y reposo.

10Él edificará una casa para honrar mi nombre, y él será mi hijo, y yo seré su padre, y para siempre afirmaré sobre Israel el trono de su reino.”

11Así que, hijo mío, que el Señor esté contigo, y que seas prosperado y edifiques la casa del Señor tu Dios, como él lo ha dicho.
12Que el Señor te dé entendimiento y prudencia, para que cuando gobiernes a Israel cumplas la ley del Señor tu Dios.

13Si pones por obra los estatutos y decretos que el Señor le entregó a Moisés para Israel, serás prosperado. Esfuérzate y cobra ánimo; no temas ni desmayes.

14Toma en cuenta que yo, con grandes esfuerzos, he preparado para la casa del Señor tres mil trescientas toneladas de oro, treinta y tres mil toneladas de plata, y muchísimo bronce y hierro, porque en realidad es mucho. También he preparado madera y piedra, pero puedes añadir más.

15Tú cuentas con muchos obreros, canteros, albañiles y carpinteros, y con gente experta en distintos trabajos.

16La cantidad de oro, plata, bronce y hierro es incalculable. Así que levántate y pon manos a la obra, y que el Señor esté contigo.»

xtuya' uxlanibel-k'u'x rik'in, y ri e etzelanel richin man jun xtikiben chire. Y roma ri' xubij chi xtubini'aj Salomón. Y chi chupan ri ruq'atbal-tzij kan xtik'oje' k'a uxlanibel-k'u'x y uxlanenri'il wawe' pan Israel.
10Y ri Dios chuqa' xubij chi ja rija' ri xtipaban-q'anej jun jay pa rubi' ri Dios. Rija' kan xtok ruk'ajol ri Dios y ri Dios xtok rutata'; y kan xtujikiba' ri ruq'atbal-tzij richin q'asen pa ruwi' re ruwach'ulew Israel. Keri' xubij ri Jehová chuwe.
11Wakami k'a, nuk'ajol yin; kan ja ri Jehová ri xtik'oje' awik'in richin xtapaba-q'anej ri rachoch, achi'el ri rubin chi ja rat xkabanon.
12Kan ja ta ri Jehová xtiya'on ana'oj y awetamabal toq xtaq'et kan tzij pa ruwi' ri Israel, richin kan tataqej k'a ri pixa' ri ruya'on ri Jehová ri qa-Dios.
13Kan xkabe k'a pa jotol wi rat xtaben ronojel ri achike nubij ri pixa' ri ya'on kan chire re tinamit ri xuya' ri Jehová chire ri Moisés. Kan tatija' k'a aq'ij: Kan kof k'a kak'oje': Man k'a kamayamo-qa: Y man taxibij-awi'.
14Yin rik'in janila wuchuq'a' xinben kan ri ruchojmil ronojel ri k'atzinel ri nikusex richin nipabex-q'anej ri rachoch ri Dios. Xinya' kan *66,000* quintal q'anapueq, *660,000* quintal saqipueq, k'iy q'enq'oj-pueq y k'iy q'eqapueq ri man yatikir ta chik nawetaj. Chuqa' xinchojmirisaj kan che' y abej. Y wi k'a k'o na ri nrajo', utz naya' chik apo juba'.
15Man xaxe ta ri'; ek'o janila samajela' ri e choyoy abej, aj-tz'aq, ajanela', y ri etamanela' richin nikiben jalajoj ruwech samaj
16rik'in q'anapueq, ri saqipueq, rik'in q'enq'oj-pueq y ri q'eqapueq. Ek'o e k'iy samajela' ri man yatikir ta nawajlaj. Kan kasamej k'a pa rachoch ri qa-Dios y ja rija' xkato'on, xcha' ri David.

17 Davi deu ordem a todos os príncipes de Israel que ajudassem Salomão, seu filho, dizendo:

18 Porventura, não está convosco o SENHOR, vosso Deus, e não vos deu paz por todos os lados? Pois entregou nas minhas mãos os moradores desta terra, a qual está sujeita perante o SENHOR e perante o seu povo.
19 Disponde, pois, agora o coração e a alma para buscardes ao SENHOR, vosso Deus; disponde-vos e edificai o santuário do SENHOR Deus, para que a arca da Aliança do SENHOR e os utensílios sagrados de Deus sejam trazidos a esta casa, que se há de edificar ao nome do SENHOR.

1 Crônicas 23

Os turnos e funções dos levitas

1 Sendo, pois, Davi já velho e farto de dias, constituiu a seu filho Salomão rei sobre Israel.

2 Ajuntou todos os príncipes de Israel, como também os sacerdotes e levitas.
3 Foram contados os levitas de trinta anos para cima; seu número, contados um por um, foi de trinta e oito mil homens.
4 Destes, havia vinte e quatro mil para superintenderem a obra da Casa do SENHOR, seis mil oficiais e juízes,
5 quatro mil porteiros e quatro mil para louvarem o SENHOR com os instrumentos que Davi fez para esse mister.

6 Davi os repartiu por turnos, segundo os filhos de Levi: Gérson, Coate e Merari.

7 Filhos de Gérson: Ladã e Simei.

17David también ordenó a todos los jefes de Israel que ayudaran a su hijo Salomón, diciendo:

18¿No está con vosotros el Señor vuestro Dios? ¿Y no os ha dado paz por todos lados? Pues Él ha entregado en mi mano a los habitantes de la tierra, y la tierra está sojuzgada delante del Señor y delante de su pueblo.
19Disponed ahora vuestro corazón y vuestra alma para buscar al Señor vuestro Dios; levantaos, pues, y edificad el santuario del Señor Dios, para que traigáis el arca del pacto del Señor y los utensilios sagrados de Dios a la casa que se ha de edificar para el nombre del Señor.

1 Crónicas 23

Organización de los levitas

1Cuando David era ya viejo y colmado de días, puso a su hijo Salomón como rey sobre Israel.

2Y reunió a todos los principales de Israel con los sacerdotes y los levitas.
3Los levitas fueron contados de treinta años para arriba, y su número, según el censo de los hombres, fue de treinta y ocho mil.

4De estos, veinticuatro mil debían dirigir la obra de la casa del Señor, seis mil eran oficiales y jueces,

5cuatro mil eran porteros y cuatro mil alababan al Señor con los instrumentos que David había hecho para rendir alabanza.

6Y David los dividió en clases conforme a los hijos de Leví: Gersón, Coat y Merari.

7De los de Gersón fueron Laadán y Simei.

17David mandó también a todos los jefes de Israel que ayudaran a su hijo. Les dijo:

18«¿No es verdad que el Señor su Dios les ha dado a ustedes paz por todas partes? Él ha entregado en mis manos a los habitantes de la tierra, y la tierra ha sido sometida delante del Señor y de su pueblo.

19Dispongan ahora su corazón y su ánimo a buscar al Señor su Dios. Levántense y edifiquen el santuario de Dios, el Señor, para trasladar a la casa edificada al nombre del Señor el arca del pacto y los utensilios consagrados a Dios.»

1 Crónicas 23

Distribución y deberes de los levitas

1Cuando David ya era viejo y tenía muchos años, declaró a su hijo Salomón rey de Israel.

2Además, juntó a todos los jefes de Israel y a los sacerdotes y levitas,
3contando a los levitas mayores de treinta años, y el número total de ellos, contados uno por uno, resultó ser de treinta y ocho mil.
4De éstos, veinticuatro mil debían dirigir la obra de la casa del Señor, y seis mil fungirían como gobernadores y jueces;
5cuatro mil serían porteros, y los cuatro mil restantes se dedicarían a alabar al Señor con los instrumentos que David había hecho para tributar alabanzas.

6David los repartió en grupos, siguiendo el orden de los hijos de Leví, es decir, de Guersón, Coat y Merari.

7Los hijos de Guersón fueron Laadán y Simey.

17Chuqa' ri David xubij chike konojel ri achi'a' ri k'o más kiq'ij ri e richin ri tinamit Israel chi nibekito' ri Salomón ri ruk'ajol.
18Y ri David xubij chike: Ri Jehová ri qa-Dios kan k'o-wi qik'in, y ruya'on uxlanibel-k'u'x xabakuchi, roma rija' kan xerujech yan pa nuq'a' konojel ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew. Y re ruwach'ulew re' kan xk'oje' kan chuxe' rutzij ri Jehová y ri rutinamit.

19Roma ri' kan rik'in k'a ronojel iwánima y rik'in kikoten, tikanoj ri Jehová ri qa-Dios. Xtipaba' k'a q'anej ri rachoch ri Dios richin xtibeq'axex-pe ri káxa richin ri rujikibel-tzij chiri', y chuqa' ronojel ruwech samajibel ri e ch'aron richin ri jay ri', xcha'.

1 Crónicas 23

Ri e levita y ri kisamaj

1Toq ri David janila chik ri'j, xuq'alajirisaj k'a chikiwech ri winaqi' chi ja ri Salomón ri ruk'ajol xtik'oje' kan pa ruk'exel.
2Y xerumol k'a konojel ri aj-raqen richin ri tinamit, y ri e sacerdote y ri e levita.

3Xe'ajlex k'a ri e levita ri k'o juwineq lajuj kijuna' pa jotol. Xk'achoj ri kajlaxik, y ek'o k'a *38,000* achi'a'.

4Chike konojel re' e *24,000* richin yepa'e' pa ruwi' ri samaj chupan ri rachoch ri Dios, e *6,000* richin ye'ok aj-raqen y to'onela' pa ruwi' ri ruwach'ulew,
5e *4,000* chajinela' richin nikichajij ri ruchi' ri rachoch ri Dios, y e *4 000* chik ri yeya'on ruq'ij ri Dios rik'in jalajoj ruwech q'ojom, ri xuteq kibanik ri David.
6Y ri David xeruch'er k'a ri levita ri' pa taq tzobaj achi'el ri kajlabal ri e ruk'ajol kan ri Leví. Y rije' ja ri Guersón, ri Quehat, y ri Merarí.
7Ri e ruk'ajol kan ri Guersón ja ri Ladán y ri Simí.

8 Filhos de Ladã: Jeiel, o chefe, Zetã e Joel, três.

9 Filhos de Simei: Selomite, Haziel e Harã, três; estes foram os chefes das famílias de Ladã.

10 Filhos de Simei: Jaate, Ziza, Jeús e Berias; estes foram os filhos de Simei, quatro.
11 Jaate era o chefe, Ziza, o segundo; mas Jeús e Berias não tiveram muitos filhos; pelo que estes dois foram contados por uma só família.
12 Filhos de Coate: Anrão, Isar, Hebrom e Uziel, quatro.

13 Filhos de Anrão: Arão e Moisés; Arão foi separado para servir no Santo dos Santos, ele e seus filhos, perpetuamente, e para queimar incenso diante do SENHOR, para o servir e para dar a bênção em seu nome, eternamente.

14 Quanto a Moisés, homem de Deus, seus filhos foram contados entre a tribo de Levi.
15 Os filhos de Moisés: Gérson e Eliézer.
16 Filho de Gérson: Sebuel, o chefe.
17 Filho de Eliézer: Reabias, o chefe; e não teve outros; porém os filhos de Reabias se multiplicaram grandemente.
18 Filhos de Isar: Selomite, o chefe.

19 Filhos de Hebrom: Jerias, o chefe, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, e Jecameão, o quarto.

20 Filhos de Uziel: Mica, o chefe, e Issias, o segundo.

21 Filhos de Merari: Mali e Musi; filhos de Mali: Eleazar e Quis.

8Los hijos de Laadán fueron Jehiel el primero, Zetam y Joel: tres.
9Los hijos de Simei fueron Selomit, Haziel y Harán: tres. Estos fueron los jefes de las casas paternas de Laadán.
10Y los hijos de Simei fueron Jahat, Zina, Jeús y Bería. Estos cuatro fueron los hijos de Simei.
11Jahat fue el primero y Zina el segundo; pero Jeús y Bería no tuvieron muchos hijos, por lo cual constituyeron una casa paterna, un grupo.
12Los hijos de Coat fueron cuatro: Amram, Izhar, Hebrón y Uziel.

13Los hijos de Amram fueron Aarón y Moisés. Y Aarón fue separado para ser santificado como el más santo, él y sus hijos para siempre, para quemar incienso delante del Señor, para servirle y para bendecir en su nombre para siempre.

14Mas en cuanto a Moisés el hombre de Dios, sus hijos fueron contados entre la tribu de Leví.
15Los hijos de Moisés fueron Gersón y Eliezer.
16El hijo de Gersón fue Sebuel el jefe.
17Y el hijo de Eliezer fue Rehabías el jefe; y Eliezer no tuvo más hijos, pero los hijos de Rehabías fueron muchos.
18El hijo de Izhar fue Selomit el jefe.
19Los hijos de Hebrón fueron Jerías el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, y Jecamán el cuarto.
20Los hijos de Uziel fueron Micaía el primero, e Isías el segundo.
21Los hijos de Merari fueron Mahli y Musi. Los hijos de Mahli fueron Eleazar y Cis.

8Los hijos de Laadán fueron tres: Yejiel, el primero, seguido de Zetán y Joel.
9Los hijos de Simey fueron tres: Selomit, Jaziel y Harán. Éstos fueron los jefes de las familias de Laadán.
10Y los hijos de Simey fueron Yajat, Zina, Jeús y Beria. Estos cuatro fueron los hijos de Simey.
11Yajat fue el primero, y Zina el segundo; pero Jeús y Beria no tuvieron muchos hijos, así que fueron contados como una sola familia.
12Los hijos de Coat fueron cuatro: Amirán, Isar, Hebrón y Uziel.

13Los hijos de Amirán fueron Aarón y Moisés. Aarón fue apartado, junto con sus hijos, para dedicarse siempre a las cosas más santas, para quemar incienso delante del Señor, y para servirle y bendecir en su nombre siempre.

14Los hijos de Moisés, hombre de Dios, fueron contados en la tribu de Leví,
15y fueron Guersón y Eliezer.
16El hijo de Guersón fue el jefe Sebuel.

17El hijo de Eliezer fue el jefe Rejabías. Eliezer no tuvo otros hijos, pero Rejabías sí tuvo muchos hijos.

18El hijo de Isar fue el jefe Selomit.

19Los hijos de Hebrón fueron el jefe Jerías, seguido de Amarías, Jahaziel y Jecamán.

20Los hijos de Uziel fueron el jefe Micaía, seguido de Isías.
21Los hijos de Merari fueron Mali y Musi. Los hijos de Mali fueron Eleazar y Cis.

8Ja kibi' re' ri e oxi' ruk'ajol ri Ladán: Ri Jehiel jari' ri nimalaxel; ri Zetam y ri Joel.
9Ri e ruk'ajol ri Simí chuqa' e oxi': Ri Selomit, ri Haziel y ri Harán. Konojel re' kan e aj-raqen kichin ri e aj pa rachoch kan ri Ladán.
10Chuqa' k'o jun chik achin rubini'an Simí, y xek'oje' kaji' ruk'ajol: Ri Jáhat, ri Ziza, ri Jeús, y ri Beriá.
11Ri Jahat ja rija' ri nimalaxel; ri ruka'n ja ri Ziza. Ri Jeús y ri Beriá man xk'oje' ta k'iy kalk'ual, y roma ri' xa jun jay winaqi' xban chike richin yesamej.
12Ri e kaji' ruk'ajol ri Quehat, ja ri Amram, ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel.
13Ri e ka'i' ruk'ajol ri Amram ja ri Aarón y ri Moisés. Ri Aarón xcha'ox richin nusuj ri sipanik ri yejach chire ri Dios, y richin nuporoj pom chuwech ri Jehová. Kan nusamajij, y kan pa rubi' ri Dios nuya' urtisanik. Ronojel re' ja re' ri samaj ri k'o chi nikiben ri Aarón y ri e rijatzul richin q'asen.
14Jak'a ri Moisés, ri rusamajel ri Dios, y ri e rijatzul xa jun xkiben rik'in ri tzobaj richin ri Leví.
15Ri e ka'i' ruk'ajol ri Moisés ja ri Guersón y ri Eliézer.
16Ri nabey ruk'ajol ri Guersón ja ri Sebuel.

17Ri juney ruk'ajol ri Eliézer ja ri Rehabías ri aj-raqen. Jak'a ri Rehabías xek'oje' janila ralk'ual.

18Ri nabey ruk'ajol ri Ishar ja ri Selomit.
19Ri Hebrón xek'oje' e kaji' ruk'ajol. Ri nabey ja ri Jeraías, ri ruka'n ja ri Amarías, ri rox ja ri Jahaziel; y ri rukaj ja ri Jecamán.
20Ri Uziel xek'oje' e ka'i' ruk'ajol. Ri nabey ja ri Micaías y ri ruka'n ja ri Isías.
21Ri e ka'i' ruk'ajol ri Merarí ja ri Mahli y ri Musí. Ri e ka'i' ruk'ajol ri Mahli ja ri Eleazar y ri Cis.

22 Morreu Eleazar e não teve filhos, porém filhas; e os filhos de Quis, seus irmãos, as desposaram.

23 Os filhos de Musi: Mali, Éder e Jerimote, três.

24 São estes os filhos de Levi, segundo as suas famílias e chefes delas, segundo foram contados nominalmente, um por um, encarregados do ministério da Casa do SENHOR, de vinte anos para cima.

25 Porque disse Davi: O SENHOR, Deus de Israel, deu paz ao seu povo e habitará em Jerusalém para sempre.

26 Assim, os levitas já não precisarão levar o tabernáculo e nenhum dos utensílios para o seu ministério.

27 Porque, segundo as últimas palavras de Davi, foram contados os filhos de Levi de vinte anos para cima.

28 O cargo deles era assistir os filhos de Arão no ministério da Casa do SENHOR, nos átrios e nas câmaras, na purificação de todas as coisas sagradas e na obra do ministério da Casa de Deus,

29 a saber, os pães da proposição, a flor de farinha para a oferta de manjares, os coscorões asmos, as assadeiras, o tostado e toda sorte de peso e medida.

22Y Eleazar murió y no tuvo hijos, sino solo hijas, de modo que sus parientes, los hijos de Cis, las tomaron por mujeres.

23Los hijos de Musi fueron tres: Mahli, Eder y Jeremot.

24Estos fueron los hijos de Leví conforme a sus casas paternas, es decir, los jefes de las casas paternas de los que fueron contados, en la cuenta de nombres según su censo, de veinte años para arriba, los cuales hacían la obra del servicio de la casa del Señor.

25Porque dijo David: El Señor, Dios de Israel, ha dado reposo a su pueblo, y Él habita en Jerusalén para siempre.

26Y además los levitas ya no tendrán que llevar el tabernáculo y todos los utensilios para su servicio.

27Pues de acuerdo con las últimas palabras de David, los hijos de Leví fueron contados de veinte años para arriba;

28porque su oficio era ayudar a los hijos de Aarón en el servicio de la casa del Señor, en los atrios y en las cámaras y en la purificación de todas las cosas sagradas y en la obra del servicio de la casa de Dios;

29y también con los panes de la proposición, la flor de harina para la ofrenda de cereal, los hojaldres sin levadura, lo preparado en sartén, lo bien mezclado y todas las medidas de capacidad y longitud.

22Eleazar murió sin haber tenido hijos, pero tuvo hijas, y sus parientes, los hijos de Cis, las tomaron por mujeres.

23Los hijos de Musi fueron tres: Mali, Edar y Jeremot.

24Éstos fueron los descendientes de Leví por las familias de sus padres. Según el censo, eran jefes de familia, mayores de veinte años, cada uno contado por nombre, y todos ellos trabajaban en el ministerio de la casa del Señor.

25Y es que David dijo: «El Señor, el Dios de Israel, ha dado paz a su pueblo, y habitará en Jerusalén para siempre.

26Los levitas no tendrán que volver a cargar el tabernáculo y todos los utensilios para su ministerio.»

27Fue así como, de acuerdo con las últimas palabras de David, se hizo la cuenta de los hijos de Leví mayores de veinte años.

28Todos ellos estaban bajo las órdenes de los hijos de Aarón para ministrar en la casa del Señor, en los atrios, en las cámaras, y en la purificación de todo objeto santificado, lo mismo que en la obra restante del ministerio de la casa de Dios,

29y para los panes de la proposición, para la flor de harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para lo preparado en sartén, para lo tostado, para toda medida y cuenta,

22Ri Eleazar xken y man jun ruk'ajol xk'oje'. Xaxe xek'oje' rumi'al, y xek'ule' kik'in ri kach'alal, ri e ruk'ajol ri kich'utitata' rubini'an Cis.

23Ri Musí xek'oje' e oxi' ruk'ajol: ri Mahli, ri Éder y ri Jeremot.

24Jare' ri e rijatzul kan ri Leví ri e aj-raqen pa kiwi' ri e aj pa kachoch y ri tz'ibatel kan ri kibi' toq xe'ajlex. Konojel re achi'a' re' k'o juwineq kijuna' pa jotol y yesamej pa rachoch ri Dios.

25Ri David rubin k'a: Ri Jehová ri qa-Dios roj ri oj aj-Israel xuya' yan uxlanibel-k'u'x chiqe, y rija' kan xtik'oje' chiri' pa Jerusalem richin q'asen.

26Y xa roma ri' ri e levita man chaq xtikik'uaj ta kela' ri rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq, y ni ta ri samajibel ri yekusex toq niya'ox ruq'ij Rija'.

27Keri' k'a ri runojibal ri David chi xtz'ibex ri kibi' y ri kajlabal chikikojol ri e rijatzul kan ri Leví ri k'o juwineq kijuna' pa jotol.

28Xek'oje' k'a kan ri e rijatzul ri Aarón chuxe' kitzij ri e sacerdote, richin yesamej pa rachoch ri Dios. Ja rije' ri yejosq'in ri ruwa-jay y ri pa jay, y nikich'ajch'ojirisaj ri samajibel ri yekusex toq niya'ox ruq'ij ri Dios, y keri' chuqa' ri ch'aqa' chik samaj ri niban chiri'.

29Y chuqa' ja rije' ri yechojmirisan ri kaxlan-wey chuwech ri mesa. Keri' chuqa' ri ye'etan ri k'ej chayun richin ri sipanik, y richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Chuqa' rije' xeya'ox richin xkichaq'arisaj ri kaxlan-wey pa sartén, y chuqa' nikiwotz'otz'ij.

30 Deviam estar presentes todas as manhãs para renderem graças ao SENHOR e o louvarem; e da mesma sorte, à tarde;

31 e para cada oferecimento dos holocaustos do SENHOR, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festas fixas, perante o SENHOR, segundo o número determinado;

32 e para que tivessem a seu cargo a tenda da congregação e o santuário e atendessem aos filhos de Arão, seus irmãos, no ministério da Casa do SENHOR.

1 Crônicas 24

Os turnos dos sacerdotes

1 Quanto aos filhos de Arão, foram eles divididos por seus turnos. Filhos de Arão: Nadabe, Abiú, Eleazar e Itamar.

2 Nadabe e Abiú morreram antes de seu pai e não tiveram filhos; Eleazar e Itamar oficiavam como sacerdotes.

3 Davi, com Zadoque, dos filhos de Eleazar, e com Aimeleque, dos filhos de Itamar, os dividiu segundo os seus deveres no seu ministério.

4 E achou-se que eram mais os filhos de Eleazar entre os chefes de famílias do que os filhos de Itamar, quando os dividiram; dos filhos de Eleazar, dezesseis chefes de famílias; dos filhos de Itamar, oito.

5 Repartiram-nos por sortes, uns como os outros; porque havia príncipes do santuário e príncipes de Deus, tanto dos filhos de Eleazar como dos filhos de Itamar.

30Y han de estar presentes cada mañana para dar gracias y para alabar al Señor, y asimismo por la noche,

31y para ofrecer todos los holocaustos al Señor todos los días de reposo, las lunas nuevas y las fiestas señaladas según el número fijado por la ordenanza que las prescribe, continuamente delante del Señor.

32Así estarán encargados de la custodia de la tienda de reunión, de la custodia del lugar santo y de la custodia de los hijos de Aarón sus parientes, para el servicio de la casa del Señor.

1 Crónicas 24

Organización de los sacerdotes

1Y estas fueron las clases de los descendientes de Aarón. Los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

2Pero Nadab y Abiú murieron antes que su padre y no tuvieron hijos. De modo que Eleazar e Itamar sirvieron como sacerdotes.

3Y David, con Sadoc de los hijos de Eleazar y Ahimelec de los hijos de Itamar, los dividió según sus oficios para su ministerio.

4Puesto que se encontraron más hombres principales entre los descendientes de Eleazar que entre los descendientes de Itamar, los dividieron así: de los descendientes de Eleazar, dieciséis jefes de casas paternas, y ocho de los descendientes de Itamar según sus casas paternas.

5Así fueron divididos por suerte los unos y los otros; porque eran funcionarios del santuario y funcionarios de la casa de Dios, tanto los

30y para asistir todos los días por la mañana y por la tarde para dar gracias y tributar alabanzas al Señor,

31y para ofrecer delante del Señor, continuamente, todos los holocaustos en los días de reposo, y en las lunas nuevas y fiestas solemnes, según su número y de acuerdo con su rito,

32y para que en el ministerio de la casa del Señor estuvieran a cargo del tabernáculo de reunión y del santuario, bajo las órdenes de sus hermanos, los hijos de Aarón.

1 Crónicas 24

1También los hijos de Aarón fueron distribuidos en grupos. Los hijos de Aarón fueron Nadab, Abiú, Eleazar e Itamar.

2Como Nadab y Abiú murieron antes que su padre, y no tuvieron hijos, Eleazar e Itamar ejercieron el sacerdocio.

3David, junto con Sadoc, de los hijos de Eleazar, y Ajimélec, de los hijos de Itamar, los repartió por sus turnos en el ministerio.

4Había más hombres importantes de los hijos de Eleazar que de los hijos de Itamar, y quedaron repartidos así: De los hijos de Eleazar, dieciséis jefes de casas paternas. De los hijos de Itamar, ocho jefes de casas paternas.

5Fueron repartidos por sorteo los unos con los otros, porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Itamar hubo jefes del santuario y príncipes de la casa de Dios.

30Y ek'o levita ri ye'ok chupan ri rachoch ri Dios ronojel q'ij ri nimaq'a' yan y ri tiqaq'ij richin nikimatioxij chire ri Jehová y nikiya' ruq'ij,

31y chuqa' toq niporox ri chikop chuwech ri Dios chupan ri q'ij richin uxlanenri'il, richin ri nimaq'ij toq nalex ri k'ak'a' ik' y ri ch'aqa' chik nimaq'ij. Ri e levita kan k'o chi nikisamajij ri Dios rik'in ch'ajch'ojil achi'el ri bin chike.

32Y keri' ri e levita kan xkiben k'a ri xbix chike richin ri rachoch ri Dios richin molojri'il y chuqa' richin ri jay ri akuchi k'o-wi ri Dios. Re levita re' xek'oje' chuxe' kitzij ri e rijatzul kan ri Aarón.

1 Crónicas 24

1Ri e ruk'ajol ri Aarón chuqa' xkiben ri kisamaj chupan ri rachoch ri Dios, rije' kibini'an Nadab, Abihú, Eleazar y ri Itamar.

2Jak'a ri Nadab y ri Abihú xeken nabey chuwech ri kitata', y man jun kalk'ual xek'oje'. Roma ri' xaxe ri Eleazar y ri Itamar xe'ok kan sacerdote.

3Pa ruq'ijul ri rey David, ri xeto'on richin ja ri sacerdote Sadoc jun chike ri rijatzul kan ri Eleazar, y chuqa' ri Ahimélec, jun chike ri rijatzul kan ri Itamar. Y rija' xeruch'er ri e ka'i' tzobaj pa kisamaj.

4Xtz'etetej k'a chi ek'o más e k'iy achi'a' chikikojol ri e rijatzul kan ri Eleazar, chuwech ri e rijatzul kan ri Itamar, y roma ri' xech'ar k'a ri e rijatzul kan ri Eleazar pa waqlajuj tzobaj, y chire ri e rijatzul kan ri Itamar xek'oje' e waqxaqi' tzobaj.

5Roma ek'o sacerdote y aj-raqen chupan ri rijatzul ri Eleazar y keri' chuqa' chupan ri rijatzul ri Itamar, ri David xuk'utuj chire ri Dios richin nuq'alajirisaj ri achike q'ij ri yesamej chupan ri jay richin ri Dios.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	descendientes de Eleazar como los descendientes de Itamar.		
6 Semaías, escrivão, filho de Natanael, levita, registrou-os na presença do rei, dos príncipes, do sacerdote Zadoque, de Aimeleque, filho de Abiatar, e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas; sendo escolhidas as famílias, por sorte, alternadamente, para Eleazar e para Itamar.	6Y Semaías, hijo del escriba Natanael, uno de los levitas, los inscribió en la presencia del rey, de los príncipes, del sacerdote Sadoc, de Ahimelec, hijo de Abiatar, de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y de los levitas; una casa paterna designada para Eleazar y otra designada para Itamar.	6El escriba de los levitas Semaías hijo de Natanael escribió sus nombres en presencia del rey y de los príncipes, y delante del sacerdote Sadoc, de Ajimélec hijo de Abiatar y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, designando por sorteo una casa paterna para Eleazar y otra para Itamar.	6Ri aj-tz'ib rubini'an Semaías, ruk'ajol ri Natanael y jun chike ri levita. Rija' xutz'ibaj ri kibi' re achi'a' re', chikiwech ri rey David, ri Sadoc, ri Ahimélec ruk'ajol ri Abiatar, y chikiwech ri e tata'al pa kiwi' ri aj pa kachoch ri e sacerdote y ri e levita. Ri Jehová xuk'ut k'a achoq chirij niqaqa-wi ri q'ij richin yesamej; ri pa nabey jun tzobaj richin ri e rijatzul kan ri Eleazar, y pa ruka'n ja chik ri e rijatzul kan ri Itamar, y kan keri' xkiben jantape'.
7 Saiu a primeira sorte a Jeoiaribe; a segunda, a Jedaías;	7La primera suerte tocó a Joiarib, la segunda a Jedaías,	7La primera suerte le tocó a Joyarib, la segunda a Jedaías,	
8 a terceira, a Harim; a quarta, a Seorim;	8la tercera a Harim, la cuarta a Seorim,	8la tercera a Jarín, la cuarta a Segorín,	
9 a quinta, a Malquias; a sexta, a Miamim;	9la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,	9la quinta a Malquías, la sexta a Mijamín,	
10 a sétima, a Hacoz; a oitava, a Abias;	10la séptima a Cos, la octava a Abías,	10la séptima a Cos, la octava a Abías,	
11 a nona, a Jesua; a décima, a Secanias;	11la novena a Jesúa, la décima a Secanías,	11la novena a Josué, la décima a Secanías,	
12 a undécima, a Eliasibe; a duodécima, a Jaquim;	12la undécima a Eliasib, la duodécima a Jaquim,	12la undécima a Eliasib, la duodécima a Yaquín,	7-18Ja rucholajen re' ri kibi' ri yesamej: Ri Joiarib, ri Jedaías, ri Harim, ri Seorim, ri Malquías, ri Mijamín, ri Cos, ri Abías, ri Jesús, ri Secanías, ri Eliasib, ri Jaquim, ri Hupá, ri Jesebab, ri Bilgá, ri Imer, ri Hezir, ri Pisés, ri Petahías, ri Hezequiel, ri Jaquín, ri Gamul, ri Delaías y ri Maazías.
13 a décima terceira, a Hupá; a décima quarta, a Jesebeabe;	13la decimotercera a Hupa, la decimocuarta a Jesebeab,	13la decimotercera a Jupá, la decimocuarta a Jesebeab,	
14 a décima quinta, a Bilga; a décima sexta, a Imer;	14la decimoquinta a Bilga, la decimosexta a Imer,	14la decimoquinta a Bilgá, la decimosexta a Imer,	
15 a décima sétima, a Hezir; a décima oitava, a Hapises;	15la decimoséptima a Hezir, la decimoctava a Afisés,	15la decimoséptima a Hezir, la decimoctava a Afses,	
16 a décima nona, a Petaías; a vigésima, a Jeezquel;	16la decimonovena a Petaías, la vigésima a Hezequiel,	16la decimonovena a Petajías, la vigésima a Ezequiel,	
17 a vigésima primeira, a Jaquim; a vigésima segunda, a Gamul;	17la vigesimoprimera a Jaquín, la vigesimosegunda a Gamul,	17la vigesimoprimera a Jaquín, la vigesimosegunda a Gamul,	
18 a vigésima terceira, a Delaías; a vigésima quarta, a Maazias.	18la vigesimotercera a Delaía, la vigesimocuarta a Maazías.	18la vigesimotercera a Delaía, la vigesimocuarta a Magasías.	
19 O ofício destes no seu ministério era entrar na Casa do SENHOR, segundo a maneira estabelecida por Arão, seu pai, como o SENHOR, Deus de Israel, lhe ordenara.	19Estos fueron sus deberes para su ministerio cuando entraron en la casa del Señor según la ordenanza que les fue dada por medio de su padre Aarón, tal como el Señor, Dios de Israel, le había mandado.	19Éstos fueron distribuidos para su ministerio, para que entraran en la casa del Señor, según les fue ordenado por Aarón su padre, de la manera que le había mandado el Señor, el Dios de Israel.	19Keri' xban chike richin xesamej chupan ri rachoch ri Jehová pa rucholajen, achi'el ri ruchojmilal ri ruya'on kan ri Jehová ki-Dios ri winaqi' israelita, ri rubin kan ojer chire ri Aarón.

20 Eis os chefes do restante dos filhos de Levi: dos filhos de Anrão, Subael; dos filhos de Subael, Jedias;

21 dos filhos de Reabias, Issias, o chefe;

22 dos isaritas, Selomite; dos filhos de Selomite, Jaate;

23 dos filhos de Hebrom, Jerias, o primeiro, Amarias, o segundo, Jaaziel, o terceiro, Jecameão, o quarto;

24 dos filhos de Uziel, Mica; dos filhos de Mica, Samir;

25 o irmão de Mica, Issias; dos filhos de Issias, Zacarias;

26 dos filhos de Merari, Mali e Musi; dos filhos de Jaazias, Beno;

27 dos filhos de Merari, da parte de Jaazias: Beno, Soão, Zacur e Ibri;

28 de Mali, Eleazar, que não teve filhos;

29 dos filhos de Quis, Jerameel;

30 dos filhos de Musi, Mali, Éder e Jerimote. Foram estes os filhos dos levitas, segundo as suas famílias.

31 Também estes, tanto os chefes das famílias como os seus irmãos menores, como fizeram os outros seus irmãos, filhos de Arão, lançaram sortes na presença do rei Davi, de Zadoque, de Aimeleque e dos cabeças das famílias dos sacerdotes e dos levitas.

1 Crônicas 25

Função dos cantores

20 Y para el resto de los hijos de Leví: de los hijos de Amram, Subael; de los hijos de Subael, Jehedías.

21 De Rehabías: de los hijos de Rehabías, Isías el primero.

22 De los izharitas, Selomot; de los hijos de Selomot, Jahat.

23 Y de los hijos de Hebrón: Jerías el primero, Amarías el segundo, Jahaziel el tercero, Jecamán el cuarto.

24 De los hijos de Uziel, Micaía; de los hijos de Micaía, Samir.

25 El hermano de Micaía, Isías; de los hijos de Isías, Zacarías.

26 Los hijos de Merari: Mahli y Musi; de los hijos de Jaazías, Beno.

27 Los hijos de Merari por Jaazías: Beno, Soham, Zacur e Ibri.

28 Por Mahli: Eleazar, que no tuvo hijos.

29 Por Cis: de los hijos de Cis, Jerameel.

30 Y los hijos de Musi: Mahli, Edar y Jerimot. Estos fueron los hijos de los levitas conforme a sus casas paternas.

31 Estos también echaron suertes como sus parientes, los hijos de Aarón, en la presencia del rey David, de Sadoc, de Ahimelec y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y de los levitas; el principal de las casas paternas fue tratado igual que el menor de sus hermanos.

1 Crónicas 25

Organización de los cantores

20 Los restantes hijos de Leví fueron: De los hijos de Amirán, Subael; de los hijos de Subael, Yejedías;

21 de los hijos de Rejabías, el jefe Isías;

22 de los isaritas, Selomot y Yajat, su hijo;

23 de los hijos de Hebrón, el jefe Jerías, seguido de Amarías, Jahaziel y Jecamán;

24 Micaía hijo de Uziel, Samir hijo de Micaía,

25 Isías, hermano de Micaía; Zacarías hijo de Isías,

26 Mali y Musi, hijos de Merari; Beno hijo de Jazías.

27 Los hijos de Merari, por parte de Jazías: Beno, Soán, Zacur e Ibri.

28 Por parte de Mali, Eleazar, que no tuvo hijos.

29 Yeramel hijo de Cis.

30 Los hijos de Musi fueron Mali, Edar y Jerimot. Éstos fueron los descendientes de los levitas, por sus casas paternas.

31 También éstos fueron sorteados, como sus parientes aaronitas, delante del rey David, de Sadoc y Ajimélec, y de los jefes de las casas paternas de los sacerdotes y levitas, lo mismo el jefe de los padres que el menor de sus parientes.

1 Crónicas 25

Distribución de músicos y cantores

20 Ri levita ri man xenatex ta qa richin ri samaj ri', ja ri Subael ri rijatzul ri Amram; ri Jehedías ri rijatzul ri Subael.

21 Y chike ri e ruk'ajol ri Rehabías, ja ri Isías ri nabeyel.

22 Y chike ri e rijatzul ri Ishar ja ri Selomot y ri ruk'ajol rubini'an Jáhat.

23 Y chike ri e rijatzul ri Hebrón, ja ri Jerías ri nabeyel, ri Amarías ri ruka'n, ri Jahaziel ri rox y ri Jecamán ri rukaj.

24 Y chike ri rijatzul ri Uziel, ja ri Micaías, y chuqa' jun ruk'ajol rija' rubini'an Samir,

25 ri Isías rach'alal ri Micaías, y chuqa' jun ruk'ajol rija' rubini'an Zacariás.

26 Y chike ri e rijatzul ri Merarí, ja ri Mahli, ri Musí y ri Jaazías.

27 Y chike ri e ruk'ajol ri Jaazías, ja ri Sóham, ri Zacur y ri Ibrí.

28 Y chike ri e ruk'ajol ri Mahli, ja ri Eleazar ri man xek'oje' ta ruk'ajol.

29 Y chike ri rijatzul ri Cis, ja ri Jerahmeel ri rumam, y ruk'ajol ri jun chik Cis.

30 Y chike ri e ruk'ajol ri Musí ri jun chik Mahli, ri Éder y ri Jerimot. Rije' e rijatzul kan ri Leví.

31 Ri Jehová xuk'ut chikiwech ri achoq pa ruwi' xtiqaqa-wi ri kisamaj. Y re' xban chikiwech ri rey David, ri Sadoc, ri Ahimélec y chikiwech ri k'o más kiq'ij ri k'o pa kiwi' ri ek'o pa kachoch ri kitata' y chikiwech ri e tata'al pa kiwi' ri aj pa kachoch ri e sacerdote y ri e levita. Junan k'a xban chike ri e nabey taq tata'aj, y k'a ri e ruk'isibel taq tata'aj.

1 Crónicas 25

Ri bixanela' y ri q'ojomanela'

1 Davi, juntamente com os chefes do serviço, separou para o ministério os filhos de Asafe, de Hemã e de Jedutum, para profetizarem com harpas, alaúdes e címbalos. O rol dos encarregados neste ministério foi:

2 dos filhos de Asafe: Zacur, José, Netanias e Asarela, filhos de Asafe, sob a direção deste, que exercia o seu ministério debaixo das ordens do rei.
3 Quanto à família de Jedutum, os filhos: Gedalias, Zeri, Jesaías, Hasabias e Matitias, seis, sob a direção de Jedutum, seu pai, que profetizava com harpas, em ações de graças e louvores ao SENHOR.
4 Quanto à família de Hemã, os filhos: Buquias, Matanias, Uziel, Sebuel, Jerimote, Hananias, Hanani, Eliata, Gidalti, Romanti-Ézer, Josbecasa, Maloti, Hotir e Maaziote.

5 Todos estes foram filhos de Hemã, o vidente do rei e cujo poder Deus exaltou segundo as suas promessas, dando-lhe catorze filhos e três filhas.

6 Todos estes estavam sob a direção respectivamente de seus pais, para o canto da Casa do SENHOR, com címbalos, alaúdes e harpas, para o ministério da Casa de Deus, estando Asafe, Jedutum e Hemã debaixo das ordens do rei.
7 O número deles, juntamente com seus irmãos instruídos no canto do SENHOR, todos eles mestres, era de duzentos e oitenta e oito.
8 Deitaram sortes para designar os deveres, tanto do pequeno como do grande, tanto do mestre como do discípulo.

1Además, David y los comandantes del ejército separaron para el servicio a algunos de los hijos de Asaf, de Hemán y de Jedutún, que habían de profetizar con liras, arpas y címbalos; y el número de estos, conforme a su servicio fue:

2de los hijos de Asaf: Zacur, José, Netanías y Asarela; los hijos de Asaf estaban bajo la dirección de Asaf, que profetizaba bajo la dirección del rey.
3De Jedutún, los hijos de Jedutún: Gedalías, Zeri, Jesaías, Simei, Hasabías y Matatías: seis, bajo la dirección de su padre Jedutún con la lira, que profetizaban dando gracias y alabando al Señor.
4De Hemán, los hijos de Hemán: Buquías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jeremot, Hananías, Hananí, Eliata, Gidalti, Romanti-ezer, Josbecasa, Maloti, Hotir y Mahaziot.
5Todos estos fueron los hijos de Hemán, el vidente del rey, para ensalzarle conforme a las palabras de Dios, porque Dios dio a Hemán catorce hijos y tres hijas.

6Todos estos estaban bajo la dirección de su padre para cantar en la casa del Señor, con címbalos, arpas y liras, para el servicio de la casa de Dios. Asaf, Jedutún y Hemán estaban bajo la dirección del rey.

7El número de los que fueron instruidos en el canto al Señor, con sus parientes, todos los que eran hábiles, fue de doscientos ochenta y ocho.
8Y echaron suertes para designar sus cargos, todos por igual, tanto el pequeño como el grande, tanto el maestro como el discípulo.

1Para el ministerio, y para que profetizaran con arpas, salterios y címbalos, David y los jefes del ejército apartaron a los hijos de Asaf, de Hemán y de Jedutún. El número de ellos, que eran hombres idóneos para la obra de su ministerio, fue el siguiente:
2De los hijos de Asaf: Zacur, José, Netanías y Asarela, hijos de Asaf. Éstos estaban bajo la dirección de Asaf, el cual profetizaba bajo las órdenes del rey.
3De los hijos de Jedutún: Gedalías, Seri, Jesaías, Jasabías, Matatías y Simey. Estos seis estaban bajo la dirección de Jedutún, su padre, el cual profetizaba al son del arpa, para aclamar y alabar al Señor.

4De los hijos de Hemán: Buquías, Matanías, Uziel, Sebuel, Jeremot, Jananías, Jananí, Eliata, Gidalti, Romanti Ezer, Josbecasa, Maloti, Hotir y Majaziot.

5Todos estos fueron hijos de Hemán, que era el vidente del rey en todo lo relacionado con Dios y exaltaba su poder. Dios le dio a Hemán catorce hijos y tres hijas.
6Todos ellos estaban en la casa del Señor bajo la dirección musical de su padre, con címbalos, salterios y arpas, para el ministerio del templo de Dios. Asaf, Jedutún y Hemán estaban allí por disposición del rey.
7El número de todos los aptos e instruidos en el canto para honrar al Señor, era de doscientos ochenta y ocho, incluyendo a sus hermanos.
8Los turnos para ministrar fueron sorteados, sin distinguir entre pequeños y grandes, ni entre maestros y discípulos.

1Ri David y ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal xekiya' kan ri kisamaj ri kalk'ual ri Asaf, ri Hemán y ri Jedutún richin nikiq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios e kachibilan ri nikiq'ojomaj ri arpa, ri salterio y ri platillo. Jare' ri kibi' ri winaqi' ri xek'oje' chupan ri samaj ri'.

2Ri Asaf k'o pa kiwi' ri ruk'ajol kibini'an: Jacur, José, Netanías y Asarela. Y rije' xesamej chuxe' rutzij ri rey.

3Ri Jedutún k'o pa kiwi' ri e waqi' ruk'ajol: Ri Guedalías, ri Serí, ri Isaías, ri Simí, ri Hasabías y ri Matatías. Y rije' nikiq'ojomaj ri arpa richin nikimatioxij y nikiya' ruq'ij ri Jehová.
4Ri e kajlajuj ruk'ajol ri Hemán ja ri Buquías, ri Matanías, ri Uziel, ri Sebuel, ri Jeremot, ri Hananías, ri Hananí, ri Eliatá, ri Guidalti, ri Romamti-ézer, ri Josbecasa, ri Malotí, ri Hotir y ri Mahaziot.

5Konojel rije' e ruk'ajol ri Hemán, ri nitz'eton ri peteneq. Ri Dios xuya' k'a ri e kajlajuj ruk'ajol ri' y e oxi' rumi'al richin nikiya' ruq'ij rija'.

6Y ri Hemán ja rija' ri k'o pa kiwi' rije', richin yekiq'ojomaj ri platillo, ri salterio y ri arpa pa rachoch ri Dios richin nikiya' ruq'ij. Y ri Asaf, ri Jedutún y ri Hemán yesamej chuxe' rutzij ri rey.

7Ri kajlabal ri q'ojomanela' richin nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, konojel k'a rije' e *288*.

8Y ri Dios xuk'ut chikiwech ri achoq pa kiwi' xtiqaqa-wi ri samaj ri'. Rije' kan xech'ar k'a pa ruchojmilal, stape' e ch'uti'q o e nima'q.

9 A primeira sorte tocou à família de Asafe e saiu a José; a segunda, a Gedalias, que, com seus irmãos e seus filhos, eram doze ao todo.
10 A terceira, a Zacur, seus filhos e seus irmãos, doze.
11 A quarta, a Izri, seus filhos e seus irmãos, doze.
12 A quinta, a Netanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
13 A sexta, a Buquias, seus filhos e seus irmãos, doze.
14 A sétima, a Jesarela, seus filhos e seus irmãos, doze.
15 A oitava, a Jesaías, seus filhos e seus irmãos, doze.
16 A nona, a Matanias, seus filhos e seus irmãos, doze.
17 A décima, a Simei, seus filhos e seus irmãos, doze.
18 A undécima, a Azarel, seus filhos e seus irmãos, doze.
19 A duodécima, a Hasabias, seus filhos e seus irmãos, doze.
20 A décima terceira, a Subael, seus filhos e seus irmãos, doze.
21 A décima quarta, a Matitias, seus filhos e seus irmãos, doze.
22 A décima quinta, a Jerimote, seus filhos e seus irmãos, doze.
23 A décima sexta, a Hananias, seus filhos e seus irmãos, doze.
24 A décima sétima, a Josbecasa, seus filhos e seus irmãos, doze.

9La primera suerte salió para José, de la casa de Asaf; la segunda para Gedalías que con sus parientes e hijos fueron doce;
10la tercera para Zacur, sus hijos y sus parientes: doce;
11la cuarta para Izri, sus hijos y sus parientes: doce;
12la quinta para Netanías, sus hijos y sus parientes: doce;
13la sexta para Buquías, sus hijos y sus parientes: doce;
14la séptima para Jesarela, sus hijos y sus parientes: doce;
15la octava para Jesahías, sus hijos y sus parientes: doce;
16la novena para Matanías, sus hijos y sus parientes: doce;
17la décima para Simei, sus hijos y sus parientes: doce;
18la undécima para Azareel, sus hijos y sus parientes: doce;
19la duodécima para Hasabías, sus hijos y sus parientes: doce;
20para la decimotercera, Subael, sus hijos y sus parientes: doce;
21para la decimocuarta, Matatías, sus hijos y sus parientes: doce;
22para la decimoquinta, a Jeremot, sus hijos y sus parientes: doce;
23para la decimosexta, a Hananías, sus hijos y sus parientes: doce;
24para la decimoséptima, a Josbecasa, sus hijos y sus parientes: doce;

9El primero en salir sorteado fue Asaf, de José. El segundo fue Gedalías, que con sus hermanos e hijos eran doce.
10El tercero fue Zacur, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
11El cuarto fue Izri, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
12El quinto fue Netanías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
13El sexto fue Buquías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
14El séptimo fue Jesarela, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
15El octavo fue Jesahías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
16El noveno fue Matanías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
17El décimo fue Simey, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
18El undécimo fue Azareel, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
19El duodécimo fue Jasabías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
20El decimotercero fue Subael, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
21El decimocuarto fue Matatías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
22El decimoquinto fue Jeremot, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
23El decimosexto fue Jananías, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
24El decimoséptimo fue Josbecasa, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

9-31Rije' xech'ar k'a pa juwineq kaji' tzobaj, y pa jujun tzobaj xek'oje' e kablajuj achi'a' ri kan kach'alal-ki', richin nikiben ri samaj. Ri rucholajen ri kibi' ri e aj-raqen jare': Ri José, ri Guedalías, ri Zacur, ri Isrí, ri Netanías, ri Buquías, ri Jesarela, ri Isaías, ri Matanías, ri Simí, ri Azarel, ri Hasabías, ri Subael, ri Matatías, ri Jeremot, ri Hananías, ri Josbecasa, ri Hananí, ri Malotí, ri Eliatá, ri Hotir, ri Guidalti, ri Mahaziot y ri Romamti-ézer.

25 A décima oitava, a Hanani, seus filhos e seus irmãos, doze.
26 A décima nona, a Maloti, seus filhos e seus irmãos, doze.
27 A vigésima, a Eliata, seus filhos e seus irmãos, doze.
28 A vigésima primeira, a Hotir, seus filhos e seus irmãos, doze.
29 A vigésima segunda, a Gidalti, seus filhos e seus irmãos, doze.
30 A vigésima terceira, a Maaziote, seus filhos e seus irmãos, doze.
31 A vigésima quarta, a Romanti-Ézer, seus filhos e seus irmãos, doze.

1 Crônicas 26

Os porteiros

1 Quanto aos turnos dos porteiros, dos coreítas: Meselemias, filho de Coré, dos filhos de Asafe.

2 Os filhos de Meselemias: Zacarias, o primogênito, Jediael, o segundo, Zebadias, o terceiro, Jatniel, o quarto,

3 Elão, o quinto, Joanã, o sexto, Elioenai, o sétimo.

4 Os filhos de Obede-Edom: Semaías, o primogênito, Jeozabade, o segundo, Joá, o terceiro, Sacar, o quarto, Natanael, o quinto.
5 Amiel, o sexto, Issacar, o sétimo, Peuletai, o oitavo; porque Deus o tinha abençoado.
6 Também a seu filho Semaías nasceram filhos, que dominaram sobre a casa de seu pai; porque foram homens valentes.

25 para la decimoctava, a Hananí, sus hijos y sus parientes: doce;
26 para la decimonovena, a Maloti, sus hijos y sus parientes: doce;
27 para la vigésima, a Eliata, sus hijos y sus parientes: doce;
28 para la vigesimoprimera, a Hotir, sus hijos y sus parientes: doce;
29 para la vigesimosegunda, a Gidalti, sus hijos y sus parientes: doce;
30 para la vigesimotercera, a Mahaziot, sus hijos y sus parientes: doce;
31 para la vigesimocuarta, a Romanti-ezer, sus hijos y sus parientes: doce.

1 Crónicas 26

Organización de los porteros

1 Para las clases de porteros: de los coreítas, Meselemías, hijo de Coré, de los hijos de Asaf.

2 Y Meselemías tuvo hijos: Zacarías el primogénito, Jediael el segundo, Zebadías el tercero, Jatniel el cuarto,
3 Elam el quinto, Johanán el sexto, Elioenai el séptimo.
4 Y Obed-edom tuvo hijos: Semaías el primogénito, Jozabad el segundo, Joa el tercero, Sacar el cuarto, Natanael el quinto,
5 Amiel el sexto, Isacar el séptimo y Paultai el octavo; porque Dios lo había bendecido.
6 Y a Semaías también le nacieron hijos que gobernaron la casa de su padre, porque eran hombres fuertes y valientes.

25 El decimoctavo fue Jananí, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
26 El decimonoveno fue Maloti, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
27 El vigésimo fue Eliata, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
28 El vigesimoprimero fue Hotir, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
29 El vigesimosegundo fue Gidalti, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
30 El vigesimotercero fue Majaziot, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.
31 El vigesimocuarto fue Romanti Ezer, que con sus hijos y sus hermanos eran doce.

1 Crónicas 26

Porteros y oficiales

1 Los porteros fueron distribuidos de la siguiente manera: De los coreítas: Meselemías hijo de Coré, de los hijos de Asaf.

2 De los hijos de Meselemías: Zacarías, el primogénito, seguido de Jediael, Zebadías, Jatniel,

3 Elam, Johanán y Elioguenay, en ese orden.

4 De los hijos de Obed Edom: Semaías, el primogénito, seguido de Jozabad, Yoaj, Sacar, Natanael,
5 Amiel, Isacar y Peultay, en ese orden. Y es que Dios había bendecido a Obed Edom.
6 Semaías hijo de Obed también tuvo hijos que fueron jefes de la familia de sus padres. Eran hombres muy valientes y esforzados.

1 Crónicas 26

Ri chajinela' richin ruchi' ri rachoch ri Dios

1 Toq xjach kan ri q'ij richin ri kisamaj ri e aj-raqen richin nikichajij ri ruchi' rachoch ri Dios, kere' k'a rubanik xk'oje' kan: Chike ri e rijatzul ri Coré, ri Meselemías, rumam ri Ebiasaf;

2-3 jare' ri e ruk'ajol ri Meselemías: Ri Zacarías, ri Jediael, ri Zebadías, ri Jatniel, ri Elam, ri Johanán y ri Eliehoenai.

4-5 Ri Dios kan xrurtisaj ri Obed-edom rik'in e janila ruk'ajol. Y jare' ri rucholajen ri kibi', ri Semaías, ri Jozabad, ri Joah, ri Sacar, ri Natanael, ri Amiel, ri Isacar y ri Peultai.

6 Ri Semaías, xek'oje' e k'iy ruk'ajol ri kan xepa'e' kof pa kiwi' ri aj pa kachoch roma e achi'a' ri k'o kejqalen.

7 Os filhos de Semaías: Otni, Rafael, Obede e Elzabade, cujos irmãos Eliú e Semaquias eram homens valentes.
8 Todos estes foram dos filhos de Obede-Edom; eles, seus filhos e seus irmãos, homens capazes e robustos para o serviço, ao todo, sessenta e dois.

9 Os filhos e os irmãos de Meselemias, homens valentes, foram dezoito.

10 De Hosa, dos filhos de Merari, foram filhos: Sinri, a quem o pai constituiu chefe, ainda que não era o primogênito.
11 Hilquias, o segundo, Tebalias, o terceiro, Zacarias, o quarto; todos os filhos e irmãos de Hosa foram treze.

12 A estes turnos dos porteiros, isto é, a seus chefes, foi entregue a guarda, para servirem, como seus irmãos, na Casa do SENHOR.

13 Para cada porta deitaram sortes para designar os deveres tanto dos pequenos como dos grandes, segundo as suas famílias.

14 A guarda do lado do oriente caiu por sorte a Selemias; depois, lançaram sorte sobre seu filho Zacarias, conselheiro prudente, e lhe saiu a guarda do lado do norte;

15 a Obede-Edom, a do lado do sul; e a seus filhos, a da casa de depósitos;

16 a Supim e Hosa, a do ocidente, junto à porta de Salequete, na estrada que sobe; guarda correspondendo uns aos outros:

7Los hijos de Semaías fueron Otni, Rafael, Obed y Elzabad, y sus hermanos, los valientes Eliú y Samaquías.
8Todos estos fueron de los hijos de Obed-edom; ellos, sus hijos y sus parientes fueron hombres capaces con fuerza para el servicio: sesenta y dos de Obed-edom.

9Meselemías tuvo hijos y parientes: dieciocho hombres valientes.

10También Hosa, uno de los hijos de Merari, tuvo hijos: Simri el primero (aunque no era el primogénito, su padre lo hizo el primero),
11Hilcías el segundo, Tebalías el tercero, Zacarías el cuarto; todos los hijos y parientes de Hosa fueron trece.

12A estas clases de los porteros, a los hombres principales, se les dieron deberes, al igual que a sus parientes, para servir en la casa del Señor.

13Y echaron suertes, tanto los pequeños como los grandes, conforme a sus casas paternas, para cada puerta.

14Y la suerte para la oriental cayó a Selemías. Entonces echaron suertes para su hijo Zacarías, consejero entendido, y le tocó en suerte la del norte.

15A Obed-edom le tocó la del sur, y a sus hijos los almacenes.

16Para Supim y Hosa les tocó la del occidente, junto a la puerta de Salequet, en el camino de subida. Guardia con guardia se correspondían:

7Sus hijos fueron Otni, Rafael, Obed y Elzabad, y sus hermanos Eliú y Samaquías, que eran hombres esforzados.
8Todos estos eran descendientes de Obed Edom. Todos ellos, con sus hijos y hermanos, eran sesenta y dos hombres robustos y fuertes para el servicio.

9Los hijos de Meselemías y sus hermanos fueron dieciocho hombres valientes.

10De José, que era de los descendientes de Merari: el jefe Simerí (que no era el primogénito, pero su padre lo nombró jefe),
11seguido de Hilcías, Tebalías y Zacarías, en ese orden. En total, los hijos de José y sus hermanos fueron trece.
12La distribución de los porteros se hizo entre éstos, y los más importantes se alternaban con sus hermanos en la vigilancia para servir en la casa del Señor.
13La vigilancia de cada puerta se decidió por sorteo, según sus casas paternas y sin distinguir entre pequeños y grandes.

14La puerta del oriente le tocó por suerte a Selemías. Luego se sorteó la puerta del norte, y ésta le tocó a su hijo Zacarías, que era un consejero muy inteligente.

15A Obed Edom le tocó la puerta del sur, y a sus hijos, la casa de provisiones del templo.

16Sufán y José compartían la vigilancia de la puerta de Salequet, al occidente, en el camino de la cuesta.

7Y ri kibi' ja ri Otní, ri Rafael, ri Obed, ri Elzabad, ri Elihú y ri Samaquías.

8Konojel rije' e rijatzul ri Obed-edom, y kan k'o kejqalen y kuchuq'a' richin ye'ilin. Y konojel rije' e oxk'al ka'i'.
9Ri e ruk'ajol y ri e rach'alal ri Meselemías e waqxaqlajuj, konojel kan e achi'a' ri k'o kejqalen y kuchuq'a' richin ye'ilin.
10Ri Hosá rijatzul kan ri Merarí xek'oje' ruk'ajol. Xuya' ri Simrí aj-raqen pa kiwi' ri e rach'alal, stape' man ja ta rija' ri nabey alk'ualaxel.
11Ri ch'aqa' chik ruk'ajol kibini'an Hilquías, Tebalías y ri Zacarías. Ri e ruk'ajol y ri e rach'alal ri Hosá, konojel rije' e oxlajuj.

12Konojel re achi'a' re' y ri aj-raqen kan chi sol chi sol k'a xesamej richin nikichajij ri ruchi' ri rachoch ri Dios.

13Y ri Dios xuk'ut k'a chikiwech ri achoq pa ruwi' niqaqa-wi ri samaj ri', stape' e ch'uti'q o e nima'q.

14Ri Dios xuk'ut k'a chikiwech ri Selemías y ri Zacarías ri ruk'ajol ri chuqa' jun aj-na'oj. Y ri Selemías xk'ulumaj kan ri ruchi' ri k'o pa relebel-q'ij chire ri rachoch ri Dios, y ri Zacarías xk'ulumaj kan ri k'o pa xaman.
15Ri Obed-edom xk'ulumaj kan ri k'o pa xokon, y ri e ralk'ual nikichajij ri yakonabel chupan ri rachoch ri Dios.
16Ri Supim y ri Hosá xkik'ulumaj kan ri ruchi' ri k'o pa qajbel-q'ij, y ri ruchi' rubini'an Saléquet akuchi nibe-wi ri bey pa jotol, chuqa' nilitej pa qajbel-q'ij. Keri' k'a rubanik richin yesamej:

17 ao oriente, estavam de guarda seis levitas; ao norte, quatro por dia; ao sul, quatro por dia, e, para a casa de depósitos, dois num lugar e dois noutro.

18 No átrio ao ocidente, quatro junto ao caminho, dois junto ao átrio.

19 São estes os turnos dos porteiros dos filhos dos coreítas e dos filhos de Merari.

Os guardas dos tesouros

20 Dos levitas, seus irmãos, que tinham o encargo dos tesouros da Casa de Deus e dos tesouros das coisas consagradas:

21 os filhos de Ladã, descendentes dos gersonitas pertencentes a Ladã e chefes das famílias deste, da família de Gérson: Jeieli;

22 os filhos de Jeieli: Zetã e Joel, seu irmão; estavam estes a cargo dos tesouros da Casa do SENHOR.

23 Dos anramitas, dos isaritas, dos hebronitas, dos uzielitas,

24 Sebuel, filho de Gérson, filho de Moisés, era oficial encarregado dos tesouros.

25 Seus irmãos: de Eliézer, foi filho Reabias, de quem foi filho Jesaías, de quem foi filho Jorão, de quem foi filho Zicri, de quem foi filho Selomite.

26 Este Selomite e seus irmãos tinham a seu cargo todos os tesouros das coisas consagradas que o rei Davi e os chefes das famílias, capitães de milhares e de centenas e capitães do exército tinham dedicado;

27 dos despojos das guerras as dedicaram para a conservação da Casa do SENHOR,

28 como também tudo quanto havia dedicado Samuel, o vidente, e Saul, filho de Quis, e Abner,

17 al oriente había seis levitas, al norte cuatro por día, al sur cuatro por día, y en el almacén de dos en dos;

18 en el Parbar, al occidente, había cuatro en el camino y dos en el Parbar.

19 Estas fueron las clases de los porteros de los hijos de Coré y de los hijos de Merari.

Los encargados de los tesoros

20 Y los levitas, sus parientes, estaban a cargo de los tesoros de la casa de Dios y de los tesoros de los presentes consagrados.

21 Los hijos de Laadán, hijos de los gersonitas de Laadán, es decir, los jehielitas, eran los jefes de las casas paternas de Laadán gersonita.

22 Los hijos de Jehieli, Zetam y su hermano Joel, estaban a cargo de los tesoros de la casa del Señor.

23 De los amramitas, los izharitas, los hebronitas y los uzielitas,

24 Sebuel, hijo de Gersón, hijo de Moisés, era oficial sobre los tesoros.

25 Y sus parientes de parte de Eliezer fueron Rehabías su hijo, Jesaías su hijo, Joram su hijo, Zicri su hijo y Selomit su hijo.

26 Este Selomit y sus parientes estaban a cargo de todos los tesoros de las cosas sagradas que el rey David, los jefes de las casas paternas, los comandantes de millares y centenares y los comandantes del ejército habían consagrado.

27 Consagraron parte del botín ganado en batalla para reparar la casa del Señor.

28 Y todo lo que había consagrado el vidente Samuel, y Saúl, hijo de Cis, y Abner, hijo de Ner, y Joab, hijo

17 Al oriente había seis levitas; al norte, cuatro de día; al sur, cuatro de día; y en la casa de provisiones, dos en cada turno.

18 En la cámara de los utensilios, al occidente, cuatro vigilaban el camino, y dos vigilaban la cámara.

19 Ésta fue la distribución de los porteros coreítas y meraritas.

20 De los levitas, Ajías estaba a cargo de los tesoros de la casa de Dios, y de los tesoros de los objetos santificados.

21 En cuanto a los hijos de Laadán hijo de Guersón, los jefes de las casas paternas de Laadán guersonita fueron los jehielitas.

22 Los hijos de Yejieli, Zetán y su hermano Joel estaban a cargo de los tesoros de la casa del Señor.

23 De entre los amiranitas, isaritas, hebronitas y uzielitas,

24 el jefe sobre los tesoros era Sebuel hijo de Guersón, hijo de Moisés.

25 En cuanto a su hermano Eliezer, su hijo era Rejabías, y sus descendientes en línea directa eran Jesaías, Jorán, Zicri y Selomit.

26 Tanto Selomit como sus hermanos estaban a cargo de todos los tesoros y de todos los objetos santificados que habían consagrado el rey David, los jefes de las casas paternas, los capitanes de millares y de centenas, y los jefes del ejército.

27 Todo lo habían consagrado de los botines de guerra, para reparar la casa del Señor.

28 También estaba a cargo de Selomit y de sus hermanos todo lo que habían consagrado el vidente

17 Ronojel q'ij e waqi' chajinela' e levita yek'oje' chuchi' ri rachoch ri Dios ri k'o pa relebel-q'ij, kaji' yek'oje' pa xaman, kaji' pa xokon, y e ka'i' ri yechajin ri yakonabel.

18 E kaji' yechajin pa qajbel-q'ij chire ri ruwa-jay chuchi-pe ri bey, y e ka'i' ri yechajin ri ruwa-jay.

19 Keri' k'a rubanik ri samaj ri xya'ox chike ri kijatzul kan ri Coré y ri Merarí.

Ri chajinela' richin ri beyomel

20 Y ch'aqa' chik levita jari' yechajin ri beyomel richin ri rachoch ri Dios y ri yakonabel richin ri sipanik.

21 Ri Ladán rijatzul kan ri Guersón, y rija' rutata' ri Jehiel,

22 Ri e ruk'ajol ri Jehiel ja ri Zetam y ri Joel, y pa kiq'a' rije' k'o-wi ri beyomel ri ek'o pa rachoch ri Dios.

23 Ch'aqa' chik chajinela' ja ri Ishar, ri Hebrón y ri Uziel, e rijatzul kan ri Amram.

24 Ri Sebuel ja rija' ri aj-raqen ri k'o pa ruwi' ri beyomel ri', y rija' rijatzul kan ri Guersón, ri ruk'ajol kan ri Moisés.

25 Ri Eliézer rach'alal kan ri Guersón, y ri e rijatzul kan ri Eliézer ja ri Rehabías, ri Isaías, ri Joram, ri Zicrí y ri Selomit.

26 Pa kiq'a' ri Selomit y ri e rach'alal k'o-wi kan ri yakonabel richin ronojel ri e jachon pa ruq'a' ri Dios koma ri rey David, ri aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch, y ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal.

27 Ri kich'akon-pe pa labal, xkisuj richin nikusex chupan ri rachoch ri Dios.

28 Y chuqa' k'o chiri' ri rujachon kan ri Samuel ri nitz'eton ri peteneq, ri rujachon kan ri Saúl ruk'ajol

filho de Ner, e Joabe, filho de Zeruia; tudo quanto qualquer pessoa havia dedicado estava sob os cuidados de Selomite e seus irmãos.

Os oficiais e os juízes

29 Dos isaritas, Quenanias e seus filhos foram postos sobre Israel, para oficiais e juízes dos negócios externos;

30 dos hebronitas, foram Hasabias e seus irmãos, homens valentes, mil e setecentos, que superintendiam Israel, além do Jordão para o ocidente, em todo serviço do SENHOR e interesses do rei;

31 dos hebronitas, Jerias era o chefe. Quanto aos hebronitas, suas genealogias e famílias, se fizeram investigações no quadragésimo ano do reinado de Davi e se acharam entre eles homens valentes em Jazer de Gileade.

32 Seus irmãos, homens valentes, dois mil e setecentos, chefes das famílias; e o rei Davi os constituiu sobre os rubenitas, os gaditas e a meia tribo dos manassitas, para todos os negócios de Deus e para todos os negócios do rei.

1 Crônicas 27

Os turnos de serviço para cada mês

1 São estes os filhos de Israel segundo o seu número, os chefes das famílias e os capitães de milhares e de centenas com os seus oficiais, que serviam ao rei em todos os negócios dos turnos que entravam e saíam de mês em mês durante o ano, cada turno de vinte e quatro mil.

2 Sobre o primeiro turno do primeiro mês estava Jasobeão, filho de Zabdiel; em seu turno havia vinte e quatro mil.

de Sarvia, todo lo consagrado estaba a cargo de Selomit y sus parientes.

29En cuanto a los izharitas, Quenanías y sus hijos fueron asignados para los negocios exteriores de Israel, como oficiales y jueces.

30En cuanto a los hebronitas, Hasabías y sus parientes, mil setecientos hombres de valor, estaban a cargo de los negocios de Israel al occidente del Jordán, de toda la obra del Señor y del servicio del rey.

31En cuanto a los hebronitas, Jerías era el jefe (estos hebronitas fueron investigados en relación con sus genealogías y casas paternas en el año cuarenta del reinado de David, y hombres muy capaces fueron hallados entre ellos en Jazer de Galaad)

32y sus parientes, hombres valientes, eran dos mil setecientos en número, jefes de casas paternas. Y el rey David los constituyó jefes sobre los rubenitas, los gaditas y la media tribu de Manasés para todos los asuntos de Dios y del rey.

1 Crónicas 27

Comandantes del ejército

1Y esta es la enumeración de los hijos de Israel, los jefes de casas paternas, los comandantes de miles y de cientos, y sus oficiales que servían al rey en todos los asuntos de las divisiones que entraban y salían, mes por mes durante todos los meses del año; cada división tenía veinticuatro mil.

2A cargo de la primera división para el primer mes estaba Jasobeam, hijo de Zabdiel; y en su división había veinticuatro mil.

Samuel, Saúl hijo de Cis, Abner hijo de Ner y Joab hijo de Seruyá, y todo lo que otros consagraban.

29De los isaritas, Quenanías y sus hijos eran los gobernadores y jueces de Israel en asuntos exteriores.

30De los hebronitas, Jasabías y sus parientes, que eran mil setecientos hombres aguerridos, gobernaban a Israel en la ribera occidental del Jordán, en todo lo concerniente a cuestiones del Señor y del rey.

31Jerías era el jefe de los hebronitas, repartidos por sus linajes y por sus familias. Fueron registrados en el año cuarenta del reinado de David, y se encontró que entre ellos había hombres fuertes y aguerridos en Jazer de Galaad.

32Sus parientes, también hombres valientes, eran dos mil setecientos jefes de familia. El rey David los puso al mando de los rubenitas y gaditas, y de la media tribu de Manasés, para todo lo relacionado con Dios y con el rey.

1 Crónicas 27

Otros oficiales de David

1Éstos son los jefes israelitas, jefes de familias y de millares y de centenas, oficiales que servían al rey en todos los asuntos relacionados con las divisiones que cada mes, y durante todo el año, entraban y salían. Cada división estaba formada por veinticuatro mil hombres.

2La primera división del primer mes la comandaba Yasobeán hijo de Zabdiel, y había en su división veinticuatro mil hombres.

ri Cis, ri Abner ruk'ajol ri Ner y ri Joab ral ri Seruiá. Ronojel re' pa kiq'a' ri Selomit y ri e rach'alal ya'on-wi kan.

Ch'aqa' chik aj-samaj e richin ri rey David

29Ri Quenanías rijatzul kan ri Ishar, y ri e ruk'ajol rija' ja rije' ri e aj-raqen pa kiwi' ri ruwach'ulew y to'onela' chikikojol ri winaqi' richin ri Israel.

30Ri Hasabías rijatzul kan ri Hebrón, y rija' k'o pa kiwi' e *1,700* achi'a' ri kan k'o janila kejqalen. Y rije' e aj-raqen pa ruwi' ri rusamaj ri Dios y ri rey chiri' pan Israel ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán.

31-32Ri Jerías rijatzul kan ri Hebrón. Y ri David xerucha' kan *2,700* achi'a' ri kan e rach'alal richin xe'ok aj-raqen pa ruwi' ri rusamaj ri Dios y ri rey chiri' pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán. Y ronojel re' xbanatej chupan ri juna' kawineq chire ri q'atbel-tzij richin ri rey David, toq xuteq kajlaxik ri e rijatzul kan ri Hebrón. Konojel ri achi'a' ri' aj pa tinamit Jazer richin Galaad.

1 Crónicas 27

1Chi ik' chi ik' ek'o e *24,000* aj-labal ri kinaban-ki' richin nikiben oyowal. Rije' y ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj pa kachoch, e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, y ri ye'ilin richin ri rey ek'o chuxe' kitzij re e kablajuj aj-raqen re':

2-3Ri nabey ik': Ja ri Jasobeam ruk'ajol ri Zabdiel, rijatzul kan ri Fares.

3 Era este dos filhos de Perez, chefe de todos os capitães dos exércitos para o primeiro mês.

4 Sobre o turno do segundo mês estava Dodai, o aoíta, a cujo lado estava Miclote; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

5 O terceiro capitão do exército e o designado para o terceiro mês era Benaia, chefe, filho do sacerdote Joiada; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

6 Era este Benaia homem poderoso entre os trinta e cabeça deles; o seu turno estava ao encargo do seu filho Amizabade.

7 O quarto, para o quarto mês, Asael, irmão de Joabe, e depois dele Zebadias, seu filho; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

8 O quinto capitão, para o quinto mês, Samute, o izraíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

9 O sexto, para o sexto mês, Ira, filho de Iques, o tecoíta; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

10 O sétimo, para o sétimo mês, Heles, o pelonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

11 O oitavo, para o oitavo mês, Sibecai, o husatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

12 O nono, para o nono mês, Abiezer, o anatotita, dos benjamitas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

3Él era de los hijos de Pérez, y fue jefe de todos los comandantes del ejército para el primer mes.

4A cargo de la división para el segundo mes estaba Dodai ahohíta con su división, siendo Miclot el jefe principal; y en su división había veinticuatro mil.

5El tercer comandante del ejército para el tercer mes era Benaía, hijo del sacerdote Joiada, como jefe; y en su división había veinticuatro mil.

6Este Benaía era un valiente de los treinta, y estaba sobre los treinta, y en su división estaba su hijo Amisabad.

7El cuarto para el cuarto mes era Asael, hermano de Joab, y después de él Zebadías su hijo; y en su división había veinticuatro mil.

8El quinto para el quinto mes era el comandante Samhut izraíta; y en su división había veinticuatro mil.

9El sexto para el sexto mes era Ira, hijo de Iques tecoíta; y en su división había veinticuatro mil.

10El séptimo para el séptimo mes era Heles pelonita, de los hijos de Efraín; y en su división había veinticuatro mil.

11El octavo para el octavo mes era Sibecai husatita, de los zeraítas; y en su división había veinticuatro mil.

12El noveno para el noveno mes era Abiezer anatotita, de los benjamitas; y en su división había veinticuatro mil.

3De los descendientes de Fares, Yasobeán fue el jefe de todos los capitanes de las compañías del primer mes.

4Al mando de la división del segundo mes estaba Doday el ajojita. Miclot era el jefe de su división, en la que también había veinticuatro mil hombres.

5El jefe de la tercera división para el tercer mes era Benaías hijo de Joyadá, el sumo sacerdote. En su división había veinticuatro mil hombres.

6Este Benaías era uno de los treinta valientes, y comandaba a los treinta. En su división estaba su hijo Amisabad.

7El cuarto jefe para el cuarto mes era Asael, hermano de Joab, seguido de su hijo Zebadías. En su división había veinticuatro mil hombres.

8El quinto jefe para el quinto mes era Samut el izraíta. En su división había veinticuatro mil hombres.

9El sexto jefe para el sexto mes era Ira hijo de Iques, el de Tecoa. En su división había veinticuatro mil hombres.

10El séptimo jefe para el séptimo mes era Heles el pelonita, de los efrainitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

11El octavo jefe para el octavo mes era Sibecay el husatita, de los zerajitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

12El noveno jefe para el noveno mes era Abiezer el anatotita, de los benjaminitas. En su división había veinticuatro mil hombres.

4Ri ruka'n ik': Ja ri Dodai ri ahohíta.

5Ri rox ik': Ja ri Benaías ruk'ajol ri nimalej sacerdote Joiadá.

6Rija' jun chike ri e juwineq lajuj ri man jun xibinri'il chikiwech, y ri ruk'ajol Amizabad chuqa' jun aj-raqen.

7Ri rukaj ik': Ja ri Asael rach'alal ri Joab. Y ri xk'oje' pa ruk'exel rija' ja ri ruk'ajol rubini'an Zebadías.

8Ri ro' ik': Ja ri Samhut ri izraíta.

9Ri ruwaq ik': Ja ri Irá ruk'ajol ri Iqués ri aj-Tecoa.

10Ri ruwuq ik': Ja ri Heles ri paltita, rijatzul kan ri Efraín.

11Ri ruwaqxaq ik': Ja ri Sibecai aj-Husá, rijatzul kan ri Zérah.

12Ri beleje' ik': Ja ri Ebiézer ri aj-Anatot, rijatzul kan ri Benjamín.

13 O décimo, para o décimo mês, Maarai, o netofatita, dos zeraítas; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
14 O undécimo, para o undécimo mês, Benaia, o piratonita, dos filhos de Efraim; também em seu turno havia vinte e quatro mil.
15 O duodécimo, para o duodécimo mês, Heldai, o netofatita, de Otniel; também em seu turno havia vinte e quatro mil.

Os chefes das tribos

16 Sobre as tribos de Israel eram estes: sobre os rubenitas era chefe Eliézer, filho de Zicri; sobre os simeonitas, Sefatias, filho de Maaca;
17 sobre os levitas, Hasabias, filho de Quemuel; sobre os aronitas, Zadoque;
18 sobre Judá, Eliú, dos irmãos de Davi; sobre Issacar, Onri, filho de Micael;
19 sobre Zebulom, Ismaías, filho de Obadias; sobre Naftali, Jerimote, filho de Azriel;
20 sobre os filhos de Efraim, Oseias, filho de Azazias; sobre a meia tribo de Manassés, Joel, filho de Pedaías;
21 sobre a outra meia tribo de Manassés em Gileade, Ido, filho de Zacarias; sobre Benjamim, Jaasiel, filho de Abner;
22 sobre Dã, Azarel, filho de Jeroão; estes eram os chefes das tribos de Israel.

23 Davi não contou os que eram de vinte anos para baixo, porque o SENHOR tinha dito que multiplicaria a Israel como as estrelas do céu.

24 Joabe, filho de Zeruia, tinha começado a contar o povo, porém não acabou, porquanto viera por isso

13 El décimo para el décimo mes era Maharai netofatita, de los zeraítas; y en su división había veinticuatro mil.
14 El undécimo para el undécimo mes era Benaía piratonita, de los hijos de Efraín; y en su división había veinticuatro mil.
15 El duodécimo para el duodécimo mes era Heldai netofatita, de Otoniel; y en su división había veinticuatro mil.

16 Y a cargo de las tribus de Israel estaban: Eliezer, hijo de Zicri, jefe principal de los rubenitas; de los simeonitas, Sefatías, hijo de Maaca;
17 de Leví, Hasabías, hijo de Kemuel; de Aarón, Sadoc;
18 de Judá, Eliú, uno de los hermanos de David; de Isacar, Omri, hijo de Micael;
19 de Zabulón, Ismaías, hijo de Abdías; de Neftalí, Jerimot, hijo de Azriel;
20 de los hijos de Efraín, Oseas, hijo de Azazías; de la media tribu de Manasés, Joel, hijo de Pedaías;
21 de la media tribu de Manasés en Galaad, Iddo, hijo de Zacarías; de Benjamín, Jaasiel, hijo de Abner;
22 de Dan, Azareel, hijo de Jeroham. Estos eran los príncipes de las tribus de Israel.

23 Pero David no enumeró a los de veinte años para abajo, porque el Señor había dicho que Él multiplicaría a Israel como las estrellas del cielo.

24 Joab, hijo de Sarvia, había comenzado a contarlos, pero no acabó; y debido a esto, la ira cayó

13 El décimo jefe para el décimo mes era Maray el netofatita, de los zerajitas. En su división había veinticuatro mil hombres.
14 El undécimo jefe para el undécimo mes era Benaías el piratonita, de los efrainitas. En su división había veinticuatro mil hombres.
15 El duodécimo jefe para el duodécimo mes era Jelday el netofatita, de los descendientes de Otoniel. En su división había veinticuatro mil hombres.

16 Al mando de las tribus de Israel estaban: Eliezer hijo de Zicri, jefe de los rubenitas; Sefatías hijo de Macá, jefe de los simeonitas;
17 Jasabías hijo de Kemuel, jefe de los levitas; Sadoc, jefe de los aaronitas;
18 Eliú, uno de los hermanos de David, de Judá; Omri hijo de Micael, de los de Isacar;
19 Ismaías hijo de Abdías, de los de Zabulón; Jerimot hijo de Azriel, de los de Neftalí;
20 Oseas hijo de Azazías, de los efrainitas; Joel hijo de Pedaías, de la media tribu de Manasés;
21 Iddo hijo de Zacarías, de la otra media tribu de Manasés, en Galaad; Jasiel hijo de Abner, de los benjaminitas;
22 Azareel hijo de Jeroán, de los danitas. Éstos eran los jefes de las tribus de Israel.

23 David no incluyó a los que eran menores de veinte años porque el Señor había prometido hacer a Israel tan numeroso como las estrellas del cielo.

24 Joab hijo de Seruyá había empezado a hacer el censo, pero no lo concluyó porque el castigo de Dios

13 Ri lajuj ik': Ja ri Maharai ri aj-Netofá, rijatzul kan ri Zérah.

14 Ri julajuj ik': Ja ri Benaías ri aj-Piratón, rijatzul kan ri Efraín.

15 Ri kablajuj ik': Ja ri Heldai ri aj-Netofá, rijatzul kan ri Otoniel.

16 Ri e aj-raqen kichin ri tzobaj ri e rijatzul kan ri Israel: Richin ri tzobaj Rubén ja ri Eliézer, ruk'ajol ri Zicrí; richin ri Simeón ja ri Sefatías, ruk'ajol ri Maacá;
17 richin ri Leví ja ri Hasabías, ruk'ajol ri Quemuel; richin ri e rijatzul kan ri Aarón ja ri Sadoc;
18 richin ri Judá ja ri Elihú, rach'alal ri David; richin ri Isacar ja ri Omrí, ruk'ajol ri Micael;
19 richin ri Zabulón ja ri Ismaías, ruk'ajol ri Abdías; richin ri Neftalí ja ri Jerimot, ruk'ajol ri Azriel;
20 richin ri Efraín ja ri Oseas, ruk'ajol ri Azazías; richin ri jun nik'aj tzobaj Manasés ja ri Joel, ruk'ajol ri Pedaías;
21 richin ri nik'aj chik tzobaj Manasés ri ek'o pa Galaad ja ri Idó, ruk'ajol ri Zacarías; richin ri Benjamín ja ri Jaasiel, ruk'ajol ri Abner;
22 richin ri Dan ja ri Azarel, ruk'ajol ri Jeroham. Ja re' ri e aj-raqen kichin ri e tzobaj ri Israel.
23 Toq ri David xerajlaj ri winaqi' israelita, man xerajlaj ta ri man jani k'o juwineq kijuna', roma ri Jehová rusujun chike ri kite-kitata' chi kan yeruwinaqirisaj ri israelita achi'el ri kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chikaj.
24 Ri Joab ral ri Seruiá xutikeriba' k'a kajlaxik ri achi'a', jak'a man xuk'is ta rubanik, roma ri Jehová

grande ira sobre Israel; pelo que o número não se registrou na história do rei Davi.

sobre Israel, y el número no fue incluido en el registro de las crónicas del rey David.

sobre Israel vino por causa de eso, y por lo tanto el número no se incluyó en el registro de las crónicas del rey David.

Dios xyakatej royowal chirij ri tinamit Israel. Roma ri' xuya-pe jun nimalej rutojbalil-mak, y roma ri' man xq'alajin ta ri kajlabal chupan ri wuj richin ri e rubanobal ri rey David.

Os administradores das possessões de Davi

25 Azmavete, filho de Adiel, estava sobre os tesouros do rei; sobre o que este possuía nos campos, nas cidades, nas aldeias e nos castelos, Jônatas, filho de Uzias.

25A cargo de los almacenes del rey estaba Azmavet, hijo de Adiel. Y a cargo de los almacenes en el campo, en las ciudades, en las aldeas y en las torres estaba Jonatán, hijo de Uzías.

25Azmavet hijo de Adiel tenía a su cargo los tesoros del rey, y Jonatán hijo de Uzías tenía a su cargo los tesoros de los campos, de las ciudades, de las aldeas y de las torres.

25Ri Azmávet ruk'ajol ri Adiel, ja rija' ri nichajin ri rubeyomel ri rey. Ri Jonatán ruk'ajol ri Ozías, ja rija' ri nichajin ri yakonabel ri ek'o pa taq juyu', pa taq tinamit, pa taq ko'ol tinamit y pa taq k'ojelibel ri e tz'apen chi tz'aq.

26 Sobre os lavradores do campo, que cultivavam a terra, Ezri, filho de Quelube.

26Sobre los obreros agrícolas que labraban la tierra estaba Ezri, hijo de Quelub.

26Ezri hijo de Quelub estaba a cargo de los que cultivaban las tierras.

26Ri k'o pa kiwi' ri samajela' ri yeqasan ulew ja ri Ezrí ruk'ajol ri Quelub.

27 Sobre as vinhas, Simei, o ramatita; porém sobre o que das vides entrava para as adegas, Zabdi, o sifmita.

27A cargo de las viñas estaba Simei ramatita; y a cargo del producto de las viñas guardado en las bodegas estaba Zabdi sifmita.

27Simey el ramatita estaba a cargo de las viñas, y Zabdi el sifmita del fruto de las viñas para las bodegas.

27Ri k'o pa kiwi' ri yetiko'n uva ja ri Simí aj-Ramat. Ri Zabdí aj-Sefam, ja rija' ri k'o pa kiwi' ri yeyakon ri ruya'al uva.

28 Sobre os olivais e sicômoros que havia nas campinas, Baal-Hanã, o gederita; porém Joás, sobre os depósitos do azeite.

28A cargo de los olivares y sicómoros en la Sefela estaba Baal-hanán gederita; y a cargo de los depósitos de aceite estaba Joás.

28Baal Janán el gederita estaba a cargo de los olivares y de las higueras de la Sefela; y Joás, de los almacenes de aceite.

28Ri Baal-hanán aj-Guederá, ja rija' ri nisamej kik'in ri che' olivo y kik'in ri che' wíkix ri ek'o chuwa taq juyu' pa qajbel-q'ij chire ri Israel. Y ri Joás, ja rija' ri nisamej rik'in ri yakonabel richin aceite richin olivo.

29 Sobre os gados que pasciam em Sarom, Sitrai, o saronita; porém sobre os gados dos vales, Safate, filho de Adlai.

29A cargo del ganado que pastaba en Sarón estaba Sitrai saronita; y a cargo del ganado en los valles estaba Safat, hijo de Adlai.

29Sitray el saronita tenía a su cargo el ganado que pastaba en Sarón, y Safat hijo de Adlay se ocupaba del ganado que había en los valles.

29Ja ri Sitrai aj-Sarón ri k'o pa kiwi' ri awej ri yeyuq'ux pa taq'aj Sarón. Y ri Safat ruk'ajol ri Adlai, ja rija' ri k'o pa kiwi' ri awej ri ek'o pa ch'aqa' chik taq'aj.

30 Sobre os camelos, Obil, o ismaelita; sobre as jumentas, Jedias, o meronotita.

30A cargo de los camellos estaba Obil ismaelita; y a cargo de las asnas estaba Jehedías meronotita.

30De los camellos se ocupaba Obil el ismaelita; de las asnas, Yejedías el meronotita;

30Ja ri Obil rijatzul kan ri Ismael ri k'o pa kiwi' ri camello. Ri Jehedías aj-Meronot ri k'o pa kiwi' ri ixoqi' taq bur.

31 Sobre o gado miúdo, Jaziz, o hagareno; todos estes eram administradores da fazenda do rei Davi.

31A cargo de las ovejas estaba Jaziz agareno. Todos estos eran administradores de las propiedades del rey David.

31y de las ovejas, Jaziz el agareno. Todos estos eran administradores de las propiedades del rey David.

31Ja ri Jaziz riy ri Agar ri k'o pa kiwi' ri karne'l. Konojel k'a re' e rusamajela' ri rey David ri xechajin ri nima'q taq rubeyomel.

Os conselheiros do rei

32 Jônatas, tio de Davi, era do conselho, homem sábio e escriba; Jeiel, filho de Hacmoni, atendia os filhos do rei.

32También Jonatán, hombre de entendimiento, tío de David, era consejero y escriba; y Jehiel, hijo de Hacmoni, instruía a los hijos del rey.

32Jonatán, el tío de David, que era un hombre prudente, era consejero y escriba; y Yejiel hijo de Jacmoní cuidaba a los hijos del rey.

32Ri Jonatán, ri ruch'utitata' ri David, rija' jun achin ri janila nowineq kan tijon jebel richin nipixaban. Rija' y ri Jehiel ruk'ajol ri Hacmoní, ja rije' e tijonel kichin ri e ralk'ual ri rey.

33 Aitofel era do conselho do rei; Husai, o arquita, amigo do rei.

34 A Aitofel sucederam Joiada, filho de Benaia, e Abiatar; Joabe era comandante do exército do rei.

1 Crônicas 28

Davi apresenta a Salomão como seu sucessor

1 Então, Davi convocou para Jerusalém todos os príncipes de Israel, os príncipes das tribos, os capitães dos turnos que serviam o rei, os capitães de mil e os de cem, os administradores de toda a fazenda e possessões do rei e de seus filhos, como também os oficiais, os poderosos e todo homem valente.

2 Pôs-se o rei Davi em pé e disse: Ouvi-me, irmãos meus e povo meu: Era meu propósito de coração edificar uma casa de repouso para a arca da Aliança do SENHOR e para o estrado dos pés do nosso Deus, e eu tinha feito o preparo para a edificar.

3 Porém Deus me disse: Não edificarás casa ao meu nome, porque és homem de guerra e derramaste muito sangue.

4 O SENHOR, Deus de Israel, me escolheu de toda a casa de meu pai, para que eternamente fosse eu rei sobre Israel; porque a Judá escolheu por príncipe e a casa de meu pai, na casa de Judá; e entre os filhos de meu pai se agradou de mim, para me fazer rei sobre todo o Israel.

5 E, de todos os meus filhos, porque muitos filhos me deu o SENHOR, escolheu ele a Salomão para se assentar no trono do reino do SENHOR, sobre Israel.

33 Ahitofel era consejero del rey, y Husai arquita era amigo del rey.

34 Y Joiada, hijo de Benaía, y Abiatar sucedieron a Ahitofel. Y Joab era el comandante del ejército del rey.

1 Crónicas 28

Instrucciones de David tocante al templo

1 David reunió en Jerusalén a todos los oficiales de Israel, los jefes de las tribus, los comandantes de las divisiones que servían al rey, los comandantes de millares, los comandantes de centenas y los administradores de toda la hacienda y del ganado del rey y de sus hijos, con los oficiales y los poderosos, es decir, a todos los hombres valientes.

2 Entonces el rey David se puso en pie y dijo: Escuchadme, hermanos míos y pueblo mío; había pensado edificar una casa permanente para el arca del pacto del Señor y para estrado de nuestro Dios. Así había hecho arreglos para edificarla.

3 Pero Dios me dijo: «No edificarás casa a mi nombre, porque eres hombre de guerra y has derramado mucha sangre».

4 Sin embargo, el Señor, Dios de Israel, me escogió de toda la casa de mi padre para ser rey de Israel para siempre. Porque Él escogió a Judá para ser jefe; y de la casa de Judá, la casa de mi padre; y entre los hijos de mi padre, Él se agradó de mí para hacerme rey sobre todo Israel.

5 Y de todos mis hijos (porque el Señor me ha dado muchos hijos), Él ha escogido a mi hijo Salomón para

33 También Ajitofel era consejero del rey, y Jusay el arquita era amigo del rey.

34 Después de Ajitofel estaba Joyadá hijo de Benaías, y Abiatar. Joab era el general del ejército del rey.

1 Crónicas 28

Salomón sucede a David

1 David reunió en Jerusalén a todos los jefes de las tribus de Israel, a los jefes de las divisiones al servicio del rey, a los jefes de millares y de centenas, a los administradores de todas las propiedades del rey y de sus hijos, a los oficiales y a sus hombres más aguerridos y valientes.

2 Una vez reunidos, el rey David se puso de pie y dijo: «Hermanos y pueblo mío: escúchenme. Yo tenía la intención de edificar una casa en donde el arca del pacto del Señor pudiera reposar; en donde nuestro Dios pudiera descansar sus pies. Ya tenía yo todo preparado para edificar,

3 pero Dios me dijo: “Tú no edificarás casa a mi nombre, porque eres hombre de guerra y has derramado mucha sangre.”

4 Sin embargo, el Señor, el Dios de Israel, me eligió de entre toda la casa de mi padre, para que fuera yo rey de Israel para siempre. A Judá lo escogió como caudillo, y de la casa de Judá escogió a la familia de mi padre, y de entre los hijos de mi padre se agradó de mí para hacerme rey de todo Israel.

5 El Señor me ha dado muchos hijos, y de entre todos ellos eligió a mi hijo Salomón para que se siente en el trono del reino del Señor y gobierne a Israel.

33 Chuqa' ri Ahitófel y ri Husai ri arquita e ruq'a-raqen ri rey.

34 Y chirij ri Ahitófel k'o k'a ri Joiadá ruk'ajol ri Benaías. Y chirij rija' k'o ri Abiatar. Ri Joab aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e richin ri rey.

1 Crónicas 28

Ri Salomón xuk'ul pixabanik chirij ri rachoch ri Dios

1 Ri David xerumol k'a chiri' pa Jerusalem konojel ri k'o más kejqalen ri ek'o chiri' pan Israel: Ri e aj-raqen kichin ri tzobaj, ri aj-samaj richin ri rey, ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, ri samajela' ri ek'o pa kiwi' ronojel ri e richin ri rey, ri ek'o pa kiwi' ri e ralk'ual y ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

2 K'ari' ri David xpa'e-q'anej chikiwech ri winaqi' y xubij: Tiwak'axaj, wach'alal y nuwinaq yin. Yin janila xinrayibej richin ja yin ta xipaban-q'anej ri rachoch ri Dios ri akuchi ta xya'ox-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij y xk'oje' ta q'asen chiri' ri akuchi niq'alajin-wi ri ruq'atbal-tzij ri Dios. Roma ri' xinben yan k'iy samajibel richin xinpaba' ta q'anej.

3 Ja k'a ri Dios xubij chuwe chi man ja ta yin ri yipaban-q'anej ri rachoch, roma yin in jun achin richin labal y kan janila kamik nubanalon.

4 Jak'a man rik'in ri' ri Jehová ri qa-Dios xirucha' yin chikikojol ri ek'o pa rachoch ri nata' richin xirukusaj kan rey, y ri wijatzul richin jantape'. Rija' xucha' ri qatzobaj Judá richin ja tzobaj ri' ri xtiq'aton-tzij; y chukojol ri qatzobaj xucha' ri aj pa rachoch ri nata'; y chikikojol ri wach'alal xirucha' yin, richin chi xinok rey pa ruwi' chijun re ruwach'ulew Israel.

5 Ri Dios e ruya'on e k'iy walk'ual, y chikikojol k'a rije' xucha' ri nuk'ajol Salomón richin nuq'et-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel.

que se siente en el trono del reino del Señor sobre Israel.

6 E me disse: Teu filho Salomão é quem edificará a minha casa e os meus átrios, porque o escolhi para filho e eu lhe serei por pai.

6Y Él me dijo: «Tu hijo Salomón es quien edificará mi casa y mis atrios; porque lo he escogido por hijo mío, y yo le seré por padre.

6El Señor me ha dicho: “Tu hijo Salomón edificará mi casa y mis atrios. Yo lo he escogido para que sea mi hijo, y yo seré para él su padre.

6Y chuqa' ri Dios xubij chuwe: Ja ri ak'ajol Salomón jari' ri xtipaban-q'anej ri wachoch y ri ruwa-jay, roma ja rija' ri xincha' richin xtok nuk'ajol y yin xkinok rutata'.

7 Estabelecerei o seu reino para sempre, se perseverar ele em cumprir os meus mandamentos e os meus juízos, como até ao dia de hoje.

7Estableceré su reino para siempre si se mantiene firme en cumplir mis mandamientos y mis ordenanzas, como en este día».

7Yo confirmaré su reino para siempre, siempre y cuando él se esfuerce por practicar mis mandamientos y mis decretos, como lo hace ahora.”

7Y kan xtinjikiba' ri ruq'atbal-tzij richin q'asen wi rija' xtutej ruq'ij richin nuben ronojel ri pixa', xcha' ri Dios chuwe.

8 Agora, pois, perante todo o Israel, a congregação do SENHOR, e perante o nosso Deus, que me ouve, eu vos digo: guardai todos os mandamentos do SENHOR, vosso Deus, e empenhai-vos por eles, para que possuais esta boa terra e a deixeis como herança a vossos filhos, para sempre.

8De manera que ahora, en presencia de todo Israel, asamblea del Señor, y a oídos de nuestro Dios, guardad y buscad todos los mandamientos del Señor vuestro Dios para que poseáis la buena tierra y la dejéis como heredad a vuestros hijos después de vosotros para siempre.

8Así que ahora, teniendo como testigo a todo Israel, la congregación del Señor, y hablando en presencia de nuestro Dios, procuren cumplir todos los preceptos del Señor su Dios, para que posean esta buena tierra, y se la dejen a sus hijos después de ustedes como herencia perpetua.

8Wakami k'a kan chiwech k'a rix y chuwech ri Jehová ri qa-Dios ri yojrak'axaj, ninbij chiwe chi kan titaqej k'a ri nubij ri rupixa' ri Jehová ri qa-Dios, richin keri' kan xtok kan iwichin re jun jebejoj nimalej ruwach'ulew re', y richin xtiya' chik kan chike ri iwalk'ual richin nikichinaj kan rije'.

9 Tu, meu filho Salomão, conhece o Deus de teu pai e serve-o de coração íntegro e alma voluntária; porque o SENHOR esquadrinha todos os corações e penetra todos os desígnios do pensamento. Se o buscares, ele deixará achar-se por ti; se o deixares, ele te rejeitará para sempre.

9En cuanto a ti, Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvele de todo corazón y con ánimo dispuesto; porque el Señor escudriña todos los corazones, y entiende todo intento de los pensamientos. Si le buscas, Él te dejará encontrarle; pero si le abandonas, Él te rechazará para siempre.

9»Y tú, Salomón, hijo mío, reconoce al Dios de tu padre, y sírvele con corazón perfecto y con ánimo voluntario, porque el Señor escudriña los corazones de todos y entiende toda intención de los pensamientos. Si tú lo buscas, lo hallarás; pero si lo dejas, él te desechará para siempre.

9Y rat nuk'ajol Salomón, kan tawetamaj ruwech ri qa-Dios, y kan tasamajij rik'in ronojel ri awánima y rik'in kikoten ri nalex-pe pan awánima, roma ri Jehová Dios nutz'et ri qánima y ri qach'obonik. Keri', wi rat kan xtakanoj kan xtawil, rija' kan xtik'oje' awik'in. Jak'a wi rat xa xtamalij kan, rija' kan xkaretzelaj kan richin q'asen.

10 Agora, pois, atende a tudo, porque o SENHOR te escolheu para edificares casa para o santuário; sê forte e faze a obra.

10Ahora pues, considera que el Señor te ha escogido para edificar una casa para el santuario; esfuérzate y hazla.

10Date cuenta ahora de que el Señor te ha elegido para que edifiques casa para el santuario. ¡Esfuérzate, y hazla!»

10Tawetamaj k'a chi ri Jehová ri xacha'on richin napaba-q'anej ri jay richin rija'. Roma ri' tatija' aq'ij y tabana' ri samaj, xcha' ri David chire.

Davi dá a Salomão a planta do templo

11 Deu Davi a Salomão, seu filho, a planta do pórtico com as suas casas, as suas tesourarias, os seus cenáculos e as suas câmaras interiores, como também da casa do propiciatório.

11Entonces David dio a su hijo Salomón el plano del pórtico del templo, de sus edificios, almacenes, aposentos altos, cámaras interiores y del lugar del propiciatorio;

11Luego David entregó a su hijo Salomón el plano del pórtico del templo y de sus casas, tesorerías, aposentos y salas, y de la casa del propiciatorio.

11K'ari' ri David xuya' k'a kan chire ri Salomón ri ruk'ajol, ri wuj ri achoq chuwech rubanon-wi kan ri achike rubanik niban chire ri rachoch ri Dios: Ri jay ri akuchi niban-wi oken, ri jay richin niyak ri samajibel, ri ruka'n wiq jay, y ri jay ri akuchi nik'oje-wi ri káxa.

12 Também a planta de tudo quanto tinha em mente, com referência aos átrios da Casa do SENHOR, e a

12y el plano de todo lo que tenía en mente para los atrios de la casa del Señor y para todas las cámaras

12También le entregó el plano de todo lo que pensaba hacer para los atrios de la casa del Señor, para todas

12Chuqa' xubij kan achike ri rubanik ri ruch'obon ri niban chire ri ruwa-jay, y ri ruch'obon rija' ri rubanik

todas as câmaras em redor, para os tesouros da Casa de Deus e para os tesouros das coisas consagradas;

13 e para os turnos dos sacerdotes e dos levitas, e para toda obra do ministério da Casa do SENHOR, e para todos os utensílios para o serviço da Casa do SENHOR,

14 especificando o peso do ouro para todos os utensílios de ouro de cada serviço; também o peso da prata para todos os utensílios de prata de cada serviço;

15 o peso para os candeeiros de ouro e suas lâmpadas de ouro, para cada candeeiro e suas lâmpadas, segundo o uso de cada um;

16 também o peso do ouro para as mesas da proposição, para cada uma de per si; como também a prata para as mesas de prata;

17 ouro puro para os garfos, para as bacias e para os copos; para as taças de ouro o devido peso a cada uma, como também para as taças de prata, a cada uma o seu peso;

18 o peso do ouro refinado para o altar do incenso, como também, segundo a planta, o ouro para o carro dos querubins, que haviam de estender as asas e cobrir a arca da Aliança do SENHOR.

19 Tudo isto, disse Davi, me foi dado por escrito por mandado do SENHOR, a saber, todas as obras desta planta.

20 Disse Davi a Salomão, seu filho: Sê forte e corajoso e faze a obra; não temas, nem te desanimes, porque o SENHOR Deus, meu Deus, há de ser contigo; não te

alrededor, para los almacenes de la casa de Dios y para los almacenes de las cosas consagradas;

13también para las clases de los sacerdotes y de los levitas y para toda la obra del servicio de la casa del Señor y para todos los utensilios del servicio en la casa del Señor;

14para los utensilios de oro, el peso del oro para todos los utensilios para toda clase de servicio; para los utensilios de plata, el peso de la plata para todos los utensilios para toda clase de servicio;

15y el peso del oro para los candelabros de oro y sus lámparas de oro, con el peso de cada candelabro y sus lámparas; y el peso de la plata para los candelabros de plata, con el peso de cada candelabro y sus lámparas conforme al uso de cada candelabro;

16y para cada mesa, el oro por peso para las mesas de los panes de la proposición; y la plata para las mesas de plata;

17y los garfios, los tazones, y los jarros de oro puro; y para las tazas de oro con el peso de cada taza; y para las tazas de plata con el peso de cada taza;

18y oro acrisolado por peso para el altar del incienso; y oro para el diseño del carro, es decir, de los querubines, que extendían sus alas y cubrían el arca del pacto del Señor.

19Todo esto, dijo David, me fue trazado por mano del Señor, haciéndome entender todos los detalles del diseño.

20Entonces David dijo a su hijo Salomón: Esfuérzate, sé valiente y haz la obra; no temas ni te acobardes, porque el Señor Dios, mi Dios, está contigo. Él no te

las salas en derredor, para las tesorerías de la casa de Dios, y para las tesorerías de los objetos santificados,

13lo mismo que para los grupos de los sacerdotes y de los levitas, para toda la obra del ministerio de la casa del Señor, y para todos los utensilios del ministerio de la casa del Señor.

14Pesó el oro para los objetos de oro, para todos los utensilios de cada servicio, y pesó también la plata para todos los objetos de plata, para todos los utensilios de cada servicio.

15Pesó el oro para los candeleros de oro y para sus lámparas; y pesó también el oro para cada candelero y sus lámparas, y pesó la plata para los candeleros de plata y sus lámparas, según el servicio de cada candelero.

16También pesó el oro para cada una de las mesas de la proposición, lo mismo que la plata para las mesas de plata,

17y oro puro para los garfios, los lebrillos, las copas y las tazas de oro. Pesó el oro para cada taza de oro, y la plata para cada una de las tazas de plata.

18Además, pesó oro puro para el altar del incienso y para el carro de los querubines de oro, que con sus alas extendidas cubrían el arca del pacto del Señor,

19pues dijo David: «Todo esto me fue diseñado por la mano del Señor. Él me dio a conocer cada detalle del diseño.»

20Además, David le dijo a su hijo Salomón: «¡Anímate y esfuérzate! Pon manos a la obra, y no temas ni desmayes. El Señor mi Dios estará contigo.

ri xkebek'oje' pa taq ruxikin y ri jay akuchi yeyak-wi ri beyomel richin ri rachoch ri Dios y ri akuchi yeyak-wi ri ch'aqa' chik sipanik.

13Chuqa' xuya' kan ri rubanik ri jay kichin ri sacerdote y ri levita toq yesamej chupan ri rachoch ri Dios, y keri' chuqa' xuya' kan ri rubanik ri akuchi yeyak-wi ri samajibel ri ye'ukusex toq niya'ox ruq'ij ri Dios.

14Chuqa' xuya' kan k'iy q'anapueq y saqipueq richin yeban ri samajibel, ri yek'atzin richin ri ye'ukusex pa samaj toq nikiya' ruq'ij ri Dios:

15Ri candelabro y ri taq lámpara,

16ri mesa ya'on q'anapueq chirij richin ri kaxlan-wey, ri taq mesa ya'on saqipueq chirij,

17ri tenedor, ri nima'q y kokoj taq leq,

18ri porobel-pom, y ri ruwachibel carruaje achoq chupan e ya'on-wi ri querubín, achi'el ri querubín ri ek'o pa ruwi' ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios.

19K'ari' ri David xubij chire ri Salomón: Ronojel re' tz'ibatel kan chupan ri wuj ri xuq'alajirisaj chinuwech ri Jehová.

20Kan tatija' k'a aq'ij y kof kak'oje', man tamalij ak'u'x y man taxibij-awi' richin naben re samaj re', roma ri

deixará, nem te desamparará, até que acabes todas as obras para o serviço da Casa do SENHOR.
21 Eis aí os turnos dos sacerdotes e dos levitas para todo serviço da Casa de Deus; também se acham contigo, para toda obra, voluntários com sabedoria de toda espécie para cada serviço; como também os príncipes e todo o povo estarão inteiramente às tuas ordens.

1 Crônicas 29

As ofertas de Davi e dos príncipes

1 Disse mais o rei Davi a toda a congregação: Salomão, meu filho, o único a quem Deus escolheu, é ainda moço e inexperiente, e esta obra é grande; porque o palácio não é para homens, mas para o SENHOR Deus.

2 Eu, pois, com todas as minhas forças já preparei para a casa de meu Deus ouro para as obras de ouro, prata para as de prata, bronze para as de bronze, ferro para as de ferro e madeira para as de madeira; pedras de ônix, pedras de engaste, pedras de várias cores, de mosaicos e toda sorte de pedras preciosas, e mármore, e tudo em abundância.

3 E ainda, porque amo a casa de meu Deus, o ouro e a prata particulares que tenho dou para a casa de meu Deus, afora tudo quanto preparei para o santuário:
4 três mil talentos de ouro, do ouro de Ofir, e sete mil talentos de prata purificada, para cobrir as paredes das casas;
5 ouro para os objetos de ouro e prata para os de prata, e para toda obra de mão dos artífices. Quem, pois, está disposto, hoje, a trazer ofertas liberalmente ao SENHOR?

fallará ni te abandonará, hasta que toda la obra del servicio de la casa del Señor sea acabada.
21Y he aquí, tienes las clases de los sacerdotes y los levitas para todo el servicio de la casa de Dios; y todo voluntario con alguna habilidad estará contigo en toda la obra para toda clase de servicio. También los oficiales y todo el pueblo estarán completamente a tus órdenes.

1 Crónicas 29

Ofrendas para el templo

1Entonces el rey David dijo a toda la asamblea: Mi hijo Salomón, el único que Dios ha escogido, es aún joven y sin experiencia, y la obra es grande; porque el templo no es para hombre, sino para el Señor Dios.

2Con toda mi habilidad he provisto para la casa de mi Dios, el oro para las cosas de oro, la plata para las cosas de plata, el bronce para las cosas de bronce, el hierro para las cosas de hierro, la madera para las cosas de madera; también piedras de ónice, piedras de engaste, piedras de antimonio, piedras de varios colores, toda clase de piedras preciosas y piedras de alabastro en abundancia.
3Y además, en mi amor por la casa de mi Dios, el tesoro que tengo de oro y de plata, lo doy a la casa de mi Dios, además de todo lo que ya he provisto para la santa casa,
4es decir, tres mil talentos de oro, del oro de Ofir, y siete mil talentos de plata acrisolada para revestir las paredes de los edificios;
5de oro para las cosas de oro, y de plata para las cosas de plata, es decir, para toda la obra hecha por los artesanos. ¿Quién, pues, está dispuesto a dar su ofrenda hoy al Señor?

No te dejará ni te desamparará, hasta que acabes toda la obra para el servicio de la casa del Señor.
21Mira, en toda la obra estarán contigo, para todo el ministerio de la casa de Dios, los grupos de los sacerdotes y de los levitas, y todos los voluntarios capaces de realizar toda forma de servicio; además, los jefes y todo el pueblo están dispuestos a ejecutar todas tus órdenes.»

1 Crónicas 29

1El rey David le dijo a toda la asamblea: «Dios ha escogido a mi hijo Salomón, pero él es todavía un niño tierno de edad, y la obra es demasiado grande. Esta casa no es para un hombre, sino para Dios el Señor.
2Con todas mis fuerzas yo he preparado todo para la casa de mi Dios: oro para los objetos de oro, plata para los objetos de plata, bronce para los de bronce, hierro para los de hierro, y madera para los de madera; además, piedras de ónice, piedras preciosas, piedras negras, piedras de diversos colores, toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia.
3Además de todo lo que he preparado para la casa del santuario, es tan grande mi afecto por la casa de mi Dios que, en mi tesoro particular, tengo guardado oro y plata, y lo voy a dar para la casa de mi Dios:
4cien mil kilos de oro, de oro de Ofir, y treinta mil kilos de plata refinada para recubrir las paredes de los edificios;
5oro para los objetos de oro, y plata para los objetos de plata y para toda obra que deban hacer los artífices. ¿Quién más quiere presentar hoy una ofrenda voluntaria al Señor?»

Jehová ri qa-Dios kan xtik'oje' awik'in. Rija' man xkaruya' ta kan, y man xkarumalij ta kan.
21Jare' ri sacerdote y ri levita ri xkesamej chi sol chi sol chupan ri rachoch ri Dios. Y chire ronojel re samaj xtak'ul to'onik kichin ri nima'q taq achi'a' ri k'o ketamabal richin xabachike samaj; y ri e tata'al y chijun ri tinamit kan xtikinimaj ronojel ri xtabij chike, xcha' ri David.

1 Crónicas 29

Sipanik richin ri rachoch ri Dios

1Chirij ronojel ri' ri rey David kere' xubij chike konojel ri winaqi': Ri Dios xcha'on ri nuk'ajol Salomón, jak'a rija' jun ala' k'a ko'ol ok y ri samaj janila nim, roma ri jay ri' man achi'el ta ok jun xabachike jay. Re' kan rachoch ri Jehová Dios.

2Rik'in k'a janila uchuq'a' xinmol ruchi' ronojel re', ri k'atzinel chire ri rachoch ri qa-Dios: ri q'anapueq, ri saqipueq, ri q'enq'oj-pueq, ri q'eqapueq, che' pa ruk'iyal, abej ónike, jalajoj kiwech taq abej ri k'o janila kejqalen y chuqa' abej mármol.

3Y pa ruwi' re', roma kan janila wajowabal pa ruwi' ri rachoch ri Jehová Dios, roma ri' ninya-apo ri kan wichin yin: Q'anapueq y saqipueq richin nibek'atzin chire ri jay richin ri Dios.
4Ninjech-apo *2,400* quintal q'anapueq ri más ch'ajch'oj, *5,000* quintal saqipueq richin yeban wiqobel chuwech ri tz'aq richin ri rachoch ri Dios,

5y chuqa' richin yeban ri samajibel. Wakami ja rix, ¿achike chiwe ri kan nalex-pe pan iwánima richin niya' jun sipanik chire ri Jehová?, xcha' ri David.

6 Então, os chefes das famílias, os príncipes das tribos de Israel, os capitães de mil e os de cem e até os intendentes sobre as empresas do rei voluntariamente contribuíram

7 e deram para o serviço da Casa de Deus cinco mil talentos de ouro, dez mil daricos, dez mil talentos de prata, dezoito mil talentos de bronze e cem mil talentos de ferro.

8 Os que possuíam pedras preciosas as trouxeram para o tesouro da Casa do SENHOR, a cargo de Jeiel, o gersonita.

9 O povo se alegrou com tudo o que se fez voluntariamente; porque de coração íntegro deram eles liberalmente ao SENHOR; também o rei Davi se alegrou com grande júbilo.

Oração de Davi

10 Pelo que Davi louvou ao SENHOR perante a congregação toda e disse: Bendito és tu, SENHOR, Deus de Israel, nosso pai, de eternidade em eternidade.

11 Teu, SENHOR, é o poder, a grandeza, a honra, a vitória e a majestade; porque teu é tudo quanto há nos céus e na terra; teu, SENHOR, é o reino, e tu te exaltaste por chefe sobre todos.

12 Riquezas e glória vêm de ti, tu dominas sobre tudo, na tua mão há força e poder; contigo está o engrandecer e a tudo dar força.

13 Agora, pois, ó nosso Deus, graças te damos e louvamos o teu glorioso nome.

6Entonces los jefes de las casas paternas, y los jefes de las tribus de Israel, y los jefes de millares y de centenares, con los supervisores sobre la obra del rey, ofrecieron voluntariamente sus donativos;

7y para el servicio de la casa de Dios dieron cinco mil talentos y diez mil monedas de oro, diez mil talentos de plata, dieciocho mil talentos de bronce y cien mil talentos de hierro.

8Y todos los que tenían piedras preciosas las dieron al tesoro de la casa del Señor a cargo de Jehiel gersonita.

9Entonces el pueblo se alegró porque habían contribuido voluntariamente, porque de todo corazón hicieron su ofrenda al Señor; y también el rey David se alegró en gran manera.

10Y bendijo David al Señor en presencia de toda la asamblea. Y David dijo: Bendito eres, oh Señor, Dios de Israel, nuestro padre por los siglos de los siglos.

11Tuya es, oh Señor, la grandeza y el poder y la gloria y la victoria y la majestad, en verdad, todo lo que hay en los cielos y en la tierra; tuyo es el dominio, oh Señor, y tú te exaltas como soberano sobre todo.

12De ti proceden la riqueza y el honor; tú reinas sobre todo y en tu mano están el poder y la fortaleza, y en tu mano está engrandecer y fortalecer a todos.

13Ahora pues, Dios nuestro, te damos gracias y alabamos tu glorioso nombre.

6Los jefes de familia y los jefes de las tribus israelitas, y los jefes de millares y de centenas, lo mismo que los administradores de las propiedades del rey, presentaron sus ofrendas voluntarias.

7Para el servicio de la casa de Dios dieron ciento sesenta y cinco mil kilos y diez mil monedas de oro, trescientos treinta mil kilos de plata, seiscientos mil kilos de bronce, y tres millones trescientos mil kilos de hierro.

8Todo el que tenía piedras preciosas las puso en las manos de Yejiel el guersonita para el tesoro de la casa del Señor.

9El pueblo estaba feliz de haber contribuido voluntariamente, pues todo lo que ofrecieron al Señor lo dieron de corazón y de manera voluntaria.

10El rey David se alegró mucho y bendijo al Señor delante de toda la congregación. Dijo: «Bendito seas, Señor y Padre nuestro, Dios de Israel, desde el siglo y hasta el siglo.

11Tuya es, Señor, la magnificencia y el poder, la gloria, la victoria y el honor; pues tuyas son todas las cosas que están en los cielos y en la tierra. Tuyo es, Señor, el reino. ¡Tú eres excelso sobre todas las cosas!

12De ti proceden las riquezas y la gloria. Tú dominas sobre todo. En tu mano están la fuerza y el poder, y en tu mano también está el engrandecer y el dar poder a todos.

13Por eso ahora, Dios nuestro, alabamos y loamos tu glorioso nombre.

6K'ari' ri aj-raqen pa kiwi' ri ek'o pa kachoch, ri e tata'al kichin ri tzobaj, ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y ri aj-samaj richin ri rey; xalex k'a pe pa kánima richin xkiya' jun sipanik.

7Y xkiya' k'a apo *4,000* quintal q'anapueq, *7,600* quintal saqipueq, *14,000* quintal q'enq'oj-pueq y *75,000* q'eqapueq.

8Chuqa' ri k'o ronojel jebejoj taq abej kik'in xbekiya' kan chire ri Jehiel rijatzul kan ri Guersón ri achoq pa ruq'a' k'o-wi ri beyomel richin ri rachoch ri Dios.

9Ri winaqi' richin ri tinamit janila xekikot roma rik'in ronojel kánima xkiya-apo ronojel re' chire ri Jehová. Chuqa' ri rey David janila xkikot.

Ri David xuya' ruq'ij ri Jehová

10K'ari' ri rey David chikiwech ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri' xunimirisaj rubi' ri Jehová, y xubij: ¡Nim ruwa-aq'ij rat Jehová ri qa-Dios tibe-q'ij tibe-seq! Nim ruwa-aq'ij rat ri chuqa' ri ru-Dios ri qatata' Israel.

11Kan awichin rat ri nimirinen; kan xaxe wi rat ri k'o aq'ij. Kan xaxe rat ri k'o uchuq'a' awik'in, y nim ri aq'ij-ak'ojlen. Awik'in rat k'o-wi ri ch'akonik, y pan aq'a' rat k'o-wi ronojel ri k'o chuwech re ruwach'ulew y ri ek'o chikaj. Ja rat ri at Ajaw ri más nim k'o pa ruwi' ronojel.

12Awik'in rat nipe-wi ri beyomel y ri ruwaq'ijaj. Kan ja rat yaq'aton-tzij pa ruwi' ronojel, y pan aq'a' rat k'o-wi ri uchuq'a'. Keri' chuqa' pan aq'a' k'o-wi ri nanimirisaj ri kiq'ij ri winaqi', y naya' uchuq'a' pa kiq'a' konojel.

13Roma ri', qa-Dios, roj niqamatioxij chawe, y niqabixaj ri nimalej abi' ri k'o ruq'ij-ruk'ojlen;

14 Porque quem sou eu, e quem é o meu povo para que pudéssemos dar voluntariamente estas coisas? Porque tudo vem de ti, e das tuas mãos to damos.

15 Porque somos estranhos diante de ti e peregrinos como todos os nossos pais; como a sombra são os nossos dias sobre a terra, e não temos permanência.

16 SENHOR, nosso Deus, toda esta abundância que preparamos para te edificar uma casa ao teu santo nome vem da tua mão e é toda tua.

17 Bem sei, meu Deus, que tu provas os corações e que da sinceridade te agradas; eu também, na sinceridade de meu coração, dei voluntariamente todas estas coisas; acabo de ver com alegria que o teu povo, que se acha aqui, te faz ofertas voluntariamente.

18 SENHOR, Deus de nossos pais Abraão, Isaque e Israel, conserva para sempre no coração do teu povo estas disposições e pensamentos, inclina-lhe o coração para contigo;

19 e a Salomão, meu filho, dá coração íntegro para guardar os teus mandamentos, os teus testemunhos e os teus estatutos, fazendo tudo para edificar este palácio para o qual providenciei.

20 Então, disse Davi a toda a congregação: Agora, louvai o SENHOR, vosso Deus. Então, toda a congregação louvou ao SENHOR, Deus de seus pais;

14 Pero ¿quién soy yo y quién es mi pueblo para que podamos ofrecer tan generosamente todo esto? Porque de ti proceden todas las cosas, y de lo recibido de tu mano te damos.

15 Porque somos forasteros y peregrinos delante de ti, como lo fueron todos nuestros padres; como una sombra son nuestros días sobre la tierra, y no hay esperanza.

16 Oh Señor, Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para edificarte una casa para tu santo nombre procede de tu mano, y todo es tuyo.

17 Sabiendo yo, Dios mío, que tú pruebas el corazón y te deleitas en la rectitud, yo he ofrecido voluntariamente todas estas cosas en la integridad de mi corazón; y ahora he visto con alegría a tu pueblo, que está aquí, hacer sus ofrendas a ti voluntariamente.

18 Oh Señor, Dios de nuestros padres Abraham, Isaac e Israel, preserva esto para siempre en las intenciones del corazón de tu pueblo, y dirige su corazón hacia ti;

19 y da a mi hijo Salomón un corazón perfecto para que guarde tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, para que los cumpla todos y edifique el templo, para el cual he provisto.

20 Entonces David dijo a toda la asamblea: Bendecid ahora al Señor vuestro Dios. Y toda la asamblea bendijo al Señor, al Dios de sus padres, y se inclinaron y se postraron ante el Señor y ante el rey.

14 »A decir verdad, ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo, para poder ofrecerte todo esto, y de manera voluntaria? Todo es tuyo, y lo que ahora te damos lo hemos recibido de tus manos.

15 Nosotros, ante ti, somos unos extranjeros y advenedizos, como lo fueron todos nuestros padres: ¡nuestros días sobre la tierra son como una sombra pasajera!

16 Señor y Dios nuestro, toda esta abundancia que hemos preparado para edificar casa a tu santo nombre, procede de tu mano, y es todo tuyo.

17 Dios mío, yo sé que tú escudriñas los corazones, y que la rectitud te agrada. Por eso yo, con rectitud de mi corazón, te he ofrecido todo esto de manera voluntaria, y con alegría he visto que tu pueblo, reunido aquí y ahora, te ha ofrendado con espontaneidad.

18 »Señor, Dios de nuestros padres Abrahán, Isaac e Israel, conserva siempre esta voluntad de corazón de tu pueblo, y encamina a ti su corazón.

19 Dale a mi hijo Salomón un corazón perfecto, para que cumpla tus mandamientos, tus testimonios y tus estatutos, y para que te edifique la casa y todas las cosas, para las cuales yo he hecho estos preparativos.»

20 Después de esto, David dijo a toda la congregación: «Bendigan al Señor su Dios.» Entonces toda la congregación bendijo al Señor, Dios de sus padres, y se inclinaron y adoraron delante del Señor y del rey.

14 ¿In achike ta k'a yin richin yitikir ninsuj chawe ronojel re sipanik re'? ¿Achike ta k'a ri nutinamit richin yetikir nikisuj chawe ronojel re sipanik re'? Roma ronojel re' kan awik'in rat nipe-wi, y roma ri' roj niqaya' chik apo chawe ri qak'ulun.

15 Chawech rat xa oj q'axel achi'el ri qati't-qamama', y ri qak'aslen achi'el muj ri niq'ax chuwech re ruwach'ulew.

16 Jehová ri qa-Dios, awichin rat ronojel ri k'o qik'in; awik'in rat peteneq-wi re beyomel re'. Wakami k'a niqabekusaj pa ruk'iyal richin nipabex-q'anej ri awachoch, ri awachoch ri akuchi xtiya'ox-wi ri aq'ij-ak'ojlen.

17 Yin wetaman jebel chi rat natzu' ri qach'obonik, y kan yeqa' chawech ri winaqi' toq nikiben pa ruchojmilal. Yin kan rik'in ronojel wánima xinsuj ronojel re' chawe. Y ri atinamit rik'in ronojel ránima xusuj chawe ri xkik'en-pe. Roma ri' janila yikikot.

18 Ajaw Dios, ri qa-Dios y ri ki-Dios ri qati't-qamama' ri Abraham, ri Isaac y ri Israel, kan richin ta jantape' xtiqa' chawech ri xuya-apo ri atinamit chawe, y tabana' chike richin xtikijech ta chuqa' ri kánima chawe.

19 Y keri' chuqa' tabana' chire ri nuk'ajol Salomón chi rik'in ta ronojel ránima xtutaqej ronojel ri pixa', richin xtupaba-q'anej ri awachoch, ri xinben yan kan ruchojmil, xcha'

20 Y xeri', ri rey David xch'on kik'in ri winaqi' y xubij: Wakami ja rix xkixya'on ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios, y ri ki-Dios ri qati't-qamama', xcha'. K'ari' ri

todos inclinaram a cabeça, adoraram o SENHOR e se prostraram perante o rei.

21 Ao outro dia, trouxeram sacrifícios ao SENHOR e lhe ofereceram holocaustos de mil bezerros, mil carneiros, mil cordeiros, com as suas libações; sacrifícios em abundância por todo o Israel.
22 Comeram e beberam, naquele dia, perante o SENHOR, com grande regozijo.

Salomão proclamado rei

Pela segunda vez, fizeram rei a Salomão, filho de Davi, e o ungiram ao SENHOR por príncipe e a Zadoque, por sacerdote.

23 Salomão assentou-se no trono do SENHOR, rei, em lugar de Davi, seu pai, e prosperou; e todo o Israel lhe obedecia.

24 Todos os príncipes, os grandes e até todos os filhos do rei Davi prestaram homenagens ao rei Salomão.

25 O SENHOR engrandeceu sobremaneira a Salomão perante todo o Israel; deu-lhe majestade real, qual antes dele não teve nenhum rei em Israel.

A morte de Davi

26 Ora, Davi, filho de Jessé, reinou sobre todo o Israel.

27 O tempo que reinou sobre Israel foi de quarenta anos: em Hebrom, sete; em Jerusalém, trinta e três.

21Y al día siguiente sacrificaron víctimas al Señor y le ofrecieron holocaustos: mil novillos, mil carneros y mil corderos, con sus libaciones y sacrificios en abundancia por todo Israel.

22Comieron, pues, y bebieron aquel día delante del Señor con gran alegría. Y por segunda vez proclamaron rey a Salomón, hijo de David, y lo ungieron como príncipe para el Señor, y a Sadoc como sacerdote.

23Entonces Salomón se sentó en el trono del Señor como rey en lugar de su padre David; prosperó y le obedeció todo Israel.

24Y todos los oficiales, los hombres valientes, y también todos los hijos del rey David juraron obediencia al rey Salomón.

25Y el Señor engrandeció en gran manera a Salomón ante los ojos de todo Israel, y le confirió un reinado glorioso como nunca había tenido ningún rey en Israel antes de él.

26David, hijo de Isaí, reinó, pues, sobre todo Israel;

27el tiempo que reinó sobre Israel fue de cuarenta años; reinó en Hebrón siete años y en Jerusalén reinó treinta y tres.

21Sacrificaron víctimas al Señor, y al día siguiente le ofrecieron holocaustos: mil becerros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones, y muchos sacrificios de parte de todo Israel.

22Y ese día comieron y bebieron delante del Señor con gran alegría, y por segunda vez reconocieron como rey a Salomón hijo de David, y ante el Señor lo ungieron como príncipe, y a Sadoc lo ungieron como sacerdote.

23Salomón ocupó el trono del Señor en lugar de David su padre, y fue prosperado, y todo Israel le juró obediencia.

24Todos los jefes y poderosos, y todos los hijos del rey David, rindieron homenaje al rey Salomón,

25y el Señor lo engrandeció en extremo ante todo Israel, y fue tal la gloria de su reino que ningún rey la tuvo antes de él en Israel.

Muerte de David
(1 R 2.10-12)

26David hijo de Yesé reinó sobre todo Israel

27cuarenta años. Siete años reinó en Hebrón, y treinta y tres reinó en Jerusalén.

winaqi' kexukuk xeqaqa-qa pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri Dios y ri rey.

Toq xok kan rey ri Salomón

21Ri jun chik q'ij ri winaqi' xekikamisaj *1,000* nima-alaji' achija' wákix, *1,000* achija' karne'l y *1,000* nima-alaji' achija' taq karne'l. Xekisuj ronojel re' richin niqa' chuwech ri Jehová, y chuqa' ri vino.

22Chupan k'a ri q'ij ri', jebel k'a xewa-xe'uk'ya' rik'in janila kikoten chuwech ri Dios. Chirij ronojel re' xkiqasaj aceite pa ruwi' ri Salomón richin xok kan rey pa ruka'n mul. Chuqa' xkiqasaj aceite pa ruwi' ri Sadoc richin jun retal chi ja rija' nimalej sacerdote.

23Keri' toq ri Salomón xtz'uye' kan pa rutz'uyubal richin q'atbel-tzij pa ruk'exel ri David ri rutata'. Kan xbe k'a pa jotol y konojel ri winaqi' richin ri Israel xkinimaj k'a rutzij.
24Konojel k'a ri e tata'al y ri achi'a' ri k'o janila kiq'ij y konojel ri e ruk'ajol ri rey David xkiya-ki' chuxe' rutzij ri rey Salomón.
25Y ri Jehová kan janila k'a xunimirisaj ri rey Salomón chikiwech konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Israel. Ri q'atbel-tzij ri xuya' ri Dios chire ri Salomón kan k'o janila ruq'ij, man jun achoq chire ta ruya'on-wi achi'el ri xuya' chire ri Salomón.

Ri rukamibal ri David
(1 Rey 2:10-12)

26Ri David, ruk'ajol ri Isaí xq'aton k'a tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Israel
27Kawineq k'a juna' xuq'et-tzij. Wuqu' juna' xq'aton-tzij pan Hebrón, y juwineq oxlajuj juna' pa Jerusalem.

28 Morreu em ditosa velhice, cheio de dias, riquezas e glória; e Salomão, seu filho, reinou em seu lugar.

29 Os atos, pois, do rei Davi, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas crônicas, registrados por Samuel, o vidente, nas crônicas do profeta Natã e nas crônicas de Gade, o vidente,

30 juntamente com o que se passou no seu reinado e a respeito do seu poder e todos os acontecimentos que se deram com ele, com Israel e com todos os reinos daquelas terras.

28Y murió en buena vejez, lleno de días, riquezas y gloria; y su hijo Salomón reinó en su lugar.

29Los hechos del rey David, desde el primero hasta el último, están escritos en las crónicas del vidente Samuel, en las crónicas del profeta Natán y en las crónicas del vidente Gad,

30con todo su reinado, su poder y todos los acontecimientos que vinieron sobre él, sobre Israel y sobre todos los reinos de aquellas tierras.

28Murió cuando ya era anciano y entrado en años, rodeado de riquezas y de gloria; y en su lugar reinó su hijo Salomón.

29Los hechos del rey David, tanto los primeros como los últimos, están escritos en el libro de las crónicas del vidente Samuel, en las crónicas del profeta Natán, y en las crónicas del vidente Gad,

30con todo lo relativo a su reinado y su poder, y con todo lo que le aconteció a él, y a Israel y a todos los reinos de aquellas tierras.

28Xken k'a ri rey David toq janila ri'j chik. K'iy k'a juna' xk'ase-el y kan k'o rubeyomel y kan janila xya'ox ruq'ij. Y ja ri Salomón ri ruk'ajol, jari' ri xk'oje' kan pa ruk'exel.

29Ronojel k'a ri rubanobal ri rey David, ri xeruben pa rutikeribel k'a pa ruk'isibel, e tz'ibatel kan chupan ri wuj kichin ri rey, koma ri Samuel ri nitz'eton ri peteneq, ri Natán y ri Gad ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

30Xkitz'ibaj k'a pa ruwi' ri nimalej ruq'atbal-tzij, ronojel ri xuk'uluwachij rija', ri xuk'uluwachij ri ruwach'ulew Israel y ri xkik'uluwachij ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
O segundo livro das Crônicas	2 Crónicas	2 Crónicas	2 Crónicas
2 Crônicas 1	**2 Crónicas 1**	**2 Crónicas 1**	**2 Crónicas 1**
Salomão oferece sacrifícios em Gibeão	**El rey Salomón pide sabiduría**	**Salomón pide sabiduría**	**Ri Salomón xuk'utuj runa'oj chire ri Dios**
1 Reis 3.3-4		(1 R 3.3-15)	(1 Rey 3:3-15)
1 Salomão, filho de Davi, fortaleceu-se no seu reino, e o SENHOR, seu Deus, era com ele e o engrandeceu sobremaneira.	1Y Salomón, hijo de David, se estableció firmemente en su reino, y el Señor su Dios estaba con él y lo engrandeció sobremanera.	1Salomón hijo de David fue afirmado en su reino, y el Señor su Dios estaba con él y lo encumbró.	1Ri Salomón, ri ruk'ajol kan ri David, xjikibex k'a chupan ri ruq'atbal-tzij y ri Jehová Dios kan k'o-wi rik'in y kan janila k'a xunimirisaj ruq'ij.
2 Falou Salomão a todo o Israel, aos capitães de mil e aos de cem, aos juízes e a todos os príncipes em todo o Israel, cabeças de famílias;	2Y Salomón habló a todo Israel, a los comandantes de miles y de cientos, a los jueces y a todos los príncipes de todo Israel, jefes de casas paternas.	2Salomón convocó a todo Israel y a los jefes de millares y de centenas, lo mismo que a los jueces y a todos los jefes de familia de Israel,	2Y rija' xeroyoj k'a konojel ri winaqi' richin xch'on kik'in, xch'on kik'in ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' e *1,000* aj-labal, xch'on kik'in ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri e wok'al aj-labal, xch'on kik'in ri achi'a' ri to'onela', xch'on kik'in konojel ri e aj-raqen kichin ri tzobaj y kik'in ri ch'aqa' chik aj-raqen.
3 e foi com toda a congregação ao alto que estava em Gibeão, porque ali estava a tenda da congregação de Deus, que Moisés, servo do SENHOR, tinha feito no deserto.	3Entonces Salomón y toda la asamblea con él fueron al lugar alto que había en Gabaón, porque allí estaba la tienda de reunión de Dios, que Moisés, siervo del Señor, había hecho en el desierto.	3y él y toda la asamblea se dirigieron al lugar alto que había en Gabaón, pues allí estaba el tabernáculo de reunión de Dios que Moisés, el siervo del Señor, había hecho en el desierto.	3K'ari' ri Salomón y konojel re winaqi' re' xebe k'a pa Gabaón, ri chiri' pa ruwi' jun juyu' ri akuchi nikiya-wi ruq'ij ri Dios, roma chiri' k'o-wi ri rachoch ri Dios richin molojri'il ri banon rik'in tzieq ri rubanon kan ri Moisés, ri rusamajel ri Jehová pa tz'iran ruwach'ulew.
4 Mas Davi fizera subir a arca de Deus de Quiriate-Jearim ao lugar que lhe havia preparado, porque lhe armara uma tenda em Jerusalém.	4Pero David había traído el arca de Dios de Quiriat-jearim al lugar que había preparado para ella, porque le había levantado una tienda en Jerusalén.	4David había traído el arca de Dios de Quiriat Yearín al lugar que le había preparado en Jerusalén, donde él le había levantado una tienda.	4Jak'a ri David xa ruq'axan k'a kan ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios ri xk'oje' ojer kan pa tinamit Quiriat-jearim, roma rija' chiri' pa Jerusalem rupaban chik q'anej jun rachoch ri banon rik'in tzieq.
5 Também o altar de bronze que fizera Bezalel, filho de Uri, filho de Hur, estava ali diante do tabernáculo do SENHOR; e Salomão e a congregação consultaram o SENHOR.	5Y el altar de bronce que había hecho Bezaleel, hijo de Uri, hijo de Hur, estaba delante del tabernáculo del Señor, al cual consultaron Salomón y la asamblea.	5Delante del tabernáculo del Señor estaba el altar de bronce que había hecho Besalel hijo de Uri, hijo de Jur, y allí fueron Salomón y la asamblea para consultar al Señor.	5Keri' chuqa' ri porobel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, ri rubanon kan ri Besalel, ruk'ajol ri Urí y rumam ri Hur, chiri' pa Gabaón k'o-wi chuwech ri rachoch ri Dios. Ri Salomón, y konojel ri e beneq rik'in xebe k'a chiri' richin xbekik'ulubej ri Dios.
Salomão pede a Deus sabedoria			
1 Reis 3.5-15			
6 Salomão ofereceu ali sacrifícios perante o SENHOR, sobre o altar de bronze que estava na tenda da congregação; e ofereceu sobre ele mil holocaustos.	6Subió Salomón allí, delante del Señor, al altar de bronce que estaba en la tienda de reunión, y ofreció sobre él mil holocaustos.	6Una vez allí, y en presencia del Señor, Salomón subió al altar de bronce que estaba en el tabernáculo de reunión, y sobre él ofreció mil holocaustos.	6Y ri Salomón xjote' k'a el chiri' chuwech ri Jehová akuchi k'o-wi ri porobel y chiri' k'a xusuj-wi e *1,000* kamelabel ri niporox chijun.

7 Naquela mesma noite, apareceu Deus a Salomão e lhe disse: Pede-me o que queres que eu te dê.

8 Respondeu-lhe Salomão: De grande benevolência usaste para com Davi, meu pai, e a mim me fizeste reinar em seu lugar.
9 Agora, pois, ó SENHOR Deus, cumpra-se a tua promessa feita a Davi, meu pai; porque tu me constituíste rei sobre um povo numeroso como o pó da terra.

10 Dá-me, pois, agora, sabedoria e conhecimento, para que eu saiba conduzir-me à testa deste povo; pois quem poderia julgar a este grande povo?

11 Disse Deus a Salomão: Porquanto foi este o desejo do teu coração, e não pediste riquezas, bens ou honras, nem a morte dos que te aborrecem, nem tampouco pediste longevidade, mas sabedoria e conhecimento, para poderes julgar a meu povo, sobre o qual te constituí rei,

12 sabedoria e conhecimento são dados a ti, e te darei riquezas, bens e honras, quais não teve nenhum rei antes de ti, e depois de ti não haverá teu igual.

13 Voltou Salomão para Jerusalém, da sua ida ao alto que está em Gibeão, de diante da tenda da congregação; e reinou sobre Israel.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.26-29

14 Salomão ajuntou carros e cavaleiros; tinha mil e quatrocentos carros e doze mil cavaleiros, que

7Aquella noche Dios se apareció a Salomón y le dijo: Pide lo que quieras que yo te dé.

8Entonces Salomón dijo a Dios: Tú has mostrado gran misericordia con mi padre David, y me has hecho rey en su lugar.

9Ahora, oh Señor Dios, tu promesa a mi padre David se ha cumplido, porque me has hecho rey sobre un pueblo tan numeroso como el polvo de la tierra.

10Dame ahora sabiduría y conocimiento, para que pueda salir y entrar delante de este pueblo; porque, ¿quién podrá juzgar a este pueblo tuyo tan grande?

11Y dijo Dios a Salomón: Por cuanto esto estaba en tu corazón, y no has pedido riquezas, ni bienes, ni gloria, ni la vida de los que te odian, ni aun has pedido larga vida, sino que has pedido para ti sabiduría y conocimiento para poder gobernar a mi pueblo sobre el cual te he hecho rey,

12sabiduría y conocimiento te han sido concedidos. Y te daré riquezas y bienes y gloria, tales como no las tuvieron ninguno de los reyes que fueron antes de ti, ni los que vendrán después de ti.

13Y Salomón salió del lugar alto que estaba en Gabaón, de la tienda de reunión, a Jerusalén, y reinó sobre Israel.

14Y juntó Salomón carros y hombres de a caballo; y tenía mil cuatrocientos carros y doce mil hombres de

7Esa misma noche Dios se le apareció a Salomón y le dijo: «Pídeme lo que quieras que yo te dé.»

8Y Salomón le dijo a Dios: «Tú has tenido gran misericordia de David, mi padre, y a mí me has puesto en su lugar como rey.
9Señor y Dios, confirma ahora la promesa que le hiciste a David, mi padre, pues tú me has puesto como rey de un pueblo tan numeroso como el polvo de la tierra.

10Por favor, dame sabiduría y conocimiento para presentarme delante de este pueblo. A decir verdad, ¿quién podrá gobernar a tu pueblo? ¡Es tan grande!»

11Y Dios le dijo a Salomón: «Por haber pensado así, y por no haber pedido riquezas, ni bienes ni gloria, ni la vida de los que no te quieren, ni una larga vida, sino que has pedido tener sabiduría y conocimiento para gobernar a mi pueblo, sobre el cual te he puesto como rey,

12recibirás sabiduría y conocimiento, y además te daré riquezas, bienes y gloria, como nunca antes tuvieron los reyes que te antecedieron, ni tendrán los reyes que te sucedan.»

13Salomón se apartó entonces del tabernáculo de reunión, y desde el lugar alto que estaba en Gabaón volvió a Jerusalén para reinar sobre Israel.

Salomón comercia en caballos y en carros

(1 R 10.26-29; 2 Cr 9.25-28)

14Salomón acumuló carros de guerra y gente de a caballo, y llegó a tener mil cuatrocientos carros de guerra y doce mil jinetes, los cuales guardaba en las

7Y chupan k'a ri aq'a' ri' xuk'ut-ri' ri Dios chuwech ri Salomón, y xubij chire: Tak'utuj chuwe ri achike nawajo' richin ninya' chawe, xcha'.
8Y ri Salomón xubij: Rat kan janila xajoyowaj ruwech ri David ri nata', y ja yin xinaya' kan pa ruk'exel richin xinok kan rey.
9Wakami k'a, Jehová Dios tajikiba' k'a ri asujun chire ri nata', roma ja yin ri xinaya' kan rey pa ruwi' re jun tinamit re janila nim, ri kan man e ajlatel ta, achi'el ri poqolaj ri k'o chuwech re ruwach'ulew.
10Wakami tabana' utzil taya' nuna'oj y wetamabal richin yenyuqej re winaqi' re', roma kan man jun chik k'a ri xtitikir ta xtiq'aton-tzij pa ruwi' ri atinamit re janila nim, xcha'.
11Y ri Dios xubij k'a chire ri Salomón: Roma jare' ri k'o pan awánima, y man xak'utuj ta beyomel, ni richin ta niya'ox aq'ij, ni ta ri kikamik ri e etzelanel awichin, ni man xak'utuj ta k'iy ak'aslen; pa ruk'exel ri' xa ja ri awetamabal y ri ana'oj xak'utuj richin naq'et-tzij pa ruwi' ri nutinamit ri achoq pa ruwi' xatinkusaj kan rey,
12roma ri' kan xtinya' k'a awetamabal y ana'oj. Chuqa' kan xtinya' abeyomel y ak'ojlemal. Kan man jun chik k'a xtiq'aton-tzij achi'el xtaben rat chikikojol ri ch'aqa' chik rey ri xe'el yan el, y ri xke'ok kan chawij rat, xcha' chire.
13Toq ri Salomón xuya' yan ruq'ij ri Jehová chiri' pa ruwi' juyu' richin Gabaón, xtzolin k'a pa Jerusalem richin xberuq'ata-tzij pa ruwi' ri tinamit Israel.

Ri rubeyomel ri rey Salomón

(1 Rey 10:26-29; 2 Crón 9:25-28)

14Y ri Salomón xeruloq' k'a e k'iy ru-carruaje y xek'oje' e k'iy ruwinaq ri yech'oke' chirij kiej. Ronojel k'a ri ru-carruaje e *1,400,* y ri achi'a' ri yech'oke' chirij

colocou nas cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

15 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata e ouro como pedras, e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

16 Os cavalos de Salomão vinham do Egito e da Cilícia; e comerciantes do rei os recebiam da Cilícia por certo preço.
17 Importava-se do Egito um carro por seiscentos siclos de prata e um cavalo, por cento e cinqüenta; nas mesmas condições, as caravanas os traziam e os exportavam para todos os reis dos heteus e para os reis da Síria.

2 Crônicas 2

Salomão faz aliança com Hirão

1 Reis 5.1-12

1 Resolveu Salomão edificar a casa ao nome do SENHOR, como também casa para o seu reino.

2 Designou Salomão setenta mil homens para levarem as cargas, oitenta mil, para talharem pedras nas montanhas e três mil e seiscentos, para dirigirem a obra.

3 Salomão mandou dizer a Hirão, rei de Tiro: Como procedeste para com Davi, meu pai, e lhe mandaste cedros, para edificar a casa em que morasse, assim também procede comigo.

4 Eis que estou para edificar a casa ao nome do SENHOR, meu Deus, e lha consagrar, para queimar perante ele incenso aromático, e lhe apresentar o pão

a caballo, y los apostó en las ciudades de los carros, y en Jerusalén, junto al rey.

15El rey hizo la plata y el oro tan común en Jerusalén como las piedras, e hizo los cedros tan abundantes como los sicómoros en el llano.

16Los caballos de Salomón eran importados de Egipto y de Coa, y los mercaderes del rey los adquirían de Coa por cierto precio.

17Y se importaba un carro de Egipto por seiscientos siclos de plata, y un caballo por ciento cincuenta, y de la misma manera los exportaban a todos los reyes de los hititas y a los reyes de Aram.

2 Crónicas 2

Preparativos para edificar el templo y el palacio

1Y Salomón decidió edificar una casa al nombre del Señor, y un palacio real para sí.

2Y designó Salomón setenta mil hombres para llevar cargas, ochenta mil para labrar piedra en los montes y tres mil seiscientos para dirigirlos.

3Entonces Salomón envió un mensaje a Hiram, rey de Tiro, diciendo: Haz conmigo como hiciste con mi padre David, enviándole cedros para edificarle una casa donde habitar.

4He aquí, voy a edificar una casa al nombre del Señor mi Dios, para consagrársela, para quemar incienso aromático delante de Él, para

fortalezas construidas para tal efecto, y también con él en Jerusalén.

15También acumuló en Jerusalén plata y oro, como quien amontona piedras, y el cedro abundaba como los cabrahigos de la llanura.

16Los mercaderes del reino compraban al mayoreo para Salomóncaballos y lienzos finos de Egipto.

17Iban a Egipto y compraban un carro de guerra por seiscientas piezas de plata, y un caballo por ciento cincuenta, y todos los reyes hititas y sirios los compraban por medio de ellos.

2 Crónicas 2

Pacto de Salomón con Jirán

(1 R 5.1-18; 7.13-14)

1Salomón se dispuso a edificar un templo para honrar el nombre del Señor, y un palacio para su reino.

2Para ello designó a setenta mil peones y ochenta mil taladores, y tres mil seiscientos capataces.

3Luego mandó el siguiente mensaje al rey Jirán de Tiro: «Trátame como trataste a David, mi padre, cuando le enviaste cedros para que construyera su palacio.

4Como verás, tengo que edificar un templo para honrar el nombre del Señor mi Dios. Estará consagrado al Señor, y delante de él se quemará

kiej e *12,000*. Konojel re winaqi' re' xerutaluj pa taq tinamit ri akuchi ek'o-wi ri ru-carruaje y ek'o ri xek'oje' kan chiri' pa Jerusalem rik'in rija'.
15Chuqa' kan xumol ruchi' saqipueq y q'anapueq pa ruk'iyal chiri' pa Jerusalem, y kan achi'el chik k'a ri abej rubanon, y chuqa' janila xetamex ruwech ri tiox-che' kan achi'el etaman ruwech ri ruche'el wíkix ri k'o chuwa-taq'aj.

16Ri loq'onela' richin ri rey Salomón nikiloq'ola-pe ri kiej pan Egipto y pa Cilicia, y nikik'en-pe chire.

17Toq rije' nikiloq' jun carruaje ri nipe pan Egipto, nikiloq'-pe chi *600* raqen saqipueq, y jun kiej rajel *150* raqen saqipueq. Y ri rey kichin ri hitita y ri ki-rey ri aj-Siria nikiloq' kan chuwi-kiq'a' ri e rusamajela' ri rey Salomón.

2 Crónicas 2

Ri Salomón xukanoj che' richin rachoch ri Dios

(1 Rey 5:1-18; 7:13-14)

1Ri Salomón xuch'ob nupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová, y chuqa' ri jay akuchi nuq'et-wi tzij rija'.

2K'ari' xerukanoj k'a e *70,000* achi'a' ri ye'ejqanej y *80,000* achi'a' ri yechoyon abej pa juyu' y *3,600* achi'a' ri xkek'oje' pa kiwi' ri ch'aqa' chik samajela'.

3Ri pa ruwach'ulew Tiro, k'o k'a jun rey rubini'an Hiram. Y ri Salomón k'o k'a ri xuteq rubixik chire, y kere' k'a xubij-el chire: Tabana' wik'in yin achi'el xaben rik'in ri David ri nata' toq xateq-pe k'iy tiox-che' chire richin xupaba-q'anej ri rachoch rija'.
4Wakami yin ninwajo' ninpaba-q'anej jun rachoch ri Jehová ri nu-Dios richin ninjech pa rusamaj, akuchi xtinbenporoj-wi ri jubulej pom chuwech, akuchi

contínuo da proposição e os holocaustos da manhã e da tarde, nos sábados, nas Festas da Lua Nova e nas festividades do SENHOR, nosso Deus; o que é obrigação perpétua para Israel.

colocar continuamente el pan de la proposición y para ofrecer holocaustos por la mañana y por la tarde, en los días de reposo, en las lunas nuevas y en las fiestas señaladas del Señor nuestro Dios; esto será ordenanza perpetua en Israel.

incienso aromático y se colocarán continuamente los panes de la proposición, y se ofrecerán holocaustos a mañana y tarde en los días de reposo, en las nuevas lunas, y en las festividades en honor del Señor nuestro Dios. Esto debe hacerse siempre en Israel.

xtinuk'-wi pa cholaj ri kaxlan-wey, y richin ninsuj ri kamelabel ri niporox chijun ronojel nimaq'a' y tiqaq'ij, chuqa' chupan ri q'ij richin uxlanen, y toq yenimaq'ijux ri k'ak'a' taq ik' y ri ch'aqa' chik nimaq'ij toq niya'ox ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios. Ronojel re' kan k'o chi xtiqataqej richin q'asen, qonojel roj ri oj aj-Israel.

5 A casa que edificarei há de ser grande, porque o nosso Deus é maior do que todos os deuses.

5Y la casa que voy a edificar será grande; porque nuestro Dios es grande, más que todos los dioses.

5La casa que debo edificar tiene que ser grande, porque nuestro Dios es más grande que todos los dioses.

5Y ri jay richin ri Dios ri xtinpaba-q'anej kan janila nim, roma ri qa-Dios kan janila nim ruq'ij chikiwech ch'aqa' chik dios.

6 No entanto, quem seria capaz de lhe edificar a casa, visto que os céus e até os céus dos céus o não podem conter? E quem sou eu para lhe edificar a casa, senão para queimar incenso perante ele?

6Pero ¿quién será capaz de edificarle una casa, cuando los cielos y los cielos de los cielos no pueden contenerle? ¿Quién soy yo para que le edifique una casa, aunque solo sea para quemar incienso delante de Él?

6Pero ¿quién puede edificarle un templo si los cielos, y los cielos de los cielos, no pueden contenerlo? ¿Y quién soy yo para edificarle un templo, a no ser para sólo quemar incienso delante de él?

6Stape' keri' rubanik ri jay, kan man jun k'a xtitikir xtipaban-q'anej rachoch rija', roma ri kaj chi tz'etel y ri man tz'etel ta kan man nitikir ta nukuch ri Dios. ¿In achike ta k'a yin richin ninpaba-q'anej jun rachoch, stape' xaxe xtik'atzin richin niporox pom chupan?

7 Manda-me, pois, agora, um homem que saiba trabalhar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em obras de púrpura, de carmesim e de pano azul; que saiba fazer obras de entalhe juntamente com os peritos que estão comigo em Judá e em Jerusalém, os quais Davi, meu pai, empregou.

7Ahora pues, envíame un hombre diestro para trabajar en oro, en plata, en bronce, en hierro, y en material de púrpura, carmesí y violeta, y que sepa hacer grabados, para trabajar con los expertos que tengo en Judá y en Jerusalén, los cuales mi padre David proveyó.

7Yo te ruego que me envíes un hombre hábil, que sepa trabajar en oro, plata, bronce, hierro, púrpura, grana y azul, y que en unión con los maestros que están conmigo en Judá y en Jerusalén, y que mi padre había ya dispuesto, sepa hacer grabados.

7Y roma ri jay ri' ninwajo' chi nateq-pe jun samajel ri nisamej rik'in q'anapueq, saqipueq, ri q'enq'oj-pueq y rik'in q'eqapueq; chuqa' ri nisamej rik'in betz' q'eqq'oj-keq, keq y raxroj yetzu'un, y ri retaman yeruben wachibel e k'oton chuwech tz'alem. Rija' xkeruto' ri aj-raqen pa kiwi' ri samajela' ri ek'o re wawe' pa Judá y pa Jerusalem, ri e rukanon kan ri David ri nata'.

8 Manda-me também madeira de cedros, ciprestes e sândalo do Líbano; porque bem sei que os teus servos sabem cortar madeira no Líbano. Eis que os meus servos estarão com os teus,

8Envíame también del Líbano madera de cedro, ciprés y sándalo, porque yo sé que tus siervos saben cortar la madera del Líbano; y he aquí, mis siervos trabajarán con tus siervos,

8Envíame también del Líbano madera de cedro, de ciprés y de sándalo. Yo sé que tus siervos saben cortar madera en el Líbano, y mis siervos pueden ayudarlos

8Chuqa' chiri' pa Líbano ek'o tiox-che', k'isis y che' sándalo. Ke'ataqa-pe chuwe roma wetaman chi ri asamajela' kan ketaman nikisamajij ri che' ri'. Y ri nusamajela' yin xkebe kik'in ri asamajela' rat

9 para me prepararem muita madeira; porque a casa que edificarei há de ser grande e maravilhosa.

9para que me preparen madera en abundancia, porque la casa que voy a edificar será grande y maravillosa.

9para que me preparen mucha madera, pues el templo que tengo que edificar debe ser grande y portentoso.

9richin tikibana' k'iy nuche', roma ri rachoch ri nu-Dios ri xtinpaba-q'anej kan k'atzinel nim y kan jebel rubanik xtinbenbana' chire.

10 Aos teus servos, cortadores da madeira, darei vinte mil coros de trigo batido, vinte mil coros de cevada, vinte mil batos de vinho e vinte mil batos de azeite.

10Y he aquí, daré a tus siervos, los trabajadores que cortan la madera, veinte mil coros de trigo en grano,

10Toma en cuenta que a tus siervos que corten la madera les daré seis mil toneladas de trigo en grano,

10Y yin kan xtinbenya' k'a chike ri asamajela' ri yequpin che' *74,000* quintal trigo; junan k'a rajlabal

y veinte mil coros de cebada, y veinte mil batos de vino, y veinte mil batos de aceite.

seis mil toneladas de cebada, seiscientos mil litros de vino, y seiscientos mil litros de aceite.»

rik'in ri cebada. Chuqa' xtinbenya' *440,000* litro vino, y keri' chuqa' rajlabal ri aceite, xcha-el.

11 Hirão, rei de Tiro, respondeu por uma carta que enviou a Salomão, dizendo: Porquanto o SENHOR ama ao seu povo, te constituiu rei sobre ele.

11Entonces Hiram, rey de Tiro, respondió en una carta que envió a Salomón: Por cuanto el Señor ama a su pueblo, te ha hecho rey sobre ellos.

11El rey Jirán de Tiro respondió a Salomón por medio de la siguiente carta: «El Señor ama a su pueblo, y por eso te ha puesto como su rey.

11K'ari' ri Hiram rey richin Tiro xuteq-pe jun wuj rik'in ri Salomón, y kere' nubij: Ri Jehová janila nrajo' ri rutinamit, y roma ri' ja rat xarukusaj kan rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel.

12 Disse mais Hirão: Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, que fez os céus e a terra; que deu ao rei Davi um filho sábio, dotado de discrição e entendimento, que edifique casa ao SENHOR e para o seu próprio reino.

12Y añadió Hiram: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que ha hecho los cielos y la tierra, que ha dado al rey David un hijo sabio, dotado de prudencia y entendimiento, que edificará una casa para el Señor y un palacio real para sí.

12Tengo que decir: ¡Bendito sea el Señor y Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dio al rey David un hijo sabio y entendido, cuerdo y prudente, para que edifique un templo al Señor y un palacio para su reino!

12Nim ruwa-ruq'ij ri Jehová ri Dios richin Israel, ri xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew, ri kan xuya' chire ri rey David jun ruk'ajol ri aj-na'oj, ri k'o retamabal y kan choj, y kan ja rat ri'; y roma ri', rat k'a yapaban-q'anej ri rachoch ri Jehová y ri awachoch rat richin naq'et-tzij.

13 Agora, pois, envio um homem sábio de grande entendimento, a saber, Hirão-Abi,

13Y ahora envío a Hiram-abí, hombre hábil, dotado de entendimiento,

13»Yo te envío a Jirán Abí, que es un hombre hábil y entendido.

13Xtinteq k'a el chawe jun achin ri aj-na'oj y k'o retamabal richin niberubana' ri samaj, y rija' rubini'an Huram,

14 filho de uma mulher das filhas de Dã e cujo pai foi homem de Tiro; ele sabe lavrar em ouro, em prata, em bronze, em ferro, em pedras e em madeira, em obras de púrpura, de pano azul, e de linho fino e em obras de carmesim; e é hábil para toda obra de entalhe e para elaborar qualquer plano que se lhe proponha, juntamente com os teus peritos e os peritos de Davi, meu senhor, teu pai.

14hijo de una mujer de las hijas de Dan y cuyo padre es de Tiro, el cual sabe trabajar en oro, en plata, en bronce, en hierro, en piedra, en madera y en material de púrpura, violeta, lino y carmesí, y sabe hacer toda clase de grabados y cualquier diseño que se le asigne, para trabajar con tus expertos y con los expertos de mi señor David, tu padre.

14Es hijo de una danita, aunque su padre era de Tiro. Jirán Abí sabe trabajar en oro, plata, bronce y hierro, y en piedra y madera, en púrpura y en azul, en lino y en carmesí. También sabe esculpir toda clase de figuras y sacar cualquier diseño que se le pida. Sabrá trabajar con tus expertos y con los de mi señor David, tu padre.

14ral jun ixoq richin ri tinamit Dan, y ri rutata' aj-Tiro. Ri Huram kan janila retamabal chirij ri samaj ri yeban rik'in q'anapueq, saqipueq, q'enq'oj-pueq, q'eqapueq, abej, che', tzieq q'eqq'oj-keq, raxroj y keq yetzu'un, y chuqa' ri tzieq lino, y retaman k'a nuben xabachike wachibel e k'oton chuwech tz'alem y xabachike k'a rubanik wachibel ri nibix chire; rija' junan k'a xtisamej kik'in ri asamajela' rat y chuqa' kik'in ri samajela' ri xek'oje' rik'in ri David ri atata', ri wajaw.

15 Agora, pois, mande o meu senhor para os seus servos o trigo, a cevada, o azeite e o vinho de que falou.

15Ahora pues, envíe mi señor a sus siervos el trigo, la cebada, el aceite y el vino, de los cuales ha hablado.

15Ruego a mi señor enviar a sus siervos el trigo, la cebada, el aceite y el vino, que nos ha prometido.

15Wakami k'a, wajaw yin, tataqa' k'a pe ri trigo, ri cebada, ri aceite, y ri vino ri xasuj-pe chuwe.

16 E nós cortaremos tanta madeira no Líbano quanta houveres mister e ta faremos chegar em jangadas, pelo mar, a Jope, e tu a farás subir a Jerusalém.

16Y nosotros cortaremos toda la madera que necesites del Líbano, te la traeremos en balsas por el mar hasta Jope y tú la harás llevar a Jerusalén.

16Nosotros cortaremos en el Líbano la madera que necesites, y en balsas te la llevaremos por el mar hasta Jope, y de allí tú la llevarás hasta Jerusalén.»

16Y roj kan xtiqaben k'a ri ache' re wawe' pa Líbano ri nik'atzin chawe rat, y xtiqak'owisaj-el chawe pa ruwi' ri palou, k'a pa tinamit Jope. Y chiri' ja rat chik k'a yatuk'uan-q'anej pa Jerusalem, xcha-el ri rey Hiram.

Os preparativos para edificar o templo

1 Reis 5.13-18

17 Salomão levantou o censo de todos os homens estrangeiros que havia na terra de Israel, segundo o censo que fizera Davi, seu pai; e acharam-se cento e cinqüenta e três mil e seiscentos.
18 Designou deles setenta mil para levarem as cargas, oitenta mil para talharem pedras nas montanhas, como também três mil e seiscentos para dirigirem o trabalho do povo.

2 Crônicas 3

Salomão edifica o templo

1 Reis 6.1-10

1 Começou Salomão a edificar a Casa do SENHOR em Jerusalém, no monte Moriá, onde o SENHOR aparecera a Davi, seu pai, lugar que Davi tinha designado na eira de Ornã, o jebuseu.

2 Começou a edificar no segundo mês, no dia segundo, no ano quarto do seu reinado.

3 Foram estas as medidas dos alicerces que Salomão lançou para edificar a Casa de Deus: o comprimento em côvados, segundo o primitivo padrão, sessenta côvados, e a largura, vinte.

4 O pórtico diante da casa media vinte côvados no sentido da largura do Lugar Santo, e a altura, cento e vinte, o que, dentro, cobriu de ouro puro.

5 Também fez forrar de madeira de cipreste a sala grande, e a cobriu de ouro puro, e gravou nela palmas e cadeias.

17Y contó Salomón todos los extranjeros que estaban en la tierra de Israel, después del censo que su padre David había tomado; y se hallaron ciento cincuenta y tres mil seiscientos.
18Puso setenta mil de ellos a llevar cargas, ochenta mil a labrar piedras en los montes y tres mil seiscientos como capataces para hacer trabajar al pueblo.

2 Crónicas 3

Salomón edifica el templo

1Entonces Salomón comenzó a edificar la casa del Señor en Jerusalén en el monte Moriah, donde el Señor se había aparecido a su padre David, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán jebuseo.

2Y comenzó a edificar en el segundo día del segundo mes, del año cuarto de su reinado.

3Estos son los cimientos que Salomón puso para la edificación de la casa de Dios. La longitud en codos, conforme a la medida antigua, era de sesenta codos, y la anchura de veinte codos.

4Y el pórtico que estaba al frente del templo tenía la misma longitud que la anchura de la casa, veinte codos, y la altura, ciento veinte; y lo revistió por dentro de oro puro.

5Recubrió el salón principal de madera de ciprés, la revistió de oro fino y la adornó con palmas y cadenillas.

17Salomón censó a todos los extranjeros que había en Israel, después del censo que había hecho David, su padre, y se encontró que eran ciento cincuenta y tres mil seiscientos hombres.
18A setenta mil de ellos los apartó para llevar cargas; a ochenta mil los puso como canteros en la montaña, y a tres mil seiscientos los puso como capataces para hacer trabajar a la gente.

2 Crónicas 3

Salomón edifica el templo

(1 R 6.1-38)

1Salomón comenzó a edificar el templo del Señor en el monte Moriah, en Jerusalén, en el lugar que David había preparado en la era de Ornán el jebuseo, y que le había sido mostrado.

2Comenzó la construcción a los dos días del mes segundo del cuarto año de su reinado.

3Los cimientos que Salomón puso al templo de Dios medían veintisiete metros de largo y nueve metros de ancho.

4El pórtico que estaba al frente del edificio medía nueve metros de largo, lo mismo que el ancho del templo, y cincuenta y cuatro metros de altura. Lo recubrió por dentro de oro puro,

5y el cuerpo mayor del edificio lo techó con madera de ciprés, la cual recubrió de oro fino, con molduras de palmeras y cadenas.

17Y ri Salomón xerajlaj k'a konojel ri achi'a' ri man e kiwinaq ta ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Israel, ri e rajlan chik kan ri David. Konojel ek'o k'a *153,600* achi'a';
18y xerucha' k'a chikikojol rije' e *70,000* achi'a' richin ye'ejqanej, y e *80,000* richin yechojmirisan abej, y *3,600* richin yek'oje' pa kiwi', richin nikiben chike ri winaqi' richin yesamej.

2 Crónicas 3

Ri Salomón xuchop-q'anej rupabaxik ri rachoch ri Dios.

(1 Rey 6:1-38)

1Ri Salomón xuchop richin nupaba-q'anej ri rachoch ri Jehová pa Jerusalem chiri' pa juyu' Moria, akuchi xuk'ut-wi-ri' ri Jehová chuwech ri David ri rutata', chupan ri era richin kan ri Ornán ri aj-Jebús. Y ri ulew ri' kan ruchojmirisan chik kan ri David.
2Chupan k'a ri ruka'n q'ij chire ri ruka'n ik' chire ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Salomón, jari' toq xuchop richin nupaba-q'anej ri rachoch ri Dios.

3Jare' k'a ri retabal ri rachoch ri Dios ri xuben ri Salomón: waqlajuj jaj ri raqen y wo'o' jaj rik'in nik'aj ri ruwech.

4Ri corredor ri k'o pan okibel chire ri rachoch ri Dios k'o k'a wo'o' jaj rik'in nik'aj ri ruwech, junan rik'in ri ruwech ri jay, y ri rujotolen chuqa' k'o wo'o' jaj rik'in nik'aj. Y rija' kan xutz'apej k'a rij rik'in q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj ronojel ruwech ri jay ri',
5y chupan apo ri nima-jay, xeruya' tz'alem ri banon rik'in k'isis, y chuwech k'a ri tz'alem ri' ya'on q'anapueq. Rija' xerubanala' k'a kiwachibel palmera y cadena chuwech ri rupan ri jay.

6 Também adornou a sala de pedras preciosas; e o ouro era de Parvaim.

7 Cobriu também de ouro a sala, as traves, os umbrais, as paredes e as portas; e lavrou querubins nas paredes.

8 Fez mais o Santo dos Santos, cujo comprimento, segundo a largura da sala grande, era de vinte côvados, e também a largura, de vinte; cobriu-a de ouro puro do peso de seiscentos talentos.

9 O peso dos pregos era de cinqüenta siclos de ouro. Cobriu de ouro os cenáculos.

Os dois querubins

1 Reis 6.23-28

10 No Santo dos Santos, fez dois querubins de madeira e os cobriu de ouro.

11 As asas estendidas, juntas, dos querubins mediam o comprimento de vinte côvados; a asa de um deles, de cinco côvados, tocava na parede da casa; e a outra asa, de cinco côvados, tocava na asa do outro querubim.

12 Também a asa do outro querubim era de cinco côvados e tocava na outra parede; era também a outra asa igualmente de cinco côvados e estava unida à asa do outro querubim. As asas destes querubins se estendiam por vinte côvados;

13 eles estavam postos em pé, e o seu rosto, virado para o Santo Lugar.

6Adornó además la casa con piedras preciosas; y el oro era oro de Parvaim.

7También revistió de oro la casa: las vigas, los umbrales, sus paredes y sus puertas; y esculpió querubines en las paredes.

8Hizo asimismo la habitación del lugar santísimo; su longitud, correspondiente a la anchura de la casa, era de veinte codos, y su anchura era de veinte codos; la revistió de oro fino, que ascendía a seiscientos talentos.

9El peso de los clavos era de cincuenta siclos de oro. También revistió de oro los aposentos altos.

10Entonces hizo dos querubines de obra tallada en la habitación del lugar santísimo y los revistió de oro.

11Y las alas de los dos querubines medían veinte codos; el ala de uno, de cinco codos, tocaba la pared de la casa, y su otra ala, de cinco codos, tocaba el ala del otro querubín.

12Y el ala del otro querubín, de cinco codos, tocaba la pared de la casa; y su otra ala, de cinco codos, se unía al ala del primer querubín.

13Las alas de estos querubines se extendían veinte codos; estaban de pie, con sus rostros vueltos hacia el salón principal.

6También recubrió el templo de piedras preciosas para adornarlo. El oro era de Parvaim.

7De modo que recubrió de oro el templo y sus vigas, umbrales, paredes y puertas, y en las paredes esculpió querubines.

8Salomón hizo además el lugar santísimo, y medía nueve metros de largo y nueve metros de ancho, como el ancho del frente del templo, y lo recubrió con cerca de veinte mil kilos de oro fino.

9También recubrió de oro los aposentos. Los clavos eran de oro y cada uno pesaba más de quinientos gramos.

10En el interior del lugar santísimo puso dos querubines de madera, los cuales fueron recubiertos de oro.

11Las alas de los querubines medían nueve metros de largo. Cada ala medía poco más de dos metros. Una de ellas llegaba hasta la pared del templo, y la otra tocaba una de las alas del otro querubín.

12De igual manera, una de las alas del otro querubín medía poco más de dos metros y llegaba hasta la pared del templo. La otra ala también medía poco más de dos metros y tocaba el ala del otro querubín.

13Las alas extendidas de estos querubines medían nueve metros, y estaban de pie y con los rostros en dirección al templo.

6Chuqa' xeruwiq rik'in jebelej taq abej, y ja ri q'anapueq ri jebel ch'ajch'oj ri xukusaj ri nilitej pa ruwach'ulew rubini'an Parvaim.

7Xuya' k'a q'anapueq chupan chijun ri rupan ri jay, ri tem, ri palibel richin ri okibel, ri ruwech ri tz'aq, ri ruchi-jay, y chuqa' xeruben kiwachibel querubín e k'oton chuwech ri jay.

8Chuqa' xuben ri jay ri akuchi nik'oje-wi ri Jehová, y ri raqen, xuya' wo'o' jaj rik'in nik'aj, keri' chuqa' ri ruwech, wo'o' jaj rik'in nik'aj; y k'ari' xutz'apej-rij rik'in q'anapueq y richin ri' xukusaj jubama *450* quintal.

9Ri clavo ri xerukusaj yepajon más juba' jujun libra chikijujunal. Xutz'apej k'a ruwech ri rupan ri jay rik'in q'anapueq, y keri' chuqa' ri chikaj.

10Chupan ri akuchi nik'oje-wi ri Jehová, xeruya' kiwachibel ka'i' querubín banon rik'in che', y keri' chuqa' xutz'apej-kij rik'in q'anapueq.

11-13Ri raqen ri kixik' ri querubín ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj y ri kipalen chikijujunal jun jaj rik'in wo'o' q'a'aj. Ri kixik' napon k'a chuwech ri tz'alem richin ri jay, y ri jun chik kixik' nutun ri' pa nik'aj chire ri jay. Ri querubín ri' kan choj k'a yetzu'un chuchi' ri jay.

14 Também fez o véu de estofo azul, púrpura, carmesim e linho fino; e fez bordar nele querubins.

As duas colunas

1 Reis 7.15-22

15 Fez também diante da sala duas colunas de trinta e cinco côvados de altura; e o capitel, sobre cada uma, de cinco côvados.

16 Também fez cadeias, como no Santo dos Santos, e as pôs sobre as cabeças das colunas; fez também cem romãs, as quais pôs nas cadeias.

17 Levantou as colunas diante do templo, uma à direita, e outra à esquerda; a da direita, chamou-lhe Jaquim, a da esquerda, Boaz.

2 Crônicas 4

O mar de fundição

1 Reis 7.23-26

1 Também fez um altar de bronze de vinte côvados de comprimento, vinte de largura e dez de altura.

2 Fez também o mar de fundição, redondo, de dez côvados de uma borda até a outra borda, e de cinco de altura; e um fio de trinta côvados era a medida de sua circunferência.

3 Por baixo da sua borda, em redor, havia figuras de colocíntidas, dez em cada côvado; estavam em duas fileiras, fundidas quando se fundiu o mar.

14Hizo después el velo de violeta, púrpura, carmesí y lino fino, e hizo bordar querubines en él.

15Hizo también dos columnas para el frente de la casa, de treinta y cinco codos de alto, y el capitel encima de cada una era de cinco codos.

16Hizo asimismo cadenillas en el santuario interior, y las puso encima de las columnas; e hizo cien granadas y las puso en las cadenillas.

17Y erigió las columnas delante del templo, una a la derecha y otra a la izquierda, y llamó a la de la derecha Jaquín y a la de la izquierda Boaz.

2 Crónicas 4

Mobiliario del templo

1Entonces hizo un altar de bronce de veinte codos de largo, de veinte codos de ancho y de diez codos de alto.

2Hizo también el mar de metal fundido, de diez codos de borde a borde, en forma circular; su altura era de cinco codos y su circunferencia de treinta codos.

3Y había figuras como de bueyes debajo de él y todo alrededor, diez en cada codo, rodeando por completo el mar. Los bueyes estaban en dos hileras, fundidos en una sola pieza.

14Salomón hizo también el velo de azul, púrpura, carmesí y lino, y mandó bordar querubines en él.

Las dos columnas

(1 R 7.15-22)

15En el frente del templo hizo dos columnas, cada una de las cuales medía casi dieciséis metros de altura. Cada capitel medía poco más de dos metros.

16Además, hizo cadenas para el santuario, y las puso sobre los capiteles de las columnas. Hizo también cien granadas, y las puso en las cadenas.

17Las columnas las colocó delante del templo, una a la derecha y la otra a la izquierda. A la que estaba a la derecha la llamó Jaquín, y a la que estaba a la izquierda la llamó Boaz.

2 Crónicas 4

Mobiliario del templo

(1 R 7.23-51)

1Jirán hizo además un altar de bronce de nueve metros de largo por nueve metros de ancho, y cuatro y medio metros de alto.

2Hizo también un mar de fundición totalmente redondo, que de un borde al otro medía cuatro y medio metros, por dos metros y veinticinco centímetros de altura, ceñido por un cordón de trece y medio metros de largo.

3Debajo del mar había dos hileras de calabazas fundidas juntamente con el mar. Estas figuras de calabazas circundaban el mar, y cada medio metro había diez de ellas.

14Chuqa' xuben ri tasbel rupan ri jay rik'in tzieq lino, y xukusaj ri betz' raxroj, q'eqq'oj-keq y keq yetzu'un, y xerutz'is k'a kiwachibel querubín chuwech.

Ri ka'i' pilar

(1 Rey 7:15-22)

15K'ari' ri Salomón xuben ka'i' pilar richin ri chuwech ri jay y beleje' jaj rik'in oxi' q'a'aj ri kijotolen chikijujunal y ri ketz'aba'l ruwi' ri pilar jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj.

16Chuqa' xuben cadena achi'el ya'l y xeruya' pa kiwi' ri pilar. Chuqa' xeruben kiwachibel wok'al granada richin xuya' chukojol chikijujunal ri cadena.

17Y xerupaba' k'a q'anej ri pilar chuwech ri rachoch ri Dios, y toq e ruya'on chik pa kik'ojelibal xuya' kibi' ri pilar: Ri pilar ri k'o pa xaman xubini'aj Jaquín, y ri pilar ri k'o pa xokon xubini'aj Bóaz.

2 Crónicas 4

Ri Salomón xeruben samajibel richin ri rachoch ri Dios

(1 Rey 7:23-51)

1Chuqa' ri Salomón xuben jun porobel rik'in q'enq'oj-pueq; xuya' k'a wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj ri raqen y wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj ri ruwech y ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj ri rujotolen.

2Chuqa' xuben jun nimalej yakbel-ya' y xuben rik'in q'enq'oj-pueq ya'erisan pa q'aq' y ri retabal ri ruwech ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj. Ri rujotolen jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj y ri rusetelen waqxaqi' jaj.

3Chuxe-qa ri ruchi' ri yakbel-ya' ri' xeruyala' kiwachibel wákix, *150* xuya' pa jujun cholaj, y ka'i' cholaj k'a ri taq wachibel ri' ri xuk'uaj. Ri taq wachibel ri' kan e ruch'akulan-ri' rik'in ri yakbel-ya'.

4 Assentava-se o mar sobre doze bois; três olhavam para o norte, três, para o ocidente, três, para o sul, e três, para o oriente; o mar apoiava-se sobre eles, cujas partes posteriores convergiam para dentro.

5 A grossura dele era de quatro dedos, a sua borda, como borda de copo, como flor de lírios; comportava três mil batos.

Outros utensílios para o templo

1 Reis 7.27-50

6 Também fez dez pias e pôs cinco à direita e cinco, à esquerda, para lavarem nelas o que pertencia ao holocausto; o mar, porém, era para que os sacerdotes se lavassem nele.

7 Fez também dez candeeiros de ouro, segundo fora ordenado, e os pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda.

8 Também fez dez mesas e as pôs no templo, cinco à direita e cinco à esquerda; também fez cem bacias de ouro.

9 Fez mais o pátio dos sacerdotes e o pátio grande, como também as portas deles, as quais cobriu de bronze.

10 E o mar pôs ao lado direito, para o lado sudeste.

4El mar descansaba sobre doce bueyes; tres mirando al norte, tres mirando al occidente, tres mirando al sur y tres mirando al oriente; el mar descansaba sobre ellos y todas sus ancas estaban hacia adentro.

5Su grueso era de un palmo, y su borde estaba hecho como el borde de un cáliz, como una flor de lirio; cabían en él tres mil batos.

6Hizo también diez pilas para lavar, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda para lavar las cosas para el holocausto; pero el mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.

7Entonces hizo los diez candelabros de oro según su diseño y los puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

8Hizo además diez mesas y las colocó en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda. Hizo también cien tazones de oro.

9Después hizo el atrio de los sacerdotes, el gran atrio y las puertas para el atrio, y revistió las puertas de bronce.

10Y puso el mar al lado derecho de la casa, hacia el sureste.

4El mar estaba asentado sobre doce bueyes, con las ancas hacia adentro. Tres de ellos miraban al norte, tres al sur, tres al oriente y tres al occidente, y sobre ellos descansaba el mar.

5Tenía un grosor de siete centímetros, y el borde tenía la forma del borde de un cáliz, o de un lirio. Su capacidad era de sesenta mil litros.

6Hizo también diez fuentes, y puso cinco a la derecha y cinco a la izquierda, para lavar y limpiar en ellas lo que se ofrecía en holocausto. El mar era para que los sacerdotes se lavaran en él.

7Jirán hizo también diez candeleros de oro según su forma, y los puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda.

8Además, hizo diez mesas y las puso en el templo, cinco a la derecha y cinco a la izquierda; igualmente, hizo cien tazones de oro.

9También hizo el atrio de los sacerdotes, y el gran atrio, y las portadas del atrio, y sus puertas las recubrió de bronce.

10El mar lo colocó al lado derecho, hacia el sureste del templo.

4Y ri yakbel-ya' ri' xuch'okoba' pa kiwi' e kablajuj bóyix ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq, y kere' xuben kan chike: Oxi' yetzu'un pa xaman, oxi' yetzu'un pa xokon, oxi' yetzu'un pa relebel-q'ij, y ri e oxi' chik yetzu'un pa qajbel-q'ij. Ri kaqen k'a ri richin chikij ri kiwachibel bóyix ri', chuxe' ri yakbel-ya' xek'oje-wi kan.

5Ri rupimil ri yakbel-ya' ri' oxi' ruwi' q'a'aj, y ri ruchi' kan lik'ilik rubanik achi'el rubanik ri kotz'i'j lirio, chupan ri' nibe *15,000* galón ya'.

6Chuqa' xuben lajuj carretón rik'in kokoj yakbel-ya' rik'in q'enq'oj-pueq, y xeruya' wo'o' pa xaman chire ri jay y ri wo'o' chik pa xokon. Rik'in k'a ri ya' ri nik'oje' chupan ri yakbel-ya' ri', nich'aj-wi ri ti'ij richin ri chikop ri nisuj richin niporox chijun, jak'a ri nimalej yakbel-ya' nik'atzin richin chiri' nikich'ej-wi ki' ri e sacerdote ri yesuju ri kamelabel.

7Chuqa' xuben rik'in q'anapueq lajuj candelabro ri nibe aceite chupan, y wo'o' k'a xek'oje' pa rijkiq'a' y wo'o' k'a pa rajxokon chupan ri rachoch ri Dios.

8Chirij ri' chuqa' xuben lajuj mesa, y xuya-apo pa rachoch ri Dios; wo'o' xek'oje' pa rijkiq'a' y ri wo'o' chik pa rajxokon. Chuqa' xuben rik'in q'anapueq jun wok'al nima'q taq leq richin nichikex ri kik'.

9Chuqa' ri Salomón xuben ri ruwa-jay akuchi yesamej-wi ri e sacerdote, y jun chik ruwa-jay ri más nim. Xeruya' ri kichi' ri ka'i' ruwa-jay, y xutz'apej-kij rik'in q'enq'oj-pueq.

10Y ri nimalej yakbel-ya' xuya' chukojol ri relebel-q'ij y ri pa xokon chire ri jay ri'.

11 Depois, fez Hirão as panelas, e as pás, e as bacias. Assim, terminou ele de fazer a obra para o rei Salomão, para a Casa de Deus:
12 as duas colunas, os dois globos e os dois capitéis que estavam no alto das duas colunas; as duas redes, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas;
13 as quatrocentas romãs para as duas redes, isto é, duas fileiras de romãs para cada rede, para cobrirem os dois globos dos capitéis que estavam no alto das colunas.
14 Fez também os suportes e as pias sobre eles,
15 o mar com os doze bois por baixo.
16 Também as panelas, as pás, os garfos e todos os utensílios fez Hirão-Abi para o rei Salomão, para a Casa do SENHOR, de bronze purificado.
17 Na planície do Jordão, o rei os fez fundir em terra barrenta, entre Sucote e Zereda.
18 Fez Salomão todos estes objetos em grande abundância, não se verificando o peso do seu bronze.
19 Também fez Salomão todos os utensílios do Santo Lugar de Deus: o altar de ouro e as mesas, sobre as quais estavam os pães da proposição;
20 e os candeeiros com as suas lâmpadas de ouro puro, para as acenderem, segundo o costume, perante o Santo dos Santos.

11Hiram hizo también los calderos, las palas y los tazones. Así terminó Hiram la obra que hizo para el rey Salomón en la casa de Dios:
12las dos columnas, los tazones y los capiteles en lo alto de las dos columnas, y las dos mallas para cubrir los dos tazones de los capiteles que estaban encima de las columnas,
13y las cuatrocientas granadas para las dos mallas, dos hileras de granadas para cada malla, para cubrir los dos tazones de los capiteles que estaban sobre las columnas.
14Hizo también las basas, e hizo las pilas sobre las basas,
15y el mar con los doce bueyes debajo de él.
16Los calderos, las palas, los garfios y todos sus utensilios los hizo Hiram-abí para el rey Salomón, para la casa del Señor, de bronce pulido.
17El rey los fundió en la llanura del Jordán, en la tierra arcillosa entre Sucot y Seredata.
18Y Salomón hizo todos estos utensilios en gran cantidad, de tal manera que el peso del bronce no se pudo determinar.
19También hizo Salomón todas las cosas que estaban en la casa de Dios: el altar de oro, las mesas con el pan de la Presencia sobre ellas,
20los candelabros con sus lámparas de oro puro, para que ardieran frente al santuario interior en la manera designada;

11Jirán hizo también calderos, palas y tazones, y así concluyó la obra para el templo de Dios, que hizo para el rey Salomón:
12las dos columnas, los cordones, los capiteles sobre las cabezas de las dos columnas, dos redes para cubrir las dos esferas de los capiteles que estaban encima de las columnas,
13cuatrocientas granadas en las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para que cubrieran las dos esferas de los capiteles que estaban encima de las columnas,
14las bases sobre las que colocó las fuentes,
15un mar, los doce bueyes debajo del mar,
16los calderos, las palas y los garfios. Jirán Abí hizo de bronce muy fino, para el rey Salomón, todos los enseres para el templo del Señor.
17El rey los fundió en la tierra arcillosa de los llanos del Jordán, entre Sucot y Seredata.
18Todos estos enseres los hizo Salomón en número tan grande, que nunca pudo saberse el peso del bronce.
19Así fue como Salomón hizo todos los utensilios para el templo de Dios, y el altar de oro, y las mesas sobre las cuales se ponían los panes de la proposición,
20así como los candeleros y sus lámparas de oro puro, para que las encendieran delante del lugar santísimo, conforme a la ordenanza.

11-16Ri Huram xk'achoj k'a chubanik ronojel ri samajibel richin ri rachoch ri Jehová achi'el ri xbix chire roma ri rey Salomón: Ri jalajoj kiwech bojo'y, ri cuchara, ri chapbel-ti'ij y ri nima'q taq leq, ri ka'i' pilar y ri ka'i' retz'aba'l ruwi' ri kan seteseq kibanik, ri achi'el ya'l pa ruwi' ri retz'aba'l, ri e *400* ruwachibel granada ri ka'i' cholaj rubanon richin xutz'apej ruwi' ri ka'i' retz'aba'l ri seteseq kibanik ri ruwi' ri pilar, ri carretón richin ruch'okolibal ri kokoj yakbel taq ya', ri nimalej yakbel-ya' y ri kablajuj kiwachibel bóyix ri yetemen richin. Ronojel samajibel re' xuchilabej ri rey Salomón chire ri Huram richin ri rachoch ri Jehová. Ronojel re' rik'in q'enq'oj-pueq xban-wi y kan yerepelun k'a.
17Ri rey xuteq k'a rubanik ronojel re' chupan jun ruwa-taq'aj richin ri raqen-ya' Jordán, y ri ruwa-taq'aj ri' k'o chukojol ri tinamit Sucot y ri Saretán. Y kan pan ulew k'a xeban-wi-qa ri kibanik ronojel ri taq wachibel ri xeban y chiri' xkaq'ux-qa ri q'enq'oj-pueq ya'erisan.
18Kan janila k'a k'iy samajibel ri xuteq rubanik ri rey Salomón, y roma ri' man xretaj ta chik ri janipe' nipajon ri q'enq'oj-pueq ri xukusaj.
19-22Chuqa' ri Salomón xuteq rubanik ch'aqa' chik samajibel ri yek'atzin chupan ri rachoch ri Jehová, y ronojel re' xeban rik'in q'anapueq: Ri nimalej porobel-pom y ri kokoj porobel-pom, ri mesa ri niya'ox ri kaxlan-wey pa ruwi' ri nisuj chire ri Dios, ri candelabro ri nibe aceite chupan junan rik'in ri taq ki-lámpara ri xeruya' chuwech ri akuchi nik'oje-wi ri

21 As flores, as lâmpadas e as tenazes eram do mais fino ouro,

22 como também as espevitadeiras, as bacias, as taças e os incensários, de ouro finíssimo; quanto à entrada da casa, as suas portas de dentro do Santo dos Santos e as portas do Santo Lugar do templo eram de ouro.

2 Crônicas 5

As dádivas de Davi colocadas no templo

1 Reis 7.51

1 Assim, se acabou toda a obra que fez o rei Salomão para a Casa do SENHOR; então, trouxe Salomão as coisas que Davi, seu pai, havia dedicado; a prata, o ouro e os utensílios, ele os pôs entre os tesouros da Casa de Deus.

Salomão traz para o templo a arca

1 Reis 8.1-11

2 Congregou Salomão os anciãos de Israel e todos os cabeças das tribos, os príncipes das famílias dos israelitas, em Jerusalém, para fazerem subir a arca da Aliança do SENHOR, da Cidade de Davi, que é Sião, para o templo.

3 Todos os homens de Israel se congregaram junto ao rei, na ocasião da festa, que foi no sétimo mês.

4 Vieram todos os anciãos de Israel, e os levitas tomaram a arca

21las flores, las lámparas y las tenazas de oro, de oro purísimo;

22y las despabiladeras, los tazones, las cucharas y los incensarios de oro puro. La entrada de la casa, sus puertas interiores para el lugar santísimo y las puertas de la casa para la nave eran también de oro.

2 Crónicas 5

Traslado del arca al templo

1Así fue terminada toda la obra que Salomón hizo para la casa del Señor. Y Salomón trajo las cosas consagradas por su padre David, es decir, la plata, el oro y todos los utensilios, y los puso en los tesoros de la casa de Dios.

2Entonces Salomón reunió en Jerusalén a los ancianos de Israel, a todos los jefes de las tribus y a los principales de las casas paternas de los hijos de Israel, para subir el arca del pacto del Señor de la ciudad de David, la cual es Sión.

3Y se reunieron ante el rey todos los hombres de Israel en la fiesta del mes séptimo.

4Cuando llegaron todos los ancianos de Israel, los levitas alzaron el arca;

21Las flores, lamparillas y tenazas se hicieron de oro finísimo.

22Las despabiladeras, los lebrillos, las cucharas y los incensarios también eran de oro puro, lo mismo que la entrada del templo, sus puertas interiores para el lugar santísimo, y las puertas del templo.

2 Crónicas 5

Salomón traslada el arca al templo

(1 R 8.1-11)

1Cuando se terminó toda la obra que Salomón realizó para el templo del Señor, Salomón puso allí todo lo que David, su padre, había dedicado.La plata, el oro, y todos los utensilios, los puso en los tesoros del templo de Dios.

2Entonces Salomón reunió en Jerusalén a los ancianos de Israel y a todos los príncipes de las tribus y a los jefes de las familias israelitas, para que trasladaran el arca del pacto del Señor desde la ciudad de David,que es Sión.

3Con el rey se reunieron todos los varones de Israel, para celebrar la fiesta solemne del mes séptimo.

4Todos los ancianos de Israel hicieron acto de presencia, y los levitas tomaron el arca

Jehová, richin nitzij achi'el ri pixa' richin chojmirisabel ri ruya'on kan ri Dios, ri taq ruwachibel kotz'i'j, ri ch'aqa' chik lámpara, ri chapbel-q'aq', ri chupbel kiq'aq'al ri lámpara, ri nima'q taq leq, ri cuchara, ri ruchi' ri akuchi niban-wi oken chupan ri rachoch ri Jehová, ri ruchi' ri akuchi nik'oje-wi ri Jehová y ri jun chik ruchi' ri k'o chupan ri rachoch ri Dios.

2 Crónicas 5

1Y toq xk'achoj ronojel re samaj re' ri ruchilaben ri Salomón richin ri rachoch ri Jehová, xuk'uaj-el junan rik'in ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq y saqipueq ri ruch'aron kan ri David, y xberuya' kan chupan ri jay akuchi k'o-wi ri beyomel richin ri Jehová.

Ri Salomón xuq'axaj ri káxa chupan ri k'ak'a' rachoch ri Jehová

(1 Rey 8:1-11)

2K'ari' ri rey Salomón xuteq k'a koyoxik richin jun molojri'il ri chiri' pa Jerusalem konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij, konojel ri e tata'al ri ek'o pa kiwi' ri tzobaj winaqi' richin ri tinamit Israel, y ri e aj-raqen kichin ri aj pa jay, richin nikelesaj-pe ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová chiri' pa rutinamit kan ri David, ri nibix Sión chire y nikiq'axaj chupan ri k'ak'a' rachoch ri Jehová ri chiri' pa Jerusalem.

3Y xkimol k'a ki' rik'in ri rey Salomón konojel ri winaqi' ri' chupan ri ik' wuqu' toq ninimaq'ijux ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che'.

4Toq xe'oqaqa k'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin Israel, jari' toq ri e levita xkitzeqej k'a pe ri káxa.

5 e a levaram para cima, com a tenda da congregação, e também os utensílios sagrados que nela havia; os levitas-sacerdotes é que os fizeram subir.
6 O rei Salomão e toda a congregação de Israel, que se reunira a ele, estavam diante da arca, sacrificando ovelhas e bois, que, de tão numerosos, não se podiam contar.
7 Puseram os sacerdotes a arca da Aliança do SENHOR no seu lugar, no santuário mais interior do templo, no Santo dos Santos, debaixo das asas dos querubins.

8 (Pois os querubins estendiam as asas sobre o lugar da arca e, do alto, cobriam a arca e os seus varais.

9 Os varais sobressaíam tanto, que suas pontas eram vistas do Santo Lugar, defronte do Santo dos Santos, porém de fora não se viam.

10 Aí estão os varais até ao dia de hoje.) Nada havia na arca senão as duas tábuas que Moisés ali pusera junto a Horebe, quando o SENHOR fez aliança com os filhos de Israel, ao saírem do Egito.

11 Quando saíram os sacerdotes do santuário (porque todos os sacerdotes, que estavam presentes, se santificaram, sem respeitarem os seus turnos);

12 e quando todos os levitas que eram cantores, isto é, Asafe, Hemã, Jedutum e os filhos e irmãos deles, vestidos de linho fino, estavam de pé, para o oriente do altar, com címbalos, alaúdes e harpas, e com eles até cento e vinte sacerdotes, que tocavam as trombetas;

5 y llevaron el arca y la tienda de reunión y todos los utensilios sagrados que estaban en la tienda; los sacerdotes levitas los llevaron.

6 Y el rey Salomón y toda la congregación de Israel, que estaba reunida con él delante del arca, sacrificaban tantas ovejas y bueyes que no se podían contar ni numerar.

7 Los sacerdotes trajeron el arca del pacto del Señor a su lugar, al santuario interior de la casa, al lugar santísimo, bajo las alas de los querubines.

8 Porque los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y los querubines cubrían el arca y sus barras por encima.
9 Pero las barras eran tan largas que los extremos de las barras del arca se podían ver delante del santuario interior, mas no se podían ver desde afuera; y allí están hasta hoy.

10 En el arca no había más que las dos tablas que Moisés puso allí en Horeb, donde el Señor hizo pacto con los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

11 Y sucedió que cuando los sacerdotes salieron del lugar santo (porque todos los sacerdotes que estaban presentes se habían santificado sin tener en cuenta las clases),

12 todos los levitas cantores, Asaf, Hemán, Jedutún y sus hijos y sus parientes, vestidos de lino fino, con címbalos, arpas y liras, estaban de pie al oriente del altar, y con ellos ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas.

5 y la llevaron, junto con el tabernáculo de reunión y todos los utensilios del santuario que estaban en el tabernáculo. Los sacerdotes y los levitas los llevaron.

6 Luego el rey Salomón y toda la congregación israelita allí reunida delante del arca, sacrificaron ovejas y bueyes. ¡Eran tantos que no se pudieron contar!

7 Los sacerdotes llevaron el arca del pacto del Señor a su lugar, en el santuario del templo, en el lugar santísimo, bajo las alas de los querubines.

8 Los querubines extendían las alas sobre el lugar del arca, y de esa manera cubrían por encima tanto el arca como sus barras.

9 Éstas sobresalían del arca, de modo que sus cabezas podían verse delante del lugar santísimo, aunque no se veían desde fuera. Hasta el día de hoy, allí están.

10 En el arca sólo estaban las dos tablas que Moisés había puesto en Horeb, con las cuales el Señor hizo un pacto con los hijos de Israel cuando salieron de Egipto.

11 Los sacerdotes salieron del santuario. Todos los sacerdotes que allí se encontraban habían sido santificados, y no mantenían sus turnos.

12 Todos los levitas cantores, los de Asaf, los de Hemán y los de Jedutún, junto con sus hijos y sus parientes, estaban al oriente del altar, vestidos de lino fino y con címbalos y salterios y arpas. Con ellos estaban ciento veinte sacerdotes que tocaban trompetas.

5 Xkik'uaj k'a el ri káxa ri', chuqa' ri rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq y ronojel ri samajibel ri yek'atzin chupan, y ri ch'aqa' chik sacerdote ri e levita ri xe'uk'uan-q'anej.
6 Ri rey Salomón y konojel ri ruwinaq ri kimolon-apo-ki' rik'in chuwech-apo ri káxa, xekikamisaj k'a richin kamelabel; kokoj y nima'q taq kawej, y roma kan janila e k'iy man chik tikirel ta chik chi xe'ajlex.
7 Ri sacerdote xkiya-apo ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Jehová chupan ri jay ri xban akuchi nik'oje-wi ri Jehová, ri akuchi kan man jun wineq nok-apo, chuxe' ri kixik' ri querubín,
8 roma ri querubín ri' kan kirik'ik'en ri kixik' pa ruwi' ri akuchi xya'ox-wi ri káxa, y kan kimatzen k'a ruwi' ri káxa y ri baloj taq che' ri uk'uabel richin ri káxa.
9 Ri baloj taq che' ri' kan janila k'a e nima'q kaqen, y roma ri' chupan ri jay ri' kan niq'alajin ri kitza'n, jak'a xa man niq'alajin ta chik ri chupan ri nima-jay. Y keri' k'a rubanon kan.
10 Chupan ri káxa ri' man jun achike ta chik ri k'o, xa kan xaxe ri ka'i' tz'alem taq abej ri xuya' kan ri Moisés chupan toq xk'oje' pa juyu' Horeb, ri akuchi xuben-wi ri jikibel-tzij ri Jehová kik'in ri e rijatzul kan ri Israel toq xe'el-pe pan Egipto.
11 Konojel ri e sacerdote kan xkich'ajch'ojirisaj yan ki' stape' man jani tapon ri q'ij richin kisamaj. Konojel ri sacerdote ri' xe'el-pe chiri' chupan ri k'ak'a' rachoch ri Jehová.

12 K'ari' konojel ri e levita ri e bixanela'; ri Asaf, ri Hemán, y ri Jedutún, junan kik'in ri kalk'ual y ri kach'alal e pa'el-apo chiri' pa relebel-q'ij chire ri porobel, kikusan ri kitziaq banon rik'in lino, y kik'uan jalajoj ruwech q'ojom, achi'el ri platillo, ri salterio, y

13 e quando em uníssono, a um tempo, tocaram as trombetas e cantaram para se fazerem ouvir, para louvarem o SENHOR e render-lhe graças; e quando levantaram eles a voz com trombetas, címbalos e outros instrumentos músicos para louvarem o SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre, então, sucedeu que a casa, a saber, a Casa do SENHOR, se encheu de uma nuvem;
14 de maneira que os sacerdotes não podiam estar ali para ministrar, por causa da nuvem, porque a glória do SENHOR encheu a Casa de Deus.

2 Crônicas 6

Salomão fala ao povo

1 Reis 8.12-21

1 Então, disse Salomão: O SENHOR declarou que habitaria em nuvem espessa!

2 Edifiquei uma casa para tua morada, lugar para a tua eterna habitação.

3 Voltou, então, o rei o rosto, e abençoou a toda a congregação de Israel, enquanto ela se mantinha em pé,
4 e disse: Bendito seja o SENHOR, o Deus de Israel, que falou pessoalmente a Davi, meu pai, e pelo seu poder o cumpriu, dizendo:

5 Desde o dia em que eu tirei o meu povo da terra do Egito, não escolhi cidade alguma de todas as tribos de Israel, para edificar uma casa a fim de ali estabelecer o meu nome; nem escolhi homem algum para chefe do meu povo de Israel.

13Cuando los trompeteros y los cantores, al unísono, se hacían oír a una voz alabando y glorificando al Señor, cuando levantaban sus voces acompañados por trompetas y címbalos e instrumentos de música, cuando alababan al Señor diciendo: Ciertamente Él es bueno porque su misericordia es para siempre, entonces la casa, la casa del Señor, se llenó de una nube,

14y los sacerdotes no pudieron quedarse a ministrar a causa de la nube, porque la gloria del Señor llenaba la casa de Dios.

2 Crónicas 6

Dedicación del templo

1Entonces Salomón dijo: El Señor ha dicho que Él moraría en la densa nube.

2Yo, pues, te he edificado una casa majestuosa, un lugar donde mores para siempre.

3Después el rey se volvió y bendijo a toda la asamblea de Israel, mientras toda la asamblea de Israel estaba de pie,
4y dijo: Bendito sea el Señor, Dios de Israel, que habló por su boca a mi padre David y por su mano lo ha cumplido, cuando dijo:

5«Desde el día en que saqué a mi pueblo de la tierra de Egipto, no escogí ninguna ciudad de entre todas las tribus de Israel en la cual edificar una casa para que estuviera allí mi nombre, ni escogí a hombre alguno por príncipe sobre mi pueblo Israel;

13Cuando las trompetas sonaban, todos cantaban al unísono y alababan y daban gracias al Señor. A medida que alzaban la voz con trompetas y címbalos y otros instrumentos musicales, alababan al Señor y decían: «Ciertamente, él es bueno, y su misericordia es eterna.» Entonces el templo, la casa del Señor, se llenó con una nube,

14y por causa de la nube los sacerdotes no podían estar allí para ministrar, porque la gloria del Señor había llenado el templo de Dios.

2 Crónicas 6

Dedicación del templo

(1 R 8.12-66)

1Entonces Salomón dijo: «Señor, tú has dicho que habitas en la oscuridad de una nube.

2Pero yo te he edificado un templo, una mansión donde habites para siempre.»

3Luego se volvió hacia toda la congregación de Israel, que estaba allí de pie, y la bendijo.

4Y añadió: «Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, que con su mano ha cumplido la promesa que le hizo a David mi padre, cuando dijo:

5"Desde el día en que saqué de Egipto a mi pueblo, no he elegido ninguna ciudad en ninguna de las tribus de Israel para edificarme una casa donde establecer mi nombre, ni tampoco he escogido a nadie como príncipe de mi pueblo Israel.

ri arpa. Kik'in rije' ek'o chuqa' *120* sacerdote ri nikixupuj trompeta.

13Konojel k'a re' junan xeq'ojoman-q'anej y xebixan junan richin nikiya' ruq'ij ri Jehová, y nikimatioxij chire: Xkixupuj k'a ri trompeta, xkiq'ojomaj ri platillo y ri jalajoj kiwech taq q'ojom rokik yebixan, y kere' nikibij: Tiya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila utz, ri rujoyowanik kan richin q'asen, xecha'. Y rokik yebixan, ri sutz' richin ri Jehová xunojisaj ri k'ak'a' rachoch,

14y ri e sacerdote man xetikir ta chik xek'oje' chiri' richin xesamej, roma ri sutz' ri'. Ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová xunojisaj chijun ri k'ak'a' rachoch.

2 Crónicas 6

Xnimaq'ijux ri rachoch ri Jehová

(1 Rey 8:12-66)

1Y k'ari' ri Salomón xubij: Rat Jehová, abin chi kan yak'oje-wi chupan jun mokol sutz'.
2Jak'a re wakami, yin xinpaba-q'anej re jun jebelej y nimalej awachoch richin yak'oje' chupan richin q'asen, xcha'.
3K'ari' ri Salomón xupiskolij-ri' y xerutzu' ri ruwinaq ri e pa'el-apo chiri', y xroyoj k'a urtisanik pa kiwi' konojel rije', ri e rijatzul kan ri Israel.
4Y xubij: Kan nim k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios, roma wakami xbanatej ri rusujun kan chire ri David ri nata', toq xubij chire chi
5kan man jun tinamit ri rucha'on chupan ri ruwach'ulew Israel ri akuchi ta nipabex-wi-q'anej jun rachoch richin niqaya' ruq'ij. Keri' rubin-pe kan chupan-pe ri q'ij toq xerelesaj-pe pan Egipto ri qate-qatata' k'a re wakami. Ri Dios xubij chuqa' chi xaxe ri David ri xucha', richin chi ja rija' niyuqen qichin.

6 Mas escolhi Jerusalém para que ali seja estabelecido o meu nome e escolhi a Davi para chefe do meu povo de Israel.
7 Também Davi, meu pai, propusera em seu coração o edificar uma casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.
8 Porém o SENHOR disse a Davi, meu pai: Já que desejaste edificar uma casa ao meu nome, bem fizeste em o resolver em teu coração.
9 Todavia, tu não edificarás a casa; porém teu filho, que descenderá de ti, ele a edificará ao meu nome.
10 Assim, cumpriu o SENHOR a sua palavra que tinha dito, pois me levantei em lugar de Davi, meu pai, e me assentei no trono de Israel, como prometera o SENHOR; e edifiquei a casa ao nome do SENHOR, o Deus de Israel.
11 Nela pus a arca em que estão as tábuas da aliança que o SENHOR fez com os filhos de Israel.

Salomão ora a Deus

1 Reis 8.22-53

12 Pôs-se Salomão diante do altar do SENHOR, na presença de toda a congregação de Israel, e estendeu as mãos.
13 Porque Salomão tinha feito uma tribuna de bronze, de cinco côvados de comprimento, cinco de largura e três de altura, e a pusera no meio do pátio; pôs-se em pé sobre ela, ajoelhou-se em presença de toda a congregação de Israel, estendeu as mãos para o céu

6mas escogí a Jerusalén para que mi nombre estuviera allí, y escogí a David para que estuviera sobre mi pueblo Israel».
7Y mi padre David tuvo en su corazón edificar una casa al nombre del Señor, Dios de Israel.
8Pero el Señor dijo a mi padre David: «Por cuanto tuviste en tu corazón edificar una casa a mi nombre, bien hiciste en desearlo en tu corazón.
9Sin embargo, tú no edificarás la casa, sino que tu hijo que te nacerá, él edificará la casa a mi nombre».
10Ahora el Señor ha cumplido la palabra que había dicho; pues yo me he levantado en lugar de mi padre David y me he sentado en el trono de Israel, como el Señor prometió, y he edificado la casa al nombre del Señor, Dios de Israel.
11Y he puesto allí el arca, en la cual está el pacto que el Señor hizo con los hijos de Israel.

12Entonces Salomón se puso delante del altar del Señor en presencia de toda la asamblea de Israel y extendió las manos.
13Porque Salomón había hecho un estrado de bronce de cinco codos de largo, cinco codos de ancho y tres codos de alto, y lo había puesto en medio del atrio; se puso sobre él, se hincó de rodillas en presencia de toda la asamblea de Israel y extendiendo las manos al cielo,

6Pero he elegido a Jerusalén para que mi nombre esté en ella, y he elegido a David para que gobierne a mi pueblo Israel.”
7Por eso David, mi padre, tuvo la intención de edificar una casa para honrar el nombre del Señor y Dios de Israel.
8Pero el Señor le dijo a David mi padre: “En cuanto a tu intención de edificar una casa para honrar mi nombre, me parece bien que lo hayas puesto en tu corazón.
9Pero no serás tú quien me edifique casa, sino el hijo que te va a nacer. Él será quien edifique el templo para honrar mi nombre.”
10Y el Señor ha cumplido su palabra, pues sucedí a David, mi padre, y ahora ocupo el trono de Israel, tal y como el Señor lo había dicho, y he edificado una casa para honrar el nombre del Señor, el Dios de Israel.
11Ya he puesto en ella el arca, en donde está el pacto que el Señor celebró con los hijos de Israel.»

12Enseguida, ante toda la congregación de Israel, Salomón se puso delante del altar del Señor y extendió los brazos.
13Como Salomón había hecho un estrado cuadrado de bronce que medía poco más de dos metros por lado y casi un metro y medio de alto, y lo había puesto en medio del atrio, se subió a éste, se arrodilló delante de toda la congregación de Israel, y con los brazos extendidos al cielo dijo:

6Ri Dios xubij chuqa' chi rija' xucha' ri tinamit Jerusalem richin chi wawe' niqaya-wi ruq'ij, y chi rija' xucha' ri David richin nuq'et-tzij pa qawi'.
7Y ri nata' janila rayibel xk'oje' pa ránima richin xupaba' ta q'anej jun rachoch ri Jehová ri qa-Dios.
8Jak'a ri Jehová xubij chire rija' chi janila utz ri xuben richin xk'oje' ri rayibel ri' pa ránima richin xupaba' ta q'anej ri rachoch.
9Jak'a xubij chire chi man ja ta rija' ri xtipaban-q'anej ri rachoch, ja yin ri ruk'ajol ri xkipaban-q'anej.
10Y ri Jehová kan xuben achi'el ri rusujun, y roma ri' ja yin xik'oje' kan pa ruk'exel ri nata', y wakami xik'oje' kan richin ninq'et-tzij pan iwi' rix, y kan xinpaba-q'anej ri rachoch ri Jehová, ri qa-Dios.
11Y chupan k'a ri' xinya-wi ri káxa ri akuchi k'o-wi kan ri jikibel-tzij ri xuben ri Jehová kik'in ri qati't-qamama', xcha' ri Salomón.

Ri Salomón nich'on rik'in ri Jehová

12Chirij k'a re', ri Salomón xbe-apo chuwech ri porobel richin ri Jehová, y chikiwech konojel israelita, xurik'-q'anej ri ruq'a'.
13Chiri' k'o k'a jun palibel ri rubanon rik'in q'enq'oj-pueq. Ri retabal ri palibel ri' jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj ri raqen y ri ruwech keri' chuqa' ri retabal, y ri rujotolen waqi' q'a'aj rik'in wo'o' ruwi' q'a'aj. Y ri palibel ri' banon pa runik'ajal ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Jehová. Ri Salomón xjote-el chiri' y k'ari' xxuke-qa chikiwech konojel ri ruwinaq y xurik' chik q'anej ri ruq'a',

14 e disse: Ó SENHOR, Deus de Israel, não há Deus como tu, nos céus e na terra, como tu que guardas a aliança e a misericórdia a teus servos que de todo o coração andam diante de ti;

15 que cumpriste para com teu servo Davi, meu pai, o que lhe prometeste; pessoalmente, o disseste e, pelo teu poder, o cumpriste, como hoje se vê.

16 Agora, pois, ó SENHOR, Deus de Israel, faze a teu servo Davi, meu pai, o que lhe declaraste, dizendo: Não te faltará sucessor diante de mim, que se assente no trono de Israel, contanto que teus filhos guardem o seu caminho, para andarem na lei diante de mim, como tu andaste.

17 Agora, também, ó SENHOR, Deus de Israel, cumpra-se a tua palavra que disseste a teu servo Davi.

18 Mas, de fato, habitaria Deus com os homens na terra? Eis que os céus e até o céu dos céus não te podem conter, quanto menos esta casa que eu edifiquei.

19 Atenta, pois, para a oração de teu servo e para a sua súplica, ó SENHOR, meu Deus, para ouvires o clamor e a oração que faz o teu servo diante de ti.

20 Para que os teus olhos estejam abertos dia e noite sobre esta casa, sobre este lugar, do qual disseste que o teu nome estaria ali; para ouvires a oração que o teu servo fizer neste lugar.

14dijo: Oh Señor, Dios de Israel, no hay Dios como tú ni en el cielo ni en la tierra, que guardas el pacto y muestras misericordia a tus siervos que andan delante de ti con todo su corazón;

15que has cumplido con tu siervo David mi padre lo que le prometiste; ciertamente has hablado con tu boca y lo has cumplido con tu mano, como sucede hoy.

16Ahora pues, oh Señor, Dios de Israel, cumple con tu siervo David mi padre lo que le prometiste, diciendo: «No te faltará quién se siente en el trono de Israel, con tal que tus hijos guarden sus caminos para andar en mi ley como tú has andado delante de mí».

17Ahora pues, oh Señor, Dios de Israel, que se cumpla la palabra que hablaste a tu siervo David.

18Pero, ¿morará verdaderamente Dios con los hombres en la tierra? He aquí, los cielos y los cielos de los cielos no te pueden contener, cuánto menos esta casa que yo he edificado.

19No obstante, atiende a la oración de tu siervo y a su súplica, oh Señor Dios mío, para que oigas el clamor y la oración que tu siervo hace delante de ti.

20Que tus ojos estén abiertos día y noche sobre esta casa, sobre el lugar del cual has dicho que pondrías allí tu nombre, para que oigas la oración que tu siervo hará sobre este lugar.

14«Señor, Dios de Israel, no hay en el cielo ni en la tierra un Dios que se compare a ti, que cumples el pacto y eres misericordioso con tus siervos que de todo corazón caminan delante de ti.

15Tú has cumplido tu promesa a tu siervo David, mi padre; con tus labios lo dijiste, y con tu mano lo has cumplido, como hoy se puede ver.

16Ahora, Señor y Dios de Israel, cumple tu promesa a tu siervo David, mi padre, cuando le dijiste: “No faltará delante de mí un varón, hijo tuyo, que se siente en el trono de Israel, siempre y cuando tus hijos vigilen sus pasos y sigan mi ley, como lo has hecho tú delante de mí.”

17»Ahora, Señor y Dios de Israel, que se cumpla la promesa que le hiciste a tu siervo David.

18Pero ¿acaso es verdad que tú, mi Dios, puedes vivir en la tierra con el hombre? Si ni siquiera los cielos, ni los cielos de los cielos, te pueden contener, ¡mucho menos podría contenerte esta casa que he edificado!

19Pero, Señor Dios mío, dígnate atender a la oración y a los ruegos de tu siervo, y escucha el clamor y la oración que este siervo tuyo eleva a ti.

20Mantén abiertos tus ojos, de día y de noche, sobre esta casa, sobre el lugar del cual has dicho: “Mi nombre estará allí”, y atiende a la oración que tu siervo eleva en este lugar.

14y xubij k'a: Jehová ri at qa-Dios roj, kan man jun chik k'a Dios achi'el rat, ni ri chila' chikaj, ni pa ruwi' re ruwach'ulew. Rat kan naben ri ajikiban y kan najoyowaj kiwech ri yesamajin awichin ri kitaqen ri abey rik'in ronojel kánima.

15Rat kan achajin wi k'a jebel ri ach'abel ri abin kan chire ri asamajel David ri nata'; y chupan re q'ij re' kan xtz'aqet k'a ri asujun.

16Wakami k'a Jehová ri at qa-Dios, kan tabana' k'a ri xasuj chire ri David ri asamajel, toq xabij chire chi man jun bey xtitole' kan ri rutz'uyubal richin ri q'atbel-tzij roma maneq jun rijatzul ri xtibiyin ta achi'el ri xuben rija'.

17Wakami k'a Jehová ri at qa-Dios richin Israel, kan tabana' k'a ri ach'abel ri asujun kan chire ri asamajel David ri nata', xcha' ri Salomón.

18Chuqa' ri Salomón xubij k'a chire ri Dios: ¿Kan qitzij kami chi rat Dios yak'oje' chuwech re ruwach'ulew re'? Roma rat kan at nimalej wi, y ri kaj chi tz'etel, chi man tz'etel ta kan man nitikir ta yarukuch; k'a ta la' chik re jay re xinpaba-q'anej re awichin rat.

19Man rik'in ri', tabana' utzil kinawak'axaj toq yin ri in asamajel yich'on-q'anej awik'in, toq nink'utuj janila utzil chawe richin najoyowaj nuwech. ¡Jehová Dios! Tawak'axaj k'a ri nuraqoj-chi'ij, y ri ch'owen ri ninben chawe yin ri in asamajel, chupan re q'ij re'.

20Ri atzubal jantape' ta k'a xtik'oje' pa ruwi' re jun jay re', chi paq'ij chi chaq'a', ri akuchi abin chi kan yak'oje' rat. Keri' kan xtawak'axaj ta k'a ri nuch'owen ri ninben awik'in, yin ri in asamajel.

21 Ouve, pois, a súplica do teu servo e do teu povo de Israel, quando orarem neste lugar; ouve do lugar da tua habitação, dos céus; ouve e perdoa.

22 Quando alguém pecar contra o seu próximo, e lhe for exigido que jure, e ele vier a jurar diante do teu altar nesta casa,

23 ouve tu dos céus, age e julga a teus servos, dando a paga ao perverso, fazendo recair o seu proceder sobre a sua cabeça e justificando ao justo, para lhe retribuíres segundo a sua justiça.

24 Quando o teu povo de Israel, por ter pecado contra ti, for ferido diante do inimigo, e se converter, e confessar o teu nome, e orar, e suplicar diante de ti nesta casa,

25 ouve tu dos céus, e perdoa o pecado do teu povo de Israel, e faze-o voltar à terra que lhe deste e a seus pais.

26 Quando os céus se cerrarem, e não houver chuva, por ter o povo pecado contra ti, e ele orar neste lugar, e confessar o teu nome, e se converter dos seus pecados, havendo-o tu afligido,

27 ouve tu nos céus, perdoa o pecado de teus servos e do teu povo de Israel, ensinando-lhes o bom caminho em que andem, e dá chuva na tua terra que deste em herança ao teu povo.

21Y escucha las súplicas de tu siervo y de tu pueblo Israel cuando oren hacia este lugar; escucha tú desde el lugar de tu morada, desde los cielos; escucha y perdona.

22Si alguno peca contra su prójimo, y se le exige juramento, y viene y jura delante de tu altar en esta casa,

23escucha tú desde los cielos y obra y juzga a tus siervos, castigando al impío, haciendo recaer su conducta sobre su cabeza, y justificando al justo dándole conforme a su justicia.

24Y si tu pueblo Israel es derrotado delante del enemigo por haber pecado contra ti, y se vuelven a ti y confiesan tu nombre, y oran y hacen súplica delante de ti en esta casa,

25escucha tú desde los cielos y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que diste a ellos y a sus padres.

26Cuando los cielos estén cerrados y no haya lluvia por haber ellos pecado contra ti, y oren hacia este lugar y confiesen tu nombre, y se vuelvan de su pecado cuando tú los aflijas,

27escucha tú desde los cielos y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel; sí, enséñales el buen camino por el que deben andar, y envía lluvia sobre tu tierra, la que diste a tu pueblo por heredad.

21Atiende también al ruego de este siervo tuyo, y de tu pueblo Israel; óyelo desde los cielos, desde el lugar donde vives, y cuando en este lugar se haga oración, ¡escúchanos, y perdónanos!

22»Cuando alguien peque contra su prójimo, y se le exija hacer un juramento, y venga a jurar aquí, ante tu altar,

23dígnate escuchar desde los cielos, y actúa y juzga a tus siervos; dale al impío su merecido y haz que sus acciones recaigan sobre su cabeza, y hazle justicia al justo y decláralo inocente.

24»Cuando tu pueblo Israel sea derrotado ante sus enemigos por haber pecado contra ti, si se vuelve a ti y confiesa tu nombre, y en esta casa eleva a ti sus ruegos,

25dígnate escucharlo desde los cielos, y perdona el pecado de tu pueblo Israel, y hazlos volver a la tierra que les diste a ellos y a sus padres.

26»Si los cielos se cierran y, por haber pecado contra ti, deja de llover, si dirigen sus oraciones hacia este lugar y confiesan tu nombre, y cuando tú los aflijas se arrepienten de sus pecados,

27escúchalos en los cielos, y perdona el pecado de tus siervos y de tu pueblo Israel; enséñales el buen camino para que lo sigan, y haz llover sobre tu tierra, la que diste a tu pueblo en propiedad.

21Kan kinawak'axaj k'a toq yikamela'an yin ri in asamajel y chuqa' toq yekamela'an ri atinamit toq yetzu'un pa ruchojmilal ri awachoch. Kan tawak'axaj k'a pe ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi, y takuyu' tasacha' k'a qamak.

22Y wi k'o ta jun ri k'o numakuj chuwech ri rachpochel, y nik'amer-pe chuwech re porobel re' chupan re awachoch richin nuya' rutzij chi wi aj-mak o man aj-mak ta,

23rat ajaw kan tawak'axaj ri chila' chikaj, y xtaben k'a ri ruk'amon. Xtaq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri'. Kan xtaben k'a chi xtiqaqa ri ruk'ayewal pa ruwi' ri aj-mak, y xtaben k'a ri ruchojmilal pa ruwi' ri maneq rumak. Rik'in ri chojilej aq'atbel-tzij rat xtaq'et-tzij pa kiwi'.

24Wi ta ri nuwinaq xkech'akatej-el roma jun chik tinamit ri etzelanel qichin roma xemakun chawech rat, jak'a wi xa xtitzolin pe kik'u'x y xtikik'utuj kuyubel-mak chawech y xtikiya' chik aq'ij ak'ojlen, y xtikik'utuj utzil chawe pa ruchojmilal re awachoch;

25wi keri', rat ajaw kan xtawak'axaj k'a pe ri chila' chikaj y xtakuy k'a rumak ri atinamit Israel y xketzolej ta chik k'a pe chupan re ruwach'ulew re' ri xaya' rat chike ri qati't-qamama'.

26Y wi ri kaj nitz'ape' y man ta nuben job roma xemakun chawech rat, jak'a wi nikik'utuj kuyubel kimak chawech pa ruchojmilal re awachoch re' y xtikiya' chik aq'ij, y wi xketane' chire ri mak toq nikik'owisaj ri tijoj-poqonal;

27wi keri', rat kan xke'awak'axaj k'a pe chila' chikaj y xtakuy ta rumak ri atinamit Israel, y xtak'ut ta k'a ri utzilej bey ri akuchi k'o chi yebiyin-wi, y xtaya' ta chik k'a pe ri job pa ruwi' re ruwach'ulew ri xkichinaj ri atinamit pan aq'a' rat.

28 Quando houver fome na terra ou peste, quando houver crestamento ou ferrugem, gafanhotos e larvas, quando o seu inimigo o cercar em qualquer das suas cidades ou houver alguma praga ou doença,

29 toda oração e súplica, que qualquer homem ou todo o teu povo de Israel fizer, conhecendo cada um a sua própria chaga e a sua dor, e estendendo as mãos para o rumo desta casa,

30 ouve tu dos céus, lugar da tua habitação, perdoa e dá a cada um segundo todos os seus caminhos, já que lhe conheces o coração, porque tu, só tu, és conhecedor do coração dos filhos dos homens;

31 para que te temam, para andarem nos teus caminhos, todos os dias que viverem na terra que deste a nossos pais.

32 Também ao estrangeiro que não for do teu povo de Israel, porém vier de terras remotas, por amor do teu grande nome e por causa da tua mão poderosa e do teu braço estendido, e orar, voltado para esta casa,

33 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, e faze tudo o que o estrangeiro te pedir, a fim de que todos os povos da terra conheçam o teu nome, para te temerem como o teu povo de Israel e para saberem que esta casa, que eu edifiquei, é chamada pelo teu nome.

28Si hay hambre en la tierra, si hay pestilencia, si hay tizón o añublo, langosta o saltamontes, si sus enemigos los sitian en la tierra de sus ciudades, cualquier plaga o cualquier enfermedad que haya,

29toda oración o toda súplica que sea hecha por cualquier hombre o por todo tu pueblo Israel, conociendo cada cual su aflicción y su dolor, y extendiendo sus manos hacia esta casa,

30escucha tú desde los cielos, el lugar de tu morada, y perdona y da a cada uno conforme a todos sus caminos, ya que conoces su corazón (porque solo tú conoces el corazón de los hijos de los hombres),

31para que te teman y anden en tus caminos todos los días que vivan sobre la faz de la tierra que diste a nuestros padres.

32También en cuanto al extranjero que no es de tu pueblo Israel, cuando venga de una tierra lejana a causa de tu gran nombre y de tu mano poderosa y de tu brazo extendido, cuando ellos vengan a orar a esta casa,

33escucha tú desde los cielos, desde el lugar de tu morada, y haz conforme a todo lo que el extranjero te pida, para que todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, para que te teman, como te teme tu pueblo Israel, y para que sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que he edificado.

28»Cuando haya hambre en la tierra, o peste, tizoncillo, hongo, langosta o pulgón, o cualquiera otra plaga o enfermedad; o cuando sus enemigos los asedien en la tierra en donde vivan;

29que toda oración y todo ruego que haga cualquier hombre, o todo tu pueblo Israel, que de corazón reconozca su llaga y su dolor, si tiende las manos hacia esta casa,

30dígnate escuchar desde los cielos, desde el lugar donde resides, y perdónalos. Examina su corazón y dale a cada uno lo que merecen sus acciones, pues sólo tú conoces el corazón humano.

31Así ellos te temerán y andarán en tus caminos todos los días de su vida en la tierra que les diste a nuestros padres.

32»A los extranjeros, a los que no sean de tu pueblo Israel, pero que hayan venido de tierras lejanas por causa de tu gran renombre, y de tu mano poderosa y de tu brazo extendido, si llegan a esta casa y oran,

33dígnate escucharlos desde los cielos, desde el lugar donde vives, y trátalos conforme a las peticiones que te hagan, para que todos los pueblos de la tierra reconozcan tu nombre y te teman, así como lo hace tu pueblo Israel, y sepan que tu nombre es invocado sobre esta casa que yo he edificado.

28Y wi chuwech re ruwach'ulew k'o ta nima-wayjal o nima-yabil kichin ri awej, o wi ri tiko'n nuchop ul o wi yepe pus chirij, o wi yepe ta ri tzobaj sak' richin nikik'is ri tiko'n, o yepe ta ri e etzelanel qichin nikisutij-rij ri qatinamit y xtikichop chi oyowal, o xtipe xabachike nima-ruk'ayewal o xabachike yabilal pa kiwi',

29y wi k'o ta jun ri nutz'et ri nima-ruk'ayewal y nuna' ri q'axo'n pa ránima y xtuyek ta ri ruq'a' y xtitzu'un pa ruchojmilal ri awachoch richin nich'on awik'in o nuk'utuj chawe;

30wi keri', rat kan xtawak'axaj k'a ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi, xtakuy ta rumak ri atinamit. Kan xaxe k'a rat ri yatz'eton ri kánima konojel ri winaqi', y roma ri' kan xtaben k'a kik'in achi'el ri kibanobal chikijujunal.

31Richin keri' kan xtikiya' k'a aq'ij y xtikinimaj-atzij ronojel q'ij ri janipe' xkek'ase-el chuwech re ruwach'ulew ri xaya' kan chike ri qate-qatata'.

32Y wi k'o ta jun wineq ri man qawinaq ta, y xtrak'axaj k'a pe chirij ri nimalej abi' y ri nimalej awuchuq'a' y roma ri' nel-pe chupan rutinamit ri k'a nej k'o-wi, richin noch'on awik'in y noruya' aq'ij chupan re jay re';

33wi keri', rat xtawak'axaj k'a ri chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi y xtaben k'a ronojel ri nuk'utuj chawe ri wineq ri' ri man qawinaq ta. Richin keri' konojel ta k'a ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik tinamit xtiketamaj ta ri abi' y xtikiya' ta aq'ij y xtikinimaj ta ri atzij, achi'el nuben ri atinamit Israel. Y keri' xtiq'ax chikiwech konojel winaqi' chi kan xaxe chupan re jay re', re xinpaba-q'anej yin, ri niban-wi ronojel k'utunik chawe rat.

34 Quando o teu povo sair à guerra contra o seu inimigo, pelo caminho por que os enviares, e orarem a ti, voltados para esta cidade, que tu escolheste, e para a casa que edifiquei ao teu nome,

35 ouve tu dos céus a sua oração e a sua súplica e faze-lhes justiça.

36 Quando pecarem contra ti (pois não há homem que não peque), e tu te indignares contra eles e os entregares às mãos do inimigo, a fim de que os leve cativos a uma terra, longe ou perto esteja;

37 e na terra aonde forem levados caírem em si, e se converterem, e na terra do seu cativeiro te suplicarem, dizendo: Pecamos, e perversamente procedemos, e cometemos iniqüidade; e se converterem a ti de todo o seu coração e de toda a sua alma,

38 na terra do seu cativeiro, para onde foram levados cativos, e orarem, voltados para a sua terra que deste a seus pais, para esta cidade que escolheste e para a casa que edifiquei ao teu nome,

39 ouve tu dos céus, do lugar da tua habitação, a sua prece e a sua súplica e faze-lhes justiça; perdoa ao teu povo que houver pecado contra ti.

40 Agora, pois, ó meu Deus, estejam os teus olhos abertos, e os teus ouvidos atentos à oração que se fizer deste lugar.

41 Levanta-te, pois, SENHOR Deus, e entra para o teu repouso, tu e a arca do teu poder; os teus sacerdotes,

34Cuando salga tu pueblo a la batalla contra sus enemigos, por cualquier camino que los envíes, y oren a ti vueltos hacia esta ciudad que has escogido, y hacia la casa que he edificado a tu nombre,

35escucha desde los cielos su oración y su súplica, y hazles justicia.

36Cuando pequen contra ti (pues no hay hombre que no peque) y estés airado contra ellos, y los entregues delante del enemigo, y estos los lleven cautivos a una tierra, lejana o cercana,

37si recapacitan en la tierra adonde hayan sido llevados cautivos, y se arrepienten y te suplican en la tierra de su cautiverio, diciendo: «Hemos pecado, hemos cometido iniquidad y hemos obrado perversamente»;

38si se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma en la tierra de su cautiverio adonde hayan sido llevados cautivos, y oran vueltos hacia la tierra que diste a sus padres, hacia la ciudad que has escogido y hacia la casa que he edificado a tu nombre,

39escucha tú desde los cielos, desde el lugar de tu morada, su oración y sus súplicas, hazles justicia y perdona a tu pueblo que ha pecado contra ti.

40Ahora, oh Dios mío, te ruego que tus ojos estén abiertos y tus oídos atentos a la oración elevada en este lugar.

41Ahora pues, levántate, oh Señor Dios, hacia tu reposo, tú y el arca de tu poder; que tus sacerdotes,

34»Cuando tu pueblo salga a la guerra contra sus enemigos por el camino que tú les señales, si oran a ti mirando hacia esta ciudad que tú elegiste, hacia el templo que he edificado para honrar tu nombre,

35dígnate escuchar desde los cielos su oración y su ruego, y defiende su causa.

36»Cuando pequen contra ti (pues no hay nadie que no peque), si te enojas contra ellos y los entregas en manos de sus enemigos, y sus captores los llevan cautivos a un país enemigo, sea lejos o cerca,

37si en la tierra a la que fueron llevados cautivos ellos recapacitan y se vuelven a ti, y si en el país de su cautividad oran a ti y dicen: “Hemos pecado; hemos actuado de manera inicua e impía”;

38si allí en el país adonde los llevaron cautivos se vuelven a ti con todo su corazón y con toda su alma, y oran hacia la tierra que les diste a sus padres, hacia la ciudad que tú elegiste, y hacia el templo que he edificado a tu nombre,

39dígnate escuchar desde los cielos, desde el lugar donde vives, su oración y su ruego; defiende su causa y perdona a tu pueblo cuando peque contra ti.

40»Dios mío, yo te ruego ahora que mantengas abiertos tus ojos, y atentos tus oídos, a la oración en este lugar.

41¡Levántate ahora, Señor y Dios, y ven a reposar aquí, tú y el arca de tu poder! ¡Oh, Señor y Dios, que

34Y wi rat nateq-el ri atinamit xabakuchi richin niberubana' oyowal kik'in ri e etzelanel qichin, y wi rije' yech'on awik'in rat Jehová pa ruchojmilal ri awachoch ri xinpaba-q'anej chupan re atinamit Jerusalem;

35wi keri', rat k'a chila' chikaj k'a xtawak'axaj-pe ri kik'utunik, y kan xke'ato' rik'in ruchojmilal.

36Yin wetaman chi kan man jun ri man ta nimakun chawech. Roma ri', toq ri atinamit xkemakun chawech, rat xtiyakatej awoyowal chikij, y xke'ajech-el pa kiq'a' ri xabachike etzelanel qichin.

37Y wi chupan ri ruwach'ulew ri akuchi xe'uk'uex-wi el, xtitzolin-pe kik'u'x awik'in y nikik'utuj kuyubel kimak chawe y xtikibij chi rije' xemakun, xkijel rubanik ri apixa' y xkiq'ej ruwi' jumul,

38jari' toq xkech'on awik'in. Wi kan rik'in ronojel kánima xtitzolej-pe kik'u'x awik'in rat, stape' k'a ek'o na chupan ri kiruwach'ulew ri e etzelanel qichin, y wi yech'on ta awik'in rat Jehová pa ruchojmilal re awachoch re xinpaba-q'anej ri akuchi niya'ox wi aq'ij-ak'ojlen, chupan re atinamit Jerusalem, chupan re qaruwach'ulew ri xaya' chike ri qati't-qamama',

39jari' k'a toq rat k'a chila' chikaj xtawak'axaj-pe ri kich'owen awik'in, y ri utzil ri nikik'utuj chawe. Y rat kan xke'ato' k'a pa ruchojmilal. Kan xtakuy k'a kimak ri atinamit.

40Wakami k'a qa-Dios roj, kan jantape' ta k'a xtawak'axaj ri utzil ri niqak'utuj chawe y ri ch'owen ri niqaben awik'in chupan re awachoch.

41¡Jehová Dios!, kayakatej k'a wakami richin yak'oje' chupan ri awachoch ri kan awichin rat, y chuqa' chupan re jay re' xtik'oje-wi ri káxa ri k'o ri nimalej

ó SENHOR Deus, se revistam de salvação, e os teus santos se alegrem do bem.

42 Ah! SENHOR Deus, não repulses o teu ungido; lembra-te das misericórdias que usaste para com Davi, teu servo.

2 Crônicas 7

A glória de Deus enche o templo

1 Tendo Salomão acabado de orar, desceu fogo do céu e consumiu o holocausto e os sacrifícios; e a glória do SENHOR encheu a casa.

2 Os sacerdotes não podiam entrar na Casa do SENHOR, porque a glória do SENHOR tinha enchido a Casa do SENHOR.

3 Todos os filhos de Israel, vendo descer o fogo e a glória do SENHOR sobre a casa, se encurvaram com o rosto em terra sobre o pavimento, e adoraram, e louvaram o SENHOR, porque é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

A conclusão da solenidade

1 Reis 8.62-66

4 Então, o rei e todo o povo ofereceram sacrifícios diante do SENHOR.

5 Ofereceu o rei Salomão em sacrifício vinte e dois mil bois e cento e vinte mil ovelhas.

6 Assim, o rei e todo o povo consagraram a Casa de Deus. Os sacerdotes estavam nos seus devidos lugares, como também os levitas com os

oh Señor Dios, se revistan de salvación y tus santos se regocijen en lo que es bueno.

42Oh Señor Dios, no rechaces el rostro de tu ungido; acuérdate de tus misericordias para con tu siervo David.

2 Crónicas 7

La fiesta de dedicación

1Y cuando Salomón terminó de orar, descendió fuego desde el cielo y consumió el holocausto y los sacrificios, y la gloria del Señor llenó la casa.

2Los sacerdotes no podían entrar en la casa del Señor, porque la gloria del Señor llenaba la casa del Señor.

3Y todos los hijos de Israel, viendo descender el fuego y la gloria del Señor sobre la casa, se postraron rostro en tierra sobre el pavimento y adoraron y alabaron al Señor, diciendo: Ciertamente Él es bueno; ciertamente su misericordia es para siempre.

4Entonces el rey y todo el pueblo ofrecieron sacrificio delante del Señor.

5Y el rey Salomón ofreció un sacrificio de veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas. Así dedicaron la casa de Dios, el rey y todo el pueblo.

6Los sacerdotes estaban en sus debidos lugares, también los levitas con los instrumentos de música para el Señor, los cuales había hecho el rey David

tus sacerdotes se revistan de tu salvación! ¡Que tus santos se regocijen en tu bondad!

42Señor y Dios, ¡no rechaces a tu ungido! ¡Acuérdate de tu gran misericordia para con David, tu siervo!»

2 Crónicas 7

1Cuando Salomón terminó de orar, de los cielos descendió fuego y consumió el holocausto y las víctimas, y la gloria del Señor llenó el templo.

2Los sacerdotes no podían entrar en el templo del Señor, porque su gloria había llenado el templo.

3Y cuando todos los israelitas vieron descender sobre el templo el fuego y la gloria del Señor, se postraron rostro a tierra en el suelo, y adoraron y alabaron al Señor. Decían: «¡Ciertamente, el Señor es bueno, y su misericordia es eterna!»

4El rey Salomón y todo el pueblo sacrificaron víctimas delante del Señor.

5El rey ofreció en sacrificio veintidós mil bueyes y ciento veinte mil ovejas, y así el rey y todo el pueblo dedicaron el templo de Dios.

6Los sacerdotes y los levitas desempeñaban su ministerio con los instrumentos musicales que el rey David había hecho para alabar al Señor, y que tocaba

awuchuq'a' chupan. Tabana' chi ri sacerdote kan jantape' ta k'a utz xtel ronojel chikiwech, y chi roj ri qakuquban qak'u'x awik'in xqojkikot ta k'a rik'in ronojel ri utzil ri naya' chiqe.

42Jehová Dios, man kinawetzelaj kan yin ri in acha'on richin xinaya' chupan ri q'atbel-tzij. Taya' k'a ri ajoyowanik pa nuwi' yin, achi'el xaya' chire ri David ri asamajel, xcha' ri Salomón.

2 Crónicas 7

Ri ruk'ojlen ri Dios xunojisaj ri rachoch

1Toq ri Salomón xtane-qa chire ri ruch'owen rik'in ri Jehová, xbeqaqa-pe q'aq' chila' chikaj y xuk'is ri kamelabel y konojel ri chikopi' ri e ya'on pa ruwi' ri porobel, y ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová xunojisaj ri rachoch,

2y roma ri' ri e sacerdote man xetikir ta xe'ok chupan.

3Toq xkitz'et konojel ri israelita ri q'aq' y ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri xqaqa-pe chupan ri rachoch, xexuke-qa y xkiqasaj-ki' k'a pan ulew, y kere' nikibij: Tiya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila utz, ri rujoyowanik kan richin q'asen, xecha'.

Ri Salomón xusuj kamelabel chuwech ri Jehová

4Chirij ronojel re', ri rey y konojel ruwinaq israelita xekisuj kamelabel chuwech ri Jehová.

5Y ri Salomón xerusuj k'a richin kamelabel e *22,000* nima'q taq awej y *120,000* kokoj taq awej. Keri' k'a xkiben ri rey y konojel israelita toq xkijech ri k'ak'a' rachoch ri Dios.

6Y ri e sacerdote kan jari' ek'o pa taq kisamaj. Chuqa' ri e levita nikiq'ojomaj jalajoj kiwech taq q'ojom richin nikiya' ruq'ij ri Jehová. Y re q'ojom re' kan ja

instrumentos músicos do SENHOR, que o rei Davi tinha feito para deles se utilizar nas ações de graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre. Os sacerdotes que tocavam as trombetas estavam defronte deles, e todo o Israel se mantinha em pé.

7 Salomão consagrou também o meio do átrio que estava diante da Casa do SENHOR, porquanto ali prepararam os holocaustos e a gordura dos sacrifícios pacíficos; porque, no altar de bronze, que Salomão fizera, não podiam caber os holocaustos, as ofertas de manjares e a gordura dos sacrifícios pacíficos.

8 Assim, celebrou Salomão a festa por sete dias, e todo o Israel, com ele, uma grande congregação, desde a entrada de Hamate até ao rio do Egito.

9 Ao oitavo dia, começaram a celebrar a Festa dos Tabernáculos, porque, por sete dias, já haviam celebrado a consagração do altar; a festa durava sete dias.

10 No vigésimo terceiro dia do sétimo mês, o rei despediu o povo para as suas tendas; e todos se foram alegres e de coração contente por causa do bem que o SENHOR fizera a Davi, a Salomão e a Israel, seu povo.

A aliança do Senhor com Salomão

1 Reis 9.1-9

para alabar al Señor (porque para siempre es su misericordia), cuando David ofrecía alabanza por medio de ellos. Los sacerdotes tocaban trompetas frente a ellos, y todo Israel estaba de pie.

7Salomón consagró también la parte central del atrio que estaba delante de la casa del Señor, pues allí había ofrecido los holocaustos y la grosura de las ofrendas de paz, porque el altar de bronce que Salomón había hecho no podía contener el holocausto, la ofrenda de cereal y la grosura.

8Salomón celebró la fiesta en aquella ocasión por siete días, y todo Israel con él, una asamblea muy grande, que vinieron desde la entrada de Hamat hasta el torrente de Egipto.

9Y al octavo día tuvieron una asamblea solemne; porque habían celebrado la dedicación del altar por siete días y la fiesta por siete días.

10Entonces, el día veintitrés del mes séptimo, Salomón envió al pueblo a sus tiendas, gozosos y alegres de corazón por el bien que el Señor había mostrado a David, a Salomón y a su pueblo Israel.

cuando alababa con ellos al Señor, porque su misericordia es eterna. También los sacerdotes tocaban trompetas delante de ellos, mientras todo Israel estaba de pie.

7Salomón consagró también la parte central del atrio que estaba delante del templo del Señor, porque allí había ofrecido los holocaustos y la grasa de las ofrendas de paz, pues en el altar de bronce que Salomón había hecho no cabían los holocaustos, ni las ofrendas ni las grasas.

8Durante siete días Salomón hizo fiesta, y con él todo Israel. La congregación era tan grande que iba desde la entrada de Jamat hasta el arroyo de Egipto.

9Al octavo día celebraron una asamblea solemne, pues durante siete días habían celebrado la dedicación del altar, y durante siete días más habían celebrado la fiesta solemne.

10El día veintitrés del mes séptimo Salomón envió al pueblo a sus hogares. Iban con el corazón alegre y gozoso por los beneficios que el Señor había hecho a David y a Salomón, y a su pueblo Israel.

Pacto de Dios con Salomón

(1 R 9.1-9)

ri rey David banayon kan richin nikibixaj rubi' ri Jehová rik'in ri bix ri nubij: Roma ri rujoyowanik ri Jehová kan richin q'asen, yecha'. Y ri e sacerdote ek'o-apo chikiwech y nikixupuj ri ki-trompeta. Y konojel ri winaqi' e pa'el-apo kik'in.

7Y chupan chuqa' ri q'ij ri', ri rey xuch'er chuqa' ri ruwa-jay ri k'o-apo chuwech ri rachoch ri Jehová, richin chiri' xerusuj ri chikopi' ri yeporox chijun, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y ri kiq'anal chikopi' ri xesuj richin nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Jehová. Y ri' k'o chi xban chuwa-jay roma ri porobel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq ko'ol ok y man nuben ta ronojel ri kamelabel ri'.

8Y ri Salomón xunimaq'ijuj k'a ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che'. Y kan konojel k'a ri winaqi' israelita ek'o-apo chiri'; ri winaqi' ri' e peteneq k'a pa ronojel tinamit, nitiker-pe pa xaman chiri' pa tinamit Hamat y napon-qa pa xokon k'a chuchi' ri raqen-ya' richin ri ruwach'ulew Egipto. Wuqu' k'a q'ij xenimaq'ijun chuwech ri Jehová Dios.

9Y ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in ruq'a-che' xkiben toq q'axineq chik ri wuqu' q'ij richin ri nimaq'ij richin ri k'ak'a' rachoch ri Jehová. Y chirij ri ka'i' semana richin nimaq'ij, k'a xenimaq'ijun chik na jun q'ij.

10Y chirij chik ri nimaq'ij ri', chupan ri q'ij juwineq oxi', chire ri ruwuq ik', ri Salomón xerutaluj-el ri winaqi', richin xebe chi taq kachoch rik'in kikoten pa taq kánima roma ri xuben ri Jehová rik'in ri ánima David, rik'in ri Salomón y rik'in ri rutinamit Israel.

Ri Jikibel-tzij ri xuben ri Dios rik'in ri Salomón

(1 Rey 9:1-9)

11 Assim, Salomão acabou a Casa do SENHOR e a casa do rei; tudo quanto Salomão intentou fazer na Casa do SENHOR e na sua casa, prosperamente o efetuou.

12 De noite, apareceu o SENHOR a Salomão e lhe disse: Ouvi a tua oração e escolhi para mim este lugar para casa do sacrifício.

13 Se eu cerrar os céus de modo que não haja chuva, ou se ordenar aos gafanhotos que consumam a terra, ou se enviar a peste entre o meu povo;

14 se o meu povo, que se chama pelo meu nome, se humilhar, e orar, e me buscar, e se converter dos seus maus caminhos, então, eu ouvirei dos céus, perdoarei os seus pecados e sararei a sua terra.
15 Estarão abertos os meus olhos e atentos os meus ouvidos à oração que se fizer neste lugar.
16 Porque escolhi e santifiquei esta casa, para que nela esteja o meu nome perpetuamente; nela, estarão fixos os meus olhos e o meu coração todos os dias.
17 Quanto a ti, se andares diante de mim, como andou Davi, teu pai, e fizeres segundo tudo o que te ordenei, e guardares os meus estatutos e os meus juízos,

18 também confirmarei o trono do teu reino, segundo a aliança que fiz com Davi, teu pai, dizendo: Não te faltará sucessor que domine em Israel.

19 Porém, se vós vos desviardes, e deixardes os meus estatutos e os meus mandamentos, que vos prescrevi, e fordes, e servirdes a outros deuses, e os adorardes,

11Así acabó Salomón la casa del Señor y el palacio del rey, y llevó a cabo todo lo que se había propuesto hacer en la casa del Señor y en su palacio.

12Y el Señor se apareció a Salomón de noche y le dijo: He oído tu oración, y he escogido para mí este lugar como casa de sacrificio.

13Si cierro los cielos para que no haya lluvia, o si mando la langosta a devorar la tierra, o si envío la pestilencia entre mi pueblo,

14y se humilla mi pueblo sobre el cual es invocado mi nombre, y oran, buscan mi rostro y se vuelven de sus malos caminos, entonces yo oiré desde los cielos, perdonaré su pecado y sanaré su tierra.
15Ahora mis ojos estarán abiertos y mis oídos atentos a la oración que se haga en este lugar,
16pues ahora he escogido y consagrado esta casa para que mi nombre esté allí para siempre, y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.
17Y en cuanto a ti, si andas delante de mí como anduvo tu padre David, haciendo conforme a todo lo que te he mandado, y guardas mis estatutos y mis ordenanzas,

18yo afirmaré el trono de tu reino como pacté con tu padre David, diciendo: «No te faltará hombre que gobierne en Israel».

19Pero si vosotros os apartáis y abandonáis mis estatutos y mis mandamientos que he puesto delante de vosotros, y vais y servís a otros dioses y los adoráis,

11Salomón terminó de construir el templo del Señor y el palacio real, y todo lo que se propuso hacer en el templo del Señor y en su propia casa resultó un éxito.
12Entonces, una noche el Señor se le apareció a Salomón y le dijo: «He escuchado tu oración, y he elegido este templo como el lugar en que se ofrecerán sacrificios.

13Si yo llego a cerrar los cielos para que no haya lluvia, y si mando a la langosta a consumir la tierra, o si envío peste contra mi pueblo,

14si mi pueblo, sobre el cual se invoca mi nombre, se humilla y ora, y busca mi rostro, y se aparta de sus malos caminos, yo lo escucharé desde los cielos, perdonaré sus pecados y sanaré su tierra.
15»Mis ojos van a estar abiertos, y mis oídos van a estar atentos a la oración que se haga en este lugar.
16Yo he elegido y santificado esta casa, para que en ella esté mi nombre siempre. Mis ojos y mi corazón estarán aquí siempre.
17Y si tú te conduces delante de mí como se condujo David, tu padre, y si haces todo lo que yo te he mandado hacer, y cumples con mis estatutos y mis decretos,

18yo afirmaré el trono de tu reino, como lo acordé con David, tu padre, cuando le dije: “Nunca te faltará un descendiente tuyo que gobierne en Israel.”

19»Pero si ustedes se apartan de los estatutos y mandamientos que les he propuesto, y los abandonan por ir y adorar a dioses ajenos,

11Ri Salomón xk'achoj chire ri rachoch ri Jehová, y ri rachoch rija', y ronojel ri k'o chi xban pa rachoch ri Jehová y chupan ri rachoch rija'; kan ronojel k'a utz xuben chuwech.
12Jari' k'a toq ri Jehová xuk'ut-ri' chuwech ri Salomón pa jun chaq'a', y xubij chire: Yin xinwak'axaj ri ak'utunik y xincha' re wachoch re', re akuchi xtisuj-wi kamelabel chinuwech yin.
13Toq rix ri ix nutinamit xkixmakun chinuwech, yin xtintz'apej ri kaj richin man nuben ta chik job, o xkenteq-pe sak' pa taq tzobaj richin nikik'is ri tiko'n o xtinteq-pe jun nima-yabil pan iwi'.
14Jak'a wi rix ri kan ik'uan ri nubi', kan xtiqasaj-iwi' chinuwech y xkixch'on wik'in y xkinikanoj y man niben ta chik itzel, yin kan xkixinwak'axaj k'a ri chila' chikaj, y kan xtinkuy ri imak y xtinkol ri iwulew.
15Yin kan xtinwak'axaj k'a ri ach'owen y ri utzil ri xak'utuj chuwe re wawe' pa wachoch.
16Y chuqa' xincha' y xinwurtisaj re wachoch re akuchi ink'o-wi, y ri akuchi ninatex ri nubi' richin q'asen, kan xtinchajij y xtik'oje' pa wánima.
17Y wi rat xkabiyin chinuwech rik'in chojmilal y rik'in ronojel awánima achi'el xuben ri David ri atata' y kan naben ri nubin chawe yin y nataqej k'a ronojel nupixa',
18yin xtinjikiba' ri aq'atbel-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel richin q'asen achi'el ri xinbij chire ri David ri atata'. Wi keri' kan beneq k'a ruwech xtik'oje' jun chike ri awijatzul chupan ri q'atbel-tzij richin Israel.
19Jak'a wi rix y ri iwijatzul xtijech'ej kan iwi' wik'in yin, y wi man xtitaqej ta ronojel ri nupixa' ri nuya'on chiwe, y xa xke'isamajij ri ch'aqa' chik dios y kan xtiya' kiq'ij,

20 então, vos arrancarei da minha terra que vos dei, e esta casa, que santifiquei ao meu nome, lançarei longe da minha presença, e a tornarei em provérbio e motejo entre todos os povos.

21 Desta casa, agora tão exaltada, todo aquele que por ela passar pasmará e dirá: Por que procedeu o SENHOR assim para com esta terra e esta casa?

22 Responder-se-lhe-á: Porque deixaram o SENHOR, o Deus de seus pais, que os tirou da terra do Egito, e se apegaram a outros deuses, e os adoraram, e os serviram. Por isso, trouxe sobre eles todo este mal.

2 Crônicas 8

As demais atividades de Salomão

1 Reis 9.10-28

1 Ao fim de vinte anos, tendo Salomão terminado a Casa do SENHOR e a sua própria casa,

2 edificou as cidades que Hirão lhe tinha dado; e fez habitar nelas os filhos de Israel.

3 Depois, foi Salomão a Hamate-Zoba e a tomou.

4 Também edificou a Tadmor no deserto e a todas as cidades-armazéns em Hamate.

20yo os arrancaré de mi tierra que os he dado, y echaré de mi presencia esta casa que he consagrado a mi nombre, y la convertiré en refrán y escarnio entre todos los pueblos.

21Y en cuanto a esta casa, que ha sido exaltada, todo el que pase cerca de ella, se asombrará y dirá: «¿Por qué ha hecho así el Señor a esta tierra y a esta casa?».

22Y responderán: «Porque abandonaron al Señor, Dios de sus padres, que los sacó de la tierra de Egipto, y adoptaron otros dioses, los adoraron y los sirvieron; por eso Él ha traído toda esta adversidad sobre ellos».

2 Crónicas 8

Otras actividades de Salomón

1Y sucedió que al cabo de los veinte años, en los cuales Salomón había edificado la casa del Señor y su propia casa,

2reedificó las ciudades que Hiram le había dado, y estableció allí a los hijos de Israel.

3Después Salomón fue a Hamat de Soba y la tomó.

4Y reedificó Tadmor en el desierto y todas las ciudades de almacenaje que había edificado en Hamat.

20yo los arrancaré de la tierra que les he entregado; y este templo, que he consagrado a la honra de mi nombre, lo arrojaré de mi presencia y haré de él la burla y el escarnio de todos los pueblos.

21Esta casa, ahora tan excelsa, horrorizará a todo el que pase por ella. Y se dirá: “¿Por qué ha tratado así el Señor a esta tierra y a este templo?”

22Y se responderá: “Porque dejaron al Señor, al Dios de sus padres, que los sacó de Egipto, y se han entregado a dioses ajenos, para adorarlos y servirles. ¡Por eso el Señor les ha traído todo este mal!”»

2 Crónicas 8

Otras actividades de Salomón

(1 R 9.10-28)

1Salomón dedicó veinte años a construir el templo del Señor y su propio palacio,

2después de lo cual reedificó las ciudades que Jirán le había dado y estableció en ellas a los israelitas.

3Además, Salomón se dirigió a Jamat de Soba y la conquistó,

4y edificó en Jamat todas las ciudades de aprovisionamiento; en el desierto edificó a Tadmor,

20wi keri' xtiben, yin xkixinwelesaj-el chupan re ruwach'ulew re nuya'on chiwe. Y ri itinamit Israel kan xtitze'ex y chuqa' itzel rutzijoxik xtiban koma ri winaqi' kichin ch'aqa' chik tinamit chuwech re ruwach'ulew. Chuqa' re jay re akuchi niya-wi nuq'ij, xa kan xtinmalij kan.

21Y stape' wakami re wachoch kan jun nimalej jay, rik'in juba' jun q'ij ri winaqi' ri xkeq'ax xa jun wuluwik jay ri xtikitz'et. Xtikimey y xtikik'utula' chikiwech: ¿Achike roma kere' xuben ri Jehová rik'in re ruwach'ulew re'? ¿Y Achike roma kere' xuben chire re jay re kan richin rija'?, xkecha'.

22Y rije' xa xtikibij: Xa roma xkimalij kan ri Jehová ri ki-Dios, ri xelesan-pe kichin ri kite-kitata' pa ruwach'ulew Egipto, y xa xekik'amala-apo ch'aqa' chik dios richin xkiya' kiq'ij y richin xekisamajij. Xa roma ri' ri Jehová xuya-pe pa kiwi' re ruk'ayewal re', xkecha'.

2 Crónicas 8

Ch'aqa' chik rusamaj ri Salomón

(1 Rey 9:10-28)

1Ri Salomón pa juwineq juna' xuk'achojirisaj ri rachoch ri Jehová y ri rachoch rija'.

2Chirij ri' xupaba' chik q'anej ri tinamit ri xtzolix kan chire roma ri rey Hiram, y xeruyala' k'a ri ruwinaq israelita chupan.

3K'ari' xbe chik pa tinamit Hamat richin Sobá y xuch'ek k'a kan richin xok kan richin rija'.

4Chuqa' xupaba' chik q'anej jun bey ri tinamit Tadmor ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew, y ronojel tinamit richin yakonabel richin ronojel ri yetij ri ek'o chunaqaj ri tinamit Hamat.

5 Edificou também a Bete-Horom, a de cima e a de baixo, cidades fortificadas com muros, portas e ferrolhos;

6 como também a Baalate, e todas as cidades-armazéns que Salomão tinha, e todas as cidades para os carros, e as cidades para os cavaleiros, e tudo o que desejou, enfim, edificar em Jerusalém, no Líbano e em toda a terra do seu domínio.

7 Quanto a todo o povo que restou dos heteus, amorreus, ferezeus, heveus e jebuseus e que não eram de Israel,
8 a seus filhos, que restaram depois deles na terra, os quais os filhos de Israel não puderam destruir totalmente, a esses fez Salomão trabalhadores forçados, até hoje.

9 Porém dos filhos de Israel não fez Salomão escravo algum; eram homens de guerra, seus comandantes, chefes dos seus carros e dos seus cavaleiros;

10 estes eram os principais oficiais que tinha o rei Salomão, duzentos e cinqüenta, que presidiam sobre o povo.

11 Salomão fez subir a filha de Faraó da Cidade de Davi para a casa que a ela lhe edificara; porque disse: Minha esposa não morará na casa de Davi, rei de Israel, porque santos são os lugares nos quais entrou a arca do SENHOR.

5También reedificó Bet-horón de arriba y Bet-horón de abajo, ciudades fortificadas, con muros, puertas y barras;

6y Baalat y todas las ciudades de almacenaje que Salomón tenía, y todas las ciudades para sus carros, y las ciudades para sus hombres de a caballo, y todo lo que Salomón quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano y en toda la tierra de su dominio.

7A todo el pueblo que había quedado de los hititas, amorreos, ferezeos, heveos y de los jebuseos, que no eran de Israel,
8es decir, a sus descendientes que habían quedado en la tierra después de ellos, a quienes los hijos de Israel no habían destruido, Salomón les impuso leva de servidumbre hasta el día de hoy.

9Mas de los hijos de Israel Salomón no hizo esclavos para su obra, porque ellos eran hombres de guerra, sus capitanes escogidos, los comandantes de sus carros y sus hombres de a caballo.

10Y estos eran los principales oficiales del rey Salomón: doscientos cincuenta que gobernaban sobre el pueblo.

11Y Salomón hizo subir a la hija de Faraón de la ciudad de David a la casa que él le había edificado; pues dijo: Mi mujer no habitará en la casa de David, rey de Israel, porque son sagrados los lugares donde el arca del Señor ha entrado.

5y reedificó las ciudades fortificadas de Bet Jorón la de arriba y Bet Jorón la de abajo, con sus murallas, puertas y cerrojos,

6y Baalat y todas las ciudades de aprovisionamiento que allí tenía, y también todas las ciudades donde guardaba los carros de guerra y su gente de a caballo, más todo lo que quiso edificar en Jerusalén, en el Líbano, y en todos sus dominios.

7A todos los sobrevivientes hititas, amorreos, ferezeos, jivitas y jebuseos, es decir, a todos los que no eran israelitas
8y que se habían quedado en la tierra de sus antepasados porque los israelitas no pudieron aniquilarlos, Salomón los hizo sus tributarios, y hasta el día de hoy lo son.

9Pero a los israelitas no los hizo trabajar en sus obras porque eran hombres de guerra, oficiales, capitanes, comandantes de sus carros de guerra, y gente de caballería.

10Para controlar a esa gente, Salomón contaba con la ayuda de doscientos cincuenta gobernadores principales.

11A la hija del faraón, Salomón la llevó de la ciudad de David a la casa que edificó para ella, pues dijo: «Mi mujer no va a vivir en el palacio de David, el rey de Israel. Las habitaciones donde el arca del Señor ha estado son sagradas.»

5Chuqa' xupaba' chik q'anej jun bey ri tinamit Bet-horón ri k'o pa xulan y ri Bet-horón ri k'o pa jotol; ri ka'i' tinamit ri' e sutin-kij rik'in tz'aq y ri kichi' jebel e tz'apen y ya'on ch'ich' chikij.
6Chuqa' xerupaba' chik q'anej ri tinamit Baalat y ri ch'aqa' chik tinamit akuchi yeyak-wi ronojel ri k'atzinel y ronojel ri jay akuchi ek'o-wi ri carruaje richin oyowal, ri jay kichin ri winaqi' ri yech'oke' chirij kiej y ronojel ri xrajo' xupaba-q'anej pa Jerusalem, y chuqa' pa ruwach'ulew Líbano y chupan ronojel ri ruwach'ulew ri k'o pa ruq'a'.

7-8Ri Salomón xeruya' pa taq kowilej samaj ri winaqi' ri e kijatzul kan ri man e kiwinaq ta, ri man xe'elesex ta kan, chupan ri kiruwach'ulew Israel. Konojel re winaqi' re' ja ri hitita, ri amorreo, ri heveo, ri ferezeo, y ri jebuseo; rije' kan yesamej k'a rik'in ri rey y keri' nikiben.

9Y man xuben ta chike ri ruwinaq rija' richin xexime' pa samaj, xa xerukusaj richin xe'ok aj-labal, e aj-raqen pa kiwi' ri achi'a' ri', aj-raqen pa kiwi' ri ye'uk'uan carruaje y aj-raqen pa kiwi' ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej.

10Konojel k'a ri achi'a' ri e aj-raqen ri e ruwinaq ri Salomón e *250*.

11Ri Salomón kan xupaba' yan k'a q'anej jun jay richin ri rixjayil, rumi'al ri rey richin Egipto. Xrelesaj k'a el chiri' chupan ri tinamit richin kan ri rey David, roma xuch'ob chi ri rixjayil man ruk'amon ta nik'oje' chiri' pa rachoch kan ri David, roma kan chiri' xk'oje-wi ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios, y ri chiri' kan janila rejqalen. Ri Salomón xuq'axaj k'a q'anej ri rixjayil chupan ri k'ak'a' jay ri'.

12 Então, Salomão ofereceu holocaustos ao SENHOR, sobre o altar que tinha edificado ao SENHOR diante do pórtico;

13 e isto segundo o dever de cada dia, conforme o preceito de Moisés, nos sábados, nas Festas da Lua Nova, e nas festas fixas, três vezes no ano: na Festa dos Pães Asmos, na Festa das Semanas e na Festa dos Tabernáculos.

14 Também, segundo a ordem de Davi, seu pai, dispôs os turnos dos sacerdotes nos seus ministérios, como também os dos levitas para os seus cargos, para louvarem a Deus e servirem diante dos sacerdotes, segundo o dever de cada dia, e os porteiros pelos seus turnos a cada porta; porque tal era a ordem de Davi, o homem de Deus.

15 Não se desviaram do que ordenara o rei aos sacerdotes e levitas, em coisa nenhuma, nem acerca dos tesouros.

16 Assim se executou toda a obra de Salomão, desde o dia da fundação da Casa do SENHOR até se acabar; e assim se concluiu a Casa do SENHOR.

17 Então, foi Salomão a Eziom-Geber e a Elate, à praia do mar, na terra de Edom.

18 Enviou-lhe Hirão, por intermédio de seus servos, navios e marinheiros práticos; foram com os servos de Salomão a Ofir e tomaram de lá quatrocentos e cinqüenta talentos de ouro, que trouxeram ao rei Salomão.

12 Entonces Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el altar del Señor que había edificado delante del pórtico;
13 y lo hizo conforme a lo prescrito para cada día, ofreciéndolos conforme al mandamiento de Moisés, para los días de reposo, las lunas nuevas y las tres fiestas anuales: la fiesta de los panes sin levadura, la fiesta de las semanas y la fiesta de los tabernáculos.

14 Y conforme a las ordenanzas de su padre David, designó las clases sacerdotales en sus servicios, a los levitas en sus deberes de alabar y ministrar delante de los sacerdotes según lo prescrito para cada día y a los porteros por sus clases para cada puerta; porque así lo había ordenado David, hombre de Dios.

15 Y no se apartaron del mandamiento del rey tocante a los sacerdotes y a los levitas en cosa alguna, ni tocante a los almacenes.

16 Así fue llevada a cabo toda la obra de Salomón desde el día en que se echaron los cimientos de la casa del Señor hasta que fue terminada. Así fue acabada la casa del Señor.

17 Entonces Salomón fue a Ezión-geber y a Elot junto a la costa en la tierra de Edom.

18 Y por medio de sus siervos, Hiram le envió naves y marinos conocedores del mar; y estos fueron con los siervos de Salomón a Ofir, y de allí tomaron cuatrocientos cincuenta talentos de oro, que llevaron al rey Salomón.

12 Salomón ofreció holocaustos al Señor sobre el altar del Señor que había edificado frente al pórtico,

13 para ofrecer allí las ofrendas correspondientes a cada día, conforme al mandamiento de Moisés: en los días de reposo, en las lunas nuevasy en las tres fiestas solemnes de cada año, es decir, en la fiesta de los panes sin levadura, en la fiesta de las semanas y en la fiesta de las enramadas.

14 Salomón estableció los turnos de los sacerdotes en sus oficios, de los levitas en sus cargos, y de los porteros en la puerta que les correspondía, cada uno en su turno diario, para que alabaran y ministraran delante de los sacerdotes, conforme a lo ordenado por David, ese hombre de Dios que era su padre, porque así él había mandado que se hiciera.

15 Las órdenes del rey en cuanto a los sacerdotes y los levitas, y los tesoros y todo otro asunto, se cumplieron al pie de la letra,

16 pues todos los trabajos de Salomón estaban preparados desde que se pusieron los cimientos del templo del Señor hasta que el templo quedó totalmente construido.

17 Después Salomón fue a Ezión Guéber y a Elat, es decir, a la costa del mar en territorio de Edom,

18 pues Jirán le había enviado, por medio de sus siervos, naves y marineros expertos en alta mar. Éstos fueron a Ofir con los siervos de Salomón, y de allí tomaron unos quince mil kilos de oro, que le fueron entregados al rey Salomón.

12 Chirij ri' ri Salomón xerusuj pa ruwi' ri porobel, chikopi' ri yeporox jumul

13 chupan ri jalajoj ruwech taq nimaq'ij, achi'el ri rubin kan ri Moisés; ri q'ij richin uxlanen, ri q'ij toq nalex ri k'ak'a' ik' y ri oxi' nimaq'ij ri yeban pa jun juna': Ri nimaq'ij richin ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri nimaq'ij richin Pentecostés y ri nimaq'ij richin ri taq jay banon rik'in tzieq.

14 Ri Salomón chuqa' xuya' pa ruchojmilal ri kisamaj ri e sacerdote. Chuqa' keri' xuben kik'in ri e levita ri yek'oje' pa kiwi' ri nikiya' ruq'ij ri Jehová y yekito' ri e sacerdote rik'in ri nik'atzin chike q'ij-q'ij. Chuqa' keri' xuben kik'in ri yechajin ronojel ri ruchi' ri rachoch ri Jehová; y ronojel re' xuben achi'el rubin kan ri David ri rutata', ri rusamajel ri Dios.

15 Y kan man xkijech'ej ta kan ki', chire ri ruchojmilal ri ruya'on ri Salomón pa kiwi' ri e sacerdote y ri e levita, y keri' chuqa' xkiben rik'in ri beyomel richin ri rachoch ri Jehová,

16 Ronojel ri k'atzinel chi ri Salomón nuben-qa, kan keri' xuben; kan chupan ri q'ij toq xkiya-qa ri ruxe' ri jay y k'a toq xk'achoj-q'anej jumul ri rachoch ri Jehová.

17 Chirij ronojel re' ri Salomón xbe-qa pa tinamit Esión-guéber y pa tinamit Elat, ri chiri' pa taq'aj chuchi' ri ruq'a-ya' ri k'o pa xokon chire ri ruwach'ulew Edom.

18 Y ri Hiram xuteq-pe jun molaj barco, y chuqa' ri rusamajela' ri kan ketaman nikik'uaj barco, xekachibilaj k'a el ri e rusamajela' ri Salomón xebe pa ruwach'ulew Ofir richin xbekik'ama' q'anapueq, y xkik'en k'a pe más juba' *310* quintal q'anapueq chire ri rey Salomón.

2 Crônicas 9

A rainha de Sabá visita a Salomão

1 Reis 10.1-13

1 Tendo a rainha de Sabá ouvido a fama de Salomão, veio a Jerusalém prová-lo com perguntas difíceis, com mui grande comitiva; com camelos carregados de especiarias, de ouro em abundância e pedras preciosas; compareceu perante Salomão e lhe expôs tudo quanto trazia em sua mente.

2 Salomão lhe deu resposta a todas as perguntas, e nada lhe houve profundo demais que não pudesse explicar.

3 Vendo, pois, a rainha de Sabá a sabedoria de Salomão, e a casa que edificara,

4 e a comida da sua mesa, o lugar dos seus oficiais, o serviço dos seus criados, e os trajes deles, seus copeiros, e os seus trajes, e o holocausto que oferecia na Casa do SENHOR, ficou como fora de si

5 e disse ao rei: Foi verdade a palavra que a teu respeito ouvi na minha terra e a respeito da tua sabedoria.

6 Eu, contudo, não cria no que se falava, até que vim e vi com os próprios olhos. Eis que não me contaram a metade da grandeza da tua sabedoria; sobrepujas a fama que ouvi.

7 Felizes os teus homens, felizes estes teus servos que estão sempre diante de ti e ouvem a tua sabedoria!

2 Crónicas 9

Salomón y la reina de Sabá

1Cuando la reina de Sabá oyó de la fama de Salomón, vino a Jerusalén a probar a Salomón con preguntas difíciles. Ella tenía un séquito muy grande, con camellos cargados de especias y gran cantidad de oro y piedras preciosas. Cuando vino a Salomón, habló con él de todo lo que tenía en su corazón.

2Y Salomón contestó todas sus preguntas; no hubo nada tan oscuro que Salomón no pudiera explicárselo.

3Cuando la reina de Sabá vio la sabiduría de Salomón, la casa que él había edificado,

4los manjares de su mesa, las habitaciones de sus siervos, el porte de sus ministros y sus vestiduras, sus coperos y sus vestiduras, y la escalinata por la cual él subía a la casa del Señor, se quedó sin aliento.

5Entonces dijo al rey: Era verdad lo que había oído en mi tierra acerca de tus palabras y de tu sabiduría.

6Pero yo no creía lo que me decían, hasta que he venido y mis ojos lo han visto. Y he aquí, no se me había contado ni la mitad de la grandeza de tu sabiduría. Tú superas todo lo que había oído.

7Bienaventurados tus hombres, bienaventurados estos tus siervos que están delante de ti continuamente y oyen tu sabiduría.

2 Crónicas 9

La reina de Sabá visita a Salomón

(1 R 10.1-13)

1Cuando la reina de Sabá supo de la fama de Salomón, llegó a Jerusalén para ponerlo a prueba y hacerle preguntas difíciles. Llegó con un séquito muy grande. Traía camellos cargados de especias aromáticas, oro en abundancia, y piedras preciosas. Cuando se presentó ante Salomón, le habló con el corazón en la mano,

2y Salomón dio respuesta a todas sus preguntas. No hubo nada que Salomón no le respondiera.

3Y al ver la reina de Sabá la sabiduría de Salomón, el palacio que había construido,

4las viandas de su mesa, las habitaciones de sus oficiales, y el estado y vestidos de sus criados y maestresalas, y la escalinata por la que subía al templo del Señor, se quedó asombrada.

5Entonces le dijo: «Todo lo que llegué a saber en mi país acerca de tus hechos y de tu sabiduría, es verdad.

6Yo no podía creer lo que me contaban, hasta que vine y lo vi con mis propios ojos. Y lo cierto es que ni siquiera me habían dicho la mitad de tu gran sabiduría. ¡Tu fama excede a todo lo que yo había oído!

7¡Qué dichosos son tus hombres, y tus siervos que están siempre en tu presencia y oyen tu sabiduría!

2 Crónicas 9

Ri reina richin Sabá xberuq'ejela' ri rey Salomón

(1 Rey 10:1-13)

1Toq xel rutzijol ri retamabal ri Salomón, xapon k'a pa ruwach'ulew Sabá, jari' toq ri reina richin chiri' kan xpe k'a pa tinamit Jerusalem richin xutejtobej ri retamabal ri Salomón. Y e k'iy k'a ri e beneq y e kik'uan-el k'iy camello, y chikij ri' e kik'uan-el jubulej taq aq'om, q'anapueq pa ruk'iyal, y jebelej taq abej. Ri reina xapon k'a rik'in ri Salomón y xtzijon rik'in chirij ronojel ri k'o pa ránima richin nuk'utuj chire.

2Y ri Salomón kan xtikir xubij ronojel ri xuk'utuj ri reina chire, y man jun k'ayew xuben chuwech richin xuchol chire.

3Y ri reina xrak'axaj k'a ri na'oj ri k'o rik'in, y xutz'et chuqa' ri rachoch ri rupaban-q'anej.

4Xutz'et ri jebelej taq q'utun, ri kachoch ri e aj-samaj ri ek'o rik'in, ri kina'oj y ri kitziaqul ri ye'ilin richin, ri e pajoy y ri e jachoy vino, y ri grada ri nijote-el pa rachoch ri Jehová, toq xutz'et ronojel ri' kan janila xumey,

5y xubij chire ri Salomón: Kan qitzij na wi ri rutzijol ri apowineq pa nutinamit, pa ruwi' ri wak'axan chirij ri abanon-q'anej y kan k'o janila ana'oj.

6Jak'a yin xa man xinimaj ta ronojel re', k'a xipe na chutz'etik rik'in ri runaq' nuwech. Ri wak'axan-pe kan man nuq'i' ta k'a ri awetamabal ri nintz'et wakami. Kan qitzij wi chi ri na'oj y ronojel ri k'o awik'in kan janila k'iy, man achi'el ta ok ri rutzijol ri wak'axan-pe.

7Jebel ruwa-kiq'ij ri awinaq ri ek'o awik'in; jebel ruwa-kiq'ij ri asamajela' roma kan q'ij-q'ij nikak'axaj ri awetamabal.

8 Bendito seja o SENHOR, teu Deus, que se agradou de ti para te colocar no seu trono como rei para o SENHOR, teu Deus; porque o teu Deus ama a Israel para o estabelecer para sempre; por isso, te constituiu rei sobre ele, para executares juízo e justiça.

9 Deu ela ao rei cento e vinte talentos de ouro, especiarias em grande abundância e pedras preciosas, e nunca houve especiarias tais como as que a rainha de Sabá deu ao rei Salomão.

10 Os servos de Hirão e os servos de Salomão, que de Ofir tinham trazido ouro, trouxeram também madeira de sândalo e pedras preciosas.

11 Desta madeira de sândalo fez o rei balaústres para a Casa do SENHOR e para a casa real, como também harpas e alaúdes para os cantores, quais nunca dantes se viram na terra de Judá.

12 O rei Salomão deu à rainha de Sabá, além do equivalente ao que ela lhe trouxera, mais tudo o que ela desejou e pediu. Assim, voltou e foi para a sua terra, ela e os seus servos.

As riquezas de Salomão

1 Reis 10.14-29

13 O peso do ouro que se trazia a Salomão cada ano era de seiscentos e sessenta e seis talentos,

14 afora o que entrava dos vendedores e dos negociantes; também todos os reis da Arábia e os governadores dessa mesma terra traziam a Salomão ouro e prata.

8Bendito sea el Señor tu Dios que se agradó en ti, poniéndote sobre su trono como rey para el Señor tu Dios; porque tu Dios amó a Israel afirmándolo para siempre, por lo cual te ha puesto por rey sobre ellos para hacer derecho y justicia.

9Entonces ella dio al rey ciento veinte talentos de oro, y gran cantidad de especias aromáticas y piedras preciosas. Nunca hubo especias aromáticas como las que la reina de Sabá dio al rey Salomón.

10Y los siervos de Hiram y los siervos de Salomón que habían traído oro de Ofir, trajeron también madera de sándalo y piedras preciosas.

11Con la madera de sándalo el rey hizo gradas para la casa del Señor y para el palacio del rey; también liras y arpas para los cantores; no se había visto en la tierra de Judá madera como esa.

12El rey Salomón dio a la reina de Sabá todo cuanto ella quiso pedirle, más de lo que había traído al rey. Después ella se volvió y regresó a su tierra con sus siervos.

Riqueza y sabiduría de Salomón

13El peso del oro que llegaba a Salomón en un solo año era de seiscientos sesenta y seis talentos de oro,

14sin contar lo que los mercaderes y los comerciantes traían. Todos los reyes de Arabia y los gobernadores de la tierra traían oro y plata a Salomón.

8¡Bendito sea el Señor tu Dios, que se ha agradado de ti y te ha puesto en el trono, como rey del Señor tu Dios! ¡Tanto ama tu Dios a Israel, que lo ha afirmado para siempre, y por eso te ha puesto como rey de ellos, para que impartas justicia y actúes con rectitud!»

9Dicho esto, le dio al rey tres mil novecientos sesenta kilos de oro y gran cantidad de especias aromáticas, y piedras preciosas. Nunca más hubo especias aromáticas como las que la reina de Sabá le obsequió al rey Salomón.

10Por su parte, los siervos de Jirán y los siervos de Salomón, que habían traído el oro de Ofir, trajeron también madera de sándalo y piedras preciosas.

11Con la madera de sándalo el rey hizo escalinatas para el templo del Señor y para los palacios reales, y también arpas y salterios para los cantores. Nunca antes se había visto en la tierra de Judá madera semejante.

12El rey Salomón le dio a la reina de Sabá todo lo que ella quiso y le pidió, que fue más de lo que ella le había traído. Después de eso, ella volvió a su país acompañada de sus siervos.

Riquezas y fama de Salomón

(1 R 10.14-29; 2 Cr 1.14-17)

13El peso del oro que Salomón recibía cada año llegaba a veintidós mil kilos,

14sin contar lo que le entregaban los mercaderes y negociantes. También todos los reyes de Arabia y los gobernadores del país entregaban oro y plata a Salomón.

8Tinimirisex k'a ri rubi' ri Jehová ri a-Dios ri utz xarutz'et richin xarutz'uyuba' kan chupan ri tz'uyubel richin q'atbel-tzij richin xatok rey pa ruwi' ri Israel, roma rija' kan jantape' rajowan-pe ri atinamit Israel. Roma ri' xarukusaj kan rey richin kan ta k'o q'atbel-tzij pa ruchojmilal, xcha'.

9Jari' toq xujech-apo chire ri rey jumuch' wuqu' quintal q'anapueq, pa ruk'iyal jalajoj ruwech jebelej taq abej y jubulej taq aq'om ri man jun bey tz'eton chupan ri ruwach'ulew ri', jari' ri ruk'uan-el ri reina richin Sabá chire ri rey Salomón.

10Chuqa' ri rusamajela' ri Hiram, y ri rusamajela' ri Salomón, ri xebek'amo ri q'anapueq pan Ofir, xkik'en-pe che' ri nibix sándalo chire, y jebelej taq abej.

11Rik'in ri sándalo, ri rey xeruben grada chire ri rachoch ri Jehová y chire ri rachoch rija'. Chuqa' rik'in ri che' ri' xeruben k'a q'ojom ri rubini'an arpa y salterio, kichin ri bixanela'; y ri chiri' kan man jun bey k'a tz'eton jun samaj rik'in ri che' ri' achi'el ri xuben ri Salomón.

12Y ri rey Salomón xuya' chire ri reina ri achike xrajo' y ri achike xuk'utuj chire. Y ri xuya-el chire kan xik'o k'a ruwi' chire ri ruk'amon-pe ri reina. Chirij ronojel re' ri reina xtzolin pa rutinamit e rachibilan-el ri rusamajela'.

Ri rubeyomel y ri retamabal ri rey Salomón

(1 Rey 10:14-29; 2 Crón 1:14-17)

13Ronojel juna' ri Salomón nuk'ul jubama *500* quintal q'anapueq.

14Y chupan re' man etan ta ri nikitoj-apo ri k'ayinela', ni ri nitoj roma ri k'ayij, ni ri nikitoj ri rey ri ek'o pan Arabia, ni ri nikitoj ri e aj-raqen ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Israel.

15 Fez o rei Salomão duzentos paveses de ouro batido; seiscentos siclos de ouro batido mandou pesar para cada pavês.

16 Fez também trezentos escudos de ouro batido; trezentos siclos de ouro mandou pesar para cada escudo. E o rei os pôs na Casa do Bosque do Líbano.

17 Fez mais o rei um grande trono de marfim e o cobriu de ouro puro.

18 O trono tinha seis degraus e um estrado de ouro a ele pegado; de ambos os lados, tinha braços junto ao assento e dois leões junto aos braços.

19 Também doze leões estavam ali sobre os seis degraus, um em cada extremo destes. Nunca se fizera obra semelhante em nenhum dos reinos.

20 Todas as taças de que se servia o rei Salomão para beber eram de ouro, e também de ouro puro, todas as da Casa do Bosque do Líbano; à prata, nos dias de Salomão, não se dava estimação nenhuma.

21 Porque o rei tinha navios que iam a Társis, com os servos de Hirão; de três em três anos, voltavam os navios de Társis, trazendo ouro e prata, marfim, bugios e pavões.

15Y el rey Salomón hizo doscientos escudos grandes de oro batido, usando seiscientos siclos de oro batido en cada escudo.

16También hizo trescientos escudos de oro batido, usando trescientos siclos de oro en cada escudo; y el rey los puso en la casa del bosque del Líbano.

17El rey hizo además un gran trono de marfil y lo revistió de oro puro.

18Y había seis gradas hasta el trono y un estrado de oro unido al trono, con brazos a cada lado del asiento, y dos leones de pie junto a los brazos.

19Y doce leones estaban allí de pie en las seis gradas a uno y otro lado; nada semejante se hizo para ningún otro reino.

20Todos los vasos de beber del rey Salomón eran de oro, y todas las vasijas de la casa del bosque del Líbano eran de oro puro. A la plata no se le atribuía valor en los días de Salomón,

21porque el rey tenía naves que iban a Tarsis con los siervos de Hiram, y cada tres años las naves de Tarsis venían trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

15Con ello el rey Salomón hizo doscientos escudos de oro batido, cada uno de los cuales pesaba seis kilos,

16y trescientos escudos más pequeños, de oro batido, cada uno de los cuales pesaba tres kilos. Estos escudos los puso el rey en el palacio del bosque del Líbano.

17El rey hizo también un trono de marfil de gran tamaño, y lo recubrió de oro puro.

18El trono tenía seis escalones, con un estrado de oro fijado al trono, brazos a uno y otro lado del asiento, y dos leones junto a los brazos;

19además, a uno y otro lado de los seis escalones había doce leones. Jamás en reino alguno fue hecho un trono semejante.

20Toda la vajilla del rey Salomón, y toda la vajilla del palacio del bosque del Líbano, eran de oro puro. Y es que en los días de Salomón la plata no era muy apreciada,

21porque la flota del rey navegaba a Tarsis con los siervos de Jirán, y cada tres años las naves volvían de Tarsis trayendo oro, plata, marfil, monos y pavos reales.

15Y ri rey Salomón xeruben *200* tobel ri e nima'q banon rik'in q'anapueq, ri achi'el yekusex pan oyowal, y xukusaj k'a wolajuj libra q'anapueq richin xuya' chikij jujun tobel.

16Y chuqa' xeruben *300* kokoj tobel y xukusaj k'a oxi' libra q'anapueq richin xuya' chikij jujun tobel. Y ri rey xeruya' k'a re tobel re' ri chiri' pa rachoch ri rubini'an Che' Richin Líbano.

17Y ri rey xuben chuqa' jun nimalej rutz'uyubal richin q'atbel-tzij y xuben rik'in baq ri rey tix, y k'ari' xuya' q'anapueq chirij.

18Ri rutz'uyubal k'a pa waqi' grada k'o-wi-el, y xuya' jun rupalibal ri nojisan-rij rik'in q'anapueq, y ri pa ruxikin k'o ri akuchi yeruya-wi ri ruq'a', y ri tz'uyubel ri' k'o chikikojol ka'i' kiwachibel koj ri e pa'el.

19Chikiwech pe ri ka'i' wachibel ri', k'o chik pe ka'i' cholaj kiwachibel koj, jujun koj pa jujun grada, y keri' kibanon chi e ka'i' rutza'n ri grada. Ri kajlabal ri ka'i' cholaj wachibel ri' e kablajuj. Kan man jun chik k'a q'atoy-tzij pan Israel ri xbanon jun tz'uyubel richin q'atoj-tzij achi'el ri xuben rija'.

20Y ronojel qumbel ri richin ri rey Salomón kan e banon rik'in q'anapueq, y keri' chuqa' ri jalajoj ruwech rulaq ri k'o pa rachoch rubini'an Che' Richin Líbano. Toq ri Salomón xq'aton-tzij, man xukusaj ta saqipueq roma man jun rejqalen,

21roma ri rey k'o jun molaj ru-barco ri yebe pa ruwach'ulew Tarsis junan rik'in ri molaj ru-barco ri rey Hiram. Y ri barco ri' chi ox-ox juna' ye'ok'ulun kik'amon-pe k'iy q'anapueq, saqipueq y nima'q taq key tix; chuqa' e kik'amon-pe ri chikopi' ri nibix batz' chike y chuqa' ri pavo real.

22 Assim, o rei Salomão excedeu a todos os reis do mundo, tanto em riqueza como em sabedoria.

23 Todos os reis do mundo procuravam ir ter com ele para ouvir a sabedoria que Deus lhe pusera no coração.

24 Cada um trazia o seu presente, objetos de prata e de ouro, roupas, armaduras, especiarias, cavalos e mulas; assim ano após ano.

25 Tinha Salomão quatro mil cavalos em estrebarias para os seus carros e doze mil cavaleiros, que distribuiu às cidades para os carros e junto ao rei, em Jerusalém.

26 Dominava Salomão sobre todos os reis desde o Eufrates até à terra dos filisteus e até ao limite do Egito.

27 Fez o rei que, em Jerusalém, houvesse prata como pedras e cedros em abundância como os sicômoros que estão nas planícies.

28 Importavam-se cavalos para Salomão, do Egito e de todas as terras.

A morte de Salomão

22Así el rey Salomón llegó a ser más grande que todos los reyes de la tierra en riqueza y sabiduría.

23Y todos los reyes de la tierra procuraban ver a Salomón, para oír la sabiduría que Dios había puesto en su corazón.

24Cada uno de ellos traía su presente: objetos de plata y objetos de oro, vestidos, armas, especias, caballos y mulos; y así año tras año.

25Salomón tenía cuatro mil establos para los caballos y carros y doce mil hombres de a caballo, y los situó en las ciudades de carros y en Jerusalén, junto al rey.

26Él tenía dominio sobre todos los reyes desde el Eufrates hasta la tierra de los filisteos, y hasta la frontera de Egipto.

27El rey hizo la plata tan común en Jerusalén como las piedras, e hizo los cedros tan abundantes como los sicómoros que están en el llano.

28Y traían para Salomón caballos de Egipto y de todos los países.

Muerte de Salomón

22La riqueza y la sabiduría del rey Salomón excedía a la de todos los reyes de la tierra.

23No había rey que no procurara entrevistarse con Salomón para escuchar la sabiduría que Dios le había dado,

24y todos los años llegaban con regalos, alhajas de plata y de oro, vestidos, armas, perfumes, caballos y mulos.

25Salomón tenía también cuatro mil caballerizas para sus caballos y carros de guerra, y doce mil jinetes, los cuales estaban en las ciudades de los carros, y en Jerusalén, con el rey,

26que ejercía su dominio sobre todos los reyes, desde el Éufrates hasta el país de los filisteos, y hasta la frontera de Egipto.

27Salomón acumuló plata en Jerusalén como si acumulara piedras, y la madera de cedro abundaba como los cabrahigos de la llanura.

28Además, de Egipto y de otros países le traían también caballos.

Muerte de Salomón

22Kan xaxe k'a ri rey Salomón ri k'o más rubeyomel y más runa'oj chikiwech konojel rey richin ri ruwach'ulew.

23Konojel k'a rey richin chijun ruwach'ulew nikikanoj k'a ri rey Salomón roma nikajo' nikak'axaj ri na'oj ri ya'on chire roma ri Dios.

24Chikijujunal ri rey ri ye'apon rik'in kik'ualon k'a sipanik ri nalex pa kánima, richin nikiya' chire. Yekiyala' k'a saqipueq, q'anapueq ri jalajoj rubanik banon chire, chuqa' tzieq, kamisabel, jubulej taq aq'om, kiej y kowilej taq kiej. Y kan kere' xbanatej ronojel juna'.

Ri Salomón yeruloq' y yeruk'ayij carruaje y kiej

(1 Rey 10:26-29; 2 Crón 1:14-17)

25Ri Salomón xek'oje' e *4,000* rukiej y keri' chuqa' rajlabal ri akuchi xek'oje-wi ri kiej y ri carruaje, chuqa' e *12,000* achi'a' ri yech'oke' chirij taq kiej. Re' xerutaluj k'a pa taq tinamit ri akuchi yeyak-wi ri carruaje, y chuqa' ek'o xek'oje' kan rik'in ri chiri' pa Jerusalem.

26Y rija' xk'oje' pa kiwi' ri rey ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri nitiker-pe pa xaman rik'in ri raqen-ya' Éufrates, k'a pa qajbel-q'ij rik'in ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea, y napon k'a pa xokon rik'in ruk'ulba't ri ruwach'ulew Egipto.

27Ri rey xuben chi chiri' pa tinamit Jerusalem ri saqipueq kan pa ruk'iyal ri xk'oje', y kan achi'el chik k'a ri abej rubanon, y chuqa' janila xetamex ruwech ri tiox-che' kan achi'el etaman ruwech ri ruche'el wíkix ri k'o chuwa-taq'aj.

28Ri kiej ri e richin ri rey Salomón yeloq' k'a pe pan Egipto y pa Cilicia; y ri loq'onela' y ri k'ayinela' richin ri rey jari' ri yeloq'on-pe ri kiej ri'.

Ri rukamibal ri Salomón

1 Reis 11.41-43

29 Quanto aos mais atos de Salomão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Natã, o profeta, e na Profecia de Aías, o silonita, e nas Visões de Ido, o vidente, acerca de Jeroboão, filho de Nebate?

30 Quarenta anos reinou Salomão em Jerusalém sobre todo o Israel.
31 Descansou com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi, seu pai, e Roboão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 10

Roboão causa separação entre as tribos

1 Reis 12.1-15

1 Foi Roboão a Siquém, porque todo o Israel se reuniu lá, para o fazer rei.

2 Tendo Jeroboão, filho de Nebate, ouvido isso (pois estava ainda no Egito, para onde fugira da presença do rei Salomão), voltou do Egito.

3 Mandaram chamá-lo; veio ele com todo o Israel a Roboão, e lhe falaram:

4 Teu pai fez pesado o nosso jugo; agora, pois, alivia tu a dura servidão de teu pai e o seu pesado jugo que nos impôs, e nós te serviremos.

5 Ele lhes respondeu: Após três dias, voltai a mim. E o povo se foi.

29Los demás hechos de Salomón, los primeros y los postreros, ¿no están escritos en las palabras del profeta Natán y en la profecía de Ahías silonita, en las visiones del vidente Iddo acerca de Jeroboam, hijo de Nabat?

30Y reinó Salomón en Jerusalén sobre todo Israel cuarenta años.
31Y durmió Salomón con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de su padre David; y su hijo Roboam reinó en su lugar.

2 Crónicas 10

Roboam y la rebelión de Israel

1Entonces Roboam fue a Siquem, porque todo Israel había ido a Siquem para hacerlo rey.

2Y cuando lo oyó Jeroboam, hijo de Nabat, (porque él estaba en Egipto adonde había huido de la presencia del rey Salomón), volvió Jeroboam de Egipto.

3Y enviaron a llamarlo. Entonces vino con todo Israel, y hablaron a Roboam, diciendo:

4Tu padre hizo pesado nuestro yugo; ahora pues, aligera la dura servidumbre de tu padre y el pesado yugo que puso sobre nosotros y te serviremos.

5Entonces él les dijo: Volved otra vez a mí dentro de tres días. Y el pueblo se fue.

(1 R 11.41-43)

29Los demás hechos de Salomón, primeros y últimos, están todos escritos en los libros del profeta Natán, en la profecía de Ajías el silonita, y en la profecía del vidente Iddo contra Jeroboán hijo de Nabat.

30Durante cuarenta años Salomón reinó en Jerusalén sobre todo Israel.
31Cuando finalmente descansó entre sus antepasados, lo sepultaron en la ciudad de David, su padre, y en su lugar reinó Roboán, su hijo.

2 Crónicas 10

Rebelión de Israel

(1 R 12.1-24)

1Roboán fue a Siquén, porque en Siquén se había reunido todo Israel para hacerlo rey.

2Jeroboán hijo de Nabat estaba en Egipto, adonde había huido a causa del rey Salomón, pero cuando supo esto volvió de Egipto,

3pues mandaron a llamarlo. Al llegar Jeroboán, él y todos los israelitas hablaron con Roboán y le dijeron:

4«Tu padre hizo muy pesado nuestro yugo. Aliviana un poco la dura servidumbre y el pesado yugo con que tu padre nos oprimió, y te serviremos.»

5Pero él les dijo: «Vengan a verme dentro de tres días.» En cuanto el pueblo se fue,

(1 Rey 11:41-43)

29Ri ch'aqa' chik natabel richin ri Salomón, ri pa rutikeribel y pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen, xtz'ibatej kan chupan ri wuj ri kichin ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, kibini'an Natán y ri Ahías ri aj-Siló, y chuqa' chupan ri wuj ri nich'on chirij ri rubanobal ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, y ri wuj ri' ja ri Iddo ri nitz'eton ri peteneq chiqawech ri tz'ibayon kan.
30Ri Salomón kawineq k'a juna' xq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew Israel chiri' pa Jerusalem.
31Y toq xken, xmuq chupan ri rutinamit kan ri rey David ri rutata', y chirij rija' ja ri ruk'ajol rubini'an Roboam xk'oje' kan pa ruk'exel.

2 Crónicas 10

Toq ri ajawaren xuch'er-ri'

(1 Rey 12:1-24)

1Chirij ri rukamik ri Salomón, ri Roboam xbe k'a pa tinamit Siquem roma konojel winaqi' richin Israel xebe chiri' richin nikiben ki-rey chire rija'.
2Y ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat k'a k'o na pan Egipto, roma animajineq-el chuwech ri rey Salomón. Y toq xrak'axaj chi xken yan, xtzolin pa ruwach'ulew Israel.
3Y ri Jeroboam xtaq k'a ruk'amik chiri' pa Siquem, y toq rija' xapon chiri', rija' y konojel k'a ri winaqi' richin Israel xech'on rik'in ri Roboam, y xkibij chire:
4Ri atata' k'iy k'a ri ruq'aton kan pa qawi', jak'a wi rat naqasaj ruwi' ri ilinri'il ri ruq'aton kan pa qawi' richin utz ta juba' yojk'ase', roj kan xqojk'oje' k'a awik'in, xecha' chire.
5Y ri Roboam xubij chike chi kebe chi taq kachoch y ketzolej chik pe rik'in pa rox q'ij. Y ri winaqi' kan keri' k'a xkiben.

6 Tomou o rei Roboão conselho com os homens idosos que estiveram na presença de Salomão, seu pai, quando este ainda vivia, dizendo: Como aconselhais que se responda a este povo?

7 Eles lhe disseram: Se te fizeres benigno para com este povo, e lhes agradares, e lhes falares boas palavras, eles se farão teus servos para sempre.

8 Porém ele desprezou o conselho que os anciãos lhe tinham dado e tomou conselho com os jovens que haviam crescido com ele e o serviam.

9 E disse-lhes: Que aconselhais vós que respondamos a este povo, que me falou, dizendo: Alivia o jugo que teu pai nos impôs?

10 E os jovens que haviam crescido com ele lhe disseram: Assim falarás ao povo que disse: Teu pai fez pesado o nosso jugo, mas alivia-o de sobre nós; assim lhe falarás: Meu dedo mínimo é mais grosso do que os lombos de meu pai.

11 Assim que, se meu pai vos impôs jugo pesado, eu ainda vo-lo aumentarei; meu pai vos castigou com açoites, porém eu vos castigarei com escorpiões.

12 Veio, pois, Jeroboão e todo o povo, ao terceiro dia, a Roboão, como o rei lhes ordenara, dizendo: Voltai a mim, ao terceiro dia.

13 Dura resposta lhes deu o rei, porque o rei Roboão desprezara o conselho dos anciãos;

14 e lhes falou segundo o conselho dos jovens, dizendo: Meu pai fez pesado o vosso jugo, porém eu

6El rey Roboam pidió consejo a los ancianos que habían servido a su padre Salomón cuando aún vivía, diciendo: ¿Qué me aconsejáis que responda a este pueblo?
7Y ellos le respondieron, diciendo: Si eres bueno con este pueblo y les complaces y les dices buenas palabras, entonces ellos serán tus siervos para siempre.

8Pero él abandonó el consejo que le habían dado los ancianos, y pidió consejo a los jóvenes que se habían criado con él y le servían.

9Y les dijo: ¿Qué aconsejáis que respondamos a este pueblo que me ha hablado, diciendo: «Aligera el yugo que tu padre puso sobre nosotros»?

10Y los jóvenes que se habían criado con él le respondieron, diciendo: Así dirás al pueblo que te ha hablado, diciendo: «Tu padre hizo pesado nuestro yugo, pero tú hazlo más ligero para nosotros». Así les dirás: «Mi dedo meñique es más grueso que los lomos de mi padre.

11Por cuanto mi padre os cargó con un pesado yugo, yo añadiré a vuestro yugo; mi padre os castigó con látigos, pero yo os castigaré con escorpiones».

12Entonces vino Jeroboam con todo el pueblo a Roboam al tercer día como el rey lo había dicho, diciendo: Volved a mí al tercer día.
13El rey les respondió con dureza, pues el rey Roboam había menospreciado el consejo de los ancianos,
14y les habló conforme al consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre hizo pesado vuestro yugo, pero

6el rey Roboán les pidió consejo a los ancianos que habían estado al servicio de Salomón, su padre, cuando éste vivía. Les dijo: «¿Qué me aconsejan ustedes responder a esta gente?»

7Ellos le contestaron: «Si te conduces bien con ellos, y eres de su agrado, y les hablas amablemente, ellos te servirán siempre.»

8Pero Roboán no hizo caso del consejo de los ancianos, sino que les pidió consejo a los jóvenes que se habían criado con él y que estaban a su servicio.

9Les dijo: «¿Qué me aconsejan ustedes responder a esta gente? ¡Han venido a decirme: “Aliviana un poco el yugo con que tu padre nos oprimió”!»

10Los jóvenes que se habían criado con él le contestaron: «Pues a esa gente que ha venido a decirte: “Tu padre hizo muy pesado nuestro yugo, así que aliviana tú nuestra carga”, vas a decirle: “Mi dedo meñique es más grueso que el miembro viril de mi padre.

11Y si mi padre hizo pesado su yugo, yo voy a hacerlo aún más pesado; si mi padre los castigó con azotes, ¡yo los voy a castigar con látigos!”»

12Al tercer día Jeroboán y todo el pueblo fueron a ver al rey Roboán, puesto que él les había dicho que volvieran tres días después.

13Pero el rey Roboán les respondió con aspereza, pues dejó de lado el consejo de los ancianos

14y les habló siguiendo el consejo de los jóvenes. Les dijo: «Si mi padre les hizo pesado su yugo, yo lo voy

6K'ari' ri rey xeruk'ulubej k'a ri achi'a' ri k'o kina'oj ri xek'oje' rik'in ri rutata' toq rija' k'a k'es na, y xuk'utuj chike chi achike ta jun na'oj nikiya' chire pa ruwi' ri k'utunik ri xkiben ri winaqi' chire.

7Ri achi'a' ri' xkibij chire: Wi rat nawajo' ye'ato' ri wineq, y naben ri nikajo' y utzilej taq ch'abel xtabij chike, rije' kan xkatkisamajij chijun ak'aslen, xecha'.

8Jak'a ri Roboam man xuya' ta ruxikin chire ri xkibij ri achi'a' ri', y xa xuk'utuj chik runa'oj kik'in ri alaboni' ri junan e k'iyineq rik'in, ri e rusamajela' chuqa'.
9Y xuk'utuj chike: ¿Achike ta na'oj niya' chuwe, richin ta ninbij-el chike ri winaqi' ri xkik'utuj utzil chuwe chi tinqasaj juba' ruwi' ri samaj ri xuya' kan pa kiwi' ri nata'?, xcha'.

10Y ri alaboni' ri junan xek'iy rik'in xkibij chire: Kere' tabij-el chike ri winaqi' ri xech'on awik'in: Rix k'ayew xina' roma ri xuben ri nata' iwik'in y re' xa man jun ok. Tiwoyobej juba' y xtiwetamaj ri in achike yin.

11Ri nata' xuya' al ejqa'n chiwij, jak'a yin kan xtinben chi janila ralal ri ejqa'n ri'. Rija' xixruch'ey rik'in tz'um, jak'a yin xkixinch'ey rik'in tz'um ri k'o k'ix ch'ich' chutza'n, keri' tabij-el chike, xecha' chire.
12Toq xapon k'a ri rox q'ij, ri Jeroboam y konojel ri winaqi' xe'apon k'a rik'in ri rey Roboam kan achi'el ri rubin-el chike chi ke'apon pa rox q'ij.
13Ri rey Roboam kan kow k'a xch'on chike ri winaqi', y xa man xuya' ta ruxikin chire ri xkibij ri achi'a' ri k'o kina'oj.
14Rija' xa ja ri xkibij ri alaboni' chire, xa jari' xutzeqelibej y xubij chike ri winaqi': Ri nata' xuya' al

ainda o agravarei; meu pai vos castigou com açoites, eu, porém, vos castigarei com escorpiões.

15 O rei, pois, não deu ouvidos ao povo, porque isto vinha de Deus, para que o SENHOR confirmasse a palavra que tinha dito por intermédio de Aías, o silonita, a Jeroboão, filho de Nebate.

Dez tribos seguem Jeroboão

1 Reis 12.16-20

16 Vendo, pois, todo o Israel que o rei não lhe dava ouvidos, reagiu, dizendo: Que parte temos nós com Davi? Não há para nós herança no filho de Jessé! Cada homem à sua tenda, ó Israel! Cuida, agora, da tua casa, ó Davi! Então, Israel se foi às suas tendas.

17 Quanto aos filhos de Israel, porém, que habitavam nas cidades de Judá, sobre eles reinou Roboão.

18 Então, o rei Roboão enviou a Adorão, superintendente dos que trabalhavam forçados, porém os filhos de Israel o apedrejaram, e morreu. Mas o rei Roboão conseguiu tomar o seu carro e fugir para Jerusalém.

19 Assim, Israel se mantém rebelado contra a casa de Davi até ao dia de hoje.

2 Crônicas 11

Deus proíbe que Roboão peleje contra as dez tribos

1 Reis 12.21-24

1 Vindo, pois, Roboão a Jerusalém, reuniu a casa de Judá e de Benjamim, cento e oitenta mil escolhidos, destros para a guerra, para pelejar contra Israel, a fim de restituir o reino a Roboão.

yo lo haré más pesado; mi padre os castigó con látigos, pero yo os castigaré con escorpiones.

15El rey no escuchó al pueblo, porque esto venía de parte de Dios, para que el Señor confirmara la palabra que Él había hablado por medio de Ahías silonita a Jeroboam, hijo de Nabat.

16Cuando todo Israel vio que el rey no los escuchaba, el pueblo respondió al rey, diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros con David? No tenemos herencia con el hijo de Isaí. ¡Cada uno a su tienda, Israel! ¡Mira ahora por tu casa, David! Y todo Israel se fue a sus tiendas.

17Pero en cuanto a los hijos de Israel que habitaban en las ciudades de Judá, Roboam reinó sobre ellos.

18Entonces el rey Roboam envió a Adoram, que estaba a cargo de los trabajos forzados, pero los hijos de Israel lo mataron a pedradas; y el rey Roboam se apresuró a subir a su carro para huir a Jerusalén.

19Así Israel ha estado en rebeldía contra la casa de David hasta hoy.

2 Crónicas 11

Reinado de Roboam

1Cuando Roboam llegó a Jerusalén, reunió la casa de Judá y Benjamín, ciento ochenta mil hombres, guerreros escogidos, para pelear contra Israel y restituir el reino a Roboam.

a hacer más pesado; si mi padre los castigó con azotes, ¡yo los voy a castigar con látigos!»

15Y el rey no le hizo caso al pueblo porque esto provenía de Dios, para que el Señor cumpliera lo que le había dicho a Jeroboán hijo de Nabat por medio de Ajías el silonita.

16Al ver todos los israelitas que el rey no les había hecho caso, reaccionaron contra él y le dijeron: «¿Qué tenemos nosotros que ver con David? ¡No tenemos nada que ver con el hijo de Yesé! ¡Vamos, israelitas, regresen a sus campamentos!¡Y tú, David, ocúpate de tu casa!» Fue así como todos los israelitas se fueron a sus tiendas.

17Pero Roboán siguió reinando sobre los israelitas que habitaban en las ciudades de Judá.

18Luego el rey Roboán envió a Hadorán, que estaba a cargo de los tributos, pero los israelitas lo apedrearon, y así murió. Entonces el rey Roboán subió en su carro y a toda prisa huyó a Jerusalén.

19Fue así como los israelitas se apartaron de la casa de David, hasta el día de hoy.

2 Crónicas 11

1Roboán fue a Jerusalén y reunió a ciento ochenta mil hombres de los más aguerridos de la casa de Judá y de Benjamín, para pelear contra Israel y hacer que el reino volviera a manos de Roboán.

ejqa'n chiwij, jak'a yin kan xtinben chi janila ralal ri ejqa'n ri'. Rija' xixruch'ey rik'in tz'um, jak'a yin xkixinch'ey rik'in tz'um ri k'o k'ix ch'ich' chutza'n, xcha' chike.

15Ri rey man xerak'axaj ta ri winaqi' ri', roma ja ri Dios xbanon chire richin keri' nibanatej, achi'el ri rubin ri Dios chire ri Ahías ri aj-Siló chirij ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Nabat, chi keri' xtibebanatej.

16Toq ri winaqi' ri e richin Israel xkitz'et chi ri rey man nrajo' ta yerak'axaj, jari' toq rije' xkibij chire: Roj xa oj man jun rik'in ri ánima David, ni man jun xqichinaj rik'in rija' ri xa ruk'ajol kan ri Isaí. Roj ri aj-Israel, jo' pa taq qachoch, y ri e aj pa rachoch kan ri David kan tikitzu' k'a pa ruwi' ri kachoch, xecha'. Y keri' konojel ri aj-Israel xetzolin chi taq kachoch.

17Jak'a ri aj-Israel ri k'o kachoch pa taq tinamit ri chiri' pa Judá, k'a xq'aton na tzij ri Roboam pa kiwi'.

18K'o k'a jun achin rubini'an Adoram y ja rija' ri pa'el pa kiwi' ri achi'a' ri kan k'o chi nikiben ri rusamaj ri rey y re achin re' xa xkamisex k'a chi abej, koma ri winaqi'. Y toq ri rey xrak'axaj re', xjote-el pa ru-carruaje, xanimej-el y xbe k'a pa Jerusalem.

19Y keri' k'a toq xyakatej ri Israel chikij ri aj pa rachoch kan ri David y keri' k'a rubanon kan.

2 Crónicas 11

1Y toq ri ch'aqa' chik tzobaj richin ri tinamit Israel xkak'axaj chi ri Jeroboam xtzolin-pe, konojel ri winaqi' xkimol-ki' richin nikiben rey chire pa ruwi' ri

2 Porém veio a palavra do SENHOR a Semaías, homem de Deus, dizendo:

3 Fala a Roboão, filho de Salomão, rei de Judá, e a todo o Israel em Judá e Benjamim, dizendo:

4 Assim diz o SENHOR: Não subireis, nem pelejareis contra vossos irmãos; cada um volte para sua casa, porque eu é que fiz isto. E, obedecendo eles à palavra do SENHOR, desistiram de subir contra Jeroboão.

As cidades fortificadas de Roboão

5 Roboão habitou em Jerusalém e, para defesa, fortificou cidades em Judá;

6 fortificou, pois, a Belém, a Etã, a Tecoa,
7 a Bete-Zur, a Socó, a Adulão,
8 a Gate, a Maressa, a Zife,
9 a Adoraim, a Laquis, a Azeca,
10 a Zorá, a Aijalom e a Hebrom, todas em Judá e Benjamim, cidades fortificadas.
11 Assim, as tornou em fortalezas e pôs nelas comandantes e depósitos de víveres, de azeite e de vinho.

2Pero la palabra del Señor vino a Semaías, hombre de Dios, diciendo:

3Habla a Roboam, hijo de Salomón, rey de Judá, y a todo Israel en Judá y Benjamín, diciéndoles:
4«Así dice el Señor: “No subiréis ni pelearéis contra vuestros hermanos; vuelva cada uno a su casa, porque de mí ha venido esto”». Y ellos escucharon las palabras del Señor y desistieron de ir contra Jeroboam.

5Y Roboam habitó en Jerusalén, y edificó ciudades para defensa en Judá.

6Así edificó Belén, Etam, Tecoa,
7Bet-sur, Soco, Adulam,
8Gat, Maresa, Zif,
9Adoraim, Laquis, Azeca,
10Zora, Ajalón y Hebrón, que son ciudades fortificadas en Judá y en Benjamín.

11También reforzó las fortalezas y puso comandantes en ellas, y provisiones de víveres, aceite y vino.

2Pero la palabra del Señor vino a Semaías, hombre de Dios, y le dijo:

3«Habla con Roboán hijo de Salomón, rey de Judá, y con todos los israelitas de Judá y Benjamín, y diles
4que yo, el Señor, he dicho: “No vayan a pelear contra sus hermanos. Más bien, vuelvan a sus casas, porque esto lo he promovido yo.”» Ellos obedecieron la palabra del Señor y volvieron a sus casas, y ya no fueron a pelear contra Jeroboán.

Prosperidad de Roboán

5Roboán reinó en Jerusalén, y edificó ciudades para fortificar a Judá.

6Edificó Belén, Etam, Tecoa,
7Betsur, Soco, Adulán,
8Gat, Maresa, Zif,
9Adorayin, Laquis, Azeca,
10Sorá, Ayalón y Hebrón, que eran ciudades fortificadas de Judá y Benjamín.

11Reforzó también las fortalezas, y puso en ellas capitanes, provisiones, vino y aceite.

ruwach'ulew Israel; y kan xaxe chik k'a ri tzobaj richin ri Judá ri xtzeqeliben richin ri Roboam.
2Y toq ri Roboam xapon ri chiri' pa tinamit Jerusalem, rija' kan jari' xuteq koyoxik ri achi'a' richin ri tzobaj richin Judá y Benjamín. Chikikojol konojel ri', xerucha' k'a e *180,000* aj-labal, richin nibekibana' oyowal kik'in ri lajuj chik tzobaj israelita, y keri' nitzolin ta chik chijun ri ajawaren pa ruq'a' ri Roboam, ruk'ajol kan ri Salomón.
3Ri Jehová xch'on-pe rik'in jun q'alajirisey ruch'abel, ri rubini'an Semaías, y xubij chire:

4Kabech'on rik'in ri Roboam ri rey richin Judá, kik'in konojel ri ruwinaq, y ri winaqi' aj-Benjamín, y ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chiri' y tabij chike:

5Ri Jehová nubij chi man yixbe ta richin nibebana' oyowal kik'in ri qach'alal ri e rijatzul kan ri Israel. Más utz kixtzolin chi'ijujunal chi'iwachoch, roma kan ja ri Jehová ri xya'on q'ij chi keri' xbanatej, xkacha' chike, xcha' ri Jehová chire ri Semaías. Toq ri winaqi' xkak'axaj ronojel re', rije' kan xkinimaj k'a ri ruch'abel ri Dios y xetzolej k'a chi taq kachoch.

Toq xch'akon ri Roboam

6-10Ri Roboam xk'oje-qa pa Jerusalem y xupaba' chik q'anej ri tinamit ri k'o pa ruwach'ulew Judá y Benjamín, ri e tz'apen-kij chi tz'aq. Ja tinamit re': Belén, Etam, Tecoa, Bet-sur, Socó, Adulam, Gat, Maresá, Zif, Adoraim, Laquis, Azecá, Sorá, Aialón y ri Hebrón.

11Ri chiri' chupan ri tinamit ri', xeruchojmirisaj-qa ri jay ri e tz'apen-kij chi tz'aq y xeruya' aj-raqen pa

12 E pôs em cada cidade arsenal de paveses e lanças; fortificou-as sobremaneira. Judá e Benjamim ficaram-lhe sujeitas.

Sacerdotes e levitas vêm a Jerusalém

13 Também os sacerdotes e os levitas que havia em todo o Israel recorreram a Roboão de todos os seus limites,

14 porque os levitas deixaram os arredores das suas cidades e as suas possessões e vieram para Judá e para Jerusalém, porque Jeroboão e seus filhos os lançaram fora, para que não ministrassem ao SENHOR.

15 Jeroboão constituiu os seus próprios sacerdotes, para os altos, para os sátiros e para os bezerros que fizera.

16 Além destes, também de todas as tribos de Israel os que de coração resolveram buscar o SENHOR, Deus de Israel, foram a Jerusalém, para oferecerem sacrifícios ao SENHOR, Deus de seus pais.

17 Assim, fortaleceram o reino de Judá e corroboraram com Roboão, filho de Salomão, por três anos; porque três anos andaram no caminho de Davi e Salomão.

A família de Roboão

18 Roboão tomou por esposa a Maalate, filha de Jerimote, filho de Davi, e filha de Abiail, filha de Eliabe, filho de Jessé,

12Y puso escudos y lanzas en todas las ciudades y las reforzó en gran manera. Así mantuvo a su lado a Judá y a Benjamín.

13Y los sacerdotes y los levitas que estaban en todo Israel se pasaron a él desde todos sus distritos.

14Porque los levitas dejaron sus tierras de pastos y sus propiedades y vinieron a Judá y a Jerusalén, pues Jeroboam y sus hijos los habían excluido de servir al Señor como sacerdotes.

15Y Jeroboam designó sus propios sacerdotes para los lugares altos, para los demonios, y para los becerros que él había hecho.

16Aquellos de entre todas las tribus de Israel que habían resuelto en su corazón buscar al Señor, Dios de Israel, los siguieron a Jerusalén para sacrificar al Señor, Dios de sus padres.

17Y fortalecieron el reino de Judá y apoyaron a Roboam, hijo de Salomón, por tres años, pues anduvieron en el camino de David y de Salomón por tres años.

18Entonces Roboam tomó por mujer a Mahalat, hija de Jerimot, hijo de David y de Abihail, hija de Eliab, hijo de Isaí,

12Además, en todas las ciudades puso escudos y lanzas, de modo que las fortificó en gran manera, y Judá y Benjamín eran súbditos suyos.

13Los sacerdotes y levitas que había en todo Israel vinieron desde todos los lugares donde vivían y se unieron a él.

14Y es que los levitas dejaban sus ejidos y sus posesiones, y venían a Judá y a Jerusalén porque Jeroboán y sus hijos los habían excluido del ministerio del Señor;

15habían designado sus propios sacerdotes para los lugares altos y para el culto a los demonios y a los becerros que habían hecho.

16Tras los levitas se fueron muchos de las tribus de Israel que de corazón se habían dispuesto a buscar al Señor y Dios de Israel, así que llegaron a Jerusalén para ofrecer sacrificios al Señor y Dios de sus padres.

17De este modo fortalecieron el reino de Judá, y durante tres años confirmaron a Roboán hijo de Salomón y anduvieron en el camino de David y de Salomón.

18Roboán tomó por mujer a Majalat hija de Jerimot, que era hijo de David y de Abijaíl, la hija de Eliab hijo de Yesé.

kiwi', y chiri' xeruyek-wi ronojel ri yek'atzin richin yetij, ri aceite y ri vino.
12Y chuqa' chupan ronojel ri tinamit ri' xeruyala' tobel y kum, y kan xkiben achi'el ri nubij rija' chike ri e rijatzul kan ri Judá y ri Benjamín.

13Konojel k'a ri e sacerdote y ri e levita ri ek'o pa ruwach'ulew Israel ri k'o pa xaman, xepe richin xjunamatej-kiwech rik'in ri rey Roboam.
14Ri Jeroboam y ri e ruk'ajol man chik xkiya' ta q'ij chike ri e levita richin xkiben ri rusamaj ri Jehová y roma ri' rije' xekiyala' kan ri kulew ri akuchi yeyuq'un-wi y ri akuchi k'o-wi kachoch, richin xepe pa Jerusalem ri k'o pa ruwach'ulew Judá.
15Y ri Jeroboam e rukanon ru-sacerdote richin yesamej pa ruwi' taq juyu' ri akuchi nikiya' ruq'ij ri ch'aqa' chik dios, richin nikiya' kiq'ij ri aj-tzay y ri ka'i' nima-alaji' achija' taq wákix ri xeruben rik'in q'anapueq.
16Toq ri e sacerdote y ri e levita xe'el-pe pa ruwach'ulew Israel, chuqa' konojel ri winaqi' israelita ri kan rik'in ronojel kánima nikikanoj ri Jehová, xepe pa Jerusalem junan kik'in rije', richin nikisuj kamelabel chuwech ri Jehová, ri ki-Dios y ri Dios kichin ri kite-kitata'.
17Kere' k'a xbanatej toq xjikibex kan ri q'atbel-tzij pa Judá; ri winaqi' ri' xaxe oxi' juna' xkito' ri Roboam ri ruk'ajol kan ri Salomón y ri aj-raqen ri ek'o rik'in, roma rije' xaxe oxi' juna' xetikir xkiben ri utz, achi'el xkiben ri ánima David y ri Salomón.

18Y ri Roboam xk'ule' k'a rik'in ri Mahalat, rumi'al ri ruch'utitata' rubini'an Jerimot, y ri rute-rutata' ri

19 a qual lhe deu filhos: Jeús, Semarias e Zaão.

20 Depois dela, tomou a Maaca, filha de Absalão; esta lhe deu a Abias, a Atai, a Ziza e a Selomite.

21 Amava Roboão mais a Maaca, filha de Absalão, do que a todas as suas outras mulheres e concubinas; porque ele havia tomado dezoito mulheres e sessenta concubinas; e gerou vinte e oito filhos e sessenta filhas.
22 Roboão designou a Abias, filho de Maaca, para ser chefe, príncipe entre seus irmãos, porque o queria fazer rei.

23 Procedeu prudentemente e distribuiu todos os seus filhos por todas as terras de Judá e Benjamim, por todas as cidades fortificadas; deu-lhes víveres em abundância e lhes procurou muitas mulheres.

2 Crônicas 12

A invasão de Sisaque

1 Reis 14.25-28

1 Tendo Roboão confirmado o reino e havendo-se fortalecido, deixou a lei do SENHOR, e, com ele, todo o Israel.

2 No ano quinto do rei Roboão, Sisaque, rei do Egito, subiu contra Jerusalém (porque tinham transgredido contra o SENHOR),

3 com mil e duzentos carros e sessenta mil cavaleiros; era inumerável a gente que vinha com ele do Egito, de líbios, suquitas e etíopes.

19y ella le dio hijos: Jeús, Semarías y Zaham.

20Después de ella tomó a Maaca, hija de Absalón, y ella le dio a Abías, Atai, Ziza y Selomit.

21Y amó Roboam a Maaca, hija de Absalón, más que a todas sus otras mujeres y concubinas. Porque había tomado dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas.

22Roboam puso a Abías, hijo de Maaca, por cabeza y jefe entre sus hermanos, porque quería hacerlo rey.

23Y obró sabiamente, y distribuyó a algunos de sus hijos por todos los territorios de Judá y de Benjamín, por todas las ciudades fortificadas, les dio alimento en abundancia, y les buscó muchas mujeres.

2 Crónicas 12

Sisac invade Judá

1Cuando el reino de Roboam se había afianzado y fortalecido, él abandonó la ley del Señor y todo Israel con él.

2Y sucedió que en el año quinto del rey Roboam, debido a que ellos habían sido infieles al Señor, Sisac, rey de Egipto, subió contra Jerusalén

3con mil doscientos carros y sesenta mil hombres de a caballo. Y era innumerable el pueblo que vino con él de Egipto: libios, suquienos y etíopes.

19Majalat le dio los siguientes hijos: Jeús, Semarías y Soán.
20Después de ella, Roboán tomó a Macá hija de Absalón, con quien engendró a Abías, Atay, Ziza y Selomit.

21Y aunque Roboán tuvo dieciocho mujeres y sesenta concubinas, y engendró veintiocho hijos y sesenta hijas, amó a Macá hija de Absalón más que a todas sus mujeres y concubinas.

22A Abías hijo de Macá, Roboán lo nombro jefe y príncipe de sus hermanos, pues pensaba nombrarlo rey.

23Por eso, con mucha astucia esparció a todos sus hijos por todas las tierras de Judá y de Benjamín, y por todas las ciudades fortificadas, y les dio muchas mujeres y provisiones en abundancia.

2 Crónicas 12

Sisac invade Judá

(1 R 14.21-31)

1Una vez que Roboán consolidó su reinado, él y todos los israelitas se apartaron de la ley del Señor.

2Pero por haberse rebelado contra el Señor, en el quinto año del reinado de Roboán, el rey Sisac de Egipto atacó a Jerusalén.

3Llegó con mil doscientos carros de guerra y con sesenta mil soldados de caballería, y un ejército muy

Jerimot ja ri David y ri Abihail. Y ri Abihail rumi'al ri Eliab, ruk'ajol ri Isaí.
19Ri Roboam y ri Mahalat xek'oje' e oxi' kalk'ual: ri Jehús, ri Semarías, y ri Záham.
20Chirij re', ri Roboam xk'ule' chik rik'in ri Maacá, rumam ri Absalón; y xek'oje' chik ch'aqa' kalk'ual: ri Abiam, ri Atai, ri Ziza, y ri Selomit.

21Ri Roboam xek'oje' e waqxaqlajuj rixjayil y e oxk'al ru-concubina. Jak'a kan xaxe ri Maacá ri más xrajo' chikiwech ri ch'aqa' chik ixoqi'. Y xeralk'ualaj k'a e juwineq waqxaqi' ruk'ajol y e oxk'al rumi'al.

22Ri Roboam xuben chire ri Abiam richin xok aj-raqen y tata'al pa kiwi' ri rach'alal, roma xrajo' richin xok ta kan pa ruk'exel chupan ri q'atbel-tzij.
23Y ri Roboam kan xnojin richin xerutaluj-el ri ralk'ual kik'in ri rijatzul ri Judá y ri Benjamín chupan ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq, y xuya' k'a chike pa ruk'iyal ri nik'atzin richin nikitej, y chuqa' xerukanoj kan k'iy kixjayilal.

2 Crónicas 12

Ri Roboam xa xujech'ej kan ri' rik'in ri Dios

(1 Rey 14:21-31)

1Toq ri Roboam xjike' ri ruq'atbal-tzij y xuna' richin xk'oje' ruchuq'a', xa kan man xutaqej ta chik ri rupixa' ri Jehová y chuqa' keri' xkiben konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri q'atbel-tzij.
2Rije' xa xkimalij kan ri Jehová, y roma ri' chupan ri ro' juna' chire q'atbel-tzij richin ri Roboam, xapon-q'anej ri Sisac rey richin Egipto richin xberubana' oyowal pa ruwi' ri Jerusalem,
3e ruk'uan-el *1,200* carruaje e richin oyowal, e *60,000* achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y janila chi aj-labal ri kan man e ajlatel ta; konojel re' e peteneq chupan ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		numeroso de libios, suquienos y etíopes, que venía con él desde Egipto,	ajawaren richin Egipto e kachibilan-pe winaqi' libio, suquieno y winaqi' etíope.
4 Tomou as cidades fortificadas que pertenciam a Judá e veio a Jerusalém.	4Y tomó las ciudades fortificadas de Judá y llegó hasta Jerusalén.	4así que Sisac conquistó las ciudades fortificadas de Judá, y llegó hasta Jerusalén.	4Xeruch'ek k'a ri tinamit ri tz'apen-kij chi tz'aq ri e richin ri ajawaren Judá, y xapon k'a pa tinamit Jerusalem.
5 Então, veio Semaías, o profeta, a Roboão e aos príncipes de Judá, que, por causa de Sisaque, se ajuntaram em Jerusalém, e disse-lhes: Assim diz o SENHOR: Vós me deixastes a mim, pelo que eu também vos deixei em poder de Sisaque.	5Entonces el profeta Semaías vino a Roboam y a los príncipes de Judá que se habían reunido en Jerusalén por causa de Sisac, y les dijo: Así dice el Señor: «Vosotros me habéis abandonado, por eso también yo os abandono en manos de Sisac».	5Entonces el profeta Semaías fue a ver a Roboán y a los príncipes de Judá que, por causa de Sisac, estaban reunidos en Jerusalén, y les dijo: «Así ha dicho el Señor: "Puesto que ustedes me han abandonado, yo también los he abandonado en las manos de Sisac."»	5K'ari' ri Semaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xbe rik'in ri Roboam, y ri e tata'al richin ri Judá ri kimolon-ki' pa Jerusalem roma ri oyowal ri nuben ri Sisac. Y xubij k'a ri Semaías chike: Ri Jehová nubij chi roma rix ximalij kan rija', keri' chuqa' rija' xkixrumalij kan pa ruq'a' ri Sisac, xcha' ri Semaías.
6 Então, se humilharam os príncipes de Israel e o rei e disseram: O SENHOR é justo.	6Y los príncipes de Israel y el rey se humillaron y dijeron: Justo es el Señor.	6Pero los príncipes de Israel y el rey se humillaron y dijeron: «El Señor ha actuado con justicia.»	6Ri e tata'al y ri rey janila xkiqasaj-ki' richin xkiya' chikij ri kimak y xkibij chi kan qitzij wi ri nubij ri Jehová.
7 Vendo, pois, o SENHOR que se humilharam, veio a palavra do SENHOR a Semaías, dizendo: Humilharam-se, não os destruirei; antes, em breve lhes darei socorro, para que o meu furor não se derrame sobre Jerusalém, por intermédio de Sisaque.	7Cuando el Señor vio que se habían humillado, vino la palabra del Señor a Semaías, diciendo: Se han humillado; no los destruiré, sino que les concederé cierta libertad y mi furor no se derramará sobre Jerusalén por medio de Sisac.	7Cuando el Señor vio que ellos se habían humillado, la palabra del Señor vino a Semaías, y le dijo: «Puesto que se han humillado, no voy a destruirlos, ni voy a descargar mi enojo contra Jerusalén por medio de Sisac; más bien, pronto voy a salvarlos.	7Y toq ri Jehová xerutz'et chi rije' janila xkiqasaj-ki' chuwech, jari' toq xubij chire ri Semaías: Roma xkiqasaj-ki' chinuwech, man xkenk'is ta; xa kan chi'anin k'a xkento', y man xtinkusaj ta ri Sisac richin ninwelesaj ri woyowal chirij ri Jerusalem.
8 Porém serão seus servos, para que conheçam a diferença entre a minha servidão e a servidão dos reinos da terra.	8Pero serán sus siervos para que aprendan la diferencia entre servirme a mí y servir a los reinos de los países.	8Pero van a servir a Sisac, para que vean cuán diferente es servirme a mí y servir a los reyes de otras naciones.»	8Jak'a xa xkebeyuqe' pa samaj rik'in rija', y keri' xtikitz'et k'a ri rukojol toq yinkisamajij yin y toq yekisamajij ri ch'aqa' chik rey kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew, xcha' ri Jehová chire.
9 Subiu, pois, Sisaque, rei do Egito, contra Jerusalém e tomou os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros da casa do rei; tomou tudo. Também levou todos os escudos de ouro que Salomão tinha feito.	9Subió, pues, Sisac, rey de Egipto, contra Jerusalén y tomó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros del palacio del rey. De todo se apoderó, tomó hasta los escudos de oro que había hecho Salomón.	9Fue así como el rey Sisac de Egipto atacó a Jerusalén, y se adueñó de los tesoros que había en el templo del Señor y en el palacio real, así como de los escudos de oro que Salomón había hecho. Todo se lo llevó,	9Toq ri Sisac, rey richin Egipto, xok chupan ri tinamit Jerusalem, ri aj-labal richin Egipto xkik'uaj-el ronojel ri beyomel richin ri rachoch ri Jehová, y chuqa' ronojel ri beyomel richin ri rachoch ri rey. Chuqa' xekik'uaj k'a el ri tobel ri e banon rik'in q'anapueq ri rubanon kan ri rey Salomón. Kan ronojel k'a ri k'o rejqalen ri k'o chiri' pa Jerusalem xkik'uaj-el.
10 Em lugar destes fez o rei Roboão escudos de bronze e os entregou nas mãos dos capitães da guarda, que guardavam a porta da casa do rei.	10Entonces el rey Roboam hizo en su lugar escudos de bronce, y los entregó al cuidado de los jefes de la guardia que custodiaban la entrada de la casa del rey.	10y en su lugar el rey Roboán mandó hacer escudos de bronce y se los entregó a los jefes de la guardia, los cuales cuidaban la entrada al palacio del rey.	10Y roma ri' ri rey Roboam xeruben kik'exel ri tobel ri xe'uk'uex-el; xeruben k'a rik'in q'enq'oj-pueq, y richin xechajix xerujech pa kiq'a' ri aj-raqen ri yechajin richin ri rachoch rija'.

11 Toda vez que o rei entrava na Casa do SENHOR, os da guarda vinham, e usavam os escudos, e tornavam a trazê-los para a câmara da guarda.

12 Tendo-se ele humilhado, apartou-se dele a ira do SENHOR para que não o destruísse de todo; porque em Judá ainda havia boas coisas.

O reinado de Roboão

1 Reis 14.21-31

13 Fortificou-se, pois, o rei Roboão em Jerusalém e continuou reinando. Tinha Roboão quarenta e um anos de idade quando começou a reinar e reinou dezessete anos em Jerusalém, cidade que o SENHOR escolheu dentre todas as tribos de Israel, para ali estabelecer o seu nome. Sua mãe se chamava Naamá, amonita.

14 Fez ele o que era mau, porquanto não dispôs o coração para buscar ao SENHOR.

15 Quanto aos mais atos de Roboão, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História de Semaías, o profeta, e no de Ido, o vidente, no registro das genealogias? Houve guerras entre Roboão e Jeroboão todos os seus dias.

16 Descansou Roboão com seus pais e foi sepultado na Cidade de Davi; e Abias, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 13

O reinado de Abias

1 Reis 15.1-8

11Y sucedía que cuando el rey entraba en la casa del Señor, venían los de la guardia y los llevaban, y después los devolvían a la sala de los de la guardia.

12Cuando él se humilló, la ira del Señor se apartó de él para no destruirlo totalmente; además las cosas mejoraron en Judá.

13Se fortaleció, pues, el rey Roboam en Jerusalén, y reinó. Y Roboam tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor había escogido de entre todas las tribus de Israel para poner allí su nombre. Y el nombre de su madre era Naama, amonita.

14Y él hizo lo malo porque no dispuso su corazón para buscar al Señor.

15Los hechos de Roboam, los primeros y los postreros, ¿no están escritos en los libros del profeta Semaías y del vidente Iddo, conforme al registro genealógico? Y hubo guerras continuamente entre Roboam y Jeroboam.

16Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David; y su hijo Abías reinó en su lugar.

2 Crónicas 13

Reinado de Abías

11Cuando el rey iba al templo del Señor, los de la guardia venían por los escudos y los llevaban, y después los devolvían a la sala de la guardia.

12Cuando Roboán se humilló, la ira del Señor se apartó de él y no lo destruyó del todo, y hasta en Judá se compusieron las cosas.

13Una vez fortalecido, Roboán reinó en Jerusalén. Tenía cuarenta y un años cuando comenzó a reinar, y reinó diecisiete años en Jerusalén, la ciudad que el Señor escogió entre todas las tribus de Israel para establecer allí su nombre. La madre de Roboán era amonita, y se llamaba Noamá.

14Pero Roboán hizo lo malo y no se dispuso a buscar de corazón al Señor.

15Los primeros hechos de Roboán, y los últimos se hallan escritos en los libros del profeta Semaías y del vidente Iddo, y en el registro de familias. Entre Roboán y Jeroboán hubo constantes guerras.

16Y cuando finalmente Roboán descansó entre sus padres, fue sepultado en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Abías.

2 Crónicas 13

Reinado de Abías

(1 R 15.1-8)

11Y kan xaxe k'a toq ri rey nibe pa rachoch ri Jehová, jari' toq ri achi'a' ri chajinela' ri chiri' yekikusaj k'a ri tobel ri', y chirij ri' xa yebekiyaka' chik kan pa kik'ojelibal.

12Roma k'a xuqasaj-ri' ri Roboam chuwech ri Jehová, roma ri' xik'o-el royowal chirij y man xuya' ta q'ij chi xk'is ta jumul ri k'o rik'in. Man rik'in ri' kan k'a k'o na k'iy utz ri xk'oje' kan pa ruwach'ulew Judá.

13Ri Roboam kan xk'oje' k'a ruchuq'a' chupan ri ruq'atbal-tzij pa Jerusalem. K'o k'a kawineq jun rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij y wuqlajuj juna' xq'aton-tzij chiri' pa Jerusalem; tinamit ri kan rucha'on ri Jehová chikikojol ri tzobaj richin ri Israel richin nik'oje' chiri' y niya'ox ruq'ij. Y ri rute' aj-Amón, y rubini'an Naamá.

14Ri Roboam kan xuben k'a ri itzel y kan man xubij ta ránima richin xukanoj ri Jehová.

15Ri ch'aqa' chik natabel richin ri Roboam, ri pa rutikeribel y pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen, xtz'ibatej kan chupan ri wuj ri richin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Semaías y chupan ri wuj richin ri Iddo, ri nitz'eton ri peteneq chiqawech. Y chijun k'a ri kik'aslen ri Roboam y ri Jeroboam, kan jantape' xk'oje' labal chikikojol.

16Y toq ri Roboam xken, xmuq chupan ri tinamit richin ri rey David y ja ri Abiam ri ruk'ajol ri xk'oje' kan pa ruk'exel.

2 Crónicas 13

Ri ruq'atbel-tzij ri Abiam pa Judá

(1 Rey 15:1-7)

1 No décimo oitavo ano do rei Jeroboão, Abias começou a reinar sobre Judá. Três anos reinou em Jerusalém.
2 Era o nome de sua mãe Micaía, filha de Uriel, de Gibeá. Também houve guerra entre Abias e Jeroboão.
3 Abias ordenou a peleja com um exército de valentes guerreiros, de quatrocentos mil homens escolhidos; e Jeroboão dispôs contra ele a batalha com oitocentos mil homens escolhidos, todos guerreiros valentes.
4 Pôs-se Abias em pé no alto do monte Zemaraim, que está na região montanhosa de Efraim, e disse: Ouvi-me, Jeroboão e todo o Israel:
5 Não vos convém saber que o SENHOR, Deus de Israel, deu para sempre a Davi a soberania de Israel, a ele e a seus filhos, por uma aliança de sal?
6 Contudo, se levantou Jeroboão, filho de Nebate, servo de Salomão, filho de Davi, e se rebelou contra seu senhor.
7 Ajuntou-se a ele gente vadia, homens malignos; fortificaram-se contra Roboão, filho de Salomão; sendo Roboão ainda jovem e indeciso, não lhes pôde resistir.
8 Agora, pensais que podeis resistir ao reino do SENHOR, que está nas mãos dos filhos de Davi; bem sois vós uma grande multidão e tendes convosco os bezerros de ouro que Jeroboão vos fez para deuses.

1En el año dieciocho del rey Jeroboam, Abías comenzó a reinar sobre Judá.
2Reinó tres años en Jerusalén; y el nombre de su madre era Micaías, hija de Uriel, de Guibeá. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboam.
3Y Abías comenzó la batalla con un ejército de valientes guerreros, cuatrocientos mil hombres escogidos, mientras que Jeroboam se puso en orden de batalla contra él con ochocientos mil hombres escogidos, valientes y fuertes.
4Entonces Abías se levantó en el monte Zemaraim que está en la región montañosa de Efraín, y dijo: Escuchadme, Jeroboam y todo Israel:
5¿No sabéis que el Señor, Dios de Israel, dio a David el reino sobre Israel para siempre, a él y a sus hijos con pacto de sal?
6Pero Jeroboam, hijo de Nabat, siervo de Salomón, hijo de David, se alzó y se rebeló contra su señor,
7y se juntaron con él hombres indignos y malvados que prevalecieron sobre Roboam, hijo de Salomón, cuando Roboam era joven y tímido, y no pudo prevalecer contra ellos.
8Y ahora vosotros intentáis resistir al reinado del Señor que está en manos de los hijos de David, porque sois una gran multitud y tenéis con vosotros los becerros de oro que Jeroboam os hizo por dioses.

1En el año dieciocho del reinado de Jeroboán, Abías comenzó a reinar sobre Judá,
2y reinó en Jerusalén tres años. Su madre se llamaba Micaías, y era hija de Uriel de Gabaa. Y hubo guerra entre Abías y Jeroboán,
3así que Abías entró en combate con un ejército de cuatrocientos mil soldados valerosos y escogidos; Jeroboán, por su parte, se enfrentó a él con ochocientos mil soldados escogidos, fuertes y aguerridos.
4Abías subió al monte de Semarayin, que está en los montes de Efraín, y dijo: «Escúchenme ustedes, Jeroboán y todos los israelitas:
5¿Acaso no saben ustedes que, bajo un pacto de sal, el Señor y Dios de Israel le dio a David, a él y a sus hijos, el reinar para siempre sobre Israel?
6Pero Jeroboán hijo de Nabat se rebeló contra su señor, contra Salomón hijo de David, a pesar de que era su siervo.
7A él se unieron hombres vanos y perversos, y pudieron más que Roboán hijo de Salomón, porque Roboán era joven y apocado, y no les hizo frente.
8»Pero ahora ustedes tratan de oponerse al reinado del Señor, que está en manos de los hijos de David, sólo porque son muchos y tienen esos becerros de oro que Jeroboán les ha puesto como dioses.

1Toq ri Jeroboam k'a k'es na, y chupan ri juna' waqxaqlajuj richin ri ruq'atbal-tzij pa ruwi' ri Israel, jari' toq xok kan rey ri Abiam ri chiri' pa Judá.
2Ri rute' rubini'an Maacá, rumi'al ri Uriel aj-Guibeá. Y ri Abiam xuq'et-tzij oxi' juna' pa Jerusalem. Xuchop k'a nuben labal rik'in ri Jeroboam.
3Y ri Abiam xerucha' k'a el e *400,000* aj-labal ri más e utz. Keri' chuqa' ri Jeroboam xerucha' e *800,000* aj-labal, chuqa' ri más e utz, y xebe k'a richin nibekibana' oyowal.
4K'ari' ri Abiam pa'el pa ruwi' ri juyu' rubini'an Semaraim, ri k'o chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew Efraín, y xureq-apo ruchi', y xubij: ¡Rat Jeroboam y rix israelita, kinawak'axaj!
5¿Man iwetaman ta k'a rix, chi ri Jehová ri qa-Dios qonojel ri oj rijatzul kan ri Israel, kan xujech richin q'asen ri q'atbel-tzij pa ruq'a' ri David y pa kiq'a' ri e rijatzul toq xuben ri jikibel-tzij rik'in?
6Man rik'in ri', ri Jeroboam ruk'ajol ri Nabat, xyakatej chirij ri Roboam ri rajaw. Y ri Jeroboam ri' xa jun rusamajel ri Salomón ri ruk'ajol kan ri David.
7Xkimol k'a ki' rik'in rija' achi'a' ri janila e q'ori' y e banoy taq etzelal. Ri achi'a' ri' kan xkipaba' k'a ki' chuwech ri Roboam, roma man jani k'iy ta rujuna', y chuqa' man jani k'o runa'oj; roma ri' man xtikir ta xpa'e' kow chikiwech.
8Y rix wakami niwajo' nipaba-iwi' chuwech ri ruq'atbal-tzij ri Jehová, ri ruya'on kan chike ri e rijatzul kan ri rey David. Rix nich'ob keri' roma kan ix k'iy, y ek'o iwik'in ri nima-alaji' achija' taq wákix ri e banon rik'in q'anapueq ri xeruben ri Jeroboam richin niya' kiq'ij ri i-dios.

9 Não lançastes fora os sacerdotes do SENHOR, os filhos de Arão e os levitas, e não fizestes para vós outros sacerdotes, como as gentes das outras terras? Qualquer que vem a consagrar-se com um novilho e sete carneiros logo se faz sacerdote daqueles que não são deuses.

10 Porém, quanto a nós, o SENHOR é nosso Deus, e nunca o deixamos; temos sacerdotes, que ministram ao SENHOR, a saber, os filhos de Arão e os levitas na sua obra.
11 Cada dia, de manhã e à tarde, oferecem holocaustos e queimam incenso aromático, dispondo os pães da proposição sobre a mesa puríssima e o candeeiro de ouro e as suas lâmpadas para se acenderem cada tarde, porque nós guardamos o preceito do SENHOR, nosso Deus; porém vós o deixastes.

12 Eis que Deus está conosco, à nossa frente, como também os seus sacerdotes, tocando com as trombetas, para rebate contra vós outros, ó filhos de Israel; não pelejeis contra o SENHOR, Deus de vossos pais, porque não sereis bem sucedidos.

13 Mas Jeroboão ordenou aos que estavam de emboscada que fizessem uma volta e dessem contra eles por detrás; de maneira que estavam em frente dos homens de Judá, e a emboscada, por detrás deles.

14 Olhou Judá e viu que a peleja estava por diante e por detrás; então, clamaram ao SENHOR, e os sacerdotes tocaram as trombetas.

9¿No habéis echado fuera a los sacerdotes del Señor, los hijos de Aarón y los levitas, y os habéis hecho sacerdotes como los pueblos de otras tierras? Cualquiera que venga a consagrarse con un novillo y siete carneros, aun este puede llegar a ser sacerdote de los que no son dioses.

10Mas en cuanto a nosotros, el Señor es nuestro Dios y no le hemos abandonado; y los hijos de Aarón sirven al Señor como sacerdotes, y los levitas en sus funciones.

11Y cada mañana y cada tarde queman holocaustos e incienso aromático al Señor; y el pan está colocado sobre la mesa limpia, y el candelabro de oro con sus lámparas para ser encendidas cada tarde; porque nosotros guardamos la ordenanza del Señor nuestro Dios, pero vosotros le habéis abandonado.

12Y he aquí, Dios está con nosotros a la cabeza, y sus sacerdotes con las trompetas de aviso para tocar la alarma contra vosotros. ¡Oh hijos de Israel!, no luchéis contra el Señor, Dios de vuestros padres, porque nada lograréis.

13Pero Jeroboam había puesto una emboscada para llegar a ellos por detrás, de manera que Israel estaba frente a Judá, y la emboscada estaba detrás de estos.

14Cuando Judá se volvió, he aquí que eran atacados por delante y por detrás. Clamaron, pues, al Señor, y los sacerdotes tocaron las trompetas.

9¿Acaso no expulsaron ustedes a los hijos de Aarón, que son los sacerdotes del Señor, y a los levitas, e imitaron a los pueblos de otras tierras al nombrarse sacerdotes? ¡Ahora cualquiera puede venir a consagrarse con un becerro y siete carneros, y así convertirse en sacerdote de ídolos que no son dioses!

10Para nosotros, nuestro Dios es el Señor, y jamás lo hemos dejado; y los sacerdotes que ministran delante del Señor son los hijos de Aarón, y los que están en la obra son levitas.
11Son ellos los que queman los holocaustos cada mañana y cada tarde para honrar al Señor; son ellos los que queman el incienso aromático, y los que ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus lámparas para que ardan cada tarde. Nosotros somos obedientes a la ordenanza del Señor nuestro Dios, pero ustedes lo han abandonado.

12Tomen en cuenta que Dios es nuestro jefe, y que sus sacerdotes tocarán jubilosos contra ustedes sus trompetas. ¡Israelitas, no peleen contra el Señor, el Dios de sus padres, porque no saldrán victoriosos!»

13Pero Jeroboán les tendió una emboscada para atacarlos por la espalda; así que los atacó de frente, pero la emboscada estaba a espaldas de Judá.

14Y cuando los de Judá se dieron cuenta de que eran atacados por el frente y por la retaguardia, clamaron al Señor y los sacerdotes tocaron las trompetas;

9Rix man chik xiya' ta q'ij chike ri e levita ri e rijatzul kan ri Aarón richin xkiben ri kisamaj richin ri Jehová, y xa ja rix ri xixcha'on ri i-sacerdote achi'el nikiben ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri man ketaman ta ruwech ri Jehová. Xabachike ri napon iwik'in richin nok sacerdote, wi ruk'uan jun nima-alaj achij wákix y wuqu' achija' taq karne'l, jari' ri niben-qa i-sacerdote chire richin yerusamajij ri i-dios ri man e qitzij ta.
10Jak'a roj, kan ja ri Jehová ri qa-Dios y man qamalin ta kan. Ri e sacerdote ri yesamej chupan rachoch ri Jehová ja ri e rijatzul kan ri Aarón, y ri yeto'on kichin ja ri e levita.
11Rije' nikisuj k'a ri kamelabel ri niporox chijun chuwech ri Jehová ronojel nimaq'a' y tiqaq'ij. Chuqa' nikiporoj k'a ri jubulej pom; nikiya' k'a ri kaxlan-wey chuwech ri mesa ri kan ch'ajch'oj. Y ronojel tiqaq'ij nikitzij ri lámpara ri k'o pa ruwi' ri candelabro ri banon rik'in q'anapueq. Roj kan qataqen k'a ri rupixa' ri Jehová ri qa-Dios, jak'a rix xa kan imalin kan.
12Tiwetamaj k'a, chi ri Dios kan ja rija' ri k'o pa qawi' roj y ri e ru-sacerdote kan koyoben richin nikixupuj ri trompeta richin retal labal chiwij rix. Roma ri' rix aj-Israel, man tiben oyowal rik'in ri Jehová ri qa-Dios roj y ri ki-Dios kan ri qati't-qamama', roma kan man utz ta xtel chiwech, xcha'.
13Y ri Jeroboam rubin k'a chike jun tzobaj chike ri ruwinaq chi tibekisutij-pe-ki' chikij ri aj-Judá y chaqk'ate' kekichapa' chi oyowal, rokik ri ch'aqa' chik ruwinaq yek'oje' chikiwech ri aj-Judá.
14Toq ri aj-Judá xetzu'un kan chikij, jari' toq xkinabej chi xa najin chik ri oyowal chikij y chikiwech. Kan jari' toq xkinataj rubi' ri Jehová, y ri e sacerdote xkichop nikixupuj ri ki-trompeta.

15 Os homens de Judá gritaram; quando gritavam, feriu Deus a Jeroboão e a todo o Israel diante de Abias e de Judá.

16 Os filhos de Israel fugiram de diante de Judá, pois Deus os entregara nas suas mãos.

17 De maneira que Abias e o seu povo fizeram grande matança entre eles; porque caíram feridos de Israel quinhentos mil homens escolhidos.

18 Assim, foram humilhados os filhos de Israel naquele tempo; prevaleceram os filhos de Judá, porque confiaram no SENHOR, Deus de seus pais.

19 Abias perseguiu a Jeroboão e lhe tomou cidades: Betel, Jesana e Efrom, com suas respectivas vilas.

20 Jeroboão não restaurou mais o seu poder no tempo de Abias; feriu o SENHOR a Jeroboão, que morreu.

21 Abias, porém, se fortificou, e tomou para si catorze mulheres, e gerou vinte e dois filhos e dezesseis filhas.

22 Quanto aos mais atos de Abias, tanto o que fez como o que disse, estão escritos no Livro da História do Profeta Ido.

2 Crônicas 14

O reinado de Asa

1 Reis 15.9-24

1 Abias descansou com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi. Em seu lugar reinou seu filho Asa, em cujos dias a terra esteve em paz dez anos.

15Entonces los hombres de Judá lanzaron el grito de guerra; y sucedió que mientras los hombres de Judá lanzaban el grito de guerra, Dios hirió a Jeroboam y a todo Israel delante de Abías y de Judá.

16Y huyeron los hijos de Israel delante de Judá, y Dios los entregó en sus manos.

17Y Abías y su gente los derrotaron con una gran matanza, y cayeron muertos quinientos mil hombres escogidos de Israel.

18Así los hijos de Israel fueron humillados en aquel tiempo, y los hijos de Judá prevalecieron porque se apoyaron en el Señor, Dios de sus padres.

19Y Abías persiguió a Jeroboam, y le tomó varias ciudades, Betel con sus aldeas, Jesana con sus aldeas y Efraín con sus aldeas.

20Jeroboam no volvió a recuperar poder en los días de Abías; y el Señor lo hirió, y murió.

21Abías se hizo poderoso, y tomó para sí catorce mujeres; y engendró a veintidós hijos y dieciséis hijas.

22Y los demás hechos de Abías, y sus caminos y sus palabras están escritos en la historia del profeta Iddo.

2 Crónicas 14

Reinado de Asa

1Y Abías durmió con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David, y su hijo Asa reinó en su lugar. Y el país estuvo en paz por diez años durante sus días.

15entonces los de Judá gritaron con todas sus fuerzas y, en el momento en que gritaron, Dios desbarató a Jeroboán y a todos los israelitas, en favor de Abías y de Judá.

16Entonces los israelitas huyeron delante de Judá, pero Dios los entregó en sus manos,

17y Abías y su ejército hicieron una gran matanza entre ellos, y cayeron en batalla quinientos mil israelitas escogidos.

18Fue así como en aquella ocasión los israelitas fueron derrotados, y los hijos de Judá vencieron, pues se apoyaron en el Señor, el Dios de sus padres.

19Abías persiguió a Jeroboán, y se apoderó de las ciudades de Betel, Jesana y Efraín, todas ellas con sus aldeas.

20Mientras Abías reinó, Jeroboán no volvió a tener ningún poder; al contrario, el Señor lo hirió y le quitó la vida.

21En cambio, Abías se hizo más poderoso, y llegó a tener catorce mujeres, veintidós hijos y dieciséis hijas.

22Los demás hechos de Abías, y lo que hizo y dijo, están escritos en los relatos del profeta Iddo.

2 Crónicas 14

Reinado de Asa

(1 R 15.9-12)

1Abías descansó entre sus antepasados y fue sepultado en la ciudad de David, y en su lugar reinó su hijo Asa, y durante su reinado el país estuvo en paz durante diez años.

15Y toq ri aj-Judá xkireq kichi' richin nichapatej-q'anej oyowal, ri Dios xuben chire ri Jeroboam y ri achi'a' ri aj-Israel chi xech'akatej koma ri Abiam y ri aj-Judá.

16Y ri aj-Israel xa xe'animej chikiwech ri aj-Judá, roma ri Dios kan xerujech pa kiq'a'.

17Ri Abiam y ri aj-labal xekikamisaj kan e *500,000* aj-labal ri e cha'on-el chiri' pan Israel.

18Keri' k'a xkiben ri aj-Israel toq xqasex kiq'ij chupan ri q'ij ri'. Y ri aj-Judá xkik'ut-ki' chi kan k'o-wi kuchuq'a' roma kan xkitaqej y xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jehová ri Dios kichin kan ri kati't-kimama'.

19Ri Abiam xutzeqelibej-el ri Jeroboam, y kan xekich'ek kan re tinamit re', ri ek'o pa ruq'a': Ri Betel, ri Jesaná, y ri Efraín, y chuqa' ri kokoj taq kitinamit.

20Chirij ronojel re' ri Jehová xuya' ruk'ayewal pa ruwi' ri Jeroboam, y xken. Chupan ri ruk'aslen ri Jeroboam man jun bey chik xk'oje' ruchuq'a' ri ruq'atbal-tzij rokik k'es ri Abiam.

21Roma ri' ri Abiam kan xjike' chupan ri q'atbel-tzij y kan janila k'a ruchuq'a' xk'oje' janipe' xk'ase-el. Xek'oje' k'a e kajlajuj rixjayil y xeralk'ualaj e juwineq ka'i' ruk'ajol y e waqlajuj rumi'al.

22Ri ch'aqa' chik ri xuben ri Abiam richin chijun ruk'aslen, xtz'ibatej kan chupan ri wuj richin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Iddo.

2 Crónicas 14

Ri ruq'atbel-tzij ri Asá pa Judá

(1 Rey 15:8-12)

1Toq ri Abiam xken, xmuq chupan ri tinamit richin kan ri rey David. Jari' toq xk'oje' kan pa ruk'exel ri Asá ri ruk'ajol, y xk'oje' k'a lajuj juna' uxlanibel-k'u'x chupan ri ruwach'ulew ri'.

2 Asa fez o que era bom e reto perante o SENHOR, seu Deus.

3 Porque aboliu os altares dos deuses estranhos e o culto nos altos, quebrou as colunas e cortou os postes-ídolos.

4 Ordenou a Judá que buscasse ao SENHOR, Deus de seus pais, e que observasse a lei e o mandamento.

5 Também aboliu de todas as cidades de Judá o culto nos altos e os altares do incenso; e houve paz no seu reinado.

6 Edificou cidades fortificadas em Judá, pois havia paz na terra, e não houve guerra contra ele naqueles anos, porquanto o SENHOR lhe dera repouso.

7 Disse, pois, a Judá: Edifiquemos estas cidades, cerquemo-las de muros e torres, portas e ferrolhos, enquanto a terra ainda está em paz diante de nós, pois temos buscado ao SENHOR, nosso Deus; temo-lo buscado, e ele nos deu repouso de todos os lados.

8 Edificaram e prosperaram. Tinha Asa, no seu exército, trezentos mil de Judá, que traziam pavês e lança, e duzentos e oitenta mil de Benjamim, que traziam escudo e atiravam com arco; todos eram homens valentes.

2Y Asa hizo lo bueno y lo recto ante los ojos del Señor su Dios,

3porque quitó los altares extranjeros y los lugares altos, destruyó los pilares sagrados, derribó las Aseras,

4y ordenó a Judá que buscara al Señor, Dios de sus padres y cumpliera la ley y el mandamiento.

5También quitó los lugares altos y los altares de incienso de todas las ciudades de Judá. Y bajo él, el reino estuvo en paz.

6Y edificó ciudades fortificadas en Judá, ya que el país estaba en paz y nadie estaba en guerra con él durante aquellos años, porque el Señor le había dado tranquilidad.

7Dijo, pues, a Judá: Edifiquemos estas ciudades y cerquémoslas de murallas con torres, puertas y barras. La tierra es aún nuestra, porque hemos buscado al Señor nuestro Dios; le hemos buscado, y Él nos ha dado tranquilidad por todas partes. Edificaron, pues, y prosperaron.

8Asa tenía un ejército de trescientos mil hombres de Judá que llevaban escudos grandes y lanzas, y doscientos ochenta mil de Benjamín que llevaban escudos y usaban arcos; todos ellos valientes guerreros.

2Asa hizo lo bueno y lo recto ante los ojos del Señor su Dios,

3pues quitó los altares de culto ajenos y los lugares altos, hizo pedazos los ídolos y derribó los símbolos de Asera,

4y ordenó a Judá buscar al Señor, el Dios de sus padres, y poner por obra la ley y sus mandamientos.

5Además, quitó de todas las ciudades de Judá los lugares altos y los ídolos, y bajo su reinado hubo paz.

6Precisamente porque en ese tiempo había paz y nadie le hacía la guerra, pues el Señor le había dado paz, Asa construyó en Judá ciudades fortificadas.

7Les dijo a los de Judá: «Edifiquemos estas ciudades, y levantemos murallas a su alrededor, con torres, puertas y cerrojos, pues la tierra es nuestra. Nosotros hemos buscado al Señor nuestro Dios, y porque lo hemos buscado, él nos ha dado paz en todas partes.» En la construcción tuvieron mucho éxito.

8Además, Asa tenía un ejército armado de lanzas y escudos, todos ellos soldados bien entrenados para lanzar flechas. De Judá eran trescientos mil, y de Benjamín doscientos ochenta mil.

2Ri rubanobal ri Asá kan utz y kan choj xuben chuwech ri Jehová ri ru-Dios.

3Xerelesaj-el ri porobel kichin ri ch'aqa' chik dios ri ek'o pa ruwi' taq juyu' y xeruyoj jumul ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij. Chuqa' xerupaxij ronojel ri paban taq abej y chuqa' ri ruwachibel ri dios ixoq rubini'an Asera.

4Chirij re' xubij chike ri aj-Judá richin nikitzeqelibej ri Jehová ri ki-Dios, ri chuqa' kichin kan ri kati't-kimama'. Ri Asá kan xuben k'a chike ri ruwinaq chi tikitaqej ronojel ri pixa' ri ruya'on kan ri Jehová.

5Chuqa' xerelesaj chupan ronojel tinamit ri k'o pa ruwach'ulew Judá, ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios y chuqa' akuchi niporox-wi pom. Y roma keri' xuben rija', kan xk'oje' k'a uxlanibel-k'u'x janipe' xuq'et-tzij.

6Rokik ri Jehová xuya' uxlanibel-k'u'x chire ri ruwach'ulew, ri Asá xtikir xerupaba-q'anej tinamit ri tz'apen-kij chi tz'aq chiri' pa Judá.

7Y xubij k'a chike ri aj-Judá: Qatz'apej-kij ri qatinamit y qapaba-q'anej tz'aq y kachoch ri chajinela' pa ruwi' ri tz'aq, y chirij ri ruchi' ri tz'aq tiqaya' ch'ayubel ri banon rik'in ch'ich' y che', rokik ri ruwach'ulew k'o pa qaq'a' roj, roma kan qakanon ri qa-Dios y rija' kan ruya'on uxlanibel-k'u'x qik'in, xcha'. Y keri' rije' xkipaba-q'anej ri samaj ri' y ronojel kan utz k'a xuben chikiwech.

Labal kik'in ri Etíope

8Ri Asá xek'oje' aj-labal rik'in; ri aj-Judá ek'o k'a e *300,000* achi'a' ri k'o kitobal y kikum, y ri aj-Benjamín ek'o k'a *280,000* achi'a' ri k'o kokoj tobel kik'in y chuqa' k'o ri rute-ch'ab kik'in; konojel k'a re achi'a' re' janila kuchuq'a' k'o.

Asa vence a Zerá, o etíope

9 Zerá, o etíope, saiu contra eles, com um exército de um milhão de homens e trezentos carros, e chegou até Maressa.

10 Então, Asa saiu contra ele; e ordenaram a batalha no vale de Zefatá, perto de Maressa.

11 Clamou Asa ao SENHOR, seu Deus, e disse: SENHOR, além de ti não há quem possa socorrer numa batalha entre o poderoso e o fraco; ajuda-nos, pois, SENHOR, nosso Deus, porque em ti confiamos e no teu nome viemos contra esta multidão. SENHOR, tu és o nosso Deus, não prevaleça contra ti o homem.

12 O SENHOR feriu os etíopes diante de Asa e diante de Judá; e eles fugiram.

13 Asa e o povo que estava com ele os perseguiram até Gerar; e caíram os etíopes sem restar nem um sequer; porque foram destroçados diante do SENHOR e diante do seu exército, e levaram dali mui grande despojo.

14 Feriram todas as cidades ao redor de Gerar, porque o terror do SENHOR as havia invadido; e saquearam todas as cidades, porque havia nelas muita presa.

15 Também feriram as tendas dos donos do gado, levaram ovelhas em abundância e camelos e voltaram para Jerusalém.

2 Crônicas 15

9Y salió contra ellos Zera el etíope con un ejército de un millón de hombres y trescientos carros, y vino hasta Maresa.

10Y Asa salió a su encuentro, y se pusieron en orden de batalla en el valle de Sefata junto a Maresa.

11Entonces Asa invocó al Señor su Dios, y dijo: Señor, no hay nadie más que tú para ayudar en la batalla entre el poderoso y los que no tienen fuerza; ayúdanos, oh Señor Dios nuestro, porque en ti nos apoyamos y en tu nombre hemos venido contra esta multitud. Oh Señor, tú eres nuestro Dios; que no prevalezca hombre alguno contra ti.

12Y el Señor derrotó a los etíopes delante de Asa y delante de Judá, y los etíopes huyeron.

13Y Asa y el pueblo que estaba con él los persiguieron hasta Gerar; y cayeron tantos etíopes que no pudieron rehacerse, porque fueron destrozados delante del Señor y delante de su ejército. Y recogieron muchísimo botín.

14Destruyeron todas las ciudades alrededor de Gerar, porque el terror del Señor había caído sobre ellos; y saquearon todas las ciudades pues había mucho botín en ellas.

15También hirieron a los que poseían ganado, y se llevaron gran cantidad de ovejas y camellos. Entonces regresaron a Jerusalén.

2 Crónicas 15

9Zeraj el etíope salió a presentarles batalla con un ejército de un millón de hombres y trescientos carros de guerra; y llegó hasta Maresa.

10Asa salió a su encuentro, y libraron la batalla en el valle de Sefata, junto a Maresa.

11Allí Asa clamó al Señor su Dios, y dijo: «¡Ay, Señor! Para ti no hay diferencia alguna en brindar tu ayuda al poderoso o al débil. ¡Ayúdanos, Señor y Dios nuestro, porque en ti confiamos y en tu nombre venimos contra este ejército! Tú, Señor, eres nuestro Dios; ¡que no prevalezca el hombre contra ti!»

12El Señor derrotó a los etíopes que se enfrentaron contra Asa y Judá, y los etíopes huyeron.

13Asa y su ejército los persiguieron hasta Gerar, y los etíopes fueron derrotados hasta no quedar uno solo con vida. Fueron derrotados delante del Señor y de su ejército, y se les quitó un gran botín de guerra.

14Además, el terror del Señor cayó sobre todas las ciudades alrededor de Gerar, y como había en ellas grandes riquezas, Asa y los suyos las saquearon,

15y atacaron también las cabañas de los que tenían ganado, y antes de volver a Jerusalén se llevaron muchas ovejas y camellos.

2 Crónicas 15

9Y k'o k'a jun etzelanel richin ri Asá ri xbeyakatej-pe chirij, y xebek'oje' pa tinamit Maresá. Ri etzelanel richin aj-Etiopía, rubini'an Zérah, y e ruk'amon-pe *1,000,000* aj-labal y *300* carruaje.

10K'ari' ri Asá xbe richin xberubana' oyowal rik'in, e rachibilan ri aj-labal y xek'oje' pa taq'aj kojol juyu' richin Sefata chunaqaj ri Maresá.

11Ri Asá xuk'utuj to'onik chire ri Jehová ri ru-Dios y xubij: ¡Jehová, chawech rat junan richin ye'ato' ri aj-labal ri k'o kuchuq'a', y ri maneq kuchuq'a'! Y roma ri' qojato' Jehová ri at qa-Dios, roma kan awik'in rat qakuquban-wi qak'u'x, y pan abi' rat oj peteneq-wi chikij re achi'a' re'. ¡Jehová ja rat at qa-Dios; tak'utu' k'a awi' chi awik'in rat kan man jun nitikir!, xcha'.

12K'ari' ri Jehová xuya' k'a ch'akonik pa kiq'a' ri Asá y ri aj-Judá richin chi ri aj-Etiopía xa xe'animej chikiwech.

13Ri Asá y ri achi'a' xekitzeqelibej-el ri e etzelanel kichin k'a pa tinamit Guerar. Xekamisex k'a ri aj-Etiopía roma ri Jehová y koma ri aj-labal ri aj-Judá. Kan man jun chik xk'ase' kan chike ri aj-Etiopía, y ri aj-Judá kan xkimej k'a pe ronojel ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri e etzelanel kichin.

14Chuqa' xekich'ek kan ri ch'aqa' chik tinamit ri ek'o chunaqaj ri Guerar, roma ri nimalej xibinri'il richin ri Jehová xqaqa pa kiwi'. Ri aj-Judá xekik'is k'a kan konojel winaqi' kichin ri tinamit ri', y xkik'en-pe ronojel ri k'o rejqalen ri k'o kik'in, roma chiri' janila beyomel k'o.

15Chuqa' xebe pa taq kiqejoj ri awej, y kan k'iy k'a awej y camello xekik'en-pe. K'ari' xetzolin pa Jerusalem.

2 Crónicas 15

As reformas religiosas de Asa

1 Veio o Espírito de Deus sobre Azarias, filho de Odede.

2 Este saiu ao encontro de Asa e lhe disse: Ouvi-me, Asa, e todo o Judá, e Benjamim. O SENHOR está convosco, enquanto vós estais com ele; se o buscardes, ele se deixará achar; porém, se o deixardes, vos deixará.

3 Israel esteve por muito tempo sem o verdadeiro Deus, sem sacerdote que o ensinasse e sem lei.

4 Mas, quando, na sua angústia, eles voltaram ao SENHOR, Deus de Israel, e o buscaram, foi por eles achado.

5 Naqueles tempos, não havia paz nem para os que saíam nem para os que entravam, mas muitas perturbações sobre todos os habitantes daquelas terras.

6 Porque nação contra nação e cidade contra cidade se despedaçavam, pois Deus os conturbou com toda sorte de angústia.

7 Mas sede fortes, e não desfaleçam as vossas mãos, porque a vossa obra terá recompensa.

8 Ouvindo, pois, Asa estas palavras e a profecia do profeta, filho de Odede, cobrou ânimo e lançou as abominações fora de toda a terra de Judá e de Benjamim, como também das cidades que tomara na região montanhosa de Efraim; e renovou o altar do SENHOR, que estava diante do pórtico do SENHOR.

Reformas religiosas de Asa

1Y el Espíritu de Dios vino sobre Azarías, hijo de Oded,

2y salió al encuentro de Asa y le dijo: Oídme, Asa y todo Judá y Benjamín: el Señor estará con vosotros mientras vosotros estéis con Él. Y si le buscáis, se dejará encontrar por vosotros; pero si le abandonáis, os abandonará.

3Y por muchos días Israel estuvo sin el Dios verdadero, y sin sacerdote que enseñara, y sin ley.

4Pero en su angustia se volvieron al Señor, Dios de Israel, y le buscaron, y Él se dejó encontrar por ellos.

5Y en aquellos tiempos no había paz para el que salía ni para el que entraba, sino muchas tribulaciones sobre todos los habitantes de las tierras.

6Y era destruida nación por nación, y ciudad por ciudad, porque Dios los afligió con toda clase de adversidades.

7Mas vosotros, esforzaos y no desmayéis, porque hay recompensa por vuestra obra.

8Y cuando Asa oyó estas palabras y la profecía del profeta Azarías, hijo de Oded, se animó y quitó los ídolos abominables de toda la tierra de Judá y de Benjamín, y de las ciudades que había conquistado en la región montañosa de Efraín. Entonces restauró

Reformas religiosas de Asa
(1 R 15.13-15)

1El espíritu de Dios vino sobre Azarías hijo de Obed,

2y éste salió al encuentro de Asa y le dijo: «Escúchenme ustedes, Asa y todo Judá y Benjamín: El Señor estará con ustedes, si ustedes están con él. Si lo buscan, lo hallarán; pero si lo dejan, también él los dejará.

3Israel pasó mucho tiempo sin un Dios verdadero y sin un sacerdote que los instruyera, y sin ley;

4pero cuando en su angustia se volvieron al Señor y Dios de Israel, y lo buscaron, lo hallaron.

5En aquellos tiempos no había paz, ni para el que entraba ni para el que salía, sino que los habitantes de todas las naciones encaraban muchas aflicciones.

6Un pueblo destruía a otro, y una ciudad atacaba a otra ciudad, porque Dios les enviaba toda clase de calamidades.

7Pero si ustedes se esfuerzan, y no pierden el ánimo, todo lo que hagan tendrá su recompensa.»

8Cuando Asa oyó las palabras y la profecía del profeta Azarías hijo de Obed, se animó y quitó de toda la tierra de Judá y de Benjamín, y de las ciudades que había conquistado en la región montañosa de Efraín, los ídolos repugnantes;

Ri utzilej taq banobel richin ri Asá
(1 Rey 15:13-15)

1Ri Espíritu richin ri Dios xpe k'a rik'in ri Azarías, ruk'ajol ri Oded,

2y roma ri' xberuk'ulu' k'a el ri Asá, y xubij chire: Rey Asá, kinawak'axaj k'a rat, y konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri awajawaren: Ri Jehová kan k'o-wi iwik'in rix, wi rix ixk'o rik'in rija'; y wi rix nikanoj, kan xtiwil; jak'a wi rix xa xtimalij kan rija', rija' chuqa' kan xkixrumalij kan.

3Ri ojer kan, chupan ri ruwach'ulew Israel, ri winaqi' man xkikanoj ta ri k'aslik Dios, e maneq sacerdote richin yetijon y maneq chik kik'in ri pixa' ri ya'on kan chike.

4Jak'a toq ek'o chupan ri ruk'ayewal, ri winaqi' ri' k'ari' xtzolin kik'u'x rik'in ri Jehová ri ki-Dios. Rije' kan xkikanoj chik k'a ri Jehová y kan xkil.

5Chupan ri q'ij ri' ri winaqi' ri yeq'ax chiri' kan maneq uxlanibel-k'u'x kik'in, roma chijun ri ruwach'ulew xa kan yojtajineq k'a jumul.

6Ri jun tinamit yakatajineq chirij jun chik tinamit, jun ruwach'ulew chirij jun chik ruwach'ulew, roma kan ja ri Dios xbanon chike richin nikik'owisaj ronojel ri ruk'ayewal ri'.

7Wakami k'a, rix kan kow k'a kixk'oje'; man kixmayamo-qa, roma ri ibanobal ri ibanon-pe kan k'o rajel-ruk'exel nuk'en-pe, xcha' ri Azarías.

8Toq ri Asá xrak'axaj ri ruch'abel ri Dios ri xuq'alajirisaj ri Azarías, kan xk'oje-el ruchuq'a' richin xerelesaj-el ronojel ri itzel taq wachibel ri kan ruk'amon richin ye'etzelex, ri ek'o chupan chijun ruwach'ulew Judá y ri ruwach'ulew Benjamín y chuqa' ri ek'o pa taq tinamit ri xeruch'ek, ri ek'o-el

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	el altar del Señor que estaba delante del pórtico del Señor.	además, reparó el altar del Señor que estaba frente al pórtico del Señor.	chuwi' taq juyu' richin ri ruwach'ulew Efraín. Chuqa' kan xuchojmirisaj ri porobel ri k'o-pe chuwech ri rachoch ri Jehová.
9 Congregou todo o Judá e Benjamim e também os de Efraim, Manassés e Simeão que moravam no seu meio, porque muitos de Israel desertaram para ele, vendo que o SENHOR, seu Deus, era com ele.	9Y reunió a todo Judá y Benjamín y a los de Efraín, Manasés y Simeón que residían con ellos, porque muchos de Israel se pasaron a él cuando vieron que el Señor su Dios estaba con él.	9Luego reunió a todo Judá y Benjamín, y también a los forasteros de Efraín, Manasés y Simeón, pues al ver que el Señor su Dios estaba con Asa, muchos israelitas se le habían unido.	9K'ari' xerumol konojel ri winaqi' ri ek'o pa rajawaren, ri chiri' pa Judá y Benjamín y chuqa' xerumol ri winaqi' ri e peteneq pan Efraín, pa Manasés y ri pa Simeón ri xeq'ax-pe kik'in rije', roma kan xkitz'et chi kan k'o-wi ri Jehová kik'in.
10 Reuniram-se, em Jerusalém, no terceiro mês, no décimo quinto ano do reinado de Asa.	10Se reunieron, pues, en Jerusalén en el tercer mes del año quince del reinado de Asa.	10El mes tercero del año decimoquinto del reinado de Asa se reunieron en Jerusalén,	10Re jun molojri'il re' xkiben k'a pa tinamit Jerusalem chupan ri rox ik' chire ri juna' wolajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Asá.
11 Naquele dia, ofereceram em sacrifício ao SENHOR, do despojo que trouxeram, setecentos bois e sete mil ovelhas.	11Y aquel día sacrificaron al Señor setecientos bueyes y siete mil ovejas del botín que habían traído.	11y del botín que habían obtenido, ese mismo día ofrecieron al Señor setecientos bueyes y siete mil ovejas.	11Chupan ri q'ij ri', xkisuj k'a kamelabel chuwech ri Jehová, e *700* bóyix y *7,000* karne'l ri xkik'en-pe pa Guerar chuwi-kiq'a' ri e etzelanel kichin.
12 Entraram em aliança de buscarem ao SENHOR, Deus de seus pais, de todo o coração e de toda a alma;	12E hicieron pacto para buscar al Señor, Dios de sus padres, con todo su corazón y con toda su alma;	12Además, juraron solemnemente que con todo el corazón y con toda su alma buscarían al Señor y Dios de sus padres,	12K'ari' rije' xkiben jun jikibel-tzij rik'in ronojel kánima y ronojel kik'u'x richin chi jantape' xtikikanoj ri Jehová, ri Dios kichin kan ri kati't-kimama'.
13 e de que todo aquele que não buscasse ao SENHOR, Deus de Israel, morresse, tanto o menor como o maior, tanto homem como mulher.	13y que todo el que no buscara al Señor, Dios de Israel, moriría, ya fuera pequeño o grande, hombre o mujer.	13y que todo el que no buscara al Señor, Dios de Israel, moriría, sin importar que fuera grande o pequeño, hombre o mujer.	13Y chuqa' xkijikiba' chi wi k'o ta jun ri man xtukanoj ta ri Jehová ri ki-Dios kan xtikamisex, stape' k'o ruq'ij o maneq ruq'ij, chi achin chi ixoq.
14 Juraram ao SENHOR, em alta voz, com júbilo, e com clarins, e com trombetas.	14Además, lo juraron al Señor con gran voz, con gritos, con trompetas y con cuernos.	14Esto lo juraron ante el Señor a toda voz y con gran júbilo, al son de trompetas y bocinas.	14Xkiya' k'a kitzij chuwech ri Jehová rik'in raqoj-chi'ij y rik'in janila kikoten. Y kan nikixupula' ri trompeta y ri uk'a'.
15 Todo o Judá se alegrou por motivo deste juramento, porque, de todo o coração, eles juraram e, de toda a boa vontade, buscaram ao SENHOR, e por eles foi achado. O SENHOR lhes deu paz por toda parte.	15Y todo Judá se alegró en cuanto al juramento, porque habían jurado de todo corazón y le habían buscado sinceramente, y Él se dejó encontrar por ellos. Y el Señor les dio tranquilidad por todas partes.	15Todos los de Judá se alegraron de este juramento; porque lo hicieron de todo corazón. Y como buscaron al Señor de todo corazón, lo hallaron; y el Señor les dio paz por toda la región.	15Konojel k'a ri winaqi' ri' kan janila xekikot roma ri ya'on-tzij ri xkiben, roma kan rik'in ronojel kánima xkiya' kitzij, y rik'in ronojel kik'u'x xkikanoj ri Jehová. Y ri Jehová kan xerak'axaj k'a, y xuya' uxlanibel-k'u'x kik'in chire ri oyowal.
16 O rei Asa depôs também a Maaca, sua mãe, da dignidade de rainha-mãe, porquanto ela havia feito a Aserá, uma abominável imagem; Asa destruiu-lhe a imagem, que, feita em pó, queimou no vale de Cedrom.	16Y él también depuso a Maaca, su madre, de ser reina madre, porque ella había hecho una horrible imagen de Asera, y Asa derribó la horrible imagen, la hizo pedazos y la quemó junto al torrente Cedrón.	16Asa llegó incluso a destituir a Macá, la reina madre, porque ella hizo una imagen de la diosa Asera; Asa destruyó la imagen hasta hacerla polvo, y la quemó a orillas del arroyo de Cedrón.	16Y chuqa' xuben chire ri Maacá ri rati't chi xel-pe chupan ri q'atbel-tzij, roma rija' rubanon-q'anej jun itzel ruwachibel Asera. Ri Asá xuwulaj-el ri wachibel ri', y k'ari' xberuboxo' pa q'aq' chuchi' ri siwan ri napon-qa pa ch'uti'n raqen-ya' Cedrón.

17 Os altos, porém, não foram tirados de Israel; todavia, o coração de Asa foi perfeito todos os seus dias.

18 Trouxe à Casa de Deus as coisas consagradas por seu pai e as coisas que ele mesmo consagrara: prata, ouro e objetos de utilidade.

19 Não houve guerra até ao trigésimo quinto ano do reinado de Asa.

2 Crônicas 16

Asa faz aliança com o rei da Síria

1 Reis 15.16-22

1 No trigésimo sexto ano do reinado de Asa, subiu Baasa, rei de Israel, contra Judá e edificou a Ramá, para que a ninguém fosse permitido sair de junto de Asa, rei de Judá, nem chegar a ele.

2 Então, Asa tomou prata e ouro dos tesouros da Casa do SENHOR e dos tesouros da casa do rei e enviou servos a Ben-Hadade, rei da Síria, que habitava em Damasco, dizendo:

3 Haja aliança entre mim e ti, como houve entre meu pai e teu pai. Eis que te mando prata e ouro; vai e anula a tua aliança com Baasa, rei de Israel, para que se retire de mim.

17Pero los lugares altos no fueron quitados de Israel; sin embargo, el corazón de Asa fue intachable todos sus días.

18Y trajo a la casa de Dios las cosas consagradas por su padre y sus propias cosas consagradas: plata, oro y utensilios.

19Y no hubo más guerra hasta el año treinta y cinco del reinado de Asa.

2 Crónicas 16

Guerra entre Asa y Baasa

1En el año treinta y seis del reinado de Asa, subió Baasa, rey de Israel, contra Judá y fortificó Ramá para prevenir que nadie saliera o entrara en ayuda de Asa, rey de Judá.

2Entonces Asa sacó plata y oro de los tesoros de la casa del Señor y de la casa del rey, y los envió a Ben-adad, rey de Aram, que habitaba en Damasco, diciendo:

3Haya alianza entre tú y yo, como hubo entre mi padre y tu padre. He aquí, te he enviado plata y oro; ve, rompe tu alianza con Baasa, rey de Israel, para que se aparte de mí.

17A pesar de todo esto, y aunque el corazón de Asa fue perfecto durante toda su vida, los lugares altos no fueron quitados de Israel.

18Sin embargo, Asa llevó al templo de Dios toda la plata y el oro y los utensilios que su padre y él mismo habían consagrado,

19y durante treinta y cinco años del reinado de Asa no hubo más guerra.

2 Crónicas 16

Alianza de Asa con Ben Adad

(1 R 15.16-22)

1En el año treinta y seis del reinado de Asa, el rey Basá de Israel se lanzó contra Judá y, para impedir que nadie llegara en ayuda del rey Asa de Judá, ni tampoco pudiera huir, fortificó la ciudad de Ramá,

2Asa sacó entonces el oro y la plata que había en los tesoros del templo del Señor y en el palacio real, y los envió al rey Ben Adad de Siria, que estaba en Damasco, con este mensaje:

3«Hagamos tú y yo un pacto, como el que hicieron tu padre y el mío. Aquí te envío oro y plata. Ven y rompe el pacto que has hecho con el rey Basá de Israel, para que deje de atacarme.»

17Ri ránima rija' kan xuya' k'a richin xuben ri xrajo' ri Jehová chupan chijun ruk'aslen, stape' xa man xeruwulaj ta el ri akuchi xya-wi kiq'ij ri ch'aqa' chik dios ri pa ruwi' taq juyu'.

18Y xuya-apo chupan ri rachoch ri Dios ri rusujun kan ri rutata' y ri rusujun-apo rija'; ri saqipueq y ri q'anapueq y ri jalajoj kiwech taq samajibel.

19Y kan man jun chik labal xbanatej, k'a xapon na ri juna' juwineq wolajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Asá.

2 Crónicas 16

Ri labal rik'in ri Baasá

1Chupan k'a ri juna' juwineq waqlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Asá, rey richin Judá, jari' toq ri Baasá, rey richin Israel, xyakatej-pe chirij ri Judá y xuchop ri tinamit Ramá, y xuchop xupaba-q'anej jun tz'aq richin nutz'apej ri bey richin chi yeruq'et ri winaqi' ri ye'el-ye'ok chupan ri ruwach'ulew Judá y rik'in ri Asá.

2K'ari' ri Asá xberuk'ama-pe ronojel saqipueq y q'anapueq ri k'a k'o na kan chupan ri rubeyomel richin ri rachoch ri Jehová y ri k'o chuqa' chupan ri rubeyomel ri rachoch rija'. Xeruteq-el ri rusamajela' rik'in ri Ben-hadad ri rey richin ri ruwach'ulew Siria ri k'o pa tinamit Damasco, y xubij-el chire:

3Yin xinteq k'a el chawe jun sipanik rik'in juba' saqipueq y juba' q'anapueq. Wakami k'a tijunamatej k'a qawech roj, achi'el xkiben ri qatata'. Yin niwajo' chi rat yabe ta rik'in ri Baasá, rey richin Israel, richin nawelesaj-awi' chupan ri jikibel-tzij ri abanon rik'in, richin chi rija' kerelesaj-el ri aj-labal ri e okineq-pe pa nuruwach'ulew, xcha-el ri Asá chire.

4 Ben-Hadade deu ouvidos ao rei Asa e enviou os capitães dos seus exércitos contra as cidades de Israel; e feriu a Ijom, a Dã, a Abel-Maim e todas as cidades-armazéns de Naftali.

5 Ouvindo isso Baasa, deixou de edificar a Ramá e não continuou a sua obra.

6 Então, o rei Asa tomou todo o Judá, e trouxeram as pedras de Ramá e a sua madeira com que Baasa a edificara; com elas edificou Asa a Geba e a Mispa.

Asa repreendido por Hanani

7 Naquele tempo, veio Hanani a Asa, rei de Judá, e lhe disse: Porquanto confiaste no rei da Síria e não confiaste no SENHOR, teu Deus, o exército do rei da Síria escapou das tuas mãos.

8 Acaso, não foram os etíopes e os líbios grande exército, com muitíssimos carros e cavaleiros? Porém, tendo tu confiado no SENHOR, ele os entregou nas tuas mãos.

9 Porque, quanto ao SENHOR, seus olhos passam por toda a terra, para mostrar-se forte para com aqueles cujo coração é totalmente dele; nisto procedeste loucamente; por isso, desde agora, haverá guerras contra ti.

4Y escuchó Ben-adad al rey Asa y envió a los comandantes de sus ejércitos contra las ciudades de Israel, y conquistaron Ijón, Dan, Bel-maim y todas las ciudades de almacenaje de Neftalí.

5Y sucedió que cuando Baasa lo oyó, dejó de fortificar Ramá, y abandonó su obra.

6Entonces el rey Asa trajo a todo Judá, y se llevaron las piedras de Ramá y la madera con que Baasa había estado edificando, y con ellas fortificó Geba y Mizpa.

7En aquel tiempo el vidente Hananí vino a Asa, rey de Judá, y le dijo: Por cuanto te has apoyado en el rey de Aram y no te has apoyado en el Señor tu Dios, por eso el ejército del rey de Aram ha escapado de tu mano.

8¿No eran los etíopes y los libios un ejército numeroso con muchísimos carros y hombres de a caballo? Sin embargo, porque te apoyaste en el Señor, Él los entregó en tu mano.

9Porque los ojos del Señor recorren toda la tierra para fortalecer a aquellos cuyo corazón es completamente suyo. Tú has obrado neciamente en esto. Ciertamente, desde ahora habrá guerras contra ti.

4Ben Adad aceptó la propuesta del rey Asa, y ordenó a los capitanes de sus ejércitos que atacaran las ciudades de Israel. Así conquistaron Iyón, Dan, Abel Mayin y las ciudades de aprovisionamiento de Neftalí.

5En cuanto Basá supo esto, suspendió las obras de construcción en Ramá.

6Entonces el rey Asa agrupó a todo Judá para llevarse de Ramá la piedra y la madera con que Basá estaba edificando, y con ese material edificó a Geba y a Mispá.

7Por esos días el vidente Jananí llegó a ver al rey Asa de Judá, y le dijo: «Tú, lejos de apoyarte en el Señor tu Dios, has buscado el apoyo del rey de Siria. Por eso el ejército del rey de Siria se te ha escapado de las manos.

8¿Acaso los etíopes y los libios no eran un ejército incontable, con carros de guerra y mucha gente de a caballo? Sin embargo, el Señor los puso en tus manos porque te apoyaste en él.

9Los ojos del Señor están contemplando toda la tierra, para mostrar su poder a favor de los que mantienen hacia él un corazón perfecto. Pero en este caso tú has actuado como un necio. Por eso, de ahora en adelante te verás envuelto en más guerras.»

4Y ri Ben-hadad xjunamatej-ruwech rik'in ri rey Asá, y xeruteq-el ri achi'a' ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, richin xbekibana' oyowal kik'in ri aj-Israel. Y keri' xkich'ek ri tinamit Iión, ri Dan, ri Abel-maim y chuqa' ronojel ri tinamit richin ri Neftalí ri akuchi e yakel-wi ronojel ruwech ri yek'atzin.

5Y toq ri Baasá xrak'axaj re', xutanaba' kan ri samaj ri najin chupabaxik pa Ramá.

6Y k'ari' ri rey Asá xerumol konojel ri winaqi' ri ek'o pa rajawaren richin xkik'uaj-el ronojel ri xk'atzin chire ri Baasá richin xupaba-q'anej ri tz'aq. Konojel ri winaqi' ri' xkeraj-el ri abej y ri che' ri najin chukusaxik ri Baasá. Jari' ri xukusaj ri rey Asá richin xeruben-q'anej tz'aq chikij ri tinamit Mispá y ri Guebá.

Toq xapon ri Hananí rik'in ri Asá

7Chirij ri' xapon jun achin ri nitz'eton ri peteneq chiqawech, rik'in ri Asá y ri achin ri' rubini'an Hananí. Y xubij chire ri Asá: Roma xa rik'in ri rey richin Siria xakuquba' ak'u'x y man xakuquba' ta ak'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios, roma ri' ri aj-labal richin ri rey aj-Siria xa man xkebek'oje' ta pan aq'a'.

8¿Kan man noqaqa ta chi'ak'u'x toq ri aj-Etiopía y ri aj-Libia kan janila kuchuq'a' y e k'iy achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y janila ki-carruaje, y man rik'in ri' ri Jehová xerujech pan aq'a', roma kan xakanoj rija'?

9Keri' xuben ri Jehová roma rija' kan rutzuliben-pe chijun ri ruwach'ulew richin nuya' kuchuq'a' ri kan qitzij kijachon-ki' pa ruq'a' rik'in ronojel kánima. Rat xa kan achi'el jun nakanik na'oj ri xaben, y roma ri' re wakami chiqawech-apo xtipe más labal chawij, xcha' ri Hananí.

10 Porém Asa se indignou contra o vidente e o lançou no cárcere, no tronco, porque se enfurecera contra ele por causa disso; na mesma ocasião, oprimiu Asa alguns do povo.

11 Eis que os mais atos de Asa, tanto os primeiros como os últimos, estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e Israel.

A morte de Asa

1 Reis 15.23-24

12 No trigésimo nono ano do seu reinado, caiu Asa doente dos pés; a sua doença era em extremo grave; contudo, na sua enfermidade não recorreu ao SENHOR, mas confiou nos médicos.

13 Descansou Asa com seus pais; morreu no quadragésimo primeiro ano do seu reinado.
14 Sepultaram-no no sepulcro que mandara abrir para si na Cidade de Davi; puseram-no sobre um leito, que se enchera de perfumes e de várias especiarias, preparados segundo a arte dos perfumistas. Foi mui grande a queima que lhe fizeram destas coisas.

2 Crônicas 17

Estabelecido o reinado de Josafá

1 Em lugar de Asa, reinou seu filho Josafá, que se fortificou contra Israel;

2 ele pôs tropas em todas as cidades fortificadas de Judá e estabeleceu guarnições na terra de Judá, como também nas cidades de Efraim, que Asa, seu pai, tinha tomado.

10Entonces Asa se irritó contra el vidente y lo metió en la cárcel, porque estaba enojado contra él por esto. Y por ese tiempo, Asa oprimió a algunos del pueblo.

11Los hechos de Asa, los primeros y los postreros, he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

12En el año treinta y nueve de su reinado, Asa se enfermó de los pies. Su enfermedad era grave, pero aun en su enfermedad no buscó al Señor, sino a los médicos.

13Y Asa durmió con sus padres. Murió el año cuarenta y uno de su reinado.
14Y lo sepultaron en el sepulcro que él había excavado para sí en la ciudad de David, y lo pusieron sobre el lecho que él había llenado de especias de varias clases, mezcladas según el arte de los perfumistas; y le encendieron una hoguera muy grande.

2 Crónicas 17

Reinado de Josafat

1Entonces su hijo Josafat reinó en su lugar, y afirmó su dominio sobre Israel.

2Puso tropas en todas las ciudades fortificadas de Judá, y puso guarniciones en la tierra de Judá y en las ciudades de Efraín que su padre Asa había tomado.

10Asa se enojó contra el vidente, y tan grande fue su enojo que lo echó en la cárcel. Por esos días, Asa oprimió también a algunos del pueblo.

Muerte de Asa

(1 R 15.23-24)

11Los primeros y los últimos hechos de Asa se hallan registrados en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

12En el año treinta y nueve de su reinado, Asa enfermó gravemente de los pies, y en su enfermedad no buscó al Señor, sino a los médicos.

13Finalmente, Asa descansó entre sus antepasados en el año cuarenta y uno de su reinado,
14y fue sepultado en los sepulcros que él mismo había mandado construir en la ciudad de David. Lo pusieron en un ataúd, el cual fue llenado de perfumes y diversas especias aromáticas, preparadas por perfumistas expertos, y en su honor se prendió una enorme hoguera.

2 Crónicas 17

Reinado de Josafat

1Después de Asa reinó en su lugar su hijo Josafat, el cual se impuso por la fuerza sobre Israel.

2En todas las ciudades fortificadas de Judá puso ejércitos, y colocó guarniciones en Judá y en las ciudades de Efraín que su padre Asa había conquistado.

10Y roma ri' ri Asá xyakatej janila royowal chirij ri Hananí, y xuya' pa cárcel; y chuqa' janila xerutz'ila' e jujun chike ri winaqi' richin ri tinamit.

Ri rukamibal ri Asá

11Ri ch'aqa' chik natabel richin ri Asá, ri pa rutikeribel y pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen, xtz'ibatej kan chupan ri Wuj Ri Cholan Nich'on pa kiwi' ri rey richin ri ruwach'ulew Israel y ri ruwach'ulew Judá.

12Chupan ri juna' juwineq belejlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, ri Asá xutej k'a poqon roma jun yabil chire ri raqen, y stape' ri ruq'axo'n kan janila nim, kan man xukanoj ta ri Jehová chupan ri ruyabil, xa ja ri aq'omanela' ri xerukanoj.
13Ri Asá xken k'a el chupan ri juna' kawineq jun chire ri ruq'atbal-tzij.
14Xkiya' k'a el pa jun ch'at y xkik'is-el pa jalajoj ruwech jubulej taq aq'om, ri kan ja ri etamanel richin jubulej taq aq'om ri banayon. Chirij ri' xbekimuqu' kan chupan ri jul ri rubanon kan rija' ri chiri' pa tinamit richin kan ri rey David, y k'ari' xkiben jun nimalej q'aq' richin xkiya' ruq'ij rija'.

2 Crónicas 17

Ri ruq'atbal-tzij ri Josafat chiri' pa Judá

1Ri Josafat ri ruk'ajol kan ri Asá, ja rija' xok kan rey pa ruk'exel ri rutata', y kan xk'oje' k'a ruchuq'a' richin nuto-ri' chuwech ri tinamit Israel.
2Xeruya' k'a aj-labal ri chiri' pa taq tinamit ri e sutin-kij chi tz'aq ri e richin ri rajawaren rija', y chuqa' xeruya' chajinela' ri chiri' pa taq tinamit richin Efraín, tinamit ri e ruch'akon kan ri Asá.

3 O SENHOR foi com Josafá, porque andou nos primeiros caminhos de Davi, seu pai, e não procurou a baalins.

4 Antes, procurou ao Deus de seu pai e andou nos seus mandamentos e não segundo as obras de Israel.

5 O SENHOR confirmou o reino nas suas mãos, e todo o Judá deu presentes a Josafá, o qual teve riquezas e glória em abundância.

6 Tornou-se-lhe ousado o coração em seguir os caminhos do SENHOR, e ainda tirou os altos e os postes-ídolos de Judá.

7 No terceiro ano do seu reinado, enviou ele os seus príncipes Ben-Hail, Obadias, Zacarias, Natanael e Micaías, para ensinarem nas cidades de Judá;

8 e, com eles, os levitas Semaías, Netanias, Zebadias, Asael, Semiramote, Jônatas, Adonias, Tobias e Tobe-Adonias; e, com estes levitas, os sacerdotes Elisama e Jeorão.

9 Ensinaram em Judá, tendo consigo o Livro da Lei do SENHOR; percorriam todas as cidades de Judá e ensinavam ao povo.

10 Veio o terror do SENHOR sobre todos os reinos das terras que estavam ao redor de Judá, de maneira que não fizeram guerra contra Josafá.

3Y el Señor estuvo con Josafat porque anduvo en los primeros caminos de su padre David y no buscó a los baales,

4sino que buscó al Dios de su padre, anduvo en sus mandamientos y no hizo como Israel.

5El Señor, pues, afirmó el reino bajo su mano; y todo Judá trajo tributo a Josafat, y tuvo grandes riquezas y honores.

6Y su corazón se entusiasmó en los caminos del Señor, y además quitó de Judá los lugares altos y las Aseras.

7En el año tercero de su reinado envió a sus oficiales Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que enseñaran en las ciudades de Judá;

8y con ellos a los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, levitas todos; y con estos a los sacerdotes Elisama y Joram.

9Ellos enseñaron en Judá, teniendo consigo el libro de la ley del Señor; y recorrieron todas las ciudades de Judá y enseñaron al pueblo.

10Y el terror del Señor vino sobre todos los reinos de las tierras que estaban alrededor de Judá, y no hicieron guerra contra Josafat.

3El Señor estuvo con Josafat, porque éste no se fue tras los baales, sino que siguió los caminos por los que antes anduvo David, su padre;

4buscó al Dios de sus antepasados y siguió sus mandamientos y no lo que hacían los de Israel.

5Por eso el Señor confirmó en sus manos el reino, y todo Judá le daba tributo, así que llegó a tener grandes y abundantes riquezas y esplendor.

6Se entregó de corazón a los caminos del Señor, y quitó de en medio de Judá los lugares altos y las imágenes de Asera.

7Al tercer año de su reinado, Josafat envió a sus príncipes Ben Jayil, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías, para que instruyeran a la gente en las ciudades de Judá.

8Con ellos envió a los levitas Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías, y también a los sacerdotes Elisama y Jorán.

9Éstos llevaban consigo el libro de la ley del Señor, y recorrieron todas las ciudades de Judá enseñando al pueblo.

10El pavor del Señor dominaba a todos los reinos vecinos de Judá, y éstos nunca se atrevieron a declararle la guerra a Josafat.

3Ri Jehová kan xk'oje' k'a rik'in ri Josafat roma pa taq rutikeribel chire ri ruk'aslen kan xutzeqelibej k'a ri bey ri xutzeqelibej ri David ri rumama', y man xuya' ta k'a kejqalen ri wachibel kichin ri Baal.

4Kan xutzeqelibej k'a ri Jehová, ri Dios richin kan ri Asá ri rutata'. Kan xutaqej k'a ri pixa' ri rubin ri Jehová, y man xuben ta achi'el nikiben ri winaqi' aj-Israel.

5Ri Jehová kan xujikiba' k'a ri q'atbel-tzij pa ruq'a', y konojel k'a winaqi' richin ri rajawaren k'o sipanik nikiya-apo chire ri Josafat, y rija' kan xk'oje' k'a rubeyomel pa ruk'iyal y nim ruq'ij.

6Kan xk'oje' k'a kikoten pa ránima richin xujech-ri' pa ruq'a' ri Jehová, y pa ruwi' ri' kan xerelesaj chuqa' ri che' ri ruwachibel ri Asera y ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri ek'o pa ruwi' taq juyu' ri chiri' pa rajawaren.

7Y chupan ri rox juna' chire ri ruq'atbal-tzij xeruteq-el wo'o' tata'al richin yebetijon pa taq tinamit richin ri ajawaren richin Judá. Y rije' kibini'an Ben-hail, Abdías, Zacarías, Natanael y Micaías.

8Chuqa' kik'in re tata'al re' xebe beleje' levita. Y rije' kibini'an Semaías, Netanías, Zebadías, Asael, Semiramot, Jonatán, Adonías, Tobías y Tobadonías. Chuqa' xebe ri sacerdote Elisamá y ri Joram.

9Rije' xebe k'a richin xebetijon pa taq tinamit richin ri ajawaren richin Judá, y xbekisolo-rij ri nubij chupan ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová; y kan xeq'axilan k'a chupan ronojel tinamit richin xekitijoj ri winaqi'.

10Ri Jehová xuben k'a chi konojel ri q'atbel-tzij richin ri ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj ri Judá xqaqa jun nimalej xibinri'il pa kiwi', y keri' kan man xetikir ta chik xkiben oyowal rik'in ri Josafat.

11 Alguns dos filisteus traziam presentes a Josafá e prata como tributo; também os arábios lhe trouxeram gado miúdo, sete mil e setecentos carneiros e sete mil e setecentos bodes.

12 Josafá se engrandeceu em extremo, continuamente; e edificou fortalezas e cidades-armazéns em Judá.

13 Empreendeu muitas obras nas cidades de Judá; e tinha, em Jerusalém, gente de guerra e homens valentes.

14 Este é o número deles segundo as suas famílias: em Judá, eram capitães de mil: o chefe Adna e, com ele, trezentos mil homens valentes;

15 depois dele, o capitão Joanã e, com ele, duzentos e oitenta mil;

16 e, depois, Amasias, filho de Zicri, que, voluntariamente, se ofereceu ao serviço do SENHOR, e, às suas ordens, duzentos mil homens valentes.

17 De Benjamim, Eliada, homem valente, e, com ele, duzentos mil, armados de arco e de escudo;

18 depois dele, Jozabade, com cento e oitenta mil armados para a guerra.

19 Estavam estes no serviço do rei, afora os que o rei tinha posto nas cidades fortificadas por todo o Judá.

2 Crônicas 18

11 Y algunos de los filisteos trajeron presentes y plata como tributo a Josafat; también los árabes le trajeron rebaños: siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.

12 Josafat se engrandecía más y más, y edificó fortalezas y ciudades de almacenaje en Judá.

13 Y tenía muchas provisiones en las ciudades de Judá, y hombres de guerra, valientes guerreros, en Jerusalén.

14 Este era su número según sus casas paternas: de Judá, de los comandantes de millares, Adnas era el comandante, y con él trescientos mil valientes guerreros;

15 después de él estaba el comandante Johanán, y con él doscientos ochenta mil;

16 y tras este, Amasías, hijo de Zicri, que se ofreció voluntariamente al Señor, y con él doscientos mil valientes guerreros;

17 y de Benjamín, Eliada, un valiente guerrero, y con él doscientos mil armados de arco y escudo;

18 y después de este, Jozabad, y con él ciento ochenta mil armados para la guerra.

19 Estos son los que sirvieron al rey, sin contar los que el rey puso en las ciudades fortificadas por todo Judá.

2 Crónicas 18

11 Los filisteos le pagaban a Josafat tributos de plata y le llevaban regalos. También los árabes le llevaban ganados y hasta siete mil setecientos carneros y siete mil setecientos machos cabríos.

12 Con esto, Josafat fue ganando mucha fuerza, y edificó en Judá fortalezas y ciudades de aprovisionamiento.

13 Acumuló muchas provisiones en las ciudades de Judá, y en Jerusalén tenía hombres muy valientes y aguerridos.

14 Según sus casas paternas y los jefes de las legiones de Judá, su número era el siguiente: Trescientos mil guerreros muy esforzados, bajo el mando del general Adnas.

15 Doscientos ochenta mil soldados, bajo el mando del jefe Johanán.

16 Doscientos mil valientes, bajo el mando de Amasías hijo de Zicri, que se había presentado voluntariamente para servir al Señor.

17 Doscientos mil guerreros armados de arco y escudo, bajo el mando de Eliada, un benjaminita muy valeroso.

18 Ciento ochenta mil hombres en pie de guerra, bajo el mando de Jozabad.

19 Todos ellos estaban al servicio del rey, sin contar a los que el rey mismo había puesto en las ciudades fortificadas de todo Judá.

2 Crónicas 18

11 Ek'o k'a chike ri aj-Filistea xkiya' sipanik chire ri Josafat, y k'iy saqipueq k'o chi nikitoj chire, y ri aj-Arabia xkiya' k'a e *7,700* achija' karne'l y chuqa' e *7,700* achija' tzuntzun.

12 Ri rey Josafat xk'oje' k'a q'anej ronojel uchuq'a' pa ruq'a', y xerupabala-q'anej nimalej taq jay tz'apen-kij chi tz'aq, y chuqa' xerupaba-q'anej tinamit ri akuchi ek'o jay richin yakonabel richin ronojel ri nik'atzin, chijun ri ajawaren.

13 Chupan ri tinamit richin yakonabel, janila k'a k'iy ri k'atzinel yakon kan. Y chiri' pa Jerusalem, kan janila k'a e k'iy aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech ri xek'oje' rik'in ri Josafat.

14 Ri aj-labal kan kich'aron-ki' pa taq tzobaj. Ja kajlabal re' achi'el kajlabal pa taq kachoch: Chupan ri tzobaj richin Judá, k'o ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal rubini'an Adná e rachibilan e *300,000* achi'a' ri kan k'o kuchuq'a'.

15 Chuqa' junan rik'in rija', k'o ri aj-raqen rubini'an Johanán pa kiwi' e *280,000* aj-labal.

16 Chuqa' k'o ri Amasías, ruk'ajol ri Zicrí, y rija' xusuj-ri' richin nuben rusamaj ri Dios; y k'o k'a pa kiwi' e *200,000* achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

17 Chupan ri tzobaj richin Benjamín k'o ri Eliadá, jun achin ri maneq xibinri'il chuwech; rija' k'o pa kiwi' e *200,000* achi'a', y ja rije' ri yek'aqon rik'in rute-ch'ab y kik'uan ri kitobal.

18 Chuqa' k'o ri Jozabad e rachibilan e *180,000* aj-labal.

19 Konojel k'a re achi'a' re' jare' ri xek'oje' rik'in ri Josafat, y man e ajlan ta ri achi'a' ri yechajin kan chiri' pa taq tinamit ri jebel tz'apen-kij chi tz'aq chupan ri ajawaren.

2 Crónicas 18

Aliança entre Josafá e Acabe
1 Reis 22.1-4

1 Tinha Josafá riquezas e glória em abundância; e aparentou-se com Acabe.

2 Ao cabo de alguns anos, foi ter com Acabe, em Samaria. Acabe matou ovelhas e bois em abundância, para ele e para o povo que viera com ele; e o persuadiu a subir, com ele, a Ramote-Gileade.

3 Acabe, rei de Israel, perguntou a Josafá, rei de Judá: Irás tu, comigo, a Ramote-Gileade? Respondeu-lhe Josafá: Serei como tu és, o meu povo, como o teu povo; iremos, contigo, à peleja.

As promessas dos falsos profetas
1 Reis 22.5-12

4 Disse mais Josafá ao rei de Israel: Consulta, primeiro, a palavra do SENHOR.

5 Então, o rei de Israel ajuntou os profetas, quatrocentos homens, e lhes disse: Iremos à peleja contra Ramote-Gileade ou deixarei de ir? Eles disseram:

6 Sobe, porque Deus a entregará nas mãos do rei. Disse, porém, Josafá: Não há, aqui, ainda algum profeta do SENHOR, para o consultarmos?
7 Respondeu o rei de Israel a Josafá: Há um ainda, por quem podemos consultar o SENHOR; porém eu o aborreço, porque nunca profetiza de mim o que é bom, mas somente o que é mau.

Profecía de Micaías contra Acab

1Josafat tenía grandes riquezas y gloria; se emparentó con Acab,

2y algunos años después descendió a Samaria para visitar a Acab. Y Acab mató muchas ovejas y bueyes para él y para el pueblo que estaba con él, y lo persuadió a que subiera contra Ramot de Galaad.

3Y Acab, rey de Israel, dijo a Josafat, rey de Judá: ¿Irás conmigo contra Ramot de Galaad? Y él le respondió: Yo soy como tú, y mi pueblo como tu pueblo; estaremos contigo en la batalla.

4Dijo además Josafat al rey de Israel: Te ruego que primero consultes la palabra del Señor.

5Entonces el rey de Israel reunió a los profetas, cuatrocientos hombres, y les dijo: ¿Iremos a pelear contra Ramot de Galaad, o debo desistir? Y ellos dijeron: Sube, porque Dios la entregará en mano del rey.

6Pero Josafat dijo: ¿No queda aún aquí algún profeta del Señor para que le consultemos?

7Y el rey de Israel dijo a Josafat: Todavía queda un hombre por medio de quien podemos consultar al Señor, pero lo aborrezco, porque nunca profetiza lo bueno en cuanto a mí, sino siempre lo malo. Es

Micaías profetiza la derrota de Ajab
(1 R 22.1-40)

1Además de sus abundantes riquezas y gran esplendor, Josafat se emparentó con Ajab,

2así que algunos años después fue a Samaria para visitar a Ajab, y Ajab mató muchas ovejas y bueyes para él y para la gente que lo acompañaba, pero lo persuadió a unirse con él para atacar a Ramot de Galaad.

3El rey Ajab de Israel le dijo al rey Josafat de Judá: «¿Quieres atacar conmigo a Ramot de Galaad?" Y Josafat le respondió: «Yo soy como tú, y mi pueblo es como tu pueblo. Iremos contigo a la guerra.

4Pero antes te ruego que consultes hoy mismo la palabra del Señor.»

5El rey de Israel reunió a cuatrocientos profetas, y les preguntó: «¿Debemos ir a la guerra contra Ramot de Galaad, o debo quedarme quieto?» Los profetas dijeron: «Su Majestad puede ir, porque Dios los pondrá en sus manos.»

6Pero Josafat dijo: «¿No hay aquí algún profeta del Señor, por medio del cual podamos consultarlo?»

7El rey de Israel le respondió a Josafat: «Aún queda uno, que es Micaías hijo de Imla. Por medio de él podemos consultar al Señor. Pero yo lo aborrezco, porque nunca me profetiza nada bueno, sino sólo

Ri rey Josafat xjunamatej ruwech rik'in ri rey Acab

1Toq ri Josafat k'o chik pa ruk'iyal ri rubeyomel y kan k'o chik ruq'ij, jari' toq xok rachjinan ri Acab, rey richin Israel.
2Xq'ax yan k'a ka'i-oxi' juna', y ri Josafat xbe-qa pa tinamit Samaria richin xberuq'ejela' ri rey Acab, y roma ri' ri Acab xerukamisaj e k'iy karne'l y wákix richin xwa' ri Josafat y ri e beneq chirij, y xubochi'ij chi junan yeyakatej richin nibekibana' oyowal pa ruwi' ri tinamit Ramot ri k'o pa Galaad.
3Y roma ri' ri Acab rey richin Israel xuk'utuj chire ri Josafat rey richin Judá y xubij: ¿Nawajo' kami chi junan ta nibeqabana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad?, xcha'. Y ri Josafat xubij: Ri wichin yin awichin rat; y ri nuwinaq yin e awinaq rat. Roj kan xqojbe k'a awik'in pa labal,

4jak'a kan tiqak'ulubej na ri Jehová achike na nubij rija' chiqe, xcha'.
5Y k'ari' ri Acab xerumol konojel ri e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios, y xkimol k'a ki' e *400* achi'a', y xuk'utuj chike: ¿Utz kami chi yibe richin ninbenbana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad, o xa ninmalij-qa?, xcha'. Y rije' xkibij chire chi utz nibe roma ri ki-dios kan xtujech pa ruq'a'.

6Jak'a ri Josafat xuk'utuj wi k'o ta jun q'alajirisey ruch'abel ri Jehová chiri' richin nikik'ulubej.

7Y ri Acab xubij chire ri Josafat: K'a k'o na kan jun achin rubini'an Micaías ruk'ajol ri Imlá ri achoq ik'in niqak'ulubej-wi achike nubij ri Jehová, jak'a yin kan itzel nina' chire roma man jun bey nuk'en ta pe utzilej

Micaías, hijo de Imla. Pero Josafat dijo: No hable el rey así.

8 Este é Micaías, filho de Inlá. Disse Josafá: Não fale o rei assim. Então, o rei de Israel chamou um oficial e disse: Traze-me depressa a Micaías, filho de Inlá.

8Entonces el rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: Trae pronto a Micaías, hijo de Imla.

8El rey de Israel llamó a un oficial, y le dijo: «¡Que venga enseguida Micaías hijo de Imla!»

8Y keri' ri Acab xroyoj jun chike ri rusamajel y xubij chire chi tiberuk'ama' ri Micaías ruk'ajol ri Imlá.

9 O rei de Israel e Josafá, rei de Judá, estavam assentados, cada um no seu trono, vestidos de trajes reais, numa eira à entrada da porta de Samaria; e todos os profetas profetizavam diante deles.

9El rey de Israel y Josafat, rey de Judá, estaban sentados cada uno en su trono, vestidos con sus mantos, en la era a la entrada de la puerta de Samaria; y todos los profetas estaban profetizando delante de ellos.

9Tanto el rey de Israel como el rey Josafat de Judá estaban sentados en su trono y vestidos con sus ropas reales, en la plaza que estaba junto a la entrada de la puerta de Samaria, mientras todos los profetas profetizaban en su presencia.

9Y ri Acab y ri Josafat rey richin Judá e tz'uyul pa kich'akat y kikusan ri kitziaq richin rey, chiri' akuchi niban-wi molojri'il chuwech-apo ri ruchi' ri tinamit Samaria, y konojel k'a ri e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios kan ye'ajin nikik'ul ri achi'el achik' chikiwech ri e ka'i' rey ri'.

10 Zedequias, filho de Quenaana, fez para si uns chifres de ferro e disse: Assim diz o SENHOR: Com este, escornearás os siros, até de todo os consumir.

10Y Sedequías, hijo de Quenaana, se había hecho cuernos de hierro y decía: Así dice el Señor: «Con estos acornearás a los arameos hasta acabarlos».

10Sedequías hijo de Quenaná había hecho unos cuernos de hierro, y decía: «Así ha dicho el Señor: "Con éstos cuernos atacarás a los sirios, hasta destruirlos por completo."»

10Y jun k'a chike rije' ri rubini'an Sedequías, ruk'ajol ri Quenaaná, e rubanon ka'i' oxi' ruwachibel uk'a' rik'in q'eqapueq, y rija' xuq'alajirisaj k'a: Kere' nubij ri Jehová: Rik'in k'a re uk'a' re' xke'ikoq'ila-wi ri aj-Siria achi'el nitoq'on jun wákix, k'a toq xkek'is na pan iq'a', xcha' chike.

11 Todos os profetas profetizaram assim, dizendo: Sobe a Ramote-Gileade e triunfarás, porque o SENHOR a entregará nas mãos do rei.

11Y todos los profetas profetizaban así, diciendo: Sube a Ramot de Galaad y tendrás éxito, pues el Señor la entregará en manos del rey.

11También todos los profetas profetizaban lo mismo, y decían: «Vaya Su Majestad y ataque a Ramot de Galaad, que obtendrá la victoria. El Señor la pondrá en sus manos.»

11Y ri ch'aqa' chik e q'alajirisey ruch'abel ri ki-dios junan ri kich'abel y nikibij chi kan utz wi chi yebe pa Ramot richin nibekibana' oyowal, y kan ja ri Acab ri xtich'akon, roma ri Jehová kan xkerujech pa ruq'a' rija' ri aj-Siria.

A profecia de Micaías

1 Reis 22.13-28

12 O mensageiro que fora chamar a Micaías falou-lhe, dizendo: Eis que as palavras dos profetas, a uma voz, predizem coisas boas para o rei; seja, pois, a tua palavra como a palavra de um deles, e fala o que é bom.

12Y el mensajero que fue a llamar a Micaías le habló, diciendo: He aquí, las palabras de los profetas son unánimes en favor del rey. Por esto te ruego que tu palabra sea como la de uno de ellos, y hables favorablemente.

12El mensajero que había ido a llamar a Micaías, le dijo: «Toma en cuenta que las palabras de los profetas coinciden en anunciar al rey cosas buenas. Yo te ruego que hables bien, y que tus palabras sean como las de ellos.»

12Y toq xapon ri oyonel rik'in ri Micaías, xubij chire: Konojel ri e q'alajirisey ruch'abel ri qa-dios junan ri ch'abel nikibij chire ri rey, chi ja rija' xtich'akon. Wakami k'a ri ach'abel rat kan ta k'a achi'el ri kich'abel rije', xcha'.

13 Respondeu Micaías: Tão certo como vive o SENHOR, o que meu Deus me disser, isso falarei.

13Pero Micaías dijo: Vive el Señor, que lo que mi Dios me diga, eso hablaré.

13Pero Micaías respondió: «Juro por el Señor, que sólo diré lo que mi Dios me ordene decir.» Cuando Micaías se presentó ante el rey,

13Jak'a ri Micaías xubij: Chuwech k'a ri k'aslik Jehová, ninbij chi achike xtubij ri Jehová chuwe, jari' ri xtinbij yin, xcha' chire ri oyonel richin.

14 E, vindo ele ao rei, este lhe perguntou: Micaías, iremos a Ramote-Gileade, à peleja, ou deixarei de ir?

14Y cuando llegó al rey, el rey le dijo: Micaías, ¿iremos a Ramot de Galaad a pelear, o debo desistir?

14éste le dijo: «Micaías, ¿debemos ir y pelear contra Ramot de Galaad, o debo quedarme quieto?" Y

14Ri Micaías kan xbe k'a, y toq xapon, ri Acab xuk'utuj k'a chire chi wi utz nuchop oyowal pa ruwi'

Ele respondeu: Sobe e triunfarás, porque eles serão entregues nas vossas mãos.

Él respondió: Sube y tendrás éxito, porque serán entregados en tu mano.

Micaías respondió: «Vayan, que van a obtener la victoria. Esa gente será puesta en las manos de ustedes.»

ri Ramot, o xa numalij-qa. Y ri Micaías xubij chire: Kabiyin; tabebana' oyowal, roma kan jujik-wi chi kan ja rat ri xkach'akon, roma ri Jehová kan xtujech pan aq'a' rat, xcha'.

15 O rei lhe disse: Quantas vezes te conjurarei que não me fales senão a verdade em nome do SENHOR?

15Entonces el rey le dijo: ¿Cuántas veces he de tomarte juramento de que no me digas más que la verdad en el nombre del Señor?

15El rey le dijo: «¿Cuántas veces debo hacerte jurar, por el nombre del Señor, que no me digas nada que no sea la verdad?»

15Y ri Acab xubij chik chire: ¡Janipe' mul nubin chik chawe chi toq rat yach'on wik'in pa rubi' ri Jehová, kan tabij k'a ri qitzij chuwe!, xcha'.

16 Então, disse ele: Vi todo o Israel disperso pelos montes, como ovelhas que não têm pastor; e disse o SENHOR: Estes não têm dono; torne cada um em paz para sua casa.

16Y él respondió: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor; y el Señor dijo: «Estos no tienen señor; que cada uno vuelva a su casa en paz».

16Entonces Micaías dijo: «Veo a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor.El Señor ha dicho: “Esta gente no tiene a quien seguir. Que se regresen todos a su casa en paz.”»

16K'ari' rija' xubij chire ri Acab: Yin nintz'et chi konojel ri winaqi' israelita kitalun-ki' pa ruwi' taq juyu', achi'el taq karne'l ri maneq kiyuq'unel. Y ri Jehová nubij k'a chi konojel re winaqi' re' xa maneq kajaw. Roma ri' taya' q'ij chike chi chikijujunal ketzolin chi taq kachoch rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha' ri Micaías.

17 Então, o rei de Israel disse a Josafá: Não te disse eu que ele não profetiza a meu respeito o que é bom, mas somente o que é mau?

17Y el rey de Israel dijo a Josafat: ¿No te dije que no profetizaría lo bueno acerca de mí, sino lo malo?

17El rey de Israel le dijo entonces a Josafat: «¿No te había dicho ya que éste no me profetizaría nada bueno, sino sólo el mal?»

17K'ari' ri Acab xubij-apo chire ri Josafat: ¡Xinbij-wi chawe, chi rija' kan man jun bey nuk'en ta pe utzilej taq rutzijol chuwe, xa kan xaxe ri itzel rutzijol nuk'en-pe chuwe!, xcha'.

18 Micaías prosseguiu: Ouvi, pois, a palavra do SENHOR: Vi o SENHOR assentado no seu trono, e todo o exército do céu estava à sua direita e à sua esquerda.

18Respondió Micaías: Por tanto, escuchad la palabra del Señor. Yo vi al Señor sentado en su trono, y todo el ejército de los cielos estaba a su derecha y a su izquierda.

18Pero Micaías añadió: «Escuchen la palabra del Señor: Yo he visto al Señor sentado en su trono. A su derecha y a su izquierda estaba todo el ejército de los cielos.

18Y ri Micaías xch'on chik y xubij: Wakami k'a, tawak'axaj k'a ri nubij ri Jehová. Yin kan xintz'et ri Jehová tz'uyul pa rutz'uyubal, y ek'o-apo ri ángel rik'in y kan man e ajlatel ta; ek'o pa rijkiq'a' y pa rajxokon rija'.

19 Perguntou o SENHOR: Quem enganará Acabe, o rei de Israel, para que suba e caia em Ramote-Gileade? Um dizia desta maneira, e outro, de outra.

19Y el Señor dijo: «¿Quién inducirá a Acab, rey de Israel, para que suba y caiga en Ramot de Galaad?». Y uno decía de una manera, y otro de otra.

19Y el Señor preguntó: “¿Quién inducirá a Ajab, el rey de Israel, para que ataque a Ramot de Galaad y muera en el intento?” Y uno decía una cosa, y otro decía otra.

19Y ri Jehová xuk'utuj chike ri ángel ri achike ta chike rije' nitikir nibebanon chire ri Acab chi niberubana' oyowal pa ruwi' ri Ramot ri k'o pa Galaad, y nibe xaxe richin nibeken kan. Y konojel ri ángel xech'owiyaj k'a chikiwech, y jun wi nikibij ri ch'aqa', y jun wi chik ri nikibij ri ch'aqa' chik.

20 Então, saiu um espírito, e se apresentou diante do SENHOR, e disse: Eu o enganarei. Perguntou-lhe o SENHOR: Com quê?

20Entonces se adelantó un espíritu y se puso delante del Señor, y dijo: «Yo lo induciré». Y el Señor le dijo: «¿Cómo?».

20Pero un espíritu fue y se puso delante del Señor, y dijo: “Yo lo induciré.” Y el Señor preguntó: “¿Y cómo lo harás?”

20Y kan jari' xbepapo' jun espíritu chuwech ri Jehová y xubij chire chi rija' nitikir niberubana' ri samaj ri'. Y ri Jehová xuk'utuj chire achike rubanik xtuben.

21 Respondeu ele: Sairei e serei espírito mentiroso na boca de todos os seus profetas. Disse o SENHOR: Tu o enganarás e ainda prevalecerás; sai e faze-o assim.

22 Eis que o SENHOR pôs o espírito mentiroso na boca de todos estes teus profetas e o SENHOR falou o que é mau contra ti.

23 Então, Zedequias, filho de Quenaana, deu uma bofetada em Micaías e disse:

24 Por onde saiu o Espírito do SENHOR para falar a ti? Disse Micaías: Eis que o verás naquele mesmo dia, quando entrares de câmara em câmara, para te esconderes.

25 Então, disse o rei de Israel: Tomai a Micaías e devolvei-o a Amom, governador da cidade, e a Joás, filho do rei;

26 e direis: Assim diz o rei: Metei este homem na casa do cárcere e angustiai-o com escassez de pão e de água, até que eu volte em paz.

27 Disse Micaías: Se voltares em paz, não falou o SENHOR, na verdade, por mim. Disse mais: Ouvi isto, vós, todos os povos!

A morte de Acabe

1 Reis 22.29-40

28 Subiram o rei de Israel e Josafá, rei de Judá, a Ramote-Gileade.

21Y él respondió: «Saldré y seré un espíritu de mentira en boca de todos sus profetas». Entonces Él dijo: «Lo inducirás y también prevalecerás. Ve y hazlo así».

22Y ahora, he aquí, el Señor ha puesto un espíritu de mentira en boca de estos tus profetas, pues el Señor ha decretado el mal contra ti.

23Entonces se acercó Sedequías, hijo de Quenaana, y golpeó a Micaías en la mejilla, y dijo: ¿Cómo pasó el Espíritu del Señor de mí para hablarte a ti?

24Respondió Micaías: He aquí, tú lo verás aquel día en que entres en un aposento interior para esconderte.

25Y el rey de Israel dijo: Tomad a Micaías y devolvedlo a Amón, gobernador de la ciudad, y a Joás, hijo del rey;

26y decid: «Así dice el rey: "Echad a este en la cárcel, y alimentadlo con poco pan y poca agua hasta que yo vuelva en paz"».

27Y Micaías dijo: Si en verdad vuelves en paz, el Señor no ha hablado por mí. Y añadió: Oíd, pueblos todos.

28Y subió el rey de Israel con Josafat, rey de Judá, contra Ramot de Galaad.

21Y aquel espíritu dijo: "Saldré y seré un espíritu de mentira en labios de todos sus profetas." Entonces el Señor dijo: "Ve y hazlo así. Indúcelo, que lograrás hacerlo."

22Así que el Señor ha puesto un espíritu de mentira en labios de estos profetas tuyos. El Señor ha dictado el mal contra ti.»

23En ese momento Sedequías hijo de Quenaná se acercó a Micaías y lo golpeó en la mejilla, a la vez que le decía: «¿Y por dónde salió de mí el espíritu del Señor para hablarte a ti?»

24Y Micaías le respondió: «Lo verás cuando llegue el momento, y que será cuando vayas de un cuarto a otro, para esconderte.»

25Entonces el rey de Israel dijo: «Agarren a Micaías, y llévenlo ante Amón, el gobernador de la ciudad, y ante Joás, el hijo del rey.

26Díganles que yo, el rey, ordeno que lo metan a la cárcel, y que lo tengan a pan y agua, para que sufra y se angustie hasta que yo vuelva en paz.»

27Pero Micaías dijo, y lo repitió: «¡Escúchenme, pueblos todos! Si tú vuelves en paz, entonces el Señor no ha hablado por medio de mí.»

28El rey de Israel y el rey Josafat de Judá se dirigieron a Ramot de Galaad para atacarla.

21Y ri espíritu ri' xubij chi rija' xtibe y xtok jun espíritu richin tz'ukuj-tzij, y xtuben chike ri achi'a' ri e q'alajirisanela' richin xtikitz'uk-tzij. Y k'ari' ri Jehová xubij chire chi tibe y tiberubana' roma kan nitikir nuben chire ri Acab chi nibe y niken kan.

22Y keri' ri Jehová xuya' q'ij chi jun itzel espíritu xok pa kichi' re q'alajirisey ach'abel, richin xkitz'uk-tzij chawech, roma ri Jehová kan rubin chik chi k'o xtabek'uluwachij, xcha' ri Micaías chire ri Acab.

23K'ari' xjel-apo ri Sedequías ruk'ajol ri Quenaaná rik'in ri Micaías y xuya' jun q'a' chupalej, y xubij chire: ¿Achi'el toq xel-el ri espíritu richin ri Jehová wik'in yin, y xa awik'in chik rat nich'on-wi?, xcha'.

24Y ri Micaías xubij chire: Xtibeq'ax chawech k'a ja ri q'ij toq xtabeq'oq'oj-awi' pa jun jay richin xtabewewaj-awi', xcha'.

25K'ari' ri Acab xubij chi tichap-el ri Micaías, y tuk'uex-el chuwech ri Joás ri ruk'ajol rija', y chuwech ri Amón, ri q'atoy-tzij richin ri tinamit.

26Y xubij-el chi tibix chike rije' chi tikitz'apej pa jay ri achin ri', y tichajix jebel richin man nanimej, y xaxe juba' wey y juba' ya' tiya'ox chire k'a toq xtitzolin na pe rija' pan oyowal.

27Y ri Micaías xubij chire ri Acab: Wi rat xkatzolin-pe rik'in uxlanibel-k'u'x, man ja ta k'a ri Jehová ri xbin chuwe ri xinbij chawe. Y chike ri winaqi' xubij chike: Rix kan xiwak'axaj k'a ri xinbij chire ri Acab, xcha'.

28Y keri' ri Acab rey richin Israel junan rik'in ri Josafat rey richin Judá xebe pan oyowal chiri' pa Ramot ri k'o pa Galaad.

29 Disse o rei de Israel a Josafá: Eu me disfarçarei e entrarei na peleja; tu, porém, traja as tuas vestes. Disfarçou-se, pois, o rei de Israel, e entraram na peleja.
30 Ora, o rei da Síria dera ordem aos capitães dos seus carros, dizendo: Não pelejareis nem contra pequeno nem contra grande, mas somente contra o rei de Israel.

31 Vendo os capitães dos carros a Josafá, disseram: Este é o rei de Israel. Portanto, a ele se dirigiram para o atacar. Josafá, porém, gritou, e o SENHOR o socorreu; Deus os desviou dele.

32 Vendo os capitães dos carros que não era o rei de Israel, deixaram de o perseguir.

33 Então, um homem entesou o arco e, atirando ao acaso, feriu o rei de Israel por entre as juntas da sua armadura; então, disse este ao seu cocheiro: Vira e leva-me para fora do combate, porque estou gravemente ferido.

34 A peleja tornou-se renhida naquele dia; quanto ao rei, segurou-se a si mesmo de pé no carro defronte dos siros, até à tarde, mas, ao pôr-do-sol, morreu.

2 Crônicas 19

O profeta Jeú repreende a Josafá

1 Josafá, rei de Judá, voltou para sua casa em paz, para Jerusalém.
2 O vidente Jeú, filho de Hanani, saiu ao encontro do rei Josafá e lhe disse: Devias tu ajudar ao perverso e

29Y el rey de Israel dijo a Josafat: Yo me disfrazaré para entrar en la batalla, pero tú ponte tus ropas reales. Y el rey de Israel se disfrazó y entraron en la batalla.

30Pero el rey de Aram había ordenado a los capitanes de sus carros, diciendo: No peleéis contra chico ni contra grande, sino solo contra el rey de Israel.

31Y sucedió que cuando los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: Este es el rey de Israel; y se desviaron para pelear contra él. Pero Josafat clamó, y el Señor vino en su ayuda, y Dios los apartó de él,

32pues al ver los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, dejaron de perseguirlo.

33Y un hombre disparó su arco al azar e hirió al rey de Israel por entre la juntura de la armadura. Y él dijo al cochero: Da la vuelta y sácame de la batalla pues estoy gravemente herido.

34Pero la batalla arreció aquel día, y el rey de Israel fue sostenido en el carro frente a los arameos hasta la tarde; y murió al ponerse el sol.

2 Crónicas 19

Josafat y los jueces

1Entonces Josafat, rey de Judá, regresó en paz a su casa en Jerusalén.
2Y salió a su encuentro el vidente Jehú, hijo de Hananí, y dijo al rey Josafat: ¿Vas a ayudar al impío

29Y el rey de Israel le dijo a Josafat: «Yo voy a disfrazarme para entrar en batalla. Pero tú puedes llevar puestas tus vestimentas reales.” Y así, el rey de Israel se disfrazó y entró en batalla.
30Por su parte, el rey de Siria había dado a los capitanes de los carros que tenía consigo, la siguiente orden: «No traben combate con nadie, chico o grande, sino sólo con el rey de Israel.»

31En cuanto los capitanes de los carros vieron a Josafat, dijeron: «Éste es el rey de Israel», y lo rodearon para pelear contra él, pero Josafat clamó al Señor y el Señor lo ayudó y apartó de él a sus atacantes,

32pues cuando los capitanes de los carros vieron que no era el rey de Israel, dejaron de atacarlo.

33Pero uno de ellos disparó una flecha al azar y logró herir de muerte al rey de Israel, pues le dio entre las junturas de su armadura. Entonces el rey le ordenó al cochero: «Da vuelta al carro y sácame del campo, que estoy mal herido.»

34Pero la batalla arreció ese día, así que el rey de Israel tuvo que mantenerse en pie en el carro, frente a los sirios, hasta la tarde; y murió al ponerse el sol.

2 Crónicas 19

El profeta Jehú amonesta a Josafat

1El rey Josafat de Judá volvió a su casa en Jerusalén en paz.
2Pero le salió al encuentro el vidente Jehú hijo de Jananí, y le dijo al rey Josafat: «¿Así que ayudas al

29Y ri Acab xubij chire ri Josafat: Yin xtinjel-el nuwech y xkinok-apo chupan ri oyowal, jak'a rat takusaj ri atziaq richin rey, xcha'. Y keri' ri Acab kan xujel k'a el ruwech y xbe pan oyowal.
30Ri rey richin Siria kan rubin wi k'a el chike ri e juwineq kablajuj aj-raqen ri ye'uk'uan ri carruaje chi man nikiben ta oyowal kik'in xabachike; xa kan xaxe rik'in ri rey richin Israel.
31Y keri' k'a toq ri aj-raqen kichin ri e uk'uayon ri carruaje xkitz'et ri Josafat, xkich'ob chi ja rija' ri rey richin Israel, y xepe chirij richin nikiben oyowal rik'in, jak'a ri Josafat xsik'in richin nito'ox. Y ri Jehová kan xuto', y xuben chike ri e etzelanel richin chi xkijech'ej-el-ki' chire rija'.
32Toq ri aj-raqen ri e uk'uayon ri carruaje xkitz'et chi xa man ja ta rija' ri rey richin Israel man xkoqotaj ta chik.
33Y k'o k'a jun chike ri aj-labal aj-Siria ri xuk'eq jun ch'ab choj keri', y xumej ri Acab rey richin Israel. Ri ch'ab kan choj xok ri akuchi rutunun-wi-ri' ri rutobal, y k'ari' ri Acab xubij chire ri uk'uayon ri carruaje: Tapiskolij-awi' chi'anin richin yinawelesaj-el wawe' roma xa xisokotej yan, xcha'.
34Y chijun k'a ri q'ij ri' kan janila nim ri oyowal ri xbanatej, y ri Acab kan chiri' k'a chupan ri ru-carruaje xpa'e-wi chikiwech ri aj-Siria, y ri rukik'el xbiyin k'a chupan ri ru-carruaje; y chupan k'a ri tiqaq'ij ri' xken-qa.

2 Crónicas 19

Ri Jehú xuch'olij ri Josafat

1Ri Josafat rey richin Judá xtzolin-el rik'in uxlanibel-k'u'x chirachoch chiri' pa Jerusalem.
2Y xbek'ul roma jun achin ri nitz'eton ri peteneq chiqawech y rija' rubini'an Jehú, ruk'ajol ri Hananí y

amar aqueles que aborrecem o SENHOR? Por isso, caiu sobre ti a ira da parte do SENHOR.

3 Boas coisas, contudo, se acharam em ti; porque tiraste os postes-ídolos da terra e dispuseste o coração para buscares a Deus.

Nomeação de juízes

4 Habitou, pois, Josafá em Jerusalém; tornou a passar pelo povo desde Berseba até à região montanhosa de Efraim e fez que ele tornasse ao SENHOR, Deus de seus pais.

5 Estabeleceu juízes no país, em todas as cidades fortificadas, de cidade em cidade.

6 Disse aos juízes: Vede o que fazeis, porque não julgais da parte do homem, e sim da parte do SENHOR, e, no julgardes, ele está convosco.

7 Agora, pois, seja o temor do SENHOR convosco; tomai cuidado e fazei-o, porque não há no SENHOR, nosso Deus, injustiça, nem parcialidade, nem aceita ele suborno.

8 Também, depois de terem voltado para Jerusalém, estabeleceu aí Josafá alguns dos levitas, e dos sacerdotes, e dos cabeças das famílias de Israel para julgarem da parte do SENHOR e decidirem as sentenças contestadas.

9 Deu-lhes ordem, dizendo: Assim, andai no temor do SENHOR, com fidelidade e inteireza de coração.

y amar a los que odian al Señor, y con esto traer sobre ti la ira del Señor?

3Sin embargo, se han hallado en ti cosas buenas, porque has quitado las Aseras de la tierra y has dispuesto tu corazón para buscar a Dios.

4Y habitó Josafat en Jerusalén, y volvió a salir por entre el pueblo, desde Beerseba hasta la región montañosa de Efraín, y los hizo volver al Señor, Dios de sus padres.

5Puso jueces en el país en todas las ciudades fortificadas de Judá, ciudad por ciudad,

6y dijo a los jueces: Mirad lo que hacéis, pues no juzgáis en lugar de los hombres, sino en lugar del Señor que está con vosotros cuando hacéis justicia.

7Ahora pues, que el temor del Señor esté sobre vosotros; tened cuidado en lo que hacéis, porque con el Señor nuestro Dios no hay injusticia ni acepción de personas ni soborno.

8También en Jerusalén Josafat puso algunos de los levitas y de los sacerdotes y algunos de los jefes de las familias de Israel, para el juicio del Señor y para juzgar querellas entre los habitantes de Jerusalén.

9Y les dio órdenes, diciendo: Así haréis en el temor del Señor, con fidelidad y de todo corazón.

impío, y amas a los que odian al Señor? Pues por esto, de la presencia del Señor ha salido su ira contra ti.

3Sin embargo, se han hallado en ti buenas acciones, pues has quitado del país las imágenes de Asera, y de corazón te has dispuesto a buscar a Dios.»

Josafat nombra jueces

4Aunque Josafat reinaba en Jerusalén, solía salir para visitar a su pueblo y guiarlos hacia el Señor y Dios de sus padres. Iba desde Berseba hasta el monte de Efraín,

5y nombraba jueces por todas partes y por todas las ciudades fortificadas de Judá.

6A los jueces les decía: «Tengan cuidado con lo que hacen, pues no imparten justicia de parte de ningún hombre, sino de parte del Señor. Si sus sentencias son justas, él estará con ustedes.

7Así que tengan cuidado con lo que hacen, y que el temor del Señor sea con ustedes. Con el Señor, nuestro Dios, no hay injusticia, ni acepción de personas, ni hay lugar para el soborno.»

8Además, Josafat nombró en Jerusalén a algunos de los levitas y sacerdotes, y de los padres de familias de Israel, para que impartieran justicia y legislaran los casos en nombre del Señor. Éstos vivían en Jerusalén.

9Josafat les dio esta orden: «Ustedes deberán proceder con temor del Señor, y con verdad, y con integridad de corazón.

xubij chire ri Josafat: ¿Achike roma ye'ato' ri maneq Dios chikiwech, y at kachibil ri e etzelanel richin ri Jehová? Roma re banobel re', ri Jehová xpe royowal chawe.

3Jak'a ri Dios k'o ch'aqa' utz ri rutz'eton chawij, roma xe'awelesaj-el chupan re ruwach'ulew ri kiwachibel Asera, y kan atijon-pe aq'ij richin nakanoj ri Dios rik'in ronojel awánima, xcha' ri Jehú.

Ri Josafat xerukanoj to'onela'

4Xk'oje' k'a ri Josafat chiri' pa Jerusalem, jak'a nibe-nipe xuben chupan chijun ri ajawaren, nitiker-el pa Beerseba y napon k'a chuwi' taq juyu' richin Efraín. Xuben k'a chike ri winaqi' richin yetzolin rik'in ri Jehová ri ki-Dios ri kati't-kimama'.

5Xeruya' k'a to'onela' chupan ri jalajoj tinamit ri tz'apen-kij chi tz'aq richin ri ajawaren.

6Y xubij chike ri to'onela': Titz'eta' jebel ri niben, roma man niq'et ta tzij pa ruk'exel ri wineq; xa kan yixq'aton k'a tzij pa ruk'exel ri Jehová, y ja rija' k'a ri xtik'oje' chi'ikojol toq rix xtiq'et-tzij.

7Tik'oje' rukiy ri Jehová ri qa-Dios chiwech y titz'eta' jebel ri ye'iben, roma rija' man utz ta nutz'et ri man pa ruchojmilal ta ye'iben, chuqa' chi man junan ta niben kik'in ri winaqi' y toq yepuaqix ri q'atoy taq tzij.

8Chuqa' ri Josafat xeruya' to'onela' ri chiri' pa Jerusalem. Xerucha' k'a ri levita, ri sacerdote, y aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj winaqi' richin ja rije' ri yechojmirisan ri yebanatej pa ruwi' ri rusamaj ri Dios, y pa ruwi' ri ch'ojikil chikiwech ri winaqi' aj-Jerusalem.

9Y kere' xubij-el chike konojel ri to'onela': Rix kan jantape' k'a tik'oje' rukiy ri Jehová chiwech, y tibana'

10 Toda vez que vier a vós outros sentença contestada de vossos irmãos que habitam nas suas cidades: entre sangue e sangue, lei e mandamento, estatutos e juízos, admoestai-os, que não se façam culpados para com o SENHOR, para que não venha grande ira sobre vós e sobre vossos irmãos; fazei assim e não vos tornareis culpados.

11 Eis que Amarias, o sumo sacerdote, presidirá nas coisas que dizem respeito ao SENHOR; e Zebadias, filho de Ismael, príncipe da casa de Judá, nas que dizem respeito ao rei. Também os levitas serão oficiais à vossa disposição. Sede fortes no cumprimento disso, e o SENHOR será com os bons.

2 Crônicas 20

A vitória de Josafá sobre Moabe e Amom

1 Depois disto, os filhos de Moabe e os filhos de Amom, com alguns dos meunitas, vieram à peleja contra Josafá.

2 Então, vieram alguns que avisaram a Josafá, dizendo: Grande multidão vem contra ti dalém do mar e da Síria; eis que já estão em Hazazom-Tamar, que é En-Gedi.

3 Então, Josafá teve medo e se pôs a buscar ao SENHOR; e apregoou jejum em todo o Judá.

10Cuando llegue a vosotros cualquier querella de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, entre sangre y sangre, entre ley y mandamiento, estatutos y ordenanzas, vosotros los amonestaréis para que no sean culpables delante del Señor, y la ira no venga sobre vosotros ni sobre vuestros hermanos. Así haréis y no seréis culpables.

11Y he aquí, Amarías, el sumo sacerdote, presidirá sobre vosotros en todos los asuntos del Señor, y Zebadías, hijo de Ismael, jefe de la casa de Judá, en todos los asuntos del rey. También los levitas serán oficiales delante de vosotros. Sed valientes y obrad, y sea el Señor con el bueno.

2 Crónicas 20

Victorias de Josafat

1Y aconteció después de esto, que los hijos de Moab y los hijos de Amón, y con ellos algunos de los meunitas, vinieron a pelear contra Josafat.

2Entonces vinieron algunos y dieron aviso a Josafat, diciendo: Viene contra ti una gran multitud de más allá del mar, de Aram y, he aquí, están en Hazezon-tamar, es decir, En-gadi.

3Y Josafat tuvo miedo y se dispuso a buscar al Señor, y proclamó ayuno en todo Judá.

10En cualquier caso que les presenten sus hermanos que habitan en las ciudades, por ejemplo, en casos de un asesinato, o en cuestiones de la ley y sus preceptos, estatutos y decretos, ustedes deberán amonestarlos para que no pequen contra el Señor. Así no vendrá sobre ustedes y sobre sus hermanos la ira del Señor. Si lo hacen así, no pecarán.

11Aquí están el sacerdote Amarías, para guiarlos en todo lo relacionado con el Señor, y Zebadías hijo de Ismael, jefe del reino de Judá, para guiarlos en todo lo relacionado con el reino. Cuentan además con la ayuda de los levitas. Así que mucho ánimo y a trabajar, que el Señor está con quien hace lo bueno.»

2 Crónicas 20

Victoria sobre Moab y Amón

1Tiempo después, los moabitas y los amonitas, y algunos de los meunitas, declararon la guerra a Josafat.

2No faltó quien le diera aviso a Josafat y le dijera: «Del otro lado del mar, y de Siria, viene a atacarte un gran ejército. ¡Ya están en Jasesón Tamar, es decir, en Engadí!»

3Lleno de miedo, Josafat se dispuso a consultar al Señor, y ordenó que todos en Judá ayunaran.

k'a ronojel rik'in ruch'ajch'ojil iwánima y man tijel rubanik ri iq'atoj-tzij.

10Chupan xabachike ch'ojinik ri nikik'en-pe chiwech ri iwinaq ri ek'o pa taq jalajoj tinamit, kan tiq'ata' k'a tzij pa ruchojmilal richin chi rije' nich'uch'u-el kánima, y keri' man yemakun ta chuwech ri Dios, ni chiwech rix, ni chikiwech rije' chi kachibil-ki'. Wi keri' xtiben, rix kan maneq k'a imak chire ri achike xtikiben rije', stape' pa ruwi' jun kamik o wi nikik'utuj chiwe chi tiq'alajirisaj chikiwech ri jalajoj ruwech pixa'.

11Jak'a ri Amarías ri nimalej sacerdote, ja rija' ri xtiq'aton-tzij pa ruwi' ronojel ri rusamaj ri Jehová, y ja ri Zebadías ruk'ajol ri Ismael, ri tata'al pa kiwi' ri aj pa rachoch ri Judá, ja rija' ri xtik'oje' pa ruwi' ronojel ri nibanatej chupan ri ajawaren. Chuqa' ri e levita kan ja rije' ri xketo'on iwichin chupan re samaj re'. Kan titija' k'a iq'ij richin niben ri samaj, y ja ri Jehová xtik'oje' iwik'in wi utz xkixsamej, xcha' ri rey.

2 Crónicas 20

Ch'akonik pa kiwi' ri Moab y ri Amón

1Chirij k'a ronojel re' ri e rijatzul kan ri Moab y ri Amón xjunamatej-kiwech kik'in ri winaqi' meunita, y xepe richin nokibana' oyowal rik'in ri Josafat.

2Y xbeya'ox k'a rutzijol chire ri Josafat chi e peteneq janila chi aj-labal aj-Edom ri e eleneq-pe pa relebel-q'ij chire ri Tzayi-Choy, y jari' ek'o chik pe pa tinamit Hasesón-tamar, ri chuqa' nibix En-gadi chire.

3Toq ri Josafat xrak'axaj keri', xuk'en janila rukiy y kan jari' xuk'ulubej ri Jehová; y chuqa' xutaluj rutzijol chupan ri rajawaren chi konojel winaqi' kemewayin.

4 Judá se congregou para pedir socorro ao SENHOR; também de todas as cidades de Judá veio gente para buscar ao SENHOR.
5 Pôs-se Josafá em pé, na congregação de Judá e de Jerusalém, na Casa do SENHOR, diante do pátio novo,
6 e disse: Ah! SENHOR, Deus de nossos pais, porventura, não és tu Deus nos céus? Não és tu que dominas sobre todos os reinos dos povos? Na tua mão, está a força e o poder, e não há quem te possa resistir.

7 Porventura, ó nosso Deus, não lançaste fora os moradores desta terra de diante do teu povo de Israel e não a deste para sempre à posteridade de Abraão, teu amigo?

8 Habitaram nela e nela edificaram um santuário ao teu nome, dizendo:

9 Se algum mal nos sobrevier, espada por castigo, peste ou fome, nós nos apresentaremos diante desta casa e diante de ti, pois o teu nome está nesta casa; e clamaremos a ti na nossa angústia, e tu nos ouvirás e livrarás.

10 Agora, pois, eis que os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir, cujas terras não permitiste a Israel invadir, quando vinham da terra do Egito, mas deles se desviaram e não os destruíram,

4Y se reunió Judá para buscar ayuda del Señor; aun de todas las ciudades de Judá vinieron para buscar al Señor.
5Entonces Josafat se puso en pie en la asamblea de Judá y de Jerusalén, en la casa del Señor, delante del atrio nuevo,

6y dijo: Oh Señor, Dios de nuestros padres, ¿no eres tú Dios en los cielos? ¿Y no gobiernas tú sobre todos los reinos de las naciones? En tu mano hay poder y fortaleza y no hay quien pueda resistirte.

7¿No fuiste tú, oh Dios nuestro, el que echaste a los habitantes de esta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste para siempre a la descendencia de tu amigo Abraham?

8Y han habitado en ella, y allí te han edificado un santuario a tu nombre, diciendo:

9«Si viene mal sobre nosotros, espada, juicio, pestilencia o hambre, nos presentaremos delante de esta casa y delante de ti (porque tu nombre está en esta casa), y clamaremos a ti en nuestra angustia, y tú oirás y nos salvarás».

10Y ahora, he aquí, los hijos de Amón y de Moab y del monte Seir, a quienes no permitiste que Israel invadiera cuando salió de la tierra de Egipto (por lo cual se apartaron de ellos y no los destruyeron),

4En todas las ciudades de Judá la gente se reunió para pedir la ayuda del Señor,

5y Josafat se puso de pie en el templo del Señor, delante del atrio nuevo, y ante la asamblea de Judá y de Jerusalén

6dijo: «Señor y Dios de nuestros padres, tú eres Dios en los cielos, y dominas sobre todos los reinos de las naciones; en tus manos están la fuerza y el poder. ¡No hay quien pueda oponerse a ti!

7Tú, Dios nuestro, expulsaste de la presencia de tu pueblo Israel a los habitantes de esta tierra, y se la diste para siempre a los descendientes de Abrahán, tu amigo.

8Ellos la han habitado, y en ella te han edificado un santuario a tu nombre. Han dicho:

9"Si alguna vez nos sobreviene algún mal, o se nos castiga con la espada, o la peste, o el hambre, nos presentaremos ante este templo, y ante ti (pues tu nombre se halla en este templo), y clamaremos a ti por causa de nuestras aflicciones, y tú nos oirás y nos salvarás."

10¡Mira ahora a los amonitas y a los moabitas! ¡Mira a los del monte de Seír, por cuya tierra no dejaste pasar a Israel cuando venía de Egipto!Tú nos apartaste de ellos, para que no los destruyéramos,

4Xkimol k'a ki' winaqi' richin ronojel tinamit chupan ri ajawaren richin Judá richin xech'on rik'in ri Jehová y xkik'utuj to'onik chire chupan ri jun oyowal ri'.
5K'ari' ri Josafat xpa'e' k'a chikiwech ri winaqi' ri' chiri' pa Jerusalem chuwech ri k'ak'a' ruwa-jay richin ri rachoch ri Jehová,
6y xch'on rik'in ri Jehová, y xubij: Jehová ri at qa-Dios roj y kichin kan ri qati't-qamama', rat kan k'a chila' k'a chikaj naq'et-pe-tzij pa kiwi' ri q'atbel taq tzij richin ri ruwach'ulew. Pan aq'a' k'a rat k'o-wi ronojel uchuq'a' y kan man jun xtich'akon chawij.
7Dios qichin roj, rat xatelesan-el kichin ri winaqi' ri xek'oje' chuwech re ruwach'ulew re' richin xaya' kan jantape' chire ri Abraham, ri junan awech rik'in y kan awachibil, y chuqa' xaya' chiqe roj ri oj rijatzul kan rija'.
8Roj ri oj rijatzul kan ri Israel kan ojk'o k'a chupan re ruwach'ulew y ri qate-qatata' xkipaba' kan re jun awachoch re' ri akuchi niya'ox-wi aq'ij.

9Y xkibij k'a chi wi k'o ta jun ruk'ayewal xtipe pa qawi' roma ri qamak; stape' labal rik'in espada, o yabil o rik'in juba' jun nimalej wayjal, xqojpe k'a re wawe' chawech chupan re awachoch richin yojch'on awik'in, y xqojawak'axaj k'a y kan xqojakol.

10Jak'a re wakami jare' e peteneq richin nokibana' oyowal qik'in ri e rijatzul kan ri Amón, ri Moab y ri winaqi' ri aj chuwi' taq juyu' richin ri Seir. Ri ojer kan toq ri qati't-qamama' xeq'ax-pe chupan ri kiruwach'ulew ri winaqi' ri' toq e eleneq-pe pan Egipto, rat kan man xawajo' ta chi xok-apo ri atinamit Israel chiri'; xa xabij k'a chike chi tikich'ara-ki' kik'in, y man jun itzel tikiben kan chike.

11 eis que nos dão o pago, vindo para lançar-nos fora da tua possessão, que nos deste em herança.

12 Ah! Nosso Deus, acaso, não executarás tu o teu julgamento contra eles? Porque em nós não há força para resistirmos a essa grande multidão que vem contra nós, e não sabemos nós o que fazer; porém os nossos olhos estão postos em ti.

13 Todo o Judá estava em pé diante do SENHOR, como também as suas crianças, as suas mulheres e os seus filhos.

14 Então, veio o Espírito do SENHOR no meio da congregação, sobre Jaaziel, filho de Zacarias, filho de Benaia, filho de Jeiel, filho de Matanias, levita, dos filhos de Asafe,

15 e disse: Dai ouvidos, todo o Judá e vós, moradores de Jerusalém, e tu, ó rei Josafá, ao que vos diz o SENHOR. Não temais, nem vos assusteis por causa desta grande multidão, pois a peleja não é vossa, mas de Deus.

16 Amanhã, descereis contra eles; eis que sobem pela ladeira de Ziz; encontrá-los-eis no fim do vale, defronte do deserto de Jeruel.

17 Neste encontro, não tereis de pelejar; tomai posição, ficai parados e vede o salvamento que o SENHOR vos dará, ó Judá e Jerusalém. Não temais, nem vos assusteis; amanhã, saí-lhes ao encontro, porque o SENHOR é convosco.

11mira cómo nos pagan, viniendo a echarnos de tu posesión, la que nos diste en heredad.

12Oh Dios nuestro, ¿no los juzgarás? Porque no tenemos fuerza alguna delante de esta gran multitud que viene contra nosotros, y no sabemos qué hacer; pero nuestros ojos están vueltos hacia ti.

13Y todo Judá estaba de pie delante del Señor, con sus niños, sus mujeres y sus hijos.

14Entonces el Espíritu del Señor vino en medio de la asamblea sobre Jahaziel, hijo de Zacarías, hijo de Benaía, hijo de Jeiel, hijo de Matanías, levita de los hijos de Asaf,

15y dijo: Prestad atención, todo Judá, habitantes de Jerusalén y tú, rey Josafat: así os dice el Señor: «No temáis, ni os acobardéis delante de esta gran multitud, porque la batalla no es vuestra, sino de Dios.

16Descended mañana contra ellos. He aquí ellos subirán por la cuesta de Sis, y los hallaréis en el extremo del valle, frente al desierto de Jeruel.

17No necesitáis pelear en esta batalla; apostaos y estad quietos, y ved la salvación del Señor con vosotros, oh Judá y Jerusalén». No temáis ni os acobardéis; salid mañana al encuentro de ellos porque el Señor está con vosotros.

11¡y ahora ellos nos pagan tratando de arrojarnos de la tierra que tú nos diste en propiedad!

12¡Dios nuestro!, ¿acaso no los vas a juzgar? Nosotros no tenemos la fuerza suficiente para enfrentar a ese gran ejército que viene a atacarnos. ¡No sabemos qué hacer, y por eso volvemos a ti nuestra mirada!»

13Todo Judá estaba de pie delante del Señor, con sus mujeres y sus hijos.

14Allí estaba también Jahaziel, levita de los hijos de Asaf y descendiente en línea directa de Zacarías, Benaías, Yeguiel, Matanías. En el curso de la reunión, el espíritu del Señor vino sobre él,

15y dijo: «¡Escúchenme ustedes, habitantes de Judá y de Jerusalén! ¡Y escúchame tú, rey Josafat! El Señor les dice: “No tengan miedo ni se amedrenten al ver esta gran multitud, porque esta batalla no la libran ustedes, sino Dios.

16Mañana, cuando ellos suban por la cuesta de Sis, ustedes caerán sobre ellos. Los encontrarán junto al arroyo, antes del desierto de Jeruel.

17En este caso, ustedes no tienen por qué pelear. Simplemente quédense quietos, y contemplen cómo el Señor los va a salvar. Judá y Jerusalén, no tengan miedo ni se desanimen. ¡Salgan mañana y atáquenlos, que el Señor estará con ustedes!”»

11Y wakami ja rajel ruk'exel re' ri nikiya' chiqe, chi nikajo' yojkelesaj-el re wawe' chupan re ruwach'ulew ri awichin rat ri xaya' chiqe roj richin xqichinaj.

12¡Nimalej qa-Dios roj! Rat k'a xkaq'aton-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri e yakatajineq-pe chiqij, roma roj kan maneq quchuq'a', y rije' kan janila e k'iy; roj man qetaman ta k'a achike ri k'atzinel chi niqaben, y roma ri' kan awik'in k'a rat niqakuquba' qak'u'x chi rat xqojato', xcha' ri Josafat.

13Konojel k'a ri achi'a' ri e apowineq richin ri molojri'il ri' e pa'el-apo chuwech ri Jehová junan kik'in ri kalk'ual y ri kixjayilal kich'elelon taq kal.

14Kimolon k'a ki' konojel winaqi', y chikikojol rije' k'o jun achin ri rijatzul kan ri Asaf. Y rija' rubini'an Jahaziel ruk'ajol ri Zacarías, chuqa' rumam ri Benaías; y ri Benaías ruk'ajol kan ri Jeiel, ri ruk'ajol kan ri Matanías. Ri Espíritu richin ri Jehová xpe rik'in ri Jahaziel,

15y roma ri' rija' xubij: Tiwak'axaj k'a chi'iwonojel rix ri ix richin ri ajawaren richin Judá, chuqa' rix aj-Jerusalem, y rat rey Josafat. Ri Jehová nubij chiwe chi man tixibij-iwi' y man kixmayamo-qa chikiwech ri janila chi winaqi' ri e peteneq chiwij, roma re labal re' man iwichin ta rix, xa kan richin ri Jehová.

16Chua'q xkixbe-qa chikitz'etik ri winaqi' ri', y rije' xkejote-pe chuwa juyu' Sis, y xkebe'iwila' chuchi' ri ti ch'uti'n raqen-ya' ri k'o-pe chuwech ri tz'iran ruwach'ulew richin ri Jeruel.

17Man ja ta rix ri xkixbanon oyowal; rix xaxe kixpa'e' chiri' y tiwoyobej, y kan xtitz'et k'a chi ri Jehová xkixrukol. Rix winaqi' aj-Jerusalem y chuqa' rix ri ix richin ri ajawaren richin Judá, man tixibij k'a iwi' y man kixmayamo-qa; kixbiyin k'a chikij ri chua'q, y ri

18 Então, Josafá se prostrou com o rosto em terra; e todo o Judá e os moradores de Jerusalém também se prostraram perante o SENHOR e o adoraram.

19 Dispuseram-se os levitas, dos filhos dos coatitas e dos coreítas, para louvarem o SENHOR, Deus de Israel, em voz alta, sobremaneira.

20 Pela manhã cedo, se levantaram e saíram ao deserto de Tecoa; ao saírem eles, pôs-se Josafá em pé e disse: Ouvi-me, ó Judá e vós, moradores de Jerusalém! Crede no SENHOR, vosso Deus, e estareis seguros; crede nos seus profetas e prosperareis.

21 Aconselhou-se com o povo e ordenou cantores para o SENHOR, que, vestidos de ornamentos sagrados e marchando à frente do exército, louvassem a Deus, dizendo: Rendei graças ao SENHOR, porque a sua misericórdia dura para sempre.

22 Tendo eles começado a cantar e a dar louvores, pôs o SENHOR emboscadas contra os filhos de Amom e de Moabe e os do monte Seir que vieram contra Judá, e foram desbaratados.

23 Porque os filhos de Amom e de Moabe se levantaram contra os moradores do monte Seir, para os destruir e exterminar; e, tendo eles dado cabo dos moradores de Seir, ajudaram uns aos outros a destruir-se.

18Y Josafat se inclinó rostro en tierra, y todo Judá y los habitantes de Jerusalén se postraron delante del Señor, adorando al Señor.

19Y se levantaron los levitas, de los hijos de Coat y de los hijos de Coré, para alabar al Señor, Dios de Israel, en voz muy alta.

20Se levantaron muy de mañana y salieron al desierto de Tecoa; y cuando salían, Josafat se puso en pie y dijo: Oídme, Judá y habitantes de Jerusalén, confiad en el Señor vuestro Dios, y estaréis seguros. Confiad en sus profetas y triunfaréis.

21Y habiendo consultado con el pueblo, designó a algunos que cantaran al Señor y a algunos que le alabaran en vestiduras santas, conforme salían delante del ejército y que dijeran: Dad gracias al Señor, porque para siempre es su misericordia.

22Y cuando comenzaron a entonar cánticos y alabanzas, el Señor puso emboscadas contra los hijos de Amón, de Moab y del monte Seir, que habían venido contra Judá, y fueron derrotados.

23Porque los hijos de Amón y de Moab se levantaron contra los habitantes del monte Seir destruyéndolos completamente, y cuando habían acabado con los habitantes de Seir, cada uno ayudó a destruir a su compañero.

18Entonces Josafat se inclinó de cara al suelo, lo mismo que todos los de Judá y los habitantes de Jerusalén; se postraron delante del Señor, y lo adoraron.

19Luego se levantaron los levitas coatitas y coreítas, y a gran voz alabaron al Señor y Dios de Israel.

20Por la mañana, se levantaron y fueron al desierto de Tecoa. Mientras ellos salían, Josafat se puso de pie y dijo: «¡Escúchenme, habitantes de Judá y de Jerusalén! ¡Crean en el Señor su Dios, y serán invencibles; crean en sus profetas, y obtendrán la victoria!»

21Después de reunirse con el pueblo para ponerse de acuerdo con ellos, Josafat nombró a algunos para que, ataviados con sus vestimentas sagradas, cantaran alabanzas al Señor, mientras el ejército salía con sus armas. Y decían: «¡Demos gloria al Señor, porque su misericordia es eterna!»

22Cuando los cantos de alabanza comenzaron a escucharse, el Señor puso contra los amonitas y moabitas, y contra los del monte de Seír, las emboscadas que ellos mismos habían tendido contra Judá, y acabaron matándose los unos a los otros.

23Los amonitas y moabitas atacaron a los del monte de Seír, y los mataron hasta acabar con ellos, y después de eso, se volvieron contra sus propios compañeros y los atacaron hasta destruirlos.

Jehová kan xtik'oje' iwik'in, keri' nubij ri Jehová, xcha' ri Jahaziel chike.

18K'ari' ri Josafat xxuke-qa y xulukuba-qa-ri' k'a pan ulew; chuqa' keri' xkiben konojel ri winaqi' ri ek'o-apo chiri' richin xkiya' ruq'ij ri Jehová.

19Chirij ri', ri e levita e rijatzul kan ri Quehat y ri e rijatzul kan ri Coré xkichop nikiya' ruq'ij ri Dios richin Israel rik'in bix y kan janila kow xebixan.

20Ri ruka'n q'ij, xeyakatej nimaq'a' yan richin yebe pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o chunaqaj ri tinamit Tecoa, y toq rije' ye'el yan el, ri Josafat xpa'e-q'anej y xubij chike konojel: Kiniwak'axaj chi'iwonojel nuwinaq. Kan tiqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios y keri' kan xtik'oje' k'a quchuq'a'; chuqa' tiqakuquba' qak'u'x kik'in ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios y kan utz k'a xtel ronojel chiqawech, xcha' chike.

21Toq xch'on yan kik'in ri ruwinaq, chuqa' xerucha' ka'i-oxi' bixanela', y xubij chike chi tikikusaj-el ri kitziaq ri kan richin nimaq'ij, y ja rije' ri xe'ik'o-el chikiwech ri aj-labal, y nikibixaj k'a: Tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová, roma ri rajowabal y ri rujoyowanik kan richin q'asen, yecha'.

22Y toq ri bixanela' xkichop-q'anej bixanik rik'in janila kikoten, jari' toq ri Jehová xusech kik'u'x ri e etzelanel kichin y xech'akatej. Xuben k'a chike ri aj-Amón, ri aj-Moab y ri muenita chi xa kiyon rije' xkikamisala-qa ki' chikiwech.

23Ri aj-Amón y ri aj-Moab xekikamisala' ri muenita y kan xekik'is k'a; y toq xetane' chikij rije', xa kan chi kachibil-ki' xkikamisala-qa ki'.

24 Tendo Judá chegado ao alto que olha para o deserto, procurou ver a multidão, e eis que eram corpos mortos, que jaziam em terra, sem nenhum sobrevivente.

25 Vieram Josafá e o seu povo para saquear os despojos e acharam entre os cadáveres riquezas em abundância e objetos preciosos; tomaram para si mais do que podiam levar e três dias saquearam o despojo, porque era muito.

26 Ao quarto dia, se ajuntaram no vale de Bênção, onde louvaram o SENHOR; por isso, chamaram àquele lugar vale de Bênção, até ao dia de hoje.

27 Então, voltaram todos os homens de Judá e de Jerusalém, e Josafá, à frente deles, e tornaram para Jerusalém com alegria, porque o SENHOR os alegrara com a vitória sobre seus inimigos.

28 Vieram para Jerusalém com alaúdes, harpas e trombetas, para a Casa do SENHOR.

29 Veio da parte de Deus o terror sobre todos os reinos daquelas terras, quando ouviram que o SENHOR havia pelejado contra os inimigos de Israel.

30 Assim, o reino de Josafá teve paz, porque Deus lhe dera repouso por todos os lados.

O reinado e a morte de Josafá

1 Reis 22.41-51

24Cuando Judá llegó a la atalaya del desierto, miraron hacia la multitud, y he aquí, solo había cadáveres tendidos por tierra, ninguno había escapado.

25Al llegar Josafat y su pueblo para recoger el botín, hallaron mucho entre ellos, incluyendo mercaderías, vestidos y objetos preciosos que tomaron para sí, más de lo que podían llevar. Y estuvieron tres días recogiendo el botín, pues había mucho.

26Al cuarto día se reunieron en el valle de Beraca; porque allí bendijeron al Señor. Por tanto llamaron aquel lugar el Valle de Beraca hasta hoy.

27Y todos los hombres de Judá y de Jerusalén regresaron, con Josafat al frente de ellos, regresando a Jerusalén con alegría, porque el Señor les había hecho regocijarse sobre sus enemigos.

28Entraron en Jerusalén, en la casa del Señor, con arpas, liras y trompetas.

29Y vino el terror de Dios sobre todos los reinos de aquellas tierras cuando oyeron que el Señor había peleado contra los enemigos de Israel.

30El reino de Josafat estuvo en paz, porque su Dios le dio tranquilidad por todas partes.

24Cuando los de Judá llegaron a la torre del desierto, dirigieron la mirada hacia el gran ejército, y sólo vieron cadáveres tendidos en el campo, pues ninguno de ellos había escapado con vida.

25Entonces Josafat y su ejército se dieron a la tarea de despojarlos, y entre los cadáveres hallaron muchas riquezas, y vestidos y alhajas preciosas, y todo eso lo tomaron para sí. Era tanto el botín de guerra que no se lo podían llevar, así que durante tres días estuvieron recogiéndolo.

26Al cuarto día se juntaron en el valle de Beraca, y allí bendijeron al Señor. Por eso al paraje aquel lo llamaron «valle de Beraca», y hasta el día de hoy lleva ese nombre.

27Todos los de Judá y de Jerusalén volvieron a Jerusalén llenos de gozo por la alegría de que el Señor los había librado de sus enemigos. Al frente de ellos marchaba Josafat.

28Se dirigieron al templo del Señor en Jerusalén, entre el sonido de salterios, arpas y trompetas,

29y cuando todos los reinos de aquella región supieron que el Señor había peleado contra los enemigos de Israel, cayó sobre ellos el pavor de Dios.

30Así el reinado de Josafat tuvo paz, porque su Dios le dio paz por todas partes.

Resumen del reinado de Josafat

(1 R 22.41-50)

24Toq xe'apon ri aj-Judá akuchi niq'alajin-wi ri tz'iran ruwach'ulew richin yekitzu-qa ri e etzelanel kichin, jari' toq xekitz'et-qa kiyon chik kaminaqi' e li'an kan chiri' pan ulew, y kan man jun xanimej chike.

25K'ari' ri Josafat y ri achi'a' xebe-qa richin xbekik'ama-pe ri kik'uan ri e etzelanel kichin; y xkil k'a pe janila chi beyomel, jebelej taq tzieq y ch'aqa' chik ri kan k'o rejqalen. Ronojel re' xekik'uaj; kan janila k'a k'iy, y roma ri' kan man xetikir ta xkimol ruchi' pa jun q'ij. K'o chi oxi' q'ij xek'oje' chiri' richin xkimol ruchi' ronojel ri k'o rejqalen ri kichin kan ri e etzelanel kichin.

26Chupan k'a ri rukaj q'ij xkimol-ki' konojel rije' ri chiri' chupan jun taq'aj kojol juyu' ri k'o chiri' richin xkiya' ruq'ij ri Jehová, y roma ri' xkibij Taq'aj kojol juyu' richin Beracá chire k'a re wakami roma chiri' xkil-wi urtisanik.

27Chirij re' xetzolin-pe pa Jerusalem, y ri Josafat ik'owineq-pe chikiwech. Xetzolej-pe rik'in janila kikoten roma kan ja ri Jehová ri xkolon kichin chikiwech ri e etzelanel kichin.

28Toq xe'apon pa Jerusalem, xebe pa rachoch ri Jehová y xkiq'ojomaj jalajoj ruwech q'ojom achi'el ri salterio, ri arpa y ri trompeta.

29Toq konojel ruwach'ulew xketamaj chi ja ri Jehová ri xbanon ri oyowal kik'in ri e etzelanel kichin ri aj-Judá, jari' toq xkik'en janila rukiy ri Jehová.

30Keri' xk'oje' k'a uxlanibel-k'u'x chupan ri q'atbel-tzij richin ri Josafat, roma ri Dios xuben chike ri ch'aqa' chik tinamit, richin man xeyakatej ta pe chirij ri Judá.

Ri rucholik ri q'atbel-tzij richin ri Josafat

(1 Rey 22:41-50)

31 Josafá reinou sobre Judá; tinha trinta e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e cinco anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Azuba, filha de Sili.
32 Ele andou no caminho de Asa, seu pai, e não se desviou dele, fazendo o que era reto perante o SENHOR.

33 Contudo, os altos não se tiraram, porque o povo não tinha ainda disposto o coração para com o Deus de seus pais.

34 Quanto aos mais atos de Josafá, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos nas Crônicas registradas por Jeú, filho de Hanani, que as inseriu na História dos Reis de Israel.

35 Depois disto, Josafá, rei de Judá, se aliou com Acazias, rei de Israel, que procedeu iniquamente.

36 Aliou-se com ele, para fazerem navios que fossem a Társis; e fizeram os navios em Eziom-Geber.

37 Porém Eliézer, filho de Dodavá, de Maressa, profetizou contra Josafá, dizendo: Porquanto te aliaste com Acazias, o SENHOR destruiu as tuas obras. E os navios se quebraram e não puderam ir a Társis.

2 Crônicas 21

O reinado de Jeorão

2 Reis 8.16-24

31Y reinó Josafat sobre Judá. Tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veinticinco años en Jerusalén. Y el nombre de su madre era Azuba, hija de Silhi.
32Y anduvo en el camino de su padre Asa, y no se apartó de él, haciendo lo recto ante los ojos del Señor.

33Sin embargo, los lugares altos no fueron quitados, pues el pueblo no había vuelto aún su corazón al Dios de sus padres.

34Los demás hechos de Josafat, los primeros y los postreros, he aquí, están escritos en los anales de Jehú, hijo de Hananí, que están mencionados en el libro de los reyes de Israel.

35Después de esto Josafat, rey de Judá, se alió con Ocozías, rey de Israel. Al hacer esto obró impíamente.

36Y se alió con él para hacer naves que fueran a Tarsis, y construyeron las naves en Ezión-geber.

37Entonces Eliezer, hijo de Dodava de Maresa, profetizó contra Josafat, diciendo: Por cuanto te has aliado con Ocozías, el Señor ha destruido tus obras. Y las naves fueron destruidas y no pudieron ir a Tarsis.

2 Crónicas 21

Reinado de Joram

31Josafat tenía treinta y cinco años cuando comenzó a reinar sobre Judá, y reinó en Jerusalén veinticinco años. Su madre fue Azuba hija de Siljí.

32Y Josafat siguió los pasos de Asa, su padre, haciendo lo recto ante los ojos del Señor y sin apartarse de sus caminos.

33Sin embargo, no fueron quitados los lugares altos, pues el pueblo aún no había enderezado su corazón hacia el Dios de sus padres.

34Los demás hechos de Josafat, primeros y últimos, están escritos en las palabras de Jehú hijo de Jananí, del cual se hace mención en el libro de los reyes de Israel.

35Tiempo después, el rey Josafat de Judá hizo amistad con el rey Ocozías de Israel, que era proclive a la impiedad,

36y se asoció con él para construir barcos en Ezión Guéber capaces de navegar hasta Tarsis.

37Pero el profeta Eliezer hijo de Dodías, de Maresa, profetizó contra Josafat y le dijo: «Por haberte hecho amigo de Ocozías, el Señor destruirá tus obras.» Y las naves naufragaron y no pudieron llegar a Tarsis.

2 Crónicas 21

Reinado de Jorán de Judá

(2 R 8.16-24)

31Toq ri Josafat k'o juwineq wolajuj rujuna', jari' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren richin Judá, y juwineq wo'o' k'a juna' xuq'et-tzij pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Azubá, rumi'al kan ri Silhí.
32Ri Josafat kan xuben k'a ri utz achi'el xuben ri Asá, ri rutata'. Ri rubanobal kan choj xuben chuwech ri Jehová.
33Jak'a ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij ri wachibel ri ek'o pa ruwi' taq juyu' k'a xeruya' na kan jujun, roma man konojel ta ri winaqi' kijachon ri kánima chire ri Jehová ri ki-Dios ri kati't-kimama'.
34Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Josafat, ri pa rutikeribel k'a pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen, xtz'ibatej kan chupan ri wuj richin ri ruch'abel ri Jehú ri ruk'ajol ri Hananí, y re' xtz'ibatej chik kan chupan ri wuj kichin ri rey e richin Israel.
35Chirij ronojel re banobel re', ri Josafat rey richin Judá xjunamatej-ruwech rik'in ri Ocozías, rey richin Israel, ri kan itzel rubanobal chuwech ri Dios.
36Xerumol k'a jun tzobaj achi'a' richin xekiben barco richin yebe pa Tarsis, y xekiben k'a chiri' pan Esión-guéber.
37Y k'o k'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri rubini'an Eliézer aj-Maresá, ruk'ajol ri Dodavahu; xuq'alajirisaj chire ri Josafat re ch'abel re': Ri Dios kan niberuk'isa' ri samaj ri yatajin chubanik, roma xjunamatej-awech rik'in ri Ocozías, xcha'. Y roma ri' ri barco ri' xa xewulatej, y man jun bey xetikir xebe pa Tarsis.

2 Crónicas 21

Ri Joram xuq'et-tzij pa Judá

(2 Rey 8:16-24)

1 Descansou Josafá com seus pais e foi sepultado com eles na Cidade de Davi; e Jeorão, seu filho, reinou em seu lugar.
2 Teve este irmãos, filhos de Josafá: Azarias, Jeiel, Zacarias, Azarias, Micael e Sefatias; todos estes foram filhos de Josafá, rei de Israel.

3 Seu pai lhes fez muitas dádivas de prata, ouro e coisas preciosas e ainda de cidades fortificadas em Judá; porém o reino deu a Jeorão, por ser o primogênito.

4 Tendo Jeorão assumido o reino de seu pai e havendo-se fortificado, matou todos os seus irmãos à espada, como também alguns dos príncipes de Israel.

5 Era Jeorão da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém.

6 Andou nos caminhos dos reis de Israel, como também fizeram os da casa de Acabe, porque a filha deste era sua mulher; e fez o que era mau perante o SENHOR.

7 Porém o SENHOR não quis destruir a casa de Davi por causa da aliança que com ele fizera, segundo a promessa que lhe havia feito de dar a ele, sempre, uma lâmpada e a seus filhos.
8 Nos dias de Jeorão, se revoltaram os edomitas contra o poder de Judá e constituíram o seu próprio rei.
9 Pelo que Jeorão passou adiante com todos os seus chefes, e todos os carros, com ele; de noite, se

1Y Josafat durmió con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David, y su hijo Joram reinó en su lugar.
2Y tuvo hermanos, los hijos de Josafat: Azarías, Jehiel, Zacarías, Azaryahu, Micael y Sefatías. Todos estos eran hijos de Josafat, rey de Israel.

3Su padre les había dado muchos presentes de plata, oro y cosas preciosas, y ciudades fortificadas en Judá, pero dio el reino a Joram porque era el primogénito.

4Cuando Joram tomó posesión del reino de su padre y se hizo fuerte, mató a espada a todos sus hermanos, y también a algunos de los jefes de Israel.

5Joram tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén.

6Y anduvo en el camino de los reyes de Israel, tal como había hecho la casa de Acab (pues la hija de Acab era su mujer), e hizo lo malo ante los ojos del Señor.

7Sin embargo el Señor no quiso destruir la casa de David a causa del pacto que había hecho con David, y porque le había prometido darle una lámpara a él y a sus hijos para siempre.

8En sus días se rebeló Edom contra el dominio de Judá, y pusieron rey sobre ellos.

9Entonces pasó Joram con sus comandantes, y todos sus carros con él. Y aconteció que se levantó de noche

1Finalmente, Josafat descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en la ciudad de David. En su lugar reinó su hijo Jorán,
2cuyos hermanos e hijos de Josafat fueron Azarías, Yejiel, Zacarías, Azarías, Micael y Sefatías. Todos ellos eran hijos del rey Josafat de Judá,

3y recibieron de su padre muchos regalos de oro y plata, objetos preciosos y ciudades fortificadas en Judá, aunque el reino se lo cedió a Jorán, porque éste era el primogénito.

4Tan pronto como Jorán ascendió al trono de su padre y se afirmó en el poder, mató a filo de espada a todos sus hermanos, y también a algunos de los jefes de Israel.

5Comenzó a reinar cuando tenía treinta y dos años, y reinó en Jerusalén ocho años.

6Pero siguió los pasos de los reyes de Israel, a la manera de la casa de Ajab, pues tuvo por mujer a la hija de Ajab y cometió mucha maldad a los ojos del Señor.

7Pero el Señor no quiso destruir la casa de David, por causa del pacto que había hecho con David y porque le había prometido mantener siempreencendida su lámpara y la de sus hijos.

8Durante el reinado de Jorán, los edomitas se rebelaron contra el dominio de Judá, y pusieron en el trono su propio rey.

9Entonces Jorán marchó con sus jefes y con todos sus carros de guerra, y una noche atacó y derrotó a los

1Ri Josafat xken y xmuq pa rutinamit kan ri rey David, y ja ri nabey ruk'ajol rubini'an Joram ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel.
2Ri ch'aqa' chik e ruk'ajol kan ri Josafat, ri e rach'alal ri Joram, ja ri Azarías, ri Jehiel, ri Zacarías, ri Azarías, ri Micael y ri Sefatías.
3Ri Josafat kan k'iy k'a sipanik ruya'on kan chike ri ralk'ual: Ri q'anapueq, ri saqipueq y ch'aqa' chik ri kan k'o rejqalen; chuqa' ruya'on kan chike tinamit ri kan jebel tz'apen-kij chi tz'aq ri ek'o chiri' pa Judá, jak'a ri q'atbel-tzij kan chire ri Joram ruya'on-wi kan roma ja rija' ri nabey ruk'ajol.
4Y toq ri Joram jebel chik ch'okol kan chupan ruq'atbal-tzij, jari' toq xerukamisaj konojel rach'alal chi espada, y chuqa' xerukamisaj ka'i-oxi' tata'al chikikojol ri aj-Judá.
5Toq xuchop nuq'et-tzij ri Joram k'o k'a juwineq kablajuj rujuna', y xuq'et k'a tzij waqxaqi' juna' chiri' pa Jerusalem.
6Jak'a rija' xa xuben achi'el ri kibanobal ri rey e richin ri ruwach'ulew Israel ri k'o pa xaman. Kan xuben k'a achi'el ri itzel taq kibanobal ri e aj pa rachoch kan ri Acab, y ri rixjayil ri Joram, ja ri rumi'al ri Acab, y roma ri' kan janila xmakun chuwech ri Jehová.
7Man rik'in ri', ri Jehová man xrajo' ta xeruk'is ri e rijatzul ri David, roma ri jikibel-tzij ri rubanon rik'in; y rubin chi ri rusaqil ri David man xtichup ta qa kik'in ri ralk'ual chupan ri q'atbel-tzij richin jantape'.
8Y toq niq'aton-tzij rija', jari' toq ri aj-Edom xeyakatej richin nikelesaj-ki' chuxe' ri q'atbel-tzij richin ri Joram, y roma ri' xkikanoj-qa jun ki-rey kiyon rije'.
9K'ari' ri Joram xyakatej-el kik'in konojel ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, y chuqa' xeruk'uaj konojel ri ru-

levantou e feriu os edomitas que o cercavam e os capitães dos carros.

10 Assim, se rebelou Edom para livrar-se do poder de Judá, até ao dia de hoje; ao mesmo tempo, se rebelou também Libna contra Jeorão, porque este deixara ao SENHOR, Deus de seus pais.

11 Também fez altos nos montes de Judá, e seduziu os habitantes de Jerusalém à idolatria, e fez desgarrar a Judá.

12 Então, lhe chegou às mãos uma carta do profeta Elias, em que estava escrito: Assim diz o SENHOR, Deus de Davi, teu pai: Porquanto não andaste nos caminhos de Josafá, teu pai, e nos caminhos de Asa, rei de Judá,

13 mas andaste nos caminhos dos reis de Israel, e induziste à idolatria a Judá e os moradores de Jerusalém, segundo a idolatria da casa de Acabe, e também mataste a teus irmãos, da casa de teu pai, melhores do que tu,

14 eis que o SENHOR castigará com grande flagelo ao teu povo, aos teus filhos, às tuas mulheres e todas as tuas possessões.

15 Tu terás grande enfermidade nas tuas entranhas, enfermidade que aumentará dia após dia, até que saiam as tuas entranhas.

y atacó a los edomitas que lo tenían cercado a él y a los comandantes de los carros.

10Y Edom se rebeló contra el dominio de Judá hasta el día de hoy. Entonces Libna se rebeló en ese mismo tiempo contra su dominio, porque Joram había abandonado al Señor, Dios de sus padres.

11Hizo además lugares altos en los montes de Judá, haciendo que los habitantes de Jerusalén se prostituyeran y que Judá se desviara.

12Y le llegó una carta del profeta Elías, que decía: Así dice el Señor, Dios de tu padre David: «Por cuanto no has andado en los caminos de Josafat tu padre, ni en los caminos de Asa, rey de Judá,

13sino que has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que Judá y los habitantes de Israel se hayan prostituido como se prostituyó la casa de Acab, y también has matado a tus hermanos, tu propia familia, que eran mejores que tú,

14he aquí, el Señor herirá con gran azote a tu pueblo, a tus hijos, a tus mujeres y a todas tus posesiones;

15y tú sufrirás una grave enfermedad, una enfermedad de los intestinos, hasta que día tras día se te salgan a causa de la enfermedad».

edomitas que lo habían sitiado, y también a todos los comandantes de sus carros.

10A pesar de esto, Edom se liberó del dominio de Judá, hasta el día de hoy. Por ese mismo tiempo, Libna se liberó del dominio de Jorán, porque éste se apartó del Señor, el Dios de sus padres.

11Además de esto, Jorán construyó lugares altos en los montes de Judá, con lo que hizo que los habitantes de Jerusalén se prostituyeran, lo mismo que los de Judá.

12Pero le llegó una carta del profeta Elías, la cual decía: «Así ha dicho el Señor, el Dios de David, tu padre: Puesto que no has seguido el ejemplo de Josafat, tu padre, ni el del rey Asa de Judá,

13sino que has imitado el mal ejemplo de los reyes de Israel y has hecho que Judá y los habitantes de Jerusalén se prostituyan, como se prostituyó la casa de Ajab, y además has dado muerte a tus hermanos, a la familia de tu padre, los cuales eran mejores que tú,

14ahora el Señor te enviará una plaga mortal, y con ella herirá de muerte a tu pueblo, y a tus hijos y a tus mujeres, y a todo lo que tienes.

15A ti te castigará con muchas enfermedades. Tan persistente será tu mal, que hasta los intestinos se te saldrán.»

carruaje. Y toq ek'o chik chiri', ri aj-labal y konojel ri ye'uk'uan ri carruaje xeyakatej-el chaq'a', y xekichop chi oyowal ri aj-Edom ri kan kisutin chik kij.

10Jak'a ri aj-Edom kan xetikir xkelesaj kan ki' chuxe' ri ruq'atbal-tzij ri Judá k'a re q'ij re'. Keri' chuqa' xkiben ri winaqi' richin ri tinamit rubini'an Libná. Kan xetikir xkelesaj kan ki' chuxe' ri q'atbel-tzij richin ri Judá. Ronojel re' xbanatej roma ri Joram man xutzeqelibej ta ri Jehová ri ki-Dios kan ri kati't-kimama'.

11Pa ruwi' ri' xa xeruben chik el ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij ri wachibel chiri' pa taq juyu' richin Judá. Ja rija' ri xtzaqon chik kan kichin ri aj-Jerusalem y ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o pa rajawaren, y chuqa' xuben chike chi xkich'er kan ki' chire ri ruchojmilal.

12Y k'o k'a jun q'ij ri Joram xuk'ul jun ruwuj ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Elías, y kere' nubij: Ri Jehová Dios richin kan ri David ri amama' kere' nubij: Rat man atzeqeliben ta ri utzilej kibanobal ri ánima Josafat, ni ta ri rubanobal ri ánima Asá.

13Xa ja ri itzel taq kibanobal ri rey e richin Israel, ri ek'o pa xaman, ri xatzeqelibej; y ja rat xabanon chi ri winaqi' richin ri Judá y ri Jerusalem xkich'er kan ki' chire ri ruchojmilal ri nuya'on yin. Xa kan xaben chi xkiben achi'el ri itzel taq kibanobal ri aj pa rachoch kan ri Acab. Y pa ruwi' ri', chuqa' xe'akamisaj ri awach'alal ri xa kan más e utz chawech rat.

14Roma ri' yin Jehová ninbenya' jun nimalej ruk'ayewal pa ruwi' ri atinamit, pa kiwi' ri awalk'ual, ri awixjayilal y pa kiwi' konojel ri ek'o awik'in.

15Y pan awi' rat xtinya' k'iy ruwech yabil, y jun nimalej rukiy apan ri kan q'ij-q'ij más xtinimer, y kan

16 Despertou, pois, o SENHOR contra Jeorão o ânimo dos filisteus e dos arábios que estão do lado dos etíopes.
17 Estes subiram a Judá, deram contra ele e levaram todos os bens que se acharam na casa do rei, como também a seus filhos e as suas mulheres; de modo que não lhe deixaram filho algum, senão Jeoacaz, o mais moço deles.
18 Depois de tudo isto, o SENHOR o feriu nas suas entranhas com enfermidade incurável.
19 E, aumentando esta dia após dia, ao cabo de dois anos, saíram-lhe as entranhas por causa da enfermidade, e morreu com terríveis agonias. O seu povo não lhe queimou aromas, como se fez a seus pais.

20 Era ele da idade de trinta e dois anos quando começou a reinar e reinou oito anos em Jerusalém. E se foi sem deixar de si saudades; sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis.

2 Crônicas 22

O reinado de Acazias

2 Reis 8.25-29

1 Os moradores de Jerusalém, em lugar de Jeorão, fizeram rei a Acazias, seu filho mais moço; porque a tropa, que viera com os arábios ao arraial, tinha matado todos os mais velhos. Assim, reinou Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá.

16Entonces el Señor incitó contra Joram el espíritu de los filisteos y de los árabes que eran vecinos de los etíopes;
17y subieron contra Judá y la invadieron, y se llevaron todas las posesiones que se hallaban en la casa del rey, y también a sus hijos y a sus mujeres, de modo que no le quedó más hijo que Joacaz, el menor de sus hijos.
18Después de todo esto, el Señor lo hirió en los intestinos con una enfermedad incurable.
19Y aconteció que con el correr del tiempo, al cabo de dos años, los intestinos se le salieron a causa de su enfermedad, y murió con grandes dolores. Y su pueblo no le encendió una hoguera como la hoguera que habían encendido por sus padres.

20Tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó ocho años en Jerusalén; y murió sin que nadie lo lamentara, y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no en los sepulcros de los reyes.

2 Crónicas 22

Reinado de Ocozías

1Entonces los habitantes de Jerusalén hicieron rey en su lugar a Ocozías, su hijo menor, porque la banda de hombres que vinieron con los árabes al campamento había matado a todos los hijos mayores. Por lo cual Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá, comenzó a reinar.

16Y así, el Señor suscitó contra Jorán la ira de los filisteos y de los árabes que estaban junto a los etíopes,
17y todos ellos atacaron a Judá e invadieron su territorio; capturaron a sus hijos y a sus mujeres, y se apoderaron de todos los bienes que hallaron en el palacio real. Lo único que le quedó a Jorán fue Joacaz, su hijo menor.
18Después de todo esto, el Señor le mandó una enfermedad incurable en los intestinos.
19Transcurrió mucho tiempo, y al cabo de dos años la enfermedad hizo que los intestinos se le salieran, por lo que murió de una enfermedad muy penosa. No se prendió ninguna hoguera en su honor, como se había hecho con sus padres.

20Jorán tenía treinta y dos años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén ocho años. Cuando murió, nadie lo echó de menos. Fue sepultado en la ciudad de David, pero no en los sepulcros reservados para los reyes.

2 Crónicas 22

Reinado de Ocozías de Judá

(2 R 8.25-29)

1Para suceder al rey Jorán de Judá, los habitantes de Jerusalén proclamaron rey a Ocozías, su hijo menor. Ocozías llegó al trono porque una banda de árabes llegó al campamento y mató a todos los hijos mayores de Jorán.

xtibe'el ri awixkolob roma ri yabil ri', nicha' ri Jehová, xcha' ri Elías chupan ri wuj.
16K'ari' ri Jehová xuben chike ri winaqi' aj-Filistea y ri winaqi' e árabe, ri ek'o-apo chikinaqaj ri aj-Cus chi xkiben oyowal rik'in ri Joram.
17Y xe'ok-apo pa Judá y xekik'uaj-el ronojel ri k'o rejqalen ri e ya'on kan chupan ri jay akuchi nuq'et-wi-tzij ri rey. Chuqa' xe'uk'uex-el ri ralk'ual y ri e rixjayil; xaxe chik ri Ocozías ri más ko'ol ri chuqa' rubini'an Joacaz, ri xkolotej kan.
18Chirij k'a ronojel re' ri Jehová xuya' ri nimalej yabil chire ri rupan, y kan man xaq'omatej ta chik.
19Y xq'ax k'a ri q'ij y toq xtz'aqet la'eq jubama k'a ka'i' juna', roma ri yabil ri k'o chire xel-pe ri rixkolob y roma ri rukiy xken. Y kan man jun k'a q'aq' xkibox ri ruwinaq richin natabel richin, achi'el kibanon kik'in ri rati't-rumama'.
20Ri Joram k'o k'a juwineq kablajuj rujuna' toq xuchop xuq'et-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá chiri' pa Jerusalem, y waqxaqi' k'a juna' xuq'et-tzij. Y toq xken, kan man jun k'a xbison richin; xmuq k'a pa rutinamit kan ri rey David, jak'a man xmuq ta chikikojol ri rey.

2 Crónicas 22

Ri Ocozías xuq'et-tzij pa Judá

(2 Rey 8:25-29)

1Ri winaqi' aj-Jerusalem xkikusaj kan rey ri Ocozías ri más chaq'laxel, roma ri e nimalaxela' xa xekamisex koma jun tzobaj e itzel taq achi'a' ri junan e peteneq kik'in ri aj-Arabia.

2 Era Acazias de vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou um ano em Jerusalém.

3 Sua mãe, filha de Onri, chamava-se Atalia. Ele também andou nos caminhos da casa de Acabe; porque sua mãe era quem o aconselhava a proceder iniquamente.

4 Fez o que era mau perante o SENHOR, como os da casa de Acabe; porque eles eram seus conselheiros depois da morte de seu pai, para a sua perdição.

5 Também andou nos conselhos deles e foi com Jorão, filho de Acabe, rei de Israel, a Ramote-Gileade, à peleja contra Hazael, rei da Síria; e os siros feriram Jorão.

6 Então, voltou para Jezreel, para curar-se das feridas que lhe fizeram em Ramá, quando pelejou contra Hazael, rei da Síria; e desceu Acazias, filho de Jeorão, rei de Judá, para ver a Jorão, filho de Acabe, em Jezreel, porquanto estava doente.

Jeú mata a Acazias

7 Foi da vontade de Deus que Acazias, para a sua ruína, fosse visitar a Jorão; porque, vindo ele, saiu com Jorão para encontrar-se com Jeú, filho de Ninsi, a quem o SENHOR tinha ungido para desarraigar a casa de Acabe.

8 Ao executar Jeú juízo contra a casa de Acabe, achou os príncipes de Judá e os filhos dos irmãos de Acazias, que o serviam, e os matou.

2Ocozías tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó un año en Jerusalén. El nombre de su madre era Atalía, nieta de Omri.

3Él también anduvo en los caminos de la casa de Acab, porque su madre fue su consejera para que hiciera lo malo.

4E hizo lo malo ante los ojos del Señor, como había hecho la casa de Acab, porque después de la muerte de su padre ellos fueron sus consejeros para perdición suya.

5Anduvo también conforme al consejo de ellos, y fue con Joram, hijo de Acab, rey de Israel, a hacer guerra contra Hazael, rey de Aram, en Ramot de Galaad. Los arameos hirieron a Joram,

6y este volvió a Jezreel para ser curado de las heridas que le habían hecho en Ramot, cuando peleó contra Hazael, rey de Aram. Entonces Ocozías, hijo de Joram, rey de Judá, descendió a visitar a Joram, hijo de Acab, en Jezreel, porque estaba enfermo.

7La destrucción de Ocozías vino de Dios, por ir a visitar a Joram. Pues cuando llegó, salió con Joram contra Jehú, hijo de Nimsi, a quien el Señor había ungido para exterminar la casa de Acab.

8Y sucedió que cuando Jehú estaba ejecutando justicia contra la casa de Acab, encontró a los príncipes de Judá y a los hijos de los hermanos de Ocozías sirviendo a Ocozías, y los mató.

2Ocozías comenzó a reinar cuando tenía veintidós años, y reinó un año en Jerusalén. Su madre se llamaba Atalía, y era hija de Omri.

3Pero también Ocozías siguió el mal ejemplo de la casa de Ajab, pues su madre lo aconsejaba a que hiciera lo malo.

4Para su perdición, Ocozías hizo lo malo a los ojos del Señor, a la manera de la casa de Ajab, pues después de la muerte de su padre ellos fueron sus consejeros.

5Ocozías se dejó llevar por los consejos de ellos, y en alianza con el rey Jorán de Israel, hijo de Ajab, declaró la guerra al rey Jazael de Siria, pero en Ramot de Galaad los sirios hirieron de muerte a Jorán.

6Éste volvió entonces a Jezrel para curarse de las heridas que le habían hecho en Ramot durante el combate contra el rey Jazael de Siria, y como Jorán hijo de Ajab se hallaba enfermo en Jezrel, el rey Ocozías de Judá, hijo de Jorán, fue a visitarlo.

Jehú mata a Ocozías

(2 R 9.27-29)

7Todo esto venía de Dios, para que Ocozías fuera destruido al llegar adonde estaba Jorán, porque en cuanto Ocozías llegó, se unió a Jorán para atacar a Jehú hijo de Nimsi, al cual el Señor había escogido para exterminar a la familia de Ajab.

8Al dictar Jehú sentencia contra la casa de Ajab, encontró a los jefes de Judá y a los sobrinos de Ocozías, que estaban al servicio de éste, y los mató.

2Ri Ocozías k'o k'a juwineq ka'i' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa Jerusalem, y xaxe ok jun juna' ri xuq'et-tzij. Ri rute' rubini'an Atalía rijatzul kan ri Omrí.

3Rija' xa xerutzeqelibej ri itzel kibanobal ri e aj pa rachoch kan ri Acab, y ja ri rute' ri xya'on kan ri itzel taq pixabanik chire.

4Kan xuben ri itzel chuwech ri Jehová, roma toq xken ri Joram ri rutata', ri aj pa rachoch ri Acab xepe richin xkitaqchi'ij chubanik itzel taq banobel.

5Ri Ocozías kan xunimaj ri xkibij chire y xrachibilaj-el ri Joram, ruk'ajol kan ri Acab, rey richin Israel, richin xbekibana' oyowal pa ruwi' ri Ramot richin Galaad rik'in ri Hazael rey richin Siria. Y ri aj-Siria xkisok-pe ri Joram.

6Y xtzolin k'a pe richin xraq'omaj-el-ri' pa tinamit Jezreel roma xsokotej-pe pa Ramot toq xkiben oyowal kik'in ri aj-Siria. Y toq q'axineq chik ka'i-oxi' q'ij, ri Ocozías xberutz'eta-el ri Joram chiri' pa Jezreel, rokik nraq'omaj ri'.

Ri Jehú xukamisaj ri Ocozías.

(2 Rey 9:27-29)

7Ri Dios xuben chire ri Ocozías chi nibeken toq xtiberuq'ejela-el ri Joram. Toq ri Ocozías xapon rik'in ri Joram, kan jari' k'a xe'el-el richin nibekibana' oyowal rik'in ri Jehú, ruk'ajol ri Nimsí. Jak'a ri Jehová kan rucha'on ri Jehú richin yeruk'is konojel ri e ralk'ual y ri rixjayil ri Acab.

8Rokik ri Jehú najin chubanik ri k'o chi nuben pa kiwi' ri e aj pa rachoch kan ri Acab, jari' toq xerutz'et ri e tata'al richin ri Judá y ri e ruch'utik'ajol ri Ocozías, ri ye'ilin richin rija'. Konojel ri' xerukamisaj ri Jehú.

9 Depois, mandou procurar a Acazias, e, achando-o em Samaria, onde se havia escondido, o trouxeram a Jeú e o mataram; seus próprios servos o sepultaram, porque diziam: É filho de Josafá, que buscou ao SENHOR de todo o coração. E ninguém houve na casa de Acazias que pudesse reinar.

Atalia usurpa o trono

2 Reis 11.1-3

10 Vendo Atalia, mãe de Acazias, que seu filho era morto, levantou-se e destruiu toda a descendência real da casa de Judá.

11 Mas Jeosabeate, filha do rei, tomou a Joás, filho de Acazias, e o furtou dentre os filhos do rei, aos quais matavam, e o pôs e à sua ama numa câmara interior; assim, Jeosabeate, a filha do rei Jeorão, mulher do sacerdote Joiada e irmã de Acazias, o escondeu de Atalia, e não foi morto.

12 Joás esteve com eles seis anos na Casa de Deus, e Atalia reinou no país.

2 Crônicas 23

Joás ungido rei de Judá

2 Reis 11.4-12

1 No sétimo ano, Joiada se animou e entrou em aliança com os capitães de cem: Azarias, filho de Jeroão, Ismael, filho de Joanã, Azarias, filho de Obede, Maaséias, filho de Adaías, e Elisafate, filho de Zicri.

9También buscó a Ocozías, y lo prendieron cuando estaba escondido en Samaria; lo llevaron a Jehú y lo mataron, pero le dieron sepultura, pues decían: Es hijo de Josafat, que buscó al Señor con todo su corazón. Y no quedó nadie de la casa de Ocozías para retener el poder del reino.

Atalía usurpa el trono

10Cuando Atalía, madre de Ocozías, vio que su hijo había muerto, se levantó y exterminó toda la descendencia real de la casa de Judá.

11Pero Josabet, hija del rey, tomó a Joás, hijo de Ocozías, y lo sacó furtivamente de entre los hijos del rey a quienes estaban dando muerte, y lo puso a él y a su nodriza en la alcoba. Así Josabet, hija del rey Joram, mujer del sacerdote Joiada (pues era hermana de Ocozías), lo escondió de Atalía para que no le diera muerte.

12Y estuvo escondido con ellos en la casa de Dios seis años, mientras Atalía reinaba en el país.

2 Crónicas 23

Coronación de Joás

1En el séptimo año, Joiada cobró ánimo, y tomó a capitanes de centenas: Azarías, hijo de Jeroham, Ismael, hijo de Johanán, Azarías, hijo de Obed, Maasías, hijo de Adaía, y Elisafat, hijo de Zicri, los cuales hicieron pacto con él.

9Luego buscó a Ocozías, el cual se había escondido en Samaria, y cuando lo hallaron, lo llevaron ante Jehú y lo mataron. Pero le dieron sepultura, porque dijeron: «Era hijo de Josafat, quien de todo corazón buscó al Señor.» Y la casa de Ocozías no tenía el poder suficiente para retener el reino.

Atalía usurpa el trono

(2 R 11.1-21)

10Al ver Atalía, la madre de Ocozías, que su hijo había sido muerto, se dispuso a exterminar a toda la descendencia real de la casa de Judá.

11Pero al ver Josabet, la hija del rey, que mataban a los demás hijos del rey, tomó a Joás hijo de Ocozías y lo escondió, y a él y a su nodriza los resguardó en uno de los aposentos. Fue así como Josabet, hija del rey Jorán y mujer del sacerdote Joyadá (pues ella era hermana de Ocozías), escondió a Joás de Atalía, y no lo mataron.

12Y Joás estuvo seis años en el templo de Dios, escondido con ellos. Mientras tanto, Atalía reinaba en el país.

2 Crónicas 23

1En el séptimo año Joyadá se animó y se alió con los jefes de centenas Azarías hijo de Jeroán, Ismael hijo de Johanán, Azarías hijo de Obed, Maseías hijo de Adaías, y Elisafat hijo de Zicri.

9Jak'a ri Ocozías xa xberewaj-ri' k'a pa tinamit Samaria. Y ri Jehú xuteq rukanoxik y toq xilitej-pe, k'ari' xk'amer-pe chuwech ri Jehú y chiri' xkikamisaj-wi. Y ri Ocozías kan xkimuq k'a, roma ketaman chi ruk'ajol ri Josafat, ri kan xutej ruq'ij rik'in ronojel ránima richin xukanoj ri Jehová. Kan man jun chik k'a ri xk'oje' ta kan chike ri aj pa rachoch ri Ocozías ri kan xtikir ta xok-q'anej rey.

Ri Atalía xuq'et-tzij pa Judá

(2 Rey 11:1-21)

10Toq ri Atalía, ri rute' ri Ocozías, xrak'axaj chi ri ral xken, jari' toq xuchop yerukamisaj ri e rijatzul kan ri Ocozías.

11Jak'a ri Joseba ri rumi'al kan ri rey Joram, xrelesaj-el ri Joás, jun chike ri ruk'ajol ri Ocozías, y chuqa' xrelesaj-el ri ixoq ri xk'iytisan richin, richin man xkamisex ta, roma konojel rach'alal xekamisex yan. Xrewaj ri Joás y ri ixoq; xerewaj chiri' pa jun jay richin xerukol chuwech ri Atalía. Y re Joseba re', rana' ri Ocozías, y rixjayil ri nimalej sacerdote Joiadá.

12Waqi' k'a juna' xkewaj ri Joás kik'in rije' chiri' pa rachoch ri Dios, rokik ri Atalía nuq'et-tzij chupan ri ruwach'ulew Judá.

2 Crónicas 23

Ri Joiadá xukusaj kan rey ri Joás

1Chupan ri ruwuq juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Atalía, ri Joiadá xk'oje' ruchuq'a' y xuteq k'a koyoxik wo'o' aj-raqen kichin ri aj-labal richin xkitun-ki'. Y rije' kibini'an Azarías ruk'ajol ri Jeroham, Ismael ruk'ajol ri Johanán, Azarías ruk'ajol ri Obed, Maaseías ruk'ajol ri Adaías y ri Elisafat ruk'ajol ri Zicrí.

2 Estes percorreram Judá, e congregaram os levitas de todas as cidades de Judá e os cabeças das famílias de Israel, e vieram para Jerusalém.

3 Toda essa congregação fez aliança com o rei na Casa de Deus; e Joiada lhes disse: Eis que reinará o filho do rei, como falou o SENHOR a respeito dos filhos de Davi.

4 Esta é a obra que haveis de fazer: uma terça parte de vós, sacerdotes e levitas, que entrais no sábado, servirá de guardas da porta;

5 outra terça parte estará na casa do rei; e a outra terça parte, à Porta do Fundamento; e todo o povo estará nos pátios da Casa do SENHOR.

6 Porém ninguém entre na Casa do SENHOR, senão os sacerdotes e os levitas que ministram; estes entrarão, porque são santos; mas todo o povo guardará o preceito do SENHOR.

7 Os levitas rodearão o rei, cada um de armas na mão, e qualquer que entrar na casa, seja morto; estareis com o rei quando entrar e quando sair.

8 Fizeram, pois, os levitas e todo o Judá segundo tudo quanto lhes ordenara o sacerdote Joiada; tomou cada um os seus homens, tanto os que entravam como os que saíam no sábado; porquanto o sacerdote Joiada não despediu os turnos.

2Y recorrieron Judá y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá y a los jefes de las casas paternas de Israel, y vinieron a Jerusalén.

3Entonces toda la asamblea hizo pacto con el rey en la casa de Dios. Y Joiada les dijo: He aquí, el hijo del rey reinará, como el Señor ha hablado respecto a los hijos de David.

4Esto es lo que haréis: una tercera parte de vosotros, de los sacerdotes y los levitas que entran en el día de reposo estaréis de porteros;

5otra tercera parte estará en la casa del rey, y otra tercera parte en la puerta del Cimiento; y todo el pueblo estará en los atrios de la casa del Señor.

6Pero que nadie entre en la casa del Señor sino los sacerdotes y los levitas que ministran; estos pueden entrar porque son santos. Y que todo el pueblo guarde el precepto del Señor.

7Los levitas rodearán al rey, cada uno con sus armas en la mano; y cualquiera que entre en la casa será muerto. Estaréis con el rey cuando entre y cuando salga.

8Y los levitas y todo Judá hicieron conforme a todo lo que había ordenado el sacerdote Joiada. Cada uno de ellos tomó sus hombres, los que habían de entrar en el día de reposo, junto con los que habían de salir el día de reposo, porque el sacerdote Joiada no despidió a ninguno de los grupos.

2Éstos recorrieron el país de Judá y reunieron a los levitas de todas las ciudades de Judá, lo mismo que a los jefes de las familias de Israel, y se concentraron en Jerusalén.

3Allí, en el templo de Dios, toda la multitud hizo un pacto con el rey. Y Joyadá les dijo: «Aquí tienen al hijo del rey, y él reinará, como el Señor lo ha prometido respecto de los hijos de David.

4Ahora, hagan esto: una tercera parte de ustedes, los que pueden entrar en el día de reposo, fungirán como porteros con los sacerdotes y los levitas.

5Otra tercera parte estará en el palacio del rey, y la tercera parte restante estará en la Puerta del Cimiento. Todo el pueblo estará en los patios del templo del Señor.

6Nadie podrá entrar en el templo del Señor; sólo podrán entrar los sacerdotes y los levitas que ministran, porque están consagrados. Todo el pueblo hará guardia delante del Señor.

7Los levitas rodearán al rey por todos lados, y cada uno de ellos tendrá sus armas en la mano. Cualquiera que entre en el templo, morirá. Ustedes deben acompañar al rey cuando entre y cuando salga.»

8Los levitas y todo Judá siguieron al pie de la letra las órdenes del sacerdote Joyadá. Cada jefe tomó a los suyos, tanto a los que entraban en el día de reposo como a los que salían, porque el sacerdote Joyadá no dio a nadie permiso de ausentarse.

2Rije' xkitaluj k'a ki' chupan ri ajawaren richin Judá, y xekimol k'a ri e levita richin ri jalajoj tinamit, y chuqa' ri e tata'al kichin ri ach'alalri'il richin xepe pa Jerusalem.

3Ri janila chi winaqi' ri xe'apon, xkimol-ki' chiri' pa rachoch ri Jehová, richin xkijikiba' kitzij rik'in ri Joás ri ruk'ajol kan ri rey. Jari' toq ri Joiadá xubij chike: Jare' k'a ri ruk'ajol kan ri rey, y ja rija' k'a xtibeq'aton-tzij pa qawi' achi'el ri rubin kan ri Jehová pa kiwi' ri e rijatzul kan ri David.

4Wakami k'a kere' tibana': Tich'ara-iwi' pan oxi' tzobaj. Rix sacerdote y levita, ix richin ri nabey tzobaj. Ja rix ri xkixok-pe chupan ri q'ij richin uxlanen richin nichajij ronojel ri ruchi' ri rachoch ri Dios.

5Ri ix richin ri ruka'n tzobaj, xtichajij ri rachoch ri rey akuchi k'o-wi ri Atalía; y rix ri ix richin ri rox tzobaj, xtichajij ri ruchi' ri tz'aq rubini'an Xur. Konojel k'a ri qawinaq xkek'oje' wawe' chuwa-jay chire re rachoch ri Jehová.

6Y kan man jun k'a xtok-pe pa rachoch ri Jehová, xa kan xaxe rix sacerdote y levita, roma ijachon-iwi' chire ri Jehová, jak'a konojel ri ch'aqa' chik winaqi' kan man ke'ok-pe wawe', achi'el rubin ri Jehová.

7Wi k'o jun xtrajo' xtok-pe pa rachoch ri Jehová, kan xtikamisex. Rix levita kan tibesutij k'a rij ri rey Joás; chi'ijujunal tik'uaj ri ikamisabal, y kan titzeqelibej ri rey xabakuchi nibe-wi rija'.

8Ri e levita y ri winaqi' xkiben k'a ronojel ri xbix chike roma ri sacerdote Joiadá. Y ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' ri ye'ok-apo richin yekijel-el ri k'o chi ye'el-el, man xuya' ta q'ij richin yetzolin toq xkijech yan kan ri kisamaj, roma keri' xubij ri Joiadá.

9 O sacerdote Joiada entregou aos capitães de cem as lanças, os paveses e os escudos que haviam sido do rei Davi e estavam na Casa de Deus.

10 Dispôs todo o povo, cada um de armas na mão, desde o lado direito da casa real até ao seu lado esquerdo, e até ao altar, e até ao templo, para rodear o rei.

11 Então, trouxeram para fora o filho do rei, puseram-lhe a coroa, entregaram-lhe o Livro do Testemunho e o constituíram rei; Joiada e seus filhos o ungiram e gritaram: Viva o rei!

A morte de Atalia

2 Reis 11.13-16

12 Ouvindo Atalia o clamor do povo que corria e louvava o rei, veio para onde este se achava na Casa do SENHOR;

13 olhou, e eis que o rei estava junto à coluna, à entrada, e os capitães e os que tocavam trombetas, junto ao rei; e todo o povo da terra se alegrava, e se tocavam trombetas. Também os cantores com os instrumentos músicos dirigiam o canto de louvores. Então, Atalia rasgou os seus vestidos e clamou: Traição! Traição!

14 Porém o sacerdote Joiada trouxe para fora os capitães que comandavam as tropas e disse-lhes: Fazei-a sair por entre as fileiras; se alguém a seguir, matai-o à espada. Porque o sacerdote tinha dito: Não a matem na Casa do SENHOR.

15 Lançaram mão dela; e ela, pelo caminho da entrada dos cavalos, foi à casa do rei, onde a mataram.

9Entonces el sacerdote Joiada dio a los capitanes de cientos las lanzas y los escudos grandes y pequeños que habían sido del rey David, que estaban en la casa de Dios.

10Y colocó a todo el pueblo, cada hombre con su arma en la mano, desde el lado derecho de la casa hasta el lado izquierdo de la misma, junto al altar y junto a la casa, alrededor del rey.

11Entonces sacaron al hijo del rey y le pusieron la corona, le dieron el libro del testimonio y lo proclamaron rey. Y Joiada y sus hijos lo ungieron, y gritaron: ¡Viva el rey!

Muerte de Atalía

12Al oír Atalía el estruendo del pueblo que corría y alababa al rey, se llegó al pueblo en la casa del Señor,

13y miró, y he aquí, el rey estaba de pie junto a su columna a la entrada, y los capitanes y los trompetas estaban junto al rey. Y todo el pueblo del país se regocijaba y tocaba trompetas, y los cantores con sus instrumentos de música dirigían la alabanza. Entonces Atalía rasgó sus vestidos, y gritó: ¡Traición! ¡Traición!

14Pero el sacerdote Joiada sacó a los capitanes de centenas que estaban al mando del ejército, y les dijo: Sacadla de entre las filas; y al que la siga, matadlo a espada. Porque el sacerdote había dicho: No la matéis en la casa del Señor.

15Y le echaron mano, y cuando ella llegó a la entrada de la puerta de los Caballos de la casa del rey, allí la mataron.

9Además, el sacerdote Joyadá entregó a los jefes de centenas las lanzas, los paveses y los escudos que habían sido del rey David, y que estaban en el templo de Dios,

10y puso en orden a todo el pueblo. Cada uno de ellos tenía su espada en la mano, desde el rincón derecho del templo hasta el izquierdo, hacia el altar y el templo, y por todas partes alrededor del rey.

11Entonces sacaron al hijo del rey, le pusieron la corona y el testimonio, y lo proclamaron rey. Joyadá y sus hijos lo ungieron, mientras gritaban: «¡Viva el rey!»

12Cuando Atalía oyó el estruendo de la gente que corría, y de los que aclamaban al rey, fue al templo del Señor para encontrarse con la gente,

13y al ver Atalía al rey a la entrada, junto a su columna, y junto al rey a los príncipes y los trompeteros, y que todo la gente se mostraba muy alegre y tocaba bocinas, y que los cantores dirigían la alabanza con instrumentos de música, rasgó sus vestidos y gritó: «¡Traición! ¡Traición!»

14Pero el sacerdote Joyadá ordenó que salieran los jefes de centenas del ejército, y les dijo: «¡Sáquenla de aquí! Y a quien la siga, ¡mátenlo a filo de espada!” Y es que el sacerdote había ordenado que no la mataran dentro del templo del Señor.

15Ellos le echaron mano, y tan pronto como ella cruzó el umbral de la puerta de las caballerizas del rey, la mataron.

9K'ari' ri Joiadá xujech chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri kum y ri jalajoj kiwech tobel ri e richin kan ri rey David ri ek'o kan chupan ri jay richin yakonabel chiri' pa rachoch ri Dios.

10Y xerunuk' k'a ri winaqi' chukojol ri porobel y ri rachoch ri Dios, nitiker-pe pa rajxokon chire ri jay, y napon k'a pa rijkiq'a'. Chikijujunal kik'uan ri kikamisabal pa kiq'a' richin nikisutij-rij ri Joás.

11K'ari' ri Joiadá y ri e ruk'ajol xbekelesaj-pe ri Joás, ri ruk'ajol kan ri rey, y xkiya' jun corona pa rujolon y xkijech jun wuj chire ri k'o ri rupixa' ri Jehová chuwech. K'ari' xkiqasaj aceite pa ruwi' y konojel xesik'in y xkibij: ¡Tiqaya' ruq'ij ri rey!, xecha'.

12Y toq ri Atalía xrak'axaj chi ri winaqi' yesik'in y yebujuj y nikiya' ruq'ij ri rey, xbe k'a pa rachoch ri Dios akuchi ek'o-wi konojel.

13Jari' toq xutz'et-apo chi ri rey pa'el rik'in ri pilar ri k'o-pe chuwech ri jay, y pa kinik'ajal ri e tata'al y ri yeq'ojoman. Y ri winaqi' janila yekikot y nikixupuj trompeta, y ri q'ojomanela' nikiq'ojomaj jalajoj ruwech q'ojom richin yebixan konojel. Jari' toq ri Atalía xuretz ri rutziaq y xsik'in y xubij: ¡Xinkiq'ol! ¡Xinkiq'ol!, xcha'.

14K'ari' ri Joiadá xeroyoj ri e aj-raqen kichin ri aj-labal, y xubij chike chi tikelesaj-el ri ixoq ri' chikikojol y wi k'o ta jun nitzeqeliben richin nuto', kan tikamisex k'a kan chi espada juk'an chik chire ri jay, roma ri Joiadá kan rubin chi man nikamisex ta chiri' pa rachoch ri Jehová.

15Xkichop k'a y xkikusaj-apo akuchi ye'el-ye'ok-wi ri kiej chiri' pa rachoch ri rey y chiri' xkikamisaj-wi kan.

A aliança de Joiada

2 Reis 11.17-21

16 Joiada fez aliança entre si mesmo, o povo e o rei, para serem eles o povo do SENHOR.

17 Então, todo o povo se dirigiu para a casa de Baal e a derribaram; despedaçaram os seus altares e as suas imagens e a Matã, sacerdote de Baal, mataram perante os altares.

18 Entregou Joiada a superintendência da Casa do SENHOR nas mãos dos sacerdotes levitas, a quem Davi designara para o encargo da Casa do SENHOR, para oferecerem os holocaustos do SENHOR, como está escrito na Lei de Moisés, com alegria e com canto, segundo a instituição de Davi.

19 Colocou porteiros às portas da Casa do SENHOR, para que nela não entrasse ninguém que de qualquer forma fosse imundo.

20 Tomou os capitães de cem, os nobres, os governadores do povo e todo o povo da terra, e todos estes conduziram, da Casa do SENHOR, o rei; passaram, pela porta superior, para a casa do rei e assentaram o rei no trono do reino.

21 Alegrou-se todo o povo da terra, e a cidade ficou tranqüila, pois haviam matado Atalia à espada.

2 Crônicas 24

O reinado de Joás

2 Reis 12.1-19

16Entonces Joiada hizo un pacto entre todo el pueblo y el rey, de que ellos serían el pueblo del Señor.

17Y todo el pueblo fue a la casa de Baal y la derribaron, hicieron pedazos sus altares y sus imágenes y mataron delante de los altares a Matán, sacerdote de Baal.

18Además Joiada puso los oficios de la casa del Señor bajo la autoridad de los sacerdotes levitas, a quienes David había designado sobre la casa del Señor para ofrecer los holocaustos del Señor, como está escrito en la ley de Moisés, con alegría y con cánticos conforme a la disposición de David.

19Colocó porteros junto a las puertas de la casa del Señor, de modo que no entrara ninguno que por alguna causa estuviera inmundo.

20Tomó a los capitanes de cientos, a los nobles, a los gobernantes del pueblo y a todo el pueblo del país, e hizo descender al rey de la casa del Señor, y entraron por la puerta superior a la casa del rey. Y sentaron al rey sobre el trono real.

21Y todo el pueblo del país se regocijó, y la ciudad quedó tranquila, porque Atalía había sido muerta a espada.

2 Crónicas 24

Reinado de Joás

16Entonces Joyadá hizo un pacto con todo el pueblo y con el rey, de que ellos serían el pueblo del Señor.

17Después de esto, todo el pueblo entró en el templo de Baal y lo derribaron, y derribaron también sus altares, hicieron pedazos sus imágenes, y delante de los altares mataron a Matán, sacerdote de Baal.

18Luego Joyadá ordenó los oficios en el templo del Señor, bajo el control de los sacerdotes y levitas, según David los había distribuido en el templo del Señor, para ofrecer al Señor los holocaustos, con gozo y con cánticos, como está descrito en la ley de Moisés y conforme a las disposiciones de David.

19Puso también porteros a la entrada del templo del Señor, para que de ninguna manera entrara nadie que estuviera impuro.

20Después llamó a los jefes de centenas, y a los principales, a los que gobernaban el pueblo y a todo el pueblo de la tierra, para llevar al rey desde el templo del Señor. Cuando llegaron a la mitad de la puerta principal del palacio del rey, sentaron al rey sobre el trono del reino.

21Y después de que mataron a Atalía a filo de espada, todo el pueblo del país vivió feliz y la ciudad tuvo tranquilidad.

2 Crónicas 24

Reinado de Joás de Judá

(2 R 12.1-21)

16K'ari' ri Joiadá xuben chi konojel ri winaqi' junan rik'in ri rey tikijikiba-kitzij chi kan xke'ok rutinamit ri Jehová.

17Chirij ri', konojel xebe pa rachoch ri Baal, xkiwulaj k'a kan ri jay ri' y xkiwulaj kan ri porobel y ri wachibel ri ek'o chiri'. Keri' chuqa' xkiqupij kan ruqul ri Matán ri nisamajin richin ri Baal, chiri' chuwech ri porobel.

18Ri Joiadá xerucha' k'a kan ri e tata'al kichin ri e sacerdote y ri e levita chiri' pa rachoch ri Jehová, achi'el rubanon kan ri David, richin chi ja rije' ri yeporon ri chikopi' chuwech ri Jehová, achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés; y k'o chi nikiben rik'in bix y rik'in janila kikoten kan achi'el ri ruchojmilal ri ruya'on kan ri David.

19Chuqa' xeruya' chajinela' chuchi' ri rachoch ri Jehová, richin man ye'ok ta ok ri man kich'ajch'ojirisan ta ki'.

20K'ari' xerunuk' ri aj-raqen kichin ri aj-labal, ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri e q'atoy taq tzij, y konojel ri winaqi' richin nikachibilaj-el ri rey; xe'el-el chupan ri rachoch ri Jehová y xe'apon k'a rik'in ri rachoch ri rey. Xe'ok k'a apo akuchi k'o-wi ri ruchi' ri más nim, y xbekitz'uyuba' kan ri rey pa rutz'uyubal richin q'atbel-tzij.

21Chirij ri rukamik ri Atalía, konojel k'a ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri' kan janila xekikot y kan xek'oje' rik'in ch'uch'ujil.

2 Crónicas 24

Ri Joás xq'aton-tzij pa Judá

(2 Rey 12:1-21)

1 Tinha Joás sete anos de idade quando começou a reinar e quarenta anos reinou em Jerusalém.

2 Era o nome de sua mãe Zíbia, de Berseba. Fez Joás o que era reto perante o SENHOR todos os dias do sacerdote Joiada.

3 Tomou-lhe Joiada duas mulheres; e gerou filhos e filhas.

4 Depois disto, resolveu Joás restaurar a Casa do SENHOR.

5 Reuniu os sacerdotes e os levitas e lhes disse: Saí pelas cidades de Judá e levantai dinheiro de todo o Israel para reparardes a casa do vosso Deus, de ano em ano; e, vós, apressai-vos nisto. Porém os levitas não se apressaram.

6 Mandou o rei chamar a Joiada, o chefe, e lhe perguntou: Por que não requereste dos levitas que trouxessem de Judá e de Jerusalém o imposto que Moisés, servo do SENHOR, pôs sobre a congregação de Israel, para a tenda do Testemunho?

7 Porque a perversa Atalia e seus filhos arruinaram a Casa de Deus; e usaram todas as coisas sagradas da Casa do SENHOR no serviço dos baalins.

8 Deu o rei ordem e fizeram um cofre e o puseram do lado de fora, à porta da Casa do SENHOR.

9 Publicou-se, em Judá e em Jerusalém, que trouxessem ao SENHOR o imposto que Moisés, servo de Deus, havia posto sobre Israel, no deserto.

1Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar, y reinó cuarenta años en Jerusalén. El nombre de su madre era Sibia de Beerseba.

2Y Joás hizo lo recto ante los ojos del Señor todos los días del sacerdote Joiada.

3Y Joiada escogió dos mujeres para el rey, y este engendró hijos e hijas.

4Sucedió después de esto que Joás decidió restaurar la casa del Señor.

5Reunió, pues, a los sacerdotes y a los levitas, y les dijo: Salid a las ciudades de Judá, y recoged dinero de todo Israel para reparar anualmente la casa de vuestro Dios; y daos prisa en esto, pero los levitas no se apresuraron.

6Entonces el rey llamó al sumo sacerdote Joiada, y le dijo: ¿Por qué no has exigido a los levitas que traigan de Judá y de Jerusalén la contribución que Moisés, siervo del Señor, impuso sobre la congregación de Israel para la tienda del testimonio?

7Porque los hijos de la perversa Atalía habían forzado la entrada a la casa de Dios y aun habían usado para los baales las cosas sagradas de la casa del Señor.

8Entonces el rey, mandó que hicieran un cofre y lo colocaran afuera, junto a la puerta de la casa del Señor.

9Y proclamaron en Judá y en Jerusalén que trajeran al Señor la contribución que Moisés, siervo de Dios, impuso sobre Israel en el desierto.

1Joás tenía siete años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cuarenta años. Su madre se llamaba Sibiá, y era de Berseba.

2Mientras el sacerdote Joyadá vivía, Joás hizo lo recto a los ojos del Señor.

3Y Joyadá tuvo dos mujeres, y engendró hijos e hijas.

4Pasado algún tiempo, Joás decidió restaurar el templo del Señor,

5así que reunió a los sacerdotes y los levitas, y les dijo: «Vayan por las ciudades de Judá, y recojan dinero de todos los israelitas para que cada año sea reparado el templo de su Dios. Trabajen en esto con mucha diligencia.” Pero como los levitas no lo hicieron así,

6el rey llamó al sumo sacerdote Joyadá y le dijo: «¿Por qué no has puesto empeño en que los levitas recojan de Judá y de Jerusalén la ofrenda que Moisés, el siervo del Señor, impuso a la congregación israelita para el tabernáculo del testimonio?»

7Y es que la impía Atalía y sus hijos habían destruido el templo de Dios, y además habían dilapidado en los ídolos todos los objetos consagrados del templo del Señor.

8Por eso el rey mandó hacer un cofre, y que lo pusieran a la entrada del templo del Señor.

9Además, mandó pregonar por todo Judá y Jerusalén que se presentara al Señor la ofrenda que Moisés, el siervo de Dios, había impuesto a Israel en el desierto.

1Wuqu' k'a rujuna' ri Joás toq xuchop nuq'et-tzij, y kawineq juna' xq'aton-tzij pa ruwi' ri Judá chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Sibiá aj-Beerseba.

2Ri Joás kan utz k'a xuben chuwech ri Jehová, rokik k'es ri sacerdote Joiadá.

3Ri Joiadá xuk'uluba' ri Joás kik'in e ka'i' ixoqi', y kan xek'oje' k'a ralk'ual.

4K'o k'a jun q'ij ri rey xunojij richin nuchojmirisaj ri rachoch ri Jehová.

5Xerumol k'a konojel ri e sacerdote y ri e levita y xubij chike: Titaluj-iwi' chupan chijun ri ajawaren, y tik'utuj chike ri winaqi' ri kan k'o chi nikitoj chuwe, richin keri' ronojel k'a juna' xtichojmirisex k'a ri rachoch ri qa-Dios, y kan chi'anin tibana' re samaj re', xcha'. Jak'a ri e levita xa kan man xkiteleche'ej ta.

6K'ari' ri rey xroyoj ri nimalej sacerdote Joiadá y xubij chire: ¿Achike roma man abanon ta chike ri e levita chi kik'amon ta chik pe wawe' ri k'o chi nikitoj ri winaqi' aj-Judá y ri aj-Jerusalem, ri ruq'aton kan ri Moisés, rusamajel ri Jehová pa qawi' roj israelita, richin niqachojmirisaj ri jay ri akuchi k'o-wi ri rujikibel-tzij ri Dios?, xcha'.

7Ri Joás xubij keri' roma ri e tzeqelibey richin ri itzel ixoq Atalía xe'ok chupan ri rachoch ri Dios richin xbekelesaj-pe ri samajibel richin ri rachoch ri Jehová, y rik'in ri' xkiya' kiq'ij ri kiwachibel Baal.

8Ri rey xuteq k'a rubanik jun káxa, y xkiya' k'a chunaqaj ri ruchi' ri rachoch ri Jehová ri chuwa-jay-el.

9K'ari' xkiya' rutzijol chupan chijun rajawaren y pa Jerusalem chi k'atzinel nikik'uaj-el pa rachoch ri Jehová ri kuchuj, achi'el ri xubij ri Moisés, rusamajel

10 Então, todos os príncipes e todo o povo se alegraram, e trouxeram o imposto, e o lançaram no cofre, até acabar a obra.

11 Quando o cofre era levado por intermédio dos levitas a uma comissão real, vendo-se que havia muito dinheiro, vinha o escrivão do rei e o comissário do sumo sacerdote, esvaziavam-no, tomavam-no e o levavam de novo ao seu lugar; assim faziam dia após dia e ajuntaram dinheiro em abundância,

12 o qual o rei e Joiada davam aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR; contrataram pedreiros e carpinteiros, para restaurarem a Casa do SENHOR, como também os que trabalhavam em ferro e em bronze, para repararem a Casa do SENHOR.

13 Os que tinham o encargo da obra trabalhavam, e a reparação tinha bom êxito com eles; restauraram a Casa de Deus no seu próprio estado e a consolidaram.

14 Tendo eles acabado a obra, trouxeram ao rei e a Joiada o resto do dinheiro, de que se fizeram utensílios para a Casa do SENHOR, objetos para o ministério e para os holocaustos, taças e outros objetos de ouro e de prata. E continuamente ofereceram holocaustos na Casa do SENHOR, todos os dias de Joiada.

15 Envelheceu Joiada e morreu farto de dias; era da idade de cento e trinta anos quando morreu.

10Todos los oficiales y todo el pueblo se regocijaron y trajeron sus contribuciones y las echaron en el cofre hasta llenarlo.

11Y sucedía que siempre que el cofre era traído al oficial del rey por los levitas, y cuando veían que había mucho dinero, entonces el escriba del rey y el oficial del sumo sacerdote venían, vaciaban el cofre, lo tomaban y lo volvían a su lugar. Así hacían diariamente y recogían mucho dinero.

12Y el rey y Joiada lo daban a los que hacían la obra del servicio de la casa del Señor; y contrataron canteros y carpinteros para reparar la casa del Señor, y también artífices en hierro y bronce para reparar la casa del Señor.

13Los obreros trabajaron, y el trabajo de reparación progresó en sus manos, y restauraron la casa de Dios conforme a sus planos y la reforzaron.

14Cuando terminaron, trajeron el resto del dinero delante del rey y de Joiada; y lo convirtieron en utensilios para la casa del Señor, utensilios para el ministerio y para el holocausto, y recipientes y utensilios de oro y de plata. Y todos los días de Joiada ofrecieron holocaustos en la casa del Señor continuamente.

15Envejeció Joiada y a una edad muy avanzada murió; tenía ciento treinta años cuando murió.

10Con mucha alegría, todos los jefes y todo el pueblo llegaron con sus ofrendas y las echaron en el cofre, hasta llenarlo.

11Cuando llegaba el momento de que los levitas llevaran el cofre al secretario del rey, si veían que había mucho dinero, el escriba del rey y alguien nombrado por el sumo sacerdote venían por el arca y, luego de vaciarla, la devolvían a su lugar. Esto lo hacían diariamente, y recogían mucho dinero;

12entonces el rey y Joyadá se lo daban a los que trabajaban en las reparaciones del templo del Señor. En la reconstrucción del templo del Señor se empleaban canteros, carpinteros y artífices en hierro y bronce.

13Estos artesanos realizaban la obra, y con sus propias manos el templo de Dios fue restaurado y devuelto a su antigua condición.

14Cuando terminaron, devolvieron al rey y a Joyadá el resto del dinero, y con él se hicieron utensilios para el servicio del templo del Señor, tales como morteros, cucharas, y vasos de oro y de plata. Mientras Joyadá vivía, continuamente se sacrificaban holocaustos en el templo del Señor;

15pero Joyadá envejeció, y murió siendo ya un anciano de ciento treinta años.

ri Dios, chike ri winaqi' israelita pa tz'iran ruwach'ulew.

10Toq xkak'axaj k'a ronojel re', konojel aj-raqen kichin ri tinamit y konojel ri winaqi' xebe k'a rik'in janila kikoten chuya'ik ri kikuchuj chupan ri káxa y kan chi'anin k'a xnoj ri káxa ri'.

11Ronojel k'a mul toq ri e levita nikik'uaj-el ri káxa kik'in ri samajela' richin ri rey, kan jantape' nojineq. Y toq nikitz'et chi k'o chik janila méro, jari' toq ri tz'ibanel richin ri rey y jun chik samajel ri kanon roma ri Joiadá nikijem kan ri káxa. K'ari' nibekiya' chik kan jun bey pa ruk'ojelibal. Keri' k'a nikiben ronojel q'ij, y kan janila k'a k'iy méro nikimol.

12K'ari' ri rey y ri Joiadá nikijech k'a ri méro ri' chike ri aj-raqen kichin ri yesamajin ri rachoch ri Jehová richin xekanox samajela' ri e choyoy abej y ri ajanela', chuqa' ri yesamej rik'in q'eqapueq y rik'in q'enq'oj-pueq richin nikichojmirisaj ri rachoch ri Jehová.

13Konojel re samajela' re' kan chi'anin k'a xkiben ri kisamaj. Y kan xkiben k'a chire achi'el ri retal ri k'o kan, y kan utz rubanik xkiben chire.

14Y toq xk'achoj rubanik, xkik'uaj-el chire ri rey y chire ri Joiadá, ri méro ri man xk'is ta. Rije' xekichilabej samajibel ri yek'atzin pa rachoch ri Jehová: samajibel richin ri kamelabel ri yeporox, ri pajbel y ri ch'aqa' chik samajibel. Ronojel re' e banon rik'in q'anapueq y saqipueq. Rokik k'a k'es na ri Joiadá kan beneq ruwech xesuj ri kamelabel ri niporox chijun chiri' pa rachoch ri Jehová.

15Xapon k'a ri q'ij toq ri Joiadá janila xrijix, y xken, y k'o k'a *130* rujuna' toq xken;

16 Sepultaram-no na Cidade de Davi com os reis; porque tinha feito bem em Israel e para com Deus e a sua casa.

Zacarias morto pelo rei

17 Depois da morte de Joiada, vieram os príncipes de Judá e se prostraram perante o rei, e o rei os ouviu.

18 Deixaram a Casa do SENHOR, Deus de seus pais, e serviram aos postes-ídolos e aos ídolos; e, por esta sua culpa, veio grande ira sobre Judá e Jerusalém.

19 Porém o SENHOR lhes enviou profetas para os reconduzir a si; estes profetas testemunharam contra eles, mas eles não deram ouvidos.

20 O Espírito de Deus se apoderou de Zacarias, filho do sacerdote Joiada, o qual se pôs em pé diante do povo e lhes disse: Assim diz Deus: Por que transgredis os mandamentos do SENHOR, de modo que não prosperais? Porque deixastes o SENHOR, também ele vos deixará.

21 Conspiraram contra ele e o apedrejaram, por mandado do rei, no pátio da Casa do SENHOR.

22 Assim, o rei Joás não se lembrou da beneficência que Joiada, pai de Zacarias, lhe fizera, porém matou-lhe o filho; este, ao expirar, disse: O SENHOR o verá e o retribuirá.

O juízo de Deus sobre Joás

16Y lo sepultaron en la ciudad de David con los reyes, porque había hecho bien en Israel, y a Dios y a su templo.

17Pero después de la muerte de Joiada vinieron los oficiales de Judá y se inclinaron ante el rey, y el rey los escuchó.

18Y abandonaron la casa del Señor, el Dios de sus padres, y sirvieron a las Aseras y a los ídolos; entonces vino la ira de Dios sobre Judá y Jerusalén a causa de esta culpa suya.

19No obstante, Él les envió profetas para hacerlos volver al Señor; y aunque estos dieron testimonio contra ellos, ellos no escucharon.

20Entonces el Espíritu de Dios vino sobre Zacarías, hijo del sacerdote Joiada; y él se puso en pie, en un lugar más alto que el pueblo, y les dijo: Así ha dicho Dios: «¿Por qué quebrantáis los mandamientos del Señor y no prosperáis? Por haber abandonado al Señor, Él también os ha abandonado».

21Mas ellos conspiraron contra él, y por orden del rey lo mataron a pedradas en el atrio de la casa del Señor.

22No se acordó el rey Joás de la bondad que Joiada, padre de Zacarías, le había mostrado, sino que asesinó a su hijo. Y este al morir dijo: Que lo vea el Señor y tome venganza.

16Fue sepultado junto con los reyes en la ciudad de David, pues se tomó en cuenta el bien que había hecho por Israel, y para Dios y su templo.

17A la muerte de Joyadá los jefes de Judá se presentaron ante el rey y le juraron obediencia, y el rey los atendió.

18Pero descuidaron el templo del Señor, el Dios de sus padres, y rindieron culto a los símbolos de Asera y a las imágenes esculpidas, así que por este pecado la ira de Dios vino sobre Judá y Jerusalén.

19El Señor les envió profetas para que se volvieran a él, y los profetas los amonestaron, pero ellos no les hicieron caso.

20Entonces el espíritu de Dios vino sobre Zacarías, hijo del sacerdote Joyadá, y éste, de pie en un lugar donde todo el pueblo pudiera verlo, les dijo: «Así ha dicho Dios: "¿Por qué quebrantan ustedes los mandamientos del Señor?" Eso les va a costar caro. Por haberse apartado del Señor, él también se apartará de ustedes.»

21Pero ellos conspiraron contra él, y por órdenes del rey lo apedrearon en el patio del templo del Señor, y lo mataron.

22Fue así como el rey Joás se olvidó de la bondad con que Joyadá, el padre de Zacarías, lo había tratado, y hasta mató a su hijo. Antes de morir, Zacarías sentenció: «El Señor es testigo, y habrá de pedirles cuentas.»

16y xkimuq k'a pa rutinamit kan ri rey David. Junan xmuq kik'in ri rey, roma kan janila utz xuben chupan ri ajawaren, y chuqa' janila utz ri xuben chuwech ri Dios y ri rachoch.

Ri Joás xa xujech'ej kan ri' rik'in ri Jehová

17Chirij k'a ri rukamik ri Joiadá xe'apon ri e tata'al richin ri Judá, y kan xkinimirisaj k'a ruq'ij ri rey, y rija' xa xujel ri ruch'obonik y xa ja chik rije' ri xunimaj kitzij.

18Roma ri' ri winaqi' xkimalij kan ri rachoch ri Jehová ri ki-Dios kan ri kati't-kimama', y xkisamajij k'a ri ruwachibel Asera y ri ch'aqa' chik wachibel. Roma re mak re' ri Dios xpe royowal pa ruwi' ri Judá y ri Jerusalem.

19Man rik'in ri' ri Jehová xeruteq k'a q'alajirisey ri ruch'abel richin xuben chike chi xetzolin ta pe rik'in. Jak'a ri winaqi' man xeniman ta chike ri e q'alajirisey ruch'abel.

20K'ari' ri Espíritu richin ri Dios xpe rik'in ri Zacarías, ruk'ajol kan ri Joiadá. Y xapon kik'in ri winaqi' y xpa'e' chikiwech akuchi ri más pa jotol, y xubij: Kere' nubij ri Dios: ¿Achike roma rix man itaqen ta ri nupixa'? ¿Achike roma xa iyon rix xikanoj ruk'ayewal? Roma rix xa xinimalij kan, keri' chuqa' yin xkixinmalij kan, nicha' ri Jehová, xcha'.

21Jak'a ri winaqi' xa xeyakatej chirij, y ri rey xubij chike chi tikik'aqa' chi abej chiri' chuwa-jay chire ri rachoch ri Jehová.

22Y keri' ri rey Joás xa kan xumestaj yan ri joyowanik ri xuk'ut kan ri Joiadá chuwech, y roma ri' xukamisaj ri Zacarías, ri ruk'ajol. Y toq ri Zacarías niken yan qa, xubij: Kan ja ri Jehová xtitz'eton ronojel re', y kan ja rija' xtiq'aton-tzij pan iwi', xcha'.

23 Antes de se findar o ano, subiu contra Joás o exército dos siros; e, vindo a Judá e a Jerusalém, destruíram, dentre o povo, a todos os seus príncipes, cujo despojo remeteram ao rei de Damasco.

24 Ainda que o exército dos siros viera com poucos homens, contudo, o SENHOR lhes permitiu vencer um exército mui numeroso dos judeus, porque estes deixaram o SENHOR, Deus de seus pais. Assim, executaram os siros os juízos de Deus contra Joás.

A conspiração contra o rei Joás

2 Reis 12.20-21

25 Quando os siros se retiraram dele, deixando-o gravemente enfermo, conspiraram contra ele os seus servos, por causa do sangue dos filhos do sacerdote Joiada, e o feriram no seu leito, e morreu.

26 Sepultaram-no na Cidade de Davi, porém não nos sepulcros dos reis. Foram estes os que conspiraram contra ele: Zabade, filho de Simeate, a amonita, e Jeozabade, filho de Sinrite, a moabita.

27 Quanto a seus filhos, e às numerosas sentenças proferidas contra ele, e à restauração da Casa de Deus, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis. Em seu lugar, reinou Amazias, seu filho.

2 Crônicas 25

O reinado de Amazias

2 Reis 14.1-6

23Y aconteció que a la vuelta del año, el ejército de los arameos subió contra Joás; y vinieron a Judá y a Jerusalén, destruyeron de entre la población a todos los oficiales del pueblo, y enviaron todo el botín al rey de Damasco.

24Ciertamente, el ejército de los arameos vino con pocos hombres; sin embargo, el Señor entregó a un ejército muy grande en sus manos, porque habían abandonado al Señor, Dios de sus padres. Así ejecutaron juicio contra Joás.

25Y cuando ellos se alejaron de él (dejándolo muy herido), sus mismos siervos conspiraron contra él a causa de la sangre del hijo del sacerdote Joiada, y lo mataron en su cama. Y murió, y lo sepultaron en la ciudad de David, pero no lo sepultaron en los sepulcros de los reyes.

26Estos son los que conspiraron contra él: Zabad, hijo de Simeat la amonita, y Jozabad, hijo de Simrit la moabita.

27En cuanto a sus hijos, los muchos oráculos contra él y la restauración de la casa de Dios, he aquí, están escritos en la historia del libro de los reyes. Entonces su hijo Amasías reinó en su lugar.

2 Crónicas 25

Reinado de Amasías

23Un año después, el ejército de Siria atacó a Judá y a Jerusalén, y acabó con todos los jefes del pueblo, y todo el botín de guerra lo envió al rey de Damasco.

24En realidad, el ejército de Siria había venido con muy poca gente, pero el Señor puso en sus manos al poderoso ejército de Joás porque éste se apartó del Señor, el Dios de sus padres. Ésta fue la sentencia del Señor contra Joás.

25Cuando los sirios se fueron, dejaron a Joás agobiado por sus dolencias. Además, sus siervos conspiraron contra él por causa de la muerte de los hijos del sacerdote Joyadá, y lo mataron en su propia cama. Y Joás fue sepultado en la ciudad de David, aunque no en los sepulcros de los reyes.

26Los que conspiraron contra él fueron Zabad hijo de Simeat, el amonita, y Jozabad hijo de Simerit, el moabita.

27En cuanto a los hijos de Joás, y el incremento de tributos que éste estableció, y la restauración del templo del Señor, todo está escrito en la historia del libro de los reyes. En lugar de Joás, subió al trono su hijo Amasías.

2 Crónicas 25

Reinado de Amasías

(2 R 14.1-22)

23-24Toq xtz'aqet yan k'a jun juna' chi tik'uluwachitej re', xepe k'a jun ko'ol tzobaj aj-labal aj-Siria chirij ri tinamit Judá y ri Jerusalem. Ri Jehová kan xerujech k'a pa kiq'a' ri winaqi' ri', stape' ri aj-Judá kan e janila chi aj-labal. Kere' xuben chike roma xa xkimalij kan rija', stape' kan ja rija' ri ki-Dios kan ri kati't-kimama'. Ri aj-Siria xekikamisaj kan konojel aj-raqen ri k'o más kiq'ij chupan ri q'atbel-tzij, y ronojel k'a ri k'o rejqalen ri k'o pa Jerusalem xkimej-el chuwi-kiq'a' y xbekiya' chire ri rey ri k'o pa Damasco. Keri' toq ri Dios xuq'et-tzij pa ruwi' ri Joás roma ri xuben.

25Ri Joás kan xsokotej k'a kan chire ri oyowal ri' y kan jurayil xuben kan y toq ri aj-Siria xe'el-el chiri', jari' toq ri rusamajela' xeyakatej chirij y xkikamisaj kan chiri' pa ruch'at, roma rija' xukamisaj ri Zacarías, ruk'ajol kan ri Joiadá. Ri Joás xmuq chiri' pa rutinamit kan ri rey David y man xmuq ta k'a ri akuchi e muqun-wi ri ch'aqa' chik rey.

26Ri xekamisan richin ja ri Zabad ral ri Simat aj-Amón, y ri Jozabad ral ri Simrit aj-Moab.

27Ri kibanobal ri ralk'ual ri Joás, ri ronojel ri bin-pe pa ruwi' rija' y ri samaj ri xuben toq xuchojmirisaj ri rachoch ri Jehová; ronojel re' xtz'ibatej kan chupan ri Wuj Kichin ri Rey. Y toq xken ri Joás, ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Amasías ri ruk'ajol.

2 Crónicas 25

Ri Amasías xuq'et-tzij pa Judá

(2 Rey 14:1-22)

1 Era Amazias da idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém; sua mãe se chamava Jeoadã, de Jerusalém.
2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR; não, porém, com inteireza de coração.

3 Uma vez confirmado o reino nas suas mãos, matou os seus servos que tinham assassinado o rei, seu pai.

4 Porém os filhos deles não matou, mas fez segundo está escrito na Lei, no Livro de Moisés, no qual o SENHOR deu ordem, dizendo: Os pais não serão mortos por causa dos filhos, nem os filhos, por causa dos pais; cada qual será morto pelo seu próprio pecado.

Amazias vence os edomitas

2 Reis 14.7

5 Amazias congregou a Judá e o pôs, segundo as suas famílias, sob chefes de mil e chefes de cem, por todo o Judá e Benjamim; contou-os de vinte anos para cima e achou trezentos mil escolhidos capazes de sair à guerra e manejar lança e escudo.

6 Também tomou de Israel a soldo cem mil homens valentes por cem talentos de prata.

7 Porém certo homem de Deus veio a ele, dizendo: Ó rei, não deixes ir contigo o exército de Israel; porque o SENHOR não é com Israel, isto é, com os filhos de Efraim.

1Amasías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Joadán, de Jerusalén.

2E hizo lo recto ante los ojos del Señor, aunque no de todo corazón.
3Y sucedió que una vez afianzado el reino en su mano, mató a los siervos suyos que habían asesinado al rey su padre.
4Pero a sus hijos no les dio muerte, sino que hizo conforme a lo que está escrito en la ley en el libro de Moisés, tal como el Señor ordenó, diciendo: No se dará muerte a los padres por los hijos, ni se dará muerte a los hijos por los padres, sino que a cada uno se le dará muerte por su propio pecado.

5Además, Amasías reunió a Judá, y conforme a sus casas paternas los puso bajo comandantes de miles y comandantes de cientos por todo Judá y Benjamín; e hizo un censo de los de veinte años arriba, y halló trescientos mil hombres escogidos, hábiles para ir a la guerra y para manejar lanza y escudo.

6Y tomó a sueldo a cien mil guerreros valientes de Israel por cien talentos de plata.

7Pero un hombre de Dios vino a él, diciendo: Oh rey, no dejes que el ejército de Israel vaya contigo, porque el Señor no está con Israel ni con ninguno de los hijos de Efraín.

1Amasías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Yoadán, y era de Jerusalén.

2Y Amasías hizo lo recto a los ojos del Señor, aunque no de todo corazón,
3pues tan pronto como fue confirmado en el trono mató a los siervos que habían matado a su padre el rey.

4Sin embargo, y de acuerdo con lo que está escrito en la ley, en el libro de Moisés, no mató a los hijos de ellos, pues allí el Señor ha ordenado: «No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres. Cada uno morirá por causa de su pecado.»

5Amasías reunió a los de Judá y puso jefes de millares y de centenas sobre todo Judá y Benjamín, según el orden de sus familias. Además, levantó un censo de todos los hombres mayores de veinte años, y se encontró que había trescientos mil capaces de ir a la guerra y de empuñar lanza y escudo.

6Además, contrató a cien mil israelitas aguerridos, a los que pagaba un sueldo de tres mil trescientos kilos de plata.

7Pero vino un hombre de parte de Dios, y le dijo: «Su Majestad, no conviene que el ejército de Israel lo acompañe, porque el Señor no está con los israelitas ni con ninguno de los efrainitas.

1Ri Amasías juwineq wo'o' rujuna' toq xok kan rey y juwineq beleje' juna' xq'aton-tzij ri chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rija' rubini'an Joadán aj chiri' pa Jerusalem.
2Ri Amasías kan xutaqej k'a ri nubij ri pixa' richin ri Jehová, stape' man kan ta rik'in ronojel ránima.
3Toq ri Amasías xjike' yan chupan ri ruq'atbal-tzij, jari' toq xerukamisaj ri aj-raqen ri xekamisan richin ri rutata'.
4Jak'a man xerukamisaj ta k'a ri kalk'ual rije'; xa kan xuben achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés, akuchi nubij-wi ri Jehová, chi man yeken ta ri te'ej-tata'aj roma ri kimak ri alk'ualaxela', ni ri alk'ualaxela' roma ri kimak ri te'ej-tata'aj; xa kan chikijujunal k'a xkeken roma ri kimak.

5K'ari' ri Amasías xerumol k'a konojel achi'a' ri e richin ri rajawaren, y xerunuk' k'a achi'el ri kitzobaj richin xe'ok aj-labal. K'ari' xeruya' aj-raqen pa kiwi' rije'. Xuben k'a chi xtz'ibex kibi' ri k'o juwineq kijuna' pa jotol, y ri kajlabal konojel e *300,000* aj-labal, ri kan kik'uan kitobal y ri kikum.

6Chuqa' xeroyoj e *100,000* aj-labal ri maneq xibinri'il chikiwech ri e richin ri ruwach'ulew Israel ri k'o pa xaman, y xerutoj rik'in jubama oxk'al wolajuj quintal saqipueq.
7Jak'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xapon rik'in, y xubij chire: Wajaw, man ke'awachibilaj-el ri achi'a' ri' ri e richin ri tzobaj Efraín, roma ri Jehová xa man k'o ta kik'in ri aj-Israel.

8 Porém vai só, age e sê forte; do contrário, Deus te faria cair diante do inimigo, porque Deus tem força para ajudar e para fazer cair.

9 Disse Amazias ao homem de Deus: Que se fará, pois, dos cem talentos de prata que dei às tropas de Israel? Respondeu-lhe o homem de Deus: Muito mais do que isso pode dar-te o SENHOR.

10 Então, separou Amazias as tropas que lhe tinham vindo de Efraim para que voltassem para casa; pelo que muito se acendeu a ira deles contra Judá, e voltaram para casa ardendo em ira.

11 Animou-se Amazias e, conduzindo o seu povo, foi-se ao vale do Sal, onde feriu dez mil dos filhos de Seir.

12 Também os filhos de Judá prenderam vivos dez mil e os trouxeram ao cimo de um penhasco, de onde os precipitaram, de modo que todos foram esmigalhados.

13 Porém os homens das tropas que Amazias despedira, para que não fossem com ele à peleja, deram sobre as cidades de Judá, desde Samaria até Bete-Horom; feriram deles três mil e fizeram grande despojo.

Deus repreende Amazias por ser este idólatra

14 Vindo Amazias da matança dos edomitas, trouxe consigo os deuses dos filhos de Seir, tomou-os por seus deuses, adorou-os e lhes queimou incenso.

8Pero si tú vas, hazlo, esfuérzate para la batalla; sin embargo Dios te derribará delante del enemigo, porque Dios tiene poder para ayudar y para derribar.

9Y Amasías dijo al hombre de Dios: ¿Y qué hacer con los cien talentos que he dado a las tropas de Israel? Y el hombre de Dios respondió: El Señor tiene mucho más que darte que esto.

10Entonces Amasías despidió las tropas que vinieron a él de Efraín, para que se fueran a sus casas; y se encendió en gran manera la ira de ellos contra Judá, y regresaron a sus casas ardiendo en ira.

11Y Amasías se fortaleció, y al frente de su pueblo fue al valle de la Sal y mató a diez mil de los hijos de Seir.

12También los hijos de Judá capturaron vivos a diez mil y los llevaron a la cumbre de la peña, los echaron abajo desde la cumbre de la peña y todos fueron despedazados.

13Pero las tropas que Amasías había hecho volver para que no fueran con él a la batalla, saquearon las ciudades de Judá desde Samaria hasta Bet-horón, mataron a tres mil de ellos y tomaron mucho botín.

14Y aconteció que después que Amasías regresó de la matanza de los edomitas, trajo los dioses de los hijos

8Si Su Majestad decide hacerlo así, e insiste en entrar en combate, Dios lo hará caer derrotado delante de sus enemigos, porque Dios tiene el poder de ayudar y de derrotar.»

9Pero Amasías le dijo al hombre de Dios: «¿Y qué va a pasar con los tres mil trescientos kilos de plata que le he pagado al ejército israelita?" Y el hombre de Dios respondió: «El Señor puede dar a Su Majestad mucho más que eso.»

10Entonces Amasías apartó a su ejército del ejército efrainita que había venido en su ayuda, y les ordenó que se fueran a sus casas. Ellos se enojaron grandemente contra Judá, y encolerizados volvieron a sus casas.

11Pero Amasías salió con su ejército y se dirigió al valle de la sal, y allí mató a diez mil de los hijos de Seír;

12los hijos de Judá, por su parte, tomaron vivos a otros diez mil, a los que llevaron a la cumbre de un peñasco, y desde allí los despeñaron, y todos ellos murieron hechos pedazos.

13Mientras tanto, los del ejército que Amasías había despedido, y que ya no fueron con él a la guerra, invadieron las ciudades de Judá, desde Samaria hasta Bet Jorón, y mataron a tres mil de ellos, y los despojaron por completo.

14Al volver Amasías de haber derrotado a los edomitas, trajo consigo los dioses de los hijos de Seír,

8Wi rije' xkebe iwik'in rix, ri Dios kan xtuben chiwe richin yixtzaq pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin, stape' kan xtitej iq'ij rix; roma pa ruq'a' ri Dios k'o-wi ri uchuq'a' richin yixruto' o richin yixch'akatej, xcha'.

9K'ari' ri Amasías xuk'utuj chire ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios y xubij: ¿Y achike k'a xtiban rik'in ri jubama oxk'al wolajuj quintal saqipueq ri xinya' yan chike ri aj-labal aj-Israel?, xcha'. K'ari' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xubij chi ri Dios k'o janila chi beyomel rik'in richin nutzolij chik chire más k'iy chuwech ri xuya-el ri Amasías.

10K'ari' ri Amasías xuben chike ri aj-labal aj-Efraín chi xa xerutzolij-el chi taq kachoch. Jak'a rije' janila xpe koyowal chike ri aj-Judá y kan janila k'a koyowal xetzolin-el chi taq kachoch.

11Ri Amasías kan xk'oje' k'a el ruchuq'a' chikiwech ri ruwinaq y xebe k'a pa taq'aj ri nibix Atz'an chire, y xerukamisaj k'a kan e *10,000* achi'a' ri e rijatzul kan ri Seir.

12Chirij re', xekichop chik el e *10,000* achi'a' aj-Seir, y xekik'uaj-el pa ruwi' jun nimalej juyu' y chiri' xebekinima' k'a pe pan abej, y kan xeq'aj k'a y xeken.

13Rokik ri' ri tzobaj ri xerutzolij-el chi taq kachoch ri Amasías richin man xebe ta chik pan oyowal, xe'el-pe pa tinamit Samaria, xe'apon k'a pa Bet-horón y xe'ok chupan ri Judá. Xekikamisaj k'a kan e *3,000* winaqi' aj-Judá y xkimej-el chuwi-kiq'a' ri janila chi beyomel ri k'o kik'in.

14Toq ri Amasías xtzolin-pe chikikamisaxik ri aj-Seir, xeruk'en-pe ri ki-dios ri winaqi' ri', y xe'ok-qa richin rija'. Kan xuya' k'a kiq'ij y xuporoj pom chikiwech.

de Seir y los puso como sus dioses, se postró delante de ellos y les quemó incienso.

los reconoció como dioses, y los adoró y les quemó incienso.

15 Então, a ira do SENHOR se acendeu contra Amazias, e mandou-lhe um profeta que lhe disse: Por que buscaste deuses que a seu povo não livraram das tuas mãos?

15Entonces se encendió la ira del Señor contra Amasías, y le envió un profeta que le dijo: ¿Por qué has buscado a los dioses de otro pueblo, que no han podido librar a su propio pueblo de tu mano?

15Entonces el Señor se encendió en ira contra Amasías, y envió un profeta a que le dijera: «¿Por qué has ido tras los dioses de otra nación, que no libraron de tus manos a su pueblo?»

15Roma ri' ri Dios xpe royowal chire ri Amasías y xuteq chik k'a jun q'alajirisey ri ruch'abel rik'in y xubij chire: ¿Achike roma xe'akanoj ri dios ri xa e kichin ri winaqi' richin jun chik ruwach'ulew, y ri dios ri' xa man xetikir ta xekikol ri kiwinaq pan aq'a'?, xcha'.

16 Enquanto lhe falava o profeta, disse-lhe o rei: Acaso, te pusemos por conselheiro do rei? Pára com isso. Por que teríamos de ferir-te? Então, parou o profeta, mas disse: Sei que Deus resolveu destruir-te, porque fizeste isso e não deste ouvidos ao meu conselho.

16Y mientras hablaba con él, el rey le dijo: ¿Acaso te hemos constituido consejero real? Detente. ¿Por qué buscas que te maten? Entonces el profeta se detuvo, y dijo: Yo sé que Dios ha determinado destruirte, porque has hecho esto y no has escuchado mi consejo.

16Mientras el profeta le decía esto, Amasías le respondió: «¿Acaso te han nombrado consejero del rey? ¡Déjate de tonterías! ¿O acaso quieres que te maten?» Cuando Amasías terminó de hablar, el profeta le dijo: «Yo sólo sé que, por haber actuado así, y por no haber hecho caso de mis consejos, Dios ha decidido destruirte.»

16Y toq ri q'alajirisanel nubij keri', jari' toq ri rey xubij-apo: ¿At ya'on kan rat richin napixabaj ri rey? Man chaq ronojel ke'abij. ¿O nawajo' richin yakamisex?, xcha'. K'ari' ri q'alajirisanel xtane' rik'in re ch'abel re': Wakami wetaman chik chi ri Dios kan xkaberuk'isa' roma kere' xaben, y man xataqej ta ri xinbij chawe, xcha'.

Amazias derrotado por Jeoás

2 Reis 14.8-14

17 Então, Amazias, rei de Judá, tomou conselho e enviou mensageiros a Jeoás, filho de Jeoacaz, filho de Jeú, rei de Israel, dizendo: Vem, meçamos armas.

17Entonces Amasías, rey de Judá, tomó consejo y envió mensajeros a Joás, hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel, diciendo: Ven, veámonos cara a cara.

17El rey Amasías de Judá se reunió con sus consejeros y mandó a decir a Joás hijo de Joacaz, hijo de Jehú, rey de Israel: «Ven acá, y nos veremos las caras.»

17Chirij re' ri Amasías, rey richin Judá xa xutzeqelibej ri kipixabanik ri e ya'ol runa'oj rija', y xuteq rubixik chire ri rey richin Israel ri k'o pa xaman, ri rubini'an Joás, ruk'ajol kan ri Joacaz, y rumam kan ri Jehú, y xubij-el chire: Katanpe wawe' rat, richin niqachop-qi' chi oyowal, xcha-el.

18 Porém Jeoás, rei de Israel, respondeu a Amazias, rei de Judá: O cardo que está no Líbano mandou dizer ao cedro que lá está: Dá tua filha por mulher a meu filho; mas os animais do campo, que estavam no Líbano, passaram e pisaram o cardo.

18Y Joás, rey de Israel, envió mensaje a Amasías, rey de Judá, diciendo: El cardo que estaba en el Líbano, envió a decir al cedro que estaba en el Líbano, diciendo: «Da tu hija por mujer a mi hijo». Pero pasó una fiera que estaba en el Líbano, y pisoteó el cardo.

18El rey Joás de Israel le envió al rey Amasías de Judá la siguiente respuesta: «Había en el Líbano un cardo, que mandó a decir al cedro del Líbano: “Deja que tu hija se case con mi hijo.” ¡Pero los animales salvajes del Líbano pasaron y pisotearon el cardo!

18Jak'a ri Joás kere' xubij-pe: Jun ti k'ix ri k'o chiri' pa Líbano nuteq rubixik chire jun nimalej tiox-che' chi tuya' ri rumi'al chire ri ruk'ajol richin nok rixjayil. Jak'a xa xik'o jun chikop richin pa k'echelaj y xq'ax chirij ri k'ix ri' y xuq'ej kan jumul.

19 Tu dizes: Eis que feri os edomitas; e o teu coração se ensoberbeceu para te gloriares; agora, fica em casa; por que provocarias o mal para caíres tu, e Judá, contigo?

19Tú dijiste: «He aquí, he derrotado a Edom»; y tu corazón se ha envanecido para gloriarte. Quédate ahora en tu casa; ¿por qué quieres provocar el mal, de modo que caigas tú y Judá contigo?

19¿Acaso crees que el haber derrotado a Edom basta para que el corazón se te hinche de orgullo? Es mejor que te quedes en tu casa. ¿Para qué provocar una desgracia, en la que tú y Judá salgan derrotados?»

19Rat nabij chi xe'atzeq jumul ri aj-Edom, y roma ri' kan xpe pan awánima richin xanimirisaj-q'anej-awi', y kan nakanoj chi niya'ox más aq'ij. Jak'a más utz kak'oje' pan awachoch. Yin nintz'et chi xa kan ayon rat nakanoj ri ruk'ayewal pan awi' y chuqa' pa ruwi' ri awajawaren, xcha'.

20 Mas Amazias não quis atendê-lo; porque isto vinha de Deus, para entregá-los nas mãos dos seus inimigos, porquanto buscaram os deuses dos edomitas.
21 Subiu, então, Jeoás, rei de Israel, e Amazias, rei de Judá, e mediram armas em Bete-Semes, que pertence a Judá.
22 Judá foi derrotado por Israel, e fugiu cada um para sua casa.

23 E Jeoás, rei de Israel, prendeu a Amazias, rei de Judá, filho de Joás, filho de Jeoacaz, em Bete-Semes; levou-o a Jerusalém, cujo muro ele rompeu desde a Porta de Efraim até à Porta da Esquina, quatrocentos côvados.

24 Tomou todo o ouro e a prata, e todos os utensílios que se acharam na Casa de Deus, com Obede-Edom, e os tesouros da casa do rei, como também reféns; e voltou para Samaria.

A morte de Amazias, de Judá

2 Reis 14.17-20

25 Amazias, filho de Joás, rei de Judá, viveu quinze anos depois da morte de Jeoás, filho de Jeoacaz, rei de Israel.

26 Ora, os mais atos de Amazias, tanto os primeiros como os últimos, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel?

27 Depois que Amazias deixou de seguir ao SENHOR, conspiraram contra ele em Jerusalém, e ele fugiu para Laquis; porém enviaram após ele homens até Laquis e o mataram ali.

20Pero Amasías no quiso escuchar, porque esto venía de Dios, para entregarlos en mano de Joás, pues ellos habían buscado los dioses de Edom.

21Y subió Joás, rey de Israel, y él y Amasías, rey de Judá, se enfrentaron en Bet-semes, que pertenece a Judá.
22Y Judá fue derrotado por Israel, y huyeron, cada uno a su tienda.

23Entonces Joás, rey de Israel, capturó en Bet-semes a Amasías, rey de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz, y lo llevó a Jerusalén; y derribó la muralla de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta del Angulo, cuatrocientos codos.

24Y tomó todo el oro y la plata, todos los utensilios que se encontraban con Obed-edom en la casa de Dios, los tesoros de la casa del rey y también los rehenes, y se volvió a Samaria.

25Y Amasías, hijo de Joás, rey de Judá, vivió quince años después de la muerte de Joás, hijo de Joacaz, rey de Israel.

26Los demás hechos de Amasías, desde el primero hasta el postrero, he aquí, ¿no están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel?

27Y desde el día en que Amasías se apartó de seguir al Señor, conspiraron contra él en Jerusalén, y él huyó a Laquis; pero lo persiguieron hasta Laquis y allí lo mataron.

20Pero Amasías no le hizo caso. Y es que era la voluntad de Dios entregarlos en manos de sus enemigos, por haberse ido tras los dioses de Edom.

21Por eso el rey Joás de Israel y el rey Amasías de Judá se enfrentaron cara a cara en la batalla de Bet Semes, en Judá.
22Allí Judá fue derrotado por Israel, y cada uno salió huyendo a su casa.

23Allí en Bet Semes el rey Joás de Israel tomó preso al rey Amasías de Judá, hijo de Joás, hijo de Joacaz, y lo llevó a Jerusalén, y derribó la muralla de Jerusalén desde la puerta de Efraín hasta la puerta del ángulo, en un tramo de ciento ochenta metros;

24se llevó además todo el oro y la plata, y todos los utensilios que se hallaron en el templo de Dios y en casa de Obed Edom, así como los tesoros del palacio del rey; hizo prisioneros a los hijos de los nobles, y después de eso volvió a Samaria.

25Después de la muerte del rey Joás hijo de Joacaz, de Israel, el rey Amasías hijo de Joás, de Judá, vivió quince años.

26Los demás hechos de Amasías, primeros y últimos, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

27A partir de que Amasías se apartó del Señor, se empezó a conspirar contra él en Jerusalén; y aunque él huyó a Laquis, lo fueron persiguiendo hasta Laquis, y allí lo mataron;

20Jak'a ri Amasías man xniman ta chire re ch'abel re', roma ri Dios kan rubanon chik chire chi nich'akatej koma ri israelita ri ek'o pa xaman, roma xa xuya' kiq'ij ri dios kichin ri aj-Edom.
21K'ari' ri Joás xbe richin niberuchapa' oyowal rik'in ri Amasías pa tinamit Bet-semes, ri k'o pa ruwach'ulew Judá.
22Y ri aj-Judá kan xech'akatej k'a koma ri aj-Israel, y xa xe'animej-el richin xebe chi taq kachoch.
23Y ri Joás, rey richin Israel, xuchop k'a ri Amasías, rey richin Judá, chiri' pa Bet-semes; k'ari' xuk'uaj-el pa Jerusalem, y xuwulaj k'a el *108* jaj chire ri tz'aq, nitiker-el akuchi niban-wi oken ri rubini'an Efraín y napon k'a rik'in ri jun chik ruchi' ri k'o akuchi nusutij-el ri' ri tz'aq.
24Xe'ok k'a apo pa Jerusalem y xkik'uaj-el ri q'anapueq, saqipueq y ronojel ri samajibel ri xkil-el pa rachoch ri Dios ri ek'o kan pa ruq'a' ri Obed-edom, y chuqa' ri beyomel ri e yakel pa rachoch ri rey. Chuqa' xekik'uaj-el jun tzobaj winaqi' y k'ari' xetzolin pa Samaria.

25Ri Amasías ruk'ajol kan ri Joás, rey richin Judá, xk'ase' na kan wolajuj juna' chirij ri rukamik ri Joás, ruk'ajol kan ri Joacaz, rey richin Israel.
26Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Amasías xtz'ibatej kan chupan ri wuj kichin ri rey ri e richin ri Judá y ri Israel; nuchop-pe pa rutikeribel k'a pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen.

27Kan xaxe toq ri Amasías xuch'er kan ri' rik'in ri Jehová, kan jari' toq jujun chike ri tinamit Jerusalem xkich'ob richin yeyakatej chirij. Y rija' kan xanimej-

28 Trouxeram-no sobre cavalos e o sepultaram junto a seus pais na Cidade de Davi.

2 Crônicas 26

O reinado de Uzias

2 Reis 14.21-22; 15.1-4

1 Todo o povo de Judá tomou a Uzias, que era de dezesseis anos, e o constituiu rei em lugar de Amazias, seu pai.

2 Ele edificou a Elate e a restituiu a Judá, depois que o rei descansou com seus pais.

3 Uzias tinha dezesseis anos quando começou a reinar e cinqüenta e dois anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jecolias, de Jerusalém.

4 Ele fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Amazias, seu pai.

5 Propôs-se buscar a Deus nos dias de Zacarias, que era sábio nas visões de Deus; nos dias em que buscou ao SENHOR, Deus o fez prosperar.

6 Saiu e guerreou contra os filisteus e quebrou o muro de Gate, o de Jabné e o de Asdode; e edificou cidades no território de Asdode e entre os filisteus.

7 Deus o ajudou contra os filisteus, e contra os arábios que habitavam em Gur-Baal, e contra os meunitas.

28Lo trajeron en caballos y lo sepultaron con sus padres en la ciudad de David.

2 Crónicas 26

Reinado de Uzías

1Y todo el pueblo de Judá tomó a Uzías, que tenía dieciséis años, y lo hicieron rey en lugar de su padre Amasías.

2Él edificó a Elot y la restituyó a Judá después que el rey durmió con sus padres.

3Uzías tenía dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jecolías, de Jerusalén.

4E hizo lo recto ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que su padre Amasías había hecho.

5Y persistió en buscar a Dios en los días de Zacarías, quien tenía entendimiento por medio de la visión de Dios; y mientras buscó al Señor, Dios le prosperó.

6Salió y peleó contra los filisteos, y derribó la muralla de Gat, la muralla de Jabnia y la muralla de Asdod; y edificó ciudades en la región de Asdod y entre los filisteos.

7Y Dios lo ayudó contra los filisteos, contra los árabes que habitaban en Gurbaal y contra los meunitas.

28luego lo llevaron a caballo hasta la ciudad capital de Judá, y allí lo sepultaron con sus antepasados.

2 Crónicas 26

Reinado de Uzías

(2 R 15.1-7)

1Entonces todo el pueblo de Judá tomó a Uzías y lo proclamó rey en lugar de Amasías, su padre. Uzías tenía entonces dieciséis años de edad.

2Después de que el rey Amasías descansó para siempre entre sus antepasados, Uzías reconstruyó Elat y la restituyó a Judá.

3Tenía Uzías dieciséis años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y dos años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jecolías, y era de Jerusalén.

4Y Uzías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Amasías, su padre.

5Mientras vivió Zacarías, que era un hombre entendido en visiones de Dios, Uzías no dejó de buscar a Dios; y mientras lo buscó, el Señor le dio prosperidad.

6Uzías salió a combatir contra los filisteos, y derribó la muralla de Gat, la muralla de Jabnia y la muralla de Asdod; además, reconstruyó ciudades en Asdod y en la tierra de los filisteos.

7Dios le dio su apoyo contra los filisteos, contra los árabes que habitaban en Gurbaal, y contra los meunitas,

el y xbe pa tinamit Laquis, jak'a xa kan xkitzeqelibej-el, y chiri' xkikamisaj-wi.

28K'ari' xkik'en-pe chirij kiej y xkimuq akuchi e muqun-wi ri rati't-rumama' pa rutinamit kan ri rey David.

2 Crónicas 26

Ri Ozías xutaqej ri rupixa' ri Jehová

(2 Rey 14:21-22; 15:1-7)

1K'ari' ri winaqi' ri e richin ri Judá xkikusaj kan rey pa ruk'exel ri Amasías jun chike ri ruk'ajol, ri rubini'an Uzías, y k'o k'a waqlajuj rujuna' toq xok kan rey.

2Ja rija' xpaban chik q'anej ri tinamit Elat richin xok chik kan richin ri Judá.

3K'o k'a waqlajuj rujuna' toq xok kan rey, y xuq'et k'a tzij kawineq kablajuj juna' pa ruwi' ri ajawaren richin Judá chiri' pa Jerusalem; ri rute' rubini'an Jecolías aj-Jerusalem.

4Ri Ozías kan xutaqej k'a ri nubij ri pixa' richin ri Jehová, achi'el xuben ri Amasías ri rutata'.

5Rokik k'es ri Zacarías ri rutijonel, ri Ozías kan xuya' ruq'ij ri Jehová, y roma ri' ri Jehová kan xuben chire chi utz xel chuwech ronojel.

6Xberubana' k'a oyowal kik'in ri aj-Filistea y xuwulaj k'a ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit Gat, ri rusutin-rij ri tinamit Jabnia y ri rusutin-rij ri tinamit Asdod. Rija' kan xerupaba-q'anej ch'aqa' chik tinamit chunaqaj ri tinamit ri', pa kiruwach'ulew ri aj-Filistea.

7Ri Dios kan xuto' pa kiq'a' ri aj-Filistea, ri aj-Arabia ri ek'o pa ruwach'ulew Gur-baal y pa kiq'a' ri meunita.

8 Os amonitas deram presentes a Uzias, cujo renome se espalhara até à entrada do Egito, porque se tinha tornado em extremo forte.

9 Também edificou Uzias torres em Jerusalém, à Porta da Esquina, à Porta do Vale e à Porta do Ângulo e as fortificou.

10 Também edificou torres no deserto e cavou muitas cisternas, porque tinha muito gado, tanto nos vales como nas campinas; tinha lavradores e vinhateiros, nos montes e nos campos férteis, porque era amigo da agricultura.

11 Tinha também Uzias um exército de homens destros nas armas, que saíam à guerra em tropas, segundo o rol feito pelo escrivão Jeiel e Maaséias, oficial, sob a direção de Hananias, um dos príncipes do rei.

12 O número total dos cabeças das famílias, homens valentes, era de dois mil e seiscentos.

13 Debaixo das suas ordens, havia um exército guerreiro de trezentos e sete mil e quinhentos homens, que faziam a guerra com grande poder, para ajudar o rei contra os inimigos.

8Y los amonitas pagaron tributo a Uzías, y su fama se divulgó hasta la frontera de Egipto, pues llegó a ser muy poderoso.

9Uzías edificó además torres en Jerusalén en la puerta del Angulo, en la puerta del Valle y en la esquina de la muralla, y las fortificó.

10Edificó también torres en el desierto y excavó muchas cisternas, porque tenía mucho ganado, tanto en las tierras bajas como en la llanura. También tenía labradores y viñadores en la región montañosa y en los campos fértiles porque amaba la tierra.

11Tenía también Uzías un ejército listo para la batalla, que salía al combate por divisiones conforme al número de su alistamiento, preparado por el escriba Jeiel y el oficial Maasías, bajo la dirección de Hananías, uno de los oficiales del rey.

12El número total de los jefes de familia, guerreros valientes, era de dos mil seiscientos.

13Y bajo su mando estaba un ejército poderoso de trescientos siete mil quinientos, que hacían la guerra con gran poder, para ayudar al rey contra el enemigo.

8y los amonitas le pagaban tributo a Uzías. Su fama se extendió hasta la frontera de Egipto, pues se hizo muy poderoso.

9Edificó torres en Jerusalén junto a la puerta del ángulo, junto a la puerta del valle y junto a las esquinas, y las fortificó.

10Edificó también torres en el desierto, y como tenía muchos ganados en la llanura y en los valles, y viñas y campos de cultivo en los montes y en los llanos fértiles, abrió muchas cisternas, pues era dado a la agricultura.

11Uzías tuvo también un ejército aguerrido, y su gente salía a la guerra en divisiones, de acuerdo con la lista que habían preparado el escriba Yeguiel, el gobernador Maseías y uno de los funcionarios del rey, llamado Jananías.

12El número total de los jefes de familia, valientes y esforzados, era de dos mil seiscientos.

13Al mando de éstos estaba el ejército, compuesto de trescientos siete mil quinientos guerreros fuertes y valientes, que apoyaban al rey contra sus enemigos.

8Ri aj-Amón xkiya' k'a ri kan k'o chi nikitoj chire ri Ozías. Ri rutzijol ri rubanobal ri Ozías kan xbe k'a nej-naqaj, y xapon k'a pa ruk'ulba't ri Egipto roma kan xnimer ri ruchuq'a'.

9Chuqa' kan xerupaba-q'anej kachoch ri chajinela' pa ruwi' ri tz'aq richin yechajix ri ruchi' ri tinamit Jerusalem; jun xuben chuxikin-apo ri ruchi' ri akuchi nusutij-el-ri' ri tz'aq, jun chik xuben chuxikin-apo ri ruchi' ri k'o chunaqaj ri tz'aq ri' y ri jun chik chuxikin-apo ri ruchi' ri k'o pa ruchojmilal ri taq'aj kojol juyu' ri k'o pa xokon chire ri tinamit.

10Ri Ozías chuqa' xerupaba-q'anej kachoch ri chajinela' pa tz'iran ruwach'ulew. Rija' kan janila e k'iy rawej ek'o, y roma ri' xeruk'otola' k'iy pozo richin ye'uk'ya' ri rawej ri e ruya'on chuwa taq juyu' y ri ek'o chuchi' ri palou. Chuqa' ek'o rusamajela' ri yesamej ri akuchi rutikon-wi-qa uva y ri akuchi k'o-wi ri jalajoj ruwech rutiko'n ri e rubanon chuwi' taq juyu'; y kan k'iy k'a ruqejoj k'o roma kan niqa' chuwech ri samaj richin pa juyu'.

11Ri Ozías ek'o k'a janila chi aj-labal rik'in. Y e ruch'aralon pa taq tzobaj richin yebe pan oyowal. Ri kajlabal kan achi'el ri rubanon kan ri Jehiel ri tz'ibanel, y ri Maaseías jun chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, ri ek'o chuxe' rutzij ri Hananías, jun chike ri aj-raqen kichin ri rusamajela' ri rey.

12Y pa kiwi' ri jujun tzobaj, k'o jun aj-raqen ri kan k'o ruchuq'a' y maneq xibinri'il chuwech. Ri kajlabal konojel ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj ri' e *2,600*.

13Y pa kiq'a' rije' ek'o *307,500* achi'a' ri janila kuchuq'a', ri kan yetikir nikito' ri rey chikiwech ri e etzelanel richin.

14 Preparou-lhes Uzias, para todo o exército, escudos, lanças, capacetes, couraças e arcos e até fundas para atirar pedras.

15 Fabricou em Jerusalém máquinas, de invenção de homens peritos, destinadas para as torres e cantos das muralhas, para atirarem flechas e grandes pedras; divulgou-se a sua fama até muito longe, porque foi maravilhosamente ajudado, até que se tornou forte.

Uzias é atacado de lepra

2 Reis 15.5-7

16 Mas, havendo-se já fortificado, exaltou-se o seu coração para a sua própria ruína, e cometeu transgressões contra o SENHOR, seu Deus, porque entrou no templo do SENHOR para queimar incenso no altar do incenso.

17 Porém o sacerdote Azarias entrou após ele, com oitenta sacerdotes do SENHOR, homens da maior firmeza;

18 e resistiram ao rei Uzias e lhe disseram: A ti, Uzias, não compete queimar incenso perante o SENHOR, mas aos sacerdotes, filhos de Arão, que são consagrados para este mister; sai do santuário, porque transgrediste; nem será isso para honra tua da parte do SENHOR Deus.

19 Então, Uzias se indignou; tinha o incensário na mão para queimar incenso; indignando-se ele, pois, contra os sacerdotes, a lepra lhe saiu na testa perante os sacerdotes, na Casa do SENHOR, junto ao altar do incenso.

14Uzías proveyó además a todo el ejército de escudos, lanzas, yelmos, corazas, arcos y hondas para tirar piedras.

15Y en Jerusalén hizo máquinas de guerra inventadas por hombres hábiles para ponerlas en las torres y en las esquinas, para arrojar flechas y grandes piedras. Por eso su fama se extendió lejos, porque fue ayudado en forma prodigiosa hasta que se hizo fuerte.

16Pero cuando llegó a ser fuerte, su corazón se hizo tan orgulloso que obró corruptamente, y fue infiel al Señor su Dios, pues entró al templo del Señor para quemar incienso sobre el altar del incienso.

17Entonces el sacerdote Azarías entró tras él, y con él ochenta sacerdotes del Señor, hombres valientes,

18y se opusieron al rey Uzías, y le dijeron: No te corresponde a ti, Uzías, quemar incienso al Señor, sino a los sacerdotes, hijos de Aarón, que son consagrados para quemar incienso. Sal del santuario, porque has sido infiel y no recibirás honra del Señor Dios.

19Pero Uzías, con un incensario en su mano para quemar incienso, se llenó de ira; y mientras estaba airado contra los sacerdotes, la lepra le brotó en la frente, delante de los sacerdotes en la casa del Señor, junto al altar del incienso.

14Además, Uzías preparó para todo el ejército escudos, lanzas, yelmos, coseletes, arcos, y hondas para tirar piedras.

15Construyó en Jerusalén máquinas inventadas por ingenieros, que arrojaban flechas y piedras enormes, y las instaló en las torres y en los baluartes. Y su fama se extendió muy lejos, porque fue ayudado en gran manera, hasta llegar a ser muy poderoso.

16Pero cuando se hizo fuerte, su corazón se enalteció, y eso fue su ruina, porque se rebeló contra el Señor su Dios y hasta entró en el templo del Señor para quemar incienso en el altar del incienso.

17Pero el sacerdote Azarías entró tras él, acompañado de ochenta valientes sacerdotes del Señor,

18y se opusieron al rey Uzías. Le dijeron: «Uzías, el quemar incienso al Señor no te corresponde a ti, sino sólo a los sacerdotes descendientes de Aarón, que han sido consagrados para quemarlo. Sal ahora del santuario, porque has pecado, y delante del Señor Dios eso no te es nada honroso.»

19Uzías, que tenía en la mano un incensario, se llenó de ira; y fue tanta su ira contra los sacerdotes que, allí en el templo del Señor, delante de los sacerdotes y junto al altar del incienso, le brotó lepra en la frente.

14Ri Ozías xunaba' k'a chike ri achi'a' ronojel ri tobel, ri kum, ri rutobal kijolon, ri tobel ruwa-kik'u'x, ri rute-ch'ab y ri ikeq'.

15Chuqa' xeban k'aqbel taq abej y rute-ch'ab ri chiri' pa Jerusalem, ri xeya'ox pa kiwi' ri jay kichin ri chajinela' y ri más pa jotol chire ri tz'aq, richin chi k'a chiri' yek'aq-wi pe ri ch'ab y ri nima'q taq abej. Ri rutzijol ri rubanobal ri Ozías kan nej k'a xapon-wi roma kan ja ri Dios ri xya'on ri runa'oj y xuto', y roma ri' kan xnimer ri ruchuq'a'.

Ri Ozías xujech'ej kan ri' rik'in ri Jehová

16Jak'a toq xuna' chi k'o chik ruchuq'a' jebel chupan ri ruq'atbal-tzij, jari' toq janila xunimirisaj-ri', y jari' xbanon chire chi xtzaq. Rija' man xunimaj ta ri rutzij ri Jehová ri ru-Dios, y roma ri' ja rija' xbeporon ri pom pa rachoch ri Jehová pa ruwi' ri porobel.

17Chirij rija' xok-apo ri nimalej sacerdote Azarías e rachibilan k'a el e jumuch' sacerdote ri e richin ri Jehová, achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

18Y xkipaba' k'a ki' chuwech ri rey Ozías, y xkibij chire: Rey Ozías, man naporoj pom chuwech ri Jehová, roma re samaj re' man ruk'amon ta chi rat yabano, ja roj ri oj sacerdote ri oj rijatzul kan ri Aarón ri oj cha'on kan richin niqaben. Katel-pe chiri' qajaw, chupan ri jay richin ri Dios, roma kan yamakun-wi chuwech ri Jehová, rija' kan man xtunimirisaj ta ri abi' roma ri naben, xecha' chire.

19Ri sacerdote y ri Ozías ek'o k'a pa runik'ajal ri rachoch ri Jehová akuchi k'o-wi ri porobel richin pom. Ri Ozías kan ruk'uan k'a pa ruq'a' jun porobel-pom richin nusuj pom chuwech ri Dios. Toq xrak'axaj ri xkibij ri sacerdote, jari' toq xyakatej royowal chikij; y kan chupan k'a ri ramaj ri', chikiwech rije',

20 Então, o sumo sacerdote Azarias e todos os sacerdotes voltaram-se para ele, e eis que estava leproso na testa, e apressadamente o lançaram fora; até ele mesmo se deu pressa em sair, visto que o SENHOR o ferira.

21 Assim, ficou leproso o rei Uzias até ao dia da sua morte; e morou, por ser leproso, numa casa separada, porque foi excluído da Casa do SENHOR; e Jotão, seu filho, tinha a seu cargo a casa do rei, julgando o povo da terra.

22 Quanto aos mais atos de Uzias, tanto os primeiros como os últimos, o profeta Isaías, filho de Amoz, os escreveu.

23 Descansou Uzias com seus pais, e, com seus pais, o sepultaram no campo do sepulcro que era dos reis; porque disseram: Ele é leproso. E Jotão, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 27

O reinado de Jotão

2 Reis 15.32-38

1 Tinha Jotão vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e dezesseis anos reinou em Jerusalém. Era o nome de sua mãe Jerusa, filha de Zadoque.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo o que fizera Uzias, seu pai, exceto que não entrou no templo do SENHOR. E o povo continuava na prática do mal.

20Y el sumo sacerdote Azarías y todos los sacerdotes lo miraron, y he aquí, tenía lepra en la frente; y le hicieron salir de allí a toda prisa, y también él mismo se apresuró a salir, porque el Señor lo había herido.

21Y el rey Uzías quedó leproso hasta el día de su muerte, y habitó en una casa separada, ya que era leproso, porque fue excluido de la casa del Señor. Y su hijo Jotam estaba al frente de la casa del rey gobernando al pueblo de la tierra.

22Los demás hechos de Uzías, los primeros y los postreros, fueron escritos por el profeta Isaías, hijo de Amoz.

23Y durmió Uzías con sus padres, y lo sepultaron con sus padres en el campo del sepulcro que pertenecía a los reyes, porque dijeron: Es leproso. Y su hijo Jotam reinó en su lugar.

2 Crónicas 27

Reinado de Jotam

1Jotam tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén. El nombre de su madre era Jerusa, hija de Sadoc.

2E hizo lo recto ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que su padre Uzías había hecho; pero no entró en el templo del Señor. Y el pueblo seguía corrompiéndose.

20Al ver el sumo sacerdote Azarías, y todos los sacerdotes, que Uzías tenía lepra en la frente, rápidamente hicieron que abandonara el lugar; y como el Señor lo había herido, hasta él mismo se dio prisa en salir.

21Y así, el rey Uzías fue excluido del templo del Señor y se quedó leproso hasta el día de su muerte. Vivió como leproso en una casa apartada, y su hijo Yotán quedó a cargo del palacio real y del gobierno del pueblo.

22Los demás hechos de Uzías, primeros y últimos, los escribió el profeta Isaías hijo de Amoz.

23Finalmente, Uzías descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en el campo de los sepulcros reales porque dijeron: «Es un leproso.» Y en su lugar reinó Yotán, su hijo.

2 Crónicas 27

Reinado de Yotán

(2 R 15.32-38)

1Yotán tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años. Su madre se llamaba Jerusa, y era hija de Sadoc.

2Y Yotán hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Uzías, su padre, sólo que no irrumpió en el santuario del Señor. Pero el pueblo seguía corrompiéndose.

xbek'ulun-pe jun itzelej yabil nik'aj-ruwech ri kan nutaluj-ri'.

20Jari' toq ri Azarías y ri ch'aqa' chik sacerdote xkitz'et chi xbe'el-pe ri jun itzel yabil ri' nik'aj-ruwech, y rije' kan chi'anin k'a xkelesaj-pe chiri'; y rija' kan man xupaba' ta chik ri', roma kan ja ri Jehová xya'on re ruk'ayewal re' pa ruwi'.

21Chirij ri' ri rey Ozías kan xk'oje' k'a ri yabil ri' chirij janipe' chik q'ij xk'ase-el. Xch'ar k'a el ruyon pa jun jay, y kan man xya'ox ta chik q'ij chire richin xapon pa rachoch ri Jehová. Y ja ri Jotam ri ruk'ajol, ri xk'oje' kan pa ruwi' ri jay richin q'atbel-tzij, y chuqa' pa ruwi' ri ruwach'ulew.

22Ri rutikeribel y ri ruk'isibel chire ri rubanobal ri Ozías xutz'ibaj kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Isaías, ruk'ajol kan ri Amós.

23Toq xken ri Ozías, xa ja ri akuchi yemuq-wi ri ach'alalri'il kichin ri e rey xmuq-wi, roma k'o ri yabil ri' chirij. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Jotam, ri ruk'ajol.

2 Crónicas 27

Ri Jotam xq'aton-tzij pa Judá

(2 Rey 15:32-38)

1Ri Jotam k'o k'a juwineq wo'o' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren Judá chiri' pa Jerusalem, y waqlajuj k'a juna' xq'aton-tzij chiri'. Ri rute' rubini'an Jerusá, rumi'al ri Sadoc.

2Ri rubanobal ri Jotam kan utz k'a chuwech ri Dios, achi'el xuben ri rutata', xaxe rija' man xok ta chupan ri rachoch ri Jehová, achi'el ri xuben ri rutata'. Jak'a ri winaqi' richin ri rajawaren xa kan jantape' xkiben ri itzel taq banobel.

3 Ele edificou a porta de cima da Casa do SENHOR e também edificou muitas obras sobre o Muro de Ofel.

4 Também edificou cidades na região montanhosa de Judá e nos bosques, castelos e torres.

5 Ele também guerreou contra o rei dos filhos de Amom e prevaleceu sobre eles, de modo que os filhos de Amom, naquele ano, lhe deram cem talentos de prata, dez mil coros de trigo e dez mil de cevada; isto lhe trouxeram os filhos de Amom também no segundo e no terceiro ano.
6 Assim, Jotão se foi tornando mais poderoso, porque dirigia os seus caminhos segundo a vontade do SENHOR, seu Deus.
7 Quanto aos mais atos de Jotão, todas as suas guerras e empreendimentos, eis que tudo está escrito no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

8 Tinha vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém.

9 Descansou Jotão com seus pais, e o sepultaram na Cidade de Davi; e Acaz, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 28

O reinado de Acaz

2 Reis 16.1-4

1 Tinha Acaz vinte anos de idade quando começou a reinar e reinou dezesseis anos em Jerusalém; e não fez o que era reto perante o SENHOR, como Davi, seu pai.

3Él edificó la puerta superior de la casa del Señor, y edificó extensamente en la muralla de Ofel.

4Edificó además ciudades en la región montañosa de Judá, y edificó fortalezas y torres en los bosques.

5También guerreó contra el rey de los amonitas y los venció, y los amonitas le dieron aquel año cien talentos de plata, diez mil coros de trigo y diez mil de cebada. Los amonitas le pagaron también esto en el segundo y en el tercer año.

6Y Jotam se hizo poderoso porque ordenó sus caminos delante del Señor su Dios.

7Los demás hechos de Jotam y todas sus guerras y sus obras, he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

8Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén.

9Y durmió Jotam con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad de David; y su hijo Acaz reinó en su lugar.

2 Crónicas 28

Reinado de Acaz

1Acaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó dieciséis años en Jerusalén; pero no hizo lo recto ante los ojos del Señor como su padre David había hecho,

3Yotán edificó la puerta principal del templo del Señor, y realizó muchas obras sobre la muralla de la fortaleza.

4Además, levantó ciudades en las montañas de Judá, y en los bosques construyó fortalezas y torres.

5También estuvo en guerra contra el rey de los amonitas, y los venció; y ese año los amonitas le dieron tres mil trescientos kilos de plata, dos millones doscientos mil litros de trigo y dos millones doscientos mil litros de cebada. Esto mismo entregaron durante el segundo año y el tercero.

6Fue así como Yotán se hizo fuerte, pues preparó sus caminos delante del Señor su Dios.

7Los demás hechos de Yotán, y todas sus guerras, y sus caminos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

8Tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años.

9Finalmente, Yotán descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en la ciudad de David. En su lugar reinó Ajaz, su hijo.

2 Crónicas 28

Reinado de Ajaz

(2 R 16.1-20)

1Ajaz tenía veinte años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dieciséis años; pero, a diferencia de su antepasado David, no hizo lo recto a los ojos del Señor,

3Ja rija' ri xchojmirisan-q'anej ri ruchi' ri ruwa-jay ri k'o pa xaman richin ri rachoch ri Jehová, y chuqa' xeruchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o chirij ri tinamit Ófel.
4Chuqa' xerupaba-q'anej tinamit chuwa taq juyu' richin Judá, y xeruben-q'anej jay e tz'apen chi tz'aq y xeruben chuqa' jay kichin ri chajinela' pa ruwi' ri tz'aq, pa taq k'echelaj.
5Xuben k'a labal rik'in ri rey kichin ri aj-Amón y kan xeruch'ek. Chupan k'a ri juna' ri' ri aj-Amón k'o chi xkitoj ri k'o chi nikitoj chire ri rey, rik'in jubama oxk'al wolajuj quintal saqipueq y *37,000* quintal trigo y keri' chuqa' ri retabal ri cebada. Kan jari' ri k'o chi xkiya' ri winaqi' ri', y oxi' juna' keri' xkiben.

6Ri Jotam kan janila k'a xnimer ruq'ij roma kan choj xuben chuwech ri Jehová ri ru-Dios.

7Ri rubanobal ri Jotam, ri labal ri xeruben y ri ch'aqa' chik rusamaj, xtz'ibatej kan chupan ri wuj kichin ri rey richin ri Israel y ri Judá.
8Ri Jotam k'o k'a juwineq wo'o' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren richin Judá chiri' pa Jerusalem, y waqlajuj k'a juna' xq'aton-tzij.

9Toq xken, xmuq k'a chupan ri tinamit richin ri rey David, y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Acaz ri ruk'ajol.

2 Crónicas 28

Ri Acaz xq'aton-tzij pa Judá

(2 Rey 16:1-20)

1Ri Acaz k'o k'a juwineq rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren Judá chiri' pa Jerusalem, y waqlajuj k'a juna' xq'aton-tzij, jak'a ri rubanobal kan man utz ta k'a chuwech ri Dios; man xuben ta achi'el xuben ri David ri rumama'.

2 Andou nos caminhos dos reis de Israel e até fez imagens fundidas a baalins.

3 Também queimou incenso no vale do filho de Hinom e queimou a seus próprios filhos, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR lançara de diante dos filhos de Israel.

4 Também sacrificou e queimou incenso nos altos e nos outeiros, como também debaixo de toda árvore frondosa.

5 Pelo que o SENHOR, seu Deus, o entregou nas mãos do rei dos siros, os quais o derrotaram e levaram dele em cativeiro uma grande multidão de presos, que trouxeram a Damasco; também foi entregue nas mãos do rei de Israel, o qual lhe infligiu grande derrota.

6 Porque Peca, filho de Remalias, matou em Judá, num só dia, cento e vinte mil, todos homens poderosos, por terem abandonado o SENHOR, Deus de seus pais.

7 Zicri, homem valente de Efraim, matou a Maaséias, filho do rei, a Azricão, alto oficial do palácio, e a Elcana, o segundo depois do rei.

8 Os filhos de Israel levaram presos de Judá, seu povo irmão, duzentos mil: mulheres, filhos e filhas; e saquearam deles grande despojo e o trouxeram para Samaria.

2sino que anduvo en los caminos de los reyes de Israel; también hizo imágenes fundidas para los baales.

3Quemó además incienso en el valle de Ben-hinom, e hizo pasar a sus hijos por fuego, conforme a las abominaciones de las naciones que el Señor había arrojado de delante de los hijos de Israel.

4Y sacrificó y quemó incienso en los lugares altos, en los montes y debajo de todo árbol frondoso.

5Por lo cual el Señor su Dios lo entregó en manos del rey de los arameos, que lo derrotaron, tomaron de él gran número de cautivos y los llevaron a Damasco. Y también él fue entregado en manos del rey de Israel, el cual lo hirió con gran mortandad.

6Porque Peka, hijo de Remalías, mató en Judá a ciento veinte mil en un día, todos hombres valientes, porque habían abandonado al Señor, Dios de sus padres.

7Y Zicri, hombre poderoso de Efraín, mató a Maasías, hijo del rey, y a Azricam, mayordomo de la casa, y a Elcana, segundo después del rey.

8Y los hijos de Israel se llevaron cautivos de sus hermanos a doscientos mil, mujeres, hijos e hijas; y tomaron también mucho botín de ellos y se llevaron el botín a Samaria.

2sino que siguió el mal ejemplo de los reyes de Israel y, además, hizo imágenes fundidas en honor de los baales,

3quemó incienso en el valle de Ben Jinón, y hasta ofreció a sus hijos en holocausto, siguiendo las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor había arrojado de la presencia de los israelitas.

4Así mismo, ofreció sacrificios y quemó incienso en los lugares altos, en las colinas y debajo de todo árbol frondoso.

5Por eso el Señor su Dios lo dejó caer en manos del rey de Siria, y los sirios lo derrotaron y lo llevaron a Damasco, junto con un gran número de prisioneros. Ajaz también cayó en manos del rey de Israel, el cual lo derrotó y le causó gran mortandad.

6Por haberse apartado del Señor, el Dios de sus padres, en un solo día Pecaj hijo de Remalías mató en Judá a ciento veinte mil valientes.

7De igual manera Zicri, que era un efrainita muy aguerrido, dio muerte a Maseías, que era hijo del rey; a Azricán, que era su mayordomo; y a Elcana, segundo en poder después del rey.

8Los israelitas también tomaron cautivos a doscientos mil de sus parientes, además de mujeres, niños y niñas, y de arrebatarles un gran botín de guerra que se llevaron a Samaria.

2Xa kan xuben achi'el xkiben ri rey richin Israel ri ek'o pa xaman; kan xeruben k'a wachibel kichin ri Baal, ri banon rik'in q'eqapueq ya'erisan pa q'aq'.

3Xuporoj k'a pom chiri' pa taq'aj kojol juyu' richin Ben-hinom. Chuqa' kan xeruporoj ralk'ual richin kamelabel achi'el xekiben ri winaqi' ri xek'oje' chiri' ojer. Re banobel re' man xqa' ta chuwech ri Jehová, y roma ri' xe'elesex-pe chikikojol ri israelita ri ojer taq winaqi' ri'.

4Xuporoj pom, y xusuj kamelabel chupan ri kachoch ri ch'aqa' chik dios, chuqa' akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu', y chuxe' ronojel taq che' ri k'o kixaq.

5Roma ri' ri Jehová Dios xerujech pa ruq'a' ri rey richin Siria richin xech'akatej, y e k'iy k'a winaqi' aj-Judá xe'uk'uex-el k'a pa Damasco. Chuqa' kan xerujech pa ruq'a' ri Pécah rey richin Israel y kan e k'iy k'a xerukamisaj.

6Ri rey Pécah, ruk'ajol ri Remalías, y ri aj-labal aj-Israel xekikamisaj pa jun q'ij chiri' pa Judá e *120,000* achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech. Konojel k'a xekamisex roma xkimalij kan ri Jehová, ri ki-Dios kan ri kati't-kimama'.

7Chuqa' ri Zicrí, jun achin ri kan k'o ruchuq'a' aj-Efraín, xerukamisaj kan ri Maaseías, ri ruk'ajol ri Acaz, ri Azricam aj-raqen richin ri jay akuchi niq'aton-wi-tzij ri Acaz, y ri Elcaná, ruka'n q'atoy-tzij chire ri rey.

8Chirij re' ri aj-labal aj-Israel xekik'en-pe e *200,000* winaqi' aj-Judá: Chi ixoqi', xtani', alaboni' y kan xkimej k'a pe chuwi-kiq'a' ronojel ri kan k'o rejqalen richin xkik'uaj pa Samaria.

9 Mas estava ali um profeta do SENHOR, cujo nome era Odede, o qual saiu ao encontro do exército que vinha para Samaria e lhe disse: Eis que, irando-se o SENHOR, Deus de vossos pais, contra Judá, os entregou nas vossas mãos, e vós os matastes com tamanha raiva, que chegou até aos céus.

10 Agora, cuidais em sujeitar os filhos de Judá e Jerusalém, para vos serem escravos e escravas; acaso, não sois vós mesmos culpados contra o SENHOR, vosso Deus?

11 Agora, pois, atendei-me e fazei voltar os presos que trouxestes cativos de vossos irmãos, porque o brasume da ira do SENHOR está sobre vós.

12 Então, se levantaram alguns homens dentre os cabeças dos filhos de Efraim, a saber, Azarias, filho de Joanã, Berequias, filho de Mesilemote, Jeizquias, filho de Salum, e Amasa, filho de Hadlai, contra os que voltavam da batalha

13 e lhes disseram: Não fareis entrar aqui esses cativos, porque intentais acrescentar aos nossos pecados e à nossa culpa diante do SENHOR ainda outros; a nossa culpa já é grande, e o brasume da ira do SENHOR está sobre nós.

14 Então, os homens armados deixaram os presos e o despojo diante dos príncipes e de toda a congregação.

9Pero había allí un profeta del Señor llamado Oded, y este salió al encuentro del ejército que venía a Samaria, y les dijo: He aquí, porque el Señor, Dios de vuestros padres, estaba airado con Judá, los ha entregado en vuestras manos, y los habéis matado con una furia que ha llegado hasta el cielo.

10Y ahora os proponéis subyugar a los hijos de Judá y de Jerusalén como esclavos y esclavas vuestros. ¿No tenéis ciertamente transgresiones de parte vuestra contra el Señor vuestro Dios?

11Ahora pues, oídme, y devolved a los cautivos que capturasteis de vuestros hermanos, porque el furor de la ira del Señor está contra vosotros.

12Entonces algunos de los jefes de los hijos de Efraín: Azarías, hijo de Johanán, Berequías, hijo de Mesilemot, Ezequías, hijo de Salum, y Amasa, hijo de Hadlai, se levantaron contra los que venían de la batalla,

13y les dijeron: No traigáis aquí a los cautivos; porque os proponéis traer sobre nosotros culpa contra el Señor, añadiendo a nuestros pecados y a nuestra culpa; porque nuestra culpa es grande y el furor de su ira está contra Israel.

14Entonces los hombres armados dejaron los cautivos y el botín delante de los oficiales y de toda la asamblea.

9Había en Samaria un profeta del Señor. Se llamaba Obed. Y cuando el ejército iba entrando en Samaria, Obed salió y se enfrentó a ellos, y les dijo: «Tomen en cuenta que el Señor, el Dios de sus padres, ha entregado en manos de ustedes a Judá porque está enojado contra ellos; ¡pero ustedes los han matado con una ira que ha llegado hasta el cielo!

10Ahora ustedes han decidido esclavizar a los de Judá y Jerusalén, pero ¿acaso ustedes no han pecado contra el Señor su Dios?

11Así que escúchenme: dejen libres a sus parientes que han hecho cautivos, porque el Señor está enojado contra ustedes.»

12Entonces Azarías hijo de Johanán, Berequías hijo de Mesilemot, Ezequías hijo de Salún, y Amasa hijo de Jadlay, que eran algunos de los efrainitas más importantes, salieron al encuentro de los que venían de la guerra

13y les dijeron: «No traigan aquí a los cautivos, porque pesa sobre nosotros el pecado cometido contra el Señor. Ya es muy grande nuestro delito, y grande también la ardiente ira de Dios contra Israel, y ustedes quieren añadir más a nuestros pecados y nuestras culpas.»

14Entonces el ejército dejó libres a los cautivos, y depositó el botín ante los príncipes y toda la multitud.

9Y chiri' k'o k'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Oded. Rija' xeberuk'ulu-el ri aj-labal ri xetzolin-pe pa Judá chiri' chuchi' ri Samaria, y xubij chike: Ri Jehová ri ki-Dios kan ri qati't-qamama' xpe royowal pa kiwi' ri aj-Judá, y roma ri' xerujech pan iq'a' rix. Jak'a rix xa kan rik'in janila iwoyowal xe'ikamisaj kan, y re banobel re' kan xapon-q'anej k'a chila' chikaj.

10Keri' chuqa' rix kan ich'obon chi ri winaqi' aj-Judá y aj-Jerusalem, chi achi'a' chi ixoqi', ye'ok samajela' ri yeyuqe' pa samaj iwik'in. Jak'a rik'in ronojel re yixtajin chubanik, rix kan ix makuwineq chuwech ri Jehová ri qa-Dios.

11Y roma ri' tinimaj k'a ri xtinbij chiwe: Más utz, ke'ibetzolij kan re winaqi' re xe'ik'en-pe, roma rije' xa kan e iwach'alal chuqa'. Roma re ibanobal re' ri Jehová kan janila xyakatej royowal chiwij, xcha'

12Y ek'o k'a ka'i-oxi' achi'a' ri k'o más kiq'ij chiri' pa ruwach'ulew Efraín, y ja rije' xe'el-el richin xebepa'e' chikiwech ri e tzolejineq-pe pan oyowal. Rije' kibini'an Azarías ruk'ajol ri Johanán, ri Berequías ruk'ajol ri Mesilemot, ri Ezequías ruk'ajol ri Salum, y ri Amasá, ruk'ajol ri Hadlai.

13Rije' xkibij k'a chike ri aj-labal: Man ye'ik'en ta pe wawe' ri winaqi' ri e ik'amon-pe pan oyowal, roma re' xa kan xtuben chiqe chi yojmakun más chuwech ri Jehová stape' ri qamak xa kan xik'o yan ruwi'. Wi rix xke'ik'en-pe ri winaqi' ri' wawe', ri Dios xa kan más k'a xtipe royowal chire ri qaruwach'ulew Israel, xecha' rije'.

14K'ari' ri aj-labal xekiya' kan ri winaqi' ri e kik'amon-pe pan oyowal; keri' chuqa' ri xkimej-pe ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri aj-Judá, y xekijech kan pa kiq'a' ri achi'a' ri' y pa kiq'a' ri winaqi' ri aj chiri'.

15 Homens foram designados nominalmente, os quais se levantaram, e tomaram os cativos, e do despojo vestiram a todos os que estavam nus; vestiram-nos, e calçaram-nos, e lhes deram de comer e de beber, e os ungiram; a todos os que, por fracos, não podiam andar, levaram sobre jumentos a Jericó, cidade das Palmeiras, a seus irmãos. Então, voltaram para Samaria.

Acaz pede socorro aos assírios

2 Reis 16.5-9

16 Naquele tempo, mandou o rei Acaz pedir aos reis da Assíria que o ajudassem.

17 Pois vieram, de novo, os edomitas, e derrotaram Judá, e levaram presos em cativeiro.

18 Também os filisteus deram contra as cidades da campina e do sul de Judá, e tomaram Bete-Semes, Aijalom, Gederote, Socó e suas aldeias, Timna e suas aldeias e Ginzo e suas aldeias; e habitavam ali.

19 Porque o SENHOR humilhou a Judá por causa de Acaz, rei de Israel; porque este permitira que Judá caísse em dissolução, e ele, de todo, se entregou à transgressão contra o SENHOR.

20 Veio a ele Tiglate-Pileser, rei da Assíria; porém o pôs em aperto, em vez de fortalecê-lo.

21 Porque Acaz tomou despojos da Casa do SENHOR, da casa do rei e da dos príncipes e os deu ao rei da Assíria; porém isso não o ajudou.

15Y se levantaron los hombres que habían sido designados por nombre y tomaron a los cautivos, y del botín vistieron a todos los desnudos y les dieron vestidos y sandalias; les dieron de comer y de beber y los ungieron, y condujeron en asnos a todos los débiles y los llevaron a Jericó, ciudad de las palmeras, junto a sus hermanos; entonces volvieron a Samaria.

16En aquel tiempo el rey Acaz envió a pedir ayuda a los reyes de Asiria.

17Porque los edomitas habían venido de nuevo y atacado a Judá y se habían llevado algunos cautivos.

18También los filisteos habían invadido las ciudades de las tierras bajas y del Neguev de Judá, y habían tomado Bet-semes, Ajalón, Gederot y Soco con sus aldeas, Timna con sus aldeas, y Gimzo con sus aldeas; y se establecieron allí.

19Porque el Señor humilló a Judá a causa de Acaz, rey de Israel, pues él había permitido el desenfreno en Judá, y fue muy infiel al Señor.

20Y vino contra él Tilgat-pilneser, rey de Asiria, y lo afligió en vez de fortalecerlo.

21Pues Acaz había tomado una porción del tesoro de la casa del Señor, del palacio del rey y de los

15Los hombres ya mencionados se dedicaron a atender a los cautivos, y con los despojos vistieron a los que estaban desnudos, y los calzaron, y les dieron de comer y de beber, los limpiaron con aceite; a los más débiles los montaron en asnos y los llevaron hasta Jericó, la ciudad de las palmeras, para acercarlos a sus parientes, y ellos regresaron a Samaria.

16En aquel tiempo el rey Ajaz pidió la ayuda de los reyes de Asiria,

17pues también los edomitas habían venido y atacado a los de Judá, y se habían llevado muchos cautivos.

18También los filisteos se habían extendido por las ciudades de la llanura y del sur de Judá, y habían capturado Bet Semes, Ayalón, Gederot, Soco y sus aldeas, Timna y sus aldeas, y Gimzo y sus aldeas, y se habían quedado a vivir en ellas.

19Y es que por culpa del rey Ajaz de Israel el Señor había humillado a Judá, pues la conducta de Ajaz en Judá había sido desenfrenada, y Ajaz había pecado gravemente contra el Señor.

20También el rey Tiglat Piléser de Asiria atacó a Ajaz y lo mantuvo sitiado, sin brindarle ningún apoyo.

21Y aunque Ajaz saqueó el templo del Señor, y el palacio real y las mansiones de los príncipes, y todo se lo dio al rey de Asiria, éste no lo ayudó.

15K'ari' xekanox achi'a' richin xekichop ri winaqi' ri xejach kan pa kiq'a', y xekiwiq ri maneq kitziaq kikusan, rik'in ri k'o rejqalen ri majon-pe chuwi-kiq'a' ri aj-Judá. Chuqa' xya'ox kixajab ri maneq kixajab; Xetzuq k'a y xya'ox-el jubulej taq aq'om chikij. Chirij re' xech'okobex-el chikij taq bur konojel ri maneq kuchuq'a' richin yebiyin, y xebekiya' kan k'a pa tinamit Jericó, ri chuqa' nibix Tinamit Richin Palma chire, y xebeya'ox kan kik'in ri kachkiwinaq. K'ari' rije' xetzolin pa Samaria.

16Chupan ri q'ij ri', ri Acaz rey richin Judá xeruteq achi'a' rik'in ri rey richin ri ruwach'ulew Asiria, richin xuk'utuj-el to'onik,

17roma ri aj-Edom xepe richin nikiben oyowal kik'in ri aj-Judá y kan ek'o winaqi' xekik'uaj-el.

18Keri' chuqa' ri aj-Filistea xe'ok chupan ri tinamit ri e richin Judá ri ek'o chuwa taq juyu' y ri ek'o pa xokon chire ri Judá. Xekich'ek k'a ri tinamit Bet-semes, ri Aialón, ri Guederot, y chuqa' ri Socó, ri Timná y ri Guimzó, kachibilan ri kokoj taq kitinamit. Y ri aj-filistea kan xebek'oje' k'a chiri'.

19Rik'in re' ri Jehová xuqasaj kiq'ij ri aj-Judá roma ri Acaz kan xeruk'uaj ri ruwinaq chupan ri itzel bey, kan achi'el ri rumak rija'.

20K'ari' ri rey richin Asiria ri rubini'an Tiglat-piléser, xbe rik'in ri Acaz, jak'a pa ruk'exel richin xuya' ta ruchuq'a', xa xuya' pa k'ayew.

21Ri Acaz xuya' ronojel ri kan k'o rejqalen richin pa rachoch ri Jehová, y ri ek'o pa rachoch rija' y ronojel

A idolatria de Acaz

2 Reis 16.10-16

22 No tempo da sua angústia, cometeu ainda maiores transgressões contra o SENHOR; ele mesmo, o rei Acaz.

23 Pois ofereceu sacrifícios aos deuses de Damasco, que o feriram, e disse: Visto que os deuses dos reis da Síria os ajudam, eu lhes oferecerei sacrifícios para que me ajudem a mim. Porém eles foram a sua ruína e a de todo o Israel.

24 Ajuntou Acaz os utensílios da Casa de Deus, fê-los em pedaços e fechou as portas da Casa do SENHOR; e fez para si altares em todos os cantos de Jerusalém.

25 Também, em cada cidade de Judá, fez altos para queimar incenso a outros deuses; assim, provocou à ira o SENHOR, Deus de seus pais.

A morte de Acaz

2 Reis 16.19-20

26 Quanto aos mais atos dele e a todos os seus caminhos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

27 Descansou Acaz com seus pais, e o sepultaram na cidade, em Jerusalém, porém não o puseram nos sepulcros dos reis de Israel; e Ezequias, seu filho, reinou em seu lugar.

príncipes, y la había dado al rey de Asiria; pero no le sirvió de nada.

22Y en el tiempo de su angustia este rey Acaz fue aún más infiel al Señor;

23sacrificaba a los dioses de Damasco que lo habían derrotado, y decía: Por cuanto los dioses de los reyes de Aram los ayudaron, sacrificaré a ellos para que me ayuden. Pero ellos fueron su ruina y la de todo Israel.

24Además, cuando Acaz recogió los utensilios de la casa de Dios, hizo pedazos los utensilios de la casa de Dios; cerró las puertas de la casa del Señor e hizo para sí altares en cada rincón de Jerusalén.

25Y en cada ciudad de Judá hizo lugares altos para quemar incienso a otros dioses, y provocó a ira al Señor, Dios de sus padres.

26Los demás de sus hechos y todos sus caminos, los primeros y los postreros, he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

27Y durmió Acaz con sus padres, y lo sepultaron en la ciudad, en Jerusalén, pues no lo pusieron en los sepulcros de los reyes de Israel; y su hijo Ezequías reinó en su lugar.

22Para colmo, mientras más lo presionó el rey de Asiria, mayor fue el pecado del rey Ajaz contra el Señor,

23pues Ajaz ofreció sacrificios a los dioses de Damasco que lo habían derrotado, y dijo: «Ya que los dioses de Siria ayudan a sus reyes, yo también voy a ofrecerles sacrificios para que me ayuden.” Pero esos dioses fueron la ruina de Ajaz y la de todo Israel.

24Además de todo esto, Ajaz recogió los utensilios del templo de Dios, y los hizo pedazos; luego cerró las puertas del templo del Señor y se hizo altares por todos los rincones de Jerusalén.

25También levantó lugares altos en todas las ciudades de Judá, para quemar incienso a dioses extraños, con lo que provocó la ira del Señor, el Dios de sus padres.

26Los demás hechos de Ajaz, y todos sus actos, primeros y últimos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

27Finalmente, Ajaz descansó entre sus antepasados, y fue sepultado en la ciudad de Jerusalén, aunque no lo pusieron en los sepulcros de los reyes de Israel. En su lugar reinó Ezequías, su hijo.

ri kichin ri e tata'al, richin xuya' chire ri rey richin Asiria. Stape' kan kere' xuben, man xuto' ta.

22Stape' ri itzel rey Acaz kan k'o k'a pa ruk'ayewal, kan jantape' k'a nimakun chuwech ri Jehová.

23Ri Acaz kan xusuj kamelabel chuwech ri ki-dios ri aj-Damasco roma xa xch'akatej pa kiq'a' rije'. Xubij k'a rija': Ri rey richin Siria xeto'ox koma ri ki-dios; yin chuqa' kan xtinsuj k'a kamelabel chikiwech richin yinkito', xcha-qa. Y roma ri' xpe wululen pa ruwi' rija' y pa ruwi' ronojel ri ruwach'ulew Judá.

24Ri Acaz kan xerumol ruchi' ronojel samajibel richin ri rachoch ri Dios, y kan xerupaxila' kan, y xutz'apej k'a ruchi' ri rachoch ri Jehová, y xubij chi keban k'iy porobel kichin ri ch'aqa' chik dios ri chiri' pa Jerusalem.

25Chuqa' xuben ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu' chiri' chupan ronojel ri tinamit richin Judá, akuchi yeporox-wi pom chikiwech ri ch'aqa' chik dios, y re' kan xuben richin xuyek royowal ri Jehová ri ki-Dios ri rati't-rumama'.

26Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Acaz, ri pa rutikeribel k'a pa ruk'isibel chire ri ruk'aslen, xtz'ibex kan chupan ri wuj kichin ri rey richin Judá y richin Israel.

27Y toq xken, xmuq kik'in ri rati't-rumama' chupan ri Jerusalem, jak'a man xmuq ta chikikojol ri rey e richin Judá. Ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Ezequías, ri ruk'ajol.

2 Crônicas 29

Ezequias manda abrir o templo

2 Reis 18.1-3

1 Tinha Ezequias vinte e cinco anos de idade quando começou a reinar e reinou vinte e nove anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Abia e era filha de Zacarias.

2 Fez ele o que era reto perante o SENHOR, segundo tudo quanto fizera Davi, seu pai.

3 No primeiro ano do seu reinado, no primeiro mês, abriu as portas da Casa do SENHOR e as reparou.

4 Trouxe os sacerdotes e os levitas, ajuntou-os na praça oriental

5 e lhes disse: Ouvi-me, ó levitas! Santificai-vos, agora, e santificai a Casa do SENHOR, Deus de vossos pais; tirai do santuário a imundícia.

6 Porque nossos pais prevaricaram e fizeram o que era mau perante o SENHOR, nosso Deus, e o deixaram; desviaram o seu rosto do tabernáculo do SENHOR e lhe voltaram as costas.

7 Também fecharam as portas do pórtico, apagaram as lâmpadas, não queimaram incenso, nem ofereceram holocaustos nos santuários ao Deus de Israel.

8 Pelo que veio grande ira do SENHOR sobre Judá e Jerusalém, e os entregou ao terror, ao espanto e aos

2 Crónicas 29

Reinado de Ezequías

1Ezequías comenzó a reinar cuando tenía veinticinco años, y reinó veintinueve años en Jerusalén. El nombre de su madre era Abías, hija de Zacarías.

2E hizo lo recto ante los ojos del Señor, conforme a todo lo que su padre David había hecho.

3En el primer año de su reinado, en el mes primero, abrió las puertas de la casa del Señor y las reparó.

4Hizo venir a los sacerdotes y a los levitas y los reunió en la plaza oriental.

5Entonces les dijo: Oídme, levitas. Santificaos ahora, y santificad la casa del Señor, Dios de vuestros padres, y sacad lo inmundo del lugar santo.

6Porque nuestros padres han sido infieles y han hecho lo malo ante los ojos del Señor nuestro Dios, le han abandonado, han apartado sus rostros de la morada del Señor y le han vuelto las espaldas.

7También han cerrado las puertas del pórtico y han apagado las lámparas, y no han quemado incienso ni ofrecido holocaustos en el lugar santo al Dios de Israel.

8Por tanto vino la ira del Señor contra Judá y Jerusalén, y Él los hizo objeto de espanto, de horror y de burla, como lo veis con vuestros propios ojos.

2 Crónicas 29

Reinado de Ezequías

(2 R 18.1-3)

1Ezequías tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén veintinueve años. Su madre se llamaba Abías, y era hija de Zacarías.

2Y Ezequías hizo lo recto a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho David, su padre.

Ezequías restablece el culto del templo

3En el mes primero del primer año de su reinado, Ezequías abrió las puertas del templo del Señor, y las reparó.

4Convocó a los sacerdotes y levitas, los reunió en la plaza oriental,

5y les dijo: «¡Escúchenme, levitas! Santifíquense ahora, y santifiquen el templo del Señor, el Dios de sus padres. Saquen del santuario toda impureza,

6porque nuestros padres se han rebelado; han hecho lo malo a los ojos del Señor nuestro Dios, pues lo han abandonado; se han apartado del tabernáculo del Señor, y le han dado la espalda.

7¡Hasta llegaron a cerrar las puertas del atrio, y apagaron las lámparas! ¡No quemaron incienso en el santuario, ni ofrecieron holocaustos al Dios de Israel!

8Por eso la ira del Señor ha venido sobre Judá y Jerusalén, y los ha entregado a la confusión, a ser

2 Crónicas 29

Ri Ezequías xq'aton-tzij pa Judá

(2 Rey 18:1-3)

1Chirij re' ri Ezequías xuchop nuq'et-tzij pa Jerusalem y xuq'et k'a tzij juwineq beleje' juna' chiri'. K'o k'a juwineq ka'i' rujuna' toq xok kan rey, y ri rute' rubini'an Abí, rumi'al kan ri Zacarías.

2Ri rubanobal rija' kan utz k'a chuwech ri Jehová, achi'el ri rubanobal ri David, ri rumama'.

3Ja rija' ri xjaqon chik ri ruchi' ri rachoch ri Jehová y xeruchojmirisala'. Y re' xuben chupan ri nabey ik' chire ri nabey juna' chire ri ruq'atbal-tzij.

4K'ari' xeroyoj k'a ri e sacerdote y ri ch'aqa' chik levita. Xerumol k'a chiri' chupan ri nima-ruwech bey richin molojri'il ri k'o pa relebel-q'ij chire ri rachoch ri Dios.

5Y xubij chike: Rix levita kiniwak'axaj: Tich'ajch'ojirisaj k'a iwi', y tich'ajch'ojirisaj k'a ri rachoch ri Jehová, ri qa-Dios roj y ri ki-Dios kan ri qati't-qamama'. Tiwelesaj-pe chiri', ronojel ri man e ch'ajch'oj ta.

6Rix iwetaman chi ri qate-qatata' xa xeyakatej chirij ri Jehová ri qa-Dios, y xa kan janila itzel ri kibanobal ri xkiben chuwech y xa xkimalij kan. Chuqa' xkiben chi xkimestaj kan jumul re rachoch y man xe'oqaqa ta chik chupan.

7Xa xekichup kan ri lámpara y man xkiporoj ta chik pom. Xa xkitz'apej k'a kan ri ruchi' ri jay. Keri' chuqa' xkitanaba' rusujik ri chikopi' ri yeporox pa ruwi' re porobel re k'o wawe' chuwa-jay.

8Roma ri' ri Jehová xuteq-pe ri royowal pa kiwi' ri qate-qatata' ri ek'o pa Judá y pa Jerusalem, y xuben chike richin xkik'uluwachij nima'q taq q'axo'n, y ri

assobios, como vós o estais vendo com os próprios olhos.

9 Porque eis que nossos pais caíram à espada, e, por isso, nossos filhos, nossas filhas e nossas mulheres estiveram em cativeiro.
10 Agora, estou resolvido a fazer aliança com o SENHOR, Deus de Israel, para que se desvie de nós o ardor da sua ira.
11 Filhos meus, não sejais negligentes, pois o SENHOR vos escolheu para estardes diante dele para o servirdes, para serdes seus ministros e queimardes incenso.

Os levitas purificam o templo

12 Então, se levantaram os levitas: Maate, filho de Amasai, e Joel, filho de Azarias, dos filhos dos coatitas; dos filhos de Merari, Quis, filho de Abdi, e Azarias, filho de Jealelel; dos gersonitas, Joá, filho de Zima, e Éden, filho de Joá;

13 dos filhos de Elisafã, Sinri e Jeuel; dos filhos de Asafe, Zacarias e Matanias;

14 dos filhos de Hemã, Jeuel e Simei; dos filhos de Jedutum, Semaías e Uziel.

15 Congregaram a seus irmãos, santificaram-se e vieram segundo a ordem do rei pelas palavras do SENHOR, para purificarem a Casa do SENHOR.

16 Os sacerdotes entraram na Casa do SENHOR, para a purificar, e tiraram para fora, ao pátio da Casa do

9Porque he aquí, nuestros padres han caído a espada, y nuestros hijos y nuestras hijas y nuestras mujeres están en cautividad a causa de esto.
10Ahora he decidido en mi corazón hacer un pacto con el Señor, Dios de Israel, para que el ardor de su ira se aparte de nosotros.
11Hijos míos, no seáis ahora negligentes, porque el Señor os ha escogido a fin de que estéis delante de Él, para servirle y para ser sus ministros y quemar incienso.

12Entonces se levantaron los levitas: Mahat, hijo de Amasai, y Joel, hijo de Azarías, de los hijos de los coatitas; y de los hijos de Merari, Cis, hijo de Abdi, y Azarías, hijo de Jehalelel; y de los gersonitas, Joa, hijo de Zima, y Edén, hijo de Joa;

13de los hijos de Elizafán, Simri y Jeiel; y de los hijos de Asaf, Zacarías y Matanías;

14de los hijos de Hemán, Jehiel y Simei; y de los hijos de Jedutún, Semaías y Uziel.

15Y estos reunieron a sus hermanos, se santificaron y entraron para limpiar la casa del Señor, conforme al mandamiento del rey según las palabras del Señor.

16Entraron los sacerdotes al interior de la casa del Señor para limpiarla, y sacaron al atrio de la casa del

objeto de maldición y de burla, como ahora pueden ver.

9¡Miren a nuestros padres, muertos a filo de espada! ¡Por eso nuestros hijos y nuestras hijas, y hasta nuestras mujeres, han ido al cautiverio!
10Pero yo he decidido hacer un pacto con el Señor, el Dios de Israel, para que aparte de nosotros el ardor de su ira.

11No se engañen, hijos míos, que el Señor los ha escogido para que estén en su presencia y le sirvan, y sean sus ministros y le quemen incienso.»

12De los hijos de Coat se dispusieron a servir los levitas Majat hijo de Amasay y Joel hijo de Azarías. De los hijos de Merari: Cis hijo de Abdi y Azarías hijo de Yalelel. De los hijos de Guersón: Yoaj hijo de Zima y Edén hijo de Yoaj.

13De los hijos de Elisafán: Simerí y Yeguiel. De los hijos de Asaf: Zacarías y Matanías.

14De los hijos de Hemán: Yejiel y Simey. De los hijos de Jedutún: Semaías y Uziel.

15Éstos reunieron a sus parientes, se santificaron y entraron para limpiar el templo del Señor, conforme a las órdenes del rey y las palabras del Señor.

16Los sacerdotes que entraron a limpiar el templo del Señor sacaron todas las impurezas que hallaron allí

winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkixibij k'a ki' toq xekitz'et, y chuqa' kan xetze'en chikij. Y rix kan itz'eton k'a pe re'.

9Roma ri' ri qate-qatata' xeken chi espada chupan ri oyowal, y ri ak'uala' y ri ixoqi' xe'uk'uex-el.

10Y roma ri' yin xinch'ob chi ninjikiba' nutzij chuwech ri Jehová ri qa-Dios chi junan ta qawech, richin ta chi xtik'o-el ri royowal chiqij.

11Y roma ri' k'a nuwinaq yin, kan titija' k'a iq'ij, roma ri Jehová kan ix rucha'on richin nisamajij y kan xtiporoj k'a pom chuwech, xcha'.

12Y ri e levita ri' kan chi'anin xkichop rubanik ri samaj. Chike ri e rijatzul kan ri Quehat, xesamej ri Máhat ruk'ajol ri Amasai, y ri Joel ruk'ajol ri Azarías. Chike ri e rijatzul kan ri Merarí, xesamej ri Cis ruk'ajol ri Abdí y ri Azarías, ruk'ajol ri Jehaleel. Chike ri e rijatzul ri Guersón, ja ri Joah ruk'ajol ri Zimá y ri Edén ruk'ajol ri Joah.
13Chike ri e rijatzul kan ri Elisafán, ja ri Simrí y ri Jehiel. Chike ri e rijatzul kan ri Asaf, ja ri Zacarías y ri Matanías.
14Chike ri e rijatzul kan ri Hemán, ja ri Jehiel y ri Simí, y chike ri e rijatzul kan ri Jedutún xesamej ri Semaías y ri Uziel.
15Ri nabey xkiben, ja ri xekimol ri ch'aqa' chik kach'alal. Y k'ari' xkich'ajch'ojirisaj-ki' konojel, y xe'ok-apo chupan ri rachoch ri Jehová richin xkich'ajch'ojirisaj, roma keri' xubij ri rey, achi'el ri xbix chire roma ri Jehová.
16Xe'ok k'a apo ri e sacerdote chupan ri rachoch ri Jehová richin xkich'ajch'ojirisaj. Y xkelesaj k'a pe

SENHOR, toda imundícia que acharam no templo do SENHOR; e os levitas a tomaram, para a levarem fora, ao ribeiro de Cedrom.

17 Começaram, pois, a santificar no primeiro dia do primeiro mês; ao oitavo dia do mês, vieram ao pórtico do SENHOR e santificaram a Casa do SENHOR em oito dias; no décimo sexto dia do mês, acabaram.

18 Então, foram ter com o rei Ezequias no palácio e disseram: Já purificamos toda a Casa do SENHOR, como também o altar do holocausto com todos os seus utensílios e a mesa da proposição com todos os seus objetos.

19 Também todos os objetos que o rei Acaz, no seu reinado, lançou fora, na sua transgressão, já preparamos e santificamos; e eis que estão diante do altar do SENHOR.

Ezequias restabelece o culto de Deus

20 Então, o rei Ezequias se levantou de madrugada, reuniu os príncipes da cidade e subiu à Casa do SENHOR.

21 Mandou trazer sete novilhos, sete carneiros, sete cordeiros e sete bodes, como oferta pelo pecado a favor do reino, do santuário e de Judá; e aos filhos de Arão, os sacerdotes, que os oferecessem sobre o altar do SENHOR.

Señor todas las cosas inmundas que hallaron en el templo del Señor. Entonces los levitas las recogieron para llevarlas fuera al torrente Cedrón.

17Comenzaron la santificación el primer día del mes primero, y el octavo día del mes entraron al pórtico del Señor; entonces santificaron la casa del Señor en ocho días, y terminaron el día dieciséis del mes primero.

18Y fueron al rey Ezequías, y le dijeron: Hemos limpiado toda la casa del Señor, el altar del holocausto con todos sus utensilios, y la mesa del pan de la proposición con todos sus utensilios.

19Además, todos los utensilios que el rey Acaz en su infidelidad había desechado durante su reino los hemos preparado y santificado, y he aquí, están delante del altar del Señor.

20Entonces el rey Ezequías se levantó temprano y reunió a los príncipes de la ciudad y subió a la casa del Señor.

21Y trajeron siete novillos, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos como ofrenda por el pecado del reino, por el santuario y por Judá. Y el rey ordenó a los sacerdotes, los hijos de Aarón, que los ofrecieran sobre el altar del Señor.

dentro, y las arrojaron al atrio del templo del Señor; de allí, los levitas las arrojaron al torrente de Cedrón.

17Comenzaron a santificarse el día primero del mes primero, a los ocho días del mismo mes fueron al pórtico del Señor, y ocho días después habían santificado el templo del Señor. El día dieciséis del mes primero habían terminado.

18Entonces se presentaron ante el rey Ezequías y le dijeron: «Ya hemos limpiado todo el templo del Señor, el altar del holocausto, y todos sus utensilios, y también la mesa de la proposición con todos sus utensilios.

19Hemos preparado y santificado igualmente todos los utensilios que, en su infidelidad, había desechado el rey Ajaz durante su reinado, y aquí están ya, ante el altar del Señor.»

20Entonces el rey Ezequías se levantó por la mañana y reunió a los principales de la ciudad, y subió al templo del Señor.

21Allí Ezequías ordenó a los sacerdotes descendientes de Aarón que ofrecieran sobre el altar del Señor siete novillos, siete carneros, siete corderos y siete machos cabríos, para la expiación del reino, del santuario y de Judá.

chuwa-jay ronojel ri man utz ta ri ek'o chiri' chupan ri rachoch ri Jehová. Y ri e levita xkik'uaj-el ronojel richin xbekik'aqa' kan k'a pa siwan ri akuchi niq'ax-wi ri ti ch'uti'n raqen-ya' Cedrón.

17Xkichop k'a ruch'ajch'ojirisaxik chupan ri q'ij ri', ri nabey q'ij chire ri nabey ik', y toq xapon ri waqxaqi' q'ij chire ri ik' ri', xek'achoj chujosq'ixik chijun rupan ri jay y xe'apon yan chupan ri ruwa-jay. Ri ruwa-jay xkich'ajch'ojirisaj chupan waqxaqi' chik q'ij, y xkik'achojirisaj ronojel chupan ri q'ij waqlajuj chire ri ik' ri'.

18Chirij re', k'ari' xe'ok-apo chupan ri jay akuchi nuq'et-wi-tzij ri rey Ezequías y xkibij chire: Xqach'ajch'ojirisaj yan ronojel ri rachoch ri Jehová y chuqa' ri porobel ri akuchi yesuj-wi chikopi' rachibilan ronojel ri samajibel. Xqach'ajch'ojirisaj chuqa' ri mesa akuchi yenuk'-wi ri kaxlan-wey rachibilan ronojel rusamajibal.

19Chuqa' xqanuk' yan y xqach'ajch'ojirisaj ronojel samajibel ri xerutz'ilobisaj kan ri rey Acaz; y wakami ek'o chik chuwech ri porobel richin ri Jehová.

20K'ari' ri rey Ezequías nimaq'a' yan xyakatej richin xerumol konojel achi'a' ri k'o más kiq'ij richin ri tinamit ri', y xebe pa rachoch ri Jehová.

21Xekik'uaj k'a wuqu' nima-alaji' achija' taq wákix, wuqu' achija' karne'l, wuqu' alaji' taq karne'l y wuqu' achija' tzuntzun, richin nikisuj richin nikuyutej kimak ri winaqi' aj pa rachoch ri rey, ri winaqi' aj-Judá y richin nich'ajch'ojir ri jay richin ri Jehová. K'ari' ri rey xubij chike ri e sacerdote ri e rijatzul kan ri Aarón chi kekisuju' ri chikopi' ri' chuwech ri porobel richin ri Jehová.

22 Mortos os novilhos, os sacerdotes tomaram o sangue e o aspergiram sobre o altar; mataram os carneiros e aspergiram o sangue sobre o altar; também mataram os cordeiros e aspergiram o sangue sobre o altar.

23 Para oferta pelo pecado, trouxeram os bodes perante o rei e a congregação e puseram as mãos sobre eles.

24 Os sacerdotes os mataram e, com o sangue, fizeram uma oferta pelo pecado, ao pé do altar, para expiação de todo o Israel, porque o rei tinha ordenado que se fizesse aquele holocausto e oferta pelo pecado, por todo o Israel.

25 Também estabeleceu os levitas na Casa do SENHOR com címbalos, alaúdes e harpas, segundo mandado de Davi e de Gade, o vidente do rei, e do profeta Natã; porque este mandado veio do SENHOR, por intermédio de seus profetas.

26 Estavam, pois, os levitas em pé com os instrumentos de Davi, e os sacerdotes, com as trombetas.

27 Deu ordem Ezequias que oferecessem o holocausto sobre o altar. Em começando o holocausto, começou também o cântico ao SENHOR com as trombetas, ao som dos instrumentos de Davi, rei de Israel.

28 Toda a congregação se prostrou, quando se entoava o cântico, e as trombetas soavam; tudo isto até findar-se o holocausto.

22Mataron los novillos, y los sacerdotes recogieron la sangre y la esparcieron sobre el altar. También mataron los carneros y esparcieron la sangre sobre el altar; asimismo mataron los corderos y esparcieron la sangre sobre el altar.

23Después trajeron los machos cabríos de la ofrenda por el pecado del rey y de la asamblea, y pusieron sus manos sobre ellos.

24Los sacerdotes los mataron y purificaron el altar con su sangre como expiación por todo Israel, porque el rey había ordenado el holocausto y la ofrenda por el pecado por todo Israel.

25Luego situó a los levitas en la casa del Señor con címbalos, con arpas y con liras, conforme al mandamiento de David y de Gad, el vidente del rey, y del profeta Natán; porque el mandamiento procedía del Señor por medio de sus profetas.

26Los levitas se colocaron con los instrumentos musicales de David, y los sacerdotes con las trompetas.
27Entonces Ezequías mandó ofrecer el holocausto sobre el altar. Cuando el holocausto comenzó, también comenzó el canto al Señor con las trompetas, acompañado por los instrumentos de David, rey de Israel.

28Mientras toda la asamblea adoraba, también los cantores cantaban y las trompetas sonaban; todo esto continuó hasta que se consumió el holocausto.

22Los novillos fueron sacrificados, y los sacerdotes recogieron la sangre y la esparcieron sobre el altar; luego mataron los carneros y esparcieron la sangre sobre el altar, y lo mismo hicieron con los corderos.

23Después acercaron al rey y a la multitud los machos cabríos para la expiación, y pusieron sobre ellos sus manos.

24Los sacerdotes los mataron, y con la sangre de ellos hicieron la ofrenda de expiación sobre el altar para reconciliar a todo Israel, pues por todo Israel mandó el rey que se hicieran el holocausto y la expiación.

25Ezequías también puso en el templo del Señor levitas con címbalos, salterios y arpas, en obediencia al mandamiento de David, de Gad, vidente del rey, y del profeta Natán, porque ese mandamiento procedía del Señor por medio de sus profetas.

26Los levitas tenían los instrumentos de David, y los sacerdotes, las trompetas.

27Entonces Ezequías ordenó ofrecer el holocausto en el altar; y cuando dio comienzo el holocausto, dio también comienzo el cántico del Señor, con las trompetas y los instrumentos del rey David de Israel.

28Toda la multitud adoraba, los cantores cantaban, y los trompeteros hacían sonar las trompetas. Todo esto duró hasta que el holocausto se consumió.

22K'ari' ri e sacerdote xekikamisaj ri wákix ri', y xkik'ul k'a ri kik' y xkikiraj chuxikin ri porobel. Chuqa' keri' xeban chike ri achija' karne'l y chuqa' chike ri ch'aqa' chik karne'l.

23K'ari' xe'uk'uex-apo ri achija' tzuntzun richin xesuj chuwech ri Dios richin nikuyutej kimak ri rey y konojel ri ruwinaq. Rije' xkiya' k'a kiq'a' pa kiwi' re taq chikopi' re'.
24Y k'ari' ri e sacerdote xekikamisaj-qa ri chikopi' y ri kikik'el xkiya' pa ruwi' ri porobel richin xkuyutej kimak. Y keri' ri Jehová xuk'en chik kiwech jun bey konojel israelita, roma ri rey xubij chi ri chikopi' ri' yeporox richin nikuyutej kimak konojel israelita.
25Chuqa' ri Ezequías xeruya' pa rachoch ri Jehová, ri e levita richin xkiq'ojomaj jalajoj ruwech taq q'ojom: Ri platillo, ri salterio y ri arpa. Keri' xuben roma ri Dios kan keri' ri xubij kan chike ri David, chire ri Gad ri nitz'eton ri peteneq, y chire ri Natán ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.
26Ri e levita e pa'el chiri' y kik'ualon pa kiq'a' ri q'ojom ri richin kan ri David; y ri e sacerdote chuqa' kik'uan ri ki-trompeta.
27K'ari' ri Ezequías xubij chi tisuj ri chikop ri niporox chijun pa ruwi' ri porobel. Y toq xchap ruporoxik ri chikop, chuqa' jari' toq xchap rubixaxik ri bix richin niya'ox ruq'ij ri Jehová, y chuqa' xexupux ri trompeta e rachibilan ri ruq'ojom kan ri rey David.
28Konojel k'a ri winaqi' xkiqasaj-ki' k'a pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri Dios rokik ri bixanela' yebixan, y ri e sacerdote nikixupuj trompeta. Ronojel re' xtane', k'a toq xk'is na ri chikop ri xporox jumul pa ruwi' ri porobel.

29 Tendo eles acabado de oferecer o sacrifício, o rei e todos os que se achavam com ele prostraram-se e adoraram.

30 Então, o rei Ezequias e os príncipes ordenaram aos levitas que louvassem o SENHOR com as palavras de Davi e de Asafe, o vidente. Eles o fizeram com alegria, e se inclinaram, e adoraram.

31 Disse ainda Ezequias: Agora, vos consagrastes a vós mesmos ao SENHOR; chegai-vos e trazei sacrifícios e ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR. A congregação trouxe sacrifícios e ofertas de ações de graças, e todos os que estavam de coração disposto trouxeram holocaustos.

32 O número dos holocaustos, que a congregação trouxe, foi de setenta bois, cem carneiros e duzentos cordeiros; tudo isto em holocausto para o SENHOR.

33 Também foram consagrados seiscentos bois e três mil ovelhas.

34 Os sacerdotes, porém, eram mui poucos e não podiam esfolar a todos os holocaustos; pelo que seus irmãos, os levitas, os ajudaram, até findar-se a obra e até que os outros sacerdotes se santificaram; porque os levitas foram mais retos de coração, para se santificarem, do que os sacerdotes.

35 Além dos holocaustos em abundância, houve também a gordura das ofertas pacíficas e as libações para os holocaustos. Assim, se estabeleceu o ministério da Casa do SENHOR.

29Después de consumido el holocausto, el rey y todos los que estaban con él se inclinaron y adoraron.

30Entonces el rey Ezequías y los oficiales ordenaron a los levitas que cantaran alabanzas al Señor con las palabras de David y del vidente Asaf. Cantaron alabanzas con alegría, y se inclinaron y adoraron.

31Y Ezequías habló, y dijo: Ahora que vosotros os habéis consagrado al Señor, acercaos y traed sacrificios y ofrendas de gratitud a la casa del Señor. Y la asamblea trajo sacrificios y ofrendas de gratitud, y todos los que quisieron trajeron holocaustos.

32El número de los holocaustos que la asamblea trajo fue de setenta bueyes, cien carneros y doscientos corderos; todos estos fueron para el holocausto al Señor.

33Y las cosas consagradas fueron seiscientos bueyes y tres mil ovejas.

34Pero los sacerdotes eran pocos, y no pudieron desollar todos los holocaustos; por eso sus hermanos los levitas los ayudaron hasta que se acabó la obra y hasta que los otros sacerdotes se hubieron santificado. Porque los levitas fueron más cuidadosos para santificarse que los sacerdotes.

35Y hubo también holocaustos en abundancia con grosura de las ofrendas de paz y con libaciones para los holocaustos. Así quedó restablecido el servicio de la casa del Señor.

29Y cuando terminaron de ofrecer el holocausto, el rey se inclinó y adoró, y lo mismo hicieron todos los que estaban con él.

30Entonces el rey Ezequías y los príncipes dijeron a los levitas que alabaran al Señor con las palabras de David y del vidente Asaf, y ellos alabaron con gran alegría, y se inclinaron y adoraron.

31Entonces Ezequías dijo: «Ahora ustedes se han consagrado al Señor. Acérquense, pues, y presenten sacrificios y alabanzas en el templo del Señor.» La multitud presentó sacrificios y alabanzas, y todos los de corazón generoso ofrecieron holocaustos.

32El número total de los holocaustos que ofreció la congregación fue de setenta bueyes, cien carneros y doscientos corderos, todo para el holocausto del Señor.

33Las ofrendas fueron seiscientos bueyes y tres mil ovejas.

34Pero los sacerdotes eran pocos, y no alcanzaban a desollar los holocaustos, así que sus parientes levitas los ayudaron hasta terminar la obra y hasta que los demás sacerdotes se santificaron. Y es que el corazón de los levitas fue más recto para santificarse que el de los sacerdotes.

35Y así, hubo abundancia de holocaustos, con la grasa de las ofrendas de paz y las libaciones para cada holocausto, y el servicio del templo del Señor quedó restablecido.

29Toq xk'is ronojel re', ri rey y konojel ri e rachibilan xexuke-qa richin xkiya' ruq'ij ri Dios.

30Chirij re' ri rey y ri e tata'al xkibij chike ri e levita richin tikiya' ruq'ij ri Jehová rik'in bix ri rubanon kan ri David y ri Asaf ri nitz'eton ri peteneq. Y rije' kan xkiben rik'in janila kikoten y chuqa' xexuke' richin xkiya' ruq'ij ri Dios.

31K'ari' ri Ezequías xubij: Rix ix ch'ajch'oj chik chuwech ri Jehová; wakami k'a kixanpe richin nisuj kamelabel richin matioxinik chire ri Jehová, pa rachoch, xcha'. Y ri winaqi' kan keri' xkiben, y chuqa' konojel ri k'o kikoten pa taq kánima xekik'en-pe chikopi' richin xeporox chijun.

32Y jare' k'a ri kajlabal ri chikopi' ri xekik'en-pe ri winaqi' richin xeporox chijun: oxk'al lajuj bóyix, wok'al achija' karne'l, y *200* alaji' taq karne'l. Ronojel k'a re' richin xeporox chijun chuwech ri Jehová.

33Y ronojel k'a ri ch'aqa' chik sipanik ri xeya'ox-apo, e *600* wákix y *3,000* karne'l.

34Jak'a ri e sacerdote e juba' ok y man yeruben ta richin yekichojmirisaj konojel ri chikopi' richin yeporox. Roma ri' k'o chi xeto'ox koma ri ch'aqa' chik levita k'a toq xk'achoj na ri samaj, rokik ri ch'aqa' chik e sacerdote xkich'ajch'ojirisaj-ki'. Kere' xbanatej roma ri e levita k'o más rayibel kik'in richin xkich'ajch'ojirisaj-ki' chikiwech ri e sacerdote.

35Y pa kiwi' chik ri chikopi' richin yeporox chijun, chuqa' k'o pa ruk'iyal ri kiq'anal chikopi' richin ri sipanik ri nuq'alajirisaj chi junan kiwech rik'in ri Jehová, y chuqa' ri sipanik richin vino ri xya'ox chikij ri poron chikopi'. Kan keri' k'a xbanatej toq xtikeribex chik el jun bey ri rusamajixik ri Jehová richin niya'ox ruq'ij pa rachoch.

36 Ezequias e todo o povo se alegraram por causa daquilo que Deus fizera para o povo, porque, subitamente, se fez esta obra.

2 Crônicas 30

A celebração da Páscoa

1 Depois disto, Ezequias enviou mensageiros por todo o Israel e Judá; escreveu também cartas a Efraim e a Manassés para que viessem à Casa do SENHOR, em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel.

2 Porque o rei tivera conselho com os seus príncipes e com toda a congregação em Jerusalém, para celebrarem a Páscoa no segundo mês
3 (Porquanto não a puderam celebrar no devido tempo, porque não se tinham santificado sacerdotes em número suficiente, e o povo não se ajuntara ainda em Jerusalém.).

4 Foi isto aprovado pelo rei e toda a congregação;

5 e resolveram que se fizesse pregão por todo o Israel, desde Berseba até Dã, para que viessem a celebrar a Páscoa ao SENHOR, Deus de Israel, em Jerusalém; porque não a celebravam já com grande número de assistentes, como prescrito.

6 Partiram os correios com as cartas do rei e dos seus príncipes, por todo o Israel e Judá, segundo o mandado do rei, dizendo: Filhos de Israel, voltai-vos ao SENHOR, Deus de Abraão, de Isaque e de Israel, para que ele se volte para o restante que escapou do poder dos reis da Assíria.

36Entonces se regocijó Ezequías con todo el pueblo por lo que Dios había preparado para el pueblo, pues todo sucedió rápidamente.

2 Crónicas 30

Celebración de la Pascua

1Entonces Ezequías envió aviso por todo Israel y Judá, y también escribió cartas a Efraín y a Manasés, para que vinieran a la casa del Señor en Jerusalén a fin de celebrar la Pascua al Señor, Dios de Israel.

2Pues el rey y sus príncipes y toda la asamblea en Jerusalén habían decidido celebrar la Pascua en el mes segundo,
3porque no la habían podido celebrar a su debido tiempo, pues los sacerdotes no se habían santificado en número suficiente, ni el pueblo se había reunido en Jerusalén.
4Y esto pareció bien a los ojos del rey y de toda la asamblea.

5Así que proclamaron un decreto para hacer correr la voz por todo Israel, desde Beerseba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la Pascua al Señor, Dios de Israel, en Jerusalén. Porque muchos no la habían celebrado como estaba escrito.

6Y los mensajeros fueron por todo Israel y Judá con cartas de mano del rey y de sus príncipes, conforme al mandamiento del rey, diciendo: Hijos de Israel, volveos al Señor, Dios de Abraham, de Isaac y de Israel, para que Él se vuelva a aquellos de vosotros que escapasteis y que habéis quedado de la mano de los reyes de Asiria.

36Y Ezequías se regocijó con todo el pueblo de que Dios hubiera preparado al pueblo, porque todo fue hecho con rapidez.

2 Crónicas 30

Ezequías celebra la pascua

1Después Ezequías envió mensajeros por todo Israel y Judá, y escribió cartas a Efraín y a Manasés, para que vinieran a Jerusalén y celebraran la pascua del Señor y Dios de Israel en el templo del Señor.

2El rey había acordado con sus príncipes y con toda la congregación de Jerusalén el celebrar la pascua en el mes segundo,

3ya que entonces no la podían celebrar por no haber suficientes sacerdotes santificados, ni tampoco el pueblo se había reunido en Jerusalén.

4Este acuerdo fue del agrado del rey y de toda la multitud,

5así que decidieron hacer correr la voz por todo Israel, desde Berseba hasta Dan, para que vinieran a celebrar la pascua del Señor Dios de Israel en Jerusalén, pues hacía mucho tiempo que no la habían celebrado tal y como está escrito.

6Partieron mensajeros por todo Israel y Judá con cartas personales del rey y de sus príncipes, tal y como el rey lo había mandado, y las cartas decían: «Israelitas, vuélvanse al Señor, el Dios de Abrahán, de Isaac y de Israel, y él se volverá al remanente que se libró del poder de los reyes de Asiria.

36Y ri Ezequías y konojel ri winaqi' kan janila k'a xekikot, roma ri Dios xeruto' richin chi'anin xek'achoj chujosq'ixik chijun ri rachoch.

2 Crónicas 30

Ri israelita xkinimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il

1K'ari' ri Ezequías xuteq rubixik chike ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Israel y ri ruwach'ulew Judá chi kepe pa rachoch ri Jehová pa Jerusalem richin nikinimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Y chuqa' xuteq koyoxik ri aj-Efraín y ri aj-Manasés richin yek'oje' chupan ri nimaq'ij ri'.
2Ri rey toq xeruk'ulubej yan ri e tata'al y konojel ri winaqi' aj-Jerusalem, xkich'ob chi ja ri ruka'n ik' nikiben ri nimaq'ij ri'.

3Xkich'ob nikinimaq'ijuj k'a chupan ri q'ij ri' roma man e k'iy ta sacerdote kich'ajch'ojirisan-ki', y chuqa' ri winaqi' man jani tikimol-ki' chiri' pa Jerusalem.

4Ri ch'obonik ri' kan xqa' chuwech ri rey y chikiwech ri janila chi wineq.
5Y jari' toq xkiteq k'a koyoxik chijun ruwach'ulew Israel, xtiker-el pa tinamit Beerseba, y xapon k'a pa tinamit Dan. Y xbix chike chi ke'apon pa Jerusalem richin nibenimaq'ijux ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Re nimaq'ij re' xa man banon ta k'a pe achi'el ri tz'ibatel kan.

6Y keri' ri rey xeruteq k'a el ri e taluy wuj richin nibekiya' kan chupan chijun ri ruwach'ulew Israel y chuqa' chupan chijun ri ruwach'ulew Judá. Y kere' nubij ri wuj: Rix ri ix rijatzul kan ri Israel, titzolin-pe ik'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios, y ri ki-Dios ri Abraham, ri Isaac y ri Israel, richin rija' xtitzolin-pe

7 Não sejais como vossos pais e como vossos irmãos, que prevaricaram contra o SENHOR, Deus de seus pais, pelo que os entregou à desolação, como estais vendo.

8 Não endureçais, agora, a vossa cerviz, como vossos pais; confiai-vos ao SENHOR, e vinde ao seu santuário que ele santificou para sempre, e servi ao SENHOR, vosso Deus, para que o ardor da sua ira se desvie de vós.

9 Porque, se vós vos converterdes ao SENHOR, vossos irmãos e vossos filhos acharão misericórdia perante os que os levaram cativos e tornarão a esta terra; porque o SENHOR, vosso Deus, é misericordioso e compassivo e não desviará de vós o rosto, se vos converterdes a ele.

10 Os correios foram passando de cidade em cidade, pela terra de Efraim e Manassés até Zebulom; porém riram-se e zombaram deles.

11 Todavia, alguns de Aser, de Manassés e de Zebulom se humilharam e foram a Jerusalém.

12 Também em Judá se fez sentir a mão de Deus, dando-lhes um só coração, para cumprirem o mandado do rei e dos príncipes, segundo a palavra do SENHOR.

7No seáis como vuestros padres y vuestros hermanos, que fueron infieles al Señor, Dios de sus padres, de modo que Él los ha hecho objeto de horror, como vosotros veis.

8Y no endurezcáis vuestra cerviz como vuestros padres, sino someteos al Señor y entrad en su santuario, que Él ha santificado para siempre, y servid al Señor vuestro Dios para que su ardiente ira se aparte de vosotros.

9Porque si os volvéis al Señor, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán compasión delante de los que los llevaron cautivos, y volverán a esta tierra. Porque el Señor vuestro Dios es clemente y compasivo, y no apartará su rostro de vosotros si os volvéis a Él.

10Pasaron, pues, los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y de Manasés y hasta Zabulón, pero los escarnecían y se burlaban de ellos.

11No obstante, algunos hombres de Aser, de Manasés y de Zabulón se humillaron y vinieron a Jerusalén.

12También sobre Judá estuvo la mano de Dios para darles un solo corazón a fin de hacer lo que el rey y los príncipes ordenaron conforme a la palabra del Señor.

7No sean como sus padres ni como sus hermanos, que se rebelaron contra el Señor y Dios de sus padres. Por eso él los entregó al desconsuelo, como pueden verlo.

8No sean testarudos como sus padres, sino sométanse al Señor y vengan a su santuario, que él ha santificado para siempre. Sirvan al Señor su Dios, y el ardor de su ira se apartará de ustedes.

9Si ustedes se vuelven al Señor, sus hermanos y sus hijos serán tratados con misericordia por quienes ahora los tienen cautivos, y volverán a esta tierra, porque el Señor su Dios es clemente y misericordioso, y no les volverá la espalda si ustedes se vuelven a él.»

10Los mensajeros fueron de ciudad en ciudad por la tierra de Efraín y Manasés, hasta Zabulón; pero la gente se reía y se burlaba de ellos.

11Sin embargo, hubo algunos de Aser, de Manasés y de Zabulón que se humillaron y acudieron a Jerusalén.

12En Judá también estuvo la mano de Dios para hacer que se pusieran de acuerdo y cumplieran el mensaje del rey y de los príncipes, conforme a la palabra del Señor.

ruk'u'x iwik'in ri k'a ixk'o kan, rix ri xixkolotej kan pa kiq'a' ri rey richin Asiria.

7Man tiben achi'el xkiben ri qate-qatata' y ri qach'alal. Rije' xa xeyakatej chirij ri Jehová ri Dios kichin kan ri qati't-qamama', y roma ri' rija' xuben chike richin xkik'uluwachij nima'q taq q'axo'n, y ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkixibij k'a ki' toq xekitz'et. Y rix kan itz'eton k'a pe re'.

8Man tikowirisaj k'a ri iwánima; man tiben achi'el xkiben ri qati't-qamama'. Xa kan tiqasaj k'a iwi' chuwech ri Jehová y kixanpe wawe' chupan re jay richin ri Jehová, ri kan rucha'on rija' richin niya'ox ruq'ij richin jantape'. Kan tisamajij k'a ri Jehová ri qa-Dios, richin xtik'o-el ri royowal chiqij.

9Wi rix kan xtitzolin-pe ri iwánima rik'in ri Dios, rija' xtuben chi ri ye'etzelan iwichin xtikijoyowaj k'a kiwech ri iwach'alal y ri iwalk'ual, y kan xkekiteq k'a pe chupan re ruwach'ulew re'. Kere' xtuben ri Jehová ri qa-Dios roma rija' kan koch'onel-wi y xtujoyowaj iwech. Y kan xkixrak'axaj chik, wi rix kan xtitzolin-pe ik'u'x rik'in, xcha-el.

10K'ari' ri e uk'uey rutzijol xebe y xeq'ax-el chupan ri kitinamit ri Efraín y ri Manasés y xe'apon k'a pa kiruwach'ulew ri Zabulón. Jak'a ri winaqi' xa xetze'en chikij y kan xekiyojobej k'a.

11Man rik'in ri' ek'o k'a ka'i-oxi' achi'a' ri e richin ri tzobaj ri Aser, ri Manasés y ri Zabulón ri xkiqasaj-ki' chuwech ri Dios, y xepe k'a pa Jerusalem.

12Chuqa' pa ruwach'ulew Judá, ri Dios kan xusiloj k'a ri kánima ri winaqi' richin tikibana' ri rubin kan rija' chire ri rey y ri e tata'al.

13 Ajuntou-se em Jerusalém muito povo, para celebrar a Festa dos Pães Asmos, no segundo mês, mui grande congregação.

14 Dispuseram-se e tiraram os altares que havia em Jerusalém; também tiraram todos os altares do incenso e os lançaram no vale de Cedrom.

15 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do segundo mês; os sacerdotes e os levitas se envergonharam, e se santificaram, e trouxeram holocaustos à Casa do SENHOR.

16 Tomaram os seus devidos lugares, segundo a Lei de Moisés, o homem de Deus; e os sacerdotes aspergiam o sangue, tomando-o das mãos dos levitas.

17 Porque havia muitos na congregação que não se tinham santificado; pelo que os levitas estavam encarregados de imolar os cordeiros da Páscoa por todo aquele que não estava limpo, para o santificarem ao SENHOR.

18 Porque uma multidão do povo, muitos de Efraim, de Manassés, de Issacar e de Zebulom não se tinham purificado e, contudo, comeram a Páscoa, não como está escrito; porém Ezequias orou por eles, dizendo: O SENHOR, que é bom, perdoe a todo aquele

13Y se reunió mucha gente en Jerusalén en el mes segundo para celebrar la fiesta de los panes sin levadura; una asamblea muy grande.

14Y se levantaron y quitaron los altares que había en Jerusalén; también quitaron todos los altares de incienso y los arrojaron al torrente Cedrón.

15Entonces mataron los corderos de la Pascua el día catorce del mes segundo. Y los sacerdotes y los levitas, avergonzados, se santificaron y trajeron holocaustos a la casa del Señor.

16Y se colocaron en sus puestos según su costumbre, conforme a la ley de Moisés, hombre de Dios; los sacerdotes rociaban la sangre que recibían de mano de los levitas.

17Porque había muchos en la asamblea que no se habían santificado; por eso los levitas estaban encargados de la matanza de los corderos de la Pascua por todo el que estaba inmundo, para santificarlos al Señor.

18Pues una gran multitud del pueblo, es decir, muchos de Efraín y de Manasés, de Isacar y de Zabulón, no se habían purificado; no obstante, comieron la Pascua contrario a lo escrito. Empero Ezequías oró por ellos, diciendo: Que el buen Señor perdone

13Y así, en el mes segundo mucha gente se reunió en Jerusalén para celebrar la fiesta solemne de los panes sin levadura. Hubo una vasta reunión

14que se levantó y quitó los altares que había en Jerusalén, y que además quitó todos los altares de incienso y los echó al torrente de Cedrón.

15El día catorce del mes segundo se ofreció el sacrificio de la pascua. Los sacerdotes y los levitas, llenos de vergüenza, se santificaron y llevaron los holocaustos al templo del Señor,

16tomaron sus turnos acostumbrados, conforme a la ley de Moisés, hombre de Dios, mientras los sacerdotes esparcían la sangre que recibían de manos de los levitas.

17Y es que en la congregación había muchos que no estaban santificados, y por eso los levitas sacrificaban la pascua por todos los que no se habían purificado, para consagrarlos al Señor.

18Una gran multitud del pueblo de Efraín y Manasés, y de Isacar y Zabulón, no se había purificado, así que comieron la pascua sin cumplir con lo que está escrito; pero Ezequías oró por ellos, y dijo al Señor: «Tú, Dios nuestro, que eres bueno, sé propicio a todos los que de corazón se han preparado para buscarte,

13Y kan keri' ri xkiben. Kan e janila k'a e k'iy ri xkimol-ki' chupan ri ruka'n ik' chiri' pa Jerusalem richin xkinimaq'ijuj ri q'ij toq nitij ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.

14Xekiwulaj k'a el ronojel ri ch'aqa' chik porobel richin chikop y richin pom ri ek'o chiri' pa Jerusalem, y k'ari' xebek'aq kan pa siwan ri akuchi niq'ax-wi ri ch'uti'n raqen-ya' Cedrón.

15Chupan k'a ri q'ij kajlajuj chire ri ruka'n ik' chire ri juna', ri winaqi' xkikamisaj k'a ri karne'l ri nikikusaj chupan ri nimaq'ij ri'. Roma ri' ri e sacerdote, y ri e levita kan janila k'a xek'ixbitej, y jari' toq xbekich'ajch'ojirisaj-pe-ki', y xkik'en-pe ri chikop richin niporox chijun.

16Y toq k'o chi yek'oje' chiri', kan xek'oje' k'a chiri', achi'el nubij ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés ri rusamajel ri Dios. Y ri e sacerdote nikikaq'uj k'a ri kikik'el ri chikopi' chiri', ri niya'ox-apo chike koma ri e levita.

17Jak'a man konojel ta ri winaqi' kich'ajch'ojirisan-ki' richin nikijech chire ri Dios ri ti chikop. Roma ri' ri e levita k'o chi xekikamisaj ri chikopi' richin ri nimaq'ij ri' ri kichin rije'.

18Y kan e k'iy k'a winaqi' ri man kich'ajch'ojirisan ta ki' chupan ri kitzobaj ri Efraín, ri Manasés, ri Isacar y ri Zabulón. Man rik'in ri', rije' kan xewa' k'a chupan ri nimaq'ij ri', stape' man achi'el ta ri tz'iban kan. Y roma ri' ri Ezequías xch'on rik'in ri Dios pa kiwi' rije', y xubij: Jehová; rat ri kan janila at utz y kan k'o kuyubel awik'in, tabana' utzil takuyu' kimak re winaqi' re ek'o wawe', ri kan choj ri kánima y ri yatkikanoj rat.

19 que dispôs o coração para buscar o SENHOR Deus, o Deus de seus pais, ainda que não segundo a purificação exigida pelo santuário.

20 Ouviu o SENHOR a Ezequias e sarou a alma do povo.
21 Os filhos de Israel que se acharam em Jerusalém celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com grande júbilo; e os levitas e os sacerdotes louvaram ao SENHOR de dia em dia, com instrumentos que tocaram fortemente em honra ao SENHOR.
22 Ezequias falou ao coração de todos os levitas que revelavam bom entendimento no serviço do SENHOR; e comeram, por sete dias, as ofertas da festa, trouxeram ofertas pacíficas e renderam graças ao SENHOR, Deus de seus pais.

23 Concordou toda a congregação em celebrar outros sete dias, e, de fato, o fizeram com júbilo;

24 pois Ezequias, rei de Judá, apresentou à congregação mil novilhos e sete mil ovelhas para sacrifício; e os príncipes apresentaram à congregação mil novilhos e dez mil ovelhas; e os sacerdotes se santificaram em grande número.

25 Alegraram-se toda a congregação de Judá, os sacerdotes, os levitas e toda a congregação de todos os que vieram de Israel, como também os estrangeiros que vieram da terra de Israel e os que habitavam em Judá.

26 Houve grande alegria em Jerusalém; porque desde os dias de Salomão, filho de Davi, rei de Israel, não houve coisa semelhante em Jerusalém.

19a todo el que prepare su corazón para buscar a Dios el Señor, Dios de sus padres, aunque no lo haga conforme a los ritos de purificación del santuario.

20Y oyó el Señor a Ezequías y sanó al pueblo.

21Y los hijos de Israel que se hallaban en Jerusalén celebraron con gran alegría la fiesta de los panes sin levadura por siete días; y los levitas y los sacerdotes alababan al Señor día tras día, cantando con instrumentos resonantes al Señor.
22Entonces Ezequías habló al corazón de todos los levitas que mostraban buen entendimiento en las cosas del Señor. Y comieron durante los siete días señalados, sacrificando ofrendas de paz y dando gracias al Señor, Dios de sus padres.
23Y toda la asamblea determinó celebrar la fiesta otros siete días; y celebraron los siete días con alegría.

24Porque Ezequías, rey de Judá, había contribuido a la asamblea mil novillos y siete mil ovejas; y los príncipes habían contribuido a la asamblea mil novillos y diez mil ovejas; y gran número de sacerdotes se santificaron.

25Y se regocijó toda la asamblea de Judá, junto con los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo que vino de Israel, tanto los peregrinos que vinieron de la tierra de Israel como los que habitaban en Judá.

26Y hubo gran regocijo en Jerusalén, porque desde los días de Salomón, hijo de David, rey de Israel, no había habido cosa semejante en Jerusalén.

19aunque no estén purificados según los ritos de purificación del santuario. Tú eres el Señor, el Dios de sus padres.»

20Y el Señor escuchó la oración de Ezequías, y sanó al pueblo.
21Así, durante siete días, los israelitas que estaban en Jerusalén celebraron con gran gozo la fiesta solemne de los panes sin levadura; y todos los días los levitas y los sacerdotes glorificaban al Señor, mientras cantaban con sonoros instrumentos.
22Ezequías, por su parte, habló con mucho cariño a todos los levitas hábiles en el servicio del Señor, y durante siete días comieron de lo sacrificado en la fiesta solemne, y ofrecieron sacrificios de paz y dieron gracias al Señor y Dios de sus padres.
23Todos los allí reunidos acordaron celebrar la fiesta durante siete días más, y con mucha alegría lo hicieron así.

24El rey Ezequías de Judá había donado a la asamblea mil novillos y siete mil ovejas; también los príncipes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ovejas, y muchos sacerdotes ya se habían santificado.

25Y así, toda la congregación de Judá se regocijó, lo mismo que los sacerdotes y levitas, y toda la multitud que había venido de Israel, y también los forasteros que habían llegado de la tierra de Israel y los que habitaban en Judá.
26Hubo gran regocijo en Jerusalén porque, desde los días de Salomón, el hijo del rey David de Israel, no había habido en Jerusalén una celebración semejante.

19Jehová Dios kichin ri qati't-qamama'; takuyu' kimak, stape' man kich'ajch'ojirisan ta ki' achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri pixa', xcha'.

20Y ri Jehová kan xrak'axaj k'a ri xuk'utuj ri Ezequías, y kan xukuy k'a kimak ri winaqi'.
21Chi wuqu' k'a q'ij ri israelita xkinimaq'ijuj k'a ri q'ij toq nitij kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri chiri' pa Jerusalem. Ronojel re q'ij re' ri e sacerdote y ri e levita kan xkinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová rik'in bix y rik'in q'ojom.
22Ri Ezequías xumatioxij k'a chike ri e levita ri kan k'o nojibel kik'in richin xkiben re samaj re'. Kan xkitej k'a ri ti'ij ri xsuj richin kamelabel chupan ri wuqu' q'ij ri', y chuqa' ri ti'ij ri richin ri sipanik ri nuq'alajirisaj chi ri winaqi' junan kiwech rik'in ri Jehová.
23Y konojel k'a ri winaqi' xkibij chi yenimaq'ijun chik wuqu' q'ij pa ruwi' ri xban yan, y kan keri' xkiben rik'in janila kikoten.
24Y roma ri' ri Ezequías, rey richin Judá, xusipaj chike ri winaqi' e *1,000* nima-alaji' achija' taq wákix y e *7,000* karne'l y tzuntzun. Chuqa' ri e tata'al xkisipaj chike ri winaqi' e *1,000* alaji' achija' taq wákix y e *10,000* karne'l y tzuntzun. Y k'ari' e k'iy chik sacerdote ri xkich'ajch'ojirisaj-ki'.

25Ri e sacerdote y ri e levita kan janila k'a xekikot, e kachibilan konojel ri aj-Judá, ri israelita ri e peteneq pa xaman y ri winaqi' ri man e israelita ta ri ek'o-qa chikikojol.

26Kan janila k'a kikoten xk'oje' chiri' pa Jerusalem, roma k'a ja re' xnatex chik re nimaq'ij re' ri kan pa ruq'ijul kan ri Salomón ruk'ajol kan ri rey David ri banon kan.

27 Então, os sacerdotes e os levitas se levantaram para abençoar o povo; a sua voz foi ouvida, e a sua oração chegou até à santa habitação de Deus, até aos céus.

2 Crônicas 31

1 Acabando tudo isto, todos os israelitas que se achavam ali saíram às cidades de Judá, quebraram as estátuas, cortaram os postes-ídolos e derribaram os altos e altares por todo o Judá e Benjamim, como também em Efraim e Manassés, até que tudo destruíram; então, tornaram todos os filhos de Israel, cada um para sua possessão, para as cidades deles.

Ezequias regula as contribuições para os sacerdotes e os levitas

2 Estabeleceu Ezequias os turnos dos sacerdotes e dos levitas, turno após turno, segundo o seu mister: os sacerdotes e levitas, para o holocausto e para as ofertas pacíficas, para ministrarem e cantarem, portas a dentro, nos arraiais do SENHOR.

3 A contribuição que fazia o rei da sua própria fazenda era destinada para os holocaustos, para os da manhã e os da tarde e para os holocaustos dos sábados, das Festas da Lua Nova e das festas fixas, como está escrito na Lei do SENHOR.

4 Além disso, ordenou ao povo, moradores de Jerusalém, que contribuísse com sua parte devida aos sacerdotes e aos levitas, para que pudessem dedicar-se à Lei do SENHOR.

27 Entonces los sacerdotes levitas se levantaron y bendijeron al pueblo; y se oyó su voz, y su oración llegó hasta su santa morada, hasta los cielos.

2 Crónicas 31

Reformas religiosas de Ezequías

1 Y cuando todo esto había terminado, todos los de Israel que estaban presentes, salieron a las ciudades de Judá, despedazaron los pilares sagrados, cortaron las Aseras y derribaron los lugares altos y los altares por todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y Manasés, hasta acabar con todos ellos. Entonces todos los hijos de Israel volvieron a sus ciudades, cada cual a su posesión.

2 Y Ezequías designó las clases de los sacerdotes y de los levitas, cada uno en su clase, según su servicio, tanto sacerdotes como levitas, para los holocaustos y para las ofrendas de paz, para que ministraran, dieran gracias y alabaran en las puertas del campamento del Señor.
3 También designó de sus propios bienes la porción del rey para los holocaustos, es decir, para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y los holocaustos de los días de reposo, de las lunas nuevas y de las fiestas señaladas, como está escrito en la ley del Señor.

4 También ordenó al pueblo que habitaba en Jerusalén que diera la porción correspondiente a los sacerdotes y a los levitas, a fin de que pudieran dedicarse a la ley del Señor.

27 Después los sacerdotes y levitas se pusieron de pie y bendijeron al pueblo, y su voz fue escuchada, y su oración llegó hasta el cielo, hasta la mansión de Dios.

2 Crónicas 31

1 Al terminar la celebración, todos los israelitas que habían asistido salieron por las ciudades de Judá y destruyeron las estatuas y las imágenes de Asera, y derribaron los lugares altos y los altares por todo Judá y Benjamín, y también en Efraín y Manasés, hasta acabar con todo. Después todos los israelitas volvieron a sus ciudades, cada uno a su propia casa.

Ezequías reorganiza a sacerdotes y levitas

2 Ezequías arregló la distribución de turnos de los sacerdotes y de los levitas, cada uno según su oficio. Los sacerdotes y los levitas, para ofrecer el holocausto y las ofrendas de paz, para ministrar, para dar gracias y alabar a Dios dentro de las puertas de los atrios del Señor.

3 El rey contribuyó con sus propios recursos para los holocaustos de la mañana y de la tarde, y para los holocaustos de los días de reposo, nuevas lunas y fiestas solemnes, como está escrito en la ley del Señor.

4 Además, ordenó a los habitantes de Jerusalén que dieran la porción correspondiente a los sacerdotes y levitas, para que ellos se dedicaran a la ley del Señor.

27 Chirij ronojel re', ri e sacerdote y ri e levita keri' e pa'el xkiya' urtisanik pa kiwi' ri winaqi'. Y ri Dios kan xrak'axaj k'a ri kich'owen k'a chila' chikaj, akuchi k'o-wi Rija'.

2 Crónicas 31

1 Toq xk'is k'a ronojel re', konojel ri israelita ri ek'o chiri' xebe k'a pa taq tinamit ri ek'o chupan chijun ri ruwach'ulew Judá y xekiwulaj k'a ri wachibel e paban y xekiyoj k'a ri paban-che' richin Asera. Xekiyoj k'a akuchi yekamela'an-wi ri ek'o pa ruwi' taq juyu', y xekiwulaj ri ch'aqa' chik porobel ri ek'o chiri' pa Judá, pa Benjamín, pa Efraín y ri pa Manasés. K'ari' konojel israelita xetzolej pa taq kiruwach'ulew y pa taq kixoral.

Ri Ezequías nuyala' ri kisamaj ri sacerdote y ri levita

2 K'ari' ri Ezequías xuch'arala' k'a ri samaj chikiwech ri e sacerdote y ri e levita: Ri rusujik ri chikop ri niporox chijun ri pa taq nimaq'a' y ri tiqaq'ij, ri sipanik ri niq'alajirisan chi ri winaqi' junan kiwech rik'in ri Dios, ri matioxinik y ri bix ri yebixex chuchi' ri rachoch.

3 Chirij re' ri rey kan xeruya' k'a apo chikopi' ri yek'atzin richin ri sipanik ri yeporox chijun ri pa taq nimaq'a' y ri tiqaq'ij, chuqa' ri q'ij richin uxlanenri'il, ri nimaq'ij richin ri k'ak'a' ik', y ronojel ri nimaq'ij ri e rubin ri Dios chupan ri pixa'.

4 Ri Ezequías chuqa' xubij chike ri winaqi' ri ek'o chiri' pa Jerusalem chi k'o chi nikiya' chike ri e sacerdote y ri e levita ri kan k'o chi niya'ox chike, richin keri' rije' yetikir nikijech-ki' jumul chupan ri rusamaj ri Jehová.

5 Logo que se divulgou esta ordem, os filhos de Israel trouxeram em abundância as primícias do cereal, do vinho, do azeite, do mel e de todo produto do campo; também os dízimos de tudo trouxeram em abundância.

6 Os filhos de Israel e de Judá que habitavam nas cidades de Judá também trouxeram dízimos das vacas e das ovelhas e dízimos das coisas que foram consagradas ao SENHOR, seu Deus; e fizeram montões e montões.

7 No terceiro mês, começaram a fazer os primeiros montões; e, no sétimo mês, acabaram.
8 Vindo, pois, Ezequias e os príncipes e vendo aqueles montões, bendisseram ao SENHOR e ao seu povo de Israel.
9 Perguntou Ezequias aos sacerdotes e aos levitas acerca daqueles montões.
10 Então, o sumo sacerdote Azarias, da casa de Zadoque, lhe respondeu: Desde que se começou a trazer à Casa do SENHOR estas ofertas, temos comido e nos temos fartado delas, e ainda há sobra em abundância; porque o SENHOR abençoou ao seu povo, e esta grande quantidade é o que sobra.

11 Então, ordenou Ezequias que se preparassem depósitos na Casa do SENHOR.

12 Uma vez preparados, recolheram neles fielmente as ofertas, os dízimos e as coisas consagradas; disto era intendente Conanias, o levita, e Simei, seu irmão, era o segundo.
13 Jeiel, Azarias, Naate, Asael, Jerimote, Jozabade, Eliel, Ismaquias, Maate e Benaia eram

5Tan pronto como se divulgó la orden, los hijos de Israel proveyeron en abundancia las primicias de grano, mosto, aceite, miel y de todo producto del campo; y trajeron el diezmo de todo en abundancia.

6Y los hijos de Israel y de Judá que habitaban en las ciudades de Judá, también trajeron el diezmo de bueyes y ovejas y el diezmo de las cosas sagradas consagradas al Señor su Dios, y los depositaron en montones.

7En el mes tercero comenzaron a formar los montones y los terminaron en el mes séptimo.

8Cuando Ezequías y los jefes vinieron y vieron los montones, bendijeron al Señor y a su pueblo Israel.

9Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de los montones,
10y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le dijo: Desde que se comenzaron a traer las ofrendas a la casa del Señor, hemos tenido bastante para comer y ha sobrado mucho, porque el Señor ha bendecido a su pueblo; y esta gran cantidad ha sobrado.

11Entonces Ezequías ordenó que prepararan cámaras en la casa del Señor, y las prepararon.

12Fielmente llevaron allí las ofrendas y los diezmos y las cosas consagradas; y el levita Conanías era el intendente encargado de ellas, y su hermano Simei era el segundo.
13Y Jehiel, Azazías, Nahat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Mahat y Benaía eran inspectores

5Cuando este edicto fue divulgado, los israelitas dieron muchas primicias de grano, vino, aceite y miel, y de todos los frutos de la tierra; y llevaron igualmente abundantes diezmos de todas las cosas.

6También los israelitas y los habitantes de las ciudades de Judá dieron los diezmos de las vacas y de las ovejas, y presentaron los diezmos de lo santificado y de todo lo que habían prometido al Señor su Dios, y los depositaron en montones.

7Comenzaron a formar aquellos montones en el mes tercero, y terminaron en el mes séptimo.
8Cuando Ezequías y los príncipes vinieron y vieron los montones, bendijeron al Señor y a su pueblo Israel.
9Ezequías preguntó a los sacerdotes y a los levitas acerca de esos montones,
10y el sumo sacerdote Azarías, de la casa de Sadoc, le contestó: «Desde que comenzaron a traer las ofrendas al templo del Señor, hemos comido y nos hemos saciado, y nos ha sobrado mucho, porque el Señor ha bendecido a su pueblo. Esta abundancia de provisiones es lo que ha sobrado.»

11Entonces Ezequías ordenó que se preparara espacio para ellas en el templo del Señor, y así se hizo;

12y allí se almacenaron fielmente las primicias y los diezmos y las cosas consagradas, y como principal encargado de todo ello se puso al levita Conanías, y Simey su hermano fue nombrado su ayudante.
13Por orden del rey Ezequías, y de Azarías, príncipe del templo de Dios, los mayordomos al servicio de

5Y toq ri israelita xkak'axaj re', kan rik'in k'a ronojel kánima xkiya-apo ri nabey taq ruwech kitiko'n, ri jalajoj ruwech taq ixin, ri k'ak'a' ruya'al uva, ri aceite richin olivo, ri kab ri nikiya' taq chikopi' y ronojel k'a ri yetik pa juyu'. Chuqa' xkiya-apo ri jun chire ri lajuj chire ri kitiko'n; y pa ruk'iyal k'a ri xkiya'.
6Chuqa' ri winaqi' israelita ri ek'o pa xaman, y ri ch'aqa' chik aj-Judá ri ek'o pa taq tinamit richin ri ruwach'ulew ri' xkik'en-pe ri jun chire ri lajuj, chire ri nima'q taq awej y ri kokoj taq awej, y chuqa' ri jun chire ri lajuj ri kisujun chire ri Jehová; kan k'iy k'a xkiya-apo.
7Ronojel re' xkichop rumolik chupan ri rox ik', y xek'achoj chupan ri ik' wuqu'.
8Y toq ri Ezequías y ri e tata'al xkitz'et chi xmolotej k'iy, kan xkiya' ruq'ij ri Jehová y xkimatioxij chike ri kiwinaq.
9K'ari' ri Ezequías xch'on kik'in ri e sacerdote y ri e levita pa ruwi' ri xmolotej pa ruk'iyal.
10Y ri nimalej sacerdote Azarías, ri rijatzul kan ri Sadoc, xubij chire: Toq ri winaqi' xkichop nikik'en-pe ri kuchuj chupan ri rachoch ri Jehová, kan k'o k'a k'iy ri niqatej y kan k'a pa ruk'iyal na k'a ri nik'oje' kan, roma ri Jehová kan ruya'on urtisanik pa qawi' roj ri oj rutinamit, xcha'.
11K'ari' ri Ezequías xubij chi kejosq'ix ri jay ri ek'o chiri' pa rachoch ri Dios, richin nok yakonabel. Y kan keri' xbanatej.
12Y chiri' k'a xeyak-wi ronojel ri xmolotej, ri xkiya-apo ri israelita. Jak'a ri levita ri rubini'an Conanías ri xok aj-raqen pa ruwi' ri yakonabel, y ri pa ruka'n-qa chire rija' ja ri Simí ri rach'alal.
13K'ari' ri rey Ezequías y ri nimalej sacerdote Azarías kan xekiya' k'a, e lajuj achi'a' richin yesamej kik'in ri

superintendentes sob a direção de Conanias e Simei, seu irmão, nomeados pelo rei Ezequias e por Azarias, chefe da Casa de Deus.

bajo el mando de Conanías y de Simei, su hermano, por nombramiento del rey Ezequías, y Azarías era el oficial principal de la casa de Dios.

Conanías y de su hermano Simey eran Yejiel, Azazías, Najat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Majat y Benaías.

Conaías y ri Simí. Re achi'a' re' kibini'an: Jehiel, Azazías, Náhat, Asael, Jerimot, Jozabad, Eliel, Ismaquías, Máhat y ri Benaías.

14 O levita Coré, filho de Imna e guarda da porta oriental, estava encarregado das ofertas voluntárias que se faziam a Deus, para distribuir as ofertas do SENHOR e as coisas santíssimas.

14Y el levita Coré, hijo de Imna, portero de la puerta oriental, estaba a cargo de las ofrendas voluntarias hechas a Dios, para repartir las ofrendas dedicadas al Señor y las cosas santísimas.

14El levita Coré hijo de Imna quedó a cargo de la puerta oriental, de las ofrendas voluntarias para Dios, de la distribución de las ofrendas dedicadas al Señor, y de los objetos consagrados.

14Ri jun levita rubini'an Coré ruk'ajol ri Imná, ja rija' ri nichajin ri ruchi' ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Dios. Ja rija' ri xya'ox kan richin nuk'ul chikiwech ri winaqi' ri janipe' nalex-pe pa kánima. Y chuqa' ja rija' nik'ulun chikiwech ri winaqi' ri kan k'o chi nikiya-apo y nutaluj chik chikiwech ri e sacerdote, y chuqa' ri ch'aqa' chik ri kan e ch'aron chik chire ri Jehová.

15 Debaixo das suas ordens estavam Éden, Miniamim, Jesua, Semaías, Amarias e Secanias, nas cidades dos sacerdotes, para com fidelidade distribuírem as porções a seus irmãos, segundo os seus turnos, tanto aos pequenos como aos grandes;

15Bajo su mando estaban Edén, Miniamín, Jesúa, Semaías, Amarías y Secanías en las ciudades de los sacerdotes, para distribuir fielmente las porciones, por clases, a sus hermanos, fueran grandes o pequeños,

15A su servicio estaban Edén, Miniamín, Josué, Semaías, Amarías y Secanías, en las ciudades de los sacerdotes, para dar con fidelidad a sus hermanos, mayores y menores, sus porciones conforme a sus grupos,

15Chuqa' xesamej chik e waqi' achi'a' rik'in ri Coré richin xkitaluj ri sipanik pa kitinamit ri e levita. Jare' ri kibi' ri achi'a': Ri Edén, Miniamín, Jesús, Semaías, Amarías y Secanías. Ja rije' yejachon chike ri e levita rik'in ruchojmilal, y nikiya' chike achi'el rubanik ri kitzobaj, nitiker-el rik'in ri más nim k'a ri más ch'uti'n.

16 exceto aos que estavam registrados nas genealogias dos homens, de três anos para cima, e que entravam na Casa do SENHOR, para a obra de cada dia pelo seu ministério nos seus cargos, segundo os seus turnos.

16sin tener en cuenta su registro genealógico, a los varones de treinta años arriba, todos los que entraban en la casa del Señor para las tareas diarias, por su trabajo en sus oficios según sus clases;

16a los varones mayores de tres años anotados en orden de sus linajes, y a todos los que entraban en el templo del Señor para desempeñar su ministerio, según sus oficios y grupos.

16Xtalux k'a achi'el kajlabal ri alaboni' ri ek'o pa taq kachoch ri levita, nitiker-el rik'in ri k'ajolaxel ri k'o oxi' rujuna' y ri tz'iban chik rubi' chupan ri wuj ri akuchi tz'iban-wi kibi' ri e levita ri yesamej pa rachoch ri Dios. Rije' xeq'axilan k'a pa taq tzobaj ri junan kisamaj richin xkik'ul ri k'atzinel chike.

17 Quanto ao registro dos sacerdotes, foi ele feito segundo as suas famílias, e o dos levitas de vinte anos para cima foi feito segundo os seus cargos nos seus turnos.

17así como a los sacerdotes que estaban inscritos genealógicamente conforme a sus casas paternas, y a los levitas de veinte años arriba, según sus oficios y sus clases.

17También a los que eran contados entre los sacerdotes, según sus casas paternas, y a los levitas mayores de veinte años, conforme a sus oficios y grupos.

17Ri e sacerdote kan tz'iban k'a kibi' chupan ri wuj achi'el ri kibi' kan ri kite-kitata', y chuqa' xtz'ibex ri kibi' ri e levita ri k'o juwineq kijuna' pa jotol achi'el rubanik ri kisamaj.

18 Deles, foram registrados as crianças, as mulheres, os filhos e as filhas, uma grande multidão, porque com fidelidade se houveram santamente com as coisas sagradas.

18Y el registro genealógico incluía todos los niños, las mujeres, los hijos y las hijas de toda la asamblea, porque se consagraban fielmente en santidad.

18Eran inscritos con todos sus niños, mujeres, hijos e hijas, es decir, con toda la familia, porque se consagraban con fidelidad a las cosas santas.

18Chupan ri wuj ri' tz'iban kan kibi' konojel ri ixjayilonela', ri neneya', y konojel ri ch'aqa' chik alk'ualaxela'. Kere' xbanatej roma ri e levita kan rik'in ronojel kánima kijachon-ki' chubanik ri samaj.

19 Dentre os sacerdotes, filhos de Arão, que moravam nos campos dos arredores das suas cidades, havia, em

19También para los hijos de Aarón, los sacerdotes que estaban en las tierras de pasto de sus

19Del mismo modo, los varones nombrados tenían el encargo de dar sus porciones, por todas las ciudades,

19Keri', kan chupan k'a ronojel ri kitinamit y ri kulew ri ek'o chunaqaj ek'o achi'a' ri xetalun ri kan k'o chi

cada cidade, homens que foram designados nominalmente para distribuírem as porções a todo homem entre os sacerdotes e a todos os levitas que foram registrados.

20 Assim fez Ezequias em todo o Judá; fez o que era bom, reto e verdadeiro perante o SENHOR, seu Deus.

21 Em toda a obra que começou no serviço da Casa de Deus, na lei e nos mandamentos, para buscar a seu Deus, de todo o coração o fez e prosperou.

2 Crônicas 32

Ezequias prepara-se para resistir a Senaqueribe

2 Reis 18.13-18; Isaías 36.1-3

1 Depois destas coisas e desta fidelidade, veio Senaqueribe, rei da Assíria, entrou em Judá, acampou-se contra as cidades fortificadas e intentou apoderar-se delas.

2 Vendo, pois, Ezequias que Senaqueribe vinha e que estava resolvido a pelejar contra Jerusalém,
3 resolveu, de acordo com os seus príncipes e os seus homens valentes, tapar as fontes das águas que havia fora da cidade; e eles o ajudaram.

4 Assim, muito povo se ajuntou, e taparam todas as fontes, como também o ribeiro que corria pelo meio da terra, pois diziam: Por que viriam os reis da Assíria e achariam tantas águas?

5 Ele cobrou ânimo, restaurou todo o muro quebrado e sobre ele ergueu torres; levantou também o outro

ciudades, o en cualquiera de las ciudades, había hombres que estaban designados por nombre para distribuir porciones a todo varón entre los sacerdotes, y a todos los inscritos genealógicamente entre los levitas.
20Así hizo Ezequías por todo Judá; y él hizo lo bueno, lo recto y lo verdadero delante del Señor su Dios.

21Y toda obra que emprendió en el servicio de la casa de Dios por ley y por mandamiento, buscando a su Dios, lo hizo con todo su corazón y prosperó.

2 Crónicas 32

Invasión de Senaquerib

1Después de estos actos de fidelidad, Senaquerib, rey de Asiria, vino e invadió a Judá y sitió las ciudades fortificadas, y mandó conquistarlas para sí.

2Cuando vio Ezequías que Senaquerib había venido y que se proponía hacer guerra contra Jerusalén,
3decidió con sus oficiales y guerreros cortar el agua de las fuentes que estaban fuera de la ciudad, y ellos le ayudaron.

4Y se reunió mucha gente y cegaron todas las fuentes y el arroyo que fluía por la región, diciendo: ¿Por qué han de venir los reyes de Asiria y hallar tanta agua?

5Y él cobró ánimo y reedificó toda la muralla que había sido derribada y levantó torres en ella, edificó otra muralla exterior, fortificó el

a todos los varones de entre los sacerdotes, y a todo el linaje de los levitas, y a los sacerdotes hijos de Aarón que estaban en los ejidos de sus ciudades.

20Así lo hizo Ezequías en todo Judá, y llevó a cabo lo bueno, lo recto y lo verdadero delante del Señor su Dios.
21En todo lo que emprendió para el servicio del templo de Dios, buscó a su Dios, y lo hizo de todo corazón y de acuerdo con la ley y los mandamientos, y fue prosperado.

2 Crónicas 32

Senaquerib invade a Judá

(2 R 18.13-37; Is 36.1-22)

1Después de estas muestras de fidelidad, el rey Senaquerib de Asiria vino e invadió a Judá, y acampó contra las ciudades fortificadas, con la intención de conquistarlas.

2Al ver Ezequías que Senaquerib había venido con la intención de combatir a Jerusalén,
3se reunió con sus príncipes y con sus valientes, y con su apoyo acordaron cegar las fuentes de agua que estaban fuera de la ciudad.

4Mucha gente se reunió, y fueron cegadas todas las fuentes y el arroyo que corría a través del territorio, pues decían: «¿Por qué han de hallar los reyes de Asiria muchas aguas cuando vengan?»

5Después Ezequías tomó la decisión de reconstruir todos los muros caídos, hizo más altas las torres, y construyó otra muralla exterior; fortificó además a

niya'ox chike ri e sacerdote ri e rijatzul kan ri Aarón, y ri ch'aqa' chik levita ri tz'iban kibi' chupan ri wuj.

20Kere' k'a xuben ri Ezequías chupan chijun ri ruwach'ulew Judá. Ronojel ri xuben kan utz, kan choj y kan qitzij chuwech ri Jehová ri ru-Dios.
21Ronojel ri samaj ri xuben pa rachoch ri Dios kan achi'el ri ruchojmilal ri tz'ibatel chupan ri pixa'. Kan xusamajij k'a ri Dios rik'in ronojel ránima, y roma ri' kan ronojel k'a utz xel chuwech.

2 Crónicas 32

Ri Dios xerukol ri Ezequías y ri aj-Jerusalem

(2 Rey 18:13-19:37; Isa 36-37)

1Chirij k'a ronojel ri utzilej taq rubanobal ri Ezequías, jari' toq xapon ri Senaquerib rey richin Asiria, richin niberubana' oyowal chiri' pa Judá richin nich'akon chirij. Y xkisutij-kij ri tinamit ri jebel e tz'apen chi tz'aq.
2Toq ri Ezequías xutz'et chi ri Senaquerib xapon chiri', richin niberubana' oyowal pa Jerusalem,
3jari' toq xubij chike ri e tata'al y ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal chi ketz'apex ri ralaxbel taq ya' ri ek'o chirij-el ri tz'aq. Y rije' kan xqa' chikiwech.
4K'ari' xkimol-ki' e k'iy winaqi' richin xbekitz'apej ronojel ri ralaxbel taq ya'; keri' chuqa' xbekitz'apej ronojel ri taq ch'uti'n raqen ya' y chuqa' ri rubey ya' ri napon pa Jerusalem. Keri' xkiben richin toq xke'apon ri rey richin Asiria e rachibilan ri aj-labal, man xtikil ta kiya'.
5Y ri Ezequías kan rik'in k'a ronojel uchuq'a' xuteq ruchojmirisaxik ri tz'aq, y xeruben-q'anej jay kichin ri chajinela' pa ruwi', y chuqa' xuben jun chik tz'aq ri

muro por fora, fortificou a Milo na Cidade de Davi e fez armas e escudos em abundância.

6 Pôs oficiais de guerra sobre o povo, reuniu-os na praça da porta da cidade e lhes falou ao coração, dizendo:

7 Sede fortes e corajosos, não temais, nem vos assusteis por causa do rei da Assíria, nem por causa de toda a multidão que está com ele; porque um há conosco maior do que o que está com ele.
8 Com ele está o braço de carne, mas conosco, o SENHOR, nosso Deus, para nos ajudar e para guerrear nossas guerras. O povo cobrou ânimo com as palavras de Ezequias, rei de Judá.

Senaqueribe afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Reis 18.19-37; Isaías 36.4-22

9 Depois disto, enquanto Senaqueribe, rei da Assíria, com todo o seu exército sitiava Laquis, enviou os seus servos a Ezequias, rei de Judá, que estava em Jerusalém, dizendo:

10 Assim diz Senaqueribe, rei da Assíria: Em que confiais vós, para vos deixardes sitiar em Jerusalém?

11 Acaso, não vos incita Ezequias, para morrerdes à fome e à sede, dizendo: O SENHOR, nosso Deus, nos livrará das mãos do rei da Assíria?

12 Não é Ezequias o mesmo que tirou os seus altos e os seus altares e falou a Judá e a Jerusalém, dizendo: Diante de apenas um altar vos prostrareis e sobre ele queimareis incenso?

Milo en la ciudad de David, e hizo armas arrojadizas y escudos en gran cantidad.

6Puso también oficiales militares sobre el pueblo, los reunió a su lado en la plaza a la puerta de la ciudad y habló dándoles ánimo, diciendo:

7Sed fuertes y valientes; no temáis ni os acobardéis a causa del rey de Asiria, ni a causa de toda la multitud que está con él, porque el que está con nosotros es más poderoso que el que está con él.
8Con él está solo un brazo de carne, pero con nosotros está el Señor nuestro Dios para ayudarnos y pelear nuestras batallas. Y el pueblo confió en las palabras de Ezequías, rey de Judá.

9Después de esto, Senaquerib, rey de Asiria, mientras estaba sitiando Laquis con todas sus fuerzas, envió a sus siervos a Jerusalén, a Ezequías, rey de Judá, y a todos los de Judá que estaban en Jerusalén, diciendo:
10Así dice Senaquerib, rey de Asiria, «¿En qué estáis confiando para que permanezcáis bajo sitio en Jerusalén?
11¿No os engaña Ezequías para entregaros a morir de hambre y de sed, diciendo: “El Señor nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Asiria”?

12¿Acaso no es el mismo Ezequías el que ha quitado sus lugares altos y sus altares, y ha dicho a Judá y a Jerusalén: “Delante de un solo altar adoraréis, y sobre él quemaréis incienso”?

Milo, en la ciudad de David, y ordenó que se hicieran muchas espadas y escudos.

6Puso capitanes de guerra al frente del ejército, y los reunió en la plaza a la entrada de la ciudad, y apelando a su corazón les dijo:

7«¡Ánimo! ¡Esfuércense y no tengan miedo del rey de Asiria, ni de toda la multitud que viene con él! ¡Con nosotros está alguien que es más poderoso!

8Él cuenta con el apoyo humano, pero nosotros contamos con el Señor nuestro Dios, para ayudarnos y dar la pelea por nosotros.” Y el pueblo confió en las palabras del rey Ezequías de Judá.

9Después de esto, mientras el rey Senaquerib de Asiria sitiaba a Laquis con todo su ejército, envió a Jerusalén unos mensajeros a decirle al rey Ezequías de Judá, y a todos los de Judá que estaban en Jerusalén:

10«Así dice Senaquerib, rey de los asirios: “¿En quién confían ustedes para resistir el sitio en Jerusalén?

11Ezequías los está engañando, al decirles que el Señor su Dios los va a librar de mi mano. Más bien, ¡los va a entregar a la muerte, al hambre y a la sed!

12¿Acaso no es Ezequías el mismo que ha derribado sus lugares altos y sus altares, y el que ha dicho a Judá y a Jerusalén: ‘Sólo delante de este altar adorarán, y sobre él quemarán incienso’?

xk'oje-pe chuwech ri tz'aq ri kan k'o. Chuqa' xunojisaj chik chi ulew ri chuwech-pe ri tz'aq ri k'o chiri' pa tinamit richin ri rey David. Y xuteq rubanikil k'iy espada y tobel.
6K'ari' xeruya' aj-raqen e richin oyowal pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o pa tinamit. Y xerumol k'a chiri' chupan ri nima-ruwech bey richin molojri'il, y xuya' k'a pa taq kánima re ch'abel re':
7¡Kow k'a kixk'oje' y titija' iq'ij richin man nixibij-iwi'. Man timayamo-qa ri iwánima chuwech ri rey richin Asiria y chikiwech konojel aj-labal ri e rachibilan-pe, roma k'o más uchuq'a' qik'in roj ke chikiwech rije'.
8Rija' xa achi'a' ri yeto'on richin; jak'a roj kan ja ri Jehová ri qa-Dios yojto'on chupan re oyowal re', xcha'. Toq xkak'axaj ri ruch'abel ri rey Ezequías, ri winaqi' kan xk'oje' k'a kuqubabel-k'u'x kik'in.

9Chirij re' toq ri Senaquerib nuben oyowal pa tinamit Laquis rik'in konojel ri rutzobaj achi'a', jari' toq xeruteq-el pa Jerusalem ka'i-oxi' aj-raqen, richin nibekibij chire ri Ezequías y chike konojel ri ruwinaq ri ek'o pa Jerusalem re ch'abel re':
10Ri Senaquerib, rey richin Asiria, kere' nubij: ¿Achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x rix richin chaq ixk'o-qa wawe' pa Jerusalem y roj xa kan qasurin chik iwij?
11Wi ri Ezequías nubij chiwe chi ri Jehová ri i-Dios yixrukol pa nuq'a', ri' xa yixruq'ol, xa kan rubanon chiwe chi yixbeken roma wayjal y chaqi'j-chi'ij.
12¿Man xerelesaj ta kami el rija' ri akuchi niya-wi kiq'ij ri i-dios ri ek'o pa ruwi' taq juyu', y chuqa' xeruwulaj-el ri porobel, y xubij chiwe rix winaqi' aj-Judá y aj-Jerusalem, richin tiporoj pom xaxe pa ruwi' jun porobel y tiya' ruq'ij ri i-Dios chiri'?

13 Não sabeis vós o que eu e meus pais fizemos a todos os povos das terras? Acaso, puderam, de qualquer maneira, os deuses das nações daquelas terras livrar o seu país das minhas mãos?
14 Qual é, de todos os deuses daquelas nações que meus pais destruíram, que pôde livrar o seu povo das minhas mãos, para que vosso Deus vos possa livrar das minhas mãos?
15 Agora, pois, não vos engane Ezequias, nem vos incite assim, nem lhe deis crédito; porque nenhum deus de nação alguma, nem de reino algum pôde livrar o seu povo das minhas mãos, nem das mãos de meus pais; quanto menos vos poderá livrar o vosso Deus das minhas mãos?

16 Os seus servos falaram ainda mais contra o SENHOR Deus e contra Ezequias, seu servo.

17 Senaqueribe escreveu também cartas, para blasfemar do SENHOR, Deus de Israel, e para falar contra ele, dizendo: Assim como os deuses das nações de outras terras não livraram o seu povo das minhas mãos, assim também o Deus de Ezequias não livrará o seu povo das minhas mãos.

18 Clamaram os servos em alta voz em judaico contra o povo de Jerusalém, que estava sobre o muro, para os atemorizar e os perturbar, para tomarem a cidade.

19 Falaram do Deus de Jerusalém, como dos deuses dos povos da terra, obras das mãos dos homens.

13 ¿No sabéis lo que yo y mis padres hemos hecho a todos los pueblos de estas tierras? ¿Pudieron los dioses de las naciones de las tierras librar su tierra de mi mano?
14 ¿Quién de entre todos los dioses de aquellas naciones que mis padres destruyeron completamente pudo librar a su pueblo de mi mano, para que vuestro Dios pueda libraros de mi mano?

15 Ahora pues, no dejéis que Ezequías os engañe y os extravíe en esta forma, y no creáis en él, porque ningún dios de ninguna nación ni reino pudo librar a su pueblo de mi mano ni de la mano de mis padres. ¡Mucho menos os librará de mi mano vuestro Dios!».

16 Y sus siervos hablaron aún más contra el Señor Dios y contra su siervo Ezequías.

17 También escribió cartas para insultar al Señor, Dios de Israel, y para hablar contra Él, diciendo: Como los dioses de las naciones de las tierras no han librado a sus pueblos de mi mano, así el Dios de Ezequías no librará a su pueblo de mi mano.

18 Y proclamaron esto a gran voz en la lengua de Judá al pueblo de Jerusalén que estaba sobre la muralla, para espantarlos y aterrorizarlos, para así poder tomar la ciudad.

19 Y hablaron del Dios de Jerusalén como de los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

13 ¿Acaso no se han enterado de lo que mis padres y yo hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿Acaso los dioses de esas naciones pudieron librar de mi mano a su tierra?
14 Entre todos los dioses de las naciones que mis padres destruyeron, ¿qué dios hubo que pudiera salvar de mis manos a su pueblo? ¿Qué va a hacer el Dios de ustedes para librarlos de mi mano?

15 Que no los engañe Ezequías. No le crean, ni se dejen seducir. Si ninguno de los dioses de todas esas naciones y reinos pudo librar a su pueblo de mis manos, ni de las manos de mis padres, ¡mucho menos el Dios de ustedes va a poder librarlos de mi mano!”»

16 Y los siervos de Senaquerib dijeron muchas cosas más en contra de Dios el Señor, y en contra de su siervo Ezequías.
17 Además, escribió cartas en las que blasfemaba contra el Señor y Dios de Israel, y hablaba contra él, pues decía: «Los dioses de otras naciones y países no pudieron librar de mis manos a su pueblo, ni tampoco el Dios de Ezequías podrá librar de mis manos al suyo.»

18 Esto lo decían en lengua judaica al pueblo de Jerusalén que estaba sobre las murallas, y lo hacían a voz en cuello, para espantarlos y atemorizarlos, y poder así conquistar la ciudad.

19 Hablaban contra el Dios de Jerusalén como si hablaran contra los dioses de los pueblos de la tierra, que son hechura humana.

El Señor libra a Ezequías
(2 R 19.1-37; Is 37.1-38)

13 ¿Man iwetaman ta k'a ri xinben yin y ri wati't-numama', chike ri ch'aqa' chik tinamit? ¿Xetikir kami ri ki-dios xekikol kan ri kiruwach'ulew pa qaq'a'?

14 ¿Achike kami chike ri dios kichin ri ruwach'ulew ri' ri xekich'ek ri wati't-numama', ri xtikir ta xerukol kan ri ruwach'ulew ri' pa nuq'a'? ¿Achike roma rix nich'ob chi ri i-Dios nitikir yixrukol kan?

15 Roma ri' man kixq'olotej pa ruq'a' ri Ezequías. Man tinimaj rutzij, roma man jun dios chuwech re ruwach'ulew ri xtikir xukol ri rutinamit pa kiq'a' ri wati't-numama'. ¡K'a ta la' chik k'a ri i-Dios rix xkixrukol kan pa nuq'a'! nubij ri Senaquerib, xecha'.

16 Y ri aj-raqen ri e rutaqon-el ri Senaquerib kan janila k'a xech'on itzel chirij ri Jehová Dios, y chirij ri Ezequías ri rusamajel.
17 Ri Senaquerib kan xuben k'a k'iy wuj, akuchi janila nuyoq'-wi ri Jehová Dios richin ri Israel, y kere' nubij chirij: Achi'el xkiben ri ch'aqa' chik dios kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri man xetikir ta xekikol pa nuq'a', keri' chuqa' ri ru-Dios ri Ezequías man xtitikir ta xkerukol pa nuq'a' ri rutinamit, nicha'.
18 Ri aj-raqen kichin ri aj-labal aj-Asiria xkireq-apo kichi' chike ri winaqi' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq, y xech'on-apo pa kich'abel ri aj-Judá richin yekixibij y nikisech kik'u'x ri winaqi', y keri' yetikir nikich'ek ri tinamit.
19 Kan janila k'a yech'on chirij ri Dios richin ri Jerusalem, achi'el xech'on chikij ri ch'aqa' chik dios kichin ch'aqa' chik tinamit richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri dios ri xa e banon koma achi'a'.

20 Porém o rei Ezequias e Isaías, o profeta, filho de Amoz, oraram por causa disso e clamaram ao céu.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; Isaías 37.36-38

21 Então, o SENHOR enviou um anjo que destruiu todos os homens valentes, os chefes e os príncipes no arraial do rei da Assíria; e este, com o rosto coberto de vergonha, voltou para a sua terra. Tendo ele entrado na casa de seu deus, os seus próprios filhos ali o mataram à espada.

22 Assim, livrou o SENHOR a Ezequias e os moradores de Jerusalém das mãos de Senaqueribe, rei da Assíria, e das mãos de todos os inimigos; e lhes deu paz por todos os lados.

23 Muitos traziam presentes a Jerusalém ao SENHOR e coisas preciosíssimas a Ezequias, rei de Judá, de modo que, depois disto, foi enaltecido à vista de todas as nações.

Doença de Ezequias

2 Reis 20.1-11; Isaías 38.1-8

24 Naqueles dias, adoeceu Ezequias mortalmente; então, orou ao SENHOR, que lhe falou e lhe deu um sinal.

25 Mas não correspondeu Ezequias aos benefícios que lhe foram feitos; pois o seu coração se exaltou. Pelo que houve ira contra ele e contra Judá e Jerusalém.

20Pero el rey Ezequías y el profeta Isaías, hijo de Amoz, oraron sobre esto, y clamaron al cielo.

21Y el Señor envió un ángel que destruyó a todo guerrero valiente, comandante y jefe en el campamento del rey de Asiria. Así regresó avergonzado a su propia tierra. Y cuando había entrado al templo de su dios, algunos de sus propios hijos lo mataron allí a espada.

22Así salvó el Señor a Ezequías y a los habitantes de Jerusalén de mano de Senaquerib, rey de Asiria, y de mano de todos los demás, y los guió por todas partes.

23Y muchos traían presentes al Señor en Jerusalén y presentes valiosos a Ezequías, rey de Judá, de modo que después de esto fue engrandecido delante de todas las naciones.

24En aquellos días Ezequías cayó enfermo de muerte; y oró al Señor, y Él le habló y le dio una señal.

25Mas Ezequías no correspondió al bien que había recibido, porque su corazón era orgulloso; por tanto, la ira vino sobre él, sobre Judá y sobre Jerusalén.

20Ante esto, el rey Ezequías y el profeta Isaías hijo de Amoz oraron y clamaron al cielo.

21Entonces el Señor envió un ángel, que destruyó a los soldados más valientes del ejército del rey de Asiria, y también a sus jefes y capitanes. Y así, el rey de Asiria regresó avergonzado a su país, y allí sus propios hijos lo mataron a filo de espada en cuanto entró en el templo de su dios.

22Así fue como el Señor salvó a Ezequías y a los habitantes de Jerusalén de las manos del rey Senaquerib de Asiria, y de las manos de todos, y les dio reposo por todos lados.

23Entonces muchos trajeron a Jerusalén ofrendas para el Señor y ricos presentes para el rey Ezequías de Judá; y en consecuencia Ezequías fue engrandecido delante de todas las naciones.

Enfermedad de Ezequías

(2 R 20.1-11; Is 38.1-22)

24Por esos días Ezequías cayó gravemente enfermo, y casi murió. Pero oró al Señor, y el Señor le respondió y le dio una señal.

25Pero Ezequías no correspondió al bien que le había sido hecho, sino que se envaneció su corazón, y por eso la ira de Dios vino contra él y contra Judá y Jerusalén.

20Jak'a ri rey Ezequías y ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Isaías, ruk'ajol kan ri Amós, xech'on rik'in ri Dios y xkik'utuj to'onik chila' chikaj.

21Y ri Jehová xuteq-pe jun ángel richin xeruk'is konojel ri aj-labal aj-Asiria ri ek'o chiri'; chuqa' xek'is konojel ri aj-raqen y ri achi'a' ri k'o más kiq'ij. Chirij re' ri Senaquerib xtzolin pa rutinamit rik'in janila k'ix. Y k'o k'a jun q'ij, xapon pa rachoch ri ru-dios, y kan chiri' k'a xkamisex-wi kan chi espada koma ri ralk'ual.

22Kere' xuben ri Jehová rik'in ri Ezequías y ri aj-Jerusalem; kan xerukol k'a pa ruq'a' ri Senaquerib, y chuqa' pa kiq'a' ri ch'aqa' chik winaqi' ri xeyakatej-pe chikij. Ri Jehová xuya' k'a uxlanenri'il chikikojol rije' y ri tinamit ri ek'o chunaqaj.

23K'ari' e k'iy k'a winaqi' ri man e aj-Judá ta xe'apon pa Jerusalem rik'in jalajoj ruwech sipanik ri xalex-pe pa kánima richin xkiya' chire ri Jehová. Chuqa' xkiya' sipanik ri janila rejqalen chire ri Ezequías, rey richin Judá. Jari' k'a toq xnimer kan ri rubi' chikiwech ch'aqa' chik ruwach'ulew.

24Y k'o k'a jun q'ij ri Ezequías xuk'uluwachij jun nimalej yabil. Jak'a rija' xch'on rik'in ri Jehová, y ri Jehová kan xuk'uluba-pe ri ruch'abel y kan xuya' jun retal chire chi keri' niberubana' rik'in.

25Jak'a man rik'in ri', rija' xa man xumatioxij ta ri xuben ri Dios rik'in. Xa xpe pa ránima richin janila xunimirisaj-ri', y roma ri' ri Jehová xuya-pe ri royowal pa ruwi' rija' y pa kiwi' konojel ri aj-Judá.

26 Ezequias, porém, se humilhou por se ter exaltado o seu coração, ele e os habitantes de Jerusalém; e a ira do SENHOR não veio contra eles nos dias de Ezequias.

27 Teve Ezequias riquezas e glória em grande abundância; proveu-se de tesourarias para prata, ouro, pedras preciosas, especiarias, escudos e toda sorte de objetos desejáveis;
28 também proveu-se de armazéns para a colheita do cereal, do vinho e do azeite; e de estrebarias para toda espécie de animais e de redis para os rebanhos.

29 Edificou também cidades e possuiu ovelhas e vacas em abundância; porque Deus lhe tinha dado mui numerosas possessões.

30 Também o mesmo Ezequias tapou o manancial superior das águas de Giom e as canalizou para o ocidente da Cidade de Davi. Ezequias prosperou em toda a sua obra.

31 Contudo, quando os embaixadores dos príncipes da Babilônia lhe foram enviados para se informarem do prodígio que se dera naquela terra, Deus o desamparou, para prová-lo e fazê-lo conhecer tudo o que lhe estava no coração.

A morte de Ezequias

2 Reis 20.20-21

32 Quanto aos mais atos de Ezequias e às suas obras de misericórdia, eis que estão escritos na Visão do Profeta Isaías, filho de Amoz, e no Livro da História dos Reis de Judá e de Israel.

26Pero después Ezequías humilló el orgullo de su corazón, tanto él como los habitantes de Jerusalén, de modo que no vino sobre ellos la ira del Señor en los días de Ezequías.

27Y tenía Ezequías inmensas riquezas y honores. Hizo para sí depósitos para plata, oro, piedras preciosas, especias, escudos y toda clase de objetos de valor.
28Hizo también almacenes para el producto de granos, vino y aceite, corrales para toda clase de ganado y apriscos para los rebaños.

29Se edificó ciudades y adquirió rebaños y ganados en abundancia, porque Dios le había dado muchísimas riquezas.

30Ezequías fue el que cegó la salida superior de las aguas de Gihón y las condujo al lado occidental de la ciudad de David. Ezequías prosperó en todo lo que hizo.

31Aun en el asunto de los enviados por los gobernantes de Babilonia, que lo mandaron a él para investigar la maravilla que había acontecido en el país, Dios lo dejó solo para probarle, a fin de saber Él todo lo que había en su corazón.

32Los demás hechos de Ezequías y sus obras piadosas, he aquí, están escritos en la visión del profeta Isaías, hijo de Amoz, y en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

26Pero después de haberse enaltecido, Ezequías se humilló, y con él los habitantes de Jerusalén, y mientras Ezequías estuvo con vida, la ira del Señor no vino sobre ellos.

Ezequías recibe a los enviados de Babilonia

(2 R 20.12-19; Is 39.1-8)

27Y tuvo Ezequías riquezas y gloria, muchas en gran manera; y adquirió tesoros de plata y oro, piedras preciosas, perfumes, escudos, y toda clase de joyas deseables.
28Asimismo hizo depósitos para las rentas del grano, del vino y del aceite, establos para toda clase de bestias, y apriscos para los ganados.

29Adquirió también ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran abundancia; porque Dios le había dado muchas riquezas.

30Este Ezequías cubrió los manantiales de Guijón la de arriba, y condujo el agua hacia el occidente de la ciudad de David. Y fue prosperado Ezequías en todo lo que hizo.

31Pero en lo referente a los mensajeros de los príncipes de Babilonia, que enviaron a él para saber del prodigio que había acontecido en el país, Dios lo dejó, para probarle, para hacer conocer todo lo que estaba en su corazón.

Muerte de Ezequías

(2 R 20.20-21)

32Los demás hechos de Ezequías, y sus misericordias, he aquí todos están escritos en la profecía del profeta Isaías hijo de Amoz, en el libro de los reyes de Judá y de Israel.

26Jak'a xa kan xuqasaj chik ri' chuwech ri Dios, y keri' chuqa' xkiben konojel ruwinaq chiri' pa Jerusalem. Y roma ri' ri Jehová man chik xuya' ta pe ruk'ayewal pa kiwi' rije' rokik k'a k'es na ri Ezequías.

Ri Ezequías xeruk'ul-apo ri aj-Babilonia ri e taqon-el

27Rija' kan xk'oje' k'a janila ruq'ij y rubeyomel, kan pa ruk'iyal k'a xk'oje' rik'in, ri saqipueq, q'anapueq, jalajoj jebelej taq abej, jubulej taq aq'om, tobel y jalajoj ruwech ri kan k'o kejqalen.
28Chuqa' xuben kiyakonabal ri jalajoj ruwech ixin, ri ruya'al uva y ri aceite. Keri' chuqa' xeruben kachabal ri jalajoj kiwech taq awej, y kiqejoj ri kokoj taq awej.
29Chuqa' xeruben-q'anej ch'aqa' chik tinamit. Ri karne'l kan pa q'ataj k'a xek'oje' rik'in, y kan keri' chuqa' ri ruwákix; ronojel re' roma ri Dios xuya' k'iy beyomel chire.
30Rija' xutz'apej k'a ri jun ruq'a-ya' ri nalex-pe pa Guihón ri k'o pa jotol, y xaxe jun rubey xuben chire ri nibe pa xulan. Y k'ari' xuk'uaj pa qajbel-q'ij pa rutinamit kan ri David. ronojel k'a ri xuben, kan utz xel chuwech.
31K'o k'a jun q'ij ek'o ka'i-oxi' tata'al richin Babilonia xe'apon pa Jerusalem richin xebetzijon rik'in ri Ezequías pa ruwi' ri meyel banobel ri xbanatej pa ruwi' ri ruwach'ulew. Ri Dios xuya' q'ij chire ri Ezequías chi tuch'obo' ri k'atzinel richin nuben xaxe richin nutejtobej y niq'alajin ronojel ri k'o pa ránima.

Rukamik ri Ezequías

32Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Ezequías, y ri rujoyowanik ri xuben, xtz'ibex kan chupan ri wuj richin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Isaías,

33 Descansou Ezequias com seus pais, e o sepultaram na subida para os sepulcros dos filhos de Davi; e todo o Judá e os habitantes de Jerusalém lhe prestaram honras na sua morte; e Manassés, seu filho, reinou em seu lugar.

2 Crônicas 33

O reinado de Manassés

2 Reis 21.1-9

1 Tinha Manassés doze anos de idade quando começou a reinar e cinqüenta e cinco anos reinou em Jerusalém.

2 Fez o que era mau perante o SENHOR, segundo as abominações dos gentios que o SENHOR expulsara de suas possessões, de diante dos filhos de Israel.

3 Pois tornou a edificar os altos que Ezequias, seu pai, havia derribado, levantou altares aos baalins, e fez postes-ídolos, e se prostrou diante de todo o exército dos céus, e o serviu.

4 Edificou altares na Casa do SENHOR, da qual o SENHOR tinha dito: Em Jerusalém, porei o meu nome para sempre.

5 Também edificou altares a todo o exército dos céus nos dois átrios da Casa do SENHOR,

6 queimou seus filhos como oferta no vale do filho de Hinom, adivinhava pelas nuvens, era agoureiro, praticava feitiçarias, tratava com necromantes e feiticeiros e prosseguiu em fazer o que era mau perante o SENHOR, para o provocar à ira.

33Y durmió Ezequías con sus padres, y lo sepultaron en la parte superior de los sepulcros de los hijos de David; y todo Judá y los habitantes de Jerusalén le rindieron honores en su muerte. Y su hijo Manasés reinó en su lugar.

2 Crónicas 33

Reinado de Manasés

1Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó cincuenta y cinco años en Jerusalén.

2E hizo lo malo ante los ojos del Señor conforme a las abominaciones de las naciones que el Señor había desposeído delante de los hijos de Israel.

3Porque reedificó los lugares altos que su padre Ezequías había derribado; levantó también altares a los Baales e hizo Aseras, y adoró a todo el ejército de los cielos y los sirvió.

4Edificó además altares en la casa del Señor, de la cual el Señor había dicho: Mi nombre estará en Jerusalén para siempre.

5Edificó altares a todo el ejército de los cielos en los dos atrios de la casa del Señor.

6Hizo pasar por el fuego a sus hijos en el valle de Ben-hinom; practicó la hechicería, usó la adivinación, practicó la brujería y trató con médium y espiritistas. Hizo mucho mal ante los ojos del Señor, provocándole a ira.

33Finalmente, Ezequías descansó entre sus antepasados, y lo sepultaron en el lugar más prominente de los sepulcros de los hijos de David, honrándole en su muerte todo Judá y toda Jerusalén; y reinó en su lugar Manasés su hijo.

2 Crónicas 33

Reinado de Manasés

(2 R 21.1-18)

1Manasés tenía doce años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén cincuenta y cinco años.

2Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, y cayó en las repugnantes prácticas de las naciones que el Señor había expulsado de la presencia de los israelitas,

3pues volvió a levantar los lugares altos que su padre Ezequías había derribado, y levantó otros altares a los baales, hizo imágenes de Asera, y adoró a todo el ejército de los cielos y les rindió culto;

4edificó también altares en el templo del Señor, del cual había dicho el Señor: «Mi nombre estará en Jerusalén para siempre»,

5y en los dos atrios del templo del Señor levantó altares a todo el ejército de los cielos;

6en el valle de Ben Jinón ofreció a sus hijos en holocausto, invocaba a los espíritus, practicaba la adivinación, y consultaba a agoreros y encantadores, con lo que excedió su maldad a los ojos del Señor y despertó su ira.

ruk'ajol ri Amós, y chupan ri kiwuj ri rey richin ri ruwach'ulew Judá y richin ri ruwach'ulew Israel.

33Y toq xken ri Ezequías, xmuq kik'in ri rati't-rumama' pa Jerusalem, kik'in ri e ralk'ual ri David. Y konojel winaqi' aj-Judá y aj-Jerusalem kan xkinimirisaj k'a ri rubi'. Y ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Manasés, ri ruk'ajol.

2 Crónicas 33

Ri Manasés xuq'et-tzij pa Judá

1Ri Manasés k'o k'a kablajuj rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren richin Judá chiri' pa Jerusalem, y kawineq wolajuj juna' xuq'et-tzij.

2Jak'a ri rubanobal kan man utz ta k'a chuwech ri Jehová; xa kan xuben achi'el ri xkiben ri winaqi' ri xek'oje' chiri' ojer, ri xerelesaj-el ri Jehová chikikojol ri israelita.

3Rija' xuchojmirisaj chik el jun bey ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu' ri e ruyojon kan ri Ezequías, ri rutata'. Chuqa' xeruben chik q'anej jun bey ri porobel kichin ri Baal, y ri che' ruwachibel ri Asera. Xuya' kiq'ij ri ch'umila', ri ik' y ri q'ij,

4y kan xupaba-q'anej porobel chupan ri rachoch ri Jehová, richin nuya' kiq'ij, stape' ri Jehová rubin chi chiri' pa Jerusalem kan xaxe rija' ri xtiya'ox ruq'ij richin q'asen.

5Y xeruben ch'aqa' chik porobel chupan chi ka'i' ruwa-jay richin ri rachoch ri Jehová.

6Chuqa' kan xeruporoj ri ralk'ual richin kamelabel chiri' pa taq'aj kojol juyu' richin Ben-hinom. Kan xeruk'ulubej k'a ri yech'on kik'in ri espíritu richin nretamaj ri peteneq chuwech, y chuqa' xch'on kik'in ri kaminaqi'. Xuya' q'ij chi xek'oje' chik ri aj-itza'. Kan xik'o k'a ruwi' ri itzel xuben. Ronojel re' kan man xqa'

7 Também pôs a imagem de escultura do ídolo que tinha feito na Casa de Deus, de que Deus dissera a Davi e a Salomão, seu filho: Nesta casa e em Jerusalém, que escolhi de todas as tribos de Israel, porei o meu nome para sempre

8 e não removerei mais o pé de Israel da terra que destinei a seus pais, contanto que tenham cuidado de fazer tudo o que lhes tenho mandado, toda a lei, os estatutos e os juízos dados por intermédio de Moisés.

9 Manassés fez errar a Judá e os moradores de Jerusalém, de maneira que fizeram pior do que as nações que o SENHOR tinha destruído de diante dos filhos de Israel.

O cativeiro de Manassés e sua oração

10 Falou o SENHOR a Manassés e ao seu povo, porém não lhe deram ouvidos.
11 Pelo que o SENHOR trouxe sobre eles os príncipes do exército do rei da Assíria, os quais prenderam Manassés com ganchos, amarraram-no com cadeias e o levaram à Babilônia.
12 Ele, angustiado, suplicou deveras ao SENHOR, seu Deus, e muito se humilhou perante o Deus de seus pais;
13 fez-lhe oração, e Deus se tornou favorável para com ele, atendeu-lhe a súplica e o fez voltar para Jerusalém, ao seu reino; então, reconheceu Manassés que o SENHOR era Deus.
14 Depois disto, edificou o muro de fora da Cidade de Davi, ao ocidente de Giom, no vale, e à entrada da Porta do Peixe, abrangendo Ofel, e o levantou mui

7Colocó la imagen tallada del ídolo que había hecho, en la casa de Dios, de la cual Dios había dicho a David y a su hijo Salomón: En esta casa y en Jerusalén, que he escogido de entre todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre,
8y no volveré a quitar el pie de Israel de la tierra que yo he asignado para vuestros padres, con tal de que cuiden de hacer todo lo que les he mandado conforme a toda la ley, los estatutos y las ordenanzas dados por medio de Moisés.

9Así hizo extraviar Manasés a Judá y a los habitantes de Jerusalén para que hicieran lo malo más que las naciones que el Señor había destruido delante de los hijos de Israel.

10Y el Señor habló a Manasés y a su pueblo, pero ellos no hicieron caso.
11Por eso el Señor hizo venir contra ellos a los comandantes del ejército del rey de Asiria, que capturaron a Manasés con garfios, lo ataron con cadenas de bronce y lo llevaron a Babilonia.
12Cuando estaba en angustia, imploró al Señor su Dios, y se humilló grandemente delante del Dios de sus padres.

13Y cuando oró a Él, Dios se conmovió por su ruego, oyó su súplica y lo trajo de nuevo a Jerusalén, a su reino. Entonces Manasés supo que el Señor era Dios.

14Después de esto, edificó la muralla exterior de la ciudad de David al occidente de Gihón, en el valle, hasta la entrada de la puerta del Pescado; y

7Para colmo, mandó hacer una imagen fundida y la puso en el templo de Dios, del cual Dios había dicho a David y a Salomón su hijo: «En este templo, y en Jerusalén, ciudad que elegí por encima de todas las tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre,
8y nunca más permitiré que los israelitas abandonen la tierra que yo entregué a sus padres, siempre y cuando cumplan todas las cosas, toda la ley, los estatutos y los preceptos, que por medio de Moisés yo les he mandado, y las pongan en práctica.»

9Manasés hizo que Judá y los habitantes de Jerusalén se descarriaran y cometieran peores cosas que las naciones que el Señor había destruido a la vista de los israelitas.

10El Señor habló con Manasés y con su pueblo, pero ellos no le hicieron caso.
11Por eso el Señor lanzó contra ellos a los generales del ejército del rey de Asiria, y éstos aprisionaron a Manasés con grilletes, y encadenado lo llevaron a Babilonia.
12Pero en su angustia oró al Señor su Dios, y se humilló totalmente en la presencia del Dios de sus padres.

13Dios oyó su oración y le respondió permitiendo que volviera a Jerusalén y recuperara su reino. Así Manasés reconoció que el Señor era Dios.

14Después de esto, Manasés edificó la muralla exterior de la ciudad de David, desde la parte occidental de Guijón, en el valle, hasta la entrada de

ta chuwech ri Jehová, y roma ri' xyakatej janila royowal.
7Ri Manasés chuqa' xuben jun wachibel y xuya-apo pa rachoch ri Jehová, stape' ri Jehová kan xubij chike ri David y ri Salomón chi ri rachoch ri niban-q'anej pa Jerusalem, kan xucha' chikikojol ri tzobaj richin Israel, richin chi kan xaxe rija' niya'ox ruq'ij chiri'.
8Y chuqa' xubij chi wi xtikitaqej ronojel ri nubij ri jalajoj ruwech pixa' ri ya'on chire ri Moisés, kan man jun bey chik xkerelesaj-el ri israelita chupan ri ruwach'ulew ri' ri ruya'on chik chike ri kati't-kimama'.
9Jak'a ri Manasés xa xeruyuqej ri ruwinaq chubanik ri etzelal. Y kan xik'o chik k'a ruwi' ri etzelal ri xkiben rije' chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi' ri xek'oje' chiri' ojer kan, ri xeruk'is kan ri Jehová chikiwech ri israelita.

10K'ari' ri Jehová xch'on rik'in ri Manasés y kik'in konojel ri ruwinaq; jak'a rije' man xeniman ta chire.
11Y roma ri' ri Jehová xeruk'en-pe aj-raqen kichin ri aj-labal aj-Asiria chikij. Xkixim k'a el ri Manasés rik'in cadena ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, y k'ari' xkik'uaj-el pa Babilonia.
12Y jak'a toq xuna' rukiy ri ruk'ayewal, k'ari' xch'on rik'in ri Jehová ri ru-Dios, ri ki-Dios kan ri rati't-rumama', y kan janila xuqasaj-ri' chuwech.
13Y ri Dios kan xrak'axaj k'a, y xuben chire chi xtzolin-pe pa Jerusalem chupan ri ruq'atbal-tzij. K'ari' ri Manasés xq'ax chuwech chi kan xaxe ri Jehová ri qitzij Dios.
14Chirij k'a ronojel re', rija' xupaba-q'anej ri tz'aq chirij ri Ófel, ri rutinamit ri David, ri nitiker-el chiri' pa qajbel-q'ij chire ri ralaxbel-ya' Guihón, y napon k'a

alto; também pôs chefes militares em todas as cidades fortificadas de Judá.

rodeó con ella el Ofel y la hizo muy alta. Entonces puso comandantes del ejército en todas las ciudades fortificadas de Judá.

la puerta del Pescado; amuralló Ofel, elevó la altura de la muralla, y puso jefes militares en todas las ciudades fortificadas de Judá.

rik'in ri ruchi' ri akuchi ye'el ye'ok-wi ri e k'ayil taq ker. Toq xk'achoj kan chire ri tz'aq ri', k'ari' xusutij-rij chijun ri Ófel. Ri tz'aq ri' kan janila nim rujotolen xuben chire. Y kan xeruya' aj-raqen kichin aj-labal pa taq tinamit ri sutin-kij chi tz'aq, chiri' pa Judá, richin nikichajij chijun ri ruwach'ulew.

15 Tirou da Casa do SENHOR os deuses estranhos e o ídolo, como também todos os altares que edificara no monte da Casa do SENHOR e em Jerusalém, e os lançou fora da cidade.

15También quitó los dioses extranjeros y el ídolo de la casa del Señor, así como todos los altares que había edificado en el monte de la casa del Señor y en Jerusalén, y los arrojó fuera de la ciudad.

15Quitó además del templo del Señor los dioses ajenos, y el ídolo, y todos los altares que había edificado en el monte del templo del Señor y en Jerusalén, y los echó fuera de la ciudad;

15Chuqa' xerelesaj-el ri ch'aqa' chik dios, ri wachibel ri niya' kiq'ij y ronojel ri porobel ri e paban-q'anej chiri' pa rachoch ri Jehová y chuqa' ri ek'o chupan ri tinamit. Y kan ronojel re' xeberuk'aqa' kan chirij-el ri tinamit.

16 Restaurou o altar do SENHOR, sacrificou sobre ele ofertas pacíficas e de ações de graças e ordenou a Judá que servisse ao SENHOR, Deus de Israel.

16Y reparó el altar del Señor, y sacrificó sobre él ofrendas de paz y ofrendas de gratitud; y ordenó a Judá que sirviera al Señor, Dios de Israel.

16luego reparó el altar del Señor, y presentó en él sacrificios y ofrendas de paz y de alabanza, y ordenó a Judá servir al Señor y Dios de Israel.

16Xuchojmirisaj chik el ri porobel richin ri Jehová, y pa ruwi' ri' xusuj-wi ri sipanik richin nuq'alajirisaj chi junan ruwech rik'in ri Jehová y chuqa' ri sipanik richin matioxinik. Y xubij chike konojel winaqi' aj-Judá chi tikisamajij ri Jehová, ri ki-Dios.

17 Contudo, o povo ainda sacrificava nos altos, mas somente ao SENHOR, seu Deus.

17Sin embargo, el pueblo aún sacrificaba en los lugares altos, aunque solo al Señor su Dios.

17Pero el pueblo aún sacrificaba para honrar al Señor su Dios.

17Jak'a ri winaqi' xa k'a nikisuj na kamelabel ri akuchi xkiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu', xaxe wakami kan ja ri Jehová ri ki-Dios ri nikiya' ruq'ij chiri'.

A morte de Manassés

2 Reis 21.17-18

18 Quanto aos mais atos de Manassés, e à sua oração ao seu Deus, e às palavras dos videntes que lhe falaram no nome do SENHOR, Deus de Israel, eis que estão escritos na História dos Reis de Israel.

18Los demás hechos de Manasés, y su oración a su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaron en el nombre del Señor, Dios de Israel, he aquí, están en los registros de los reyes de Israel.

18Los demás hechos de Manasés, y su oración a su Dios, y las palabras de los videntes que le hablaron en nombre del Señor y Dios de Israel, se hallan escritos en las actas de los reyes de Israel.

18Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Manasés, ri ruch'owen rik'in ri Dios y ri kich'abel ri yetz'eton ri peteneq chikiwech ri xech'on pa rubi' ri Jehová ri Dios richin Israel; ronojel k'a re' xtz'ibatej kan chupan ri ch'aqa' chik wuj richin ri kibanobal ri rey e richin Israel.

19 A sua oração e como Deus se tornou favorável para com ele, todo o seu pecado, a sua transgressão e os lugares onde edificou altos e colocou postes-ídolos e imagens de escultura, antes que se humilhasse, eis que tudo está na História dos Videntes.

19También su oración y cómo fue oído, todo su pecado y su infidelidad, y los sitios donde edificó lugares altos y levantó las Aseras y las imágenes talladas antes de humillarse, he aquí, están escritos en los registros de los Hozai.

19También su oración, y cómo ésta fue oída, y todos sus pecados y rebeldías, y los sitios donde edificó lugares altos y erigió imágenes de Asera e ídolos, antes de humillarse, se hallan escritos en las crónicas de los videntes.

19Chuqa' ri ruch'owen rik'in ri Dios, y toq xak'axatej ronojel ri rumak ri xuben toq man xunimaj ta rutzij ri Dios, keri' chuqa' toq xeruben ri akuchi xkiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu', toq xeruben ri paban-che' richin Asera y ri ch'aqa' chik wachibel richin xuya' kiq'ij, y toq man jani tuqasaj-ri' chuwech

20 Assim, Manassés descansou com seus pais e foi sepultado na sua própria casa; e Amom, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Amom

2 Reis 21.19-26

21 Tinha Amom vinte e dois anos de idade quando começou a reinar e reinou dois anos em Jerusalém.

22 Fez o que era mau perante o SENHOR, como fizera Manassés, seu pai; porque Amom fez sacrifício a todas as imagens de escultura que Manassés, seu pai, tinha feito e as serviu.

23 Mas não se humilhou perante o SENHOR, como Manassés, seu pai, se humilhara; antes, Amom se tornou mais e mais culpável.

24 Conspiraram contra ele os seus servos e o mataram em sua casa.

25 Porém o povo da terra feriu todos os que conspiraram contra o rei Amom e constituiu a Josias, seu filho, rei em seu lugar.

2 Crônicas 34

O reinado de Josias

2 Reis 22.1-2

1 Tinha Josias oito anos de idade quando começou a reinar e reinou trinta e um anos em Jerusalém.

2 Fez o que era reto perante o SENHOR, andou em todo o caminho de Davi, seu pai, e não se desviou nem para a direita nem para a esquerda.

A purificação do templo e do culto

20Y durmió Manasés con sus padres, y lo sepultaron en su casa; y su hijo Amón reinó en su lugar.

Reinado de Amón

21Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó dos años en Jerusalén.

22E hizo lo malo ante los ojos del Señor, como había hecho su padre Manasés; y Amón ofreció sacrificios a todas las imágenes talladas que su padre Manasés había hecho, y las sirvió.

23Además, no se humilló delante del Señor como su padre Manasés se había humillado, sino que Amón aumentó su culpa.

24Y conspiraron contra él sus siervos y le dieron muerte en su casa.

25Pero el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y en su lugar el pueblo de la tierra hizo rey a su hijo Josías.

2 Crónicas 34

Reinado de Josías

1Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó treinta y un años en Jerusalén.

2E hizo lo recto ante los ojos del Señor y anduvo en los caminos de su padre David; no se apartó ni a la derecha ni a la izquierda.

20Finalmente, Manasés descansó entre sus antepasados, y fue sepultado en su palacio. En su lugar reinó Amón, su hijo.

Reinado de Amón

(2 R 21.19-26)

21Amón tenía veintidós años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén dos años.

22Pero hizo lo malo a los ojos del Señor, tal y como lo había hecho Manasés, su padre, pues ofreció sacrificios y sirvió a todos los ídolos que su padre Manasés había mandado hacer.

23Y nunca se humilló delante del Señor, como se humilló Manasés su padre; al contrario, aumentó el pecado.

24Pero sus siervos conspiraron contra él, y lo mataron en su palacio.

25Entonces el pueblo de la tierra mató a todos los que habían conspirado contra el rey Amón; y en su lugar proclamó como rey a Josías, su hijo.

2 Crónicas 34

Reinado de Josías

(2 R 22.1-2)

1Josías tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén treinta y un años.

2Hizo lo recto a los ojos del Señor y siguió los pasos de su antepasado David, sin apartarse ni a la derecha ni a la izquierda.

Reformas de Josías

ri Dios; ronojel k'a re' xtz'ibatej kan chupan ri kiwuj ri yetz'eton ri peteneq chikiwech.

20Xken k'a ri Manasés, y xmuq k'a chiri' chuwa-jay chire ri jay richin ri q'atbel-tzij. Y ja ri Amón, ri ruk'ajol ri xk'oje' kan pa ruk'exel.

Ri Amón xuq'et-tzij pa Judá

21Ri Amón k'o k'a juwineq ka'i' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren richin Judá chiri' pa Jerusalem, y ka'i' k'a juna' ri xuq'et-tzij chiri'.

22Jak'a xa kan xuben achi'el ri itzel rubanobal ri Manasés ri rutata' roma xa xusuj kamelabel chikiwech ri wachibel ri rubanon kan ri rutata', y xerusamajij. Re banobel re' kan man xqa' ta k'a chuwech ri Jehová.

23Kan man jun bey k'a xuqasaj-ri' chuwech ri Jehová, stape' ri rutata' xuqasaj-ri' chuwech ri Jehová. Rija' xa kan xunimirisaj ri rumak.

24Y ri e tata'al kan xeyakatej k'a chirij y xkikamisaj kan pa rachoch.

25Jak'a konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri' xa xekikamisaj ri e tata'al ri xekamisan richin ri rey Amón. Chirij ri' xkikusaj kan rey ri Josías, ri ruk'ajol ri Amón, pa ruk'exel rija'.

2 Crónicas 34

Ri Josías xq'aton-tzij pa Judá

(2 Rey 22:1-2)

1Ri Josías k'o k'a waqxaqi' rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij pa ruwi' ri ajawaren richin Judá chiri' pa Jerusalem, y juwineq julajuj juna' xuq'et-tzij.

2Rija' kan utz k'a xuben chuwech ri Jehová, y kan xuben achi'el xuben ri David; kan man xujech'ej ta kan ri' ni pa rijkiq'a' ni pa rajxokon.

2 Reis 23.4-20

3 Porque, no oitavo ano de seu reinado, sendo ainda moço, começou a buscar o Deus de Davi, seu pai; e, no duodécimo ano, começou a purificar a Judá e a Jerusalém dos altos, dos postes-ídolos e das imagens de escultura e de fundição.

4 Na presença dele, derribaram os altares dos baalins; ele despedaçou os altares do incenso que estavam acima deles; os postes-ídolos e as imagens de escultura e de fundição, quebrou-os, reduziu-os a pó e o aspergiu sobre as sepulturas dos que lhes tinham sacrificado.

5 Os ossos dos sacerdotes queimou sobre os seus altares e purificou a Judá e a Jerusalém.

6 O mesmo fez nas cidades de Manassés, de Efraim e de Simeão, até Naftali, por todos os lados no meio das suas ruínas.

7 Tendo derribado os altares, os postes-ídolos e as imagens de escultura, até reduzi-los a pó, e tendo despedaçado todos os altares do incenso em toda a terra de Israel, então, voltou para Jerusalém.

O rei repara o templo

2 Reis 22.3-7

3Porque en el octavo año de su reinado, siendo aún joven, comenzó a buscar al Dios de su padre David; y en el año doce empezó a purificar a Judá y a Jerusalén de los lugares altos, de las Aseras, de las imágenes talladas y de las imágenes fundidas.

4Y derribaron en su presencia los altares de los baales; destrozó los altares del incienso que estaban puestos en alto, encima de ellos; despedazó también las Aseras, las imágenes talladas y las imágenes fundidas y las redujo a polvo, y lo esparció sobre las sepulturas de los que les habían ofrecido sacrificios.

5Entonces quemó los huesos de los sacerdotes sobre sus altares y purificó a Judá y a Jerusalén.

6Y en las ciudades de Manasés, Efraín, Simeón y hasta en Neftalí, y en sus ruinas alrededor,

7derribó también los altares y redujo a polvo las Aseras y las imágenes talladas, y destrozó todos los altares de incienso por todas las tierras de Israel. Y regresó a Jerusalén.

(2 R 23.4-20)

3A los ocho años de su reinado, cuando aún era un jovencito, Josías comenzó a buscar al Dios de David su padre. A los doce años comenzó a limpiar a Judá y a Jerusalén, quitando los lugares altos y las imágenes de Asera, y las esculturas e imágenes fundidas.

4Quitaron de su vista los altares de los baales, e hizo pedazos las imágenes del sol, que estaban puestas encima; despedazó también las imágenes de Asera y las esculturas y estatuas fundidas, hasta hacerlas polvo, y el polvo lo esparció sobre los sepulcros de aquellos que les habían ofrecido sacrificios.

5Quemó además sobre sus altares los huesos de los sacerdotes, y limpió a Judá y a Jerusalén.

6Lo mismo hizo en las ciudades de Manasés, Efraín, Simeón y hasta Neftalí, y en los lugares vecinos.

7Una vez que terminó de derribar los altares y las imágenes de Asera, y de romper y desmenuzar las esculturas, y de hacer pedazos todos los ídolos en todo Israel, volvió a Jerusalén.

Hallazgo del libro de la ley

(2 R 22.3—23.3)

3Chupan k'a ri waqxaqi' juna' chire ri ruq'atbal-tzij, rija' kan k'a ala' na. Man rik'in ri', kan xukanoj k'a ri ru-Dios ri David ri rumama'. Y chupan k'a ri kablajuj juna' chire ri ruq'atbal-tzij xuchop rujosq'ixik ri tinamit Jerusalem y chijun ri Judá, chire ri akuchi nikiya-wi kiq'ij ri wachibel ri pa ruwi' taq juyu', ri paban-che' richin Asera, ri wachibel e paban y ri wachibel ri e ya'erisan pa q'aq'.

4Y xeruwulaj k'a el ri porobel kichin ri Baal, y xeruk'ajij ri porobel-pom ri e ya'on pa ruwi' ri porobel ri'. Chuqa' xerupaxij ri paban-che' richin ri Asera, ri ch'aqa' chik wachibel ri e paban, y ri wachibel ri e ya'erisan pa q'aq'. Ronojel re' kan xuben k'a poqolaj chike, y k'ari' xberujopij kan pa kiwi' ri akuchi e muqun-wi ri winaqi' ri xesuju kamelabel chiri'.

5Chuqa' xberuk'ama-pe ri kibaqil ri e sacerdote kichin ri wachibel, y kan xeruporoj pa kiwi' ri kiporobal richin xuch'ajch'ojirisaj ri tinamit Jerusalem y chijun ri Judá.

6Chuqa' keri' xuben chupan ri tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew kichin ri e rijatzul ri Manasés, ri Efraín y ri Simeón, y xapon k'a rik'in ri ruwach'ulew kichin ri e rijatzul ri Neftalí, y chuqa' ronojel ri akuchi tolan tolan chik richin ri ruwach'ulew ri'.

7Y xeruwulaj k'a kan ronojel porobel, ronojel ri paban-che' richin ri Asera y ronojel ri ch'aqa' chik wachibel e paban. Ronojel re' xeruk'ajij kan y xuben poqolaj chike. Keri' chuqa' xeruwulaj kan ronojel ri porobel-pom. Y chirij ronojel re' xtzolin pa Jerusalem.

Ri Hilquías xril ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová

8 No décimo oitavo ano do seu reinado, havendo já purificado a terra e a casa, enviou a Safã, filho de Azalias, a Maaséias, governador da cidade, e a Joá, filho de Joacaz, cronista, para repararem a Casa do SENHOR, seu Deus.

9 Foram a Hilquias, sumo sacerdote, e entregaram o dinheiro que se tinha trazido à Casa de Deus e que os levitas, guardas da porta, tinham ajuntado, dinheiro provindo das mãos de Manassés, de Efraim e de todo o resto de Israel, como também de todo o Judá e Benjamim e dos habitantes de Jerusalém.

10 Eles o entregaram aos que dirigiam a obra e tinham a seu cargo a Casa do SENHOR, para que pagassem àqueles que faziam a obra, trabalhadores na Casa do SENHOR, para repararem e restaurarem a casa.

11 Deram-no aos carpinteiros e aos edificadores, para comprarem pedras lavradas e madeiras para as junturas e para servirem de vigas para as casas que os reis de Judá deixaram cair em ruína.

12 Os homens procederam fielmente na obra; e os superintendentes deles eram Jaate e Obadias, levitas, dos filhos de Merari, como também Zacarias e Mesulão, dos filhos dos coatitas, para superintenderem a obra.

13 Todos os levitas peritos em instrumentos músicos eram superintendentes dos carregadores e dirigiam a todos os que faziam a obra, em qualquer sorte de

8Y en el año dieciocho de su reinado, cuando había purificado la tierra y la casa, envió a Safán, hijo de Azalía, y a Maasías, un oficial de la ciudad, y a Joa, hijo de Joacaz, escriba, para que repararan la casa del Señor su Dios.

9Y vinieron ellos al sumo sacerdote Hilcías y le entregaron el dinero que había sido traído a la casa de Dios, y que los levitas guardianes del umbral habían recogido de Manasés y de Efraín y de todo el remanente de Israel, y de todo Judá y Benjamín y de los habitantes de Jerusalén.

10Y lo entregaron en manos de los obreros que estaban encargados de la casa del Señor; y los obreros que trabajaban en la casa del Señor lo usaron para restaurar y reparar la casa.

11Ellos a su vez lo dieron a los carpinteros y a los constructores para comprar piedra de cantería y maderas para trabazones, y hacer vigas para los edificios que los reyes de Judá habían dejado que se arruinaran.

12Y los hombres hicieron el trabajo fielmente con estos capataces sobre ellos para dirigirlos: Jahat y Abdías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulam, de los hijos de Coat, y de los levitas, todos los que eran hábiles con instrumentos musicales.

13También estaban sobre los cargadores y dirigían a todos los obreros de trabajo en trabajo; y algunos de los levitas eran escribas, oficiales y porteros.

8A los dieciocho años de su reinado, cuando ya había limpiado el país y el templo, Josías envió a Safán hijo de Azalía, al gobernador de la ciudad Maseías, y al canciller Yoaj hijo de Joacaz, a que repararan el templo del Señor su Dios.

9Éstos se presentaron ante el sumo sacerdote Hilcías, y le dieron el dinero que había sido llevado al templo del Señor, y que los levitas que cuidaban la puerta habían recibido de manos de Manasés y de Efraín y de todo el remanente de Israel, de todo Judá y Benjamín, y de los habitantes de Jerusalén.

10Se lo entregaron personalmente a quienes realizaban las obras y eran mayordomos en el templo del Señor, los cuales lo iban entregando a los que hacían las obras y trabajaban en el templo del Señor, para reparar y restaurar el templo.

11Lo daban también a los carpinteros y canteros para que compraran piedra de cantería y madera para los armazones, así como para el enmaderado de los edificios que los reyes de Judá habían destruido.

12Estos hombres procedían en la obra con fidelidad. Para activar las obras, sus mayordomos eran Yajat y Abdías, levitas de los hijos de Merari, y Zacarías y Mesulán, de los hijos de Coat; de los levitas, todos los que sabían tocar instrumentos musicales.

13También supervisaban a los cargadores, y eran los mayordomos de los encargados de toda clase de obra. Entre los levitas había escribas, gobernadores y porteros.

8Chupan k'a ri waqxaqlajuj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Josías, toq xuch'ajch'ojirisaj yan ri ruwach'ulew y ri rachoch ri Jehová, jari' toq xeruteq-el ri Safán ruk'ajol ri Asalías, ri Amasías ri aj-raqen pa ruwi' ri tinamit Jerusalem, y ri aj-tz'ib rubini'an Joah ruk'ajol ri Joacaz, richin tibekichojmirisaj ri rachoch ri Jehová ri Dios.

9Rije' xebe rik'in ri nimalej sacerdote Hilquías richin xbekijacha' y richin niyak kan chiri' ri méro ri xkimol ri e levita ri e chajiy ruchi' ri rachoch ri Jehová. Y ri méro ri' xkimol-pe pa kiruwach'ulew ri aj-Manasés, aj-Efraín y kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' ri k'a ek'o kan pan Israel, y chuqa' kik'in konojel aj-Judá, ri aj-Benjamín y ri aj-Jerusalem.

10Chirij re, ri méro ri yakon kan xjach k'a pa kiq'a' ri e aj-raqen pa ruwi' ri samaj chupan ri rachoch ri Jehová. Y ri e aj-raqen rik'in re méro re' xekitojbej-wi ri yechojmirisan ri rachoch ri Jehová.

11Chuqa' rik'in re méro re' ri ajanela' y ri e choyoy abej xkiloq' abej y che' ri nima'q kaqen richin niya'ox pa ruwi' ri rachoch ri Dios, roma xa kan ronojel yojon kan koma ri rey e richin Judá ri e eleneq-el.

12Y re achi'a' re' kan jebel xesamej. Y ri ek'o pa kiwi' rije' ja ri e levita ri Jáhat, ri Abdías e rijatzul kan ri Merarí, ri Zacarías y ri Mesulam; konojel rije' e rijatzul kan ri Quehat. Y chuqa' ek'o ch'aqa' chik levita ri kan e aj-na'oj richin nikiq'ojomaj jalajoj ruwech q'ojom.

13Ja rije' ri ek'o pa kiwi' ri ye'ejqanej, y chuqa' pa kiwi' ri ch'aqa' chik samajela'. Chikikojol ri e levita ri' ek'o k'a aj-tz'ib, aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew y chajinela'.

trabalho. Outros levitas eram escrivães, oficiais e porteiros.

Hilquias acha o Livro da Lei

2 Reis 22.8-10

14 Quando se tirava o dinheiro que se havia trazido à Casa do SENHOR, Hilquias, o sacerdote, achou o Livro da Lei do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

15 Então, disse Hilquias ao escrivão Safã: Achei o Livro da Lei na Casa do SENHOR.

16 Hilquias entregou o livro a Safã. Então, Safã levou o livro ao rei e lhe deu relatório, dizendo: Tudo quanto se encomendou a teus servos, eles o fazem.
17 Contaram o dinheiro que se achou na Casa do SENHOR e o entregaram nas mãos dos que dirigem a obra e dos que a executam.
18 Relatou mais o escrivão ao rei, dizendo: O sacerdote Hilquias me entregou um livro. Safã leu nele diante do rei.

Josias manda consultar a profetisa Hulda

2 Reis 22.11-20

19 Tendo o rei ouvido as palavras da lei, rasgou as suas vestes.
20 Ordenou o rei a Hilquias, a Aicão, filho de Safã, a Abdom, filho de Mica, a Safã, o escrivão, e a Asaías, servo do rei, dizendo:

21 Ide e consultai o SENHOR por mim e pelos restantes em Israel e Judá, acerca das palavras deste livro que se achou; porque grande é o furor do SENHOR, que se derramou sobre nós, porquanto

Hallazgo del libro de la ley

14Y mientras ellos sacaban el dinero que habían traído a la casa del Señor, el sacerdote Hilcías encontró el libro de la ley del Señor dado por Moisés.

15Entonces Hilcías dijo al escriba Safán: He hallado el libro de la ley en la casa del Señor; e Hilcías dio el libro a Safán.

16Y Safán llevó el libro al rey y le dio más noticias, diciendo: Todo lo que fue encomendado a tus siervos, lo están haciendo.
17También han tomado el dinero que se encontraba en la casa del Señor, y lo han entregado en manos de los encargados y de los obreros.
18El escriba Safán informó también al rey, diciendo: El sacerdote Hilcías me ha dado un libro. Y Safán leyó de él en la presencia del rey.

19Y sucedió que cuando el rey oyó las palabras de la ley, rasgó sus vestidos.
20Entonces el rey ordenó a Hilcías, a Ahicam, hijo de Safán, a Abdón, hijo de Micaía, al escriba Safán y a Asaías, siervo del rey, diciendo:
21Id, consultad al Señor por mí y por los que quedan en Israel y en Judá, acerca de las palabras del libro que se ha encontrado; porque grande es el furor del Señor que se derrama sobre nosotros, por cuanto nuestros padres no han guardado la palabra del

14Mientras se sacaba del templo del Señor el dinero que había sido llevado allí, el sacerdote Hilcías halló el libro de la ley del Señor, que Moisés había dejado.

15Al informar acerca de esto, Hilcías le entregó el libro al escriba Safán, y le dijo: «He hallado en el templo del Señor el libro de la ley.»

16Safán llevó el libro al rey, y mientras le contaba lo del hallazgo le dijo: «Tus siervos han cumplido con todo lo que les fue encomendado.
17Han reunido el dinero que se hallaba en el templo del Señor, y lo han entregado a los encargados y a los que hacen las obras.
18Además, el sacerdote Hilcías me ha entregado un libro.» Dicho esto, el escriba Safán leyó el libro al rey, al tiempo que se lo entregaba.

19Tan pronto como el rey oyó las palabras de la ley, se rasgó las vestiduras
20y dio las siguientes órdenes a Hilcías, a Ajicán hijo de Safán, a Abdón hijo de Micaía, al escriba Safán, y a su siervo Asaías:
21«En cuanto a las palabras del libro que se ha hallado, vayan y consulten al Señor por mí y por el remanente de Israel y de Judá. Ciertamente, grande es la ira del Señor que ha caído sobre nosotros, pues nuestros padres no obedecieron la palabra del Señor,

14Ja k'a toq xbekelesaj-pe ri méro ri yakon kan pa rachoch ri Jehová, jari' toq ri sacerdote Hilquías xberila-pe jun wuj ri akuchi tz'ibatel kan ri rupixa' ri Jehová ri ruya'on kan chire ri Moisés.
15Y toq xunabej ri Hilquías chi ri wuj ri' kan richin ri rupixa' ri Dios, xubij chire ri aj-tz'ib rubini'an Safán: Yin xinwil wawe' jun wuj richin ri rupixa' ri Jehová, xcha'. Y kan xuya' k'a apo chire.
16Y ri Safán xuk'uaj-el re wuj re' rik'in ri rey, y xubij chire: Ri e tata'al kan xkiben yan ronojel ri samaj ri abin chike.
17Ri méro ri yakon pa rachoch ri Jehová xelesex yan pe y xjach yan pa kiq'a' ri aj-raqen pa kiwi' ri yesamej chiri' pa rachoch ri Dios, xcha'.
18Chirij ri' k'ari' xuq'alajirisaj-apo chire ri rey chi ri sacerdote Hilquías xuya' jun wuj chire, y xusik'ij-apo chuwech ri nubij ri wuj ri'.

19Y toq ri rey xrak'axaj ri nubij ri pixa', jari' toq xuretz ri rutziaq chirij,
20y xuteq-el ri Hilquías, ri Ahicam ri ruk'ajol ri Safán, ri Abdón ri ruk'ajol ri Micaías, ri Safán ri aj-tz'ib y ri Asaías jun chike ri tata'al, y xubij-el chike:
21Kixbiyin; ja tibek'ulubej ri Jehová pa nuwi' yin y pa kiwi' ri winaqi' ri k'a ek'o kan pa ruwach'ulew Israel y pa ruwach'ulew Judá. Tik'utuj chire achike nel chitzij re nubij re wuj re xinwil, roma ri royowal ri Jehová kan nim wi ri xqaqa pa qawi'. Ronojel re'

nossos pais não guardaram as palavras do SENHOR, para fazerem tudo quanto está escrito neste livro.

22 Então, Hilquias e os enviados pelo rei foram ter com a profetisa Hulda, mulher de Salum, o guarda-roupa, filho de Tocate, filho de Harás, e lhe falaram a esse respeito. Ela habitava na Cidade Baixa, em Jerusalém.

23 Ela lhes disse: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Dizei ao homem que vos enviou a mim:

24 Assim diz o SENHOR: Eis que trarei males sobre este lugar e sobre os seus moradores, a saber, todas as maldições escritas no livro que leram diante do rei de Judá.

25 Visto que me deixaram e queimaram incenso a outros deuses, para me provocarem à ira com todas as obras das suas mãos, o meu furor está derramado sobre este lugar e não se apagará.

26 Porém ao rei de Judá, que vos enviou a consultar o SENHOR, assim lhe direis: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca das palavras que ouviste:

27 Porquanto o teu coração se enterneceu, e te humilhaste perante Deus, quando ouviste as suas ameaças contra este lugar e contra os seus moradores, e te humilhaste perante mim, e rasgaste as tuas vestes, e choraste perante mim, também eu te ouvi, diz o SENHOR.

Señor, haciendo conforme a todo lo que está escrito en este libro.

22Entonces fue Hilcías con los que el rey había dicho a la profetisa Hulda, mujer de Salum, hijo de Ticva, hijo de Harhas, encargado del vestuario; y ella habitaba en Jerusalén en el segundo sector, y hablaron con ella acerca de esto.

23Y ella les dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Decid al hombre que os ha enviado a mí:

24así dice el Señor: “He aquí, voy a traer mal sobre este lugar y sobre sus habitantes, es decir, todas las maldiciones escritas en el libro que ellos han leído en presencia del rey de Judá.

25Por cuanto me han abandonado y han quemado incienso a otros dioses para provocarme a ira con todas las obras de sus manos, por tanto mi furor se derramará sobre este lugar, y no se apagará” ».

26Pero al rey de Judá que os envió a consultar al Señor, así le diréis: «Así dice el Señor, Dios de Israel: “En cuanto a las palabras que has oído,

27porque se enterneció tu corazón y te humillaste delante de Dios cuando oíste sus palabras contra este lugar y contra sus habitantes, y te humillaste delante de mí, y rasgaste tus vestidos y lloraste delante de mí, ciertamente te he oído —declara el Señor.

ni actuaron conforme a todo lo que está escrito en él.»

22Entonces Hilcías y la gente del rey fueron a ver a la profetisa Julda, que vivía en el segundo barrio de Jerusalén. Julda era la esposa de Salún hijo de Ticva, hijo de Jarjás, el encargado de las vestiduras. En cuanto le repitieron las palabras antes dichas,

23ella respondió: «El Señor y Dios de Israel ha dicho así: “Díganle a quien los ha enviado a mí, que yo, el Señor,

24voy a mandar la calamidad sobre este lugar y sobre sus habitantes, y todas las maldiciones que están escritas en el libro que leyeron delante del rey de Judá,

25porque ellos me han abandonado y han ofrecido sacrificios a dioses extraños; han provocado mi ira con todas las obras de sus manos. Por lo tanto, mi ira se derramará sobre este lugar, y no se apagará.

26Pero digan de mi parte al rey de Judá, que los ha enviado a consultarme, que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: ‘Puesto que prestaste atención a las palabras del libro

27acerca de este lugar y de sus habitantes, y al oírlas te conmoviste de corazón y te humillaste delante de mí, y te rasgaste las vestiduras y lloraste en mi presencia, yo también te he oído.’ —Palabra del Señor.

xa roma k'a ri qati't-qamama' man xkitaqej ta ri xubij ri Jehová, y kan man xkiben ta achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan re wuj, xcha'.

22Ri Hilquías y ri xecha'ox-el roma ri rey xebe k'a rik'in ri jun ixoq q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Ri ixoq ri' rubini'an Huldá, rixjayil ri Salum ri ruk'ajol ri Ticvá, ri ruk'ajol kan ri Harhás. Y ri Salum ja rija' ri nichajin ri tzieq ri ek'o chiri' pa rachoch ri Dios. Ri rachoch ri Huldá k'o k'a chiri' ri akuchi nibix Ruka'n Tanaj chire, richin ri tinamit Jerusalem.

23Y toq xkibij-apo ri bin-el chike, rija' xubij: Ri Jehová ri qa-Dios nubij chi kere' tibij chire ri ix taqayon-pe:

24Yin Jehová ninbij chi xtinteq-pe jun nimalej ruk'ayewal pa ruwi' re tinamit re' y pa kiwi' konojel ri winaqi' ri ek'o chupan, kan achi'el k'a ri itzel oyonik ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj ri xril, ri xsik'ix chuwech ri rey richin Judá.

25Roma ri winaqi' xa xinkimalij kan, y xa xkisuj kamelabel chikiwech ch'aqa' chik dios, y xkiben chuwe chi xpe woyowal chirij ronojel ri kisamaj ri kibanon; roma ri' xtiqaqa k'a ri woyowal pa ruwi' re tinamit re', y ri woyowal kan man xtik'o ta qa, nicha' ri Jehová.

26Kere' k'a xtibij chire ri rey richin ri Judá, ri ix taqayon-pe richin no'ik'ulubej-el ri Jehová: Ri Jehová Dios richin Israel nubij chi roma kan xawak'axaj ri k'o kan chupan ri wuj,

27y kan xsilon ri awánima y xaqasaj-awi' toq xawak'axaj ri nubij pa ruwi' re tinamit y pa kiwi' ri winaqi'; y roma kan xaqasaj-awi' chinuwech, xaretz ri atziaq chawij y janila xatoq' chinuwech; yin kan xatinwak'axaj yan k'a.

28 Pelo que eu te reunirei a teus pais, e tu serás recolhido em paz à tua sepultura, e os teus olhos não verão todo o mal que hei de trazer sobre este lugar e sobre os seus moradores. Então, levaram eles ao rei esta resposta.

Josias renova a aliança ante o Senhor

2 Reis 23.1-3

29 Então, deu ordem o rei, e todos os anciãos de Judá e de Jerusalém se ajuntaram.

30 O rei subiu à Casa do SENHOR, e todos os homens de Judá, todos os moradores de Jerusalém, os sacerdotes, os levitas e todo o povo, desde o menor até ao maior; e leu diante deles todas as palavras do Livro da Aliança que fora encontrado na Casa do SENHOR.

31 O rei se pôs no seu lugar e fez aliança ante o SENHOR, para o seguirem, guardarem os seus mandamentos, os seus testemunhos e os seus estatutos, de todo o coração e de toda a alma, cumprindo as palavras desta aliança, que estavam escritas naquele livro.

32 Todos os que se acharam em Jerusalém e em Benjamim anuíram a esta aliança; e os habitantes de Jerusalém fizeram segundo a aliança de Deus, o Deus de seus pais.

33 Josias tirou todas as abominações de todas as terras que eram dos filhos de Israel; e a todos quantos se acharam em Israel os obrigou a que servissem ao

28He aquí, te reuniré con tus padres y serás recogido en tu sepultura en paz, y tus ojos no verán todo el mal que yo voy a traer sobre este lugar y sobre sus habitantes”». Y llevaron la respuesta al rey.

29Entonces el rey mandó reunir a todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

30Y subió el rey a la casa del Señor con todos los hombres de Judá, los habitantes de Jerusalén, los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo, desde el mayor hasta el menor, y leyó en su presencia todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en la casa del Señor.

31Después el rey se puso en pie en su lugar e hizo pacto delante del Señor de andar en pos del Señor y de guardar sus mandamientos, sus testimonios y sus estatutos con todo su corazón y con toda su alma, para cumplir las palabras del pacto escritas en este libro.

32Además, hizo suscribir el pacto a todos los que se encontraban en Jerusalén y en Benjamín. Y los habitantes de Jerusalén hicieron conforme al pacto de Dios, el Dios de sus padres.

33Y Josías quitó todas las abominaciones de todas las tierras que pertenecían a los hijos de Israel, e hizo que todos los que se encontraban en Israel sirvieran

28”Yo te pondré junto con tus padres, y serás sepultado en paz, y tus ojos no verán todo el mal que voy a traer sobre este lugar y sobre sus habitantes.”» En cuanto ellos comunicaron al rey la respuesta,

29el rey ordenó que se reunieran todos los ancianos de Judá y de Jerusalén.

30Entonces el rey se dirigió al templo del Señor, acompañado por todos los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén, y por los sacerdotes, los levitas y todo el pueblo, desde el mayor hasta el más pequeño, y leyó en voz alta todas las palabras del libro del pacto que había sido hallado en el templo del Señor.

31Allí mismo, delante del Señor, el rey se puso de pie y se comprometió a ir en pos del Señor y a cumplir sus mandamientos, testimonios y estatutos con todo su corazón y con toda su alma, y a poner en práctica las palabras del pacto que estaban escritas en aquel libro.

32Hizo también que se comprometieran a ello todos los que estaban en Jerusalén y en Benjamín, y los habitantes de Jerusalén cumplieron con el pacto de Dios, el Dios de sus padres.

33Luego Josías quitó de toda la tierra de los israelitas todo objeto repugnante, e hizo que todos los que se hallaban en Israel sirvieran al Señor su Dios. Y

28Jak'a rat kan man xtatz'et ta k'a el ri ruk'ayewal ri xtinteq-pe pa ruwi' re ruwach'ulew re' y pa kiwi' ri winaqi', roma xa kan xtinben k'a chi xkaken-el rik'in uxlanibel-k'u'x, y xkamuq kik'in ri awati't-amama'; jare' ri nubij ri Jehová, xcha' ri Huldá. K'ari' ri e rutaqon-el ri rey xetzolin, y xbekibij chire ronojel ri xbix-el chike.

29K'ari' ri rey xuben jun molojri'il y xuteq koyoxik konojel achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o pa Judá y pa Jerusalem.

30Ri rey y konojel re achi'a' re', e kachibilan konojel ri winaqi' aj-Jerusalem, ri e sacerdote y ri e levita richin chijun ruwach'ulew; konojel rije' xebe pa rachoch ri Jehová. Y chiri' xbesik'ix-wi chikiwech ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri xilitej chupan ri rachoch ri Dios.

31K'ari' ri rey xbepa'e' rik'in ri pilar ri akuchi nipa'e-wi jantape' richin xujikiba' rutzij chuwech ri Jehová. Xujikiba' k'a chi kan choj xtibebiyin chuwech y kan rik'in ronojel ránima y ronojel ruk'u'x xtutaqej ronojel ri rupixa' ri ruya'on chire ri tinamit, y kan xtuben k'a achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj ri'.

32Chirij re', k'ari' xuben chi konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' pa Jerusalem y ri aj-Benjamín, chi kan tikijikiba' kitzij chuwech ri ki-Dios, y ri ki-Dios ri kati't-kimama'.

33K'ari' ri Josías xuben chi chupan chijun ri ruwach'ulew Israel ke'elesex-el ronojel ri yekiya' kiq'ij ri winaqi' ri kan man niqa' ta chuwech ri Jehová, y xuben chi konojel tikisamajij xaxe ri

SENHOR, seu Deus. Enquanto ele viveu, não se desviaram de seguir o SENHOR, Deus de seus pais.

2 Crônicas 35

A celebração da Páscoa

2 Reis 23.21-23

1 Josias celebrou a Páscoa ao SENHOR, em Jerusalém; e mataram o cordeiro da Páscoa no décimo quarto dia do primeiro mês.

2 Estabeleceu os sacerdotes nos seus cargos e os animou a servirem na Casa do SENHOR.

3 Disse aos levitas que ensinavam a todo o Israel e estavam consagrados ao SENHOR: Ponde a arca sagrada na casa que edificou Salomão, filho de Davi, rei de Israel; já não tereis esta carga aos ombros; servi, pois, ao SENHOR, vosso Deus, e ao seu povo de Israel.

4 Preparai-vos segundo as vossas famílias, segundo os vossos turnos, segundo a prescrição de Davi, rei de Israel, e a de Salomão, seu filho.

5 Ministrai no santuário segundo os grupos das famílias de vossos irmãos, os filhos do povo; e haja, para cada grupo, uma parte das famílias dos levitas.

6 Imolai o cordeiro da Páscoa; e santificai-vos e preparai-o para vossos irmãos, fazendo segundo a palavra do SENHOR, dada por intermédio de Moisés.

al Señor su Dios. Mientras él vivió no se apartaron de seguir al Señor, Dios de sus padres.

2 Crónicas 35

La Pascua celebrada por Josías

1Entonces Josías celebró la Pascua al Señor en Jerusalén, y mataron los animales de la Pascua el día catorce del mes primero.

2Y puso a los sacerdotes en sus oficios y los animó al servicio de la casa del Señor.

3También dijo a los levitas que enseñaban a todo Israel y que estaban consagrados al Señor: Poned el arca santa en la casa que edificó Salomón, hijo de David, rey de Israel; no será más una carga sobre vuestros hombros. Ahora servid al Señor vuestro Dios y a su pueblo Israel.

4Y preparaos según vuestras casas paternas en vuestras clases, conforme a lo escrito por David, rey de Israel, y conforme a lo escrito por su hijo Salomón.
5Además, estad en el lugar santo conforme a las secciones de las casas paternas de vuestros hermanos, los hijos del pueblo, y conforme a los levitas, según la división de una casa paterna.
6Ahora pues, matad los animales de la Pascua, santificaos y haced las preparaciones para que vuestros hermanos hagan conforme a la palabra del Señor dada por Moisés.

mientras Josías vivió, ellos no dejaron de seguir al Señor y Dios de sus padres.

2 Crónicas 35

Josías celebra la pascua

(2 R 23.21-23)

1Josías celebró la pascua del Señor en Jerusalén a los catorce días del mes primero.

2Puso a los sacerdotes en sus respectivos oficios, y los confirmó en el ministerio del templo del Señor.

3A los levitas que enseñaban a todos los israelitas, y que estaban dedicados al Señor, les dijo: «Ustedes no volverán a llevar sobre los hombros el arca santa. Pónganla en el templo que edificó Salomón hijo de David, rey de Israel, y sirvan ahora al Señor su Dios, y a su pueblo Israel.

4Prepárense a servir por turnos y según el orden de las familias de sus padres, tal y como lo ordenaron el rey David y su hijo Salomón.

5Quédense en el santuario, según la distribución de las familias de sus hermanos los hijos del pueblo, y según la distribución de la familia de los levitas.

6Celebren la pascua, y después de que se hayan santificado, preparen a sus hermanos para que cumplan con la palabra que el Señor nos dio por medio de Moisés.»

Jehová ri ki-Dios. Rokik k'es ri Josías, ri winaqi' kan man xkijech'ej ta kan ki' rik'in ri Jehová ri ki-Dios, y ri Dios kichin ri kati't-kimama'.

2 Crónicas 35

Ri Josías nunimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il

1Ri Josías xunimaq'ijuj k'a ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Re nimaq'ij re' xuben chiri' pa Jerusalem, chupan ri q'ij kajlajuj chire ri nabey ik' chire ri juna', y xukamisaj k'a ri chikop richin ri nimaq'ij ri'.
2Chuqa' xeruya' pa kisamaj ri sacerdote y kan xuben chike chi xesamej chupan ri rachoch ri Jehová.
3Y xch'on kik'in ri e levita ri kan kijachon-ki' chupan ri rusamaj ri Dios, ri yetijon chupan chijun ri ruwach'ulew y xubij chike: Ri loq'olej káxa richin ri jikibel-tzij kan tiya' k'a pa rachoch ri Jehová, ri rupaban kan ri Salomón ruk'ajol kan ri David rey richin Israel. Kan man xtik'uaj ta chik chuwi-itele'n. Wakami k'a rix tisamajij ri Jehová ri qa-Dios y chuqa' ri rutinamit Israel.
4Tinuk'u' k'a iwi' achi'el ri iwach'alal-iwi', achi'el ri tz'ibatajineq kan roma ri rey David y ri Salomón ri ruk'ajol.

5Y ja rix ri xkixok pa rachoch ri Jehová achi'el ri iwach'alal-iwi', richin nisamajij ri tinamit achi'el ri kitzobaj.

6Ke'ikamisaj k'a ri taq chikopi' richin re nimaq'ij re', tich'ajch'ojirisaj-iwi' y kan tichojmirisaj k'a ronojel, richin keri' ri iwach'alal yetikir nikitaqej achi'el rubin kan ri Jehová chire ri Moisés, xcha'.

7 Ofereceu Josias a todo o povo cordeiros e cabritos do rebanho, todos para os sacrifícios da Páscoa, em número de trinta mil, por todos que se achavam ali; e, de bois, três mil; tudo isto era da fazenda do rei.

8 Também fizeram os seus príncipes ofertas voluntárias ao povo, aos sacerdotes e aos levitas; Hilquias, Zacarias e Jeiel, chefes da Casa de Deus, deram aos sacerdotes, para os sacrifícios da Páscoa, dois mil e seiscentos cordeiros e cabritos e trezentos bois.

9 Conanias, Semaías e Natanael, seus irmãos, como também Hasabias, Jeiel e Jozabade, chefes dos levitas, apresentaram aos levitas, para os sacrifícios da Páscoa, cinco mil cordeiros e cabritos e quinhentos bois.

10 Assim, se preparou o serviço, e puseram-se os sacerdotes nos seus lugares e também os levitas, pelos seus turnos, segundo o mandado do rei.

11 Então, imolaram o cordeiro da Páscoa; e os sacerdotes aspergiam o sangue recebido das mãos dos levitas que esfolavam as reses.

12 Puseram de parte o que era para os holocaustos e o deram ao povo, segundo os grupos das famílias, para que estes o oferecessem ao SENHOR, como está escrito no Livro de Moisés; e assim fizeram com os bois.

13 Assaram o cordeiro da Páscoa no fogo, segundo o rito; as ofertas sagradas cozeram em panelas, em caldeirões e em assadeiras; e os levitas as repartiram entre todo o povo.

7Y Josías contribuyó para los hijos del pueblo, para todos los que estaban presentes, rebaños de corderos y cabritos en número de treinta mil, más tres mil bueyes, todo para las ofrendas de la Pascua; todo ello de las posesiones del rey.

8También sus jefes contribuyeron con una ofrenda voluntaria al pueblo, a los sacerdotes y a los levitas. Hilcías, Zacarías y Jehiel, oficiales de la casa de Dios, dieron a los sacerdotes dos mil seiscientas ovejas y trescientos bueyes para las ofrendas de la Pascua.

9Asimismo Conanías, y Semaías y Natanael sus hermanos, y Hasabías, Jeiel y Josabad, jefes de los levitas, contribuyeron para los levitas cinco mil ovejas y quinientos bueyes para las ofrendas de la Pascua.

10Así fue preparado el servicio; los sacerdotes se colocaron en sus puestos y los levitas según sus clases, conforme al mandato del rey.

11Y los levitas mataron los animales de la Pascua, y mientras los sacerdotes rociaban la sangre recibida de la mano de ellos, los levitas los desollaban.

12Entonces quitaron los holocaustos para dárselos a las secciones de las casas paternas de los hijos del pueblo, para que los presentaran al Señor, como está escrito en el libro de Moisés. Hicieron esto también con los bueyes.

13Y asaron los animales de la Pascua sobre el fuego conforme a la ordenanza, y cocieron las cosas consagradas en calderos, ollas y sartenes,

7Y el rey Josías dio al pueblo allí presente treinta mil ovejas, corderos y cabritos de sus propios rebaños, y tres mil bueyes, todo para la pascua.

8También sus príncipes dieron con generosidad al pueblo y a los sacerdotes y levitas. Para celebrar la pascua, Hilcías, Zacarías y Yejiel, oficiales del templo de Dios, dieron a los sacerdotes dos mil seiscientas ovejas y trescientos bueyes.

9También Conanías y sus hermanos Semaías y Natanael, y Jasabías, Yeguiel y Josabad, jefes de los levitas, dieron a los levitas cinco mil ovejas y quinientos bueyes, para los sacrificios de la pascua.

10Preparado así el servicio, los sacerdotes se colocaron en sus puestos, lo mismo que los levitas, en sus turnos y conforme al mandamiento del rey.

11Al celebrar la pascua, los sacerdotes esparcían la sangre que recibían de manos de los levitas, mientras los levitas desollaban a las víctimas.

12Luego tomaron parte del holocausto y asimismo tomaron de los bueyes, y lo repartieron según lo que les correspondía a las familias del pueblo, para que ellos ofrecieran al Señor lo que está escrito en el libro de Moisés.

13Asaron en el fuego el sacrificio de la pascua, conforme a la ordenanza, pero lo que había sido santificado lo cocieron en ollas, en calderos y

7K'ari' ri rey Josías xusipaj chike ri winaqi'; alaji' achija' taq karne'l y alaji' taq tzuntzun, y ri kajlabal konojel re' e *30,000*; y chuqa' xusipaj e *3,000* wákix, richin xe'ukusex richin ri nimaq'ij ri'. Ronojel re' kan ja ri rey ri xya'on.

8Chuqa' ri e tata'al rik'in ri rey kan rik'in ronojel kánima xkiya' sipanik chike ri winaqi', chike ri e sacerdote y chike ri e levita. Keri' chuqa' ri yesamej pa rachoch ri Dios, ri kibini'an Hilquías, Zacarías y Jehiel, xekijech pa kiq'a' ri e sacerdote e *2,600* chikopi' richin re nimaq'ij re', y e *300* wákix.

9Keri' chuqa' ri aj-raqen kichin ri e levita, ri kibini'an Conanías, Semaías, Hasabías, Jehiel, Josabad y Natanael e rachibilan ri rach'alal; rije' xekisipaj chike ri e levita e *5,000* chikopi' richin ri nimaq'ij, y e *500* wákix.

10Toq ronojel k'o chik, jari' toq ri e sacerdote xkinuk'-ki' richin nikiben ri samaj, y ri e levita kan xkik'uaj-ki' pa taq tzobaj achi'el ri ruchojmilal ri rubin ri rey.

11K'ari' xekamisex k'a ri chikopi' richin nikinimaq'ijuj ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Y ri e levita nikiq'axaj k'a apo ri kik' chike ri sacerdote. Y rokik rije' nikichikaj ri kik' ri' pa ruwi' ri porobel, ri e levita yekich'ol ri taq chikopi' ri'.

12K'ari' xkelesaj ri ruq'anal ri chikop, y xkijech-el chike ri tzobaj achi'el ri kajlabal ri pa taq kachoch; y re' richin nikisuj chire ri Jehová, achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés. Chuqa' kan keri' xeban kik'in ri wákix.

13Chirij re' k'ari' xekisa' ri kich'akul ri taq chikopi' richin ri nimaq'ij ri', achi'el nubij ri pixa'. Y ri ch'aqa' chik ti'ij xechaq'irisex pa bojo'y y chupan ch'aqa' chik

14 Depois, as prepararam para si e para os sacerdotes; porque os sacerdotes, filhos de Arão, se ocuparam, até à noite, com o sacrifício dos holocaustos e da gordura; por isso é que os levitas prepararam para si e para os sacerdotes, filhos de Arão.

15 Os cantores, filhos de Asafe, estavam nos seus lugares, segundo o mandado de Davi, e de Asafe, e de Hemã, e de Jedutum, vidente do rei, como também os porteiros, a cada porta; não necessitaram de se desviarem do seu ministério; porquanto seus irmãos, os levitas, preparavam o necessário para eles.

16 Assim, se estabeleceu todo o serviço do SENHOR, naquele dia, para celebrar a Páscoa e oferecer holocaustos sobre o altar do SENHOR, segundo o mandado do rei Josias.

17 Os filhos de Israel que se acharam presentes celebraram a Páscoa naquele tempo e a Festa dos Pães Asmos, por sete dias.

18 Nunca, pois, se celebrou tal Páscoa em Israel, desde os dias do profeta Samuel; e nenhum dos reis de Israel celebrou tal Páscoa, como a que celebrou Josias com os sacerdotes e levitas, e todo o Judá e Israel, que se acharam ali, e os habitantes de Jerusalém.

19 No décimo oitavo ano do reinado de Josias, se celebrou esta Páscoa.

A morte de Josias no vale de Megido

2 Reis 23.28-30

y las llevaron rápidamente a todos los hijos del pueblo.

14Después hicieron las preparaciones, para sí y para los sacerdotes, porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ofreciendo los holocaustos y la grosura hasta la noche; por eso los levitas prepararon para sí y para los sacerdotes, hijos de Aarón.

15También los cantores, los hijos de Asaf, estaban en sus puestos conforme a lo ordenado por David, Asaf, Hemán, y Jedutún, vidente del rey; y los porteros en cada puerta no tenían que apartarse de su servicio, porque sus hermanos los levitas preparaban para ellos.

16Así se preparó todo el servicio del Señor en aquel día para celebrar la Pascua y para ofrecer holocaustos sobre el altar del Señor, conforme al mandato del rey Josías.

17Y los hijos de Israel que estaban presentes celebraron la Pascua en ese tiempo, y la fiesta de los panes sin levadura por siete días.

18No se había celebrado una Pascua como esta en Israel desde los días del profeta Samuel; tampoco ninguno de los reyes de Israel había celebrado una Pascua como la que celebró Josías con los sacerdotes, los levitas y todos los de Judá e Israel que estaban presentes, y los habitantes de Jerusalén.

19Esta Pascua se celebró en el año dieciocho del reinado de Josías.

Muerte de Josías

sartenes, y enseguida lo repartieron entre todo el pueblo.

14Después prepararon lo que a ellos mismos y a los sacerdotes les correspondía, porque los sacerdotes, hijos de Aarón, estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de las grasas. Por lo tanto, los levitas prepararon esto para ellos mismos y para los sacerdotes hijos de Aarón.

15Los cantores hijos de Asaf estaban en su puesto, conforme al mandamiento de David, de Asaf y de Hemán, y de Jedutún, el vidente del rey. Los porteros estaban en cada puerta, y no era necesario que se apartaran de su ministerio porque sus hermanos los levitas les preparaban lo que les correspondía.

16Así fue preparado aquel día todo el servicio del Señor, para celebrar la pascua y para sacrificar los holocaustos sobre el altar del Señor, conforme al mandamiento del rey Josías.

17Ese día, y durante los siete días siguientes, los israelitas que estaban allí celebraron la pascua y la fiesta solemne de los panes sin levadura.

18Nunca antes, desde los días del profeta Samuel, fue celebrada en Israel una pascua como ésta, ni ningún rey de Israel celebró una pascua como la que celebró el rey Josías con los sacerdotes y levitas, y con todo Judá e Israel, y con los que se hallaban allí, y con los habitantes de Jerusalén.

19Esta pascua se celebró en el año dieciocho del reinado de Josías.

Muerte de Josías

(2 R 23.28-30)

k'ojelibel; y kan anineq k'a xtalux chikiwech ri winaqi' richin ri tinamit.

14Chirij ri' k'ari' ri levita xkichojmirisaj ri chikop ri kichin rije' y ri kichin ri e sacerdote, roma ri e sacerdote ri e rijatzul kan ri Aarón, kan chijun q'ij k'a xkisuj ri kamelabel richin niporox chijun ri chikop, y ri ruq'anal ri ch'aqa' chik sipanik; y roma ri' xuk'isibej kan ri kichin rije'.

15Y ri bixanela' e rijatzul kan ri Asaf chuqa' kan ek'o pa kisamaj achi'el ri pixa' ri ruya'on kan ri David, ri Asaf, ri Hemán y ri Jedutún ri nitz'eton ri peteneq chikiwech, ri nisamej rik'in ri rey. Keri' chuqa' ri chajinela' richin ri ruchi' ri ruwa-jay, man xesilon ta pa kik'ojelibal chijun q'ij roma ri e levita ja rije' ri xekichojmirisaj ronojel ri kichin rije'.

16Keri' k'a xban chire ronojel ri samaj ri' richin xnimaq'ijux ri q'ij toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il, y richin xkiporoj ri chikop pa ruwi' ri porobel richin ri Jehová, achi'el ri ruchojmilal ri xuya' ri rey Josías.

17Konojel k'a ri e rijatzul kan ri Israel ri ek'o-apo chiri' xkinimaq'ijuj k'a ri q'ij ri' y chuqa' ri nimaq'ij toq nitij kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri xnimaq'ijux wuqu' q'ij.

18Man jun bey k'a nimaq'ijun keri' ri q'ij ri' chupan chijun ri ruwach'ulew Israel; ni ta toq k'a k'es ri Samuel ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ni kan man jun rey chike ri xe'el yan el. Kan man jun k'a banayon-pe re nimaq'ij re' achi'el xuben ri rey Josías kik'in ri e sacerdote, ri e levita, ri winaqi' aj-Judá, aj-Jerusalem y ri aj-Israel.

19Re nimaq'ij re' xbanatej chupan ri juna' waqxaqlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Josías.

Ri rukamibal ri Josías

20 Depois de tudo isto, havendo Josias já restaurado o templo, subiu Neco, rei do Egito, para guerrear contra Carquemis, junto ao Eufrates. Josias saiu de encontro a ele.

21 Então, Neco lhe mandou mensageiros, dizendo: Que tenho eu contigo, rei de Judá? Não vou contra ti hoje, mas contra a casa que me faz guerra; e disse Deus que me apressasse; cuida de não te opores a Deus, que é comigo, para que ele não te destrua.

22 Porém Josias não tornou atrás; antes, se disfarçou para pelejar contra ele e, não dando ouvidos às palavras que Neco lhe falara da parte de Deus, saiu a pelejar no vale de Megido.

23 Os flecheiros atiraram contra o rei Josias; então, o rei disse a seus servos: Tirai-me daqui, porque estou gravemente ferido.

24 Seus servos o tiraram do carro, levaram-no para o segundo carro que tinha e o transportaram a Jerusalém; ele morreu, e o sepultaram nos sepulcros de seus pais. Todo o Judá e Jerusalém prantearam Josias.

25 Jeremias compôs uma lamentação sobre Josias; e todos os cantores e cantoras, nas suas lamentações, se têm referido a Josias, até ao dia de hoje; porque as deram por prática em Israel, e estão escritas no Livro de Lamentações.

20Después de todo esto, cuando Josías había reparado el templo, Necao, rey de Egipto, subió para combatir en Carquemis junto al Eufrates, y Josías salió para enfrentarse a él.

21Pero él le envió mensajeros, diciendo: ¿Qué tenemos que ver el uno con el otro, oh rey de Judá? No vengo hoy contra ti, sino contra la casa con la que estoy en guerra, y Dios me ha ordenado que me apresure. Por tu propio bien, deja de oponerte a Dios, que está conmigo, para que Él no te destruya.

22Sin embargo, Josías no quiso retirarse de él, sino que se disfrazó para combatir contra él; tampoco escuchó las palabras de Necao que venían de boca de Dios, sino que vino a entablar batalla en la llanura de Meguido.

23Y los arqueros hirieron al rey Josías, y el rey dijo a sus siervos: Llevadme, porque estoy gravemente herido.

24Sus siervos lo sacaron del carro y lo llevaron en el segundo carro que él tenía, y lo trajeron a Jerusalén donde murió, y fue sepultado en los sepulcros de sus padres. Y todo Judá y Jerusalén hicieron duelo por Josías.

25Entonces Jeremías entonó una elegía por Josías. Y todos los cantores y cantoras en sus lamentaciones hablan de Josías hasta hoy. Y las establecieron como ordenanza en Israel; he aquí, también están escritas en las Lamentaciones.

20Después de todo esto, y luego de que Josías había reparado el templo del Señor, el rey Necao de Egipto le presentó batalla en Carquemis, a orillas del río Éufrates. Josías salió a su encuentro,

21pero Necao envió mensajeros a decirle: «¿Qué tengo yo que ver contigo, rey de Judá? Yo no he venido hoy a atacarte, sino que vengo contra la casa que me ha declarado la guerra. Dios me ha dicho que me apresure, así que deja de oponerte a Dios, pues él está de mi parte; no vaya a suceder que él te destruya.»

22Pero Josías no se retiró ni atendió a las palabras de Necao, que eran de parte de Dios, sino que se disfrazó para presentarle batalla, y se enfrentó a él en el campo de Meguido.

23Y como los arqueros disparaban sus flechas contra el rey Josías, éste les dijo a sus siervos: «Sáquenme de aquí, que estoy gravemente herido.»

24Sus siervos lo sacaron de aquel carro, y lo pusieron en otro carro para llevarlo a Jerusalén, donde murió. Josías fue sepultado en los sepulcros de sus padres, y todo Judá y Jerusalén hicieron duelo por él.

25En memoria de Josías, el profeta Jeremías compuso un lamento fúnebre, el cual se halla escrito en el libro de los lamentos, y hasta el día de hoy todos los cantores y cantoras recitan este lamento por

20Chirij k'a ronojel re' toq ri Josías xuchojmirisaj yan ri rachoch ri Jehová, jari' toq ri Necao rey richin Egipto, xq'ax-el pa Judá richin nibe k'a pa tinamit Carquemis ri k'o chuchi' ri raqen-ya' Éufrates, richin niberubana' oyowal. Y ri Josías xel k'a pe richin nuben oyowal rik'in.

21Y ri Necao xeruteq-pe rusamajela' rik'in ri Josías richin xokibij chire: Man kinaneq rat rey richin Judá, roma man chawij ta rat in peteneq-wi. Xa kan rik'in chik jun ruwach'ulew xtinbenbana-wi oyowal. Y ri Dios xubij chuwe chi kan chi'anin tinbana' ri oyowal ri'. Man tapaba-awi' chuwech ri Dios roma kan ja rija' beneq wik'in yin; roma man xa karukamisaj kan, xcha' ri Necao.

22Jak'a ri Josías man xunimaj ta; xa kan xujel-el ruwech richin xberubana' oyowal rik'in ri Necao. Kan man xunimaj ta rutzij ri Necao stape' xubij ri rubin ri Dios chire. Y rija' kan xbe pan oyowal chiri' pa taq'aj kojol juyu' pa Meguido.

23Y ri ch'abnela' aj-Egipto xkiq'ijuj ri rey Josías, y kan xkimej. K'ari' rija' xubij chike ri rusamajela': Kiniwelesaj-el re wawe' roma kan janila xisokotej yan, xcha'.

24K'ari' ri rusamajela' xkelesaj-el chupan ri carruaje richin oyowal y xkiq'axaj chik chupan jun ruka'n carruaje, y k'ari' xkik'uaj-el pa Jerusalem, y chiri' xken-wi ri rey Josías. Xmuq k'a ri akuchi e muqun-wi ri rute-rutata'. Y konojel k'a aj-Jerusalem y ri aj-Judá janila xkibisoj ri rey Josías.

25Y ri Jeremías kan xuben k'a jun bix richin bis. Y k'a re q'ij re' konojel ri bixanela' chi alaboni' chi xtani' noqaqa chikik'u'x ri rey Josías toq nikibixaj ri bix richin bis; y re' kan xok k'a kan jun ruchojmilal chiri'

26 Quanto aos atos de Josias e às suas beneficências, segundo está escrito na Lei do SENHOR,

27 e aos mais atos, tanto os primeiros como os últimos, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá.

2 Crônicas 36

O reinado e deposição de Joacaz

2 Reis 23.31-34

1 O povo da terra tomou a Jeoacaz, filho de Josias, e o fez rei em lugar de seu pai, em Jerusalém.

2 Tinha Jeoacaz vinte e três anos de idade quando começou a reinar e reinou três meses em Jerusalém;

3 porque o rei do Egito o depôs em Jerusalém e impôs à terra a pena de cem talentos de prata e um de ouro.

4 O rei do Egito constituiu a Eliaquim, irmão de Jeoacaz, rei sobre Judá e Jerusalém e lhe mudou o nome para Jeoaquim; mas ao irmão Jeoacaz tomou Neco e o levou para o Egito.

5 Tinha Jeoaquim a idade de vinte e cinco anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR, seu Deus.

O reinado de Jeoaquim

2 Reis 23.36—24.6

26Los demás hechos de Josías y sus obras piadosas conforme a lo escrito en la ley del Señor,

27y sus hechos, primeros y postreros, he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

2 Crónicas 36

Ultimos reyes de Judá

1Entonces el pueblo de la tierra tomó a Joacaz, hijo de Josías, y lo proclamó rey en Jerusalén en lugar de su padre.
2Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses en Jerusalén.

3Entonces el rey de Egipto lo destituyó en Jerusalén, e impuso a la tierra una multa de cien talentos de plata y un talento de oro.

4Y el rey de Egipto puso por rey sobre Judá y Jerusalén, a Eliaquim, hermano de Joacaz, y cambió su nombre por el de Joacim; pero a su hermano Joacaz, lo tomó Necao y lo llevó a Egipto.

5Joacim tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén; e hizo lo malo ante los ojos del Señor su Dios.

Josías, que fue adoptado en Israel como el lamento oficial.

26Los demás hechos de Josías, lo mismo que sus obras piadosas conforme a lo que está escrito en la ley del Señor,

27y sus hechos, primeros y últimos, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá.

2 Crónicas 36

Reinado y derrocamiento de Joacaz

(2 R 23.31-35)

1Entonces el pueblo de la tierra tomó a Joacaz hijo de Josías, y lo proclamó rey en lugar de su padre, en Jerusalén.
2Joacaz tenía veintitrés años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses,

3pues el rey de Egipto lo quitó del trono de Jerusalén y condenó al país a pagarle tres mil trescientos kilos de plata y treinta y tres kilos de oro,

4e impuso como rey de Judá y Jerusalén a Eliaquín, hermano de Joacaz, a quien le cambió el nombre y lo llamó Joacín. A Joacaz mismo, Necao lo tomó cautivo y lo llevó a Egipto.

Reinado de Joacín

(2 R 23.36—24.7)

5Joacín tenía veinticinco años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años. Pero hizo lo malo a los ojos del Señor su Dios.

pan Israel, y re bix re' xtz'ibatej kan chupan ri wuj richin bis.
26Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Josías y ri utzilej taq rubanobal ri xqa' chuwech ri Dios, y chi xutaqej ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová,

27ronojel re' tz'ibatajineq kan chupan ri wuj kichin ri rey ri e richin Israel y ri Judá.

2 Crónicas 36

1Chirij ri' ri winaqi' richin ri Judá xbekik'ama-pe ri Joacaz, ruk'ajol kan ri Josías richin xkiya' kan rey chiri' pa Jerusalem pa ruk'exel ri rutata'.
2Ri Joacaz juwineq oxi' k'a rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y xaxe oxi' ik' xq'aton-tzij,
3roma ri rey richin Egipto xrelesaj-pe chiri' pa Jerusalem pa rutz'uyubal. Y xuben chire ri tinamit chi xesamej rik'in, y k'o chi xkiya' jubama oxk'al lajuj quintal saqipueq, y jubama oxi' arroba q'anapueq.
4Chuqa' ri rey ri' xujikiba' ri Eliaquim, rach'alal ri Joacaz, richin xok kan rey pa ruwi' ri Judá y ri Jerusalem, y kan xujel ri rubi'. Xubij Joaquim chire, y ri Joacaz, ri rach'alal, xuk'uaj-el pan Egipto.

Ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim pa ruwi' ri Judá

5Toq xuchop nuq'et-tzij ri Joaquim pa Jerusalem, k'o k'a juwineq wo'o' rujuna', y xuq'et k'a tzij julajuj juna'. Kan xuben k'a ri man utz ta chuwech ri Jehová ri ru-Dios.

6 Subiu, pois, contra ele Nabucodonosor, rei da Babilônia, e o amarrou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.
7 Também alguns dos utensílios da Casa do SENHOR levou Nabucodonosor para a Babilônia, onde os pôs no seu templo.
8 Quanto aos mais atos de Jeoaquim, e às abominações que cometeu, e ao mais que se achou nele, eis que estão escritos no Livro da História dos Reis de Israel e de Judá; e Joaquim, seu filho, reinou em seu lugar.

O reinado de Joaquim

2 Reis 24.8-9

9 Tinha Joaquim dezoito anos quando começou a reinar e reinou três meses e dez dias em Jerusalém. Fez ele o que era mau perante o SENHOR.

10 Na primavera do ano, mandou o rei Nabucodonosor levá-lo à Babilônia, com os mais preciosos utensílios da Casa do SENHOR; e estabeleceu a Zedequias, seu irmão, rei sobre Judá e Jerusalém.

O reinado de Zedequias

2 Reis 24.18-19

11 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém.

12 Fez o que era mau perante o SENHOR, seu Deus, e não se humilhou perante o profeta Jeremias, que falava da parte do SENHOR.

6Subió contra él Nabucodonosor, rey de Babilonia, y lo ató con cadenas de bronce para llevarlo a Babilonia.
7Nabucodonosor también llevó algunos de los objetos de la casa del Señor a Babilonia, y los puso en su templo en Babilonia.

8Los demás hechos de Joacim, las abominaciones que hizo y lo que fue hallado contra él, he aquí, están escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá. Su hijo Joaquín reinó en su lugar.

9Joaquín tenía ocho años cuando comenzó a reinar, y reinó tres meses y diez días en Jerusalén, e hizo lo malo ante los ojos del Señor.

10Y a la vuelta del año el rey Nabucodonosor mandó que lo trajeran a Babilonia con los objetos preciosos de la casa del Señor, e hizo a su pariente Sedequías rey sobre Judá y Jerusalén.

11Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén.

12E hizo lo malo ante los ojos del Señor su Dios; y no se humilló delante del profeta Jeremías que le hablaba por boca del Señor.

6Y el rey Nabucodonosor de Babilonia lo atacó y lo llevó a Babilonia cautivo y encadenado.

7Nabucodonosor también se llevó a Babilonia los utensilios del templo del Señor, y los depositó en su templo, en Babilonia.

8Los demás hechos de Joacín, y sus repugnantes prácticas, y otras cosas que en él se hallaron, se hallan escritos en el libro de los reyes de Israel y de Judá. En su lugar reinó Joaquín, su hijo.

Joaquín es llevado cautivo a Babilonia

(2 R 24.8-17)

9Joaquín tenía dieciocho años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén tres meses y diez días. Pero hizo lo malo a los ojos del Señor,

10así que un año después el rey Nabucodonosor mandó por él para que lo llevaran a Babilonia, juntamente con los objetos preciosos del templo del Señor, y como rey de Judá y Jerusalén impuso a Sedequías, hermano de Joaquín.

Reinado de Sedequías

(2 R 24.18-20; Jer 52.1-3)

11Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó en Jerusalén once años.

12Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor su Dios, y no se humilló delante del profeta Jeremías, que le hablaba de parte del Señor.

6Y ri Nabucodonosor rey richin Babilonia xapon rik'in ri Joaquim y xuxim rik'in cadena ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y xuk'uaj-el pa Babilonia.
7Chuqa' ri Nabucodonosor xuk'uaj-el juba' samajibel ri k'o pa rachoch ri Jehová y kan xberuya' pa rachoch ri ru-dios rija'.
8Ri ch'aqa' chik rubanobal ri Joaquim y ronojel ri itzel taq banobel ri xeruben chuwech ri Dios, xtz'ibatej kan chupan ri wuj kichin ri rey richin Israel y ri Judá. Y chirij rija', ri xk'oje' kan pa ruk'exel ja ri Joaquín ri ruk'ajol.

Ri Joaquín xuk'uex-el pa Babilonia

9Ri Joaquín waqxaqlajuj k'a rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij y xq'aton-tzij oxi' ik' y lajuj q'ij chiri' pa Jerusalem. Y kan man utz ta k'a ri xuben chuwech ri Jehová.
10Pa rutikeribel ri jun chik juna', ri rey Nabucodonosor xuteq rubixik chi tuk'uex-el pa Babilonia ri Joaquín, junan rik'in ri samajibel ri k'o kejqalen ri ek'o pa rachoch ri Jehová. Y ja ri Sedequías, rach'alal ri Joaquín, xukusaj kan rey pa kiwi' ri aj-Judá y ri aj-Jerusalem.

Ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías pa Judá

11Ri Sedequías k'o k'a juwineq jun rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij, y xq'aton-tzij julajuj juna' chiri' pa Jerusalem.
12Jak'a ri rubanobal kan man utz ta k'a chuwech ri Jehová ri ru-Dios, y kan man xuqasaj ta ri' chuwech ri Jeremías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri taqon-pe.

13 Rebelou-se também contra o rei Nabucodonosor, que o tinha ajuramentado por Deus; mas endureceu a sua cerviz e tanto se obstinou no seu coração, que não voltou ao SENHOR, Deus de Israel.

14 Também todos os chefes dos sacerdotes e o povo aumentavam mais e mais as transgressões, segundo todas as abominações dos gentios; e contaminaram a casa que o SENHOR tinha santificado em Jerusalém.

15 O SENHOR, Deus de seus pais, começando de madrugada, falou-lhes por intermédio dos seus mensageiros, porque se compadecera do seu povo e da sua própria morada.

16 Eles, porém, zombavam dos mensageiros, desprezavam as palavras de Deus e mofavam dos seus profetas, até que subiu a ira do SENHOR contra o seu povo, e não houve remédio algum.

O cativeiro de Judá

2 Reis 25.8-12; Jeremias 39.8-10; 52.12-16

17 Por isso, o SENHOR fez subir contra ele o rei dos caldeus, o qual matou os seus jovens à espada, na casa do seu santuário; e não teve piedade nem dos jovens nem das donzelas, nem dos velhos nem dos mais avançados em idade; a todos os deu nas suas mãos.

18 Todos os utensílios da Casa de Deus, grandes e pequenos, os tesouros da Casa do SENHOR e os tesouros do rei e dos seus príncipes, tudo levou ele para a Babilônia.

13 También se rebeló contra el rey Nabucodonosor que le había hecho jurar fidelidad por Dios. Pero endureció su cerviz y obstinó su corazón en vez de volverse al Señor, Dios de Israel.

14 Asimismo todos los jefes de los sacerdotes y el pueblo fueron infieles en gran manera, y siguieron todas las abominaciones de las naciones, y profanaron la casa del Señor que Él había consagrado en Jerusalén.

15 Y el Señor, Dios de sus padres, les envió palabra repetidas veces por sus mensajeros, porque Él tenía compasión de su pueblo y de su morada;

16 pero ellos continuamente se burlaban de los mensajeros de Dios, despreciaban sus palabras y se mofaban de sus profetas, hasta que subió el furor del Señor contra su pueblo, y ya no hubo remedio.

17 Entonces Él hizo subir contra ellos al rey de los caldeos, que mató a espada a sus jóvenes en la casa de su santuario, y no tuvo compasión del joven ni de la virgen, del viejo ni del débil; a todos ellos los entregó en su mano.

18 Y todos los objetos de la casa de Dios, grandes y pequeños, los tesoros de la casa del Señor y los tesoros del rey y de sus oficiales, todo lo llevó a Babilonia.

13 Además, se rebeló contra Nabucodonosor, al cual había jurado servir, y se empecinó en no volverse de corazón al Señor, el Dios de Israel.

14 También, todos los principales sacerdotes y el pueblo aumentaron la iniquidad e imitaron todas las repugnantes prácticas de las naciones, y contaminaron el templo del Señor, que él había santificado en Jerusalén.

15 El Señor y Dios de sus padres no dejaba de enviarles su palabra por medio de sus mensajeros, pues amaba a su pueblo y el lugar donde habitaba.

16 Pero ellos se burlaban de los mensajeros de Dios y de sus profetas, y menospreciaban sus palabras. Finalmente, la ira del Señor se encendió contra su pueblo, y ya no hubo remedio.

Cautiverio de Judá

(2 R 25.8-21; Jer 39.8-10; 52.12-30)

17 El Señor lanzó contra ellos al rey de los caldeos, que en el templo de su santuario mató a filo de espada a sus jóvenes, sin perdonar a jóvenes ni doncellas, ni a anciano ni decrépitos, sino que a todos los entregó en sus manos.

18 Así mismo, el rey de Babilonia se llevó a su país todos los utensilios del templo de Dios, grandes y chicos, y los tesoros del templo del Señor y los tesoros del palacio del rey y de sus príncipes.

13 Chuqa' kan xyakatej chirij ri rey Nabucodonosor, ri kan ruya'on rutzij chuwech pa rubi' ri Dios chi nijunamatej-kiwech rik'in. Y kan xunimirisaj-ri' y xukowirisaj ri ránima y kan xupaba-ri' chi kan man nitzolin ta chik rik'in ri Jehová ri Dios richin Israel.

14 Chuqa' konojel ri k'o más kiq'ij ri ek'o pa tinamit Judá, ri e sacerdote y konojel winaqi' kan xkinimirisaj ri kimak; xa kan xekitzeqelibej ri banobel ri man niqa' ta chuwech ri Dios. Xkiben achi'el ri yekiben ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, y kan xekibanala' k'a ri itzel taq banobel pa rachoch ri Jehová, ri akuchi ruch'aron rija' richin niya'ox ruq'ij chiri' pa Jerusalem.

15 Ri Jehová ri ki-Dios ri kati't-kimama' kan jantape' k'a xuya' rutzijol chike koma ri q'alajirisey ruch'abel, roma rija' kan nujoyowaj ruwech ri rutinamit y ri rachoch.

16 Jak'a rije' xa xetze'en chikij ri e rutaqon ri Dios, xa xketzelaj ri ruch'abel y xeyojoben chikij ri e q'alajirisey ruch'abel. Y roma ri' ri Jehová xpe royowal chirij ri rutinamit, y rije' kan man jun chik xetikir xkiben.

Ri aj-Judá xe'uk'uex-el pa Babilonia

17 K'ari' ri Jehová xuben chire ri rey richin ri Babilonia, richin xerukamisaj chi espada ri alaboni', stape' ek'o chupan ri rachoch ri Dios. Kan man xupoqonaj ta ri kik'aslen ri alaboni', ni ri xtani', ni ri rijita'q taq winaqi'. Konojel re' ri Jehová kan xerujech pa ruq'a' ri rey richin Babilonia.

18 Keri' chuqa' ronojel samajibel ri ek'o pa rachoch ri Dios chi ch'uti'q chi nima'q, ronojel ri beyomel ri ek'o chiri', y chuqa' ri beyomel ri k'o pa rachoch ri rey y kichin ri e tata'al; ronojel re' xuk'uaj-el pa Babilonia.

19 Queimaram a Casa de Deus e derribaram os muros de Jerusalém; todos os seus palácios queimaram, destruindo também todos os seus preciosos objetos.

20 Os que escaparam da espada, a esses levou ele para a Babilônia, onde se tornaram seus servos e de seus filhos, até ao tempo do reino da Pérsia;

21 para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, até que a terra se agradasse dos seus sábados; todos os dias da desolação repousou, até que os setenta anos se cumpriram.

O decreto de Ciro

22 Porém, no primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

23 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém, que está em Judá; quem entre vós é de todo o seu povo, que suba, e o SENHOR, seu Deus, seja com ele.

19Y quemaron la casa de Dios, derribaron la muralla de Jerusalén, prendieron fuego a todos sus palacios y destruyeron todos sus objetos valiosos.

20Y a los que habían escapado de la espada los llevó a Babilonia; y fueron siervos de él y de sus hijos hasta el dominio del reino de Persia,

21para que se cumpliera la palabra del Señor por boca de Jeremías, hasta que la tierra hubiera gozado de sus días de reposo. Todos los días de su desolación reposó hasta que se cumplieron los setenta años.

22Y en el primer año de Ciro, rey de Persia, para que se cumpliera la palabra del Señor por boca de Jeremías, el Señor movió el espíritu de Ciro, rey de Persia, y este envió a proclamar de palabra y también por escrito, por todo su reino, diciendo:

23Así dice Ciro, rey de Persia: «El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha designado para que yo le edifique una casa en Jerusalén, que está en Judá. Quien de entre vosotros sea de su pueblo, el Señor su Dios sea con él, y suba».

19Sus tropas quemaron el templo de Dios, derribaron la muralla de Jerusalén, prendieron fuego a todos sus palacios, y destruyeron todos sus objetos más preciados.

20Los que escaparon de morir a filo de espada fueron llevados cautivos a Babilonia, y hasta el reinado de los persas fueron siervos del rey y de sus hijos,

21hasta que la tierra disfrutó de reposo. En efecto, la tierra descansó todo el tiempo que estuvo desolada, hasta que se cumplieron los setenta años, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremías.

El decreto de Ciro

(Esd 1.1-4)

22Pero, para que se cumpliera también la palabra del Señor pronunciada por Jeremías, en el primer año del rey Ciro de Persia el Señor despertó el espíritu de Ciro para que por todo su reino pregonara, de palabra y por escrito, lo siguiente:

23«Así dice Ciro, rey de los persas: El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha ordenado edificarle un templo en Jerusalén, que está en Judá. Si hay entre ustedes alguien que sea de su pueblo, que el Señor su Dios lo acompañe, y vuelva a Jerusalén.»

19Y ri rachoch ri Dios xkiporoj kan, y xkiwulaj kan ri tz'aq chirij ri Jerusalem. Chuqa' xkiporoj kan ri jay richin ri rey ri akuchi niq'aton-wi-tzij, y xekiyoj kan ronojel ri k'o rejqalen.

20K'ari' xeruk'uaj-el pa Babilonia konojel ri winaqi' ri xekolotej kan chuwech ri kamik rik'in espada; y xe'ok rusamajela' ri xeyuqe' pa samaj rik'in rija', y kik'in ri ralk'ual rija'. Keri' xek'oje' k'a ja toq xapon na ri q'atbel-tzij richin Persia.

21Ronojel re' xbanatej richin xtz'aqet ri rubin ri Jehová chire ri Jeremías ri q'alajirisey ruch'abel. Keri' ri ruwach'ulew Judá xk'oje' kan rik'in uxlanenri'il, k'a toq xtz'aqet na oxk'al lajuj juna' richin xuxlan.

Ri pixa' richin Ciro

22Chupan ri nabey juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Ciro rey richin Persia, richin nibanatej achi'el rubin kan ri Jehová chire ri Jeremías, ri Jehová xusiloj ránima ri rey ri' y xuben chire chi tutaluj rutzijol y tutaluj wuj chupan chijun ruq'atbal-tzij. Y ri Ciro kere' k'a xubij:

23Ri Ciro rey richin Persia kere' nubij: Ri Jehová Dios ri rajaw ri kaj, xuya' chuwe ronojel q'atbel taq tzij richin ri ruwach'ulew; y rija' yiruteq richin ninbenpaba-q'anej jun rachoch pa Jerusalem ri k'o pa ruwach'ulew Judá. Achike k'a chiwe rix ri kan k'o chupan ri rutinamit ri Jehová, ja ri Jehová ri xtito'on richin y xtibe chila' pa Jerusalem. Y ja ri Jehová ri ru-Dios ri xtuk'uan richin, xcha' ri Ciro.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro de Esdras

Esdras 1

O decreto de Ciro

1 No primeiro ano de Ciro, rei da Pérsia, para que se cumprisse a palavra do SENHOR, por boca de Jeremias, despertou o SENHOR o espírito de Ciro, rei da Pérsia, o qual fez passar pregão por todo o seu reino, como também por escrito, dizendo:

2 Assim diz Ciro, rei da Pérsia: O SENHOR, Deus dos céus, me deu todos os reinos da terra e me encarregou de lhe edificar uma casa em Jerusalém de Judá.

3 Quem dentre vós é, de todo o seu povo, seja seu Deus com ele, e suba a Jerusalém de Judá e edifique a Casa do SENHOR, Deus de Israel; ele é o Deus que habita em Jerusalém.

4 Todo aquele que restar em alguns lugares em que habita, os homens desse lugar o ajudarão com prata, ouro, bens e gado, afora as dádivas voluntárias para a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém.

5 Então, se levantaram os cabeças de famílias de Judá e de Benjamim, e os sacerdotes, e os levitas, com todos aqueles cujo espírito Deus despertou, para

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Esdras

Esdras 1

Proclamación de Ciro

1En el primer año de Ciro, rey de Persia, para que se cumpliera la palabra del Señor por boca de Jeremías, el Señor movió el espíritu de Ciro, rey de Persia, y este hizo proclamar por todo su reino y también por escrito, diciendo:

2Así dice Ciro, rey de Persia: «El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y Él me ha designado para que le edifique una casa en Jerusalén, que está en Judá.

3El que de entre todos vosotros pertenezca a su pueblo, sea su Dios con él. Que suba a Jerusalén, que está en Judá, y edifique la casa del Señor, Dios de Israel; Él es el Dios que está en Jerusalén.

4Y a todo sobreviviente, en cualquier lugar que habite, que los hombres de aquel lugar lo ayuden con plata y oro, con bienes y ganado, junto con una ofrenda voluntaria para la casa de Dios que está en Jerusalén».

5Entonces se levantaron los jefes de las casas paternas de Judá y de Benjamín, y los sacerdotes y los levitas, y todos aquellos cuyo

REINA VALERA 2010

Esdras

Esdras 1

El decreto de Ciro
(2 Cr 36.22-23)

1Para que se cumpliera lo que el Señor había anunciado por medio de Jeremías, en el primer año del reinado de Ciro de Persia el Señor despertó el espíritu de Ciro para que hiciera pregonar por todo su reino, de palabra y por escrito, lo siguiente:

2«Así dice Ciro, rey de los persas: El Señor, el Dios de los cielos, me ha dado todos los reinos de la tierra, y me ha ordenado reconstruir el templo de Jerusalén, que está en Judá.

3Si hay entre ustedes alguien que sea de su pueblo, que su Dios lo acompañe, y vuelva a Jerusalén, que está en Judá, para reconstruir el templo del Señor, Dios de Israel, pues sólo él es Dios.

4Todos los que se queden, sea cual sea el lugar donde residan, ayuden a los que se van y denles oro, plata, ganado y cualquier otro apoyo que puedan darles, además de las ofrendas voluntarias para el templo del Señor, que está en Jerusalén.»

El regreso a Jerusalén

5Los patriarcas de las familias de Judá y de Benjamín, los sacerdotes y los levitas, y todos aquellos en quienes Dios despertó en ellos el deseo de reconstruir

CAKCHIQUEL

Esdras

Esdras 1

Ri ruchojmilal ri xuya' ri rey Ciro

1Chupan ri ruwach'ulew Persia, k'o k'a jun rey rubini'an Ciro. Chupan ri nabey juna' chire ri ruq'atbal-tzij, ri Jehová xusiloj ri ránima richin xuteq wuj chupan ronojel ri ruwach'ulew ri k'o pa ruq'a'. Ronojel re' xuben richin xbanatej achi'el xubij ri Jehová chire ri Jeremías toq k'a k'es na. Ri Ciro xerutaqala' wuj ri chiri', y kere' xubij:

2Kere' k'a ri ninbij yin, Ciro, rey richin Persia: Ri Jehová, ri Dios richin ri kaj, xuya' ronojel ri q'atbel-tzij pa nuq'a' richin chijun ruwach'ulew. Y ri Dios xubij chuwe chi tinpaba-q'anej jun rachoch pa tinamit Jerusalem, ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Judá.

3Chi'iwonojel k'a rix ri ix ruwinaq ri Jehová, ja ri Dios xtito'on iwichin. Y rik'in ri ruto'onik rija' xkixbe pa Jerusalem, richin nibepaba-q'anej ri rachoch ri Jehová, ri Dios ri iwichin rix israelita, roma ja rija' ri Dios ri niya'ox ruq'ij ri chiri' pa Jerusalem.

4Iwonojel k'a rix ri man yixtzolin ta chik ri xabakuchi ixk'o-wi, kixto'on k'a kik'in ri iwinaq ri yetzolin. Kixto'on-el rik'in saqipueq, q'anapueq y ri achike nik'atzin chike, chuqa' rik'in kawej. Y man xaxe ta k'ari', chuqa' tiya-el rik'in ronojel iwánima sipanik richin ri rachoch ri Dios, ri k'o pa Jerusalem, xcha-el chupan ri wuj.

Toq xetzolej pa Jerusalem ri israelita

5K'ari' xeyakatej-q'anej konojel ri aj-raqen kichin ri tzobaj ri Judá y ri Benjamín, y chuqa' ri e sacerdote y ri ch'aqa' chik levita. Kan konojel k'a rije', ri Jehová

subirem a edificar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém.

6 Todos os que habitavam nos arredores os ajudaram com objetos de prata, com ouro, bens, gado e coisas preciosas, afora tudo o que, voluntariamente, se deu.

7 Também o rei Ciro tirou os utensílios da Casa do SENHOR, os quais Nabucodonosor tinha trazido de Jerusalém e que tinha posto na casa de seus deuses.

8 Tirou-os Ciro, rei da Pérsia, sob a direção do tesoureiro Mitredate, que os entregou contados a Sesbazar, príncipe de Judá.

9 Eis o número deles: trinta bacias de ouro, mil bacias de prata, vinte e nove facas,

10 trinta taças de ouro, quatrocentas e dez taças de prata de outra espécie e mil outros objetos.

11 Todos os utensílios de ouro e de prata foram cinco mil e quatrocentos; todos estes levou Sesbazar, quando os do exílio subiram da Babilônia para Jerusalém.

Esdras 2

A lista dos que voltaram da Babilônia

Neemias 7.5-73

1 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados que Nabucodonosor, rei da Babilônia, tinha levado para lá, e voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

espíritu Dios había movido a subir para edificar la casa del Señor que está en Jerusalén.

6Y todos los que habitaban alrededor de ellos les ayudaron con objetos de plata, con oro, con bienes, con ganado y con objetos preciosos, además de todo lo que fue dado como ofrenda voluntaria.

7También el rey Ciro sacó los objetos de la casa del Señor que Nabucodonosor se había llevado de Jerusalén y había puesto en la casa de sus dioses;

8Ciro, rey de Persia, los hizo sacar por mano del tesorero Mitrídates, que los dio contados a Sesbasar, príncipe de Judá.

9Y este fue su número: treinta platos de oro, mil platos de plata, veintinueve duplicados;

10tazas de oro, treinta; tazas de plata de otra clase, cuatrocientas diez; y otros objetos, mil.

11Todos los objetos de oro y de plata fueron cinco mil cuatrocientos. Sesbasar los trajo todos con los desterrados que subieron de Babilonia a Jerusalén.

Esdras 2

Los que volvieron con Zorobabel

1Estos son los hijos de la provincia que subieron de la cautividad, de los desterrados que Nabucodonosor, rey de Babilonia, había llevado cautivos a Babilonia y que volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad,

el templo del Señor, se prepararon para ir a Jerusalén.

6Los que vivían en los alrededores les ayudaron con oro, plata, bienes y objetos de valor, y ganado, además de toda clase de ofrendas voluntarias.

7Además, el rey Ciro ordenó sacar los utensilios que habían estado en el templo del Señor, y que Nabucodonosor había sacado de Jerusalén para ponerlos en los templos de sus dioses.

8Mitrídates, tesorero del rey Ciro de Persia, hizo lo que el rey le mandó, y entregó uno por uno los utensilios a Sesbasar, jefe de Judá.

9Ésta es la relación de lo entregado: Treinta tazones de oro, mil tazones de plata, veintinueve cuchillos,

10treinta tazas de oro, cuatrocientas diez tazas de plata, mil utensilios varios,

11cinco mil cuatrocientos utensilios de oro y de plata. Todo esto lo llevó Sesbasar a Jerusalén con los que se fueron y que antes habían estado cautivos en Babilonia.

Esdras 2

Los que volvieron con Zorobabel

(Neh 7.5-73)

1Ésta es la lista de la gente que Nabucodonosor había llevado cautiva a Babilonia, y que ahora regresaban a Jerusalén y a Judá, según la ciudad a la que pertenecían:

xuben chike richin xusiloj ri kánima richin xkipaba' chik q'anej ri rachoch rija', ri k'o pa Jerusalem.

6Y konojel k'a ri ek'o chikinaqaj kan janila xekito-el. Xkiya' k'a el saqipueq, q'anapueq y ri achike nik'atzin chike, y xekiya' chuqa-el kawej y jebelej taq k'ojelibel chike.

7Y ri rey Ciro xrelesaj-pe ronojel ri samajibel richin ri rachoch ri Jehová. Y re samajibel re' ruk'amon-pe ri rey Nabucodonosor toq xuben oyowal chiri' pa Jerusalem, ri e ruya'on chupan ri rachoch ri ru-dios rija'.

8K'ari' ri Ciro xuya' k'a el pa ruq'a' ri Mitrídates ri yakol méro. Y rija' kan xrajlaj-el y k'ari' xujech pa ruq'a' ri Sesbasar, ri tata'al richin ri ruwach'ulew Judá.

9Y jare' k'a ri rajlabal ri leq: Juwineq lajuj nima'q taq leq ri banon rik'in q'anapueq,*1,000* leq ri banon rik'in saqipueq, Juwineq beleje' qupibel,

10Juwineq lajuj qumbel banon rik'in q'anapueq,*410* qumbel banon rik'in saqipueq y jun chik *1,000* jalajoj ruwech taq qumbel.

11Y ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq y saqipueq e *5,400*. Ronojel re' xeruk'en-pe ri Sesbasar toq xe'el-pe pa ruwach'ulew Babilonia, richin xepe pa Jerusalem.

Esdras 2

Ri winaqi' ri xetzolin rik'in ri Zorobabel

1Kere' k'a xbanatej toq xetzolej pa Jerusalem y pa ruwach'ulew Judá; chikijujunal xetzolin pa taq kitinamit. Y konojel rije' e kijatzul ri wineq israelita ri xe'uk'uex-el pa Babilonia roma ri Nabucodonosor, rey richin ri ruwach'ulew ri'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Seraías, Reelaías, Mordecai, Bilsã, Mispar, Bigvai, Reum e Baaná. Eis o número dos homens do povo de Israel:	2los cuales vinieron con Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehum y Baana. El número de hombres del pueblo de Israel:	2Zorobabel y sus acompañantes fueron Josué, Nehemías, Seraías, Relaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvay, Rejún y Baná. El número de los israelitas fue el siguiente:	2Y ja kibi' re' ri e aj-raqen: Zorobabel, Josué, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mardoqueo, Bilsán, Mispar, Bigvai, Rehúm y ri Baaná. Jare' k'a ri kajlabal ri aj pa kachoch richin ri tinamit Israel ri xetzolin:
3 os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.	3los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;	3Los descendientes de Paros: dos mil ciento setenta y dos.	3Ri e rijatzul kan ri Parós, e *2,172*.
4 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.	4los hijos de Sefatías, trescientos setenta y dos;	4Los descendientes de Sefatías: trescientos setenta y dos.	4Ri e rijatzul kan ri Sefatías, e *372*.
5 Os filhos de Ará, setecentos e setenta e cinco.	5los hijos de Ara, setecientos setenta y cinco;	5Los descendientes de Araj: setecientos setenta y cinco.	5Ri e rijatzul kan ri Árah, e *775*.
6 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua-Joabe, dois mil oitocentos e doze.	6los hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos doce;	6Los descendientes de Pajat Moab: dos mil ochocientos doce descendientes de Josué y de Joab.	6Ri e rijatzul kan ri Pahat-moab, ri aj pa rachoch kan ri Josué y ri Joab, e *2,812*.
7 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.	7los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;	7Los descendientes de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.	7Ri e rijatzul kan ri Elam, e *1,254*.
8 Os filhos de Zatu, novecentos e quarenta e cinco.	8los hijos de Zatu, novecientos cuarenta y cinco;	8Los descendientes de Zatu: novecientos cuarenta y cinco.	8Ri e rijatzul kan ri Zatú, e *945*.
9 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.	9los hijos de Zacai, setecientos sesenta;	9Los descendientes de Zacay: setecientos sesenta.	9Ri e rijatzul kan ri Zacai, e *770*.
10 Os filhos de Bani, seiscentos e quarenta e dois.	10los hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos;	10Los descendientes de Bani: seiscientos cuarenta y dos.	10Ri e rijatzul kan ri Binuy, e *642*.
11 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e três.	11los hijos de Bebai, seiscientos veintitrés;	11Los descendientes de Bebay: seiscientos veintitrés.	11Ri e rijatzul kan ri Bebai, e *623*.
12 Os filhos de Azgade, mil duzentos e vinte e dois.	12los hijos de Azgad, mil doscientos veintidós;	12Los descendientes de Azgad: mil doscientos veintidós.	12Ri e rijatzul kan ri Azgad, e *1,222*.
13 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e seis.	13los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y seis;	13Los descendientes de Adonicán: seiscientos sesenta y seis.	13Ri e rijatzul kan ri Adonicam, e *666*.
14 Os filhos de Bigvai, dois mil e cinqüenta e seis.	14los hijos de Bigvai, dos mil cincuenta y seis;	14Los descendientes de Bigvay: dos mil cincuenta y seis.	14Ri e rijatzul kan ri Bigvai, e *2,056*.
15 Os filhos de Adim, quatrocentos e cinqüenta e quatro.	15los hijos de Adín, cuatrocientos cincuenta y cuatro;	15Los descendientes de Adín: cuatrocientos cincuenta y cuatro.	15Ri e rijatzul kan ri Adín, e *454*.
16 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.	16los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho;	16Los descendientes de Ater hijo de Ezequías: noventa y ocho.	16Ri e rijatzul kan ri Ater y ri Ezequías e jumuch' waqxaqlajuj.
17 Os filhos de Bezai, trezentos e vinte e três.	17los hijos de Bezai, trescientos veintitrés;	17Los descendientes de Besay: trescientos veintitrés.	17Ri e rijatzul kan ri Besai, e *323*.
18 Os filhos de Jora, cento e doze.	18los hijos de Jora, ciento doce;	18Los descendientes de Jora: ciento doce.	18Ri e rijatzul kan ri Jorá, e *112*.
19 Os filhos de Hasum, duzentos e vinte e três.	19los hijos de Hasum, doscientos veintitrés;	19Los descendientes de Jasún: doscientos veintitrés.	19Ri e rijatzul kan ri Hasum, e *223*.
20 Os filhos de Gibar, noventa e cinco.	20los hijos de Gibar, noventa y cinco;	20Los descendientes de Gibar: noventa y cinco.	20Ri e rijatzul kan ri Guibar, e jumuch' wolajuj.

21 Os filhos de Belém, cento e vinte e três.

22 Os homens de Netofa, cinqüenta e seis.
23 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.
24 Os filhos de Azmavete, quarenta e dois.
25 Os filhos de Quiriate-Arim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.
26 Os filhos de Ramá e de Geba, seiscentos e vinte e um.
27 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.
28 Os homens de Betel e Ai, duzentos e vinte e três.
29 Os filhos de Nebo, cinqüenta e dois.
30 Os filhos de Magbis, cento e cinqüenta e seis.
31 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.
32 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.
33 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e cinco.
34 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

35 Os filhos de Senaá, três mil seiscentos e trinta.

36 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.
37 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.
38 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.
39 Os filhos de Harim, mil e dezessete.
40 Os levitas: os filhos de Jesua e Cadmiel, dos filhos de Hodavias, setenta e quatro.

21los hijos de Belén, ciento veintitrés;

22los hombres de Netofa, cincuenta y seis;
23los hombres de Anatot, ciento veintiocho;
24los hijos de Azmavet, cuarenta y dos;
25los hijos de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres;
26los hijos de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno;
27los hombres de Micmas, ciento veintidós;
28los hombres de Betel y Hai, doscientos veintitrés;
29los hijos de Nebo, cincuenta y dos;
30los hijos de Magbis, ciento cincuenta y seis;
31los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;
32los hijos de Harim, trescientos veinte;
33los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veinticinco;
34los hijos de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;

35los hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.

36Los sacerdotes: los hijos de Jedaías, de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres;
37los hijos de Imer, mil cincuenta y dos;
38los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete;
39los hijos de Harim, mil diecisiete.
40Los levitas: los hijos de Jesúa y de Cadmiel, de los hijos de Hodavías, setenta y cuatro.

21Los descendientes de Belén: ciento veintitrés.

22Los descendientes de Netofa: cincuenta y seis.
23Los descendientes de Anatot: ciento veintiocho.
24Los descendientes de Azmavet: cuarenta y dos.
25Los descendientes de Quiriat Yearín, Cafira y Berot: setecientos cuarenta y tres.
26Los descendientes de Ramá y Geba: seiscientos veintiuno.
27Los descendientes de Micmas: ciento veintidós.
28Los descendientes de Betel y Hai: doscientos veintitrés.
29Los descendientes de Nebo: cincuenta y dos.
30Los descendientes de Magbis: ciento cincuenta y seis.
31Los descendientes del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.
32Los descendientes de Jarín: trescientos veinte.
33Los descendientes de Lod, Jadid y Onó: setecientos veinticinco.
34Los descendientes de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.
35Los descendientes de Sená: tres mil seiscientos treinta.

36Los sacerdotes descendientes de Jedaías, de la familia de Josué: novecientos setenta y tres.
37Los descendientes de Imer: mil cincuenta y dos.
38Los descendientes de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.
39Los descendientes de Jarín: mil diecisiete.
40Los levitas descendientes de Josué y de Cadmiel, de la familia de Hodavías: setenta y cuatro.

21Y chuqa' xetzolin-pe ri e kijatzul ri winaqi' aj-Belén, e *123*.
22Ri aj-Netofá, e kawineq waqlajuj.
23Ri aj-Anatot, e *128*.
24Ri aj-Bet-azmávet, e kawineq ka'i'.
25Ri aj-Quiriat-jearim, ri aj-Quefirá y ri aj-Beerot, e *743*.
26Ri aj-Ramá y ri aj-Gueba, e *621*.
27Ri aj-Micmás, e *122*.
28Ri aj-Betel y ri aj-Ai, e *223*.
29Ri aj-Nebo, kawineq kablajuj.
30Ri aj-Magbís, e *156*.
31Ri e rijatzul ri jun chik achin rubini'an Elam, e *1,254*.
32Ri e rijatzul ri Harim, e *320*.
33Ri aj-Lod, ri aj-Hadid y ri aj-Onó, e *725*.
34Ri aj-Jericó, e *345*.
35Ri aj-Senaá, e *3,630*.
36Ri e sacerdote ri xetzolin-pe jare': Ri e rijatzul kan ri Jedaías ri e eleneq-pe pa rachoch ri Josué, e *973*.
37Ri e rijatzul kan ri Imer, e *1,052*.
38Ri e rijatzul kan ri Pashur, e *1,247*.
39Ri e rijatzul kan ri Harim, e *1,017*.
40Ri ch'aqa' chik levita jare': Ri e rijatzul kan ri Josué y ri Cadmiel ri e eleneq-pe pa rachoch ri Hodavías, e oxk'al kajlajuj.

41 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e vinte e oito.

42 Os filhos dos porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai; ao todo, cento e trinta e nove.

43 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,

44 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,

45 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Acube, os filhos de Hagabe,

46 os filhos de Sanlai, os filhos de Hanã,

47 os filhos de Gidel, os filhos de Gaar, os filhos de Reaías,

48 os filhos de Rezim, os filhos de Necoda, os filhos de Gazão,

49 os filhos de Uzá, os filhos de Paséia, os filhos de Besai,

50 os filhos de Asná, os filhos dos meunitas, os filhos dos nefuseus,

51 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,

52 os filhos de Baslute, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,

53 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Temá,

54 os filhos de Nesias, os filhos de Hatifa.

55 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Peruda,

56 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

41Los cantores: los hijos de Asaf, ciento veintiocho.

42Los hijos de los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, en total ciento treinta y nueve.

43Los sirvientes del templo: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,

44los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón,

45los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Acub,

46los hijos de Hagab, los hijos de Salmai, los hijos de Hanán,

47los hijos de Gidel, los hijos de Gahar, los hijos de Reaía,

48los hijos de Rezín, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49los hijos de Uza, los hijos de Paseah, los hijos de Besai,

50los hijos de Asena, los hijos de Mehunim, los hijos de Nefusim,

51los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacufa, los hijos de Harhur,

52los hijos de Bazlut, los hijos de Mehída, los hijos de Harsa,

53los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema,

54los hijos de Nezía, los hijos de Hatifa.

55Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Peruda,

56los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel,

41Los cantores descendientes de Asaf: ciento veintiocho.

42Los porteros descendientes de Salún, Ater, Talmón, Acub, Jatitá y Sobay: ciento treinta y nueve en total.

43Los sirvientes del templo eran descendientes de Sijá, Jasufá, Tabaot,

44Queros, Sigá, Padón,

45Lebana, Jagabá, Acub,

46Jagab, Salmay, Janán,

47Gidel, Gajar, Reaía,

48Resín, Necoda, Gazán,

49Uzá, Paseaj, Besay,

50Asena, Meunín, Nefusim,

51Bacbuc, Jacufá, Jarjur,

52Bazlut, Mejidá, Jarsá,

53Barcos, Sísara, Tema,

54Nesiaj, Jatifá.

55Los descendientes de los siervos de Salomón eran descendientes de Sotay, Soferet, Peruda,

56Jalá, Darcón, Gidel,

41Ri e bixanela' jare': Ri e rijatzul ri Asaf, e *128*.

42Ri e rijatzul kan ri yechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios jare': Ri e rijatzul kan ri Salum, Ater, Talmón, Acub, Hatitá y ri Sobai; konojel re' e *139*.

43Ri e samajela' chupan ri rachoch ri Dios jare': Ri e rijatzul kan ri Sihá, ri Hasufá, ri Tabaot,

44ri Queros, ri Siahá, ri Padón,

45ri Lebaná, ri Hagabá, ri jun chik Acub,

46ri Hagab, ri Salmai, ri Hanán,

47ri Guidel, ri Gáhar, ri Reaías,

48ri Resín, ri Necodá, ri Gazam,

49ri Uzá, ri Paséah, ri Besai,

50ri Asná, ri Meunim, ri Nefusim,

51ri Bacbuc, ri Hacufá, ri Harhur,

52ri Baslut, ri Mehidá, ri Harsá,

53ri Barcós, ri Sísara, ri Temá,

54ri Nesíah y ri Hatifá.

55Ri kijatzul kan ri rusamajela' ri Salomón, jare': Ri Sotai, ri Sóferet, ri Perudá,

56ri Jaalá, ri Darcón, ri jun chik Guidel,

57 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Ami.

58 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

59 Também estes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

60 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e cinqüenta e dois.

61 Também dos filhos dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, que se casara com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado do nome dele.

62 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

63 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

64 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,
65 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos cantores e cantoras.
66 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco;
67 os seus camelos, quatrocentos e trinta e cinco; os jumentos, seis mil setecentos e vinte.

57los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret-hazebaim, los hijos de Ami.
58El total de los sirvientes del templo y de los hijos de los siervos de Salomón, era de trescientos noventa y dos.

59Y estos fueron los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Addán e Imer, aunque no pudieron demostrar si sus casas paternas o su descendencia eran de Israel:

60los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cincuenta y dos;

61y de los hijos de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, que había tomado por mujer a una de las hijas de Barzilai galaadita, con cuyo nombre fue llamado.

62Estos buscaron en su registro de genealogías, pero no se hallaron, y fueron considerados inmundos y excluidos del sacerdocio.

63Y el gobernador les dijo que no comieran de las cosas santísimas hasta que un sacerdote se levantara con Urim y Tumim.

64Toda la asamblea reunida era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,
65sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cantores y cantoras.
66Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;
67sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; sus asnos, seis mil setecientos veinte.

57Sefatías, Jatil, Poquéret Hasebayin y Ami.

58Todos los sirvientes del templo descendientes de los siervos de Salomón: trescientos noventa y dos.

59Hubo otros que también fueron a Jerusalén, y provenían de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Addán e Imer, pero no pudieron demostrar de qué familia o línea patriarcal eran, ni siquiera si eran israelitas o no,
60aunque eran descendientes de Delaía, Tobías y Necoda: seiscientos cincuenta y dos.
61Los descendientes de sacerdotes que tampoco pudieron demostrar si eran israelitas fueron los descendientes de Jabaías, Cos y Barzilay. Éste se casó con una de las hijas de Barzilay el galaadita, y tomó su nombre de la familia de ellas.
62Todos ellos buscaron en vano el registro de sus genealogías y, como no lo hallaron, fueron excluidos del sacerdocio.

63Por eso el gobernador les prohibió comer de las cosas sagradas hasta que hubiera un sacerdote que pudiera consultar con el Urim y el Tumim.

64El total de la comunidad era de cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas,
65sin contar a los siervos y las siervas, que sumaban siete mil trescientas treinta y siete personas, entre las cuales había doscientos cantores y cantoras.
66Además, llevaban setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas,
67cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte asnos.

57ri Sefatías, ri Hatil, ri Poquéret-hasebaím, ri Amón.

58Konojel re winaqi' re' e kijatzul kan ri e samajela' pa rachoch ri Dios, y ri rusamajela' ri Salomón. Y ri kajlabal e *392*.

59-60Ri e rijatzul kan ri Delaías, ri Tobías y ri Necodá xejote-el pa tinamit Tel-mélah, Tel-harsá, Querub, Adón y pan Imer. Y rije' man xetikir ta xkijikiba' ri e achike ri kite-kitata', ni ri kitzobaj, o wi kan e israelita. Y ri kajlabal rije' e *652*.

61Chuqa' ri e kijatzul kan re sacerdote ri xetzolin jere': Ri Hobaías, ri Cos y ri Barzilai. Re Barzilai re' xk'ule' rik'in jun chike ri rumi'al ri Barzilai aj-Galaad y kan xuk'uaj ri rubi' ri rujinan.

62Re winaqi' re' xkanox k'a ri kibi' chupan ri wuj ri akuchi tz'iban-wi ronojel bi'aj, jak'a man xilitej ta kibi' chiri', y roma ri' kan man xe'ok ta sacerdote.
63Y ri aj-raqen pa ruwi' ri tinamit xubij chike chi man tikitej ri q'utun ch'aron kichin ri sacerdote, k'a xtik'o na ri nimalej sacerdote ri nik'uluben ri Urim y ri Tumim.

64Konojel k'a ri winaqi' israelita ri xetzolin e *42,360*.

65Y e kachibilan ri kisamajela', chi achi'a' chi ixoqi'; rije' e *7,337*. Chuqa' ek'o k'a e *200* bixanela', chi achi'a' chi ixoqi'.

66Ri kikiej e *736*; ri kowilej taq kikiej e *245*;

67ri ki-camello, e *435*; y ri kibur e *6,720*.

68 Alguns dos cabeças de famílias, vindo à Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém, deram voluntárias ofertas para a Casa de Deus, para a restaurarem no seu lugar.

69 Segundo os seus recursos, deram para o tesouro da obra, em ouro, sessenta e um mil daricos, e, em prata, cinco mil arráteis, e cem vestes sacerdotais.

70 Os sacerdotes, os levitas e alguns do povo, tanto os cantores como os porteiros e os servidores do templo habitaram nas suas cidades, como também todo o Israel.

Esdras 3

É levantado o altar

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel já nas cidades, ajuntou-se o povo, como um só homem, em Jerusalém.

2 Levantou-se Jesua, filho de Jozadaque, e seus irmãos, sacerdotes, e Zorobabel, filho de Sealtiel, e seus irmãos e edificaram o altar do Deus de Israel, para sobre ele oferecerem holocaustos, como está escrito na Lei de Moisés, homem de Deus.

3 Firmaram o altar sobre as suas bases; e, ainda que estavam sob o terror dos povos de outras terras, ofereceram sobre ele holocaustos ao SENHOR, de manhã e à tarde.

4 Celebraram a Festa dos Tabernáculos, como está escrito, e ofereceram holocaustos diários, segundo o número ordenado para cada dia;

68Y algunos de los jefes de casas paternas, cuando llegaron a la casa del Señor que está en Jerusalén, hicieron ofrendas voluntarias en la casa de Dios para reedificarla sobre sus mismos cimientos.

69Según sus medios dieron al tesoro para la obra sesenta y un mil dracmas de oro, cinco mil minas de plata y cien túnicas sacerdotales.

70Y los sacerdotes y los levitas, algunos del pueblo, los cantores, los porteros y los sirvientes del templo habitaban en sus ciudades, y el resto de Israel en sus ciudades.

Esdras 3

Restauración del culto

1Cuando llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban ya en las ciudades, el pueblo se reunió como un solo hombre en Jerusalén.

2Entonces Jesúa, hijo de Josadac, con sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel, hijo de Salatiel, con sus hermanos, se levantaron y edificaron el altar del Dios de Israel, para ofrecer holocaustos sobre él, como está escrito en la ley de Moisés, hombre de Dios.

3Y asentaron el altar sobre su base, porque estaban aterrorizados a causa de los pueblos de aquellas tierras; y sobre él ofrecieron holocaustos al Señor, los holocaustos de la mañana y de la tarde.

4Y celebraron la fiesta de los tabernáculos como está escrito, con el número diario de holocaustos, conforme a lo prescrito para cada día;

68Cuando llegaron al templo del Señor, en Jerusalén, algunos jefes de familia ofrecieron donativos para que se reedificara el templo en el mismo lugar.

69Conforme a sus posibilidades, entregaron al tesorero de la obra cuatrocientos ochenta y ocho kilos de oro, dos mil setecientos cincuenta kilos de plata, y cien túnicas para los sacerdotes.

70Después, los sacerdotes, los levitas, parte del pueblo, los cantores, los porteros y los sirvientes del templo se quedaron a vivir en sus respectivos pueblos y ciudades, y el resto de Israel se fue a su ciudad natal.

Esdras 3

Restauración del altar y del culto

1Siete meses después, cuando los israelitas ya se habían establecido en sus respectivos pueblos y ciudades, todo el pueblo de Israel fue convocado a una reunión en Jerusalén.

2Entonces Josué hijo de Josadac y sus hermanos sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salatiel y sus hermanos, se dispusieron a reconstruir el altar del Dios de Israel para ofrecer holocaustos, como está escrito en la ley de Moisés, hombre de Dios.

3Colocaron el altar sobre una base, por temor a los pueblos que los rodeaban, y todos los días, por la mañana y por la tarde, ofrecían holocaustos al Señor.

4Celebraron con toda solemnidad la fiesta de las enramadas, como está escrito, y diariamente ofrecían

68Y toq xe'apon chiri' pa Jerusalem, rik'in ri wuluwik jay, ri rachoch kan ri Jehová, jujun chike ri aj-raqen kichin ri winaqi', kan xkiya' sipanik rik'in ronojel kánima, richin nipabex chik q'anej jun bey ri jay ri'.

69Y kan xkiya' k'a chire ri yakol méro ri janipe' xetikir xkiya'. Y xkiya' k'a más juba' julajuj quintal q'anapueq, oxk'al oxi' quintal saqipueq y chuqa' wok'al jal ri nim raqen tzieq kichin ri e sacerdote.

70Y k'ari' ri e sacerdote, ri e levita, ri bixanela', ri xechajin ri ruchi' ri rachoch ri Jehová, y ri xesamej chupan ri rachoch rija'; konojel rije' xebek'oje' pa taq kitinamit. Y ri ch'aqa' chik israelita chuqa' xebek'oje' pa taq kitinamit.

Esdras 3

Ri ruchojmirisaxik ri porobel richin niya'ox chik ruq'ij ri Dios

1Y toq xapon k'a ri ruwuq ik' chire ri juna' ri', toq kan konojel ri winaqi' ri xe'apon chiri' y jikil chik ek'o pa taq kitinamit, jari' toq konojel ri winaqi' israelita xbekimolo' k'a ki' chiri' pa Jerusalem.

2K'ari' ri Josué ruk'ajol ri Sadoc, ri e sacerdote ri e rachibil, ri Zorobabel ruk'ajol ri Salatiel y ri e rach'alal; konojel rije' xkipaba' chik q'anej ri porobel richin ri ki-Dios, richin nikiporoj chikop pa ruwi', achi'el tz'ibatel kan chupan ri pixa' ri xya'ox chire ri Moisés ri xok rusamajel ri Dios.

3Stape' kixibin-ki' chikiwech ri winaqi' ri ek'o chikinaqaj, rije' xkiben chik q'anej jun bey ri porobel pa ruwi' ri ruch'okolibal ri k'o kan. Y xkichop chik nikiporoj chikop pa ruwi' ri porobel ronojel nimaq'a' y tiqaq'ij, richin nikiya' ruq'ij ri Jehová.

4Y chuqa' kan xkinimaq'ijuj ri nimaq'ij richin taq jay ri e banon rik'in ruq'a-che', achi'el ri tz'ibatel kan. Y

5 e, depois disto, o holocausto contínuo e os sacrifícios das Festas da Lua Nova e de todas as festas fixas do SENHOR, como também os dos que traziam ofertas voluntárias ao SENHOR.

6 Desde o primeiro dia do sétimo mês, começaram a oferecer holocaustos ao SENHOR; porém ainda não estavam postos os fundamentos do templo do SENHOR.

7 Deram, pois, o dinheiro aos pedreiros e aos carpinteiros, como também comida, bebida e azeite aos sidônios e tírios, para trazerem do Líbano madeira de cedro ao mar, para Jope, segundo a permissão que lhes tinha dado Ciro, rei da Pérsia.

Lançados os alicerces do templo

8 No segundo ano da sua vinda à Casa de Deus, em Jerusalém, no segundo mês, Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e os outros seus irmãos, sacerdotes e levitas, e todos os que vieram do cativeiro a Jerusalém começaram a obra da Casa do SENHOR e constituíram levitas da idade de vinte anos para cima, para a superintenderem.

9 Então, se apresentaram Jesua com seus filhos e seus irmãos, Cadmiel e seus filhos, os filhos de Judá, para juntamente vigiarem os que faziam a obra na Casa de Deus, bem como os filhos de Henadade, seus filhos e seus irmãos, os levitas.

5y después ofrecieron el holocausto continuo, y los de las lunas nuevas, los de todas las fiestas señaladas del Señor que habían sido consagradas, y los de todos aquellos que ofrecían una ofrenda voluntaria al Señor.

6Desde el primer día del mes séptimo comenzaron a ofrecer holocaustos al Señor, pero los cimientos del templo del Señor no se habían echado todavía.

7Entonces dieron dinero a los canteros y a los carpinteros, y alimento, bebida y aceite a los sidonios y a los tirios para que trajeran madera de cedro desde el Líbano por mar hasta Jope, conforme al permiso que tenían de Ciro, rey de Persia.

8Y en el segundo año de su llegada a la casa de Dios en Jerusalén, en el mes segundo, Zorobabel, hijo de Salatiel, y Jesúa, hijo de Josadac, y los demás de sus hermanos los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían venido de la cautividad a Jerusalén, comenzaron la obra y designaron a los levitas de veinte años arriba para dirigir la obra de la casa del Señor.

9Entonces Jesúa con sus hijos y sus hermanos, Cadmiel con sus hijos, los hijos de Judá y los hijos de Henadad con sus hijos y sus hermanos los levitas, se presentaron todos a una para dirigir a los obreros en la casa de Dios.

holocaustos al Señor, conforme a cada celebración, y cada cosa en su día,

5además de los holocaustos diarios, las fiestas de luna nueva, y todas las fiestas solemnes del Señor, como también los sacrificios espontáneos y las ofrendas voluntarias para el Señor.

6El pueblo empezó a ofrecer holocaustos desde el primer día del séptimo mes, aunque todavía no se habían echado los cimientos del templo.

7Luego contrataron albañiles y carpinteros, y les proveyeron de alimentos, bebidas, y aceite y también transportistas de Sidón y de Tiro para que trajeran por mar, hasta el puerto de Jope, madera de cedro del monte Líbano, conforme a lo ordenado por el rey Ciro de Persia.

Colocación de los cimientos del templo

8En el segundo mes del segundo año de haber llegado al templo del Señor en Jerusalén, comenzaron la reconstrucción del templo Zorobabel hijo de Salatiel, Josué hijo de Josadac, sus parientes sacerdotes y levitas, y todo el pueblo que había regresado de la cautividad de Babilonia a Jerusalén. Para supervisar el avance de la obra en el templo, escogieron a los levitas mayores de veinte años.

9En la supervisión también tomaron parte Josué y sus hijos y parientes, Cadmiel y sus hijos, todos ellos descendientes de Judá, más los hijos y parientes de Henadad, que eran levitas. Todos ellos supervisaban cuidadosamente el avance de la reconstrucción del templo del Señor.

xkiporoj chikop richin kamelabel ronojel q'ij achi'el ri k'o chi nikiben.

5Y man xaxe ta k'a keri', xa kan jantape' xkiporoj ri chikop ri richin q'ij-q'ij, ri nimaq'ij richin toq nalex ri ik' y ri ch'aqa' chik nimaq'ij toq nikiya' ruq'ij ri Jehová. Y chirij k'a ronojel re' xkisuj kamelabel rik'in ronojel kánima.

6Y keri' chupan k'a ri nabey q'ij richin ri ruwuq ik', xkichop richin nikiporoj chikop chuwech ri Jehová pa ruwi' ri porobel, stape' ri ruch'okolibal ri rachoch ri Jehová kan man jani k'a tiya'ox-qa.

Toq xkiya' ri ruxe' ri rachoch ri Jehová

7Y xkiya' k'a méro chike ri aj-tz'aq y chike ri ajanela' ri xkebesamej. Y chuqa' xkiya' kiway-kuk'ya' y aceite, chike ri aj-Sidón y ri aj-Tiro, richin chi nikik'en-pe tiox-che' k'a pa Líbano y nikik'uaj k'a pa Jope pa ruwi' ya'. Y ronojel re' xban roma ri Ciro, rey richin Persia, kan xuya' q'ij chike.

8Chupan ri ruka'n ik' chire ri ruka'n juna' toq xetzolin pa Jerusalem, jari' toq xkimol-ki' ri Zorobabel ruk'ajol ri Salatiel, y ri Josué ruk'ajol ri Josadac y ri e sacerdote, ri e levita ri e kachibil toq xetzolin. Rije' xekiya' ri e levita ri k'o chik juwineq kijuna', richin yek'oje' pa ruwi' ri samaj richin xkiben-q'anej ri rachoch ri Jehová. Rije' y konojel ri ch'aqa' chik winaqi' ri xetzolin-pe xkichop chik q'anej rupabaxik ri rachoch ri Dios.

9Y keri' ri Josué, ri Cadmiel y ri Henadad, y konojel ri e kalk'ual y ri e kach'alal, konojel e levita, xeya'ox pa ruwi' ri samaj ri'.

10 Quando os edificadores lançaram os alicerces do templo do SENHOR, apresentaram-se os sacerdotes, paramentados e com trombetas, e os levitas, filhos de Asafe, com címbalos, para louvarem o SENHOR, segundo as determinações de Davi, rei de Israel.

11 Cantavam alternadamente, louvando e rendendo graças ao SENHOR, com estas palavras: Ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre sobre Israel. E todo o povo jubilou com altas vozes, louvando ao SENHOR por se terem lançado os alicerces da sua casa.

12 Porém muitos dos sacerdotes, e levitas, e cabeças de famílias, já idosos, que viram a primeira casa, choraram em alta voz quando à sua vista foram lançados os alicerces desta casa; muitos, no entanto, levantaram as vozes com gritos de alegria.

13 De maneira que não se podiam discernir as vozes de alegria das vozes do choro do povo; pois o povo jubilava com tão grandes gritos, que as vozes se ouviam de mui longe.

Esdras 4

Os inimigos fazem parar a construção do templo

1 Ouvindo os adversários de Judá e Benjamim que os que voltaram do cativeiro edificavam o templo ao SENHOR, Deus de Israel,

2 chegaram-se a Zorobabel e aos cabeças de famílias e lhes disseram: Deixai-nos edificar convosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como também já lhe sacrificamos desde os dias de Esar-Hadom, rei da Assíria, que nos fez subir para aqui.

10Cuando los albañiles terminaron de echar los cimientos del templo del Señor, se presentaron los sacerdotes en sus vestiduras, con trompetas, y los levitas, hijos de Asaf, con címbalos, para alabar al Señor conforme a las instrucciones del rey David de Israel.

11Y cantaban, alabando y dando gracias al Señor: Porque Él es bueno, porque para siempre es su misericordia sobre Israel. Y todo el pueblo aclamaba a gran voz alabando al Señor porque se habían echado los cimientos de la casa del Señor.

12Pero muchos de los sacerdotes y levitas y jefes de casas paternas, los ancianos que habían visto el primer templo, cuando se echaban los cimientos de este templo delante de sus ojos, lloraban en alta voz mientras muchos daban gritos de alegría;

13y el pueblo no podía distinguir entre el clamor de los gritos de alegría y el clamor del llanto del pueblo, porque el pueblo gritaba en voz alta, y se oía el clamor desde lejos.

Esdras 4

Oposición a la construcción

1Cuando se enteraron los enemigos de Judá y de Benjamín de que el pueblo del destierro estaba edificando un templo al Señor, Dios de Israel,

2se llegaron a Zorobabel y a los jefes de casas paternas, y les dijeron: Vamos a edificar con vosotros, porque, como vosotros, buscamos a vuestro Dios, y le hemos estado ofreciendo sacrificios desde

10Mientras los albañiles echaban los cimientos del templo, llegaban los sacerdotes con sus vestiduras y sus trompetas, y los levitas descendientes de Asaf con sus platillos de bronce, y alababan al Señor, según lo había ordenado el rey David de Israel.

11Y entonaban alabanzas de gratitud al Señor, y decían: «Dios es bueno, y su misericordia por Israel es eterna». Y todo el pueblo unánime alababa a Dios con júbilo al ver cómo se echaban los cimientos del templo del Señor.

12Muchos sacerdotes y levitas, y jefes de familias ya ancianos, que habían conocido el primer templo, lloraban a voz en cuello al ver cómo se echaban los cimientos del templo, mientras otros gritaban de alegría.

13Era tan fuerte el rumor que se escuchaba desde lejos, que la gente no podía distinguir el llanto de los gritos de alegría.

Esdras 4

Los adversarios detienen la obra

1Cuando los enemigos de los descendientes de Judá y de Benjamín se enteraron de que los israelitas que habían regresado del cautiverio estaban reconstruyendo el templo del Dios de Israel,

2fueron a entrevistarse con Zorobabel y con los jefes de esas familias, y les dijeron: «Queremos ayudarlos en la reconstrucción del templo del Señor, pues también nosotros honramos al mismo Dios, y le

10Toq ri samajela' xek'achoj richin xkiya-qa ri ruch'okolibal ri rachoch ri Jehová, jari' toq ri e sacerdote xek'oje' chiri' richin xkiya' ruq'ij ri Jehová, achi'el ri pixa' ri xuya' kan ri David, rey richin Israel. Ri e sacerdote xkikusaj ri kitziaq ri kan ch'aron, y kik'uan ki-trompeta. Y ri e levita ri e rijatzul ri Asaf kik'uan platillo.

11Y rije' nikibixaj re bix re': Niqamatiox chire ri Jehová, roma rija' kan janila utz, roma beneq ruwech nujoyowaj qawech roj ri oj aj-Israel. Y ri rujoyowanik kan richin q'asen, xecha'. Y chijun ri tinamit nisik'in roma kikoten y kan nikiya' ruq'ij rija', roma kan xya'ox yan qa ri ruch'okolibal ri rachoch ri Jehová.

12Jak'a e k'iy chike ri rijita'q taq sacerdote, levita y ri aj-raqen kichin ri winaqi', ri kan kitz'eton ri nabey rachoch ri Jehová Dios; toq nikitz'et chi xkichop chik q'anej ri rachoch ri Dios, rije' rik'in uchuq'a' xe'oq' roma bis. Y kan keri' k'a chuqa' e k'iy ri kan yesik'in roma kikoten.

13Y ri winaqi' man k'a yetikir ta nikiya' ri rukojolil ri oq'ej richin bis o richin kikoten, roma ri winaqi' kan janila raqoj-chi'ij ri nikiben. Y kan janila nej nak'axatej-wi.

Esdras 4

Ri achi'a' ri nikajo' nikiq'et ri samaj

1Toq ri achi'a' ri e etzelanel kichin ri aj-Judá y ri aj-Benjamín xkak'axaj chi rije' nikipaba' chik q'anej ri rachoch ri Jehová, ri ki-Dios,

2jari' toq xebe rik'in ri Zorobabel y kik'in ri e aj-raqen kichin ri winaqi' y xkibij chike: Tiya' q'ij chiqe richin yixqato', roma roj chuqa' niqakanoj ri i-Dios rix. Y chuqa' kan jantape' qasujun-pe kamelabel chire ri

3 Porém Zorobabel, Jesua e os outros cabeças de famílias lhes responderam: Nada tendes conosco na edificação da casa a nosso Deus; nós mesmos, sozinhos, a edificaremos ao SENHOR, Deus de Israel, como nos ordenou Ciro, rei da Pérsia.

los días de Esar-hadón, rey de Asiria, que nos trajo aquí.
3Pero Zorobabel y Jesúa y los demás jefes de casas paternas de Israel les dijeron: No tenéis nada en común con nosotros para que juntos edifiquemos una casa a nuestro Dios, sino que nosotros unidos la edificaremos al Señor, Dios de Israel, como nos ordenó el rey Ciro, rey de Persia.

hemos ofrecido sacrificios desde cuando Esarjadón era rey de Asiria y nos trajo a estas tierras.»
3Pero Zorobabel, Josué y las demás familias descendientes de Israel, dijeron: «No es conveniente que ustedes y nosotros edifiquemos juntos el templo del Señor. Lo reconstruiremos nosotros, porque así lo ordenó el rey Ciro de Persia.»

Dios, chupan-pe ri q'ij toq xojoqaqa wawe', toq xojruteq-pe ri Esarhadón rey richin Asiria, xecha'.
3Jak'a ri Zorobabel, ri Josué y ri ch'aqa' chik aj-raqen xkibij chike: Man ruk'amon ta richin niqapaba-q'anej ri rachoch ri Dios junan iwik'in rix. Kan qayon roj xtiqapaba-q'anej ri rachoch ri Jehová, ri qa-Dios, roma kan keri' xubij chiqe ri Ciro rey richin Persia, xecha'.

4 Então, as gentes da terra desanimaram o povo de Judá, inquietando-o no edificar;

4Entonces el pueblo de aquella tierra se puso a desanimar al pueblo de Judá, y a atemorizarlos para que dejaran de edificar;

4Pero los que poblaban esas tierras los amenazaron y los llenaron de temor para que no siguieran construyendo.

4K'ari' ri etzelanel kichin xkiben chike ri winaqi' aj-Judá chi xmayamo-qa ri kánima, y chuqa' xkiben chike chi xpe xibinri'il chike richin man nikipaba' ta chik q'anej ri rachoch ri Jehová.

5 alugaram contra eles conselheiros para frustrarem o seu plano, todos os dias de Ciro, rei da Pérsia, até ao reinado de Dario, rei da Pérsia.

5y tomaron a sueldo contra ellos consejeros para frustrar sus propósitos, todos los días de Ciro, rey de Persia, hasta el reinado de Darío, rey de Persia.

5Sobornaron a los consejeros para que se pusieran en su contra, y lograron detener la obra durante el reinado de Ciro y hasta los días del rey Darío de Persia;

5Xekipuaqij k'a jujun achi'a' ri ek'o pa q'atbel-tzij, richin chi tikibana' chike ri winaqi' ri xetzolin-pe chi tikimalij kik'u'x y man nikiben ta q'anej ri samaj. Keri' k'a xkiben ri winaqi' ri' janipe' xq'aton-tzij ri rey Ciro y chuqa' toq xq'aton-tzij ri Darío rey richin Persia.

6 No princípio do reinado de Assuero, escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e de Jerusalém.

6En el reinado de Asuero, al principio de su reinado, escribieron una acusación contra los habitantes de Judá y de Jerusalén.

6y cuando Asuero comenzó a reinar, escribieron serias acusaciones contra los habitantes de Judá y de Jerusalén.

6Y toq k'iy yan juna' tiq'ax kan richin nuq'et-tzij ri Darío, jari' toq xuchop nuq'et-tzij ri rey Asuero. Y chupan ri q'ij ri' xban k'a jun sujunik chikij ri winaqi' aj-Jerusalem y ri aj-Judá.

7 E, nos dias de Artaxerxes, rei da Pérsia, Bislão, Mitredate, Tabeel e os outros seus companheiros lhe escreveram; a carta estava escrita em caracteres aramaicos e na língua siríaca.

7Y en los días de Artajerjes, Bislam, Mitrídates, Tabeel y sus demás compañeros escribieron a Artajerjes, rey de Persia, y el texto de la carta estaba en escritura aramea y traducido del arameo.

7También durante el reinado de Artajerjes de Persia, Bislán, Mitrídates, y Tabel y sus compañeros, escribieron al rey una carta en contra de los israelitas. La carta estaba escrita en arameo,

7Y toq q'axineq chik k'a k'iy juna', toq niq'aton-tzij ri rey Artajerjes ri chiri' pa ruwach'ulew Persia, jari' toq ek'o jujun aj-raqen aj-Persia ri ek'o chiri' pan Israel, ri kibini'an Bislam, Mitrídates y ri Tabeel. Y rije' y ri ch'aqa' chik kachibil xkitz'ibaj jun wuj chire ri rey ri', y ri wuj ri' pa ch'abel arameo xkitz'ibaj-wi.

8 Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, escreveram contra Jerusalém uma carta ao rei Artaxerxes.

8Rehum, el comandante, y Simsai, el escriba, escribieron una carta al rey Artajerjes contra Jerusalén, de esta manera:

8de parte del comandante Rejún y del secretario Simey, al rey Artajerjes, y redactada en contra de los habitantes de Jerusalén.

8Chuqa' jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal rubini'an Rehúm, y jun aj-tz'ib rubini'an Simsai xkitz'ibaj jun chik wuj chire ri rey, ri nich'on itzel chikij ri winaqi' aj-Jerusalem.

9 Escreveu Reum, o comandante, e Sinsai, o escrivão, os outros seus companheiros: dinaítas, afarsaquitas,

9Rehum, el comandante, Simsai, el escriba, y sus demás compañeros, los jueces y los gobernadores de menos categoría, los oficiales, los secretarios, los

9En esa ocasión escribieron el comandante Rejún y el secretario Simey, y sus demás compañeros, los

9Y toq ri Rehúm y ri Simsai xkitz'ibaj ri wuj ri', chuqa' kan ek'o chik ch'aqa' winaqi' ri xkitz'ibaj-el: Ri ch'aqa' chik e kachibil, ri to'onela', ri ch'aqa' chik aj-raqen pa

tarpelitas, afarsitas, arquevitas, babilônios, susanquitas, deavitas, elamitas

10 e outros povos, que o grande e afamado Osnapar transportou e que fez habitar na cidade de Samaria, e os outros aquém do Eufrates.

11 Eis o teor da carta endereçada ao rei Artaxerxes:

12 Teus servos, os homens daquém do Eufrates e em tal tempo. Seja do conhecimento do rei que os judeus que subiram de ti vieram a nós a Jerusalém. Eles estão reedificando aquela rebelde e malvada cidade e vão restaurando os seus muros e reparando os seus fundamentos.

13 Saiba ainda o rei que, se aquela cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, eles não pagarão os direitos, os impostos e os pedágios e assim causarão prejuízos ao rei.

14 Agora, pois, como somos assalariados do rei e não nos convém ver a desonra dele, por isso, mandamos dar-lhe aviso,

15 a fim de que se busque no Livro das Crônicas de seus pais, e nele achará o rei e saberá que aquela cidade foi rebelde e danosa aos reis e às províncias e que nela tem havido rebeliões, desde tempos antigos; pelo que foi a cidade destruída.

16 Nós, pois, fazemos notório ao rei que, se aquela cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem,

hombres de Erec, los babilonios, los hombres de Susa, es decir, los elamitas,
10y las demás naciones que el grande y noble Asnapar deportó y estableció en la ciudad de Samaria, y en el resto de la provincia al otro lado del Río. Y ahora
11esta es la copia de la carta que le enviaron: Al rey Artajerjes, de tus siervos, los hombres de la provincia al otro lado del Río: Y ahora

12sepa el rey que los judíos que subieron de ti han venido a nosotros en Jerusalén; están reedificando la ciudad rebelde y perversa, y están terminando las murallas y reparando los cimientos.

13Ahora sepa el rey, que si esa ciudad es reedificada y las murallas terminadas, ellos no pagarán tributo, ni impuesto, ni peaje, lo cual perjudicará los ingresos de los reyes.

14Y debido a que estamos en el servicio del palacio, y no es apropiado que veamos el menosprecio al rey, por eso hemos enviado para hacerlo saber al rey,

15a fin de que se investigue en el libro de las Memorias de tus padres. Y en el libro de las Memorias hallarás y sabrás que esa ciudad es una ciudad rebelde y perjudicial a los reyes y a las provincias, y que en tiempos pasados se han incitado rebeliones dentro de ella; por eso fue devastada esa ciudad.
16Nosotros informamos al rey que si esa ciudad es reedificada y las murallas terminadas, como resultado, el territorio más allá del Río no será tuyo.

jueces, gobernadores y oficiales de Persia y de Erec, Babilonia y Susa, es decir, de Elam,
10y los otros pueblos que el grande y glorioso Asnapar llevó cautivos para que vivieran en la ciudad de Samaria y en otras provincias al otro lado del río Éufrates.
11Lo que sigue es copia de las acusaciones que recibió el rey, la cual decía: «Al rey Artajerjes. Saludos de sus siervos al otro lado del río Éufrates.

12»Su Majestad debe saber que los judíos que salieron de Babilonia y vinieron a Jerusalén han comenzado a reconstruir su rebelde y malvada ciudad, y ya están echando nuevos cimientos y reparando sus murallas.

13Su Majestad debe también saber que, en caso de que esa ciudad sea reconstruida y sus murallas sean reparadas, ya no pagará tributo ni impuestos ni rentas, con lo que las arcas del reino se verán afectadas.
14Nosotros, como súbditos del reino, consideramos injusto que Su Majestad sea menospreciada, y por lo tanto creímos conveniente informar de esto a Su Majestad.

15Ordene Su Majestad buscar en las memorias de sus antepasados, y podrá comprobar que esta ciudad siempre ha sido rebelde y perjudicial a los reyes y a las provincias del reino. Ya en el pasado se han suscitado rebeliones en ella, por lo cual esa ciudad fue destruida.

16Sepa Su Majestad que, si esta ciudad llega a ser reconstruida y se refuerzan sus murallas, la región

kiwi' ri winaqi' ri e apowineq chiri' pa Persia, pan Erec, pa Babilonia, pa Susa, pan Elam,
10y ri ch'aqa' chik winaqi' ri xeruk'en-pe ri rey Asnapar ojer kan toq xuben chike chi xek'oje' pa tinamit Samaria y ri ch'aqa' chik taq tinamit ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates.
11Y ja wuj re' ri xkiteq-el y kere' nubij: Niqateq rutzil awech rat rey Artajerjes. Roj ri oj asamajela' ri ojk'o wawe' pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates.
12Niqaq'alajirisaj chawe rey, chi ri judío ri xe'el-pe pan aruwach'ulew, ri xepe chik wawe' pa Jerusalem nikich'ob nikipaba' chik q'anej jun bey ri nimalej tinamit ri'. Y rije' janila e itzel y kan nikajo' yeyakatej chawij, y roma ri' nikiben ruchojmil ri ruxe' y xkichop yan q'anej rubanik ri tz'aq.
13Wakami k'a rey, tawetamaj chi wi ri tinamit xtiyak chik q'anej, y ri tz'aq xtipabex chik el jun bey, man xtikitoj ta chik ri kan k'o chi nikitoj chawe: Ri nitoj roma ri ulew, ri jay y ri nitoj roma ri k'ayij; y keri' kan xtik'is k'a qa ri abeyomel.

14Y roma kan yojsamej awik'in, kan man ruk'amon ta k'a chi choj yeqatzu' ri nikiben. Y roma ri' niqateq-el rubixik chawe,

15richin chi titz'et chupan ri wuj ri akuchi tz'iban-wi ri xbanatej kik'in ri ate-atata'. Y chiri' xtatz'et chi rije' kan jun tinamit ri k'o yakatajinenri'il kik'in, y kan e banoy ch'a'oj chike ri e rey y chike ri ch'aqa' chik tinamit. Y ojer kan, xkimol-ki' y xeyakatej chirij ri q'atoy-tzij y roma ri' kan xk'is ri kitinamit Jerusalem.

16Roma ri' niqabij chawe, wi re tinamit re' xtipabex chik q'anej jun bey, y xtik'achoj-q'anej ri tz'aq, ri

sucederá que não terá a posse das terras deste lado do Eufrates.

17 Então, respondeu o rei: A Reum, o comandante, a Sinsai, o escrivão, e a seus companheiros que habitam em Samaria, como aos restantes que estão além do Eufrates: Paz!

18 A carta que nos enviastes foi distintamente lida na minha presença.

19 Ordenando-o eu, buscaram e acharam que, de tempos antigos, aquela cidade se levantou contra os reis, e nela se têm feito rebeliões e motins.

20 Também houve reis poderosos sobre Jerusalém, que dalém do Eufrates dominaram em todo lugar, e se lhes pagaram direitos, impostos e pedágios.

21 Agora, pois, dai ordem a fim de que aqueles homens parem o trabalho e não se edifique aquela cidade, a não ser com autorização minha.

22 Guardai-vos, não sejais remissos nestas coisas. Por que há de crescer o dano em prejuízo dos reis?

23 Depois de lida a cópia da carta do rei Artaxerxes perante Reum, Sinsai, o escrivão, e seus companheiros, foram eles apressadamente a Jerusalém, aos judeus, e, de mão armada, os forçaram a parar com a obra.

17 Entonces el rey envió respuesta a Rehum, el comandante, a Simsai, el escriba, y a sus demás compañeros que habitan en Samaria y en las demás provincias al otro lado del Río: Paz. Y ahora

18 el documento que nos enviasteis ha sido leído claramente delante de mí.
19 Y por mí fue proclamado un decreto; se investigaron los hechos, y se ha descubierto que esa ciudad en tiempos pasados se ha levantado contra los reyes, y que en ella se ha fomentado rebelión e insurrección;

20 que reyes poderosos han reinado sobre Jerusalén, gobernando todas las provincias más allá del Río, y que se les pagaba tributo, impuesto y peaje.

21 Ahora pues, proclamad un decreto para que estos hombres paren la obra y que esa ciudad no sea reedificada hasta que salga un decreto de mí.
22 Y cuidaos de no ser negligentes en cumplir este asunto; ¿por qué se ha de aumentar el daño en perjuicio de los reyes?
23 Entonces, tan pronto como la copia del documento del rey Artajerjes fue leída delante de Rehum, del escriba Simsai, y sus compañeros, fueron a toda prisa a Jerusalén, a los judíos, y los hicieron parar por la fuerza.

que está al otro lado del río Éufrates dejará de ser de Su Majestad.»

17 La respuesta del rey fue la siguiente: «Al gobernador Rejún, al secretario Simey, a todos sus compañeros que habitan en Samaria, y a los que están al otro lado del río Éufrates. Paz y prosperidad.

18 »La carta que de ustedes recibí me fue leída con toda claridad.

19 Habiendo dado la orden de investigar, se ha hallado que, en efecto, esa ciudad se ha rebelado en el pasado contra los reyes, y que aun entre ellos mismos se suscitan revueltas.

20 También se ha hallado que hubo allí reyes poderosos que dominaron todo el territorio al otro lado del río Éufrates, y que se les pagaba tributo, impuestos y rentas.

21 »Por tanto, ordenen a esos hombres suspender la reconstrucción de la ciudad, hasta nuevas órdenes de mi parte.

22 Pongan todo su empeño en cumplir mis órdenes, para evitar mayores daños al reino.»

23 Cuando la carta del rey Artajerjes fue leída en presencia de Rejún y de su secretario Simey, y de sus compañeros, éstos fueron inmediatamente a Jerusalén y con lujo de violencia obligaron a los judíos a detener las obras.

ruwach'ulew ri k'o wawe' pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates kan man xtok ta chik awichin rat.
17 K'ari' ri rey Artajerjes xuteq rubixik chike: Ri Rehúm ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, y chuqa' chire ri Simsai ri aj-tz'ib y chike ri e kachibil ri ek'o pa Samaria y ri ch'aqa' chik tinamit ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates. Ja ri raxnaqil y ri uxlanibel-k'u'x tik'oje' iwik'in.
18 Ri wuj ri xiteq-pe chuwe kan xq'axex chinuwech pa nuch'abel.

19 Roma ri' xinbij chi titz'et ri wuj akuchi tz'iban-wi ri xbanatej, y kan xilitej chikij chi ri tinamit ri' kan k'iy mul xeyakatej chikij ri ch'aqa' chik rey.

20 Y kan xek'oje' rey pa Jerusalem, ri kan janila kiq'ij, ri xek'oje' pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates. Y chike k'a rije' xtoj-wi ri méro ri kan k'o chi nitoj chire ri rey: Ri nitoj roma ulew, ri jay y ri nitoj roma ri k'ayij.
21 Roma ri', tibij chike ri winaqi' ri' chi man chik tikiben ri samaj ri', y kan k'a xtinbij na yin, k'ari' xtiban chik q'anej.
22 Y kan titz'eta' k'a jebel, roma wi chaq k'a nikiben re samaj re' kan k'iy ruk'ayewal xtipe pa qawi' roj, xcha-el.
23 K'ari' ri wuj ri taqon-el roma ri rey Artajerjes xq'axex chikiwech pa kich'abel ri Rehúm, ri Simsai ri aj-tz'ib y ri e kachibil, jari' toq xebe k'a chi'anin pa Jerusalem kik'in ri judío. Y rik'in uchuq'a' xkiben chike chi tikitanaba' kan ri samaj ri'.

Toq xban-q'anej jun bey chik ri rachoch ri Dios

24 Cessou, pois, a obra da Casa de Deus, a qual estava em Jerusalém; e isso até ao segundo ano do reinado de Dario, rei da Pérsia.

Esdras 5

As exortações de Ageu e Zacarias

1 Ora, os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido, profetizaram aos judeus que estavam em Judá e em Jerusalém, em nome do Deus de Israel, cujo Espírito estava com eles.

2 Então, se dispuseram Zorobabel, filho de Sealtiel, e Jesua, filho de Jozadaque, e começaram a edificar a Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, com eles, os referidos profetas de Deus, que os ajudavam.

3 Nesse tempo, veio a eles Tatenai, governador daquém do Eufrates, e Setar-Bozenai, e seus companheiros e assim lhes perguntaram: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?

4 Perguntaram-lhes mais: E quais são os nomes dos homens que constroem este edifício?
5 Porém os olhos de Deus estavam sobre os anciãos dos judeus, de maneira que não foram obrigados a parar, até que o assunto chegasse a Dario, e viesse resposta por carta sobre isso.

Os adversários consultam Dario

6 Eis a cópia da carta que Tatenai, o governador daquém do Eufrates, com Setar-Bozenai e os seus companheiros, os afarsaquitas, que estavam deste lado do rio, enviaram ao rei Dario,

24Entonces cesó la obra en la casa de Dios que estaba en Jerusalén, y quedó suspendida hasta el año segundo del reinado de Darío, rey de Persia.

Esdras 5

La construcción se reanuda

1Cuando los profetas Hageo y Zacarías, hijo de Iddo, profetizaron a los judíos que estaban en Judá y en Jerusalén, en el nombre del Dios de Israel que estaba sobre ellos,

2Zorobabel, hijo de Salatiel, y Jesúa, hijo de Josadac, se levantaron entonces y comenzaron a reedificar la casa de Dios en Jerusalén; y los profetas de Dios estaban con ellos apoyándolos.

3En aquel tiempo Tatnai, gobernador de la provincia al otro lado del río, y Setar-boznai y sus compañeros vinieron a ellos y les hablaron así: ¿Quién os dio orden de reedificar este templo y de terminar este edificio?

4También les dijeron así: ¿Cuáles son los nombres de los hombres que están reedificando este edificio?
5Pero el ojo de su Dios velaba sobre los ancianos de los judíos, y no les detuvieron la obra hasta que un informe llegara a Darío, y volviera una respuesta escrita tocante al asunto.

6 Esta es la copia de la carta que Tatnai, gobernador de la provincia al otro lado del río, y Setar-boznai y sus compañeros los oficiales que estaban al otro lado del río, enviaron al rey Darío.

24Fue así como la reconstrucción del templo de Jerusalén se suspendió hasta el segundo año del reinado del rey Darío de Persia.

Esdras 5

Reedificación del templo

1Los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo hablaron a los judíos que vivían en Judá y en Jerusalén en el nombre del Dios de Israel, que velaba sobre ellos.

2Entonces Zorobabel hijo de Salatiel y Josué hijo de Josadac reiniciaron la reconstrucción del templo de Dios en Jerusalén. Los profetas de Dios los ayudaban.

3Pero Tatenay, que era el gobernador del otro lado del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, fueron a verlos y les preguntaron: «¿Quién les ha dado permiso para reconstruir el templo y para reforzar las murallas?»

4También les preguntaron: «¿Quiénes son los que dirigen las obras?»
5Pero el Señor protegía a los ancianos judíos, y no les pudieron impedir que siguieran con la reconstrucción, hasta que el asunto fue llevado ante el rey Darío y hubo una respuesta por escrito.

6Entonces Tatenay, gobernador del otro lado del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, que también gobernaban en esa región, enviaron una carta al rey Darío,

24Rokik ri rey Darío k'a k'es na y chupan ri ruka'n juna' chire ri ruq'atbal-tzij, ri judío xkichop chik rubanik ri samaj ri kichapon chire ri rachoch ri Dios chiri' pa Jerusalem.

Esdras 5

1K'ari' xeyakatej ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri kibini'an Hageo y Zacarías ri ruk'ajol ri Idó. Rije', pa rubi' ri Dios richin Israel ri k'o pa kiwi', xkiya' kan uchuq'a' chike ri judío ri ek'o pa Jerusalem y chuqa' ri ek'o pa Judá.
2K'ari' ri Zorobabel ruk'ajol ri Salatiel, y ri Josué ruk'ajol ri Josadac, xkichop chik q'anej ri samaj richin xkipaba-q'anej ri rachoch ri Dios ri k'o pa Jerusalem; y ri q'alajirisanela' ri' ek'o k'a kik'in rije' richin yekito'.
3K'ari' xapon kik'in ri Tatenai ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates, y ri Setar-boznai y ri e kachibil; y kere' k'a xubij chike ri judío: ¿Achike k'a xya'on q'ij chiwe richin chi nipaba' chik q'anej re jay re' y kan jebel niwiq?
4¿Achike kibi' re achi'a' re yebanon re samaj re'?, xecha'.
5Jak'a ri Dios kan e ruchajin ri aj-raqen kichin ri judío, y ri etzelanel kichin kan man xetikir ta k'a xekiq'et. Y kan xesamej rokik taqon-el rubixik chire ri rey Darío, y k'a ja toq xkik'ul ri rutzijol.

6Ja wuj re' ri xkiteq-el ri Tatenai, ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates, y chuqa' ri Setar-boznai y ri e kachibil.

7 na qual lhe deram uma relação escrita do modo seguinte: Ao rei Dario, toda a paz!

8 Seja notório ao rei que nós fomos à província de Judá, à casa do grande Deus, a qual se edifica com grandes pedras; a madeira se está pondo nas paredes, e a obra se vai fazendo com diligência e se adianta nas suas mãos.
9 Perguntamos aos anciãos e assim lhes dissemos: Quem vos deu ordem para reedificardes esta casa e restaurardes este muro?
10 Demais disto, lhes perguntamos também pelo seu nome, para tos declararmos, para que te pudéssemos escrever os nomes dos homens que são entre eles os chefes.

11 Esta foi a resposta que nos deram: Nós somos servos do Deus dos céus e da terra e reedificamos a casa que há muitos anos fora construída, a qual um grande rei de Israel edificou e a terminou.

12 Mas, depois que nossos pais provocaram à ira o Deus dos céus, ele os entregou nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, o caldeu, o qual destruiu esta casa e transportou o povo para a Babilônia.

13 Porém Ciro, rei da Babilônia, no seu primeiro ano, deu ordem para que esta Casa de Deus se edificasse.

14 Também os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor levara do templo que estava em Jerusalém e os meteu no templo de Babilônia, o rei Ciro os tirou de lá, e foram dados a

7Le enviaron un informe que estaba escrito así: Al rey Darío, toda paz.

8Sepa el rey que hemos ido a la provincia de Judá, a la casa del gran Dios, que está siendo edificada con piedras enormes y vigas empotradas en las paredes; y esta obra se adelanta con gran esmero y prospera en sus manos.
9Entonces preguntamos a aquellos ancianos, y les dijimos así: «¿Quién os dio orden de reedificar este templo y de terminar este edificio?».

10También les preguntamos sus nombres para informarte, y para dar por escrito los nombres de los hombres que eran sus jefes.

11Y así nos respondieron, diciendo: «Somos los siervos del Dios del cielo y de la tierra, y estamos reedificando el templo que fue construido hace muchos años, el cual un gran rey de Israel edificó y terminó.

12Pero como nuestros padres provocaron a ira al Dios del cielo, Él los entregó en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, el caldeo, quien destruyó este templo, y deportó al pueblo a Babilonia.

13Sin embargo, en el año primero de Ciro, rey de Babilonia, el rey Ciro proclamó un decreto de que se reedificara esta casa de Dios.

14También los utensilios de oro y de plata de la casa de Dios, que Nabucodonosor había sacado del templo que estaba en Jerusalén y llevado al templo de Babilonia, los sacó el rey Ciro del templo de

7la cual decía: «A Su Majestad el rey Darío. Paz.

8»Debe saber Su Majestad que fuimos a la provincia de Judea y al templo del gran Dios, y vimos que el templo se está reconstruyendo con grandes bloques de piedra. Ya se han colocado las vigas del templo, y la obra avanza de prisa y con gran cuidado.
9Llamamos a los dirigentes y les preguntamos: “¿Quién les dio permiso para reconstruir el templo y reforzar las murallas de la ciudad?”

10»También preguntamos por el nombre de las personas responsables de la obra, para informar a Su Majestad,

11y ellos respondieron: “Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra, y estamos reconstruyendo el templo que hace muchos años edificó y concluyó el gran rey de Israel.

12Como nuestros padres desobedecieron al Dios del cielo y de la tierra, él se enojó con su pueblo y los puso en manos del caldeo Nabucodonosor, rey de Babilonia, el cual destruyó este templo y a nuestro pueblo se lo llevó cautivo a Babilonia.

13Pero durante el primer año del reinado de Ciro en Babilonia, él mismo ordenó que este templo de Dios fuera reconstruido.

14También ordenó que todos los utensilios de oro y de plata que por orden de Nabucodonosor fueron sacados del templo de Dios en Jerusalén, y que fueron llevados al templo de Babilonia, fueran

7Xkiteq k'a ri wuj chire ri Darío, y kere' ri xkitz'ibaj-el chupan: Niqarayibej chawe rey Darío chi k'o ta uxlanibel-k'u'x awik'in.
8Niqaq'alajirisaj chawe rey, chi xojbe pa Judá pa rachoch ri nimalej ki-Dios ri aj-Israel. Jari' toq xqatz'et chi nipabex-q'anej rik'in nima'q taq abej, y ri che' e ya'on chik apo chirij ri tz'aq. Y ri samaj kan chi'anin nikiben, y kan janila nibiyin chikiwech.

9Y roj xqak'utuj chike ri aj-raqen ri achike k'a yoyon q'ij chike chi tikipaba-q'anej re jay re'.

10Y chuqa' xqak'utuj ri kibi' ri achi'a' ri ek'o pa kiwi' ri samajela' richin re samaj re', richin chi niqabij chawe.

11Y ri aj-Judá xkibij chiqe chi rije' e samajela' richin ri Dios rajaw ri kaj y ri ruwach'ulew. Y nikipaba' chik q'anej ri rachoch rija', ri k'iy yan juna' paban-q'anej roma jun nimalej rey richin Israel.

12Xkibij chuqa' chi roma ri kati't-kimama' xkiyek royowal ri Dios, y roma ri' rija' xerujech pa ruq'a' ri Nabucodonosor aj-Caldea, rey richin Babilonia. Ja rija' xwulan ri jay ri', y k'ari' xeruk'uaj-el ri winaqi' pa Babilonia.
13Jak'a chupan ri nabey juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Ciro, rey chuqa' pa ruwi' ri Babilonia, rija' xubij richin chi tiban chik q'anej jun bey ri rachoch ri ki-Dios.
14Chuqa' xrelesaj-pe pa rachoch ri ki-dios ri aj-Babilonia, ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq y saqipueq ri e richin ri rachoch ri ki-Dios ri judío. Y ri samajibel ri', jari' ri xuk'uaj-el ri Nabucodonosor pa Babilonia. Y ri Ciro ruya'on ri

um homem cujo nome era Sesbazar, a quem nomeara governador
15 e lhe disse: Toma estes utensílios, e vai, e leva-os ao templo de Jerusalém, e faze reedificar a Casa de Deus, no seu lugar.
16 Então, veio o dito Sesbazar e lançou os fundamentos da Casa de Deus, a qual está em Jerusalém; e, daí para cá, se está edificando e ainda não está acabada.

17 Agora, pois, se parece bem ao rei, que se busque nos arquivos reais, na Babilônia, se é verdade haver uma ordem do rei Ciro para edificar esta Casa de Deus, em Jerusalém; e sobre isto nos faça o rei saber a sua vontade.

Esdras 6

O decreto de Dario

1 Então, o rei Dario deu ordem, e uma busca se fez nos arquivos reais da Babilônia, onde se guardavam os documentos.

2 Em Acmetá, na fortaleza que está na província da Média, se achou um rolo, e nele estava escrito um memorial que dizia assim:

3 O rei Ciro, no seu primeiro ano, baixou o seguinte decreto: Com respeito à Casa de Deus, em Jerusalém, deve ela edificar-se para ser um lugar em que se ofereçam sacrifícios; seus fundamentos serão firmes, a sua altura, de sessenta côvados, e a sua largura, de sessenta côvados, com três carreiras de grandes pedras e uma de madeira nova.

Babilonia, y fueron entregados a Sesbasar, a quien había puesto por gobernador.
15Y le dijo: "Toma estos utensilios, ve y colócalos en el templo que está en Jerusalén, y que sea la casa de Dios reedificada en su lugar".
16Entonces aquel Sesbasar vino y puso los cimientos de la casa de Dios que está en Jerusalén; y desde entonces hasta ahora se sigue construyendo, pero aún no está terminada».

17Y ahora, si al rey le parece bien, que se busque en la casa del tesoro del rey que está allí en Babilonia, a ver si es que fue proclamado un decreto de parte del rey Ciro para reedificar esta casa de Dios en Jerusalén; y que se nos envíe la decisión del rey en cuanto a este asunto.

Esdras 6

Decreto de Darío

1Entonces el rey Darío proclamó un decreto, y buscaron en los archivos donde se guardaban los tesoros allí en Babilonia.

2Y en Acmeta, en la fortaleza que está en la provincia de Media, hallaron un rollo en el que estaba escrito lo siguiente: Memorándum:

3En el año primero del rey Ciro, el rey Ciro proclamó un decreto: «En cuanto a la casa de Dios en Jerusalén, que sea reedificado el templo, el lugar donde se ofrecen los sacrificios, y que se conserven sus cimientos, con su altura de sesenta codos y su anchura de sesenta codos;

entregados a Sesbasar, a quien había nombrado gobernador.
15El rey Ciro en persona le dijo: 'Toma estos utensilios y llévalos al templo en Jerusalén, y que el templo de Dios sea reconstruido en el mismo lugar.'
16En cumplimiento de las órdenes del rey Ciro, Sesbasar vino y echó los cimientos del templo de Dios en Jerusalén, y desde entonces hemos estado reconstruyendo, pero aún no terminamos.

17Si a Su Majestad le parece bien, ordene buscar en los archivos de Babilonia hasta dar con una carta que tiene la orden del rey Ciro para reconstruir el templo de Dios en Jerusalén. Cuando ésta sea hallada, tenga a bien Su Majestad comunicarnos su voluntad al respecto."»

Esdras 6

Se halla el edicto de Ciro

1El rey Darío ordenó buscar en los archivos de Babilonia, en el palacio donde guardaban los tesoros,

2y en el palacio de Acmeta, que está en la provincia de Media, hallaron un libro con este escrito: «Memorándum.

3Fechado el primer año del rey Ciro. »Su Majestad ordena la reconstrucción del templo de Dios en Jerusalén, y el restablecimiento de los sacrificios. »Su Majestad ordena también que las murallas sean reafirmadas, con una altura y una anchura de veintisiete metros,

Sesbasar aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, y xujech-el ri samajibel chire
15richin tuk'uaj-el pa rachoch ri ki-Dios ri k'o pa Jerusalem. Y rik'in re' kan xtipabex chik q'anej jun bey ri jay ri' ri chiri' pa ruk'ojelibal.
16K'ari' ri Sesbasar xpe y xuteq rubixik chi tiya'ox-qa ri ruch'okolibal ri rachoch ri Dios. Y kan k'ari' ye'ajin chupabaxik re wakami, y man jani tik'achoj-q'anej. Y keri' xkibij ri judío chiqe.
17Wakami k'a, wi rat rey nawajo', tikanox chupan ri awachoch akuchi e yakel-wi ri beyomel awichin rat, ri k'o chiri' pa Babilonia. Y tatz'eta' wi qitzij chi ri rey Ciro xubij chi tipabex chik q'anej jun bey ri rachoch ri Dios chiri' pa Jerusalem. Y k'ari' xtateq-pe rubixik chiqe achike nanojij pa ruwi' re', xecha-el chire ri Darío.

Esdras 6

Ri Darío xeruto' ri winaqi' judío

1K'ari' ri rey Darío xubij chi tikanox ri wuj chupan ri jay ri akuchi yakon-wi ri beyomel richin Babilonia.

2Y chiri' chupan ri tinamit Ecbatana, chiri' chupan ri rachoch ri rey ri akuchi niq'aton-wi-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Media, xilitej k'a ri wuj ri' ri akuchi tz'iban-wi ri natabel richin y kere' nubij:
3Chupan k'a ri nabey juna' toq niq'aton-tzij ri rey Ciro, xuya' k'a re ruchojmilal re' pa ruwi' ri rachoch ri Dios, ri k'o pa Jerusalem, richin tipabex chik q'anej jun bey ri jay ri', ri akuchi nisuj-wi kamelabel. Y kan jebel keban kan chire ri ruxe'. Y ri tz'aq richin ri jay k'o chi nuk'uaj waqlajuj jaj ri rujotolen y waqlajuj jaj ri ruwech.

4 A despesa se fará da casa do rei.

5 Demais disto, os utensílios de ouro e de prata, da Casa de Deus, que Nabucodonosor tirara do templo que estava em Jerusalém, levando-os para a Babilônia, serão devolvidos para o templo que está em Jerusalém, cada utensílio para o seu lugar; serão recolocados na Casa de Deus.

6 Agora, pois, Tatenai, governador dalém do Eufrates, Setar-Bozenai e seus companheiros, os afarsaquitas, que estais para além do rio, retirai-vos para longe dali.

7 Não interrompais a obra desta Casa de Deus, para que o governador dos judeus e os seus anciãos reedifiquem a Casa de Deus no seu lugar.

8 Também por mim se decreta o que haveis de fazer a estes anciãos dos judeus, para que reedifiquem esta Casa de Deus, a saber, que da tesouraria real, isto é, dos tributos dalém do rio, se pague, pontualmente, a despesa a estes homens, para que não se interrompa a obra.

9 Também se lhes dê, dia após dia, sem falta, aquilo de que houverem mister: novilhos, carneiros e cordeiros, para holocausto ao Deus dos céus; trigo, sal, vinho e azeite, segundo a determinação dos sacerdotes que estão em Jerusalém;

4con tres hileras de piedras enormes y una hilera de madera; y que los gastos se paguen del tesoro real.

5Y que también se devuelvan los utensilios de oro y de plata de la casa de Dios, los cuales Nabucodonosor sacó del templo en Jerusalén y trajo a Babilonia, y que se lleven a sus lugares en el templo en Jerusalén y sean colocados en la casa de Dios».

6Ahora pues, Tatnai, gobernador de la provincia al otro lado del río, Setar-boznai, y vuestros compañeros, los oficiales del otro lado del río, alejaos de allí.

7No impidáis esta obra de la casa de Dios, y que el gobernador de los judíos y los ancianos de los judíos reedifiquen esta casa de Dios en su lugar.

8Además, este es mi decreto en cuanto a lo que habéis de hacer por estos ancianos de Judá en la reedificación de esta casa de Dios: del tesoro real de los tributos del otro lado del río se han de pagar todos los gastos a este pueblo, y esto sin demora.

9Y todo lo que se necesite: novillos, carneros y corderos para holocausto al Dios del cielo, y trigo, sal, vino y aceite de unción, según lo pidan los sacerdotes que están en Jerusalén, se les dará día por día sin falta,

4y con tres hileras de grandes bloques de piedra y una hilera de madera nueva. El costo total de la obra será pagado por el tesoro real.

5»En cuanto a los utensilios de oro y de plata del templo de Dios en Jerusalén, los cuales Nabucodonosor sacó de allí para traerlos a Babilonia, éstos deberán ser devueltos y llevados al templo de Dios en Jerusalén.»

Respuesta de Darío a Tatenay

6«Por lo tanto, ustedes, Tatenay, gobernador de la ribera occidental del río Éufrates, y Setar Bosnay y compañeros, deberán alejarse de allí

7y dejar que el gobernador y los ancianos judíos lleven a cabo la reconstrucción del templo de Dios en su mismo lugar.

8»Yo, Darío, ordeno que los gastos de la obra sean cubiertos puntualmente por la tesorería del rey, tomándolos de los tributos que se recogen al otro lado del río Éufrates y entregándolos a los ancianos judíos para que la obra de reconstrucción no se detenga.

9Todo lo que sea necesario, como becerros, carneros, corderos, trigo, sal, vino y aceite para los holocaustos en honor del Dios del cielo, sea proporcionado diariamente a los sacerdotes en Jerusalén, según ellos lo pidan y sin obstáculo alguno,

4Y chuqa' ri tz'aq niban rik'in abej y rik'in tz'alem. Tiya'ox-qa oxi' cholaj abej y k'ari' niya'ox-q'anej jun cholaj tz'alem. Kan keri' tiban chire k'a toq xtik'is-q'anej rubanik ri tz'aq. Y ronojel ri xtikusex chire kan xtitoj k'a rik'in ri rubeyomel ri rey.
5Y pa ruwi' ronojel ri samajibel ri banon rik'in q'anapueq y saqipueq richin ri jay ri', ri xeruk'en-pe ri Nabucodonosor pa Jerusalem y xeruk'uaj pa Babilonia, nik'atzin chi yetzolix pa Jerusalem. Y keya'ox pa ruk'ojelibal pa rachoch ri Dios, nubij chupan ri wuj.

6K'ari' ri Darío kere' ri rubixik ri xubij: Wakami, rat Tatenai ri at aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates, rat ri Setar-boznai, y ri iwachibil ri e aj-raqen pa kiwi' ch'aqa' chik tinamit ri ek'o chiri': Kixel k'a el chiri'.
7Y tiya' q'ij chi niban chik k'a q'anej ri samaj richin ri rachoch ri Dios. Tiya' q'ij chi ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' ri judío y chuqa' ri rijita'q taq achi'a', richin nikipaba' chik q'anej ri rachoch ri Dios ri chiri' pa ruk'ojelibal.

8Y pa ruwi' ri', yin kan ninbij chik el chiwe richin ke'ito' ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri judío: Kan ja rix xkixtojo ri samaj ri' rik'in ri beyomel richin ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates, richin man nitane' ta ri samaj ri'.

9Y pa ruwi' re', kan ronojel k'a q'ij xtiya'ox chike ri ki-sacerdote ri achike nik'atzin richin ri kamelabel, achi'el ri nima-alaji' achija' taq wákix, achija' taq karne'l, alaji' achija' taq karne'l; ronojel re' richin niporox chuwech ri Dios ri rajaw ri kaj. Chuqa' ri trigo, atz'an, vino y aceite; ronojel re' kan tiya'ox chike q'ij-q'ij ri sacerdote.

10 para que ofereçam sacrifícios de aroma agradável ao Deus dos céus e orem pela vida do rei e de seus filhos.

11 Também por mim se decreta que todo homem que alterar este decreto, uma viga se arrancará da sua casa, e que seja ele levantado e pendurado nela; e que da sua casa se faça um monturo.

12 O Deus, pois, que fez habitar ali o seu nome derribe a todos os reis e povos que estenderem a mão para alterar o decreto e para destruir esta Casa de Deus, a qual está em Jerusalém. Eu, Dario, baixei o decreto; que se execute com toda a pontualidade.

Completado o templo

13 Então, Tatenai, o governador daquém do Eufrates, Setar-Bozenai e os seus companheiros assim o fizeram pontualmente, segundo decretara o rei Dario.

14 Os anciãos dos judeus iam edificando e prosperando em virtude do que profetizaram os profetas Ageu e Zacarias, filho de Ido. Edificaram a casa e a terminaram segundo o mandado do Deus de Israel e segundo o decreto de Ciro, de Dario e de Artaxerxes, rei da Pérsia.

15 Acabou-se esta casa no dia terceiro do mês de adar, no sexto ano do reinado do rei Dario.

A dedicação do templo

10para que puedan ofrecer sacrificios agradables al Dios del cielo y orar por la vida del rey y de sus hijos.

11Y he proclamado un decreto de que cualquiera que quebrante este edicto, de su casa se arranque un madero, y levantándolo, sea colgado en él, y que su casa sea reducida a escombros a causa de esto.

12Y que el Dios que ha hecho morar allí su nombre derribe a todo rey o pueblo que trate de cambiarlo para destruir esta casa de Dios en Jerusalén. Yo, Darío, he proclamado este decreto; que sea ejecutado con toda exactitud.

13Entonces Tatnai, gobernador de la provincia al otro lado del río, Setar-boznai y sus compañeros ejecutaron el decreto con toda exactitud, tal como el rey Darío había ordenado.

14Y los ancianos de los judíos tuvieron éxito en la edificación según la profecía del profeta Hageo y de Zacarías, hijo de Iddo. Y terminaron de edificar conforme al mandato del Dios de Israel y al decreto de Ciro, de Darío y de Artajerjes, rey de Persia.

15Y este templo fue terminado el tercer día del mes de Adar; era el año sexto del reinado del rey Darío.

Dedicación del templo

10a fin de que puedan ofrecer sacrificios gratos al Dios del cielo, y oren por la vida del rey y de sus hijos.

11»Yo, Darío, ordeno que cualquiera que altere este decreto sea empalado con una viga arrancada de su propia casa, y que esa casa sea convertida en un muladar.

12Que el Dios que estableció ese lugar como residencia de su nombre destruya a cualquier rey o pueblo que interfiera o se oponga, o quiera destruir el templo de Dios en Jerusalén. Yo, Darío, emito este decreto y ordeno que se cumpla con prontitud.»

Reanudación de las obras de reconstrucción

13Entonces Tatenay, que era el gobernador de la ribera occidental del río Éufrates, y Setar Bosnay y sus compañeros, se apresuraron a cumplir lo que el rey Darío había ordenado.

14Así, los ancianos judíos avanzaron en la obra de reconstrucción, tal como lo habían anunciado los profetas Hageo y Zacarías hijo de Iddo. La obra se terminó porque el Dios de Israel así lo ordenó, y por los decretos de Ciro, Darío y Artajerjes, reyes de Persia.

Culminación de las obras de reconstrucción

15La reconstrucción del templo concluyó el tercer día del mes de Adar del sexto año del reinado de Darío.

10Rik'in ronojel re' xtikisuj kamelabel ri niqa' chuwech ri ki-Dios, ri rajaw ri kaj, richin rije' yech'on rik'in ri ki-Dios pa ruwi' ri nuk'aslen yin y pa ruwi' ri kik'aslen ri walk'ual.

11Chuqa' kan yin yibin-el chiwe chi xabachike xtiya'on ruwi' re pixa' re', kan xtelesex-el jun tem chire ri rachoch ri wineq ri' y kan xtipabex ri tem. Y chutza'n ri' xtitzeqebex-wi, y ri rachoch kan jumul xtitorix y xtok kan jun toribel q'ayis.

12Y ri ki-Dios ri nikiya' ruq'ij; kan xtrelesaj kik'aslen xabachike wineq, stape' jun rey, y kan xtuk'is ri tinamit wi xtuyoj ri rachoch ri Dios ri k'o chiri' pa Jerusalem. Keri' chuqa' xtiban kik'in ri winaqi' ri xtiya'on ruwi' ri pixa'. Yin ri Darío, xiya'on re pixa' re'. Kan tiban chi'anin ronojel re', xcha-el.

Toq xk'achoj ri rachoch ri Dios

13K'ari' ri Tatenai ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal richin ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates, y ri Setar-boznai y ri e kach'alal kan xkiben k'a chi'anin, achi'el xbix-pe chike roma ri rey Darío.

14Keri' ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri judío xkipaba' k'a q'anej ri rachoch ri Dios. Y ri winaqi' kan utz k'a xel chikiwech roma ri tijonik ri xkik'ul kik'in ri Hageo y ri Zacarías ri ruk'ajol ri Idó. Xkipaba' k'a q'anej, y xkik'is achi'el xubij ri ki-Dios ri k'o pan Israel, y achi'el xkibij ri e oxi' rey richin Persia: Ri Ciro, ri Darío y ri Artajerjes.

15Re jay re' xk'achoj pa rox q'ij richin ri ik' Adar chupan ri juna' waqi' richin ri ruq'atoj-tzij ri rey Darío.

Ri winaqi' judío xenimaq'ijun

16 Os filhos de Israel, os sacerdotes, os levitas e o restante dos exilados celebraram com regozijo a dedicação desta Casa de Deus.

17 Para a dedicação desta Casa de Deus ofereceram cem novilhos, duzentos carneiros, quatrocentos cordeiros e doze cabritos, para oferta pelo pecado de todo o Israel, segundo o número das tribos de Israel.

18 Estabeleceram os sacerdotes nos seus turnos e os levitas nas suas divisões, para o serviço de Deus em Jerusalém, segundo está escrito no Livro de Moisés.

A celebração da Páscoa

19 Os que vieram do cativeiro celebraram a Páscoa no dia catorze do primeiro mês;

20 porque os sacerdotes e os levitas se tinham purificado como se fossem um só homem, e todos estavam limpos; mataram o cordeiro da Páscoa para todos os que vieram do cativeiro, para os sacerdotes, seus irmãos, e para si mesmos.

21 Assim, comeram a Páscoa os filhos de Israel que tinham voltado do exílio e todos os que, unindo-se a eles, se haviam separado da imundícia dos gentios da terra, para buscarem o SENHOR, Deus de Israel.

22 Celebraram a Festa dos Pães Asmos por sete dias, com regozijo, porque o SENHOR os tinha alegrado, mudando o coração do rei da Assíria a favor deles, para lhes fortalecer as mãos na obra da Casa de Deus, o Deus de Israel.

16Y los hijos de Israel, los sacerdotes, los levitas y los demás desterrados, celebraron con júbilo la dedicación de esta casa de Dios.

17Y para la dedicación de esta casa de Dios ofrecieron cien novillos, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y como ofrenda por el pecado por todo Israel, doce machos cabríos, conforme al número de las tribus de Israel.

18Entonces asignaron a los sacerdotes en sus secciones y a los levitas en sus clases para el servicio de Dios en Jerusalén, como está escrito en el libro de Moisés.

19Los desterrados celebraron la Pascua el día catorce del mes primero.

20Ya que los sacerdotes y los levitas se habían purificado juntamente, todos ellos estaban purificados, entonces mataron al cordero de la Pascua para todos los desterrados, tanto para sus hermanos los sacerdotes como para sí mismos.
21Comieron la Pascua los hijos de Israel que habían vuelto del destierro y todos aquellos que se habían apartado de la impureza de las naciones de la tierra para unirse a ellos, para buscar al Señor, Dios de Israel.
22Y con gozo celebraron por siete días la fiesta de los panes sin levadura, porque el Señor los había llenado de regocijo, y había vuelto hacia ellos el corazón del rey de Asiria para animarlos en la obra de la casa de Dios, el Dios de Israel.

16Ese día, los israelitas, los sacerdotes y los levitas, y todos los que habían vuelto del cautiverio, celebraron con gran alegría la dedicación del templo de Dios.

17Como expiación por los pecados de todos los israelitas, se ofrecieron cien becerros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y doce machos cabríos, conforme al número de las tribus de Israel.

18A los sacerdotes se les asignaron sus turnos, lo mismo que a los levitas, para que sirvieran a Dios en Jerusalén, conforme a lo estipulado en el libro de Moisés.

19También los israelitas que volvieron del cautiverio celebraron la fiesta de la pascua el día catorce del primer mes.
20Los sacerdotes y los levitas se habían purificado como un solo hombre, y estaban ritualmente limpios y listos para ofrecer el sacrificio de la pascua, tanto por ellos mismos como por los que habían estado cautivos y por sus hermanos los sacerdotes.
21Los israelitas que habían vuelto del cautiverio comieron con todos los que se habían apartado de las prácticas repugnantes de la gente que habitaba esas tierras, y habían decidido buscar al Señor, el Dios de Israel.

22Con gran alegría celebraron durante siete días la fiesta solemne de los panes sin levadura, porque el Señor los había llenado de alegría al hacer que el rey de Asiria se compadeciera de ellos, y porque habían

16K'ari' ri israelita, ri e sacerdote, ri e levita y ri ch'aqa' chik winaqi' ri xetzolin-pe pa Babilonia, rik'in janila kikoten, xkiben jun nimaq'ij richin nikitikeriba' nikiya' ruq'ij ri Dios chiri' pa rachoch.
17Y chupan ri nimaq'ij ri' toq xk'achoj ri rachoch ri Dios, xkisuj k'a wok'al nima-alaji' achija' taq wákix, *200* achija' taq karne'l y *400* alaji' achija' taq karne'l. Y richin kuyubel-mak, xkisuj kablajuj achija' taq tzuntzun richin chikijujunal ri tzobaj richin ri tinamit Israel.
18Y ri e sacerdote kan xjach k'a ri samaj pa kiq'a', y kan xkijalala-ki'. Y chuqa' keri' xban kik'in ri e levita richin ri jalajoj ruwech kisamaj ri chiri' pa rachoch ri Dios, achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri wuj ri rutz'iban kan ri Moisés.

19Chirij ronojel re', ri winaqi' ri xetzolin-pe pa Babilonia xkinimaq'ijuj ri q'ij richin ri Solbelri'il, chupan ri q'ij kajlajuj richin ri nabey ik' chire ri juna'.
20Ri e sacerdote y ri e levita kan xkich'ajch'ojirisaj k'a ki' achi'el nubij ri pixa'. K'ari' ri e levita xkisuj k'a ri kamelabel richin ri nimaq'ij ri', koma rije', ri e sacerdote y konojel ri ch'aqa' chik winaqi' ri xetzolin pa Jerusalem.
21Konojel k'a israelita ri xetzolin-pe pa Babilonia, xewa' k'a junan kik'in ri kiwinaq ri ek'o kan chiri', ri xkich'er-pe-ki' kik'in ri man e kiwinaq ta ri ek'o chupan ri ruwach'ulew ri', richin nikikanoj ri Jehová ri ki-Dios.

22Y xkinimaq'ijuj k'a wuqu' q'ij rik'in janila kikoten ri nimaq'ij richin kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Chuqa' xenimaq'ijun rik'in kikoten roma ri Jehová xuben chi xujel ri ruch'obonik ri Darío, rey

Esdras 7

Artaxerxes envia Esdras a Jerusalém

1 Passadas estas coisas, no reinado de Artaxerxes, rei da Pérsia, Esdras, filho de Seraías, filho de Azarias, filho de Hilquias,

2 filho de Salum, filho de Zadoque, filho de Aitube,

3 filho de Amarias, filho de Azarias, filho de Meraiote,

4 filho de Zeraías, filho de Uzi, filho de Buqui,

5 filho de Abisua, filho de Finéias, filho de Eleazar, filho de Arão, o sumo sacerdote, este Esdras subiu da Babilônia.

6 Ele era escriba versado na Lei de Moisés, dada pelo SENHOR, Deus de Israel; e, segundo a boa mão do SENHOR, seu Deus, que estava sobre ele, o rei lhe concedeu tudo quanto lhe pedira.

7 Também subiram a Jerusalém alguns dos filhos de Israel, dos sacerdotes, dos levitas, dos cantores, dos porteiros e dos servidores do templo, no sétimo ano do rei Artaxerxes.

8 Esdras chegou a Jerusalém no quinto mês, no sétimo ano deste rei;
9 pois, no primeiro dia do primeiro mês, partiu da Babilônia e, no primeiro dia do quinto mês, chegou a Jerusalém, segundo a boa mão do seu Deus sobre ele.

Esdras 7

Llegada de Esdras a Jerusalén

1Después de estas cosas, en el reinado de Artajerjes, rey de Persia, subió Esdras hijo de Seraías, hijo de Azarías, hijo de Hilcías,

2hijo de Salum, hijo de Sadoc, hijo de Ahitob,

3hijo de Amarías, hijo de Azarías, hijo de Meraiot,

4hijo de Zeraías, hijo de Uzi, hijo de Buqui,

5hijo de Abisúa, hijo de Finees, hijo de Eleazar, hijo de Aarón, sumo sacerdote.

6Este Esdras subió de Babilonia, y era escriba experto en la ley de Moisés, que el Señor, Dios de Israel, había dado; y el rey le concedió todo lo que pedía porque la mano del Señor su Dios estaba sobre él.

7También algunos de los hijos de Israel y de los sacerdotes, levitas, cantores, porteros y sirvientes del templo subieron a Jerusalén en el año séptimo del rey Artajerjes.

8Y él llegó a Jerusalén en el quinto mes; era el año séptimo del rey.
9Porque el primer día del mes primero comenzó a subir de Babilonia; y el primer día del mes quinto llegó a Jerusalén, pues la mano bondadosa de su Dios estaba sobre él.

cobrado fuerzas para la reconstrucción del templo del Dios de Israel.

Esdras 7

Esdras y sus compañeros llegan a Jerusalén

1Años después, durante el reinado del rey Artajerjes de Persia, hubo un hombre llamado Esdras, descendiente en línea directa de Seraías, Azarías, Hilcías,

2Salún, Sadoc, Ajitob,

3Amarías, Azarías, Merayot,

4Zeraías, Uzi, Buqui,

5Abisúa, Finés y Eleazar. Todos ellos eran descendientes de Aarón, el primer sacerdote de los israelitas.

6Este Esdras salió de Babilonia, y era un escriba con amplios conocimientos de la ley que el Señor y Dios de Israel le había dado a Moisés. El rey Artajerjes le concedió a Esdras todo lo que éste le pidió, porque el poder del Señor estaba con él.

7En el séptimo año del reinado de Artajerjes Esdras y algunos israelitas salieron hacia Jerusalén, y también sacerdotes, levitas, cantores, porteros y criados del templo.

8Cuando Esdras llegó a Jerusalén, corría el quinto mes del séptimo año del reinado de Artajerjes.
9Esdras y su gente salieron de Babilonia el primer día del primer mes, y llegaron a Jerusalén el primer día del quinto mes, guiados por la bondadosa mano de Dios.

chuqa' richin Asiria, richin xto'on kik'in ri aj-Judá chupan ri samaj richin ri rachoch ri ki-Dios.

Esdras 7

Ri Esdras y ri e kachibil xe'apon pa Jerusalem

1Ik'owineq chik k'a ronojel re', chupan ri q'atbel-tzij richin ri Artajerjes rey richin Persia, chi xjote-el pa Babilonia ri Esdras ri ruk'ajol kan ri Seraías, ri ruk'ajol kan ri Azarías, ri ruk'ajol kan ri Hilquías,
2ri ruk'ajol kan ri Salum, ri ruk'ajol kan ri Sadoc, ri ruk'ajol kan ri Ahitub,
3ri ruk'ajol kan ri Amarías, ri ruk'ajol kan ri Azarías, ri ruk'ajol kan ri Meraiot,
4ri ruk'ajol kan ri Zeraías, ri ruk'ajol kan ri Uzí, ri ruk'ajol kan ri Buquí,
5ri ruk'ajol kan ri Abisúa, ri ruk'ajol kan ri Finees, ri ruk'ajol kan ri Eleazar, ri ruk'ajol kan ri Aarón, ri nimalej sacerdote.
6Re Esdras re' xjote-el pa Babilonia. Rija' jun aj-tz'ib ri kan nucha-ruk'u'x chire ri rupixa' ri Jehová Dios richin Israel ri rujachon chire ri Moisés. Y ri rey kan xuya' ronojel ri achike xuk'utuj rija', roma ri ruq'a' ri Jehová ri ru-Dios kan k'o k'a pa ruwi' ri Esdras.
7Y chupan ri juna' wuqu' toq niq'aton-tzij ri rey Artajerjes, xebe rik'in ri Esdras pa Jerusalem jun tzobaj israelita, ch'aqa' e sacerdote, e levita, e bixanela', ri e kijatzul ri yechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios y chuqa' ri kijatzul ri xesamej chiri'.
8Y xe'apon k'a pa Jerusalem chupan ri ro' ik' chupan ri juna' wuqu' toq niq'aton-tzij ri rey Artajerjes.
9Xe'el k'a pe pa Babilonia ri nabey q'ij richin ri nabey ik' chire ri juna', y xe'apon chi'anin pa Jerusalem ri nabey q'ij chire ri ro' ik', roma ri ruq'a' ri Dios kan k'o pa kiwi' rije',

10 Porque Esdras tinha disposto o coração para buscar a Lei do SENHOR, e para a cumprir, e para ensinar em Israel os seus estatutos e os seus juízos.
11 Esta é a cópia da carta que o rei Artaxerxes deu ao sacerdote Esdras, o escriba das palavras, dos mandamentos e dos estatutos do SENHOR sobre Israel:

12 Artaxerxes, rei dos reis, ao sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu: Paz perfeita!

13 Por mim se decreta que, no meu reino, todo aquele do povo de Israel e dos seus sacerdotes e levitas que quiser ir contigo a Jerusalém, vá.

14 Porquanto és mandado da parte do rei e dos seus sete conselheiros para fazeres inquirição a respeito de Judá e de Jerusalém, segundo a Lei do teu Deus, a qual está na tua mão;
15 e para levares a prata e o ouro que o rei e os seus conselheiros, espontaneamente, ofereceram ao Deus de Israel, cuja habitação está em Jerusalém,

16 bem assim a prata e o ouro que achares em toda a província da Babilônia, com as ofertas voluntárias do povo e dos sacerdotes, oferecidas, espontaneamente, para a casa de seu Deus, a qual está em Jerusalém.

17 Portanto, diligentemente comprarás com este dinheiro novilhos, e carneiros, e cordeiros, e as suas ofertas de manjares, e as suas libações e as oferecerás sobre o altar da casa de teu Deus, a qual está em Jerusalém.

10Ya que Esdras había dedicado su corazón a estudiar la ley del Señor, y a practicarla, y a enseñar sus estatutos y ordenanzas en Israel.
11Esta es la copia del decreto que el rey Artajerjes dio al sacerdote Esdras, el escriba, instruido en las palabras de los mandamientos del Señor y de sus estatutos para Israel:

12Artajerjes, rey de reyes, al sacerdote Esdras, escriba de la ley del Dios del cielo: Paz perfecta. Y ahora

13yo he proclamado un decreto de que cualquiera del pueblo de Israel, de sus sacerdotes y de los levitas en mi reino que esté dispuesto a ir a Jerusalén, puede ir contigo.
14Por cuanto eres enviado por el rey y sus siete consejeros para investigar acerca de Judá y de Jerusalén conforme a la ley de tu Dios que está en tu mano,
15y para llevar la plata y el oro que el rey y sus consejeros han ofrendado voluntariamente al Dios de Israel, cuya morada está en Jerusalén,
16y toda la plata y el oro que halles en toda la provincia de Babilonia, con la ofrenda voluntaria que el pueblo y los sacerdotes hayan ofrecido voluntariamente para la casa de su Dios que está en Jerusalén.
17Con este dinero, pues, comprarás diligentemente novillos, carneros y corderos, con sus ofrendas de cereal y sus libaciones correspondientes, y los ofrecerás sobre el altar de la casa de vuestro Dios que está en Jerusalén.

10Y es que Esdras se había entregado de corazón al estudio de la ley del Señor, y a cumplirla y enseñarla a los israelitas, con todas sus normas y ordenanzas.
11Ésta es la copia de la carta que el rey Artajerjes entregó al sacerdote Esdras, profundo conocedor de los mandamientos y estatutos que el Señor había dado a Israel:

12«De Artajerjes, rey de reyes, a Esdras, sacerdote y escriba erudito en la ley del Dios del cielo. Paz.

13»Por este conducto ordeno que todo israelita, sacerdote o levita, que viva en mi reino y quiera ir contigo a Jerusalén, puede irse.

14Yo, el rey, y mis siete consejeros, hemos acordado enviarte a Judea y a Jerusalén, en conformidad con la ley de tu Dios, la cual obra en tus manos.

15Llevarás contigo toda la plata y el oro que mis consejeros y yo voluntariamente ofrecemos al Dios de Israel, cuyo templo está en Jerusalén.

16Llevarás también toda la plata y el oro que logres recaudar en toda la provincia de Babilonia, lo mismo que las ofrendas voluntarias del pueblo y de los sacerdotes para el templo de Dios en Jerusalén.

17Con lo que recaudes podrás comprar becerros, carneros y corderos, además de cereales y vino, para que los ofrezcas sobre el altar del templo del Dios de ustedes en Jerusalén.

10roma ri Esdras kan xucha' ruk'u'x richin xunik'oj ri pixa' ri xuya' ri Jehová chike, chuqa' xuben ri nubij y xucha' chuqa' ruk'u'x richin yerutijoj ri ruwinaq.
11Kere' k'a rubanik ri wuj ri xuteq ri rey Artajerjes chire ri sacerdote Esdras, tz'ibanel ri kan jebel tijon chupan ronojel ri ruchojmilal y ri pixa' ri xya'ox chire ri Moisés roma ri Jehová:
12Yin, Artajerjes, rey kichin ri e rey, ninteq rubixik re' chawe Esdras sacerdote y tz'ibanel ri k'o awetamabal rik'in ri pixa' ri xuya' ri Dios ri rajaw ri kaj. K'o ta uxlanibel-k'u'x awik'in.

13Yin kan ninbij chi konojel ri awinaq ri ek'o chuxe' ri nuq'atbel-tzij yin, y chuqa' ri e sacerdote y ri e levita; wi nikajo' yebe chawij pa Jerusalem, utz yebe.

14Roma yin y ri e wuqu' nupixabanela' yatiqateq-el richin chi yabe pa ruwach'ulew Judá y pa tinamit Jerusalem. Yabe k'a richin nabetz'eta' wi nibanatej achi'el rubin ri i-Dios.
15Y chuqa' tik'uaj-el ri saqipueq y ri q'anapueq ri qasujun chawe rik'in ronojel qánima chire ri i-Dios, ri ki-Dios ri tinamit Israel, ri k'o pa Jerusalem.
16Y tik'uaj chuqa' ronojel ri saqipueq y ri q'anapueq ri xtisipex-el chiwe pa ruwach'ulew Babilonia, y chuqa' xabachike sipanik ri kiya'on-apo ri iwinaq y ri e sacerdote, richin ri rachoch ri i-Dios ri k'o pa Jerusalem.
17Y rik'in re méro re' tiloq'o' k'a nima-alaji' achija' taq wákix, achija' taq karne'l, alaji' taq karne'l, sipanik richin jalajoj ruwech ixin y sipanik richin vino. Y ronojel re' kan xtisuj pa ruwi' ri porobel chiri' pa rachoch ri i-Dios ri k'o pa Jerusalem.

18 Também o que a ti e a teus irmãos bem parecer fazerdes do resto da prata e do ouro, fazei-o, segundo a vontade do vosso Deus.
19 E os utensílios que te foram dados para o serviço da casa de teu Deus, restitui-os perante o Deus de Jerusalém.
20 E tudo mais que for necessário para a casa de teu Deus, que te convenha dar, dá-lo-ás da casa dos tesouros do rei.

21 Eu mesmo, o rei Artaxerxes, decreto a todos os tesoureiros que estão dalém do Eufrates: tudo quanto vos pedir o sacerdote Esdras, escriba da Lei do Deus do céu, pontualmente se lhe faça;

22 até cem talentos de prata, até cem coros de trigo, até cem batos de vinho, até cem batos de azeite e sal à vontade.

23 Tudo quanto se ordenar, segundo o mandado do Deus do céu, exatamente se faça para a casa do Deus do céu; pois para que haveria grande ira sobre o reino do rei e de seus filhos?
24 Também vos fazemos saber, acerca de todos os sacerdotes e levitas, cantores, porteiros, de todos os que servem nesta Casa de Deus, que não será lícito impor-lhes nem direitos, nem impostos, nem pedágios.

25 Tu, Esdras, segundo a sabedoria do teu Deus, que possuis, nomeia magistrados e juízes que julguem a todo o povo que está dalém do Eufrates, a todos os que sabem as leis de teu Deus, e ao que não as sabe, que lhas façam saber.

18Y lo que a ti y a tus hermanos os parezca bien hacer con la plata y el oro que quede, hacedlo conforme a la voluntad de vuestro Dios.
19También los utensilios que te son entregados para el servicio de la casa de tu Dios, entrégalos todos delante del Dios de Jerusalén.
20Y lo demás que se necesite para la casa de tu Dios, para lo cual tengas ocasión de proveer, provéelo del tesoro real.
21Yo, el rey Artajerjes, proclamo un decreto a todos los tesoreros que están en las provincias más allá del río, que todo lo que os pida el sacerdote Esdras, escriba de la ley del Dios del cielo, sea hecho puntualmente,

22hasta cien talentos de plata, cien coros de trigo, cien batos de vino, cien batos de aceite y sal sin medida.

23Todo cuanto ordene el Dios del cielo, sea hecho con esmero para la casa del Dios del cielo, no sea que venga la ira contra el reino del rey y sus hijos.

24También os hacemos saber que no se permite cobrar tributo, impuesto o peaje a ninguno de los sacerdotes, levitas, cantores, porteros, sirvientes, o ministros de esta casa de Dios.

25Y tú, Esdras, conforme a la sabiduría de tu Dios que posees, nombra magistrados y jueces para juzgar a todo el pueblo que está en la provincia más allá del río, a todos los que conocen las leyes de tu Dios; y a cualquiera que las ignore, le enseñarás.

18Si a ti y a tus hermanos les parece que con el oro y la plata restante pueden comprar otras cosas, háganlo, de acuerdo con la voluntad de su Dios.
19Los utensilios que te serán devueltos son para el servicio del templo de tu Dios, así que los devolverás ante tu Dios en Jerusalén.
20Cualquier otra cosa que sea necesaria para el templo de tu Dios, y que tengas que pagar, lo pagarás del tesoro real.
21»Yo, el rey Artajerjes, ordeno a todos los tesoreros que están al otro lado del río Éufrates proveer a Esdras, sacerdote y escriba de la ley del Dios del cielo, todo lo que él les pida, y hacerlo de manera inmediata,

22siendo el límite de hasta tres mil kilos de plata, treinta mil kilos de trigo, tres mil litros de vino, tres mil litros de aceite, y sal sin medida.

23Que todo lo que ordene el Dios del cielo para su templo se haga con prontitud. ¿Por qué exponernos a que el Señor se enoje contra el rey y contra sus hijos?

24»Tómese nota de que todos los sacerdotes, levitas, cantores, porteros, criados del templo y ministros del templo del Señor, estarán exentos de pagar tributo, contribución o renta.

25»En cuanto a ti, Esdras, usa la sabiduría que tu Dios te ha concedido y elige jueces y gobernadores para el pueblo que está al otro lado del río Éufrates, que conoce los mandamientos de tu Dios. Si alguno no los conoce, tú deberás instruirlo.

18Y rik'in ri saqipueq y ri q'anapueq ri man xk'is ta, tabana' achike niqa' chawech rat y ri awach'alal, y achi'el ri rurayibel ri i-Dios rix.

19Ronojel ri samajibel ri nijach chawe richin ri samaj pa rachoch ri i-Dios, kan taya-apo chire ri i-Dios.

20Y xabachike chik ri nik'atzin richin ri rachoch ri i-Dios y ri ruk'amon richin naya-apo, kan taya-apo richin ri nubeyomel yin.
21Yin, ri rey Artajerjes, ninbij chiwe ri ix yakol méro ri ixk'o pa ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates: K'o chi niya'ox chi'anin ronojel ri nuk'utuj ri sacerdote Esdras, ri tz'ibanel y kan jebel tijon chupan ri pixa' ri ruya'on ri Dios rajaw ri kaj.
22K'atzinel richin niya' oxk'al wolajuj quintal saqipueq, *350* quintal trigo, *2,200* litro vino, *2,200* litro aceite richin olivo y ri atz'an ri janipe' nrajo' rija'.
23Ronojel ri nubij ri Dios ri rajaw ri kaj pa ruwi' ri rachoch, kan tiban chi'anin, richin chi man nipe ta ri ruk'ayewal pa ruwi' ri nuq'atbel-tzij y pa kiwi' ri walk'ual.
24Y chiwe rix, ninbij richin chi niwetamaj chi konojel ri sacerdote, ri levita, ri bixanela', ri yechajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios y ri ch'aqa' chik samajela' chupan ri rachoch rija'; kan man nikitoj ta chuwe ri nikitoj pa ruwi' ri ulew, ri jay, y ri k'ayij.
25Y rat, Esdras, rik'in ri na'oj ri ruya'on ri a-Dios chawe, ke'akanoj k'a ri yechojmirisan ri yebanatej, y ye'akanoj chuqa' aj-raqen ri nikiq'et-tzij pa kiwi' konojel ri awinaq ri ek'o pa ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates. Y wi man ketaman ta ri pixa' richin ri a-Dios, tak'utu' chikiwech.

26 Todo aquele que não observar a lei do teu Deus e a lei do rei, seja condenado ou à morte, ou ao desterro, ou à confiscação de bens, ou à prisão.

27 Bendito seja o SENHOR, Deus de nossos pais, que deste modo moveu o coração do rei para ornar a Casa do SENHOR, a qual está em Jerusalém;

28 e que estendeu para mim a sua misericórdia perante o rei, os seus conselheiros e todos os seus príncipes poderosos. Assim, me animei, segundo a boa mão do SENHOR, meu Deus, sobre mim, e ajuntei de Israel alguns chefes para subirem comigo.

Esdras 8

A lista dos que voltaram com Esdras

1 São estes os cabeças de famílias, com as suas genealogias, os que subiram comigo da Babilônia, no reinado do rei Artaxerxes:

2 dos filhos de Finéias, Gérson; dos filhos de Itamar, Daniel; dos filhos de Davi, Hatus;

3 dos filhos de Secanias, dos filhos de Parós, Zacarias, e, com ele, foram registrados cento e cinqüenta homens.

4 Dos filhos de Paate-Moabe, Elioenai, filho de Zeraías, e, com ele, duzentos homens.

5 Dos filhos de Secanias, o filho de Jaaziel, e, com ele, trezentos homens.

26Y todo aquel que no cumpla la ley de tu Dios y la ley del rey, que la justicia se le aplique severamente, sea para muerte o destierro o confiscación de bienes o encarcelamiento.

27Bendito sea el Señor, Dios de nuestros padres, que ha puesto esto en el corazón del rey, para embellecer la casa del Señor que está en Jerusalén,

28y que me ha extendido misericordia delante del rey y de sus consejeros y delante de todos los príncipes poderosos del rey. Así fui fortalecido según estaba la mano del Señor mi Dios sobre mí, y reuní a los jefes de Israel para que subieran conmigo.

Esdras 8

Los que volvieron con Esdras

1Y estos son los jefes de sus casas paternas, con su genealogía, que subieron conmigo de Babilonia en el reinado del rey Artajerjes:

2de los hijos de Finees, Gersón; de los hijos de Itamar, Daniel; de los hijos de David, Hatús;

3de los hijos de Secanías, que era de los hijos de Paros, Zacarías, y con él ciento cincuenta varones que estaban en la lista genealógica;

4de los hijos de Pahat-moab, Elioenai, hijo de Zeraías, y con él doscientos varones;

5de los hijos de Zatu, Secanías, hijo de Jahaziel, y con él trescientos varones;

26»Todo aquel que no cumpla con la ley de tu Dios ni con la ley del rey, deberá ser juzgado de inmediato y condenado a muerte, a destierro, a pagar una multa, o a ir a prisión.»

Gratitud de Esdras

27«Yo, Esdras, bendigo al Señor, Dios de nuestros padres, por haber puesto esos sentimientos en el corazón del rey, para honrar el templo del Señor en Jerusalén,

28y por su bondad y misericordia para conmigo, pues he sido bien visto por el rey y por sus consejeros y por todos los hombres de importancia que rodean al rey. El poder de Dios me ha permitido recobrar las fuerzas y reunir a los hombres importantes de Israel para que me acompañen.»

Esdras 8

1Ésta es la lista de las casas patriarcales y la genealogía de los que durante el reinado de Artajerjes salieron conmigo de Babilonia a Jerusalén:

2Guersón, descendiente de la familia de Finés; Daniel, de la familia de Itamar; Jatús, de la familia de David.

3Zacarías, de los descendientes de Secanías y de Paros, más ciento cincuenta varones.

4Elioguenay hijo de Zeraías, de los descendientes de Pajat Moab, más doscientos varones.

5El hijo de Jahaziel, de los descendientes de Secanías, más trescientos varones.

26Y xabachike k'a ri man xtuben ta ri nubij ri pixa' ri' y ri ruchojmilal ri nuya'on yin, k'o chi niq'at-tzij pa ruwi' chi'anin. Ri aj-raqen ri' xkekiteq kikamisaxik, o xke'elesex-el chupan ri tinamit, o xtelesex kan kiméro, o xkeya'ox pa cárcel, xcha-el ri rey chupan ri wuj.

Ri Esdras nich'on rik'in ri Dios

27K'ari' ri Esdras xch'on rik'in ri Dios y xubij chire: Janila utz ruwa-aq'ij rat Jehová ri qa-Dios, ri chuqa' ki-Dios ri qati't-qamama'. Rat xaya' pa ránima ri rey, richin niya'ox aq'ij chupan ri awachoch, ri k'o pa Jerusalem.

28Y xajoyowaj k'a nuwech chuwech ri rey, chikiwech ri rupixabanela' y chikiwech ri e tata'al ri kan k'o janila kiq'ij ri kan e rusamajela' ri rey, xcha' ri Esdras. Y yin, kan xk'oje' wuchuq'a' roma kan xuya' ruq'a' ri Dios pa nuwi'. Xenmol k'a konojel ri e tata'al richin ri tinamit Israel richin chi yebe-el chuwij.

Esdras 8

Ri kibi' ri achi'a' ri xetzolin-pe pa Jerusalem.

1Ja kibi' re' ri aj-raqen pa kiwi' ri tzobaj ri xe'el-pe wik'in yin pa Babilonia chupan ri q'atbel-tzij richin ri Artajerjes:

2Guersón ri rijatzul kan ri Finees; Daniel ri rijatzul kan ri Itamar; Hatús ri rijatzul kan ri David

3y ri Secanías; Zacarías rijatzul kan ri Parós e rachibilan e *150* achi'a';

4ri Eliehoenai ruk'ajol ri Zeraías, ri rijatzul kan ri Pahat-moab e rachibilan e *200* achi'a';

5ri Secanías ruk'ajol ri Jahaziel, ri rijatzul ri Zatú e rachibilan e *300* achi'a';

6 Dos filhos de Adim, Ebede, filho de Jônatas, e, com ele, cinqüenta homens.
7 Dos filhos de Elão, Jesaías, filho de Atalias, e, com ele, setenta homens.
8 Dos filhos de Sefatias, Zebadias, filho de Micael, e, com ele, oitenta homens.
9 Dos filhos de Joabe, Obadias, filho de Jeiel, e, com ele, duzentos e dezoito homens.
10 Dos filhos de Bani, Selomite, filho de Josifias, e, com ele, cento e sessenta homens.
11 Dos filhos de Bebai, Zacarias, o filho de Bebai, e, com ele, vinte e oito homens.
12 Dos filhos de Azgade, Joanã, o filho de Hacatã, e, com ele, cento e dez homens.
13 Dos filhos de Adonicão, últimos a chegar, seus nomes eram estes: Elifelete, Jeiel e Semaías, e, com eles, sessenta homens.
14 Dos filhos de Bigvai, Utai e Zabude, e, com eles, setenta homens.

Esdras manda buscar levitas

15 Ajuntei-os perto do rio que corre para Aava, onde ficamos acampados três dias. Passando revista ao povo e aos sacerdotes e não tendo achado nenhum dos filhos de Levi,

16 enviei Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatã, Jaribe, Elnatã, Natã, Zacarias e Mesulão, os chefes, como também a Joiaribe e a Elnatã, que eram sábios.

17 Enviei-os a Ido, chefe em Casifia, e lhes dei expressamente as palavras que deveriam dizer a Ido e aos servidores do templo, seus irmãos, em Casifia,

6de los hijos de Adín, Ebed, hijo de Jonatán, y con él cincuenta varones;
7de los hijos de Elam, Jesaías, hijo de Atalías, y con él setenta varones;
8de los hijos de Sefatías, Zebadías, hijo de Micael, y con él ochenta varones;
9de los hijos de Joab, Obadías, hijo de Jehiel, y con él doscientos dieciocho varones;
10de los hijos de Bani, Selomit, hijo de Josifías, y con él ciento sesenta varones;
11de los hijos de Bebai, Zacarías, hijo de Bebai, y con él veintiocho varones;
12de los hijos de Azgad, Johanán, hijo de Hacatán, y con él ciento diez varones;
13de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos: Elifelet, Jeiel y Semaías, y con ellos sesenta varones;
14y de los hijos de Bigvai, Utai y Zabud, y con ellos setenta varones.

15Y los reuní junto al río que corre a Ahava, donde acampamos tres días; y habiendo buscado entre el pueblo y los sacerdotes, no hallé ninguno de los hijos de Leví allí.

16Por eso envié a llamar a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías y Mesulam, jefes, y a Joiarib y a Elnatán, hombres sabios;

17y los envié a Iddo, jefe en la localidad de Casifia; puse en boca de ellos las palabras que debían decir a Iddo y a sus hermanos, los sirvientes del templo en

6Ebed, hijo de Jonatán, de los descendientes de Adín, más cincuenta varones.
7Jesaías hijo de Atalías, de los descendientes de Elam, más setenta varones.
8Zebadías hijo de Micael, de los descendientes de Sefatías, más ochenta varones.
9Abdías hijo de Yejiel, de los descendientes de Joab, más doscientos dieciocho varones.
10El hijo de Josifías, de los descendientes de Selomit, más ciento sesenta varones.
11Zacarías hijo de Bebay, de los descendientes de Bebay, más veintiocho varones.
12Johanán hijo de Hacatán, de los descendientes de Azgad, más ciento diez varones.
13Los últimos descendientes de Adonicán, que eran Elifelet, Yeguiel y Semaías, más sesenta varones.
14Utay y Zabud, descendientes de Bigvay, más setenta varones.

15Yo reuní a todos estos junto al río que se dirige a Ahava, y acampamos allí durante tres días. Busqué entre el pueblo y entre los sacerdotes, pero no encontré a ningún descendiente de Leví.

16Entonces despaché a Eliezer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, Elnatán, Natán, Zacarías y Mesulán, que eran hombres importantes, y también a Joyarib y a Elnatán, hombres de muchos conocimientos,

17y los envié a Casifia, donde Iddo era el jefe, y los instruí en cuanto a lo que debían decir a Iddo, lo mismo que a sus hermanos que servían en el templo en Casifia; específicamente le pedí que nos

6ri Ébed ri ruk'ajol ri Jonatán, ri rijatzul ri Adín e rachibilan e kawineq lajuj achi'a';
7ri Isaías ruk'ajol ri Atalías, ri rijatzul ri Elam e rachibilan e oxk'al lajuj achi'a';
8ri Zebadías ruk'ajol ri Micael, ri rijatzul ri Sefatías e rachibilan e jumuch' achi'a';
9ri Abdías ruk'ajol ri Jehiel, ri rijatzul ri Joab e rachibilan e *218* achi'a';
10ri Selomit ruk'ajol ri Josifías, ri rijatzul ri Baní e rachibilan e *160* achi'a';
11ri Zacarías ruk'ajol ri Bebai, ri rijatzul kan ri jun chik Bebai e rachibilan e juwineq waqxaqi' achi'a';
12ri Johanán ruk'ajol ri Hacatán, ri rijatzul ri Azgad e rachibilan e *110* achi'a';
13ri Elifélet, Jeiel, y Semaías, ja e ruk'isibel e rijatzul kan ri Adonicam e kachibilan e oxk'al achi'a';
14y ri Utai y Zabud, ri e rijatzul kan ri Bigvai e kachibilan e oxk'al achi'a'.

Ri samajela' pa rachoch ri Dios

15Xenmol k'a chuchi' ri raqen-ya' ri peteneq pa tinamit Ahavá chiri' pa Babilonia, y xojk'oje-qa chiri' oxi' q'ij. Y xinkanoj k'a chikikojol ri nuwinaq y chikikojol ri sacerdote, y man xenwil ta ch'aqa' chik levita.
16K'ari' xenteq-el ri Eliézer, Ariel, Semaías, Elnatán, Jarib, jun chik Elnatán, Natán, Zacarías y ri Mesulam; konojel ri achi'a' ri' kan k'o janila kiq'ij. Y keri' chuqa' xenteq-el ri Joiarib y jun chik Elnatán, achi'a' ri kan e aj-na'oj.
17Xenteq-el k'a el rik'in ri Idó, jun aj-raqen ri chiri' chupan ri tinamit Casifiá, y xinbij k'a el chike ri achike ch'abel ri k'o chi nikibij chire ri Idó, y chike ri kijatzul ri samajela' ri xesamej chupan ri rachoch ri

para nos trazerem ministros para a casa do nosso Deus.

18 Trouxeram-nos, segundo a boa mão de Deus sobre nós, um homem sábio, dos filhos de Mali, filho de Levi, filho de Israel, a saber, Serebias, com os seus filhos e irmãos, dezoito;

19 e a Hasabias e, com ele, Jesaías, dos filhos de Merari, com seus irmãos e os filhos deles, vinte;

20 e dos servidores do templo, que Davi e os príncipes deram para o ministério dos levitas, duzentos e vinte, todos eles mencionados nominalmente.

O jejum

21 Então, apregoei ali um jejum junto ao rio Aava, para nos humilharmos perante o nosso Deus, para lhe pedirmos jornada feliz para nós, para nossos filhos e para tudo o que era nosso.

22 Porque tive vergonha de pedir ao rei exército e cavaleiros para nos defenderem do inimigo no caminho, porquanto já lhe havíamos dito: A boa mão do nosso Deus é sobre todos os que o buscam, para o bem deles; mas a sua força e a sua ira, contra todos os que o abandonam.

23 Nós, pois, jejuamos e pedimos isto ao nosso Deus, e ele nos atendeu.

A entrega das contribuições aos sacerdotes

24 Então, separei doze dos principais, isto é, Serebias, Hasabias e dez dos seus irmãos.

la localidad de Casifia, para que nos trajeran ministros para la casa de nuestro Dios.

18Y conforme a la mano bondadosa de nuestro Dios sobre nosotros, nos trajeron a un hombre de entendimiento de los hijos de Mahli, hijo de Leví, hijo de Israel, es decir, a Serebías, con sus hijos y hermanos, dieciocho hombres;

19y a Hasabías y a Jesaías de los hijos de Merari, con sus hermanos y sus hijos, veinte hombres;

20y de los sirvientes del templo, a quienes David y los príncipes habían puesto para el servicio de los levitas, doscientos veinte sirvientes del templo, todos ellos designados por sus nombres.

21Entonces proclamé allí, junto al río Ahava, un ayuno para que nos humilláramos delante de nuestro Dios a fin de implorar de Él un viaje feliz para nosotros, para nuestros pequeños y para todas nuestras posesiones.

22Porque tuve vergüenza de pedir al rey tropas y hombres de a caballo para protegernos del enemigo en el camino, pues habíamos dicho al rey: La mano de nuestro Dios es propicia para con todos los que le buscan, mas su poder y su ira contra todos los que le abandonan.

23Ayunamos, pues, y pedimos a nuestro Dios acerca de esto, y Él escuchó nuestra súplica.

24Entonces aparté a doce de los sacerdotes principales, a Serebías, a Hasabías, y con ellos diez de sus hermanos;

proporcionaran ministros para el templo de nuestro Dios.

18Y como la mano de nuestro Dios estaba con nosotros, nos trajeron a Serebías, que era un hombre muy entendido y que era descendiente de Majali hijo de Leví, el hijo de Israel. Con él llegaron sus hijos y sus hermanos, dieciocho varones en total;

19Jasabías y Jesaías, de los descendientes de Merari, con sus hijos y sus hermanos, veinte varones en total;

20más doscientos criados del templo, a quienes David y los jefes israelitas habían puesto bajo la dirección de los levitas, cada uno de los cuales fue designado por nombre para servir en el templo.

21Ese día, a las orillas del río Ahava, convoqué a un ayuno general en honor de nuestro Dios, para pedir que a nosotros y a nuestros hijos, y a nuestros bienes, nos guiara por el camino correcto.

22No me atreví a pedirle al rey que enviara con nosotros soldados y gente de a caballo para defendernos de los enemigos en el camino, pues le había dicho: «El poder de nuestro Dios hace bien a quienes lo buscan, pero no a quienes lo abandonan, los cuales experimentan su enojo.»

23Así que todos ayunamos ese día, y le pedimos al Señor que nos bendijera, y él nos bendijo.

24Después aparté a Serebías y a Jasabías y a sus diez hermanos, pues los doce eran de los principales sacerdotes.

Dios, richin chi yekik'en ta pe samajela' ri yesamajin ri Dios ri chiri' pa Jerusalem.

18Ri rutzil ri Dios k'o pa qawi', y roma ri' xkik'en-pe jun achin ri aj-na'oj rubini'an Serebías. Rija' ruk'ajol ri Mahli, jun chike ri rijatzul ri Leví, ri rijatzul kan ri Israel. Chuqa' xekik'en-pe ri e ruk'ajol y ri e rach'alal; konojel rije' e waqxaqlajuj.

19Chuqa' xekik'en-pe ri Hasabías, ri Isaías rijatzul ri Merarí, y ri ruk'ajol y ri rach'alal, konojel rije' e juwineq.

20Y chuqa' xekik'en-pe e *220* kijatzul ri samajela' ri xesamej pa rachoch ri Dios, ri xeya'ox ojer kan koma ri David y ri tata'al, richin xe'ok samajela' kichin ri levita. Y k'ari' xtz'ibex kan ri kibi' ri e *220*.

21Y chiri' chunaqaj ri raqen-ya' Ahavá, xinbij chi tiqach'ara' jun q'ij richin yojmewayin, richin chi niqaqasaj-qi' chuwech ri qa-Dios, y richin niqak'utuj chire chi utz ta yojbe, y keri' ri qalk'ual chuqa', y keri' rik'in chuqa' ri k'o qik'in.

22Xqaben keri' roma yin kan xik'ix k'a richin nink'utuj chire ri rey, richin yeruteq achi'a' ri yech'oke' chikij kiej, richin chi yojkito' chikiwech ri e etzelanel qichin chupan ri bey. Y chuqa' roma xa kan xqabij yan chire ri rey chi ri Dios kan yojruto' qonojel ri yojkanon richin. Jak'a ri nimalej ruchuq'a' y ri labal kan k'o pa kiwi' ri winaqi' ri nikimalij kan rija'.

23Roma ri' xojmewayin k'a y xqak'utuj chire ri qa-Dios pa ruwi' ronojel re', y rija' kan xojruk'uluba-pe.

24K'ari' xencha' k'a e kablajuj sacerdote ri k'o más kiq'ij, y chuqa' ri Serebías y ri Hasabías, y e lajuj kach'alal.

25 Pesei-lhes a prata, e o ouro, e os utensílios que eram a contribuição para a casa de nosso Deus, a qual ofereceram o rei, os seus conselheiros, os seus príncipes e todo o Israel que se achou ali.

26 Entreguei-lhes nas mãos seiscentos e cinqüenta talentos de prata e, em objetos de prata, cem talentos, além de cem talentos de ouro;

27 e vinte taças de ouro de mil daricos e dois objetos de lustroso e fino bronze, tão precioso como ouro.

28 Disse-lhes: Vós sois santos ao SENHOR, e santos são estes objetos, como também esta prata e este ouro, oferta voluntária ao SENHOR, Deus de vossos pais.

29 Vigiai-os e guardai-os até que os peseis na presença dos principais sacerdotes, e dos levitas, e dos cabeças de famílias de Israel, em Jerusalém, nas câmaras da Casa do SENHOR.

30 Então, receberam os sacerdotes e os levitas o peso da prata, do ouro e dos objetos, para trazerem a Jerusalém, à casa de nosso Deus.

A chegada a Jerusalém

31 Partimos do rio Aava, no dia doze do primeiro mês, a fim de irmos para Jerusalém; e a boa mão do nosso Deus estava sobre nós e livrou-nos das mãos dos inimigos e dos que nos armavam ciladas pelo caminho.

25y les pesé la plata, el oro y los utensilios, la ofrenda para la casa de nuestro Dios que habían ofrecido el rey, sus consejeros, sus príncipes y todo Israel que allí estaba.

26Pesé, pues, y entregué en sus manos seiscientos cincuenta talentos de plata, y utensilios de plata que valían cien talentos, y cien talentos de oro;

27también veinte tazas de oro que valían mil dáricos, y dos utensilios de fino y reluciente bronce, valiosos como el oro.

28Y les dije: Vosotros estáis consagrados al Señor, y los utensilios son sagrados; y la plata y el oro son ofrenda voluntaria al Señor, Dios de vuestros padres.

29Velad y guardadlos hasta que los peséis delante de los principales sacerdotes, los levitas y los jefes de casas paternas de Israel en Jerusalén, en las cámaras de la casa del Señor.

30Los sacerdotes y los levitas recibieron la plata, el oro y los utensilios ya pesados, para traerlos a Jerusalén a la casa de nuestro Dios.

31Partimos del río Ahava el día doce del mes primero para ir a Jerusalén; y la mano de nuestro Dios estaba sobre nosotros, y nos libró de mano del enemigo y de las emboscadas en el camino.

25Luego, pesé ante ellos la plata, el oro y los utensilios, que eran las ofrendas para el templo de Dios que habían dado el rey Artajerjes y sus consejeros, y los hombres importantes del reino y los israelitas.

26Lo que pesé y les entregué fueron diecinueve mil quinientos kilos de plata, tres mil kilos de plata en utensilios para el templo, y tres mil kilos de oro;

27además, veinte tazones de oro que valían mil monedas de oro, y dos vasos de bronce de excelente pulido, tan valiosos como el oro.

28Y les dije: «Ustedes han sido consagrados para el servicio del Señor, y los utensilios, la plata y el oro, también han sido consagrados como ofrenda voluntaria al Señor, Dios de nuestros antepasados.

29Tengan mucho cuidado con las ofrendas; guárdenlas muy bien hasta que puedan pesarlas delante de los jefes de los sacerdotes y levitas, y de los jefes de las familias patriarcales de Israel que están en Jerusalén.»

30Y los sacerdotes y los levitas recibieron la plata, el oro y los utensilios que yo había pesado, para llevarlos al templo de nuestro Dios en Jerusalén.

31El día doce del mes primero levantamos el campamento que teníamos junto al río Ahava, y partimos hacia Jerusalén, y nuestro Dios nos protegió durante todo el camino y nos libró de nuestros enemigos y de los que nos acechaban para hacernos daño.

25Y xinwetaj k'a ri saqipueq, ri q'anapueq y ronojel ri samajibel ri xkiya-apo ri rey, ri rupixabanela' y ri e tata'al, y konojel israelita ri ek'o-apo chiri', richin niban-q'anej ri rachoch ri qa-Dios.

26Xinwetaj k'a y xinjech-apo chike *490* quintal saqipueq, leq ri banon rik'in saqipueq ri ralal oxk'al wolajuj quintal, oxk'al wolajuj quintal q'anapueq,
27y chuqa' juwineq leq ri banon rik'in q'anapueq ralal más juba' waqxaqlajuj libra y ka'i' samajibel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq ri kan jebel banon chire y kan janila rejqalen, y nitzu'un achi'el xa ja ri banon rik'in q'anapueq.
28Y chuqa' xinbij chike: Rix kan ix ch'aron chire ri Jehová y chuqa' re samajibel re', re saqipueq y re q'anapueq. Re sipanik re' kan xkiya' rik'in ronojel kánima chire ri Jehová Dios, ri qa-Dios y ri ki-Dios ri qati't-qamama'.
29Tichajij jebel y tiyaka' k'a, k'a xkixapon na pa Jerusalem. K'ari' xtiwetaj pa rachoch ri Jehová chikiwech ri tata'al kichin ri sacerdote, ri e levita y ri aj-raqen pa kiwi' ri taq tzobaj ri ek'o pa Jerusalem, xicha'.
30Keri' ri e sacerdote y ri e levita xkik'ul ri saqipueq y ri q'anapueq y ri samajibel, richin nikik'uaj pa Jerusalem richin nibekiya' pa rachoch ri Jehová ri qa-Dios.

Ri e sacerdote y ri e levita xetzolin pa Jerusalem

31Y xojel-pe chiri' rik'in ri raqen-ya' Ahavá chupan ri q'ij kablajuj richin ri nabey ik' chire ri juna', richin xojbe pa Jerusalem. Ri ruq'a' ri Jehová ri qa-Dios k'o k'a pa qawi', y xojrukol pa kiq'a' ri eleq'oma' ri ye'el-pe pa taq bey y chuqa' ri e etzelanel qichin.

32 Chegamos a Jerusalém e repousamos ali três dias.

33 No quarto dia, pesamos, na casa do nosso Deus, a prata, o ouro, os objetos e os entregamos a Meremote, filho do sacerdote Urias; com ele estava Eleazar, filho de Finéias, e, com eles, Jozabade, filho de Jesua, e Noadias, filho de Binui, levitas;

34 tudo foi contado e pesado, e o peso total, imediatamente registrado.

35 Os exilados que vieram do cativeiro ofereceram holocaustos ao Deus de Israel, doze novilhos por todo o Israel, noventa e seis carneiros, setenta e sete cordeiros e, como oferta pelo pecado, doze bodes; tudo em holocausto ao SENHOR.

36 Então, deram as ordens do rei aos seus sátrapas e aos governadores deste lado do Eufrates; e estes ajudaram o povo na reconstrução da Casa de Deus.

Esdras 9

A oração e confissão de Esdras

1 Acabadas, pois, estas coisas, vieram ter comigo os príncipes, dizendo: O povo de Israel, e os sacerdotes, e os levitas não se separaram dos povos de outras terras com as suas abominações, isto é, dos cananeus, dos heteus, dos ferezeus, dos jebuseus, dos amonitas, dos moabitas, dos egípcios e dos amorreus,

2 pois tomaram das suas filhas para si e para seus filhos, e, assim, se misturou a linhagem santa com os povos dessas terras, e até os príncipes e magistrados foram os primeiros nesta transgressão.

32Y llegamos a Jerusalén y nos quedamos allí tres días.

33Y al cuarto día la plata y el oro y los utensilios fueron pesados en la casa de nuestro Dios y entregados en mano de Meremot, hijo del sacerdote Urías, y con él estaba Eleazar, hijo de Finees; y con ellos estaban los levitas Jozabad, hijo de Jesúa, y Noadías, hijo de Binúi.

34Todo fue contado y pesado, y todo el peso fue anotado en aquel tiempo.

35Los desterrados que habían venido de la cautividad ofrecieron holocaustos al Dios de Israel: doce novillos por todo Israel, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos cabríos como ofrenda por el pecado; todo como holocausto al Señor.

36Entonces entregaron los edictos del rey a los sátrapas del rey, y a los gobernadores del otro lado del río; y estos apoyaron al pueblo y a la casa de Dios.

Esdras 9

Oración de Esdras

1Y acabadas estas cosas, se me acercaron los príncipes, diciendo: El pueblo de Israel, los sacerdotes y los levitas no se han separado de los pueblos de las tierras y sus abominaciones: de los cananeos, hititas, ferezeos, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos;

2sino que han tomado mujeres de entre las hijas de ellos para sí y para sus hijos, y el linaje santo se ha mezclado con los pueblos de las tierras; es más, la

32Cuando llegamos a Jerusalén, descansamos allí durante tres días.

33Al cuarto día fuimos al templo y entregamos las ofrendas al sacerdote Meremot hijo de Urías, y él las pesó en presencia de Eleazar hijo de Finés y de los levitas Jozabad hijo de Josué y Noadías hijo de Binúi.

34Todo se hizo correctamente, y lo que entregamos ese día se pesó y se anotó.

35Los que habían vuelto del cautiverio y que llegaron con nosotros ofrecieron holocaustos al Dios de Israel, doce becerros en favor de los israelitas, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos y doce machos cabríos, para el perdón de pecados; todo en holocausto al Señor.

36Los decretos del rey fueron entregados a los sátrapas y capitanes del otro lado del río Éufrates, y ellos apoyaron al pueblo y al templo de Dios.

Esdras 9

Oración de confesión de Esdras

1Después de todo esto, los jefes vinieron a verme y me dijeron: «Ni el pueblo de Israel, ni los sacerdotes ni los levitas, se diferencian en nada de los cananeos, hititas, ferezeos, jebuseos, amonitas, moabitas, egipcios y amorreos, pues incurren en los mismos actos repugnantes.

2Tanto ellos como sus hijos han tomado mujeres de esos pueblos, y el linaje sagrado del pueblo de Dios se ha mezclado con los pueblos de estas tierras. Lo

32Y xojapon k'a pa Jerusalem, y xojuxlan k'a oxi' q'ij.

33Chupan ri rukaj q'ij, xetex chik k'a ri saqipueq, ri q'anapueq y ri samajibel, chupan ri rachoch ri Jehová ri qa-Dios. Xqajech k'a pa ruq'a' ri sacerdote Meremot ruk'ajol ri Urías, y rik'in rija' k'o k'a ri Eleazar ruk'ajol ri Finees, y chuqa' ka'i' levita: Ri Jozabad ruk'ajol ri Josué, y ri Noadías ruk'ajol ri Binuy.

34Chupan k'a ri q'ij ri' xetex y xajlex, y ronojel xqajech kan, y ronojel xtz'ibex k'a kan.

35K'ari' qonojel ri oj uk'uan-el xojtzolin pa Jerusalem, xqasuj chikop richin niporox chire ri qa-Dios. Y xqasuj kablajuj nima-alaji' achija' taq wákix, jumuch' waqlajuj achija' taq karne'l, oxk'al wuqlajuj alaji' achija' taq karne'l y kablajuj achija' tzuntzun richin nikuyutej qamak. Ronojel re' xeporox richin xqasuj chire ri Jehová.

36Y xkijech k'a ri pixa' ri ruya'on-pe ri rey chiqe, y xkijech chike ri aj-raqen y chike ri yeq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates. Y rije' kan xeto'on qik'in y rik'in ri rachoch ri Dios.

Esdras 9

Ri k'ulanen kik'in ixoqi' ri man e israelita ta

1Toq k'achojineq chik k'a ronojel re', ri tata'al xepe wik'in y xkibij chuwe: Ri e sacerdote, ri e levita y ri ch'aqa' chik qawinaq man kich'aron ta k'a ki' kik'in ri winaqi' aj-Canaán, ri hitita, ri ferezeo, ri jebuseo, ri amonita, ri moabita, ri egipcio y ri winaqi' amorreo. Y chuqa' kan nikiben ri itzel kibanobal rije'.

2Rije' kan e k'ulan kik'in ri kimi'al re winaqi' re', y keri' chuqa' ri kik'ajol, y kan xkixol-pe-ki' qik'in roj, ri kan oj ch'aron. Y pa ruwi' re' ja ri e tata'al y ri e aj-

3 Ouvindo eu tal coisa, rasguei as minhas vestes e o meu manto, e arranquei os cabelos da cabeça e da barba, e me assentei atônito.

4 Então, se ajuntaram a mim todos os que tremiam das palavras do Deus de Israel, por causa da transgressão dos do cativeiro; porém eu permaneci assentado atônito até ao sacrifício da tarde.

5 Na hora do sacrifício da tarde, levantei-me da minha humilhação, com as vestes e o manto já rasgados, me pus de joelhos, estendi as mãos para o SENHOR, meu Deus,

6 e disse: Meu Deus! Estou confuso e envergonhado, para levantar a ti a face, meu Deus, porque as nossas iniqüidades se multiplicaram sobre a nossa cabeça, e a nossa culpa cresceu até aos céus.

7 Desde os dias de nossos pais até hoje, estamos em grande culpa e, por causa das nossas iniqüidades, fomos entregues, nós, os nossos reis e os nossos sacerdotes, nas mãos dos reis de outras terras e sujeitos à espada, ao cativeiro, ao roubo e à ignomínia, como hoje se vê.

8 Agora, por breve momento, se nos manifestou a graça da parte do SENHOR, nosso Deus, para nos deixar alguns que escapem e para dar-nos estabilidade no seu santo lugar; para nos alumiar os olhos, ó Deus nosso, e para nos dar um pouco de vida na nossa servidão;

mano de los príncipes y de los gobernantes ha sido la primera en cometer esta infidelidad.

3Y cuando oí de este asunto, rasgué mi vestido y mi manto, y arranqué pelo de mi cabeza y de mi barba, y me senté atónito.

4Entonces se reunieron conmigo todos los que temblaban ante las palabras del Dios de Israel por causa de la infidelidad de los desterrados, y estuve sentado atónito hasta la ofrenda de la tarde.

5Pero a la hora de la ofrenda de la tarde, me levanté de mi humillación con mi vestido y mi manto rasgados, y caí de rodillas y extendí mis manos al Señor mi Dios;
6y dije: Dios mío, estoy avergonzado y confuso para poder levantar mi rostro a ti, mi Dios, porque nuestras iniquidades se han multiplicado por encima de nuestras cabezas, y nuestra culpa ha crecido hasta los cielos.
7Desde los días de nuestros padres hasta el día de hoy hemos estado bajo gran culpa, y a causa de nuestras iniquidades, nosotros, nuestros reyes y nuestros sacerdotes hemos sido entregados en mano de los reyes de estas tierras, a la espada, al cautiverio, al saqueo y a la vergüenza pública, como en este día.

8Pero ahora, por un breve momento, ha habido misericordia de parte del Señor nuestro Dios, para dejarnos un remanente que ha escapado y darnos un refugio en su lugar santo, para que nuestro Dios ilumine nuestros ojos y nos conceda un poco de vida en nuestra servidumbre.

peor es que los primeros en cometer este pecado han sido los gobernadores y los jefes importantes.»

3Al oír esto, me rasgué la ropa y el manto, me arranqué el cabello y la barba, y muy angustiado me senté en el suelo.

4Entonces se reunieron conmigo todos los que honraban las palabras del Dios de Israel, tristes por el pecado de los que habían vuelto del cautiverio, y mi angustia duró hasta la hora de los sacrificios de la tarde.

5A esa hora me levanté, afligido y con mi ropa y mi manto rasgados, y arrodillado levanté las manos al Señor mi Dios.

6Y le dije: «Dios mío, estoy muy confundido y avergonzado. Me siento incapaz de levantar mi rostro hacia ti porque nuestra maldad ha aumentado; ¡nos ha rebasado hasta llegar al cielo!

7Desde los días de nuestros antepasados, y hasta hoy, hemos vivido en la maldad. Por eso nosotros, y nuestros reyes y sacerdotes, hemos sido entregados en manos de los reyes de otras naciones; nos han robado, nos han hecho prisioneros, y hasta la fecha la vergüenza no se aparta de nosotros.

8Ahora el Señor nuestro Dios ha tenido misericordia de nosotros, aunque sea por un poco de tiempo, y nos ha dejado a salvo un remanente; nos ha dado un lugar seguro en su santuario, para que veamos las cosas con claridad y podamos vivir un poco más, aunque sea en nuestra condición de esclavos.

raqen pa kiwi' ri qatinamit, ja rije' ri e nabey ri xebanon re mak re', xecha'.
3Toq xinwak'axaj re', xinretz ri nutziaq chuwij y xinretz ri ko'ol raqen tzieq ri nuq'un, y chuqa' xink'uq ri rusumal-nuwi' y ri rusumal-nuchi', y rik'in janila bis xitz'uye'.
4Y xejel k'a pe wik'in konojel ri kan qitzij nikitzeqelibej ri ruch'abel ri qa-Dios, roma ri kimak ri xkiben ri xetzolin pa Jerusalem. Jak'a yin kan chiri' xik'oje-wi roma bis, k'a toq xapon na ri tiqaq'ij richin nisuj ri kamelabel.
5Chupan ri ramaj ri' k'ari' xiyakatej-q'anej chupan ri poqonal ri ink'o-wi, y toq xinretz yan ri nutziaq ri nuq'un, xixuke-qa, y xinyek nuq'a' chikaj chuwech ri Jehová ri nu-Dios.
6Y xinbij: ¡Nu-Dios yin! Kan janila in k'ixbitajineq, y chuqa' kan janila xkiqasaj nuq'ij, y man yitikir ta ninyek-q'anej ri nuwech chawech, nu-Dios yin, roma ri itzel taq qabanobal kan janila k'iy y xapon yan k'a chikaj.
7Chupan k'a ri q'ij ri' toq k'a e k'es na ri qate-qatata', k'a re wakami, kan ojk'o pe chupan ri mak. Y roj, ri qa-rey y ri e qa-sacerdote kan xojach pa kiq'a' ri rey ri kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew roma ri itzel taq qabanobal roj. Ri nuwinaq kan xejach pa kamik rik'in espada, pa ximonri'il y pa kiq'a' eleq'oma'; y pa k'ixbilal ri ojk'o-wi k'a re wakami.
8Y re wakami pa jun ti ramaj, xak'ut chiqawech ri ajoyowanik rat Jehová ri at qa-Dios, richin xaben chi xojtotej kan jun molaj. Chuqa' xojaya' pa jun k'ojelibel jikil wawe' chupan ri awachoch richin yojk'oje-qa chupan re ruwach'ulew re'. Rat xaben chiqe richin yojtzu'un richin k'o kikoten qik'in, y kan xaya' uxlanen chiqe toq roj ojk'o pa ilinri'il.

9 porque somos servos, porém, na nossa servidão, não nos desamparou o nosso Deus; antes, estendeu sobre nós a sua misericórdia, e achamos favor perante os reis da Pérsia, para nos reviver, para levantar a casa do nosso Deus, para restaurar as suas ruínas e para que nos desse um muro de segurança em Judá e em Jerusalém.

10 Agora, ó nosso Deus, que diremos depois disto? Pois deixamos os teus mandamentos,

11 que ordenaste por intermédio dos teus servos, os profetas, dizendo: A terra em que entrais para a possuir é terra imunda pela imundícia dos seus povos, pelas abominações com que, na sua corrupção, a encheram de uma extremidade à outra.

12 Por isso, não dareis as vossas filhas a seus filhos, e suas filhas não tomareis para os vossos filhos, e jamais procurareis a paz e o bem desses povos; para que sejais fortes, e comais o melhor da terra, e a deixeis por herança a vossos filhos, para sempre.

13 Depois de tudo o que nos tem sucedido por causa das nossas más obras e da nossa grande culpa, e vendo ainda que tu, ó nosso Deus, nos tens castigado menos do que merecem as nossas iniqüidades e ainda nos deste este restante que escapou,

14 tornaremos a violar os teus mandamentos e a aparentar-nos com os povos destas abominações? Não te indignarias tu, assim, contra nós, até de todo

9Porque siervos somos; mas en nuestra servidumbre, nuestro Dios no nos ha abandonado, sino que ha extendido su misericordia sobre nosotros ante los ojos de los reyes de Persia, dándonos ánimo para levantar la casa de nuestro Dios y para restaurar sus ruinas, y dándonos una muralla en Judá y en Jerusalén.

10Y ahora, Dios nuestro, ¿qué diremos después de esto? Porque hemos abandonado tus mandamientos,

11que por medio de tus siervos los profetas ordenaste, diciendo: «La tierra a la cual entráis para poseerla es una tierra inmunda con la inmundicia de los pueblos de estas tierras, con sus abominaciones que la han llenado de un extremo a otro, y con su impureza.

12Ahora pues, no deis vuestras hijas a sus hijos ni toméis sus hijas para vuestros hijos, y nunca procuréis su paz ni su prosperidad, para que seáis fuertes y comáis lo mejor de la tierra y la dejéis por heredad a vuestros hijos para siempre».

13Y después de todo lo que nos ha sobrevenido a causa de nuestras malas obras y nuestra gran culpa, puesto que tú, nuestro Dios, nos has pagado menos de lo que nuestras iniquidades merecen, y nos has dado un remanente que ha escapado como este,

14¿hemos de quebrantar de nuevo tus mandamientos emparentándonos con los pueblos que cometen estas abominaciones? ¿No te enojarías con nosotros hasta

9Hemos vivido en la servidumbre, pero dentro de ella Dios no nos ha desamparado, sino que por su misericordia ha hecho que los reyes de Persia nos concedan vida para poder reconstruir el templo de nuestro Dios y restaurar sus ruinas, y brindarnos protección en Judá y en Jerusalén.

10»¿Pero qué te podemos decir ahora, Dios nuestro? Hemos abandonado tus mandamientos,

11los cuales nos diste por medio de tus siervos los profetas, cuando dijiste: “La tierra de la cual van a tomar posesión está llena de corrupción porque ahí habitan pueblos que han esparcido por toda la tierra sus prácticas repugnantes.

12Pero ustedes no dejarán que sus hijas se casen con los hijos de ellos, ni tampoco dejarán que los hijos de ustedes se casen con las hijas de ellos; ni procurarán que ellos vivan en paz y prosperen. Así ustedes serán fuertes y disfrutarán de las bondades de la tierra, y podrán dejársela a sus hijos como herencia.”

13»A pesar de que hemos sufrido mucho por nuestras malas acciones, tú, Dios nuestro, no nos has castigado como merecen nuestras maldades; en cambio, a unos pocos de nosotros nos has dejado con vida.

14¿Cómo podríamos volver a desobedecer tus mandamientos y emparentar con pueblos que practican cosas que te repugnan? ¡Ciertamente tú te

9Stape' roj kan oj samajela' ri oj ximil pa samaj, stape' ojk'o chupan ri ilinri'il, rat man xojamalij ta kan. Xa kan xaya' k'a joyowanik chiqe chikiwech ri rey richin Persia. Y roma ri' xaya' kuqubabel-k'u'x qik'in richin niqapaba' chik q'anej ri awachoch. Y chuqa' niqayek chik q'anej ri e wulutajineq kan, y xojachajij wawe' pa Jerusalem y chupan ronojel ruwach'ulew richin Judá.

10Jak'a re wakami, qatata' Dios, ¿achike ta k'a yojtikir niqabij chawe wakami chirij ronojel re'? Roma roj kan qamalin kan ri apixa',

11ri xaya' chike ri qati't-qamama' koma ri asamajela' ri e q'alajirisey ri ach'abel rat. Xabij k'a: Ri ruwach'ulew ri akuchi yixok-wi y ri kan nibe'ok iwichin; re ruwach'ulew re' kan man ch'ajch'oj ta roma ri kimak ri winaqi' ri ek'o wawe'. Roma kan ye'ajin chubanik ri man niqa' ta chinuwech, y kan kinojisan chik ronojel ruk'ulba't ri ruwach'ulew rik'in ri kimak.

12Roma ri' man tiya' ri imi'al chike ri kik'ajol rije' richin yek'ule', ni man tiya' ri ik'ajol chike ri kimi'al rije' richin yek'ule'. Chuqa' man tijikiba' itzij kik'in rije' richin ye'ito'. Wi xtinimaj nutzij, rix kan xtik'oje' iwuchuq'a', y xtitej ri ruwech ri che' richin re ruwach'ulew re' y kan xtikichinaj kan ri iwalk'ual rix, richin jantape', xabij chike ojer.

13Chirij ronojel re xqaqa pa qawi', roma ri itzel taq qabanobal y roma ri nima'q taq qamak, stape' rat qa-Dios man aya'on ta ri rutojbalil ri qamak ri ruk'amon, y xaya' kan jun molaj chiqe, y ja roj ri'.

14Man ruk'amon ta chi chaq niqaq'ej ruwi' ri apixa' y man ruk'amon ta richin yojk'ule' kik'in ri winaqi' ri' ri

nos consumires, até não haver restante nem alguém que escapasse?

15 Ah! SENHOR, Deus de Israel, justo és, pois somos os restantes que escaparam, como hoje se vê. Eis que estamos diante de ti na nossa culpa, porque ninguém há que possa estar na tua presença por causa disto.

Esdras 10

Os israelitas despedem suas mulheres heteias

1 Enquanto Esdras orava e fazia confissão, chorando prostrado diante da Casa de Deus, ajuntou-se a ele de Israel mui grande congregação de homens, de mulheres e de crianças; pois o povo chorava com grande choro.

2 Então, Secanias, filho de Jeiel, um dos filhos de Elão, tomou a palavra e disse a Esdras: Nós temos transgredido contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras, dos povos de outras terras, mas, no tocante a isto, ainda há esperança para Israel.

3 Agora, pois, façamos aliança com o nosso Deus, de que despediremos todas as mulheres e os seus filhos, segundo o conselho do SENHOR e o dos que tremem ao mandado do nosso Deus; e faça-se segundo a Lei.

4 Levanta-te, pois esta coisa é de tua incumbência, e nós seremos contigo; sê forte e age.

5 Então, Esdras se levantou e ajuramentou os principais sacerdotes, os levitas e todo o Israel, de que fariam segundo esta palavra. E eles juraram.

destruirnos, sin que quedara remanente ni quien escapara?

15Oh Señor, Dios de Israel, tú eres justo, porque hemos quedado un remanente que ha escapado, como en este día; he aquí, estamos delante de ti en nuestra culpa, porque nadie puede estar delante de ti a causa de esto.

Esdras 10

Expulsión de las mujeres extranjeras

1Mientras Esdras oraba y hacía confesión, llorando y postrándose delante de la casa de Dios, una gran asamblea de Israel, hombres, mujeres y niños se juntó a él; y el pueblo lloraba amargamente.

2Y Secanías, hijo de Jehiel, uno de los hijos de Elam, respondió, y dijo a Esdras: Hemos sido infieles a nuestro Dios, y nos hemos casado con mujeres extranjeras de los pueblos de esta tierra; pero todavía hay esperanza para Israel a pesar de esto.

3Hagamos ahora un pacto con nuestro Dios de despedir a todas las mujeres y a sus hijos, conforme al consejo de mi señor y de los que tiemblan ante el mandamiento de nuestro Dios; y que sea hecho conforme a la ley.

4Levántate, porque este asunto es tu responsabilidad, pero estaremos contigo; anímate y hazlo.

5Esdras se levantó e hizo jurar a los principales sacerdotes, a los levitas y a todo Israel que harían conforme a esta propuesta; y ellos juraron.

indignarías contra nosotros hasta consumirnos, y no quedaría uno solo de nosotros con vida!

15»Señor y Dios de Israel, tú eres justo, pues hasta este día unos pocos de nosotros hemos quedado con vida. Estamos aquí, en tu presencia, reconociendo nuestros pecados, aun cuando nadie podría permanecer en tu presencia sin ser castigado.»

Esdras 10

Expulsión de las mujeres extranjeras

1Mientras Esdras estaba en el templo de Dios, de rodillas y orando, llorando y confesando sus pecados, una gran multitud de israelitas se le unió; eran hombres, mujeres y niños, que lloraban amargamente.

2Entonces Secanías hijo de Yejiel, que era de la familia de Elam, le dijo a Esdras: «Hemos pecado contra nuestro Dios. Hemos tomado por esposas a mujeres extranjeras, de los pueblos de estas tierras. No obstante, creo que los israelitas aún tenemos esperanza.

3Hagamos con nuestro Dios el pacto de despedir a todas esas mujeres que tenemos por esposas, lo mismo que a sus hijos, y cumplamos la ley, en conformidad con el consejo que nos has dado y el de los que temen los mandamientos de nuestro Dios.

4Levántate, y manos a la obra, que ésa es tu responsabilidad. Tú, pon todo tu empeño, que nosotros te apoyaremos.»

5Entonces Esdras se levantó y tomó juramento a los jefes de los sacerdotes y de los levitas, y a todo el pueblo de Israel, para que se comprometieran a cumplir todo lo que habían dicho.

nikiben ri man niqa' ta chawech rat. Wi niqaben keri', rat kan janila xtipe awoyowal chiqe, y kan xqojak'is.

15Jehová, ri qa-Dios, rat kan janila at choj qik'in, roma xojaya' kan jun q'ataj. Y roj kan qitzij na wi k'o qamak chawech rat, y roma ri' kan man yojtikir ta yojk'oje' chawech, xicha'.

Esdras 10

Ri achi'a' xkijech-ki' kik'in ri kixjayilal ri man e israelita ta

1Rokik ri Esdras nich'on rik'in ri Dios, nubij ronojel ri kimak y kan noq' xukul chiri' chuwech ri rachoch ri Dios, ri janila chi ruwinaq kan xkimol-apo-ki' chiri': Chi achi'a', chi ixoqi' y chi ak'uala'. Y rije' chuqa' kan xe'oq' roma bis.

2K'ari' ri Secanías, ruk'ajol ri Jehiel y rijatzul kan ri Elam. Xch'on k'a q'anej y xubij chire ri Esdras: Roj kan xojmakun chuwech ri qa-Dios, roma xeqak'en xtani' ri man e qawinaq ta, richin xojk'ule' kik'in. Man rik'in ri', xa kan k'a yojtikir k'a niqachojmirisaj-qi'.

3Wakami k'a, kan qabana' jun jikibel-tzij rik'in ri qa-Dios, richin k'o chi niqach'er-qi' kik'in ri ixoqi' ri', y kik'in ri ak'uala' ri e alaxineq kik'in rije', achi'el nubij ri Jehová ri qa-Dios chupan ri rupixa'. Y kan tiqabana' k'a achi'el nubij ri pixa'.

4Kayakatej k'a, roma re' kan k'atzinel chi naben, y roj kan xqojk'oje' awik'in. Tatija' k'a aq'ij, y kan tabana' k'a, xcha' ri Secanías chire ri Esdras.

5K'ari' xyakatej-q'anej ri Esdras y xuben chike ri ruwinaq chi xkiya' kitzij ri tata'al kichin ri e sacerdote y ri tata'al kichin ri levita, y chuqa' konojel ri ruwinaq, chi kan kere' k'a tikibana'. Y rije' kan xkiya' kitzij.

6 Esdras se retirou de diante da Casa de Deus, e entrou na câmara de Joanã, filho de Eliasibe, e lá não comeu pão, nem bebeu água, porque pranteava por causa da transgressão dos que tinham voltado do exílio.
7 Fez-se passar pregão por Judá e Jerusalém a todos os que vieram do exílio, que deviam ajuntar-se em Jerusalém;
8 e que, se alguém, em três dias, não viesse, segundo o conselho dos príncipes e dos anciãos, todos os seus bens seriam totalmente destruídos, e ele mesmo separado da congregação dos que voltaram do exílio.

9 Então, todos os homens de Judá e Benjamim, em três dias, se ajuntaram em Jerusalém; no dia vinte do mês nono, todo o povo se assentou na praça da Casa de Deus, tremendo por causa desta coisa e por causa das grandes chuvas.

10 Então, se levantou Esdras, o sacerdote, e lhes disse: Vós transgredistes casando-vos com mulheres estrangeiras, aumentando a culpa de Israel.

11 Agora, pois, fazei confissão ao SENHOR, Deus de vossos pais, e fazei o que é do seu agrado; separai-vos dos povos de outras terras e das mulheres estrangeiras.

12 Respondeu toda a congregação e disse em altas vozes: Assim seja; segundo as tuas palavras, assim nos convém fazer.
13 Porém o povo é muito, e, sendo tempo de grandes chuvas, não podemos estar aqui de fora; e não é isto

6Después se levantó Esdras de delante de la casa de Dios y entró a la cámara de Johanán, hijo de Eliasib. Aunque entró allí, no comió pan ni bebió agua, porque hacía duelo a causa de la infidelidad de los desterrados.

7E hicieron una proclama en Judá y Jerusalén a todos los desterrados para que se reunieran en Jerusalén,

8y a cualquiera que no viniera dentro de tres días, conforme al consejo de los jefes y de los ancianos, le serían confiscadas todas sus posesiones y él mismo sería excluido de la asamblea de los desterrados.

9Se reunieron, pues, todos los hombres de Judá y Benjamín en Jerusalén dentro de los tres días. Era el mes noveno, el día veinte del mes, y todo el pueblo se sentó en la plaza delante de la casa de Dios, temblando a causa de este asunto y de la intensa lluvia.

10Entonces se levantó el sacerdote Esdras y les dijo: Vosotros habéis sido infieles y os habéis casado con mujeres extranjeras añadiendo así a la culpa de Israel.

11Ahora pues, confesad al Señor, Dios de vuestros padres, y haced su voluntad; separaos de los pueblos de esta tierra y de las mujeres extranjeras.

12Y toda la asamblea respondió, y dijo a gran voz: ¡Está bien! Tal como has dicho es nuestro deber hacer.
13Solo que el pueblo es numeroso, y es la temporada de lluvia, y no podemos permanecer fuera. Tampoco

6Luego, salió del templo y se dirigió a la habitación de Johanán hijo de Eliasib, y una vez allí no comió ni bebió nada, pues estaba muy triste por el pecado de los israelitas que habían vuelto del cautiverio.

7Acto seguido, enviaron mensajeros a Judá y a Jerusalén para que todos los israelitas nacidos en Babilonia se reunieran en Jerusalén.
8Los que no llegaran en un plazo de tres días, conforme al pacto aceptado por los jefes y los ancianos, perderían sus posesiones y serían excluidos de la comunidad de los repatriados.

9Fue así como todos los descendientes de Judá y de Benjamín se reunieron en Jerusalén en el plazo fijado. La reunión tuvo lugar el día veinte del mes noveno, en la plaza del templo de Dios. Todos temblaban de miedo por causa de la lluvia y por tener que afrontar este asunto.

10Entonces el sacerdote Esdras se puso de pie y les dijo: «Ustedes han pecado al tomar por esposas a mujeres de otros pueblos. Con esto han añadido más pecados a los ya cometidos por el pueblo de Israel.

11Lo que deben hacer ahora es dar gloria al Señor, Dios de nuestros padres, y comprometerse a cumplir su voluntad, y separarse de los pueblos que habitan estas tierras y de las mujeres extranjeras.»

12Todos los convocados respondieron en alta voz: «Haremos todo lo que nos has dicho.

13Pero somos muchos, está lloviendo, y no podemos quedarnos en la calle. Además, este asunto no va a

6K'ari' ri Esdras xel-pe chiri' chuwech ri rachoch ri Dios, y xbe k'a pa rachoch ri Johanán ruk'ajol ri Eliasib. Y toq xapon k'a rik'in, man xwa' ta ni man xuk'ya' ta, roma kan janila nibison roma ri kimak ri ruwinaq ri e tzolejineq-pe pa Babilonia.
7Y kan xkiya' k'a rutzijol chiri' pa Jerusalem y pa Judá chi konojel ri winaqi' ri e tzolejineq-pe pa Babilonia tikimolo-ki' chiri' pa Jerusalem.

8Y ri achike man xtapon ta chupan ri oxi' q'ij, kan xtimaj ri rulew, y kan xtelesex-el chikikojol ri winaqi' ri xetzolin-pe pa Babilonia.

9Keri' konojel ri achi'a' richin ri ruwach'ulew Judá y ri ruwach'ulew Benjamín xkimol k'a ki' chiri' pa Jerusalem chupan ri oxi' q'ij ri'. Y ronojel re' xbanatej chupan ri q'ij juwineq richin ri ik' beleje'. Y konojel ri winaqi' kan xetz'uye' k'a chiri' chupan ri nima'q ruwech bey richin molojri'il chiri' chuwech ri rachoch ri Dios, y kan yebaybot k'a roma re ch'abel re', y chuqa' roma ri job ri najin.
10Y ri sacerdote Esdras xyakatej k'a y xubij chike: Rix kan xixmakun k'a, roma kan xixk'ule-qa kik'in ixoqi' ri man e qawinaq ta, y keri' xnimer k'a q'anej ri mak chiqij.
11Wakami k'a, tik'utuj kuyubel imak chuwech ri Jehová ri qa-Dios ri chuqa' ki-Dios ri qati't-qamama'. Tibana' k'a ri nrajo' rija', y kan tich'ara' k'a iwi' kik'in ri winaqi' ri kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew, y kik'in ri ixoqi' ri man e qawinaq ta, xcha'.

12Y konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chiri' xkireq kichi' y xkibij: Kan xtiqaben k'a achi'el ri xabij.

13Roma kan janila oj k'iy, y wakami kan janila job najin, roma ri' man yojtikir ta yojk'oje' pa bey. Pa

obra de um dia ou dois, pois somos muitos os que transgredimos nesta coisa.

14 Ora, que os nossos príncipes decidam por toda a congregação, e que venham a eles em tempos determinados todos os que em nossas cidades casaram com mulheres estrangeiras, e com estes os anciãos de cada cidade, e os seus juízes, até que desviemos de nós o brasume da ira do nosso Deus, por esta coisa.
15 No entanto, Jônatas, filho de Asael, e Jazeías, filho de Ticvá, se opuseram a esta coisa; e Mesulão e Sabetai, levita, os apoiaram.
16 Assim o fizeram os que voltaram do exílio; então, Esdras, o sacerdote, elegeu nominalmente os homens cabeças de famílias, segundo a casa de seus pais, que se assentaram no dia primeiro do décimo mês, para inquirir nesta coisa;

17 e o concluíram no dia primeiro do primeiro mês, a respeito de todos os homens que casaram com mulheres estrangeiras.

18 Acharam-se dentre os filhos dos sacerdotes estes, que casaram com mulheres estrangeiras: dos filhos de Jesua, filho de Jozadaque, e de seus irmãos: Maaséias, Eliézer, Jaribe e Gedalias.

19 Com um aperto de mão, prometeram despedir suas mulheres e, por serem culpados, ofereceram um carneiro do rebanho pela sua culpa.

20 Dos filhos de Imer: Hanani e Zebadias.
21 Dos filhos de Harim: Maaséias, Elias, Semaías, Jeiel e Uzias.

se puede hacer todo en un solo día ni en dos, porque hemos pecado en gran manera en este asunto.

14Que nuestros jefes representen toda la asamblea y que todos aquellos en nuestras ciudades que se han casado con mujeres extranjeras vengan en tiempos señalados, junto con los ancianos y jueces de cada ciudad, hasta que la tremenda ira de nuestro Dios a causa de este asunto se aparte de nosotros.

15Solamente Jonatán, hijo de Asael, y Jahazías, hijo de Ticva, se opusieron a esto, con Mesulam y el levita Sabetai respaldándolos.
16Pero los desterrados sí lo hicieron. Y el sacerdote Esdras designó a hombres jefes de casas paternas por cada una de sus casas paternas, todos ellos por nombre. Y se reunieron el primer día del décimo mes para investigar el asunto.

17Terminaron de investigar a todos los hombres que se habían casado con mujeres extranjeras el primer día del mes primero.

18Entre los hijos de los sacerdotes que se habían casado con mujeres extranjeras se encontraron, de los hijos de Jesúa, hijo de Josadac, y de sus hermanos: Maasías, Eliezer, Jarib y Gedalías.

19(Ellos juraron despedir a sus mujeres, y siendo culpables, ofrecieron un carnero del rebaño por su delito.)

20De los hijos de Imer: Hananí y Zebadías;
21de los hijos de Harim: Maasías, Elías, Semaías, Jehiel y Uzías;

resolverse en un día ni dos, pues somos muchos los que hemos incurrido en este pecado.

14Que se queden nuestros jefes, y que aquellos que vivan en nuestras ciudades y hayan tomado por esposas a mujeres extranjeras vengan a Jerusalén en tiempos determinados, junto con los ancianos y jueces de cada ciudad, hasta que apartemos de nosotros la ira de nuestro Dios.»

15Solamente Jonatán hijo de Asael y Jahazías hijo de Ticvá se opusieron, apoyados por los levitas Mesulán y Sabetay.
16Así lo hicieron los que habían vuelto del cautiverio. Entonces eligieron al sacerdote Esdras y a ciertos jefes de las familias patriarcales, y todos los que habían sido nombrados se presentaron el primer día del mes décimo para dilucidar este asunto.

17El juicio se prolongó hasta el primer día del mes primero, y comparecieron todos los que habían tomado por esposas a mujeres extranjeras.

18La siguiente es una lista de los hijos de los sacerdotes que tomaron por esposas a mujeres extranjeras. De los hijos de Josué hijo de Josadac, y de sus hermanos: Maseías, Eliezer, Jarib y Gedalías.

19Éstos juraron que despedirían a sus mujeres, y como ofrenda por su pecado ofrecieron un carnero de sus rebaños.

20De los hijos de Imer: Jananí y Zebadías.
21De los hijos de Jarín: Maseías, Elías, Semaías, Yejiel y Uzías.

ruwi' re', re samaj re' man xaxe ta k'a richin jun q'ij ni ka'i' q'ij, roma kan janila oj k'iy ri oj qajineq chupan re mak re'.
14Más utz xaxe ri tata'al ri yechojmirisan ronojel re'. Keri' konojel ri ek'o chupan re qatinamit, ri xek'ule' kik'in ixoqi' ri man e qawinaq ta, kan xkepe k'a toq xke'oyox. Y kan xkepe kik'in ri q'atoy taq tzij y ri to'onela' richin ri kitinamit. Y toq xtik'achoj ronojel re', k'ari' xtik'o-el ri royowal ri Dios pa qawi' roma re mak re', xecha'.
15Xaxe k'a ri Jonatán ruk'ajol ri Asael y ri Jahazías ruk'ajol ri Ticvá man xqa' ta chikiwech ri xbix, y ja k'a ri e levita Mesulam y ri Sabtai kan xekito'.
16Konojel k'a ri winaqi' e tzolejineq-pe pa Babilonia kan keri' k'a xkiben. K'ari' ri sacerdote Esdras xeruch'er jujun achi'a' ri e aj-raqen kichin jun jay winaqi'. Y re' xkichop chupan ri nabey q'ij chire ri lajuj ik', y xetz'uye' richin nikitz'et re jun na'oj re'.
17Y chupan k'a ri nabey q'ij chire ri nabey ik' chire ri jun chik juna', xk'achoj k'a ri q'atoj-tzij kik'in konojel ri achi'a' ri xek'ule' kik'in ri ixoqi' ri man e kiwinaq ta.
18-19Y ri e sacerdote ri e k'ulan kik'in ri ixoqi' ri man e kiwinaq ta xkiya' kitzij chi kan yekijech-el ri kixjayilal, y kan xkisuj k'a jun kamelabel richin nikuyutej kimak. Y chikijujunal xkik'en-pe jun achij karne'l richin ri kamelabel ri'. Jare' ri e sacerdote ri e k'ulan kik'in ri ixoqi' ri man e kiwinaq ta: Ri Maaseías, ri Eliézer, ri Jarib y ri Guedalías; konojel rije' e rijatzul kan ri Josué, ruk'ajol ri Josadac y ri e rach'alal.
20Ri Hananí y ri Zebadías, e rijatzul kan ri Imer:
21ri Maaseías, ri Elías, ri Semaías, ri Jehiel y ri Ozías, e rijatzul kan ri Harim:

22 Dos filhos de Pasur: Elioenai, Maaséias, Ismael, Natanael, Jozabade e Elasa.

23 Dos levitas: Jozabade e Simei, Quelaías (este é Quelita), Petaías, Judá e Eliézer.

24 Dos cantores: Eliasibe; dos porteiros: Salum, Telém e Uri.

25 E de Israel: dos filhos de Parós: Ramias, Jezias, Malquias, Miamim, Eleazar, Malquias e Benaia.

26 Dos filhos de Elão: Matanias, Zacarias, Jeiel, Abdi, Jerimote e Elias.
27 Dos filhos de Zatu: Elioenai, Eliasibe, Matanias, Jerimote, Zabade e Aziza.
28 Dos filhos de Bebai: Joanã, Hananias, Zabai e Atlai.
29 Dos filhos de Bani: Mesulão, Maluque, Adaías, Jasube, Seal e Jerimote.

30 Dos filhos de Paate-Moabe: Adna, Quelal, Benaia, Maaséias, Matanias, Bezalel, Binui e Manassés.

31 Dos filhos de Harim: Eliézer, Issias, Malquias, Semaías, Simeão,

32 Benjamim, Maluque e Semarias.

33 Dos filhos de Hasum: Matenai, Matatá, Zabade, Elifelete, Jeremai, Manassés e Simei.

34 Dos filhos de Bani: Maadai, Anrão, Uel,

35 Benaia, Bedias, Queluí,
36 Vanias, Meremote, Eliasibe,
37 Matanias, Matenai, Jaasai,

22 de los hijos de Pasur: Elioenai, Maasías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa.

23 Entre los levitas: Jozabad, Simei, Kelaía, (es decir, Kelita), Petaías, Judá y Eliezer.

24 De los cantores: Eliasib, y de los porteros: Salum, Telem y Uri.

25 También entre los de Israel: de los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaía;

26 de los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Jehiel, Abdi, Jeremot y Elías;
27 de los hijos de Zatu: Elioenai, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza;
28 de los hijos de Bebai: Johanán, Hananías, Zabai y Atlai;
29 de los hijos de Bani: Mesulam, Maluc, Adaía, Jasub, Seal y Ramot;

30 de los hijos de Pahat-moab: Adna, Quelal, Benaía, Maasías, Matanías, Bezaleel, Binúi y Manasés;

31 de los hijos de Harim: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón,

32 Benjamín, Maluc y Semarías;

33 de los hijos de Hasum: Matenai, Matata, Zabad, Elifelet, Jeremai, Manasés y Simei;

34 de los hijos de Bani: Madai, Amram, Uel,

35 Benaía, Bedías, Quelúhi,
36 Vanías, Meremot, Eliasib,
37 Matanías, Matenai, Jaasai,

22 De los hijos de Pasjur: Elioguenay, Maseías, Ismael, Natanael, Jozabad y Elasa.

23 De los descendientes de los levitas: Jozabad, Simey, Kelaía (es decir, Kelita), Petajías, Judá y Eliezer.

24 De los cantores: Eliasib. De los porteros: Salún, Telén y Uri.

25 Otros israelitas fueron: De los hijos de Paros: Ramía, Jezías, Malquías, Mijamín, Eleazar, Malquías y Benaías.

26 De los hijos de Elam: Matanías, Zacarías, Yejiel, Abdi, Jeremot y Elías.
27 De los hijos de Zatu: Elioguenay, Eliasib, Matanías, Jeremot, Zabad y Aziza.
28 De los hijos de Bebay: Johanán, Jananías, Zabay y Atlay.
29 De los hijos de Bani: Mesulán, Maluc, Adaías, Jasub, Seal y Ramot.

30 De los hijos de Pajat Moab: Adna, Quelal, Benaías, Maseías, Matanías, Besalel, Binúi y Manasés.

31 De los hijos de Jarín: Eliezer, Isías, Malquías, Semaías, Simeón,

32 Benjamín, Maluc y Semarías.

33 De los hijos de Jasún: Matenay, Matata, Zabad, Elifelet, Yeremay, Manasés y Simey.

34 De los hijos de Bani: Maday, Amirán, Uel,

35 Benaías, Bedías, Queluí,
36 Vanías, Meremot, Eliasib,
37 Matanías, Matenay, Jasay,

22 Ri Elioenai, ri Maaseías, ri Ismael, ri Natanael, ri Jozabad y ri Elasá, e rijatzul kan ri Pashur:
23 Ri Jozabad, ri Simí, ri Quelaías chuqa' nibix Quelitá chire, ri Petahías, ri Judá y ri Eliézer, e rijatzul kan ri Leví:
24 Ri Eliasib kijatzul kan ri e bixanela': Ri Salum, ri Télem y ri Urí, kijatzul kan ri e chajinela' richin ri ruchi' ri rachoch ri Dios:
25 Keri' k'a chuqa' ri winaqi' israelita ri ek'o pa xaman: Ri Ramías, ri Jezías, ri Malquías, ri Mijamín, ri Eleazar, jun chik Malquías y ri Benaías, e rijatzul kan ri Parós:
26 Matanías, ri Zacarías, ri Jehiel, ri Abdí, ri Jeremot y ri Elías, e rijatzul kan ri Elam:
27 Ri Elioenai, ri Eliasib, ri Matanías, ri Jeremot, ri Zabad y ri Azizá, e rijatzul kan ri Zatú:
28 Ri Johanán, ri Hananías, ri Zabai y ri Atlai, e rijatzul kan ri Bebai:
29 Ri Mesulam, ri Maluc, ri Adaías, ri Jasub, ri Seal y ri Ramot, e rijatzul kan ri Baní:
30 Ri Adná, ri Quelal, ri Benaías, ri Maaseías, ri Matanías, ri Besalel, ri Binuy y ri Manasés, e rijatzul kan ri Pahat-moab:
31 Ri Eliézer, ri Isías, ri Malquías, ri Semaías, ri Simeón, e rijatzul kan ri Harim:
32 Ri Benjamín, ri Maluc y ri Semarías, chuqa' e rijatzul kan ri Harim:
33 Ri Matenai, ri Matatá, ri Zabad, ri Elifélet, ri Jeremai, ri Manasés y ri Simí, e rijatzul kan ri Hasum:
34 Y konojel winaqi' re' e rijatzul kan ri Baní: Ri Madai, ri Amram, ri Uel,
35 ri Benaías, ri Bedías, ri Queluhu,
36 ri Vanías, ri Meremot, ri Eliasib,
37 ri Matanías, ri Matenai, ri Jaasai,

38 Bani, Binui, Simei,
39 Selemias, Natã, Adaías,
40 Macnadbai, Sasai, Sarai,
41 Azarel, Selemias, Semarias,
42 Salum, Amarias e José.
43 Dos filhos de Nebo: Jeiel, Matitias, Zabade, Zebina, Jadai, Joel e Benaia.
44 Todos estes haviam tomado mulheres estrangeiras, alguns dos quais tinham filhos destas mulheres.

38Bani, Binúi, Simei,
39Selemías, Natán, Adaía,
40Macnadebai, Sasai, Sarai,
41Azareel, Selemías, Semarías,
42Salum, Amarías y José;
43de los hijos de Nebo: Jeiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel y Benaía.
44Todos estos se habían casado con mujeres extranjeras, y algunos de ellos tenían mujeres que les habían dado a luz hijos.

38Bani, Binúi, Simey,
39Selemías, Natán, Adaías,
40Macnadebay, Sasay, Saraí,
41Azareel, Selemías, Semarías,
42Salún, Amarías y José.
43De los hijos de Nebo: Yeguiel, Matatías, Zabad, Zebina, Jadau, Joel y Benaías.
44Todos estos habían tomado por esposas a mujeres extranjeras, y muchas de ellas habían tenido hijos.

38Konojel re winaqi' re' e rijatzul kan ri Binuy: ri Simí,
39ri Selemías, ri Natán, ri Adaías,
40ri Macnadbai, ri Sasai, ri Sarai,
41ri Azarel, ri Selemías, ri Semarías,
42ri Salum, ri Amarías y ri José:
43Y chuqa' ri Jeiel, ri Matatías, ri Zabad, ri Zebiná, ri Jadau, ri Joel y ri Benaías, e rijatzul kan ri Nebo:
44Konojel re achi'a' re' xek'ule' k'a kik'in ixoqi' ri man e kiwinaq ta; y ek'o k'a chike ri ixoqi' ri' xek'oje' kal kik'in ri achi'a' ri'.

O livro de Neemias

Neemias 1

Neemias ora por Jerusalém

1 As palavras de Neemias, filho de Hacalias. No mês de quisleu, no ano vigésimo, estando eu na cidadela de Susã,

2 veio Hanani, um de meus irmãos, com alguns de Judá; então, lhes perguntei pelos judeus que escaparam e que não foram levados para o exílio e acerca de Jerusalém.

3 Disseram-me: Os restantes, que não foram levados para o exílio e se acham lá na província, estão em grande miséria e desprezo; os muros de Jerusalém estão derribados, e as suas portas, queimadas.

4 Tendo eu ouvido estas palavras, assentei-me, e chorei, e lamentei por alguns dias; e estive jejuando e orando perante o Deus dos céus.

5 E disse: ah! SENHOR, Deus dos céus, Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com aqueles que te amam e guardam os teus mandamentos!

6 Estejam, pois, atentos os teus ouvidos, e os teus olhos, abertos, para acudires à oração do teu servo, que hoje faço à tua presença, dia e noite, pelos filhos de Israel, teus servos; e faço confissão pelos pecados dos filhos de Israel, os quais temos cometido contra ti; pois eu e a casa de meu pai temos pecado.

Nehemías

Nehemías 1

Oración de Nehemías por los desterrados

1Palabras de Nehemías, hijo de Hacalías. Aconteció que en el mes de Quisleu, en el año veinte, estando yo en la fortaleza de Susa,

2vino Hananí, uno de mis hermanos, con algunos hombres de Judá, y les pregunté por los judíos, los que habían escapado y habían sobrevivido a la cautividad, y por Jerusalén.

3Y me dijeron: El remanente, los que sobrevivieron a la cautividad allí en la provincia, están en gran aflicción y oprobio, y la muralla de Jerusalén está derribada y sus puertas quemadas a fuego.

4Y cuando oí estas palabras, me senté y lloré, e hice duelo algunos días, y estuve ayunando y orando delante del Dios del cielo.

5Y dije: Te ruego, oh Señor, Dios del cielo, el grande y temible Dios, que guarda el pacto y la misericordia para con aquellos que le aman y guardan sus mandamientos,

6que estén atentos tus oídos y abiertos tus ojos para oír la oración de tu siervo, que yo hago ahora delante de ti día y noche por los hijos de Israel tus siervos, confesando los pecados que los hijos de Israel hemos cometido contra ti; sí, yo y la casa de mi padre hemos pecado.

Nehemías

Nehemías 1

Oración de Nehemías por Jerusalén

1Palabras de Nehemías hijo de Jacalías: «En el mes de Quisleu del año veinte, mientras yo me encontraba en Susa, que era la ciudad capital del reino,

2recibí la visita de Jananí, uno de mis hermanos, y de algunos varones de Judá. Al preguntarles por los judíos que habían escapado con vida del cautiverio, y por Jerusalén,

3me dijeron: “Los cautivos que quedaron con vida están muy mal y pasando por muchas vergüenzas; la muralla de Jerusalén está en ruinas, y las puertas de la ciudad fueron quemadas.”

4»Cuando escuché esto, me senté a llorar y durante varios días me puse en duelo; y ayuné y oré al Dios de los cielos.

5Le dije: “Señor, Dios de los cielos, tú eres fuerte, grande y temible. Cumples tu pacto y eres misericordioso con los que te aman y guardan tus mandamientos. Yo te ruego

6que prestes atención a las súplicas que de día y de noche te hace este humilde siervo tuyo en favor de Israel. Reconozco que tu pueblo Israel ha pecado contra ti, lo mismo que mis antepasados y yo.

Nehemías

Nehemías 1

Ri Nehemías nuben jun utzilej k'utunik

1Yin in Nehemías in ruk'ajol kan ri Hacalías. Yin ink'o k'a ri pa tinamit Susa, ri nimalej tinamit ri ruk'u'x ri ruwach'ulew rubini'an Persia; y re' xbanatej chupan ri ik' Quisleu toq k'o yan juwineq juna' niq'aton-tzij ri Artajerjes pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia.

2Jari' k'a toq xoqaqa ri Hananí, jun chike ri wach'alal, e rachibilan-pe ka'i-oxi' achi'a' aj chila' pa Judá. Y yin xink'utuj k'a chike chirij ri Jerusalem, y chikij ri winaqi' ri ek'o chiri' ri man xek'amer ta pe pa ruwach'ulew Babilonia.

3Rije' xkibij k'a chuwe: Ri qawinaq ri ek'o kan chupan ri qaruwach'ulew nikiq'axaj jun nimalej ruk'ayewal y k'ixbilal. Y ri tinamit Jerusalem k'a ja na rubanon, ek'o ram richin ri tz'aq e wulatejineq chiri' y ri ruchi' ri tinamit e k'atineq, xecha' chuwe.

4Toq xinwak'axaj k'a re ch'abel re' xitz'uye' k'a qa y xinoq'. Kan xinchajij k'a ri nubis y k'o k'iy q'ij ri man xiwa' ta, y xich'on k'a rik'in ri aj-chikajil Dios.

5Y xinbij k'a chire: Nink'utuj utzil chawe Jehová, Dios ri rajaw ri kaj, ri k'o janila awuchuq'a', y naben chiqe chi niqamey ronojel ri naben y kan k'o akiy. Y chuqa' kan man namestaj ta ri atzij ri xajikiba', y najoyowaj k'a kiwech ri ye'ajowan awichin y ri nikitaqej ri apixa';

6kan tatzu' k'a pe y tawak'axaj ri nuch'owen ri ninben yin ri asamajel ri yuqul pa samaj awik'in, ri nuk'utunik ri ninben chawech chi paq'ij chi chaq'a'. Ri ninben pa qawi' roj ri oj asamajela' ri oj yuqul pa samaj awik'in, kan ninq'alajirisaj k'a ri qamak ri

7 Temos procedido de todo corruptamente contra ti, não temos guardado os mandamentos, nem os estatutos, nem os juízos que ordenaste a Moisés, teu servo.

8 Lembra-te da palavra que ordenaste a Moisés, teu servo, dizendo: Se transgredirdes, eu vos espalharei por entre os povos;

9 mas, se vos converterdes a mim, e guardardes os meus mandamentos, e os cumprirdes, então, ainda que os vossos rejeitados estejam pelas extremidades do céu, de lá os ajuntarei e os trarei para o lugar que tenho escolhido para ali fazer habitar o meu nome.

10 Estes ainda são teus servos e o teu povo que resgataste com teu grande poder e com tua mão poderosa.

11 Ah! SENHOR, estejam, pois, atentos os teus ouvidos à oração do teu servo e à dos teus servos que se agradam de temer o teu nome; concede que seja bem sucedido hoje o teu servo e dá-lhe mercê perante este homem. Nesse tempo eu era copeiro do rei.

Neemias 2

Neemias mandado a Jerusalém

1 No mês de nisã, no ano vigésimo do rei Artaxerxes, uma vez posto o vinho diante dele, eu o tomei para oferecer e lho dei; ora, eu nunca antes estivera triste diante dele.

7Hemos procedido perversamente contra ti y no hemos guardado los mandamientos, ni los estatutos, ni las ordenanzas que mandaste a tu siervo Moisés.

8Acuérdate ahora de la palabra que ordenaste a tu siervo Moisés, diciendo: «Si sois infieles, yo os dispersaré entre los pueblos;

9pero si volvéis a mí y guardáis mis mandamientos y los cumplís, aunque vuestros desterrados estén en los confines de los cielos, de allí los recogeré y los traeré al lugar que he escogido para hacer morar allí mi nombre».

10Y ellos son tus siervos y tu pueblo, los que tú redimiste con tu gran poder y con tu mano poderosa.

11Te ruego, oh Señor, que tu oído esté atento ahora a la oración de tu siervo y a la oración de tus siervos que se deleitan en reverenciar tu nombre; haz prosperar hoy a tu siervo, y concédele favor delante de este hombre. Era yo entonces copero del rey.

Nehemías 2

Nehemías enviado a Jerusalén

1Aconteció que en el mes de Nisán, en el año veinte del rey Artajerjes, estando ya el vino delante de él, tomé el vino y se lo di al rey. Yo nunca había estado triste en su presencia,

7Nuestra corrupción ha llegado a los extremos, pues no hemos cumplido con los mandamientos, leyes y estatutos que le diste a tu siervo Moisés.

8”Recuerda que ya le habías advertido a Moisés, que si nosotros llegáramos a pecar, tú nos dispersarías entre las naciones,

9pero que si nos arrepentíamos y te buscábamos y cumplíamos tus mandamientos, y los poníamos por obra, tú nos harías volver y nos llevarías a la tierra que elegiste como residencia de tu nombre, aun cuando nos hubieras dispersado hasta los confines de los cielos.

10”Señor, somos tu pueblo; somos tus siervos. ¡Tú, con tu gran poder y tu brazo poderoso, nos liberaste de la esclavitud!

11Yo te ruego, Señor, que prestes atención a las súplicas de este humilde siervo tuyo, y a las de todos tus siervos, que honran tu nombre. Concédele a este siervo tuyo tener éxito ante el rey, para que me conceda lo que le solicite.” »En esos días yo era el copero del rey.

Nehemías 2

Artajerjes envía a Nehemías a Jerusalén

1»En el mes de Nisán, del año veinte del reinado de Artajerjes, mientras yo me disponía a servirle vino al rey, éste me miró, y como nunca antes me había visto triste en su presencia,

xqaben chawech rat; kan jajun yin y ri aj pa rachoch kan ri nata', kan xojmakun chawech.

7Kan xik'o ruwi' ri itzel xeqaben chawech rat, man qataqen ta ronojel ri apixa' ri xajech pa ruq'a' ri Moisés ri asamajel, richin xuya' chiqe roj.

8Toqaqa k'a chi'ak'u'x ri ach'abel ri abin kan chire ri Moisés, toq xabij: Wi rix man xkininimaj ta, yin kan xkixintaluj-el pa ch'aqa' chik tinamit chuwech ri ruwach'ulew.
9Jak'a wi rik'in ronojel iwánima nitzolej-pe ik'u'x wik'in, y nitaqej ri nupixa' y kan niben, stape' ta k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew ix nutalun-wi-el, k'a chiri' xkixinwelesaj-wi-pe richin yixink'uaj chupan ri ruwach'ulew ri nucha'on, ri akuchi utz chi niya'ox-wi nuq'ij, keri' ri abin kan chire rija'.
10Y ri xaben kik'in ri qate-qatata' chi xe'akol rik'in ri nimalej y janila awuchuq'a', keri' tabana' qik'in roj ri atinamit.
11Roma ri' nink'utuj k'a chawe Jehová Dios, kan xtaya' ta ri axikin chire ri nuch'owen y ri kik'utunik ri ch'aqa' chik asamajela', roma rije' nikajo' nikiya' ri aq'ij-ak'ojlen rat; tabana' chire ri rey ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia chi xtiq'ax ta chuwech ri ch'abel ri xtinbij chire y kan utz ta k'a xtel ronojel chinuwech, xicha' chire ri Dios.

Nehemías 2

Ri Artajerjes nuteq-el ri Nehemías pa Jerusalem

1Yin in rusamajel k'a ri rey Artajerjes, y ri nusamaj jak'a ri ninpej vino chire rija'. Y jun q'ij chupan ri ik' Nisán, toq yin ninpej-apo ri vino richin ninjech-apo chire, rija' xutz'et ajk'a chi yin yibison y man jun bey in rutz'eton ta keri'.

2 O rei me disse: Por que está triste o teu rosto, se não estás doente? Tem de ser tristeza do coração. Então, temi sobremaneira

2y el rey me dijo: ¿Por qué está triste tu rostro? Tú no estás enfermo; eso no es más que tristeza de corazón. Entonces tuve mucho temor,

2me preguntó: "¿Por qué estás triste, Nehemías? Enfermo no estás. Lo que reflejas es un profundo pesar." »Yo sentí mucho miedo,

2Y roma ri' ri rey xuk'utuj chuwe: ¿Achike k'a abanon? La yatzu'un nuk'ut chi k'o ak'uluwachin, roma rat xa man at yawa' ta y kan janila nibison ri awánima, xcha'. Y toq ri rey keri' xubij chuwe, kan janila xinxibij-wi' chuwech.

3 e lhe respondi: viva o rei para sempre! Como não me estaria triste o rosto se a cidade, onde estão os sepulcros de meus pais, está assolada e tem as portas consumidas pelo fogo?

3y dije al rey: Viva para siempre el rey. ¿Cómo no ha de estar triste mi rostro cuando la ciudad, lugar de los sepulcros de mis padres, está desolada y sus puertas han sido consumidas por el fuego?

3y le respondí: "¡Larga vida a Su Majestad! ¿Cómo no estar triste, si la ciudad donde mis padres están sepultados se encuentra en ruinas, y sus puertas han sido consumidas por el fuego?"

3Y yin kere' k'a xinbij chire ri rey: Kan xkak'ase' ta k'a jantape' rat rey. ¿Achike ta k'a roma man ta xtibison ri wánima toq ri nutinamit ri akuchi e muqul chuqa' ri aj pa rachoch ri nata' wuluwik wakami y ri tz'alem richin ri ruchi' ri tz'aq e k'atineq roma ri q'aq'?, xicha' chire.

4 Disse-me o rei: Que me pedes agora? Então, orei ao Deus dos céus

4El rey me dijo: ¿Qué es lo que pides? Entonces oré al Dios del cielo,

4»El rey me preguntó entonces: "¿Y qué es lo que pides?" Yo oré al Dios de los cielos,

4Y jari' toq ri rey xubij chuwe ri achike nitikir yirutobej. Jari' toq yin xink'utuj chire ri aj-chikajil Dios, richin yiruto'.

5 e disse ao rei: se é do agrado do rei, e se o teu servo acha mercê em tua presença, peço-te que me envies a Judá, à cidade dos sepulcros de meus pais, para que eu a reedifique.

5y respondí al rey: Si le place al rey, y si tu siervo ha hallado gracia delante de ti, envíame a Judá, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, para que yo la reedifique.

5y le respondí al rey: "Si es la voluntad de Su Majestad, y este siervo suyo es digno de su bondad, permítame Su Majestad ir a Judá, a la ciudad donde están sepultados mis padres, para reedificarla."

5Y xinbij k'a chire ri rey: Xa ta utz chawech rat y xa ta ri asamajel qajineq ta chawech, nink'utuj k'a utzil chawe chi taya' q'ij chuwe richin chi yibe k'a pa Judá, k'a chupan ri tinamit akuchi e muqul-wi ri wati't-numama', richin ninyek chik q'anej ri tinamit, xicha' chire.

6 Então, o rei, estando a rainha assentada junto dele, me disse: Quanto durará a tua ausência? Quando voltarás? Aprouve ao rei enviar-me, e marquei certo prazo.

6Entonces el rey me dijo, estando la reina sentada junto a él: ¿Cuánto durará tu viaje, y cuándo volverás? Y le agradó al rey enviarme, y yo le di un plazo fijo.

6»El rey, que tenía a su lado a la reina, me preguntó: "¿Cuánto tiempo necesitas? ¿Cuándo piensas regresar?" Y yo le dije el tiempo que necesitaba, y el rey consintió en dejarme partir.

6Y rija' xubij chuwe: ¿Jampe' k'a ri nabebana' ta y jampe' xkatzolin-pe? Y toq xinbij chire jampe' ninbenbana', kan xqa' k'a chuwech ri rey y xuya' k'a q'ij chuwe richin xibe, y ri rixjayil tz'uyul k'a apo xeruxikin.

7 E ainda disse ao rei: Se ao rei parece bem, dêem-se-me cartas para os governadores dalém do Eufrates, para que me permitam passar e entrar em Judá,

7Y dije al rey: Si le agrada al rey, que se me den cartas para los gobernadores de las provincias más allá del Río, para que me dejen pasar hasta que llegue a Judá,

7»También le dije: "Si es la voluntad de Su Majestad, que se me den cartas para los gobernadores del otro lado del río, para que me permitan pasar y yo pueda llegar a Judá,

7Y chuqa' xinbij chire ri rey: Xa ta utz nuben chawech rat, nitz'ibex ta el jun wuj chike ri aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew ri ek'o juk'an chire ri raqen-ya' Éufrates, akuchi nik'utux-wi-el chi tikiya' q'ij richin yiq'ax-el richin yinapon k'a pa Judá.

8 como também carta para Asafe, guarda das matas do rei, para que me dê madeira para as vigas das portas da cidadela do templo, para os muros da cidade e para a casa em que deverei alojar-me. E o

8y una carta para Asaf, guarda del bosque del rey, a fin de que me dé madera para hacer las vigas de las puertas de la fortaleza que está junto al templo, para la muralla de la ciudad y para la casa a la cual iré. Y

8y una carta más para que Asaf, el guardián de los bosques del rey, me provea de la madera necesaria para reforzar las puertas del palacio del templo, las murallas de la ciudad, y la casa donde voy a vivir."

8Y chuqa' naya' ta el jun wuj chuwe richin ninya' chire ri Asaf ri nichajin ri k'echelaj ri awichin rat, richin tuya' juba' che' chuwe richin ninkusaj chire ri ruchi-jay richin tobel, ri ruchi' ri tz'aq richin ri

rei mas deu, porque a boa mão do meu Deus era comigo.

9 Então, fui aos governadores dalém do Eufrates e lhes entreguei as cartas do rei; ora, o rei tinha enviado comigo oficiais do exército e cavaleiros.

10 Disto ficaram sabendo Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita; e muito lhes desagradou que alguém viesse a procurar o bem dos filhos de Israel.

Neemias anima o povo a reedificar os muros

11 Cheguei a Jerusalém, onde estive três dias.

12 Então, à noite me levantei, e uns poucos homens, comigo; não declarei a ninguém o que o meu Deus me pusera no coração para eu fazer em Jerusalém. Não havia comigo animal algum, senão o que eu montava.

13 De noite, saí pela Porta do Vale, para o lado da Fonte do Dragão e para a Porta do Monturo e contemplei os muros de Jerusalém, que estavam assolados, cujas portas tinham sido consumidas pelo fogo.

14 Passei à Porta da Fonte e ao açude do rei; mas não havia lugar por onde passasse o animal que eu montava.

15 Subi à noite pelo ribeiro e contemplei ainda os muros; voltei, entrei pela Porta do Vale e tornei para casa.

16 Não sabiam os magistrados aonde eu fora nem o que fazia, pois até aqui não havia eu declarado coisa

el rey me lo concedió, porque la mano bondadosa de mi Dios estaba sobre mí.

9Fui entonces a los gobernadores de más allá del Río y les entregué las cartas del rey. Y el rey había enviado conmigo oficiales del ejército y hombres de a caballo.

10Cuando se enteraron Sanbalat horonita y Tobías el oficial amonita, les disgustó mucho que alguien hubiera venido a procurar el bienestar de los hijos de Israel.

11Y llegué a Jerusalén y estuve allí tres días.

12Y me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo, pero no informé a nadie lo que mi Dios había puesto en mi corazón que hiciera por Jerusalén, y no había ningún animal conmigo excepto el animal sobre el cual iba yo montado.

13Salí de noche por la puerta del Valle hacia la fuente del Dragón y hacia la puerta del Muladar, inspeccionando las murallas de Jerusalén que estaban derribadas y sus puertas que estaban consumidas por el fuego.

14Pasé luego hacia la puerta de la Fuente y hacia el estanque del Rey, pero no había lugar para que pasara mi cabalgadura.

15Y subí de noche por el torrente e inspeccioné la muralla. Entonces entré de nuevo por la puerta del Valle y regresé.

16Los oficiales no sabían adónde yo había ido ni qué había hecho, ni tampoco se lo había hecho saber

»Todo eso me lo concedió el rey, porque la bondad de mi Dios estaba conmigo.

9»Fui entonces con los gobernadores del otro lado del río, y les entregué las cartas del rey. Además, el rey había enviado a sus capitanes y a soldados de caballería, para que me escoltaran.

10Pero cuando lo supieron Sambalat el horonita y Tobías, el siervo amonita, se enojaron mucho, pues no les gustó que alguien se preocupara por el bien de los israelitas.

Nehemías anima al pueblo a reconstruir las murallas

11»Tres días después de haber llegado a Jerusalén,

12me levanté por la noche y salí, acompañado de varios hombres y sin que nadie supiera lo que Dios me había inspirado hacer en Jerusalén. No llevaba yo más caballo que el que iba montando.

13Salí de noche y recorrí la puerta del valle que va a la fuente del Dragón y a la puerta del Basurero, y pude ver que las murallas de Jerusalén habían sido derribadas y que las puertas habían sido consumidas por el fuego.

14Luego me dirigí a la puerta de la Fuente y al estanque del Rey, pero como mi caballo no podía pasar

15subí al torrente y observé la muralla. Aprovechando que era de noche, la rodeé y luego entré por la puerta del valle. Después de eso, regresé.

16Los oficiales no supieron a dónde había ido, ni qué había hecho, porque a nadie le había dicho nada; ni

tinamit y chuqa' richin ri jay akuchi xkik'oje-wi yin, xicha' chire. Y ronojel k'a ri xink'utuj chire ri Artajerjes, kan xuya' chuwe, roma ri loq'olej ruq'a' ri Jehová xuya' pa nuwi'.

9Y chuqa' rija' xeruteq-el wik'in achi'a' ri yech'oke' chirij kiej y achi'a' ri nima'q taq kiq'ij ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal. Y toq xojapon kik'in ri aj-raqen pa kiwi' ri ruwach'ulew ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya', xinjech-apo ri wuj chike ri e rutz'iban-el ri rey.

10Jak'a toq xkak'axaj re', ri Sambalat aj-Horón y ri Tobías aj-raqen aj-Amón. Rije' man xqa' ta chikiwech, roma yin xinapon richin yento' ri nuwinaq israelita.

Ri Nehemías xberunik'oj ri tz'aq

11Xinapon k'a pa Jerusalem y toq q'axineq chik oxi' q'ij,

12xiyakatej k'a el chaq'a' yin y ka'i-oxi' achi'a' wik'in, y man jun achoq chire xinbij-wi ri xuya' ri Dios pa wánima ri k'o chi xtinben chiri' pa Jerusalem. Y kan xaxe k'a yin ri in ch'okol-el chirij kiej.

13Xojel k'a el chuchi' ri tinamit ri napon-qa kojol juyu' y xojbe akuchi k'o ri ralaxbel-ya' ri rubini'an Dragón, y k'a chuchi' ri toribel q'ayis. Chiri' xqatzu' k'a chijun ri tz'aq ri tzaqineq. Keri' chuqa' ri ruchi' xeruk'is q'aq'.

14Xinik'o chuchi' ri ralaxbel-ya' ri akuchi nuyek-wi ri ruya' ri rey, y chiri' k'a xinya' kan ri nukiej roma man xtikir ta xq'ax.

15K'a q'equ'm na xibe-q'anej akuchi niq'ax ri ko'ol raqen-ya', chiri' k'a xintz'et ri tz'aq, y xitzolin-el akuchi ri in peteneq-wi.

16Ri aj-raqen richin ri rey man xinkinabej ta akuchi xibe-wi yin, chuqa' man xinkinabej ta achike

alguma, nem aos judeus, nem aos sacerdotes, nem aos nobres, nem aos magistrados, nem aos mais que faziam a obra.

17 Então, lhes disse: Estais vendo a miséria em que estamos, Jerusalém assolada, e as suas portas, queimadas; vinde, pois, reedifiquemos os muros de Jerusalém e deixemos de ser opróbrio.

18 E lhes declarei como a boa mão do meu Deus estivera comigo e também as palavras que o rei me falara. Então, disseram: Disponhamo-nos e edifiquemos. E fortaleceram as mãos para a boa obra.

19 Porém Sambalate, o horonita, e Tobias, o servo amonita, e Gesém, o arábio, quando o souberam, zombaram de nós, e nos desprezaram, e disseram: Que é isso que fazeis? Quereis rebelar-vos contra o rei?

20 Então, lhes respondi: o Deus dos céus é quem nos dará bom êxito; nós, seus servos, nos disporemos e reedificaremos; vós, todavia, não tendes parte, nem direito, nem memorial em Jerusalém.

Neemias 3

Os que trabalharam na reedificação dos muros

1 Então, se dispôs Eliasibe, o sumo sacerdote, com os sacerdotes, seus irmãos, e reedificaram a Porta das Ovelhas; consagraram-na, assentaram-lhe as portas e continuaram a reconstrução até à Torre dos Cem e à Torre de Hananel.

todavía a los judíos, ni a los sacerdotes, ni a los nobles, ni a los oficiales, ni a los demás que hacían la obra.

17Entonces les dije: Vosotros veis la mala situación en que estamos, que Jerusalén está desolada y sus puertas quemadas a fuego. Venid, reedifiquemos la muralla de Jerusalén para que ya no seamos un oprobio.

18Y les conté cómo la mano de mi Dios había sido bondadosa conmigo, y también las palabras que el rey me había dicho. Entonces dijeron: Levantémonos y edifiquemos. Y esforzaron sus manos en la buena obra.

19Pero cuando se enteraron Sanbalat horonita, Tobías el oficial amonita y Gesem el árabe, se burlaron de nosotros, nos despreciaron y dijeron: ¿Qué es esto que estáis haciendo? ¿Os rebeláis contra el rey?

20Y yo les respondí, y les dije: El Dios del cielo nos dará éxito; por tanto, nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos, pero vosotros no tenéis parte ni derecho ni memorial en Jerusalén.

Nehemías 3

La obra de reedificación

1Entonces el sumo sacerdote Eliasib se levantó con sus hermanos los sacerdotes y edificaron la puerta de las Ovejas; la consagraron y asentaron sus hojas. Consagraron la muralla hasta la torre de los Cien y hasta la torre de Hananeel.

al pueblo ni a los sacerdotes, y menos aún a gente importante. Ninguno de los que estaban reconstruyendo la ciudad supo lo que hice.

17»Cuando regresé, les dije: "¿Ya vieron lo mal que estamos? Jerusalén está desierta, y todas sus puertas han sido quemadas. ¡Anímense y vayamos todos a levantar las murallas de Jerusalén! ¡Basta ya de esta vergüenza!"

18»En cuanto les conté la gran ayuda que mi Dios me había brindado, y lo que el rey me había dicho, todos exclamaron: "¡Sí, comencemos a reconstruir las murallas!" Y se dispusieron a poner manos a la obra.

19»Pero la noticia llegó a oídos de Sambalat el horonita, de Tobías, el siervo amonita, y de Guesén el árabe, y se burlaron de nosotros y despectivamente nos dijeron: "¿Qué es lo que hacen? ¿Acaso están rebelándose contra el rey?"

20»Yo les respondí: "El Dios de los cielos es quien nos ayuda. Nosotros, sus siervos, hemos decidido reconstruir las murallas, y lo vamos a hacer. Ustedes no tienen ninguna autoridad, ni arte ni parte en Jerusalén."

Nehemías 3

Distribución de las obras de reconstrucción

1»Entonces el sumo sacerdote Eliasib y los demás sacerdotes se dispusieron a reconstruir la Puerta de las Ovejas. La repararon hasta la torre de Hamea, y reconstruyeron la torre de Jananel

xinbenbana' yin chiri'. K'a man jajun tinbij chike ri sacerdote, ni chike ri tata'al, ni ta chike ri aj-raqen, ni ta ri ch'aqa' chik nuwinaq, ni ri e aj samaj richin ri rey.

17Ri jun chik q'ij, xinbij k'a chike: Rix nitz'et chi ojk'o pa jun ruk'ayewal: Ri Jerusalem wuluwik wakami y ronojel ri ruchi' xeruk'is q'aq'. Kixanpe y kinito' y qapaba' chik q'anej jun bey ri tz'aq, richin man chik tiqaya' q'ij richin chi yojkik'ixbisaj ri e etzelanel qichin, xicha'.

18Jari' toq xinq'alajirisaj chike chi ri qa-Dios kan janila rutzil ruya'on pa nuwi', y keri' chuqa' ri ch'abel ri rubin-pe ri rey Artajerjes chuwe. Y toq rije' xkak'axaj re ch'abel re', jari' toq xkibij chi yeyakatej richin nikipaba-q'anej. Y keri' xkitun ri kuchuq'a' richin xkiben ri samaj ri'.

19Jak'a toq xkak'axaj ri Sambalat, ri Tobías y ri Guésem. Xojkitze'ej, xojkiyojobej, y xkibij k'a chiqe: ¿Achike chik k'a ri niben rix? ¿Rix kan niwajo' yixyakatej chirij ri rey Artajerjes?, xecha'.

20Jak'a yin xinbij chike: Ri Dios ri rajaw ri kaj, ja rija' ri xtibanon chi utz xtibe chiqawech y roj ri oj rusamajela' xqojyakatej y xtiqayek k'a q'anej re Jerusalem. Jak'a rix kan man xkixilon ta, ni ta xtiq'et-tzij y kan man xkixnatex ta chik wawe', xicha' k'a chike.

Nehemías 3

Toq xkichojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o pa xaman

1Ri nimalej sacerdote Eliasib e rachibilan ri ch'aqa' chik sacerdote, rije' xepaban-q'anej ri ruchi' ri akuchi ye'ok-wi ri karne'l, y k'ari' xkiben chik q'anej ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri nibix Cien chire, y ri tz'aq ri napon k'a rik'in ri rachoch ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq richin ri Hananel. Chirij ronojel re' xkijech k'a pa ruq'a' ri Dios.
2 Junto a ele edificaram os homens de Jericó; também, ao seu lado, edificou Zacur, filho de Inri.	2Y junto a él edificaron los hombres de Jericó, y a su lado edificó Zacur, hijo de Imri.	2con la ayuda de la gente de Jericó y de Zacur hijo de Imri.	2Chikinaqaj rije' xkipaba' chik q'anej jun ram chire ri tz'aq, ri achi'a' ri aj-Jericó, y chikinaqaj chik k'a rije', ja ri Zacur ri ruk'ajol ri Imrí, ja rije' ri xepaban-q'anej.
3 Os filhos de Hassenaá edificaram a Porta do Peixe; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.	3La puerta del Pescado la edificaron los hijos de Senaa; colocaron sus vigas y asentaron sus hojas, sus cerrojos y sus barras.	3»Los descendientes de Sená reconstruyeron la Puerta del Pescado y revistieron de madera las puertas y les pusieron cerraduras y cerrojos.	3Ri e rijatzul ri Senaá xkipaba' chik q'anej jun bey ri ruchi' ri tz'aq akuchi ye'ok-apo ri k'ayil taq ker. Rije' xkipaba-q'anej y xkiya' ch'ich' y che' chirij richin kan jebel xkich'ayuj kan.
4 Ao seu lado, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz; junto deste reparou Mesulão, filho de Berequias, filho de Mesezabel, a cujo lado reparou Zadoque, filho de Baaná.	4Y junto a ellos hizo reparaciones Meremot, hijo de Urías, hijo de Cos. A su lado hizo reparaciones Mesulam, hijo de Berequías, hijo de Mesezabeel; y junto a este hizo reparaciones Sadoc, hijo de Baana.	4Contaron con la ayuda de Meremot, el hijo de Urías y nieto de Cos; de Mesulán, el hijo de Berequías y nieto de Mesezabel; y de Sadoc hijo de Baná.	4Chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri Meremot ruk'ajol ri Urías, rumam kan ri Cos. Y chikinaqaj chik rije' xesamej ri Mesulam ruk'ajol ri Berequías, rumam kan ri Mesezabel. Y chikinaqaj chik rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq, ri Sadoc ruk'ajol ri Baaná.
5 Ao lado destes, repararam os tecoítas; os seus nobres, porém, não se sujeitaram ao serviço do seu senhor.	5A su lado hicieron también reparaciones los tecoítas, pero sus nobles no apoyaron la obra de sus señores.	5A su lado estaban los tecoítas, aunque en las obras del Señor no se contó con la ayuda de los jefes del pueblo.	5Y chikinaqaj chik rije' xesamej ri aj-Tecoa, stape' ri achi'a' ri k'o kiq'ij man xkajo' ta xeto'on chubanik ri samaj kik'in ri e uk'uey bey.
6 Joiada, filho de Paséia, e Mesulão, filho de Besodias, repararam a Porta Velha; colocaram-lhe as vigas e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas.	6La puerta Vieja la repararon Joiada, hijo de Paseah, y Mesulam, hijo de Besodías; colocaron sus vigas y asentaron sus hojas con sus cerrojos y sus barras.	6»La Puerta Vieja fue restaurada por Joyadá hijo de Paseaj y por Mesulán hijo de Besodías, quienes recubrieron de madera las puertas y les pusieron cerraduras y cerrojos.	6Chikinaqaj rije' ri Joiadá ruk'ajol ri Paséah, y ri Mesulam ruk'ajol ri Besodías xkichojmirisaj ri ojer ruchi' tz'aq. Rije' xkiyek-q'anej y xkiya' ch'ich' y che' richin xkich'ayuj kan jebel.
7 Junto deles, trabalharam Melatias, gibeonita, e Jadom, meronotita, homens de Gibeão e de Mispa, que pertenciam ao domínio do governador de além do Eufrates.	7Junto a ellos Melatías gabaonita y Jadón meronotita, hombres de Gabaón y de Mizpa, hicieron también reparaciones para la sede oficial del gobernador de la provincia más allá del río.	7A su lado estaban Melatías el gabaonita y Yadón el meronotita, que venían de Gabaón y de Mispá, pueblos que estaban bajo el dominio del gobernador de la ribera occidental del río Éufrates.	7Chikinaqaj rije' xkichojmirisaj ri tz'aq ri Melatías aj-Gabaón, ri Jadón aj-Meronot, y ri ch'aqa' chik kiwinaq. Xkichojmirisaj k'a q'anej ri tz'aq y xe'apon k'a chuchi' ri rachoch ri aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew, ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri raqen-ya' Éufrates.
			Toq xkichojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o pa qajbel-q'ij
8 Ao seu lado, reparou Uziel, filho de Haraías, um dos ourives; junto dele, Hananias, um dos perfumistas; e restauraram Jerusalém até ao Muro Largo.	8A su lado hizo reparaciones Uziel, hijo de Harhaía, de los orfebres; y junto a él hizo reparaciones Hananías, uno de los perfumistas; ellos restauraron a Jerusalén hasta la muralla Ancha.	8También los ayudaron Uziel hijo de Jaraías, que sabía trabajar la plata, y el perfumista Jananías, que repararon la muralla de Jerusalén hasta su parte ancha;	8Chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri Uziel ruk'ajol ri Harhaías, ri nisamej rik'in saqipueq. Y chunaqaj chik ri' ja chik ri Hananías xchojmirisan-q'anej, ri nisamej rik'in jubul taq aq'om. Ja rije' e ka'i'

9 Junto a estes, trabalhou Refaías, filho de Hur, maioral da metade de Jerusalém.

10 Ao seu lado, reparou Jedaías, filho de Harumafe, defronte da sua casa; e, ao seu lado, reparou Hatus, filho de Hasabnéias.

11 A outra parte reparou Malquias, filho de Harim, e Hassube, filho de Paate-Moabe, como também a Torre dos Fornos.

12 Ao lado dele, reparou Salum, filho de Haloés, maioral da outra meia parte de Jerusalém, ele e suas filhas.

13 A Porta do Vale, reparou-a Hanum e os moradores de Zanoa; edificaram-na e lhe assentaram as portas com seus ferrolhos e trancas e ainda mil côvados da muralha, até à Porta do Monturo.

14 A Porta do Monturo, reparou-a Malquias, filho de Recabe, maioral do distrito de Bete-Haquerém; ele a edificou e lhe assentou as portas com seus ferrolhos e trancas.

15 A Porta da Fonte, reparou-a Salum, filho de Col-Hozé, maioral do distrito de Mispa; ele a edificou, e a cobriu, e lhe assentou as portas com seus ferrolhos

9Y junto a ellos hizo reparaciones Refaías, hijo de Hur, oficial de la mitad del distrito de Jerusalén.

10A su lado Jedaías, hijo de Harumaf, hizo reparaciones frente a su casa. Y junto a él hizo reparaciones Hatús, hijo de Hasabnías.

11Malquías, hijo de Harim, y Hasub, hijo de Pahat-moab, repararon otra sección y la torre de Hornos.

12Y junto a él hizo reparaciones Salum, hijo de Halohes, oficial de la mitad del distrito de Jerusalén, él con sus hijas.

13Hanún y los habitantes de Zanoa repararon la puerta del Valle. La edificaron y asentaron sus hojas con sus cerrojos y sus barras, y mil codos de la muralla hasta la puerta del Muladar.

14Y Malquías, hijo de Recab, oficial del distrito de Bet-haquerem reparó la puerta del Muladar. La edificó y asentó sus hojas, sus cerrojos y sus barras.

15Salum, hijo de Col-hoze, oficial del distrito de Mizpa, reparó la puerta de la Fuente. La edificó, la revistió y asentó sus hojas, sus cerrojos y sus barras,

9y Refaías hijo de Jur, que gobernaba la mitad de la región de Jerusalén.

10Frente a su casa se les unió Jedaías hijo de Jarumaf, y también Jatús hijo de Jasabnías.

11Malquías hijo de Jarín y Jasub hijo de Pajat Moab restauraron otro tramo de la muralla y de la Torre de los Hornos.

12A ellos se les unieron Salún hijo de Halojés, que era gobernador de la mitad de la región de Jerusalén, y sus hijas.

13»Janún y los habitantes de Zanoaj restauraron la puerta del valle; reconstruyeron cuatrocientos cincuenta metros de la muralla, hasta la Puerta del Basurero, y a las puertas les pusieron cerraduras y cerrojos.

14Malquías hijo de Recab, que gobernaba la provincia de Bet Haqueren, reconstruyó la Puerta del Basurero y otras puertas, y les puso cerraduras y cerrojos.

15»La Puerta de la Fuente fue reconstruida por Salún hijo de Coljozé, que era gobernador de la región de Mispá; fue él quien recubrió de madera las puertas,

xechojmirisan-q'anej ri tz'aq k'a ri akuchi napon-wi rik'in ri tz'aq nim rupimil.

9Chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri Refaías ruk'ajol ri Hur, y rija' niq'aton-tzij pa ruwi' ri nik'aj ruwach'ulew richin ri Jerusalem.

10Chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq, ri Jedaías ruk'ajol ri Harumaf, roma re samaj re' nikanej chuwech ri rachoch rija', y chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri Hatús ruk'ajol ri Hasabnías.

11Chikinaqaj rije', ri Malquías ruk'ajol ri Harim, y ri Hasub ruk'ajol ri Pahat-moab xkichojmirisaj ri jun chik tanaj chire ri tz'aq y chuqa' ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri nibix horno chire.

12Chikinaqaj rije' xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq, ri Salum ruk'ajol ri Halohés, rija' aj-raqen pa ruwi' ri jun chik nik'aj tinamit Jerusalem. Rija' y ri e rumi'al kan xesamej k'a.

13Chikinaqaj rije', ja chik ri Hanún y ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Zanóah xechojmirisan-q'anej ri ruchi' ri tz'aq, y ri ruchi' ri tz'aq ri napon-qa kojol-juyu'. Xkiyala' kan che' y ch'ich' chirij richin xkich'ayuj kan jebel, chuqa' xkichojmirisaj *300* jaj chire ri tz'aq ri napon-qa pa toribel-q'ayis.

Toq xkichojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o pa xokon

14Chikinaqaj rije' xsamej jun chik achin rubini'an Malquías ruk'ajol ri Recab, rija' aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Bet-haquérem. Xuchojmirisaj k'a q'anej ri ruchi' ri tz'aq ri napon-qa pa toribel q'ayis y xuya' kan ch'ich' y che' chirij richin xkich'ayuj kan jebel.

Toq xkichojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o pa relebel-q'ij

15Ri Salum ruk'ajol ri Colhozé, aj-raqen pa ruwi' ri tinamit rubini'an Mispá, xuyek chik q'anej ri ruchi' ri tz'aq ri rubini'an Ralaxbel-Ya'. Y xuchojmirisaj y

e trancas, e ainda o muro do açude de Selá, junto ao jardim do rei, até aos degraus que descem da Cidade de Davi.

16 Depois dele, reparou Neemias, filho de Azbuque, maioral da metade do distrito de Bete-Zur, até defronte dos sepulcros de Davi, até ao açude artificial e até à casa dos heróis.

17 Depois dele, repararam os levitas, Reum, filho de Bani, e, ao seu lado, Hasabias, maioral da metade do distrito de Queila.

18 Depois dele, repararam seus irmãos: Bavai, filho de Henadade, maioral da metade do distrito de Queila;

19 ao seu lado, reparou Ezer, filho de Jesua, maioral de Mispa, outra parte defronte da subida para a casa das armas, no ângulo do muro.

20 Depois dele, reparou com grande ardor Baruque, filho de Zabai, outra porção, desde o ângulo do muro até à porta da casa de Eliasibe, o sumo sacerdote.

21 Depois dele, reparou Meremote, filho de Urias, filho de Coz, outra porção, desde a porta da casa de Eliasibe até à extremidade da casa de Eliasibe.

22 Depois dele, repararam os sacerdotes que habitavam na campina.

y la muralla del estanque de Siloé en el jardín del rey hasta las gradas que descienden de la ciudad de David.

16Después de él hizo reparaciones Nehemías, hijo de Azbuc, oficial de la mitad del distrito de Bet-sur, hasta un punto frente a los sepulcros de David, hasta el estanque artificial y hasta la casa de los valientes.

17Tras él hicieron reparaciones los levitas bajo Rehum, hijo de Bani. Junto a él Hasabías, oficial de la mitad del distrito de Keila, hizo reparaciones por su distrito.

18Después de él hicieron reparaciones sus hermanos bajo Bavai, hijo de Henadad, oficial de la otra mitad del distrito de Keila.

19Y junto a él Ezer, hijo de Jesúa, oficial de Mizpa, reparó otra sección, enfrente de la subida al arsenal del Angulo.

20Después de él Baruc, hijo de Zabai, con todo fervor reparó otra sección, desde el Angulo hasta la puerta de la casa del sumo sacerdote Eliasib.

21Tras él Meremot, hijo de Urías, hijo de Cos, reparó otra sección, desde la puerta de la casa de Eliasib hasta el extremo de su casa.

22Y después de él hicieron reparaciones los sacerdotes, los hombres del valle.

y quien les puso cerraduras y cerrojos; además, reconstruyó la muralla del estanque de Siloé, que va hacia el huerto del rey y llega a las escaleras que bajan de la Ciudad de David.

16Nehemías hijo de Azbuc, que era gobernador de la otra mitad de Betsur, reconstruyó las murallas que pasan frente al sepulcro de David, hasta el estanque labrado y la Mansión de los Valientes.

17Le siguieron los levitas Rejún hijo de Bani y Jasabías, que era el gobernador de la mitad de la región de Keila, el cual reconstruyó a nombre de su región.

18»A continuación se les unieron sus parientes Bavay hijo de Henadad, que era el gobernador de la otra mitad de Keila,

19y Ezer hijo de Josué, que era el gobernador de Mispá, los cuales reconstruyeron las murallas que pasan frente a la cuesta de la armería de la esquina.

20Le siguió Baruc hijo de Zabay, que con mucho fervor restauró el tramo que va de la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.

21El siguiente tramo, que va de la entrada de la casa de Eliasib hasta la parte final, lo restauró Meremot, el hijo de Urías y nieto de Cos.

22Después de él se unieron a la restauración los sacerdotes de la llanura.

xuya' ch'ich' y che' chirij richin xuch'ayuj kan jebel. Y keri' chuqa' xuyek-q'anej ri tz'aq ri napon-qa chuchi' ri ralaxbel-ya' richin Siloé ri k'o chunaqaj ri ruqejoj ri rey, y napon-qa k'a akuchi nik'is-wi ri grada ri nixule-qa pa rutinamit kan ri rey David.

16Ri jun chik ram xuben-q'anej ri Nehemías ruk'ajol ri Azbuc. Y rija' ri q'atoy-tzij richin ri nik'aj chire ri tinamit Bet-sur y xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq nitiker-el ri akuchi xtane-wi kan ri Salum, ri akuchi muqun-wi ri rey David, y xapon k'a akuchi k'o-wi ri yakbel-ya' chuchi' kachoch ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech.

17Y ri e levita ri e uk'uan roma ri Rehúm ruk'ajol ri Baní, xkichojmirisaj ri juba' chik, y ri Hasabías q'atoy-tzij pa ruwi' ri nik'aj tinamit rubini'an Queilá ja rija' xchojmirisan ri tz'aq pa kibi' ri ruwinaq.

18Y ri ch'aqa' chik winaqi' aj-Queilá xe'uk'uex roma ri Bavai ruk'ajol ri Henadad q'atoy-tzij pa ruwi' ri jun chik nik'aj Queilá. Ja rije' xechojmirisan-q'anej jun chik ram chire ri tz'aq.

19Kik'in rije' ri Éser ruk'ajol ri Josué, aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Mispá, xuchojmirisaj ri juba' chik tz'aq ri niq'ax chuwech ri jay yakonabel richin ri kamisabel y napon k'a akuchi nusutij-el ri' ri tz'aq.

20Chirij rija' ri Baruc ruk'ajol ri Zabai rik'in kikoten xuchojmirisaj ri akuchi nusutij-el ri' ri tz'aq k'a chuchi' ri rachoch ri Eliasib ri nimalej sacerdote.

21Chirij rija', ri Meremot ruk'ajol ri Urías y rumam kan ri Cos, xuchojmirisaj-q'anej akuchi k'o-wi ri ruchi' ri rachoch ri Eliasib k'a ri juk'an chik chire ri jay.

22Chirij rija', ja ri e sacerdote ri yepe pa taq'aj kojol juyu', ri xechojmirisan-q'anej ri jun chik ram chire ri tz'aq.

23 Depois, repararam Benjamim e Hassube, defronte da sua casa; depois deles, reparou Azarias, filho de Maaséias, filho de Ananias, junto à sua casa.

24 Depois dele, reparou Binui, filho de Henadade, outra porção, desde a casa de Azarias até ao ângulo e até à esquina.

25 Palal, filho de Uzai, reparou defronte do ângulo e da torre que sai da casa real superior, que está junto ao pátio do cárcere; depois dele, reparou Pedaías, filho de Parós,

26 e os servos do templo que habitavam em Ofel, até defronte da Porta das Águas, para o oriente, e até à torre alta.

27 Depois, repararam os tecoítas outra porção, defronte da torre grande e alta, e até ao Muro de Ofel.

28 Para cima da Porta dos Cavalos, repararam os sacerdotes, cada um defronte da sua casa.

29 Depois deles, reparou Zadoque, filho de Imer, defronte de sua casa; e, depois dele, Semaías, filho de Secanias, guarda da Porta Oriental.

23Tras ellos Benjamín y Hasub hicieron reparaciones frente a su casa. Después de ellos Azarías, hijo de Maasías, hijo de Ananías, hizo reparaciones junto a su casa.

24Tras él Binúi, hijo de Henadad, reparó otra sección, desde la casa de Azarías hasta el Angulo y hasta la esquina.

25Palal, hijo de Uzai, hizo reparaciones frente al Angulo y la torre que sobresale de la casa alta del rey, que está junto al atrio de la guardia. Después de él hizo reparaciones Pedaías, hijo de Faros.

26Y los sirvientes del templo que habitaban en Ofel hicieron reparaciones hasta el frente de la puerta de las Aguas, hacia el oriente y hasta la torre sobresaliente.

27Después de ellos los tecoítas repararon otra sección frente a la gran torre sobresaliente y hasta el muro de Ofel.

28Más arriba de la puerta de los Caballos, los sacerdotes hicieron reparaciones cada uno frente a su casa.

29Después de ellos Sadoc, hijo de Imer, hizo reparaciones frente a su casa. Y tras él hizo reparaciones Semaías, hijo de Secanías, portero de la puerta Oriental.

23Benjamín y Jasub restauraron las murallas que estaban frente a su casa; Azarías, el hijo de Maseías y nieto de Jananías continuó el trabajo cerca de su casa.

24Binúi hijo de Henadad reconstruyó el tramo que va de la casa de Azarías al ángulo entrante de la muralla, y hasta la esquina.

25Le siguió Palal hijo de Uzay, que restauró el frente de la esquina y la torre que sobresale del palacio real, la cual está en el patio de la cárcel. Le siguió Pedaías hijo de Farós.

26»Los sirvientes del templo que habitaban en Ofel no se quedaron atrás, pues restauraron incluso el frente de la Puerta de las Aguas y la torre que sobresale.

27Los tecoítas reconstruyeron el tramo que está frente a la torre que sobresale, y la muralla de Ofel.

28»Los sacerdotes reconstruyeron la puerta de los Caballos, y el tramo de la muralla que estaba frente a su casa.

29Sadoc hijo de Imer restauró la muralla frente a su casa, y lo mismo hizo Semaías hijo de Secanías, que era el guardián de la puerta Oriental.

23Chikij rije', ri Benjamín y ri Hasub xkichojmirisaj-q'anej ri chuchi' kachoch. Y chikij rije', ri Azarías ruk'ajol ri Maaseías y rumam kan ri Ananías xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o chunaqaj ri rachoch rija'.
24Chirij rija', ri Binuy ruk'ajol ri Henadad xuchojmirisaj-el ri ram chire ri tz'aq ri k'o chuchi' ri rachoch ri Azarías k'a akuchi nusutij-ri' ri tz'aq.
25Chirij rija', ri Palal ruk'ajol ri Uzai xuchojmirisaj-el ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri k'o chuwech ri akuchi nusutij-ri' ri tz'aq y napon k'a rik'in ri rachoch ri rey, ri k'o pa ruwa-jay kichin ri chajinela'. Chirij rija', ri Pedaías ruk'ajol ri Parós, xuchojmirisaj chik q'anej jun ram chire ri tz'aq,
26y napon k'a akuchi nibekik'ama' kiya' ri winaqi'. Y re' chunaqaj ri Ówel akuchi k'o-wi ri kachoch ri e samajela' ri e richin ri rachoch ri Dios. Y ri kisamaj napon k'a pa relebel-q'ij chire ri tinamit ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri janila nej jotol chikaj.
27Chikij rije' ri aj-Tecoa xkiben chik jun ruka'n samaj. Xkichojmirisaj k'a q'anej ri jun chik ram chire ri tz'aq ri k'o chuwech ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri janila nej jotol chikaj y napon k'a rik'in ri tz'aq richin Ówel.
28Y chikijujunal ri e sacerdote xkichojmirisaj-q'anej ri tz'aq chuwech ri kachoch, y xkichop-el akuchi ye'el-ye'ok-wi ri kiej.
29Chikij rije', ri Sadoc ruk'ajol ri Imer xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq chuwech ri rachoch. Y chirij rija' ri Semaías ruk'ajol kan ri Secanías xuchojmirisaj juba' chik chire ri tz'aq. Rija' chajinel richin ri ruchi' ri tinamit ri k'o pa relebel-q'ij.

30 Depois dele, reparou Hananias, filho de Selemias, e Hanum, o sexto filho de Zalafe, outra porção; depois deles, reparou Mesulão, filho de Berequias, defronte da sua morada.

31 Depois dele, reparou Malquias, filho de um ourives, até à casa dos servos do templo e dos mercadores, defronte da Porta da Guarda, até ao eirado da esquina.

32 Entre o eirado da esquina e a Porta das Ovelhas, repararam os ourives e os mercadores.

Neemias 4

A defesa contra os adversários

1 Tendo Sambalate ouvido que edificávamos o muro, ardeu em ira, e se indignou muito, e escarneceu dos judeus.

2 Então, falou na presença de seus irmãos e do exército de Samaria e disse: Que fazem estes fracos judeus? Permitir-se-lhes-á isso? Sacrificarão? Darão cabo da obra num só dia? Renascerão, acaso, dos montões de pó as pedras que foram queimadas?

3 Estava com ele Tobias, o amonita, e disse: Ainda que edifiquem, vindo uma raposa, derribará o seu muro de pedra.

30Después de él Hananías, hijo de Selemías, y Hanún, sexto hijo de Salaf, repararon otra sección. Tras ellos Mesulam, hijo de Berequías, hizo reparaciones frente a su vivienda.

31Después de él, Malquías, uno de los orfebres, hizo reparaciones hasta la casa de los sirvientes del templo y de los mercaderes, frente a la puerta de la Inspección y hasta el aposento alto de la esquina.

32Y los orfebres y los mercaderes hicieron reparaciones entre el aposento alto de la esquina y la puerta de las Ovejas.

Nehemías 4

Oposición de los enemigos

1Y sucedió que cuando Sanbalat se enteró de que estábamos reedificando la muralla, se enfureció y se enojó mucho. Y burlándose de los judíos,

2habló en presencia de sus hermanos y de los ricos de Samaria, y dijo: ¿Qué hacen estos débiles judíos? ¿La restaurarán para sí mismos? ¿Podrán ofrecer sacrificios? ¿Terminarán en un día? ¿Harán revivir las piedras de los escombros polvorientos, aun las quemadas?

3Tobías el amonita estaba cerca de él, y dijo: Aun lo que están edificando, si un zorro saltara sobre ello, derribaría su muralla de piedra.

30Le siguieron Jananías hijo de Selemías y Janún, el sexto hijo de Salaf, que restauraron otro tramo de la muralla, seguidos de Mesulán hijo de Berequías, que restauró el tramo frente a su casa.

31Malquías, el hijo del platero, restauró el tramo de la casa de los criados del templo y de los comerciantes, que está frente a la Puerta del Juicio, hasta llegar a la sala de la esquina.

32Los plateros y los comerciantes continuaron con la restauración desde la sala de la esquina hasta la Puerta de las Ovejas.

Nehemías 4

Precauciones contra los enemigos

1»Cuando Sambalat supo que estábamos reconstruyendo las murallas, se puso furioso y se burló de nosotros.

2Luego fue a hablar con sus compañeros y con el ejército de Samaria, y les dijo: “Y estos pobres judíos, ¿qué creen que están haciendo? ¿Vamos a permitir que vuelvan a ofrecer sus sacrificios? ¿Acaso creen que acabarán de reconstruir en un día? ¿O que van a recoger de las cenizas las piedras que fueron reducidas a polvo?”

3»A su lado estaba Tobías el amonita, quien decía: “La muralla que están reconstruyendo, ¡con el solo peso de una zorra se vendrá abajo!”

Oración de Nehemías

30Chirij rija', ri Hananías ruk'ajol ri Selemías y ri Hanún ri ruwaq ruk'ajol ri Salaf xkichojmirisaj jun chik ram chire ri tz'aq. Y chikij rije', ri Mesulam ruk'ajol ri Berequías xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq ri k'o chuwech ri rachoch.

31Chirij rija', ri Malquías ri nisamej rik'in q'anapueq y saqipueq, xuchojmirisaj-q'anej ri tz'aq, y xapon k'a chuchi' ri kachoch ri samajela' richin ri rachoch ri Dios, y chuqa' xapon k'a chuchi' ri kachoch ri loq'onela' y k'ayinela', ri akuchi chuqa' k'o-wi ri jay richin q'atoy-tzij y ri jay ri akuchi yek'oje' ri chajinela'.

32Y ri yesamajin ri q'anapueq y ri saqipueq, y chuqa' ri loq'onela' y ri k'ayinela' xkichojmirisaj ri jun chik ram chire ri tz'aq. Xkichop k'a el akuchi xtane-wi kan ri Malquías y xe'apon k'a akuchi k'o-wi ri okibel kichin ri karne'l.

Nehemías 4

Ri e etzelanel nich'upun kik'u'x

1Toq ri Sambalat xrak'axaj chi roj yojtajin richin niqapaba' chik q'anej ri tz'aq, rija' janila xyakatej royowal y rik'in janila retzelal xtze'en chiqij.

2Y xch'on k'a kik'in ri e rachibil y kik'in ri aj-labal aj-Samaria y xubij: ¿Achike k'a yetajin chubanik re tzalatzeq y nakaneq taq israelita re'? ¿Nikich'ob rije' chi roma nikisuj kamelabel, xtikik'is ri samaj pa jun q'ij? ¿Nikich'ob rije' chi chukojol ri rupoqolajul y ruchajul ri xek'at yan yebe'el chik pe abej richin nikichojmirisaj ri tz'aq?, xcha'.

3Y ri Tobías ri aj-Amón k'o k'a apo chunaqaj rija', y xubij: Re tz'aq re yetajin chupabaxik rik'in abej, titz'eta' na pe toq xtipe jun ti utiw y niq'ax pa ruwi', jujik nuwulaj kan, xcha'.

4 Ouve, ó nosso Deus, pois estamos sendo desprezados; caia o seu opróbrio sobre a cabeça deles, e faze que sejam despojo numa terra de cativeiro.

5 Não lhes encubras a iniqüidade, e não se risque de diante de ti o seu pecado, pois te provocaram à ira, na presença dos que edificavam.

6 Assim, edificamos o muro, e todo o muro se fechou até a metade de sua altura; porque o povo tinha ânimo para trabalhar.

7 Mas, ouvindo Sambalate e Tobias, os arábios, os amonitas e os asdoditas que a reparação dos muros de Jerusalém ia avante e que já se começavam a fechar-lhe as brechas, ficaram sobremodo irados.

8 Ajuntaram-se todos de comum acordo para virem atacar Jerusalém e suscitar confusão ali.

9 Porém nós oramos ao nosso Deus e, como proteção, pusemos guarda contra eles, de dia e de noite.

10 Então, disse Judá: Já desfaleceram as forças dos carregadores, e os escombros são muitos; de maneira que não podemos edificar o muro.

11 Disseram, porém, os nossos inimigos: Nada saberão disto, nem verão, até que entremos no meio deles e os matemos; assim, faremos cessar a obra.

4Oye, oh Dios nuestro, cómo somos despreciados. Devuelve su oprobio sobre sus cabezas y entrégalos por despojo en una tierra de cautividad.

5No perdones su iniquidad, ni su pecado sea borrado de delante de ti, porque han desmoralizado a los que edifican.

6Y edificamos la muralla hasta que toda la muralla estaba unida hasta la mitad de su altura, porque el pueblo tuvo ánimo para trabajar.

7Aconteció que cuando Sanbalat, Tobías, los árabes, los amonitas y los de Asdod se enteraron que continuaba la reparación de las murallas de Jerusalén, que las brechas comenzaban a ser cerradas, se enojaron mucho.

8Y todos ellos conspiraron juntos para venir a luchar contra Jerusalén y causar disturbio en ella.

9Entonces oramos a nuestro Dios, y para defendernos montamos guardia contra ellos de día y de noche.

10Pero se decía en Judá: Desfallecen las fuerzas de los cargadores, y queda mucho escombro; nosotros no podemos reedificar la muralla.

11Y nuestros enemigos decían: No sabrán ni verán hasta que entremos en medio de ellos y los matemos y hagamos cesar la obra.

4»Dios nuestro, escucha cómo nos menosprecian, y haz que su menosprecio recaiga sobre ellos. ¡Que sean el botín de quienes se los lleven cautivos!

5No pases por alto su maldad, ni perdones su pecado, pues se enfurecen contra nosotros al ver que estamos reconstruyendo.

6Hemos reconstruido la muralla hasta la mitad de su altura; casi hemos terminado la obra porque tu pueblo tiene ánimo para restaurarla.

A Dios rogando...

7»Cuando Sambalat y Tobías, y los árabes, los amonitas y los habitantes de Asdod se enteraron de que estábamos reconstruyendo las murallas de Jerusalén, y de que estábamos cerrando sus brechas, se enojaron muchísimo,

8y se pusieron de acuerdo para atacarnos y destruir la ciudad de Jerusalén.

9Entonces oramos a nuestro Dios, pero también pusimos guardias de día y de noche.

10Luego, la gente de Judá nos dijo: “Los que limpian los escombros ya están cansados. ¡Hay tanto que limpiar, que no podemos seguir reconstruyendo!”

11»Supimos que nuestros enemigos estaban pensando entrar a la ciudad, y tomarnos por sorpresa y matarnos, para que no pudiéramos concluir la obra.

4Jak'a yin Nehemías xich'on rik'in ri Dios y kere' xinbij: Tawak'axaj, rat ri at qa-Dios roj, roma man jun qejqalen niban chiqe. Roma ri' tabana' chi xtiqaqa ta k'a pa kiwi' rije' ri ketzelal, y xtimajtej ta k'a ri k'o rejqalen chuwi' kiq'a' koma ri e etzelanel kichin y xke'uk'uex k'a el pa tijoj-poqonal pa jun chik ruwach'ulew.

5Man taya' q'ij chi nik'is choj keri' ri kimak, ri xojkiyojobej y xojkiyoq' chikiwech ri winaqi' y xyakatej koyowal chiqij roj ri yojpaban-q'anej ri tz'aq, xicha'.

6Roj kan chi'anin xqapaba-q'anej nik'aj chire ri rupalen ri tz'aq, roma kan rik'in uchuq'a' xojsamej.

7Jak'a toq ri Sambalat, ri Tobías, ri achi'a' aj-Arabia, ri aj-Amón y ri aj-Asdod xkak'axaj chi ri tz'aq xa xechojmirisex yan, y chuqa' ronojel ruchi' ri tinamit nitz'apetej yan, jari' toq xyakatej janila koyowal.

8Y konojel k'a rije' xkich'ob richin yeyakatej chiqij y nokibana' oyowal qik'in y nikiwulaj jun bey chik ri Jerusalem.

9Jari' toq roj xqak'utuj chire ri qa-Dios. Y koma rije' k'o chi xeqaya' chajinela' chi paq'ij chi chaq'a' richin chi xojkichajij chikiwech ri yojetzelan.

10Y ri wachibil ri ye'eran abej xkibij chuwe chi xk'is yan qa ri kuchuq'a' y ri tz'aq wuluwik k'a janila k'iy, y man yetikir ta chik nikipaba-q'anej.

11Y ri e etzelanel qichin xkich'ob chi roj man niqak'axaj ta ni man yeqatz'et ta chi rije' nikajo' ye'ok-pe chiqakojol roj richin xqojkikamisaj y xtikiben chi re samaj re' xtitane' kan.

12 Quando os judeus que habitavam na vizinhança deles, dez vezes, nos disseram: De todos os lugares onde moram, subirão contra nós,

13 então, pus o povo, por famílias, nos lugares baixos e abertos, por detrás do muro, com as suas espadas, e as suas lanças, e os seus arcos;

14 inspecionei, dispus-me e disse aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: não os temais; lembrai-vos do SENHOR, grande e temível, e pelejai pelos vossos irmãos, vossos filhos, vossas filhas, vossa mulher e vossa casa.

15 E sucedeu que, ouvindo os nossos inimigos que já o sabíamos e que Deus tinha frustrado o desígnio deles, voltamos todos nós ao muro, cada um à sua obra.

16 Daquele dia em diante, metade dos meus moços trabalhava na obra, e a outra metade empunhava lanças, escudos, arcos e couraças; e os chefes estavam por detrás de toda a casa de Judá;

17 os carregadores, que por si mesmos tomavam as cargas, cada um com uma das mãos fazia a obra e com a outra segurava a arma.

18 Os edificadores, cada um trazia a sua espada à cinta, e assim edificavam; o que tocava a trombeta estava junto de mim.

19 Disse eu aos nobres, aos magistrados e ao resto do povo: Grande e extensa é a obra, e nós estamos no muro mui separados, longe uns dos outros.

12Y sucedió que cuando los judíos que habitaban cerca de ellos vinieron y nos dijeron diez veces: Subirán contra nosotros de todo lugar adonde os volváis,

13entonces aposté hombres en las partes más bajas del lugar, detrás de la muralla y en los sitios descubiertos; aposté al pueblo por familias con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.

14Cuando vi su temor, me levanté y dije a los nobles, a los oficiales y al resto del pueblo: No les tengáis miedo; acordaos del Señor, que es grande y temible, y luchad por vuestros hermanos, vuestros hijos, vuestras hijas, vuestras mujeres y vuestras casas.

15Sucedió que nuestros enemigos se enteraron que lo sabíamos y que Dios había desbaratado sus planes; entonces todos nosotros volvimos a la muralla, cada uno a su trabajo.

16Y sucedió que desde aquel día la mitad de mis hombres trabajaban en la obra mientras que la otra mitad portaba las lanzas, los escudos, los arcos y las corazas; y los capitanes estaban detrás de toda la casa de Judá.

17Los que reedificaban la muralla y los que llevaban cargas llevaban la carga en una mano trabajando en la obra, y en la otra empuñaban un arma.

18Cada uno de los que reedificaban tenía ceñida al lado su espada mientras edificaba. El que tocaba la trompeta estaba junto a mí.

19Y dije a los nobles, a los oficiales y al resto del pueblo: La obra es grande y extensa, y estamos separados en la muralla, lejos el uno del otro.

12Y cuando llegaban a Jerusalén los judíos que vivían en las ciudades de nuestros enemigos, nos repetían lo mismo muchas veces: “No importa de dónde ustedes vengan, ellos los van a atacar.”

13»Armé entonces al pueblo con espadas, lanzas y arcos, y lo repartí por familias en las partes bajas de la ciudad, y detrás de las murallas y en los espacios abiertos.

14Luego, me reuní con los hombres importantes del pueblo y con los oficiales del templo, y con el pueblo en general, y les dije: “No tengan miedo de esa gente. Recuerden que el Señor es grande y temible. Luchemos por defender a nuestros hermanos, nuestros hijos, nuestras hijas y nuestras esposas; ¡luchemos por nuestros hogares!”

15»Cuando nuestros enemigos supieron lo que habíamos decidido hacer, y que Dios había desbaratado sus planes, regresamos a la muralla para continuar con nuestra tarea.

16A partir de ese día la mitad de los hombres trabajaba en la reconstrucción, mientras la otra mitad se mantenía vigilante con sus lanzas, escudos, arcos y corazas. Los jefes de todo Judá los apoyaban.

17Tanto los que reconstruían la muralla como los que acarreaban los escombros y los que cargaban el material, con una mano trabajaban y con la otra sostenían sus espadas.

18Todos los que trabajaban en la reconstrucción llevaban la espada al cinto, y a mi lado estaba quien tocaba la trompeta.

19»Luego me reuní con los hombres importantes y con los oficiales, y con todo el pueblo, y les dije: “La obra es muy grande y extensa, y nosotros estamos

12Y xbanatej k'a chi ri qachibil ri ek'o chikikojol ri yojetzelan xkibij chiqe k'iy mul, chi ri e etzelanel qichin xqojkikamisaj xabakuchi yojsamej-wi.

13Roma ri' xinbij k'a chike ri ach'alalri'il chi kek'oje' chupan ri tinamit, rik'in ri ki-espada, kum y rute-ch'ab y tikichajij ri akuchi k'a e teq'el na.

14Toq xentz'et yan ronojel re', xinbij k'a chike ri e tata'al, ri e aj-raqen y chike ri ch'aqa' chik winaqi': Man tixibij-iwi' chikiwech. Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi ri qa-Dios, rija' kan nim wi y kan k'o rukiy chikiwech konojel winaqi'. Roma ri' tiqatija' qaq'ij koma ri qami'al-qak'ajol, ri qixjayilal y konojel ri ek'o pa qachoch, xicha' chike.

15Toq ri e etzelanel qichin xketamaj chi roj qanaban chik qi', y ri qa-Dios xuwulaj chikiwech ronojel ri kich'obonik, qonojel roj xojtzolin chik richin xqaben chik q'anej jun bey ri qasamaj rik'in ri tz'aq.

16Kan chupan k'a ri q'ij ri' ri nik'aj chike ri achi'a' yesamej, y ri nik'aj chik, yechajin rik'in ri kikum, rik'in ri kitobal y rik'in ri rute-ch'ab. Y ri aj-raqen nikikuqubala' k'a kik'u'x ri winaqi' aj-Judá,

17ri yepaban-q'anej ri tz'aq, ri ye'eran ronojel ri nik'atzin, pa jujun kiq'a' kik'uan ri espada.

18Y konojel k'a ri yepaban-q'anej ri tz'aq, chikijujunal k'o ri ki-espada pa ruximibal ri kipan, y keri' yesamej. Y ri nixupun ri trompeta pa'el-apo wik'in yin.

19Y xinbij chike ri e aj-raqen, ri e tata'al y ri ch'aqa' chik richin ri tinamit: Ri samaj kan janila nim y roma

20 No lugar em que ouvirdes o som da trombeta, para ali acorrei a ter conosco; o nosso Deus pelejará por nós.

21 Assim trabalhávamos na obra; e metade empunhava as lanças desde o raiar do dia até ao sair das estrelas.

22 Também nesse mesmo tempo disse eu ao povo: Cada um com o seu moço fique em Jerusalém, para que de noite nos sirvam de guarda e de dia trabalhem.

23 Nem eu, nem meus irmãos, nem meus moços, nem os homens da guarda que me seguiam largávamos as nossas vestes; cada um se deitava com as armas à sua direita.

Neemias 5

Medidas contra a usura

1 Foi grande, porém, o clamor do povo e de suas mulheres contra os judeus, seus irmãos.

2 Porque havia os que diziam: Somos muitos, nós, nossos filhos e nossas filhas; que se nos dê trigo, para que comamos e vivamos.

3 Também houve os que diziam: As nossas terras, as nossas vinhas e as nossas casas hipotecamos para tomarmos trigo nesta fome.

4 Houve ainda os que diziam: Tomamos dinheiro emprestado até para o tributo do rei, sobre as nossas terras e as nossas vinhas.

20En el lugar que oigáis el sonido de la trompeta, reuníos allí con nosotros; nuestro Dios peleará por nosotros.

21Hacíamos el trabajo con la mitad empuñando lanzas desde el despuntar del alba hasta que salían las estrellas.

22En aquel tiempo dije también al pueblo: Cada hombre con su sirviente pase la noche dentro de Jerusalén, para que nos sirvan de guarda por la noche y de obrero por el día.

23Ni yo, ni mis hermanos, ni mis sirvientes, ni los hombres de la guardia que me seguían, ninguno de nosotros se quitó la ropa; cada uno llevaba su arma en la mano.

Nehemías 5

Abolición de la usura

1Y hubo gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos judíos.

2Había quienes decían: Nosotros, nuestros hijos y nuestras hijas somos muchos; por tanto, que se nos dé trigo para que comamos y vivamos.

3Había otros que decían: Nosotros tenemos que empeñar nuestros campos, nuestras viñas y nuestras casas para conseguir grano, a causa del hambre.

4También había otros que decían: Hemos pedido dinero prestado para el impuesto del rey sobre nuestros campos y nuestras viñas.

muy separados unos de otros a lo largo de toda la muralla.

20Por eso, cuando oigan el toque de la trompeta, corran a reunirse con nosotros, que nuestro Dios peleará por nosotros.”

21Y así, desde la salida del sol hasta que aparecían las estrellas trabajábamos en la obra, mientras la mitad de nosotros se mantenía lanza en mano.

22Al resto del pueblo le dije: “Quédense todos dentro de Jerusalén, cada uno con sus criados; durante la noche, vigilen la ciudad; y durante el día trabajen en la obra.”

23»Mis hermanos y mis criados, y los centinelas que me seguían, trabajábamos sin descanso. Ninguno de nosotros se quitaba la ropa, a no ser para bañarse.

Nehemías 5

Eliminación de la usura

1»Pero los hombres del pueblo y sus esposas protestaron contra sus compatriotas judíos,

2pues decían: “Si contamos a nuestros hijos y nuestras hijas, en nuestra familia somos muchos, y tenemos que pedir prestado el grano para poder comer y vivir.”

3Otros decían: “Es tanta el hambre que padecemos, que ya hemos hipotecado nuestras tierras, nuestras viñas y nuestras casas, a cambio de alimentos.”

4Otros se quejaban: “Hemos tenido que hipotecar nuestras tierras y nuestras viñas para pagar el tributo al rey.

ri' roj qach'aron-qi' chirij ri tz'aq, y yalan k'a nej qakojol.

20Roma ri' xabakuchi k'a ixk'o-wi toq xtiwak'axaj chi niq'ajan ri trompeta, kan timolo' k'a pe iwi' qik'in, y ri qa-Dios, ja rija' xtibanon ri oyowal pa qak'exel roj, xicha'.

21Roma ri' qonojel k'a niqachop samaj toq kan man jani nel-pe ri q'ij y yojtane' k'a toq yeq'alajin chik pe ri ch'umila'. Y ri nik'aj chike ri qachibil kik'ualon k'a ri kikum.

22Jari' chuqa' toq xinbij chike ri nuwinaq y ri kisamajela' chi ri waran tiban wawe' chupan ri tinamit, richin yechajin qik'in chaq'a', y ri paq'ij yesamej.

23Pa ruwi' k'a ronojel re', ri qatziaq kan jantape' k'a k'o chiqij, y man niqelesaj ta, xa kan xaxe k'a toq yojatin niqelesaj chiqij keri' xinben yin, ri wach'alal, ri nusamajela', y ri e chajinela'.

Nehemías 5

Ruk'ayewal chikikojol-qa ri winaqi'

1Chupan k'a ri q'ij ri', ri achi'a' richin ri tinamit y ri kixjayilal xkiben jun nimalej ch'ojinik chikij ch'aqa' qawinaq.

2Y ek'o k'a ri nikibij chi e k'iy kimi'al-kik'ajol ek'o, y roma ri' nik'atzin chi nikil kiway, richin keri' man yeken ta roma wayjal.

3Y ek'o ch'aqa' chik nikibij chi roma maneq chik kiway, roma ri' k'o chi xkiyuqubala' kan ri ruwujil ri kulew akuchi kitikon-wi uva y chuqa' ri ruwujil ri kachoch.

4Y ri ch'aqa' chik nikibij: Roma kan k'o chi niqatoj chire ri rey pa ruwi' ri qulew ri akuchi qatikon-wi uva y ri ch'aqa' chik qulew, k'o chi xqak'utula' méro

5 No entanto, nós somos da mesma carne como eles, e nossos filhos são tão bons como os deles; e eis que sujeitamos nossos filhos e nossas filhas para serem escravos, algumas de nossas filhas já estão reduzidas à escravidão. Não está em nosso poder evitá-lo; pois os nossos campos e as nossas vinhas já são de outros.

6 Ouvindo eu, pois, o seu clamor e estas palavras, muito me aborreci.

7 Depois de ter considerado comigo mesmo, repreendi os nobres e magistrados e lhes disse: Sois usurários, cada um para com seu irmão; e convoquei contra eles um grande ajuntamento.

8 Disse-lhes: nós resgatamos os judeus, nossos irmãos, que foram vendidos às gentes, segundo nossas posses; e vós outra vez negociaríeis vossos irmãos, para que sejam vendidos a nós?

9 Então, se calaram e não acharam o que responder.
Disse mais: não é bom o que fazeis; porventura não devíeis andar no temor do nosso Deus, por causa do opróbrio dos gentios, os nossos inimigos?

10 Também eu, meus irmãos e meus moços lhes demos dinheiro emprestado e trigo. Demos de mão a esse empréstimo.

5Ahora bien, nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, y nuestros hijos como sus hijos. Sin embargo, he aquí, estamos obligando a nuestros hijos y a nuestras hijas a que sean esclavos, y algunas de nuestras hijas ya están sometidas a servidumbre, y no podemos hacer nada porque nuestros campos y nuestras viñas pertenecen a otros.

6Entonces me enojé en gran manera cuando oí su clamor y estas palabras.

7Se rebeló mi corazón dentro de mí, y contendí con los nobles y con los oficiales y les dije: Estáis cobrando usura cada uno a su hermano. Y congregué contra ellos una gran asamblea.

8Y les dije: Nosotros, conforme a nuestras posibilidades, hemos redimido a nuestros hermanos judíos que fueron vendidos a las naciones; y ahora, ¿venderéis a vuestros hermanos para que sean vendidos a nosotros? Entonces se quedaron callados y no hallaron respuesta.

9Y agregué: No está bien lo que hacéis; ¿no debéis andar en el temor de nuestro Dios a causa del oprobio de las naciones enemigas nuestras?

10También yo y mis hermanos y mis siervos les hemos prestado dinero y grano. Os ruego, pues, que abandonemos esta usura.

5Aunque nuestro cuerpo es semejante al de nuestros hermanos, y nuestros hijos son como sus hijos, nosotros hemos tenido que hacer de nuestros hijos y nuestras hijas esclavos al servicio de otros; algunas ya lo son, y no podemos rescatarlas porque nuestras tierras y nuestras viñas pertenecen a otros.”

6»Cuando escuché sus quejas, me enojé mucho.

7Pero reflexioné acerca de lo que iba a decir; luego convoqué a los hombres importantes y a los oficiales del templo, y les dije: “¿Son capaces de exigir altos intereses de sus hermanos?”

8Y también les dije: “De acuerdo con nuestras posibilidades, nosotros rescatamos a nuestros hermanos judíos que habían sido vendidos como esclavos a otros pueblos; ¿y ustedes se atreven a vender a sus propios hermanos entre nosotros mismos?” Y como no supieron qué responder, prefirieron callar.

9Pero añadí: “Esto que están haciendo no está bien. ¡Demuestren temor por nuestro Dios! Así no tendremos que avergonzarnos delante de nuestros enemigos de otros pueblos.

10Mis hermanos y yo también les hemos prestado dinero y grano, para que ellos puedan sobrevivir. ¡Dejemos de cobrarles intereses!

pa qajik richin keri' k'o qik'in ri k'o chi niqatoj chire ri rey.
5Wakami qonojel k'a roj israelita, ri qalk'ual y ri qamam xa oj junan; xa junan ri qati't-qamama'. Man rik'in ri' ri qalk'ual xe'ok pan ilinri'il kik'in ch'aqa' chik qawinaq. Kan banatajineq chik k'a, chi ek'o chike ri qami'al e ximon chik pa samaj. Roj man jun yojtikir niqaben richin yeqakol roma ri qulew y ri qatiko'n richin uva xa kan kichin chik k'a ri qawinaq, xecha'.
6Y toq wak'axan chik k'a ri kisujunik ri nuwinaq, xyakatej janila woyowal chikij ri e banayon keri' chike,
7Y xinch'ob na k'a jebel y k'ari' xench'olij ri e tata'al y ri aj-raqen, roma ri nikiben kik'in ri qawinaq chi janila k'iy ral ri méro ri nikik'utuj chike. Roma ri' xenwoyoj pa jun nimalej molojri'il richin yojch'on pa ruwi' re ruk'ayewal re'.
8Y xinbij chike: Roj kan qatijon-pe qaq'ij richin e qakolon-pe ri qawinaq ri xek'ayitej-el chike ri ch'aqa' chik winaqi' richin jun chik ruwach'ulew. Y wakami, xa ja chik rix ri yixloq'on-qa kichin ¿Kan nich'ob rix chi ja roj k'o chi yojkolo chik kichin?, xicha'. Y rije' man xeq'ajan ta, kan man jun ch'abel xetikir xkibij.
9Y xinbij jun bey chik chike: Ri yixtajin chubanik rix man utz ta. K'o chi niqaya' ruk'ojlen ri qa-Dios, richin keri' man yetze'en ta chiqij ri winaqi' richin jun chik ruwach'ulew.
10Roma yin, ri e wach'alal y ri nusamajela' kan qaya'on méro pa qajik y jalajoj ruwech ixin pa jalik chike ri qawinaq xaxe richin yeqato', man richin ta yojch'akon. ¡Wakami k'a rix kan tikuyu' ri kik'as ri qawinaq!

11 Restituí-lhes hoje, vos peço, as suas terras, as suas vinhas, os seus olivais e as suas casas, como também o centésimo do dinheiro, do trigo, do vinho e do azeite, que exigistes deles.

12 Então, responderam: Restituir-lhes-emos e nada lhes pediremos; faremos assim como dizes. Então, chamei os sacerdotes e os fiz jurar que fariam segundo prometeram.

O bom exemplo de Neemias

13 Também sacudi o meu regaço e disse: Assim o faça Deus, sacuda de sua casa e de seu trabalho a todo homem que não cumprir esta promessa; seja sacudido e despojado. E toda a congregação respondeu: Amém! E louvaram o SENHOR; e o povo fez segundo a sua promessa.

14 Também desde o dia em que fui nomeado seu governador na terra de Judá, desde o vigésimo ano até ao trigésimo segundo ano do rei Artaxerxes, doze anos, nem eu nem meus irmãos comemos o pão devido ao governador.

15 Mas os primeiros governadores, que foram antes de mim, oprimiram o povo e lhe tomaram pão e vinho, além de quarenta siclos de prata; até os seus moços dominavam sobre o povo, porém eu assim não fiz, por causa do temor de Deus.

16 Antes, também na obra deste muro fiz reparação, e terra nenhuma compramos; e todos os meus moços se ajuntaram ali para a obra.

11Os ruego que hoy mismo les devolváis sus campos, sus viñas, sus olivares y sus casas; también la centésima parte del dinero y del grano, del mosto y del aceite que estáis exigiendo de ellos.

12Entonces ellos dijeron: Lo devolveremos y no les exigiremos nada; haremos tal como has dicho. Y llamé a los sacerdotes y les hice jurar que harían conforme a esta promesa.

13También sacudí los pliegues de mi manto y dije: Así sacuda Dios de su casa y de sus bienes a todo hombre que no cumpla esta promesa; así sea sacudido y despojado. Y toda la asamblea dijo: ¡Amén! Y alabaron al Señor. Entonces el pueblo hizo conforme a esta promesa.

14Además, desde el día en que el rey me mandó que fuera gobernador en la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el año treinta y dos del rey Artajerjes, doce años, ni yo ni mis hermanos hemos comido del pan del gobernador.

15Pero los gobernadores anteriores que me precedieron gravaban al pueblo y tomaban de ellos cuarenta siclos de plata además del pan y del vino; también sus sirvientes oprimían al pueblo. Pero yo no hice así, a causa del temor de Dios.

16También yo me dediqué a la obra en esta muralla, y no compramos terrenos, y todos mis siervos estaban reunidos allí para la obra.

11Yo les ruego que hoy mismo les devuelvan sus tierras, sus viñas, sus olivares y sus casas, más la centésima parte del dinero, del grano, del vino y del aceite que les cobraron como intereses.”

12Y ellos dijeron: “Así lo haremos. Vamos a devolverles lo que les habíamos cobrado. No tendrán que pagarnos nada.” Entonces reuní a los sacerdotes y los comprometí a cumplir lo que se había acordado;

13luego sacudí mis vestiduras y les dije: “Así como yo he sacudido mis vestidos, que Dios sacuda de su casa a quien no cumpla con este acuerdo. ¡Que lo eche fuera!” Y el pueblo dijo: “¡Amén!”, y alabó al Señor y empezó a poner en práctica todo lo que habíamos acordado.

14»Durante doce años, desde el día en que el rey Artajerjes me nombró gobernador de la tierra de Judá, es decir, desde el año veinte de su reinado hasta el año treinta y dos, ni mis hermanos ni yo nos alimentamos con las contribuciones que yo recibía como gobernador.

15En cambio, los gobernadores anteriores a mí abrumaban al pueblo y les cobraban cuarenta monedas de plata por el pan y el vino que les vendían; aun sus mismos criados se creían superiores y se aprovechaban del pueblo. Pero yo no me porté así, por mi temor a Dios.

16»Como parte del pueblo, a mí y a mis criados nos tocó restaurar un tramo de la muralla, aun cuando yo no había comprado tierras.

11Y nink'utuj utzil chiwe chi titzolij ri kulew, ri kiqejoj ri kitikon uva y olivo chuwech y chuqa' ri kachoch. Y chuqa' xtitzolij ri ral ronojel ri ik'ulun chuwi-kiq'a', chuwech ri méro, ri jalajoj ruwech ixin, ri vino y ri aceite, xicha'.

12Rije' xkibij k'a chi xtikitzolij ronojel ri', y man jun xtikich'ojij chike. Chuqa' xkibij chi xtikiben achi'el ri xinbij. K'ari' yin xenwoyoj ri sacerdote, y chikiwech rije' xinben chi xkiya' ri xkisuj.

13Pa ruwi' ronojel re' yin xintotaj ri nutziaq y xinbij: Kere' k'a xtuben ri Dios chiwe y xkixrelesaj-el pan iwachoch y pan isamaj, y xtrelesaj-el ronojel ri k'o iwik'in k'a wakami wi man xtiben ta ri xisuj, xicha'. Konojel k'a winaqi' ri ek'o chiri' xkibij chi kan keri' xtibanatej. Y rije' xkiya' ruq'ij ri Jehová.

Ri rutzil ri Nehemías pa kiwi' ri ruwinaq

14Toq ri rey Artajerjes xutz'aqatisaj juwineq juna' richin nuq'et-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia, jari' toq xiruya' kan aj-raqen pa ruwi' ri Judá, k'a toq xapon na ri juna' juwineq kablajuj chire ri ruq'atbal-tzij rija'. Chupan k'a ri kablajuj juna' ri', kan man jun k'a xqak'ul pa ruq'a' ri rey richin ta xqaq'axaj-qi', yin y ri wachibil y stape' kan in q'atoy-tzij.

15Jak'a ri e nabey aj-raqen chinuwech yin xekiya' kan pa k'ayew ri tinamit, roma kan q'ij-q'ij xkik'utuj waqlajuj onza saqipueq, y pa ruwi' ri' xkik'utuj kiway y ki-vino. Keri' chuqa' ri kisamajela' kan k'ayew xkiben chike ri qawinaq. Jak'a yin man keri' ta xinben, roma chinuwech yin, ri nu-Dios kan yalan-wi nim y janila rejqalen.

16Chuqa' yin xinben juba' chire re samaj re' richin niqapaba' ri tz'aq richin ri tinamit y konojel ri

17 Também cento e cinqüenta homens dos judeus e dos magistrados e os que vinham a nós, dentre as gentes que estavam ao nosso redor, eram meus hóspedes.

18 O que se preparava para cada dia era um boi e seis ovelhas escolhidas; também à minha custa eram preparadas aves e, de dez em dez dias, muito vinho de todas as espécies; nem por isso exigi o pão devido ao governador, porquanto a servidão deste povo era grande.

19 Lembra-te de mim para meu bem, ó meu Deus, e de tudo quanto fiz a este povo.

Neemias 6

Os inimigos conspiram para intimidar Neemias

1 Tendo ouvido Sambalate, Tobias, Gesém, o arábio, e o resto dos nossos inimigos que eu tinha edificado o muro e que nele já não havia brecha nenhuma, ainda que até este tempo não tinha posto as portas nos portais,

2 Sambalate e Gesém mandaram dizer-me: Vem, encontremo-nos, nas aldeias, no vale de Ono. Porém intentavam fazer-me mal.

3 Enviei-lhes mensageiros a dizer: Estou fazendo grande obra, de modo que não poderei descer; por que cessaria a obra, enquanto eu a deixasse e fosse ter convosco?

17Y había a mi mesa ciento cincuenta judíos y oficiales, sin contar los que vinieron a nosotros de las naciones que nos rodeaban.

18Lo que se preparaba para cada día era un buey y seis ovejas escogidas, también eran preparadas aves para mí; cada diez días toda clase de vino se proveía en abundancia. Y con todo esto, no reclamé el pan del gobernador, porque era pesada la servidumbre sobre este pueblo.

19Acuérdate de mí, Dios mío, para bien, conforme a todo lo que he hecho por este pueblo.

Nehemías 6

Conspiración contra Nehemías

1Y aconteció que cuando se les informó a Sanbalat, a Tobías, a Gesem el árabe y a los demás enemigos nuestros que yo había reedificado la muralla y que no quedaba ninguna brecha en ella, aunque en aquel tiempo yo no había asentado todavía las hojas en las puertas,

2Sanbalat y Gesem me enviaron un mensaje, diciendo: Ven, reunámonos en Quefirim en el llano de Ono. Pero ellos tramaban hacerme daño.

3Y les envié mensajeros, diciendo: Yo estoy haciendo una gran obra y no puedo descender. ¿Por qué ha de detenerse la obra mientras la dejo y desciendo a vosotros?

17A mi mesa se sentaban ciento cincuenta judíos y oficiales, más otros que venían de las naciones vecinas.

18Cada día se mataban un buey y seis ovejas engordadas; a mí me preparaban aves para comer, y cada diez días se servía vino en abundancia. Sin embargo, nunca exigí que eso se pagara con las contribuciones a que tenía derecho como gobernador, porque la pobreza del pueblo era extrema.

19»Dios mío, ¡te ruego que no te olvides de mí, ni de todo lo que he hecho por este pueblo!

Nehemías 6

Intrigas de los adversarios

1»Cuando Sambalat, Tobías, Guesén el árabe, y nuestros otros enemigos supieron que habíamos terminado de reconstruir las murallas, y que se habían tapiado todas sus brechas (aunque aún no habíamos colocado las puertas de madera),

2me mandaron un mensaje que decía: “Queremos reunirnos contigo en alguna de las aldeas del campo de Onó.” »En realidad, lo que ellos querían era hacerme daño,

3así que mandé a decirles: “No me es posible ir, porque estoy en medio de una gran obra. Si fuera yo a reunirme con ustedes, el trabajo se detendría.”

yesamej wik'in xek'oje' chupan ri samaj ri'. Y man jun k'a ulew xqak'en kan chikiwech.

17Y ek'o-pe wik'in *150* achi'a' ri e nuwinaq, achi'a' aj-samaj richin ri rey y ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chiqanaqaj y jari' ri xewa' wik'in.

18Y ri k'o chi ninya-apo ronojel q'ij richin nitij, jun bóyix, waqi' taq karne'l ri e cha'on; y ka'i-oxi' ek'. Jari' ri niqatej, y k'a pa taq lajuj q'ij xkik'en-pe más vino pa ruk'iyal. Rik'in ronojel re' man jun bey xink'utuj ri nuway roma ta in q'atoy-tzij, roma ri ek'o chiri' pa tinamit xa kan e ilin.

19Roma ri' yin xich'on rik'in ri nu-Dios y kere' xinbij chire: Nata' Dios, kinoqaqa k'a chi'ak'u'x, roma ronojel ri xinben pa ruwi' re tinamit re' kan utz ta k'a xuben chawech rat, xicha'.

Nehemías 6

Ch'obonik richin nikixibij ri Nehemías

1Toq xk'achoj rupabaxik ri tz'aq, y man jun chik teq'etik xk'oje' kan, stape' man jani keqapaba-q'anej ri ruchi', jari' toq xkak'axaj ri Sambalat, ri Tobías, ri Guésem y konojel ri e etzelanel qichin.

2Y ri Sambalat y ri Guésem xkiteq rubixik chuwe y xkibij chi yin yinapon kik'in pa jun chike ri kokoj tinamit ri k'o chiri' pa taq'aj kojol juyu' rubini'an Onó. Re' xkiben roma xkich'ob richin nikiben jun itzel chuwe.

3Jak'a yin xenteq-el uk'uey rutzijol, y xinbij-el chike: Yin yitajin chire jun nimalej samaj, y roma ri' man yitikir ta yibe-qa. Wi yibe iwik'in rix jujik nipa'e' kan ri samaj, xicha-el chike.

4 Quatro vezes me enviaram o mesmo pedido; eu, porém, lhes dei sempre a mesma resposta.

5 Então, Sambalate me enviou pela quinta vez o seu moço, o qual trazia na mão uma carta aberta,

6 do teor seguinte: Entre as gentes se ouviu, e Gesém diz que tu e os judeus intentais revoltar-vos; por isso, reedificas o muro, e, segundo se diz, queres ser o rei deles,

7 e puseste profetas para falarem a teu respeito em Jerusalém, dizendo: Este é rei em Judá. Ora, o rei ouvirá isso, segundo essas palavras. Vem, pois, agora, e consultemos juntamente.

8 Mandei dizer-lhe: De tudo o que dizes coisa nenhuma sucedeu; tu, do teu coração, é que o inventas.

9 Porque todos eles procuravam atemorizar-nos, dizendo: As suas mãos largarão a obra, e não se efetuará. Agora, pois, ó Deus, fortalece as minhas mãos.

10 Tendo eu ido à casa de Semaías, filho de Delaías, filho de Meetabel (que estava encerrado), disse ele: Vamos juntamente à Casa de Deus, ao meio do templo, e fechemos as portas do templo; porque virão matar-te; aliás, de noite virão matar-te.

11 Porém eu disse: homem como eu fugiria? E quem há, como eu, que entre no templo para que viva? De maneira nenhuma entrarei.

4Y cuatro veces me enviaron mensajes en la misma forma, y yo les respondí de la misma manera.

5Entonces Sanbalat me envió su siervo en la misma forma por quinta vez, con una carta abierta en su mano.

6En ella estaba escrito: Se ha oído entre las naciones, y Gasmu dice, que tú y los judíos estáis tramando rebelaros; por eso reedificas la muralla. Y según estos informes tú vas a ser su rey.

7También has puesto profetas para anunciar en Jerusalén en cuanto a ti: «Un rey está en Judá». Y ahora llegarán a oídos del rey estos informes. Ahora pues, ven, consultemos juntos.

8Entonces le envié un mensaje, diciendo: No han sucedido esas cosas que tú dices, sino que las estás inventando en tu corazón.

9Porque todos ellos querían amedrentarnos, pensando: Ellos se desanimarán con la obra y no será hecha. Pero ahora, oh Dios, fortalece mis manos.

10Cuando entré yo en casa de Semaías, hijo de Delaía, hijo de Mehetabel, que estaba encerrado allí, él dijo: Reunámonos en la casa de Dios, dentro del templo, y cerremos las puertas del templo, porque vienen a matarte, vienen de noche a matarte.

11Pero yo dije: ¿Huir un hombre como yo? ¿Acaso uno como yo entraría al templo para salvar su vida? No entraré.

4Y aunque ellos insistieron hasta cuatro veces, mi respuesta fue siempre la misma.

5»Pero Sambalat insistió una quinta vez, y me envió a un criado suyo con una carta abierta,

6la cual decía: “Ha llegado a nuestras ciudades el rumor, y Guesén lo confirma, de que los judíos y tú piensan rebelarse, y que por eso estás reconstruyendo las murallas de Jerusalén. Según este rumor, tienes la intención de proclamarte rey,

7y hasta te has rodeado de profetas para que proclamen en Jerusalén que Judá ya tiene rey. Ten cuidado, porque esto puede llegar a oídos del rey. Así que ven a hablar con nosotros, para aclarar este asunto.”

8»Yo le respondí: “Esto que dices no es verdad. Tú mismo lo has inventado.”

9»Y es que nuestros enemigos querían amedrentarnos, y desanimarnos para que no termináramos las obras de restauración. »Dios mío, ¡fortalece mis manos!

10»Poco después fui a casa de Semaías, el hijo de Delaía y nieto de Mehitabel, que estaba encerrado en su casa. Al verme, dijo: “Te aconsejo que vayamos a la casa de Dios, y que cerremos las puertas, porque tengo entendido que esta noche tus enemigos vienen a matarte.”

11»Pero yo le dije: “Los hombres como yo no corren a esconderse. ¡Y menos en el templo! ¡No por salvar mi vida voy a esconderme!”

4Kaji' mul xkiteq-pe rubixik chuwe, y yin chi kaji' mul junan rubixik xinteq-qa chike.

5Pa ro' mul ri Sambalat xuteq-pe jun chike ri rusamajela' wik'in, y ruk'amon-pe jun wuj ri man tz'apen ta pe.

6Y chupan re wuj re', kere' k'a nubij: Xak'axex chikikojol ri winaqi' richin ri ruwach'ulew, y kan keri' chuqa' nubij ri Guésem, chi rat y ri awinaq nich'ob chi yixyakatej chirij ri rey richin ri ruwach'ulew Persia, y roma ri' nipaba-q'anej ri tz'aq. Y chuqa' xak'axatej chi rat nawajo' yatok ki-rey.

7Keri' chuqa' nikibij, chi xe'akanoj yan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios richin keri' rije' xkeya'on rutzijol chi ja rat ri at rey chiri' pa Jerusalem y pa ruwi' ri Judá. Y re ch'abel re', xtrak'axaj ri rey Artajerjes. Y roma ri', qojch'obon y qojtzijon junan pa ruwi' re', xcha-el ri Sambalat.

8Y yin xinteq-el rubixik chire, chi ronojel ri nubij man qitzij ta, y re' xa ja rija' ri ninojin.

9Rik'in ronojel ri nikibij xkajo' ta chi xojkixibij. Rije' xkich'ob chi roj niqamalij kan ri samaj, richin keri' man nik'is ta rubanik. Jak'a yin xink'utuj chire ri Dios chi tuya' wuchuq'a'.

10Chirij re' xibe k'a chirachoch ri Semaías ruk'ajol ri Delaías y rumam kan ri Mehetabel, roma rija' rutz'apen-ri' pa rachoch. Y toq xich'on rik'in rija' xubij chuwe: Tiqewaj-qi' chupan ri rachoch ri Dios y qatz'apej ri ruchi', roma ri ye'etzelan awichin xkepe richin yatokikamisaj kan; y ja chaq'a' re' xkepe, xcha' chuwe.

11Y yin kere' xinbij: Jun achin achi'el yin ¿ruk'amon kami chi nanimej? ¿Utz kami chi yin ninkol-el-wi' pa

12 Então, percebi que não era Deus quem o enviara; tal profecia falou ele contra mim, porque Tobias e Sambalate o subornaram.

13 Para isto o subornaram, para me atemorizar, e para que eu, assim, viesse a proceder e a pecar, para que tivessem motivo de me infamar e me vituperassem.

14 Lembra-te, meu Deus, de Tobias e de Sambalate, no tocante a estas suas obras, e também da profetisa Noadia e dos mais profetas que procuraram atemorizar-me.

Terminada a reconstrução do muro

15 Acabou-se, pois, o muro aos vinte e cinco dias do mês de elul, em cinqüenta e dois dias.

16 Sucedeu que, ouvindo-o todos os nossos inimigos, temeram todos os gentios nossos circunvizinhos e decaíram muito no seu próprio conceito; porque reconheceram que por intervenção de nosso Deus é que fizemos esta obra.

17 Também naqueles dias alguns nobres de Judá escreveram muitas cartas, que iam para Tobias, e cartas de Tobias vinham para eles.

18 Pois muitos em Judá lhe eram ajuramentados porque era genro de Secanias, filho de Ará; e seu filho Joanã se casara com a filha de Mesulão, filho de Berequias.

12Entonces me di cuenta de que ciertamente Dios no lo había enviado, sino que había dicho su profecía contra mí porque Tobías y Sanbalat le habían pagado.

13Le pagaron por esta razón, para que yo me atemorizara y obrara de esa manera y pecara, y ellos tuvieran un mal informe de mí y pudieran reprocharme.

14Acuérdate, Dios mío, de Tobías y de Sanbalat conforme a estas obras suyas, también de la profetisa Noadías y de los demás profetas que estaban atemorizándome.

15La muralla fue terminada el veinticinco del mes de Elul, en cincuenta y dos días.

16Y aconteció que cuando se enteraron todos nuestros enemigos y lo vieron todas las naciones que estaban alrededor nuestro, desfalleció su ánimo; porque reconocieron que esta obra había sido hecha con la ayuda de nuestro Dios.

17También en aquellos días iban muchas cartas de los nobles de Judá a Tobías, y de Tobías venían cartas a ellos.

18Porque muchos en Judá estaban unidos a él bajo juramento porque él era yerno de Secanías, hijo de Ara, y su hijo Johanán se había casado con la hija de Mesulam, hijo de Berequías.

12»Y es que me di cuenta de que Dios no lo había enviado, sino que hablaba así porque Tobías y Sambalat lo habían sobornado

13para amedrentarme y hacerme pecar, y para que ellos me difamaran y pudieran hablar mal de mí.

14»Dios mío, ¡toma en cuenta lo que Tobías y Sambalat están haciendo en mi contra! ¡Y no te olvides de la profetisa Noadías, ni de los otros profetas que intentaron amedrentarme!

15»A pesar de todo, la muralla quedó terminada el día veinticinco del mes de Elul. Tardamos cincuenta y dos días.

16Y cuando nuestros enemigos de los alrededores lo supieron, se llenaron de miedo, y humillados reconocieron que en la obra que habíamos hecho Dios había estado presente.

17»Por aquellos días se había intensificado el envío de cartas por parte de los jefes de Judá a Tobías, y de Tobías a ellos,

18porque muchos se habían vuelto sus aliados, ya que él era yerno de Secanías hijo de Araj, y porque Johanán, su hijo, se había casado con la hija de Mesulán hijo de Berequías.

rachoch ri Dios richin ninkol ri nuk'aslen? ¡Ni! Yin man xkinok ta pa rachoch ri Dios, xicha'.

12Y xq'ax chinuwech chi xa man rik'in ta ri Dios peteneq-wi ronojel ri nubij, xa ja ri Tobías y ri Sambalat xkitoj ri jun achin ri', richin xkitz'uk ri tzij ri'.

13Kan xkitoj ri Semaías richin keri' xinxibij ta wi' y ximakun ta chuwech ri Dios, richin keri' xech'on ta itzel ri nuwinaq chuwij, y chuqa' xkajo' xkiqasaj nuq'ij.

14Roma ri' xich'on rik'in ri nu-Dios y xinbij: Rat nu-Dios toqaqa k'a chi'ak'u'x ronojel ri xkiben chuwe ri Tobías y ri Sambalat. Y chuqa' ri jun ixoq Noadías y ri ch'aqa' chik, roma nikibij chi e q'alajirisey ri ach'abel, jak'a xa man qitzij ta. Rije' xkiben ronojel re' richin xkajo' xinkixibij, xicha'.

15Ri tz'aq xk'achoj k'a pa kawineq kablajuj q'ij, chupan ri q'ij juwineq wo'o' richin ri ik' Elul.

16Y toq xkak'axaj konojel ri e etzelanel qichin y ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew ri ek'o chiqanaqaj roj, xkixibij-ki' y xek'ixbitej, roma xketamaj chi ja ri qa-Dios xbanon re samaj re'.

17Y chuqa' chupan ri q'ij ri' ri achi'a' ri k'o más kiq'ij chiri' pa Judá, k'o wuj xkitaqala' chikiwech.

18Roma rije' junan kiwech kik'in e k'iy chike ri aj-Judá richin xkito' ri Tobías, roma rija' ijaxel richin ri Secanías ruk'ajol ri Árah. Y ri Johanán ri ruk'ajol ri Tobías k'ulan rik'in ri rumi'al ri Mesulam ruk'ajol kan ri Berequías.

19 Também das suas boas ações falavam na minha presença, e as minhas palavras lhe levavam a ele; Tobias escrevia cartas para me atemorizar.

Neemias 7

Neemias estabelece guardas em Jerusalém

1 Ora, uma vez reedificado o muro e assentadas as portas, estabelecidos os porteiros, os cantores e os levitas,

2 eu nomeei Hanani, meu irmão, e Hananias, maioral do castelo, sobre Jerusalém. Hananias era homem fiel e temente a Deus, mais do que muitos outros.

3 E lhes disse: não se abram as portas de Jerusalém até que o sol aqueça e, enquanto os guardas ainda estão ali, que se fechem as portas e se tranquem; ponham-se guardas dos moradores de Jerusalém, cada um no seu posto diante de sua casa.

4 A cidade era espaçosa e grande, mas havia pouca gente nela, e as casas não estavam edificadas ainda.

A relação dos que voltaram a Jerusalém

Esdras 2.1-70

5 Então, o meu Deus me pôs no coração que ajuntasse os nobres, os magistrados e o povo, para registrar as genealogias. Achei o livro da genealogia dos que subiram primeiro, e nele estava escrito:

19Además, hablaban de sus buenas obras en mi presencia y a él le informaban de mis palabras. Y Tobías me enviaba cartas para atemorizarme.

Nehemías 7

Censo de los primeros que volvieron

1Aconteció que cuando la muralla fue reedificada y había yo asentado las puertas y habían sido designados los porteros, los cantores y los levitas,

2puse al frente de Jerusalén a mi hermano Hananí y a Hananías, comandante de la fortaleza, porque este era hombre fiel y temeroso de Dios más que muchos;

3y les dije: No se abrirán las puertas de Jerusalén hasta que caliente el sol; y estando todavía los porteros en sus puestos, se cerrarán y atrancarán las puertas. Designad también guardias de los habitantes de Jerusalén, unos en su puesto de guardia, y otros delante de su casa.

4Y la ciudad era espaciosa y grande, pero el pueblo dentro de ella era poco y no había casas reedificadas.

5Entonces mi Dios puso en mi corazón reunir a los nobles, a los oficiales y al pueblo para que fueran inscritos por genealogías. Y encontré el libro de la genealogía de los que habían subido primero, y hallé escrito en él:

19En mi presencia alababan sus buenas acciones, pero iban a contarle todo lo que yo decía. Y Tobías me enviaba cartas intimidatorias.

Nehemías 7

Nehemías designa dirigentes

1»Cuando terminamos de reconstruir la muralla y colocamos las puertas, designamos a los porteros, cantores y levitas.

2Además, escogí a mi hermano Jananí y a Jananías, un hombre recto y temeroso de Dios como ningún otro, que era jefe de la fortaleza de Jerusalén,

3y les dije: “Las puertas de Jerusalén no deben abrirse antes de que el sol caliente. Aunque haya gente que quiera entrar, cierren bien las puertas y corran los cerrojos.” »Luego, de entre los que vivían en Jerusalén escogí guardias, para que vigilaran por turnos el frente de sus casas.

4Esta decisión la tomé porque nuestra ciudad estaba muy extendida pero poco habitada, pues muchas casas todavía no se habían reconstruido.

5»Entonces el Señor me llevó a reunir a los nobles y oficiales, y al pueblo en general, para que fueran empadronados según su genealogía. Hallé el libro genealógico de los israelitas que habían vuelto antes, y allí encontré anotados los siguientes nombres,

19Keri' chuqa' nikitzijoj chinuwech ri utz taq rubanobal ri Tobías, y chire rija' xkiq'axaj ri nuch'abel yin, rija' nutaqala-pe wuj richin chi yiruxibij yin.

Nehemías 7

Ri Nehemías yerucha' ri e uk'uey taq bey

1Toq ri tz'aq xpa'e' chik el jun bey y xeyolox ri ruchi', jari' toq xecha'ox chuqa' ri yechajin ri ruchi' y xecha'ox chuqa' ri bixanela' y ri ch'aqa' chik levita ri yebanon jalajoj ruwech samaj.

2Wawe' pa Jerusalem k'o k'a jun achin rubini'an Hananías, y rija' kan qitzij k'o rukiy ri Dios chuwech. Y rija' ri aj-raqen pa ruwi' ri jay ri akuchi ek'o-wi ri aj-labal richin ri Jerusalem. Y xinbij k'a chi ja rija' y ri wach'alal Hananí ri yepa'e' chuwech ri tinamit.

3Y xinbij k'a chike: K'a toq xtimeq'e' na pe ri q'ij, k'ari' nijeq ruchi' ri tz'aq. Y kan k'a seq na, toq xtitz'apej ri ruchi' toq k'a ek'o na ri chajinela'. Y ri chi'aq'a' kan xke'ikanoj chi'ikojol-qa rix chajinela', richin keri' ch'aqa' yek'oje' chunaqaj ri ruchi' ri tz'aq y ri ch'aqa' chik yechajin chunaqaj ri kachoch, xicha'.

4Roma ri tinamit kan janila nim, jak'a man jani ek'o k'iy jay chupan, roma man jani ek'o e k'iy winaqi'.

Ri e tzolejineq-pe rik'in ri Zorobabel.

5Ri Dios xuya' k'a pa wánima richin chi yenmol ri nima'q taq achi'a', ri aj-raqen pa kiwi' ri tinamit y chuqa' konojel ri winaqi' ri ek'o richin chi nitz'ibex kibi' achi'el ri kijatzul. Y xinwil k'a jun wuj ri akuchi tz'ibatel-wi kan ri kibi' konojel ri winaqi' ri e tzolejineq-pe nabey.

6 São estes os filhos da província que subiram do cativeiro, dentre os exilados, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levara para o exílio e que voltaram para Jerusalém e para Judá, cada um para a sua cidade,

6Estos son los hijos de la provincia que subieron de la cautividad, aquellos que Nabucodonosor, rey de Babilonia, había llevado cautivos y que volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad,

6y la lista de la gente que Nabucodonosor había llevado cautiva a Babilonia y que ahora volvían a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad.»

Los que volvieron con Zorobabel
(Esd 2.1-70)

6Jare' k'a ri rucholajen ri kibi' ri kijatzul ri israelita ri e alaxineq wawe' pa Judá y xe'uk'uex-el roma ri Nabucodonosor, rey richin ri Babilonia, y re' xetzolin-pe pa Jerusalem y pa Judá y chikijujunal xebe pa taq kitinamit.

7 os quais vieram com Zorobabel, Jesua, Neemias, Azarias, Raamias, Naamani, Mordecai, Bilsã, Misperete, Bigvai, Neum e Baaná. Este é o número dos homens do povo de Israel:

7los cuales vinieron con Zorobabel, Jesúa, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamaní, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvai, Nehum y Baana. El número de hombres del pueblo de Israel:

7Los jefes que volvieron con Zorobabel fueron: Josué, Nehemías, Azarías, Raamías, Najamaní, Mardoqueo, Bilsán, Misperet, Bigvay, Nejún y Baná. El número de los israelitas fue el siguiente:

7Y ri xek'amon-pe kibey ja ri Zorobabel, ri Josué, ri Nehemías, ri Azarías, ri Raamías, ri Nahamaní, ri Mardoqueo, ri Bilsán, ri Mispéret, ri Bigvai, ri Nehúm y ri Baaná:

8 foram os filhos de Parós, dois mil cento e setenta e dois.

8los hijos de Paros, dos mil ciento setenta y dos;

8Los descendientes de Paros: dos mil ciento setenta y dos.

9 Os filhos de Sefatias, trezentos e setenta e dois.

9los hijos de Sefatías, trescientos setenta y dos;

9Los descendientes de Sefatías: trescientos setenta y dos.

10 Os filhos de Ará, seiscentos e cinqüenta e dois.

10los hijos de Ara, seiscientos cincuenta y dos;

10Los descendientes de Araj: seiscientos cincuenta y dos.

11 Os filhos de Paate-Moabe, dos filhos de Jesua e de Joabe, dois mil oitocentos e dezoito.

11los hijos de Pahat-moab, de los hijos de Jesúa y de Joab, dos mil ochocientos dieciocho;

11Los descendientes de Pajat Moab, que fueron hijos de Josué y de Joab: dos mil ochocientos dieciocho.

12 Os filhos de Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

12los hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;

12Los descendientes de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

13 Os filhos de Zatu, oitocentos e quarenta e cinco.

13los hijos de Zatu, ochocientos cuarenta y cinco;

13Los descendientes de Zatu: ochocientos cuarenta y cinco.

14 Os filhos de Zacai, setecentos e sessenta.

14los hijos de Zacai, setecientos sesenta;

14Los descendientes de Zacay: setecientos sesenta.

15 Os filhos de Binui, seiscentos e quarenta e oito.

15los hijos de Binúi, seiscientos cuarenta y ocho;

15Los descendientes de Binúi: seiscientos cuarenta y ocho.

16 Os filhos de Bebai, seiscentos e vinte e oito.

16los hijos de Bebai, seiscientos veintiocho;

16Los descendientes de Bebay: seiscientos veintiocho.

17 Os filhos de Azgade, dois mil trezentos e vinte e dois.

17los hijos de Azgad, dos mil trescientos veintidós;

17Los descendientes de Azgad: dos mil seiscientos veintidós.

18 Os filhos de Adonicão, seiscentos e sessenta e sete.

18los hijos de Adonicam, seiscientos sesenta y siete;

18Los descendientes de Adonicán: seiscientos sesenta y siete.

19 Os filhos de Bigvai, dois mil e sessenta e sete.

19los hijos de Bigvai, dos mil sesenta y siete;

19Los descendientes de Bigvay: dos mil sesenta y siete.

8-24Ri e rijatzul kan ri Parós, e *2,172*; ri e rijatzul kan ri Sefatías, e *372*; ri e rijatzul kan ri Árah, e *652*; ri e rijatzul kan ri Pahat-moab, e *2,818* y rije' e kijatzul kan ri Josué y ri Joab; ri e rijatzul kan ri Elam, e *1,254*; ri e rijatzul kan ri Zatú, e *845*; ri e rijatzul kan ri Zacai, e *760*; ri e rijatzul kan ri Binuy, e *648*; ri e rijatzul kan ri Bebai, e *628*; ri e rijatzul kan ri Azgad, e *2,322*; ri e rijatzul kan ri Adonicam, e *667*; ri e rijatzul kan ri Bigvai, e *2,067*; ri e rijatzul kan ri Adín, e *655*; ri e rijatzul kan ri Ater, e jumuch' waqxaqlajuj, y rije' e rijatzul kan ri Ezequías; ri e rijatzul kan ri Hasum, e *328*; ri e rijatzul kan ri Besai, e *324*; ri e rijatzul kan ri Harif, e *112*.

20 Os filhos de Adim, seiscentos e cinqüenta e cinco.

21 Os filhos de Ater, da família de Ezequias, noventa e oito.

22 Os filhos de Hasum, trezentos e vinte e oito.

23 Os filhos de Besai, trezentos e vinte e quatro.

24 Os filhos de Harife, cento e doze.

25 Os filhos de Gibeão, noventa e cinco.

26 Os homens de Belém e de Netofa, cento e oitenta e oito.

27 Os homens de Anatote, cento e vinte e oito.

28 Os homens de Bete-Azmavete, quarenta e dois.

29 Os homens de Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote, setecentos e quarenta e três.

30 Os homens de Ramá e Geba, seiscentos e vinte e um.

31 Os homens de Micmás, cento e vinte e dois.

32 Os homens de Betel e Ai, cento e vinte e três.

33 Os homens do outro Nebo, cinqüenta e dois.

34 Os filhos do outro Elão, mil duzentos e cinqüenta e quatro.

35 Os filhos de Harim, trezentos e vinte.

36 Os filhos de Jericó, trezentos e quarenta e cinco.

37 Os filhos de Lode, Hadide e Ono, setecentos e vinte e um.

38 Os filhos de Senaá, três mil novecentos e trinta.

39 Os sacerdotes: os filhos de Jedaías, da casa de Jesua, novecentos e setenta e três.

40 Os filhos de Imer, mil e cinqüenta e dois.

41 Os filhos de Pasur, mil duzentos e quarenta e sete.

20los hijos de Adín, seiscientos cincuenta y cinco;

21los hijos de Ater, de Ezequías, noventa y ocho;

22los hijos de Hasum, trescientos veintiocho;

23los hijos de Bezai, trescientos veinticuatro;

24los hijos de Harif, ciento doce;

25los hijos de Gabaón, noventa y cinco;

26los hombres de Belén y Netofa, ciento ochenta y ocho;

27los hombres de Anatot, ciento veintiocho;

28los hombres de Bet-azmavet, cuarenta y dos;

29los hombres de Quiriat-jearim, Cafira y Beerot, setecientos cuarenta y tres;

30los hombres de Ramá y Geba, seiscientos veintiuno;

31los hombres de Micmas, ciento veintidós;

32los hombres de Betel y Hai, ciento veintitrés;

33los hombres del otro Nebo, cincuenta y dos;

34los hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro;

35los hijos de Harim, trescientos veinte;

36los hombres de Jericó, trescientos cuarenta y cinco;

37los hijos de Lod, Hadid y Ono, setecientos veintiuno;

38los hijos de Senaa, tres mil novecientos treinta.

39Los sacerdotes: los hijos de Jedaías de la casa de Jesúa, novecientos setenta y tres;

40los hijos de Imer, mil cincuenta y dos;

41los hijos de Pasur, mil doscientos cuarenta y siete;

20Los descendientes de Adín: seiscientos cincuenta y cinco.

21Los descendientes de Ater, hijo de Ezequías: noventa y ocho.

22Los descendientes de Jasún: trescientos veintiocho.

23Los descendientes de Besay: trescientos veinticuatro.

24Los descendientes de Jarif: ciento doce.

25Los descendientes de Gabaón: noventa y cinco.

26Los varones de Belén y de Netofa: ciento ochenta y ocho.

27Los varones de Anatot: ciento veintiocho.

28Los varones de Bet Azmávet: cuarenta y dos.

29Los varones de Quiriat Yearín: Cafira y Berot, setecientos cuarenta y tres.

30Los varones de Ramá y de Geba: seiscientos veintiuno.

31Los varones de Micmas: ciento veintidós.

32Los varones de Betel y de Hai: ciento veintitrés.

33Los varones del otro Nebo: cincuenta y dos.

34Los descendientes del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

35Los descendientes de Jarín: trescientos veinte.

36Los descendientes de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.

37Los descendientes de Lod, Jadid y Onó: setecientos veintiuno.

38Los descendientes de Sená: tres mil novecientos treinta.

39Los sacerdotes: Los descendientes de Jedaías, de la familia de Josué: novecientos setenta y tres.

40Los descendientes de Imer: mil cincuenta y dos.

41Los descendientes de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.

25Y ri kajlabal ri achi'a' aj-Gabaón, e jumuch' wolajuj.

26-38Ri kajlabal ri winaqi' ri yepe chupan ri jalajoj ruwech taq tinamit ja re': Ri pa Belén y ri pa Netofá, e *188*; ri pan Anatot, e *128*; ri pa Bet-azmávet, e kawineq ka'i'; ri pa Quiriat-jearim, ri pa Quefirá y ri pa Beerot, e *743*; ri pa Ramá y ri pa Gueba, e *621*; ri pa Micmás, e *122*; ri pa Betel y ri pan Ai, e *123*; ri pa Nebo, e kawineq kablajuj; ri pan Elam, e *1,254*; ri pan Harim, e *320*; ri pa Jericó, e *345*; ri pa Lod, ri pan Hadid y ri pan Onó, e *721*; ri pan Senaá, e *3,930*.

39-42Jare' ri kajlabal ri sacerdote ri xetzolin-pe ri e kijatzul kan ri Jedaías, ri e aj pa rachoch kan ri Josué, rije' e *973*; ri Imer, e *1,052*; ri Pashur, e *1,247*; ri Harim, e *1,017*;

42 Os filhos de Harim, mil e dezessete.
43 Os levitas: os filhos de Jesua, de Cadmiel, dos filhos de Hodeva, setenta e quatro.
44 Os cantores: os filhos de Asafe, cento e quarenta e oito.
45 Os porteiros: os filhos de Salum, os filhos de Ater, os filhos de Talmom, os filhos de Acube, os filhos de Hatita, os filhos de Sobai, cento e trinta e oito.
46 Os servidores do templo: os filhos de Zia, os filhos de Hasufa, os filhos de Tabaote,
47 os filhos de Queros, os filhos de Sia, os filhos de Padom,
48 os filhos de Lebana, os filhos de Hagaba, os filhos de Salmai,
49 os filhos de Hanã, os filhos de Gidel, os filhos de Gaar,
50 os filhos de Reaías, os filhos de Rezim, os filhos de Necoda,
51 os filhos de Gazão, os filhos de Uzá, os filhos de Paséia,
52 os filhos de Besai, os filhos de Meunim, os filhos de Nefusesim,
53 os filhos de Baquebuque, os filhos de Hacufa, os filhos de Harur,
54 os filhos de Bazlite, os filhos de Meída, os filhos de Harsa,
55 os filhos de Barcos, os filhos de Sísera, os filhos de Tama,
56 os filhos de Nesias e os filhos de Hatifa.
57 Os filhos dos servos de Salomão: os filhos de Sotai, os filhos de Soferete, os filhos de Perida,
58 os filhos de Jaala, os filhos de Darcom, os filhos de Gidel,

42los hijos de Harim, mil diecisiete.
43Los levitas: los hijos de Jesúa y de Cadmiel, de los hijos de Hodavías, setenta y cuatro.
44Los cantores: los hijos de Asaf, ciento cuarenta y ocho.
45Los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento treinta y ocho.
46Los sirvientes del templo: los hijos de Ziha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabaot,
47los hijos de Queros, los hijos de Siaha, los hijos de Padón,
48los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,
49los hijos de Hanán, los hijos de Gidel, los hijos de Gahar,
50los hijos de Reaía, los hijos de Rezín, los hijos de Necoda,
51los hijos de Gazam, los hijos de Uza, los hijos de Paseah,
52los hijos de Besai, los hijos de Mehunim, los hijos de Nefisesim,
53los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacufa, los hijos de Harhur,
54los hijos de Bazlut, los hijos de Mehída, los hijos de Harsa,
55los hijos de Barcos, los hijos de Sísara, los hijos de Tema,
56los hijos de Nezía, los hijos de Hatifa.
57Los hijos de los siervos de Salomón: los hijos de Sotai, los hijos de Soferet, los hijos de Perida,
58los hijos de Jaala, los hijos de Darcón, los hijos de Gidel,

42Los descendientes de Jarín: mil diecisiete.
43Los levitas: Los descendientes de Josué y de Cadmiel, de la familia de Hodavías: setenta y cuatro.
44Los cantores: Los descendientes de Asaf: ciento cuarenta y ocho.
45Los porteros: Los descendientes de Salún, de Ater, de Talmón, de Acub, de Jatitá, y de Sobay: ciento treinta y ocho en total.
46Los sirvientes del templo: Los descendientes de Sijá, de Jasufá, de Tabaot,
47de Queros, de Sigá, de Padón,
48de Lebana, de Jagabá, de Salmay,
49de Janán, de Gidel, de Gajar,
50de Reaía, de Resín, de Necoda,
51de Gazán, de Uzá, de Paseaj,
52de Besay, de Mehunim, de Nefusín,
53de Bacbuc, de Jacufá, de Jarjur,
54de Bazlut, de Mejidá, de Jarsá,
55de Barcos, de Sísara, de Tema,
56de Nezía, y de Jatifá.
57Los descendientes de los siervos de Salomón: Los descendientes de Sotay, de Soferet, de Perida,
58de Jalá, de Darcón, de Gidel,

43-45Jare' ri kajlabal ri levita ri xetzolin-pe ri e kijatzul kan ri Josué, ri Cadmiel y ri Hodavías, e oxk'al kajlajuj, ri bixanela' ri e rijatzul kan ri Asaf, e *148,* ri e kijatzul kan ri Salum, ri Ater, ri Talmón, ri Acub, ri Hatitá y ri Sobai, e *138,* y rije' e chajinela' richin ri rachoch ri Dios.

46-56Chuqa' xepe ri e kijatzul kan ri e samajela' richin ri rachoch ri Jehová: Jare' k'a ri kibi' ri kati't-kimama': ri Sihá, ri Hasufá, ri Tabaot, ri Queros, ri Siahá, ri Padón, ri Lebaná, ri Hagabá, ri Salmai, ri Hanán, ri Guidel, ri Gáhar, ri Reaías, ri Resín, ri Necodá, ri Gazam, ri Uzá, ri Paséah, ri Besai, ri Meunim, ri Nefusim, ri Bacbuc, ri Hacufá, ri Harhur, ri Baslut, ri Mehidá, ri Harsá, ri Barcós, ri Sísara, ri Temá, ri Nesíah y ri Hatifá.

57-59Chuqa' xepe ri e kijatzul ri e rusamajela' ri rey Salomón. Jare' k'a ri kibi' ri kati't-kimama': Ri Sotai, ri Soféret, ri Perudá, ri Jaalá, ri Darcón, ri Guidel, ri Sefatías, ri Hatil, ri Poquéret-hasebaím y ri Amón.

59 os filhos de Sefatias, os filhos de Hatil, os filhos de Poquerete-Hazebaim e os filhos de Amom.

60 Todos os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão, trezentos e noventa e dois.

61 Os seguintes subiram de Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adom e Imer, porém não puderam provar que as suas famílias e a sua linhagem eram de Israel:

62 os filhos de Delaías, os filhos de Tobias, os filhos de Necoda, seiscentos e quarenta e dois.

63 Dos sacerdotes: os filhos de Habaías, os filhos de Coz, os filhos de Barzilai, o qual se casou com uma das filhas de Barzilai, o gileadita, e que foi chamado pelo nome dele.

64 Estes procuraram o seu registro nos livros genealógicos, porém o não acharam; pelo que foram tidos por imundos para o sacerdócio.

65 O governador lhes disse que não comessem das coisas sagradas, até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim.

66 Toda esta congregação junta foi de quarenta e dois mil trezentos e sessenta,

67 afora os seus servos e as suas servas, que foram sete mil trezentos e trinta e sete; e tinham duzentos e quarenta e cinco cantores e cantoras.

68 Os seus cavalos, setecentos e trinta e seis; os seus mulos, duzentos e quarenta e cinco.

59los hijos de Sefatías, los hijos de Hatil, los hijos de Poqueret-hazebaim, los hijos de Amón.
60El total de los sirvientes del templo y de los hijos de los siervos de Salomón, era de trescientos noventa y dos.

61Y estos fueron los que subieron de Tel-mela, Tel-harsa, Querub, Adón e Imer, aunque no pudieron demostrar si sus casas paternas o su descendencia eran de Israel:

62los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda, seiscientos cuarenta y dos;
63y de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, que había tomado por mujer a una de las hijas de Barzilai galaadita, con cuyo nombre fue llamado.

64Estos buscaron en su registro de genealogías pero no se hallaron, y fueron considerados inmundos y excluidos del sacerdocio.

65Y el gobernador les dijo que no comieran de las cosas santísimas hasta que un sacerdote se levantara con Urim y Tumim.

66Toda la asamblea reunida era de cuarenta y dos mil trescientos sesenta,

67sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

68Sus caballos eran setecientos treinta y seis; sus mulos, doscientos cuarenta y cinco;

59de Sefatías, de Jatil, de Poquéret Hasebayin, de Amón.

60Todos los sirvientes del templo y los descendientes de los siervos de Salomón: trescientos noventa y dos.

61Hubo otros que también volvieron a Jerusalén, y que provenían de Tel Melaj, Tel Jarsá, Querub, Adón e Imer, pero que no pudieron demostrar su genealogía ni la de sus padres, ni si eran o no israelitas.
62Eran descendientes de Delaía, de Tobías y de Necoda: seiscientos cuarenta y dos en total.

63De los sacerdotes: los hijos de Jabaías, de Cos y de Barzilay. Éste se casó con una de las hijas de Barzilay el galaadita, y tomó el nombre de la familia de ella.

64Éstos buscaron en vano el registro de sus genealogías, y como no lo hallaron, fueron excluidos del sacerdocio.

65Entonces el gobernador les prohibió comer de las cosas sagradas hasta que hubiera un sacerdote que pudiera consultar con el Urim y el Tumim.

66El total de la comunidad era de cuarenta y dos mil trescientas sesenta personas,
67sin tomar en cuenta a los siervos, hombres y mujeres, que sumaban siete mil trescientos treinta y siete, entre los cuales había doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

68Llevaban setecientos treinta y seis caballos, doscientas cuarenta y cinco mulas;

60Y ri kajlabal ri e rijatzul ri samajela' richin ri rachoch ri Jehová y ri e rijatzul ri e rusamajela' ri rey Salomón e *392*.

61-62E 642 kijatzul ri Delaías, ri Tobías y ri Necodá xe'el-pe pa tinamit Tel-mélah, pa Tel-harsá, pa Querub, pan Adón y ri pan Imer richin xepe pa Judá. Jak'a rije' man xetikir ta xkik'ut achike ijatzul e peteneq-wi y e achike chi ach'alalri'il.

63Y chuqa' xepe jujun sacerdote e kijatzul ri Hobaías, ri Cos y ri Barzilai. Ri Barzilai k'ulan rik'in rumi'al ri jun chik achin rubini'an Barzilai ri aj-Galaad, y roma ri' xuk'uaj ri rubi' ri rujinan.
64Re winaqi' re' xkikanoj ri kibi' y ri kijatzul chupan ri wuj richin bi'aj, jak'a man xkil ta. Y roma ri' man xe'ukusex ta richin yesamej chupan ri rachoch ri Dios.
65Y ri aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew xkibij chike chi man nikitej ta chik ri kiq'utun ri sacerdote roma ri q'utun ri' kan ch'aron chike rije', keri' nikiben k'a toq xtik'oje' na jun nimalej sacerdote ri xtuk'utuj chire ri Dios wi qitzij chi rije' e sacerdote o ni.

66Y ri kajlabal re winaqi' re', e *42,360*.

67Y ri kajlabal ri samajela' chi achi'a' chi ixoqi' e *7,337*. Y chuqa' ek'o *245* bixanela' chi achi'a' chi ixoqi'.

68Y ek'o chuqa' e *736* kikiej, y ri kowilej taq kiej e *245*.

69 Camelos, quatrocentos e trinta e cinco; jumentos, seis mil setecentos e vinte.

Contribuições para o templo

70 Alguns dos cabeças das famílias contribuíram para a obra. O governador deu para o tesouro, em ouro, mil daricos, cinqüenta bacias e quinhentas e trinta vestes sacerdotais.

71 E alguns mais dos cabeças das famílias deram para o tesouro da obra, em ouro, vinte mil daricos e, em prata, dois mil e duzentos arráteis.

72 O que deu o restante do povo foi, em ouro, vinte mil daricos, e dois mil arráteis em prata, e sessenta e sete vestes sacerdotais.

73 Os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, alguns do povo, os servidores do templo e todo o Israel habitavam nas suas cidades.

Neemias 8

Esdras lê a Lei diante do povo

1 Em chegando o sétimo mês, e estando os filhos de Israel nas suas cidades, todo o povo se ajuntou como um só homem, na praça, diante da Porta das Águas; e disseram a Esdras, o escriba, que trouxesse o Livro da Lei de Moisés, que o SENHOR tinha prescrito a Israel.

2 Esdras, o sacerdote, trouxe a Lei perante a congregação, tanto de homens como de mulheres e de todos os que eram capazes de entender o que ouviam. Era o primeiro dia do sétimo mês.

69sus camellos, cuatrocientos treinta y cinco; sus asnos, seis mil setecientos veinte.

70Algunos de los jefes de casas paternas contribuyeron para la obra. El gobernador dio para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta túnicas sacerdotales.

71Los jefes de casas paternas dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro y dos mil doscientas minas de plata.

72Lo que dio el resto del pueblo fue veinte mil dracmas de oro, dos mil minas de plata y sesenta y siete túnicas sacerdotales.

73Y habitaron en sus ciudades, los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, algunos del pueblo, los sirvientes del templo y el resto de Israel. Cuando llegó el mes séptimo, los hijos de Israel ya estaban en sus ciudades.

Nehemías 8

Esdras lee la ley

1Se reunió todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que estaba delante de la puerta de las Aguas, y pidieron al escriba Esdras que trajera el libro de la ley de Moisés que el Señor había dado a Israel.

2Entonces el sacerdote Esdras trajo la ley delante de la asamblea de hombres y mujeres y de todos los que podían entender lo que oían. Era el primer día del mes séptimo.

69cuatrocientos treinta y cinco camellos y seis mil setecientos veinte asnos.

70Algunos jefes de las familias más importantes dieron sus ofrendas para la obra de reconstrucción. El gobernador entregó al tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazones y quinientas treinta vestiduras sacerdotales.

71Los jefes de familia aportaron al tesoro ciento sesenta kilos de oro y mil doscientos diez kilos de plata.

72El resto del pueblo entregó ciento sesenta kilos de oro, mil cien kilos de plata y sesenta y siete vestiduras sacerdotales.

73Los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, parte del pueblo, los sirvientes del templo, y el resto de los israelitas, habitaron sus respectivas ciudades. En el séptimo mes del año, todos los israelitas se habían establecido ya en sus ciudades.

Nehemías 8

Esdras lee la ley al pueblo

1Todo el pueblo se reunió como un solo hombre en la plaza que está frente a la Puerta de las Aguas, y le rogaron al escriba Esdras que llevara el libro de la ley de Moisés, que el Señor le había dado al pueblo de Israel.

2Era el día primero del mes séptimo del año. Entonces Esdras, que también era sacerdote, llevó el libro y lo mostró a todo el pueblo y a todos los que podían entender, lo mismo a hombres que a mujeres,

69Ri ki-camello e *435,* y *6,720* kibur.

70Y jujun chike ri ek'o kan pa kiwi' ri ach'alalri'il xkiya' sipanik richin ri samaj. Yin Nehemías xinya' belejlajuj libra q'anapueq, richin ri beyomel, kawineq lajuj nima'q taq leq, y *530* jal tzieq kichin ri sacerdote.

71Ri ek'o kan pa kiwi' ri ach'alalri'il, xkiya' richin ri beyomel richin ri samaj oxi' quintal rik'in oxi' arroba q'anapueq y juwineq waqi' quintal saqipueq;

72Y ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri tinamit xkiya' oxi' quintal rik'in oxi' arroba q'anapueq, juwineq wo'o' quintal saqipueq y oxk'al wuqu' jal tzieq kichin ri sacerdote.

73Y ri e sacerdote, ri ch'aqa' chik levita, ri e chajiy ruchi' ri rachoch ri Dios, ri bixanela', ri samajela' richin ri rachoch ri Dios y k'iy winaqi' judío xebek'oje' pa taq kitinamit.

Ri Esdras nusik'ij ri pixa' chikiwech ri winaqi'

Chupan k'a ri ik' wuqu' toq xkichojmirisala' yan qa ri kachoch ri nuwinaq pa taq kitinamit, jari' toq

Nehemías 8

1Xqamol k'a qi' qonojel chupan ri tinamit Jerusalem akuchi niban-wi ri molojri'il ri akuchi ye'el-ye'ok-wi ri erey taq ya'. Y xkibij k'a chire ri Esdras ri aj-tz'ib chi tuk'ama-pe ri wuj richin ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés.

2Y chupan ri nabey q'ij chire ri ik' wuqu', ri sacerdote Esdras, xuk'en k'a pe ri pixa' ri', y xusik'ij chikiwech ri achi'a', ri ixoqi' y ri ak'uala' ri niq'ax chik chikiwech, ri kan kimolon-ki' chiri'.

3 E leu no livro, diante da praça, que está fronteira à Porta das Águas, desde a alva até ao meio-dia, perante homens e mulheres e os que podiam entender; e todo o povo tinha os ouvidos atentos ao Livro da Lei.

4 Esdras, o escriba, estava num púlpito de madeira, que fizeram para aquele fim; estavam em pé junto a ele, à sua direita, Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaséias; e à sua esquerda, Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão.

5 Esdras abriu o livro à vista de todo o povo, porque estava acima dele; abrindo-o ele, todo o povo se pôs em pé.

6 Esdras bendisse ao SENHOR, o grande Deus; e todo o povo respondeu: Amém! Amém! E, levantando as mãos; inclinaram-se e adoraram o SENHOR, com o rosto em terra.

7 E Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaséias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías e os levitas ensinavam o povo na Lei; e o povo estava no seu lugar.

8 Leram no livro, na Lei de Deus, claramente, dando explicações, de maneira que entendessem o que se lia.

9 Neemias, que era o governador, e Esdras, sacerdote e escriba, e os levitas que ensinavam todo o povo lhe disseram: Este dia é consagrado ao SENHOR, vosso Deus, pelo que não pranteeis, nem choreis. Porque todo o povo chorava, ouvindo as palavras da Lei.

3Y leyó en el libro frente a la plaza que estaba delante de la puerta de las Aguas, desde el amanecer hasta el mediodía, en presencia de hombres y mujeres y de los que podían entender; y los oídos de todo el pueblo estaban atentos al libro de la ley.

4El escriba Esdras estaba sobre un estrado de madera que habían hecho para esta ocasión. Junto a él, a su derecha, estaban Matatías, Sema, Anías, Urías, Hilcías y Maasías; y a su izquierda, Pedaías, Misael, Malquías, Hasum, Hasbadana, Zacarías y Mesulam.

5Y abrió Esdras el libro a la vista de todo el pueblo, pues él estaba más alto que todo el pueblo; y cuando lo abrió, todo el pueblo se puso en pie.

6Entonces Esdras bendijo al Señor, el gran Dios. Y todo el pueblo respondió: ¡Amén, Amén!, mientras alzaban las manos; después se postraron y adoraron al Señor rostro en tierra.

7También Jesúa, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetai, Hodías, Maasías, Kelita, Azarías, Jozabed, Hanán, Pelaías, y los levitas, explicaban la ley al pueblo mientras el pueblo permanecía en su lugar.

8Y leyeron en el libro de la ley de Dios, traduciéndolo y dándole el sentido para que entendieran la lectura.

9Entonces Nehemías, que era el gobernador, y Esdras, el sacerdote y escriba, y los levitas que enseñaban al pueblo, dijeron a todo el pueblo: Este día es santo para el Señor vuestro Dios; no os entristezcáis, ni lloréis; porque todo el pueblo lloraba al oír las palabras de la ley.

3y desde el alba hasta el mediodía lo leyó en la plaza que está frente a la Puerta de las Aguas. Todo el pueblo escuchaba con mucha atención la lectura del libro de la ley,

4y para que todos escucharan mejor Esdras se subió a un estrado de madera hecho a propósito. A su derecha estaban Matatías, Semá, Anías, Urías, Hilcías y Maseías; a su izquierda estaban Pedaías, Misael, Malquías, Jasún, Jasbadana, Zacarías y Mesulán.

5Esdras abrió el libro ante todo el pueblo, y como él estaba por encima de los presentes, todos lo vieron y prestaron mucha atención.

6Entonces Esdras bendijo la grandeza del Señor, y el pueblo, con las manos hacia el cielo, respondió a una sola voz: «¡Amén! ¡Amén!» Luego, todos se inclinaron hasta el suelo y adoraron al Señor.

7Mientras la ley era leída, los levitas Josué, Bani, Serebías, Jamín, Acub, Sabetay, Hodías, Maseías, Kelita, Azarías, Yozabad, Janán y Pelaía explicaban al pueblo la lectura, y el pueblo estaba tan interesado que no se movía de su lugar.

8Y es que la lectura de la ley se hacía con mucha claridad, y se recalcaba todo el sentido, de modo que el pueblo pudiera entender lo que escuchaba.

9Como todo el pueblo lloraba al escuchar las palabras de la ley, el gobernador Nehemías, el sacerdote y escriba Esdras, y los levitas que explicaban al pueblo el sentido de la ley, dijeron: «Este día está consagrado al Señor, nuestro Dios. No hay razón para que lloren y se pongan tristes.»

3Y rija' xusik'ij k'a ri wuj chiri' chikiwech ri winaqi'. Nimaq'a' yan k'a xuchop y xtane' k'a pa nik'aj-q'ij. Y konojel k'a ri winaqi' ri' kan xkiya' k'a kixikin chire ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová.

4Y toq ri Esdras xusik'ij ri wuj, k'o k'a pa ruwi' jun palibel ri banon rik'in che'. Y pa rijkiq'a' rija' ek'o k'a ri Matatías, ri Sema, ri Anías, ri Urías, ri Hilquías y ri Maaseías. Ri pa ruxokon ek'o k'a ri Pedaías, ri Misael, ri Malquías, ri Hasum, ri Hasbadana, ri Zacarías y ri Mesulam.

5Toq ri Esdras xujeq ri wuj konojel k'a ri winaqi' xkitz'et roma rija' k'o-q'anej pa ruwi' ri palibel, y kan jari' konojel ri winaqi' xepa'e-q'anej.

6Y rija' kan xunimirisaj k'a rubi' ri Jehová ri nimalej Dios y konojel k'a ri winaqi' xkiyakala' ri kiq'a' chikaj, y xkibij: ¡Ja' keri'! ¡Kan keri' wi!, xecha'. Y k'a ri' rije' xkixuk-xkimej-ki' richin xkiya' ruq'ij ri Jehová.

7Rokik ri winaqi' e pa'el pa kik'ojelibal, ri e levita xkibij ri achike nel chi tzij ri pixa'. Y ja kibi' re' ri xeq'axan chikiwech: Ri Josué, ri Baní, ri Serebías, ri Jamín, ri Acub, ri Sabetai, ri Hodías, ri Maaseías, ri Quelitá, ri Azarías, ri Jozabad, ri Hanán y ri Pelaías.

8Re achi'a' re' xkisik'ij jebel ri wuj richin ri rupixa' ri Dios, y kan xkiq'axaj chikiwech ri winaqi' achike nel chi tzij.

9Konojel k'a ri winaqi' toq xkak'axaj ri nubij ri pixa' janila k'a xe'oq'. Yin Nehemías, ri sacerdote Esdras y ri e levita ri yojq'axan chikiwech ri winaqi', xqabij k'a chike: Man jun k'a chiwe rix tibison, ni man jun toq', roma re q'ij re' kan ch'aron-wi chire ri Jehová ri qa-Dios, xojcha'.

10 Disse-lhes mais: ide, comei carnes gordas, tomai bebidas doces e enviai porções aos que não têm nada preparado para si; porque este dia é consagrado ao nosso SENHOR; portanto, não vos entristeçais, porque a alegria do SENHOR é a vossa força.

11 Os levitas fizeram calar todo o povo, dizendo: Calai-vos, porque este dia é santo; e não estejais contristados.

12 Então, todo o povo se foi a comer, a beber, a enviar porções e a regozijar-se grandemente, porque tinham entendido as palavras que lhes foram explicadas.

A Festa dos Tabernáculos

13 No dia seguinte, ajuntaram-se a Esdras, o escriba, os cabeças das famílias de todo o povo, os sacerdotes e os levitas, e isto para atentarem nas palavras da Lei.

14 Acharam escrito na Lei que o SENHOR ordenara por intermédio de Moisés que os filhos de Israel habitassem em cabanas, durante a festa do sétimo mês;

15 que publicassem e fizessem passar pregão por todas as suas cidades e em Jerusalém, dizendo: Saí ao monte e trazei ramos de oliveiras, ramos de zambujeiros, ramos de murtas, ramos de palmeiras e ramos de árvores frondosas, para fazer cabanas, como está escrito.

16 Saiu, pois, o povo, trouxeram os ramos e fizeram para si cabanas, cada um no seu terraço, e nos seus

10También les dijo: Id, comed de la grosura, bebed de lo dulce, y mandad raciones a los que no tienen nada preparado; porque este día es santo para nuestro Señor. No os entristezcáis, porque la alegría del Señor es vuestra fortaleza.

11Los levitas calmaron a todo el pueblo diciendo: Callad, porque el día es santo, no os entristezcáis.

12Y todo el pueblo se fue a comer, a beber, a mandar porciones y a celebrar una gran fiesta, porque comprendieron las palabras que les habían enseñado.

13Al segundo día los jefes de casas paternas de todo el pueblo, los sacerdotes y los levitas se reunieron junto al escriba Esdras para entender las palabras de la ley.

14Y encontraron escrito en la ley que el Señor había mandado por medio de Moisés que los hijos de Israel habitaran en tabernáculos durante la fiesta del mes séptimo.

15Y ellos proclamaron y circularon pregón en todas sus ciudades y en Jerusalén, diciendo: Salid al monte y traed ramas de olivo, ramas de olivo silvestre, ramas de mirto, ramas de palmera y ramas de otros árboles frondosos, para hacer tabernáculos, como está escrito.

16El pueblo salió y las trajeron e hicieron tabernáculos para sí, cada uno en su terrado, en sus patios, en los patios de la casa de Dios, en la plaza de

10También dijeron: «Vayan y coman bien, y tomen un buen vino, pero compartan todo con los que nada tienen. Éste día está consagrado a nuestro Señor, así que no estén tristes. El gozo del Señor es nuestra fuerza.»

11También los levitas animaban al pueblo y le decían: «Ya no lloren. No estén tristes, porque hoy es un día sagrado.»

12Entonces todo el pueblo se fue a comer y a beber, y a compartir su comida; y pasaron el día muy alegres, pues habían entendido las explicaciones que les habían dado.

13Al día siguiente, los jefes de familias de todo el pueblo, y los sacerdotes y los levitas, se reunieron con el escriba Esdras para que les explicara las palabras de la ley,
14y en el libro que el Señor les había dado por medio de Moisés encontraron una ley, la cual decía que en el séptimo mes del año debía celebrarse una fiesta solemne, durante la cual todos los israelitas debían vivir siete días en enramadas.

15Esta ley debía pregonarse por todas las ciudades, y en Jerusalén, y la orden era: «Salgan a los montes y corten ramas de olivo silvestre, y ramas de arrayán, y hojas de palmeras y de todo árbol frondoso, y hagan unas cabañas, como está escrito.»

16El pueblo salió a cortar ramas para hacer las cabañas. Algunos las hicieron en las azoteas de sus casas; otros las pusieron en sus patios, o en el patio

10Y xeri' yin xinbij chike: Kixbiyin y tibetija' ti'ij y tibequmu' vino y tisipaj juba' chike ri man jun k'o kik'in richin nikitej, roma re q'ij re' kan ch'aron chire ri Jehová. Man jun tibison, xa kan kixkikot k'a chi'iwonojel, roma ri kikoten ri nuya' ri Jehová jari' ri quchuq'a', xicha'.
11Y chuqa' ri e levita kan xkikuqubala' kik'u'x ri winaqi' y xkibij chike: Man chik kixoq' roma re q'ij re' kan ch'aron chire ri Dios, y man ruk'amon ta chi rix yixoq', xecha'.
12Xeri' konojel ri winaqi' xebe y xewa-xe'uk'ya', chuqa' xesipan kik'in ri man jun k'o kik'in. Y kan xenimaq'ijun rik'in nimalej kikoten, roma xq'ax chikiwech ri tijonik ri xya'ox chike.

Nimaq'ij richin ri taq jay ri e banon rik'in ruq'a-che'

13Y ri jun chik q'ij xkimol chik ki' ri winaqi' ri' y chuqa' ri e sacerdote y ri ch'aqa' chik e levita. Rije' xkimol-ki' rik'in ri Esdras richin chi niq'ax más chikiwech ri pixa'.

14Y rije' xq'ax k'a chikiwech ri tz'ibatel chi k'o chi yek'oje' pa taq kachoch ri e banon rik'in ruq'a-che' chupan ri ik' ri'.

15Y jari' xya'ox k'a rutzijol chike konojel ri winaqi' ri ek'o pa taq tinamit y pa Jerusalem y kere' k'a xbix chike: Kixbiyin pa taq juyu' y tik'ama-pe ruq'a' taq che' richin ri olivo, ri e tikon y ri man e tikon ta, y ruq'a' q'echa', ruq'a' palma y ronojel ruq'a' taq che' ri k'o k'iy ruxaq, richin yeban taq jay chire achi'el ri tz'ibatel kan, xcha'.
16Xebe k'a ri winaqi' pa taq juyu' y xekik'amala' pe ri ruq'a' taq che' y xekiben k'a ri taq kachoch chikijujunal pa ruwi-q'anej ri kachoch, chuwa taq

pátios, e nos átrios da Casa de Deus, e na praça da Porta das Águas, e na praça da Porta de Efraim.

17 Toda a congregação dos que tinham voltado do cativeiro fez cabanas e nelas habitou; porque nunca fizeram assim os filhos de Israel, desde os dias de Josué, filho de Num, até àquele dia; e houve mui grande alegria.

18 Dia após dia, leu Esdras no Livro da Lei de Deus, desde o primeiro dia até ao último; e celebraram a festa por sete dias; no oitavo dia, houve uma assembléia solene, segundo o prescrito.

Neemias 9

Arrependimento e confissão de pecados

1 No dia vinte e quatro deste mês, se ajuntaram os filhos de Israel com jejum e pano de saco e traziam terra sobre si.

2 Os da linhagem de Israel se apartaram de todos os estranhos, puseram-se em pé e fizeram confissão dos seus pecados e das iniqüidades de seus pais.
3 Levantando-se no seu lugar, leram no Livro da Lei do SENHOR, seu Deus, uma quarta parte do dia; em outra quarta parte dele fizeram confissão e adoraram o SENHOR, seu Deus.

4 Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani se puseram em pé no estrado dos levitas e clamaram em alta voz ao SENHOR, seu Deus.

5 Os levitas Jesua, Cadmiel, Bani, Hasabnéias, Serebias, Hodias, Sebanias e Petaías disseram:

la puerta de las Aguas y en la plaza de la puerta de Efraín.

17Toda la asamblea de los que habían regresado de la cautividad hicieron tabernáculos y habitaron en ellos. Los hijos de Israel ciertamente no habían hecho de esta manera desde los días de Josué, hijo de Nun, hasta aquel día. Y hubo gran regocijo.

18Y leyó Esdras del libro de la ley de Dios cada día, desde el primer día hasta el último día. Celebraron la fiesta siete días, y al octavo día hubo una asamblea solemne según lo establecido.

Nehemías 9

Arrepentimiento y confesión

1El día veinticuatro de este mes se congregaron los hijos de Israel en ayuno, vestidos de cilicio y con polvo sobre sí.

2Y los descendientes de Israel se separaron de todos los extranjeros, y se pusieron en pie, confesando sus pecados y las iniquidades de sus padres.
3Puestos de pie, cada uno en su lugar, leyeron en el libro de la ley del Señor su Dios por una cuarta parte del día; y por otra cuarta parte confesaron y adoraron al Señor su Dios.

4Y sobre el estrado de los levitas se levantaron Jesúa, Bani, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Bani y Quenani, y clamaron en alta voz al Señor su Dios.

5Entonces los levitas, Jesúa, Cadmiel, Bani, Hasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petaías,

del templo, o en la plaza de la Puerta de las Aguas, y hasta en la plaza de la Puerta de Efraín.

17Todos los israelitas que habían vuelto del cautiverio armaron sus cabañas y durmieron allí, pues desde los días de Josué hijo de Nun hasta ese día no habían cumplido con este mandato, y ahora que lo cumplían sentían una gran alegría.
18Durante siete días celebraron la fiesta con toda solemnidad, y el octavo día se reunieron en una asamblea solemne, conforme a lo establecido. Y todos los días, desde el primero hasta el último, Esdras leía el libro de la ley de Dios.

Nehemías 9

Esdras confiesa los pecados de Israel

1El día veinticuatro del mismo mes, los israelitas volvieron a reunirse para ayunar, vestidos con ropas ásperas y con la cabeza cubierta de polvo.

2Para entonces los israelitas ya habían apartado de sí a los hijos de extranjeros. Puestos de pie, los israelitas confesaron sus pecados y los de sus padres,
3y así de pie, durante tres horas escucharon la lectura del libro de la ley del Señor su Dios, y durante las siguientes tres horas el pueblo confesó sus pecados y adoró al Señor.

4Luego, los levitas Josué, Bani, Cadmiel, Sebanías, Binuy, Serebías, Bani y Quenani subieron los escalones, y en voz alta clamaron al Señor.

5Por su parte, los levitas Josué, Cadmiel, Bani, Jasabnías, Serebías, Hodías, Sebanías y Petajías

jay, chuwech rachoch ri Dios y akuchi nikimol-wi-ki' richin ye'el-ye'ok-wi ri erey taq ya' y akuchi k'o-wi ri bey ri nibe pan Efraín.
17Y qonojel ri xojtzolin-pe pa Babilonia xqaben ri taq qachoch rik'in ruq'a-che', y chiri' xojk'oje-wi. Y kan janila k'a xojkikot roma xqaben rik'in ronojel qak'u'x, roma kan pa ruq'ijul kan ri Josué ruk'ajol ri Nun, ri qawinaq man jun bey kibanon-pe re nimaq'ij re'.

18Y ronojel k'a q'ij ri Esdras xusik'ij k'a ri wuj richin ri pixa', k'a toq xapon na ri ruwaq q'ij xqaben jun nimalej molojri'il achi'el nubij ri pixa'.

Nehemías 9

Ri winaqi' xkiq'alajirisaj ri kimak

1Y xkimol k'a ki' konojel ri nuwinaq, y chijun q'ij man jun kiway xkitej, xkikusaj kitziaq richin bis, y xkiya' poqolaj pa kijolon richin xkik'ut chi janila yebison. Y re' xbanatej chupan ri q'ij juwineq kaji' richin ri ik' wuqu'.
2Y rije' kich'aron chik ki' kik'in ri winaqi' ri xa man e qawinaq ta. Y e pa'el chiri' xkiq'alajirisaj ri kimak, y xkejqalej ri itzel taq kibanobal rije' y ri kite-kitata'.
3Y e pa'el k'a chiri' pa kik'ojelibal, y oxi' hora xsik'ix chikiwech ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová, y chirij re' oxi' chik hora xkiq'alajirisaj ri kimak y xkiya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios.
4Y ri jun tzobaj ri e levita xepa'e-q'anej pa jotol chire ri grada richin ri palibel. Y jare' ri kibi': Josué, Binuy, Cadmiel, Sebanías, Binui, Serebías, Baní y Quenaní. Rije' kan rik'in k'a kuchuq'a' xech'on richin xkiya' ruq'ij ri Jehová.
5K'ari' ri jun chik tzobaj levita; ri Josué, ri Cadmiel, ri Binuy, ri Hasabnías, ri Serebías, ri Hodías, ri

Levantai-vos, bendizei ao SENHOR, vosso Deus, de eternidade em eternidade. Então, se disse: Bendito seja o nome da tua glória, que ultrapassa todo bendizer e louvor.

6 Só tu és SENHOR, tu fizeste o céu, o céu dos céus e todo o seu exército, a terra e tudo quanto nela há, os mares e tudo quanto há neles; e tu os preservas a todos com vida, e o exército dos céus te adora.

7 Tu és o SENHOR, o Deus que elegeste Abrão, e o tiraste de Ur dos caldeus, e lhe puseste por nome Abraão.
8 Achaste o seu coração fiel perante ti e com ele fizeste aliança, para dares à sua descendência a terra dos cananeus, dos heteus, dos amorreus, dos ferezeus, dos jebuseus e dos girgaseus; e cumpriste as tuas promessas, porquanto és justo.
9 Viste a aflição de nossos pais no Egito, e lhes ouviste o clamor junto ao mar Vermelho.

10 Fizeste sinais e milagres contra Faraó e seus servos e contra todo o povo da sua terra, porque soubeste que os trataram com soberba; e, assim, adquiriste renome, como hoje se vê.

11 Dividiste o mar perante eles, de maneira que o atravessaram em seco; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas impetuosas.

dijeron: Levantaos, bendecid al Señor vuestro Dios por siempre y para siempre. Sea bendito tu glorioso nombre y exaltado sobre toda bendición y alabanza.

6Solo tú eres el Señor. Tú hiciste los cielos, los cielos de los cielos con todo su ejército, la tierra y todo lo que en ella hay, los mares y todo lo que en ellos hay. Tú das vida a todos ellos y el ejército de los cielos se postra ante ti.

7Tú eres el Señor Dios que escogiste a Abram, lo sacaste de Ur de los Caldeos y le diste por nombre Abraham.
8Hallaste fiel su corazón delante de ti, e hiciste con él un pacto para darle la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para darla a su descendencia. Y has cumplido tu palabra, porque eres justo.
9Tú viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y escuchaste su clamor junto al mar Rojo.

10Entonces hiciste señales y maravillas contra Faraón, contra todos sus siervos y contra todo el pueblo de su tierra; pues supiste que ellos los trataban con soberbia, y te hiciste un nombre como el de hoy.

11Dividiste el mar delante de ellos, y pasaron por medio del mar sobre tierra firme; y echaste en los abismos a sus perseguidores, como a una piedra en aguas turbulentas.

dijeron al pueblo: «¡Vamos, bendigamos al Señor nuestro Dios desde la eternidad y hasta la eternidad! »Señor, ¡que tu glorioso y excelso nombre sea bendito más allá de toda bendición y alabanza!

6Tú, Señor, eres el único Señor. Tú hiciste los cielos, y los cielos de los cielos, con todas sus huestes; tú creaste la tierra y el mar, y todo lo que hay en ellos; tú diste vida a todo cuanto existe; por eso las huestes celestiales te adoran.

7Tú, Señor, eres el Dios que eligió a Abrán; tú le ordenaste salir de Ur de los caldeos; tú le pusiste por nombre Abrahán;
8tú lo consideraste digno de confianza e hiciste un pacto con él; tú prometiste dar a sus descendientes la tierra donde vivían los cananeos, los hititas, los amorreos, los ferezeos, los jebuseos y los gergeseos, y cumpliste tu promesa, porque eres justo.
9Tú viste en Egipto la aflicción de nuestros padres, y escuchaste su clamor en el Mar Rojo;

10tú realizaste señales y maravillas contra el faraón y sus ejércitos, y contra todos los habitantes de su país, pues sabías que habían tratado a tu pueblo con soberbia; ese día engrandeciste tu nombre, como lo has engrandecido hoy.

11»Ante sus propios ojos, tú dividiste el mar en dos, y tu pueblo pasó por él como en tierra seca; a sus perseguidores, los hundiste en el mar como se hunde una piedra en aguas profundas.

Sebanías y ri Petahías, xech'on kik'in ri winaqi' y xkibij chike: Kixyakatej y tiqaya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios ri kan k'o-pe y xtik'oje' ri tibe-q'ij tibe-seq, xecha'. Y jari' toq ri winaqi' xkibij chire ri Jehová:
6Xaxe rat Jehová ri atk'o pa qawi', y man jun chik achi'el rat. Ja rat ri xabanon ri kaj ri tz'etel y ri man tz'etel ta, y xe'aben ri ch'umila', ri ruwach'ulew y ronojel ri ek'o chuwech. Keri' chuqa' xe'aben ri palou y ronojel ri ek'o chupan. Ja rat ri yaya'on ri k'aslen chike konojel ri ek'o, y roma ri' konojel ri ek'o chikaj nikiya' aq'ij.
7Rat Jehová ri qa-Dios, xacha' ri Abram, y rat xatelesan-pe pa tinamit Ur, richin ri ruwach'ulew Caldea, y xabij Abraham chire.
8Y xatz'et k'a, chi rija' kan xukuquba' ruk'u'x awik'in. Chuqa' kan xajikiba-atzij chire chi naya' chike ri rijatzul rija', ri ruwach'ulew kichin ri cananeo, ri hitita, ri amorreo, ri ferezeo, ri jebuseo y ri gergeseo. Y kan keri' k'a xaben roma rat kan naben ri nabij.
9-10Y rat kan xatz'et k'a ri tijoj-poqonal ri xkiq'axaj ri qate-qatata' pan Egipto. Y xaben nima'q taq banobel richin retal y nima'q meyel taq banobel chikikojol ri rey richin ri Egipto y ri aj-raqen, y konojel ri winaqi'. Re' xaben roma kan awetaman ri kinimirisanen y ri ketzelal ri xkiben chike ri qate-qatata'. Y roma ronojel ri xaben, kan xetamatej chijun ruwach'ulew, y roma ri' niqanataj ri abi'. Chuqa' xawak'axaj ri raqoj-chi'ij ri xkiben chiri' chuchi' ri Kaqa-Palou.

11Chuqa' xach'er k'a ri ya' ri' chikiwech rije' richin pa chaqi'j xe'ik'o-wi. Jak'a ri e oqotey kichin xaben chi xejiq' pa ruk'u'x ri ya' achi'el jun abej.

12 Guiaste-os, de dia, por uma coluna de nuvem e, de noite, por uma coluna de fogo, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

13 Desceste sobre o monte Sinai, do céu falaste com eles e lhes deste juízos retos, leis verdadeiras, estatutos e mandamentos bons.

14 O teu santo sábado lhes fizeste conhecer; preceitos, estatutos e lei, por intermédio de Moisés, teu servo, lhes mandaste.

15 Pão dos céus lhes deste na sua fome e água da rocha lhes fizeste brotar na sua sede; e lhes disseste que entrassem para possuírem a terra que, com mão levantada, lhes juraste dar.

16 Porém eles, nossos pais, se houveram soberbamente, e endureceram a sua cerviz, e não deram ouvidos aos teus mandamentos.

17 Recusaram ouvir-te e não se lembraram das tuas maravilhas, que lhes fizeste; endureceram a sua cerviz e na sua rebelião levantaram um chefe, com o propósito de voltarem para a sua servidão no Egito. Porém tu, ó Deus perdoador, clemente e misericordioso, tardio em irar-te e grande em bondade, tu não os desamparaste,

18 ainda mesmo quando fizeram para si um bezerro de fundição e disseram: Este é o teu Deus, que te tirou do Egito; e cometeram grandes blasfêmias.

19 Todavia, tu, pela multidão das tuas misericórdias, não os deixaste no deserto. A coluna de nuvem nunca

12 Con columna de nube los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino en que debían andar.

13 Luego bajaste sobre el monte Sinaí, y desde el cielo hablaste con ellos; les diste ordenanzas justas y leyes verdaderas, estatutos y mandamientos buenos.

14 Les hiciste conocer tu santo día de reposo, y les prescribiste mandamientos, estatutos y la ley por medio de tu siervo Moisés.

15 Les proveíste pan del cielo para su hambre, les sacaste agua de la peña para su sed, y les dijiste que entraran a poseer la tierra que tú habías jurado darles.

16 Pero ellos, nuestros padres, obraron con soberbia, endurecieron su cerviz y no escucharon tus mandamientos.

17 Rehusaron escuchar, y no se acordaron de las maravillas que hiciste entre ellos; endurecieron su cerviz y eligieron un jefe para volver a su esclavitud en Egipto. Pero tú eres un Dios de perdón, clemente y compasivo, lento para la ira y abundante en misericordia, y no los abandonaste.

18 Ni siquiera cuando se hicieron un becerro de metal fundido y dijeron: «Este es tu Dios que te sacó de Egipto», y cometieron grandes blasfemias,

19 tú, en tu gran compasión, no los abandonaste en el desierto; la columna de nube no los dejó de día, para

12 Tú los guiaste durante el día por medio de una gran nube, y de noche iluminaste su camino con una columna de fuego, para mostrarles el camino que debían seguir.

13 Tú descendiste a la cumbre del monte Sinaí; les hablaste desde el cielo y les diste consejos sabios, leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Tú les ordenaste respetar la santidad de tu día de reposo, y por medio de tu siervo Moisés les prescribiste mandamientos, estatutos y leyes.

15 Cuando tuvieron hambre, tú les diste a comer pan del cielo; cuando tuvieron sed, hiciste que brotara agua de la peña, y finalmente les diste posesión de la tierra, como habías prometido hacerlo.

16 »Pero ellos y nuestros padres se llenaron de soberbia, y en su obstinación no prestaron atención a tus mandamientos.

17 Se negaron a escucharte y se olvidaron de los hechos maravillosos que habías hecho por ellos; al contrario, se volvieron duros y rebeldes, y buscaron líderes que los guiaran para volver a caer en servidumbre. »Pero tú eres un Dios que perdona; eres un Dios clemente y compasivo; no te enojas fácilmente porque tu misericordia es grande; por eso no los abandonaste,

18 aunque ellos fundieron un becerro y le dijeron al pueblo que ése era el dios que los había sacado de Egipto. Aunque ellos se dedicaron a cometer actos muy repugnantes,

19 tú, por tu gran misericordia, no los abandonaste en el desierto: durante el día, la columna de nube no se

12 Y toq xebiyin pa tz'iran ruwach'ulew ri paq'ij xe'ayuqej rik'in ri sutz' pa'el chikaj, y ri chi'aq'a' re sutz' re' xe'asaqirisaj ri akuchi k'o chi xebe-wi.

13 Y k'ari' rat xaqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' Sinaí richin xach'on kik'in rije' richin xaya' ronojel pixa' y ruchojmilal ri kan e choj.

14 Keri' xak'ut chikiwech ri q'ij richin uxlanenri'il, y ronojel xajech pa ruq'a' ri Moisés ri asamajel.

15 Xe'atzuq k'a rik'in ri wey ri xpe chila' chikaj toq rije' xenum. Xaya' k'a kiya' ri xel-pe chupan ri nimalej abej toq xchaqi'j kichi'. Xabij k'a chike chi nikichinaj ri ruwach'ulew, y rat kan xaya' k'a atzij chi ri ulew kan xok kichin.

16 Jak'a ri qate-qatata' xa xkinimirisaj-ki' y kan xkikowirisaj ri kánima richin man xeniman ta chire ri apixa'.

17 Rije' man xkajo' ta xatkak'axaj y man xoqaqa ta chikik'u'x ri meyel taq banobel ri xaben kik'in rije'. Y roma xkikowirisaj ri kánima, xkikanoj jun uk'uey kibey richin yetzolin chik kan pan ilinri'il chiri' pan Egipto. Jak'a rat at Dios ri nakuy ri mak, y man chi'anin ta k'a nipe awoyowal y kan janila najoyowaj kiwech y janila k'a ajowabel k'o awik'in y nim k'a ri awánima y roma ri' man xe'amalij ta kan,

18 stape' toq xkiben jun ruwachibel alaj achij wákix ya'erisan pa q'aq' y xkibij chi ja ri' ri ki-dios ri xelesan-pe kichin pan Egipto. Chuqa' man xe'amalij ta kan toq rije' xkiben ch'aqa' chik itzel banobel ri kan xuben chawe richin xmulun ak'u'x.

19 Rat kan janila xajoyowaj kiwech, y roma ri' man xe'amalij ta kan ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew. Ri

se apartou deles de dia, para os guiar pelo caminho, nem a coluna de fogo de noite, para lhes alumiar o caminho por onde haviam de ir.

20 E lhes concedeste o teu bom Espírito, para os ensinar; não lhes negaste para a boca o teu maná; e água lhes deste na sua sede.

21 Desse modo os sustentaste quarenta anos no deserto, e nada lhes faltou; as suas vestes não envelheceram, e os seus pés não se incharam.

22 Também lhes deste reinos e povos, que lhes repartiste em porções; assim, possuíram a terra de Seom, a saber, a terra do rei de Hesbom e a terra de Ogue, rei de Basã.

23 Multiplicaste os seus filhos como as estrelas do céu e trouxeste-os à terra de que tinhas dito a seus pais que nela entrariam para a possuírem.

24 Entraram os filhos e tomaram posse da terra; abateste perante eles os moradores da terra, os cananeus, e lhos entregaste nas mãos, como também os reis e os povos da terra, para fazerem deles segundo a sua vontade.

25 Tomaram cidades fortificadas e terra fértil e possuíram casas cheias de toda sorte de coisas boas, cisternas cavadas, vinhas e olivais e árvores frutíferas em abundância; comeram, e se fartaram, e engordaram, e viveram em delícias, pela tua grande bondade.

26 Ainda assim foram desobedientes e se revoltaram contra ti; viraram as costas à tua lei e mataram os

guiarlos en el camino, ni la columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde debían andar.

20Y diste tu buen Espíritu para instruirles, no retiraste tu maná de su boca, y les diste agua para su sed.

21Por cuarenta años proveíste para ellos en el desierto y nada les faltó, sus vestidos no se gastaron ni se hincharon sus pies.

22También les diste reinos y pueblos, y se los repartiste con sus límites. Y tomaron posesión de la tierra de Sehón, rey de Hesbón, y la tierra de Og, rey de Basán.

23Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y los llevaste a la tierra que habías dicho a sus padres que entraran a poseerla.

24Y entraron los hijos y poseyeron la tierra. Y tú sometiste delante de ellos a los habitantes de la tierra, a los cananeos, y los entregaste en su mano, con sus reyes y los pueblos de la tierra, para hacer con ellos como quisieran.

25Y capturaron ciudades fortificadas y una tierra fértil. Tomaron posesión de casas llenas de toda cosa buena, cisternas excavadas, viñas y olivares, y árboles frutales en abundancia. Y comieron, se saciaron, engordaron y se deleitaron en tu gran bondad.

26Pero fueron desobedientes y se rebelaron contra ti, echaron tu ley a sus espaldas, mataron a tus profetas

apartó de ellos para guiarlos en su camino; durante la noche, tampoco se apartó de ellos la columna de fuego para alumbrarles el camino que debían seguir.

20Les enviaste tu buen espíritu para instruirlos, y no les quitaste el maná con que se alimentaban ni les faltó agua para apagar su sed.

21Durante cuarenta años los sustentaste en el desierto, y nunca nada les faltó, ni se gastaron sus vestidos, ni se les hincharon los pies.

22Pusiste en sus manos reinos y pueblos, y los repartiste por distritos, y tomaron posesión de las tierras de Sijón, el rey de Jesbón, y de Og, el rey de Basán.

23Les diste tantos hijos como las estrellas de los cielos, y los guiaste hasta la tierra que habrían de poseer, como lo habías prometido a sus padres.

24Y sus descendientes tomaron posesión de esas tierras; tú les diste la victoria sobre los que allí habitaban, y ellos vencieron a los cananeos y a sus reyes, y a los pueblos vecinos, para que hicieran con ellos lo que quisieran.

25Y ellos conquistaron ciudades amuralladas y tierras fértiles; se adueñaron de buenas casas y de todo tipo de bienes, de cisternas, de viñedos, de olivares y de abundantes árboles frutales; y comieron hasta saciarse, y disfrutaron de tu gran bondad.

26»Pero provocaron tu enojo porque se rebelaron contra ti, y tuvieron en poco tus leyes; mataron a tus

rumujal ri sutz' man xeruya' ta kan chi paq'ij chi chaq'a' ri akuchi k'o chi xebe-wi.

20Kan xateq k'a pe ri utzilej a-Espíritu richin xerutijoj. Chuqa' kan beneq k'a ruwech xaya' ri kiway ri xpe chila' chikaj toq xenum, y xaya' kiya' toq xchaqi'j kichi'.
21Xe'awilij k'a kawineq juna' chupan ri tz'iran ruwach'ulew y man jun achike ta ri xk'atzin chike. Chuqa' ri kitziaq man xtziaqir ta chikij, ni man xesipoj ta ri kaqen roma ri binen.
22Xkichinaj k'a ajawaren y tinamit kichin ch'aqa' chik winaqi', richin xaya' ri kulew chikijujunal ri kijatzul. Xajech pa kiq'a' ri ruwach'ulew Hesbón ri akuchi xq'aton-wi-tzij ri Sihón, y chuqa' xajech ri Basán ri akuchi xq'aton-wi-tzij ri rey Og.
23Rat xaben k'a chi xewinaqir ri kalk'ual achi'el ri ch'umila' ri ek'o chikaj. Xe'ak'uaj k'a pa ruwach'ulew ri xasuj chike ri qati't-qamama', richin chi xkichinaj kan.

24Xe'ach'ek ri winaqi' ri ek'o pa Canaán, y kan xe'ajech ri ki-rey pa kiq'a' ri qati't-qamama', richin xkibanala' chike ri xkajo' rije'. Keri' ri qati't-qamama' xkichinaj k'a ri ruwach'ulew Canaán.

25Y rije' xekich'ek chuqa' ri tinamit ri e sutin-kij chi tz'aq y ulew richin tiko'n. Chuqa' xok kan kichin ri kachoch ri winaqi' aj chiri', jay e nojineq rik'in beyomel. Chuqa' xok kan kichin ri ralaxbel taq ya', utzilej taq qejoj ri tikon uva y che' olivo, chuwech y ronojel che' ri nuya' ruwech. Xkitej k'a ronojel ri' y janila k'a xeti'ojir. Y xekikot k'a roma ri awutzil rat.
26Jak'a ri qati't-qamama' xa xeyakatej chawij, y kan man xkitaqej ta k'a ri apixa'. Toq xe'ateq e q'alajirisey

teus profetas, que protestavam contra eles, para os fazerem voltar a ti; e cometeram grandes blasfêmias.

27 Pelo que os entregaste nas mãos dos seus opressores, que os angustiaram; mas no tempo de sua angústia, clamando eles a ti, dos céus tu os ouviste; e, segundo a tua grande misericórdia, lhes deste libertadores que os salvaram das mãos dos que os oprimiam.

28 Porém, quando se viam em descanso, tornavam a fazer o mal diante de ti; e tu os desamparavas nas mãos dos seus inimigos, para que dominassem sobre eles; mas, convertendo-se eles e clamando a ti, tu os ouviste dos céus e, segundo a tua misericórdia, os livraste muitas vezes.

29 Testemunhaste contra eles, para que voltassem à tua lei; porém eles se houveram soberbamente e não deram ouvidos aos teus mandamentos, mas pecaram contra os teus juízos, pelo cumprimento dos quais o homem viverá; obstinadamente deram de ombros, endureceram a cerviz e não quiseram ouvir.

30 No entanto, os aturaste por muitos anos e testemunhaste contra eles pelo teu Espírito, por intermédio dos teus profetas; porém eles não deram ouvidos; pelo que os entregaste nas mãos dos povos de outras terras.

31 Mas, pela tua grande misericórdia, não acabaste com eles nem os desamparaste; porque tu és Deus clemente e misericordioso.

32 Agora, pois, ó Deus nosso, ó Deus grande, poderoso e temível, que guardas a aliança e a misericórdia, não menosprezes toda a aflição que nos

que los amonestaban para que se volvieran a ti, y cometieron grandes blasfemias.

27Entonces los entregaste en mano de sus enemigos, que los oprimieron, pero en el tiempo de su angustia clamaron a ti, y tú escuchaste desde el cielo, y conforme a tu gran compasión les diste libertadores que los libraron de mano de sus opresores.

28Pero cuando tenían descanso, volvían a hacer lo malo delante de ti; por eso tú los abandonabas en mano de sus enemigos para que los dominaran; y cuando clamaban de nuevo a ti, tú oías desde el cielo y muchas veces los rescataste conforme a tu compasión.

29Los amonestaste para que volvieran a tu ley, pero ellos obraron con soberbia y no escucharon tus mandamientos, sino que pecaron contra tus ordenanzas, las cuales si el hombre las cumple, por ellas vivirá. Y dieron la espalda en rebeldía, endurecieron su cerviz y no escucharon.

30Sin embargo, tú los soportaste por muchos años, y los amonestaste con tu Espíritu por medio de tus profetas, pero no prestaron oído. Entonces los entregaste en mano de los pueblos de estas tierras.

31Pero en tu gran compasión no los exterminaste ni los abandonaste, porque tú eres un Dios clemente y compasivo.

32Ahora pues, Dios nuestro, Dios grande, poderoso y temible, que guardas el pacto y la misericordia, no parezca insignificante ante ti toda la aflicción que

profetas porque les hacían ver su maldad para que se volvieran a ti, pero ellos cometieron actos muy repugnantes.

27»Entonces los dejaste caer en poder de sus enemigos, que los afligieron en gran manera. Y cuando se vieron atribulados, te pidieron ayuda y tú, desde el cielo, los escuchaste, porque eres un Dios misericordioso, y les enviaste hombres valerosos para que los libraran del poder de sus enemigos.

28»Pero una vez que estaban en paz, volvían a su mal comportamiento, y por eso tú los dejaste caer en poder de sus enemigos, y ellos volvieron a dominarlos. Pero volvían a pedirte ayuda, y tú, desde el cielo, te compadecías de ellos y los librabas.

29Los reprendiste para que respetaran tus leyes, pero ellos, en su soberbia, no cumplieron tus mandamientos sino que se rebelaron contra tus juicios, por los cuales todo hombre que los cumpla, vivirá. Se rebelaron, se encapricharon, no quisieron escucharte.

30Pero tú les tuviste paciencia por mucho tiempo, y por medio de tus profetas les diste muestras de tu espíritu. Pero ellos no quisieron escucharte. Por eso los dejaste caer en manos de otros pueblos.

31Gracias a tu gran misericordia, no acabaste con ellos ni los dejaste en el desamparo, porque eres un Dios clemente y misericordioso.

32»Por eso, Dios nuestro, Dios grande, fuerte y temible, que cumples fielmente tu pacto y mantienes tu gran misericordia con tu pueblo, no tengas en

ri ach'abel richin xkibij chike chi titzolej-pe kik'u'x awik'in, xa xekikamisaj. Kan janila k'a nima'q taq mak xekibanala' y re' kan xuben chawe richin xmulun ak'u'x.

27Roma ri' xe'ajech pa kiq'a' ri e etzelanel kichin, richin xeya'ox pa tijoj-poqonal. Jak'a toq rije' xesik'in awik'in, rat kan k'a chila' chikaj xawak'axaj-pe ri raqoj-chi'ij ri'. Y roma k'a janila xajoyowaj kiwech, xe'ateq k'a pe koloy kichin, richin chi xekikol pa kiq'a' ri etzelanel kichin.

28Y toq k'o chik uxlanibel-k'u'x kik'in, jun bey chik xkiben ri etzelal chawech rat. Y roma ri' xe'amalij kan, y xaya' q'ij richin xeqaqa pa kiq'a' ri e etzelanel kichin y kan xekich'ek. Jak'a toq rije' xesik'in chik jun bey awik'in, rat kan k'a chila' chikaj xawak'axaj-pe ri raqoj-chi'ij, roma rat kan jantape' xajoyowaj kiwech y k'iy k'a mul xe'akol.

29Rat xabij k'a chike richin tikitaqej jun bey chik ri apixa'. Jak'a rije' xa janila k'a xkinimirisaj-ki' y man xeniman ta. Y xkiq'ej k'a ruwi' ri ruchojmilal ri nuya' k'aslen, chike ri yetaqen. Y rije' xa xatkimalij kan, xkikowirisaj-ki' y man xeniman ta chawe.

30Man rik'in ri' xe'akoch' k'iy juna'. Y ri Utzilej Espíritu xerukusaj ri e q'alajirisey ri ach'abel, richin chi xubij chike chi titzolej-pe kik'u'x awik'in. Jak'a rije' man xkajo' ta xkak'axaj. Y roma ri' xe'ajech pa kiq'a' ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chikinaqaj.

31Jak'a man rik'in ri', rat xajoyowaj kiwech y man xe'ak'is ta, y chuqa' man xe'amalij ta kan, roma rat at jun Dios ri k'o koch'onik y joyowanik awik'in.

32Roma ri' nimalej qa-Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' awik'in y kan xaxe chawech rat ruk'amon chi yojbaybot. Rat ri xajikiba-atzij chiqawech y kan

sobreveio, a nós, aos nossos reis, aos nossos príncipes, aos nossos sacerdotes, aos nossos profetas, aos nossos pais e a todo o teu povo, desde os dias dos reis da Assíria até ao dia de hoje.

33 Porque tu és justo em tudo quanto tem vindo sobre nós; pois tu fielmente procedeste, e nós, perversamente.

34 Os nossos reis, os nossos príncipes, os nossos sacerdotes e os nossos pais não guardaram a tua lei, nem deram ouvidos aos teus mandamentos e aos teus testemunhos, que testificaste contra eles.

35 Pois eles no seu reino, na muita abundância de bens que lhes deste, na terra espaçosa e fértil que puseste diante deles não te serviram, nem se converteram de suas más obras.

36 Eis que hoje somos servos; e até na terra que deste a nossos pais, para comerem o seu fruto e o seu bem, eis que somos servos nela.

37 Seus abundantes produtos são para os reis que puseste sobre nós por causa dos nossos pecados; e, segundo a sua vontade, dominam sobre o nosso corpo e sobre o nosso gado; estamos em grande angústia.

A aliança do povo sobre guardar a Lei

38 Por causa de tudo isso, estabelecemos aliança fiel e o escrevemos; e selaram-na os nossos príncipes, os nossos levitas e os nossos sacerdotes.

nos ha sobrevenido, a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes, a nuestros profetas, a nuestros padres y a todo tu pueblo, desde los días de los reyes de Asiria hasta el día de hoy.

33Mas tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque tú has obrado fielmente, pero nosotros perversamente.

34Nuestros reyes, nuestros jefes, nuestros sacerdotes y nuestros padres no han observado tu ley ni han hecho caso a tus mandamientos ni a tus amonestaciones con que los amonestabas.

35Pero ellos en su propio reino, con los muchos bienes que tú les diste, con la espaciosa y rica tierra que pusiste delante de ellos, no te sirvieron ni se convirtieron de sus malas obras.

36He aquí, hoy somos esclavos, y en cuanto a la tierra que diste a nuestros padres para comer de sus frutos y de sus bienes, he aquí, somos esclavos en ella.

37Y su abundante fruto es para los reyes que tú pusiste sobre nosotros a causa de nuestros pecados, los cuales dominan nuestros cuerpos y nuestros ganados como les place, y en gran angustia estamos.

38A causa de todo esto, nosotros hacemos un pacto fiel por escrito; y en el documento sellado están los

poco todo el sufrimiento que han soportado nuestros reyes y príncipes, nuestros sacerdotes y profetas, nuestros padres y todo tu pueblo, desde que fuimos esclavizados por los reyes de Asiria hasta nuestros días.

33Tú has actuado con justicia en todo lo que nos ha sucedido, porque tú haces todo con rectitud; nosotros, en cambio, hemos hecho lo malo.

34Ninguno de nuestros antepasados cumplió la ley: ni nuestros reyes, ni nuestros príncipes, ni nuestros sacerdotes ni nuestros padres. Ninguno de ellos obedeció tus mandamientos ni escuchó tus reprensiones.

35Aceptaron los numerosos reinos que por tu bondad les diste, y disfrutaron de la vasta y fértil tierra que les entregaste; y ni aun así quisieron servirte ni se arrepintieron de su maldad.

36Por eso hoy vivimos como esclavos de otros; somos esclavos en nuestra propia tierra, la tierra que prometiste a nuestros antepasados, para que disfrutaran de sus productos.

37Sus frutos son abundantes, pero ahora van a parar a los graneros de los reyes que nos dominan, y todo a causa de nuestra maldad; ellos se han convertido en nuestros amos, en dueños de nuestro ganado, y hacen con nosotros lo que quieren. Y estamos en grandes aprietos.

38»En vista de todo esto, hoy nos comprometemos contigo, y nosotros y nuestros príncipes, y los sacerdotes y los levitas, firmamos este compromiso.»

xaben ri xabij. Man ta ti ko'ol ok chawech re tijoj-poqonal re niqaq'axaj roj, ri e qa-rey, ri e qatata'al, ri e qa-sacerdote, ri e q'alajirisey ri ach'abel, ri e qawinaq y ri qate-qatata'. Ri qawinaq kan xkitej-pe poqon kan ja toq xepe ri aj-Asiria, k'a chupan re q'ij re'.

33Ri abanon rat kan pa ruchojmilal-wi chupan ronojel ri qak'uluwachin. Roj xa xatqamalij kan y xojmakun chawech, jak'a rat man jun bey oj aya'on kan y kan abanon-pe qik'in achi'el ri asujun-pe chiqe.

34Ri qa-rey, ri e qatata'al, ri e qa-sacerdote y ri qate-qatata' man xkinimaj ta ri apixa', ni man xkak'axaj ta ri ruchojmilal.

35Man xatkisamajij ta, stape' rije' xekikot rik'in ri utzilej taq ulew richin tiko'n ri xaya' chike.

36Rat xaya' re ruwach'ulew re' chike ri qati't-qamama', richin chi rije' xkitej ta ri ruwech ri tiko'n y chuqa' ronojel ri utz ri k'o wawe'. Jak'a re wakami tatzu' chi roj xa oj ximil.

37Re ruwach'ulew re' jebel niwachin, jak'a re wakami man qichin ta chik roj. Xa kichin chik ri rey ri xe'aya' pa qawi' roma ri qamak, y roma ri' rije' nikiben chiqe ri nikajo' y chuqa' kik'in ri taq qawej, y roma ri' ojk'o pa jun nimalej bis, xcha' ri Esdras.

Ri winaqi' xkiya' kitzij richin nikitaqej ri rupixa' ri Dios

38Y roma k'a ronojel re xbanatej, roj xqaben jun jikibel-tzij richin niqataqej ri rupixa' ri Dios. Roma ri' niqatz'ibaj y niqaya' kan re jun retal re' rik'in ri qabi'

Neemias 10

1 Os que selaram foram: Neemias, o governador, filho de Hacalias, e Zedequias,

2 Seraías, Azarias, Jeremias,
3 Pasur, Amarias, Malquias,
4 Hatus, Sebanias, Maluque,
5 Harim, Meremote, Obadias,
6 Daniel, Ginetom, Baruque,
7 Mesulão, Abias, Miamim,

8 Maazias, Bilgai, Semaías; estes eram os sacerdotes.

9 E os levitas: Jesua, filho de Azanias, Binui, dos filhos de Henadade, Cadmiel

10 e os irmãos deles: Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã,
11 Mica, Reobe, Hasabias,
12 Zacur, Serebias, Sebanias,
13 Hodias, Bani e Beninu.

14 Os chefes do povo: Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani,

15 Buni, Azgade, Bebai,
16 Adonias, Bigvai, Adim,
17 Ater, Ezequias, Azur,
18 Hodias, Hasum, Besai,
19 Harife, Anatote, Nebai,

nombres de nuestros jefes, nuestros levitas y nuestros sacerdotes.

Nehemías 10

Pacto del pueblo

1En el documento sellado estaban los nombres de Nehemías el gobernador, hijo de Hacalías, y Sedequías,

2Seraías, Azarías, Jeremías,
3Pasur, Amarías, Malquías,
4Hatús, Sebanías, Maluc,
5Harim, Meremot, Obadías,
6Daniel, Ginetón, Baruc,
7Mesulam, Abías, Mijamín,

8Maazías, Bilgaí y Semaías. Estos eran los sacerdotes.

9Y los levitas: Jesúa, hijo de Azanías, Binúi, de los hijos de Henadad, Cadmiel;

10también sus hermanos Sebanías, Hodías, Kelita, Pelaías, Hanán,
11Micaía, Rehob, Hasabías,
12Zacur, Serebías, Sebanías,
13Hodías, Bani y Beninu.

14Los jefes del pueblo: Paros, Pahat-moab, Elam, Zatu, Bani,

15Buni, Azgad, Bebai,
16Adonías, Bigvai, Adín,
17Ater, Ezequías, Azur,
18Hodías, Hasum, Bezai,
19Harif, Anatot, Nebai,

Nehemías 10

El pueblo promete obedecer la ley

1El compromiso fue firmado por el gobernador Nehemías hijo de Jacalías, y por Sedequías,

2Seraías, Azarías, Jeremías,
3Pasjur, Amarías, Malquías,
4Jatús, Sebanías, Maluc,
5Jarín, Meremot, Abdías,
6Daniel, Ginetón, Baruc,
7Mesulán, Abías, Mijamín,

8Magasías, Bilgay y Semaías, que eran sacerdotes.

9Por los levitas firmaron Josué hijo de Azanías, Binúi de los hijos de Henadad, Cadmiel,

10y sus hermanos Sebanías, Hodías, Kelita, Pelaías, Janán,
11Micaía, Rejob, Jasabías,
12Zacur, Serebías, Sebanías,
13Hodías, Bani y Beninu.

14Por los hombres importantes del pueblo firmaron Paros, Pajat Moab, Elam, Zatu, Bani,

15Binuy, Azgad, Bebay,
16Adonías, Bigvay, Adín,
17Ater, Ezequías, Azur,
18Hodías, Jasún, Besay,
19Jarif, Anatot, Nebay,

chupan re wuj re'; ri e qatata'al, ri e levita y ri e sacerdote.

Nehemías 10

1Ja ronojel bi'aj re' ri niq'alajin chuwech re jun wuj re', kan xqaya' kan retal rik'in ri qabi' chiqajujunal: Yin Nehemías in ruk'ajol ri Hacalías in aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y chuqa' xkitz'ibaj kan kibi' ri Sedequías,
2ri Seraías, ri Azarías, ri Jeremías,
3ri Pashur, ri Amarías, ri Malquías,
4ri Hatús, ri Sebanías, ri Maluc,
5ri Harim, ri Meremot, ri Abdías,
6ri Daniel, ri Guinetón, ri Baruc,
7ri Mesulam, ri Abías, ri Mijamín,
8ri Maazías, ri Bilgai y ri Semaías. Konojel re' e sacerdote.
9Y ri ch'aqa' chik levita chuqa' xkiya' kan kibi' chuwech ri wuj, y ri kibi' rije' jare': Ri Josué ruk'ajol ri Azanías, ri Binuy jun chike ri e rijatzul kan ri Henadad, ri Cadmiel,
10ri Sebanías, ri Hodías, ri Quelitá, ri Pelaías, ri Hanán,
11ri Micaías, ri Rehob, ri Hasabías,
12ri Zacur, ri Serebías, jun chik Sebanías,
13ri jun chik Hodías, ri Baní y ri Beninu.
14Y ri tata'al chuqa' xkiya' kan kibi' chuwech ri wuj, y ri kibi' rije' jare': Ri Parós, ri Pahat-moab, ri Elam, ri Zatú, ri Baní,
15ri Binui, ri Azgad, ri Bebai,
16ri Adonías, ri Bigvai, ri Adín,
17ri Ater, ri Ezequías, ri Azur,
18ri Hodías, ri Hasum, ri Besai,
19ri Harif, ri Anatot, ri Nebai,

20 Magpias, Mesulão, Hezir,
21 Mesezabel, Zadoque, Jadua,
22 Pelatias, Hanã, Anaías,
23 Oseias, Hananias, Hassube,
24 Haloés, Pilha, Sobeque,
25 Reum, Hasabna, Maaséias,
26 Aías, Hanã, Anã,
27 Maluque, Harim e Baaná.

28 O resto do povo, os sacerdotes, os levitas, os porteiros, os cantores, os servidores do templo e todos os que se tinham separado dos povos de outras terras para a Lei de Deus, suas mulheres, seus filhos e suas filhas, todos os que tinham saber e entendimento,

29 firmemente aderiram a seus irmãos; seus nobres convieram, numa imprecação e num juramento, de que andariam na Lei de Deus, que foi dada por intermédio de Moisés, servo de Deus, de que guardariam e cumpririam todos os mandamentos do SENHOR, nosso Deus, e os seus juízos e os seus estatutos;
30 de que não dariam as suas filhas aos povos da terra, nem tomariam as filhas deles para os seus filhos;

31 de que, trazendo os povos da terra no dia de sábado qualquer mercadoria e qualquer cereal para venderem, nada comprariam deles no sábado, nem no dia santificado; e de que, no ano sétimo, abririam mão da colheita e de toda e qualquer cobrança.

20Magpías, Mesulam, Hezir,
21Mesezabeel, Sadoc, Jadúa,
22Pelatías, Hanán, Anaías,
23Oseas, Hananías, Hasub,
24Halohes, Pilha, Sobec,
25Rehum, Hasabna, Maasías,
26Ahías, Hanán, Anán,
27Maluc, Harim y Baana.

28Y el resto del pueblo, los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, los sirvientes del templo, y todos los que se han apartado de los pueblos de las tierras a la ley de Dios, sus mujeres, sus hijos y sus hijas, todos los que tienen conocimiento y entendimiento,

29se adhieren a sus parientes, sus nobles, y toman sobre sí un voto y un juramento de andar en la ley de Dios que fue dada por medio de Moisés, siervo de Dios, y de guardar y cumplir todos los mandamientos de Dios nuestro Señor, y sus ordenanzas y sus estatutos;

30y que no daremos nuestras hijas a los pueblos de la tierra ni tomaremos sus hijas para nuestros hijos.

31En cuanto a los pueblos de la tierra que traigan mercancías o cualquier clase de grano para vender en el día de reposo, no compraremos de ellos en día de reposo ni en día santo; y renunciaremos a las cosechas del año séptimo y a la exigencia de toda deuda.

20Magpías, Mesulán, Hezir,
21Mesezabel, Sadoc, Jadúa,
22Pelatías, Janán, Anaías,
23Oseas, Jananías, Jasub,
24Halojés, Piljá, Sobec,
25Rejún, Jasabná, Maseías,
26Ajías, Janán, Anán,
27Maluc, Jarín y Baná.

28El resto del pueblo, junto con los sacerdotes, levitas, porteros, cantores, los criados del templo, todos aquellos que se habían apartado de los pueblos extranjeros, y sus esposas, hijos e hijas, y todos los que podían entender y comprender,

29se reunieron con sus hermanos y con los jefes importantes del pueblo para jurar que se comprometían a obedecer la ley que Dios le había dado a su siervo Moisés, y que cumplirían todos los mandamientos, decretos y estatutos del Señor nuestro Dios.

30Prometieron que sus hijas no se casarían con extranjeros, y que tampoco sus hijos se casarían con extranjeras.
31También se comprometieron a observar los días de reposo, y toda fiesta sagrada, y a que en esos días no comprarían ninguna mercancía ni comestibles que vendieran otros pueblos, y que el año séptimo dejarían descansar la tierra y condonarían todas las deudas.

20ri Magpías, ri Mesulam, ri Hezir,
21ri Mesezabel, ri Sadoc, ri Jadúa,
22ri Pelatías, ri Hanán, ri Anaías,
23ri Oseas, ri Hananías, ri Hasub,
24ri Halohés, ri Pilhá, ri Sobec,
25ri Rehúm, ri Hasabná, ri Maaseías,
26ri Ahías, ri Hanán, ri Anán,
27ri Maluc, ri Harim, y ri Baaná.

Ch'aqa' chik jikibel-tzij ri xkiben ri winaqi'

28Ri ch'aqa' chik sacerdote, ri e levita, ri chajinela' richin ruchi' ri rachoch ri Dios, ri bixanela', ri samajela' richin ri rachoch ri Dios, y ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri tinamit xa kich'aron-ki' kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' ri man e kiwinaq ta, roma rije' xkitaqej rupixa' ri Dios. Konojel re winaqi' re' xkiya' chikiwech junan kik'in ri kixjayilal, ri kimi'al-kik'ajol, y konojel kalk'ual ri niq'ax chik chikiwech, richin nikitaqej ri pixa' ri'.

29Konojel rije' xkimol-ki' kik'in ri kach'alal ri k'o más kiq'ij ri kan xkiya' kitzij chi rije' kan xtikiben na wi ri nubij ri rupixa' ri Dios ri xuya' chire ri Moisés ri rusamajel. Y wi man xtikiben ta, kan tiqaqa k'a ri ruk'ayewal pa kiwi'.

30Y rije' kan kere' k'a xkibij: Man xtiqaya' ta q'ij chi ri qami'al-qak'ajol xkek'ule' kik'in xtani' o alaboni' ri man e qawinaq ta.

31Roj man xtiqaloq' ta ni jun chikiwech ri winaqi' ri yepe juk'an chik tinamit ri ye'ok'ayin chupan ri q'ij richin uxlanenri'il, y ri ch'aqa' chik q'ij toq k'o nimaq'ij, kan man xtiqaloq' ta ni ri richin yetij. Y chuqa' toq napon ri wuqu' juna' man jun tiko'n

32 Também sobre nós pusemos preceitos, impondo-nos cada ano a terça parte de um siclo para o serviço da casa do nosso Deus,

33 e para os pães da proposição, e para a contínua oferta de manjares, e para o contínuo holocausto dos sábados e das Festas da Lua Nova, e para as festas fixas, e para as coisas sagradas, e para as ofertas pelo pecado, e para fazer expiação por Israel, e para toda a obra da casa do nosso Deus.

34 Nós, os sacerdotes, os levitas e o povo deitamos sortes acerca da oferta da lenha que se havia de trazer à casa do nosso Deus, segundo as nossas famílias, a tempos determinados, de ano em ano, para se queimar sobre o altar do SENHOR, nosso Deus, como está escrito na Lei.
35 E que também traríamos as primícias da nossa terra e todas as primícias de todas as árvores frutíferas, de ano em ano, à Casa do SENHOR;
36 os primogênitos dos nossos filhos e os do nosso gado, como está escrito na Lei; e que os primogênitos das nossas manadas e das nossas ovelhas traríamos à casa do nosso Deus, aos sacerdotes que ministram nela.

37 As primícias da nossa massa, as nossas ofertas, o fruto de toda árvore, o vinho e o azeite traríamos aos sacerdotes, às câmaras da casa do nosso Deus; os dízimos da nossa terra, aos levitas, pois a eles cumpre receber os dízimos em todas as cidades onde há lavoura.

32También nos imponemos la obligación de contribuir con un tercio de un siclo al año para el servicio de la casa de nuestro Dios:

33para el pan de la proposición y la ofrenda continua de cereal; para el holocausto continuo, los días de reposo, las lunas nuevas y las fiestas señaladas; para las cosas sagradas, para las ofrendas por el pecado para hacer expiación por Israel y para toda la obra de la casa de nuestro Dios.

34Asimismo echamos suertes para la provisión de madera entre los sacerdotes, los levitas y el pueblo para que la traigan a la casa de nuestro Dios, conforme a nuestras casas paternas, en los tiempos fijados cada año, para quemar sobre el altar del Señor nuestro Dios, como está escrito en la ley;
35y para traer cada año los primeros frutos de nuestra tierra y los primeros frutos de todo árbol a la casa del Señor,
36y traer a la casa de nuestro Dios los primogénitos de nuestros hijos y de nuestros ganados como está escrito en la ley; los primogénitos de nuestras vacas y de nuestras ovejas son para los sacerdotes que ministran en la casa de nuestro Dios.

37También traeremos las primicias de nuestra harina y nuestras ofrendas del fruto de todo árbol, del mosto y del aceite para los sacerdotes a las cámaras de la casa de nuestro Dios, y el diezmo de nuestro suelo a los levitas, porque los levitas son los que reciben los diezmos en todas las ciudades donde trabajamos.

32Por ley se impusieron la responsabilidad de entregar cuatro gramos de plata para el mantenimiento del templo de nuestro Dios,

33para el pan de la proposición y para las ofrendas continuas, los holocaustos continuos, los días de reposo, las lunas nuevas, las festividades, las cosas sagradas y los sacrificios para el perdón de los pecados del pueblo, y para todo el servicio de la casa de Dios.

34«Nosotros los sacerdotes, y los levitas y el pueblo en general, echamos suertes, según el origen de nuestras familias, para saber a quién le tocaría llevar al templo del Señor la ofrenda de leña necesaria para ser quemada en el altar, como está escrito en la ley.

35»También nos comprometimos a llevar al templo, cada año, los primeros frutos de nuestras cosechas y de nuestros árboles frutales,

36así como nuestros primogénitos y las primeras crías de nuestro ganado, es decir, nuestras vacas y ovejas, y presentarlas ante los sacerdotes que sirven en el templo de Dios.

37»De igual manera, nos comprometimos a llevar a los almacenes del templo la primera harina, el primer vino y el primer aceite, para los sacerdotes; y entregar a los levitas la décima parte de nuestras cosechas y del fruto de nuestro trabajo en todas nuestras ciudades.

niqaben chuwech ri ulew richin nuxlan y chuqa' xabachike ruwech k'as xtiqakuy.
32Y chuqa' xqaq'et pa qawi' ri ruchojmilal richin chiqajujunal k'o chi niqaya' jutaqba' ronojel juna', richin niqatoj ronojel re':
33Ri kaxlan-wey ri kan richin pa rachoch ri Dios, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin ri yesipex ronojel q'ij, ri taq chikopi' ri yeporox jumul ronojel q'ij, ri taq chikopi' ri yesuj chupan ri q'ij richin uxlanenri'il, ri niban toq k'ak'a' ik' y ri ch'aqa' chik nimaq'ij ri niban ronojel juna', ri sipanik ri kan ek'o rejqalen, ri kamelabel ri niban richin kuyubel qamak y richin ronojel ilinik ri niban pa rachoch ri Dios.

34Kan xqelesaj k'a rik'in sakinik ri kibi' ri qawinaq, ri e sacerdote y ri ch'aqa' chik levita, ri achike yek'amope ri si' ri nik'atzin richin ri porobel pa rachoch ri Jehová, achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri pixa'.

35Y chuqa' xqabij chi ronojel juna' xtiqak'en-pe pa rachoch ri Jehová ri nabey ruwech taq che' ri yetij, y ri nabey taq ruwech ri qatiko'n.

36Y keri' chuqa' ri nabey taq qak'ajol y ri nabey taq kal ri qawej, xtiqak'en-pe pa rachoch ri Dios, chikiwech ri sacerdote ri yesamej chiri', achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri pixa'.

37Y chuqa' xqaya' qatzij chi niqak'uaj pa rachoch ri Dios chike ri sacerdote ronojel re': Ri k'ej richin ri nabey taq k'ej, ri qasipanik richin jalajoj ruwech ixin, ri jebelej ruwech taq che' richin yetij, ri jebelej taq vino y ri jebelej taq aceite richin olivo. Y chike ri e levita niqaya' ri jun chire ri lajuj richin ronojel, toq rije' xke'el richin nikimol.

38 O sacerdote, filho de Arão, estaria com os levitas quando estes recebessem os dízimos, e os levitas trariam os dízimos dos dízimos à casa do nosso Deus, às câmaras da casa do tesouro.

39 Porque àquelas câmaras os filhos de Israel e os filhos de Levi devem trazer ofertas do cereal, do vinho e do azeite; porquanto se acham ali os vasos do santuário, como também os sacerdotes que ministram, e os porteiros, e os cantores; e, assim, não desampararíamos a casa do nosso Deus.

Neemias 11

Relação dos que habitaram em Jerusalém

1 Os príncipes do povo habitaram em Jerusalém, mas o seu restante deitou sortes para trazer um de dez para que habitasse na santa cidade de Jerusalém; e as nove partes permaneceriam em outras cidades.

2 O povo bendisse todos os homens que voluntariamente se ofereciam ainda para habitar em Jerusalém.

3 São estes os chefes da província que habitaram em Jerusalém; porém nas cidades de Judá habitou cada um na sua possessão, nas suas cidades, a saber, Israel, os sacerdotes, os levitas, os servidores do templo e os filhos dos servos de Salomão.

4 Habitaram, pois, em Jerusalém alguns dos filhos de Judá e dos filhos de Benjamim. Dos filhos de Judá: Ataías, filho de Uzias, filho de Zacarias, filho de Amarias, filho de Sefatias, filho de Maalalel, dos filhos de Perez;

38Y un sacerdote, hijo de Aarón, estará con los levitas cuando los levitas reciban los diezmos, y los levitas llevarán la décima parte de los diezmos a la casa de nuestro Dios, a las cámaras del almacén;

39pues los hijos de Israel y los hijos de Leví llevan la contribución del cereal, del mosto y del aceite a las cámaras; allí están los utensilios del santuario, los sacerdotes que ministran, los porteros y los cantores. Así no descuidaremos la casa de nuestro Dios.

Nehemías 11

Los habitantes de Jerusalén

1Los jefes del pueblo habitaron en Jerusalén, pero el resto del pueblo echó suertes a fin de traer uno de cada diez para que habitara en Jerusalén, la ciudad santa, mientras los otros nueve se quedarían en las otras ciudades.

2Y bendijo el pueblo a todos los hombres que se ofrecieron para habitar en Jerusalén.

3Estos son los jefes de la provincia que habitaron en Jerusalén (en las ciudades de Judá cada cual habitó en su propiedad, en sus ciudades; los israelitas, los sacerdotes, los levitas, los sirvientes del templo, los descendientes de los siervos de Salomón,

4algunos de los hijos de Judá y algunos de los hijos de Benjamín habitaron en Jerusalén): De los hijos de Judá: Ataías, hijo de Uzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Fares,

38Al momento de hacer la entrega a los levitas, un sacerdote descendiente de Aarón debería estar presente, y los levitas a su vez llevarían a los almacenes del templo la décima parte de esa décima parte recibida.

39Como es obligación de todos los israelitas y los levitas llevar a los almacenes del templo las ofrendas de grano, vino y aceite, porque allí están los utensilios sagrados que usan los sacerdotes, los porteros y los cantores, nos comprometimos a no abandonar el templo de nuestro Dios.»

Nehemías 11

Los habitantes de Jerusalén
(1 Cr 9.1-34)

1Los hombres importantes del pueblo se quedaron a vivir en Jerusalén; el resto del pueblo echó suertes para que uno de cada diez se quedara a vivir en la ciudad santa, y los nueve restantes vivieran en las demás ciudades.

2Varios hombres se ofrecieron voluntariamente a quedarse a vivir en Jerusalén, y el pueblo les dio su bendición.

3Ésta es la lista de los jefes de provincia que se quedaron a vivir en Jerusalén. En las otras ciudades de Judá se establecieron en sus respectivas tierras los sacerdotes, los levitas, los criados del templo y los descendientes de los siervos de Salomón.

4En Jerusalén se quedaron a vivir algunos de los descendientes de Judá y de Benjamín. De los descendientes de Judá se quedó Ataías, descendiente en línea directa de Uzías, Zacarías, Amarías, Sefatías y Malalel. De los descendientes de Fares se quedó

38Y toq rije' nikik'ul ri jun chire ri lajuj, k'atzinel chi kachibilan jun sacerdote ri rijatzul kan ri Aarón. Y xtikik'uaj ronojel re' chiri' pa yakonabel richin ri beyomel chupan ri rachoch ri Dios.

39Keri' chuqa' roj y ri e levita xtiqak'uaj chupan ri yakonabel richin ri beyomel, ronojel ri jalajoj ruwech sipanik, achi'el ri jalajoj ruwech ixin, ri vino y ri aceite. Y xtibeqaya' kan chiri' pa rachoch ri Dios, ri akuchi ek'o-wi ronojel samajibel ri nikisamajij ri sacerdote, ri e chajinela' y ri bixanela'. Y keri' xqaya' qatzij chi man niqamalij ta kan ri rachoch ri qa-Dios.

Nehemías 11

Ri winaqi' richin ri Jerusalem
(1 Crón 9:1-34)

1Ri aj-raqen xek'oje' kan pa Jerusalem, jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' man jun akuchi yek'oje-wi. Roma ri' xkiben jun sakinik richin xkinabej achike ri yek'oje' kan pa Jerusalem. Y xbanatej k'a chi jun jay wineq chire ri lajuj yek'oje' kan chiri', jak'a ri ch'aqa' chik xebek'oje' pa taq ch'aqa' chik tinamit.

2Chirij re' ri winaqi' ri xe'el-el xkiya' kan urtisanik pa kiwi' ri xek'oje' kan.

3-4Jujun chike ri e sacerdote, ri e levita, ri yesamej pa rachoch ri Dios, ri kijatzul ri e rusamajela' kan ri Salomón y ch'aqa' chik qawinaq xebek'oje' k'a pa taq kokoj tinamit. Jak'a ri aj-raqen pa kiwi' konojel winaqi' y chuqa' ri winaqi' benjamita xek'ase' pa Jerusalem. Ri rubi' ri jun chike ri aj-raqen ja ri Ataías ri ruk'ajol kan ri Ozías, ri Ozías ruk'ajol kan ri Zacarías, ri Zacarías ruk'ajol kan ri Amarías, ri Amarías ruk'ajol kan ri Sefatías, ri Sefatías ruk'ajol ri Mahalalel, ri Mahalalel rijatzul kan ri Fares.

5 e Maaséias, filho de Baruque, filho de Col-Hozé, filho de Hazaías, filho de Adaías, filho de Joiaribe, filho de Zacarias, filho do silonita.

6 Todos os filhos de Perez que habitaram em Jerusalém foram quatrocentos e sessenta e oito homens valentes.

7 São estes os filhos de Benjamim: Salu, filho de Mesulão, filho de Joede, filho de Pedaías, filho de Colaías, filho de Maaséias, filho de Itiel, filho de Jesaías.

8 Depois dele, Gabai e Salai; ao todo, novecentos e vinte e oito.

9 Joel, filho de Zicri, superintendente deles; e Judá, filho de Senua, o segundo sobre a cidade.

10 Dos sacerdotes: Jedaías, filho de Joiaribe, Jaquim,

11 Seraías, filho de Hilquias, filho de Mesulão, filho de Zadoque, filho de Meraiote,

12 filho de Aitube, príncipe da Casa de Deus, e os irmãos deles, que faziam o serviço do templo, oitocentos e vinte e dois; e Adaías, filho de Jeroão, filho de Pelalias, filho de Anzi, filho de Zacarias, filho de Pasur, filho de Malquias,

13 e seus irmãos, cabeças de famílias, duzentos e quarenta e dois; e Amasai, filho de Azarel, filho de Azai, filho de Mesilemote, filho de Imer,

5y Maasías, hijo de Baruc, hijo de Col-hoze, hijo de Hazaías, hijo de Adaías, hijo de Joiarib, hijo de Zacarías, hijo de Siloni.

6Todos los hijos de Fares que habitaron en Jerusalén fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres fuertes.

7Y estos son los hijos de Benjamín: Salú, hijo de Mesulam, hijo de Joed, hijo de Pedaías, hijo de Colaías, hijo de Maasías, hijo de Itiel, hijo de Jesaías;

8y después de él, Gabai y Salai, novecientos veintiocho.

9Y Joel, hijo de Zicri, era su superintendente, y Judá, hijo de Senúa, era segundo en el mando de la ciudad.

10De los sacerdotes: Jedaías, hijo de Joiarib, Jaquín,

11Seraías, hijo de Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Meraiot, hijo de Ahitob, jefe de la casa de Dios,

12y sus parientes que hacían la obra del templo, ochocientos veintidós; y Adaías, hijo de Jeroham, hijo de Pelalías, hijo de Amsi, hijo de Zacarías, hijo de Pasur, hijo de Malquías,

13y sus parientes, jefes de casas paternas, doscientos cuarenta y dos; y Amasai, hijo de Azareel, hijo de Azai, hijo de Mesilemot, hijo de Imer,

5Maseías, descendiente en línea directa de Baruc, Coljozé, Jazaías, Adaías, Joyarib, Zacarías y Siloni.

6Todos los descendientes de Fares que se quedaron a vivir en Jerusalén fueron cuatrocientos sesenta y ocho hombres aguerridos.

7Los descendientes de Benjamín: Salú, descendiente en línea directa de Mesulán, Joed, Pedaías, Colaías, Maseías, Itiel y Jesaías.

8Con sus hermanos Gabay y Salay sumaban novecientos veintiocho.

9Al frente de ellos estaba Joel hijo de Zicri. El segundo en importancia en la ciudad era Judá hijo de Senuá.

10De los sacerdotes: Jedaías, descendiente en línea directa de Joyarib, Jaquín,

11Seraías, Hilcías, Mesulán, Sadoc, Merayot y Ajitob, hombre importante del templo de Dios,

12y sus hermanos, que trabajaban en la obra del templo. En total, eran ochocientos veintidós. Adaías, descendiente en línea directa de Jeroán, Pelalías, Amsi, Zacarías, Pasjur, Malquías,

13y sus hermanos, que eran jefes de familias. En total, sumaban doscientos cuarenta y dos. Amasay,

5Y ri rubi' ri jun chik aj-raqen judío ja ri Maaseías, ruk'ajol ri Baruc, ri Baruc ruk'ajol kan ri Colhozé, ri Colhozé ruk'ajol kan ri Hazaías, ri Hazaías ruk'ajol kan ri Adías, ri Adías ruk'ajol kan ri Joiarib, ri Joiarib ruk'ajol kan ri Zacarías, ri Zacarías ruk'ajol kan ri Siloní.

6Ri kajlabal ri aj-labal ri e rijatzul kan ri Fares ri xek'oje' pa Jerusalem, e *468*.

7Y ek'o k'a ka'i-oxi' aj-raqen benjamita ri xek'oje' pa Jerusalem, ri rubi' ri jun ja ri Salú, ruk'ajol ri Mesulam, ri Mesulam ruk'ajol kan ri Joed, ri Joed ruk'ajol kan ri Pedaías, ri Pedaías ruk'ajol kan ri Colaías, ri Colaías ruk'ajol kan ri Maaseías, ri Maaseías ruk'ajol kan ri Itiel, ri Itiel ruk'ajol kan ri Isaías.

8Chirij ri Salú ek'o ri Gabai y ri Salai. Y ri kajlabal konojel rije' e *928*.

9Ri ruka'n aj-raqen, ja ri Joel ruk'ajol ri Zicrí, y ri rox aj-raqen ja ri Judá ruk'ajol ri Senuá.

10-14Ek'o k'a waqi' aj-raqen pa kiwi' ri e sacerdote. Ri nabey ja ri Jedaías ruk'ajol ri Joiarib, ri ruka'n ja ri Jaquín, ri rox ja ri Seraías, ruk'ajol ri Hilquías, ri Hilquías ruk'ajol kan ri Mesulam, ri Mesulam ruk'ajol ri Sadoc, ri Sadoc ruk'ajol kan ri Meraiot, ri Meraiot ruk'ajol kan ri Ahitub, rija' jun chike ri aj-raqen pa ruwi' ri rachoch ri Dios. Y re e oxi' re' ek'o e *822* kisamajela'. Ri rubi' ri rukaj ja ri Adaías ruk'ajol ri Jeroham, ri Jeroham ruk'ajol kan ri Pelalías, ri Pelalías ruk'ajol kan ri Amsí, ri Amsí ruk'ajol kan ri Zacarías, ri Zacarías ruk'ajol kan ri Pashur, ri Pashur ruk'ajol kan ri Malquías. Rija' ek'o e *242* rusamajela'. Ri ro' ja ri Amasai, ruk'ajol ri Azarel, ri Azarel ruk'ajol

14 e os irmãos deles, homens valentes, cento e vinte e oito; e, superintendente deles, Zabdiel, filho de Gedolim.
15 Dos levitas: Semaías, filho de Hassube, filho de Azricão, filho de Hasabias, filho de Buni;
16 Sabetai e Jozabade, dos cabeças dos levitas, que presidiam o serviço de fora da Casa de Deus;
17 Matanias, filho de Mica, filho de Zabdi, filho de Asafe, o chefe, que dirigia os louvores nas orações, e Baquebuquias, o segundo de seus irmãos; depois, Abda, filho de Samua, filho de Galal, filho de Jedutum.
18 Todos os levitas na santa cidade foram duzentos e oitenta e quatro.
19 Dos porteiros: Acube, Talmom e os irmãos deles, os guardas das portas, cento e setenta e dois.

Os que habitaram nas cidades de Judá

20 O restante de Israel, dos sacerdotes e levitas se estabeleceu em todas as cidades de Judá, cada um na sua herança.
21 Os servidores do templo habitaram em Ofel e estavam a cargo de Zia e Gispa.
22 O superintendente dos levitas em Jerusalém era Uzi, filho de Bani, filho de Hasabias, filho de

14y sus parientes, guerreros valientes, ciento veintiocho. Y su superintendente era Zabdiel, hijo de Gedolim.
15De los levitas: Semaías, hijo de Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Buni;
16y Sabetai y Jozabad, de los jefes de los levitas, encargados de la obra fuera de la casa de Dios;
17y Matanías, hijo de Micaía, hijo de Zabdi, hijo de Asaf, que era jefe para comenzar la acción de gracias en la oración, y Bacbuquías, el segundo entre sus hermanos; y Abda, hijo de Samúa, hijo de Galal, hijo de Jedutún.
18El total de los levitas en la ciudad santa era de doscientos ochenta y cuatro.
19Y los porteros, Acub, Talmón y sus parientes, que guardaban las puertas, eran ciento setenta y dos.

20El resto de Israel, de los sacerdotes y de los levitas estaban en todas las ciudades de Judá, cada uno en su heredad.
21Pero los sirvientes del templo habitaban en Ofel; y Ziha y Gispa estaban encargados de los sirvientes del templo.
22El superintendente de los levitas en Jerusalén era Uzi, hijo de Bani, hijo de Hasabías, hijo

descendiente en línea directa de Azareel, Ahzai, Mesilemot e Imer,
14y sus hermanos, hombres aguerridos. En total, sumaban ciento veintiocho, y el jefe de ellos era Zabdiel hijo de Guedolín.
15De los levitas: Semaías, descendiente en línea directa de Jasub, Azricán, Jasabías, Binuy,
16Sabetay y Jozabad, que eran de los principales levitas y los capataces de la obra exterior del templo de Dios.
17Matanías, descendiente en línea directa de Micaía, Zabdi, Asaf, que era el principal y quien daba inicio a las alabanzas y acciones de gracias durante la oración. Bacbuquías, que era el segundo entre sus hermanos. Abda, descendiente en línea directa de Samúa, Galal y Jedutún.
18Todos los levitas en la ciudad santa eran doscientos ochenta y cuatro.
19Los porteros: Acub, Talmón y sus hermanos, estaban a cargo de las puertas y sumaban ciento setenta y dos.

20El resto de los israelitas, de los sacerdotes y de los levitas habitaron en todas las ciudades de Judá, cada uno en su propiedad.
21Los criados del templo habitaban en Ofel, y Sijá y Gispa eran los jefes de los criados del templo.
22Y el jefe de los levitas que vivían en Jerusalén era Uzi, descendiente en línea directa de Bani, Jasabías, Matanías y Micaía. Los descendientes de Asaf eran

ri Ahzai, ri Ahzai ruk'ajol kan ri Mesilemot, ri Mesilemot ruk'ajol kan ri Imer. Rija' ek'o e *128* rusamajela'. Y ri Zabdiel ruk'ajol ri Guedolim, ja rija' aj-raqen pa kiwi' konojel rije'.

15-17Ek'o e wuqu' levita ri k'o más kiq'ij ri xek'oje' kan pa Jerusalem. Y ri nabey rubini'an Semaías, ruk'ajol ri Hasub, ri Hasub ruk'ajol kan ri Azricam, ri Azricam ruk'ajol kan ri Hasabías, ri Hasabías ruk'ajol kan ri Binuy. Ri ruka'n ja ri Sabtai, y ri rox ja ri Jozabad, y re ka'i' re', ja rije' ri yetz'eton ri samaj ri niban chuwa-jay chire ri rachoch ri Dios. Ri rukaj rubini'an Matanías ruk'ajol ri Micaías, ri Micaías ruk'ajol kan ri Zabdí, ri Zabdí ruk'ajol kan ri Asaf, rija' uk'uey kibey ri bixanela' toq niban ch'owen rik'in ri Dios, toq yebixan y chuqa' toq yojmatioxin. Ri ro' ja ri Bacbuquías ri xok to'onel richin ri Matanías. Y ri ruk'isibel ja ri Abdá ruk'ajol ri Samúa, ri Samúa ruk'ajol ri Galal, ri Galal ruk'ajol kan ri Jedutún.
18Ri kajlabal ri levita ri xek'ase' pa tinamit Jerusalem, e *284*.
19Chuqa' xek'oje' kan pa Jerusalem ri Acub y ri Talmón richin nikichajij ri ruchi' ri rachoch ri Dios. Y ri kajlabal ri achi'a' ri xek'oje' kan pa kiq'a' e *172*.

20Y jujun chike ri sacerdote y ri levita y ri ch'aqa' chik qawinaq xek'ase' chikijujunal pa taq kixoral pa Judá.
21Y ri samajela' richin ri rachoch ri Dios xek'oje' chiri' pa juyu' Ófel ri k'o pa tinamit Jerusalem. Ri Sihá y ri Guispá ja rije' ri ek'o pa kiwi' ri samajela' ri'.
22Y ri aj-raqen pa kiwi' ri levita ri ek'o pa Jerusalem, ja ri jun achin rubini'an Uzí, ruk'ajol ri Baní, ri Baní ruk'ajol ri Hasabías, ri Hasabías ruk'ajol kan ri

Matanias, filho de Mica, dos filhos de Asafe, que eram cantores ao serviço da Casa de Deus.

23 Porque havia um mandado do rei a respeito deles e certo acordo com os cantores, concernente às obrigações de cada dia.
24 Petaías, filho de Mesezabel, dos filhos de Zera, filho de Judá, estava à disposição do rei, em todos os negócios do povo.

Os residentes nas aldeias

25 Quanto às aldeias, com os seus campos, alguns dos filhos de Judá habitaram em Quiriate-Arba e suas aldeias, em Dibom e suas aldeias, em Jecabzeel e suas aldeias,
26 e em Jesua, em Moladá, em Bete-Palete,
27 em Hazar-Sual, em Berseba e suas aldeias;
28 em Ziclague, em Mecona e suas aldeias;
29 em En-Rimom, em Zorá, em Jarmute;
30 em Zanoa, em Adulão e nas aldeias delas; em Laquis e em seus campos, em Azeca e suas aldeias. Acamparam-se desde Berseba até ao vale de Hinom.
31 Os filhos de Benjamim também se estabeleceram em Geba e daí em diante, em Micmás, Aia, Betel e suas aldeias;
32 em Anatote, em Nobe, em Ananias,
33 em Hazor, em Ramá, em Gitaim,
34 em Hadide, em Zeboim, em Nebalate,
35 em Lode e em Ono, no vale dos Artífices.

36 Dos levitas, havia grupos tanto em Judá como em Benjamim.

Neemias 12

Os sacerdotes que vieram para Jerusalém

de Matanías, hijo de Micaía, de los hijos de Asaf, cantores para el servicio de la casa de Dios;

23porque había un mandato del rey acerca de ellos y un reglamento fijo para los cantores de cada día.

24Y Petaías, hijo de Mesezabeel, de los hijos de Zera, hijo de Judá, era representante del rey en todos los asuntos del pueblo.

25En cuanto a las aldeas con sus campos, algunos de los hijos de Judá habitaron en Quiriat-arba y sus ciudades, en Dibón y sus ciudades, en Jecabseel y sus aldeas,
26en Jesúa, en Molada y Bet-pelet,
27en Hazar-sual, en Beerseba y sus ciudades,
28en Siclag, en Mecona y sus ciudades,
29en En-rimón, en Zora, en Jarmut,
30Zanoa, Adulam y sus aldeas, Laquis y sus campos, Azeca y sus ciudades. Y ellos acamparon desde Beerseba hasta el valle de Hinom.

31Los hijos de Benjamín habitaron también desde Geba, en Micmas y Aía, en Betel y sus ciudades,

32en Anatot, Nob, Ananías,
33Hazor, Ramá, Gitaim,
34Hadid, Seboim, Nebalat,

35Lod y Ono, el valle de los artífices.

36Y de los levitas, algunos grupos de Judá habitaban en Benjamín.

Nehemías 12

Sacerdotes y levitas

cantores y estaban a cargo de las obras en el templo de Dios.

23Por orden del rey, cada uno de los cantores tenía asignado su turno para cada día.

24Petajías, descendiente en línea directa de Mesezabel, Zeraj y Judá, estaba al servicio del rey en todos los asuntos relacionados con el pueblo.

Lugares habitados fuera de Jerusalén

25En cuanto a las aldeas y sus parcelas, algunos de los descendientes de Judá se quedaron a vivir en las aldeas de Quiriat Arbá, Dibón, Yecabsel,

26Josué, Molada, Bet Pélet,
27Jasar Súal, Berseba,
28Siclag, Mecona,
29Enrimón, Sorá, Jarmut,

30Zanoaj, Adulán, Laquis, y Azeca, ocupando el territorio que va de Berseba al valle de Jinón.

31Los benjaminitas vivieron en Geba, Micmas, Aía, Betel,

32Anatot, Nob, Ananías,
33Jazor, Ramá, Guitayin,
34Jadid, Seboguín, Nebalat,

35Lod, y Onó, que era el valle de los artífices.

36Algunos de los levitas vivieron en las parcelas asignadas a las familias de Judá y de Benjamín.

Nehemías 12

Sacerdotes y levitas

Matanías, ri Matanías ruk'ajol kan ri Micaías, ri Micaías ruk'ajol kan ri Asaf. Y ri Uzí ja rija' uk'uey-bey kichin ri bixanela' pa rachoch ri Dios,

23roma chupan ri q'ij ri', ri rey kan jantape' xubij chike ri bixanela' ri k'o chi nikiben ronojel q'ij.

24Y ri aj-raqen ri xk'oje' rik'in ri rey richin Persia ja ri Petahías, ruk'ajol ri Mesezabel, rijatzul kan ri Zérah, ruk'ajol ri Judá.

Ch'aqa' chik tinamit akuchi xek'oje-wi

25K'o jujun chike ri judío ri xek'ase' chupan ri ch'aqa' chik tinamit y kokoj taq tinamit y pa taq juyu' akuchi yetikonej-wi: Pa Quiriat-arbá, pa Dibón, pa Jecabseel,
26pa Josué, pa Moladá, pa Bet-pélet,
27pa Hazar-sual, pa Beerseba,
28pa Siclag, pa Meconá,
29pan En-rimón, pa Sorá, pa Jarmut,
30pa Zanóah, pan Adulam, pa Laquis y pan Azecá. Rije' xek'ase' k'a kan pa ruwach'ulew Judá, nitiker-pe pa Beerseba y napon k'a pa taq'aj kojol juyu' Hinom.
31K'o jujun chike ri benjamita, ri xek'ase' kan chupan ch'aqa' chik tinamit y kokoj taq tinamit: Pa Gueba, pa Micmás, pan Aías, pa Betel
32pan Anatot, pa Nob, pan Ananías,
33pan Hasor, pa Ramá, pa Guitaim,
34pan Hadid, pa Seboím, pa Nebalat,
35pa Lod, pan Onó y ri taq'aj kojol juyu' ri akuchi yesamajix abej.
36Y chuqa' ek'o jujun chike ri levita xkik'ul kulew chupan ri ruwach'ulew Judá y pa ruwach'ulew Benjamín.

Nehemías 12

Ri e sacerdote y ri e levita

1 São estes os sacerdotes e levitas que subiram com Zorobabel, filho de Sealtiel, e com Jesua: Seraías, Jeremias, Esdras,
2 Amarias, Maluque, Hatus,
3 Secanias, Reum, Meremote,
4 Ido, Ginetoi, Abias,
5 Miamim, Maadias, Bilga,
6 Semaías, Joiaribe, Jedaías,
7 Salu, Amoque, Hilquias e Jedaías; estes foram os chefes dos sacerdotes e de seus irmãos, nos dias de Jesua.

8 Também os levitas Jesua, Binui, Cadmiel, Serebias, Judá e Matanias; este e seus irmãos dirigiam os louvores.

9 Baquebuquias e Uni, seus irmãos, estavam defronte deles, cada qual no seu mister.

10 Jesua gerou a Joiaquim, Joiaquim gerou a Eliasibe, Eliasibe gerou a Joiada,

11 Joiada gerou a Jônatas, e Jônatas gerou a Jadua.

12 Nos dias de Joiaquim, foram sacerdotes, cabeças de famílias: de Seraías, Meraías; de Jeremias, Hananias;
13 de Esdras, Mesulão; de Amarias, Joanã;
14 de Maluqui, Jônatas; de Sebanias, José;
15 de Harim, Adna; de Meraiote, Helcai;
16 de Ido, Zacarias; de Ginetom, Mesulão;
17 de Abias, Zicri; de Miniamim e de Moadias, Piltai;
18 de Bilga, Samua; de Semaías, Jônatas;
19 de Joiaribe, Matenai; de Jedaías, Uzi;
20 de Salai, Calai; de Amoque, Héber;

1Estos son los sacerdotes y los levitas que subieron con Zorobabel, hijo de Salatiel, y con Jesúa: Seraías, Jeremías, Esdras,
2Amarías, Maluc, Hatús,
3Secanías, Rehum, Meremot,
4Iddo, Gineto, Abías,
5Mijamín, Maadías, Bilga,
6Semaías, Joiarib, Jedaías,
7Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Estos eran los jefes de los sacerdotes y sus parientes en los días de Jesúa.

8Y los levitas eran Jesúa, Binúi, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, encargado, él y sus hermanos, de los cánticos de acción de gracias.

9También Bacbuquías y Uni, sus hermanos, estaban frente a ellos en sus ministerios respectivos.

10Y Jesúa engendró a Joiacim, y Joiacim engendró a Eliasib, y Eliasib engendró a Joiada,

11y Joiada engendró a Jonatán, y Jonatán engendró a Jadúa.
12En los días de Joiacim, los sacerdotes jefes de casas paternas fueron: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Hananías;
13de Esdras, Mesulam; de Amarías, Johanán;
14de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;
15de Harim, Adna; de Meraiot, Helcai;
16de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesulam;
17de Abías, Zicri; de Miniamín y de Moadías, Piltai;
18de Bilga, Samúa; de Semaías, Jonatán;
19de Joiarib, Matenai; de Jedaías, Uzi;
20de Salai, Calai; de Amoc, Eber;

1Ésta es la lista de los sacerdotes y levitas que volvieron de Babilonia con Zorobabel hijo de Salatiel, y con Josué: Seraías, Jeremías, Esdras,
2Amarías, Maluc, Jatús,
3Secanías, Rejún, Meremot,
4Iddo, Gineto, Abías,
5Mijamín, Madías, Bilgá,
6Semaías, Joyarib, Jedaías,
7Salú, Amoc, Hilcías y Jedaías. Todos estos eran los jefes de los sacerdotes y sus hermanos en el tiempo de Josué.

8De los levitas volvieron Josué, Binúi, Cadmiel, Serebías, Judá y Matanías, que con sus hermanos participaba en los cantos de alabanza;

9y sus hermanos Bacbuquías y Uní, que ejercían cada uno su ministerio.

10Josué fue padre de Joyacín, Joyacín fue padre de Eliasib, Eliasib fue padre de Joyadá;

11Joyadá fue padre de Jonatán, y Jonatán fue padre de Jadúa.
12En el tiempo de Joyacín, los sacerdotes jefes de familias eran: de Seraías, Meraías; de Jeremías, Jananías;
13de Esdras, Mesulán; de Amarías, Johanán;
14de Melicú, Jonatán; de Sebanías, José;
15de Jarín, Adna; de Merayot, Jelcay;
16de Iddo, Zacarías; de Ginetón, Mesulán;
17de Abías, Zicri; de Miniamín, de Moadías, Piltay;
18de Bilgá, Samúa; de Semaías, Jonatán;
19de Joyarib, Matenay; de Jedaías, Uzi;
20de Salay, Calay; de Amoc, Eber;

1-7Jare' ri sacerdote y ri e levita ri xetzolin-pe rik'in ri Zorobabel y rik'in ri Josué. Ri sacerdote ri e aj-raqen ri ek'o pa ruq'a' ri Josué ja ri Seraías, ri Jeremías, ri Esdras, ri Amarías, ri Maluc, ri Hatús, ri Secanías, ri Rehúm, ri Meremot, ri Idó, ri Guinetón, ri Abías, ri Mijamín, ri Maadías, ri Bilgá, ri Semaías, ri Joiarib, ri Jedaías, ri Salú, ri Amoc, ri Hilquías y ri Jedaías.

8Ri levita, ri bixanela' ri yepa'e' pa kik'ojelibal toq yematioxin jare': Ri Josué, ri Binuy, ri Cadmiel, ri Serebías, ri Judá y ri Matanías ri aj-raqen pa kiwi' rije'.

9Y ri ch'aqa' chik ri yepa'e' juk'an chik, ja ri Bacbuquías y ri Uní.

10Jare' ri ruchojmilal ri rijatzul ri nimalej sacerdote Josué: Rija' xralk'ualaj ri Joaquim, y ri ruk'ajol ja ri Eliasib,
11y ri ruk'ajol ri Eliasib ja ri Joiadá, ri Joiadá rutata' ri Johanán y ri Johanán rutata' kan ri Jadúa.
12-21Pa ruq'ijul ri nimalej sacerdote Joaquim, ri sacerdote ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri aj pa kachoch ja ri Seraías, ri Meraías, ri Jeremías, ri Hananías; ri Esdras, ri Mesulam; ri Amarías, ri Johanán; ri Melicú, ri Jonatán; ri Sebanías, ri José; ri Harim, ri Adná; ri Meraiot, ri Helcai; ri Idó, ri Zacarías; ri Guinetón, ri Mesulam; ri Abías, ri Zikrí; ri Miniamín, ri Moadías, ri Piltai; ri Bilgá, ri Samúa; ri Semaías, ri Jonatán; ri Joiarib, ri Matenai; ri Jedaías, ri Uzí; ri Salai, ri Calai; ri Amoc, ri Éber; ri Hilquías, ri Hasabías; ri Jedaías, y ri Natanael.

21 de Hilquias, Hasabias; de Jedaías, Netanel.
22 Dos levitas, nos dias de Eliasibe, foram inscritos como cabeças de famílias Joiada, Joanã e Jadua, como também os sacerdotes, até ao reinado de Dario, o persa.
23 Os filhos de Levi foram inscritos como cabeças de famílias no Livro das Crônicas, até aos dias de Joanã, filho de Eliasibe.

24 Foram, pois, chefes dos levitas: Hasabias, Serebias e Jesua, filho de Cadmiel; os irmãos deles lhes estavam fronteiros para louvarem e darem graças, segundo o mandado de Davi, homem de Deus, coro contra coro.

25 Matanias, Baquebuquias, Obadias, Mesulão, Talmom e Acube eram porteiros e faziam a guarda aos depósitos das portas.

26 Estes viveram nos dias de Joiaquim, filho de Jesua, filho de Jozadaque, e nos dias de Neemias, o governador, e de Esdras, o sacerdote e escriba.

A dedicação dos muros

27 Na dedicação dos muros de Jerusalém, procuraram aos levitas de todos os seus lugares, para fazê-los vir a fim de que fizessem a dedicação com alegria, louvores, canto, címbalos, alaúdes e harpas.

28 Ajuntaram-se os filhos dos cantores, tanto da campina dos arredores de Jerusalém como das aldeias dos netofatitas,

21de Hilcías, Hasabías; de Jedaías, Natanael.
22En cuanto a los levitas, jefes de casas paternas, fueron inscritos en los días de Eliasib, Joiada, Johanán y Jadúa; también los sacerdotes hasta el reinado de Darío el persa.
23Los hijos de Leví, jefes de casas paternas, fueron inscritos en el libro de las Crónicas hasta los días de Johanán, hijo de Eliasib.

24Y los principales de los levitas eran Hasabías, Serebías y Jesúa, hijo de Cadmiel, con sus hermanos frente a ellos, para alabar y dar gracias, según lo prescrito por David, hombre de Dios, sección frente a sección.

25Matanías, Bacbuquías, Obadías, Mesulam, Talmón y Acub eran porteros que mantenían guardia en los almacenes junto a las puertas.

26Estos sirvieron en los días de Joiacim, hijo de Jesúa, hijo de Josadac, y en los días de Nehemías, el gobernador, y de Esdras, el sacerdote y escriba.

Dedicación de la muralla

27En la dedicación de la muralla de Jerusalén buscaron a los levitas de todos sus lugares para traerlos a Jerusalén, a fin de celebrar la dedicación con alegría, con himnos de acción de gracias y con cánticos, acompañados de címbalos, arpas y liras.

28Y se reunieron los hijos de los cantores del distrito alrededor de Jerusalén, de las aldeas de los netofatitas,

21de Hilcías, Jasabías; de Jedaías, Natanael.
22En los días de Eliasib, Joyadá, Johanán y Jadúa, los levitas fueron inscritos por jefes de familias, lo mismo que los sacerdotes, hasta el reinado de Darío el persa.
23Los descendientes de Leví que eran jefes de familia fueron inscritos en el libro de las crónicas hasta los días de Johanán hijo de Eliasib.

24Los jefes de los levitas fueron Jasabías, Serebías, Josué hijo de Cadmiel, y sus hermanos, que estaban al frente de ellos para alabar y dar gracias al Señor, de acuerdo con los estatutos de David, varón de Dios, y según su turno.

25Los guardias Matanías, Bacbuquías, Abdías, Mesulán, Talmón y Acub vigilaban las entradas.

26Todos ellos vivieron en los días de Joyacín hijo de Josué y nieto de Josadac, cuando Nehemías era gobernador y Esdras fungía como escriba y sacerdote.

Consagración de la muralla

27«Para la consagración de la muralla de Jerusalén fueron convocados a Jerusalén los levitas de todos los lugares, a fin de celebrar la dedicación con una gran fiesta de alabanzas y cánticos al son de címbalos, salterios y cítaras.

28Se llamó a los cantores profesionales que vivían cerca de Jerusalén y en las aldeas de los netofatitas,

22Xtz'ibatej k'a kibi' ri aj-raqen kichin ri ach'alalri'il kichin ri e levita, ri xek'oje' pa ruq'ijul ri Eliasib, ri Joiadá, ri Johanán, ri Jadúa y ri Darío, rey richin Persia.

23Jak'a toq kamineq chik ri Johanán rumam kan ri Eliasib, man xtz'ibatej ta chik bi'aj.

24Ri aj-raqen pa kiwi' ri e levita y ri bixanela' ja ri Hasabías, ri Serebías y ri Josué ruk'ajol ri Cadmiel. Chikiwech rije' ek'o ka'i' tzobaj bixanela', ri jun tzobaj nibixan-apo y ri jun chik tzobaj chuqa' yebixan-pe. Y rije' yematioxin y nikiya' ruq'ij ri Dios, achi'el ri ruchojmilal ri ruya'on kan ri rey David, achin richin ri Dios.
25Y ri Matanías, ri Bacbuquías, ri Abdías, ri Mesulam, ri Talmón y ri Acub ja rije' ri yechajin ruchi' ronojel ri jay richin ri yakonabel richin ri rachoch ri Dios.
26Ri k'a juba' keqanataj-qa xek'ase' chupan ri ruq'ijul ri Joaquim ri ruk'ajol ri Josué y rumam kan ri Josadac, chupan chuqa' ri nuq'ijul toq yin Nehemías in aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, y chupan chuqa' ri ruq'ijul ri sacerdote Esdras ri tijonel.

Matioxinik roma xk'achoj ri tz'aq

27Y keri' xk'achoj-q'anej ri tz'aq richin ri tinamit. Y toq xapon ri q'ij richin ri matioxinik chire ri Dios, xebekanox k'a konojel ri levita ri kitalun-ki' pa taq tinamit, richin ye'apon pa nimaq'ij richin ri matioxinik. Y rije' xe'apon k'a richin xebixan rik'in kikoten y xkiq'ojomaj ri platillo, arpa, y ri lira.
28Chuqa' xemol k'a ri bixanela' levita, ri ek'o chunaqaj ri Jerusalem y ri ek'o pa taq kokoj tinamit richin ri tinamit Netofá,

29 como também de Bete-Gilgal e dos campos de Geba e de Azmavete; porque os cantores tinham edificado para si aldeias nos arredores de Jerusalém.

30 Purificaram-se os sacerdotes e os levitas, que também purificaram o povo e as portas e o muro.

31 Então, fiz subir os príncipes de Judá sobre o muro e formei dois grandes coros em procissão, sendo um à mão direita sobre a muralha para o lado da Porta do Monturo.

32 Após eles, ia Hosaías e a metade dos príncipes de Judá,
33 Azarias, Esdras, Mesulão,
34 Judá, Benjamim, Semaías e Jeremias;

35 e dos filhos dos sacerdotes, com trombetas: Zacarias, filho de Jônatas, filho de Semaías, filho de Matanias, filho de Micaías, filho de Zacur, filho de Asafe,

36 e seus irmãos, Semaías, Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Judá e Hanani, com os instrumentos músicos de Davi, homem de Deus; Esdras, o escriba, ia adiante deles.

37 À entrada da Porta da Fonte, subiram diretamente as escadas da Cidade de Davi, onde se eleva o muro por sobre a casa de Davi, até à Porta das Águas, do lado oriental.

29de Bet-gilgal y de los campos de Geba y Azmavet, pues los cantores se habían edificado aldeas alrededor de Jerusalén.

30Y los sacerdotes y los levitas se purificaron; también purificaron al pueblo, las puertas y la muralla.

31Entonces hice subir a los jefes de Judá sobre la muralla, y formé dos grandes coros; el primero marchaba hacia la derecha, por encima de la muralla, hacia la puerta del Muladar.

32Y tras ellos iban Osaías y la mitad de los jefes de Judá,
33con Azarías, Esdras, Mesulam,
34Judá, Benjamín, Semaías, Jeremías,

35así como algunos de los hijos de los sacerdotes con trompetas; y Zacarías, hijo de Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf,

36y sus parientes, Semaías, Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, Judá y Hananí, con los instrumentos musicales de David, hombre de Dios. Y el escriba Esdras iba delante de ellos.

37Y a la puerta de la Fuente subieron directamente las gradas de la ciudad de David por la escalera de la muralla, por encima de la casa de David hasta la puerta de las Aguas al oriente.

29y a los cantores de la familia de Gilgal, y a los de los campos de Geba y de Azmavet, que habían edificado aldeas alrededor de Jerusalén.

30Los sacerdotes y los levitas se purificaron, lo mismo que el pueblo, las puertas y la muralla.

31A los jefes de Judá les pedí subir a la muralla, e hice desfilar en procesión dos grande coros, uno a la derecha y otro a la izquierda. El que iba a la derecha caminaba sobre la muralla, en dirección a la puerta del Basurero.

32Tras el coro iban Osaías, la mitad de los jefes de Judá,
33Azarías, Esdras, Mesulán,
34Judá, Benjamín, Semaías y Jeremías.

35Los sacerdotes iban tocando las trompetas, y entre ellos iba Zacarías, descendiente en línea directa de Jonatán, Semaías, Matanías, Micaías, Zacur y Asaf,

36y sus hermanos Semaías, Azarael, Milalay, Guilalay, May, Natanael, Judá y Jananí, quienes llevaban los instrumentos musicales que habían pertenecido a David, el varón de Dios. El escriba Esdras avanzaba al frente de ellos.

37Los sacerdotes subieron por los escalones que están frente a la Puerta de la Fuente, que conduce a la ciudad de David; usaron la subida de la muralla y pasaron cerca del palacio de David, hasta la parte oriental de la Puerta de las Aguas.

29ri Guilgal, ri pa taq juyu' richin ri Gueba y ri Azmávet, roma rije' kibanalon-qa kokoj taq tinamit chuchi-el ri Jerusalem.
30Y ri sacerdote y ri levita xkich'ajch'ojirisaj-ki' kan achi'el nubij ri pixa'. Keri' chuqa' xkiben kik'in ri winaqi' ri e richin ri tinamit y keri' chuqa' xkiben rik'in ri tz'aq y ri ruchi'.
31Yin Nehemías xinben chike ri aj-raqen chi xejote' pa ruwi' ri tz'aq. Y chuqa' xinben chi xejote' ri ka'i' nima'q taq tzobaj bixanela', richin nikiya' ruq'ij ri Jehová Dios, ri nabey tzobaj xebe pa ijkiq'a' pa ruwi' ri tz'aq ri napon-qa pa ruchojmilal ri ruchi' ri toribel q'ayis.
32Y chikij re bixanela' re' e beneq ri Hosaías e rachibilan ri nik'aj chike ri aj-raqen,
33y chuqa' ri Azarías, ri Esdras, ri Mesulam,
34ri Judá, ri Benjamín, ri Semaías y ri Jeremías,
35e kachibilan chuqa' ri sacerdote ri kik'uan trompeta, chuqa' ri Zacarías ri ruk'ajol ri Jonatán, ri Jonatán ruk'ajol kan ri Semaías, ri Semaías ruk'ajol kan ri Matanías, ri Matanías ruk'ajol kan ri Micaías, ri Micaías ruk'ajol kan ri Zacur, ri Zacur ruk'ajol kan ri Asaf.
36Y chuqa' chikij rije' e beneq ri yeq'ojoman jalajoj ruwech taq q'ojom: Ri Semaías, ri Azarel, ri Milalai, ri Guilalai, ri Maai, ri Natanael, ri Judá y ri Hananí. Y rije' xkiq'ojomaj ri q'ojom achi'el xukusaj ri David ri rusamajel ri Dios ojer kan. Y ri tijonel Esdras ik'owineq chikiwech rije'.
37Y ri bixanela' xebiyin pa ruwi' ri tz'aq y xeq'ax pa ruwi' ruchi' ri tz'aq pa ruchojmilal ri ralaxbel-ya'. Xejote-q'anej k'a chuchi' ri rutinamit kan ri rey David y xeq'ax chunaqaj ri rachoch. Xe'apon-q'anej k'a

38 O segundo coro ia em frente, e eu, após ele; metade do povo ia por cima do muro, desde a Torre dos Fornos até ao Muro Largo;

38El segundo coro marchaba hacia la izquierda, y yo iba tras ellos con la mitad del pueblo por encima de la muralla, pasando por la torre de los Hornos, hasta la muralla Ancha,

38»Yo iba detrás del segundo coro, el que desfilaba a la izquierda, junto con la mitad del pueblo que caminaba sobre la muralla, desde la torre de los Hornos hasta la muralla ancha.

chuchi' ri tz'aq akuchi ye'el-ye'ok-wi ri erey taq ya', pa ruchojmilal akuchi nel-pe ri q'ij.
38Ri ruka'n tzobaj bixanela' e beneq pa xokon, y yin in beneq chikij ri pa ruwi' ri tz'aq rik'in ri nik'aj chik tinamit. Xojtiker-el rik'in ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq akuchi k'o-wi ri Horno, y xojapon k'a akuchi nim ruwech ri tz'aq.

39 e desde a Porta de Efraim, passaram por cima da Porta Velha e da Porta do Peixe, pela Torre de Hananel, pela Torre dos Cem, até à Porta do Gado; e pararam à Porta da Guarda.

39y por la puerta de Efraín, junto a la puerta Vieja, junto a la puerta del Pescado, y la torre de Hananeel, y la torre de los Cien, hasta la puerta de las Ovejas, y se detuvieron en la puerta de la Guardia.

39Caminamos desde la Puerta de Efraín hasta la Puerta Vieja, seguimos a la Puerta del Pescado, la torre de Jananel, la torre de Hamea y la Puerta de las Ovejas, y nos detuvimos en la Puerta de la Cárcel.

39Y xojq'ax pa ruwi' ri ruchi' ri tz'aq ri nibe pan Efraín, ri ruchi' ri tz'aq rubini'an Jesaná, ri ruchi' ri akuchi ye'ok-wi ri k'ayil taq ker, ri ruchi' ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq richin ri Hananel, ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq ri nibix Cien chire y chuqa' ruchi' ri tz'aq akuchi ye'ok-wi ri karne'l, y xojbepa'e' k'a akuchi ek'o-wi ri ruchi' kichin ri chajinela'.

40 Então, ambos os coros pararam na Casa de Deus, como também eu e a metade dos magistrados comigo.

40Luego los dos coros tomaron su lugar en la casa de Dios. También yo, y la mitad de los oficiales conmigo,

40Entonces los dos coros, la mitad de los oficiales del templo y yo, nos reunimos en la casa de Dios.

40Y toq xkik'ul-ki' ri ka'i' tzobaj bixanela', xojmatioxin, y xojok-apo qonojel chuwa-jay chire ri rachoch ri Dios.

41 Os sacerdotes Eliaquim, Maaséias, Miniamim, Micaías, Elioenai, Zacarias e Hananias iam com trombetas,

41y los sacerdotes Eliacim, Maasías, Miniamín, Micaías, Elioenai, Zacarías y Hananías, con trompetas,

41»Los sacerdotes Eliaquín, Maseías, Miniamín, Micaías, Elioguenay, Zacarías y Jananías, tocaban sus trompetas,

41Y ri sacerdote ri yexupun ri trompeta ja ri Eliaquim, ri Maaseías, ri Miniamín, ri Micaías, ri Elioenai, ri Zacarías, ri Hananías,

42 como também Maaséias, Semaías, Eleazar, Uzi, Joanã, Malquias, Elão e Ezer; e faziam-se ouvir os cantores sob a direção de Jezraías.

42y Maasías, Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán, Malquías, Elam y Ezer. Los cantores cantaban, con su director Izrahías,

42lo mismo que Maseías, Semaías, Eleazar, Uzi, Johanán, Malquías, Elam y Ezer. Israías era el director de los cantores, los cuales alababan a Dios a voz en cuello.

42ri jun chik Maaseías, ri Semaías, ri Eleazar, ri Uzí, ri Johanán, ri Malquías, ri Elam y ri Éser. Y ri bixanela' xebixan rik'in ronojel kuchuq'a' y ri Izrahías, jari' ri kitijonel.

43 No mesmo dia, ofereceram grandes sacrifícios e se alegraram; pois Deus os alegrara com grande alegria; também as mulheres e os meninos se alegraram, de modo que o júbilo de Jerusalém se ouviu até de longe.

43y ofrecieron aquel día grandes sacrificios y se regocijaron porque Dios les había dado gran alegría; también las mujeres y los niños se regocijaron; y el regocijo de Jerusalén se oía desde lejos.

43Ese día se ofrecieron numerosos sacrificios de animales. El pueblo entero, hombres, mujeres y niños, rebosaba de alegría porque Dios los había alegrado en gran manera. Era tal el alborozo que había en Jerusalén, que se escuchaba desde lejos.”

43Chupan ri q'ij ri' janila kamelabel xqasuj, y qonojel xojkikot roma ri Dios xuya' jun nimalej uxlanibel-k'u'x chiqe. Chuqa' ri ixoqi' y ri ak'uala' kan janila xekikot. Ri kikoten ri xbanatej pa Jerusalem k'a nej xapon-wi ri rutzijol.

A manutenção dos sacerdotes e levitas

Porciones para sacerdotes y levitas

Porciones para sacerdotes y levitas

44 Ainda no mesmo dia, se nomearam homens para as câmaras dos tesouros, das ofertas, das primícias e dos dízimos, para ajuntarem nelas, das cidades, as

44Aquel día fueron designados hombres a cargo de las cámaras destinadas a almacenes de las contribuciones, de las primicias y de los diezmos,

44Aquel día varios hombres fueron elegidos para encargarse de los almacenes del templo, de las ofrendas, las primicias y los diezmos, y para que, de

44Chupan ri q'ij ri' xecha'ox kan achi'a' richin nikichajij ri jay richin ri beyomel, richin ri sipanik, richin ri nabey taq ruwech tiko'n, richin ri jun chire

porções designadas pela Lei para os sacerdotes e para os levitas; pois Judá estava alegre, porque os sacerdotes e os levitas ministravam ali;

45 e executavam o serviço do seu Deus e o da purificação; como também os cantores e porteiros, segundo o mandado de Davi e de seu filho Salomão.

46 Pois já outrora, nos dias de Davi e de Asafe, havia chefes dos cantores, cânticos de louvor e ações de graças a Deus.

47 Todo o Israel, nos dias de Zorobabel e nos dias de Neemias, dava aos cantores e aos porteiros as porções de cada dia; e consagrava as coisas destinadas aos levitas, e os levitas, as destinadas aos filhos de Arão.

Neemias 13

Os estrangeiros separados de Israel

1 Naquele dia, se leu para o povo no Livro de Moisés; achou-se escrito que os amonitas e os moabitas não entrassem jamais na congregação de Deus,

2 porquanto não tinham saído ao encontro dos filhos de Israel com pão e água; antes, assalariaram contra eles Balaão para os amaldiçoar; mas o nosso Deus converteu a maldição em bênção.

para que recogieran en ellas, de los campos de las ciudades, las porciones dispuestas por la ley para los sacerdotes y levitas. Pues Judá se regocijaba por los sacerdotes y levitas que servían.

45Ellos ministraban en la adoración de su Dios y en el ministerio de la purificación, junto con los cantores y los porteros, conforme al mandato de David y de su hijo Salomón.

46Porque en los días de David y Asaf, en tiempos antiguos, había directores de los cantores, cánticos de alabanza e himnos de acción de gracias a Dios.

47Y todo Israel, en días de Zorobabel y en días de Nehemías, daba las porciones correspondientes a los cantores y a los porteros como se demandaba para cada día, y consagraban parte para los levitas, y los levitas consagraban parte para los hijos de Aarón.

Nehemías 13

Reformas de Nehemías

1Aquel día leyeron del libro de Moisés a oídos del pueblo; y se encontró escrito en él que los amonitas y los moabitas no debían entrar jamás en la asamblea de Dios,

2porque no recibieron a los hijos de Israel con pan y agua, sino que contrataron contra ellos a Balaam para maldecirlos; pero nuestro Dios convirtió la maldición en bendición.

lo que llegaba de las diferentes ciudades, recogieran las porciones que les correspondían a los sacerdotes y los levitas. Y es que el pueblo de Judá estaba feliz por los sacerdotes y levitas que servían en el templo,

45pues habían servido al Señor y habían intercedido por los pecados del pueblo, lo mismo que los cantores y los porteros, conforme a lo establecido por el rey David y su hijo Salomón.

46Desde tiempos inmemoriales, y desde el reinado de David y los días de Asaf, había habido un director de los cantores que organizaba las alabanzas y las acciones de gracias al Señor.

47Y tanto en la época de Zorobabel como en la de Nehemías, el pueblo se preocupaba por alimentar a los cantores y a los porteros, según los días que estaban de servicio; apartaban las porciones que les correspondían a los levitas, y ellos apartaban lo que les correspondía a los sacerdotes.

Nehemías 13

Reformas de Nehemías

1«Aquel día se volvió a leer la ley de Moisés, y cuando el pueblo la escuchó, se dio cuenta de que los amonitas y los moabitas no podían ser parte del pueblo de Dios,

2porque esos pueblos no habían recibido bien a los israelitas, sino que le pagaron a Balaam para que los maldijera; sin embargo, nuestro Dios cambió la maldición en bendición.

ri lajuj chire ri kich'akoj, roma ri winaqi' k'o chi nikik'en-pe juba' chire ronojel ri nipe pa taq juyu' y pa taq tinamit, richin nich'ar chike ri sacerdote y ri levita, y roma ri' ri winaqi' judío janila yekikot kik'in re sacerdote y re levita re'.

45Y k'ari' ri sacerdote kan xe'ok k'a samajela' richin ri Dios y xkich'ajch'ojirisaj-ki'. Chuqa' xekich'ajch'ojirisaj ri bixanela' y ri chajinela'. Xkiben k'a ri kisamaj achi'el ri rupixa' ri David y ri Salomón ri ruk'ajol.

46Toq k'a e k'es na ri David y ri Asaf, ri ojer kan xek'oje' aj-raqen chikikojol ri bixanela' toq yebixan richin nikiya' ruq'ij ri Dios y yematioxin chire.

47Chupan ri ruq'ijul ri Zorobabel y yin ri in aj-raqen; chupan ri q'ij ri' ri tinamit xuya' kiway ri bixanela' y ri chajinela' richin ri rachoch ri Dios. Chuqa' xkiya' juba' chire ronojel chike ri levita, y re levita re' xkiyala' chuqa' chike ri sacerdote ri e rijatzul kan ri Aarón.

Nehemías 13

Ri xeruchojmirisaj ri Nehemías

1Chupan ri q'ij ri' xsik'ix ri wuj richin ri rupixa' ri Jehová ri ya'on kan chire ri Moisés, y xkil k'a chi tz'ibatel kan chupan ri wuj ri' chi ri aj-Amón y ri aj-Moab kan man jun bey ruk'amon chi ye'ok ta qawinaq.

2Kere' xban chike, roma rije' ojer kan man xekik'ul ta ri qate-qatata' rik'in kiway-kuk'ya'. Pa ruk'exel ri' xa xkitoj ri Balaam richin ta chi xroyoj ri itzel pa kiwi'. Jak'a ri qa-Dios xa xuya' urtisanik pa kiwi' ri qate-qatata' y man ja ta ri etzelal.

3 Ouvindo eles, o povo, esta lei, apartaram de Israel todo elemento misto.

Tobias expulso do templo

4 Ora, antes disto, Eliasibe, sacerdote, encarregado da câmara da casa do nosso Deus, se tinha aparentado com Tobias;

5 e fizera para este uma câmara grande, onde dantes se depositavam as ofertas de manjares, o incenso, os utensílios e os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite, que se ordenaram para os levitas, cantores e porteiros, como também contribuições para os sacerdotes.

6 Mas, quando isso aconteceu, não estive em Jerusalém, porque no trigésimo segundo ano de Artaxerxes, rei da Babilônia, eu fora ter com ele; mas ao cabo de certo tempo pedi licença ao rei e voltei para Jerusalém.

7 Então, soube do mal que Eliasibe fizera para beneficiar a Tobias, fazendo-lhe uma câmara nos pátios da Casa de Deus.

8 Isso muito me indignou a tal ponto, que atirei todos os móveis da casa de Tobias fora da câmara.
9 Então, ordenei que se purificassem as câmaras e tornei a trazer para ali os utensílios da Casa de Deus, com as ofertas de manjares e o incenso.

Restaurada a manutenção dos levitas

10 Também soube que os quinhões dos levitas não se lhes davam, de maneira que os levitas e os cantores,

3Y sucedió que cuando oyeron la ley, excluyeron de Israel a todo extranjero.

4Antes de esto, el sacerdote Eliasib, encargado de los aposentos de la casa de nuestro Dios, y que era pariente de Tobías,

5le había preparado un gran aposento, donde anteriormente se colocaban las ofrendas de cereal, el incienso, los utensilios, y los diezmos del cereal, del mosto y del aceite prescritos para los levitas, los cantores y los porteros, y las contribuciones para los sacerdotes.

6Pero durante todo este tiempo yo no estaba en Jerusalén, porque en el año treinta y dos de Artajerjes, rey de Babilonia, yo había ido al rey; pero después de algún tiempo, pedí permiso al rey,

7y vine a Jerusalén y me enteré del mal que Eliasib había hecho por favorecer a Tobías, al prepararle un aposento en los atrios de la casa de Dios.

8Esto me desagradó mucho, por lo cual arrojé todos los muebles de la casa de Tobías fuera del aposento.
9Entonces ordené que limpiaran los aposentos; y puse de nuevo allí los utensilios de la casa de Dios con las ofrendas de cereal y el incienso.

10También descubrí que las porciones de los levitas no se les habían dado, por lo que los levitas y los

3Y cuando el pueblo oyó este trozo de la ley, sacaron de entre ellos a todos los que se habían mezclado con extranjeros.

4»Antes de esto, cuando el sacerdote Eliasib estaba a cargo de los almacenes del templo de nuestro Dios, había emparentado con Tobías,

5y le había construido una hermosa habitación donde antes se guardaban las ofrendas, el incienso, los utensilios, el diezmo de los cereales, del vino y del aceite, que conforme al mandamiento pertenecían a los levitas, los cantores y los porteros, y eran la ofrenda para los sacerdotes que servían en el templo.

6»Cuando eso pasó, yo todavía no estaba en Jerusalén, sino en Babilonia. Yo me presenté ante el rey Artajerjes en el año treinta y dos de su reinado, y fue entonces cuando le pedí permiso

7para venir a Jerusalén. Fue entonces también cuando me enteré del mal que por su aprecio a Tobías había cometido Eliasib, al mandar construir para él un lugar para que viviera, precisamente en los atrios del templo de Dios.

8»Esto me dolió tanto, que saqué al patio todos los muebles de la casa de Tobías,

9y ordené que limpiaran muy bien el lugar, y que luego volvieran a poner allí los utensilios del templo de Dios, y las ofrendas y el incienso.

10»También me di cuenta de que no se habían entregado a los levitassus raciones, y que por eso

3Toq ri winaqi' xkak'axaj ri nubij ri pixa', jari' toq xekelesaj-el chikikojol konojel ri kixolon-apo-ki' kik'in ri xa man e kiwinaq ta.

4Pa nabey chire ronojel re', ri sacerdote Eliasib xcha'ox kan richin xok aj-raqen pa ruwi' ri akuchi yeyak-wi ronojel ri sipanik ri niya'ox chire ri Dios. Y ri Eliasib xa junan kiwech rik'in ri Tobías.
5Y roma ri' xuya' chire jun chike ri jay richin ri rachoch ri Dios richin nik'oje' chiri'. Jak'a ri jay ri' xa richin niyak ri sipanik, ri pom, ri samajibel richin pa rachoch ri Dios, ri jun chire ri lajuj chire ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite, y ronojel ri bitajineq chi niya'ox chike ri levita, ri bixanela' y ri chajinela'. Chiri' chuqa' niyak-wi ri sipanik ri kichin ri sacerdote.
6Y toq ri Eliasib xuben re' yin in maneq pa Jerusalem, roma k'o chi xitzolin pa Babilonia chupan ri juna' juwineq kablajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Artajerjes pa ruwi' ri Babilonia. Y jun q'ij yin xink'utuj chik utzil chire ri rey richin tuya' q'ij chuwe,
7richin yitzolin chik pe pa Jerusalem. Y toq xinoqaqa jari' toq xinnabej ri nimalej etzelal ri rubanon ri Eliasib, chi xuben ri xrajo' ri Tobías. Y xujem jun chike ri jay ri ek'o chuwa-jay chire ri rachoch ri qa-Dios, y xuya' chire.
8Roma ri' kan janila k'a xyakatej woyowal y xink'aqala-el ronojel ri k'o chupan ri jay ri'.
9Y xinbij chi tich'ajch'ojirisex jebel ri jay ri', y keya'ox jun bey chik pa kik'ojelibal ri samajibel richin ri rachoch ri Dios, y chuqa' ri sipanik y ri pom.

10Y xinnabej chuqa' chi ri bixanela' y ri ch'aqa' chik levita ri xe'ilin, xa xe'animej-el y xebe chubanik

que faziam o serviço, tinham fugido cada um para o seu campo.

11 Então, contendi com os magistrados e disse: Por que se desamparou a Casa de Deus? Ajuntei os levitas e os cantores e os restituí a seus postos.

12 Então, todo o Judá trouxe os dízimos dos cereais, do vinho e do azeite aos depósitos.

13 Por tesoureiros dos depósitos pus Selemias, o sacerdote, Zadoque, o escrivão, e, dentre os levitas, Pedaías; como assistente deles, Hanã, filho de Zacur, filho de Matanias; porque foram achados fiéis, e se lhes encarregou que repartissem as porções para seus irmãos.

14 Por isto, Deus meu, lembra-te de mim e não apagues as beneficências que eu fiz à casa de meu Deus e para o seu serviço.

Restabelecimento da observância do sábado

15 Naqueles dias, vi em Judá os que pisavam lagares ao sábado e traziam trigo que carregavam sobre jumentos; como também vinho, uvas e figos e toda sorte de cargas, que traziam a Jerusalém no dia de sábado; e protestei contra eles por venderem mantimentos neste dia.

16 Também habitavam em Jerusalém tírios que traziam peixes e toda sorte de mercadorias, que no sábado vendiam aos filhos de Judá e em Jerusalém.

cantores que hacían el servicio se habían ido, cada uno a su campo.

11Por tanto, reprendí a los oficiales, y dije: ¿Por qué está la casa de Dios abandonada? Entonces reuní a los levitas y los restablecí en sus puestos.

12Entonces todo Judá trajo el diezmo del cereal, del mosto y del aceite a los almacenes.

13Y puse al frente de los almacenes al sacerdote Selemías, al escriba Sadoc, y a Pedaías, uno de los levitas; además de estos estaba Hanán, hijo de Zacur, hijo de Matanías; porque se les consideraba dignos de confianza, y su responsabilidad era repartir las raciones a sus parientes.

14Acuérdate de mí por esto, Dios mío, y no borres las obras de misericordia que he hecho por la casa de mi Dios y por sus servicios.

15En aquellos días vi en Judá a algunos que pisaban los lagares en el día de reposo, y traían haces de trigo y los cargaban en asnos, y también vino, uvas, higos y toda clase de carga, y los traían a Jerusalén en el día de reposo. Y les amonesté por el día en que vendían los víveres.

16También habitaban allí, en Jerusalén, tirios, que importaban pescado y toda clase de mercancías, y los vendían a los hijos de Judá en el día de reposo.

ellos y los cantores que servían en el templo habían regresado a sus respectivas tierras.

11Entonces reprendí a los oficiales del templo, y les pregunté: “¿Por qué está abandonado el templo de Dios?” Y reinstalé en sus puestos a los levitas y a los cantores.

12»Entonces el pueblo llevó a los almacenes del templo los diezmos de cereales, de vino y de aceite.

13Como administradores de estos bienes elegí al sacerdote Selemías y al escriba Sadoc. De los levitas, elegí a Pedaías; para que los ayudaran, nombré a Janán, que era hijo de Zacur y nieto de Matanías, pues tenían fama de ser hombres honrados para distribuir los bienes entre sus hermanos.

14»Dios mío, ¡toma esto en cuenta y no te olvides de mí! ¡No te olvides del bien que he hecho en favor de tu templo y de su servicio!

15»En esos días descubrí en Judá que, en el día de reposo, había algunos que exprimían uvas en los lagares, acarreaban leña, y cargaban sus asnos con vino, uvas, higos y todo tipo de mercancía, para llevarlas a Jerusalén. Entonces les llamé la atención, porque en el día de reposo no está permitida la venta de provisiones.

16»En Jerusalén descubrí también a un grupo de tirios que en el día de reposo vendían pescado y otras mercancías a los de Judá.

kitiko'n, roma man xya'ox ta chik ri juba' chire ronojel chike.

11Y janila k'a xench'olij ri aj-raqen pa kiwi' ri winaqi' y xink'utuj chike chi achike roma kimalin kan ri kisamaj. Y xenmol k'a jun bey chik ri xe'animej-el y xenyala' jun bey chik pa taq kisamaj.

12Y k'ari' konojel ri nuwinaq xkiya' chik ri jun chire ri lajuj chire ri jalajoj ruwech ixin, ri vino y ri aceite chupan ri yakonabel richin ri Dios.

13Y xenya' k'a pa kiwi' ri e chajiy ri jay ri', ri sacerdote Selemías, ri tz'ibanel Sadoc y ri levita Pedaías. Y ri xe'ilin kichin ja ri Hanán ruk'ajol ri Zacur, y rumam ri Matanías. Jari' xinya' richin yeruto' re achi'a' re'. Y kan xinya' re samaj re' chike, roma kan nikiben ri nikibij. Y ja rije' ri yetalun ri nik'atzin chike ri kachibil.

14Y xich'on rik'in ri Dios y xinbij chire: Nu-Dios yin, toqaqa k'a chi'ak'u'x ronojel re xinben y kan tajoyowaj nuwech roma ri xinben pan awachoch y xatinsamajij, xicha'.

15Y yin xintz'et chuqa' chi ek'o nuwinaq ri yesamej chupan ri q'ij richin uxlanenri'il. Ch'aqa' yepitz'on uva rik'in kaqen, ch'aqa' ye'eran trigo ri banon pa boraj, y ch'aqa' nikibanala' kejqa'n ri kibur rik'in tzeqaj uva, rik'in vino, rik'in wíkix. Y ronojel re' nikik'en-pe richin nikik'ayij pa Jerusalem. Y roma ri' kan janila k'a xench'olij, y xinbij chike richin man chik tikiben kere' chupan ri q'ij richin uxlanenri'il.

16Chuqa' ek'o winaqi' ri e aj-Tiro ri ek'o pa Jerusalem ri yekik'ayij ker y ronojel ruwech k'ayij chike ri qawinaq chupan ri q'ij richin uxlanen.

17 Contendi com os nobres de Judá e lhes disse: Que mal é este que fazeis, profanando o dia de sábado?

18 Acaso, não fizeram vossos pais assim, e não trouxe o nosso Deus todo este mal sobre nós e sobre esta cidade? E vós ainda trazeis ira maior sobre Israel, profanando o sábado.

19 Dando já sombra as portas de Jerusalém antes do sábado, ordenei que se fechassem; e determinei que não se abrissem, senão após o sábado; às portas coloquei alguns dos meus moços, para que nenhuma carga entrasse no dia de sábado.

20 Então, os negociantes e os vendedores de toda sorte de mercadorias pernoitaram fora de Jerusalém, uma ou duas vezes.
21 Protestei, pois, contra eles e lhes disse: Por que passais a noite defronte do muro? Se outra vez o fizerdes, lançarei mão sobre vós. Daí em diante não tornaram a vir no sábado.
22 Também mandei aos levitas que se purificassem e viessem guardar as portas, para santificar o dia de sábado. Também nisto, Deus meu, lembra-te de mim; e perdoa-me segundo a abundância da tua misericórdia.

Condenação do casamento misto

23 Vi também, naqueles dias, que judeus haviam casado com mulheres asdoditas, amonitas e moabitas.

17Entonces reprendí a los nobles de Judá, y les dije: ¿Qué acción tan mala es esta que cometéis profanando el día de reposo?

18¿No hicieron lo mismo vuestros padres, y nuestro Dios trajo sobre nosotros y sobre esta ciudad toda esta aflicción? Vosotros, pues, aumentáis su furor contra Israel al profanar el día de reposo.

19Y aconteció que cuando iba oscureciendo a las puertas de Jerusalén, antes del día de reposo, ordené que se cerraran las puertas y que no las abrieran hasta después del día de reposo. Entonces puse algunos de mis siervos a las puertas para que no entrara ninguna carga en día de reposo.

20Pero una o dos veces, los mercaderes y vendedores de toda clase de mercancía pasaron la noche fuera de Jerusalén.
21Entonces les advertí, y les dije: ¿Por qué pasáis la noche delante de la muralla? Si lo hacéis de nuevo, usaré fuerza contra vosotros. Desde entonces no vinieron más en el día de reposo.
22Y ordené a los levitas que se purificaran y que vinieran a guardar las puertas para santificar el día de reposo. Por esto también acuérdate de mí, Dios mío, y ten piedad de mí conforme a la grandeza de tu misericordia.

23Vi también en aquellos días a judíos que se habían casado con mujeres asdoditas, amonitas y moabitas.

17Entonces llamé a los jefes de Judá, y les dije: “¿Por qué permiten esta maldad de profanar el día de reposo?

18Esto mismo hicieron sus antepasados, y por eso nuestro Dios trajo esta calamidad sobre nosotros y sobre nuestra ciudad. ¿Y todavía ustedes añaden ira sobre Israel al profanar el día de reposo?”

19»Antes del día de reposo, cuando ya empezaba a oscurecer y las puertas de Jerusalén todavía estaban abiertas, ordené cerrarlas y no volver a abrirlas hasta que el día de reposo hubiera pasado. Y para impedir la entrada de cualquier tipo de carga, puse como guardias a algunos de mis siervos.

20Fue así como en repetidas ocasiones los mercaderes se quedaron fuera de Jerusalén.

21Entonces los llamé y les advertí: “¿Por qué se quedan fuera de la muralla? Si vuelven a hacerlo, los voy a encarcelar.” Y desde entonces dejaron de venir en día de reposo.

22»A los levitas les ordené que se purificaran y fueran a custodiar las puertas, para mantener sagrado el día de reposo. »Dios mío, ¡acuérdate de mí también por esto, y por tu gran misericordia, perdóname!

23»En aquel tiempo descubrí también que algunos judíos se habían casado con mujeres de Asdod, de Amón y de Moab;

17Y xench'olij ri e aj-raqen richin ri Judá y xinbij chike: ¿Achike k'a roma niben rix re jun itzel banobel re' y nixolq'otij ruwi' ri q'ij richin uxlanen?
18Keri' xkiben ri qate-qatata', y roma ri' ri Dios xuya' ri ruk'ayewal pa kiwi' y chuqa' pa ruwi' ri qatinamit. Y man rik'in ri', rix kan niwoyoj más ruk'ayewal pa ruwi' ri qatinamit Israel, roma nixolq'otij ruwi' ri q'ij richin uxlanen, xicha'.
19Y xbanatej k'a toq ri q'ij niqaqa yan qa y ri rumujal napon yan akuchi k'o-wi ri ruchi' ri tinamit Jerusalem, jari' toq nitiker-qa ri q'ij richin uxlanen. Jari' toq xinbij chike ri chajinela' chi titz'apex ri ruchi' ri tz'aq, y xinbij chi man nijaq ta, k'a toq xtik'o na ri q'ij richin uxlanen. Y xenya' pa taq ruchi' ri tz'aq jujun chike ri nusamajela' aj-labal richin chi man jun ejqa'n nikusex-apo chupan ri q'ij ri'.

20Y ka'i-oxi' mul ri k'ayinela' man xe'ok ta y xek'oje' kan chirij ri Jerusalem.

21Y xench'olij y xinbij chike: ¿Achike roma yixk'oje' kan chiri'? Wi xtiben chik jun bey kela', k'ari' xkixinya' pa cárcel, xicha'. Y kan jari' man jun bey chik k'a xepe chupan ri q'ij richin uxlanen.
22Y xinbij chike ri levita chi tikich'ajch'ojirisaj-ki' y kepe richin nikichajij ri ruchi' ri tz'aq richin nichajix ri q'ij richin uxlanen. Xich'on rik'in ri Dios y xinbij: Nu-Dios toqaqa k'a chi'ak'u'x ronojel re xinben, y tajoyowaj nuwech rik'in ri nimalej awutzil, xicha'.

23Y chuqa' xintz'et chupan ri q'ij ri', chi ek'o nuwinaq israelita ri xek'ule' kik'in ixoqi' aj-Asdod, aj-Amón y aj-Moab.

24 Seus filhos falavam meio asdodita e não sabiam falar judaico, mas a língua de seu respectivo povo.

25 Contendi com eles, e os amaldiçoei, e espanquei alguns deles, e lhes arranquei os cabelos, e os conjurei por Deus, dizendo: Não dareis mais vossas filhas a seus filhos e não tomareis mais suas filhas, nem para vossos filhos nem para vós mesmos.

26 Não pecou nisto Salomão, rei de Israel? Todavia, entre muitas nações não havia rei semelhante a ele, e ele era amado do seu Deus, e Deus o constituiu rei sobre todo o Israel. Não obstante isso, as mulheres estrangeiras o fizeram cair no pecado.

27 Dar-vos-íamos nós ouvidos, para fazermos todo este grande mal, prevaricando contra o nosso Deus, casando com mulheres estrangeiras?

28 Um dos filhos de Joiada, filho do sumo sacerdote Eliasibe, era genro de Sambalate, o horonita, pelo que o afugentei de mim.

29 Lembra-te deles, Deus meu, pois contaminaram o sacerdócio, como também a aliança sacerdotal e levítica.

As reformas de Neemias

30 Limpei-os, pois, de toda estrangeirice e designei o serviço dos sacerdotes e dos levitas, cada um no seu mister,

31 como também o fornecimento de lenha em tempos determinados, bem como as primícias. Lembra-te de mim, Deus meu, para o meu bem.

24De sus hijos, la mitad hablaban la lengua de Asdod, y ninguno de ellos podía hablar la lengua de Judá, sino la lengua de su propio pueblo.

25Y contendí con ellos y los maldije, herí a algunos de ellos y les arranqué el cabello, y les hice jurar por Dios, diciendo: No daréis vuestras hijas a sus hijos; tampoco tomaréis de sus hijas para vuestros hijos ni para vosotros mismos.

26¿No pecó por esto Salomón, rey de Israel? Sin embargo, entre tantas naciones no hubo rey como él, y era amado por su Dios, y Dios le había hecho rey sobre todo Israel; pero aun a él le hicieron pecar las mujeres extranjeras.

27¿Y se debe oír de vosotros que habéis cometido todo este gran mal obrando infielmente contra nuestro Dios casándoos con mujeres extranjeras?

28Aun uno de los hijos de Joiada, hijo del sumo sacerdote Eliasib, era yerno de Sanbalat horonita, y lo eché de mi lado.

29Acuérdate de ellos, Dios mío, porque han profanado el sacerdocio y el pacto del sacerdocio y de los levitas.

30Así los purifiqué de todo lo extranjero, y designé oficios para los sacerdotes y levitas, cada uno en su ministerio,

31e hice arreglos para la provisión de leña en los tiempos señalados y para las primicias. ¡Acuérdate de mí, Dios mío, para bien!

24y que la mitad de sus hijos hablaban la lengua de Asdod, o de otros pueblos, porque no habían aprendido la lengua de sus padres judíos.

25Les llamé la atención, y los maldije; a algunos de ellos les di de golpes y les arranqué los cabellos, y les hice jurar que no darían sus mujeres a los extranjeros, y que tampoco tomarían mujeres extranjeras para ellos mismos.

26Les dije: “¿Acaso no fue éste el pecado de Salomón, rey de Israel? Aunque Salomón fue amado por Dios, y Dios lo puso como rey de los israelitas, y en muchos países no hubo un rey que se le pudiera comparar, ¡aun Salomón pecó por culpa de las mujeres extranjeras!

27¿Creen que vamos a permitir que ustedes sigan cometiendo este gran pecado contra nuestro Dios, de que sigan casándose con mujeres extranjeras?”

28»Junto a mí estaba un hijo de Joyadá, que era nieto del sacerdote Eliasib y yerno de Sambalat el horonita, pero lo aparté de mí.

29»Dios mío, ¡acuérdate de los que contaminan el sacerdocio y transgreden el pacto que los sacerdotes y levitas han hecho contigo!

30»Entonces saqué de allí a todos los extranjeros, y formé grupos de verdaderos sacerdotes y levitas, y les asigné su servicio,

31tanto para llevar la ofrenda de la leña en su momento, como para recoger los primeros frutos de todo. »Dios mío, ¡no te olvides de bendecirme!»

24Y ri nik'aj chike ri kalk'ual ri winaqi' ri' jalajoj ch'abel xech'on, pa ch'abel Asdod y ch'aqa' chik ch'abel richin ch'aqa' chik tinamit, y man xetikir ta xech'on pa qach'abel roj.

25Y xench'olij rije', y xinbij chike chi nipe etzelanik pa kiwi'. Y keri' chuqa' xench'ey jujun chike rije', y xink'uq ri rusumal-kiwi'. Y keri' chuqa' xinben chike richin tikiya' kitzij chuwech ri Jehová Dios richin man yek'ule' ta chik ri kimi'al, ni ri kik'ajol kik'in ri aj juk'an chik tinamit.

26Ja mak re' ri xuben ri Salomón ri rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel, stape' chuwech ri ruwach'ulew man jun chik rey ri xk'oje' achi'el rija', y ri Dios kan janila xrajo' y xuben chire chi xok rey pa ruwi' chijun Israel. Ja ri ixoqi' aj juk'an chik tinamit xebanon chire richin chi xmakun.

27Roma ri' kan man xtiqakoch' ta chi rije', kan janila yemakun chuwech ri Dios, roma yek'ule' kik'in ri ixoqi' ri man e qawinaq ta.

28Y jun chike ri ralk'ual ri Joiadá ruk'ajol ri nimalej sacerdote Eliasib okineq ruji' ri Sambalat aj-Horón. Y roma ri' xinwoqotaj-el re wawe'.

29Roma ri' xich'on rik'in ri Dios y kere' xinbij: Nata' yin, man tamestaj k'a ri itzel taq banobel ri xekiben chawech ri sacerdote, richin xkiben chi maneq rejqalen ri kisamaj, y xkiben chi man ch'ajch'oj ta ri jikibel-tzij ri kibanon ri sacerdote y ri levita, xicha'.

30Y keri' yin xinchojmirisaj ri xkiyoj kan ri man e qawinaq ta, y xenya' chik jun bey ri sacerdote y ri levita pa taq kitzobaj richin xkiben ri ilinik.

31Chuqa' yin xinbij ri q'ij ri k'o chi nikik'en-pe ri sipanik richin ri si', y chuqa' xinbij chi k'atzinel nikik'en-pe ri nabey ruwech taq kitiko'n. Y roma ri'

toq xich'on rik'in ri Dios y xinbij: Nata' yin, kinoqaqa k'a chi'ak'u'x y tajoyowaj nuwech, keri' xinbij chire ri nu-Dios.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro de Ester

Ester 1

O banquete de Assuero

1 Nos dias de Assuero, o Assuero que reinou, desde a Índia até à Etiópia, sobre cento e vinte e sete províncias,

2 naqueles dias, assentando-se o rei Assuero no trono do seu reino, que está na cidadela de Susã,

3 no terceiro ano de seu reinado, deu um banquete a todos os seus príncipes e seus servos, no qual se representou o escol da Pérsia e Média, e os nobres e príncipes das províncias estavam perante ele.

4 Então, mostrou as riquezas da glória do seu reino e o esplendor da sua excelente grandeza, por muitos dias, por cento e oitenta dias.

5 Passados esses dias, deu o rei um banquete a todo o povo que se achava na cidadela de Susã, tanto para os maiores como para os menores, por sete dias, no pátio do jardim do palácio real.

6 Havia tecido branco, linho fino e estofas de púrpura atados com cordões de linho e de púrpura a argolas de prata e a colunas de alabastro. A armação dos leitos era de ouro e de prata, sobre um pavimento de pórfiro, de mármore, de alabastro e de pedras preciosas.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Ester

Ester 1

Banquetes del rey Asuero

1Aconteció en los días de Asuero, el rey Asuero que reinó desde la India hasta Etiopía sobre ciento veintisiete provincias,

2que en aquellos días, estando el rey Asuero reinando desde su trono real, en la fortaleza de Susa,

3en el año tercero de su reinado, ofreció un banquete para todos sus príncipes y servidores, estando en su presencia los oficiales del ejército de Persia y Media, los nobles y los príncipes de sus provincias.

4Y él les mostró las riquezas de la gloria de su reino y el magnífico esplendor de su majestad durante muchos días, ciento ochenta días.

5Cuando se cumplieron estos días, el rey ofreció un banquete de siete días para todo el pueblo que se encontraba en la fortaleza de Susa, desde el mayor hasta el menor, en el atrio del jardín del palacio del rey.

6Había colgaduras de lino blanco y violeta, sostenidas por cordones de lino fino y púrpura en anillos de plata y columnas de mármol, y lechos de oro y plata sobre un pavimento mosaico de pórfido, de mármol, de alabastro y de piedras preciosas.

REINA VALERA 2010

Ester

Ester 1

La reina Vasti desafía a Asuero

1En los días de Asuero, es decir, el Asuero que reinó sobre ciento veintisiete provincias, desde la India hasta Etiopía, sucedió

2que fue afirmado su trono, que estaba en Susa, capital del reino.

3En el tercer año de su reinado, Asuero ofreció un banquete a todos sus príncipes y cortesanos, en el que estuvieron presentes los personajes más poderosos de Persia y de Media, y también gobernadores y príncipes de provincias.

4Durante ciento ochenta días, ¡que fueron muchos días!, el rey Asuero les mostró las riquezas y esplendor de su reino, y el brillo y la magnificencia de su poder.

5Cumplidos estos días, el rey ofreció en Susa, la capital del reino, otro banquete de siete días para todo su pueblo. Lo ofreció para todos, desde el mayor hasta el menor, en el patio del huerto del palacio real.

6El pabellón era de blanco, verde y azul, tendido sobre cuerdas de lino y púrpura en anillos de plata y columnas de mármol; los reclinatorios eran de oro y plata, e iban sobre un enlosado de pórfido, mármol, alabastro y jacinto.

CAKCHIQUEL

Ester

Ester 1

Ri reina Vasti xuyek royowal ri rey Asuero

1Xk'oje' k'a jun achin rubini'an Asuero, ri xok rey pa ruwi' k'iy ruwach'ulew ri xubini'aj Medo-Persia, ri k'o *127* nima'q taq ruwach'ulew chupan. Y nitiker-pe pa relebel-q'ij rik'in ri ruwach'ulew India y ri pa qajbel-q'ij napon k'a pa ruwach'ulew Etiopía.

2Y ri tinamit ri akuchi niq'aton-wi-tzij rija' ja ri tinamit Susa, y ri tinamit ri' kan chajin jebel y sutin-rij rik'in tz'aq.

3Y xbanatej k'a, chi chupan ri rox juna' richin ri ruq'atbal-tzij, chi xuben jun nimalej nimaq'ij chike konojel ri e tata'al, ri nima'q taq samajela', ri e aj-raqen kichin ri aj-labal y ri e aj-raqen pa kiwi' ri nima'q taq ruwach'ulew.

4Re jun nimaq'ij re' xyaloj waqi' ik' y rokik ri' xq'alajin chikiwech konojel ri e royon ronojel ri rubeyomel, ri ruk'ojlen y ri nimalej uchuq'a' ri k'o pa ruq'a'.

5Toq xetane' chire re jun nimaq'ij re', ri rey xuben jun chik nimaq'ij richin wuqu' q'ij, chuwa-jay chire ri rachoch. Xeroyoj k'a konojel ri winaqi'; nitiker-el kik'in ri k'o kiq'ij ri ek'o chiri' pa tinamit Susa, y k'a kik'in ri relik taq samajela' ri e yuqul pa samaj.

6Xuwiq k'a ri ruwech ri ruwa-jay rik'in peraj tzieq, seq, rex y raxroj ri kan janila jebel yetzu'un. Y ri peraj tzieq ri' e tzeqel rik'in argolla ri e banon rik'in saqipueq chuwech kolo' ri e banon rik'in lino q'eqq'oj-keq nitzu'un. Y ri kolo' ri' e ximil chikiwech ri pilar ri ek'o chiri'. Y ri pilar e banon rik'in abej mármol. Chuqa' ri ch'aket ri ek'o chiri' ronojel e banon rik'in q'anapueq y saqipueq. Ri ruwa-jay banon rik'in

7 Dava-se-lhes de beber em vasos de ouro, vasos de várias espécies, e havia muito vinho real, graças à generosidade do rei.

8 Bebiam sem constrangimento, como estava prescrito, pois o rei havia ordenado a todos os oficiais da sua casa que fizessem segundo a vontade de cada um.

9 Também a rainha Vasti deu um banquete às mulheres na casa real do rei Assuero.

Vasti, a rainha, recusa assistir ao banquete

10 Ao sétimo dia, estando já o coração do rei alegre do vinho, mandou a Meumã, Bizta, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar e Carcas, os sete eunucos que serviam na presença do rei Assuero,

11 que introduzissem à presença do rei a rainha Vasti, com a coroa real, para mostrar aos povos e aos príncipes a formosura dela, pois era em extremo formosa.

12 Porém a rainha Vasti recusou vir por intermédio dos eunucos, segundo a palavra do rei; pelo que o rei muito se enfureceu e se inflamou de ira.

13 Então, o rei consultou os sábios que entendiam dos tempos (porque assim se tratavam os interesses do rei na presença de todos os que sabiam a lei e o direito;

14 e os mais chegados a ele eram: Carsena, Setar, Admata, Társis, Meres, Marsena e Memucã, os sete

7Las bebidas se servían en vasijas de oro de diferentes formas, y el vino real abundaba conforme a la liberalidad del rey.

8Y se bebía conforme a la ley, no había obligación, porque el rey así había dado órdenes a todos los oficiales de su casa para que hicieran conforme a los deseos de cada persona.

9La reina Vasti también hizo un banquete para las mujeres en el palacio que pertenecía al rey Asuero.

La reina Vasti repudiada

10Al séptimo día, cuando el corazón del rey estaba alegre por el vino, él ordenó a Mehumán, a Bizta, a Harbona, a Bigta, a Abagta, a Zetar y a Carcas, los siete eunucos que servían en la presencia del rey Asuero,

11que trajeran a la reina Vasti a la presencia del rey con su corona real, para mostrar al pueblo y a los príncipes su belleza, porque era muy hermosa.

12Pero la reina Vasti rehusó venir al mandato del rey transmitido por los eunucos. Entonces el rey se enojó mucho y se encendió su furor en él.

13Y el rey dijo a los sabios que conocían los tiempos (pues era costumbre del rey consultar así a todos los que conocían la ley y el derecho,

14y estaban junto a él Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, los siete príncipes de

7Se dio a beber mucho vino real en vasos de oro, diferentes unos de otros, de acuerdo con la generosidad del rey.

8Y se bebía según esta ley: A nadie se le obligaba a beber; porque el rey así lo había mandado a todos los mayordomos de su casa. Cada quien bebía según su voluntad.

9Y también la reina Vasti ofreció un banquete a las mujeres, en el palacio real del rey Asuero.

10El séptimo día el rey, cuyo corazón estaba alegre por causa del vino, mandó a Meumán, Bizta, Jarboná, Bigta, Abagta, Zetar y Carcas, los siete eunucos que le servían,

11que llevaran ante él a la reina Vasti, y que ésta se presentara con la corona real, para mostrar su belleza a los pueblos y a los príncipes, pues era muy hermosa.

12Pero la reina Vasti desobedeció la orden que le fue enviada por medio de los eunucos, y no quiso presentarse ante el rey. Entonces el rey se enojó mucho, y se encendió en ira.

13El rey consultó a los sabios que conocían los tiempos (porque él acostumbraba tomar en cuenta a todos los que conocían la ley y el derecho;

14entre ellos estaban Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, siete príncipes de Persia

tz'ajtz'eq abej, ri banon rik'in mármol seq, y rik'in ch'aqa' chik jalajoj ruwech jebejoj taq abej keq, seq y raxroj yetzu'un.

7Keri' chuqa' ronojel ri qumbel vino ri ek'o chiri' e banon rik'in q'anapueq, y ronojel jalajoj kibanikil. Y ri vino kan pa ruk'iyal k'a k'o chiri' achi'el ri rubeyomel ri rey.

8Y ri rey xubij k'a chi chikijujunal ri winaqi' ri ek'o chupan ri nimaq'ij ri', tikiqumu' ri vino ri xa janipe' nikirayij; y man jun tiq'aton kichin, ni man jun tibanon chire jun chi kan tuqumu' ri vino ri'.

9Y chupan ri q'ij ri', k'o jun reina ri rubini'an Vasti, y rija' xuben jun chik nimaq'ij pa rachoch ri Asuero, ri rachijil, kik'in konojel ri ixoqi' ri ek'o.

10Toq xapon ri ruwuq q'ij, ri rey kan janila nikikot ri ránima roma k'iy vino ruqumun-qa, y roma ri' xeroyoj ri e wuqu' rusamajela' eunuco ri kibini'an Mehumán, ri Biztá, ri Harboná, ri Bigtá, ri Abagtá, ri Zetar y ri Carcás, y xubij chike chi

11kebe richin nibekik'ama' ri reina Vasti, y tukusaj-pe ri ru-corona, richin keri' konojel ri achi'a' y ri e tata'al xtikimey roma kan jebejoj ok rubanik.

12Xebe k'a ri eunuco chuk'amik ri reina achi'el xbix-el chike. Y toq xe'apon akuchi k'o-wi ri reina, rija' xa man xrajo' ta xpe y man xunimaj ta rutzij ri rey. Roma ri' ri rey xyakatej janila royowal.

13Y xuteq k'a koyoxik ri achi'a' ri e aj-na'oj ri kan ketaman ri nubij ri pixa', richin yeruk'ulubej; roma ri chiri' ri e rey kan nikiben-wi achi'el nikibij ri achi'a' ri kan ketaman ri pixa'.

14Y ri achi'a' ri', ja ri Carsená, ri Setar, ri Admata, ri Tarsis, ri Meres, ri Marsená y ri Memucán. Ja e wuqu'

príncipes dos persas e dos medos, que se avistavam pessoalmente com o rei e se assentavam como principais no reino)

15 sobre o que se devia fazer, segundo a lei, à rainha Vasti, por não haver ela cumprido o mandado do rei Assuero, por intermédio dos eunucos.

16 Então, disse Memucã na presença do rei e dos príncipes: A rainha Vasti não somente ofendeu ao rei, mas também a todos os príncipes e a todos os povos que há em todas as províncias do rei Assuero.

17 Porque a notícia do que fez a rainha chegará a todas as mulheres, de modo que desprezarão a seu marido, quando ouvirem dizer: Mandou o rei Assuero que introduzissem à sua presença a rainha Vasti, porém ela não foi.

18 Hoje mesmo, as princesas da Pérsia e da Média, ao ouvirem o que fez a rainha, dirão o mesmo a todos os príncipes do rei; e haverá daí muito desprezo e indignação.

19 Se bem parecer ao rei, promulgue de sua parte um edito real, e que se inscreva nas leis dos persas e dos medos e não se revogue, que Vasti não entre jamais na presença do rei Assuero; e o rei dê o reino dela a outra que seja melhor do que ela.

20 Quando for ouvido o mandado, que o rei decretar em todo o seu reino, vasto que é, todas as mulheres darão honra a seu marido, tanto ao mais importante como ao menos importante.

21 O conselho pareceu bem tanto ao rei como aos príncipes; e fez o rei segundo a palavra de Memucã.

Persia y Media que tenían entrada a la presencia del rey y que ocupaban los primeros puestos en el reino):

15Conforme a la ley, ¿qué se debe hacer con la reina Vasti, por no haber obedecido el mandato del rey Asuero transmitido por los eunucos?

16Y en presencia del rey y de los príncipes, Memucán dijo: La reina Vasti no solo ha ofendido al rey sino también a todos los príncipes y a todos los pueblos que están en todas las provincias del rey Asuero.

17Porque la conducta de la reina llegará a conocerse por todas las mujeres y hará que ellas miren con desdén a sus maridos, y digan: «El rey Asuero ordenó que la reina Vasti fuera llevada a su presencia, pero ella no fue».

18Y desde hoy las señoras de Persia y Media que han oído de la conducta de la reina hablarán de la misma manera a todos los príncipes del rey, y habrá mucho desdén y enojo.

19Si le place al rey, proclame él un decreto real y que se escriba en las leyes de Persia y Media para que no sea revocado, que Vasti no entre más a la presencia del rey Asuero, y que el rey dé su título de reina a otra que sea más digna que ella.

20Y cuando el decreto que haga el rey sea oído por todo su reino, inmenso como es, entonces todas las mujeres darán honra a sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21Esta palabra pareció bien al rey y a los príncipes, y el rey hizo conforme a lo dicho por Memucán.

y de Media que podían presentarse ante el rey y sentarse entre los principales del reino).

15Les preguntó qué se podía hacer con la reina Vasti según la ley, ya que no había acatado la orden que él le envió por medio de los eunucos.

16Memucán dijo delante del rey y de los príncipes: «La reina Vasti ha ofendido no solamente al rey Asuero, sino a todos los príncipes y pueblos y provincias del reino.

17Lo que ha hecho la reina llegará a oídos de todas las mujeres, y ellas van a tener en poca estima a sus maridos, pues dirán: “El rey Asuero ordenó a la reina Vasti que se presentara ante él, y ella no fue.”

18Y entonces las señoras de Persia y de Media que sepan lo que hizo la reina, lo dirán a todos los príncipes del rey; y habrá mucho menosprecio y enojo.

19Si al rey le parece bien, que se dicte un decreto real de parte de Su Majestad, y que éste se inscriba en las leyes de Persia y de Media, para que no sea quebrantado. Que Vasti no vuelva a presentarse ante el rey Asuero, y que el rey declare reina a otra que sea mejor que ella.

20Que el decreto que dicte Su Majestad sea pregonado en todo su reino (aunque es grande), y que todas las mujeres honren a sus maridos, desde el mayor hasta el menor.»

21Este consejo de Memucán agradó al rey y a los príncipes, y el rey actuó en consecuencia.

aj-na'oj re' ri ek'o más naqaj chire ri rey, y rije' e tata'al richin ri ruwach'ulew Medo-Persia.

15Y ri Asuero xuk'utuj k'a chike y xubij: ¿Achike k'a nubij ri pixa' pa ruwi' ri reina Vasti, roma man xunimaj ta nutzij toq xinteq ruk'amik, koma ri eunuco? ¿Achike k'a niqaben wakami?, xcha'.

16Y ri Memucán xubij k'a chire ri rey y chike ri e waqi' chik tata'al: Man xaxe ta chawech rat rey xmakun-wi ri reina Vasti, xa kan chikiwech konojel e tata'al y chikiwech konojel tinamit richin re ruwach'ulew ri ek'o pan aq'a',

17roma ri rubanobal re reina re' xtikak'axaj ri ch'aqa' chik ixoqi', y rije' xtikiqasaj ruq'ij ri kachijilal y xa xtikinataj chi rat rey Asuero xateq royoxik ri reina Vasti y rija' man xpe ta chawech.

18Ri ixjayilonela' kichin ri e tata'al richin ri ruwach'ulew Medo-Persia kan xtikinatala' k'a re banobel re' chike ri kachijilal. Y jari' k'a toq xtipe oyowalen chikikojol rije'.

19Roma ri', wi rat rey niqa' chawech, tatz'ibaj k'a jun wuj ri akuchi nubij-wi chi ri Vasti man reina ta chik. Y tikanox chik k'a jun ruk'exel ri más nimey-tzij chuwech rija'. Y re wuj re' kan xtik'oje' jantape' chukojol ri pixa' qichin roj ri oj richin ri ruwach'ulew Medo-Persia.

20Y ri pixa' ri xtaya' rat, kan xtitalux k'a chupan chijun ri qaruwach'ulew. Y toq ri ixoqi' xtikak'axaj re' kan xtikinimaj k'a kitzij ri kachijilal, stape' k'o kiq'ij o maneq kiq'ij; xcha' ri Memucán.

21Y ri rey Asuero y ri tata'al ri ek'o chiri' kan utz k'a xkak'axaj ri xubij ri Memucán. Y kan keri' k'a xbanatej.

22 Então, enviou cartas a todas as províncias do rei, a cada província segundo o seu modo de escrever e a cada povo segundo a sua língua: que cada homem fosse senhor em sua casa, e que se falasse a língua do seu povo.

Ester 2

Ester feita rainha

1 Passadas estas coisas, e apaziguado já o furor do rei Assuero, lembrou-se de Vasti, e do que ela fizera, e do que se tinha decretado contra ela.

2 Então, disseram os jovens do rei, que lhe serviam: Tragam-se moças para o rei, virgens de boa aparência e formosura.

3 Ponha o rei comissários em todas as províncias do seu reino, que reúnam todas as moças virgens, de boa aparência e formosura, na cidadela de Susã, na casa das mulheres, sob as vistas de Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres, e dêem-se-lhes os seus ungüentos.

4 A moça que cair no agrado do rei, essa reine em lugar de Vasti. Com isto concordou o rei, e assim se fez.

5 Ora, na cidadela de Susã havia certo homem judeu, benjamita, chamado Mordecai, filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis,

22 Y envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia conforme a su escritura y a cada pueblo conforme a su lengua, para que todo hombre fuera señor en su casa y que en ella se hablara la lengua de su pueblo.

Ester 2

Ester elegida reina

1 Después de estas cosas, cuando el furor del rey Asuero se había aplacado, él se acordó de Vasti, de lo que ella había hecho y de lo que se había decretado contra ella.

2 Entonces los cortesanos al servicio del rey, dijeron: Búsquense para el rey jóvenes vírgenes y de buen parecer.

3 Y que el rey nombre oficiales en todas las provincias de su reino para que reúnan a todas las jóvenes vírgenes y de buen parecer en la fortaleza de Susa, en el harén, bajo la custodia de Hegai, eunuco del rey, encargado de las mujeres, y que se les den sus cosméticos.

4 Y la joven que agrade al rey sea reina en lugar de Vasti. Y esto le pareció bien al rey, y así lo hizo.

5 Y había en la fortaleza de Susa un judío que se llamaba Mardoqueo, hijo de Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, benjamita,

22 Envió cartas a todas las provincias del reino, en la escritura de cada provincia y en el idioma de cada pueblo, en las que se decía que todo hombre debía imponer su autoridad en su casa, y que esto debía publicarse en el idioma del pueblo.

Ester 2

Ester es proclamada reina

1 Después de estos acontecimientos, y sosegada ya su ira, el rey Asuero se acordó de Vasti y de lo que ella había hecho, y de la sentencia en su contra.

2 Los criados del rey, sus cortesanos, dijeron: «Que se busquen para el rey jóvenes vírgenes y de hermosa figura.

3 Que en todas las provincias del reino haya quienes seleccionen a estas jóvenes. Que éstas sean llevadas a la casa de las mujeres, en la residencia real de Susa, y puestas al cuidado de Jegay, eunuco del rey y guardián de las mujeres. Que les den sus atavíos,

4 y que reine en lugar de Vasti la doncella que a los ojos del rey resulte agraciada.» Esto le pareció bien al rey, y así se hizo.

5 En la residencia real de Susa había un judío llamado Mardoqueo. Era hijo de Yaír, hijo de Simey, hijo de Cis, del linaje de Benjamín,

22 Ri rey xubij k'a el chupan ri wuj ri xutz'ibaj chi konojel achi'a' kan kow kepa'e' pa kiwi' ri e aj pa kachoch. Re wuj re' xtz'ibex k'a pa kich'abel ronojel tinamit richin ri ruwach'ulew Medo-Persia, richin keri' konojel niq'ax chikiwech; y re wuj re' xetaqalox k'a pa ronojel taq tinamit.

Ester 2

Ri Ester xcha'ox richin xok reina

1 Toq xq'ax yan k'a ronojel re', y ri royowal ri rey xk'is yan qa, jari' toq xoqaqa chuk'u'x ri reina Vasti y ri rubanobal, y chuqa' ri wuj ri xtz'ibex pa ruwi' rija'.

2 Jari' k'a toq xe'apon ri achi'a' aj-na'oj rik'in y xkibij chire: K'atzinel chi yekanox xtani' ri kan e jebejoj ok, y kek'amer-pe chawech rat.

3 Wakami k'a ke'ataqa' achi'a' pa ronojel tinamit ri ek'o chuxe' ri aq'atbel-tzij rat, richin yebekikanoj ri xtani', y yekik'en-pe pa tinamit Susa. Y ri xtani' ri' xkeya'ox chupan ri jay kichin ri xtani' ri ek'o chupan ri awachoch, y xkechajix roma ri asamajel Hegai ri eunuco, ri kan chajiy kichin ri xtani'. Y ja rija' ri xtik'utu chikiwech achike k'atzinel nikiben richin nikichojmirisaj-ki' richin más jebejoj ok yetzu'un.

4 Y ri más utz xtatz'et rat chikikojol ri xtani' ri', jari' ri xtok kan pa ruk'exel ri reina Vasti, xecha' chire. Ri rey kan janila xqa' chuwech re na'oj re', y roma ri' kan xuben achi'el ri xbix chire.

5 Chiri' pa Susa akuchi k'o-wi ri jay richin ri rey akuchi niq'aton-wi-tzij, k'o k'a jun achin judío rubini'an Mardoqueo, y rija' ruk'ajol ri Jaír, y ri Jaír rijatzul ri Simí, y ri Simí rijatzul ri Cis; y konojel re' e rijatzul kan ri Benjamín.

6 que fora transportado de Jerusalém com os exilados que foram deportados com Jeconias, rei de Judá, a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia transportado.

7 Ele criara a Hadassa, que é Ester, filha de seu tio, a qual não tinha pai nem mãe; e era jovem bela, de boa aparência e formosura. Tendo-lhe morrido o pai e a mãe, Mordecai a tomara por filha.

8 Em se divulgando, pois, o mandado do rei e a sua lei, ao serem ajuntadas muitas moças na cidadela de Susã, sob as vistas de Hegai, levaram também Ester à casa do rei, sob os cuidados de Hegai, guarda das mulheres.

9 A moça lhe pareceu formosa e alcançou favor perante ele; pelo que se apressou em dar-lhe os ungüentos e os devidos alimentos, como também sete jovens escolhidas da casa do rei; e a fez passar com as suas jovens para os melhores aposentos da casa das mulheres.

10 Ester não havia declarado o seu povo nem a sua linhagem, pois Mordecai lhe ordenara que o não declarasse.

11 Passeava Mordecai todos os dias diante do átrio da casa das mulheres, para se informar de como passava Ester e do que lhe sucederia.

12 Em chegando o prazo de cada moça vir ao rei Assuero, depois de tratada segundo as prescrições para as mulheres, por doze meses (porque assim se cumpriam os dias de seu embelezamento, seis meses

6que había sido deportado de Jerusalén con los cautivos que habían sido deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien había deportado Nabucodonosor, rey de Babilonia.

7Y Mardoqueo estaba criando a Hadasa, es decir, Ester, hija de su tío, pues ella no tenía ni padre ni madre. La joven era de hermosa figura y de buen parecer, y cuando su padre y su madre murieron, Mardoqueo la tomó como hija suya.

8Y sucedió que cuando el mandato y el decreto del rey fueron oídos, muchas jóvenes fueron reunidas en la fortaleza de Susa bajo la custodia de Hegai; y Ester también fue llevada al palacio del rey, bajo la custodia de Hegai, encargado de las mujeres.

9La joven le agradó y halló favor delante de él, por lo que se apresuró en proveerle cosméticos y alimentos; le dio siete doncellas escogidas del palacio del rey, y la trasladó con sus doncellas al mejor lugar del harén.

10Ester no dio a conocer ni su pueblo ni su parentela, porque Mardoqueo le había mandado que no los diera a conocer.

11Y todos los días Mardoqueo se paseaba delante del patio del harén para enterarse de cómo estaba Ester y qué le sucedía.

12Cuando le tocaba a cada joven venir al rey Asuero, al cumplirse sus doce meses, según las ordenanzas para las mujeres, pues los días de su embellecimiento se cumplían así: seis meses con óleo de mirra y seis meses con especias y cosméticos para las mujeres,

6que había sido llevado cautivo desde Jerusalén, junto con los que fueron llevados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor llevó a la cautividad babilónica.

7Mardoqueo había criado a Jadasá, también llamada Ester, que era una joven huérfana de hermosa figura y de bello semblante. Ester era hija de su tío, pues cuando su padre y su madre murieron, Mardoqueo la adoptó como hija suya.

8Cuando se divulgó el mandamiento y decreto del rey, se reunió a muchas doncellas en la residencia real de Susa, que estaba a cargo de Jegay, el guardián de las mujeres. También Ester fue llevada a la casa del rey, y quedó al cuidado de Jegay.

9Cuando Jegay vio a Ester, la halló tan agradable que de inmediato ordenó que se le dieran los mejores atavíos y alimentos, y también siete damas de compañía de la casa real, y la llevó con sus doncellas a lo mejor de la casa de las mujeres.

10Pero Ester no dio a saber cuál era su pueblo ni su parentela, porque Mardoqueo le había mandado que no hablara de eso.

11Y cada día Mardoqueo se paseaba frente al patio de la casa reservada a las mujeres, para saber cómo se encontraba Ester, y cómo la trataban.

12A cada una de las doncellas le tocaba su turno para presentarse ante el rey Asuero. Esto era después de haberse sometido a un embellecimiento de doce meses, según era la costumbre para ellas: seis meses

6Y ri Cis jun chike ri xe'uk'uex-el pa Babilonia roma ri rey Nabucodonosor, toq xuk'uex-el ri Jeconías ri rey richin ri Judá pa Jerusalem.

7Ri Mardoqueo k'o k'a jun rach'alal xten rubini'an Hadasá ri nibix chuqa' Ester chire. Y ri rutata' ri Ester jari' ri ruch'utitata' ri Mardoqueo. Y rija' xk'iytisan richin ri Ester, roma ri rute-rutata' xa xeken yan, y ja ri Mardoqueo ri k'amayon kan, y kan rumi'al rubanon chire. Y ri Ester kan jebejoj ok nitzu'un.

8Toq xtalutej rutzijol ri xubij ri rey chupan ri wuj, kan e k'iy k'a xtani' ri xe'uk'uex chiri' pa Susa. Jari' chuqa' toq ri Ester xk'amer-pe pa rachoch ri rey, y xjach pa ruq'a' ri Hegai ri nichajin kichin ri xtani'.

9Y ri Hegai más utz xutz'et ri Ester, chikiwech ri ch'aqa' chik xtani' ri ek'o chiri'. Roma ri' kan chi'anin xrilij jebel y xuya' ri jubulej taq aq'om chirij, y chuqa' xuya' wuqu' xtani' chire ri yesamej chiri' pa rachoch ri rey, richin nikiya-apo ronojel ri nik'atzin chire. Y xuya' chupan jun jay ri más utz rubanikil akuchi ek'o-wi ri xtani'.

10Y ri Ester man xuq'alajirisaj ta k'a ri rutinamit ni ri aj pa rachoch, roma keri' bin-el chire roma ri Mardoqueo.

11Y ronojel k'a q'ij ri Mardoqueo niq'axlan-el keri' chuwech-apo ri ruwa-jay chire ri kachoch ri xtani', richin nretamaj achike rubanon ri Ester, wi utz beneq o ni.

12Ri xtani' k'o chi jun juna' ri niya'ox jubulej taq aq'om chikij richin chi ye'apon chuwech ri rey. Nik'aj juna' niya'ox chirij ri kich'akul jun aq'om rubini'an óleo richin mirra, y ri nik'aj-juna' chik nikikusaj ch'aqa' chik jubulej taq aq'om achi'el aceite rubanik.

com óleo de mirra e seis meses com especiarias e com os perfumes e ungüentos em uso entre as mulheres),

13 então, é que vinha a jovem ao rei; a ela se dava o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres para a casa do rei.

14 À tarde, entrava e, pela manhã, tornava à segunda casa das mulheres, sob as vistas de Saasgaz, eunuco do rei, guarda das concubinas; não tornava mais ao rei, salvo se o rei a desejasse, e ela fosse chamada pelo nome.

15 Ester, filha de Abiail, tio de Mordecai, que a tomara por filha, quando lhe chegou a vez de ir ao rei, nada pediu além do que disse Hegai, eunuco do rei, guarda das mulheres. E Ester alcançou favor de todos quantos a viam.

16 Assim, foi levada Ester ao rei Assuero, à casa real, no décimo mês, que é o mês de tebete, no sétimo ano do seu reinado.

17 O rei amou a Ester mais do que a todas as mulheres, e ela alcançou perante ele favor e benevolência mais do que todas as virgens; o rei pôs-lhe na cabeça a coroa real e a fez rainha em lugar de Vasti.

18 Então, o rei deu um grande banquete a todos os seus príncipes e aos seus servos; era o banquete de

13entonces la joven venía al rey de esta manera: cualquier cosa que ella deseaba se le concedía para que la llevara consigo del harén al palacio del rey.

14Ella entraba por la tarde y a la mañana siguiente volvía al segundo harén, bajo la custodia de Saasgaz, eunuco del rey, encargado de las concubinas. Ella no iba otra vez al rey a menos que el rey se complaciera en ella y fuera llamada por nombre.

15Cuando a Ester, hija de Abihail, tío de Mardoqueo, que la había tomado como hija, le tocó venir al rey, ella no pidió cosa alguna sino lo que le aconsejó Hegai, eunuco del rey, encargado de las mujeres. Y Ester hallaba favor ante los ojos de cuantos la veían.

16Ester fue llevada al rey Asuero a su palacio real el mes décimo, que es el mes Tebet, en el año séptimo de su reinado.

17Y el rey amó a Ester más que a todas las otras mujeres, y ella halló gracia y bondad con él más que todas las demás vírgenes, y él puso la corona real sobre su cabeza y la hizo reina en lugar de Vasti.

18Entonces el rey hizo un gran banquete para todos sus príncipes y siervos, el banquete de Ester. También concedió un día de descanso para las

eran tratadas con aceite de mirra, y otros seis meses con perfumes y cosméticos femeninos.

13Sólo entonces, y después de pedir todo lo necesario para presentarse debidamente ataviada, podía la doncella salir de la casa de las mujeres al palacio real para presentarse ante el rey.

14La doncella llegaba al caer la tarde, y a la mañana siguiente volvía a la casa segunda de las mujeres, que estaba a cargo de Sasgaz, eunuco del rey y guardián de las concubinas; y no volvía la doncella a presentarse ante el rey, a menos que el rey la requiriera y fuera llamada por su nombre.

15Ester, hija de Abijaíl, a quien Mardoqueo había adoptado como hija, se ganaba el favor de todos los que la veían. Y cuando le llegó su turno de presentarse ante el rey, no pidió nada más que lo que le recomendó Jegay, el eunuco del rey y guardián de las mujeres.

16Ester fue llevada a la casa real en el mes décimo, que es el mes de Tebet. Era el año séptimo del reinado de Asuero cuando ella se presentó ante él.

17Ester se ganó el favor y la benevolencia del rey por encima de las otras doncellas, y éste amó a Ester más que a todas ellas, así que puso en su cabeza la corona real y la proclamó reina en lugar de Vasti.

18Luego el rey ofreció un gran banquete a todos sus príncipes y siervos en honor de Ester, y además

Y toq xtz'aqet ri jun juna', jari' toq xkichop chikijujunal ri xtani' yebe rik'in ri rey.

13Y ri xten ri nel-pe pa kachoch ri xtani' richin nibe rik'in ri rey, niya'ox k'a q'ij chire richin nucha-el xabachike ri nrajo' richin nuwiq-el-ri'.

14Y re xten re' nel-el pa kachoch ri xtani', y napon chuwech ri rey toq nokoq'a-qa, y toq niseqer-el ri ruka'n q'ij, nuk'uex-el chupan jun chik jay kichin ri ru-concubina ri rey, y man jun bey chik xtapon chuwech ri rey. Jak'a wi ri rey nuteq ruk'amik jun chike rije', k'a ri xtapon chik jun bey chuwech rija'. Y ri nichajin kichin ri ru-concubina ri rey, ja ri eunuco rubini'an Saasgaz.

15Y xapon k'a ri q'ij chi ri Ester k'o chi napon chuwech ri rey. Rija' rumi'al kan ri Abihail, ri ruch'utitata' ri Mardoqueo. Y ri Ester xjalon y xuchojmirisaj k'a el ri' achi'el xbix chire roma ri Hegai, ri chajiy kichin ri xtani'. Y toq ruchojmirisan chik ri', konojel ri xetz'eton richin kan xkimey k'a ri rubanikil roma kan jebejoj ok.

16Y keri' xuk'uex k'a el ri Ester rik'in ri rey Asuero chiri' pa rachoch, chupan ri ik' lajuj ri rubini'an Tébet, pa ruwuq juna' richin ri ruq'atbal-tzij ri rey.

17Ri rey kan xbe k'a ránima chirij ri Ester, y más xrajo' chikiwech ri ch'aqa' chik xtani' ri e q'axineq-el rik'in. Keri' ri Ester xril utzil y ajowabel rik'in ri rey, más chikiwech ri ch'aqa' chik xtani'. Y roma ri' xuya' ri corona pa rujolon ri Ester richin xok reina. Y xuq'alajirisaj chi ja rija' ri nik'oje' kan pa ruk'exel ri reina Vasti.

18Richin k'a niya'ox ruk'ojlen ri k'ak'a' reina, ri rey Asuero xuben jun nimaq'ij, y xeroyoj ri e tata'al y ri nima'q taq samajela'. Y xuyala' k'a sipanik chike roma

Ester; concedeu alívio às províncias e fez presentes segundo a generosidade real.

19 Quando, pela segunda vez, se reuniram as virgens, Mordecai estava assentado à porta do rei.

20 Ester não havia declarado ainda a sua linhagem e o seu povo, como Mordecai lhe ordenara; porque Ester cumpria o mandado de Mordecai como quando a criava.

Mordecai descobre uma conspiração

21 Naqueles dias, estando Mordecai sentado à porta do rei, dois eunucos do rei, dos guardas da porta, Bigtã e Teres, sobremodo se indignaram e tramaram atentar contra o rei Assuero.

22 Veio isso ao conhecimento de Mordecai, que o revelou à rainha Ester, e Ester o disse ao rei, em nome de Mordecai.

23 Investigou-se o caso, e era fato; e ambos foram pendurados numa forca. Isso foi escrito no Livro das Crônicas, perante o rei.

Ester 3

Mordecai odiado por Hamã

1 Depois destas coisas, o rei Assuero engrandeceu a Hamã, filho de Hamedata, agagita, e o exaltou, e lhe pôs o trono acima de todos os príncipes que estavam com ele.

2 Todos os servos do rei, que estavam à porta do rei, se inclinavam e se prostravam perante Hamã; porque

provincias y dio presentes conforme a la liberalidad del rey.

19Cuando las vírgenes fueron reunidas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey.

20Ester todavía no había dado a conocer ni su parentela ni su pueblo, tal como Mardoqueo le había mandado, porque Ester hizo lo que le había dicho Mardoqueo, como cuando estaba bajo su tutela.

21En aquellos días, estando Mardoqueo sentado a la puerta del rey, Bigtán y Teres, dos eunucos del rey, guardianes del umbral, se enojaron y procuraban echar mano al rey Asuero.

22Pero el asunto llegó a conocimiento de Mardoqueo, y él se lo comunicó a la reina Ester, y Ester informó al rey en nombre de Mardoqueo.

23Y cuando fue investigado el asunto y hallado cierto, los dos eunucos fueron colgados en una horca; y esto fue escrito en el libro de las Crónicas en presencia del rey.

Ester 3

Conspiración de Amán

1Después de esto el rey Asuero engrandeció a Amán, hijo de Hamedata agagueo, y lo ensalzó y estableció su autoridad sobre todos los príncipes que estaban con él.

2Y todos los siervos del rey que estaban a la puerta del rey se inclinaban y se postraban ante Amán,

disminuyó tributos a las provincias y les otorgó beneficios, como corresponde a un rey.

Mardoqueo denuncia una conspiración contra el rey

19Cuando se reunió a las doncellas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey.

20Ester no había dicho de qué nación ni de qué pueblo era, pues así se lo había ordenado Mardoqueo. Y es que Ester hacía lo que Mardoqueo le ordenaba, como cuando él la educaba.

21Por esos días Bigtán y Teres, que eran eunucos del rey y guardianes de la puerta, se enojaron contra el rey Asuero y comenzaron a hacer planes contra él. Como Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey,

22se enteró de esos planes y se lo hizo saber a la reina Ester. Ella, a su vez, le comunicó al rey lo que Mardoqueo le había dicho.

23Al investigarse el asunto y encontrarse que era cierto, los dos eunucos fueron mandados a la horca. Y el caso quedó registrado en el libro de las crónicas del rey.

Ester 3

Amán trama la destrucción de los judíos

1Después de estos sucesos, el rey Asuero encumbró a Amán hijo de Hamedata el agagueo, y para honrarlo le permitió ocupar un lugar más elevado que el de todos los príncipes que lo acompañaban.

2Todos los siervos del rey que estaban a la puerta del rey se arrodillaban y se inclinaban ante Amán,

ri rukikoten, y chuqa' chupan ri q'ij ri' xuqasaj ruwi' ri kan k'o chi nikitoj chire ri rey.

Ri Mardoqueo nukol ruk'aslen ri rey Asuero

19Toq ri xtani' k'a yetajin na richin yeq'ax rik'in ri rey, jari' toq ri Mardoqueo nisamej k'a chiri' chuchi' ri rachoch ri rey.

20Y ri Ester kan man ruq'alajirisan ta k'a ri ruruwach'ulew, ni ri ruwinaq, roma rija' kan rutaqen-pe ronojel ri xbix chire roma ri Mardoqueo.

21Y k'o k'a jun q'ij toq ri Mardoqueo k'o chiri' chuchi' ri jay richin ri rey, ek'o chuqa' chiri' e ka'i' eunuco e chajinela' richin ri ruchi-jay. Rije' kibini'an Bigtán y Teres, y rije' xyakatej k'a koyowal chirij ri rey, y roma ri' nikikanoj rubanik richin nikikamisaj.

22Y ri Mardoqueo xq'ax chuwech re ch'obonik re', y xutzijoj k'a chire ri reina Ester, y ri reina xuq'axaj re tzij re' chire ri rey pa rubi' ri Mardoqueo.

23Xch'ob k'a jebel rij ri kich'obonik ri eunuco ri', y toq ri rey xunabej chi kan qitzij nikajo' nikikamisaj, kan xuteq k'a rubixik chi ketzeqebex richin yeken. Y re banobel re' xtz'ibex kan chupan ri wuj richin ri k'uluwachitajineq, achi'el xubij ri rey.

Ester 3

Ri Amán etzelanel kichin ri judío

1K'o k'a jun achin rubini'an Amán, ruk'ajol ri Hamedata, y rijatzul kan ri Agag. Y ri rey Asuero kan xuya' janila rejqalen ri Amán, y xuben chire chi ja rija' xok más nim pa kiwi' konojel ri e aj-raqen richin chijun ri ruwach'ulew ri k'o pa ruq'a' ri rey.

2Ri Asuero kan xubij k'a chi konojel k'o chi nikiqasaj-ki' chuwech ri Amán. Roma ri' konojel ri rusamajela' ri rey yexuke' y nikiqasaj-ki' chuwech. Jak'a ri

assim tinha ordenado o rei a respeito dele. Mordecai, porém, não se inclinava, nem se prostrava.
3 Então, os servos do rei, que estavam à porta do rei, disseram a Mordecai: Por que transgrides as ordens do rei?
4 Sucedeu, pois, que, dizendo-lhe eles isto, dia após dia, e não lhes dando ele ouvidos, o fizeram saber a Hamã, para ver se as palavras de Mordecai se manteriam de pé, porque ele lhes tinha declarado que era judeu.

5 Vendo, pois, Hamã que Mordecai não se inclinava, nem se prostrava diante dele, encheu-se de furor.

6 Porém teve como pouco, nos seus propósitos, o atentar apenas contra Mordecai, porque lhe haviam declarado de que povo era Mordecai; por isso, procurou Hamã destruir todos os judeus, povo de Mordecai, que havia em todo o reino de Assuero.

Hamã pretende matar todos os judeus

7 No primeiro mês, que é o mês de nisã, no ano duodécimo do rei Assuero, se lançou o Pur, isto é, sortes, perante Hamã, dia a dia, mês a mês, até ao duodécimo, que é o mês de adar.

8 Então, disse Hamã ao rei Assuero: Existe espalhado, disperso entre os povos em todas as províncias do teu reino, um povo cujas leis são diferentes das leis de todos os povos e que não cumpre as do rei; pelo que não convém ao rei tolerá-lo.

9 Se bem parecer ao rei, decrete-se que sejam mortos, e, nas próprias mãos dos que executarem a obra, eu

porque así había ordenado el rey en cuanto a él; pero Mardoqueo ni se inclinaba ni se postraba.
3Entonces los siervos del rey, que estaban a la puerta del rey, dijeron a Mardoqueo: ¿Por qué traspasas el mandato del rey?
4Y sucedió que después que ellos le habían hablado día tras día y él se había negado a escucharlos, se lo informaron a Amán para ver si la palabra de Mardoqueo era firme; porque él les había declarado que era judío.

5Cuando Amán vio que Mardoqueo no se inclinaba ni se postraba ante él, Amán se llenó de furor.

6Y él no se contentó con echar mano solo a Mardoqueo, pues le habían informado cuál era el pueblo de Mardoqueo; por tanto Amán procuró destruir a todos los judíos, el pueblo de Mardoqueo, que estaban por todo el reino de Asuero.

7En el mes primero, que es el mes de Nisán, el año doce del rey Asuero, se echó el Pur, es decir la suerte, delante de Amán para cada día y cada mes hasta el mes doce, que es el mes de Adar.

8Y Amán dijo al rey Asuero: Hay un pueblo esparcido y diseminado entre los pueblos en todas las provincias de tu reino; sus leyes son diferentes de las de todos los demás pueblos, y no guardan las leyes del rey, así que no conviene al rey dejarlos vivos.

9Si al rey le parece bien, decrétese que sean destruidos, y yo pagaré diez mil talentos de plata en

porque el rey así lo había ordenado; pero Mardoqueo no hacía nada de esto.

3Entonces todos esos siervos le preguntaron a Mardoqueo: «¿Por qué transgredes la orden del rey?»

4Y como todos los días le preguntaban lo mismo, y él no les hacía caso, lo denunciaron ante Amán, para ver si Mardoqueo se mantendría firme en su postura, pues ya él les había hecho saber que era judío.

5Cuando Amán se dio cuenta de que Mardoqueo no se arrodillaba ni se humillaba ante él, se llenó de ira.

6Pero Amán consideró que era muy poco vengarse solamente de Mardoqueo, así que procuró destruir a todos los judíos que había en el reino de Asuero, es decir, al pueblo de Mardoqueo, pues ya le habían informado a qué pueblo pertenecía.

7Corría el mes primero (es decir, el mes de Nisán) del año duodécimo del rey Asuero, cuando le fue echada a Amán su «pur» (es decir, su suerte) para cada día y para cada mes del año; y la suerte le cayó en el mes duodécimo, que es el mes de Adar.

8Entonces Amán le dijo al rey Asuero: «Hay en tu reino un pueblo que se ha esparcido y distribuido entre todos tus pueblos y provincias. Sus leyes son diferentes a las de todo pueblo, y no acatan las leyes del rey. En nada se beneficia el rey con dejarlos vivir.

9Si al rey le parece bien, emita un decreto que autorice su destrucción. De mi parte, yo pesaré

Mardoqueo man nixuke' ta, ni man nuqasaj ta ri' chuwech ri Amán.
3Xeri' ri rusamajela' ri rey xkik'utuj k'a chire ri Mardoqueo achike roma nuxolq'otij ri pixa' ri xuya' ri rey.
4Y ronojel k'a q'ij nikinataj chire, y rija' man niniman ta, roma rubin chik chike chi rija' jun judío, y man ruk'amon ta richin nuben keri'. Roma ri' xbekisujuj chire ri Amán, richin nikitz'et wi nukoch' ri rubanobal ri Mardoqueo.
5Y ri Amán xutz'et k'a chi ri Mardoqueo man nixuke' ta, ni man nuqasaj ta ri' chuwech, y kan xyakatej janila royowal.

6Toq ri Amán xunabej chi ri Mardoqueo jun judío, kan jari' xuch'ob richin yeruk'is, rija' y konojel ri ruwinaq ri ek'o chuxe' ri rutzij ri rey Asuero.

Ri ruchojmilal richin yek'is ri judío

7K'o k'a jun q'ij chupan ri juna' kablajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Asuero, chupan ri nabey ik', ri nibix Nisán chire, chi ri Amán xuben jun sakinik richin nutz'et ri q'ij y ri ik' ri xtiberubana' ri ruch'obon pa kiwi' ri judío. Y xq'alajin k'a chi ja ri q'ij oxlajuj chire ri ik' kablajuj ri nibix Adar chire.
8Xeri' ri Amán xubij chire ri rey Asuero: Chupan ri awajawaren rat, ek'o jun tzobaj winaqi' ri e talutajineq ri man junan ta kich'obonik qik'in. Y ri pixa' ri kitzeqeliben kan jun wi chik, y man nikitaqej ta ri apixa' rat. Yin ninch'ob chi kan man ruk'amon ta chawe rat chi ri winaqi' ri' e k'es.
9Wi utz nawak'axaj ri xinbij chawe, kan tataluj k'a rubixik chi kek'is konojel ri winaqi' ri'. Y yin xtinjech chike ri asamajela' ri ek'o pa ruwi' ri abeyomel, *742*

pesarei dez mil talentos de prata para que entrem nos tesouros do rei.

10 Então, o rei tirou da mão o seu anel, deu-o a Hamã, filho de Hamedata, agagita, adversário dos judeus,

11 e lhe disse: Essa prata seja tua, como também esse povo, para fazeres dele o que melhor for de teu agrado.

O rei decreta a morte dos judeus

12 Chamaram, pois, os secretários do rei, no dia treze do primeiro mês, e, segundo ordenou Hamã, tudo se escreveu aos sátrapas do rei, aos governadores de todas as províncias e aos príncipes de cada povo; a cada província no seu próprio modo de escrever e a cada povo na sua própria língua. Em nome do rei Assuero se escreveu, e com o anel do rei se selou.

13 Enviaram-se as cartas, por intermédio dos correios, a todas as províncias do rei, para que se destruíssem, matassem e aniquilassem de vez a todos os judeus, moços e velhos, crianças e mulheres, em um só dia, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, e que lhes saqueassem os bens.

14 Tais cartas encerravam o traslado do decreto para que se proclamasse a lei em cada província; esse traslado foi enviado a todos os povos para que se preparassem para aquele dia.

15 Os correios, pois, impelidos pela ordem do rei, partiram incontinenti, e a lei se proclamou na

manos de los que manejan los negocios del rey, para que los pongan en los tesoros del rey.

10El rey tomó de su mano el anillo de sellar y se lo dio a Amán, hijo de Hamedata agagueo, enemigo de los judíos.

11Y el rey dijo a Amán: Quédate con la plata, y también con el pueblo, para que hagas con él lo que te parezca bien.

12Entonces fueron llamados los escribas del rey el día trece del mes primero, y conforme a todo lo que Amán había ordenado, fue escrito a los sátrapas del rey, a los gobernadores que estaban sobre cada provincia y a los príncipes de cada pueblo, a cada provincia conforme a su escritura, a cada pueblo conforme a su lengua, escrito en el nombre del rey Asuero y sellado con el anillo del rey.

13Y se enviaron cartas por medio de los correos a todas las provincias del rey para destruir, matar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, en un solo día, el día trece del mes doce, que es el mes de Adar, y sus posesiones dadas al saqueo.

14La copia del edicto que sería promulgada ley en cada provincia fue publicada a todos los pueblos para que estuvieran preparados para ese día.

15Salieron los correos apremiados por la orden del rey. El decreto fue promulgado en la fortaleza de

trescientos mil kilos de plata a los que manejan el tesoro, para que los ingresen a los tesoros del rey.»

10El rey se quitó su anillo y se lo dio a Amán hijo de Hamedata el agagueo, que era enemigo de los judíos,

11y le dijo: «Puedes quedarte con la plata que me ofreces. Y con ese pueblo, puedes hacer lo que mejor te parezca.»

12El día trece del mismo mes primero fueron llamados los escribanos del rey, y todo lo que les mandó Amán lo escribieron a los sátrapas del rey, a los capitanes que gobernaban cada provincia y a los príncipes de cada pueblo. El escrito se hizo a nombre del rey Asuero, en la escritura y la lengua de cada provincia y cada pueblo, y fue sellado con el anillo real.

13Las cartas enviadas por medio de correos a todas las provincias del rey ordenaban destruir, matar y exterminar a todos los judíos, jóvenes y ancianos, niños y mujeres, y de apoderarse de sus bienes. Todo esto debía hacerse en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

14Una copia del escrito entregado por decreto a cada provincia fue publicada en todos los pueblos, a fin de que se prepararan para aquel día.

15El edicto fue dado en Susa capital del reino, y por mandato del rey los correos salieron con toda

quintal saqipueq richin xtukusex chupan ri aq'atbel-tzij, xcha'.

10K'ari' ri rey xrelesaj ri retal ri q'atbel-tzij chuwi-ruq'a', y xuya' chire ri etzelanel kichin ri judío; nel chi tzij ri Amán, ri ruk'ajol ri Hamedata, ri rijatzul kan ri Agag.

11Y ri Asuero xubij chire: Ri saqipueq ri xasuj, tik'oje' kan awik'in rat. Keri' chuqa' ri winaqi' judío yenjech pan aq'a' richin tabana' kik'in ri niqa' chawech rat, xcha'.

12Y chupan k'a ri q'ij oxlajuj chire ri nabey ik' richin ri juna', xe'oyox konojel ri tz'ibanela' richin ri rey, richin xkitz'ibaj ronojel ri xubij ri Amán. Y re jun pixa' re' xtz'ibatej pa ronojel ch'abel, richin nitaq pa ronojel tinamit chupan chijun ruwach'ulew ri k'o pa ruq'a' ri Asuero. Y xtz'ibex-el pa rubi' ri rey; xtz'apex-el-rij ri wuj rik'in ri retal ri ruq'atbal-tzij ri k'o chuwi-ruq'a' ri rey. Y ri wuj ri' xjach k'a el chike ri nima'q taq rusamajela' ri rey, chike ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y chike ri e tata'al kichin ri tinamit richin ri ruwach'ulew ri'.

13Xetaqalox k'a el ri wuj pa ronojel tinamit ri ek'o chuxe' ri ruq'atbal-tzij ri rey. Y chupan ri wuj nubij k'a chi chupan ri q'ij oxlajuj chire ri ik' Adar, kan pa jun q'ij kek'is konojel ri winaqi' judío; chi rijita'q, chi achi'a', chi ixoqi', chi alaboni', y chi ak'uala'. Y ronojel ri kibeyomel nok kan kichin ri winaqi' ri xkekamisan.

14Y kan k'iy k'a wuj ri keri' nubij ri xban richin xtalux rutzijol chupan chijun ri ruwach'ulew ri', richin chi konojel tikinaba-ki' toq xtapon ri q'ij ri'.

15Y chi'anin k'a xetalux ri wuj ri' pa ronojel tinamit. Y chuqa' chiri' pa tinamit Susa, ri rey xutaluj rutzijol.

cidadela de Susã; o rei e Hamã se assentaram a beber, mas a cidade de Susã estava perplexa.

Ester 4

Ester promete interceder pelo seu povo

1 Quando soube Mordecai tudo quanto se havia passado, rasgou as suas vestes, e se cobriu de pano de saco e de cinza, e, saindo pela cidade, clamou com grande e amargo clamor;

2 e chegou até à porta do rei; porque ninguém vestido de pano de saco podia entrar pelas portas do rei.

3 Em todas as províncias aonde chegava a palavra do rei e a sua lei, havia entre os judeus grande luto, com jejum, e choro, e lamentação; e muitos se deitavam em pano de saco e em cinza.

4 Então, vieram as servas de Ester e os eunucos e fizeram-na saber, com o que a rainha muito se doeu; e mandou roupas para vestir a Mordecai e tirar-lhe o pano de saco; porém ele não as aceitou.

5 Então, Ester chamou a Hataque, um dos eunucos do rei, que este lhe dera para a servir, e lhe ordenou que fosse a Mordecai para saber que era aquilo e o seu motivo.

6 Saiu, pois, Hataque à praça da cidade para encontrar-se com Mordecai à porta do rei.

Susa, y mientras el rey y Amán se sentaron a beber, la ciudad de Susa estaba consternada.

Ester 4

Mardoqueo pide a Ester que interceda

1Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había hecho, rasgó sus vestidos, se vistió de cilicio y ceniza, y salió por la ciudad, lamentándose con grande y amargo clamor.

2Y llegó hasta la puerta del rey, porque nadie podía entrar por la puerta del rey vestido de cilicio.

3Y en cada una de las provincias y en todo lugar donde llegaba la orden del rey y su decreto, había entre los judíos gran duelo y ayuno, llanto y lamento; y muchos se acostaban sobre cilicio y ceniza.

4Vinieron las doncellas de Ester y sus eunucos y se lo comunicaron, y la reina se angustió en gran manera. Y envió ropa para que Mardoqueo se vistiera y se quitara el cilicio de encima, pero él no la aceptó.

5Entonces Ester llamó a Hatac, uno de los eunucos que el rey había puesto a su servicio, y le ordenó ir a Mardoqueo para saber qué era aquello y por qué.

6Y salió Hatac a donde estaba Mardoqueo en la plaza de la ciudad, frente a la puerta del rey.

rapidez. Y mientras el rey y Amán se sentaron a beber, en la ciudad de Susa reinaba el desconcierto.

Ester 4

Ester promete interceder por su pueblo

1Cuando Mardoqueo supo todo lo que se había tramado, se rasgó los vestidos, se cubrió de cilicio y ceniza, y se fue por la ciudad gritando con mucha amargura

2hasta llegar ante la puerta del rey. Allí se detuvo, porque no estaba permitido cruzar la puerta del rey cubierto de cilicio.

3Todos los judíos de cada provincia y lugar adonde llegaba el decreto del rey se vestían de luto, y ayunaban y hacían grandes lamentos. Muchos de ellos dormían cubiertos de cilicio y ceniza.

4Las doncellas y los eunucos de la reina Ester fueron y le contaron lo que sucedía. Ella se condolió grandemente de Mardoqueo y le envió vestidos para que se quitara el cilicio, pero él no los aceptó.

5Entonces Ester llamó a Hatac, que era uno de los eunucos del rey, y que él mismo había puesto al servicio de ella, y lo mandó a Mardoqueo, para que averiguara qué sucedía y por qué estaba vestido así.

6Hatac salió a la plaza de la ciudad para hablar con Mardoqueo, que estaba ante la puerta del rey.

Chirij ri' ri rey y ri Amán xetz'uye' richin xenimaq'ijun; jak'a ri winaqi' richin ri tinamit Susa xa xsach kik'u'x.

Ester 4

Ri winaqi' judío janila yebison roma ri pixa' ri'

1Toq xunabej ri Mardoqueo ri xbanatej, xuretz ri rutziaq chirij, retal richin nibison y xukusaj-el jun rutziaq qiriqoj, y xuya-el chaj pa rujolon, y xuchop nibiyajilan kojol jay chiri' chupan ri tinamit, y nisik'in rik'in janila q'axo'n.

2Y keri' k'a ri rubanik xapon k'a chuchi' ri rachoch ri rey, y man xok ta apo roma man niya'ox ta q'ij richin jun wineq rukusan ri tzieq richin bis nok-apo chiri'.

3Y toq ri rutzijol ri' xapon chupan chijun ri ruwach'ulew, jari' toq janila xebison ri winaqi' judío. Xemewayin k'a y xesik'in chi oq'ej. Xkikusala' qiriqoj taq tzieq y xekotz'e' pa chaj.

Ri ruto'onik ri Ester pa ruwi' ri ruwinaq

4Y ri xtani' ri ye'ilin richin ri reina Ester y ri achi'a' eunuco ri yechajin richin xbekibij k'a chire ri achike najin chubanik ri Mardoqueo. Jari' toq ri reina Ester janila xbison, y xuteq-el tzieq chire ri Mardoqueo richin nijalon y nrelesaj kan ri qiriqoj tzieq, jak'a rija' man xrajo' ta.

5K'ari' ri Ester xroyoj k'a ri Hatac, jun chike ri eunuco ri rusamajel ri rey ri nichajin richin ri Ester, y xuteq-el rik'in ri Mardoqueo richin tuk'utuj chire ri achike k'uluwachitajineq y achike roma rukusan tzieq qiriqoj.

6Xel k'a el ri Hatac richin xbech'on rik'in ri Mardoqueo chiri' pa nima-ruwech bey richin molojri'il richin ri tinamit ri k'o-pe chuwech ri rachoch ri rey.

7 Mordecai lhe fez saber tudo quanto lhe tinha sucedido; como também a quantia certa da prata que Hamã prometera pagar aos tesouros do rei pelo aniquilamento dos judeus.

8 Também lhe deu o traslado do decreto escrito que se publicara em Susã para os destruir, para que o mostrasse a Ester e a fizesse saber, a fim de que fosse ter com o rei, e lhe pedisse misericórdia, e, na sua presença, lhe suplicasse pelo povo dela.

9 Tornou, pois, Hataque e fez saber a Ester as palavras de Mordecai.
10 Então, respondeu Ester a Hataque e mandou-lhe dizer a Mordecai:

11 Todos os servos do rei e o povo das províncias do rei sabem que, para qualquer homem ou mulher que, sem ser chamado, entrar no pátio interior para avistar-se com o rei, não há senão uma sentença, a de morte, salvo se o rei estender para ele o cetro de ouro, para que viva; e eu, nestes trinta dias, não fui chamada para entrar ao rei.

12 Fizeram saber a Mordecai as palavras de Ester.

13 Então, lhes disse Mordecai que respondessem a Ester: Não imagines que, por estares na casa do rei, só tu escaparás entre todos os judeus.

14 Porque, se de todo te calares agora, de outra parte se levantará para os judeus socorro e livramento, mas tu e a casa de teu pai perecereis; e quem sabe se para conjuntura como esta é que foste elevada a rainha?

7Y Mardoqueo le informó de todo lo que le había acontecido, y la cantidad exacta de dinero que Amán había prometido pagar a los tesoros del rey por la destrucción de los judíos.
8Le dio también una copia del texto del decreto que había sido promulgado en Susa para la destrucción de los judíos, para que se la mostrara a Ester y le informara, y le mandara que ella fuera al rey para implorar su favor y para interceder ante él por su pueblo.
9Regresó Hatac y contó a Ester las palabras de Mardoqueo.
10Entonces Ester habló a Hatac y le ordenó que respondiera a Mardoqueo:

11Todos los siervos del rey y el pueblo de las provincias del rey saben que para cualquier hombre o mujer que vaya al rey en el atrio interior, sin ser llamado, él tiene una sola ley, que se le dé muerte, a menos que el rey le extienda el cetro de oro para que viva. Y yo no he sido llamada para ir al rey por estos treinta días.

12Y contaron a Mardoqueo las palabras de Ester.

13Entonces Mardoqueo les dijo que respondieran a Ester: No pienses que estando en el palacio del rey solo tú escaparás entre todos los judíos.

14Porque si permaneces callada en este tiempo, alivio y liberación vendrán de otro lugar para los judíos, pero tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si para una ocasión como esta tú habrás llegado a ser reina?

7Mardoqueo lo puso al tanto de todo lo que le había acontecido, y de la plata que Amán había prometido entregar a los tesoros del rey, a cambio de la destrucción de los judíos.

8También le dio una copia del decreto que había sido publicado en Susa, que ordenaba que los judíos fueran destruidos, a fin de que se la mostrara a Ester y le encargara presentarse ante el rey para suplicarle e interceder por su pueblo.

9Hatac volvió y le contó a Ester lo que Mardoqueo le había dicho.
10Entonces Ester le dio a Hatac este mensaje para Mardoqueo:

11«Todos los siervos del rey, y los que viven en sus provincias, saben que hay una sola ley para cualquiera que, sin ser llamado por el rey, entre en el patio interior para verlo, y esa ley es la muerte. Sólo se salvará si el rey extiende hacia él o ella su cetro de oro. ¡Pero en estos treinta días yo no he sido llamada para ver al rey!»

12Cuando le dijeron a Mardoqueo lo que Ester había dicho,

13éste mandó a decirle: «No creas que tu vida está a salvo en la casa del rey, más que la de cualquier otro judío.

14Si ahora callas por completo, de alguna otra parte nos vendrá respiro y liberación a los judíos, pero tú y tu familia paterna morirán. ¿Quién sabe si has llegado al reino para un momento así?»

7Ri Mardoqueo xuq'alajirisaj k'a ri achike ruk'uluwachin, y chuqa' chi ri Amán rusujun chik k'iy saqipueq chire ri rey richin niya'ox q'ij chire chi kekamisex konojel winaqi' judío.

8Y ri Mardoqueo xujech-el ri wuj ri richin xtalux rutzijol ri jun pixa' ri', richin nibejach pa ruq'a' ri Ester. Chuqa' xuchilabej-el chire ri Ester richin tapon chuwech ri rey, richin nibech'on rik'in pa kiwi' ri ruwinaq.

9Ri Hatac xtzolej y xutzijoj chire ri reina Ester ri xubij ri Mardoqueo chire.
10Y k'ari' ri Ester xuteq chik el jun bey ri Hatac, richin nibech'on chik rik'in ri Mardoqueo, y xubij:
11K'o jun pixa' ri nubij chi xabachike wineq ri nijel-apo chuwa-jay richin niberutz'eta' ri rey, wi man oyon ta, kan k'o chi niken. Konojel ri yesamej rik'in ri rey y konojel ri winaqi' ri ek'o pa ruq'a' rija' ketaman re pixa' re'. Jak'a wi ta ri rey nutzeqej ri ru-cetro ri banon rik'in q'anapueq chuwech ri wineq ri', man niken ta. Pa ruwi' ri', yin xa kan xik'o yan jun ik' ri man iroyon ta chik richin ninbentz'eta', xcha'.
12Y ronojel k'a ri xubij ri Ester xbebix chire ri Mardoqueo.
13Xeri' ri Mardoqueo xuteq chik rubixik chire ri Ester y xubij: Man nana-qa-awi' chi rat xkakolotej kan chuwech re jun kamik re', roma atk'o pa rachoch ri rey.
14Wi man jun xtanojij, y man jun xtabij chupan re q'ij re', xkepe ch'aqa' chik winaqi' ri xkekolon qichin roj judío. Jak'a rat xkaken, y keri' xkek'is ri rijatzul ri atata'. ¡Rik'in juba' xa roma ri' xatok kan reina richin yojato' chupan re jun ruk'ayewal re'!, xcha-el ri Mardoqueo chire.

15 Então, disse Ester que respondessem a Mordecai:

16 Vai, ajunta a todos os judeus que se acharem em Susã, e jejuai por mim, e não comais, nem bebais por três dias, nem de noite nem de dia; eu e as minhas servas também jejuaremos. Depois, irei ter com o rei, ainda que é contra a lei; se perecer, pereci.

17 Então, se foi Mordecai e tudo fez segundo Ester lhe havia ordenado.

Ester 5

Ester convida ao rei e Hamã para um banquete

1 Ao terceiro dia, Ester se aprontou com seus trajes reais e se pôs no pátio interior da casa do rei, defronte da residência do rei; o rei estava assentado no seu trono real fronteiro à porta da residência.

2 Quando o rei viu a rainha Ester parada no pátio, alcançou ela favor perante ele; estendeu o rei para Ester o cetro de ouro que tinha na mão; Ester se chegou e tocou a ponta do cetro.

3 Então, lhe disse o rei: Que é o que tens, rainha Ester, ou qual é a tua petição? Até metade do reino se te dará.

4 Respondeu Ester: Se bem te parecer, venha o rei e Hamã, hoje, ao banquete que eu preparei ao rei.

5 Então, disse o rei: Fazei apressar a Hamã, para que atendamos ao que Ester deseja. Vindo, pois, o rei e Hamã ao banquete que Ester havia preparado,

15 Y Ester les dijo que respondieran a Mardoqueo:

16 Ve, reúne a todos los judíos que se encuentran en Susa y ayunad por mí; no comáis ni bebáis por tres días, ni de noche ni de día. También yo y mis doncellas ayunaremos. Y así iré al rey, lo cual no es conforme a la ley; y si perezco, perezco.

17 Y Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que Ester le había ordenado.

Ester 5

El banquete de Ester

1 Y aconteció al tercer día que Ester se vistió con sus vestiduras reales y se puso en el atrio interior del palacio del rey delante de los aposentos del rey, y el rey estaba sentado en su trono real en el aposento del trono, frente a la entrada del palacio.

2 Y cuando el rey vio a la reina Ester de pie en el atrio, ella obtuvo gracia ante sus ojos; y el rey extendió hacia Ester el cetro de oro que estaba en su mano. Ester entonces se acercó y tocó el extremo del cetro.

3 Y el rey le dijo: ¿Qué te preocupa, reina Ester? ¿Y cuál es tu petición? Hasta la mitad del reino se te dará.

4 Ester respondió: Si le place al rey, venga hoy el rey con Amán al banquete que le he preparado.

5 Entonces el rey dijo: Traed pronto a Amán para que hagamos como Ester desea. Y el rey vino con Amán al banquete que Ester había preparado.

15 Ester le envió a Mardoqueo esta respuesta:

16 «Ve y reúne a todos los judíos que se hallan en Susa, y ayunen por mí noche y día; no coman ni beban nada durante tres días, que mis doncellas y yo ayunaremos también. Después de eso me presentaré ante el rey, aun cuando eso vaya contra la ley. Y si tengo que morir, ¡pues moriré!»

17 Entonces Mardoqueo fue e hizo todo lo que Ester le mandó hacer.

Ester 5

Ester invita al rey y a Amán a un banquete

1 Al tercer día, Ester se puso su vestido real y entró en el patio interior de la casa del rey, justamente frente al aposento real. Allí, en el aposento real, estaba el rey sentado en su trono,

2 y al ver a la reina Ester en el patio, la vio con mucho agrado y extendió hacia ella el cetro de oro que tenía en la mano. Ester se acercó entonces y tocó la punta del cetro,

3 mientras el rey le decía: «¿Qué te pasa, reina Ester? ¿Qué es lo que deseas? ¡Aun la mitad del reino te será concedido!»

4 Y Ester dijo: «Dígnese Su Majestad asistir hoy con Amán al banquete que para Su Majestad he preparado.»

5 El rey respondió: «De prisa, llamen a Amán, y hagan lo que Ester ha dicho.” Y así el rey fue con Amán al banquete que Ester había preparado.

15 K'ari' ri Ester xuteq chik pe rubixik chire ri Mardoqueo chi

16 tibe kik'in konojel ri kiwinaq ri ek'o chiri' pa Susa, y tubij chike chi kemewayin oxi' q'ij y oxi' aq'a'. Y kan keri' chuqa' xtuben rija' y ri xtani' ri ek'o rik'in. Chirij k'a re', k'ari' xtibe richin niberutz'eta' ri rey, stape' xtuq'ej ruwi' ri pixa'. Y chuqa' ri Ester xubij: Wi xkiken, kan xkiken k'ari', xcha'.

17 K'ari' ri Mardoqueo xbe y kan xuben k'a ronojel ri xubij-el ri Ester chire.

Ester 5

Toq ri Ester napon chuwech ri rey

1 Toq xq'ax yan k'a ri oxi' q'ij, ri Ester kan xukusaj k'a el ri jebelej rutziaq, y xok k'a apo pa ruwa-jay chire ri rachoch ri rey. Y xpa'e-apo pa ruchojmilal ri ruchi' ri jay ri akuchi tz'uyul-wi richin ta chi ri Asuero nutz'et-pe.

2 Y toq ri Asuero xutz'et-pe chi ri reina Ester k'o pa ruwa-jay chiri', jebel ok xutz'et-pe y xtze'en-pe rik'in, y xuya-pe ri rutza'n ri ru-cetro chire richin xnaqajub-apo rik'in. Y toq ri Ester xapon rik'in, xuchop ri rutza'n ri cetro ri'.

3 Y ri rey xuk'utuj chire: ¿Achike xaben nu-reina? ¿Achike nubij ri awánima? Yin kan xtinya' chawe ri xtak'utuj, stape' nik'aj chire ri wajawaren, xcha'.

4 Y ri Ester xubij: Wi yin xinwil utzil awik'in, tabana' utzil re chi'aq'a' wakami yape ta rat y ri Amán richin jun nima-wa'in ri xtinben chiwe. xcha'.

5 K'ari' ri rey xubij chi tibe'oyox chi'anin ri Amán, richin nibanatej ri rurayibel ri reina. Y keri' ri Asuero y ri Amán xebe pa nima-wa'in ri rubanon ri reina Ester.

6 disse o rei a Ester, no banquete do vinho: Qual é a tua petição? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á, ainda que seja metade do reino.

7 Então, respondeu Ester e disse: Minha petição e desejo são o seguinte:
8 se achei favor perante o rei, e se bem parecer ao rei conceder-me a petição e cumprir o meu desejo, venha o rei com Hamã ao banquete que lhes hei de preparar amanhã, e, então, farei segundo o rei me concede.

9 Então, saiu Hamã, naquele dia, alegre e de bom ânimo; quando viu, porém, Mordecai à porta do rei e que não se levantara, nem se movera diante dele, então, se encheu de furor contra Mordecai.

10 Hamã, porém, se conteve e foi para casa; e mandou vir os seus amigos e a Zeres, sua mulher.

11 Contou-lhes Hamã a glória das suas riquezas e a multidão de seus filhos, e tudo em que o rei o tinha engrandecido, e como o tinha exaltado sobre os príncipes e servos do rei.

12 Disse mais Hamã: A própria rainha Ester a ninguém fez vir com o rei ao banquete que tinha preparado, senão a mim; e também para amanhã estou convidado por ela, juntamente com o rei.

13 Porém tudo isto não me satisfaz, enquanto vir o judeu Mordecai assentado à porta do rei.

6Y mientras bebían el vino en el banquete, el rey dijo a Ester: ¿Cuál es tu petición?, pues te será concedida. ¿Y cuál es tu deseo? Aun hasta la mitad del reino, se te dará.

7Respondió Ester, y dijo: Mi petición y mi deseo es:

8si he hallado gracia ante los ojos del rey, y si le place al rey conceder mi petición y hacer lo que yo pido, que venga el rey con Amán al banquete que yo les prepararé, y mañana haré conforme a la palabra del rey.

9Salió Amán aquel día alegre y con corazón contento; pero cuando Amán vio a Mardoqueo en la puerta del rey y que este no se levantaba ni temblaba delante de él, Amán se llenó de furor contra Mardoqueo.

10Amán, sin embargo, se contuvo, fue a su casa, y mandó traer a sus amigos y a su mujer Zeres.

11Entonces Amán les contó la gloria de sus riquezas, la multitud de sus hijos, y todas las ocasiones en que el rey le había engrandecido, y cómo le había exaltado sobre los príncipes y siervos del rey.

12Y Amán añadió: Aun la reina Ester no permitió que nadie, excepto yo, viniera con el rey al banquete que ella había preparado; y también para mañana estoy invitado por ella junto con el rey.

13Sin embargo nada de esto me satisface mientras vea al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey.

6Ya en el banquete, y mientras bebían vino, el rey le dijo a Ester: «¿Cuál es tu petición, que te será concedida? ¿Qué es lo que deseas? ¡Aun la mitad del reino te será concedido!»

7Ester respondió: «Ésta es mi petición. Éste es mi deseo:

8Si merezco que Su Majestad me vea con buenos ojos, y si Su Majestad se digna concederme lo que pido y deseo, le ruego venir con Amán a otro banquete que les prepararé mañana, y entonces haré lo que el rey ha ordenado.»

9Ese día Amán salió contento y rebosante de alegría; pero cuando vio que Mardoqueo estaba a la puerta del palacio del rey, y que no se levantaba ni se movía de su lugar, se llenó de ira contra él.

10Sin embargo, contuvo su enojo y se fue a su casa; allí mandó llamar a sus amigos y a Zeres, su mujer,

11y les habló de sus muchas riquezas y de sus muchos hijos, y de todo aquello con que el rey le había engrandecido y honrado por encima de los príncipes y siervos del rey.

12Y añadió: «Incluso la reina Ester no invitó a nadie más al banquete que ella había preparado para el rey, sino sólo a mí; y también me ha invitado para el banquete de mañana con el rey.

13Pero todo esto no me sirve de nada cada vez que veo al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey.»

6Chupan k'a ri nima-wa'in ri' rokik nikiqum ri vino, ri rey xubij chire ri Ester: Tak'utuj k'a chuwe ri rurayibel ri awánima, y yin kan xtinya' chawe. Kan xtinya' chawe stape' nak'utuj nik'aj chire ri wajawaren, xcha' chire.
7Y ri Ester xubij: Xaxe k'a re' ri ninwajo' nink'utuj chawe:

8Wi yin xinwil utzil awik'in, tabana' utzil chi ri chua'q chi'aq'a' yixpe ta chik richin jun chik nima-wa'in ri xtinben chiwe. Y k'ari' xtinbij chawe ri ninwajo', xcha'.

Ri Amán nuch'ob nukamisaj ri Mardoqueo

9Chupan k'a ri q'ij ri' xel k'a pe ri Amán y kan janila nikikot ri ránima roma ri nima-wa'in ri', jak'a toq xutz'et chik jun bey ri Mardoqueo chuchi' ri rachoch ri rey, jari' toq xyakatej chik janila royowal roma man xyakatej ta, ni man xuqasaj ta ri' chuwech.
10Jak'a ri Amán xa man xuk'ut ta chi royowal. Y toq xapon chirachoch, xeroyoj ri rachibil y chuqa' xroyoj ri Zeres, ri rixjayil.
11Y xuchop k'a nunimirisaj-ri' chikiwech. Xuchol ronojel ri beyomel k'o rik'in, y ri janila chi ralk'ual ri ek'o. Chuqa' xutzijoj chike ri ruwaq'ijaj ri ruya'on ri rey chire, y chi xaxe rija' ri más nim ruq'ij chikikojol ri e tata'al y ri ch'aqa' chik rusamajela' ri rey.
12Pa ruwi' ronojel re' xubij: Kan xaxe k'a yin ri xiroyoj ri reina Ester richin yik'oje' pa nima-wa'in rik'in ri rey, y keri' chuqa' ri chua'q, kan xaxe roj ri xqojbe chik chupan ri jun chik nima-wa'in.
13Jak'a stape' re kere' niban chuwe, chinuwech yin xa man jun rejqalen roma jantape' nintz'et ri Mardoqueo, ri judío, chuchi' ri rachoch ri rey, xcha'.

14 Então, lhe disse Zeres, sua mulher, e todos os seus amigos: Faça-se uma forca de cinqüenta côvados de altura, e, pela manhã, dize ao rei que nela enforquem Mordecai; então, entra alegre com o rei ao banquete. A sugestão foi bem aceita por Hamã, que mandou levantar a forca.

Ester 6

Hamã forçado a honrar a Mordecai

1 Naquela noite, o rei não pôde dormir; então, mandou trazer o Livro dos Feitos Memoráveis, e nele se leu diante do rei.

2 Achou-se escrito que Mordecai é quem havia denunciado a Bigtã e a Teres, os dois eunucos do rei, guardas da porta, que tinham procurado matar o rei Assuero.

3 Então, disse o rei: Que honras e distinções se deram a Mordecai por isso? Nada lhe foi conferido, responderam os servos do rei que o serviam.

4 Perguntou o rei: Quem está no pátio? Ora, Hamã tinha entrado no pátio exterior da casa do rei, para dizer ao rei que se enforcasse a Mordecai na forca que ele, Hamã, lhe tinha preparado.

5 Os servos do rei lhe disseram: Hamã está no pátio. Disse o rei que entrasse.

6 Entrou Hamã. O rei lhe disse: Que se fará ao homem a quem o rei deseja honrar? Então, Hamã disse

14 Su mujer Zeres y todos sus amigos le dijeron: Haz que se prepare una horca de cincuenta codos de alto, y por la mañana pide al rey que ahorquen a Mardoqueo en ella; entonces ve gozoso con el rey al banquete. Y el consejo agradó a Amán, e hizo preparar la horca.

Ester 6

Mardoqueo honrado por el rey

1 Aquella noche el rey no podía dormir y dio orden que trajeran el libro de las Memorias, las crónicas, y que las leyeran delante del rey.

2 Y fue hallado escrito lo que Mardoqueo había informado acerca de Bigtán y Teres, dos de los eunucos del rey, guardianes del umbral, de que ellos habían procurado echar mano al rey Asuero.

3 Y el rey preguntó: ¿Qué honor o distinción se le ha dado a Mardoqueo por esto? Respondieron los siervos del rey que le servían: Nada se ha hecho por él.

4 Entonces el rey preguntó: ¿Quién está en el atrio? Y Amán acababa de entrar al atrio exterior del palacio del rey, para pedir al rey que hiciera ahorcar a Mardoqueo en la horca que él le había preparado.

5 Y los siervos del rey le respondieron: He aquí, Amán está en el atrio. Y el rey dijo: Que entre.

6 Cuando Amán entró, el rey le preguntó: ¿Qué se debe hacer para el hombre a quien el rey quiere

14 Entonces Zeres, su mujer, le aconsejó, y también todos sus amigos: «Que hagan una horca de más de veinte metros de altura, y mañana, cuando veas al rey, pídele que cuelguen allí a Mardoqueo. Y tú, ve con el rey al banquete, y alégrate y pásalo bien.» Esto le pareció bien a Amán, y mandó preparar la horca.

Ester 6

Amán se ve obligado a honrar a Mardoqueo

1 Aquella misma noche se le fue el sueño al rey, y pidió que le llevaran el libro de las memorias y crónicas, y que se las leyeran.

2 Se encontró entonces escrito que Mardoqueo había denunciado el complot de Bigtán y de Teres, dos de los eunucos del rey y guardianes de la puerta, que habían hecho planes contra el rey Asuero.

3 Y preguntó el rey: «¿Qué honra o qué distinción se le hizo a Mardoqueo por este servicio?" Y los servidores del rey, sus oficiales, respondieron: «No se le ha hecho ninguna distinción.»

4 En eso dijo el rey: «¿Quién anda en el patio?» Amán había venido al patio exterior de la casa real, pues quería hablar con el rey para pedirle que mandara colgar a Mardoqueo en la horca que ya le tenía preparada.

5 Los servidores del rey le respondieron: «Es Amán, que está en el patio." Y el rey ordenó: «Háganlo pasar.»

6 Amán entró, y el rey le dijo: «¿Qué debe hacerse con el hombre a quien el rey desea honrar?" Y Amán

14 Xeri' ri Zeres y konojel ri rachibil xkibij chire: Tataqa' rubixik chi tipabex-q'anej jun che' richin nitzeqebex chikaj ri Mardoqueo, y ri che' ri' xtiban chire chi oxlajuj jaj rik'in jun q'a'aj ri rujotolen. Y chua'q nimaq'a', tak'utuj utzil chire ri rey chi titzeqebex ri Mardoqueo; richin keri' xkakikot chupan ri nima-wa'in rik'in ri rey, xecha'. Re jun na'oj re' kan xqa' chuwech ri Amán, y keri' k'a xuteq rubixik chi tiban.

Ester 6

Ri rey nunimirisaj-q'anej ruq'ij ri Mardoqueo

1 Chupan k'a ri aq'a' ri' ri rey man nok ta qa ruwaran, y roma ri' xubij chi tik'amer-pe chire ri wuj ri akuchi e tz'ibatel-wi ri e banatajineq chupan ri ruwach'ulew, y tisik'ix chuwech.

2 Chupan k'a ri wuj ri' tz'ibatajineq kan ri jun banobel richin ri Mardoqueo, toq xerunabej ri e ka'i' eunuco ri xkich'ob nikikamisaj ri rey Asuero.

3 K'ari' xubij ri rey: ¿Achike k'a rutojbalil y ruq'ij ruk'ulun ri Mardoqueo roma ri jun utzilej banobel ri'?, xcha' chike ri rusamajela'. Y rije' xkibij chi kan man jun rutojbalil ruk'ulun.

4 Y jari' toq xok k'a apo ri Amán pa ruwa-jay richin niberuk'utuj utzil chire ri rey chi titzeqebex ri Mardoqueo chire ri che' ri runaban kan. K'ari' ri rey xuk'utuj: ¿Achike k'a ri nibiyajilan chuwa-jay?, xcha'.

5 Y ri rusamajela' xkibij chi ja ri Amán. Y ri rey xubij chi tikusex-apo rik'in.

6 Xok k'a apo ri Amán. Y ri rey xubij chire: ¿Achike ta ruk'amon richin niban chire ri achin ri ninwajo' yin chi ninimirisex ruq'ij?, xcha'. Y ri Amán xubij-qa pa

consigo mesmo: De quem se agradaria o rei mais do que de mim para honrá-lo?
7 E respondeu ao rei: Quanto ao homem a quem agrada ao rei honrá-lo,
8 tragam-se as vestes reais, que o rei costuma usar, e o cavalo em que o rei costuma andar montado, e tenha na cabeça a coroa real;

9 entreguem-se as vestes e o cavalo às mãos dos mais nobres príncipes do rei, e vistam delas aquele a quem o rei deseja honrar; levem-no a cavalo pela praça da cidade e diante dele apregoem: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

10 Então, disse o rei a Hamã: Apressa-te, toma as vestes e o cavalo, como disseste, e faze assim para com o judeu Mordecai, que está assentado à porta do rei; e não omitas coisa nenhuma de tudo quanto disseste.

11 Hamã tomou as vestes e o cavalo, vestiu a Mordecai, e o levou a cavalo pela praça da cidade, e apregoou diante dele: Assim se faz ao homem a quem o rei deseja honrar.

12 Depois disto, Mordecai voltou para a porta do rei; porém Hamã se retirou correndo para casa, angustiado e de cabeça coberta.

13 Contou Hamã a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos tudo quanto lhe tinha sucedido. Então, os seus sábios e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mordecai, perante o qual já começaste a cair, é da

honrar? Y Amán se dijo: ¿A quién desearía el rey honrar más que a mí?
7Y Amán respondió al rey: Para el hombre a quien el rey quiere honrar,
8traigan un manto real con que se haya vestido el rey, y un caballo en el cual el rey haya montado y en cuya cabeza se haya colocado una diadema real;

9y el manto y el caballo sean entregados en mano de uno de los príncipes más nobles del rey, y vistan al hombre a quien el rey quiere honrar, le lleven a caballo por la plaza de la ciudad y pregonen delante de él: «Así se hace al hombre a quien el rey quiere honrar».

10Entonces el rey dijo a Amán: Toma presto el manto y el caballo como has dicho, y hazlo así con el judío Mardoqueo, que está sentado a la puerta del rey; no omitas nada de todo lo que has dicho.

11Y Amán tomó el manto y el caballo, vistió a Mardoqueo y lo llevó a caballo por la plaza de la ciudad, y pregonó delante de él: Así se hace al hombre a quien el rey quiere honrar.

12Después Mardoqueo regresó a la puerta del rey, pero Amán se apresuró a volver a su casa, lamentándose, con la cabeza cubierta.

13Y Amán contó a su mujer Zeres y a todos sus amigos todo lo que le había acontecido. Entonces sus sabios y su mujer Zeres le dijeron: Si Mardoqueo, delante de quien has comenzado a caer, es de

pensó: «¿A quién más puede el rey querer honrar, sino a mí?»
7Así que le respondió: «Para el varón a quien el rey desea honrar,
8debe traerse el vestido real que el rey porta, el caballo que el rey cabalga, y la corona real que el rey lleva en su cabeza.

9El vestido real y el caballo debe ponerse en las manos de alguno de los principales nobles de la corona, para que éste vista al varón a quien el rey desea honrar, y lo pasee en el caballo por la plaza de la ciudad, y pregone delante de él: "Así se hace con el varón a quien el rey desea honrar."»

10Entonces el rey le dijo a Amán: «¡Date prisa! Toma el vestido y el caballo, y lo que has dicho, hazlo con el judío Mardoqueo, que se sienta a la puerta real. No dejes de hacer nada de todo lo que has dicho.»

11Amán tomó el vestido y el caballo, y vistió a Mardoqueo, y lo paseó a caballo por la plaza de la ciudad, y delante de él pregonaba: «Así se hace con el varón a quien el rey desea honrar.»

12Después de esto, Mardoqueo volvió a sentarse a la puerta real, mientras que Amán regresó rápidamente a su casa, muy triste y cubriéndose la cara.

13Al llegar, Amán les contó a Zeres, su mujer, y a todos sus amigos, todo lo que le había acontecido. Entonces sus sabios y su mujer le dijeron: «Si ese Mardoqueo es descendiente de los judíos, y has

ránima, ¿achike ta k'a ri más qajineq chuwech ri rey richin nuya' ruq'ij? ¡Xa kan xaxe wi yin!, xcha-qa.
7Y roma ri' xubij k'a apo chire ri rey: Chire ri achin ri nawajo' nanimirisaj ruq'ij,
8ruk'amon chi nik'amer-pe ri tzieq ri nakusaj rat y ri kiej ri nach'okolibej. Y keri' chuqa' tik'amer-pe ri a-corona richin niya'ox-el pa rujolon ri achin ri'.
9Y ri tzieq y ri kiej tijach pa ruq'a' jun chike ri e tata'al ri k'o más ruq'ij. Y rija' tuwiqa-el ri achin ri nanimirisaj ruq'ij rat, y k'ari' tich'okobex-el chirij ri kiej. Chirij ri' tuyuqej-el ri kiej y tuk'uaj-el chupan ri nima-ruwech bey richin molojri'il, y xtisik'in y xtubij: Kere' niban chire ri achin ri ninimirisex ruq'ij roma ri rey, xticha', xcha' ri Amán.

10K'ari' ri rey xubij chire: Kabiyin k'a chi'anin y tabek'ama-pe ri tzieq y ri kiej, achi'el ri xabij-qa. Tabana' rik'in ri Mardoqueo ri judío ronojel ri xabij. Tatz'eta' chi man jun namestaj chire ri xabij, xcha'.

11Ri Amán xberuk'ama' k'a pe ri tzieq y xujel-el ri Mardoqueo. Chuqa' xberuk'ama-pe ri kiej y xuch'okoba-el chirij, y k'ari' xuyuqej-el ri kiej richin xebe chupan ri nima-ruwech bey richin molojri'il. Y nisik'in k'a beneq, y nubij: Kere' niban chire ri achin ri ninimirisex ruq'ij roma ri rey, nicha'.
12Chirij k'a ronojel re' ri Mardoqueo xtzolej chik chupan ri rusamaj chuchi' ri rachoch ri rey; jak'a ri Amán xbe junanin chirachoch rik'in janila bis y rukuchun-el rujolon roma ri ruk'ix.
13K'ari' xutzijoj chire ri Zeres ri rixjayil y chike konojel ri rachibil ronojel ri xbanatej. Y rije' xkibij chire: Rat xa kan xqasex k'a aq'ij roma ri Mardoqueo. Y roma rija' judío, kan man xkatikir ta chirij; xa xkabetzaq k'a pa ruq'a', xecha'.

descendência dos judeus, não prevalecerás contra ele; antes, certamente, cairás diante dele.
14 Falavam estes ainda com ele quando chegaram os eunucos do rei e apressadamente levaram Hamã ao banquete que Ester preparara.

Ester 7

Ester denuncia a Hamã, que é enforcado

1 Veio, pois, o rei com Hamã, para beber com a rainha Ester.

2 No segundo dia, durante o banquete do vinho, disse o rei a Ester: Qual é a tua petição, rainha Ester? E se te dará. Que desejas? Cumprir-se-á ainda que seja metade do reino.

3 Então, respondeu a rainha Ester e disse: Se perante ti, ó rei, achei favor, e se bem parecer ao rei, dê-se-me por minha petição a minha vida, e, pelo meu desejo, a vida do meu povo.

4 Porque fomos vendidos, eu e o meu povo, para nos destruírem, matarem e aniquilarem de vez; se ainda como servos e como servas nos tivessem vendido, calar-me-ia, porque o inimigo não merece que eu moleste o rei.

5 Então, falou o rei Assuero e disse à rainha Ester: Quem é esse e onde está esse cujo coração o instigou a fazer assim?
6 Respondeu Ester: O adversário e inimigo é este mau Hamã. Então, Hamã se perturbou perante o rei e a rainha.
7 O rei, no seu furor, se levantou do banquete do vinho e passou para o jardim do palácio; Hamã, porém, ficou para rogar por sua vida à rainha Ester,

descendencia judía, no podrás con él, sino que ciertamente caerás delante de él.
14Aún estaban hablando con él, cuando llegaron los eunucos del rey y llevaron aprisa a Amán al banquete que Ester había preparado.

Ester 7

Amán denunciado y ahorcado

1Y el rey y Amán fueron al banquete a beber vino con la reina Ester.

2También el segundo día, mientras bebían vino en el banquete, el rey dijo a Ester: ¿Cuál es tu petición, reina Ester? Te será concedida. ¿Cuál es tu deseo? Hasta la mitad del reino se te dará.

3Respondió la reina Ester, y dijo: Si he hallado gracia ante tus ojos, oh rey, y si le place al rey, que me sea concedida la vida según mi petición, y la de mi pueblo según mi deseo;

4porque hemos sido vendidos, yo y mi pueblo, para el exterminio, para la matanza y para la destrucción. Y si solo hubiéramos sido vendidos como esclavos o esclavas, hubiera permanecido callada, porque el mal no se podría comparar con el disgusto del rey.

5Entonces el rey Asuero preguntó a la reina Ester: ¿Quién es, y dónde está el que pretende hacer tal cosa?
6Y Ester respondió: ¡El adversario y enemigo es este malvado Amán! Entonces Amán se sobrecogió de terror delante del rey y de la reina.
7Y dejando de beber vino, el rey se levantó lleno de furor y salió al jardín del palacio; pero Amán se quedó para rogar por su vida a la reina Ester, porque

comenzado a caer, no lo podrás vencer, sino que caerás derrotado ante él.»
14Todavía estaban ellos hablando con Amán cuando los eunucos del rey llegaron de prisa para llevarlo al banquete que Ester había preparado.

Ester 7

Amán es ahorcado

1El rey fue con Amán al banquete de la reina Ester.

2En el segundo día, mientras bebían vino, el rey le preguntó a Ester: «¿Cuál es tu petición, reina Ester? Te será concedida. ¿Qué es lo que pides? Aunque pidas la mitad del reino, te será otorgada.»

3La reina Ester respondió: «Si en verdad soy del agrado de Su Majestad, y si a Su Majestad le parece bien, mi petición es que se me conceda la vida de mi pueblo y mi propia vida.

4Porque a mi pueblo y a mí se nos ha vendido. ¡Se nos quiere destruir, matar y exterminar! Si se nos hubiera vendido para ser esclavos y esclavas, me callaría; pero nuestra muerte será para Su Majestad un daño irreparable.»

5Como respuesta, el rey Asuero le preguntó a la reina Ester: «¿Quién es, y dónde está, el que ha abrigado en su corazón hacer tal cosa?»
6Ester dijo: «El enemigo y adversario es este malvado Amán.» Entonces Amán se trastornó ante el rey y la reina.
7Lleno de ira, el rey se levantó del banquete y se fue al huerto del palacio, mientras que Amán se quedó para suplicarle a la reina Ester que le perdonara la

14Man jani ketane-qa chi ch'owen rik'in ri Amán toq xe'apon ri eunuco chuk'amik rija' richin chi chi'anin xapon chupan ri nima-wa'in ri rubanon ri reina Ester.

Ester 7

Ri Amán nitzeqebex

1Keri' ri rey y ri Amán xebe k'a pa nima-wa'in rik'in ri reina Ester.
2Y chupan ri ruka'n nima-wa'in ri', rokik nikiqum vino, ri rey xubij chire ri Ester: Tak'utuj k'a chuwe ri rurayibel ri awánima, y yin kan xtinya' chawe. Kan xtinya' k'a chawe stape' nak'utuj nik'aj chire ri wajawaren, xcha'.

3K'ari' ri reina Ester xubij: Wi yin xinwil utzil awik'in, y wi rat niqa' chawech, tabana' utzil takolo' ri nuk'aslen yin y konojel ri nuwinaq,

4roma yin y ri nuwinaq xa kan oj k'ayin chik richin yojbeken y xqojk'is jumul. Wi ta xojk'ayix richin yojyuqe' pa samaj chi achi'a' chi ixoqi', man ta yich'on; jak'a re wakami, xa xqojbek'is, y re' kan man ruk'amon ta k'a chi keri' nibanatej, roma xa xtuben chi xtiwuluwu' ri awajawaren rat, xcha'.
5K'ari' ri rey Asuero xubij chire ri reina: ¿Achike k'a ri' y akuchi k'o-wi ri xch'obon-q'anej re jun itzel na'oj re'?, xcha'.
6Y ri Ester xubij: Ri etzelanel qichin ja re itzelej Amán, xcha'. Jari' toq ri Amán kan xpe jun nimalej xibinri'il chire chikiwech ri rey y ri reina.
7K'ari' ri rey xyakatej-el chire ri nima-wa'in roma kan xyakatej janila royowal, y xbe akuchi e tikil-wi kotz'i'j chiri' chuwa-jay. Jak'a ri Amán xkanej kan

pois viu que o mal contra ele já estava determinado pelo rei.

8 Tornando o rei do jardim do palácio à casa do banquete do vinho, Hamã tinha caído sobre o divã em que se achava Ester. Então, disse o rei: Acaso, teria ele querido forçar a rainha perante mim, na minha casa? Tendo o rei dito estas palavras, cobriram o rosto de Hamã.

9 Então, disse Harbona, um dos eunucos que serviam o rei: Eis que existe junto à casa de Hamã a forca de cinqüenta côvados de altura que ele preparou para Mordecai, que falara em defesa do rei. Então, disse o rei: Enforcai-o nela.

10 Enforcaram, pois, Hamã na forca que ele tinha preparado para Mordecai. Então, o furor do rei se aplacou.

Ester 8

Os judeus são autorizados a resistir

1 Naquele mesmo dia, deu o rei Assuero à rainha Ester a casa de Hamã, inimigo dos judeus; e Mordecai veio perante o rei, porque Ester lhe fez saber que era seu parente.

2 Tirou o rei o seu anel, que tinha tomado a Hamã, e o deu a Mordecai. E Ester pôs a Mordecai por superintendente da casa de Hamã.

3 Falou mais Ester perante o rei e se lhe lançou aos pés; e, com lágrimas, lhe implorou que revogasse a

vio que el mal había sido determinado contra él por el rey.

8Cuando el rey volvió del jardín del palacio al lugar donde estaban bebiendo vino, Amán se había dejado caer sobre el lecho donde se hallaba Ester. Entonces el rey dijo: ¿Aún se atreve a hacer violencia a la reina estando yo en la casa? Al salir la palabra de la boca del rey, cubrieron el rostro a Amán.

9Entonces Harbona, uno de los eunucos que estaban delante del rey, dijo: He aquí precisamente, la horca de cincuenta codos de alto está en la casa de Amán, la cual había preparado Amán para Mardoqueo, quien había hablado bien en favor del rey. Y el rey dijo: Ahorcadlo en ella.

10Colgaron, pues, a Amán en la horca que había preparado para Mardoqueo, y se aplacó el furor del rey.

Ester 8

Decreto a favor de los judíos

1Aquel mismo día el rey Asuero dio a la reina Ester la casa de Amán, enemigo de los judíos; y Mardoqueo vino delante del rey, porque Ester le había revelado lo que era él para ella.

2Entonces el rey se quitó el anillo que había recobrado de Amán, y se lo dio a Mardoqueo. Y Ester puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán.

3Ester habló de nuevo delante del rey, cayó a sus pies, y llorando, le imploró que impidiera

vida, pues se dio cuenta del peligro que corría por el enojo del rey.

8Cuando el rey volvió del huerto del palacio al aposento del banquete, y vio que Amán estaba recostado sobre el lecho donde estaba Ester, le dijo: «¿Acaso quieres también violar a la reina en mi propia casa?» Al proferir el rey estas palabras, le cubrieron el rostro a Amán.

9Entonces Jarboná, que era uno de los eunucos del rey, dijo: «En la casa de Amán hay una horca de más de veinte metros de altura. La mandó hacer Amán para colgar a Mardoqueo, que fue quien habló en favor del rey.” Y el rey ordenó: «¡Cuelguen de ella a Amán!»

10Y así Amán fue colgado en la horca que había mandado preparar para Mardoqueo. Con esto, la ira del rey se calmó.

Ester 8

El decreto a favor de los judíos

1Ese mismo día, el rey Asuero entregó a la reina Ester la casa de Amán, el enemigo de los judíos; y Mardoqueo se presentó ante el rey, porque Ester le había hecho saber al rey el parentesco que había entre ellos.

2Entonces el rey se quitó el anillo que le había dado a Amán, y se lo dio a Mardoqueo. Ester, por su parte, puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán.

3Luego Ester volvió a presentarse ante el rey. Se arrojó a sus pies, y con lágrimas le rogó anular el

richin nuk'utuj utzil chire ri reina, chi man nikamisex ta, roma retaman chik chi, ja ri kamik ri royoben.

8Y toq ri rey xok chik apo chiri' akuchi najin-wi ri nima-wa'in, xutz'et chi ri Amán lukul-apo pa ruwi' ri tz'uyubel nim raqen y buyul ri akuchi nuxulan-wi ri reina Ester. Jari' toq xubij ri rey: ¿Nawajo' chuqa' yak'oje-qa rik'in ri reina re wawe' pa wachoch?, xcha'. Y toq ri rey xtane-qa chubixik re ch'abel re', kan jari' toq ri samajela' richin ri rey ri ek'o chiri' xkitz'apej rupalej ri Amán, retal chi nibeken.

9Y k'o k'a jun chike ri eunuco ri nilin richin ri rey, ri rubini'an Harboná; xch'on y xubij chire ri rey: Ri Amán runaban kan jun che' pa rachoch, ri jubama oxlajuj jaj rik'in jun q'a'aj jotol chikaj, richin nutzeqeba' ri Mardoqueo ri xkolon ri ak'aslen rat nu-rey, xcha'. K'ari' ri rey xubij chi ja ri Amán ri xtitzeqebex chutza'n ri che' ri'.

10Keri', ri Amán xtzeqebex k'a chutza'n ri che' ri', pa ruk'exel ri Mardoqueo. Y rik'in k'a ri' xik'o-qa ri royowal ri rey Asuero.

Ester 8

Ri rey Asuero yeruto' ri winaqi' judío

1Chupan ri q'ij ri', ri rey Asuero xusipaj chire ri reina Ester ri rachoch ri ánima Amán, ri etzelanel kichin ri winaqi' judío. Y ri reina Ester xuq'alajirisaj k'a chuwech ri rey chi ri Mardoqueo y rija' kan kach'alal-ki', y roma ri' ri Mardoqueo xberuk'utu-ri' chuwech ri rey.

2K'ari' ri rey xuya' chire ri Mardoqueo ri retz'aba'l ruwi-ruq'a' ri richin kan ri Amán. Chuqa' ri Ester xujech pa ruq'a' ri rachoch kan ri Amán richin chi ja rija' ri nik'oje' pa ruwi'.

3Chirij ri', ri Ester xapon chik jun bey rik'in ri rey, y xuqasaj-qa-ri' k'a chiraqen, y kan janila k'a xoq'

maldade de Hamã, o agagita, e a trama que havia empreendido contra os judeus.

4 Estendeu o rei para Ester o cetro de ouro. Então, ela se levantou, pôs-se de pé diante do rei

5 e lhe disse: Se bem parecer ao rei, se eu achei favor perante ele, se esta coisa é reta diante do rei, e se nisto lhe agrado, escreva-se que se revoguem os decretos concebidos por Hamã, filho de Hamedata, o agagita, os quais ele escreveu para aniquilar os judeus que há em todas as províncias do rei.

6 Pois como poderei ver o mal que sobrevirá ao meu povo? E como poderei ver a destruição da minha parentela?

7 Então, disse o rei Assuero à rainha Ester e ao judeu Mordecai: Eis que dei a Ester a casa de Hamã, e a ele penduraram numa forca, porquanto intentara matar os judeus.

8 Escrevei, pois, aos judeus, como bem vos parecer, em nome do rei, e selai-o com o anel do rei; porque os decretos feitos em nome do rei e que com o seu anel se selam não se podem revogar.

9 Então, foram chamados, sem detença, os secretários do rei, aos vinte e três dias do mês de sivã, que é o terceiro mês. E, segundo tudo quanto ordenou Mordecai, se escreveu um edito para os judeus, para os sátrapas, para os governadores e para os príncipes das províncias que se estendem da Índia à Etiópia, cento e vinte e sete províncias, a cada uma no seu

los propósitos perversos de Amán agagueo y el plan que había tramado contra los judíos.

4Extendió el rey hacia Ester el cetro de oro, y Ester se levantó y se puso delante del rey,

5y dijo: Si le place al rey, y si he hallado gracia delante de él, si el asunto le parece bien al rey y yo soy grata ante sus ojos, que se escriba para revocar las cartas concebidas por Amán, hijo de Hamedata, agagueo, las cuales escribió para destruir a los judíos que están en todas las provincias del rey.

6Porque ¿cómo podría yo ver la calamidad que caería sobre mi pueblo? ¿Cómo podría yo ver la destrucción de mi gente?

7Entonces el rey Asuero dijo a la reina Ester y al judío Mardoqueo: He aquí, he dado a Ester la casa de Amán, y a él le han colgado en la horca porque extendió su mano contra los judíos.

8Vosotros, pues, escribid acerca de los judíos como os parezca bien, en nombre del rey, y selladlo con el anillo del rey; porque un decreto que está escrito en nombre del rey y sellado con el anillo del rey no puede ser revocado.

9Y fueron llamados los escribas del rey en aquel momento en el mes tercero (es decir, el mes de Siván), en el día veintitrés; y conforme a todo lo que ordenó Mardoqueo se escribió a los judíos, a los sátrapas, a los gobernadores y a los príncipes de las provincias que se extendían desde la India hasta Etiopía, ciento veintisiete provincias, a cada

daño que Amán había pensado hacer contra los judíos.

4El rey extendió hacia Ester su cetro de oro, y entonces Ester se levantó y se puso en pie delante del rey,

5y dijo: «Si a Su Majestad le parece bien, y yo soy digna de su bondad, emita Su Majestad una orden por escrito que revoque las cartas que autorizan la destrucción de los judíos, ordenada por Amán hijo de Hamedata el agagueo, y que circulan por todas las provincias del rey.

6¡Yo no podría ver el mal que le harán a mi pueblo! ¿Cómo podría yo soportar el ver la destrucción de mi nación?»

7El rey Asuero les respondió a la reina Ester y al judío Mardoqueo: «Ya le he otorgado a Ester la casa de Amán, y a él lo han colgado en la horca por haber atentado contra la vida de los judíos.

8Escriban a todos los judíos, a nombre mío, lo que a ustedes les parezca bien, y sellen ese escrito con mi anillo. Como saben, un edicto que se escribe a nombre del rey, y que se sella con su anillo, no puede ser revocado.»

9Y así, el día veintitrés del mes tercero, que es Siván, fueron llamados los escribas del rey para que escribieran todo lo que Mardoqueo les iba a dictar. Ese edicto fue enviado a los judíos, y a los sátrapas, capitanes y príncipes de las provincias que había desde la India hasta Etiopía; eran ciento veintisiete provincias, y a cada una se le escribió en su propia

chuwech y xuk'utuj utzil chire richin tuyojo' ri rubanon kan ri Amán, ri etzelanel kichin ri ruwinaq judío.

4Ri rey xuya' k'a apo ri rutza'n ri ru-cetro chire ri Ester, y roma ri' rija' xyakatej-q'anej richin xpa'e' chuwech ri rey,

5y xubij: Wi yin wilon utzil awik'in, y wi rat niqa' chawech, y wi pa ruchojmilal nawak'axaj ri ninbij, y wi kan qitzij yinawajo'; tatz'ibaj k'a el jun wuj y tabij-el chupan chi tiyoj ri rubanon kan ri Amán ri ruk'ajol ri Hamedata, y rijatzul kan ri Agag. Roma rija' xutz'ibaj kan jun wuj y xubij kan chupan richin yojruk'is qonojel roj ri oj judío, ri ojk'o pa taq tinamit chire ri ruwach'ulew ri ek'o chuxe' ri aq'atbel-tzij rat rey.

6Y wakami, ¿achike xtinben yin richin xtinkoch' ronojel ri ruk'ayewal ri xtipe chikij ri nuwinaq, roma xkek'is k'a konojel rije'?, xcha'.

7Ri rey Asuero xubij k'a chire ri reina Ester y chuqa' chire ri Mardoqueo: Yin xinya' chawe rat Ester, ri rachoch kan ri Amán. Chuqa' yin xinbij chi xtzeqebex ri Amán roma xrajo' xujeluj ruq'a' pan iwi' rix judío.

8Jak'a jun wuj ri kan ruk'uan ri retal ri q'atbel-tzij ri k'o chuwi-nuq'a' yin, kan man xtiyoj ta chik jumul. Wakami k'a, yin ninya' q'ij chiwe chi titz'ibaj chike ri iwinaq judío, ri utz nuben chiwech rix. Y tiya' k'a el retal rik'in ri q'atbel-tzij ri k'o chuwi-nuq'a' yin, xcha'.

9Xeri' xe'oyox konojel ri tz'ibanela' richin ri rey chupan ri q'ij juwineq oxi', richin ri rox ik', ri nibix Siwan chire. Y ronojel ri ruchojmilal ri xuya' ri Mardoqueo, xtz'ibatej-el chike ri judío, konojel ri tata'al, ri nima'q taq samajela', ri e aj-raqen kichin ri aj-labal y ri e aj-raqen pa kiwi' ri *127* nima'q taq ruwach'ulew; ri nitiker-el pa relebel-q'ij chire ri

próprio modo de escrever, e a cada povo na sua própria língua; e também aos judeus segundo o seu próprio modo de escrever e a sua própria língua.

10 Escreveu-se em nome do rei Assuero, e se selou com o anel do rei; as cartas foram enviadas por intermédio de correios montados em ginetes criados na coudelaria do rei.

11 Nelas, o rei concedia aos judeus de cada cidade que se reunissem e se dispusessem para defender a sua vida, para destruir, matar e aniquilar de vez toda e qualquer força armada do povo da província que viessem contra eles, crianças e mulheres, e que se saqueassem os seus bens,

12 num mesmo dia, em todas as províncias do rei Assuero, no dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar.

13 A carta, que determinava a proclamação do edito em todas as províncias, foi enviada a todos os povos, para que os judeus se preparassem para aquele dia, para se vingarem dos seus inimigos.

14 Os correios, montados em ginetes que se usavam no serviço do rei, saíram incontinenti, impelidos pela ordem do rei; e o edito foi publicado na cidadela de Susã.

15 Então, Mordecai saiu da presença do rei com veste real azul-celeste e branco, como também com grande coroa de ouro e manto de linho fino e púrpura; e a cidade de Susã exultou e se alegrou.

provincia conforme a su escritura, y a cada pueblo conforme a su lengua, y a los judíos conforme a su escritura y a su lengua.

10Y se escribió en el nombre del rey Asuero y se selló con el anillo del rey, y se enviaron las cartas por medio de correos a caballo, que montaban en corceles engendrados por caballos reales.

11En ellas el rey concedía a los judíos que estaban en cada ciudad el derecho de reunirse y defender su vida, de destruir, de matar y de exterminar al ejército de cualquier pueblo o provincia que los atacara, incluso a niños y mujeres, y de saquear sus bienes,

12en un mismo día en todas las provincias del rey Asuero, el día trece del mes doce (es decir, el mes de Adar).

13Una copia del edicto que había de promulgarse como ley en cada provincia fue publicado a todos los pueblos, para que los judíos estuvieran listos para ese día a fin de vengarse de sus enemigos.

14Los correos, apresurados y apremiados por la orden del rey, salieron montados en los corceles reales; y el decreto fue promulgado en la fortaleza de Susa.

15Entonces Mardoqueo salió de la presencia del rey en vestiduras reales de azul y blanco, con una gran corona de oro y un manto de lino fino y púrpura; y la ciudad de Susa dio vivas y se regocijó.

lengua y con su propia escritura. También a los judíos se les escribió en su propia lengua y con su propia escritura.

10Mardoqueo escribió el edicto a nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y lo envió por medio de correos montados en veloces caballos de las caballerizas reales.

11Ese edicto facultaba a los judíos en todas las ciudades a reunirse y defenderse, y hasta destruir, matar y acabar con toda fuerza armada del pueblo o provincia que los atacara, incluyendo a sus niños y mujeres, y apoderarse de sus bienes.

12Esto debía hacerse en todas las provincias del rey Asuero, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

13La copia del edicto que se envió por decreto a cada provincia, para que se conociera en todos los pueblos, decía que los judíos debían estar preparados ese día para vengarse de sus enemigos.

14El edicto fue dado en Susa, capital del reino, y por orden del rey los correos partieron a toda prisa, montados en caballos veloces.

15Cuando Mardoqueo salió de la presencia del rey, llevaba puesto un vestido real de azul y blanco, una gran corona de oro, y un manto de lino y púrpura. Al verlo, la ciudad de Susa se alegró y regocijó mucho,

ruwach'ulew India, y napon k'a pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew Etiopía. Y xtz'ibex-el pa ronojel ch'abel, y xetaqalox-el chike konojel ri tinamit ri'.

10Ri wuj ri' xtz'ibex-el pa rubi' ri rey Asuero y xtz'apex-el-rij rik'in ri retal ri ruq'atbal-tzij ri k'o chuwi-ruq'a' ri rey. Y ri xe'uk'uan-el ri wuj ri', xech'oke-el chikij kiej ri kan janila yebiyin, richin xbekiya' ri rutzijol chi'anin.

11Chupan ri wuj ri', nubij chi ri rey xuya' q'ij chike ri judío chi xabakuchi ek'o-wi, tikimolo-ki' richin nikito-ki' y keyakatej chikij ri winaqi' ri nikajo' yekamisan kichin. Xuya' k'a q'ij chi kekikamisaj ri winaqi' ri'; chi achi'a', chi ixoqi' y chi ak'uala'; y tikiwulaj ri kitinamit. Y ja ri judío ri kek'oje' kan pa ruwi' ri kibeyomel ri winaqi' ri'.

12Ronojel re' k'o chi niban pa jun q'ij chupan ronojel ri nima'q taq ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' ri Asuero, y ri q'ij ri cha'on ja ri q'ij oxlajuj, chire ri ik' kablajuj ri nibix Adar chire.

13Re jun wuj re' kan xq'alajirisex k'a chi kan jun pixa' ri xuya' ri rey, y xtitalux pa ronojel tinamit y ronojel nima'q taq ruwach'ulew, richin keri' ri winaqi' judío xtikinaba-ki' ri q'ij ri' richin yeyakatej chikij ri etzelanel kichin.

14Ri e ya'ol rutzijol xekich'okolibej-el kiej ri janila yebiyin richin chi'anin xkik'uaj-el ri utzilej rutzijol ri xuya-el ri rey, y re' xtalutej chupan chijun ri tinamit Susa.

15Ri Mardoqueo xel k'a pe pa rachoch ri rey, rukusan-pe rutziaq ri nikikusaj ri rey y ri nitzu'un ri tzieq raxroj y seq, y ruq'un jun ko'ol raqen tzieq ri banon rik'in lino q'eQ'oj nitzu'un, y chuqa' rukusan jun jebelej corona ri banon rik'in q'anapueq. Y

16 Para os judeus houve felicidade, alegria, regozijo e honra.

17 Também em toda província e em toda cidade aonde chegava a palavra do rei e a sua ordem, havia entre os judeus alegria e regozijo, banquetes e festas; e muitos, dos povos da terra, se fizeram judeus, porque o temor dos judeus tinha caído sobre eles.

Ester 9

Os judeus matam aos seus inimigos

1 No dia treze do duodécimo mês, que é o mês de adar, quando chegou a palavra do rei e a sua ordem para se executar, no dia em que os inimigos dos judeus contavam assenhorear-se deles, sucedeu o contrário, pois os judeus é que se assenhorearam dos que os odiavam;

2 porque os judeus, nas suas cidades, em todas as províncias do rei Assuero, se ajuntaram para dar cabo daqueles que lhes procuravam o mal; e ninguém podia resistir-lhes, porque o terror que inspiravam caiu sobre todos aqueles povos.

3 Todos os príncipes das províncias, e os sátrapas, e os governadores, e os oficiais do rei auxiliavam os judeus, porque tinha caído sobre eles o temor de Mordecai.

4 Porque Mordecai era grande na casa do rei, e a sua fama crescia por todas as províncias; pois ele se ia tornando mais e mais poderoso.

16Para los judíos fue día de luz y alegría, de gozo y gloria.

17En cada provincia, en cada ciudad y en todo lugar adonde llegaba el mandato del rey y su decreto había alegría y gozo para los judíos, banquete y día festivo. Y muchos de entre los pueblos de la tierra se hicieron judíos, porque había caído sobre ellos el temor de los judíos.

Ester 9

Venganza de los judíos

1En el mes doce (es decir, el mes de Adar), el día trece cuando estaban para ejecutarse el mandato y edicto del rey, el mismo día que los enemigos de los judíos esperaban obtener dominio sobre ellos, sucedió lo contrario, porque fueron los judíos los que obtuvieron dominio sobre los que los odiaban.

2Se reunieron los judíos en sus ciudades por todas las provincias del rey Asuero para echar mano a los que buscaban su daño; y nadie podía oponérseles, porque el temor a ellos había caído sobre todos los pueblos.

3Y todos los príncipes de las provincias, los sátrapas, los gobernadores y los que manejaban los negocios del rey ayudaron a los judíos, porque el temor a Mardoqueo había caído sobre ellos,

4pues Mardoqueo era grande en la casa del rey, y su fama se había extendido por todas las provincias, porque Mardoqueo se hacía más y más grande.

16y a los judíos se les iluminó el rostro de alegría, gozo y honra.

17Y en todas las provincias y ciudades a las que llegó el decreto del rey, los judíos se veían alegres y gozosos, y fue un día de banquete y de placer. Y fue tal el temor que los judíos infundían, que mucha gente de los pueblos del país se hizo judía.

Ester 9

Los judíos destruyen a sus enemigos

1El día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, debía ser ejecutado el decreto del rey, que ordenaba que los judíos debían ser exterminados por sus enemigos. Pero sucedió todo lo contrario, porque fueron los judíos los que se vengaron de quienes los aborrecían.

2Ese día los judíos se reunieron en sus ciudades, en todas las provincias del rey Asuero, para vengarse de los que habían procurado su mal, y nadie les opuso resistencia porque el temor a ellos había cundido por todos los pueblos.

3Era tanto el miedo que sentían ante Mardoqueo, que todos los príncipes de las provincias, sátrapas, capitanes y oficiales del rey, apoyaban a los judíos.

4Y es que Mardoqueo ya era muy importante en la casa del rey. Su fama se extendía por todas las provincias, y cada vez ganaba más poder.

konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chiri' pa Susa xkireq k'a kichi' roma kikoten.

16Y ri winaqi' judío kan janila k'a kikoten y nim ruwaq'ijaj y ch'uch'ujil ri xuk'en-pe chike.

17Ri rutzijol ri' xapon pa ronojel nima'q taq ruwach'ulew, y ronojel ri tinamit, y roma ri' ri winaqi' judío kan janila xekikot, y xekibanala' nima'q taq wa'in y xenimaq'ijun. Y chirij re' e k'iy winaqi' ri man e judío ta xa xjunamatej-kiwech kik'in ri judío, roma rije' kan k'o-wi kikiy.

Ester 9

Ri kich'akonik ri judío

1Keri', xapon ri q'ij oxlajuj chire ri ik' Adar, y jari' toq k'o chi nibanatej ri pixa' ri ruya'on kan ri Amán pa rubi' ri rey pa kiwi' ri winaqi' judío, toq ri e etzelanel kichin ri judío koyoben chi ja rije' yek'oje' pa kiwi'; jak'a xa man keri' ta xbanatej, roma xa ja ri judío ri xek'oje' kan pa kiwi' rije'.

2Konojel ri winaqi' judío xkimol k'a ki' pa taq kitinamit chupan ronojel ri nima'q taq ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' ri rey Asuero, richin nikiben oyowal kik'in ri e etzelanel kichin. Y kan man jun k'a ri nitikir ta nupaba-ri' chikiwech rije', roma ri xibinri'il xapon yan kik'in ri winaqi' ri man e judío ta.

3Y konojel k'a tata'al, ri nima'q taq samajela', ri e aj-raqen kichin ri aj-labal y ri e aj-raqen pa kiwi' ri nima'q taq ruwach'ulew xa xjunamatej-kiwech kik'in ri winaqi' judío richin xekito', roma xkik'en rukiy ri Mardoqueo,

4roma rija' xok jun nimalej aj-raqen chupan ri q'atbel-tzij richin ri rey Asuero, y ri runimirinen q'ij-q'ij beneq pa jotol. Roma ri' ri rutzijol xtalutej pa ronojel nima'q taq ruwach'ulew.

5 Feriram, pois, os judeus a todos os seus inimigos, a golpes de espada, com matança e destruição; e fizeram dos seus inimigos o que bem quiseram.
6 Na cidadela de Susã, os judeus mataram e destruíram a quinhentos homens,
7 como também a Parsandata, a Dalfom, a Aspata,
8 a Porata, a Adalia, a Aridata,
9 a Farmasta, a Arisai, a Aridai e a Vaizata,
10 que eram os dez filhos de Hamã, filho de Hamedata, o inimigo dos judeus; porém no despojo não tocaram.
11 No mesmo dia, foi comunicado ao rei o número dos mortos na cidadela de Susã.

12 Disse o rei à rainha Ester: Na cidadela de Susã, mataram e destruíram os judeus a quinhentos homens e os dez filhos de Hamã; nas mais províncias do rei, que terão eles feito? Qual é, pois, a tua petição? E se te dará. Ou que é que desejas ainda? E se cumprirá.

13 Então, disse Ester: Se bem parecer ao rei, conceda-se aos judeus que se acham em Susã que também façam, amanhã, segundo o edito de hoje e dependurem em forca os cadáveres dos dez filhos de Hamã.
14 Então, disse o rei que assim se fizesse; publicou-se o edito em Susã, e dependuraram os cadáveres dos dez filhos de Hamã.
15 Reuniram-se os judeus que se achavam em Susã também no dia catorze do mês de adar, e mataram, em Susã, a trezentos homens; porém no despojo não tocaram.

A Festa de Purim

5Y los judíos hirieron a todos sus enemigos a filo de espada, con matanza y destrucción; e hicieron lo que quisieron con los que los odiaban.
6En la fortaleza de Susa los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres,
7también a Parsandata, Dalfón, Aspata,
8Porata, Adalía, Aridata,
9Parmasta, Arisai, Aridai y Vaizata,

10los diez hijos de Amán, hijo de Hamedata, enemigo de los judíos; pero no echaron mano a los bienes.

11Aquel mismo día comunicaron al rey el número de los que fueron muertos en la fortaleza de Susa.

12Y el rey dijo a la reina Ester: En la fortaleza de Susa los judíos han matado y exterminado a quinientos hombres y a los diez hijos de Amán. ¡Qué habrán hecho en las demás provincias del rey! ¿Cuál es tu petición ahora? Pues te será concedida. ¿Qué más quieres? También te será hecho.

13Entonces Ester dijo: Si le place al rey, que mañana también se conceda a los judíos que están en Susa hacer conforme al edicto de hoy; y que los diez hijos de Amán sean colgados en la horca.

14El rey ordenó que así se hiciera; y un edicto fue promulgado en Susa, y los diez hijos de Amán fueron colgados.
15Los judíos que se hallaban en Susa se reunieron también el día catorce del mes de Adar y mataron a trescientos hombres en Susa, pero no echaron mano a los bienes.

La fiesta de Purim

5Y así, los judíos mataron a filo de espada a todos sus enemigos; les causaron gran mortandad y destrucción, e hicieron con ellos lo que quisieron.
6Sólo en Susa, que era la capital del reino, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres,
7y también mataron a Parsandata, Dalfón, Aspata,
8Porata, Adalía, Aridata,
9Parmasta, Arisay, Ariday y Vaizata,
10que eran diez hijos de Amán, el hijo de Hamedata y enemigo de los judíos, aunque no tocaron sus bienes.
11Ese mismo día se informó al rey acerca del número de muertos que hubo en Susa, la residencia real.

12Entonces el rey le dijo a la reina Ester: «Si en Susa, capital del reino, los judíos mataron a quinientos hombres y a diez hijos de Amán, ¿qué no habrán hecho en las otras provincias del reino? ¿Qué otra petición tienes? Te será concedida. ¿O qué más quieres? Se hará lo que pidas.»

13Ester respondió: «Si a Su Majestad le parece bien, concédase a los judíos hacer mañana en Susa lo mismo que hicieron hoy, y que cuelguen en la horca a los diez hijos de Amán.»

14El rey ordenó que se hiciera así. La orden fue dada en Susa, y los diez hijos de Amán fueron colgados.

15Los judíos que estaban en Susa se reunieron también el catorce del mes de Adar, y mataron en Susa a otros trescientos hombres, pero no tocaron sus bienes.

La fiesta de Purim

5Keri' ri winaqi' judío xkiben kik'in ri e etzelanel kichin ri achike xkajo' rije'. Xekichop chi espada xekikamisaj y xekik'is jumul.

6Xaxe chiri' pa Susa xekikamisaj *500* achi'a'.

7-10Chuqa' xekikamisaj ri e lajuj ruk'ajol kan ri Amán, ri kibini'an: Parsandata, Dalfón, Aspata, Porata, Adalías, Aridata, Parmasta, Arisai, Aridai y ri Vaizata. Xekikamisaj kan, jak'a ri kibeyomel man xkichop ta el.

11Y chupan k'a ri q'ij ri', xq'alajirisex chuwech ri rey ri kajlabal ri kaminaqi' chiri' pa Susa.
12Y toq xretamaj re', xubij chire ri reina Ester: Ri awinaq judío xekikamisaj yan e *500* achi'a' wawe' pa Susa, y chuqa' ri e lajuj ruk'ajol kan ri Amán. ¿Janipe' kami k'a ri e kikamisan chik chupan ronojel tinamit chire ri nuq'atbel-tzij yin? Wakami k'a tabij chuwe achike chik nawajo', y ri xtabij kan xtibanatej k'a, xcha' ri rey chire.

13Y ri reina Ester xubij: Wi kan wilon utzil awik'in, taya' k'a q'ij chike ri nuwinaq richin chua'q xkekitzeqeba' ri kich'akul ri e lajuj ruk'ajol kan ri Amán, xcha'.

14Ri rey xubij k'a chi keri' tibanatej. Xuteq k'a rubixik chi ketzeqebex ri kich'akul ri e lajuj ruk'ajol kan ri Amán chiri' pa Susa. Y kan keri' k'a xbanatej.
15Chuqa' chupan ri q'ij kajlajuj chire ri ik' Adar, ri judío ri ek'o chiri' pa Susa xkimol chik k'a ki', y xekikamisaj chik e *300* achi'a', jak'a ri beyomel kan man xkik'uaj ta.

16 Também os demais judeus que se achavam nas províncias do rei se reuniram, e se dispuseram para defender a vida, e tiveram sossego dos seus inimigos; e mataram a setenta e cinco mil dos que os odiavam; porém no despojo não tocaram.
17 Sucedeu isto no dia treze do mês de adar; no dia catorze, descansaram e o fizeram dia de banquetes e de alegria.
18 Os judeus, porém, que se achavam em Susã se ajuntaram nos dias treze e catorze do mesmo; e descansaram no dia quinze e o fizeram dia de banquetes e de alegria.

19 Também os judeus das vilas que habitavam nas aldeias abertas fizeram do dia catorze do mês de adar dia de alegria e de banquetes e dia de festa e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros.

20 Mordecai escreveu estas coisas e enviou cartas a todos os judeus que se achavam em todas as províncias do rei Assuero, aos de perto e aos de longe,
21 ordenando-lhes que comemorassem o dia catorze do mês de adar e o dia quinze do mesmo, todos os anos,
22 como os dias em que os judeus tiveram sossego dos seus inimigos, e o mês que se lhes mudou de tristeza em alegria, e de luto em dia de festa; para que os fizessem dias de banquetes e de alegria, e de mandarem porções dos banquetes uns aos outros, e dádivas aos pobres.
23 Assim, os judeus aceitaram como costume o que, naquele tempo, haviam feito pela primeira vez, segundo Mordecai lhes prescrevera;

16Y los demás judíos que se hallaban en las provincias del rey se reunieron para defender sus vidas y librarse de sus enemigos; y mataron a setenta y cinco mil de los que los odiaban, pero no echaron mano a los bienes.
17Esto sucedió el día trece del mes de Adar, y el día catorce descansaron, y lo proclamaron día de banquete y de regocijo.
18Pero los judíos que se hallaban en Susa se reunieron el trece y el catorce del mismo mes, y descansaron el día quince y lo proclamaron día de banquete y de regocijo.
19Por eso los judíos de las áreas rurales, que habitan en las ciudades abiertas, proclaman el día catorce del mes de Adar día festivo para regocijarse, hacer banquetes y enviarse porciones de comida unos a otros.

20Entonces Mardoqueo escribió estos hechos, y envió cartas a todos los judíos que se hallaban en todas las provincias del rey Asuero, tanto cercanas como lejanas,
21ordenándoles que celebraran anualmente el día catorce del mes de Adar, y el día quince del mismo mes,
22porque en esos días los judíos se libraron de sus enemigos, y fue para ellos un mes que se convirtió de tristeza en alegría y de duelo en día festivo. Los harían días de banquete y de regocijo, para que se enviaran porciones de comida unos a otros e hicieran donativos a los pobres.
23Así los judíos llevaron a cabo lo que habían comenzado a hacer, y lo que Mardoqueo les había escrito.

16También los otros judíos que estaban en las demás provincias del rey se juntaron y se dispusieron a defender su vida. Se libraron de sus enemigos, y mataron a setenta y cinco mil de ellos, pero no tocaron sus bienes.
17Esto sucedió el día trece del mes de Adar, y el día catorce del mismo mes descansaron y lo declararon día de banquete y de alegría.
18Los judíos que estaban en Susa se juntaron los días trece y catorce del mismo mes, y el día quince del mismo mes descansaron y lo declararon día de banquete y de alegría.
19Por eso desde entonces los judíos que viven en las aldeas y en villas sin murallas celebran el día catorce del mes de Adar como un día de alegría y de banquete; es para ellos un día de regocijo, en el que cada uno comparte su comida con su vecino.

20Mardoqueo escribió todo esto, y envió cartas a todos los judíos, cercanos y lejanos, que vivían en todas las provincias del rey Asuero.

21Les ordenó celebrar cada año los días catorce y quince del mes de Adar,

22como los días en que los judíos se libraron de sus enemigos para vivir en paz, y como el mes en que la tristeza se cambió en alegría y el luto en un día feliz. Les ordenó declararlos días de banquete y de alegría, y de compartir cada uno su comida con su vecino, y de ayudar a los pobres.
23Los judíos aceptaron cumplir con lo que Mardoqueo les ordenó por escrito, como habían comenzado a hacerlo.

16-17Jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' judío ri ek'o pa ronojel tinamit richin ri nima'q taq ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' ri Asuero, xkimol-ki' ri q'ij oxlajuj richin xekikamisaj ri e etzelanel kichin. Y xekikamisaj k'a e *75,000* achi'a', jak'a ri beyomel kan man xkik'uaj ta. Y chupan ri q'ij kajlajuj, xe'uxlan k'a, xenimaq'ijun y kan janila xekikot.

18Jak'a ri judío ri ek'o chiri' pa Susa, rije' xkimol-ki' ri q'ij oxlajuj y kajlajuj, richin xekikamisaj ri e etzelanel kichin, y k'a ja ri q'ij wolajuj ri xe'uxlan y xenimaq'ijun y kan janila xekikot.
19Konojel ri ch'aqa' chik judío ri ek'o pa ronojel tinamit y ri kokoj taq tinamit ri man e sutin ta kij chi tz'aq, rije' yenimaq'ijun ri q'ij kajlajuj chire ri ik' Adar. Rik'in janila kikoten xenimaq'ijun; xkibanala' nima-wa'in y xesipalon chikiwech rije'.

Ri nimaq'ij rubini'an Purim

20Ri Mardoqueo xutz'ibaj k'a el ronojel re' chuwech jun wuj, y xutaqala-el chike konojel ri ruwinaq ri ek'o pa nima'q taq ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' ri rey Asuero.

21Y xubij-el, chi konojel ri judío k'o chi nikinimaq'ijuj ri q'ij kajlajuj y wolajuj chire ri ik' Adar ronojel juna'.

22Y ri q'ij ri', jari' toq ri judío xekik'is konojel ri e etzelanel kichin. Ri ik' ri' kan richin k'a bis, raqoj-chi'ij y q'axo'n; jak'a pa ruk'exel ri' xa xok ik' richin kikoten y richin nimaq'ij toq xekibanala' nima'q taq wa'in, xesipalon chikiwech-qa rije', y chuqa' xekiyala' sipanik chike ri man jun k'o kik'in.

23Y ri winaqi' judío kan xkiben k'a achi'el ri xutz'ibaj ri Mardoqueo.

24 porque Hamã, filho de Hamedata, o agagita, inimigo de todos os judeus, tinha intentado destruir os judeus; e tinha lançado o Pur, isto é, sortes, para os assolar e destruir.

25 Mas, tendo Ester ido perante o rei, ordenou ele por cartas que o seu mau intento, que assentara contra os judeus, recaísse contra a própria cabeça dele, pelo que enforcaram a ele e a seus filhos.

26 Por isso, àqueles dias chamam Purim, do nome Pur. Daí, por causa de todas as palavras daquela carta, e do que testemunharam, e do que lhes havia sucedido,

27 determinaram os judeus e tomaram sobre si, sobre a sua descendência e sobre todos os que se chegassem a eles que não se deixaria de comemorar estes dois dias segundo o que se escrevera deles e segundo o seu tempo marcado, todos os anos;
28 e que estes dias seriam lembrados e comemorados geração após geração, por todas as famílias, em todas as províncias e em todas as cidades, e que estes dias de Purim jamais caducariam entre os judeus, e que a memória deles jamais se extinguiria entre os seus descendentes.

29 Então, a rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mordecai escreveram, com toda a autoridade, segunda vez, para confirmar a carta de Purim.

30 Expediram cartas a todos os judeus, às cento e vinte e sete províncias do reino de Assuero, com palavras amigáveis e sinceras,

24Pues Amán, hijo de Hamedata, agagueo, enemigo de todos los judíos, había hecho planes contra los judíos para destruirlos, y había echado el Pur, es decir, la suerte, para su ruina y destrucción.
25Pero cuando esto llegó al conocimiento del rey, este ordenó por carta que el perverso plan que había tramado contra los judíos recayera sobre su cabeza, y que él y sus hijos fueran colgados en la horca.

26Por eso estos días son llamados Purim, por el nombre Pur. Y a causa de las instrucciones en esta carta, tanto por lo que habían visto sobre este asunto y por lo que les había acontecido,

27los judíos establecieron e hicieron una costumbre para ellos, para sus descendientes y para todos los que se aliaban con ellos, de que no dejarían de celebrar estos dos días conforme a su ordenanza y conforme a su tiempo señalado cada año.

28Así estos días serían recordados y celebrados por todas las generaciones, por cada familia, cada provincia y cada ciudad; para que estos días de Purim no dejaran de celebrarse entre los judíos, ni su memoria se extinguiera entre sus descendientes.

29Entonces la reina Ester, hija de Abihail, y el judío Mardoqueo escribieron con toda autoridad para confirmar esta segunda carta acerca de Purim.

30Y se enviaron cartas a todos los judíos, a las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, palabras de paz y de verdad,

24Y es que Amán, el hijo de Hamedata el agagueo y enemigo de todos los judíos, había ideado un plan para destruirlos; había echado «pur», (es decir, suertes) para matarlos y acabar con ellos.
25Pero cuando Ester se presentó ante el rey, éste ordenó por carta que el perverso designio de Amán en contra de los judíos recayera sobre su propia cabeza, y que él y sus hijos fueran colgados en la horca.

26Por causa del nombre «pur» estos días fueron llamados «Purim»; y por lo que decía la carta, y por lo que ellos mismo vieron y pudieron entender,

27los judíos establecieron como norma el no dejar de celebrar cada año estos dos días, según está escrito. Esta norma regiría sobre todos sus descendientes y allegados,

28y estos días serían recordados y celebrados por todas las generaciones, familias, provincias y ciudades. Los días de «purim» no dejarían de ser observados por los judíos, ni sus descendientes dejarían jamás de celebrarlos.

29Esta segunda carta referente a la fiesta de «purim» la suscribieron con plena autoridad la reina Ester hija de Abijaíl y Mardoqueo el judío.

30Las cartas enviadas a todos los judíos de las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero, contenían un mensaje de paz y de verdad,

24Ri ánima Amán, ri etzelanel kichin konojel ri winaqi' judío, kan xuch'ob k'a richin ta xeruk'is, y kan xuya' pa sakinik richin xucha' ri q'ij richin yerukamisaj.
25Jari' k'a toq ri reina Ester xapon chuwech ri rey, toq xubij chi titz'ibex chuwech jun wuj, ronojel ri etzelal ri xuch'ob ri Amán chikij ri judío, xa kan chirij k'a rija' tiqaqa-wi, y chi titzeqebex rija' y ri e lajuj ruk'ajol.
26Ri q'ij toq xenimaq'ijun rubini'an Purim. Re bi'aj re' peteneq rik'in ri ch'abel Pur, ri nel chi tzij sakinik. Roma ronojel ri xubij ri wuj ri xutz'ibaj ri Mardoqueo y ri xkitz'et ri ch'aqa' chik winaqi' judío, y ri xkiq'axaj rije',
27ri winaqi' judío xkijikiba' ri nimaq'ij ri'. Y xkiya' kitzij chi keri' xtikiben chi wiq chi tanaj, y kan keri' chuqa' ri winaqi' ri ek'o chikikojol ri xe'ok kiwinaq rije'. Y ri nimaq'ij ri' kan ja ri q'ij kajlajuj y wolajuj chire ri ik' Adar ri nikinimaq'ijuj.

28Y kan xok k'a jun pixa', chi re q'ij re' kan ninatex koma konojel winaqi', y ninimaq'ijux koma chi wiq chi tanaj xabakuchi ek'o-wi. Keri' ri q'ij richin ri Purim kan man jun bey xtimestex koma ri judío, y ri kijatzul.

29Chirij ri' ri reina Ester, rumi'al kan ri Abihail, xutz'ibaj jun ruka'n wuj richin nujikiba' ri ruchojmilal ri nubij chupan ri nabey wuj pa ruwi' ri nimaq'ij Purim. Y ri Mardoqueo kan xuto' k'a chubanik re wuj re'.
30Y ronojel re wuj re' xtaq chike konojel ri winaqi' judío ri ek'o chupan ri e *127* nima'q taq ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' ri rey Asuero. Y re wuj re' ruk'uan

31 para confirmar estes dias de Purim nos seus tempos determinados, como o judeu Mordecai e a rainha Ester lhes tinham estabelecido, e como eles mesmos já o tinham estabelecido sobre si e sobre a sua descendência, acerca do jejum e do seu lamento.

32 E o mandado de Ester estabeleceu estas particularidades de Purim; e se escreveu no livro.

Ester 10

O renome de Mordecai

1 Depois disto, o rei Assuero impôs tributo sobre a terra e sobre as terras do mar.

2 Quanto aos mais atos do seu poder e do seu valor e ao relatório completo da grandeza de Mordecai, a quem o rei exaltou, porventura, não estão escritos no Livro da História dos Reis da Média e da Pérsia?

3 Pois o judeu Mordecai foi o segundo depois do rei Assuero, e grande para com os judeus, e estimado pela multidão de seus irmãos, tendo procurado o bem-estar do seu povo e trabalhado pela prosperidade de todo o povo da sua raça.

31para establecer estos días de Purim en sus tiempos señalados, tal como habían establecido para ellos el judío Mardoqueo y la reina Ester, según habían fijado para ellos y sus descendientes, con instrucciones para sus tiempos de ayuno y de lamentaciones.

32El mandato de Ester estableció estas costumbres acerca de Purim, y esto fue escrito en el libro.

Ester 10

Grandeza de Mardoqueo

1El rey Asuero impuso tributo sobre la tierra y sobre las costas del mar.

2Y todos los actos de su autoridad y poder, y todo el relato de la grandeza de Mardoqueo, con que el rey le engrandeció, ¿no están escritos en el libro de las Crónicas de los reyes de Media y Persia?

3Porque el judío Mardoqueo era el segundo después del rey Asuero, grande entre los judíos y estimado por la multitud de sus hermanos, el cual buscó el bien de su pueblo y procuró el bienestar de toda su gente.

31y confirmaban la celebración de estos días de «purim» en el tiempo señalado, conforme a las órdenes de Mardoqueo el judío y la reina Ester. Los judíos y sus descendientes se comprometían a conmemorar el fin de los ayunos y lamentos.
32Las órdenes de Ester confirmaron la celebración de las fiestas de «purim», y esto quedó registrado en un libro.

Ester 10

Grandeza de Mardoqueo

1El rey Asuero impuso tributo sobre el país, hasta las costas del mar.

2Y todos los hechos de su poder y autoridad, y el relato de la grandeza que Mardoqueo recibió de parte del rey, quedaron registrados en el libro de las crónicas de los reyes de Media y de Persia.

3Porque Mardoqueo el judío fue el segundo en poder, después del rey Asuero. Mardoqueo fue un gran personaje entre sus hermanos judíos, y muy estimado por todos ellos, pues se preocupó por el bienestar de su pueblo y procuró la paz para todo su linaje.

ch'abel richin uxlanibel-k'u'x, y ri ch'abel ri' kan qitzij wi,

31richin chi xjikibex kan re q'ij re' richin Purim. Chuqa' ri Mardoqueo y ri reina Ester xkiya' kan pa kiwi' ri kiwinaq jun chik ruchojmilal pa ruwi' ri meway y ri bis.

32Y ri pixa' ri xuya' ri reina Ester pa ruwi' ri q'ij Purim, kan xtz'ibex k'a kan chupan jun wuj.

Ester 10

Ri ruruwaq'ijaj ri Mardoqueo

1Ri rey Asuero xuben k'a chi ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri ek'o pa ruq'a' rija', ri napon k'a chuchi' ri nimalej taq palou, kan k'o chi nikitoj chire rija' ri nuq'et pa kiwi'.
2Ronojel ri xuben ri Asuero rik'in ri ruchuq'a' ri ruq'atbal-tzij y ri runimirinen, y keri' chuqa' ri ruruwaq'ijaj ri Mardoqueo ri xya'ox chire roma ri rey, ronojel re' xtz'ibatej kan chupan ri wuj ri akuchi e tz'ibatel-wi ri e banatajineq chupan ri ruwach'ulew Medo-Persia.
3Ri Mardoqueo, kan ja rija' ri xok ruka'n chire ri rey Asuero. Chuqa' xok jun nimalej achin chikikojol ri ruwinaq judío. Kan janila k'a xajowex koma ri ruwinaq, roma xukanoj ri utzil chire ri rutinamit y richin xk'oje' uxlanibel-k'u'x kik'in chi wiq chi tanaj.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro de Jó

Jó 1

A virtude e riqueza de Jó

1 Havia um homem na terra de Uz, cujo nome era Jó; homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desviava do mal.

2 Nasceram-lhe sete filhos e três filhas.
3 Possuía sete mil ovelhas, três mil camelos, quinhentas juntas de bois e quinhentas jumentas; era também mui numeroso o pessoal ao seu serviço, de maneira que este homem era o maior de todos os do Oriente.
4 Seus filhos iam às casas uns dos outros e faziam banquetes, cada um por sua vez, e mandavam convidar as suas três irmãs a comerem e beberem com eles.

5 Decorrido o turno de dias de seus banquetes, chamava Jó a seus filhos e os santificava; levantava-se de madrugada e oferecia holocaustos segundo o número de todos eles, pois dizia: Talvez tenham pecado os meus filhos e blasfemado contra Deus em seu coração. Assim o fazia Jó continuamente.

6 Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles.
7 Então, perguntou o SENHOR a Satanás: Donde vens? Satanás respondeu ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Job

Job 1

Integridad y riquezas de Job

1Hubo un hombre en la tierra de Uz llamado Job; y era aquel hombre intachable, recto, temeroso de Dios y apartado del mal.

2Y le nacieron siete hijos y tres hijas.

3Su hacienda era de siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas asnas y muchísima servidumbre; y era aquel hombre el más grande de todos los hijos del oriente.

4Sus hijos solían ir y hacer un banquete en la casa de cada uno por turno, e invitaban a sus tres hermanas para que comieran y bebieran con ellos.

5Y sucedía que cuando los días del banquete habían pasado, Job enviaba a buscarlos y los santificaba, y levantándose temprano, ofrecía holocaustos conforme al número de todos ellos. Porque Job decía: Quizá mis hijos hayan pecado y maldecido a Dios en sus corazones. Así hacía Job siempre.

6Hubo un día cuando los hijos de Dios vinieron a presentarse delante del Señor, y Satanás vino también entre ellos.
7Y el Señor dijo a Satanás: ¿De dónde vienes? Entonces Satanás respondió al Señor, y dijo: De recorrer la tierra y de andar por ella.

REINA VALERA 2010

Job

Job 1

Prólogo

1En el país de Uz vivía un hombre llamado Job. Era un hombre recto, que amaba y honraba a Dios y no hacía ningún mal a nadie.

2Tenía siete hijos y tres hijas.

3Era el hombre más rico del oriente, pues tenía siete mil ovejas, tres mil camellos, quinientas yuntas de bueyes, quinientas asnas y muchísimos criados.

4Todos los días sus hijos se turnaban para hacer banquetes en sus casas, e invitaban a sus hermanas para que se les unieran a comer y beber.

5Una vez terminados los banquetes, Job los mandaba a purificarse; se levantaba muy temprano y le ofrecía un sacrificio al Señor, de acuerdo al número de sus hijos, pues pensaba que tal vez en su interior ellos habrían ofendido al Señor. Esto lo hacía todos los días.

6Pero un día se presentaron ante el Señor sus servidores, y entre ellos llegó también Satanás.

7Cuando el Señor lo vio, le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y Satanás le contestó: «Vengo de andar recorriendo la tierra.»

CAKCHIQUEL

Job

Job 1

Ri rubanik ruk'aslen ri achin rubini'an Job

1K'o k'a jun achin ri chiri' pa jun ruwach'ulew rubini'an Us, ri rubini'an Job. Re achin re' kan janila k'a choj ri ruk'aslen y kan man jun achike ta itzel nilitej chirij. Kan janila k'a rukiy ri Dios chuwech, y kan ruch'aron-ri' chire ri itzel taq banobel.
2Rija' ek'o wuqu' ruk'ajol y e oxi' rumi'al.
3Chuqa' ek'o e *7,000* rukarne'l, e *3,000* ru-camello, e *500* k'ulaj rubóyix, e *500* rubur, y janila e k'iy rusamajela'. Ja rija' ri achin ri más rubeyomel ke chikiwech ri achi'a' ri ek'o chuqa' chiri' chupan ri ruwach'ulew ri', ri k'o pa relebel-q'ij.
4Ri e ruk'ajol ri Job kan nikibanala nimaq'ij pa taq kachoch, y chikijujunal kan k'o k'a q'ij toq nikibanala' kinimaq'ij. Rije' yekoyoj k'a ri e oxi' kana' richin chi yebewa-yebe'uk'ya' junan kik'in.
5Y toq chikijujunal rije' kibanon chik k'a ri kinimaq'ij, ri Job yeroyoj k'a ri ralk'ual richin nusuj kamelabel chuwech ri Dios koma chikijujunal rije', richin yech'ajch'ojir. Y kan nimaq'a' yan k'a niyakatej richin nusuj ri kamelabel ri', richin nuk'utuj rukuyubel kimak ri ralk'ual, roma rija' kan nuch'ob chi rik'in juba' xemakun rik'in ri kich'obonik o rik'in juba' e ch'owineq itzel pa taq kánima chirij ri Dios.

Ri Jehová y ri Satanás yetzijon pa ruwi' ri ruk'aslen ri Job

6Jun q'ij ri aj-chikajil rusamajela' ri Dios xbekimolo-ki' chuwech roma ri kisamaj, y chikikojol rije' beneq k'a chuqa' ri Satanás, ri sujunel.
7K'ari' ri Jehová xuk'utuj chire ri sujunel chi akuchi peteneq-wi. Ri sujunel ri' xubij chire ri Jehová chi peteneq chuwech chijun ri ruwach'ulew.

8 Perguntou ainda o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal.

9 Então, respondeu Satanás ao SENHOR: Porventura, Jó debalde teme a Deus?

10 Acaso, não o cercaste com sebe, a ele, a sua casa e a tudo quanto tem? A obra de suas mãos abençoaste, e os seus bens se multiplicaram na terra.

11 Estende, porém, a mão, e toca-lhe em tudo quanto tem, e verás se não blasfema contra ti na tua face.
12 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que tudo quanto ele tem está em teu poder; somente contra ele não estendas a mão. E Satanás saiu da presença do SENHOR.

As aflições e a paciência de Jó

13 Sucedeu um dia, em que seus filhos e suas filhas comiam e bebiam vinho na casa do irmão primogênito,

14 que veio um mensageiro a Jó e lhe disse: Os bois lavravam, e as jumentas pasciam junto a eles;

15 de repente, deram sobre eles os sabeus, e os levaram, e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

16 Falava este ainda quando veio outro e disse: Fogo de Deus caiu do céu, e queimou as ovelhas e os

8Y el Señor dijo a Satanás: ¿Te has fijado en mi siervo Job? Porque no hay ninguno como él sobre la tierra, hombre intachable y recto, temeroso de Dios y apartado del mal.

9Respondió Satanás al Señor: ¿Acaso teme Job a Dios de balde?

10¿No has hecho tú una valla alrededor de él, de su casa y de todo lo que tiene, por todos lados? Has bendecido el trabajo de sus manos y sus posesiones han aumentado en la tierra.

11Pero extiende ahora tu mano y toca todo lo que tiene, verás si no te maldice en tu misma cara.

12Entonces el Señor dijo a Satanás: He aquí, todo lo que tiene está en tu poder; pero no extiendas tu mano sobre él. Y Satanás salió de la presencia del Señor.

Dios permite las pruebas de Job

13Y aconteció que un día en que sus hijos y sus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa del hermano mayor,

14vino un mensajero a Job y dijo: Los bueyes estaban arando y las asnas paciendo junto a ellos,

15y los sabeos atacaron y se los llevaron. También mataron a los criados a filo de espada; solo yo escapé para contártelo.

16Mientras estaba este hablando, vino otro y dijo: Fuego de Dios cayó del cielo y quemó las ovejas y a

8Entonces el Señor le preguntó: «¿Y no has pensado en mi siervo Job? ¿Acaso has visto alguien con una conducta tan intachable como él? ¡No le hace ningún mal a nadie, y es temeroso de Dios!»

9Pero Satanás le respondió al Señor: «¿Y acaso Job teme a Dios sin recibir nada a cambio?

10¿Acaso no lo proteges, a él y a su familia, y a todo lo que tiene? Tú bendices todo lo que hace, y aumentas sus riquezas en esta tierra.

11Pero pon tu mano sobre todo lo que tiene, y verás cómo blasfema contra ti, y en tu propia cara.»
12Entonces el Señor le respondió a Satanás: «Ahí está Job. Haz lo que quieras con todas sus riquezas. Pero te prohíbo que a él le hagas daño.” Y dicho esto, Satanás salió de la presencia del Señor.

13Un día, mientras los hijos y las hijas de Job comían y bebían en la casa del hermano mayor,

14llegó un mensajero a la casa de Job y le dijo: «Estábamos arando el campo con los bueyes, y las asnas pacían cerca,

15cuando de pronto llegaron los sabeos y nos atacaron, y mataron a los pastores y se llevaron los animales. Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»
16Todavía estaba hablando el mensajero, cuando llegó otro y dijo: «Dios permitió que del cielo cayera un fuego destructor, que fulminó a tus ovejas y a los

8Xeri' ri Jehová xubij k'a chire: ¿Atz'eton ruk'aslen ri Job ri nusamajel? Rija' jun achin ri kan janila choj ri ruk'aslen y man jun achike ta itzel nilitej chirij. Rija' kan k'o nukiy chuwech y nuya' k'a nuq'ij. Chuqa' kan man jun chik ri achi'el ta rija' chuwech ri ruwach'ulew, xcha'.
9K'ari' ri Satanás xubij: ¿Achike ta k'a roma toq ri Job man ta nuya' aq'ij?
10Rija' kan k'o chi nuya' aq'ij roma kan jebel aloq'oq'en. Achajin ri rixjayil, ri e ralk'ual y ronojel ri k'o rik'in. Kan aya'on aq'a' pa ruwi' ronojel ri rusamaj y roma ri' janila chik k'iy beyomel ri rumolon chuwech ri ruwach'ulew.
11Tawelesaj na pe ronojel ri rubeyomel, y q'alaj k'a ri' wi man chawech ta xkaruyoq' kan, xcha'.
12Y ri Jehová xubij chire ri Satanás: Wakami k'a, yin ninya' q'ij chawe chi ja rat ri katelesan ronojel ri k'o rik'in, jak'a rija' man taneq, xcha-el chire. Y xeri' ri Satanás xel k'a pe chiri' chuwech ri Jehová.

Ri Satanás xuya' ruk'ayewal pa ruk'aslen ri Job

13Jun q'ij toq ri e ralk'ual ri Job yewa-ye'uk'ya' pa rachoch ri nimalaxel kinimal,

14jari' toq xapon k'a jun rusamajel ri Job y xberuya' rutzijol chire: Roj ojk'o k'a pa samaj y e qukusan ri bóyix richin niqaben arado. Chiri' chiqanaqaj-apo yewa' k'a ri bur.
15Y chaq k'ate' xe'apon qik'in, eleq'oma' aj-Sabá, xekik'uaj-el ri bóyix y ri bur ri'. Xekikamisala' kan konojel ri samajela' chi espada; y xaxe yin xinkol-pe-wi' richin chi nonya' rutzijol chawe, xcha'.
16Kan k'a man jani k'a titane-qa chi ch'owen ri samajel ri' toq kan jari' xoqaqa chik jun samajel y xberubij chire ri Job: Toq roj ojk'o chiri' e qachajin ri

servos, e os consumiu; só eu escapei, para trazer-te a nova.

17 Falava este ainda quando veio outro e disse: Dividiram-se os caldeus em três bandos, deram sobre os camelos, os levaram e mataram aos servos a fio de espada; só eu escapei, para trazer-te a nova.

18 Também este falava ainda quando veio outro e disse: Estando teus filhos e tuas filhas comendo e bebendo vinho, em casa do irmão primogênito,

19 eis que se levantou grande vento do lado do deserto e deu nos quatro cantos da casa, a qual caiu sobre eles, e morreram; só eu escapei, para trazer-te a nova.

20 Então, Jó se levantou, rasgou o seu manto, rapou a cabeça e lançou-se em terra e adorou;

21 e disse: Nu saí do ventre de minha mãe e nu voltarei; o SENHOR o deu e o SENHOR o tomou; bendito seja o nome do SENHOR!

22 Em tudo isto Jó não pecou, nem atribuiu a Deus falta alguma.

los criados y los consumió; solo yo escapé para contártelo.

17Mientras estaba este hablando, vino otro y dijo: Los caldeos formaron tres cuadrillas y atacaron los camellos y se los llevaron, y mataron a los criados a filo de espada; solo yo escapé para contártelo.

18Mientras estaba este hablando, vino otro y dijo: Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo vino en la casa de su hermano mayor,

19y he aquí, vino un gran viento del otro lado del desierto y azotó las cuatro esquinas de la casa, y esta cayó sobre los jóvenes y murieron; solo yo escapé para contártelo.

20Entonces Job se levantó, rasgó su manto, se rasuró la cabeza, y postrándose en tierra, adoró,

21y dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre y desnudo volveré allá. El Señor dio y el Señor quitó; bendito sea el nombre del Señor.

22En todo esto Job no pecó ni culpó a Dios.

pastores. ¡Todo lo consumió! Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»

17Enseguida llegó otro mensajero con otra mala noticia: «Tres escuadrones de caldeos llegaron y atacaron a los criados, y se llevaron los camellos. Sólo yo pude escapar para traerte la noticia.»

18Aún no terminaba de hablar este hombre, cuando llegó otro con esta noticia: «Tus hijos y tus hijas estaban comiendo y bebiendo en casa de su hermano mayor,

19cuando del desierto llegó un fuerte tornado, y azotó la casa, y ésta se derrumbó sobre tus hijos y los mató. Sólo yo pude escapar para darte la noticia.»

20Entonces Job se levantó y se rasgó las vestiduras, se rapó la cabeza en señal de luto, y con el rostro en tierra adoró al Señor,

21mientras decía: «Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré al sepulcro. El Señor me dio, y el Señor me quitó. ¡Bendito sea el nombre del Señor!»

22Y en todo esto Job no pecó ni le atribuyó al Señor ninguna mala intención.

karne'l, k'o k'a jun koyopa' ri xbeqaqa-pe chikaj, xeruk'is konojel ri karne'l y ri yuq'unela'. Xaxe chik k'a yin ri xikolotej kan, y roma ri' nonya' rutzijol chawe, xcha'.

17Y k'a nich'on na k'a re jun samajel re' rik'in ri Job, toq kan jari' xoqaqa chik jun samajel y xubij chire: E oxi' tzobaj eleq'oma' aj-Caldea xe'apon qik'in y xojbekichapa' chi oyowal, xekimej-el konojel ri camello chiqawech y xekik'uaj-el. Konojel ri ch'aqa' chik asamajela' kan xekikamisaj kan chi espada; y xaxe ok yin ri xinkol-pe-wi' richin chi nonya' rutzijol chawe, xcha'.

18Y re jun samajel re' kan k'a najin na chutzijoxik ri xbanatej, kan jari' toq xoqaqa chik jun rusamajel y xorubij chire ri Job: Ri ami'al y ri ak'ajol kimolon k'a ki' pa rachoch ri nimalaxel kach'alal; rije' yewa' y nikiqum k'a vino.

19Jari' toq jun nimalej kaq'iq' ri peteneq pa tz'iran ruwach'ulew xumej ri jay y xuwulaj. Ri kaq'iq' ri' kan chi e kaji' k'a kajtz'uk richin ri jay xumej, roma ri' toq ri jay xtzaq pa kiwi' rije' y konojel xeken. Xaxe chik yin chike konojel ri ojk'o chiri' ri xikolotej kan, y jare' nonya' rutzijol chawe, xcha'.

Ri Job nuya' ruq'ij ri Dios chupan ri ruk'ayewal

20Kan jari' toq ri Job xuretz ri rutziaq chirij roma bis, y xujuk'uk'ej-el ri rusumal-ruwi', y xuxuk-xumej-ri' richin xuya' ruq'ij ri Dios roma ri xuk'uluwachij,

21y xubij k'a: In ch'anel k'a toq xiralaj ri nte', chuqa' kan in ch'anel ri xkitzolin-el. Kan ja ri Jehová ri niya'on ronojel y kan ja chuqa' rija' nelesan; yin kan ninya' ruq'ij ri Jehová ri nibanon ronojel re', xcha'.

22Stape' ri Job kan k'ayew ri xuk'uluwachij, man jun ri xbanon ta chire chi xtzaq ta, y man xpe ta pa

Jó 2

1 Num dia em que os filhos de Deus vieram apresentar-se perante o SENHOR, veio também Satanás entre eles apresentar-se perante o SENHOR.

2 Então, o SENHOR disse a Satanás: Donde vens? Respondeu Satanás ao SENHOR e disse: De rodear a terra e passear por ela.

3 Perguntou o SENHOR a Satanás: Observaste o meu servo Jó? Porque ninguém há na terra semelhante a ele, homem íntegro e reto, temente a Deus e que se desvia do mal. Ele conserva a sua integridade, embora me incitasses contra ele, para o consumir sem causa.

4 Então, Satanás respondeu ao SENHOR: Pele por pele, e tudo quanto o homem tem dará pela sua vida.

5 Estende, porém, a mão, toca-lhe nos ossos e na carne e verás se não blasfema contra ti na tua face.

6 Disse o SENHOR a Satanás: Eis que ele está em teu poder; mas poupa-lhe a vida.

7 Então, saiu Satanás da presença do SENHOR e feriu a Jó de tumores malignos, desde a planta do pé até ao alto da cabeça.

8 Jó, sentado em cinza, tomou um caco para com ele raspar-se.

Job 2

Job pierde su salud

1Y sucedió que un día cuando los hijos de Dios vinieron a presentarse delante del Señor, vino también Satanás entre ellos para presentarse delante del Señor.

2Y el Señor dijo a Satanás: ¿De dónde vienes? Entonces Satanás respondió al Señor, y dijo: De recorrer la tierra y de andar por ella.

3Y el Señor dijo a Satanás: ¿Te has fijado en mi siervo Job? Porque no hay otro como él sobre la tierra, hombre intachable, recto, temeroso de Dios y apartado del mal. Y él todavía conserva su integridad, aunque tú me incitaste contra él para que lo arruinara sin causa.

4Respondió Satanás al Señor, y dijo: ¡Piel por piel! Sí, todo lo que el hombre tiene dará por su vida.

5Sin embargo, extiende ahora tu mano y toca su hueso y su carne, verás si no te maldice en tu misma cara.

6Y el Señor dijo a Satanás: He aquí, él está en tu mano; pero guarda su vida.

7Satanás salió de la presencia del Señor, e hirió a Job con llagas malignas desde la planta del pie hasta la coronilla.

8Y Job tomó un tiesto para rascarse mientras estaba sentado entre las cenizas.

Job 2

1En otra ocasión se presentaron ante el Señor sus servidores, y también llegó Satanás.

2Cuando el Señor lo vio, le preguntó: «¿De dónde vienes?" Y Satanás le contestó: «Vengo de andar recorriendo la tierra.»

3El Señor le preguntó: «¿No te has fijado en mi siervo Job, que no hay nadie en la tierra que se le compare? Es un hombre de conducta intachable; no le hace mal a nadie, y es temeroso de Dios. Tú me incitaste a hacerle daño, y a que sin ningún motivo lo arruinara, y aun así él sigue siendo un hombre intachable.»

4Pero Satanás le respondió al Señor: «Todo es cuestión de dar y recibir. La gente es capaz de darlo todo, con tal de salvar el pellejo.

5Pero quítale a Job tu protección, tócalo en su propio cuerpo, ¡y ya verás cómo blasfema contra ti en tu propia cara!»

6Entonces el Señor dijo: «Ahí está Job. Lo dejo en tus manos. Pero no le quites la vida.»

7Satanás salió de la presencia del Señor, pero le envió a Job una sarna tan violenta que lo cubrió de pies a cabeza.

8Era tal la comezón que Job, sentado en medio de la ceniza, se rascaba con un pedazo de teja.

ránima richin xuch'ob ta achike roma toq ri Dios keri' xuben rik'in.

Job 2

Ri tejtobenik ri xya'ox pa ruwi' ri Job chire ri ruch'akul

1Pa jun chik q'ij ri aj-chikajil rusamajela' ri Dios xbekimolo' chik ki' chuwech ri Jehová. Chikikojol rije' beneq chik k'a jun bey ri Satanás.

2Y ri Jehová xch'on k'a rik'in ri Satanás y xuk'utuj chik k'a chire ri akuchi peteneq-wi. Rija' xubij chik chi peteneq chuwech chijun ri ruwach'ulew.

3K'ari' ri Jehová xubij chire: Yin wetaman chi rat atz'eton chik kan ri Job ri nusamajel. Rija' jun achin ri kan janila choj ri ruk'aslen, y man jun achike ta itzel nilitej chirij. Rija' kan k'o nukiy chuwech, nuya' k'a nuq'ij y kan man jun itzel ri nrajo' nuben. Rija' kan k'a jun chojilej achin na wik'in. Xa man jun k'a xach'ek rat rik'in toq xabij chuwe chi tinya' wululen pa ruwi' y rik'in ri' xkiruya' kan, xcha'.

4Xeri' ri Satanás xubij chire ri Jehová: Rija' nukoch' ronojel roma man jun yabil aya'on chire, jak'a wi naya' ta jun yabil pa ruch'akul, kan yaruya' kan.

5Taya' na pe jun yabil pa ruch'akul o pa rubaqil; q'alaj k'a ri' wi man kan chawech xkaruyoq', xcha'.

6K'ari' ri Jehová xubij: Pan aq'a' k'a k'o-wi. Xaxe k'a ri ruk'aslen man pan aq'a' ta rat k'o-wi, xcha'.

7Ri Satanás xel k'a el chiri' rik'in ri Jehová, y kan xuya' k'a pa tijoj-poqonal ri Job y xuya' k'a ch'a'k chirij chijun ruch'akul ri janila ruchikopil.

8Y ri Job xbetz'uye' k'a chiri' pa ruwi' ri chaj ri akuchi poron-wi q'ayis. Xuchop jun ruchi' xot, y rik'in ri' nuk'aqatij-wi rij.

9 Então, sua mulher lhe disse: Ainda conservas a tua integridade? Amaldiçoa a Deus e morre.

10 Mas ele lhe respondeu: Falas como qualquer doida; temos recebido o bem de Deus e não receberíamos também o mal? Em tudo isto não pecou Jó com os seus lábios.

11 Ouvindo, pois, três amigos de Jó todo este mal que lhe sobreviera, chegaram, cada um do seu lugar: Elifaz, o temanita, Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita; e combinaram ir juntamente condoer-se dele e consolá-lo.

12 Levantando eles de longe os olhos e não o reconhecendo, ergueram a voz e choraram; e cada um, rasgando o seu manto, lançava pó ao ar sobre a cabeça.

13 Sentaram-se com ele na terra, sete dias e sete noites; e nenhum lhe dizia palavra alguma, pois viam que a dor era muito grande.

Jó 3

Jó amaldiçoa o seu nascimento

1 Depois disto, passou Jó a falar e amaldiçoou o seu dia natalício.
2 Disse Jó:

3 Pereça o dia em que nasci e a noite em que se disse: Foi concebido um homem!

9Entonces su mujer le dijo: ¿Aún conservas tu integridad? Maldice a Dios y muérete.

10Pero él le dijo: Como habla cualquier mujer necia, has hablado. ¿Aceptaremos el bien de Dios y no aceptaremos el mal? En todo esto Job no pecó con sus labios.

11Cuando tres amigos de Job, Elifaz temanita, Bildad suhita y Zofar naamatita, oyeron de todo este mal que había venido sobre él, vinieron cada uno de su lugar, pues se habían puesto de acuerdo para ir juntos a condolerse de él y a consolarlo.

12Y cuando alzaron los ojos desde lejos y no lo reconocieron, levantaron sus voces y lloraron. Cada uno de ellos rasgó su manto y esparcieron polvo hacia el cielo sobre sus cabezas.

13Entonces se sentaron en el suelo con él por siete días y siete noches sin que nadie le dijera una palabra, porque veían que su dolor era muy grande.

Job 3

Lamentos de Job

1Después abrió Job su boca y maldijo el día de su nacimiento.
2Y Job dijo:

3Perezca el día en que yo nací, y la noche que dijo: «Un varón ha sido concebido».

9Su esposa lo llenó de reproches y le dijo: «¿Todavía insistes en seguir siendo perfecto? ¡Maldice a Dios, y muérete!»

10Pero Job le respondió: «Hablas como una de tantas necias. ¿Acaso hemos de recibir de Dios sólo bendiciones, y no las calamidades?" Y aun así, Job no pecó ni de palabra.

11Job tenía tres amigos de lugares diferentes: Elifaz era de Temán, Bildad era de Súaj, y Sofar era de Namat. Cuando ellos se enteraron de la tragedia de su amigo, se pusieron de acuerdo para ir a visitarlo y consolarlo.

12Cuando ya estaban a cierta distancia, se fijaron en él y no pudieron reconocerlo; entonces rasgaron sus mantos y se pusieron a llorar, y en señal de dolor se echaron ceniza sobre la cabeza.

13Luego se sentaron en el suelo junto a Job, y así estuvieron siete días con sus noches, sin que ninguno de ellos se atreviera a decirle algo, pues veían que era muy grande su dolor.

Job 3

Queja de Job

1Después de eso, Job habló y maldijo el día de su nacimiento.
2Y dijo:

3«Que perezca el día en que me concibieron, y la noche en que dijeron: "¡Ya nació un varón!"

9K'ari' ri rixjayil xubij chire: ¿Achike roma kan k'a janila at choj naben chuwech ri Dios? Más utz tayoq'o' ri Dios richin yaken, xcha'.
10Roma ri' ri Job xubij chire ri rixjayil: Rat yach'on achi'el ri yech'on ri ixoqi' ri maneq kina'oj. ¿Xaxe kami ri utz ri ruk'amon chi niqak'ul chire ri Dios y ri man utz ta man niqak'ul ta?, xcha'. Man rik'in ri' ri Job man xmakun ta rik'in ri ruch'abel.

Ri Job niq'ejelox koma e oxi' rachibil

11Ek'o k'a e oxi' rachibil ri Job: Ri Elifaz aj-Temán, ri Bildad ri aj-Súah y ri Zofar ri aj-Naamat. Toq xkak'axaj k'a ri xuk'uluwachij ri Job, rije' xkiyala' kan ri kiruwach'ulew richin xebe chutz'etik y junan k'a xe'apon rik'in ri Job, richin nikachibilaj chupan ri ruq'axo'n y richin chuqa' nikikuquba' ruk'u'x.
12Toq rije' ye'apon yan k'a apo rik'in, kan man niketamaj ta chik ruwech roma ri ruk'uluwachin. Jari' toq xkoq'ej ruwech rik'in raqoj-chi'ij, y chikijujunal rije' xkiretz ri kitziaq chikij y xkijopij ulew chikaj y pa kiwi'.

13Y keri' xetz'uye' rik'in pan ulew, wuqu' q'ij y wuqu' aq'a', y man jun ch'abel ri xkibij ta, roma nikitz'et chi ri ruq'axo'n kan janila nim.

Job 3

Ri Job kan xretzelaj ri q'ij toq xalex

1K'ari' ri Job xch'on k'a, y rija' kan xretzelaj k'a ri q'ij toq xalex;
2Roma ri' xubij:
3K'ate' ta man ta k'o ri q'ij toq yin xinalex, y maneq ta chuqa' ri itzel aq'a' toq xbix chi jun ti ala' ri xtz'ukutej rik'in ri nte',

4 Converta-se aquele dia em trevas; e Deus, lá de cima, não tenha cuidado dele, nem resplandeça sobre ele a luz.
5 Reclamem-no as trevas e a sombra de morte; habitem sobre ele nuvens; espante-o tudo o que pode enegrecer o dia.
6 Aquela noite, que dela se apoderem densas trevas; não se regozije ela entre os dias do ano, não entre na conta dos meses.
7 Seja estéril aquela noite, e dela sejam banidos os sons de júbilo.
8 Amaldiçoem-na aqueles que sabem amaldiçoar o dia e sabem excitar o monstro marinho.
9 Escureçam-se as estrelas do crepúsculo matutino dessa noite; que ela espere a luz, e a luz não venha; que não veja as pálpebras dos olhos da alva,
10 pois não fechou as portas do ventre de minha mãe, nem escondeu dos meus olhos o sofrimento.
11 Por que não morri eu na madre? Por que não expirei ao sair dela?
12 Por que houve regaço que me acolhesse? E por que peitos, para que eu mamasse?
13 Porque já agora repousaria tranqüilo; dormiria, e, então, haveria para mim descanso,
14 com os reis e conselheiros da terra que para si edificaram mausoléus;
15 ou com os príncipes que tinham ouro e encheram de prata as suas casas;

4Sea ese día tinieblas, no lo tome en cuenta Dios desde lo alto, ni resplandezca sobre él la luz.
5Apodérense de él tinieblas y densa oscuridad, pósese sobre él una nube, llénelo de terror la negrura del día.
6 Y en cuanto a aquella noche, apodérense de ella las tinieblas; que no se alegre entre los días del año, ni se cuente en el número de los meses.
7He aquí, sea estéril aquella noche, no entren en ella gritos de júbilo.
8Maldíganla los que maldicen el día, los que están listos para despertar a Leviatán.
9Oscurézcanse las estrellas de su alba; que espere la luz mas no la tenga, que tampoco vea el rayar de la aurora;
10porque no cerró las puertas del vientre de mi madre, ni escondió la aflicción de mis ojos.
11¿Por qué no morí yo al nacer, o expiré al salir del vientre?
12¿Por qué me recibieron las rodillas, y para qué los pechos que me dieron de mamar?
13Porque ahora yo yacería tranquilo; dormiría, y entonces tendría descanso
14con los reyes y los consejeros de la tierra, que reedificaron ruinas para sí;
15o con príncipes que tenían oro, que llenaban sus casas de plata.

4Que se oscurezca ese día, y que Dios en lo alto no lo tome en cuenta. Que ese día el sol deje de brillar,
5y las tinieblas de muerte lo oscurezcan. Que lo envuelva un manto de oscuridad y lo deje como un día horrible y bochornoso.
6Que sea esa noche todo oscuridad; que nadie la cuente entre los días del año; ¡que no sea incluida en ninguno de los meses!
7Que sea contada como una noche estéril, en la que nadie emitió un solo grito de alegría.
8Que maldigan esa noche los que conjuran al mar, los que saben despertar al furioso Leviatán.
9Que no brillen las estrellas en el alba, ni llegue nunca la esperada luz; ¡que no se vea la luz de la mañana!
10»¿Por qué no fue cegado el vientre de mi madre? ¿Por qué no se escondió de mis ojos la miseria?
11¿Por qué no morí dentro de su vientre, o al momento mismo de nacer?
12¿Por qué me recibió entre sus rodillas? ¿Por qué me amamantó en su pecho?
13¡Ahora estaría yo tranquilo y en reposo! ¡Estaría disfrutando de un sueño sosegado!
14Descansaría entre reyes y ministros, cuyos monumentos hoy están en ruinas;
15¡estaría entre poderosos gobernantes, que llenaban de oro y plata sus palacios!

4k'ate' ta ri saqil richin ri qij ri' xq'equmatej ta, y ri Dios man ta xoqaqa chuk'u'x ri q'ij ri' y kan man ta xseqer chuqa' ri q'ij ri'.
5Jebel ta ri', xa ta ri q'ij ri' xqa' ta q'equ'm y muj pa ruwi', kan ta xmuqutej ri q'ij ri' roma ri q'equ'm; y ri rumujal ri ik' xuk'en ta pe xibinri'il pa ruwi' ri q'ij ri'.
6Ri chi'aq'a' toq xitz'ukutej rik'in ri nte' más ta utz man ta xk'is; richin chi ri q'ij toq xinalex man ta q'alaj chupan ri juna', richin chi ri q'ij ri' man ta q'alaj chupan ri ik'.
7Ri chi'aq'a' ri' man ta jun ixoq xyawej kan, y keri' man ta k'o kikoten.
8Jebel ta ri' xa ta ri aj-itza' xkiya' ta etzelanik pa ruwi' ri q'ij ri', y achi'el ri etzelanik ri nikiya' pa ruwi' ri cocodrilo. Keri' ta xkiben pa ruwi' ri chi'aq'a' ri'.
9Xa man ta xebeyik'ulun-pe ri ch'umila' ri nimaq'a' ri'; xa man ta xbek'ulun-pe ri saqil ri oyoben, y xa man ta xtzu'un-pe ri q'ij.
10Itzel k'a ri q'ij ri' roma kan man xuben ta chire ri nte' chi man ta xinalex, y man xuben ta chire ri runaq' taq nuwech chi man ta nintz'et re tijoj-poqonal re'.
11¿Achike roma man in kamineq xinalex, ó xiken ta chupan ri walaxik?
12Ri nte' xa man ta na xiruk'ul, y ri ruwa taq ruk'u'x rija' xa man ta xkiya' nutz'um.
13Richin keri' in kamineq ta y yinuxlan ta chik. Keri' nuchapon ta waran y in li'an ta.
14Xa in li'an ta chik junan kik'in ri e rey ri xeken yan el. Chuqa' junan ta chik ink'o kik'in ri xepixaban ojer, ri xepaban chik q'anej tzaqineq taq tinamit.
15Kan yinuxlan ta chuqa' kik'in ri tata'al ri e rajaw ri q'anapueq, ri kinojisan ri kachoch chi saqipueq.

16 ou, como aborto oculto, eu não existiria, como crianças que nunca viram a luz.

17 Ali, os maus cessam de perturbar, e, ali, repousam os cansados.

18 Ali, os presos juntamente repousam e não ouvem a voz do feitor.

19 Ali, está tanto o pequeno como o grande e o servo livre de seu senhor.

20 Por que se concede luz ao miserável e vida aos amargurados de ânimo,

21 que esperam a morte, e ela não vem? Eles cavam em procura dela mais do que tesouros ocultos.

22 Eles se regozijariam por um túmulo e exultariam se achassem a sepultura.

23 Por que se concede luz ao homem, cujo caminho é oculto, e a quem Deus cercou de todos os lados?

24 Por que em vez do meu pão me vêm gemidos, e os meus lamentos se derramam como água?

25 Aquilo que temo me sobrevém, e o que receio me acontece.

26 Não tenho descanso, nem sossego, nem repouso, e já me vem grande perturbação.

Jó 4

Elifaz repreende a Jó

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita, e disse:

16O como aborto desechado, yo no existiría, como los niños que nunca vieron la luz.

17Allí los impíos cesan de airarse, y allí reposan los cansados.

18Juntos reposan los prisioneros; no oyen la voz del capataz.

19Allí están los pequeños y los grandes, y el esclavo es libre de su señor.

20¿Por qué se da luz al que sufre, y vida al amargado de alma;

21a los que ansían la muerte, pero no llega, y cavan por ella más que por tesoros;

22que se alegran sobremanera, y se regocijan cuando encuentran el sepulcro?

23¿Por qué dar luz al hombre cuyo camino está escondido, y a quien Dios ha cercado?

24Porque al ver mi alimento salen mis gemidos, y mis clamores se derraman como agua.

25Pues lo que temo viene sobre mí, y lo que me aterroriza me sucede.

26No tengo reposo ni estoy tranquilo, no descanso, sino que me viene turbación.

Job 4

Reproches de Elifaz

1Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:

16»¿Por qué no me trataron como a un abortivo, y me enterraron para nunca ver la luz?

17En la tumba los malvados no perturban; allí descansan los cansados de vivir;

18allí reposan de sus penas los cautivos, pues no escuchan más la voz del capataz;

19allí los niños y los viejos son iguales, y el esclavo se libera de su amo.

20»¿Por qué llega a ver la luz el que trabaja, y se deja vivir al de espíritu amargado?

21Esperan la muerte, y ésta no llega, aunque la anhelan más que al oro,

22¡pero cuán grande es su alegría cuando al fin encuentran el sepulcro!

23»¿Para qué vivir en un camino incierto, donde Dios te cierra el paso?

24¡Mi pan lo ingiero entre suspiros, y entre lágrimas que corren como el agua!

25Me ha sobrevenido un temor espantoso; lo que más temía, me ha sucedido.

26No encuentro paz ni reposo; vivo intranquilo y en constante turbación.»

Job 4

Primera reprensión de Elifaz a Job

1Elifaz, el temanita, respondió:

16¿Achike roma man ximuq pan ewel achi'el ri ak'ual ri man nril ta ruq'ijul, ri kan man jun bey xutz'et ta ruwech ri saqil?

17Chiri' chuxe' ulew man yenaqon ta chik pe ri e banoy taq etzelal, y chiri' chuqa' ye'uxlan-wi ri xk'is-el kuchuq'a'.

18Chiri' ye'uxlan-wi ri xkitej-el poqon pa taq samaj, y man nikak'axaj ta chik ri kiraqoj-chi'ij ri xek'oje' pa kiwi'.

19Chiri' ye'uxlan-wi chi ch'uti'q chi nima'q, y chiri' ri samajel xa xkolotej yan k'a chuwech ri rajaw.

20¿Achike na roma toq ek'o ri k'a e k'es na y xa nikitej poqon, y k'a e k'es na chuqa' ri k'eyurneq kik'aslen?

21¿Achike na roma ri koyoben kikamik y xa man yeken ta, stape' kan nikikanoj kikamik achi'el ta nikikanoj jun beyomel?

22Rije' yekikot k'a ja toq yebemuq kan.

23¿Achike roma toq k'o ruk'aslen jun achin ri xa man nril ta el rubey, ri banon chire roma ri Dios chi q'aton rubey?

24Y keri' yin, roma ri nuq'axo'n, xa man yiwa' ta. Ri ruya'al nuwech nibiyin y nich'otot-qa pan ulew.

25Xa kan xoqaqa k'a wik'in ri nuxibin-wi' chuwech. Kan xink'uluwachij k'a ri nupoqonan yinapon chupan.

26Yin man yich'uch'u' ta, ni man yinuxlan ta juba'. Xa pa ruk'exel ri' xa ruyon q'axo'n ri wilon, xcha' ri Job

Job 4

Ri nabey ruch'owen ri Elifaz

1K'ari' ri Elifaz aj-Temán xch'on-apo chire ri Job y xubij:

2 Se intentar alguém falar-te, enfadar-te-ás? Quem, todavia, poderá conter as palavras?

3 Eis que tens ensinado a muitos e tens fortalecido mãos fracas.

4 As tuas palavras têm sustentado aos que tropeçavam, e os joelhos vacilantes tens fortificado.

5 Mas agora, em chegando a tua vez, tu te enfadas; sendo tu atingido, te perturbas.

6 Porventura, não é o teu temor de Deus aquilo em que confias, e a tua esperança, a retidão dos teus caminhos?

7 Lembra-te: acaso, já pereceu algum inocente? E onde foram os retos destruídos?

8 Segundo eu tenho visto, os que lavram a iniqüidade e semeiam o mal, isso mesmo eles segam.

9 Com o hálito de Deus perecem; e com o assopro da sua ira se consomem.

10 Cessa o bramido do leão e a voz do leão feroz, e os dentes dos leõezinhos se quebram.

11 Perece o leão, porque não há presa, e os filhos da leoa andam dispersos.

2Si alguien osara hablarte, ¿te pondrías impaciente? Pero ¿quién puede abstenerse de hablar?

3He aquí, tú has exhortado a muchos, y las manos débiles has fortalecido.

4Al que tropezaba tus palabras han levantado, y las rodillas débiles has robustecido.

5Pero ahora que te ha llegado a ti, te impacientas; te toca a ti, y te desalientas.

6¿No es tu temor a Dios tu confianza, y la integridad de tus caminos tu esperanza?

7Recuerda ahora, ¿quién siendo inocente ha perecido jamás? ¿O dónde han sido destruidos los rectos?

8Por lo que yo he visto, los que aran iniquidad y los que siembran aflicción, eso siegan.

9Por el aliento de Dios perecen, y por la explosión de su ira son consumidos.

10El rugido del león, el bramido de la fiera y los dientes de los leoncillos son quebrantados.

11El león perece por falta de presa, y los cachorros de la leona se dispersan.

2«Tratar de hablarte te será molesto; pero, ¿quién podría quedarse callado?

3Yo recuerdo que tus sabias enseñanzas infundían fortaleza a los débiles.

4Si alguien caía, tus palabras lo levantaban; tú sostenías al que estaba por caer.

5Pero ahora que eres tú quien sufre, ¡te desanimas y no logras superar tu turbación!

6¿Desconfías acaso de tu temor a Dios? ¿Ya no crees que tu integridad puede salvarte?

7»Piensa en esto: ¿quién castiga al inocente? ¿Dónde has visto que el justo sufra algún daño?

8Lo que sí he llegado a ver es lo siguiente: los que siembran maldad, cosechan lo que siembran;

9el aliento de Dios sopla sobre ellos, y su enojo contra ellos los consume.

10Aunque rujan como leones y gruñan como cachorros, Dios los calla y les rompe los colmillos.

11El león viejo muere por falta de presa, y los cachorros de la leona se van por su camino.

2Yin ninch'ob chi man utz ta xtana' ri yich'on-apo awik'in. Jak'a xa man ruk'amon ta chi ri ch'abel ri nuk'amon-pe pa wánima nitzolin chik el wik'in.

3Rat kan e k'iy k'a winaqi' ri e ato'on-pe rik'in tijonik, y ri maneq chik kuchuq'a' kan xe'ato' richin xk'oje' chik el kuchuq'a'.

4Rat kan rik'in ri ach'abel xe'atemela-wi toq xa yetzaq yan, y xaya' ruchuq'a' ri kaqen ri xa e lawaleq chik.

5Y re wakami toq xa ja rat ri atk'o chupan ri tijoj-poqonal, namalij ak'u'x. Toq xawil re tijoj-poqonal re' xa nisach ak'u'x.

6Rat kan kuqul-pe ak'u'x roma kan k'o rukiy ri Dios chawech. Rat kan k'o pe oyobenri'il pan ak'aslen, roma kan tz'aqet-wi rubanik ri ak'aslen.

7Wakami kan tach'obo' k'a jebel; ¿Banatajineq kami chi jun wineq ri man jun rumak nikamisex ta roma ri'? Ó ¿Banatajineq ta kami chi ri choj kik'aslen nelesex ta el kik'aslen?

8Roma ri nutz'eton chupan ri nuk'aslen yin, chi ja ri yetiko etzelal y ri yetiko oyowal, jari' ri nibanon chike chi k'o nikik'uluwachij.

9Y ja winaqi' re' ri xkerukamisaj ri Dios rik'in ri kaq'iq' ri nel-pe pa ruchi'; y kan xkeruk'is k'a el jumul rik'in ri xkeruxupuj-el rik'in royowal.

10Ri Dios kan xkeruk'is k'a ri achi'a', stape' kan yexibin achi'el nixibin jun koj toq niq'ajan y nureq ruchi'. Kan xtuben chike achi'el niban chire jun alaj koj; nitz'oq-el ri rey richin man jun chik nuben.

11Ri achi'a' ri' kan xkeken k'a achi'el niken jun rijlej koj roma man nril ta chik ruway. Ri kalk'ual xketalutej-el, achi'el xketalutej-el ri alaji' taq koj chuwech ri kite', xcha' ri Elifaz.

Ri rachik' ri Elifaz

Y ri Elifaz kan xubij chik chuqa':

12 Uma palavra se me disse em segredo; e os meus ouvidos perceberam um sussurro dela.

13 Entre pensamentos de visões noturnas, quando profundo sono cai sobre os homens,

14 sobrevieram-me o espanto e o tremor, e todos os meus ossos estremeceram.
15 Então, um espírito passou por diante de mim; fez-me arrepiar os cabelos do meu corpo;

16 parou ele, mas não lhe discerni a aparência; um vulto estava diante dos meus olhos; houve silêncio, e ouvi uma voz:

17 Seria, porventura, o mortal justo diante de Deus? Seria, acaso, o homem puro diante do seu Criador?

18 Eis que Deus não confia nos seus servos e aos seus anjos atribui imperfeições;

19 quanto mais àqueles que habitam em casas de barro, cujo fundamento está no pó, e são esmagados como a traça!

20 Nascem de manhã e à tarde são destruídos; perecem para sempre, sem que disso se faça caso.

21 Se se lhes corta o fio da vida, morrem e não atingem a sabedoria.

Jó 5

Elifaz exorta a Jó a que busque a Deus

12 Una palabra me fue traída furtivamente, y mi oído percibió un susurro de ella.

13 Entre pensamientos inquietantes de visiones nocturnas, cuando el sueño profundo cae sobre los hombres,
14 me sobrevino un espanto, un temblor que hizo estremecer todos mis huesos.
15 Entonces un espíritu pasó cerca de mi rostro, y el pelo de mi piel se erizó.

16 Algo se detuvo, pero no pude reconocer su aspecto; una figura estaba delante de mis ojos, hubo silencio, después oí una voz:

17 «¿Es el mortal justo delante de Dios? ¿Es el hombre puro delante de su Hacedor?

18 Dios no confía ni aún en sus propios siervos; y a sus ángeles atribuye errores.

19 ¡Cuánto más a los que habitan en casas de barro, cuyos cimientos están en el polvo, que son aplastados como la polilla!

20 Entre la mañana y la tarde son hechos pedazos; sin que nadie se dé cuenta, perecen para siempre.

21 ¿No les es arrancada la cuerda de su tienda? Mueren, mas sin sabiduría».

Job 5

12 »Mucho de esto lo desconocía; pero una noche escuché un rumor.

13 En mis tenebrosas pesadillas, y cuando mi sueño era más profundo,

14 algo me hizo temblar de miedo; ¡algo hizo que me estremeciera hasta los huesos!
15 Sentí sobre mi piel el soplo de un espíritu, y el pelo de mi cuerpo se erizó.

16 Delante de mis ojos estaba una silueta; y aunque no pude ver su rostro, alcancé a escuchar que susurraba:

17 "¿Acaso el hombre es más justo que Dios? ¿Es acaso más puro que su propio creador?

18 Si Dios no confía ni en sus ángeles, pues ve la torpeza de sus propios siervos,

19 ¿cómo puede confiar en el hombre, que habita en casas construidas sobre el barro, y que un día será pasto de los gusanos?

20 Nace por la mañana y muere por la noche, y se pierde para siempre, sin que nadie lo recuerde;

21 ¡es arrancado, como las estacas de una carpa, y muere antes de alcanzar sabiduría!"

Job 5

12 Jun chi'aq'a', pa nuwaran k'o k'a jun ri xbix chuwe pa ja's, y stape' man kan ta jebel q'alaj, kan k'o ri xinwak'axaj.

13 Chupan k'a ri chi'aq'a' ri', toq konojel e kamineq chi waran; jari' toq yin xinben ri itzel achik' ri'.

14 Kan xpe k'a jun xibinri'il chuwe y xiruyikikej, y kan xuk'ararej chijun nubaqil.
15 Y xik'o k'a jun itzel kaq'iq' chinupalej, y kan xuben chuwe chi xpe tew chuwij.
16 Xa jun xibinel ajk'a y xpa'e' chiri' chinuwech, jak'a yin man nintz'et ta achike rubanik. Xa achike na y pa'el chiri' chinuwech. Nabey xa man xch'on ta, k'ari', xch'on k'a y xubij:
17 ¿Kan k'o kami jun achin ri más choj ke chuwech ri chojmilej Dios? ¿Kan k'o kami chuqa' jun achin ri más ch'ajch'oj chuwech ri xbanon richin?
18 Ri Dios kan man ruya'on ta ránima kik'in ri aj-ruwach'ulew rusamajela'. Y chuqa' kan keri' nuben kik'in ri ángel ri ek'o rik'in chila' chikaj.
19 ¡K'atala' chik k'a chi xtuya' ránima rik'in jun wineq ri xa ulew, ri xa man kow ta; ri xa kan tikirel chi nupach'ij, achi'el nuben jun wineq rik'in jun ti palamax!
20 Ri ruk'aslen k'a ri wineq xa man richin ta q'asen, xa achi'el ok jun q'ayis ri jebel rubanon ri nimaq'a', y toq nitzaq ri q'ij xa nichaqi'j-qa. Xa jari' xk'is y man jun chik xtinatan richin.
21 Ri ruk'aslen ri wineq xa niraq'achitej achi'el jun betz'. Nibe y xa man xril ta el ri na'oj; keri' xubij chuwe ri xch'on wik'in.

Job 5

Ri k'o pa ruk'ayewal tuk'utuj k'a to'onik

Y ri Elifaz xch'on chik k'a y xubij chire ri Job:

1 Chama agora! Haverá alguém que te atenda? E para qual dos santos anjos te virarás?

2 Porque a ira do louco o destrói, e o zelo do tolo o mata.

3 Bem vi eu o louco lançar raízes; mas logo declarei maldita a sua habitação.

4 Seus filhos estão longe do socorro, são espezinhados às portas, e não há quem os livre.

5 A sua messe, o faminto a devora e até do meio dos espinhos a arrebata; e o intrigante abocanha os seus bens.

6 Porque a aflição não vem do pó, e não é da terra que brota o enfado.

7 Mas o homem nasce para o enfado, como as faíscas das brasas voam para cima.

8 Quanto a mim, eu buscaria a Deus e a ele entregaria a minha causa;

9 ele faz coisas grandes e inescrutáveis e maravilhas que não se podem contar;

1 Llama ahora, ¿habrá quién te responda? ¿Y a cuál de los santos te volverás?

2 Porque el enojo mata al insensato, y la ira da muerte al necio.

3 Yo he visto al insensato echar raíces, y al instante maldije su morada.

4 Sus hijos no tienen seguridad alguna, aun en la puerta son oprimidos, y no hay quien los libre.

5 Su cosecha devoran los hambrientos, la toman aun de entre los espinos, y el intrigante ansía su riqueza.

6 Porque la aflicción no viene del polvo, ni brota el infortunio de la tierra;

7 porque el hombre nace para la aflicción, como las chispas vuelan hacia arriba.

8 Pero yo buscaría a Dios, y delante de Dios presentaría mi causa;

9 Él hace cosas grandes e inescrutables, maravillas sin número.

1 »Grita cuanto puedas; a ver quién te responde. ¿A qué dioses puedes apelar?

2 Es un hecho que al necio lo mata la ira, y a los que todo codician los mata la envidia.

3 He visto cómo prospera el malvado, pero al mismo tiempo he deseado su desgracia;

4 he deseado que sus hijos vivan inseguros, y que en el tribunal no se les haga justicia, que no haya quién los defienda;

5 que los hambrientos se coman su cosecha, y que ellos la rebusquen entre los espinos; que los sedientos los dejen en la ruina.

6 Ni la aflicción ni los sufrimientos brotan de la tierra sin razón alguna;

7 en cambio nosotros somos como las chispas: saltamos por el aire tan sólo para morir.

8 »Yo, en tu lugar, recurriría a Dios y me pondría en sus manos.

9 Dios hace cosas grandes e incomprensibles; ¡imposible contar las maravillas que realiza!

1 Wakami k'a Job, kan kasik'in k'a richin nak'utuj to'onik; rik'in juba' roma ri kan nakanoj ri achike nito'on awichin, k'o ta jun ángel ri nik'uluban-pe ri ach'abel ri chila' chikaj.

2 Kan qitzij na wi chi ri chi'anin niyakatej royowal jari' ri nikamisan-el richin, y ri k'o rayinik rik'in jari' chuqa' ri nikamisan-el richin.

3 Yin nutz'eton k'a chi ri k'o rayinik rik'in, kan rujikiban-qa-ri' chupan ri rachoch, y xa jari' toq ri Dios nuya-pe ruk'ayewal pa ruwi' ri rachoch.

4 Roma ri' ri ralk'ual kan man jun xtito'on kichin; kan xkeya'ox k'a pa tijoj-poqonal ri chiri' chuchi' ri tinamit, y kan man jun k'a xtikolon kichin.

5 Y ri ruwech ri kitiko'n, ja ri winaqi' ri k'o kiwayjal ri xkek'ison, y stape' chukojol k'ix k'o-wi xtikelesaj-el richin nikik'uaj. Ri winaqi' ri k'o rayinik kik'in xtikik'uaj k'a el; y ri winaqi' ri nik'at kánima chirij ri beyomel xtikik'uaj-el ronojel.

6 Kan man ja ta k'a ri ulew richin tiko'n ri niya'on-pe ri tijoj-poqonal ni ri ruwach'ulew man nuwachij ta pe ri ruk'ayewal ri nipe chirij jun wineq.

7 Ri wineq kan nalex k'a chuwech re ruwach'ulew richin chi nutej poqon kan junan k'a rik'in ri rubix q'aq' ri kan k'o chi niyakatej pa kaq'iq'.

Ri Elifaz nuq'alajirisaj ri ruch'obonik

8 Xa ta yin yik'owisan ronojel ri'. Yin kan ninkanoj ta ri Dios, y kan ninya' ta pa ruq'a' rija' ronojel ri poqonal ri nink'owisaj.

9 Kan pa ruq'a' ta ri Dios ninjech-wi, roma rija' kan yeruben nima'q taq banobel ri man yeq'ax ta chiqawech, y kan meyel taq banobel ri yeruben, y man e ajlatel ta.

10 faz chover sobre a terra e envia águas sobre os campos,

11 para pôr os abatidos num lugar alto e para que os enlutados se alegrem da maior ventura.

12 Ele frustra as maquinações dos astutos, para que as suas mãos não possam realizar seus projetos.

13 Ele apanha os sábios na sua própria astúcia; e o conselho dos que tramam se precipita.

14 Eles de dia encontram as trevas; ao meio-dia andam como de noite, às apalpadelas.

15 Porém Deus salva da espada que lhes sai da boca, salva o necessitado da mão do poderoso.

16 Assim, há esperança para o pobre, e a iniqüidade tapa a sua própria boca.

17 Bem-aventurado é o homem a quem Deus disciplina; não desprezes, pois, a disciplina do Todo-Poderoso.
18 Porque ele faz a ferida e ele mesmo a ata; ele fere, e as suas mãos curam.
19 De seis angústias te livrará, e na sétima o mal te não tocará.
20 Na fome te livrará da morte; na guerra, do poder da espada.

21 Do açoite da língua estarás abrigado e, quando vier a assolação, não a temerás.

10Él da la lluvia sobre la faz de la tierra, y envía las aguas sobre los campos.

11Para poner en alto a los humildes, y a los que lloran levantarlos a lugar seguro,

12Él frustra las tramas de los astutos, para que sus manos no tengan éxito.

13Él prende a los sabios en su propia astucia, y el consejo de los sagaces pronto se frustra.

14De día tropiezan con las tinieblas, y a mediodía andan a tientas como de noche.

15Pero Él salva al pobre de la espada, de sus bocas y de la mano del poderoso.

16El desamparado, pues, tiene esperanza, y la injusticia tiene que cerrar su boca.

17He aquí, cuán bienaventurado es el hombre a quien Dios reprende; no desprecies, pues, la disciplina del Todopoderoso.
18Porque Él inflige dolor, pero da alivio; Él hiere, pero sus manos también sanan.
19De seis aflicciones te librará, y en siete no te tocará el mal.
20En el hambre te salvará de la muerte, y en la guerra del poder de la espada.

21Estarás a cubierto del azote de la lengua, y no temerás la violencia cuando venga.

10Con su lluvia cubre toda la tierra; con el agua empapa los campos.

11A los humildes los enaltece, y a los afligidos los consuela.

12Desbarata los planes de los astutos, y hace que sus proyectos fracasen;

13atrapa a los malvados con sus propias artimañas y desbarata sus planes perversos.

14En pleno día caminan como ciegos; a pleno sol andan a tientas, como de noche.

15Dios libra a los pobres del poder de los impíos; los libra del poder de los violentos y de sus lacerantes ofensas.

16Dios es la esperanza de los débiles; Dios les tapa la boca a los malvados.

17»¡Dichoso aquél a quien Dios corrige! Así que agradece la corrección del Todopoderoso.

18Dios abre heridas, pero también las sana; hiere tu cuerpo, pero te devuelve la salud.
19Cuando te vengan seis desgracias, en la séptima te librará del mal.
20Aunque haya hambre, él te dará vida; aunque haya guerra, te librará de la espada.

21Te librará de la gente de lengua mordaz, y ante un desastre no tendrás nada que temer.

10Ja rija' ri niya'on-pe ri job pa ruwi' ri ruwach'ulew. Nuteq k'a pe ri ya' pa ruwi' ri ulew ri yetikonej chuwech.
11Ri winaqi' ri xa man jun ok kejqalen, rija' nuya-q'anej kiq'ij, y ri yebison kan nukuquba' kik'u'x.
12Rija' nuyoj ri kinojin nikiben ri itzel taq achi'a', nuben chike chi man jun yetikir nikiben chire ri kich'obon.
13Rija' kan nuben k'a chike ri aj-na'oj chi yetzaq chupan ri yekinojij, y ri kinojin richin nikiben xa man nichojmir ta chikiwech.
14Y stape' jebel rubanon ri rusaqil ri q'ij, chikiwech rije' xa q'equ'm; rije' yemaqeq yebiyin ri pa nik'aj-q'ij, achi'el xa ta chi'aq'a'.
15Kere' rubanik nuben ri Dios richin yerukol ri nikitej poqon koma ri achi'a' ri'. Kan yerukol ri meba' taq winaqi' pa kiq'a' ri beyoma'.
16Rik'in ri keri' ri winaqi' ri maneq ok kejqalen xa xtitzolin chik pe ri oyobenri'il chupan ri kik'aslen, y ri man pa ruchojmilal ta e banon-pe xa xkechame'.

Ri kikoten xaxe ri Dios niya'on

17Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nijich'ex roma ri Dios; roma ri', rat Job, kan tak'ulu' ri tijoj-poqonal ri nuya' ri Dios chawe, ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.
18Roma rija' nisokon, y nupis chuqa' ri sokotajik; rija' nich'ayon rik'in tijoj-poqonal y nuya' ri raq'omal.
19Ronojel mul xkarukol chuwech ri ruk'ayewal, y man xtuya' ta q'ij chi ri etzelal xtapon awik'in.
20Toq k'o wayjal man xtuya' ta q'ij richin chi yaken, y toq k'o labal xkaruto' chuwech ri kamik.
21Rija' xtuya' jun atobal richin chi ri itzel nich'on chawij, man jun nuben chawe; y man xtaxibij ta awi' toq xkatapon chuwech jun wululen.

22 Da assolação e da fome te rirás e das feras da terra não terás medo.

23 Porque até com as pedras do campo terás a tua aliança, e os animais da terra viverão em paz contigo.

24 Saberás que a paz é a tua tenda, percorrerás as tuas possessões, e nada te faltará.

25 Saberás também que se multiplicará a tua descendência, e a tua posteridade, como a erva da terra.

26 Em robusta velhice entrarás para a sepultura, como se recolhe o feixe de trigo a seu tempo.

27 Eis que isto já o havemos inquirido, e assim é; ouve-o e medita nisso para teu bem.

Jó 6

Jó justifica as suas queixas

1 Então, Jó respondeu:

2 Oh! Se a minha queixa, de fato, se pesasse, e contra ela, numa balança, se pusesse a minha miséria,

3 esta, na verdade, pesaria mais que a areia dos mares; por isso é que as minhas palavras foram precipitadas.

4 Porque as flechas do Todo-Poderoso estão em mim cravadas, e o meu espírito sorve o veneno delas; os terrores de Deus se arregimentam contra mim.

5 Zurrará o jumento montês junto à relva? Ou mugirá o boi junto à sua forragem?

22De la violencia y del hambre te reirás, y no temerás a las fieras de la tierra.

23Pues con las piedras del campo harás tu alianza, y las fieras del campo estarán en paz contigo.

24Y sabrás que tu tienda está segura, porque visitarás tu morada y no temerás pérdida alguna.

25También sabrás que tu descendencia será numerosa, y tus vástagos como la hierba de la tierra.

26En pleno vigor llegarás al sepulcro, como se hacinan las gavillas a su tiempo.

27He aquí, esto lo hemos examinado, y así es; óyelo, y conócelo para tu bien.

Job 6

Respuesta de Job a Elifaz

1Entonces respondió Job y dijo:

2¡Oh, si pudiera pesarse mi sufrimiento, y ponerse en la balanza junto con mi calamidad!

3Porque pesarían ahora más que la arena de los mares: por eso mis palabras han sido precipitadas.

4Porque las flechas del Todopoderoso están clavadas en mí, cuyo veneno bebe mi espíritu, y contra mí se juntan los terrores de Dios.

5¿Acaso rebuzna el asno montés junto a su hierba, o muge el buey junto a su forraje?

22Podrás reírte de la destrucción y del hambre; no temerás que te ataquen las fieras salvajes.

23Estarás en paz con las piedras del campo, y los animales salvajes serán tus amigos.

24Sabrás lo que es vivir en paz, tendrás tu propio ganado, y nada te faltará.

25Disfrutarás de una vasta descendencia, que crecerá como la hierba del campo.

26Morirás tras haber vivido una larga vida; en plena madurez, como las espigas de trigo.

27Esto lo hemos indagado, y sabemos que es verdad; óyelo bien, pues tú mismo puedes comprobarlo.»

Job 6

Job responde a Elifaz

1Job le respondió, y dijo:

2«¡Cómo quisiera que pusieran en la misma balanza mi tormento por un lado y mi queja por el otro!

3¡Verían que pesan más que la arena del mar! ¡Por eso he hablado sin ton ni son!

4El Dios poderoso me ha clavado sus flechas, y puedo sentir su veneno penetrar en mi espíritu; ¡los terrores de Dios me tienen asediado!

5¿Rebuzna el asno montés si no le falta hierba? ¿Muge el buey si no le falta pastura?

22Y man xkaniman ta chire toq xtipe jun wayjal o jun tijoj-poqonal, y man xtaxibij ta awi' chikiwech ri k'uxunela' taq chikopi'.

23Ri abej ri ek'o pan awulew xa xke'ok awachibil; y ri k'uxunela' taq chikopi' kan xke'ok chuqa' awachibil.

24Kan k'o k'a uxlanen awik'in chupan ri awachoch ri banon rik'in tzieq, y toq xtanik'oj achike kibanon ri awawej, xa konojel e tz'aqet.

25Tatz'eta' na pe chi ri awijatzul kan pa ruk'iyal ri xkek'oje'; ri awijatzul ri' kan xkek'iyer achi'el nuben ri q'ayis ri pa juyu'.

26K'iy k'a juna' xkak'ase' y kan k'a k'o na awuchuq'a' toq xkaken; achi'el toq ri trigo q'en-q'en rubanon richin niq'at.

27Roj kan qatz'eton-wi-pe, chi kan keri'. Kan tawak'axaj k'a y re' k'o xtuk'en-pe chawe, xcha'.

Job 6

Rurayibel ri Job richin nitz'et ta ri ruq'axo'n

1Y xeri' ri Job xuk'uluba' k'a ri rutzij ri Elifaz y xubij:

2Xa ta tikirel nipaj pa jun etabel ri nuq'axo'n, y keri' ta chuqa' niban chire ri ruk'ayewal ri qajineq pa nuwi'.

3Xa más ta yepajon ke chuwech ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou; y xa roma ri' nojin man nojin ri e nubilon.

4Kan in sokotajineq k'a roma ri ch'ab ri e richin ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'. Ri nuk'aslen kan nuk'ul k'a ri kamisanel aq'om ri ek'o-pe chikitza'n ri ch'ab ri'. Kan ronojel k'a ri xibinri'il ri nuya' ri Dios kan kisutin-wij.

5¿Noq' kami pe ri bur, ri richin pa juyu', toq xa kan kojol rex q'os k'o-wi? ¿Noq' kami pe ri bóyix toq xa k'o-apo ri ruq'os chunaqaj?

6 Comer-se-á sem sal o que é insípido? Ou haverá sabor na clara do ovo?
7 Aquilo que a minha alma recusava tocar, isso é agora a minha comida repugnante.

8 Quem dera que se cumprisse o meu pedido, e que Deus me concedesse o que anelo!
9 Que fosse do agrado de Deus esmagar-me, que soltasse a sua mão e acabasse comigo!
10 Isto ainda seria a minha consolação, e saltaria de contente na minha dor, que ele não poupa; porque não tenho negado as palavras do Santo.
11 Por que esperar, se já não tenho forças? Por que prolongar a vida, se o meu fim é certo?
12 Acaso, a minha força é a força da pedra? Ou é de bronze a minha carne?
13 Não! Jamais haverá socorro para mim; foram afastados de mim os meus recursos.
14 Ao aflito deve o amigo mostrar compaixão, a menos que tenha abandonado o temor do Todo-Poderoso.
15 Meus irmãos aleivosamente me trataram; são como um ribeiro, como a torrente que transborda no vale,
16 turvada com o gelo e com a neve que nela se esconde,
17 torrente que no tempo do calor seca, emudece e desaparece do seu lugar.

6 ¿Se come sin sal lo insípido, o hay gusto en la clara del huevo?
7 Mi alma se niega a tocar estas cosas; son para mí alimento repugnante.

8 ¡Quién me diera que mi petición se cumpliera, que Dios me concediera mi anhelo,
9 que Dios consintiera en aplastarme, que soltara su mano y acabara conmigo!
10 Mas aún es mi consuelo, y me regocijo en el dolor sin tregua, que no he negado las palabras del Santo.
11 ¿Cuál es mi fuerza, para que yo espere, y cuál es mi fin, para que yo resista?
12 ¿Es mi fuerza la fuerza de las piedras, o es mi carne de bronce?
13 ¿Es que mi ayuda no está dentro de mí, y está alejado de mí todo auxilio?
14 Para el abatido, debe haber compasión de parte de su amigo; no sea que abandone el temor del Todopoderoso.
15 Mis hermanos han obrado engañosamente como un torrente, como las corrientes de los arroyos que se desvanecen,
16 que a causa del hielo están turbios y en los que la nieve se derrite.
17 Cuando se quedan sin agua, están silenciosos, cuando hace calor, desaparecen de su lugar.

6 ¿Habrá quien coma sin sal la comida desabrida? ¿A quién le gusta la clara del huevo?
7 ¡Pues las cosas que antes no soportaba son las que ahora me alimentan!

8 »¡Cómo quisiera que Dios me escuchara, y que me concediera lo que más anhelo!
9 ¡Cómo quisiera que Dios me quitara la vida, que descargara su mano y me hiciera morir!
10 Para mí, sería un gran consuelo morir de inmediato sin importar el dolor, pues no he renegado de su santa voluntad.
11 ¿Quién me refuerza y me mantiene de pie? He perdido la paciencia, pues desconozco mi fin.
12 ¿Soy acaso tan duro como la roca? ¿Acaso es mi piel resistente como el bronce?
13 Estoy tan débil, que no me puedo mover, y nadie viene para brindarme auxilio.
14 Al amigo que sufre se le consuela, aunque se haya olvidado del Todopoderoso.
15 ¡Pero mis impetuosos amigos me han fallado! ¡Son como las corrientes que se salen de su cauce!
16 Son como el agua turbia y congelada, que se queda cubierta por la nieve
17 pero que con el sol se derrite y con el calor se evapora.

6 ¿Man niya'ox ta kami atz'an rik'in ri xa yax? ¿Man xex ta kami ri rusaqil ri saqmolo'?
7 Ri pa nuchi' man nurayij ta ronojel ri'; y wakami xa jari' ri nintej y xa ninyabij.

Ri Job nrayij rukamik

8 ¡Jebel ta ri' xa ta ri Dios nuya' ta chuwe ri nink'utuj chire; jebel ta ri' xa ta kan nuya' chuwe ri woyoben-pe!
9 ¡Jebel ta ri' xa ta ri Dios nrajo' chi yiruk'is-el jumul; nuyek ta ruq'a' chuwij richin yirelesaj-el jumul!
10 Xa ta keri' nuben wik'in nukuquba' ta nuk'u'x. Nuya' ta kikoten chuwe chupan re nimalej xibinri'il re'; y man ta itzel yan xich'on chirij ri Loq'olej Dios ri yoyon nuk'aslen.
11 ¿K'o kami akuchi nipe-wi más wuchuq'a' richin ninwoyobej-apo? ¿K'o kami ri nutzuliben-apo richin k'a ninwajo' na yik'ase'?
12 ¿Ri rukowil ri nuk'aslen achi'el kami rukowil ri abej? Y ri rukowil ri nuch'akul, ¿achi'el kami ri rukowil ri q'enq'oj-pueq?
13 Yin xa maneq chik wuchuq'a' richin yirukol; xa maneq chik uchuq'a' wik'in, xa xk'is yan ronojel.

Ri Job numalij ruk'u'x koma ri rachibil

14 Y ri Job chuqa' xubij: Ri k'o pa tijoj-poqonal kan k'atzinel nikuqubex ruk'u'x koma ri rachibil; stape' maneq chik rukiy ri Dios chuwech.
15 Jak'a rix wach'alal xa xixpiskolin chuwij. Xa ix achi'el ri ya' ri nibiyin ri richin job; xa ix achi'el taq raqen-ya' ri man yeyaloj ta.
16 Xa ix achi'el ri tz'ilolej ya' richin ri tew ri ch'ubneq chik; ri ya' ri' xa jari' ri tew ri ch'ubneq-pe y man q'alaj ta chik.
17 Y toq napon k'a ri q'ij richin saq'ij, jari' toq niyakatej-el. Kan jak'a toq nimeq'e', jari' toq nik'is-el.

18 Desviam-se as caravanas dos seus caminhos, sobem para lugares desolados e perecem.

19 As caravanas de Temá procuram essa torrente, os viajantes de Sabá por ela suspiram.

20 Ficam envergonhados por terem confiado; em chegando ali, confundem-se.

21 Assim também vós outros sois nada para mim; vedes os meus males e vos espantais.

22 Acaso, disse eu: dai-me um presente? Ou: oferecei-me um suborno da vossa fazenda?

23 Ou: livrai-me do poder do opressor? Ou: redimi-me das mãos dos tiranos?

24 Ensinai-me, e eu me calarei; dai-me a entender em que tenho errado.

25 Oh! Como são persuasivas as palavras retas! Mas que é o que repreende a vossa repreensão?

26 Acaso, pensais em reprovar as minhas palavras, ditas por um desesperado ao vento?

27 Até sobre o órfão lançaríeis sorte e especularíeis com o vosso amigo?

28 Agora, pois, se sois servidos, olhai para mim e vede que não minto na vossa cara.

18Serpentean las sendas de su curso, se evaporan en la nada y perecen.

19Las caravanas de Temán los buscaron, los viajeros de Sabá contaban con ellos.

20Quedaron frustrados porque habían confiado, llegaron allí y fueron confundidos.

21Ciertamente, así sois vosotros ahora, veis algo aterrador y os espantáis.

22¿Acaso he dicho: «Dadme algo», «De vuestra riqueza ofrecedme un soborno»,

23«Libradme de la mano del adversario», o: «Rescatadme de la mano de los tiranos»?

24Instruidme, y yo callaré; mostradme en qué he errado.

25¡Cuán dolorosas son las palabras sinceras! Pero ¿qué prueba vuestro argumento?

26¿Pensáis censurar mis palabras, cuando las palabras del desesperado se las lleva el viento?

27Aun echaríais suerte sobre los huérfanos, y especularíais con vuestro amigo.

28Y ahora, tratad de mirarme y ved si miento en vuestra cara.

18Sin agua, las caravanas pierden el rumbo y acaban por perderse en el desierto.

19Las caravanas de Temán y de Sabá buscaban agua y esperaban encontrarla,

20Pero al llegar allí se quedaron pasmados; se vio frustrada su esperanza de vivir.

21¡Y así me han dejado ustedes a mí! ¡Al ver mi sufrimiento, se han llenado de miedo!

22¿Acaso les pedí que trajeran sus bienes, y que me sacaran de mi doloroso apuro?

23¿Les pedí que me libraran de mi enemigo, o que me rescataran del poder de los violentos?

24»¡Ilústrenme, y guardaré silencio! Quiero comprender cuál es mi error.

25Cuando es justa la censura, es bienvenida; pero ustedes me acusan sin razón.

26Ustedes censuran todo lo que digo, ¡pero son palabras que se lleva el viento!

27¡Ustedes son capaces de vender a un huérfano, y de cavar un hoyo para enterrar a un amigo!

28»Escúchenme, si quieren atenderme; piensen bien si soy capaz de mentirles.

18Yin in junan k'a kik'in ri ula'i' kik'uan ki-camello, ri kimolon-el-ki' e beneq. Nikijel ri kibey richin chi nikil ta kiya', y xa roma ri' yebe más chupan ri tz'iran ruwach'ulew.

19Ri ula'i' ri yepe chuqa' ri pa Temán kan ja ri ya' ri nikikanoj. Y ri aj-Sabá kan kikuquban kik'u'x kik'in rije' chi nikil ya', y xa man keri' ta nibanatej.

20Jak'a ri aj-Sabá nisach kik'u'x toq ri aj-Temán man nikil ta ya', y xa kan kikuquban kik'u'x kik'in. toq rije' ye'apon kik'in ri aj-Temán, k'ayew nikina' roma man xkil ta ri nikajo'.

21Y rix ri ixk'o wik'in wakami xa ix junan kik'in ri aj-Sabá. Xa ixibin-iwi' yinitzu-pe, y niwajo' yiniya' kan nuyon.

22Jak'a yin k'a man jun ri nuk'utun ta chiwe. Man nuk'utun ta méro chiwe; ni man nuk'utun ta chiwe ri ibeyomel chi'ijujunal.

23Man nuk'utun ta chuqa' chiwe, chi kinikolo' pa ruq'a' ri etzelanel wichin, ni man nuk'utun ta chiwe chi kinito' pa ruq'a' ri in yoyon pa tijoj-poqonal.

24Kan tik'utu' k'a chinuwech achike man utz ta nubanon, y kan man jun xtinbij. Tik'utu' k'a chinuwech achike mak in qajineq-wi.

25Ri ch'abel ri pa rubeyal yebix-wi kan nujel k'aslen. Jak'a ri ch'abel ri nikusaj rix, xa yiruya' pa q'axo'n.

26Rix xa nich'ob niwetzelaj ri ruch'abel jun ri xa k'o pa q'axo'n, roma chiwech rix ri ch'abel utz tuk'uaj-el kaq'iq'.

27Rix kan in iwichin ibanon chuwe roma man yitikir ta ninto-wi', chuqa' xixpiskolin chuwij yin ri in iwachibil.

28Ri ixk'o wik'in wakami kan titzu' k'a ri nuq'axo'n, tijoyowaj nuwech; y kan xtiwetamaj chi kan man nintz'uk ta tzij chiwech.

29 Tornai a julgar, vos peço, e não haja iniqüidade; tornai a julgar, e a justiça da minha causa triunfará.

30 Há iniqüidade na minha língua? Não pode o meu paladar discernir coisas perniciosas?

Jó 7

Jó contende com Deus

1 Não é penosa a vida do homem sobre a terra? Não são os seus dias como os de um jornaleiro?

2 Como o escravo que suspira pela sombra e como o jornaleiro que espera pela sua paga,

3 assim me deram por herança meses de desengano e noites de aflição me proporcionaram.

4 Ao deitar-me, digo: quando me levantarei? Mas comprida é a noite, e farto-me de me revolver na cama, até à alva.

5 A minha carne está vestida de vermes e de crostas terrosas; a minha pele se encrosta e de novo supura.

6 Os meus dias são mais velozes do que a lançadeira do tecelão e se findam sem esperança.

7 Lembra-te de que a minha vida é um sopro; os meus olhos não tornarão a ver o bem.

29 Desistid, por favor; que no haya injusticia; sí, desistid; en ello está aún mi justicia.

30 ¿Acaso hay injusticia en mi lengua? ¿No puede mi paladar discernir calamidades?

Job 7

Miserias de la vida

1 ¿No está el hombre obligado a trabajar sobre la tierra? ¿No son sus días como los días de un jornalero?

2 Como esclavo que suspira por la sombra, y como jornalero que espera con ansias su paga,

3 así me han dado en herencia meses inútiles, y noches de aflicción me han asignado.

4 Cuando me acuesto, digo: «¿Cuándo me levantaré?». Pero la noche sigue, y estoy dando vueltas continuamente hasta el amanecer.

5 Mi carne está cubierta de gusanos y de una costra de tierra; mi piel se endurece y supura.

6 Mis días pasan más veloces que la lanzadera, y llegan a su fin sin esperanza.

7 Recuerda, oh Dios, que mi vida es un soplo, mis ojos no volverán a ver el bien.

29 Vuelvan a juzgarme, pero sin saña; reconsideren mi causa y vean si es justa.

30 ¿Acaso he hablado con malas intenciones? ¿Acaso no distingo entre el bien y el mal?

Job 7

1 »Nuestra vida en este mundo es de duro trabajo; nuestros días son como los de un jornalero.

2 Somos como los esclavos: sólo queremos descansar; parecemos asalariados: sólo queremos que nos paguen.

3 Pero en mi caso, ¿qué me ha tocado? ¡Meses de sufrimiento y noches de miseria!

4 Me acuesto y me pregunto si volveré a levantarme; se me hacen largas las noches, esperando el nuevo día.

5 Mi cuerpo es una costra infestada de gusanos; la poca piel que me queda huele mal y supura.

6 Pasan mis días más veloces que una lanzadera, y ya he perdido toda esperanza.

7 »Dios mío, recuerda que mi vida es como un suspiro, y que mis ojos no volverán a ver el bien.

29 Tijunamatej chik iwech wik'in yin roma yin kan in choj-wi. Tijunamatej k'a iwech wik'in yin, roma yin kan in choj achi'el ri rubanon kan.

30 ¿K'o kami mak chupan ri nuch'abel ri nubin-qa chiwe? ¿Nich'ob rix chi yin man wetaman ta ri rukojol ri utz y ri itzel?

Job 7

Ri Job nubij ri achike nuna' chirij ri Dios

1 Ri ruk'aslen ri wineq chuwech re chuwach'ulew xa kan janila k'ayew. junan rik'in ri ruk'aslen jun achin ri nitijox richin nibe pan oyowal; y kan junan chuqa' ruk'aslen rik'in jun aj-chiq'ij samajel ri k'o chi kow nisamej.

2 Ri wineq xa achi'el ri loq'on samajel ri janila nurayij jun muj; y xa achi'el chuqa' ri aj-chiq'ij samajel ri kan royoben chi nuk'ul ri rajel, roma xa roma ri' nisamej.

3 Ri k'ayewalej taq ik' ri e nuq'axan-pe xkiben chuwe chi numalin chik nuk'u'x, y ri chi'aq'a' ri e nuq'axalon-pe xa kibanon chuwe chi in jun achin ri man jun wejqalen.

4 Toq yin yibekotz'e', ninch'ob: K'ate' ta niseqer yan. Jak'a toq yiyakatej ri ruka'n q'ij, rik'in bis ninq'axaj chijun q'ij kan k'a toq niqaqa na qa ri q'ij.

5 Ri nuch'akul kan q'ayineq chik chijun y k'o k'a ruwech rubanon, ri nutz'umal xa kan yach' chik rubanon roma ri ruya'al ri nuyabil y kan nilojlo-el.

6 Ri q'ij richin ri nuk'aslen xa juba' chik ok; xa anineq xinapon chuwech ri nukamik, achi'el toq nik'aq-ok ri ruway ri kem y nitzolix chik jun bey; y xa niq'ate' toq nik'is ri betz' chirij ri ti che'.

Ri Job nuk'utuj chire ri Dios chi man tumestaj

7 Nu-Dios yin, toqaqa k'a chi'ak'u'x chi ri nuk'aslen xa achi'el kaq'iq' ri niq'ax; y kan man jun bey chik xtintz'et ri rutzil ri k'aslen.

8 Os olhos dos que agora me vêem não me verão mais; os teus olhos me procurarão, mas já não serei.

9 Tal como a nuvem se desfaz e passa, aquele que desce à sepultura jamais tornará a subir.

10 Nunca mais tornará à sua casa, nem o lugar onde habita o conhecerá jamais.

11 Por isso, não reprimirei a boca, falarei na angústia do meu espírito, queixar-me-ei na amargura da minha alma.

12 Acaso, sou eu o mar ou algum monstro marinho, para que me ponhas guarda?

13 Dizendo eu: consolar-me-á o meu leito, a minha cama aliviará a minha queixa,

14 então, me espantas com sonhos e com visões me assombras;

15 pelo que a minha alma escolheria, antes, ser estrangulada; antes, a morte do que esta tortura.

16 Estou farto da minha vida; não quero viver para sempre. Deixa-me, pois, porque os meus dias são um sopro.

17 Que é o homem, para que tanto o estimes, e ponhas nele o teu cuidado,

8El ojo del que me ve no me verá más; tus ojos estarán sobre mí, pero yo no existiré.

9Como una nube se desvanece y pasa, así el que desciende al Seol no subirá;

10no volverá más a su casa, ni su lugar lo verá más.

11Por tanto, no refrenaré mi boca, hablaré en la angustia de mi espíritu, me quejaré en la amargura de mi alma.

12¿Soy yo el mar, o un monstruo marino, para que me pongas guardia?

13Si digo: «Mi cama me consolará, mi lecho atenuará mi queja»,

14entonces tú me asustas con sueños y me aterrorizas con visiones;

15mi alma, pues, escoge la asfixia, la muerte, en lugar de mis dolores.

16Languidezco; no he de vivir para siempre. Déjame solo, pues mis días son un soplo.

17¿Qué es el hombre para que lo engrandezcas, para que te preocupes por él,

8Los que hoy me ven, no volverán a verme, pues cuando tú me mires, dejaré de existir.

9Como nubes que se van desvaneciendo son los que mueren: del sepulcro jamás volverán.

10Jamás vuelven a su casa; en su lugar de origen son olvidados.

11»Por eso no puedo quedarme callado. Es tanta mi angustia y mi amargura que tengo que dar voz a mi queja.

12¡Yo no soy el mar, ni un monstruo marino, para que tengas que ponerme una mordaza!

13Cuando pienso hallar consuelo en mi lecho, y que acostado atenuaré mis quejas,

14tú vienes y me asustas en mis sueños; ¡me llenas de terror con visiones!

15¡Preferiría que me estrangularas, que me quitaras la vida!

16¡Aborrezco esta vida! ¡No quiero seguir viviendo! ¡Déjame ya! ¡No vale la pena seguir viviendo!

17¿Qué es el ser humano, que lo engrandeces, y lo tienes tan cerca de tu corazón?

8K'o k'a jun q'ij toq ri e etamayon nuwech man xkinkitz'et ta chik; y rat nu-Dios kan in atzuliben k'a toq yin xkiken-qa.

9Ri k'aslen xa achi'el ri sutz' ri xa chi'anin nik'is-el y nibe; keri' k'a nuben ri niken-el y xa pa jul nibek'is-wi;

10Ri niken-el man jun bey chik xtitzolin chirachoch, y konojel ri xe'etaman ruwech man jun bey chik xtikitz'et, xa xtikimestaj.

Ri Job man jun nikuquban ruk'u'x

11Roma ri', nu-Dios, kan man xkitane' ta k'a richin yich'on; xa kan xtinq'alajirisaj k'a ri q'axo'n ri k'o pa wánima. Kan rik'in k'a bis xkich'on awik'in roma ri nuk'aslen keri' nuben chuwe.

12Yin xa man in junan ta rik'in ri palou y rik'in ri nimalej chikop richin ya', richin kan yixibin; jak'a rat xa aya'on kan jun chajinel wichin richin chi man jun ch'a'oj ninben.

13Toq yin ninch'ob chi ri pa nuwarabel ninwil uxlanen, y ri nuwaran xtuben chuwe richin yich'uch'u' juba' chire ri nuq'axo'n,

14xa jari' toq rat kan naya' wachik' ri kan nuya' xibinri'il chuwe. Kan naben chuwe chi yepa'e' ri rusumal taq nuwi' rik'in ri k'o yek'utumej chinuwech.

15Más ta utz nipitz' chinuqul y yiken; más utz ri kamik ke chuwech re k'aslen re nuk'uluman wakami.

16Yin kan ninwetzelaj k'a re nuk'aslen; kan man ninrayij ta yik'ase' q'asen rik'in jun k'aslen kere'. Kinaya' k'a kan, roma xa man k'iy ta chik q'ij xkik'ase'.

17Nimalej Jehová: ¿Achike ta k'a wejqalen yin ri xa in jun achin, richin yinaquqa-pe? ¿In achike ta k'a yin richin yinak'uxla'aj-pe?

18 e cada manhã o visites, e cada momento o ponhas à prova?

19 Até quando não apartarás de mim a tua vista? Até quando não me darás tempo de engolir a minha saliva?

20 Se pequei, que mal te fiz a ti, ó Espreitador dos homens? Por que fizeste de mim um alvo para ti, para que a mim mesmo me seja pesado?

21 Por que não perdoas a minha transgressão e não tiras a minha iniqüidade? Pois agora me deitarei no pó; e, se me buscas, já não serei.

Jó 8

Bildade afirma a justiça de Deus

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando falarás tais coisas? E até quando as palavras da tua boca serão qual vento impetuoso?

3 Perverteria Deus o direito ou perverteria o Todo-Poderoso a justiça?

4 Se teus filhos pecaram contra ele, também ele os lançou no poder da sua transgressão.

5 Mas, se tu buscares a Deus e ao Todo-Poderoso pedires misericórdia,

6 se fores puro e reto, ele, sem demora, despertará em teu favor e restaurará a justiça da tua morada.

18 para que lo examines cada mañana, y a cada momento lo pongas a prueba?

19 ¿Nunca apartarás de mí tu mirada, ni me dejarás solo hasta que trague mi saliva?

20 ¿He pecado? ¿Qué te he hecho a ti, oh guardián de los hombres? ¿Por qué has hecho de mí tu blanco, de modo que soy una carga para mí mismo?

21 Entonces, ¿por qué no perdonas mi transgresión y quitas mi iniquidad? Porque ahora dormiré en el polvo; y tú me buscarás, pero ya no existiré.

Job 8

Discurso de Bildad

1 Entonces respondió Bildad suhita, y dijo:

2 ¿Hasta cuándo hablarás estas cosas, y serán viento impetuoso las palabras de tu boca?

3 ¿Acaso tuerce Dios la justicia o tuerce el Todopoderoso lo que es justo?

4 Si tus hijos pecaron contra Él, entonces Él los entregó al poder de su transgresión.

5 Si tú buscaras a Dios e imploraras la misericordia del Todopoderoso,

6 si fueras puro y recto, ciertamente Él se despertaría ahora en tu favor y restauraría tu justa condición.

18 ¿Por qué lo visitas todos los días, y a todas horas lo pones a prueba?

19 ¿Cuándo vas a dejar de vigilarme? ¿Cuándo vas a dejarme siquiera tragar saliva?

20 Si he pecado, ¿qué daño puedo hacerte? ¡Deja ya de vigilar a los seres humanos! ¿Por qué te ensañas tanto conmigo? ¿Por qué me ves como una carga?

21 ¡Quítame esta rebeldía, y perdona mi maldad! Así podré volver a ser polvo, y si mañana me buscas, ya no existiré.»

Job 8

Primera reprensión de Bildad a Job

1 Entonces Bildad el suhita, dijo:

2 «¿Cuánto tiempo vas a hablar así, con palabras impetuosas como el viento?

3 Dios no pervierte la justicia; el Todopoderoso no retuerce el derecho.

4 Si tus hijos pecaron contra él, murieron porque él les dio su merecido.

5 Pero si tú buscas al Dios Todopoderoso, desde muy temprano imploras su compasión,

6 él te brindará su protección y te restaurará tus bienes, siempre y cuando actúes con pureza y rectitud.

18 Y kan aya'on-pe awech chuwij; in atz'elwachin-pe ronojel nimaq'a'. Chuqa' kan yinatejtobej k'iy bey pa jun q'ij.

19 Man tikirel ta kami chi nawelesaj ta juba' ri atzubal pa nuwi', xaxe ta richin yinuxlan juba' chire ri atzubal. Roma yin kan nina' chi man naya' ta q'ij chuwe richin ninbeq' juba' nuchub.

20 Wi yin k'o ta numak nubanon chawech, xa ja yin k'ari'. ¿Kan xkarumej kami ri numak yin, rat ri yatikir nanik'oj ri k'o pa ránima ri wineq? ¿Y achike roma ja yin in aq'ijun-pe? ¿Y achike roma in jun ejqa'n chawe rat?

21 ¿Achike roma man yinakuy wi ximakun chawech, y namestaj chi kan in aj-mak-wi? Roma yin xa xkiken-el y xkibe kan pan ulew, y toq rat xkinakanoj, xa in maneq chik, xcha' ri Job.

Job 8

Ri nabey ruch'owen ri Bildad rik'in ri Job

1 Y xeri' ja ri Bildad ri aj-Súah ri xch'on rik'in ri Job y xubij:

2 ¿K'a janipe' k'a yatane' richin yach'on keri', roma ri ach'abel xa nutukukej ronojel achi'el nuben jun surkum?

3 ¿Nuben kami ri Dios chi nuxotoba' rubanik ri ruq'atoj-tzij? ¿Nuben kami rija', ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', chi nuxotoba' rubanik ri chojmilal?

4 Achi'el ta k'a xkiben ri awalk'ual ri', toq rije' xemakun, rija' kan xuya' ri rutojbalil ri kimak.

5 Ri ruk'amon k'a chi naben rat wakami, ja ri nakanoj to'onik rik'in ri Dios. Kan tak'utuj k'a utzil chire rija' ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' chi karukolo'.

6 Xa ta rat ch'ajch'oj y choj ri ak'aslen, kan ja yan ta re' nuchop achajixik, y ronojel ta choj nel chawech, roma kan at choj chuwech rija'.

7 O teu primeiro estado, na verdade, terá sido pequeno, mas o teu último crescerá sobremaneira.

8 Pois, eu te peço, pergunta agora a gerações passadas e atenta para a experiência de seus pais;

9 porque nós somos de ontem e nada sabemos; porquanto nossos dias sobre a terra são como a sombra.

10 Porventura, não te ensinarão os pais, não haverão de falar-te e do próprio entendimento não proferirão estas palavras:

11 Pode o papiro crescer sem lodo? Ou viça o junco sem água?

12 Estando ainda na sua verdura e ainda não colhidos, todavia, antes de qualquer outra erva se secam.

13 São assim as veredas de todos quantos se esquecem de Deus; e a esperança do ímpio perecerá.

14 A sua firmeza será frustrada, e a sua confiança é teia de aranha.

15 Encostar-se-á à sua casa, e ela não se manterá, agarrar-se-á a ela, e ela não ficará em pé.

16 Ele é viçoso perante o sol, e os seus renovos irrompem no seu jardim;

17 as suas raízes se entrelaçam num montão de pedras e penetram até às muralhas.

18 Mas, se Deus o arranca do seu lugar, então, este o negará, dizendo: Nunca te vi.

7Aunque tu principio haya sido insignificante, con todo, tu final aumentará sobremanera.

8Pregunta, te ruego, a las generaciones pasadas, y considera las cosas escudriñadas por sus padres.

9Porque nosotros somos de ayer y nada sabemos, pues nuestros días sobre la tierra son como una sombra.

10¿No te instruirán ellos y te hablarán, y de sus corazones sacarán palabras?

11¿Puede crecer el papiro sin cenagal? ¿Puede el junco crecer sin agua?

12Estando aún verde y sin cortar, con todo, se seca antes que cualquier otra planta.

13Así son las sendas de todos los que se olvidan de Dios, y la esperanza del impío perecerá,

14porque es frágil su confianza, y una tela de araña su seguridad.

15Confía en su casa, pero esta no se sostiene; se aferra a ella, pero esta no perdura.

16Crece con vigor delante del sol, y sus renuevos brotan sobre su jardín.

17Sus raíces se entrelazan sobre un montón de rocas; vive en una casa de piedras.

18Si se le arranca de su lugar, este le negará, diciendo: «Nunca te vi».

7Las pocas riquezas que llegaste a poseer no podrán compararse con las que tendrás después.

8»Consulta la experiencia de los que ya pasaron, y disponte a averiguar lo que sus padres descubrieron.

9Nosotros nacimos ayer, y muy poco sabemos; nuestros días en este mundo pasan como una sombra.

10Ellos te hablarán y te enseñarán; te hablarán con el corazón en la mano.

11¿Acaso crecen los juncos si no hay pantano? ¿O crecen los papiros donde no hay agua?

12Sin embargo, aún verdes y sin haberlos cortado, se marchitan antes que cualquier otra hierba.

13Así también son los que de Dios se olvidan; así termina la esperanza de los malvados.

14Toda su esperanza y su confianza es tan frágil como la tela de una araña.

15Quien se apoye en sus hilos, no quedará en pie; en cuanto los agarre, se reventarán.

16Son como la hierba verde y tendida al sol, que esparce sus renuevos por todo el jardín;

17echan raíces en torno a una fuente, y se arraigan en lugares pedregosos;

18pero si son arrancados de su sitio nadie sabrá si alguna vez estuvieron allí.

7Stape' ri abeyomel pa nabey kan ti juba' ok, ri xtibek'oje' awik'in kan más nim chuwech ri xk'oje' awik'in pa nabey.

8Tak'utuj k'a chike ri winaqi' ri achike xkiq'axala' ri sol winaqi' ri xeq'ax yan, kan taquqa' rij ri xkiq'axala' rije'.

9Roma roj xa oj richin ok iwir-kabijir k'a man jun ok qetaman, y re qak'aslen chuwech re chuwach'ulew, xa chi'anin niq'ax achi'el niq'ax jun muj.

10Jak'a ri kina'oj ri ojer taq winaqi' kan k'o ri nikik'ut chawech; kan k'a xkech'on na awik'in rik'in ri ketamabal ri k'o kan.

11¿Nik'iy kami ri pop, ri akuchi xa maneq ch'abeq? ¿Nik'iy kami ri aj ri akuchi xa maneq ya'?

12Man rik'in ri' stape' k'a man jani e choyon ta, xa k'a e tikil na y rex kibanon, xa más chi'anin yechaqi'j-qa chikiwech ch'aqa' chik q'ayis.

13Kan keri' k'a nikik'uluwachij ri winaqi' ri nikimestaj kan ri Dios; ri kan maneq-wi Dios chikiwech kan man jun chik utz ri xtikoyobej-apo;

14Xa achi'el jun ti betz' ri oyobenri'il ri k'o kik'in. Chuqa' xa achi'el ok rurach'iyal ri rukem om keri' ri kikuqubabel-k'u'x rije'.

15Xtikajo' xtikito-ki' chiri', y xa man xtikikoch' ta; xtikajo' xkechake' chirij y man xtikowin ta.

16Ri itzel taq achi'a' xa e achi'el ri che' ri jebel rex kibanon; jebel kibanon stape' chuwa-q'ij ek'o-wi, y ri kiq'a' k'a nej yebe-wi, kan ye'el pa ruwi' ri qejoj.

17Ri achi'a' ri' xa e achi'el ri che' ri kan nukem-ri'. Ri kixe' ri pa taq abej kan nikikanoj ri kibey kojol taq abej.

18Jak'a wi ri che' ri' nik'uq-el ri akuchi xtike-wi, xa kan man xtiq'alajin ta wi xk'oje' chiri'.

19 Eis em que deu a sua vida! E do pó brotarão outros.

20 Eis que Deus não rejeita ao íntegro, nem toma pela mão os malfeitores.
21 Ele te encherá a boca de riso e os teus lábios, de júbilo.

22 Teus aborrecedores se vestirão de ignomínia, e a tenda dos perversos não subsistirá.

Jó 9

Jó é incapaz de responder a Deus

1 Então, Jó respondeu e disse:

2 Na verdade, sei que assim é; porque, como pode o homem ser justo para com Deus?

3 Se quiser contender com ele, nem a uma de mil coisas lhe poderá responder.

4 Ele é sábio de coração e grande em poder; quem porfiou com ele e teve paz?

5 Ele é quem remove os montes, sem que saibam que ele na sua ira os transtorna;

6 quem move a terra para fora do seu lugar, cujas colunas estremecem;

7 quem fala ao sol, e este não sai, e sela as estrelas;

8 quem sozinho estende os céus e anda sobre os altos do mar;

19He aquí, este es el gozo de su camino; y del polvo brotarán otros.

20He aquí, Dios no rechaza al íntegro, ni sostiene a los malhechores.
21Aún ha de llenar de risa tu boca, y tus labios de gritos de júbilo.

22Los que te odian serán cubiertos de vergüenza, y la tienda de los impíos no existirá más.

Job 9

Respuesta de Job a Bildad

1Entonces respondió Job y dijo:

2En verdad yo sé que es así, pero ¿cómo puede un hombre ser justo delante de Dios?

3Si alguno quisiera contender con Él, no podría contestarle ni una vez entre mil.

4Sabio de corazón y robusto de fuerzas, ¿quién le ha desafiado sin sufrir daño?

5 Él es el que remueve los montes, y estos no saben cómo cuando los vuelca en su furor;

6el que sacude la tierra de su lugar, y sus columnas tiemblan;

7el que manda al sol que no brille, y pone sello a las estrellas;

8el que solo extiende los cielos, y holla las olas del mar;

19Tal vez disfrute de su corta prosperidad, pero allí mismo brotarán otros renuevos.

20»Dios no rechaza al de conducta intachable, ni tiende la mano al que vive en la maldad.
21Así que él volverá a hacerte reír, y en tus labios pondrá una radiante sonrisa.

22Tus enemigos serán avergonzados, y sus casas serán destruidas.»

Job 9

Job responde a Bildad

1Entonces Job le respondió:

2«Esto es verdad, y lo sé. ¿Cómo puede el hombre justificarse ante Dios?

3De ninguna manera pretendo contender con él, porque no podría responderle una cosa entre mil.

4Su corazón es sabio, y grande es su poder; nadie puede desafiarlo y salir bien librado.

5En su furor, hace polvo las montañas, y nadie sabe quién las hizo añicos.

6Hace que la tierra se sacuda, y que sus bases se estremezcan;

7ordena al sol no salir, y éste no sale; a las estrellas les quita su brillo;

8extiende los cielos como un manto, y se pasea sobre las olas del mar;

19Keri' k'a ri jun che' ri', xtipune' pa bey y xtiq'ey-qa chiri'; y ri akuchi xtike-wi, kan xkebe'el chik pe ch'aqa' ruwech q'ayis.
20Ri Dios kan man numalij ta kan ri choj ruk'aslen, y chuqa' man yeruyuqej ta ri yebanon etzelal.
21Rija' xtuben chawe chi kan xkatze'en, y kan xtuben chawe chi kan xkakikot.
22Roma ri' ri xke'etzelan awichin kan janila xkek'ixbitej; y ri kixjayilal y ri kalk'ual ri itzel taq achi'a' xa xkek'is.

Job 9

Ri Job nuk'uluba-apo ri ruch'abel ri Bildad

1Xeri' ri Job xubij chire ri Bildad:
2Ri xabij rat kan qitzij na wi, y yin kan wetaman-wi chi keri'. ¿Achike kami rubanik nak'ut chuwech ri Dios chi maneq amak?
3Xa ta yin yich'ojin-apo chuwech rija', ni xa ta jun bey yitikir ta nink'uluba-apo ri ruch'abel, chire ronojel ri nubij chuwe.
4Ri Dios janila nim rik'in ri ruchuq'a' y ri retamabal. ¿Achike ta k'a ri nupaba-ri' chuwech rija', y kan man jun k'ayew nuna' kan pa ránima?
5Rija' yerelesaj-el ri juyu' pa taq kik'ojelibal y yeruyikikej; y rije' man ketaman ta achike roma keri' nuben chike.
6Rija' nuben chire ri ruwach'ulew richin nisilon, kan nusiloj ri ruxe' ri chapayon richin.
7Wi rija' nrajo' chi man nel ta pe ri q'ij, kan man nel ta pe. Chuqa' wi nrajo' nuben chike ri ch'umila' chi man yech'ich'an ta, man yech'ich'an ta.
8Xaxe ruyon rija' xtikir xbanon chi xrik'itej ri kaj. Xaxe chuqa' rija' ri nitikir nibanon chi nisile-qa ri nibolqo't ri ruwi' ri ya'.

9 quem fez a Ursa, o Órion, o Sete-estrelo e as recâmaras do Sul;

10 quem faz grandes coisas, que se não podem esquadrinhar, e maravilhas tais, que se não podem contar.

11 Eis que ele passa por mim, e não o vejo; segue perante mim, e não o percebo.

12 Eis que arrebata a presa! Quem o pode impedir? Quem lhe dirá: Que fazes?

13 Deus não revogará a sua própria ira; debaixo dele se encurvam os auxiliadores do Egito.

14 Como, então, lhe poderei eu responder ou escolher as minhas palavras, para argumentar com ele?

15 A ele, ainda que eu fosse justo, não lhe responderia; antes, ao meu Juiz pediria misericórdia.

16 Ainda que o chamasse, e ele me respondesse, nem por isso creria eu que desse ouvidos à minha voz.

17 Porque me esmaga com uma tempestade e multiplica as minhas chagas sem causa.

18 Não me permite respirar; antes, me farta de amarguras.

19 Se se trata da força do poderoso, ele dirá: Eis-me aqui; se, de justiça: Quem me citará?

9el que hace la Osa, el Orión y las Pléyades, y las cámaras del sur;

10el que hace grandes cosas, inescrutables, y maravillas sin número.

11Si Él pasara junto a mí, no le vería; si me pasara adelante, no le percibiría.

12Si Él arrebatara algo, ¿quién le estorbaría? Quién podrá decirle: «¿Qué haces?».

13Dios no retirará su ira; bajo Él quedan humillados los que ayudan a Rahab.

14¿Cómo puedo yo responderle, y escoger mis palabras delante de Él?

15Porque aunque yo tuviera razón, no podría responder; tendría que implorar la misericordia de mi juez.

16Si yo llamara y Él me respondiera, no podría creer que escuchara mi voz.

17Porque Él me quebranta con tempestad, y sin causa multiplica mis heridas.

18No me permite cobrar aliento, sino que me llena de amarguras.

19Si es cuestión de poder, he aquí, Él es poderoso; y si es cuestión de justicia, ¿quién le citará?

9él hizo la Osa, las Pléyades y el Orión, y las constelaciones del sur;

10sus grandes maravillas nadie las puede entender; son tan numerosas que nadie las puede contar.

11Si él pasara frente a mí, no lo podría contemplar; no soy capaz de entender su presencia.

12Si él arrebata, ¿quién le hará restituir? ¿Quién puede cuestionarlo por lo que hace?

13»Dios no se retracta, si se enoja; ante él se humillan incluso los más soberbios.

14¿Cómo podría yo responderle? ¡No podría hallar las palabras para contradecirle!

15Aun si yo fuera inocente, no me puedo defender; más bien, le rogaría que me tuviera compasión.

16Si yo quisiera hablarle, y él me respondiera, me es difícil creer que me hiciera caso.

17Ya me ha enviado una lluvia de quebrantos, y sin razón me ha causado muchas heridas.

18¡Son tantas mis amarguras que ni tiempo tengo de recobrar el aliento!

19Si hablamos de su poder, él es más poderoso; si hablamos de llevarlo a juicio, ¿quién lo emplazará?

9Rija' xbanon ri tzobaj ch'umila' kibini'an Osa Mayor, ri kibini'an Orión, ri kibini'an Pléyades, y ri jun tzobaj ch'umila' ri ek'o más pa xokon chire re ruwach'ulew.

10Rija' kan yeruben nima'q taq samaj ri kan man nich'obotej ta chuwech jun wineq, y meyel taq samaj ri kan man ajlatel ta.

11Stape' rija' xtiq'ax-el chinuxikin, ri runaq' nuwech man tikirel ta chi xtutz'et el; xtiq'ax-el y yin kan man xtinnabej ta.

12Wi rija' k'o ri nrajo' numajij-el; ¿k'o kami jun ri nitikir niq'aton richin? ¿K'o kami jun ri nitikir nibin chire chi achike roma kere' nuben?

13Ri Dios toq nipe royowal, man xtutzolij ta ri' chirij; y kan konojel k'a ri yeto'on richin ri banoy etzelal, kan kexukuk xkeqaqa chiraqen.

14¿K'atama' chik ok yin chi xkich'ojin ta apo chire? Yin xa maneq ri na'oj wik'in richin ninpaba-apo-wi' chuwech.

15Stape' yin kan choj ta ri nuk'aslen chuwech ri Dios, kan man yitikir ta nink'uluba-q'anej ri ruch'abel. Pa ruk'exel ri' xa nink'utuj utzil chire ri Dios ri nuto'onel chi tujoyowaj nuwech.

16Y wi rija' kan nuk'uluba-pe ri nuch'abel toq yin yich'on-q'anej rik'in, stape' keri', kan k'a man jani ninimaj ta chi yirak'axaj.

17Roma ri rubanon wik'in yin, stape' xa man jun ok ri numak, kan in ruya'on pa ruk'ayewal; y q'ij-q'ij kan más nim nuben chire ri nusokotajik.

18Kan k'ayew ri rubanon chuwe, kan man yiruya' ta kan juba'. Rija' nuben chuwe chi ruyon q'axo'n ri ninq'axaj.

19¿Yitikir kami ninkusaj ri wuchuq'a' chirij rija'? Roma rija' k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'. ¿Yitikir kami

20 Ainda que eu seja justo, a minha boca me condenará; embora seja eu íntegro, ele me terá por culpado.

21 Eu sou íntegro, não levo em conta a minha alma, não faço caso da minha vida.

22 Para mim tudo é o mesmo; por isso, digo: tanto destrói ele o íntegro como o perverso.

23 Se qualquer flagelo mata subitamente, então, se rirá do desespero do inocente.

24 A terra está entregue nas mãos dos perversos; e Deus ainda cobre o rosto dos juízes dela; se não é ele o causador disso, quem é, logo?

25 Os meus dias foram mais velozes do que um corredor; fugiram e não viram a felicidade.

26 Passaram como barcos de junco; como a águia que se lança sobre a presa.

27 Se eu disser: eu me esquecerei da minha queixa, deixarei o meu ar triste e ficarei contente;

28 ainda assim todas as minhas dores me apavoram, porque bem sei que me não terás por inocente.

20Aunque soy justo, mi boca me condenará; aunque soy inocente, Él me declarará culpable.

21Inocente soy, no hago caso de mí mismo, desprecio mi vida.

22 Todo es lo mismo, por tanto digo: «El destruye al inocente y al malvado».

23Si el azote mata de repente, Él se burla de la desesperación del inocente.

24La tierra es entregada en manos de los impíos; Él cubre el rostro de sus jueces; si no es Él, ¿quién será?

25Mis días son más ligeros que un corredor; huyen, no ven el bien.

26Se deslizan como barcos de juncos, como águila que se arroja sobre su presa.

27Aunque yo diga: «Olvidaré mi queja, cambiaré mi triste semblante y me alegraré»,

28temeroso estoy de todos mis dolores, sé que tú no me absolverás.

20Si me declaro inocente, mi propia boca me condena; si me declaro perfecto, eso me hace culpable.

21Aunque sea yo inocente, eso no importa, pues tengo mi vida en poca estima.

22»Pero hay algo más que quiero decir: Dios destruye tanto al bueno como al malo.

23Cuando ocurre algún desastre repentino, él parece burlarse de la angustia del inocente.

24Cuando la tierra cae en poder de los malvados, él les cierra los ojos a los jueces. Y si esto no lo hace Dios, ¿entonces quién?

25»Veo que mis días se van con gran rapidez; se van sin que yo haya sabido qué es ser feliz.

26Pasan las horas como naves fugaces, como águilas que raudas caen sobre su presa.

27Si yo dijera: “Voy a olvidar mis lamentos, y a poner una cara alegre para seguir adelante”,

28aún me perturbarían todos mis dolores, pues nadie cree que sea yo inocente.

ninyek ch'a'oj chirij? Man tikirel ta, roma man jun ri nitikir ta nuben chire rija' chi napon chuwech ri q'atoy-tzij.

20Yin kan choj-wi ri nuk'aslen, y xa roma ja yin ri yibin, rik'in juba' chuwech ri Dios man keri' ta. Ri nuk'aslen kan ch'ajch'oj k'a, jak'a ri Dios rik'in juba' xa itzel nutz'et ri nuk'aslen.

21Jak'a yin ninna' chi ri nuk'aslen kan ch'ajch'oj-wi, man rik'in ri' xa man jun chik nuk'atzinej-wi, roma xa yiken yan.

22Xa junan k'a nuya', roma ri' yin ninbij: Ri Dios nrelesaj ruk'aslen ri choj y nrelesaj chuqa' ruk'aslen ri aj-mak.

23Roma toq nok'ulun jun ruk'ayewal y nuk'en-pe kamik pa kiwi' konojel, ri Dios xaxe k'a yerutzu' ri ch'ajch'oj kik'aslen, ri ek'o chupan ri ruk'ayewal.

24Toq ri winaqi' pa jun ruwach'ulew ri k'o chuxe' rutzij jun q'atoy-tzij, ri yeruya' pa tijoj-poqonal, ri Dios nuben chike ri achi'a' ri e chojmirisey ri yebanatej chi man jun nikitz'et. ¿Achike ta k'a nibanon chike chi man jun nikitz'et? Wi man ja ta ri Dios nibanon, ¿achike ta k'a ri nibano?

25Ri q'ij richin ri nuk'aslen xa kan anineq beneq achi'el jun aninel; anineq beneq y man jun kikoten ninwil.

26Ri q'ij kan chi'anin niq'ax achi'el nijilil ri canoa pa ruwi' ri ya'. Kan achi'el chuqa' nuben ri kot toq nijumin niqaqa-pe chirij ri chikop ri nrajo' nuchop.

27Y stape' yin ninbij-qa: Tik'oje' na kan re q'axo'n re', tinjala' na ri rubanik ri yitzu'un y xtink'ut chi yikikot.

28Xa man yitikir ta roma xa chi'anin nitzolin-pe wik'in ri nuq'axo'n; roma stape' xtinben keri', ri Dios man xtuben ta chuwe chi maneq numak.

29 Serei condenado; por que, pois, trabalho eu em vão?

30 Ainda que me lave com água de neve e purifique as mãos com cáustico,

31 mesmo assim me submergirás no lodo, e as minhas próprias vestes me abominarão.

32 Porque ele não é homem, como eu, a quem eu responda, vindo juntamente a juízo.

33 Não há entre nós árbitro que ponha a mão sobre nós ambos.

34 Tire ele a sua vara de cima de mim, e não me amedronte o seu terror;

35 então, falarei sem o temer; do contrário, não estaria em mim.

Jó 10

Jó protesta contra a severidade de Deus

1 A minha alma tem tédio à minha vida; darei livre curso à minha queixa, falarei com amargura da minha alma.

2 Direi a Deus: Não me condenes; faze-me saber por que contendes comigo.

3 Parece-te bem que me oprimas, que rejeites a obra das tuas mãos e favoreças o conselho dos perversos?

4 Tens tu olhos de carne? Acaso, vês tu como vê o homem?

29 Si soy impío, ¿para qué, pues, esforzarme en vano?

30Si me lavara con nieve y limpiara mis manos con lejía,

31aun así me hundirías en la fosa, y mis propios vestidos me aborrecerían.

32Porque Él no es hombre como yo, para que le responda, para que juntos vengamos a juicio.

33No hay árbitro entre nosotros, que ponga su mano sobre ambos.

34Que Él quite de mí su vara, y no me espante su terror.

35 Entonces yo hablaré y no le temeré; porque en mi opinión yo no soy así.

Job 10

Job se queja de su condición

1Hastiado estoy de mi vida: daré rienda suelta a mi queja, hablaré en la amargura de mi alma.

2Le diré a Dios: «No me condenes, hazme saber por qué contiendes conmigo.

3¿Es justo para ti oprimir, rechazar la obra de tus manos, y mirar con favor los designios de los malos?

4¿Acaso tienes tú ojos de carne, o ves como el hombre ve?

29Y como nadie cree en mi inocencia, ¿para qué voy a esforzarme en vano?

30Aunque me lave con jabón, y me restriegue las manos con lejía,

31aun así me arrojarías al muladar, ¡y mis vestidos resultarían repugnantes!

32Dios no es como yo, un simple hombre a quien yo pueda acusar y llevar a juicio.

33Tampoco hay un juez entre nosotros, ante el cual podamos dirimir nuestro caso.

34Nada le impide a Dios castigarme y llenarme de terror.

35¡Cómo quisiera poder hablar sin temor, pero no estoy en condiciones de hacerlo!

Job 10

1»¡Estoy cansado de esta vida! Voy a dar rienda suelta a mi queja; voy a hablar con toda la amargura de mi alma.

2Le diré a Dios: “No me condenes. Hazme saber qué tienes contra mí.

3¿Acaso está bien que me oprimas, que desprecies esta creación de tus manos y te pongas de parte de los impíos?

4¿Acaso ves con ojos humanos, con los ojos de simples mortales?

29Wi rija' kan rubanon chuwe chi in aj-mak, ¿K'o kami nuk'atzinej-wi re yikos richin ninto-wi' chuwech?

30Yin kan man xkich'ajch'ojir ta k'a, stape' ninkusaj ri ya' richin ri tew ch'ubneq chik, y stape' xtinch'ej nuq'a' rik'in chaj.

31Chuwech rija' xa pa ch'abeq chik ink'o-wi, y roma ri' ri nutziaq achi'el xa ta nikixibij-ki' chinuwech.

32Roma ri Dios man jun achin ta achi'el yin, richin ninchop-wi rik'in, y junan ta xqojapon rik'in ri q'atoy-tzij richin jun ch'ojikil.

33Kan maneq k'a jun ri nik'oje' ta chiqakojol y nubij ta ri k'o chi niqaben, y kan ta k'o uchuq'a' pa ruq'a' richin nuq'et-tzij pa qawi' chi oj ka'i'.

34Ri jun ri' nuben ta chire ri Dios chi nrelesaj ta ri ruk'ayewal pa nuwi', y man ta chik xtinna' ri xibinri'il ri nuya' chuwe.

35K'ari' yin xkitikir xkich'on y man ninxibij ta wi chuwech rija'. Jak'a re wakami k'a man jani yitikir yich'on keri' chire.

Job 10

Ri Job nubisoj-qa ri rubanik

1¡Yin kan xik'o yan nuk'u'x chupan re k'aslen re'! Roma ri' kan xtinya' k'a q'ij chire ri nujiloj; kan xtinq'alajirisaj k'a ri ruk'eyul ri nuk'aslen.

2Yin kan xtinbij k'a chire ri Dios: Man taben chuwe chi kan in aj-mak; taq'alajirisaj k'a chinuwech achike roma toq achapon ch'a'oj chuwij.

3¿Kan ruk'amon kami chawe rat naben chi nutej poqon jun wineq, y kan nimulun ak'u'x chirij ri kan ja rat ri at banayon richin, y naya' ruchuq'a' ri kirayibel ri itzel taq winaqi'?

4¿Kan niq'ax kami chawech rat toq natzu' ri nikiben ri winaqi'? ¿Yatikir kami yak'oje' pa ruk'exel jun

5 São os teus dias como os dias do mortal? Ou são os teus anos como os anos de um homem,

6 para te informares da minha iniqüidade e averiguares o meu pecado?

7 Bem sabes tu que eu não sou culpado; todavia, ninguém há que me livre da tua mão.

8 As tuas mãos me plasmaram e me aperfeiçoaram, porém, agora, queres devorar-me.

9 Lembra-te de que me formaste como em barro; e queres, agora, reduzir-me a pó?

10 Porventura, não me derramaste como leite e não me coalhaste como queijo?

11 De pele e carne me vestiste e de ossos e tendões me entreteceste.

12 Vida me concedeste na tua benevolência, e o teu cuidado a mim me guardou.

13 Estas coisas, as ocultaste no teu coração; mas bem sei o que resolveste contigo mesmo.

14 Se eu pecar, tu me observas; e da minha iniqüidade não me perdoarás.

15 Se for perverso, ai de mim! E, se for justo, não ouso levantar a cabeça, pois estou cheio de ignomínia e olho para a minha miséria.

5¿Son tus días como los días de un mortal, o tus años como los años del hombre,

6para que andes averiguando mi culpa, y buscando mi pecado?

7Según tu conocimiento ciertamente no soy culpable; sin embargo no hay salvación de tu mano.

8»Tus manos me formaron y me hicieron, ¿y me destruirás?

9Acuérdate ahora que me has modelado como a barro, ¿y me harás volver al polvo?

10¿No me derramaste como leche, y como queso me cuajaste?

11¿No me vestiste de piel y de carne, y me entretejiste con huesos y tendones?

12Vida y misericordia me has concedido, y tu cuidado ha guardado mi espíritu.

13Sin embargo, tienes escondidas estas cosas en tu corazón, yo sé que esto está dentro de ti:

14si pecara, me lo tomarías en cuenta, y no me absolverías de mi culpa.

15Si soy malvado, ¡ay de mí!, y si soy justo, no me atrevo a levantar la cabeza. Estoy harto de deshonra y consciente de mi aflicción.

5¿Acaso tus días son como los nuestros, o vives tus años como un simple mortal?

6¿Para qué investigar mis faltas? ¿Para qué rebuscar en mi maldad?

7"Tú bien sabes que no soy un malvado, y que nadie puede librarme de tus manos.

8Tú, con tus propias manos me formaste; ¡me hiciste y me rehiciste!

9Recuerda que fuiste tú quien me dio forma, ¿y ahora deshaces ese barro que moldeaste?

10Me batiste, como si batieras leche, y me hiciste cuajar, como queso.

11Me recubriste con carne y piel, y entretejiste mis huesos con mis nervios.

12Me diste vida y me llenaste de amor; con tus cuidados protegiste mi espíritu.

13"Pero hay cosas que tu corazón se guarda, y que siempre tienes presentes.

14Tú me vigilas, y si acaso he pecado, no me declares limpio de mi maldad.

15¡Ay de mí, si hubiera pecado! ¡Pero soy inocente, y no puedo dar la cara! ¡Estoy cansado de verme deshonrado y afligido!

achin richin niq'ax chawech achike roma toq keri' nuben?

5¿Ri ak'aslen rat kan achi'el kami ri q'ij richin ri ruk'aslen jun wineq, o ri ajuna' rat achi'el kami rujuna' ri wineq ri xa niken?

6Y roma ri' rat kan nakanola' ri man ja ta ninben, y nakururej rukanoxik ri numak.

7Stape' rat kan jebel awetaman chi yin kan man in aj-mak ta, man rik'in ri' kan pan aq'a' ink'o-wi, y man jun ri xtitikir xtikolon wichin.

8Kan ja k'a ri aq'a' rat ri xbanon ri achike nubanik; kan ja rat ri xabanon ri in achike yin. Y wakami yakatajineq awoyowal chuwij. ¿Kan nawajo' k'a yinak'is jumul?

9Toqaqa chi'ak'u'x, chi rat jun k'olaj ch'abeq ri xakusaj, richin xaben re achike nubanik, y wakami xa nawajo' chik naben poqolaj chuwe.

10Ja rat ri xabanon chi xa rik'in jun tz'uj xinok-q'anej wineq, achi'el toq nuch'oyij-ri' ri leche y niban queso chire.

11Xinawiq rik'in nutz'umal y nutijul, y chuqa' xaya' nuboch'il nubaqil.

12Ja rat k'a xaya'on ri nuk'aslen y xak'ut ajowabel chinuwech, y rik'in ri awajowabal naloq'oq'ej ri nuk'aslen.

13K'a wakami k'a niq'ax chinuwech chi yakel pan awánima; kan xinwetamaj k'a chi kan k'o chuqa' chupan ri anojibal.

14Rat kan in atzuliben k'a, q'alaj ri' wi yimakun, y ri ninmakuj chawech kan xtaya' rutojbalil.

15Wi xa itzel rubanik ri nuk'aslen, xa toq'ex nuwech, y stape' ta kan choj rubanik ri nuk'aslen, man yitikir ta ninben chi nim nina' q'anej-wi', roma xa janipe' na kitzaqon nuk'ix y kan jantape' nuq'axan-pe q'axomal.

16 Porque, se a levanto, tu me caças como a um leão feroz e de novo revelas poder maravilhoso contra mim.

17 Tu renovas contra mim as tuas testemunhas e multiplicas contra mim a tua ira; males e lutas se sucedem contra mim.

18 Por que, pois, me tiraste da madre? Ah! Se eu morresse antes que olhos nenhuns me vissem!

19 Teria eu sido como se nunca existira e já do ventre teria sido levado à sepultura.

20 Não são poucos os meus dias? Cessa, pois, e deixa-me, para que por um pouco eu tome alento,

21 antes que eu vá para o lugar de que não voltarei, para a terra das trevas e da sombra da morte;

22 terra de negridão, de profunda escuridade, terra da sombra da morte e do caos, onde a própria luz é tenebrosa.

Jó 11

Zofar acusa a Jó de iniquidade

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

2 Porventura, não se dará resposta a esse palavrório? Acaso, tem razão o tagarela?

3 Será o caso de as tuas parolas fazerem calar os homens? E zombarás tu sem que ninguém te envergonhe?

16 Si mi cabeza se levantara, como león me cazarías, y mostrarías tu poder contra mí.

17 Renuevas tus pruebas contra mí, y te ensañas conmigo; tropas de relevo vienen contra mí.

18 »¿Por qué, pues, me sacaste de la matriz? ¡Ojalá que hubiera muerto y nadie me hubiera visto!

19 Sería como si no hubiera existido, llevado del vientre a la sepultura».

20 ¿No dejará Él en paz mis breves días? Apártate de mí para que me consuele un poco

21 antes que me vaya, para no volver, a la tierra de tinieblas y sombras profundas;

22 tierra tan lóbrega como las mismas tinieblas, de sombras profundas, sin orden, y donde la luz es como las tinieblas.

Job 11

Acusación de Zofar contra Job

1 Entonces respondió Zofar naamatita, y dijo:

2 ¿Quedará sin respuesta esa multitud de palabras, y será absuelto el que mucho habla?

3 ¿Harán tus jactancias callar a los hombres? ¿Harás escarnio sin que nadie te reprenda?

16 Recurres a tus maravillas y me acechas como león; ¡apenas levanto la cabeza, y tú me destruyes!

17 Arremetes contra mí, como ejército impetuoso, ¿pero qué pruebas tienes contra mí?

18 "¿Por qué me dejaste nacer? Si yo hubiera muerto, nadie me habría visto.

19 Quisiera no haber existido nunca, y haber sido llevado del vientre a la sepultura.

20 ¿Acaso no tengo pocos días de vida? ¡Pues déjame tranquilo! ¡Dame un poco de consuelo,

21 antes que me vaya para nunca volver! Me iré al reino de las sombras y la muerte,

22 al reino de la más profunda oscuridad, donde la luz se parece a las tinieblas."»

Job 11

Primera reprensión de Sofar a Job

1 Habló entonces Sofar el namatita:

2 «El que habla mucho, ¿no debe escuchar? ¿Se declara inocente al parlanchín?

3 ¿Vas a engañarnos con tus embustes? ¿Te burlas de nosotros sin que nadie te responda?

16 Roma wi yin nim ninna-q'anej-wi', rat xa yinawoqotala' achi'el nuben jun kanonel rik'in jun koj. Y rik'in ri keri' niq'alajin ri nima'q taq banobel ri ye'abanala' rat.

17 Kan q'ij, q'ij najalala' ri tejtobenik ri napaba' chinuwech. Q'ij, q'ij más nim ri awoyowal chuwij yin. Rat naben chuwe achi'el nikiben ri banoy taq oyowal, toq chi tzobaj chi tzobaj yeyakatej chirij jun tinamit.

18 ¿Achike roma xaya' q'ij chuwe richin xinalex? Yin xinrayij chi xa más ta utz xiken, richin chi man ta ek'o ri xe'etaman nuwech.

19 Xa ta keri', chi kan xaxe ta xinalex xibemuq kan, kan junan ta rik'in ri man jun bey ri xinalex.

20 Ri q'ij richin ri nuk'aslen xa juba' ok; katane' k'a chuwij y kinaya' kan, richin chi yikikot ta el juba',

21 roma toq xkibe, man xkitzolin ta chik pe. Xa xkibe k'a ri akuchi xaxe ruq'equmal ri rumujal ri kamik k'o.

22 Ri chiri' kan nik'o chik ruwi' ri rubanik ri q'equ'm. Kan q'equ'm-q'equ'm, kan nik'o ruwi' ri q'equ'm ri'. Xa junan rik'in toq k'o saqil kan seq k'a ri', jak'a ri chiri' ri q'equ'm kan q'equ'm jumul, xcha' ri Job.

Job 11

Ri Zofar nubij chi ri Job aj-mak

1 K'ari' ri Zofar ri aj-Naamat xch'on y xubij chire ri Job:

2 Ronojel ri wololinik ri xaben-qa kan k'atzinel nik'ulubex-pe. ¿Kan k'o kami chi ninimex ronojel ri ch'abel ri yerubila' jun achin ri achi'el rat?

3 ¿Nach'ob rat chi rik'in ri xe'awolola-qa, kan yatikir naben chike ri winaqi' chi man jun ti ch'abel ri yetikir nikibij? ¿Xatze'en-qa, y chij kan man jun ta k'a nitikir niya'on ak'ix rat?

4 Pois dizes: A minha doutrina é pura, e sou limpo aos teus olhos.

5 Oh! Falasse Deus, e abrisse os seus lábios contra ti,

6 e te revelasse os segredos da sabedoria, da verdadeira sabedoria, que é multiforme! Sabe, portanto, que Deus permite seja esquecida parte da tua iniqüidade.

7 Porventura, desvendarás os arcanos de Deus ou penetrarás até à perfeição do Todo-Poderoso?

8 Como as alturas dos céus é a sua sabedoria; que poderás fazer? Mais profunda é ela do que o abismo; que poderás saber?

9 A sua medida é mais longa do que a terra e mais larga do que o mar.

10 Se ele passa, prende a alguém e chama a juízo, quem o poderá impedir?

11 Porque ele conhece os homens vãos e, sem esforço, vê a iniqüidade.

12 Mas o homem estúpido se tornará sábio, quando a cria de um asno montês nascer homem.

4Pues has dicho: «Mi enseñanza es pura, y soy inocente ante tus ojos».

5Mas, ¡quién diera que Dios hablara, abriera sus labios contra ti

6y te declarara los secretos de la sabiduría!; porque la verdadera sabiduría tiene dos lados. Sabrías entonces que Dios olvida parte de tu iniquidad.

7¿Descubrirás tú las profundidades de Dios? ¿Descubrirás los límites del Todopoderoso?

8Altos son como los cielos; ¿qué harás tú? Más profundos son que el Seol; ¿qué puedes tú saber?

9Más extensa que la tierra es su dimensión, y más ancha que el mar.

10Si Él pasa, o encierra, o convoca una asamblea, ¿quién podrá estorbarle?

11Porque Él conoce a los hombres falsos, y ve la iniquidad sin investigar.

12Y el hombre tonto se hará inteligente cuando el pollino de un asno montés nazca hombre.

4Tú afirmas: “Lo que digo es la verdad. No tengo nada de qué avergonzarme.”

5¡Cómo quisiera yo que Dios hablara y que con sus propios labios te acusara;

6que te revelara los secretos de la sabiduría, y te hiciera ver el otro lado de la moneda! Verías entonces que Dios no te ha castigado como realmente lo merece tu maldad.

7»¿Puedes descubrir los secretos de Dios? ¿Puedes ser tan perfecto como el Todopoderoso?

8¿Cómo podrías, si están por encima de los cielos? ¿Cómo podrías, si son más profundos que el sepulcro?

9¡Son más extensos que la tierra! ¡son más vastos que el ancho mar!

10Si Dios te aprehende, y te llama a cuentas, no podrás hacerlo desistir.

11Dios sabe cuando la gente es falsa; se da cuenta cuando la gente actúa mal.

12¿Sabes cuándo el necio llegará a ser sabio? ¡Cuando de un asno montés nazca un hombre!

4Rat kan man jun chawech toq xabij-qa chire ri Dios: Ri nubanik chawech kan ch'ajch'oj-wi. Rat kan atzuliben chi man jun itzel banobel nilitej ta chuwij, yacha' chire ri Dios.

5¡Jebel ta ri' xa ta ri Dios nich'on ta pe. y kan ta nubij-pe ri itzel rubanik ri ak'aslen rat!

6Kan nuq'alajirisaj ta chawech ri na'oj ri k'o rik'in rija', roma kan nitikir nuwulaj xabachike rubanik ruch'obonik jun wineq nowineq. Kan tawetamaj k'a chi ri Dios xa juba' ok ri tijoj-poqonal ri ruya'on pan awi', chire ri kan ruk'amon ta chi nak'ul.

Ri runimirinen ri Dios

7¿Yatikir kami nawetamaj rat ri achike ri qitzij rubanik ri Dios? ¿Yatikir kami rat yatapon rik'in ri ach'obonik k'a akuchi napon-wi ri ruchi' ri retamabal ri Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'?

8Roma ri retamabal rija' más nej napon-wi ke chuwech ri kaj, y man jun yatikir naben richin naq'i' ri'. Chuqa' ri retamabal rija' más nej napon-wi-qa ke chuwech ri rupan-qa ri ruwach'ulew, y man jun yatikir naben richin nawetamaj ri'.

9Ri retamabal rija' más nim ruwech ke chuwech ruwech re ruwach'ulew. Chuqa' ri retamabal rija' más nim ruwech, ke chuwech ruwech ri palou.

10Wi ta nipe pa ránima rija' chi yaruchop y yarutz'apej pa cárcel, o yaroyoj richin nuq'et-tzij pan awi'. ¿K'o kami ri yatikir naben richin nato-awi'?

11Roma rija' retaman kiwech ri winaqi' ri yetz'ukun-tzij xaxe richin nikil ri nikajo'. ¿Kan man kami nutzu' ta ri Dios ri itzel kibanobal ri winaqi'?

12Jun nakanik wineq man jun bey xtok ta aj-na'oj, achi'el jun ixoq bur richin pa juyu', man jun bey nralaj ta jun wineq.

Ri Zofar nupixabaj ri Job

13 Se dispuseres o coração e estenderes as mãos para Deus;

14 se lançares para longe a iniqüidade da tua mão e não permitires habitar na tua tenda a injustiça,

15 então, levantarás o rosto sem mácula, estarás seguro e não temerás.

16 Pois te esquecerás dos teus sofrimentos e deles só terás lembrança como de águas que passaram.

17 A tua vida será mais clara que o meio-dia; ainda que lhe haja trevas, serão como a manhã.

18 Sentir-te-ás seguro, porque haverá esperança; olharás em derredor e dormirás tranqüilo.

19 Deitar-te-ás, e ninguém te espantará; e muitos procurarão obter o teu favor.

20 Mas os olhos dos perversos desfalecerão, o seu refúgio perecerá; sua esperança será o render do espírito.

Jó 12

Jó se defende das acusações de seus amigos

1 Então, Jó respondeu:

2 Na verdade, vós sois o povo, e convosco morrerá a sabedoria.

3 Também eu tenho entendimento como vós; eu não vos sou inferior; quem não sabe coisas como essas?

13 Si diriges bien tu corazón y extiendes a Él tu mano,

14 si en tu mano hay iniquidad y la alejas de ti y no permites que la maldad more en tus tiendas,

15 entonces, ciertamente levantarás tu rostro sin mancha, estarás firme y no temerás.

16 Porque olvidarás tu aflicción, como aguas que han pasado la recordarás.

17 Tu vida será más radiante que el mediodía, y hasta la oscuridad será como la mañana.

18 Entonces confiarás, porque hay esperanza, mirarás alrededor y te acostarás seguro.

19 Descansarás y nadie te atemorizará, y muchos procurarán tu favor.

20 Pero los ojos de los malvados languidecerán, y no habrá escape para ellos; su esperanza es dar su último suspiro.

Job 12

Job declara el poder de Dios

1 Entonces respondió Job, y dijo:

2 En verdad que sois el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduría.

3 Pero yo también tengo inteligencia como vosotros, no soy inferior a vosotros. ¿Y quién no sabe esto?

13 »Si de todo corazón elevas tus manos, y te dispones a rogarle a Dios;

14 y si te arrepientes de toda maldad, y alejas de tu casa la iniquidad,

15 podrás levantar la cara limpia de pecado, y podrás sentirte libre y sin ningún temor;

16 te olvidarás de tus tristezas, o pensarás en ellas como el agua que pasa.

17 Tu vida será más clara que la luz del mediodía, y aun la oscuridad será como el amanecer.

18 Volverás a confiar porque tendrás esperanza; y rodeado de paz podrás dormir tranquilo.

19 Nada podrá perturbar tu sueño; y muchos te buscarán para pedir tu favor.

20 Pero los malvados irán perdiendo la vista, y no hallarán un lugar de refugio; sólo desearán exhalar el último suspiro.»

Job 12

Job responde a Sofar

1 Job tomó la palabra y dijo:

2 «¡No hay duda! ¡Ustedes son la voz del pueblo! ¡Cuando ustedes mueran, morirá la sabiduría!

3 Pero yo también tengo un poco de sesos, y no me siento inferior a ustedes. ¿Quién no sabe todo lo que han dicho?

13 Xa ta rat najech jumul ri awánima chire ri Dios, y nayuq ri aq'a' richin naya-apo pa ruq'a' rija'.

14 Wi kan ye'aben k'a ri itzel taq rayibel ri yepe awik'in, katane' chikibanik; y man taya' q'ij chi nuben-qa rusok chupan ri ak'aslen.

15 K'ari' kan man xkak'ix ta chik; xa xkatikir k'a xtayek ri ajolon rik'in ch'ajch'ojil, y xtik'oje' awuchuq'a' y man xtaxibij ta chik awi'.

16 Keri' kan xtamestaj k'a ronojel ri q'axomal ri xak'owisaj, roma xa kan xq'ax k'a achi'el niq'ax ri ya' richin jun raqen-ya', xa choj chik xtanataj.

17 Ri ak'aslen kan más q'alaj ri xtuben, xa kan achi'el ri saqil ri pa nik'aj-q'ij. Y stape' niq'equmatej-pe chupan ri ak'aslen, rat kan xtana' chi achi'el xa niseqer-pe chawech.

18 Kan man jun k'a xtibanon chawe chi axibin ta awi'. Xa kan kikoten awoyoben-apo ri peteneq. Kan ja ri Dios xtichajin awichin y kuqul ak'u'x xkawer.

19 Xkakotz'e-qa y man jun xtaxibij ta awi' stape' ek'o ye'etzelan awichin. Y re' xtuben chike ri winaqi' chi xkatkikanoj y xtikik'utuj utzil chawe.

20 Jak'a ri runaq' taq kiwech ri e itzel taq winaqi' kan xtik'is kuchuq'a', y man jun akuchi xtikito-wi-ki'. Xaxe k'a ri kamik ri xtito'on-el kichin chuwech ri'.

Job 12

Ri Job nuk'uluba' ri ruch'abel ri Zofar

1 K'ari' ri Job xch'on chik kik'in ri yeq'ejelon richin y xubij:

2 Kan qitzij na wi ja rix ri ix ruch'abel ri tinamit; y toq xkixken rix, jari' chuqa' toq xtik'is ri na'oj chuwech re ruwach'ulew.

3 ¿Y xaxe kami rix ri k'o inojibal? Ni, yin chuqa' k'o nunojibal. Yin man más ta in ko'ol ke chiwech rix. ¿Achike ta k'a man ta etamayon ronojel ri xibij-qa?

4 Eu sou irrisão para os meus amigos; eu, que invocava a Deus, e ele me respondia; o justo e o reto servem de irrisão.

5 No pensamento de quem está seguro, há desprezo para o infortúnio, um empurrão para aquele cujos pés já vacilam.

6 As tendas dos tiranos gozam paz, e os que provocam a Deus estão seguros; têm o punho por seu deus.

7 Mas pergunta agora às alimárias, e cada uma delas to ensinará; e às aves dos céus, e elas to farão saber.

8 Ou fala com a terra, e ela te instruirá; até os peixes do mar to contarão.

9 Qual entre todos estes não sabe que a mão do SENHOR fez isto?

10 Na sua mão está a alma de todo ser vivente e o espírito de todo o gênero humano.

11 Porventura, o ouvido não submete à prova as palavras, como o paladar prova as comidas?

12 Está a sabedoria com os idosos, e, na longevidade, o entendimento?

13 Não! Com Deus está a sabedoria e a força; ele tem conselho e entendimento.

4Soy motivo de burla para mis amigos, el que clamaba a Dios, y Él le respondía. Motivo de burla es el justo e intachable.

5El que está en holgura desprecia la calamidad, como cosa preparada para aquellos cuyos pies resbalan.

6Las tiendas de los destructores prosperan, y los que provocan a Dios están seguros, a quienes Dios ha dado el poder que tienen.

7Y ahora pregunta a las bestias, y que ellas te instruyan, y a las aves de los cielos, y que ellas te informen.

8O habla a la tierra y que ella te instruya, y que los peces del mar te lo declaren.

9¿Quién entre todos ellos no sabe que la mano del Señor ha hecho esto,

10que en su mano está la vida de todo ser viviente, y el aliento de toda carne de hombre?

11¿No distingue el oído las palabras como el paladar prueba la comida?

12En los ancianos está la sabiduría, y en largura de días el entendimiento.

13En Él están la sabiduría y el poder, y el consejo y el entendimiento son suyos.

4»Yo invocaba a Dios, y él me respondía; ¡pero ahora hasta mis amigos se burlan de mí! ¡Por ser honesto soy objeto de burlas!

5"El que está por caer, ¡que se caiga!" Eso piensan quienes se sienten seguros.

6En esta vida los ladrones prosperan, Y se sienten seguros los que ofenden a Dios. ¡Creen que Dios mismo les ha dado todo!

7»Observa a los animales, y aprende de ellos; Mira a las aves en los cielos, y oye lo que te dicen.

8Habla con la tierra, para que te enseñe; hasta los peces te lo han de contar.

9¿Habrá entre éstos alguien que no sepa que todo esto lo hizo la mano del Señor?

10La vida de todo ser está en sus manos; ¡él infunde vida a toda la humanidad!

11»El oído distingue las palabras, el paladar reconoce los sabores,

12los ancianos poseen sabiduría, y una larga vida acumula entendimiento;

13pero la sabiduría y el poder son de Dios, y suya también la decisión inteligente.

4Yin in jun chike ri xa nitze'ex koma ri rachibil; jun ri xch'on-q'anej rik'in ri Dios, y xk'ulubex-pe ri ruch'abel. Man rik'in ri', ri choj y tz'aqet ruk'aslen kan nitze'ex koma ri rachibil.

5Ri kan utz ek'o man nikajo' ta jun ri xa k'ayew rubanon, y kan man jun nuben chike chi nikitzeq ri xa nijilil beneq richin nibetzaq.

6Ri kachoch ri eleq'oma' kan beneq pa jotol, y ri nikiyek royowal ri Dios kan jikil ek'o. Rije' kan kibanon k'a chire ri kuchuq'a' y ri kina'oj chi jari' ri e ki-dios.

Ri uchuq'a' y ri na'oj ri k'o rik'in ri Dios

7Ronojel kan ja ri Dios ri niya'on q'ij richin chi nibanatej, roma xa ta yech'on ri chikopi' ri yebiyin pa ruwi' ulew, yixkitijoj ta chi keri'. Y xa ta yech'on ri aj-xik' taq chikopi', rije' nikichololej ta chuqa' chiwe.

8Keri' xa ta nik'utuj chire ri ruwach'ulew y nich'on ta pe, kan nuk'ut ta chiwech. Chuqa' xa ta yixtikir nik'utuj chike ri ker ri ek'o chupan ri palou kan nikiq'alajirisaj ta chiwe.

9Chike konojel re' ¿k'o kami jun ri man retaman ta chi ja ri Jehová banayon richin?

10Kan ja wi ri ruchuq'a' ri Dios ri xya'on kik'aslen konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Kan ja rija' ri xya'on ri uxla' richin k'aslen chike konojel ri winaqi'.

11Ri qak'axabal kan richin k'a chi nrak'axaj, y nuya' rukojolil ronojel ruwech ch'abel, kan achi'el ri qaq' nuna' ri ki' y ri k'ey.

12Kan tikanoj na'oj kik'in ri e rijita'q taq achi'a' chik. Chupan ri juna' e kiq'axalon chik, k'o k'iy na'oj ruya'on kan chike.

13Jak'a ri na'oj y ronojel ri uchuq'a' kan richin ri Dios; kan retaman y kan nutzu' chik apo ri peteneq.

14 O que ele deitar abaixo não se reedificará; lança na prisão, e ninguém a pode abrir.

15 Se retém as águas, elas secam; se as larga, devastam a terra.

16 Com ele está a força e a sabedoria; seu é o que erra e o que faz errar.

17 Aos conselheiros, leva-os despojados do seu cargo e aos juízes faz desvairar.

18 Dissolve a autoridade dos reis, e uma corda lhes cinge os lombos.

19 Aos sacerdotes, leva-os despojados do seu cargo e aos poderosos transtorna.

20 Aos eloqüentes ele tira a palavra e tira o entendimento aos anciãos.

21 Lança desprezo sobre os príncipes e afrouxa o cinto dos fortes.

22 Das trevas manifesta coisas profundas e traz à luz a densa escuridade.

23 Multiplica as nações e as faz perecer; dispersa-as e de novo as congrega.

24 Tira o entendimento aos príncipes do povo da terra e os faz vaguear pelos desertos sem caminho.

25 Nas trevas andam às apalpadelas, sem terem luz, e os faz cambalear como ébrios.

14He aquí, Él derriba, y no se puede reedificar; aprisiona a un hombre, y no hay liberación.

15He aquí, Él retiene las aguas, y todo se seca, y las envía e inundan la tierra.

16En Él están la fuerza y la prudencia, suyos son el engañado y el engañador.

17Él hace que los consejeros anden descalzos, y hace necios a los jueces.

18Rompe las cadenas de los reyes y ata sus cinturas con cuerda.

19Hace que los sacerdotes anden descalzos y derriba a los que están seguros.

20Priva del habla a los hombres de confianza y quita a los ancianos el discernimiento.

21Vierte desprecio sobre los nobles y afloja el cinto de los fuertes.

22El revela los misterios de las tinieblas y saca a la luz la densa oscuridad.

23Engrandece las naciones, y las destruye; ensancha las naciones, y las dispersa.

24Priva de inteligencia a los jefes de la gente de la tierra y los hace vagar por un yermo sin camino;

25andan a tientas en tinieblas, sin luz, y los hace tambalearse como ebrios.

14Lo que Dios destruye, nadie lo reconstruye; a quien él encierra, nadie puede liberarlo;

15si él detiene las aguas, viene la sequía; si envía lluvias torrenciales, la tierra se inunda.

16Suyos son la sabiduría y el poder; suyos son los que yerran y los que hacen errar.

17Él despoja de buen juicio a los consejeros, y entorpece el criterio de los jueces;

18deshace las cadenas de los tiranos, y los manda en cadena al cautiverio;

19despoja de su poder a los sacerdotes, y derriba del trono a los poderosos;

20arrebata la palabra a los consejeros, y deja a los ancianos sin inteligencia;

21cubre de ignominia a los príncipes, y expone a la vergüenza a los poderosos;

22saca a la luz las fuerza ocultas, y pone al descubierto las más densas tinieblas.

23Por él las naciones prosperan o son destruidas; es él quien las dispersa o las vuelve a reunir;

24él entorpece el juicio de los gobernantes, y los hace vagar sin rumbo por el desierto;

25y éstos caminan a tientas, como ciegos sin guía, y van dando traspiés, como todo borracho.

14Roma ri' toq rija' k'o ri nuwulaj, man jun chik nitikir nipaban-q'anej. Toq rutz'apen jun wineq pa jun tijoj-poqonal, man jun ri xtisq'open-el richin.

15Wi rija' nuq'et ri job, ronojel nichaqi'j-qa; y wi nuteq-pe janila job, numuq ri ruwach'ulew.

16Ri uchuq'a' y ri ch'akonik kan richin k'a ri Dios. Kan ja chuqa' rija' ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri wineq ri niq'ol, y pa ruwi' ri niq'olon jun chik wineq.

17Rija' kan nuben k'a chike ri yepixaban chi nik'is ch'abel kik'in, y nuben nakaneq chike ri to'onela'.

18Rija' nuben chike ri e rey chi nrelesaj ri q'atbel-tzij pa kiq'a', y nuben chike chi yexim xekipan rik'in kolo'.

19Kan yerelesaj k'a el ri sacerdote ri ek'o pa taq kisamaj y choj keri' yebe. Kan yerelesaj-el ri nikina' chi k'o uchuq'a' pa kiq'a'.

20Rija' nutz'apej kichi' ri kan banon chike chi ja ri qitzij ri nikibij, y nrelesaj ri utzilej nojibel chike ri rijita'q taq achi'a'.

21Nuben chike ri tata'al chi maneq chik kiq'ij, y ri k'o janila kuchuq'a' kan nrelesaj ri uchuq'a' kik'in.

22Rija' nuq'alajirisaj ri kan man e tz'etel ta ri ek'o pa q'equ'm, y kan nrelesaj chuwa saqil ri rumujal ri kamik.

23Rija' yeruwinaqirisaj ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew, y rija' chuqa' nik'ison kichin. Yerutaluj-el y k'ari' yerumol chik.

24Rija' nuben chike ri aj-raqen kichin ri tinamit ri ek'o ketamabal chi man yech'obon ta chik. Nuben chike chi yebe-kela', yebe-kela' achi'el xa ta e beneq pa jun tz'iran ruwach'ulew ri akuchi xa maneq bey.

25Yemaqaqlan k'a e beneq, achi'el pa q'equ'm e beneq-wi y maneq saqil. Nuben chike chi yetzalima'y yebiyin achi'el nikiben ri q'abarela'.

Jó 13

Jó defende a sua integridade

1 Eis que tudo isso viram os meus olhos, e os meus ouvidos o ouviram e entenderam.

2 Como vós o sabeis, também eu o sei; não vos sou inferior.

3 Mas falarei ao Todo-Poderoso e quero defender-me perante Deus.

4 Vós, porém, besuntais a verdade com mentiras e vós todos sois médicos que não valem nada.

5 Tomara vos calásseis de todo, que isso seria a vossa sabedoria!

6 Ouvi agora a minha defesa e atentai para os argumentos dos meus lábios.

7 Porventura, falareis perversidade em favor de Deus e a seu favor falareis mentiras?

8 Sereis parciais por ele? Contendereis a favor de Deus?

9 Ser-vos-ia bom, se ele vos esquadrinhasse? Ou zombareis dele, como se zomba de um homem qualquer?

10 Acerbamente vos repreenderá, se em oculto fordes parciais.

11 Porventura, não vos amedrontará a sua dignidade, e não cairá sobre vós o seu terror?

Job 13

Defensa de Job

1He aquí todo esto han visto mis ojos, lo ha escuchado y entendido mi oído.

2Lo que vosotros sabéis yo también lo sé; no soy menos que vosotros.

3Pero quiero hablar al Todopoderoso, y deseo argumentar con Dios.

4Mas vosotros sois forjadores de mentiras; todos vosotros sois médicos inútiles.

5¡Quién diera que guardarais completo silencio y se convirtiera esto en vuestra sabiduría!

6Oíd, os ruego, mi razonamiento, y prestad atención a los argumentos de mis labios.

7¿Hablaréis por Dios lo que es injusto y diréis por Él lo que es engañoso?

8¿Mostraréis por Él parcialidad? ¿Contenderéis por Dios?

9¿Os irá bien cuando Él os escudriñe, o le engañaréis como se engaña a un hombre?

10Ciertamente Él os reprenderá si en secreto mostráis parcialidad.

11¿No os llenará de temor su majestad, y no caerá sobre vosotros su terror?

Job 13

1»Con mis propios ojos he visto todo esto, y lo he oído y entendido con mis oídos.

2Lo que ustedes saben, también yo lo sé; en nada soy menos que ustedes.

3Pero yo quisiera hablar con el Todopoderoso; me encantaría defenderme ante Dios mismo.

4Francamente, ustedes son unos embusteros; como médicos, son unos charlatanes.

5¡Cómo quisiera que cerraran la boca! ¡Eso, en ustedes, ya sería sabiduría!

6Pero les pido que escuchen mis razones, y que presten atención a mis argumentos.

7¿Van a hablar falsedades en nombre de Dios? ¿Van a proferir engaños en su nombre?

8¿Van a ponerse de su parte? ¿Se sienten capaces de defenderlo?

9Y, si él investigara todo lo que ocultan, ¿se burlarían de él, como se burlan de mí?

10Al contrario, Dios les echaría en cara que con dolo favorezcan a unos y a otros no.

11Seguramente su grandeza los llenaría de temor, y sobre ustedes dejaría caer su pavor.

Job 13

Ri Job nuk'ut chi kan choj ruk'aslen

Chuqa' ri Job xubij:

1Ronojel k'a ri xabij kan e nutz'eton rik'in ri runaq' taq nuwech, y ri wak'axabal kan kak'axan chuqa' y q'axineq chikiwech.

2Achike ri iwetaman rix, ja chuqa' ri' ri wetaman yin; yin man más ta in ko'ol ke chiwech rix.

3Jak'a yin más ninwajo' yich'on rik'in ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', roma kan ninwajo' ninchol chire rija' pa ruwi' re nuk'uluwachin.

4Roma rix xa kan jebel ok rubanik niben chire ri itz'ukun tzij richin nimuq rij ri qitzij. Iwonojel rix xa nibananej chi ix aq'omanela', y xa man jun yixtikir niwaq'omaj.

5Ri más ruk'amon chi niben rix wakami richin chi niq'alajin chi kan k'o ina'oj, ja ri kixtane' chi ch'owen.

6Yin ninwajo' k'a yich'on y ninbij chiwe ri ninch'ob; man ninwajo' ta k'a chi nik'oje' kan ri ch'abel wik'in. Xa kan ninwajo' ninto-wi' chiwech.

7¿Nich'ob rix chi ri ch'abel ri xa man pa ruchojmilal ta ri ibin-qa, kan ja chuqa' ri' nubij ri Dios? ¿O nibij rix chi nito' ri Dios rik'in ri tz'ukun taq tzij ri ibin-qa?

8¿Achike roma ja rix ri yixtijo iq'ij chi yixch'on pa ruk'exel ri Dios? ¿Achike roma xa ja rix ri yixch'ojin pa ruk'exel rija'?

9¿Achike ta nuben chiwe rix chi xa ja ta ri ik'aslen rix ri ninik'ox roma ri Dios? ¿Yixtikir kami niq'ol rija', achi'el niq'ol jun wineq?

10Y wi ta rix pan ewel ye'ich'obola' ri man pa ruchojmilal ta, rija' kan nuya' ta rutojbalil ri ibanobal, roma xaxe ri ch'aqa' chik niya' kejqal.

11Kan qitzij na wi ri runimirinen xtuben chiwe chi xtixibij-iwi', y ri xbinri'il kan xtiqaqa pan iwi'.

12 As vossas máximas são como provérbios de cinza, os vossos baluartes, baluartes de barro.

13 Calai-vos perante mim, e falarei eu, e venha sobre mim o que vier.

14 Tomarei a minha carne nos meus dentes e porei a vida na minha mão.

15 Eis que me matará, já não tenho esperança; contudo, defenderei o meu procedimento.

16 Também isto será a minha salvação, o fato de o ímpio não vir perante ele.

17 Atentai para as minhas razões e dai ouvidos à minha exposição.

18 Tenho já bem encaminhada minha causa e estou certo de que serei justificado.

19 Quem há que possa contender comigo? Neste caso, eu me calaria e renderia o espírito.

20 Concede-me somente duas coisas; então, me não esconderei do teu rosto:

21 alivia a tua mão de sobre mim, e não me espante o teu terror.

12 Vuestras máximas son proverbios de ceniza, vuestras defensas son defensas de barro.

13 Callad delante de mí para que pueda hablar yo; y venga sobre mí lo que venga.

14 ¿Por qué me he de quitar la carne con mis dientes, y poner mi vida en mis manos?

15 Aunque Él me mate, en Él esperaré; pero defenderé mis caminos delante de Él.

16 Esta también será mi salvación, porque un impío no comparecería en su presencia.

17 Escuchad atentamente mis palabras, y que mi declaración llene vuestros oídos.

18 He aquí ahora, yo he preparado mi causa; sé que seré justificado.

19 ¿Quién contenderá conmigo?, porque entonces me callaría y moriría.

20 Solo dos cosas deseo que hagas conmigo, y no me esconderé de tu rostro:

21 Que retires de mí tu mano, y que tu terror no me espante.

12 ¡Ustedes citan proverbios sin sustento, y su defensa se desmorona, como el lodo!

13 »Escuchen lo que tengo que decir; no importa qué me pueda suceder.

14 ¿Por qué habría yo de hacerme daño, y atentar contra mi propia vida?

15 Aunque el Señor me mate, yo en él confío; pero en su cara defenderé mis actos.

16 Esto podría significar mi salvación, pues Dios no tolera al malvado en su presencia.

17 Presten atención a mis razones; presten oído a mis declaraciones.

18 Voy a exponerles mi caso, y sé muy bien que seré justificado.

19 ¿Quién quiere ser la parte acusadora? Si me hacen callar, aceptaré la muerte.

20 »Dios mío, concédeme dos favores para que no me esconda de ti:

21 Deja ya de castigarme, y no sigas infundiéndome terror.

12 Ri na'oj ri ibin chik qa maneq kejqalen; xa achi'el ri chaj, ri xa man jun nik'atzin-wi. Chuqa' ri nich'ob xa maneq ruxe'; xa achi'el ch'abeq, ri man k'ayew ta nilubulu-qa.

13 Man k'a kixwolol, roma wakami ja yin ri ninwajo' yich'on iwik'in, y k'ari' tibij k'a ri achike ri niwajo' nibij.

14 Yin kan ninwoyobej k'a xabachike chi ruk'ayewal xtiyakatej-pe chuwij. Kan ninwoyobej chi ri nuk'aslen k'o ri nuk'uluwachij.

15 Y stape' ri Dios kan yirukamisaj, yin kan nukuquban nuk'u'x rik'in. Chuqa' xtinq'alajirisaj chuwech rija' ri rubanik ri nuk'aslen.

16 Kan jare' k'a ri xtikolon wichin chuwech rija'; roma wi jun wineq maneq rukiy ri Dios chuwech, man xtitikir ta xtipa'e-apo chuwech.

17 Tiya' k'a ixikin jebel chire ri nuch'abel, y ronojel ri ninq'alajirisaj chiwe kan ta xtok kan pa taq ixikin.

18 Wakami k'a, wi yin ninchol chiwech ri rubanik ri nuk'aslen, yin kan wetaman chi kan xtik'ulun chi man jun numak.

19 ¿Kan k'o kami jun ri nitikir nubij chi nupalej ri itzel nubanobal? roma wi keri' más utz man jun chik ch'abel ninbij y más ta utz yiken.

Ri yeruk'utuj ri Job chire ri Dios

K'ari' ri Job xubij:

20 Nu-Dios yin, xaxe k'a nink'utuj utzil chawe chi k'o ka'i' banobel ri man taben wik'in; y wi kan xtaben k'a ri nink'utuj chawe, kan man jun k'a ri xtinwewaj chawech.

21 Tabana' utzil tawelesaj pa nuwi' re tijoj-poqonal re aya'on pa nuwi', y chuqa' kan katane' chuwij chi jantape' aya'on xibinri'il wik'in.

22 Interpela-me, e te responderei ou deixa-me falar e tu me responderás.

23 Quantas culpas e pecados tenho eu? Notifica-me a minha transgressão e o meu pecado.

24 Por que escondes o rosto e me tens por teu inimigo?

25 Queres aterrorizar uma folha arrebatada pelo vento? E perseguirás a palha seca?

26 Pois decretas contra mim coisas amargas e me atribuis as culpas da minha mocidade.

27 Também pões os meus pés no tronco, observas todos os meus caminhos e traças limites à planta dos meus pés,

28 apesar de eu ser como uma coisa podre que se consome e como a roupa que é comida da traça.

Jó 14

Jó medita sobre a brevidade da vida

1 O homem, nascido de mulher, vive breve tempo, cheio de inquietação.

2 Nasce como a flor e murcha; foge como a sombra e não permanece;

22Entonces llámame, y yo responderé; o déjame hablar, y respóndeme tú.

23¿Cuántas son mis iniquidades y pecados? Hazme conocer mi rebelión y mi pecado.

24¿Por qué escondes tu rostro y me consideras tu enemigo?

25¿Harás que tiemble una hoja llevada por el viento, o perseguirás a la paja seca?

26Pues escribes contra mí cosas amargas, y me haces responsable de las iniquidades de mi juventud.

27Pones mis pies en el cepo, y vigilas todas mis sendas; pones límite a las plantas de mis pies,

28mientras me deshago como cosa podrida, como vestido comido de polilla.

Job 14

Job habla sobre la brevedad de la vida

1El hombre, nacido de mujer, corto de días y lleno de turbaciones,

2como una flor brota y se marchita, y como una sombra huye y no permanece.

22Si tú me llamas, yo te responderé; si yo te llamo, tú tendrás que responderme.

23¿Cuál es mi maldad? ¿Cuál es mi pecado? ¡Dime en qué te he ofendido!

24¿Por qué me das la espalda? ¿Por qué me consideras tu enemigo?

25¿Vas a perseguir a una hoja en el viento? ¿Vas a ir tras la paja seca?

26¿Por qué me prescribes tragos amargos y me imputas los pecados de mi juventud?

27Me sujetas los pies con cadenas, me vigilas por dondequiera que voy, y sigues la huella de mis pasos.

28Mi cuerpo se desgasta como odre viejo; ¡se deshace como vestido apolillado!»

Job 14

1»Todos los que nacemos de una mujer vivimos muy poco y sufrimos demasiado.

2Somos como las flores: al cortarlas se marchitan; somos como sombras: efímeras y pasajeras.

22Wi kan ja rat ri yatikiriban yach'on-pe wik'in, yin xtink'uluba-q'anej ri ach'abel. Y wi ja yin ri yich'on-q'anej chawe nabey, ja rat ri xkak'uluban-pe nuch'abel.

23Kan tabij k'a chuwe janipe' itzel banobel nubanon, y janipe' chi mak ri nubanon chawech. Richin keri' ninwetamaj janipe' mul nupaban-wi' chawech, y ninwetamaj janipe' mak nubanon chawech.

24¿Achike roma toq ja ri awij naya' kan chinuwech, y naben chuwe chi in jun chike ri ye'etzelan awichin?

25¿Achike roma toq kan janila niqa' chawech chi yinaxibij? Roma yin xa in achi'el ok jun ti ruxaq che'. ¿Achike roma toq at yakatajineq chuwij? Roma yin xa in achi'el ok jun chaqi'j ti ruxaq k'im.

26¿Achike roma chupan re aq'atoj-tzij k'iy itzelej taq banobel ri ye'atz'ibaj chuwij, y kan nak'en-pe ronojel ri nubanobal ri xenbanala' toq k'a in k'ajol na?

27Yin kan in asamajel wi k'a y kan in achapon kow. Xa kan ninna' chi achi'el aximon ri waqen. Kan aya'on k'a ri awech pa ruwi' ronojel ri nubanobal, y kan atzuliben k'a ri retal ri waqen ri akuchi ninya-wi ri nuxaka'l.

28Rat keri' yatajin chubanik wik'in, rokik yin q'ij-q'ij in beneq-qa, achi'el toq ri tzieq nichikopir-qa, xcha'.

Job 14

Ri ruk'aslen ri wineq xa ti juba-ok

1Roj winaqi' xa maneq k'a quchuq'a' y nik'atzin qato'ik, y chuqa' xa ka'i' oxi' ok q'ij nuben ri qak'aslen. Man rik'in ri' kan nojineq chi ruk'ayewal.

2Ri k'aslen nik'ulun-pe, achi'el nik'ulun-pe jun kotz'i'j, y xa chi'anin nimayer-qa. Chuqa' achi'el ri muj ri xa junanin niq'ax-el.

3 e sobre tal homem abres os olhos e o fazes entrar em juízo contigo?

4 Quem da imundícia poderá tirar coisa pura? Ninguém!

5 Visto que os seus dias estão contados, contigo está o número dos seus meses; tu ao homem puseste limites além dos quais não passará.

6 Desvia dele os olhares, para que tenha repouso, até que, como o jornaleiro, tenha prazer no seu dia.

7 Porque há esperança para a árvore, pois, mesmo cortada, ainda se renovará, e não cessarão os seus rebentos.

8 Se envelhecer na terra a sua raiz, e no chão morrer o seu tronco,

9 ao cheiro das águas brotará e dará ramos como a planta nova.

10 O homem, porém, morre e fica prostrado; expira o homem e onde está?

11 Como as águas do lago se evaporam, e o rio se esgota e seca,

12 assim o homem se deita e não se levanta; enquanto existirem os céus, não acordará, nem será despertado do seu sono.

3Sobre él ciertamente abres tus ojos, y lo traes a juicio contigo.

4¿Quién hará algo limpio de lo inmundo? ¡Nadie!

5Ya que sus días están determinados, el número de sus meses te es conocido, y has fijado sus límites para que no pueda pasarlos.

6Aparta de él tu mirada para que descanse, hasta que cumpla su día como jornalero.

7Porque hay esperanza para un árbol cuando es cortado, que volverá a retoñar, y sus renuevos no le faltarán.

8Aunque envejezcan sus raíces en la tierra, y muera su tronco en el polvo,

9al olor del agua reverdecerá y como una planta joven echará renuevos.

10Pero el hombre muere y yace inerte. El hombre expira, ¿y dónde está?

11 Como las aguas se evaporan del mar, como un río se agota y se seca,

12así el hombre yace y no se levanta; hasta que los cielos ya no existan no se despertará ni se levantará de su sueño.

3¿Y sobre alguien así pones los ojos? ¿Y con alguien así entras en juicio?

4¿Acaso la impureza puede purificarse? ¡Eso es algo que nadie puede lograr!

5Los días del hombre ya están contados; tú has decidido ya cuántos meses vivirá; su vida tiene un límite que no puede traspasar.

6¡Deja de mirarlo! ¡Déjalo tranquilo! ¡Deja que goce de la vida antes de morir!

7»Al árbol cortado, le quedan raíces; y vuelve a retoñar, y no le faltan renuevos.

8Tal vez con el paso del tiempo envejezca su raíz, y su tronco llegue a morir en el polvo,

9pero al sentir el agua, cobra vida, y crece y echa nuevo follaje.

10Pero si el hombre muere, termina su vida; si el hombre perece, ¿a dónde va a parar?

11¡Se evapora, como el agua del mar! ¡Desaparece, como el agua de un río seco!

12El hombre muere y no vuelve a levantarse; ¡mientras el cielo exista, no se levantará de su sueño!

3¿Achike k'a roma toq xa pa ruwi' jun ti achin achi'el yin ach'ikon-pe ri runaq' awech, y kan yinawoyoj chawech richin naq'et-tzij pa nuwi'?

4Roma kan man tikirel ta k'a chi k'o ta jun ri kan ch'ajch'oj, toq xa wineq y k'a k'o na chuwech re ruwach'ulew. Kan man jun.

5Kan ja rat k'a ri yabin ri janipe' q'ij ruk'aslen naya' jun wineq. Ja rat chuqa' yabin janipe' ik' nik'ase' ri wineq. Kan ja rat yabin akuchi napon-wi ri ruk'aslen, y ri wineq man nitikir ta niq'ax jun ti ramaj chire ri ruk'aslen ri abin rat.

6Kan taya' k'a q'ij chi yinuxlan ta juba' pan aq'a' chi kan man ta chik chi jantape' k'o ri runaq'-awech pa nuwi'. Xa taya' q'ij chi nink'is na el ri q'ij richin ri nuk'aslen y yikikot ta, achi'el nikikot jun ri nisamej chiq'ij.

7Yin man in junan ta k'a rik'in ri jun relik che', roma jun che' nijotayin, stape' niqasex-qa kan k'a tikirel na chi ye'el-pe ralajul y yek'iy.

8Y man rik'in ri ruxe' ri che' nipe rurijixinen chuxe' ri ulew, y ri rukuta'm ri k'o chuwa-kaq'iq' xa niq'ey-qa.

9Jak'a wi nuk'ul ri ya' xa kan niberaxer-pe, y kan nibe-el chik pe ruq'a' achi'el jun che' ri kan k'a alaj na.

10Jak'a toq ri wineq niken, kan jumul nik'is ri ruchuq'a'. Toq nitane' richin nujiq'aj ri ruxla', jari' xk'is chiri'.

11Roj winaqi' xa oj achi'el k'a ri ruxla' ri ya' ri niyakatej-pe pa ruwi' ri palou; xa oj achi'el ri ruxe' jun raqen-ya' ri xa chaqi'j chik.

12Roj kan yojtzaq pa ruq'a' ri kamik y kan man yojtzolin ta chik pe, toq kan k'a q'axineq chik na ri kaj.

Ri rurayibel ri Job pa ruwi' ri ruq'axo'n

13 Que me encobrisses na sepultura e me ocultasses até que a tua ira se fosse, e me pusesses um prazo e depois te lembrasses de mim!

14 Morrendo o homem, porventura tornará a viver? Todos os dias da minha luta esperaria, até que eu fosse substituído.

15 Chamar-me-ias, e eu te responderia; terias saudades da obra de tuas mãos;

16 e até contarias os meus passos e não levarias em conta os meus pecados.

17 A minha transgressão estaria selada num saco, e terias encoberto as minhas iniqüidades.

18 Como o monte que se esboroa e se desfaz, e a rocha que se remove do seu lugar,

19 como as águas gastam as pedras, e as cheias arrebatam o pó da terra, assim destróis a esperança do homem.

20 Tu prevaleces para sempre contra ele, e ele passa, mudas-lhe o semblante e o despedes para o além.

21 Os seus filhos recebem honras, e ele o não sabe; são humilhados, e ele o não percebe.

13 ¡Oh, si me escondieras en el Seol, si me ocultaras hasta que tu ira se pasara, si me pusieras un plazo y de mí te acordaras!

14 Si el hombre muere, ¿volverá a vivir? Todos los días de mi batallar esperaré hasta que llegue mi relevo.

15 Tú llamarás, y yo te responderé; anhelarás la obra de tus manos.

16 Porque ahora cuentas mis pasos, no observas mi pecado.

17 Sellada está en un saco mi transgresión, y tienes cubierta mi iniquidad.

18 Pero el monte que cae se desmorona, y se cambia la roca de su lugar;

19 el agua desgasta las piedras, sus torrentes se llevan el polvo de la tierra; así destruyes tú la esperanza del hombre.

20 Prevaleces para siempre contra él, y se va; cambias su apariencia, y lo despides.

21 Alcanzan honra sus hijos, pero él no lo sabe; o son humillados, pero él no lo percibe.

13 »Quisiera que me escondieras en el sepulcro, que me ocultaras mientras se aplaca tu enojo, que te fijaras un plazo para acordarte de mí.

14 Cuando el hombre muere, ¿acaso vuelve a vivir? Mientras tenga que cumplir mi servicio obligatorio, esperaré con paciencia a que llegue mi relevo.

15 Cuando tú me llames, yo te responderé; y te deleitarás en la obra de tus manos.

16 Dejarás entonces de vigilar todos mis pasos, y dejarás también de contar todos mis pecados,

17 echarás en un saco y guardarás todas mis locuras, y cubrirás por completo mis injusticias.

18 »El monte que se desgaja, no vuelve a levantarse; ruedan sus peñas y cambian de lugar;

19 el ímpetu del agua desgasta las piedras, el aluvión arrastra el polvo de la tierra, y tú pones fin a nuestras esperanzas.

20 Nos apabullas, y desaparecemos; nos avasallas, y entonces nos despides.

21 Si nuestros hijos llegan a triunfar, no lo sabremos; tampoco llegaremos a saber si caen en la deshonra.

13 ¡Tabana' utzil nu-Dios, kinaya-qa k'a chuxe' ulew, richin yinewatej chawech. Toq ik'owineq chik ri awoyowal chuwij, yinoqaqa ta chik chi'ak'u'x y yinabekolo' ta pe chiri'!

14 Wi ri wineq niken, y nik'ase' ta chik jun bey, yin kan ronojel ta q'ij chire ri nuk'aslen xtinwoyobej-apo. Xtinwoyobej k'a toq xtoqaqa na ri q'ij richin yinok-el jun wineq k'ak'a'.

15 K'ari' xkinawoyoj, y yin kan xtink'uluba-apo ri ach'abel, roma rat kan janila nawajo' natzu' chik ri abanon rik'in aq'a'.

16 Kan atzuliben ri nubinibal chuwech re ruwach'ulew, y aya'on ri awech pa nuwi'. Jak'a ri ninwajo' yin, chi man ta atzuliben chuqa' ri numak.

17 Ri nuxolq'otij ri atzij rat, xa kan yatikir naben chire chi achi'el najitz' ruwi' pa jun costal; xa kan yatikir namatzej ruwi' ri numak.

18 Jak'a kan tikirel chuqa' chawech chi achi'el naqasaj jun juyu' y nak'ajij jumul. Naben chuqa' chire jun ruwech siwan ri kan abej, chi nawelesaj ri akuchi k'o-wi.

19 Kan yatikir chuqa' naben achi'el nuben ri ya' toq nuk'uaj ri abej ri k'o pa rubey, y naben chuqa' achi'el nuben ri ya' richin job toq nuch'ej-el ri ulew. Kan keri' chuqa' yatikir naben rik'in ruk'aslen ri wineq chi man jun chik nroyobej-apo.

20 Rat kan naya' k'a pe ronojel ri awuchuq'a' pa ruwi' y yach'akon-el chirij. Kan k'a nayoj na el rubanik ri nitzu'un y k'ari' naben chire chi nibe.

21 Y ri chiri', kan man chik xtretamaj ta wi ri e ralk'ual kan, nimirisan kiq'ij, y chuqa' ri chiri', kan man chik xkerutz'et ta pe ri e ralk'ual kan, wi xa ek'o pa jun meba'il.

22 Ele sente as dores apenas de seu próprio corpo, e só a seu respeito sofre a sua alma.

Jó 15

Elifaz acusa a Jó de impiedade

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, dará o sábio em resposta ciência de vento? E encher-se-á a si mesmo de vento oriental,

3 argüindo com palavras que de nada servem e com razões de que nada aproveita?

4 Tornas vão o temor de Deus e diminuis a devoção a ele devida.

5 Pois a tua iniqüidade ensina à tua boca, e tu escolheste a língua dos astutos.

6 A tua própria boca te condena, e não eu; os teus lábios testificam contra ti.

7 És tu, porventura, o primeiro homem que nasceu? Ou foste formado antes dos outeiros?

8 Ou ouviste o secreto conselho de Deus e a ti só limitaste a sabedoria?

9 Que sabes tu, que nós não saibamos? Que entendes, que não haja em nós?

10 Também há entre nós encanecidos e idosos, muito mais idosos do que teu pai.

22Mas su cuerpo le da dolores, y se lamenta solo por sí mismo.

Job 15

Elifaz reprende de nuevo a Job

1Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:

2¿Debe responder un sabio con hueca sabiduría y llenarse de viento solano?

3¿Debe argumentar con razones inútiles o con palabras sin provecho?

4Ciertamente, tú rechazas el temor, e impides la meditación delante de Dios.

5Porque tu iniquidad enseña a tu boca, y escoges el lenguaje de los astutos.

6Tu propia boca, y no yo, te condena, y tus propios labios testifican contra ti.

7¿Fuiste tú el primer hombre en nacer, o fuiste dado a luz antes que las colinas?

8¿Oyes tú el secreto de Dios, y retienes para ti la sabiduría?

9¿Qué sabes tú que nosotros no sepamos? ¿Qué entiendes tú que nosotros no entendamos?

10También entre nosotros hay canosos y ancianos de más edad que tu padre.

22Solamente sabremos de nuestros sufrimientos, y cargaremos con nuestra propia tristeza.»

Job 15

Segunda reprensión de Elifaz a Job

1Ésta es la respuesta de Elifaz el temanita:

2«¿Responde el sabio con palabras huecas? ¿O exhala de su vientre aire caliente?

3¿Acaso disputa con palabras sin sustento, o con discursos sin sentido?

4En cambio, tú reniegas del temor de Dios; tienes en poco la devoción en su presencia.

5Pero tu misma maldad te condena al hablar, pues hablas como cualquier hombre astuto.

6Tus propias palabras te condenan, no las mías; ¡son tus labios los que hablan contra ti!

7»¿Acaso naciste antes que Adán? ¿Fuiste formado antes que las montañas?

8¿Participas en el concilio de Dios? ¿Eres acaso el único sabio?

9¿Qué sabes tú, que nosotros no sepamos? ¿Qué entiendes tú, que nosotros ignoremos?

10¡Entre nosotros hay gente de gran experiencia, con más canas y años de vida que tu padre!

22Ri chiri' xa kan xaxe k'a ri ruq'axo'n ri ruch'akul rija' ri nuna'; xa kan xaxe chuqa' ri rubis rija' ri nuna'.

Job 15

Ri Elifaz nuch'olij ri Job

1K'ari' xch'on chik ri Elifaz ri aj-Temán y xubij chire ri Job:

2Jun wineq achi'el rat, ri k'o runa'oj, man yerubila' ta ch'abel ri maneq kejqalen. Man choj ta keri' xkerubila' ch'abel, achi'el xa ta e k'amon-pe roma ri kaq'iq' ri nipe kere' pa relebel-q'ij.

3Jun ri k'o runa'oj man xkerukusala' ta ch'abel ri man jun kejqalen, ni man xkerubila' ta tzij ri xa man jun utz nuk'en-pe.

4Y wi ri abey rat keri', man jun ri xtik'oje' rukiy ri Dios chuwech. Kan man jun chik ri xtikanon richin ri Dios richin nitzijon rik'in.

5Rat kan ja ri achi' ri niq'alajirisan ri itzel abanobal, roma xa ja ri kaq' ri itzel taq winaqi' ri xakusaj richin xach'on-qa.

6Xa kan ja ri achi' rat ri nisujun awichin, y man ja ta yin. Kan ja ri achi' rat niq'alajirisan ri achike abanikil.

7¿Kan ja kami rat ri nabey achin ri xalex chuwech re ruwach'ulew, richin chi más awetamabal? ¿Kan atk'o chik kami rat toq man jani ek'o ta ri nima'q taq juyu', richin chi k'o más ana'oj?

8¿Kan xak'oje' kami rat chupan ri molojri'il ri xuben ri Dios, richin awetaman ri nuch'ob rija'? ¿Ri na'oj xa kan xaxe kami chawe rat xjach-wi?

9¿Achike kami ri awetaman rat y roj kan man qetaman ta? ¿Xa kan xaxe kami awik'in rat k'o-wi ri kan niq'ax ronojel chawech y roj maneq qik'in?

10Tatzu' chiqakojol roj ek'o winaqi' ri seq chik ri rusumal taq kiwi' y ek'o achi'a' ri kan janila chik k'iy kijuna'. Kan más k'o chik kijuna' ke chuwech ri atata'.

11 Porventura, fazes pouco caso das consolações de Deus e das suaves palavras que te dirigimos nós?

12 Por que te arrebata o teu coração? Por que flamejam os teus olhos,

13 para voltares contra Deus o teu furor e deixares sair tais palavras da tua boca?

14 Que é o homem, para que seja puro? E o que nasce de mulher, para ser justo?

15 Eis que Deus não confia nem nos seus santos; nem os céus são puros aos seus olhos,

16 quanto menos o homem, que é abominável e corrupto, que bebe a iniqüidade como a água!

Elifaz mostra o justo castigo dos perversos

17 Escuta-me, mostrar-to-ei; e o que tenho visto te contarei,
18 o que os sábios anunciaram, que o ouviram de seus pais e não o ocultaram

19 (aos quais somente se dera a terra, e nenhum estranho passou por entre eles):

20 Todos os dias o perverso é atormentado, no curto número de anos que se reservam para o opressor.

11¿Te parecen poco los consuelos de Dios, y la palabra hablada a ti con dulzura?

12¿Por qué te arrebata el corazón, y por qué centellean tus ojos,

13para volver tu espíritu contra Dios y dejar salir de tu boca tales palabras?

14¿Qué es el hombre para que sea puro, o el nacido de mujer para que sea justo?

15He aquí, Dios no confía en sus santos, y ni los cielos son puros ante sus ojos;

16¡cuánto menos el hombre, un ser abominable y corrompido, que bebe como agua la iniquidad!

17Yo te mostraré, escúchame, y te contaré lo que he visto;
18lo que los sabios han dado a conocer, sin ocultar nada de sus padres;

19a ellos solos se les dio la tierra, y ningún extranjero pasó entre ellos.

20Todos sus días el impío se retuerce de dolor, y contados están los años reservados para el tirano.

11¿Tan poco te parece que Dios mismo te consuele, y que te hablemos con palabras llenas de ternura?

12¿Por qué permites que el enojo te domine, y te haga echar chispas por los ojos?

13¿Por qué te vuelves furioso contra Dios, y no les pones freno a tus labios?

14¿Qué vale el hombre, nacido de mujer, para creerse limpio y alegar ser inocente?

15Si Dios ni en sus ángeles confía, y a sus ojos ni los cielos están limpios,

16¡mucho menos confía en un ser vil y repugnante, que apaga su sed cometiendo maldad!

17»Ponme atención, que te voy a contar las cosas que me ha tocado ver;
18cosas del pasado que los sabios nos enseñan, que aprendieron de sus padres y no las esconden.

19A ellos solos Dios les dio la tierra, sin la intervención de ningún extraño.

20El violento vive lleno de tormentos y dolor, sin que sepa ese malvado cuánto tiempo vivirá.

11Chawech rat, achi'el xa man jun rejqalen ri kuqubabel-k'u'x ri nuya' ri Dios chawe, ri kan rik'in ch'uch'uj taq ch'abel y ajowabel niqabij chawe.
12¿Achike roma toq kan naya' q'ij chi ja ri nuna' ri awánima ri nuk'uan awichin? ¿Achike roma toq la runaq' taq awech kan nuk'ut ri awoyowal?
13¿Achike k'a roma toq kan janila yakatajineq awoyowal chirij ri Dios, roma kan jebel q'alaj rik'in ri ch'abel ri ye'el pan achi'?
14Jun wineq xa man jebel ta rubanik ri ruk'aslen, richin chi kan ch'ajch'oj ta. Jun wineq kan etaman k'a ri' chi jun ixoq ri xalan richin chuwech re ruwach'ulew.
15Roma ri Dios ni kik'in ri rusamajela' ri ek'o rik'in man nukuquba' ta ruk'u'x, ni ri kaj man ch'ajch'oj ta chuwech rija';
16¡K'atala', chik jun achin ri kan man jun narayij chire ri ruk'aslen y chuwirineq chupan, ri kan jebel nuna' nuben ri itzel taq banobel, achi'el xa ta nuqum ruya'!

Ri ruk'ayewal ri nipe pa ruwi' ri banoy etzelal

17Kinawak'axaj k'a, y kan xkatintijoj; kan xtink'ut k'a chawech ronojel ri nutz'eton;
18ri q'alajirisan kan chikiwech ri achi'a' aj-na'oj koma ri qati't-qamama', y rije' man jun nikewaj chire.
19Ri ruwach'ulew xa kan pa kiq'a' chuqa' rije' xjach wi kan. Ri na'oj ri xk'oje' kik'in kan kichin rije', roma kan man xkiya' ta q'ij chi ch'aqa' chik winaqi' xkixol-ki' kik'in.
20Ronojel q'ij chire ri kik'aslen ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech xa kan ruyon q'axo'n. Keri' chuqa' ri ruk'aslen jun ri kan yeruya' pa ruk'ayewal ri ch'aqa' chik wineq. Xa kan q'axo'n nik'oje' rokik k'es chuwech re ruwach'ulew.

21 O sonido dos horrores está nos seus ouvidos; na prosperidade lhe sobrevém o assolador.

22 Não crê que tornará das trevas, e sim que o espera a espada.

23 Por pão anda vagueando, dizendo: Onde está? Bem sabe que o dia das trevas lhe está preparado, à mão.

24 Assombram-no a angústia e a tribulação; prevalecem contra ele, como o rei preparado para a peleja,

25 porque estendeu a mão contra Deus e desafiou o Todo-Poderoso;

26 arremete contra ele obstinadamente, atrás da grossura dos seus escudos,

27 porquanto cobriu o rosto com a sua gordura e criou enxúndia nas ilhargas;

28 habitou em cidades assoladas, em casas em que ninguém devia morar, que estavam destinadas a se fazerem montões de ruínas.

29 Por isso, não se enriquecerá, nem subsistirá a sua fazenda, nem se estenderão seus bens pela terra.

30 Não escapará das trevas; a chama do fogo secará os seus renovos, e ao assopro da boca de Deus será arrebatado.

21Ruidos de espanto hay en sus oídos, mientras está en paz, el destructor viene sobre él.

22Él no cree que volverá de las tinieblas, y que está destinado para la espada.

23Vaga en busca de pan, diciendo: «¿Dónde está?». Sabe que es inminente el día de las tinieblas.

24La ansiedad y la angustia lo aterran, lo dominan como rey dispuesto para el ataque;

25porque él ha extendido su mano contra Dios, y se porta con soberbia contra el Todopoderoso.

26Corre contra Él con cuello erguido, con su escudo macizo;

27porque ha cubierto su rostro de grosura, se le han hecho pliegues de grasa sobre sus lomos,

28y ha vivido en ciudades desoladas, en casas inhabitables, destinadas a convertirse en ruinas.

29No se enriquecerá, ni sus bienes perdurarán, ni su espiga se inclinará a tierra.

30No escapará de las tinieblas, secará la llama sus renuevos, y por el soplo de su boca desaparecerá.

21En sus oídos resuenan ruidos espantosos; cuando goza de paz, viene el ladrón y lo asalta.

22Sin esperanza, se hunde en las tinieblas, y sólo espera el puñal que le quitará la vida.

23Hambriento vaga, preguntando dónde hay pan, sabiendo que la muerte muy pronto llegará.

24Vive abrumado y en angustia constante, como un rey al que están por atacar.

25Esto le sucede por rebelarse contra Dios, por desafiar osadamente al Todopoderoso.

26Se lanzó contra Dios en abierto desafío, con la sola protección de un pesado escudo.

27Su cara es una bola de grasa; su cintura está sobrada de carnes;

28habita en ciudades desoladas, en casas que nadie puede habitar porque han quedado en ruinas.

29Sus riquezas pronto se acabarán, y no podrá extender sus posesiones.

30Nada lo librará de caer en la tumba; Será como rama consumida por el fuego, ¡como flores arrancadas por el viento!

21Xa kan ruyon k'a ch'abel richin xibinri'il ri yerak'axaj; toq jebel eleneq chuwech ronojel jari' toq yepe ri eleq'oma' chirij.

22Man nril ta chik achike nuben roma nuch'ob chi man nel ta chik pe chupan ri ruq'equmal ri k'aslen ri akuchi k'o-wi. Nuna' chi kan xaxe chik ri kamik royoben.

23Rija' xaxe chik royoben chi ri ruch'akul nok kiway ri k'ucha'; y rija' kan retaman chi ri q'ij ri' kan xtapon-wi.

24Ri ruk'ayewal ri e yakatajineq chirij y ri ch'obonik ri yeruben; nuben chire ri ránima chi jantape' ruxibin-ri'. Kan nikisech ruk'u'x achi'el toq nisach ruk'u'x jun rey ri kan k'o chi nibe pan oyowal.

25Jare' ri nuk'uluwachij jun ri kan rik'in k'olon-q'a' niyakatej chirij ri Dios, y kan janila nunimirisaj-ri' chuwech ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.

26Jare' ri nuk'uluwachij ri kan rik'in k'a nimirisanen niyakatej chirij ri Dios, y kan kow nuna' roma rewan-ri' chirij ri pimilej rutobal.

27Ri kan xaxe rija' ri nuch'ob-ri', roma ri' xaxe wi ti'oj ri rupalej; y e ti'oj ri tzan taq racheq y ri rupan; xaxe ri' ri nuch'ob.

28Jak'a kan xtapon jun q'ij toq xa pa jun tolan y wuluwik tinamit xtk'oje-wi kan. ri jay ri ek'o chupan ri rutinamit xa xketole' kan y xaxe chik mulumik abej ri xkek'oje' kan.

29Man jun bey xtik'iyer ta más ri rubeyomel, y chuqa' kan man xtiyaloj ta. Ni chuqa' ri rulew y ri ruxoral man xkenimer ta más chuwech re ruwach'ulew.

30Kan man k'a xtikolotej ta chuwech ri kamik. Xa junan k'a xtuk'uluwachij kik'in ri ruq'a' taq che', ri kan k'o chi ye'apon pa q'aq'. Rik'in ri ruxla' ri Dios, xtibe achi'el nibe ri rusi'j ri che' roma ri kaq'iq'.

31 Não confie, pois, na vaidade, enganando-se a si mesmo, porque a vaidade será a sua recompensa.

32 Esta se lhe consumará antes dos seus dias, e o seu ramo não reverdecerá.

33 Sacudirá as suas uvas verdes, como a vide, e deixará cair a sua flor, como a oliveira;

34 pois a companhia dos ímpios será estéril, e o fogo consumirá as tendas de suborno.

35 Concebem a malícia e dão à luz a iniqüidade, pois o seu coração só prepara enganos.

Jó 16

Jó se queixa do trato de Deus

1 Então, respondeu Jó:

2 Tenho ouvido muitas coisas como estas; todos vós sois consoladores molestos.

3 Porventura, não terão fim essas palavras de vento? Ou que é que te instiga para responderes assim?

4 Eu também poderia falar como vós falais; se a vossa alma estivesse em lugar da minha, eu poderia dirigir-vos um montão de palavras e menear contra vós outros a minha cabeça;

31 Que no confíe en la vanidad, engañándose a sí mismo, pues vanidad será su recompensa.

32 Antes de su tiempo se cumplirá, y la hoja de su palmera no reverdecerá.

33 Dejará caer su agraz como la vid, y como el olivo arrojará su flor.

34 Porque estéril es la compañía de los impíos, y el fuego consume las tiendas del corrupto.

35 Conciben malicia, dan a luz iniquidad, y en su mente traman engaño.

Job 16

Queja de Job

1 Entonces respondió Job, y dijo:

2 He oído muchas cosas como estas; consoladores gravosos sois todos vosotros.

3 ¿No hay fin a las palabras vacías? ¿O qué te provoca para que así respondas?

4 Yo también hablaría como vosotros, si vuestra alma estuviera en lugar de mi alma. Podría hilvanar palabras contra vosotros, y mover ante vosotros la cabeza.

31 »Que no confíe ingenuamente en el engaño, porque acabará siendo engañado.

32 La muerte le llegará antes de tiempo, mucho antes de llegar a tener descendientes.

33 Será como una viña sin racimos de uvas, ¡como un olivo que no llega a florecer!

34 Los malvados desaparecerán de la tierra; la casa del que soborna será pasto de las llamas,

35 pues concibe hacer el mal y da a luz iniquidad; ¡en sus entrañas se gesta el engaño!»

Job 16

Segunda respuesta de Job a Elifaz

1 Y Job le respondió:

2 «¡Ya he escuchado esto muchas veces! ¡Valiente consuelo me resultan sus palabras!

3 ¿No tienen fin sus palabras huecas? ¿Qué los lleva a no dejar de hablar?

4 Si ustedes estuvieran en mi lugar, ¡también yo les hablaría del mismo modo! Les lanzaría fuertes acusaciones, y me burlaría de ustedes y les haría muecas.

31 Ri wineq kan man ta k'a xtiq'olotej rik'in ri xa maneq rejqalen, roma wi keri' nuben, xa ja ri maneq rejqalen ri xtuk'ul richin rajel ruk'exel.

32 Roma jun wineq ri nibanon keri', xa nuk'uluwachij achi'el ri che' toq man jani utz y ja ri' nichoy-el, ri rujotay kan man xkeraxer ta chik pe.

33 Xa xtok k'a achi'el juwi-uva ri xa yeruch'ototej-pe ri tzeqaj ruwech, ri man jani e cheq' ta. Y xa achi'el jun che' olivo ri xa man yepa'e' ta ri rusi'j y xa yebulul-pe.

34 Ri tzobaj ri kan kachibil-ki' y xa maneq Dios chikiwech, xa man xkek'oje' ta kan kimi'al kik'ajol. Ri e kipaban-q'anej kachoch rik'in ri méro kik'ulun pan ewel, xa xtuk'is q'aq'.

35 Xkiben k'a ch'a'oj y re' xuk'en-pe etzelal chike. Kan pa kánima rije' xalex-wi-pe richin nikiben q'oloj chike ri winaqi'.

Job 16

Q'ejelonik ri maneq rejqalen

1 K'ari' ri Job xch'on chik y xubij:

2 Kan k'iy k'a mul wak'axan ch'abel re achi'el nibij rix wakami. Chi'iwonojel rix xa man nikuquba' ta nuk'u'x; xa ruyon ch'abel ri nupaxij wánima ri ibin-qa.

3 ¿Kan xtibe ta k'a ruwech ri tzij ri niben y man jun bey xkixtane'? ¿Ri nabij rat kan ja ri' kami ri ruk'amon chi niban?

4 Yin chuqa' yitikir ta yich'on achi'el ri yixch'on rix, xa ta yin ink'o ta pan ik'exel y rix ixk'o ta pa nuk'exel yin. Kan yitikir ta ninbij ronojel ri ch'abel ri xibij yan qa rix, y kan ninsiloj ta apo nujolon chiwech roma ninna' chi wetaman ronojel.

5 poderia fortalecer-vos com as minhas palavras, e a compaixão dos meus lábios abrandaria a vossa dor.

6 Se eu falar, a minha dor não cessa; se me calar, qual é o meu alívio?

7 Na verdade, as minhas forças estão exaustas; tu, ó Deus, destruíste a minha família toda.

8 Testemunha disto é que já me tornaste encarquilhado, a minha magreza já se levanta contra mim e me acusa cara a cara.

9 Na sua ira me despedaçou e tem animosidade contra mim; contra mim rangeu os dentes e, como meu adversário, aguça os olhos.

10 Homens abrem contra mim a boca, com desprezo me esbofeteiam, e contra mim todos se ajuntam.

11 Deus me entrega ao ímpio e nas mãos dos perversos me faz cair.

12 Em paz eu vivia, porém ele me quebrantou; pegou-me pelo pescoço e me despedaçou; pôs-me por seu alvo.

13 Cercam-me as suas flechas, atravessa-me os rins, e não me poupa, e o meu fel derrama na terra.

14 Fere-me com ferimento sobre ferimento, arremete contra mim como um guerreiro.

5Os podría alentar con mi boca, y el consuelo de mis labios podría aliviar vuestro dolor.

6Si hablo, mi dolor no disminuye, y si callo, no se aparta de mí.

7Pero ahora Él me ha agobiado; tú has asolado toda mi compañía,

8y me has llenado de arrugas que en testigo se han convertido; mi flacura se levanta contra mí, testifica en mi cara.

9Su ira me ha despedazado y me ha perseguido, contra mí Él ha rechinado los dientes; mi adversario aguza los ojos contra mí.

10Han abierto contra mí su boca, con injurias me han abofeteado; a una se aglutinan contra mí.

11Dios me entrega a los impíos, y me echa en manos de los malvados.

12Estaba yo tranquilo, y Él me sacudió, me agarró por la nuca y me hizo pedazos; también me hizo su blanco.

13Me rodean sus flechas, parte mis riñones sin compasión, derrama por tierra mi hiel.

14Abre en mí brecha tras brecha; arremete contra mí como un guerrero.

5Pero si yo estuviera en su lugar, les daría ánimo y con palabras de consuelo mitigaría su dolor.

6»Si hablo, mi sufrimiento aumenta; si guardo silencio, el dolor no me abandona.

7Tú, Dios mío, has acabado con mis fuerzas; ¡me has dejado completamente abandonado!

8Testigo de ello es mi piel reseca; mi rostro lleno de arrugas delata mi dolor.

9Tú, Dios mío, me persigues con encono; como fiera, rechinas los dientes contra mí. ¡Me clavas la mirada, como un enemigo!

10»Mis enemigos se ponen de acuerdo, y hablan contra mí y me dan de bofetadas; todos a una me humillan y me golpean.

11Tú, Dios mío, me has abandonado; ¡me has dejado caer en manos de gente malvada!

12Yo era un hombre de bien, y me arruinaste; me tomaste por el cuello y me sacudiste; ¡me pusiste como blanco de tus ataques!

13Tus arqueros me rodearon, y sin compasión me horadaron los riñones, y la hiel se derramó por el suelo.

14Tú, Dios mío, me heriste una y otra vez; me atacaste con la saña de un guerrero.

5Jak'a yin man ta keri' ch'abel ri yenbij chiwe; ri nuchi' kan man ta nitane' richin chi ninya' iwuchuq'a' chupan ri iq'axo'n.

Ri Job nubij ri ruk'ayewal ri ruya'on ri Dios pa ruwi'

6Wi yich'on, ri nuq'axo'n man nik'is ta el; y wi yitane-qa, ri nuq'axo'n man xkiruya' ta kan.

7Ri Dios kan rubanon k'a chuwe chi xiq'itej yan; kan xuya' q'ij chi xa nuyonin chik kan, roma xa e maneq chik wachibil.

8Kan yakatajineq k'a chuwij, achi'el jun sujunel. Xuben chi kan xibaqir-qa y xaxe chik ri nutz'umal k'o chuwij, ri winaqi' kan jari' ri kichapiben-wi-ki', chi yin in jun aj-mak.

9Ri Dios roma ri royowal, chi wech' chi wech' yiruk'is-el. Kan achi'el nuqach'ach'ej rey chuwij; y kan ruch'ikon ri runaq'-ruwech chuwij, achi'el jun etzelanel wichin.

10Ri winaqi' xkijeq k'a pa kichi' chuwij yin; xkaqer k'a ri nupalej roma xinkik'ixbisaj. Kan konojel k'a xkimol-ki' chuwij.

11Ri Dios xiruya' k'a pa kiq'a' ri winaqi' ri xa maneq Dios chikiwech. Kan xirujech k'a pa kiq'a' ri itzel taq winaqi'.

Ri Job nibison roma ri rubanon ri Dios rik'in

12Kan ronojel k'a utz eleneq chinuwech toq rija' xuwulaj ronojel chinuwech. Xiruchop k'a chirij nuwi' y xiruq'ututej, y kan ja yin k'a ri xiruq'ijuj richin yirutzeq.

13Ri ruch'ab rija', kan man jun k'a ti nuq'ij chuwech. Kan xiruq'ijuj y xuteq'uj nupan; y ri nuk'ay kan xbiyin pan ulew.

14Kan jantape' in ruya'on-pe pa tijoj-poqonal. Kan jantape' yakatajineq chuwij, achi'el nuben jun achin richin oyowal.

15 Cosi sobre a minha pele o cilício e revolvi o meu orgulho no pó.

16 O meu rosto está todo afogueado de chorar, e sobre as minhas pálpebras está a sombra da morte,

17 embora não haja violência nas minhas mãos, e seja pura a minha oração.

18 Ó terra, não cubras o meu sangue, e não haja lugar em que se oculte o meu clamor!

19 Já agora sabei que a minha testemunha está no céu, e, nas alturas, quem advoga a minha causa.
20 Os meus amigos zombam de mim, mas os meus olhos se desfazem em lágrimas diante de Deus,
21 para que ele mantenha o direito do homem contra o próprio Deus e o do filho do homem contra o seu próximo.
22 Porque dentro de poucos anos eu seguirei o caminho de onde não tornarei.

Jó 17

Jó nada mais espera desta vida

1 O meu espírito se vai consumindo, os meus dias se vão apagando, e só tenho perante mim a sepultura.

2 Estou, de fato, cercado de zombadores, e os meus olhos são obrigados a lhes contemplar a provocação.

3 Dá-me, pois, um penhor; sê o meu fiador para contigo mesmo; quem mais haverá que se possa comprometer comigo?

15Sobre mi piel he cosido cilicio, y he hundido en el polvo mi poder.

16Mi rostro está enrojecido por el llanto, y cubren mis párpados densa oscuridad,

17aunque no hay violencia en mis manos, y es pura mi oración.

18¡Oh tierra, no cubras mi sangre, y no haya lugar para mi clamor!

19He aquí, aun ahora mi testigo está en el cielo, y mi defensor está en las alturas.
20Mis amigos son mis escarnecedores; mis ojos lloran a Dios.

21¡Ah, si un hombre pudiera argüir con Dios como un hombre con su vecino!

22Porque cuando hayan pasado unos pocos años, me iré por el camino sin retorno.

Job 17

1Mi espíritu está quebrantado, mis días extinguidos, el sepulcro está preparado para mí.

2No hay sino escarnecedores conmigo, y mis ojos miran su provocación.

3Coloca, pues, contigo una fianza para mí; ¿quién hay que sea mi fiador?

15Cubrí con ropa áspera mi cuerpo, y humillado me postré hasta el suelo.

16Tengo la cara hinchada de tanto llorar, y en mis ojos pueden verse grandes ojeras,

17aun cuando no he cometido actos violentos y a Dios dirijo oraciones sinceras.

18»¡Tierra, no te bebas mi sangre! ¡No dejes impune mi dolor!

19Pongo por testigo al que habita en los cielos; el que está en las alturas es mi defensor.

20Si mis amigos disputan contra mí, yo espero que Dios escuche mi llanto.

21¡Cómo quisiera yo discutir con Dios, como lo hacemos con nuestros semejantes!

22Pero tengo contados los días, y voy camino al sepulcro, del cual no volveré.

Job 17

1»La vida se me escapa. Mis días se acortan. El sepulcro me está esperando.

2Estoy rodeado de gente burlona, y tengo que verlos derramar su amargura.

3»Dios mío, ¡ten la bondad de ser mi fiador! Si tú no respondes por mí, ¿quién más podría hacerlo?

15Y jari' xbanon chuwe chi janila yibison y nukusan ri tzieq richin bis. Xa maneq chik nuq'ij; xa jare' nutikiliben nik'aj-nuwech pan ulew.
16Ri runaq' taq nuwech kan e sipojineq chik k'a roma oq'ej. Ri nutz'ubal kan xeq'equmatej yan k'a.
17Keri' nuk'uluwachin man rik'in chi yin kan man jun bey nuyakon ta nuq'a' richin ninben ri itzel, y ri nuch'owen rik'in ri Dios kan ch'ajch'oj-wi.

Ri Job kan rukuquban ruk'u'x rik'in ri Dios

18Kan ek'o-wi k'a ri ye'ajowan nukamik, jak'a rat ruwach'ulew man taya' q'ij chi ri woq'ej nichup ruwi', y man nak'axex ta ri nink'utuj.
19Jak'a ri etamayon ri qitzij chuwij, kan ja ri k'o chila' chikaj, y ja rija' ri nito'on wichin.
20Stape' ri wachibil kan janila yinketzelaj, yin kan chuwech ri Dios yinoq'-wi, richin chi kiruto'.
21Ja rija' ri nich'ojin chuwech ri Dios pa nuk'exel, achi'el nuben jun wineq ri nich'on pa ruk'exel ri rachibil.
22Ri rajlabal ri nujuna' xa juba' chik ok, y yin xtinchop-el bey ri akuchi man xkitzolin ta chik pe.

Job 17

Ch'aqa' chik ruq'axo'n ri Job

1Ri nuk'aslen xa napon yan pa ruk'isibel; ri q'ij richin ri nuk'aslen chuwech re ruwach'ulew xa juba' chik ok, xa kan iroyoben chik k'a ri jul ri akuchi xkibemuq-wi kan.
2Ri ek'o-pe wik'in xa winaqi' ri yekikot y yetze'en chuwij, ri chi'aq'a' ri nuwech xa man jun ti yup waran nuben roma ri q'axo'n.
3Nu-Dios yin kan tabana' chi awik'in ta rat ninwil-wi nuto'ik, roma xa kan man jun wineq ri nrajo' chi yiruto' ta rik'in ri ninbij yin.

4 Porque ao seu coração encobriste o entendimento, pelo que não os exaltarás.

5 Se alguém oferece os seus amigos como presa, os olhos de seus filhos desfalecerão.

6 Mas a mim me pôs por provérbio dos povos; tornei-me como aquele em cujo rosto se cospe.

7 Pelo que já se escureceram de mágoa os meus olhos, e já todos os meus membros são como a sombra;

8 os retos pasmam disto, e o inocente se levanta contra o ímpio.

9 Contudo, o justo segue o seu caminho, e o puro de mãos cresce mais e mais em força.

10 Mas tornai-vos, todos vós, e vinde cá; porque sábio nenhum acharei entre vós.

11 Os meus dias passaram, e se malograram os meus propósitos, as aspirações do meu coração.

12 Convertem-me a noite em dia, e a luz, dizem, está perto das trevas.

13 Mas, se eu aguardo já a sepultura por minha casa; se nas trevas estendo a minha cama;

14 se ao sepulcro eu clamo: tu és meu pai; e aos vermes: vós sois minha mãe e minha irmã,

4Porque has escondido su corazón del entendimiento, por tanto no los exaltarás.

5Al que denuncie a sus amigos por una parte del botín, a sus hijos se les debilitarán los ojos.

6Porque Él me ha hecho proverbio del pueblo, y soy uno a quien los hombres escupen.

7Mis ojos se oscurecen también por el sufrimiento, y mis miembros todos son como una sombra.

8Los rectos se quedarán pasmados de esto, y el inocente se indignará contra el impío.

9Sin embargo el justo se mantendrá en su camino, y el de manos limpias más y más se fortalecerá.

10Pero volveos todos vosotros, y venid ahora, pues no hallo entre vosotros a ningún sabio.

11Mis días han pasado, se deshicieron mis planes, los deseos de mi corazón.

12 Algunos convierten la noche en día, diciendo: «La luz está cerca», en presencia de las tinieblas.

13Si espero que el Seol sea mi casa, hago mi lecho en las tinieblas;

14si digo al hoyo: «Mi padre eres tú», y al gusano: «Mi madre y mi hermana»,

4Has ofuscado la inteligencia de éstos, y no permitirás que salgan triunfantes.

5El que traiciona a su amigo por ganancia, verá desfallecer de hambre a sus hijos.

6»Tú me has puesto en la boca de todos, y los que me ven se burlan de mí.

7El dolor me va nublando la vista, y mis pensamientos se van ofuscando.

8Ante esto, los hombres buenos se asombran y los inocentes se rebelan contra los malvados;

9los hombres buenos mantienen su postura, y los hombres honrados se revisten de fuerza.

10¡Vengan acá, todos ustedes, vengan! ¡Ya sé que ninguno de ustedes es sabio!

11Mis años pasan, mis planes se malogran, lo mismo que los designios de mi corazón,

12pero ustedes cambian la noche en día; aún está oscuro, y dicen que está amaneciendo.

13Si mi única esperanza es el sepulcro, y he de yacer en medio de tinieblas;

14si he de reconocer como “padre” al sepulcro, y llamar “madre” y “hermanas” a los gusanos,

4Rat kan abanon k'a chike ri winaqi' ri' chi ri kinojibal man yeruto' ta, roma ri', kan tabana' chi man ta yech'akon chuwij.

5Rije' xa nikiben achi'el nubij ri tzij: Ri achin k'o ri nutaluj chikiwech ri rachibil, rokik ri ralk'ual man jun nikik'ul y yewayjan.

6Xa banon k'a chuwe chi kan xaxe chik yin ri yinkitzijoj ri winaqi' y nuyek kitze'en, y chikiwech rije' xa kan ruk'amon chi yin nichubex ri nupalej.

7Ri runaq' taq nuwech xa e q'equmatajineq chik roma ri q'axo'n, y ri nuch'akul xa xbaqir yan qa.

8Y toq ri winaqi' choj kik'aslen xtikitz'et ri ruk'ayewal ri ninq'axaj, kan achike na xtikitz'et, y xtipe koyowal y xkeyakatej-pe chuwij richin nikibij chi yin maneq Dios chinuwech.

9Y ri yech'obon chi kan choj ri kik'aslen, kan keri' xtikiben-apo jantape'. Chuqa' roma kan nikich'ob chi ch'ajch'oj ri kik'aslen, xtipe y xtipe más kuchuq'a'.

10Wakami rix ri kan jantape' yixtze'en chuwij, kixanpe chik k'a jun bey y kixtzijon chik wik'in, y man jun k'a xtinwil chi'ikojol ri kan k'o ta runa'oj.

11Ri nujuna' kan anineq k'a e q'axineq kan; ri nuch'obon chi ninben xa xyoj chinuwech. Keri' chuqa' ronojel ri rurayibel ri wánima.

12Rix kan paq'ij yixcha' chire ri q'equ'm richin ri chaq'a'. Y toq peteneq ri q'equ'm rix nibij chi jari' peteneq ri saqil.

13Jak'a yin, ri woyoben-apo, xaxe chik k'a yiq'ax akuchi ek'o-wi ri kaminaqi', akuchi xkibek'oje-wi, richin yibenuxlan chiri' pa q'equ'm.

14Yin, nata' k'a xtinbij chire ri jul ri akuchi xkibemuq-wi kan. Y chike ri jut ri xketijo wichin, kan xtinbij k'a nte' y wana' chike.

15 onde está, pois, a minha esperança? Sim, a minha esperança, quem a poderá ver?

16 Ela descerá até às portas da morte, quando juntamente no pó teremos descanso.

Jó 18

Bildade descreve a sorte do perverso

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:

2 Até quando andarás à caça de palavras? Considera bem, e, então, falaremos.

3 Por que somos reputados por animais, e aos teus olhos passamos por curtos de inteligência?

4 Oh! Tu, que te despedaças na tua ira, será a terra abandonada por tua causa? Remover-se-ão as rochas do seu lugar?

5 Na verdade, a luz do perverso se apagará, e para seu fogo não resplandecerá a faísca;

6 a luz se escurecerá nas suas tendas, e a sua lâmpada sobre ele se apagará;

7 os seus passos fortes se estreitarão, e a sua própria trama o derribará.

8 Porque por seus próprios pés é lançado na rede e andará na boca de forje.

15 ¿dónde está, pues, mi esperanza?, y mi esperanza ¿quién la verá?

16 ¿Descenderá conmigo al Seol? ¿Nos hundiremos juntos en el polvo?

Job 18

Bildad describe al impío

1 Entonces respondió Bildad suhita y dijo:

2 ¿Hasta cuándo estaréis rebuscando palabras? Mostrad entendimiento y entonces hablaremos.

3 ¿Por qué somos considerados como bestias, y torpes a vuestros ojos?

4 ¡Oh tú, que te desgarras en tu ira! ¿Ha de ser abandonada la tierra por tu causa, o removida la roca de su lugar?

5 Ciertamente la luz de los impíos se apaga, y no brillará la llama de su fuego.

6 La luz en su tienda se oscurece, y su lámpara sobre él se apaga.

7 Su vigoroso paso es acortado, y su propio designio lo hace caer.

8 Porque es arrojado en la red por sus propios pies, y sobre mallas camina.

15 entonces ¿qué otra esperanza me queda? Si acaso la hay, ¿dónde está, que no la veo?

16 ¡Bajará conmigo hasta el sepulcro, y allí descansaremos, envueltos en el polvo!»

Job 18

Segunda reprensión de Bildad a Job

1 Entonces Bildad el suhita le dijo:

2 «¿Cuándo vas a dejar de hablar? Ponte a pensar, y después de eso hablaremos.

3 ¿Por qué nos consideras unas bestias? ¿Por qué nos ves como gente despreciable?

4 Aunque airado te desgarres el alma, la tierra no va a quedarse sin vida por tu causa, ni las rocas van a cambiar de lugar.

5 »La vida del malvado habrá de extinguirse, y el resplandor de su fuego dejará de brillar.

6 La luz se irá apagando en su casa, y su lámpara dejará de alumbrar;

7 sus pasos irán perdiendo su vigor, y sus planes se volverán contra él.

8 A su paso se le tenderán trampas, y quedará enredado entre redes.

15 ¿Kan k'o ta kami k'a achike roma chi k'o ri ninwoyobej-apo? ¿Kan k'o ta kami jun wineq ri nitikir nitz'eto-apo chi k'o utz ri ruk'amon-pe chuwe ri q'ij ri e peteneq?

16 Toq yin xkibe qa chupan ri jul chupan ri q'ij toq xkibemuq kan, ri oyobenri'il ri k'o wik'in toq k'a in k'es, xa xtik'oje' kan.

Job 18

Ri oyowal xa man jun utz nuk'en-pe

1 Y kan jari' toq ri Bildad xch'on y xubij chire ri Job:

2 ¿K'a janipe' k'a yatane-qa chi ch'owen? Katane' k'a chire ronojel ri nach'ob, y taya' q'ij chiqe roj richin yojch'on.

3 ¿Achike roma rat kan xojakusaj yan chikopi', y kan yojatzu' chi kan maneq qana'oj?

4 Xa ayon k'a rat natej poqon roma ri awoyowal. Y xa man ruk'amon ta k'a chi awoma rat, ri Dios nuben chike ri winaqi' chi ke'el-el chuwech re ruwach'ulew. Y chuqa' xa awoma ta rat, ri Dios yerunim-el ri juyu' k'a juk'an chik.

Ri Bildad nubij ri xtikik'uluwachij ri itzel taq wineq

5 Kan qitzij chi ri kik'aslen ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, kan achi'el jun q'aq' y k'o jun q'ij xa xtichup; y ri ruxaq ri kiq'aq' ri' man xtisaqirisan ta chik.

6 Y keri' ri pa rachoch xa xtiq'equmer kan roma xchup ri saqil; ri ruq'aq' ri nisaqirisan xa xtiken-qa.

7 Ri maneq Dios chikiwech xa kan man xketikir ta chik xtikiya' nima'q taq kixaka'l, y ronojel ri ch'abel ri nikibij richin yekito' ri wineq, xa jari' ri xtibanon chike chi xketzaq.

8 Kan roma k'a ri rubanik ri rubinibal chupan ri ruk'aslen, xtiqaqa pa jun ya'l pikbel Ri rubinibal kan choj k'a xtuk'uaj k'a pa ruwi' jun jul-pikbel.

9 A armadilha o apanhará pelo calcanhar, e o laço o prenderá.
10 A corda está-lhe escondida na terra, e a armadilha, na vereda.
11 Os assombros o espantarão de todos os lados e o perseguirão a cada passo.

12 A calamidade virá faminta sobre ele, e a miséria estará alerta ao seu lado,

13 a qual lhe devorará os membros do corpo; serão devorados pelo primogênito da morte.

14 O perverso será arrancado da sua tenda, onde está confiado, e será levado ao rei dos terrores.

15 Nenhum dos seus morará na sua tenda, espalhar-se-á enxofre sobre a sua habitação.

16 Por baixo secarão as suas raízes, e murcharão por cima os seus ramos.

17 A sua memória desaparecerá da terra, e pelas praças não terá nome.

18 Da luz o lançarão nas trevas e o afugentarão do mundo.

19 Não terá filho nem posteridade entre o seu povo, nem sobrevivente algum ficará nas suas moradas.

20 Do seu dia se espantarão os do Ocidente, e os do Oriente serão tomados de horror.

9Por el calcañar lo aprisiona un lazo, y una trampa se cierra sobre él.
10Escondido está en la tierra un lazo para él, y una trampa le aguarda en la senda.
11Por todas partes le atemorizan terrores, y le hostigan a cada paso.

12Se agota por el hambre su vigor, y la desgracia está presta a su lado.

13Devora su piel la enfermedad, devora sus miembros el primogénito de la muerte.

14Es arrancado de la seguridad de su tienda, y se le conduce al rey de los terrores.

15Nada suyo mora en su tienda; azufre es esparcido sobre su morada.

16Por abajo se secan sus raíces, y por arriba se marchita su ramaje.

17Su memoria perece de la tierra, y no tiene nombre en toda la región.

18Es lanzado de la luz a las tinieblas, y de la tierra habitada lo echan.

19No tiene descendencia ni posteridad entre su pueblo, ni sobreviviente alguno donde él peregrinó.

20De su destino se asombran los del occidente, y los del oriente se sobrecogen de terror.

9Sus tobillos quedarán atrapados en la trampa que se le tienda.
10Le esperan trampas ocultas en el suelo; hay trampas escondidas, esperando que pase.
11Por todas partes lo asaltará el terror; por todos lados se verá perseguido.

12El hambre le hará perder fuerzas, y el desastre no lo abandonará.

13La enfermedad irá minando su cuerpo, y la muerte le roerá las manos y los pies.

14Arrancado de la seguridad de su casa, será arrastrado por el rey de los terrores.

15Vivirá en su propia casa como en casa ajena, y sobre su casa caerá polvo de azufre.

16Será desarraigado de su pueblo, y nunca llegará a formar una familia.

17Su nombre será olvidado por todos, y nadie en la calle lo reconocerá.

18Será arrojado de la luz a las tinieblas, y expulsado de este mundo.

19No tendrá entre su pueblo pariente alguno, ni habrá tampoco quien herede sus posesiones.

20Su final aterrará a los de occidente, y hará temblar de miedo a los de oriente.

9Ri pikbel kan xtuchop k'a chi ruqul-raqen, y chiri' xtujitz' kan ri'.
10Ri pikbel kan jebel muqun kan rij, y k'o kan chiri' pa bey ri akuchi niq'ax-wi.
11Xabakuchi k'a nibe-wi; kan jantape' ruxibin-ri'; y kan nuna' chi k'o tzeqelibeyon richin.
12Ri ruchuq'a' xa kan xtik'is y xtilawalo', y ri rutijoj-poqonal kan xtok k'a achi'el jun rachibil ri k'o-apo naqaj chire.
13Y ri ruyabil kan xtutaluj-ri' chupan chijun ri ruch'akul, y ri yabil ri' kan richin kamik; kan xkeruk'is ruchuq'a' ri ruq'a-raqen.
14Ri kamik kan xtrelesaj k'a pe ri wineq ri' pa rachoch, y xtuk'uaj k'a rik'in ri rajawal kamik.
15Ri rachoch ri wineq ri' kan xtiya'ox k'a ruq'aq'al, y xtijopix ri chuwilej-abej pa ruwi' richin nich'ajch'ojirisex.
16Kan xtuk'uluwachij k'a achi'el nuk'uluwachij jun che', toq nichaqi'j-qa ri ruxe', y keri' k'a pa rutum-el.
17Ri wineq ri' kan jumul man xtinatex ta chik chuwech chijun re ruwach'ulew, y ri rubi' kan jumul xtimestex.
18Kan jumul k'a xtelesex-el chikikojol ri kan k'a k'o na kik'aslen; kan xtelesex k'a el ri akuchi k'o saqil y xtiq'axex akuchi ruyon q'equ'm k'o.
19Kan ni xa ta jun rijatzul ri xtik'oje' kan chikikojol ri winaqi' ri pa rutinamit, ni xa ta jun ri xtik'ase' kan y nik'oje' ta kan ri pa rachoch.
20Y ronojel k'a ri xuk'uluwachij ri wineq ri' kan xtetamex k'a koma konojel ri ek'o pa qajbel-q'ij y ri ek'o pa relebel-q'ij, y kan xkebaybot k'a roma xibinri'il.

21 Tais são, na verdade, as moradas do perverso, e este é o paradeiro do que não conhece a Deus.

Jó 19

Jó, embora sofrendo, sabe que seu Redentor vive

1 Então, respondeu Jó:

2 Até quando afligireis a minha alma e me quebrantareis com palavras?

3 Já dez vezes me vituperastes e não vos envergonhais de injuriar-me.

4 Embora haja eu, na verdade, errado, comigo ficará o meu erro.

5 Se quereis engrandecer-vos contra mim e me argüis pelo meu opróbrio,

6 sabei agora que Deus é que me oprimiu e com a sua rede me cercou.

7 Eis que clamo: violência! Mas não sou ouvido; grito: socorro! Porém não há justiça.

8 O meu caminho ele fechou, e não posso passar; e nas minhas veredas pôs trevas.

9 Da minha honra me despojou e tirou-me da cabeça a coroa.

10 Arruinou-me de todos os lados, e eu me vou; e arrancou-me a esperança, como a uma árvore.

21Ciertamente tales son las moradas del impío, este es el lugar del que no conoce a Dios.

Job 19

Job argumenta su fe

1Entonces respondió Job y dijo:

2¿Hasta cuándo me angustiaréis y me aplastaréis con palabras?

3Estas diez veces me habéis insultado, ¿no os da vergüenza perjudicarme?

4Aunque en verdad yo haya errado, mi error queda conmigo.

5Si en verdad os jactáis contra mí, y comprobáis mi oprobio,

6sabed ahora que Dios me ha agraviado y me ha envuelto en su red.

7He aquí, yo grito: «¡Violencia!», pero no obtengo respuesta; clamo pidiendo ayuda, pero no hay justicia.

8Él ha amurallado mi camino y no puedo pasar, y ha puesto tinieblas en mis sendas.

9Me ha despojado de mi honor y quitado la corona de mi cabeza.

10Me destruye por todos lados, y perezco, y como a un árbol ha arrancado mi esperanza.

21Así termina la vida de los malvados; en eso paran los que no reconocen a Dios.»

Job 19

Segunda respuesta de Job a Bildad

1Entonces Job les respondió:

2«¿Cuándo van a dejar de amargarme la vida y de herirme con sus palabras?

3¡Ya es mucho lo que me han ofendido! ¿No les da vergüenza ofenderme tanto?

4Aun admitiendo que haya errado, las consecuencias son asunto mío.

5Pero ustedes se creen mejores que yo, y me echan en cara mi vergüenza.

6Bien saben ustedes que Dios me ha derribado, y que me tiene atrapado en su red.

7Sufro de violencia, y él no me escucha; le pido ayuda, y no me hace justicia.

8Me ha cerrado el paso, me impide avanzar; mi camino está envuelto en las tinieblas.

9Me ha despojado de mis riquezas; ¡me ha arrebatado mi corona!

10Por todos lados me acosa. Estoy acabado. ¡Soy como un árbol frondoso, arrancado de raíz!

21Keri' xtibek'is ri ruk'aslen jun wineq ri maneq Dios chuwech. Kan k'a chiri' k'a xtapon-wi ri kan man xukanoj ta ri Dios.

Job 19

Ri Job kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios

1Y kan jari' k'a toq ri Job xch'on y xubij:

2¿Achike k'a roma toq kan man yixtane' ta chuwij richin niya' pa q'axo'n ri wánima? ¿Achike k'a roma kan jantape' yinisok rik'in ri ch'abel ri ye'ibila' chuwe?

3Janila mul yan iqasan nuq'ij, y kan man yixk'ix ta juba', xa kan nik'o ruwi' ri niben chuwe.

4Stape' ta kan qitzij chi yin ximakun, ri rutojbalil man xkixrumej ta rix, xa kan pa nuwi' yin xtiqaqa-wi.

5Rix kan nibananej k'a chi janila ix jebel, y roma ri' chiwech rix, ri ruk'ayewal ri nink'owisaj jare' ri nuya' chuwe ri numak.

6Rix xa kan man iwetaman ta k'a chi ja ri Dios ri banayon kere' chuwe, xa kan ja rija' ri xya'on ri pikbel richin chi yin xiqaqa chupan.

7Stape' yin kan xtinbij: ¡Yikamisex!, man jun xkinak'axan. Stape' kan rik'in ronojel wuchuq'a' yich'on rik'in jun q'atoy-tzij, man ninwil ta to'onik.

8Ri Dios xutz'apej k'a nubey richin chi yin man yiq'ax ta. Rija' kan xuq'equmarisaj k'a ri bey ri akuchi yiq'ax-wi.

9Rija' kan ronojel k'a ri nubeyomel xumajij-el chinuwech. Ri nuk'ojlen ri kan k'o chikiwech ri winaqi', kan xuyoj k'a chikiwech.

10Kan xiruchop k'a y xiruqasaj pan ulew jumul. K'iy k'a ri woyoben-pe richin ninben, y xa xrelesaj chuwe achi'el nik'uq-el jun che'.

11 Inflamou contra mim a sua ira e me tem na conta de seu adversário.

12 Juntas vieram as suas tropas, prepararam contra mim o seu caminho e se acamparam ao redor da minha tenda.

13 Pôs longe de mim a meus irmãos, e os que me conhecem, como estranhos, se apartaram de mim.

14 Os meus parentes me desampararam, e os meus conhecidos se esqueceram de mim.

15 Os que se abrigam na minha casa e as minhas servas me têm por estranho, e vim a ser estrangeiro aos seus olhos.

16 Chamo o meu criado, e ele não me responde; tenho de suplicar-lhe, eu mesmo.

17 O meu hálito é intolerável à minha mulher, e pelo mau cheiro sou repugnante aos filhos de minha mãe.

18 Até as crianças me desprezam, e, querendo eu levantar-me, zombam de mim.

19 Todos os meus amigos íntimos me abominam, e até os que eu amava se tornaram contra mim.

20 Os meus ossos se apegam à minha pele e à minha carne, e salvei-me só com a pele dos meus dentes.

21 Compadecei-vos de mim, amigos meus, compadecei-vos de mim, porque a mão de Deus me atingiu.

11También ha encendido su ira contra mí y me ha considerado su enemigo.

12Se concentran a una sus ejércitos, preparan su camino de asalto contra mí, y alrededor de mi tienda acampan.

13Él ha alejado de mí a mis hermanos, y mis conocidos están apartados completamente de mí.

14Mis parientes me fallaron y mis íntimos amigos me han olvidado.

15Los moradores de mi casa y mis criadas me tienen por extraño, extranjero soy a sus ojos.

16Llamo a mi siervo, y no responde, con mi propia boca tengo que rogarle.

17Mi aliento es odioso a mi mujer, y soy repugnante a mis propios hermanos.

18Hasta los niños me desprecian, me levanto, y hablan contra mí.

19Todos mis compañeros me aborrecen, y los que amo se han vuelto contra mí.

20Mis huesos se pegan a mi piel y a mi carne, y solo he escapado con la piel de mis dientes.

21Tened piedad, tened piedad de mí, vosotros mis amigos, porque la mano de Dios me ha herido.

11Dios ha descargado su enojo contra mí, y me cuenta como uno de sus enemigos.

12Reclutó contra mí a ejércitos de calamidades, y los hizo acampar alrededor de mi casa.

13»Hasta a mis hermanos los ha alejado de mí; mis amigos me ven y se alejan, como de un extraño.

14Mis parientes se mantienen a distancia; mis conocidos me tienen olvidado.

15Los visitantes me ven como a un extraño; las criadas de mi casa me desconocen.

16Llamo a mis criados, y no me hacen caso, aun cuando personalmente se lo suplico.

17Mi propia esposa no soporta mi aliento, cuando me acerco y le pregunto por nuestros hijos.

18Los jóvenes imberbes me miran con desdén, y en cuanto me levanto hablan mal de mí.

19Sufro el desprecio de mis propios amigos; mis seres queridos me han vuelto la espalda.

20Tengo la piel y la carne pegadas a los huesos, y los dientes se me caen de las encías.

21»¡Amigos míos, por favor, apiádense de mí, que sobre mí ha caído la mano de Dios!

11Rija' kan xq'aq'er k'a roma royowal chuwij yin, y xuben chuwe chi in jun etzelanel richin.

12Kan xerumol k'a pe aj-labal richin xeruyek-pe chuwij. Xkisutij-rij ri wachoch richin nikoyobej jampe' yitzaq pa kiq'a'. Kan xekibanala' k'a q'anej tz'aq chirij ri wachoch richin yinkichop.

Ri Job xmalix kan jumul

13Ri Dios kan xuben k'a chike ri wach'alal chi xkich'er-el-ki' chuwe yin, y ri e etamayon nuwech chi achi'el xa man jun bey xqachibilaj-qi' kik'in.

14Konojel ri e ach'alalri'il wik'in xa xebe, y ri e etamayon nuwech jebel, xinkimestaj kan.

15Ri kan jantape' ek'o-pe pa wachoch xinkimestaj. Ri e waj-ik' xtani' kibanon chuwe chi man ketaman ta nuwech. Wakami kan in okineq achi'el jun aj nej chikiwech konojel.

16Y toq ninwoyoj k'a jun nusamajel man nich'on ta pe chuwe. Y stape' yilokok-apo chuwech, achi'el xa man chire ta yich'on-wi.

17Ri wixjayil kan iretzelan k'a jumul roma xa kan itzel chik ri wuxla', y ri walk'ual xa xejel-el nej chuwe yin.

18Kan jajun chuqa' ri ak'uala' yinketzelaj, y kan xaxe yipa'e-el kan itzel k'a yech'on y yetze'en chuwij.

19Konojel k'a ri wachibil ri kan jantape' xek'oje' wik'in, wakami xa yinketzelaj. Kan konojel k'a ri janila e wajowan, xa xeyakatej chuwij.

20Yin xa xik'is-xik'is yan qa jumul; xaxe chik ri nutz'umal ri k'o chirij ri nubaqil. Ri nutijul ri k'a k'o na, xaxe chik ri ti'ij ri akuchi e tikil-wi ri wey.

21Rix ri ix wachibil, xa tijoyowaj k'a nuwech. Roma re ruk'ayewal re qajineq pa nuwi', kan ja ri Dios yoyon-pe.

22 Por que me perseguis como Deus me persegue e não cessais de devorar a minha carne?

23 Quem me dera fossem agora escritas as minhas palavras! Quem me dera fossem gravadas em livro!

24 Que, com pena de ferro e com chumbo, para sempre fossem esculpidas na rocha!

25 Porque eu sei que o meu Redentor vive e por fim se levantará sobre a terra.

26 Depois, revestido este meu corpo da minha pele, em minha carne verei a Deus.

27 Vê-lo-ei por mim mesmo, os meus olhos o verão, e não outros; de saudade me desfalece o coração dentro de mim.

28 Se disserdes: Como o perseguiremos? E: A causa deste mal se acha nele,

29 temei, pois, a espada, porque tais acusações merecem o seu furor, para saberdes que há um juízo.

Jó 20

Zofar descreve as calamidades dos perversos

1 Então, respondeu Zofar, o naamatita:

22 ¿Por qué me perseguís como Dios lo hace, y no os saciáis ya de mi carne?

23 ¡Oh, si mis palabras se escribieran, si se grabaran en un libro!

24 ¡Si con cincel de hierro y con plomo fueran esculpidas en piedra para siempre!

25 Yo sé que mi Redentor vive, y al final se levantará sobre el polvo.

26 Y después de deshecha mi piel, aun en mi carne veré a Dios;

27 al cual yo mismo contemplaré, y a quien mis ojos verán y no los de otro. ¡Desfallece mi corazón dentro de mí!

28 Si decís: «¿Cómo le perseguiremos?», y: «¿Qué pretexto hallaremos contra él?»,

29 temed la espada vosotros mismos, porque el furor trae el castigo de la espada para que sepáis que hay juicio.

Job 20

Zofar describe a los impíos

1 Entonces respondió Zofar naamatita, y dijo:

22 Ustedes me persiguen como el mismo Dios, ¿y todavía no se hartan de devorarme?

23 ¡Cómo quisiera que mis palabras se escribieran, y que en un libro quedaran registradas!

24 ¡Cómo quisiera que se grabaran con cincel, y para siempre quedaran esculpidas en piedra!

25 Yo sé que mi Redentor vive, y que al final se levantará del polvo.

26 También sé que he de contemplar a Dios, aun cuando el sepulcro destruya mi cuerpo.

27 Yo mismo seré quien lo vea, y lo veré con mis propios ojos, aun cuando por dentro ya estoy desfalleciendo.

28 Si ustedes me persiguen, pregúntense por qué, ya que el origen de mis males soy yo mismo.

29 Tiemblen de miedo ante la espada, pues con ella Dios castiga toda clase de maldad. Así sabrán que hay alguien que juzga.»

Job 20

Segunda reprensión de Sofar a Job

1 Entonces Sofar el namatita le dijo:

22 ¿Achike k'a roma toq rix kan yiniya' chuqa' pa ruk'ayewal achi'el nuben ri Dios? ¿Kan man nik'o ta kami ruwi' niben chuwe rik'in re'?

Ri royoben-apo ri Job

23 ¡Jebel ta ri' xa ta re nuch'abel yetz'ibex kan pa jun boton wuj!

24 Kan jebel ta ri' chi ri tz'ibabel kan ja ta rik'in q'eqapueq, y chuwech jun wuj ri banon rik'in chajipueq tz'ibatel kan. Kan jebel ta ri' chi nitz'ibex kan chuwech jun abej, richin kan tetamex koma konojel.

25 Jak'a yin kan wetaman chi k'o jun ri k'o chila' chikaj ri nito'on wichin, y kan xkiruya' chik chupan ri nuk'ojlen. Rija' kan k'o k'a jun q'ij xtitzolin-pe, y xkiruyek-pe ri pan ulew akuchi in muqul-wi.

26 Y toq xa k'isineq chik ri nutz'umal re nuk'uan, kan xkik'astej chik, y kan k'o chik k'a nuch'akul toq yin xtintz'et ruwech ri Dios.

27 Kan ja wi yin ri xkitz'eton richin, kan rik'in re runaq'-nuwech re' xtintz'et-wi. Y ja rija' ri xtintz'et y man jun ta chik. Y re wánima kan nurayij chi nutz'et yan ruwech.

28 Rix nibij: ¿Achike ta rubanik niqaben richin niqaya' más pa q'axo'n? Roma ronojel re' xa kan rik'in qa rija' peteneq-wi, yixcha'.

29 Wakami k'a, rix kan tixibij-iwi' chuwech ri espada richin ri ruq'atoj-tzij ri Dios, roma ri ru-espada rija' jari' ri nik'utu ri royowal pa ruwi' ri mak. Y kan tiwetamaj chi kan k'o jun ri niq'aton-tzij.

Job 20

Ri ruk'uluwachin pa ruk'aslen jun wineq ri kan itzel

1 Ri Zofar xch'on chik y xubij chire ri Job:

2 Visto que os meus pensamentos me impõem resposta, eu me apresso.

3 Eu ouvi a repreensão, que me envergonha, mas o meu espírito me obriga a responder segundo o meu entendimento.

4 Porventura, não sabes tu que desde todos os tempos, desde que o homem foi posto sobre a terra,

5 o júbilo dos perversos é breve, e a alegria dos ímpios, momentânea?

6 Ainda que a sua presunção remonte aos céus, e a sua cabeça atinja as nuvens,

7 como o seu próprio esterco, apodrecerá para sempre; e os que o conheceram dirão: Onde está?

8 Voará como um sonho e não será achado, será afugentado como uma visão da noite.

9 Os olhos que o viram jamais o verão, e o seu lugar não o verá outra vez.

10 Os seus filhos procurarão aplacar aos pobres, e as suas mãos lhes restaurarão os seus bens.

11 Ainda que os seus ossos estejam cheios do vigor da sua juventude, esse vigor se deitará com ele no pó.

2Por esto mis pensamientos me hacen responder, a causa de mi inquietud interior.

3He escuchado la reprensión que me insulta, y el espíritu de mi entendimiento me hace responder.

4¿Acaso sabes esto, que desde la antigüedad, desde que el hombre fue puesto sobre la tierra,

5es breve el júbilo de los malvados, y un instante dura la alegría del impío?

6Aunque su presunción llegue a los cielos, y su cabeza toque las nubes,

7como su propio estiércol perece para siempre; los que lo han visto dirán: «¿Dónde está?».

8Huye como un sueño, y no lo pueden encontrar, y como visión nocturna es ahuyentado.

9El ojo que lo veía, ya no lo ve, y su lugar no lo contempla más.

10Sus hijos favorecen a los pobres, y sus manos devuelven sus riquezas.

11Sus huesos están llenos de vigor juvenil, mas con él en el polvo yacen.

2«Creo que estoy obligado a responderte. No me puedo quedar callado.

3Te he escuchado censurar mis reprensiones, y mi inteligencia me obliga a responderte.

4¿Acaso no sabes que esto siempre ha sido así, desde que hubo el primer hombre en la tierra?

5La alegría del malvado no dura mucho. El gozo del impío es sólo momentáneo.

6Aunque su orgullo lo eleve hasta el cielo, y crea alcanzar las nubes levantando la cabeza,

7será, como basura, destruido para siempre, y quienes lo hayan visto no volverán a verlo.

8Se disipará, se esfumará como un sueño, como una visión nocturna que nadie vuelve a tener.

9Quienes lo conocieron, nunca más vuelven a verlo, y en su pueblo natal nadie lo podrá reconocer.

10Sus hijos pedirán la compasión de los pobres, y devolverán lo que su padre haya robado.

11Aunque ahora sea un hombre lleno de vigor, en la tumba quedará convertido en polvo.

2Yin kan ninwajo' chi chi'anin yan nink'uluba' ri ach'abel, roma kan ja ri nuch'obonik ri nibanon chuwe chi ninwajo' yich'on chik.

3Yin xinwak'axaj yan qa chi itzel xach'on chirij ri nuch'abel, y roma ri' ri nuna'oj nuben chuwe chi yich'on.

4Yin ninbij chi rat kan awetaman ri achike rubanik rubanon-pe ojer ri', ri achike rubanik rubanon-pe pa rutikeribel, toq ri Dios xuya' ri wineq chuwech re ruwach'ulew.

5Kan awetaman k'a chi ri itzel taq winaqi' xa man niyaloj ta ri kikoten kik'in. Ri kan maneq Dios chikiwech, xa jun ok ti ramaj nuben ri kikikoten.

6Stape' ri runimirinen ri wineq kan nuq'i' ta el ri kaj, y roma ri rupalen kan nuq'i' ta q'anej ri sutz' rik'in ri rujolon.

7Jak'a k'o na jun q'ij toq ri wineq ri' xa xtiqaqa jumul k'a pan ulew, achi'el ri nupamaj rija' y ri xe'etaman ruwech xtikibij k'a: ¿Akuchi k'a xbe-wi ri achin ri'?, xkecha'.

8Ri wineq ri' kan xtibe k'a, achi'el nibe jun achik'. Kan xtuk'uluwachij achi'el toq nik'utumej jun achi'el achik' chuwech jun wineq.

9Ri runaq'-wachaj ri xetz'eton richin, kan man jun bey chik xtikitz'et, ni ri xek'oje' rik'in ri chiri' pa rachoch, kan man xtikitz'et ta chik.

10Ri e ralk'ual kan ri wineq ri' k'o chi xtikitzolij chike ri meba'i' ri keleq'an. Kan rik'in ri kiq'a' rije', nikitaluj-el ri rubeyomel kan ri kitata'.

11Ri wineq ri maneq Dios chuwech kan k'a e kow ri rubaqil; toq kan ja yan ri' xtiken-el y xtibe kan pan ulew.

Ri nuk'en-pe ri mak

12 Ainda que o mal lhe seja doce na boca, e ele o esconda debaixo da língua,

13 e o saboreie, e o não deixe; antes, o retenha no seu paladar,

14 contudo, a sua comida se transformará nas suas entranhas; fel de áspides será no seu interior.

15 Engoliu riquezas, mas vomitá-las-á; do seu ventre Deus as lançará.

16 Veneno de áspides sorveu; língua de víbora o matará.

17 Não se deliciará com a vista dos ribeiros e dos rios transbordantes de mel e de leite.

18 Devolverá o fruto do seu trabalho e não o engolirá; do lucro de sua barganha não tirará prazer nenhum.

19 Oprimiu e desamparou os pobres, roubou casas que não edificou.

20 Por não haver limites à sua cobiça, não chegará a salvar as coisas por ele desejadas.

21 Nada escapou à sua cobiça insaciável, pelo que a sua prosperidade não durará.

22 Na plenitude da sua abastança, ver-se-á angustiado; toda a força da miséria virá sobre ele.

12Aunque el mal sea dulce en su boca, y lo oculte bajo su lengua,

13 aunque lo desee y no lo deje ir, sino que lo retenga en su paladar,

14 con todo la comida en sus entrañas se transforma en veneno de cobras dentro de él.

15Traga riquezas, pero las vomitará; de su vientre se las hará echar Dios.

16Chupa veneno de cobras, lengua de víbora lo mata.

17No mira a los arroyos, a los ríos que fluyen miel y cuajada.

18Devuelve lo que ha ganado, no lo puede tragar; en cuanto a las riquezas de su comercio, no las puede disfrutar.

19Pues ha oprimido y abandonado a los pobres; se ha apoderado de una casa que no construyó.

20Porque no conoció sosiego en su interior, no retiene nada de lo que desea.

21Nada le quedó por devorar, por eso no dura su prosperidad.

22En la plenitud de su abundancia estará en estrechez; la mano de todo el que sufre vendrá contra él.

12Solía deleitarse con la miel de su maldad, que su lengua paladeaba con deleite;

13si su maldad le parecía bien, no la dejaba, sino que la saboreaba con fruición.

14¡Pero luego de comerla, le cambiará el sabor! ¡Será en sus entrañas como veneno de víboras!

15¡Se hartó de riquezas, y tendrá que devolverlas! ¡Dios hará que las arroje de su vientre!

16¡Absorberá el veneno mortal de áspides! ¡Una serpiente venenosa lo morderá,

17y no volverá a ver los ríos ni los arroyos, ni los torrentes de leche y miel!

18»No disfrutará de sus riquezas injustas, sino que todas ellas tendrá que devolverlas,

19porque a los pobres los dejó en el desamparo, y se adueñó de casas que él nunca construyó.

20Por eso, nunca podrá vivir tranquilo, pues en su ambición nada dejaba escapar.

21Nunca nada se libró de su voracidad; por eso su prosperidad no será duradera.

22Su extremada abundancia le causará dolor, y todo el poder del mal recaerá sobre él.

12Ri maneq Dios chikiwech, toq yemakun, kan ki' nuna' ri pa kichi', y kan nik'oje' kan ri ruki'il chuxe' ri kaq'.

13Kan niyaloj k'a ri ruki'il chuxe' ri kaq' y man nikibeq' ta qa chi'anin, richin kan niyaloj na nikina' ruki'il.

14Jak'a toq napon-qa pa kipan xa nik'eyur, y ri chiri' xa nupon-ri' y nok achi'el ri kamisanel ya' ri nel pa ruchi' jun itzel kumetz.

15Ri wineq ri nutej-qa ri beyomel ri xa releq'an, xa xtiberuxa-pe. Stape' kan pa rupan chik k'o-wi, ri Dios xtuben chire chi xtel-pe.

16Ri nubeq' qa ri wineq ri' xa achi'el ri ya' ri nel-pe pa ruchi' ri kumetz; kan niken k'a chi'anin achi'el xa ta purin roma jun itzel kumetz.

17Kan man xtutz'et ta chik kan ri aceite toq achi'el ti raqen-ya' nibiyin-pe. Chuqa' kan man xtutz'et ta chik kan ri beyomel ri nuya-pe ri Dios, ri kan nibiyin-pe achi'el leche y achi'el ri kab ri nikiya' ri taq chikopi'.

18Ri wineq ri' kan k'o chi nutzolij ronojel ri nubij chi ruch'akon rik'in ri rusamaj, y man xtuna' ta juba' ruki'il ri rubeyomel.

19Roma rija' kan xuben chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in chi nikitej poqon. Xa xerumajla' jay, pa ruk'exel chi xerubanala' ta q'anej richin rija'.

20Rija' kan xrajo' k'a chi ronojel ta xok richin; ri rayinik ri k'o rik'in q'ij-q'ij más nim.

21Kan ronojel k'a ri nurayij, kan nok-wi richin rija'. Man rik'in ri', ronojel ri rubeyomel xa kan man xtiyaloj ta.

22Roma toq xa kan k'iy chik k'a beyomel rilon, xa xtiqaqa k'a bis pa ruwi'. Xa kan xtiqaqa k'a jun nimalej wululen pa ruwi' y xtutej poqon roma ri'.

23 Para encher a sua barriga, Deus mandará sobre ele o furor da sua ira, que, por alimento, mandará chover sobre ele.

24 Se fugir das armas de ferro, o arco de bronze o traspassará.

25 Ele arranca das suas costas a flecha, e esta vem resplandecente do seu fel; e haverá assombro sobre ele.

26 Todas as calamidades serão reservadas contra os seus tesouros; fogo não assoprado o consumirá, fogo que se apascentará do que ficar na sua tenda.

27 Os céus lhe manifestarão a sua iniqüidade; e a terra se levantará contra ele.
28 As riquezas de sua casa serão transportadas; como água serão derramadas no dia da ira de Deus.

29 Tal é, da parte de Deus, a sorte do homem perverso, tal a herança decretada por Deus.

Jó 21

Jó descreve a prosperidade dos perversos

1 Respondeu, porém, Jó:

2 Ouvi atentamente as minhas razões, e já isso me será a vossa consolação.

3 Tolerai-me, e eu falarei; e, havendo eu falado, podereis zombar.

23Cuando llene su vientre, Dios enviará contra él el ardor de su ira y la hará llover sobre él mientras come.

24Tal vez huya del arma de hierro, pero el arco de bronce lo atravesará.

25 La saeta lo traspasa y sale por su espalda, y la punta relumbrante por su hiel. Vienen sobre él terrores,

26completas tinieblas están reservadas para sus tesoros; fuego no atizado lo devorará, y consumirá al que quede en su tienda.

27Los cielos revelarán su iniquidad, y la tierra se levantará contra él.
28Las riquezas de su casa se perderán; serán arrasadas en el día de su ira.

29Esta es la porción de Dios para el hombre impío, y la herencia decretada por Dios para él.

Job 21

Respuesta de Job a Zofar

1Entonces respondió Job, y dijo:

2Escuchad atentamente mis palabras, y que sea este vuestro consuelo para mí.

3Tened paciencia y hablaré; y después que haya hablado, os podréis burlar.

23Cuando se siente a la mesa, dispuesto a comer, Dios descargará todo el ardor de su ira sobre él y sobre todo lo que coma.

24Aunque huya de las armas de hierro, caerá víctima de un arco de bronce:

25una flecha le atravesará el cuerpo, la punta de acero le perforará el hígado, y le sobrevendrán terribles temores.

26Una terrible oscuridad le está reservada; un fuego no atizado lo consumirá, y acabará con lo que aún quede de su casa.

27Los cielos dejarán ver sus injusticias, y la tierra se levantará para acusarlo.

28El día que Dios tiene señalado para su ira, sus hijos serán llevados al destierro y esparcidos.

29Así castiga Dios a la gente malvada; ésa es la herencia que Dios les ha asignado.»

Job 21

Segunda respuesta de Job a Sofar

1Cuando Sofar terminó de hablar, Job le respondió:

2«Escuchen con atención lo que voy a decir; concédanme este pequeño consuelo.

3Ténganme un poco de paciencia mientras hablo, y cuando termine, atáquenme cuanto quieran.

23Y toq kan ruchapon k'a rumolik ri rubeyomel, jari' toq ri Dios xtuya-pe ruk'ayewal pa ruwi', roma q'aq'arneq roma royowal. Y ri ruk'ayewal ri', man xaxe ta xtumej rija', xa kan xtumej chuqa' ri ruway-ruk'ya'.

24Wi ta nitikir nanimej chuwech ri kum ri q'eqapueq rutza'n, chuwech ri ch'ab q'enq'oj-pueq rutza'n, man xtikolotej ta.

25Y ri ch'ab ri' xtuk'owisaj ri ruch'akul, y ri rutza'n ri ch'ab, ri nich'ich'an, kan xtuteq'uj ri ruk'ay. Kan jari' toq ri ránima xtuxibij-ri', roma kan jari' xutz'et ri rukamik.

26Ri rubeyomel ri wineq ri', kan oyoben chik k'a roma ri q'equ'm ri xtik'ison richin, ri akuchi k'o-wi ri q'aq' ri man wineq ta boxoyon richin. Y re' kan xtuk'is k'a ronojel ri e kolotajineq chik kan, ri ek'o kan pa rachoch.

27Ri kaj xtuya' chuwa saqil ri itzel rubanobal, y re ruwach'ulew xtiyakatej chirij.

28Y toq ri Dios xtiyakatej royowal, kan xtrelesaj-el ronojel ri rubeyomel ri', ri kan rumolon pa rachoch.

29Ri Dios kan nuben k'a chike ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, chi k'a chiri' ye'apon-wi. Kan nuben k'a chuqa' chike chi jare' ri nikichinaj.

Job 21

Ri Job nrajo' chi nak'axex

1K'ari' ri Job xch'on chik y xubij:

2Xa rik'in ta niwak'axaj ri tzij ri ninwajo' ninbij chiwe, rix kan nikuquba' ta nuk'u'x.

3Rokik k'a yich'on iwik'in, kan kinikoch'o' k'a juba' y toq nubin chik qa ronojel ri ninwajo' ninbij, wi niwajo' yixtze'en roma ri', kixtze'en k'a.

4 Acaso, é do homem que eu me queixo? Não tenho motivo de me impacientar?

5 Olhai para mim e pasmai; e ponde a mão sobre a boca;

6 porque só de pensar nisso me perturbo, e um calafrio se apodera de toda a minha carne.

7 Como é, pois, que vivem os perversos, envelhecem e ainda se tornam mais poderosos?

8 Seus filhos se estabelecem na sua presença; e os seus descendentes, ante seus olhos.

9 As suas casas têm paz, sem temor, e a vara de Deus não os fustiga.

10 O seu touro gera e não falha, suas novilhas têm a cria e não abortam.

11 Deixam correr suas crianças, como a um rebanho, e seus filhos saltam de alegria;

12 cantam com tamboril e harpa e alegram-se ao som da flauta.

13 Passam eles os seus dias em prosperidade e em paz descem à sepultura.

14 E são estes os que disseram a Deus: Retira-te de nós! Não desejamos conhecer os teus caminhos.

4En cuanto a mí, ¿me quejo yo al hombre? ¿Y por qué no he de ser impaciente?

5Miradme, y quedaos atónitos, y poned la mano sobre vuestra boca.

6Aun cuando me acuerdo, me perturbo, y el horror se apodera de mi carne.

7¿Por qué siguen viviendo los impíos, envejecen, también se hacen muy poderosos?

8En su presencia se afirman con ellos sus descendientes, y sus vástagos delante de sus ojos;

9sus casas están libres de temor, y no está la vara de Dios sobre ellos.

10Su toro engendra sin fallar, su vaca pare y no aborta.

11Envían fuera a sus pequeños cual rebaño, y sus niños andan saltando.

12Cantan con pandero y arpa, y al son de la flauta se regocijan.

13Pasan sus días en prosperidad, y de repente descienden al Seol.

14Y dicen a Dios: «¡Apártate de nosotros! No deseamos el conocimiento de tus caminos.

4¿Acaso me han oído quejarme de otro hombre? ¿Acaso no tengo derecho a sentirme angustiado?

5¡Miren la piltrafa en que me he convertido! ¡Cúbranse la boca para no gritar de espanto!

6Cuando pienso en esto, no puedo creerlo; el horror estremece todo mi cuerpo.

7¿Por qué prosperan los malvados, y llegan a viejos amasando fortunas?

8Ven crecer a sus hijos, fuertes y robustos, y se alegran también cuando nacen sus nietos.

9Ningún mal amenaza sus mansiones, porque Dios no les envía ningún mal.

10Sus toros siempre fecundan a las vacas, y éstas paren sin que sus crías se malogren.

11Sus hijos retozan como corderitos, saltan por el campo sin ningún temor.

12Danzan al son de la lira y de los tambores; saltan felices al son de la flauta.

13Pasan la vida en gran prosperidad, y sin sobresaltos bajan al sepulcro.

14A Dios le dicen: “¡Apártate de nosotros! ¡No queremos saber nada de tus caminos!

4Ri nuch'ojinik yin man chuwech ta k'a jun wineq, y roma ri', kan k'o k'a roma toq ri wánima man nril ta achike nuben.

5Kan tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe, y rix kan xtiya' ri iq'a' chuwech ri ichi', roma kan xtimey ri xtiwak'axaj.

Ri e banoy etzelal xa más utz kibanon

6Toq kan noqaqa chinuk'u'x ronojel ri nuq'axan-pe, nipe tewulej-ya' chuwij, ninxibij-wi' y nibeyikik-pe ri nuch'akul.

7¿Achike kami roma toq ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, más yeyaloj yek'ase'? Kan yerijix na el jebel y jebel yebe pa jotol.

8Kan k'a yekitz'et na kan ri kalk'ual, ri yek'iy-q'anej y jebel chik kibanon kan; kan yekitz'et na chuqa' kan ri kiy-kimam toq yek'iy-q'anej.

9Ri pa taq kachoch ri winaqi' ri' kan ronojel utz y man jun ri achike ta nikiq'axaj, y ri Dios kan man jun chuqa' ruk'ayewal ri nuya' ta pa kiwi'.

10Ri achija' kiwákix kan jikil chi ye'alk'ualan; ri ixoqi' taq kiwákix kan yeyawej kan y jikil chi ye'alex ri taq kal.

11Ri kalk'ual ri winaqi' ri' kan e achi'el jumolaj alaji' taq karne'l, kan yetzok'lan k'a yebe achi'el nikiben ri taq karne'l.

12Ri ak'uala' ri' kan yebixan y yekikot rik'in ri ruch'abel ri q'ojom, ri arpa, y ri xul ri banon rik'in aj.

13Konojel ri winaqi' ri', kan ronojel q'ij chire ri kik'aslen, nikiq'axaj rik'in beyomel; y kan rik'in k'a uxlanen yeken y yemuq-el.

14Rije' kan nikibij k'a chire ri Dios chi keruya' kan kiyon, roma man nikajo' ta nikak'axaj chirij ri rubeyal ri k'aslen ri nrajo' rija'.

15 Que é o Todo-Poderoso, para que nós o sirvamos? E que nos aproveitará que lhe façamos orações?

16 Vede, porém, que não provém deles a sua prosperidade; longe de mim o conselho dos perversos!

17 Quantas vezes sucede que se apaga a lâmpada dos perversos? Quantas vezes lhes sobrevém a destruição? Quantas vezes Deus na sua ira lhes reparte dores?

18 Quantas vezes são como a palha diante do vento e como a pragana arrebatada pelo remoinho?

19 Deus, dizeis vós, guarda a iniqüidade do perverso para seus filhos. Mas é a ele que deveria Deus dar o pago, para que o sinta.

20 Seus próprios olhos devem ver a sua ruína, e ele, beber do furor do Todo-Poderoso.

21 Porque depois de morto, cortado já o número dos seus meses, que interessa a ele a sua casa?

22 Acaso, alguém ensinará ciência a Deus, a ele que julga os que estão nos céus?

23 Um morre em pleno vigor, despreocupado e tranqüilo,

24 com seus baldes cheios de leite e fresca a medula dos seus ossos.

15 ¿Quién es el Todopoderoso, para que le sirvamos, y qué ganaríamos con rogarle?».

16 He aquí, no está en mano de ellos su prosperidad; el consejo de los impíos lejos está de mí.

17 ¿Cuántas veces es apagada la lámpara de los impíos, o cae sobre ellos su calamidad? ¿Reparte Dios dolores en su ira?

18 ¿Son como paja delante del viento, y como tamo que arrebata el torbellino?

19 Decís: «Dios guarda la iniquidad de un hombre para sus hijos». Que Dios le pague para que aprenda.

20 Vean sus ojos su ruina, y beba de la furia del Todopoderoso.

21 Pues ¿qué le importa la suerte de su casa después de él cuando el número de sus meses haya sido cortado?

22 ¿Puede enseñarse a Dios sabiduría, siendo que Él juzga a los encumbrados?

23 Uno muere en pleno vigor, estando completamente tranquilo y satisfecho;

24 sus ijares están repletos de grosura, húmeda está la médula de sus huesos,

15 Eres el Todopoderoso, pero no queremos servirte. Nada ganamos con elevar a ti nuestros ruegos.”

16 ¡Y no saben que prosperar no está en sus manos! ¡Lejos esté de mí juntarme con esos malvados!

17 »¿Cuántas veces se ha apagado la luz de los impíos? ¿Cuándo les ha sobrevenido una desgracia? ¿Cuándo Dios, en su ira, los ha castigado?

18 ¿Acaso el viento los arrebata como paja, o el torbellino se los lleva como tamo?

19 Dicen que “Dios tiene reservado para los hijos el pago por la maldad que sus padres cometieron”, ¡pero son los padres los que merecen el castigo, para que sepan y escarmienten!

20 Sería bueno verlos quebrantados y sufriendo, y bebiendo el enojo del Señor.

21 Porque, si sabe que sus días están contados, ¿qué le puede importar lo que sufra su familia?

22 »Pero, ¿quién puede impartir a Dios sabiduría, si es él quien juzga a los más encumbrados?

23 Hay quienes mueren en plena juventud, llenos de salud, de vida y de felicidad,

24 disfrutando de abundancia de leche, con su cuerpo rebosante de gordura.

15 Y chuqa' nikibij: ¿Achike ta k'a ri Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', richin chi niqasamajij? ¿Kan k'o ta kami k'a ri niqach'ek, ri yojch'on-q'anej rik'in?, yecha'.

16 Kan pa kiq'a' k'a rije' k'o-wi, chi utz nel chikiwech y pa jotol ek'o-wi. Stape' ri kich'obonik y ri nikibij rije', nej k'o chire ri nubij ri Dios.

17 Man rik'in ri', chikikojol rije' man q'ij-q'ij ta ri k'o ta niken-el, y maneq ruk'ayewal ri niqaqa ta pa kiwi'. Ri Dios kan man nuben ta k'a chire ri kibeyomel chi k'o ta ri nuk'uluwachij.

18 Rije' kan man e achi'el ta ri páxa ri man k'ayew ta nuk'uaj-el kaq'iq', chuqa' man e achi'el ta ri solot ri man k'ayew ta chi nuyek-el ri surkum.

19 Rix kan niq'ax k'a chiwech chi ri rutojbalil ri kimak rije', yakon-apo roma ri Dios chi pa kiwi' ri ralk'ual niqaqa-wi. Man keri' ta. Ri Dios xa kan pa kiwi' ri aj-maki' xtuya-wi ri rutojbalil, richin chi kan tiketamaj na.

20 Ri aj-mak kan tutz'eta' na ri ruk'ayewal ri xtipe pa ruwi', kan tuqumu' na ri royowal ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.

21 Toq jun wineq xa kamineq chik el, man xkeruch'ob ta chik kan ri ralk'ual; kan man jun chik k'a xtuch'ob kan, toq xtiqupix-el ri ruk'aslen chuwech re ruwach'ulew.

22 Kan man jun k'a ri nitikir nibin chire ri Dios ri achike utz nuben, roma rija' kan nuq'et-tzij pa kiwi' konojel, jajun pa kiwi' ri ek'o chila' chikaj.

23 Ek'o chike ri winaqi' ri', toq yeken-el stape' e rijita'q chik kan k'a e jebel na, k'o kikoten kik'in ri yeken-el, y man jun ri nibanon ta chike chi yebison yebe.

24 Kan yebe k'a toq kan k'a janila jebel e ti'oj, y ri rupan ri kibaqil kan k'a utz na.

25 Outro, ao contrário, morre na amargura do seu coração, não havendo provado do bem.

26 Juntamente jazem no pó, onde os vermes os cobrem.

27 Vede que conheço os vossos pensamentos e os injustos desígnios com que me tratais.

28 Porque direis: Onde está a casa do príncipe, e onde, a tenda em que morava o perverso?

29 Porventura, não tendes interrogado os que viajam? E não considerastes as suas declarações,

30 que o mau é poupado no dia da calamidade, é socorrido no dia do furor?

31 Quem lhe lançará em rosto o seu proceder? Quem lhe dará o pago do que faz?

32 Finalmente, é levado à sepultura, e sobre o seu túmulo se faz vigilância.

33 Os torrões do vale lhe são leves, todos os homens o seguem, assim como não têm número os que foram adiante dele.

25 mientras otro muere con alma amargada, y sin haber probado nada bueno.

26 Juntos yacen en el polvo, y los gusanos los cubren.

27 He aquí, yo conozco vuestros pensamientos, y los designios con los cuales me dañaríais.

28 Porque decís: «¿Dónde está la casa del noble, y dónde la tienda donde moraban los impíos?».

29 ¿No habéis preguntado a los caminantes, y no reconocéis su testimonio?

30 Porque el impío es preservado para el día de la destrucción; ellos serán conducidos en el día de la ira.

31 ¿Quién le declarará en su cara sus acciones, y quién le pagará por lo que ha hecho?

32 Mientras es llevado al sepulcro, velarán sobre su túmulo.

33 Los terrones del valle suavemente le cubrirán, y le seguirán todos los hombres, e innumerables otros irán delante de él.

25 Otros, en cambio, mueren llenos de amargura, sin haber disfrutado de una buena comida.

26 Pero unos y otros bajarán al sepulcro, en donde acabarán cubiertos de gusanos.

27 »Yo sé bien qué es lo que piensan de mí; yo sé de sus planes para hacerme violencia.

28 Por eso dicen: “¿Dónde está la casa del magnate? ¿Qué pasó con la mansión de ese malvado?”

29 ¿Por qué no les preguntan a los que pasan? ¿Por qué no hacen caso de sus respuestas?

30 Al malvado no le afecta que Dios se enoje, pues llegado el castigo siempre sale bien librado.

31 ¿Y quién puede echarle en cara sus decisiones? ¿Y quién le hara pagar por todo el mal que hizo?

32 Un día será llevado al sepulcro, y sobre su tumba habrá vigilantes.

33 Los terrones del valle le sabrán a miel; mucha gente irá tras el cortejo, y muchos más le precederán.

25 Jak'a ek'o ch'aqa' chik winaqi' ri janila nibison ri kánima yeken-el, roma kan man jun bey xkina' ta juba' ruki'il ri kik'aslen.

26 Ri wineq beyom y ri meba', chi e ka'i' yebelie' chuxe' ulew, y kan xtinoj k'a kij chi jut, ri yetijo kichin.

Ri itzel taq kich'obonik ri rachibil ri Job

27 Yin kan wetaman k'a ri achike itzel taq ch'obonik ri k'o iwik'in, y chuqa' wetaman ri achike niwajo' niben richin yitzaq.

28 Rix kan nibij k'a: ¿Achike k'a xtikik'uluwachij ri e aj pa rachoch ri nimalej achin aj-mak? ¿Y achike xtikik'uluwachij ri ek'o rik'in ri xa maneq Dios chuwech?, yixcha'.

29 Rix xa kan k'o ta chik iwetaman kan kik'in ri yeq'ax ri yebe juk'an chik tinamit, xa ta ik'utun chike. Rije' kibin ta chik kan chiwe ronojel ri e kitz'etelon chik ri pa kik'aslen,

30 chi ri wineq banoy etzelal kan jebel nitz'et, roma toq k'o ruk'ayewal man jun nuk'uluwachij; y toq ri Dios nuteq-pe ruk'ayewal roma ri royowal, ri wineq banoy etzelal xa nikolotej chuwech ri'.

31 Xa man jun wineq ri nitikir ta nibin chupalej ri rubanikil ri ruk'aslen chikiwech ri winaqi'. Y kan man jun chuqa' ri nitikir ta niya'on rutojbalil chire roma ri e rubanalon.

32 Y toq rija' xtuk'uex-el richin nibemuq kan, kan e k'iy k'a xkemuqun richin, y ri akuchi xtimuq-wi, ri winaqi' kan xkekiya' chuqa' chajinela'.

33 Ri k'olok'eq ulew ri ek'o pa jul ri akuchi xtili'e-wi kan, kan buyul k'a xtuna' rija'; e k'iy k'a winaqi' ri xkemuqun richin, ek'o ri e nabeyajineq-el, y ek'o ri e xambey kan.

34 Como, pois, me consolais em vão? Das vossas respostas só resta falsidade.

Jó 22

Elifaz acusa a Jó de grandes pecados

1 Então, respondeu Elifaz, o temanita:

2 Porventura, será o homem de algum proveito a Deus? Antes, o sábio é só útil a si mesmo.

3 Ou tem o Todo-Poderoso interesse em que sejas justo ou algum lucro em que faças perfeitos os teus caminhos?

4 Ou te repreende pelo teu temor de Deus ou entra contra ti em juízo?

5 Porventura, não é grande a tua malícia, e sem termo, as tuas iniqüidades?

6 Porque sem causa tomaste penhores a teu irmão e aos seminus despojaste das suas roupas.

7 Não deste água a beber ao cansado e ao faminto retiveste o pão.

8 Ao braço forte pertencia a terra, e só os homens favorecidos habitavam nela.

9 As viúvas despediste de mãos vazias, e os braços dos órfãos foram quebrados.

10 Por isso, estás cercado de laços, e repentino pavor te conturba

34 ¿Cómo, pues, me consoláis en vano? Vuestras respuestas están llenas de falsedad.

Job 22

Elifaz acusa a Job

1 Entonces respondió Elifaz temanita, y dijo:

2 ¿Puede un hombre ser útil a Dios, o un sabio útil para sí mismo?

3 ¿Es de algún beneficio al Todopoderoso que tú seas justo, o gana algo si haces perfectos tus caminos?

4 ¿Es a causa de tu piedad que Él te reprende, que entra en juicio contigo?

5 ¿No es grande tu maldad, y sin fin tus iniquidades?

6 Porque sin razón tomabas prendas de tus hermanos, y has despojado de sus ropas a los desnudos.

7 No dabas de beber agua al cansado, y le negabas pan al hambriento.

8 Mas la tierra es del poderoso, y el privilegiado mora en ella.

9 Despedías a las viudas con las manos vacías y quebrabas los brazos de los huérfanos.

10 Por eso te rodean lazos, y te aterra temor repentino,

34 »¡En vano intentan consolarme con palabras huecas! ¡Sus respuestas no son más que falacias!»

Job 22

Tercera reprensión de Elifaz a Job

1 Pero Elifaz el temanita le respondió a Job:

2 «¿En qué se beneficia Dios con el hombre, aun cuando éste sea un hombre inteligente?

3 ¿Se complace el Todopoderoso en tu inocencia, o gana algo con que vayas por el buen camino?

4 ¿Acaso te castiga por tu piedad, y por eso te somete a juicio?

5 ¡Demasiado grande es tu maldad! ¡Tu pecado no tiene límites!

6 Sin razón tomaste prenda de tus hermanos, y a los pobres los despojaste de sus ropas.

7 No le diste de beber al sediento, y al hambriento no le diste de comer.

8 En cambio, a los poderosos les diste tierras, y a los magnates les permitiste habitarlas.

9 A las viudas las despediste con las manos vacías, y a los huérfanos los despojaste de todo.

10 Por eso te ves enredado en esas trampas, y te asaltan temores repentinos.

34 Ronojel ch'abel ri ibin-qa chuwe, richin chi nikuquba' nuk'u'x, xa man jun xuk'en-pe chuwe. Ronojel ri ch'abel ri xe'ibij, xa xe'itz'ukula-pe chinuwech, xcha' ri Job.

Job 22

Ri wineq man kan ta k'o nuk'atzinej-wi chire ri Dios

1 K'ari' ri Elifaz xch'on chik y xubij:

2 Jun achin xa man nitikir ta k'a nuto' ri Dios, stape' kan jun wineq aj-na'oj, man nik'atzin ta chire ri Dios.

3 Kan man jun k'a nuk'en-pe chire ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'. chi rat kan ak'uan jun chojmilej rubeyal k'aslen.

4 Ri Dios man nroyoj ta jun wineq roma kan k'o Dios chuwech, ni man roma ta ri' nuben chi nuq'et-tzij pa ruwi'.

5 Xa kan roma k'a janila mak ri e abanalon, xa roma ronojel ri etzelal ri abanalon kan e ik'owineq ruwi'.

6 Roma toq ri awach'alal xkiben jun kiqajo'n awik'in, kan k'o na chi k'o xkiyuquba' kan awik'in y xa maneq achike roma xaben keri', kan xawelesaj kan ri kitziaq ri nikiq'uj, kan xaben k'a chike chi tew xkina'.

7 Rat kan man xasuj ta juba' ruya' ri wineq q'itajineq, y kan xak'ek'ej ruway ri xa niwaykan.

8 Rat kan roma k'o abeyomel, k'o aq'ij y k'o awuchuq'a', xa xachop relesaxik kulew ri man jun yetikir nikiben chawe y xok awichin ronojel.

9 Y toq ri ixoqi' malkani' xbekik'utuj to'onik chawe, kan man jun xaya' pe chike, kan xaben chike ri meba'i' ak'uala' chi xkitej poqon.

10 Y roma re abanobal re', kan jantape' nana' chi k'o pikbel ri rusutin-pe awij, y toq nana' nibeyikik-pe tew chawij roma axibinri'il.

11 ou trevas, em que nada vês; e águas transbordantes te cobrem.

12 Porventura, não está Deus nas alturas do céu? Olha para as estrelas mais altas. Que altura!

13 E dizes: Que sabe Deus? Acaso, poderá ele julgar através de densa escuridão?

14 Grossas nuvens o encobrem, de modo que não pode ver; ele passeia pela abóbada do céu.

15 Queres seguir a rota antiga, que os homens iníquos pisaram?

16 Estes foram arrebatados antes do tempo; o seu fundamento, uma torrente o arrasta.

17 Diziam a Deus: Retira-te de nós. E: Que pode fazer-nos o Todo-Poderoso?

18 Contudo, ele enchera de bens as suas casas. Longe de mim o conselho dos perversos!

19 Os justos o vêem e se alegram, e o inocente escarnece deles,

20 dizendo: Na verdade, os nossos adversários foram destruídos, e o fogo consumiu o resto deles.

11 o tinieblas, y no puedes ver, y abundancia de agua te cubre.

12 ¿No está Dios en lo alto de los cielos? Mira también las más lejanas estrellas, ¡cuán altas están!

13 Y tú dices: «¿Qué sabe Dios? ¿Puede Él juzgar a través de las densas tinieblas?

14 Las nubes le ocultan, y no puede ver, y se pasea por la bóveda del cielo».

15 ¿Seguirás en la senda antigua en que anduvieron los hombres malvados,

16 que fueron arrebatados antes de su tiempo, y cuyos cimientos fueron arrasados por un río?

17 Ellos dijeron a Dios: «Apártate de nosotros» y: «¿Qué puede hacernos el Todopoderoso?».

18 Él había colmado de bienes sus casas, pero el consejo de los malos está lejos de mí.

19 Los justos ven y se alegran, y el inocente se burla de ellos,

20 diciendo: «Ciertamente nuestros adversarios son destruidos, y el fuego ha consumido su abundancia».

11 Las tinieblas no te dejan ver, y las aguas profundas te abruman.

12 »Pero Dios está en las alturas de los cielos; ¡mira cuán altas se hallan las refulgentes estrellas!

13 ¿Y tú dices que Dios no sabe lo que haces, y que la densa oscuridad le impide juzgar?

14 ¿Que no te puede ver porque las nubes lo rodean, y porque va y viene por la bóveda celeste?

15 ¿Acaso quieres seguir por la antigua senda que han recorrido los malvados?

16 Ellos fueron arrebatados antes de tiempo, porque sus fundamentos no eran firmes.

17 Le pidieron a Dios que se apartara de ellos, sin que el Omnipotente les hubiera hecho daño.

18 Más bien, Dios colmó sus casas de bienes. ¡Lejos sea de mí el juntarme con ellos!

19 Al verlos destruidos, los justos se alegrarán, y los inocentes se burlarán de ellos y dirán:

20 “Nuestros enemigos han sido destruidos; el fuego ha consumido lo que de ellos quedaba.”

11 Xa maneq chik saqil awik'in, xa ronojel xq'equmatej chawech; xa kan achi'el at muqutajineq roma jun ya'.

Ri Dios k'a chupan ri kaj richin rija' k'o-wi

12 Ri Dios k'a más nej k'o-wi chire ri kaj akuchi ek'o-wi ri ch'umila'; y wi rat natzu' akuchi k'o-wi ri ruk'isibel ch'umil, natz'et chi kan nej-nej k'o-wi.

13 Y roma ri' rat nach'ob: Wi k'a kela' k'o-wi ri Dios, man nretamaj ta achike nik'uluwachitej wawe', Kan man nitikir ta nuq'et-tzij pa ruwi' ri wineq, roma xa k'a chirij el ri sutz' k'o-wi,

14 Rat nach'ob chi ri sutz' kan man nuya' ta q'ij richin chi rija' nitzu'un-pe, rokik niq'axlan chiri' chukojol ri sutz' y ri kaj.

15 ¿Kan nawajo' rat chi nak'uaj ri ojer bey, ri bey ri jantape' xkitzeqelibej ri itzel taq achi'a'?

16 Rije' kan chi'anin yan k'a xeken-el, y xa man jani kiq'ij ta; achi'el xa ta xpe jun raqen-ya', xuk'ot-el ri ulew ri kipaliben y xeruk'uaj-el.

17 Rije' kan kibin k'a chire ri Dios chi keruya' kan kiyon, roma ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', man jun ruk'ayewal nitikir nuya' pa kiwi'.

18 Keri' nikibij, stape' kan ja rija' ri xnojisan ri kachoch, rik'in ri nik'atzin chike, y roma ri' yin kan man ninwajo' ta ninchop yich'obon achi'el ri itzel taq winaqi' ri'.

19 Toq ri chojmilej taq winaqi' xkitz'et ri xkik'uluwachij-el ri itzel taq achi'a', xekikot, ri winaqi' ri kan maneq kimak kan xetze'en roma kikoten.

20 Y xkibij: Wakami, ri e etzelanel qichin xqaqa yan el ruk'ayewal pa kiwi', y ronojel ri kibeyomel xa xuk'is q'aq', xkecha'.

Ri Elifaz nrajo' chi ri Job nutzolij-ri' chire ri rumak

21 Reconcilia-te, pois, com ele e tem paz, e assim te sobrevirá o bem.

22 Aceita, peço-te, a instrução que profere e põe as suas palavras no teu coração.

23 Se te converteres ao Todo-Poderoso, serás restabelecido; se afastares a injustiça da tua tenda

24 e deitares ao pó o teu ouro e o ouro de Ofir entre pedras dos ribeiros,

25 então, o Todo-Poderoso será o teu ouro e a tua prata escolhida.

26 Deleitar-te-ás, pois, no Todo-Poderoso e levantarás o rosto para Deus.

27 Orarás a ele, e ele te ouvirá; e pagarás os teus votos.

28 Se projetas alguma coisa, ela te sairá bem, e a luz brilhará em teus caminhos.

29 Se estes descem, então, dirás: Para cima! E Deus salvará o humilde

30 e livrará até ao que não é inocente; sim, será libertado, graças à pureza de tuas mãos.

Jó 23

Jó deseja apresentar-se perante Deus

1 Respondeu, porém, Jó:

21Cede ahora y haz la paz con Él, así te vendrá el bien.

22Recibe, te ruego, la instrucción de su boca, y pon sus palabras en tu corazón.

23Si vuelves al Todopoderoso, serás restaurado. Si alejas de tu tienda la injusticia,

24y pones tu oro en el polvo, y el oro de Ofir entre las piedras de los arroyos,

25el Todopoderoso será para ti tu oro y tu plata escogida.

26Porque entonces te deleitarás en el Todopoderoso, y alzarás a Dios tu rostro.

27Orarás a Él y te escuchará, y cumplirás tus votos.

28Decidirás una cosa, y se te cumplirá, y en tus caminos resplandecerá la luz.

29Cuando estés abatido, hablarás con confianza y Él salvará al humilde.

30Él librará aun al que no es inocente, que será librado por la pureza de tus manos.

Job 23

Respuesta de Job

1Entonces respondió Job, y dijo:

21»Reconcíliate con Dios, y recupera la paz; así él te devolverá la prosperidad.

22Permítele que él mismo te instruya, y pon sus palabras en tu corazón.

23Si te vuelves a Dios, él te levantará; así alejarás de tu casa la aflicción.

24Si arrojas por el suelo tus riquezas, tendrás tanto oro de Ofir como piedras en el río.

25El Todopoderoso será tu defensor, y en tu casa abundará la plata.

26Hallarás tu deleite en el Todopoderoso, y ante Dios podrás levantar la cara.

27Cuando lo llames, él te escuchará, y tú podrás cumplirle tus promesas.

28Llevarás a buen término todos tus planes, y en tus caminos brillará la luz.

29A los humildes, Dios los exalta; a los abatidos, Dios les da su salvación.

30Dios libera al que es inocente, y si eres inocente, también serás liberado.»

Job 23

Tercera respuesta de Job a Elifaz

1Job le respondió lo siguiente:

21Wakami k'a tijunamatej chik k'a awech rik'in ri Dios y xtuk'en-pe uxlanen chire ri awánima, y re' kan k'iy k'a utz xtuk'en-pe chawe.

22Kan tawak'axaj k'a ri pixa' ri yarutijobej-wi ri Dios kan ronojel k'a ri ch'abel ri nubij, kan taya' pan awánima.

23Y wi rat kan nitzolin-pe ak'u'x rik'in ri Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', xkayakatej k'a, y keri' kan xtipa'e' rubanik ronojel ri man utz ta pan awachoch.

24Y kan taya' k'a el pan ulew ri q'anapueq ri k'o awik'in, ri q'anapueq ri k'o awik'in xa tabeya' kan kojol abej ri pa raqen-ya' Ofir,

25y keri' kan ja ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' ri xtok abeyomel; kan ja wi ri Dios ri xtok ri aq'anapuaq y ri asaqipuaq.

26Jari' k'a toq xkakikot rik'in rija', y man xtapoqonaj ta k'a xkak'oje-apo chuwech ri Dios, rik'in jun ch'ajch'ojilej awánima.

27K'ari' xkatikir k'a xkach'on rik'in, y rija' xkarak'axaj chuqa'; y man tamestaj taya' chire ri asujun chi naya' chire.

28Ronojel k'a ri xtach'ob chi naben, kan utz xtel chawech; roma ri aj-chikajil saqil, kan xtusaqirisaj ri abey.

29Roma ri winaqi' ri kan nim nikina-ki', ri Dios xa nuben chike chi maneq ok kiq'ij, man rik'in ri' ri Dios kan yerukol k'a ri winaqi' ri maneq ok kiq'ij.

30Roma ri' ri Dios kan xkarukol k'a, wi kan maneq amak achi'el ri nabij, kan xkarukol k'a wi ri ak'aslen kan ch'ajch'oj chuwech Rija', xcha' ri Elifaz.

Job 23

Ri Job nrajo' chi nak'axex roma ri Dios

1Ri Job xch'on k'a y xubij:

2 Ainda hoje a minha queixa é de um revoltado, apesar de a minha mão reprimir o meu gemido.

3 Ah! Se eu soubesse onde o poderia achar! Então, me chegaria ao seu tribunal.

4 Exporia ante ele a minha causa, encheria a minha boca de argumentos.

5 Saberia as palavras que ele me respondesse e entenderia o que me dissesse.

6 Acaso, segundo a grandeza de seu poder, contenderia comigo? Não; antes, me atenderia.

7 Ali, o homem reto pleitearia com ele, e eu me livraria para sempre do meu juiz.

8 Eis que, se me adianto, ali não está; se torno para trás, não o percebo.

9 Se opera à esquerda, não o vejo; esconde-se à direita, e não o diviso.

10 Mas ele sabe o meu caminho; se ele me provasse, sairia eu como o ouro.

11 Os meus pés seguiram as suas pisadas; guardei o seu caminho e não me desviei dele.

2Aun hoy mi queja es rebelión; su mano es pesada no obstante mi gemido.

3¡Quién me diera saber dónde encontrarle, para poder llegar hasta su trono!

4Expondría ante Él mi causa, llenaría mi boca de argumentos.

5Aprendería yo las palabras que Él me respondiera, y entendería lo que me dijera.

6¿Contendería Él conmigo con la grandeza de su poder? No, ciertamente me prestaría atención.

7Allí el justo razonaría con Él, y yo sería librado para siempre de mi Juez.

8He aquí, me adelanto, y Él no está allí, retrocedo, pero no le puedo percibir;

9cuando se manifiesta a la izquierda, no le distingo, se vuelve a la derecha, y no le veo.

10Pero Él sabe el camino que tomo; cuando me haya probado, saldré como el oro.

11Mi pie ha seguido firme en su senda, su camino he guardado y no me he desviado.

2«Hoy también siento una gran amargura; mis heridas son más grandes que mi llanto.

3¡Cómo quisiera saber dónde hallar a Dios! ¡Iría a verlo hasta donde él se encontrara!

4En su presencia le expondría mi caso, pues mi boca está llena de argumentos.

5Creo saber lo que él me respondería, y creo que comprendería lo que me dijera.

6No creo que él desplegaría su poder contra mí; más bien, creo que él entendería mi sufrimiento.

7Ante Dios, el justo puede razonar con él, así que yo quedaría absuelto para siempre.

8»Busco a Dios en el oriente, y no lo encuentro; me dirijo al occidente, y no está allí.

9Me vuelvo hacia el norte, y no logro verlo; me vuelvo entonces al sur, y él se esconde de mí.

10Pero Dios sabe por dónde ando; me pondrá a prueba, y saldré refinado como el oro.

11Mis pies han seguido sus pisadas; seguí su camino, sin apartarme de él.

2Wakami k'a, yin yijilo chuwech ri Dios roma ri ruk'eyul ri nuk'aslen, roma rija' kan rubanon chuwe chi ink'o pa ruk'ayewal y roma ri' yin yijilo k'a.

3Xa rik'in ta ninwetamaj akuchi ninwil wi ri Dios, yin yinapon ta k'a rik'in richin chi kirak'axaj, ri chiri' ri akuchi nuq'et-wi-tzij.

4Y kan ninya' ta apo chuwech rija' ri nuk'uluwachin, y kan ninchol ta apo ronojel chuwech rija', richin chi ninto-wi'.

5Kan ninwajo' k'a ninwetamaj, achike ta ri xtubij-pe chuwe o achike ta ch'abel nukusaj richin nuk'ulubej-pe ri nuch'abel.

6Rija' kan man xtiyakatej ta pe chuwij rik'in ri nimalej ruchuq'a', rija' kan xkirak'axaj ta chi utzil, toq xkich'on rik'in.

7Roma yin in jun achin ri man nintz'uk ta ri ninbij y yitikir ninchol chire ri nuk'uluwachin, y kan jumul chiri', rija', ri q'atoy-tzij kan xtuq'alajirisaj chi yin xa man jun numak.

8Xa ta yin yibe k'a chukanoxik ri Dios re kere' pa relebel-q'ij, man xtinwil ta, roma man chiri' ta k'o-wi, xa ta yibe chukanoxik re kere' pa qajbel-q'ij, kan man chiri' ta k'o-wi.

9Y chuqa' xa ta yibe k'a kela' pa xaman xa man xtintzu' ta kan ruwech ri chiri' y xa ta yibe re kere' pa xokon, xa man xtintz'et ta chuqa' kan.

10Jak'a rija' kan retaman achike bey ri nuchapon-el, y toq yiruya' pa tejtobenik, kan yinok k'a achi'el ri q'anapueq toq nich'ich'an.

11Ri nubinibal yin kan rutzeqeliben wi k'a naqaj ri rubinibal rija'; kan nuchajin k'a wi' jebel chupan ri rubey rija', y man nujech'en ta kan wi' chire ri rubey.

12 Do mandamento de seus lábios nunca me apartei, escondi no meu íntimo as palavras da sua boca.

13 Mas, se ele resolveu alguma coisa, quem o pode dissuadir? O que ele deseja, isso fará.

14 Pois ele cumprirá o que está ordenado a meu respeito e muitas coisas como estas ainda tem consigo.

15 Por isso, me perturbo perante ele; e, quando o considero, temo-o.

16 Deus é quem me fez desmaiar o coração, e o Todo-Poderoso, quem me perturbou,

17 porque não estou desfalecido por causa das trevas, nem porque a escuridão cobre o meu rosto.

Jó 24

Jó contesta que os perversos muitas vezes não são castigados

1 Por que o Todo-Poderoso não designa tempos de julgamento? E por que os que o conhecem não vêem tais dias?

2 Há os que removem os limites, roubam os rebanhos e os apascentam.

3 Levam do órfão o jumento, da viúva, tomam-lhe o boi.

12 Del mandamiento de sus labios no me he apartado, he atesorado las palabras de su boca más que mi comida.

13 Pero Él es único, ¿y quién le hará cambiar? Lo que desea su alma, eso hace.

14 Porque Él hace lo que está determinado para mí, y muchos decretos como estos hay con Él.

15 Por tanto, me espantaría ante su presencia; cuando lo pienso, siento terror de Él.

16 Es Dios el que ha hecho desmayar mi corazón, y el Todopoderoso el que me ha perturbado;

17 pero no me hacen callar las tinieblas, ni la densa oscuridad que me cubre.

Job 24

Queja de Job

1 ¿Por qué no se reserva los tiempos el Todopoderoso, y por qué no ven sus días los que le conocen?

2 Algunos quitan los linderos, roban y devoran los rebaños.

3 Se llevan los asnos de los huérfanos, toman en prenda el buey de la viuda.

12 Nunca me he apartado de sus mandamientos; sus palabras me son más preciadas que la comida.

13 Si él decide algo, ¿quién puede hacerlo cambiar? ¡Él lleva a cabo todo lo que se propone!

14 Así que hará conmigo lo que se ha propuesto, y es mucho lo que él ha decidido hacer.

15 En su presencia, me invade un gran temor; si pienso en ello, me pongo a temblar.

16 Dios me debilita el corazón; el Todopoderoso me tiene aterrado.

17 ¿Por qué no me quitaron la vida aquella noche? ¿Por qué no me cubrieron el rostro en la oscuridad?

Job 24

12 Kan man jun bey k'a ri nujech'en ta el wi' chire ri pixa' ri rubin, kan nubeyomel k'a nubanon chire ri ch'abel ri e eleneq-pe pa ruchi', más ke chuwech ri nuway.

Ri Dios kan nuben wi k'a ri nubij

13 Xaxe k'a ri Dios ri pa'el pa ruwi' ronojel y man jun chik ri achi'el ta rija'. Man jun ri nitikir ta nupaba-ri' chuwech y nujel ta ri nuch'ob. Roma kan achike k'a ri nrajo' ri ránima rija', jari' ri nuben.

14 Ri ruch'obon ri Dios chi kan nuben wik'in, kan xtibanatej-wi, y re nuben wik'in yin, xa jun ok chike ronojel ri nuch'ob chi nuben rija'.

15 Y xa roma ri' toq yin kan janila ninxibij-wi' chuwech rija'. Y toq kan ninch'ob rij ronojel ri', yik'ark'ot k'a chuwech.

16 Ri Dios kan rubanon chik k'a chuwe chi in jun achin xibiy-wi', y roma rija', ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', kan achike na nuben ri nupan roma xibinri'il.

17 Jak'a man ja ta ri q'equ'm ninxibij-wi chuwech, stape' nuben chuwe chi man yitz'u'n ta.

Job 24

Ri kibanobal ri itzel taq achi'a'

1 ¿Achike roma ri Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', man ruch'aron ta ruq'ijul richin chi nuq'et ta tzij pa kiwi' ri aj-maki', richin chi ri yeniman richin rija', kan nikitzu' ta toq nuq'et-tzij?

2 Ri achi'a' ri' yekijuk' k'ulba't, richin ninimer ri kulew, yekeleq'ala' awej y man jun kik'ix yebe chikiyuq'uxik.

3 Yekeleq'aj-el ri taq kibur ri meba'i', y kan yekimej ri kibóyix ri malkani', ri e yuqul kan roma k'as.

4 Desviam do caminho aos necessitados, e os pobres da terra todos têm de esconder-se.

5 Como asnos monteses no deserto, saem estes para o seu mister, à procura de presa no campo aberto, como pão para eles e seus filhos.

6 No campo segam o pasto do perverso e lhe rabiscam a vinha.

7 Passam a noite nus por falta de roupa e não têm cobertas contra o frio.

8 Pelas chuvas das montanhas são molhados e, não tendo refúgio, abraçam-se com as rochas.

9 Orfãozinhos são arrancados ao peito, e dos pobres se toma penhor;

10 de modo que estes andam nus, sem roupa, e, famintos, arrastam os molhos.

11 Entre os muros desses perversos espremem o azeite, pisam-lhes o lagar; contudo, padecem sede.

12 Desde as cidades gemem os homens, e a alma dos feridos clama; e, contudo, Deus não tem isso por anormal.

4Apartan del camino a los necesitados, hacen que se escondan enteramente los pobres de la tierra.

5He aquí, como asnos monteses en el desierto, salen con afán en busca de alimento y de pan para sus hijos en el yermo.

6Cosechan su forraje en el campo, y vendimian la viña del impío.

7Pasan la noche desnudos, sin ropa, y no tienen cobertura contra el frío.

8Mojados están con los aguaceros de los montes, y se abrazan a la peña por falta de abrigo.

9 Otros arrancan al huérfano del pecho, y contra el pobre exigen prenda.

10Hacen que el pobre ande desnudo, sin ropa, y al hambriento quitan las gavillas.

11Entre sus paredes producen aceite; pisan los lagares, pero pasan sed.

12Desde la ciudad gimen los hombres, y claman las almas de los heridos, pero Dios no hace caso a su oración.

4A los que nada tienen, los apartan del camino; por miedo, se esconden los pobres de la tierra.

5Esa gente es insaciable. Son como asnos del monte. Se levantan de mañana dispuestos a robar; con sus robos del desierto alimentan a sus hijos.

6Esos malvados espigan en campos ajenos, y rebuscan en las viñas de otra gente.

7Hacen que el desnudo duerma sin ropa, sin que nada pueda protegerlo del intenso frío.

8La lluvia de los montes lo empapa, y busca refugio en los huecos de las peñas.

9Al recién nacido lo apartan del pecho, y lo toman como prenda por las deudas;

10a los pobres los dejan desnudos, y a los hambrientos los despojan de su pan.

11Se esconden en su casa para extraer aceite, dicen que fabrican vino, pero se mueren de sed.

12En la ciudad se escuchan los gemidos del moribundo, y claman las gargantas de los heridos de muerte, pero Dios no escucha su oración.

4Rije' kan yekinimila' kan ri e molonel ri ek'o pa taq bey, roma ri' konojel ri winaqi' ri kan man jun k'o kik'in, nikewala-ki' chikiwech.

5Ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, yebe pa taq tz'iran ruwach'ulew, kan nikiben k'a achi'el nikiben ri taq bur toq nibekikanoj kiway; rije' xaxe ok keri' yetikir nikil kiway ri kalk'ual.

6Rije' kan k'a ja na toq nok aq'a', k'ari' yebe chuk'amik ri trigo ri nik'atzin chike, y chuqa' kan k'a jari' toq yebe chuwuxik uva pa taq kulew ri achi'a' e aj-maki'.

7Rije' kan man nikik'uaj ta kiq'u' y keri' yeq'ax ri junaq'a', kan man jun ri nikikusaj richin nikikuch-ki' chuwech ri tew.

8Kan nik'o chuqa' kiya'al roma ri job richin k'echelaj, roma ri' rije' nikimol k'a ki' chikij abej, nikikanoj juba' ti meq'en.

9Y kan ek'o k'a chike ri itzel taq achi'a' ri kan yekimajila-el ri taq ak'uala' maneq chik kitata', chikiwech ri teja', stape' k'a yetz'uman na. kan ja ri ak'uala' yekik'en chuwech ri kik'as ri winaqi' ri man jun k'o kik'in.

10Ri winaqi' ri' kan nikiben chike ri kisamajela' chi yebe pa taq samaj y q'alaj chik pe ri kich'akul roma maneq kitziaq, ri samajela' ri' yeken roma wayjal y pa q'etaj trigo e kejqalon-el.

11Kan yekisiloj ri abej richin nikiyitz' ri aceite, kan janila k'aten nikina' toq nikipitz' ri uva richin nel pe ri ruya'al, y kan man niya'ox ta chike richin nikiqum.

12Jak'a ri pa tinamit ek'o-wi ri yeken yan, kan rik'in k'a jiloj nikik'utuj to'onik, y ri kánima ri e sokotajineq, kan yesik'in nikik'utuj chuqa' to'onik, jak'a ri Dios kan man nrak'axaj ta ri kich'owen.

Ek'o ri man niqa' ta chikiwech ri rusaqil ri q'ij

13 Os perversos são inimigos da luz, não conhecem os seus caminhos, nem permanecem nas suas veredas.

14 De madrugada se levanta o homicida, mata ao pobre e ao necessitado, e de noite se torna ladrão.

15 Aguardam o crepúsculo os olhos do adúltero; este diz consigo: Ninguém me reconhecerá; e cobre o rosto.

16 Nas trevas minam as casas, de dia se conservam encerrados, nada querem com a luz.

17 Pois a manhã para todos eles é como sombra de morte; mas os terrores da noite lhes são familiares.

18 Vós dizeis: Os perversos são levados rapidamente na superfície das águas; maldita é a porção dos tais na terra; já não andam pelo caminho das vinhas.

19 A secura e o calor desfazem as águas da neve; assim faz a sepultura aos que pecaram.

20 A mãe se esquecerá deles, os vermes os comerão gostosamente; nunca mais haverá lembrança deles; como árvore será quebrado o injusto,

21 aquele que devora a estéril que não tem filhos e não faz o bem à viúva.

13 Otros han estado con los que se rebelan contra la luz; no quieren conocer sus caminos, ni morar en sus sendas.

14 Al amanecer se levanta el asesino; mata al pobre y al necesitado, y de noche es como un ladrón.

15 El ojo del adúltero espera el anochecer, diciendo: «Ningún ojo me verá», y disfraza su rostro.

16 En la oscuridad minan las casas, y de día se encierran; no conocen la luz.

17 Porque para él la mañana es como densa oscuridad, pues está acostumbrado a los terrores de la densa oscuridad.

18 Sobre la superficie de las aguas son insignificantes; maldita es su porción sobre la tierra, nadie se vuelve hacia las viñas.

19 La sequía y el calor consumen las aguas de la nieve, y el Seol a los que han pecado.

20 La madre lo olvidará; el gusano lo saboreará hasta que nadie se acuerde de él, y la iniquidad será quebrantada como un árbol.

21 Maltrata a la mujer estéril, y no hace ningún bien a la viuda.

13 »Ellos son los que no amaron la luz, ni conocieron los caminos de Dios, ni jamás estuvieron en sus veredas.

14 Amanece, y el malvado se levanta, y mata al pobre y al necesitado; anochece, y se convierte en vil ladrón.

15 El adúltero espera la oscuridad de la noche, con la idea de que nadie lo verá; cubre su rostro para que nadie lo vea.

16 Usa las tinieblas para perpetrar sus robos, en casas previamente señaladas en el día; no saben lo que es la luz.

17 Para esos malvados, el día es la sombra de la muerte; si son descubiertos, pueden darse por muertos.

18 »Huyen ligeros, como las corrientes de agua; todo lo que tienen está bajo maldición, y nadie querrá trabajar en sus viñas.

19 Con la sequía y el calor se derrite la nieve, y con el sepulcro se esfuma el hombre pecador;

20 su propia madre se olvida de ellos, que se convierten en el deleite de los gusanos. Nadie guarda de ellos ningún recuerdo, pues son arrancados como todo árbol seco.

21 A las mujeres estériles afligieron, y a las viudas nunca las trataron bien.

13 Ri aj-maki' ri' kan yeyakatej chirij ri saqil, kan man ketaman ta nikitzeqelibej ri utzilej rubey ri Dios, y man yebiyin ta chupan ri bey ri'.

14 Jun kamisanel kan k'a nimoymot na toq kan ja yan ri' niyakatej-el, richin nukamisaj ri man jun k'o rik'in, y ri chaq'a', ja ri eleq' ri nuben.

15 Jak'a ri achin k'ulan y nukanoj jun chik ixoq, kan nroyobej chi k'a nok na aq'a', k'ari' nel-el, y nuch'ob-qa chi man jun achike ta nitz'eton richin; y kan nujel k'a el ruwech.

16 Ri eleq'oma', k'a ja ri chi'aq'a' yekiteq'ula' ri jay richin ye'ok-apo, ri jay ri kan kiq'ijun chik kan ri paq'ij; kan man jun bey ye'eleq' ta toq k'o ri saqil, roma kan itzel nikina' chire.

17 Chikiwech ri winaqi' ri', toq niseqer-pe, kan ruq'equmal ri kamik nikina' rije', roma rije' xa kan ruk'ulun chik chike ri xibinri'il ri richin ri chaq'a', xcha' ri Job.

Ri aj-maki' e achi'el tz'il ri e rutelen ya'

K'ari' ri Zofar xubij:

18 Ri itzel taq achi'a' yeq'ax-el chi'anin achi'el ri raqen-ya'; ri kulew kan k'o ruk'ayewal ya'on pa ruwi' roma ri Dios, y man jun chik nisamej chupan ri kitiko'on richin uva.

19 Y kan achi'el nikiben ri k'aten y ri saq'ij toq nikibeq'-qa ri pim chuma-tew ri niqaqa, keri' chuqa' nuben ri jul richin kamineq chike ri e makuwineq.

20 Rije' kan man xkenatex ta chik koma ri kite'; jak'a ri jut kan ki' xtikina' toq xke'apon pa kichi'; rije' kan man jun chik k'a xtinatan kichin, xa kan jumul k'a xke'elesex-el, achi'el toq nichoy-el jun che'.

21 Rije' kan xekiya' pa tijoj-poqonal ri ixoqi' ri man e alanel ta. y chuqa' kan man jun bey ri utz ta juba' xkiben kik'in ri malkani' taq ixoqi'.

22 Não! Pelo contrário, Deus por sua força prolonga os dias dos valentes; vêem-se eles de pé quando desesperavam da vida.
23 Ele lhes dá descanso, e nisso se estribam; os olhos de Deus estão nos caminhos deles.
24 São exaltados por breve tempo; depois, passam, colhidos como todos os mais; são cortados como as pontas das espigas.
25 Se não é assim, quem me desmentirá e anulará as minhas razões?

Jó 25

Bildade nega que o homem possa justificar-se diante de Deus

1 Então, respondeu Bildade, o suíta:
2 A Deus pertence o domínio e o poder; ele faz reinar a paz nas alturas celestes.
3 Acaso, têm número os seus exércitos? E sobre quem não se levanta a sua luz?
4 Como, pois, seria justo o homem perante Deus, e como seria puro aquele que nasce de mulher?
5 Eis que até a lua não tem brilho, e as estrelas não são puras aos olhos dele.
6 Quanto menos o homem, que é gusano, e o filho do homem, que é verme!

Jó 26

Jó afirma a soberania de Deus

22 Pero Él arrastra a los poderosos con su poder; cuando se levanta, nadie está seguro de la vida.
23 Les provee seguridad y son sostenidos, y los ojos de Él están en sus caminos.
24 Son exaltados por poco tiempo, después desaparecen; además son humillados y como todo, recogidos; como las cabezas de las espigas son cortados.
25 Y si no, ¿quién podrá desmentirme, y reducir a nada mi discurso?

Job 25

Bildad declara la inferioridad del hombre

1 Entonces respondió Bildad suhita, y dijo:
2 Dominio y pavor pertenecen al que establece la paz en sus alturas.
3 ¿Tienen número sus ejércitos? ¿Y sobre quién no se levanta su luz?
4 ¿Cómo puede un hombre, pues, ser justo con Dios? ¿O cómo puede ser limpio el que nace de mujer?
5 Si aun la luna no tiene brillo y las estrellas no son puras a sus ojos,
6 ¡cuánto menos el hombre, esa larva, y el hijo del hombre, ese gusano!

Job 26

Job afirma la soberanía de Dios

22 Pero la fuerza de Dios derriba a los poderosos; cuando Dios se presenta, nadie tiene segura la vida.
23 Dios les infunde confianza y los deja vivir, pero no les quita los ojos de encima.
24 Aunque fueron poderosos, su vida llega a su fin, pues la muerte los alcanza como a todos los demás. Su vida es segada, como si fueran espigas.
25 ¿Quién puede desmentir lo que ya he dicho? ¿Quién puede reducir a nada mis palabras?»

Job 25

Tercera reprensión de Bildad a Job

1 Bildad el suhita respondió:
2 «El poder de Dios infunde temor; él hace la paz en las alturas de los cielos.
3 ¿Acaso pueden contarse sus ejércitos? ¿Hay quien pueda esconderse de su luz?
4 Si no, ¿cómo puede justificarse el hombre ante Dios? ¡Nadie que haya nacido de mujer está limpio de pecado!
5 A los ojos de Dios, nada está limpio de impureza; ¡ni siquiera la blanca luna ni las brillantes estrellas!
6 ¡Todo hombre, todo ser humano, es impuro y miserable como un gusano!»

Job 26

Tercera respuesta de Job a Bildad

22 Jak'a ri Dios, rik'in ri ruchuq'a' yerutzeq ri k'o janila kiq'ij; y stape' kan kow ek'o, kan man xkekolotej ta chuqa' pa ruq'a'.
23 Rija' nuben chike chi jikil y kuqul kik'u'x e k'es; jak'a ri bey ri kik'uan kan tzuliben roma rija'.
24 Rije' kan chi'anin k'a yebe-q'anej pa jotol y k'a juba' ri' xa e man jun chik, yetzaq y yeken k'a achi'el nikik'uluwachij konojel, niqupix-el ri kik'aslen, achi'el niq'at ri ruwi' ri trigo.
25 Y wi man keri' ta, ¿k'o kami jun ri nitikir nibin chuwe chi man qitzij ta ri ninbij? ¿Kan k'o kami jun ri nitikir nuk'ut chi yin xa in sachineq rik'in ronojel ri xinbij?, xcha' ri Zofar.

Job 25

Ri nimalej ruchuq'a' ri Dios

1 K'ari' xch'on chik ri Bildad y xubij:
2 Ri Dios ri kan k'o ronojel uchuq'a' rik'in y kan k'o rukiy; pa ruq'a' rija' k'o-wi ronojel, roma ri' kan tikirineq rubanon chi k'o uxlanibel-k'u'x chila' chikaj.
3 Ri aj-labal ri ek'o rik'in rija' kan man e ajlatel ta, y ri saqil ri nuya-pe rija', kan pa kiwi' k'a konojel niqaqa-wi.
4 ¿Kan nitikir kami nubij jun wineq chire ri Dios chi man aj-mak ta? Roma ri wineq xa aj-ruwach'ulew y kan wawe' chuqa' alaxineq-wi, xa roma ri' kan man ch'ajch'oj ta.
5 Roma chuwech ri Dios jajun ri rusaqil ri ik', xa chaj-chaj nitzu'un, y ri kisaqil ri ch'umila', xa yemoymot chuwech rija';
6 K'a ta la chik jun wineq, xa man jun ok chuwech ri Dios, xa achi'el ok jun ti jut, ri achin xa achi'el ok jun ti rixkolob-ulew chuwech rija', xcha' ri Bildad.

Job 26

1 Jó, porém, respondeu:

2 Como sabes ajudar ao que não tem força e prestar socorro ao braço que não tem vigor!

3 Como sabes aconselhar ao que não tem sabedoria e revelar plenitude de verdadeiro conhecimento!

4 Com a ajuda de quem proferes tais palavras? E de quem é o espírito que fala em ti?

5 A alma dos mortos treme debaixo das águas com seus habitantes.

6 O além está desnudo perante ele, e não há coberta para o abismo.

7 Ele estende o norte sobre o vazio e faz pairar a terra sobre o nada.

8 Prende as águas em densas nuvens, e as nuvens não se rasgam debaixo delas.

9 Encobre a face do seu trono e sobre ele estende a sua nuvem.

10 Traçou um círculo à superfície das águas, até aos confins da luz e das trevas.

11 As colunas do céu tremem e se espantam da sua ameaça.

1Entonces respondió Job, y dijo:

2¡Qué ayuda eres para el débil! ¡Cómo has salvado al brazo sin fuerza!

3¡Qué consejos has dado al que no tiene sabiduría, y qué útil conocimiento has dado en abundancia!

4¿A quién has proferido palabras, y de quién es el espíritu que habló en ti?

5Las sombras tiemblan bajo las aguas y sus habitantes.

6Desnudo está el Seol ante Él, y el Abadón no tiene cobertura.

7Él extiende el norte sobre el vacío, y cuelga la tierra sobre la nada.

8Envuelve las aguas en sus nubes, y la nube no se rompe bajo ellas.

9Oscurece la faz de la luna llena, y extiende sobre ella su nube.

10Ha trazado un círculo sobre la superficie de las aguas, en el límite de la luz y las tinieblas.

11Las columnas del cielo tiemblan, y se espantan ante su reprensión.

1Respondió Job, y dijo:

2«¡Valiente ayuda brindas al que no tiene fuerzas! ¡Eres la salvación de los brazos débiles!

3¡Cómo sabes aconsejar al ignorante! ¡Qué despliegue de inteligencia has mostrado!

4¿Pero quién te ha susurrado estas palabras? ¿Qué espíritu te ha llevado a pronunciarlas?

5»Allá, en el fondo del mar profundo, un temblor sacude a los muertos que allí yacen.

6Ante Dios, el sepulcro queda al descubierto; no hay escondite para el reino de la muerte.

7Dios prende el norte de la nada; la tierra pende en medio del vacío.

8Dios contiene las lluvias en las nubes, y éstas no se vacían, aunque estén cargadas.

9Tiende una cortina de blancas nubes, y tras ellas esconde su trono.

10Para las aguas ha establecido un límite, lo mismo que para la luz y las tinieblas.

11Al oír la voz de su reprensión, tiemblan de miedo las bases de los cielos.

1K'ari' ri Job xch'on k'a y xubij chire ri Bildad:

2¡Rat kan janila k'a e ato'on ri winaqi' ri xa maneq ok kuchuq'a'! ¡Rat kan e akolon chuqa' ri winaqi' ri xa yetzaq yan!

3¡Kan xe'apixabaj-wi jebel ri xa maneq ok ketamabal! ¡Kan xak'ut k'a chi kan at aj-na'oj-wi!

4¿Achoq chire k'a xe'abij-wi ri ch'abel ri xe'abij-qa? ¿Achike xbanon chawe richin xe'abij ri ch'abel ri'?, xcha' ri Job.

Ri nimalej ruchuq'a' ri Dios

5Y ri Bildad kan jari' xuk'uluba' ri ruch'abel ri Job y xubij: Roma ri ruchuq'a' ri Dios, ri kaminaqi' ri ek'o k'a chuxe-qa ri ulew kan yebaybot k'a, y keri' chuqa' ri ruxe' ri palou y ronojel ri ek'o chiri', kan yebaybot chuqa'.

6Ri Dios kan jebel e rutzuliben ri jul ri akuchi yemuq-wi ri kaminaqi', kan man ewatel ta chuwech rija' ri akuchi yebek'is-wi kan ri kaminaqi'.

7Ri Dios kan xuben k'a y xuripiba' k'a kan ri kaj ri richin ri chiri' pa xaman, ri akuchi man jun k'o, y kan xuk'oloba' k'a kan ri nimalej ruwach'ulew ri pa kaq'iq'.

8Kan ja ri ruchuq'a' rija' ri banayon chi ri ya' kan chupan ri sutz' k'o-wi, y ri ya' ri' man nibeq'ejq'o' ta pe jumul roma ri ralal.

9Rija' kan nitikir nuq'equmarisaj ruwech ri nojineq ik', xa rik'in nurik' jun nimalej sutz' chuwech.

10Ja rija' xbanon ri ruwi' ri palou ri kan choj-choj nitzu'un, jari' ri nik'atzin richin retal toq nitzaq ri q'ij y nok ri aq'a'.

11Ri nima'q taq juyu' ri ek'o chuxe' ri kaj kan yek'ark'ot roma xibinri'il, kan janila nikixibij-ki' toq ri Dios nich'on kik'in.

12 Com a sua força fende o mar e com o seu entendimento abate o adversário.

13 Pelo seu sopro aclara os céus, a sua mão fere o dragão veloz.

14 Eis que isto são apenas as orlas dos seus caminhos! Que leve sussurro temos ouvido dele! Mas o trovão do seu poder, quem o entenderá?

Jó 27

Jó descreve a sorte dos perversos

1 Prosseguindo Jó em seu discurso, disse:

2 Tão certo como vive Deus, que me tirou o direito, e o Todo-Poderoso, que amargurou a minha alma,

3 enquanto em mim estiver a minha vida, e o sopro de Deus nos meus narizes,
4 nunca os meus lábios falarão injustiça, nem a minha língua pronunciará engano.

5 Longe de mim que eu vos dê razão! Até que eu expire, nunca afastarei de mim a minha integridade.

6 À minha justiça me apegarei e não a largarei; não me reprova a minha consciência por qualquer dia da minha vida.

7 Seja como o perverso o meu inimigo, e o que se levantar contra mim, como o injusto.

12Al mar agitó con su poder, y a Rahab quebrantó con su entendimiento.

13Con su soplo se limpian los cielos; su mano ha traspasado la serpiente huidiza.

14He aquí, estos son los bordes de sus caminos; ¡y cuán leve es la palabra que de Él oímos! Pero su potente trueno, ¿quién lo puede comprender?

Job 27

Job describe al impío

1Entonces Job continuó su discurso y dijo:

2¡Vive Dios, que ha quitado mi derecho, y el Todopoderoso, que ha amargado mi alma!

3Porque mientras haya vida en mí, y el aliento de Dios esté en mis narices,
4mis labios, ciertamente, no hablarán injusticia, ni mi lengua proferirá engaño.

5Lejos esté de mí que os dé la razón; hasta que muera, no abandonaré mi integridad.

6Me aferraré a mi justicia y no la soltaré. Mi corazón no reprocha ninguno de mis días.

7Sea como el impío mi enemigo, y como el injusto mi adversario.

12Con su poder, el mar se agita; con su astucia, aplaca su arrogancia.

13Con su soplo, el cielo se despeja; con su poder parte en dos al monstruo del mar.

14Esto es sólo una muestra de su inmenso poder; lo que de él sabemos es apenas un susurro. La fuerza de su poder ¿quién puede comprenderla?»

Job 27

1Job continuó con su discurso, y dijo:

2«¡Vive Dios, el Todopoderoso, que me amarga la vida al negarme su justicia!

3Pero mientras me quede vida, mientras quede en mí el hálito divino,
4no emitirán mis labios nada reprochable, ni mi lengua pronunciará engaño alguno.

5Jamás podré dar a ustedes la razón; sostendré mi inocencia hasta la muerte.

6No renunciaré a insistir en mi justicia; mientras viva, tendré la conciencia tranquila.

7¡Que sean mis enemigos como los malvados! ¡Que sean mis adversarios como los inicuos!

12Rik'in ri ruchuq'a' rija' ri palou kan nisilon janila, y rik'in ri na'oj ri k'o rik'in kan xch'akon chirij ri nimalej ruchuq'a' ri palou.
13Rik'in ri ruxla' xuxupuj ruwech ri kaj y kan xuben k'a chire chi jebel ok xtzu'un kan, rija' kan rik'in ri ruq'a' xukamisaj ri kumetz ri man nuya' ta ri' richin nichap roma nubak'ak'ela-ri'.
14Ronojel re' xa kan xaxe ok ti ruchi' ri rubanobal ri Dios; re' kan man jun ok chire ronojel ri nitikir nuben rija'. Kan man jun k'a ri k'o chiqakojol roj winaqi' ri kan niq'ax ta chuwech ronojel ri nitikir nuben rija', roma rija' jun nimalej Dios.

Job 27

Ri nuch'ob ri Job richin nuben

1Ri Job xubij chik k'a:
2Kan chuwech k'a ri k'aslik Dios ri man nrajo' ta nuq'et-tzij pa nuwi', chuwech ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' ri rubanon chuwe chi ink'o pa tijoj-poqonal, ninbij chi
3rokik k'a k'o juba' nuk'aslen y rokik chi ri Dios kan k'a nuya' na q'ij chuwe ninjiq'aj wuxla',
4yin, kan man xtinben ta tz'ukuj taq tzij, ni man jun bey xtinben q'oloj.
5Yin kan man jun bey xkitikir xtinbij chi kan qitzij ri nibij chuwij, roma yin kan man in aj-mak ta, y jantape' xtinbij keri' k'a toq xkiken na.
6Ri ruchojmilal ri nuk'aslen, kan nuchapon kow y man xtinya' ta kan rubanik; keri' ri wánima kan man jun k'a achike ta xtubij chuwe chire ri nubanobal ri q'axineq kan.

Ri xtikik'uluwachij ri itzel taq achi'a'

7Ja ta niqaqa ruk'ayewal pa ruwi' ri etzelanel wichin, achi'el ri niqaqa pa kiwi' ri maneq Dios chikiwech, ja ta niqaqa ruk'ayewal pa ruwi' ri niyakatej chuwij,

[8] Porque qual será a esperança do ímpio, quando lhe for cortada a vida, quando Deus lhe arrancar a alma?

[9] Acaso, ouvirá Deus o seu clamor, em lhe sobrevindo a tribulação?

[10] Deleitar-se-á o perverso no Todo-Poderoso e invocará a Deus em todo o tempo?

[11] Ensinar-vos-ei o que encerra a mão de Deus e não vos ocultarei o que está com o Todo-Poderoso.

[12] Eis que todos vós já vistes isso; por que, pois, alimentais vãs noções?

[13] Eis qual será da parte de Deus a porção do perverso e a herança que os opressores receberão do Todo-Poderoso:

[14] Se os seus filhos se multiplicarem, será para a espada, e a sua prole não se fartará de pão.

[15] Os que ficarem dela, a peste os enterrará, e as suas viúvas não chorarão.

[16] Se o perverso amontoar prata como pó e acumular vestes como barro,

[17] ele os acumulará, mas o justo é que os vestirá, e o inocente repartirá a prata.

[8]Porque, ¿cuál es la esperanza del impío cuando es cortado, cuando Dios reclama su alma?

[9]¿Oirá Dios su clamor, cuando venga sobre él la angustia?

[10]¿Se deleitará en el Todopoderoso? ¿Invocará a Dios en todo tiempo?

[11]Os instruiré en el poder de Dios; no ocultaré lo que concierne al Todopoderoso.

[12]He aquí, todos vosotros lo habéis visto; ¿por qué, entonces, obráis neciamente?

[13]Esta es la porción de parte de Dios para el hombre impío, y la herencia que los tiranos reciben del Todopoderoso.

[14]Aunque sean muchos sus hijos, están destinados a la espada, y sus vástagos no se saciarán de pan.

[15]Sus sobrevivientes serán sepultados a causa de la plaga, y sus viudas no podrán llorar.

[16]Aunque amontone plata como polvo, y prepare vestidos abundantes como el barro;

[17]él los puede preparar, pero el justo los vestirá, y el inocente repartirá la plata.

[8]»¿Qué fin le espera al malvado y ladrón, cuando Dios le arrebate la vida?

[9]¿Acaso Dios escuchará su clamor cuando le sobrevenga la angustia?

[10]¿Hallará placer al lado del Todopoderoso? ¿Invocará acaso a Dios en todo momento?

[11]¡Voy a enseñarles algo del poder de Dios! ¡Les voy a revelar lo que sé del Todopoderoso!

[12]No hay duda de que todos ustedes lo han visto; entonces, ¿por qué dicen tantas tonterías?»

Tercera reprensión de Sofar a Job

[13]«El Dios Todopoderoso tiene ya preparada la herencia de los malvados y violentos:

[14]Podrán tener muchos hijos, pero morirán por la espada; los más pequeños siempre carecerán de pan.

[15]Si acaso alguno sobrevive, no será sepultado, ni su viuda llorará su muerte.

[16]Podrá vivir entre montones de plata, y acumular grandes cantidades de ropa,

[17]pero al final los hombres justos e inocentes se pondrán esa ropa y se repartirán la plata.

achi'el ri niqaqa pa kiwi' ri xa man choj ta kik'aslen chuwech ri Dios.

[8]Ri wineq ri maneq Dios chuwech, kan man jun k'a xtroyobej-apo, rik'in ri itzel ch'akoj ri e rubanalon, roma ri Dios xa xtrelesaj-el ri ruk'aslen.

[9]Ri Dios xa man xtrak'axaj ta toq kan rik'in ruchuq'a' nuk'utuj to'onik roma ri ruk'ayewal ri nipe pa ruwi'.

[10]Ri kan maneq Dios chuwech man jun bey xtikikot rik'in ri Dios, xa kan man jun bey nuk'utuj ta ruto'onik ri Dios pa ruwi'.

[11]Yin xtinq'alajirisaj k'a chiwech ri nimalej ruchuq'a' ri Dios; kan xtinq'alajirisaj k'a chuqa' chiwech ri nuch'ob nuben ri Dios, ri nitikir nuben ronojel.

[12]Chi'iwonojel rix kan jebel k'a iwetaman, roma kan rik'in ri runaq'-iwech itz'eton ri rubanobal, ¿achike k'a roma toq ri tzij ri ye'ibanala', xa ruyon bin man bin?, xcha' ri Job.

K'ari' ri Zofar xubij:

[13]Kan tawak'axaj k'a jebel ri achike rutojbalil ri xtuya' ri Dios chike ri maneq Dios chikiwech, ri achike ri xtikichinaj ri e itzel taq achi'a' chuwi' ruq'a' ri Dios ri nitikir nuben ronojel.

[14]Y stape' kan e janila e k'iy kalk'ual xkek'oje', xa pa labal xkebeken-wi kan, y ri más kokoj xa xkeken roma wayjal.

[15]Y ri ak'uala' ri k'a xkekolotej na kan, xa xkeken k'a pa jun nimalej yabil, y ri ixoqi' ri xemalkanej kan, xa man xkekoq'ej ta.

[16]Ri wineq ri maneq Dios chuwech, stape' rumolon janila chi saqipueq achi'el ri ulew, y e runuk'uk'en janila chi tzieq pa rachoch, xa xtik'oje' kan.

[17]Ri rumolon kan rija' xa jun chik wineq ri kan utz ruk'aslen ri xtukusan kan, y ri xtikikot rik'in ri saqipueq ri', xa jun k'a ri kan choj ruk'aslen.

18 Ele edifica a sua casa como a da traça e como a choça que o vigia constrói.

19 Rico se deita com a sua riqueza, abre os seus olhos e já não a vê.

20 Pavores se apoderam dele como inundação, de noite a tempestade o arrebata.

21 O vento oriental o leva, e ele se vai; varre-o com ímpeto do seu lugar.

22 Deus lança isto sobre ele e não o poupa, a ele que procura fugir precipitadamente da sua mão;

23 à sua queda lhe batem palmas, à saída o apupam com assobios.

Jó 28

O homem apropria-se das riquezas da terra

1 Na verdade, a prata tem suas minas, e o ouro, que se refina, o seu lugar.

2 O ferro tira-se da terra, e da pedra se funde o cobre.

3 Os homens põem termo à escuridão e até aos últimos confins procuram as pedras ocultas nas trevas e na densa escuridade.

18Edifica su casa como tela de araña, o como choza que el guarda construye.

19Rico se acuesta, pero no volverá a serlo; abre sus ojos, y ya no hay nada.

20Le alcanzan los terrores como una inundación; de noche le arrebata un torbellino.

21Se lo lleva el viento solano, y desaparece, pues como torbellino lo arranca de su lugar.

22Sin compasión se arrojará contra él; ciertamente él tratará de huir de su poder.

23Batirán palmas por su ruina, y desde su propio lugar le silbarán.

Job 28

Los tesoros de la tierra y la sabiduría

1Ciertamente hay una mina para la plata, y un lugar donde se refina el oro.

2El hierro se saca de la tierra, y de la piedra se funde el cobre.

3 El hombre pone fin a las tinieblas, y hasta los límites más remotos escudriña la roca que está en lobreguez y densa oscuridad.

18»La casa que edifica está carcomida por dentro; es tan frágil como una choza de vigilancia.

19Se va a descansar seguro de sus riquezas, pero al despertar ya está en la miseria.

20Entonces el terror lo domina como un río, y en la noche lo arrastra como un torbellino.

21Un viento calcinante lo lanza a las alturas; una fuerte tempestad lo arranca de su lugar.

22Dios lo castigará sin piedad, y aunque quiera escapar, no lo conseguirá.

23Al verlo, la gente aplaudirá y se alegrará de verlo arruinado.»

Job 28

Elogio de la sabiduría

1«La plata se extrae de las minas, y el oro se refina en el crisol.

2Del polvo de la tierra se saca el hierro, y el cobre se aparta de la escoria.

3Con el fuego se ha puesto fin a las tinieblas, y el hombre examina con detalle cada piedra que hay en esa densa oscuridad.

18Ri rachoch ri nupaba-q'anej ri wineq ri maneq Dios chuwech, xa achi'el ok jun ti sokaj, xa junan ok rik'in ri rumo'k ri nuben ri chajinel pa juyu'.

19Ri wineq ri', toq nikotz'e-qa kan beyom k'a, y jari' ri ruk'isibel mul chi kan k'a k'o na rubeyomel, roma toq xtujeq ri runaq' taq ruwech ruka'n q'ij xa kan man jun chik ri k'o rik'in.

20Y rik'in ri', xtipe k'a jun nimalej xibinri'il chire, roma xa achi'el jun ya' ri xuk'uan-el ronojel chuwech, achi'el xa ta jun nimalej surkum ri xq'ax chi'aq'a' y xutelej-el ronojel.

21Ri nimalej kaq'iq' ri nipe pa relebel-q'ij, nitikir nutzeqej y nuk'uaj-el; kan achi'el xtumes-el ri chiri' pa rachoch.

22Ri Dios kan k'iy k'a ri xtuteq chirij y man xtujoyowaj ta ruwech y rik'in ri keri', ri wineq ri' kan jari' xtutej ruq'ij richin nanimej chuwech.

23Y roma ri nuk'uluwachij ri wineq ri', ri ch'aqa' chik winaqi' kan nikipaq'apa' kiq'a' chirij, y xabakuchi k'o-wi yexuban chirij, richin nikik'ut chi yekikot chirij roma ri rubanon.

Job 28

Ri achin ri nukanoj na'oj

1Kan qitzij na wi chi ri saqipueq kan k'o ri akuchi nik'ot-wi, y chuqa' ri q'anapueq kan k'o ri akuchi nitzak-wi, richin nich'ajch'ojirisex,

2Ri q'eqapueq, nel-pe toq nitzak jun q'eq ruwech ulew, y ri kaqapueq nel-pe toq yetzak jujun ruwech abej.

3Chuwech ri achin ri q'equ'm xa man jun, roma rik'in ruq'aq' richin saqil, kan nitikir k'a nisamej k'a nej qa, chuxe' re ruwach'ulew y stape' k'a pa q'equ'm ek'o-wi-qa ri abej, yebekila-qa y yekelesaj-pe.

4 Abrem entrada para minas longe da habitação dos homens, esquecidos dos transeuntes; e, assim, longe deles, dependurados, oscilam de um lado para outro.

5 Da terra procede o pão, mas embaixo é revolvida como por fogo.
6 Nas suas pedras se encontra safira, e há pó que contém ouro.

7 Essa vereda, a ave de rapina a ignora, e jamais a viram os olhos do falcão.

8 Nunca a pisaram feras majestosas, nem o leãozinho passou por ela.

9 Estende o homem a mão contra o rochedo e revolve os montes desde as suas raízes.

10 Abre canais nas pedras, e os seus olhos vêem tudo o que há de mais precioso.

11 Tapa os veios de água, e nem uma gota sai deles, e traz à luz o que estava escondido.

A verdadeira sabedoria é dom de Deus

12 Mas onde se achará a sabedoria? E onde está o lugar do entendimento?

13 O homem não conhece o valor dela, nem se acha ela na terra dos viventes.

14 O abismo diz: Ela não está em mim; e o mar diz: Não está comigo.

4Abren minas lejos de lo habitado, olvidado por el pie; suspendidos se balancean lejos de los hombres.

5De la tierra viene el alimento, y abajo está revuelta como por fuego.
6Sus piedras son yacimientos de zafiros, y su polvo contiene oro.

7Senda que ave de rapiña no conoce, ni que ojo de halcón ha alcanzado a ver;

8las orgullosas bestias no la han pisado, ni el fiero león ha pasado por ella.

9Pone el hombre su mano en el pedernal; vuelca de raíz los montes.

10Abre canales en las rocas, y su ojo ve todo lo preciado.

11Detiene los arroyos para que no corran, y saca a luz lo oculto.

12Mas la sabiduría, ¿dónde se hallará? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?

13No conoce el hombre su valor, ni se halla en la tierra de los vivientes.

14El abismo dice: «No está en mí»; y el mar dice: «No está conmigo».

4Abre minas en lugares no habitados, en sitios donde nadie ha plantado el pie, y entran los mineros, balanceándose con sogas.

5De la tierra se obtiene el alimento, y abajo de ella todo se convierte en fuego.
6En su seno se encuentran zafiros, y aun el polvo de la tierra es oro.

7»Son lugares que las aves desconocen, y que jamás vieron los ojos de los buitres.

8Nunca pasaron por allí las fieras, ni tampoco el león feroz pisó ese lugar.

9Con el duro pedernal en la mano, el hombre cava la raíz de las montañas.

10Hace túneles en las rocas, y sus ojos descubren piedras preciosas.

11Explora el lugar donde nacen los ríos, y saca a la luz muchas cosas escondidas.

12»Pero ¿dónde se halla la sabiduría? ¿En qué lugar está la inteligencia?

13Nadie sabe lo que vale, pues no se halla en este mundo.

14El mar profundo dice: “Aquí no está”, y el océano asegura: “Yo no la tengo”.

4Nej chire ri akuchi ek'o wineq, chiri' yekiwop jul chuxe' ulew richin nikikanoj q'eqapueq, rije' yek'oje' ri akuchi man jun wineq napon o niq'ax ta, y richin yesamej e tzeqel chutza'n kolo', yebe-kela' yebe-kela' nikiben.
5Re pa ruwi' re ruwach'ulew, chiri' nel-wi ronojel ri niqatej y jak'a ri pa ruk'u'x-qa, ri q'aq' kan niroqo.
6Ri relik taq abej kan ek'o k'a zafiro chupan, y chupan ri ulew kan k'o k'a q'anapueq.
7Ri bey ri napon chiri', kan man tz'eton ta ni koma ri aj-xik' taq chikopi' ri yetijo ti'ij, ri bey ri' ni ri xik kan man rutz'eton ta chuqa',
8Chiri' kan man jun bey k'a kiya'on ta kaqen ri k'uxunela' taq chikopi', chiri' kan man jun bey k'a q'axineq ta chuqa' ri koj.
9Jak'a ri achin roma ri rusamaj stape' nril ri abej más kow, nuwulaj richin chi niq'ax rija' kan nuwop ri kixe' ri juyu' y nitikir nupiskolij ri ulew kichin ri juyu' ri'.
10Kan nuben k'a rubey stape' kan chupan abej, y ri ruwech kan yeril k'a ri jebelej taq abej y q'eqapueq.
11Kan nitikir k'a nril akuchi nitiker-wi-pe jun raqen-ya', y kan yerelesaj-pe chuwa saqil ronojel ri yeril, ri kan man jun bey e tz'eton.

Ri rejqalen ri na'oj

12Jak'a ri na'oj, ¿akuchi kami nilitej-wi? y ¿akuchi kami nilitej-wi ri etamabel richin netamex ri rukojolil ronojel?
13Ri achin kan man retaman ta k'a achike bey ri nuk'uan k'a chiri', ri bey ri' kan man xtril ta re wawe' pa ruwi' re ruwach'ulew.
14Ri ruxe' ri nimalej taq palou kan nikibij chi man chiri' ta k'o-wi, y ri nimalej taq palou kan nikibij chuqa' chi man chiri' ta k'o-wi.

15 Não se dá por ela ouro fino, nem se pesa prata em câmbio dela.

16 O seu valor não se pode avaliar pelo ouro de Ofir, nem pelo precioso ônix, nem pela safira.

17 O ouro não se iguala a ela, nem o cristal; ela não se trocará por jóia de ouro fino;

18 ela faz esquecer o coral e o cristal; a aquisição da sabedoria é melhor que a das pérolas.

19 Não se lhe igualará o topázio da Etiópia, nem se pode avaliar por ouro puro.

20 Donde, pois, vem a sabedoria, e onde está o lugar do entendimento?

21 Está encoberta aos olhos de todo vivente e oculta às aves do céu.

22 O abismo e a morte dizem: Ouvimos com os nossos ouvidos a sua fama.

23 Deus lhe entende o caminho, e ele é quem sabe o seu lugar.

24 Porque ele perscruta até as extremidades da terra, vê tudo o que há debaixo dos céus.

25 Quando regulou o peso do vento e fixou a medida das águas;

15No se puede dar oro puro por ella, ni peso de plata por su precio.

16No puede evaluarse con oro de Ofir, ni con ónice precioso, ni con zafiro.

17No la pueden igualar ni el oro ni el vidrio, ni se puede cambiar por artículos de oro puro.

18Coral y cristal ni se mencionen; la adquisición de la sabiduría es mejor que las perlas.

19El topacio de Etiopía no puede igualarla, ni con oro puro se puede evaluar.

20¿De dónde, pues, viene la sabiduría? ¿Y dónde está el lugar de la inteligencia?

21Está escondida de los ojos de todos los vivientes, y oculta a todas las aves del cielo.

22El Abadón y la muerte dicen: «Con nuestros oídos hemos oído su fama».

23Dios entiende el camino de ella, y conoce su lugar.

24Porque Él contempla los confines de la tierra, y ve todo bajo los cielos.

25Cuando Él dio peso al viento y determinó las aguas por medida;

15La sabiduría no se compra con oro, ni su precio puede pagarse con plata.

16No se compra con oro de Ofir, ni con el precioso ónice, ni con el zafiro.

17Ni los diamantes ni el oro se le comparan, ni se da a cambio de finas alhajas de oro.

18No se le comparan el coral y las perlas; la sabiduría es más valiosa que las piedras preciosas.

19Ni el topacio de Etiopía, ni el oro más fino, son de tanto valor como ella.

20»¿De dónde viene la sabiduría? ¿En qué lugar se encuentra la inteligencia?

21Se halla escondida de todo ser vivo; se halla escondida de las aves del cielo.

22Aunque la muerte y el sepulcro aseguran que a sus oídos ha llegado su fama.

23»Sólo Dios sabe llegar hasta ella; sólo él sabe en dónde se halla.

24Con su mirada ve hasta los confines de la tierra, y ve también lo que pasa bajo el cielo.

25Cuando Dios determinó el peso del viento, y midió el agua de mares y ríos;

15Y stape' kan q'anapueq nawajo' naya' chuwech ri na'oj, man xtawil ta, ni stape' xtapej ta saqipueq richin nawil ri na'oj, man xtawil ta chuqa'.

16Ri na'oj janila rejqalen y stape' nawajo' natoj rik'in q'anapueq ri nipe pan Ofir, man nuq'i' ta ri rajel, chuqa' stape' nawajo' naya' cornalina o zafiro chuwech, kan man nuq'i' ta chuqa' ri rejqalen.

17Ni ta ri q'anapueq y ri leq ri e banon rik'in chay, junan ta kajel rik'in ri na'oj, y ni ta ri leq ri e banon rik'in q'anapueq ri más jebel, junan ta chuqa' rik'in ri na'oj.

18Kan más wi rejqalen ri na'oj ke chuwech ri wiqobel ri yeban rik'in jalajoj ruwech abej achi'el ri coral, ri abej chay yetzu'un y ri perla.

19Ri rejqalen ri na'oj man tikirel ta chi nijunamex rik'in rejqalen ri abej topacio ri richin pan Etiopía, ni rik'in ri q'anapueq man tikirel ta richin niloq' ri na'oj.

20¿Kan akuchi kami nipe-wi ri na'oj? y kan ¿akuchi kami nilitej-wi ri etamabel ri nuya' rukojolil ronojel?

21Roma re' kan ewan k'a chikiwech konojel ri winaqi', y kan matzel chuqa' chikiwech konojel ri aj-xik' taq chikopi'.

22Ri kamik y ri akuchi ye'apon-wi ri kaminaqi' nikibij k'a: Roj kan juba' ok qak'axan chi kan k'o-wi ri na'oj, yecha'.

23Y xaxe k'a ri Dios etamayon ri bey ri nuk'uan k'a rik'in ri na'oj, xaxe rija' etamayon akuchi nilitej-wi.

24Roma xaxe rija' nitikir nitzu'un k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew, kan nutz'et k'a ronojel ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew.

25Roma rija' kan retaman ri janipe' ralal xuya' chire ri kaq'iq', y kan retan k'a jebel ri janipe' chi ya' k'o y kan k'o retabal.

26 quando determinou leis para a chuva e caminho para o relâmpago dos trovões,

27 então, viu ele a sabedoria e a manifestou; estabeleceu-a e também a esquadrinhou.

28 E disse ao homem: Eis que o temor do SENHOR é a sabedoria, e o apartar-se do mal é o entendimento.

Jó 29

Jó lembra-se do seu primeiro estado feliz

1 Prosseguiu Jó no seu discurso e disse:

2 Ah! Quem me dera ser como fui nos meses passados, como nos dias em que Deus me guardava!

3 Quando fazia resplandecer a sua lâmpada sobre a minha cabeça, quando eu, guiado por sua luz, caminhava pelas trevas;

4 como fui nos dias do meu vigor, quando a amizade de Deus estava sobre a minha tenda;

5 quando o Todo-Poderoso ainda estava comigo, e os meus filhos, em redor de mim;

6 quando eu lavava os pés em leite, e da rocha me corriam ribeiros de azeite.

7 Quando eu saía para a porta da cidade, e na praça me era dado sentar-me,

8 os moços me viam e se retiravam; os idosos se levantavam e se punham em pé;

26 cuando puso límite a la lluvia y camino para el rayo,

27 entonces Él la vio y la declaró, la estableció y también la escudriñó.

28 Y dijo al hombre: «He aquí, el temor del Señor es sabiduría, y apartarse del mal, inteligencia».

Job 29

Job recuerda días felices

1 Y reanudó Job su discurso, y dijo:

2 ¡Quién me diera volver a ser como en meses pasados, como en los días en que Dios velaba sobre mí;

3 cuando su lámpara resplandecía sobre mi cabeza, y a su luz caminaba yo en las tinieblas;

4 como era yo en los días de mi juventud, cuando el favor de Dios estaba sobre mi tienda;

5 cuando el Todopoderoso estaba aún conmigo, y mis hijos en derredor mío;

6 cuando en leche se bañaban mis pies, y la roca me derramaba ríos de aceite!

7 Cuando yo salía a la puerta de la ciudad, cuando en la plaza tomaba mi asiento,

8 me veían los jóvenes y se escondían, y los ancianos se levantaban y permanecían en pie.

26 cuando estableció una ley para las lluvias, y señaló la ruta de los relámpagos,

27 vio a la sabiduría, que estaba allí, y la puso a prueba y reconoció su valor.

28 Entonces dijo a la humanidad: “El temor del Señor es la sabiduría. Quien se aparta del mal es inteligente.”»

Job 29

Job continúa su respuesta

1 Job retomó la palabra y dijo:

2 «¡Cómo quisiera volver a los tiempos pasados, a los días en que Dios me brindaba protección;

3 días en que su lámpara brillaba sobre mí, días en que a su luz andaba yo en la oscuridad,

4 cuando estaba yo en la flor de mi vida y el favor de Dios reposaba en mi hogar!

5 En aquel tiempo, el Omnipotente estaba conmigo, y mis hijos estaban en derredor mío;

6 me daba entonces el lujo de chapotear en leche, y de extraer de las piedras torrentes de aceite;

7 cuando salía yo a las puertas de la ciudad, me cedían un lugar para impartir justicia.

8 Los jóvenes, al verme, me cedían el paso, y los ancianos me recibían de pie.

26 Rija' kan xuya' k'a ruchojmilal chire ri job, y kan xuben ri retal-rubey ri koyopa' ri nuben ri koqolajay.

27 Y toq k'o chik ronojel re', kan xuya' wi k'a rejqalen ri na'oj; y ja rija' k'a xbin chi kan utz wi, roma kan xretamaj yan chi utz.

28 Roma ri' ri Ajaw kan rubin wi k'a chike ri winaqi': Jun wineq ri kan k'o rukiy ri Dios chuwech, kan q'alaj k'a chi k'o na'oj rik'in, y jun wineq ri kan nuch'er-pe ri' chike ri itzel taq banobel, kan q'alaj k'a chi k'o etamabel rik'in.

Job 29

Ri Job noqaqa chuk'u'x ri kikoten ri xk'oje' rik'in ri pa nabey

1 Ri Job xuchop chik jun rutzij y xubij:

2 ¡Janila ninrayij chi yitzolej ta chupan ri ka'i' oxi' ik' kan chuwij, chupan ri q'ij toq kan ja wi ri Dios ri chajiyon wichin!

3 Rik'in ri rusaqil rija' ri k'o pa nuwi', yin kan xitikir k'a xiq'ax chupan ri ruq'equmal ri k'aslen re wawe'.

4 Chupan ri q'ij ri' yin kan jebel nubanon, y ri Dios kan in rachibil rubanon chuwe, y ruchajin jebel ri wachoch.

5 Y ri Dios ri k'o nimalej uchuq'a' pa ruq'a', kan k'a k'o na wik'in yin chupan ri q'ij ri'; y ri walk'ual kan ek'o chuqa' pe naqaj chuwe.

6 Ri q'ij ri' ri waqen kan yech'eqe' rik'in ri janila chi leche ri nikiya' ri nuwákix y ri nuk'arnel. Chuqa' kan janila chi aceite richin olivo nibiyin-pe chikikojol ri abej ri akuchi niyitz'-wi.

7 Noqaqa chinuk'u'x ri q'ij toq yin yibe k'a richin ninq'et-tzij, chiri' pan okibel richin ri tinamit.

8 Toq niqamol-qi' chiri' richin niqaq'et-tzij, ri wachibil ri k'a e alaboni' na juba' kan nikijech'ej-ki'

9 os príncipes reprimiam as suas palavras e punham a mão sobre a boca;

10 a voz dos nobres emudecia, e a sua língua se apegava ao paladar.

11 Ouvindo-me algum ouvido, esse me chamava feliz; vendo-me algum olho, dava testemunho de mim;

12 porque eu livrava os pobres que clamavam e também o órfão que não tinha quem o socorresse.

13 A bênção do que estava a perecer vinha sobre mim, e eu fazia rejubilar-se o coração da viúva.

14 Eu me cobria de justiça, e esta me servia de veste; como manto e turbante era a minha eqüidade.

15 Eu me fazia de olhos para o cego e de pés para o coxo.

16 Dos necessitados era pai e até as causas dos desconhecidos eu examinava.

17 Eu quebrava os queixos do iníquo e dos seus dentes lhe fazia eu cair a vítima.

18 Eu dizia: no meu ninho expirarei, multiplicarei os meus dias como a areia.

9Los príncipes dejaban de hablar y ponían la mano sobre su boca;

10la voz de los nobles se apagaba, y la lengua se les pegaba al paladar.

11Porque el oído que oía me llamaba bienaventurado, y el ojo que veía daba testimonio de mí;

12porque yo libraba al pobre que clamaba, y al huérfano que no tenía quien le ayudara.

13Venía sobre mí la bendición del que estaba a punto de perecer, y el corazón de la viuda yo llenaba de gozo.

14De justicia me vestía, y ella me cubría; como manto y turbante era mi derecho.

15Ojos era yo para el ciego, y pies para el cojo.

16Padre era para los necesitados, y examinaba la causa que no conocía.

17Quebraba los colmillos del impío, y de sus dientes arrancaba la presa.

18Entonces pensaba: «En mi nido moriré, y multiplicaré mis días como la arena.

9La gente importante se quedaba callada, y con respeto se tapaban la boca.

10A pesar de ser poderosos, guardaban silencio, como si la lengua se les quedara pegada.

11“Bienaventurado”, me decían al escucharme, y los que me veían lo confirmaban.

12»Y es que yo atendía el clamor de los pobres, y ayudaba a los huérfanos sin protección.

13Los que estaban por morir me bendecían; a las viudas les alegraba el corazón.

14La justicia caracterizaba mis actos; la justicia me cubría: era mi atuendo.

15Para los ciegos, yo era sus ojos; para los cojos, yo era sus pies;

16para los pobres, yo era su padre; para los extranjeros, yo era su defensor.

17Yo aplacaba la furia de los malvados, y a sus víctimas las libraba de su poder.

18Creía yo que moriría en mi lecho, y que tendría muchos años de vida.

chinuwech. Y chuqa' ri wachibil ri kan k'o chik k'iy kijuna', kan yepa'e-q'anej toq yinapon kik'in.

9Toq ri e tata'al yinkitz'et chi yinapon, yetane-qa chi ch'owen. Rije' kan nikiben k'a retal chi man jun chik tich'on.

10Ri achi'a' ri kan k'o más kiq'ij yetane' richin yewolol. Y keri' man xkik'is ta rubixik ri kich'abel.

11Ri winaqi' ri ye'ak'axan wichin kan janila k'a yekikot, y utz yech'on chuwij. Ri yetz'eton wichin rik'in ri nubanobal, kan nikiq'alajirisaj k'a chi utz ri ninben.

12Rije' kan ketaman k'a chi yin xinkol ri nuk'utuj to'onik. Y kan xenwilij k'a ri meba'i' ri man jun nito'on kichin.

13Roma ri nuto'onik, ri yeken yan kan xkoyoj k'a urtisanik pa nuwi'. Y ri malkani' kan xebixan k'a roma kikoten.

14Ri chojmilal k'a ri e nubanon ri pa nuk'aslen, kan yiruwiq k'a achi'el ri nutziaq. Y ri nubanobal e choj, kan yinkikuch k'a, achi'el nuben ri tzieq ri ninkusaj chuwij y ri pa nujolon.

15Yin kan xinok k'a achi'el kitzubal ri e moyi'. Chuqa' kan xinok achi'el kaqen ri e jetz'.

16Kan xinok k'a achi'el jun tata'aj pa kiwi' ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Kan xinok k'a chojmirisey richin ri k'o nikik'uluwachij ri winaqi' ri xa man e nuwinaq ta.

17Y chikikolik ri winaqi', yin kan k'o chi xench'ek ri maneq Dios chikiwech, kan xenmajij k'a kan ri winaqi' chikiwech.

18Chupan ri q'ij ri', yin kan xinch'ob wi k'a pa wánima: Pa buyul k'a ink'o pa nuch'at toq xkiken. Ri nujuna' kan achi'el chik k'a ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou, toq xkibe.

19 A minha raiz se estenderá até às águas, e o orvalho ficará durante a noite sobre os meus ramos;

20 a minha honra se renovará em mim, e o meu arco se reforçará na minha mão.

21 Os que me ouviam esperavam o meu conselho e guardavam silêncio para ouvi-lo.

22 Havendo eu falado, não replicavam; as minhas palavras caíam sobre eles como orvalho.

23 Esperavam-me como à chuva, abriam a boca como à chuva de primavera.

24 Sorria-me para eles quando não tinham confiança; e a luz do meu rosto não desprezavam.

25 Eu lhes escolhia o caminho, assentava-me como chefe e habitava como rei entre as suas tropas, como quem consola os que pranteiam.

Jó 30

Jó lamenta a miséria em que caiu

1 Mas agora se riem de mim os de menos idade do que eu, e cujos pais eu teria desdenhado de pôr ao lado dos cães do meu rebanho.

2 De que também me serviria a força das suas mãos, homens cujo vigor já pereceu?
3 De míngua e fome se debilitaram; roem os lugares secos, desde muito em ruínas e desolados.

19Mi raíz se extiende hacia las aguas, y el rocío se posa de noche en mi rama.

20Conmigo es siempre nueva mi gloria, y mi arco en mi mano se renueva».

21Me escuchaban y esperaban, y guardaban silencio para oír mi consejo.

22Después de mis palabras no hablaban de nuevo, y sobre ellos caía gota a gota mi discurso.

23Me esperaban como a la lluvia, y abrían su boca como a lluvia de primavera.

24Yo les sonreía cuando ellos no creían, y no abatían la luz de mi rostro.

25Les escogía el camino y me sentaba como jefe, y moraba como rey entre las tropas, como el que consuela a los que lloran.

Job 30

Lamento de Job

1Pero ahora se burlan de mí los que son más jóvenes que yo, a cuyos padres no consideraba yo dignos de poner con los perros de mi ganado.

2En verdad, la fuerza de sus manos ¿de qué me servía? Había desaparecido de ellos el vigor.
3De miseria y hambre estaban extenuados; roían la tierra seca de noche en desierto y desolación;

19Creí ser como un árbol plantado junto al agua, con verdes ramas, bañadas de rocío;

20Creí también que podría ser más rico, y que en mis manos mi poder iría en aumento.

21»Cuando yo hablaba, todo el mundo callaba y esperaba a escuchar mis consejos.

22Nadie contradecía mis advertencias, sino que aceptaban con gusto mis razones.

23Se quedaban a la espera de mis palabras, como tierra seca en espera de las lluvias tardías.

24Apenas podían creer que yo les sonriera; y no se perdían una sola de mis sonrisas.

25Yo decidía lo que tenían que hacer, y en la mesa yo ocupaba la cabecera; era como un rey al frente de su ejército, ¡como alguien que consuela a los que lloran!

Job 30

1»Pero hoy tengo que soportar las burlas de jovencitos a quienes doblo la edad; ¡a sus padres jamás les habría encomendado cuidar de los perros de mis rebaños!

2¿De qué me habría servido contar con ellos, si en los brazos no tenían ninguna fuerza?
3Vagaban solitarios, muertos de hambre, huyendo de las sombras y de la soledad,

19Chinuwech yin kan in achi'el k'a jun che', y ri nuxe' kan jebel k'a nikiq'i-apo ri ya'. Ri pa taq nuq'a', kan chi junaq'a' k'a nilie' ri raxq'ab ri niqaqa.
20Y ri nuq'ij y ri wejqalen, kan jantape' k'a beneq-q'anej pa jotol, y ri nuk'aqbal-ch'ab kan jantape' k'a k'o ruchuq'a' y man k'ayew ta chinuwech richin ninjik'.
21Chupan k'a ri q'ij ri', ri winaqi' kan in koyoben k'a richin nikak'axaj ri ninbij, kan yetane-qa chi ch'owen richin nikak'axaj ri nupixabanik.
22Y toq yin xitane' chi ch'owen chikiwech ri winaqi', kan man jun achike ta ri xkibij chuwij, ri nuch'abel kan buyul-buyul k'a xapon pa taq kixikin.
23Rije' kan yinkoyobej k'a, achi'el nikiben ri winaqi' toq nikoyobej ri nabey job, kan achike la k'a nuben ri kánima koyoben chi niqaqa ri job ri'.
24Y toq yin kan xtze'en k'a nuwech kik'in, man k'a xinkinimaj ta. Man rik'in ri', roma xinkitzu' chi yikikot, kan k'o chuqa' kikoten xuk'en-pe chike rije'.
25Y ri winaqi' ri' kan xkitaqej k'a ri ch'abel ri xinya' chike, y kan xitz'uye' k'a chikikojol achi'el jun aj-raqen. Xinok achi'el jun rey chikikojol ri aj-labal, y toq ek'o pa bis yin kan xinkuquba' k'a kik'u'x.

Job 30

Ri Job nroq'ej-ri' roma ri tijoj-poqonal ri nuq'axaj

1Jak'a re wakami ri kan k'a más e ak'uala' na chinuwech yin, xa yetze'en chuwij, ri e kalk'ual kan ri achi'a' ri man xeqa' ta chinuwech; y kan man xenwajo' ta xenkusaj ni richin chi junan ta kik'in ri nutz'i' xekichajij ta ri wawej.
2Yin xa man jun ta xinch'ek xa ta xe'ok nusamajela' ri achi'a' ri', roma xa kan maneq ruchuq'a' ri kiq'a'.
3Rije' kan janila k'a e rukajman y yewaykan roma ri' kan k'o k'a chi ye'eleyaj ri chaq'a' y yebe pa taq juyu'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			y ri pa tz'iran taq ulew, richin chi yekikanola' chaqi'j ruxe' taq q'ayis y jari' yekijuk' pa ruk'exel ri kiway.
4 Apanham malvas e folhas dos arbustos e se sustentam de raízes de zimbro.	4arrancaban malvas junto a los matorrales, y raíz de retama era su alimento.	4recogiendo hierbas del campo y haciendo fuego con raíces de enebro,	4Ri chiri' pa taq juyu', ri kojol taq q'ayis nikikanola' k'a ri q'ayis malwa, y jari' ri nikitej rije' richin nikich'uch'urisaj ri kiwayjal; y chuqa' nikikanola' ri ruxe' ri q'ayis retama, roma ri kiwayjal kan janila nim y richin chi yerumeq'.
5 Do meio dos homens são expulsos; grita-se contra eles, como se grita atrás de um ladrão;	5De la comunidad fueron expulsados, gritaban contra ellos como contra un ladrón.	5siendo rechazados por todo el mundo, y tratados a gritos, como si fueran ladrones;	5Re winaqi' re' kan ye'elesalox k'a pe koma ri ch'aqa' chik winaqi' ri pa taq tinamit, kan chi raqoj-chi'ij k'a ye'elesex-pe, kan achi'el niban chike ri eleq'oma'.
6 habitam nos desfiladeiros sombrios, nas cavernas da terra e das rochas.	6Moraban en valles de terror, en las cuevas de la tierra y de las peñas.	6viviendo en las barrancas de los arroyos, o en cuevas y entre las rocas,	6Y xa roma ri', rije' kan k'o k'a chi ja ri raqen taq jul ri nok kachoch, y ri pa taq jul ri e k'oton chuxe' taq juyu' chiri' yek'oje-wi.
7 Bramam entre os arbustos e se ajuntam debaixo dos espinheiros.	7Entre los matorrales clamaban; bajo las ortigas se reunían.	7aullando en medio de la maleza, y reuniéndose entre los espinos.	7Rije' ye'oq' k'a ri chiri' chuxe' taq q'ayis ri k'o kik'ixal, rije' ja ri chiri' chikixe' taq q'ayis ri nikimol-wi-ki' y nikimeq'-ki'.
8 São filhos de doidos, raça infame, e da terra são escorraçados.	8Necios, sí, hijos sin nombre, echados a latigazos de la tierra.	8Gente envilecida, carente de nombre, de instintos tan bajos que no merecían vivir.	8Rije' xa e junan k'a kik'in ri itzel taq winaqi', ni maneq rubi' kite-kitata' kik'uan, rije' xa e elesan-el chupan ri kiruwach'ulew.
9 Mas agora sou a sua canção de motejo e lhes sirvo de provérbio.	9Y ahora he venido a ser su escarnio, y soy para ellos refrán.	9»Pero ahora soy su hazmerreír; soy para ellos objeto de burla.	9Jak'a re wakami, re winaqi' re' kan xaxe yinkitzu' xa yetze'en chuwij, kan pa kichi' k'a ink'o-wi, y jantape' yinkitzijoj.
10 Abominam-me, fogem para longe de mim e não se abstêm de me cuspir no rosto.	10Me aborrecen y se alejan de mí, y no se retraen de escupirme a la cara.	10Me rechazan, se alejan de mí, y aun se atreven a escupirme en la cara.	10Kan janila itzel yinkitz'et y k'a nej yek'oje-wi chuwe yin, y kan man nikiq'et ta juba' ki' richin nikichubaj nupalej.
11 Porque Deus afrouxou a corda do meu arco e me oprimiu; pelo que sacudiram de si o freio perante o meu rosto.	11Por cuanto Él ha aflojado la cuerda de su arco y me ha afligido, se han quitado el freno delante de mí.	11Como Dios me humilló y me soltó de su mano, me han perdido el respeto y se burlan de mí.	11Y wakami toq ri Dios xrelesaj ri wuchuq'a' y kan xuqasaj ri nuq'ij jumul, kan man jun chik ri yitikir ninben, y roma ri' re winaqi' re', kan achi'el e solkopitajineq-pe chuwij y kichapon nikiben etzelal chuwe.
12 À direita se levanta uma súcia, e me empurra, e contra mim prepara o seu caminho de destruição.	12A mi derecha se levanta el populacho, arrojan lazos a mis pies y preparan contra mí sus caminos de destrucción.	12Me tienen rodeado, como una chusma, y me empujan de un lado a otro para hacer que yo caiga y me pierda.	12Re achike na ok chi winaqi' re' kan e yakatajineq k'a chuwij, kan nikajo' k'a yinkitzeq y nikikanoj rubanik richin yinkikamisaj.

13 Arruínam a minha vereda, promovem a minha calamidade; gente para quem já não há socorro.

14 Vêm contra mim como por uma grande brecha e se revolvem avante entre as ruínas.

15 Sobrevieram-me pavores, como pelo vento é varrida a minha honra; como nuvem passou a minha felicidade.

16 Agora, dentro de mim se me derrama a alma; os dias da aflição se apoderaram de mim.

17 A noite me verruma os ossos e os desloca, e não descansa o mal que me rói.

18 Pela grande violência do meu mal está desfigurada a minha veste, mal que me cinge como a gola da minha túnica.

19 Deus, tu me lançaste na lama, e me tornei semelhante ao pó e à cinza.

20 Clamo a ti, e não me respondes; estou em pé, mas apenas olhas para mim.

21 Tu foste cruel comigo; com a força da tua mão tu me combates.

22 Levantas-me sobre o vento e me fazes cavalgá-lo; dissolves-me no estrondo da tempestade.

13Arruinan mi senda, a causa de mi destrucción se benefician, nadie los detiene.

14Como por ancha brecha vienen, en medio de la tempestad siguen rodando.

15Contra mí se vuelven los terrores, como el viento persiguen mi honor, y como nube se ha disipado mi prosperidad.

16Y ahora en mí se derrama mi alma; días de aflicción se han apoderado de mí.

17De noche Él traspasa mis huesos dentro de mí, y los dolores que me corroen no descansan.

18Una gran fuerza deforma mi vestidura, me aprieta como el cuello de mi túnica.

19Él me ha arrojado al lodo, y soy como el polvo y la ceniza.

20Clamo a ti, y no me respondes; me pongo en pie, y no me prestas atención.

21Te has vuelto cruel conmigo, con el poder de tu mano me persigues.

22Me alzas al viento, me haces cabalgar en él, y me deshaces en la tempestad.

13Me cierran el paso, para destruirme, ¡se aprovechan de mi sufrimiento sin que nadie se lo impida!

14¡Se lanzan furiosos contra mí, como soldados que asaltan una muralla!

15La confusión me domina; han lanzado mi honra por los aires; ¡mis riquezas se esfumaron como nubes!

16»Una gran tristeza embarga mi alma; todo el tiempo me domina la aflicción.

17Por las noches, el dolor me corroe los huesos, el sueño se me va, y ya no encuentro reposo.

18¡Tú, Dios mío, me sujetas la ropa por el cuello con tal violencia que siento que me ahogo!

19Tú me has derribado por el suelo, y ahora soy como el polvo, ¡sólo soy ceniza!

20Clamo a ti, y no me escuchas; a ti recurro, y ni siquiera me miras.

21Te has vuelto muy cruel conmigo, pues me atacas con tu mano poderosa.

22Me has hecho volar por los aires, y por los aires vuelo, como nada.

13Rije' kan nikiq'atala' k'a ri bey richin ri nuk'aslen, kan e tikirineq k'a chuwij richin chi in kiya'on pa tijoj-poqonal y man jun achike ta ri yito'on chikiwech.

14Xe'ok k'a pe k'a re akuchi ink'o-wi, achi'el xa ta xkiteq'uj-pe jun wopol chire ri wachoch, kan e yakatajineq k'a chuwij rik'in kuchuq'a'.

15Y jari' toq xpe jun nimalej xibinri'il chuwe y xusech nuk'u'x y ri nuq'ij ri k'o, xa xq'ax-el, achi'el toq nijumin niq'ax ri kaq'iq'; ronojel ri nubeyomel ri kan jebel beneq chinuwech, xa xbe achi'el niyakatej-el ri sutz'.

16Wakami kan maneq chik rayibel wik'in richin chi in k'es, roma kan q'ij-q'ij chik ink'o pa ruq'a' ri tijoj-poqonal.

17Ri chi'aq'a' kan yirukamisaj ri ruq'axomal ri nubaqil, ri q'axomal kan nuk'ux ri nubaqil y kan man nisiliso' ta juba'.

18Ri Dios kan rik'in k'a ronojel ruchuq'a' xiruchop chi nutziaq kan xumajij k'a chi ruqul ri nutziaq y nujitz'aj yan wuxla'.

19Toq ri Dios xiruchop kan xuqasaj nuq'ij jumul, kan achi'el xiruk'eq pa ch'abeq, xa kan xuben chuwe chi in achi'el ulew o in achi'el chaj.

20Nu-Dios yin, kan rik'in k'a uchuq'a' yatinwoyoj y rat xa man yinawak'axaj ta, kan yinapon k'a chawech y rat man yaniman ta chuwe.

21Rat kan xajalatej k'a wik'in yin, kan at yakatajineq k'a chuwij y man najoyowaj ta nuwech, kan rik'in k'a ronojel awuchuq'a' naben chuwe chi nintej poqon.

22Kan naben chuwe chi ri rukaq'iq'al ri k'aslen kan yiruk'uaj-el, chi ri surkum richin ri k'aslen kan yirusututej.

23 Pois eu sei que me levarás à morte e à casa destinada a todo vivente.

24 De um montão de ruínas não estenderá o homem a mão e na sua desventura não levantará um grito por socorro?
25 Acaso, não chorei sobre aquele que atravessava dias difíceis ou não se angustiou a minha alma pelo necessitado?

26 Aguardava eu o bem, e eis que me veio o mal; esperava a luz, veio-me a escuridão.

27 O meu íntimo se agita sem cessar; e dias de aflição me sobrevêm.

28 Ando de luto, sem a luz do sol; levanto-me na congregação e clamo por socorro.

29 Sou irmão dos chacais e companheiro de avestruzes.

30 Enegrecida se me cai a pele, e os meus ossos queimam em febre.

31 Por isso, a minha harpa se me tornou em prantos de luto, e a minha flauta, em voz dos que choram.

Jó 31

Jó declara sua integridade

1 Fiz aliança com meus olhos; como, pois, os fixaria eu numa donzela?

23Pues sé que a la muerte me llevarás, a la casa de reunión de todos los vivientes.

24Sin embargo ¿no extiende la mano el que está en un montón de ruinas, cuando clama en su calamidad?

25¿No he llorado por aquel cuya vida es difícil? ¿No se angustió mi alma por el necesitado?

26Cuando esperaba yo el bien, vino el mal, cuando esperaba la luz, vino la oscuridad.

27Por dentro me hierven las entrañas, y no puedo descansar; me vienen al encuentro días de aflicción.

28Ando enlutado, sin consuelo; me levanto en la asamblea y clamo.

29He venido a ser hermano de chacales y compañero de avestruces.

30Mi piel se ennegrece sobre mí, y mis huesos se queman por la fiebre.

31Se ha convertido en duelo mi arpa, y mi flauta en voz de los que lloran.

Job 31

Job afirma su integridad

1Hice un pacto con mis ojos, ¿cómo podía entonces mirar a una virgen?

23Bien sé que me llevas a la muerte, a la mansión reservada para todos los mortales.

24»¿Acaso no se tiende la mano al necesitado cuando en su angustia reclama ayuda?

25¿Acaso no me apiadé del afligido y tuve compasión del que nada tenía?

26Cuando yo esperaba el bien, me vino el mal; cuando esperaba la luz, me cayó la oscuridad.

27Siento en mi interior una gran agitación; tiempos de aflicción me tienen abrumado.

28Ando en penumbras, sin la luz del sol; en medio de la congregación me levanto y clamo.

29Ahora soy compañero de los chacales y amigo de los avestruces.

30La piel se me reseca, y se me desprende, y en los huesos siento un ardor insoportable.

31De mi arpa brotan notas de tristeza; ¡de mi flauta salen cantos de lamento!

Job 31

1»Hice un compromiso con mis ojos de no poner la mirada en ninguna doncella.

23Roma yin wetaman chi jare' yatajin chinuk'uaxik k'a pa nukamik, yinak'uaj k'a ri akuchi ye'apon-wi konojel ri winaqi' ri xek'ase-el chuwech re ruwach'ulew.
24Xaxe k'a toqaqa chi'ak'u'x, chi yin kan nuto'on wi ri wineq ri k'o ruk'ayewal nuq'axaj, toq kan xuk'utuj ruto'ik toq k'o chupan ri ruk'ayewal.
25Yin kan xinwoq'ej ruwech ri poqonatajineq, ri wánima kan xbison k'a janila roma ri wineq ri kan man jun k'o rik'in.
26Toq yin kan woyoben chi ronojel utz nel chinuwech, xa jari' toq xqaqa ri tijoj-poqonal pa nuwi'; toq yin kan ninkanoj chi ronojel nisaqir ta chinuwech, xa jun q'equ'm ri xqaqa pa nuwi'.
27Yin kan jantape' k'a nupiskolila-ri' ronojel ri nupan, roma ri ninch'ob, kan q'ij-q'ij k'a nink'ul xabachike ruwech tijoj-poqonal.
28Kan xiq'eqer yan k'a pa ruq'a' ri yabil y man roma ta in ruk'aton ri q'ij, y k'iy bey taq ink'o chikikojol ri winaqi' kimolon-ki', yiyakatej-q'anej y nink'utuj to'onik chiri'.
29Yin xa kan in achi'el chik k'a kach'alal ri utiwa', kan achi'el kachibil ri avestruz.
30Ri nutz'umal kan xq'eqer yan roma ri yabil, y kan yetzaqilan chik el, ri nubaqil kan yerepo y yeq'aq'an pa ruq'a' ri nimalej k'aten.
31Ri ruch'abel ri arpa ri nuq'ojom, kan bis-bis k'a ninwak'axaj yin, y ri niq'ajan ri nuxul, xa achi'el nujililej oq'ej.

Job 31

Ri Job nubij chi kan choj wi ri ruk'aslen

1Yin kan nujikiban nutzij, chi kan man jun bey xtinrayij ta ruwech jun xten.

2 Que porção, pois, teria eu do Deus lá de cima e que herança, do Todo-Poderoso desde as alturas?

3 Acaso, não é a perdição para o iníquo, e o infortúnio, para os que praticam a maldade?

4 Ou não vê Deus os meus caminhos e não conta todos os meus passos?

5 Se andei com falsidade, e se o meu pé se apressou para o engano

6 (pese-me Deus em balanças fiéis e conhecerá a minha integridade);

7 se os meus passos se desviaram do caminho, e se o meu coração segue os meus olhos, e se às minhas mãos se apegou qualquer mancha,

8 então, semeie eu, e outro coma, e sejam arrancados os renovos do meu campo.

9 Se o meu coração se deixou seduzir por causa de mulher, se andei à espreita à porta do meu próximo,

10 então, moa minha mulher para outro, e outros se encurvem sobre ela.

11 Pois seria isso um crime hediondo, delito à punição de juízes;

2 ¿Y cuál es la porción de Dios desde arriba, o la heredad del Todopoderoso desde las alturas?

3 ¿No es la calamidad para el injusto, y el infortunio para los que obran iniquidad?

4 ¿No ve Él mis caminos, y cuenta todos mis pasos?

5 Si he caminado con la mentira, y si mi pie se ha apresurado tras el engaño,

6 que Él me pese en balanzas de justicia, y que Dios conozca mi integridad.

7 Si mi paso se ha apartado del camino, si mi corazón se ha ido tras mis ojos, y si alguna mancha se ha pegado en mis manos,

8 que yo siembre y otro coma, y sean arrancadas mis cosechas.

9 Si mi corazón fue seducido por mujer, o he estado al acecho a la puerta de mi prójimo,

10 que muela para otro mi mujer, y otros se encorven sobre ella.

11 Porque eso sería una infamia, y una iniquidad castigada por los jueces;

2 ¿Cómo podría Dios premiarme por eso? ¿Qué me daría el Todopoderoso en las alturas?

3 ¿Acaso él no castiga a los malvados? ¿Acaso no hay dolor para los malhechores?

4 ¿Acaso Dios no vigila mis pasos y se fija en todo lo que hago?

5 »Si acaso me he conducido con mentira, o me he apresurado a engañar a todo el mundo,

6 que Dios me pese en su balanza, para que compruebe que soy inocente.

7 Si acaso me he apartado del camino, y permití que mis ojos guiaran mis sentidos; o dejé que mis manos tomaran algo ajeno,

8 ¡que otro coseche lo que yo siembre, y que mis siembras sean desarraigadas!

9 »Si me dejé seducir por la mujer ajena, y esperé a que mi prójimo saliera de su casa,

10 ¡que mi esposa cocine para otro, y que otros hombres la posean!

11 Esos actos son malvados, son inicuos, y deben ser castigados por los jueces.

2 Roma, xa ta yin nubanon ri nurayibel ri', ¿achike ta kami ri nuteq-pe ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' richin nuya' ruk'exel chuwe?

3 Roma ri wineq ri kan maneq Dios chuwech, kan k'o-wi k'a tijoj-poqonal nuq'axaj, kan nipe-wi ri wululen chirij roma kan itzel-wi ri ruk'aslen.

4 Ri Dios kan retaman wi ri achike rubanik ri nuk'aslen yin, rija' kan retaman k'a chikijujunal ri nuxaka'l ri ninya' chuwech re ruwach'ulew.

5 Wi ta yin yibiyin chuwech re ruwach'ulew y ja ri man qitzij ta ri ninben, o wi kan junanin yibe richin ninben richin nitzeqelibej ri q'oloj,

6 kan kirupaja' k'a ri Dios rik'in jun etabel ri kan tz'aqet nipajon, richin keri' ri Dios kan nretamaj k'a chi yin kan choj wi ri nuk'aslen.

7 Y wi ta yin ninjel ri nubey y ninchop chik el jun ri xa man k'utun ta chinuwech, wi ta yin kan nutzeqeliben ta ri yerutzu' ri wineq, y wi yin kan in tz'ilobitajineq chik k'a roma ri man utz ta yeruchop-el ri nuq'a',

8 wi ta keri', utz ta nrelesaj ronojel ri nutikon-qa y nuya' chike ch'aqa' chik, y chuqa' ri nutikon-qa kan yek'uq-el chinuwech.

9 Wi ta ri wánima ch'akon ta roma jun chik ixoq, o wi ta yin kan woyoben ri rixjayil ri wachpochel, jampe' nel pe,

10 wi ta keri', ri wixjayil xa utz ta chi niberilij y nuben ta ri nrajo' jun chik achin, xa nibek'oje' ta pa ruch'at xabachike achin.

11 Roma xa ta jari' ri nubanobal, kan mak ta ri nubanon y kan ruk'amon ta richin yibepabex chuwech ri q'atoy-tzij y niya'ox ta ri rutojbalil ri numak.

12 pois seria fogo que consome até à destruição e desarraigaria toda a minha renda.

12porque sería fuego que consume hasta el Abadón, y arrancaría toda mi ganancia.

12Son un fuego que consume hasta el sepulcro, y que acabaría con todas mis posesiones.

12Ri mak ri' kan achi'el k'a jun nimalej y k'ayewalej k'atik ri kan nitikir nuporoj ronojel, y kan nuk'is ronojel ri k'o wik'in.

13 Se desprezei o direito do meu servo ou da minha serva, quando eles contendiam comigo,

13Si he menospreciado el derecho de mi siervo o de mi sierva cuando presentaron queja contra mí,

13»Si no hubiera atendido a mi siervo y a mi sierva cuando me reclamaban que les hiciera justicia,

13Wi yin man ta xinchojmirisaj ri kich'ojinik ri nusamajela', wi man ta xinwak'axaj ri ruch'ojinik ri nusamajel achin y ri ruch'ojinik ri nusamajel ixoq, toq xe'oqaqa wik'in,

14 então, que faria eu quando Deus se levantasse? E, inquirindo ele a causa, que lhe responderia eu?

14¿qué haré cuando Dios se levante? Y cuando Él me pida cuentas, ¿qué le responderé?

14¿con qué cara podría presentarme ante Dios, y responderle cuando me preguntara por ellos?

14wi man ta choj xinben kik'in ¿Achike ta kami ninben yin toq yibepa'e' chuwech ri Dios? Y ¿achike ta kami ninbij chire toq rija' nuq'et-tzij pa nuwi' roma ri nubanobal?

15 Aquele que me formou no ventre materno não os fez também a eles? Ou não é o mesmo que nos formou na madre?

15¿Acaso aquel que me hizo a mí en el seno materno, no lo hizo también a él? ¿No fue uno mismo el que nos formó en la matriz?

15¡El mismo Dios nos dio vida en el vientre! ¡A ellos y a mí nos dio forma en la matriz!

15Roma ¿man ja ta kami ri Dios ri xtz'ukun-q'anej wichin rik'in ri nte'? Y ri nusamajela', ¿man ja ta kami ri Dios ri' ri xtz'ukun chuqa' kichin rik'in ri kite' y junan qabanik xuben chiqe?

16 Se retive o que os pobres desejavam ou fiz desfalecer os olhos da viúva;

16Si he impedido a los pobres su deseo, o he hecho desfallecer los ojos de la viuda,

16»¿Acaso impedí la felicidad del pobre, o dejé que las viudas desfallecieran de hambre?

16K'ayew ta chuwe yin wi man ta xento' ri winaqi' ri xa man jun k'o kik'in, o man ta xinto' ri malka'n ixoq ri k'o nik'atzin chire y roma ri' e sipojineq ta chik runaq' taq ruwech roma oq'ej.

17 ou, se sozinho comi o meu bocado, e o órfão dele não participou

17o si he comido mi bocado solo, y el huérfano no ha comido de él

17¿Acaso me aparté para comer a solas, para no compartir mi pan con los huérfanos?

17Kan man jun bey k'a nubanon chi kan xaxe ta wichin yin, ri k'o wik'in richin nintej, xa kan nuya'on k'a chike ri maneq kite-kitata', richin man yewayjan yebe toq nikik'utuj chuwe.

18 (Porque desde a minha mocidade cresceu comigo como se eu lhe fora o pai, e desde o ventre da minha mãe fui o guia da viúva.);

18(aunque desde mi juventud él creció conmigo como con un padre, y a la viuda la guié desde mi infancia);

18¡Más bien, para los huérfanos fui un padre, y protegí a las viudas como a mi propia madre!

18Yin, kan k'a pa nuk'ajolil-pe in okineq achi'el kitata' ri ak'uala' ri kan maneq chik kite-kitata'. y kan jantape' k'a in okineq-pe kito'onel ri ixoqi' e malkani'.

19 se a alguém vi perecer por falta de roupa e ao necessitado, por não ter coberta;

19si he visto a alguno perecer por falta de ropa, y sin abrigo al necesitado,

19»¿Acaso vi a alguien totalmente desnudo, y dejé al pobre sin un abrigo con qué cubrirse?

19Toq yin kan xintz'et k'a jun wineq ri xa niken yan roma tew, roma maneq rutziaq, kan xinya' rutziaq ri nik'atzin; toq xintz'et jun molonel ri man jun achoq ik'in nukuch-ri', kan xinya' chuqa' rutziaq ri nik'atzin chire.

20 se os seus lombos não me abençoaram, se ele não se aquentava com a lã dos meus cordeiros;

20si sus lomos no me han expresado gratitud, pues no se ha calentado con el vellón de mis ovejas;

20¡Más bien, me bendijo de todo corazón cuando entró en calor con mis vestidos de lana!

20Y rije' kan janila k'a xematioxin, roma xinya' pim y meq'en taq kitziaq ri kan banon rik'in ri rusumal ri nukarne'l yin.

21 se eu levantei a mão contra o órfão, por me ver apoiado pelos juízes da porta,

22 então, caia a omoplata do meu ombro, e seja arrancado o meu braço da articulação.

23 Porque o castigo de Deus seria para mim um assombro, e eu não poderia enfrentar a sua majestade.

24 Se no ouro pus a minha esperança ou disse ao ouro fino: em ti confio;

25 se me alegrei por serem grandes os meus bens e por ter a minha mão alcançado muito;

26 se olhei para o sol, quando resplandecia, ou para a lua, que caminhava esplendente,

27 e o meu coração se deixou enganar em oculto, e beijos lhes atirei com a mão,

28 também isto seria delito à punição de juízes; pois assim negaria eu ao Deus lá de cima.

29 Se me alegrei da desgraça do que me tem ódio e se exultei quando o mal o atingiu

21 si he alzado contra el huérfano mi mano, porque vi que yo tenía apoyo en la puerta,

22 que mi hombro se caiga de la coyuntura, y mi brazo se quiebre en el codo.

23 Porque el castigo de Dios es terror para mí, y ante su majestad nada puedo hacer.

24 Si he puesto en el oro mi confianza, y he dicho al oro fino: Tú eres mi seguridad;

25 si me he alegrado porque mi riqueza era grande, y porque mi mano había adquirido mucho;

26 si he mirado al sol cuando brillaba, o a la luna marchando en esplendor,

27 y fue mi corazón seducido en secreto, y mi mano tiró un beso de mi boca,

28 eso también hubiera sido iniquidad que merecía juicio, porque habría negado al Dios de lo alto.

29 ¿Acaso me he alegrado en la destrucción de mi enemigo, o me he regocijado cuando el mal le sobrevino?

21 »Jamás alcé mi mano contra el huérfano, cuando estuvo en mi mano impartir justicia.

22 ¡Que se me zafen los brazos si miento! ¡Que se me rompan los huesos del brazo!

23 ¡Siempre he sido temeroso de Dios! ¡Ante su gran poder, nada puedo hacer!

24 »Jamás puse mi esperanza en las riquezas, ni deposité en el oro toda mi confianza.

25 Jamás me alegré de que mis posesiones aumentaran por el buen trabajo de mis manos.

26 Jamás disfruté del sol radiante, ni de las bellas noches de luna,

27 con la idea de adorarlos en secreto y de enviarles un beso con la mano.

28 ¡Eso hubiera sido un gran pecado, pues habría pecado contra el Dios altísimo!

29 Jamás me alegré al ver caer a mi enemigo, ni me regocijé cuando le sobrevino el mal.

21 Yin kan man jun k'a ri welesan ta chuwi-kiq'a' ri xa maneq chik kite-kitata', stape' kan wetaman chi kan yinkito' ri yeq'aton-tzij chiri' pan okibel richin ri tinamit.

22 Wi k'o ta welesan chike, xa ketzaq-el ri nuq'a' rik'in ri ruwi-nutele'n xa keq'aj k'a el ri nuq'a' ri kitunun-ki' rik'in ri ruqul ri nuq'a'.

23 Yin kan man yitikir ta ninben keri', roma kan k'o xibinri'il richin ri Dios pa nuk'aslen, roma rija' kan nuya-wi ruk'ayewal; kan man jun k'a yitikir ninben chuwech ri nimalej rubanik ri ruchuq'a' ri Dios.

Ri Job man xukuquba' ta ruk'u'x rik'in ri rubeyomel

24 Yin kan man k'a xinkuquba' ta nuk'u'x rik'in ri q'anapueq, ri kan k'o-wi rajel, y kan man jun bey ri xinbij ta chirij ri q'anapueq chi kan ninya' ri wánima rik'in.

25 Ri nukikoten yin man xpe ta k'a roma ri nubeyomel, chuqa' man xpe ta roma ronojel ri xinch'ek rik'in ri nuq'a'.

26 Re' xa kan juba' man junan rik'in toq kan nintzu' ri nisaqirisan ri q'ij, y toq niq'alajin chuqa' ri ik' rik'in ri rusaqil y kan jebel ok nitzu'un,

27 yin kan man xinben ta k'a achi'el nikiben ri ch'aqa' chik winaqi' ri pan ewel, y man xintz'ubaj ta ri nuq'a', richin jari' ri ninteq-q'anej chike ri q'ij y ri ik'.

28 Wi ta kan xinben keri', kan mak ta chuqa' ri xinben y k'o chi xq'at ta tzij pa nuwi'; roma rik'in jun banobel keri', kan xink'ut ta chi maneq jun nimalej Dios ri k'o pa ruwi' ronojel.

29 Yin kan man jun bey xikikot ta chirij ri etzelanel wichin roma k'o pa tijoj-poqonal, kan man utz ta chuqa' xinna' toq xpe wululen chirij.

30 (Também não deixei pecar a minha boca, pedindo com imprecações a sua morte.);

31 se a gente da minha tenda não disse: Ah! Quem haverá aí que não se saciou de carne provida por ele

32 (O estrangeiro não pernoitava na rua; as minhas portas abria ao viandante.)!

33 Se, como Adão, encobri as minhas transgressões, ocultando o meu delito no meu seio;

34 porque eu temia a grande multidão, e o desprezo das famílias me apavorava, de sorte que me calei e não saí da porta.

35 Tomara eu tivesse quem me ouvisse! Eis aqui a minha defesa assinada! Que o Todo-Poderoso me responda! Que o meu adversário escreva a sua acusação!

36 Por certo que a levaria sobre o meu ombro, atá-la-ia sobre mim como coroa;

37 mostrar-lhe-ia o número dos meus passos; como príncipe me chegaria a ele.

38 Se a minha terra clamar contra mim, e se os seus sulcos juntamente chorarem;

39 se comi os seus frutos sem tê-la pago devidamente e causei a morte aos seus donos,

30No, no he permitido que mi boca peque pidiendo su vida en una maldición.

31¿Acaso no han dicho los hombres de mi tienda: «¿Quién puede hallar a alguno que no se haya saciado con su carne?»?

32El forastero no pasa la noche afuera, porque al viajero he abierto mis puertas.

33¿Acaso he cubierto mis transgresiones como Adán, ocultando en mi seno mi iniquidad,

34porque temí a la gran multitud, o el desprecio de las familias me aterró, y guardé silencio y no salí de mi puerta?

35¡Quién me diera que alguien me oyera! He aquí mi firma. ¡Que me responda el Todopoderoso! Y la acusación que ha escrito mi adversario,

36ciertamente yo la llevaría sobre mi hombro, y me la ceñiría como una corona.

37Del número de mis pasos yo le daría cuenta, como a un príncipe me acercaría a Él.

38Si mi tierra clama contra mí, y sus surcos lloran juntos;

39si he comido su fruto sin dinero, o si he causado que sus dueños pierdan sus vidas,

30Jamás le pedí a Dios maldecir a alguno; para no pecar, prefería quedarme callado.

31Jamás permití que mis siervos abusaran de alguno de mis huéspedes.

32Jamás un extranjero que llamó a mi puerta pasó la noche fuera de mi casa.

33»Si acaso como humano encubrí mis faltas, si guardé el secreto de mi maldad,

34fue por temor al desprecio de los nobles y a lo que el pueblo pensara de mí; pero guardé silencio y no salí de mi casa.

35»¡Cómo quisiera que alguien me escuchara! Aunque mi enemigo me someta a juicio, confío en que el Todopoderoso hablará por mí.

36Con mucho gusto aceptaré su juicio; con mucho gusto lo portaré como corona.

37Le daré cuenta de todas mis acciones, y me presentaré ante él, orgulloso como un príncipe.

38»Si mis tierras hablan contra mí, y lloran de dolor por lo que les hice;

39si saqué provecho de ellas, sin retribución, o me aproveché de la bondad de sus dueños,

30Yin kan ninna' wi jebel chi man jun bey ximakun ta rik'in ri waq', roma kan man jun bey xink'utuj ta kamik pa ruwi' ri etzelanel wichin.

31Konojel ri nusamajela' kan jebel xewa-xe'uk'ya' wik'in, y man jun xbin chi man ta xnoj rik'in ri ti'ij ri xutej.

32Kan man jun chuqa' chike ri man e nuwinaq ta, ri xinya' ta q'ij chire chi pa bey ta xwer-wi kan, ri winaqi' ri kan nej kibey y k'o chi xe'uxlan-el, kan jantape' k'a xenk'ul rik'in kikoten ri pa wachoch.

33Yin kan man jun bey nubanon ta chi wewan numak, achi'el nikiben ch'aqa' chik achi'a', chi wewan ta pa wánima ri itzel taq nubanobal.

34Yin man nuxibin ta wi' chuwech ri achike nikibij ri winaqi', ni man jun bey nutz'apen ta wi' pa wachoch roma ninxibij-wi chire ri nikibij chuwij.

35¡Kan ninrayibej k'a chi k'o ta jun ri nak'axan ronojel ri xinbij! Ronojel re' kan nuch'abel wi yin, y kan pa nubi' k'a yin nibe-wi. Wakami ja ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' ri tich'on pa nuwi', ja rija' ri tibanon jun wuj ri nuq'alajirisaj ri nubanon yin.

36Y ri wuj ri' xtinya' chuwi-nutele'n y man xkik'ix ta xtink'uaj, xtintelej k'a el pa nujolon, achi'el ta jun corona ri kan nitz'etetej jebel.

37Y yin kan xtinchol k'a chire ri Dios chikijujunal ri nubinibal chuwech re ruwach'ulew, kan man jun k'a xibinri'il wik'in xkijel-apo chuwech, roma choj ri nuk'aslen.

38Ri wulew kan q'alaj chi man jun bey xe'oq' ta, roma man jun itzel banobel xinben. ri boloj ri ek'o pa wulew kan q'alaj chuqa' chi man xebison ta;

39kan ronojel k'a ri xel chuwech ri wulew, man choj ta keri' xebe'el-pe, kan xentoj ri nusamajela' achi'el ri

40 por trigo me produza cardos, e por cevada, joio. Fim das palavras de Jó.

Jó 32

Eliú irado contra Jó e seus três amigos

1 Cessaram aqueles três homens de responder a Jó no tocante ao se ter ele por justo aos seus próprios olhos.

2 Então, se acendeu a ira de Eliú, filho de Baraquel, o buzita, da família de Rão; acendeu-se a sua ira contra Jó, porque este pretendia ser mais justo do que Deus.

3 Também a sua ira se acendeu contra os três amigos, porque, mesmo não achando eles o que responder, condenavam a Jó.

4 Eliú, porém, esperara para falar a Jó, pois eram de mais idade do que ele.

5 Vendo Eliú que já não havia resposta na boca daqueles três homens, a sua ira se acendeu.

Eliú vinga o seu direito de responder a Jó

6 Disse Eliú, filho de Baraquel, o buzita: Eu sou de menos idade, e vós sois idosos; arreceei-me e temi de vos declarar a minha opinião.

40 ¡que en lugar de trigo crezcan abrojos, y en lugar de cebada hierba maloliente! Aquí terminan las palabras de Job.

Job 32

Intervención de Eliú

1 Entonces estos tres hombres dejaron de responder a Job porque él era justo a sus propios ojos.

2 Pero se encendió la ira de Eliú, hijo de Baraquel buzita, de la familia de Ram. Se encendió su ira contra Job porque se justificaba delante de Dios.

3 Su ira se encendió también contra sus tres amigos porque no habían hallado respuesta, y sin embargo habían condenado a Job.

4 Eliú había esperado para hablar a Job porque los otros eran de más edad que él.

5 Pero cuando vio Eliú que no había respuesta en la boca de los tres hombres, se encendió su ira.

6 Y respondió Eliú, hijo de Baraquel buzita, y dijo: Yo soy joven, y vosotros ancianos; por eso tenía timidez y me atemorizaba declararos lo que pienso.

40 ¡que en lugar de trigo me rindan abrojos! ¡Que me den espinos en lugar de cebada!» Aquí terminan los discursos de Job.

Job 32

La juventud interviene

1 Al ver estos tres hombres que Job se consideraba inocente, optaron por no decir más.

2 Pero Eliú hijo de Baraquel, que era buzita y de la familia de Ram, se levantó temblando de ira en contra de Job porque éste se creía más justo que Dios.

3 También se enojó con los tres amigos, porque habían condenado a Job pero no habían sabido responderle.

4 Como los amigos de Job eran mayores que él, Eliú había guardado silencio,

5 pero finalmente se enojó al darse cuenta de que ellos no hallaban cómo responder,

6 y armándose de valor tomó la palabra. Esto es lo que Eliú hijo de Baraquel, el buzita, dijo:

Primer discurso de Eliú

«Yo soy muy joven, y ustedes son ya mayores. Por eso tenía miedo de expresar mi opinión.

ruk'amon chi nikich'ek, richin chi man yeken roma wayjal.

40 Wi man ta keri' xinben, pa ruk'exel chi nel ta pe trigo pa wulew, xa kepe k'a k'ix, y pa ruk'exel cebada, tel k'a pe itzel q'ayis, xcha' ri Job. Ri Job nitane' chi ch'owen.

Job 32

Nabey ch'owen richin ri Elihú

1 Y roma ri Job kan nutej ruq'ij richin nuk'ut chi maneq rumak, ri Elifaz, ri Bildad y ri Zofar, ri e oxi' rachibil, xa xetane' qa richin nikik'uluba-apo ri ruch'abel.

2 Y k'o k'a jun ala' rubini'an Elihú, ruk'ajol ri Baraquel ri aj-Buz, ri peteneq chupan ri rijatzul ri jun achin rubini'an Ram, re ala' re' xyakatej royowal chirij ri Job, roma kan nutej ruq'ij richin nubij chi kan maneq rumak chuwech ri Dios, y chirij ri Dios nuya-wi ri tijoj-poqonal ri nuk'owisaj.

3 Keri' chuqa' kan xpe royowal chike ri e oxi' rachibil, roma man jun chik nikil richin nikibij chire ri Job, stape' xkiben chire ri Job chi kan aj-mak-wi.

4 Ri Elihú kan man nich'on ta k'a apo rokik ri e oxi' rachibil yetajin yech'on rik'in ri Job, roma rije' kan e nimalaxela' chuwech rija'.

5 Jak'a toq xutz'et ri Elihú chi kan man jun chik k'a yetikir nikibij re e oxi' achi'a' re', jari' toq xyakatej janila royowal.

6 K'ari' xch'on-apo y xubij: Yin xa kan k'a in ak'ual na y rix kan k'o chik ijuna'; roma ri' kan ninxibij-wi' e nubin-apo ch'abel, kan man e nuq'alajirisan ta apo ri yench'ob.

7 Dizia eu: Falem os dias, e a multidão dos anos ensine a sabedoria.

8 Na verdade, há um espírito no homem, e o sopro do Todo-Poderoso o faz sábio.

9 Os de mais idade não é que são os sábios, nem os velhos, os que entendem o que é reto.

10 Pelo que digo: dai-me ouvidos, e também eu declararei a minha opinião.

11 Eis que aguardei as vossas palavras e dei ouvidos às vossas considerações, enquanto, quem sabe, buscáveis o que dizer.

12 Atentando, pois, para vós outros, eis que nenhum de vós houve que refutasse a Jó, nem que respondesse às suas razões.

13 Não vos desculpeis, pois, dizendo: Achamos sabedoria nele; Deus pode vencê-lo, e não o homem.

14 Ora, ele não me dirigiu palavra alguma, nem eu lhe retorquirei com as vossas palavras.

15 Jó, os três estão pasmados, já não respondem, faltam-lhes as palavras.

7Yo pensé que los días hablarían, y los muchos años enseñarían sabiduría.

8Pero hay un espíritu en el hombre, y el soplo del Todopoderoso le da entendimiento.

9Los de muchos años quizá no sean sabios, ni los ancianos entiendan justicia.

10Por eso digo: «Escuchadme, también yo declararé lo que pienso».

11He aquí, esperé vuestras palabras, escuché vuestros argumentos, mientras buscabais qué decir;

12os presté además mucha atención. He aquí, no hubo ninguno que refutara a Job, ninguno de vosotros que respondiera a sus palabras.

13No digáis: «Hemos hallado sabiduría; Dios lo derrotará, no el hombre».

14Pero él no ha dirigido sus palabras contra mí, ni yo le responderé con vuestros argumentos.

15Están desconcertados, ya no responden; les han faltado las palabras.

7Más bien, pensaba: “¡Que hable la experiencia! ¡Que muestren los muchos años su sabiduría!”

8Sin embargo, en todos nosotros hay un espíritu; el soplo del Todopoderoso nos da entendimiento.

9No son los años los que dan sabiduría, ni son los ancianos los que actúan con justicia.

10Por eso pienso que ustedes deben escucharme, pues también tengo mi sabiduría.

11»Ansiosamente esperaba escuchar buenas razones; he estado atento a sus argumentos mientras luchaban por encontrar las palabras.

12Les he prestado toda mi atención, ¡y ninguno de ustedes ha podido responderle a Job! ¡Ninguno de ustedes ha podido refutarlo!

13¡No me salgan con que consideran más sabio que lo refute Dios y no un simple hombre!

14Pues, como Job no estuvo hablando conmigo, no voy a repetir lo que ustedes ya han dicho.

15»Ustedes están confundidos, y no saben qué decir; no les vienen las palabras a la lengua.

7Yin kan nuchobon k'a chi roma kan k'o chik k'iy kijuna', kech'on na rije' nabey, roma ri kan k'iy chik kijuna', más k'iy na'oj ri yetikir nikiq'alajirisaj.

8Jak'a xa man keri' ta, ri wineq k'o runa'oj roma kan ja ri Dios ri xya'on chire toq xuya' ruk'aslen, kan ja ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri xya'on na'oj chire toq xuxupuj k'aslen rik'in.

9Man xaxe ta k'a ri winaqi' ri e rijita'q chik ri k'o na'oj kik'in, man xaxe ta ri kan k'o chik k'iy kijuna', ri yetikir yenojin pa ruchojmilal.

10Y roma ri' toq ja yin k'a ri xkich'on re wakami: Kan kiniwak'axaj k'a, kan tiya' k'a q'ij chuwe richin ninq'alajirisaj ri yitikir ninnojij.

11Yin kan man xinwil ta k'a achike xinben, richin xich'on yan ta, rokik rix jari' yixch'on, kan xinwak'axaj k'a ri rubanik ri ich'obonik rix, kan xinwoyobej k'a, rokik xe'ikanola' achike chi tzij ri yixtikir nibij.

12Yin kan jebel k'a xinya' nuxikin chire ronojel ri xibij yan, kan man jun k'a chiwe rix tikirineq ta ruq'alajirisan jebel chi ri Job kan aj-mak-wi, kan man jun chiwe rix tikirineq ta ruk'uluban ri ruch'abel ri Job.

13Tiq'ata' k'a iwi' richin nibij: Roj kan qilon chik ri na'oj, roma xaxe ri Dios ri ruk'amon chi nik'uluban ri ruch'owen ri Job.

14Xa ta yin xik'uluban ri rutzij ri Job, kan man ta xenbij ri ch'abel ri xibij rix chire, jak'a ri Job xa man wik'in ta yin nich'on-wi, xa iwik'in rix.

K'ari' xch'on-apo rik'in ri Job y xubij chire:

15Job re e oxi' achi'a' re' xa kan e ch'akatajineq chik, xa man nikil ta chik ch'abel richin nikik'uluba' ri ach'abel, kan man jun chik ch'abel ri yetikir nikibij.

16 Acaso, devo esperar, pois não falam, estão parados e nada mais respondem?

17 Também eu concorrerei com a minha resposta; declararei a minha opinião.

18 Porque tenho muito que falar, e o meu espírito me constrange.

19 Eis que dentro de mim sou como o vinho, sem respiradouro, como odres novos, prestes a arrebentar-se.

20 Permiti, pois, que eu fale para desafogar-me; abrirei os lábios e responderei.

21 Não farei acepção de pessoas, nem usarei de lisonjas com o homem.

22 Porque não sei lisonjear; em caso contrário, em breve me levaria o meu Criador.

Jó 33

Eliú repreende a Jó

1 Ouve, pois, Jó, as minhas razões e dá ouvidos a todas as minhas palavras.

2 Passo agora a falar, em minha boca fala a língua.

3 As minhas razões provam a sinceridade do meu coração, e os meus lábios proferem o puro saber.

16 ¿Y he de esperar porque ellos no hablan, porque se detienen y ya no responden?

17 Yo también responderé mi parte, yo también declararé lo que pienso.

18 Porque estoy lleno de palabras; dentro de mí el espíritu me constriñe.

19 He aquí, mi vientre es como vino sin respiradero, está a punto de reventar como odres nuevos.

20 Dejadme hablar para que encuentre alivio, dejadme abrir los labios y responder.

21 Que no haga yo acepción de persona, ni use lisonja con nadie.

22 Porque no sé lisonjear, de otra manera mi Hacedor me llevaría pronto.

Job 33

Eliú censura a Job

1 Por tanto, Job, oye ahora mi discurso, y presta atención a todas mis palabras.

2 He aquí, ahora abro mi boca, en mi paladar habla mi lengua.

3 Mis palabras proceden de la rectitud de mi corazón, y con sinceridad mis labios hablan lo que saben.

16 ¿Seguiré esperando, cuando sé que no van a hablar, cuando se quedan callados, sin darle respuesta?

17 Yo, por mi parte, voy a responderle; pues también tengo mi sabiduría.

18 Mi pecho rebosa de palabras; en mi interior, mi espíritu me apremia.

19 ¡Siento el corazón a punto de estallar, como vino en un odre sin respiradero!

20 Me urge hablar para sentir alivio, así que voy a hablar para dar respuesta.

21 No voy a tomar partido por nadie, pues no acostumbro quedar bien con nadie.

22 Francamente, no sé repartir lisonjas; de hacerlo, muy pronto mi Creador me consumiría.

Job 33

1 »Te ruego, Job, que pongas atención a todo lo que tengo que decirte.

2 Abriré mi labios y diré lo que tengo ya en la punta de la lengua.

3 Mis palabras brotan de un corazón sincero; lo que me oigas decir no lleva mala intención.

16 ¿Y kan k'o kami chi ninwoyobej y man jun ch'abel ri ninbij? Roma rije' xa man jun chik ch'abel ri nikibij, xa choj chik e pa'el keri' y man jun chik nikibij richin nikik'uluba' ri ach'abel.

17 Roma ri' yin kan man jun chik k'a ri ninwoyobej, wakami ja yin k'a ri xkich'on, kan xtinq'alajirisaj k'a ri achike ri wetaman yin.

18 Roma kan janila ch'abel k'o wik'in, y ri wánima kan nuben chuwe chi tinbij ronojel re'.

19 Roma ri' ninna' chi ri wánima kan nibos yan, kan achi'el ri tz'um ri k'o vino k'ak'a' chupan, y man jun akuchi nel-wi ri ruxla'.

20 Kan janila k'a ninwajo' richin chi yich'on yan, richin keri' kan xkich'uch'u'. Xtinjeq k'a ri nuchi', y xtinbij ri k'atzinel chi ninbij.

21 Re xkich'on k'a re wakami, kan junan k'a ri xtinben chiwe. Kan man jun k'a ri xtinya-q'anej más ruq'ij.

22 Roma xa ta ri nubanik yin, ja ri ninya-q'anej kiq'ij ri winaqi' richin chi yench'ek. Xa ta in keri', ri Dios ri banayon wichin, kan ta xirelesaj yan el chuwech re ruwach'ulew.

Job 33

Ri Elihú nrajo' nupixabaj ri Job

1 Jak'a re wakami, rat Job, kan ja ri ninnojij yin ri tawak'axaj. Taya' k'a axikin chike chikijujunal ri tzij ri xtinbij chawe.

2 Ri nuchi' kan royoben chik richin xtich'on-apo chawe, ri nuch'abel kan k'o chik chutza'n waq', richin nel-apo ri ninwajo' ninbij.

3 Ri nuch'abel yin kan xtuq'alajirisaj k'a chi choj ri wánima; ri nuchi' yin kan ja ri qitzij ri xtuq'alajirisaj, kan xtubij k'a ronojel ri ninnojij.

4 O Espírito de Deus me fez, e o sopro do Todo-Poderoso me dá vida.

5 Se podes, contesta-me, dispõe bem as tuas razões perante mim e apresenta-te.

6 Eis que diante de Deus sou como tu és; também eu sou formado do barro.

7 Por isso, não te inspiro terror, nem será pesada sobre ti a minha mão.

8 Na verdade, falaste perante mim, e eu ouvi o som das tuas palavras:

9 Estou limpo, sem transgressão; puro sou e não tenho iniqüidade.

10 Eis que Deus procura pretextos contra mim e me considera como seu inimigo.

11 Põe no tronco os meus pés e observa todas as minhas veredas.

12 Nisto não tens razão, eu te respondo; porque Deus é maior do que o homem.

13 Por que contendes com ele, afirmando que não te dá contas de nenhum dos seus atos?

14 Pelo contrário, Deus fala de um modo, sim, de dois modos, mas o homem não atenta para isso.

4El Espíritu de Dios me ha hecho, y el aliento del Todopoderoso me da vida.

5Contradíceme si puedes; colócate delante de mí, ponte en pie.

6He aquí, yo como tú, pertenezco a Dios; del barro yo también he sido formado.

7He aquí, mi temor no te debe espantar, ni mi mano agravarse sobre ti.

8Ciertamente has hablado a oídos míos, y el sonido de tus palabras he oído:

9«Yo soy limpio, sin transgresión; soy inocente y en mí no hay culpa.

10He aquí, Él busca pretextos contra mí; me tiene por enemigo suyo.

11Pone mis pies en el cepo; vigila todas mis sendas».

12He aquí, déjame decirte que no tienes razón en esto, porque Dios es más grande que el hombre.

13¿Por qué te quejas contra Él, diciendo que no da cuenta de todas sus acciones?

14Ciertamente Dios habla una vez, y otra vez, pero nadie se da cuenta de ello.

4El espíritu de Dios me ha creado; el soplo del Todopoderoso me dio vida.

5¡Veamos si puedes responderme! ¡Ordena tus palabras, y enfréntate a mí!

6¡Por Dios, yo soy igual que tú! ¡También yo fui formado del barro!

7Ante mí, nada tienes que temer, pues no descargaré mi puño sobre ti.

8»Con mis oídos te oí decir, o al menos esto fue lo que escuché:

9"Yo estoy limpio, y en mí no hay pecado; soy inocente, y en mí no hay maldad.

10¡Es Dios quien busca de qué acusarme! ¡Es Dios quien me tiene por su enemigo!

11¡Me ha puesto grilletes en los pies, y me vigila por dondequiera que voy!"

12»Debo decirte que no hablas con justicia; Dios es más que el ser humano.

13¿Por qué te empeñas en contender con él? ¡Dios no tiene por qué responderte!

14Él nos habla de muchas maneras, pero nosotros nunca entendemos.

4Ri Espíritu richin ri Dios jari' ri xbanon wichin yin; ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', xuxupuj k'aslen wik'in yin.

5Wakami k'a, kan tak'uluba-pe ronojel ri xtink'utuj chawe, wi tikirel, kan pa rucholajen k'a tabana' chire ri atzij, toq xtapaba-awi' chinuwech.

6Rat y yin kan oj junan k'a chuwech ri Dios, roma yin chuqa' kan chupan ri ulew in elesan-wi-pe.

7Roma ri' kan maneq achike roma naxibij ta awi' chinuwech yin, ni maneq nik'atzin-wi richin chi nach'ob chi yin kan xtinben chawe chi yak'oje' pa ruk'ayewal.

8Kan qitzij k'a ninbij chawe chi kan ja ri nuxikin yin ri ak'axayon ri abin, rat kan kere' k'a ri abin:

9Yin kan ch'ajch'oj wi ri nuk'aslen y maneq mak ri e nubanalon; yin kan ch'ajch'oj ri nuk'aslen y kan man jun etzelal wik'in.

10Man rik'in ri' ri Dios kan jantape' nril rubanik richin chi yiruya' pa tijoj-poqonal, y rubanon chuwe chi in jun etzelanel richin.

11Kan rubanon chuwe chi k'ayew yibiyin ri pa nuk'aslen, achi'el e ruq'ataban ri waqen pa che' ri nibix cepo chire, y kan naqaj k'o pe chuwe richin nutzu' ri achike rubanik ri nubinibal pa nuk'aslen, xacha'.

12Jak'a yin ninbij chawe chi ronojel k'a re xabij rat xa man utz ta; roma ri wineq xa man jun ok ruq'ij y ri Dios kan janila nim.

13Achike na roma toq rat kan yach'ojin-q'anej chire ri rija', xaxe roma man xuk'uluba' ta pe rik'in ri ach'ojinik ri naben chire.

Ri Dios nutijoj ri wineq rik'in q'axo'n

14Ri Elihú kan xubij chik k'a chire ri Job: Ri Dios kan k'iy k'a rubanik richin nich'on qik'in; xa jak'a roj

15 Em sonho ou em visão de noite, quando cai sono profundo sobre os homens, quando adormecem na cama,

16 então, lhes abre os ouvidos e lhes sela a sua instrução,

17 para apartar o homem do seu desígnio e livrá-lo da soberba;

18 para guardar a sua alma da cova e a sua vida de passar pela espada.

19 Também no seu leito é castigado com dores, com incessante contenda nos seus ossos;

20 de modo que a sua vida abomina o pão, e a sua alma, a comida apetecível.

21 A sua carne, que se via, agora desaparece, e os seus ossos, que não se viam, agora se descobrem.

22 A sua alma se vai chegando à cova, e a sua vida, aos portadores da morte.

23 Se com ele houver um anjo intercessor, um dos milhares, para declarar ao homem o que lhe convém,

24 então, Deus terá misericórdia dele e dirá ao anjo: Redime-o, para que não desça à cova; achei resgate.

25 Sua carne se robustecerá com o vigor da sua infância, e ele tornará aos dias da sua juventude.

15En un sueño, en una visión nocturna, cuando un sueño profundo cae sobre los hombres, mientras dormitan en sus lechos,

16entonces Él abre el oído de los hombres, y sella su instrucción,

17para apartar al hombre de sus obras, y del orgullo guardarlo;

18libra su alma de la fosa y su vida de pasar al Seol.

19 El hombre es castigado también con dolor en su lecho, y con queja continua en sus huesos,

20para que su vida aborrezca el pan, y su alma el alimento favorito.

21Su carne desaparece a la vista, y sus huesos que no se veían, aparecen.

22Entonces su alma se acerca a la fosa, y su vida a los que causan la muerte.

23Si hay un ángel que sea su mediador, uno entre mil, para declarar al hombre lo que es bueno para él,

24y que tenga piedad de él, y diga: «Líbralo de descender a la fosa, he hallado su rescate»;

25que su carne se vuelva más tierna que en su juventud, que regrese a los días de su vigor juvenil.

15Nos habla en sueños, en visiones nocturnas, cuando el sueño nos vence y nos dormimos;

16entonces nos habla al oído, y nos indica lo que debemos hacer,

17para que nos apartemos del mal y dejemos de lado la soberbia;

18para que nos libremos de la tumba o de sufrir una muerte violenta.

19»Dios nos corrige con enfermedades, y con fuertes dolores de huesos;

20¡hasta llegamos a aborrecer la comida, y por deliciosa que sea, no se nos antoja!

21El cuerpo se nos va enjutando, hasta dejar ver todos nuestros huesos.

22Cuando nos vemos al borde del sepulcro, y llegamos a las puertas de la muerte,

23a veces viene un ángel bondadoso, uno entre mil, que intercede por nosotros y da a conocer nuestras buenas acciones;

24se compadece de nosotros y le dice a Dios: “¡No lo dejes caer en el sepulcro que ya he encontrado cómo rescatarlo!”

25Su cuerpo recobra la lozanía de un niño, y vuelve a regocijarse como en su juventud.

winaqi' niqaben chi achi'el man chiqe ta roj nich'on-wi.

15K'o bey nich'on qik'in pan achik', o k'o nik'utumej chiqawech ri chi'aq'a', k'o bey ja toq janila qawaran, y toq nipe-qa juba' qawaran.

16Ri Dios kan nich'on chuqa' pa ja's pa ruxikin ri wineq, toq nubij chire ri achike nibebanatej, kan nipe k'a jun nimalej xibinri'il chire.

17Ri Dios nuben keri' richin nutzolij-pe ruk'u'x jun wineq chire ri itzel taq rubanobal, richin chi man napon chupan ri nimirisanenri'il richin ri ránima.

18Richin chi man napon yan chupan ri jul richin kamineq, y richin chi nukol chuwech ri kamik.

19Y ri Dios k'o bey nuqasaj ri wineq chuwa warabel richin nutijoj, kan nuben chire chi jantape' yejulujut-yepaq'pot ri rubaqil,

20ri yabil ri' kan nuben chire chi man nurayij ta ruwech ri wey, ri ránima kan man jun chik ruwech q'utun ri nurayij, ni ri más xqa' chuwech toq k'a utz na.

21Ri rutiojil eqal-eqal nik'is-qa, y ri rubaqil ri xa man e q'alaj ta ri pa nabey, xa jari' ri más yebeq'alajin-pe.

22Ri ránima kan jari' ninaqajub-apo chire ri jul richin kamineq, kan ninaqajub k'a apo chire ri kamik.

23Jak'a wi rija' k'o jun ángel chunaqaj richin nuto', stape' xaxe ta jun chike ri pa *1,000* ri ek'o rik'in ri Dios, kan nubij chire ri ruk'amon chi nuben.

24Ri ángel ri' kan xtubij k'a chire ri Dios chi tujoyowaj ruwech, y man tuya' q'ij chi nibe chupan ri jul richin kamineq, roma xa k'o chik ri nitikir nikolon richin chuwech ri kamik ri'.

25Xeri' ri ruch'akul kan xtok chik k'a achi'el ruch'akul jun ak'ual, y kan xtik'oje' chik k'a ruchuq'a' achi'el toq kan k'a ala' na.

26 Deveras orará a Deus, que lhe será propício; ele, com júbilo, verá a face de Deus, e este lhe restituirá a sua justiça.

27 Cantará diante dos homens e dirá: Pequei, perverti o direito e não fui punido segundo merecia.

28 Deus redimiu a minha alma de ir para a cova; e a minha vida verá a luz.
29 Eis que tudo isto é obra de Deus, duas e três vezes para com o homem,

30 para reconduzir da cova a sua alma e o alumiar com a luz dos viventes.

31 Escuta, pois, ó Jó, ouve-me; cala-te, e eu falarei.

32 Se tens alguma coisa que dizer, responde-me; fala, porque desejo justificar-te.

33 Se não, escuta-me; cala-te, e ensinar-te-ei a sabedoria.

Jó 34

Eliú justifica a Deus

1 Disse mais Eliú:

2 Ouvi, ó sábios, as minhas razões; vós, instruídos, inclinai os ouvidos para mim.

3 Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar, a comida.

26Entonces orará a Dios, y Él lo aceptará, para que vea con gozo su rostro, y restaure su justicia al hombre.

27Cantará él a los hombres y dirá: «He pecado y pervertido lo que es justo, y no es apropiado para mí.

28Él ha redimido mi alma de descender a la fosa, y mi vida verá la luz».
29He aquí, Dios hace todo esto a menudo con los hombres,

30para rescatar su alma de la fosa, para que sea iluminado con la luz de la vida.

31Pon atención, Job, escúchame; calla, y déjame hablar.

32Si algo tienes que decir, respóndeme; habla, porque deseo justificarte.

33Si no, escúchame; calla, y te enseñaré sabiduría.

Job 34

Eliú justifica a Dios

1Entonces prosiguió Eliú, y dijo:

2Oíd, sabios, mis palabras, y vosotros los que sabéis, prestadme atención.

3Porque el oído distingue las palabras, como el paladar prueba la comida.

26Entonces ora a Dios, y en su bondad Dios le deja ver su rostro, le devuelve la alegría, y lo restaura a su estado anterior:

27entonces canta ante sus semejantes, y reconoce su pecado y su injusticia, y admite que no sacó ningún provecho;

28entonces Dios lo libra del sepulcro y le hace volver a ver la luz.
29»Con tal bondad nos trata Dios cuantas veces sea necesario,

30para librarnos de caer en el sepulcro y alumbrarnos con la luz de la vida.

31Escúchame, Job; préstame atención. Guarda silencio, que tengo que hablarte.

32Si tienes algo que decir, respóndeme, que yo quiero demostrar tu inocencia.

33De lo contrario, escúchame tú a mí; calla y déjame enseñarte a ser sabio.»

Job 34

Segundo discurso de Eliú

1Eliú añadió entonces:

2«Ustedes, los sabios, ¡escuchen mis palabras! Ustedes, los doctos, ¡préstenme atención!

3Con el paladar se prueba el sabor de la comida, y con el oído se prueba la calidad de las palabras.

26Toq rija' xtich'on-el rik'in ri Dios, kan xtik'ul-wi jebel, re' kan xtuben chire chi xtuya' ruq'ij ri Dios rik'in kikoten; y ri Dios kan xtuben chire chi xtich'akon y xtikolotej chuwech ri kamik.
27K'ari' rija' xtapon kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' y xtubij chike: Yin kan man pa ruchojmilal ta xinben, xa xinyoj rubanik ri choj, jak'a ri Dios man xuya' ta ruk'ayewal pa nuwi', achi'el ri ruk'amon.
28Pa ruk'exel ri' kan xirukol chuwech ri kamik, y wakami k'a nintzu' na re saqil, xticha'.
29Ronojel re' nuben ri Dios rik'in ri wineq, man xaxe ta jun bey o ka'i' mul, xa kan jantape' nuben kere'.
30Richin chi nukol ri ránima ri wineq y man napon ta pa jul richin kamineq, richin nusaqirisaj rik'in ri saqil richin k'aslen.
31Wakami k'a, rat Job, xaxe k'a kinawak'axaj, man k'a taq'et-pe re nutzij, roma kan k'a yich'on na.
32Jak'a wi kan k'o jun tzij ri kan ruk'amon chi nabij yan pe, kan xtinwak'axaj, kach'on k'a, roma yin ninwajo' chi niq'alajin ri abanobal rat.
33Y wi xa man jun k'a ri nawajo' nabij, kinawak'axaj na, man kach'on-pe y yin xtink'ut chawech achike rubanik naben richin nik'oje' ana'oj.

Job 34

Ri Elihú nubij chi ri Dios ronojel pa ruchojmilal ri nuben

1Ri Elihú xch'on chic y xubij:
2Tiwak'axaj k'a ri nuch'abel, rix aj-na'oj taq achi'a'; kan jebel k'a tiya' ixikin, rix ri kan k'o etamabel iwik'in.
3Achi'el ri qak'axabal kan nuya' wi kikojolil chikijujunal ri ch'abel, keri' chuqa' ri qaq' kan nuya' kikojolil chikijujunal ri nitij.

4 O que é direito escolhamos para nós; conheçamos entre nós o que é bom.

5 Porque Jó disse: Sou justo, e Deus tirou o meu direito.

6 Apesar do meu direito, sou tido por mentiroso; a minha ferida é incurável, sem que haja pecado em mim.

7 Que homem há como Jó, que bebe a zombaria como água?

8 E anda em companhia dos que praticam a iniqüidade e caminha com homens perversos?

9 Pois disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

10 Pelo que vós, homens sensatos, escutai-me: longe de Deus o praticar ele a perversidade, e do Todo-Poderoso o cometer injustiça.

11 Pois retribui ao homem segundo as suas obras e faz que a cada um toque segundo o seu caminho.

12 Na verdade, Deus não procede maliciosamente; nem o Todo-Poderoso perverte o juízo.

13 Quem lhe entregou o governo da terra? Quem lhe confiou o universo?

4Escojamos para nosotros lo que es justo; conozcamos entre nosotros lo que es bueno.

5Porque Job ha dicho: «Yo soy justo, pero Dios me ha quitado mi derecho.

6¿He de mentir respecto a mi derecho? Mi herida es incurable, sin haber yo cometido transgresión».

7¿Qué hombre es como Job, que bebe el escarnio como agua,

8que va en compañía de los que hacen iniquidad, y anda con hombres perversos?

9Porque ha dicho: «Nada gana el hombre cuando se complace en Dios».

10Por tanto, escuchadme, hombres de entendimiento. Lejos esté de Dios la iniquidad, y del Todopoderoso la maldad.

11Porque Él paga al hombre conforme a su trabajo, y retribuye a cada cual conforme a su conducta.

12Ciertamente, Dios no obrará perversamente, y el Todopoderoso no pervertirá el juicio.

13¿Quién le dio autoridad sobre la tierra? ¿Y quién ha puesto a su cargo el mundo entero?

4Los invito a elegir lo que es justo, y a que descubramos aquello que sea bueno.

5»Job ya nos ha dicho que es un hombre bueno, y que Dios lo ha tratado injustamente;

6que no puede mentir en su caso, y que sufre mucho sin haber pecado.

7»¿Quién puede compararse a Job, que calma su sed burlándose de todo?

8¡Anda en compañía de malhechores! ¡Se junta con gente malvada!

9¡Asegura que nada gana el hombre con hacer la voluntad de Dios!

10»Pero ustedes son inteligentes. ¡Escúchenme! ¡Nada más ajeno a Dios que la maldad! ¡El Todopoderoso no comete injusticias!

11Le da a cada uno lo que merece; le paga conforme a sus hechos.

12Dios no hace nada malo; el Todopoderoso no pervierte la justicia.

13¿Quién puso el mundo en sus manos? ¿Quién le encargó ordenar este mundo?

4Wakami, kan ja roj k'a qojya'on rukojolil ri chojmilal, kan qonojel k'a roj qojetaman ri rukojolil ri utz.

5Roma ri Job kan rubin k'a: Yin kan man jun mak nubanon, ri Dios kan relesan k'a chuwe ri chojmilal.

6Stape' yin kan choj ri nuk'aslen, xa banon chuwe chi in jun tz'ukuy-tzij. stape' kan maneq numak, re nusokotajik man nutz'apej ta ri' y yiruk'uaj pa kamik, nicha'.

7Man jun chik achin achi'el ri Job roma rija' kan nitze'en chirij ri Dios.

8Rija' kan junan rubey ruk'uan kik'in ri winaqi' itzel taq kibanobal, y junan nuben kik'in ri achi'a' e aj-maki'.

9Ri Job kan rubin k'a: Ri wineq xa man jun nuch'ek chi kan utz nuben chuwech ri Dios, chayineq.

10Roma ri' rix nowineq taq achi'a', kan kiniwak'axaj k'a: Ri Dios kan man jun bey k'a xtuben ta jun itzel banobel; ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' man jun bey xtuben ta jun banobel ri man pa ruchojmilal ta.

11Roma rija' kan nuya' rutojbalil chire ri wineq roma ri rubanik ri rusamaj, kan nuben chuqa' chi niqaqa rutojbalil pa ruwi', ri ruk'amon chi nuk'ul roma ri rubanik ri ruk'aslen.

12Kan qetaman k'a ri' chi ri Dios kan man jun etzelal ri nuben ta, ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' kan man jun bey k'a nuben ta ri xa man pa ruchojmilal ta.

13Kan chuxe' k'a rutzij ri Dios k'o-wi re ruwach'ulew, y pa ruq'a' rija' k'o-wi ronojel ri nikiben ri ek'o chuwech.

14 Se Deus pensasse apenas em si mesmo e para si recolhesse o seu espírito e o seu sopro,

15 toda a carne juntamente expiraria, e o homem voltaria para o pó.

16 Se, pois, há em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos ao som das minhas palavras.

17 Acaso, governaria o que aborrecesse o direito? E quererás tu condenar aquele que é justo e poderoso?

18 Dir-se-á a um rei: Oh! Vil? Ou aos príncipes: Oh! Perversos?

19 Quanto menos àquele que não faz acepção das pessoas de príncipes, nem estima ao rico mais do que ao pobre; porque todos são obra de suas mãos.

20 De repente, morrem; à meia-noite, os povos são perturbados e passam, e os poderosos são tomados por força invisível.

21 Os olhos de Deus estão sobre os caminhos do homem e vêem todos os seus passos.

22 Não há trevas nem sombra assaz profunda, onde se escondam os que praticam a iniqüidade.

14Si Él determinara hacerlo así, si hiciera volver a sí mismo su espíritu y su aliento,

15toda carne a una perecería, y el hombre volvería al polvo.

16Pero si tienes inteligencia, oye esto, escucha la voz de mis palabras.

17¿Gobernará el que aborrece la justicia? ¿Y condenarás al Justo poderoso,

18que dice a un rey: «Indigno», a los nobles: «Perversos»;

19que no hace acepción de príncipes, ni considera al rico sobre el pobre, ya que todos son obra de sus manos?

20En un momento mueren, y a medianoche se estremecen los pueblos y pasan, y los poderosos son quitados sin esfuerzo.

21Porque sus ojos observan los caminos del hombre, y Él ve todos sus pasos.

22No hay tinieblas ni densa oscuridad donde puedan esconderse los que hacen iniquidad.

14Si Dios pensara sólo en sí mismo, y retomara su espíritu y su hálito de vida,

15¡todos nosotros moriríamos al instante y la humanidad entera volvería a ser polvo!

16»Si eres entendido, escucha esto; presta atención a lo que te estoy diciendo.

17¿Acaso puede gobernar quien no ama la justicia? ¿Y acaso puedes tú condenar al que es justo?

18¿Quién puede acusar al rey de ser perverso, o tachar de criminales a los hombres importantes?

19Dios no hace acepción de personas; trata igual a los ricos y a los pobres, pues todos somos obra de sus manos.

20Todos podemos morir en cualquier momento; los pueblos se rebelan en medio de la noche, pero pasan, lo mismo que los poderosos: son derrocados sin que medie la violencia.

21Dios conoce los caminos del hombre, y vigila cada uno de sus pasos.

22Ni las sombras más oscuras esconden a los que practican la maldad.

14Roma ri' xa ta nipe pa ránima ri Dios chi nuben chike ri winaqi' chi nroyoj-el ri kánima y nuq'et ri kaq'iq',

15xa kan konojel k'a pa jun bey yeken-el, y konojel ri winaqi' ri', xa kan xke'ok chik ulew jun bey.

16Wi rat, Job, kan niq'ax chawech ronojel ri nubin-qa, kan tawak'axaj k'a ri ch'aqa' chik ch'abel ri xtinbij chawe.

17Xa ta ri Dios man ta niqaqa chuwech ri utzilej ruchojmilal, man ta nitikir ruk'uan jebel re ruwach'ulew rik'in utzilej q'atbel-tzij. Y ¿achike roma toq rat naya' rejqal ri Dios ri kan choj nuben?

18Roma xaxe k'a ri Dios ri nitikir nibin chire jun q'atoy-tzij: Rat xa maneq awejqalen, xaxe chuqa' rija' ri nitikir nibin chire jun wineq ri kan k'o ruq'ij: Rat xa at aj-mak.

19Chuwech rija' qonojel oj junan, man xaxe ta kik'in ri achi'a' e tata'al k'o-wi, chuqa' man xaxe ta ri beyoma' ri yeruto', xa kan yeruto' chuqa' ri man jun k'o kik'in, roma kan qonojel roj winaqi' kan ja ri ruq'a' rija' ri banayon qichin.

Ri ruq'atoj-tzij ri Dios

20Ri wineq xabachike k'a ramaj noqaqa ri kamik rik'in, rik'in juba' pa nik'aj-aq'a', o xabachike ri noqaqa chikij ri chi'aq'a' y xkek'is konojel, ri winaqi' ri kan k'o janila uchuq'a' pa kiq'a' xa xkeken chuqa' y man ruq'a' ta wineq ri xtibano-el chike.

21Roma ri Dios kan rutzuliben k'a ri achike rubanik ruk'aslen ri wineq, kan rutzuliben chuqa' chikijujunal ri ruxaka'l ri nuya' chuwech re ruwach'ulew.

22Ri ruchuq'a' ri ruwech ri Dios, kan maneq k'a q'equ'm ni muj chuwech, roma ri' ri winaqi' ri e banoy taq etzelal kan man yetikir ta nikewaj-ki' chuwech.

23 Pois Deus não precisa observar por muito tempo o homem antes de o fazer ir a juízo perante ele.

24 Quebranta os fortes, sem os inquirir, e põe outros em seu lugar.

25 Ele conhece, pois, as suas obras; de noite, os transtorna, e ficam moídos.

26 Ele os fere como a perversos, à vista de todos;

27 porque dele se desviaram, e não quiseram compreender nenhum de seus caminhos,

28 e, assim, fizeram que o clamor do pobre subisse até Deus, e este ouviu o lamento dos aflitos.

29 Se ele aquietar-se, quem o condenará? Se encobrir o rosto, quem o poderá contemplar, seja um povo, seja um homem?

30 Para que o ímpio não reine, e não haja quem iluda o povo.

31 Se alguém diz a Deus: Sofri, não pecarei mais;

23 Porque Él no necesita considerar más al hombre, para que vaya ante Dios en juicio.

24 Él quebranta a los poderosos sin indagar, y pone a otros en su lugar.

25 Pues Él conoce sus obras, de noche los derriba y son aplastados.

26 Como a malvados los azota en un lugar público,

27 porque se apartaron de seguirle, y no consideraron ninguno de sus caminos,

28 haciendo que el clamor del pobre llegara a Él, y que oyera el clamor de los afligidos.

29 Cuando está quieto, ¿quién puede condenarle?; y cuando esconde su rostro, ¿quién puede contemplarle?; esto es, tanto nación como hombre,

30 para que no gobiernen hombres impíos, ni sean lazos para el pueblo.

31 Porque ¿ha dicho alguno a Dios: «He sufrido castigo, ya no ofenderé más;

23 Dios no impone al hombre fecha alguna para que comparezca ante él en el juicio.

24 En un instante quebranta a los poderosos, y hace que otros ocupen su lugar.

25 Puesto que él conoce las obras de todos, en medio de la noche los derriba y extermina.

26 Los castiga, como a criminales, en donde todo el mundo pueda verlos,

27 porque ellos se apartaron de él y no obedecieron sus mandamientos;

28 hicieron que los pobres elevaran sus lamentos y que los hambrientos dejaran oír su clamor.

29 Si Dios se calla, ¿quién se lo puede reprochar? Si se oculta de los hombres, ¿quién podrá encontrarlo? ¡Ni todo un pueblo, ni todos los hombres!

30 De lo contrario, el malvado tendría poder y el pueblo sería objeto de injusticias.

31 »¿Acaso le has dicho a Dios: “Ya he sufrido tu castigo. No volveré a pecar”?

23 Ri Dios kan k'a man jani k'a tucha' jun q'ij richin nuq'et-tzij pa kiwi' ri aj-maki', richin chi yebepa'e' chuwech y nuq'et-tzij pa kiwi'.

24 Rija' kan man nuk'utuj ta na achike kibanik ri achi'a' ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', rija' k'a yerumututej y yerelesaj-el y yeruch'okoba' chik kan ch'aqa' pa kik'exel.

25 Roma rija' kan jebel-wi retaman ri achike ri yekiben rije'; chi'aq'a' toq nipe, yerelesaj-el, nuqasaj kiq'ij jumul y man yeq'alajin ta chik.

26 Rija' kan nuya' k'a ruk'ayewal pa kiwi' ri itzel taq kibanobal ri akuchi kan yetz'etetej koma konojel winaqi'.

27 Ri Dios kan kere' k'a ri nuben chike, roma xa xkich'er kan ki' y man xkitzeqelibej ta chik rija', roma man xkich'ob ta juba' rij ri ruchojmilal ri kik'aslen.

28 Rije' kan man xekito' ta ri winaqi' ri man jun k'o kik'in y roma ri' ri koq'ej ri winaqi' ri' xapon k'a rik'in ri Dios; y rija' kan xrak'axaj k'a ri koq'ej ri kan k'o nik'atzin chike.

29 Wi ri Dios nik'oje' kan choj keri' y man jun nuben richin yeruto' ri winaqi', ¿k'o kami nitikir nich'ojin chire? Wi ta nrewaj ruwech, ri winaqi' kan man jun chik xtito'on kichin. Rija' kan rutz'uliben k'a stape' ta jun tinamit o xaxe jun wineq.

30 Kan ja ri Dios ri nicha'on kichin ri q'atoy taq tzij, y man nuya' ta kan jun ri maneq Dios chuwech. richin chi man yeruya' pa k'ayew ri winaqi'.

Ri rubanik ri Job chuwech ri Elihú

31 ¿Abin kami rat chire ri Dios? Yin kan qajineq ruk'ayewal pa nuwi' roma ri numak, y wakami k'a, kan xtintej nuq'ij richin chi man yimakun ta chik.

32 o que não vejo, ensina-mo tu; se cometi injustiça, jamais a tornarei a praticar,

33 acaso, deve ele recompensar-te segundo tu queres ou não queres? Acaso, deve ele dizer-te: Escolhe tu, e não eu; declara o que sabes, fala?

34 Os homens sensatos dir-me-ão, dir-me-á o sábio que me ouve:

35 Jó falou sem conhecimento, e nas suas palavras não há sabedoria.

36 Tomara fosse Jó provado até ao fim, porque ele respondeu como homem de iniqüidade.

37 Pois ao seu pecado acrescenta rebelião, entre nós, com desprezo, bate ele palmas e multiplica as suas palavras contra Deus.

Jó 35

Deus não ouve os aflitos, porque estes não têm fé

1 Disse mais Eliú:

2 Achas que é justo dizeres: Maior é a minha justiça do que a de Deus?

3 Porque dizes: De que me serviria ela? Que proveito tiraria dela mais do que do meu pecado?

4 Dar-te-ei resposta, a ti e aos teus amigos contigo.

5 Atenta para os céus e vê; contempla as altas nuvens acima de ti.

32 enséñame lo que no veo; si he obrado mal, no lo volveré a hacer»?

33 ¿Ha de retribuir Él según tus condiciones, porque tú has rehusado? Porque tú tienes que escoger y no yo, por tanto, declara lo que sabes.

34 Los hombres entendidos me dirán, y también el sabio que me oiga:

35 «Job habla sin conocimiento, y sus palabras no tienen sabiduría.

36 Job debe ser juzgado hasta el límite, porque responde como los hombres perversos.

37 Porque a su pecado añade rebelión; bate palmas entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios».

Job 35

Eliú censura de nuevo a Job

1 Entonces continuó Eliú, y dijo:

2 ¿Piensas que esto es justo? Dices: «Mi justicia es más que la de Dios».

3 Porque dices: «¿Qué ventaja será para ti? ¿Qué ganaré yo por no haber pecado?».

4 Yo te daré razones, y a tus amigos contigo.

5 Mira a los cielos y ve, contempla las nubes, son más altas que tú.

32 ¿O le has dicho: “No supe lo que hacía. Si he actuado mal, no volveré a hacerlo”?

33 ¿Acaso todo debe hacerse a tu manera? Es Dios quien decide qué hacer, y no tú; pero si sabes otra cosa, ¡habla ya!

34 Cualquier hombre inteligente te dirá lo mismo; el que es sabio dirá lo mismo que yo:

35 “Job no está en su sano juicio, porque lo que dice no tiene sentido.”

36 Yo propongo que Job sea puesto a prueba, porque habla como todos los malvados.

37 Además de malvado, Job es rebelde; con aplausos se burla de nosotros, y son muchas sus ofensas contra Dios.»

Job 35

Tercer discurso de Eliú

1 Eliú también siguió diciendo:

2 «¿De veras crees todo lo que has dicho, y que te creas más justo que Dios?

3 Tú le has dicho: “¿Qué provecho sacas de que yo sea inocente, o de que haya pecado?”

4 Esto yo lo puedo responder, lo mismo a ti que a tus amigos.

5 Levanta los ojos, y escudriña el cielo; las nubes que ves están por encima de ti.

32 Kan taq'alajirisaj k'a chinuwech ri numak, ri xa man ninna' ta chi nubanon, y wi k'o itzel taq banobel ri e nubanon, kan man xtinben ta chik, at chayineq.

33 Rat, Job, nawajo' chi ri Dios nuya' rutojbalil chawe achi'el ri nawajo' rat, y rat xa man nawajo' ta nitzolin-pe ak'u'x. Y roma kan ja rat ri nawajo' yabin ri achike ri nawajo', y man ja ta yin. Tabij k'a pe chiqe ri nach'ob.

34 Roma ri' rix achi'a' ri kan yixtikir niya' rukojolil ri niwak'axaj, kan tibij k'a chuwe, rix ri ix aj-na'oj taq achi'a' kixch'on k'a pe y tibij pe chuwe,

35 roma ri Job man rik'in ta etamabel nich'on, ri ruch'abel xa nuq'alajirisaj chi rija' man nich'obon ta jebel.

36 Kan k'atzinel chi nich'ob rij jebel chikijujunal ri ch'abel ri yerubij, roma ri ch'abel ri yerubij, xa achi'el kichin ri achi'a' e aj-maki'.

37 Roma rija' man xaxe ta k'a jun aj-mak, pa ruwi' ri', rija' kan yakatajineq chirij ri Dios, kan chiqawech k'a roj nretzelaj y nitze'en chirij ri Dios, kan janila nich'on y nich'ojin chire rija'.

Job 35

Ri Elihú nunataj chire ri Job ri yeruben

1 Ri Elihú kan xubij chik k'a chire ri Job:

2 ¿Nach'ob rat chi kan utz ri xabij chi rat más at choj chuwech ri Dios?

3 Roma rat kere' xabij chire ri Dios: ¿Kan yarumej kami rat ri numak yin? Roma xa ja yin ri yinejqalen wi k'o mak ri nubanon.

4 Wakami k'a, xtink'uluba-apo ri ach'abel y chuqa' kich'abel ri awachibil.

5 Rat Job, katzu'un na pe el chikaj y tatzu' k'a akuchi k'o-wi ri kaj tatzu-q'anej ri sutz', y xtatz'et chi kan k'a nej k'o-wi el chawe.

6 Se pecas, que mal lhe causas tu? Se as tuas transgressões se multiplicam, que lhe fazes?

7 Se és justo, que lhe dás ou que recebe ele da tua mão?

8 A tua impiedade só pode fazer o mal ao homem como tu mesmo; e a tua justiça, dar proveito ao filho do homem.

9 Por causa das muitas opressões, os homens clamam, clamam por socorro contra o braço dos poderosos.

10 Mas ninguém diz: Onde está Deus, que me fez, que inspira canções de louvor durante a noite,

11 que nos ensina mais do que aos animais da terra e nos faz mais sábios do que as aves dos céus?

12 Clamam, porém ele não responde, por causa da arrogância dos maus.

13 Só gritos vazios Deus não ouvirá, nem atentará para eles o Todo-Poderoso.

14 Jó, ainda que dizes que não o vês, a tua causa está diante dele; por isso, espera nele.

15 Mas agora, porque Deus na sua ira não está punindo, nem fazendo muito caso das transgressões,

6Si has pecado, ¿qué logras tú contra Él? Y si tus transgresiones son muchas, ¿qué le haces?

7Si eres justo, ¿qué le das, o qué recibe Él de tu mano?

8Para un hombre como tú es tu maldad, y para un hijo de hombre tu justicia.

9A causa de la multitud de opresiones claman los hombres; gritan a causa del brazo de los poderosos.

10Pero ninguno dice: «¿Dónde está Dios mi Hacedor, que inspira cánticos en la noche,

11que nos enseña más que a las bestias de la tierra, y nos hace más sabios que las aves de los cielos?».

12Allí claman, pero Él no responde a causa del orgullo de los malos.

13Ciertamente el clamor vano no escuchará Dios, el Todopoderoso no lo tomará en cuenta.

14Cuánto menos cuando dices que no le contemplas, que la causa está delante de Él y tienes que esperarle.

15Y ahora, porque Él no ha castigado con su ira, ni se ha fijado bien en la transgresión,

6Si haces lo malo, en nada afectas a Dios; si aumentas tus pecados, tampoco le afectas.

7Si haces el bien, ¿en qué lo beneficias? ¿Qué provecho saca de tu buen comportamiento?

8»A la gente como tú le afecta su propia maldad, otros como tú se aprovechan de la justicia.

9Claman por causa de tanta violencia, y piden ayuda ante el poder de los poderosos.

10Pero no hay quien pregunte por Dios, su creador, que durante la noche les infunde ánimo,

11que les da más entendimiento que a los animales, que los hace más sabios que a los pájaros.

12Esa gente clama, pero Dios no los escucha por causa de su maldad y soberbia.

13Dios no atiende a peticiones huecas; el Todopoderoso no las toma en cuenta.

14»Tú dices que no puedes ver a Dios; pero ten paciencia, que tu caso está en sus manos.

15Según tú, Dios no se enoja ni castiga, ni se fija en la conducta del hombre;

6Wi rat yamakun, chire ri Dios xa man jun nuben, o wi rat jantape' naq'ej ruwi' ri rutzij ri Dios, rik'in re abanobal re', man jun nuben chire rija'.

7Y wi kan ja ri utz naben, chire ri Dios man jun nuk'en-pe, rik'in ri utzilej abanobal rat, ri Dios xa man jun nuk'ul roma ri'.

8Jak'a toq rat yamakun, chike ri winaqi' ri e achi'el rat kan itzel nuben, y toq choj ri k'aslen ak'uan, chuqa' chike ri winaqi' ri' kan utz ri nuk'en-pe.

9Ri winaqi' xaxe ok toq nipe ruk'ayewal chikij ye'oq', kan nikajo' k'a chi k'o ta jun ri yekolon pa kiq'a' ri yeya'on kichin pa ruk'ayewal.

10Man rik'in ri' man nikikanoj ta ri Dios ri k'iytisayon kichin, ri nitikir nuben chire jun wineq, chi nibixan stape' k'o chupan ri más q'equ'm chire ri ruk'aslen.

11Ri Dios nitikir chuqa' nuya' más etamabel chire ri wineq, ke chuwech ri ruya'on chike ri chikopi' ri yebiyaj pa ruwi' ulew, y ri aj-xik' taq chikopi'.

12Y stape' ek'o winaqi' ri yech'on-q'anej rik'in ri Dios, richin nikik'utuj kito'ik, jak'a ri Dios man yerak'axaj ta, roma rije' kan kinimirisan-ki' chuwech y kan e aj-maki'.

13Man nik'atzin ta k'a chi rije' kan rik'in oq'ej yech'on-q'anej rik'in, roma ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' kan man xkerutzu' ta y ni man xkerak'axaj ta pe.

14Stape' rat man natzu' ta ruwech ri Dios, rija' kan yarak'axaj-pe. Ri ach'ojinik kan k'o chik k'a q'anej rik'in rija'; roma ri' rat xaxe k'a tawoyobej ri achike xtuben awik'in.

15Rat nabij chi ri Dios kan nipe-wi royowal, jak'a xa man nuya' ta rutojbalil ri mak, y man nuya' ta rejqalen ri kibanobal ri e aj-maki'.

16 abres a tua boca, com palavras vãs, amontoando frases de ignorante.

Jó 36

No sofrer do homem, Deus lhe visa o bem

1 Prosseguiu Eliú e disse:

2 Mais um pouco de paciência, e te mostrarei que ainda tenho argumentos a favor de Deus.

3 De longe trarei o meu conhecimento e ao meu Criador atribuirei a justiça.

4 Porque, na verdade, as minhas palavras não são falsas; contigo está quem é senhor do assunto.

5 Eis que Deus é mui grande; contudo a ninguém despreza; é grande na força da sua compreensão.

6 Não poupa a vida ao perverso, mas faz justiça aos aflitos.

7 Dos justos não tira os olhos; antes, com os reis, no trono os assenta para sempre, e são exaltados.

8 Se estão presos em grilhões e amarrados com cordas de aflição,

9 ele lhes faz ver as suas obras, as suas transgressões, e que se houveram com soberba.

16Job abre vanamente su boca, multiplica palabras sin sabiduría.

Job 36

Eliú describe la grandeza de Dios

1Entonces continuó Eliú, y dijo:

2Espérame un poco, y te mostraré que todavía hay más que decir en favor de Dios.

3Traeré mi conocimiento desde lejos, y atribuiré justicia a mi Hacedor.

4Porque en verdad no son falsas mis palabras; uno perfecto en conocimiento está contigo.

5He aquí, Dios es poderoso pero no desprecia a nadie, es poderoso en la fuerza del entendimiento.

6No mantiene vivo al impío, mas da justicia al afligido.

7No aparta sus ojos del justo, sino que, con los reyes sobre el trono, los ha sentado para siempre, y son ensalzados.

8Y si están aprisionados con cadenas, y son atrapados en las cuerdas de aflicción,

9entonces les muestra su obra y sus transgresiones, porque ellos se han engrandecido.

16pero eso que dices, Job, no tiene sentido; hablas mucho pero no sabes lo que dices.»

Job 36

Cuarto discurso de Eliú

1Todavía añadió Eliú:

2«Tenme un poco de paciencia, y te mostraré que de Dios aún tengo mucho que decir.

3Lo que de él sé tiene una larga historia, y voy a demostrarte que mi Creador es justo.

4En mis palabras no hay nada de mentira; ¡tienes ante ti a la sabiduría perfecta!

5»Aunque Dios es grande y poderoso, no desprecia a los de corazón sincero;

6no da larga vida a los malvados, y sí hace justicia a los oprimidos;

7está al pendiente de los hombres justos, para exaltarlos siempre junto con los reyes.

8Aunque estén encadenados y en la cárcel, sujetos a las ataduras de la aflicción,

9Dios da a conocer sus malas obras y la insolencia de sus rebeliones.

16Rik'in re' niq'alajin chi rat Job, yach'on xaxe richin nabananej, janila k'iy ch'abel ye'abila' y xa man awetaman ta ri achike ye'abila'.

Job 36

Ri Elihú nich'on pa ruwi' ri nimalej taq rubanobal ri Dios

1Ri Elihú kan k'a nich'on na k'a rik'in ri Job y nubij:

2Kinakoch'o' chik juba', roma k'a k'o na ri ninwajo' nink'ut chawech chirij ri Dios, kinawoyobej chik juba' roma k'a ninwajo' na ninbij ri nrajo' ri Dios chi nawetamaj.

3Yin kan xtink'ut k'a chawech ri janipe' etamabel ri k'o wik'in, richin chi tawetamaj chi ri Dios ri banayon wichin, xaxe rija' ri choj.

4Y yin kan qitzij k'a ri yich'on, ri nuch'abel man jun q'oloj chupan, roma yin re yich'on awik'in, kan ronojel etamabel ri ya'on-pe chuwe.

5Ri Dios kan janila nim, man rik'in ri' man yerumalij ta ri winaqi'; Rija' retaman ri achike nuben, roma janila nim rubanik ri ruchuq'a' ri retamabal.

6Rija' kan man nuya' ta q'ij chire ri maneq Dios chuwech, chi jebel nik'ase', jak'a chire ri wineq ri nutej poqon', kan nuya' ri nik'atzin y ri k'o ruq'a' chire.

7Kan beneq k'a ruwech yeruchajij ri winaqi' ri choj kik'aslen, kan yeruya-q'anej k'a kik'in ri rey ri ek'o pa taq kitz'uyubal, y kan jantape' k'a nunimirisaj kiq'ij.

8Jak'a wi re winaqi' re' nikina' chi e ximil kiq'a-kaqen pa ruk'ayewal, o nikina' chi e ximil roma ri tijoj-poqonal,

9jari' toq ri Dios xtuk'ut chikiwech, ri itzel taq kibanobal, roma kan janila xkinimirisaj-q'anej-ki'.

10 Abre-lhes também os ouvidos para a instrução e manda-lhes que se convertam da iniqüidade.

11 Se o ouvirem e o servirem, acabarão seus dias em felicidade e os seus anos em delícias.

12 Porém, se não o ouvirem, serão traspassados pela lança e morrerão na sua cegueira.

13 Os ímpios de coração amontoam para si a ira; e, agrilhoados por Deus, não clamam por socorro.

14 Perdem a vida na sua mocidade e morrem entre os prostitutos cultuais.

15 Ao aflito livra por meio da sua aflição e pela opressão lhe abre os ouvidos.

16 Assim também procura tirar-te das fauces da angústia para um lugar espaçoso, em que não há aperto, e as iguarias da tua mesa seriam cheias de gordura;

17 mas tu te enches do juízo do perverso, e, por isso, o juízo e a justiça te alcançarão.

18 Guarda-te, pois, de que a ira não te induza a escarnecer, nem te desvie a grande quantia do resgate.

19 Estimaria ele as tuas lamúrias e todos os teus grandes esforços, para que te vejas livre da tua angústia?

10Él abre sus oídos para la instrucción, y ordena que se vuelvan del mal.

11Si escuchan y le sirven, acabarán sus días en prosperidad y sus años en delicias.

12Pero si no escuchan, perecerán a espada, y morirán sin conocimiento.

13Mas los impíos de corazón acumulan la ira; no claman pidiendo ayuda cuando Él los ata.

14Mueren en su juventud, y su vida perece entre los sodomitas de cultos paganos.

15Él libra al afligido en medio de su aflicción, y abre su oído en tiempos de opresión.

16Entonces, en verdad, Él te atrajo de la boca de la angustia, a un lugar espacioso, sin limitaciones, en lugar de aquella; y lo que se puso sobre tu mesa estaba lleno de grosura.

17Pero tú estabas lleno de juicio sobre el malvado; el juicio y la justicia se apoderan de ti.

18 Ten cuidado, no sea que el furor te induzca a burlarte; no dejes que la grandeza del rescate te extravíe.

19¿Te protegerán tus riquezas de la angustia, o todas las fuerzas de tu poder?

10Les abre los oídos para que se corrijan, y los exhorta a apartarse del mal.

11Si obedecen a Dios y le sirven, Dios les concede días de paz y bienestar;

12pero si no obedecen, la espada les espera y mueren sin llegar a tener entendimiento.

13»Los hipócritas son rencorosos con Dios, y no piden clemencia aunque sufran su castigo.

14Pierden la vida en plena juventud, como la pierden los que se han prostituido.

15Pero Dios libra al pobre de su pobreza, y en la aflicción le enseña a ser obediente;

16lo libra de vivir siempre angustiado y lo lleva a lugares espaciosos, donde le prepara un suculento banquete.

17»Pero tú no llevaste a juicio al malvado, ni defendiste al huérfano en los tribunales.

18Cuídate de no dejarte llevar por las riquezas, ni te dejes seducir por el soborno.

19Ante Dios, de nada te sirven todas tus riquezas, ni todo tu poder y tu fuerza.

10K'ari' xtujeq ri kak'axabal, richin chi nikik'ul ri rutzijol ri nuya' chike y nubij chike chi titzolej-pe kik'u'x chire ri itzel taq kibanobal.

11Wi ri winaqi' ri' kan nikak'axaj ri nibix chike y kan nikisamajij ri Dios, kan xkebe k'a pa jotol, chupan ri q'ij richin ri kik'aslen, kan rik'in kikoten xtikiq'axaj-el ri kijuna' chuwech re ruwach'ulew.

12Jak'a wi man nikak'axaj ta ri rutzijol ri niya'ox chike, roma ri' rije' xke'el-el chuwech re ruwach'ulew pa ruq'a' jun k'ayewalej kamik, roma man xketamaj ta xek'ase' achi'el ri xbix chike.

13Ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, kan nitike' ri koyowal ri pa taq kánima, y stape' ek'o pa ruk'ayewal, man nikik'utuj ta kito'ik chire ri Dios.

14Re winaqi' re' kan k'a e k'ajola' na yeken-el, nikik'uaj jun k'ixbel k'aslen, achi'el xa ta e kachibil ri yeya'on ruq'ij jun dios rik'in ri kich'akul, y keri' yeken-el.

15Ri Dios kan nukusaj k'a ri tijoj-poqonal richin chi nukol ri wineq, k'iy ruk'ayewal yeruya' pa rubey richin chi tik'astej y tutzu' ri akuchi k'o-wi.

16Y ri Dios xarukol-pe, rat Job, chupan ri ruk'ayewal ri akuchi xak'oje-wi, xaruya' pa kikoten, y k'ari' xana' chi kan utz atk'o; ri pa ruwi' ri a-mesa kan xenuk'e' ronojel ri xk'atzin chawe.

17Jak'a re wakami xa xq'at-tzij pan awi', roma ri ralal ri mak ri e abanalon.

18Kan tachajij k'a awi', richin chi man yapuaqix, chuqa' man taya' q'ij chi man yatzaq pa ruq'a' ri beyomel.

19Man nach'ob chi roma ri araqoj-chi'ij, yatak'axex, y chi ri aq'ij y ri awuchuq'a' xkarukol.

20 Não suspires pela noite, em que povos serão tomados do seu lugar.

21 Guarda-te, não te inclines para a iniqüidade; pois isso preferes à tua miséria.

22 Eis que Deus se mostra grande em seu poder! Quem é mestre como ele?

23 Quem lhe prescreveu o seu caminho ou quem lhe pode dizer: Praticaste a injustiça?

Eliú exalta a majestade de Deus

24 Lembra-te de lhe magnificares as obras que os homens celebram.

25 Todos os homens as contemplam; de longe as admira o homem.

26 Eis que Deus é grande, e não o podemos compreender; o número dos seus anos não se pode calcular.

27 Porque atrai para si as gotas de água que de seu vapor destilam em chuva,

28 a qual as nuvens derramam e gotejam sobre o homem abundantemente.

29 Acaso, pode alguém entender o estender-se das nuvens e os trovões do seu pavilhão?

20 No anheles la noche, cuando los pueblos desaparecen de su lugar.

21 Ten cuidado, no te inclines al mal; pues has preferido este a la aflicción.

22 He aquí, Dios es exaltado en su poder, ¿quién es maestro como Él?

23 ¿Quién le ha señalado su camino, y quién le ha dicho: «Has hecho mal»?

24 Recuerda que debes ensalzar su obra, la cual han cantado los hombres.

25 Todos los hombres la han visto; el hombre desde lejos la contempla.

26 He aquí, Dios es exaltado, y no le conocemos; el número de sus años es inescrutable.

27 Porque Él atrae las gotas de agua, y ellas, del vapor, destilan lluvia,

28 que derraman las nubes, y en abundancia gotean sobre el hombre.

29 ¿Puede alguno comprender la extensión de las nubes, o el tronar de su pabellón?

20 No esperes que llegue la noche, momento en que los pueblos desaparecen.

21 Cuídate de no caer en la maldad, pues por preferirla ahora sufres.

22 Mira que el poder de Dios es sublime; no hay maestro que se le pueda comparar.

23 ¿Quién le puede señalar el camino a seguir? ¿Quién puede reprenderlo por lo que hace?

24 »No te olvides de exaltar su creación, la cual admira la humanidad entera.

25 Todo el mundo puede contemplarla, no importa cuán lejos se encuentre.

26 Dios es grande, pero no lo conocemos; nadie sabe cuántos años ha existido.

27 Dios reúne las gotas de agua, y hace que el vapor se convierta en lluvia;

28 las nubes contienen esa lluvia, y ésta cae en abundancia sobre la humanidad.

29 »¿Quién conoce la extensión de las nubes, o entiende el estruendo de los rayos en su seno?

20 Man tarayij chi nok yan pe ri aq'a' toq yechap ri tinamit, y ri winaqi' yek'is jumul.

21 Rat xa tachajij-awi', richin man yatzolin ta chik chupan ri itzel banobel; jak'a rat xa jare' ri acha'on chik y man ja ta ri yak'oje' pa tijoj-poqonal.

Ri Dios kan nim wi ri retamabal

22 Ri Dios ja rija' ri tijonel ri más ruchuq'a' k'o, kan man jun chik tijonel ri nitikir ta nujunamaj-ri' rik'in rija'.

23 Kan man jun wi k'a ri nitikir ta nik'utu chuwech ri Dios ri achike ruk'amon chi nuben; chuqa' kan man jun ri nitikir ta nibin chire: Re' xa man ja' ta rubanik xaben chire.

24 Kan toqaqa k'a chi'ak'u'x rat chi nanimirisaj ruq'ij ri Dios, roma ri nima'q taq rubanobal, kan achi'el ri kibanalon-pe ri wineq, ojer ri'.

25 Konojel ri winaqi' kan kitz'eton k'a ri rusamaj ri rubanon ri Dios, ri winaqi' kan nikitz'et-wi stape' ta k'a nej ri nikitz'et-apo ri rusamaj.

26 Ri Dios kan nik'o ruwi' nim, y ri qach'obonik roj man nuq'i' ta nuch'ob ri rubanik rija', ni man yojtikir ta niqach'ob akuchi tikerineq-pe ri ruk'aslen, ni ri janipe' chik rujuna' rija'.

27 Ri Dios kan nuben chi niyakatej ri ruxla' ri ya' y nibek'oje-el chuwech ri kaj, y toq ri sutz' ri' nikitunula-ki', jari' ri nok job.

28 Ri sutz' ri' nuya-pe ya' y niqaqa-pe; y ri job ri' kan nich'orin k'a niqaqa pa kiwi' konojel winaqi'.

29 Kan man jun k'a wineq ri niq'ax ta chuwech ri nuben ri Dios, richin chi ri sutz' nibiyin chuwech ri kaj, ni man jun wineq ri niq'ax ta chuwech, toq ri Dios nuben chi niq'ax ri ruch'abel ri koqolajay chupan ri kaj, ri akuchi k'o-wi rija'.

30 Eis que estende sobre elas o seu relâmpago e encobre as profundezas do mar.

31 Pois por estas coisas julga os povos e lhes dá mantimento em abundância.

32 Enche as mãos de relâmpagos e os dardeja contra o adversário.

33 O fragor da tempestade dá notícias a respeito dele, dele que é zeloso na sua ira contra a injustiça.

Jó 37

1 Sobre isto treme também o meu coração e salta do seu lugar.

2 Dai ouvidos ao trovão de Deus, estrondo que sai da sua boca;

3 ele o solta por debaixo de todos os céus, e o seu relâmpago, até aos confins da terra.

4 Depois deste, ruge a sua voz, troveja com o estrondo da sua majestade, e já ele não retém o relâmpago quando lhe ouvem a voz.

5 Com a sua voz troveja Deus maravilhosamente; faz grandes coisas, que nós não compreendemos.

6 Porque ele diz à neve: Cai sobre a terra; e à chuva e ao aguaceiro: Sede fortes.

7 Assim, torna ele inativas as mãos de todos os homens, para que reconheçam as obras dele.

30He aquí, Él extiende su relámpago en derredor suyo, y cubre los abismos del mar.

31Pues por estos medios Él juzga a los pueblos, y da alimento en abundancia.

32Él cubre sus manos con el relámpago, y le ordena dar en el blanco.

33Su trueno anuncia su presencia; también el ganado, respecto a lo que se levanta.

Job 37

1Ante esto también tiembla mi corazón, y salta de su lugar.

2Escuchad atentamente el estruendo de su voz, y el rugido que sale de su boca.

3Bajo todos los cielos lo suelta, y su relámpago hasta los confines de la tierra.

4Tras él, ruge una voz; truena Él con su majestuosa voz, y no retiene los relámpagos mientras se oye su voz.

5Maravillosamente truena Dios con su voz, haciendo grandes cosas que no comprendemos.

6Porque a la nieve dice: «Cae sobre la tierra», y al aguacero y a la lluvia: «Sed fuertes».

7Él sella la mano de todo hombre, para que todos conozcan su obra.

30Dios derrama su luz sobre la tierra, y cubre con ella las profundidades del mar.

31Con la lluvia da vida a los pueblos y la tierra produce el sustento de muchos.

32Las densas nubes esconden la luz, y la tierra se cubre de sombras.

33El trueno denuncia la ira de Dios; la tempestad proclama su rechazo a la maldad.

Job 37

1»Al pensar en esto, mi corazón se acelera y parece querer salirse de mi pecho.

2Presten atención al estruendo de su voz, y al potente sonido que sale de su boca.

3Oigan cómo retumba a través del cielo, y cómo su luz alumbra los confines de la tierra.

4Tras su luz se oye un bramido que estalla con majestuoso furor; al escucharlo, nadie puede sostenerse.

5Dios deja oír su voz atronadora y hace grandes cosas que no logramos entender.

6A la nieve le ordena caer sobre la tierra, y también a las lloviznas y a las lluvias torrenciales.

7La gente corre entonces a esconderse, y así todo el mundo reconoce sus obras.

30Ri koyopa' ri nuben rija', kan nusaqirisaj ri ruwi' ri palou, jak'a ri akuchi k'o-wi-qa ri ruxe' ri palou xa nik'oje' kan pa q'equ'm.

31Ri Dios rik'in ri nuteq-pe janila chi job, nuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi', y rik'in chuqa' ri job yerutzuq ri winaqi' ri'.

32Rija' kan yerumoq'ej k'a ri koyopa' ri pa taq ruq'a' k'ari' nuben chike chi keqaqa ri akuchi nubij-wi rija'.

33Ri koqolajay nuya' rutzijol chi peteneq jun nimalej kaq'iq'-job, y ri chikopi' kan ketaman chi ri kaq'iq'-job noqaqa yan.

Job 37

1Y roma ri kaq'iq' ri' kan janila nuxibij-ri' ri wánima, kan niropin janila achi'el xa ta pa ruk'ojelibal.

2Kan tiwak'axaj k'a ri ruch'abel ri Dios kan achi'el niwulul ri koqolajay, kan niwulul k'a ri ch'abel ri nel-pe pa ruchi' rija'.

3Ri Dios kan nuya' k'a q'ij richin chi ri koyopa' nibe chuxe' ri kaj, y ri rusaqil kan napon k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew.

4Chirij ri' niwajin k'a kan ri ruch'abel ri koqolajay, ri nuq'alajirisaj ri nimalej ruchuq'a', y rokik najin ri koqolajay y niwulul janila, ri koyopa' kan man k'a nitane' ta.

5Ri ruch'abel ri Dios kan achi'el ri ruch'abel ri koqolajay, kan meyel wi ri ruch'abel; rija' kan yeruben-wi nimalej taq banobel, ri kan man niq'ax ta chiqawech.

6Roma xaxe rija' ri nitikir nibin chire ri pimilej-tew chi tiqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew, xaxe rija' ri nitikir nibanon chi niqaqa choj job y ri kamik-job.

7Y rik'in ri keri', ri Dios yerupaba' ri winaqi' chire ri kisamaj richin chi tiketamaj ri rubanik ri rusamaj rija'.

8 E as alimárias entram nos seus esconderijos e ficam nas suas cavernas.
9 De suas recâmaras sai o pé-de-vento, e, dos ventos do norte, o frio.
10 Pelo sopro de Deus se dá a geada, e as largas águas se congelam.
11 Também de umidade carrega as densas nuvens, nuvens que espargem os relâmpagos.
12 Então, elas, segundo o rumo que ele dá, se espalham para uma e outra direção, para fazerem tudo o que lhes ordena sobre a redondeza da terra.
13 E tudo isso faz ele vir para disciplina, se convém à terra, ou para exercer a sua misericórdia.
14 Inclina, Jó, os ouvidos a isto, pára e considera as maravilhas de Deus.
15 Porventura, sabes tu como Deus as opera e como faz resplandecer o relâmpago da sua nuvem?
16 Tens tu notícia do equilíbrio das nuvens e das maravilhas daquele que é perfeito em conhecimento?
17 Que faz aquecer as tuas vestes, quando há calma sobre a terra por causa do vento sul?
18 Ou estendeste com ele o firmamento, que é sólido como espelho fundido?
19 Ensina-nos o que lhe diremos; porque nós, envoltos em trevas, nada lhe podemos expor.

8La fiera entra en su guarida, y permanece en su madriguera.
9Del sur viene el torbellino, y del norte el frío.
10Del soplo de Dios se forma el hielo, y se congela la extensión de las aguas.
11También Él carga de humedad la densa nube, y esparce la nube con su relámpago;
12aquella gira y da vueltas por su sabia dirección, para hacer todo lo que Él le ordena sobre la faz de toda la tierra.
13Ya sea por corrección, o por el mundo suyo, o por misericordia, Él hace que suceda.
14Escucha esto, Job, detente y considera las maravillas de Dios.
15¿Sabes tú cómo Dios las establece, y hace resplandecer el relámpago de su nube?
16¿Sabes tú la posición de las densas nubes, maravillas del perfecto en conocimiento,
17tú, cuyos vestidos están calientes cuando la tierra está en calma a causa del viento del sur?
18¿Puedes con Él extender el firmamento, fuerte como espejo de metal fundido?
19Enséñanos qué le hemos de decir a Dios; no podemos ordenar nuestro argumento a causa de las tinieblas.

8Las bestias del campo corren a sus cuevas, y allí en su refugio esperan con paciencia.
9»Desde el sur, viene el candente torbellino; desde el norte llega el viento frío.
10Dios sopla y forma bloques de hielo, y hace que las grandes aguas se congelen.
11Carga de humedad las densas nubes, y desde ellas manda sus rayos luminosos.
12Revuelve las nubes de un lugar a otro, y las lleva por toda la faz de la tierra, para que cumplan con todos sus designios.
13Dios las usa para castigar al hombre, pero también para mostrar su amor por la tierra.
14»Tenme paciencia, Job, y escúchame; mira con atención las maravillas de Dios.
15¿Sabes cómo Dios ordena las nubes, y hace que el relámpago brille entre ellas?
16¿Sabes por qué las nubes son diferentes, que son una maravilla de sabiduría perfecta?
17¿O por qué tu ropa te acalora cuando Dios detiene el cálido viento del sur?
18¿Acaso lo ayudaste a extender los cielos, y los afirmaste como reluciente espejo?
19Enséñanos qué debemos decirle; nuestra oscura mente no nos permite ordenar las ideas.

8Y ri chikopi' chuqa' kan nikik'ol-ki', y yek'oje' kan chiri' pa taq kijul.
9Ri nimalej-kaq'iq' kere' pa xokon nipe-wi, y ri tewulej-kaq'iq' kere' pa xaman nipe-wi.
10Toq ri Dios nuxupuj-pe ri tewulej-kaq'iq', ri ya' nikowir, kan yekowir k'a kiwi' ri kokoj y ri nimalej taq palou.
11Ri Dios nuben chi k'o sutz' y jebel ya' ruk'uan, y nuben chi chiri' chupan ri sutz' ri' nibe'el-pe ri koyopa'.
12Ri sutz' kan yesutiyaj k'a chirij chijun re ruwach'ulew, keri' nikiben richin nikinimaj rutzij ri Dios.
13K'o jujun bey ri Dios nuk'en-pe ri sutz' ri ruk'amon-pe job, richin nuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi', k'o bey richin nuya'aj re ruwach'ulew, richin nuk'ut ajowabel chikiwech ri winaqi'.
14Rat Job, kan kinawak'axaj k'a, tawak'axaj ronojel ri ninbij, kapa'e' y tach'obo' jebel kij ri nima'q taq samaj ri yeruben ri Dios.
15¿Awetaman kami rat achike rubanik nuben ri Dios rik'in ronojel re'? ¿Y achike rubanik nuben richin nibesaqirisan-pe ri koyopa' ri pa taq sutz'?
16¿Awetaman rat achike rubanik nuben ri Dios richin chi ri sutz' jebel k'o ri pa kaq'iq' y nibiyin? ¿Y achike rubanik richin yeruben ri nimalej taq banobel?
17Rat, xaxe ok nana' chi janila k'aten nuben, toq ri xokomil ruk'amon-pe janila k'aten.
18¿Yatikir kami nato' ri Dios richin chi nuben ri kaj, ri kan jebel kow nik'oje', achi'el ri espejo banon rik'in q'enq'oj-pueq?
19Rat Job kan tak'utu' k'a chiqawech achike ri nik'atzin chi niqabij chire ri Dios, roma kan ojk'o pa

20 Contar-lhe-ia alguém o que tenho dito? Seria isso desejar o homem ser devorado.

21 Eis que o homem não pode olhar para o sol, que brilha no céu, uma vez passado o vento que o deixa limpo.

22 Do norte vem o áureo esplendor, pois Deus está cercado de tremenda majestade.

23 Ao Todo-Poderoso, não o podemos alcançar; ele é grande em poder, porém não perverte o juízo e a plenitude da justiça.

24 Por isso, os homens o temem; ele não olha para os que se julgam sábios.

Jó 38

O Senhor convence a Jó de ignorância

1 Depois disto, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

2 Quem é este que escurece os meus desígnios com palavras sem conhecimento?

3 Cinge, pois, os lombos como homem, pois eu te perguntarei, e tu me farás saber.

4 Onde estavas tu, quando eu lançava os fundamentos da terra? Dize-mo, se tens entendimento.

20¿Habrá que contarle que yo quiero hablar? ¿O debe un hombre decir que quiere ser tragado?

21Ahora los hombres no ven la luz que brilla en el firmamento; pero pasa el viento y lo despeja.

22Del norte viene dorado esplendor: majestad impresionante alrededor de Dios.

23Es el Todopoderoso; no le podemos alcanzar; Él es grande en poder, y no pervertirá el juicio ni la abundante justicia.

24Por eso le temen los hombres; Él no estima a ninguno que se cree sabio de corazón.

Job 38

Dios convence a Job de su ignorancia

1Entonces el Señor respondió a Job desde el torbellino y dijo:

2¿Quién es este que oscurece el consejo con palabras sin conocimiento?

3Ciñe ahora tus lomos como un hombre, y yo te preguntaré, y tú me instruirás.

4¿Dónde estabas tú cuando yo echaba los cimientos de la tierra? Dímelo, si tienes inteligencia.

20¿Debo anunciarme cuando quiera hablar con él? ¿Quién se atreve a hablar para ser destruido?

21»No se puede ver de frente la luz del sol, cuando el cielo está limpio y sin nubes.

22Desde el norte vienen rayos dorados que anuncian la imponente majestad de Dios.

23No podemos comprender al Todopoderoso; grande es su poder, y grande es su justicia.

24Por eso los seres humanos le temen, aunque él no teme a los que se consideran sabios.»

Job 38

El Señor responde a Job

1El Señor le respondió a Job desde el torbellino:

2«¿Quién se atreve a oscurecer mis designios con palabras carentes de sentido?

3Pórtate como hombre, y prepárate; yo te voy a preguntar, y tú me vas a responder.

4»¿Dónde estabas tú, cuando yo afirmé la tierra? Si en verdad sabes mucho, dímelo.

q'equ'm y man jun yojtikir niqach'ob richin niqabij chire.

20Y xa ta yin yich'ojin-apo chire ri Dios. Ri keri', xaxe richin ninliba-wi' pa ruq'a' richin chi yiruk'is.

21Y kan man jun k'a nitikir nitzu'un richin ri q'ij, toq kan nisaqirisan-pe jebel ri chila' chikaj, toq ri kaq'iq' xa xuk'uaj yan el ri sutz' y jebel tz'iran-tz'iran rubanon.

22Y toq xtibek'ulun k'a pe ri Dios re kere' pa xaman, kan xtibech'ich'an- pe y kan q'en-q'en k'a ri xtitzu'un-pe, y ri rubanik k'a ri Dios kan nuya' xibinri'il, roma kan niq'alajin rik'in ronojel ruq'ij-ruk'ojlen.

23Rija' kan jun Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri rubanik rija' man niqaq'i' ta roj rik'in ri qach'obonik. Ri ruq'atbal-tzij y ri nimalej ruchojmilal rija' man nuben ta chire jun wineq chi nik'oje' pa ruk'ayewal.

24Roma ri', konojel winaqi' nikiqasaj-ki' chuwech y nikiya' ruq'ij, chuwech ri Dios kan man jun k'a kejqalen ri xa kiyon nikina-ki' chi janila kina'oj.

Job 38

Ri Dios nich'on rik'in ri Job

1K'ari' ri Jehová xch'on-pe rik'in ri Job chupan jun surkum y xubij chire:

2¿At achike k'a rat richin chi nach'ob chi ri nuq'atbel-tzij yin xa man utz ta? Rat xaxe yach'on y man awetaman ta ri achike ninch'ob yin.

3Wakami k'a, kan at achin kapa'e-pe chinuwech; roma yin k'o ri xtink'utula' chawe y rat kan xtaq'alajirisaj chinuwech ri ninwajo' ninwetamaj.

4¿Akuchi atk'o-wi rat, toq yin xinben re ruwach'ulew? wi rat k'iy awetaman, kan taq'alajirisaj k'a chinuwech.

5 Quem lhe pôs as medidas, se é que o sabes? Ou quem estendeu sobre ela o cordel?

6 Sobre que estão fundadas as suas bases ou quem lhe assentou a pedra angular,

7 quando as estrelas da alva, juntas, alegremente cantavam, e rejubilavam todos os filhos de Deus?

8 Ou quem encerrou o mar com portas, quando irrompeu da madre;

9 quando eu lhe pus as nuvens por vestidura e a escuridão por fraldas?

10 Quando eu lhe tracei limites, e lhe pus ferrolhos e portas,

11 e disse: até aqui virás e não mais adiante, e aqui se quebrará o orgulho das tuas ondas?

12 Acaso, desde que começaram os teus dias, deste ordem à madrugada ou fizeste a alva saber o seu lugar,

13 para que se apegasse às orlas da terra, e desta fossem os perversos sacudidos?

14 A terra se modela como o barro debaixo do selo, e tudo se apresenta como vestidos;

5¿Quién puso sus medidas?, ya que sabes, ¿o quién extendió sobre ella cordel?

6¿Sobre qué se asientan sus basas, o quién puso su piedra angular

7cuando cantaban juntas las estrellas del alba, y todos los hijos de Dios gritaban de gozo?

8¿O quién encerró con puertas el mar, cuando, irrumpiendo, se salió de su seno;

9cuando hice de una nube su vestidura, y de espesa oscuridad sus pañales;

10cuando sobre él establecí límites, puse puertas y cerrojos,

11y dije: «Hasta aquí llegarás, pero no más allá; aquí se detendrá el orgullo de tus olas»?

12¿Alguna vez en tu vida has mandado a la mañana, y hecho conocer al alba su lugar,

13para que ella eche mano a los confines de la tierra, y de ella sean sacudidos los impíos?

14Ella cambia como barro bajo el sello; y como con vestidura se presenta.

5Dime también, si lo sabes, ¿quién tomó sus medidas? ¿O quién la midió palmo a palmo?

6¿Sobre qué están sentadas sus bases? ¿Quién puso su piedra angular

7mientras cantaban las estrellas del alba y los seres celestiales se regocijaban?

8»Cuando las aguas del mar se desbordaban, ¿quién les puso compuertas para controlarlas?

9Cuando yo cubrí el mar de nubes blancas, y lo envolví en una densa oscuridad,

10establecí para el mar este decreto que ponía límite a sus movimientos:

11“Podrás llegar hasta aquí, pero no más allá. Hasta aquí llegarán tus orgullosas olas.”

12»¿Alguna vez le has dado órdenes a la mañana? ¿Le has señalado al alba cuál es su lugar,

13para que tome los extremos de la tierra y se sacuda de encima a los malvados?

14Con el alba, la tierra cambia de aspecto y se reviste con tonos de lacre para sello;

5¿Awetaman rat achike ri xch'obon, janipe' rubanik nuben chire ri ruwach'ulew? ¿Awetaman achike xuk'uan ri rutza'n ri k'an richin xetex?

6¿Achoq pa ruwi' tz'uyul-wi ri rupalibal re ruwach'ulew? y ¿achike xya'on-qa ri abej ri kow chapayon ri pa taq rutza'n re ruwach'ulew?

7Y rokik yin yinajin chubanik ri samaj ri', ri ch'umila' ri e q'alaj nimaq'a' yebixan k'a, y keri' chuqa' konojel ri ángel ri ek'o wik'in, kan yekikot k'a janila.

8¿Awetaman kami rat achike xbanon chi ri palou xtz'ape' kan pa ruk'ojelibal, richin man nel ta pe chiri', toq kan nibulbu'x xel-pe pa ruk'u'x re ruwach'ulew y xunojisaj ri ruwi'?

9Re palou re' kan xinya' k'a rutziaq y ri' ja ri sutz', kan xinya' chuqa' ximibel-rupan y ri' ja ri q'equ'm.

10¿Akuchi k'a atk'o-wi rat toq yin xinchojmirisaj kan ri ruk'ulba't ri palou toq yin kan xintz'apej kan ri ruchi', richin man nel ta pe?

11Y yin kan xich'on k'a rik'in ri palou y xinbij chire: Rat xaxe k'a wawe' ri utz yatoqaqa-wi y man xkaq'ax ta el, xaxe k'a wawe' xtorupaxij-ri' ri ruwi-ya' ri nibolqo't, xicha' chire.

12¿Rat, Job k'o kami jun bey chupan ri ak'aslen abanon chi roma ri atzij rat roma ri' xseqer-q'anej? ¿O abin ta kami chire ri saqil richin ri nimaq'a' yan chi ja ri chiri' k'o-wi ri ruk'ojelibal,

13o kan yatikir ta chuqa' nasaqirisaj ruchi' chijun re ruwach'ulew, y rik'in ri saqil yatikir naben chike ri banoy etzelal, chi nibekewaj ki' pa q'equ'm?

14Toq nibek'ulun-pe ri rusaqil ri q'ij, kan jebel yeq'alajin-pe ri juyu' y ri kojol taq juyu', kan jebel nibeq'alajin-pe achi'el nuwiq-ri' rik'in jun tzieq ri jebel ok.

15 dos perversos se desvia a sua luz, e o braço levantado para ferir se quebranta.

16 Acaso, entraste nos mananciais do mar ou percorreste o mais profundo do abismo?

17 Porventura, te foram reveladas as portas da morte ou viste essas portas da região tenebrosa?

18 Tens idéia nítida da largura da terra? Dize-mo, se o sabes.

19 Onde está o caminho para a morada da luz? E, quanto às trevas, onde é o seu lugar,

20 para que as conduzas aos seus limites e discirnas as veredas para a sua casa?

21 Tu o sabes, porque nesse tempo eras nascido e porque é grande o número dos teus dias!

22 Acaso, entraste nos depósitos da neve e viste os tesouros da saraiva,

23 que eu retenho até ao tempo da angústia, até ao dia da peleja e da guerra?

24 Onde está o caminho para onde se difunde a luz e se espalha o vento oriental sobre a terra?

25 Quem abriu regos para o aguaceiro ou caminho para os relâmpagos dos trovões;

15Mas se quita la luz a los impíos, y se quiebra el brazo levantado.

16¿Has entrado hasta las fuentes del mar, o andado en las profundidades del abismo?

17¿Te han sido reveladas las puertas de la muerte, o has visto las puertas de la densa oscuridad?

18¿Has comprendido la extensión de la tierra? Dímelo, si tú sabes todo esto.

19¿Dónde está el camino a la morada de la luz? Y la oscuridad, ¿dónde está su lugar,

20para que la lleves a su territorio, y para que disciernas los senderos de su casa?

21¡Tú lo sabes, porque entonces ya habías nacido, y grande es el número de tus días!

22¿Has entrado en los depósitos de la nieve, o has visto los depósitos del granizo,

23que he reservado para el tiempo de angustia, para el día de guerra y de batalla?

24¿Dónde está el camino en que se divide la luz, o el viento solano esparcido sobre la tierra?

25¿Quién ha abierto un canal para el turbión, o un camino para el rayo,

15pero si se les quita su luz a los malvados, éstos pierden su fuerza y son vencidos.

16»¿Has bajado alguna vez al fondo del mar? ¿Has recorrido los senderos del abismo?

17¿Se te han revelado las puertas de la muerte? ¿Has visto el umbral del reino de las sombras?

18¿Has calculado la extensión de la tierra? ¡Hazme saber si sabes todo esto!

19»¿Sabes cómo llegar a la casa de la luz? ¿O en qué lugar se resguardan las tinieblas?

20¡Entonces puedes guiarlas hasta sus fronteras y mostrarles la senda que conduce a su casa!

21¡Claro que lo sabes, pues ya habías nacido! ¡Son muchos los años que has vivido!

22»¿Has entrado en los depósitos de la nieve? ¿Has visto dónde está almacenado el granizo?

23Yo los guardo para momentos angustiosos, para los días de combate y de batalla.

24¿De qué manera se difunde la luz? ¿Cómo se esparce el viento solano sobre la tierra?

25»¿Quién le abrió el camino al aluvión, y con él a los truenos y relámpagos

15Ri rusaqil ri q'ij man nuya' ta q'ij chike ri maneq Dios chikiwech chi nikiben ri nikajo'.

16¿Rat Job, at beneq kami chuxe' qa ri palou, ri k'a akuchi nalex-wi-pe? ¿Kan at qajineq-qa k'a chuxe' richin nawetamaj ri rubanik?

17¿Awetaman akuchi k'o-wi ri okibel richin ri kamik? ¿Atz'eton chik kami rat ri q'equ'm richin ri jul ri'?

18¿Kan ach'obon k'a ri achike rubanik re ruwach'ulew y ri k'a akuchi napon-wi? wi kan awetaman ronojel, tatzijoj k'a chuwe.

Ri nimalej na'oj richin ri Dios

19¿Awetaman rat ri bey ri nuk'uan k'a akuchi k'o-wi ri rachoch ri saqil, akuchi k'o-wi ruk'ojelibal ri q'equ'm?

20¿Yatikir kami rat nak'uaj ri saqil y ri q'equ'm k'a akuchi k'o-wi ri kachoch? ¿Awetaman kami rat ri bey ri napon k'a akuchi ek'o-wi rije'?

21Wi rat Job, awetaman ronojel re', xa atk'o chik k'a rat toq yin xinben ronojel, wi keri' xa kan janila chik k'iy juna' atk'o-pe pa ruwi' re ruwach'ulew.

22¿At apowineq rat ri akuchi nuyakon-wi yin ri pimilej-tew, y atz'eton kami ri akuchi nuyakon-wi ri saqboch,

23ri e nuyakon richin ri q'ij richin tijoj-poqonal, y e nuyakon richin ri q'ij richin ri labal y toq nikichop-ki' chi kamik ri tinamit?

24¿Awetaman chik achike bey nuk'uaj ri saqil toq nutaluj-ri', y awetaman akuchi k'o-wi ruk'ojelibal ri kaq'iq' ri nitiker-pe pa relebel-q'ij y nutaluj ri' pa ruwi' re ruwach'ulew?

25¿Awetaman rat achike ri nijaqon-pe ri job richin chi niqaqa-pe, y achike nibanon ri rubey ri koqolajay?

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
26 para que se faça chover sobre a terra, onde não há ninguém, e no ermo, em que não há gente;	26para traer lluvia sobre tierra despoblada, sobre un desierto sin hombre alguno,	26que descargan su furia en los páramos y en desiertos que nadie habita?	26¿Awetaman chi ri job kan nuya'aj ri ulew ri akuchi xa e maneq winaqi', kan nuch'eqeba' k'a ruwi' ri tz'iran ruwach'ulew,
27 para dessedentar a terra deserta e assolada e para fazer crescer os renovos da erva?	27para saciar la tierra desierta y desolada, y hacer brotar las semillas de la hierba?	27Con la lluvia sacia su sed el desierto, y brota en el desierto la tierna hierba.	27y kan nuya'aj-wi jebel chaqi'j ulew, ri man jun nuya', y kan nuben chi yebejinijo-pe q'ayis?
28 Acaso, a chuva tem pai? Ou quem gera as gotas do orvalho?	28¿Tiene padre la lluvia? ¿Quién ha engendrado las gotas de rocío?	28»¿Quién es el padre de la lluvia? ¿Quién da origen a las gotas de rocío?	28¿Achike kami tata'aj pa ruwi' ri job, y ri taq tz'uj richin ri raxq'ab ri niqaqa-pe pa ruwi' re ruwach'ulew?
29 De que ventre procede o gelo? E quem dá à luz a geada do céu?	29¿Del vientre de quién ha salido el hielo? Y la escarcha del cielo, ¿quién la ha dado a luz?	29¿Del vientre de qué madre sale el hielo? ¿Quién da origen a la escarcha?	29¿Achike kami xalan richin ri ya' ri nikowir?
30 As águas ficam duras como a pedra, e a superfície das profundezas se torna compacta.	30El agua se endurece como la piedra, y aprisionada está la superficie del abismo.	30¿Cómo es que el agua se endurece como piedra, y la superficie del mar profundo se congela?	30¿Achike kami nibanon chi ri ya' nikowir achi'el abej, y chi nikowir ruwi' ri palou?
31 Ou poderás tu atar as cadeias do Sete-estrelo ou soltar os laços do Órion?	31¿Puedes tú atar las cadenas de las Pléyades, o desatar las cuerdas de Orión?	31»¿Puedes atar los lazos de las Pléyades, o desatar las ataduras de Orión?	31¿Yatikir kami rat ye'axim ri tzobaj ch'umila' ri nibix pléyades chike? ¿Yatikir kami ye'ach'er ri ch'umila' ri nibix Orión chike?
32 Ou fazer aparecer os signos do Zodíaco ou guiar a Ursa com seus filhos?	32¿Haces aparecer una constelación a su tiempo, y conduces la Osa con sus hijos?	32¿Puedes sacar las constelaciones a su tiempo, o guiar a la Osa Mayor y a sus cachorros?	32¿Yatikir kami rat naben chike ri ch'umila' chi kan ja toq ruk'amon jari' yebek'ulun-pe? ¿Yatikir nak'uaj kibey ri tzobaj ch'umila' kibini'an nima-osa y ri ko'ol-osa?
33 Sabes tu as ordenanças dos céus, podes estabelecer a sua influência sobre a terra?	33¿Conoces tú las ordenanzas de los cielos, o fijas su dominio en la tierra?	33¿Conoces acaso las leyes de los cielos? ¿Puedes controlar su potestad en la tierra?	33¿Awetaman rat ri chojmilal, ri uk'uayon kichin konojel ri ek'o chupan ri kaj? ¿Ja rat ri yaya'on ri chojmilal pa ruwi' re ruwach'ulew?
34 Podes levantar a tua voz até às nuvens, para que a abundância das águas te cubra?	34¿Puedes levantar tu voz a las nubes, para que abundancia de agua te cubra?	34»¿Puedes dar órdenes a las nubes, y hacer que te cubra un torrente de lluvia?	34¿Yatikir kami rat chi kan yach'on-q'anej chire ri sutz' chi tuya-pe job, richin chi ri job ri' kan numuba' jebel ri ulew y kan nik'iy-q'anej?
35 Ou ordenarás aos relâmpagos que saiam e te digam: Eis-nos aqui?	35¿Envías los relámpagos para que vayan y te digan: «Aquí estamos»?	35¿Puedes marcar la ruta de los relámpagos, y hacer que ellos se pongan a tus órdenes?	35¿Yatikir naben chire ri koyopa' chi tibe y tiqaqa akuchi nawajo-wi rat? y toq kan yach'on rik'in ri koyopa' ri', ¿kan nubij kami chawe chi jari' k'o chiri' y achike nawajo' chi nuben?
36 Quem pôs sabedoria nas camadas de nuvens? Ou quem deu entendimento ao meteoro?	36¿Quién ha puesto sabiduría en lo más íntimo del ser, o ha dado a la mente inteligencia?	36»¿Quién le dio sabiduría al ibis? ¿Quién le dio inteligencia al gallo?	36¿Awetaman rat Job, achike chi na'oj nibanon chire ri awánima chi nisamej jebel, y achike xya'on ri ch'obonik chire ri anojibal?
37 Quem pode numerar com sabedoria as nuvens? Ou os odres dos céus, quem os pode despejar,	37¿Quién puede contar las nubes con sabiduría, o inclinar los odres de los cielos,	37¿Quién con tanta sabiduría cuenta las nubes? ¿Y quién derrama las aguas de los cielos	37¿K'o kami jun ri kan k'o na'oj rik'in richin nitikir yerajlaj janipe' sutz' ri k'o chikaj? ¿K'o ta kami chuqa'

38 para que o pó se transforme em massa sólida, e os torrões se apeguem uns aos outros?

39 Caçarás, porventura, a presa para a leoa? Ou saciarás a fome dos leõezinhos,

40 quando se agacham nos covis e estão à espreita nas covas?

41 Quem prepara aos corvos o seu alimento, quando os seus pintainhos gritam a Deus e andam vagueando, por não terem que comer?

Jó 39

1 Sabes tu o tempo em que as cabras monteses têm os filhos ou cuidaste das corças quando dão suas crias?
2 Podes contar os meses que cumprem? Ou sabes o tempo do seu parto?

3 Elas encurvam-se, para terem seus filhos, e lançam de si as suas dores.

4 Seus filhos se tornam robustos, crescem no campo aberto, saem e nunca mais tornam para elas.

5 Quem despediu livre o jumento selvagem, e quem soltou as prisões ao asno veloz,

6 ao qual dei o ermo por casa e a terra salgada por moradas?

38 cuando el polvo en masa se endurece, y los terrones se pegan entre sí?

39 ¿Puedes cazar la presa para la leona, o saciar el apetito de los leoncillos,

40 cuando se agachan en sus madrigueras, o están al acecho en sus guaridas?

41 ¿Quién prepara para el cuervo su alimento, cuando sus crías claman a Dios, y vagan sin comida?

Job 39

Dios habla de la naturaleza y sus criaturas

1 ¿Conoces tú el tiempo en que paren las cabras monteses? ¿Has observado el parto de las ciervas?

2 ¿Puedes contar los meses de su gestación, o conoces el tiempo en que han de parir?

3 Se encorvan, paren sus crías, y se libran de sus dolores de parto.

4 Sus crías se fortalecen, crecen en campo abierto; se van y no vuelven a ellas.

5 ¿Quién dejó en libertad al asno montés? ¿Y quién soltó las ataduras del asno veloz,

6 al cual di por hogar el desierto, y por morada la tierra salada?

38 para reblandecer los duros terrones cuando éstos se pegan por falta de humedad?

39 »¿Te atreverías a cazar la presa para el león? ¿Te atreverías a saciar el hambre de sus cachorros,

40 que tendidos en sus cuevas esperan impacientes la hora de comer?

41 ¿Quién alimenta al cuervo y sus polluelos, cuando éstos saltan de un lado a otro y graznan hambrientos pidiendo a Dios su comida?

Job 39

1 »¿Sabes tú cuándo paren las cabras del monte? ¿Has visto acaso nacer a los cervatillos?

2 ¿Sabes cuántos meses dura su preñez, y cuándo los cervatos tienen que nacer?

3 Para que nazcan, la cierva se encorva, y en cuanto nace su cría se calma su dolor.

4 Y los cervatos crecen, y se hacen fuertes, y se apartan de la madre para nunca volver.

5 »¿Quién ha criado libre al asno montés? ¿Quién lo liberó de sus ataduras?

6 Fui yo quien lo hizo habitar en la soledad, quien le dio el páramo por hábitat.

jun ri kan nitikir nuben chike ri sutz' chi nibekiq'eja-pe ri job,
38 y richin chi toq niqaqa-pe ri job ri' ri poqolaj niqaqa ruwi' y nubajij-ri' jebel; chi ri k'olok'eq ulew nikichop-ki' jebel, y nikowir ruwi' ri ulew?

Ja ri Dios ri k'o pa kiwi' ri chikopi'

39 ¿Ja kami rat yatel pa kanonik, richin natzuq ri ixoq koj, richin ye'atzuq ri taq alaji' koj y man yewaylan ta?
40 ¿Yatikir kami rat naben chike ri koj richin chi yebe pa taq kijul y yejupe' chiri', richin nikewaj-ki', richin yeberopin-pe chikij ri chikopi' richin yekik'ux?
41 Rat Job, ¿yatikir kami ye'atzuq ri qo'ch? Roma ri taq alaji' xa kow yeq'ajan y chuwe yin nikik'utuj-wi kiway. Rije' kan yebe-kela' yebe-kela' nikiben roma maneq kiway.

Job 39

1 ¿Awetaman rat ri ruq'ijul toq ri juyubel taq tzuntzun ye'alan? ¿Atz'eton kami rat toq ri ixoqi' taq masat ye'alan?
2 ¿Awajlan kami janipe' ik' nikoyobej ri masat richin ye'alan, y achike q'ij toq k'o chi ye'alan?
3 Toq rije' ye'alan, xaxe k'a yejupe-qa pan ulew y ri taq alaji' ye'alex; y keri' yekolotej k'a chuwech ri kiq'axomal.
4 K'ari' ri taq alaji' ri', nik'oje-el kuchuq'a' y chiri' pa taq juyu' yek'iy-wi; xeri' yebe y man yetzolin ta chik rik'in ri kite'.
5 ¿Awetaman rat Job, achike ri xya'on q'ij richin chi ri juyubel bur nibe? ¿Awetaman achike xkiron-el ri rukolo' richin xbe?
6 Ja yin ri xibanon chire chi ruyon nik'ase' pa juyu', y ri rachoch ja ri tz'iran ruwach'ulew.

7 Ri-se do tumulto da cidade, não ouve os muitos gritos do arrieiro.

8 Os montes são o lugar do seu pasto, e anda à procura de tudo o que está verde.

9 Acaso, quer o boi selvagem servir-te? Ou passará ele a noite junto da tua manjedoura?

10 Porventura, podes prendê-lo ao sulco com cordas? Ou gradará ele os vales após ti?

11 Confiarás nele, por ser grande a sua força, ou deixarás a seu cuidado o teu trabalho?

12 Fiarás dele que te traga para a casa o que semeaste e o recolha na tua eira?

13 O avestruz bate alegre as asas; acaso, porém, tem asas e penas de bondade?

14 Ele deixa os seus ovos na terra, e os aquenta no pó,

15 e se esquece de que algum pé os pode esmagar ou de que podem pisá-los os animais do campo.

7Se burla del tumulto de la ciudad, no escucha los gritos del arriero.

8Explora los montes buscando su pasto, y anda tras toda hierba verde.

9¿Consentirá en servirte el búfalo, o pasará la noche en tu pesebre?

10¿Puedes atar al búfalo con coyundas para el surco, o rastrillará los valles en pos de ti?

11¿Confiarás en él por ser grande su fuerza y le confiarás tu labor?

12¿Tendrás fe en él de que te devolverá tu grano, y de que lo recogerá de tu era?

13Baten alegres las alas del avestruz, ¿acaso con el ala y plumaje del amor?

14Porque abandona sus huevos en la tierra, y sobre el polvo los calienta;

15se olvida de que algún pie los puede aplastar, o una bestia salvaje los puede pisotear.

7La ciudad y sus tumultos le resultan divertidos; no sabe obedecer los gritos de los arrieros.

8Busca pastos en los altos montes, y hace de toda hierba su alimento.

9»¿Y acaso el búfalo querrá servirte? ¿Se quedará tranquilo en tu pesebre?

10¿Podrás ponerle un yugo para trabajar la tierra? ¿Hará surcos en el valle porque se lo mandas tú?

11¿Podrás confiar en su gran fuerza? ¿Crees que puedes confiarle tus labores?

12¿Podrás encargarle que recoja tu semilla, y que la amontone en tu granero?

13»El avestruz agita su bello plumaje, que no es tan bello como el del pavo real.

14Pone huevos, y luego los abandona, y los deja calentar bajo el polvo de la tierra.

15No le importa que alguien los aplaste, ni que las bestias del campo los destrocen.

7Ri chikop ri' kan k'a nej k'a nik'oje-wi, roma man nukoch' ta nik'oje' chunaqaj jun tinamit, kan man jun ri niyuq'un richin, ni man jun chuqa' ri niya'on ta pa samaj.

8Rija' kan nibe-kela' nibe-kela' nuben' pa ruwi' taq juyu', chukanoxik ruq'os, nukanola' k'a ronojel ruwech rex q'os, ri utz nutej rija'.

9Keri' chuqa' jun juyubel achij wákix, man nuya' ta ri' richin chi naya' pa samaj y yaruto' ta. Chuqa' man ruk'ulun ta chire chi nik'oje' chuwa-jay richin niwa' y nuxlan ri chi'aq'a'.

10Kan man k'a yatikir ta naben chire ri chikop ri', richin chi naxim ri che' chirij ruwi' richin nujik' ri arado. Ni man yatikir ta chuqa' naben chire chi tujik'a' ri samajibel rastra, richin chi nuben ri boloj ri nik'atzin.

11¿Kan nakuquba' kami ak'u'x rik'in ri chikop ri', roma janila ruchuq'a'? ¿Kan nakuquba' kami ak'u'x rik'in richin nuben ri asamaj más k'ayew?

12¿Y kan nakuquba' kami ak'u'x rik'in, chi rija' nitikir nuk'ol ri jalajoj ruwech atiko'n, y toq ruch'ayon chik ri chiri' pan era, niberuyaka' kami kan pa k'ujay?

13¿Achike xbanon chire ri avestruz, chi kan rik'in kikoten nusiloj ri ruxik', y chi ri cigueña, chi jebel ok nitzu'un ri ruxik' y jebel ok nuben ri pa kaq'iq'?

14Ri avestruz nuk'ot-qa ri sanayi', chiri' nok wi kan y xeri' numuq kan kiwi' ri rusaqmolo'; kan retaman chi ri rumeq'enal ri q'ij jari' ri nibanon richin chi e meq'en.

15Rija' kan retaman y kan kuqul ruk'u'x e ruya'on kan, chi kan man jun chikop ri xtipa'e' ta pa kiwi' y yerupaxij kan.

16 Trata com dureza os seus filhos, como se não fossem seus; embora seja em vão o seu trabalho, ele está tranqüilo,

17 porque Deus lhe negou sabedoria e não lhe deu entendimento;

18 mas, quando de um salto se levanta para correr, ri-se do cavalo e do cavaleiro.

19 Ou dás tu força ao cavalo ou revestirás o seu pescoço de crinas?

20 Acaso, o fazes pular como ao gafanhoto? Terrível é o fogoso respirar das suas ventas.

21 Escarva no vale, folga na sua força e sai ao encontro dos armados.

22 Ri-se do temor e não se espanta; e não torna atrás por causa da espada.

23 Sobre ele chocalha a aljava, flameja a lança e o dardo.

24 De fúria e ira devora o caminho e não se contém ao som da trombeta.

25 Em cada sonido da trombeta, ele diz: Avante! Cheira de longe a batalha, o trovão dos príncipes e o alarido.

16Trata a sus hijos con crueldad, como si no fueran suyos; aunque su trabajo sea en vano, le es indiferente;

17porque Dios le ha hecho olvidar la sabiduría, y no le ha dado su porción de inteligencia.

18Pero cuando se levanta en alto, se burla del caballo y de su jinete.

19¿Das tú al caballo su fuerza? ¿Revistes su cuello de crines?

20¿Le haces saltar como la langosta? Terrible es su formidable resoplido;

21escarba en el valle, y se regocija en su fuerza; sale al encuentro de las armas.

22Se burla del temor y no se acobarda, ni retrocede ante la espada.

23Resuena contra él la aljaba, la lanza reluciente y la jabalina.

24Con ímpetu y furor corre sobre la tierra; y no se está quieto al sonido de la trompeta.

25Cada vez que la trompeta suena, como que dice: «¡Ea!», y desde lejos olfatea la batalla, las voces atronadoras de los capitanes y el grito de guerra.

16Es cruel con sus polluelos, como si no fueran suyos, no piensa que su trabajo pudo haber sido en vano.

17Y es que yo no lo doté de sabiduría; tampoco lo doté de gran inteligencia,

18¡pero en cuanto emprende la carrera se burla del caballo y de su jinete!

19»¿Acaso tú dotaste al caballo de su fuerza? ¿Cubriste acaso su cuello de ondulantes crines?

20¿Puedes asustarlo, como si fuera una langosta? ¡Si un resoplido suyo asusta a cualquiera!

21Tan fuerte es que escarba el suelo con sus cascos, y así se apresta a entrar en combate.

22Nada le espanta, a nada le teme, ni se arredra ante la espada.

23Suenan a su lado las flechas en la aljaba, brillan las lanzas, chocan las jabalinas,

24pero él, impetuoso, escarba la tierra, sin que le asusten los toques de trompeta.

25Más bien, el sonido del clarín lo excita, y a la distancia percibe los olores del combate, el griterío y las órdenes de ataque.

16Rija' man nuk'ut ta ajowabel kik'in ri taq ral, y nuben chike chi achi'el xa man taq ral ta. Y man nuch'ob ta ri samaj ri xuben toq xeruya' kan ri rusaqmolo'.

17Yin ri Dios, kan keri' rubanik xinben chire ri avestruz, man nim ta ri ruch'obonik, y man nim ta ri na'oj ri xinya' chire.

18Jak'a kan xinben chire chi toq niropop nibe richin nukol-el-ri', nanin jebel, y stape' jun wineq ri ch'okol-el chirij kiej, kan man xtuq'i' ta.

19¿Ja kami rat Job, ri xbanon chi janila ruchuq'a' ri kiej? ¿O ja rat ri xawiqon rik'in ri rusumal-rij-ruwi', ri kan liq'-liq' nitzu'un?

20¿Ja kami rat ri at banayon chire ri kiej chi nitikir niropiyaj achi'el jun sak'? ¿O ja rat at banayon chire ri kiej, chi xa rik'in nuxupuj pa rutza'n, kan nikixibij-ki' ri winaqi'?

21¿Kan ja kami rat ri at banayon chire chi kan nuchoy ri ulew rik'in ri ruq'a', roma nikikot, y k'ari' nel-el richin chi nibe k'a ri akuchi kichapon-ki' chi kamik ri achi'a'?

22Ri kiej kan man jun k'a chuwech, achi'el xa ta kan nitze'en chirij ri xibinri'il, junanin napon ri chiri' y man nanimej ta pe roma yetziniloj ri espada.

23Man nuxibij ta ri' stape' niq'ajan beneq ri yakbel-ch'ab, kan man nuxibij ta ri' roma yerepelun chuwa-q'ij ri kitza'n ri kum kokoj y nima'q kaqen.

24Rija' kan rik'in royowal nibakek nibe-kela' nibe-kela' nuben, y kan man jun ta nik'oje-qa, royoben toq xtixupux ri ruk'a' karne'l.

25Y toq nixupux ri uk'a' ri', rija' kan nuxupuj k'a pa rutza'n; y kan k'a nej ek'o-wi ri achi'a' ri achoq ik'in nibekibana-wi oyowal, rija' kan jari' nuna' yan. Rija'

26 Ou é pela tua inteligência que voa o falcão, estendendo as asas para o Sul?

27 Ou é pelo teu mandado que se remonta a águia e faz alto o seu ninho?

28 Habita no penhasco onde faz a sua morada, sobre o cimo do penhasco, em lugar seguro.

29 Dali, descobre a presa; seus olhos a avistam de longe.

30 Seus filhos chupam sangue; onde há mortos, ela aí está.

Jó 40

1 Disse mais o SENHOR a Jó:

2 Acaso, quem usa de censuras contenderá com o Todo-Poderoso? Quem assim argúi a Deus que responda.

A resposta humilde de Jó

3 Então, Jó respondeu ao SENHOR e disse:

4 Sou indigno; que te responderia eu? Ponho a mão na minha boca.

5 Uma vez falei e não replicarei, aliás, duas vezes, porém não prosseguirei.

As manifestações do poder de Deus

26 ¿Acaso por tu sabiduría se eleva el gavilán, extendiendo sus alas hacia el sur?

27 ¿Acaso a tu mandato se remonta el águila y hace en las alturas su nido?

28 En la peña mora y se aloja, sobre la cima del despeñadero, lugar inaccesible.

29 Desde allí acecha la presa; desde muy lejos sus ojos la divisan.

30 Sus polluelos chupan la sangre; y donde hay muertos, allí está ella.

Job 40

Reto de Dios a Job

1 Entonces continuó el Señor y dijo a Job:

2 ¿Podrá el que censura contender con el Todopoderoso? El que reprende a Dios, responda a esto.

3 Entonces Job respondió al Señor y dijo:

4 He aquí, yo soy insignificante; ¿qué puedo yo responderte? Mi mano pongo sobre la boca.

5 Una vez he hablado, y no responderé; aun dos veces, y no añadiré más.

26 »¿Acaso por órdenes tuyas vuela el gavilán, y tiende el vuelo para dirigirse al sur?

27 ¿Acaso por mandato tuyo se remonta el águila, y pone su nido en lo alto de las rocas?

28 Su nido se halla en los altos montes, en la punta de los más altos peñascos.

29 Con sus dos potentes ojos, desde lejos acecha a su presa,

30 y alimenta a sus polluelos con la sangre de su presa. “Donde hay un cadáver, hay un águila.”»

Job 40

El Señor desafía a Job

1 El Señor también le dijo a Job:

2 «¿Te parece sabio discutir con el Todopoderoso? El que discute con Dios, tiene que responderle.»

3 Y Job le respondió al Señor:

4 «Indigno soy. ¿Qué te puedo responder? Más me conviene quedarme callado.

5 Una vez he hablado, así que no voy a responder. Hablé por segunda vez, y no lo volveré a hacer.»

Maravillas de la creación de Dios

kan niq'ax k'a chuwech ri ch'abel ri nibix chike ri achi'a' banoy oyowal.

26 Job, ¿kan ja kami ri ana'oj rat ri banayon chire ri halcón chi nej nibe-wi chikaj, y xaxe nurik'-el ri ruxik', jari' nuchop bey, richin nibe kere' pa xokon chire re ruwach'ulew?

27 ¿Kan roma kami ri ach'abel rat Job, toq ri kot kan nej-nej nijote-wi chikaj, y kan k'a pa rutza'n nimalej taq juyu' nuben-wi rusok?

28 Ri kot chiri' k'a pa kiwi' nima'q taq abej nik'oje-wi y chiri' niwer-wi ri chi'aq'a', chiri' chutza'n taq abej nik'oje-wi, roma chiri' man jun k'a xtinaqo richin.

29 Ri kot ja ri chiri' k'ulan nitzu'un-wi-pe, richin nukanoj ri chikop ri nrajo' nuchop y nutej, ri runaq' taq ruwech rija' kan k'a nej k'a nitzu'un-wi.

30 Ri kot kan chi'anin k'a nikimol-ki' akuchi k'o jun ch'akulaj kamineq richin yewa', y ri taq alaji' kot ja ri kik' k'a ri nikijululej.

Job 40

1 Y ri Jehová xubij chik chire ri Job:

2 Rat ri nawajo' yach'ojin wik'in yin ri in Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a', ¿kan k'a k'o kami ri nawajo' nabij-pe chuwe?, xcha'.

3 K'ari' ri Job xuk'uluba-apo ri ruch'abel ri Jehová y xubij:

4 Yin xa man jun ok ri wetamabal, man ninwajo' ta chi nojin man nojin ri yenbij-apo chawe; xa más utz nintz'apej re nuchi' rik'in re nuq'a'.

5 Toq yin xich'on, xa xinbij k'a ronojel ri xitikir xinbij. Wakami xa maneq achike ta chik ri xkitikir xtinbij, xcha'.

6 Então, o SENHOR, do meio de um redemoinho, respondeu a Jó:

7 Cinge agora os lombos como homem; eu te perguntarei, e tu me responderás.

8 Acaso, anularás tu, de fato, o meu juízo? Ou me condenarás, para te justificares?

9 Ou tens braço como Deus ou podes trovejar com a voz como ele o faz?

10 Orna-te, pois, de excelência e grandeza, veste-te de majestade e de glória.

11 Derrama as torrentes da tua ira e atenta para todo soberbo e abate-o.

12 Olha para todo soberbo e humilha-o, calca aos pés os perversos no seu lugar.

13 Cobre-os juntamente no pó, encerra-lhes o rosto no sepulcro.

14 Então, também eu confessarei a teu respeito que a tua mão direita te dá vitória.

6Entonces el Señor respondió a Job desde la tormenta y dijo:

7Ciñe ahora tus lomos como un hombre; yo te preguntaré, y tú me instruirás.

8¿Anularás realmente mi juicio? ¿Me condenarás para justificarte tú?

9¿Acaso tienes tú un brazo como el de Dios, y truenas con una voz como la suya?

10Adórnate ahora de majestad y dignidad, y vístete de gloria y de esplendor.

11Derrama los torrentes de tu ira, mira a todo soberbio y abátelo,

12mira a todo soberbio y humíllalo, y pisotea a los impíos donde están.

13Escóndelos juntos en el polvo; átalos en el lugar oculto.

14Entonces yo también te confesaré que tu mano derecha te puede salvar.

6Entonces el Señor respondió a Job desde el torbellino, y le dijo:

7«Pórtate como hombre, y prepárate. Yo te voy a preguntar, y tú me vas a responder.

8¿Acaso vas a invalidar mi justicia? ¿O vas a condenarme para justificarte?

9¿Tienes acaso el mismo poder que yo? ¿Puede tu voz resonar como la mía?

10»Revístete de majestad y de gloria; cúbrete de honra y hermosura.

11Deja sentir todo el ardor de tu ira; fija tu mirada en los orgullosos, y humíllalos.

12Fíjate en los soberbios, y abátelos; quebranta a los malvados; ¡ponlos en su lugar!

13Sepúltalos a todos en la tierra; cúbreles la cara y déjalos en tinieblas.

14Entonces yo tendré que reconocer que tu diestra tiene el poder de salvarte.

6Y ri Jehová xch'on chik k'a pe rik'in ri Job pa jun nimalej surkum y xubij:

7Wakami k'a, rat Job, kan tak'utu' k'a chi at achin, man taxibij-awi', roma yin kan k'o k'a xtink'utuj chawe y rat xtak'uluba-pe ri nuch'abel.

8¿Achike roma toq rat nabij chi ri nuq'atbel-tzij yin xa man utz ta ri nuk'en-pe, y xaxe richin chi niq'alajin chi rat xa man at aj-mak ta?

9¿Kan nawajo' nak'ut chi ri aq'a' rat kan k'o-wi ruchuq'a' achi'el ruchuq'a' ri nuq'a' yin? ¿Kan nawajo' nak'ut chi ri ach'abel rat kan niwajin achi'el niwajin ri nuch'abel yin?

10Wi keri', kan tak'utu' k'a chi k'o aq'ij y k'o chuqa' ak'ojlen. Kan tabana' k'a chi niq'alajin ri ak'aslen chi k'o ruchuq'a' y niyik'lun ri rusaqil achi'el ri wichin yin.

11Wi rat kan najunamaj-awi' wik'in, kan taya' q'ij chi niq'alajin ri nimalej awoyowal kan katzu'un k'a pa kiwi' ri kan nikina' chi nima'q kiq'ij y taqasaj kiq'ij jumul.

12Kan katzu'un pa kiwi' ri kan nikina' chi nima'q kiq'ij y ke'aqasaj-pe ri akuchi ek'o-wi, Ri aj-maki' kan ke'ake'ej jumul, ri akuchi xke'awil-wi.

13Y ri nim kiq'ij y ri e aj-maki' ri' kan junan k'a ke'amuqu' kan ri pan ulew, kan tabana' chike chi ketz'ape' kan ri pa q'equ'm ri akuchi ek'o-wi ri kaminaqi'.

14Wi rat Job kan yatikir naben ronojel re', ja yin nabey ri xkinimirisan aq'ij, roma ri ruchuq'a' ri awijkiq'a' rat, kan nuben chawe chi kan at junan wik'in yin.

Ri chikop Hipopótamo

15 Contempla agora o hipopótamo, que eu criei contigo, que come a erva como o boi.

16 Sua força está nos seus lombos, e o seu poder, nos músculos do seu ventre.

17 Endurece a sua cauda como cedro; os tendões das suas coxas estão entretecidos.

18 Os seus ossos são como tubos de bronze, o seu arcabouço, como barras de ferro.

19 Ele é obra-prima dos feitos de Deus; quem o fez o proveu de espada.

20 Em verdade, os montes lhe produzem pasto, onde todos os animais do campo folgam.

21 Deita-se debaixo dos lotos, no esconderijo dos canaviais e da lama.

22 Os lotos o cobrem com sua sombra; os salgueiros do ribeiro o cercam.

23 Se um rio transborda, ele não se apressa; fica tranqüilo ainda que o Jordão se levante até à sua boca.

24 Acaso, pode alguém apanhá-lo quando ele está olhando? Ou lhe meter um laço pelo nariz?

Jó 41

1 Podes tu, com anzol, apanhar o crocodilo ou lhe travar a língua com uma corda?

15He aquí ahora, Behemot, al cual hice como a ti, que come hierba como el buey.

16He aquí ahora, su fuerza está en sus lomos, y su vigor en los músculos de su vientre.

17Mueve su cola como un cedro; entretejidos están los tendones de sus muslos.

18Sus huesos son tubos de bronce; sus miembros como barras de hierro.

19Es la primera de las obras de Dios; que solo su hacedor le acerque su espada.

20Ciertamente alimento le traen los montes, y todas las bestias del campo retozan allí.

21Bajo los lotos se echa, en lo oculto de las cañas y del pantano.

22Lo cubren los lotos con su sombra; los sauces del arroyo lo rodean.

23Si el río ruge, él no se alarma; tranquilo está, aunque el Jordán se lance contra su boca.

24¿Lo capturará alguien cuando está vigilando? ¿Perforará alguien su nariz con garfios?

Job 41

1¿Sacarás tú a Leviatán con anzuelo, o sujetarás con cuerda su lengua?

15»Mira a Behemot, la bestia de las bestias; criatura mía, lo mismo que tú. Se alimenta de hierba, como los bueyes,

16su fuerza se concentra en sus lomos, y su vigor se halla en los músculos de su vientre;

17¡sacude su cola como un cedro! Los tendones de sus muslos se entrelazan,

18y sus huesos parecen barras de bronce; ¡sus patas son tan fuertes como el hierro!

19»Behemot fue mi primera obra; yo lo hice, y sólo yo puedo matarlo.

20En los montes crece hierba para él, y allí retozan las bestias del campo.

21Behemot se echa entre los juncos; se echa entre las matas de los esteros.

22La sombra de los árboles lo resguardan; los sauces del arroyo lo rodean.

23Si el río se desborda, él no se espanta; se queda tranquilo aunque el río Jordán lo cubra.

24¿Quién puede atacarlo, estando él despierto? ¿Quién puede acercarse a él y horadarle el hocico?

Job 41

1»¿Acaso puedes pescar a Leviatán con anzuelo? ¿Puedes atarle la lengua con una simple cuerda?

15Tatz'eta' chi ri hipopótamo ja yin ri xibanon richin; keri' chuqa' rat ja yin xibanon awichin. Jak'a ri hipopótamo, q'os ri ruway, achi'el ri ruwaybal ri bóyix.

16Tatzu' chi ri chikop ri' kan janila ruchuq'a' ri rij racheq, ri xerupan kan jebel niq'alajin chi janila ruchuq'a'.

17Ri rujey kan kow-kow achi'el ri tiox-che', y ri paten-iboch' ri e chapayon ri raqen, kan jebel kichapalon-ki'.

18Ri rubaqil achi'el kibanik ri bolobeq q'enq'oj-pueq, ri e ruq'a-raqen achi'el kibanik bolobeq q'eqapueq.

19Jare' ri chikop ri nabey xinben yin, chire ri ronojel ri nusamaj, y kan xaxe yin ri yitikir ninqasaj ruq'ij.

20Y ri pa taq juyu' k'o q'os nuya' richin chi chiri' niwa-wi ri chikop ri', ri chuwi' taq juyu', akuchi ye'anin y yetzok'lan-wi ri ch'aqa' chik chikopi', roma ri kikoten.

21Rija' nik'oje' chuxe' ri rumujal ri q'ayis lóto, kan nrewaj-ri' chukojol ri pop y ri pa taq ch'abeq ri ek'o chuchi' taq ya'.

22Kan ja wi k'a ri rumujal ri lóto ri nik'oje' pa ruwi'; y ri lama' ri yek'iy chuchi' taq ya', jari' ri yesutin rij.

23Y toq ri raqen-ya' ninimer, man nuxibij ta ri' stape' ri raqen-ya' Jordán nibusku'l napon ri chi rutza'n, kan man jun numey.

24¿K'o kami jun ri nitikir nuchob y numoyirisaj ri chikop ri'? ¿K'o kami jun ri nitikir nichapo richin, rik'in jun ch'ich' ri nuju' chi rutza'n?

Job 41

Ri nimalej cocodrilo

1Rat Job, ¿kan yatikir kami nachop ri chikop cocodrilo, rik'in ri ti baq chapbel ker? ¿O yatikir kami naxim ri ruchi' rik'in jun kolo'?

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Podes meter-lhe no nariz uma vara de junco? Ou furar-lhe as bochechas com um gancho?	2¿Pondrás una soga en su nariz, o perforarás su quijada con gancho?	2¿Puedes atarle una soga en la nariz, y horadarle con ganchos la quijada?	2¿Yatikir rat naq'axaj jun kolo' pa rujulil ri rutza'n ri chikop ri'? ¿O yatikir naq'axaj jun ch'ich' chupan ri rukaxtate'?
3 Acaso, te fará muitas súplicas? Ou te falará palavras brandas?	3¿Acaso te hará muchas súplicas, o te hablará palabras sumisas?	3¿Acaso crees que te pedirá clemencia, o que con palabras dulces te pedirá su libertad?	3¿Xtuk'utuj kami utzil chawe rat chi utz tabana' rik'in? ¿Xtich'on kami awik'in rik'in ch'uch'uj y ki' taq ch'abel richin chi tajoyowaj ruwech?
4 Fará ele acordo contigo? Ou tomá-lo-ás por servo para sempre?	4¿Hará un pacto contigo? ¿Lo tomarás como siervo para siempre?	4¿Crees que se comprometerá contigo a ser tu siervo para siempre?	4¿Xtubij kami chawe chi nuya' rutzij, chi rija' kan xkarusamajij chupan chijun ri ruk'aslen?
5 Brincarás com ele, como se fora um passarinho? Ou tê-lo-ás preso à correia para as tuas meninas?	5¿Jugarás con él como con un pájaro, o lo atarás para tus doncellas?	5¿Podrás jugar con él, como con un ave, y ponerle un lazo para que se diviertan tus hijas?	5¿Xkatikir kami xtaxim betz' chi raqen, achi'el naben chire jun ti tz'ikin richin nawetz'abe'j? ¿Utz kami chi naya' chire jun xten, richin chi tuchajij ri chikop ri'?
6 Acaso, os teus sócios negociam com ele? Ou o repartirão entre os mercadores?	6¿Traficarán con él los comerciantes? ¿Lo repartirán entre los mercaderes?	6¿Ofrecerás con él un banquete para tus amigos? ¿Podrán los carniceros descuartizarlo y venderlo?	6¿Yetikir kami ri winaqi' nikiqasaj ri rajel ri pa k'ayibel? ¿Nikiqupij kami richin nikik'ayij?
7 Encher-lhe-ás a pele de arpões? Ou a cabeça, de farpas?	7¿Podrás llenar su piel de arpones, o de lanzas de pescar su cabeza?	7¿Podrás cortar con cuchillo su dura piel? ¿Podrás clavarle un arpón en la cabeza?	7¿Yatikir kami rat nach'ik ri kum chupan ri rutz'umal? ¿Yatikir nach'ik pa ruwi' rija', jun achi'el kum, kamisabel ker?
8 Põe a mão sobre ele, lembra-te da peleja e nunca mais o intentarás.	8Pon tu mano sobre él; te acordarás de la batalla y no lo volverás a hacer.	8Haz el intento siquiera de tocarlo: ¡será una batalla memorable, que nunca más repetirás!	8Wi ta rat nachop ri chikop ri', niyakatej chawij chi oyowal. Xtawetamaj y man jun bey xtamestaj; y man jun bey chik xtajeluj ri aq'a' chirij.
9 Eis que a gente se engana em sua esperança; acaso, não será o homem derribado só em vê-lo?	9He aquí, falsa es tu esperanza; con solo verlo serás derribado.	9»En vano espera quien pretenda domarlo; de sólo verlo cerca, el más valiente tiembla.	9Roma xaxe rik'in xtatzu' ri chikop ri', xtak'en rukiy, y roma ri' xabachike wineq niken roma xibinri'il chuwech.
10 Ninguém há tão ousado, que se atreva a despertá-lo. Quem é, pois, aquele que pode erguer-se diante de mim?	10Nadie hay tan audaz que lo despierte; ¿quién, pues, podrá estar delante de mí?	10No hay nadie tan osado que lo quiera despertar; entonces, ¿quién podría enfrentarse a mí?	10Y wi man jun wineq ri nitikir ta nupaba-ri' chuwech ri chikop ri', k'a ta la' chik nupaba' ta ri' jun wineq chinuwech yin ri in Dios.
11 Quem primeiro me deu a mim, para que eu haja de retribuir-lhe? Pois o que está debaixo de todos os céus é meu.	11¿Quién me ha dado algo para que yo se lo restituya? Cuanto existe debajo de todo el cielo es mío.	11¿Quién me ha dado algo, para que se lo devuelva? ¡Mío es todo lo que hay debajo de los cielos!	11Kan man jun k'a wineq ri k'o ta pe nabey chinuwech yin, richin chi kan ruk'amon ta chi k'o nuk'as rik'in. xa kan ronojel k'a ri k'o chuwech chijun re ruwach'ulew, kan ja yin ri ink'o pa ruwi'.
12 Não me calarei a respeito dos seus membros, nem da sua grande força, nem da graça da sua compostura.	12No dejaré de hablar de sus miembros, ni de su gran poder, ni de su agraciada figura.	12»Aún me falta decir algo acerca de sus miembros, de su gran poder y de su elegante presencia.	12Wakami kan xkich'on chuqa' chirij ri kibanik ri raqen ri cocodrilo, xkich'on chirij ri kuchuq'a' ri raqen y chuqa' chirij ri achike kibanik yetzu'un ri raqen.

13 Quem lhe abrirá as vestes do seu dorso? Ou lhe penetrará a couraça dobrada?

14 Quem abriria as portas do seu rosto? Pois em roda dos seus dentes está o terror.

15 As fileiras de suas escamas são o seu orgulho, cada uma bem encostada como por um selo que as ajusta.

16 A tal ponto uma se chega à outra, que entre elas não entra nem o ar.

17 Umas às outras se ligam, aderem entre si e não se podem separar.

18 Cada um dos seus espirros faz resplandecer luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

19 Da sua boca saem tochas; faíscas de fogo saltam dela.

20 Das suas narinas procede fumaça, como de uma panela fervente ou de juncos que ardem.

21 O seu hálito faz incender os carvões; e da sua boca sai chama.

22 No seu pescoço reside a força; e diante dele salta o desespero.

23 Suas partes carnudas são bem pegadas entre si; todas fundidas nele e imóveis.

24 O seu coração é firme como uma pedra, firme como a mó de baixo.

13¿Quién lo desnudará de su armadura exterior? ¿Quién penetrará su doble malla?

14¿Quién abrirá las puertas de sus fauces? Alrededor de sus dientes hay terror.

15 Sus fuertes escamas son su orgullo, cerradas como con apretado sello.

16La una está tan cerca de la otra que el aire no puede penetrar entre ellas.

17Unidas están una a la otra; se traban entre sí y no pueden separarse.

18Sus estornudos dan destellos de luz, y sus ojos son como los párpados del alba.

19De su boca salen antorchas, chispas de fuego saltan.

20De sus narices sale humo, como de una olla que hierve sobre juncos encendidos.

21Su aliento enciende carbones, y una llama sale de su boca.

22En su cuello reside el poder, y salta el desaliento delante de él.

23Unidos están los pliegues de su carne, firmes están en él e inamovibles.

24Su corazón es duro como piedra, duro como piedra de molino.

13¿Hay alguien capaz de hacerle frente? ¿Alguien que se arme de valor y le coloque un freno?

14¿Quién podrá abrirle esas potentes quijadas, sin que se espante al ver sus filosos colmillos?

15Está orgullosamente revestido de duros escudos, cuyo cerrado tejido resguarda su cuerpo.

16Tan estrechamente unidos están unos con otros, que ni el viento más fino los puede atravesar.

17Cada escudo se entrelaza con el otro; están trabados entre sí, y no se pueden separar.

18Cuando esta bestia resopla, lanza fuego, y sus ojos brillan como la luz del amanecer.

19De su hocico brotan lenguas de fuego; ¡chispas de lumbre salen disparadas!

20Por su trompa lanza humo como chimenea, ¡despide vapor como una olla en el fuego!

21Con sus resoplidos prende fuego a los carbones, pues brama y lanza fuego por sus fauces.

22La fuerza de su cuerpo está en su cuello; cuando ataca, cunde el miedo como polvo.

23Su piel parece blanda, pero es dura; es tan firme y resistente como el hierro.

24Su corazón es duro como una roca, rígido como una piedra de molino.

13Y kan man jun k'a wineq ri nitikir ta nich'olo ri pimilej y kowilej rutz'umal ri k'o chirij, kan man jun ri nitikir ta nijel-apo rik'in richin chi nuya' ri rubosal.
14¿Kan k'o ta kami jun wineq ri man nuxibij ta ri' nujoq' pa ruchi' ri chikop ri', ri akuchi e cholan-wi ri kamisanel y xibinel taq rey?
15Ri rutz'umal richin ri chirij kan pim-pim, Yecholol rusolotal chirij ri janila e kow ri e achi'el baq.
16Ri rusolotal ri ek'o chupan ri rutz'umal ri chikop ri', kan kojqalon-ki' jebel, kan man jun k'a kikojol y roma ri' kan niq'alajin chi ni ta ri kaq'iq' niq'ax chikikojol.
17Kan kitunulun-ki' jebel ri solotal ri', kow kichapalon-ki' y man tikirel ta chi nikisq'opela-ki'.
18Y toq nat'ixem ri chikop ri', kan jun saqil k'a ri niq'alajin chi nel-pe ri pa rutza'n, y ri runaq' taq ruwech kan e keq e keq achi'el toq nel-pe ri q'ij, ri nimaq'a'.
19Ri pa ruchi' kan q'aq' ri niq'alajin chi nel-pe, chuqa' kan niq'alajin chi jun koyopa' ri nel-pe ri pa ruchi'.
20Y ri pa rutza'n k'a ri chikop ri' kan sib k'a ri niq'alajin chi nel-pe, achi'el ri ruxla' ri ya' ri nel-pe pa jun bojo'y ri niroqo pa ruwi' q'aq'.
21Xaxe rik'in ri ruq'aq'al ri kaq'iq' ri nel-pe pa ruchi', ri aq'a'l yek'a'on-q'anej, y ri pa ruchi' kan nimalej taq ruxaq-q'aq' ri ye'el-pe.
22Ri ruchuq'a' ri chikop ri' kan ja ri chirij ruwi' k'o-wi, y xabachike k'a wineq ri niberuk'ulu-pe-ri' rik'in, re wineq re' nuxibij-ri' janila.
23Ri rutijul rija', achi'el yochoyik nitzu'un y toq nikijik'-ki', kan che-che' nikiben y kan man yesilon ta.
24Ri ránima ri chikop ri', kan janila rukowil, achi'el rukowil jun abej, kan janila kow achi'el ri abej jok'bel-trigo.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
25 Levantando-se ele, tremem os valentes; quando irrompe, ficam como que fora de si.	25Cuando él se levanta, los poderosos tiemblan; a causa del estruendo quedan confundidos.	25Aún los más valientes se le enfrentan temerosos, y llenos de miedo se rinden ante él.	25Y toq rija' nibepa'e-pe, ri achi'a' ri kan más kuchuq'a' kan nikixibij-ki' y roma ri' rije' junanin ye'animej-el chuwech.
26 Se o golpe de espada o alcança, de nada vale, nem de lança, de dardo ou de flecha.	26La espada que lo alcance no puede prevalecer, ni la lanza, el dardo, o la jabalina.	26Si alguno le da alcance, con la espada no lo hiere, ni con lanza ni flechas, ni su escudo lo protege.	26Roma kan man jun k'a kamisabel ri nitikir ta nisokon richin y nukamisaj ta, ni ta ri espada, ni ta ri ch'ab y ni ta chuqa' ri kum ri nim y ko'ol raqen, kan man jun ri nitikir ta chirij.
27 Para ele, o ferro é palha, e o cobre, pau podre.	27Estima el hierro como paja, el bronce como madera carcomida.	27El hierro es para él como la paja, y el bronce es como un tronco podrido.	27Chuwech ri chikop ri' ri kamisabel banon rik'in q'eqapueq, xa achi'el ok k'im, y ri kamisabel ri banon rik'in ri q'enq'oj-pueq, xa achi'el che' q'uma'r chik.
28 A seta o não faz fugir; as pedras das fundas se lhe tornam em restolho.	28No lo hace huir la flecha; en hojarasca se convierten para él las piedras de la honda.	28No le espantan las flechas que sobre él caen, y las piedras lanzadas con honda le son como paja.	28Toq rija' nik'aq chi ch'ab, kan man nuxibij ta el juba' y nanimej ta, y toq nik'aq chi ikeq', ri abej kan man jun ri nuben chire, xa achi'el ok páxa chuwech rija'.
29 Os porretes atirados são para ele como palha, e ri-se do brandir da lança.	29Como hojarasca son estimadas las mazas; se ríe del blandir de la jabalina.	29Para él, las armas son como hojas secas, y el silbido de la jabalina le resulta divertido.	29Wi k'o jun ri niya'on jun che' chire, chuwech rija' xa man jun ok, xa achi'el q'ayis ri nitzaq chirij y toq nik'aq ri ko'ol kum chirij, man niniman ta chire, xa achi'el nitze'en chirij.
30 Debaixo do ventre, há escamas pontiagudas; arrasta-se sobre a lama, como um instrumento de debulhar.	30Por debajo tiene como tiestos puntiagudos; se extiende como trillo sobre el lodo.	30Su pecho está cubierto de agudas escamas, y al arrastrarse va abriendo surcos en el fango.	30Ri xerupan ri chikop ri' kan k'o rey, ri baq ri', achi'el kibanik ruchi' xot, rija' kan nujososej-el ruwi' ri ulew, achi'el nuben ri rastrillo.
31 As profundezas faz ferver, como uma panela; torna o mar como caldeira de ungüento.	31Hace hervir las profundidades como olla; hace el mar como redoma de ungüento.	31Si se lanza al mar, éste hierve, y brotan candentes burbujas de agua.	31Y toq rija' nibe chuxe' ya', achi'el xa ta niroqo ri ya' niq'alajin; toq nisilon k'a ri ya' ri', nuben achi'el ri jubulej aq'om toq niroqo chupan ri ruk'ojelibal.
32 Após si, deixa um sulco luminoso; o abismo parece ter-se encanecido.	32Detrás de sí hace brillar una estela; se diría que el abismo es canoso.	32Tras de sí va dejando una brillante estela, ¡cabellera de plata se torna la blanca espuma!	32Y jak'a toq rija' nibe pa ruwi' ri ya', kan nuben kan rubey y nich'ich'an nitzu'un; ri woqoq ri' kan lox-lox k'a nitzu'un, achi'el ri rusumal-wi'aj ri seq chik.
33 Na terra, não tem ele igual, pois foi feito para nunca ter medo.	33Nada en la tierra es semejante a él, que fue hecho sin temor.	33Nada en la tierra se le puede comparar; es un monstruo que a nada le teme.	33Kan man jun chik k'a chikop chuwech re ruwach'ulew ri achi'el ta rija'; roma rija' kan xban chire chi man jun xibinri'il chuwech.
34 Ele olha com desprezo tudo o que é alto; é rei sobre todos os animais orgulhosos.	34Desafía a todo ser altivo; él es rey sobre todos los hijos de orgullo.	34A los poderosos los mira con desprecio; ¡es el rey de todos los soberbios!»	34Chike konojel chikopi' ri maneq xibinri'il chikiwech, ja rija' ri más rejqalen; chikikojol ri k'uxunela' taq chikopi', ja rija' ri rey, xcha' ri Dios chire ri Job.

Jó 42

A confissão de Jó

1 Então, respondeu Jó ao SENHOR:

2 Bem sei que tudo podes, e nenhum dos teus planos pode ser frustrado.

3 Quem é aquele, como disseste, que sem conhecimento encobre o conselho? Na verdade, falei do que não entendia; coisas maravilhosas demais para mim, coisas que eu não conhecia.

4 Escuta-me, pois, havias dito, e eu falarei; eu te perguntarei, e tu me ensinarás.

5 Eu te conhecia só de ouvir, mas agora os meus olhos te vêem.

6 Por isso, me abomino e me arrependo no pó e na cinza.

Deus repreende os três amigos de Jó

7 Tendo o SENHOR falado estas palavras a Jó, o SENHOR disse também a Elifaz, o temanita: A minha ira se acendeu contra ti e contra os teus dois amigos; porque não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

8 Tomai, pois, sete novilhos e sete carneiros, e ide ao meu servo Jó, e oferecei holocaustos por vós. O meu servo Jó orará por vós; porque dele aceitarei a intercessão, para que eu não vos trate segundo a vossa loucura; porque vós não dissestes de mim o que era reto, como o meu servo Jó.

Job 42

Confesión y restauración de Job

1Entonces Job respondió al Señor, y dijo:

2Yo sé que tú puedes hacer todas las cosas, y que ningún propósito tuyo puede ser estorbado.

3«¿Quién es este que oculta el consejo sin entendimiento?». Por tanto, he declarado lo que no comprendía, cosas demasiado maravillosas para mí, que yo no sabía.

4«Escucha ahora, y hablaré; te preguntaré y tú me instruirás».

5He sabido de ti solo de oídas, pero ahora mis ojos te ven.

6Por eso me retracto, y me arrepiento en polvo y ceniza.

El Señor reprende a los amigos de Job

7Y sucedió que después que el Señor habló estas palabras a Job, el Señor dijo a Elifaz temanita: Se ha encendido mi ira contra ti y contra tus dos amigos, porque no habéis hablado de mí lo que es recto, como mi siervo Job.

8Ahora pues, tomad siete novillos y siete carneros, id a mi siervo Job y ofreced holocausto por vosotros, y mi siervo Job orará por vosotros. Porque ciertamente a él atenderé para no hacer con vosotros conforme a vuestra insensatez, porque no habéis hablado de mí lo que es recto, como mi siervo Job.

Job 42

Job reconoce su atrevimiento

1Entonces Job le respondió al Señor, y le dijo:

2«Yo sé bien que todo lo puedes, que no hay nada que tú no puedas realizar.

3Preguntaste: "¿Quién se atreve a oscurecer mis designios, con palabras carentes de sentido?" Yo fui ese atrevido, que habló sin entender; ¡grandes son tus maravillas! ¡Son cosas que no alcanzo a comprender!

4Por favor, escucha mis palabras; quiero preguntarte algo; ¡házmelo saber!

5Yo había oído hablar de ti, pero ahora mis ojos te ven.

6Por lo tanto, me retracto de lo dicho, y me humillo hasta el polvo y las cenizas.»

El Señor reprende a los amigos de Job

7Cuando el Señor terminó de hablar con Job, le dijo a Elifaz de Temán: «Estoy muy enojado contigo y con tus amigos porque, a diferencia de Job, ustedes tienen un concepto erróneo de mí.

8Pero tomen ahora siete becerros y siete carneros, y preséntense ante mi siervo Job, y ofrezcan un holocausto por ustedes. Job, mi siervo, rogará por ustedes, y yo escucharé sus palabras; así ustedes no quedarán avergonzados por no haber hablado de mí correctamente, como lo hizo Job.»

Job 42

Ri ruk'isibel ruch'owen ri Job rik'in ri Dios

1K'ari' ri Job xch'on rik'in ri Jehová y xubij:

2Yin kan wetaman chi ronojel yatikir naben, y ronojel ri nach'ob chi naben, kan nibanatej-wi.

3Rat xak'utuj chuwe, achike roma xintej nuq'ij richin xink'utuj k'iy ch'abel chawe, stape' xa maneq wetamabal. Yin xa xenbij k'a ch'abel ri man yeq'ax ta chinuwech, nimalej taq banobel ri man nuq'i' ta ri nuch'obonik.

4Rat xabij chuwe chi katinwak'axaj roma rat xkach'on wik'in, y chi rat k'o nak'utuj chuwe, y yin xtink'uluba' ri ach'abel.

5Re rubanon-pe yin xaxe wetaman awech rik'in ri wak'axan kik'in ri ch'aqa' chik. Jak'a re wakami yin kan xinwetamaj awech kik'in re runaq' taq nuwech.

6Y roma kan xatintz'et re wakami, kan yik'ix roma ronojel ri nubin chawij y ninwetzelaj-wi'. Roma ri' ninqasaj-wi' chawech k'a chupan re poqolaj y re chaj, xcha'.

Ri Jehová nich'on kik'in ri e oxi' rachibil ri Job

7Y toq ri Jehová rubin chik ri ch'abel ri' chire ri Job, jari' toq xch'on-apo rik'in ri Elifaz, y xubij: Kan janila yakatajineq woyowal chawij rat y chikij ri e ka'i' awachibil; roma rix xa man ja ta ri qitzij ri xibij chuwij yin, man xiben ta achi'el xuben ri Job, ri nusamajel.

8Roma ri' wakami, rix tik'uaj k'a wuqu' nima-alaj achija' taq wákix y wuqu' achija' taq karne'l y kixbiyin k'a rik'in ri nusamajel Job, y tibesuju' poron chikopi' roma ri imak. K'ari' ri nusamajel Job xtich'on wik'in yin pan iwi' rix; y yin kan xtinwak'axaj k'a ri ruch'abel rija'. Richin keri' man jun ruk'ayewal xtinya' pan iwi', stape' kan ruk'amon ta ninya'

9 Então, foram Elifaz, o temanita, e Bildade, o suíta, e Zofar, o naamatita, e fizeram como o SENHOR lhes ordenara; e o SENHOR aceitou a oração de Jó.

Deus restaura a prosperidade de Jó

10 Mudou o SENHOR a sorte de Jó, quando este orava pelos seus amigos; e o SENHOR deu-lhe o dobro de tudo o que antes possuíra.

11 Então, vieram a ele todos os seus irmãos, e todas as suas irmãs, e todos quantos dantes o conheceram, e comeram com ele em sua casa, e se condoeram dele, e o consolaram de todo o mal que o SENHOR lhe havia enviado; cada um lhe deu dinheiro e um anel de ouro.

12 Assim, abençoou o SENHOR o último estado de Jó mais do que o primeiro; porque veio a ter catorze mil ovelhas, seis mil camelos, mil juntas de bois e mil jumentas.

13 Também teve outros sete filhos e três filhas.

14 Chamou o nome da primeira Jemima, o da outra, Quezia, e o da terceira, Quéren-Hapuque.

9Y Elifaz temanita y Bildad suhita y Zofar naamatita fueron e hicieron tal como el Señor les había dicho; y el Señor aceptó a Job.

10Y el Señor restauró el bienestar de Job cuando este oró por sus amigos; y el Señor aumentó al doble todo lo que Job había poseído.

11Entonces todos sus hermanos y todas sus hermanas y todos los que le habían conocido antes, vinieron a él y comieron pan con él en su casa; se condolieron de él y lo consolaron por todo el mal que el Señor había traído sobre él. Cada uno le dio una moneda de plata, y cada uno un anillo de oro.

12El Señor bendijo los últimos días de Job más que los primeros; y tuvo catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y mil asnas.

13Y tuvo siete hijos y tres hijas.

14Llamó a la primera Jemina, a la segunda Cesia y a la tercera Keren-hapuc.

9Entonces Elifaz el temanita, Bildad el suhita y Sofar el namatita fueron e hicieron lo que el Señor les ordenó, y el Señor aceptó los ruegos de Job por sus amigos.

Epílogo

10Después de que Job rogó por sus amigos, el Señor sanó también la aflicción de Job y aumentó al doble todo lo que Job había tenido.

11Después de haber pasado por tan terrible calamidad que el Señor le envió, Job recibió la visita de todos sus hermanos y hermanas, y de sus amigos y conocidos de antes, y juntos disfrutaron de una gran comida en su casa. Ellos le dieron sus condolencias y lo consolaron por la familia que había perdido, y cada uno de ellos le regaló una moneda de plata y un anillo de oro.

12Y el Señor bendijo a Job con mayores riquezas que las que tuvo al principio, pues llegó a tener catorce mil ovejas, seis mil camellos, mil yuntas de bueyes y mil asnas,

13y además tuvo siete hijos y tres hijas.

14La primera de ellas se llamó Yemimá; la segunda, Quesiyá; y la tercera, Queren Hapuc.

rutojbalil ri imak, roma man qitzij ta ri xibij chuwij yin, rix kan man xiben ta achi'el xuben ri Job, ri nusamajel.

9K'ari' xbe ri Elifaz, ri Bildad y ri Zofar chi e oxi' kan xkiben k'a achi'el xubij ri Jehová chike; y ri Jehová kan xuk'ul k'a ri ruch'owen ri Job.

Ri Jehová nutzolij chik ri rubeyomel ri Job

10Y toq ri Job xtane' yan chi ch'owen rik'in ri Dios, pa kiwi' ri rachibil, ri Dios kan xuya' chik k'a ri rubeyomel. Y man xaxe ta chik k'a ri rubanik ri rubeyomel pa nabey ri xuya' chire, xa kan xuya' chik jun keri' pa ruwi' ri k'o rik'in.

11Xeri' xe'apon k'a rik'in ri Job konojel ri rach'alal, chi achi'a' chi ixoqi', chi ch'uti'q chi nima'q; y kan xe'apon k'a chuqa' konojel ri e etamayon ruwech y kan xkiben k'a jun nima-wa'in rik'in ri chiri' pa rachoch. Kan xkik'ut k'a chuwech chi kan nikijoyowaj ruwech y nikikuqubala' ruk'u'x chire ronojel ri ruk'ayewal ri xuya' ri Jehová pa ruwi'. Y chikijujunal rije' xkiya' juba' méro chire y jujun retz'aba'l rutza'n ri banon rik'in q'anapueq.

12Y ri Jehová kan más k'a xrurtisaj ri Job chupan ri ruk'isibel taq rujuna' chire ri ruk'aslen, kan más k'a k'iy ri beyomel ri xuya' chire ke chuwech ri pa nabey; kan xek'oje' e *14,000* rukarne'l, e *6,000* ru-camello, e *1,000* k'ulaj rubóyix y e *1,000* taq rubur.

13Ri Jehová kan xeruya' chuqa' ralk'ual achi'el ruya'on chire ri pa nabey, xeruya' e wuqu' ruk'ajol y e oxi' rumi'al.

14Ri nabey rumi'al xubini'aj Jemimá, ri ruka'n xubini'aj Quesiá y ri rox xubini'aj Queren-hapuc.

15 Em toda aquela terra não se acharam mulheres tão formosas como as filhas de Jó; e seu pai lhes deu herança entre seus irmãos.

16 Depois disto, viveu Jó cento e quarenta anos; e viu a seus filhos e aos filhos de seus filhos, até à quarta geração.

17 Então, morreu Jó, velho e farto de dias.

15Y en toda la tierra no se encontraban mujeres tan hermosas como las hijas de Job; y su padre les dio herencia entre sus hermanos.

16Después de esto vivió Job ciento cuarenta años, y vio a sus hijos y a los hijos de sus hijos, hasta cuatro generaciones.

17Y murió Job, anciano y lleno de días.

15No había en toda la tierra mujeres tan hermosas como las hijas de Job. Y Job les dio herencia, lo mismo que a sus hermanos, por partes iguales.

16Job pudo ver a todos sus hijos, y a sus nietos y bisnietos, hasta la cuarta generación, pues llegó a vivir ciento cuarenta años.

17Cuando Job murió, era ya muy anciano.

15Kan man jun chik k'a xtani' chuwech chijun ruwach'ulew ri kan janila e jebel ok achi'el ri e rumi'al ri Job; y ri kitata' xuben k'a chike chi xe'ichinan junan kik'in ri kixibal.
16Chirij ronojel re', ri Job xk'ase' na *140* juna' y k'a xerutz'et na kan ri ruk'ajol y ri e kixikin-mam ri ruk'ajol; jari' ri e rukaj sol.
17Y toq ri Job xken, kan jun achin ri janila ri'j chik; kan janila chik k'a k'iy rujuna'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O livro dos Salmos

Livro I

Salmos 1 - 41

Salmo 1

Os justos e os ímpios

1 Bem-aventurado o homem que não anda no conselho dos ímpios, não se detém no caminho dos pecadores, nem se assenta na roda dos escarnecedores.

2 Antes, o seu prazer está na lei do SENHOR, e na sua lei medita de dia e de noite.

3 Ele é como árvore plantada junto a corrente de águas, que, no devido tempo, dá o seu fruto, e cuja folhagem não murcha; e tudo quanto ele faz será bem sucedido.

4 Os ímpios não são assim; são, porém, como a palha que o vento dispersa.

5 Por isso, os perversos não prevalecerão no juízo, nem os pecadores, na congregação dos justos.

6 Pois o SENHOR conhece o caminho dos justos, mas o caminho dos ímpios perecerá.

Salmo 2

O reinado do Ungido de Deus

1 Por que se enfurecem os gentios e os povos imaginam coisas vãs?

2 Os reis da terra se levantam, e os príncipes conspiram contra o SENHOR e contra o seu Ungido, dizendo:

3 Rompamos os seus laços e sacudamos de nós as suas algemas.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Salmos

LIBRO PRIMERO

Salmo 1

Contraste entre el justo y los impíos

1 ¡Cuán bienaventurado es el hombre que no anda en el consejo de los impíos, ni se detiene en el camino de los pecadores, ni se sienta en la silla de los escarnecedores,

2 sino que en la ley del Señor está su deleite, y en su ley medita de día y de noche!

3 Será como árbol firmemente plantado junto a corrientes de agua, que da su fruto a su tiempo, y su hoja no se marchita; en todo lo que hace, prospera.

4 No así los impíos, que son como paja que se lleva el viento.

5 Por tanto, no se sostendrán los impíos en el juicio, ni los pecadores en la congregación de los justos.

6 Porque el Señor conoce el camino de los justos, mas el camino de los impíos perecerá.

Salmo 2

El reino del Ungido del Señor

1 ¿Por qué se sublevan las naciones, y los pueblos traman cosas vanas?

2 Se levantan los reyes de la tierra, y los gobernantes traman unidos contra el Señor y contra su Ungido, diciendo:

3 ¡Rompamos sus cadenas y echemos de nosotros sus cuerdas!

REINA VALERA 2010

Salmos

LIBRO I

Salmo 1

El justo y los pecadores

1 Bienaventurado el hombre que no anda en compañía de malvados, ni se detiene a hablar con pecadores, ni se sienta a conversar con blasfemos.

2 Que, por el contrario, se deleita en la ley del Señor, y día y noche medita en ella.

3 Ese hombre es como un árbol plantado junto a los arroyos: llegado el momento da su fruto, y sus hojas no se marchitan. ¡En todo lo que hace, prospera!

4 Con los malvados no pasa lo mismo; ¡son como el tamo que se lleva el viento!

5 Por eso los malvados y pecadores no tienen arte ni parte en el juicio ni en las reuniones de los justos.

6 El Señor conoce el camino de los justos, pero la senda de los malos termina mal.

Salmo 2

El reino del ungido del Señor

1 ¿Por qué se rebelan los pueblos? ¿Por qué conspiran las naciones?

2 Los reyes de la tierra hacen alianzas; los caudillos se declaran en contra del Señor y de su Mesías. Y dicen:

3 «¡Vamos a quitarnos sus cadenas! ¡Vamos a librarnos de sus ataduras!»

CAKCHIQUEL

Salmos

Salmo 1

Ri qitzij kikoten

1 Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri man nutzeqelibej ta ri kipixa' ri itzel kik'aslen, ri man nibe ta chupan ri bey ri kik'uan ri aj-maki', ni man xjunamatej ta ruwech kik'in ri yech'on itzel chirij ri Dios.

2 Pa ruk'exel ri' xa kan rik'in ri rupixa' ri Jehová nikikot-wi. Ri rupixa' ri Jehová jari' ri nuquqa-rij chi paq'ij chi chaq'a'.

3 Re wineq re' kan achi'el k'a jun che' ri tikil chuchi' jun raqen-ya', ri kan nuya' ruwech toq napon ri ruq'ijul y ri ruxaq kan man yetzaq ta el. Ronojel ri nuben kan utz k'a nel chuwech.

4 Man keri' ta k'a nibanatej kik'in ri yebanon ri etzelal. Rije' xa e achi'el k'a ri solot ri nuxupupej-el kaq'iq'.

5 Roma ri' rije' kan man xkekolotej ta k'a chuwech ri ruq'atoj-tzij ri Dios. Ni man xkek'oje' ta chikikojol ri choj kik'aslen.

6 Roma ri Jehová retaman rubeyal ri kik'aslen ri e choj, jak'a ri rubeyal ri kik'aslen ri e banoy etzelal xa kan xtik'is.

Salmo 2

Ri Jehová kan rucha'on chik jun rey

1 ¿Achike roma yeyakatej ri tinamit, y ri winaqi' nikich'obola' ri xa man jun rejqalen?

2 Yeyakatej k'a ri q'atoy taq tzij kichin ri ruwach'ulew, y ri tata'al nikiya' chikiwech, richin yeyakatej chirij ri Jehová y ri rey ri rucha'on rija'.

3 Nikibij k'a: Jo', Qojyakatej; qaraq'ach'ij ri ximoj ri ruya'on chiqij. ¡qelesaj chiqij ri ximibel!, yecha'.

4 Ri-se aquele que habita nos céus; o SENHOR zomba deles.
5 Na sua ira, a seu tempo, lhes há de falar e no seu furor os confundirá.
6 Eu, porém, constituí o meu Rei sobre o meu santo monte Sião.

7 Proclamarei o decreto do SENHOR: Ele me disse: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

8 Pede-me, e eu te darei as nações por herança e as extremidades da terra por tua possessão.

9 Com vara de ferro as regerás e as despedaçarás como um vaso de oleiro.
10 Agora, pois, ó reis, sede prudentes; deixai-vos advertir, juízes da terra.
11 Servi ao SENHOR com temor e alegrai-vos nele com tremor.

12 Beijai o Filho para que se não irrite, e não pereçais no caminho; porque dentro em pouco se lhe inflamará a ira. Bem-aventurados todos os que nele se refugiam.

Salmo 3

Confiança em Deus, na adversidade

Salmo de Davi quando fugia de Absalão, seu filho

2 Sm 15.13-17,22

1 SENHOR, como tem crescido o número dos meus adversários! São numerosos os que se levantam contra mim.
2 São muitos os que dizem de mim: Não há em Deus salvação para ele.

4Él que se sienta como Rey en los cielos se ríe, el Señor se burla de ellos.
5Luego les hablará en su ira, y en su furor los aterrará, diciendo:
6Pero yo mismo he consagrado a mi Rey sobre Sión, mi santo monte.

7Ciertamente anunciaré el decreto del Señor que me dijo: «Mi Hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

8Pídeme, y te daré las naciones como herencia tuya, y como posesión tuya los confines de la tierra.

9Tú los quebrantarás con vara de hierro; los desmenuzarás como vaso de alfarero».
10Ahora pues, oh reyes, mostrad discernimiento; recibid amonestación, oh jueces de la tierra.
11Adorad al Señor con reverencia, y alegraos con temblor.

12Honrad al Hijo para que no se enoje y perezcáis en el camino, pues puede inflamarse de repente su ira. ¡Cuán bienaventurados son todos los que en Él se refugian!

Salmo 3

Oración matutina de confianza en Dios

Salmo de David, cuando huía de su hijo Absalón.

1¡Oh Señor, cómo se han multiplicado mis adversarios! Muchos se levantan contra mí.

2Muchos dicen de mí: Para él no hay salvación en Dios. *(Selah)*

4El que reina en los cielos se ríe; el Señor se burla de ellos.
5Pero ya enfurecido, les habla, y con su enojo los deja turbados.
6«Ya he establecido a mi rey sobre el monte Sión, mi lugar santo.»
7Yo daré a conocer el decreto que el Señor me ha comunicado: «Tú eres mi hijo. En este día te he engendrado.

8Pídeme que te dé las naciones como herencia, y tuyos serán los confines de la tierra.

9Someterás a las naciones con cetro de hierro, y las destrozarás como a vasijas de barro.»
10Ustedes, los reyes: ¡sean prudentes! Y ustedes, los jueces: ¡admitan la corrección!
11Sirvan al Señor con reverencia y ríndanle culto con temor reverente.

12Ríndanse a los pies de su Hijo, no sea que él se enoje y ustedes perezcan, pues su enojo se enciende de repente. ¡Bienaventurados son los que en él confían!

Salmo 3

Oración matutina de confianza en Dios

Salmo de David, cuando huía de su hijo Absalón.

1Señor, ¡cómo han aumentado mis enemigos! Son muchos los que me atacan,

2son muchos los que me dicen que tú no vendrás en mi ayuda.

4Jak'a ri Dios ri k'o chila' chikaj xa xtitze'en, kan nikikot ri ajaw chikij rije'.
5K'ari' rik'in janila royowal xkeruch'olij, y kan xtusech kik'u'x.
6Y xtubij: Yin kan nucha'on chik ri rey pa ruwi' ri tinamit Sión, ri nujuyu' ri k'o janila rejqalen, xticha'.
7Yin kan xtinya' rutzijol ri ruch'obonik ri Dios. Ri Jehová kere' rubin chuwe: Rat at nuk'ajol y yin in atata'.
8Tak'utuj k'a chuwe, y yin xtinya' chawe ronojel ruwach'ulew richin xtawichinaj. Kan chijun k'a ri ruwach'ulew xtok awichin.
9Rat xke'awulaj achi'el xa ta rik'in jun ch'ich', xkek'is achi'el toq nipax jun bojo'y, xcha' chire.
10Chike ri rey y ri tata'al kichin ri tinamit, xubij: Tiq'ax k'a chiwech y tibana' re ninbij chiwe.
11Tik'oje' k'a rukiy ri Dios chiwech toq nisamajij, kixkikot k'a rik'in qasanri'il.
12Tiqasaj-iwi' chuwech ri k'ajolaxel richin man nipe ta royowal, roma man xa xkixruk'is kan pa bey, ri royowal rija' xa kan pa jun ti ramaj nuk'is ronojel. ¡Jebel ruwa-kiq'ij ri janipe' kikuquban kik'u'x rik'in, xcha' ri Dios.

Salmo 3

Ch'owen rik'in ri Dios nimaq'a' yan

1¡Jehová, kan janila k'a xek'iyer ri e etzelanel wichin! Kan janila k'a e k'iy ri e yakatajineq chuwij.

2Janila k'a e k'iy ri kere' nikibij chuwij: Ri Dios xa man xtukol ta, yecha'.

3 Porém tu, SENHOR, és o meu escudo, és a minha glória e o que exaltas a minha cabeça.

4 Com a minha voz clamo ao SENHOR, e ele do seu santo monte me responde.

5 Deito-me e pego no sono; acordo, porque o SENHOR me sustenta.
6 Não tenho medo de milhares do povo que tomam posição contra mim de todos os lados.
7 Levanta-te, SENHOR! Salva-me, Deus meu, pois feres nos queixos a todos os meus inimigos e aos ímpios quebras os dentes.
8 Do SENHOR é a salvação, e sobre o teu povo, a tua bênção.

Salmo 4

Confiança em Deus, na angústia

Salmo de Davi ao mestre de canto, com instrumentos de cordas

1 Responde-me quando clamo, ó Deus da minha justiça; na angústia, me tens aliviado; tem misericórdia de mim e ouve a minha oração.

2 Ó homens, até quando tornareis a minha glória em vexame, e amareis a vaidade, e buscareis a mentira?

3 Sabei, porém, que o SENHOR distingue para si o piedoso; o SENHOR me ouve quando eu clamo por ele.

4 Irai-vos e não pequeis; consultai no travesseiro o coração e sossegai.

5 Oferecei sacrifícios de justiça e confiai no SENHOR.

3Mas tú, oh Señor, eres escudo en derredor mío, mi gloria, y el que levanta mi cabeza.

4Con mi voz clamé al Señor, y Él me respondió desde su santo monte. *(Selah)*

5Yo me acosté y me dormí; desperté, pues el Señor me sostiene.
6No temeré a los diez millares de enemigos que se han puesto en derredor contra mí.
7¡Levántate, Señor! ¡Sálvame, Dios mío! Porque tú hieres a todos mis enemigos en la mejilla; rompes los dientes de los impíos.
8La salvación es del Señor. ¡Sea sobre tu pueblo tu bendición! *(Selah)*

Salmo 4

Oración vespertina de confianza en Dios

Para el director del coro; para instrumentos de cuerda. Salmo de David.

1Cuando clamo, respóndeme, oh Dios de mi justicia. En la angustia me has aliviado; ten piedad de mí, escucha mi oración.

2Hijos de hombres, ¿hasta cuándo cambiaréis mi honra en deshonra? ¿Hasta cuándo amaréis la vanidad y buscaréis la mentira? *(Selah)*

3Sabed, pues, que el Señor ha apartado al piadoso para sí; el Señor oye cuando a Él clamo.

4Temblad, y no pequéis; meditad en vuestro corazón sobre vuestro lecho, y callad. *(Selah)*

5Ofreced sacrificios de justicia, y confiad en el Señor.

3Pero tú, Señor, me rodeas como un escudo; eres mi orgullo, el que sostiene mi vida.

4Con mi voz clamaré a ti, Señor, y tú me responderás desde tu lugar santo.

5Yo me acuesto, y duermo y despierto, porque tú, Señor, me sostienes.
6Aun si me rodean legiones de soldados, no tengo nada que temer.
7Señor y Dios mío, ¡acude a rescatarme! ¡Hiere a todos mis enemigos en la mejilla! ¡Rómpeles los dientes a esos malvados!
8A ti, Señor, te corresponde salvar; ¡derrama tus bendiciones sobre tu pueblo!

Salmo 4

Oración vespertina de confianza en Dios

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de David.

1Dios de mi justicia, ¡responde a mi clamor! Cuando estoy angustiado, tú me infundes aliento; ¡compadécete de mí y escucha mi oración!

2Ustedes, hombres mortales, ¿hasta cuándo ofenderán al que es mi gloria, y amarán y buscarán la falsedad y la mentira?

3Entérense de una vez: el Señor escoge a los hombres justos, así que me escuchará cuando yo lo invoque.

4Pónganse a temblar, y no pequen; más bien, mediten en sus camas y guarden silencio.

5Ofrezcan al Señor sacrificios de justicia y pongan su confianza en él.

3Jak'a rat Jehová at to'onel wichin yin; rat ri yabanon chuwe chi k'o ruwa-nuq'ij y naben chuwe richin chi yitikir ninyek-wi'.
4Rik'in ri nuch'abel xatinwoyoj rat Jehová, xak'uluba-pe ri nuch'abel, k'a akuchi atk'o-wi chupan ri awachoch ri k'o pa ruwi' ri juyu'.
5Yin xikotz'e-qa y xiwer, xik'astej chik el, roma kan ja rat ri xato'on wichin.
6Roma ri' man xinxibij ta wi' chikiwech ri e *10,000* winaqi' ri xkisutij-wij.
7Jehová, ¡kayakatej k'a chikij! ¡Kinakolo' k'a nu-Dios yin. Tasoko' k'a ri kipalej ri e etzelanel wichin. Tawulaj k'a key ri e banoy taq etzelal.
8Awik'in k'a rat Jehová nipe-wi ri kolotajik ¡Taya' k'a ri urtisanik pa ruwi' ri atinamit!

Salmo 4

Ch'owen rik'in ri Dios toq niqaq'ij-qa

1Nu-Dios yin, ri pa ruchojmilal yaq'aton-tzij, tak'uluba' k'a pe ri nuch'abel toq yich'on-q'anej awik'in; toq xik'oje' pa bis, rat xaya' uxlanen chuwe. Tajoyowaj k'a nuwech y tawak'axaj k'a ri nuch'owen.
2Rix achi'a', ¿k'a janipe' k'a yixtane' richin yiniyoq'? ¿K'a janipe' k'a yixtane' richin niqasaj nuq'ij y nibij tz'ukun taq tzij?
3Tiwetamaj k'a chi ri Jehová e rucha'on ri choj kik'aslen chuwech rija'. Roma ri' kan xtrak'axaj toq yin xkich'on rik'in.
4Tik'oje' k'a rukiy ri Dios chiwech y man chaq yixmakun. Toq ix kotz'ol y silan-silan chik, tiquqa' pa taq iwánima ri ibanobal chuwech rija'.
5Tisuju' k'a kamelabel rik'in ch'ajch'ojil chuwech ri Dios, y kan tikuquba' k'a ik'u'x rik'in.

6 Há muitos que dizem: Quem nos dará a conhecer o bem? SENHOR, levanta sobre nós a luz do teu rosto.

7 Mais alegria me puseste no coração do que a alegria deles, quando lhes há fartura de cereal e de vinho.

8 Em paz me deito e logo pego no sono, porque, SENHOR, só tu me fazes repousar seguro.

Salmo 5

Proteção contra os ímpios

Ao mestre de canto, para flautas. Salmo de Davi

1 Dá ouvidos, SENHOR, às minhas palavras e acode ao meu gemido.
2 Escuta, Rei meu e Deus meu, a minha voz que clama, pois a ti é que imploro.

3 De manhã, SENHOR, ouves a minha voz; de manhã te apresento a minha oração e fico esperando.

4 Pois tu não és Deus que se agrade com a iniqüidade, e contigo não subsiste o mal.
5 Os arrogantes não permanecerão à tua vista; aborreces a todos os que praticam a iniqüidade.

6 Tu destróis os que proferem mentira; o SENHOR abomina ao sanguinário e ao fraudulento;

7 porém eu, pela riqueza da tua misericórdia, entrarei na tua casa e me prostrarei diante do teu santo templo, no teu temor.
8 SENHOR, guia-me na tua justiça, por causa dos meus adversários; endireita diante de mim o teu caminho;

6Muchos dicen: ¿Quién nos mostrará el bien? ¡Alza, oh Señor, sobre nosotros la luz de tu rostro!

7Alegría pusiste en mi corazón, mayor que la de ellos cuando abundan su grano y su mosto.

8En paz me acostaré y así también dormiré; porque solo tú, Señor, me haces habitar seguro.

Salmo 5

Oración pidiendo protección de los malos

Para el director del coro; para acompañamiento de flauta. Salmo de David.

1Escucha mis palabras, oh Señor; considera mi lamento.
2Está atento a la voz de mi clamor, Rey mío y Dios mío, porque es a ti a quien oro.

3Oh Señor, de mañana oirás mi voz; de mañana presentaré mi oración a ti, y con ansias esperaré.

4Porque tú no eres un Dios que se complace en la maldad; el mal no mora contigo.
5Los que se ensalzan no estarán delante de tus ojos; aborreces a todos los que hacen iniquidad.

6Destruyes a los que hablan falsedad; el Señor abomina al hombre sanguinario y engañador.

7Mas yo, por la abundancia de tu misericordia entraré en tu casa; me postraré en tu santo templo con reverencia.

8Señor, guíame en tu justicia por causa de mis enemigos; allana delante de mí tu camino.

6Son muchos los que preguntan «¿Quién nos hará ver el bien?» ¡Que la luz de tu rostro, Señor, nos ilumine!

7Tú pusiste en mi corazón más alegría que la de tener trigo y vino en abundancia.

8Por eso me acuesto y duermo en paz, porque sólo tú, Señor, me haces vivir confiado.

Salmo 5

Plegaria en que se pide protección

Al músico principal; sobre Nehilot. Salmo de David.

1Escucha, Señor, mis palabras; toma en cuenta mis gemidos.
2Mi rey y Dios, presta atención a mi clamor, porque a ti dirijo mi oración.

3Oh, Señor, por la mañana escucharás mi voz; por la mañana me presentaré ante ti, y esperaré.

4No eres un Dios que se complazca en la maldad; los malvados no pueden habitar contigo.
5Los perversos no pueden presentarse ante ti, pues aborreces a todos los malhechores.

6Tú, Señor, destruyes a los mentirosos, y rechazas a los asesinos y mentirosos.

7Yo, por el contrario, y por tu gran misericordia, puedo entrar en tu templo y alabarte reverente.

8Guíame, Señor, en tu justicia, y por causa de mis adversarios endereza tu camino delante de mí.

6E k'iy ri nikik'utuj y nikibij: ¿Achike ta xtik'utu chiqawech ri utz?, yecha'. Tabana' utzil Jehová, taya' ri awutzil pa qawi' roj.
7Rat nu-Dios, nim kikoten ri aya'on pa wánima. Kan ik'owineq chikiwech ri winaqi' ri k'o pa ruk'iyal ri trigo y vino kik'in.
8Rik'in uxlanibel-k'u'x xkikotz'e-qa y keri' xkiwer jebel; roma xaxe rat Jehová ri yabanon chuwe chi kuqul nuk'u'x yik'ase'.

Salmo 5

Ch'owen rik'in ri Dios, toq niseqer-q'anej

1Tabana' utzil Jehová, tawak'axaj ri nuch'abel. Tatzu' k'a ri nuq'axo'n.
2Nu-rey yin y nu-Dios yin, tabana' utzil tawak'axaj ri nuk'utunik, roma awik'in rat yich'on-wi.
3Jehová, nimaq'a' yan xtawak'axaj ri nuch'abel, nimaq'a' yan xtinya' chawech ronojel ri nik'atzin chuwe y xtinwoyobej.
4Rat man at jun Dios ta ri niqa' chawech ri etzelal. Ri e banoy etzelal man xkek'oje' ta junan awik'in rat.
5Ri kinimirisan-ki' kan man xkek'oje' ta chawech rat; rat kan ye'awetzelaj k'a ri itzel taq kibanobal.
6Kan xke'ak'is k'a ri jantape' yetz'ukun-tzij; ri kamisanela' y ri q'olonela' kan ye'awixowaj rat Jehová.
7Jak'a yin, roma ri nimalej awutzil ri aya'on pa nuwi' xkinok chupan ri awachoch. Chiri' xtinya' k'a aq'ij achi'el ri ruk'amon chawe rat.
8Jehová, kinayuqej chupan ri ruchojmilal. Tak'utu' chinuwech ri abey, roma kan ek'o-wi ri e etzelanel wichin.

9 pois não têm eles sinceridade nos seus lábios; o seu íntimo é todo crimes; a sua garganta é sepulcro aberto, e com a língua lisonjeiam.

10 Declara-os culpados, ó Deus; caiam por seus próprios planos. Rejeita-os por causa de suas muitas transgressões, pois se rebelaram contra ti.

11 Mas regozijem-se todos os que confiam em ti; folguem de júbilo para sempre, porque tu os defendes; e em ti se gloriem os que amam o teu nome.
12 Pois tu, SENHOR, abençoas o justo e, como escudo, o cercas da tua benevolência.

Salmo 6

Davi recorre à misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 SENHOR, não me repreendas na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Tem compaixão de mim, SENHOR, porque eu me sinto debilitado; sara-me, SENHOR, porque os meus ossos estão abalados.
3 Também a minha alma está profundamente perturbada; mas tu, SENHOR, até quando?
4 Volta-te, SENHOR, e livra a minha alma; salva-me por tua graça.

5 Pois, na morte, não há recordação de ti; no sepulcro, quem te dará louvor?

6 Estou cansado de tanto gemer; todas as noites faço nadar o meu leito, de minhas lágrimas o alago.

9Porque no hay sinceridad en lo que dicen; destrucción son sus entrañas, sepulcro abierto es su garganta; con su lengua hablan lisonjas.

10Tenlos por culpables, oh Dios; ¡que caigan por sus mismas intrigas! Echalos fuera por la multitud de sus transgresiones, porque se rebelan contra ti.

11Pero alégrense todos los que en ti se refugian; para siempre canten con júbilo, porque tú los proteges; regocíjense en ti los que aman tu nombre.

12Porque tú, oh Señor, bendices al justo, como con un escudo lo rodeas de tu favor.

Salmo 6

Oración pidiendo misericordia en la prueba

Para el director del coro; con instrumentos de cuerda, sobre una lira de ocho cuerdas. Salmo de David.

1Señor, no me reprendas en tu ira, ni me castigues en tu furor.

2Ten piedad de mí, Señor, pues languidezco; sáname, Señor, porque mis huesos se estremecen.

3Mi alma también está muy angustiada; y tú, oh Señor, ¿hasta cuándo?
4Vuélvete, Señor, rescata mi alma; sálvame por tu misericordia.

5Porque no hay en la muerte memoria de ti; en el Seol, ¿quién te dará gracias?

6Cansado estoy de mis gemidos; todas las noches inundo de llanto mi lecho, con mis lágrimas riego mi cama.

9Porque en sus labios no hay sinceridad; dentro de ellos no hay más que maldad. Su garganta es como un sepulcro abierto, y su lengua sólo emite falsas alabanzas.

10¡Castígalos, Dios mío! ¡Que sus propios errores los hagan caer! ¡Recházalos, por sus muchos pecados, pues grande es su rebeldía contra ti!

11Pero que se alegren todos los que en ti confían; que griten siempre de júbilo, porque tú los defiendes; que vivan felices los que aman tu nombre.

12Tú, Señor, bendices al hombre justo; tu favor lo rodea, como un escudo.

Salmo 6

Oración que pide misericordia en tiempos de prueba

Al músico principal. En Neginot, sobre Seminit. Salmo de David.

1Señor, no me reprendas en tu ira; no me castigues en tu enojo.

2Señor, ten misericordia de mí, que estoy enfermo; sáname, pues todos mis huesos se estremecen.

3Señor, todo mi ser se halla alterado. ¿Hasta cuándo me responderás?
4Hazme caso, Señor, y ponme a salvo; por causa de tu misericordia, ¡sálvame!

5En la muerte, no hay memoria de ti; en el sepulcro no hay quien te alabe.

6Me estoy consumiendo de tanto llorar; Todas las noches lloro amargamente y baño con lágrimas mi lecho.

9Rije' man jun bey yech'on ri qitzij; kan e nojineq k'a rik'in etzelal. Kan xaxe k'a ri q'oloj ri k'o pa kichi'. Roma ri' rije' kan e achi'el k'a jun muqbel kamineq.

10Taya' k'a rutojbalil chike. Kan ta ja rije' ri xkeqaqa chupan ri pikbel ri nikiya'. Xke'awelesaj ta k'a roma janila chi mak ri nikiben, roma xa kan man xkinimaj ta ri atzij.

11Xkekikot k'a konojel ri kikuquban kik'u'x awik'in; jantape' k'a xkesik'in rik'in kikoten, roma rat kan ye'ato'. Ri ye'ajowan awichin, xkekikot awik'in rat.

12Roma rat Jehová, nawurtisaj ri choj ruk'aslen, ri awutzil nusutij-rij achi'el jun tobel.

Salmo 6

Ch'owen rik'in ri Dios chupan ri tejtobenik

1Jehová, tabana' utzil man yinaya' pa ruk'ayewal toq awoyowal. Ni man taben chuwe richin nintej poqon rik'in ri awoyowal.
2Tajoyowaj nuwech, Jehová, roma kan maneq chik wuchuq'a'. Kinawaq'omaj, roma ri nuq'axo'n napon k'a chupan ri nubaqil.
3Chuqa' ri wánima kan janila nibison. Y rat Jehová ¿K'a jampe' k'a xkinato'?
4Tabana' utzil Jehová takolo' ri nuk'aslen; kinakolo' k'a roma ri ajoyowanik.
5Roma toq jun kamineq chik, kan man xtunataj ta chik ri abi'. ¿Achike ta k'a xtiya'on aq'ij, chupan ri muqbel kamineq?
6Yin kan xirijix yan k'a roma oq'ej. Ronojel aq'a' janila yinoq' pa nuwarabel. Kan xch'eqe' yan k'a ri nuch'at rik'in ri ruya'al runaq'-nuwech.

7 Meus olhos, de mágoa, se acham amortecidos, envelhecem por causa de todos os meus adversários.
8 Apartai-vos de mim, todos os que praticais a iniqüidade, porque o SENHOR ouviu a voz do meu lamento;
9 o SENHOR ouviu a minha súplica; o SENHOR acolhe a minha oração.
10 Envergonhem-se e sejam sobremodo perturbados todos os meus inimigos; retirem-se, de súbito, cobertos de vexame.

Salmo 7

Deus defende o justo contra o ímpio

Canto de Davi. Entoado ao Senhor, com respeito às palavras de Cuxe, benjamita

1 SENHOR, Deus meu, em ti me refugio; salva-me de todos os que me perseguem e livra-me;

2 para que ninguém, como leão, me arrebate, despedaçando-me, não havendo quem me livre.

3 SENHOR, meu Deus, se eu fiz o de que me culpam, se nas minhas mãos há iniqüidade,

4 se paguei com o mal a quem estava em paz comigo, eu, que poupei aquele que sem razão me oprimia,

5 persiga o inimigo a minha alma e alcance-a, espezinhe no chão a minha vida e arraste no pó a minha glória.
6 Levanta-te, SENHOR, na tua indignação, mostra a tua grandeza contra a fúria dos meus adversários e desperta-te em meu favor, segundo o juízo que designaste.
7 Reúnam-se ao redor de ti os povos, e por sobre eles remonta-te às alturas.

7Se consumen de sufrir mis ojos; han envejecido a causa de todos mis adversarios.

8Apartaos de mí, todos los que hacéis iniquidad, porque el Señor ha oído la voz de mi llanto.

9El Señor ha escuchado mi súplica; el Señor recibe mi oración.
10Todos mis enemigos serán avergonzados y se turbarán en gran manera; se volverán, y de repente serán avergonzados.

Salmo 7

Plegaria del justo perseguido

Sigaión de David, que cantó al Señor acerca de Cus, el Benjamita.

1Oh Señor, Dios mío, en ti me refugio; sálvame de todos los que me persiguen, y líbrame,

2no sea que alguno desgarre mi alma cual león, y me despedace sin que haya quien me libre.

3Oh Señor, Dios mío, si yo he hecho esto, si hay en mis manos injusticia,
4si he pagado con el mal al que estaba en paz conmigo, o he despojado al que sin causa era mi adversario,
5que persiga el enemigo mi alma y la alcance; que pisotee en tierra mi vida, y eche en el polvo mi gloria. *(Selah)*

6Levántate, oh Señor, en tu ira; álzate contra la furia de mis adversarios, y despiértate en favor mío; tú has establecido juicio.

7Que te rodee la asamblea de los pueblos, y tú en lo alto regresa sobre ella.

7Cansados de sufrir están mis ojos; mis adversarios los han hecho envejecer.

8Ustedes los malvados: ¡apártense de mí, que el Señor ha escuchado mis lamentos!

9El Señor ha atendido mis ruegos y ha aceptado mis oraciones.

10Todos mis adversarios quedarán avergonzados; ¡huirán de pronto, totalmente humillados!

Salmo 7

Plegaria en que se pide vindicación

Sigaión que David cantó al Señor por lo que dijo Cus hijo de Benjamín.

1Señor, mi Dios, en ti confío; ¡ponme a salvo de los que me persiguen!

2¡No permitas que, como leones, me desgarren; que me destrocen sin que nadie me defienda!

3Señor, mi Dios, ¿qué mal he cometido? ¿Acaso hay maldad en mis manos?

4¿Acaso les he pagado mal a mis aliados dejando sin más en libertad a nuestros adversarios?

5Si es así, ¡que el enemigo me persiga! ¡Que me alcance y me haga rodar por tierra! ¡Que ponga mi honor por los suelos!

6Señor, ¡levántate, y en tu furor enfréntate a la furia de mis adversarios! ¡Despierta, y dicta tu sentencia en mi favor!

7Rodeado entonces de todas las naciones, reinarás sobre ellas desde el alto cielo.

7Kan man yitikir ta chik yitzu'un, roma ri e etzelanel wichin kan nikiben chuwe richin janila yinoq'.

8Tijech'ej k'a iwi' wik'in yin rix ri ix banoy taq etzelal, roma ri Jehová xrak'axaj yan ri woq'ej.

9¡Ri Jehová kan xrak'axaj k'a ri nuk'utunik! ¡Ri Jehová xrak'axaj yan y xtuk'uluba-pe ri nuch'owen!

10Ri e etzelanel wichin, xkek'ixbitej y xtikixibij-ki'. Xa xke'animej k'a chaq k'ate'.

Salmo 7

Ri David nuk'utuj rutojbalil-mak

1Jehová nu-Dios, awik'in rat nukuquban nuk'u'x. Kinakolo' k'a pa kiq'a' ri e yakatajineq chuwij.
2Roma rik'in juba' nikelesaj ri nuk'aslen y xkinkiwech' achi'el nuben jun koj, y kan man jun xkikolon pa kiq'a'.
3Jehová nu-Dios yin, wi ta yin k'o ri man utz ta ri nubanon, wi k'o ta itzel taq banobel nubanon,
4wi ta xinya' rutojbalil chire ri xa man jun rubanon chuwe, wi ta yin kan k'o xinmej chuwi-ruq'a' ri etzelanel wichin, toq man ojk'o ta pan oyowal.
5Wi ta keri' nubanon, kan kinkitzeqelibej k'a ri e etzelanel wichin, y kan kinkiq'i' k'a. Kinkikamisaj y kinkitorij kan pan ulew.
6¡Jehová, kayakatej k'a chi nuto'ik! kan rik'in k'a awoyowal, kayakatej chikij ri e etzelanel wichin. Rat kan abin chi kan naya-wi rutojbalil, kan kinato' k'a wakami.
7Tikimolo' k'a ki' ri tinamit, richin k'a chila' chikaj xkaq'aton-pe tzij pa kiwi'.

8 O SENHOR julga os povos; julga-me, SENHOR, segundo a minha retidão e segundo a integridade que há em mim.

9 Cesse a malícia dos ímpios, mas estabelece tu o justo; pois sondas a mente e o coração, ó justo Deus.

10 Deus é o meu escudo; ele salva os retos de coração.

11 Deus é justo juiz, Deus que sente indignação todos os dias.

12 Se o homem não se converter, afiará Deus a sua espada; já armou o arco, tem-no pronto;

13 para ele preparou já instrumentos de morte, preparou suas setas inflamadas.
14 Eis que o ímpio está com dores de iniqüidade; concebeu a malícia e dá à luz a mentira.
15 Abre, e aprofunda uma cova, e cai nesse mesmo poço que faz.
16 A sua malícia lhe recai sobre a cabeça, e sobre a própria mioleira desce a sua violência.
17 Eu, porém, renderei graças ao SENHOR, segundo a sua justiça, e cantarei louvores ao nome do SENHOR Altíssimo.

Salmo 8

A glória divina e a dignidade do filho do homem

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo de Davi

1 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome! Pois expuseste nos céus a tua majestade.

2 Da boca de pequeninos e crianças de peito suscitaste força, por causa dos teus adversários, para fazeres emudecer o inimigo e o vingador.

8El Señor juzga a los pueblos; júzgame oh Señor, conforme a mi justicia y a la integridad que hay en mí.
9Acabe la maldad de los impíos, mas establece tú al justo, pues el Dios justo prueba los corazones y las mentes.
10Mi escudo está en Dios, que salva a los rectos de corazón.
11Dios es juez justo, y un Dios que se indigna cada día contra el impío.

12Y si el impío no se arrepiente, Él afilará su espada; tensado y preparado está su arco.

13Ha preparado también sus armas de muerte; hace de sus flechas saetas ardientes.
14He aquí, con la maldad sufre dolores, y concibe la iniquidad y da a luz el engaño.
15Ha cavado una fosa y la ha ahondado, y ha caído en el hoyo que hizo.
16Su iniquidad volverá sobre su cabeza, y su violencia descenderá sobre su coronilla.

17Daré gracias al Señor conforme a su justicia, y cantaré alabanzas al nombre del Señor, el Altísimo.

Salmo 8

La gloria del Señor y la dignidad del hombre

Para el director del coro; sobre Gitit. Salmo de David.

1¡Oh Señor, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra, que has desplegado tu gloria sobre los cielos!
2Por boca de los infantes y de los niños de pecho has establecido tu fortaleza, por causa de tus adversarios, para hacer cesar al enemigo y al vengativo.

8Tú, Señor, que juzgas a las naciones, júzgame como corresponde a tu justicia, y de acuerdo con mi integridad.
9Pon fin a la maldad de los perversos, pero mantén firme al hombre honrado, pues tú eres un Dios justo que examina el corazón y la mente.

10Dios es mi escudo; él salva a los rectos de corazón.

11Dios es un juez justo, siempre enojado con la gente malvada.

12Listos tiene el arco y la espada para actuar contra ellos, si no se arrepienten.

13Listas tiene también armas mortales; ¡ya ha preparado ardientes saetas!
14El malvado concibe hacer el mal; tan preñado está de maldad que de él nace la mentira.
15Ha cavado un pozo muy profundo, y en ese mismo pozo caerá.
16Su maldad se volverá contra él; sus agravios recaerán sobre él mismo.

17¡Yo alabaré al Señor por su justicia! ¡Cantaré salmos al nombre del Dios altísimo!

Salmo 8

La gloria de Dios y la honra del hombre

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de David.

1Señor y Dios nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra! ¡Has puesto tu gloria sobre los cielos!

2Las alabanzas de los niños de pecho son tu mejor defensa contra tus enemigos; ellas silencian a tus vengativos adversarios.

8Jehová ja rat ri yaq'aton-tzij pa kiwi' ri winaqi'. Taq'ata' k'a tzij chuqa' pa nuwi' yin, achi'el ri ruchojmilal ri nuk'aslen.
9Tik'is k'a wakami ri ketzelal ri aj-maki' y takolo' ri choj ruk'aslen, roma rat at jun Dios choj, y kan nanik'oj ri ránima y ri ruch'obonik ri wineq.
10Ri nutobal yin, kan ja ri Dios, ri Dios ri nikolon kichin ri choj yebiyin.
11Ri Dios kan jun choj q'atoy-tzij, rija' jantape' nrixowaj ri mak.
12Wi ri aj-mak man nutzolij ta ri' chirij, ri Dios kan xtuben rey ri ru-espada; kan xtuya' k'a chuwi-rutele'n ri rute-ch'ab, y kan xtuq'ijuj k'a rik'in.
13Kan e runaban chik ri rukamisabal, y kan e ruya'on chik q'aq' pa rutza'n ri ruch'ab.
14Ri aj-mak kan xaxe k'a q'axo'n ri nutik, y pa ruk'isibel nibeq'alajin-pe ronojel ri q'oloj yeruben.
15Nuk'ot k'a jun jul y janila nim rupan nuben chire; jak'a ri jul ri xuben xa chupan k'ari' xtitzaq-wi.
16Ri rumak xa pa ruwi' k'a rija' xtiqaqa-wi; kan pa ruwi' k'a rija' xtapon-wi ri itzel taq rubanobal.
17Jak'a yin kan xtinya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan pa ruchojmilal nuq'et-tzij, Kan xtinbixaj k'a ri rubi' ri nimalej Jehová.

Salmo 8

Ri ruk'ojlemal ri Dios y ri rejqalen ri wineq

1Jehová qajaw roj, ¡kan janila k'a nim ri abi' chuwech chijun ri ruwach'ulew! Ri ak'ojlemal kan k'a pa ruwi' ri kaj niq'alajin-wi chuqa'.
2Kan jajun ri taq ak'uala' y ri k'a yetz'uman na, nikibixaj ri nimalej abi', chikiwech ri e etzelanel awichin; keri' nikiben richin ketane-qa ri e yakatajineq chawij.

3 Quando contemplo os teus céus, obra dos teus dedos, e a lua e as estrelas que estabeleceste,

4 que é o homem, que dele te lembres E o filho do homem, que o visites?

5 Fizeste-o, no entanto, por um pouco, menor do que Deus e de glória e de honra o coroaste.
6 Deste-lhe domínio sobre as obras da tua mão e sob seus pés tudo lhe puseste:
7 ovelhas e bois, todos, e também os animais do campo;
8 as aves do céu, e os peixes do mar, e tudo o que percorre as sendas dos mares.

9 Ó SENHOR, SENHOR nosso, quão magnífico em toda a terra é o teu nome!

Salmo 9

Ações de graças

Ao mestre de canto, segundo a melodia "A morte para o filho". Salmo de Davi

1 Louvar-te-ei, SENHOR, de todo o meu coração; contarei todas as tuas maravilhas.
2 Alegrar-me-ei e exultarei em ti; ao teu nome, ó Altíssimo, eu cantarei louvores.
3 Pois, ao retrocederem os meus inimigos, tropeçam e somem-se da tua presença;

4 porque sustentas o meu direito e a minha causa; no trono te assentas e julgas retamente.

5 Repreendes as nações, destróis o ímpio e para todo o sempre lhes apagas o nome.

3Cuando veo tus cielos, obra de tus dedos, la luna y las estrellas que tú has establecido,

4 digo: ¿Qué es el hombre para que de él te acuerdes, y el hijo del hombre para que lo cuides?

5¡Sin embargo, lo has hecho un poco menor que los ángeles, y lo coronas de gloria y majestad!
6Tú le haces señorear sobre las obras de tus manos; todo lo has puesto bajo sus pies:
7ovejas y bueyes, todos ellos, y también las bestias del campo,
8las aves de los cielos y los peces del mar, cuanto atraviesa las sendas de los mares.

9¡Oh Señor, Señor nuestro, cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Salmo 9

Salmo de acción de gracias por la justicia de Dios

Para el director del coro; sobre Mut-laben. Salmo de David.

1Alabaré al Señor con todo mi corazón. Todas tus maravillas contaré;
2en ti me alegraré y me regocijaré; cantaré alabanzas a tu nombre, oh Altísimo.
3Cuando mis enemigos retroceden, tropiezan y perecen delante de ti.

4Porque tú has mantenido mi derecho y mi causa; te sientas en el trono juzgando con justicia.

5Has reprendido a las naciones, has destruido al impío, has borrado su nombre para siempre jamás.

3Cuando contemplo el cielo, obra de tus dedos, y la luna y las estrellas que has creado,
4me pregunto: ¿Qué es el ser humano, para que en él pienses? ¿Qué es la humanidad, para que la tomes en cuenta?
5Hiciste al hombre poco menor que un dios, y lo colmaste de gloria y de honra.
6¡Lo has hecho señor de las obras de tus manos! ¡Todo lo has puesto debajo de sus pies!
7¡Todas las ovejas y todos los toros! ¡Todos los animales del bosque!
8¡Las aves en el cielo y los peces en el mar! ¡Todo lo que surca las profundidades del mar!

9Señor y Dios nuestro, ¡cuán glorioso es tu nombre en toda la tierra!

Salmo 9

Acción de gracias por la justicia de Dios

Al músico principal. Sobre Mut Labén. Salmo de David.

1Señor, te alabaré de todo corazón y hablaré de todos tus portentos.
2Por ti me alegraré, oh Dios altísimo, y cantaré alabanzas a tu nombre.
3Ante ti, mis enemigos huyen; ruedan por el suelo y perecen.

4Tú eres un juez justo, y desde tu trono defiendes mi causa y me haces justicia.

5Sometes a las naciones, destruyes a los malvados, y borras para siempre su memoria.

3Toq nintz'et ri kaj, ri kan ja ri aq'a' rat banayon; ri ik' y ri ch'umila' ri kan ja rat ri xabanon kichin,

4jari' toq ninch'ob-qa, ¿Achike ta k'a ok ri wineq richin chi naquqa-pe rij y richin chi nachajij?

5Man rik'in ri' abanon chire chi k'o ruq'ij y rejqalen, xaxe kan qajineq juba' chawech rat.
6Xaben chire ri wineq chi xok q'atoy-tzij pa ruwi' ronojel ri xaben. Ronojel k'a re xaben xaya' pa ruq'a':
7Ri kokoj y ri nima'q taq qawej, konojel k'a ri chikopi' ri e richin k'echelaj,
8ri aj-xik' taq chikopi', ri ker ri ek'o chupan ri palou y ri jalajoj kiwech chikopi' ri yek'oje' pa ya'.
9Nimalej Jehová, qajaw roj, kan janila k'a nim ri ak'ojlen. Kan janila nim ruk'ojlen ri abi' chuwech chijun ruwach'ulew.

Salmo 9

Bix roma ri Dios pa ruchojmilal nuq'et-tzij

1Jehová, kan ninya' aq'ij rik'in ronojel wánima. Kan xtintzijoj k'a ronojel ri meyel taq abanobal.
2Kan xkikikot y xkinimaq'ijun awik'in rat. Kan xtinbixaj ri abi', rat ri atk'o pa ruwi' ronojel.
3Ri e etzelanel wichin kan ye'animej k'a chawech rat. Toq nak'ut-awi' chikiwech, rije' xa yetzaq y yek'is.
4Rat kan pa ruchojmilal k'a xaq'et-tzij pa nuwi'; kan k'a chiri' k'a pan atz'uyubal richin q'atbel-tzij xach'on pa nuwi'.
5Xaben k'a chike ri winaqi' richin ri ruwach'ulew chi xkixibij-ki'; xe'ak'is k'a ri e banoy taq etzelal; xaben chi ri kibi' man jun bey chik xnatex chuwech re ruwach'ulew.

6 Quanto aos inimigos, estão consumados, suas ruínas são perpétuas, arrasaste as suas cidades; até a sua memória pereceu.
7 Mas o SENHOR permanece no seu trono eternamente, trono que erigiu para julgar.

8 Ele mesmo julga o mundo com justiça; administra os povos com retidão.

9 O SENHOR é também alto refúgio para o oprimido, refúgio nas horas de tribulação.
10 Em ti, pois, confiam os que conhecem o teu nome, porque tu, SENHOR, não desamparas os que te buscam.
11 Cantai louvores ao SENHOR, que habita em Sião; proclamai entre os povos os seus feitos.

12 Pois aquele que requer o sangue lembra-se deles e não se esquece do clamor dos aflitos.

13 Compadece-te de mim, SENHOR; vê a que sofrimentos me reduziram os que me odeiam, tu que me levantas das portas da morte;

14 para que, às portas da filha de Sião, eu proclame todos os teus louvores e me regozije da tua salvação.

15 Afundam-se as nações na cova que fizeram, no laço que esconderam, prendeu-se-lhes o pé.

16 Faz-se conhecido o SENHOR, pelo juízo que executa; enlaçado está o ímpio nas obras de suas próprias mãos.

17 Os perversos serão lançados no inferno, e todas as nações que se esquecem de Deus.

6El enemigo ha llegado a su fin en desolación eterna, y tú has destruido sus ciudades; su recuerdo ha perecido con ellas.
7Pero el Señor permanece para siempre; ha establecido su trono para juicio,

8y juzgará al mundo con justicia; con equidad ejecutará juicio sobre los pueblos.

9Será también el Señor baluarte para el oprimido, baluarte en tiempos de angustia.
10En ti pondrán su confianza los que conocen tu nombre, porque tú, oh Señor, no abandonas a los que te buscan.
11Cantad alabanzas al Señor, que mora en Sión; proclamad entre los pueblos sus proezas.
12Porque el que pide cuentas de la sangre derramada, se acuerda de ellos; no olvida el clamor de los afligidos.
13Oh Señor, ten piedad de mí; mira mi aflicción por causa de los que me aborrecen, tú que me levantas de las puertas de la muerte;
14para que yo cuente todas tus alabanzas, para que en las puertas de la hija de Sión me regocije en tu salvación.
15Las naciones se han hundido en el foso que hicieron; en la red que escondieron, quedó prendido su pie.
16El Señor se ha dado a conocer; ha ejecutado juicio. El impío es atrapado en la obra de sus manos. (Higaion Selah)

17Los impíos volverán al Seol, o sea, todas las naciones que se olvidan de Dios.

6Mis adversarios se han desvanecido; han quedado destruidos para siempre. Con ellos se borró el recuerdo de las ciudades que tú destruiste.
7Pero tú, Señor, permaneces para siempre, y tienes preparado tu tribunal de justicia.

8Con justicia juzgarás al mundo; con rectitud juzgarás a las naciones.

9Tú, Señor, eres el refugio de los pobres; eres su amparo en momentos de angustia.

10En ti confían los que conocen tu nombre, porque tú, Señor, proteges a los que te buscan.

11¡Canten al Señor, que vive en Sión! ¡Proclamen entre los pueblos sus acciones!

12El Dios vengador se acordó de ellos; ¡no olvidó el clamor de los afligidos!

13Señor, ¡ten misericordia de mí! ¡Mira cómo me hacen sufrir mis enemigos! Tú me libras de las puertas de la muerte,

14para que a las puertas de Sión proclame tus alabanzas y goce de tu salvación.

15Las naciones cayeron en el hoyo que cavaron; ¡quedaron atrapadas en su propia trampa!

16El Señor se ha revelado al hacer justicia; los malvados se enredan con sus propios hechos.

17Esos malvados serán llevados al sepulcro, con todos los que se olvidan de Dios.

6Ri e etzelanel kan xek'is k'a richin jantape'; kan xetzaq k'a ri nima'q taq kitinamit ri xe'atzeq rat. Kan man jun k'a natabel kichin xk'oje' kan.
7Jak'a ri Jehová kan xtik'oje' tibe-q'ij tibe-seq. Xtik'oje' k'a chupan ri rajawaren richin nuq'et-tzij.
8Rija' xtiq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew rik'in ruchojmilal; kan xtuya' k'a pa kiwi' ri tinamit ri ruk'amon.
9Rija' kan xkeruto' k'a ri yetz'ilox, rik'in k'a rija' xtikito-wi-ki' ri ek'o pa q'axo'n.
10Jehová kan awik'in k'a rat xtikikuquba-wi kik'u'x ri ketaman awech, roma rat, man jun bey ye'amalij kan ri yekanon awichin.
11Tibixaj rubi' ri Jehová, ri k'o chiri' pa Sión. Titaluj k'a rutzijol ri pa taq tinamit ri nima'q taq rubanobal.
12Ri Dios kan ye'oqaqa chuk'u'x ri ek'o pa tijoj-poqonal y nrak'axaj ri kich'owen; y kan nuya' k'a rutojbalil chike ri kamisanela'.
13Tabana' utzil Jehová tajoyowaj nuwech yin; tatzu' re q'axo'n re nink'owisaj koma ri ye'etzelan wichin, kan kinakolo' k'a chuwech ri kamik,
14keri' yin xkitikir xtinq'alajirisaj chuchi' ri Jerusalem, chi xaxe rat ruk'amon niya'ox aq'ij, chiri' k'a xkikikot-wi yin, roma kan in akolon.
15Ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xekibanala' jul, xekiyala' pikbel y xa ja rije' ri xeqaqa chupan.
16Ri Jehová kan xuk'ut k'a ri' chi rija' pa ruchojmilal niq'aton-wi-tzij; jak'a ri e banoy taq etzelal xa xetzaq chupan ri pikbel ri kibanon rije'.
17Ri e banoy taq etzelal xa xke'apon chupan ri jul richin muqbel, ri maneq Dios chikiwech xa chupan k'a ri tojbel-mak xkebe-wi.

18 Pois o necessitado não será para sempre esquecido, e a esperança dos aflitos não se há de frustrar perpetuamente.

19 Levanta-te, SENHOR; não prevaleça o mortal. Sejam as nações julgadas na tua presença.

20 Infunde-lhes, SENHOR, o medo; saibam as nações que não passam de mortais.

Salmo 10

A derrubada dos ímpios

1 Por que, SENHOR, te conservas longe? E te escondes nas horas de tribulação?

2 Com arrogância, os ímpios perseguem o pobre; sejam presas das tramas que urdiram.

3 Pois o perverso se gloria da cobiça de sua alma, o avarento maldiz o SENHOR e blasfema contra ele.
4 O perverso, na sua soberba, não investiga; que não há Deus são todas as suas cogitações.
5 São prósperos os seus caminhos em todo tempo; muito acima e longe dele estão os teus juízos; quanto aos seus adversários, ele a todos ridiculiza.

6 Pois diz lá no seu íntimo: Jamais serei abalado; de geração em geração, nenhum mal me sobrevirá.

7 A boca, ele a tem cheia de maldição, enganos e opressão; debaixo da língua, insulto e iniqüidade.

8 Põe-se de tocaia nas vilas, trucida os inocentes nos lugares ocultos; seus olhos espreitam o desamparado.

9 Está ele de emboscada, como o leão na sua caverna; está de emboscada para enlaçar o pobre: apanha-o e, na sua rede, o enleia.

18Pues el necesitado no será olvidado para siempre, ni la esperanza de los afligidos perecerá eternamente.

19Levántate, oh Señor; no prevalezca el hombre; sean juzgadas las naciones delante de ti.

20Pon temor en ellas, oh Señor; aprendan las naciones que no son sino hombres. *(Selah)*

Salmo 10

Oración pidiendo la caída de los impíos

1¿Por qué, oh Señor, te mantienes alejado, y te escondes en tiempos de tribulación?

2Con arrogancia el impío acosa al afligido; ¡que sea atrapado en las trampas que ha urdido!

3Porque del deseo de su corazón se jacta el impío, y el codicioso maldice y desprecia al Señor.
4El impío, en la altivez de su rostro, no busca a Dios. Todo su pensamiento es: No hay Dios.
5Sus caminos prosperan en todo tiempo; tus juicios, oh Dios, están en lo alto, lejos de su vista; a todos sus adversarios los desprecia.

6Dice en su corazón: No hay quien me mueva; por todas las generaciones no sufriré adversidad.

7Llena está su boca de blasfemia, engaño y opresión; bajo su lengua hay malicia e iniquidad.

8Se sienta al acecho en las aldeas, en los escondrijos mata al inocente; sus ojos espían al desvalido.

9Acecha en el escondrijo como león en su guarida; acecha para atrapar al afligido, y atrapa al afligido arrastrándolo a su red.

18Porque no siempre serán olvidados los pobres, ni todo el tiempo se desvanecerá su esperanza.

19Señor, ¡levántate y juzga a las naciones! ¡No dejes que el ser humano se envanezca! ¡Haz que las naciones comparezcan ante ti!
20¡Infúndeles, Señor, temor de ti! ¡Que sepan las naciones que sólo son seres humanos!

Salmo 10

Plegaria que pide la destrucción de los malvados

1Señor, ¿por qué estás tan lejos? ¿Por qué te escondes en momentos de angustia?

2Arrogante, el malvado persigue al pobre; ¡pero sus propias trampas lo atraparán!

3El injusto se jacta de sus malos deseos; alaba al ambicioso y desprecia al Señor.
4Tan soberbio es el impío que no busca a Dios, ni le da lugar en sus pensamientos.
5Todo el tiempo sus caminos son torcidos, desprecia a todos sus adversarios, y tus leyes están muy lejos de su vista.

6Y se dice: «Jamás voy a tropezar. ¡Jamás me alcanzará la desgracia!»

7Abundan en su boca maldiciones, engaños y mentiras. Bajo su lengua esconde ofensas y maldad.
8Se acerca a las aldeas, y las acecha; tiende emboscadas para matar al inocente; pone los ojos en el desvalido.
9Se agazapa, como el león en su cueva; luego se acerca para caer sobre el pobre y atraparlo en su red y arrebatarle sus bienes.

18Ri Dios kan man yerumestaj ta ri k'o nik'atzin chike, ri oyobenri'il kichin ri ek'o pa meba'il, kan man xtik'is ta qa.
19¡Jehová, kayakatej k'a! man taya' q'ij chi ri winaqi' nikinimirisaj-ki' chawech rat. Taq'ata-tzij pa kiwi' ri man yatkitzeqelibej ta.
20Taya' xibinri'il kik'in rije'. Tiketamaj k'a ri ch'aqa' chik ruwach'ulew chi rije' xa e winaqi'.

Salmo 10

Ch'owen rik'in ri Dios richin yek'is ri banoy taq etzelal

1Jehová, ¿achike k'a roma k'a nej atk'o-wi, y nawewaj-awi' toq k'o ruk'ayewal?
2Ri banoy etzelal rik'in nimirisanen rutzeqeliben ri k'o pa meba'il. Ri pikbel ri rubanon xa ja rija' ri xtitzaq chupan.
3Kan nikikot k'a rik'in ri rurayibel ri ránima, nikikot chuqa' kik'in ri yebanon etzelal y kan yaretzelaj rat.
4Roma nim nuna-ri', kan man yarukanoj ta rat, kan man yarunataj ta k'a chupan ronojel ri nuch'ob.
5Man rik'in ri', ronojel ri nuben, utz nel chuwech. Chuwech rija' ri aq'atbel-tzij rat Jehová kan nej k'o-wi. Rija' kan nitze'en k'a chikij ri ye'etzelan richin.
6Kan nubij k'a qa pa ránima: Yin man jun xtitzaqon wichin; stape' xtibe-q'ij xtibe-seq, man jun ruk'ayewal xtinwil, nicha-qa.
7Ri pa ruchi' kan xaxe etzelanik, yoq'onik y q'oloj k'o; ri ruch'abel kan ruyon tz'ukun-tzij y ya'ol q'axo'n.
8Niq'eleben k'a chikinaqaj ri ko'ol taq tinamit; pan ewel k'a yerukamisaj ri maneq kimak; Kan rutzuliben k'a ri man nitikir ta nuto-ri'.

9Niq'eleben achi'el nuben jun koj toq k'o pa rusok; chiri' k'a nichajin-pe, royoben chi napon ri wineq pa

10 Abaixa-se, rasteja; em seu poder, lhe caem os necessitados.

11 Diz ele, no seu íntimo: Deus se esqueceu, virou o rosto e não verá isto nunca.

12 Levanta-te, SENHOR! Ó Deus, ergue a mão! Não te esqueças dos pobres.

13 Por que razão despreza o ímpio a Deus, dizendo no seu íntimo que Deus não se importa?

14 Tu, porém, o tens visto, porque atentas aos trabalhos e à dor, para que os possas tomar em tuas mãos. A ti se entrega o desamparado; tu tens sido o defensor do órfão.

15 Quebranta o braço do perverso e do malvado; esquadrinha-lhes a maldade, até nada mais achares.

16 O SENHOR é rei eterno: da sua terra somem-se as nações.
17 Tens ouvido, SENHOR, o desejo dos humildes; tu lhes fortalecerás o coração e lhes acudirás,
18 para fazeres justiça ao órfão e ao oprimido, a fim de que o homem, que é da terra, já não infunda terror.

Salmo 11

O Senhor é forte refúgio

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 No SENHOR me refugio. Como dizeis, pois, à minha alma: Foge, como pássaro, para o teu monte?

10Se agazapa, se encoge, y los desdichados caen en sus garras.

11Dice en su corazón: Dios se ha olvidado; ha escondido su rostro; nunca verá nada.

12Levántate, oh Señor; alza, oh Dios, tu mano. No te olvides de los pobres.

13¿Por qué ha despreciado el impío a Dios? Ha dicho en su corazón: Tú no lo requerirás.

14Tú lo has visto, porque has contemplado la malicia y la vejación, para hacer justicia con tu mano. A ti se acoge el desvalido; tú has sido amparo del huérfano.

15Quiebra tú el brazo del impío y del malvado; persigue su maldad hasta que desaparezca.

16El Señor es Rey eternamente y para siempre; las naciones han perecido de su tierra.
17Oh Señor, tú has oído el deseo de los humildes; tú fortalecerás su corazón e inclinarás tu oído

18para vindicar al huérfano y al afligido; para que no vuelva a causar terror el hombre de la tierra.

Salmo 11

El Señor, refugio y defensa

Para el director del coro. Salmo de David.

1En el Señor me refugio; ¿cómo decís a mi alma: Huye cual ave al monte?

10Se encoge, se agazapa, y muchos desdichados caen en sus garras.

11Piensa para sí que Dios se ha olvidado, que esconde la cara y nunca ve nada.

12¡Vamos, Señor y Dios, levanta la mano! ¡No te olvides de los pobres!

13¿Por qué tendría que menospreciarte el malvado? ¿Por qué habría de pensar que no intervendrás?

14Pero tú sí ves los trabajos y la humillación, y a cada uno le das su recompensa. En ti busca amparo el desvalido; ¡eres el refugio de los huérfanos!

15¡Rómpeles los brazos a los malvados! ¡Persigue su maldad, hasta acabar con ella!

16Tú, Señor, reinas eternamente y para siempre; ¡borra de su tierra a las naciones!
17Tú, Señor, escuchas las plegarias de los pobres; tú les das ánimo y les prestas atención.

18Tú reivindicas al huérfano y al oprimido, para que los simples mortales no sigan violentando la tierra.

Salmo 11

El refugio del justo

Al músico principal. Salmo de David.

1Yo confío en el Señor; ¿por qué, entonces, me sugieren que escape a las montañas, como un ave?

ruq'a'; y toq k'o chik pa ruq'a', nuk'uaj chupan ri pikbel ri rubanon kan.
10Ruwononen-ri' y rewan-ri', y kan e k'iy k'a yeqaqa pa ruq'a'.
11K'ari' nubij chik qa pa ránima: Ri Dios xa numestaj ronojel; rija' man nitzu'un ta pe, man jun bey xtutz'et re', nicha-qa.
12¡Wakami, kayakatej k'a nimalej Jehová Dios! Tayaka' ri aq'a' y man ke'amestaj ri ek'o pa meba'il.
13¿Achi'el toq nakoch' chi yatkixowaj ri e banoy etzelal, y nikibij-qa pa kánima chi rat xa man naq'et ta tzij pa kiwi'?
14Rat kan atzuliben ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj ri winaqi', kan ach'obon chik richin xke'ato'. Ri man jun nito'on kichin, kan awik'in rat kikuquban-wi kik'u'x; rat kan at to'onel kichin ri meba'i'.
15Jehová, tawelesaj kuchuq'a' ri e banoy etzelal; kan taya' k'a ri rutojbalil ri kimak, kan man jun mak tik'oje' kan ri maneq ta rutojbalil.
16¡Jehová, ja rat at qa-rey richin q'asen! ri man yatkitzeqelibej ta, xa xkek'is jumul.
17Ri kirayibel ri kiqasan-ki' chawech, kan jantape' nawak'axaj; kan naya' ruchuq'a' ri kánima y ye'ato'.

18Taq'ata-tzij pa kiwi' ri meba'i' y ri yetz'ilox, richin chi ri banoy etzelal man ta chik xtuben etzelal chike.

Salmo 11

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Jehová

1Rik'in ri Jehová nukuquban-wi nuk'u'x. ¿Achike roma nibij chuwe: katanimej, kabiyin pa taq juyu' achi'el nuben jun aj-xik' chikop?

2 Porque eis aí os ímpios, armam o arco, dispõem a sua flecha na corda, para, às ocultas, dispararem contra os retos de coração.
3 Ora, destruídos os fundamentos, que poderá fazer o justo?

4 O SENHOR está no seu santo templo; nos céus tem o SENHOR seu trono; os seus olhos estão atentos, as suas pálpebras sondam os filhos dos homens.

5 O SENHOR põe à prova ao justo e ao ímpio; mas, ao que ama a violência, a sua alma o abomina.

6 Fará chover sobre os perversos brasas de fogo e enxofre, e vento abrasador será a parte do seu cálice.

7 Porque o SENHOR é justo, ele ama a justiça; os retos lhe contemplarão a face.

Salmo 12

Auxílio contra a falsidade

Ao mestre de canto, para instrumentos de oito cordas. Salmo de Davi

1 Socorro, SENHOR! Porque já não há homens piedosos; desaparecem os fiéis entre os filhos dos homens.

2 Falam com falsidade uns aos outros, falam com lábios bajuladores e coração fingido.

3 Corte o SENHOR todos os lábios bajuladores, a língua que fala soberbamente,

4 pois dizem: Com a língua prevaleceremos, os lábios são nossos; quem é senhor sobre nós?

2Porque, he aquí, los impíos tensan el arco, preparan su saeta sobre la cuerda para flechar en lo oscuro a los rectos de corazón.
3Si los fundamentos son destruidos; ¿qué puede hacer el justo?

4El Señor está en su santo templo, el trono del Señor está en los cielos; sus ojos contemplan, sus párpados examinan a los hijos de los hombres.

5El Señor prueba al justo y al impío, y su alma aborrece al que ama la violencia.

6Sobre los impíos hará llover carbones encendidos; fuego, azufre y viento abrasador será la porción de su copa.
7Pues el Señor es justo; Él ama la justicia; los rectos contemplarán su rostro.

Salmo 12

Dios, protector del justo

Para el director del coro; sobre una lira de ocho cuerdas. Salmo de David.

1Salva, Señor, porque el piadoso deja de ser; porque los fieles desaparecen de entre los hijos de los hombres.

2Falsedad habla cada uno a su prójimo; hablan con labios lisonjeros y con doblez de corazón.

3Corte el Señor todo labio lisonjero, la lengua que habla con exageración;

4 a los que han dicho: Con nuestra lengua prevaleceremos, nuestros labios nos defienden; ¿quién es señor sobre nosotros?

2Ciertamente, los malos preparan su arco y disponen las flechas sobre la cuerda para atacar desde las sombras a los justos.
3¿Pero qué puede hacer el hombre honrado cuando son socavados los cimientos?

4El Señor está en su santo templo; el Señor tiene su trono en el cielo; él ve y examina a todos los seres humanos.

5El Señor pone a prueba al hombre honrado, pero repudia al injusto y al violento;

6acarrea calamidades sobre el malvado, y le lanza fuego, azufre y un viento calcinante.

7El Señor es justo, y ama la justicia; el hombre honrado contemplará su rostro.

Salmo 12

Oración que pide ayuda contra los malvados

Al músico principal. Sobre Seminit. Salmo de David.

1¡Sálvanos, Señor, pues ya no hay gente piadosa! ¡Ya no hay en este mundo gente fiel!

2Unos a otros se dicen mentiras; se hablan con labios zalameros e hipócritas.

3Pero tú, Señor, destruirás todos esos labios; acabarás con toda lengua jactanciosa,

4que dice: «Con nuestra lengua venceremos. Con los labios que tenemos, ¿quién puede dominarnos?»

2Roma, ri e banoy etzelal kan kinaban chik ri kich'ab, richin chi pan ewel yekiq'ijuj ri choj kik'aslen.

3Wi ta ri ruch'abel ri Dios nitzaq, ¿achike k'a xtuben ri choj ruk'aslen?
4Ri Jehová chupan k'a ri loq'olej rachoch k'o-wi; chila' chikaj k'o-wi ri rutz'uyubal richin nuq'et-tzij, rija' kan rutzuliben k'a pe ronojel ri nikiben ri winaqi'.
5Ri Jehová kan yerutejtobej k'a ri choj kik'aslen, jak'a ri aj-maki' y ri niqa' chikiwech yekamisan, kan yerixowaj.
6Pa kiwi' ri e banoy etzelal xtuben chi xtiqaqa q'aq' y chuwilej-abej; kan xtuteq k'a pe jun k'aten laj kaq'iq' ri kan xkeruk'et jare' ri ruk'amon richin nikik'ul rije'.
7Ri Jehová kan choj y niqa' chuwech ri ruchojmilal; roma ri' ri choj kik'aslen kan xtikitz'et ruwech rija'.

Salmo 12

Ri Dios kan yeruto' ri kikuquban kik'u'x rik'in

1Jehová, qojato' roma ri choj kik'aslen xa xek'is, kan man jun chik k'a k'o chikikojol ri winaqi' ri choj ta niyibin chawech.
2Xa kan chaq nikitz'ukula' k'a tzij chikij ri kachpochel. Rik'in ka'i' kipalej yech'on chikiwech; xa ruyon k'a q'oloj yekiben.
3Rat Jehová xke'ak'is konojel ri e tz'ukuy taq tzij, xke'awelesaj-el ri winaqi' ri janila kinimirisan-ki' rik'in ri kich'abel,
4ri winaqi' ri nikibij: Rik'in ri qach'abel yojch'akon; ri qaq' kan yojruto', roma ri' kan man jun xtitikir qik'in, yecha'.

5 Por causa da opressão dos pobres e do gemido dos necessitados, eu me levantarei agora, diz o SENHOR; e porei a salvo a quem por isso suspira.

6 As palavras do SENHOR são palavras puras, prata refinada em cadinho de barro, depurada sete vezes.

7 Sim, SENHOR, tu nos guardarás; desta geração nos livrarás para sempre.
8 Por todos os lugares andam os perversos, quando entre os filhos dos homens a vileza é exaltada.

Salmo 13

Oração de fé

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Até quando, SENHOR? Esquecer-te-ás de mim para sempre? Até quando ocultarás de mim o rosto?
2 Até quando estarei eu relutando dentro de minha alma, com tristeza no coração cada dia? Até quando se erguerá contra mim o meu inimigo?
3 Atenta para mim, responde-me, SENHOR, Deus meu! Ilumina-me os olhos, para que eu não durma o sono da morte;
4 para que não diga o meu inimigo: Prevaleci contra ele; e não se regozijem os meus adversários, vindo eu a vacilar.
5 No tocante a mim, confio na tua graça; regozije-se o meu coração na tua salvação.
6 Cantarei ao SENHOR, porquanto me tem feito muito bem.

Salmo 14

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 53.1-6

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

5Por la desolación del afligido, por los gemidos del menesteroso, me levantaré ahora, dice el Señor; lo pondré en la seguridad que anhela.

6Las palabras del Señor son palabras puras, plata probada en un crisol en la tierra, siete veces refinada.

7Tú, Señor, los guardarás; de esta generación los preservarás para siempre.
8En torno se pasean los impíos, cuando la vileza es exaltada entre los hijos de los hombres.

Salmo 13

Plegaria de un afligido

Para el director del coro. Salmo de David.

1¿Hasta cuándo, oh Señor? ¿Me olvidarás para siempre? ¿Hasta cuándo esconderás de mí tu rostro?
2¿Hasta cuándo he de tomar consejo en mi alma, teniendo pesar en mi corazón todo el día? ¿Hasta cuándo mi enemigo se enaltecerá sobre mí?
3Considera y respóndeme, oh Señor, Dios mío; ilumina mis ojos, no sea que duerma el sueño de la muerte;

4no sea que mi enemigo diga: Lo he vencido; y mis adversarios se regocijen cuando yo sea sacudido.

5Mas yo en tu misericordia he confiado; mi corazón se regocijará en tu salvación.

6Cantaré al Señor, porque me ha colmado de bienes.

Salmo 14

El hombre necio y malvado

Para el director del coro. Salmo de David.

5Tú, Señor, has dicho: «Tanto se oprime a los pobres, y es tanto el clamor de los humildes, que ahora voy a levantarme para acudir en su ayuda.»

6Las palabras del Señor son puras. Son perfectamente puras, como la plata refinada en el crisol.

7Tú, Señor, nos protegerás; nos salvarás para siempre de esta generación,
8aun cuando los malvados estén al acecho y la humanidad siga exaltando la vileza.

Salmo 13

Plegaria que pide ayuda en la aflicción

Al músico principal. Salmo de David.

1¿Hasta cuándo, Señor? ¿Hasta cuándo me ocultarás tu rostro? ¿Te olvidarás de mí para siempre?
2¿Hasta cuándo debo estar angustiado, y andar triste todo el día? ¿Hasta cuándo mi adversario me dominará?

3Señor y Dios mío, mírame y respóndeme; ilumina mis ojos, y manténme con vida.

4Que no diga mi adversario que logró vencerme. ¡Se burlará de mí si acaso caigo!

5Yo confío en tu misericordia; mi corazón se alegra en tu salvación.
6Te cantaré salmos, Señor, porque tú siempre buscas mi bien.

Salmo 14

Insensatez y maldad humana

(Sal 53. 1-6)

Al músico principal. Salmo de David.

5Jak'a ri Jehová kere' nubij: Xkiyakatej k'a richin xkento' ri man jun ok k'o kik'in y yetz'ilox, chuqa' roma ri kijiloj ri k'o nik'atzin chike kan xkento' pa kiq'a' ri yetz'ilo kichin, ncha'.
6Ri ruch'abel ri Jehová kan qitzij y ch'ajch'oj, kan achi'el ri saqipueq toq niq'axex wuqu' mul pa q'aq' richin nich'ajch'ojir.
7Jehová, rat k'a xkachajin kichin ri choj kik'aslen. Kan jantape' ta xke'ato' chikiwech ri e banoy etzelal,
8xke'achajij k'a, rokik ri e banoy etzelal xabakuchi ek'o-wi, rokik ri winaqi' kiya'on q'ij chire ri etzelal.

Salmo 13

Ch'owen rik'in ri Dios chupan ri ruk'ayewal

1Jehová, ¿kan richin kami q'asen xinamestaj kan? ¿kan jantape' ta k'a xtawewaj-awi' chinuwech?
2¿K'a janipe' kami xtitane' ronojel re q'axo'n re'? ¿kan q'ij-q'ij ta k'a xtik'oje' bis pa wánima? ¿kan jantape' ta k'a xtich'akon chuwij ri etzelanel wichin?

3Jehová nu-Dios yin, kinatzu' y kinawak'axaj. Taya' wuchuq'a' richin man yiken ta roma q'axo'n,

4richin man tikibij ri e etzelanel wichin chi xech'akon chuwij. Roma wi yin xkitzaq, rije' xa xkekikot chuwij.
5Jak'a yin kan kuqul nuk'u'x rik'in ri ajoyowanik rat Jehová; kan nikikot ri wánima roma kan yinakol.
6Kan xtinbixaj k'a ri abi' rat Jehová, roma ri awutzil kan janila nim pa nuwi' yin.

Salmo 14

Konojel ri winaqi' xemakun

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam abominação; já não há quem faça o bem.

2 Do céu olha o SENHOR para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

4 Acaso, não entendem todos os obreiros da iniqüidade, que devoram o meu povo, como quem come pão, que não invocam o SENHOR?

5 Tomar-se-ão de grande pavor, porque Deus está com a linhagem do justo.

6 Meteis a ridículo o conselho dos humildes, mas o SENHOR é o seu refúgio.

7 Tomara de Sião viesse já a salvação de Israel! Quando o SENHOR restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 15

O cidadão dos céus

Salmo de Davi

1 Quem, SENHOR, habitará no teu tabernáculo? Quem há de morar no teu santo monte?

2 O que vive com integridade, e pratica a justiça, e, de coração, fala a verdade;

3 o que não difama com sua língua, não faz mal ao próximo, nem lança injúria contra o seu vizinho;

1El necio ha dicho en su corazón: No hay Dios. Se han corrompido, han cometido hechos abominables; no hay quien haga el bien.

2El Señor ha mirado desde los cielos sobre los hijos de los hombres para ver si hay alguno que entienda, alguno que busque a Dios.

3Todos se han desviado, a una se han corrompido; no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno.

4¿No tienen conocimiento todos los que hacen iniquidad, que devoran a mi pueblo como si comieran pan, y no invocan al Señor?

5Allí tiemblan de espanto, pues Dios está con la generación justa.

6Del consejo del afligido os burlaríais, pero el Señor es su refugio.

7¡Oh, si de Sión saliera la salvación de Israel! Cuando el Señor restaure a su pueblo cautivo, se regocijará Jacob y se alegrará Israel.

Salmo 15

El ciudadano de Sión

Salmo de David.

1Señor, ¿quién habitará en tu tabernáculo? ¿Quién morará en tu santo monte?

2El que anda en integridad y obra justicia, que habla verdad en su corazón.

3 El que no calumnia con su lengua, no hace mal a su prójimo, ni toma reproche contra su amigo;

1Dentro de sí dicen los necios: «Dios no existe.» Corrompidos están. Sus hechos son repugnantes. No hay nadie que haga el bien.

2Desde el cielo, observa el Señor a la humanidad, para ver si hay alguien con sabiduría, que busque a Dios.

3Pero todos se han desviado; todos a una se han corrompido. No hay nadie que haga el bien; ¡ni siquiera hay uno solo!

4¿Acaso no piensan esos malhechores, que devoran a mi pueblo como si fuera pan, y jamás invocan al Señor?

5¡Pues van a temblar de miedo; porque Dios está a favor de los justos!

6Los malvados se burlan de los pobres, porque ellos ponen su esperanza en el Señor.

7¡Que venga de Sión la salvación de Israel! Cuando el Señor haga volver a su pueblo cautivo, ¡se alegrará Jacob, se regocijará Israel!

Salmo 15

Para habitar en el monte de Dios

Salmo de David.

1Señor, ¿quién puede vivir en tu templo? ¿Quién puede habitar en tu santo monte?

2El que vive rectamente y practica la justicia, el que es sincero consigo mismo,

3el que no calumnia con la lengua, ni perjudica a sus amigos, ni procura el mal de su vecino;

1Ri winaqi' ri maneq kina'oj nikibij-qa pa kánima chi maneq Dios. Rije' xa xyojtej yan ri kik'aslen; ri kibanobal kan janila itzel. Kan man jun k'a ri nibanon ta ri utz.

2Ri Jehová nitzu'un-pe k'a chila' chikaj pa kiwi' ri winaqi', richin chi nutz'et wi k'o ta jun aj-na'oj, jun ri kan nikanon ri Dios.

3Jak'a konojel xa xkich'er kan ki'; xa xyojtej ri kik'aslen. Kan man jun k'a ri nibanon ta ri utz; kan man jun k'a xilitej.

4¿Kan maneq ta k'a kina'oj ri yebanon etzelal y kan nikik'is ri rutinamit ri Dios achi'el xa ta ja ri kiway nikitej y kan man nikinataj ta rija'?

5Re winaqi' re' kan xkek'ark'ot roma xibinri'il, roma ri Jehová kan k'o kik'in ri kikuquban kik'u'x rik'in rija'.

6Ri e banoy etzelal kan yetze'en chirij ri ruch'obonik ri man jun ok k'o rik'in, jak'a ri Dios kan nuto' ri wineq ri'.

7K'ate' ta chiri' pa juyu' Sión xtipe-wi ri kolonel qichin roj. Toq ri Jehová xtuya' chik urtisanik pa qawi' roj ri oj israelita, jari' toq xqojkikot qonojel.

Salmo 15

Ri wineq ri ruk'amon richin nijel-apo rik'in ri Dios

1Jehová, ¿achike k'a ri xtik'oje' chupan ri awachoch? ¿Achike k'a ri xtik'ase' chupan ri juyu' ri acha'on rat?

2Kan xaxe k'a ri wineq ri tz'aqet ri ruk'aslen y kan pa ruchojmilal nuben ronojel, ri kan xaxe ri qitzij ri nubij;

3ri kan man nitz'ukun ta tzij, ni man jun itzel nuben chire ri rachpochel, ri jantape' utz kik'in ri rachk'uljay;

4 o que, a seus olhos, tem por desprezível ao réprobo, mas honra aos que temem ao SENHOR; o que jura com dano próprio e não se retrata;

5 o que não empresta o seu dinheiro com usura, nem aceita suborno contra o inocente. Quem deste modo procede não será jamais abalado.

Salmo 16

O Santo de Deus
Hino de Davi

1 Guarda-me, ó Deus, porque em ti me refugio.

2 Digo ao SENHOR: Tu és o meu SENHOR; outro bem não possuo, senão a ti somente.

3 Quanto aos santos que há na terra, são eles os notáveis nos quais tenho todo o meu prazer.
4 Muitas serão as penas dos que trocam o SENHOR por outros deuses; não oferecerei as suas libações de sangue, e os meus lábios não pronunciarão o seu nome.
5 O SENHOR é a porção da minha herança e o meu cálice; tu és o arrimo da minha sorte.

6 Caem-me as divisas em lugares amenos, é mui linda a minha herança.

7 Bendigo o SENHOR, que me aconselha; pois até durante a noite o meu coração me ensina.
8 O SENHOR, tenho-o sempre à minha presença; estando ele à minha direita, não serei abalado.
9 Alegra-se, pois, o meu coração, e o meu espírito exulta; até o meu corpo repousará seguro.

4en cuyos ojos el perverso es menospreciado, pero honra a los que temen al Señor; el que aun jurando en perjuicio propio, no cambia;

5 el que su dinero no da a interés, ni acepta soborno contra el inocente. El que hace estas cosas permanecerá firme.

Salmo 16

El Señor, herencia del justo en vida y en muerte
Mictam de David.

1Protégeme, oh Dios, pues en ti me refugio.

2Yo dije al Señor: Tú eres mi Señor; ningún bien tengo fuera de ti.

3En cuanto a los santos que están en la tierra, ellos son los nobles en quienes está toda mi delicia.

4Se multiplicarán las aflicciones de aquellos que han corrido tras otro dios; no derramaré yo sus libaciones de sangre, ni sus nombres pronunciarán mis labios.

5El Señor es la porción de mi herencia y de mi copa; tú sustentas mi suerte.

6Las cuerdas cayeron para mí en lugares agradables; en verdad mi herencia es hermosa para mí.

7Bendeciré al Señor que me aconseja; en verdad, en las noches mi corazón me instruye.
8Al Señor he puesto continuamente delante de mí; porque está a mi diestra, permaneceré firme.
9Por tanto, mi corazón se alegra y mi alma se regocija; también mi carne morará segura,

4el que desprecia al que Dios desprecia, pero honra al que da honra a Dios; el que cumple sus promesas aunque salga perjudicado.

5El que no presta dinero con interés, ni acepta soborno en contra del inocente. El que así vive, jamás caerá.

Salmo 16

Una herencia escogida
Mictam de David.

1Cuídame, oh Dios, porque en ti confío.

2Yo declaro, Señor, que tú eres mi dueño; que sin ti no tengo ningún bien.

3Poderosos son los dioses del país, según todos los que en ellos se complacen.

4¡Pero grandes dolores esperan a sus seguidores! ¡Jamás derramaré ante ellos ofrendas de sangre, ni mis labios pronunciarán sus nombres!

5Tú, Señor, eres mi copa y mi herencia; tú eres quien me sostiene.

6Por suerte recibí una bella herencia; hermosa es la heredad que me asignaste.

7Por eso te bendigo, Señor, pues siempre me aconsejas, y aun de noche me reprendes.
8Todo el tiempo pienso en ti, Señor; contigo a mi derecha, jamás caeré.
9Gran regocijo hay en mi corazón y en mi alma; todo mi ser siente una gran confianza,

4ri nretzelaj ri kan ruk'amon richin netzelex, ri nuya' rejqalen ri niya'on ruq'ij ri Jehová; ri kan nuya' ri nusuj, stape' nik'oje' pa k'ayew rija';
5ri man nuk'utuj ta ral ri méro toq nuya' pa qajik, ri man niqa' ta chuwech nipuaqix richin nich'on itzel chirij jun ri xa maneq rumak. Ri kere' ruk'aslen man jun bey k'a xtibe pa xulan.

Salmo 16

Ri nrichinaj jun ri kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios

1Nu-Dios yin, tabana' utzil kinachajij, roma kan nukuquban nuk'u'x awik'in.
2Ri wánima xubij chire ri Jehová chi ja rija' wajaw yin, y ronojel ri utz nink'ul, kan rik'in rija' peteneq-wi.
3Yin kan yikikot kik'in ri nuwinaq ri nikitzeqelibej ri Dios, y kik'in ri kan tz'aqet ri kik'aslen chuwech rija'.
4Jak'a ri yetzeqeliben ch'aqa' chik dios, kan xtipe k'a nim ruk'ayewal pa kiwi'. Yin kan man xtinyoj ta wi' kik'in toq rije' yekamela'an rik'in kik' chuwech ri ki-dios, ni ri kibi' kan man jun bey k'a xtinnataj.
5Yin kan ja ri Jehová ri xinwichinaj kan, pa ruq'a' k'a rija' k'o-wi ri nuk'aslen.
6Ri xinwichinaj yin kan achi'el ri jebelej ulew ri akuchi xapon-wi ri etabel k'an, kan jebel-wi ri xinwichinaj kan yin.
7Xtinya' ruq'ij ri Jehová, roma yirupixabaj, stape' ri chi'aq'a' nuben chuwe chi ninch'ob rij ri nuk'aslen.
8Yin kan ja ri Jehová ri nuya'on pa nabey. Roma rija' k'o pa wijkiq'a', roma ri' kan man yitzaq ta.
9Ri wánima kan janila k'a nikikot, y ninbixaj rubi' rija'. Kan xkinuxlan k'a rik'in kuqubabel-k'u'x.

10 Pois não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

11 Tu me farás ver os caminhos da vida; na tua presença há plenitude de alegria, na tua destra, delícias perpetuamente.

Salmo 17

Súplica pela proteção divina

Oração de Davi

1 Ouve, SENHOR, a causa justa, atende ao meu clamor, dá ouvidos à minha oração, que procede de lábios não fraudulentos.

2 Baixe de tua presença o julgamento a meu respeito; os teus olhos vêem com eqüidade.

3 Sondas-me o coração, de noite me visitas, provas-me no fogo e iniqüidade nenhuma encontras em mim; a minha boca não transgride.

4 Quanto às ações dos homens, pela palavra dos teus lábios, eu me tenho guardado dos caminhos do violento.

5 Os meus passos se afizeram às tuas veredas, os meus pés não resvalaram.

6 Eu te invoco, ó Deus, pois tu me respondes; inclina-me os ouvidos e acode às minhas palavras.

7 Mostra as maravilhas da tua bondade, ó Salvador dos que à tua destra buscam refúgio dos que se levantam contra eles.

8 Guarda-me como a menina dos olhos, esconde-me à sombra das tuas asas,

9 dos perversos que me oprimem, inimigos que me assediam de morte.

10 pues tú no abandonarás mi alma en el Seol, ni permitirás a tu Santo ver corrupción.

11 Me darás a conocer la senda de la vida; en tu presencia hay plenitud de gozo; en tu diestra, deleites para siempre.

Salmo 17

Oración pidiendo protección

Oración de David.

1 Oye, oh Señor, una causa justa; atiende a mi clamor; presta oído a mi oración, que no es de labios engañosos.

2 Que mi vindicación venga de tu presencia; que tus ojos vean con rectitud.

3 Tú has probado mi corazón, me has visitado de noche; me has puesto a prueba y nada hallaste; he resuelto que mi boca no peque.

4 En cuanto a las obras de los hombres, por la palabra de tus labios yo me he guardado de las sendas de los violentos.

5 Mis pasos se han mantenido firmes en tus senderos. No han resbalado mis pies.

6 Yo te he invocado, oh Dios, porque tú me responderás; inclina a mí tu oído, escucha mi palabra.

7 Muestra maravillosamente tu misericordia, tú que salvas a los que se refugian a tu diestra huyendo de los que se levantan contra ellos.

8 Guárdame como a la niña de tus ojos; escóndeme a la sombra de tus alas

9 de los impíos que me despojan, de mis enemigos mortales que me rodean.

10 porque no me abandonarás en el sepulcro, ¡no dejarás que sufra corrupción quien te es fiel!

11 Tú me enseñas el camino de la vida; con tu presencia me llenas de alegría; ¡estando a tu lado seré siempre dichoso!

Salmo 17

Plegaria que pide la protección de Dios

Oración de David.

1 Señor, ¡escúchame! ¡Atiende mi clamor de justicia! ¡Presta oído a mi oración, pues no brota de labios mentirosos!

2 ¡Sé tú quien me reivindique! ¡Posa tus ojos en mi rectitud!

3 Tú has examinado mi corazón; por las noches has venido a verme. ¡Ponme a prueba, que nada malo hallarás! ¡Nada malo han pronunciado mis labios!

4 Yo no hago lo que otros hacen; al contrario, tomo en cuenta tus palabras y me alejo de caminos de violencia.

5 Sostén mis pasos en tus sendas para que mis pies no resbalen.

6 Dios mío, yo te invoco porque tú me respondes; ¡inclina a mí tu oído, y escucha mis palabras!

7 Tú, que salvas de sus perseguidores a los que buscan tu protección, ¡dame una muestra de tu gran misericordia!

8 ¡Cuídame como a la niña de tus ojos! ¡Escóndeme bajo la sombra de tus alas!

9 ¡No dejes que me vean mis malvados enemigos, los opresores que quieren quitarme la vida!

10 Jehová, rat kan man xtaya' ta k'a kan ri wánima chupan ri muqbel kamineq. Man xtaya' ta k'a q'ij chi ri ruch'akul ri acha'on xtichuwir-qa chiri'.

11 Xtak'ut k'a chinuwech ri bey richin k'aslen. Awik'in rat kan k'o kikoten richin jantape'. Kan jebel k'a ri k'aslen awik'in rat

Salmo 17

Ch'owen rik'in ri Dios richin jun ri choj ruk'aslen

1 Jehová, rat atz'eton chi yin maneq numak, tawak'axaj k'a ri nuch'abel. Tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen, roma re' kan man richin ta q'oloj.

2 Tabana' utzil, taq'alajirisaj-pe ri ruchojmilal pa nuwi', tatz'eta' ri rubeyal ri nuk'aslen.

3 Rat kan atzuliben k'a ri wánima chi paq'ij chi chaq'a'. Kan in atejtoben y man jun itzel awilon chuwij, roma yin kan nubin chi kan man jun etzelal ri xtinbij.

4 Yin man xtinben ta achi'el ri nikiben ri ch'aqa' chik winaqi', ri nubanobal kan achi'el k'a ri nubij ri ach'abel, kan nuch'aron k'a wi' chire ri kibey ri e banoy taq etzelal.

5 Kan nutzeqeliben ri abey, roma ri' kan man yitzaq ta.

6 Nu-Dios, yin yich'on-q'anej awik'in, roma kan yinawak'axaj. Nink'utuj utzil chawe chi jantape' ta xtawak'axaj ri nuch'abel.

7 Tak'utu' k'a ri nimalej ajoyowanik. Tak'utu' chi rat kan ye'akol-wi ri nikito-ki' awik'in, kan ye'akol chuwech ri e etzelanel kichin.

8 Kinachajij k'a achi'el nachajij ri runaq' taq awech; kinakuchu' chuxe' ri amujal rat.

9 Kinawewaj chikiwech ri yetz'ilo wichin, chikiwech ri e etzelanel wichin ri kan nikajo' yinkikamisaj.

10 Insensíveis, cerram o coração, falam com lábios insolentes;
11 andam agora cercando os nossos passos e fixam em nós os olhos para nos deitar por terra.
12 Parecem-se com o leão, ávido por sua presa, ou o leãozinho, que espreita de emboscada.
13 Levanta-te, SENHOR, defronta-os, arrasa-os; livra do ímpio a minha alma com a tua espada,
14 com a tua mão, SENHOR, dos homens mundanos, cujo quinhão é desta vida e cujo ventre tu enches dos teus tesouros; os quais se fartam de filhos e o que lhes sobra deixam aos seus pequeninos.
15 Eu, porém, na justiça contemplarei a tua face; quando acordar, eu me satisfarei com a tua semelhança.

Salmo 18

Vitória e domínio

2Sm 22.1-51

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, servo do Senhor, o qual dirigiu ao Senhor as palavras deste cântico, no dia em que o Senhor o livrou de todos os seus inimigos e das mãos de Saul. Ele disse:

1 Eu te amo, ó SENHOR, força minha.
2 O SENHOR é a minha rocha, a minha cidadela, o meu libertador; o meu Deus, o meu rochedo em que me refugio; o meu escudo, a força da minha salvação, o meu baluarte.

10Han cerrado su insensible corazón; hablan arrogantemente con su boca.
11Ahora nos han cercado en nuestros pasos; fijan sus ojos para echarnos por tierra,
12como león que ansía despedazar, como leoncillo que acecha en los escondrijos.
13Levántate, Señor, sal a su encuentro, derríbalo; con tu espada libra mi alma del impío,
14de los hombres, con tu mano, oh Señor, de los hombres del mundo, cuya porción está en esta vida, y cuyo vientre llenas de tu tesoro; se llenan de hijos, y dejan lo que les sobra a sus pequeños.
15En cuanto a mí, en justicia contemplaré tu rostro; al despertar, me saciaré cuando contemple tu imagen.

Salmo 18

Himno de victoria

Para el director del coro. Salmo de David, siervo del Señor, el cual dirigió al Señor las palabras de este cántico el día que el Señor lo libró de la mano de todos sus enemigos, y de la mano de Saúl. Y dijo:

1Yo te amo, Señor, fortaleza mía.
2El Señor es mi roca, mi baluarte y mi libertador; mi Dios, mi roca en quien me refugio; mi escudo y el cuerno de mi salvación, mi altura inexpugnable.

10Se regodean en su soberbia, y profieren palabras insolentes.
11Me tienen rodeado por completo, y sólo esperan verme caer por tierra.
12Parecen leones que esperan a su presa; parecen cachorros, echados en su escondite.
13¡Reacciona, Señor! ¡Enfréntate a ellos, y ponlos en vergüenza! ¡Con tu espada, ponme a salvo de esos malvados!
14¡Con tu mano, Señor, sálvame de estos malvados que viven obsesionados con los bienes de este mundo! ¡Ya los has saciado con tus riquezas, y hasta les sobra para sus hijos más pequeños!
15A mí me bastará con ver tu rostro de justicia; ¡satisfecho estaré al despertar y contemplarte!

Salmo 18

Acción de gracias por la victoria

(2 S 22.1-51)

Al músico principal. Salmo de David, siervo del Señor. David dedicó este cántico al Señor cuando el Señor lo libró de Saúl y de todos sus enemigos. Éstas son sus palabras:

1Mi Señor, mi fortaleza, ¡yo te amo!
2Mi Señor y Dios, tú eres mi roca, mi defensor, ¡mi libertador! Tú eres mi fuerza y mi escudo, mi poderosa salvación, mi alto refugio. ¡En ti confío!

10Re winaqi' re' kan man jun chik joyowanik kik'in, kan nikibananej k'a toq yech'on.
11Rije' kan in kitzeqeliben y kan kisutin-wij; in kitzuliben richin yinkitzeq.
12Rije' e achi'el jun koj ri royoben richin k'o niqaqa pa ruq'a', chuqa' achi'el ri alaj koj ri rewan-ri' richin niq'eleben.
13¡Jehová, kayakatej! ¡tapaba-awi' chikiwech! Rik'in ri akamisabal kinakolo' chikiwech ri e banoy taq etzelal.
14Rik'in ri aq'a' kinakolo' chikiwech re winaqi' re'; ri xa rik'in re ruwach'ulew kikuquban kik'u'x, ri xa rik'in re k'aslen chuwech re ruwach'ulew yekikot-wi; ri kan nikinojisaj ri kipan rik'in ri abeyomel rat; rik'in ri' yekitzuq ri kalk'ual y kan k'a k'o nik'oje' kan chike ri kiy-kimam.
15Jak'a yin kan xtikuqer nuk'u'x toq xtinbentz'eta' awech; kan xtikuqer nuk'u'x toq xkik'astej chik q'anej awik'in rat.

Salmo 18

Bix richin ch'akonik

1Jehová, yin kan janila yatinwajo', roma kan ja rat yaya'on wuchuq'a'.
2Jehová, rat kan at achi'el k'a jun abej ri ninwewaj-wi' chirij, achi'el jun jay ri akuchi utz ninto-wi-wi'. rat kan yinakol-wi. Kan xtinkuquba' k'a nuk'u'x awik'in. ja rat ri at nutobal yin. rat yinakol chikiwech ri e etzelanel wichin y ja rat yato'on wichin chuwech ronojel.

3 Invoco o SENHOR, digno de ser louvado, e serei salvo dos meus inimigos.

4 Laços de morte me cercaram, torrentes de impiedade me impuseram terror.

5 Cadeias infernais me cingiram, e tramas de morte me surpreenderam.

6 Na minha angústia, invoquei o SENHOR, gritei por socorro ao meu Deus. Ele do seu templo ouviu a minha voz, e o meu clamor lhe penetrou os ouvidos.

7 Então, a terra se abalou e tremeu, vacilaram também os fundamentos dos montes e se estremeceram, porque ele se indignou.

8 Das suas narinas subiu fumaça, e fogo devorador, da sua boca; dele saíram brasas ardentes.

9 Baixou ele os céus, e desceu, e teve sob os pés densa escuridão.
10 Cavalgava um querubim e voou; sim, levado velozmente nas asas do vento.
11 Das trevas fez um manto em que se ocultou; escuridade de águas e espessas nuvens dos céus eram o seu pavilhão.
12 Do resplendor que diante dele havia, as densas nuvens se desfizeram em granizo e brasas chamejantes.
13 Trovejou, então, o SENHOR, nos céus; o Altíssimo levantou a voz, e houve granizo e brasas de fogo.
14 Despediu as suas setas e espalhou os meus inimigos, multiplicou os seus raios e os desbaratou.

3Invoco al Señor, que es digno de ser alabado, y soy salvo de mis enemigos.

4Los lazos de la muerte me cercaron, y los torrentes de iniquidad me atemorizaron;

5los lazos del Seol me rodearon; las redes de la muerte surgieron ante mí.

6En mi angustia invoqué al Señor, y clamé a mi Dios; desde su templo oyó mi voz, y mi clamor delante de Él llegó a sus oídos.

7Entonces la tierra se estremeció y tembló; los cimientos de los montes temblaron y fueron sacudidos, porque Él se indignó.

8Humo subió de su nariz, y el fuego de su boca consumía; carbones fueron por él encendidos.

9También inclinó los cielos, y descendió con densas tinieblas debajo de sus pies.
10Cabalgó sobre un querubín, y voló; y raudo voló sobre las alas del viento.
11De las tinieblas hizo su escondedero, su pabellón a su alrededor; tinieblas de las aguas, densos nubarrones.
12Por el fulgor de su presencia se desvanecieron sus densas nubes en granizo y carbones encendidos.
13El Señor también tronó en los cielos, y el Altísimo dio su voz: granizo y carbones encendidos.
14Y envió sus saetas, y los dispersó, y muchos relámpagos, y los confundió.

3Yo te invoco, Señor, porque sólo tú eres digno de alabanza; ¡tú me salvas de mis adversarios!

4Los lazos de la muerte me rodearon; ¡me arrolló un torrente de perversidad!

5Los lazos del sepulcro me rodearon; ¡me vi ante las trampas de la muerte!

6Pero en mi angustia, Señor, a ti clamé; a ti, mi Dios, pedí ayuda, y desde tu templo me escuchaste; ¡mis gemidos llegaron a tus oídos!

7La tierra tembló y se estremeció; las montañas se cimbraron hasta sus cimientos; ¡se sacudieron por la indignación del Señor!

8Humo salía de su nariz, y por su boca brotaba fuego encendido; ¡su furor inflamaba los carbones!

9El Señor inclinó el cielo, y descendió; bajo sus pies había una densa oscuridad.
10Montó sobre un querubín, y voló; ¡voló sobre las alas del viento!
11Se envolvió en un manto de sombras; se ocultó entre grises nubes, cargadas de agua.
12De su deslumbrante presencia salieron ascuas y granizos que cruzaron las nubes.
13El Señor lanzó un poderoso trueno; el Altísimo dejó escuchar su voz en medio de ascuas y granizos.
14Lanzó sus flechas, y los dispersó; ¡lanzó relámpagos, y acabó con ellos!

3Kan ninnataj k'a ri abi' rat Jehová, roma kan ruk'amon richin niya'ox aq'ij-ak'ojlen. Kan yinakol k'a chikiwech ri e etzelanel wichin.
4Ri kamik kan xsutin k'a chuwij. Jalajoj k'a ruwech etzelal xrojqaj-ri' chuwij, roma ri' kan janila xinxibij-wi'.
5Ri kamik xurarij k'a chuwaqen achi'el jun kolo'. Kan xuben k'a chuwe richin xiqaqa chupan ri pikbel richin kamik.
6Chupan k'a ri nimalej bis ri' xich'on rik'in ri Jehová, xink'utuj utzil chire richin yiruto'. Rija' kan xirak'axaj-pe k'a ri akuchi-k'o-wi, ri nuch'owen rik'in, xapon k'a chuwech rija' y kan xrak'axaj.
7K'ari' xpe jun nimalej silonel; y kan xesilon k'a ri ruxe' ri juyu'. Kan chijun k'a ruwach'ulew xsilon roma kan xpe royowal ri Jehová.
8Roma ri royowal, ri pa rutza'n kan xel k'a pe sib; ri pa ruchi' kan xel-pe q'aq' ri kan nuk'is ronojel; kan xk'a'on k'a ri racheq-q'aq'.
9Xujeq k'a ri kaj, y xqaqa k'a pe, y xpa'e' k'a pa ruwi' ri q'eqel-sutz'.
10Xch'oke' k'a el chirij jun querubín, y xexik'an-el pa kaq'iq'.
11Chupan k'a ri q'eqel-sutz' xupis-wi-ri'. Ri sutz' ri' kan q'eq-q'eq rubanon, achi'el nuben toq niqaqa yan jun kamik job.
12Chupan k'a ri sutz' ri' xel-pe rusaqil ri Jehová. Jari' toq xqaqa-pe saqboch, koyopa' y q'aq'.
13Ri nimalej Jehová xch'on k'a pe chupan ri sutz' ri'. kan janila kow xch'on achi'el niq'ajan ri koqolajay.
14Nuk'eq k'a pe koyopa' achi'el xa ta ch'ab. Y rik'in re' xuben chi xkitaluj-el-ki' ri e yakatajineq chuwij.

15 Então, se viu o leito das águas, e se descobriram os fundamentos do mundo, pela tua repreensão, SENHOR, pelo iroso resfolgar das tuas narinas.

16 Do alto me estendeu ele a mão e me tomou; tirou-me das muitas águas.

17 Livrou-me de forte inimigo e dos que me aborreciam, pois eram mais poderosos do que eu.

18 Assaltaram-me no dia da minha calamidade, mas o SENHOR me serviu de amparo.

19 Trouxe-me para um lugar espaçoso; livrou-me, porque ele se agradou de mim.

20 Retribuiu-me o SENHOR, segundo a minha justiça, recompensou-me conforme a pureza das minhas mãos.

21 Pois tenho guardado os caminhos do SENHOR e não me apartei perversamente do meu Deus.

22 Porque todos os seus juízos me estão presentes, e não afastei de mim os seus preceitos.

23 Também fui íntegro para com ele e me guardei da iniqüidade.

24 Daí retribuir-me o SENHOR, segundo a minha justiça, conforme a pureza das minhas mãos, na sua presença.

25 Para com o benigno, benigno te mostras; com o íntegro, também íntegro.

15Entonces apareció el lecho de las aguas, y los cimientos del mundo quedaron al descubierto a tu reprensión, oh Señor, al soplo del aliento de tu nariz.

16Extendió la mano desde lo alto y me tomó; me sacó de las muchas aguas.

17Me libró de mi poderoso enemigo, y de los que me aborrecían, pues eran más fuertes que yo.

18Se enfrentaron a mí el día de mi infortunio, mas el Señor fue mi sostén.

19También me sacó a un lugar espacioso; me rescató, porque se complació en mí.

20El Señor me ha premiado conforme a mi justicia; conforme a la pureza de mis manos me ha recompensado.

21Porque he guardado los caminos del Señor, y no me he apartado impíamente de mi Dios.

22Pues todas sus ordenanzas estaban delante de mí, y no alejé de mí sus estatutos.

23También fui íntegro para con Él, y me guardé de mi iniquidad.

24Por tanto el Señor me ha recompensado conforme a mi justicia, conforme a la pureza de mis manos delante de sus ojos.

25Con el benigno te muestras benigno, con el íntegro te muestras íntegro.

15El Señor dejó oír su reprensión, ¡y a la vista quedó el fondo de las aguas! De su nariz salió un intenso soplo, ¡y a la vista quedaron los cimientos del mundo!

16Desde lo alto el Señor me tendió la mano y me rescató de las aguas tumultuosas,

17¡me libró de los poderosos enemigos que me odiaban y eran más fuertes que yo!

18Me atacaron en el día de mi desgracia, pero el Señor me dio su apoyo:

19me llevó a un terreno espacioso, y me salvó, porque se agradó de mí.

20El Señor me premió porque soy justo; ¡porque mis manos están limpias de culpa!

21Yo he seguido los caminos del Señor, y ningún mal he cometido contra mi Dios.

22Tengo presentes todos sus decretos, y no me he apartado de sus estatutos.

23Con él me he conducido rectamente, y me he alejado de la maldad;

24él ha visto la limpieza de mis manos, y por eso ha recompensado mi justicia.

25Señor, tú eres fiel con el que es fiel, e intachable con el que es intachable.

15Xeri' xbeq'alajin-pe ri nima'q taq siwan ri ek'o chupan ri palou, y kan xtz'etetej k'a ri ruxe' ri ruwach'ulew. Ronojel re' xa roma ri ruch'abel ri Jehová, roma ri nimalej ruxla'.

16Ri Dios kan k'a chila' chikaj k'a xuya-pe ri ruq'a' chuwe. Xirelesaj k'a chupan ri janila chi ruk'ayewal achi'el xa ta xirelesaj chupan jun palou.

17Xirukol pa ruq'a' ri más nim etzelanel wichin, stape' rije' kan más e k'iy y kan más kuchuq'a' chinuwech yin.

18Xinkichop k'a toq yin ink'o pa ruk'ayewal. Y kan jari' toq xiruto' ri Jehová.

19Ja ri Jehová xikolon y xiruya' ri akuchi kan janila jebel. Roma kan janila yirajo' xirelesaj chupan ri ruk'ayewal.

20Ri Jehová xuya' k'a ri ch'akonik chuwe yin. Roma ri ruch'ajch'ojil ri wánima, xuya' chuwe ri ruk'amon.

21Yin kan nuchajin k'a wi' chuwech ri Jehová; kan man nuch'aron ta k'a kan wi' chupan ri bey ri richin ri Dios.

22Kan nintzeqelibej k'a ri rupixa' ri Dios, roma chuwe yin achi'el jun utzilej bey. Y kan man xtinch'er ta k'a kan wi' chire.

23Yin kan choj k'a in biyineq chuwech rija', y kan nuch'aron k'a wi' rik'in ronojel ruwech etzelal.

24Roma ri ruch'ajch'ojil ri wánima chuwech ri Jehová, xa roma ri' rija' k'o xuya' chuwe.

25Roma rat Jehová kan man namalij ta ri man yarumalij ta rat. Kan choj k'a naben rik'in ri choj nibiyin chawech.

26 Com o puro, puro te mostras; com o perverso, inflexível.

27 Porque tu salvas o povo humilde, mas os olhos altivos, tu os abates.
28 Porque fazes resplandecer a minha lâmpada; o SENHOR, meu Deus, derrama luz nas minhas trevas.

29 Pois contigo desbarato exércitos, com o meu Deus salto muralhas.

30 O caminho de Deus é perfeito; a palavra do SENHOR é provada; ele é escudo para todos os que nele se refugiam.

31 Pois quem é Deus, senão o SENHOR? E quem é rochedo, senão o nosso Deus?
32 O Deus que me revestiu de força e aperfeiçoou o meu caminho,

33 ele deu a meus pés a ligeireza das corças e me firmou nas minhas alturas.

34 Ele adestrou as minhas mãos para o combate, de sorte que os meus braços vergaram um arco de bronze.
35 Também me deste o escudo da tua salvação, a tua direita me susteve, e a tua clemência me engrandeceu.
36 Alargaste sob meus passos o caminho, e os meus pés não vacilaram.

37 Persegui os meus inimigos, e os alcancei, e só voltei depois de haver dado cabo deles.

38 Esmaguei-os a tal ponto, que não puderam levantar-se; caíram sob meus pés.

26Con el puro eres puro, y con el perverso eres sagaz.

27Porque tú salvas al pueblo afligido, pero humillas los ojos altivos.
28Tú enciendes mi lámpara, oh Señor; mi Dios que alumbra mis tinieblas.

29Pues contigo aplastaré ejércitos, y con mi Dios escalaré murallas.

30En cuanto a Dios, su camino es perfecto; acrisolada es la palabra del Señor; Él es escudo a todos los que a Él se acogen.

31Pues, ¿quién es Dios, fuera del Señor? ¿Y quién es roca, sino solo nuestro Dios,
32el Dios que me ciñe de poder, y ha hecho perfecto mi camino?

33Él hace mis pies como de ciervas, y me afirma en mis alturas.

34El adiestra mis manos para la batalla, y mis brazos para tensar el arco de bronce.

35Tú me has dado también el escudo de tu salvación; tu diestra me sostiene, y tu benevolencia me engrandece.
36Ensanchas mis pasos debajo de mí, y mis pies no han resbalado.

37Perseguí a mis enemigos y los alcancé; y no me volví hasta acabarlos.

38Los destrocé y no pudieron levantarse; cayeron debajo de mis pies.

26Juegas limpio con quien juega limpio, pero al tramposo le ganas en astucia.

27Tú salvas a los humildes, pero humillas a los soberbios.
28Señor, mi Dios, tú mantienes mi lámpara encendida; ¡tú eres la luz de mis tinieblas!

29¡Con tu ayuda, mi Dios, puedo vencer ejércitos y derribar murallas!

30El camino de Dios es perfecto; la palabra del Señor, acrisolada; Dios es el escudo de los que en él confían.

31¡Aparte del Señor, no hay otro Dios! ¡Aparte de nuestro Dios, no hay otra Roca!
32Dios es quien me infunde fuerzas; Dios es quien endereza mi camino;
33Dios es quien me aligera los pies y me hace correr como un venado; Dios es quien me afirma en las alturas;

34Dios adiestra mis manos para el combate, y me da fuerzas para tensar el arco de bronce.

35Tú me diste el escudo de tu salvación, me sostuviste con tu mano derecha, y con tu bondad me engrandeciste.
36Me pusiste sobre un terreno espacioso, para que mis pies no resbalaran,

37y así pude perseguir y alcanzar a mis adversarios; ¡no volví hasta haberlos exterminado!

38Los herí, y ya no se levantaron; ¡quedaron tendidos debajo de mis pies!

26Rat kan at utz rik'in ri utz ruk'aslen. Jak'a kan naya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri man nutzeqelibej ta ri abey.
27Rat kan ye'akol ri nikiqasaj-ki' chawech. Chuqa' kan naqasaj kiq'ij ri kinimirisan-ki' chawech.
28Ja rat Jehová ri yasaqirisan ri nubey. Rat k'a yasaqirisan chupan ri q'equ'm.
29Rik'in ri awuchuq'a' rat, yin yitikir yenk'is jun tzobaj aj-labal. Chuqa' yitikir yentzeq ri nima'q taq tz'aq richin ri kitinamit rije'.
30Ri Jehová kan choj-wi ri rubey, y ri rupixabanik kan janila ch'ajch'oj achi'el ri q'anapueq ri ya'erisan pa q'aq'. Rija' kan yeruto' k'a konojel ri nikikuquba' kik'u'x rik'in.
31Roma ri' xa kan xaxe k'a ri Jehová ri Dios k'o. Kan man jun chik achike ta xtito'on qichin.
32Ja rija' ri niya'on ronojel wuchuq'a'. Kan nuk'ut k'a chinuwech ri chojilej bey.

33Kan xuya' wuchuq'a' richin anineq xibiyin chupan ri k'echelaj, achi'el nanin jun masat.

34Ja rija' ri nibanon chuwe richin yich'akon pan oyowal. Nuben chuwe richin yitikir ninkusaj ri rutech'ab ri banon rik'in q'enq'oj-pueq.

35Ja rija' ri niya'on ri ch'akonik chuwe. Rija' kan yirutemej, y kan yiruto' richin yibe pa jotol.

36Kan nutaq'ajuj k'a ri nubey, richin yin man yijilijo' ta.
37Yin kan xentzeqelibej ri e etzelanel wichin y kan xenq'i'. Man xitzolin ta, k'a xenkamisaj na kan konojel.
38Kan xenxeq' kan konojel, y xepunupuxin kan ke taq ri'.

39 Pois de força me cingiste para o combate e me submeteste os que se levantaram contra mim.
40 Também puseste em fuga os meus inimigos, e os que me odiaram, eu os exterminei.
41 Gritaram por socorro, mas ninguém lhes acudiu; clamaram ao SENHOR, mas ele não respondeu.
42 Então, os reduzi a pó ao léu do vento, lancei-os fora como a lama das ruas.
43 Das contendas do povo me livraste e me fizeste cabeça das nações; povo que não conheci me serviu.
44 Bastou-lhe ouvir-me a voz, logo me obedeceu; os estrangeiros se me mostram submissos.
45 Sumiram-se os estrangeiros e das suas fortificações saíram, espavoridos.
46 Vive o SENHOR, e bendita seja a minha rocha! Exaltado seja o Deus da minha salvação,
47 o Deus que por mim tomou vingança e me submeteu povos;
48 o Deus que me livrou dos meus inimigos; sim, tu que me exaltaste acima dos meus adversários e me livraste do homem violento.
49 Glorificar-te-ei, pois, entre os gentios, ó SENHOR, e cantarei louvores ao teu nome.

39 Pues tú me has ceñido con fuerza para la batalla; has subyugado debajo de mí a los que contra mí se levantaron.
40 También has hecho que mis enemigos me vuelvan las espaldas, y destruí a los que me odiaban.
41 Clamaron, mas no hubo quién los salvara; aun al Señor clamaron, mas no les respondió.
42 Entonces los desmenucé como polvo delante del viento; los arrojé como lodo de las calles.
43 Tú me has librado de las contiendas del pueblo; me has puesto por cabeza de las naciones; pueblo que yo no conocía me sirve.
44 Al oírme, me obedecen; los extranjeros me fingen obediencia.
45 Los extranjeros desfallecen, y salen temblando de sus fortalezas.
46 El Señor vive, bendita sea mi roca, y ensalzado sea el Dios de mi salvación,
47 el Dios que por mí ejecuta venganza, y subyuga pueblos debajo de mí;
48 el que me libra de mis enemigos. Ciertamente tú me exaltas sobre los que se levantan contra mí; me rescatas del hombre violento.
49 Por tanto, te alabaré, oh Señor, entre las naciones, y cantaré alabanzas a tu nombre.

39 Tú me infundiste fuerzas para la batalla, para vencer y humillar a mis adversarios.
40 Tú los hiciste ponerse en retirada, y así acabé con los que me odiaban.
41 Clamaron a ti, Señor, pero no los atendiste; ¡no hubo nadie que los ayudara!
42 Los hice polvo, y los arrastró el viento; ¡los pisoteé como al lodo en las calles!
43 Tú me libraste de un pueblo rebelde y me pusiste al frente de las naciones; gente que yo no conocía, viene a servirme;
44 gente extraña me rinde homenaje; ¡apenas me escuchan, me obedecen!
45 ¡Gente de otros pueblos se llena de miedo, y sale temblando de sus escondites!
46 ¡Viva el Señor! ¡Bendita sea mi roca! ¡Exaltado sea el Dios de mi salvación!
47 Es el Dios que vindica mis agravios y somete a las naciones bajo mis pies.
48 Es el Dios que me libra de mis adversarios, que me eleva por encima de mis oponentes, ¡que me pone a salvo de los violentos!
49 Por eso alabo al Señor entre los pueblos, y canto salmos a su nombre.

39 Ri Jehová xuya' wuchuq'a' richin xich'akon. Xuben chike ri e etzelanel wichin richin xkiqasaj-ki' chinuwech.
40 Xuben k'a chi ri e etzelanel wichin xa xe'animej-el chinuwech. Keri' kan xich'akon k'a chikij.
41 Xkik'utuj k'a kito'ik, jak'a man jun xto'on kichin. Kan xkoyoj k'a chuqa' ri Jehová, jak'a rija' man xerak'axaj ta.
42 Kan xenxeq' chi'aqen richin xe'ok poqolaj ri nuk'uaj ri kaq'iq'. Kan xenwelesaj k'a el achi'el toq nik'aq ri ch'abeq pa taq bey.
43 Ri Jehová kan xirukol k'a chuwech ri koyowal ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija', kan xuben chuwe richin xinok aj-raqen pa kiwi'. Y re wakami xuben chike ri winaqi' ri man wetaman ta kiwech chi xinkisamajij.
44 Kan xaxe k'a xkak'axaj ri nuch'abel, kan xkinimaj ri nutzij. Chuqa' ri man e nuwinaq ta, kan xkiqasaj-ki' chinuwech.
45 Kan xelawalo-qa roma xibinri'il. Y kan yek'ark'ot k'a ye'el-pe ri akuchi kewan-wi-ki'.
46 Nimalej ruq'ij ri Jehová roma ja rija' ri tobel wichin yin. Xtinnimirisaj k'a ri nu-Dios, ri xya'on ri nukolotajik.
47 Ja ri Dios ri niya'on ri rutojbalil pa kiwi' ri e etzelanel wichin. Ja rija' ri yejachon pa nuq'a' ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'.
48 Ja rija' ri nikolon wichin pa kiq'a' ri e etzelanel wichin. Kan nuben k'a chuwe chi kan yich'akon chikij ri e yakatajineq chuwij. Chuqa' kan yirukol pa ruq'a' ri wineq itzel.
49 Roma ri' yin kan xtintzijoj ri nima'q taq rubanobal chikikojol ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Y roma ri' kan xtinbixaj k'a ri rubi'.

50 É ele quem dá grandes vitórias ao seu rei e usa de benignidade para com o seu ungido, com Davi e sua posteridade, para sempre.

Salmo 19

A excelência da criação e da palavra de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Os céus proclamam a glória de Deus, e o firmamento anuncia as obras das suas mãos.

2 Um dia discursa a outro dia, e uma noite revela conhecimento a outra noite.

3 Não há linguagem, nem há palavras, e deles não se ouve nenhum som;

4 no entanto, por toda a terra se faz ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo. Aí, pôs uma tenda para o sol,

5 o qual, como noivo que sai dos seus aposentos, se regozija como herói, a percorrer o seu caminho.

6 Principia numa extremidade dos céus, e até à outra vai o seu percurso; e nada refoge ao seu calor.

7 A lei do SENHOR é perfeita e restaura a alma; o testemunho do SENHOR é fiel e dá sabedoria aos símplices.

8 Os preceitos do SENHOR são retos e alegram o coração; o mandamento do SENHOR é puro e ilumina os olhos.

50 Grandes victorias da Él a su rey, y muestra misericordia a su ungido, a David y a su descendencia para siempre.

Salmo 19

Las obras y la palabra de Dios

Para el director del coro. Salmo de David.

1 Los cielos proclaman la gloria de Dios, y la expansión anuncia la obra de sus manos.

2 Un día transmite el mensaje al otro día, y una noche a la otra noche revela sabiduría.

3 No hay mensaje, no hay palabras; no se oye su voz.

4 Mas por toda la tierra salió su voz, y hasta los confines del mundo sus palabras. En ellos puso una tienda para el sol,

5 y este, como un esposo que sale de su alcoba, se regocija cual hombre fuerte al correr su carrera.

6 De un extremo de los cielos es su salida, y su curso hasta el otro extremo de ellos; y nada hay que se esconda de su calor.

7 La ley del Señor es perfecta, que restaura el alma; el testimonio del Señor es seguro, que hace sabio al sencillo.

8 Los preceptos del Señor son rectos, que alegran el corazón; el mandamiento del Señor es puro, que alumbra los ojos.

50 El Señor da la victoria al rey; siempre es misericordioso con su ungido, con David y con sus descendientes.

Salmo 19

Las obras y la palabra de Dios

Al músico principal. Salmo de David.

1 Los cielos proclaman la gloria de Dios; el firmamento revela la obra de sus manos.

2 Un día se lo cuenta al otro día; una noche se lo enseña a la otra noche.

3 Sin palabras, sin sonidos, sin que se escuche una sola voz,

4 su mensaje recorre toda la tierra y llega al último rincón del mundo, en donde el sol pasa la noche.

5 Y el sol, cual novio que sale del tálamo, cual si fuera un poderoso guerrero, se levanta alegre para hacer su recorrido.

6 Sale por un extremo de los cielos, y sigue su curso hasta el otro extremo, sin que nada se esconda de su calor.

7 La ley del Señor es perfecta: reanima el alma. El testimonio del Señor es firme: da sabiduría al ingenuo.

8 Los preceptos del Señor son rectos: alegran el corazón. El mandamiento del Señor es puro: da luz a los ojos.

50 Ri Jehová, toq nucha' jun rey, kan nuya' ch'akonik pa ruq'a'. Nuya' ri rutzil pa nuwi' yin David, y chike ri e wijatzul richin tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 19

Ri ruk'ojlen ri Dios chupan ronojel ri xuben

1 Ri kaj nuk'ut chiqawech ri ruk'ojlemal ri Dios, ri raxlaj-kaj nuk'ut chiqawech ronojel ri rubanon ri Dios rik'in ri ruq'a'.

2 Ri jun q'ij, nutzijoj chik chire ri jun chik q'ij, ri jun chi'aq'a', nutzijoj chik chire ri jun chik chi'aq'a', ronojel etamabel.

3 Man rik'in ta k'a tzijonik nubij, man nak'axatej ta k'a ri ruch'abel;

4 jak'a kan chuwech chijun ruwach'ulew niq'alajin-wi ri ruch'abel ri Dios, kan k'a pa ruk'isibel k'a chire re ruwach'ulew niq'alajin-wi ri ruch'abel. Chila' chikaj ri Dios xuben jun rachoch ri q'ij;

5 y ri q'ij, ri pa taq nimaq'a' nel-pe achi'el jun achijlonel toq niyakatej-q'anej y nel-pe pa rachoch, kan nikikot achi'el jun ri maneq xibinri'il chuwech y nuchop-el binen.

6 Nel-pe ri juk'an ruchi' ri kaj, y nibeqaqa ri juk'an chik ruchi', ¡Kan man jun k'a ri nitikir ta nrewaj-ri' chuwech ri ruk'atanal.

7 Ri rupixa' ri Jehová kan tz'aqet y kan nuya' k'ak'a' qak'aslen; ri ruchojmilal ri xuya' ri Jehová, kan richin q'asen y nuben chire ri maneq retamabal chi nok aj-na'oj.

8 Ri pixa' ri nuya' ri Jehová kan e choj; kan nuben chi nikikot ri ránima ri wineq. Ri ruch'abel ri Jehová, kan e ch'ajch'oj, y kan nusaqirisaj ri runaq'-ruwech ri wineq.

9 O temor do SENHOR é límpido e permanece para sempre; os juízos do SENHOR são verdadeiros e todos igualmente, justos.

10 São mais desejáveis do que ouro, mais do que muito ouro depurado; e são mais doces do que o mel e o destilar dos favos.

11 Além disso, por eles se admoesta o teu servo; em os guardar, há grande recompensa.

12 Quem há que possa discernir as próprias faltas? Absolve-me das que me são ocultas.

13 Também da soberba guarda o teu servo, que ela não me domine; então, serei irrepreensível e ficarei livre de grande transgressão.

14 As palavras dos meus lábios e o meditar do meu coração sejam agradáveis na tua presença, SENHOR, rocha minha e redentor meu!

Salmo 20

Oração a favor do rei

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 O SENHOR te responda no dia da tribulação; o nome do Deus de Jacó te eleve em segurança.

2 Do seu santuário te envie socorro e desde Sião te sustenha.

3 Lembre-se de todas as tuas ofertas de manjares e aceite os teus holocaustos.

9El temor del Señor es limpio, que permanece para siempre; los juicios del Señor son verdaderos, todos ellos justos;

10deseables más que el oro; sí, más que mucho oro fino, más dulces que la miel y que el destilar del panal.

11Además, tu siervo es amonestado por ellos; en guardarlos hay gran recompensa.

12¿Quién puede discernir sus propios errores? Absuélveme de los que me son ocultos.

13Guarda también a tu siervo de pecados de soberbia; que no se enseñoreen de mí. Entonces seré íntegro, y seré absuelto de gran transgresión.

14Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, oh Señor, roca mía y redentor mío.

Salmo 20

Oración por la victoria sobre los enemigos

Para el director del coro. Salmo de David.

1Que el Señor te responda en el día de la angustia. Que el nombre del Dios de Jacob te ponga en alto.

2Que desde el santuario te envíe ayuda, y desde Sión te sostenga.

3Que se acuerde de todas tus ofrendas, y halle aceptable tu holocausto. *(Selah)*

9El temor del Señor es bueno: permanece para siempre. Los decretos del Señor son verdaderos, y todos ellos justos.

10Son más deseables que el oro refinado y más dulces que la miel que destila del panal.

11Con ellos, Señor, amonestas a tu siervo, y recompensas grandemente a quien los cumple.

12¿Acaso hay quien reconozca sus propios errores? ¡Perdóname por los que no puedo recordar!

13¡No permitas que la soberbia domine a este siervo tuyo! ¡Líbrame de cometer grandes pecados, y nadie podrá entonces culparme de nada!

14Tú, Señor, eres mi roca y mi redentor; ¡agrádate de mis palabras y de mis pensamientos!

Salmo 20

Oración en que se pide la victoria

Al músico principal. Salmo de David.

1Que el Señor te oiga en momentos de angustia; que te defienda el Nombre, el Dios de Jacob.

2Que desde su templo te envíe su ayuda; que desde Sión te brinde su apoyo.

3Que tome en cuenta tus ofrendas y acepte con agrado tus holocaustos.

9Ri rutijonik ri Jehová kan janila utz y kan keri' richin jantape'. Ri q'atbel-tzij richin ri Jehová kan pa ruchojmilal y kan e qitzij.

10Ronojel re' kan janila e rayixel achi'el ri q'anapueq, kan más chuwech ri q'anapueq, ri e ya'erisan pa q'aq'. Kan más k'a ruki'il ke chuwech ri ruya'al kab ri nikiya' ri taq chikopi', ri nibiyin-pe chupan ri ruk'ojelibal.

11Ronojel re', kan nubij k'a chire ri asamajel ri utz y ri man utz ta nuben; wi nuyek re' pa ránima, kan k'o rajel ruk'exel xtuk'ul.

12¿Achike ta k'a wineq ri nitikir nutz'et-qa-ri' chire ri man ja ta ri yeruben? Roma ri' tabana' utzil Jehová, takuyu' ri numak ri kan man yitikir ta nintz'et-qa yin.

13Tabana' utzil tachajij ri asamajel chuwech ri nimirisanen, man ta jun chire re' ri xtik'oje' ta chupan ri nuk'aslen; richin keri' xkinok tz'aqet y ch'ajch'oj chire ri mak.

14Jehová kan ta k'a xtak'awomaj ri ch'abel ri ye'el pa nuchi' y ri ninch'ob pa wánima; xtapon ta chawech rat nimalej Jehová ri at nutobal y nukolonel yin.

Salmo 20

Ch'owen pa ruwi' ri ch'akonik

1Ja ri Jehová xtak'axan awichin chupan ri q'ij richin bis; kan ja ri ru-Dios ri Jacob ri xtikolon awichin.

2Kan k'a chupan k'a ri rachoch xtuteq-pe to'onik chawe, y k'a chiri' pa Sión xtuya-pe ri k'atzinel chawe.

3Kan xtoqaqa ta k'a chuk'u'x ri asipanik ri aya'on chire y ruk'awoman ta k'a ri poron chikop ri asujun chuwech.

4 Conceda-te segundo o teu coração e realize todos os teus desígnios.

5 Celebraremos com júbilo a tua vitória e em nome do nosso Deus hastearemos pendões; satisfaça o SENHOR a todos os teus votos.

6 Agora, sei que o SENHOR salva o seu ungido; ele lhe responderá do seu santo céu com a vitoriosa força de sua destra.

7 Uns confiam em carros, outros, em cavalos; nós, porém, nos gloriaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus.

8 Eles se encurvam e caem; nós, porém, nos levantamos e nos mantemos de pé.
9 Ó SENHOR, dá vitória ao rei; responde-nos, quando clamarmos.

Salmo 21

Ações de graças pela vitória

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Na tua força, SENHOR, o rei se alegra! E como exulta com a tua salvação!

2 Satisfizeste-lhe o desejo do coração e não lhe negaste as súplicas dos seus lábios.
3 Pois o supres das bênçãos de bondade; pões-lhe na cabeça uma coroa de ouro puro.
4 Ele te pediu vida, e tu lha deste; sim, longevidade para todo o sempre.
5 Grande lhe é a glória da tua salvação; de esplendor e majestade o sobrevestiste.

4Que te conceda el deseo de tu corazón, y cumpla todos tus anhelos.

5Nosotros cantaremos con gozo por tu victoria, y en el nombre de nuestro Dios alzaremos bandera. Que el Señor cumpla todas tus peticiones.

6Ahora sé que el Señor salva a su ungido; le responderá desde su santo cielo, con la potencia salvadora de su diestra.

7Algunos confían en carros, y otros en caballos; mas nosotros en el nombre del Señor nuestro Dios confiaremos.

8Ellos se doblegaron y cayeron; pero nosotros nos hemos levantado y nos mantenemos en pie.
9¡Salva, oh Señor! Que el Rey nos responda el día que clamemos.

Salmo 21

Alabanza por la liberación

Para el director del coro. Salmo de David.

1Oh Señor, en tu fortaleza se alegrará el rey, ¡y cuánto se regocijará en tu salvación!

2Tú le has dado el deseo de su corazón, y no le has negado la petición de sus labios. *(Selah)*
3Porque le sales al encuentro con bendiciones de bien; corona de oro fino colocas en su cabeza.
4Vida te pidió y tú se la diste, largura de días eternamente y para siempre.
5Grande es su gloria por tu salvación, esplendor y majestad has puesto sobre él.

4Que responda a los deseos de tu corazón y te conceda todas tus peticiones.

5¡Nos llenará de gozo el verte victorioso, y en el nombre del Dios nuestro alzaremos las banderas! ¡Que el Señor responda a todas tus plegarias!

6Ahora sé que el Señor salvará a su ungido, que lo escuchará desde su santo cielo, y que con su diestra poderosa le dará la victoria.

7Algunos confían en sus carros de guerra; otros confían en su caballería, pero nosotros confiamos en el Nombre, ¡confiamos en el Señor, nuestro Dios!

8Unos y otros flaquean, y caen por tierra, pero nosotros nos mantenemos erguidos y en pie.
9Señor, ¡concede al rey la victoria! ¡Respóndenos cuando te invoquemos!

Salmo 21

Alabanza por haber sido librado del enemigo

Al músico principal. Salmo de David.

1Señor, el rey se alegra por tu poder; grande es su gozo por tu salvación.

2Le has concedido los deseos de su corazón; le has concedido todas sus peticiones.
3Lo has recibido con grandes bendiciones; lo has coronado con fina corona de oro.

4Te pidió muchos años de vida, y tú se los concediste.

5Le concediste además honra y grandeza; por eso él se gloría en tu salvación.

4Kan xtuya' ta k'a chawe ri rurayibel ri awánima. Kan xtuben ta k'a chi xtik'achoj ronojel ri ach'obon richin naben.
5Toq rat xkach'akon chikij ri e etzelanel awichin, roj kan xqojkikot k'a, kan pa rubi' k'a ri Dios xtiqatzeqej chikaj ri tzieq retal ch'akonik. Ri Jehová xtuk'uluba' ta k'a pe ronojel ri xak'utuj chire.
6Wakami xinwetamaj, chi ri Jehová kan nuya-wi ch'akonik chire ri rucha'on rija'; kan k'a chila' chikaj xtuk'uluba-pe ri ruch'abel, rik'in ri nimalej ruchuq'a' xtukol.
7Ek'o ri xa rik'in ri ki-carruaje richin oyowal ri nikikuquba' kik'u'x; ch'aqa' chik nikikuquba' kik'u'x rik'in ri kikiej; jak'a roj kan kuqul qak'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios.
8Rije' xa nik'is ri kuchuq'a' y yetzaq, jak'a roj kan jantape' oj pa'el.
9¡Jehová, tabana' utzil taya' ch'akonik chire ri rey! ¡Kan qojawak'axaj k'a ri q'ij toq xkatqoyoj!

Salmo 21

Ri Jehová nuya' k'aslen y ch'akonik

1Jehová, ri rey kan janila nikikot rik'in ri ruchuq'a' ri xaya'; kan janila k'a nikikot rik'in ri ch'akonik ri xaya' chire.
2Kan xaya' k'a chire ri rurayibel ri ránima, man xapoqonaj ta k'a xaya' chire ri xuk'utuj chawe.
3Xaya' k'a pe urtisanik pa ruwi', corona ri banon rik'in q'anapueq xaya' pa rujolon.
4Xuk'utuj ruk'aslen chawe y kan xaya' chire; xaya' k'a k'iy q'ij ruk'aslen chuwech re ruwach'ulew.
5Kan xnimer ruq'ij roma rat kan xaya' ch'akonik chire; kan xaya' k'a ruwaq'ijaj y k'ojlemal chire.

6 Pois o puseste por bênção para sempre e o encheste de gozo com a tua presença.

7 O rei confia no SENHOR e pela misericórdia do Altíssimo jamais vacilará.

8 A tua mão alcançará todos os teus inimigos, a tua destra apanhará os que te odeiam.

9 Tu os tornarás como em fornalha ardente, quando te manifestares; o SENHOR, na sua indignação, os consumirá, o fogo os devorará.
10 Destruirás da terra a sua posteridade e a sua descendência, de entre os filhos dos homens.
11 Se contra ti intentarem o mal e urdirem intrigas, não conseguirão efetuá-los;
12 porquanto lhes farás voltar as costas e mirarás o rosto deles com o teu arco.

13 Exalta-te, SENHOR, na tua força! Nós cantaremos e louvaremos o teu poder.

Salmo 22

Sofrimento e vitória do Messias

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Corça da manhã". Salmo de Davi

1 Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste? Por que se acham longe de minha salvação as palavras de meu bramido?

2 Deus meu, clamo de dia, e não me respondes; também de noite, porém não tenho sossego.

3 Contudo, tu és santo, entronizado entre os louvores de Israel.
4 Nossos pais confiaram em ti; confiaram, e os livraste.

6Pues le haces bienaventurado para siempre; con tu presencia le deleitas con alegría.

7Porque el rey confía en el Señor, y por la misericordia del Altísimo no será conmovido.

8Hallará tu mano a todos tus enemigos; tu diestra hallará a aquellos que te odian.

9Los harás como horno de fuego en el tiempo de tu enojo; el Señor en su ira los devorará, y fuego los consumirá.
10Su descendencia destruirás de la faz de la tierra, y sus descendientes de entre los hijos de los hombres.
11Aunque intentaron el mal contra ti, y fraguaron una conspiración, no prevalecerán,
12pues tú los pondrás en fuga, apuntarás a sus rostros con tu arco.

13Engrandécete, oh Señor, en tu poder; cantaremos y alabaremos tu poderío.

Salmo 22

Grito de angustia y canto de alabanza

Para el director del coro; sobre ajelet-hasahar. Salmo de David.

1Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué estás tan lejos de mi salvación y de las palabras de mi clamor?

2Dios mío, de día clamo y no respondes; y de noche, pero no hay para mí reposo.

3Sin embargo, tú eres santo, que habitas entre las alabanzas de Israel.
4En ti confiaron nuestros padres; confiaron, y tú los libraste.

6Lo has bendecido para siempre; con tu presencia lo has llenado de alegría.

7El rey confía en ti, Señor; confía en tu misericordia, Dios altísimo; ¡por eso nunca será derrocado!

8Su mano derribará a todos sus enemigos; su diestra destruirá a quienes lo aborrecen.

9Cuando tú, Señor, te manifiestes, los convertirás en un horno encendido; en tu enojo los harás pedazos, y con tu fuego acabarás con ellos.
10Borrarás de la tierra a sus descendientes, y ninguno de ellos quedará con vida.
11Ellos tramaron hacerte daño; maquinaron insidias, pero no prevalecerán.
12Tú los pondrás en retirada cuando dispares contra ellos tus flechas.

13¡Enaltece, Señor, tu gran poder, y celebraremos con salmos tu victoria!

Salmo 22

Grito de angustia y canto de alabanza

Al músico principal. Sobre Ajelet-sahar. Salmo de David.

1Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué estás tan lejos, y no vienes a salvarme? ¿Por qué no atiendes mi clamor?

2Dios mío, te llamo de día, y no me respondes; te llamo de noche, y no hallo reposo.

3Tú eres santo, tú eres rey; tú eres alabado por Israel.

4Nuestros padres confiaron en ti; en ti confiaron, y tú los libraste.

6Kan jantape' k'a anojisan rik'in urtisanik. Kan janila nikikot, roma kan atk'o rik'in.
7Ri rey kan rukuquban ruk'u'x awik'in rat, Jehová. Y kan man jun k'a xtitzaqon richin, roma ri awajowabal kan man k'isel ta.
8Ri awuchuq'a' rat kan nitikir k'a chikij konojel ri e etzelanel awichin. Rat kan ye'atzeq k'a ri ye'etzelan awichin.
9Toq xkape rat, rik'in ri awoyowal xke'aya' pa q'aq' ri man ye'ajowan ta awichin. Rik'in ri q'aq' ri', kan xke'ak'is k'a roma awoyowal.
10Chuqa' xke'ak'is k'a el ri kalk'ual chuwech re ruwach'ulew. Kan konojel k'a ri kijatzul, xkek'is-el.
11Rije' kan man xkech'akon ta k'a chawij, stape' nikitz'ukula-q'anej etzelal y yeyakatej chawij.
12Rat kan xtaben k'a chike chi xke'animej, toq ye'aq'ijuj rije' rik'in ri ch'ab.
13Jehová, kan xtiqanimirisaj k'a ri abi' rat, roma ri nimalej awuchuq'a'. Xqojbixan k'a y xtiqaya' aq'ij, roma ri uchuq'a' ri k'o pan aq'a'.

Salmo 22

Raqoj-chi'ij richin q'axo'n y bix richin kikoten Ri David nich'on rik'in ri Dios

1Nu-Dios yin, nu-Dios yin, ¿achike roma xinamalij kan? ¿Achike roma k'a janila nej atk'o-wi richin nawak'axaj ri nuraqoj-chi'ij y yinakol ta?
2Nu-Dios yin, ri paq'ij yich'on awik'in y kan man nak'uluba' ta pe ri nuch'abel. Chuqa' yich'on awik'in ri chaq'a' y man wilon ta uxlanen.

Ri israelita yech'on rik'in ri Dios

3Jak'a rat kan at loq'olej-wi; Y roj israelita niqaya' aq'ij.
4Ri qati't-qamama' kan xkikuquba' kik'u'x awik'in. Roma ri' kan xe'akol.

5 A ti clamaram e se livraram; confiaram em ti e não foram confundidos.

6 Mas eu sou verme e não homem; opróbrio dos homens e desprezado do povo.

7 Todos os que me vêem zombam de mim; afrouxam os lábios e meneiam a cabeça:

8 Confiou no SENHOR! Livre-o ele; salve-o, pois nele tem prazer.

9 Contudo, tu és quem me fez nascer; e me preservaste, estando eu ainda ao seio de minha mãe.

10 A ti me entreguei desde o meu nascimento; desde o ventre de minha mãe, tu és meu Deus.

11 Não te distancies de mim, porque a tribulação está próxima, e não há quem me acuda.

12 Muitos touros me cercam, fortes touros de Basã me rodeiam.

13 Contra mim abrem a boca, como faz o leão que despedaça e ruge.

14 Derramei-me como água, e todos os meus ossos se desconjuntaram; meu coração fez-se como cera, derreteu-se dentro de mim.

5A ti clamaron, y fueron librados; en ti confiaron, y no fueron decepcionados.

6Pero yo soy gusano, y no hombre; oprobio de los hombres, y despreciado del pueblo.

7Todos los que me ven, de mí se burlan; hacen muecas con los labios, menean la cabeza, diciendo:

8Que se encomiende al Señor; que Él lo libre, que Él lo rescate, puesto que en Él se deleita.

9Porque tú me sacaste del seno materno; me hiciste confiar desde los pechos de mi madre.

10A ti fui entregado desde mi nacimiento; desde el vientre de mi madre tú eres mi Dios.

11No estés lejos de mí, porque la angustia está cerca, pues no hay quien ayude.

12Muchos toros me han rodeado; toros fuertes de Basán me han cercado.

13Avidos abren su boca contra mí, como león rapaz y rugiente.

14Soy derramado como agua, y todos mis huesos están descoyuntados; mi corazón es como cera; se derrite en medio de mis entrañas.

5A ti clamaron, y fueron librados; en ti confiaron, y no quedaron en vergüenza.

6Pero yo soy más gusano que hombre; ¡un ser despreciable del que todos se burlan!

7Los que me ven, se burlan de mí; me hacen muecas, sacuden la cabeza, y dicen:

8«Éste puso su confianza en el Señor, ¡pues que el Señor lo salve! ¡Que venga el Señor a librarlo, ya que en él se complacía!»

9Pero eres tú quien me dio la vida, eres tú quien me infundió confianza desde que era un niño de pecho.

10Antes de nacer fui puesto a tu cuidado; aún estaba yo en el vientre de mi madre, y tú eras ya mi Dios.

11No te apartes de mí, que me cerca la angustia y nadie viene en mi ayuda.

12Mucha gente poderosa me rodea; son fuertes como toros de Basán.

13Como leones feroces y rugientes, abren sus fauces, dispuestos a atacarme.

14Me voy diluyendo, como el agua; tengo todos los huesos dislocados. El corazón, dentro del pecho, se me derrite como la cera.

5Xkik'utuj k'a kito'ik chawe rat y kan xe'akol k'a; Xkikuquba' kik'u'x awik'in y man xek'ixbitej ta.

Ri David nich'on kik'in ri ruwinaq

6Jak'a yin xa kan man in wineq ta chik chikiwech ri ch'aqa' chik. Xa kan in achi'el chik k'a jun jut chikiwech. Y kan in ketzelan k'a ri winaqi' richin ri tinamit.

7Konojel k'a ri yetz'eton wichin, kan yetze'en chuwij; Nikiyumumula' kichi', nikisilola' ri kijolon y nikibij:

8¡Rija' rukuquban ruk'u'x rik'in ri Dios. Wakami kan tikol k'a roma rija', roma kan qajineq chuwech!, yecha'.

Ri David nich'on rik'in ri Dios

9Jehová, rat xabanon chuwe richin xinalex rik'in ri nte'. Kan k'a yitz'uman na, toq kan ja yan ri' xinachajij.

10Kan k'a man jani k'a yinalex, kan ja yan ri' in achajin chik. Kan ja yan toq ri nte' xyawej kan chuwij, ja yan ri' rat at nu-Dios.

11Roma ri' man kinaya' kan nuyon, roma ri e etzelanel wichin kan naqaj ek'o chuwe yin. Y kan man jun k'a ri achike ta xtito'on wichin.

Ri David nich'on pa kiwi' ri e etzelanel richin

12Ri winaqi' ri itzel nikina' chuwe kan kisutin k'a wij achi'el nikiben ri achija' taq wákix. Kan e achi'el k'a ri wákix ri e richin ri ruwach'ulew Basán.

13Kan yesik'in k'a chuwij, achi'el nikiben ri koj. Y kan nikik'eq k'a ki' chuwij.

14Ri wuchuq'a' kan xk'is yan k'a qa, achi'el nik'is ri ya' toq nitix pan ulew. Ronojel k'a ri nubaqil kan xe'el yan pa kik'ojelibal. Kan maneq chik oyobenri'il chuwe yin. Xa xk'is yan qa achi'el nik'is ri cera toq nimeq'e'.

15 Secou-se o meu vigor, como um caco de barro, e a língua se me apega ao céu da boca; assim, me deitas no pó da morte.

16 Cães me cercam; uma súcia de malfeitores me rodeia; traspassaram-me as mãos e os pés.

17 Posso contar todos os meus ossos; eles me estão olhando e encarando em mim.

18 Repartem entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica deitam sortes.

19 Tu, porém, SENHOR, não te afastes de mim; força minha, apressa-te em socorrer-me.

20 Livra a minha alma da espada, e, das presas do cão, a minha vida.

21 Salva-me das fauces do leão e dos chifres dos búfalos; sim, tu me respondes.

22 A meus irmãos declararei o teu nome; cantar-te-ei louvores no meio da congregação;

23 vós que temeis o SENHOR, louvai-o; glorificai-o, vós todos, descendência de Jacó; reverenciai-o, vós todos, posteridade de Israel.

24 Pois não desprezou, nem abominou a dor do aflito, nem ocultou dele o rosto, mas o ouviu, quando lhe gritou por socorro.

25 De ti vem o meu louvor na grande congregação; cumprirei os meus votos na presença dos que o temem.

26 Os sofredores hão de comer e fartar-se; louvarão o SENHOR os que o buscam. Viva para sempre o vosso coração.

15Como un tiesto se ha secado mi vigor, y la lengua se me pega al paladar, y me has puesto en el polvo de la muerte.

16Porque perros me han rodeado; me ha cercado cuadrilla de malhechores; me horadaron las manos y los pies.

17Puedo contar todos mis huesos. Ellos me miran, me observan;

18reparten mis vestidos entre sí, y sobre mi ropa echan suertes.

19Pero tú, oh Señor, no estés lejos; fuerza mía, apresúrate a socorrerme.

20Libra mi alma de la espada, mi única vida de las garras del perro.

21Sálvame de la boca del león y de los cuernos de los búfalos; respóndeme.

22Hablaré de tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.

23Los que teméis al Señor, alabadle; descendencia toda de Jacob, glorificadle, temedle, descendencia toda de Israel.

24Porque Él no ha despreciado ni aborrecido la aflicción del angustiado, ni le ha escondido su rostro; sino que cuando clamó al Señor, lo escuchó.

25De ti viene mi alabanza en la gran congregación; mis votos cumpliré delante de los que le temen.

26Los pobres comerán y se saciarán; los que buscan al Señor, le alabarán. ¡Viva vuestro corazón para siempre!

15Tengo seca, muy seca, la garganta; la lengua se me pega al paladar; ¡me has lanzado al polvo de la muerte!

16Me ha cercado una banda de malvados; ¡me tienen rodeado, como perros! ¡Han taladrado mis manos y mis pies!

17Puedo contarme todos los huesos, mientras ellos se regodean al verme.

18Echan a la suerte mis vestidos y se los reparten por sorteo.

19Pero tú, Señor, ¡no te alejes! Tú eres mi fuerza, ¡ven pronto en mi ayuda!

20¡Rescata de la espada y de esos perros la única vida que tengo!

21¡Sálvame de las fauces de esos leones! ¡Líbrame de los cuernos de esos búfalos!

22Anunciaré tu nombre a mis hermanos; te alabaré en medio de la comunidad.

23Ustedes, los que temen al Señor, ¡alábenlo! Descendientes de Jacob, ¡denle gloria! Hijos todos de Israel, ¡adórenlo!

24El Señor no rechaza al afligido, no desprecia a los que sufren, ni esconde de ellos su rostro; cuando a él claman, les responde.

25Yo lo alabaré en medio de la comunidad, y ante los que le temen cumpliré mis promesas.

26Los pobres comerán, y quedarán satisfechos; los que buscan al Señor lo alabarán, y tendrán una larga vida.

15Ri pa nuchi' kan chaqi'j-chaqi'j k'a, kan achi'el ri poqolaj. Ri waq' kan xutz'om k'ari' ri pa nuja'j, roma ri' kan nintz'et k'a ruwech ri nukamik.

16Ri e banoy taq etzelal e yakatajineq chuwij, achi'el jun tzobaj tz'i' ri janila e k'a'el. Kan kisutin k'a wij richin nikiwech' ri nuq'a' y ri waqen.

17Yin kan nintz'et chik qa ronojel ri nubaqil. Y roma ri' ri winaqi' kan chaq in kitzuliben y yinkiyojobej.

18Ri nutziaq kan xkich'arala' k'a chikiwech, y kan xkibanala' k'a sakinik pa ruwi'.

Ri David nich'on rik'in ri Dios

19Rat Jehová tabana' utzil man kinaya' kan, Katanpe chi'anin richin yinato' y naya' wuchuq'a'.

20Takolo' ri wánima chuwech ri kamik. Chuwech ri kuchuq'a' ri itzel taq tz'i', takolo' ri nuk'aslen.

21Kinakolo' pa ruchi' ri koj; chuqa' kinakolo' chuwech ri ruk'a' ri juyubel achij wákix.

Ri David nich'on rik'in ri Dios y kik'in ri ruwinaq

22Keri' yin kan xtintzijoj k'a ri abi' chike ri wach'alal. Xtinya' k'a aq'ij pa taq qamolojri'il.

23Rix nuwinaq ri k'o rukiy ri Jehová chiwech, kan tiya' k'a ruq'ij.

24Roma rija' kan man nupoqonaj ta k'a richin nuto' ri jun ri k'o pa q'axo'n. Kan man nrewaj ta k'a ri' chuwech ri k'o pa tijoj-poqonal. Y xa kan nrak'axaj k'a toq nuk'utuj to'onik.

25Jehová, yin kan xtinbixaj k'a ri abi' chikikojol ri wach'alal. Ri nusujun chawe, kan xtinben chikiwech ri nikiya' aq'ij.

26Ri kiqasan-ki' chawech kan xtikitej k'a ri kiway y kan xtinoj k'a kipan. Ri yekanon awichin, kan xtikiya' k'a aq'ij y xkek'ase' k'a richin jantape'.

Konojel yech'on rik'in ri Dios

27 Lembrar-se-ão do SENHOR e a ele se converterão os confins da terra; perante ele se prostrarão todas as famílias das nações.

28 Pois do SENHOR é o reino, é ele quem governa as nações.

29 Todos os opulentos da terra hão de comer e adorar, e todos os que descem ao pó se prostrarão perante ele, até aquele que não pode preservar a própria vida.

30 A posteridade o servirá; falar-se-á do SENHOR à geração vindoura.

31 Hão de vir anunciar a justiça dele; ao povo que há de nascer, contarão que foi ele quem o fez.

Salmo 23

O Senhor é o meu pastor
Salmo de Davi

1 O SENHOR é o meu pastor; nada me faltará.

2 Ele me faz repousar em pastos verdejantes. Leva-me para junto das águas de descanso;

3 refrigera-me a alma. Guia-me pelas veredas da justiça por amor do seu nome.

4 Ainda que eu ande pelo vale da sombra da morte, não temerei mal nenhum, porque tu estás comigo; o teu bordão e o teu cajado me consolam.

5 Preparas-me uma mesa na presença dos meus adversários, unges-me a cabeça com óleo; o meu cálice transborda.

27 Todos los términos de la tierra se acordarán y se volverán al Señor, y todas las familias de las naciones adorarán delante de ti.

28 Porque del Señor es el reino, y Él gobierna las naciones.

29 Todos los grandes de la tierra comerán y adorarán; se postrarán ante Él todos los que descienden al polvo, aun aquel que no puede conservar viva su alma.

30 La posteridad le servirá; esto se dirá del Señor hasta la generación venidera.

31 Vendrán y anunciarán su justicia; a un pueblo por nacer, anunciarán que Él ha hecho esto.

Salmo 23

El Señor es mi pastor
Salmo de David.

1 El Señor es mi pastor, nada me faltará.

2 En lugares de verdes pastos me hace descansar; junto a aguas de reposo me conduce.

3 Él restaura mi alma; me guía por senderos de justicia por amor de su nombre.

4 Aunque pase por el valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno, porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.

5 Tú preparas mesa delante de mí en presencia de mis enemigos; has ungido mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando.

27 Todos los rincones de la tierra invocarán al Señor, y a él se volverán; ¡ante él se inclinarán todas las naciones!

28 El reinado es del Señor, y él gobierna a todas las naciones.

29 Todos los poderosos de la tierra lo adorarán; todos los mortales le rendirán pleitesía, todos los que no tienen vida propia.

30 Las generaciones futuras le servirán, y hablarán del Señor a la generación venidera.

31 Se dirá a los que aún no han nacido que el Señor es justo en todo lo que hace.

Salmo 23

El Señor es mi pastor
Salmo de David.

1 El Señor es mi pastor; nada me falta.

2 En campos de verdes pastos me hace descansar; me lleva a arroyos de aguas tranquilas.

3 Me infunde nuevas fuerzas y me guía por el camino correcto, para hacer honor a su nombre.

4 Aunque deba yo pasar por el valle más sombrío, no temo sufrir daño alguno, porque tú estás conmigo; con tu vara de pastor me infundes nuevo aliento.

5 Me preparas un banquete a la vista de mis adversarios; derramas perfume sobre mi cabeza y me colmas de bendiciones.

27 Konojel k'a ri winaqi' ri e richin chijun ruwach'ulew, xkepe y xtikiya' aq'ij. Chi achijlonela', ixjayilonela' y alk'ualaxela', xtikiya' aq'ij.

28 Roma kan awichin rat Jehová ri ajawaren. Kan ja rat k'a ri xkaq'aton-tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

29 Konojel ri e beyoma' kan xkexuke' chawech y xtikiya' aq'ij, roma konojel re winaqi' re' xa kan xke'ok chik poqolaj, y kiyon rije' kan man yetikir ta nikiya-qa kik'aslen.

30 Chuqa' ri jun chik sol winaqi' kan xtikiya' aq'ij rat Jehová, kan xtikitzijoj k'a ri abanobal rat, chike ri e kijatzul chik rije'.

31 Xtikitzijoj k'a chike ri man jani ke'alex, ri ruchojmilal y ri meyel taq abanobal.

Salmo 23

Jehová ri vajyuq'

1 Ri Jehová kan yiruchajij achi'el jun yuq'unel. Roma ri' kan man jun achike xtinwajo'.

2 Chiri' akuchi k'o-wi ri rex taq q'os, chiri' yiruya-wi richin yinuxlan. Chunaqaj k'a kokoj raqen taq ya', chiri' yiruyuq'uj-wi.

3 Nuya' k'ak'a' wuchuq'a'. Kan yiruyuqej k'a chupan jun utzilej bey, achi'el ri rusujun chuwe.

4 Stape' k'o chi yiq'ax chupan jun bey ri janila q'equ'm, kan man xtinxibij ta wi', roma rija' kan beneq wik'in. Yiruyuqej k'a rik'in ri ruch'ame'y y yirukol k'a rik'in ri ruch'aybal, re' kan nuben chuwe chi kan ninkuquba' nuk'u'x.

5 Rat Jehová kan naben jun nimaq'ij richin yiwa' chikiwech ri e etzelanel wichin. Kan naya' k'a utz peten chuwe, Y kan nanojisaj k'a ri nuqumbal, k'a toq nipulin-el.

6 Bondade e misericórdia certamente me seguirão todos os dias da minha vida; e habitarei na Casa do SENHOR para todo o sempre.

Salmo 24

A vinda do Rei da Glória
Salmo de Davi

1 Ao SENHOR pertence a terra e tudo o que nela se contém, o mundo e os que nele habitam.

2 Fundou-a ele sobre os mares e sobre as correntes a estabeleceu.

3 Quem subirá ao monte do SENHOR? Quem há de permanecer no seu santo lugar?

4 O que é limpo de mãos e puro de coração, que não entrega a sua alma à falsidade, nem jura dolosamente.

5 Este obterá do SENHOR a bênção e a justiça do Deus da sua salvação.

6 Tal é a geração dos que o buscam, dos que buscam a face do Deus de Jacó.

7 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

8 Quem é o Rei da Glória? O SENHOR, forte e poderoso, o SENHOR, poderoso nas batalhas.

9 Levantai, ó portas, as vossas cabeças; levantai-vos, ó portais eternos, para que entre o Rei da Glória.

6Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y en la casa del Señor moraré por largos días.

Salmo 24

Entrada del Rey de gloria
Salmo de David.

1Del Señor es la tierra y todo lo que hay en ella; el mundo y los que en él habitan.

2Porque Él la fundó sobre los mares, y la asentó sobre los ríos.

3¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién podrá estar en su lugar santo?

4El de manos limpias y corazón puro; el que no ha alzado su alma a la falsedad, ni jurado con engaño.

5Ese recibirá bendición del Señor, y justicia del Dios de su salvación.

6Tal es la generación de los que le buscan, de los que buscan tu rostro, como Jacob. *(Selah)*

7Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, alzaos vosotras, puertas eternas, para que entre el Rey de la gloria.

8¿Quién es este Rey de la gloria? El Señor, fuerte y poderoso; el Señor, poderoso en batalla.

9Alzad, oh puertas, vuestras cabezas, alzadlas, puertas eternas, para que entre el Rey de la gloria.

6Sé que tu bondad y tu misericordia me acompañarán todos los días de mi vida, y que en tu casa, oh Señor, viviré por largos días.

Salmo 24

El rey de gloria
Salmo de David.

1¡Del Señor son la tierra y su plenitud! ¡Del Señor son el mundo y sus habitantes!

2¡El Señor afirmó la tierra sobre los mares! ¡El Señor la estableció sobre los ríos!

3«¿Quién merece subir al monte del Señor? ¿Quién merece llegar a su santuario?»

4«Sólo quien tiene limpias las manos y puro el corazón; sólo quien no invoca a los ídolos ni hace juramentos a dioses falsos.

5Quien es así recibe bendiciones del Señor; ¡Dios, su salvador, le hace justicia!»

6Así son todos los que te buscan, los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.

7«¡Ustedes, puertas, levanten sus dinteles! ¡Ensánchense ustedes, puertas eternas! ¡Ábranle paso al Rey de la gloria!»

8«¿Y quién es este Rey de la gloria?» «¡Es el Señor, el fuerte y valiente! ¡Es el Señor, el poderoso en batalla!»

9«¡Ustedes, puertas, levanten sus dinteles! ¡Ensánchense ustedes, puertas eternas! ¡Ábranle paso al Rey de la gloria!»

6Kan qitzij na wi chi ri awutzil y ri awajowabal, kan xtaya' k'a pa nuwi' ronojel q'ij chire ri nuk'aslen. Rokik xtaya' nuk'aslen, yin xkik'oje' jantape' pan awachoch.

Salmo 24

Ri nimalej rey

1Chijun ri ruwach'ulew y ronojel ri k'o chuwech kan e richin ri Jehová. Chijun ri ruwach'ulew y konojel ri e k'es chuwech kan e richin-wi rija'.

2Pa ruwi' ri palou xuben-wi ri ruwach'ulew. Xuya' kixe' ri ruwach'ulew chupan ri ya' ri nej e qajineq-wi.

3¿Achike ta k'a xtitikir xtijote' pa ruwi' ri juyu' richin ri Jehová? ¿Achike kami xtitikir xtapon ri k'a akuchi k'o-wi rija'?

4Xa kan xaxe k'a ri ch'ajch'oj kibanobal y ch'ajch'oj kánima, ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri wachibel, ni man jun q'olonik nikiben.

5Rije' xtikik'ul k'a urtisanik pa ruq'a' ri Jehová. Toq xtiq'at-tzij pa kiwi', ri Dios ri xkolon kichin xtubij chi rije' kan e choj.

6Keri' k'a ri sol winaqi' ri yekanon richin rija', ri xkejel-apo rik'in ri nimalej Dios richin ri Jacob.

7¡Wakami k'a tijaqa' ri okibel richin ri tinamit, chuqa' ri okibel ri kan ek'o-pe ojer, richin nok-apo ri rey ri k'o ronojel ruq'ij!

8¿Achike k'a ri' ri rey ri k'o ruq'ij? Ja ri Jehová ri kan janila ruchuq'a' y kan man jun k'a xibinri'il rik'in. Ja ri Jehová ri kan nich'akon chupan ri oyowal.

9¡Wakami k'a tijaqa' ri okibel richin ri tinamit, chuqa' ri okibel ri kan ek'o-pe ojer, richin nok-apo ri rey ri k'o ronojel ruq'ij!

10 Quem é esse Rei da Glória? O SENHOR dos Exércitos, ele é o Rei da Glória.

Salmo 25

Oração por auxílio divino
De Davi

1 A ti, SENHOR, elevo a minha alma.

2 Deus meu, em ti confio; não seja eu envergonhado, nem exultem sobre mim os meus inimigos.

3 Com efeito, dos que em ti esperam, ninguém será envergonhado; envergonhados serão os que, sem causa, procedem traiçoeiramente.
4 Faze-me, SENHOR, conhecer os teus caminhos, ensina-me as tuas veredas.
5 Guia-me na tua verdade e ensina-me, pois tu és o Deus da minha salvação, em quem eu espero todo o dia.
6 Lembra-te, SENHOR, das tuas misericórdias e das tuas bondades, que são desde a eternidade.

7 Não te lembres dos meus pecados da mocidade, nem das minhas transgressões. Lembra-te de mim, segundo a tua misericórdia, por causa da tua bondade, ó SENHOR.

8 Bom e reto é o SENHOR, por isso, aponta o caminho aos pecadores.
9 Guia os humildes na justiça e ensina aos mansos o seu caminho.
10 Todas as veredas do SENHOR são misericórdia e verdade para os que guardam a sua aliança e os seus testemunhos.
11 Por causa do teu nome, SENHOR, perdoa a minha iniqüidade, que é grande.

10 ¿Quién es este Rey de la gloria? El Señor de los ejércitos, Él es el Rey de la gloria. *(Selah)*

Salmo 25

Oración pidiendo amparo, guía y perdón
Salmo de David.

1 A ti, oh Señor, elevo mi alma.

2 Dios mío, en ti confío; no sea yo avergonzado, que no se regocijen sobre mí mis enemigos.

3 Ciertamente ninguno de los que esperan en ti será avergonzado; sean avergonzados los que sin causa se rebelan.
4 Señor, muéstrame tus caminos, y enséñame tus sendas.

5 Guíame en tu verdad y enséñame, porque tú eres el Dios de mi salvación; en ti espero todo el día.

6 Acuérdate, oh Señor, de tu compasión y de tus misericordias, que son eternas.

7 No te acuerdes de los pecados de mi juventud ni de mis transgresiones; acuérdate de mí conforme a tu misericordia, por tu bondad, oh Señor.

8 Bueno y recto es el Señor; por tanto, Él muestra a los pecadores el camino.
9 Dirige a los humildes en la justicia, y enseña a los humildes su camino.
10 Todas las sendas del Señor son misericordia y verdad para aquellos que guardan su pacto y sus testimonios.
11 Oh Señor, por amor de tu nombre, perdona mi iniquidad, porque es grande.

10 «¿Y quién es este Rey de la gloria?» «¡Es el Señor de los ejércitos! ¡El Señor es el Rey de la gloria!»

Salmo 25

David implora dirección, perdón y protección
Salmo de David.

1 A ti, Señor, elevo mi alma.

2 Eres mi Dios, y en ti confío; ¡no permitas que mis enemigos me avergüencen y se burlen de mí!

3 No permitas que sean avergonzados los que en ti ponen su esperanza; más bien, que sean puestos en vergüenza los que sin razón se rebelan contra ti.
4 Señor, dame a conocer tus caminos; ¡enséñame a seguir tus sendas!

5 Todo el día espero en ti; ¡enséñame a caminar en tu verdad, pues tú eres mi Dios y salvador!

6 Recuerda, Señor, que en todo tiempo me has mostrado tu amor y tu misericordia.

7 Tú, Señor, eres todo bondad. Por tu misericordia, acuérdate de mí; pero olvídate de que en mi juventud pequé y fui rebelde contra ti.

8 El Señor es bueno y recto; por eso enseña a los pecadores el camino.
9 El Señor muestra su camino a los humildes, y los encamina en la justicia.

10 Misericordia y verdad son los caminos del Señor para quienes cumplen fielmente su pacto.

11 Señor, muy grande es mi pecado, pero haz honor a tu nombre, y perdóname.

10 ¿Y achike ri' ri rey ri k'o ruq'ij? Ja ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', Ja rija' ri rey ri k'o ronojel ruq'ij.

Salmo 25

Ri David nuk'utuj ruyuqexik chire ri Dios

1 Jehová, chawe rat ninya-wi ri nuch'owen.
2 Nu-Dios yin, kan nukuquban nuk'u'x awik'in. Kan man jun bey ta k'a yik'ixbitej. Kan man taya' q'ij chi ri e etzelanel wichin yekikot chuwij.
3 Konojel k'a ri nikikuquba' kik'u'x awik'in, kan man jun bey xkek'ixbitej. Jak'a ri yeyakatej chawij rat kan xke'ak'ixbisaj k'a.
4 Jehová, tak'utu' k'a chinuwech ri bey awichin rat. Kinayuqej k'a chupan ri bey ri nibe awik'in.
5 Kinak'uaj y tak'utu' chinuwech ri qitzij, roma kan ja rat ri at nu-Dios ri yakolon wichin. Kan jantape' k'a nukuquban nuk'u'x awik'in.
6 Jehová, tabana' utzil taya' chik k'a pe pa nuwi' ri awajowabal y ri awutzil ri man e k'isel ta,
7 Man taya' ruk'exel chuwe roma ri numak ri xenbanala' toq k'a in ak'ual na. Tabana' utzil man toqaqa chi'ak'u'x ri nuyakatajinenri'il. Xa kan taya' k'a pa nuwi' ri awutzil y ri awajowabal rat nimalej Jehová, roma rat janila at utz.
8 Rat Jehová kan janila at utz y at choj; kan nak'ut chikiwech ri aj-maki' ri utzilej bey.
9 Kan ye'ayuqej k'a ri kiqasan-ki' chawech; kan nak'ut ri ruchojmilal chikiwech.

10 Kan jantape' k'a naya' ri utzil y ri qitzij pa kiwi' ri nikitaqej ri apixa'.

11 Jehová, roma ri awajowabal tabana' utzil takuyu' ri numak, ri kan janila nim.

12 Ao homem que teme ao SENHOR, ele o instruirá no caminho que deve escolher.
13 Na prosperidade repousará a sua alma, e a sua descendência herdará a terra.
14 A intimidade do SENHOR é para os que o temem, aos quais ele dará a conhecer a sua aliança.
15 Os meus olhos se elevam continuamente ao SENHOR, pois ele me tirará os pés do laço.
16 Volta-te para mim e tem compaixão, porque estou sozinho e aflito.
17 Alivia-me as tribulações do coração; tira-me das minhas angústias.
18 Considera as minhas aflições e o meu sofrimento e perdoa todos os meus pecados.
19 Considera os meus inimigos, pois são muitos e me abominam com ódio cruel.

20 Guarda-me a alma e livra-me; não seja eu envergonhado, pois em ti me refugio.

21 Preservem-me a sinceridade e a retidão, porque em ti espero.

22 Ó Deus, redime a Israel de todas as suas tribulações.

Salmo 26

Apelo do justo
Salmo de Davi

1 Faze-me justiça, SENHOR, pois tenho andado na minha integridade e confio no SENHOR, sem vacilar.

2 Examina-me, SENHOR, e prova-me; sonda-me o coração e os pensamentos.

12¿Quién es el hombre que teme al Señor? Él le instruirá en el camino que debe escoger.
13En prosperidad habitará su alma, y su descendencia poseerá la tierra.
14Los secretos del Señor son para los que le temen, y Él les dará a conocer su pacto.
15De continuo están mis ojos hacia el Señor, porque Él sacará mis pies de la red.
16Vuélvete a mí y tenme piedad, porque estoy solitario y afligido.
17Las angustias de mi corazón han aumentado; sácame de mis congojas.
18Mira mi aflicción y mis trabajos, y perdona todos mis pecados.
19Mira mis enemigos, que son muchos, y con odio violento me detestan.

20Guarda mi alma y líbrame; no sea yo avergonzado, porque en ti me refugio.

21La integridad y la rectitud me preserven, porque en ti espero.

22Oh Dios, redime a Israel de todas sus angustias.

Salmo 26

Oración del íntegro
Salmo de David.

1Hazme justicia, oh Señor, porque yo en mi integridad he andado, y en el Señor he confiado sin titubear.

2Examíname, oh Señor, y pruébame; escudriña mi mente y mi corazón.

12¿Quieres tú servir al Señor? Él te mostrará el mejor camino.
13Te hará disfrutar de bienestar, y tus descendientes heredarán la tierra.
14El Señor es amigo de quienes le temen, y confirma su pacto con ellos.
15Señor, siempre dirijo a ti la mirada porque tú me libras de caer en la trampa.
16Mírame, y ten compasión de mí, pues me encuentro solo y oprimido.
17Crece en mi corazón la angustia; ¡líbrame de esta congoja!
18¡Mira cómo sufro y me esfuerzo! ¡Perdóname todos mis pecados!
19¡Mira cómo aumentan mis adversarios, y cuán grande es su odio contra mí!

20¡Sálvame! ¡Protégeme! ¡No me dejes quedar en vergüenza, pues en ti he puesto mi confianza!

21¡Protege mi integridad y rectitud, pues en ti he puesto mi esperanza!

22¡Salva, oh Dios, a Israel de todas sus angustias!

Salmo 26

Declaración de integridad
Salmo de David.

1Señor, yo me conduzco con integridad, y en ti confío sin vacilar; ¡hazme justicia!

2¡Ponme a prueba, Señor! ¡Examíname! ¡Escudriña mis anhelos y mis pensamientos!

12Ri nikixibij-ki' chawech kan xtiketamaj ri bey ri k'o chi nikik'uaj.
13Y rije' kan xkebe k'a pa jotol rik'in ronojel. Y ri kijatzul xtikichinaj kan ri ruwach'ulew.
14Rat kan junan k'a awech kik'in ri nikinimaj atzij, y kan najikiba' chik jun bey ri asujun.
15Yin kan jantape' at nutzuliben, roma kan ja rat ri yakolon wichin chuwech ri ruk'ayewal.
16Jehová, kinatzu-pe y tajoyowaj nuwech, roma xa kan nuyon ink'o, y kan ink'o pa q'axo'n.
17Ri bis ri k'o pa wánima xa kan más k'a xnimer-pe. Roma ri' kinawelesaj k'a chupan re nuq'axomal re'.
18Tatzu' ri nuq'axo'n y re ruk'ayewal re ninq'axaj, y takuyu' ronojel ri numak.
19Ri e etzelanel wichin kan janila k'a yek'iyer. Kan nikajo' yinkikamisaj, roma kan janila in ketzelan.
20Tachapa' k'a ri wánima y kinakolo'. Man ta k'a xkik'ixbitej, roma yin kan nukuquban nuk'u'x awik'in.
21Tabana' utzil kinakolo', roma ri nubanobal kan utz, y kan choj chawech rat. Roma yin kan nukuquban nuk'u'x awik'in.
22Nu-Dios yin, tabana' utzil takolo' ri atinamit chuwech ri bis.

Salmo 26

Ri ch'owen richin jun wineq ri choj ruk'aslen

1Jehová tabana' utzil taq'alajirisaj chi yin man jun mak nubanon, roma yin kan tz'aqet k'a ri nubanobal chawech. nukuquban nuk'u'x awik'in y man rik'in ta ka'i' nuk'u'x.
2Jehová, kinatejtobej y tanik'oj ri wánima. Tatz'eta' ri nuch'obonik y ronojel ri k'o pa wánima,

3 Pois a tua benignidade, tenho-a perante os olhos e tenho andado na tua verdade.

4 Não me tenho assentado com homens falsos e com os dissimuladores não me associo.

5 Aborreço a súcia de malfeitores e com os ímpios não me assento.

6 Lavo as mãos na inocência e, assim, andarei, SENHOR, ao redor do teu altar,

7 para entoar, com voz alta, os louvores e proclamar as tuas maravilhas todas.
8 Eu amo, SENHOR, a habitação de tua casa e o lugar onde tua glória assiste.

9 Não colhas a minha alma com a dos pecadores, nem a minha vida com a dos homens sanguinários,

10 em cujas mãos há crimes e cuja destra está cheia de subornos.
11 Quanto a mim, porém, ando na minha integridade; livra-me e tem compaixão de mim.
12 O meu pé está firme em terreno plano; nas congregações, bendirei o SENHOR.

Salmo 27

Anelo pela presença de Deus
Salmo de Davi

1 O SENHOR é a minha luz e a minha salvação; de quem terei medo? O SENHOR é a fortaleza da minha vida; a quem temerei?

2 Quando malfeitores me sobrevêm para me destruir, meus opressores e inimigos, eles é que tropeçam e caem.

3Porque delante de mis ojos está tu misericordia, y en tu verdad he andado.

4Con los falsos no me he sentado, ni con los hipócritas iré.

5Aborrezco la reunión de los malhechores, y no me sentaré con los impíos.

6Lavaré en inocencia mis manos, y andaré en torno a tu altar, oh Señor,

7proclamando con voz de acción de gracias y contando todas tus maravillas.
8Oh Señor, yo amo la habitación de tu casa, y el lugar donde habita tu gloria.

9No juntes mi alma con pecadores, ni mi vida con hombres sanguinarios,

10en cuyas manos hay ardides inicuos, y cuya diestra está llena de sobornos.
11Mas yo en mi integridad andaré; redímeme, y ten piedad de mí.
12Sobre tierra firme está mi pie; en las congregaciones bendeciré al Señor.

Salmo 27

Confianza absoluta en Dios
Salmo de David.

1El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién temeré? El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿de quién tendré temor?

2Cuando los malhechores vinieron sobre mí para devorar mis carnes, ellos, mis adversarios y mis enemigos, tropezaron y cayeron.

3Siempre tengo presente tu misericordia, y jamás me aparto de tu verdad.

4No convivo con gente falsa, ni me junto con gente hipócrita.

5Aborrezco las reuniones de los malvados, y no tengo parte con ellos.

6Señor, mis manos están limpias de pecado, así que puedo acercarme a tu altar

7y prorrumpir en cantos de alabanza para contar todas tus maravillas.

8Señor, yo amo la casa en que resides, la mansión donde se posa tu gloria.

9¡No me arrebates la vida junto con los pecadores y asesinos!

10¡Tienen la maldad en la punta de los dedos! ¡Su diestra está llena de sobornos!
11Yo, en cambio, me conduzco con integridad; ¡sálvame y ten compasión de mí!
12Plantado estoy en terreno firme, y te bendigo, Señor, en las reuniones de tu pueblo.

Salmo 27

El Señor es mi luz y mi salvación
Salmo de David.

1El Señor es mi luz y mi salvación; ¿a quién podría yo temer? El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿quién podría infundirme miedo?

2Mis malvados enemigos me ponen en aprietos; se juntan y hacen planes de acabar conmigo, pero son ellos los que tropiezan y caen.

3roma yin kan jantape' ninnataj ri awajowabal, y kan in biyineq k'a chupan ri ach'abel.
4Yin kan man jun bey k'a yenwachibilaj ta ri e tz'ukuy taq tzij. Kan man jun bey k'a nijunamatej ta nuwech kik'in ri xa ka'i' kipalej.
5Yenwixowaj ri molojri'il kichin ri e banoy taq etzelal. Y kan man jun bey k'a junan nuwech kik'in.
6Ninch'ej k'a ri nuq'a' richin niq'alajin chi maneq numak chawech. K'ari' yisutin chirij ri porobel richin ninya' aq'ij,
7y kan yich'on k'a kow richin ninya' utzilej atzijol, y yich'on pa ruwi' ri meyel taq abanobal.
8Kan ninwajo' ri awachoch ri akuchi atk'o-wi rat, ri akuchi k'o-wi ri ak'ojlemal.
9Tabana' utzil man nawelesaj nuk'aslen junan kik'in ri aj-maki'. Man naben chuwe chi junan nink'uluwachij kik'in ri e kamisanela',
10roma kik'in rije' k'o ch'obonik ri man utz ta, y kan yepuaqix kan.
11Jak'a yin kan tz'aqet ri nuk'aslen yibiyin chawech. Roma ri' kinakolo' y tajoyowaj nuwech.
12Yin kan in jikil chawech, roma ri' kan xtinya' aq'ij chikiwech ri nuwinaq.

Salmo 27

Ja ri Jehová ri nusaqil y nukolotajik

1Ja ri Jehová ri saqil y kolotajik chire ri nuk'aslen. ¿Achoq chuwech ta k'a xtinxibij-wi'? Ja ri Jehová nichajin ri nuk'aslen. ¿Achike ta k'a roma xkik'ark'ot-qa?
2Toq xkimol-ki' chuwij ri e etzelanel wichin richin nikajo' yinkich'ek y yinkikamisaj, jari' toq xkipajk'ij kaqen y xetzaq.

3 Ainda que um exército se acampe contra mim, não se atemorizará o meu coração; e, se estourar contra mim a guerra, ainda assim terei confiança.

4 Uma coisa peço ao SENHOR, e a buscarei: que eu possa morar na Casa do SENHOR todos os dias da minha vida, para contemplar a beleza do SENHOR e meditar no seu templo.

5 Pois, no dia da adversidade, ele me ocultará no seu pavilhão; no recôndito do seu tabernáculo, me acolherá; elevar-me-á sobre uma rocha.

6 Agora, será exaltada a minha cabeça acima dos inimigos que me cercam. No seu tabernáculo, oferecerei sacrifício de júbilo; cantarei e salmodiarei ao SENHOR.

7 Ouve, SENHOR, a minha voz; eu clamo; compadece-te de mim e responde-me.

8 Ao meu coração me ocorre: Buscai a minha presença; buscarei, pois, SENHOR, a tua presença.

9 Não me escondas, SENHOR, a tua face, não rejeites com ira o teu servo; tu és o meu auxílio, não me recuses, nem me desampares, ó Deus da minha salvação.

10 Porque, se meu pai e minha mãe me desampararem, o SENHOR me acolherá.

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho e guia-me por vereda plana, por causa dos que me espreitam.

3Aunque un ejército acampe contra mí, no temerá mi corazón; aunque en mi contra se levante guerra, a pesar de ello, estaré confiado.

4Una cosa he pedido al Señor, y esa buscaré: que habite yo en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la hermosura del Señor, y para meditar en su templo.

5Porque en el día de la angustia me esconderá en su tabernáculo; en lo secreto de su tienda me ocultará; sobre una roca me pondrá en alto.

6Entonces será levantada mi cabeza sobre mis enemigos que me cercan; y en su tienda ofreceré sacrificios con voces de júbilo; cantaré, sí, cantaré alabanzas al Señor.

7Escucha, oh Señor, mi voz cuando clamo; ten piedad de mí, y respóndeme.

8 Cuando dijiste: Buscad mi rostro, mi corazón te respondió: Tu rostro, Señor, buscaré.

9No escondas tu rostro de mí; no rechaces con ira a tu siervo; tú has sido mi ayuda. No me abandones ni me desampares, oh Dios de mi salvación.

10Porque aunque mi padre y mi madre me hayan abandonado, el Señor me recogerá.

11Señor, enséñame tu camino, y guíame por senda llana por causa de mis enemigos.

3Aunque un ejército acampe contra mí, mi corazón no se amedrentará; aunque me ataquen y me declaren la guerra, hay algo en que finco mi confianza;

4en que una cosa le he pedido al Señor, y es lo único que busco: habitar en su casa todos los días de mi vida, para contemplar su hermosura y solazarme en su templo.

5Cuando vengan los días malos, él me esconderá en su santuario; me ocultará en lo más recóndito de su templo, me pondrá en lo alto de una roca.

6Ante los enemigos que me rodean me hará levantar la cabeza, y llevaré a su templo mis ofrendas de alegría y allí cantaré salmos al Señor.

7Señor, escúchame cuando a ti me dirija; ¡ten compasión de mí, y respóndeme!

8A mi corazón le pides buscar tu rostro, y yo, Señor, tu rostro busco.

9Tú eres mi Dios y salvador; ¡No escondas de mí tu rostro! No apartes con enojo a este siervo tuyo, pues siempre has sido mi ayuda. ¡No me dejes ni me desampares!

10Podrían mi padre y mi madre abandonarme, pero tú, Señor, me recogerás.

11Por causa de mis adversarios, enséñame, Señor, tu camino y llévame por el camino recto.

3Stape' jun tzobaj aj-labal xtikisutij-wij richin yinkich'ek, yin man xtinxibij ta wi'. Stape' pa nuwi' yin xtikichop-q'anej oyowal, yin kan kuqul k'a nuk'u'x.

4Yin kan k'o k'a jun ri nuk'utun chire ri Jehová; y kan jari' ri xtinkanoj; chi yin kan xkik'oje' ta chupan ri rachoch ronojel q'ij chire ri nuk'aslen, richin chi ninmey ri ruk'ojlemal y yich'on rik'in chupan ri rachoch.

5Toq yin xkik'oje' pa ruk'ayewal, rija' kan xkirewaj chupan ri rachoch. Kan xkirukuch jebel pan ewel chiri' y xkiruchajij, xtuben chuwe chi achi'el xa ta ink'o pa ruwi' jun nimalej abej y man jun nitikir niq'i'on wichin.

6Keri', kan xkitikir xkench'ek ri e etzelanel wichin. Kan xtinsuj k'a sipanik chire rik'in raqoj-chi'ij y kikoten. Xkibixan y kan ja ri rubi' ri Jehová ri xtinbixaj.

7Jehová, tabana' utzil kinawak'axaj roma kan yatinwoyoj. Tajoyowaj nuwech y tak'uluba-pe ri nuch'abel.

8Ri wánima nubij chuwe chi rat abin kan chi niqaya' aq'ij. Roma ri' yin kan xtinkanoj k'a ri ak'ojlemal rat Jehová.

9Jehová man tawewaj-awi' chinuwech. Man taya' ri awoyowal pa nuwi' yin ri in asamajel, roma kan ja rat k'a ri at nuto'onel yin. Man kinaya' kan, ni man kinawisq'opej kan, nu-Dios y nukolonel yin.

10Stape' ri nte-nata' yinkimalij kan, ja rat Jehová ri xkachajin wichin.

11Jehová, tak'utu' chinuwech ri abey. Kinayuqej chupan ri bey richin ruchojmilal, roma kan ek'o-wi ri e etzelanel wichin.

12 Não me deixes à vontade dos meus adversários; pois contra mim se levantam falsas testemunhas e os que só respiram crueldade.

13 Eu creio que verei a bondade do SENHOR na terra dos viventes.

14 Espera pelo SENHOR, tem bom ânimo, e fortifique-se o teu coração; espera, pois, pelo SENHOR.

Salmo 28

Súplica e ações de graças

Salmo de Davi

1 A ti clamo, ó SENHOR; rocha minha, não sejas surdo para comigo; para que não suceda, se te calares acerca de mim, seja eu semelhante aos que descem à cova.

2 Ouve-me as vozes súplices, quando a ti clamar por socorro, quando erguer as mãos para o teu santuário.

3 Não me arrastes com os ímpios, com os que praticam a iniqüidade; os quais falam de paz ao seu próximo, porém no coração têm perversidade.

4 Paga-lhes segundo as suas obras, segundo a malícia dos seus atos; dá-lhes conforme a obra de suas mãos, retribui-lhes o que merecem.

5 E, visto que não atentam para os feitos do SENHOR, nem para o que as suas mãos fazem, ele os derribará e não os reedificará.

6 Bendito seja o SENHOR, porque me ouviu as vozes súplices!

7 O SENHOR é a minha força e o meu escudo; nele o meu coração confia, nele fui socorrido; por isso, o meu coração exulta, e com o meu cântico o louvarei.

12 No me entregues a la voluntad de mis adversarios; porque testigos falsos se han levantado contra mí, y los que respiran violencia.

13 Hubiera yo desmayado, si no hubiera creído que había de ver la bondad del Señor en la tierra de los vivientes.

14 Espera al Señor; esfuérzate y aliéntese tu corazón. Sí, espera al Señor.

Salmo 28

Súplica y acción de gracias

Salmo de David.

1 A ti clamo, oh Señor; roca mía, no seas sordo para conmigo, no sea que si guardas silencio hacia mí, venga a ser semejante a los que descienden a la fosa.

2 Escucha la voz de mis súplicas cuando a ti pido auxilio; cuando levanto mis manos hacia el lugar santísimo de tu santuario.

3 No me arrastres con los impíos ni con los que obran iniquidad, que hablan de paz con su prójimo, mientras hay maldad en su corazón.

4 Dales conforme a su obra y según la maldad de sus hechos; dales conforme a la obra de sus manos; págales su merecido.

5 Porque no tienen en cuenta los hechos del Señor ni la obra de sus manos, Él los derribará y no los edificará.

6 Bendito sea el Señor, porque ha oído la voz de mis súplicas.

7 El Señor es mi fuerza y mi escudo; en Él confía mi corazón, y soy socorrido; por tanto, mi corazón se regocija, y le daré gracias con mi cántico.

12 Testigos falsos y violentos se levantan contra mí; ¡no permitas que hagan conmigo lo que quieran!

13 ¡Yo estoy seguro, Señor, de que he de ver tu bondad en esta tierra de los vivientes!

14 ¡Espera en el Señor! ¡Infunde a tu corazón ánimo y aliento! ¡Sí, espera en el Señor!

Salmo 28

Plegaria y alabanza

Salmo de David.

1 Señor, tú eres mi roca. A ti clamo. ¡No te apartes de mí! De lo contrario, seré como los que bajan al sepulcro.

2 Escucha mi clamor, que pide tu ayuda, cuando levanto mis manos hacia tu santo templo.

3 No me lleves junto con los malvados, ni con los que hacen el mal; con los que hablan de paz con sus amigos pero por dentro están llenos de maldad.

4 Págales conforme a sus malas acciones; por tanta maldad que cometen, dales su merecido.

5 Hazlos caer, Señor, y no vuelvas a levantarlos, pues no han entendido tus acciones ni han prestado atención a tus obras.

6 Bendito seas, Señor, pues escuchas la voz de mis ruegos.

7 Tú, Señor, eres mi escudo y mi fuerza; en ti confía mi corazón, pues recibo tu ayuda. Por eso mi corazón se alegra y te alaba con sus cánticos.

12 Tabana' utzil man taya' q'ij richin nikiben ri kirayibel rije'. Roma kan kitz'ukun-tzij chuwij, y kan xaxe k'a ri etzelal ri nikajo' nikiben chuwe.

13 Jak'a kan q'axineq chinuwech chi kan xtintz'et ri awutzil rat, rokik in k'es.

14 Tawoyobej rik'in ri Jehová. Tatija' aq'ij y man tamalij ak'u'x; kan tawoyobej k'a pa ruq'a' ri Jehová.

Salmo 28

Ri Jehová kan nrak'axaj ri qach'owen

1 Ja ri abi' rat ninnataj Jehová, nuto'onel yin. Man k'a tapoqonaj nak'uluba-pe ri nuch'abel. Roma wi keri' xa kan in ajlan chik k'a chikikojol ri kaminaqi'.

2 Tabana' utzil kinawak'axaj toq yin yich'on awik'in chupan ri awachoch, toq ninyek ri nuq'a' richin nink'utuj to'onik chawe.

3 Man kinak'uaj junan kik'in ri aj-maki'; ri kan jebel k'a yech'on chire jun wineq y ri pa kánima kan k'o ri etzelal.

4 Taya' k'a chike rije' achi'el ri kisamaj, achi'el ri itzel taq banobel ri xekiben. Taya' chike ri ruk'amon roma ri ketzelal.

5 Roma rije' kan man xkinimaj ta k'a ri atzij rat Jehová, roma ri' rat kan ke'ak'isa' k'a. Roma kan man nikinimaj ta k'a ronojel ri xaben rat, man taya' q'ij chi xkeyakatej chik q'anej.

6 Nimalej aq'ij rat Jehová, roma kan xawak'axaj ri nuch'owen.

7 Rat Jehová yinato' y naya' wuchuq'a'. Yin ninkuquba' nuk'u'x awik'in, y roma ri' rat yinato'. Kan

8 O SENHOR é a força do seu povo, o refúgio salvador do seu ungido.
9 Salva o teu povo e abençoa a tua herança; apascenta-o e exalta-o para sempre.

Salmo 29

A voz de Deus na tempestade
Salmo de Davi

1 Tributai ao SENHOR, filhos de Deus, tributai ao SENHOR glória e força.

2 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome, adorai o SENHOR na beleza da santidade.

3 Ouve-se a voz do SENHOR sobre as águas; troveja o Deus da glória; o SENHOR está sobre as muitas águas.

4 A voz do SENHOR é poderosa; a voz do SENHOR é cheia de majestade.

5 A voz do SENHOR quebra os cedros; sim, o SENHOR despedaça os cedros do Líbano.

6 Ele os faz saltar como um bezerro; o Líbano e o Siriom, como bois selvagens.

7 A voz do SENHOR despede chamas de fogo.

8 A voz do SENHOR faz tremer o deserto; o SENHOR faz tremer o deserto de Cades.

8El Señor es la fuerza de su pueblo, y Él es defensa salvadora de su ungido.
9Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, pastoréalos y llévalos para siempre.

Salmo 29

La voz del Señor en la tormenta
Salmo de David.

1Tributad al Señor, oh hijos de los poderosos, tributad al Señor gloria y poder.

2Tributad al Señor la gloria debida a su nombre; adorad al Señor en la majestad de la santidad.

3Voz del Señor sobre las aguas. El Dios de gloria truena, el Señor está sobre las muchas aguas.

4La voz del Señor es poderosa, la voz del Señor es majestuosa.

5La voz del Señor rompe los cedros; sí, el Señor hace pedazos los cedros del Líbano;

6y como becerro hace saltar al Líbano; y al Sirión como cría de búfalo.

7La voz del Señor levanta llamas de fuego.

8La voz del Señor hace temblar el desierto; el Señor hace temblar el desierto de Cades.

8Tú, Señor, infundes fuerzas a tu pueblo; tu ungido halla en ti un refugio salvador.
9¡Salva a tu pueblo, bendice a tu herencia! ¡Guíalos y cuida de ellos ahora y siempre!

Salmo 29

Poder y gloria del Señor
Salmo de David.

1¡Rindan al Señor, seres celestiales; rindan al Señor la gloria y el poder!

2¡Ríndanle la gloria digna de su nombre! ¡Adoren al Señor en su santuario hermoso!

3La voz del Señor resuena sobre las aguas. El Dios de la gloria hace oír su voz. El Señor está sobre las muchas aguas.

4La voz del Señor es potente. La voz del Señor es majestuosa.

5La voz del Señor desgaja los cedros; ¡el Señor desgaja los cedros del Líbano!

6¡Su voz hace que los montes Líbano y Sirión salten como becerros, como búfalos pequeños!

7La voz del Señor lanza llamas de fuego.

8La voz del Señor hace temblar al desierto; el Señor hace temblar al desierto de Cadés.

janila nikikot ri wánima, y roma ri' yibixan richin ninmatioxij chawe.
8Ja rat ri at uchuq'a' richin ri atinamit Israel. Chuqa' kan nakol ri rey ri acha'on rat.
9Jehová, takolo' y tawurtisaj ri atinamit. Tayuq'uj y taq'axaj k'a richin jantape'.

Salmo 29

Ri ruchuq'a' y ri ruk'ojlemal ri Jehová

1Tiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová rix ri ix aj-chikajil. Titzijoj ri utzilej rutzijol roma ri ruk'ojlen y ri ruchuq'a'.
2Tiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri kan ruk'amon chire rija'. Titzijoj ri utzilej rutzijol akuchi k'o-wi.
3Ri ruch'abel ri Jehová kan niq'ajan pa ruwi' ri palou; kan achi'el k'a ruch'abel ri koqolajay, keri' ri ruch'abel ri Dios. Ri ruch'abel ri Jehová kan niq'ajan pa ruwi' ronojel ri nima'q taq ya'.
4Ri ruch'abel ri Jehová kan rik'in uchuq'a' nipe. Ri ruch'abel ri Jehová kan k'o ruruwaq'ijaj.
5Toq nich'on, yerupaxij ri tiox taq che'. Rik'in k'a ri ruch'abel ri peteneq chupan ri koqolajay, kan yerupaxij ri tiox taq che' ri ek'o pa Líbano.
6Nuben k'a chi ri juyu' Líbano y ri Hermón kan yepe silonel pa kiwi'. Kan yesilon k'a achi'el yetzopin ri nima-alaji' achija' taq wákix, y achi'el ri wákix richin k'echelaj.
7Ri ruch'abel ri Jehová kan yeruk'aqala' k'a ruxaq q'aq' achi'el nuben ri koyopa'.
8Toq nich'on ri Jehová, kan nusiloj k'a ri tz'iran ruwach'ulew. Kan nusiloj k'a ri tz'iran ruwach'ulew Cadés.

9 A voz do SENHOR faz dar cria às corças e desnuda os bosques; e no seu templo tudo diz: Glória!

10 O SENHOR preside aos dilúvios; como rei, o SENHOR presidirá para sempre.
11 O SENHOR dá força ao seu povo, o SENHOR abençoa com paz ao seu povo.

Salmo 30

Ações de graças pela libertação da morte

Salmo de Davi. Cântico da dedicação da casa

1 Eu te exaltarei, ó SENHOR, porque tu me livraste e não permitiste que os meus inimigos se regozijassem contra mim.
2 SENHOR, meu Deus, clamei a ti por socorro, e tu me saraste.
3 SENHOR, da cova fizeste subir a minha alma; preservaste-me a vida para que não descesse à sepultura.
4 Salmodiai ao SENHOR, vós que sois seus santos, e dai graças ao seu santo nome.
5 Porque não passa de um momento a sua ira; o seu favor dura a vida inteira. Ao anoitecer, pode vir o choro, mas a alegria vem pela manhã.
6 Quanto a mim, dizia eu na minha prosperidade: jamais serei abalado.

7 Tu, SENHOR, por teu favor fizeste permanecer forte a minha montanha; apenas voltaste o rosto, fiquei logo conturbado.

8 Por ti, SENHOR, clamei, ao SENHOR implorei.

9La voz del Señor hace parir a las ciervas, y deja los bosques desnudos, y en su templo todo dice: ¡Gloria!

10El Señor se sentó como Rey cuando el diluvio; sí, como Rey se sienta el Señor para siempre.
11El Señor dará fuerza a su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz.

Salmo 30

Acción de gracias por haber sido librado de la muerte

Salmo. Cántico para la dedicación de la Casa. Salmo de David.

1Te ensalzaré, oh Señor, porque me has elevado, y no has permitido que mis enemigos se rían de mí.

2Oh Señor, Dios mío, a ti pedí auxilio y me sanaste.

3Oh Señor, has sacado mi alma del Seol; me has guardado con vida, para que no descienda al sepulcro.

4Cantad alabanzas al Señor, vosotros sus santos, y alabad su santo nombre.

5Porque su ira es solo por un momento, pero su favor es por toda una vida; el llanto puede durar toda la noche, pero a la mañana vendrá el grito de alegría.

6Y en mi prosperidad yo dije: Jamás seré conmovido.

7Oh Señor, con tu favor has hecho que mi monte permanezca fuerte; tú escondiste tu rostro, fui conturbado.

8A ti, oh Señor, clamé, y al Señor dirigí mi súplica:

9La voz del Señor desgaja las encinas y deja los árboles sin hojas, mientras en su templo todos proclaman su gloria.

10El Señor es el rey eterno; ¡él ocupa su trono sobre las aguas!
11El Señor infunde poder a su pueblo y lo bendice con la paz.

Salmo 30

Acción de gracias por haber sido librado de la muerte

Salmo cantado durante la dedicación de la casa. Salmo de David.

1Te alabo, Señor, porque me has salvado; porque no dejaste que mis enemigos se burlaran de mí.

2Mi Señor y Dios, te pedí ayuda, y tú me sanaste;

3tú, Señor, me devolviste la vida; ¡me libraste de caer en el sepulcro!

4Ustedes, pueblo fiel del Señor, ¡canten salmos y alaben su santo nombre!

5Su enojo dura sólo un momento, pero su bondad dura toda la vida. Tal vez lloremos durante la noche, pero en la mañana saltaremos de alegría.

6En mi prosperidad llegué a pensar que nunca conocería la derrota.

7Y es que tú, Señor, con tu bondad, me mantenías firme como un baluarte. Pero me diste la espalda, y quedé aterrado.

8A ti, Señor, seguiré clamando, y jamás dejaré de suplicarte.

9Ri ruch'abel ri Jehová kan nuben chi ronojel ri ruxaq ri tuq kan yetzaq-el. Chuqa' nuben chi ri k'echelaj kan man jun chik che' nik'oje' kan chupan, rokik chupan ri rachoch rija' konojel k'a nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen.
10Kan ja ri Jehová ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri ya'. Kan nik'oje' k'a richin nuq'et-tzij jantape'.
11Nuya' uchuq'a' chire ri rutinamit, y nrurtisaj rik'in uxlanen.

Salmo 30

Bix richin matioxinik

1Jehová, kan xkatinnimirisaj k'a, roma kan xinakol. Kan man xaya' ta k'a q'ij chi ri e etzelanel wichin xekikot ta chuwij.
2Jehová nu-Dios yin, xink'utuj to'onik chawe y kan xinak'achojirisaj.

3Kan xinakol k'a chuwech ri kamik. Xasipaj chik k'a nuk'aslen, richin chi man xibemuq ta kan.

4Tibixaj k'a rubi' ri Jehová, rix ri ix ch'aron chik. Tiya' k'a ruq'ij ri loq'olej rubi'.
5Ri royowal rija' kan xaxe k'a jun ti ramaj nuben. Jak'a ri rutzil xa kan man k'isel ta. Stape' k'o oq'ej ri chi'aq'a', toq niseqer-pe kan k'o chik ri kikoten.
6Toq yin utz ink'o, xinbij k'a chi kan man jun xtisilon wichin.
7Roma rat Jehová, rik'in ri awutzil xaben chuwe chi kow xik'oje', achi'el jun juyu' ri man jun nisilon richin. Jak'a toq xinna' chi xinaya' kan juba', kan xsach nuk'u'x.
8Chawe k'a rat Jehová xink'utuj-wi ri to'onik. Kan chawe k'a rat wajaw xink'utuj joyowanik.

9 Que proveito obterás no meu sangue, quando baixo à cova? Louvar-te-á, porventura, o pó? Declarará ele a tua verdade?

10 Ouve, SENHOR, e tem compaixão de mim; sê tu, SENHOR, o meu auxílio.
11 Converteste o meu pranto em folguedos; tiraste o meu pano de saco e me cingiste de alegria,

12 para que o meu espírito te cante louvores e não se cale. SENHOR, Deus meu, graças te darei para sempre.

Salmo 31

Lamentos e louvor

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado; livra-me por tua justiça.

2 Inclina-me os ouvidos, livra-me depressa; sê o meu castelo forte, cidadela fortíssima que me salve.

3 Porque tu és a minha rocha e a minha fortaleza; por causa do teu nome, tu me conduzirás e me guiarás.

4 Tirar-me-ás do laço que, às ocultas, me armaram, pois tu és a minha fortaleza.

5 Nas tuas mãos, entrego o meu espírito; tu me remiste, SENHOR, Deus da verdade.

6 Aborreces os que adoram ídolos vãos; eu, porém, confio no SENHOR.

9¿Qué provecho hay en mi sangre si desciendo al sepulcro? ¿Acaso te alabará el polvo? ¿Anunciará tu fidelidad?

10Escucha, oh Señor, y ten piedad de mí; oh Señor, sé tú mi socorro.
11Tú has cambiado mi lamento en danza; has desatado mi cilicio y me has ceñido de alegría;

12para que mi alma te cante alabanzas y no esté callada. Oh Señor, Dios mío, te alabaré por siempre.

Salmo 31

Salmo de súplica y alabanza

Para el director del coro. Salmo de David.

1En ti, oh Señor, me refugio; jamás sea yo avergonzado; líbrame en tu justicia.

2Inclina a mí tu oído, rescátame pronto; sé para mí roca fuerte, fortaleza para salvarme.

3Porque tú eres mi roca y mi fortaleza, y por amor de tu nombre me conducirás y me guiarás.

4Me sacarás de la red que en secreto me han tendido; porque tú eres mi refugio.

5En tu mano encomiendo mi espíritu; tú me has redimido, oh Señor, Dios de verdad.

6Aborrezco a los que confían en ídolos vanos; mas yo confío en el Señor.

9¿Qué ganas con que yo muera, con que baje yo al sepulcro? ¿Acaso el polvo podrá alabarte? ¿Acaso el polvo proclamará tu verdad?

10¡Escúchame, Señor, y tenme compasión! ¡Nunca dejes, Señor, de ayudarme!
11Tú cambias mis lágrimas en danza; me quitas la tristeza y me rodeas de alegría,

12para que cante salmos a tu gloria. Señor, mi Dios: ¡no puedo quedarme callado! ¡siempre te daré gracias!

Salmo 31

Declaración de confianza

Al músico principal. Salmo de David.

1Señor, yo confío en ti; no permitas nunca que sea yo avergonzado. ¡Ponme a salvo, pues tú eres justo!

2¡Inclínate a escucharme! ¡Ven pronto en mi ayuda! ¡Sé tú mi roca fuerte, la fortaleza que me salve!

3Ciertamente, tú eres mi roca y mi castillo; guíame; encamíname por causa de tu nombre.

4Sácame de la red que me han tendido, pues tú eres mi refugio.

5En tus manos encomiendo mi espíritu; ¡ponme a salvo, Señor, Dios de la verdad!

6Señor, yo confío en ti, pero odio a los que adoran ídolos huecos.

9Xinbij k'a: ¿Achike ta k'a xtuk'en-pe ri nukamik? ¿Achike k'a xtuk'en-pe toq in muqun chik kan? ¿Kan xkitikir kami xtinya' aq'ij toq xa in poqolaj chik? ¿Kan xtitikir kami ri poqolaj ri' xtutzijoj chi man yinamalij ta kan?
10Tabana' utzil Jehová kinawak'axaj y tajoyowaj nuwech. Jehová, katok to'onel wichin yin.
11Ri nuq'axo'n kan xajel k'a rik'in kikoten; xawelesaj k'a ri janila bis chuwij y xinanojisaj rik'in kikoten.
12Roma ri' Jehová nu-Dios, kan xtinbixaj k'a ri abi'. Man yitikir ta k'a yik'oje-qa chaq keri' chi man jun xtinbij. Xa kan xtinya' k'a aq'ij y xkimatioxin chawe richin jantape'.

Salmo 31

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios

1Awik'in k'a rat Jehová, nukuquban-nuk'u'x, roma ri' man taya' q'ij richin nisach nuk'u'x. Kinakolo' rik'in ri ruchojmilal ri naben rat.
2Tabana' utzil kinawak'axaj, y kinakolo' chi'anin. Kinawewaj k'a chikiwech ri e etzelanel wichin achi'el xa ta ninwewaj-wi' chirij jun nimalej abej. Kan ja rat k'a ri at nutobal richin yikolotej.
3Kan awik'in k'a rat ninwewaj-wi-wi' y kan yikolotej. Roma ri nimalej abi', tak'utu' k'a chinuwech ri akuchi utz yibe-wi, y kinayuqej.
4Kinakolo' chuwech ri pikbel ri kewan richin yitzaq chupan, roma kan ja rat ri at nutobal.
5Pan aq'a' k'a rat ninjech-wi' richin yinachajij. Kinakolo' k'a roma rat at jun Dios ri man yinamalij ta kan.
6Yin yenwetzelaj ri nikikuquba' kik'u'x kik'in ri wachibel ri xa man jun kejqalen. Jak'a yin kan awik'in rat Jehová nukuquban-wi nuk'u'x.

7 Eu me alegrarei e regozijarei na tua benignidade, pois tens visto a minha aflição, conheceste as angústias de minha alma
8 e não me entregaste nas mãos do inimigo; firmaste os meus pés em lugar espaçoso.

9 Compadece-te de mim, SENHOR, porque me sinto atribulado; de tristeza os meus olhos se consomem, e a minha alma e o meu corpo.

10 Gasta-se a minha vida na tristeza, e os meus anos, em gemidos; debilita-se a minha força, por causa da minha iniqüidade, e os meus ossos se consomem.

11 Tornei-me opróbrio para todos os meus adversários, espanto para os meus vizinhos e horror para os meus conhecidos; os que me vêem na rua fogem de mim.

12 Estou esquecido no coração deles, como morto; sou como vaso quebrado.

13 Pois tenho ouvido a murmuração de muitos, terror por todos os lados; conspirando contra mim, tramam tirar-me a vida.

14 Quanto a mim, confio em ti, SENHOR. Eu disse: tu és o meu Deus.

15 Nas tuas mãos, estão os meus dias; livra-me das mãos dos meus inimigos e dos meus perseguidores.

16 Faze resplandecer o teu rosto sobre o teu servo; salva-me por tua misericórdia.
17 Não seja eu envergonhado, SENHOR, pois te invoquei; envergonhados sejam os perversos, emudecidos na morte.

7Me gozaré y me alegraré en tu misericordia, porque tú has visto mi aflicción; has conocido las angustias de mi alma,
8y no me has entregado en manos del enemigo; tú has puesto mis pies en lugar espacioso.

9Ten piedad de mí, oh Señor, porque estoy en angustia; se consumen de sufrir mis ojos, mi alma y mis entrañas.

10Pues mi vida se gasta en tristeza, y mis años en suspiros; mis fuerzas se agotan a causa de mi iniquidad, y se ha consumido mi cuerpo.

11A causa de todos mis adversarios, he llegado a ser objeto de oprobio, especialmente para mis vecinos, y causa de espanto para mis conocidos; los que me ven en la calle huyen de mí.

12Como un muerto soy olvidado, sin ser recordado, soy semejante a un vaso roto.

13Porque he oído la calumnia de muchos, el terror está por todas partes; mientras traman juntos contra mí, planean quitarme la vida.

14Pero yo, oh Señor, en ti confío; digo: Tú eres mi Dios.

15En tu mano están mis años; líbrame de la mano de mis enemigos, y de los que me persiguen.

16Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo; sálvame en tu misericordia.
17Oh Señor, no sea yo avergonzado, porque a ti clamo; sean avergonzados los impíos; que desciendan en silencio al Seol.

7Yo me lleno de alegría por tu misericordia, pues tú has tomado en cuenta mi aflicción y conoces las angustias de mi alma.
8No me has puesto en manos de mi adversario; más bien, me has plantado en lugares amplios.

9Ten misericordia de mí, Señor, porque estoy muy angustiado. Mis ojos se consumen de tristeza, lo mismo que mi alma y todo mi ser.

10Mi vida se va consumiendo de dolor; mis años transcurren en medio de suspiros. La maldad acaba con mis fuerzas, y hasta mis huesos se van debilitando.

11Todos mis enemigos se burlan de mí, y más aún mis vecinos; ¡soy el hazmerreír de mis conocidos! Los que me ven en la calle, huyen de mí.

12Me han olvidado, como a los muertos; hasta parezco una vasija hecha pedazos.

13Puedo oír cómo muchos me calumnian: «¡Hay terror por todas partes!», y mientras tanto, todos conspiran contra mí y hacen planes para matarme. ¡Sólo piensan quitarme la vida!
14Señor, yo confío en ti, y declaro que tú eres mi Dios.

15Mi vida está en tus manos; ¡líbrame de mis enemigos y perseguidores!

16¡Haz brillar tu rostro sobre este siervo tuyo! ¡Sálvame, por tu misericordia!
17Señor, no permitas que sea yo avergonzado, porque a ti te he invocado. ¡Que sean avergonzados los impíos! ¡Que enmudezcan en el sepulcro!

7Xkikikot k'a y xkinimaq'ijun roma ri awajowabal rat Jehová, roma kan xatz'et ri nuq'axo'n, kan xatz'et k'a jebel ri wánima toq xk'oje' pa bis.
8Man xinajech ta k'a pa kiq'a' ri e etzelanel wichin, xa kan xinakol y xaben chuwe chi jikil xik'oje'.
9Jehová, tabana' utzil tajoyowaj nuwech, roma kan ink'o pa nimalej bis. Man yitikir ta chik yitzu'un roma oq'ej; ri wánima y ri nuch'akul kan maneq chik kuchuq'a' roma ri q'axo'n.
10Kan xirijix yan qa roma q'axo'n; ri k'iy nujuna' nuben chuwe chi xaxe chik yijiq'ijo'x. Ri wuchuq'a' kan xk'is yan k'a roma ri numak; ri nubaqil kan maneq chik ruchuq'a' chuqa'.
11Kan in yakol k'a kitze'en ri e etzelanel wichin, y ri wachk'uljay chuqa' kan yinkiyojobej; ri etamayon nuwech nikixibij-ki' chinuwech, y ri yetz'eton wichin ye'animej toq yinkitz'et.
12Kan ximestex yan k'a; y kan xban chuwe chi kan in kamineq chik. Yin kan in achi'el chik k'a jun qumbel paxineq ri xa man nik'atzin ta chik.

13Kan yentz'et k'a ri winaqi' yech'owiyaj pa taq kixikin y yexebexot chuwij. Nikimol k'a ki' richin nikajo' yinkikamisaj.

14Jak'a yin kan nukuquban nuk'u'x awik'in rat Jehová, roma kan ja rat at nu-Dios.
15Pan aq'a' k'a rat k'o-wi ri nuk'aslen. Kinakolo' k'a chikiwech ri e etzelanel wichin, y ri kan chaq in kitzeqeliben.
16Tabana' utzil kinatzu' rik'in joyowanik; kinakolo' roma ri awajowabal.

17Jehová, tabana' chi man ta jun bey xkik'ixbitej, roma kan nuk'utun wuchuq'a' chawe. Tabana' chi ri

18 Emudeçam os lábios mentirosos, que falam insolentemente contra o justo, com arrogância e desdém.

19 Como é grande a tua bondade, que reservaste aos que te temem, da qual usas, perante os filhos dos homens, para com os que em ti se refugiam!

20 No recôndito da tua presença, tu os esconderás das tramas dos homens, num esconderijo os ocultarás da contenda de línguas.

21 Bendito seja o SENHOR, que engrandeceu a sua misericórdia para comigo, numa cidade sitiada!

22 Eu disse na minha pressa: estou excluído da tua presença. Não obstante, ouviste a minha súplice voz, quando clamei por teu socorro.

23 Amai o SENHOR, vós todos os seus santos. O SENHOR preserva os fiéis, mas retribui com largueza ao soberbo.

24 Sede fortes, e revigore-se o vosso coração, vós todos que esperais no SENHOR.

Salmo 32

A bem-aventurança de quem recebe o perdão

De Davi. Salmo didático

1 Bem-aventurado aquele cuja iniqüidade é perdoada, cujo pecado é coberto.

2 Bem-aventurado o homem a quem o SENHOR não atribui iniqüidade e em cujo espírito não há dolo.

18Enmudezcan los labios mentirosos, que arrogantes hablan contra el justo con soberbia y desprecio.

19¡Cuán grande es tu bondad, que has guardado para los que te temen, que has obrado para los que en ti se refugian, delante de los hijos de los hombres!

20De las conspiraciones de los hombres tú los escondes en lo secreto de tu presencia; en un refugio los pondrás a cubierto de los enredos de las lenguas.

21Bendito sea el Señor, porque ha hecho maravillosa su misericordia para mí en ciudad asediada.

22Y yo alarmado, decía: ¡Cortado soy de delante de tus ojos! Empero tú oíste la voz de mis súplicas cuando a ti clamaba.

23¡Amad al Señor, todos sus santos! El Señor preserva a los fieles, y retribuye plenamente a los que obran con soberbia.

24Esforzaos, y aliéntese vuestro corazón, todos vosotros que esperáis en el Señor.

Salmo 32

Bienaventuranza del perdonado

Salmo de David. Masquil.

1¡Cuán bienaventurado es aquel cuya transgresión es perdonada, cuyo pecado es cubierto!

2¡Cuán bienaventurado es el hombre a quien el Señor no culpa de iniquidad, y en cuyo espíritu no hay engaño!

18¡Que sean silenciados los labios mentirosos, esos que hablan mal del hombre honrado y lo tratan con soberbia y desprecio!

19¡Cuán grande es tu bondad, la cual reservas para los que en ti confían! ¡Delante de todos la manifiestas a los que en ti buscan refugio!

20En lo más recóndito de tu presencia los pones a salvo de la maldad humana; les das refugio en tu tabernáculo; ¡los pones a salvo de las malas lenguas!

21¡Bendito seas, Señor! ¡Grande ha sido tu misericordia por mí! ¡Me pusiste en una ciudad fortificada!

22En mi angustia llegué a pensar que me habías apartado de tu vista, pero tú escuchaste mi voz suplicante en el momento en que a ti clamé.

23Ustedes, fieles del Señor, ¡ámenlo! El Señor cuida de quienes le son fieles, pero a los que actúan guiados por la soberbia les da el castigo que merecen.

24Ustedes, los que esperan en el Señor, ¡esfuércense, y cobren ánimo!

Salmo 32

La dicha del perdón

Salmo de David. Masquil.

1Dichoso aquél cuyo pecado es perdonado, y cuya maldad queda absuelta.

2Dichoso aquel a quien el Señor ya no acusa de impiedad, y en el que no hay engaño.

itzel taq winaqi' yek'ixbitej; Kan ta xkebe pa jul richin muqbel, y man jun ta chik xtikibij.

18Kan ketane' k'a qa ri e tz'ukuy taq tzij, roma rije' yech'on rik'in janila nimirisanen, y kan janila k'a itzel yech'on chirij ri choj ruk'aslen.

19Kan janila nim ri awutzil rat Jehová, roma kan ye'ato' ri nikiya' aq'ij-ak'ojlen. Re' kan xaben k'a kik'in ri nikito-ki' awik'in, richin nikitz'et ri ch'aqa' chik winaqi'.

20Kan ye'achajij k'a chuwech ri kich'obonik ri e banoy etzelal. Kan awik'in k'a rat nikito-ki' chire ri kiyoq'onik ri winaqi' ri'.

21Nimalej aq'ij-ak'ojlen rat Jehová, roma rik'in awajowabal xaben meyel taq banobel toq xik'oje' pa latz', xaben wik'in achi'el jun tinamit ri sutin-rij chi tz'aq.

22Toq yin xik'oje' pa latz', xinch'ob chi kan xinamestaj kan. Jak'a toq xink'utuj to'onik chawe, kan xinawak'axaj k'a chi'anin.

23Ri nikitzeqelibej ri Jehová, ruk'amon chi nikiben ri nrajo' rija'. Roma rija' kan yeruchajij k'a ri choj e beneq chuwech. Jak'a ri man nuqasaj ta ri' chuwech, kan pa ruk'iyal k'a ri rutojbalil ri nuya' pa ruwi'.

24Kan tikitija' k'a kiq'ij ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jehová, y kow kek'oje'.

Salmo 32

Ri ruq'alajirisaxik ri mak y ri kuyubel-mak

1Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq toq ri Dios nuk'uaj-el nej ri ruyakatajinenri'il, y nikuyutej ronojel ri rumak.

2Jebel ruwa-ruq'ij ri xtibix chire roma ri Jehová chi man jun mak xtrejqalej, roma kan man jun rewan chuwech ri Dios.

3 Enquanto calei os meus pecados, envelheceram os meus ossos pelos meus constantes gemidos todo o dia.

4 Porque a tua mão pesava dia e noite sobre mim, e o meu vigor se tornou em sequidão de estio.

5 Confessei-te o meu pecado e a minha iniqüidade não mais ocultei. Disse: confessarei ao SENHOR as minhas transgressões; e tu perdoaste a iniqüidade do meu pecado.

6 Sendo assim, todo homem piedoso te fará súplicas em tempo de poder encontrar-te. Com efeito, quando transbordarem muitas águas, não o atingirão.

7 Tu és o meu esconderijo; tu me preservas da tribulação e me cercas de alegres cantos de livramento.

8 Instruir-te-ei e te ensinarei o caminho que deves seguir; e, sob as minhas vistas, te darei conselho.

9 Não sejais como o cavalo ou a mula, sem entendimento, os quais com freios e cabrestos são dominados; de outra sorte não te obedecem.

10 Muito sofrimento terá de curtir o ímpio, mas o que confia no SENHOR, a misericórdia o assistirá.

11 Alegrai-vos no SENHOR e regozijai-vos, ó justos; exultai, vós todos que sois retos de coração.

Salmo 33

Louvor ao Criador e Preservador

1 Exultai, ó justos, no SENHOR! Aos retos fica bem louvá-lo.

3Mientras callé mi pecado, mi cuerpo se consumió con mi gemir durante todo el día.

4Porque día y noche tu mano pesaba sobre mí; mi vitalidad se desvanecía con el calor del verano. *(Selah)*

5Te manifesté mi pecado, y no encubrí mi iniquidad. Dije: Confesaré mis transgresiones al Señor; y tú perdonaste la culpa de mi pecado. *(Selah)*

6Por eso, que todo santo ore a ti en el tiempo en que puedas ser hallado; ciertamente, en la inundación de muchas aguas, no llegarán estas a él.

7Tú eres mi escondedero; de la angustia me preservarás; con cánticos de liberación me rodearás. *(Selah)*

8Yo te haré saber y te enseñaré el camino en que debes andar; te aconsejaré con mis ojos puestos en ti.

9No seas como el caballo o como el mulo, que no tienen entendimiento; cuyos arreos incluyen brida y freno para sujetarlos, porque si no, no se acercan a ti.

10Muchos son los dolores del impío, pero al que confía en el Señor, la misericordia lo rodeará.

11Alegraos en el Señor y regocijaos, justos; dad voces de júbilo, todos los rectos de corazón.

Salmo 33

Alabanza al creador y preservador

1Cantad de júbilo en el Señor, oh justos; apropiada es para los rectos la alabanza.

3Mientras callé, mis huesos envejecieron, pues todo el día me quejaba.

4De día y de noche me hiciste padecer; mi lozanía se volvió aridez de verano.

5Te confesé mi pecado; no oculté mi maldad. Me dije: «Confesaré al Señor mi rebeldía», y tú perdonaste la maldad de mi pecado.

6Por eso, todos tus fieles orarán a ti mientras puedas ser hallado. Aunque sufran una gran inundación, las aguas no los alcanzarán.

7¡Tú eres mi refugio! ¡Tú me libras de la angustia! ¡Tú me rodeas con cánticos de libertad!

8«Yo te voy a hacer que entiendas. Voy a enseñarte el camino que debes seguir, y no voy a quitarte los ojos de encima.

9No seas como los caballos ni como las mulas, que no quieren obedecer, y que hay que sujetarlos con la brida y el freno, pues de lo contrario no se acercan a su amo.»

10Al malvado le esperan muchas aflicciones, pero la misericordia del Señor acompaña a todos los que confían en él.

11Ustedes, los hombres justos, ¡alégrense y regocíjense en el Señor! Y ustedes, los de recto corazón, ¡canten todos llenos de alegría!

Salmo 33

Alabanzas al Creador

1Ustedes los justos, ¡alégrense en el Señor! ¡Hermosa es la alabanza de los hombres íntegros!

3Rokik man nuq'alajirisan ta ri numak, kan yimayamo' yan qa ninna' yin. Kan chi jun q'ij k'a yijilo roma q'axo'n.

4Kan chi paq'ij chi chaq'a' xinna' ralal ri aq'a' rat Jehová. Kan xichaqi'j-qa jumul ninna' yin, achi'el jun kotz'i'j toq nichaqi'j-qa roma ri k'aten richin saq'ij.

5Jari' toq xinq'alajirisaj k'a ri numak chawech, y kan man xinwewaj ta ri wetzelal. Yin xinch'ob chi ninq'alajirisaj ri numak chawech. Jari' toq rat Jehová xakuy k'a ri numak y xawelesaj chuwij ri xinwejqalej.

6Roma ri', ri kan e awichin, xkech'on awik'in toq ek'o pa tijoj-poqonal. Wi keri' xtikiben, ri tijoj-poqonal man xtapon ta kik'in, achi'el jun raqen-ya' ri ninimer-pe y nel-pe pa ruk'ojelibal.

7Ja rat ri at nutobal. Kan xkinato' k'a chuwech ri bis. Kan xtaben k'a chuwe richin xkibixan roma kikoten.

8Ri Jehová nubij: Yin kan atintzuliben k'a. Xtink'ut k'a chawech ri bey ri k'o chi nak'uaj. Y xtinben k'a chawe richin xtiq'ax chawech.

9Jak'a man taben achi'el ri kiej y ri kowilej-kiej, ri kan man jun niq'ax chikiwech. Re chikopi' re' k'o chi niya'ox ch'ich' pa kichi' richin yeq'at. Y wi man niban ta keri' chike, kan man xkejel ta kik'in ri winaqi'.

10Ri e banoy etzelal kan janila q'axo'n k'o kik'in, jak'a ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jehová e nojineq rik'in ri rujoyowanik rija'.

11Kan kenimaq'ijun y kekikot rik'in ri Jehová, ri kikuquban kik'u'x rik'in. Kebixan rik'in kikoten konojel ri choj kibanobal chuwech ri Dios.

Salmo 33

Bix richin nel utzilej rutzijol ri Dios

1Kixkikot k'a rik'in ri Jehová rix ri choj ik'aslen. Ri kibix ri kan e tz'aqet chuwech ri Dios kan jebel-wi.

2 Celebrai o SENHOR com harpa, louvai-o com cânticos no saltério de dez cordas.

3 Entoai-lhe novo cântico, tangei com arte e com júbilo.

4 Porque a palavra do SENHOR é reta, e todo o seu proceder é fiel.

5 Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do SENHOR.

6 Os céus por sua palavra se fizeram, e, pelo sopro de sua boca, o exército deles.

7 Ele ajunta em montão as águas do mar; e em reservatório encerra as grandes vagas.

8 Tema ao SENHOR toda a terra, temam-no todos os habitantes do mundo.

9 Pois ele falou, e tudo se fez; ele ordenou, e tudo passou a existir.

10 O SENHOR frustra os desígnios das nações e anula os intentos dos povos.

11 O conselho do SENHOR dura para sempre; os desígnios do seu coração, por todas as gerações.
12 Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR, e o povo que ele escolheu para sua herança.
13 O SENHOR olha dos céus; vê todos os filhos dos homens;
14 do lugar de sua morada, observa todos os moradores da terra,

2Dad gracias al Señor con la lira; cantadle alabanzas con el arpa de diez cuerdas.

3Cantadle cántico nuevo; tañed con arte, con voz de júbilo.

4Porque la palabra del Señor es recta; y toda su obra es hecha con fidelidad.

5Él ama la justicia y el derecho; llena está la tierra de la misericordia del Señor.

6Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos, y todo su ejército por el aliento de su boca.

7Él junta las aguas del mar como un montón; pone en almacenes los abismos.

8Tema al Señor toda la tierra; tiemblen en su presencia todos los habitantes del mundo.

9Porque Él habló, y fue hecho; Él mandó, y todo se confirmó.

10El Señor hace nulo el consejo de las naciones; frustra los designios de los pueblos.

11El consejo del Señor permanece para siempre, los designios de su corazón de generación en generación.
12Bienaventurada la nación cuyo Dios es el Señor, el pueblo que Él ha escogido como herencia para sí.
13El Señor mira desde los cielos; El ve a todos los hijos de los hombres.
14Desde el lugar de su morada Él observa a todos los habitantes de la tierra;

2¡Aclamen al Señor con arpas! ¡Alábenlo al son del salterio y del decacordio!

3¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Canten y toquen bien y con regocijo!

4Ciertamente, la palabra del Señor es recta; todo lo hace con fidelidad.

5El Señor ama la justicia y el derecho; la tierra está llena de su misericordia.

6Con su palabra, el Señor hizo los cielos; todo lo creado lo hizo con un soplo de su boca.

7El Señor junta el agua del mar en una vasija, y pone en un depósito las profundidades del mar.

8¡Que toda la tierra tema al Señor! ¡Que le teman todos los habitantes del mundo!

9El Señor habló, y todo fue creado; el Señor ordenó, y todo apareció.

10El Señor anula los planes de las naciones; frustra las maquinaciones de los pueblos.

11Pero los planes y pensamientos del Señor permanecen por todas las generaciones.
12Dichosa la nación cuyo Dios es el Señor, ¡el pueblo que él escogió como su propiedad!
13El Señor observa desde los cielos; desde allí vigila a toda la humanidad.
14Desde el lugar de su residencia contempla a todos los habitantes de la tierra.

2Tiya' ruq'ij ri Jehová rik'in ri arpa. Kixbixan rik'in ri q'ojom rubini'an salterio.
3Tibixaj k'a rubi' rija' rik'in k'ak'a' taq bix. Kan kixq'ojoman k'a rik'in etamabel, kixbixan rik'in kikoten.
4Roma ri ruch'abel ri Jehová kan choj-wi. Ronojel ri rusamaj, kan nuk'ut chiqawech, chi rija' kan nuben-wi ri nubij.
5Rija' kan niqa' k'a chuwech chi kan xaxe ta ri ruchojmilal nibanatej. Y re ruwach'ulew kan nojineq k'a chire ri rajowabal ri man k'isel ta.
6Rik'in ri ruch'abel ri Jehová xbanatej ri kaj. Xeruben k'a konojel ri xmotza' xaxe rik'in ri ruxla'.
7Ja rija' xmolon ruchi' ri ya' richin xuya' pa taq kik'ojelibal. Xumol ruchi' ri ya' richin xuya' pa taq yakbel-ya'.
8Tik'oje' k'a rukiy ri Jehová chiwech chupan chijun ri ruwach'ulew. Tiya' ruq'ij rix winaqi' ri ixk'o chuwech re ruwach'ulew.
9Roma kan xaxe k'a toq xubij rija' jari' toq xbanatej. Achi'el xubij rija' keri' xk'oje' kan ronojel.
10Ri Jehová kan nuben chi man jun rejqalen ri kich'obonik ri ajawaren. Rija' nuben chi nibe pa xulan ri kich'obonik ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'.
11Jak'a ri ruch'obonik ri Jehová kan keri' wi xtibanatej richin jantape'.
12Jebel ruwa-kiq'ij ri winaqi' chi ja ri Jehová ri ki-Dios, ri tinamit ri xucha' richin xok richin.
13Ri Jehová nitzu'un k'a pe k'a chikaj richin yerutz'et-pe ri winaqi'.
14Kan k'a akuchi k'o-wi rija' yerutz'et-pe. Yerutzu-pe konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

15 ele, que forma o coração de todos eles, que contempla todas as suas obras.

16 Não há rei que se salve com o poder dos seus exércitos; nem por sua muita força se livra o valente.

17 O cavalo não garante vitória; a despeito de sua grande força, a ninguém pode livrar.

18 Eis que os olhos do SENHOR estão sobre os que o temem, sobre os que esperam na sua misericórdia,

19 para livrar-lhes a alma da morte, e, no tempo da fome, conservar-lhes a vida.

20 Nossa alma espera no SENHOR, nosso auxílio e escudo.

21 Nele, o nosso coração se alegra, pois confiamos no seu santo nome.

22 Seja sobre nós, SENHOR, a tua misericórdia, como de ti esperamos.

Salmo 34

Provai que o Senhor é bom!

Salmo de Davi, quando se fingiu amalucado na presença de Abimeleque e, por este expulso, ele se foi

1 Sm 21.13-15

1 Bendirei o SENHOR em todo o tempo, o seu louvor estará sempre nos meus lábios.

2 Gloriar-se-á no SENHOR a minha alma; os humildes o ouvirão e se alegrarão.

3 Engrandecei o SENHOR comigo, e todos, à uma, lhe exaltemos o nome.

4 Busquei o SENHOR, e ele me acolheu; livrou-me de todos os meus temores.

5 Contemplai-o e sereis iluminados, e o vosso rosto jamais sofrerá vexame.

15Él, que modela el corazón de cada uno de ellos; El, que todas las obras de ellos entiende.

16El rey no se salva por gran ejército; ni es librado el valiente por la mucha fuerza.

17Falsa esperanza de victoria es el caballo, ni con su mucha fuerza puede librar.

18He aquí, los ojos del Señor están sobre los que le temen, sobre los que esperan en su misericordia,

19para librar su alma de la muerte, y conservarlos con vida en tiempos de hambre.

20Nuestra alma espera al Señor; Él es nuestra ayuda y nuestro escudo;

21pues en Él se regocija nuestro corazón, porque en su santo nombre hemos confiado.

22Sea sobre nosotros tu misericordia, oh Señor, según hemos esperado en ti.

Salmo 34

El Señor, proveedor y salvador

Salmo de David cuando se fingió loco delante de Abimelec, quien lo echó, y él se fue.

1Bendeciré al Señor en todo tiempo; continuamente estará su alabanza en mi boca.

2En el Señor se gloriará mi alma; lo oirán los humildes y se regocijarán.

3Engrandeced al Señor conmigo, y exaltemos a una su nombre.

4Busqué al Señor, y Él me respondió, y me libró de todos mis temores.

5Los que a Él miraron, fueron iluminados; sus rostros jamás serán avergonzados.

15El Señor formó el corazón de todos ellos, y pondera atentamente todos sus hechos.

16El rey no se salva por tener un gran ejército, ni se escapa el valiente por tener mucha fuerza.

17Ningún caballo es garantía de salvación; y aunque tiene mucha fuerza, no salva a nadie.

18El Señor mira atentamente a quienes le temen, a quienes confían en su misericordia,

19para librarlos de la muerte y darles vida en tiempos de escasez.

20Con el alma esperamos en el Señor, pues él es nuestra ayuda y nuestro escudo.

21Por él se alegra nuestro corazón; confiamos en su santo nombre.

22Señor, sea tu misericordia sobre nosotros, tal y como lo esperamos de ti.

Salmo 34

La protección divina

Salmo de David. Cuando David fingió locura delante de Abimelec, éste lo echó de su presencia, y David se fue.

1Bendeciré al Señor en todo tiempo; su alabanza estará siempre en mi boca.

2Alabaré al Señor con toda el alma. ¡Escuchen, gente humilde, y alégrense también!

3¡Únanse a mí, y reconozcan su grandeza! ¡Exaltemos a una voz su nombre!

4Busqué al Señor, y él me escuchó, y me libró de todos mis temores.

5Los que a él acuden irradian alegría; no tienen por qué esconder su rostro.

15Ja rija' ri xbanon ri kánima, kan jak'a chuqa' rija' nitz'eton ronojel ri nikiben.

16Ri rey man ronojel ta mul yech'akon, stape' ek'o e k'iy aj-labal kik'in. Jun aj-labal man nich'akon ta xa roma janila ruchuq'a'.

17Jun wineq man ruk'amon ta nukuquba' ruk'u'x rik'in ri rukiej richin nukol-ri'. Stape' ri kiej ri' janila ruchuq'a' kan man nitikir ta nukol ri rajaw.

18Jak'a ri Jehová kan yeruchajij ri k'o rukiy ri Dios chikiwech. Yeruchajij ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri rajowabal ri man k'isel ta.

19Kan yerukol k'a chuwech ri kamik; kan ruya'on k'a kik'aslen, stape' k'o wayjal.

20Ri qánima roj kan kuqul k'a ruk'u'x rik'in ri Jehová. Kan xaxe rija' ri nito'on qichin, y rik'in rija' niqato-wi-qi'.

21Roma ri' rik'in k'a rija' xtikikot ri qánima, roma kan qakuquban qak'u'x rik'in rija'.

22Tabana' utzil Jehová, taya' ri awajowabal ri man k'isel ta pa qawi', roma roj kan qoyoben pan aq'a' rat.

Salmo 34

Bix roma ri rutzil ri Dios.

1Xtinnimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová jantape'. Ri bix richin rija', jari' ri xtinbixaj beneq ruwech.

2Ri wánima kan xtikikot k'a rik'in ri Jehová. Re' kan xtikak'axaj k'a ri kiqasan-ki' y xkekikot.

3Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová junan wik'in yin. Xa jun k'a qabana' richin niqaya' ruq'ij.

4Yin xinkanoj k'a ri Jehová, y rija' kan xirak'axaj. Xirukol k'a chuwech ronojel ri nuxibinri'il.

5Roma ri nikikanoj ri Jehová; kan man jun bey k'a e k'ixbitajineq.

6 Clamou este aflito, e o SENHOR o ouviu e o livrou de todas as suas tribulações.
7 O anjo do SENHOR acampa-se ao redor dos que o temem e os livra.
8 Oh! Provai e vede que o SENHOR é bom; bem-aventurado o homem que nele se refugia.
9 Temei o SENHOR, vós os seus santos, pois nada falta aos que o temem.
10 Os leõezinhos sofrem necessidade e passam fome, porém aos que buscam o SENHOR bem nenhum lhes faltará.
11 Vinde, filhos, e escutai-me; eu vos ensinarei o temor do SENHOR.
12 Quem é o homem que ama a vida e quer longevidade para ver o bem?
13 Refreia a língua do mal e os lábios de falarem dolosamente.
14 Aparta-te do mal e pratica o que é bom; procura a paz e empenha-te por alcançá-la.
15 Os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos ao seu clamor.
16 O rosto do SENHOR está contra os que praticam o mal, para lhes extirpar da terra a memória.
17 Clamam os justos, e o SENHOR os escuta e os livra de todas as suas tribulações.
18 Perto está o SENHOR dos que têm o coração quebrantado e salva os de espírito oprimido.
19 Muitas são as aflições do justo, mas o SENHOR de todas o livra.

6Este pobre clamó, y el Señor le oyó, y lo salvó de todas sus angustias.
7El ángel del Señor acampa alrededor de los que le temen, y los rescata.
8Probad y ved que el Señor es bueno. ¡Cuán bienaventurado es el hombre que en Él se refugia!
9Temed al Señor, vosotros sus santos, pues nada les falta a aquellos que le temen.
10Los leoncillos pasan necesidad y tienen hambre, mas los que buscan al Señor no carecerán de bien alguno.
11Venid, hijos, escuchadme; os enseñaré el temor del Señor.
12¿Quién es el hombre que desea vida y quiere muchos días para ver el bien?
13Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.
14Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela.
15Los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos atentos a su clamor.
16El rostro del Señor está contra los que hacen mal, para cortar de la tierra su memoria.
17Claman los justos, y el Señor los oye, y los libra de todas sus angustias.
18Cercano está el Señor a los quebrantados de corazón, y salva a los abatidos de espíritu.
19Muchas son las aflicciones del justo, pero de todas ellas lo libra el Señor.

6Este pobre clamó, y el Señor lo oyó y lo libró de todas sus angustias.
7Para defender a los que temen al Señor, su ángel acampa alrededor de ellos.
8¡Prueben ustedes mismos la bondad del Señor! ¡Dichoso aquél que en él confía!
9Ustedes, sus fieles, teman al Señor, pues a quienes le temen nunca les falta nada.
10Los cachorros del león chillan de hambre, pero los que buscan al Señor lo tienen todo.
11Hijos míos, acérquense y escúchenme; voy a enseñarles a honrar al Señor.
12¿Quién de ustedes anhela vivir mucho tiempo? ¿Quién quiere vivir y llegar a ver el bien?
13Eviten entonces que su lengua hable mal; eviten que sus labios profieran mentiras.
14Apártense del mal y practiquen el bien; busquen la paz, y no la abandonen.
15El Señor no aparta sus ojos de los justos; sus oídos están siempre atentos a su clamor.
16El Señor vigila a los que hacen el mal para borrar de la tierra su memoria.
17Los justos gimen, y el Señor los escucha y los libra de todas sus angustias.
18Cercano está el Señor para salvar a los que tienen roto el corazón y el espíritu.
19El justo pasa por muchas aflicciones, pero el Señor lo libra de todas ellas.

6Yin ri kan in poqonatajineq xisik'in, y kan xinak'axex k'a roma ri Jehová. Y rija' kan xirelesaj k'a chupan ronojel ri tijoj-poqonal.
7Ri ángel richin ri Jehová, kan e ruchajin ri k'o rukiy ri Dios chikiwech, y kan yeruto'.
8Titejtobej y titz'eta' chi kan utz-wi ri Jehová. Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nukuquba' ruk'u'x rik'in.
9Tiqasaj-iwi' chuwech ri Jehová, rix ri ix ch'aron chik chire rija'. Roma ri k'o rukiy ri Dios chikiwech, man jun achike xtikajo'.
10Ri alaji' taq koj kan k'o ri nik'atzin chike, y kan yenum. Jak'a ri nikikanoj ri Jehová, kan man jun achike ta xtikajo'.
11Kixanpe, alk'ualaxela', kiniwak'axaj. Xkixintijoj richin nik'oje' rukiy ri Dios chiwech.
12Wi rix niwajo-qa-iwi', y wi niwajo' k'iy q'ij richin yixk'ase',
13wi keri', tiq'ata' ri iwaq' chubixik ri etzelal. Y kan man jun bey k'a xtel q'oloj pan ichi'.
14Tijech'ej-iwi' nej chire ri etzelal, y tibana' ri utz. Tikanoj ri uxlanibel-k'u'x y jari' ri titzeqelibej.
15Ri rutzubal ri Jehová ruya'on k'a pa kiwi' ri choj kik'aslen. Y rija' nrak'axaj ri kich'owen.
16Ri Jehová kan nuteq k'a pe ri royowal pa kiwi' ri man utz ta nikiben. Rija' xtuben chi konojel winaqi' xkekimestaj re winaqi' re'.
17Ri choj kik'aslen yech'on rik'in ri Jehová y kan yerak'axaj, y kan yerukol chire ronojel ri tijoj-poqonal.
18Ri Jehová kan naqaj k'o chike ri niq'axon kánima richin nrelesaj ri q'axo'n ri'. Chuqa' kan yeruto' ri man jun chik oyobenri'il k'o kik'in.
19Ri choj kik'aslen kan k'iy-wi q'axo'n ri nikiq'axaj. Jak'a ri Jehová kan yerelesaj k'a chupan ronojel re'.

20 Preserva-lhe todos os ossos, nem um deles sequer será quebrado.

21 O infortúnio matará o ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados.

22 O SENHOR resgata a alma dos seus servos, e dos que nele confiam nenhum será condenado.

Salmo 35

Castigo dos adversários

Salmo de Davi

1 Contende, SENHOR, com os que contendem comigo; peleja contra os que contra mim pelejam.

2 Embraça o escudo e o broquel e ergue-te em meu auxílio.
3 Empunha a lança e reprime o passo aos meus perseguidores; dize à minha alma: Eu sou a tua salvação.
4 Sejam confundidos e cobertos de vexame os que buscam tirar-me a vida; retrocedam e sejam envergonhados os que tramam contra mim.
5 Sejam como a palha ao léu do vento, impelindo-os o anjo do SENHOR.
6 Torne-se-lhes o caminho tenebroso e escorregadio, e o anjo do SENHOR os persiga.

7 Pois sem causa me tramaram laços, sem causa abriram cova para a minha vida.

8 Venha sobre o inimigo a destruição, quando ele menos pensar; e prendam-no os laços que tramou ocultamente; caia neles para a sua própria ruína.

20Él guarda todos sus huesos; ni uno de ellos es quebrantado.

21La maldad dará muerte al impío, y los que aborrecen al justo serán condenados.

22El Señor redime el alma de sus siervos; y no será condenado ninguno de los que en Él se refugian.

Salmo 35

Oración de un justo perseguido

Salmo de David.

1Combate, oh Señor, a los que me combaten; ataca a los que me atacan.

2Echa mano del broquel y del escudo, y levántate en mi ayuda.
3Empuña también la lanza y el hacha para enfrentarte a los que me persiguen; di a mi alma: Yo soy tu salvación.
4Sean avergonzados y confundidos los que buscan mi vida; sean puestos en fuga y humillados los que traman el mal contra mí.
5Sean como paja delante del viento, con el ángel del Señor acosándolos.
6Sea su camino tenebroso y resbaladizo, con el ángel del Señor persiguiéndolos.

7Porque sin causa me tendieron su red; sin causa cavaron fosa para mi alma.

8Que venga destrucción sobre él sin darse cuenta, y la red que él mismo tendió lo prenda, ¡que caiga en esa misma destrucción!

20El Señor le cuida cada uno de sus huesos, y ni uno solo de ellos se le quebrará.

21Al malvado lo destruye su propia maldad; y los que odian al justo recibirán condenación.

22El Señor rescata el alma de sus siervos; no serán condenados los que en él confían.

Salmo 35

Plegaria en que se pide ser librado de los enemigos

Salmo de David.

1Señor, defiéndeme de mis oponentes; combate a los que me atacan.

2Echa mano del escudo y del pavés, y ven pronto en mi ayuda.

3Toma una lanza y ataca a mis perseguidores, y dile a mi alma: «Yo soy tu salvación.»

4¡Haz que queden confundidos y en vergüenza los que quieren matarme! ¡Que retrocedan y queden confundidos los que buscan mi mal!
5¡Que sean como el tamo que arrebata el viento! ¡Que el ángel del Señor los acose!
6¡Que sea su camino oscuro y peligroso! ¡Que el ángel del Señor los persiga!

7Sin motivo, ellos me tendieron una trampa; sin motivo, cavaron un hoyo para mí.

8¡Que sean quebrantados de repente, y caigan en la trampa que antes me tendieron! ¡Que caigan en ella, para su desgracia!

20Ja ri Jehová chapayon ri kik'aslen, kan man jun k'a chike rije' ri k'o xtikik'uluwachij.
21Ri e banoy etzelal kan yeken k'a el roma ri kimak. Ri ye'etzelan richin ri choj kik'aslen kan xtiya'ox k'a rutojbalil chike.
22Ri Jehová kan nukol k'a kik'aslen ri e rusamajela', y wi nikikuquba' kik'u'x rik'in rija', kan man xkebe ta pa tojbel mak.

Salmo 35

Ruk'utuxik ruto'onik ri Dios

1Jehová, tapaba-awi' chikiwech ri nikipaba-ki' chinuwech yin. Tabana' oyowal kik'in ri yebanon oyowal wik'in yin.

2Tachapa' ri nimalej atobal y katanpe richin yinato'.

3Tachapa' ri akum, tapaba-awi' chikiwech ri e tzeqelibeyon wichin. Tabij chuwe chi ja rat at nukolonel.
4Tasacha' k'a kik'u'x y ke'ak'ixbisaj ri nikajo' yinkikamisaj. Kan tikitzolij k'a ki' chikij, y tiqaqa k'ix pa kiwi' ri nikajo' nikiben etzelal chuwe.
5K'ate' ta xke'uk'uex-el, achi'el ri solot ri nuk'uaj-el ri kaq'iq', y chi ri ángel awichin rat xkeruteq-el nej.
6Tabana' chi ri kibey kan q'equ'm y kan yejilijo' ta, y chi ri ángel awichin rat kan xkerutzeqelibej ta k'a.
7Rije' xkiya' jun pikbel pa nubey ri xa man jun achike ta roma. Chuqa' xkiben k'a jun jul richin chi yin yitzaq ta chupan.
8Roma ri' taya' k'a pe ri ruk'ayewal chaq k'ate' pa kiwi' rije'. Y ri pikbel ri xkiben, ja ta rije' ri xketzaq chupan. Y kan ta ja rije' ri xketzaq chupan ri jul ri xkiben.

9 E minha alma se regozijará no SENHOR e se deleitará na sua salvação.

10 Todos os meus ossos dirão: SENHOR, quem contigo se assemelha? Pois livras o aflito daquele que é demais forte para ele, o mísero e o necessitado, dos seus extorsionários.

11 Levantam-se iníquas testemunhas e me argúem de coisas que eu não sei.
12 Pagam-me o mal pelo bem, o que é desolação para a minha alma.
13 Quanto a mim, porém, estando eles enfermos, as minhas vestes eram pano de saco; eu afligia a minha alma com jejum e em oração me reclinava sobre o peito,
14 portava-me como se eles fossem meus amigos ou meus irmãos; andava curvado, de luto, como quem chora por sua mãe.

15 Quando, porém, tropecei, eles se alegraram e se reuniram; reuniram-se contra mim; os abjetos, que eu não conhecia, dilaceraram-me sem tréguas;

16 como vis bufões em festins, rangiam contra mim os dentes.

17 Até quando, SENHOR, ficarás olhando? Livra-me a alma das violências deles; dos leões, a minha predileta.

18 Dar-te-ei graças na grande congregação, louvar-te-ei no meio da multidão poderosa.

9Y mi alma se regocijará en el Señor; en su salvación se gozará.

10Dirán todos mis huesos: Señor, ¿quién como tú, que libras al afligido de aquel que es más fuerte que él, sí, al afligido y al necesitado de aquel que lo despoja?

11Se levantan testigos malvados, y de lo que no sé me preguntan.
12Me devuelven mal por bien para aflicción de mi alma.

13Pero yo, cuando ellos estaban enfermos, vestía de cilicio; humillé mi alma con ayuno, y mi oración se repetía en mi pecho.

14Como por mi amigo, como por mi hermano, andaba de aquí para allá; como el que está de duelo por la madre, enlutado me encorvaba.

15Pero ellos se alegraron en mi tropiezo, y se reunieron; los agresores, a quienes no conocía, se juntaron contra mí; me despedazaban sin cesar.

16Como bufones impíos en una fiesta, rechinaban sus dientes contra mí.

17¿Hasta cuándo, Señor, estarás mirando? Rescata mi alma de sus estragos, mi única vida de los leones.

18En la gran congregación te daré gracias; entre mucha gente te alabaré.

9Entonces yo me alegraré en el Señor; ¡me regocijaré en su salvación!

10Todos mis huesos exclamarán: «Señor, ¿quién puede compararse a ti? ¡Tú libras de los fuertes a los débiles! ¡Tú libras de sus opresores a los menesterosos!»

11Unos testigos violentos se levantan y me interrogan acerca de cosas que yo ignoro.
12Me pagan mal el bien que les hice, y eso me duele en el alma.

13Si estaban enfermos, yo me preocupaba; ayunaba y me vestía de cilicio. ¡Quisiera que mis oraciones volvieran a mí!

14Yo manifestaba mi tristeza por ellos vistiéndome de luto, como por un hermano; ¡como si hubiera muerto mi propia madre!

15Pero caí, y ellos se juntaron contra mí; se juntó contra mí gente despreciable, gente que yo no conocía, y me maltrataron sin descanso.

16¡Como auténticos truhanes y malvivientes, rechinaban los dientes contra mí!

17Señor, ¿cuánto más seguirás viendo esto? ¡Salva mi vida de las garras de estos leones! ¡Es la única vida que tengo!

18Yo hablaré de ti en medio de la multitud; ¡te alabaré delante de todo el pueblo!

9K'ari' xtikikot k'a ri wánima awik'in rat Jehová. Y xkikikot rik'in ri akolotajik.
10K'ari' xkisik'in rik'in ronojel wuchuq'a' chi maneq chik jun Dios achi'el rat, roma kan ye'akol ri ek'o pa ruk'ayewal, chikiwech ri kan k'o kuchuq'a'. Y kan ye'ato' k'a ri k'o nik'atzin chike, chikiwech ri ye'eleq'an kik'in.
11Xeyakatej winaqi' chuwij ri nikitz'uk-tzij chuwij. y nikik'utuj chuwe ri xa man wetaman ta.
12Yin ninben utz kik'in, jak'a rije' ja ri itzel nikiben chuwe. Y re' xa nuya' bis pa wánima.

13Jak'a toq yeyawej rije', yin kan ninkusaj ri nutziaq richin bis. Yin kan yibison k'a koma rije', y kan yimewayin.

14Kan janila k'a yibison achi'el xa ta jun wachpochel o jun wach'alal ri yawa'; yenbisoj achi'el xa ta nte' ri xken.
15Jak'a toq xpe wululen chuwij, rije' xa xetze'en chuwij. Xkimol k'a ki' itzel taq winaqi' chuwij, y yin man xinwetamaj achike roma. Y kan janila k'a itzel xkiben chuwe, y man yetane' ta chuwij.
16Kan janila k'a yinkiyojobej, y yetze'en chuwij. Yinkimeruj roma yinkixowaj.
17Ajaw, ¿k'a janipe' k'a chaq xtatzu' ronojel re'? Tabana' utzil takolo' ri wánima chikiwech ri nikajo' yinkik'is. Xaxe jun nuk'aslen k'o, y roma ri' kinakolo' chikiwech, roma rije' e achi'el koj ri nikajo' yinkiwech'.
18Keri' yin kan xkimatioxin k'a chawe chikiwech ri kimolon-ki'. Xtinya' k'a aq'ij chikikojol ri janila chi tinamit.

19 Não se alegrem de mim os meus inimigos gratuitos; não pisquem os olhos os que sem causa me odeiam.
20 Não é de paz que eles falam; pelo contrário, tramam enganos contra os pacíficos da terra.
21 Escancaram contra mim a boca e dizem: Pegamos! Pegamos! Vimo-lo com os nossos próprios olhos.

22 Tu, SENHOR, os viste; não te cales; SENHOR, não te ausentes de mim.

23 Acorda e desperta para me fazeres justiça, para a minha causa, Deus meu e SENHOR meu.
24 Julga-me, SENHOR, Deus meu, segundo a tua justiça; não permitas que se regozijem contra mim.
25 Não digam eles lá no seu íntimo: Agora, sim! Cumpriu-se o nosso desejo! Não digam: Demos cabo dele!
26 Envergonhem-se e juntamente sejam cobertos de vexame os que se alegram com o meu mal; cubram-se de pejo e ignomínia os que se engrandecem contra mim.
27 Cantem de júbilo e se alegrem os que têm prazer na minha retidão; e digam sempre: Glorificado seja o SENHOR, que se compraz na prosperidade do seu servo!
28 E a minha língua celebrará a tua justiça e o teu louvor todo o dia.

Salmo 36

Malícia humana e benignidade divina

Ao mestre de canto. De Davi, servo do Senhor

1 Há no coração do ímpio a voz da transgressão; não há temor de Deus diante de seus olhos.

19No permitas que se regocijen a costa mía los que injustamente son mis enemigos, ni que guiñen el ojo con malicia los que sin causa me aborrecen.
20Porque ellos no hablan paz, sino que piensan palabras engañosas contra los pacíficos de la tierra,
21y abrieron bien grande su boca contra mí; dijeron: ¡Ajá, ajá, nuestros ojos lo han visto!

22Tú lo has visto, Señor, no calles; Señor, no estés lejos de mí.

23Despierta y levántate para mi defensa y para mi causa, Dios mío y Señor mío.
24Júzgame conforme a tu justicia, oh Señor, Dios mío; que no se rían de mí.

25Que no digan en su corazón: ¡Ajá, lo que queríamos! Que no digan: ¡Lo hemos devorado!

26Sean avergonzados y humillados a una los que se alegran de mi mal; cúbranse de vergüenza y deshonra los que se engrandecen contra mí.

27Canten de júbilo y regocíjense los que favorecen mi vindicación; y digan continuamente: Engrandecido sea el Señor, que se deleita en la paz de su siervo.

28Y mi lengua hablará de tu justicia y de tu alabanza todo el día.

Salmo 36

La maldad del hombre y la misericordia de Dios

Para el director del coro. Salmo de David, siervo del Señor.

1La transgresión habla al impío dentro de su corazón; no hay temor de Dios delante de sus ojos.

19¡No dejes que se burlen de mí los que sin causa me ven como enemigo, ni tampoco los que me odian sin motivo, esos que se hacen señas con los ojos!
20Son gente que no busca la paz, sino que urden planes engañosos en contra de gente inocente.
21Se carcajean al hablar de mí, y exclaman: «¡Ja, ja! ¡Miren lo que hemos llegado a ver!»

22Pero tú, Señor, eres testigo; ¡no te quedes callado, ni te alejes de mí!

23¡Señor, levántate a defenderme! ¡Dios mío, levántate y hazme justicia!
24Señor y Dios, ¡júzgame según tu justicia, para que nadie se burle de mí!

25Que nadie piense en su corazón: «¡Se cumplió nuestro deseo de verlo derrotado!»

26Que la vergüenza y la confusión sean para los que buscan mi mal. Que se queden avergonzados y confundidos los que se engrandecen contra mí.

27Pero que canten y se alegren los que están a mi favor. Que digan siempre: «¡Grande es el Señor, pues se deleita en el bienestar de su siervo!»

28Con mi lengua proclamaré tu justicia, y a todas horas te alabaré.

Salmo 36

La misericordia de Dios

Al músico principal. Salmo de David, siervo del Señor.

1La maldad habla al corazón del impío; en su opinión, no hay por qué temer a Dios.

19Man taya' q'ij chi xkekikot chuwij ri e etzelanel wichin, y man ta xkinkimeruj roma yinketzelaj y xa man jun nubanon chike.
20Kan man jun bey yech'on ta chi utzil, kan xaxe k'a kamulun-tzij nikiben chikij ri choj kik'aslen.
21Xkijaq'aq'ila' k'a tze'en chuwij, y xkibij: Titzu', la xuben, kan rik'in runaq'-qawech xqatz'et, yecha'.
22Jehová, man kak'oje' kan chaq keri', roma rat kan xatz'et k'a re nikiben. Tabana' utzil man kinaya' kan, Jehová nu-Dios yin.
23Tabana' utzil kayakatej, y kinato', richin naben ruchojmilal pa nuwi' yin, nu-Dios y wajaw yin.
24Tabana' utzil taq'alajirisaj chi yin maneq numak. Tabana' richin man ta xkekikot chuwij.

25Man tikibij-qa pa taq kánima: Qánima jare' ri niqajo', y man tikibij chuqa': Xojtikir chirij.

26Xa kan ke'ak'ixbisaj y tasacha' kik'u'x konojel ri yekikot chuwij roma ink'o pa q'axo'n. Taqasaj kiq'ij ri xkinimirisaj-ki' chinuwech yin.

27Jak'a ri nikajo' chi yin yich'akon ta, kan kebixan y kekikot; tikibij chi rat Jehová ruk'amon ninimirisex aq'ij, roma nawajo' chi ri asamajela' nik'oje' uxlanen kik'in.
28K'ari' jantape' k'a xtintzijoj ri ruchojmilal ri naben rat, y kan chijun q'ij k'a xtinya' aq'ij.

Salmo 36

Ri itzel rubanobal ri wineq y ri rutzil ri Dios

1Ri etzelal kan nich'on k'a pa kánima ri e banoy etzelal. Rije' kan man jun bey nikiquqa' chi nikixibij ta ki' chuwech ri Dios.

2 Porque a transgressão o lisonjeia a seus olhos e lhe diz que a sua iniqüidade não há de ser descoberta, nem detestada.
3 As palavras de sua boca são malícia e dolo; abjurou o discernimento e a prática do bem.

4 No seu leito, maquina a perversidade, detém-se em caminho que não é bom, não se despega do mal.

5 A tua benignidade, SENHOR, chega até aos céus, até às nuvens, a tua fidelidade.

6 A tua justiça é como as montanhas de Deus; os teus juízos, como um abismo profundo. Tu, SENHOR, preservas os homens e os animais.

7 Como é preciosa, ó Deus, a tua benignidade! Por isso, os filhos dos homens se acolhem à sombra das tuas asas.

8 Fartam-se da abundância da tua casa, e na torrente das tuas delícias lhes dás de beber.

9 Pois em ti está o manancial da vida; na tua luz, vemos a luz.

10 Continua a tua benignidade aos que te conhecem, e a tua justiça, aos retos de coração.

11 Não me calque o pé da insolência, nem me repila a mão dos ímpios.

12 Tombaram os obreiros da iniqüidade; estão derruídos e já não podem levantar-se.

Salmo 37

Temporária, a felicidade dos perversos

Salmo de Davi

2Porque en sus propios ojos la transgresión le engaña en cuanto a descubrir su iniquidad y aborrecerla.

3Las palabras de su boca son iniquidad y engaño; ha dejado de ser sabio y de hacer el bien.

4Planea la iniquidad en su cama; se obstina en un camino que no es bueno; no aborrece el mal.

5Tu misericordia, oh Señor, se extiende hasta los cielos, tu fidelidad, hasta el firmamento.

6Tu justicia es como los montes de Dios; tus juicios son como profundo abismo. Tú preservas, oh Señor, al hombre y al animal.

7¡Cuán preciosa es, oh Dios, tu misericordia! Por eso los hijos de los hombres se refugian a la sombra de tus alas.

8Se sacian de la abundancia de tu casa, y les das a beber del río de tus delicias.

9Porque en ti está la fuente de la vida; en tu luz vemos la luz.

10Continúa tu misericordia para con los que te conocen, y tu justicia para con los rectos de corazón.

11Que no me alcance el pie del orgullo, ni me mueva la mano de los impíos.

12Allí han caído los que obran iniquidad; han sido derribados y no se pueden levantar.

Salmo 37

El justo y el problema del mal

Salmo de David.

2Vive halagándose a sí mismo, seguro de que su maldad no es condenable.

3Sus palabras son malvadas y fraudulentas; dejó de ser sabio y de practicar el bien.

4Aun acostado hace planes malvados; va por el mal camino, y disfruta de su maldad.

5Pero tu misericordia, Señor, llega a los cielos; ¡tu fidelidad se extiende hasta las nubes!

6Tu justicia es como las grandes montañas; tus sentencias son como el mar profundo; ¡tú, Señor, cuidas de hombres y animales!

7Dios mío, ¡cuán preciosa es tu misericordia! ¡La humanidad se acoge a la sombra de tus alas!

8En tu templo se sacia de ricos alimentos; tú apagas su sed en un río de aguas deliciosas.

9En ti se halla el manantial de la vida, y por tu luz podemos ver la luz.

10Muestra tu misericordia a los que te conocen; muestra tu justicia a los de recto corazón.

11No dejes que los soberbios me aplasten, ni que el poder de los impíos me sacuda.

12Vean allí, caídos, a los que practican el mal; ¡rodaron por el suelo, y no volvieron a levantarse!

Salmo 37

El camino de los malos

Salmo de David.

2Kan kiyon k'a rije' kinimirisan-ki'. Kan nikibij chi man xke'ilitej ta chire ri kimak. Kan man jun xtetzelan richin ri kibanobal.
3Ri ch'abel ri yekibij, kan ruyon richin mak y q'oloj. Kan xk'is k'a kina'oj, y man nikiben ta ri utz.
4Toq yekotz'e-qa pa kich'at, kan chaq nikiquqa' ri etzelal. Kan e beneq k'a chupan ri bey richin ri mak, y man niketzelaj ta kan ri itzel taq banobel.
5Jak'a ri awajowabal rat Jehová kan nunojisaj ronojel. Ri awutzil kan nuq'i' k'a chijun ri kaj.
6Ri ruchojmilal ri naben rat, nilitej xabakuchi. Napon k'a pa ruwi' ri juyu' ri más e nima'q. Chuqa' napon-qa, k'a akuchi ri janila nim rupan ri ya'. Rat ye'achajij ri winaqi', y chuqa' ronojel kiwech taq chikopi'.

7Kan janila k'a jebel ri awajowabal rat, ri man k'isel ta. Roma ri' konojel nikito-ki' chuxe' ri amujal rat.

8Kan nikuqer k'a kik'u'x chire ri ruk'iyal ri kiway ri naya-pe. Rat naya' pa ruk'iyal ri nikiqum, kan achi'el jun raqen-ya' ri janila ruki'il.
9Roma kan awik'in rat k'o-wi ri tz'ukubel-ya' richin k'aslen; ri asaqil rat nusaqirisaj ri qak'aslen roj.
10Tanimirisaj k'a ri awutzil pa kiwi' ri ketaman awech. Ri ruchojmilal tabana' pa kiwi' ri choj kánima.
11Man taya' q'ij chi yech'akon chuwij ri janila nikinimirisaj-ki', ni man yinkitzeqelibej ri e etzelanel wichin.
12Xketzaq ta k'a ri e banoy taq etzelal. Xketzaq richin q'asen y man ta chik xketikir xkeyakatej.

Salmo 37

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios

1 Não te indignes por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos que praticam a iniqüidade.
2 Pois eles dentro em breve definharão como a relva e murcharão como a erva verde.
3 Confia no SENHOR e faze o bem; habita na terra e alimenta-te da verdade.
4 Agrada-te do SENHOR, e ele satisfará os desejos do teu coração.
5 Entrega o teu caminho ao SENHOR, confia nele, e o mais ele fará.
6 Fará sobressair a tua justiça como a luz e o teu direito, como o sol ao meio-dia.

7 Descansa no SENHOR e espera nele, não te irrites por causa do homem que prospera em seu caminho, por causa do que leva a cabo os seus maus desígnios.

8 Deixa a ira, abandona o furor; não te impacientes; certamente, isso acabará mal.

9 Porque os malfeitores serão exterminados, mas os que esperam no SENHOR possuirão a terra.

10 Mais um pouco de tempo, e já não existirá o ímpio; procurarás o seu lugar e não o acharás.

11 Mas os mansos herdarão a terra e se deleitarão na abundância de paz.

12 Trama o ímpio contra o justo e contra ele ringe os dentes.
13 Rir-se-á dele o SENHOR, pois vê estar-se aproximando o seu dia.
14 Os ímpios arrancam da espada e distendem o arco para abater o pobre e necessitado, para matar os que trilham o reto caminho.

1No te irrites a causa de los malhechores; no tengas envidia de los que practican la iniquidad.
2Porque como la hierba pronto se secarán, y se marchitarán como la hierba verde.
3Confía en el Señor, y haz el bien; habita en la tierra, y cultiva la fidelidad.
4Pon tu delicia en el Señor, y Él te dará las peticiones de tu corazón.
5Encomienda al Señor tu camino, confía en Él, que Él actuará;
6hará resplandecer tu justicia como la luz, y tu derecho como el mediodía.

7Confía callado en el Señor y espérale con paciencia; no te irrites a causa del que prospera en su camino, por el hombre que lleva a cabo sus intrigas.

8Deja la ira y abandona el furor; no te irrites, solo harías lo malo.

9Porque los malhechores serán exterminados, mas los que esperan en el Señor poseerán la tierra.

10Un poco más y no existirá el impío; buscarás con cuidado su lugar, pero él no estará allí.

11Mas los humildes poseerán la tierra, y se deleitarán en abundante prosperidad.

12El impío trama contra el justo, y contra él rechina sus dientes.

13El Señor se ríe de él, porque ve que su día se acerca.

14Los impíos han sacado la espada y entesado el arco, para abatir al afligido y al necesitado, para matar a los de recto proceder.

1No te alteres por causa de los malvados, ni sientas envidia de los que practican el mal,
2porque pronto se marchitan, como la hierba; pronto se secan, como la hierba verde.
3Confía en el Señor, y practica el bien; así heredarás la tierra y la verdad te guiará.
4Disfruta de la presencia del Señor, y él te dará lo que de corazón le pidas.
5Pon tu camino en las manos del Señor; confía en él, y él se encargará de todo;
6hará brillar tu justicia como la luz, y tu derecho como el sol de mediodía.

7Guarda silencio ante el Señor, y espera en él; no te alteres por los que prosperan en su camino, ni por los que practican la maldad.

8Desecha la ira y el enojo; no te alteres, que eso empeora las cosas.

9Un día, todos los malvados serán destruidos, pero si esperas en el Señor heredarás la tierra.

10Un poco más, y los malvados dejarán de existir; los buscarás, pero no los hallarás.

11Pero los humildes heredarán la tierra y disfrutarán de gran bienestar.

12Los malvados conspiran contra los justos, y rechinan los dientes contra ellos,
13pero el Señor se burla de ellos porque sabe que ya viene su hora.
14Los malvados sacan la espada, tensan el arco, para derribar a los pobres y necesitados, para acabar con los hombres cabales;

1Man tipe awoyowal koma ri aj-maki', ni man tich'upu-ak'u'x chikij roma ri mak ri nikiben.
2Roma rije' xa e q'axel, e achi'el ri q'ayis ri xa nitzak'ix-el, y achi'el ri rex q'ayis ri xa nichaqi'j-qa.
3Takuquba' ak'u'x rik'in ri Jehová, y tabana' ri utz. Man tamalij kan y xk'ase' chupan ri ruwach'ulew.
4Kakikot rik'in ri Jehová, y ja rija' xtiya'on chawe ri rurayibel ri awánima.
5Tajacha' ri ak'aslen pa ruq'a' ri Jehová, y takuquba' ak'u'x rik'in rija', y rija' xkaruto'.
6Xtuq'alajirisaj k'a ri ruchojmilal ri ak'aslen, achi'el ri saqil richin ri q'ij, nusaqirisaj ri q'equ'm.
7Man tipe awoyowal toq ri banoy etzelal nibe pa jotol, y toq utz nel chuwech ronojel ri nuch'ob, Xa kan katuxlan rik'in ri Jehová, y tawoyobej pa ruq'a' rija' ronojel.
8Taya' kan ri oyowal, y man taya' q'ij chi nich'akon chawij. Man katoyower, roma re' xa más nuyek-q'anej ruwi' ri oyowal.
9Roma ri e banoy etzelal kan xke'elesex-el chuwech re ruwach'ulew, jak'a ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jehová kan xkek'ase' chiri'.
10Roma juba' apo chik, ri banoy etzelal kan man xtik'oje' ta chik. Stape' xtikanox, man xtilitej ta.
11Jak'a ri xtikiqasaj-ki', kan xtikichinaj k'a ri ruwach'ulew, y kan xkekikot k'a rik'in uxlanibel-k'u'x.
12Ri banoy etzelal nuch'ob richin nuben itzel chire ri choj ruk'aslen, y kan nuqach'ach'ej rey chirij.
13Jak'a ri Dios kan nitze'en chikij, roma retaman chi xa napon jun q'ij richin nikik'ul rutojbalil.

14Ri e banoy etzelal kan nikelesaj k'a ri ki-espada y nikichojmirisaj ri rute-ch'ab richin yek'aqon, richin

15 A sua espada, porém, lhes traspassará o próprio coração, e os seus arcos serão espedaçados.
16 Mais vale o pouco do justo que a abundância de muitos ímpios.
17 Pois os braços dos ímpios serão quebrados, mas os justos, o SENHOR os sustém.
18 O SENHOR conhece os dias dos íntegros; a herança deles permanecerá para sempre.
19 Não serão envergonhados nos dias do mal e nos dias da fome se fartarão.
20 Os ímpios, no entanto, perecerão, e os inimigos do SENHOR serão como o viço das pastagens; serão aniquilados e se desfarão em fumaça.
21 O ímpio pede emprestado e não paga; o justo, porém, se compadece e dá.
22 Aqueles a quem o SENHOR abençoa possuirão a terra; e serão exterminados aqueles a quem amaldiçoa.
23 O SENHOR firma os passos do homem bom e no seu caminho se compraz;
24 se cair, não ficará prostrado, porque o SENHOR o segura pela mão.
25 Fui moço e já, agora, sou velho, porém jamais vi o justo desamparado, nem a sua descendência a mendigar o pão.
26 É sempre compassivo e empresta, e a sua descendência será uma bênção.

15Su espada penetrará en su propio corazón, y sus arcos serán quebrados.
16Mejor es lo poco del justo que la abundancia de muchos impíos.
17Porque los brazos de los impíos serán quebrados; mas el Señor sostiene a los justos.
18El Señor conoce los días de los íntegros, y su herencia será perpetua.
19No serán avergonzados en el tiempo malo, y en días de hambre se saciarán.
20Pero los impíos perecerán, y los enemigos del Señor serán como la hermosura de los prados; desaparecen, se desvanecen como el humo.
21El impío pide prestado y no paga, mas el justo es compasivo y da.
22Porque los que son bendecidos por el Señor poseerán la tierra, pero los maldecidos por Él serán exterminados.
23Por el Señor son ordenados los pasos del hombre, y el Señor se deleita en su camino.
24Cuando caiga, no quedará derribado, porque el Señor sostiene su mano.
25Yo fui joven, y ya soy viejo, y no he visto al justo desamparado, ni a su descendencia mendigando pan.
26Todo el día es compasivo y presta, y su descendencia es para bendición.

15pero su espada les partirá el corazón, y su arco se romperá en mil pedazos.
16Es mejor lo poco del hombre justo que las riquezas de muchos pecadores,
17porque el Señor sostiene a los justos pero pondrá fin al poder de los malvados.
18El Señor cuida de los hombres honrados; y mantendrá la herencia de ellos para siempre.
19En tiempos difíciles no serán avergonzados, y en tiempos de escasez tendrán abundancia.
20Pero los malos perecerán. Los enemigos del Señor serán consumidos. ¡Se esfumarán como el humo de la grasa de carneros!
21El malvado pide prestado y no paga; el justo es bondadoso y comparte lo que tiene.
22Los benditos del Señor heredarán la tierra, pero los que él maldice serán eliminados.
23El Señor dirige los caminos del hombre cuando se complace en su modo de vida.
24Si el hombre cae, no se queda en el suelo porque el Señor lo sostiene de la mano.
25Yo fui joven, y ya he envejecido, pero nunca vi desamparado a un justo, ni vi a sus hijos andar mendigando pan.
26El justo es misericordioso, y siempre presta; sus hijos son para otros una bendición.

chi yekitzeq ri ek'o pa meba'il y ri man jun k'o kik'in, y richin yekikamisaj ri choj kik'aslen.
15Jak'a ri ki-espada xa chikij chik rije' xtuch'ik-wi-ri', y chijun k'a ri rute-ch'ab kan xkeq'aj.
16Más utz ri ti juba' ok k'o rik'in ri choj ruk'aslen, ke chuwech ri janila chi beyomel k'o rik'in y xa aj-mak.
17Roma ri kuchuq'a' ri e banoy taq etzelal xa kan xtelesex k'a chike. Jak'a ri choj kik'aslen, kan ja ri Jehová ri nito'on kichin.
18Ri Jehová kan e ruchajin k'a ri choj kik'aslen. Ri kichinan rije' kan man k'isel ta, xa richin q'asen.
19Ri choj kik'aslen, stape' k'o ruk'ayewal, kan man xkek'oje' ta pa k'ayew. Stape' xtipe jun nimalej wayjal chikij, rije' kan man xkewayjan ta.
20Jak'a ri e banoy etzelal kan xkek'is k'a. Ri e etzelanel richin ri Jehová, kan xkek'is k'a, kan xkek'is achi'el toq nik'is ri sib.
21Ri banoy etzelal k'o ri nuqej, y man nutzolij ta chik; jak'a ri choj ruk'aslen kan k'o joyowanik rik'in y nuya'.
22Ri e urtisan roma rija' xtikichinaj ri ruwach'ulew. Jak'a ri ruya'on etzelanik pa kiwi', kan xkek'is k'a konojel.
23Ja ri Dios nik'utu chuwech ri wineq ri choj bey, y nuyuqej chupan ri k'aslen ri niqa' chuwech rija'.
24Y stape' nupajk'ij raqen, man nitzaq ta kan jumul. Roma ja ri Jehová ri chapayon chiruq'a'.
25Yin wakami xirijix yan, y chupan chijun ri nuk'aslen, man jun bey nutz'eton chi ri wineq choj ruk'aslen malin ta kan roma ri Dios, ni man jun bey nutz'eton chi ri ralk'ual, ye'ok ta molonel.
26Ri choj ruk'aslen jantape' k'o joyowanik rik'in, y nuya' ri niqaj chire. Y koma ri ralk'ual nikil urtisanik ch'aqa' chik winaqi'.

27 Aparta-te do mal e faze o bem, e será perpétua a tua morada.

28 Pois o SENHOR ama a justiça e não desampara os seus santos; serão preservados para sempre, mas a descendência dos ímpios será exterminada.

29 Os justos herdarão a terra e nela habitarão para sempre.
30 A boca do justo profere a sabedoria, e a sua língua fala o que é justo.
31 No coração, tem ele a lei do seu Deus; os seus passos não vacilarão.
32 O perverso espreita ao justo e procura tirar-lhe a vida.

33 Mas o SENHOR não o deixará nas suas mãos, nem o condenará quando for julgado.

34 Espera no SENHOR, segue o seu caminho, e ele te exaltará para possuíres a terra; presenciarás isso quando os ímpios forem exterminados.

35 Vi um ímpio prepotente a expandir-se qual cedro do Líbano.
36 Passei, e eis que desaparecera; procurei-o, e já não foi encontrado.
37 Observa o homem íntegro e atenta no que é reto; porquanto o homem de paz terá posteridade.
38 Quanto aos transgressores, serão, à uma, destruídos; a descendência dos ímpios será exterminada.

27Apártate del mal y haz el bien, y tendrás morada para siempre.

28Porque el Señor ama la justicia, y no abandona a sus santos; ellos son preservados para siempre, pero la descendencia de los impíos será exterminada.

29Los justos poseerán la tierra, y para siempre morarán en ella.
30La boca del justo profiere sabiduría y su lengua habla rectitud.
31La ley de su Dios está en su corazón; no vacilan sus pasos.
32El impío acecha al justo y procura matarlo.

33El Señor no dejará al justo en sus manos, ni permitirá que lo condenen cuando sea juzgado.

34Espera en el Señor y guarda su camino, y Él te exaltará para que poseas la tierra; cuando los impíos sean exterminados, tú lo verás.

35He visto al impío, violento, extenderse como frondoso árbol en su propio suelo.
36Luego pasó, y he aquí, ya no estaba; lo busqué, pero no se le halló.
37Observa al que es íntegro, mira al que es recto; porque el hombre de paz tendrá descendencia.
38Pero los transgresores serán destruidos a una; la posteridad de los impíos será exterminada.

27Apártate del mal, y practica el bien; así vivirás para siempre.

28Porque el Señor ama la justicia y no desampara a sus fieles; siempre les brinda su protección. Pero los hijos de los malvados serán destruidos.

29Los justos heredarán la tierra y para siempre vivirán en ella.
30Cuando el justo habla, imparte sabiduría; con su lengua proclama la justicia.
31En su corazón habita la ley de su Dios; por eso sus pies nunca resbalan.
32El impío acecha al justo con la intención de matarlo,

33pero el Señor no lo pondrá en sus manos, ni dejará que en el juicio lo condenen.

34Tú espera en el Señor, y sigue su camino, y él te exaltará, y heredarás la tierra; y cuando los pecadores sean destruidos, tú estarás allí para verlo.

35Yo vi cómo el maligno era enaltecido; lo vi extenderse como verde laurel;
36pero el tiempo pasó, y él dejó de existir; cuando lo busqué, ¡ya había desaparecido!
37Fíjate en quienes son íntegros y justos: Hay un final venturoso para la gente pacífica.
38Pero los pecadores serán todos destruidos; el final de los malvados será su exterminio.

27Tach'ara' awi' chire ri etzelal, y tabana' ri utz, richin xkak'ase' jantape' chuwech re ruwach'ulew.
28Roma ri Jehová kan niqa' chuwech ri ruchojmilal ri k'aslen. Y roma ri' man yerumalij ta kan, wi rije' man nikimalij ta kan rija'. Kan jantape' k'a ruya'on ri ruq'a' pa kiwi', jak'a ri kijatzul ri e banoy etzelal kan xkeruk'is k'a.
29Ri choj kik'aslen chuwech ri Jehová, xtikichinaj ri ruwach'ulew. Y kan xkek'ase' k'a chiri' richin jantape'.
30Ri choj ruk'aslen kan nich'on rik'in na'oj. Kan nich'on k'a rik'in ruchojmilal.
31Ri rupixa' ri Dios kan jari' ri ruyakon pa ránima. Roma ri' kan man jun bey nijilijo'.
32Ri banoy etzelal kan chaq nuq'elebej ri choj ruk'aslen, y nukanoj rubanik richin nukamisaj.
33Jak'a ri Jehová kan man xtuya' ta q'ij chi ri choj ruk'aslen nitzaq pa ruq'a' ri banoy etzelal. Y man xtrejqalej ta mak toq xtuk'uex-el chuwech ri q'atoy-tzij.
34Takuquba' ak'u'x rik'in ri Jehová y tanimaj ri rutzij. Y rija' kan xkarunimirisaj, y xtuya' chawe ri ruwach'ulew richin nawichinaj kan. Y kan xtatz'et toq xkek'is-el ri e banoy taq etzelal.
35Yin kan xintz'et k'a jun wineq ri banoy etzelal kan janila xunimirisaj-ri'. Xnimer k'a achi'el jun nimalej che', ri kan rex-rex nitzu'un.
36Jak'a rija' xa xken, y wakami kan man jun chik. Stape' xinkanoj, xa man xq'alajin ta chik.
37Tatz'eta' ri wineq ri choj ruk'aslen, ri man jun itzel banobel nuben. Re wineq re' xtik'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x.
38Jak'a ri man nikinimaj ta tzij kan xkek'is k'a el jumul; ri koyoben-apo rije' ja ri tojbel-mak.

39 Vem do SENHOR a salvação dos justos; ele é a sua fortaleza no dia da tribulação.

40 O SENHOR os ajuda e os livra; livra-os dos ímpios e os salva, porque nele buscam refúgio.

Salmo 38

Arrependimento do pecador
Salmo de Davi. Em memória

1 Não me repreendas, SENHOR, na tua ira, nem me castigues no teu furor.

2 Cravam-se em mim as tuas setas, e a tua mão recai sobre mim.
3 Não há parte sã na minha carne, por causa da tua indignação; não há saúde nos meus ossos, por causa do meu pecado.
4 Pois já se elevam acima de minha cabeça as minhas iniqüidades; como fardos pesados, excedem as minhas forças.
5 Tornam-se infectas e purulentas as minhas chagas, por causa da minha loucura.
6 Sinto-me encurvado e sobremodo abatido, ando de luto o dia todo.
7 Ardem-me os lombos, e não há parte sã na minha carne.
8 Estou aflito e mui quebrantado; dou gemidos por efeito do desassossego do meu coração.
9 Na tua presença, SENHOR, estão os meus desejos todos, e a minha ansiedade não te é oculta.
10 Bate-me excitado o coração, faltam-me as forças, e a luz dos meus olhos, essa mesma já não está comigo.

39Mas la salvación de los justos viene del Señor; Él es su fortaleza en el tiempo de la angustia.

40El Señor los ayuda y los libra; los libra de los impíos y los salva, porque en Él se refugian.

Salmo 38

Oración del pecador contrito
Salmo de David. Para conmemorar.

1Señor, no me reprendas en tu enojo, ni me castigues en tu furor.

2Porque tus saetas se han clavado en mí, y sobre mí ha descendido tu mano.
3Nada hay sano en mi carne a causa de tu indignación; en mis huesos no hay salud a causa de mi pecado.

4Porque mis iniquidades han sobrepasado mi cabeza; como pesada carga, pesan mucho para mí.

5Mis llagas hieden y supuran. A causa de mi necedad,
6estoy encorvado y abatido en gran manera, y ando sombrío todo el día.
7Porque mis lomos están inflamados de fiebre, y nada hay sano en mi carne.
8Estoy entumecido y abatido en gran manera; gimo a causa de la agitación de mi corazón.
9Señor, todo mi anhelo está delante de ti, y mi suspiro no te es oculto.

10Palpita mi corazón, mis fuerzas me abandonan, y aun la luz de mis ojos se ha ido de mí.

39La salvación de los justos proviene del Señor; él les da fuerzas en momentos de angustia.

40El Señor los ayuda y los pone a salvo; los libra y los pone a salvo de los impíos porque ellos pusieron en él su esperanza.

Salmo 38

Oración de un penitente
Salmo de David, para recordar.

1Señor, no me reprendas en tu enojo; ¡no me castigues en tu ira!

2Tus flechas se han clavado en mí; ¡sobre mí has dejado caer tu mano!

3Por causa de tu enojo, nada sano hay en mi cuerpo; por causa de mi maldad, no hay paz en mis huesos.

4Mi pecado pesa sobre mi cabeza; ¡es una carga que ya no puedo soportar!

5Por causa de mi locura, mis heridas supuran y apestan.
6Estoy abrumado, totalmente abatido; ¡todo el tiempo ando afligido!
7La espalda me arde sin cesar; ¡no hay nada sano en todo mi cuerpo!
8Me siento débil y en gran manera agobiado; ¡mis quejas son las de un corazón atribulado!
9Señor, tú conoces todos mis deseos; mis anhelos no te son ocultos.

10Mi corazón se agita, me faltan fuerzas, y hasta mis ojos se van apagando.

39Jak'a ri kikolotajik ri choj kik'aslen kan rik'in ri Jehová peteneq-wi. Ja rija' ri kuchuq'a' chupan ri ruk'ayewal.

40Ri Jehová yeruto' y yerukol chikiwech ri banoy etzelal, roma kan nikikuquba' kik'u'x rik'in.

Salmo 38

Ch'owen richin jun aj-mak

1Jehová, tabana' utzil man yinach'olij toq k'o awoyowal. Man taya' ruk'ayewal pa nuwi' rik'in awoyowal,
2roma ri ruk'ayewal ri' kan e achi'el ch'ab ri ye'ak'eq-pe chuwij. Kan chuwij k'a yin xqaqa-wi.

3Y chuqa' roma ri', kan niq'axon k'a ri nuch'akul, y kan mulan k'a roma ri numak.

4Y roma ri ralal kan yijiq' yan. Kan achi'el k'a jun ejqa'n rubanon chuwij, ri kan man yitikir ta nink'uaj.

5Roma ri nuch'ujerik, ri ch'a'k chuwij kan nipujan y kan chuw chik.
6Kan chijun k'a q'ij yibison, y man yitikir ta ninyek-q'anej ri nujolon roma ri nuq'axo'n.
7Kan chijun k'a ri ruche'el-wij nirepo. Y kan maneq chik k'a ti juba' chire ri nuch'akul ri man ta yawa'.
8Kan xk'is yan k'a ri wuchuq'a', y ri yabil kan yiruke'ej nina' yin. Kan yijilo k'a roma ri rukiy ri q'axo'n.
9Rat kan awetaman k'a ri nurayibel yin. Ri rurayibel ri wánima kan man ewatel ta chawech.

10Ri wánima kan janila k'a nitino y ri wuchuq'a' kan maneq chik, y chuqa' kan man yitzu'un ta chik.

11 Os meus amigos e companheiros afastam-se da minha praga, e os meus parentes ficam de longe.

12 Armam ciladas contra mim os que tramam tirar-me a vida; os que me procuram fazer o mal dizem coisas perniciosas e imaginam engano todo o dia.

13 Mas eu, como surdo, não ouço e, qual mudo, não abro a boca.

14 Sou, com efeito, como quem não ouve e em cujos lábios não há réplica.
15 Pois em ti, SENHOR, espero; tu me atenderás, SENHOR, Deus meu.
16 Porque eu dizia: Não suceda que se alegrem de mim e contra mim se engrandeçam quando me resvala o pé.
17 Pois estou prestes a tropeçar; a minha dor está sempre perante mim.
18 Confesso a minha iniqüidade; suporto tristeza por causa do meu pecado.

19 Mas os meus inimigos são vigorosos e fortes, e são muitos os que sem causa me odeiam.

20 Da mesma sorte, os que pagam o mal pelo bem são meus adversários, porque eu sigo o que é bom.

21 Não me desampares, SENHOR; Deus meu, não te ausentes de mim.
22 Apressa-te em socorrer-me, SENHOR, salvação minha.

Salmo 39

A vaidade da vida

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Davi

11 Mis amigos y mis compañeros se mantienen lejos de mi plaga, y mis parientes se mantienen a distancia.

12 Los que buscan mi vida me tienden lazos; los que procuran mi mal hablan de mi destrucción, y traman traición todo el día.

13 Mas yo, como el sordo, no oigo; soy como el mudo que no abre la boca.

14 Sí, soy como el hombre que no oye, y en cuya boca no hay réplica.
15 Porque en ti espero, oh Señor; tú responderás, Señor, Dios mío.

16 Pues dije: Que no se alegren de mí los que, cuando mi pie resbala, se engrandecen sobre mí.

17 Porque yo estoy a punto de caer, y mi dolor está continuamente delante de mí.
18 Confieso, pues, mi iniquidad; afligido estoy a causa de mi pecado.

19 Pero mis enemigos son vigorosos y fuertes; muchos son los que sin causa me aborrecen.

20 Y los que pagan mal por bien se me oponen, porque yo sigo lo bueno.

21 No me abandones, oh Señor; Dios mío, no estés lejos de mí.

22 Apresúrate a socorrerme, oh Señor, salvación mía.

Salmo 39

Vanidad de la vida

Para el director del coro, para Jedutún. Salmo de David.

11 Mis mejores amigos se alejan de mis males; ¡hasta mis parientes se apartan de mí!

12 Hay quienes conspiran contra mi vida; buscan mi mal y tratan de arruinarme. ¡Todo el tiempo hacen planes contra mí!

13 Pero yo cierro los oídos, y no los oigo; finjo ser mudo y no abro la boca.

14 Soy como los que no oyen ni profieren ningún reproche.
15 Señor, yo confío en ti; ¡tú, Señor mi Dios, responderás por mí!

16 Tan sólo pido que no se alegren de mí; ¡que no se burlen de mí, si acaso caigo!

17 En realidad, estoy a punto de caer, y mi dolor no me abandona.
18 Por eso, voy a confesar mi maldad; pues me pesa haber pecado.

19 Mis enemigos están sanos y fuertes; aumentan los que me odian sin razón.

20 Los que me pagan mal por bien me atacan porque prefiero hacer lo bueno.

21 Señor, ¡no me abandones! Dios mío, ¡no te alejes de mí!

22 Señor, mi salvador, ¡ven pronto en mi ayuda!

Salmo 39

Pasamos como una sombra

Al músico principal. A Jedutún. Salmo de David.

11 Ri wachpochel y ri wachibil kan in kiyonoban kan roma ri ch'a'k ri k'o chuwij. Chuqa' ri wach'alal kan nej xek'oje-wi chuwe yin.
12 Ri ye'ajowan nikelesaj nuk'aslen, kan nikiyala' k'a pikbel pa nubey. Ri ye'ajowan chi yin yik'oje' pa k'ayew kan itzel k'a yech'on chuwij. Kan chijun q'ij k'a nikich'obola' ri achike ta nikiben richin yinkitzeq.
13 Yin kan ninben chi man yinak'ex ta chik, kan achi'el in tokon ninben. Kan in achi'el mem ninben y man ninjeq ta ri nuchi'.
14 Kan xinben k'a achi'el jun tokon, y achi'el jun mem ri kan man nitikir ta nuto-ri'.
15 Roma ri' yin kan woyoben chi rat Jehová yato'on wichin. Rat xkach'on pa nuwi' yin, Jehová nu-Dios.
16 Roma ri' nink'utuj chawe chi man taya' q'ij chi rije' yekikot chuwij, y toq yin yijilijo', man taya' q'ij chi rije' xtikinimirisaj-ki'.
17 Wakami yin xa kan yitzaq yan k'a. Ri rukiy ri nuq'axo'n kan jantape' k'o.
18 Roma ri' kan nintzijoj chawe ri numak, xkibison k'a roma ri man utz ta xinben chawech.
19 Ri e etzelanel wichin kan e janila e k'iy, y kan janila k'a kuchuq'a'. Kan janila k'a e k'iy ri ye'etzelan wichin, y xa man jun nubanon chike.
20 Yin xinben ri utz kik'in, jak'a rije' pa ruk'exel ri', xinkiya' pa k'ayew. Roma ninwajo' ninben ri utz, kan itzel yinkitz'et.
21 Tabana' utzil, Jehová, man yinamalij kan. Nu-Dios yin, man yinaya' kan nuyon.

22 Chi'anin katanpe richin yinato', nukolonel yin.

Salmo 39

Ri k'aslen xa ti juba-ok

1 Disse comigo mesmo: guardarei os meus caminhos, para não pecar com a língua; porei mordaça à minha boca, enquanto estiver na minha presença o ímpio.

2 Emudeci em silêncio, calei acerca do bem, e a minha dor se agravou.

3 Esbraseou-se-me no peito o coração; enquanto eu meditava, ateou-se o fogo; então, disse eu com a própria língua:

4 Dá-me a conhecer, SENHOR, o meu fim e qual a soma dos meus dias, para que eu reconheça a minha fragilidade.

5 Deste aos meus dias o comprimento de alguns palmos; à tua presença, o prazo da minha vida é nada. Na verdade, todo homem, por mais firme que esteja, é pura vaidade.

6 Com efeito, passa o homem como uma sombra; em vão se inquieta; amontoa tesouros e não sabe quem os levará.

7 E eu, SENHOR, que espero? Tu és a minha esperança.

8 Livra-me de todas as minhas iniqüidades; não me faças o opróbrio do insensato.

9 Emudeço, não abro os lábios porque tu fizeste isso.

10 Tira de sobre mim o teu flagelo; pelo golpe de tua mão, estou consumido.

11 Quando castigas o homem com repreensões, por causa da iniqüidade, destróis nele, como traça, o que

1 Yo dije: Guardaré mis caminos, para no pecar con mi lengua; guardaré mi boca como con mordaza, mientras el impío esté en mi presencia.

2 Enmudecí y callé; guardé silencio aun acerca de lo bueno, y se agravó mi dolor.

3 Ardía mi corazón dentro de mí; mientras meditaba, se encendió el fuego; entonces dije con mi lengua:

4 Señor, hazme saber mi fin, y cuál es la medida de mis días, para que yo sepa cuán efímero soy.

5 He aquí, tú has hecho mis días muy breves, y mi existencia es como nada delante de ti; ciertamente todo hombre, aun en la plenitud de su vigor, es solo un soplo. *(Selah)*

6 Sí, como una sombra anda el hombre; ciertamente en vano se afana; acumula riquezas, y no sabe quién las recogerá.

7 Y ahora, Señor, ¿qué espero? En ti está mi esperanza.

8 Líbrame de todas mis transgresiones; no me hagas la burla de los necios.

9 Mudo me he quedado, no abro la boca, porque tú eres el que ha obrado.

10 Quita de mí tu plaga; por la dureza de tu mano estoy pereciendo.

11 Con castigos corriges al hombre por su iniquidad; como la polilla, consumes lo que es más precioso

1 Decidí prestar atención a mis caminos para no incurrir en pecado con mi lengua; decidí refrenar mis palabras mientras tuviera un malvado cerca de mí.

2 Y guardé un profundo silencio; ni siquiera hablaba de lo bueno. Y mi dolor se agravó.

3 En mi interior, mi corazón se enardeció; al pensar en esto, estalló mi enojo y no pude menos que decir:

4 «Señor, hazme saber qué fin tendré, y cuánto tiempo me queda de vida. ¡Quiero saber cuán frágil soy!

5 Tú me has dado una vida muy corta; ante ti, mis años de vida no son nada. ¡Ay, un simple soplo somos los mortales!

6 ¡Ay, todos pasamos como una sombra! ¡Ay, de nada nos sirve tratar de enriquecernos, pues nadie sabe para quién trabaja!

7 »Señor, ¿qué puedo esperar, si en ti he puesto mi esperanza?

8 ¡Líbrame de todos mis pecados! ¡No permitas que los necios se burlen de mí!»

9 Y volví a guardar silencio. No abrí la boca, porque tú eres quien actúa.

10 ¡Deja ya de hostilizarme, pues tus golpes están acabando conmigo!

11 Tú nos corriges al castigar nuestros pecados, pero destruyes, como polilla, lo que más amamos. ¡Ay, sólo un soplo somos los mortales!

1 Yin kan nubin k'a chi xtinchajij ri nubanobal, y man xkimakun ta rik'in ri waq'. Xinch'ob chi xtinq'et ri nuch'abel, rokik ri e banoy etzelal ek'o pe naqaj chuwe.

2 Yin kan man jun k'a xinbij, kan man xiq'ajan ta; stape' k'o ri utz ta chi xinbij, kan man xinbij ta. Man rik'in ri' ri nuq'axo'n kan más k'a xnimer.

3 Ri wánima kan niq'aq'an k'a roma ri nuq'axo'n. Chupan ri nuch'obonik, kan achi'el xtzijtej q'aq' y roma ri' xich'on rik'in ri Dios.

4 Xinbij k'a: Jehová, tak'utu' chinuwech janipe' nawelesaj ri nuk'aslen. Tak'utu' chinuwech janipe' juna' in k'es, richin xtinwetamaj janipe' chik ok q'ij in k'es.

5 Rat kan abanon k'a chuwe chi xa ti juba' ok ri nuk'aslen. Ronojel ri nujuna' xa kan man jun ok chawech rat. Ri nuk'aslen xa kan chi'anin niq'ax, y man jun retal nik'oje' kan, achi'el nuben ri kaq'iq'.

6 Kan qitzij na wi chi ri nuk'aslen xa kan chi'anin niq'ax achi'el jun mach'ach'il. Ri nukosik xa kan man jun rejqalen. Xinmol janila chi beyomel, jak'a man wetaman ta ri achike xtichinan kan.

7 Wakami k'a wajaw ¿Achike ta chik k'a xtinwoyobej? Yin kan awik'in k'a rat nukuquban-wi nuk'u'x.

8 Takuyu' ri numak, richin chi ri e etzelanel wichin man yetikir ta yetze'en chuwij.

9 Man nujaqon ta ri nuchi', man jun ch'abel ri nubin, roma rat keri' xaben chuwe.

10 Jak'a re wakami tawelesaj pa nuwi' re ruk'ayewal re', roma xa kan yik'is yan qa roma re awoyowal re aya'on-pe pa nuwi'.

11 Kan rik'in rutojbalil-mak nachojmirisaj ri ruk'aslen ri wineq, Ri rubeyomel kan nak'is, achi'el ri taq

tem de precioso. Com efeito, todo homem é pura vaidade.
12 Ouve, SENHOR, a minha oração, escuta-me quando grito por socorro; não te emudeças à vista de minhas lágrimas, porque sou forasteiro à tua presença, peregrino como todos os meus pais o foram.
13 Desvia de mim o olhar, para que eu tome alento, antes que eu passe e deixe de existir.

Salmo 40

Oração para livramento

Vs. 13-17: Salmo 70.1-5

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Esperei confiantemente pelo SENHOR; ele se inclinou para mim e me ouviu quando clamei por socorro.

2 Tirou-me de um poço de perdição, de um tremedal de lama; colocou-me os pés sobre uma rocha e me firmou os passos.

3 E me pôs nos lábios um novo cântico, um hino de louvor ao nosso Deus; muitos verão essas coisas, temerão e confiarão no SENHOR.

4 Bem-aventurado o homem que põe no SENHOR a sua confiança e não pende para os arrogantes, nem para os afeiçoados à mentira.

5 São muitas, SENHOR, Deus meu, as maravilhas que tens operado e também os teus desígnios para conosco; ninguém há que se possa igualar contigo. Eu quisera anunciá-los e deles falar, mas são mais do que se pode contar.

para él; ciertamente, todo hombre es solo un soplo. *(Selah)*

12Escucha mi oración, oh Señor, y presta oído a mi clamor; no guardes silencio ante mis lágrimas; porque extranjero soy junto a ti, peregrino, como todos mis padres.

13Aparta de mí tu mirada, para poder alegrarme, antes de que me vaya de aquí, y ya no exista.

Salmo 40

Dios sustenta a su siervo

Para el director del coro. Salmo de David.

1Al Señor esperé pacientemente, y Él se inclinó a mí y oyó mi clamor.

2Me sacó del hoyo de la destrucción, del lodo cenagoso; asentó mis pies sobre una roca y afirmó mis pasos.

3Puso en mi boca un cántico nuevo, un canto de alabanza a nuestro Dios; muchos verán esto, y temerán, y confiarán en el Señor.

4Cuán bienaventurado es el hombre que ha puesto en el Señor su confianza, y no se ha vuelto a los soberbios ni a los que caen en falsedad.

5Muchas son, Señor, Dios mío, las maravillas que tú has hecho, y muchos tus designios para con nosotros; nadie hay que se compare contigo; si los anunciara, y hablara de ellos, no podrían ser enumerados.

12Señor, ¡escucha mi oración! ¡Atiende a mi clamor! ¡No guardes silencio ante mis lágrimas! Ciertamente, para ti soy un extraño; soy un advenedizo, como mis antepasados,

13pero déjame recobrar las fuerzas antes de que parta y deje de existir.

Salmo 40

Plegaria por la liberación divina

(Sal 70.1-5)

Al músico principal. Salmo de David.

1Yo puse mi esperanza en el Señor, y él inclinó su oído y escuchó mi clamor;

2me sacó del hoyo de la desesperación, me rescató del cieno pantanoso, y plantó mis pies sobre una roca; ¡me hizo caminar con paso firme!

3Puso en mis labios un nuevo canto, un canto de alabanza a nuestro Dios. Muchos vieron esto y temieron, y pusieron su esperanza en el Señor.

4Dichoso el hombre que confía en el Señor y no en gente soberbia y mentirosa.

5Tú, Señor mi Dios, has pensado en nosotros, y has realizado grandes maravillas; no es posible hablar de todas ellas. Quisiera contarlas, hablar de cada una, pero su número es incontable.

chikopi' ri nikichikopirisaj ri jel; Kan qitzij wi chi ri wineq xa q'axel, achi'el niq'ax ri kaq'iq'.
12Jehová, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'abel, tawak'axaj ri nuch'owen richin to'onik. Man kak'oje-qa chaq keri' chire ri woq'ej. Chawech rat, yin xa in q'axel, yin xa man in aj wawe' ta achi'el xeq'ax-el ri wati't-numama'.
13Tabana' utzil kinaya' kan nuyon, richin nikikot juba' ri wánima, rokik man jani yiken.

Salmo 40

Bix richin kolotajik

1Yin xinwoyobej rik'in koch'onik ri Jehová. Y rija' kan xrak'axaj ri nuch'owen.

2Jari' k'a toq xirelesaj chupan ri jul richin ri q'axo'n. Xirukol chupan ri puq'upik ch'abeq. Xiruya' pa ruwi' jun abej richin chi chiri' man jun nink'uluwachij, y xuya' k'a el wuchuq'a'.
3Rija' xuk'ut jun k'ak'a' bix chinuwech, jun bix richin ninya' ruq'ij rija'. Re' kan xtikitz'et k'a e k'iy, y xtikixibij-ki', y kan xtikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jehová.
4Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nukuquba' ruk'u'x awik'in rat Jehová, y man nukuquba' ta ruk'u'x kik'in winaqi' ri kinimirisan-ki', ni man nutzeqelibej ta ch'aqa' chik dios.

5Kan janila k'a k'iy ri meyel taq abanobal. Ri ach'obonik pa qawi' roj kan k'iy-wi. Kan man jun k'a achoq ik'in ta xkitikir xkatinjunamaj-wi. Yin man yitikir ta nintzijoj ronojel re', roma janila k'iy.

6 Sacrifícios e ofertas não quiseste; abriste os meus ouvidos; holocaustos e ofertas pelo pecado não requeres.

7 Então, eu disse: eis aqui estou, no rolo do livro está escrito a meu respeito;

8 agrada-me fazer a tua vontade, ó Deus meu; dentro do meu coração, está a tua lei.
9 Proclamei as boas-novas de justiça na grande congregação; jamais cerrei os lábios, tu o sabes, SENHOR.

10 Não ocultei no coração a tua justiça; proclamei a tua fidelidade e a tua salvação; não escondi da grande congregação a tua graça e a tua verdade.

11 Não retenhas de mim, SENHOR, as tuas misericórdias; guardem-me sempre a tua graça e a tua verdade.

12 Não têm conta os males que me cercam; as minhas iniqüidades me alcançaram, tantas, que me impedem a vista; são mais numerosas que os cabelos de minha cabeça, e o coração me desfalece.

13 Praza-te, SENHOR, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

14 Sejam à uma envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

15 Sofram perturbação por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!

6Sacrificio y ofrenda de cereal no has deseado; has abierto mis oídos; holocausto y ofrenda por el pecado no has requerido.

7Entonces dije: He aquí, vengo; en el rollo del libro está escrito de mí;

8me deleito en hacer tu voluntad, Dios mío; tu ley está dentro de mi corazón.
9He proclamado buenas nuevas de justicia en la gran congregación; he aquí, no refrenaré mis labios, oh Señor, tú lo sabes.
10No he escondido tu justicia dentro de mi corazón; he proclamado tu fidelidad y tu salvación; no he ocultado a la gran congregación tu misericordia y tu fidelidad.
11Tú, oh Señor, no retengas tu compasión de mí; tu misericordia y tu fidelidad me guarden continuamente,

12porque me rodean males sin número; mis iniquidades me han alcanzado, y no puedo ver; son más numerosas que los cabellos de mi cabeza, y el corazón me falla.

13Ten a bien, oh Señor, libertarme; apresúrate, Señor, a socorrerme.

14Sean avergonzados y humillados a una los que buscan mi vida para destruirla; sean vueltos atrás y cubiertos de ignominia los que se complacen en mi mal.

15Queden atónitos a causa de su vergüenza los que me dicen: ¡Ajá, ajá!

6Las ofrendas y los sacrificios no te agradan; tú no pides holocaustos ni ofrendas de expiación, pero me has abierto los oídos.

7Por eso dije: «Aquí vengo ya.» En el pergamino se habla de mí.

8Hacer tu voluntad, Dios mío, me agrada; tu ley la llevo dentro de mí.
9He proclamado tu justicia ante la gran multitud, y tú, Señor, lo sabes muy bien. No he refrenado mis labios.
10Mi corazón no ha ocultado tu justicia. He dado a conocer tu fidelidad y tu salvación. Nunca, en la reunión de mis hermanos, dejé de hablar de tu misericordia y tu verdad.
11Señor, ¡no me niegues tu misericordia! ¡Permite que siempre me acompañen tu misericordia y tu verdad!

12Son muchos los males que me acechan; mi maldad se ha volcado contra mí, y me ha opacado la vista. Tengo más problemas que pelos en la cabeza; ¡estoy totalmente descorazonado!

13Señor, ¡dígnate ayudarme! Señor, ¡ven pronto a socorrerme!

14¡Que sean avergonzados y confundidos todos los que buscan acabar con mi vida! ¡Que retrocedan en vergonzosa derrota todos los que buscan mi mal!

15¡Que sean derrotados por sus ofensas todos los que se burlan de mí!

6Rat kan man yakikot ta k'a rik'in ri jalajoj kiwech sipanik. Man ak'utun ta ri chikop ri niporox jumul, ni ta ri kamelabel richin kuyubel-mak. Pa ruk'exel re', xaben chuwe richin xinwak'axaj ri ach'abel.
7Roma ri' xinbij: Jare' ink'o nu-Dios richin yatinsamajij, kan achi'el ri tz'ibatel chuwij chupan ri wuj.
8Yin kan niqa' chinuwech richin niben ri arayibel rat nu-Dios yin. Ri apixa' kan nuyakon k'a pa wánima.
9Toq ninya' aq'ij, ninq'alajirisaj k'a chikiwech konojel winaqi' chi rat yinakol. Rat awetaman Jehová chi yin man xinq'et ta wi' richin xinq'alajirisaj re'.
10Kan man xinya' ta kan re' xaxe ta wichin yin, jak'a xinwelesaj rutzijol chi rat yojakol y man yojamalij ta kan. Man jun bey k'a xinwewaj chikiwech ri winaqi' ri qitzijri'il y ri awajowabal ri man k'isel ta.
11Jehová, tabana' utzil man naq'et ri awutzil pa nuwi' yin. Man yinamalij kan, y ri awajowabal chuwe kan man ta xtik'is.
12Roma janila ruk'ayewal ri nuk'uluwachin kan man yitikir ta ninwajlaj. Ri numak kan xiruq'i' yan, y roma ri' kan man yitikir ta chik yitzu'un. Kan más k'a xek'iyer ke chuwech ri rusumal-nuwi', y kan janila xinmalij-qa nuk'u'x.
13Jehová, tabana' utzil kinakolo'. Tabana' utzil kinato' chi'anin.
14Ek'o yekanon richin nikelesaj ri nuk'aslen. Roma ri' rat xtaben chike chi xkek'ixbitej y xtisach kik'u'x, Chuqa' ek'o yekanon richin niqaqa itzel chuwij. Roma ri' xtikitzolij ta k'a ki' chikij y xkek'ixbitej ta k'a.
15Rije' kan janila yetze'en, y yesik'in chuwij. Tabana' chike chi xke'animej ta k'a roma k'ix.

16 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; os que amam a tua salvação digam sempre: O SENHOR seja magnificado!

17 Eu sou pobre e necessitado, porém o SENHOR cuida de mim; tu és o meu amparo e o meu libertador; não te detenhas, ó Deus meu!

Salmo 41

A calúnia dos inimigos e o socorro de Deus

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Bem-aventurado o que acode ao necessitado; o SENHOR o livra no dia do mal.

2 O SENHOR o protege, preserva-lhe a vida e o faz feliz na terra; não o entrega à discrição dos seus inimigos.

3 O SENHOR o assiste no leito da enfermidade; na doença, tu lhe afofas a cama.

4 Disse eu: compadece-te de mim, SENHOR; sara a minha alma, porque pequei contra ti.

5 Os meus inimigos falam mal de mim: Quando morrerá e lhe perecerá o nome?

6 Se algum deles me vem visitar, diz coisas vãs, amontoando no coração malícias; em saindo, é disso que fala.

7 De mim rosnam à uma todos os que me odeiam; engendram males contra mim, dizendo:

8 Peste maligna deu nele, e: Caiu de cama, já não há de levantar-se.

16Regocíjense y alégrense en ti todos los que te buscan; que digan continuamente: ¡Engrandecido sea el Señor! los que aman tu salvación.

17Por cuanto yo estoy afligido y necesitado, el Señor me tiene en cuenta. Tú eres mi socorro y mi libertador; Dios mío, no te tardes.

Salmo 41

Oración en la enfermedad y en la tristeza

Para el director del coro. Salmo de David.

1Bienaventurado el que piensa en el pobre; en el día del mal el Señor lo librará.

2El Señor lo protegerá y lo mantendrá con vida, y será bienaventurado sobre la tierra; y no lo entregarás a la voluntad de sus enemigos.

3El Señor lo sostendrá en su lecho de enfermo; en su enfermedad, restaurarás su salud.

4Yo dije: Oh Señor, ten piedad de mí; sana mi alma, porque contra ti he pecado.

5Mis enemigos hablan mal contra mí, diciendo: ¿Cuándo morirá y perecerá su nombre?

6Y si alguno viene a verme, habla falsedades; su corazón recoge iniquidad para sí; cuando sale fuera, lo publica.

7Todos los que me odian murmuran a una contra mí; traman hacerme daño, diciendo:

8Una cosa del demonio ha sido derramada sobre él, así que cuando se acueste, no volverá a levantarse.

16Pero que se alegren todos los que te buscan; Señor, que siempre proclamen tu grandeza todos los que aman tu salvación.

17Y a mí, que estoy pobre y afligido, ¡no me olvides, Señor! Tú eres mi ayuda y mi libertador; ¡no te tardes en responderme, Dios mío!

Salmo 41

Oración por la salud

Al músico principal. Salmo de David.

1¡Dichoso aquél que piensa en los pobres! En los días malos el Señor lo ayudará.

2El Señor lo cuidará y le dará vida, lo hará vivir feliz en la tierra, y no lo dejará caer en manos de sus enemigos.

3Cuando esté enfermo, el Señor lo sustentará; suavizará sus males mientras recobra la salud.

4Yo le pido al Señor que me tenga compasión, que me sane, pues he pecado contra él.

5Mis enemigos hablan mal de mí, y dicen: «¿Cuándo morirá? ¿Cuándo será olvidado?»

6Si vienen a verme, sólo dicen sandeces; guardan en su mente las malas noticias, y en cuanto salen a la calle las divulgan.

7Todos los que me odian se unen contra mí y sólo piensan malas cosas. Hasta dicen:

8«Lo que tiene es cosa del demonio; cayó en cama, y no volverá a levantarse.»

16Jak'a ri yekanon awichin, kan kekikot y kenimaq'ijun awik'in rat. Y konojel ri yematioxin roma ri kolotajik kan jantape' xtikinimirisaj ri abi'.

17Jak'a yin k'a ink'o na pa q'axo'n, y kan k'a k'o na ri nik'atzin chuwe. Ninwoyobej chi rat nawak'axaj ri nuch'owen. Ja rat at nuto'onel y nukolonel, nu-Dios yin. Y roma ri' kinato' chi'anin.

Salmo 41

Ch'owen richin jun yawa'

1Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri yeruto' ri ek'o pa meba'il. Toq xtipe ri q'ij richin ruk'ayewal, kan xtito'ox roma ri Jehová.

2Ja ri Jehová ri xtichajin richin, xtuya' ruk'aslen. Kan xtuya' urtisanik y kikoten chire. Y kan man xtijach ta k'a pa ruq'a' ri etzelanel richin.

3Y toq xtuk'uluwachij jun yabil, ja ri Jehová ri xtito'on richin. Y kan xtik'achoj-el.

4Jehová tabana' utzil, tajoyowaj nuwech, roma in makuwineq chawech. Taya' chik jun bey nuraxnaqil.

5Ri e etzelanel wichin kan itzel k'a yech'on chuwij y nikik'utula' k'a chikiwech janipe' xkiken, y xtik'is jumul ri nubi'.

6Yepe chinutz'etik richin nokikuquba' kan nuk'u'x, jak'a xa man qitzij ta ri kich'abel. Yepe xaxe richin nokak'axaj-el ri man utz ta rutzijol, y k'ari' nibekitaluj rutzijol.

7Konojel ri e etzelanel wichin nikimol k'a ki' y yexebeloj chuwij. Kan ruyon k'a itzel taq ch'obonik nikibanala' y nikibij chi

8ri yabil ri in chapayon, xa yabil richin aj-tzay, y chi yin man xkiyakatej ta chik jumul.

9 Até o meu amigo íntimo, em quem eu confiava, que comia do meu pão, levantou contra mim o calcanhar.

10 Tu, porém, SENHOR, compadece-te de mim e levanta-me, para que eu lhes pague segundo merecem.

11 Com isto conheço que tu te agradas de mim: em não triunfar contra mim o meu inimigo.

12 Quanto a mim, tu me susténs na minha integridade e me pões à tua presença para sempre.

13 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, da eternidade para a eternidade! Amém e amém!

Livro II

Salmos 42 - 72

Salmo 42

A alma anela por Deus

Ao mestre de canto. Salmo didático dos filhos de Corá

1 Como suspira a corça pelas correntes das águas, assim, por ti, ó Deus, suspira a minha alma.

2 A minha alma tem sede de Deus, do Deus vivo; quando irei e me verei perante a face de Deus?

3 As minhas lágrimas têm sido o meu alimento dia e noite, enquanto me dizem continuamente: O teu Deus, onde está?

4 Lembro-me destas coisas – e dentro de mim se me derrama a alma -, de como passava eu com a multidão de povo e os guiava em procissão à Casa de Deus, entre gritos de alegria e louvor, multidão em festa.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

9Aun mi íntimo amigo en quien yo confiaba, el que de mi pan comía, contra mí ha levantado su calcañar.

10Pero tú, oh Señor, ten piedad de mí y levántame, para que yo les pague como se merecen.

11Por esto sé que conmigo te complaces, porque mi enemigo no canta victoria sobre mí.

12En cuanto a mí, me mantienes en mi integridad, y me afirmas en tu presencia para siempre.

13Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad hasta la eternidad. Amén y amén.

LIBRO SEGUNDO

Salmo 42

Sed de Dios en la angustia y en el destierro

Para el director del coro. Masquil de los hijos de Coré.

1Como el ciervo anhela las corrientes de agua, así suspira por ti, oh Dios, el alma mía.

2Mi alma tiene sed de Dios, del Dios viviente; ¿cuándo vendré y me presentaré delante de Dios?

3Mis lágrimas han sido mi alimento de día y de noche, mientras me dicen todo el día: ¿Dónde está tu Dios?

4Me acuerdo de estas cosas y derramo mi alma dentro de mí; de cómo iba yo con la multitud y la guiaba hasta la casa de Dios, con voz de alegría y de acción de gracias, con la muchedumbre en fiesta.

5¿Por qué te abates, alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Dios, pues he de alabarle otra vez por la salvación de su presencia.

9Aun mi mejor amigo, en quien yo confiaba, el que comía conmigo, me ha traicionado.

10Pero tú, Señor, ¡ten compasión de mí! ¡Devuélveme la salud, y les daré su merecido!

11Con esto sabré que soy de tu agrado: si mi enemigo no llega a burlarse de mí.

12Y a mí, ¡sosténme por causa de mi integridad! ¡Permíteme estar en tu presencia para siempre!

13¡Bendito sea el Señor, el Dios de Israel, por los siglos de los siglos! ¡Amén y Amén!

LIBRO II

Salmo 42

Sed de Dios

Al músico principal. Masquil de los hijos de Coré.

1Como ciervo que brama por las corrientes de agua, así mi alma clama por ti, mi Dios.

2Mi alma tiene sed de ti, Dios de la vida; ¿cuándo vendré a presentarme ante ti, mi Dios?

3Mis lágrimas son mi pan, de día y de noche, pues a todas horas me preguntan: «¿Dónde está tu Dios?»

4Pienso en esto, y se me parte el alma; recuerdo cuando acompañaba yo a la multitud, cuando la conducía hasta el templo de Dios entre voces de alegría y de alabanza, entre la alegría del pueblo en fiesta.

5¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

9Jajun ri wachibil ri achoq ik'in nukuquban-wi nuk'u'x, y chuqa' kan wik'in yin nutej-wi ruway, kan xyakatej chuwij.

10Jak'a rat Jehová tabana' utzil chuwe richin xkinayek-el chuwech ri nuwarabel, richin xtinya' rutojbalil chike chire ronojel ri xkiben chuwe.

11Richin keri' ri e etzelanel wichin man xkinkich'ek ta. Rik'in k'a re' xtinwetamaj chi kan in qajineq chawech.

12Ja k'a yin kan in ato'on roma ri ruchojmilal ri nuk'aslen. Xtaben k'a chuwe richin xkik'oje' chawech rat jantape'.

13Nimalej ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová ri qa-Dios, tibe-q'ij tibe-seq, kan keri' wi; ja' kan keri' wi.

Salmo 42

Ri wánima kan nichaqchi'in chire ri ruch'abel ri Dios

1Achi'el ri masat nrajo' nril jun raqen-ya' richin nuqum ruya', keri' k'a yatinkanoj rat, nu-Dios yin.

2Kan yatinkanoj k'a rat k'aslik Dios. ¿K'a janipe' kami xkitikir xkibe chupan ri awachoch richin ninya' aq'ij?

3Kan chi paq'ij chi chaq'a' k'a yinoq' chawech rat. Ri woq'ej jari' ri nuway. Jak'a ri winaqi' chaq palik nikibij chuwe: ¿Akuchi k'a k'o-wi ri a-Dios richin yaruto'?

4Toq noqaqa chinuk'u'x ronojel re', kan achike na k'a nuben ri wánima. Noqaqa k'a chinuk'u'x ri ojer toq in beneq kik'in ri tzobaj winaqi', y yenk'uaj k'a chupan ri awachoch. Y qonojel kan yojnimaq'ijun k'a, y ri qabix kan richin k'a kikoten y matioxinik.

5¿Achike roma yimayamo' yan qa? ¿Achike roma janila yibison? Yin kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri

6 Sinto abatida dentro de mim a minha alma; lembro-me, portanto, de ti, nas terras do Jordão, e no monte Hermom, e no outeiro de Mizar.
7 Um abismo chama outro abismo, ao fragor das tuas catadupas; todas as tuas ondas e vagas passaram sobre mim.
8 Contudo, o SENHOR, durante o dia, me concede a sua misericórdia, e à noite comigo está o seu cântico, uma oração ao Deus da minha vida.
9 Digo a Deus, minha rocha: por que te olvidaste de mim? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?
10 Esmigalham-se-me os ossos, quando os meus adversários me insultam, dizendo e dizendo: O teu Deus, onde está?

11 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 43

Desejos pelo santuário

1 Faze-me justiça, ó Deus, e pleiteia a minha causa contra a nação contenciosa; livra-me do homem fraudulento e injusto.

2 Pois tu és o Deus da minha fortaleza. Por que me rejeitas? Por que hei de andar eu lamentando sob a opressão dos meus inimigos?

3 Envia a tua luz e a tua verdade, para que me guiem e me levem ao teu santo monte e aos teus tabernáculos.

6Dios mío, mi alma está en mí deprimida; por eso me acuerdo de ti desde la tierra del Jordán, y desde las cumbres del Hermón, desde el monte Mizar.
7Un abismo llama a otro abismo a la voz de tus cascadas; todas tus ondas y tus olas han pasado sobre mí.
8De día mandará el Señor su misericordia, y de noche su cántico estará conmigo; elevaré una oración al Dios de mi vida.

9A Dios, mi roca, diré: ¿Por qué me has olvidado? ¿Por qué ando sombrío por la opresión del enemigo?

10Como quien quebranta mis huesos, mis adversarios me afrentan, mientras me dicen todo el día: ¿Dónde está tu Dios?

11¿Por qué te abates, alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Dios, pues he de alabarle otra vez. ¡Él es la salvación de mi ser, y mi Dios!

Salmo 43

Plegaria implorando liberación

1Hazme justicia, oh Dios, y defiende mi causa contra una nación impía; líbrame del hombre engañoso e injusto.

2Ya que tú eres el Dios de mi fortaleza, ¿por qué me has rechazado? ¿Por qué ando sombrío por la opresión del enemigo?

3Envía tu luz y tu verdad; que ellas me guíen, que me lleven a tu santo monte, y a tus moradas.

6Dios mío, mi alma está muy abatida. Por eso me acuerdo de ti desde estas tierras del Jordán, desde los montes Hermón y Mizar.
7Un abismo llama a otro abismo, y resuena la voz de tus cascadas. Todas tus ondas y tus olas pasan sobre mí.
8Pero tú, Señor, durante el día me enviarás tu gran misericordia, y por la noche tu cántico estará conmigo, con mi oración a ti, Dios de mi vida.
9Dios mío y Roca mía, yo te pregunto: ¿Por qué te has olvidado de mí? ¿Por qué debo andar acongojado y sufrir por la opresión del enemigo?
10Siento un dolor mortal en los huesos cuando mis enemigos me afrentan, cuando a todas horas me preguntan: «¿Dónde está tu Dios?»

11¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

Salmo 43

Súplica de liberación

1Dios mío, ¡hazme justicia! ¡Defiéndeme! ¡Líbrame de gente impía, mentirosa e inicua!

2Tú eres mi Dios, mi fortaleza; ¿por qué me has abandonado? ¿Por qué debo andar acongojado y sufrir por la opresión del enemigo?

3Envía tu luz y tu verdad; ellas me guiarán hasta tu santo monte, me conducirán hasta el templo donde habitas.

Dios, y kan beneq ruwech xtinya' ruq'ij, roma rija' nukolonel y nu-Dios yin.
6Ink'o wawe' akuchi nitiker-wi-el ri raqen-ya' Jordán, pa juyu' Hermón y ri Misar. Janila yibison, y roma ri' kan janila yatinquqa' rat.
7Nak'axatej k'a ri ya' ri nichoxin-pe y nik'oxoman chupan ri nimalej taq siwan, ri janila chi ya' ri nateq-pe rat Jehová, kan xik'o pa nuwi' yin.
8Ri paq'ij ri Jehová xtuya' rutzil pa nuwi', richin keri' ri chi'aq'a', yin kan xtinbixaj ri rubi' rija', y kan yich'on k'a rik'in ri Dios ri rajaw ri nuk'aslen.
9Xtink'utuj chire achike roma in rumalin kan, y achike roma chaq yibison roma ri q'axo'n ri nikiben chuwe ri e etzelanel wichin.
10Ri q'axo'n ri nikiya' chuwe ri e etzelanel wichin kan k'a chupan ri nubaqil napon-wi. Ronojel q'ij nikik'utula' chuwe akuchi k'o-wi ri nu-Dios.
11¿Achike roma yimayamo' yan qa? ¿Achike roma janila yibison? Yin kan ninkuquba' nuk'u'x rik'in ri Dios, y xtapon ri q'ij chi yin xtinya' chik ruq'ij. roma ja rija' nukolotajik y nu-Dios yin.

Salmo 43

Oyobenri'il rik'in ri Dios

1Nu-Dios yin, taq'ata' tzij pa nuwi', y taq'alajirisaj chi maneq numak. Kinato' k'a chikiwech ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta, y chikiwech ri kan xaxe q'oloj y ri itzel taq banobel ri yekiben.
2Nu-Dios yin, kan ja wi rat ri at nutobal. ¿Achike k'a roma in amalin kan? ¿Achike roma chaq xkibison roma ri q'axo'n ri nikiben chuwe ri e etzelanel wichin?

3Tataqa-pe ri asaqil y ri ach'abel, richin chi jare' xkinuk'uan akuchi atk'o-wi rat, pa ruwi' ri ajuyu'.

4 Então, irei ao altar de Deus, de Deus, que é a minha grande alegria; ao som da harpa eu te louvarei, ó Deus, Deus meu.

5 Por que estás abatida, ó minha alma? Por que te perturbas dentro de mim? Espera em Deus, pois ainda o louvarei, a ele, meu auxílio e Deus meu.

Salmo 44

Apelo por auxílio divino

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Salmo didático

1 Ouvimos, ó Deus, com os próprios ouvidos; nossos pais nos têm contado o que outrora fizeste, em seus dias.

2 Como por tuas próprias mãos desapossaste as nações e os estabeleceste; oprimiste os povos e aos pais deste largueza.

3 Pois não foi por sua espada que possuíram a terra, nem foi o seu braço que lhes deu vitória, e sim a tua destra, e o teu braço, e o fulgor do teu rosto, porque te agradaste deles.

4 Tu és o meu rei, ó Deus; ordena a vitória de Jacó.

5 Com o teu auxílio, vencemos os nossos inimigos; em teu nome, calcamos aos pés os que se levantam contra nós.

6 Não confio no meu arco, e não é a minha espada que me salva.

7 Pois tu nos salvaste dos nossos inimigos e cobriste de vergonha os que nos odeiam.

4Entonces llegaré al altar de Dios, a Dios, mi supremo gozo; y al son de la lira te alabaré, oh Dios, Dios mío.

5¿Por qué te abates, alma mía, y por qué te turbas dentro de mí? Espera en Dios, pues he de alabarle otra vez. ¡Él es la salvación de mi ser, y mi Dios!

Salmo 44

Oración nacional de intercesión

Para el director del coro. Masquil de los hijos de Coré.

1Oh Dios, con nuestros oídos hemos oído, nuestros padres nos han contado la obra que hiciste en sus días, en los tiempos antiguos.

2Tú con tu mano echaste fuera las naciones, y a ellos los plantaste. Afligiste a los pueblos, y a ellos los hiciste crecer.

3Pues no por su espada tomaron posesión de la tierra, ni su brazo los salvó, sino tu diestra y tu brazo, y la luz de tu presencia, porque te complaciste en ellos.

4Tú eres mi Rey, oh Dios; manda victorias a Jacob.

5Contigo rechazaremos a nuestros adversarios; en tu nombre hollaremos a los que contra nosotros se levanten.

6Porque yo no confiaré en mi arco, ni me salvará mi espada;

7pues tú nos has salvado de nuestros adversarios, y has avergonzado a los que nos aborrecen.

4Me acercaré entonces a tu altar, mi Dios, y allí, mi Dios, te alabaré al son del arpa, pues tú eres mi Dios, mi gozo y alegría.

5¿Por qué te desanimas, alma mía? ¿Por qué te inquietas dentro de mí? Espera en Dios, porque aún debo alabarlo. ¡Él es mi Dios! ¡Él es mi salvador!

Salmo 44

Pasado y presente de Israel

Al músico principal. Masquil de los hijos de Coré.

1Dios nuestro, lo oímos con nuestros oídos, y nuestros padres nos lo contaron: ¡las grandes proezas que, en su favor, realizaste en los días de antaño!

2¡Tú mismo desalojaste a las naciones, castigaste duramente a esos pueblos, y a nuestros padres los dejaste echar raíces!

3Porque no fue la espada lo que les dio posesión de la tierra; ni fue tampoco su brazo lo que les dio la victoria; ¡fue tu mano derecha, fue tu brazo, fue el resplandor de tu rostro, porque en ellos te complacías!

4Dios mío, ¡tú eres mi rey! ¡Envía tu salvación al pueblo de Jacob!

5¡Por ti derrotaremos a nuestros enemigos! ¡En tu nombre los hundiremos en el suelo!

6Yo no confiaría en mis flechas, ni tampoco mi espada podría salvarme;

7pero tú puedes salvarnos de nuestros enemigos, y poner en vergüenza a los que nos odian.

4K'ari' xkinapon akuchi k'o-wi ri aporobal. Chiri' k'a xtinya-wi aq'ij rik'in ri arpa, roma kan ja wi rat at nu-Dios, ri nanojisaj ri wánima rik'in kikoten.

5¿Achike roma yimayamo' yan qa? ¿Achike roma janila yibison? Yin kan ninkuquba' nuk'u'x rik'in ri Dios, y xtapon ri q'ij chi yin xtinya' chik ruq'ij. roma ja rija' ri nukolotajik y nu-Dios yin.

Salmo 44

Ch'owen rik'in ri Dios pa ruwi' ri tinamit Israel

1Nimalej Dios, kan rik'in k'a qaxikin qak'axan ri utzilej rutzijol. Ri qate-qatata' xetzijon kan chiqe chi rat xaben ri meyel taq banobel ri ojer kan.

2Rik'in ri aq'a' xe'awelasaj ri winaqi' chuwech ri kiruwach'ulew y xe'ajikiba' ri qati't-qamama' chuwech ri ruwach'ulew ri'; xaya' k'a ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri', jak'a ri qati't-qamama' xaben chi xek'iyer-q'anej ri kijatzul.

3Rije', man roma ta ri kikamisabal xe'ok kan chuwech ri ruwach'ulew ri', ni man ja ta ri kuchuq'a' rije' ri xekolo. Kan ja ri awijkiq'a' y ri asaqil rat kik'in rije' ri xbanon chike chi xech'akon, Kere' xaben kik'in roma kan xeqa' chawech.

4Rat, nimalej Dios, ri at nu-rey. Tabana' utzil taya' ri kolotajik chike ri e rijatzul kan ri Jacob.

5Rik'in k'a ri ato'onik rat xkeqatzeq ri e etzelanel qichin. Pan abi' k'a rat xqojch'akon chikij ri e yakatajineq chiqij.

6Yin man ninkuquba' ta nuk'u'x rik'in ri rute-ch'ab, ni man ja ta ri espada ri xtikolon wichin.

7Roma kan ja rat ri xabanon chiqe chi xojch'akon chikij ri e etzelanel qichin, y xe'ak'ixbisaj ri e yakatajineq chiqij.

8 Em Deus, nos temos gloriado continuamente e para sempre louvaremos o teu nome.
9 Agora, porém, tu nos lançaste fora, e nos expuseste à vergonha, e já não sais com os nossos exércitos.
10 Tu nos fazes bater em retirada à vista dos nossos inimigos, e os que nos odeiam nos tomam por seu despojo.

11 Entregaste-nos como ovelhas para o corte e nos espalhaste entre as nações.

12 Vendes por um nada o teu povo e nada lucras com o seu preço.

13 Tu nos fazes opróbrio dos nossos vizinhos, escárnio e zombaria aos que nos rodeiam.

14 Pões-nos por ditado entre as nações, alvo de meneios de cabeça entre os povos.

15 A minha ignomínia está sempre diante de mim; cobre-se de vergonha o meu rosto,

16 ante os gritos do que afronta e blasfema, à vista do inimigo e do vingador.

17 Tudo isso nos sobreveio; entretanto, não nos esquecemos de ti, nem fomos infiéis à tua aliança.

18 Não tornou atrás o nosso coração, nem se desviaram os nossos passos dos teus caminhos,

19 para nos esmagares onde vivem os chacais e nos envolveres com as sombras da morte.

20 Se tivéssemos esquecido o nome do nosso Deus ou tivéssemos estendido as mãos a deus estranho,

8En Dios nos hemos gloriado todo el día, y por siempre alabaremos tu nombre. *(Selah)*
9Sin embargo, tú nos has rechazado y nos has confundido, y no sales con nuestros ejércitos.

10Nos haces retroceder ante el adversario, y los que nos aborrecen tomaron botín para sí.

11Nos entregas como ovejas para ser devorados, y nos has esparcido entre las naciones.

12Vendes a tu pueblo a bajo precio, y no te has beneficiado con su venta.

13Nos haces el oprobio de nuestros vecinos, escarnio y burla de los que nos rodean.

14Nos pones por proverbio entre las naciones, causa de risa entre los pueblos.

15Todo el día mi ignominia está delante de mí, y la vergüenza de mi rostro me ha abrumado,

16por la voz del que me reprocha y vitupera, por la presencia del enemigo y del vengativo.

17Todo esto nos ha sobrevenido, pero no nos hemos olvidado de ti, ni hemos faltado a tu pacto.

18No se ha vuelto atrás nuestro corazón, ni se han desviado nuestros pasos de tu senda;
19sin embargo, nos has quebrantado en la región de los chacales, y nos has cubierto con la sombra de la muerte.
20Si nos hubiéramos olvidado del nombre de nuestro Dios, o extendido nuestras manos a un dios extraño,

8¡En ti, Dios nuestro, nos gloriaremos siempre, y nunca dejaremos de alabar tu nombre!
9Pero nos has abandonado, nos has puesto en vergüenza. Ya no acompañas a nuestros ejércitos.

10Nos has hecho retroceder ante el enemigo, y los que nos aborrecen nos despojan de todo.

11Has dejado que nos maten como a ovejas, y nos has esparcido entre las naciones.

12¡Has vendido a tu pueblo de balde! ¡Nada has ganado con venderlo!

13Nos has humillado ante nuestros vecinos; somos motivo de burla para los que nos rodean.

14Has hecho de nosotros la burla de la gente; al vernos, todos mueven burlones la cabeza.

15Todo el tiempo debo encarar mi vergüenza; me abruma no poder dar la cara

16por lo que dicen los que tanto me ofenden, ¡por lo que hacen mis vengativos enemigos!

17Aunque todo esto nos ha sucedido, jamás nos hemos olvidado de ti; jamás hemos quebrantado tu pacto.

18Jamás ha decaído nuestro ánimo, ni nos hemos apartado de tus sendas.

19¡Pero tú nos arrojaste en cuevas de chacales! ¡Nos cubriste con las sombras de la muerte!

20Dios nuestro, si nos hubiéramos olvidado de tu nombre, o si hubiéramos rendido culto a otro dios,

8Awik'in k'a rat qa-Dios roj, xqojkikot-wi ronojel q'ij. Kan jantape' k'a xtiqanimirisaj ri abi'.
9Jak'a re wakami xa xojamalij kan y xojak'ixbisaj; y man at beneq ta chik kik'in ri aj-labal.
10Xaben chiqe chi xqatzolij-qi' chiqij chikiwech ri e etzelanel qichin. Xaya' q'ij chi rije' xkik'uaj-el ronojel ri k'o qik'in.
11Xojajech k'a achi'el toq nuk'uex jun karne'l richin nibekamisex. Xa xojataluj k'a el chikikojol winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta rat.
12Xojak'ayij-el y xa man jun qajel xak'utuj, kan man jun k'a xach'ek kan richin xojajech-el.
13Xaya' k'a q'ij chi xojkik'ixbisaj ri ek'o chiqanaqaj. Kan yojkiyoq' y yetze'en chiqij ri tinamit ri kisutin-qij.
14Ri winaqi' kan chaq yojkinatala' k'a richin yetze'en chiqij. Konojel ri yojkitz'et, kan nikisilola' ri kijolon chiqij.
15Roma ri' ronojel q'ij kan nisach k'a nuk'u'x. Kan man yitikir ta ninyek-q'anej ri nujolon.
16Koma ri winaqi' ri yeya'on nuk'ix y nikiqasaj nuq'ij; koma ri e etzelanel wichin ri nikajo' yinkiya' pa k'ayew.
17Ronojel re' xpe pa qawi', jak'a kan man at qamestan ta kan, ni man qaq'ajon ta ruwi' ri ajikibel-tzij ri abanon qik'in.
18Kan man qabanon ta richin yatqamalij kan, ni man qach'aron ta kan qi' chire ri bey ri xak'ut chiqawech.
19Man rik'in ri', rat xojaq'ututej; xojaya' akuchi yek'oje-wi ri k'uxunela' taq chikopi'. Y ri kamik kan niqaqa yan k'a pa qawi'.
20Wi ta roj xatqamestaj ta kan rat, qa-Dios, o xa xqaya' ta ruq'ij jun chik dios.

21 porventura, não o teria atinado Deus, ele, que conhece os segredos dos corações?
22 Mas, por amor de ti, somos entregues à morte continuamente, somos considerados como ovelhas para o matadouro.
23 Desperta! Por que dormes, SENHOR? Desperta! Não nos rejeites para sempre!
24 Por que escondes a face e te esqueces da nossa miséria e da nossa opressão?
25 Pois a nossa alma está abatida até ao pó, e o nosso corpo, como que pegado no chão.
26 Levanta-te para socorrer-nos e resgata-nos por amor da tua benignidade.

Salmo 45

O Ungido de Deus e a sua noiva

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios". Dos filhos de Corá. Salmo didático. Cântico de amor

1 De boas palavras transborda o meu coração. Ao Rei consagro o que compus; a minha língua é como a pena de habilidoso escritor.
2 Tu és o mais formoso dos filhos dos homens; nos teus lábios se extravasou a graça; por isso, Deus te abençoou para sempre.
3 Cinge a espada no teu flanco, herói; cinge a tua glória e a tua majestade!
4 E nessa majestade cavalga prosperamente, pela causa da verdade e da justiça; e a tua destra te ensinará proezas.

5 As tuas setas são agudas, penetram o coração dos inimigos do Rei; os povos caem submissos a ti.

6 O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

21 ¿no se habría dado cuenta Dios de esto? Pues Él conoce los secretos del corazón.

22 Pero por causa tuya nos matan cada día; se nos considera como ovejas para el matadero.

23 ¡Despierta! ¿Por qué duermes, Señor? ¡Levántate! No nos rechaces para siempre.
24 ¿Por qué escondes tu rostro y te olvidas de nuestra aflicción y de nuestra opresión?
25 Porque nuestra alma se ha hundido en el polvo; nuestro cuerpo está pegado a la tierra.
26 ¡Levántate! Sé nuestra ayuda, y redímenos por amor de tu misericordia.

Salmo 45

Cántico de las bodas del rey

Para el director del coro; según Sosanim. Masquil de los hijos de Coré. Canción de amor.

1 Rebosa en mi corazón un tema bueno; al rey dirijo mis versos; mi lengua es como pluma de escribiente muy ligero.
2 Eres el más hermoso de los hijos de los hombres; la gracia se derrama en tus labios; por tanto, Dios te ha bendecido para siempre.
3 Ciñe tu espada sobre el muslo, oh valiente, en tu esplendor y tu majestad.
4 En tu majestad cabalga en triunfo, por la causa de la verdad, de la humildad y de la justicia; que tu diestra te enseñe cosas tremendas.
5 Tus saetas son agudas; los pueblos caen debajo de ti; en el corazón de los enemigos del rey están tus flechas.
6 Tu trono, oh Dios, es eterno y para siempre; cetro de equidad es el cetro de tu reino.

21 ¿acaso tú no habrías llegado a saberlo? ¡Si tú conoces los secretos más recónditos!

22 Pero por ti nos matan todo el tiempo; ¡nos consideran ovejas para el matadero!

23 ¡Despierta, Señor! ¿Por qué duermes? ¡Levántate, no te alejes para siempre!
24 ¿Por qué te escondes de nosotros? ¿Por qué te olvidas de la opresión que sufrimos?
25 Nuestro ánimo se halla por el suelo, ¡nuestros cuerpos se arrastran por la tierra!
26 ¡Levántate, ven a ayudarnos y, por tu gran misericordia, sálvanos!

Salmo 45

Cántico para las bodas del rey

Al músico principal. Sobre Lirios. Masquil de los hijos de Coré. Cántico nupcial.

1 Rebosa mi corazón con un bello poema. Esta obra mía se la dedico al rey. ¡Mi lengua es la pluma de inspirado poeta!
2 Eres el más hermoso de los mortales; la gracia mana de tus labios; ¡por eso Dios te ha bendecido para siempre!
3 ¡Cíñete la espada, valiente guerrero, y cúbrete de honra y majestad!
4 ¡Que tengas prosperidad y gloria! ¡Cabalga defendiendo la verdad, la humildad y la justicia, guiado por tu diestra portentosa!
5 ¡Que penetren, oh rey, tus agudas flechas en el corazón de tus enemigos, y que los pueblos se rindan ante ti!
6 Oh Dios, tu trono es eterno y permanente; tu cetro real es un cetro de justicia.

21 ¿Kan man ta kami nanabej rat? roma rat kan awetaman k'a ronojel ri k'o pa qánima.
22 Roj kan awoma k'a rat ajaw, jubama yojkamisex, xa kan banon chiqe chi oj achi'el ri karne'l toq ye'uk'uex richin yebekamisex.
23 Kak'astej, qa-Dios roj, ¿achike roma yawer? Kayakatej k'a, man yojamalij kan richin jantape'.
24 ¿Achike roma nawewaj-awi' chiqawech, y amestan ri qaq'axo'n y ri ruk'ayewal ri niqaq'axaj roj?
25 Roma ri qánima kan ruqasan-ri' jumul. Chijun ri qach'akul kan k'a pan ulew qajineq-wi.
26 Roma ri' Jehová, kayakatej richin yojato'. Qojakolo' rik'in ri ajoyowanik.

Salmo 45

Bix richin ruk'ulanen ri rey

1 Kan nalex k'a pe pa wánima re utzilej bix re', y ninwajo' ninbixaj chire ri rey. Ri waq' kan achi'el k'a jun tz'ibabel richin ri más utz tz'ibanel.
2 Rat rey, ja rat ri más at jebel ok chikikojol ri achi'a; Kan jebel k'a ri ye'abij; Roma ri' ri Dios at rurtisan richin jantape'.
3 Taya' k'a ri a-espada chuxe' ri apan, rat nimalej ch'akonel, rik'in ri nimalej aq'ij y ak'ojlen.
4 Kan ta k'a xkabe pa jotol rik'in ri ak'ojlemal, kak'oje' pa ruwi' ri qitzij, ri qasanri'il y ri ruchojmilal. Y rik'in ri awijkiq'a' xtabanala' nima'q taq banobel.
5 Ri ach'ab ri ch'ut-ch'ut rutza'n, ri kan rik'in ri' ye'ach'ek ri winaqi' ri e etzelanel awichin; kan xtuch'ik ri' pa kánima ri e etzelanel awichin rat rey.
6 Ri awajawaren kan ja ri Dios xya'on pan aq'a' richin q'asen. Kan ja rat xkaq'aton-tzij pa ruchojmilal.

7 Amas a justiça e odeias a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria, como a nenhum dos teus companheiros.

8 Todas as tuas vestes recendem a mirra, aloés e cássia; de palácios de marfim ressoam instrumentos de cordas que te alegram.

9 Filhas de reis se encontram entre as tuas damas de honra; à tua direita está a rainha adornada de ouro finíssimo de Ofir.

10 Ouve, filha; vê, dá atenção; esquece o teu povo e a casa de teu pai.

11 Então, o Rei cobiçará a tua formosura; pois ele é o teu senhor; inclina-te perante ele.

12 A ti virá a filha de Tiro trazendo donativos; os mais ricos do povo te pedirão favores.

13 Toda formosura é a filha do Rei no interior do palácio; a sua vestidura é recamada de ouro.

14 Em roupagens bordadas conduzem-na perante o Rei; as virgens, suas companheiras que a seguem, serão trazidas à tua presença.

15 Serão dirigidas com alegria e regozijo; entrarão no palácio do Rei.

16 Em vez de teus pais, serão teus filhos, os quais farás príncipes por toda a terra.

17 O teu nome, eu o farei celebrado de geração a geração, e, assim, os povos te louvarão para todo o sempre.

7Has amado la justicia y aborrecido la iniquidad; por tanto Dios, tu Dios, te ha ungido con óleo de alegría más que a tus compañeros.

8Todas tus vestiduras están perfumadas con mirra, áloe y casia; desde palacios de marfil te han alegrado con instrumentos de cuerda.

9Hijas de reyes hay entre tus damas nobles; a tu diestra, en oro de Ofir, está la reina.

10Escucha, hija, presta atención e inclina tu oído; olvídate de tu pueblo y de la casa de tu padre.

11Entonces el rey deseará tu hermosura; inclínate ante él, porque él es tu señor.

12Y la hija de Tiro vendrá con presentes; los ricos del pueblo suplicarán tu favor.

13Toda radiante está la hija del rey dentro de su palacio; recamado de oro está su vestido.

14En vestido bordado será conducida al rey; las doncellas, sus compañeras que la siguen, serán llevadas a ti.

15Serán conducidas con alegría y regocijo; entrarán al palacio del rey.

16En lugar de tus padres estarán tus hijos; los harás príncipes en toda la tierra.

17Haré que tu nombre sea recordado por todas las generaciones; por tanto, los pueblos te alabarán eternamente y para siempre.

7Porque amas la justicia y odias la maldad, Dios, tu Dios, te ha ungido como rey; ha derramado en ti el perfume de alegría; ¡te eligió a ti, y no a tus compañeros!

8Mirra, áloe y canela perfuman tus vestidos, y en los palacios de marfil te brindan alegría.

9Entre tus favoritas hay muchas princesas; la reina, a tu derecha, luce joyas de oro de Ofir.

10«Hija mía, inclina tu oído y préstame atención: Olvídate de tu pueblo y de la casa paterna,

11que el rey desea poseer tu hermosura; él es tu señor, y le debes obediencia.

12Gente de Tiro vendrá a ti con presentes; los ricos del pueblo implorarán tu favor.»

13¡Esplendorosa se ve la princesa en su alcoba! ¡Sus vestidos son de brocado de oro!

14Así ataviada se presenta ante el rey, seguida por su séquito de doncellas, traídas de lejos para hacerle compañía;

15y entre jubilosas voces de alegría serán conducidas al palacio real.

16Tus hijos sucederán a tus padres, y los harás príncipes de toda la tierra.

17Yo perpetuaré tu nombre para siempre, y perpetuamente los pueblos te alabarán.

7Kan niqa' k'a chawech ri ruchojmilal y ri etzelal kan nawetzelaj; Roma ri' kan xarucha' ri qa-Dios, kan xarunojisaj k'a rik'in kikoten, más ke chikiwech ri awachibil.

8Ri atziaq kan nijubulin k'a rik'in ri ruxla' ri mirra, ri canela y ch'aqa' chik jubulej taq aq'om; k'a chupan ri awachoch ri wiqon rik'in marfíl, ri bixanela' nikiya' aq'ij rik'in q'ojom richin yakikot.

9Chikikojol ri winaqi' ri ek'o awik'in, kan ek'o chuqa' kimi'al taq rey. Pan awijkiq'a' pa'el-apo ri xtibe'ok reina, wiqon jebel rik'in q'anapueq ri nipe pa Ofir.

10Tawak'axaj k'a rat xten y taya' axikin chire ri xtinbenbij chawe; wakami man ja ta chik ri nikibij ri e aj pan awachoch y ri awinaq ri nanimaj.

11Pa ruk'exel ri', tanimaj k'a rutzij ri awachijil. Wi keri' xtaben kan xkarajo' k'a, roma ja rija' ri awajaw.

12Ri xtani' ri e richin ri tinamit Tiro xkepe awik'in rik'in sipanik. Ri beyoma' richin ri tinamit kan xkepe richin xtikik'utuj utzil chawe.

13K'ari' nok-apo ri xtibe'ok reina, chupan ri rachoch ri rey. Ri xten ri' kan janila jebejoj ok y ri rutziaq kan wiqon k'a rupan rik'in q'anapueq.

14Y rik'in ri rutziaq ri' nuk'uex-apo rik'in ri rey, e rachibilan ri xtani' ri e tzeqetel-el chirij rija'.

15Kan rik'in k'a kikoten ye'apon chuchi' ri rachoch ri rey. Y kan ye'ok k'a apo chupan ri jay rik'in janila nimaq'ij.

16Nimalej rey: Ri awalk'ual ri xkek'oje' ja ri' ri xke'ok pa kik'exel ri ate-atata'. Re alk'ualaxela' re' kan xke'ok k'a q'atoy taq tzij pa kiwi' ri ruwach'ulew.

17Re jun bix re' kan xtuben k'a chi ri jantape' sol winaqi', kan xtikinataj ri abi'. Y kan xtikiya' k'a aq'ij konojel tinamit tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 46

Deus é o nosso refúgio e fortaleza

Ao mestre de canto. Dos filhos de Corá. Em voz de soprano. Cântico

1 Deus é o nosso refúgio e fortaleza, socorro bem presente nas tribulações.

2 Portanto, não temeremos ainda que a terra se transtorne e os montes se abalem no seio dos mares;

3 ainda que as águas tumultuem e espumejem e na sua fúria os montes se estremeçam.

4 Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus, o santuário das moradas do Altíssimo.

5 Deus está no meio dela; jamais será abalada; Deus a ajudará desde antemanhã.

6 Bramam nações, reinos se abalam; ele faz ouvir a sua voz, e a terra se dissolve.

7 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

8 Vinde, contemplai as obras do SENHOR, que assolações efetuou na terra.

9 Ele põe termo à guerra até aos confins do mundo, quebra o arco e despedaça a lança; queima os carros no fogo.

10 Aquietai-vos e sabei que eu sou Deus; sou exaltado entre as nações, sou exaltado na terra.

Salmo 46

Dios, nuestro amparo y fortaleza

Para el director del coro. Salmo de los hijos de Coré, compuesto para Alamot. Cántico.

1Dios es nuestro refugio y fortaleza, nuestro pronto auxilio en las tribulaciones.

2Por tanto, no temeremos aunque la tierra sufra cambios, y aunque los montes se deslicen al fondo de los mares;

3 aunque bramen y se agiten sus aguas, aunque tiemblen los montes con creciente enojo. *(Selah)*

4 Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, las moradas santas del Altísimo.

5Dios está en medio de ella, no será sacudida; Dios la ayudará al romper el alba.

6Bramaron las naciones, se tambalearon los reinos; dio Él su voz, y la tierra se derritió.

7El Señor de los ejércitos está con nosotros; nuestro baluarte es el Dios de Jacob. *(Selah)*

8Venid, contemplad las obras del Señor, que ha hecho asolamientos en la tierra;

9que hace cesar las guerras hasta los confines de la tierra; quiebra el arco, parte la lanza, y quema los carros en el fuego.

10Estad quietos, y sabed que yo soy Dios; exaltado seré entre las naciones, exaltado seré en la tierra.

Salmo 46

Dios es nuestro amparo y fortaleza

Al músico principal. De los hijos de Coré. Cántico sobre Alamot.

1Dios es nuestro amparo y fortaleza, nuestro pronto auxilio en todos los problemas.

2Por eso no tenemos ningún temor. Aunque la tierra se estremezca, y los montes se hundan en el fondo del mar;

3aunque sus aguas bramen y se agiten, y los montes tiemblen ante su furia.

4Los afluentes del río alegran la ciudad de Dios, el santuario donde habita el Altísimo.

5Dios está en medio de la ciudad; por eso, la ciudad no será conmovida; ya en la mañana Dios le brinda su ayuda.

6Braman las naciones, se tambalean los reinos, pero Dios habla y la tierra se derrite.

7¡Con nosotros está el Señor de los ejércitos! ¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob!

8¡Vengan a ver las grandes obras del Señor! ¡Ha sembrado en la tierra gran desolación!

9¡Ha puesto fin a las guerras en los confines de la tierra! ¡Ha roto los arcos y despedazado las lanzas! ¡Ha arrojado al fuego los carros de guerra!

10«¡Alto! ¡Reconozcan que yo soy Dios! ¡Las naciones me exaltan! ¡La tierra me enaltece!»

Salmo 46

Ri Dios kan k'o qik'in jantape'

1Ri Dios jari' ri quchuq'a' y rik'in rija' niqato-wi-qi'. Toq k'o ruk'ayewal kan chi'anin k'a yojruto'.

2Roma ri', man xtiqaxibij ta qi', stape' nipe jun silonel, stape' wi ta ri nima'q taq juyu' yetzaq ta pa ruk'u'x ri palou.

3Stape' ri palou niwajin y nibolqo't ri ruwi', ó kan yesilon ta ri juyu', roma ri royowal ri ya', roj kan man xtiqaxibij ta qi'.

4K'o k'a jun raqen-ya' ri pa rutinamit ri Dios, ri nuben chi kan nik'ases nitzu'un, chiri' chupan ri rachoch ri akuchi k'o-wi rija'.

5Roma chiri' k'o-wi ri Dios, kan man jun xtitikir xtisilon. Ja ri Dios nichajin richin, toq niseqer-pe.

6Ri nima'q taq tinamit kixibin-ki' y man nikil ta achike nikiben ri q'atoy taq tzij. Roma toq ri Dios nich'on kan nik'is-qa ri ruwach'ulew.

7Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel jari' ri k'o qik'in roj. Ri nito'on qichin roj kan ja ri ru-Dios kan ri Jacob.

8Kixanpe, titz'eta' ri nima'q taq banobel ri rubanon ri Jehová. Kan nuk'is k'a el ruwech chijun ri ruwach'ulew.

9Ja rija' ri nibanon chi nichup ri labal chuwech chijun ri ruwach'ulew. Yeruq'ajala' k'a ri rute-ch'ab y ri kum. Ri tobel kan yeruporoj pa q'aq'.

10Ri Jehová nubij: Kixtane-qa chubanik ri labal y tiwetamaj chi ja yin ri in Dios. xtinimirisex nuq'ij, pa nima'q taq ruwach'ulew, xtiya'ox k'a nuq'ij chuwech re ruwach'ulew.

11 O SENHOR dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

Salmo 47

Deus, o Rei da terra

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Batei palmas, todos os povos; celebrai a Deus com vozes de júbilo.
2 Pois o SENHOR Altíssimo é tremendo, é o grande rei de toda a terra.

3 Ele nos submeteu os povos e pôs sob os nossos pés as nações.

4 Escolheu-nos a nossa herança, a glória de Jacó, a quem ele ama.

5 Subiu Deus por entre aclamações, o SENHOR, ao som de trombeta.

6 Salmodiai a Deus, cantai louvores; salmodiai ao nosso Rei, cantai louvores.
7 Deus é o Rei de toda a terra; salmodiai com harmonioso cântico.
8 Deus reina sobre as nações; Deus se assenta no seu santo trono.

9 Os príncipes dos povos se reúnem, o povo do Deus de Abraão, porque a Deus pertencem os escudos da terra; ele se exaltou gloriosamente.

Salmo 48

A cidade de Deus

Cântico. Salmo dos filhos de Corá

1 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, na cidade do nosso Deus.

11El Señor de los ejércitos está con nosotros; nuestro baluarte es el Dios de Jacob. *(Selah)*

Salmo 47

Dios, el Rey de la tierra

Para el director del coro. Salmo de los hijos de Coré.

1Batid palmas, pueblos todos; aclamad a Dios con voz de júbilo.
2Porque el Señor, el Altísimo, es digno de ser temido; Rey grande es sobre toda la tierra.

3Él somete pueblos debajo de nosotros, y naciones bajo nuestros pies.

4Él nos escoge nuestra heredad, la gloria de Jacob a quien Él ama. *(Selah)*

5Dios ha ascendido entre aclamaciones, el Señor, al son de trompeta.

6Cantad alabanzas a Dios, cantad alabanzas; cantad alabanzas a nuestro Rey, cantad alabanzas.
7Porque Dios es Rey de toda la tierra; cantad alabanzas con armonioso salmo.
8Dios reina sobre las naciones; sentado está Dios en su santo trono.

9Se han reunido los príncipes de los pueblos como el pueblo del Dios de Abraham; porque de Dios son los escudos de la tierra; Él es ensalzado en gran manera.

Salmo 48

Hermosura y gloria de Sión

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

1Grande es el Señor, y muy digno de ser alabado en la ciudad de nuestro Dios, su santo monte.

11¡Con nosotros está el Señor de los ejércitos! ¡Nuestro refugio es el Dios de Jacob!

Salmo 47

Dios, el Rey de toda la tierra

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

1Pueblos todos, ¡agiten las manos! ¡Aclamen a Dios con voces de júbilo!
2El Señor, el Altísimo, es en verdad temible; ¡es el gran Rey de toda la tierra!

3El Señor humillará bajo nosotros a los pueblos; pondrá a las naciones bajo nuestros pies.

4Escogió para nosotros la tierra que habitamos; ¡es el orgullo de Jacob, a quien amó!

5Dios, el Señor, se ha entronizado entre aclamaciones y sonido de trompetas.

6¡Cantemos salmos a nuestro Dios! ¡Cantemos salmos a nuestro Rey!
7¡Cantémosle un salmo digno de él, porque Dios es el Rey de toda la tierra!
8¡Dios reina ya sobre las naciones! ¡Dios ocupa ya su santo trono!
9Los príncipes de los pueblos se reúnen con el pueblo del Dios de Abrahán.
10¡Dios merece ser grandemente exaltado, porque de él son los poderes de la tierra!

Salmo 48

La gloriosa hermosura de Sión

Cántico. Salmo de los hijos de Coré.

1¡Grande es el Señor, nuestro Dios! ¡Digno es de grandes alabanzas en su ciudad, en su santo monte!

11Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, jari' ri k'o qik'in roj. Ri nito'on qichin roj, kan ja ri ru-Dios kan ri Jacob.

Salmo 47

Ri Dios jari' ri rey richin chijun ruwach'ulew

1Chinimalej iwonojel rix winaqi', tipaq'apa' ri iq'a'. Tiya' k'a ruq'ij ri Dios rik'in kikoten.
2Roma ri Jehová kan k'o rukiy. Ja rija' ri nimalej rey pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.
3Kan yerujech k'a ri tinamit pa qaq'a', y nuben k'a chiqe chi yojk'oje' pa kiwi' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.
4Rija' kan nucha' k'a ri k'o chi niqichinaj kan roj. Kan ja ri ruwach'ulew ri xuya' chire ri Jacob, roma janila xrajo'.
5Kan rik'in k'a raqoj-chi'ij richin kikoten, nijote-q'anej ri Jehová chupan ri rajawaren. Ri Jehová kan niya'ox ruq'ij rik'in trompeta.
6Kixbixan, tiya' ruq'ij ri qa-Dios. Kixbixan, tiya' ruq'ij roma ja rija' ri qa-rey.
7Roma kan ja rija' ri rey richin chijun ruwach'ulew. Kan jebel k'a kixbixan richin niya' ruq'ij rija'.
8Ri Dios kan tz'uyul chupan ri tz'uyubel richin q'atoj-tzij, kan nuq'et k'a tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew.
9-10Ri aj-raqen kichin ri ruwach'ulew kan nikimol k'a ki', kan achi'el nikimol-ki' ri rutinamit ri ru-Dios ri Abraham, roma kan pa ruq'a' ri Dios ek'o-wi konojel ri q'atoy taq tzij. Rija' kan k'o k'a pa ruwi' ronojel.

Salmo 48

Ruwaq'ijaj richin ri Sión rutinamit ri Dios

1Nimalej ruq'ij ri Jehová y kan ruk'amon richin niya'ox ruq'ij jantape', chupan ri rutinamit ri k'o pa ruwi' ri juyu'.

2 Seu santo monte, belo e sobranceiro, é a alegria de toda a terra; o monte Sião, para os lados do Norte, a cidade do grande Rei.
3 Nos palácios dela, Deus se faz conhecer como alto refúgio.
4 Por isso, eis que os reis se coligaram e juntos sumiram-se;
5 bastou-lhes vê-lo, e se espantaram, tomaram-se de assombro e fugiram apressados.
6 O terror ali os venceu, e sentiram dores como de parturiente.
7 Com vento oriental destruíste as naus de Társis.
8 Como temos ouvido dizer, assim o vimos na cidade do SENHOR dos Exércitos, na cidade do nosso Deus. Deus a estabelece para sempre.
9 Pensamos, ó Deus, na tua misericórdia no meio do teu templo.
10 Como o teu nome, ó Deus, assim o teu louvor se estende até aos confins da terra; a tua destra está cheia de justiça.
11 Alegre-se o monte Sião, exultem as filhas de Judá, por causa dos teus juízos.
12 Percorrei a Sião, rodeai-a toda, contai-lhe as torres;
13 notai bem os seus baluartes, observai os seus palácios, para narrardes às gerações vindouras
14 que este é Deus, o nosso Deus para todo o sempre; ele será nosso guia até à morte.

2Hermoso en su elevación, el gozo de toda la tierra es el monte Sión, en el extremo norte, la ciudad del gran Rey.
3Dios en sus palacios se dio a conocer como baluarte.
4Pues, he aquí, los reyes se reunieron; pasaron juntos.
5Ellos la vieron y quedaron pasmados; se aterrorizaron y huyeron alarmados.
6Allí se apoderó de ellos un temblor; dolor como el de mujer que está de parto.
7Con el viento solano tú destrozas las naves de Tarsis.
8Como lo hemos oído, así lo hemos visto en la ciudad del Señor de los ejércitos, en la ciudad de nuestro Dios; Dios la afirmará para siempre. *(Selah)*
9En tu misericordia, oh Dios, hemos meditado, en medio de tu templo.
10Oh Dios, como es tu nombre, así es tu alabanza hasta los confines de la tierra; llena de justicia está tu diestra.
11Alégrese el monte Sión, regocíjense las hijas de Judá, a causa de tus juicios.
12Andad por Sión e id alrededor de ella; contad sus torres;
13considerad atentamente sus murallas, recorred sus palacios, para que lo contéis a la generación venidera.
14Porque este es Dios, nuestro Dios por siempre jamás; Él nos guiará hasta la muerte.

2Hermosa colina es el monte Sión, situada al norte de la ciudad del gran Rey; ¡es motivo de gozo en toda la tierra!
3Dentro de sus fortificaciones Dios es reconocido como un refugio seguro.
4Los reyes de la tierra se reunieron y juntos avanzaron contra la ciudad,
5pero al verla quedaron perplejos, y desconcertados, huyeron presurosos.
6Allí mismo les sobrevino gran temblor; ¡se retorcían de dolor, como parturientas!
7¡Y es que tú, con el viento solano, destrozaste las naves de Tarsis!
8Lo que antes oímos, ahora lo hemos visto en la ciudad de nuestro Dios, en la ciudad del Señor de los ejércitos: ¡Dios afirmará su ciudad para siempre!
9Dios nuestro, dentro de tu templo nos acordamos de tu misericordia.
10Dios nuestro, tu nombre es digno de loor hasta los confines de la tierra; con tu diestra prodigas justicia;
11por tus juicios se alegra el monte Sión y se regocijan las ciudades de Judá.
12Recorran los alrededores de Sión; paseen por ella y cuenten sus torres.
13Observen con atención sus murallas; fíjense en sus fortificaciones, para que puedan decir a los que están por nacer:
14«¡Éste es nuestro Dios, ahora y para siempre! ¡El Dios nuestro nos guiará más allá de la muerte!»

2Ri juyu' Sión kan k'a pa jotol k'o-wi-el y jebel ok rubanon ri chiri' pa xaman. Ja rija' ri rukikoten ri ruwach'ulew, re tinamit re' kan richin ri nimalej rey,
3Ri Dios kan k'o k'a chupan ri rachoch, kan xuk'ut k'ari' chi kan ja rija' ri qato'onel.
4Ri q'atoy taq tzij richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkimol k'a ki'. Xa jun k'a xkiben richin xeyakatej chirij ri juyu' Sión.
5Toq rije' xkitz'et ri tinamit ri', kan xkimey k'a. Kan xsach k'a kik'u'x y xe'animej rik'in xibinri'il.
6Xkik'en k'a jun nimalej xibinri'il y kan xebaybot. Xkikototila-ki' roma q'axo'n achi'el nuben jun ixoq toq nik'oje' yan ti ral.
7Jehová, rat naben chi rik'in ri kaq'iq' ri nipe pa relebel-q'ij, ye'apaxij ri barco richin ri tinamit Tarsis,
8Kan achi'el k'a ri qak'axan-pe, kan keri' ri xqatz'et; keri' xqatz'et chupan ri rutinamit ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Chupan ri rutinamit ri qa-Dios, rija' kan xtujikiba' k'a richin jantape' ri tinamit Jerusalem.
9Nimalej Dios, toq ojk'o chupan ri awachoch, kan noqaqa chiqak'u'x ri ajoyowanik ri man k'isel ta.
10Kan achi'el k'a ri utzilej atzijol, keri' ri ruya'ik aq'ij chuwech chijun re ruwach'ulew. Ri awijkiq'a' xaxe ri ruchojmilal ri nuben.
11Kan yekikot k'a ri winaqi' aj-Sión; kan yetzopiyaj k'a roma kikoten ri kokoj taq rutinamit, roma ri ruchojmilal ri naben.
12Kixbiyin y tisutij-rij ri tinamit Sión. Tiwajlaj janipe' jay kichin ri chajinela' k'o pa ruwi' ri tz'aq.
13Titz'eta' jebel ri rubanik ri rutz'aq. Chuqa' titz'eta' jebel ri jay richin q'atbel-tzij. Richin chi xtitzijoj chik chike ri iwijatzul
14roma kan ja Dios re' ri qa-Dios roj, tibe-q'ij tibe-seq. Ja rija' ri niyuqen qichin richin jantape'.

Salmo 49

A vaidade do homem

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Povos todos, escutai isto; dai ouvidos, moradores todos da terra,

2 tanto plebeus como os de fina estirpe, todos juntamente, ricos e pobres.
3 Os meus lábios falarão sabedoria, e o meu coração terá pensamentos judiciosos.

4 Inclinarei os ouvidos a uma parábola, decifrarei o meu enigma ao som da harpa.

5 Por que hei de eu temer nos dias da tribulação, quando me salteia a iniqüidade dos que me perseguem,
6 dos que confiam nos seus bens e na sua muita riqueza se gloriam?
7 Ao irmão, verdadeiramente, ninguém o pode remir, nem pagar por ele a Deus o seu resgate
8 (Pois a redenção da alma deles é caríssima, e cessará a tentativa para sempre.),
9 para que continue a viver perpetuamente e não veja a cova;
10 porquanto vê-se morrerem os sábios e perecerem tanto o estulto como o inepto, os quais deixam a outros as suas riquezas.

11 O seu pensamento íntimo é que as suas casas serão perpétuas e, as suas moradas, para todas as gerações; chegam a dar seu próprio nome às suas terras.

12 Todavia, o homem não permanece em sua ostentação; é, antes, como os animais, que perecem.

Salmo 49

La insensatez de confiar en las riquezas

Para el director del coro. Salmo de los hijos de Coré.

1Oíd esto, pueblos todos; escuchad, habitantes todos del mundo,

2tanto humildes como encumbrados, ricos y pobres juntamente.
3Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será entendimiento.

4Inclinaré al proverbio mi oído, con el arpa declararé mi enigma.

5¿Por qué he de temer en los días de adversidad cuando la iniquidad de mis enemigos me rodee,

6 de los que confían en sus bienes y se jactan de la abundancia de sus riquezas?
7Nadie puede en manera alguna redimir a su hermano, ni dar a Dios rescate por él,
8porque la redención de su alma es muy costosa, y debe abandonar el intento para siempre,
9para que viva eternamente, para que no vea corrupción.
10Porque él ve que aun los sabios mueren; el torpe y el necio perecen de igual manera, y dejan sus riquezas a otros.

11Su íntimo pensamiento es que sus casas serán eternas, y sus moradas por todas las generaciones; y a sus tierras han dado sus nombres.

12Mas el hombre, en su vanagloria, no permanecerá; es como las bestias que perecen.

Salmo 49

Es inútil confiar en las riquezas

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

1Escuchen esto, pueblos todos; escuchen esto, habitantes del mundo entero;

2lo mismo los nobles que los plebeyos, lo mismo los pobres que los ricos.
3De mis labios brotará sabiduría; de mi corazón, sagaces reflexiones.

4Inclinaré mi oído a los proverbios y al son del arpa explicaré su sentido.

5¿Por qué habré de temer en los días aciagos, cuando la maldad de mis opresores me rodea,

6cuando los que confían en sus riquezas se jactan de sus muchas posesiones?
7¡Ninguno de ellos puede salvar a su hermano, ni dar nada a Dios a cambio de su vida!
8El rescate de una vida tiene un alto precio, y ningún dinero será jamás suficiente
9para que siga con vida para siempre y nunca llegue a experimentar la muerte.
10Es evidente que hasta los sabios mueren; que los necios e insensatos perecen por igual, y que a otros les dejan sus riquezas.

11Algunos piensan que sus casas serán eternas, y que las habitarán por todas las generaciones, y hasta dan su nombre a las tierras que poseen.

12Aunque ricos, los mortales no permanecen; lo mismo que las bestias, un día perecen.

Salmo 49

Ri beyomel man ja ta ri' ri niya'on k'aslen

1Tiwak'axaj k'a chi'iwonojel rix tinamit, kan tiya' ixikin chi'iwonojel rix winaqi', richin chijun ruwach'ulew;
2keri' ri k'o kiq'ij y ri maneq ok kiq'ij, ri janila kibeyomel, y ri man jun ok k'o kik'in.
3Kan xkibech'on k'a rik'in na'oj. Kan xtinbenq'alajirisaj k'a ri nojibel ri nel-pe pa wánima.
4Kan xtintej nuq'ij ninkusaj ch'abel ri niq'ax chikiwech konojel. Xtinbixaj k'a re etamabel tzij re', rokik ninq'ojomaj ri arpa.
5Yin man xtinxibij ta wi' toq xtipe ri q'ij richin ruk'ayewal, toq ri e banoy taq etzelal xtikisutij chik wij.
6Ri kikuquban kik'u'x rik'in ri kibeyomel, y ri kan nikinimirisaj-ki' rik'in ronojel ri k'o kik'in,
7man jun chike rije' ri nitikir ta nukol ri rach'alal, ni man nitikir ta nutoj chire ri Dios ri rukolotajik.
8Roma ri rajel ri ruk'aslen kan janila k'a nim. Kan man jun bey k'a xtitojtej,
9richin chi nik'ase' ta richin q'asen, y man jun bey napon ri ruch'akul chupan ri muqbel kamineq.
10Kan xtiq'alajin jebel chi konojel winaqi' yeken, keri' ri wineq aj-na'oj y man aj na'oj ta. Y ri beyomel ri k'o kik'in, xa xtik'oje' kan chike ch'aqa' chik.
11Stape' xkiya' ri kibi' rije' chire ri kulew y ri kachoch kichin ri kijatzul, kan jak'a ri muqbel kamineq, jari' ri kachoch richin q'asen. Chiri' k'a xkek'oje-wi jantape'.
12Ri wineq man richin ta q'asen ri ruk'aslen, stape' janila beyom. Xa kan junan k'a kik'in ri chikopi' ri yeken-el.

13 Tal proceder é estultícia deles; assim mesmo os seus seguidores aplaudem o que eles dizem.

14 Como ovelhas são postos na sepultura; a morte é o seu pastor; eles descem diretamente para a cova, onde a sua formosura se consome; a sepultura é o lugar em que habitam.

15 Mas Deus remirá a minha alma do poder da morte, pois ele me tomará para si.
16 Não temas, quando alguém se enriquecer, quando avultar a glória de sua casa;

17 pois, em morrendo, nada levará consigo, a sua glória não o acompanhará.

18 Ainda que durante a vida ele se tenha lisonjeado, e ainda que o louvem quando faz o bem a si mesmo,

19 irá ter com a geração de seus pais, os quais já não verão a luz.

20 O homem, revestido de honrarias, mas sem entendimento, é, antes, como os animais, que perecem.

Salmo 50

A essência do culto a Deus
Salmo de Asafe

1 Fala o Poderoso, o SENHOR Deus, e chama a terra desde o Levante até ao Poente.

2 Desde Sião, excelência de formosura, resplandece Deus.

13Este es el camino de los insensatos, y de los que después de ellos aprueban sus palabras. *(Selah)*

14Como ovejas son destinados para el Seol, la muerte los pastoreará, los rectos los regirán por la mañana; su forma será para que el Seol la consuma, de modo que no tienen morada.

15Pero Dios redimirá mi alma del poder del Seol, pues Él me recibirá. *(Selah)*
16No temas cuando alguno se enriquece, cuando la gloria de su casa aumenta;

17porque nada se llevará cuando muera, ni su gloria descenderá con él.

18Aunque mientras viva, a sí mismo se felicite (y aunque los hombres te alaben cuando prosperes),

19irá a reunirse con la generación de sus padres, quienes nunca verán la luz.

20El hombre en su vanagloria, pero sin entendimiento, es como las bestias que perecen.

Salmo 50

Dios, juez del justo y del impío
Salmo de Asaf.

1El poderoso Dios, el Señor, ha hablado, y convocado a la tierra, desde el nacimiento del sol hasta su ocaso.

2Desde Sión, perfección de hermosura, Dios ha resplandecido.

13Este camino suyo es una locura, pero sus hijos se complacen en sus dichos,

14mientras la muerte los lleva al sepulcro como un pastor que guía a sus rebaños; será el sepulcro su última morada. Allí desaparecerá su buen semblante, y un día los hombres justos serán sus amos.

15Pero a mí, Dios me rescatará; ¡Dios me librará del poder del sepulcro!
16Tú, no te preocupes cuando veas que otros se hacen ricos y agrandan sus casas,

17pues nada se llevarán cuando mueran; sus riquezas no se las llevarán al sepulcro.

18Aunque se sientan felices mientras vivan, y la gente los alabe cuando prosperen,

19un día irán a reunirse con sus antepasados y nunca más volverán a ver la luz.

20Aunque ricos, los mortales no entienden; lo mismo que las bestias, un día perecen.

Salmo 50

Dios, el Juez supremo
Salmo de Asaf.

1El Señor, el Dios de dioses, ha hablado; de este a oeste ha convocado a la tierra.

2Desde Sión, la ciudad bella y perfecta, Dios deja ver su esplendor.

13Keri' xkek'is ri winaqi' ri xa kikuquban kik'u'x kik'in-qa rije'. Chuqa' keri' xkek'is ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri kibeyomel.
14Rije' kan xtiban k'a chike achi'el ri karne'l ri ye'uk'uex-el pa kamik, ja ri kamik ri xtiyuqen kichin achi'el nuben jun yuq'unel, y ri choj kik'aslen kan xkebek'oje' pa kiwi' rije'. Ri jebelej kibanik kan eqal k'a nibek'is chupan ri jul muqbel kamineq.
15Jak'a ri nuk'aslen yin kan xtukol ri Dios chuwech ri jul ri', roma rija' xkiruk'uaj-el k'a akuchi k'o-wi.
16Man itzel tana' toq jun nibeyomer-q'anej, toq ri rachoch kan jebel nitzu'un roma ri rubeyomel,
17roma re beyom re', toq xtiken-el, kan man jun k'a xtuk'uaj. Ri janila chi beyomel ri k'o rik'in man xtuk'uaj ta el chupan ri jul.
18Stape' toq k'a k'es na, kan janila nuya-qa ruq'ij, y kan janila chuqa' niya'ox ruq'ij koma ri winaqi',
19stape' keri', rija' xtiken y xtapon kik'in ri sol winaqi' kichin ri rute-rutata'. Xa man jun bey chik k'a xtutz'et ri saqil.
20Ri wineq beyom, niya'ox ruq'ij y xa man nuya' ta rejqalen ri Dios, xa kan junan k'a kik'in ri chikopi' ri yeken-el.

Salmo 50

Ri qitzij rubanik richin niqaya' ruq'ij ri Dios

1Ri Jehová ri k'o ruq'ij chikiwech ch'aqa' chik dios nich'on, yeroyoj k'a konojel winaqi' richin chijun ruwach'ulew, nitiker-pe pa relebel-q'ij y napon k'a pa qajbel-q'ij.
2Ri Dios, rik'in ri rusaqil nuk'ut chi rija' kan k'o chiri' pa tinamit Sión, chupan ri tinamit ri kan jebel nitzu'un.

3 Vem o nosso Deus e não guarda silêncio; perante ele arde um fogo devorador, ao seu redor esbraveja grande tormenta.
4 Intima os céus lá em cima e a terra, para julgar o seu povo.
5 Congregai os meus santos, os que comigo fizeram aliança por meio de sacrifícios.
6 Os céus anunciam a sua justiça, porque é o próprio Deus que julga.
7 Escuta, povo meu, e eu falarei; ó Israel, e eu testemunharei contra ti. Eu sou Deus, o teu Deus.
8 Não te repreendo pelos teus sacrifícios, nem pelos teus holocaustos continuamente perante mim.
9 De tua casa não aceitarei novilhos, nem bodes, dos teus apriscos.
10 Pois são meus todos os animais do bosque e as alimárias aos milhares sobre as montanhas.
11 Conheço todas as aves dos montes, e são meus todos os animais que pululam no campo.
12 Se eu tivesse fome, não to diria, pois o mundo é meu e quanto nele se contém.
13 Acaso, como eu carne de touros? Ou bebo sangue de cabritos?
14 Oferece a Deus sacrifício de ações de graças e cumpre os teus votos para com o Altíssimo;

3Que venga nuestro Dios y no calle; el fuego consume delante de Él, y a su derredor hay gran tempestad.
4Él convoca a los cielos desde lo alto, y a la tierra, para juzgar a su pueblo,
5 y dice: Juntadme a mis santos, los que han hecho conmigo pacto con sacrificio.
6Y los cielos declaran su justicia, porque Dios mismo es el juez. *(Selah)*
7Oye, pueblo mío, y hablaré; Israel, yo testificaré contra ti. Yo soy Dios, tu Dios.
8No te reprendo por tus sacrificios, ni por tus holocaustos, que están continuamente delante de mí.
9No tomaré novillo de tu casa, ni machos cabríos de tus apriscos.
10Porque mío es todo animal del bosque, y el ganado sobre mil colinas.
11Toda ave de los montes conozco, y mío es todo lo que en el campo se mueve.
12Si yo tuviera hambre, no te lo diría a ti; porque mío es el mundo y todo lo que en él hay.
13¿Acaso he de comer carne de toros, o beber sangre de machos cabríos?
14Ofrece a Dios sacrificio de acción de gracias, y cumple tus votos al Altísimo;

3Nuestro Dios viene, pero no en silencio. Un fuego consumidor lo precede; una poderosa tempestad lo rodea.
4Convoca a los cielos y a la tierra, pues viene a juzgar a su pueblo.
5«Reúnan a mi pueblo santo, a los que han hecho un pacto conmigo y me han ofrecido un sacrificio.»
6Y los cielos declaran su justicia; declaran que Dios mismo es el juez.
7«Escucha, Israel, pueblo mío; voy a hablar y a testificar contra ti. Yo soy Dios. Yo soy tu Dios.
8No voy a reprenderte por tus sacrificios, ni por los holocaustos que siempre me ofreces;
9no voy a tomar ningún becerro de tu casa, ni ningún macho cabrío de tus apriscos,
10pues míos son todos los animales del bosque, ¡los miles de animales que hay en las colinas!
11Mías son todas las aves de los montes; mío es todo lo que se mueve en los campos.
12»Si yo tuviera hambre, no te lo diría, pues el mundo y su plenitud me pertenecen.
13¿Acaso me alimento con carne de toros, o bebo sangre de machos cabríos?
14Yo soy el Dios altísimo; en vez de sacrificios, ofréceme alabanzas y cúmpleme todos los votos que me hagas.

3Ri qa-Dios nipe k'a rik'in nimalej rutzijol. Chuwech rija' peteneq jun q'aq' ri kan nuk'is ronojel. Y pa runik'ajal jun nimalej kaq'iq', chiri' peteneq-wi rija',
4Rija' xkeroyoj k'a ri kaj y ri ruwach'ulew, xkeroyoj richin tikitz'eta' toq xtuq'et-tzij pa ruwi' ri rutinamit.
5Ri Dios xtuteq rubixik chi tikimolo-ki' ri winaqi' ri e ruch'aron rija', ri xkiben jikibel-tzij rik'in rija' toq xkisuj kamelabel.
6K'ari' ri kaj xtuq'alajirisaj k'a ri ruchojmilal richin rija', roma kan ja ri Dios ri qitzij q'atoy-tzij.
7Rija' nubij chiqe: Tiwak'axaj k'a nuwinaq yin, roma kan xkibech'on iwik'in. Tiwak'axaj k'a israelita, roma xtinbenq'alajirisaj ri ibanobal. Ja yin ri in Dios, ri i-Dios rix.
8Man yixinch'olij ta roma ri isipanik, ni man roma ta ri chikopi' ri ye'iporoj jumul, ri jantape' ek'o chinuwech yin.
9Man nink'utuj ta k'a chiwe ri achija' taq wákix, ni ta ri taq tzuntzun ri ek'o iwik'in,
10roma xa kan ja yin ri in rajaw konojel ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj; keri' chuqa' konojel ri jalajoj kiwech taq chikopi' ri ek'o pa taq q'ayis.
11Kan wetaman k'a kiwech konojel ri aj-xik' taq chikopi' ri e richin pa juyu'. Konojel k'a ri yebiyaj chuwech ri ruwach'ulew kan e wichin yin.
12Wi ta yin yinum, man ta ninbij chawe rat, roma kan wichin yin ri ruwach'ulew y ronojel ri k'o chuwech.
13Yin kan man nintej ta rutijul ri bóyix, ni man ninqum ta kikik'el ri tzuntzun.
14Ri abix richin matioxinik, jari' ta ri sipanik chire ri Dios. Kan tabana' k'a ronojel ri asujun chire ri nimalej Dios.

15 invoca-me no dia da angústia; eu te livrarei, e tu me glorificarás.

16 Mas ao ímpio diz Deus: De que te serve repetires os meus preceitos e teres nos lábios a minha aliança,

17 uma vez que aborreces a disciplina e rejeitas as minhas palavras?

18 Se vês um ladrão, tu te comprazes nele e aos adúlteros te associas.

19 Soltas a boca para o mal, e a tua língua trama enganos.
20 Sentas-te para falar contra teu irmão e difamas o filho de tua mãe.

21 Tens feito estas coisas, e eu me calei; pensavas que eu era teu igual; mas eu te argüirei e porei tudo à tua vista.

22 Considerai, pois, nisto, vós que vos esqueceis de Deus, para que não vos despedace, sem haver quem vos livre.
23 O que me oferece sacrifício de ações de graças, esse me glorificará; e ao que prepara o seu caminho, dar-lhe-ei que veja a salvação de Deus.

Salmo 51

Confissão e arrependimento

Ao mestre de canto. Salmo de Davi, quando o profeta Natã veio ter com ele, depois de haver ele possuído Bate-Seba

2 Sm 12.1-15

1 Compadece-te de mim, ó Deus, segundo a tua benignidade; e, segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga as minhas transgressões.
2 Lava-me completamente da minha iniqüidade e purifica-me do meu pecado.

15e invócame en el día de la angustia; yo te libraré, y tú me honrarás.
16Pero al impío Dios le dice: ¿Qué derecho tienes tú de hablar de mis estatutos, y de tomar mi pacto en tus labios?
17Pues tú aborreces la disciplina, y a tus espaldas echas mis palabras.

18Cuando ves a un ladrón, te complaces con él, y con adúlteros te asocias.

19Das rienda suelta a tu boca para el mal, y tu lengua trama engaño.
20Te sientas y hablas contra tu hermano; al hijo de tu propia madre calumnias.

21Estas cosas has hecho, y yo he guardado silencio; pensaste que yo era tal como tú; pero te reprenderé, y delante de tus ojos expondré tus delitos.

22Entended ahora esto, los que os olvidáis de Dios, no sea que os despedace, y no haya quien os libre.

23El que ofrece sacrificio de acción de gracias me honra; y al que ordena bien su camino, le mostraré la salvación de Dios.

Salmo 51

Oración de un pecador arrepentido

Para el director del coro. Salmo de David, cuando después que se llegó a Betsabé, el profeta Natán lo visitó.

1Ten piedad de mí, oh Dios, conforme a tu misericordia; conforme a lo inmenso de tu compasión, borra mis transgresiones.
2Lávame por completo de mi maldad, y límpiame de mi pecado.

15Invócame en el día de la angustia; yo te libraré, y tú me honrarás.»
16Pero al malvado Dios le dice: «¿Qué tienes tú que ver con mis leyes? ¿Por qué te atreves a hablar de mi pacto?
17¡Si tú aborreces la corrección, y echas en saco roto mis palabras!

18Si ves un ladrón, corres a su encuentro; ¡eres gran amigo de los adúlteros!

19Para el mal, no mides tus palabras; con tu lengua urdes toda clase de engaños.
20En los tribunales, hablas contra tu hermano; contra tu propio hermano profieres infamias.

21Todo esto has hecho, y yo me he callado; habrás pensado que yo soy como tú. Pero ahora voy a reprenderte; voy a exhibir todas tus maldades.

22»Ustedes, los que se olvidan de mí, entiendan bien esto; no vaya a ser que los despedace y no haya quien los libre de mí.

23El que me ofrece alabanzas, me honra; al que enmiende su camino, yo lo salvaré.»

Salmo 51

Plegaria de un pecador

Al músico principal. Salmo de David, cuando Natán el profeta fue a hablar con David por causa de su adulterio con Betsabé.

1Dios mío, por tu gran misericordia, ¡ten piedad de mí!; por tu infinita bondad, ¡borra mis rebeliones!

2Lávame más y más de mi maldad; ¡límpiame de mi pecado!

15Y kan kinawoyoj k'a chupan ri q'ij richin tijoj-poqonal. Y yin kan xkatinkol y rat kan xtaya' nuq'ij.
16Jak'a chike ri e banoy etzelal, kere' k'a ninbij: Rix man ruk'amon ta chi ninatala' ri nupixa', ni man ruk'amon ta ninataj ri nujikibel-tzij.
17Rat xa nawetzelaj ri ruchojmilal ri ninya' yin. Xa naben chire ri nuch'abel chi kan man jun rejqalen.
18Wi natz'et jun eleq'om, kan chi'anin nawachibilaj-el. Kan junan k'a awech naben-el kik'in ri nikiben ixoqinik.
19Kan ruyon k'a itzel taq ch'abel ri nabila', y kan xaxe q'oloj ri nabanala'.
20Ach'obon k'a richin yach'on itzel chirij ri awach'alal. Natz'uk tzij chirij ri xa junan ate' rik'in.
21Ja ronojel re' ri abanobal y yin kan man jun nubin. Roma ri', rat kan ach'obon k'a chi yin in junan awik'in rat. Wakami k'a xkatinch'olij, y xtinq'alajirisaj chawe ronojel ri abanobal.
22Chi'iwonojel ri imestan kan ri Dios, tiq'ax k'a chiwech wakami; man xa xkixink'ajij y kan man jun k'a xkixkolon pa nuq'a'.
23Ri sipanik ri niqa' chinuwech, ja ri matioxinik ri nipe pan iwánima. Y wi rix choj xkixbiyin chinuwech yin, kan xkixinkol k'a.

Salmo 51

Ch'owen richin kuyubel-mak

1Nu-Dios yin, tabana' utzil tajoyowaj nuwech roma ri awajowabal ri man k'isel ta. Roma ri awutzil tayojo' ronojel ri numak.
2Kinach'ajch'ojirisaj chire ri itzel nubanobal. Kan kinajosq'ij chire ri numak.

3 Pois eu conheço as minhas transgressões, e o meu pecado está sempre diante de mim.

4 Pequei contra ti, contra ti somente, e fiz o que é mau perante os teus olhos, de maneira que serás tido por justo no teu falar e puro no teu julgar.

5 Eu nasci na iniqüidade, e em pecado me concebeu minha mãe.

6 Eis que te comprazes na verdade no íntimo e no recôndito me fazes conhecer a sabedoria.

7 Purifica-me com hissopo, e ficarei limpo; lava-me, e ficarei mais alvo que a neve.

8 Faze-me ouvir júbilo e alegria, para que exultem os ossos que esmagaste.

9 Esconde o rosto dos meus pecados e apaga todas as minhas iniqüidades.

10 Cria em mim, ó Deus, um coração puro e renova dentro de mim um espírito inabalável.

11 Não me repulses da tua presença, nem me retires o teu Santo Espírito.

12 Restitui-me a alegria da tua salvação e sustenta-me com um espírito voluntário.

13 Então, ensinarei aos transgressores os teus caminhos, e os pecadores se converterão a ti.

14 Livra-me dos crimes de sangue, ó Deus, Deus da minha salvação, e a minha língua exaltará a tua justiça.

15 Abre, SENHOR, os meus lábios, e a minha boca manifestará os teus louvores.

3Porque yo reconozco mis transgresiones, y mi pecado está siempre delante de mí.

4Contra ti, contra ti solo he pecado, y he hecho lo malo delante de tus ojos, de manera que eres justo cuando hablas, y sin reproche cuando juzgas.

5He aquí, yo nací en iniquidad, y en pecado me concibió mi madre.

6He aquí, tú deseas la verdad en lo más íntimo, y en lo secreto me harás conocer sabiduría.

7Purifícame con hisopo, y seré limpio; lávame, y seré más blanco que la nieve.

8Hazme oír gozo y alegría; que se regocijen los huesos que has quebrantado.

9Esconde tu rostro de mis pecados, y borra todas mis iniquidades.

10Crea en mí, oh Dios, un corazón limpio, y renueva un espíritu recto dentro de mí.

11No me eches de tu presencia, y no quites de mí tu santo Espíritu.

12Restitúyeme el gozo de tu salvación, y sostenme con un espíritu de poder.

13 Entonces enseñaré a los transgresores tus caminos, y los pecadores se convertirán a ti.

14Líbrame de delitos de sangre, oh Dios, Dios de mi salvación; entonces mi lengua cantará con gozo tu justicia.

15Abre mis labios, oh Señor, para que mi boca anuncie tu alabanza.

3Reconozco que he sido rebelde; ¡mi pecado está siempre ante mis ojos!

4Contra ti, y sólo contra ti, he pecado; ¡ante tus propios ojos he hecho lo malo! Eso justifica plenamente tu sentencia, y demuestra que tu juicio es impecable.

5¡Mírame! ¡Yo fui formado en la maldad! ¡Mi madre me concibió en pecado!

6¡Mírame! Tú amas la verdad en lo íntimo; ¡haz que en lo secreto comprenda tu sabiduría!

7¡Purifícame con hisopo, y estaré limpio! ¡Lávame, y estaré más blanco que la nieve!

8¡Llename de gozo y alegría, y revivirán estos huesos que has abatido!

9No te fijes ya en mis pecados; más bien, borra todas mis maldades.

10Dios mío, ¡crea en mí un corazón limpio! ¡Renueva en mí un espíritu de rectitud!

11¡No me despidas de tu presencia, ni quites de mí tu santo espíritu!

12¡Devuélveme el gozo de tu salvación! ¡Dame un espíritu dispuesto a obedecerte!

13Así instruiré a los pecadores en tus caminos; así los pecadores se volverán a ti.

14Dios mío, Dios de mi salvación, ¡líbrame de derramar sangre, y mi lengua proclamará tu justicia!

15Abre, Señor, mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

3Roma yin wetaman chi kan ximakun-wi. Ri numak kan jantape' k'a k'o chinuwech ninna' yin.

4Kan chawech k'a rat, kan xaxe k'a chawech rat ximakun. Kan xinben k'a ri man niqa' ta chawech rat. Roma ri' kan choj ri aq'atbel-tzij ri xaya' pa nuwi'. Kan roma k'a ri numak toq naya' ruk'ayewal pa nuwi'.

5Yin kan in aj-mak-wi, kan ja toq xitz'ukutej-q'anej. Kan in aj-mak chik toq xiruya' chuwach'ulew ri nte'.

6Rat kan niqa' k'a chawech ri wineq ri kan ch'ajch'oj ri ránima. Roma ri' kinatijoj achike rubanik yibiyin rik'in na'oj.

7Tabana' utzil tawelesaj ri numak, richin keri' xkinok ch'ajch'oj chawech. Kinajosq'ij, richin chi ri nuk'aslen xtok más seq chuwech ri chuma-tew.

8Tabana' chuwe chi kan xkikikot chik. Kan ta k'a xkich'uch'u' chik chire ri q'axo'n ri aya'on chuwe.

9Kan man chik tatzu' ri numak. Kan tayojo' k'a ronojel ri man utz ta ri xinben.

10Nu-Dios yin, tabana' chi ri wánima kan ta ch'ajch'oj. Taya' ri rayibel wik'in, richin man yatinmalij ta kan.

11Man tawelesaj-el ri Loq'olej Espíritu wik'in. Chuqa' man yinaya' kan nej.

12Tabana' chi xkikikot chik rik'in ri kolotajik ri naya' rat, tabana' chuwe, chi jantape' ta ch'uch'uj ri wánima.

13Keri' kan xtink'ut k'a chikiwech ri ch'aqa' chik aj-maki' ri abey rat. Y keri' ri winaqi' ri' kan xtitzolej k'a pe kik'u'x y kan xtikinimaj ri atzij.

14Tabana' utzil man taya' q'ij chi yin yiken, roma ja rat at nukolonel. Keri' kan xtinq'alajirisaj k'a rik'in ri nubix chi rat kan at choj-wi.

15Ajaw, tabana' chuwe chi yin yitikir yibixan, richin kan xkatinnimirisaj rik'in ri nubix.

16 Pois não te comprazes em sacrifícios; do contrário, eu tos daria; e não te agradas de holocaustos.

17 Sacrifícios agradáveis a Deus são o espírito quebrantado; coração compungido e contrito, não o desprezarás, ó Deus.

18 Faze bem a Sião, segundo a tua boa vontade; edifica os muros de Jerusalém.

19 Então, te agradarás dos sacrifícios de justiça, dos holocaustos e das ofertas queimadas; e sobre o teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 52

Condenação do ímpio

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, quando Doegue, edomita, fez saber a Saul que Davi entrara na casa de Abimeleque

1 Sm 22.9-10

1 Por que te glorias na maldade, ó homem poderoso? Pois a bondade de Deus dura para sempre.

2 A tua língua urde planos de destruição; é qual navalha afiada, ó praticadora de enganos!

3 Amas o mal antes que o bem; preferes mentir a falar retamente.

4 Amas todas as palavras devoradoras, ó língua fraudulenta!

5 Também Deus te destruirá para sempre; há de arrebatar-te e arrancar-te da tua tenda e te extirpará da terra dos viventes.

16 Porque no te deleitas en sacrificio, de lo contrario yo lo ofrecería; no te agrada el holocausto.

17 Los sacrificios de Dios son el espíritu contrito; al corazón contrito y humillado, oh Dios, no despreciarás.

18 Haz bien con tu benevolencia a Sión; edifica los muros de Jerusalén.

19 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto y el sacrificio perfecto; entonces se ofrecerán novillos sobre tu altar.

Salmo 52

Lo vano de la maldad jactanciosa

Para el director del coro. Masquil de David, cuando fue Doeg el edomita e informó a Saúl, diciéndole: David está en casa de Ahimelec.

1 ¿Por qué te jactas del mal, oh poderoso? La misericordia de Dios es continua.

2 Tu lengua maquina destrucción como afilada navaja, oh artífice de engaño.

3 Amas el mal más que el bien, la mentira más que decir lo que es justo. *(Selah)*

4 Amas toda palabra destructora, oh lengua de engaño.

5 Pero Dios te destruirá para siempre; te arrebatará y te arrancará de tu tienda, y te desarraigará de la tierra de los vivientes. *(Selah)*

16 Aún si yo te ofreciera sacrificios, no es eso lo que quieres; ¡no te agradan los holocaustos!

17 Los sacrificios que tú quieres son el espíritu quebrantado; tú, Dios mío, no desprecias al corazón contrito y humillado.

18 Por tu bondad, trata bien a Sión; ¡reconstruye las murallas de Jerusalén!

19 Te agradarás entonces con los sacrificios que mereces, con los holocaustos y ofrendas del todo quemadas; se ofrecerán entonces becerros sobre tu altar.

Salmo 52

Jactancia futil del malvado

Al músico principal. Masquil de David. De cuando Doeg el edomita fue a decirle a Saúl que David había estado en casa de Ajimélec.

1 Y tú, fanfarrón, ¿por qué presumes de tu maldad? ¡La misericordia de Dios es constante!

2 Tu lengua es como navaja afilada, que sólo engaña y trama hacer mal.

3 Prefieres hacer lo malo y no lo bueno, y mentir, más que decir la verdad.

4 Tu lengua es engañosa; prefieres proferir toda clase de insultos.

5 Por eso, Dios te destruirá para siempre; te arrancará del lugar donde ahora vives; ¡te desarraigará de la tierra de los vivientes!

16 Rat kan man niqa' ta k'a chawech chi yin ninsuj kamelabel chawe. Man nawajo' ta chi ninporoj chikop chawech.

17 Ri sipanik ri niqa' chawech, kan ja ri jun ri ruqasan-ri'. Ri nibison y ruqasan-ri' chawech, kan man nawetzelaj ta rat nimalej Dios.

18 Rik'in ri awajowabal rat, kan taya' k'a ri utzil pa ruwi' ri tinamit Sión. Kan tabana' k'a chi xtiyak-el ri tz'aq chirij ri tinamit.

19 K'ari' xtak'awomaj ri sipanik ri xkeya'ox chawe rat pa ruchojmilal; Y xtiqaben pa ruchojmilal ri sipanik ri yeporox jumul, k'ari' xtiporox ri nima-alaj achij wákix pa ruwi' ri porobel chawech rat.

Salmo 52

Ri wineq ri rutzeqeliben ri Dios kan jikil ri ruk'aslen

1 Rat ri nim aq'ij banon chawe, ¿achike roma nanimirisaj-awi' rik'in ri itzel taq abanobal? Ri rujoyowanik ri Dios pa kiwi' ri ralk'ual, kan richin jantape'.

2 Rat kan xaxe k'a ri itzel taq banobel ri nach'obola' chijun q'ij. Ri awaq' kan xaxe k'a q'oloj ri nuben, kan achi'el jun qupibel ri ya-ya' rey.

3 Xa kan más k'a niqa' chawech ri etzelal chuwech ri ruchojmilal. ja ri tz'ukuj-tzij nawajo' pa ruk'exel ri qitzij.

4 Xa ja ri itzel taq ch'abel ri niqa' chawech, ri awaq' xa kan q'olonel.

5 Roma ri' ri Dios kan xkaruk'is jumul. Xkaruchop k'a y xkarelesaj-el chupan ri awachoch. Y kan xtrelesaj k'a el ri ak'aslen.

6 Os justos hão de ver tudo isso, temerão e se rirão dele, dizendo:

7 Eis o homem que não fazia de Deus a sua fortaleza; antes, confiava na abundância dos seus próprios bens e na sua perversidade se fortalecia.

8 Quanto a mim, porém, sou como a oliveira verdejante, na Casa de Deus; confio na misericórdia de Deus para todo o sempre.

9 Dar-te-ei graças para sempre, porque assim o fizeste; na presença dos teus fiéis, esperarei no teu nome, porque é bom.

Salmo 53

A corrupção do pecador e sua redenção

Salmo 14.1-7

Ao mestre de canto. Salmo didático de Davi, para cítara

1 Diz o insensato no seu coração: Não há Deus. Corrompem-se e praticam iniqüidade; já não há quem faça o bem.

2 Do céu, olha Deus para os filhos dos homens, para ver se há quem entenda, se há quem busque a Deus.

3 Todos se extraviaram e juntamente se corromperam; não há quem faça o bem, não há nem sequer um.

4 Acaso, não entendem os obreiros da iniqüidade? Esses, que devoram o meu povo como quem come pão? Eles não invocam a Deus.

6Los justos verán esto y temerán, y se reirán de él, diciendo:

7He aquí el hombre que no quiso hacer de Dios su refugio, sino que confió en la abundancia de sus riquezas y se hizo fuerte en sus malos deseos.

8Pero yo soy como olivo verde en la casa de Dios; en la misericordia de Dios confío eternamente y para siempre.

9Te alabaré para siempre por lo que has hecho, y esperaré en tu nombre, porque es bueno delante de tus santos.

Salmo 53

Necedad y maldad de los hombres

Para el director del coro; según Mahalat. Masquil de David.

1El necio ha dicho en su corazón: No hay Dios. Se han corrompido, han cometido injusticias abominables; no hay quien haga el bien.

2Dios ha mirado desde los cielos sobre los hijos de los hombres para ver si hay alguno que entienda, alguno que busque a Dios.

3Todos se han desviado, a una se han corrompido; no hay quien haga el bien, no hay ni siquiera uno.

4¿No tienen conocimiento los que hacen iniquidad, que devoran a mi pueblo como si comieran pan, y no invocan a Dios?

6Los hombres justos verán esto, y temerán; se burlarán de él, y dirán:

7«¡Miren al que no hizo de Dios su fortaleza! ¡Miren al que confió en sus muchas riquezas y se mantuvo firme en su maldad!»

8¡Pero mírenme a mí! ¡Soy como un verde olivo en la casa de Dios, y en su misericordia confío ahora y siempre!

9Yo te alabaré siempre delante de tus fieles, porque has actuado en mi favor. Por siempre confiaré en tu nombre, porque es bueno confiar en ti.

Salmo 53

Insensatez y maldad humana

(Sal 14.1-7)

Al músico principal. Sobre Majalat. Masquil de David.

1Dentro de sí dicen los necios: «Dios no existe.» Corrompidos están. Sus hechos son repugnantes. No hay nadie que haga el bien.

2Desde el cielo, Dios observa a la humanidad para ver si hay alguien con sabiduría que busque a Dios.

3Pero todos se han desviado; todos a una se han corrompido. No hay nadie que haga el bien; ¡ni siquiera hay uno solo!

4¿Acaso no piensan esos malhechores, que devoran a mi pueblo como si fuera pan, y jamás invocan a Dios?

6Re' kan xtikitz'et k'a ri choj kik'aslen y xtikik'en rukiy ri Dios. Xketze'en k'a chawij rat y xtikibij:

7Titzu' ri xuk'uluwachij ri wineq ri man xukuquba' ta ruk'u'x rik'in ri Dios. Xa kan rik'in k'a ri rubeyomel ri xukuquba-wi ruk'u'x. y jantape' xk'oje' chupan ri rumak.

8Jak'a yin ink'o chupan ri rachoch ri Dios, achi'el jun ruche'el olivo ri rex-rex rubanon, roma yin, rik'in k'a ri rujoyowanik ri Dios nukuquban-wi nuk'u'x jantape'.

9Nimalej Dios, yin kan xtinya' k'a aq'ij jantape' roma keri' abanon chuwe. Kan xtinkuquba' nuk'u'x awik'in rat. Y roma ri' xtinya' aq'ij chikiwech ri winaqi' ri yatkitzeqelibej, roma kan jari' ri ruk'amon richin ninben.

Salmo 53

Ri winaqi' ri yebano etzelal

1Ri winaqi' ri maneq kina'oj nikibij-qa pa kánima chi maneq Dios. Konojel rije' xa q'ayineq chik ri kánima, ronojel ri nikiben kan janila itzel, kan man jun ri nibanon ta ri utz.

2Ri Jehová nitzu'un-pe k'a chila' chikaj pa kiwi' ri winaqi'. Nitzu'un-pe, richin nutz'et wi k'o ta jun aj-na'oj ri nikanon ta richin rija'.

3Chikijujunal xa xkitzeqelibej chik k'a jun bey, konojel xa xkitz'ilobisaj ri kik'aslen; kan man jun ri nibanon ta ri utz, kan man jun wi k'a.

4¿Kan maneq ta k'a kina'oj ri yebanon etzelal y kan nikik'is ri rutinamit ri Dios achi'el xa ta ja ri kiway nikitej y kan man nikinataj ta rija'?

5 Tomam-se de grande pavor, onde não há a quem temer; porque Deus dispersa os ossos daquele que te sitia; tu os envergonhas, porque Deus os rejeita.

6 Quem me dera que de Sião viesse já o livramento de Israel! Quando Deus restaurar a sorte do seu povo, então, exultará Jacó, e Israel se alegrará.

Salmo 54

Apelo para o socorro divino

Ao mestre de canto. Salmo didático. Para instrumentos de cordas. De Davi, quando os zifeus vieram dizer a Saul: Não está Davi homiziado entre nós?

1 Sm 23.19; 26.1

1 Ó Deus, salva-me, pelo teu nome, e faze-me justiça, pelo teu poder.

2 Escuta, ó Deus, a minha oração, dá ouvidos às palavras da minha boca.

3 Pois contra mim se levantam os insolentes, e os violentos procuram tirar-me a vida; não têm Deus diante de si.

4 Eis que Deus é o meu ajudador, o SENHOR é quem me sustenta a vida.

5 Ele retribuirá o mal aos meus opressores; por tua fidelidade dá cabo deles.

6 Oferecer-te-ei voluntariamente sacrifícios; louvarei o teu nome, ó SENHOR, porque é bom.

7 Pois me livrou de todas as tribulações; e os meus olhos se enchem com a ruína dos meus inimigos.

Salmo 55

Que os traidores sejam destruídos

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo didático de Davi

5 Donde antes no había terror, allí tiemblan de espanto, porque Dios esparció los huesos del que acampaba contra ti; tú los avergonzaste, porque Dios los había rechazado.

6 ¡Oh, si de Sión saliera la salvación de Israel! Cuando Dios restaure a su pueblo cautivo, se regocijará Jacob y se alegrará Israel.

Salmo 54

Oración pidiendo socorro divino

Para el director del coro; con instrumentos de cuerda. Masquil de David, cuando los zifeos vinieron y dijeron a Saúl: ¿No está David escondido entre nosotros?

1 ¡Sálvame! Oh Dios, por tu nombre, y hazme justicia con tu poder.

2 Escucha mi oración, oh Dios, presta oído a las palabras de mi boca.

3 Porque extraños se han levantado contra mí, y hombres violentos buscan mi vida; no han puesto a Dios delante de sí. *(Selah)*

4 He aquí, Dios es el que me ayuda; el Señor es el que sostiene mi alma.

5 Él devolverá el mal a mis enemigos; destrúyelos por tu fidelidad.

6 Voluntariamente sacrificaré a ti; alabaré tu nombre, oh Señor, porque es bueno.

7 Porque Él me ha librado de toda angustia, y mis ojos han visto a mis enemigos derrotados.

Salmo 55

Oración del perseguido

Para el director del coro; con instrumentos de cuerda. Masquil de David.

5 Ellos se estremecerán de miedo allí, donde no hay nada que temer. Dios esparcirá los huesos de los que te asedian; Dios los desechará y los dejará en vergüenza.

6 ¡Que venga de Sión la salvación de Israel! Cuando Dios haga volver a su pueblo cautivo, ¡se alegrará Jacob, se regocijará Israel!

Salmo 54

Plegaria por la protección de Dios

Al músico principal. En Neginot. Masquil de David, cuando los zifeos fueron a decir a Saúl que David estaba escondido en su tierra.

1 Dios mío, ¡sálvame por tu nombre! ¡Defiéndeme con tu poder!

2 Dios mío, ¡escucha mi oración! ¡Presta oído a las palabras de mi boca!

3 Gente extraña se ha levantado contra mí; gente violenta intenta matarme. Dios mío, ¡son gente que no te toma en cuenta!

4 Pero tú, mi Dios, eres quien me ayuda; tú, Señor, eres quien sustenta mi vida.

5 Por tu fidelidad, ¡destrúyelos! ¡Devuélveles el mal a mis enemigos!

6 Yo, Señor, te ofreceré sacrificios voluntarios, y alabaré tu nombre, porque es bueno alabarte;

7 porque tú me has librado de toda angustia, y con mis ojos he visto la ruina de mis enemigos.

Salmo 55

Contra los amigos falsos y traicioneros

Al músico principal. En Neginot. Masquil de David.

5 Akuchi ri kan man jun xibinri'il k'o, chiri' xkik'en janila xibinri'il ri winaqi'. Roma ri Dios kan xeruk'is konojel ri e yakatajineq chirij. Kan xek'ixbitej roma ri Dios kan xerixowaj.

6 ¡K'ate' ta chiri' pa juyu' Sión xtipe-wi ri qakolotajik! Toq ri Dios xtuben chi xtitzolin-pe ri rutinamit pa ximonri'il, jari' toq xqojkikot roj ri oj rijatzul kan ri Jacob, ri oj rijatzul kan ri Israel.

Salmo 54

Ch'owen richin to'onik

1 Nu-Dios yin, tabana' utzil kinakolo' roma ri nimalej abi'. Kan kinato' k'a rik'in ri awuchuq'a'.

2 Nimalej Dios, tawak'axaj ri nuch'owen. Tawak'axaj ronojel ri ch'abel ri nel-pe pa nuchi'.

3 Roma kan e k'iy k'a ri man e nuwinaq ta ri e yakatajineq chuwij. E k'iy k'a winaqi' ri janila e itzel, ri yinkikanoj richin yinkikamisaj. Re winaqi' re' kan man yatoqaqa ta k'a chikik'u'x.

4 Jak'a yin kan ja rat nu-Dios ri yato'on wichin. Ja rat wajaw ri at chapayon ri nuk'aslen.

5 Kan xtaya' k'a rutojbalil-mak chike ri e etzelanel wichin. Ajaw, kan tawelesaj k'a el ri kik'aslen re winaqi' re' roma rat, kan naben ri nabij.

6 Yin kan rik'in k'a ronojel wánima xtinsuj sipanik chawe. Kan xtinbixaj k'a ri nimalej abi' rat Jehová, roma kan janila at utz wik'in yin.

7 Roma rat kan in ato'on rik'in ronojel ri bis. Yin kan xintz'et k'a chi ri e etzelanel wichin kan xetzaq.

Salmo 55

Jun ri tzeqeliben roma niban itzel chire

1 Dá ouvidos, ó Deus, à minha oração; não te escondas da minha súplica.

2 Atende-me e responde-me; sinto-me perplexo em minha queixa e ando perturbado,

3 por causa do clamor do inimigo e da opressão do ímpio; pois sobre mim lançam calamidade e furiosamente me hostilizam.

4 Estremece-me no peito o coração, terrores de morte me salteiam;
5 temor e tremor me sobrevêm, e o horror se apodera de mim.

6 Então, disse eu: quem me dera asas como de pomba! Voaria e acharia pouso.

7 Eis que fugiria para longe e ficaria no deserto.

8 Dar-me-ia pressa em abrigar-me do vendaval e da procela.

9 Destrói, SENHOR, e confunde os seus conselhos, porque vejo violência e contenda na cidade.

10 Dia e noite giram nas suas muralhas, e, muros a dentro, campeia a perversidade e a malícia;

11 há destruição no meio dela; das suas praças não se apartam a opressão e o engano.

12 Com efeito, não é inimigo que me afronta; se o fosse, eu o suportaria; nem é o que me odeia quem se exalta contra mim, pois dele eu me esconderia;

1Escucha, oh Dios, mi oración, y no te escondas de mi súplica.

2Atiéndeme y respóndeme; conmovido estoy en mi queja y muy conturbado,

3a causa de la voz del enemigo, por la opresión del impío; pues echan iniquidad sobre mí, y con furia me persiguen.

4Angustiado está mi corazón dentro de mí, y sobre mí han caído los terrores de la muerte.
5Terror y temblor me invaden, y horror me ha cubierto.

6Y dije: ¡Quién me diera alas como de paloma! Volaría y hallaría reposo.

7Ciertamente huiría muy lejos; moraría en el desierto. *(Selah)*
8Me apresuraría a buscar mi lugar de refugio contra el viento borrascoso y la tempestad.

9Confunde, Señor, divide sus lenguas, porque he visto violencia y rencilla en la ciudad.

10Día y noche la rondan sobre sus muros, y en medio de ella hay iniquidad y malicia.

11Hay destrucción en medio de ella, y la opresión y el engaño no se alejan de sus calles.

12Porque no es un enemigo el que me reprocha, si así fuera, podría soportarlo; ni es uno que me odia el que se ha alzado contra mí, si así fuera, podría ocultarme de él;

1Dios mío, ¡escucha mi oración! No te escondas; ¡atiende mi súplica!

2Préstame atención; ¡respóndeme! En mi oración clamo a ti, y me conmuevo

3por las amenazas de mis enemigos, por la opresión de los malvados. Sobre mí han descargado su iniquidad, y furiosos me persiguen.

4Dentro de mí, el corazón me duele; sobre mí han caído terrores de muerte.
5Me ha sobrevenido un terrible temblor, y estoy temblando de miedo.

6¡Cómo quisiera tener alas de paloma! ¡Así podría volar, y descansaría!

7¡Me escaparía muy lejos de aquí, y me quedaría a vivir en el desierto!
8¡Presuroso escaparía del viento borrascoso! ¡Huiría de la tempestad!

9¡Destrúyelos, Señor! ¡Confunde su lengua! ¡En la ciudad sólo veo violencia y rencillas,

10que día y noche rodean sus murallas! En su interior sólo hay iniquidad y violencia;

11en su interior sólo hay continua maldad; el fraude y el engaño no se apartan de sus calles.

12No me ha ofendido un enemigo, lo cual yo podría tolerar; tampoco me ha atacado quien me aborrece, pues de él podría haberme escondido.

1Nu-Dios yin, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen. Man tawewaj-awi' chinuwech.
2Tabana' utzil kinawak'axaj y tak'uluba-pe ri nuch'abel, roma yin rik'in ronojel wánima yich'on awik'in, chupan ri tijoj-poqonal.
3Ri wánima kan ruxibin-ri', roma ri kich'abel ri e etzelanel wichin. Kan in kiya'on pa ruk'ayewal ri itzel taq winaqi'. Kan in kinojisan k'a rik'in q'axo'n. Rik'in k'a janila koyowal in kitzeqeliben.
4Kan janila k'a niq'axon ri wánima, yin ninna' chi ri kamik niqaqa yan pa nuwi'.
5Kan janila k'a nuxibin-wi' y kan yik'ark'ot. Kan man jun chik yitikir ninben roma ri xibinri'il.
6Roma ri' xinch'ob chi k'ate' ta k'o nuxik', achi'el ruxik' ri ti paloma, richin ta chi yibe nej y yinuxlan ta.
7Kan ta keri', yin yinanimej ta el y nej ta yibe-wi. Y kan k'a pa tz'iran ruwach'ulew ta yibek'oje-wi.
8Kan chi'anin ta k'a ninto-wi' chuwech ri nimalej kaq'iq'. Kan yinanimej ta k'a chuwech ri kaq'iq'-job.
9Tabana' utzil ajaw, ke'awulaj ri e etzelanel wichin y tasacha' kik'u'x rik'in ri kich'abel, roma nutz'eton chi kan ruyon etzelal y kamik ri nibanatej chupan ri tinamit.
10Ri etzelal kan chaq nisutiyaj k'a chirij ri tinamit chi paq'ij chi chaq'a'. Chupan ri tinamit kan xaxe k'a ri itzel taq banobel y ri itzel taq ch'obonik k'o.
11Ruyon k'a itzel taq banobel ri k'o chikikojol, ri pa taq nima'q ruwech bey richin molojri'il kan ruyon q'oloj y eleq' ri yebanatej.
12Xa ta ja ri etzelanel wichin ri xya'on nuk'ix, kan ta xinkoch'. O wi ja ta ri netzelan wichin, kan ta xinwewaj-wi' chuwech.

13 mas és tu, homem meu igual, meu companheiro e meu íntimo amigo.

14 Juntos andávamos, juntos nos entretínhamos e íamos com a multidão à Casa de Deus.

15 A morte os assalte, e vivos desçam à cova! Porque há maldade nas suas moradas e no seu íntimo.

16 Eu, porém, invocarei a Deus, e o SENHOR me salvará.

17 À tarde, pela manhã e ao meio-dia, farei as minhas queixas e lamentarei; e ele ouvirá a minha voz.

18 Livra-me a alma, em paz, dos que me perseguem; pois são muitos contra mim.

19 Deus ouvirá e lhes responderá, ele, que preside desde a eternidade, porque não há neles mudança nenhuma, e não temem a Deus.

20 Tal homem estendeu as mãos contra os que tinham paz com ele; corrompeu a sua aliança.

21 A sua boca era mais macia que a manteiga, porém no coração havia guerra; as suas palavras eram mais brandas que o azeite; contudo, eram espadas desembainhadas.

22 Confia os teus cuidados ao SENHOR, e ele te susterá; jamais permitirá que o justo seja abalado.

13sino tú, que eres mi igual, mi compañero, mi íntimo amigo;

14nosotros que juntos teníamos dulce comunión, que con la multitud andábamos en la casa de Dios.

15Que la muerte los sorprenda, que desciendan vivos al Seol, porque la maldad está en su morada, en medio de ellos.

16En cuanto a mí, a Dios invocaré, y el Señor me salvará.

17Tarde, mañana y mediodía me lamentaré y gemiré, y Él oirá mi voz.

18En paz redimirá mi alma de la guerra que hay contra mí, pues son muchos los que están contra mí.

19Dios oirá y les responderá, El, que reina desde la antigüedad, *(Selah)* porque no hay cambio en ellos ni temen a Dios.

20Aquel ha extendido sus manos contra los que estaban en paz con él, ha violado su pacto.

21Las palabras de su boca eran más blandas que la mantequilla, pero en su corazón había guerra; más suaves que el aceite eran sus palabras, sin embargo, eran espadas desnudas.

22Echa sobre el Señor tu carga, y Él te sustentará; Él nunca permitirá que el justo sea sacudido.

13¡Has sido tú, que parecías ser mi amigo, mi compañero, mi hermano del alma!

14Tú y yo compartíamos dulces secretos, y juntos andábamos por la casa de Dios.

15¡Que la muerte sorprenda a mis enemigos! ¡Que desciendan vivos al sepulcro, porque en ellos y en sus casas hay maldad!

16Por mi parte, yo clamaré a Dios; ¡el Señor vendrá a salvarme!

17En la tarde, en la mañana, al mediodía, clamaré a Dios, y él oirá mi voz;

18me salvará de la guerra desatada contra mí, y me hará vivir en paz, aun cuando sean muchos los que me ataquen.

19Dios me oirá, y los humillará, pues él es el Rey eterno. Puesto que esos malvados no cambian, ni dan muestras de temer a Dios,

20violan su pacto y extienden la mano contra los que están en paz con ellos.

21Sus palabras son suaves, como mantequilla, pero en su corazón se libra una batalla. Sus palabras son suaves, como el aceite, pero en realidad son espadas desnudas.

22Tú, deja tus pesares en las manos del Señor, y el Señor te mantendrá firme; el Señor no deja a sus fieles caídos para siempre.

13Jak'a xa man keri' ta, roma xa kan ja ri jun ri k'o más naqaj chuwe yin ri xyakatej chuwij, jun ri kan xubananej chi kan xok wachibil.

14Ri kan junan k'a xqayala' chiqawech ri qakikoten y ri k'o chi xqaben. Kan junan k'a qawech xojbe chupan ri rachoch ri Dios.

15Re winaqi' kere' kan chaq k'ate' ta k'a xtiqaqa ri kamik pa kiwi'. Kan k'a e k'es ta k'a xke'apon chupan ri jul richin muqbel, roma rije' xa kan xaxe k'a ri etzelal ri k'o chikikojol.

16Jak'a yin kan rik'in k'a ri nu-Dios ri xkitzijon-wi. Y rija' kan xkirukol-wi.

17Yin kan xkich'on k'a rik'in rija' ri tiqaq'ij, nimaq'a' o pa taq nik'aj-q'ij. Rija' kan xtrak'axaj k'a ri nuch'abel.

18Rija' kan xtukol ri nuk'aslen, stape' chupan ri oyowal ri yakatajineq chuwij, y stape' kan janila e k'iy ri e yakatajineq chuwij,

19Ri Dios ri ruq'aton-pe-tzij jantape', xkirak'axaj yin y xtuqasaj kiq'ij ri e etzelanel wichin. Roma rije' man nikijel ta ri rubeyal ri kik'aslen y maneq rukiy ri Dios chikiwech.

20Ri wachibil xa kan xyakatej k'a chuwij, stape' junan qawech rubanon-pe. Y xa kan man xutaqej ta k'a ri rujikibel-tzij ri rubanon wik'in.

21Ri ruch'abel kan jebel k'a nuben chire, Jak'a ri ránima xa nojineq chi oyowal. Ri ruch'abel kan e ch'uch'uj, más chuwech ri aceite ri niya'ox chirij jun sokotajik. Jak'a ri ch'abel ri' xa e achi'el jun espada ri nikamisan.

22Taya' pa ruq'a' ri Jehová ronojel ri ruk'ayewal ri k'aslen, y rija' xtuben chawe chi kow xkak'oje'; roma rija' man xtuya' ta q'ij chi ri choj ruk'aslen xtitzaq jumul.

23 Tu, porém, ó Deus, os precipitarás à cova profunda; homens sanguinários e fraudulentos não chegarão à metade dos seus dias; eu, todavia, confiarei em ti.

Salmo 56

Conforto na perseguição

Ao mestre de canto. Segundo a melodia "A pomba nos terebintos distantes". Hino de Davi, quando os filisteus o prenderam em Gate

1 Sm 21.13-15

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, porque o homem procura ferir-me; e me oprime pelejando todo o dia.

2 Os que me espreitam continuamente querem ferir-me; e são muitos os que atrevidamente me combatem.

3 Em me vindo o temor, hei de confiar em ti.

4 Em Deus, cuja palavra eu exalto, neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer um mortal?

5 Todo o dia torcem as minhas palavras; os seus pensamentos são todos contra mim para o mal.

6 Ajuntam-se, escondem-se, espionam os meus passos, como aguardando a hora de me darem cabo da vida.

7 Dá-lhes a retribuição segundo a sua iniqüidade. Derriba os povos, ó Deus, na tua ira!

8 Contaste os meus passos quando sofri perseguições; recolheste as minhas lágrimas no teu odre; não estão elas inscritas no teu livro?

23Pero tú, oh Dios, los harás caer al pozo de la destrucción; los hombres sanguinarios y engañadores no vivirán la mitad de sus días; mas yo en ti confiaré.

Salmo 56

Oración de confianza y gratitud

Para el director del coro; según la tonada de La paloma silenciosa de los que están lejos. Mictam de David cuando los filisteos lo prendieron en Gat.

1Ten piedad de mí, oh Dios, porque el hombre me ha pisoteado; me oprime combatiéndome todo el día.

2Mis enemigos me han pisoteado todo el día, porque muchos son los que con soberbia pelean contra mí.

3El día en que temo, yo en ti confío.

4En Dios, cuya palabra alabo, en Dios he confiado, no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre?

5Todo el día pervierten mis palabras; todos sus pensamientos contra mí son para mal.

6Atacan, se esconden, espían mis pasos, como esperando para quitarme la vida.

7Por causa de la iniquidad, arrójalos, en tu ira humilla a los pueblos, oh Dios.

8Tú has tomado en cuenta mi vida errante; pon mis lágrimas en tu redoma; ¿acaso no están en tu libro?

23Y tú, Dios mío, ¡haz que esa gente descienda al profundo pozo de la perdición! ¡Esa gente sanguinaria y mentirosa no llegará a la mitad de su vida! Pero yo, siempre confiaré en ti.

Salmo 56

Oración de confianza

Al músico principal. Sobre «La paloma silenciosa en un paraje muy distante». Mictam de David, cuando los filisteos lo aprehendieron en Gat.

1Dios mío, ten misericordia de mí, porque hay gente capaz de devorarme. Todo el tiempo me oprimen y me combaten;

2todo el tiempo mis enemigos me pisotean; ¡son muchos los soberbios que me atacan!

3Pero yo, cuando tengo miedo, confío en ti.

4Confío en ti, mi Dios, y alabo tu palabra; confío en ti, mi Dios, y no tengo miedo; ¿qué puede hacerme un simple mortal?

5Todo el tiempo, ellos tuercen mis palabras; sólo piensan en perjudicarme.

6Se juntan para acecharme, y vigilan cada uno de mis pasos con la intención de quitarme la vida.

7¡Dios mío, toma en cuenta su iniquidad y en tu furor humilla a esa gente!

8Tú llevas la cuenta de mis huidas; tú has puesto mis lágrimas en tu redoma; más bien, las has anotado en tu libro.

23Nu-Dios yin, rat xtaben chi ri winaqi' ri nikiben itzel taq banobel xkeken chi'anin. Xtaben k'a chi ri winaqi' ri kan xaxe ri kamik nikajo' nikiben y e q'olonel, man xkek'ase' ta k'a k'iy juna'. Jak'a yin kan awik'in rat ninkuquba' nuk'u'x jantape'.

Salmo 56

Bix richin kuqubabel-k'u'x

1Nu-Dios, tabana' utzil tajoyowaj nuwech, roma kan ek'o winaqi' ri e tzeqelibeyon wichin. Kan chaq jantape' k'a in kitzeqeliben y yinkiya' pa k'ayew.

2Kan chijun k'a q'ij ri e etzelanel wichin nikiqasaj nuq'ij. Janila k'a e k'iy ri yebanon oyowal wik'in, rik'in nimirisanen.

3Ri q'ij toq ri xibinri'il noqaqa pa nuwi', ninkuquba' nuk'u'x awik'in.

4Nu-Dios yin, kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri ach'abel. ¡Roma ri' kan man xtinxibij ta wi' chire ri achike xtikiben chuwe ri winaqi'!

5Jantape' k'a yinkisokola' rik'in ch'abel; ri kich'obonik chuwij, xaxe k'a richin yinkiya' pa k'ayew.

6Nikimol k'a ki' pan ewel; kitzuliben ri akuchi yiq'ax-wi yin, richin nikelesaj ri nuk'aslen.

7Nu-Dios yin, tabana' utzil taya' rutojbalil-mak chike. Taqasaj k'a ruq'ij ri kitinamit rik'in ri awoyowal.

8Rat awetaman janipe' mul in animajineq chuwech ri oyowal; re' kan atz'iban k'a chupan ri awuj. Ri ruya'al runaq'-nuwech kan ayakon k'a chupan jun jebelej k'ojelibel.

9 No dia em que eu te invocar, baterão em retirada os meus inimigos; bem sei isto: que Deus é por mim.

10 Em Deus, cuja palavra eu louvo, no SENHOR, cuja palavra eu louvo,

11 neste Deus ponho a minha confiança e nada temerei. Que me pode fazer o homem?

12 Os votos que fiz, eu os manterei, ó Deus; render-te-ei ações de graças.

13 Pois da morte me livraste a alma, sim, livraste da queda os meus pés, para que eu ande na presença de Deus, na luz da vida.

Salmo 57

Louvor pela benignidade divina

Vs. 7-11: Salmo 108.1-5

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando fugia de Saul, na caverna

1 Sm 24.3

1 Tem misericórdia de mim, ó Deus, tem misericórdia, pois em ti a minha alma se refugia; à sombra das tuas asas me abrigo, até que passem as calamidades.

2 Clamarei ao Deus Altíssimo, ao Deus que por mim tudo executa.

3 Ele dos céus me envia o seu auxílio e me livra; cobre de vergonha os que me ferem. Envia a sua misericórdia e a sua fidelidade.

4 Acha-se a minha alma entre leões, ávidos de devorar os filhos dos homens; lanças e flechas são os seus dentes, espada afiada, a sua língua.

9Entonces mis enemigos retrocederán el día en que yo te invoque. Esto sé: que Dios está a favor mío.

10En Dios, cuya palabra alabo, en el Señor, cuya palabra honro;

11en Dios he confiado, no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre?

12Están sobre mí, oh Dios, los votos que te hice; ofrendas de acción de gracias te ofreceré.

13Pues tú has librado mi alma de la muerte, y mis pies de tropiezo, para que yo pueda andar delante de Dios en la luz de la vida.

Salmo 57

Oración pidiendo ser librado de los perseguidores

Para el director del coro; según tonada de No destruyas. Mictam de David, en la cueva, cuando huía de Saúl.

1Ten piedad de mí, oh Dios, ten piedad de mí, porque en ti se refugia mi alma; en la sombra de tus alas me ampararé hasta que la destrucción pase.

2Clamaré al Dios Altísimo, al Dios que todo lo hace para mí.

3Él enviará desde los cielos y me salvará; Él reprocha al que me pisotea. *(Selah)* Dios enviará su misericordia y su verdad.

4Mi alma está entre leones; tengo que acostarme entre los que vomitan fuego; entre los hijos de los hombres, cuyos dientes son lanzas y saetas, y cuya lengua es espada afilada.

9El día que yo te pida ayuda mis enemigos serán puestos en fuga, pues yo sé que tú, mi Dios, estás de mi parte.

10Dios mío, en ti confío y alabo tu palabra; Señor, en ti confío y alabo tu palabra.

11Confío en ti, mi Dios, y no tengo miedo; ¿qué me puede hacer un simple mortal?

12Dios mío, yo tengo presentes mis votos, y habré de tributarte alabanzas,

13porque me libraste de la muerte y evitaste que mis pies tropezaran para que ante ti camine en la luz de la vida.

Salmo 57

Confianza en la ayuda de Dios

(Sal 108.1-5)

Al músico principal; sobre «No destruyas». Mictam de David, cuando huyó de delante de Saúl a la cueva.

1¡Ten misericordia de mí, Dios mío; ten misericordia de mí! Yo he puesto en ti mi confianza, y bajo la sombra de tus alas me refugiaré hasta que haya pasado el peligro.

2Clamo a ti, Dios altísimo, pues tú me favoreces;

3desde los cielos vendrás en mi ayuda, enviarás tu misericordia y tu verdad, y me librarás de mis infames opresores.

4Me encuentro en medio de gente agresiva; entre gente semejante a leones feroces. Sus colmillos parecen lanzas y saetas; su lengua es una espada aguda.

9Ri e etzelanel wichin kan xketzolin k'a chikij, toq yin xkich'on awik'in. Jak'a yin kan wetaman, chi rat nu-Dios kan atk'o wik'in.

10Nu-Dios yin, kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri ach'abel, Nukuquban nuk'u'x rik'in ri abin chuwe.

11Yin kan nukuquban nuk'u'x awik'in rat, ¡Roma ri' kan man xtinxibij ta wi' chire ri achike xtikiben chuwe ri winaqi'!

12Roma ri' xtintaqej k'a ri nusujun chawe nu-Dios yin. Kan xtinya' k'a sipanik richin matioxinik chawe.

13Roma xinakol chuwech ri kamik y xinajech'ej chuwech ri pikbel, richin chi yibiyin chuwa saqil chawech rat.

Salmo 57

Kuqubabel-k'u'x chupan ri ruk'ayewal

1Tabana' utzil tajoyowaj nuwech nu-Dios yin, taya' ri awutzil pa nuwi'; roma awik'in rat nukuquban-wi nuk'u'x y kan awik'in k'a rat ninto-wi-wi', k'a toq xtiq'ax na ri ruk'ayewal.

2Xkich'on k'a awik'in rat nimalej Dios, ja rat ri yabanon utzil chuwe richin jantape'.

3Kan k'a chila' chikaj nateq-pe ri awutzil pa nuwi' y kan yirukol chuwech ri kich'abel ri e etzelanel wichin. Rat kan nateq k'a pe ri ajoyowanik pa nuwi' y kan naben wik'in ri nabij.

4Yin achi'el xa ta chikikojol koj ink'o-wi, Ink'o chikikojol winaqi' ri nikajo' yinkik'is. Ri key kan achi'el ri kum y kokoj taq ch'ab, y ri kaq' kan achi'el k'a jun espada ri ya-ya' rey.

5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

6 Armaram rede aos meus passos, a minha alma está abatida; abriram cova diante de mim, mas eles mesmos caíram nela.

7 Firme está o meu coração, ó Deus, o meu coração está firme; cantarei e entoarei louvores.

8 Desperta, ó minha alma! Despertai, lira e harpa! Quero acordar a alva.

9 Render-te-ei graças entre os povos; cantar-te-ei louvores entre as nações.
10 Pois a tua misericórdia se eleva até aos céus, e a tua fidelidade, até às nuvens.

11 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória.

Salmo 58

A sorte dos ímpios

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi

1 Falais verdadeiramente justiça, ó juízes? Julgais com retidão os filhos dos homens?

2 Longe disso; antes, no íntimo engendrais iniqüidades e distribuís na terra a violência de vossas mãos.

3 Desviam-se os ímpios desde a sua concepção; nascem e já se desencaminham, proferindo mentiras.

5Exaltado seas sobre los cielos, oh Dios; sobre toda la tierra sea tu gloria.

6Han tendido una red para mis pasos; mi alma está abatida; han cavado una fosa delante de mí, pero ellos mismos han caído en medio de ella. *(Selah)*

7Firme está mi corazón, oh Dios, mi corazón está firme; ¡cantaré y entonaré salmos!

8¡Despierta, gloria mía! ¡Despertad, arpa y lira! ¡A la aurora despertaré!

9Te alabaré entre los pueblos, Señor; te cantaré alabanzas entre las naciones.
10Porque grande, hasta los cielos, es tu misericordia, y hasta el firmamento tu verdad.

11Exaltado seas sobre los cielos, oh Dios; sobre toda la tierra sea tu gloria.

Salmo 58

Plegaria pidiendo el castigo de los malos

Para el director del coro; según tonada de No destruyas. Mictam de David.

1¿Habláis en verdad justicia, oh dioses? ¿Juzgáis rectamente, hijos de los hombres?

2No, pues en el corazón cometéis iniquidad; la violencia de vuestras manos repartís en la tierra.

3Desde la matriz están desviados los impíos; desde su nacimiento se descarrían los que hablan mentiras.

5Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!

6Ante mí han tendido una trampa, y me siento totalmente abatido. Han cavado una fosa delante de mí, pero serán ellos los que en ella caigan.

7Mi corazón está dispuesto, Dios mío; mi corazón está dispuesto a cantarte salmos.

8¡Despierta, alma mía! ¡Despierten, salterio y arpa, que voy a despertar al nuevo día!

9Yo, Señor, te alabaré entre los pueblos; te cantaré salmos entre las naciones,
10pues tu bondad es grande como los cielos; ¡hasta las nubes llega tu verdad!

11Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!

Salmo 58

¡Hay un Dios que juzga!

Al músico principal. Sobre «No destruyas». Mictam de David.

1Ustedes los jueces ¿en verdad hacen justicia? Ustedes, simples mortales, ¿juzgan con rectitud?

2Más bien, en su corazón urden hacer el mal, y luego actúan con violencia en la tierra.

3Los impíos se desencaminan desde la matriz; se descarrían y mienten desde que nacen.

5¡Nu-Dios yin, kan tinimirisex k'a aq'ij pa ruwi' ri kaj. kan chuwech k'a chijun ri ruwach'ulew, tiq'alajin ri ak'ojlemal!
6Ri e etzelanel wichin kan kiya'on k'a pikbel pa nubey; ri wánima kan janila k'a niq'axon; rije' kan kik'oton k'a jul richin yitzaq, y chupan k'a ri jul ri' xa ja rije' ri xetzaq.
7Jare' k'a k'o ri wánima chawech, rat nu-Dios, kan nujachon k'a wi' pan aq'a'. Kan xtinbixaj k'a ri abi' y kan xtinya' aq'ij.
8¡Wánima yin, kan kayakatej k'a! ¡kixyakatej rix jalajoj ruwech q'ojom! ¡yin kan xtinya' k'a ruq'ij ri Dios nimaq'a' yan!
9Nimalej ajaw, kan xtinya' k'a aq'ij chikikojol ri ruwach'ulew. Xtinbixaj ri abi' chikikojol ri winaqi'.
10Ri ajoyowanik rat, kan janila nim ri kan niberuq'i' ri kaj, kan napon k'a rik'in ri sutz' ri asujun chiqe.
11¡Nu-Dios yin, kan tinimirisex k'a aq'ij pa ruwi' ri kaj. kan chuwech k'a chijun ri ruwach'ulew, tiq'alajin ri ak'ojlemal!

Salmo 58

Ruk'utuxik ri rutojbalil mak pa kiwi' ri e banoy etzelal

1Rix nima'q taq achi'a', ¿kan qitzij kami chi rix niq'et-tzij pa ruchojmilal? ¿Kan qitzij kami chi kan choj ri ibanobal?
2Xa man keri' ta, xa kan pa taq iwánima nalex-pe ri etzelal. Xa kan ich'obon chik k'a achike chi etzelal ri xtibebana' pa qaruwach'ulew.
3Rix ri ix banoy etzelal kan pan isanti'il k'a xich'er yan iwi'. Kan xaxe k'a toq xixalex, xich'er kan iwi' richin ri tz'ukuj-tzij.

4 Têm peçonha semelhante à peçonha da serpente; são como a víbora surda, que tapa os ouvidos,

5 para não ouvir a voz dos encantadores, do mais fascinante em encantamentos.

6 Ó Deus, quebra-lhes os dentes na boca; arranca, SENHOR, os queixais aos leõezinhos.

7 Desapareçam como águas que se escoam; ao dispararem flechas, fiquem elas embotadas.

8 Sejam como a lesma, que passa diluindo-se; como o aborto de mulher, não vejam nunca o sol.

9 Como espinheiros, antes que vossas panelas sintam deles o calor, tanto os verdes como os que estão em brasa serão arrebatados como por um redemoinho.

10 Alegrar-se-á o justo quando vir a vingança; banhará os pés no sangue do ímpio.

11 Então, se dirá: Na verdade, há recompensa para o justo; há um Deus, com efeito, que julga na terra.

Salmo 59

Súplica em prol de libertação

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Hino de Davi, quando Saul mandou que lhe sitiassem a casa, para o matar

1 Sm 19.11

1 Livra-me, Deus meu, dos meus inimigos; põe-me acima do alcance dos meus adversários.

2 Livra-me dos que praticam a iniqüidade e salva-me dos homens sanguinários,

4Tienen veneno como veneno de serpiente; son como una cobra sorda que cierra su oído,

5que no oye la voz de los que encantan, ni siquiera al más diestro encantador.

6Oh Dios, rompe los dientes de su boca; quiebra las muelas de los leoncillos, Señor.

7Que se diluyan como las aguas que corren; cuando disparen sus saetas, que sean como si estuvieran sin punta.

8 Que sean como el caracol, que se deslíe según se arrastra, como los que nacen muertos, que nunca ven el sol.

9Antes que vuestras ollas puedan sentir el fuego de los espinos, tanto los verdes como los que arden, los barrerá Él con torbellino.

10El justo se alegrará cuando vea la venganza, se lavará los pies en la sangre de los impíos;

11y los hombres dirán: Ciertamente hay recompensa para el justo, ciertamente hay un Dios que juzga en la tierra.

Salmo 59

Oración pidiendo ser librado de los enemigos

Para el director del coro; según tonada de No destruyas. Mictam de David, cuando Saúl envió hombres y vigilaron la casa para matarlo.

1Líbrame de mis enemigos, Dios mío; ponme a salvo en lo alto, lejos de los que se levantan contra mí.

2Líbrame de los que hacen iniquidad, y sálvame de los hombres sanguinarios.

4Son venenosos como serpientes; se tapan los oídos; son como un áspid sordo

5que no escucha la voz de los magos, de los hábiles encantadores.

6Dios mío, ¡rómpeles los dientes! Señor, ¡rómpeles a esos leones los colmillos!

7¡Que se diluyan, como el agua que corre! ¡Que sus saetas se hagan pedazos al dispararlas!

8¡Que se disuelvan como los caracoles! ¡Que sean como abortivos y jamás vean el sol!

9¡Que antes de darse cuenta ardan como espinos! ¡Que aun con vida el viento los arrebate!

10Al verse vengados, los justos se alegrarán y se empaparán los pies en la sangre del impío.

11Entonces se dirá: «Ciertamente, los justos serán recompensados; ciertamente, hay un Dios que juzga en la tierra.»

Salmo 59

Dios es nuestra fortaleza

Al músico principal. Sobre «No destruyas». Mictam de David, de cuando Saúl ordenó que se vigilara la casa de David para matarlo.

1Dios mío, ¡líbrame de mis enemigos! ¡Ponme a salvo de los que me atacan!

2¡Líbrame de los que cometen iniquidad! ¡Sálvame de esa gente sanguinaria!

4Ri ich'abel rix achi'el ri kamisanel ya' ri nel pa ruchi' ri kumetz, kan achi'el ri kumetz ri nuben chi man nrak'axaj ta,

5ri kan man nrak'axaj ta ri ruch'abel ri aj-itz, stape' kan jun aj-itz ri kan jebel nuben richin nuqasaj-ruq'ij ri kumetz.

6Nu-Dios yin, tawulaj-el key ri e banoy etzelal, tawulaj-el key ri kan achi'el koj nikiben chuwij.

7Kan ta k'a xtaben chike chi xkek'is-qa achi'el nuben ri ya' toq nibiyin-el. Toq nikik'eq ri kokoj taq ch'ab, kan ta k'a xtaq'ej chikiwech.

8Kan ta k'a xkek'is rije' achi'el ri chikop ri nibix pur chire, ri eqal-eqal nik'is-qa. Man ta k'a xtikitz'et ri saqil, achi'el jun ak'ual ri kamineq xalex.

9Ke'ak'uqu-el achi'el ri k'ix ri man jani k'o ruk'ixal, ke'ak'uqu-el rik'in ri awoyowal, achi'el xa ta juwi' k'ix ri nik'uq-el roma ri surkum.

10Ri kan choj kik'aslen kan xkekikot k'a toq xtikitz'et re'. Kan xtimu'e' k'a ri kaqen chupan ri kikik'el ri aj-maki'.

11K'ari' xtikibij ri choj kik'aslen: Qitzij na wi kan k'o nuch'ek ri jun ri kan choj ruk'aslen; kan qitzij na wi chi k'o jun Dios ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew, xkecha'.

Salmo 59

Ri Jehová ja rija' ri qakolonel

1Nimalej nu-Dios yin, tabana' utzil kinajech'ej chikiwech ri e etzelanel wichin. Kinakolo' chikiwech ri yeyakatej chuwij.

2Kinajech'ej chikiwech ri nalex-pe ri etzelal kik'in. Kinakolo' chikiwech ri achi'a' ri e kamisanela'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 pois que armam ciladas à minha alma; contra mim se reúnem os fortes, sem transgressão minha, ó SENHOR, ou pecado meu.	3Porque, he aquí, han puesto emboscada contra mi vida; hombres feroces me atacan, pero no es por mi transgresión, ni por mi pecado, Señor.	3Gente poderosa se ha juntado contra mí, y me acecha para quitarme la vida. Y no es, Señor, por faltas o pecados míos;	3Roma jantape' kiq'eleben ri nuk'aslen. Ri nima'q taq achi'a' kimolon k'a ki' richin yinkiya' pa k'ayew. Nikiben ronojel re', stape' yin man jun numak nubanon.
4 Sem culpa minha, eles se apressam e investem; desperta, vem ao meu encontro e vê.	4Sin culpa mía, corren y se preparan contra mí. Despierta para ayudarme, y mira.	4presurosos, se disponen a atacarme sin que yo haya cometido ningún delito. ¡Míralos! ¡Despierta y ven a mi encuentro!	4Kan man jun ch'a'oj nubanon, jak'a rije' kan yebujuj chinukanoxik. Kinoqaqa k'a chi'ak'u'x, katanpe wik'in y tatz'eta'.
5 Tu, SENHOR, Deus dos Exércitos, és o Deus de Israel; desperta, pois, e vem de encontro a todas as nações; não te compadeças de nenhum dos que traiçoeiramente praticam a iniqüidade.	5Tú, Señor, Dios de los ejércitos, Dios de Israel, despierta para castigar a todas las naciones; no tengas piedad de ningún inicuo traidor. *(Selah)*	5Tú eres el Señor, el Dios de los ejércitos; ¡tú eres el Dios de Israel! ¡Despierta y castiga a todas las naciones! ¡No tengas misericordia alguna de todos esos malvados y rebeldes!	5Rat Jehová Dios k'iytisanel richin ronojel, rat ri at qa-Dios roj israelita. Kayakatej k'a richin naya' ri rutojbalil-mak chike konojel ri man yatkitzeqelibej ta; Man tajoyowaj kiwech konojel ri nikipaba-ki' chawech.
6 Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.	6Regresan al anochecer, aúllan como perros, y rondan por la ciudad.	6Llegan por la noche, ladrando como perros, y rondan por toda la ciudad.	6Re winaqi' re', ri pa taq tiqaq'ij yepe y kan yeba'on achi'el tz'i', yebiyajilan chupan chijun ri tinamit, nikikanoj achoq ik'in nikiben oyowal.
7 Alardeiam de boca; em seus lábios há espadas. Pois dizem eles: Quem há que nos escute?	7He aquí, se jactan con su boca; espadas hay en sus labios, pues dicen: ¿Quién oye?	7De su hocico salen gruñidos; con sus fauces lanzan hirientes puñales, mientras mascullan: «¿Y quién va a oírnos?»	7Kan nikik'aqala' k'a poqon taq ch'abel, y ri kaq' kan achi'el espada. y kan nikibij-qa chi man jun ye'ak'axan chire ri yekibij.
8 Mas tu, SENHOR, te rirás deles; zombarás de todas as nações.	8Mas tú, oh Señor, te ríes de ellos; te burlas de todas las naciones.	8Pero tú, Señor, te burlarás de ellos; ¡dejarás en ridículo a todas las naciones!	8Jak'a rat Jehová kan xkatze'en chikij re winaqi' re'; kan xke'awulaj k'a ri man yatkitzeqelibej ta.
9 Em ti, força minha, esperarei; pois Deus é meu alto refúgio.	9 A causa de su fuerza esperaré en ti, porque Dios es mi baluarte.	9Con tu poder, Dios mío, me siento protegido; ¡tú, Dios mío, eres mi defensa!	9Yin kan ninto-wi' awik'in rat nu-Dios, chuwech ri etzelanel wichin; roma kan ja rat k'a ri at nuto'onel.
10 Meu Deus virá ao meu encontro com a sua benignidade, Deus me fará ver o meu desejo sobre os meus inimigos.	10Mi Dios en su misericordia vendrá a mi encuentro; Dios me permitirá mirar victorioso sobre mis enemigos.	10Tú, Dios misericordioso, vienes a mi encuentro para hacerme ver derrotados a mis enemigos.	10Rat, ri najoyowaj nuwech, xkayuqen wichin; xtaya' k'a q'ij chuwe chi yin xkikikot chikij ri e etzelanel wichin.
11 Não os mates, para que o meu povo não se esqueça; dispersa-os pelo teu poder e abate-os, ó SENHOR, escudo nosso.	11No los mates, para que mi pueblo no se olvide; dispérsalos con tu poder, y humíllalos, oh Señor, escudo nuestro.	11¡Pero no los mates, Señor, escudo nuestro, no vaya a ser que mi pueblo se olvide! ¡Mejor humíllalos y dispérsalos con tu poder!	11Man ke'akamisaj-el jumul, richin chi ri nuwinaq nikik'en kina'oj chikij rije'; xa ke'ataluj k'a el rik'in ri awuchuq'a' y tabana' chike richin nikitej poqon, keri' tabana' chike, rat ri at nutobal yin.
12 Pelo pecado de sua boca, pelas palavras dos seus lábios, na sua própria soberba sejam enredados e pela abominação e mentiras que proferem.	12 Por el pecado de su boca y la palabra de sus labios, sean presos en su orgullo, y por las maldiciones y mentiras que profieren.	12¡Hazlos prisioneros de su soberbia porque pecan en todo lo que dicen, porque sólo profieren maldiciones y mentiras!	12Kere' tikik'uluwachij roma jantape' yemakun rik'in ri ch'abel ri ye'el pa kichi', Kan ta xtiqasex kiq'ij roma ri kinimirisanen, y roma xaxe ri tz'ukuj-tzij ri xqa' chikiwech.

13 Consome-os com indignação, consome-os, de sorte que jamais existam e se saiba que reina Deus em Jacó, até aos confins da terra.

14 Ao anoitecer, uivam como cães, à volta da cidade.

15 Vagueiam à procura de comida e, se não se fartam, então, rosnam.

16 Eu, porém, cantarei a tua força; pela manhã louvarei com alegria a tua misericórdia; pois tu me tens sido alto refúgio e proteção no dia da minha angústia.

17 A ti, força minha, cantarei louvores, porque Deus é meu alto refúgio, é o Deus da minha misericórdia.

Salmo 60

Oração em tempos de guerra

Vs. 5-12: Salmo 108.6-13

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lírios do testemunho". Hino de Davi para ensinar. Quando lutou contra os siros da Mesopotâmia e os siros de Zobá, e quando Joabe, regressando, derrotou de Edom doze mil homens, no vale do Sal

2 Sm 8.13; 1 Cr 18.12

1 Ó Deus, tu nos rejeitaste e nos dispersaste; tens estado indignado; oh! Restabelece-nos!

2 Abalaste a terra, fendeste-a; repara-lhe as brechas, pois ela ameaça ruir.

3 Fizeste o teu povo experimentar reveses e nos deste a beber vinho que atordoa.

13 Acábalos en tu furor, acábalos, para que ya no existan; para que los hombres sepan que Dios gobierna en Jacob, hasta los confines de la tierra. *(Selah)*

14 Regresan al anochecer, aúllan como perros, y rondan por la ciudad;

15 merodean buscando qué devorar, y si no se sacian, gruñen.

16 Pero yo cantaré de tu poder; sí, gozoso cantaré por la mañana tu misericordia; porque tú has sido mi baluarte, y un refugio en el día de mi angustia.

17 Oh fortaleza mía, a ti cantaré alabanzas; porque mi baluarte es Dios, el Dios que me muestra misericordia.

Salmo 60

Lamento y oración en la derrota

Para el director del coro; según la tonada de El lirio del testimonio. Mictam de David para enseñar, cuando luchó con Aram-naharaim y contra Aram-soba, y volvió Joab e hirió a doce mil edomitas en el valle de la Sal.

1 Oh Dios, tú nos has rechazado, nos has quebrantado, te has airado. Restáuranos, oh Dios.

2 Has hecho temblar la tierra, la has hendido; sana sus hendiduras, porque se tambalea.

3 Cosas duras has hecho ver a tu pueblo; nos has dado a beber vino embriagador.

13 ¡Destrúyelos con tu furor! ¡Destrúyelos, y que dejen de existir! ¡Que sepan todos que Dios gobierna en Jacob y hasta los confines de la tierra!

14 Volverán por la noche, ladrando como perros, y rondarán por toda la ciudad.

15 Vagarán por las calles, buscando qué comer, pero no se saciarán, y pasarán la noche aullando.

16 Por mi parte, yo alabaré con salmos tu poder; por la mañana proclamaré tu misericordia, porque tú eres para mí una fortaleza, ¡eres mi refugio en momentos de angustia!

17 A ti y a tu poder cantaré salmos, porque tú, Dios mío, eres mi fortaleza; ¡eres mi Dios de misericordia!

Salmo 60

Plegaria en que se pide ayuda contra el enemigo

(Sal 108.6-13)

Al músico principal. Sobre «Lirios». Testimonio. Mictam didáctico de David, de cuando estuvo en guerra contra Aram Naharayin y contra Aram de Soba, y Joab volvió y derrotó a doce mil edomitas en el valle de la Sal.

1 Dios nuestro, tú nos has desechado; en tu enojo, nos has dejado sin defensas. ¡Vuélvete ahora a nosotros!

2 Hiciste que temblara, y hendiste la tierra; ¡rellena sus fisuras, porque se desmorona!

3 Has hecho que tu pueblo presencie el desastre; nos has hecho beber un vino que aturde.

13 Nimalej Dios, kan ke'ak'isa' k'a el rik'in ri awoyowal, ke'ak'isa' k'a el richin man yeq'alajin ta chik. Kan tetamex k'a chi rat naq'et-tzij pa qawi' roj ri oj rijatzul kan ri Jacob y pa ruwi' chijun ruwach'ulew.

14 Kepe k'a ri pa taq tiqaq'ij y kan keba'on achi'el tz'i'; kan kebiyajlan chupan chijun ri tinamit.

15 Kebiyajlan k'a chukanoxik ri k'o chi nikitej, y wi man jun nikil richin yech'uch'u' ta juba', kan tikiq'axaj k'a ri aq'a' rik'in jiloj.

16 Jak'a yin kan xtinbixaj ri awuchuq'a', kan ronojel nimaq'a' xtinnimirisaj ri abi' roma ri ajoyowanik pa nuwi'; roma kan awik'in rat ninto-wi-wi' chupan ri q'ij richin ruk'ayewal.

17 Nu-Dios yin, ja rat ri at wuchuq'a', roma ri' ninbixaj ri abi'. Kan ja rat k'a ri at nutobal y ri ajoyowanik pa nuwi' kan richin jantape'.

Salmo 60

Ri David nuk'utuj to'onik chire ri Dios chikiwech ri e etzelanel richin

1 Nimalej Dios, rat xojaya' kan y xojawulaj k'a kan; Yakatejineq awoyowal chiqij; ¡tabana' utzil katzolin-pe qik'in, wakami!

2 Kan xaben chi xsilon ri ruwach'ulew y xaben chire chi xjobojo-qa; Tabana' utzil tachojmirisaj chik ri xwopotej-qa, roma beneq ruwech nisilon.

3 Xaben k'a chiqe roj ri atinamit chi xqatz'et ri nima'q taq ruk'ayewal; Xaben chiqe chi achi'el xa ta xqaqum k'iy vino richin xojq'aber.

4 Deste um estandarte aos que te temem, para fugirem de diante do arco.

5 Para que os teus amados sejam livres, salva com a tua destra e responde-nos.

6 Falou Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

7 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

8 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

9 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?
10 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!

11 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.

12 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 61

Oração pelo rei

Ao mestre de canto. Com instrumentos de cordas. De Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha súplica; atende à minha oração.

4Has dado un estandarte a los que te temen, para que sea alzado por causa de la verdad. *(Selah)*

5Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra, y respóndeme.

6Dios ha hablado en su santuario: Me alegraré, repartiré a Siquem, y mediré el valle de Sucot.

7Mío es Galaad, mío es Manasés, Efraín es el yelmo de mi cabeza, Judá es mi cetro.

8Moab es la vasija en que me lavo; sobre Edom arrojaré mi calzado; clama a gritos, oh Filistea, a causa de mí.

9¿Quién me conducirá a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?
10¿No eres tú, oh Dios, el que nos ha rechazado? ¿No saldrás, oh Dios, con nuestros ejércitos?

11Danos ayuda contra el adversario, pues vano es el auxilio del hombre.

12En Dios haremos proezas, y Él hollará a nuestros adversarios.

Salmo 61

Confianza en la protección de Dios

Para el director del coro. Sobre instrumentos de cuerdas. Salmo de David.

1Oye, oh Dios, mi clamor; atiende a mi oración.

4Has dado a tus fieles la señal de retirada para que se libren de las flechas enemigas.

5¡Sálvanos con tu diestra! ¡Respóndenos! ¡Así se salvará tu pueblo amado!

6En su santuario, Dios ha sentenciado: «Con gran alegría fraccionaré Siquén y dividiré en parcelas el valle de Sucot.

7Galaad y Manasés me pertenecen, Efraín es un yelmo en mi cabeza, y Judá es un cetro en mi mano.

8Moab es la vasija en que me lavo, sobre Edom arrojaré mis sandalias, y sobre Filistea proclamaré mi victoria.»

9¿Y quién me dará entrada en Edom? ¿Quién me hará entrar en esa ciudad amurallada?
10¿No eres tú, mi Dios, quien nos ha desechado? ¿No eres tú quien ya no sale con nuestros ejércitos?

11Bríndanos tu apoyo contra el enemigo, pues vana resulta la ayuda de los hombres.

12Por ti, Dios nuestro, haremos proezas; ¡tú harás morder el polvo a nuestros enemigos!

Salmo 61

Confianza en la protección de Dios

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de David.

1Dios mío, ¡escucha mi clamor! ¡Atiende mi oración!

4Jak'a rat kan xatzeqej k'a ri tzieq richin retal chike ri nikiya' aq'ij, richin ye'animej chikiwech ri e etzelanel kichin.
5Tabana' utzil, kan ke'akolo' k'a ri kan e wajowan-pe, ke'akolo' k'a rik'in ri awuchuq'a' y kan tawak'axaj ri nuch'owen.
6Ri Dios kan kere' k'a rubin chupan ri rachoch: Yin kan xkikikot; xtinch'er k'a ri ruwach'ulew Siquem, kan xtinwetaj k'a ri taq'aj kojol juyu' richin Sucot.
7Ri ruwach'ulew Galaad y ri Manasés kan e wichin yin. ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman kan achi'el jun tobel richin jolomaj chuwe yin, y ri Judá ri k'o pa xokon, kan jari' ri nuya'on richin nuq'et-tzij.
8Ri Moab xa kan achi'el k'a jun ruk'ojelibal-ya' richin ninch'ej waqen. Ri Edom kan pa ruwi' rija' xtinya-wi ri nuxajab, y kan xkikikot k'a chirij ri ruwach'ulew Filistea toq xtich'akatej, xcha' ri Dios.
9¿Achike ta k'a xqojuk'uan chupan ri tinamit ri sutin-rij chi tz'aq? ¿Achike ta k'a xqojuk'uan k'a pan Edom?
10¿Man ja ta kami rat Jehová ri xa oj amalin kan, y man at beneq ta chik qik'in toq yojbe pa labal?
11Wakami k'a, tabana' utzil, qojato' pa kiq'a' ri e etzelanel qichin, roma ri kito'onik ri achi'a' xa kan man jun rejqalen.
12Wi rat qa-Dios atk'o qik'in, roj kan xtiqaben k'a nima'q taq banobel, Rat xke'axeq' k'a ri e etzelanel qichin.

Salmo 61

Ri Dios jari' ri nutobal

1Nu-Dios yin, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'abel. Kan tak'ulu' ronojel ri nuch'owen ri ninben awik'in.

2 Desde os confins da terra clamo por ti, no abatimento do meu coração. Leva-me para a rocha que é alta demais para mim;

3 pois tu me tens sido refúgio e torre forte contra o inimigo.

4 Assista eu no teu tabernáculo, para sempre; no esconderijo das tuas asas, eu me abrigo.

5 Pois ouviste, ó Deus, os meus votos e me deste a herança dos que temem o teu nome.

6 Dias sobre dias acrescentas ao rei; duram os seus anos gerações após gerações.

7 Permaneça para sempre diante de Deus; concede-lhe que a bondade e a fidelidade o preservem.

8 Assim, salmodiarei o teu nome para sempre, para cumprir, dia após dia, os meus votos.

Salmo 62

Exortação à confiança

Ao mestre de canto. Segundo a melodia de Jedutum. De Davi

1 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa; dele vem a minha salvação.

2 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei muito abalado.

3 Até quando acometereis vós a um homem, todos vós, para o derribardes, como se fosse uma parede pendida ou um muro prestes a cair?

4 Só pensam em derribá-lo da sua dignidade; na mentira se comprazem; de boca bendizem, porém no interior maldizem.

2Desde los confines de la tierra te invoco, cuando mi corazón desmaya. Condúceme a la roca que es más alta que yo.

3Porque tú has sido refugio para mí, torre fuerte frente al enemigo.

4Que more yo en tu tienda para siempre; y me abrigue en el refugio de tus alas. *(Selah)*

5Porque tú, oh Dios, has escuchado mis votos; tú me has dado la heredad de los que temen tu nombre.

6Tú añadirás días a los días del rey; sus años serán como muchas generaciones.

7Él reinará para siempre delante de Dios; concédele misericordia y fidelidad para que lo guarden.

8Así cantaré alabanzas a tu nombre para siempre, cumpliendo mis votos día tras día.

Salmo 62

Dios, el único refugio

Para el director del coro; según Jedutún. Salmo de David.

1En Dios solamente espera en silencio mi alma; de Él viene mi salvación.

2Solo Él es mi roca y mi salvación, mi baluarte, nunca seré sacudido.

3¿Hasta cuándo atacaréis a un hombre, vosotros todos, para derribarlo, como pared inclinada, como cerca que se tambalea?

4Solamente consultan para derribarlo de su eminencia; en la falsedad se deleitan; bendicen con la boca, pero por dentro maldicen. *(Selah)*

2¡Clamo a ti desde los confines de la tierra, pues ya mi corazón desfallece! Llévame a una roca más alta que yo,

3porque tú eres mi refugio, ¡eres fuerte torre que me protege del enemigo!

4Yo habitaré en tu templo para siempre; bajo la sombra de tus alas estaré seguro.

5Tú, Dios mío, has escuchado mis votos, y has dado a los que temen tu nombre la tierra que les prometiste.

6Al rey le has concedido más días de vida, y vivirá sus años de una a otra generación.

7Siempre reinará delante de ti, Dios nuestro, protegido por tu misericordia y tu verdad.

8Y yo, siempre cantaré salmos a tu nombre, y todos los días te cumpliré mis votos.

Salmo 62

Dios, el único refugio

Al músico principal. A Jedutún. Salmo de David.

1Sólo en Dios halla tranquilidad mi alma; sólo de él viene mi salvación.

2Sólo Dios es mi salvación y mi roca; porque él es mi refugio, jamás resbalaré.

3¿Hasta cuándo harán planes todos ustedes con la intención de derrotar a un solo hombre? ¡Lo ven como pared desplomada! ¡Lo ven como una cerca en el suelo!

4Conspiran para despojarlo de su grandeza; les agrada decir mentiras; ¡bendicen con los labios, pero maldicen con el corazón!

2Kan k'a pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew xkich'on-wi awik'in, kan xkich'on k'a awik'in toq ri wánima janila nibison. Kinak'uaj, k'a pa ruwi' ri abej ri más nim chinuwech yin.

3Roma kan ja rat ri at nutobal, ja rat ri kan achi'el jun tz'aq ri asurin-wij chuwech ri etzelanel wichin.

4Yin ninrayibej chi yik'oje' ta chupan ri awachoch jantape'. Kan kuqul k'a nuk'u'x xkik'oje' chuxe' ri awutzil.

5Roma rat nu-Dios, kan awak'axan ri nusujun chawe yin. Y xaya' chuwe ri ruk'amon richin nikichinaj ri kiqasan-ki' chawech.

6Tabana' utzil taya' k'iy q'ij nuk'aslen, y ri nujuna' kan richin ta jantape'.

7Xtinq'et ta k'a tzij chawech richin q'asen. Kan kinato' rik'in ri awutzil y man kinamalij kan.

8Keri', kan xtinbixaj ri abi' richin jantape'. Kan xtinben k'a ri nusujun chawech ronojel q'ij.

Salmo 62

Kan xaxe ri Dios ri qatobal

1Kan xaxe k'a rik'in ri Dios nuxlan ri wánima. Kan rik'in k'a rija' nipe-wi ri nukolotajik.

2Kan xaxe k'a rija' ri nutobal y ri nukolotajik. Rik'in rija' ninto-wi-wi' y kan man xkijilijo' ta k'a.

3Jak'a rix ri ix etzelanel wichin, ¿k'a janipe' k'a xkixtane' richin chaq yiniyoq'oya'? ¿Kan jantape' ta k'a xtiwajo' yinitzeq, achi'el jun qejoj o jun tz'aq ri xa niwuluwu' yan qa?

4Kan chaq niyala' k'a chiwech richin yinitzeq y niqasaj nuq'ij; Kan yixkikot k'a rik'in ri tz'ukuj-tzij; Rik'in ri ichi' ye'ibila' utzilej taq ch'abel, jak'a pan iwánima xa ruyon etzelal k'o.

5 Somente em Deus, ó minha alma, espera silenciosa, porque dele vem a minha esperança.

6 Só ele é a minha rocha, e a minha salvação, e o meu alto refúgio; não serei jamais abalado.

7 De Deus dependem a minha salvação e a minha glória; estão em Deus a minha forte rocha e o meu refúgio.

8 Confiai nele, ó povo, em todo tempo; derramai perante ele o vosso coração; Deus é o nosso refúgio.

9 Somente vaidade são os homens plebeus; falsidade, os de fina estirpe; pesados em balança, eles juntos são mais leves que a vaidade.

10 Não confieis naquilo que extorquis, nem vos vanglorieis na rapina; se as vossas riquezas prosperam, não ponhais nelas o coração.

11 Uma vez falou Deus, duas vezes ouvi isto: Que o poder pertence a Deus,

12 e a ti, SENHOR, pertence a graça, pois a cada um retribuis segundo as suas obras.

Salmo 63

Buscando a Deus

Salmo de Davi, quando no deserto de Judá

2 Sm 15.23,28

1 Ó Deus, tu és o meu Deus forte; eu te busco ansiosamente; a minha alma tem sede de ti; meu corpo te almeja, como terra árida, exausta, sem água.

2 Assim, eu te contemplo no santuário, para ver a tua força e a tua glória.

5Alma mía, espera en silencio solamente en Dios, pues de Él viene mi esperanza.

6Solo Él es mi roca y mi salvación, mi refugio, nunca seré sacudido.

7En Dios descansan mi salvación y mi gloria; la roca de mi fortaleza, mi refugio, está en Dios.

8Confiad en Él en todo tiempo, oh pueblo; derramad vuestro corazón delante de Él; Dios es nuestro refugio. *(Selah)*

9Los hombres de baja condición solo son vanidad, y los de alto rango son mentira; en la balanza suben, todos juntos pesan menos que un soplo.

10No confiéis en la opresión, ni en el robo pongáis vuestra esperanza; si las riquezas aumentan, no pongáis el corazón en ellas.

11Una vez ha hablado Dios; dos veces he oído esto: Que de Dios es el poder;

12y tuya es, oh Señor, la misericordia, pues tú pagas al hombre conforme a sus obras.

Salmo 63

El alma sedienta se satisface en Dios

Salmo de David, cuando estaba en el desierto de Judá.

1Oh Dios, tú eres mi Dios; te buscaré con afán. Mi alma tiene sed de ti, mi carne te anhela cual tierra seca y árida donde no hay agua.

2Así te contemplaba en el santuario, para ver tu poder y tu gloria.

5Sólo en Dios halla tranquilidad mi alma; sólo en él he puesto mi esperanza.

6Sólo Dios es mi salvación y mi roca; porque él es mi refugio, no resbalaré.

7Sólo Dios es mi salvación y mi gloria; ¡Dios es mi roca fuerte y mi refugio!

8Pueblos todos, ¡confíen siempre en Dios! ¡Vacíen delante de él su corazón! ¡Dios es nuestro refugio!

9Los hombres, sean ricos o sean pobres, no son más que un vapor engañoso. Puestos todos ellos en la balanza, podrá verse que no son nada.

10No confíen en la violencia, ni pongan vanas esperanzas en la rapiña; si acaso llegan a acumular riquezas, no les entreguen su corazón.

11Dios habló una vez, y yo lo escuché dos veces: Tuyo, Dios mío, es el poder;

12tuya, Señor, es la misericordia; tú das a cada uno lo que merecen sus obras.

Salmo 63

Sólo Dios satisface al alma

Salmo de David, cuando estaba en el desierto de Judá.

1Dios mío, ¡tú eres mi Dios! Yo te buscaré de madrugada. Mi alma desfallece de sed por ti; mi ser entero te busca con ansias, en terrenos secos e inhóspitos, sin agua,

2con deseos de ver tu poder y tu gloria, como los he mirado en el santuario.

5Kan xaxe k'a rik'in ri Dios ninwil-wi uxlanen. Yin kan pa ruq'a' rija' woyoben-wi ronojel.

6Kan xaxe k'a rik'in rija' ninto-wi-wi' y ja rija' ri nikolon wichin. Ja rija' ri nutobal y roma ri' kan man xkijilijo' ta k'a.

7Kan rik'in ri Dios k'o-wi ri nukolotajik y ri nuruwaq'ijaj; rik'in rija' k'o-wi ri nutobal ri akuchi ninto-wi-wi' yin.

8Chi'iwonojel rix winaqi', jantape' tikuquba' ik'u'x rik'in. Titzijoj chire ronojel ri k'o pan iwánima, roma rija' kan jari' ri qatobal.

9Kan qitzij wi, chi ri wineq xa q'axel achi'el ri kaq'iq', Stape' beyom o k'o ta pa meba'il, xa kan maneq rejqalen. Wi ta ye'etex pa jun etabel konojel, kan yek'ulun chi xa man jun kejqalen.

10Man tikuquba' ik'u'x rik'in ri banoj kamik, ni man ninimirisaj-iwi' roma ri iweleq'. Wi nik'iyer-q'anej ri ibeyomel, man tikuquba' ik'u'x rik'in.

11Ri Dios xuq'alajirisaj chi rija' janila ruchuq'a'. Y yin kan wak'axan k'a, chi rik'in ri Dios nipe-wi ronojel uchuq'a'.

12Ajaw, rat kan at joyowanel, kan qitzij wi chi rat xtaya' rajel ruk'exel ri rusamaj ri wineq.

Salmo 63

Ja ri Dios ri nikuquban ruk'u'x ri wineq

1¡Nimalej Dios, ja rat ri at nu-Dios! Yin kan jantape' k'a yatinkanoj; ri wánima kan nichaqchi'in chawij. Yin kan yatinrayij k'a toq ink'o chupan re ruwach'ulew chaqi'j y tz'iran akuchi maneq ya'.

2Richin nintz'et ri awuchuq'a' y ri ak'ojlemal. achi'el toq xatintz'et chupan ri awachoch.

3 Porque a tua graça é melhor do que a vida; os meus lábios te louvam.
4 Assim, cumpre-me bendizer-te enquanto eu viver; em teu nome, levanto as mãos.

5 Como de banha e de gordura farta-se a minha alma; e, com júbilo nos lábios, a minha boca te louva,

6 no meu leito, quando de ti me recordo e em ti medito, durante a vigília da noite.

7 Porque tu me tens sido auxílio; à sombra das tuas asas, eu canto jubiloso.
8 A minha alma apega-se a ti; a tua destra me ampara.
9 Porém os que me procuram a vida para a destruir abismar-se-ão nas profundezas da terra.
10 Serão entregues ao poder da espada e virão a ser pasto dos chacais.
11 O rei, porém, se alegra em Deus; quem por ele jura gloriar-se-á, pois se tapará a boca dos que proferem mentira.

Salmo 64

Proteção contra os inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ouve, ó Deus, a minha voz nas minhas perplexidades; preserva-me a vida do terror do inimigo.

2 Esconde-me da conspiração dos malfeitores e do tumulto dos que praticam a iniqüidade,

3 os quais afiam a língua como espada e apontam, quais flechas, palavras amargas,

3Porque tu misericordia es mejor que la vida, mis labios te alabarán.
4Así te bendeciré mientras viva, en tu nombre alzaré mis manos.

5Como con médula y grosura está saciada mi alma; y con labios jubilosos te alaba mi boca.

6Cuando en mi lecho me acuerdo de ti, en ti medito durante las vigilias de la noche.

7Porque tú has sido mi socorro, y a la sombra de tus alas canto gozoso.

8A ti se aferra mi alma; tu diestra me sostiene.

9Pero los que buscan mi vida para destruirla, caerán a las profundidades de la tierra.
10Serán entregados al poder de la espada; presa serán de las zorras.
11Mas el rey se regocijará en Dios; y todo el que por Él jura se gloriará, porque la boca de los que dicen mentiras será cerrada.

Salmo 64

Oración pidiendo protección divina

Al director del coro. Salmo de David.

1Escucha mi voz, oh Dios, en mi queja; guarda mi vida del terror del enemigo.

2Escóndeme de los planes secretos de los malhechores, del asalto de los obradores de iniquidad,

3que afilan su lengua como espada, y lanzan palabras amargas como saeta,

3Tu misericordia es mejor que la vida; por eso mis labios te alaban.
4¡Yo te bendeciré mientras tenga vida, y en tu nombre levantaré mis manos!
5Mi alma quedará del todo satisfecha, como si comiera los mejores platillos, y mis labios te aclamarán jubilosos

6al pensar en ti recostado en mi lecho, al meditar en ti durante mis desvelos.

7Porque tú has sido mi socorro, alegre viviré bajo la sombra de tus alas.
8Mi alma está apegada a ti; tu mano derecha me brinda apoyo.
9Los que buscan matarme y acabar conmigo caerán a lo más profundo de la tierra.
10Los matarán a filo de espada; servirán de alimento a los chacales.
11Pero el rey se regocijará en Dios, y todos los que juran por él serán alabados, pero la boca de los mentirosos será acallada.

Salmo 64

Plegaria en que se pide protección contra enemigos ocultos

Al músico principal. Salmo de David.

1Dios mío, ¡escucha la voz de mi queja! ¡Protege mi vida de mi temible enemigo!

2¡Escóndeme de esa caterva de malhechores, que en secreto conspiran y hacen planes malvados!

3Afilan su lengua, como si fuera una espada; lanzan acres invectivas, como si fueran saetas,

3Roma kan más jebel ri ajoyowanik rat ke chuwech ri k'aslen, kan xtinbixaj k'a ri abi' jantape'.
4Kan chijun k'a ri nuk'aslen xtinya' aq'ij, kan xtinyek k'a ri nuq'a' richin yitzijon awik'in.
5Xaben k'a chi xch'uch'u' ri wánima achi'el xa ta jebel in wayneq. Kan rik'in k'a kikoten xtinbixaj bix chawe richin ninya' aq'ij.
6Ri chi'aq'a' toq ink'o chik pa nuwarabel kan yich'obon k'a awik'in rat. Ri pa taq nik'aj-aq'a', kan ninquqa' k'a rij ri at achike rat.
7Roma kan ja rat yato'on wichin, roma ri' kan xkik'oje' rik'in kikoten chuxe' ri aq'a' rat.
8Chijun ri nuk'aslen xa jun rubanon awik'in rat; kan in ayuqen k'a rik'in ri awijkiq'a'.

9-10Jak'a ri ye'ajowan nikelesaj ri nuk'aslen xa xkekamisex; xkekamisex chi espada, y ri kich'akul kan xtok kiway ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj.

11Ri rey kan xtikikot awik'in rat Jehová. Ri wineq ri nujikiba' rutzij pan abi' kan xtuk'ul k'a ruwaq'ijaj. Jak'a ri e tz'ukuy taq tzij xa xtitz'apex ri kichi'.

Salmo 64

Ch'owen chire ri Dios richin ruk'utuxik to'onik

1Nu-Dios yin, tabana' utzil tawak'axaj ri nusujunik. Tachapa' ri nuk'aslen roma kan ninxibij-wi' chikiwech ri e etzelanel wichin.
2Kinawewaj chuwech ri ch'obonik ri nikiben pan ewel ri e banoy taq etzelal, chikiwech ri itzel taq winaqi' ri kimolon-ki'.
3Ri kaq' re winaqi' re' kan achi'el ri espada ri kan ya-ya' rey, y kan nikik'aqala' poqon taq ch'abel ri kan yesokon, achi'el nik'aq ri ch'ab,

4 para, às ocultas, atingirem o íntegro; contra ele disparam repentinamente e não temem.

5 Teimam no mau propósito; falam em secretamente armar ciladas; dizem: Quem nos verá?

6 Projetam iniqüidade, inquirem tudo o que se pode excogitar; é um abismo o pensamento e o coração de cada um deles.

7 Mas Deus desfere contra eles uma seta; de súbito, se acharão feridos.

8 Dessarte, serão levados a tropeçar; a própria língua se voltará contra eles; todos os que os vêem meneiam a cabeça.

9 E todos os homens temerão, e anunciarão as obras de Deus, e entenderão o que ele faz.

10 O justo se alegra no SENHOR e nele confia; os de reto coração, todos se gloriam.

Salmo 65

Ações de graças pelas bênçãos das searas

Ao mestre de canto. De Davi. Cântico

1 A ti, ó Deus, confiança e louvor em Sião! E a ti se pagará o voto.

2 Ó tu que escutas a oração, a ti virão todos os homens,

3 por causa de suas iniqüidades. Se prevalecem as nossas transgressões, tu no-las perdoas.

4para herir en oculto al íntegro; lo hieren repentinamente, y no temen.

5Se aferran en propósitos malignos; hablan de tender trampas en secreto, y dicen: ¿Quién las verá?

6Traman injusticias, diciendo: Estamos listos con una trama bien concebida; pues los pensamientos del hombre y su corazón son profundos.

7Pero Dios les disparará con saeta; repentinamente serán heridos.

8Vuelven su lengua tropezadero contra sí mismos; todos los que los vean menearán la cabeza.

9Entonces todos los hombres temerán, y declararán la obra de Dios, y considerarán sus hechos.

10El justo se alegrará en el Señor, y en Él se refugiará; y todos los rectos de corazón se gloriarán.

Salmo 65

La abundante generosidad de Dios

Para el director del coro. Salmo de David. Cántico.

1Silencio habrá delante de ti, y alabanza en Sión, oh Dios; y a ti se cumplirá el voto.

2¡Oh tú, que escuchas la oración! Hasta ti viene todo hombre.

3Las iniquidades prevalecen contra mí; mas nuestras transgresiones tú las perdonas.

4y a escondidas hieren al hombre íntegro. Lo atacan de repente y sin temor alguno;

5obstinados en cumplir sus inicuos designios, pretenden disimular sus trampas, creyendo que nadie los va a ver.

6Elucubran iniquidades, investigan al detalle; y sus ideas son tan incomprensibles que no es posible penetrar en ellos.

7¡Pero Dios los herirá con sus saetas! ¡Sus plagas les sobrevendrán de repente!

8Su propia lengua les será un tropiezo, y serán la burla de todos los que los vean.

9Entonces la humanidad entera sentirá temor, y todos proclamarán las obras de Dios y entenderán el porqué de sus acciones.

10Los justos se regocijarán en el Señor y pondrán en él su confianza. ¡Todos los rectos de corazón lo alabarán!

Salmo 65

La bondad de Dios en la naturaleza

Al músico principal. Salmo. Cántico de David.

1A ti, Dios mío, debemos alabarte en Sión; a ti debemos cumplir nuestros votos,

2pues tú escuchas nuestras oraciones. A ti acude todo el género humano.

3Nuestras malas acciones nos dominan, pero tú perdonas nuestras rebeliones.

4richin nikibila' ch'abel pan ewel chirij jun wineq ri choj ruk'aslen. Chaq k'ate' nikik'eq poqon taq ch'abel y man nikixibij ta ki'.

5Kan kipaban k'a ki' chupan ri itzel taq kich'obonik, nikiyala' pikbel, k'ari' nikibij-qa ¿achike ta k'a nitz'eton ri niqaben?, yecha-qa.

6Nikinojila' k'a q'anej ri etzelal, y kan jebel ruch'obik nikiben chire. Kan qitzij na wi chi rije' kan janila e nowineq rik'in ri kich'obonik.

7Jak'a ri Dios kan xkerusok k'a rik'in ri ruch'ab rija'. Y kan chaq k'ate' k'a xtiqaqa pa kiwi' jun nima-ruk'ayewal.

8Kan ja ri kaq' rije' ri nibanon chike richin yetzaq. Ri xketz'eton kichin kan xketze'en chikij.

9K'ari' xtik'oje' rukiy ri Dios chikiwech, kan xtikich'ob k'a rij ri rusamaj ri rubanon ri Dios, y k'ari' xtikitzijoj ronojel re banobel re'.

10Ri winaqi' choj kik'aslen kan xkekikot rik'in ri Jehová, kan xtikikuquba' k'a kik'u'x rik'in rija', konojel ri ch'ajch'oj kánima.

Salmo 65

Ri rutzil ri Dios pa ruwi' re ruwach'ulew

1Nimalej Dios, kan awichin k'a rat ronojel bix ri yebixex chupan ri tinamit Sión. Kan ruk'amon k'a chi nitoj ronojel ri sujun chawe.

2Kan awik'in k'a rat xkepe-wi konojel ri winaqi', roma rat kan nawak'axaj ronojel ri ch'owen ri yeban awik'in.

3Ri itzel taq qabanobal kan yojruch'ek, jak'a rat kan nakuy ronojel ri yakatajinenri'il ri yeqaben.

4 Bem-aventurado aquele a quem escolhes e aproximas de ti, para que assista nos teus átrios; ficaremos satisfeitos com a bondade de tua casa – o teu santo templo.

5 Com tremendos feitos nos respondes em tua justiça, ó Deus, Salvador nosso, esperança de todos os confins da terra e dos mares longínquos;

6 que por tua força consolidas os montes, cingido de poder;

7 que aplacas o rugir dos mares, o ruído das suas ondas e o tumulto das gentes.

8 Os que habitam nos confins da terra temem os teus sinais; os que vêm do Oriente e do Ocidente, tu os fazes exultar de júbilo.

9 Tu visitas a terra e a regas; tu a enriqueces copiosamente; os ribeiros de Deus são abundantes de água; preparas o cereal, porque para isso a dispões,

10 regando-lhe os sulcos, aplanando-lhe as leivas. Tu a amoleces com chuviscos e lhe abençoas a produção.

11 Coroas o ano da tua bondade; as tuas pegadas destilam fartura,

12 destilam sobre as pastagens do deserto, e de júbilo se revestem os outeiros.

4Cuán bienaventurado es el que tú escoges, y acercas a ti, para que more en tus atrios. Seremos saciados con el bien de tu casa, tu santo templo.

5Con grandes prodigios nos respondes en justicia, oh Dios de nuestra salvación, confianza de todos los términos de la tierra, y del más lejano mar;

6tú, el que afirma los montes con su poder, ceñido de potencia;

7el que calma el rugido de los mares, el estruendo de las olas, y el tumulto de los pueblos.

8Por eso los que moran en los confines de la tierra temen tus obras, tú haces cantar de júbilo a la aurora y al ocaso.

9Tú visitas la tierra y la riegas en abundancia, en gran manera la enriqueces; el río de Dios rebosa de agua; tú les preparas su grano, porque así preparas la tierra.

10Riegas sus surcos abundantemente, allanas sus camellones, la ablandas con lluvias, bendices sus renuevos.

11Tú has coronado el año con tus bienes, y tus huellas destilan grosura.

12Destilan los pastos del desierto, y los collados se ciñen de alegría.

4¡Cuán dichoso es aquel a quien tú escoges y lo llevas a vivir en tus atrios! Nosotros quedamos plenamente satisfechos con las bondades de tu casa, con las bendiciones de tu santo templo.

5Tú, Dios de nuestra salvación, nos respondes con grandes actos de justicia. En ti esperan los confines de la tierra y los mares más remotos.

6Tú te revistes de valor y con tu poder afirmas los montes.

7Tú sosiegas el estruendo de los mares, acallas el estrépito de sus olas, y silencias el alboroto de los pueblos.

8Tiemblan de miedo, ante tus maravillas, los que habitan en los extremos de la tierra. Tú haces que el sol grite de alegría al salir por la mañana, y al caer la tarde.

9Tú, con la lluvia, cuidas de la tierra, y en gran manera la fecundas y enriqueces. Llenas de agua tus corrientes caudalosas y preparas el grano, cuando así lo dispones.

10Haces que los surcos se empapen y que se nivelen los terrones; con tus lluvias los reblandeces, y bendices sus renuevos.

11Con tu bondad engalanas el año; a tu paso vas esparciendo abundancia.

12Los pastizales del desierto se ven rebosantes, y las colinas se revisten de alegría;

4Kan jebel k'a ruwa-qaq'ij roj ri xojacha' rat richin yojk'oje' awik'in, richin chi yojk'oje' chuwa-jay chire ri awachoch. Kan xqojch'uch'u' k'a rik'in ri utzil ri k'o chupan ri awachoch.

5Kan nak'uluba' k'a pe ri qach'abel rik'in meyel taq banobel y pa ruchojmilal, ja rat nimalej Dios ri at qakolotajik, awik'in k'a rat kikuquban-wi kik'u'x konojel ri winaqi' richin chijun ri ruwach'ulew, konojel ri ek'o chuchi' taq palou ri k'a janila nej ek'o-wi.

6Rik'in ri nimalej awuchuq'a', rat xe'ajikiba' ri nimalej taq juyu'. Kan at nojineq k'a rik'in uchuq'a'.

7Rat kan naben k'a chi toq nijinin-pe ri palou, kan nitane-qa, Kan napaba' k'a ri ya' ri nibolqo't pa ruwi' ri palou, chuqa' kan natanaba' ri kich'abel ri winaqi' ri yeyakatej chawij rat.

8Roma ri' konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew nikik'en rukiy ri meyel taq abanobal. Kan ja rat yabanon chi k'o kikoten, toq nel-pe ri q'ij nimaq'a' yan y toq niqaqa ri q'ij.

9Kan no'atz'eta' k'a qa re ruwach'ulew y kan naya'aj; kan janila k'a nim beyomel naya' pa ruwi'. Rik'in ri ya' ri k'o awik'in, rat naben k'a chi nik'iy-pe ri tiko'n. Kan niwachin k'a roma kan keri' ri arayibel rat.

10Kan naben k'a chi ri boloj kan yemu'e-qa, y ri ya' yebiyin k'a chukojol. Rik'in ri job kan buyul-buyul k'a nuben ri ulew, y yojawurtisaj k'a rik'in ri qatiko'n.

11Toq napon ri jun juna', rat naben chi ri tiko'n niwachin pa ruk'iyal, y naben chi ri sutz', chuqa' nuk'en-pe beyomel pa ruk'iyal.

12Re' kan nuben chi ri q'ayis ri ek'o pa taq juyu' rex-rex nitzu'un, y ronojel ri ruwa taq juyu' kan yek'ases.

13 Os campos cobrem-se de rebanhos, e os vales vestem-se de espigas; exultam de alegria e cantam.

Salmo 66

Ofertas de gratidão

Ao mestre de canto. Cântico. Salmo

1 Aclamai a Deus, toda a terra.

2 Salmodiai a glória do seu nome, dai glória ao seu louvor.
3 Dizei a Deus: Que tremendos são os teus feitos! Pela grandeza do teu poder, a ti se mostram submissos os teus inimigos.

4 Prostra-se toda a terra perante ti, canta salmos a ti; salmodia o teu nome.

5 Vinde e vede as obras de Deus: tremendos feitos para com os filhos dos homens!

6 Converteu o mar em terra seca; atravessaram o rio a pé; ali, nos alegramos nele.

7 Ele, em seu poder, governa eternamente; os seus olhos vigiam as nações; não se exaltem os rebeldes.

8 Bendizei, ó povos, o nosso Deus; fazei ouvir a voz do seu louvor;
9 o que preserva com vida a nossa alma e não permite que nos resvalem os pés.
10 Pois tu, ó Deus, nos provaste; acrisolaste-nos como se acrisola a prata.
11 Tu nos deixaste cair na armadilha; oprimiste as nossas costas;

13Las praderas se visten de rebaños, y los valles se cubren de grano; dan voces de júbilo, sí, cantan.

Salmo 66

Himno a Dios por su poderosa liberación

Para el director del coro. Cántico. Salmo.

1Aclamad con júbilo a Dios, toda la tierra;

2cantad la gloria de su nombre; haced gloriosa su alabanza.
3Decid a Dios: ¡Cuán portentosas son tus obras! Por la grandeza de tu poder, tus enemigos fingirán obedecerte.

4Toda la tierra te adorará, y cantará alabanzas a ti, cantará alabanzas a tu nombre. *(Selah)*

5Venid y ved las obras de Dios, admirable en sus hechos a favor de los hijos de los hombres.

6Convirtió el mar en tierra seca; cruzaron el río a pie; regocijémonos allí en Él.

7Él domina con su poder para siempre; sus ojos velan sobre las naciones; no se enaltezcan los rebeldes. *(Selah)*

8Bendecid, oh pueblos, a nuestro Dios, y haced oír la voz de su alabanza.
9Él es quien nos guarda con vida, y no permite que nuestros pies resbalen.
10Porque tú nos has probado, oh Dios; nos has refinado como se refina la plata.
11Nos metiste en la red; carga pesada pusiste sobre nuestros lomos.

13los llanos se saturan de rebaños, y los valles se tapizan con trigales. ¡Todo canta y lanza gritos de júbilo!

Salmo 66

Alabanza por los portentos de Dios

Al músico principal. Cántico. Salmo.

1Ustedes, habitantes de toda la tierra, ¡aclamen a Dios con alegría!
2¡Canten salmos a la gloria de su nombre! ¡Cántenle gloriosas alabanzas!

3Digan a Dios: «¡Tus obras son asombrosas! ¡Con tu gran poder sometes a tus enemigos!»

4¡Toda la tierra te rinde adoración y canta salmos a tu nombre!

5Vengan a ver las obras de Dios, sus hechos sorprendentes en favor de los hombres.
6Convirtió el mar en terreno seco, y ellos cruzaron el río por su propio pie. ¡Alegrémonos por lo que hizo allí!

7Por su poder, él nos gobierna para siempre; sus ojos vigilan atentamente a las naciones; por eso los rebeldes no lograrán levantarse.

8Pueblos todos: ¡bendigan a nuestro Dios! ¡Hagan resonar la voz de su alabanza!
9Tú, Señor, nos has preservado la vida, y no has dejado que resbalen nuestros pies.
10Tú, Dios nuestro, nos has puesto a prueba; nos has refinado como se refina la plata.
11Pero nos dejaste caer en la trampa; ¡impusiste sobre nosotros una pesada carga!

13Kan ninoj k'a ri ruwa-taq'aj chi awej ri nikitej kiq'os chijun k'a ri qasanbel-ulew kan nojineq k'a rik'in jalajoj ruwech ixin. Roma ri' konojel xkebixan rik'in janila kikoten.

Salmo 66

Bix roma ri nima'q taq rubanobal ri Dios

1Chi'iwonojel rix winaqi', tinimirisaj rubi' ri Jehová rik'in kikoten.
2Tibixaj ri ruk'ojlen ri rubi'; kan tinimirisaj k'a ri rubi' rik'in bix.
3Kan kere' k'a tibixaj chire ri Dios: ¡Janila k'a e meyel ri abanobal! Roma ri runimirinen ri awuchuq'a', nikiqasaj-ki' chawech ri e etzelanel awichin.
4Konojel k'a winaqi' richin re ruwach'ulew nikiya' aq'ij. Kan yebixan k'a chawe rat y ja ri abi' ri nikibixaj, kixcha' chire.
5Kixanpe k'a, titz'eta' ronojel ri rubanon ri Dios, ri meyel taq banobel ri xuben kik'in ri qate-qatata'.
6Xuben chi ri Kaqa-Palou, xchaqer, y kan chikaqen k'a xeq'ax-el chupan. Kixanpe k'a, qojkikot rik'in ri Dios.
7Rija' rik'in uchuq'a' niq'aton-tzij richin jantape'; kan e rutzuliben k'a konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew, ri nikipaba-ki' chuwech, kan man xtuya' ta q'ij chike chi xkebe pa jotol.
8Chi'iwonojel k'a rix winaqi' tinimirisaj rubi' ri Dios. Kan tak'axex k'a ri ich'abel richin ri ibix.
9Ja rija' ri yoyon qak'aslen, y kan nuben k'a chiqe richin man yojilijo' ta.
10Qa-Dios roj, ronojel re' xaben richin xojatejtobej; xojach'ajch'ojirisaj achi'el toq nijosq'ix ri saqipueq.
11Xaya' k'a q'ij chi xojqaqa chupan jun pikbel; xaya' k'a jun nimalej ejqa'n pa qawi'.

12 fizeste que os homens cavalgassem sobre a nossa cabeça; passamos pelo fogo e pela água; porém, afinal, nos trouxeste para um lugar espaçoso.

13 Entrarei na tua casa com holocaustos; pagar-te-ei os meus votos,

14 que proferiram os meus lábios, e que, no dia da angústia, prometeu a minha boca.
15 Oferecer-te-ei holocaustos de vítimas cevadas, com aroma de carneiros; imolarei novilhos com cabritos.

16 Vinde, ouvi, todos vós que temeis a Deus, e vos contarei o que tem ele feito por minha alma.

17 A ele clamei com a boca, com a língua o exaltei.

18 Se eu no coração contemplara a vaidade, o SENHOR não me teria ouvido.
19 Entretanto, Deus me tem ouvido e me tem atendido a voz da oração.

20 Bendito seja Deus, que não me rejeita a oração, nem aparta de mim a sua graça.

Salmo 67

As nações rendem graças

Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas. Salmo. Cântico

1 Seja Deus gracioso para conosco, e nos abençoe, e faça resplandecer sobre nós o rosto;

2 para que se conheça na terra o teu caminho e, em todas as nações, a tua salvação.
3 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

12Hiciste cabalgar hombres sobre nuestras cabezas; pasamos por el fuego y por el agua, pero tú nos sacaste a un lugar de abundancia.

13Entraré en tu casa con holocaustos; a ti cumpliré mis votos,

14los que pronunciaron mis labios y habló mi boca cuando yo estaba en angustia.
15Te ofreceré holocaustos de animales engordados, con sahumerio de carneros; haré una ofrenda de toros y machos cabríos. *(Selah)*

16Venid y oíd, todos los que a Dios teméis, y contaré lo que Él ha hecho por mi alma.

17Con mi boca clamé a Él, y ensalzado fue con mi lengua.
18Si observo iniquidad en mi corazón, el Señor no me escuchará.
19Pero ciertamente Dios me ha oído; Él atendió a la voz de mi oración.

20Bendito sea Dios, que no ha desechado mi oración, ni apartado de mí su misericordia.

Salmo 67

Den gracias a Dios las naciones

Para el director del coro; con instrumentos de cuerda. Salmo. Cántico.

1Dios tenga piedad de nosotros y nos bendiga, y haga resplandecer su rostro sobre nosotros; *(Selah)*

2para que sea conocido en la tierra tu camino, entre todas las naciones tu salvación.
3Te den gracias los pueblos, oh Dios, todos los pueblos te den gracias.

12Caballos y jinetes han pasado sobre nosotros; hemos pasado por el fuego y por el agua, pero al final nos has llevado a la abundancia.

13Entraré en tu templo con holocaustos, y allí te cumpliré mis promesas,

14las promesas que, en mi angustia, pronuncié con mis propios labios.
15Te ofreceré holocaustos de los mejores animales, te ofreceré sahumerio de carneros y sacrificios de bueyes y machos cabríos.

16Ustedes todos, los que temen a Dios, vengan y escuchen lo que él ha hecho conmigo.

17Con mis labios le pedí ayuda; con mi lengua exalté su nombre.
18Si mi corazón se hubiera fijado en la maldad, el Señor no me habría escuchado.
19Pero lo cierto es que Dios me escuchó y atendió a la voz de mi súplica.

20¡Bendito sea Dios, que no rechazó mi oración ni me escatimó su misericordia!

Salmo 67

Exhortación a la alabanza universal

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo. Cántico.

1Dios mío, ¡ten misericordia de nosotros, y bendícenos! ¡Haz resplandecer tu rostro sobre nosotros!

2¡Que sea reconocido en la tierra tu camino, y en todas las naciones tu salvación!

3¡Que te alaben los pueblos, Dios mío! ¡Que todos los pueblos te alaben!

12Xaben chiqe chi ri e etzelanel qichin xojkixeq'. Kan xaben k'a chiqe chi achi'el xa ta xojq'ax pa q'aq' y pa ya', chirij k'a ronojel re' xaya' uxlanen pa ruk'iyal chiqe.
13Yin kan xkinok k'a chupan ri awachoch, kan xtinporoj k'a chikop chawech, y xtinya' k'a apo ri nusujun chawe.
14Ronojel ri xinsuj toq xik'oje' pa q'axo'n, kan jari' ri xtinya-apo chawe.
15Kan xtinporoj k'a chawech ri taq chikopi' ri más e ti'oj, xtinsuj richin kamelabel ri achija' taq karne'l, ri bóyix y achija' taq tzuntzun.
16Kixanpe k'a, tiwak'axaj rix ri k'o rukiy ri Dios chiwech, y xtintzijoj chiwe ronojel ri rubanon pa nuk'aslen.
17Yin kan xich'on rik'in rija', y xinnimirisaj k'a ri rubi'.
18Wi ta yin k'o mak pa nuk'aslen, ri Dios man ta xirak'axaj.
19Jak'a man keri' ta; roma ri Dios kan xirak'axaj-wi; kan xrak'axaj k'a ri nuch'owen.
20Kan tinimirisex k'a rubi' ri Dios, roma kan man xuya' ta kan chaq keri' ri nuch'owen, xa kan xujoyowaj k'a nuwech.

Salmo 67

Bix richin matioxinik chire ri Dios

1Ri Dios kan ta xtujoyowaj qawech y xqojrurtisaj. Kan ta k'a xtuya' ri rutzil pa qawi', rik'in ajowabel.

2Keri', konojel ta ri winaqi' xtiketamaj ri rubey, ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta, kan xkekolotej ta.
3Nimalej Dios, kan tikiya' k'a aq'ij konojel winaqi', kan konojel k'a tinamit tikinimirisaj ri abi'.

4 Alegrem-se e exultem as gentes, pois julgas os povos com eqüidade e guias na terra as nações.

5 Louvem-te os povos, ó Deus; louvem-te os povos todos.

6 A terra deu o seu fruto, e Deus, o nosso Deus, nos abençoa.

7 Abençoe-nos Deus, e todos os confins da terra o temerão.

Salmo 68

A vitória de Deus sobre os seus inimigos

Ao mestre de canto. Salmo de Davi. Cântico

1 Levanta-se Deus; dispersam-se os seus inimigos; de sua presença fogem os que o aborrecem.

2 Como se dissipa a fumaça, assim tu os dispersas; como se derrete a cera ante o fogo, assim à presença de Deus perecem os iníquos.

3 Os justos, porém, se regozijam, exultam na presença de Deus e folgam de alegria.

4 Cantai a Deus, salmodiai o seu nome; exaltai o que cavalga sobre as nuvens. SENHOR é o seu nome, exultai diante dele.

5 Pai dos órfãos e juiz das viúvas é Deus em sua santa morada.

6 Deus faz que o solitário more em família; tira os cativos para a prosperidade; só os rebeldes habitam em terra estéril.

4Alégrense y canten con júbilo las naciones, porque tú juzgarás a los pueblos con equidad, y guiarás a las naciones en la tierra. *(Selah)*

5Te den gracias los pueblos, oh Dios, todos los pueblos te den gracias.

6La tierra ha dado su fruto; Dios, nuestro Dios, nos bendice.

7Dios nos bendice, para que le teman todos los términos de la tierra.

Salmo 68

El Dios del Sinaí y del santuario

Para el director del coro. Salmo de David. Cántico.

1Levántese Dios; sean esparcidos sus enemigos, y huyan delante de Él los que le aborrecen.

2Como se disipa el humo, disípalos; como la cera se derrite delante del fuego, así perezcan los impíos delante de Dios.

3Pero alégrense los justos, regocíjense delante de Dios; sí, que rebosen de alegría.

4Cantad a Dios, cantad alabanzas a su nombre; abrid paso al que cabalga por los desiertos, cuyo nombre es el Señor; regocijaos delante de Él.

5Padre de los huérfanos y defensor de las viudas es Dios en su santa morada.

6Dios prepara un hogar para los solitarios; conduce a los cautivos a prosperidad; solo los rebeldes habitan en una tierra seca.

4¡Que las naciones se llenen de gozo, porque tú juzgas a los pueblos con equidad y eres el Pastor de todas las naciones!

5¡Que te alaben los pueblos, Dios mío! ¡Que todos los pueblos te alaben!

6¡Que la tierra rinda sus frutos! ¡Que el Dios nuestro nos bendiga!

7¡Que nuestro Dios nos bendiga, y que todos los confines de la tierra lo teman!

Salmo 68

El Dios del Sinaí y del santuario

Al músico principal. Salmo de David. Cántico.

1¡Levántese Dios, y sean esparcidos sus enemigos! ¡Huyan de su presencia quienes lo aborrecen!

2Dios los despejará como si despejara el humo; ¡como si derritiera cera delante del fuego! Así perecen los impíos delante de Dios.

3Pero los justos se alegrarán delante de Dios; ¡llenos de gozo, saltarán de alegría!

4¡Cantemos salmos a Dios! ¡Cantemos salmos a su nombre! ¡Exaltemos al que cabalga sobre los cielos! Su nombre es el Señor. ¡Alegrémonos en su presencia!

5Dios, en su santo templo, es padre de los huérfanos y defensor de las viudas.

6Dios les da un hogar a los desamparados, y rescata a los cautivos y les da prosperidad, pero a los rebeldes los hace habitar en el desierto.

4Kan kekikot y kenimaq'ijun k'a konojel, roma rat kan naq'et-tzij pa ruchojmilal. Kan ja rat k'a yayuqen kichin konojel ri winaqi' richin re ruwach'ulew.

5Kan tikiya' k'a aq'ij konojel winaqi', kan konojel k'a tinamit tikinimirisaj ri abi'.

6Re ruwach'ulew kan xtiwachin k'a; roma rat xqojawurtisaj, rat ri at qa-Dios.

7Nimalej Dios kan qojawurtisaj k'a, konojel k'a winaqi' richin chijun ruwach'ulew tikiya' aq'ij.

Salmo 68

Ri bix richin toq xech'akon ri israelita

1Ri Dios kan xtiyakatej y ri e etzelanel richin xa xtikitaluj-el-ki'; ri man ye'ajowan ta richin, xa xke'animej chuwech.

2Achi'el nutaluj-el-ri' ri sib, keri' nikitaluj-el-ki', achi'el niya'er-qa ri cera chuwech ri q'aq', keri' xkek'is-el ri banoy etzelal chuwech ri Dios.

3Jak'a ri choj kik'aslen kan xkekikot; kan xkenimaq'ijun k'a chuwech ri Dios y xketzopiyaj roma kikoten.

4Roma ri' kan tibixaj k'a rubi' ri Dios, kan tiya' k'a bix chire; tinimirisaj k'a rubi' ri nibiyaj pa ruwi' ri sutz'. Jehová jari' ri rubi'. ¡Kan kixkikot k'a chuwech rija'!

5Ri Dios kan tata'aj k'a chike ri meba'i' y to'onel kichin ri malkani' Kan k'a chupan k'a ri rachoch yeruto-wi-pe.

6Kan nuben chi ri e malin kan, kan ye'ok ach'alalri'il kik'in ch'aqa' chik, kan nuben chuqa' chike ri e ximil chi kan yekolotej; jak'a ri man nikinimaj ta tzij, nuben chike chi xkek'oje' chupan jun ruwach'ulew chaqi'j-chaqi'j.

7 Ao saíres, ó Deus, à frente do teu povo, ao avançares pelo deserto,

8 tremeu a terra; também os céus gotejaram à presença de Deus; o próprio Sinai se abalou na presença de Deus, do Deus de Israel.

9 Copiosa chuva derramaste, ó Deus, para a tua herança; quando já ela estava exausta, tu a restabeleceste.

10 Aí habitou a tua grei; em tua bondade, ó Deus, fizeste provisão para os necessitados.

11 O SENHOR deu a palavra, grande é a falange das mensageiras das boas-novas.

12 Reis de exércitos fogem e fogem; a dona de casa reparte os despojos.

13 Por que repousais entre as cercas dos apriscos? As asas da pomba são cobertas de prata, cujas penas maiores têm o brilho flavo do ouro.

14 Quando o Todo-Poderoso ali dispersa os reis, cai neve sobre o monte Zalmom.

15 O monte de Deus é Basã, serra de elevações é o monte de Basã.

16 Por que olhais com inveja, ó montes elevados, o monte que Deus escolheu para sua habitação? O SENHOR habitará nele para sempre.

17 Os carros de Deus são vinte mil, sim, milhares de milhares. No meio deles, está o SENHOR; o Sinai tornou-se em santuário.

7Oh Dios, cuando saliste al frente de tu pueblo, cuando marchaste por el desierto, *(Selah)*

8tembló la tierra; también se derramaron los cielos ante la presencia de Dios; el Sinaí mismo tembló delante de Dios, el Dios de Israel.

9Tú esparciste lluvia abundante, oh Dios, tú fortaleciste tu heredad cuando estaba extenuada.

10Los de tu pueblo se establecieron en ella; en tu bondad, oh Dios, proveíste para el pobre.

11El Señor da la palabra; las mujeres que anuncian las buenas nuevas son gran multitud:

12Los reyes de los ejércitos huyen; sí huyen, y la que se queda en casa repartirá el botín.

13Cuando os acostáis en los apriscos, sois como alas de paloma cubiertas de plata, y sus plumas de oro resplandeciente.

14Cuando el Omnipotente dispersó allí a los reyes, nevaba en el monte Salmón.

15Monte de Dios es el monte de Basán; monte de muchos picos es el monte de Basán.

16¿Por qué miráis con envidia, oh montes de muchos picos, al monte que Dios ha deseado para morada suya? Ciertamente el Señor habitará allí para siempre.

17Los carros de Dios son miríadas, millares y millares; el Señor está entre ellos en santidad, como en el Sinaí.

7Dios nuestro, cuando saliste al frente de tu pueblo, cuando anduviste por el desierto,

8la tierra tembló. Al verte, Dios de Israel, los cielos derramaron su lluvia; ante tu presencia, el monte Sinaí se estremeció.

9Tú, Dios nuestro, derramaste abundante lluvia, y a tu exhausta tierra infundiste vida.

10En ella, oh Dios, habitan los que son tuyos; tú, por tu bondad, das al pobre lo que necesita.

11El Señor emitió su palabra, y muchas mensajeras dieron la noticia:

12«¡Están huyendo los reyes y sus ejércitos!» En su casa, las mujeres se repartían los despojos:

13«Aunque ustedes se quedaron en los apriscos, también recibirán alas de paloma cubiertas de plata, con sus plumas recubiertas de oro fino.»

14Cuando el Omnipotente esparció allí a los reyes, en el monte Salmón parecía estar nevando.

15El monte de Basán es un monte muy alto; el monte de Basán es un monte majestuoso.

16Ustedes, altos montes, ¿por qué miran con desdén al monte en donde Dios decidió residir? ¡El Señor habitará allí para siempre!

17Entre miríadas de poderosos carros de guerra, tú, Señor, marchas del Sinaí a tu santuario.

7Nimalej Dios, toq rat xatik'o-pe chuwech ri atinamit, toq xaq'axaj ri tz'iran ruwach'ulew,

8ri ruwach'ulew kan xsilon y kan xqaqa k'a pe ri job chila' chikaj; roma rat atk'o chiri', ri juyu' Sinaí kan xsilon, xsilon k'a chawech rat ri at qa-Dios roj israelita.

9Nimalej Dios, rat xaben chi xpe janila chi job; ri atinamit ri nimayamo' yan qa xaben chire chi xk'oje' chik el ruchuq'a'.

10Ri qawinaq kan chiri' k'a pa tz'iran ruwach'ulew xek'oje-wi. Rik'in ri awutzil xaya' ri k'atzinel chike ri man jun k'o kik'in.

11Ri ajaw kan nich'on k'a pe, y ri ixoqi' kan xkitaluj k'a ri utzilej rutzijol.

12Nikibij k'a: ¡Xe'animej, xe'animej ri e rey kichin ri e etzelanel qichin!, yecha'. Y ri ixoqi' chiri' pa kachoch xkitaluj k'a chikiwech ri k'o rejqalen ri xkik'en-pe pa labal

13Xkitaluj k'a kiwachibel paloma ri ya'on saqipueq chirij, ri kixik' ya'on q'anapueq chirij, ¿Rix achi'a' ri xixk'oje' kan kik'in ri iwawej, achike roma man xixbe ta pa labal?

14Toq ri Dios xerutaluj-el konojel ri rey chiri' pa juyu' Salmón, ri juyu' ri', kan achi'el xa ta xqaqa chuma-tew pa ruwi' nitzu'un.

15¡Juyu' richin Basán, ri kan richin ri Dios! ¡kan janila k'a nim ri ijotolen!

16¿Achike k'a roma nich'upun ik'u'x rix nima'q taq juyu' chirij ri juyu' ri rucha'on ri Dios richin chi chiri' niq'aton-wi-tzij? Kan qitzij wi chi chiri' xtik'oje-wi rija' richin jantape'.

17Ri carruaje ri e richin ri Dios, kan man e ajlatel ta. Chikikojol k'a ri' xpe-wi ri Dios toq xel-pe pa Sinaí, richin xpe chupan ri rachoch.

18 Subiste às alturas, levaste cativo o cativeiro; recebeste homens por dádivas, até mesmo rebeldes, para que o SENHOR Deus habite no meio deles.

19 Bendito seja o SENHOR que, dia a dia, leva o nosso fardo! Deus é a nossa salvação.
20 O nosso Deus é o Deus libertador; com Deus, o SENHOR, está o escaparmos da morte.
21 Sim, Deus parte a cabeça dos seus inimigos e o cabeludo crânio do que anda nos seus próprios delitos.
22 Disse o SENHOR: De Basã os farei voltar, fá-los-ei tornar das profundezas do mar,
23 para que banhes o pé em sangue, e a língua dos teus cães tenha o seu quinhão dos inimigos.

24 Viu-se, ó Deus, o teu cortejo, o cortejo do meu Deus, do meu Rei, no santuário.

25 Os cantores iam adiante, atrás, os tocadores de instrumentos de cordas, em meio às donzelas com adufes.
26 Bendizei a Deus nas congregações, bendizei ao SENHOR, vós que sois da estirpe de Israel.

27 Ali, está o mais novo, Benjamim, que os precede, os príncipes de Judá, com o seu séquito, os príncipes de Zebulom e os príncipes de Naftali.

28 Reúne, ó Deus, a tua força, força divina que usaste a nosso favor,

29 oriunda do teu templo em Jerusalém. Os reis te oferecerão presentes.

18Tú has ascendido a lo alto, has llevado en cautividad a tus cautivos; has recibido dones entre los hombres, y aun entre los rebeldes, para que el Señor Dios habite entre ellos.

19Bendito sea el Señor, que cada día lleva nuestra carga, el Dios que es nuestra salvación. *(Selah)*
20Dios es para nosotros un Dios de salvación, y a Dios el Señor pertenece el librar de la muerte.

21Ciertamente Dios herirá la cabeza de sus enemigos, la testa cabelluda del que anda en sus delitos.

22Dijo el Señor: De Basán los haré volver; los haré volver de las profundidades del mar;
23para que tu pie los aplaste en sangre, y la lengua de tus perros tenga la porción de tus enemigos.

24Ellos han visto tu procesión, oh Dios, la procesión de mi Dios, mi Rey, hacia el santuario.

25Los cantores iban delante, los músicos detrás, en medio de las doncellas tocando panderos.

26Bendecid a Dios en las congregaciones, al Señor, vosotros del linaje de Israel.

27Allí va Benjamín, el más joven, dirigiéndolos, los príncipes de Judá con su grupo, los príncipes de Zabulón, los príncipes de Neftalí.

28El Dios tuyo ha mandado tu fuerza; muestra tu poder, oh Dios, tú que has obrado por nosotros.

29Por causa de tu templo en Jerusalén te traerán presentes los reyes.

18Asciendes a lo alto, llevando contigo a los cautivos y el tributo que recibiste de gente rebelde, y entre ellos, Señor y Dios, pondrás tu habitación.

19Bendito sea el Señor, el Dios de nuestra salvación, que todos los días nos colma de beneficios.
20El Señor nuestro Dios es un Dios que salva; el Señor tiene poder para librarnos de la muerte.

21Dios herirá la cabeza de sus enemigos, la melena de los que andan en sus pecados.

22El Señor ha dicho: «Yo te haré volver de Basán. Te haré volver de las profundidades del mar.
23¡Tus pies y la lengua de tus perros se teñirán con la sangre de tus enemigos!»

24En el santuario, oh Dios, pueden verse tus procesiones; ¡tus marchas triunfales, mi Dios y Rey!

25Los cantores abren la marcha, los músicos la cierran, y en medio las doncellas avanzan con panderos.
26Ustedes, descendientes de Israel, ¡bendigan a nuestro Señor y Dios en las congregaciones!

27Allí va el joven Benjamín, al frente de ellos, acompañado por los príncipes de Judá, los príncipes de Zabulón y los príncipes de Neftalí.

28Dios nuestro, ¡manifiesta tu poder! ¡Confirma, oh Dios, lo que has hecho por nosotros!

29Por causa de tu templo en Jerusalén los reyes te pagan tributo.

18Toq xjote-q'anej pa rachoch, rija' kan e k'iy e etzelanel richin xeruk'uaj pa ximonri'il. Chuqa' kan k'iy sipanik ri xuk'ul chuwi-kiq'a' ri winaqi' ri xeyakatej chirij, y ri Jehová chiri' xtik'oje-wi richin jantape'.
19¡Nimalej ruq'ij ri ajaw, ri qakolonel! rija' kan q'ij-q'ij yojruto' rik'in ri tijoj-poqonal ri niqaq'axaj.
20Ri Dios, ri kan qa-Dios roj, jari' ri xtikolon qichin. Ri Jehová ri qajaw, xqojrujech'ej chuwech ri kamik.
21Kan qitzij wi chi ri Dios xch'akon chikij ri e etzelanel richin, chikij ri man xkiya' ta kan rubanik ri mak.
22Y rija' xubij chi xkeruk'en-pe chiri' pa Basán. Chuqa' xkeruk'en-pe pa runik'ajal ri palou,
23richin chi xtikipalibej ri kikik'el ri e etzelanel kichin, y re kik' re' kan xtikireq' chuqa' ri tz'i'.
24Titz'eta' k'a ri rutinamit ri Dios ri pa cholajen e peteneq, e peteneq chirij ri nimalej qa-Dios y rey richin nok-apo pa rachoch.
25Ri bixanela' e beneq k'a pa nabey, ri q'ojomanela' e xambey kan, pa kinik'ajal rije' e beneq xtani' kik'ualon pandereta.
26Tinimirisaj ruq'ij ri Dios chupan ri molojri'il, Chi'iwonojel rix israelita tinimirisaj ruq'ij ri ajaw.
27Chiri' k'o-wi chuqa' ri tzobaj richin ri Benjamín, ja rija' ri k'o pa kiwi', jak'a ri e tata'al richin ri tzobaj Judá, ek'o chupan ri kimolojri'il, keri' chuqa' ri e tata'al richin ri tzobaj Zabulón y ri Neftalí.
28Nimalej Dios, kan tak'utu' k'a ri awuchuq'a', tak'utu' ri awuchuq'a' ri xak'ut chiqawech roj.
29Kan k'a chupan ri nimalej awachoch ri k'o pa Jerusalem, akuchi ri e rey richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtikisuj sipanik chawe.

30 Reprime a fera dos canaviais, a multidão dos fortes como touros e dos povos com novilhos; calcai aos pés os que cobiçam barras de prata. Dispersa os povos que se comprazem na guerra.

31 Príncipes vêm do Egito; a Etiópia corre a estender mãos cheias para Deus.

32 Reinos da terra, cantai a Deus, salmodiai ao SENHOR,

33 àquele que encima os céus, os céus da antiguidade; eis que ele faz ouvir a sua voz, voz poderosa.

34 Tributai glória a Deus; a sua majestade está sobre Israel, e a sua fortaleza, nos espaços siderais.

35 Ó Deus, tu és tremendo nos teus santuários; o Deus de Israel, ele dá força e poder ao povo. Bendito seja Deus!

Salmo 69

O lamento do Messias

Ao mestre de canto. Segundo a melodia "Os lírios". De Davi

1 Salva-me, ó Deus, porque as águas me sobem até à alma.

2 Estou atolado em profundo lamaçal, que não dá pé; estou nas profundezas das águas, e a corrente me submerge.

30Reprende las fieras de las cañas, la manada de toros con los becerros de los pueblos, pisoteando las piezas de plata; Él ha dispersado a los pueblos que se deleitan en la guerra.

31De Egipto saldrán mensajeros; Etiopía se apresurará a extender sus manos hacia Dios.

32Cantad a Dios, oh reinos de la tierra; cantad alabanzas al Señor. *(Selah)*

33 Cantad al que cabalga sobre los cielos de los cielos, que son desde la antigüedad; he aquí, Él da su voz, voz poderosa.

34Atribuid a Dios fortaleza; su majestad es sobre Israel, y su poder está en los cielos.

35Imponente eres, oh Dios, desde tu santuario. El Dios mismo de Israel da fortaleza y poder al pueblo. ¡Bendito sea Dios!

Salmo 69

Oración del justo perseguido

Para el director del coro; según Sosanim. Salmo de David.

1Sálvame, oh Dios, porque las aguas me han llegado hasta el alma.

2Me he hundido en cieno profundo, y no hay donde hacer pie; he llegado a lo profundo de las aguas, y la corriente me anega.

30¡Reprime a la bestia de los juncos, a ese ejército de toros y becerros! ¡Somételos! ¡Que te entreguen sus piezas de plata! ¡Dispersa a los pueblos que se complacen en la guerra!

31¡Que vengan a ti los príncipes de Egipto! ¡Que se apresure Etiopía a tender a ti sus manos!

32Reinos de la tierra, ¡canten salmos a Dios! ¡Canten salmos al Señor!

33¡Al que cabalga sobre los altos y eternos cielos! ¡Al que hace oír su poderosa voz!

34¡Reconozcan el poder a Dios! Sobre Israel puede verse su magnificencia; ¡en los cielos se manifiesta su poder!

35En su santuario, Dios es imponente; ¡el Dios de Israel da fuerza y vigor a su pueblo! ¡Bendito sea Dios!

Salmo 69

Un grito de angustia

Al músico principal. Sobre Lirios. Salmo de David.

1Sálvame, oh Dios, porque las aguas me han llegado hasta el cuello.

2Me encuentro hundido en profundo pantano, y no hallo dónde poner el pie. He caído en aguas abismales, y me cubre la corriente.

30Ke'aq'ata' ri aj-Egipto ri e achi'el nima'q taq chikopi' chukojol ri q'ayis pop. Ke'awoqotaj ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri e achi'el tzobaj achija' y alaji' taq wákix, ri winaqi' ri kan xaxe richin yebeyomer nikiqasaj kiq'ij ch'aqa' chik, ke'ataluj k'a el konojel winaqi' ri xaxe oyowal ri niqa' chikiwech.

31Xkepe k'a ri e aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri Egipto; Chuqa' ri e aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri Etiopía, kan xtikiyek k'a ri kiq'a' chawech rat richin nikiya' aq'ij.

32¡Konojel k'a winaqi' richin chijun ruwach'ulew, kebixan richin nikiya' ruq'ij ri Dios; kan tikinimirisaj k'a ruq'ij ri ajaw,

33tikinimirisaj ruq'ij ri nibiyajilan pa ruwi' ri kaj ri kan k'o-pe tibe-q'ij tibe-seq! Rija' xtuben chi kan xtak'axatej ri ruch'abel ri kan k'o uchuq'a' ruk'uan.

34Kan tiqaya' k'a rejqalen ri ruchuq'a' ri Dios, roma ja rija' niq'aton-tzij pa qawi' roj israelita. Y ri ruchuq'a' kan niqatz'et chuwech ri kaj.

35Roj kan yojk'ark'ot roma xibinri'il toq ri Dios nel-pe chupan ri rachoch. Jak'a rija' kan nuya' quchuq'a'. Tiqaya' k'a ruq'ij ri nimalej qa-Dios.

Salmo 69

Raqoj-chi'ij richin bis

1Nimalej Dios, tabana' utzil kinakolo' roma xa kan ink'o pa k'ayew, achi'el xa ta ink'o chupan jun palou y yijiq' yan.

2Kan yik'is yan k'a qa chupan ri ch'abeq ri kan janila nim rupan, y kan man jun chik akuchi ta utz ninya-wi ri waqen. Kan xinapon k'a chupan ri más nim rupan ri ya', yin ninna' chi xa kan yiruqirirej-el.

3 Estou cansado de clamar, secou-se-me a garganta; os meus olhos desfalecem de tanto esperar por meu Deus.

4 São mais que os cabelos de minha cabeça os que, sem razão, me odeiam; são poderosos os meus destruidores, os que com falsos motivos são meus inimigos; por isso, tenho de restituir o que não furtei.

5 Tu, ó Deus, bem conheces a minha estultice, e as minhas culpas não te são ocultas.

6 Não sejam envergonhados por minha causa os que esperam em ti, ó SENHOR, Deus dos Exércitos; nem por minha causa sofram vexame os que te buscam, ó Deus de Israel.

7 Pois tenho suportado afrontas por amor de ti, e o rosto se me encobre de vexame.

8 Tornei-me estranho a meus irmãos e desconhecido aos filhos de minha mãe.

9 Pois o zelo da tua casa me consumiu, e as injúrias dos que te ultrajam caem sobre mim.

10 Chorei, em jejum está a minha alma, e isso mesmo se me tornou em afrontas.
11 Pus um pano de saco por veste e me tornei objeto de escárnio para eles.
12 Tagarelam sobre mim os que à porta se assentam, e sou motivo para cantigas de beberrões.

3Cansado estoy de llorar; reseca está mi garganta; mis ojos desfallecen mientras espero a mi Dios.

4Más que los cabellos de mi cabeza son los que sin causa me aborrecen; poderosos son los que quieren destruirme, sin razón son mis enemigos, me hacen devolver aquello que no robé.

5Oh Dios, tú conoces mi insensatez, y mis transgresiones no te son ocultas.

6¡No se avergüencen de mí los que en ti esperan, oh Señor, Dios de los ejércitos! ¡No sean humillados por mí los que te buscan, oh Dios de Israel!

7Pues por amor de ti he sufrido vituperio; la ignominia ha cubierto mi rostro.

8Me he convertido en extraño para mis hermanos, y en extranjero para los hijos de mi madre.

9Porque el celo por tu casa me ha consumido, y los vituperios de los que te injurian han caído sobre mí.

10Cuando lloraba afligiendo con ayuno mi alma, eso se convirtió en afrenta para mí.
11Cuando hice de cilicio mi vestido, me convertí en proverbio para ellos.
12Hablan de mí los que se sientan a la puerta, y soy la canción de los borrachos.

3Ya me canso de llamar; ronca está mi garganta; mis ojos desfallecen en espera de mi Dios.

4Son más los que me odian sin motivo, que los cabellos de mi cabeza. Son muy poderosos mis enemigos, los que sin razón quieren destruirme. ¿Acaso he de pagar lo que no he robado?

5Tú, mi Dios, sabes que soy un insensato; mis pecados no son para ti un secreto.

6Señor, Dios de los ejércitos y Dios de Israel, ¡no permitas que por mi culpa sean avergonzados los que en ti confían! ¡No permitas que por mi culpa sean confundidos los que te buscan!

7Por ti he sido objeto de insultos; ¡mi rostro se ha cubierto de confusión!

8Soy un extraño para mis propios hermanos; ¡los hijos de mi madre me desconocen!

9Y es que mi amor por tu casa me consume; ¡caen sobre mí los insultos de los que te ofenden!

10Aflijo mi cuerpo con ayunos y sollozos, y por esto la gente me insulta.
11Dejé mi ropa y me vestí de cilicio, y ahora soy para la gente motivo de burla.
12Los consejeros del pueblo hablan mal de mí, ¡y hasta los borrachos me componen parodias!

3Xikos yan janila, roma yisik'in chuk'utuxik to'onik, ri nuqul kan niq'axon chik, y xjasjo' yan. Ri runaq'-nuwech chuqa' nik'is yan qa ruchuq'a', roma yatinkanoj rat nu-Dios.
4Yinketzelaj y xa man jun achike ta roma; janila k'a xek'iyer, y kan man e ajlatel ta chik, kan más chik k'a xek'iyer ke chuwech ri rusumal-nuwi'. Ri e etzelanel wichin kan xk'oje' k'a kuchuq'a'. Kan nikich'ojij k'a chuwe ri xa man xinweleq'aj ta.
5Rat kan awetaman k'a ri nubanobal ri xinben, ri man xinch'ob ta; ri numak, kan man e ewatel ta k'a chawech.
6Ajaw, tabana' chi man ta woma yin xkek'ixbitej ri kikuquban kik'u'x awik'in rat, Jehová k'iytisanel richin ronojel. Man ta k'a woma yin xtisach kik'u'x ri yekanon awichin rat, nimalej qa-Dios.
7Roma nukuquban nuk'u'x awik'in, ri winaqi' yinkik'ixbisaj; roma ri' ri nupalej kan kaqarineq roma k'ix.
8Ri nuwinaq kan nikiben chuwe achi'el man in kiwinaq ta. Ri wach'alal nikiben chuwe achi'el man in aj wawe' ta,
9roma kan janila ninwajo' ri awachoch y kan nupaxij wánima ri niban chire, y ri itzel taq ch'abel ri yekibila' chawe richin k'ix, kan chuwij k'a yin niqaqa-wi.
10Toq yinoq' y yimewayin rik'in bis, rije' xa yetze'en chuwij.
11Toq ninkusaj ri nutziaq richin bis, konojel rije' nikiben chuwe chi yinok yakol kitze'en.
12Ri winaqi' ri yetz'uye' chuchi' ri tinamit, yech'on itzel chuwij, y ri q'abarela' yinkiyojobej rik'in ri kibix.

13 Quanto a mim, porém, SENHOR, faço a ti, em tempo favorável, a minha oração. Responde-me, ó Deus, pela riqueza da tua graça; pela tua fidelidade em socorrer,

14 livra-me do tremedal, para que não me afunde; seja eu salvo dos que me odeiam e das profundezas das águas.

15 Não me arraste a corrente das águas, nem me trague a voragem, nem se feche sobre mim a boca do poço.

16 Responde-me, SENHOR, pois compassiva é a tua graça; volta-te para mim segundo a riqueza das tuas misericórdias.

17 Não escondas o rosto ao teu servo, pois estou atribulado; responde-me depressa.

18 Aproxima-te de minha alma e redime-a; resgata-me por causa dos meus inimigos.

19 Tu conheces a minha afronta, a minha vergonha e o meu vexame; todos os meus adversários estão à tua vista.

20 O opróbrio partiu-me o coração, e desfaleci; esperei por piedade, mas debalde; por consoladores, e não os achei.

21 Por alimento me deram fel e na minha sede me deram a beber vinagre.

22 Sua mesa torne-se-lhes diante deles em laço, e a prosperidade, em armadilha.

23 Obscureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam; e faze que sempre lhes vacile o dorso.

13 Pero yo elevo a ti mi oración, oh Señor, en tiempo propicio; oh Dios, en la grandeza de tu misericordia, respóndeme con tu verdad salvadora.

14 Sácame del cieno y no dejes que me hunda; sea yo librado de los que me odian, y de lo profundo de las aguas.

15 No me cubra la corriente de las aguas, ni me trague el abismo, ni el pozo cierre sobre mí su boca.

16 Respóndeme, oh Señor, pues buena es tu misericordia; vuélvete a mí, conforme a tu inmensa compasión,

17 y no escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy en angustia; respóndeme pronto.

18 Acércate a mi alma y redímela; por causa de mis enemigos, rescátame.

19 Tú conoces mi afrenta, mi vergüenza y mi ignominia; todos mis adversarios están delante de ti.

20 La afrenta ha quebrantado mi corazón, y estoy enfermo; esperé compasión, pero no la hubo; busqué consoladores, pero no los hallé.

21 Y por comida me dieron hiel, y para mi sed me dieron a beber vinagre.

22 Que la mesa delante de ellos se convierta en lazo, y cuando estén en paz, se vuelva una trampa.

23 Núblense sus ojos para que no puedan ver, y haz que sus lomos tiemblen continuamente.

13 Pero yo oro a ti, Señor, en el momento de tu buena voluntad; ¡escúchame, Dios mío, por tu gran misericordia y por la verdad de tu salvación!

14 ¡Sácame del lodo! ¡No dejes que me hunda! ¡Líbrame de los que me odian, y de las aguas profundas!

15 ¡No dejes que me ahogue la corriente! ¡No permitas que me trague el abismo, ni que este pozo cierre sobre mí sus fauces!

16 Señor, por tu bondad y misericordia, ¡respóndeme! Por tu infinita piedad, ¡dígnate mirarme!

17 ¡No le vuelvas la espalda a este siervo tuyo! ¡Date prisa, y escúchame, que estoy angustiado!

18 ¡Acércate, y ven a salvarme la vida! ¡Líbrame, por causa de mis enemigos!

19 Tú sabes de mi afrenta, mi confusión y mi oprobio; ante ti están todos mis adversarios.

20 Las burlas me han roto el corazón, y estoy acongojado. Esperaba compasión, y nadie me la tuvo; alguien que me consolara, y a nadie hallé.

21 Cuando tuve hambre, me dieron ajenjo; cuando tuve sed, me dieron vinagre.

22 ¡Que sean sus banquetes una trampa para ellos! ¡Que sus sacrificios de paz les sean un tropiezo!

23 ¡Que sus ojos se nublen y pierdan la vista! ¡Haz que pierdan para siempre su vigor!

13 Jak'a yin kan awik'in rat Jehová yitzijon-wi, kinakolo' toq rat keri' nawajo'. Kinawak'axaj k'a roma ri awajowabal, y tajoyowaj nuwech.

14 Kinawelesaj chupan re ch'abeq y tabana' chi man ta xkik'is-qa chupan. Kan ta k'a xkitotej chikiwech ri ye'etzelan wichin, kan ta k'a xkitotej chuwech ri palou.

15 Man taya' q'ij chi yiruqirirej-el ri ya', ni man ta yirubeq' ri nimalej siwan, man ta yimuqutej kan chupan ri nimalej jul.

16 Tak'uluba' k'a pe ri nuch'abel Jehová, roma ri ajoyowanik kan janila nim. Kinatzu' k'a pe achi'el ri nimalej awutzil.

17 Man tawewaj-awi' chinuwech, yin ri in asamajel, roma ink'o pa nimalej bis; tabana' utzil kinawak'axaj chi'anin.

18 Kajel k'a pe wik'in, y kinakolo'. Kinato' k'a chikiwech ri e etzelanel wichin.

19 Rat kan atzuliben k'a ronojel ri k'ixbilal ri nink'owisaj, ri nuq'axo'n y ri qasanri'il ri niban chuwe; jak'a kan chawech rat ek'o-wi ri e etzelanel wichin.

20 Ri q'axo'n kan rusokon k'a ri wánima y kan in k'ayewatajineq. Kan xinwoyobej chi k'o ta jun xjoyowan nuwech y kan man jun. Xinwajo' chi k'o ta xkuquban nuk'u'x, jak'a kan man jun.

21 Chupan ri nuway xkixol kamisanel aq'om, y toq xchaqi'j nuchi', xa xkiya' k'ayilej-vino chuwe.

22 Jehová, tabana' chi ri kinimaq'ij re winaqi' re' xa xtik'atzin ta richin pikbel chike; y ri utz nikitz'et rije', kan ta k'a xkerutzeq.

23 Tabana' chi rije' xkemoyir, chuqa' xkelukulu' ta richin man ta yetikir yepa'e'.

24 Derrama sobre eles a tua indignação, e que o ardor da tua ira os alcance.
25 Fique deserta a sua morada, e não haja quem habite as suas tendas.
26 Pois perseguem a quem tu feriste e acrescentam dores àquele a quem golpeaste.
27 Soma-lhes iniqüidade à iniqüidade, e não gozem da tua absolvição.
28 Sejam riscados do Livro dos Vivos e não tenham registro com os justos.
29 Quanto a mim, porém, amargurado e aflito, ponha-me o teu socorro, ó Deus, em alto refúgio.
30 Louvarei com cânticos o nome de Deus, exaltá-lo-ei com ações de graças.
31 Será isso muito mais agradável ao SENHOR do que um boi ou um novilho com chifres e unhas.
32 Vejam isso os aflitos e se alegrem; quanto a vós outros que buscais a Deus, que o vosso coração reviva.
33 Porque o SENHOR responde aos necessitados e não despreza os seus prisioneiros.
34 Louvem-no os céus e a terra, os mares e tudo quanto neles se move.
35 Porque Deus salvará Sião e edificará as cidades de Judá, e ali habitarão e hão de possuí-la.
36 Também a descendência dos seus servos a herdará, e os que lhe amam o nome nela habitarão.

24Derrama sobre ellos tu indignación, y que el ardor de tu ira los alcance.
25Sea desolado su campamento, y nadie habite en sus tiendas.
26Porque han perseguido al que ya tú has herido, y cuentan del dolor de aquellos que tú has traspasado.
27Añade iniquidad a su iniquidad, y que no entren en tu justicia.
28Sean borrados del libro de la vida, y no sean inscritos con los justos.
29Pero yo estoy afligido y adolorido; tu salvación, oh Dios, me ponga en alto.
30Con cántico alabaré el nombre de Dios, y con acción de gracias le exaltaré.
31Y esto agradará al Señor más que el sacrificio de un buey, o de un novillo con cuernos y pezuñas.
32 Esto han visto los humildes y se alegran. Viva vuestro corazón, los que buscáis a Dios.
33Porque el Señor oye a los necesitados, y no menosprecia a los suyos que están presos.
34Alábenle los cielos y la tierra, los mares y todo lo que en ellos se mueve.
35Porque Dios salvará a Sión y edificará las ciudades de Judá, para que ellos moren allí y la posean.
36Y la descendencia de sus siervos la heredará, y los que aman su nombre morarán en ella.

24¡Descarga tu enojo sobre ellos! ¡Que el furor de tu enojo los alcance!
25¡Que sea destruido su campamento, y no haya en sus tiendas quien las habite!
26Porque persiguen al que tú has herido, y divulgan el dolor de los que tú has golpeado.
27Añade maldad a su maldad; ¡no les concedas tu perdón!
28¡Bórralos del libro de la vida! ¡Que no queden registrados entre los justos!
29Pero a mí, que estoy pobre y afligido, ¡ponme, oh Dios, en alto con tu salvación!
30Así alabaré entre cánticos tu nombre; ¡te exaltaré con alabanzas!
31Así, Señor, te agradarás de mí más que si te ofreciera un toro o un becerro.
32Al ver esto, los oprimidos se alegrarán. Busquen a Dios, y vivirá su corazón;
33porque el Señor escucha a los menesterosos, y no rechaza a los que están prisioneros.
34¡Que lo alaben los cielos y la tierra, los mares y todo lo que hay en ellos!
35Dios salvará a Sión, y reconstruirá las ciudades de Judá, y su pueblo las recuperará y las habitará.
36Los descendientes de sus siervos las heredarán, y los que aman su nombre habitarán en ellas.

24Tataqa' k'a pe ri awoyowal pa kiwi' rije', y ri awoyowal ri yakatajineq kan ta k'a xkeruq'i' rije'.
25Ri akuchi ek'o-wi-qa kan ta xtitole', y kan ta man jun chik xtik'oje' kan chupan ri kachoch.
26Roma kan chaq xkitzeqelibej ri aya'on q'axo'n pa ruwi', y kan xetze'en k'a chirij jun ri k'o pa ruk'ayewal.
27Toqaqa chi'ak'u'x ronojel ri kimak, y man taya' k'a ri kolotajik chike.
28Tayojo' kibi' chupan ri wuj ri akuchi tz'ibatel-wi kibi' ri kan yek'ase' richin q'asen, kan man tik'oje' ri kibi' chikikojol ri choj kik'aslen.
29Jak'a yin ri kan in k'ayewatajineq y janila q'axo'n wik'in, kan kinato' richin xkikolotej chuwech re'.
30Yin kan xtinnimirisaj ri abi' rik'in ri nubix; xtintzijoj ri awuchuq'a' rik'in matioxinik pa wánima.
31Re' kan xtak'awomaj k'a rat Jehová más ke chuwech ri sipanik rik'in bóyix. Kan más niqa' chawech re', chuwech jun alaj achij wákix.
32Toq xtikitz'et re' ri e poqonatajineq kan xkekikot. Konojel ri winaqi' ri nikikanoj ri Dios, kan xtikikot ri kánima.
33Ri Jehová kan yerak'axaj ri man jun k'o kik'in, y kan man yerixowaj ta ri ek'o pa ximonri'il.
34Kan tiya' k'a ruq'ij ri Dios chi'iwonojel rix ri ixk'o chuwech ri kaj y ri ruwach'ulew. Keri' chuqa' ri ixk'o pa nimalej taq palou.
35Ri Dios kan xtukol k'a ri tinamit Sión, y xkeruyek chik k'a q'anej ri ch'aqa' chik tinamit richin Judá. Chiri' k'a xkek'oje' chik ri winaqi' y ri ruwach'ulew kan xtok chik kichin.
36Ri e kijatzul ri e rusamajela' ri Dios, kan xtikichinaj k'a ri ruwach'ulew. Konojel ri ye'ajowan richin ri Dios kan xkek'oje' k'a chiri'.

Salmo 70

Petição por auxílio divino

Salmo 40.13-17

Ao mestre de canto. De Davi. Em memória

1 Praza-te, ó Deus, em livrar-me; dá-te pressa, ó SENHOR, em socorrer-me.

2 Sejam envergonhados e cobertos de vexame os que me demandam a vida; tornem atrás e cubram-se de ignomínia os que se comprazem no meu mal.

3 Retrocedam por causa da sua ignomínia os que dizem: Bem-feito! Bem-feito!
4 Folguem e em ti se rejubilem todos os que te buscam; e os que amam a tua salvação digam sempre: Deus seja magnificado!

5 Eu sou pobre e necessitado; ó Deus, apressa-te em valer-me, pois tu és o meu amparo e o meu libertador. SENHOR, não te detenhas!

Salmo 71

Súplicas de um ancião

1 Em ti, SENHOR, me refugio; não seja eu jamais envergonhado.
2 Livra-me por tua justiça e resgata-me; inclina-me os ouvidos e salva-me.
3 Sê tu para mim uma rocha habitável em que sempre me acolha; ordenaste que eu me salve, pois tu és a minha rocha e a minha fortaleza.

4 Livra-me, Deus meu, das mãos do ímpio, das garras do homem injusto e cruel.

Salmo 70

Oración en la persecución

Para el director del coro. Salmo de David. Para conmemorar.

1Oh Dios, apresúrate a librarme; apresúrate, oh Señor, a socorrerme.

2Sean avergonzados y humillados los que buscan mi vida; sean vueltos atrás y cubiertos de ignominia los que se complacen en mi mal.

3Sean vueltos atrás por causa de su vergüenza los que dicen: ¡Ajá, ajá!
4Regocíjense y alégrense en ti todos los que te buscan; que digan continuamente: ¡Engrandecido sea Dios! los que aman tu salvación.

5Mas yo estoy afligido y necesitado; oh Dios, ven pronto a mí. Tú eres mi socorro y mi libertador; Señor, no te tardes.

Salmo 71

Oración de un anciano

1En ti, oh Señor, me refugio; jamás sea yo avergonzado.
2Líbrame en tu justicia, y rescátame; inclina a mí tu oído, y sálvame.
3Sé para mí una roca de refugio, a la cual pueda ir continuamente; tú has dado mandamiento para salvarme, porque tú eres mi roca y mi fortaleza.

4Dios mío, rescátame de la mano del impío, de la mano del malhechor y del implacable,

Salmo 70

Súplica de liberación

(Sal 40.13-17)

Al músico principal. Salmo de David. Para conmemorar.

1Dios mío, ¡dígnate ayudarme! Señor, ¡ven pronto a socorrerme!

2¡Que sean avergonzados y confundidos los que buscan acabar con mi vida! ¡Que retrocedan en vergonzosa derrota los que buscan hacerme daño!

3¡Que sean derrotados por sus ofensas los que se burlan de mí!
4Pero que se alegren en ti todos los que te buscan; que los que aman tu salvación digan siempre: «¡Grande es nuestro Dios!»

5Pero yo estoy pobre y afligido; ¡ven pronto, oh Dios, en mi ayuda! Tu eres mi ayuda; ¡eres mi libertador! ¡No tardes, Señor!

Salmo 71

Oración de un anciano

1Señor, en ti busco refugio; ¡Jamás permitas que sea yo avergonzado!
2¡Ven a socorrerme, y líbrame, pues tú eres justo! ¡Dígnate escucharme, y ven a salvarme!
3¡Sé para mí una roca de refugio, en donde siempre pueda resguardarme! Sólo tú puedes decretar mi salvación, porque tú eres mi roca y mi fortaleza.

4Dios mío, líbrame del poder de los impíos, del poder de los perversos y violentos.

Salmo 70

Sujunik rik'in ri Dios, koma ri e etzelanel

1Nimalej Dios, katanpe richin yinakol. Tabana' utzil kinato' chi'anin.
2Tabana' chi xkek'ixbitej y xtisach ta kik'u'x ri nikajo' nikelesaj ri nuk'aslen. Chuqa' ri yerayin chi niqaqa ta itzel chuwij, tabana' chi xtikitzolij ta ki' chikij y xkek'ixbitej ta.
3Ri kan janila yetze'en y yesik'in chuwij, tabana' k'a chike chi xke'animej ta rik'in k'ix.
4Jak'a kan kekikot y kenimaq'ijun ri yekanon awichin. Y konojel ri yekikot rik'in ri akolotajik rat, kan jantape' tikinimirisaj ri abi'.
5Jak'a yin, k'a ink'o na pa q'axo'n y kan k'a k'o nik'atzin chuwe; Nu-Dios yin, chi'anin katanpe y kinato'. Ja rat ri at nuto'onel y nukolonel, nu-Dios yin, tabana' utzil kinato' chi'anin.

Salmo 71

Ch'owen rik'in ri Dios richin jun ri kan beneq chik rujuna'

1Jehová, kan awik'in k'a rat nuto'on-wi-wi', man k'a taya' q'ij richin yin yik'ixbitej.
2Kinato' y kinakolo' rik'in ri achojmilal; kan kinawak'axaj k'a y kinakolo'.
3Kinawewaj, achi'el xa ta ninwewaj-wi' chirij jun nimalej abej. Rat kan abin k'a chi kan yinakol, roma kan ja rat ri at nutobal yin.
4Nu-Dios yin, kinakolo' k'a pa kiq'a' ri man yatkitzeqelibej ta rat, pa kiq'a' ri e banoy taq etzelal y kan janila e mal.

5 Pois tu és a minha esperança, SENHOR Deus, a minha confiança desde a minha mocidade.

6 Em ti me tenho apoiado desde o meu nascimento; do ventre materno tu me tiraste, tu és motivo para os meus louvores constantemente.
7 Para muitos sou como um portento, mas tu és o meu forte refúgio.
8 Os meus lábios estão cheios do teu louvor e da tua glória continuamente.
9 Não me rejeites na minha velhice; quando me faltarem as forças, não me desampares.

10 Pois falam contra mim os meus inimigos; e os que me espreitam a alma consultam reunidos,

11 dizendo: Deus o desamparou; persegui-o e prendei-o, pois não há quem o livre.

12 Não te ausentes de mim, ó Deus; Deus meu, apressa-te em socorrer-me.

13 Sejam envergonhados e consumidos os que são adversários de minha alma; cubram-se de opróbrio e de vexame os que procuram o mal contra mim.
14 Quanto a mim, esperarei sempre e te louvarei mais e mais.

15 A minha boca relatará a tua justiça e de contínuo os feitos da tua salvação, ainda que eu não saiba o seu número.

16 Sinto-me na força do SENHOR Deus; e rememoro a tua justiça, a tua somente.

5porque tú eres mi esperanza; oh Señor Dios, tú eres mi confianza desde mi juventud.

6De ti he recibido apoyo desde mi nacimiento; tú eres el que me sacó del seno de mi madre; para ti es continuamente mi alabanza.
7He llegado a ser el asombro de muchos, porque tú eres mi refugio fuerte.
8Llena está mi boca de tu alabanza y de tu gloria todo el día.
9No me rechaces en el tiempo de la vejez; no me desampares cuando me falten las fuerzas.

10Porque mis enemigos han hablado de mí; y los que acechan mi vida han consultado entre sí,

11diciendo: Dios lo ha desamparado; perseguidlo y apresadlo, pues no hay quien lo libre.

12Oh Dios, no estés lejos de mí; Dios mío, apresúrate a socorrerme.

13Sean avergonzados y consumidos los enemigos de mi alma; sean cubiertos de afrenta y de ignominia los que procuran mi mal.
14Mas yo esperaré continuamente, y aún te alabaré más y más.

15Todo el día contará mi boca de tu justicia y de tu salvación, porque son innumerables.

16Vendré con los hechos poderosos de Dios el Señor; haré mención de tu justicia, de la tuya sola.

5Tú, Señor mi Dios, eres mi esperanza; tú me has dado seguridad desde mi juventud.

6Desde el vientre de mi madre me has sostenido; ¡tú me sacaste de las entrañas de mi madre, y para ti será siempre mi alabanza!
7Muchos se sorprenden al verme, porque tú eres para mí un sólido refugio.
8Mis labios rebosan con tu alabanza, y proclaman tu gloria todo el día.
9No me deseches cuando llegue a la vejez; no me desampares cuando mis fuerzas se acaben.

10Mis enemigos hablan siempre mal de mí; se junta el grupo de los que quieren matarme,

11y dicen: «Dios lo ha desamparado. ¡Persíganlo y atrápenlo, pues no tiene quien lo libre!»

12Dios mío, ¡no te alejes de mí! Dios mío, ¡ven pronto a salvarme!

13¡Que perezcan y sean avergonzados mis adversarios! ¡Que queden confundidos y avergonzados los que buscan mi mal!
14Pero yo siempre confiaré en ti, y más y más te alabaré.

15Todo el día mi boca proclamará tu justicia, y tus hechos de salvación, aun cuando no puedo enumerarlos.

16Hablaré, Señor y Dios, de tus hechos poderosos; y sólo haré memoria de tu justicia.

5Roma kan ja rat ajaw Jehová ri at woyoben, rat ri at nukuqubabel-k'u'x kan ja toq in ak'ual y k'a re wakami.
6Ja rat xato'on wichin toq k'a man jani kinalex, kan ja rat k'a xabanon richin chi yin xinalex. Roma ri' kan jantape' k'a xtinya' aq'ij.
7E k'iy ri kan yinkimey; jak'a yin kan awik'in rat ninto-wi-wi'.
8Kan xaxe ta k'a ri bix chawe rat ri xtel-pe pa nuchi', kan chijun q'ij ta k'a xtinya' aq'ij ak'ojlen.
9Man kinawixowaj chupan ri nurijixinen; Man kinamalij re maneq chik wuchuq'a'.
10Roma ri e etzelanel wichin yech'on chuwij, ri yeq'eleben wichin kan xkiya' chikiwech chi nikelesaj ri nuk'aslen,
11y nikibij: Ri Dios xa xumalij yan kan; tiqoqotaj y tiqachapa', roma xa man jun xtikolon pa qaq'a', yecha'.
12Nu-Dios yin, tabana' utzil man kinaya' kan nej chawe rat. Nu-Dios yin, chi'anin katanpe richin yinato'.
13Kek'ixbitej y kek'is jumul konojel ri e etzelanel wichin; kan tikaqer k'a kipalej roma k'ix y xtisach kik'u'x ri nikajo' chi yin yik'oje' pa k'ayew.
14Jak'a yin kan jantape' ninkuquba' nuk'u'x awik'in. Kan xtinya' k'a aq'ij richin jantape'.
15Yin kan chijun q'ij k'a xtintzijoj ri ruchojmilal ri naben rat. Xtintzijoj k'a ri rubanik richin xojakol, stape' man yitikir ta ninbij ronojel, roma man e ajlatel ta.
16Xtintaluj k'a rutzijol ri nima'q taq banobel ri xaben rat Jehová ri at qajaw. Kan xtinnataj k'a jantape' ri ruchojmilal ri kan xaxe rat yabano.

17 Tu me tens ensinado, ó Deus, desde a minha mocidade; e até agora tenho anunciado as tuas maravilhas.
18 Não me desampares, pois, ó Deus, até à minha velhice e às cãs; até que eu tenha declarado à presente geração a tua força e às vindouras o teu poder.
19 Ora, a tua justiça, ó Deus, se eleva até aos céus. Grandes coisas tens feito, ó Deus; quem é semelhante a ti?
20 Tu, que me tens feito ver muitas angústias e males, me restaurarás ainda a vida e de novo me tirarás dos abismos da terra.
21 Aumenta a minha grandeza, conforta-me novamente.
22 Eu também te louvo com a lira, celebro a tua verdade, ó meu Deus; cantar-te-ei salmos na harpa, ó Santo de Israel.
23 Os meus lábios exultarão quando eu te salmodiar; também exultará a minha alma, que remiste.
24 Igualmente a minha língua celebrará a tua justiça todo o dia; pois estão envergonhados e confundidos os que procuram o mal contra mim.

Salmo 72

O rei justo e o seu reinado eterno
Salmo de Salomão

1 Concede ao rei, ó Deus, os teus juízos e a tua justiça, ao filho do rei.
2 Julgue ele com justiça o teu povo e os teus aflitos, com eqüidade.

3 Os montes trarão paz ao povo, também as colinas a trarão, com justiça.

17Oh Dios, tú me has enseñado desde mi juventud, y hasta ahora he anunciado tus maravillas.
18Y aun en la vejez y las canas, no me desampares, oh Dios, hasta que anuncie tu poder a esta generación, tu poderío a todos los que han de venir.
19Porque tu justicia, oh Dios, alcanza hasta los cielos, tú que has hecho grandes cosas; oh Dios, ¿quién como tú?
20Tú que me has hecho ver muchas angustias y aflicciones, me volverás a dar vida, y me levantarás de nuevo de las profundidades de la tierra.
21Aumenta tú mi grandeza, y vuelve a consolarme.
22Y yo te daré gracias con el arpa, cantaré tu verdad, Dios mío; a ti cantaré alabanzas con la lira, oh Santo de Israel.
23Darán voces de júbilo mis labios, cuando te cante alabanzas, y mi alma, que tú has redimido.
24También mi lengua hablará de tu justicia todo el día, porque han sido avergonzados, porque han sido humillados, los que procuran mi mal.

Salmo 72

Reinado del rey justo
Salmo a Salomón.

1Oh Dios, da tus juicios al rey, y tu justicia al hijo del rey.
2Juzgue él a tu pueblo con justicia, y a tus afligidos con equidad.

3Traigan paz los montes al pueblo, y justicia los collados.

17Tú, mi Dios, me has enseñado desde mi juventud, y aún ahora sigo hablando de tus maravillas.
18No me desampares, Dios mío, aunque llegue a estar viejo y canoso, hasta que haya anunciado tu gran poder a las generaciones que habrán de venir.
19Tu justicia, oh Dios, llega a las alturas. Tú, oh Dios, has hecho grandes cosas. ¿Quién puede compararse a ti?
20Me has hecho ver muchas angustias y males, pero volverás a darme vida; volverás a levantarme de los abismos de la tierra,
21aumentarás mi grandeza, y volverás a consolarme.
22Dios mío, Santo de Israel, yo te alabaré al son del salterio, y al son del arpa alabaré tu verdad.
23Mis labios se alegrarán cuando te cante, pues me has salvado la vida.
24También mi lengua hablará de tu justicia todo el día, porque han quedado avergonzados y confundidos los que procuraban perjudicarme.

Salmo 72

El reinado de un rey justo
Para Salomón.

1¡Concédele, oh Dios, al rey juzgar como tú, y concédele al hijo del rey tu justicia!
2¡Concédele juzgar a tu pueblo con justicia, y con buen juicio a los afligidos de tu pueblo!
3¡Que los montes brinden paz al pueblo, y las colinas ofrezcan justicia!

17Nimalej Dios, kan k'a pa nuk'ajolil k'a aya'on ri tijonik chuwe; y k'a re wakami, yin kan nuq'alajirisan-pe ri meyel taq abanobal.
18Stape' chupan re nurijixinen y kere' seq chik nujolon, tabana' utzil nu-Dios, man kinamalij kan. Roma kan k'a k'o chi nintzijoj ri awuchuq'a' rat, chike ri k'a e ak'uala' na y ri man jani ke'alex.
19Nimalej Dios, ri ruchojmilal ri naben kan napon k'a chila' chikaj. ¡Kan abanon k'a nima'q taq banobel! ¿Achike ta chik k'a jun k'o achi'el rat?
20Rat xabanon chuwe chi xinq'axaj bis y ruk'ayewal, Jak'a kan xtaya' chik ri nuk'aslen y xkinayek chik el chuxe' ri ulew.
21Xtanimirisaj k'a nuq'ij, y kan xtakuquba' chik k'a nuk'u'x.
22Kan xtinya' k'a aq'ij rik'in q'ojom, nu-Dios yin, roma man in amalin ta kan, xtinbixaj ri abanobal rik'in ri arpa, kan ja rat k'a ri at loq'olej qa-Dios.
23Rik'in k'a kikoten xtinya' aq'ij. Chuqa' xkikikot roma xinakol.
24Yin kan chijun q'ij xaxe k'a ri ruchojmilal ri naben rat, ri xtinbij. Roma ri xkajo' chi xinkiya' ta pa k'ayew xa xek'ixbitej y xsach kik'u'x.

Salmo 72

Jun bix pa ruwi' ri rey

1Nimalej Dios, tak'utu' ri apixa' chuwech ri rey. Kan tabana' chire chi xtuben ri ruchojmilal ri nawajo' rat,
2richin rija' xtiq'aton-tzij pa ruwi' ri tinamit, y richin xtuya' ruchojmilal pa kiwi' ri yetz'ilox.
3Y roma ri pa ruchojmilal niq'aton-tzij, ri winaqi' nikil uxlanibel-k'u'x y ruchojmilal ri pa ruwi' taq juyu'.

4 Julgue ele os aflitos do povo, salve os filhos dos necessitados e esmague ao opressor.
5 Ele permanecerá enquanto existir o sol e enquanto durar a lua, através das gerações.
6 Seja ele como chuva que desce sobre a campina ceifada, como aguaceiros que regam a terra.
7 Floresça em seus dias o justo, e haja abundância de paz até que cesse de haver lua.
8 Domine ele de mar a mar e desde o rio até aos confins da terra.
9 Curvem-se diante dele os habitantes do deserto, e os seus inimigos lambam o pó.
10 Paguem-lhe tributos os reis de Társis e das ilhas; os reis de Sabá e de Sebá lhe ofereçam presentes.
11 E todos os reis se prostrem perante ele; todas as nações o sirvam.
12 Porque ele acode ao necessitado que clama e também ao aflito e ao desvalido.
13 Ele tem piedade do fraco e do necessitado e salva a alma aos indigentes.
14 Redime a sua alma da opressão e da violência, e precioso lhe é o sangue deles.

4Haga él justicia a los afligidos del pueblo, salve a los hijos de los pobres, y aplaste al opresor.
5Que te teman mientras duren el sol y la luna, por todas las generaciones.
6Descienda él como la lluvia sobre la hierba cortada, como aguaceros que riegan la tierra.
7Florezca la justicia en sus días, y abundancia de paz hasta que no haya luna.
8Domine él de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra.
9Dobléguense ante él los moradores del desierto, y sus enemigos laman el polvo.
10Los reyes de Tarsis y de las islas traigan presentes; los reyes de Sabá y de Seba ofrezcan tributo;
11y póstrense ante él todos los reyes de la tierra; sírvanle todas las naciones.
12Porque él librará al necesitado cuando clame, también al afligido y al que no tiene quien le auxilie.
13Tendrá compasión del pobre y del necesitado, y la vida de los necesitados salvará.
14Rescatará su vida de la opresión y de la violencia, y su sangre será preciosa ante sus ojos.

4Así el rey juzgará a los afligidos del pueblo, salvará a los hijos de los menesterosos, y aplastará a los opresores.
5Tu pueblo te temerá de generación en generación mientras el sol y la luna existan.
6Que sea el rey como la lluvia que cae sobre la hierba, y como el rocío que empapa la tierra.
7Que haya en sus días justicia y mucha paz, hasta que la luna deje de existir.
8Que su dominio se extienda de mar a mar, desde el gran río hasta los límites de la tierra.
9Que ante él se rindan los habitantes del desierto, y que sus enemigos muerdan el polvo.
10Que los reyes de Tarsis y de las costas le paguen tributo, y que los reyes de Sabá y de Sebá le ofrezcan regalos.
11Que todos los reyes se inclinen en su presencia, y que todas las naciones le sirvan.
12Que salve el rey al pobre que le pida ayuda, y al afligido que no tenga quien lo socorra.
13Que se compadezca del pobre y del menesteroso, y que les salve la vida a los pobres.
14Que los salve del engaño y de la violencia, y que la sangre de ellos sea a sus ojos muy valiosa.

4Xtuq'et k'a tzij pa kiwi' ri e k'ayewatajineq. Xkerukol k'a kalk'ual ri man jun k'o kik'in. Jak'a ri xetz'ilon kichin, rat xke'aya' pa ruk'ayewal.
5Ri rajawaren xtik'oje' jantape', junan rik'in ri ik' y ri q'ij, xtik'oje' k'a, stape' xkeq'ax k'iy sol winaqi'.
6Ri ruq'atoj-tzij ri rey kan achi'el k'a ri job pa ruwi' ri q'ayis, achi'el chuqa' ri raxq'ab ri niqaqa-pe pa ruwi' ri ruwach'ulew.
7Chupan ri q'ij toq xtiq'aton-tzij rija', kan xtikotz'ijan k'a ri ruchojmilal. Kan xtik'oje' k'a janila uxlanibel-k'u'x. Kan keri' k'a xtuben tibe-q'ij tibe-seq.
8Ri rajawaren xtitikir k'a el chuchi' ri palou y napon k'a ri juk'an chik ruchi', xtitiker-el chuchi' ri raqen-ya' Éufrates y xtapon k'a chuchi' chijun ri ruwach'ulew.
9Chuwech rija' xkexuke-wi ri e etzelanel richin ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew, rije' kan xkech'akatej k'a roma rija'.
10Ri e rey richin ri ruwach'ulew Tarsis y ri ek'o pa taq'aj, xtikik'en-pe sipanik chire; keri' chuqa' ri e rey richin ri ruwach'ulew Sabá y ri e richin Sebá.
11Konojel k'a ri rey richin chijun ruwach'ulew xkexuke' chuwech rija', y konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew xtikisamajij rija'.
12Rija' xtikolon kichin ri k'o nik'atzin chike, toq rije' xtikik'utuj to'onik, xkeruto' chuqa' ri e k'ayewatajineq y man jun nito'on kichin.
13Kan xtujoyowaj k'a kiwech ri man jun ok k'o kik'in, y ri k'o nik'atzin chike, y kan xtukol kik'aslen re winaqi' re'.
14Xtukol k'a ri kik'aslen pa kiq'a' ri q'olonela' y ri kamisanela', roma ri kikik'el rije', kan janila k'a nupoqonaj rija'.

15 Viverá, e se lhe dará do ouro de Sabá; e continuamente se fará por ele oração, e o bendirão todos os dias.
16 Haja na terra abundância de cereais, que ondulem até aos cimos dos montes; seja a sua messe como o Líbano, e das cidades floresçam os habitantes como a erva da terra.

17 Subsista para sempre o seu nome e prospere enquanto resplandecer o sol; nele sejam abençoados todos os homens, e as nações lhe chamem bem-aventurado.

18 Bendito seja o SENHOR Deus, o Deus de Israel, que só ele opera prodígios.

19 Bendito para sempre o seu glorioso nome, e da sua glória se encha toda a terra. Amém e amém!

20 Findam as orações de Davi, filho de Jessé.

Livro III

Salmos 73 - 89

Salmo 73

O problema da prosperidade dos maus

Salmo de Asafe

1 Com efeito, Deus é bom para com Israel, para com os de coração limpo.

2 Quanto a mim, porém, quase me resvalaram os pés; pouco faltou para que se desviassem os meus passos.

3 Pois eu invejava os arrogantes, ao ver a prosperidade dos perversos.

4 Para eles não há preocupações, o seu corpo é sadio e nédio.

15Que viva, pues, y se le dé del oro de Sabá, y que se ore por él continuamente; que todo el día se le bendiga.
16Haya abundancia de grano en la tierra, en las cumbres de los montes; su fruto se mecerá como los cedros del Líbano; y los de la ciudad florezcan como la hierba de la tierra.

17Sea su nombre para siempre; que su nombre se engrandezca mientras dure el sol, y sean benditos por él los hombres; llámenlo bienaventurado todas las naciones.

18Bendito sea el Señor Dios, el Dios de Israel, el único que hace maravillas.

19Bendito sea su glorioso nombre para siempre, sea llena de su gloria toda la tierra. Amén y amén.

20 Aquí terminan las oraciones de David, hijo de Isaí.

LIBRO TERCERO

Salmo 73

El fin de los malos en contraste con el de los justos

Salmo de Asaf.

1Ciertamente Dios es bueno para con Israel, para con los puros de corazón.

2En cuanto a mí, mis pies estuvieron a punto de tropezar, casi resbalaron mis pasos.

3Porque tuve envidia de los arrogantes, al ver la prosperidad de los impíos.

4Porque no hay dolores en su muerte, y su cuerpo es robusto.

15¡Que viva el rey! ¡Que reciba el oro de Sabá! ¡Que se ore por él siempre! ¡Que a todas horas se le bendiga!
16¡Que sea en las cumbres de los montes como un puñado de grano que cae en la tierra! ¡Que sea tan productivo como el monte Líbano, y que en la ciudad haya tanta gente como hierba hay en el campo!

17¡Que su nombre sea siempre recordado! ¡Que su nombre permanezca mientras el sol exista! ¡Que todas las naciones sean bendecidas por él, y que lo llamen bienaventurado!

18¡Bendito sea el Señor, el Dios de Israel! ¡Sólo el Señor hace maravillas!

19¡Bendito sea por siempre su glorioso nombre! ¡Que toda la tierra sea llena de su gloria! ¡Amén y Amén!

20Aquí terminan las oraciones de David hijo de Yesé.

LIBRO III

Salmo 73

El destino de los malos

Salmo de Asaf.

1¡Ah, Dios es bueno con Israel, con los limpios de corazón!

2En cuanto a mí, casi se deslizaron mis pies; poco faltó para que mis pasos resbalaran.

3Y es que tuve envidia de los arrogantes, al ver cómo prosperaban esos malvados.

4Ellos no se acongojan ante la muerte, pues están llenos de vigor.

15¡Tik'ase' k'a ri rey y tiya'ox chire ronojel ri q'anapueq ri nipe pa Sabá! Jantape' k'a tiban ch'owen pa ruwi' rija'; beneq k'a ruwech tinimirisex ri ruq'ij.
16Kan pa ruk'iyal k'a ri ixin ri xtiwachin chiri'; kan ta k'a k'iy ri tiko'n xtiwachin pa ruwi' ri juyu'. Kan ta achi'el kibanon ri che' chuwech ri Líbano, y kan ta achi'el nik'iy-pe ri q'ayis, xtik'iy-pe ri trigo.
17Ri rubi' ri rey xtik'oje' jantape'; ri utzilej rutzijol kan man xtik'is ta, achi'el ri q'ij man nik'is ta. Konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew xtikik'ul urtisanik pa ruq'a' rija', konojel xtikibij chi rija' kan jebel ruwa-ruq'ij.
18¡Kan nim k'a ruq'ij ri Jehová Dios, ri Dios richin Israel! Kan xaxe rija' ri nibanon ri meyel taq banobel.
19¡Kan tinimirisex k'a ri nimalej rubi' jantape'! Kan chijun ta ri ruwach'ulew xtinoj rik'in ri ruk'ojlemal, ¡Kan keri' ta k'a xtibanatej, ja' kan keri'!
20Wawe' nitane-wi chire ri ruch'owen rik'in ri Dios, ri David ri ruk'ajol kan ri Isaí.

Salmo 73

Ri rutzil ri Dios

1Kan qitzij wi chi ri Dios kan janila utz rik'in ri rutinamit Israel, kik'in ri ch'ajch'oj kánima chuwech rija'.
2Jak'a yin, kan jubama xitzaq; xa rik'in ta chik juba' xijilijo' ta,
3roma yin kan xch'upun nuk'u'x chikij ri nima'q nikina-ki', itzel xinna' toq xintz'et chi e beneq pa jotol ri maneq Dios chikiwech.
4Roma rije' kan man jun nikimey richin yeken; y kan k'a janila jebel kuchuq'a'.

5 Não partilham das canseiras dos mortais, nem são afligidos como os outros homens.

6 Daí, a soberba que os cinge como um colar, e a violência que os envolve como manto.

7 Os olhos saltam-lhes da gordura; do coração brotam-lhes fantasias.
8 Motejam e falam maliciosamente; da opressão falam com altivez.
9 Contra os céus desandam a boca, e a sua língua percorre a terra.
10 Por isso, o seu povo se volta para eles e os tem por fonte de que bebe a largos sorvos.
11 E diz: Como sabe Deus? Acaso, há conhecimento no Altíssimo?
12 Eis que são estes os ímpios; e, sempre tranqüilos, aumentam suas riquezas.

13 Com efeito, inutilmente conservei puro o coração e lavei as mãos na inocência.

14 Pois de contínuo sou afligido e cada manhã, castigado.

15 Se eu pensara em falar tais palavras, já aí teria traído a geração de teus filhos.

16 Em só refletir para compreender isso, achei mui pesada tarefa para mim;
17 até que entrei no santuário de Deus e atinei com o fim deles.

18 Tu certamente os pões em lugares escorregadios e os fazes cair na destruição.

19 Como ficam de súbito assolados, totalmente aniquilados de terror!

5No sufren penalidades como los mortales, ni son azotados como los demás hombres.

6Por tanto, el orgullo es su collar; el manto de la violencia los cubre.

7Los ojos se les saltan de gordura; se desborda su corazón con sus antojos.
8Se mofan, y con maldad hablan de opresión; hablan desde su encumbrada posición.
9Contra el cielo han puesto su boca, y su lengua se pasea por la tierra.
10Por eso el pueblo de Dios vuelve a este lugar, y beben las aguas de la abundancia.
11Y dicen: ¿Cómo lo sabe Dios? ¿Y hay conocimiento en el Altísimo?
12He aquí, estos son los impíos, y, siempre desahogados, han aumentado sus riquezas.

13Ciertamente en vano he guardado puro mi corazón y lavado mis manos en inocencia;

14pues he sido azotado todo el día y castigado cada mañana.

15Si yo hubiera dicho: Así hablaré, he aquí, habría traicionado a la generación de tus hijos.

16Cuando pensaba, tratando de entender esto, fue difícil para mí,
17hasta que entré en el santuario de Dios; entonces comprendí el fin de ellos.

18Ciertamente tú los pones en lugares resbaladizos; los arrojas a la destrucción.

19¡Cómo son destruidos en un momento! Son totalmente consumidos por terrores repentinos.

5No se afanan ni se ven golpeados como el resto de los mortales.

6La soberbia es su corona, y la violencia es su vestido.

7Tan gordos están que los ojos se les saltan; siempre satisfacen los apetitos de su corazón.
8Entre burlas hacen planes malvados y violentos, y siempre hablan con altanería.
9Con su boca ofenden al cielo, y con su lengua denigran a la tierra.
10Por eso el pueblo de Dios se vuelve a ellos, y absorben sus palabras como si bebieran agua.
11Hasta dicen: «¿Cómo va a saberlo Dios? ¡De esto no se enterará el Altísimo!»
12¡Bien puede verse que estos impíos se hacen ricos sin que nada les preocupe!

13¡Ah!, pero de nada me ha servido mantener mi corazón y mis manos sin pecado,

14pues a todas horas recibo azotes y soy castigado todas las mañanas.

15Si acaso llegara yo a hablar como ellos, estaría traicionando a la generación de tus hijos.

16Me puse a pensar en esto para entenderlo, pero me resultó un trabajo muy difícil.
17Sólo cuando entré en el santuario de Dios, pude comprender en lo que ellos van a terminar.

18¡Ah!, pero tú vas a hacerlos resbalar; vas a hacerlos caer en desgracia.

19¡En un instante acabarás con ellos! ¡Perecerán por completo, consumidos de terror!

5Man jun bey k'a yejitz'atej pa samaj achi'el ri ch'aqa' chik winaqi', Y man jun k'a ruk'ayewal nikiq'axaj.
6Roma ri' ri nimirisanen ri k'o kik'in, kan achi'el jun wiqobel kibanon chire, ri kamik ri nikiben, kan yekikot rik'in.
7Ri runaq' taq kiwech kan achi'el ye'el-pe roma kitiojil; ronojel ri nurayij ri kánima kan nikil.
8Kan xaxe k'a yetze'en y ruyon etzelal ri nikibij ri kich'owen kan ruyon rik'in nimirisanen.
9Nikiyoq'-q'anej ri Dios ri k'o chikaj, nikitzijola' ri nikiben chuwech re ruwach'ulew.
10Y kan ek'o k'a chuqa' winaqi' ri choj kik'aslen ri yebe kik'in; kan junan k'a nikiben kik'in rije'.
11Kan nikibij k'a chi ri Dios man nretamaj ta ri nikiben rije', y chi man jun bey xtunabej.
12Ri winaqi' ri janila e itzel kan man jun k'a q'axo'n nikiq'axaj, y kan janila k'a chi beyomel nikil.
13Jari' k'a toq xinbij-qa chi xa man jun nik'atzin-wi chi ch'ajch'oj ri wánima, ni ri nuchajin-wi' richin man ninben ta ri etzelal.
14Roma xa kan jantape' ninwil q'axo'n, kan ronojel k'a q'ij nink'ul ruk'ayewal.
15Xa ta yin ninbij-qa, más utz kich'on na achi'el yech'on rije', y wi ta keri', xa xenq'ol ta ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios.
16Toq xinch'ob richin keri' ninben, kan janila k'ayew xinna'.
17K'a ja toq xinok chupan ri rachoch ri Dios, k'a chiri' k'a xq'ax chinuwech ri akuchi ye'apon-wi rije'.
18Kan qitzij na wi chi rat Jehová kan e aya'on k'a re itzel taq winaqi' re' chuwa-liq'. Xa xtaben k'a chike chi xkebetzaq y xkek'is chiri'.
19Pa jun ramaj k'a xkewuluwu', y roma ri kixibinri'il xke'apon pa kamik.

20 Como ao sonho, quando se acorda, assim, ó SENHOR, ao despertares, desprezarás a imagem deles.
21 Quando o coração se me amargou e as entranhas se me comoveram,
22 eu estava embrutecido e ignorante; era como um irracional à tua presença.
23 Todavia, estou sempre contigo, tu me seguras pela minha mão direita.
24 Tu me guias com o teu conselho e depois me recebes na glória.
25 Quem mais tenho eu no céu? Não há outro em quem eu me compraza na terra.
26 Ainda que a minha carne e o meu coração desfaleçam, Deus é a fortaleza do meu coração e a minha herança para sempre.
27 Os que se afastam de ti, eis que perecem; tu destróis todos os que são infiéis para contigo.
28 Quanto a mim, bom é estar junto a Deus; no SENHOR Deus ponho o meu refúgio, para proclamar todos os seus feitos.

Salmo 74

Lamento por causa da profanação
Salmo didático de Asafe

1 Por que nos rejeitas, ó Deus, para sempre? Por que se acende a tua ira contra as ovelhas do teu pasto?
2 Lembra-te da tua congregação, que adquiriste desde a antiguidade, que remiste para ser a tribo da tua herança; lembra-te do monte Sião, no qual tens habitado.

20Como un sueño del que despierta, oh Señor, cuando te levantes, despreciarás su apariencia.
21Cuando mi corazón se llenó de amargura, y en mi interior sentía punzadas,
22entonces era yo torpe y sin entendimiento; era como una bestia delante de ti.
23Sin embargo, yo siempre estoy contigo; tú me has tomado de la mano derecha.
24Con tu consejo me guiarás, y después me recibirás en gloria.
25¿A quién tengo yo en los cielos, sino a ti? Y fuera de ti, nada deseo en la tierra.
26Mi carne y mi corazón pueden desfallecer, pero Dios es la fortaleza de mi corazón y mi porción para siempre.
27Porque he aquí, los que están lejos de ti perecerán; tú has destruido a todos los que te son infieles.
28Mas para mí, estar cerca de Dios es mi bien; en Dios el Señor he puesto mi refugio, para contar todas tus obras.

Salmo 74

Plegaria en medio de la destrucción
Masquil de Asaf.

1Oh Dios, ¿por qué nos has rechazado para siempre? ¿Por qué se enciende tu ira contra las ovejas de tu prado?
2Acuérdate de tu congregación, la que adquiriste desde los tiempos antiguos, la que redimiste para que sea la tribu de tu heredad, y de este monte Sión donde has habitado.

20Como quien despierta de un sueño, cuando tú, Señor, despiertes, harás que se desvanezcan.
21Yo tenía el alma llena de amargura, y sentía que el corazón me punzaba.
22Era yo tan torpe que no podía entenderlo; en tu presencia, era yo como una bestia.
23Y no obstante, siempre he estado contigo; tú me has tomado de la mano derecha,
24me has guiado para seguir tu consejo, y al final me recibirás en gloria.
25¿A quién tengo en los cielos? ¡Sólo a ti! ¡Sin ti, no quiero nada aquí en la tierra!
26Aunque mi cuerpo y mi corazón desfallecen, tú, Dios mío, eres la roca de mi corazón, ¡eres la herencia que para siempre me ha tocado!
27Es un hecho: los que se alejan de ti perecerán; ¡tú destruirás a todos los que de ti se aparten!
28En cuanto a mí, ¡qué bueno es estar cerca de ti! ¡En ti, Señor, he puesto mi esperanza para proclamar todas tus obras!

Salmo 74

Súplica en contra del enemigo
Masquil de Asaf.

1Dios nuestro, ¿por qué nos has desechado para siempre? ¿Por qué te has enojado contra las ovejas de tu prado?
2Acuérdate de tu congregación, la que adquiriste desde tiempos antiguos, la que rescataste para hacer de ella tu propio pueblo; acuérdate del monte Sión, donde has habitado.

20Ri itzel taq winaqi' e achi'el jun achik' ri nimestex toq niseqer-pe; keri' xtaben chike rat ajaw, toq xkayakatej, rat xa xke'awixowaj roma ri kibanobal.
21Toq yin kere' xinch'ob, kan janila k'a xik'oje' pa k'ayew, y ri wánima kan janila k'a xq'axon.
22Kan janila k'a in nakanik, roma kan man niq'ax ta k'a chinuwech; y kan in achi'el k'a jun chikop chawech rat.
23Man rik'in ri', yin kan jantape' k'a nukuquban-pe nuk'u'x awik'in rat, y kan in ayuqen k'a.
24Kan in atijon k'a rik'in ri apixabanik. Xeri' kan xkinak'ul chupan ri aruwaq'ijaj.
25¿Achike ta chik k'a xtinrayij yin chire ri k'o chila' chikaj? ¡Kan xaxe k'a rat ri yatinwajo'! ¿Achike ta chik k'a xtinwajo' yin wawe' chuwech re ruwach'ulew? ¡Kan xaxe k'a rat ri yatinwajo'!
26Ri nuch'akul y ri wánima xa nik'is-qa kuchuq'a', jak'a rat Jehová naya' wuchuq'a' y jantape' k'a naya' ri nik'atzin chuwe.
27Ri at kimalin kan xa kan xkeken k'a; rat xtaben chi xkek'is-el konojel ri nikich'er kan ki' awik'in.
28Jak'a yin kan más k'a utz nuben chuwe chi yijel-apo awik'in rat nu-Dios. Kan awik'in rat Jehová nukuquban nuk'u'x. Y xtintzijoj ronojel ri abanon.

Salmo 74

Ch'owen richin nikolotej ri tinamit.

1Nimalej Dios, ¿achike roma oj amalin kan jumul? ¿Achike roma kan yakatajineq awoyowal chiqij roj ri oj achi'el akarne'l richin ri aqejoj?

2Toqaqa chi'ak'u'x ri tzobaj winaqi' ri xacha' rat ri ojer kan, ri xakol-pe, richin chi xojok awichin rat, Toqaqa chi'ak'u'x ri juyu' Sión ri akuchi xak'oje-wi.

3 Dirige os teus passos para as perpétuas ruínas, tudo quanto de mau tem feito o inimigo no santuário.

4 Os teus adversários bramam no lugar das assembléias e alteiam os seus próprios símbolos.

5 Parecem-se com os que brandem machado no espesso da floresta,
6 e agora a todos esses lavores de entalhe quebram também, com machados e martelos.

7 Deitam fogo ao teu santuário; profanam, arrasando-a até ao chão, a morada do teu nome.

8 Disseram no seu coração: Acabemos com eles de uma vez. Queimaram todos os lugares santos de Deus na terra.

9 Já não vemos os nossos símbolos; já não há profeta; nem, entre nós, quem saiba até quando.

10 Até quando, ó Deus, o adversário nos afrontará? Acaso, blasfemará o inimigo incessantemente o teu nome?
11 Por que retrais a mão, sim, a tua destra, e a conservas no teu seio?
12 Ora, Deus, meu Rei, é desde a antiguidade; ele é quem opera feitos salvadores no meio da terra.

13 Tu, com o teu poder, dividiste o mar; esmagaste sobre as águas a cabeça dos monstros marinhos.

14 Tu espedaçaste as cabeças do crocodilo e o deste por alimento às alimárias do deserto.

3Dirige tus pasos hacia las ruinas eternas; todo lo que hay en el santuario lo ha dañado el enemigo.

4Tus adversarios han rugido en medio de tu lugar de reunión; han puesto sus estandartes por señales.

5Parece como si alguien hubiera levantado el hacha en espeso bosque.
6Y ahora, toda su obra de talla hacen pedazos con hachas y martillos.

7Han quemado tu santuario hasta los cimientos; han profanado la morada de tu nombre.

8Dijeron en su corazón: Arrasémoslos por completo. Han quemado todos los santuarios de Dios en la tierra.

9No vemos nuestras señales; ya no queda profeta, ni hay entre nosotros quien sepa hasta cuándo.

10¿Hasta cuándo, oh Dios, blasfemará el adversario? ¿Despreciará el enemigo tu nombre para siempre?
11¿Por qué retiras tu mano, tu diestra? ¡Sácala de dentro de tu seno, destrúyelos!
12Con todo, Dios es mi rey desde la antigüedad, el que hace obras de salvación en medio de la tierra.

13Tú dividiste el mar con tu poder; quebraste las cabezas de los monstruos en las aguas.

14Tú aplastaste las cabezas de Leviatán; lo diste por comida a los moradores del desierto.

3Ven a ver estas ruinas interminables: ¡mira cuánto daño ha hecho el enemigo en tu santuario!

4En medio de tus asambleas tus enemigos vociferan; han izado sus banderas en señal de victoria.

5Levantan sus hachas y hacen destrozos, como leñadores en medio de un tupido bosque.
6¡Todos los tallados en madera los han hecho pedazos con sus hachas y martillos!

7¡Le han prendido fuego a tu santuario! ¡Han profanado y derribado el tabernáculo a tu nombre!

8Se dijeron: «¡Destruyamos todo de una vez!», y quemaron todas las sinagogas de Dios en la tierra.

9¡Ya no vemos nuestras banderas! ¡Ya no hay profetas entre nosotros, ni nadie que nos diga cuánto más tenemos que aguantar!

10Dios nuestro, ¿hasta cuándo nos afrentará el enemigo? ¿Hasta cuándo el enemigo ofenderá tu nombre?
11¿Por qué te quedas cruzado de brazos? ¿Por qué escondes en el pecho tu diestra?
12Dios mío, tú eres mi rey desde tiempos antiguos; tú eres quien salva en medio de la tierra.

13Con tu poder partiste el mar en dos y en las aguas rompiste las cabezas de los monstruos.

14Aplastaste las cabezas de Leviatán, y lo diste por comida a los habitantes del desierto.

3Katanpe richin no'atz'eta' re jantape' wulatejineq. To'atz'eta' ronojel ri itzel ri xkiben ri e etzelanel qichin rik'in ri awachoch.
4Ri e etzelanel awichin rat kan yesik'in k'a chupan ri awachoch, Kan kiya'on k'a retal richin nikik'ut chi xech'akon.

5-6Rije' kan rik'in k'a ikej xekiwulaj ri wiqobel ri ek'o chupan ri awachoch. Kan e achi'el k'a ri e choyoy che' chupan ri k'echelaj.

7Kan xkiya' k'a ruq'aq'al ri awachoch; xkiqasaj ruq'ij ri awachoch ri akuchi ninimirisex-wi ri abi', y xkiben chire chi man jun rejqalen.
8Kan xkiya' k'a chikiwech richin yojkik'is jumul. Xekiporoj k'a ronojel jay ri akuchi niqamol-wi-qi' richin niqaya' aq'ij.
9Kan man jun chik xk'oje' kan chire ri xek'atzin chupan ri awachoch. Kan xek'is k'a ri e q'alajirisey ach'abel. Ni ta re chiqakojol roj kan man jun k'a etamayon k'a janipe' nibetane' ronojel re'.
10Nimalej Dios, ¿k'a janipe' kami xtitane' chiqij ri yojya'on pa q'axo'n? ¿Chaq xtuyoq' ta k'a ri abi' ri etzelanel awichin richin q'asen?
11¿Achike roma man jun naben chike? ¿Achike roma chaq aq'eten aq'a' chiri', y man jun naben chike?
12Qa-Dios roj, kan ja rat ri at qa-rey ojer-pe ri'. Ja rat ri xaya'on-pe ri ch'akonik pa ruwi' ri qaruwach'ulew.
13Xach'er k'a rupan ri palou rik'in ri awuchuq'a'. Kan xapaxij k'a kijolon ri nima'q taq chikopi' ri ek'o chupan ri ya'.
14Xapitz' k'a ri rujolon ri nimalej chikop, y xaben k'a chire chi xok kiway ri chikopi' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew.

15 Tu abriste fontes e ribeiros; secaste rios caudalosos.
16 Teu é o dia; tua, também, a noite; a luz e o sol, tu os formaste.
17 Fixaste os confins da terra; verão e inverno, tu os fizeste.
18 Lembra-te disto: o inimigo tem ultrajado ao SENHOR, e um povo insensato tem blasfemado o teu nome.

19 Não entregues à rapina a vida de tua rola, nem te esqueças perpetuamente da vida dos teus aflitos.

20 Considera a tua aliança, pois os lugares tenebrosos da terra estão cheios de moradas de violência.

21 Não fique envergonhado o oprimido; louvem o teu nome o aflito e o necessitado.

22 Levanta-te, ó Deus, pleiteia a tua própria causa; lembra-te de como o ímpio te afronta todos os dias.

23 Não te esqueças da gritaria dos teus inimigos, do sempre crescente tumulto dos teus adversários.

Salmo 75

Deus é juiz

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Não destruas". Salmo de Asafe. Cântico

1 Graças te rendemos, ó Deus; graças te rendemos, e invocamos o teu nome, e declaramos as tuas maravilhas.
2 Pois disseste: Hei de aproveitar o tempo determinado; hei de julgar retamente.
3 Vacilem a terra e todos os seus moradores, ainda assim eu firmarei as suas colunas.

15Tú abriste fuentes y torrentes; tú secaste ríos inagotables.
16Tuyo es el día, tuya es también la noche; tú has preparado la lumbrera y el sol.
17Tú has establecido todos los términos de la tierra; tú has hecho el verano y el invierno.
18Acuérdate de esto, Señor: que el enemigo ha blasfemado, y que un pueblo insensato ha despreciado tu nombre.

19El alma de tu tórtola no entregues a la fiera; no olvides para siempre la vida de tus afligidos.

20Mira el pacto, Señor, porque los lugares tenebrosos de la tierra están llenos de moradas de violencia.

21No vuelva avergonzado el oprimido; alaben tu nombre el afligido y el necesitado.

22Levántate, oh Dios, defiende tu causa; acuérdate de cómo el necio te injuria todo el día.
23No te olvides del vocerío de tus adversarios, del tumulto de los que se levantan contra ti, que sube continuamente.

Salmo 75

Dios humilla al orgulloso y exalta al justo

Para el director del coro; según tonada de No destruyas. Salmo de Asaf. Cántico.

1Te damos gracias, oh Dios, te damos gracias, pues cercano está tu nombre; los hombres declaran tus maravillas.
2Cuando yo escoja el tiempo oportuno, seré yo quien juzgará con equidad.
3Tiemblan la tierra y todos sus moradores, mas yo sostengo sus columnas. *(Selah)*

15Abriste los manantiales y los ríos, y dejaste secos torrentes impetuosos.
16Tuyo es el día, tuya es también la noche, pues tú estableciste el sol y la luna.
17Tú estableciste todos los límites de la tierra, y formaste el verano y el invierno.

18Recuerda, Señor, que el enemigo te ha ofendido, y que un pueblo insensato ha blasfemado tu nombre.

19¡No entregues a las fieras la vida de tus tórtolas! ¡No olvides para siempre a tu pueblo afligido!

20Acuérdate del pacto que hiciste con nosotros, pues la tierra está llena de oscuridad y violencia.
21No permitas que los afligidos sean avergonzados; así alabarán tu nombre los afligidos y los menesterosos.
22Dios mío, ¡levántate y defiende tu causa! Recuerda que los necios te ofenden cada día.

23No te olvides de los gritos de tus enemigos, cuyo alboroto a todas horas va en aumento.

Salmo 75

Exaltación del justo y humillación del malvado

Al músico principal. Sobre «No destruyas». Salmo de Asaf. Cántico.

1Gracias te damos, Dios mío, gracias te damos, porque tu nombre está cerca de nosotros. ¡Todos hablan de tus hechos portentosos!
2«En el momento en que yo decida, habré de juzgar con rectitud.
3Aunque la tierra y sus habitantes se estremezcan, yo sostengo sus columnas.

15Xe'ajeq k'a ri ralaxbel taq ya' y ri ch'uti'n raqen taq ya', y xachaqirisaj k'a rupan ri nima'q taq raqen-ya'.
16Ja rat xabanon ri q'ij y ri aq'a', rat xe'ajikiba' ri ik' y ri q'ij.
17Ja rat xaya'on ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew. Ri saq'ij y ri job ja rat xachojmirisan.
18Toqaqa k'a chi'ak'u'x chi ri e etzelanel kan kiya'on ak'ix rat Jehová. Chuqa' ri e nakaneq taq winaqi' xa yatkiyoq' k'a rat.
19Roj ri oj achi'el jun ti paloma man qojajech pa kiq'a' ri itzel taq winaqi'. Man qojamestaj kan roj y qojato' pa kiq'a' rije'.
20Toqaqa chi'ak'u'x ri jikibel-tzij ri abanon qik'in, roma pa taq latz' bey ek'o ri kamisanela'.
21Man taya' q'ij chi yek'ixbitej ri winaqi' ri yetz'ilox. Kan ta k'a xtikiya' aq'ij ri e k'ayewatajineq y ri kan man jun ok k'o kik'in.
22Kayakatej k'a nu-Dios, y tato-awi'. toqaqa chi'ak'u'x chi ri e nakaneq jantape' yatkiyoq'.
23Man tamestaj-qa chi ri e etzelanel awichin jantape' yesik'in chawij, y ri kiyakatajinenri'il man yetane' ta chire.

Salmo 75

Ja ri Dios ri q'atoy-tzij

1Yojmatioxin chawe qa-Dios, kan yojmatioxin-wi k'a, roma rat naqaj atk'o chiqe roj. Roj kan niqatzijoj k'a ri meyel taq banobel ri ye'aben rat.
2Rat kan kere' k'a nabij: Yin ninq'et-tzij toq ninwajo' yin, kan xtinq'et k'a tzij rik'in ruchojmilal.
3Toq nisilon ri ruwach'ulew y konojel ri ek'o chuwech, ja yin ri yichapo ri temeyon richin.

4 Digo aos soberbos: não sejais arrogantes; e aos ímpios: não levanteis a vossa força.

5 Não levanteis altivamente a vossa força, nem faleis com insolência contra a Rocha.

6 Porque não é do Oriente, não é do Ocidente, nem do deserto que vem o auxílio.

7 Deus é o juiz; a um abate, a outro exalta.

8 Porque na mão do SENHOR há um cálice cujo vinho espuma, cheio de mistura; dele dá a beber; sorvem-no, até às escórias, todos os ímpios da terra.

9 Quanto a mim, exultarei para sempre; salmodiarei louvores ao Deus de Jacó.

10 Abaterei as forças dos ímpios; mas a força dos justos será exaltada.

Salmo 76

A majestade e o poder de Deus

Ao mestre de canto, com instrumentos de cordas. Salmo de Asafe. Cântico

1 Conhecido é Deus em Judá; grande, o seu nome em Israel.

2 Em Salém, está o seu tabernáculo, e, em Sião, a sua morada.

3 Ali, despedaçou ele os relâmpagos do arco, o escudo, a espada e a batalha.

4Dije a los orgullosos: No os jactéis; y a los impíos: No alcéis la frente;

5no levantéis en alto vuestra frente; no habléis con orgullo insolente.

6Porque ni del oriente ni del occidente, ni del desierto viene el enaltecimiento;

7sino que Dios es el juez; a uno humilla y a otro ensalza.

8Porque hay un cáliz en la mano del Señor, y el vino fermenta, lleno de mixtura, y de este Él sirve; ciertamente lo sorberán hasta las heces y lo beberán todos los impíos de la tierra.

9Pero yo lo anunciaré para siempre; cantaré alabanzas al Dios de Jacob.

10Quebraré todo el poderío de los impíos, pero el poderío del justo será ensalzado.

Salmo 76

El poder victorioso del Dios de Jacob

Para el director del coro; con instrumentos de cuerdas. Salmo de Asaf. Cántico.

1Dios es conocido en Judá; grande es su nombre en Israel.

2En Salem está su tabernáculo, y en Sión su morada.

3Allí quebró las saetas encendidas del arco, el escudo, la espada y las armas de guerra. *(Selah)*

4A los insensatos les digo: “No sean arrogantes”, y a los impíos: “No sean orgullosos;

5no hagan alarde de su poder; no levanten tanto la nariz.”

6El juicio no viene del este ni del oeste, ni del desierto ni de las montañas:

7El juicio proviene de mí, que soy Dios. A unos humillo, y a otros enaltezco.

8Ya el cáliz del juicio está en mi mano; ya el vino mezclado se ha fermentado, y yo, el Señor, estoy por derramarlo; ¡todos los impíos de la tierra lo beberán hasta el fondo!»

9Yo siempre hablaré de ti, te cantaré salmos, Dios de Jacob.

10Tú deshaces todo el poder de los pecadores, pero exaltas la fuerza de los hombres justos.

Salmo 76

El Dios de la victoria y del juicio

Al músico principal. Sobre Neginot. Salmo de Asaf. Cántico.

1Dios es bien conocido en Judá; grande es su nombre en Israel.

2En Salén está su tabernáculo, y en Sión está el lugar donde reside.

3Allí hizo pedazos las saetas y los arcos, los escudos, las espadas y las armas de guerra.

4Yin kan ninbij k'a chike ri e nakaneq chi man tikinimirisaj-ki'; chike ri maneq Dios chikiwech, ninbij chi kan tikiqasaj-ki'.

5Ninbij chike ri k'o kuchuq'a', chi man tikinimirisaj-ki'. Y toq yech'on, man tikiben chi kan janila e nima'q, yacha'.

6Ri ruchojmilal man nipe ta kere' pa relebel-q'ij, ni man nipe ta pa qajbel-q'ij. Chuqa' man peteneq ta pa tz'iran ruwach'ulew, ni ta pa taq juyu'.

7Ri Jehová ri chojmirisey richin ronojel ri yebanatej; k'o ri nuqasaj kiq'ij y k'o ri nunimirisaj kiq'ij.

8Ri ruchojmilal ri' achi'el jun qumbel nojineq chi vino ri janila ruchuq'a'. Re ruchojmilal re' kan xtutix k'a pe rija', y ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, kan xtikiqum k'a ronojel, y man jun chik k'a tz'uj xtik'oje' kan.

9Jak'a yin kan jantape' xtintaluj rutzijol ri rubanobal ri nu-Dios, xtinbixaj k'a rubi' ri ru-Dios ri Jacob.

10Ri kuchuq'a' ri e banoy etzelal kan xtich'akatej k'a. Jak'a ri kuchuq'a' ri kan choj kik'aslen kan tinimirisex.

Salmo 76

Ri Dios richin ch'akonik

1Ri Dios kan janila etaman ruwech chupan ri ruwach'ulew Judá; ri rubi' rija' kan nimirisan k'a chupan chijun ruwach'ulew Israel.

2Ri rachoch, kan pa Jerusalem k'o-wi, rija' kan chiri' pa juyu' Sión k'es-wi.

3Chiri' k'a xeruq'ej-wi ri kokoj raqen ch'ab ri kan yekamisan, xeruq'ej chuqa' ri tobel, ri espada y ronojel ruwech kamisabel.

4 Tu és ilustre e mais glorioso do que os montes eternos.

5 Despojados foram os de ânimo forte; jazem a dormir o seu sono, e nenhum dos valentes pode valer-se das próprias mãos.

6 Ante a tua repreensão, ó Deus de Jacó, paralisaram carros e cavalos.
7 Tu, sim, tu és terrível; se te iras, quem pode subsistir à tua vista?

8 Desde os céus fizeste ouvir o teu juízo; tremeu a terra e se aquietou,

9 ao levantar-se Deus para julgar e salvar todos os humildes da terra.

10 Pois até a ira humana há de louvar-te; e do resíduo das iras te cinges.

11 Fazei votos e pagai-os ao SENHOR, vosso Deus; tragam presentes todos os que o rodeiam, àquele que deve ser temido.
12 Ele quebranta o orgulho dos príncipes; é tremendo aos reis da terra.

Salmo 77

As grandes obras e a misericórdia de Deus

Ao mestre de canto, Jedutum. Salmo de Asafe

1 Elevo a Deus a minha voz e clamo, elevo a Deus a minha voz, para que me atenda.

2 No dia da minha angústia, procuro o SENHOR; erguem-se as minhas mãos durante a noite e não se cansam; a minha alma recusa consolar-se.

4Resplandeciente eres, más majestuoso que los montes de caza.

5Fueron despojados los fuertes de corazón; durmieron su sueño, y ninguno de los guerreros pudo usar sus manos.

6A tu reprensión, oh Dios de Jacob, auriga y caballo cayeron en profundo sueño.
7Tú, solo tú, has de ser temido; ¿y quién podrá estar en pie en tu presencia en el momento de tu ira?

8Hiciste oír juicio desde los cielos; temió la tierra y enmudeció

9al levantarse Dios para juzgar, para salvar a todos los humildes de la tierra. *(Selah)*

10Pues el furor del hombre te alabará; con un residuo de furor te ceñirás.

11Haced votos al Señor vuestro Dios, y cumplidlos; todos los que están alrededor de Él traigan presentes al que debe ser temido.
12Él cortará el espíritu de los príncipes; temido es por los reyes de la tierra.

Salmo 77

Las maravillas de Dios en el pasado consuelan en el presente

Para el director del coro; según Jedutún. Salmo de Asaf.

1Mi voz se eleva a Dios, y a Él clamaré; mi voz se eleva a Dios, y Él me oirá.

2En el día de mi angustia busqué al Señor; en la noche mi mano se extendía sin cansarse; mi alma rehusaba ser consolada.

4¡Glorioso eres tú, Señor, y más imponente que los montes!

5Los valientes fueron despojados, y durmieron su sueño; ningún valiente guerrero pudo defenderse.

6Cuando tú, Dios de Jacob, los reprendiste, jinetes y caballos quedaron desconcertados.
7Tú, mi Dios, inspiras temor; en tu enojo, ¿quién puede sostenerse ante ti?

8Desde los cielos dictaste tu sentencia; la tierra tuvo miedo y se quedó en suspenso

9cuando tú, mi Dios, te levantaste para juzgar y salvar a los mansos de la tierra.

10La ira humana redunda en tu alabanza; todos sus enojos se vuelven para ti una corona.

11¡Cumplamos a Dios el Señor nuestras promesas! Todos los que rodean al Dios temible, ¡tráiganle ofrendas!
12Dios abate el ánimo de los príncipes, e infunde temor en los reyes de la tierra.

Salmo 77

Evocación de los portentos de Dios

Al músico principal. Sobre Jedutún. Salmo de Asaf.

1Con mi voz clamé a Dios; a Dios clamé, y él me escuchó.

2Busqué al Señor cuando me vi angustiado; por las noches, sin cesar, a él levanté mis manos; pues mi alma rehusaba ser consolada.

4Nimalej Dios, rat kan nim k'a ri aq'ij-ak'ojlen. Ri ak'ojlemal kan más k'a nim ke chuwech ri juyu' ri kan ek'o richin q'asen.
5Ri achi'a' ri kan man nikixibij ta ki', xa kan xelesex k'a ronojel chike; xa xepunupuxin kan, y man jun bey chik xkeyakatej-el, ri kiq'a' ri achi'a' ri', xa kan xetuqutu' k'a qa.
6Rik'in ri ach'olinik rat Jehová, kan xek'is k'a ri ki-carruaje y ri kikiej.
7Kan xaxe wi k'a rat ri k'o akiy ¿Achike ta k'a wineq xtitikir xtupaba-ri' chawech toq awoyowal?
8Kan k'a chila' chikaj xaya-wi-pe ri ruchojmilal, y konojel ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew kan xkixibij-ki', y kan jun k'a xek'oje-wi.
9Kere' k'a xbanatej toq rat nimalej Dios xayakatej richin xaq'et-tzij, richin chi xe'akol konojel ri xetz'ilox.
10Kan qitzij wi chi chupan ri royowal ri wineq, xa kan ninimer ri utzilej atzijol rat. Kan ja rat xkaqasan ruwi' ronojel ri ch'aqa' chik oyowalen.
11Jak'a roj kan xtiqaya' ri xtiqasuj chire ri Jehová; konojel ri ek'o chunaqaj, tikik'ama-pe sipanik chire ri kan k'o-wi rukiy.
12Ja ri Jehová nelesan kik'aslen ri aj-raqen; kan nuben chike ri rey chi nik'oje' rukiy rija' chikiwech.

Salmo 77

Ri Dios k'o uchuq'a' rik'in

1Yin kan xisik'in k'a chuk'utuxik to'onik chire ri Dios; kan chire k'a rija' xink'utuj-wi roma kan yirak'axaj.
2Chupan ri q'ij toq xbison ri wánima kan xinwoyoj k'a ri wajaw. ri pa taq tokoq'a' man xitane' ta richin xinyakala' ri nuq'a' chuwech rija'; y ri wánima kan man jun k'a uxlanibel xuk'ul.

3 Lembro-me de Deus e passo a gemer; medito, e me desfalece o espírito.

4 Não me deixas pregar os olhos; tão perturbado estou, que nem posso falar.

5 Penso nos dias de outrora, trago à lembrança os anos de passados tempos.

6 De noite indago o meu íntimo, e o meu espírito perscruta.

7 Rejeita o SENHOR para sempre? Acaso, não torna a ser propício?
8 Cessou perpetuamente a sua graça? Caducou a sua promessa para todas as gerações?

9 Esqueceu-se Deus de ser benigno? Ou, na sua ira, terá ele reprimido as suas misericórdias?

10 Então, disse eu: isto é a minha aflição; mudou-se a destra do Altíssimo.

11 Recordo os feitos do SENHOR, pois me lembro das tuas maravilhas da antiguidade.

12 Considero também nas tuas obras todas e cogito dos teus prodígios.

13 O teu caminho, ó Deus, é de santidade. Que deus é tão grande como o nosso Deus?

14 Tu és o Deus que operas maravilhas e, entre os povos, tens feito notório o teu poder.

15 Com o teu braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José.

3Me acuerdo de Dios, y me siento turbado; me lamento, y mi espíritu desmaya. *(Selah)*

4Has mantenido abiertos mis párpados; estoy tan turbado que no puedo hablar.

5He pensado en los días pasados, en los años antiguos.

6De noche me acordaré de mi canción; en mi corazón meditaré; y mi espíritu inquiere.

7¿Rechazará el Señor para siempre, y no mostrará más su favor?
8¿Ha cesado para siempre su misericordia? ¿Ha terminado para siempre su promesa?

9¿Ha olvidado Dios tener piedad, o ha retirado con su ira su compasión? *(Selah)*

10Entonces dije: Este es mi dolor: que la diestra del Altísimo ha cambiado.

11Me acordaré de las obras del Señor; ciertamente me acordaré de tus maravillas antiguas.

12Meditaré en toda tu obra, y reflexionaré en tus hechos.

13Santo es, oh Dios, tu camino; ¿qué dios hay grande como nuestro Dios?

14Tú eres el Dios que hace maravillas, has hecho conocer tu poder entre los pueblos.

15Con tu brazo has redimido a tu pueblo, a los hijos de Jacob y de José. *(Selah)*

3Me acordé de Dios, y me sentí conmovido; al quejarme, mi ánimo decaía.

4Dios no me dejaba pegar los ojos; tan quebrantado estaba yo, que no podía hablar.

5Pensaba yo en los días de antaño, en los años de tiempos pasados.

6Me acordaba de mis cánticos nocturnos, y en mi corazón meditaba, y mi espíritu inquiría:

7«¿Nos abandonará el Señor para siempre? ¿Acaso no volverá a tratarnos con bondad?
8¿Se habrá agotado para siempre su misericordia? ¿Habrá puesto fin para siempre a su promesa?

9¿Se habrá olvidado Dios de tener misericordia? ¿Habrá, en su enojo, puesto un límite a su piedad?»

10También me dije: «Debo estar enfermo. ¿Cómo puedo pensar que la diestra del Altísimo ha cambiado?

11Es mejor que haga memoria de las obras del Señor.» Sí, haré memoria de tus maravillas de antaño;

12meditaré en todas tus obras, y proclamaré todos tus hechos.

13Santo es, oh Dios, tu camino; ¿qué otro dios es tan grande como tú, Dios nuestro?

14Tú eres el Dios que hace maravillas; has manifestado entre los pueblos tu poder.

15Con tu brazo diste libertad a tu pueblo, a los descendientes de Jacob y de José.

3Xinch'ob k'a rij ri Dios y kan xusiloj ri wánima janila, y xinoq'; kan yijilo k'a y kan nimayamo' yan k'a qa ri wánima.

4Ri Jehová kan xuben k'a chuwe chi kan man xok ta ri nuwaran. Kan xsach nuk'u'x, y kan man jun chik k'a ch'abel xitikir xinbij.

5Xinch'obola' k'a rij ri nabey taq q'ij, kan xinch'ob chuqa' rij ronojel ri juna' ri q'axineq chik kan.

6Xoqaqa k'a chinuk'u'x ri nubix ri xenbixala' pa taq tokoq'a', ronojel re' kan xinquqa' k'a rij y xink'utuj k'a qa chuwe yin;

7¿Kan xkirixowaj kami richin q'asen? ¿Kan man chik xtujoyowaj ta kami nuwech?

8¿Kan xk'is kami ri rajowabal ri man k'isel ta? ¿Kan xk'is kami chiri' jumul ri rusujun chuwe?

9¿Kan xumestaj kami ri rujoyowanik? ¿Kan rik'in ta k'a royowal xtutanaba' kan ri rujoyowanik pa nuwi'?, xicha-qa.

10Ri más niq'axon wik'in yin chi ja ri Dios man yiruto' ta chik.

11K'ari' xinch'ob chi xtinquqa' k'a rij ri samaj ri e rubanalon ri Jehová; Ja', kan más k'a utz ninch'ob ri meyel taq banobel ri xeruben ri ojer kan.

12Xtinsol k'a rij ronojel ri rusamaj, kan xtinch'ob chik k'a pa kiwi' ri meyel taq rubanobal.

13Nimalej Dios, ronojel ri ye'aben qik'in roj kan e utz-wi; ¿Achike ta chik k'a jun dios k'o ri más nim chawech rat ri at qa-Dios roj?

14Ja rat ri at Dios ri yabanon meyel taq banobel; rat nak'ut ri awuchuq'a' chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

15Rik'in ri awuchuq'a' xojakol roj ri oj atinamit, ri oj kijatzul kan ri Jacob y ri José.

16 Viram-te as águas, ó Deus; as águas te viram e temeram, até os abismos se abalaram.

17 Grossas nuvens se desfizeram em água; houve trovões nos espaços; também as suas setas cruzaram de uma parte para outra.

18 O ribombar do teu trovão ecoou na redondeza; os relâmpagos alumiaram o mundo; a terra se abalou e tremeu.

19 Pelo mar foi o teu caminho; as tuas veredas, pelas grandes águas; e não se descobrem os teus vestígios.

20 O teu povo, tu o conduziste, como rebanho, pelas mãos de Moisés e de Arão.

Salmo 78

A providência divina na história do seu povo

Salmo didático de Asafe

1 Escutai, povo meu, a minha lei; prestai ouvidos às palavras da minha boca.
2 Abrirei os lábios em parábolas e publicarei enigmas dos tempos antigos.
3 O que ouvimos e aprendemos, o que nos contaram nossos pais,

4 não o encobriremos a seus filhos; contaremos à vindoura geração os louvores do SENHOR, e o seu poder, e as maravilhas que fez.

5 Ele estabeleceu um testemunho em Jacó, e instituiu uma lei em Israel, e ordenou a nossos pais que os transmitissem a seus filhos,

16Las aguas te vieron, oh Dios, te vieron las aguas y temieron, los abismos también se estremecieron.

17Derramaron aguas las nubes, tronaron los nubarrones, también tus saetas centellearon por doquier.

18La voz de tu trueno estaba en el torbellino, los relámpagos iluminaron al mundo, la tierra se estremeció y tembló.

19En el mar estaba tu camino, y tus sendas en las aguas inmensas, y no se conocieron tus huellas.

20Como rebaño guiaste a tu pueblo por mano de Moisés y de Aarón.

Salmo 78

Fidelidad de Dios hacia su pueblo infiel

Masquil de Asaf.

1Escucha, pueblo mío, mi enseñanza; inclinad vuestro oído a las palabras de mi boca.
2En parábolas abriré mi boca; hablaré enigmas de la antigüedad,
3que hemos oído y conocido, y que nuestros padres nos han contado.

4No lo ocultaremos a sus hijos, sino que contaremos a la generación venidera las alabanzas del Señor, su poder y las maravillas que hizo.

5Porque Él estableció un testimonio en Jacob, y puso una ley en Israel, la cual ordenó a nuestros padres que enseñaran a sus hijos;

16Cuando las aguas te vieron, oh Dios, cuando las aguas te vieron, sintieron temor, y hasta los abismos se estremecieron.

17Las nubes derramaron torrentes de agua, los cielos retumbaron, y atronaron tus rayos;

18resonó en el torbellino la voz de tu trueno; tus relámpagos iluminaron el mundo, y la tierra tembló y se estremeció.

19Te abriste paso en el mar, y atravesaste las muchas aguas, aunque nadie vio jamás tus pisadas,

20y por medio de Moisés y de Aarón guiaste a tu pueblo como a un rebaño.

Salmo 78

Fidelidad de Dios hacia su pueblo infiel

Masquil de Asaf.

1Pueblo mío, escucha mis enseñanzas; inclina tu oído a las palabras de mi boca.
2Abriré mi boca y diré proverbios; hablaré de los misterios de tiempos pasados,
3de cosas que ya hemos oído y que conocemos porque nuestros padres nos las contaron.
4No las mantendremos ocultas a nuestros hijos, sino que diremos a las generaciones futuras que el Señor es digno de alabanza por su poder y por sus hechos portentosos.

5El Señor estableció su ley para Jacob; le entregó sus enseñanzas a Israel, y ordenó a nuestros padres que nos las enseñaran,

16Toq rat xabek'ulun-pe, ri ya' kan xesilon roma xkixibij-ki' chawech; ri siwan ri k'o chupan ri ya' ri' kan xesilon chuqa'.
17Ri sutz' kan xrisq'opej k'a pe ri job. Ri koqolajay kan xwajin k'a, y ri koyopa' kan xabakuchi k'a xtz'etetej-wi.
18Chupan ri kaq'iq'-job kan xak'axatej k'a chuqa' ri koqolajay; y ri koyopa' kan xusaqirisaj k'a chijun ri ruwach'ulew; roma ri' kan xbaybot k'a y xsilon ri ruwach'ulew.
19Chupan k'a ri palou xaq'ax-wi chupan k'a ri janila chi ya' xaben-wi ri abey; jak'a ri retal ri akuchi xaq'ax-wi man jun bey xtz'etetej.
20Xe'ayuqej k'a ri qawinaq achi'el jun q'ataj karne'l, ja ri Moisés y ri Aarón xe'akusaj richin xeyuqen kichin.

Salmo 78

Ri rutzil ri Dios pa ruwi' ri rutinamit

1Nutinamit yin, tiwak'axaj k'a ri nutijonik, kan tiya' k'a ixikin chire ri nuch'abel.
2Kan xkich'on k'a rik'in etamabel-tzij, xtinq'alajirisaj ri kan e ewatel-pe ojer.
3Re' kan qak'axan k'a y kan q'axineq chiqawech, y kan ja ri qati't-qamama' ri e tzijoyon kan chiqe.
4Man xtiqewaj ta k'a chikiwech ri qalk'ual xa kan xtiqatzijoj chike ri sol winaqi' ri e peteneq, ronojel ri xuben ri Jehová y ri nimalej ruchuq'a', keri' chuqa' ri meyel taq banobel ri xuben kik'in.
5Rija' xuya' pixa' chiqe roj ri oj rijatzul kan ri Jacob. Ri rupixa' kan xuya' k'a chiqe roj qonojel. Y xubij k'a chike ri qate-qatata' chi tikik'utu' chikiwech ri kalk'ual,

6 a fim de que a nova geração os conhecesse, filhos que ainda hão de nascer se levantassem e por sua vez os referissem aos seus descendentes;

7 para que pusessem em Deus a sua confiança e não se esquecessem dos feitos de Deus, mas lhe observassem os mandamentos;

8 e que não fossem, como seus pais, geração obstinada e rebelde, geração de coração inconstante, e cujo espírito não foi fiel a Deus.

9 Os filhos de Efraim, embora armados de arco, bateram em retirada no dia do combate.

10 Não guardaram a aliança de Deus, não quiseram andar na sua lei;

11 esqueceram-se das suas obras e das maravilhas que lhes mostrara.

12 Prodígios fez na presença de seus pais na terra do Egito, no campo de Zoã.

13 Dividiu o mar e fê-los seguir; aprumou as águas como num dique.

14 Guiou-os de dia com uma nuvem e durante a noite com um clarão de fogo.
15 No deserto, fendeu rochas e lhes deu a beber abundantemente como de abismos.
16 Da pedra fez brotar torrentes, fez manar água como rios.
17 Mas, ainda assim, prosseguiram em pecar contra ele e se rebelaram, no deserto, contra o Altíssimo.

6para que la generación venidera lo supiera, aun los hijos que habían de nacer; y estos se levantaran y lo contaran a sus hijos,

7para que ellos pusieran su confianza en Dios, y no se olvidaran de las obras de Dios, sino que guardaran sus mandamientos;

8y no fueran como sus padres, una generación porfiada y rebelde, generación que no preparó su corazón, y cuyo espíritu no fue fiel a Dios.

9Los hijos de Efraín eran arqueros bien equipados, pero volvieron las espaldas el día de la batalla.

10No guardaron el pacto de Dios, y rehusaron andar en su ley;

11olvidaron sus obras, y los milagros que les había mostrado.

12Él hizo maravillas en presencia de sus padres, en la tierra de Egipto, en el campo de Zoán.

13Dividió el mar y los hizo pasar, y contuvo las aguas como en un montón.

14Después los guió de día con la nube, y toda la noche con un resplandor de fuego.
15Partió las rocas en el desierto, y les dio agua tan abundante como las profundidades del océano;
16hizo salir corrientes de la peña, e hizo descender aguas como ríos.
17Pero aún siguieron pecando contra Él, rebelándose contra el Altísimo en el desierto.

6para que las conociera la generación futura, los hijos que nos habrían de nacer, y ellos a su vez las contaran a sus hijos,

7para que pusieran en Dios su confianza y no se olvidaran de sus grandes hechos; para que obedecieran sus mandamientos,

8y no fueran como sus padres, gente rebelde y desobediente, gente que no entrega a Dios su corazón, y cuyo espíritu no le es fiel.

9Los efrainitas, arqueros armados, volvieron la espalda en el día de la batalla.

10No cumplieron con el pacto de Dios, ni quisieron ceñirse a su ley;

11más bien, se olvidaron de sus obras, y de las maravillas que les había mostrado.

12Allá en Egipto, en el campo de Soán, Dios hizo maravillas a los ojos de sus padres.

13Partió el mar en dos, y los hizo pasar, conteniendo las aguas como dos murallas.

14Durante el día los guiaba con una nube, y durante la noche con un resplandor de fuego.
15En el desierto hendió las peñas, y les dio a beber agua de los grandes abismos:
16¡de la peña hizo brotar corrientes, y las aguas fluyeron como ríos!
17Pero ellos volvieron a pecar contra Dios; en el desierto se rebelaron contra el Altísimo.

6richin chi ri sol winaqi' ri xkepe, niketamaj, y xtikitzijoj chik chike ri kalk'ual rije'. Y ri kalk'ual chik re winaqi' re' kan xtikitzijoj chik chike ri kalk'ual rije'.
7Ronojel re' nik'atzin richin chi rik'in ri Dios tikikuquba-wi kik'u'x, y richin chi man tikimestaj ronojel ri meyel taq banobel ri xuben kik'in, y kan tikiyaka' ri pixa' ri xuya' chike.
8Richin keri' man tikiben achi'el ri xkiben ri kite-kitata' rije', ri xa kan xaxe ri yakatajinenri'il ri xkiben y man ja ta ri xubij ri Dios chike. Rije' xa kan man xkijeq ta ri kánima chuwech ri Dios ni man xkiben ta ri xkisuj chire ri Dios.
9Ri tzobaj richin ri Efraín, kan e aj-ch'ab-wi, jak'a xa xe'animej-pe chupan ri q'ij richin oyowal.
10Kan man xkiyek ta k'a pa kánima ri jikibel-tzij ri xuben ri Dios kik'in. Y man xkajo' ta k'a xebiyin achi'el ri nubij ri rupixa'.
11Xa kan xkimestaj k'a ronojel ri xuben kik'in. Xkimestaj ri meyel taq banobel ri xuk'ut chikiwech.
12Re meyel taq banobel re' kan xuben k'a chikiwech ri ojer qati't-qamama' chupan k'a ri ruwach'ulew Egipto, ri chiri' pa tinamit Soan.
13Ri Dios kan xuch'er k'a ri palou y xeruq'axaj chupan. Xuq'et k'a ri ya', y kan achi'el tz'aq xuben chire.
14Ri paq'ij xeruyuqej rik'in jun sutz' pa'el chikaj. Y ri chi'aq'a' rik'in jun ruxaq-q'aq' pa'el chikaj.
15Xupaxij k'a ri abej pa tz'iran ruwach'ulew, y xuya' k'a kiya' pa ruk'iyal, richin xkiqum konojel.
16Kan chupan k'a ri abej xbebiyin-wi-pe ri ya', y ri ya' ri' kan achi'el k'a raqen taq ya' xuben chike.
17Man rik'in ri' kan xemakun chik k'a, kan xeyakatej k'a chirij ri nimalej Dios chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.

18 Tentaram a Deus no seu coração, pedindo alimento que lhes fosse do gosto.
19 Falaram contra Deus, dizendo: Pode, acaso, Deus preparar-nos mesa no deserto?

20 Com efeito, feriu ele a rocha, e dela manaram águas, transbordaram caudais. Pode ele dar-nos pão também? Ou fornecer carne para o seu povo?

21 Ouvindo isto, o SENHOR ficou indignado; acendeu-se fogo contra Jacó, e também se levantou o seu furor contra Israel;

22 porque não creram em Deus, nem confiaram na sua salvação.

23 Nada obstante, ordenou às alturas e abriu as portas dos céus;

24 fez chover maná sobre eles, para alimentá-los, e lhes deu cereal do céu.

25 Comeu cada qual o pão dos anjos; enviou-lhes ele comida a fartar.
26 Fez soprar no céu o vento do Oriente e pelo seu poder conduziu o vento do Sul.

27 Também fez chover sobre eles carne como poeira e voláteis como areia dos mares.

28 Fê-los cair no meio do arraial deles, ao redor de suas tendas.

29 Então, comeram e se fartaram a valer; pois lhes fez o que desejavam.

18Y en sus corazones tentaron a Dios, pidiendo comida a su gusto.
19Hablaron contra Dios, y dijeron: ¿Podrá Dios preparar mesa en el desierto?

20He aquí, hirió la roca y brotaron aguas, y torrentes se desbordaron; ¿podrá también dar pan?, ¿proveerá carne para su pueblo?

21Por tanto, al oírlo, el Señor se indignó; un fuego se encendió contra Jacob, y aumentó también la ira contra Israel,

22porque no creyeron en Dios, ni confiaron en su salvación.

23Sin embargo, dio órdenes a las nubes arriba, y abrió las puertas de los cielos;

24hizo llover sobre ellos maná para comer, y les dio comida del cielo.

25Pan de ángeles comió el hombre; Dios les mandó comida hasta saciarlos.
26Hizo soplar en el cielo el viento solano, y con su poder dirigió el viento del sur,

27Él hizo llover sobre ellos carne como polvo, aladas aves como la arena de los mares,

28y las hizo caer en medio del campamento, alrededor de sus viviendas.

29Comieron y quedaron bien saciados, y les concedió su deseo.

18Decidieron poner a prueba a Dios y pidieron comida a su antojo.
19Hablaron en contra de Dios, y dijeron: «¿Podrá Dios tendernos una mesa en el desierto?

20Hemos visto que hirió la peña, y que brotaron aguas, y que en torrentes inundaron la tierra, ¿pero podrá también darnos pan? ¿Podrá darle carne a su pueblo?»

21Cuando el Señor oyó esto, se indignó, y su furor se encendió contra Jacob, como un fuego; su furor se encendió contra Israel,

22porque no tuvieron fe en Dios, ni confiaron en que él podía salvarlos.

23Sin embargo, dio órdenes a las nubes, y abrió las compuertas de los cielos,

24y como lluvia dejó caer sobre ellos el maná; ¡les dio a comer el trigo de los cielos!

25¡Los mortales comieron pan angelical! ¡Dios les envió comida hasta saciarlos!
26Cambió la dirección del viento del este, y con su poder hizo venir el viento del sur,

27y cayó sobre ellos carne como lluvia; ¡llovieron tantas aves como arena hay en el mar!

28Dios las dejó caer en el campamento, y en los alrededores de sus tiendas,

29y ellos comieron y quedaron saciados, pues Dios satisfizo su apetito.

18Jantape' k'a xkitejtobej ri Dios, richin xkik'utuj q'utun ri xkajo' rije'.
19Xech'on chirij ri Dios y xkibij: ¿Nitikir kami ri Dios nuya' qaq'utun wawe' pa tz'iran ruwach'ulew?
20qitzij wi chi rija' xupaxij ri abej; chi xuben chi xbebulbu'x-pe ya' y xmu'e' ri ruwach'ulew rik'in ri ya' ri'. Jak'a ¿kan nitikir kami nuya' chuqa' qaway? ¿Kan nitikir kami nuya' ti'ij chiqe roj ri oj rutinamit?, xecha'.
21Y ronojel re' kan xrak'axaj k'a ri Jehová y xpe royowal; rija' kan xuya' k'a pe q'aq' pa kiwi' ri e rijatzul kan ri Jacob kan janila k'a xnimer ri royowal chikij ri israelita.
22Kere' k'a xuben ri Dios roma kan man xkinimaj ta, y man xkikuquba' ta k'a kik'u'x rik'in ri rukolotajik.
23Man rik'in ri', ri Dios kan xch'on k'a chike ri sutz' chila' chikaj, richin kan chi'anin k'a xjaqatej ruchi' ri kaj.
24Y xuben k'a chi ri aj-chikajil-wey xqaqa-pe pa kiwi' rije' richin xkitej Kan ja ri trigo aj-chikajil ri xuya-pe chike.
25Kan ja ri kiway ri aj-chikajil ri xkitej ri winaqi' ri'; kan pa ruk'iyal k'a ri xuteq-pe richin jebel xnoj kipan.
26Xujel rubey ri kaq'iq' ri peteneq pa relebel-q'ij, y xuben chi pa xokon xpe-wi.
27Xuben chi xqaqa pa kiwi' rije', janila aj-xik' taq chikopi' achi'el ri poqolaj, kan pa ruk'iyal k'a xuya' chike, kan achi'el ri sanayi' ri ek'o chuchi' ri palou.
28Xuben chike re aj-xik' taq chikopi' re', chi xeqaqa akuchi kimolon-wi-ki' ri israelita. Kan xkisutij k'a kij ri kachoch ri banon rik'in tzieq.
29Ri winaqi' ri' kan xewa-xe'uk'ya' k'a y kan jebel xnoj kipan; roma ri Dios xuya' chike ri kirayibel rije'.

30 Porém não reprimiram o apetite. Tinham ainda na boca o alimento,
31 quando se elevou contra eles a ira de Deus, e entre os seus mais robustos semeou a morte, e prostrou os jovens de Israel.

32 Sem embargo disso, continuaram a pecar e não creram nas suas maravilhas.

33 Por isso, ele fez que os seus dias se dissipassem num sopro e os seus anos, em súbito terror.

34 Quando os fazia morrer, então, o buscavam; arrependidos, procuravam a Deus.

35 Lembravam-se de que Deus era a sua rocha e o Deus Altíssimo, o seu redentor.

36 Lisonjeavam-no, porém de boca, e com a língua lhe mentiam.
37 Porque o coração deles não era firme para com ele, nem foram fiéis à sua aliança.
38 Ele, porém, que é misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes desvia a sua ira e não dá largas a toda a sua indignação.

39 Lembra-se de que eles são carne, vento que passa e já não volta.

40 Quantas vezes se rebelaram contra ele no deserto e na solidão o provocaram!

41 Tornaram a tentar a Deus, agravaram o Santo de Israel.
42 Não se lembraram do poder dele, nem do dia em que os resgatou do adversário;

30Antes de que hubieran satisfecho su deseo, mientras la comida aún estaba en su boca,
31la ira de Dios se alzó contra ellos y mató a algunos de los más robustos, y subyugó a los escogidos de Israel.

32A pesar de todo esto, todavía pecaron y no creyeron en sus maravillas.

33Él, pues, hizo terminar sus días en vanidad, y sus años en terror súbito.

34Cuando los hería de muerte, entonces le buscaban, y se volvían y buscaban con diligencia a Dios;

35se acordaban de que Dios era su roca, y el Dios Altísimo su Redentor.

36Mas con su boca le engañaban, y con su lengua le mentían.
37Pues su corazón no era leal para con Él, ni eran fieles a su pacto.
38Mas Él, siendo compasivo, perdonaba sus iniquidades y no los destruía; muchas veces contuvo su ira, y no despertó todo su furor.

39Se acordaba de que ellos eran carne, un soplo que pasa y no vuelve.

40¡Cuántas veces se rebelaron contra Él en el desierto, y le entristecieron en las soledades!

41Tentaron a Dios una y otra vez, y afligieron al Santo de Israel.
42No se acordaron de su poder, del día en que los redimió del adversario,

30Pero aún no habían calmado su hambre; aún tenían la comida en la boca,
31cuando el furor de Dios vino sobre ellos y acabó con sus hombres más robustos; ¡Dios derribó a los mejores israelitas!

32A pesar de todo, ellos siguieron pecando y no dieron crédito a sus grandes hechos.

33Por eso Dios puso fin a sus días, ¡y en un soplo les quitó la vida!

34Si Dios los hacía morir, ellos lo buscaban y con gran diligencia se volvían a él;

35¡se acordaban de que Dios era su refugio, de que el Dios altísimo era su redentor!

36Pero con los labios lo adulaban, y con la lengua le mentían.
37En el fondo, nunca fueron rectos con él, ni se mantuvieron fieles a su pacto.
38Dios, en su bondad, les perdonaba su maldad; más de una vez contuvo su enojo, calmó su ira y no los destruyó.

39Se acordó de que eran mortales, ¡un simple soplo que se va y no vuelve!

40¡Cuántas veces lo desobedecieron en el desierto! ¡Cuántas veces lo hicieron enojar en el yermo!

41¡Una y otra vez ponían a prueba a Dios! ¡Provocaban al Santo de Israel!
42No traían a la memoria su poder, ni el día en que él los libró de la angustia,

30Jak'a kan k'a man jani kekolaj, y k'a yetajin na k'a chutijik ri xkik'utuj,
31jari' toq xqaqa k'a pa kiwi' ri royowal ri Dios. Xuben chi xeken k'a ri más jebel kuchuq'a' chikikojol rije'. Kan xeruk'is k'a ri e cha'on chikikojol ri israelita.
32Man rik'in ri', xa xemakun chik; stape' xuben meyel taq banobel chikikojol, man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in.
33Roma ri' xuben chire ri kik'aslen chi xk'is achi'el nik'is-el ri kaq'iq', xuben chike chi ri juna' ri xek'ase-el, rik'in ruk'ayewal xkik'owisaj.
34Toq nikitz'et chi k'o winaqi' nelesex-el ri kik'aslen, k'ari' nitzolej kik'u'x rik'in rija', k'ari' rik'in ronojel kánima nikikanoj ri Dios richin yeruto'.
35K'ari' noqaqa chikik'u'x chi ja ri Dios ri kitobal, chuqa' noqaqa chikik'u'x chi ja ri nimalej Dios koloyon kichin.
36Jak'a xa man qitzij ta ri kich'abel ri nikibij chire, xa kan ruyon k'a q'oloj nikibij.
37Roma ri kánima xa man choj ta chuwech rija', ni man xkitaqej ta ri kich'abel.
38Man rik'in ri' ri Dios kan nujoyowaj kiwech, kan nukuy k'a ri kimak y kan man yeruk'is ta; k'iy k'a mul xuq'et ri royowal y kan man xuya' ta pe pa kiwi'.
39Roma kan xoqaqa k'a chuk'u'x chi rije' xa e relik winaqi', xa e achi'el jun uxla' ri xbe y man nitzolin ta chik pe.
40¡Kan janipe' na k'a mul xeyakatej chirij chiri' pa tz'iran ruwach'ulew! Kan xkiya' k'a q'axo'n rik'in chupan ri ruwach'ulew ri'.
41Kan jantape' k'a xkiyoq'oya' ri Dios beneq ruwech xkiyek royowal ri loq'olej qa-Dios.
42Man xoqaqa ta k'a chikik'u'x ri ruq'a' ri ruya'on pa kiwi', ri q'ij toq xerukol-pe chupan ri ximonri'il.

43 de como no Egito operou ele os seus sinais e os seus prodígios, no campo de Zoã;

44 e converteu em sangue os rios deles, para que das suas correntes não bebessem.

45 Enviou contra eles enxames de moscas que os devorassem e rãs que os destruíssem.

46 Entregou às larvas as suas colheitas e aos gafanhotos, o fruto do seu trabalho.

47 Com chuvas de pedra lhes destruiu as vinhas e os seus sicômoros, com geada.

48 Entregou à saraiva o gado deles e aos raios, os seus rebanhos.

49 Lançou contra eles o furor da sua ira: cólera, indignação e calamidade, legião de anjos portadores de males.

50 Deu livre curso à sua ira; não poupou da morte a alma deles, mas entregou-lhes a vida à pestilência.

51 Feriu todos os primogênitos no Egito, as primícias da virilidade nas tendas de Cam.

52 Fez sair o seu povo como ovelhas e o guiou pelo deserto, como um rebanho.

53 Dirigiu-o com segurança, e não temeram, ao passo que o mar submergiu os seus inimigos.

54 Levou-os até à sua terra santa, até ao monte que a sua destra adquiriu.

43cuando hizo sus señales en Egipto, y sus prodigios en el campo de Zoán.

44Convirtió en sangre sus ríos y sus corrientes, y no pudieron beber.

45Envió entre ellos enjambres de moscas que los devoraban, y ranas que los destruían.

46Entregó también sus cosechas al saltamontes, y el fruto de su trabajo a la langosta.

47Con granizo destruyó sus vides, y sus sicómoros con escarcha.

48Entregó también al granizo sus ganados, y sus rebaños a los rayos.

49Envió sobre ellos el ardor de su ira, furia, indignación y angustia, un ejército de ángeles destructores.

50Preparó senda para su ira; no eximió sus almas de la muerte, sino que entregó sus vidas a la plaga,

51e hirió a todos los primogénitos en Egipto, las primicias de su virilidad en las tiendas de Cam.

52Mas a su pueblo lo sacó como a ovejas, como a rebaño los condujo en el desierto;

53los guió con seguridad, de modo que no temieron, pero el mar se tragó a sus enemigos.

54Los trajo, pues, a su tierra santa, a esta tierra montañosa que su diestra había adquirido.

43cuando realizó en Egipto sus señales, y sus maravillas en el campo de Soán;

44cuando convirtió en sangre sus ríos y sus corrientes, para que no bebieran.

45Les mandó enjambres de moscas, que los devoraban, y también ranas, que los destruían;

46dejó que la oruga y la langosta destruyeran el fruto de su trabajo.

47Con granizo destruyó sus viñas, y con escarcha acabó con sus higueras.

48Con granizo hizo estragos en sus ganados, y con sus rayos acabó con sus animales.

49Descargó sobre ellos el ardor de su ira; los angustió con su enojo y su indignación, ¡con un ejército de ángeles destructores!

50Le abrió paso a su furor y no les salvó la vida, sino que los entregó a la muerte.

51En Egipto, en los campamentos de Cam, les quitó la vida a todos los primogénitos, a los primeros frutos de su vigor.

52Dios hizo que su pueblo saliera como ovejas, y como un rebaño los llevó por el desierto;

53con mano segura los fue llevando, para que no tuvieran ningún temor, mientras que el mar cubrió a sus enemigos.

54Y los trajo a las fronteras de su tierra santa, a este monte que ganó con su mano derecha.

43Xa xkimestaj ri meyel taq banobel ri xuben pa ruwach'ulew Egipto, man xoqaqa ta chikik'u'x ri meyel taq banobel ri xeruben ri chiri' pa Soan.

44Xuben chi ri raqen taq ya' richin Egipto xe'ok kik', richin chi ri winaqi' man xetikir ta chik xkiqum.

45Xuteq k'a pe pa taq tzobaj amolo' chikikojol rije' richin chi xekik'is, chuqa' xuben chi xek'iyer-pe xkalet richin chi xuyoj ri kiruwach'ulew.

46Xuben chi ri jut xkik'is ri kitiko'n kan ronojel k'a ri ruwech ri kitiko'n xuya' chike ri sak'.

47Ronojel ri kitiko'n richin uva kan xuk'is k'a rik'in saqboch, keri' chuqa' xuk'is ri kitiko'n richin wíkix rik'in ri chuma-tew.

48Ronojel ri kawej xerujech pa ruq'a' ri saqboch, kan xerujech k'a chuqa' pa ruq'a' ri koyopa'.

49Xuya' pa kiwi' rije' ri rukiy ri royowal, kan janila k'a ruk'ayewal ri xuya' pa kiwi'; jalajoj k'a ruwech ruk'ayewal ri xuteq-pe.

50Kan xuya' ronojel ri royowal pa kiwi'; kan man xujoyowaj ta k'a kiwech, xa kan xerujech pa ruq'a' ri kamik.

51Xuben k'a chi xeken konojel ri nabey taq al alaboni' chiri' pan Egipto, ri nabey taq uchuq'a' kichin ri e rijatzul kan ri Cam.

52K'ari' xerelesaj-pe ri qawinaq chikikojol ri aj-Egipto; Xeruyuqej-pe pa tz'iran ruwach'ulew achi'el jun q'ataj karne'l.

53Xeruyuqej k'a rik'in kuqubabel-k'u'x richin chi man xkixibij ta ki'; y ri palou kan xerumuq k'a kan ri e etzelanel kichin.

54Rija' xeruk'en-pe chupan ri ruwach'ulew ri kan ruch'aron chik chike, xeruk'en-pe pa ruwi' re juyu' re' ri xuch'ek rik'in ri ruchuq'a'.

55 Da presença deles expulsou as nações, cuja região repartiu com eles por herança; e nas suas tendas fez habitar as tribos de Israel.

56 Ainda assim, tentaram o Deus Altíssimo, e a ele resistiram, e não lhe guardaram os testemunhos.

57 Tornaram atrás e se portaram aleivosamente como seus pais; desviaram-se como um arco enganoso.

58 Pois o provocaram com os seus altos e o incitaram a zelos com as suas imagens de escultura.

59 Deus ouviu isso, e se indignou, e sobremodo se aborreceu de Israel.

60 Por isso, abandonou o tabernáculo de Siló, a tenda de sua morada entre os homens,

61 e passou a arca da sua força ao cativeiro, e a sua glória, à mão do adversário.

62 Entregou o seu povo à espada e se encolerizou contra a sua própria herança.

63 O fogo devorou os jovens deles, e as suas donzelas não tiveram canto nupcial.

64 Os seus sacerdotes caíram à espada, e as suas viúvas não fizeram lamentações.

65 Então, o SENHOR despertou como de um sono, como um valente que grita excitado pelo vinho;

55Y expulsó a las naciones de delante de ellos; las repartió con medida por herencia, e hizo habitar en sus tiendas a las tribus de Israel.

56Empero ellos tentaron y provocaron al Dios Altísimo, y no guardaron sus testimonios,

57sino que se volvieron atrás y fueron desleales como sus padres; se desviaron como arco engañoso.

58Pues le provocaron con sus lugares altos, y despertaron sus celos con sus imágenes talladas.

59Al oírlo Dios, se indignó, y aborreció a Israel en gran manera.

60Abandonó la morada en Silo, la tienda que había levantado entre los hombres,

61y entregó al cautiverio su poderío, y su gloria en manos del adversario.

62Entregó también su pueblo a la espada, y se indignó contra su heredad.

63El fuego consumió a sus jóvenes, y no tuvieron canciones de bodas sus doncellas.

64Sus sacerdotes cayeron a espada, y sus viudas no pudieron llorar.

65Entonces despertó el Señor como de un sueño, como guerrero vencido por el vino,

55Expulsó a las naciones de la presencia de su pueblo, repartió en sorteo las tierras que les dio en propiedad, y permitió que las tribus de Israel se asentaran allí.

56Pero ellos pusieron a prueba al Dios altísimo; lo hicieron enojar y no obedecieron sus decretos.

57Hicieron lo que sus padres, y se rebelaron contra él; ¡se torcieron como un arco engañoso!

58Lo hicieron enojar con sus lugares altos; lo provocaron a celo con sus imágenes talladas.

59Cuando Dios lo supo, se enojó y rechazó por completo a Israel.

60Se alejó del tabernáculo de Silo, de su lugar de residencia terrenal,

61y dejó caer en manos del enemigo el símbolo de su gloria y su poder.

62Fue tanto su enojo contra su pueblo que los dejó caer a filo de espada.

63Sus jóvenes fueron devorados por el fuego; sus doncellas no llegaron a oír cantos nupciales.

64Sus sacerdotes cayeron a filo de espada, y sus viudas no lamentaron su muerte.

65Pero el Señor despertó como de un sueño, y gritando como un guerrero que ha tomado vino,

55Kan xerelesaj k'a el ri winaqi' aj chiri' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Xuch'er k'a ri kiruwach'ulew, chikiwech ri qati't-qamama', richin chi ri kalk'ual nikichinaj kan, chikijujunal rik'in ri kitzobaj.

56Jak'a rije' xa jantape' xkitejtobej y xkiyek royowal ri nimalej Dios, y man xkiben ta ri nubij ri rupixa' ri ruya'on chike.

57Rije' xa xkimalij kan ri Dios, xa xkipaba-ki' chuwech achi'el xkiben ri kite-kitata' rije'. Xa xkiben achi'el jun rute-ch'ab ri kotokik chik.

58Xkiyek k'a royowal rik'in ri akuchi nikiya-wi kiq'ij wachibel pa ruwi' taq juyu'. Xkiyek k'a royowal roma xkiya' ruq'ij ri wachibel e toch'on.

59Toq ri Dios xutz'et ronojel re', kan janila k'a xpe royowal, roma ri' kan xeretzelaj k'a konojel ri qawinaq.

60Xumalij k'a kan ri rachoch banon rik'in tzieq, ri paban-q'anej pa Siló, ri jay ri akuchi xk'oje' rija', chikikojol ri qawinaq.

61Xuya' k'a q'ij chi xuk'uex-el ri káxa richin ri jikibel-tzij. Xujech k'a pa kiq'a' ri e etzelanel qichin.

62Xuya' q'ij chi ri qati't-qamama' xekamisex chi espada, kan janila k'a royowal xpe chikij rije'.

63Ri q'aq' kan xeruk'is k'a konojel ri alaboni'; roma ri' ri xtani' man xbixex ta chik ri bix richin k'ulubik chikij.

64Ri e sacerdote chuqa' kan xekamisex k'a chi espada. y ri malka'n taq ixoqi' man xya'ox ta q'ij chike richin xekoq'ej ta.

65Chirij ri' ri ajaw xyakatej achi'el toq niyakatej jun wineq chire ri ruwaran, achi'el jun ri maneq xibinri'il chuwech ri kan kow nuna-ri' roma ruqumun k'iy vino.

66 fez recuar a golpes os seus adversários e lhes cominou perpétuo desprezo.
67 Além disso, rejeitou a tenda de José e não elegeu a tribo de Efraim.
68 Escolheu, antes, a tribo de Judá, o monte Sião, que ele amava.

69 E construiu o seu santuário durável como os céus e firme como a terra que fundou para sempre.

70 Também escolheu a Davi, seu servo, e o tomou dos redis das ovelhas;
71 tirou-o do cuidado das ovelhas e suas crias, para ser o pastor de Jacó, seu povo, e de Israel, sua herança.
72 E ele os apascentou consoante a integridade do seu coração e os dirigiu com mãos precavidas.

Salmo 79

O povo pede castigo contra os inimigos
Salmo de Asafe

1 Ó Deus, as nações invadiram a tua herança, profanaram o teu santo templo, reduziram Jerusalém a um montão de ruínas.

2 Deram os cadáveres dos teus servos por cibo às aves dos céus e a carne dos teus santos, às feras da terra.

3 Derramaram como água o sangue deles ao redor de Jerusalém, e não houve quem lhes desse sepultura.

4 Tornamo-nos o opróbrio dos nossos vizinhos, o escárnio e a zombaria dos que nos rodeiam.

5 Até quando, SENHOR? Será para sempre a tua ira? Arderá como fogo o teu zelo?

66e hizo retroceder a sus adversarios, poniendo sobre ellos una afrenta perpetua.
67Desechó también la tienda de José, y no escogió a la tribu de Efraín,
68sino que escogió a la tribu de Judá, al monte Sión que Él amaba.

69Y edificó su santuario como las alturas, como la tierra que ha fundado para siempre.

70Escogió también a David su siervo, lo tomó de entre los apriscos de las ovejas;
71lo trajo de cuidar las ovejas con sus corderitos, para pastorear a Jacob, su pueblo, y a Israel, su heredad.
72Y él los pastoreó según la integridad de su corazón, y los guió con la destreza de sus manos.

Salmo 79

Lamento por la destrucción de Jerusalén
Salmo de Asaf.

1Oh Dios, las naciones han invadido tu heredad; han profanado tu santo templo; han dejado a Jerusalén en ruinas.

2Han dado los cadáveres de tus siervos por comida a las aves del cielo, la carne de tus santos a las fieras de la tierra.

3Como agua han derramado su sangre alrededor de Jerusalén; y no hubo quien les diera sepultura.

4Hemos sido el oprobio de nuestros vecinos, escarnio y burla de los que nos rodean.

5¿Hasta cuándo, Señor? ¿Estarás airado para siempre? ¿Arderán como fuego tus celos?

66hirió a sus enemigos y los puso en fuga; ¡los dejó avergonzados para siempre!
67Desechó los campamentos de José, y no escogió a la tribu de Efraín,
68sino que prefirió a la tribu de Judá y al monte Sión, que tanto ama.

69Edificó su santuario semejante a las alturas, y semejante a la tierra, que afirmó para siempre.

70Eligió a su siervo David, al que tomó de los rebaños de ovejas;
71David cuidaba a las ovejas recién paridas, pero Dios lo puso a cuidar de su pueblo Israel, de Jacob, que es su heredad.
72Y David cuidó de ellos con todo el corazón; con gran pericia los guió como a un rebaño.

Salmo 79

Lamento por la destrucción de Jerusalén
Salmo de Asaf.

1Dios mío, las naciones han venido a tu país, y han profanado tu santo templo. ¡Han dejado a Jerusalén en ruinas!

2Arrojaron por comida los cadáveres de tus fieles siervos a los animales salvajes y a las aves de rapiña.

3Alrededor de Jerusalén derramaron su sangre como agua, y no hubo nadie que les diera sepultura.

4Los pueblos vecinos nos ofenden; nos insultan, ¡se burlan de nosotros!

5¿Hasta cuándo, Señor, vas a estar enojado? ¿Para siempre arderá tu celo como un fuego?

66Xuben k'a chi xech'akatej ri e etzelanel kichin y xe'animej. Kan xerunojisaj rik'in k'ix richin jantape'.
67Ri Dios xerixowaj ri e rijatzul ri José; man xrajo' ta k'a ri ruwach'ulew Efraín.
68Kan jak'a ri tzobaj richin ri Judá ri xucha'; kan ja ri juyu' Sión ri janila xrajo'.
69Chiri' k'a xupaba' chik q'anej ri rachoch, achi'el ri k'o chila' chikaj; kan xujikiba' k'a richin q'asen, achi'el jikil ri ruwach'ulew.
70Jak'a ri David ri xucha' richin xok rusamajel. Kan xrelesaj k'a pe chikikojol ri q'ataj karne'l.
71Chupan ri yuq'unik xrelesaj-wi-pe richin chi xeruyuq'uj ri qawinaq, richin chi xok kiyuq'unel ri israelita.
72Keri', kan xeruyuq'uj k'a rik'in ruch'ajch'ojil ránima; xeruyuq'uj k'a rik'in janila etamabel.

Salmo 79

Bis roma xwulex ri tinamit Jerusalem

1Nimalej Dios, ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta xepe wawe' chupan re aruwach'ulew. Xepe y xkiqasaj ruq'ij ri awachoch. Y kan xkiwulaj kan jumul ri tinamit Jerusalem.
2Ri kich'akul ri asamajela' xkiya' chikiwech ri aj-xik' taq chikopi' richin xok kiway. Kan chikiwech k'a ri k'uxunela' taq chikopi' xkiya-wi ri kich'akul rije'.
3Xkiben k'a chi ri kikik'el xbiyin chuchi' ri Jerusalem, achi'el nibiyin ri ya', y kan man jun chik k'a ri xmuqun ta kichin.
4Kan yojkiyojobej ri ek'o chiqanaqaj. Ri ch'aqa' chik ruwach'ulew yetze'en chiqij.
5Jehová, ¿kan jantape' ta k'a xtik'oje' ri awoyowal pa qawi'? ¿K'a janipe' xtitane' ri awoyowal richin nik'a'on achi'el nuben ri q'aq'?

6 Derrama o teu furor sobre as nações que te não conhecem e sobre os reinos que não invocam o teu nome.
7 Porque eles devoraram a Jacó e lhe assolaram as moradas.

8 Não recordes contra nós as iniqüidades de nossos pais; apressem-se ao nosso encontro as tuas misericórdias, pois estamos sobremodo abatidos.

9 Assiste-nos, ó Deus e Salvador nosso, pela glória do teu nome; livra-nos e perdoa-nos os pecados, por amor do teu nome.

10 Por que diriam as nações: Onde está o seu Deus? Seja, à nossa vista, manifesta entre as nações a vingança do sangue que dos teus servos é derramado.

11 Chegue à tua presença o gemido do cativo; consoante a grandeza do teu poder, preserva os sentenciados à morte.

12 Retribui, SENHOR, aos nossos vizinhos, sete vezes tanto, o opróbrio com que te vituperaram.

13 Quanto a nós, teu povo e ovelhas do teu pasto, para sempre te daremos graças; de geração em geração proclamaremos os teus louvores.

Salmo 80

Pedindo restaurações

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lírios”. Testemunho de Asafe. Salmo

1 Dá ouvidos, ó pastor de Israel, tu que conduzes a José como um rebanho; tu que estás entronizado acima dos querubins, mostra o teu esplendor.

2 Perante Efraim, Benjamim e Manassés, desperta o teu poder e vem salvar-nos.

6Derrama tu furor sobre las naciones que no te conocen, y sobre los reinos que no invocan tu nombre.
7Pues han devorado a Jacob, y han asolado su morada.
8No recuerdes contra nosotros las iniquidades de nuestros antepasados; venga pronto a nuestro encuentro tu compasión, porque estamos muy abatidos.
9Ayúdanos oh Dios de nuestra salvación, por la gloria de tu nombre; líbranos y perdona nuestros pecados por amor de tu nombre.

10¿Por qué han de decir las naciones: Dónde está su Dios? Sea notoria entre las naciones, a nuestra vista, la venganza por la sangre derramada de tus siervos.

11Llegue a tu presencia el gemido del cautivo; conforme a la grandeza de tu poder preserva a los condenados a muerte.

12Y devuelve a nuestros vecinos siete veces en su seno la afrenta con que te han ofendido, Señor.

13Y nosotros, pueblo tuyo y ovejas de tu prado, te daremos gracias para siempre; a todas las generaciones hablaremos de tu alabanza.

Salmo 80

Súplica por la restauración del pueblo

Para el director del coro; según la tonada a los Lirios; Testimonio. Salmo de Asaf.

1Presta oído, oh Pastor de Israel; tú que guías a José como un rebaño; tú que estás sentado más alto que los querubines; ¡resplandece!

2Delante de Efraín, de Benjamín y de Manasés, despierta tu poder y ven a salvarnos.

6¡Descarga tu ira sobre la gente que no te conoce, sobre los reinos que no invocan tu nombre!

7¡Son ellos los que han consumido a Jacob, los que han dejado en ruinas sus ciudades!

8¡No te acuerdes de la maldad de nuestros padres! ¡Por tu bondad, ven pronto a nuestro encuentro, porque estamos totalmente abatidos!

9Por la gloria de tu nombre, ¡ayúdanos, Dios de nuestra salvación! Por causa de tu nombre, ¡líbranos y perdona nuestros pecados!

10Que no digan los paganos: «¿Dónde está su Dios?» ¡Que vean los paganos, y también nosotros, cómo vengas la sangre de tus siervos!

11¡Que llegue a tu presencia el clamor de los cautivos! Por tu gran poder, ¡salva la vida de los sentenciados a muerte!

12Señor, ¡págales con creces a nuestros vecinos por tanta infamia con que te han deshonrado!

13Así nosotros, que somos tu pueblo y tu rebaño, te alabaremos de generación en generación, y para siempre cantaremos tus alabanzas.

Salmo 80

Súplica por la restauración

Al músico principal. Sobre Lirios. Testimonio. Salmo de Asaf.

1Pastor de Israel, ¡escucha! Tú, que guías a José como a una oveja, y que estás entre los querubines, ¡manifiéstate!

2En presencia de Efraín, de Benjamín y de Manasés, ¡manifiesta tu poder y ven a salvarnos!

6Taya' k'a ri awoyowal pa kiwi' ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta, pa kiwi' ri ruwach'ulew ri man yatkinataj ta.
7Roma rije' kan xekik'is k'a ri qawinaq israelita, y kan xekiwulaj kan ri kachoch.
8Man tanataj pa qawi' roj ri itzel taq kibanobal ri qati't-qamama'. Tabana' utzil taya-pe chi'anin ri ajoyowanik pa qawi', roma roj kan man niqakoch' ta chik re niqak'owisaj.
9Nimalej Dios ri at qakolotajik roj. Tabana' utzil qojato' roma ri ruk'ojlemal ri abi'. Qojakolo' y takuyu' ri qamak roma ri nimalej abi'.
10Roma ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta nikibij-pe: ¿Akuchi k'a k'o-wi ri i-Dios?, yecha'. Niqajo' chi rat naya' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri', roma xkiben chi xbiyin kikik'el ri qawinaq ri e asamajela'.
11Tabana' utzil tawak'axaj ri kijiloj ri ek'o pa ximonri'il. Rik'in ri nimalej awuchuq'a', ke'ato' richin man ye'apon ta pa kamik.
12Nimalej Jehová, taya' pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chiqanaqaj wuqu' mul rutojbalil. Taya' rutojbalil roma xatkiyojobej.
13K'ari' roj, ri oj atinamit rat, ri oj achi'el akarne'l richin ri aqejoj, kan jantape' k'a xtiqaya' aq'ij. Y chi wiq chi tanaj xtiqanimirisaj ri aq'ij.

Salmo 80

Jun k'utunik richin rutzil ri Dios

1Tawak'axaj ri qach'owen, rat nimalej Jehová ri yachajin ri tinamit Israel. Qojachajij k'a, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri taq rukarne'l. Rat ri atk'o pa kiwi' ri kiwachibel ri querubín,
2Tak'utu' ri awuchuq'a' chikiwech ri aj-Efraín, ri aj-Benjamín y ri aj-Manasés, katanpe richin yojakol.

3 Restaura-nos, ó Deus; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.
4 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, até quando estarás indignado contra a oração do teu povo?

5 Dás-lhe a comer pão de lágrimas e a beber copioso pranto.

6 Constituis-nos em contendas para os nossos vizinhos, e os nossos inimigos zombam de nós a valer.

7 Restaura-nos, ó Deus dos Exércitos; faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

8 Trouxeste uma videira do Egito, expulsaste as nações e a plantaste.

9 Dispuseste-lhe o terreno, ela deitou profundas raízes e encheu a terra.

10 Com a sombra dela os montes se cobriram, e, com os seus sarmentos, os cedros de Deus.

11 Estendeu ela a sua ramagem até ao mar e os seus rebentos, até ao rio.
12 Por que lhe derribaste as cercas, de sorte que a vindimam todos os que passam pelo caminho?

13 O javali da selva a devasta, e nela se repastam os animais que pululam no campo.

14 Ó Deus dos Exércitos, volta-te, nós te rogamos, olha do céu, e vê, e visita esta vinha;

15 protege o que a tua mão direita plantou, o sarmento que para ti fortaleceste.

3 Restáuranos, oh Dios, y haz resplandecer tu rostro sobre nosotros, y seremos salvos.
4 Oh Señor, Dios de los ejércitos, ¿hasta cuándo estarás airado contra la oración de tu pueblo?

5 Les has dado a comer pan de lágrimas, y les has hecho beber lágrimas en gran abundancia.

6 Nos haces objeto de contienda para nuestros vecinos, y nuestros enemigos se ríen entre sí.

7 Oh Dios de los ejércitos, restáuranos; haz resplandecer tu rostro sobre nosotros, y seremos salvos.

8 Tú removiste una vid de Egipto; expulsaste las naciones y la plantaste.

9 Limpiaste el terreno delante de ella; echó profundas raíces y llenó la tierra.

10 Los montes fueron cubiertos con su sombra, y los cedros de Dios con sus ramas.

11 Extendía sus ramas hasta el mar, y sus renuevos hasta el río.
12 ¿Por qué has derribado sus vallados, de modo que la vendimian todos los que pasan de camino?

13 El puerco montés la devora, y de ella se alimenta todo lo que se mueve en el campo.

14 Oh Dios de los ejércitos, vuelve ahora, te rogamos; mira y ve desde el cielo, y cuida esta vid,

15 la cepa que tu diestra ha plantado y el vástago que para ti has fortalecido.

3 ¡Restáuranos, Dios nuestro! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!
4 Señor, Dios de los ejércitos, ¿hasta cuándo te mostrarás indignado contra la oración de tu pueblo?

5 Nos has dado a comer lágrimas en vez de pan; nos has hecho beber lágrimas en abundancia.

6 Nos has puesto en ridículo ante nuestros vecinos; nuestros enemigos se burlan de nosotros.

7 ¡Restáuranos, Dios de los ejércitos! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!

8 Desde Egipto trajiste una vid; expulsaste a las naciones, y la plantaste.

9 Limpiaste el terreno delante de ella, hiciste que echara raíces, y ésta llenó la tierra.

10 Los montes se cubrieron con su sombra; los cedros de Dios se cubrieron con sus sarmientos.

11 Y la vid extendió sus vástagos y sus renuevos hasta el mar, y hasta el gran río.
12 ¿Por qué derribaste sus cercas? ¡Todos los que pasan le arrancan uvas!

13 ¡Los jabalíes le hacen destrozos! ¡Las bestias salvajes la devoran!

14 Dios de los ejércitos, ¡vuélvete a nosotros! Desde el cielo dígnate mirarnos, y reconsidera; ¡ven y ayuda a esta viña!
15 ¡Es la viña que plantaste con tu diestra! ¡Es el renuevo que sembraste para ti!

3 Nimalej Dios tabana' utzil, tabana' chik qik'in achi'el ri abanon-pe. Taya' ri awutzil pa qawi', y qojakolo'.
4 Jehová, Dios k'iytisanel richin ronojel, ¿K'a janipe' k'a nik'o-qa ri awoyowal chirij ri qach'owen?
5 Xaben chiqe chi ri qoq'ej achi'el xa ta jari' ri qaway, ri ruya'al runaq' taq qawech achi'el xa ta qaya' ri niqaqum pa ruk'iyal.

6 Xaya' q'ij chi yojkiyojobej ri winaqi' ri ek'o chiqanaqaj, ri e etzelanel qichin kan yetze'en chiqij.

7 Nimalej Dios k'iytisanel richin ronojel, tabana' utzil tabana' chik qik'in achi'el ri abanon-pe. Taya' ri awutzil pa qawi' richin yojakol.
8 Rat xe'awelesaj-pe ri qati't-qamama' pan Egipto y xe'ak'en-pe wawe'; K'ari' xe'awelesaj-el ri winaqi' ri kan ek'o wawe', richin xe'ajikiba' kan.
9 Xachojmirisaj ri akuchi xek'oje-wi, y xe'ajikiba' jebel; rije' kan xek'iyer k'a chuwech ri ruwach'ulew k'a re wakami.
10 Y keri' kan xkinojisaj-q'anej ruwech chijun ri ruwach'ulew, y xe'apon k'a akuchi e tikil-wi ri tiox-che' ri ek'o pa Líbano.
11 Ek'o chuqa' xebek'oje' k'a chuchi' ri palou, y xe'apon k'a chuchi' ri raqen-ya' Éufrates.
12 ¿Achike roma xaya' q'ij chi ri e etzelanel qichin xe'ok-pe, y wakami xa nuk'uex-el ronojel ri k'o qik'in?
13 Rije' xa e achi'el juyubel aq ri xa nikikich rupan ri qaruwach'ulew; e achi'el ri k'uxunela' taq chikopi' ri xa xe'ok chupan richin xkik'is-el ronojel.
14 Nimalej Dios k'iytisanel richin ronojel, katzolej chik k'a pe wakami. Katzu'un k'a pe chila' chikaj richin tach'obo' rij, y katanpe richin yojakol.
15 Katanpe richin yojakol roj ri kan oj achi'el tiko'n ri ja rat xatiko-qa, ri kan xajikiba' chi kan awichin rat.

16 Está queimada, está decepada. Pereçam os nossos inimigos pela repreensão do teu rosto.

17 Seja a tua mão sobre o povo da tua destra, sobre o filho do homem que fortaleceste para ti.

18 E assim não nos apartaremos de ti; vivifica-nos, e invocaremos o teu nome.

19 Restaura-nos, ó SENHOR, Deus dos Exércitos, faze resplandecer o teu rosto, e seremos salvos.

Salmo 81

Exortação a louvor e obediência

Ao mestre de canto, segundo a melodia "Os lagares". Salmo de Asafe

1 Cantai de júbilo a Deus, força nossa; celebrai o Deus de Jacó.

2 Salmodiai e fazei soar o tamboril, a suave harpa com o saltério.

3 Tocai a trombeta na Festa da Lua Nova, na lua cheia, dia da nossa festa.

4 É preceito para Israel, é prescrição do Deus de Jacó.

5 Ele o ordenou, como lei, a José, ao sair contra a terra do Egito. Ouço uma linguagem que eu não conhecera.

6 Livrei os seus ombros do peso, e suas mãos foram livres dos cestos.

7 Clamaste na angústia, e te livrei; do recôndito do trovão eu te respondi e te experimentei junto às águas de Meribá.

16Está quemada con fuego, y cortada; ante el reproche de tu rostro perecen.

17Sea tu mano sobre el hombre de tu diestra, sobre el hijo de hombre que para ti fortaleciste.

18Entonces no nos apartaremos de ti; avívanos, e invocaremos tu nombre.

19Oh Señor, Dios de los ejércitos, restáuranos; haz resplandecer tu rostro sobre nosotros y seremos salvos.

Salmo 81

Bondad de Dios y desobediencia de Israel

Para el director del coro; sobre Gitit. Salmo de Asaf.

1Cantad con gozo a Dios, fortaleza nuestra; aclamad con júbilo al Dios de Jacob.

2Entonad canto de alabanza, y tocad el pandero, la melodiosa lira con el arpa.

3Tocad la trompeta en la luna nueva, en la luna llena, en el día de nuestra fiesta.

4Porque es estatuto para Israel, ordenanza del Dios de Jacob.

5Él lo estableció por testimonio en José, cuando salió sobre la tierra de Egipto. Un lenguaje que yo no conocía, oí:

6Yo libré su hombro de la carga, sus manos se libraron de las canastas.

7En la angustia llamaste, y yo te rescaté; te respondí en el escondite del trueno; en las aguas de Meriba te probé. *(Selah)*

16¡La han cortado! ¡Le han prendido fuego! ¡Déjate ver, y repréndelos, para que perezcan!

17Pero posa tu mano sobre tu hombre elegido, sobre el hombre al que has dado tu poder.

18Así no nos apartaremos de ti. Tú nos darás vida, y nosotros invocaremos tu nombre.

19Señor, Dios de los ejércitos, ¡restáuranos! ¡Haz resplandecer tu rostro, y seremos salvados!

Salmo 81

Bondad de Dios y perversidad de Israel

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de Asaf.

1Cantemos con gozo a Dios, nuestra fortaleza; aclamemos con júbilo al Dios de Jacob.

2Entonemos cánticos, al son del pandero, de la melodiosa arpa y del salterio.

3Toquemos la trompeta en el novilunio, en el día señalado para nuestra fiesta solemne.

4Esto es un estatuto para Israel; es una ordenanza del Dios de Jacob,

5que la constituyó como testimonio para José cuando salió contra la tierra de Egipto. Oí un lenguaje que no pude entender:

6«Liberé tu hombro de llevar pesada carga; tus manos dejaron de cargar los cestos.

7En tu angustia clamaste a mí, y yo te salvé; desde el centro del trueno te respondí, y junto a las aguas de Meriba te puse a prueba.

16Ri qaruwach'ulew xa kan xya'ox k'a ruq'aq'al, y tolan chik rubanon, roma ri' rik'in ri awoyowal ke'ak'isa' ri winaqi' ri xeya'on ruq'aq'al.

17Jak'a kan taya' ri awutzil pa qawi' roj, roj ri xojajikiba' rik'in ri awijkiq'a', roma ja rat xatikeriban-q'anej qichin.

18Roj kan man xtiqach'er ta chik kan qi' awik'in rat; taya' chik qak'aslen, y roj kan jantape' xqojch'on awik'in.

19Nimalej Dios tabana' utzil, tabana' chik qik'in achi'el ri abanon-pe. Taya' ri awutzil pa qawi', y qojakolo'.

Salmo 81

Bix richin jun nimaq'ij

1Tiqabixaj rik'in kikoten ri rubi' ri Dios, ri qatobal roj; kan rik'in kikoten tiqanimirisaj ruq'ij ri ru-Dios ri Jacob.

2Qojbixan rik'in ri pandero, qojbixan rik'in ri arpa y ri salterio.

3Toq nalex ri ik', kan tixupux k'a ri trompeta, richin nitikeribex ri nimaq'ij, keri' chuqa' tiban toq ri ik' seton-seton rubanon.

4Roma re' kan jare' ri pixa' ri ya'on chike ri qati't-qamama'. Jare' ri ruq'aton kan ri qa-Dios pa qawi'.

5Jare' ri xuya' chike ri qati't-qamama', toq rija' xyakatej chikij ri aj-Egipto. Xak'axatej k'a jun rutzijol ri man jun bey ak'axan, y kere' xubij:

6Yin xinelesan chiwij ri ejqa'n ri ik'uan, ri iq'a' kan xe'uxlan k'a chuk'uaxik ri al taq ejqa'n.

7Chupan ri tijoj-poqonal xiniwoyoj, y yin kan xixinto'; Xink'uluba' k'a ri ich'abel rik'in koqolajay; K'ari' xixintejtobej k'a chunaqaj ri ya' richin Meribá.

8 Ouve, povo meu, quero exortar-te. Ó Israel, se me escutasses!
9 Não haja no meio de ti deus alheio, nem te prostres ante deus estranho.

10 Eu sou o SENHOR, teu Deus, que te tirei da terra do Egito. Abre bem a boca, e ta encherei.

11 Mas o meu povo não me quis escutar a voz, e Israel não me atendeu.
12 Assim, deixei-o andar na teimosia do seu coração; siga os seus próprios conselhos.
13 Ah! Se o meu povo me escutasse, se Israel andasse nos meus caminhos!

14 Eu, de pronto, lhe abateria o inimigo e deitaria mão contra os seus adversários.

15 Os que aborrecem ao SENHOR se lhe submeteriam, e isto duraria para sempre.

16 Eu o sustentaria com o trigo mais fino e o saciaria com o mel que escorre da rocha.

Salmo 82

Increpadas a injustiça e a parcialidade dos juízes
Salmo de Asafe

1 Deus assiste na congregação divina; no meio dos deuses, estabelece o seu julgamento.

2 Até quando julgareis injustamente e tomareis partido pela causa dos ímpios?

8Oye, pueblo mío, y te amonestaré. ¡Oh Israel, si tú me oyeras!

9No haya en ti dios ajeno, ni adores a dios extranjero.

10Yo, el Señor, soy tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto; abre bien tu boca y la llenaré.

11Pero mi pueblo no escuchó mi voz; Israel no me obedeció.
12Por eso los entregué a la dureza de su corazón, para que anduvieran en sus propias intrigas.
13¡Oh, si mi pueblo me oyera, si Israel anduviera en mis caminos!

14En un momento yo subyugaría a sus enemigos y volvería mi mano contra sus adversarios.

15Los que aborrecen al Señor le fingirían obediencia, y el tiempo de su castigo sería para siempre.

16Pero yo te alimentaría con lo mejor del trigo, y con miel de la peña te saciaría.

Salmo 82

Dios, juez supremo
Salmo de Asaf.

1Dios ocupa su lugar en su congregación; Él juzga en medio de los jueces.

2¿Hasta cuándo juzgaréis injustamente y favoreceréis a los impíos? *(Selah)*

8»Escúchame, pueblo mío, que quiero amonestarte. ¡Cómo quisiera yo, Israel, que me escucharas!
9No debes tener ningún dios ajeno. No debes inclinarte ante dioses extraños.

10Yo soy el Señor, tu Dios; yo te saqué de la tierra de Egipto. Abre la boca, y yo te daré de comer.

11»Pero tú, mi pueblo, no escuchaste mi voz; tú, Israel, no quisiste obedecerme,
12y por tu obstinación te abandoné para que siguieras tus propios consejos.
13¡Ay, pueblo mío! ¡Si me hubieras escuchado! ¡Ay, Israel! ¡Si hubieras seguido mis caminos!

14¡En un instante habría derrotado a tus enemigos, y habría descargado mi mano sobre tus adversarios!

15Los que me aborrecen se me habrían sometido, y yo, el Señor, pondría para siempre fin a sus días.

16Pero a ti te alimentaría con lo mejor del trigo, y apagaría tu sed con miel extraída de la peña.»

Salmo 82

Dios, el juez supremo
Salmo de Asaf.

1Dios preside la reunión de los dioses, y en medio de ellos emite su sentencia:

2«¿Hasta cuándo ustedes juzgarán con injusticia, y tratarán como inocentes a los impíos?

8Tiwak'axaj k'a nutinamit yin, y xtink'ut chiwech ri utz chi niben. K'ate' ta, kan niwak'axaj ri nuch'abel.
9Man k'a kek'oje' chi'ikojol rix ch'aqa' chik dios, ni man k'a kixxuke' chikiwech rije'.
10Kan xaxe k'a yin Jehová, ri in i-Dios, y ja yin ri xinelesan-pe iwichin chupan ri ruwach'ulew Egipto. Tik'utuj k'a chuwe ri nik'atzin chiwe y yin kan xtinya', xicha' chike ri iwati't-imama'.
11Jak'a rije' xa man xkajo' ta xinkak'axaj, ri nutinamit Israel xa man xrajo' ta xunimaj nutzij.
12Roma ri' xenya' kan rik'in ri rukowirinen ri kánima; y xebiyin k'a achi'el ri xkajo' rije'.
13¡K'ate' ta xinkak'axaj ri tinamit Israel! ¡k'ate' ta xkitzeqelibej ri bey wichin yin!
14Xa ta keri', yin kan pa jun ramaj ta xentzeq ri e etzelanel kichin, kan xintzeqej ta ri nuq'a' chikij ri xeya'on pa k'ayew rije'.
15Keri', ri winaqi' ri yinketzelaj yin Jehová, kan ta xkiqasaj-ki' chikiwech rije'; ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri winaqi' ri' kan ta richin q'asen.
16Jak'a ri nutinamit yin, kan ta xinya' ri jebelej trigo chike; kan ta rik'in kab ri nikiya' ri taq chikopi' xink'owisaj ri chaqi'j kichi', xcha'.

Salmo 82

Ri Dios niq'aton-tzij pa ruchojmilal

1Ri Dios kan k'o-wi chikikojol ri to'onela' ri yeq'aton-tzij Kan chikikojol k'a ri ch'aqa' chik dios nuq'et-wi tzij.
2Y nubij k'a: ¿K'a janipe' k'a yixtane' richin man pa ruchojmilal ta niq'et-tzij, y kan chaq ye'ito' ri e banoy taq etzelal?

3 Fazei justiça ao fraco e ao órfão, procedei retamente para com o aflito e o desamparado.

4 Socorrei o fraco e o necessitado; tirai-os das mãos dos ímpios.

5 Eles nada sabem, nem entendem; vagueiam em trevas; vacilam todos os fundamentos da terra.

6 Eu disse: sois deuses, sois todos filhos do Altíssimo.

7 Todavia, como homens, morrereis e, como qualquer dos príncipes, haveis de sucumbir.

8 Levanta-te, ó Deus, julga a terra, pois a ti compete a herança de todas as nações.

Salmo 83

Julgamento de Deus contra as nações inimigas

Cântico. Salmo de Asafe

1 Ó Deus, não te cales; não te emudeças, nem fiques inativo, ó Deus!

2 Os teus inimigos se alvoroçam, e os que te odeiam levantam a cabeça.

3 Tramam astutamente contra o teu povo e conspiram contra os teus protegidos.

4 Dizem: Vinde, risquemo-los de entre as nações; e não haja mais memória do nome de Israel.

5 Pois tramam concordemente e firmam aliança contra ti

3 Defended al débil y al huérfano; haced justicia al afligido y al menesteroso.

4 Rescatad al débil y al necesitado; libradlos de la mano de los impíos.

5 No saben ni entienden; caminan en tinieblas; son sacudidos todos los cimientos de la tierra.

6 Yo dije: Vosotros sois dioses, y todos sois hijos del Altísimo.

7 Sin embargo, como hombres moriréis, y caeréis como uno de los príncipes.

8 ¡Levántate, oh Dios, juzga la tierra! Porque tú posees todas las naciones.

Salmo 83

Oración contra enemigos conjurados

Cántico. Salmo de Asaf.

1 Oh Dios, no permanezcas en silencio; no calles, oh Dios, ni te quedes quieto.

2 Porque, he aquí, tus enemigos rugen, y los que te aborrecen se han enaltecido.

3 Hacen planes astutos contra tu pueblo, y juntos conspiran contra tus protegidos.

4 Han dicho: Venid, y destruyámoslos como nación, para que ya no haya memoria del nombre de Israel.

5 Porque de corazón han conspirado a una; hacen pacto contra ti:

3 ¡Defiendan a los pobres y a los huérfanos! ¡Hagan justicia a los afligidos y a los menesterosos!

4 ¡Liberen a los afligidos y a los necesitados! ¡Pónganlos a salvo del poder de los impíos!

5 »Pero ustedes no saben ni entienden; ¡andan en completa oscuridad! ¡Por eso la tierra tiembla hasta sus cimientos!

6 »Alguna vez les dije: “Ustedes son dioses. Todos ustedes son hijos del Altísimo.”

7 ¡Pero ahora morirán como cualquier hombre! ¡Morirán como cualquiera de los príncipes!»

8 ¡Levántate, oh Dios, y juzga la tierra! ¡Tuyas son todas las naciones!

Salmo 83

Plegaria contra los enemigos de Israel

Cántico. Salmo de Asaf.

1 Dios mío, ¡no guardes silencio! Dios mío, ¡no te quedes callado!

2 Date cuenta de que tus enemigos rugen, de que te desafían los que te aborrecen.

3 Con astucia y en secreto conspiran contra tu pueblo; se han juntado y hacen planes contra tus protegidos.

4 Amenazantes dicen: «¡Vamos a destruir a Israel! ¡Borremos de la memoria el nombre de esa nación!»

5 Conspiran con un solo propósito: establecen alianzas para luchar en contra tuya

3 Kan ke'ito' k'a ri maneq kuchuq'a' y ri meba'i'. Tibana' ri ruchojmilal rik'in ri poqonatajineq, y rik'in ri kan k'o nik'atzin chike.

4 Ke'ikolo' ri maneq kuchuq'a', keri' chuqa' ri man jun k'o kik'in. Ke'ikolo' k'a pa kiq'a' ri e banoy taq etzelal.

5 Rix xa man jun iwetaman y xa man jun niq'ax chiwech, xa kan pa q'equ'm k'a ix beneq-wi; roma ri itzel taq ibanobal rix, kan nisilon k'a ri ruxe' ri ruwach'ulew.

6 Yin nubin k'a chi chi'iwonojel rix ix dios chuqa'; chi'iwonojel rix kan ix walk'ual.

7 Jak'a xa kan xkixken achi'el yeken konojel winaqi', xa kan yixtzaq achi'el jun xabachike aj-raqen, keri' nubin.

8 Roma ronojel re', nimalej Dios, kan kayakatej k'a richin naq'et-tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew. Taq'ata-tzij pa ruwi' roma kan ja rat ri at rajaw.

Salmo 83

Ruk'utuxik ruk'ayewal pa kiwi' ri e etzelanel

1 Nimalej Dios ¿Achike roma man jun nabij? ¡Man taben chi man jun nabij, ni man kak'oje' kan choj keri'!

2 Ri e etzelanel awichin kan yeken k'a roma koyowal. Ri itzel nikina' chawe kan kipaban k'a ki'.

3 Kan xkiya' k'a chikiwech chi xeyakatej chiqij roj ri oj atinamit; pan ewel k'a xkich'ob rij ri etzelal ri nibekibana' chiqe roj ri kan oj achajin rat.

4 Xkich'ob k'a chi yeyakatej chiqij roj israelita, richin yojkik'is; kan nikajo' k'a nikiyoj jumul ri rubi' re qaruwach'ulew.

5 Kan jun k'a kiwech kibanon chire re ch'obonik re'. Kan xkiyala' k'a kitzij chi yeyakatej chawij.

6 as tendas de Edom e os ismaelitas, Moabe e os hagarenos,
7 Gebal, Amom e Amaleque, a Filístia como os habitantes de Tiro;
8 também a Assíria se alia com eles, e se constituem braço forte aos filhos de Ló.
9 Faze-lhes como fizeste a Midiã, como a Sísera, como a Jabim na ribeira de Quisom;
10 os quais pereceram em En-Dor; tornaram-se adubo para a terra.
11 Sejam os seus nobres como Orebe e como Zeebe, e os seus príncipes, como Zeba e como Zalmuna,
12 que disseram: Apoderemo-nos das habitações de Deus.
13 Deus meu, faze-os como folhas impelidas por um remoinho, como a palha ao léu do vento.
14 Como o fogo devora um bosque e a chama abrasa os montes,
15 assim, persegue-os com a tua tempestade e amedronta-os com o teu vendaval.
16 Enche-lhes o rosto de ignomínia, para que busquem o teu nome, SENHOR.
17 Sejam envergonhados e confundidos perpetuamente; perturbem-se e pereçam.
18 E reconhecerão que só tu, cujo nome é SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra.

Salmo 84

Saudades do templo

6las tiendas de Edom y de los ismaelitas, Moab y los agarenos,
7Gebal, Amón y Amalec, Filistea con los habitantes de Tiro;
8Asiria también se ha unido a ellos; se han convertido en ayuda para los hijos de Lot. *(Selah)*
9Trátalos como a Madián, como a Sísara, como a Jabín en el torrente Cisón,
10que fueron destruidos en Endor, que quedaron como estiércol para la tierra.
11Pon a sus nobles como a Oreb y Zeeb, y a todos sus príncipes como a Zeba y Zalmuna,
12que dijeron: apoderémonos de los prados de Dios.
13Oh Dios mío, ponlos como polvo en remolino; como paja ante el viento.
14Como fuego que consume el bosque, y como llama que incendia las montañas,
15así persíguelos con tu tempestad, y aterrorízalos con tu torbellino.
16Cubre sus rostros de ignominia, para que busquen tu nombre, oh Señor.
17Sean avergonzados y turbados para siempre; sean humillados y perezcan,
18para que sepan que solo tú, que te llamas el Señor, eres el Altísimo sobre toda la tierra.

Salmo 84

Anhelo por la adoración en el templo

6los campamentos edomitas e ismaelitas, y también los moabitas y los agarenos,
7los de Gebal, los de Amón y de Amalec, los filisteos y los habitantes de Tiro.
8También los asirios se les han unido, y brindan su apoyo a los descendientes de Lot.
9¡Haz con ellos lo que hiciste con Madián! ¡Trátalos como a Sísara y Jabín en el arroyo de Cisón!
10Ellos fueron derrotados en Endor, y se convirtieron en estiércol para la tierra.
11Trata a sus capitanes y a todos sus príncipes como trataste a Oreb y a Zeeb, a Zebaj y a Salmuná,
12esos que amenazantes decían: «¡Vamos a adueñarnos de los pastizales de Dios!»
13Dios mío, ¡envuélvelos en un torbellino! ¡Arrástralos como hojas secas lanzadas al viento!
14¡Que ardan como el fuego que consume el monte! ¡Que ardan como las llamas que abrasan el bosque!
15¡Persíguelos con tu tempestad! ¡Hazlos temblar de miedo con tu torbellino!
16¡Llénales la cara de vergüenza, para que busquen, Señor, tu nombre!
17¡Que sean avergonzados y turbados para siempre! ¡Que sean deshonrados, y perezcan!
18¡Que reconozcan que tu nombre es el Señor, y que sólo tú, Altísimo, estás sobre toda la tierra!

Salmo 84

Nostalgia por el templo de Dios

6Re winaqi' re' je ri edomita, ri ismaelita, ri moabita, ri agareno,
7ri guebalita, ri amonita, ri amalecita, ri aj-Filistea y ri aj-Tiro.
8Keri' chuqa' ri winaqi' aj-Asiria kan xkitun chuqa' ki' kik'in konojel re winaqi' re'; kan xkisuj-ki' richin yekito' ri amonita y ri moabita.
9Nimalej Dios, tabana' chike re winaqi' re', achi'el xaben chike ri aj-Madián, achi'el xaben chire ri Sísara, y chire ri Jabin chiri' chuchi' ri raqen ya' Quisón,
10ri xeken kan chupan ri ruwach'ulew Endor, ri xa xepunupuxin kan, y xeq'ey chiri'.
11Tabana' kik'in rije' achi'el xaben chike ri Oreb y ri Zeeb, tata'al kichin ri aj-Madián; achi'el xaben chike ri Zébah y Salmuná, ri e rey richin Madián,
12ri xkibij chi nikichop kan ri ruwach'ulew ri kan awichin rat.
13Qa-Dios roj, tabana' chike rije' chi xketalutej-el, achi'el nuben ri surkum chire ri ruxaq taq che'. achi'el ri solot ri xa nuk'uaj-el ri kaq'iq'.
14-15Kan ke'atzeqelibej k'a rik'in ri awuchuq'a', achi'el ri q'aq' ri nijote-q'anej chi'anin pa jun juyu'. Tabana' chi nisach kik'u'x, achi'el toq ri q'aq' nibe-q'anej chi'anin chuwa taq juyu'.
16Nimalej Jehová, kan ke'ak'ixbisaj k'a re winaqi' re', richin keri' kan xkatkikanoj k'a rat.
17Ke'ak'ixbisaj y tasacha' kik'u'x richin q'asen, richin yeken pa jun ruk'ayewal.
18Tabana' ronojel re' richin niketamaj, chi ri abi' rat, Jehová, y chi kan xaxe rat yaq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew.

Salmo 84

Rayibel pa ruwi' ri rachoch ri Dios

Ao mestre de canto, segundo a melodia “Os lagares”. Salmo dos filhos de Corá

1 Quão amáveis são os teus tabernáculos, SENHOR dos Exércitos!
2 A minha alma suspira e desfalece pelos átrios do SENHOR; o meu coração e a minha carne exultam pelo Deus vivo!

3 O pardal encontrou casa, e a andorinha, ninho para si, onde acolha os seus filhotes; eu, os teus altares, SENHOR dos Exércitos, Rei meu e Deus meu!

4 Bem-aventurados os que habitam em tua casa; louvam-te perpetuamente.
5 Bem-aventurado o homem cuja força está em ti, em cujo coração se encontram os caminhos aplanados,

6 o qual, passando pelo vale árido, faz dele um manancial; de bênçãos o cobre a primeira chuva.

7 Vão indo de força em força; cada um deles aparece diante de Deus em Sião.

8 SENHOR, Deus dos Exércitos, escuta-me a oração; presta ouvidos, ó Deus de Jacó!

9 Olha, ó Deus, escudo nosso, e contempla o rosto do teu ungido.

10 Pois um dia nos teus átrios vale mais que mil; prefiro estar à porta da casa do meu Deus, a permanecer nas tendas da perversidade.

Para el director del coro; sobre Gitit. Salmo de los hijos de Coré.

1¡Cuán preciosas son tus moradas, oh Señor de los ejércitos!
2Anhela mi alma, y aun desea con ansias los atrios del Señor; mi corazón y mi carne cantan con gozo al Dios vivo.

3Aun el ave ha hallado casa, y la golondrina nido para sí donde poner sus polluelos: ¡tus altares, oh Señor de los ejércitos, Rey mío y Dios mío!

4¡Cuán bienaventurados son los que moran en tu casa! Continuamente te alaban. *(Selah)*
5¡Cuán bienaventurado es el hombre cuyo poder está en ti, en cuyo corazón están los caminos a Sión!

6Pasando por el valle de Baca lo convierten en manantial, también las lluvias tempranas lo cubren de bendiciones.

7Van de poder en poder, cada uno de ellos comparece ante Dios en Sión.

8¡Oh Señor, Dios de los ejércitos, oye mi oración; escucha, oh Dios de Jacob! *(Selah)*

9Mira, oh Dios, escudo nuestro, y contempla el rostro de tu ungido.

10Porque mejor es un día en tus atrios que mil fuera de ellos. Prefiero estar en el umbral de la casa de mi Dios que morar en las tiendas de impiedad.

Al músico principal. Sobre Gitit. Salmo de los hijos de Coré.

1Señor de los ejércitos, ¡cuán grato es habitar en tu templo!
2¡Mi alma anhela ardientemente estar, Señor, en tus atrios! ¡A ti, Dios de la vida, elevan su canto mi corazón y todo mi ser!

3Hasta los gorriones y las golondrinas hallan dónde anidar a sus polluelos: ¡cerca de tus altares, Señor de los ejércitos, rey mío y Dios mío!

4¡Cuán felices son los que habitan en tu templo! ¡Todo el tiempo te cantan alabanzas!
5¡Cuán felices son los que hallan fuerzas en ti, los que ponen su corazón en tus caminos!

6Cuando cruzan por el valle de las lágrimas, cambian su aridez en un manantial al llenar la lluvia los estanques.

7Van de victoria en victoria, hasta llegar a verte, oh Dios, en Sión.

8Señor, Dios de los ejércitos, ¡oye mi oración! Dios de Jacob, ¡escúchame!

9¡Míranos, Dios y escudo nuestro, y posa la mirada en el rostro de tu ungido!

10Es mejor pasar un día en tus atrios que vivir mil días fuera de ellos. ¡Prefiero estar a la puerta de tu templo, oh Dios, que vivir en las mansiones de la maldad!

1¡Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri awachoch kan janila jebel!
2Ri wánima kan nurayibej chi nik'oje' ta pa ruwa-jay chire ri awachoch. Rik'in ronojel wánima, ninya' aq'ij rat k'aslik Dios. Ninbixaj rik'in kikoten.
3Chupan ri tz'aq richin ri awachoch rat Jehová nu-Dios yin, kan jajun ri ti tz'unun y ri ti buqul-sib nikiben kisok chiri'. Rije' yekichajij ri taq kal chunaqaj ri aporobal, Jehová k'iytisanel richin ronojel.
4Jebel ruwa-kiq'ij ri ek'o pan awachoch, ri kan jantape' nikiya' aq'ij.
5Jebel ruwa-kiq'ij ri kan nikil kuchuq'a' awik'in rat, roma kan rik'in ronojel kánima yebe pa juyu' Sión.
6Stape' ri bey niq'ax chupan ri taq'aj richin Oq'ej, akuchi janila chaqi'j, jak'a rat kan naben chi yetz'ukutej-pe ralaxbel taq ya' chiri'. Chuqa' nateq-pe pa ruwi', ri nabey taq job pa ruk'iyal.
7Y ri kuchuq'a' kan nik'iyer rokik yeq'ax chupan ri bey ri'. Y pa ruk'isibel chire ri kibinen, yatkitz'et rat chiri' pa juyu' Sión.
8Jehová Dios k'iytisanel richin ronojel, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen. Kinawak'axaj k'a nimalej qa-Dios roj israelita.
9Tabana' utzil tatzu' rat ri at qatobal, taya' urtisanik pa ruwi' ri qa-rey.
10Kan más k'a rejqalen ri jun q'ij ri yik'oje' chupan ri awachoch, ke chuwech yik'oje' *1,000* q'ij juk'an chik. Más utz chi stape' xa chuchi-ok ri awachoch yipa'e-wi, ke chuwech yik'ase' pa rachoch jun wineq ri banoy etzelal.

11 Porque o SENHOR Deus é sol e escudo; o SENHOR dá graça e glória; nenhum bem sonega aos que andam retamente.

12 Ó SENHOR dos Exércitos, feliz o homem que em ti confia.

Salmo 85

Pede-se o perdão de Deus

Ao mestre de canto. Salmo dos filhos de Corá

1 Favoreceste, SENHOR, a tua terra; restauraste a prosperidade de Jacó.

2 Perdoaste a iniqüidade de teu povo, encobriste os seus pecados todos.
3 A tua indignação, reprimiste-a toda, do furor da tua ira te desviaste.
4 Restabelece-nos, ó Deus da nossa salvação, e retira de sobre nós a tua ira.

5 Estarás para sempre irado contra nós? Prolongarás a tua ira por todas as gerações?

6 Porventura, não tornarás a vivificar-nos, para que em ti se regozije o teu povo?

7 Mostra-nos, SENHOR, a tua misericórdia e concede-nos a tua salvação.

8 Escutarei o que Deus, o SENHOR, disser, pois falará de paz ao seu povo e aos seus santos; e que jamais caiam em insensatez.

9 Próxima está a sua salvação dos que o temem, para que a glória assista em nossa terra.

11Porque sol y escudo es el Señor Dios; gracia y gloria da el Señor; nada bueno niega a los que andan en integridad.

12Oh Señor de los ejércitos, ¡cuán bienaventurado es el hombre que en ti confía!

Salmo 85

Oración pidiendo misericordia para la nación

Para el director del coro. Salmo de los hijos de Coré.

1Oh Señor, tú mostraste favor a tu tierra, cambiaste la cautividad de Jacob.

2Perdonaste la iniquidad de tu pueblo, cubriste todo su pecado. *(Selah)*
3Retiraste toda tu furia, te apartaste del ardor de tu ira.
4Restáuranos, oh Dios de nuestra salvación, haz cesar tu indignación contra nosotros.

5¿Estarás airado con nosotros para siempre? ¿Prolongarás tu ira de generación en generación?

6¿No volverás a darnos vida para que tu pueblo se regocije en ti?

7Muéstranos, oh Señor, tu misericordia, y danos tu salvación.

8Escucharé lo que dirá Dios el Señor, porque hablará paz a su pueblo, a sus santos; pero que no vuelvan ellos a la insensatez.

9Ciertamente cercana está su salvación para los que le temen, para que more su gloria en nuestra tierra.

11Tú, Dios y Señor, eres sol y escudo; tú, Señor, otorgas bondad y gloria a los que siguen el camino recto, y no les niegas ningún bien.

12Señor de los ejércitos, ¡cuán dichoso es el que en ti confía!

Salmo 85

Súplica por la restauración de Israel

Al músico principal. Salmo de los hijos de Coré.

1Señor, tú has sido propicio a tu tierra: has hecho volver a Jacob de su cautividad,

2has perdonado la iniquidad de tu pueblo, has perdonado todos sus pecados,
3has reprimido completamente tu enojo, has alejado de ti el ardor de tu ira.
4¡Ahora restáuranos, Dios de nuestra salvación! ¡Deja ya de estar airado contra nosotros!

5¿Acaso vas a estar enojado con nosotros siempre? ¿Mantendrás tu ira de una generación a otra?

6¿Acaso no volverás a darnos vida, para que este pueblo tuyo se regocije en ti?

7Señor, ¡danos muestras de tu misericordia! ¡Concédenos tu salvación!

8Escucharé lo que Dios el Señor va a decir; va a hablar de paz a su pueblo y a sus santos, para que no caigan en la locura.

9Su salvación está cerca de quienes le temen, para que su gloria se asiente en nuestra tierra.

11Roma rat Jehová Dios, kan ja rat yasaqirisan ri qabey, y yojachajij; kan naya' ri utzil y ruwaq'ijaj chike ri yebiyin choj chawech rat, y kan man nawelesaj ta k'a ri awutzil pa kiwi'.
12Jehová k'iytisanel richin ronojel, jebel ruwa-kiq'ij ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x awik'in.

Salmo 85

Bix richin kolotajik

1Nimalej Jehová, rat kan xajoyowaj chik ruwech re qaruwach'ulew. Xaben k'a chi xel-pe chupan ri ximonri'il.
2Kan xakuy k'a qamak; ronojel k'a ri mak ri xeqabanala' kan xatz'apej ruwi'.
3Kan xch'uch'u' k'a qa ri awoyowal; y xatane' k'a chi relesaxik ri awoyowal chiqij.
4Qa-Dios y qakolonel roj, tabana' utzil qojakolo' chik wakami, y taq'ata' ri awoyowal ri aya'on pa qawi'.
5¿Kan xtibe kami ruwech ri awoyowal pa qawi' roj? ¿Kan xtanimirisaj kami ri awoyowal chikij ri chi sol chi sol winaqi'?
6¿Kan man naya' ta chik kami ri qak'aslen, richin chi roj ri oj atinamit yojkikot chik awik'in?
7Nimalej Jehová, tak'utu' k'a chiqawech ri ajoyowanik ri man k'isel ta, kan taya' k'a ri kolotajik chiqe.
8Yin kan xtinwak'axaj k'a ri xtubij ri Jehová Dios, roma kan nusuj uxlanen chiqe roj ri oj rutinamit y chike ri kan kich'aron-ki' chire rija', richin chi man yetzolej ta chik kan chupan ri etzelal.
9Kan qitzij na wi chi ri Jehová kan naqaj k'o-wi chike ri k'o rukiy rija' chikiwech; kan yeruto' richin chi ri ruk'ojlemal jantape' k'o chupan ri qaruwach'ulew.

10 Encontraram-se a graça e a verdade, a justiça e a paz se beijaram.

11 Da terra brota a verdade, dos céus a justiça baixa o seu olhar.

12 Também o SENHOR dará o que é bom, e a nossa terra produzirá o seu fruto.
13 A justiça irá adiante dele, cujas pegadas ela transforma em caminhos.

Salmo 86

Súplica e confiança
Oração de Davi

1 Inclina, SENHOR, os ouvidos e responde-me, pois estou aflito e necessitado.

2 Preserva a minha alma, pois eu sou piedoso; tu, ó Deus meu, salva o teu servo que em ti confia.

3 Compadece-te de mim, ó SENHOR, pois a ti clamo de contínuo.
4 Alegra a alma do teu servo, porque a ti, SENHOR, elevo a minha alma.

5 Pois tu, SENHOR, és bom e compassivo; abundante em benignidade para com todos os que te invocam.

6 Escuta, SENHOR, a minha oração e atende à voz das minhas súplicas.

7 No dia da minha angústia, clamo a ti, porque me respondes.

8 Não há entre os deuses semelhante a ti, SENHOR; e nada existe que se compare às tuas obras.

10La misericordia y la verdad se han encontrado, la justicia y la paz se han besado.

11La verdad brota de la tierra, y la justicia mira desde los cielos.

12Ciertamente el Señor dará lo que es bueno, y nuestra tierra dará su fruto.
13La justicia irá delante de Él, y pondrá por camino sus pasos.

Salmo 86

Salmo de súplica y confianza
Oración de David.

1Inclina, oh Señor, tu oído y respóndeme, porque estoy afligido y necesitado.

2Guarda mi alma, pues soy piadoso; tú eres mi Dios; salva a tu siervo que en ti confía.

3Ten piedad de mí, oh Señor, porque a ti clamo todo el día.
4Alegra el alma de tu siervo, porque a ti, oh Señor, elevo mi alma.

5Pues tú, Señor, eres bueno y perdonador, abundante en misericordia para con todos los que te invocan.

6Escucha, oh Señor, mi oración, y atiende a la voz de mis súplicas.

7En el día de la angustia te invocaré, porque tú me responderás.

8No hay nadie como tú entre los dioses, oh Señor, ni hay obras como las tuyas.

10Se encontrarán la misericordia y la verdad, se besarán la justicia y la paz.

11Desde la tierra brotará la verdad, y desde los cielos observará la justicia.

12Además, el Señor nos dará buenas cosas, y nuestra tierra producirá buenos frutos.
13Delante de él irá la justicia, para abrirle paso y señalarle el camino.

Salmo 86

Súplica por la continua misericordia de Dios
Oración de David.

1Señor, inclina tu oído y escúchame, pues me encuentro afligido y necesitado.

2Sálvame la vida, pues te soy fiel. Dios mío, salva a tu siervo, que en ti confía.

3Señor, ten misericordia de mí, porque a ti clamo todo el día.
4Alegra la vida de este siervo tuyo, porque a ti, Señor, elevo mi alma.

5Tú, Señor, eres bondadoso y sabes perdonar; ¡grande es tu misericordia para los que te invocan!

6Señor, escucha mi oración y atiende a la voz de mis súplicas.

7Cuando me encuentro angustiado, te llamo porque tú me respondes.

8Señor, no hay entre los dioses otro como tú, ni hay obras que se comparen con tus obras.

10Rija' janila yojrajo' y kan nuben qik'in ri rusujun chiqe. Nuben ri ruchojmilal qik'in, y kan nuya' uxlanen pa qánima.
11Y roj, pa ruk'exel niqamalij kan ri qa-Dios, xa más yojel-q'anej rik'in. Y rija' yojrutzu-pe rik'in ruchojmilal.
12Ri Jehová kan xtuya' k'a ri urtisanik pa qawi', y ri qaruwach'ulew kan xtiwachin k'a.
13Rija' nuteq-pe nabey ri ruchojmilal, y nuya' jun retal richin roj niqatzeqelibej.

Salmo 86

Bix richin to'onik

1Jehová, tabana' utzil taya' axikin chuwe y kinawak'axaj, yin kan in poqonatajineq, y k'o k'atzinel chuwe.
2Tabana' chuwe chi man jani yiken, roma yin kan man at numalin ta kan. Kinakolo' k'a roma nukuquban nuk'u'x awik'in.
3Tajoyowaj nuwech yin, nimalej Jehová, roma yin kan chijun q'ij k'a yatinwoyoj.
4Tabana' chi yikikot yin ri in asamajel, y ri nuch'owen kan choj ta nibe-q'anej awik'in rat.
5Roma rat ajaw kan janila at utz y at kuyunel, ri awajowabal man jun bey nik'is kik'in ri yekanon awichin.
6Nimalej Jehová, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen, kan tik'oje' chi'ak'u'x ri nuk'utunik ri ninben chawe.
7Chupan ri q'ij richin q'axo'n, kan yich'on awik'in, roma wetaman chi rat kan nak'uluba-pe ri nuch'abel.
8Nimalej ajaw, ¡kan man jun chik k'a k'o achi'el rat chikikojol ri ch'aqa' chik dios! Ri asamaj rat kan man jun chik achoq ik'in ta xtijunamex-wi.

9 Todas as nações que fizeste virão, prostrar-se-ão diante de ti, SENHOR, e glorificarão o teu nome.

10 Pois tu és grande e operas maravilhas; só tu és Deus!

11 Ensina-me, SENHOR, o teu caminho, e andarei na tua verdade; dispõe-me o coração para só temer o teu nome.

12 Dar-te-ei graças, SENHOR, Deus meu, de todo o coração, e glorificarei para sempre o teu nome.

13 Pois grande é a tua misericórdia para comigo, e me livraste a alma do mais profundo poder da morte.

14 Ó Deus, os soberbos se têm levantado contra mim, e um bando de violentos atenta contra a minha vida; eles não te consideram.

15 Mas tu, SENHOR, és Deus compassivo e cheio de graça, paciente e grande em misericórdia e em verdade.

16 Volta-te para mim e compadece-te de mim; concede a tua força ao teu servo e salva o filho da tua serva.

17 Mostra-me um sinal do teu favor, para que o vejam e se envergonhem os que me aborrecem; pois tu, SENHOR, me ajudas e me consolas.

Salmo 87

Jerusalém, amada de Deus

Salmo dos filhos de Corá. Cântico

1 Fundada por ele sobre os montes santos,

2 o SENHOR ama as portas de Sião mais do que as habitações todas de Jacó.

9Todas las naciones que tú has hecho vendrán y adorarán delante de ti, Señor, y glorificarán tu nombre.

10Porque tú eres grande y haces maravillas; solo tú eres Dios.

11Enséñame, oh Señor, tu camino; andaré en tu verdad; unifica mi corazón para que tema tu nombre.

12Te daré gracias, Señor mi Dios, con todo mi corazón, y glorificaré tu nombre para siempre.

13Porque grande es tu misericordia para conmigo, y has librado mi alma de las profundidades del Seol.

14Oh Dios, los arrogantes se han levantado contra mí, y una banda de violentos ha buscado mi vida, y no te han tenido en cuenta.

15Mas tú, Señor, eres un Dios compasivo y lleno de piedad, lento para la ira y abundante en misericordia y fidelidad.

16Vuélvete hacia mí, y tenme piedad; da tu poder a tu siervo, y salva al hijo de tu sierva.

17Muéstrame una señal de bondad, para que la vean los que me aborrecen y se avergüencen, porque tú, oh Señor, me has ayudado y consolado.

Salmo 87

Privilegios del ciudadano de Sión

Salmo de los hijos de Coré. Cántico.

1En los montes santos están sus cimientos.

2El Señor ama las puertas de Sión más que todas las otras moradas de Jacob.

9Todas las naciones que tú, Señor, has creado vendrán y se postrarán delante de ti y glorificarán tu nombre,

10porque sólo tú eres Dios; tú eres grande, y haces maravillas.

11Enséñame, Señor, tu camino, para que camine yo en tu verdad. Dale firmeza a mi corazón, para que siempre tema tu nombre.

12Señor y Dios mío, yo te alabaré con todo el corazón, y por siempre glorificaré tu nombre.

13Grande es tu misericordia para conmigo, pues me has librado de caer en el sepulcro.

14Dios mío, gente soberbia se levanta contra mí; gente violenta hace planes para quitarme la vida. Son gente que no te toma en cuenta.

15Pero tú, Señor, eres un Dios compasivo y clemente, lento para la ira, pero grande en misericordia y verdad.

16¡Dígnate mirarme, y ten misericordia de mí! ¡Llégame de tu poder, pues soy tu siervo! ¡Protégeme, pues soy el hijo de tu sierva!

17¡Dame una prueba de tu bondad! ¡Que sean avergonzados los que me odian al ver que tú, Señor, me ayudas y me consuelas!

Salmo 87

El privilegio de vivir en Sión

Salmo de los hijos de Coré. Cántico.

1El Señor se estableció en el monte santo.

2El amor del Señor por las puertas de Sión es mayor que su amor por todas las ciudades de Jacob.

9Konojel tzobaj winaqi' ri xe'aben, xkepe chawech y xtikiya' aq'ij rat ajaw. ¡Kan xtikinimirisaj k'a ri abi'!

10Roma rat kan janila at nim, y kan ye'abanala' nima'q taq banobel. ¡Kan xaxe rat ri at Dios!

11Nimalej Jehová, tabana' utzil tak'utu' chinuwech ri abey, y yin kan man xtinmalij ta kan ri bey ri'; tajikiba' ri wánima richin chi nik'oje' akiy chinuwech.

12Kan rik'in ronojel wánima xtinbixaj ri abi' Jehová, nu-Dios yin. Kan xtinnimirisaj k'a aq'ij tibe-q'ij tibe-seq.

13Roma ri ajoyowanik rat kan janila nim pa nuwi' yin, kan in akolon chuwech ri muqbel kamineq.

14Ri winaqi' ri kan janila e nima'q nikina-ki' kan e yakatajineq k'a chuwij, ri e itzel taq winaqi' kan kiya'on k'a chikiwech chi yinkikamisaj; rije' kan man yatkik'ulubej ta rat chire ri nikiben.

15Jak'a rat ajaw kan at Dios joyowanel y koch'onel, man chi'anin ta k'a nipe awoyowal y ri awajowabal kan man jun bey xtik'is y rat man jun bey yojamalij kan.

16Kinatzu' y tajoyowaj nuwech, taya' wuchuq'a' y kinakolo' yin ri in asamajel; yin ri in ral kan ri xok chuqa' asamajel.

17Taya' k'a jun retal ri awutzil pa nuwi', tikitz'eta' ri e etzelanel wichin y kek'ixbitej, roma rat Jehová kan xinato' y xakuquba' nuk'u'x.

Salmo 87

Bix pa ruwi' ri tinamit Sión

1Ri Jehová kan xujikiba' k'a ri tinamit Sión pa ruwi' ri juyu' ri kan ch'aron.

2Rija' kan janila nrajo' ri tinamit ri', más ke chuwech ri ch'aqa' chik tinamit richin ri Israel.

3 Gloriosas coisas se têm dito de ti, ó cidade de Deus!

4 Dentre os que me conhecem, farei menção de Raabe e da Babilônia; eis aí Filístia e Tiro com Etiópia; lá, nasceram.

5 E com respeito a Sião se dirá: Este e aquele nasceram nela; e o próprio Altíssimo a estabelecerá.

6 O SENHOR, ao registrar os povos, dirá: Este nasceu lá.

7 Todos os cantores, saltando de júbilo, entoarão: Todas as minhas fontes são em ti.

Salmo 88

Lamentação de um atribulado

Cântico. Salmo dos filhos de Corá. Ao mestre de canto. Para ser cantado com cítara. Salmo didático de Hemã, ezraíta

1 Ó SENHOR, Deus da minha salvação, dia e noite clamo diante de ti.

2 Chegue à tua presença a minha oração, inclina os ouvidos ao meu clamor.

3 Pois a minha alma está farta de males, e a minha vida já se abeira da morte.

4 Sou contado com os que baixam à cova; sou como um homem sem força,

5 atirado entre os mortos; como os feridos de morte que jazem na sepultura, dos quais já não te lembras; são desamparados de tuas mãos.

3Cosas gloriosas se dicen de ti, oh ciudad de Dios: *(Selah)*

4Mencionaré a Rahab y a Babilonia entre los que me conocen; he aquí, Filistea y Tiro con Etiopía; de sus moradores se dirá: «Este nació allí».

5Pero de Sión se dirá: Este y aquel nacieron en ella; y el Altísimo mismo la establecerá.

6El Señor contará al inscribir los pueblos: Este nació allí. *(Selah)*

7Entonces tanto los cantores como los flautistas, dirán: En ti están todas mis fuentes de gozo.

Salmo 88

Oración pidiendo ser salvo de la muerte

Cántico. Salmo de los hijos de Coré. Para el director del coro; sobre Mahalat Leannot. Masquil de Hemán ezraíta.

1Oh Señor, Dios de mi salvación, de día y de noche he clamado delante de ti.

2Llegue mi oración a tu presencia; inclina tu oído a mi clamor.

3Porque saturada está mi alma de males, y mi vida se ha acercado al Seol.

4Soy contado entre los que descienden a la fosa; he llegado a ser como hombre sin fuerza,

5abandonado entre los muertos; como los caídos a espada que yacen en el sepulcro, de quienes ya no te acuerdas, y que han sido arrancados de tu mano.

3De ti, ciudad de Dios, se dicen cosas gloriosas.

4Entre los que me conocen, tengo presentes a Rajab y a Babilonia. Aquí están Filistea y Tiro, con Etiopía. Éste nació allí.

5De Sión se dirá: «Éste y aquél nacieron en ella.» El Altísimo mismo la establecerá.

6Al inscribir a los pueblos, el Señor anotará: «Éste nació allá.»

7Los que cantan y danzan en ella, dirán: «Todas mis fuentes están en ti.»

Salmo 88

Súplica ante una muerte inminente

Cántico. Salmo de los hijos de Coré. Al músico principal. Para cantar sobre Majalat. Masquil de Hemán ezraíta.

1Señor, Dios de mi salvación, delante de ti clamo noche y día.

2Permite que mi oración llegue a tu presencia; ¡inclina tu oído a mi clamor!

3Las calamidades me abruman; ¡ya me encuentro al borde del sepulcro!

4¡Hay quienes ya me dan por muerto, pues las fuerzas me abandonan!

5Me encuentro relegado entre los muertos; como los caídos en batalla que yacen sepultados, y de los cuales ya no te acuerdas, pues fueron arrebatados de tu mano.

3Rutinamit ri Dios, kan janila k'a k'iy jebelej taq ch'abel ri yebix chawij rat.

Ri Dios nubij:

4Ri ruwach'ulew Egipto y Babilonia ketaman nuwech. Ri winaqi' aj-Filistea, aj-Tiro y ri aj-Etiopía kan xe'alex-pe chupan ri tinamit Sión.

5Ri tinamit Sión xtibix k'a pa ruwi': Re jun ruwach'ulew re' y la jun chik, pa Sión xe'alex-wi-pe, xkecha'. Re ruwach'ulew re' kan ja ri nimalej Dios xjikiban kichin.

6Ri Jehová xkerajlaj k'a konojel ri ruwach'ulew, y xtutz'ibaj kibi' konojel winaqi' chupan ri ruwuj. Y xtubij k'a chi rije' e aj-Sión, roma chiri' xe'alex-wi-pe.

7Konojel k'a bixanela' y q'ojomanela' ri ek'o chupan ri tinamit ri' xtikibij: Ronojel ri kikoten ri k'o kik'in kan rik'in ri Sión nipe-wi, xkecha'.

Salmo 88

Ruch'owen jun ri k'o chik chuwi' kamik

1Nimalej Jehová, ja rat ri at nukolonel, chi paq'ij chi chaq'a' yisik'in awik'in richin yinato'.

2¡Kan ta xtapon ri nuch'owen chawech rat! ¡tabana' utzil taya' axikin chire ri nuch'abel!

3Roma yin kan xik'o yan nuk'u'x chire re q'axo'n re ninq'axaj, ri nuk'aslen xa kan naqaj chik k'o chire ri kamik.

4Yin xa kan ruk'amon chik chi yinajilex chikikojol ri kaminaqi'. Xa kan in lawalik chik k'a jumul.

5Ninna' yin chi kan achi'el in malin chik kan chikikojol ri kaminaqi', achi'el ri xekamisex rik'in espada, ri ek'o chik pa jul muqbel kamineq. In achi'el ri kan man ye'oqaqa ta chik chi'ak'u'x, y xe'elesex yan el pan aq'a'.

6 Puseste-me na mais profunda cova, nos lugares tenebrosos, nos abismos.
7 Sobre mim pesa a tua ira; tu me abates com todas as tuas ondas.

8 Apartaste de mim os meus conhecidos e me fizeste objeto de abominação para com eles; estou preso e não vejo como sair.

9 Os meus olhos desfalecem de aflição; dia após dia, venho clamando a ti, SENHOR, e te levanto as minhas mãos.

10 Mostrarás tu prodígios aos mortos ou os finados se levantarão para te louvar?

11 Será referida a tua bondade na sepultura? A tua fidelidade, nos abismos?

12 Acaso, nas trevas se manifestam as tuas maravilhas? E a tua justiça, na terra do esquecimento?

13 Mas eu, SENHOR, clamo a ti por socorro, e antemanhã já se antecipa diante de ti a minha oração.
14 Por que rejeitas, SENHOR, a minha alma e ocultas de mim o rosto?

15 Ando aflito e prestes a expirar desde moço; sob o peso dos teus terrores, estou desorientado.

16 Por sobre mim passaram as tuas iras, os teus terrores deram cabo de mim.

6Me has puesto en la fosa más profunda, en lugares tenebrosos, en las profundidades.
7Ha reposado sobre mí tu furor, y me has afligido con todas tus olas. *(Selah)*

8Has alejado de mí mis amistades, me has hecho objeto de repugnancia para ellos; encerrado estoy y no puedo salir.

9Han languidecido mis ojos a causa de la aflicción; oh Señor, cada día te he invocado, he extendido mis manos hacia ti.

10¿Harás maravillas a los muertos? ¿Se levantarán los muertos y te alabarán? *(Selah)*

11¿Se hablará de tu misericordia en el sepulcro, y de tu fidelidad en el Abadón?

12¿Se darán a conocer tus maravillas en las tinieblas, y tu justicia en la tierra del olvido?

13Mas yo, a ti pido auxilio, Señor, y mi oración llega ante ti por la mañana.
14¿Por qué, Señor, rechazas mi alma? ¿Por qué escondes de mí tu rostro?

15He estado afligido y a punto de morir desde mi juventud; sufro tus terrores, estoy abatido.

16Sobre mí ha pasado tu ardiente ira; tus terrores me han destruido.

6Me arrojaste en profunda fosa; ¡en el lugar de las tinieblas más profundas!
7Has descargado tu enojo sobre mí; ¡me has afligido con tus embates de ira!

8Has alejado de mí a mis conocidos; me has hecho repugnante a sus ojos. Me encuentro encerrado, y no puedo salir;

9la aflicción me nubla los ojos. A ti, Señor, clamo todos los días; ¡a ti extiendo mis manos!

10¿Acaso manifiestas tus maravillas a los muertos? ¿Se levantarán los muertos a alabarte?

11¿Acaso en el sepulcro se alaba tu misericordia? ¿Se proclama acaso tu verdad entre los muertos?

12¿Hay en las tinieblas quien reconozca tus maravillas, o quien proclame tu justicia en la tierra del olvido?

13¡Pues yo sí clamo a ti, Señor! ¡Por la mañana dirijo a ti mis oraciones!

14Señor, ¿por qué me rechazas? ¿Por qué escondes de mí tu rostro?

15Entre aflicciones, necesidades y temores, desde mi juventud he soportado terribles penas.

16Tu ira pesa sobre mí, y me abruma; tus terribles ataques me han vencido.

6In aya'on k'a chupan jun jul ri kan janila nej qajineq, chupan q'equ'm ri kan nej beneq-wi.
7Ri awoyowal kan janila nim qajineq pa nuwi', yin kan maneq chik k'a wuchuq'a' roma ri awoyowal.
8Kan xe'ajech'ej k'a el chuwe yin ri winaqi' ri más ketaman nuwech; xaben k'a chuwe chi itzel chik yinkitz'et; wakami kan in tz'apel k'a pa jay, y man yitikir ta yinel-el.
9Ri runaq'-nuwech kan xeq'equmatej yan k'a roma ri q'axo'n. Kan ronojel k'a q'ij at woyon, nimalej Jehová; kan chawech k'a rat nuyakon-q'anej ri nuq'a' richin yich'on awik'in.
10Rat man ye'aben ta meyel taq banobel chikikojol ri kaminaqi'; ri kaminaqi' man xkeyakatej ta chik pe richin nikiya' aq'ij.
11Ri awajowabal man jun bey xtinatex chupan ri jul muqbel kamineq; chupan ri jul ri' man ninatex ta chik chi rat man yojamalij ta kan.
12Chiri' akuchi janila q'equ'm kan man jun bey nitz'etetej ri meyel taq abanobal; ni man ninatex ta ri ruchojmilal ri naben rat, chupan ri jul akuchi ri xa nimestex ronojel.
13Jak'a yin kan awik'in k'a rat nimalej Jehová in ch'owineq-wi, ronojel k'a nimaq'a' napon-q'anej ri nuch'owen chawech rat.
14¿Achike k'a roma yinawixowaj yin? ¿Achike roma man yinatzu' ta pe?
15Kan ja yan ri pa nuk'ajolil in k'ayewatajineq-pe y kan in apowineq chuwi' kamik, janila k'a k'iy mul abanon chuwe chi nintej poqon y wakami man ninkoch' ta chik.
16K'iy k'a mul yakatajineq awoyowal chuwij, y kan yijitz'atej roma xibinri'il.

17 Eles me rodeiam como água, de contínuo; a um tempo me circundam.
18 Para longe de mim afastaste amigo e companheiro; os meus conhecidos são trevas.

Salmo 89

Promessa do reino messiânico a Davi
Salmo didático de Etã, ezraíta
1 Rs 4.31

1 Cantarei para sempre as tuas misericórdias, ó SENHOR; os meus lábios proclamarão a todas as gerações a tua fidelidade.

2 Pois disse eu: a benignidade está fundada para sempre; a tua fidelidade, tu a confirmarás nos céus, dizendo:

3 Fiz aliança com o meu escolhido e jurei a Davi, meu servo:

4 Para sempre estabelecerei a tua posteridade e firmarei o teu trono de geração em geração.

5 Celebram os céus as tuas maravilhas, ó SENHOR, e, na assembléia dos santos, a tua fidelidade.

6 Pois quem nos céus é comparável ao SENHOR? Entre os seres celestiais, quem é semelhante ao SENHOR?
7 Deus é sobremodo tremendo na assembléia dos santos e temível sobre todos os que o rodeiam.

8 Ó SENHOR, Deus dos Exércitos, quem é poderoso como tu és, SENHOR, com a tua fidelidade ao redor de ti?!

9 Dominas a fúria do mar; quando as suas ondas se levantam, tu as amainas.

17Me han rodeado como aguas todo el día; a una me han cercado.
18Has alejado de mí al compañero y al amigo; mis amistades son las tinieblas.

Salmo 89

El pacto del Señor con David, y las aflicciones de Israel
Masquil de Etán ezraíta.

1Por siempre cantaré de las misericordias del Señor; con mi boca daré a conocer tu fidelidad a todas las generaciones.

2Porque dije: Para siempre será edificada la misericordia; en los cielos mismos establecerás tu fidelidad.

3Yo he hecho un pacto con mi escogido, he jurado a David mi siervo:

4Estableceré tu descendencia para siempre, y edificaré tu trono por todas las generaciones. *(Selah)*

5Los cielos alabarán tus maravillas, Señor, y también tu fidelidad en la asamblea de los santos.

6Porque, ¿quién en el firmamento se puede comparar al Señor? ¿Quién entre los hijos de los poderosos es como el Señor,
7Dios muy temido en el consejo de los santos, e imponente sobre todos los que están en su derredor?

8Oh Señor, Dios de los ejércitos, ¿quién como tú, poderoso Señor? Tu fidelidad también te rodea.

9Tú dominas la soberbia del mar; cuando sus olas se levantan, tú las calmas.

17Como un diluvio, a todas horas me rodean; ¡me tienen completamente cercado!
18Has alejado de mí a mis amigos y compañeros, ¡y las tinieblas son mi sola compañía!

Salmo 89

Pacto de Dios con David
Masquil de Etán ezraíta.

1Por siempre alabaré la misericordia del Señor; de una generación a otra, mis labios exaltarán tu fidelidad.

2Por siempre afirmaré que tu misericordia se mantendrá firme en los cielos, y que en ellos se afirmará tu verdad.

3Tu dijiste: «He hecho un pacto con mi escogido. A mi siervo David le hice este juramento:

4"Confirmaré tu descendencia para siempre, y afirmaré tu trono por todas las generaciones."»

5Señor, los cielos celebran tus maravillas; la congregación de los santos proclama tu verdad.

6¿Quién, Señor, se iguala a ti en los cielos? ¿Quién, Señor, se te compara entre los dioses?

7¡Dios temible en el concilio de los santos! ¡Dios grande y terrible sobre cuantos lo rodean!

8Poderoso Señor, Dios de los ejércitos, ¿Quién como tú? ¡Tu fidelidad te rodea!

9Tú dominas la violencia del mar; cuando sus ondas se agitan, tú las sosiegas.

17Kan achi'el nuben ri ya' ri nibusku'l, keri' xuben ri awoyowal chuwij, y wakami kan ink'o pa latz'.
18Xe'ach'er k'a el chuwe yin ri kan ketaman nuwech, y ri wachibil wakami, xa kan ja ri q'equ'm.

Salmo 89

Ri jikibel-tzij ri rubanon ri Dios rik'in ri David

1Kan jantape' k'a xtinbixaj ri awutzil rat Jehová. Kan xtintzijoj chike ri chi wiq chi tanaj winaqi', chi man oj amalin ta kan.
2Xtintaluj k'a rubixik chi ri awajowabal rat kan richin q'asen, ri nabij rat chi naben, kan man xtijalatej ta. Kan man nujel ta ri', achi'el ri kaj ri kan ja ruwech jantape'.
3Rat Jehová kan xaben k'a jun jikibel-tzij rik'in ri asamajel ri acha'on. Xaya' k'a atzij chire ri David ri asamajel.
4Xabij chi kan richin k'a q'asen xajikiba' ri rijatzul. y ri rajawaren kan jantape' k'a xtibe pa jotol.
5Nimalej Jehová, chila' chikaj nak'axatej nimaq'ij roma ri nima'q taq banobel ri ye'aben rat. Ri aj-chikajil kan nikiya' aq'ij roma kan naben ri asujun.

6Man jun k'o chila' chikaj ri achi'el rat. Man jun ri k'o chila' awik'in ri junan ta awik'in rat.

7Rat kan k'o-wi aq'ij-ak'ojlen chikiwech ri ek'o awik'in. Konojel janila nikixibij-ki' chawech.
8Nimalej Jehová, Dios k'iytisanel richin ronojel, ¿achike ta chik k'a jun ri achi'el rat? Rat kan k'o ronojel uchuq'a' pan aq'a'. Ronojel ri asujun, kan abanon.
9Rat kan naq'et k'a ri royowal ri palou toq nibolqo't-pe ruwi', rat kan naben k'a chire chi nisiliso-qa.

10 Calcaste a Raabe, como um ferido de morte; com o teu poderoso braço dispersaste os teus inimigos.

11 Teus são os céus, tua, a terra; o mundo e a sua plenitude, tu os fundaste.

12 O Norte e o Sul, tu os criaste; o Tabor e o Hermom exultam em teu nome.

13 O teu braço é armado de poder, forte é a tua mão, e elevada, a tua destra.
14 Justiça e direito são o fundamento do teu trono; graça e verdade te precedem.

15 Bem-aventurado o povo que conhece os vivas de júbilo, que anda, ó SENHOR, na luz da tua presença.

16 Em teu nome, de contínuo se alegra e na tua justiça se exalta,
17 porquanto tu és a glória de sua força; no teu favor avulta o nosso poder.
18 Pois ao SENHOR pertence o nosso escudo, e ao Santo de Israel, o nosso rei.

19 Outrora, falaste em visão aos teus santos e disseste: A um herói concedi o poder de socorrer; do meio do povo, exaltei um escolhido.

20 Encontrei Davi, meu servo; com o meu santo óleo o ungi.

21 A minha mão será firme com ele, o meu braço o fortalecerá.

10Tú aplastaste a Rahab como a uno herido de muerte; esparciste a tus enemigos con tu brazo poderoso.

11Tuyos son los cielos, tuya también la tierra; el mundo y todo lo que en él hay, tú lo fundaste.

12El norte y el sur, tú los creaste; el Tabor y el Hermón aclamarán con gozo a tu nombre.

13Tú tienes un brazo fuerte; tu mano es poderosa, tu diestra es exaltada.
14La justicia y el derecho son el fundamento de tu trono; la misericordia y la verdad van delante de ti.
15¡Cuán bienaventurado es el pueblo que sabe lo que es la voz de júbilo! Andan, Señor, a la luz de tu rostro.
16En tu nombre se regocijan todo el día, y por tu justicia son enaltecidos.
17Porque tú eres la gloria de su potencia, y por tu gracia es exaltado nuestro poder.
18Pues del Señor es nuestro escudo, y del Santo de Israel nuestro rey.

19Una vez hablaste en visión a tus santos, y dijiste: He ayudado a un poderoso; he exaltado a uno escogido de entre el pueblo.

20He hallado a David mi siervo; lo he ungido con mi óleo santo,

21y con él estará siempre mi mano; mi brazo también lo fortalecerá.

10Tú aplastaste a Rajab y lo heriste de muerte; con tu brazo poderoso dispersaste a tus enemigos.

11Tuyos son los cielos, tuya también la tierra y el mundo y su plenitud, pues tú lo fundaste.

12Tú creaste el norte y el sur; los montes Tabor y Hermón alaban tu nombre.

13Tuyo es el brazo poderoso; fuerte es tu mano, y exaltada tu diestra.
14Tu trono se basa en la justicia y el derecho; la misericordia y la verdad son tus heraldos.

15¡Dichoso el pueblo que sabe aclamarte, y que anda, Señor, a la luz de tu rostro!

16En tu nombre se alegrará todo el día, y en tu justicia será enaltecido.
17Tú eres la gloria de nuestro poder; por tu buena voluntad acrecientas nuestra fuerza.
18Tú, Señor, eres nuestro escudo; tú, Santo de Israel, eres nuestro rey.

19En una visión dijiste a tus santos: «He brindado mi apoyo a un guerrero; he escogido a un joven de mi pueblo.

20He encontrado a mi siervo David, y lo he ungido con mi santa unción.

21Mi mano estará siempre con él; mi brazo siempre lo fortalecerá.

10Rat kan xach'akon chirij ri chikop Rahab, y xaben chi xken. Rik'in ri nimalej awuchuq'a', xe'ach'ek y xe'ataluj ri e etzelanel awichin.
11Kan awichin k'a rat ri kaj y ri ruwach'ulew. Chijun ri ruwach'ulew y ronojel ri k'o chuwech, ja rat xabanon,
12nitiker-pe pa xaman y napon k'a pa xokon. Ri juyu' Tabor y ri Hermón kan yebixan rik'in kikoten richin nikiya' aq'ij.
13Ri aq'a' rat kan k'o-wi ruchuq'a'. Y rat kan at ch'akonel.
14Rat kan jantape' k'a naq'et-tzij pa ruchojmilal y jantape' naben ri nabij, ri awajowabal kan nitz'etetej.

15Jebel ruwa-kiq'ij ri nikiya' aq'ij rik'in bix, kan yebiyin k'a rik'in ri awutzil.

16Awoma rat yekikot chijun q'ij. Kan nikinimirisaj k'a ri aq'ij roma rat kan at choj kik'in.
17Rat naya' kuchuq'a' y naben chike chi yekich'ek ri e etzelanel kichin.
18Kan ja rat Jehová ri at qatobal. Ja rat loq'olej Dios ri at qa-rey.
19K'o k'a jun q'ij toq rat Jehová xach'on qik'in pa jun achi'el achik'. Xabij k'a chiqe: Yin xinya' k'a ruchuq'a' jun nimalej achin richin oyowal. Kan xinsuj yan k'a ri ajawaren chire ri nucha'on chi'ikojol rix.
20Ri achin ri' kan ja ri David ri nusamajel. Ja yin xicha'on richin y xinqasaj aceite pa ruwi' richin xok rey.
21Kan jantape' k'a xkik'oje' rik'in. Ri ruchuq'a' kan man jun bey k'a xtik'is, roma kan xtinya' ri nuq'a' pa ruwi'.

22 O inimigo jamais o surpreenderá, nem o há de afligir o filho da perversidade.

23 Esmagarei diante dele os seus adversários e ferirei os que o odeiam.

24 A minha fidelidade e a minha bondade o hão de acompanhar, e em meu nome crescerá o seu poder.

25 Porei a sua mão sobre o mar e a sua direita, sobre os rios.
26 Ele me invocará, dizendo: Tu és meu pai, meu Deus e a rocha da minha salvação.

27 Fá-lo-ei, por isso, meu primogênito, o mais elevado entre os reis da terra.

28 Conservar-lhe-ei para sempre a minha graça e, firme com ele, a minha aliança.

29 Farei durar para sempre a sua descendência; e, o seu trono, como os dias do céu.

30 Se os seus filhos desprezarem a minha lei e não andarem nos meus juízos,
31 se violarem os meus preceitos e não guardarem os meus mandamentos,
32 então, punirei com vara as suas transgressões e com açoites, a sua iniqüidade.

33 Mas jamais retirarei dele a minha bondade, nem desmentirei a minha fidelidade.

34 Não violarei a minha aliança, nem modificarei o que os meus lábios proferiram.
35 Uma vez jurei por minha santidade (e serei eu falso a Davi?):

22 No lo engañará el enemigo, ni lo afligirá el hijo de maldad.

23 Sino que yo aplastaré a sus adversarios delante de él, y heriré a los que lo aborrecen.

24 Con él estarán mi fidelidad y mi misericordia, y en mi nombre será exaltado su poder.

25 Pondré también su mano sobre el mar, y su diestra sobre los ríos.
26 Él clamará a mí: Mi Padre eres tú, mi Dios y la roca de mi salvación.

27 Yo también lo haré mi primogénito, el más excelso de los reyes de la tierra.

28 Para siempre conservaré mi misericordia hacia él, y mi pacto le será confirmado.

29 Así estableceré su descendencia para siempre, y su trono como los días de los cielos.

30 Si sus hijos abandonan mi ley y no andan en mis juicios,
31 si violan mis estatutos y no guardan mis mandamientos,
32 entonces castigaré con vara su transgresión, y con azotes su iniquidad.

33 Pero no quitaré de él mi misericordia, ni obraré falsamente en mi fidelidad.

34 No quebrantaré mi pacto, ni cambiaré la palabra de mis labios.
35 Una vez he jurado por mi santidad; no mentiré a David.

22 No lo sorprenderá el enemigo, ni le hará daño ningún malvado;

23 más bien, él derrotará a sus enemigos y herirá de muerte a los que lo aborrecen.

24 Mi verdad y misericordia estarán con él, y su poder será exaltado en mi nombre.

25 Con su mano izquierda dominará sobre el mar, y con su mano derecha dominará sobre los ríos.
26 Él me dirá: “Tú eres mi padre. Eres mi Dios, la roca de mi salvación”,

27 y yo lo declararé mi primogénito, ¡el más excelso de los reyes de la tierra!

28 Siempre seré con él misericordioso, y mi pacto con él se mantendrá firme.

29 Su descendencia permanecerá para siempre, y su trono durará mientras el cielo exista.

30 »Pero si sus hijos se apartan de mi ley y no andan conforme a mis decretos,
31 si transgreden mis estatutos y no cumplen mis mandamientos,
32 yo los castigaré por su rebelión; ¡los azotaré por sus iniquidades!

33 »Pero no apartaré de David mi misericordia, ni faltaré a mi verdad.

34 No me olvidaré de mi pacto, ni me retractaré de lo que he prometido.
35 Una vez he jurado por mi santidad, y no le mentiré a David.

22 Ri e etzelanel richin, kan man xketikir ta k'a chirij. Kan man xtich'akatej ta k'a koma ri e banoy taq etzelal.
23 Yin Jehová xa kan xkenwulaj k'a el chuwech rija' ri e etzelanel richin. Kan xkenk'is-el konojel ri nich'upun kik'u'x chirij.
24 Man jun bey k'a xtinmalij kan, ri wajowabal pa ruwi' rija' man jun bey xtik'is. Pa nubi' yin xtibe pa jotol ri ruchuq'a' rija'.
25 Ri ruchuq'a' ri rajawaren rija' nitiker k'a el rik'in ri palou, napon k'a rik'in ri raqen-ya' Éufrates.
26 Rija' kan xtubij k'a chuwe chi yin in rutata', chi yin in ru-Dios, in rutobal y chuqa' in rukolonel.
27 Yin kan xtinben chire chi xtok achi'el jun nabey ak'ual. Kan ja rija' ri más nim pa kiwi' konojel ri rey richin chijun ri ruwach'ulew.
28 Ri wutzil kan jantape' k'a xtik'oje' pa ruwi'. Ri nujikibel-tzij kan jantape' k'a xtijike' rik'in rija'.
29 Jantape' xtik'oje' jun rijatzul chupan ri rajawaren. Y ri rajawaren kan xtinjikiba' pa ruq'a' tibe-q'ij tibe-seq.
30 Jak'a wi ri rijatzul xa xtikimalij kan ri nupixa'; man xkebiyin ta chupan ri ruchojmilal ri ninya' yin;
31 xa xtikixolq'otij ruwi' ri nubin chike; y man xtikitaqej ta ri pixa';
32 wi keri', yin Jehová kan xkenxik'ayuj roma ri kimak. Kan xkenjich' k'a roma ri itzel taq kibanobal.
33 Man rik'in ri' yin man xtinwelesaj ta ri wutzil pa ruwi' ri David. Kan man xtinjel ta k'a ri nuch'abel ri nubin chire.
34 Yin kan xtinben-wi ri nujikibel-tzij ri nubanon rik'in. Kan xtinben ronojel ri nubin.
35 Kan xinjikiba' k'a richin q'asen, kan man xtinq'ol ta k'a ri David.

36 A sua posteridade durará para sempre, e o seu trono, como o sol perante mim.
37 Ele será estabelecido para sempre como a lua e fiel como a testemunha no espaço.
38 Tu, porém, o repudiaste e o rejeitaste; e te indignaste com o teu ungido.
39 Aborreceste a aliança com o teu servo; profanaste-lhe a coroa, arrojando-a para a terra.
40 Arrasaste os seus muros todos; reduziste a ruínas as suas fortificações.
41 Despojam-no todos os que passam pelo caminho; e os vizinhos o escarnecem.
42 Exaltaste a destra dos seus adversários e deste regozijo a todos os seus inimigos.
43 Também viraste o fio da sua espada e não o sustentaste na batalha.
44 Fizeste cessar o seu esplendor e deitaste por terra o seu trono.
45 Abreviaste os dias da sua mocidade e o cobriste de ignomínia.
46 Até quando, SENHOR? Esconder-te-ás para sempre? Arderá a tua ira como fogo?
47 Lembra-te de como é breve a minha existência! Pois criarias em vão todos os filhos dos homens!
48 Que homem há, que viva e não veja a morte? Ou que livre a sua alma das garras do sepulcro?

36Su descendencia será para siempre, y su trono como el sol delante de mí.
37Será establecido para siempre como la luna, fiel testigo en el cielo. *(Selah)*
38Pero tú lo has rechazado y desechado, contra tu ungido te has enfurecido.
39Has despreciado el pacto de tu siervo; has profanado su corona echándola por tierra.
40Has derribado todos sus muros; has convertido en ruinas sus fortalezas.
41Todos los que pasan por el camino lo saquean; ha venido a ser una afrenta para sus vecinos.
42Tú has exaltado la diestra de sus adversarios; has hecho regocijarse a todos sus enemigos.
43Has retirado también el filo de su espada, y no le has hecho estar firme en la batalla.
44Has hecho cesar su esplendor, y has echado por tierra su trono.
45Has acortado los días de su juventud; lo has cubierto de ignominia. *(Selah)*
46¿Hasta cuándo, Señor? ¿Te esconderás para siempre? ¿Arderá como el fuego tu furor?
47Recuerda cuán breve es mi vida; ¡con qué propósito vano has creado a todos los hijos de los hombres!
48¿Qué hombre podrá vivir y no ver la muerte? ¿Podrá librar su alma del poder del Seol? *(Selah)*

36Su descendencia permanecerá para siempre; su trono estará ante mí, como el sol;
37firme para siempre, como la luna; ¡como un testigo fiel en el cielo!»
38¡Pero tú has rechazado a tu ungido! ¡Lo has menospreciado! ¡Te has enojado con él!
39Has roto el pacto con tu siervo; ¡has echado por tierra su corona!
40Has derribado todas sus murallas; ¡has destruido sus fortalezas!
41Todos los que van por el camino lo saquean; los pueblos vecinos se burlan de él.
42Has exaltado el poder de sus enemigos; has alegrado a todos sus adversarios.
43Le quitaste el filo a su espada, y no lo levantaste en la batalla.
44Pusiste fin a su motivo de orgullo, y echaste por tierra su trono.
45Has acortado los días de su vida, y lo has cubierto de vergüenza.
46Señor, ¿hasta cuándo seguirás escondido? ¿Arderá tu ira para siempre, como el fuego?
47Recuerda que mi vida es muy breve; ¿Por qué creaste tan frágil al género humano?
48¿Quién puede vivir sin ver la muerte? ¿Quién puede salvarse del poder del sepulcro?

36Ri rijatzul kan xtiq'aton-tzij richin q'asen. Ri rajawaren kan xtiyaloj k'a achi'el ri q'ij;
37kan achi'el ri ik' ri jantape' k'o; keri' xtik'oje' rokik k'o ri kaj, xacha' rat Jehová.
38Jak'a rat Jehová xa xpe awoyowal chire ri rey ri acha'on. Xawetzelaj k'a y xamalij kan.
39Xaq'ej k'a ruwi' ri jikibel-tzij ri abanon rik'in. Kan xawelesaj ri retal ri rusamaj, y xaya' ruk'ix.
40Xawulaj k'a el ri tz'aq ri rusutin-rij ri rutinamit. Ri tz'aq ri akuchi yek'oje-wi ri chajinela' kan xaben chi xek'is-el.
41Konojel ri winaqi' ri yeq'ax-el chiri' kan ye'eleq'-el chupan. Ri winaqi' ri ek'o chunaqaj kan yetze'en k'a chirij.
42Kan xaya' k'a ri ch'akonik pa kiq'a' ri e etzelanel richin. Xaya' k'a q'ij chi xekikot chirij ri David.
43Pa ruwi' ri' kan man xato' ta chik toq nibe pan oyowal. Xaben chire chi xch'akatej.
44Kan xawelesaj k'a retal ri rusamaj, ri ruk'ojlemal kan xaben chi xk'is.
45Xaben chire chi chi'anin xrijix y wakami xa kan xaya' ruk'ix.

Ri David nuk'utuj to'onik

46Nimalej Jehová, ¿kan jantape' kami xtawewaj-awi'? ¿Jantape' kami xtik'a'on ri awoyowal achi'el nuben ri q'aq'?
47Toqaqa chi'ak'u'x chi ri qak'aslen xa ti juba' ok, xa k'o chi yojken.
48¿Achike ta k'a wineq ri nik'ase' y man nutz'et ta el ri kamik? ¿Achike ta k'a ri nikolotej chuwech ri jul muqbel kamineq?

49 Que é feito, SENHOR, das tuas benignidades de outrora, juradas a Davi por tua fidelidade?

50 Lembra-te, SENHOR, do opróbrio dos teus servos e de como trago no peito a injúria de muitos povos,

51 com que, SENHOR, os teus inimigos têm vilipendiado, sim, vilipendiado os passos do teu ungido.
52 Bendito seja o SENHOR para sempre! Amém e amém!

Livro IV

Salmos 90 - 106

Salmo 90

A eternidade de Deus e a transitoriedade do homem

Oração de Moisés, homem de Deus

1 SENHOR, tu tens sido o nosso refúgio, de geração em geração.

2 Antes que os montes nascessem e se formassem a terra e o mundo, de eternidade a eternidade, tu és Deus.

3 Tu reduzes o homem ao pó e dizes: Tornai, filhos dos homens.

4 Pois mil anos, aos teus olhos, são como o dia de ontem que se foi e como a vigília da noite.

5 Tu os arrastas na torrente, são como um sono, como a relva que floresce de madrugada;

6 de madrugada, viceja e floresce; à tarde, murcha e seca.
7 Pois somos consumidos pela tua ira e pelo teu furor, conturbados.

49 ¿Dónde están, Señor, tus misericordias de antes, que en tu fidelidad juraste a David?

50 Recuerda, Señor, el oprobio de tus siervos; cómo llevo dentro de mí el oprobio de muchos pueblos,

51 con el cual tus enemigos, oh Señor, han injuriado, con el cual han injuriado los pasos de tu ungido.

52 ¡Bendito sea el Señor para siempre! Amén y amén.

LIBRO CUARTO

Salmo 90

La eternidad de Dios y lo transitorio del hombre

Oración de Moisés, hombre de Dios.

1 Señor, tú has sido un refugio para nosotros de generación en generación.

2 Antes que los montes fueran engendrados, y nacieran la tierra y el mundo, desde la eternidad y hasta la eternidad, tú eres Dios.

3 Haces que el hombre vuelva a ser polvo, y dices: Volved, hijos de los hombres.

4 Porque mil años ante tus ojos son como el día de ayer que ya pasó, y como una vigilia de la noche.

5 Tú los has barrido como un torrente, son como un sueño; son como la hierba que por la mañana reverdece;
6 por la mañana florece y reverdece; al atardecer se marchita y se seca.
7 Porque hemos sido consumidos con tu ira, y por tu furor hemos sido conturbados.

49 Señor, ¿dónde están tus misericordias de antaño, que una vez juraste a David por tu verdad?

50 ¡Acuérdate, Señor, del oprobio de tus siervos, del oprobio de muchos pueblos, que llevo en el pecho!

51 Tus enemigos, Señor, nos han deshonrado; ¡tus enemigos han deshonrado los pasos de tu ungido!

52 ¡Bendito sea el Señor para siempre! ¡Amén, y Amén!

LIBRO IV

Salmo 90

Eternidad de Dios y transitoriedad del hombre

Oración de Moisés, varón de Dios.

1 Señor, tú has sido nuestro refugio de una generación a otra generación.

2 Antes de que nacieran los montes y de que formaras la tierra y el mundo; desde los tiempos primeros y hasta los tiempos postreros, ¡tú eres Dios!

3 Nos devuelves al polvo cuando dices: «¡De vuelta al polvo, seres mortales!»
4 Para ti, mil años son, en realidad, como el día de ayer, que ya pasó; ¡son como una de las vigilias de la noche!
5 ¡Nos arrebatas como una violenta corriente! ¡Somos etéreos como un sueño! ¡Somos como la hierba que crece en la mañana!
6 Por la mañana crecemos y florecemos, y por la tarde se nos corta, y nos secamos.
7 Con tu furor somos consumidos; con tu ira quedamos desconcertados.

49 Ajaw, ¿akuchi k'a k'o-wi ri awajowabal ri man k'isel ta ri aya'on-pe pa qawi' ojer? ¿Akuchi k'o-wi ri jikibel-tzij ri xaben wik'in yin David?

50 Tatz'eta' chi yin kan jantape' niya'ox nuk'ix. Ronojel re ch'abel re' kan kiya'on q'axo'n pa wánima.

51 Nimalej Jehová, ri e etzelanel awichin kan nikiqasaj nuq'ij yin ri in acha'on. Xabakuchi k'a in beneq-wi, kan yetze'en chuwij.
52 ¡Kan nimalej k'a aq'ij rat Jehová, tibe-q'ij tibe-seq! Kan keri' wi, ja' kan keri'.

Salmo 90

Ri Dios kan richin q'asen y ri wineq xa q'axel

1 Ajaw, kan ja rat ri at qatobal, keri' jantape' oj peteneq ri chi wiq chi tanaj.
2 Kan ja toq k'a man jani kebek'ulun-pe ri nima'q taq juyu', toq k'a man jani taben ri ruwach'ulew y ronojel ri k'o chuwech, kan jampe' ri q'ij peteneq, tibe-q'ij tibe-seq, kan xaxe wi rat ri at Dios.
3 Rat kan naben chiqe chi yojok chik ulew. Kan yojawoyoj-wi richin yojok chik poqolaj.
4 Chawech rat ri *1,000* juna', xa kan man jun ok. Xa kan achi'el ok ri jun q'ij iwir ri xa xq'ax yan kan, achi'el jun ti ramaj chire ri chi'aq'a'.
5-6 Kan yojak'uaj k'a el, achi'el nuben ri raqen-ya'. Ri qak'aslen man niyaloj ta, xa achi'el ok jun achik'. Achi'el jun q'ayis ri nik'iy-pe ri nimaq'a'; y nisijan-pe. Jak'a ri tiqaq'ij xa nich'up-qa y xa nichaqi'j-qa. Keri' ri qak'aslen roj.
7 Rik'in ri awoyowal yojak'is. Roj kan nisach qak'u'x toq rat niyakatej awoyowal.

8 Diante de ti puseste as nossas iniqüidades e, sob a luz do teu rosto, os nossos pecados ocultos.
9 Pois todos os nossos dias se passam na tua ira; acabam-se os nossos anos como um breve pensamento.

10 Os dias da nossa vida sobem a setenta anos ou, em havendo vigor, a oitenta; neste caso, o melhor deles é canseira e enfado, porque tudo passa rapidamente, e nós voamos.

11 Quem conhece o poder da tua ira? E a tua cólera, segundo o temor que te é devido?

12 Ensina-nos a contar os nossos dias, para que alcancemos coração sábio.

13 Volta-te, SENHOR! Até quando? Tem compaixão dos teus servos.

14 Sacia-nos de manhã com a tua benignidade, para que cantemos de júbilo e nos alegremos todos os nossos dias.
15 Alegra-nos por tantos dias quantos nos tens afligido, por tantos anos quantos suportamos a adversidade.

16 Aos teus servos apareçam as tuas obras, e a seus filhos, a tua glória.

17 Seja sobre nós a graça do SENHOR, nosso Deus; confirma sobre nós as obras das nossas mãos, sim, confirma a obra das nossas mãos.

Salmo 91

Sob a sombra do Altíssimo

8Has puesto nuestras iniquidades delante de ti, nuestros pecados secretos a la luz de tu presencia.

9Porque por tu furor han declinado todos nuestros días; acabamos nuestros años como un suspiro.

10Los días de nuestra vida llegan a setenta años; y en caso de mayor vigor, a ochenta años. Con todo, su orgullo es solo trabajo y pesar, porque pronto pasa, y volamos.

11¿Quién conoce el poder de tu ira, y tu furor conforme al temor que se te debe?

12Enséñanos a contar de tal modo nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría.

13Vuelve, Señor; ¿hasta cuándo? y compadécete de tus siervos.

14Sácianos por la mañana con tu misericordia, y cantaremos con gozo y nos alegraremos todos nuestros días.

15Alégranos conforme a los días que nos afligiste, y a los años en que vimos adversidad.

16Manifiéstese tu obra a tus siervos, y tu majestad a sus hijos,

17y sea la gracia del Señor nuestro Dios sobre nosotros. Confirma, pues, sobre nosotros la obra de nuestras manos; sí, la obra de nuestras manos confirma.

Salmo 91

Seguridad del que confía en el Señor

8Tienes ante ti nuestras maldades; ¡pones al descubierto nuestros pecados!

9Nuestra vida declina por causa de tu ira; nuestros años se esfuman como un suspiro.

10Setenta años son los días de nuestra vida; ochenta años llegan a vivir los más robustos. Pero esa fuerza no es más que trabajos y molestias, pues los años pronto pasan, lo mismo que nosotros.

11¿Quién conoce la fuerza de tu ira, y hasta qué punto tu enojo debe ser temido?

12¡Enséñanos a contar bien nuestros días, para que en el corazón acumulemos sabiduría!

13Señor, ¿hasta cuándo te volverás a nosotros? ¡Calma ya tu enojo con tus siervos!

14¡Sácianos de tu misericordia al empezar el día, y todos nuestros días cantaremos y estaremos felices!

15¡Danos la alegría que no tuvimos todo el tiempo que nos afligiste, todos los años en que experimentamos el mal!

16¡Haz que tus obras se manifiesten en tus siervos, y que tu gloria repose sobre sus hijos!

17Señor y Dios nuestro, ¡muéstranos tu bondad y confirma la obra de nuestras manos! ¡Sí, confirma la obra de nuestras manos!

Salmo 91

A la sombra del Omnipotente

8Ri qamak kan ronojel k'a natz'et-pe. Ri itzel taq qabanobal, kan ronojel k'a tik'il chawech rat.
9Ri q'ij chire ri qak'aslen xa kan beneq pa xulan roma rat nipe awoyowal chiqe. Ronojel juna' ri niqaq'axaj, xa achi'el ok jun ch'obonik.
10Ri qak'aslen chuwech re ruwach'ulew, kan xaxe k'a oxk'al lajuj juna'. Jak'a wi ek'o ri k'o más kuchuq'a', ye'apon k'a pa jumuch' kijuna'. Man rik'in ri', xa kan xaxe q'axo'n y ruk'ayewal ruk'amon-pe Ri qak'aslen xa kan chi'anin k'a niq'ax y xqojbe.
11¿Achike ta k'a wineq ri retaman ri retabal ri awoyowal rat, ri awoyowal ri kan ruk'amon chi niqak'en rukiy?
12Tabana' utzil Jehová, tak'utu' chiqawech ri rubanik richin yojk'ase', richin keri' kan ta nipe pa qánima ri na'oj.
13¿K'a janipe' k'a xkape chik Jehová richin no'aya' chik ri awutzil pa qawi'? Tabana' utzil tik'o-qa ri awoyowal chiqij roj ri oj asamajela'.
14Taya' ri awajowabal chiqe ronojel nimaq'a', richin roj xqojbixan y xqojkikot ta ronojel q'ij chire ri qak'aslen.
15Taya' k'iy q'ij richin kikoten chiqe, achi'el ri rajlabal ri q'ij ri xqaq'axaj pa tijoj-poqonal, achi'el rajlabal ri juna' ri kan xaxe ri ruk'ayewal ri xqatz'et.
16Xtiq'alajin ta chik pe ri meyel taq abanobal qik'in roj ri oj asamajela'. Ri ak'ojlemal rat kan ta xtiq'alajin-pe pa kiwi' ri qijatzul.
17Jehová ri at qa-Dios roj, ri asaqil rat ja ta ri' ri xtisaqirisan pa qawi' roj. Ronojel ri samaj ri yeqaben roj kan ta xtawurtisaj-pe. Kan keri', ri samaj ri yeqaben kan ta xtiqa' chawech rat Jehová.

Salmo 91

Ri Dios jari' ri qatobal roj

1 O que habita no esconderijo do Altíssimo e descansa à sombra do Onipotente

2 diz ao SENHOR: Meu refúgio e meu baluarte, Deus meu, em quem confio.

3 Pois ele te livrará do laço do passarinheiro e da peste perniciosa.

4 Cobrir-te-á com as suas penas, e, sob suas asas, estarás seguro; a sua verdade é pavês e escudo.

5 Não te assustarás do terror noturno, nem da seta que voa de dia,

6 nem da peste que se propaga nas trevas, nem da mortandade que assola ao meio-dia.

7 Caiam mil ao teu lado, e dez mil, à tua direita; tu não serás atingido.

8 Somente com os teus olhos contemplarás e verás o castigo dos ímpios.

9 Pois disseste: O SENHOR é o meu refúgio. Fizeste do Altíssimo a tua morada.

10 Nenhum mal te sucederá, praga nenhuma chegará à tua tenda.

11 Porque aos seus anjos dará ordens a teu respeito, para que te guardem em todos os teus caminhos.

12 Eles te sustentarão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

1El que habita al abrigo del Altísimo morará a la sombra del Omnipotente.

2Diré yo al Señor: Refugio mío y fortaleza mía, mi Dios, en quien confío.

3Porque Él te libra del lazo del cazador y de la pestilencia mortal.

4Con sus plumas te cubre, y bajo sus alas hallas refugio; escudo y baluarte es su fidelidad.

5No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día,

6ni la pestilencia que anda en tinieblas, ni la destrucción que hace estragos en medio del día.

7Aunque caigan mil a tu lado y diez mil a tu diestra, a ti no se acercará.

8Con tus ojos mirarás y verás la paga de los impíos.

9Porque has puesto al Señor, que es mi refugio, al Altísimo, por tu habitación.

10No te sucederá ningún mal, ni plaga se acercará a tu morada.

11Pues Él dará órdenes a sus ángeles acerca de ti, para que te guarden en todos tus caminos.

12En sus manos te llevarán, para que tu pie no tropiece en piedra.

1El que habita al abrigo del Altísimo y se acoge a la sombra del Omnipotente,

2dice al Señor: «Tú eres mi esperanza, mi Dios, ¡el castillo en el que pongo mi confianza!»

3El Señor te librará de las trampas del cazador; te librará de la peste destructora.

4El Señor te cubrirá con sus plumas, y vivirás seguro debajo de sus alas. ¡Su verdad es un escudo protector!

5No tendrás temor de los terrores nocturnos, ni de las flechas lanzadas de día;

6no temerás a la peste que ronda en la oscuridad, ni a la mortandad que destruye a pleno sol.

7A tu izquierda caerán mil, y a tu derecha caerán diez mil, pero a ti no te alcanzará la mortandad.

8¡Tú lo verás con tus propios ojos! ¡Tú verás a los impíos recibir su merecido!

9Por haber puesto al Señor por tu esperanza, por poner al Altísimo como tu protector,

10no te sobrevendrá ningún mal, ni plaga alguna tocará tu casa.

11El Señor mandará sus ángeles a ti, para que te cuiden en todos tus caminos.

12Ellos te llevarán en sus brazos, y no tropezarán tus pies con ninguna piedra.

1Ri nikito-ki' rik'in ri nimalej rutzil ri Dios, kan kuqul k'a kik'u'x yek'oje' chuxe' ri rumujal rija'.

2Yin kan ninbij k'a chire ri Jehová, chi ja rija' ri nutobal. Rija' kan achi'el jun jay ri sutin-rij chi tz'aq ri akuchi ninto-wi-wi'. Ja rija' nu-Dios ri kan nukuquban nuk'u'x rik'in.

3Ja rija' xtijech'en qichin chuwech ri pikbel ri nuya' ri kamisanel. Xqojrukol chuwech ri nima-yabil ri kan yojruk'is.

4Xqojrukuch k'a rik'in ri ruxik'. Chuxe' ri' kan kuqul qak'u'x xqojk'oje'. Rija' xqojruto' y man xqojrumalij ta kan.

5Man xtiqaxibij ta qi' chuwech ri q'equ'm richin ri chi'aq'a'. Man xtiqaxibij ta qi' chire ri ch'ab ri yek'aqalox ri paq'ij.

6Ni man xtiqaxibij ta qi' chire ri nima-yabil ri nuk'en-pe ri q'equ'm, ni chire ri kamik ri kan chuwa-saqil yebanatej.

7Stape' chiqanaqaj yekamisex ta e *1,000* winaqi', y ek'o ta chik e *10,000* ri yekamisex kan pa qijkiq'a', jak'a roj kan man jun k'a xtiqak'uluwachij.

8Ronojel re' kan xtiqatz'et k'a roj rik'in ri runaq' taq qawech. Kan xtiqatz'et k'a ri xtikik'ul ri maneq Dios chikiwech.

9Jak'a roj man jun xtiqak'uluwachij roma qakuquban qak'u'x rik'in ri Jehová. Roj kan rik'in k'a rija' niqato-wi-qi'.

10Roma ri' kan man jun k'a ruk'ayewal xtipe chiqij. Man jun k'a nima-yabil ri xtapon pa qachoch.

11Ri Dios kan xkeruteq k'a pe ri ru-ángel chiqanaqaj. Xqojkichajij k'a chijun qak'aslen.

12Xqojkili'ej k'a pa kiq'a'. Keri' roj man xtiqapajk'ij ta ri qaqen.

13 Pisarás o leão e a áspide, calcarás aos pés o leãozinho e a serpente.

14 Porque a mim se apegou com amor, eu o livrarei; pô-lo-ei a salvo, porque conhece o meu nome.

15 Ele me invocará, e eu lhe responderei; na sua angústia eu estarei com ele, livrá-lo-ei e o glorificarei.

16 Saciá-lo-ei com longevidade e lhe mostrarei a minha salvação.

Salmo 92

Hino de gratidão a Deus

Salmo. Cântico para o dia de sábado

1 Bom é render graças ao SENHOR e cantar louvores ao teu nome, ó Altíssimo,

2 anunciar de manhã a tua misericórdia e, durante as noites, a tua fidelidade,

3 com instrumentos de dez cordas, com saltério e com a solenidade da harpa.

4 Pois me alegraste, SENHOR, com os teus feitos; exultarei nas obras das tuas mãos.

5 Quão grandes, SENHOR, são as tuas obras! Os teus pensamentos, que profundos!
6 O inepto não compreende, e o estulto não percebe isto:
7 ainda que os ímpios brotam como a erva, e florescem todos os que praticam a iniqüidade, nada obstante, serão destruídos para sempre;
8 tu, porém, SENHOR, és o Altíssimo eternamente.

13 Sobre el león y la cobra pisarás; hollarás al cachorro de león y a la serpiente.

14 Porque en mí ha puesto su amor, yo entonces lo libraré; lo exaltaré, porque ha conocido mi nombre.

15 Me invocará, y le responderé; yo estaré con él en la angustia; lo rescataré y lo honraré;

16 lo saciaré de larga vida, y le haré ver mi salvación.

Salmo 92

Alabanza por la bondad del Señor

Salmo. Cántico para el día de reposo.

1 Bueno es dar gracias al Señor, y cantar alabanzas a tu nombre, oh Altísimo;

2 anunciar por la mañana tu bondad, y tu fidelidad por las noches,

3 con el decacordio y con el arpa, con la música sonora de la lira.

4 Porque tú, oh Señor, me has alegrado con tus obras, cantaré con gozo ante las obras de tus manos.

5 ¡Qué grandes son tus obras, oh Señor, cuán profundos tus pensamientos!
6 El hombre torpe no tiene conocimiento, y el necio no entiende esto:
7 que cuando los impíos brotaron como la hierba, y florecieron todos los que hacían iniquidad, solo fue para ser destruidos para siempre.
8 Mas tú, oh Señor, excelso eres eternamente.

13 Aplastarás leones y víboras; ¡pondrás tu pie sobre leones y serpientes!

14 «Yo lo pondré a salvo, porque él me ama. Lo enalteceré, porque él conoce mi nombre.

15 Él me invocará, y yo le responderé; estaré con él en medio de la angustia. Yo lo pondré a salvo y lo glorificaré.

16 Le concederé muchos años de vida, y le daré a conocer mi salvación.»

Salmo 92

Alabanza a la bondad de Dios

Salmo. Cántico para el día de reposo.

1 ¡Cuán bueno es alabarte, Señor! Bueno es, Altísimo, cantar salmos a tu nombre,

2 anunciar tu misericordia por la mañana, y tu fidelidad todas las noches,

3 en el decacordio y en el salterio, y con tono suave en el arpa.

4 Tú, Señor, me has alegrado con tus obras; yo me regocijo por las obras de tus manos.

5 Muy grandes son tus obras, Señor, y muy profundos tus pensamientos.
6 La gente necia no lo sabe; la gente insensata no lo entiende:
7 si los impíos brotan como la hierba, y todos los inicuos prosperan, es para ser destruidos para siempre.
8 ¡Pero tú, Señor, por siempre estás en las alturas!

13 Xqojbiyaj k'a chikikojol ri koj y ri kumetz. Stape' xqojq'ax pa kiwi' alaji' taq koj y pa kiwi' itzel taq kumatzi' ri kan yekamisan, man jun xtiqak'uluwachij.
14 Ri Jehová nubij: Roma kan wik'in yin rukuquban-wi ruk'u'x, yin kan xtinkol. Kan xtinya' pa jotol, roma kan ruya'on rejqalen ri nubi'.
15 Rija' k'o xtuk'utuj chuwe, y yin xtink'uluba-pe ri ruch'abel. Kan xkik'oje' rik'in pa bis, Xtinkol k'a y xtinnimirisaj ruq'ij.
16 Xtinya' k'a k'iy q'ij ruk'aslen chuwech re ruwach'ulew. Y kan xtink'ut k'a chuwech ri kolotajik ri ninya'.

Salmo 92

Bix roma ri rutzil ri Dios

1 Nimalej Jehová, kan janila k'a jebel ri niya'ox aq'ij rat. Ri nibixex ri nimalej abi' kan janila jebel.
2 Ri pa taq nimaq'a' kan xtitalux k'a rutzijol ri awutzil rat. Y ri pa taq tokoq'a', xtinatex k'a chi rat kan naben ri asujun.

3 Re' kan xtibixex k'a rik'in jalajoj kiwech q'ojom.

4 Ronojel re' ninben roma rat nimalej Jehová kan aya'on ri nukikoten. Kan yikikot k'a rik'in ronojel ri abanon.
5 Nimalej Jehová ri samaj ri e abanon rat kan janila k'a e nima'q. Ri ach'obonik rat kan janila k'a e nima'q.
6 Ri wineq ri man jun retaman, man niq'ax ta k'a chuwech ronojel re'.

7 Wi ri e banoy etzelal yek'iy achi'el ri q'ayis, y utz nikiben-q'anej, xaxe richin yek'is jumul.

8 Jak'a rat Jehová kan jantape' k'a nimalej aq'ij.

9 Eis que os teus inimigos, SENHOR, eis que os teus inimigos perecerão; serão dispersos todos os que praticam a iniqüidade.

10 Porém tu exaltas o meu poder como o do boi selvagem; derramas sobre mim o óleo fresco.

11 Os meus olhos vêem com alegria os inimigos que me espreitam, e os meus ouvidos se satisfazem em ouvir dos malfeitores que contra mim se levantam.

12 O justo florescerá como a palmeira, crescerá como o cedro no Líbano.

13 Plantados na Casa do SENHOR, florescerão nos átrios do nosso Deus.

14 Na velhice darão ainda frutos, serão cheios de seiva e de verdor,

15 para anunciar que o SENHOR é reto. Ele é a minha rocha, e nele não há injustiça.

Salmo 93

O poder e a majestade de Deus

1 Reina o SENHOR. Revestiu-se de majestade; de poder se revestiu o SENHOR e se cingiu. Firmou o mundo, que não vacila.

2 Desde a antiguidade, está firme o teu trono; tu és desde a eternidade.

3 Levantam os rios, ó SENHOR, levantam os rios o seu bramido; levantam os rios o seu fragor.

9Porque he aquí, tus enemigos, Señor, porque he aquí, tus enemigos perecerán; serán esparcidos todos los que hacen iniquidad.

10Pero tú has exaltado mi poder como el del búfalo; he sido ungido con aceite fresco.

11Mis ojos satisfechos han mirado a los que me acechaban, y oyen mis oídos de los malhechores que se levantan contra mí.

12El justo florecerá como la palma, crecerá como cedro en el Líbano.

13Plantados en la casa del Señor, florecerán en los atrios de nuestro Dios.

14Aun en la vejez darán fruto; estarán vigorosos y muy verdes,

15para anunciar cuán recto es el Señor, mi roca, y que no hay injusticia en Él.

Salmo 93

La majestad del Señor

1El Señor reina, vestido está de majestad; el Señor se ha vestido y ceñido de poder; ciertamente el mundo está bien afirmado, será inconmovible.

2Desde la antigüedad está establecido tu trono; tú eres desde la eternidad.

3Los torrentes han alzado, oh Señor, los torrentes han alzado su voz; los torrentes alzan sus batientes olas.

9Bien puedo ver, Señor, a tus enemigos; bien puedo ver que tus enemigos perecerán, ¡que todos los malvados serán esparcidos!

10Pero tú me darás las fuerzas del búfalo, y me ungirás con aceite fresco.

11Mis ojos verán la derrota de mis enemigos; ¡mis oídos oirán los gritos de angustia de mis adversarios!

12Los justos florecerán como las palmeras; crecerán como los cedros del Líbano.

13Serán plantados en la casa del Señor, y florecerán en los atrios de nuestro Dios.

14Aun en su vejez darán frutos y se mantendrán sanos y vigorosos

15para anunciar que el Señor es mi fortaleza, y que él es recto y en él no hay injusticia.

Salmo 93

La majestad del Señor

1¡El Señor reina! ¡El Señor se ha vestido de magnificencia! ¡El Señor se ha revestido de gran poder! ¡El Señor afirmó el mundo, y éste no se moverá!

2Su trono es firme desde el principio. ¡El Señor es el Rey eterno!

3Los ríos levantaron, Señor; los ríos levantaron su voz; los ríos levantaron sus olas.

9Nimalej Jehová, ri e etzelanel awichin xa kan xkek'is k'a jumul. Xa kan xketalutej k'a el jumul ri e banoy taq etzelal.

10Jak'a yin kan xtaya' más wuchuq'a', achi'el ri ruchuq'a' ri juyubel bóyix. Xtaqasaj k'a aceite pa nuwi', retal richin kikoten.

11Yin kan xintz'et k'a ri xkik'uluwachij ri e etzelanel wichin. Kan xinwak'axaj k'a toq yesik'in ri e yakatajineq chuwij.

12Ri winaqi' ri choj kik'aslen, kan utz k'a xtel chikiwech ronojel ri nikiben, xkek'iy k'a achi'el ri palma, y achi'el ri tiox-che' ri k'o pa Líbano.

13Rije' kan xkebe k'a pa jotol achi'el ri che' ri e tikil chuwa-rachoch ri Jehová, achi'el ri che' ri yesijan chuwa-jay chire ri rachoch.

14Stape' kan k'o chik kijuna', kan utz nel chikiwech ronojel. Kan jantape' k'a k'o kuchuq'a' y jebel yetzu'un.

15Y keri' nitalutej ri utzilej rutzijol, chi ri Jehová ri nutobal kan choj-wi, y chi rik'in rija' kan xaxe ri ruchojmilal k'o.

Salmo 93

Ri Jehová jari' ri rey

1Ri Jehová jari' ri rey y xuwiq k'a ri' rik'in ruwaq'ijaj. Rija' kan k'o ruchuq'a' y xuch'okoba' k'a jebel ri ruwach'ulew, xuben chire chi man nisilon ta ri akuchi k'o-wi.

2Ri atz'uyubal rat Jehová kan ach'okoban-pe ojer ri', y kan man jun nisilon. Kan ja rat ri at Dios richin tibe-q'ij tibe-seq.

3Nimalej Jehová, ri raqen taq ya' kan yewajin k'a; kan yewajin k'a roma kan janila e nima'q.

4 Mas o SENHOR nas alturas é mais poderoso do que o bramido das grandes águas, do que os poderosos vagalhões do mar.

5 Fidelíssimos são os teus testemunhos; à tua casa convém a santidade, SENHOR, para todo o sempre.

Salmo 94

Apelo para a justiça de Deus

1 Ó SENHOR, Deus das vinganças, ó Deus das vinganças, resplandece.

2 Exalta-te, ó juiz da terra; dá o pago aos soberbos.

3 Até quando, SENHOR, os perversos, até quando exultarão os perversos?

4 Proferem impiedades e falam coisas duras; vangloriam-se os que praticam a iniqüidade.

5 Esmagam o teu povo, SENHOR, e oprimem a tua herança.

6 Matam a viúva e o estrangeiro e aos órfãos assassinam.

7 E dizem: O SENHOR não o vê; nem disso faz caso o Deus de Jacó.

8 Atendei, ó estúpidos dentre o povo; e vós, insensatos, quando sereis prudentes?

9 O que fez o ouvido, acaso, não ouvirá? E o que formou os olhos será que não enxerga?

4Más que el fragor de muchas aguas, más que las poderosas olas del mar, es poderoso el Señor en las alturas.

5Tus testimonios son muy fidedignos; la santidad conviene a tu casa, eternamente, oh Señor.

Salmo 94

Oración pidiendo justicia

1Oh Señor, Dios de las venganzas, oh Dios de las venganzas, ¡resplandece!

2Levántate, Juez de la tierra; da su merecido a los soberbios.

3¿Hasta cuándo los impíos, Señor, hasta cuándo los impíos se regocijarán?

4Charlan, hablan con arrogancia; todos los que hacen iniquidad se vanaglorían.

5Aplastan a tu pueblo, Señor, y afligen a tu heredad.

6Matan a la viuda y al extranjero, y asesinan a los huérfanos.

7Y dicen: El Señor no lo ve, ni hace caso el Dios de Jacob.

8Haced caso, torpes del pueblo; necios, ¿cuándo entenderéis?

9El que hizo el oído, ¿no oye? El que dio forma al ojo, ¿no ve?

4Tú, Señor, en las alturas, eres más poderoso que el estruendo de los mares; ¡más poderoso que las fieras olas del mar!

5Tus testimonios, Señor, permanecen firmes; la santidad es el adorno de tu templo, por siempre y para siempre.

Salmo 94

Oración que reclama venganza

1Tú, Señor, eres el Dios de las venganzas; ¡muéstrate, pues eres el Dios de las venganzas!

2Tú eres el Juez de la tierra; ¡ven y dales su merecido a los soberbios!

3¿Hasta cuándo, Señor, hasta cuando se regocijarán los impíos?

4¿Hasta cuándo esos malhechores seguirán jactándose de sus crímenes?

5A tu pueblo, Señor, lo oprimen; a los que son tuyos los afligen.

6A las viudas y a los extranjeros los matan; a los huérfanos les quitan la vida,

7y todavía dicen: «El Señor no nos verá; el Dios de Jacob no se dará cuenta.»

8¡Entiéndanlo bien, gente necia e insensata! ¿Cuándo van a actuar con sabiduría?

9¿Acaso no oirá el que hizo los oídos? ¿Acaso no verá el que hizo los ojos?

4Jehová ri atk'o chila' chikaj ri kan k'o ronojel uchuq'a' pan aq'a'. Ri awuchuq'a' kan nik'o chuwech ri ruchuq'a' ri palou. Kan nik'o k'a chuwech ri ya' ri nibolqo't pa ruwi'.

5Nimalej Jehová, ri apixa' rat kan jari' k'a ri choj. Ri ruch'ajch'ojil kan jari' ri ruk'amon chire ri awachoch. Kan keri' k'a nimalej Jehová, tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 94

Ri Jehová jari' ri To'onel

1Nimalej Jehová, ri yaya'on rutojbalil ronojel ri mak, kan tak'utu' k'a awi' rat richin naya' rutojbalil-mak.

2Rat ri yachojmirisan ronojel ri nibanatej chuwech chijun ri ruwach'ulew. Kayakatej k'a y tataqa-pe ri awoyowal pa kiwi' ri kinimirisan-ki'.

3Nimalej Jehová, ¿kan jantape' kami xkekikot ri winaqi' ri maneq awejqalen chikiwech? ¿K'a janipe' k'a ri'?

4¿K'a janipe' kami xketane' richin nikibila' poqon taq ch'abel? ¿Kan jantape' kami xtikinimirisaj-ki' re e banoy taq etzelal?

5Re winaqi' re' kan janila k'a poqon nikiben chiqe roj ri oj atinamit rat. Kan yojkitz'ila' k'a roj ri xojacha' rat.

6Kan yekikamisaj k'a ri malkani' y ri winaqi' man e qawinaq ta. Yekikamisaj k'a chuqa' ri meba'i' roma kan man yetikir ta nikito-ki'.

7Ri itzel taq winaqi' nikibij-qa chi ronojel re' kan man xtatz'et ta rat. Nikibij chi rat xa kan man xtawak'axaj ta k'a.

8Rix ri man jun iwetaman, kan tiq'ax k'a chiwech. Rix ri kan man jun ina'oj, ¿k'a janipe' k'a xkixok aj-na'oj?

9Ri xbanon ri ak'axabel, ¿kan man nak'ex ta kami rija'? Ri xbanon ri wachaj, ¿kan man nitzu'un ta kami rija'?

10 Porventura, quem repreende as nações não há de punir? Aquele que aos homens dá conhecimento não tem sabedoria?
11 O SENHOR conhece os pensamentos do homem, que são pensamentos vãos.
12 Bem-aventurado o homem, SENHOR, a quem tu repreendes, a quem ensinas a tua lei,
13 para lhe dares descanso dos dias maus, até que se abra a cova para o ímpio.
14 Pois o SENHOR não há de rejeitar o seu povo, nem desamparar a sua herança.
15 Mas o juízo se converterá em justiça, e segui-la-ão todos os de coração reto.
16 Quem se levantará a meu favor, contra os perversos? Quem estará comigo contra os que praticam a iniqüidade?
17 Se não fora o auxílio do SENHOR, já a minha alma estaria na região do silêncio.
18 Quando eu digo: resvala-me o pé, a tua benignidade, SENHOR, me sustém.
19 Nos muitos cuidados que dentro de mim se multiplicam, as tuas consolações me alegram a alma.
20 Pode, acaso, associar-se contigo o trono da iniqüidade, o qual forja o mal, tendo uma lei por pretexto?
21 Ajuntam-se contra a vida do justo e condenam o sangue inocente.
22 Mas o SENHOR é o meu baluarte e o meu Deus, o rochedo em que me abrigo.

10¿No reprenderá el que castiga a las naciones, el que enseña conocimiento al hombre?
11El Señor conoce los pensamientos del hombre, sabe que son solo un soplo.
12Bienaventurado el hombre a quien corriges, Señor, y lo instruyes en tu ley;
13para darle descanso en los días de aflicción, hasta que se cave una fosa para el impío.
14Porque el Señor no abandonará a su pueblo, ni desamparará a su heredad.
15Porque el juicio volverá a ser justo, y todos los rectos de corazón lo seguirán.
16¿Quién se levantará por mí contra los malhechores? ¿Quién me defenderá de los que hacen iniquidad?
17Si el Señor no hubiera sido mi socorro, pronto habría habitado mi alma en el lugar del silencio.
18Si digo: Mi pie ha resbalado, tu misericordia, oh Señor, me sostendrá.
19Cuando mis inquietudes se multiplican dentro de mí, tus consuelos deleitan mi alma.
20¿Puede ser aliado tuyo un trono de destrucción, que planea el mal por decreto?
21Se unen contra la vida del justo, y condenan a muerte al inocente.
22Pero el Señor ha sido mi baluarte, y mi Dios la roca de mi refugio.

10¿No va a reprender el que castiga a las naciones? ¿Acaso no sabe de ciencia el maestro del género humano?
11El Señor conoce la mente humana, y sabe que sólo piensa tonterías.
12Señor, ¡cuán dichosos son aquellos a quienes corriges e instruyes en tu ley!
13En tiempos difíciles les das tranquilidad, mientras que para el impío se cava una fosa.
14Tú, Señor, no abandonas ni desamparas al pueblo que has hecho tuyo.
15La justicia volverá a ser justicia, y los de recto corazón irán tras ella.
16¿Quién me defenderá de los malvados? ¿Quién se pondrá de mi parte contra los inicuos?
17Si el Señor no me ayudara, pronto mi ser se quedaría en silencio.
18Cuando dije: «Estoy a punto de caer», tú, Señor, por tu bondad me sostuviste.
19Cuando me vi abrumado por la angustia, tú me brindaste consuelo y alegría.
20Tú no eres amigo de esos reyes inicuos que con la ley en la mano violan la ley.
21Ellos conspiran contra la vida del justo, y condenan a muerte al que es inocente.
22Pero tú, Señor, eres mi refugio; eres mi Dios y la roca en que confío.

10Ri niya'on ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri tinamit, ¿man nich'olin ta kami? ¿Kan man jun kami retaman ri nitijon richin jun wineq?
11Ri Jehová kan retaman k'a ri ich'obonik. Retaman chi ri ich'obonik xa man jun rejqalen.
12Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nachojmirisaj ri ruk'aslen rat Jehová, ri kan natijoj rik'in ri apixa' rat,
13richin chi nuxlan chupan ri q'ij richin tijoj-poqonal, rokik ri e banoy etzelal kan nik'ot jul richin yemuq.
14Rat Jehová kan man xqojamalij ta k'a kan roj ri oj atinamit. Kan man xqojamalaba' ta kan roj ri xojacha' richin xojok awichin.
15Rat kan xtaben k'a chi ri ruchojmilal xtapon chik chupan ri q'atbel-tzij. Kan jari' ri xtikikanoj ri winaqi' choj kik'aslen.
16¿Achike k'a xkito'on yin chikiwech ri e banoy etzelal? ¿Achike k'a xtito'on wichin chikiwech ri itzel taq winaqi'?
17Wi rat Jehová man ta xinato', yin xa kan xiken yan ta ri'.
18Toq yin xa kan yijilijo' yan, y xich'on awik'in, jari' k'a toq rat Jehová xinato' chi'anin rik'in ri awajowabal ri man k'isel ta.
19Toq yin janila yiququt roma ri ruk'ayewal ri ninq'axaj, jari' toq rat Jehová nakuquba' nuk'u'x y naya' kikoten pa wánima.
20Rat kan man yeqa' ta k'a chawech ri man pa ruchojmilal ta yeq'aton-tzij. Ri kan nikiq'ej ruwi' ri pixa' xaxe richin man nikiq'et ta tzij pa ruchojmilal.
21Ri winaqi' ri' xa kan nikimol k'a ki' richin nikelesaj ri ruk'aslen ri utzilej wineq. Nikiben k'a chire ri maneq rumak, chi nutoj rumak.
22Jak'a yin kan ja rat Jehová ri at nutobal. Ja rat ri at nu-Dios richin ri nukolotajik.

23 Sobre eles faz recair a sua iniqüidade e pela malícia deles próprios os destruirá; o SENHOR, nosso Deus, os exterminará.

Salmo 95

Convite a louvar o Senhor

1 Vinde, cantemos ao SENHOR, com júbilo, celebremos o Rochedo da nossa salvação.

2 Saiamos ao seu encontro, com ações de graças, vitoriemo-lo com salmos.

3 Porque o SENHOR é o Deus supremo e o grande Rei acima de todos os deuses.

4 Nas suas mãos estão as profundezas da terra, e as alturas dos montes lhe pertencem.

5 Dele é o mar, pois ele o fez; obra de suas mãos, os continentes.

6 Vinde, adoremos e prostremo-nos; ajoelhemos diante do SENHOR, que nos criou.

7 Ele é o nosso Deus, e nós, povo do seu pasto e ovelhas de sua mão. Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o coração, como em Meribá, como no dia de Massá, no deserto,

9 quando vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, não obstante terem visto as minhas obras.

23Él ha hecho volver sobre ellos su propia iniquidad, y los destruirá en su maldad; el Señor, nuestro Dios, los destruirá.

Salmo 95

Alabanza al Señor y advertencia contra la incredulidad

1Venid, cantemos con gozo al Señor, aclamemos con júbilo a la roca de nuestra salvación.

2Vengamos ante su presencia con acción de gracias; aclamémosle con salmos.

3Porque Dios grande es el Señor, y Rey grande sobre todos los dioses,

4en cuya mano están las profundidades de la tierra; suyas son también las cumbres de los montes.

5Suyo es el mar, pues Él lo hizo, y sus manos formaron la tierra firme.

6Venid, adoremos y postrémonos; doblemos la rodilla ante el Señor nuestro Hacedor.

7Porque Él es nuestro Dios, y nosotros el pueblo de su prado y las ovejas de su mano. Si oís hoy su voz,

8no endurezcáis vuestro corazón como en Meriba, como en el día de Masah en el desierto,

9cuando vuestros padres me tentaron, me probaron, aunque habían visto mi obra.

23Tú les devolverás su iniquidad, y los destruirás con su propia maldad. ¡Tú, Señor y Dios nuestro, los destruirás!

Salmo 95

Cántico de alabanza y de adoración

1¡Vengan y con alegría aclamemos al Señor! ¡Cantemos con júbilo a la roca de nuestra salvación!

2¡Lleguemos ante su presencia con alabanza! ¡Aclamémosle con cánticos!

3¡Grande es el Señor, nuestro Dios! ¡Gran Rey es él sobre todos los dioses!

4En su mano están las profundidades de la tierra, y las alturas de los montes son suyas.

5Suyo es también el mar, pues él lo hizo, y sus manos formaron la tierra seca.

6¡Vengan, y rindámosle adoración! ¡Arrodillémonos delante del Señor, nuestro Creador!

7El Señor es nuestro Dios, y nosotros somos el pueblo de su prado; ¡somos las ovejas de su mano! «Si hoy escuchan ustedes mi voz,

8no endurezcan su corazón, como en Meriba, como en el día de Masah, en el desierto.

9Allí los padres de ustedes me tentaron; me pusieron a prueba, aunque vieron mis obras.

23Rat Jehová kan xtaben k'a chi ri kimak ri e banoy taq etzelal kan xtikejqalej rije'. Kan xke'ak'is k'a chupan ri kimak. Kan jak'a rat Jehová ri at qa-Dios ri xkabanon keri' chike ri winaqi' ri'.

Salmo 95

Tiqabixaj rubi' ri Dios rik'in kikoten

1Kixanpe, qojch'on rik'in kikoten chire ri Jehová. Rik'in kikoten qabixala' bix chire ri qatobal y qakolonel.

2Qojapon k'a chuwech rija' rik'in matioxinik. Kan tiqanimirisaj k'a ruq'ij rik'in kikoten.

3Roma ri Jehová jari' ri nimalej Dios. Kan xaxe k'a rija' ri rey pa kiwi' ri ch'aqa' chik dios.

4Roma kan pa ruq'a' rija' k'o-wi ri ruxe' ri ruwach'ulew. Ronojel ri nima'q taq juyu' chuqa' kan e richin rija'.

5Ri palou kan e richin chuqa' rija', roma kan ja rija' ri xebanon. Kan ja rija' xbanon ri chaqi'j ruwach'ulew.

6Kixanpe k'a, tiqaya' ruq'ij ri Jehová, y tiqaqasaj-qi' chuwech. Kan qojxuke' k'a chuwech ri Jehová ri xbanon qichin.

7Roma kan ja rija' ri qa-Dios, y roj kan oj rutinamit k'a rija'. Kan oj achi'el rukarne'l richin ri ruqejoj y yojruchajij. Kan tiwak'axaj k'a wakami ri nuch'abel yin Jehová.

8Man k'a tikowisiraj ri iwánima achi'el xbanatej ri ojer chiri' pa Meribá, achi'el ri chiri' pa Masá pa tz'iran ruwach'ulew.

9Roma chiri' ri iwati't-imama' xinkitejtobej. Xinkitejtobej, stape' kan xkitz'et ri nima'q taq nubanobal.

10 Durante quarenta anos, estive desgostado com essa geração e disse: é povo de coração transviado, não conhece os meus caminhos.

11 Por isso, jurei na minha ira: não entrarão no meu descanso.

Salmo 96

Tributo à glória e majestade de Deus

1 Crônicas 16.23-33

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, cantai ao SENHOR, todas as terras.

2 Cantai ao SENHOR, bendizei o seu nome; proclamai a sua salvação, dia após dia.

3 Anunciai entre as nações a sua glória, entre todos os povos, as suas maravilhas.

4 Porque grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado, temível mais que todos os deuses.

5 Porque todos os deuses dos povos não passam de ídolos; o SENHOR, porém, fez os céus.

6 Glória e majestade estão diante dele, força e formosura, no seu santuário.

7 Tributai ao SENHOR, ó famílias dos povos, tributai ao SENHOR glória e força.

8 Tributai ao SENHOR a glória devida ao seu nome; trazei oferendas e entrai nos seus átrios.

10Por cuarenta años me repugnó aquella generación, y dije: Es un pueblo que se desvía en su corazón y no conocen mis caminos.

11Por tanto, juré en mi ira: Ciertamente no entrarán en mi reposo.

Salmo 96

Invitación a la adoración

1Cantad al Señor un cántico nuevo; cantad al Señor, toda la tierra.

2Cantad al Señor, bendecid su nombre; proclamad de día en día las buenas nuevas de su salvación.

3Contad su gloria entre las naciones, sus maravillas entre todos los pueblos.

4Porque grande es el Señor, y muy digno de ser alabado; temible es Él sobre todos los dioses.

5Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos, mas el Señor hizo los cielos.

6Gloria y majestad están delante de Él; poder y hermosura en su santuario.

7Tributad al Señor, oh familias de los pueblos, tributad al Señor gloria y poder.

8Tributad al Señor la gloria debida a su nombre; traed ofrenda y entrad en sus atrios.

10Cuarenta años estuve disgustado con esa gente, y me dije: “El corazón de este pueblo divaga; no han conocido mis caminos.”

11Por eso, en mi furor juré que no entrarían en mi reposo.»,

Salmo 96

Cántico de alabanza

(1 Cr 16.23-33)

1¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Canten al Señor todos en la tierra!

2¡Canten al Señor! ¡Bendigan su nombre! ¡Anuncien su salvación todos los días!

3¡Proclamen su gloria entre las naciones, y sus maravillas entre todos los pueblos!

4El Señor es grande, y digno de alabanza; ¡es temible, más que todos los dioses!

5Todos los dioses de los pueblos son ídolos, pero el Señor es quien creó los cielos.

6En su presencia hay alabanza y magnificencia; en su santuario hay poder y gloria.

7Ustedes, familias de los pueblos, ¡tributen al Señor la gloria y el poder!

8¡Tributen al Señor la honra que merece su nombre! ¡Traigan sus ofrendas, y vengan a sus atrios!

10Kawineq k'a juna' xq'axon ri wánima kik'in ri winaqi' ri'. Roma ri' yin kan xinbij k'a chi rije' chi chaq kaka' kik'u'x. Y xa man kitaqen ta k'a ri nupixa'.
11Roma ri' chupan ri woyowal xinya' nutzij, y xinbij chi rije' man xke'ok ta chupan ri ruwach'ulew ri xtikichinaj.

Salmo 96

Ri Dios kan xaxe rija' ri rey

1Kan keqabixaj k'ak'a' taq bix chire ri Jehová. Tiqabixaj rubi' rija' qonojel winaqi' richin chijun ruwach'ulew.
2Tiqaya' ri qabix chire, y tiqanimirisaj ri rubi'. Kan q'ij-q'ij k'a tiqataluj rubixik ri kolotajik ri nuya' rija'.
3Tiqach'abalij ri ruwaq'ijaj richin rija', chikikojol ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Tiqatzijoj chupan ronojel tinamit ri nima'q taq banobel ri yeruben.
4Roma ri Jehová kan janila nim, y kan ruk'amon richin niqanimirisaj ruq'ij. Kan xaxe wi rija' ri ruk'amon chi niqaya' ruq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik dios.
5Roma ri ki-dios ri ch'aqa' chik tinamit xa e wachibel. Jak'a ri Jehová kan ja rija' xbanon ri kaj.
6Ri chuwech rija' kan xaxe k'a ruwaq'ijaj k'o. Uchuq'a' y k'ojlemal k'o pa rachoch.
7Tiqak'ama-pe bix chire ri Jehová qonojel roj: Achijlonela', ixjayilonela' y alk'ualaxela' richin chijun ruwach'ulew. Kan tiqaya' k'a rejqalen ri ruk'ojlemal y ri ruchuq'a' ri Jehová.
8Kan tiqaya' k'a ruq'ij achi'el ri ruk'amon chire rija'. Tiqak'amala-pe sipanik chuwa-jay chire ri rachoch rija'.

9 Adorai o SENHOR na beleza da sua santidade; tremei diante dele, todas as terras.

10 Dizei entre as nações: Reina o SENHOR. Ele firmou o mundo para que não se abale e julga os povos com eqüidade.

11 Alegrem-se os céus, e a terra exulte; ruja o mar e a sua plenitude.
12 Folgue o campo e tudo o que nele há; regozijem-se todas as árvores do bosque,

13 na presença do SENHOR, porque vem, vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, consoante a sua fidelidade.

Salmo 97

A majestade e o domínio de Deus

1 Reina o SENHOR. Regozije-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas.

2 Nuvens e escuridão o rodeiam, justiça e juízo são a base do seu trono.

3 Adiante dele vai um fogo que lhe consome os inimigos em redor.

4 Os seus relâmpagos alumiam o mundo; a terra os vê e estremece.

5 Derretem-se como cera os montes, na presença do SENHOR, na presença do SENHOR de toda a terra.

6 Os céus anunciam a sua justiça, e todos os povos vêem a sua glória.

9Adorad al Señor en vestiduras santas; temblad ante su presencia, toda la tierra.

10Decid entre las naciones: El Señor reina; ciertamente el mundo está bien afirmado, será inconmovible; Él juzgará a los pueblos con equidad.

11Alégrense los cielos y regocíjese la tierra; ruja el mar y cuanto contiene;
12gócese el campo y todo lo que en él hay. Entonces todos los árboles del bosque cantarán con gozo

13delante del Señor, porque Él viene; porque Él viene a juzgar la tierra: juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con su fidelidad.

Salmo 97

Soberanía y poder del Señor

1El Señor reina; regocíjese la tierra; alégrense las muchas islas.

2Nubes y densas tinieblas le rodean, justicia y derecho son el fundamento de su trono.

3Fuego va delante de Él, y quema a sus adversarios en derredor.

4Sus relámpagos iluminaron el mundo; la tierra vio y se estremeció.
5Como cera se derritieron los montes ante la presencia del Señor, ante la presencia del Señor de toda la tierra.
6Los cielos proclaman su justicia, y todos los pueblos han visto su gloria.

9¡Adoren al Señor en la hermosura de la santidad! ¡Tiemblen ante él todos en la tierra!

10Digan entre las naciones: «¡El Señor es rey! El Señor afirmó el mundo, y no será conmovido; el Señor juzga a los pueblos con justicia.»

11¡Que se alegren los cielos y se regocije la tierra! ¡Que brame el mar y todo lo que contiene!
12¡Que se alegre el campo y todo lo que hay en él! ¡Que todos los árboles del bosque rebosen de gozo

13delante del Señor, que ya viene! ¡Sí, el Señor viene a juzgar la tierra! ¡Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con su verdad!

Salmo 97

Dominio y poder del Señor

1¡El Señor reina! ¡Que se regocije la tierra! ¡Que se alegren las muchas costas!

2¡El Señor está rodeado de densas nubes! ¡Su trono se basa en la justicia y el derecho!

3¡Un fuego avanza delante de él, que consumirá a los enemigos que lo rodean!

4¡Sus relámpagos alumbran el mundo! ¡Al verlos, la tierra se estremece!

5¡En presencia del Señor, en presencia del Señor de toda la tierra, los montes se derriten como cera!

6Los cielos anuncian su justicia; todos los pueblos contemplan su gloria.

9Tiqaqasaj-qi' chuwech ri Jehová chupan ri rachoch. Kan qonojel k'a ri ojk'o chuwech ri ruwach'ulew tik'oje' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová chiqawech.
10Tiqabij k'a chike ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri Jehová chi ja rija' ri niq'aton-tzij. Ja rija' ri xjikiban ri ruwach'ulew y kan man jun xtisilon richin. Kan ja rija' ri xtiq'aton-tzij pa qawi' rik'in ruchojmilal.
11Kan tikikot k'a ri kaj y ri ruwach'ulew. Tiwajin k'a ri palou y ronojel ri ek'o chupan.
12Kekikot k'a ri juyu' y ronojel ri ek'o chuwech. Ronojel ri liaj taq che' kan kejumum roma kikoten.
13Ronojel k'a re' tiqabana' chuwech ri Jehová ri xtipe. Kan xtipe k'a richin noruq'ata-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew. Rik'in k'a ruchojmilal xtuq'et-tzij pa qawi' qonojel ri ojk'o chuwech re ruwach'ulew. Xtuq'et-tzij pa kiwi' ri tinamit rik'in ri ruch'abel rija'.

Salmo 97

Ri Jehová jari' ri rey

1Ri Jehová niq'aton-tzij; kan kekikot k'a konojel winaqi' richin chijun ruwach'ulew. Konojel k'a winaqi' ri ek'o pa taq ruwach'ulew ri rusutin-kij chi ya', kan tikinimaq'ijuj k'a.
2Ri sutz' y ri q'equ'm kan kisutin k'a rij rija'. Ri q'atoj-tzij y ri ruchojmilal kan jari' ri ruxe' ri rajawaren.
3Ri chuwech rija' kan ninabeyej k'a jun q'aq'. Ri q'aq' ri' kan yeruk'is k'a ri e etzelanel richin ri ek'o chunaqaj.
4Ri koyopa' kan nusaqirisaj k'a ri ruwach'ulew. Y ri winaqi' kan nikitz'et k'a y nikik'en rukiy.
5Ri nima'q taq juyu' kan yek'is-qa chuwech ri Jehová, achi'el nuben ri cera toq niya'er-qa. Kan yek'is-qa chuwech ri rajaw chijun ri ruwach'ulew.
6Ri kaj kan nikiq'alajirisaj k'a ri ruchojmilal ri nuben rija'. Y konojel k'a tinamit nikitz'et ri ruk'ojlemal.

7 Sejam confundidos todos os que servem a imagens de escultura, os que se gloriam de ídolos; prostrem-se diante dele todos os deuses.

8 Sião ouve e se alegra, as filhas de Judá se regozijam, por causa da tua justiça, ó SENHOR.

9 Pois tu, SENHOR, és o Altíssimo sobre toda a terra; tu és sobremodo elevado acima de todos os deuses.

10 Vós que amais o SENHOR, detestai o mal; ele guarda a alma dos seus santos, livra-os da mão dos ímpios.

11 A luz difunde-se para o justo, e a alegria, para os retos de coração.

12 Alegrai-vos no SENHOR, ó justos, e dai louvores ao seu santo nome.

Salmo 98

A justiça do Senhor

Salmo

1 Cantai ao SENHOR um cântico novo, porque ele tem feito maravilhas; a sua destra e o seu braço santo lhe alcançaram a vitória.

2 O SENHOR fez notória a sua salvação; manifestou a sua justiça perante os olhos das nações.

3 Lembrou-se da sua misericórdia e da sua fidelidade para com a casa de Israel; todos os confins da terra viram a salvação do nosso Deus.

4 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todos os confins da terra; aclamai, regozijai-vos e cantai louvores.

7Sean avergonzados todos los que sirven a imágenes talladas, los que se glorían en los ídolos; adórenle todos los dioses.

8Oyó Sión esto y se alegró, y las hijas de Judá se han regocijado a causa de tus juicios, oh Señor.

9Porque tú eres el Señor, el Altísimo sobre toda la tierra, muy excelso sobre todos los dioses.

10Los que amáis al Señor, aborreced el mal; Él guarda las almas de sus santos; los libra de la mano de los impíos.

11Luz se ha sembrado para el justo, y alegría para los rectos de corazón.

12Justos, alegraos en el Señor, y alabad su santo nombre.

Salmo 98

Alabad al Señor por su justicia

Salmo.

1Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas, su diestra y su santo brazo le han dado la victoria.

2El Señor ha dado a conocer su salvación; a la vista de las naciones ha revelado su justicia.

3Se ha acordado de su misericordia y de su fidelidad para con la casa de Israel; todos los términos de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios.

4Aclamad con júbilo al Señor, toda la tierra; prorrumpid y cantad con gozo, cantad alabanzas.

7¡Avergüéncense todos ustedes, que rinden culto a las imágenes de talla! ¡Y ustedes, que se jactan de los ídolos! ¡Póstrense ante él todos los dioses!

8Sión lo supo, Señor, y se regocijó; las ciudades de Judá se alegraron por tus juicios,

9porque tú, Señor, estás por encima de toda la tierra; ¡estás por encima de todos los dioses!

10Ustedes, los que aman al Señor, ¡aborrezcan la maldad! El Señor protege la vida de sus fieles, y los libra del poder de los impíos.

11La luz se difunde sobre los justos, y alegra a los rectos de corazón.

12Ustedes, los justos, ¡alégrense en el Señor y alaben su santo nombre!

Salmo 98

Alabanza a la justicia de Dios

Salmo.

1¡Cantemos al Señor un cántico nuevo por las proezas que ha realizado! ¡Con su diestra, con su santo brazo, ha alcanzado la victoria!

2El Señor ha dado a conocer su salvación; ¡ha revelado su justicia ante todas las naciones!

3Se ha acordado de su misericordia y su verdad en favor del pueblo de Israel; ¡todos los confines de la tierra son testigos de que nuestro Dios nos ha salvado!

4¡Canten alegres al Señor, habitantes de toda la tierra! ¡Levanten la voz, aplaudan y canten salmos!

7Chi'iwonojel rix ri ye'isamajij ri wachibel e toch'on, kan kixk'ixbitej k'a; keri' chuqa' rix ri yixkikot kik'in ri wachibel. Rix dios kichin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, kixxuke' richin niya' ruq'ij ri Jehová.

8Nimalej Jehová, ri winaqi' aj-Sión kan yekikot k'a. Y konojel ri winaqi' richin Judá kan yekikot k'a rik'in ri ruchojmilal ri naya' rat,

9roma rat Jehová kan at nim pa ruwi' chijun ruwach'ulew. Kan xaxe k'a rat ri ninimirisex aq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik dios.

10Ri ye'ajowan richin ri Jehová, kan tiketzelaj k'a ri itzel taq banobel, roma rija' kan yeruchajij ri e ralk'ual rija'. Kan yerukol pa kiq'a' ri e itzel taq winaqi'.

11Ri saqil kan yerusaqirisaj k'a ri choj kik'aslen. Y nuya' kikoten chike ri kan choj kánima.

12Kan kekikot k'a rik'in ri Jehová ri choj kik'aslen, y kan tikiya' ruq'ij ri Jehová roma ri nima'q taq samaj ri e rubanalon.

Salmo 98

Ri Dios kan xch'akon yan

1Kan tibixaj k'ak'a' taq bix chire ri Jehová, roma rija' rubanon nima'q taq banobel. Rija' kan xch'akon k'a roma ri ruchuq'a' ri loq'olej ruq'a'.

2Kan xuq'alajirisaj k'a ri ch'akonik ri xuben. Xuk'ut k'a ri ruq'atoj-tzij chikiwech ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'.

3Xuben k'a ri rubin chike ri e rijatzul kan ri Israel. Roma ri rajowabal ri man k'isel ta, man yerumalij ta kan. Konojel k'a winaqi' ri ek'o k'a pa taq ruk'isibel chire ri ruwach'ulew xkitz'et ri rukolotajik.

4Konojel k'a ri winaqi' richin ri ruwach'ulew, kan rik'in k'a kikoten kebixan chire ri Jehová. Rik'in

5 Cantai com harpa louvores ao SENHOR, com harpa e voz de canto;

6 com trombetas e ao som de buzinas, exultai perante o SENHOR, que é rei.

7 Ruja o mar e a sua plenitude, o mundo e os que nele habitam.

8 Os rios batam palmas, e juntos cantem de júbilo os montes,

9 na presença do SENHOR, porque ele vem julgar a terra; julgará o mundo com justiça e os povos, com eqüidade.

Salmo 99

A santidade de Deus

1 Reina o SENHOR; tremam os povos. Ele está entronizado acima dos querubins; abale-se a terra.

2 O SENHOR é grande em Sião e sobremodo elevado acima de todos os povos.

3 Celebrem eles o teu nome grande e tremendo, porque é santo.

4 És rei poderoso que ama a justiça; tu firmas a eqüidade, executas o juízo e a justiça em Jacó.

5Cantad alabanzas al Señor con la lira, con la lira y al son de la melodía.

6Con trompetas y sonido de cuerno, dad voces ante el Rey, el Señor.

7Ruja el mar y cuanto contiene, el mundo y los que en él habitan.

8Batan palmas los ríos; a una canten jubilosos los montes

9delante del Señor, pues viene a juzgar la tierra; Él juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con equidad.

Salmo 99

Alabad al Señor por su fidelidad para con Israel

1El Señor reina, estremézcanse los pueblos; sentado está sobre los querubines, tiemble la tierra.

2El Señor es grande en Sión, y exaltado sobre todos los pueblos.

3Alaben tu nombre grande y temible; Él es santo.

4El poder del Rey ama la justicia; tú has establecido la equidad; has hecho juicio y justicia en Jacob.

5¡Canten salmos al Señor al son del arpa! ¡Al son del arpa eleven sus cantos!

6¡Vengan a la presencia del Señor, nuestro Rey, y aclámenlo al son de trompetas y bocinas!

7¡Que brame el mar y su plenitud, y el mundo y todos sus habitantes!

8¡Que aclamen al Señor los ríos, y que todos los montes se regocijen!

9El Señor viene a juzgar la tierra, y juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con rectitud.

Salmo 99

Alabanza a la santidad del Señor

1¡El Señor reina! Los pueblos tiemblan. ¡El Señor está en su trono entre los querubines! La tierra se conmueve.

2Grande es el Señor en Sión, y exaltado sobre todos los pueblos.

3Alabado es tu nombre grande y temible; ¡El Señor es santo!

4Tú, poderoso Rey, amas el juicio; tú confirmas la rectitud; tú has ejercido en Jacob el derecho y la justicia.

ronojel kuchuq'a' kech'on y tikipaq'apa' ri kiq'a' y tikibixaj bix.

5Tibixaj bix chire ri Jehová rik'in arpa. Tiq'ojomaj k'a jalajoj ruwech q'ojom.

6Tiya' ruq'ij ri Jehová rik'in trompeta, y rik'in xupubel ri e banon rik'in uk'a'. Kan keri' tibana' chuwech ri Jehová ri rey.

7Kan kewajin k'a ri palou y ronojel ri ek'o chupan. Ri ruwach'ulew y konojel ri ek'o chuwech kan kenimaq'ijun k'a.

8Xtik'oje' k'a janila kikoten, achi'el ri raqen taq ya' kan yewajin, y ri nima'q taq juyu' kan nikik'ut k'a chi yekikot.

9Ronojel re' xtik'uluwachitej, roma ri Jehová kan xpe richin noruq'ata-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew. Xtuq'et k'a tzij rik'in ruchojmilal. Xtuq'et tzij pa kiwi' ri tinamit, y xtuya' chike ri ruk'amon.

Salmo 99

Ri Jehová ja rija' ri rey

1Ri Jehová ja rija' ri rey. Roma ri' kan tik'oje' k'a rukiy rija' chikiwech ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Rija' kan tz'uyul k'a chikikojol ri querubín richin nuq'et-tzij. Y roma ri' chijun ri ruwach'ulew kan nisilon.

2Ri Jehová k'o nimalej ruchuq'a' chupan ri tinamit Sión. Chuqa' keri' rubanon pa kiwi' ri ch'aqa' chik tinamit.

3Kan tibixex k'a ri rubi' roma rija' kan janila nim y kan k'o rukiy. Kan man jun chik k'o achi'el rija'.

4Ri rey kan niqa' chuwech ri ruchojmilal. Kan ja rija' ri yoyon re ruchojmilal re' pan Israel. Kan xuben k'a ri ruchojmilal y ri q'atoj-tzij pa kiwi' ri winaqi' israelita.

5 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o escabelo de seus pés, porque ele é santo.

6 Moisés e Arão, entre os seus sacerdotes, e, Samuel, entre os que lhe invocam o nome, clamavam ao SENHOR, e ele os ouvia.

7 Falava-lhes na coluna de nuvem; eles guardavam os seus mandamentos e a lei que lhes tinha dado.

8 Tu lhes respondeste, ó SENHOR, nosso Deus; foste para eles Deus perdoador, ainda que tomando vingança dos seus feitos.

9 Exaltai ao SENHOR, nosso Deus, e prostrai-vos ante o seu santo monte, porque santo é o SENHOR, nosso Deus.

Salmo 100

Hino de ingresso ao templo

Salmo de ações de graças

1 Celebrai com júbilo ao SENHOR, todas as terras.

2 Servi ao SENHOR com alegria, apresentai-vos diante dele com cântico.

3 Sabei que o SENHOR é Deus; foi ele quem nos fez, e dele somos; somos o seu povo e rebanho do seu pastoreio.

4 Entrai por suas portas com ações de graças e nos seus átrios, com hinos de louvor; rendei-lhe graças e bendizei-lhe o nome.

5 Porque o SENHOR é bom, a sua misericórdia dura para sempre, e, de geração em geração, a sua fidelidade.

Salmo 101

Modelo de bom rei

5Exaltad al Señor nuestro Dios, y postraos ante el estrado de sus pies; Él es santo.

6Moisés y Aarón estaban entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocaron su nombre; ellos clamaron al Señor, y Él les respondió.

7Les habló en la columna de nube; guardaron sus testimonios, y el estatuto que Él les dio.

8Oh Señor, Dios nuestro, tú les respondiste; fuiste para ellos un Dios perdonador, mas también vengador de sus malas obras.

9Exaltad al Señor nuestro Dios, y postraos ante su santo monte, porque santo es el Señor nuestro Dios.

Salmo 100

Alaben a Dios todos los hombres

Salmo de acción de gracias.

1Aclamad con júbilo al Señor, toda la tierra.

2Servid al Señor con alegría; venid ante Él con cánticos de júbilo.

3Sabed que Él, el Señor, es Dios; Él nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos; pueblo suyo somos y ovejas de su prado.

4Entrad por sus puertas con acción de gracias, y a sus atrios con alabanza. Dadle gracias, bendecid su nombre.

5Porque el Señor es bueno; para siempre es su misericordia, y su fidelidad por todas las generaciones.

Salmo 101

Decisión de vivir rectamente

5¡Exaltemos al Señor, nuestro Dios! ¡Postrémonos ante el estrado de sus pies! ¡El Señor es santo!

6Moisés y Aarón están entre sus sacerdotes; Samuel se cuenta entre los que invocaron su nombre. Invocaron al Señor, y él les respondió.

7En una columna de nube habló con ellos, y ellos pusieron en práctica sus testimonios; ¡cumplieron con los estatutos que les dio!

8Señor y Dios nuestro, ¡tú les respondías! ¡Tú fuiste para ellos un Dios perdonador! ¡Tú los recompensaste por sus obras!

9¡Exaltemos al Señor, nuestro Dios! ¡Postrémonos ante su santo monte! ¡El Señor, nuestro Dios, es santo!

Salmo 100

Invitación a la gratitud

Salmo de alabanza.

1¡Canten alegres al Señor, habitantes de toda la tierra!

2¡Sirvan al Señor con alegría! ¡Vengan a su presencia con regocijo!

3Reconozcan que el Señor es Dios; él nos hizo, y de él somos. Somos su pueblo. ¡Somos las ovejas de su prado!

4Entremos por sus puertas y por sus atrios con alabanzas y con acción de gracias; ¡alabémosle, bendigamos su nombre!

5¡El Señor es bueno! ¡Su misericordia es eterna! ¡Su verdad permanece para siempre!

Salmo 101

Promesa de vivir rectamente

5Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios. Kan tixuku-timeja-iwi' chuwech, roma kan xaxe-wi rija' ri loq'olej.

6Ri Moisés y ri Aarón kan jeri' ri xe'ok ru-sacerdote, Ri Samuel jari' ri nich'on pa kiwi' ri winaqi' rik'in rija'. Rije' kan xech'on k'a rik'in ri Jehová, y rija' kan xerak'axaj k'a pe.

7Chupan k'a jun sutz' pa'el chikaj xch'on kik'in. Ri pixa' ri xuya' rija' chike, kan jari' ri xkitaqej.

8Jehová ri at qa-Dios roj, rat kan xak'uluba' k'a pe ri kich'abel. Rat kan xatok k'a chike rije', jun Dios ri kan kuyunel, stape' xaya' tijoj-poqonal pa kiwi' rije' roma ri kimak.

9Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios. Tiqasaj k'a iwi' chuwech rija', roma ri Jehová ri qa-Dios roj kan loq'olej-wi.

Salmo 100

Ri Dios xojbanon y oj richin rija'

1Kixbixan k'a rik'in kikoten chire ri Dios, chi'iwonojel rix ri ixk'o chuwech re ruwach'ulew.

2Tisamajij rik'in kikoten ri Jehová. Kixapon rik'in matioxinik chuwech rija'.

3Tiwetamaj chi ri Jehová ja rija' ri Dios. Ja rija' xbanon qichin y man ja ta roj. Roj kan oj rutinamit rija', kan oj achi'el rukarne'l richin ri ruqejoj.

4Qojq'ax-apo rik'in matioxinik pan okibel chire ri rachoch. Qojok-apo chupan ri ruwa-jay rik'in bix. Kan qojmatioxin chire y tiqaya' ruq'ij.

5Roma ri Jehová kan janila utz. Ri rajowabal man k'isel ta, y man jun bey yojrumalij kan roj ri oj ruwinaq.

Salmo 101

Ri rey xuben jun sujunik chire ri Dios

Salmo de Davi

1 Cantarei a bondade e a justiça; a ti, SENHOR, cantarei.

2 Atentarei sabiamente ao caminho da perfeição. Oh! Quando virás ter comigo? Portas a dentro, em minha casa, terei coração sincero.

3 Não porei coisa injusta diante dos meus olhos; aborreço o proceder dos que se desviam; nada disto se me pegará.

4 Longe de mim o coração perverso; não quero conhecer o mal.

5 Ao que às ocultas calunia o próximo, a esse destruirei; o que tem olhar altivo e coração soberbo, não o suportarei.

6 Os meus olhos procurarão os fiéis da terra, para que habitem comigo; o que anda em reto caminho, esse me servirá.

7 Não há de ficar em minha casa o que usa de fraude; o que profere mentiras não permanecerá ante os meus olhos.

8 Manhã após manhã, destruirei todos os ímpios da terra, para limpar a cidade do SENHOR dos que praticam a iniqüidade.

Salmo 102

Arrependimento e esperança

Oração do aflito que, desfalecido, derrama o seu queixume perante o Senhor

1 Ouve, SENHOR, a minha súplica, e cheguem a ti os meus clamores.

Salmo de David.

1La misericordia y la justicia cantaré; a ti, oh Señor, cantaré alabanzas.

2Prestaré atención al camino de integridad. ¿Cuándo vendrás, Señor, a mí? En la integridad de mi corazón andaré dentro de mi casa.

3No pondré cosa indigna delante de mis ojos; aborrezco la obra de los que se desvían; no se aferrará a mí.

4El corazón perverso se alejará de mí; no conoceré maldad.

5Destruiré al que en secreto calumnia a su prójimo; no toleraré al de ojos altaneros y de corazón arrogante.

6Mis ojos estarán sobre los fieles de la tierra, para que moren conmigo; el que anda en camino de integridad me servirá.

7El que practica el engaño no morará en mi casa; el que habla mentiras no permanecerá en mi presencia.

8Cada mañana destruiré a todos los impíos de la tierra, para extirpar de la ciudad del Señor a todos los que hacen iniquidad.

Salmo 102

Oración de un afligido

Plegaria de uno que sufre, cuando desmaya y expone su queja ante el Señor.

1Oh Señor, escucha mi oración, y llegue a ti mi clamor.

Salmo de David.

1Alabaré tu misericordia y tu justicia; cantaré, Señor, salmos a tu nombre.

2Quiero entender tus perfectas enseñanzas. ¿Cuándo vendrás a mi encuentro? Así me conduciré con rectitud en mi hogar,

3y no pondré los ojos en la injusticia. Odio a los que actúan de manera torcida; no permito que ninguno de ellos se acerque a mí.

4Mantengo alejados a los de intenciones perversas; no tengo nada que ver con los malvados.

5Destruiré al que con malicia deshonre a su prójimo; no toleraré a los de mirada altanera y vanidosa.

6Me fijaré en los que son fieles, y conmigo vivirán; sólo me servirán los que vayan por el buen camino.

7No habitará en mi casa quien cometa fraudes, ni se presentará ante mí ningún mentiroso.

8Por las mañanas borraré del país a todos los impíos, y expulsaré de la ciudad del Señor a todos los malvados.

Salmo 102

Oración de un afligido

Oración de alguien que sufre y que, en su angustia, expone su queja en presencia del Señor.

1Señor, escucha mi oración; ¡deja que mi queja llegue a tus oídos!

1Yin kan chawe k'a rat nimalej Jehová xkibixan-wi. Ri joyowanik y ri ruchojmilal, jari' ri xtinbixaj.

2Ninrayibej chi choj ta ri nuk'aslen. Keri' toq rat xkape wik'in richin yinato'. Yin kan rik'in ruch'ajch'ojil wánima xtinq'et-tzij chupan ri wachoch.

3Kan man xkentzu' ta k'a ri xa man e choj ta; ri kibanobal ri nikich'er kan ki' awik'in kan ninwetzelaj. Kan man xtinya' ta k'a q'ij chi jun chike rije' xtijel-pe wik'in.

4Kan xtinwelesaj k'a pa nujolon ri itzel taq ch'obonik. Ri wineq itzel rubanobal kan man ninrayij ta k'a ninwetamaj ruwech.

5Yin kan xkenk'is k'a el ri winaqi' ri pan ewel yech'on itzel chikij ri kiwinaq. Man ninkoch' ta yentz'et ri winaqi' ri janila nikinimirisaj-ki'.

6Jak'a ri winaqi' choj kik'aslen, ri' kan xkesamej pa wachoch, ri wineq ri kan nuk'uaj ri utzilej bey, jari' ri xtisamajin wichin.

7Ri pa wachoch yin kan man xtik'oje' ta k'a jun wineq ri kan xaxe q'oloj yeruben. Ri tz'ukuy-tzij kan man xtintzu' ta k'a ruwech yin.

8Q'ij-q'ij k'a xkenwelesaj-el ri winaqi' ri' chupan ri rutinamit ri Jehová.

Salmo 102

Ruch'owen rik'in ri Dios jun ri poqonatajineq

1Nimalej Jehová tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen. Toq yin yisik'in-q'anej awik'in kan ta xtawak'axaj.

2 Não me ocultes o rosto no dia da minha angústia; inclina-me os ouvidos; no dia em que eu clamar, dá-te pressa em acudir-me.

3 Porque os meus dias, como fumaça, se desvanecem, e os meus ossos ardem como em fornalha.

4 Ferido como a erva, secou-se o meu coração; até me esqueço de comer o meu pão.

5 Os meus ossos já se apegam à pele, por causa do meu dolorido gemer.

6 Sou como o pelicano no deserto, como a coruja das ruínas.

7 Não durmo e sou como o passarinho solitário nos telhados.

8 Os meus inimigos me insultam a toda hora; furiosos contra mim, praguejam com o meu próprio nome.

9 Por pão tenho comido cinza e misturado com lágrimas a minha bebida,

10 por causa da tua indignação e da tua ira, porque me elevaste e depois me abateste.

11 Como a sombra que declina, assim os meus dias, e eu me vou secando como a relva.

12 Tu, porém, SENHOR, permaneces para sempre, e a memória do teu nome, de geração em geração.

2No escondas de mí tu rostro en el día de mi angustia; inclina hacia mí tu oído; el día en que te invoco, respóndeme pronto.

3Porque mis días han sido consumidos en humo, y como brasero han sido quemados mis huesos.

4Mi corazón ha sido herido como la hierba y se ha secado, y hasta me olvido de comer mi pan.

5A causa de la intensidad de mi gemido mis huesos se pegan a la piel.

6Me parezco al pelícano del desierto; como el búho de las soledades he llegado a ser.

7No puedo dormir; soy cual pájaro solitario sobre un tejado.

8Mis enemigos me han afrentado todo el día; los que me escarnecen han usado mi nombre como maldición.

9Porque cenizas he comido por pan, y con lágrimas he mezclado mi bebida,

10a causa de tu indignación y de tu enojo; pues tú me has levantado y me has rechazado.

11Mis días son como sombra que se alarga; y yo me seco como la hierba.

12Mas tú, Señor, permaneces para siempre, y tu nombre por todas las generaciones.

2No te alejes de mí cuando me veas angustiado; inclina a mí tu oído, ¡respóndeme pronto cuando te invoque!

3Mi vida se va desvaneciendo, como el humo; mis huesos se deshacen, como tizón quemado.

4Débil está mi corazón, y seco cual la hierba; ¡hasta me he olvidado de comer!

5Tanto he llorado que los huesos se me pegan a la carne.

6Soy como los pelícanos del desierto; ¡soy como los búhos de las soledades!

7Ya no duermo, y hasta me siento como un pájaro solitario sobre el tejado.

8Todos los días me insultan mis enemigos; se confabulan y hacen planes contra mí.

9El pan que como, me sabe a ceniza; lo que bebo, se mezcla con mis lágrimas.

10¡Y es porque estás enojado conmigo! ¡Primero me elevas, y luego me dejas caer!

11Mi vida se diluye como una sombra; ¡me voy secando como la hierba!

12Pero tú, Señor, permaneces para siempre, y todas las generaciones te recordarán.

2Man tawewaj-awi' chinuwech toq yin ink'o pa q'axo'n. Tabana' utzil taya' axikin chire ri nuch'abel. Kan ta chi'anin xtak'uluba-pe ri nuch'abel toq yin yich'on awik'in.

3Ri q'ij richin ri nuk'aslen xa kan chi'anin k'a beneq achi'el nuben ri sib. Ri nubaqil kan achi'el k'a ri rutza'n si' ri k'atineq chik.

4Yin kan ninna' chi xinkibech kan chi'aqen, achi'el niban rik'in ri q'ayis toq xchaqi'j yan qa. Roma ri nuq'axo'n kan man jun nuwayjal k'o,

5roma ri' kan janila yijilo. Xa kan in baq in baq chik.

6Yin xa kan in achi'el chik jun túkur ri ruyon k'o pa tz'iran ruwach'ulew. In achi'el jun túkur ri xa ruyon nik'oje' pa taq jay ri xa e tolan chik kan.

7Xa kan maneq k'a nuwaran. In achi'el k'a jun aj-xik' chikop ri ruyon nik'oje' pa ruwi' jay.

8Q'ij-q'ij k'a yinkik'ixbisaj ri e etzelanel wichin. Y ja ri nubi' yin nikikusaj richin etzelanik.

9Ronojel ri nintej, xa nuxol-ri' rik'in chaj. Y ronojel ri ninqum, xa kan nuxol k'a ri' rik'in ri ruya'al runaq'-nuwech.

10Ronojel re' nink'owisaj roma ri awoyowal ri yakatajineq chuwij. Rat xinachop richin xinak'eq pan ulew.

11Ri q'ij richin nuk'aslen xa kan achi'el k'a ri muj ri xa niq'ax. Xa kan beneq k'a nuchaqirinen, achi'el jun q'ayis.

12Jak'a rat Jehová kan jantape' k'a atk'o tibe-q'ij tibe-seq. Ri utzilej atzijol kan jantape' k'a xtinatex koma ri chi wiq chi tanaj winaqi'.

13 Levantar-te-ás e terás piedade de Sião; é tempo de te compadeceres dela, e já é vinda a sua hora;

14 porque os teus servos amam até as pedras de Sião e se condoem do seu pó.

15 Todas as nações temerão o nome do SENHOR, e todos os reis da terra, a sua glória;

16 porque o SENHOR edificou a Sião, apareceu na sua glória,

17 atendeu à oração do desamparado e não lhe desdenhou as preces.

18 Ficará isto registrado para a geração futura, e um povo, que há de ser criado, louvará ao SENHOR;

19 que o SENHOR, do alto do seu santuário, desde os céus, baixou vistas à terra,

20 para ouvir o gemido dos cativos e libertar os condenados à morte,

21 a fim de que seja anunciado em Sião o nome do SENHOR e o seu louvor, em Jerusalém,
22 quando se reunirem os povos e os reinos, para servirem ao SENHOR.
23 Ele me abateu a força no caminho e me abreviou os dias.
24 Dizia eu: Deus meu, não me leves na metade de minha vida; tu, cujos anos se estendem por todas as gerações.

13Tú te levantarás y tendrás compasión de Sión, porque es tiempo de apiadarse de ella, pues ha llegado la hora.

14Ciertamente tus siervos se deleitan en sus piedras, y se apiadan de su polvo.

15Y las naciones temerán el nombre del Señor, y todos los reyes de la tierra, tu gloria.

16Porque el Señor ha edificado a Sión, y se ha manifestado en su gloria.

17Ha considerado la oración de los menesterosos, y no ha despreciado su plegaria.

18Esto se escribirá para las generaciones futuras; para que un pueblo aún por crear alabe al Señor.

19Pues Él miró desde su excelso santuario; desde el cielo el Señor se fijó en la tierra,

20para oír el gemido de los prisioneros, para poner en libertad a los condenados a muerte;

21para que los hombres anuncien en Sión el nombre del Señor, y su alabanza en Jerusalén,
22cuando los pueblos y los reinos se congreguen a una para servir al Señor.
23Él debilitó mis fuerzas en el camino; acortó mis días.

24Dije: Dios mío, no me lleves en la mitad de mis días; tus años son por todas las generaciones.

13Te levantarás y tendrás misericordia de Sión, porque ya se ha cumplido su tiempo; ¡ya es hora de que le tengas misericordia!

14Tus siervos aman cada una de sus piedras; ven sus ruinas, y se compadecen de ella.

15Señor, las naciones honrarán tu nombre; los reyes de la tierra reconocerán tu gloria,

16porque tú, Señor, reconstruirás a Sión, y en su esplendor serás reconocido.

17Tendrás en cuenta la oración de los pobres, y no dejarás de escuchar sus ruegos.

18Esto, Señor, quedará escrito para los pueblos futuros, ¡para que las generaciones del mañana te alaben!

19Desde su alto santuario, el Señor observa; desde los cielos, el Señor contempla la tierra

20para oír el clamor de los cautivos y dar libertad a los sentenciados a muerte;

21para que en Sión se anuncie el nombre del Señor, ¡para que en Jerusalén se proclame su alabanza!
22Entonces todas las naciones y todos los reinos vendrán y se unirán para servir al Señor.
23En mi camino, el Señor me retiró su apoyo; ¡me recortó los días de mi vida!

24Pero yo le supliqué: «Dios mío, tú vives por todas las generaciones: ¡no me reduzcas la mitad de mi vida!

13Ri q'ij richin najoyowaj chik ruwech ri Sión kan xapon k'a. Y kan xtz'aqet yan k'a ri q'ij ri abin-pe. Roma ri' kan xkayakatej k'a pe y xtajoyowaj chik ruwech.

14Roma ri asamajela' kan janila nikajo' ri atinamit, stape' wulatejineq kan.

15Toq xtikiben keri', ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta xtikiqasaj-ki' chawech. Konojel k'a ri rey kan xtikiya' aq'ij.

16Roma rat kan xtapaba' chik q'anej ri tinamit Sión. Kan k'a chiri' k'a xtiq'alajin-wi-pe ri ak'ojlemal.

17Xtawak'axaj ri ruch'owen ri asamajel. Kan xtawak'axaj k'a ri kich'abel ri kan man jun nito'on kichin.

18Ronojel re' k'o chi xtitz'ibatej kan, richin tiketamaj konojel ri sol winaqi' ri e peteneq; richin chi ri winaqi' ri xkebe'alex kan xtikibixaj k'a chuqa' ri abi' rat Jehová.

19Roma kan k'a chila' chikaj ri akuchi atk'o-wi xatzu'un-pe. Rat Jehová kan k'a chikaj k'a xatzu-pe ri ruwach'ulew.

20Roma ri' kan xtawak'axaj k'a ri kijiloj ri ek'o pa ximonri'il. Xa xke'awisq'opej k'a el ri ye'apon yan pa kamik,

21richin chi tikitaluj rubixik ri abi' rat Jehová chupan ri tinamit Sión. Xtikiya' aq'ij rat chiri' pa Jerusalem,

22toq xtikimol-ki' konojel ri tinamit y konojel ri ajawaren richin yatkisamajij.

23Jehová, rat kan xawelesaj k'a wuchuq'a' toq k'a in ala' na. Xaben k'a chi xa ti juba' ok ri nuk'aslen.

24Roma ri' xinbij k'a chawe chi man yinak'uaj-el chupan ri nik'aj chire ri nuk'aslen. Ri juna' chawech rat xa kan man e k'isel ta k'a.

25 Em tempos remotos, lançaste os fundamentos da terra; e os céus são obra das tuas mãos.

26 Eles perecerão, mas tu permaneces; todos eles envelhecerão como uma veste, como roupa os mudarás, e serão mudados.

27 Tu, porém, és sempre o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

28 Os filhos dos teus servos habitarão seguros, e diante de ti se estabelecerá a sua descendência.

Salmo 103

A misericórdia de Deus

Salmo de Davi

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e tudo o que há em mim bendiga ao seu santo nome.

2 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR, e não te esqueças de nem um só de seus benefícios.
3 Ele é quem perdoa todas as tuas iniqüidades; quem sara todas as tuas enfermidades;

4 quem da cova redime a tua vida e te coroa de graça e misericórdia;

5 quem farta de bens a tua velhice, de sorte que a tua mocidade se renova como a da águia.

6 O SENHOR faz justiça e julga a todos os oprimidos.

7 Manifestou os seus caminhos a Moisés e os seus feitos aos filhos de Israel.

8 O SENHOR é misericordioso e compassivo; longânimo e assaz benigno.

25Desde la antigüedad tú fundaste la tierra, y los cielos son la obra de tus manos.

26Ellos perecerán, pero tú permaneces; y todos ellos como una vestidura se desgastarán, como vestido los mudarás, y serán cambiados.

27Pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin.

28Los hijos de tus siervos permanecerán, y su descendencia será establecida delante de ti.

Salmo 103

Himno de alabanza

Salmo de David.

1Bendice, alma mía, al Señor, y bendiga todo mi ser su santo nombre.

2Bendice, alma mía, al Señor, y no olvides ninguno de sus beneficios.
3Él es el que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades;

4el que rescata de la fosa tu vida, el que te corona de bondad y compasión;

5el que colma de bienes tus años, para que tu juventud se renueve como el águila.
6El Señor hace justicia, y juicios a favor de todos los oprimidos.

7A Moisés dio a conocer sus caminos, y a los hijos de Israel sus obras.

8Compasivo y clemente es el Señor, lento para la ira y grande en misericordia.

25Tú fundaste la tierra desde el principio, y con tus propias manos formaste los cielos.

26Un día, ellos serán destruidos; envejecerán, como vestidos usados, y tú los cambiarás por otros; ¡pero tú permanecerás!

27¡Tú seguirás siendo el mismo, y tus años nunca tendrán fin!

28Los hijos de tus siervos vivirán tranquilos, y sus descendientes se afirmarán en tu presencia.

Salmo 103

Alabanza por las bendiciones de Dios

Salmo de David.

1¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Bendiga todo mi ser su santo nombre!

2¡Bendice, alma mía, al Señor, y no olvides ninguna de sus bendiciones!
3El Señor perdona todas tus maldades, y sana todas tus dolencias.

4El Señor te rescata de la muerte, y te colma de favores y de su misericordia.

5El Señor te sacia con los mejores alimentos para que renueves tus fuerzas, como el águila.
6El Señor imparte justicia y defiende a todos los que sufren por la violencia.

7Dio a conocer sus caminos a Moisés; los hijos de Israel vieron sus obras.

8El Señor es misericordioso y clemente; es lento para la ira, y grande en misericordia.

25Rat kan xajikiba' k'a ri ruwach'ulew pa rutikeribel. Chijun ri kaj kan ja rat ri xabanon richin.
26Ronojel re' xa xkek'is, jak'a rat kan beneq k'a ruwech atk'o. Ronojel xa xkerijix, achi'el nuben jun tzieq. Rat kan naben k'a chire ronojel chi achi'el jun tzieq ri xa nijal kan y kan yejalatej k'a el.
27Jak'a rat nimalej Dios kan man yajalatej ta k'a. Rat kan man jun bey k'a xkak'is.
28Ri e kijatzul ri yesamajin awichin kan kuqul k'a kik'u'x xkek'ase'. Kan chawech k'a rat xkek'oje-wi ronojel sol winaqi' ri'.

Salmo 103

Bix roma ri urtisanik ri nuya' ri Dios

1Yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová. Kan rik'in k'a chijun nuk'aslen xtinimirisaj ri loq'olej rubi' ri Dios.
2Yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová. Kan man xtinmestaj ta k'a ri rutzil ri ruya'on pa nuwi'.
3Ja rija' ri nikuyun ronojel ri qamak. Ja rija' ri nik'achojirisan ronojel ri qaq'axo'n.
4Ja rija' ri nikolon qichin chuwech ri kamik. Ri rutzil y ri rujoyowanik ri nuya' chiqe kan achi'el k'a jun corona nuben pa qajolon.
5Ja rija' niya'on chiqe ronojel ri utz, richin nuben k'ak'a' chiqe, y nik'oje' k'ak'a' quchuq'a', achi'el ri kot.
6Ri Jehová kan nuq'et k'a tzij pa ruchojmilal. Kan yeruto' ri yetz'ilox.
7Ri ojer kan xuk'ut k'a ri rubey chuwech ri Moisés. Ri nima'q rubanobal xuk'ut chikiwech ri ánima qati't-qamama'.
8Ri Jehová kan joyowanel y koch'onel-wi. Kan man chi'anin ta nipe royowal, y kan janila nim ri rujoyowanik.

9 Não repreende perpetuamente, nem conserva para sempre a sua ira.

10 Não nos trata segundo os nossos pecados, nem nos retribui consoante as nossas iniqüidades.

11 Pois quanto o céu se alteia acima da terra, assim é grande a sua misericórdia para com os que o temem.

12 Quanto dista o Oriente do Ocidente, assim afasta de nós as nossas transgressões.

13 Como um pai se compadece de seus filhos, assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

14 Pois ele conhece a nossa estrutura e sabe que somos pó.

15 Quanto ao homem, os seus dias são como a relva; como a flor do campo, assim ele floresce;
16 pois, soprando nela o vento, desaparece; e não conhecerá, daí em diante, o seu lugar.
17 Mas a misericórdia do SENHOR é de eternidade a eternidade, sobre os que o temem, e a sua justiça, sobre os filhos dos filhos,

18 para com os que guardam a sua aliança e para com os que se lembram dos seus preceitos e os cumprem.

19 Nos céus, estabeleceu o SENHOR o seu trono, e o seu reino domina sobre tudo.

20 Bendizei ao SENHOR, todos os seus anjos, valorosos em poder, que executais as suas ordens e lhe obedeceis à palavra.

9No contenderá con nosotros para siempre, ni para siempre guardará su enojo.

10No nos ha tratado según nuestros pecados, ni nos ha pagado conforme a nuestras iniquidades.

11Porque como están de altos los cielos sobre la tierra, así es de grande su misericordia para los que le temen.

12Como está de lejos el oriente del occidente, así alejó de nosotros nuestras transgresiones.

13Como un padre se compadece de sus hijos, así se compadece el Señor de los que le temen.

14Porque Él sabe de qué estamos hechos, se acuerda de que somos solo polvo.

15El hombre, como la hierba son sus días; como la flor del campo, así florece;
16cuando el viento pasa sobre ella, deja de ser, y su lugar ya no la reconoce.
17Mas la misericordia del Señor es desde la eternidad hasta la eternidad, para los que le temen, y su justicia para los hijos de los hijos,

18para los que guardan su pacto y se acuerdan de sus preceptos para cumplirlos.

19El Señor ha establecido su trono en los cielos, y su reino domina sobre todo.

20Bendecid al Señor, vosotros sus ángeles, poderosos en fortaleza, que ejecutáis su mandato, obedeciendo la voz de su palabra.

9No nos reprende todo el tiempo, ni tampoco para siempre nos guarda rencor.

10No nos ha tratado como merece nuestra maldad, ni nos ha castigado como merecen nuestros pecados.

11Tan alta como los cielos sobre la tierra, es su misericordia con los que le honran.

12Tan lejos como está el oriente del occidente, alejó de nosotros nuestras rebeliones.

13El Señor se compadece de los que le honran con la misma compasión del padre por sus hijos,

14pues él sabe de qué estamos hechos; ¡él bien sabe que estamos hechos de polvo!

15Nuestros días son como la hierba: florecemos como las flores del campo,
16pero pasa el viento sobre nosotros y desaparecemos, sin dejar ninguna huella.
17Pero el Señor es eternamente misericordioso; él les hace justicia a quienes le honran, y también a sus hijos y descendientes,

18a quienes cumplen con su pacto y no se olvidan de sus mandamientos, sino que los ponen en práctica.

19El Señor ha afirmado su trono en los cielos, y su reino domina sobre todos los reinos.

20¡Bendigan al Señor, ustedes, ángeles poderosos que cumplen sus órdenes y obedecen su voz!

9Rija' man jantape' ta yojruch'olij; ri royowal man nibe ta ruwech.
10Rija' man ruya'on ta k'a chiqe roj ri ruk'ayewal ri ruk'amon chi nuya'. Ni man ruya'on ta k'a pa qawi' ri rutojbalil ri qamak.
11Ri rajowabal rija' kan janila nim pa qawi' roj ri niqaqasaj-qi' chuwech. Ri kaj y ri ruwach'ulew man yetikir ta nikitemej ri nimalej rajowabal rija'.
12Ri qamak kan nej k'a xrelesaj-el chiqe roj. Kan achi'el k'a ri nej rukojol ri relebel-q'ij rik'in ri qajbel-q'ij.
13Ri Jehová kan nujoyowaj k'a qawech roj ri niqaya' rejqalen rija'. Kan achi'el k'a jun tata'aj ri nujoyowaj kiwech ri ralk'ual.
14Keri' nuben roma rija' retaman chik ri qabanikil roj. Rija' retaman chi roj xa maneq quchuq'a' y xa rik'in poqolaj oj banon-wi.
15Ri ruk'aslen ri wineq xa achi'el ok ri q'ayis; nisijan achi'el nisijan ri kotz'i'j,
16y toq niq'ax ri kaq'iq' pa ruwi', xa nik'is-qa. Ri akuchi xtike-wi xa kan man jun chik xtitz'eton.
17Jak'a ri rujoyowanik ri Jehová, pa kiwi' ri k'o rukiy chikiwech, kan richin tibe-q'ij tibe-seq. Y ri ruchojmilal ri nuben kan niyaloj richin jantape'.
18Ronojel re' nuben pa kiwi' ri nikitaqej ri rujikibel-tzij, y pa kiwi' ri jantape' k'o chikik'u'x ri rupixa' ri Dios.
19Ri Jehová kan k'a chila' chikaj k'o-wi ri rutz'uyubal richin niq'aton-tzij. Rija' kan nuq'et k'a tzij pa ruwi' ronojel.
20Tinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová, rix ri ix samajela' aj-chikajil; rix ri kan rik'in uchuq'a' niben ri nubij chiwe, richin ninimaj ri rutzij.

21 Bendizei ao SENHOR, todos os seus exércitos, vós, ministros seus, que fazeis a sua vontade.

22 Bendizei ao SENHOR, vós, todas as suas obras, em todos os lugares do seu domínio. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR.

Salmo 104

Louvor ao Deus criador

1 Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! SENHOR, Deus meu, como tu és magnificente: sobrevestido de glória e majestade,

2 coberto de luz como de um manto. Tu estendes o céu como uma cortina,

3 pões nas águas o vigamento da tua morada, tomas as nuvens por teu carro e voas nas asas do vento.

4 Fazes a teus anjos ventos e a teus ministros, labaredas de fogo.

5 Lançaste os fundamentos da terra, para que ela não vacile em tempo nenhum.

6 Tomaste o abismo por vestuário e a cobriste; as águas ficaram acima das montanhas;

7 à tua repreensão, fugiram, à voz do teu trovão, bateram em retirada.

8 Elevaram-se os montes, desceram os vales, até ao lugar que lhes havias preparado.

9 Puseste às águas divisa que não ultrapassarão, para que não tornem a cobrir a terra.

21 Bendecid al Señor, vosotros todos sus ejércitos, que le servís haciendo su voluntad.

22 Bendecid al Señor, vosotras todas sus obras, en todos los lugares de su dominio. Bendice, alma mía, al Señor.

Salmo 104

Dios cuida de sus obras

1 Bendice, alma mía, al Señor. Señor, Dios mío, cuán grande eres; te has vestido de esplendor y de majestad,

2 cubriéndote de luz como con un manto, extendiendo los cielos como una cortina.

3 Él es el que pone las vigas de sus altos aposentos en las aguas; el que hace de las nubes su carroza; el que anda sobre las alas del viento;

4 que hace de los vientos sus mensajeros, y de las llamas de fuego sus ministros.

5 Él estableció la tierra sobre sus cimientos, para que jamás sea sacudida.

6 La cubriste con el abismo como con un vestido; las aguas estaban sobre los montes.

7 A tu reprensión huyeron; al sonido de tu trueno se precipitaron.

8 Se levantaron los montes, se hundieron los valles, al lugar que tú estableciste para ellos.

9 Pusiste un límite que no pueden cruzar, para que no vuelvan a cubrir la tierra.

21 ¡Bendigan al Señor todos sus ejércitos, todos ustedes, sus siervos, que cumplen su voluntad!

22 ¡Bendigan al Señor ustedes, sus criaturas, en todos los lugares de su dominio! ¡Bendice, alma mía, al Señor!

Salmo 104

Dios cuida de su creación

1 ¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Cuán grande eres, Señor mi Dios! ¡Estás rodeado de gloria y de esplendor!

2 ¡Te has revestido de luz, como de una vestidura! ¡Extiendes los cielos como una cortina!

3 ¡Dispones tus mansiones sobre las aguas! ¡Las nubes son tu lujoso carruaje, y te transportas sobre las alas del viento!

4 ¡Los vientos son tus mensajeros! ¡Las llamas de fuego están a tu servicio!

5 Tú afirmaste la tierra sobre sus cimientos, y de allí nada la moverá.

6 ¡Con las aguas del abismo la cubriste! Las aguas se detuvieron sobre los montes,

7 pero las reprendiste, y huyeron; al escuchar tu voz, bajaron presurosas.

8 Subieron a los montes, bajaron por los valles, al sitio que les habías destinado.

9 Les pusiste un límite, que no debían cruzar, para que no volvieran a cubrir la tierra.

21 Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, chi'iwonojel ri ixk'o chila' rik'in; chi'iwonojel ri ix nima'q taq rusamajela' rija'.

22 Chijun ri rusamaj ri Jehová, kan tikiya' ruq'ij-ruk'ojlen rija', xabakuchi chire ri rajawaren. Yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová.

Salmo 104

Bix chire ri Dios ri xbanon ronojel

1 Yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová. Jehová nu-Dios yin, rat kan janila at nim. Kan awiqon k'a awi' rik'in k'ojlemal y ruwaq'ijaj.

2 Kan nabolqotij k'a awi' chupan ri saqil, achi'el xa ta atziaq abanon chire. Rat kan xarik' k'a ri kaj achi'el nirik' jun jay banon rik'in tzieq.

3 Kan xajikiba' ri ruwi' ri awachoch pa ruwi' ri sutz'. Ri sutz' xe'ok achi'el jun carruaje uk'uey awichin. Rat kan yabiyin pa ruwi' ri kaq'iq'.

4 Ri kaq'iq' kan jari' ri e ataqon. Ri koyopa' jari' k'a ri banoy asamaj.

5 Ja rat xajikiban ri ruxe' ri ulew, richin kan man jun k'a xtisilon.

6 Toq k'a man jani tach'er ri ruwach'ulew rik'in ri ya', ri nimalej taq palou kan rukuchun k'a ri ruwach'ulew achi'el jun tzieq. Ri ya' ri' kan rutz'apen k'a ruwi' ri nimalej taq juyu'.

7 Jak'a toq rat xach'on kik'in, kan chi'anin xech'aratej. Xaxe xkak'axaj ri ach'abel ri kan achi'el koqolajay, chi'anin xebe pa taq kik'ojelibal.

8 Ri ya' ri' xebebiyin-pe chuwech ri nima'q taq juyu'. Y kan xebiyin k'a pe chikikojol ri juyu'. Xapon k'a akuchi xabij-wi rat chi yek'oje-wi ronojel ri ya'.

9 Xaya' k'a ruchi' ronojel ri ya' y kan man nel ta pe pa ruk'ojelibal, richin kan man jun bey chik k'a xtumuq ri ruwach'ulew.

10 Tu fazes rebentar fontes no vale, cujas águas correm entre os montes;

11 dão de beber a todos os animais do campo; os jumentos selvagens matam a sua sede.

12 Junto delas têm as aves do céu o seu pouso e, por entre a ramagem, desferem o seu canto.

13 Do alto de tua morada, regas os montes; a terra farta-se do fruto de tuas obras.

14 Fazes crescer a relva para os animais e as plantas, para o serviço do homem, de sorte que da terra tire o seu pão,

15 o vinho, que alegra o coração do homem, o azeite, que lhe dá brilho ao rosto, e o alimento, que lhe sustém as forças.

16 Avigoram-se as árvores do SENHOR e os cedros do Líbano que ele plantou,

17 em que as aves fazem seus ninhos; quanto à cegonha, a sua casa é nos ciprestes.

18 Os altos montes são das cabras montesinhas, e as rochas, o refúgio dos arganazes.

19 Fez a lua para marcar o tempo; o sol conhece a hora do seu ocaso.

20 Dispões as trevas, e vem a noite, na qual vagueiam os animais da selva.

10Él hace brotar manantiales en los valles, corren entre los montes;

11dan de beber a todas las bestias del campo, los asnos monteses mitigan su sed.

12Junto a ellos habitan las aves de los cielos, elevan sus trinos entre las ramas.

13Él riega los montes desde sus aposentos, del fruto de sus obras se sacia la tierra.

14Él hace brotar la hierba para el ganado, y las plantas para el servicio del hombre, para que él saque alimento de la tierra,

15y vino que alegra el corazón del hombre, para que haga brillar con aceite su rostro, y alimento que fortalece el corazón del hombre.

16Los árboles del Señor se sacian, los cedros del Líbano que Él plantó,

17donde hacen sus nidos las aves, y la cigüeña, cuya morada está en los cipreses.

18Los montes altos son para las cabras monteses; las peñas son refugio para los tejones.

19Él hizo la luna para medir las estaciones; el sol conoce el lugar de su ocaso.

20Tú ordenas la oscuridad y se hace de noche, en ella andan todas las bestias del bosque.

10Tú llenas las fuentes con los arroyos que corren ligeros entre los montes;

11allí apagan su sed los animales salvajes; allí los asnos monteses mitigan su sed.

12En sus riberas anidan las aves del cielo, y entre las ramas se escuchan sus trinos.

13Desde las alturas riegas los montes, y la tierra se sacia con el fruto de tus obras.

14Haces crecer la hierba para los ganados, y las plantas que el hombre cultiva para sacar de la tierra el pan que come

15y el vino que le alegra el corazón, el aceite que da brillo a su rostro, y el pan que sustenta su vida.

16Se llenan de savia los árboles del Señor, los cedros del Líbano que él mismo plantó.

17En sus ramas anidan las aves; en las hayas hacen su nido las cigüeñas;

18en las altas montañas retozan las cabras monteses; en las peñas se resguardan los damanes.

19Tú hiciste la luna para medir los tiempos; el sol sabe cuándo debe ocultarse.

20Dejas caer las sombras, y anochece; y entonces corretean los animales salvajes.

10Jehová, ja rat ri xabanon ri tz'ukubel taq ya', y ye'ateq chupan ri kokoj raqen taq ya'. Ri raqen taq ya' ri' kan yeq'axlan k'a kojol taq juyu'.

11Jari' ri nikiqum ri chikopi' richin pa taq juyu'. Jari' ri nik'owisan-qa ri chaqi'j kichi' ri taq bur richin pa k'echelaj.

12Chuchi' ri raqen taq ya' ri' yek'oje-wi ri aj-xik' taq chikopi'. Yek'oje' k'a pa ruq'a' taq che' y yebixan.

13Jehová, kan k'a chila' chikaj akuchi atk'o-wi, naya'aj-pe re ruwach'ulew. Rik'in k'a ri asamaj rat yech'uch'u' konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

14Rat kan naben k'a chi nik'iy-pe ri q'os richin kiway ri chikopi'; ri tiko'n kan naben k'a chire chi niwachin richin chi nel-pe ruway ri wineq;

15naben chi k'o ri vino ri nibanon chi nikikot ri ránima ri wineq; ri aceite ri nibanon chi jebel nitzu'un ri wineq; keri' chuqa' ri wey ri chapayon richin.

16Jehová ja rat yabanon chi ri che' k'o kiya'al y jari' ri kik'aslen. Ri tiox-che' ri e tikil pa Líbano, kan ja rat xabanon chi yek'iy-q'anej.

17Pa kiwi' ri che' ri' nikiben-wi kisok ri kokoj aj-xik' taq chikopi'. Chupan ri nima'q taq che' nikiben-wi kachoch ri nima'q aj-xik' chikopi'.

18Chupan ri nima'q taq juyu' yek'oje-wi ri tzuntzun richin pa k'echelaj. Ri nima'q taq abej, kachoch ri umul.

19Jehová, rat kan xaben k'a ri ik' richin retal ri juna'. Ri q'ij kan xaben k'a chire chi retaman akuchi nibeqaqa-wi.

20Naben k'a chi nipe ri q'equ'm y kan jari' nokoq'a-pe. Chupan k'a ri aq'a' ri' yebiyajilan ri k'uxunela' taq chikopi' richin pa k'echelaj.

21 Os leõezinhos rugem pela presa e buscam de Deus o sustento;
22 em vindo o sol, eles se recolhem e se acomodam nos seus covis.
23 Sai o homem para o seu trabalho e para o seu encargo até à tarde.
24 Que variedade, SENHOR, nas tuas obras! Todas com sabedoria as fizeste; cheia está a terra das tuas riquezas.

25 Eis o mar vasto, imenso, no qual se movem seres sem conta, animais pequenos e grandes.

26 Por ele transitam os navios e o monstro marinho que formaste para nele folgar.

27 Todos esperam de ti que lhes dês de comer a seu tempo.

28 Se lhes dás, eles o recolhem; se abres a mão, eles se fartam de bens.

29 Se ocultas o rosto, eles se perturbam; se lhes cortas a respiração, morrem e voltam ao seu pó.

30 Envias o teu Espírito, eles são criados, e, assim, renovas a face da terra.

31 A glória do SENHOR seja para sempre! Exulte o SENHOR por suas obras!

32 Com só olhar para a terra, ele a faz tremer; toca as montanhas, e elas fumegam.

21Rugen los leoncillos tras su presa, y buscan de Dios su comida.
22 Al salir el sol se esconden, y se echan en sus guaridas.
23Sale el hombre a su trabajo, y a su labor hasta el atardecer.
24¡Cuán numerosas son tus obras, oh Señor! Con sabiduría las has hecho todas; llena está la tierra de tus posesiones.

25He allí el mar, grande y anchuroso, en el cual hay un hervidero innumerable de animales tanto pequeños como grandes.

26Allí surcan las naves, y el Leviatán que hiciste para jugar en él.

27Todos ellos esperan en ti, para que les des su comida a su tiempo.

28Tú les das, ellos recogen; abres tu mano, se sacian de bienes.

29Escondes tu rostro, se turban; les quitas el aliento, expiran, y vuelven al polvo.

30Envías tu Espíritu, son creados, y renuevas la faz de la tierra.

31¡Sea para siempre la gloria del Señor! ¡Alégrese el Señor en sus obras!

32Él mira a la tierra, y ella tiembla; toca los montes, y humean.

21Rugen los leones que van tras su presa, y reclaman la comida que Dios les provee.
22Cuando sale el sol, corren a sus cuevas y satisfechos se tienden a descansar.
23Sale entonces el hombre a sus labores, y trabaja hasta que cae la noche.
24¡Tus obras, Señor, son innumerables! ¡Todas las hiciste con gran sabiduría! ¡La tierra está llena de tus criaturas!

25¡Vean el vasto mar! ¡Contemplen su grandeza! En él se mueven incontables seres vivos, lo mismo grandes que pequeños.

26Allí navegan las grandes naves; allí está Leviatán, que creaste para jugar con él.

27Todos los seres esperan de ti que a su tiempo les des de comer.

28Si abres tu mano y les das su pan, ellos lo toman y quedan satisfechos.

29Si te escondes de ellos, se desconciertan; si les retiras su espíritu, mueren y vuelven al polvo.

30Pero si envías tu espíritu, vuelven a la vida, y así renuevas la faz de la tierra.

31¡Sea tu gloria eterna, Señor! ¡Que te regocijen las obras que has hecho!

32Si miras la tierra, ésta tiembla; si tocas los montes, éstos echan humo.

21Jari' toq ri alaji' taq koj yewuyin roma nikikanoj ri kiway. Kan nikikanoj k'a ri kiway ri naya' chike rat.
22Jak'a toq nel-pe ri q'ij, rije' nikik'ol-ki'. Rije' kan yebek'oje' k'a pa taq kijul.
23Jari' toq nel-el ri achin richin nibe pa samaj. Nuben k'a ri rusamaj y k'a niqaqa na ri q'ij k'ari' nitane'.
24Nimalej Jehová, ri asamaj rat kan man ajlatel ta k'a. Chikijujunal xe'aben k'a rik'in na'oj. Kan chijun ruwach'ulew nojineq rik'in ronojel ri xaben.
25Niqatz'et k'a ri palou ri kan janila nim, ri akuchi yesilon-wi janila chi chikopi', ri kan man e ajlatel ta. Chiri' kan ek'o k'a jalajoj kiwech chikopi', chi ch'uti'q chi nima'q.
26Pa ruwi' k'a ri nimalej palou ri' yebiyajilan-wi nima'q taq barco. Chuqa' xe'aben ri nimalej taq chikopi' richin yesilon chupan.
27Konojel rije' koyoben richin naya' kiway toq k'atzinel.
28Rat naya' chike y rije' nikimol kan. Najeq ri aq'a' richin naya' chike ri k'atzinel y rije' yech'uch'u' rik'in ri utzil ri'.
29Wi rat nawewaj-awi', rije' kan nisach kik'u'x. Toq nawelesaj ri uxla' kik'in, rije' xa kan yeken-qa. Y xa kan yetzolej chik pa poqolaj.
30Rat naya' k'a pe ri uxla' richin k'aslen, y ek'o ch'aqa' chik yetz'ukutej-q'anej. Keri' kan k'ak'a' naben chire ri ruwech ri ruwach'ulew.
31Ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová kan richin q'asen. Rija' kan nikikot rik'in ri rusamaj.
32Rija' xaxe nutzu' ri ruwach'ulew y ri ruwach'ulew kan nik'ark'ot. Xaxe nuneq juba' kiwi' ri juyu' y ri juyu' ri' kan yebuqulin-pe sib chupan.

33 Cantarei ao SENHOR enquanto eu viver; cantarei louvores ao meu Deus durante a minha vida.

34 Seja-lhe agradável a minha meditação; eu me alegrarei no SENHOR.

35 Desapareçam da terra os pecadores, e já não subsistam os perversos. Bendize, ó minha alma, ao SENHOR! Aleluia!

Salmo 105

As maravilhosas obras do Senhor a favor de Israel

1 Crônicas 16.8-22

1 Rendei graças ao SENHOR, invocai o seu nome, fazei conhecidos, entre os povos, os seus feitos.

2 Cantai-lhe, cantai-lhe salmos; narrai todas as suas maravilhas.

3 Gloriai-vos no seu santo nome; alegre-se o coração dos que buscam o SENHOR.

4 Buscai o SENHOR e o seu poder; buscai perpetuamente a sua presença.

5 Lembrai-vos das maravilhas que fez, dos seus prodígios e dos juízos de seus lábios,

6 vós, descendentes de Abraão, seu servo, vós, filhos de Jacó, seus escolhidos.

7 Ele é o SENHOR, nosso Deus; os seus juízos permeiam toda a terra.

8 Lembra-se perpetuamente da sua aliança, da palavra que empenhou para mil gerações;

9 da aliança que fez com Abraão e do juramento que fez a Isaque;

33 Al Señor cantaré mientras yo viva; cantaré alabanzas a mi Dios mientras yo exista.

34 Séale agradable mi meditación; yo me alegraré en el Señor.

35 Sean consumidos de la tierra los pecadores, y los impíos dejen de ser. Bendice, alma mía, al Señor. ¡Aleluya!

Salmo 105

Las obras maravillosas del Señor en favor de Israel

1 Dad gracias al Señor, invocad su nombre; dad a conocer sus obras entre los pueblos.

2 Cantadle, cantadle alabanzas; hablad de todas sus maravillas.

3 Gloriaos en su santo nombre; alégrese el corazón de los que buscan al Señor.

4 Buscad al Señor y su fortaleza; buscad su rostro continuamente.

5 Recordad las maravillas que Él ha hecho, sus prodigios y los juicios de su boca,

6 oh simiente de Abraham, su siervo, hijos de Jacob, sus escogidos.

7 Él es el Señor nuestro Dios; sus juicios están en toda la tierra.

8 Para siempre se ha acordado de su pacto, de la palabra que ordenó a mil generaciones,

9 del pacto que hizo con Abraham, y de su juramento a Isaac.

33 Señor, ¡toda mi vida te cantaré! Dios mío, ¡yo te cantaré salmos mientras viva!

34 Señor, dígnate agradarte de mis pensamientos, pues yo hallo en ti mi alegría.

35 Que sean borrados de la tierra los malvados; ¡que dejen de existir los malhechores! ¡Bendice, alma mía, al Señor! ¡Aleluya!

Salmo 105

Maravillas del Señor a favor de Israel

(1 Cr 16.7-22)

1 ¡Alaben al Señor, invoquen su nombre! ¡Que los pueblos reconozcan sus obras!

2 ¡Canten, sí, cántenle salmos! ¡Proclamen todas sus maravillas!

3 ¡Regocíjense en su santo nombre! ¡Alégrense de corazón los que buscan al Señor!

4 ¡Busquen el poder del Señor! ¡Busquen siempre a Dios!

5 ¡Recuerden sus grandes maravillas, sus hechos prodigiosos y sus sabias sentencias!

6 Ustedes son los descendientes de Abrahán; ustedes son los hijos de Jacob, sus escogidos.

7 El Señor es nuestro Dios; en toda la tierra prevalecen sus juicios.

8 Nunca se olvida de su pacto, de la palabra que dictó para mil generaciones.

9 Fue un acuerdo que hizo con Abrahán, y que lo confirmó con Isaac.

33 Kan chijun k'a ri nuk'aslen xkibixan chire ri Jehová. Kan chire k'a ri nu-Dios xtinya-wi ri nubix rokik in k'es.

34 Ri nuch'obonik rik'in rija', kan janila jebel, yin kan jantape' k'a xkikikot rik'in.

35 Jak'a ri e aj-maki' kan ta k'a xkek'is-el. Kan ta k'a xkek'is-el ri e banoy taq etzelal. Yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová. Kan xtinnimirisaj k'a ruq'ij ri nu-Dios yin.

Salmo 105

Ri rubanobal ri Jehová pa kiwi' ri israelita

1 Tiya' ruq'ij ri Jehová y tiya' rutzijol ri utzilej rubi'. Titaluj rutzijol ri rubanobal ri Jehová chupan ronojel ruwach'ulew.

2 Kan tiya' k'a ri bix chire; tibixaj ri rubi'. Kixtzijon pa ruwi' ri meyel taq rubanobal.

3 Kan kixkikot k'a rik'in ri loq'olej rubi'. Ri yekanon richin ri Jehová, kan kekikot k'a.

4 Kan ja ri Jehová tikanoj y tikanoj ri ruchuq'a'. Kan jantape' k'a titzu' ruwech rija'.

5 Toqaqa chiqak'u'x ri meyel taq banobel ri rubanon rija'. Toqaqa chiqak'u'x ri pixa' ri eleneq pa ruchi'.

6 Tibana' keri' rix ri ix rijatzul kan ri Abraham ri rusamajel, rix ri ix ralk'ual kan ri Jacob, y kan ix rucha'on.

7 Ja ri Jehová ri qa-Dios roj. Ja rija' niq'aton-tzij pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

8 Rija' kan jantape' noqaqa chuk'u'x ri jikibel-tzij ri rubanon. Noqaqa chuk'u'x ri ruch'abel ri rubin pa kiwi' ri chi sol chi sol winaqi'.

9 Re', jare' ri jikibel-tzij ri xuben rik'in ri Abraham, ri ya'on tzij ri xuben rik'in ri Isaac.

10 o qual confirmou a Jacó por decreto e a Israel por aliança perpétua,

11 dizendo: Dar-te-ei a terra de Canaã como quinhão da vossa herança.

12 Então, eram eles em pequeno número, pouquíssimos e forasteiros nela;

13 andavam de nação em nação, de um reino para outro reino.

14 A ninguém permitiu que os oprimisse; antes, por amor deles, repreendeu a reis,

15 dizendo: Não toqueis nos meus ungidos, nem maltrateis os meus profetas.

16 Fez vir fome sobre a terra e cortou os meios de se obter pão.

17 Adiante deles enviou um homem, José, vendido como escravo;

18 cujos pés apertaram com grilhões e a quem puseram em ferros,

19 até cumprir-se a profecia a respeito dele, e tê-lo provado a palavra do SENHOR.

20 O rei mandou soltá-lo; o potentado dos povos o pôs em liberdade.

21 Constituiu-o senhor de sua casa e mordomo de tudo o que possuía,

10 También lo confirmó a Jacob por estatuto, a Israel como pacto eterno,

11 diciendo: A ti te daré la tierra de Canaán como porción de vuestra heredad.

12 Cuando eran pocos en número, muy pocos, y forasteros en ella,

13 y vagaban de nación en nación, y de un reino a otro pueblo,

14 Él no permitió que nadie los oprimiera, y por amor a ellos reprendió a reyes, diciendo:

15 No toquéis a mis ungidos, ni hagáis mal a mis profetas.

16 Y llamó al hambre sobre la tierra, quebró todo sustento de pan.

17 Envió a un hombre delante de ellos, a José, vendido como esclavo.

18 Con grillos afligieron sus pies, él mismo fue puesto en cadenas,

19 hasta que su predicción se cumplió; la palabra del Señor lo puso a prueba.

20 El rey envió, y lo soltó, el soberano de los pueblos, lo puso en libertad.

21 Lo puso por señor de su casa, y administrador sobre todos sus bienes,

10 Con Jacob lo estableció como decreto; con Israel lo hizo un pacto duradero

11 cuando dijo: «Te daré la tierra de Canaán como la herencia que te corresponde.»

12 Ellos no eran numerosos; eran unos simples forasteros.

13 Andaban de nación en nación, y de un reino a otro reino;

14 pero Dios no dejó que fueran agraviados, sino que por ellos castigó a los reyes

15 y dijo: «¡No toquen a mis ungidos! ¡No les hagan daño a mis profetas!»

16 Dios hizo que hubiera hambre en la tierra, y el trigo para el pan quedó destruido.

17 Pero antes envió a uno de sus hombres; envió a José, que fue vendido como esclavo.

18 Los egipcios le pusieron grilletes en los pies, y lo arrojaron tras los hierros de la cárcel.

19 Pero finalmente se cumplieron sus dichos, aunque la palabra de Dios lo puso a prueba.

20 El rey ordenó que le abrieran la cárcel; el señor que gobierna los pueblos lo liberó.

21 Lo nombró señor de su casa y lo puso a cargo de sus posesiones.

10 Kan xujikiba' chik k'a chire ri Jacob, y kan xuben chire chi achi'el pixa'. Jare' ri jikibel-tzij richin q'asen ri xuben,

11 xubij k'a chire chi xtuya' ri ruwach'ulew Canaán richin xtrichinaj kan.

12 Pa rutikeribel, ri qati't-qamama' xa k'a e juba' ok, y xa chaq q'axel xek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri'.

13 Yebe-kela' yebe-kela' xkiben pa taq ruwach'ulew. Yeq'axlan pa taq tinamit richin jalajoj ajawaren.

14 Man rik'in ri' ri Jehová kan man xuya' ta q'ij richin xban ta poqon chike. Koma k'a rije' xuya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri rey kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew.

15 Y xubij chike chi man jun tikiben chike ri qati't-qamama' ri e rucha'on rija', chi man jun tikiben chike ri e q'alajirisey ruch'abel.

16 Ri Dios xuben k'a chi xpe wayjal pa ruwi' ri ruwach'ulew Canaán, Xrelesaj k'a ri wey y ronojel ri achoq ik'in nikilij-ki'.

17 Jak'a richin xerukol xuteq k'a jun achin nabey chikiwech rije' pa ruwach'ulew Egipto. Ri achin ri' ja ri José ri xk'ayix-el richin xbe'ok samajel yuqul pa samaj.

18 Xkiya' k'a pa cárcel y xkijitz' ri raqen rik'in ch'ich'. Chuqa' xkixim ruqul rik'in cadena.

19 Xtejtobex k'a roma ri Dios, k'a toq xapon na richin nibanatej ri ch'abel ri rubin ri José.

20 K'ari' ri rey xuteq k'a rubixik chi telesex-pe pa cárcel richin xrisq'opej-el. Ri ajaw richin ri ruwach'ulew ri' xuya' k'a q'ij chire richin xkolotej-el.

21 Xuben k'a chire richin xok aj-raqen pa ruwi' ri rachoch. Kan xok k'a q'atoy-tzij pa ruwi' ronojel ri ajawaren.

22 para, a seu talante, sujeitar os seus príncipes e aos seus anciãos ensinar a sabedoria.

23 Então, Israel entrou no Egito, e Jacó peregrinou na terra de Cam.

24 Deus fez sobremodo fecundo o seu povo e o tornou mais forte do que os seus opressores.

25 Mudou-lhes o coração para que odiassem o seu povo e usassem de astúcia para com os seus servos.

26 E lhes enviou Moisés, seu servo, e Arão, a quem escolhera,

27 por meio dos quais fez, entre eles, os seus sinais e maravilhas na terra de Cam.

28 Enviou trevas, e tudo escureceu; e Moisés e Arão não foram rebeldes à sua palavra.

29 Transformou-lhes as águas em sangue e assim lhes fez morrer os peixes.

30 Sua terra produziu rãs em abundância, até nos aposentos dos reis.

31 Ele falou, e vieram nuvens de moscas e piolhos em todo o seu país.

32 Por chuva deu-lhes saraiva e fogo chamejante, na sua terra.

33 Devastou-lhes os vinhedos e os figueirais e lhes quebrou as árvores dos seus limites.

22para que encarcelara a sus príncipes a voluntad suya, y a sus ancianos enseñara sabiduría.

23También Israel entró en Egipto, así peregrinó Jacob en la tierra de Cam.

24E hizo que su pueblo se multiplicara mucho, y los hizo más fuertes que sus adversarios.

25Cambió el corazón de estos para que odiaran a su pueblo, para que obraran astutamente contra sus siervos.

26Envió a Moisés su siervo, y a Aarón a quien había escogido.

27Estos hicieron las maravillas de Dios entre ellos, y prodigios en la tierra de Cam.

28Mandó tinieblas e hizo que se oscureciera, pero ellos no prestaron atención a sus palabras.

29Convirtió sus aguas en sangre, e hizo morir sus peces.

30Pululó su tierra de ranas hasta en las alcobas de sus reyes.

31Él habló, y vinieron enjambres de moscas y mosquitos por todo su territorio.

32Les dio granizo por lluvia, y llamas de fuego en su tierra.

33Devastó también sus vides y sus higueras, y destrozó los árboles de sus territorios.

22Le dio poder para frenar a los grandes, y sabiduría para enseñar a los sabios.

23Fue así como Israel llegó a Egipto, como Jacob llegó a vivir en la tierra de Cam.

24Pero el pueblo aumentó en número y se hizo más fuerte que los egipcios.

25El corazón de los egipcios se llenó de odio, y decidieron hacerle mal a su pueblo.

26Pero Dios envió a su siervo Moisés, lo mismo que a Aarón, su escogido.

27Dios les dio el poder de hacer señales, y de realizar prodigios en la tierra de Cam.

28Dejó caer sobre Egipto densa oscuridad, pero los egipcios no acataron su palabra.

29Convirtió las aguas en sangre, y todos los peces murieron.

30Vinieron entonces muchísimas ranas, que infestaron las cámaras reales.

31Dios habló, y vinieron enjambres de moscas, y las casas se inundaron de piojos.

32Dios dejó caer granizo como lluvia, y rayos de fuego rasgaron la tierra.

33Destrozó los viñedos, secó las higueras, y desgajó los árboles de su país.

22Ja ri José xk'utu chikiwech ri tata'al ri k'atzinel richin xkiben. Xerutijoj k'a ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin xe'ok aj-na'oj.

23Keri' toq ri qawinaq israelita xe'ok-apo pa ruwach'ulew Egipto. Keri' ri aj pa rachoch ri Jacob xek'oje' chupan ri ruwach'ulew ri'.

24Ri Dios kan xuben k'a chi ri qawinaq kan janila xek'iyer. Xuben k'a chike chi más kuchuq'a' chikiwech ri e etzelanel kichin.

25Xuben k'a chike ri aj-Egipto richin itzel xekitz'et. Y xuben chi xpe itzel taq ch'obonik chikij.

26K'ari' kik'in rije' xuteq k'a ri Moisés, ri rusamajel. Xuteq chuqa' ri Aarón ri kan xucha'.

27Rije' xkiben meyel taq banobel chikiwech ri aj chiri'. Kan xkik'ut k'a ri banobel ri man jun bey e tz'eton, chiri' pan Egipto.

28Xuteq k'a pe jun nimalej q'equ'm pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew, jak'a ri aj chiri' xa kan man xkinimaj ta rutzij ri Jehová.

29Ronojel ri ya' ri ek'o chiri', xuben chire chi xok kik'. Roma ri' k'a xeken ronojel ri taq ker ri ek'o chupan ri ya' ri'.

30Ri Jehová xuben chuqa' chi xebek'iyer-pe xkalet. Re xkalet re' kan xe'okiyaj k'a pa taq kich'at ri q'atoy taq tzij.

31Xaxe rik'in ri ruch'abel ri Dios, xepe k'a ri pa taq tzobaj amolo'. Kan xepe k'a chuqa' xenen chupan chijun ruwach'ulew Egipto.

32Pa ruk'exel job, xuya' k'a pe saqboch pa kiwi'. Ruxaq q'aq' xuteq-pe pa ruwi' ri ruwach'ulew ri'.

33Re' kan xuk'is k'a ri kitiko'n richin uva y ri che' richin wíkix. Kan xeruq'ajala' k'a ronojel ri che' richin ri ajawaren ri'.

34 Ele falou, e vieram gafanhotos e saltões sem conta,

35 os quais devoraram toda a erva do país e comeram o fruto dos seus campos.

36 Também feriu de morte a todos os primogênitos da sua terra, as primícias do seu vigor.

37 Então, fez sair o seu povo, com prata e ouro, e entre as suas tribos não havia um só inválido.

38 Alegrou-se o Egito quando eles saíram, porquanto lhe tinham infundido terror.

39 Ele estendeu uma nuvem que lhes servisse de toldo e um fogo para os alumiar de noite.

40 Pediram, e ele fez vir codornizes e os saciou com pão do céu.

41 Fendeu a rocha, e dela brotaram águas, que correram, qual torrente, pelo deserto.

42 Porque estava lembrado da sua santa palavra e de Abraão, seu servo.

43 E conduziu com alegria o seu povo e, com jubiloso canto, os seus escolhidos.

44 Deu-lhes as terras das nações, e eles se apossaram do trabalho dos povos,

34 Él habló, y vinieron langostas, y orugas sin número;

35 que devoraron toda la vegetación de su país, y se comieron el fruto de su suelo.

36 También hirió de muerte a todo primogénito de su tierra; las primicias de todo su vigor.

37 Pero a ellos los sacó con plata y oro, y entre sus tribus no hubo quien tropezara.

38 Egipto se alegró cuando se fueron, porque su terror había caído sobre ellos.

39 Extendió una nube para cubrirlos, y fuego para iluminarlos de noche.

40 Pidieron, y les mandó codornices, y los sació de pan del cielo.

41 Abrió la roca, y brotaron las aguas; corrieron como un río en tierra seca.

42 Porque se acordó de su santa palabra dada a Abraham su siervo,

43 y sacó a su pueblo con alegría, y a sus escogidos con gritos de júbilo.

44 También les dio las tierras de las naciones, y poseyeron el fruto del trabajo de los pueblos,

34 Dios habló otra vez, y vinieron langostas, y como plaga llegó el pulgón,

35 y se comió la hierba del país y acabó con los frutos de su tierra.

36 Hirió de muerte a todos sus primogénitos, a las primicias de su fuerza varonil.

37 Su pueblo salió cargado de oro y plata; en sus tribus no había un solo enfermo.

38 Cuando el pueblo salió, los egipcios se alegraron, pues ante ellos sentían un profundo terror.

39 En el desierto los cubría una nube, y un fuego los alumbraba de noche.

40 Pidieron comida, y Dios les mandó codornices; sació su hambre con el pan que cayó del cielo.

41 Dios partió la peña, y fluyeron aguas que corrieron como ríos por el desierto.

42 Dios se acordó de su santa palabra, y de su juramento a Abrahán, su siervo.

43 Su pueblo salió con gran gozo; sus elegidos salieron con gran júbilo.

44 Dios les dio las tierras de otras naciones, lo mismo que los frutos de esos pueblos,

34 Xaxe xch'on ri Jehová, kan jari' xepe sak' pa ruk'iyal. Kan janila k'a chi chikopi' ri xek'oje' chirij ri tiko'n, kan man e ajlatel ta chik.

35 Kan xkik'is k'a ronojel ri q'ayis ri k'o chuwech ri ruwach'ulew ri'. Kan xkitej k'a ronojel ri nuwachij ri ulew ri'.

36 K'ari' xerukamisaj-el konojel ri e nabey taq al alaboni'. Xeruk'uaj k'a konojel ri e nabey richin ri kuchuq'a'.

37 Chirij ri' ri Jehová xerelesaj k'a el chiri', y xyalox-el saqipueq y q'anapueq chike. Kan man jun k'a chikikojol rije', ri maneq ta ruchuq'a' richin xebe.

38 Ri aj-Egipto xekikot k'a toq xe'el-pe chikikojol. Y ri kikiy ri qati't-qamama' xa kan qajineq chik k'a pa kiwi' rije'.

39 Ri Jehová xurik' k'a jun sutz' pa kiwi' ri qati't-qamama' richin xok kimujal. Rik'in k'a jun nimalej ruxaq q'aq' xerusaqirisaj ri chi'aq'a'.

40 Xkik'utuj ti'ij chire ri Jehová y rija' xuben chi xepe saqkorowach richin xekitej. Kan xerutzuq k'a rik'in ri aj-chikajil-wey.

41 Xujeq k'a ri nimalej abej, y kan xuben chi xbebulbu'x-pe ri ya' chupan. Kan xbiyin k'a el chupan ri chaqi'j ruwach'ulew achi'el jun raqen-ya'.

42 Keri' xuben ri Jehová roma ri ya'on tzij ri rubanon; ri ruch'abel ri rubin kan chire ri Abraham, ri rusamajel.

43 Xrelesaj k'a pe ri rutinamit rik'in kikoten. Y rik'in k'a raqoj-chi'ij richin kikoten xe'el-pe chiri' ri e rucha'on rija'.

44 K'ari' xuya' k'a chike ri kiruwach'ulew ri ch'aqa' chik winaqi'. Ri kisamajin-qa ri winaqi' richin ch'aqa' chik tinamit jari' ri xkichinaj kan.

45 para que lhe guardassem os preceitos e lhe observassem as leis. Aleluia!

Salmo 106

A graça de Deus e a ingratidão de Israel

Vs. 47-48: 1 Crônicas 16.35-36

1 Aleluia! Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom; porque a sua misericórdia dura para sempre.

2 Quem saberá contar os poderosos feitos do SENHOR ou anunciar os seus louvores?

3 Bem-aventurados os que guardam a retidão e o que pratica a justiça em todo tempo.

4 Lembra-te de mim, SENHOR, segundo a tua bondade para com o teu povo; visita-me com a tua salvação,

5 para que eu veja a prosperidade dos teus escolhidos, e me alegre com a alegria do teu povo, e me regozije com a tua herança.

6 Pecamos, como nossos pais; cometemos iniqüidade, procedemos mal.

7 Nossos pais, no Egito, não atentaram às tuas maravilhas; não se lembraram da multidão das tuas misericórdias e foram rebeldes junto ao mar, o mar Vermelho.

8 Mas ele os salvou por amor do seu nome, para lhes fazer notório o seu poder.

9 Repreendeu o mar Vermelho, e ele secou; e fê-los passar pelos abismos, como por um deserto.

45a fin de que guardaran sus estatutos, y observaran sus leyes. ¡Aleluya!

Salmo 106

La rebeldía de Israel y la liberación del Señor

1¡Aleluya! Dad gracias al Señor, porque es bueno; porque para siempre es su misericordia.

2¿Quién puede relatar los poderosos hechos del Señor, o expresar toda su alabanza?

3Bienaventurados los que guardan el juicio, los que practican la justicia en todo tiempo.

4Acuérdate de mí, oh Señor, en tu bondad hacia tu pueblo; visítame con tu salvación,

5para que yo vea la prosperidad de tus escogidos, para que me regocije en la alegría de tu nación, para que me gloríe con tu heredad.

6Nosotros hemos pecado como nuestros padres, hemos hecho iniquidad, nos hemos conducido impíamente.

7Nuestros padres en Egipto no entendieron tus maravillas; no se acordaron de tu infinito amor, sino que se rebelaron junto al mar, en el mar Rojo.

8No obstante, los salvó por amor de su nombre, para manifestar su poder.

9Reprendió, pues, al mar Rojo, y se secó; y los condujo por las profundidades, como por un desierto.

45para que obedecieran sus preceptos y cumplieran todos sus mandatos. ¡Aleluya!

Salmo 106

La rebeldía de Israel

1¡Aleluya! ¡Alabemos al Señor, porque él es bueno, porque su misericordia permanece para siempre!

2¿Quién podrá contar las grandes obras del Señor? ¿Quién podrá cantar sus alabanzas?

3¡Dichosos los que imparten justicia y siempre practican el derecho!

4Señor, acuérdate de mí cuando tu bondad alcance a tu pueblo; ¡ven a brindarme tu salvación!

5Déjame ver tu bondad hacia tus escogidos; déjame participar de la alegría de tu pueblo, y alabarte en compañía de los que son tuyos.

6Somos tan pecadores como nuestros padres. Hemos hecho lo malo, hemos cometido maldad.

7En Egipto, nuestros padres no entendieron tus maravillas; no se acordaron de tu gran misericordia, y a orillas del Mar Rojo se rebelaron contra ti.

8Pero tú, Señor, por tu gran amor los salvaste y diste a conocer tu gran poder.

9Reprendiste al Mar Rojo, y éste se secó, y tu pueblo pasó por el mar como por un desierto.

45Ronojel re', xuya' chike richin chi tikitaqej ri rupixa', y richin chi tikibana' ronojel ri rubin rija' chike. Kan tiqanimirisaj k'a ruq'ij ri Dios.

Salmo 106

Ri kiyakatajinenri'il ri israelita

1Kan tinimirisaj ruq'ij ri Jehová. Tiya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila jebel, roma ri rajowabal kan richin q'asen.

2Ri nima'q taq rubanobal ri Jehová man jun nitikir nitzijon roma man e ajlatel ta. ¿Achike ta k'a xtitzijon ri ruruwaq'ijaj rija'?

3Jebel ruwa-kiq'ij ri nikitaqej ri ruchojmilal. y ri jantape' nikiq'et-tzij pa ruchojmilal.

4Kinoqaqa k'a chi'ak'u'x, nimalej nu-Dios toq xke'akol ri ch'aqa' chik chike ri nuwinaq. Katanpe wik'in richin yinakol toq xke'ato' rije',

5richin kan xtintz'et k'a ri utzilej k'aslen kik'in ri ch'aqa' chik ri e acha'on; y richin yikikot kik'in ri kan e awichin rat.

6Roj kan yojmakun k'a achi'el xemakun ri qati't-qamama'. Kan xeqabanala' k'a ri itzel taq banobel. Xeqabanala' k'a banobel ri man e utz ta.

7Ri qati't-qamama' toq k'a ek'o na pan Egipto, kan man xq'ax ta chikiwech ri meyel taq abanobal rat Jehová, kan man xoqaqa ta chikik'u'x ri janila chi joyowanik ri xaya' pa kiwi'. Y xa kan xkipaba' k'a ki' chawech chiri' chuchi' ri Kaqa-Palou.

8Man rik'in ri' ri Jehová kan xerukol roma ri rajowabal richin chi xtitz'etetej ri ruchuq'a' rija'.

9Xuch'olij ri Kaqa-Palou y xuchaqirisaj rupan. K'ari' xuben chike ri qati't-qamama' chi xeq'ax chupan ri siwan ya' ri', achi'el xa ta pa tz'iran ruwach'ulew e beneq-wi.

10 Salvou-os das mãos de quem os odiava e os remiu do poder do inimigo.
11 As águas cobriram os seus opressores; nem um deles escapou.
12 Então, creram nas suas palavras e lhe cantaram louvor.

13 Cedo, porém, se esqueceram das suas obras e não lhe aguardaram os desígnios;

14 entregaram-se à cobiça, no deserto; e tentaram a Deus na solidão.

15 Concedeu-lhes o que pediram, mas fez definhar-lhes a alma.

16 Tiveram inveja de Moisés, no acampamento, e de Arão, o santo do SENHOR.

17 Abriu-se a terra, e tragou a Datã, e cobriu o grupo de Abirão.

18 Ateou-se um fogo contra o seu grupo; a chama abrasou os ímpios.

19 Em Horebe, fizeram um bezerro e adoraram o ídolo fundido.

20 E, assim, trocaram a glória de Deus pelo simulacro de um novilho que come erva.
21 Esqueceram-se de Deus, seu Salvador, que, no Egito, fizera coisas portentosas,

22 maravilhas na terra de Cam, tremendos feitos no mar Vermelho.

10Los salvó de mano del que los odiaba, y los redimió de mano del enemigo.
11Las aguas cubrieron a sus adversarios, ni uno de ellos escapó.
12Entonces creyeron en sus palabras, y cantaron su alabanza.

13 Pero pronto se olvidaron de sus obras; no esperaron su consejo.

14Tuvieron apetitos desenfrenados en el desierto, y tentaron a Dios en las soledades.

15Él les concedió lo que pedían, pero envió una plaga mortal sobre ellos.

16Cuando en el campamento tuvieron envidia de Moisés, y de Aarón, el santo del Señor,

17la tierra se abrió y tragó a Datán, y se cerró sobre el grupo de Abiram.

18Un fuego ardió contra su grupo, la llama consumió a los impíos.

19Hicieron un becerro en Horeb, y adoraron una imagen de fundición;

20cambiaron su gloria por la imagen de un buey que come hierba.
21Se olvidaron de Dios su Salvador, que había hecho grandes cosas en Egipto,

22maravillas en la tierra de Cam, y cosas asombrosas en el mar Rojo.

10Tú los salvaste del poder del enemigo; ¡los rescataste del poder de sus adversarios!
11El mar cubrió a sus perseguidores, y ninguno de ellos quedó con vida.
12Entonces tu pueblo creyó en tu palabra, y con alegría te cantaron alabanzas.

13Pero muy pronto olvidaron tus obras; no esperaron a conocer tus consejos.

14Allí, en la soledad del desierto, se entregaron al desenfreno y te pusieron a prueba.

15Tú les diste lo que pidieron, pero les enviaste una enfermedad mortal.

16En el campamento, sintieron envidia de Moisés y de Aarón, a quien tú consagraste a tu servicio.

17La tierra se abrió, y se tragó a Datán, y sepultó a la pandilla de Abirán.

18El fuego se extendió entre ellos, y los impíos fueron consumidos por las llamas.

19En Horeb se hicieron un becerro de oro, y ante esa horrenda imagen se arrodillaron;

20¡cambiaron la gloria de Dios por la imagen de un buey que come hierba!
21Se olvidaron del Dios que los salvó; se olvidaron de sus grandes proezas en Egipto,

22de las maravillas que hizo en tierra de Cam y de su paso asombroso por el Mar Rojo.

10Ri chiri' xerukol k'a pa kiq'a' ri e etzelanel kichin. Xerelesaj k'a el chikiwech ri e yakatajineq chikij.
11Ri ya' kan xumuq k'a kij ri e etzelanel kichin. Kan man jun k'a chike rije' ri xk'ase' ta kan.
12K'ari' rije' xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ruch'abel. K'ari' xkibixaj ri rubi'.
13Man rik'in ri', xa kan chi'anin k'a xkimestaj-qa ri nimalej rubanobal ri Jehová. Man xkinimaj ta k'a ri rupixa' rija'.
14Xa kan xkijech k'a ki' chubanik ri itzel taq rayibel ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew. Xa kan xkitejtobej k'a ri Dios ri chiri'.
15Ri Dios kan xuya' k'a chike ri xkik'utuj chire, jak'a chirij ri' xuteq k'a ruk'ayewal pa kiwi' rije'.
16Xch'upun kik'u'x chirij ri Moisés chiri' akuchi ek'o-wi-qa, keri' chuqa' xkiben chire ri Aarón, ri kan cha'on roma ri Jehová.
17Roma ri' xjaqatej ri ruwach'ulew y xubeq' ri Datán, chuqa' xerubeq' ri Abiram y konojel ri rachibil.
18Xpe k'a ri ruxaq q'aq' chila' chikaj pa kiwi' ri winaqi' ri'. Ri q'aq' ri' kan xeruporoj k'a konojel ri itzel taq winaqi' ri'.
19Ri qati't-qamama' xkiben k'a ruwachibel jun alaj achij wákix chiri' pan Horeb. Kan xkiya' k'a ruq'ij ri wachibel ri xa ya'erisan pa q'aq'.
20Keri', xa xkijel k'a ri ruk'ojlemal ri Jehová, xkijel rik'in ruwachibel jun wákix ri xa q'ayis nutej.
21Xkimestaj k'a kan ri Dios ri nikolon kichin, ri xbanon nima'q taq banobel pan Egipto,
22stape' rija' xbanon meyel taq banobel chupan ri ruwach'ulew richin ri Cam; banobel ri man jun bey e tz'eton chiri' pa Kaqa-Palou.

23 Tê-los-ia exterminado, como dissera, se Moisés, seu escolhido, não se houvesse interposto, impedindo que sua cólera os destruísse.

24 Também desprezaram a terra aprazível e não deram crédito à sua palavra;

25 antes, murmuraram em suas tendas e não acudiram à voz do SENHOR.

26 Então, lhes jurou, de mão erguida, que os havia de arrasar no deserto;

27 e também derribaria entre as nações a sua descendência e os dispersaria por outras terras.

28 Também se juntaram a Baal-Peor e comeram os sacrifícios dos ídolos mortos.

29 Assim, com tais ações, o provocaram à ira; e grassou peste entre eles.

30 Então, se levantou Finéias e executou o juízo; e cessou a peste.

31 Isso lhe foi imputado por justiça, de geração em geração, para sempre.

32 Depois, o indignaram nas águas de Meribá, e, por causa deles, sucedeu mal a Moisés,

33 pois foram rebeldes ao Espírito de Deus, e Moisés falou irrefletidamente.

34 Não exterminaram os povos, como o SENHOR lhes ordenara.

35 Antes, se mesclaram com as nações e lhes aprenderam as obras;

23Él dijo que los hubiera destruido, de no haberse puesto Moisés, su escogido, en la brecha delante de Él, a fin de apartar su furor para que no los destruyera.

24Aborrecieron la tierra deseable, no creyeron en su palabra,

25sino que murmuraron en sus tiendas, y no escucharon la voz del Señor.

26Por tanto, les juró abatirlos en el desierto,

27y esparcir su simiente entre las naciones, y dispersarlos por las tierras.

28Se unieron también a Baal-peor, y comieron sacrificios ofrecidos a los muertos.

29 Le provocaron, pues, a ira con sus actos, y la plaga se desató entre ellos.

30Entonces Finees se levantó e intervino, y cesó la plaga.

31Y le fue contado por justicia por todas las generaciones para siempre.

32También le hicieron enojarse en las aguas de Meriba, y le fue mal a Moisés por culpa de ellos,

33puesto que fueron rebeldes contra su Espíritu, y él habló precipitadamente con sus labios.

34No destruyeron a los pueblos, como el Señor les había mandado,

35sino que se mezclaron con las naciones, aprendieron sus costumbres,

23Dios llegó a pensar en destruirlos, pero Moisés, su escogido, se interpuso e impidió que, en su indignación, los destruyera.

24Ellos despreciaron una tierra muy deseable, y no creyeron en las promesas de Dios.

25En sus tiendas hablaron mal del Señor, y se negaron a escuchar su voz.

26Entonces Dios levantó su mano contra ellos y juró que los haría morir en el desierto,

27que los humillaría ante las naciones y los dispersaría por todos los países.

28Pero el pueblo se sometió ante Baal Pegor, y participó de los sacrificios a un dios muerto.

29Esto les acarreó la ira de Dios, y una plaga mortal cayó sobre ellos.

30Pero Finés se interpuso y castigó al culpable, y entonces la plaga se detuvo.

31Dios tomó su acción como un acto de justicia, el cual permanece por siempre y para siempre.

32Junto a las aguas en Meriba irritaron al Señor, y por culpa de ellos le fue mal a Moisés,

33pues hicieron que su ánimo se exaltara, y que hablara con precipitación.

34No destruyeron a los pueblos que el Señor les ordenó destruir,

35sino que se mezclaron con ellos y asimilaron sus malas costumbres;

23Ri Jehová kan xrajo' chi xeruk'is ta konojel ri qati't-qamama'. Jak'a ri Moisés ri rucha'on rija', kan xch'on k'a pa kiwi' rije', richin chi xuqasaj ruwi' ri royowal, richin man xerukamisaj ta.

24Stape' keri', ri winaqi' xa kan xketzelaj k'a ri ruwach'ulew ri kan rayixel. Man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri ruch'abel rija'.

25Xa xkichop yexebexot pa taq kachoch. Man xkiya' ta k'a kixikin chire ri ruch'abel ri Jehová.

26Roma ri' kan xujikiba' rutzij chi xkerukamisaj chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.

27Xerutaluj pa ch'aqa' chik tinamit, y chiri' xerukamisaj-wi chikikojol ri winaqi' ri'.

28Ri israelita xa xkisamajij ri dios Baal-peor. Xkitej ri sipanik ri e sujun chik chikiwech ri dios ri maneq kik'aslen.

29Kan xkiyek k'a royowal ri Dios rik'in ri itzel taq kibanobal. Y roma ri' kan xpe k'a ri kamik chikikojol.

30Jari' k'a toq ri Finees xyakatej, y xpa'e' chikikojol ri ruwinaq y ri Dios, richin chi ri Dios man xeruk'is ta. Rik'in ri' xtane' ri nima-ruk'ayewal ri'.

31Roma re banobel re' ri Finees choj xk'ulun chuwech ri Dios. Y re' kan xk'oje' kan richin q'asen.

32Ri israelita kan xkiyek k'a royowal ri Jehová chiri' rik'in ri alaxibel-ya' Meribá. Koma rije' xmakun ri Moisés;

33roma kan xkipaba-ki' chuwech ri Dios. Y ri Moisés xch'on k'a y man xuch'ob ta ri xubij.

34Chuqa' ri israelita man xekik'is ta k'a ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Canaán, ri xubij ri Jehová chi kekik'isa' kan jumul.

35Pa ruk'exel chi xekik'is, xa xkitun-ki' kik'in. Xa xekibanala' k'a ri kibanobal ri winaqi' ri',

36 deram culto a seus ídolos, os quais se lhes converteram em laço;
37 pois imolaram seus filhos e suas filhas aos demônios

38 e derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas, que sacrificaram aos ídolos de Canaã; e a terra foi contaminada com sangue.

39 Assim se contaminaram com as suas obras e se prostituíram nos seus feitos.

40 Acendeu-se, por isso, a ira do SENHOR contra o seu povo, e ele abominou a sua própria herança

41 e os entregou ao poder das nações; sobre eles dominaram os que os odiavam.

42 Também os oprimiram os seus inimigos, sob cujo poder foram subjugados.
43 Muitas vezes os libertou, mas eles o provocaram com os seus conselhos e, por sua iniqüidade, foram abatidos.

44 Olhou-os, contudo, quando estavam angustiados e lhes ouviu o clamor;

45 lembrou-se, a favor deles, de sua aliança e se compadeceu, segundo a multidão de suas misericórdias.
46 Fez também que lograssem compaixão de todos os que os levaram cativos.

47 Salva-nos, SENHOR, nosso Deus, e congrega-nos de entre as nações, para que demos graças ao teu santo nome e nos gloriemos no teu louvor.

36y sirvieron a sus ídolos que se convirtieron en lazo para ellos.

37Sacrificaron a sus hijos y a sus hijas a los demonios,

38y derramaron sangre inocente, la sangre de sus hijos y de sus hijas, a quienes sacrificaron a los ídolos de Canaán, y la tierra fue contaminada con sangre.

39Así se contaminaron en sus costumbres, y fueron infieles en sus hechos.

40Entonces se encendió la ira del Señor contra su pueblo, y Él aborreció su heredad.

41Los entregó en mano de las naciones, y los que los aborrecían se enseñorearon sobre ellos.

42Sus enemigos también los oprimieron, y fueron subyugados bajo su poder.

43Muchas veces los libró; ellos, sin embargo, fueron rebeldes a su consejo, y se hundieron en su iniquidad.

44Sin embargo, Él vio su angustia al escuchar su clamor;

45y por amor a ellos se acordó de su pacto, y se arrepintió conforme a la grandeza de su misericordia.
46Les hizo también objeto de compasión en presencia de todos los que los tenían cautivos.

47Sálvanos, oh Señor, Dios nuestro, y reúnenos de entre las naciones, para dar gracias a tu santo nombre, y para gloriarnos en tu alabanza.

36rindieron culto a sus ídolos, y eso los llevó a la ruina;
37ofrecieron a sus hijos y a sus hijas en sacrificio a esos demonios,

38y así derramaron sangre inocente; sangre que fue ofrecida a los dioses de Canaán, sangre que dejó manchada la tierra.

39Esos hechos los hicieron impuros, pues actuaron como un pueblo infiel.

40El Señor se enfureció contra su pueblo, y sintió repugnancia por los que eran suyos.

41Los dejó caer en manos de los paganos, y fueron sometidos por quienes los odiaban.

42Sus enemigos los oprimieron; los sometieron bajo su poder.

43Muchas veces el Señor los libró, pero ellos optaron por ser rebeldes, y por su maldad fueron humillados.

44Al verlos Dios angustiados, y al escuchar su clamor,

45se acordaba de su pacto con ellos, y por su gran misericordia los volvía a perdonar

46y hacía que todos sus opresores les tuvieran compasión.

47Señor y Dios nuestro, ¡sálvanos! ¡Haz que regresemos de entre las naciones para que alabemos tu santo nombre, y alegres te cantemos alabanzas!

36y xekisamajij ri ki-dios. Jare' xbanon chike chi xpe wululen chikij.
37Xekisuj k'a richin kamelabel ri kik'ajol. Ri kimi'al xekijech pa kiq'a' ri itzel taq espíritu.
38Xekikamisaj k'a ri kalk'ual ri xa man jun kimak. Xekisuj k'a chikiwech ri wachibel ri e kibanon ri aj-Canaán. Y roma ri' xkitz'ilobisaj k'a ri ruwach'ulew ri' rik'in ri kik'.
39Rik'in ri banobel ri' xe'ok man e ch'ajch'oj ta ri israelita. Kan achi'el k'a jun ixoq itzel ruk'aslen, keri' xkiben rije' kik'in ri dios ri'.
40Roma ri' xyakatej royowal ri Jehová pa kiwi'. Y kan xeretzelaj, stape' kan e richin rija'.
41Xerujech k'a pa kiq'a' winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Y keri' k'a ri e etzelanel kichin xek'oje' pa kiwi'.
42Xetz'ilox k'a koma ri e etzelanel kichin. Kan xkitej k'a poqon pa kiq'a'.
43Ri Jehová kan k'iy k'a mul xerukol ri israelita, jak'a rije' xa chaq xkipaba-ki' chuwech y man xkinimaj ta ri rupixa'. Roma ri kimak kan xqasex kiq'ij.
44Man rik'in ri' rija' kan xrak'axaj k'a toq xesik'in-q'anej rik'in, y rija' kan xeruto' toq ek'o pa tijoj-poqonal.
45Kan xuch'ob pa ruwi' ri jikibel-tzij ri rubanon kik'in. Y roma ri janila chi rajowabal kan ja ri utz ri xuben kik'in.
46Xuben k'a chike ri winaqi' ri e uk'uayon-el kichin pa ximonri'il, chi xkijoyowaj kiwech.
47Ri winaqi' israelita xkibij k'a: Jehová qa-Dios roj, qojakolo' k'a. Qojawelesaj-el chikikojol ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta rat, Qojamolo' chik richin niqanimirisaj ri loq'olej abi', richin chi rik'in kikoten xtiqaya' aq'ij, yecha'.

48 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, de eternidade a eternidade; e todo o povo diga: Amém! Aleluia!

Livro V

Salmos 107 - 150

Salmo 107

Deus salva de todas as tribulações

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, e a sua misericórdia dura para sempre.

2 Digam-no os remidos do SENHOR, os que ele resgatou da mão do inimigo

3 e congregou de entre as terras, do Oriente e do Ocidente, do Norte e do mar.

4 Andaram errantes pelo deserto, por ermos caminhos, sem achar cidade em que habitassem.

5 Famintos e sedentos, desfalecia neles a alma.

6 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

7 Conduziu-os pelo caminho direito, para que fossem à cidade em que habitassem.

8 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

9 Pois dessedentou a alma sequiosa e fartou de bens a alma faminta.

10 Os que se assentaram nas trevas e nas sombras da morte, presos em aflição e em ferros,

48Bendito sea el Señor, Dios de Israel, desde la eternidad y hasta la eternidad. Y todo el pueblo diga: Amén. ¡Aleluya!

LIBRO QUINTO

Salmo 107

Dios libra de aflicciones

1Dad gracias al Señor, porque Él es bueno; porque para siempre es su misericordia.

2Díganlo los redimidos del Señor, a quienes ha redimido de la mano del adversario,

3y los ha reunido de las tierras, del oriente y del occidente, del norte y del sur.

4Vagaron por el desierto, por lugar desolado, no hallaron camino a ciudad habitada;

5hambrientos y sedientos, su alma desfallecía en ellos.

6Entonces en su angustia clamaron al Señor, y Él los libró de sus aflicciones;

7y los guió por camino recto, para que fueran a una ciudad habitada.

8Den gracias al Señor por su misericordia y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.

9Porque Él ha saciado al alma sedienta, y ha llenado de bienes al alma hambrienta.

10Moradores de tinieblas y de sombra de muerte, prisioneros en miseria y en cadenas,

48¡Bendito seas Señor, Dios de Israel, desde siempre y hasta siempre! Que todo el pueblo diga: «¡Amén!» ¡Aleluya!

LIBRO V

Salmo 107

Dios libra de la aflicción

1¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia es constante!

2Que lo afirmen los redimidos por Dios, los que salvó del poderoso enemigo,

3los que reunió desde lejanas tierras, del oriente y del occidente, del norte y del sur.

4Perdidos en el desierto, no hallaban un camino que los llevara a una ciudad habitable.

5Andaban hambrientos y sedientos, con el alma a punto de desfallecer.

6En su angustia, clamaron al Señor, y él los libró de sus aflicciones,

7los guió por un buen camino, hasta encontrar una ciudad habitable.

8¡Alabemos la misericordia del Señor y sus grandes hechos en favor de los mortales!

9El Señor sacia la sed del sediento, y colma con buena comida al hambriento.

10Algunos vivían en profunda oscuridad, prisioneros de la aflicción y las cadenas,

48Nimalej aq'ij Jehová ri qa-Dios; kan keri' k'a tibe-q'ij tibe-seq. Qonojel roj tiqabij: Kan keri' wi, tinimirisex ruq'ij ri Jehová.

Salmo 107

Ri rajowabal ri Dios kan richin jantape'

1Kixmatioxin rik'in ri Jehová, roma rija' kan janila utz; roma ri rajowabal kan richin q'asen.

2Tibij re', iwonojel rix ri ix kolotajineq chik; ri ix rukolon chik pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin;

3ri kan ix relesan chik pe pa taq ruwach'ulew, richin xixrumol; roma xixruk'en-pe pa taq ruwach'ulew ri ek'o pa relebel-q'ij, pa qajbel-q'ij, pa xaman y pa xokon.

4Pa rutikeribel jujun chike rije' kan e sachineq k'a pa tz'iran ruwach'ulew. Kan man nikil ta k'a kibey y kiyon rije' xek'oje' chiri'. Kan man jun k'a tinamit nikil chiri' richin ta xek'ase' chupan.

5Rik'in k'a wayjal y chaqi'j-chi'ij, ri kánima kan nimayamo' yan qa.

6Jari' k'a toq rije' chupan ri kiq'axo'n xesik'in rik'in ri Jehová. Y rija' kan xerukol k'a chupan ri tijoj-poqonal ri'.

7Xeruyuqej k'a chupan jun ch'ajch'oj bey, richin chi xe'apon pa jun tinamit akuchi utz yek'oje-wi.

8Rije' k'o chi nikimatioxij chire ri Jehová, roma ri rajowabal man k'isel ta, y roma ri nima'q taq banobel ri nuben kik'in ri winaqi'.

9Roma rija' nuya' kiya' ri nichaqi'j kichi', y kan nuya' kiway ri yewaykan.

10Ek'o chik ch'aqa' winaqi' ri ek'o pa q'equ'm; e ximon rik'in cadena y nikitej janila poqon.

11 por se terem rebelado contra a palavra de Deus e haverem desprezado o conselho do Altíssimo,
12 de modo que lhes abateu com trabalhos o coração – caíram, e não houve quem os socorresse.

13 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

14 Tirou-os das trevas e das sombras da morte e lhes despedaçou as cadeias.

15 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

16 Pois arrombou as portas de bronze e quebrou as trancas de ferro.
17 Os estultos, por causa do seu caminho de transgressão e por causa das suas iniqüidades, serão afligidos.
18 A sua alma aborreceu toda sorte de comida, e chegaram às portas da morte.

19 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.

20 Enviou-lhes a sua palavra, e os sarou, e os livrou do que lhes era mortal.

21 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!

22 Ofereçam sacrifícios de ações de graças e proclamem com júbilo as suas obras!

23 Os que, tomando navios, descem aos mares, os que fazem tráfico na imensidade das águas,

11porque fueron rebeldes a las palabras de Dios y despreciaron el consejo del Altísimo;
12humilló pues, sus corazones con trabajos, tropezaron y no hubo quien los socorriera.

13Entonces en su angustia clamaron al Señor y Él los salvó de sus aflicciones;

14los sacó de las tinieblas y de la sombra de muerte y rompió sus ataduras.

15Den gracias al Señor por su misericordia y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.

16Porque Él rompió las puertas de bronce e hizo pedazos las barras de hierro.

17Por causa de sus caminos rebeldes, y por causa de sus iniquidades, los insensatos fueron afligidos.

18Su alma aborreció todo alimento, y se acercaron hasta las puertas de la muerte.

19Entonces en su angustia clamaron al Señor y Él los salvó de sus aflicciones.

20Él envió su palabra y los sanó y los libró de la muerte.

21Den gracias al Señor por su misericordia y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.

22Ofrezcan también sacrificios de acción de gracias y pregonen sus obras con cantos de júbilo.

23Los que descienden al mar en naves y hacen negocio sobre las grandes aguas,

11pues fueron rebeldes a los mandatos de Dios y despreciaron los proyectos del Altísimo.
12Dios quebrantó su orgullo con trabajos pesados; caían, y no había quien los levantara.

13Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los salvó de toda su aflicción;

14los sacó de la profunda oscuridad, y puso fin a su aflicción y sus cadenas.

15¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!

16Él destruye las puertas de bronce, y despedaza los cerrojos de hierro.

17Obstinados en su conducta rebelde, y afligidos por causa de sus maldades,

18llegaron a aborrecer toda clase de alimento; ¡ya tocaban a las puertas de la muerte!

19Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los libró de su aflicción.

20Con el poder de su palabra los sanó, y los libró de caer en el sepulcro.

21¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!

22¡Ofrezcámosle sacrificios de gratitud, y jubilosos proclamemos sus obras!

23Los marinos, que conocen el mar, con sus naves comercian en muchos lugares.

11Kere' xban chike roma kan xkipaba-ki' chuwech ri Jehová, roma xketzelaj ri pixa' ri ruya'on rija'.
12Roma ri' ri Jehová xeruya' pa kowilej taq samaj, xetzaqilan k'a, y kan man jun xto'on kichin.
13Jak'a toq xesik'in rik'in ri Jehová chupan ri kiq'axo'n, ri Jehová kan xerukol k'a chupan ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj.
14Xerelesaj k'a chupan ri q'equ'm y chuwech ri rumach'ach'il ri kamik ri koyoben. Y xuwulaj k'a ri ximonri'il ri akuchi e tz'apen-wi.
15Rije' k'o chi nikimatioxij chire ri Jehová, roma ri rajowabal man k'isel ta, y roma ri nima'q taq banobel ri nuben kik'in ri winaqi'.
16Rija' xuwulaj ri ruchi' taq jay ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq; y xuk'ajij k'a ri ch'ich' ri niq'e'e' chirij.

17Ri man jun ketaman xek'oje' pa tijoj-poqonal, roma ri kiyakatajinenri'il, y roma ri etzelal ri nikiben.

18Rije' kan man xkirayij ta k'a xewa-xe'uk'ya', y xa kan xe'apon k'a chuwi' kamik.
19Jak'a rije' kan xesik'in chire ri Jehová chupan ri kiq'axo'n. Ri Jehová kan xerukol k'a chupan ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj.
20Kan xaxe toq rija' xch'on, rije' kan xek'achoj. Kan xerujech'ej k'a chuwech ri kamik.
21Rije' k'o chi nikimatioxij chire ri Jehová, roma ri rajowabal man k'isel ta, y roma ri nima'q taq banobel ri nuben kik'in ri winaqi'.
22Chuqa' tisuju' sipanik richin matioxinik chire. y kan titzijoj k'a rik'in kikoten ronojel ri nuben rija'.
23Ri yebe pa ruwi' ri palou chupan ri ki-barco. Ri e loq'onela' y ri e k'ayinela' ri xaxe pa ruwi' ya' yebiyaj-wi,

24 esses vêem as obras do SENHOR e as suas maravilhas nas profundezas do abismo.
25 Pois ele falou e fez levantar o vento tempestuoso, que elevou as ondas do mar.
26 Subiram até aos céus, desceram até aos abismos; no meio destas angústias, desfalecia-lhes a alma.
27 Andaram, e cambalearam como ébrios, e perderam todo tino.
28 Então, na sua angústia, clamaram ao SENHOR, e ele os livrou das suas tribulações.
29 Fez cessar a tormenta, e as ondas se acalmaram.
30 Então, se alegraram com a bonança; e, assim, os levou ao desejado porto.
31 Rendam graças ao SENHOR por sua bondade e por suas maravilhas para com os filhos dos homens!
32 Exaltem-no também na assembléia do povo e o glorifiquem no conselho dos anciãos.
33 Ele converteu rios em desertos e mananciais, em terra seca;
34 terra frutífera, em deserto salgado, por causa da maldade dos seus habitantes.
35 Converteu o deserto em lençóis de água e a terra seca, em mananciais.

24ellos han visto las obras del Señor y sus maravillas en lo profundo.
25Pues Él habló, y levantó un viento tempestuoso que encrespó las olas del mar.
26Subieron a los cielos, descendieron a las profundidades, sus almas se consumían por el mal.
27Temblaban y se tambaleaban como ebrios, y toda su pericia desapareció.
28Entonces en su angustia clamaron al Señor y Él los sacó de sus aflicciones.
29Cambió la tempestad en calma y las olas del mar callaron.
30Entonces se alegraron porque las olas se habían aquietado, y Él los guió al puerto anhelado.
31Den gracias al Señor por su misericordia y por sus maravillas para con los hijos de los hombres.
32Exáltenle también en la congregación del pueblo, y alábenle en la reunión de los ancianos.
33Él convierte los ríos en desierto y los manantiales en secadales;
34la tierra fértil en salinas, por la maldad de los que moran en ella.
35Transforma el desierto en estanque de aguas, y la tierra seca en manantiales;

24Allí, en lo profundo del mar, han visto las maravillosas obras del Señor.
25Él habló, y se desató un viento tempestuoso, y gigantescas olas se encresparon.
26Se levantaban hacia el cielo, o se hundían en el mar; y ellos se desanimaban y temblaban de miedo.
27Inseguros, daban traspiés, como ebrios; ¡de nada les servía toda su pericia!
28Pero en su angustia clamaron al Señor, y él los libró de su aflicción:
29convirtió la tempestad en bonanza, y apaciguó las amenazantes olas.
30Ante esa calma, sonrieron felices porque él los lleva a puerto seguro.
31¡Alabemos la misericordia del Señor, y sus grandes hechos en favor de los mortales!
32¡Que lo exalte el pueblo congregado! ¡Que lo alabe el consejo de ancianos!
33El Señor convierte ríos y manantiales, en sequedades y áridos desiertos;
34por la maldad de sus habitantes deja estéril la tierra generosa;
35convierte el desierto en lagunas, y la tierra seca en manantiales.

24rije' kan xkitz'et ri nimalej rusamaj ri Jehová; xkitz'et k'a ri meyel taq banobel chupan ri palou.
25Ri Jehová xuben chi xyakatej jun nimalej kaq'iq', kan xuben chi nibolqo't ri ya' pa ruwi' ri palou,
26ri ya' ri' kan xeruk'eq k'a ri winaqi' chikaj, k'ari' yeruqasaj k'a chuxe' ri ya'; jari' toq ri kánima rije' kan xmayamo-qa.
27Kan xek'ark'ot y xebe-kela' xebe-kela' xkiben, achi'el nikiben ri q'abarela'. Ronojel k'a ri ketamabal xa kan man jun nik'atzin-wi.
28Jari' toq xech'on rik'in ri Jehová chupan ri kiq'axo'n. Y rija' kan xerukol k'a chupan ri tijoj-poqonal.
29Ri nimalej kaq'iq'-job y koqolajay kan xujel k'a rik'in ch'uch'ujil. Ri ya' ri nibolqo't pa ruwi' kan xsile-qa.
30Chirij ri' ri winaqi' kan yekikot roma kan xsiliso-qa ri ya'. Keri' ri Jehová xeruk'uaj chuchi' ri ya' akuchi kich'obon richin ye'apon-wi.
31Tiya' matioxinik chire ri Jehová, roma ri rajowabal, y roma ri meyel taq banobel ri nuben kik'in ri winaqi'.
32Tinimirisaj ruq'ij chupan ri molojri'il kichin ri winaqi'. Y chupan ri molojri'il kichin ri rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij, tinimirisaj ruq'ij ri Jehová.
33Ri Jehová nuben chi ri raqen taq ya' ye'ok achi'el tz'iran ruwach'ulew, y ri alaxibel taq ya' nuben chi yechaqi'j.
34Ri qasanbel taq ulew kan nuben chire chi man yewachin ta chik. Kere' nuben chire roma ri kimak ri winaqi' ri ek'o chuwech.
35Chirij re' ri Jehová xuben chire ri tz'iran ruwach'ulew chi xok choy. Ri chaqi'j ruwach'ulew xuben chire chi xok tz'ukubel taq ya'.

36 Estabeleceu aí os famintos, os quais edificaram uma cidade em que habitassem.

37 Semearam campos, e plantaram vinhas, e tiveram fartas colheitas.

38 Ele os abençoou, de sorte que se multiplicaram muito; e o gado deles não diminuiu.

39 Mas tornaram a reduzir-se e foram humilhados pela opressão, pela adversidade e pelo sofrimento.

40 Lança ele o desprezo sobre os príncipes e os faz andar errantes, onde não há caminho.

41 Mas levanta da opressão o necessitado, para um alto retiro, e lhe prospera famílias como rebanhos.

42 Os retos vêem isso e se alegram, mas o ímpio por toda parte fecha a boca.

43 Quem é sábio atente para essas coisas e considere as misericórdias do SENHOR.

Salmo 108

Deus concede vitória ao seu povo

Salmo 57.7-11; Vs. 6-13: Salmo 60.5-12

Cântico. Salmo de Davi

1 Firme está o meu coração, ó Deus! Cantarei e entoarei louvores de toda a minha alma.

2 Despertai, saltério e harpa! Quero acordar a alva.

3 Render-te-ei graças entre os povos, ó SENHOR! Cantar-te-ei louvores entre as nações.

36en ella hace morar a los hambrientos, para que establezcan una ciudad donde vivir,

37y siembren campos, planten viñas, y recojan una cosecha abundante.

38Los bendice también y se multiplican mucho, y no disminuye su ganado.

39Cuando son disminuidos y abatidos por la opresión, la calamidad y la aflicción,

40vierte desprecio sobre los príncipes, y los hace vagar por un yermo sin camino.

41Pero al pobre levanta de la miseria y lo pone seguro en alto, y multiplica sus familias como un rebaño.

42Los rectos lo ven y se alegran, pero toda iniquidad cierra su boca.

43¿Quién es sabio? Que preste atención a estas cosas, y considere las bondades del Señor.

Salmo 108

Alabanza y súplica

Cántico. Salmo de David.

1Mi corazón está firme, oh Dios; cantaré, cantaré alabanzas, aun con mi alma.

2¡Despertad, arpa y lira! ¡A la aurora despertaré!

3Te alabaré entre los pueblos, Señor; te cantaré alabanzas entre las naciones.

36Allí se establecen los que sufren de hambre, y fundan ciudades donde puedan vivir.

37Luego siembran los campos, y plantan sus viñas, y recogen abundantes cosechas.

38Dios los bendice y les da muchos hijos, y no deja que sus ganados se reduzcan.

39Pero si disminuyen y son humillados, es por causa de la opresión, la maldad y la congoja.

40Pero el Señor desprecia a los tiranos, y los hace perderse en desiertos sin camino.

41El Señor rescata al pobre de su miseria, y multiplica sus hijos como rebaños de ovejas.

42Al ver esto, los fieles se alegran, y los malvados guardan silencio.

43Si hay alguien sabio, que cumpla con esto, y que entienda que el Señor es misericordioso.

Salmo 108

Disposición a la alabanza

(Sal 57.7-11; 60.5-12)

Cántico. Salmo de David.

1Mi corazón está dispuesto, Dios mío; quiero cantar salmos en tu honor.

2¡Despierten, salterio y arpa, que voy a despertar al nuevo día!

3Yo, Señor, te alabaré entre los pueblos; te cantaré salmos entre las naciones,

36Chiri' k'a xeruya-wi ri winaqi' ri yewayjan. Y rije' kan nikipaba' k'a q'anej tinamit richin yek'ase' chupan.

37Chiri' nikitikila-qa ruwech ri ulew, nikitik-qa uva. Y ri kitiko'n kan janila niwachin.

38Ri Jehová kan xerurtisaj y kan janila xewinaqir; ri kawej kan janila chuqa' xek'iyer.

39Chirij ri', re winaqi' re' xa yek'is-qa roma ri tijoj-poqonal, roma ri wululen y ri janila chi q'axo'n ri nipe chikij,

40jari' toq ri Dios kan xkeretzelaj k'a ri winaqi' ri yebanon ri itzel chike, y kan xtuben k'a chike chi nisach kik'u'x.

41Roma rija' kan nuyek k'a pa jotol ri wineq ri man jun k'o rik'in. Nuben k'a chi yek'iyer ri rijatzul, kan achi'el k'a tzobaj taq karne'l nuben chike.

42Ronojel k'a re' xtikitz'et ri choj kik'aslen, y kan xkekikot. Jak'a konojel ri e banoy etzelal kan xtikitz'apej ri kichi'.

43Ri kan aj-na'oj k'o chi nik'oje' k'a chuk'u'x ronojel re', niq'ax k'a chuwech ri nimalej rajowabal ri Jehová.

Salmo 108

Ch'owen richin jun k'utunik

1Jare' k'o ri wánima chawech y kan man xtinjel ta chik ri nuch'obonik. Kan xtinbixaj k'a ri abi', y re' jun ruwaq'ijaj chuwe yin.

2Ninchojmirisaj k'a wi' richin yibixan y yenchojmirisaj ri q'ojom, nimaq'a' yan yik'astej richin ninben.

3Nimalej ajaw, kan xtinya' k'a aq'ij chikikojol ri ruwach'ulew. Xtinbixaj ri abi' chikikojol ri winaqi'.

4 Porque acima dos céus se eleva a tua misericórdia, e a tua fidelidade, para além das nuvens.
5 Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus; e em toda a terra esplenda a tua glória,
6 para que os teus amados sejam livres; salva com a tua destra e responde-nos.

7 Disse Deus na sua santidade: Exultarei; dividirei Siquém e medirei o vale de Sucote.

8 Meu é Gileade, meu é Manassés; Efraim é a defesa de minha cabeça; Judá é o meu cetro.

9 Moabe, porém, é a minha bacia de lavar; sobre Edom atirarei a minha sandália; sobre a Filístia jubilarei.

10 Quem me conduzirá à cidade fortificada? Quem me guiará até Edom?

11 Não nos rejeitaste, ó Deus? Tu não sais, ó Deus, com os nossos exércitos!
12 Presta-nos auxílio na angústia, pois vão é o socorro do homem.
13 Em Deus faremos proezas, porque ele mesmo calca aos pés os nossos adversários.

Salmo 109

Imprecações contra os inimigos
Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Ó Deus do meu louvor, não te cales!

2 Pois contra mim se desataram lábios maldosos e fraudulentos; com mentirosa língua falam contra mim.

4Porque grande, por encima de los cielos, es tu misericordia; y hasta el firmamento tu verdad.
5Exaltado seas sobre los cielos, oh Dios, sobre toda la tierra sea tu gloria.
6Para que sean librados tus amados, salva con tu diestra, y respóndeme.

7Dios ha hablado en su santuario: Me alegraré, repartiré a Siquem y mediré el valle de Sucot.

8Mío es Galaad, mío es Manasés, Efraín es el yelmo de mi cabeza, Judá es mi cetro.

9Moab es la vasija en que me lavo; sobre Edom arrojaré mi calzado; sobre Filistea lanzaré gritos.

10¿Quién me conducirá a la ciudad fortificada? ¿Quién me guiará hasta Edom?

11¿No eres tú, oh Dios, el que nos ha rechazado? ¿No saldrás, oh Dios, con nuestros ejércitos?
12Danos ayuda contra el adversario, pues vano es el auxilio del hombre.
13En Dios haremos proezas, y Él hollará a nuestros adversarios.

Salmo 109

Oración pidiendo venganza
Para el director del coro. Salmo de David.

1Oh Dios de mi alabanza, no calles.

2Porque contra mí han abierto su boca impía y engañosa; con lengua mentirosa han hablado contra mí.

4pues tu bondad es más grande que los cielos; ¡hasta las nubes llega tu verdad!
5Tú, mi Dios, estás por encima de los cielos; ¡tu gloria domina toda la tierra!
6¡Sálvanos con tu diestra! ¡Respóndenos! ¡Así se salvará tu pueblo amado!

7En su santuario, Dios ha sentenciado: «Con gran alegría fraccionaré Siquén, y dividiré en parcelas el valle de Sucot.

8Galaad y Manasés me pertenecen, Efraín es un yelmo en mi cabeza, y Judá es un cetro en mi mano.

9Moab es la vasija en que me lavo, sobre Edom arrojaré mis sandalias, y sobre Filistea proclamaré mi victoria.»

10¿Y quién me dará entrada en Edom? ¿Quién me hará entrar en esa ciudad amurallada?

11¿No eres tú, mi Dios, quien nos ha desechado? ¿No eres tú quien ya no sale con nuestros ejércitos?
12Bríndanos tu apoyo contra el enemigo, pues vana resulta la ayuda de los hombres.
13Por ti, Dios nuestro, haremos proezas; ¡tú harás morder el polvo a nuestros enemigos!

Salmo 109

Clamor de venganza
Al músico principal. Salmo de David.

1Dios de mi alabanza, ¡no te quedes callado!

2Gente malvada y mentirosa habla en contra mía, y con sus mentiras me calumnia.

4Ri ajoyowanik rat Jehová kan más nim chuwech ri kaj. Ronojel ri naben kan nuq'i' ri kaj.
5Tak'utu' ri nimalej abanobal pa ruwi' ri kaj. Tak'utu' ri ak'ojlemal pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.
6Richin chi yekolotej ri ye'ajowan awichin, ke'akolo' k'a rik'in ri awijkiq'a', y tak'uluba-pe ri nuch'abel.
7Ri Dios kan kere' rubin chupan ri rachoch: Yin kan xkikikot; kan ninch'er chike ri nuwinaq, ri Siquem y ri taq'aj richin Sucot.
8Ri ruwach'ulew Galaad y ri Manasés kan e wichin yin. Ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman kan achi'el jun tobel jolomaj chuwe yin, ri Judá ri k'o pa xokon, kan jari' ri nuya'on richin nuq'et-tzij.
9Ri Moab xa kan achi'el k'a jun ruk'ojelibal-ya' richin ninch'ej waqen. Ri Edom kan wichin chik yin, y kan xkikikot k'a chirij ri ruwach'ulew Filistea toq xtich'akatej, xcha' ri Dios.
10Man jun xqojuk'uan richin niqaben oyowal chikij ri tinamit sutin kij chi tz'aq. Man jun xtuk'uan qichin richin niqaben oyowal chirij ri ruwach'ulew Edom.
11Roma rat Jehová, oj amalin kan, y man at beneq ta chik kik'in ri aj-labal.
12Tabana' utzil, qojato' pa kiq'a' ri e etzelanel qichin, roma ri kito'onik ri achi'a' xa kan man jun rejqalen.
13Wi rat qa-Dios atk'o qik'in, roj xtiqaben nima'q taq banobel. Rat xke'axeq' k'a ri e etzelanel qichin.

Salmo 109

Ch'owen pa kiwi' ri e banoy etzelal

1Nu-Dios yin, ri jantape' ninya' aq'ij, tabana' utzil man taben chi man jun nabij,

2roma ri winaqi' ri xaxe q'oloj nikiben kan janila pa kichi' chuwij. Kan janila k'a tzij xkitz'uk chuwij.

3 Cercam-me com palavras odiosas e sem causa me fazem guerra.

4 Em paga do meu amor, me hostilizam; eu, porém, oro.

5 Pagaram-me o bem com o mal; o amor, com ódio.

6 Suscita contra ele um ímpio, e à sua direita esteja um acusador.

7 Quando o julgarem, seja condenado; e, tida como pecado, a sua oração.

8 Os seus dias sejam poucos, e tome outro o seu encargo.

9 Fiquem órfãos os seus filhos, e viúva, a sua esposa.

10 Andem errantes os seus filhos e mendiguem; e sejam expulsos das ruínas de suas casas.

11 De tudo o que tem, lance mão o usurário; do fruto do seu trabalho, esbulhem-no os estranhos.

12 Ninguém tenha misericórdia dele, nem haja quem se compadeça dos seus órfãos.

13 Desapareça a sua posteridade, e na seguinte geração se extinga o seu nome.

14 Na lembrança do SENHOR, viva a iniqüidade de seus pais, e não se apague o pecado de sua mãe.

3Me han rodeado también con palabras de odio, y sin causa han luchado contra mí.

4En pago de mi amor, obran como mis acusadores, pero yo oro.

5Así me han pagado mal por bien, y odio por mi amor.

6Pon a un impío sobre él, y que un acusador esté a su diestra.

7Cuando sea juzgado, salga culpable, y su oración se convierta en pecado.

8Sean pocos sus días, y que otro tome su cargo;

9sean huérfanos sus hijos, y viuda su mujer;

10vaguen errantes sus hijos, y mendiguen, y busquen el sustento lejos de sus hogares en ruinas.

11Que el acreedor se apodere de todo lo que tiene, y extraños saqueen el fruto de su trabajo.

12Que no haya quien le extienda misericordia, ni haya quien se apiade de sus huérfanos;

13sea exterminada su posteridad, su nombre sea borrado en la siguiente generación.

14Sea recordada ante el Señor la iniquidad de sus padres, y no sea borrado el pecado de su madre.

3Con palabras llenas de odio me persiguen, y pelean contra mí sin tener motivo.

4Yo los trato con amor, y ellos me pagan con odio; ¡pero yo sigo orando por ellos!

5Les hago un bien y me pagan con un mal; me tratan con odio, aunque yo los amo.

6¡Que lo juzgue un juez injusto! ¡Que el maligno lo condene!

7¡Que sea declarado culpable! ¡Que su oración revele su maldad!

8¡Que sus años de vida se reduzcan, y que otro se quede con su oficio!

9¡Que se queden huérfanos sus hijos! ¡Que se quede viuda su mujer!

10¡Que sus hijos se queden sin techo, y que mendiguen el pan lejos de sus ruinas!

11¡Que sus acreedores les quiten todos sus bienes! ¡Que gente extraña los despoje de sus posesiones!

12¡Que nadie tenga de él misericordia! ¡Que nadie compadezca a sus huérfanos!

13¡Que no quede rastro de sus descendientes! ¡Que su nombre sea borrado de la generación siguiente!

14Señor, ¡no olvides la maldad de su padre! ¡Ten presente el pecado de su madre!

3Ruyon k'a ch'abel richin ch'upun-k'u'x ri nikibila' chuwij. Nikibanala' k'a oyowal wik'in y xa man jun achike ta roma.

4Yin janila utz xinben kik'in, jak'a rije' xa xe'ok etzelanel wichin. Man rik'in ri' yin kan jantape' yich'on awik'in.

5Ja ri itzel nikiben chuwe, pa ruk'exel ri utzil ri ninben chike. Nich'upun k'a kik'u'x chuwij pa ruk'exel ri ajowabel ri ninya' chike.

6Nu-Dios yin, tabana' k'a chire re wineq re' chi ri niq'aton-tzij pa ruwi', ja ta ri wineq ri banoy etzelal. Kan ja ta k'a ri rachibil ri k'o pa rijkiq'a' xtiyakatej chirij.

7Toq xtiq'at-tzij pa ruwi', kan ta k'a xtiq'alajin chi kan aj-mak. Ri ruch'abel kan xtuq'alajirisaj ta k'a chi rija' k'o rumak.

8Man ta k'a k'iy q'ij xtik'ase' chuwech re ruwach'ulew, y ri rusamaj kan jun ta chik xtik'oje' kan pa ruk'exel.

9Ri ralk'ual kan xke'ok ta k'a kan meba'i'. Y ri rixjayil kan xtimalkanej ta k'a kan.

10Ri ralk'ual xaxe ta k'a xkebiyajilan chuk'utuxik ri nik'atzin chike. Stape' yek'oje' pa jun jay wuluwik, kan xke'elesex ta k'a el chiri'.

11Ri achoq ik'in rubanon-wi ruqajo'n, kan ta k'a xtumej-el chuwech ronojel ri k'o rik'in. Ri ruwech ri rutiko'n kan ta k'a xtimaj kan koma ch'aqa' chik winaqi'.

12Man jun ta k'a xtijoyowan ruwech. Y toq rija' xtiken, man jun ta k'a xtijoyowan kiwech ri ralk'ual.

13Xkek'is ta k'a ri rijatzul, y chirij ri ruka'n sol ruwinaq kan ta k'a xtiyojtej jumul ri rubi'.

14Ri itzel taq kibanobal ri kite-kitata', xtoqaqa ta k'a chuk'u'x ri Jehová. Ri kimak man ta k'a xtikuyutej.

15 Permaneçam ante os olhos do SENHOR, para que faça desaparecer da terra a memória deles.

16 Porquanto não se lembrou de usar de misericórdia, mas perseguiu o aflito e o necessitado, como também o quebrantado de coração, para os entregar à morte.

17 Amou a maldição; ela o apanhe; não quis a bênção; aparte-se dele.

18 Vestiu-se de maldição como de uma túnica: penetre, como água, no seu interior e nos seus ossos, como azeite.

19 Seja-lhe como a roupa que o cobre e como o cinto com que sempre se cinge.

20 Tal seja, da parte do SENHOR, o galardão dos meus contrários e dos que falam mal contra a minha alma.

21 Mas tu, SENHOR Deus, age por mim, por amor do teu nome; livra-me, porque é grande a tua misericórdia.

22 Porque estou aflito e necessitado e, dentro de mim, sinto ferido o coração.

23 Vou passando, como a sombra que declina; sou atirado para longe, como um gafanhoto.

24 De tanto jejuar, os joelhos me vacilam, e de magreza vai mirrando a minha carne.

25 Tornei-me para eles objeto de opróbrio; quando me vêem, meneiam a cabeça.

15Estén continuamente delante del Señor, para que Él corte de la tierra su memoria;

16porque él no se acordó de mostrar misericordia, sino que persiguió al afligido, al necesitado y al de corazón decaído para matarlos.

17También amaba la maldición, y esta vino sobre él; no se deleitó en la bendición, y ella se alejó de él.

18Se vistió de maldición como si fuera su manto, y entró como agua en su cuerpo, y como aceite en sus huesos.

19Séale como vestidura con que se cubra, y por cinto con que se ciña siempre.

20Sea esta la paga del Señor para mis acusadores, y para los que hablan mal contra mi alma.

21Mas tú, oh Dios, Señor, por amor de tu nombre hazme bien; líbrame, pues es buena tu misericordia;

22porque afligido y necesitado estoy, y mi corazón está herido dentro de mí.

23Voy pasando como sombra que se alarga; soy sacudido como la langosta.

24Mis rodillas están débiles por el ayuno, y mi carne sin gordura ha enflaquecido.

25Me he convertido también en objeto de oprobio para ellos; cuando me ven, menean la cabeza.

15Señor, ¡no pases por alto su maldad, y borra de la tierra su memoria!

16Porque éste se olvidó de la misericordia, y persiguió hasta darle muerte al miserable que sufre y tiene roto el corazón.

17Ya que amó la maldición, ¡que sea maldito! Despreció la bendición, ¡que nunca sea bendecido!

18La maldad lo envolvió como un manto; como agua, penetró en todo su ser; como aceite, le caló hasta los huesos.

19¡Pues que lo envuelva la maldad como un manto, y que lo oprima para siempre como un cinto!

20¡Así les pague el Señor a los que me acusan, a los que me calumnian y buscan mi mal!

21Pero tú, mi Señor y Dios, ¡trátame bien por causa de tu nombre! Por tu bondad y misericordia, ¡sálvame!

22Te necesito, pues estoy muy afligido; mi corazón tiene profundas heridas.

23Siento que me muero, como muere el día; soy sacudido como una langosta.

24Las rodillas se me doblan por causa del ayuno, estoy tan débil que mi cuerpo desfallece.

25Soy para la gente objeto de burla; los que me ven, mueven burlones la cabeza.

15Ri kimak rije' kan jantape' ta xtik'oje' chuwech ri Jehová. Rija' xtuyoj ta k'a jumul ri kibi' chuwech re ruwach'ulew.

16Roma re wineq re' kan man xoqaqa ta chuk'u'x richin xuben ta juba' utzil. Xa xerutzeqelibej winaqi' ri e poqonatajineq, k'o nik'atzin chike y niq'axon ri kánima, xerutzeqelibej richin xerukamisaj.

17Rija' ja ri etzelanik ri xqa' chuwech y jari' ri xqaqa pa ruwi'. Man xqa' ta chuwech ri urtisanik, roma ri' kan man xqaqa ta urtisanik pa ruwi' rija'.

18Achi'el ri winaqi' jantape' kikusan kitziaq, keri' nuben rija' jantape' nroyoj etzelal pa kiwi' ri winaqi'. Kan ta k'a xtubeq' ri etzelal achi'el nuqum ruya'. kan ta k'a ri etzelal ri' xtapon chupan ri rubaqil, achi'el ri aceite.

19Ri mak jari' ta ri xtikuchu rij achi'el xa ta rutziaq. Chuqa' jari' ta ri xtijitz'on richin, achi'el xa ta ri ximibel rupan.

20Ja ta k'a rutojbalil re' ri xtuya' ri Jehová chike ri e etzelanel wichin, chike ri winaqi' ri yech'on itzel chuwij.

21Jak'a rat Jehová, wajaw yin, tabana' utzil taya' ri awutzil pa nuwi', richin chi ninimirisex ri abi'. Kinakolo' roma ri ajoyowanik rat kan janila-wi utz.

22Roma yin kan janila k'a in poqonatajineq, y k'o ri k'atzinel chuwe. Ri wánima kan sokotajineq k'a.

23Ri nuk'aslen xa achi'el ri mach'ach'il toq nik'is-el. Roma maneq chik wuchuq'a', ri kaq'iq' yiruxupupej achi'el nuben chire ri sak'.

24Ri pa taq nuch'ek xa kan yek'ark'ot chik, roma man jun nintej. Janila k'a xibaqir roma maneq nuway.

25Yin xa kan xinok k'a chike ri winaqi' jun in yakol tze'en. Rije' yinkitzu', yetze'en y nikisilola' ri kijolon chuwij.

26 Socorre, SENHOR, Deus meu! Salva-me segundo a tua misericórdia.

27 Para que saibam vir isso das tuas mãos; que tu, SENHOR, o fizeste.

28 Amaldiçoem eles, mas tu, abençoa; sejam confundidos os que contra mim se levantam; alegre-se, porém, o teu servo.

29 Cubram-se de ignomínia os meus adversários, e a sua própria confusão os envolva como uma túnica.

30 Muitas graças darei ao SENHOR com os meus lábios; louvá-lo-ei no meio da multidão;

31 porque ele se põe à direita do pobre, para o livrar dos que lhe julgam a alma.

Salmo 110

O reino e o sacerdócio do Messias

Salmo de Davi

1 Disse o SENHOR ao meu senhor: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

2 O SENHOR enviará de Sião o cetro do seu poder, dizendo: Domina entre os teus inimigos.

3 Apresentar-se-á voluntariamente o teu povo, no dia do teu poder; com santos ornamentos, como o orvalho emergindo da aurora, serão os teus jovens.

4 O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

26Ayúdame, Señor, Dios mío, sálvame conforme a tu misericordia;

27y que sepan que esta es tu mano, que tú, Señor, lo has hecho.

28Maldigan ellos, pero tú bendice; cuando se levanten, serán avergonzados, mas tu siervo se alegrará.

29Sean vestidos de oprobio mis acusadores, y cúbranse con su propia vergüenza como con un manto.

30Con mi boca daré abundantes gracias al Señor, y en medio de la multitud le alabaré.

31Porque Él está a la diestra del pobre, para salvarlo de los que juzgan su alma.

Salmo 110

El Señor da autoridad al Rey

Salmo de David.

1Dice el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

2El Señor extenderá desde Sión tu poderoso cetro, diciendo: Domina en medio de tus enemigos.

3Tu pueblo se ofrecerá voluntariamente en el día de tu poder; en el esplendor de la santidad, desde el seno de la aurora; tu juventud es para ti como el rocío.

4El Señor ha jurado y no se retractará: Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

26Señor y Dios mío, ¡ayúdame!; por tu gran misericordia, ¡sálvame!

27Así sabrán que esto viene de tu mano, y que eres tú, Señor, quien me ha salvado.

28No importa que me maldigan, ¡bendíceme tú! Podrán atacarme, pero quedarán avergonzados, mientras que este siervo tuyo se regocijará.

29Cubre de vergüenza a los que me critican; ¡que la confusión los envuelva como un manto!

30Yo te alabaré, Señor, con mucho gozo; ¡te cantaré en medio de una gran multitud!

31Porque defiendes al que nada tiene, y lo libras de quienes lo condenan a muerte.

Salmo 110

El ungido del Señor

Salmo de David.

1Palabra del Señor a mi señor: «Siéntate a mi derecha, hasta que yo ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.»

2Desde Sión el Señor extenderá tu cetro real, para que domines a todos tus enemigos.

3En el día de tu victoria tu ejército se te entregará por completo, sobre los montes santos. Al despertar la aurora, tu juventud se fortalecerá con el rocío.

4El Señor lo ha prometido, y no va a cambiar de parecer: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.»

26Tabana' k'a utzil kinato' Jehová nu-Dios yin. Kinakolo' rik'in ri awajowabal.

27Richin chi xtiq'ax ta k'a chikiwech ri winaqi' chi kan ja rat ri yakolon wichin; chi ja rat ri xabanon ronojel re'.

28Tikibana' k'a ri itzel taq oyonik rije', jak'a rat kan kinawurtisaj k'a yin. Ri e yakatajineq chuwij ja ta k'a rije' ri xkek'ixbitej, y jak'a yin ri in asamajel kan ta k'a xkikikot.

29Ri e etzelanel wichin kan ta k'a xtikiya' kik'ix. Kan ta k'a xtiqaqa ri sachibel-k'u'x chikij achi'el xa ta jun tzieq.

30Jak'a yin kan jantape' xtinnimirisaj ruq'ij ri Jehová. Xtinya' k'a ruq'ij chikikojol ri janila chi winaqi'.

31Roma ri Jehová kan xtik'oje' k'a pa rijkiq'a' ri wineq ri man jun k'o rik'in, richin chi nukol ri ruk'aslen chikiwech ri yech'on itzel chirij.

Salmo 110

Ri Jehová nuya' uchuq'a' pa ruq'a' ri rey

1Ri Jehová xubij chire ri wajaw: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a' y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin, xcha'.

2Ri Jehová xtunimirisaj ri awajawaren ri chiri' pa Sión. Kan kak'oje' k'a pa kiwi' ri e etzelanel awichin.

3Y ri chiri' toq rat xkabe pan oyowal, ri aj-labal xtikisuj-ki' richin xkebe chawij. Y rije' kan xtikitz'apej ruwech ri ruwach'ulew roma janila e k'iy, achi'el ri raxq'ab ri niqaqa toq k'a man ja ni niseqer-q'anej,

4Ri Jehová xuya' ri rutzij y man xtutzolij ta ri' chirij. Kere' xubij: Ja rat ri at sacerdote richin q'asen achi'el rubanik xinben rik'in ri Melquisedec, xcha' chawe.

5 O SENHOR, à tua direita, no dia da sua ira, esmagará os reis.

6 Ele julga entre as nações; enche-as de cadáveres; esmagará cabeças por toda a terra.

7 De caminho, bebe na torrente e passa de cabeça erguida.

Salmo 111

As obras magníficas de Deus

1 Aleluia! De todo o coração renderei graças ao SENHOR, na companhia dos justos e na assembléia.

2 Grandes são as obras do SENHOR, consideradas por todos os que nelas se comprazem.

3 Em suas obras há glória e majestade, e a sua justiça permanece para sempre.
4 Ele fez memoráveis as suas maravilhas; benigno e misericordioso é o SENHOR.
5 Dá sustento aos que o temem; lembrar-se-á sempre da sua aliança.

6 Manifesta ao seu povo o poder das suas obras, dando-lhe a herança das nações.

7 As obras de suas mãos são verdade e justiça; fiéis, todos os seus preceitos.

8 Estáveis são eles para todo o sempre, instituídos em fidelidade e retidão.

5El Señor está a tu diestra; quebrantará reyes en el día de su ira.

6Juzgará entre las naciones, las llenará de cadáveres, quebrantará cabezas sobre la ancha tierra.

7Beberá del arroyo en el camino; por tanto Él levantará la cabeza.

Salmo 111

Las obras redentoras del Señor

1¡Aleluya! Daré gracias al Señor con todo mi corazón, en la compañía de los rectos y en la congregación.

2Grandes son las obras del Señor, buscadas por todos los que se deleitan en ellas.

3Esplendor y majestad es su obra, y su justicia permanece para siempre.
4Ha hecho sus maravillas para ser recordadas; clemente y compasivo es el Señor.
5Ha dado alimento a los que le temen; recordará su pacto para siempre.

6Ha hecho conocer a su pueblo el poder de sus obras, al darle la heredad de las naciones.

7Las obras de sus manos son verdad y justicia, fieles todos sus preceptos.

8Son afirmados para siempre jamás, ejecutados con verdad y rectitud.

5El Señor está a tu derecha. En el día de su ira, derrotará reyes,

6dictará sentencia entre las naciones, y causará una gran mortandad al doblegar a los poderosos de otras naciones.

7En el camino, beberás agua de un arroyo, y con eso recobrarás las fuerzas.

Salmo 111

Dios cuida de su pueblo

Aleluya.

1Alabaré al Señor de todo corazón, en compañía de la comunidad de los fieles.

2Las obras del Señor son grandes; todos los que las desean, las buscan.

3La creación del Señor es hermosa, y su justicia permanece para siempre.
4El Señor es bondadoso y compasivo, y todo lo que hace merece recordarse.
5El Señor alimenta a quienes lo honran, y nunca se olvida de su pacto.

6Reveló a su pueblo su gran poder, y le dio en propiedad las tierras de otras naciones.

7Todo lo que él hace es justo y verdadero; sus mandamientos son dignos de confianza.

8Se mantendrán firmes para siempre, porque los hizo con verdad y rectitud.

5Ri ajaw kan k'o k'a pan awijkiq'a'. Toq xtapon ri q'ij richin nrelesaj ri royowal, kan xkeruk'is k'a konojel ri ch'aqa' chik rey.
6Xtuq'et k'a tzij pa kiwi' ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Chijun ri ruwach'ulew kan xkenoj k'a rik'in kaminaqi'. Xkeruk'is k'a konojel ri ch'aqa' chik rey.
7Y rat xtaqum k'a el aya' chiri' chuchi' ri bey, richin xtik'oje-el más awuchuq'a'. Roma ronojel re', rat xkatikir xkach'akon.

Salmo 111

Bix richin ri rubanobal ri Dios

1Tinimirisex ruq'ij ri Jehová. Yin xtinya' ruq'ij ri Jehová rik'in ronojel wánima. Beneq ruwech keri' xtinben chupan ri molojri'il kichin ri choj kik'aslen.
2Kan janila k'a e nima'q ri samaj ri e rubanalon ri Jehová. Kan k'uxla'an k'a koma konojel ri ye'ajowan richin.
3Chijun ri rusamaj kan janila ruq'ij-ruk'ojlen. Y ri ruchojmilal ri nuben kan richin q'asen.
4E nima'q taq banobel yeruben ri Jehová richin natabel richin. Rija' kan joyowanel y koch'onel.
5Konojel k'a ri nikiya' ruq'ij rija', kan yerutzuq k'a. Ri jikibel-tzij ri rubanon, kan jantape' k'o chuk'u'x.
6Ri nimalej ruchuq'a' nuk'ut k'a chikiwech ri rutinamit. Nuya' k'a chike richin nikichinaj kan ri ruwach'ulew kichin ch'aqa' chik winaqi'.
7Ronojel ri nuben rija', jari' ri qitzij y kan pa ruchojmilal. Ri nubij chupan ri rupixa' kan jari' k'a ri nuben.
8Ronojel re' kan e jikiban k'a kan richin q'asen. Kan e qitzij y pa ruchojmilal.

9 Enviou ao seu povo a redenção; estabeleceu para sempre a sua aliança; santo e tremendo é o seu nome.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria; revelam prudência todos os que o praticam. O seu louvor permanece para sempre.

Salmo 112

Promessa da vida futura aos piedosos

1 Aleluia! Bem-aventurado o homem que teme ao SENHOR e se compraz nos seus mandamentos.

2 A sua descendência será poderosa na terra; será abençoada a geração dos justos.

3 Na sua casa há prosperidade e riqueza, e a sua justiça permanece para sempre.

4 Ao justo, nasce luz nas trevas; ele é benigno, misericordioso e justo.

5 Ditoso o homem que se compadece e empresta; ele defenderá a sua causa em juízo;
6 não será jamais abalado; será tido em memória eterna.

7 Não se atemoriza de más notícias; o seu coração é firme, confiante no SENHOR.

8 O seu coração, bem firmado, não teme, até ver cumprido, nos seus adversários, o seu desejo.

9 Distribui, dá aos pobres; a sua justiça permanece para sempre, e o seu poder se exaltará em glória.

9Él ha enviado redención a su pueblo, ha ordenado su pacto para siempre; santo y temible es su nombre.

10El principio de la sabiduría es el temor del Señor; buen entendimiento tienen todos los que practican sus mandamientos; su alabanza permanece para siempre.

Salmo 112

Prosperidad del que teme al Señor

1¡Aleluya! Cuán bienaventurado es el hombre que teme al Señor, que mucho se deleita en sus mandamientos.

2Poderosa en la tierra será su descendencia; la generación de los rectos será bendita.

3Bienes y riquezas hay en su casa, y su justicia permanece para siempre.

4Luz resplandece en las tinieblas para el que es recto; Él es clemente, compasivo y justo.

5Bien le va al hombre que se apiada y presta; arreglará sus asuntos con juicio.
6Porque nunca será sacudido; para siempre será recordado el justo.

7No temerá recibir malas noticias; su corazón está firme, confiado en el Señor.

8Su corazón está seguro, no temerá, hasta que vea vencidos a sus adversarios.
9Con liberalidad ha dado a los pobres; su justicia permanece para siempre; su poder será exaltado con honor.

9El Señor rescató a su pueblo, y estableció su pacto para siempre. El nombre del Señor es santo y temible.

10El principio de la sabiduría es el temor al Señor. Quienes practican esto adquieren entendimiento y alaban al Señor toda su vida.

Salmo 112

Prosperidad del que teme al Señor

Aleluya.

1Dichoso el hombre que honra al Señor y se deleita obedeciendo sus mandatos.

2Sus hijos tendrán poder en la tierra, y serán bendecidos por su rectitud.

3Su casa rebosará de bienestar y de riquezas, y su justicia permanecerá para siempre.

4Para los justos, la luz brilla en las tinieblas. Dios es bueno, justo y compasivo.

5El hombre bueno es compasivo y generoso; todos sus negocios los maneja con justicia,
6y por eso nunca tendrá tropiezos. El hombre justo siempre será recordado;

7vivirá sin temor a las malas noticias, y su corazón estará firme y confiado en el Señor.

8Su corazón estará tranquilo, sin ningún temor, y llegará a ver la caída de sus enemigos.
9El justo comparte con los pobres lo que tiene; su justicia permanece para siempre, y con mucha honra puede ostentar su poder.

9Xuteq k'a pe ri kolotajik chire ri rutinamit; ri jikibel-tzij ri rubanon, kan jari' ri k'o jantape'. Ri rubi' rija' kan loq'olej-wi y kan k'o rukiy.
10Wi k'o ta jun nrajo' nok aj-na'oj, k'atzinel chi tik'oje' rukiy ri Jehová chuwech. Roma ri' konojel ri nikitaqej ri rupixa', kan e aj-na'oj. Kan jantape' k'a tiya'ox ruq'ij ri Jehová.

Salmo 112

Ri kikoten richin ri wineq ri k'o rukiy ri Jehová chuwech

1Tinimirisex ruq'ij ri Jehová. Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri k'o rukiy ri Jehová chuwech, ri kan rik'in ri rupixa' rija' nikikot-wi jantape'.
2Ri rijatzul kan xtik'oje' k'a kiq'ij chuwech re ruwach'ulew. Ri kijatzul ri choj kik'aslen, kan xtikik'ul k'a urtisanik.
3Kan xtik'oje' k'a janila chi beyomel rik'in. Ri ruchojmilal jari' ri xtuben jantape'.
4Nisaqirisan k'a pe jun q'aq' pa q'equ'm chikiwech ri winaqi' choj kik'aslen, chikiwech ri kan e joyowanel, e koch'onel y kan choj ri kik'aslen.
5Ri utzilej wineq k'o joyowanik rik'in y k'o nuya' pa qajik, ri wineq ri' nik'ayin y niloq'on pa ruchojmilal.
6Roma ri' kan man jun bey xtitzaq. Y jantape' xtinatex.
7Rija' man xtuxibij ta ri' toq nrak'axaj jun rutzijol richin ruk'ayewal. Ri ránima kan jikil k'a, kan kuqul k'a ruk'u'x rik'in ri Jehová.
8Rija' kan kow k'o, y roma ri' man nuxibij ta ri'. Kan yerutzu' k'a ri e etzelanel richin toq nikitej poqon.
9Rija' kan man k'ek' ta; kan yeruto' ri man jun k'o kik'in. Ri ruchojmilal kan jari' ri nuben jantape'. Rija' xtuk'ul ruwaq'ijaj jantape'.

10 O perverso vê isso e se enraivece; range os dentes e se consome; o desejo dos perversos perecerá.

Salmo 113

O Senhor, o maior e mais digno objeto de louvor

1 Aleluia! Louvai, servos do SENHOR, louvai o nome do SENHOR.
2 Bendito seja o nome do SENHOR, agora e para sempre.
3 Do nascimento do sol até ao ocaso, louvado seja o nome do SENHOR.

4 Excelso é o SENHOR, acima de todas as nações, e a sua glória, acima dos céus.

5 Quem há semelhante ao SENHOR, nosso Deus, cujo trono está nas alturas,
6 que se inclina para ver o que se passa no céu e sobre a terra?

7 Ele ergue do pó o desvalido e do monturo, o necessitado,

8 para o assentar ao lado dos príncipes, sim, com os príncipes do seu povo.

9 Faz que a mulher estéril viva em família e seja alegre mãe de filhos. Aleluia!

Salmo 114

As maravilhas do êxodo

1 Quando saiu Israel do Egito, e a casa de Jacó, do meio de um povo de língua estranha,

10Lo verá el impío y se irritará; rechinará los dientes y se consumirá; el deseo de los impíos perecerá.

Salmo 113

El Señor exalta al humilde

1¡Aleluya! Alabad, siervos del Señor, alabad el nombre del Señor.
2Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre.
3Desde el nacimiento del sol hasta su ocaso, alabado sea el nombre del Señor.

4Excelso sobre todas las naciones es el Señor; su gloria está sobre los cielos.

5¿Quién es como el Señor nuestro Dios, que está sentado en las alturas,
6que se humilla para mirar lo que hay en el cielo y en la tierra?

7Él levanta al pobre del polvo, y al necesitado saca del muladar,

8para sentarlos con príncipes, con los príncipes de su pueblo.

9Hace habitar en casa a la mujer estéril, gozosa de ser madre de hijos. ¡Aleluya!

Salmo 114

Los prodigios de Dios en el éxodo

1Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de entre un pueblo de lengua extraña,

10El malvado lo ve y se enoja; rechinando los dientes, se irá consumiendo; pero sus malos deseos no prosperarán.

Salmo 113

La bondad de Dios por los desposeídos

Aleluya.
1Ustedes, siervos del Señor, ¡alábenlo! ¡Alaben el nombre del Señor!
2¡Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre!
3¡Alabado sea el nombre del Señor desde la salida del sol hasta su ocaso!

4El Señor está por encima de todas las naciones; ¡su gloria sobrepasa las alturas de los cielos!

5¿Quién como el Señor nuestro Dios? El Señor tiene su trono en las alturas,
6pero se digna inclinarse para ver lo que ocurre en el cielo y en la tierra.

7El Señor levanta de la nada al pobre, y saca del muladar al pordiosero,

8para darles a los dos un lugar entre los príncipes, entre los gobernantes de su pueblo.

9El Señor concede a la mujer estéril un hogar y la alegría de tener hijos. ¡Aleluya!

Salmo 114

Recordando el éxodo

1Cuando los israelitas salieron de Egipto, y la familia de Jacob abandonó ese pueblo extraño,

10Jak'a toq ri wineq banoy etzelal nutz'et re', kan xtiyakatej royowal. Kan xtuqach'ach'ila' rey roma ri royowal y xa xtipe ruyabil. Keri' ri kirayibel ri e banoy taq etzelal, xa xtik'is.

Salmo 113

Ri nimalej ruq'ij ri Jehová

1Tiya' ruq'ij ri Jehová. Tibixaj rubi' ri Jehová, rix ri ix rusamajela',
2Ri rubi' ri Jehová kan jantape' k'a tinimirisex; kan keri' k'a tiban tibe-q'ij tibe-seq.
3Kan k'a akuchi k'a nel-wi-pe ri q'ij, y k'a akuchi nibeqaqa-wi, kan tinimirisex k'a ri rubi' ri Jehová.
4Kan xaxe k'a ri Jehová ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew. Ri ruk'ojlemal rija' kan nik'o k'a chuwech ri kaj.
5¿Achike chik ta k'a jun k'o achi'el ri Jehová ri qa-Dios, ri kan k'a más nej chire ri kaj tz'uyul-wi?
6Stape' kan keri', rija' nuqasaj-ri' richin nutzu-pe ri kaj y ri ruwach'ulew.
7Ri Jehová nuyek-q'anej ri meba' chupan ri meba'il. y ri kan k'o nik'atzin chire nrelesaj chupan ri ruk'ayewal ri'.
8K'ari' nuben chike chi yetz'uye' chikikojol ri achi'a' ri k'o kiq'ij, y chikikojol ri e tata'al richin ri tinamit.
9Ri Jehová nuben chike ri ixoqi' ri man ye'alan ta chi nik'oje' kiq'ij pa taq kachoch. Chuqa' nuben chi yek'oje' kal, y yekikot. Kan tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová.

Salmo 114

Natabel kichin ri israelita toq xe'el-pe pan Egipto

1Toq ri winaqi' israelita xe'el-pe pan Egipto, toq ri e rijatzul kan ri Jacob xe'el-pe chupan ri ruwach'ulew ri xa man kichin ta rije',

2 Judá se tornou o seu santuário, e Israel, o seu domínio.

3 O mar viu isso e fugiu; o Jordão tornou atrás.

4 Os montes saltaram como carneiros, e as colinas, como cordeiros do rebanho.

5 Que tens, ó mar, que assim foges? E tu, Jordão, para tornares atrás?

6 Montes, por que saltais como carneiros? E vós, colinas, como cordeiros do rebanho?

7 Estremece, ó terra, na presença do SENHOR, na presença do Deus de Jacó,

8 o qual converteu a rocha em lençol de água e o seixo, em manancial.

Salmo 115

Honras somente a Deus

1 Não a nós, SENHOR, não a nós, mas ao teu nome dá glória, por amor da tua misericórdia e da tua fidelidade.

2 Por que diriam as nações: Onde está o Deus deles?

3 No céu está o nosso Deus e tudo faz como lhe agrada.

4 Prata e ouro são os ídolos deles, obra das mãos de homens.

5 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

6 têm ouvidos e não ouvem; têm nariz e não cheiram.

2 Judá vino a ser su santuario, Israel, su dominio.

3 Lo miró el mar, y huyó; el Jordán se volvió atrás.

4 Los montes saltaron como carneros, y los collados como corderitos.

5 ¿Qué te pasa, oh mar, que huyes, y a ti, Jordán, que te vuelves atrás,

6 a vosotros, montes, que saltáis como carneros, y a vosotros, collados, que saltáis como corderitos?

7 Tiembla, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Dios de Jacob,

8 que convirtió la roca en estanque de agua, y en fuente de aguas el pedernal.

Salmo 115

Contraste entre los ídolos y el Señor

1 No a nosotros, Señor, no a nosotros, sino a tu nombre da gloria, por tu misericordia, por tu fidelidad.

2 ¿Por qué han de decir las naciones: ¿Dónde está ahora su Dios?

3 Nuestro Dios está en los cielos; Él hace lo que le place.

4 Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombre.

5 Tienen boca, y no hablan; tienen ojos, y no ven;

6 tienen oídos, y no oyen; tienen nariz, y no huelen;

2 Judá se convirtió en el santuario del Señor y el pueblo de Israel llegó a ser su dominio.

3 Cuando el mar vio al Señor, se retiró; también el río Jordán dejó de fluir.

4 Los montes saltaban como carneros, ¡las colinas brincaban como corderitos!

5 Dime, mar, ¿por qué te retiraste? Y tú, Jordán, ¿por qué dejaste de fluir?

6 Y ustedes, montes y colinas, ¿por qué saltaban como carneros? ¿Por qué brincaban como corderitos?

7 En presencia del Señor, la tierra tiembla; ¡tiembla en presencia del Dios de Jacob!

8 El Señor convirtió la peña en un manantial; ¡convirtió la roca en fuentes cristalinas!

Salmo 115

Dios y los ídolos

1 No somos nosotros, Señor, no somos nosotros dignos de nada. ¡Es tu nombre el que merece la gloria por tu misericordia y tu verdad!

2 Por qué han de preguntarnos los paganos: «¿Y dónde está su Dios?»

3 Nuestro Dios está en los cielos, y él hace todo lo que quiere hacer.

4 Los dioses de ellos son de oro y plata; son producto de la mano del hombre.

5 Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;

6 tienen orejas, pero no oyen; tienen narices, pero no huelen;

2 jari' toq ri rijatzul ri Judá xecha'ox richin xe'ok richin ri Jehová. Jari' toq ri Israel xok rajawaren.

3 Ri Kaqa-Palou kan xaxe toq xerutz'et, xanimej chikiwech rije'. Ri raqen-ya' Jordán kan xutzolij k'a ri' chirij.

4 Ri nima'q taq juyu' kan xesilon, achi'el yetzopiyaj ri achija' taq tzuntzun. Ri ruwa taq juyu' kan xesilon k'a achi'el nikiben ri alaji' taq karne'l.

5 ¿Achike roma ri Kaqa-Palou xa xanimej? ¿Achike roma ri raqen-ya' Jordán xa xtzolin chirij?

6 ¿Achike roma ri nima'q taq juyu' xesilon achi'el yetzopiyaj ri tzuntzun? ¿Achike roma ri ruwa taq juyu' xesilon achi'el nikiben ri alaji' taq karne'l?

7 Kan xaxe k'a chuwech ri Jehová nisilon chijun ruwach'ulew; kan xaxe k'a chuwech ri ru-Dios ri Jacob.

8 Ja rija' xbanon chi ri nima-abej xel-pe k'iy ya' chupan. Xuben chi ri abej xe'ok alaxibel taq ya'.

Salmo 115

Ri Dios y ri wachibel

1 Man chiqe ta k'a roj Jehová ri ruwaq'ijaj, xa kan awichin rat, roma ri awajowabal ri man k'isel ta, y roma man yojamalij ta kan.

2 Ri winaqi' ri man yatkitzeqelibej ta yojkiyojobej y nikibij: ¿Akuchi k'a k'o-wi ri ki-Dios?

3 Ri qa-Dios roj k'o k'a chila' chikaj. Ronojel ri nurayij chi nuben, kan rubanon.

4 Jak'a ri ki-dios rije' xa rik'in saqipueq y q'anapueq kibanon-wi. Xa kisamaj k'a ri winaqi'.

5 K'o kichi', jak'a xa man yech'on ta: K'o runaq' taq kiwech, jak'a xa man yetzu'un ta:

6 K'o kixikin, jak'a xa man ye'ak'ex ta: K'o kitza'n, jak'a xa man yeseqon ta:

7 Suas mãos não apalpam; seus pés não andam; som nenhum lhes sai da garganta.

8 Tornem-se semelhantes a eles os que os fazem e quantos neles confiam.

9 Israel confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.
10 A casa de Arão confia no SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.
11 Confiam no SENHOR os que temem o SENHOR; ele é o seu amparo e o seu escudo.
12 De nós se tem lembrado o SENHOR; ele nos abençoará; abençoará a casa de Israel, abençoará a casa de Arão.
13 Ele abençoa os que temem o SENHOR, tanto pequenos como grandes.
14 O SENHOR vos aumente bênçãos mais e mais, sobre vós e sobre vossos filhos.
15 Sede benditos do SENHOR, que fez os céus e a terra.
16 Os céus são os céus do SENHOR, mas a terra, deu-a ele aos filhos dos homens.

17 Os mortos não louvam o SENHOR, nem os que descem à região do silêncio.

18 Nós, porém, bendiremos o SENHOR, desde agora e para sempre. Aleluia!

Salmo 116

Salmo de ações de graças

1 Amo o SENHOR, porque ele ouve a minha voz e as minhas súplicas.
2 Porque inclinou para mim os seus ouvidos, invocá-lo-ei enquanto eu viver.

7tienen manos, y no palpan; tienen pies, y no caminan; no emiten sonido alguno con su garganta.

8Se volverán como ellos, los que los hacen, y todos los que en ellos confían.

9Oh Israel, confía en el Señor; Él es tu ayuda y tu escudo.
10Oh casa de Aarón, confiad en el Señor; Él es vuestra ayuda y vuestro escudo.
11Los que teméis al Señor, confiad en el Señor; Él es vuestra ayuda y vuestro escudo.
12El Señor se ha acordado de nosotros; Él nos bendecirá; bendecirá a la casa de Israel; bendecirá a la casa de Aarón.
13El bendecirá a los que temen al Señor, tanto a pequeños como a grandes.

14El Señor os prospere, a vosotros y a vuestros hijos.

15Benditos seáis del Señor, que hizo los cielos y la tierra.

16Los cielos son los cielos del Señor; pero la tierra la ha dado a los hijos de los hombres.

17Los muertos no alaban al Señor, ni ninguno de los que descienden al silencio.

18Pero nosotros bendeciremos al Señor desde ahora y para siempre. ¡Aleluya!

Salmo 116

Acción de gracias personal

1Amo al Señor, porque oye mi voz y mis súplicas.

2Porque a mí ha inclinado su oído; por tanto le invocaré mientras yo viva.

7tienen manos, pero no palpan; tienen pies, pero no caminan; ¡de su garganta no sale ningún sonido!

8¡Iguales a ellos son quienes los fabrican, y todos los que en ellos ponen su confianza!

9Pueblo de Israel, confía en el Señor; él es quien te ayuda y te protege.
10Ustedes los sacerdotes, confíen en el Señor; él es quien los ayuda y los protege.
11Ustedes, temerosos del Señor, confíen en él; él es quien los ayuda y los protege.
12El Señor no nos olvida, y nos bendecirá; bendecirá al pueblo de Israel; bendecirá a los descendientes de Aarón;
13bendecirá a los que le temen; bendecirá a los débiles y a los poderosos.
14El Señor añadirá sus bendiciones sobre ustedes y sobre sus hijos.
15¡Benditos sean ustedes por el Señor, creador del cielo y de la tierra!
16Los cielos son los cielos del Señor; a los mortales nos ha dado la tierra.

17Los muertos, los que han bajado al sepulcro, ya no pueden alabar al Señor;

18pero nosotros, los que aún vivimos, alabaremos al Señor ahora y siempre. ¡Aleluya!

Salmo 116

Acción de gracias por la salud

1Yo amo al Señor porque él me escucha, porque oye mi voz cargada de súplicas.
2El Señor se digna escucharme; por eso lo invocaré mientras viva.

7K'o kiq'a', jak'a xa man jun nikichop: K'o kaqen, jak'a xa man yebiyin ta: K'o kiqul, jak'a xa man yech'on ta.
8Kan e achi'el k'a re wachibel re', e keri' ri winaqi' ri yebanon kichin; e keri' chuqa' konojel ri nikikuquba' kik'u'x kik'in.
9Rix nuwinaq israelita tikuquba' ik'u'x rik'in ri Jehová. Ja rija' ri ito'onel y chajinel iwichin.
10Chuqa' rix ri ix sacerdote, tikuquba' ik'u'x rik'in ri Jehová. Ja rija' ri ito'onel y chajinel iwichin.
11Ri k'o rukiy ri Jehová chikiwech, kan tikikuquba' kik'u'x rik'in. Ja rija' ri to'onel y chajinel kichin.
12Kan xojoqaqa chuk'u'x, y kan xqojrurtisaj. Xtrurtisaj ri e rijatzul kan ri Israel; xkerurtisaj chuqa' ri e rijatzul kan ri Aarón.
13Xkerurtisaj k'a ri k'o rukiy ri Jehová chikiwech, chi ch'uti'q chi nima'q.
14Ri Jehová kan xtuben chike chi xkewinaqir, rije' y ri kijatzul.
15Kan utz ruwa-iq'ij rix ri ix richin ri Jehová, ri Jehová ri xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew.
16Ri kaj kan richin k'a ri Jehová. Jak'a ri ruwach'ulew kan ruya'on k'a chiqe roj.
17Man ja ta ri e kaminaqi' ri yeya'on ruq'ij ri Jehová, roma ri maneq chik kik'aslen man jun chik yetikir nikibij.
18Jak'a roj ri k'a oj k'es na, kan jantape' k'a xtiqanimirisaj ruq'ij ri Jehová, re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq. Tiya' ruq'ij ri Jehová.

Salmo 116

Ch'owen richin matioxinik

1Yin kan ninwajo' ri Jehová, roma toq yin xink'utuj utzil chire, rija' kan xirak'axaj.
2Roma rija' kan xuya' ruxikin chire ri nuch'abel. Roma ri' kan ronojel k'a q'ij xkich'on rik'in.

3 Laços de morte me cercaram, e angústias do inferno se apoderaram de mim; caí em tribulação e tristeza.
4 Então, invoquei o nome do SENHOR: ó SENHOR, livra-me a alma.
5 Compassivo e justo é o SENHOR; o nosso Deus é misericordioso.
6 O SENHOR vela pelos simples; achava-me prostrado, e ele me salvou.
7 Volta, minha alma, ao teu sossego, pois o SENHOR tem sido generoso para contigo.
8 Pois livraste da morte a minha alma, das lágrimas, os meus olhos, da queda, os meus pés.
9 Andarei na presença do SENHOR, na terra dos viventes.
10 Eu cria, ainda que disse: estive sobremodo aflito.
11 Eu disse na minha perturbação: todo homem é mentiroso.
12 Que darei ao SENHOR por todos os seus benefícios para comigo?
13 Tomarei o cálice da salvação e invocarei o nome do SENHOR.
14 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo.
15 Preciosa é aos olhos do SENHOR a morte dos seus santos.
16 SENHOR, deveras sou teu servo, teu servo, filho da tua serva; quebraste as minhas cadeias.
17 Oferecer-te-ei sacrifícios de ações de graças e invocarei o nome do SENHOR.

3Los lazos de la muerte me rodearon, y los terrores del Seol vinieron sobre mí; angustia y tristeza encontré.
4Invoqué entonces el nombre del Señor, diciendo: Te ruego, oh Señor: salva mi vida.
5Clemente y justo es el Señor; sí, compasivo es nuestro Dios.
6El Señor guarda a los sencillos; estaba yo postrado y me salvó.
7Vuelve, alma mía, a tu reposo, porque el Señor te ha colmado de bienes.
8Pues tú has rescatado mi alma de la muerte, mis ojos de lágrimas, mis pies de tropezar.
9Andaré delante del Señor en la tierra de los vivientes.
10Yo creía, aun cuando decía: Estoy muy afligido.
11Dije alarmado: Todo hombre es mentiroso.
12¿Qué daré al Señor por todos sus beneficios para conmigo?
13Alzaré la copa de la salvación, e invocaré el nombre del Señor.
14Cumpliré mis votos al Señor, sí, en presencia de todo su pueblo.
15Estimada a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.
16¡Ah, Señor! Ciertamente yo soy tu siervo, siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; tú desataste mis ataduras.
17Te ofreceré sacrificio de acción de gracias, e invocaré el nombre del Señor.

3Los lazos de la muerte me envolvieron, y me angustié al verme tan cerca del sepulcro; mi vida era de angustia y de aflicción constante.
4Pero en el nombre del Señor clamé: «Señor, ¡te ruego que me salves la vida!»
5El Señor es justo y compasivo; nuestro Dios es todo bondad.
6El Señor protege a la gente sencilla. Yo estuve muy enfermo, y él me levantó.
7¡Alma mía, ya puedes estar tranquila, porque el Señor me ha tratado con bondad.
8Tú, Señor, me libraste de la muerte, enjugaste mis lágrimas y no me dejaste caer.
9Por eso, Señor, mientras tenga vida, viviré según tu voluntad.
10Yo tenía fe, aun cuando dije: «¡Es muy grande mi aflicción!»
11Era tal mi desesperación, que exclamé: «¡No hay nadie digno de confianza!»
12¿Con qué voy a pagarle al Señor tantas bendiciones que de él he recibido?
13¡Sólo ofreciendo libaciones por su salvación, e invocando el nombre del Señor!
14¡Sólo cumpliendo al Señor mis promesas en presencia de todo su pueblo!
15A los ojos del Señor es muy valiosa la muerte de quienes lo aman.
16Señor, yo soy tu siervo; mi madre fue tu sierva, y yo también lo soy, pues me libraste de mis cadenas.
17El sacrificio que te ofrezco es mi alabanza; voy, Señor, a proclamar tu nombre.

3Yin kan chuwi' kamik chik k'a ink'o-wi. Ri rukiy ri jul muqbel kamineq xa kan xoqaqa yan k'a chuwij. Xa kan ruyon chik k'a bis y q'axo'n ri wilon.
4Jari' toq xinnataj rubi' ri Jehová, y xink'utuj chi rija' kirukolo'.
5Ri Jehová kan koch'onel y kan choj ri nuben. kan joyowanel-wi k'a ri qa-Dios roj.
6Ri Jehová kan yeruto' k'a ri man kinimirisan ta ki'. Toq yin man yitikir ta chik ninto-wi', rija' xirukol.
7Wakami yikikot roma ri Jehová kan utz xuben wik'in.
8Ri Jehová kan xirukol k'a chuwech ri kamik. Xuya' wuchuq'a' richin man xinoq' ta chik. Y xuya' ruchuq'a' ri waqen richin man xijilijo' ta.
9Yin ninwajo' yik'ase' y man jani yiken, richin ninsamajij y ninya' ruq'ij.
10Kan kuqul-wi nuk'u'x, stape' ri nuq'axo'n kan janila nim.
11Roma ri nuq'axo'n kan xinmalij k'a nuk'u'x, xinbij k'a chi konojel winaqi' xa e tz'ukuy taq tzij.
12¿Achoq ik'in ta k'a xkitikir xtintojbej chire ri Jehová, pa ruk'exel ronojel ri rutzil ri rubanon wik'in?
13Xtinsuj k'a vino chire richin jun sipanik, richin matioxinik.
14Wakami kan xtinben k'a ri nusujun chire ri Jehová, y xkinkitz'et k'a konojel ri nuwinaq.
15Ri Jehová kan nupoqonaj k'a kiwech ri e ralk'ual rija' toq ye'apon chuwech ri kamik.
16Jehová, kan qitzij na wi chi yin in asamajel rat. Xkatinsamajij achi'el xarusamajij ri nte', roma kan xinawelesaj-pe chupan ri ximonri'il.
17Kan xtinsuj jun sipanik richin matioxinik chawe. Jak'a ri abi' rat ri xtinnataj beneq ruwech.

18 Cumprirei os meus votos ao SENHOR, na presença de todo o seu povo,

19 nos átrios da Casa do SENHOR, no meio de ti, ó Jerusalém. Aleluia!

Salmo 117

Todos os povos devem louvar ao Senhor

1 Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, louvai-o, todos os povos.

2 Porque mui grande é a sua misericórdia para conosco, e a fidelidade do SENHOR subsiste para sempre. Aleluia!

Salmo 118

A alegria dos justos pelo Salvador

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.
2 Diga, pois, Israel: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.
3 Diga, pois, a casa de Arão: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.
4 Digam, pois, os que temem ao SENHOR: Sim, a sua misericórdia dura para sempre.

5 Em meio à tribulação, invoquei o SENHOR, e o SENHOR me ouviu e me deu folga.

6 O SENHOR está comigo; não temerei. Que me poderá fazer o homem?
7 O SENHOR está comigo entre os que me ajudam; por isso, verei cumprido o meu desejo nos que me odeiam.
8 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar no homem.

18Al Señor cumpliré mis votos, sí, en presencia de todo su pueblo,

19en los atrios de la casa del Señor, en medio de ti, oh Jerusalén. ¡Aleluya!

Salmo 117

Salmo de alabanza

1Alabad al Señor, naciones todas; alabadle, pueblos todos.

2Porque grande es su misericordia para con nosotros, y la fidelidad del Señor es eterna. ¡Aleluya!

Salmo 118

Acción de gracias al Señor

1Dad gracias al Señor, porque Él es bueno; porque para siempre es su misericordia.

2Diga ahora Israel: Para siempre es su misericordia.

3Diga ahora la casa de Aarón: Para siempre es su misericordia.
4Digan ahora los que temen al Señor: Para siempre es su misericordia.
5En medio de mi angustia invoqué al Señor; el Señor me respondió y me puso en un lugar espacioso.
6El Señor está a mi favor; no temeré. ¿Qué puede hacerme el hombre?

7El Señor está por mí entre los que me ayudan; por tanto, miraré triunfante sobre los que me aborrecen.

8Es mejor refugiarse en el Señor que confiar en el hombre.

18Voy a cumplirte mis promesas en presencia de todo tu pueblo,

19en los atrios de tu templo, Señor; ¡en medio de ti, ciudad de Jerusalén! ¡Aleluya!

Salmo 117

Alabanza por la misericordia del Señor

1Ustedes, naciones todas, ¡alaben al Señor! Y ustedes, pueblos todos, ¡alaben al Señor!

2¡Grande es su misericordia por nosotros! ¡La fidelidad del Señor permanece para siempre! ¡Aleluya!

Salmo 118

Acción de gracias por la salvación

1¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia permanece para siempre!
2Que lo diga ahora Israel: «¡Su misericordia permanece para siempre!»
3Que lo digan los descendientes de Aarón: «¡Su misericordia permanece para siempre!»
4Que lo digan los temerosos del Señor: «¡Su misericordia permanece para siempre!»

5En medio de la angustia clamé al Señor, y él me respondió y me dio libertad.

6El Señor está conmigo; no tengo miedo de lo que simples mortales me puedan hacer.

7El Señor está conmigo y me brinda su ayuda; ¡he de ver derrotados a los que me odian!

8Es mejor confiar en el Señor que confiar en simples mortales.

18Wakami kan xtinben k'a ri nusujun chawe, y xkinkitz'et k'a konojel ri nuwinaq,
19chupan k'a ri ruwa-jay richin ri awachoch, y chupan k'a ri tinamit Jerusalem. Kan tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová.

Salmo 117

Bix roma ri rutzil ri Jehová

1Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, chi'iwonojel rix winaqi' richin chijun ruwach'ulew. Chi'iwonojel rix tinamit, kan tiya' k'a ruq'ij.
2Roma ri Jehová kan runimirisan ri rajowabal pa qawi' roj. Rija' jantape' xqojruto', y man jun bey xqojrumalij kan. ¡Nimalej ruq'ij ri Jehová!

Salmo 118

Bix richin matioxinik chire ri Dios

1Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila utz, roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
2Konojel k'a qawinaq israelita tikibij k'a ri rujoyowanik ri Jehová kan richin jantape'.
3Chuqa' rix sacerdote tibij k'a, ri rujoyowanik ri Jehová kan richin jantape'.
4Konojel ri k'o rukiy ri Jehová chikiwech, tiqabij k'a ri rujoyowanik ri Jehová kan richin jantape'.

5Kan chupan k'a ri nuq'axo'n xinnataj rubi' ri Jehová, y rija' kan xirak'axaj k'a, y xirukol.

6Rija' kan k'o wik'in yin, roma ri' man xtinxibij ta wi', chire ri itzel ri xtuben ri wineq chuwe.
7Ri Jehová kan k'o wik'in yin, ja rija' ri nito'on wichin. Yin kan xkentz'et k'a ri e etzelanel wichin toq xketzaq.
8Más utz niqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jehová, ke chuwech niqakuquba' qak'u'x rik'in jun wineq.

9 Melhor é buscar refúgio no SENHOR do que confiar em príncipes.

10 Todas as nações me cercaram, mas em nome do SENHOR as destruí.

11 Cercaram-me, cercaram-me de todos os lados; mas em nome do SENHOR as destruí.
12 Como abelhas me cercaram, porém como fogo em espinhos foram queimadas; em nome do SENHOR as destruí.
13 Empurraram-me violentamente para me fazer cair, porém o SENHOR me amparou.
14 O SENHOR é a minha força e o meu cântico, porque ele me salvou.

15 Nas tendas dos justos há voz de júbilo e de salvação; a destra do SENHOR faz proezas.

16 A destra do SENHOR se eleva, a destra do SENHOR faz proezas.

17 Não morrerei; antes, viverei e contarei as obras do SENHOR.

18 O SENHOR me castigou severamente, mas não me entregou à morte.

19 Abri-me as portas da justiça; entrarei por elas e renderei graças ao SENHOR.
20 Esta é a porta do SENHOR; por ela entrarão os justos.
21 Render-te-ei graças porque me acudiste e foste a minha salvação.

22 A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

9Es mejor refugiarse en el Señor que confiar en príncipes.

10Todas las naciones me rodearon; en el nombre del Señor ciertamente las destruí.

11Me rodearon, sí, me rodearon; en el nombre del Señor ciertamente las destruí.
12Me rodearon como abejas; fueron extinguidas como fuego de espinos; en el nombre del Señor ciertamente las destruí.
13Me empujaste con violencia para que cayera, pero el Señor me ayudó.
14El Señor es mi fortaleza y mi canción, y ha sido salvación para mí.

15Voz de júbilo y de salvación hay en las tiendas de los justos; la diestra del Señor hace proezas.

16La diestra del Señor es exaltada; la diestra del Señor hace proezas.

17No moriré, sino que viviré, y contaré las obras del Señor.

18El Señor me ha reprendido severamente, pero no me ha entregado a la muerte.

19Abridme las puertas de la justicia; entraré por ellas y daré gracias al Señor.
20Esta es la puerta del Señor; los justos entrarán por ella.
21Te daré gracias porque me has respondido, y has sido mi salvación.

22La piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser la piedra principal del ángulo.

9Es mejor confiar en el Señor que confiar en gente poderosa.

10Todas las naciones me han rodeado, pero en el nombre del Señor las venceré.

11Me han rodeado y me acosan, pero en el nombre del Señor las venceré.
12Zumban a mi alrededor, como abejas; crepitan como espinos que arden; pero en el nombre del Señor las venceré.
13Me empujan con violencia, para hacerme caer, pero el Señor me sostendrá.
14El Señor es mi fuerza, y a él dedico mi canto porque en él he hallado salvación.
15En el campamento de los hombres justos se oyen gritos jubilosos de victoria: «¡La diestra del Señor hace grandes proezas!
16¡La diestra del Señor se ha levantado! La diestra del Señor hace grandes proezas!»

17No voy a morir. Más bien, voy a vivir para dar a conocer las obras del Señor.

18Aunque el Señor me castigó con dureza, no me entregó a la muerte.

19¡Ábranme las puertas donde habita la justicia! ¡Quiero entrar por ellas para alabar al Señor!
20Ellas son las puertas que llevan al Señor, y por ellas entran quienes son justos.
21Te alabo, Señor, porque me escuchas, y porque me das tu salvación.

22La piedra que los constructores rechazaron, ha llegado a ser la piedra angular.

9Más utz niqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jehová, ke chuwech niqakuquba' qak'u'x kik'in ri e tata'al.
10Konojel k'a ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri Dios xkisutij-wij, jak'a yin kan rik'in ri ruchuq'a' ri Jehová xkich'akon chikij.
11Xkisutij k'a wij, jak'a yin kan rik'in ri ruchuq'a' ri Jehová xkich'akon chikij.
12Kan achi'el k'a nikiben ri xuruy xkiben chuwij, jak'a chi'anin xek'is achi'el nuben ri k'ix pa q'aq', roma kan rik'in ri ruchuq'a' ri Jehová xkich'akon chikij.
13Xkitej k'a kiq'ij chuwij richin ta yin xitzaq pa kiq'a', jak'a ri Jehová kan xiruto'.
14Yin ninbixaj rubi' ri Jehová, roma nuya' wuchuq'a'. Ja rija' ri xkolon wichin.
15Ri pa taq kachoch ri choj kik'aslen nak'axatej ch'abel richin kikoten y kolotajik. Y rije' nikibij: Ri Jehová kan nuben k'a meyel taq banobel.
16Kan nimalej k'a ruchuq'a' ri Jehová. rija' kan nuya' k'a uchuq'a' richin ch'akonik, yecha'.
17Roma ri' yin man xiken ta chupan ri oyowal ri'. Jak'a xa xkik'ase' na, richin chi nintzijoj ri rubanon ri Jehová wik'in.
18Rija' kan xuben k'a chuwe richin xintej janila poqon, jak'a kan man xuya' ta q'ij richin xinapon pa kamik.
19¡Tijaqa' k'a chinuwech ri ruchi' ri rachoch ri Jehová, richin xkinok k'a apo y xtinbenya' ruq'ij!
20Kan jare' ri ruchi' ri rachoch ri Jehová, chupan re' xke'ok ri choj kik'aslen.
21Jehová, yin kan xtinya' aq'ij roma kan xawak'axaj ri nuch'abel. Kan ja rat ri at nukolonel.
22K'o k'a jun abej ri man xqa' ta chikiwech ri banoy taq jay. Jak'a re wakami ri abej ri' kan más k'atzinel chire ri jay richin chi kow xpa'e' kan.

23 isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos.
24 Este é o dia que o SENHOR fez; regozijemo-nos e alegremo-nos nele.
25 Oh! Salva-nos, SENHOR, nós te pedimos; oh! SENHOR, concede-nos prosperidade!
26 Bendito o que vem em nome do SENHOR. A vós outros da Casa do SENHOR, nós vos abençoamos.
27 O SENHOR é Deus, ele é a nossa luz; adornai a festa com ramos até às pontas do altar.
28 Tu és o meu Deus, render-te-ei graças; tu és o meu Deus, quero exaltar-te.
29 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 119

Excelência da lei divina

1 Bem-aventurados os irrepreensíveis no seu caminho, que andam na lei do SENHOR.
2 Bem-aventurados os que guardam as suas prescrições e o buscam de todo o coração;
3 não praticam iniqüidade e andam nos seus caminhos.
4 Tu ordenaste os teus mandamentos, para que os cumpramos à risca.
5 Tomara sejam firmes os meus passos, para que eu observe os teus preceitos.
6 Então, não terei de que me envergonhar, quando considerar em todos os teus mandamentos.

23Obra del Señor es esto; admirable a nuestros ojos.
24Este es el día que el Señor ha hecho; regocijémonos y alegrémonos en él.
25Te rogamos, oh Señor: sálvanos ahora; te rogamos, oh Señor: prospéranos ahora.
26Bendito el que viene en el nombre del Señor; desde la casa del Señor os bendecimos.
27El Señor es Dios y nos ha dado luz; atad el sacrificio de la fiesta con cuerdas a los cuernos del altar.
28Tú eres mi Dios, y gracias te doy; tú eres mi Dios, yo te exalto.
29Dad gracias al Señor, porque Él es bueno; porque para siempre es su misericordia.

Salmo 119

Meditaciones sobre la palabra de Dios

Alef.

1¡Cuán bienaventurados son los de camino perfecto, los que andan en la ley del Señor!
2¡Cuán bienaventurados son los que guardan sus testimonios, y con todo el corazón le buscan!
3No cometen iniquidad, sino que andan en sus caminos.
4Tú has ordenado tus preceptos, para que los guardemos con diligencia.
5¡Ojalá mis caminos sean afirmados para guardar tus estatutos!
6Entonces no seré avergonzado, al considerar todos tus mandamientos.

23Esto viene de parte del Señor, y al verlo nuestros ojos se quedan maravillados.
24Éste es el día que el Señor ha hecho; y en él nos alegraremos y regocijaremos.
25Señor, ¡te ruego que vengas a salvarnos! ¡Te ruego que nos concedas la victoria!
26¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! Desde el templo del Señor los bendecimos.
27El Señor es Dios, y nos brinda su luz. ¡Que comience la fiesta! ¡Aten las ofrendas a los cuernos del altar!
28Tú eres mi Dios, y siempre te alabaré; siempre, Dios mío, exaltaré tu nombre.
29¡Alabemos al Señor, porque él es bueno; porque su misericordia permanece para siempre!

Salmo 119

Excelencias de la ley de Dios

Álef

1Dichosos los de conducta perfecta, los que siguen las enseñanzas del Señor.
2Dichosos los que cumplen sus testimonios, y lo buscan de todo corazón.
3Ellos no cometen ninguna maldad, porque van por los caminos del Señor.
4Tú, Señor, has ordenado que se cumplan bien tus mandamientos.
5¡Cómo quisiera ordenar mis caminos para cumplir con tus estatutos!
6Así no sentiría yo vergüenza de atender a todos tus mandamientos.

23Ronojel re' kan ja ri Jehová xbanon, y chiqawech roj kan jun k'a meyel banobel.
24Ja q'ij re' ri xuben ri Jehová. Y roma ri' kan xqojnimaq'ijun k'a rik'in kikoten rik'in rija'.
25Nimalej Jehová, nink'utuj utzil chawe chi qojakolo' re wakami, xtaben ta chiqe chi ronojel utz ta xtel chiqawech.
26Nimalej k'a ruq'ij ri rey ri peteneq pa rubi' ri Jehová. Y chuqa' kan k'a pa rachoch ri Jehová niqoyoj ri urtisanik pan iwi' rix qawinaq.
27Ri Jehová kan jari' ri Dios, kan ruya'on k'a ri saqil pa qawi'. Roma ri' rix tik'ama-pe ruq'a' taq che' richin nitikeriba-q'anej ri nimaq'ij, y kixanpe k'a rik'in ri porobel.
28Jehová, kan ja rat ri at nu-Dios, y kan xtinya' k'a aq'ij. Nu-Dios yin, kan xtinnimirisaj k'a ri aq'ij.
29Kan tiqaya' k'a ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila utz. Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

Salmo 119

Bix richin ri rupixa' ri Dios

1Jebel ruwa-kiq'ij ri kan e tz'aqet yebiyin chupan ri kik'aslen, ri kan ja ri rupixa' ri Jehová ri kitzeqeliben.
2Jebel ruwa-kiq'ij ri kan nikitaqej ri ruk'utun kan ri Dios, ri kan rik'in ronojel kánima nikikanoj.
3Kan man jun etzelal nikiben, roma kan yebiyin chupan ri bey ri niqa' chuwech ri Dios.
4Jehová, rat kan aya'on k'a ri apixa', kan xachilabej k'a chi kan titaqex rubanik achi'el ri nubij.
5Yin ninrayij k'a chi kan ta choj yibiyin chawech rat, chi kan ta nintaqej ri pixa' ri aya'on chiqe.
6Wi keri' kan man xkik'ixbitej ta k'a roma nintaqej ronojel ri apixa'.

7 Render-te-ei graças com integridade de coração, quando tiver aprendido os teus retos juízos.

8 Cumprirei os teus decretos; não me desampares jamais.

9 De que maneira poderá o jovem guardar puro o seu caminho? Observando-o segundo a tua palavra.

10 De todo o coração te busquei; não me deixes fugir aos teus mandamentos.
11 Guardo no coração as tuas palavras, para não pecar contra ti.
12 Bendito és tu, SENHOR; ensina-me os teus preceitos.
13 Com os lábios tenho narrado todos os juízos da tua boca.
14 Mais me regozijo com o caminho dos teus testemunhos do que com todas as riquezas.
15 Meditarei nos teus preceitos e às tuas veredas terei respeito.
16 Terei prazer nos teus decretos; não me esquecerei da tua palavra.

17 Sê generoso para com o teu servo, para que eu viva e observe a tua palavra.
18 Desvenda os meus olhos, para que eu contemple as maravilhas da tua lei.

19 Sou peregrino na terra; não escondas de mim os teus mandamentos.

20 Consumida está a minha alma por desejar, incessantemente, os teus juízos.

7Con rectitud de corazón te daré gracias, al aprender tus justos juicios.

8Tus estatutos guardaré; no me dejes en completo desamparo.

Bet.

9¿Cómo puede el joven guardar puro su camino? Guardando tu palabra.

10Con todo mi corazón te he buscado; no dejes que me desvíe de tus mandamientos.
11En mi corazón he atesorado tu palabra, para no pecar contra ti.
12Bendito tú, oh Señor; enséñame tus estatutos.
13He contado con mis labios de todas las ordenanzas de tu boca.
14Me he gozado en el camino de tus testimonios, más que en todas las riquezas.
15Meditaré en tus preceptos, y consideraré tus caminos.
16Me deleitaré en tus estatutos, y no olvidaré tu palabra.

Guímel.

17Favorece a tu siervo, para que viva y guarde tu palabra.
18Abre mis ojos, para que vea las maravillas de tu ley.

19Peregrino soy en la tierra, no escondas de mí tus mandamientos.

20Quebrantada está mi alma anhelando tus ordenanzas en todo tiempo.

7Te alabaré con un corazón sincero cuando haya aprendido tus justas sentencias.

8Quiero obedecer tus estatutos; ¡no me abandones del todo! Bet

9¿Cómo puede el joven limpiar su camino? ¡Obedeciendo tu palabra!

10Yo te he buscado de todo corazón; ¡no dejes que me aparte de tus mandamientos!
11En mi corazón he atesorado tus palabras, para no pecar contra ti.
12¡Bendito seas, Señor! ¡Permíteme aprender tus estatutos!
13Con mis labios siempre proclamo todas las sentencias que has dictado.
14Me alegra seguir el camino de tus testimonios más que poseer muchas riquezas.
15Siempre medito en tus mandamientos, y fijo mi atención en tus sendas.
16Mi alegría es el cumplir tus estatutos; ¡nunca me olvido de tus palabras! Guímel

17Concédele a tu siervo una larga vida, y obedecer siempre tu palabra.
18Ábreme los ojos para contemplar las grandes maravillas de tus enseñanzas.

19En este mundo estoy de paso; ¡no escondas de mí tus mandamientos!

20Con ansias anhela mi alma conocer en todo tiempo tus sentencias.

7Rokik xtiq'ax chinuwech jebel ri jalajoj ruwech apixa', kan xtinnimirisaj k'a aq'ij, roma kan man jun mak wejqalen.
8Yin kan xtinyek k'a pa wánima ronojel re'. Roma ri' man jun bey kinamalij kan.

9¿Achi'el ta k'a toq nitikir jun ala' richin nuk'uaj jun k'aslen ch'ajch'oj? ¡Kan rik'in k'a chi nuyek pa ránima ri ach'abel rat!
10Yin kan rik'in k'a ronojel wánima atinkanon-pe. Man taya' q'ij chi ninch'er kan wi' chire ri apixa'.
11Kan nuyakon k'a pa wánima ri ach'abel, richin chi man yimakun ta chawech.
12Kan nimalej aq'ij rat Jehová: Tabana' utzil tak'utu' chinuwech ri jalajoj ruwech apixa'.
13Yin kan rik'in k'a ri nuchi' nutzijon ronojel ri pixa' ri abin kan rat.
14Janila yikikot roma ninnimaj ri apixa', roma k'o más rejqalen chuwech jun beyomel.
15Jantape' k'a xkiqukut pa ruwi' ri apixa': Jantape' k'a xtinch'ob rij.
16Kan xkikikot k'a rik'in ri apixa'; y man jun bey xtinmestaj.

17Tabana' utzil tajoyowaj nuwech yin ri in asamajel, richin yik'ase' y xtinnimaj k'a atzij.
18Tajaqa' k'a ri runaq'-nuwech jebel, richin chi nintz'et ri utzilej taq ch'abel ri ek'o chupan ri apixa'.
19Yin xa in q'axel re wawe' chuwach'ulew. Man naben chuwe richin man niq'ax ta chinuwech ri apixa'.
20Ri wánima janila niq'axon roma jantape' nurayij nretamaj ri apixa'.

21 Increpaste os soberbos, os malditos, que se desviam dos teus mandamentos.

22 Tira de sobre mim o opróbrio e o desprezo, pois tenho guardado os teus testemunhos.

23 Assentaram-se príncipes e falaram contra mim, mas o teu servo considerou nos teus decretos.

24 Com efeito, os teus testemunhos são o meu prazer, são os meus conselheiros.

25 A minha alma está apegada ao pó; vivifica-me segundo a tua palavra.
26 Eu te expus os meus caminhos, e tu me valeste; ensina-me os teus decretos.

27 Faze-me atinar com o caminho dos teus preceitos, e meditarei nas tuas maravilhas.

28 A minha alma, de tristeza, verte lágrimas; fortalece-me segundo a tua palavra.

29 Afasta de mim o caminho da falsidade e favorece-me com a tua lei.

30 Escolhi o caminho da fidelidade e decidi-me pelos teus juízos.
31 Aos teus testemunhos me apego; não permitas, SENHOR, seja eu envergonhado.

32 Percorrerei o caminho dos teus mandamentos, quando me alegrares o coração.

21Tú reprendes a los soberbios, los malditos, que se desvían de tus mandamientos.

22Quita de mí el oprobio y el desprecio, porque yo guardo tus testimonios.

23Aunque los príncipes se sienten y hablen contra mí, tu siervo medita en tus estatutos.

24También tus testimonios son mi deleite; ellos son mis consejeros.

Dálet.

25Postrada está mi alma en el polvo; vivifícame conforme a tu palabra.
26De mis caminos te conté, y tú me has respondido; enséñame tus estatutos.

27Hazme entender el camino de tus preceptos, y meditaré en tus maravillas.

28De tristeza llora mi alma; fortaléceme conforme a tu palabra.

29Quita de mí el camino de la mentira, y en tu bondad concédeme tu ley.

30He escogido el camino de la verdad; he puesto tus ordenanzas delante de mí.
31Me apego a tus testimonios; Señor, no me avergüences.

32Por el camino de tus mandamientos correré, porque tú ensancharás mi corazón.

He.

21Tú reprendes a los soberbios y malvados que se apartan de tus mandamientos.

22Aparta de mí la vergüenza y el desprecio, porque yo he cumplido con tus testimonios.

23Los magnates se reunieron para condenarme, pero este siervo tuyo meditaba en tus estatutos.

24Yo me deleito en tus testimonios, porque son mis mejores consejeros. Dálet

25Me siento totalmente desanimado; ¡infúndeme vida, conforme a tu palabra!
26Te he contado mis planes, y me has respondido; ahora dame a conocer tus estatutos.

27Hazme entender cómo andar en tus mandatos, para que medite yo en tus maravillas.

28La ansiedad me corroe el alma; ¡susténtame con tu palabra!

29Apártame de andar tras la mentira, y en tu misericordia enséñame tu ley.

30Yo he escogido seguirte fielmente; y tengo presentes tus sentencias.
31Señor, yo me ciño a tus testimonios; ¡no permitas que sea yo avergonzado!

32Quiero seguir la senda de tus mandamientos, porque tú le das libertad a mi corazón. He

21Rat Jehová kan ye'ach'olij k'a ri nikinimirisaj-ki'. K'o k'a etzelanik pa kiwi' ri winaqi' ri xa xtikich'er kan ki' chire ri apixa'.
22Kinajech'ej k'a chuwech ri itzel taq kich'obonik ri winaqi' ri', roma yin kan nutaqen-pe ri apixa' rat.
23Stape' kan achi'a' ri k'o kiq'ij ri yeyakatej chuwij. Jak'a yin ri in asamajel kan ja ri apixa' ri jantape' ri ninquqa' rij.
24Yin kan jantape' yikikot rik'in ri ach'abel ri aya'on kan, roma nubanon chire chi kan jari' ri nupixabanel.

25Yin kan ink'o chik chuwi' kamik. Tabana' utzil taya' chik wuchuq'a', achi'el ri asujun.
26Kan ronojel k'a nuq'alajirisan chawech, y kan in awak'axan. Tak'utu' k'a chinuwech ri apixa'.
27Tabana' chuwe chi niq'ax chinuwech ri apixa', roma yin kan ninwajo' yich'obon pa ruwi' ri meyel taq abanobal.
28Yin kan maneq chik wuchuq'a' roma bis. Roma ri' taya' jun k'ak'a' wuchuq'a' richin ninkoch', achi'el ri asujun chuwe.
29Kinajech'ej k'a chuwech ri tz'ukun-tzij; taya' ri awutzil pa nuwi' richin jantape' ta xtintzeqelibej ri apixa'.
30Yin kan ja ri bey ri awichin rat ri xincha'. Kan ja ri apixa' ri ninwajo' nintzeqelibej.
31Yin kan xuk'en k'a nuwech chirij ri apixa'. Tabana' utzil Jehová man naya' q'ij chi yin yik'ixbitej.
32Kan rik'in ronojel wánima xkibiyin chupan ri bey ri nuk'ut ri apixa'. roma kan in anojisan rik'in kikoten,

33 Ensina-me, SENHOR, o caminho dos teus decretos, e os seguirei até ao fim.
34 Dá-me entendimento, e guardarei a tua lei; de todo o coração a cumprirei.
35 Guia-me pela vereda dos teus mandamentos, pois nela me comprazo.
36 Inclina-me o coração aos teus testemunhos e não à cobiça.
37 Desvia os meus olhos, para que não vejam a vaidade, e vivifica-me no teu caminho.
38 Confirma ao teu servo a tua promessa feita aos que te temem.
39 Afasta de mim o opróbrio, que temo, porque os teus juízos são bons.
40 Eis que tenho suspirado pelos teus preceitos; vivifica-me por tua justiça.
41 Venham também sobre mim as tuas misericórdias, SENHOR, e a tua salvação, segundo a tua promessa.
42 E saberei responder aos que me insultam, pois confio na tua palavra.
43 Não tires jamais de minha boca a palavra da verdade, pois tenho esperado nos teus juízos.
44 Assim, observarei de contínuo a tua lei, para todo o sempre.
45 E andarei com largueza, pois me empenho pelos teus preceitos.

33Enséñame, oh Señor, el camino de tus estatutos, y lo guardaré hasta el fin.
34Dame entendimiento para que guarde tu ley y la cumpla de todo corazón.
35Hazme andar por la senda de tus mandamientos, porque en ella me deleito.
36Inclina mi corazón a tus testimonios y no a la ganancia deshonesta.
37Aparta mis ojos de mirar la vanidad, y vivifícame en tus caminos.
38Confirma a tu siervo tu palabra, que inspira reverencia por ti.
39Quita de mí el oprobio que me causa temor, porque tus juicios son buenos.
40He aquí, anhelo tus preceptos; vivifícame por tu justicia.

Vav.

41Venga también a mí tu misericordia, oh Señor, tu salvación, conforme a tu palabra.
42Y tendré respuesta para el que me afrenta, pues confío en tu palabra.
43No quites jamás de mi boca la palabra de verdad, porque yo espero en tus ordenanzas.
44Y guardaré continuamente tu ley, para siempre y eternamente.
45Y andaré en libertad, porque busco tus preceptos.

33Señor, guíame por el camino de tus estatutos, y yo los obedeceré hasta el fin.
34Hazme entender tu ley, para cumplirla; la obedeceré de todo corazón.
35Encamíname hacia tus mandamientos, porque en ellos me deleito.
36Inclina mi corazón hacia tus testimonios, y no hacia la avaricia.
37Aparta mis ojos de los dioses falsos, y dame vida para andar contigo.
38Confirma tu palabra a tu siervo, porque este siervo tuyo te honra.
39Aléjame del temor a la deshonra, porque tú eres bondadoso en tus juicios.
40Ansío conocer tus mandamientos; ¡dame vida conforme a tu justicia! Vau
41Señor, ten misericordia de mí, y envíame tu salvación, como lo has prometido.
42Así responderé a los que se burlan de mí, que yo he puesto en ti mi confianza.
43No quites de mis labios la verdad de tu palabra, pues he puesto mi esperanza en tu justicia.
44Yo cumpliré siempre tu ley, desde ahora y para siempre.
45Sólo así seré completamente libre, pues he buscado seguir tus mandamientos.

33Jehová kan tak'utu' k'a chinuwech ri ruchojmilal ri apixa', y kan man xtinmestaj ta k'a chupan chijun ri nuk'aslen.
34Taya' nuna'oj richin kan xtinben ri nubij chupan ri apixa'. Rik'in k'a ronojel wánima xtinben ri nubij.
35Kinayuqej chupan ri bey richin ri ruchojmilal, roma kan rik'in ri' k'o-wi ri nukikoten.
36Tabana' chire ri wánima chi nrajo' ta nuben ri nubij ri apixa', y man ta ja ri itzel taq ch'akoj ri xtinrayij ruwech.
37Man taya' q'ij chi xkentzu' ri xa man jun kejqalen; taya' nuk'aslen richin kan xtintzeqelibej ri abey.
38Tabana' ri asujun chuwe yin ri in asamajel, achi'el asujun chike ri yatkitzeqelibej rik'in ronojel kánima.
39Kinajech'ej chuwech ri joyobenik kichin ri e etzelanel wichin, roma ri ruchojmilal ri naya' rat kan jebel-wi.
40Yin kan jantape' k'a nurayiben-pe nintaqej ri apixa'. Tabana' utzil taya' nuk'aslen, roma rat kan at choj-wi.
41Jehová tabana' utzil taya' ri ajoyowanik pa nuwi'; kinakolo' achi'el ri asujun chuwe.
42Keri' yin kan xkitikir xtink'uluba' ri ruch'abel ri wineq ri nrajo' nuya' nuk'ix, roma kan nukuquban nuk'u'x awik'in.
43Kinato' richin jantape' xtinbij ri qitzij, roma kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri apixa'.
44Yin kan jantape' xtintaqej ri apixa' rat, tibe-q'ij tibe-seq.
45Wi keri' xtinben, yin kan xkibiyin k'a rik'in ch'uch'ujil, roma kan nintaqej ri ruchojmilal ri aya'on rat.

46 Também falarei dos teus testemunhos na presença dos reis e não me envergonharei.
47 Terei prazer nos teus mandamentos, os quais eu amo.
48 Para os teus mandamentos, que amo, levantarei as mãos e meditarei nos teus decretos.

49 Lembra-te da promessa que fizeste ao teu servo, na qual me tens feito esperar.

50 O que me consola na minha angústia é isto: que a tua palavra me vivifica.

51 Os soberbos zombam continuamente de mim; todavia, não me afasto da tua lei.

52 Lembro-me dos teus juízos de outrora e me conforto, ó SENHOR.
53 De mim se apoderou a indignação, por causa dos pecadores que abandonaram a tua lei.
54 Os teus decretos são motivo dos meus cânticos, na casa da minha peregrinação.
55 Lembro-me, SENHOR, do teu nome, durante a noite, e observo a tua lei.
56 Tem-se dado assim comigo, porque guardo os teus preceitos.

57 O SENHOR é a minha porção; eu disse que guardaria as tuas palavras.

58 Imploro de todo o coração a tua graça; compadece-te de mim, segundo a tua palavra.

59 Considero os meus caminhos e volto os meus passos para os teus testemunhos.

46Hablaré también de tus testimonios delante de reyes, y no me avergonzaré.
47Y me deleitaré en tus mandamientos, los cuales amo.
48Levantaré mis manos a tus mandamientos, los cuales amo, y meditaré en tus estatutos.

Zain.

49Acuérdate de la palabra dada a tu siervo, en la cual me has hecho esperar.

50Este es mi consuelo en la aflicción: que tu palabra me ha vivificado.

51Los soberbios me insultaron en gran manera, sin embargo, no me he apartado de tu ley.

52Me acuerdo de tus ordenanzas antiguas, oh Señor, y me consuelo.
53Profunda indignación se ha apoderado de mí por causa de los impíos que abandonan tu ley.
54Cánticos para mí son tus estatutos en la casa de mi peregrinación.
55Por la noche me acuerdo de tu nombre, oh Señor, y guardo tu ley.
56Esto se ha hecho parte de mí: guardar tus preceptos.

Jet.

57El Señor es mi porción; he prometido guardar tus palabras.

58Supliqué tu favor con todo mi corazón; ten piedad de mí conforme a tu promesa.

59Consideré mis caminos, y volví mis pasos a tus testimonios.

46En presencia de reyes hablaré de tus testimonios, y no tendré de qué avergonzarme.
47Tus mandamientos son mi alegría, porque los amo profundamente.
48Con amor levanto mis manos hacia tus mandamientos, y medito en tus estatutos. Záyin

49Recuerda las promesas que me hiciste, en las cuales he puesto mi esperanza.

50En mi aflicción, ellas son mi consuelo; pues tu palabra me infunde nueva vida.

51Los soberbios se burlan mucho de mí, pero ni así me aparto de tu ley.

52Mi consuelo, Señor, es recordar que tu justicia es siempre la misma.
53Me horroriza pensar que hay malvados que se mantienen alejados de tu ley.
54Aunque en este mundo estoy de paso, mis canciones son tus estatutos.
55Por las noches pienso en ti, Señor, pues quiero obedecer tu ley.
56Esto es lo que me ha tocado: poner en práctica tus mandamientos. Jet

57Señor, tú eres todo lo que tengo, y prometo que obedeceré tu palabra.

58De todo corazón busco tu presencia; ten compasión de mí, conforme a tu promesa.

59He estado pensando en mis acciones, y decidí encaminar mis pies hacia tus estatutos.

46Kan xkich'on k'a pa ruwi' ri ach'abel chikiwech ri e rey, y man xkik'ix ta k'a xtintzijoj.
47Keri' jantape' xkikikot rik'in ri apixa' roma kan wajowan-pe jantape'.
48Janila ninwajo' ri pixa', y kan ninya' rejqalen; jantape' k'a xkiququt pa ruwi' ri apixa'.

49Man namestaj ri asujun chuwe chupan ri ach'abel, ri kan rubanon chuwe chi nukuquban nuk'u'x rik'in.
50Ri nikuquban nuk'u'x chupan ri tijoj-poqonal, xaxe ri wetaman chi ri ach'abel nubij chi rat kan naya' nuk'aslen.
51Stape' ri winaqi' ri kinimirisan-ki', janila yinkiyojobej, man rik'in ri' yin man nuch'aron ta kan wi' chire ri apixa'.
52Xoqaqa k'a chinuk'u'x ri pixa' ri xe'aya' ojer, y yin kan rik'in k'a ri' nukuquban-wi nuk'u'x.
53Yin kan niyakatej k'a woyowal chikij ri e banoy taq etzelal, chikij ri xa nikimalij kan ri apixa'.
54Jehová, ri apixa' rat kan jari' k'a nok nubix yin, xabakuchi yik'oje-wi.
55Ri pa taq tokoq'a' kan noqaqa k'a chinuk'u'x ri abi'. Ri pixa' ri aya'on kan, ninwajo' k'a nintaqej.
56Kan jare' ri ruk'amon chuwe yin richin ninben: roma kan jantape' xinnimaj atzij.

57Jehová kan ja rat ri' ri ronojel ri wichin yin; kan nubin chi kan jantape' xtinnimaj ri ach'abel.
58Yin jantape' at nutzeqeliben rik'in ronojel wánima. Roma ri' tabana' utzil tajoyowaj nuwech achi'el nubij ri ach'abel.
59Yin kan xinquqa' k'a rij ri bey ri in beneq-wi; kan xitzolin k'a richin ninnimaj atzij.

60 Apresso-me, não me detenho em guardar os teus mandamentos.

61 Laços de perversos me enleiam; contudo, não me esqueço da tua lei.

62 Levanto-me à meia-noite para te dar graças, por causa dos teus retos juízos.

63 Companheiro sou de todos os que te temem e dos que guardam os teus preceitos.

64 A terra, SENHOR, está cheia da tua bondade; ensina-me os teus decretos.

65 Tens feito bem ao teu servo, SENHOR, segundo a tua palavra.

66 Ensina-me bom juízo e conhecimento, pois creio nos teus mandamentos.

67 Antes de ser afligido, andava errado, mas agora guardo a tua palavra.

68 Tu és bom e fazes o bem; ensina-me os teus decretos.

69 Os soberbos têm forjado mentiras contra mim; não obstante, eu guardo de todo o coração os teus preceitos.

70 Tornou-se-lhes o coração insensível, como se fosse de sebo; mas eu me comprazo na tua lei.

71 Foi-me bom ter eu passado pela aflição, para que aprendesse os teus decretos.

72 Para mim vale mais a lei que procede de tua boca do que milhares de ouro ou de prata.

60Me apresuré y no me tardé en guardar tus mandamientos.

61Los lazos de los impíos me han rodeado, mas no me he olvidado de tu ley.

62A medianoche me levantaré para darte gracias por tus justas ordenanzas.

63Compañero soy de todos los que te temen, y de los que guardan tus preceptos.

64La tierra, oh Señor, está llena de tu misericordia; enséñame tus estatutos.

Tet.

65Bien has obrado con tu siervo, oh Señor, conforme a tu palabra.

66Enséñame buen juicio y conocimiento, pues creo en tus mandamientos.

67Antes que fuera afligido, yo me descarrié, mas ahora guardo tu palabra.

68Bueno eres tú, y bienhechor; enséñame tus estatutos.

69Los soberbios han forjado mentira contra mí, pero de todo corazón guardaré tus preceptos.

70Su corazón está cubierto de grasa, pero yo me deleito en tu ley.

71Bueno es para mí ser afligido, para que aprenda tus estatutos.

72Mejor es para mí la ley de tu boca que millares de piezas de oro y de plata.

Yod.

60Voy a darme prisa, y sin tardanza cumpliré con tus mandamientos.

61Me hallo sujeto a gente sin piedad, pero no me olvido de tu ley.

62Me levanto a medianoche, y te alabo porque tus juicios son rectos.

63Soy amigo de todos los que te honran, de todos los que obedecen tus preceptos.

64Señor, tu misericordia llena la tierra; ¡enséñame tus decretos! Tet

65Señor, tú has tratado con bondad a tu siervo, de acuerdo a lo que le prometiste.

66Enséñame a tener sabiduría y buen juicio, pues yo creo en tus mandamientos.

67Antes de sufrir, yo andaba descarriado; pero ahora obedezco tu palabra.

68Tú eres bueno, y me tratas bien; enséñame tus estatutos.

69Gente arrogante inventa mentiras en mi contra, pero yo cumplo tus mandamientos de todo corazón.

70Esa gente tiene el corazón insensible, pero yo me regocijo con tu ley.

71Me convino que me hayas castigado, porque así pude aprender tus estatutos.

72Para mí, es mejor la ley que mana de tus labios que miles de monedas de oro y plata. Yod

60Yin kan ninwajo' k'a ninnimaj atzij, y man ninwoyobej ta na richin ninben.

61Kan pa taq tzobaj winaqi' ri e banoy taq etzelal ri kisutin-wij. Jak'a yin kan man numalin ta kan ri apixa'.

62Pa taq nik'aj-aq'a' yiyakatej richin ninya' aq'ij, roma ri ruchojmilal ri naben.

63Yin kan in kachibil konojel ri yatkitzeqelibej rat Jehová, konojel ri nikitaqej ri apixa'.

64Ri ruwach'ulew kan nojineq k'a chire ri awutzil rat Jehová. Tabana' utzil kan tak'utu' k'a chinuwech ri apixa'.

65Jehová rat kan janila k'a utzil abanon chuwe yin ri in asamajel; kan abanon k'a wik'in achi'el ri asujun.

66Kan tak'utu' k'a chinuwech ri utzilej taq ch'obonik y ri na'oj, roma yin kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri apixa'.

67Nabey chuwech richin xaya' tijoj-poqonal pa nuwi', yin xa man nutzeqeliben ta ri abey, jak'a re wakami kan nutaqen k'a ri apixa'.

68Rat kan janila at utz y at banoy utzil. Kan tak'utu' k'a chinuwech ri pixa'.

69Ri e nima'q nikina-ki' kan janila tz'ukun-tzij kibanon chuwij, jak'a yin kan rik'in ronojel wánima nubanon ri nubij ri pixa'.

70Rije' kan man nikina' ta toq yemakun, jak'a yin kan yikikot toq ninben ri nubij ri apixa'.

71Janila utz xuben chuwe toq rat xinaya' pa tijoj-poqonal, richin yin ninwetamaj ri apixa'.

72Kan más k'a jebel ri pixa', ri kan ja rat at biyon, ke chuwech pa ruk'iyal q'anapueq y saqipueq.

73 As tuas mãos me fizeram e me afeiçoaram; ensina-me para que aprenda os teus mandamentos.

74 Alegraram-se os que te temem quando me viram, porque na tua palavra tenho esperado.

75 Bem sei, ó SENHOR, que os teus juízos são justos e que com fidelidade me afligiste.

76 Venha, pois, a tua bondade consolar-me, segundo a palavra que deste ao teu servo.
77 Baixem sobre mim as tuas misericórdias, para que eu viva; pois na tua lei está o meu prazer.

78 Envergonhados sejam os soberbos por me haverem oprimido injustamente; eu, porém, meditarei nos teus preceitos.

79 Voltem-se para mim os que te temem e os que conhecem os teus testemunhos.
80 Seja o meu coração irrepreensível nos teus decretos, para que eu não seja envergonhado.

81 Desfalece-me a alma, aguardando a tua salvação; porém espero na tua palavra.

82 Esmorecem os meus olhos de tanto esperar por tua promessa, enquanto digo: quando me haverás de consolar?

83 Já me assemelho a um odre na fumaça; contudo, não me esqueço dos teus decretos.

84 Quantos vêm a ser os dias do teu servo? Quando me farás justiça contra os que me perseguem?
85 Para mim abriram covas os soberbos, que não andam consoante a tua lei.

73Tus manos me hicieron y me formaron; dame entendimiento para que aprenda tus mandamientos.

74Que los que te temen, me vean y se alegren, porque espero en tu palabra.

75Yo sé, Señor, que tus juicios son justos, y que en tu fidelidad me has afligido.

76Sea ahora tu misericordia para consuelo mío, conforme a tu promesa dada a tu siervo.
77Venga a mí tu compasión, para que viva, porque tu ley es mi deleite.

78Sean avergonzados los soberbios, porque me agravian con mentira; pero yo en tus preceptos meditaré.

79Vuélvanse a mí los que te temen y conocen tus testimonios.
80Sea íntegro mi corazón en tus estatutos, para que no sea yo avergonzado.

Caf.

81Mi alma desfallece por tu salvación; en tu palabra espero.

82Mis ojos desfallecen esperando tu palabra, mientras digo: ¿Cuándo me consolarás?

83Aunque he llegado a ser como odre al humo, no me olvido de tus estatutos.

84¿Cuántos son los días de tu siervo? ¿Cuándo harás juicio contra mis perseguidores?
85Fosas me han cavado los soberbios, los que no están de acuerdo con tu ley.

73Tú, con tus propias manos me formaste; dame la capacidad de comprender tus mandamientos.

74Cuando me vean los que te honran, se alegrarán, porque en tu palabra he puesto mi esperanza.

75Señor, yo sé que tus juicios son justos, y que por tu fidelidad me afligiste.

76Muéstrame tu misericordia, y ven a consolarme, pues ésa fue tu promesa a este siervo tuyo.
77Compadécete de mí, y viviré, pues en tu ley encuentro mi deleite.

78Avergüenza a esos arrogantes que me calumnian; por mi parte, yo meditaré en tus mandamientos.

79Que se unan a mí aquellos que te honran, aquellos que conocen tus testimonios.
80Perfecciona mi corazón con tus estatutos, para que no tenga de qué avergonzarme. Caf

81Siento que me muero esperando tu salvación, pero sigo confiando en tu palabra.

82Los ojos se me apagan esperando tu promesa, y me pregunto: «¿Cuándo vendrás a consolarme?»

83Me siento tan inútil como un odre viejo, pero tengo presentes tus estatutos.

84¿Cuántos años más me quedan de vida? ¿Cuándo dictarás sentencia contra mis enemigos?
85Gente altanera me ha tendido trampas, pues no actúa de acuerdo con tu ley.

73Ja rat Jehová xanuk'u wichin richin xinaben. Tabana' k'a chuwe richin ta niq'ax chinuwech y xtinwetamaj ri apixa'.
74Ri nikiya' aq'ij xkekikot toq xkinkitz'et, roma yin kan nukuquban nuk'u'x rik'in ri ach'abel.
75Jehová, yin wetaman chi ri chojmilal ri naben rat kan pa rubeyal-wi, chi toq yinaya' pa tijoj-poqonal, xa kan roma ri awajowabal pa nuwi'.
76Ri ajoyowanik kan ta k'a xtukuquba' nuk'u'x, kan ta k'a achi'el ri asujun chuwe yin ri in asamajel.
77Tabana' utzil taya' ri ajoyowanik pa nuwi' richin chi kan xkik'ase'. Yin kan ja ri apixa' ri nukikoten.
78Ri winaqi' ri kinimirisan-ki' kan ta k'a xkek'ixbitej, roma rije' xa kan man jun achike ta roma kitz'ukun-tzij chuwij. Jak'a yin kan xaxe ri apixa' ri xtinquqa' rij.
79Tikimolo' k'a pe ki' wik'in yin, ri winaqi' ri nikiya' aq'ij, ri winaqi' ri kan ketaman ri apixa' y nikitaqej.
80Yin kan in tz'aqet ta k'a chupan ri apixa' ri aya'on rat, richin keri' kan man jun bey ta k'a xkik'ixbitej.

81Ri wánima kan nilawalo' yan qa chi royobexik ri kolotajik ri naya' rat Jehová. Kan jantape' k'a xtinkuquba' nuk'u'x rik'in ri ach'abel.
82Ri runaq' taq nuwech xa kan xk'is-qa kuchuq'a' richin koyoben ri asujun. Yin kan nink'utuj k'a qa chi janipe' yape richin nakuquba' nuk'u'x.
83Stape' yin xa man jun chik yik'atzin-wi, xa in achi'el chik jun tz'um ri xaq-xaq chik rubanon roma yakel kan; jak'a xa kan man numestan ta ri apixa'.
84¿K'a janipe' k'a richin ninwoyobej? ¿K'a janipe' k'a xtaq'et-tzij pa kiwi' ri e tzeqelibeyon wichin?
85Ri winaqi' ri xa kimalin kan ri apixa', kan kiyolon k'a pikbel pa nubey richin ta yitzaq.

86 São verdadeiros todos os teus mandamentos; eles me perseguem injustamente; ajuda-me.

87 Quase deram cabo de mim, na terra; mas eu não deixo os teus preceitos.

88 Vivifica-me, segundo a tua misericórdia, e guardarei os testemunhos oriundos de tua boca.

89 Para sempre, ó SENHOR, está firmada a tua palavra no céu.

90 A tua fidelidade estende-se de geração em geração; fundaste a terra, e ela permanece.

91 Conforme os teus juízos, assim tudo se mantém até hoje; porque ao teu dispor estão todas as coisas.

92 Não fosse a tua lei ter sido o meu prazer, há muito já teria eu perecido na minha angústia.

93 Nunca me esquecerei dos teus preceitos, visto que por eles me tens dado vida.

94 Sou teu; salva-me, pois eu busco os teus preceitos.

95 Os ímpios me espreitam para perder-me; mas eu atento para os teus testemunhos.

96 Tenho visto que toda perfeição tem seu limite; mas o teu mandamento é ilimitado.

97 Quanto amo a tua lei! É a minha meditação, todo o dia!

98 Os teus mandamentos me fazem mais sábio que os meus inimigos; porque, aqueles, eu os tenho sempre comigo.

99 Compreendo mais do que todos os meus mestres, porque medito nos teus testemunhos.

86Todos tus mandamientos son fieles; con mentira me han perseguido; ¡ayúdame!

87Casi me destruyen en la tierra, mas yo no abandoné tus preceptos.

88Vivifícame conforme a tu misericordia, para que guarde el testimonio de tu boca.

Lámed.

89Para siempre, oh Señor, tu palabra está firme en los cielos.

90Tu fidelidad permanece por todas las generaciones; tú estableciste la tierra, y ella permanece.

91Por tus ordenanzas permanecen hasta hoy, pues todas las cosas te sirven.

92Si tu ley no hubiera sido mi deleite, entonces habría perecido en mi aflicción.

93Jamás me olvidaré de tus preceptos, porque por ellos me has vivificado.

94Tuyo soy, Señor, sálvame, pues tus preceptos he buscado.

95Los impíos me esperan para destruirme; tus testimonios consideraré.

96He visto un límite a toda perfección; tu mandamiento es sumamente amplio.

Mem.

97¡Cuánto amo tu ley! Todo el día es ella mi meditación.

98Tus mandamientos me hacen más sabio que mis enemigos, porque son míos para siempre.

99Tengo más discernimiento que todos mis maestros, porque tus testimonios son mi meditación.

86Todos tus mandamientos son verdaderos; ¡ayúdame, porque sin razón soy perseguido!

87Poco ha faltado para que me derriben, pero ni así me he apartado de tus mandamientos.

88¡Dame vida, conforme a tu misericordia, para que cumpla los testimonios que has emitido! Lámed

89Señor, tu palabra es eterna, y permanece firme como los cielos.

90Tu fidelidad es la misma por todas las edades; tú afirmaste la tierra, y ésta permanece firme.

91Por tus decretos, todo subsiste hoy, y todo está a tu servicio.

92Si en tu ley no hallara mi regocijo, la aflicción ya habría acabado conmigo.

93Jamás me olvidaré de tus mandamientos, porque con ellos me has devuelto la vida.

94Mi vida te pertenece; ¡sálvame, Señor, pues yo estudio tus mandamientos!

95Los malvados buscan cómo destruirme, pero yo trato de entender tus testimonios.

96He visto que aun lo perfecto se acaba, pero tus mandamientos son eternos. Mem

97¡Cuánto amo yo tus enseñanzas! ¡Todo el día medito en ellas!

98Me has hecho más sabio que a mis perseguidores, porque tus enseñanzas están siempre conmigo.

99Entiendo más que mis maestros, porque tus testimonios son mi meditación.

86Ri apixa' rat kan ja wi ri' ri qitzij. Tabana' utzil Jehová kinato', roma xa man jun achike ta roma in kitzeqeliben,

87Rije' xa kan chaq juba' man yinkikamisaj, jak'a yin kan man numalin ta kan ri apixa'.

88Rik'in ri awutzil taya' ruchuq'a' ri nuk'aslen. Keri' kan xtintaqej k'a ronojel ri abin rat.

89Nimalej Jehová, ri ach'abel kan richin q'asen. Kan richin jantape' ajikiban chila' chikaj.

90Rat kan naben-wi ri asujun pa kiwi' ri chi sol chi sol winaqi'. Ja rat xajikiban richin ri ruwach'ulew y kan jari' k'o wakami.

91Xaxe rik'in ri ach'abel xebanatej ronojel ri ek'o wakami, ronojel re' yatkisamajij.

92Xa ta man ta ri apixa' rat ri xok nukikoten, yin xa kan xiken yan ta chupan ri nutijoj-poqonal.

93Kan man jun bey k'a xtinmestaj kan ri apixa', roma kan rik'in ri' aya'on nuk'aslen.

94Tabana' utzil kinakolo', roma yin kan in awichin rat. Yin kan jantape' k'a nutaqen-pe ri apixa'.

95Ri itzel taq winaqi' kan koyoben k'a richin yinkik'is, jak'a yin kan jantape' xkich'obon pa ruwi' ri abin rat.

96Ronojel k'a ri kan jebel kibanik xa kan e k'isel. Jak'a ri apixa' rat, ri' kan man jun bey xtik'is.

97Yin kan janila ninwajo' ri apixa', kan jari' ri ninquqa' rij chijun q'ij.

98Rik'in ri apixa', abanon chuwe chi kan más in aj-na'oj, chikiwech ri e etzelanel wichin, roma re pixa' re' kan jantape' k'o wik'in.

99Yin kan más k'a q'axineq chinuwech, ke chikiwech ri yetijon wichin. Re' kan roma k'a jantape' ninch'ob rij.

100 Sou mais prudente que os idosos, porque guardo os teus preceitos.
101 De todo mau caminho desvio os pés, para observar a tua palavra.
102 Não me aparto dos teus juízos, pois tu me ensinas.
103 Quão doces são as tuas palavras ao meu paladar! Mais que o mel à minha boca.
104 Por meio dos teus preceitos, consigo entendimento; por isso, detesto todo caminho de falsidade.
105 Lâmpada para os meus pés é a tua palavra e, luz para os meus caminhos.
106 Jurei e confirmei o juramento de guardar os teus retos juízos.
107 Estou aflitíssimo; vivifica-me, SENHOR, segundo a tua palavra.
108 Aceita, SENHOR, a espontânea oferenda dos meus lábios e ensina-me os teus juízos.
109 Estou de contínuo em perigo de vida; todavia, não me esqueço da tua lei.
110 Armam ciladas contra mim os ímpios; contudo, não me desvio dos teus preceitos.
111 Os teus testemunhos, recebi-os por legado perpétuo, porque me constituem o prazer do coração.
112 Induzo o coração a guardar os teus decretos, para sempre, até ao fim.
113 Aborreço a duplicidade, porém amo a tua lei.

100Entiendo más que los ancianos, porque tus preceptos he guardado.
101De todo mal camino he refrenado mis pies, para guardar tu palabra.
102No me he desviado de tus ordenanzas, porque tú me has enseñado.
103¡Cuán dulces son a mi paladar tus palabras!, más que la miel a mi boca.
104De tus preceptos recibo entendimiento, por tanto aborrezco todo camino de mentira.

Nun.

105Lámpara es a mis pies tu palabra, y luz para mi camino.
106He jurado, y lo confirmaré, que guardaré tus justas ordenanzas.
107Estoy profundamente afligido; Señor, vivifícame conforme a tu palabra.
108Te ruego aceptes las ofrendas voluntarias de mi boca, oh Señor, y enséñame tus ordenanzas.
109En peligro continuo está mi vida, con todo, no me olvido de tu ley.
110Los impíos me han tendido lazo, pero no me he desviado de tus preceptos.
111Tus testimonios he tomado como herencia para siempre, porque son el gozo de mi corazón.
112He inclinado mi corazón para cumplir tus estatutos por siempre, y hasta el fin.

Sámec.

113Aborrezco a los hipócritas, empero amo tu ley.

100Comprendo mejor que los ancianos, porque obedezco tus mandamientos.
101Me he apartado de todo mal camino, para obedecer tu palabra.
102No me he apartado de tus juicios porque eres tú quien me dirige.
103¡Cuán dulces son tus palabras en mi boca! ¡Son más dulces que la miel en mis labios!
104Tus mandamientos me han dado inteligencia; por eso odio toda senda de mentira. Nun
105Tu palabra es una lámpara a mis pies; ¡es la luz que ilumina mi camino!
106Me comprometí, y no me arrepiento: voy a obedecer tus justas sentencias.
107Señor, me encuentro muy afligido; dame vida, conforme a tu promesa.
108Señor, espero que te agraden mis votos; enséñame a entender tus juicios.
109Mi vida está siempre en peligro, pero yo no me olvido de tu ley.
110Gente malvada me ha tendido trampas, pero yo no me he apartado de tus mandamientos.
111Tengo tu palabra como herencia eterna, porque ella me alegra el corazón.
112De corazón me dispongo a cumplir tus estatutos siempre, hasta el fin de mis días. Sámej
113No soporto a la gente hipócrita, pero amo tus enseñanzas.

100Kan más k'a q'axineq chinuwech, ke chikiwech ri rijita'q taq achi'a'. Re' roma kan nutaqen-pe ri apixa'.
101Kan xinchajij k'a wi' chuwech ronojel itzelej taq bey, richin chi xintaqej ri ach'abel.
102Man xinch'er ta wi' chire ri ruchojmilal, roma kan ja rat xatijon wichin.
103Ri ach'abel rat Jehová, kan janila kikoten nuya' chuwe. Kan más k'a ruki'il chuwech ri kab ri nikiya' taq chikopi'.
104Rik'in ri apixa' wilon nojibel, roma ri' kan ninwetzelaj ronojel ri man e qitzij ta.
105Ri ach'abel rat Jehová kan achi'el jun q'aq' ri nusaqirisaj ri nubey; kan jun saqil akuchi yibiyin-wi.
106Xinya' nutzij y xinjikiba', chi kan jantape' xtintaqej ri apixa' ri kan choj-wi.
107Yin kan janila in k'ayewatajineq. Tabana' utzil Jehová taya' wuchuq'a', achi'el ri abin chuwe.
108Tabana' utzil, xtak'awomaj ta k'a toq ninya' aq'ij rik'in bix, y tak'utu' chinuwech ri apixa'.
109Ri nuk'aslen kan jantape' k'a k'o chuwi' ruk'ayewal, jak'a yin kan man xkimestan ta chire ri tijonik ri aya'on chuwe.
110Ri itzel taq winaqi' nikiyala' k'a pikbel pa nubey, jak'a yin kan man numalin ta kan ri apixa'.
111Yin kan nubanon chire ri apixa' chi jari' ri wichinan kan richin q'asen, roma kan nuya' kikoten pa wánima.
112Kan rik'in k'a ronojel wánima xinbij chi kan nintaqej ri apixa'. Keri' xtinben chijun ri nuk'aslen.
113Ri winaqi' ri ka'i' kipalej, yin kan yenwetzelaj, jak'a ri apixa', ri' kan jantape' ninwajo'.

114 Tu és o meu refúgio e o meu escudo; na tua palavra, eu espero.
115 Apartai-vos de mim, malfeitores; quero guardar os mandamentos do meu Deus.
116 Ampara-me, segundo a tua promessa, para que eu viva; não permitas que a minha esperança me envergonhe.
117 Sustenta-me, e serei salvo e sempre atentarei para os teus decretos.
118 Desprezas os que se desviam dos teus decretos, porque falsidade é a astúcia deles.
119 Rejeitas, como escória, todos os ímpios da terra; por isso, amo os teus testemunhos.
120 Arrepia-se-me a carne com temor de ti, e temo os teus juízos.
121 Tenho praticado juízo e justiça; não me entregues aos meus opressores.
122 Sê fiador do teu servo para o bem; não permitas que os soberbos me oprimam.
123 Desfalecem-me os olhos à espera da tua salvação e da promessa da tua justiça.
124 Trata o teu servo segundo a tua misericórdia e ensina-me os teus decretos.
125 Sou teu servo; dá-me entendimento, para que eu conheça os teus testemunhos.
126 Já é tempo, SENHOR, para intervires, pois a tua lei está sendo violada.

114Tú eres mi escondedero y mi escudo; en tu palabra espero.
115Apartaos de mí, malhechores, para que guarde yo los mandamientos de mi Dios.
116Sostenme conforme a tu promesa, para que viva, y no dejes que me avergüence de mi esperanza.
117Sostenme, para estar seguro, y que continuamente preste atención a tus estatutos.
118Has rechazado a todos los que se desvían de tus estatutos, porque su engaño es en vano.
119 Como escoria has quitado de la tierra a todos los impíos, por tanto amo tus testimonios.
120Mi carne se estremece por temor a ti, y de tus juicios tengo miedo.

Ayin.

121He practicado el juicio y la justicia; no me abandones a mis opresores.
122Sé fiador de tu siervo para bien; que no me opriman los soberbios.
123Desfallecen mis ojos por tu salvación, y por la promesa de tu justicia.
124Haz con tu siervo según tu misericordia, y enséñame tus estatutos.
125Yo soy tu siervo, dame entendimiento para que conozca tus testimonios.
126Es tiempo de que actúe el Señor, porque han quebrantado tu ley.

114Tú eres mi escondite; eres mi escudo; en tu palabra he puesto mi esperanza.
115Ustedes los malhechores: ¡apártense de mí, que quiero obedecer los mandamientos de mi Dios!
116Aliméntame con tu palabra, y viviré; ¡no permitas que se frustre mi esperanza!
117Sosténme, y estaré a salvo, y siempre me alegraré en tus estatutos.
118Tú humillas a los que se apartan de tus estatutos, porque su astucia es pura falsedad.
119Consumes como a basura a todos los malvados, por eso yo amo tus testimonios.
120Todo mi ser se estremece de temor; ¡tiemblo a causa de tus sentencias! Ayin
121Yo practico el derecho y la justicia; ¡no me dejes caer en poder de mis enemigos!
122Trata con bondad a este siervo tuyo; que no se aprovechen de mí los soberbios.
123Mis ojos desfallecen esperando que me salves, y que con tu palabra me hagas justicia.
124Trátame con misericordia, y enséñame tus estatutos.
125Yo soy tu siervo, y quiero entender y llegar a conocer tus testimonios.
126Señor, ¡llegó el momento de que actúes, pues los malvados han anulado tu ley!

114Awik'in k'a rat ninwewaj-wi-wi' y rat kan yinato'. Kan nukuquban k'a nuk'u'x rik'in ri ach'abel.
115Rix winaqi' ri ix banoy taq etzelal, kan tich'ara-el-iwi', roma yin kan nintaqej na ri rupixa' ri nu-Dios.
116Tabana' utzil Jehová taya' wuchuq'a' achi'el ri asujun chuwe, richin xkik'ase'. Man taya' q'ij chi ri oyobenri'il xa choj keri' nik'o-el.
117Tachapa' ri nuk'aslen richin yikolotej. Keri' jantape' xtinnimaj atzij.
118Rat kan ye'awixowaj konojel ri nikich'er kan ki' chire ri apixa', roma ri kich'obonik xa man jun rejqalen.
119Konojel ri e banoy etzelal, rat kan xke'ak'eq-el achi'el nik'aq-el ri q'ayis, roma ri', yin ja ri apixa' ri nutaqen-pe.
120Yin kan ninxibij k'a wi' chawech rat Jehová. Ri apixa' kan k'o rejqalen chinuwech yin.
121Ronojel nubanon pa ruchojmilal. Roma ri' man kinamalij kan pa kiq'a' ri yetz'ilo wichin.
122Tabana' utzil Jehová chi kan ta xkak'oje' pa nuwi' richin utz yik'ase'. Man taya' q'ij chi ri kinimirisan-ki' yinkitz'ila' yin.
123Ri runaq' taq nuwech xa kan xk'is-qa kuchuq'a' richin koyoben ri asujun. Kan woyoben k'a chi yitotej achi'el ri asujun chuwe.
124Taya' k'a ri ajoyowanik pa nuwi' yin ri in asamajel. Kan tak'utu' chinuwech ri apixa'.
125Yin kan in asamajel rat, tabana' utzil kan taya' k'a nuna'oj, richin ninwetamaj jebel ri apixa'.
126Jehová, kan ruq'ijul chik richin naya' rutojbalil-mak, roma ri winaqi' xa kan xkiq'ej ruwi' ri apixa'.

127 Amo os teus mandamentos mais do que o ouro, mais do que o ouro refinado.

128 Por isso, tenho por, em tudo, retos os teus preceitos todos e aborreço todo caminho de falsidade.

129 Admiráveis são os teus testemunhos; por isso, a minha alma os observa.
130 A revelação das tuas palavras esclarece e dá entendimento aos simples.
131 Abro a boca e aspiro, porque anelo os teus mandamentos.
132 Volta-te para mim e tem piedade de mim, segundo costumas fazer aos que amam o teu nome.

133 Firma os meus passos na tua palavra, e não me domine iniqüidade alguma.

134 Livra-me da opressão do homem, e guardarei os teus preceitos.
135 Faze resplandecer o rosto sobre o teu servo e ensina-me os teus decretos.
136 Torrentes de água nascem dos meus olhos, porque os homens não guardam a tua lei.

137 Justo és, SENHOR, e retos, os teus juízos.

138 Os teus testemunhos, tu os impuseste com retidão e com suma fidelidade.

139 O meu zelo me consome, porque os meus adversários se esquecem da tua palavra.

140 Puríssima é a tua palavra; por isso, o teu servo a estima.

127Por tanto, amo tus mandamientos más que el oro, sí, más que el oro fino.

128Por tanto, estimo rectos todos tus preceptos acerca de todas las cosas, y aborrezco todo camino de mentira.

Pe.

129Maravillosos son tus testimonios, por lo que los guarda mi alma.
130La exposición de tus palabras imparte luz; da entendimiento a los sencillos.
131Abrí mi boca y suspiré, porque anhelaba tus mandamientos.
132Vuélvete a mí y tenme piedad, como acostumbras con los que aman tu nombre.

133Afirma mis pasos en tu palabra, y que ninguna iniquidad me domine.

134Rescátame de la opresión del hombre, para que yo guarde tus preceptos.
135Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo, y enséñame tus estatutos.
136Ríos de lágrimas vierten mis ojos, porque ellos no guardan tu ley.

Tsade.

137Justo eres tú, Señor, y rectos tus juicios.

138Has ordenado tus testimonios con justicia, y con suma fidelidad.

139Mi celo me ha consumido, porque mis adversarios han olvidado tus palabras.

140Es muy pura tu palabra, y tu siervo la ama.

127Por eso yo amo tus mandamientos, porque son mejores que el oro más puro.

128Yo estimo la rectitud y pureza de tus mandamientos; por eso me he alejado de la senda de mentira. Pe

129Tus testimonios son admirables; por eso son el tesoro de mi alma.
130La enseñanza de tus palabras ilumina; y hasta la gente sencilla las entiende.
131Grandes son mi sed y mis ansias por recibir y entender tus mandamientos.
132Mírame, y ten misericordia de mí, como la tienes con quienes te aman.

133Ordena mis pasos con tu palabra, para que el pecado no me domine.

134Protégeme de los hombres violentos, porque deseo obedecer tus mandamientos.
135Alumbra con tu presencia a este siervo tuyo, y enséñame tus estatutos.
136De mis ojos brota el llanto a mares, porque hay gente que no obedece tu ley. Tsade

137Tú, Señor, eres justo, y tus sentencias son rectas.

138Los mandamientos que nos has dado son también justos y verdaderos.

139Pero el enojo me consume, porque mis enemigos olvidaron tu palabra.

140Tu palabra es todo pureza; por eso yo, tu siervo, la amo.

127Yin kan jantape' wajowan-pe ri apixa'; kan más k'a wajowan chuwech ri q'anapueq ri kan jebel ch'ajch'ojirisan.

128Roma ri' kan ja ri apixa' ri nutzeqeliben pa ruwi' ronojel; kan ninwetzelaj k'a ronojel ri man qitzij ta.

129Ri ach'abel ri aya'on kan rat Jehová kan e jebel-wi, roma ri' kan ninben ri nubij.
130Ri rusolik rij ri ach'abel kan nisaqirisan. Kan nusaqirisaj k'a kiwech ri maneq kinojibal.
131Kan ninrayij k'a chi ninwak'axaj ri ach'abel. Ri apixa' kan jantape' niqa' chinuwech.
132Kinatzu' k'a pe y tajoyowaj nuwech. Achi'el naben kik'in ri ye'ajowan awichin.
133Tabana' chuwe chi xkibiyin ta achi'el nubij ri ach'abel, y man taya' q'ij chi ri etzelal nich'akon chuwij.
134Kinakolo' chikiwech ri e etzelanel wichin, richin nintaqej ri apixa'.
135Tabana' utzil tajoyowaj nuwech yin ri in asamajel. Kan tak'utu' chinuwech ri apixa'.
136Yin kan yinoq' k'a roma q'axo'n, roma yentz'et ri winaqi' chi man nikitaqej ta ri apixa'.

137Jehová, rat kan at choj-wi. Ri aq'atoj-tzij kan ja wi ri' ri ruchojmilal.
138Ri ach'abel ri achilaben kan, kan e choj-wi y kan yebanatej ri nubij.
139Ri woyowal kan yiruk'is yan qa, roma ri e etzelanel wichin, xa man nikiben ta achi'el nubij ri apixa'.
140Ri ach'abel kan janila chi tejtobenik ruq'axan, roma ri' yin ri in asamajel kan janila ninwajo'.

141 Pequeno sou e desprezado; contudo, não me esqueço dos teus preceitos.

142 A tua justiça é justiça eterna, e a tua lei é a própria verdade.

143 Sobre mim vieram tribulação e angústia; todavia, os teus mandamentos são o meu prazer.

144 Eterna é a justiça dos teus testemunhos; dá-me a inteligência deles, e viverei.

145 De todo o coração eu te invoco; ouve-me, SENHOR; observo os teus decretos.

146 Clamo a ti; salva-me, e guardarei os teus testemunhos.

147 Antecipo-me ao alvorecer do dia e clamo; na tua palavra, espero confiante.

148 Os meus olhos antecipam-se às vigílias noturnas, para que eu medite nas tuas palavras.

149 Ouve, SENHOR, a minha voz, segundo a tua bondade; vivifica-me, segundo os teus juízos.

150 Aproximam-se de mim os que andam após a maldade; eles se afastam da tua lei.

151 Tu estás perto, SENHOR, e todos os teus mandamentos são verdade.

152 Quanto às tuas prescrições, há muito sei que as estabeleceste para sempre.

153 Atenta para a minha aflição e livra-me, pois não me esqueço da tua lei.

141Pequeño soy, y despreciado, mas no me olvido de tus preceptos.

142Tu justicia es justicia eterna, y tu ley verdad.

143Angustia y aflicción han venido sobre mí, mas tus mandamientos son mi deleite.

144Tus testimonios son justos para siempre; dame entendimiento para que yo viva.

Cof.

145He clamado con todo mi corazón; ¡respóndeme, Señor! Guardaré tus estatutos.

146A ti clamé; sálvame, y guardaré tus testimonios.

147Me anticipo al alba y clamo; en tus palabras espero.

148Mis ojos se anticipan a las vigilias de la noche, para meditar en tu palabra.

149Oye mi voz conforme a tu misericordia; vivifícame, oh Señor, conforme a tus ordenanzas.

150Se me acercan los que siguen la maldad; lejos están de tu ley.

151Tú estás cerca, Señor, y todos tus mandamientos son verdad.

152Desde hace tiempo he sabido de tus testimonios, que para siempre los has fundado.

Resh.

153Mira mi aflicción y líbrame, porque no me olvido de tu ley.

141Yo soy insignificante, y nada valgo, pero no me olvido de tus mandamientos.

142Tu justicia es siempre justa, y tu ley es la verdad.

143La aflicción y la angustia me dominan, pero el gozo de tus mandamientos me levanta.

144Tus testimonios son siempre justos; dame entendimiento y viviré. Cof

145Señor, yo te llamo con todo el corazón; ¡respóndeme, y cumpliré tus estatutos!

146¡Sálvame, pues a ti elevo mi clamor! ¡Quiero obedecer tus testimonios!

147Clamo a ti antes de que amanezca, y me quedo esperando tu respuesta.

148Me mantengo despierto toda la noche para meditar en tus mandatos.

149Señor, escúchame, por tu misericordia; ¡dame vida, conforme a tu justicia!

150Mis malvados perseguidores ya están cerca, pero de tu ley están muy lejos.

151Pero tú, Señor, sí estás muy cerca, y todos tus mandamientos son verdad.

152Hace tiempo llegué a conocer tus mandatos, los cuales estableciste para la eternidad. Resh

153Mira mi aflicción, y ven a salvarme, pues no me he olvidado de tu ley.

141Yin xa in ko'ol ok y banon chuwe chi maneq wejqalen, man rik'in ri', man numestan ta kan ri apixa'.

142Ri ruchojmilal ri naben rat kan ja wi ri' richin q'asen; ri apixa' kan ja wi ri' ri qitzij.

143Yin kan k'o k'a tijoj-poqonal y q'axo'n pa nuk'aslen, jak'a ri apixa' kan nukuquba' nuk'u'x y yikikot.

144Ri ach'abel rat kan jantape' choj. Tabana' utzil taya' nuna'oj richin yik'ase' rik'in.

145Jehová, yin kan yich'on awik'in rik'in ronojel wánima. Tak'uluba' k'a pe ri nuch'abel richin kan xkitikir xtintaqej ri apixa'.

146Awik'in k'a rat nink'utuj to'onik richin kinakolo'. Y kan xtinben k'a ri nubij ri apixa'.

147Kan k'a man jani niseqer toq nink'utuj to'onik chawe. Kan nukuquban k'a nuk'u'x rik'in ronojel ri asujun chuwe.

148Chijun k'a aq'a' yik'ase' ninch'ob rij ri apixa'.

149Jehová tawak'axaj k'a ri nuch'abel roma ri ajoyowanik pa nuwi'; taya' nuk'aslen achi'el ri ruchojmilal ri naben rat.

150Ri yetz'ilo wichin, naqaj chik ek'o-wi, jak'a xa kan nej ek'o-wi chire ri apixa'.

151Jak'a rat Jehová kan naqaj atk'o-wi chuwe yin; ronojel ri apixa' kan ja wi ri' ri qitzij.

152Kan ojer yan k'a ri' wetaman-pe ri apixa', ri pixa' ri aya'on kan rat, kan richin jantape'.

153Jehová tatzu' ri nutijoj-poqonal y kinajech'ej chuwech, roma yin kan man in mestawineq ta chire ri apixa'.

154 Defende a minha causa e liberta-me; vivifica-me, segundo a tua promessa.
155 A salvação está longe dos ímpios, pois não procuram os teus decretos.
156 Muitas, SENHOR, são as tuas misericórdias; vivifica-me, segundo os teus juízos.
157 São muitos os meus perseguidores e os meus adversários; não me desvio, porém, dos teus testemunhos.
158 Vi os infiéis e senti desgosto, porque não guardam a tua palavra.
159 Considera em como amo os teus preceitos; vivifica-me, ó SENHOR, segundo a tua bondade.
160 As tuas palavras são em tudo verdade desde o princípio, e cada um dos teus justos juízos dura para sempre.
161 Príncipes me perseguem sem causa, porém o que o meu coração teme é a tua palavra.
162 Alegro-me nas tuas promessas, como quem acha grandes despojos.
163 Abomino e detesto a mentira; porém amo a tua lei.
164 Sete vezes no dia, eu te louvo pela justiça dos teus juízos.
165 Grande paz têm os que amam a tua lei; para eles não há tropeço.

154Defiende mi causa y redímeme; vivifícame conforme a tu palabra.
155Lejos está de los impíos la salvación, porque no buscan tus estatutos.
156Muchas son, oh Señor, tus misericordias; vivifícame conforme a tus ordenanzas.
157Muchos son mis perseguidores y mis adversarios, pero yo no me aparto de tus testimonios.
158Veo a los pérfidos y me repugnan, porque no guardan tu palabra.
159Mira cuánto amo tus preceptos; vivifícame, Señor, conforme a tu misericordia.
160La suma de tu palabra es verdad, y cada una de tus justas ordenanzas es eterna.

Sin.

161Príncipes me persiguen sin causa, pero mi corazón teme tus palabras.
162Me regocijo en tu palabra, como quien halla un gran botín.
163Aborrezco y desprecio la mentira, pero amo tu ley.
164Siete veces al día te alabo, a causa de tus justas ordenanzas.
165Mucha paz tienen los que aman tu ley, y nada los hace tropezar.

154¡Defiéndeme, y ponme a salvo! ¡Dame vida con tu palabra!
155Los malvados están lejos de tu salvación, porque no buscan tus estatutos.
156Señor, tú eres muy bondadoso; ¡dame vida de acuerdo a tu justicia!
157Son muchos los enemigos que me persiguen, pero yo no me aparto de tus testimonios.
158No soporto ver a esos traidores, porque no obedecen tus palabras.
159Señor, ¡mira cuánto amo tus mandamientos! ¡Dame vida, conforme a tu misericordia!
160La verdad es la esencia de tu palabra, y tus juicios son siempre justos. Shin
161Los poderosos me persiguen sin motivo, pero yo respeto y honro tu palabra.
162Es tal la alegría que me causa tu palabra que es como hallar un gran tesoro.
163No soporto la mentira. ¡La aborrezco! Pero amo tus enseñanzas.
164Siete veces al día te alabo porque tus juicios son siempre justos.
165Los que aman tu ley viven en completa paz, porque saben que no tropezarán.

154Taq'alajirisaj ri nubanobal y kinakolo'. Taya' ruchuq'a' ri nuk'aslen rik'in ri ach'abel.
155Ri akolotajik rat kan nej k'a k'o chike ri e banoy etzelal, roma kan man nikitaqej ta ri apixa'.
156Jehová, ri ajoyowanik rat pa nuwi' kan janila nim. Tabana' k'a chuwe chi yik'ase' achi'el nubij ri ruchojmilal.
157Kan janila k'a e k'iy ri e etzelanel wichin ri in kitzeqeliben. Jak'a yin kan man nuch'aron ta kan wi' chire ri apixa'.
158Yentz'et k'a ri winaqi' ri xa at kimalin kan rat, y kan man yeqa' ta chinuwech, roma rije' xa man nikitaqej ta ri ach'abel.
159Jehová, tatz'eta' chi yin kan ninwajo' ri apixa'. Roma ri awajowabal pa nuwi', tabana' utzil taya' ri nuk'aslen.
160Ronojel ri ach'abel kan e qitzij; ri ruchojmilal ri q'atoj-tzij kan richin k'a q'asen.
161Ek'o achi'a' ri k'o kiq'ij ri in kiq'eleben y man jun achike ta roma. Jak'a yin kan ninya' rejqalen ri ach'abel.
162Kan jantape' yikikot rik'in ri ach'abel; kan más k'a yikikot chuwech ri wineq ri k'o k'iy beyomel nril-pe pa jun oyowal.
163Yin kan man niqa' ta k'a chinuwech y kan ninwetzelaj ri tz'ukuj-tzij. Jak'a ri apixa', ri' kan jari' ri ninwajo'.
164Kan jantape' ninya' aq'ij chupan ri jun q'ij; keri' ninben roma ri aq'atoj-tzij rat kan pa ruchojmilal.
165Ri nikitaqej ri apixa' kan janila uxlanibel-k'u'x k'o kik'in. Y kan man jun xtitzaqon kichin.

166 Espero, SENHOR, na tua salvação e cumpro os teus mandamentos.
167 A minha alma tem observado os teus testemunhos; eu os amo ardentemente.
168 Tenho observado os teus preceitos e os teus testemunhos, pois na tua presença estão todos os meus caminhos.

169 Chegue a ti, SENHOR, a minha súplica; dá-me entendimento, segundo a tua palavra.
170 Chegue a minha petição à tua presença; livra-me segundo a tua palavra.
171 Profiram louvor os meus lábios, pois me ensinas os teus decretos.
172 A minha língua celebre a tua lei, pois todos os teus mandamentos são justiça.
173 Venha a tua mão socorrer-me, pois escolhi os teus preceitos.
174 Suspiro, SENHOR, por tua salvação; a tua lei é todo o meu prazer.
175 Viva a minha alma para louvar-te; ajudem-me os teus juízos.
176 Ando errante como ovelha desgarrada; procura o teu servo, pois não me esqueço dos teus mandamentos.

Salmo 120

Contra as más línguas
Cântico de romagem

1 Na minha angústia, clamo ao SENHOR, e ele me ouve.

2 SENHOR, livra-me dos lábios mentirosos, da língua enganadora.

166Espero tu salvación, Señor, y cumplo tus mandamientos.
167Mi alma guarda tus testimonios, y en gran manera los amo.

168Guardo tus preceptos y tus testimonios, porque todos mis caminos están delante de ti.

Tau.

169Llegue mi clamor ante ti, Señor; conforme a tu palabra dame entendimiento.
170Llegue mi súplica delante de ti; líbrame conforme a tu palabra.
171Profieran mis labios alabanzas, pues tú me enseñas tus estatutos.
172Que cante mi lengua de tu palabra, porque todos tus mandamientos son justicia.
173Pronta esté tu mano a socorrerme, porque tus preceptos he escogido.

174Anhelo tu salvación, Señor, y tu ley es mi deleite.

175Viva mi alma para alabarte, y que tus ordenanzas me ayuden.

176Me he descarriado como oveja perdida; busca a tu siervo, porque no me olvido de tus mandamientos.

Salmo 120

La lengua engañosa y los enemigos de la paz
Cántico de ascenso gradual.

1En mi angustia clamé al Señor, y Él me respondió.

2Libra mi alma, Señor, de labios mentirosos, y de lengua engañosa.

166Señor, espero que me salves; mientras viva, cumpliré tus mandamientos.
167Toda mi vida he obedecido tus estatutos, pues son el gran amor de mi vida.

168He cumplido tus mandamientos y tus testimonios pues tú sabes todo lo que hago. Tav

169Señor, ¡escucha mi clamor! ¡Dame entendimiento, conforme a tu palabra!
170¡Que llegue mi oración a tu presencia! ¡Líbrame, como lo has prometido!
171De mis labios se desbordará la alabanza cuando me hayas enseñado tus estatutos.
172Con mis labios proclamaré tu palabra, porque todos tus mandamientos son justos.
173Extiende tu mano para socorrerme, porque he elegido obedecer tus mandamientos.
174Señor, yo espero que me salves, porque me deleito en tu ley.
175Concédeme vida para alabarte, y sosténme con tus juicios.
176Ando sin rumbo, como oveja perdida; ¡ven en busca de este siervo tuyo que no ha olvidado tus mandamientos!

Salmo 120

Entre la paz y la guerra
Cántico gradual.

1En mi angustia, clamé al Señor, y el Señor me respondió.

2¡Líbrame, Señor, de los mentirosos, de la gente de lengua embustera!

166Jehová, yin kan woyoben k'a richin yinakol. Kan jantape' nubanon-pe ri nubij ri apixa'.
167Yin jantape' ninnimaj ri apixa', roma janila ninwajo'.

168Yin kan ninnimaj ri apixa' y ronojel ri abin kan rat, roma ronojel ri nubey kan atzuliben.

169Jehová, ri nujiloj kan ta k'a xtapon chawech rat. Taya' k'a nuna'oj achi'el ri asujun chuwe.
170Ri nuch'owen kan ta xtapon chawech; kinato' k'a achi'el ri abin chuwe.
171Ri nuchi' kan jantape' k'a xtuya' aq'ij toq rat xtak'ut chinuwech ri apixa'.
172Yin kan ta xaxe bix awichin rat ri xtinbixaj, roma ri apixa' kan ja wi ri' ri ruchojmilal.
173Rat kan jantape' ta k'a xkinato', roma yin kan ja ri apixa' ri nutaqen.
174Jehová, kan jantape' k'a ninrayij richin yinato'; ri apixa' kan jari' ri ruki'il ri nuk'aslen.
175Kan xkik'ase' ta k'a richin ninya' aq'ij. Ri ruchojmilal ri naben rat ja ta ri' ri xtito'on wichin.
176Yin kan xibiyin k'a achi'el jun karne'l ri sachineq. Jak'a rat Jehová kan kinakanoj yin ri in samajel, roma kan man numestan ta ri apixa'.

Salmo 120

Ch'owen richin jun ri nutej poqon

1Toq yin xik'oje' chupan ri tijoj-poqonal, kan xich'on rik'in ri Jehová. Rija' kan xirak'axaj k'a chire ri nuch'owen.
2Tabana' utzil Jehová kinakolo' chikiwech ri tz'ukuy taq tzij, chikiwech ri xaxe q'oloj nikiben.

3 Que te será dado ou que te será acrescentado, ó língua enganadora?
4 Setas agudas do valente e brasas vivas de zimbro.
5 Ai de mim, que peregrino em Meseque e habito nas tendas de Quedar.
6 Já há tempo demais que habito com os que odeiam a paz.
7 Sou pela paz; quando, porém, eu falo, eles teimam pela guerra.

Salmo 121

Deus, o fiel guarda dos homens
Cântico de romagem

1 Elevo os olhos para os montes: de onde me virá o socorro?
2 O meu socorro vem do SENHOR, que fez o céu e a terra.
3 Ele não permitirá que os teus pés vacilem; não dormitará aquele que te guarda.
4 É certo que não dormita, nem dorme o guarda de Israel.
5 O SENHOR é quem te guarda; o SENHOR é a tua sombra à tua direita.
6 De dia não te molestará o sol, nem de noite, a lua.
7 O SENHOR te guardará de todo mal; guardará a tua alma.
8 O SENHOR guardará a tua saída e a tua entrada, desde agora e para sempre.

Salmo 122

Oração pela paz de Jerusalém
Cântico de romagem. De Davi

3 ¿Qué se te dará, y qué se te añadirá, oh lengua engañosa?
4 Agudas flechas de guerrero, con brasas de enebro.
5 ¡Ay de mí, porque soy peregrino en Mesec, y habito entre las tiendas de Cedar!
6 Demasiado tiempo ha morado mi alma con los que odian la paz.
7 Yo amo la paz, mas cuando hablo, ellos están por la guerra.

Salmo 121

El Señor, guardador de Israel
Cántico de ascenso gradual.

1 Levantaré mis ojos a los montes; ¿de dónde vendrá mi socorro?
2 Mi socorro viene del Señor, que hizo los cielos y la tierra.
3 No permitirá que tu pie resbale; no se adormecerá el que te guarda.
4 He aquí, no se adormecerá ni dormirá el que guarda a Israel.
5 El Señor es tu guardador; el Señor es tu sombra a tu mano derecha.
6 El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.
7 El Señor te protegerá de todo mal; El guardará tu alma.
8 El Señor guardará tu salida y tu entrada desde ahora y para siempre.

Salmo 122

Oración por la paz de Jerusalén
Cántico de ascenso gradual; de David.

3 Tú, lengua mentirosa, ¿qué ganas con engañar a todos?
4 ¡Serás asaeteado con agudas flechas, ardientes como el fuego de retama!
5 ¡Ay de mí! ¡Soy un extranjero en Mesec! ¡Habito entre las tiendas de Cedar!
6 ¡Ya he convivido mucho tiempo con los que no pueden vivir en paz!
7 Aunque soy un hombre de paz, cuando les hablo, me declaran la guerra.

Salmo 121

El Señor es tu protector
Cántico gradual.

1 Elevo mis ojos a los montes; ¿de dónde vendrá mi socorro?
2 Mi socorro viene del Señor, creador del cielo y de la tierra.
3 El Señor no dejará que resbales; el que te cuida jamás duerme.
4 Toma en cuenta que nunca duerme el protector de Israel.
5 El Señor es tu protector; el Señor es como tu sombra: ¡siempre está a tu mano derecha!
6 Ni el sol te fatigará de día, ni la luna te agobiará en la noche.
7 El Señor te librará de todo mal; el Señor protegerá tu vida.
8 El Señor te estará vigilando cuando salgas y cuando regreses, desde ahora y hasta siempre.

Salmo 122

Oración por la paz de Jerusalén
Cántico gradual. De David.

3 ¿Rix winaqi' tz'ukuy taq tzij, achike k'a xtuben ri Dios iwik'in? ¿Achike ta k'a nich'ek chi keri' ri ibanobal?
4 ¡Ri nich'ek ja ri ch'ab ri is-is rutza'n ri nukusaj jun achin ri kan richin labal, ri kan ruk'uan racheq q'aq' ri keq-keq rubanon!
5 Toq'ex nuwech yin, ri ink'o pa ruwach'ulew Mésec, ri in k'es chikikojol ri aj-Quedar.
6 Xa kan xik'o yan k'a nuk'u'x chi in k'es chikikojol ri winaqi' ri man niqa' ta chikiwech ri uxlanibel-k'u'x.
7 Yin kan ja ri uxlanibel-k'u'x ri niqa' chinuwech, jak'a toq ninnataj re' chike, rije' kan yinkichop chi oyowal.

Salmo 121

Ri Jehová chajinel qichin roj

1 Kan xkitzu'un k'a q'anej pa ruwi' chijun la juyu'; ninbij k'a ¿Akuchi ta k'a xtipe-wi ri to'onik wichin yin?
2 Ri to'onik wichin yin kan rik'in k'a ri Jehová nipe-wi. Ja rija' xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew.
3 Rija' kan man xtuya' ta k'a q'ij richin yajilijo', ni man niwer ta k'a ri nichajin awichin.
4 Rija', kan man nuxlan ta, ni man niwer ta ri nichajin kichin ri qawinaq.
5 Ri Jehová jari' ri nichajin awichin; rija' kan yaruto' richin jantape'.
6 Roma ri' ri paq'ij, man jun xtak'uluwachij, y keri' chuqa' chupan ri tokoq'a'.
7 Ri Jehová xkaruchajij k'a chuwech ronojel ruk'ayewal; ja rija' xtichapo ri ak'aslen.
8 Ri Jehová k'o awik'in toq yatel-el y toq yatzolin. Keri' nuben re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 122

Bix pa ruwi' ri tinamit Jerusalem

1 Alegrei-me quando me disseram: Vamos à Casa do SENHOR.
2 Pararam os nossos pés junto às tuas portas, ó Jerusalém!
3 Jerusalém, que estás construída como cidade compacta,
4 para onde sobem as tribos, as tribos do SENHOR, como convém a Israel, para renderem graças ao nome do SENHOR.

5 Lá estão os tronos de justiça, os tronos da casa de Davi.

6 Orai pela paz de Jerusalém! Sejam prósperos os que te amam.

7 Reine paz dentro de teus muros e prosperidade nos teus palácios.

8 Por amor dos meus irmãos e amigos, eu peço: haja paz em ti!

9 Por amor da Casa do SENHOR, nosso Deus, buscarei o teu bem.

Salmo 123

Solicitude por auxílio divino
Cântico de romagem

1 A ti, que habitas nos céus, elevo os olhos!

2 Como os olhos dos servos estão fitos nas mãos dos seus senhores, e os olhos da serva, na mão de sua senhora, assim os nossos olhos estão fitos no SENHOR, nosso Deus, até que se compadeça de nós.

1Yo me alegré cuando me dijeron: Vamos a la casa del Señor.
2Plantados están nuestros pies dentro de tus puertas, oh Jerusalén.
3Jerusalén, que está edificada como ciudad compacta, bien unida,
4a la cual suben las tribus, las tribus del Señor, (lo cual es ordenanza para Israel) para alabar el nombre del Señor.

5Porque allí se establecieron tronos para juicio, los tronos de la casa de David.

6Orad por la paz de Jerusalén: Sean prosperados los que te aman.

7Haya paz dentro de tus muros, y prosperidad en tus palacios.

8Por amor de mis hermanos y de mis amigos diré ahora: Sea la paz en ti.

9Por amor de la casa del Señor nuestro Dios procuraré tu bien.

Salmo 123

Oración pidiendo ayuda del Señor
Cántico de ascenso gradual.

1A ti levanto mis ojos, ¡oh tú que reinas en los cielos!

2He aquí, como los ojos de los siervos miran a la mano de su señor, como los ojos de la sierva a la mano de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios hasta que se apiade de nosotros.

1Yo me alegro con los que me dicen: «Vamos a la casa del Señor.»
2Ya nuestros pies se dan prisa; ¡ya estamos, Jerusalén, ante tus puertas!
3La ciudad de Jerusalén fue construida como centro de reunión de la comunidad.
4Todas las tribus del Señor llegan a ella, cumpliendo con la orden dada a Israel de alabar allí el nombre del Señor.

5Allí se encuentran los tribunales de justicia; allí está el trono de la casa de David.

6Pidamos por la paz de Jerusalén, y porque prosperen los que te aman.

7Que haya paz dentro de tus murallas, y se respire tranquilidad en tus palacios.

8Por mis hermanos y mis compañeros, ruego a Dios que haya paz en ti.

9Por el templo del Señor nuestro Dios, pido a Dios que te dé bienestar.

Salmo 123

Súplica por la bondad de Dios
Cántico gradual.

1Hacia ti, Señor, levanto mis ojos; hacia ti, que habitas en los cielos.
2Nuestros ojos están puestos en ti, Señor y Dios nuestro, como los ojos de los siervos y las siervas que miran atentos a sus amos y sus amas; ¡esperamos que nos muestres tu bondad!

1Yin kan janila k'a xikikot kik'in ri yebin chuwe, Jo', pa rachoch ri Jehová.
2Roj kan ojk'o chik chupan ri okibel richin ri Jerusalem.
3Jerusalem, jun tinamit ri banon-q'anej, jun tinamit ri akuchi nikimol-ki' konojel ri qawinaq.

4Chiri' xejote-q'anej ri tzobaj winaqi' richin ri Jehová, richin nikiya' ruq'ij rija', achi'el nubij ri pixa'.

5Roma chiri' ek'o-wi ri tz'uyubel richin q'atoj-tzij richin ri ruchojmilal, ri tz'uyubel kichin ri e aj pa rachoch kan ri David.
6Tik'utuj ri uxlanibel-k'u'x richin ri tinamit Jerusalem, Konojel ri ye'ajowan richin ri Jerusalem, kan ta k'a utz xtel ronojel chikiwech.
7Ri uxlanibel-k'u'x kan ta k'a xtik'oje' akuchi sutin-rij chi tz'aq. Chupan ri jay richin q'atbel-tzij kan ta k'a xtik'oje' uxlanen.
8Roma ri wajowabal pa kiwi' ri wach'alal y ri wachibil, kan xtinbij k'a yin: Ri uxlanibel-k'u'x xtik'oje' rik'in ri tinamit Jerusalem.
9Roma ri wajowabal pa ruwi' ri rachoch ri Jehová ri qa-Dios, kan xtintej k'a nuq'ij richin utz yojk'oje'.

Salmo 123

Ch'owen richin joyowanik

1Awik'in k'a rat Jehová ri atk'o chila' chikaj jantape' nink'utuj to'onik.
2Achi'el ri loq'on samajel ri rutzuliben ri ruq'a' ri rajaw; achi'el ri aj-ik' xten ri rutzuliben ri ruq'a' ri ixoq ri rajaw jay. Keri' at qatzuliben rat Jehová ri at qa-Dios; at qatzuliben k'a toq xtajoyowaj na qawech.

3 Tem misericórdia de nós, SENHOR, tem misericórdia; pois estamos sobremodo fartos de desprezo.

4 A nossa alma está saturada do escárnio dos que estão à sua vontade e do desprezo dos soberbos.

Salmo 124

Deus, nosso protetor e libertador

Cântico de romagem. De Davi

1 Não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, Israel que o diga;
2 não fosse o SENHOR, que esteve ao nosso lado, quando os homens se levantaram contra nós,
3 e nos teriam engolido vivos, quando a sua ira se acendeu contra nós;
4 as águas nos teriam submergido, e sobre a nossa alma teria passado a torrente;
5 águas impetuosas teriam passado sobre a nossa alma.
6 Bendito o SENHOR, que não nos deu por presa aos dentes deles.
7 Salvou-se a nossa alma, como um pássaro do laço dos passarinheiros; quebrou-se o laço, e nós nos vimos livres.
8 O nosso socorro está em o nome do SENHOR, criador do céu e da terra.

Salmo 125

Fé inabalável

Cântico de romagem

1 Os que confiam no SENHOR são como o monte Sião, que não se abala, firme para sempre.

3Ten piedad de nosotros, oh Señor, ten piedad de nosotros, porque muy hartos estamos de desprecio.

4Harta en extremo está nuestra alma del escarnio de los que están en holgura, y del desprecio de los soberbios.

Salmo 124

Canto de liberación

Cántico de ascenso gradual; de David.

1Si el Señor no hubiera estado a nuestro favor, —diga ahora Israel—
2si el Señor no hubiera estado a nuestro favor cuando los hombres se levantaron contra nosotros,
3vivos nos hubieran tragado entonces cuando su ira se encendió contra nosotros;
4entonces las aguas nos hubieran anegado, un torrente hubiera pasado sobre nuestra alma,
5hubieran pasado entonces sobre nuestra alma las aguas impetuosas.
6Bendito sea el Señor, que no nos ha entregado como presa de los dientes de ellos.
7Nuestra alma ha escapado cual ave del lazo de los cazadores; el lazo se rompió y nosotros escapamos.
8Nuestro socorro está en el nombre del Señor, que hizo los cielos y la tierra.

Salmo 125

El Señor protege a su pueblo

Cántico de ascenso gradual.

1Los que confían en el Señor son como el monte Sión, que es inconmovible, que permanece para siempre.

3Muéstranos tu bondad, Señor; ¡muéstranos tu bondad! ¡Ya estamos cansados de que nos desprecien!
4¡Ya estamos cansados de tantas burlas por parte de quienes todo lo tienen! ¡Cansados de que los soberbios nos menosprecien!

Salmo 124

Nuestra ayuda viene del Señor

Cántico gradual. De David.

1Si el Señor no hubiera estado de nuestro lado —que lo reconozca el pueblo de Israel—,
2si el Señor no hubiera estado de nuestro lado cuando todo el mundo se levantó contra nosotros,
3nos habrían tragado vivos, pues su furia contra nosotros los quemaba;
4¡nos habrían arrastrado como una inundación!, ¡nos habrían sepultado como un torrente!,
5¡nos habrían ahogado como aguas impetuosas!
6¡Bendito sea el Señor, que no nos dejó caer en sus fauces!
7¡Escapamos como escapa el ave de la red! ¡La red se abrió, y nosotros escapamos!
8Nuestra ayuda viene del Señor, creador del cielo y de la tierra.

Salmo 125

Dios protege a su pueblo

Cántico gradual.

1Los que confían en el Señor son semejantes al monte Sión, que jamás se mueve, que siempre está en su lugar.

3Tabana' utzil Jehová, tajoyowaj qawech roj; kan niqak'utuj utzil chawe chi tajoyowaj qawech, roma roj kan xik'o yan qak'u'x, chi jantape' yojetzelex.
4Janila qatijon poqon roma ri joyobenik ri nikiben chiqe ri beyoma'. Kan xik'o yan qak'u'x roma ri ketzelal ri kinimirisan-ki'.

Salmo 124

Jehová kolonel richin ri tinamit Israel

1Wi ri Jehová man ta xk'oje' qik'in roj, kere' nikibij ta ri israelita:
2Wi ri Jehová man ta xk'oje' qik'in roj, toq ri winaqi' xeyakatej chiqij,
3kan ta keri' oj k'es xojkibeq', toq yakatajineq janila koyowal chiqij.
4Keri' ri e etzelanel qichin kan ta xojkiqirirej-el achi'el nuben jun raqen-ya', achi'el nuben jun raqen-ya' toq yerumuq ri winaqi'.
5Keri' xq'ax ta ri nimalej raqen-ya' pa qawi'.
6Nimalej ruq'ij ri Jehová, roma kan man xuya' ta q'ij chike ri e etzelanel qichin richin xojkik'is, achi'el nikiben ri k'uxunela' taq chikopi' toq nikiwech' ri kiway.
7Roj xojkolotej kan, achi'el nikolotej jun aj-xik' chikop chuwech jun pikbel ri nuya' kan ri kanonel. Xraq'ach'itej k'a ri kipikbal y roj kan xojkolotej kan.
8Ri qato'onik roj kan rik'in k'a ri Jehová peteneq-wi, ri xbanon chijun ri kaj y ri ruwach'ulew.

Salmo 125

1Ri ququl kik'u'x rik'in ri Dios kan jikil ek'o, e achi'el ri juyu' Sión, ri kan man nisilon ta, y kan jantape' ek'o.

2 Como em redor de Jerusalém estão os montes, assim o SENHOR, em derredor do seu povo, desde agora e para sempre.
3 O cetro dos ímpios não permanecerá sobre a sorte dos justos, para que o justo não estenda a mão à iniqüidade.
4 Faze o bem, SENHOR, aos bons e aos retos de coração.

5 Quanto aos que se desviam para sendas tortuosas, levá-los-á o SENHOR juntamente com os malfeitores. Paz sobre Israel!

Salmo 126

Consolo para os que choram
Cântico de romagem

1 Quando o SENHOR restaurou a sorte de Sião, ficamos como quem sonha.

2 Então, a nossa boca se encheu de riso, e a nossa língua, de júbilo; então, entre as nações se dizia: Grandes coisas o SENHOR tem feito por eles.

3 Com efeito, grandes coisas fez o SENHOR por nós; por isso, estamos alegres.

4 Restaura, SENHOR, a nossa sorte, como as torrentes no Neguebe.

5 Os que com lágrimas semeiam com júbilo ceifarão.

6 Quem sai andando e chorando, enquanto semeia, voltará com júbilo, trazendo os seus feixes.

Salmo 127

Todo bem procede de Deus
Cântico de romagem. De Salomão

2Como los montes rodean a Jerusalén, así el Señor rodea a su pueblo desde ahora y para siempre.

3Pues el cetro de la impiedad no descansará sobre la tierra de los justos, para que los justos no extiendan sus manos para hacer el mal.
4Haz bien, Señor, a los buenos, y a los rectos de corazón.

5Mas a los que se desvían por sus caminos torcidos, el Señor los llevará con los que hacen iniquidad. Paz sea sobre Israel.

Salmo 126

Gratitud por el regreso de la cautividad
Cántico de ascenso gradual.

1Cuando el Señor hizo volver a los cautivos de Sión, éramos como los que sueñan.

2Entonces nuestra boca se llenó de risa, y nuestra lengua de gritos de alegría; entonces dijeron entre las naciones: Grandes cosas ha hecho el Señor con ellos.

3Grandes cosas ha hecho el Señor con nosotros; estamos alegres.

4Haz volver, Señor, a nuestros cautivos, como las corrientes en el sur.

5Los que siembran con lágrimas, segarán con gritos de júbilo.
6Él que con lágrimas anda, llevando la semilla de la siembra, en verdad volverá con gritos de alegría, trayendo sus gavillas.

Salmo 127

La prosperidad viene del Señor
Cántico de ascenso gradual; de Salomón.

2Son también semejantes a Jerusalén que está rodeada de montes: ¡la protección del Señor rodea a su pueblo desde ahora y para siempre!
3Jamás se impondrá el cetro de los impíos sobre el país de los justos, para que los justos no caigan en la maldad.
4Señor, bendice a los que hacen el bien, a los que son de recto corazón.

5Pero castiga, Señor, a los que se apartan de ti; ¡recházalos junto con los malhechores! ¡Que haya paz en Israel!

Salmo 126

Oración por la restauración
Cántico gradual.

1Cuando el Señor nos haga volver a Sión, nos parecerá estar soñando.

2Nuestra boca se llenará de risa; nuestra lengua rebosará de alabanzas. Entonces las naciones dirán: «¡El Señor ha hecho grandes cosas por éstos!»

3Sí, el Señor hará grandes cosas por nosotros, y eso nos llenará de alegría.

4Señor, ¡haz que volvamos de nuestra cautividad, y que corramos libres como los arroyos del desierto!

5¡Haz que los que siembran con lágrimas cosechen entre gritos de alegría!

6¡Que los que entre sollozos esparzan la semilla, vuelvan alegres trayendo sus gavillas!

Salmo 127

Los hijos son una bendición
Cántico gradual. De Salomón.

2Achi'el ri tinamit Jerusalem ri sutin-rij rik'in nima'q taq juyu', kan keri' ri Jehová rusutin-kij ri ruwinaq. Kan keri' rubanon re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq.
3Chupan ri q'atbel-tzij man xtik'oje' ta jantape' jun rey ri banoy etzelal, roma man xa roma ri' kemakun ri choj kik'aslen.
4Jehová, tabana' ri utz kik'in ri e utz, y kik'in ri choj kánima.
5Jak'a ri xa nikich'er kan ki' richin nikiben ri etzelal, ri Jehová kan xkeruya' k'a kik'in ri ch'aqa' chik e banoy etzelal. ¡Ri uxlanibel-k'u'x xtik'oje' ta pa ruwi' ri tinamit Israel!

Salmo 126

Ri winaqi' nikik'utuj kolotajik

1Toq ri Jehová xuya' q'ij chiqe richin xojtzolin-pe pa ximonri'il, xqana' achi'el xa ta jun achik'.
2Kan xojtze'en k'a, y xojsik'in roma kikoten. Kan xqabixaj bix richin xojkikot. Jari' toq ri man nikitzeqelibej ta ri Dios xkibij; Ri Jehová kan xuben nima'q taq banobel kik'in re winaqi' re', xecha'.
3Ja', kan nima'q taq banobel k'a ri xuben ri Jehová qik'in roj, y roma ri' kan xojkikot.
4Jehová tabana' chiqe chi xqojbe ta chik pa jotol, kan achi'el k'a ri tz'iran ruwach'ulew ri nik'ases toq niqaqa ri job.
5Ri wineq nuben-qa ri rutiko'n rik'in oq'ej, jak'a rik'in kikoten xtuk'ol ri ruwech.
6Stape' rik'in oq'ej beneq ri uk'uayon ri ija'tz, jak'a kan nixiban roma kikoten xtitzolej-pe y pa taq q'etaj trigo ruk'amon-pe.

Salmo 127

Ronojel kan rik'in ri Jehová peteneq-wi

1 Se o SENHOR não edificar a casa, em vão trabalham os que a edificam; se o SENHOR não guardar a cidade, em vão vigia a sentinela.

2 Inútil vos será levantar de madrugada, repousar tarde, comer o pão que penosamente granjeastes; aos seus amados ele o dá enquanto dormem.

3 Herança do SENHOR são os filhos; o fruto do ventre, seu galardão.

4 Como flechas na mão do guerreiro, assim os filhos da mocidade.

5 Feliz o homem que enche deles a sua aljava; não será envergonhado, quando pleitear com os inimigos à porta.

Salmo 128

Temor de Deus e felicidade no lar

Cântico de romagem

1 Bem-aventurado aquele que teme ao SENHOR e anda nos seus caminhos!
2 Do trabalho de tuas mãos comerás, feliz serás, e tudo te irá bem.
3 Tua esposa, no interior de tua casa, será como a videira frutífera; teus filhos, como rebentos da oliveira, à roda da tua mesa.
4 Eis como será abençoado o homem que teme ao SENHOR!

1Si el Señor no edifica la casa, en vano trabajan los que la edifican; si el Señor no guarda la ciudad, en vano vela la guardia.

2Es en vano que os levantéis de madrugada, que os acostéis tarde, que comáis el pan de afanosa labor, pues Él da a su amado aun mientras duerme.

3He aquí, don del Señor son los hijos; y recompensa es el fruto del vientre.

4Como flechas en la mano del guerrero, así son los hijos tenidos en la juventud.

5Bienaventurado el hombre que de ellos tiene llena su aljaba; no será avergonzado cuando hable con sus enemigos en la puerta.

Salmo 128

Bienaventuranza del que teme a Dios

Cántico de ascenso gradual.

1Bienaventurado todo aquel que teme al Señor, que anda en sus caminos.
2Cuando comas del trabajo de tus manos, dichoso serás y te irá bien.
3Tu mujer será como fecunda vid en el interior de tu casa; tus hijos como plantas de olivo alrededor de tu mesa.
4He aquí que así será bendecido el hombre que teme al Señor.

1Si el Señor no edifica la casa, de nada sirve que los edificadores se esfuercen. Si el Señor no protege la ciudad, de nada sirve que los guardias la vigilen.

2De nada sirve que ustedes madruguen, y que se acuesten muy tarde, si el pan que comen es pan de sufrimiento, y el Señor da el sueño a los que él ama.

3Los hijos son un regalo del Señor; los frutos del vientre son nuestra recompensa.

4Los hijos que nos nacen en nuestra juventud son como flechas en manos de un guerrero.

5¡Dichoso aquél que llena su aljaba con muchas de estas flechas! No tendrá de qué avergonzarse cuando se defienda ante sus enemigos.

Salmo 128

Las bendiciones del Señor

Cántico gradual.

1¡Dichosos todos los que honran al Señor! ¡Dichosos los que van por sus caminos!
2¡Dichoso serás, y te irá bien, cuando te alimentes del fruto de tu trabajo!
3En la intimidad de tu casa, tu esposa será como una vid con muchas uvas; alrededor de tu mesa tus hijos serán como retoños de olivo.
4Así bendice el Señor a todo aquel que le honra.

1Wi ta k'o jun wineq nupaba-q'anej jun jay y ri Jehová man ta nuto', xa kan man jun k'a nuq'ajuj chi nisamej ri aj-tz'aq. Wi ta ri chajinela' nikichajij jun tinamit y ri Jehová man ta yeruto', xa kan man jun k'a rejqalen chi yek'ase' ri chajinela' ri'.
2Xa man jun nik'atzin-wi chi janila nimaq'a' yan yixyakatej richin yixsamej, man jun nik'atzin-wi chi yixsamej nej aq'a', roma ri Jehová kan nuya' k'a ri k'atzinel chike ri ralk'ual, ri kan yerajo'.
3Ri alk'ualaxela' kan jun sipanik ri nuya' ri Jehová chike ri te'ej-tata'aj; kan jun urtisanik chike rije'.
4Jun achin richin labal ri k'o ruch'ab pa ruq'a', man nuxibij ta ri' chikiwech ri etzelanel richin. Keri' chuqa' nuna' jun achin ri yek'oje' ralk'ual pa ruk'ajolil.
5Jebel ruwa-ruq'ij ri achin ri e k'iy ralk'ual xek'oje', achi'el ri achin richin oyowal ri runojisan ri rupeqes rik'in ch'ab. Re tata'aj re' kan man xtik'ixbitej ta k'a chikiwech ri etzelanel richin toq ek'o chikiwech ri e chojmirisey richin ri nibanatej.

Salmo 128

Ri urtisanik richin ri Jehová

1Jebel ruwa-aq'ij rat ri k'o rukiy ri Jehová chawech, ri kan ja ri bey ri niqa' chuwech rija' ri atzeqeliben.
2Kan ja ri ruwech ri atiko'n ri xtatej; xkakikot k'a y kan utz xtel ronojel chawech.
3Ri awixjayil kan xtuben k'a achi'el ri juwi-uva ri kan janila ruwech. Ri awalk'ual kan achi'el k'a ri taq alaj che' olivo xtikiben chuchi' ri a-mesa.
4Jare' ri urtisanik ri nuk'ul ri achin, ri xtik'oje' rukiy ri Jehová chuwech.

5 O SENHOR te abençoe desde Sião, para que vejas a prosperidade de Jerusalém durante os dias de tua vida,

6 vejas os filhos de teus filhos. Paz sobre Israel!

Salmo 129

Recordação de libertações

Cântico de romagem

1 Muitas vezes me angustiaram desde a minha mocidade, Israel que o diga;
2 desde a minha mocidade, me angustiaram, todavia, não prevaleceram contra mim.
3 Sobre o meu dorso lavraram os aradores; nele abriram longos sulcos.

4 Mas o SENHOR é justo; cortou as cordas dos ímpios.

5 Sejam envergonhados e repelidos todos os que aborrecem a Sião!
6 Sejam como a erva dos telhados, que seca antes de florescer,
7 com a qual não enche a mão o ceifeiro, nem os braços, o que ata os feixes!

8 E também os que passam não dizem: A bênção do SENHOR seja convosco! Nós vos abençoamos em nome do SENHOR!

Salmo 130

Das profundezas clamo ao Senhor

Cântico de romagem

1 Das profundezas clamo a ti, SENHOR.

5El Señor te bendiga desde Sión, veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida,

6y veas a los hijos de tus hijos. ¡Paz sea sobre Israel!

Salmo 129

Plegaria por la caída de los enemigos de Sión

Cántico de ascenso gradual.

1Muchas veces me han perseguido desde mi juventud, —diga ahora Israel—
2muchas veces me han perseguido desde mi juventud, pero no han prevalecido contra mí.
3Sobre mis espaldas araron los aradores; alargaron sus surcos.

4El Señor es justo; ha cortado las coyundas de los impíos.

5Sean avergonzados y vueltos atrás todos los que odian a Sión.
6Sean como hierba en los techos, que se seca antes de crecer.
7Con la cual el segador no llena su mano, ni el recogedor de gavillas sus brazos.

8Y no les digan los que pasan: La bendición del Señor sea sobre vosotros; os bendecimos en el nombre del Señor.

Salmo 130

Clamor de un pecador

Cántico de ascenso gradual.

1Desde lo más profundo, oh Señor, he clamado a ti.

5¡Que el Señor te bendiga desde el monte Sión! ¡Que veas en vida el bienestar de Jerusalén!

6¡Que llegues a ver a tus nietos! ¡Que haya paz en Israel!

Salmo 129

La justicia del Señor

Cántico gradual.

1Muchas han sido mis angustias desde mi juventud... —que lo reconozca el pueblo de Israel—,
2muchas han sido mis angustias desde mi juventud, pero no lograron vencerme.
3Sobre mis espaldas pasaron los arados y me dejaron profundas huellas,

4pero el Señor, que es justo, me libró de las ataduras de los malvados.

5¡Que huyan avergonzados todos los que odian a Sión!
6¡Que sean como la hierba en el tejado, que se marchita y nunca crece,
7que no alcanza a llenar la mano del segador, ni jamás llega a formar un manojo!

8Que nunca le digan los que pasan: «¡Que el Señor los bendiga! ¡Nosotros los bendecimos en el nombre del Señor!»

Salmo 130

Esperanza en la salvación del Señor

Cántico gradual.

1A ti clamo, Señor, desde el fondo de mi angustia.

5Kan xkarurtisaj ta pe ri Jehová k'a chupan ri tinamit Sión. Ronojel ta q'ij chire ri ak'aslen xtitz'etetej ta ri rutzil pan awi'.
6Xtatz'et ta na kan ri e kijatzul chik ri awalk'ual. Kan jantape' ta k'a xtik'oje' uxlanibel-k'u'x chupan ri tinamit Israel.

Salmo 129

Jun k'utunik pa kiwi' ri e etzelanel kichin ri israelita

1Kan k'a pa nuk'ajolil k'a ri janila in kitz'ilon-pe. Wakami tubij k'a ri tinamit Israel:
2Kan pa rutikeribel-pe ri janila in poqonatajineq-pe, jak'a kan man e tikirineq ta pe chuwij.
3Kan xkisok k'a ri ruche'el-wij rik'in kolo', kan xkibolosij k'a kan ri nuch'akul.
4Jak'a ri Jehová kan choj wi ri nuben; rija' kan xutzak'ila' k'a ri kolo' ri' ri kik'uan ri e etzelanel wichin.
5Konojel ri ye'etzelan ri tinamit Sión, xkek'ixbitej ta k'a y xketzolej ta chikij.
6Ri winaqi' ri' kan e achi'el ri q'ayis ri nik'iy-pe pa ruwi' jay, ri xa nichaqi'j-qa y man jani tik'iy jebel.
7Re q'ayis re', man xtiban ta boraj chire, ni man xtuk'uex ta pa q'etaj roma jun wineq.
8K'ate' ta man jun xtik'utun urtisanik pa kiwi' ri winaqi' ri', y chuqa' man ta jun xturtisan kichin pa rubi' ri Jehová. Jak'a roj kan niqak'utuj urtisanik pan iwi' pa rubi' ri Jehová.

Salmo 130

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Jehová

1Jehová, kan janila yibison, y roma ri' yich'on awik'in.

2 Escuta, SENHOR, a minha voz; estejam alertas os teus ouvidos às minhas súplicas.

3 Se observares, SENHOR, iniqüidades, quem, SENHOR, subsistirá?

4 Contigo, porém, está o perdão, para que te temam.

5 Aguardo o SENHOR, a minha alma o aguarda; eu espero na sua palavra.
6 A minha alma anseia pelo SENHOR mais do que os guardas pelo romper da manhã. Mais do que os guardas pelo romper da manhã,

7 espere Israel no SENHOR, pois no SENHOR há misericórdia; nele, copiosa redenção.

8 É ele quem redime a Israel de todas as suas iniqüidades.

Salmo 131

Calma em Deus

Cântico de romagem. De Davi

1 SENHOR, não é soberbo o meu coração, nem altivo o meu olhar; não ando à procura de grandes coisas, nem de coisas maravilhosas demais para mim.

2 Pelo contrário, fiz calar e sossegar a minha alma; como a criança desmamada se aquieta nos braços de sua mãe, como essa criança é a minha alma para comigo.
3 Espera, ó Israel, no SENHOR, desde agora e para sempre.

Salmo 132

Uma promessa antiga

Cântico de romagem

1 Lembra-te, SENHOR, a favor de Davi, de todas as suas provações;

2¡Señor, oye mi voz! Estén atentos tus oídos a la voz de mis súplicas.

3Señor, si tú tuvieras en cuenta las iniquidades, ¿quién, oh Señor, podría permanecer?

4Pero en ti hay perdón, para que seas temido.

5Espero en el Señor; en Él espera mi alma, y en su palabra tengo mi esperanza.

6Mi alma espera al Señor más que los centinelas a la mañana; sí, más que los centinelas a la mañana.

7Oh Israel, espera en el Señor, porque en el Señor hay misericordia, y en Él hay abundante redención;

8Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Salmo 131

Humilde confianza en Dios

Cántico de ascenso gradual; de David.

1Señor, mi corazón no es soberbio, ni mis ojos altivos; no ando tras las grandezas, ni en cosas demasiado difíciles para mí;

2sino que he calmado y acallado mi alma; como niño destetado en el regazo de su madre, como niño destetado reposa en mí mi alma.

3Espera, oh Israel, en el Señor, desde ahora y para siempre.

Salmo 132

Plegaria por el santuario

Cántico de ascenso gradual.

1Acuérdate, Señor, de David, de toda su aflicción;

2¡Escucha, Señor, mi voz! ¡Que no se cierren tus oídos al clamor de mi súplica!

3Señor, si te fijaras en nuestros pecados, ¿quién podría sostenerse en tu presencia?
4Pero en ti hallamos perdón, para que seas reverenciado.
5Señor, toda mi vida he esperado en ti, y he confiado en tus promesas.
6Yo te espero, Señor, con toda el alma, como esperan los centinelas la mañana, como esperan los vigilantes el nuevo día.

7Israel, confía en el Señor, porque el Señor es misericordioso; ¡en él hay abundante redención!

8El Señor salvará a Israel de todos sus pecados.

Salmo 131

Plena confianza en Dios

Cántico gradual; de David.

1Señor, mi corazón no es vanidoso, ni son altaneros mis ojos; no busco realizar grandes proezas, ni hazañas que excedan a mis fuerzas.

2Me porto con mesura y en sosiego, como un niño recién amamantado; ¡soy como un niño recién amamantado, que está en brazos de su madre!

3Israel, ¡confía en el Señor desde ahora y para siempre!

Salmo 132

La promesa de Dios a David

Cántico gradual.

1Señor, acuérdate de David y de sus muchas aflicciones;

2Ajaw tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'abel. Kan taya' k'a axikin chire ri nuch'owen, richin najoyowaj nuwech.
3Jehová, wi ta rat atz'iban ta ronojel ri qamak, ¿achike ta k'a xtitikir xtipa'e' chawech?
4Jak'a awik'in rat kan k'o k'a ri kuyubel-mak, y roma ri' kan ninimirisex k'a aq'ij.
5Yin kan ninkuquba' k'a nuk'u'x rik'in ri Jehová. Ri wánima kan royoben k'a ri ruch'abel.

6Yin kan woyoben k'a ri Jehová, kan más k'a chikiwech ri chajinela' ri koyoben richin niseqer-pe.

7Keri' rix nuwinaq israelita, tiwoyobej ri Jehová, roma ri rajowabal man k'isel ta, y rija' kan jantape' nikuyun mak.
8Ja rija' xtikolon ri tinamit Israel chire ronojel ri rumak.

Salmo 131

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Jehová

1Jehová, yin kan man nunimirisan ta k'a wi', ni man yenwetzelaj ta ch'aqa' chik winaqi'. Man ja ta k'a ri nima'q taq rayinik ri nutzeqeliben, ni man ninch'ob ta rij ri man yeq'ax ta chinuwech.
2Pa ruk'exel keri', xan kan man yiq'ajan ta k'a y jun ink'o-wi. Kan nubanon k'a achi'el jun ak'ual ri k'a juba' titz'uman kan. Kan ch'u'ul k'a ri wánima achi'el ri ak'ual ri k'a juba' titz'uman kan rik'in ri rute'.
3Nuwinaq israelita, kan tikuquba' k'a ik'u'x rik'in ri Jehová, re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 132

Ri rusujun ri Dios chire ri David

1Jehová, toqaqa k'a chi'ak'u'x ri David; toqaqa chi'ak'u'x ronojel ri tijoj-poqonal ri xuk'owisaj.

2 de como jurou ao SENHOR e fez votos ao Poderoso de Jacó:

3 Não entrarei na tenda em que moro, nem subirei ao leito em que repouso,

4 não darei sono aos meus olhos, nem repouso às minhas pálpebras,

5 até que eu encontre lugar para o SENHOR, morada para o Poderoso de Jacó.

6 Ouvimos dizer que a arca se achava em Efrata e a encontramos no campo de Jaar.

7 Entremos na sua morada, adoremos ante o estrado de seus pés.

8 Levanta-te, SENHOR, entra no lugar do teu repouso, tu e a arca de tua fortaleza.

9 Vistam-se de justiça os teus sacerdotes, e exultem os teus fiéis.

10 Por amor de Davi, teu servo, não desprezes o rosto do teu ungido.

11 O SENHOR jurou a Davi com firme juramento e dele não se apartará: Um rebento da tua carne farei subir para o teu trono.

12 Se os teus filhos guardarem a minha aliança e o testemunho que eu lhes ensinar, também os seus filhos se assentarão para sempre no teu trono.

2de cómo juró al Señor, y prometió al Poderoso de Jacob:

3Ciertamente no entraré en mi casa, ni en mi lecho me acostaré;

4no daré sueño a mis ojos, ni a mis párpados adormecimiento,

5hasta que halle un lugar para el Señor, una morada para el Poderoso de Jacob.

6He aquí, oímos de ella en Efrata; la hallamos en los campos de Jaar.

7Entremos a sus moradas; postrémonos ante el estrado de sus pies.

8Levántate, Señor, al lugar de tu reposo; tú y el arca de tu poder.

9Vístanse de justicia tus sacerdotes; y canten con gozo tus santos.

10Por amor a David tu siervo, no hagas volver el rostro de tu ungido.

11El Señor ha jurado a David una verdad de la cual no se retractará: De tu descendencia pondré sobre tu trono.

12Si tus hijos guardan mi pacto, y mi testimonio que les enseñaré, sus hijos también ocuparán tu trono para siempre.

2acuérdate, Poderoso de Jacob, de la promesa que te hizo, cuando dijo:

3«No voy a refugiarme en mi casa, ni voy a entregarme al descanso;

4no me permitiré un momento de sueño, ni pegaré los ojos para dormirme,

5hasta que el Señor, el Poderoso de Jacob, tenga un lugar digno en el cual residir.»

6En Efrata oímos hablar del arca, y la hallamos en los campos del bosque.

7¡Vamos! ¡Entremos en el santuario! ¡Arrodillémonos ante el estrado de sus pies!

8¡Ven, Señor, a tu lugar de reposo! ¡Ven, con tu arca poderosa!

9¡Que tus sacerdotes se revistan de justicia, y que se alegre el pueblo que te es fiel!

10Puesto que amas a tu siervo David, no le des la espalda, que es tu elegido.

11El Señor le hizo a David un juramento, del cual no va a retractarse: «A tus hijos los pondré en tu trono,

12si ellos obedecen mi pacto. Yo les enseñaré mis testimonios, y también sus hijos y descendientes te sucederán en el trono para siempre.»

2Rija' kan xuya' ri rutzij chawech rat Jehová. Kan k'o k'a ri xusuj chawe rat ri qa-Dios ri kan k'o uchuq'a' pan aq'a', ri chuqa' ri at ru-Dios ri Jacob.

3Roma ri' ri David xubij: Yin kan man xkinok ta k'a chupan ri wachoch, ni man xkijote' ta k'a q'anej pa nuwarabel,

4man xtintz'apej ta k'a qa ri runaq' taq nuwech richin yiwer-qa ni man xkixku'r ta k'a qa,

5k'a toq xtinwil na ri akuchi xtik'oje-wi ri rachoch ri Jehová; jun jay richin chi chiri' nik'oje-wi ri nimalej Dios richin ri Jacob.

6Ri chiri' pa tinamit Efrata, yin y ri wachibil xqak'axaj k'a jun rutzijol pa ruwi' ri káxa, y xojbe chutz'etik chiri' pa juyu' richin Jáar.

7Keri' xqabij chi xqojok-apo akuchi k'o-wi rija', richin niqaya' ruq'ij akuchi tz'uyul-wi.

8Katok k'a apo chupan ri awachoch, Jehová, richin junan yak'oje' rik'in ri káxa ri retal ri awuchuq'a'. Y chiri' xkak'oje-wi tibe-q'ij tibe-seq.

9Ri e a-sacerdote kan xtikiben ta pa ruchojmilal ronojel richin jantape', y chuqa' kan ta xkekikot k'a konojel ri kan e awichin rat.

10Jehová, roma ri awajowabal pa ruwi' ri ánima David, ri asamajel. tabana' utzil, man tawewaj-awi' chuwech ri acha'on re wakami.

11Rat xajikiba' k'a atzij chire ri David y kan man xtatzolij ta k'a awi' chire re jikibel-tzij re' rat xabij k'a chire chi ja ri e rijatzul rija' ri xketz'uye' chupan ri tz'uyubel richin ri q'atbel-tzij.

12Chuqa' xabij chi wi ri ralk'ual nikitaqej ri jikibel-tzij ri', rije' chuqa' kan xketz'uye' jantape' chupan ri tz'uyubel richin ri q'atbel-tzij ri'.

13 Pois o SENHOR escolheu a Sião, preferiu-a por sua morada:

14 Este é para sempre o lugar do meu repouso; aqui habitarei, pois o preferi.
15 Abençoarei com abundância o seu mantimento e de pão fartarei os seus pobres.

16 Vestirei de salvação os seus sacerdotes, e de júbilo exultarão os seus fiéis.

17 Ali, farei brotar a força de Davi; preparei uma lâmpada para o meu ungido.

18 Cobrirei de vexame os seus inimigos; mas sobre ele florescerá a sua coroa.

Salmo 133

A excelência da união fraternal

Cântico de romagem. De Davi

1 Oh! Como é bom e agradável viverem unidos os irmãos!
2 É como o óleo precioso sobre a cabeça, o qual desce para a barba, a barba de Arão, e desce para a gola de suas vestes.

3 É como o orvalho do Hermom, que desce sobre os montes de Sião. Ali, ordena o SENHOR a sua bênção e a vida para sempre.

Salmo 134

Convocando ao culto vespertino

Cântico de romagem

1 Bendizei ao SENHOR, vós todos, servos do SENHOR, que assistis na Casa do SENHOR, nas horas da noite;

13 Porque el Señor ha escogido a Sión; la quiso para su habitación.

14 Este es mi lugar de reposo para siempre; aquí habitaré, porque la he deseado.
15 Su provisión bendeciré en abundancia; de pan saciaré a sus pobres.

16 A sus sacerdotes también vestiré de salvación, y sus santos darán voces de júbilo.

17 Allí haré surgir el poder de David; he preparado una lámpara para mi ungido.

18 A sus enemigos cubriré de vergüenza, mas sobre él resplandecerá su corona.

Salmo 133

Excelencia del amor fraternal

Cántico de ascenso gradual; de David.

1 Mirad cuán bueno y cuán agradable es que los hermanos habiten juntos en armonía.
2 Es como el óleo precioso sobre la cabeza, el cual desciende sobre la barba, la barba de Aarón, que desciende hasta el borde de sus vestiduras.

3 Es como el rocío de Hermón, que desciende sobre los montes de Sión; porque allí mandó el Señor la bendición, la vida para siempre.

Salmo 134

Alabanza vespertina

Cántico de ascenso gradual.

1 He aquí, bendecid al Señor todos los siervos del Señor, los que servís por la noche en la casa del Señor.

13 El Señor eligió a Sión, y decidió establecer allí su santuario.

14 «En este lugar viviré para siempre; aquí es donde quiero establecer mi trono.
15 Multiplicaré el alimento de mi pueblo, para que los pobres se sacien de pan.

16 Los sacerdotes se cubrirán de triunfo, y el pueblo del Señor cantará de alegría.

17 Allí renacerá el poder de David, y mantendré encendida la lámpara de mi elegido.

18 A sus enemigos los dejaré confundidos, pero la corona de David mantendrá su esplendor.»

Salmo 133

El amor fraternal

Cántico gradual. De David.

1 ¡Qué bueno es, y qué agradable, que los hermanos convivan en armonía!
2 Es como el buen perfume que resbala por la cabeza de Aarón, y llega hasta su barba y hasta el borde de sus vestiduras.

3 Es como el rocío del monte Hermón, que cae sobre los montes de Sión. Allí el Señor ha decretado para su pueblo bendición y vida para siempre.

Salmo 134

Exhortación a la alabanza

Cántico gradual.

1 Ustedes todos, siervos del Señor, que por las noches vigilan su templo, ¡bendigan al Señor!

13 Roma rat Jehová kan jak'a ri tinamit Sión ri acha'on. Jari' k'a ri xawajo' richin chi chiri' yak'oje-wi.
14 Xabij k'a chi wawe' k'a xkak'oje-wi jantape', richin naq'et-tzij tibe-q'ij tibe-seq.
15 Xajikiba' chi xtawurtisaj k'a ronojel ri k'o chupan re tinamit re', xabij chi konojel xtaya' kiway.
16 Chuqa' xajikiba' chi ri e sacerdote kan xke'awiq k'a rik'in jebelej taq tzieq, y ri winaqi' kan xkebixan k'a roma kikoten.
17 Xabij chi wawe' xtaben chi xtibejotayin-pe ri ruchuq'a' ri David; y xtaben chike chi rije' man jun bey xkek'is, achi'el jun saqil ri man jun bey xtik'is.
18 Jak'a kik'in ri e etzelanel kichin xtaben chike chi xtisach kik'u'x. Jak'a ri e rijatzul kan ri David jantape' k'a xkebe pa jotol.

Salmo 133

Bix richin ajowabel chikikojol ri ach'alalri'il

1 ¡Titzu', kan janila utz y kan jebel chi ri qach'alal-qi' yojk'ase' junan qawech!
2 Kan achi'el k'a ri jubulej aq'om ri niya'ox pa kiwi' ri sacerdote, ri kan nibiyin-qa chirij ri rusumal-kichi', nibiyin-qa y napon chuqul raqen ri kitziaq.
3 Chuqa' kan achi'el ri raxq'ab ri niqaqa pa ruwi' ri juyu' Hermón, y pa ruwi' ri juyu' Sión, roma chiri' ri Jehová kan nuteq k'a pe urtisanik y k'aslen richin q'asen.

Salmo 134

Ch'owen kik'in ri chajinela' richin tokoq'a'

1 Chi'iwonojel rix ri ix rusamajel ri Jehová, kan tinimirisaj k'a ruq'ij rija'. Tiya' ruq'ij rix ri kan pa rachoch ri Jehová yixk'oje-wi kan pa taq tokoq'a'.

2 erguei as mãos para o santuário e bendizei ao SENHOR.

3 De Sião te abençoe o SENHOR, criador do céu e da terra!

Salmo 135

Louvores a Deus

1 Aleluia! Louvai o nome do SENHOR; louvai-o, servos do SENHOR,
2 vós que assistis na Casa do SENHOR, nos átrios da casa do nosso Deus.

3 Louvai ao SENHOR, porque o SENHOR é bom; cantai louvores ao seu nome, porque é agradável.

4 Pois o SENHOR escolheu para si a Jacó e a Israel, para sua possessão.
5 Com efeito, eu sei que o SENHOR é grande e que o nosso Deus está acima de todos os deuses.

6 Tudo quanto aprouve ao SENHOR, ele o fez, nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos.

7 Faz subir as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para a chuva, faz sair o vento dos seus reservatórios.

8 Foi ele quem feriu os primogênitos no Egito, tanto dos homens como das alimárias;

9 quem, no meio de ti, ó Egito, operou sinais e prodígios contra Faraó e todos os seus servos;

10 quem feriu muitas nações e tirou a vida a poderosos reis:

2Alzad vuestras manos al santuario y bendecid al Señor.

3Desde Sión te bendiga el Señor, que hizo los cielos y la tierra.

Salmo 135

El Señor en la naturaleza y en la historia

1¡Aleluya! Alabad el nombre del Señor; Alabadle, siervos del Señor,
2los que estáis en la casa del Señor, en los atrios de la casa de nuestro Dios.

3¡Aleluya!, porque el Señor es bueno; cantad alabanzas a su nombre, porque es agradable.

4Porque el Señor ha escogido a Jacob para sí, a Israel para posesión suya.
5Porque yo sé que el Señor es grande, y que nuestro Señor está sobre todos los dioses.

6Todo cuanto el Señor quiere, lo hace, en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.

7Él hace subir las nubes desde los extremos de la tierra, hace los relámpagos para la lluvia y saca el viento de sus depósitos.

8Hirió a los primogénitos de Egipto, tanto de hombre como de animal.

9Envió señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, sobre Faraón y todos sus siervos.

10Hirió a muchas naciones y mató a reyes poderosos;

2¡Levanten las manos hacia el santuario y bendigan al Señor!

3¡Que te bendiga desde Sión el Señor, creador del cielo y de la tierra!

Salmo 135

La grandeza del Señor

Aleluya.

1¡Alabado sea el nombre del Señor! ¡Que lo alaben todos sus siervos,
2los que sirven en el templo del Señor, los que están en los atrios de nuestro Dios!

3¡Alaben al Señor, porque él es bueno! ¡Canten salmos a su nombre, por su bondad!

4El Señor eligió a Jacob como su propiedad; hizo que Israel fuera su propio pueblo.
5Yo sé bien que el Señor nuestro Dios es grande, ¡que es más grande que todos los dioses!

6El Señor hace todo lo que él quiere, en los cielos y en la tierra, en los mares y en los abismos profundos.

7Desde lo más remoto de la tierra hace que las nubes se levanten, envía los relámpagos que acompañan la lluvia, y abre las puertas para que salgan los vientos.

8A los primogénitos egipcios les quitó la vida; lo hizo con los hombres y con las bestias.

9Allí en Egipto, al faraón y a sus siervos les advirtió con prodigios y señales.

10El Señor destruyó a muchas naciones, y les quitó la vida a reyes poderosos:

2Titzeqej k'a ri iq'a' chikaj richin niya' ruq'ij; kan tinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová.
3Tik'utuj chire ri Jehová, ri xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew, chi xkixrurtisaj k'a pe chupan ri juyu' Sión.

Salmo 135

Ri nima'q taq rubanobal ri Jehová

1Kan tibixaj k'a ri rubi' ri Jehová. Rix ri ix rusamajel, kan tinimirisaj k'a ri ruq'ij;
2chi'iwonojel ri ixk'o pa rachoch rija', ri ixk'o chuwajay chire ri rachoch ri qa-Dios.
3Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan janila utz. Tiyala' k'a bix chire ri rubi', roma rija' kan janila jebel,
4roma rija' kan ja ri e rijatzul kan ri Jacob ri xerucha'. Xucha' k'a ri tinamit Israel richin xok richin.
5Kan wetaman k'a chi ri Jehová kan janila nim. Ri qajaw roj kan más nim chikiwech ri ch'aqa' chik dios.
6Ronojel ri nrajo' nuben ri Jehová, kan nuben. Keri' nuben chikaj y chuwach'ulew, chupan ri nimalej taq palou, y k'a chupan-qa ri ruxe'.
7Nuben chi nibeyakatej-pe ri sutz' k'a janila nej chire ri ruwach'ulew. Nuya-pe ri koqolajay richin nipe ri job, y ri kaq'iq' yerelesaj-pe ri akuchi e yakel-wi.
8Ja rija' xbanon chi xeken konojel ri nabey taq al alaboni' pan Egipto. Xtiker-el kik'in ri winaqi' k'a kik'in ri nabey taq achija' taq awej.
9Rija' kan xuben meyel taq banobel chupan ri ruwach'ulew Egipto. Pa kiwi' k'a ri ki-rey y ri e rusamajela' xuben-wi ronojel re'.
10Xeruk'is k'a e k'iy winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Xerukamisaj k'a rey ri kan k'o kuchuq'a'.

11 a Seom, rei dos amorreus, e a Ogue, rei de Basã, e a todos os reinos de Canaã;

12 cujas terras deu em herança, em herança a Israel, seu povo.

13 O teu nome, SENHOR, subsiste para sempre; a tua memória, SENHOR, passará de geração em geração.

14 Pois o SENHOR julga ao seu povo e se compadece dos seus servos.

15 Os ídolos das nações são prata e ouro, obra das mãos dos homens.

16 Têm boca e não falam; têm olhos e não vêem;

17 têm ouvidos e não ouvem; pois não há alento de vida em sua boca.

18 Como eles se tornam os que os fazem, e todos os que neles confiam.

19 Casa de Israel, bendizei ao SENHOR; casa de Arão, bendizei ao SENHOR;

20 casa de Levi, bendizei ao SENHOR; vós que temeis ao SENHOR, bendizei ao SENHOR.

21 Desde Sião bendito seja o SENHOR, que habita em Jerusalém! Aleluia!

Salmo 136

A misericórdia de Deus

1 Rendei graças ao SENHOR, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre.

11 a Sehón, rey de los amorreos, a Og, rey de Basán, y a todos los reinos de Canaán;

12 y dio sus tierras en herencia, en herencia a Israel su pueblo.

13 Tu nombre, Señor, es eterno; tu memoria, Señor, por todas las generaciones.

14 Porque el Señor juzgará a su pueblo, y tendrá compasión de sus siervos.

15 Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos de hombre.

16 Tienen boca, y no hablan; tienen ojos, y no ven;

17 tienen oídos, y no oyen; tampoco hay aliento en su boca.

18 Los que los hacen serán semejantes a ellos, sí, todos los que en ellos confían.

19 Oh casa de Israel, bendecid al Señor; oh casa de Aarón, bendecid al Señor;

20 oh casa de Leví, bendecid al Señor; los que teméis al Señor, bendecid al Señor.

21 Bendito desde Sión sea el Señor, quien mora en Jerusalén. ¡Aleluya!

Salmo 136

Gratitud por la misericordia del Señor para con Israel

1 Dad gracias al Señor porque Él es bueno, porque para siempre es su misericordia.

11 a Sijón, rey de los amorreos; a Og, rey de Basán; y a todos los reyes cananeos.

12 Todo el territorio que esos reyes habitaban se lo dio en propiedad a su pueblo Israel.

13 Señor, tu nombre es eterno; por todas las generaciones serás recordado,

14 porque tú, Señor, defiendes a tu pueblo y te compadeces de tus siervos.

15 Los dioses de los paganos son de oro y plata, y están hechos por la mano del hombre.

16 Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven;

17 orejas tienen, pero no oyen, y en sus labios no hay aliento de vida.

18 Iguales a ellos son quienes los fabrican, y todos los que ponen su confianza en ellos.

19 Ustedes los israelitas, ¡bendigan al Señor! Ustedes los sacerdotes, ¡bendigan al Señor!

20 Ustedes los levitas, ¡bendigan al Señor! Ustedes temerosos del Señor, ¡bendigan al Señor!

21 ¡Bendito sea desde Sión el Señor, que habita en Jerusalén! ¡Aleluya!

Salmo 136

La misericordia del Señor

1 ¡Alabemos al Señor, porque él es bueno! ¡Su misericordia permanece para siempre!

11 Xukamisaj k'a ri Sehón rey kichin ri winaqi' amorreo, ri Og rey richin ri ruwach'ulew Basán, y konojel k'a ri rey ri xek'oje' chupan ri ruwach'ulew Canaán.

12 Ri kiruwach'ulew konojel re winaqi' re', xusipaj k'a. Xuya' k'a chire ri tinamit Israel richin xrichinaj kan.

13 Nimalej Jehová, ri abi' rat kan richin q'asen. Ri natabel awichin rat, kan xtikinataj k'a ri chi wiq chi tanaj winaqi' ri xkepe.

14 Roma rat kan naq'et k'a tzij pa ruwi' ri atinamit. Kan najoyowaj k'a qawech roj ri oj asamajela'.

15 Ri kiwachibel ri ki-dios ri ch'aqa' chik winaqi' xa rik'in saqipueq y q'anapueq e banon-wi. Y xa ja ri winaqi' e banayon kichin.

16 K'o kichi', jak'a man yech'on ta; K'o kitzubal, jak'a man yetzu'un ta;

17 K'o kak'axabal, jak'a man ye'ak'ex ta. Y xa maneq uxla' kik'in.

18 Kan e achi'el k'a rije', e keri' ri winaqi' ri yebanon kichin, e keri' chuqa' ri nikikuquba' kik'u'x kik'in.

19 Nuwinaq israelita, kan tinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová; chuqa' rix sacerdote, kan tinimirisaj k'a ruq'ij.

20 Rix ri ch'aqa' chik ix rijatzul kan ri Leví, kan tinimirisaj ruq'ij ri Jehová. chi'iwonojel ri k'o rukiy ri Jehová chiwech, kan tinimirisaj k'a ruq'ij.

21 Kan k'a chupan k'a ri juyu' Sión tinimirisex ruq'ij ri Jehová. Tinimirisex ruq'ij k'a chupan ri Jerusalem. Kan tinimirisex k'a ruq'ij.

Salmo 136

Bix roma ri rujoyowanik ri Dios pa kiwi' ri israelita

1 Tiya' ruq'ij ri Jehová roma rija' kan janila jebel; roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Rendei graças ao Deus dos deuses, porque a sua misericórdia dura para sempre.	2Dad gracias al Dios de dioses, porque para siempre es su misericordia.	2Alabemos al Dios de dioses; ¡su misericordia permanece para siempre!	2Tinimirisaj ruq'ij ri Dios ri k'o más nim ruchuq'a' pa kiwi' ch'aqa' chik dios; roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
3 Rendei graças ao SENHOR dos senhores, porque a sua misericórdia dura para sempre;	3Dad gracias al Señor de señores, porque para siempre es su misericordia.	3Alabemos al Señor de señores; ¡su misericordia permanece para siempre!	3Tiya' ruq'ij ri ajaw ri k'o más rejqalen ke chikiwech ri ch'aqa' chik ajaw; roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
4 ao único que opera grandes maravilhas, porque a sua misericórdia dura para sempre;	4Al único que hace grandes maravillas, porque para siempre es su misericordia.	4El Señor hace grandes maravillas. ¡Su misericordia permanece para siempre!	4Kan xaxe rija' ri xbanon ri nima'q taq banobel; roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
5 àquele que com entendimento fez os céus, porque a sua misericórdia dura para sempre;	5Al que con sabiduría hizo los cielos, porque para siempre es su misericordia.	5El Señor creó los cielos con sabiduría. ¡Su misericordia permanece para siempre!	5Kan rik'in na'oj xuben ri kaj: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
6 àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque a sua misericórdia dura para sempre;	6Al que extendió la tierra sobre las aguas, porque para siempre es su misericordia.	6El Señor extendió la tierra sobre las aguas. ¡Su misericordia permanece para siempre!	6Xurik' ri ruwach'ulew pa ruwi' ri ya': Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
7 àquele que fez os grandes luminares, porque a sua misericórdia dura para sempre;	7Al que hizo las grandes lumbreras, porque para siempre es su misericordia:	7El Señor formó las grandes lumbreras. ¡Su misericordia permanece para siempre!	7Xuben ri nima'q taq saqirisabel ri ek'o chuwech ri kaj: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
8 o sol para presidir o dia, porque a sua misericórdia dura para sempre;	8el sol para que reine de día, porque para siempre es su misericordia;	8El Señor hizo el sol para dominar en el día. ¡Su misericordia permanece para siempre!	8Ri q'ij xuben chi nisaqirisan paq'ij: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
9 a lua e as estrelas para presidirem a noite, porque a sua misericórdia dura para sempre;	9la luna y las estrellas para que reinen de noche, porque para siempre es su misericordia.	9Y la luna y las estrellas para dominar en la noche. ¡Su misericordia permanece para siempre!	9Ri ik' y ri ch'umila' xuben richin yesaqirisan ri chi'aq'a': Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
10 àquele que feriu o Egito nos seus primogênitos, porque a sua misericórdia dura para sempre;	10Al que hirió a Egipto en sus primogénitos, porque para siempre es su misericordia;	10El Señor hirió de muerte a los primogénitos egipcios. ¡Su misericordia permanece para siempre!	10Xuben chi xeken konojel ri nabey taq al alaboni' pan Egipto: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
11 e tirou a Israel do meio deles, porque a sua misericórdia dura para sempre;	11y sacó a Israel de en medio de ellos, porque para siempre es su misericordia,	11El Señor sacó de Egipto a los israelitas. ¡Su misericordia permanece para siempre!	11Chuqa' xerelesaj-pe ri qati't-qamama' chikikojol rije': Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
12 com mão poderosa e braço estendido, porque a sua misericórdia dura para sempre;	12con mano fuerte y brazo extendido, porque para siempre es su misericordia.	12Lo hizo con mano fuerte y brazo extendido. ¡Su misericordia permanece para siempre!	12Xuben ronojel re' rik'in nimalej uchuq'a': Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
13 àquele que separou em duas partes o mar Vermelho, porque a sua misericórdia dura para sempre;	13Al que dividió en dos partes el mar Rojo, porque para siempre es su misericordia,	13El Señor partió en dos el Mar Rojo. ¡Su misericordia permanece para siempre!	13Xuch'er pa ka'i' ri Kaqa-Palou: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.
14 e por entre elas fez passar a Israel, porque a sua misericórdia dura para sempre;	14e hizo pasar a Israel por en medio de él, porque para siempre es su misericordia;	14El Señor hizo pasar por él a Israel. ¡Su misericordia permanece para siempre!	14K'ari' xuben chike ri qati't-qamama' chi xeq'ax-el chupan: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

15 mas precipitou no mar Vermelho a Faraó e ao seu exército, porque a sua misericórdia dura para sempre;

16 àquele que conduziu o seu povo pelo deserto, porque a sua misericórdia dura para sempre;

17 àquele que feriu grandes reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

18 e tirou a vida a famosos reis, porque a sua misericórdia dura para sempre;

19 a Seom, rei dos amorreus, porque a sua misericórdia dura para sempre;

20 e a Ogue, rei de Basã, porque a sua misericórdia dura para sempre;

21 cujas terras deu em herança, porque a sua misericórdia dura para sempre;

22 em herança a Israel, seu servo, porque a sua misericórdia dura para sempre;

23 a quem se lembrou de nós em nosso abatimento, porque a sua misericórdia dura para sempre;

24 e nos libertou dos nossos adversários, porque a sua misericórdia dura para sempre;

25 e dá alimento a toda carne, porque a sua misericórdia dura para sempre.

26 Oh! Tributai louvores ao Deus dos céus, porque a sua misericórdia dura para sempre.

Salmo 137

Saudades da pátria

15mas a Faraón y a su ejército destruyó en el mar Rojo, porque para siempre es su misericordia.

16Al que condujo a su pueblo por el desierto, porque para siempre es su misericordia;

17al que hirió a grandes reyes, porque para siempre es su misericordia;

18y mató a reyes poderosos, porque para siempre es su misericordia;

19a Sehón, rey de los amorreos, porque para siempre es su misericordia,

20y a Og, rey de Basán, porque para siempre es su misericordia;

21y dio la tierra de ellos en heredad, porque para siempre es su misericordia,

22en heredad a Israel su siervo, porque para siempre es su misericordia.

23El que se acordó de nosotros en nuestra humillación, porque para siempre es su misericordia,

24y nos rescató de nuestros adversarios, porque para siempre es su misericordia.

25El que da sustento a toda carne, porque para siempre es su misericordia.

26Dad gracias al Dios del cielo, porque para siempre es su misericordia.

Salmo 137

Lamento de los cautivos

15El Señor sepultó en el Mar Rojo al faraón y a su ejército. ¡Su misericordia permanece para siempre!

16El Señor condujo a su pueblo por el desierto. ¡Su misericordia permanece para siempre!

17El Señor hirió de muerte a grandes reyes. ¡Su misericordia permanece para siempre!

18El Señor les quitó la vida a reyes poderosos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

19A Sijón, el rey de los amorreos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

20También a Og, el rey de Basán. ¡Su misericordia permanece para siempre!

21Esas tierras se las dio en propiedad a su pueblo. ¡Su misericordia permanece para siempre!

22Fueron la herencia de su pueblo Israel. ¡Su misericordia permanece para siempre!

23El Señor se acuerda de nosotros cuando estamos abatidos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

24El Señor nos libra de nuestros enemigos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

25El Señor alimenta a todos los seres vivos. ¡Su misericordia permanece para siempre!

26¡Alabemos al Dios de los cielos! ¡Su misericordia permanece para siempre!

Salmo 137

Recuerdos del cautiverio en Babilonia

15Xerumuq k'a kan chupan ri ya' ri', ri rey richin Egipto y ri aj-labal: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

16Kan xeruyuq'uj k'a ri qati't-qamama' chupan ri tz'iran ruwach'ulew: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

17Kan xerukamisaj k'a nima'q taq rey kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

18Xerukamisaj k'a rey ri k'o janila kiq'ij: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

19Xukamisaj k'a ri Sehón ri ki-rey ri winaqi' amorreo: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

20Xukamisaj k'a ri Og ri rey richin ri ruwach'ulew Basán: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

21Ri kiruwach'ulew re winaqi' re' kan xuya' k'a chike ri qati't-qamama': Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

22Xuya' chike richin xkichinaj kan: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

23Tiqamatioxij chire rija' ri kan xojoqaqa chuk'u'x toq niqak'owisaj tijoj-poqonal: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

24Xojrukol chikiwech ri e etzelanel qichin: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

25Ja rija' k'a nitzuqun kichin konojel ri e k'es chuwech re ruwach'ulew: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

26Tiqanimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová ri Dios ri k'o chila' chikaj: Roma ri rujoyowanik rija' kan richin jantape'.

Salmo 137

Ri kiq'axo'n ri israelita ri ek'o pa Babilonia

1 Às margens dos rios da Babilônia, nós nos assentávamos e chorávamos, lembrando-nos de Sião.

2 Nos salgueiros que lá havia, pendurávamos as nossas harpas,

3 pois aqueles que nos levaram cativos nos pediam canções, e os nossos opressores, que fôssemos alegres, dizendo: Entoai-nos algum dos cânticos de Sião.

4 Como, porém, haveríamos de entoar o canto do SENHOR em terra estranha?

5 Se eu de ti me esquecer, ó Jerusalém, que se resseque a minha mão direita.

6 Apegue-se-me a língua ao paladar, se me não lembrar de ti, se não preferir eu Jerusalém à minha maior alegria.

7 Contra os filhos de Edom, lembra-te, SENHOR, do dia de Jerusalém, pois diziam: Arrasai, arrasai-a, até aos fundamentos.

8 Filha da Babilônia, que hás de ser destruída, feliz aquele que te der o pago do mal que nos fizeste.

9 Feliz aquele que pegar teus filhos e esmagá-los contra a pedra.

Salmo 138

Graças a Deus por sua fidelidade

Salmo de Davi

1 Render-te-ei graças, SENHOR, de todo o meu coração; na presença dos poderosos te cantarei louvores.

1Junto a los ríos de Babilonia, nos sentábamos y llorábamos, al acordarnos de Sión.

2Sobre los sauces en medio de ella colgamos nuestras arpas.

3Pues allí los que nos habían llevado cautivos nos pedían canciones, y los que nos atormentaban nos pedían alegría, diciendo: Cantadnos alguno de los cánticos de Sión.

4¿Cómo cantaremos la canción del Señor en tierra extraña?

5Si me olvido de ti, oh Jerusalén, pierda mi diestra su destreza.

6Péguese mi lengua al paladar si no me acuerdo de ti, si no enaltezco a Jerusalén sobre mi supremo gozo.

7Recuerda, oh Señor, contra los hijos de Edom el día de Jerusalén, quienes dijeron: Arrasadla, arrasadla hasta sus cimientos.

8Oh hija de Babilonia, la devastada, bienaventurado el que te devuelva el pago con que nos pagaste.

9Bienaventurado será el que tome y estrelle tus pequeños contra la peña.

Salmo 138

Acción de gracias por el favor del Señor

Salmo de David.

1Con todo mi corazón te daré gracias; en presencia de los dioses te cantaré alabanzas.

1Junto a los ríos de Babilonia, nos sentábamos a llorar al acordarnos de Sión.

2Sobre los sauces de la ciudad colgamos nuestras arpas.

3Los que nos capturaron, nos pedían que cantáramos. Nuestros opresores nos pedían estar contentos. Decían: «¡Canten algunos de sus cánticos de Sión!»

4¿Y cómo podríamos cantarle al Señor en un país extranjero?

5Jerusalén, si acaso llego a olvidarme de ti, ¡que la mano derecha se me tulla!

6Jerusalén, ¡que la lengua se me pegue al paladar, si acaso no llego a recordarte ni te pongo por encima de mis alegrías!

7Señor, recuerda lo que decían los edomitas el día que Jerusalén fue destruida: «¡Arrásenla, destrúyanla hasta sus cimientos!»

8¡También tú, Babilonia, serás arrasada! ¡Dichoso el que te dé tu merecido por todo el mal que nos hiciste!

9¡Dichoso el que agarre a tus niños y los estrelle contra las rocas!

Salmo 138

La grandeza del Señor

Salmo de David.

1Te alabaré de todo corazón, y ante todos los dioses te cantaré salmos.

1Chuchi' ri raqen taq ya' richin ri Babilonia, chiri' k'a yojtz'uye-wi y kan janila yojoq', roma noqaqa chiqak'u'x ri tinamit Sión.

2Chirij k'a ri ruq'a' taq che' ri ek'o chiri' niqatzeqeba-wi ri qaq'ojom.

3Ri winaqi' ri e uk'uayon-el qichin chupan ri ximonri'il ri' nikibij k'a chiqe chi qojbixan. Ri oj yoyon chupan ri tijoj-poqonal ri', nikik'utuj k'a kikoten chiqe y nikibij: Tibixaj jujun bix richin ri tinamit Sión.

4Jak'a roj kan man xtiqabixaj ta k'a ri bix richin ri Jehová, toq xa chupan jun chik ruwach'ulew ri xa man qichin ta roj ojk'o-wi.

5Wi ta yin ninmestaj kan ri tinamit Jerusalem, xa kan tik'is k'a ri wuchuq'a'.

6Chuqa' ri waq' xa kan tutz'ama' k'a ri' pa nuchi', wi man xtoqaqa ta chinuk'u'x ri Jerusalem, wi man xtinnimirisaj ta ri Jerusalem, roma ja rija' ri nukikoten.

7Nimalej Jehová, ke'oqaqa chi'ak'u'x ri winaqi' aj-Edom, ri janila xekikot toq xch'akatej ri Jerusalem, toq xkibij: ¡Tiwulaj kan jumul, tiwulaj kan jumul ri ruxe' ri chapayon richin!, xecha'.

8Rix aj-Babilonia, rix chuqa' kan xkixbek'is. Jebel ruwa-kiq'ij ri xtiya'on ruk'exel chiwe ri xiben chiqe roj.

9Jebel ruwa-kiq'ij ri xkekichop ri iwalk'ual, y xkekik'eq chuwech abej.

Salmo 138

Matioxinik roma ri rutzil ri Jehová

1Jehová, rik'in ronojel wánima xtinya' aq'ij; chikiwech k'a ri ch'aqa' chik dios xtinya' aq'ij rik'in bix.

2 Prostrar-me-ei para o teu santo templo e louvarei o teu nome, por causa da tua misericórdia e da tua verdade, pois magnificaste acima de tudo o teu nome e a tua palavra.
3 No dia em que eu clamei, tu me acudiste e alentaste a força de minha alma.
4 Render-te-ão graças, ó SENHOR, todos os reis da terra, quando ouvirem as palavras da tua boca,
5 e cantarão os caminhos do SENHOR, pois grande é a glória do SENHOR.

6 O SENHOR é excelso, contudo, atenta para os humildes; os soberbos, ele os conhece de longe.

7 Se ando em meio à tribulação, tu me refazes a vida; estendes a mão contra a ira dos meus inimigos; a tua destra me salva.

8 O que a mim me concerne o SENHOR levará a bom termo; a tua misericórdia, ó SENHOR, dura para sempre; não desampares as obras das tuas mãos.

Salmo 139

Deus onisciente e onipotente

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 SENHOR, tu me sondas e me conheces.

2 Sabes quando me assento e quando me levanto; de longe penetras os meus pensamentos.

3 Esquadrinhas o meu andar e o meu deitar e conheces todos os meus caminhos.
4 Ainda a palavra me não chegou à língua, e tu, SENHOR, já a conheces toda.

2Me postraré hacia tu santo templo, y daré gracias a tu nombre por tu misericordia y tu fidelidad; porque has engrandecido tu palabra conforme a todo tu nombre.
3En el día que invoqué, me respondiste; me hiciste valiente con fortaleza en mi alma.
4Todos los reyes de la tierra te alabarán, Señor, cuando hayan oído los dichos de tu boca.
5Y cantarán de los caminos del Señor, porque grande es la gloria del Señor.

6Porque el Señor es excelso, y atiende al humilde, mas al altivo conoce de lejos.

7Aunque yo ande en medio de la angustia, tú me vivificarás; extenderás tu mano contra la ira de mis enemigos, y tu diestra me salvará.

8El Señor cumplirá su propósito en mí; eterna, oh Señor, es tu misericordia; no abandones las obras de tus manos.

Salmo 139

Omnipresencia y omnisciencia del Señor

Para el director del coro. Salmo de David.

1Oh Señor, tú me has escudriñado y conocido.

2Tú conoces mi sentarme y mi levantarme; desde lejos comprendes mis pensamientos.

3Tú escudriñas mi senda y mi descanso, y conoces bien todos mis caminos.
4Aun antes de que haya palabra en mi boca, he aquí, oh Señor, tú ya la sabes toda.

2De rodillas, y en dirección a tu santo templo, alabaré tu nombre por tu misericordia y fidelidad, por la grandeza de tu nombre y porque tu palabra está por encima de todo.
3Cuando te llamé, me respondiste, y mi alma desfallecida se llenó de vigor.
4Señor, ¡que todos los reyes de la tierra te alaben al escuchar tu palabra!
5¡Que alaben tus caminos, Señor, porque grande, Señor, es tu gloria!

6Tú, Señor, estás en las alturas, pero te dignas atender a los humildes; en cambio, te mantienes alejado de los orgullosos.

7Cuando me encuentre angustiado, tú me infundirás nueva vida; me defenderás de la ira de mis enemigos, y con tu diestra me levantarás victorioso.

8Tú, Señor, cumplirás en mí tus planes; tu misericordia, Señor, permanece para siempre. Yo soy creación tuya. ¡No me desampares!

Salmo 139

Dios está en todas partes

Al músico principal. Salmo de David.

1Señor, tú me has examinado y me conoces;

2tú sabes cuando me siento o me levanto; ¡desde lejos sabes todo lo que pienso!

3Me vigilas cuando camino y cuando descanso; ¡estás enterado de todo lo que hago!
4Todavía no tengo las palabras en la lengua, ¡y tú, Señor, ya sabes lo que estoy por decir!

2Yitzu'un pa ruchojmilal ri awachoch, y ninya' aq'ij. Xtinbixaj k'a ri abi' roma ri ajoyowanik y kan naben ri nabij, roma kan animirisan k'a ri abi' y ri ach'abel pa ruwi' ronojel.
3Ri q'ij toq yin xich'on awik'in, kan xak'uluba-pe ri nuch'abel; kan xaya' k'a ri wuchuq'a'.
4Kan tikiya' aq'ij rat Jehová, konojel ri rey richin ri ruwach'ulew, roma kak'axan ri ach'abel.
5Kan ta xtikibixaj k'a ronojel ri abanon rat, Roma ri ak'ojlemal kan janila nim.
6Rat Jehová kan atk'o pa ruwi' ronojel, y kan nawak'axaj ri ruch'abel ri wineq ri ruqasan-ri' chawech. Jak'a ri kinimirisan-ki' kan k'a nej atk'o-wi chike.
7Wi ta yin ink'o pa ruk'ayewal, rat kan yinachajij. Kan xtatzeqej k'a ri aq'a' chikij ri e etzelanel wichin y yinakol.
8Rat Jehová, kan xtaben k'a chupan ri nuk'aslen ri nawajo' rat. Ri ajoyowanik rat Jehová kan richin k'a jantape'. Roma ri' tabana' utzil man ta malij kan ri ja rat at banayon.

Salmo 139

Ri Dios k'o xabakuchi y retaman ronojel

1Nimalej Jehová, rat kan in atz'eton jebel y awetaman nuwech.
2Rat kan natz'et k'a toq yitz'uye' y toq yiyakatej-q'anej. Kan k'a nej k'a k'o-wi ri nuch'obonik, rat kan awetaman chik.
3Rat kan awetaman k'a ri nubinibal y toq yinuxlan. Kan chijun k'a ri nubey chawech rat k'o-wi.
4Kan k'a man jani tel-pe ri ch'abel pa nuchi', rat Jehová kan awetaman chik k'a ronojel ri ninbij.

5 Tu me cercas por trás e por diante e sobre mim pões a mão.

6 Tal conhecimento é maravilhoso demais para mim: é sobremodo elevado, não o posso atingir.

7 Para onde me ausentarei do teu Espírito? Para onde fugirei da tua face?

8 Se subo aos céus, lá estás; se faço a minha cama no mais profundo abismo, lá estás também;

9 se tomo as asas da alvorada e me detenho nos confins dos mares,

10 ainda lá me haverá de guiar a tua mão, e a tua destra me susterá.

11 Se eu digo: as trevas, com efeito, me encobrirão, e a luz ao redor de mim se fará noite,

12 até as próprias trevas não te serão escuras: as trevas e a luz são a mesma coisa.

13 Pois tu formaste o meu interior, tu me teceste no seio de minha mãe.

14 Graças te dou, visto que por modo assombrosamente maravilhoso me formaste; as tuas obras são admiráveis, e a minha alma o sabe muito bem;

15 os meus ossos não te foram encobertos, quando no oculto fui formado e entretecido como nas profundezas da terra.

16 Os teus olhos me viram a substância ainda informe, e no teu livro foram escritos todos os meus dias, cada um deles escrito e determinado, quando nem um deles havia ainda.

5Por detrás y por delante me has cercado, y tu mano pusiste sobre mí.

6 Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; es muy elevado, no lo puedo alcanzar.

7¿Adónde me iré de tu Espíritu, o adónde huiré de tu presencia?

8Si subo a los cielos, he aquí, allí estás tú; si en el Seol preparo mi lecho, allí estás tú.

9 Si tomo las alas del alba, y si habito en lo más remoto del mar,

10aun allí me guiará tu mano, y me asirá tu diestra.

11Si digo: Ciertamente las tinieblas me envolverán, y la luz en torno mío será noche;

12ni aun las tinieblas son oscuras para ti, y la noche brilla como el día. Las tinieblas y la luz son iguales para ti.

13Porque tú formaste mis entrañas; me hiciste en el seno de mi madre.

14Te alabaré, porque asombrosa y maravillosamente he sido hecho; maravillosas son tus obras, y mi alma lo sabe muy bien.

15No estaba oculto de ti mi cuerpo, cuando en secreto fui formado, y entretejido en las profundidades de la tierra.

16Tus ojos vieron mi embrión, y en tu libro se escribieron todos los días que me fueron dados, cuando no existía ni uno solo de ellos.

5Tu presencia me envuelve por completo; la palma de tu mano reposa sobre mí.

6Saber esto rebasa mi entendimiento; ¡es tan sublime que no alcanzo a comprenderlo!

7¿Dónde puedo esconderme de tu espíritu? ¿Cómo podría huir de tu presencia?

8Si subiera yo a los cielos, allí estás tú; si me tendiera en el sepulcro, también estás allí.

9Si levantara el vuelo hacia el sol naciente, o si habitara en los confines del mar,

10aun allí tu mano me sostendría; ¡tu mano derecha no me soltaría!

11Si quisiera esconderme en las tinieblas, y que se hiciera noche la luz que me rodea,

12¡ni las tinieblas me esconderían de ti, pues para ti la noche es como el día! ¡Para ti son lo mismo las tinieblas y la luz!

13Tú, Señor, diste forma a mis entrañas; ¡tú me formaste en el vientre de mi madre!

14Te alabo porque tus obras son formidables, porque todo lo que haces es maravilloso. ¡De esto estoy plenamente convencido!

15Aunque en lo íntimo me diste forma, y en lo más secreto me fui desarrollando, nada de mi cuerpo te fue desconocido.

16Con tus propios ojos viste mi embrión; todos los días de mi vida ya estaban en tu libro; antes de que me formaras, los anotaste, y no faltó uno solo de ellos.

5Rat kan asurin k'a wij richin yinachajij, kan naya' k'a ri aq'a' pa nuwi'.

6Ronojel re etamabel re' kan meyel taq banobel chuwe yin. Kan janila nim, kan man niq'ax ta k'a chinuwech.

7Jehová, ¿akuchi ta k'a xkibe-wi nej chire ri a-espíritu? ¿Akuchi ta k'a xtinwewaj-el-wi' chawech?

8Wi ta yijote-q'anej chikaj, chiri' atk'o-wi rat; wi ta yibe-qa k'a chuxe' ri ruwach'ulew, chuqa' chiri' atk'o-wi.

9Stape' k'o ta nuxik' y yitikir ta yixik'an-el pa kaq'iq' richin yibe pa relebel-q'ij, wi yibek'oje' ta juk'an chik chire ri palou chiri' pa qajbel-q'ij,

10stape' ta k'a chiri' ink'o-wi, rat kan yinayuqej, ri awijkiq'a' kan man xkirisq'opej ta.

11Wi yin ninch'ob ta ninwewaj-wi' pa q'equ'm richin yirewaj; o wi ri saqil nok ta q'equ'm,

12stape' keri', ri q'equ'm man yirewaj ta chawech rat, chawech rat ri aq'a' xa kan achi'el ri paq'ij. Ri q'equ'm y ri saqil xa kan e junan chawech rat.

13Ja rat xabanon chijun ri nuch'akul. Rat xatz'ukun-q'anej wichin pa rupan ri nte'.

14Kan xtinnimirisaj k'a aq'ij, roma kan jun meyel banobel ri xaben wik'in. Yin kan ninmey k'a y kuqul nuk'u'x chi ja rat xabanon wichin.

15Ri nuch'akul kan man ewatel ta chawech rat, stape' kan pa q'equ'm xitz'ukutej-q'anej. Kan jebel k'a xinanuk' pa rupan ri nte'.

16Nimalej Jehová, rat kan xinatz'et toq k'a man jani kinalex. Ronojel k'a ri xtibebanatej chupan ri nuk'aslen, kan xtz'ibatej yan chupan ri awuj, Y ronojel re' rat awetaman chik.

17 Que preciosos para mim, ó Deus, são os teus pensamentos! E como é grande a soma deles!

18 Se os contasse, excedem os grãos de areia; contaria, contaria, sem jamais chegar ao fim.

19 Tomara, ó Deus, desses cabo do perverso; apartai-vos, pois, de mim, homens de sangue.
20 Eles se rebelam insidiosamente contra ti e como teus inimigos falam malícia.

21 Não aborreço eu, SENHOR, os que te aborrecem? E não abomino os que contra ti se levantam?

22 Aborreço-os com ódio consumado; para mim são inimigos de fato.
23 Sonda-me, ó Deus, e conhece o meu coração, prova-me e conhece os meus pensamentos;

24 vê se há em mim algum caminho mau e guia-me pelo caminho eterno.

Salmo 140

Contra inimigos e perfídias

Ao mestre de canto. Salmo de Davi

1 Livra-me, SENHOR, do homem perverso, guarda-me do homem violento,

2 cujo coração maquina iniqüidades e vive forjando contendas.

3 Aguçam a língua como a serpente; sob os lábios têm veneno de áspide.

4 Guarda-me, SENHOR, da mão dos ímpios, preserva-me do homem violento, os quais se empenham por me desviar os passos.

17 ¡Cuán preciosos también son para mí, oh Dios, tus pensamientos! ¡Cuán inmensa es la suma de ellos!

18 Si los contara, serían más que la arena; al despertar aún estoy contigo.

19 ¡Oh Dios, si tú hicieras morir al impío! Por tanto, apartaos de mí, hombres sanguinarios.
20 Porque hablan contra ti perversamente, y tus enemigos toman tu nombre en vano.

21 ¿No odio a los que te aborrecen, Señor? ¿Y no me repugnan los que se levantan contra ti?

22 Los aborrezco con el más profundo odio; se han convertido en mis enemigos.
23 Escudríñame, oh Dios, y conoce mi corazón; pruébame y conoce mis inquietudes.

24 Y ve si hay en mí camino malo, y guíame en el camino eterno.

Salmo 140

Plegaria pidiendo protección

Para el director del coro. Salmo de David.

1 Líbrame, oh Señor, de los hombres malignos; guárdame de los hombres violentos,

2 que traman maldades en su corazón; que cada día provocan guerras.

3 Aguzan su lengua como serpiente; veneno de víbora hay bajo sus labios. *(Selah)*

4 Guárdame, Señor, de las manos del impío; protégeme de los hombres violentos, que se han propuesto hacerme tropezar.

17 Dios mío, ¡cuán preciosos me son tus pensamientos! ¡Cuán vastos son en su totalidad!

18 Si los contara, serían más que la arena; si terminara de contarlos, tú aún estarías allí.

19 Dios mío, ¡quítales la vida a los malvados! ¡Aparta de mí a la gente violenta,
20 a esos enemigos tuyos que blasfeman y se burlan de ti!

21 Señor, tú sabes que odio a los que te odian, que mi enojo se enciende contra tus enemigos.

22 Son para mí totalmente aborrecibles; ¡los considero mis peores enemigos!
23 Señor, examina y reconoce mi corazón: pon a prueba cada uno de mis pensamientos.

24 Así verás si voy por mal camino, y me guiarás por el camino eterno.

Salmo 140

Súplica en contra de los perseguidores

Al músico principal. Salmo de David.

1 Señor, líbrame de los malvados; ¡protégeme de los violentos!

2 Esa gente siempre está tramando el mal, y no hay un día en que no busque pleito.

3 Su lengua es aguda como de serpiente; sus labios destilan veneno mortal.

4 Señor, ¡protégeme de la gente malvada! ¡Líbrame de la gente violenta, que quiere hacerme caer!

17 ¡Nimalej Dios, ri ach'obonik kan janila k'a e k'ayew chinuwech yin, Y kan man e ajlatel ta chuqa'!
18 Roma kan janila k'iy, kan achi'el k'a ri rajlabal ri sanayi'. Y wi ta yin ninchop rajlaxik xa nipe-qa nuwaran y toq nuna' nuwech, rat kan k'a atk'o na wik'in.
19 Nimalej Dios, tawelesaj k'a kik'aslen ri e banoy taq etzelal. Kinajech'ej k'a yin chikiwech re winaqi' re',
20 roma rije' xa kan yech'on itzel chawij, y kan yeyakatej k'a richin nikiben itzel chawe.
21 Yin kan yenwetzelaj k'a ri ye'etzelan awichin rat Jehová. Chuqa' yenwixowaj ri nikiben itzel chawe rat.
22 Kan yenwetzelaj k'a jumul; kan nubanon k'a chike chi e etzelanel wichin.
23 Nimalej Dios, tanik'oj k'a ri nuk'aslen y tatz'eta' ri wánima; kinatejtobej y tatz'eta' ri nuch'obonik;
24 tatz'eta' wi xa k'o k'a etzelal chupan ri nuk'aslen yin. Kinak'uaj k'a chupan ri bey richin k'aslen ri nibe awik'in rat.

Salmo 140

Ch'owen rik'in ri Dios richin nito'ox ri David

1 Nimalej Jehová, tabana' utzil kinakolo' chikiwech ri winaqi' e itzel. Kinachajij chikiwech ri kamisanela'.
2 Re winaqi' re', xa kan xaxe ri etzelal ri nikich'ob pa taq kánima. Ronojel q'ij nikinojij achike chi etzelal nikiben.
3 Ri kaq' kan achi'el k'a ri raq' ri kumetz. Kan achi'el k'a ri ya' kamisanel richin ri kumetz, keri' rubanon ri pa kichi'.
4 Nimalej Jehová, kinakolo' chikiwech ri winaqi' e itzel. Kinajech'ej chikiwech ri kamisanela', roma nikajo' nikiq'et chuwaqen.

5 Os soberbos ocultaram armadilhas e cordas contra mim, estenderam-me uma rede à beira do caminho, armaram ciladas contra mim.

6 Digo ao SENHOR: tu és o meu Deus; acode, SENHOR, à voz das minhas súplicas.

7 Ó SENHOR, força da minha salvação, tu me protegeste a cabeça no dia da batalha.

8 Não concedas, SENHOR, ao ímpio os seus desejos; não permitas que vingue o seu mau propósito.

9 Se exaltam a cabeça os que me cercam, cubra-os a maldade dos seus lábios.

10 Caiam sobre eles brasas vivas, sejam atirados ao fogo, lançados em abismos para que não mais se levantem.

11 O caluniador não se estabelecerá na terra; ao homem violento, o mal o perseguirá com golpe sobre golpe.

12 Sei que o SENHOR manterá a causa do oprimido e o direito do necessitado.

13 Assim, os justos renderão graças ao teu nome; os retos habitarão na tua presença.

Salmo 141

Oração vespertina por santificação e proteção

Salmo de Davi

1 SENHOR, a ti clamo, dá-te pressa em me acudir; inclina os ouvidos à minha voz, quando te invoco.

5Los soberbios han ocultado trampa y cuerdas para mí; han tendido red al borde del sendero; me han puesto lazos. *(Selah)*

6Dije al Señor: Tú eres mi Dios; escucha, oh Señor, la voz de mis súplicas.

7Oh Dios, Señor, poder de mi salvación, tú cubriste mi cabeza en el día de la batalla.

8No concedas, Señor, los deseos del impío; no hagas prosperar sus malos designios, para que no se exalten. *(Selah)*

9En cuanto a los que me rodean, que la malicia de sus labios los cubra.

10Caigan sobre ellos carbones encendidos; sean arrojados en el fuego, en abismos profundos de donde no se puedan levantar.

11Que el hombre de mala lengua no permanezca en la tierra; que al hombre violento lo persiga el mal implacablemente.

12Yo sé que el Señor sostendrá la causa del afligido, y el derecho de los pobres.

13Ciertamente los justos darán gracias a tu nombre, y los rectos morarán en tu presencia.

Salmo 141

Oración vespertina suplicando santificación y protección

Salmo de David.

1Oh Señor, a ti clamo, apresúrate a venir a mí. Escucha mi voz cuando te invoco.

5Son gente soberbia, que me tiende trampas; gente que a mi paso pone redes con la intención de hacerme tropezar.

6Yo, Señor, declaro que tú eres mi Dios; ¡dígnate, Señor, prestar oído a mi súplica!

7Tú, Señor mi Dios, eres mi poderoso salvador; ¡tú me proteges en el día de la batalla!

8¡No permitas, Señor, que triunfen los malvados! ¡Frustra sus planes! ¡Que no se sientan superiores!

9En cuanto a los malvados que me rodean, ¡que su propia maldad los destruya!

10¡Que caigan sobre ellos carbones encendidos! ¡Que sean arrojados al fuego! ¡Que caigan en un foso profundo y no vuelvan a salir!

11¡Que esos mentirosos no afiancen su poder! ¡Que el mal alcance y derribe a los violentos!

12Yo sé que tú, Señor, defiendes a los pobres y les haces justicia a los afligidos.

13Por eso los hombres justos y rectos alaban tu nombre y vivirán en tu presencia.

Salmo 141

Súplica por la protección de Dios

Salmo de David.

1Señor, a ti clamo; ¡ven pronto a mí! ¡Escúchame cuando te llame!

5Ri kinimirisan-ki' e kewalon kan pikbel pa nubey yin. Rije' kiya'on achi'el ya'l pa nubey. Nikajo' k'a nikiq'et chuwaqen; roma ri' e kiya'on kan re pikbel re'.

6Jak'a yin kan nujachon-wi' pan aq'a' rat Jehová. Tabana' utzil, tawak'axaj ri nuch'owen y tajoyowaj nuwech.

7Jehová, rat at nimalej nukolonel. Rat kan yinachajij k'a chupan ri q'ij richin oyowal.

8Tabana' utzil man taya' chike ri winaqi' e itzel ri nikirayij rije'. Man taben chike chi yebe pa jotol, richin chi man nikinimirisaj-ki'.

9Man taya' q'ij chi ri e etzelanel wichin yinkich'ek. Tabana' chike chi ri ch'abel ri yekibila', chikij ta k'a rije' xtiqaqa-wi.

10Xtiqaqa ta k'a pa kiwi' rije' ri racheq-q'aq'; kan xkeya'ox ta k'a pa q'aq'. Xkek'aq ta k'a chupan jul ri nej qajineq rupan ri akuchi man jun bey xketikir xke-el-pe.

11Ri winaqi' e tz'ukuy tzij kan man ta k'a xkejike' chuwech re ruwach'ulew. Ri etzelal, jari' ta ri xtitzeqeliben kichin ri kamisanela'.

12Jak'a ri e poqonatajineq, yin wetaman chi rat Jehová kan ye'ato'. Y ri yetz'ilox, naq'et tzij pa kiwi' rik'in ruchojmilal.

13Kan qitzij chi ri choj kik'aslen kan xtikiya' aq'ij. Ri choj yebiyin chawech kan xkebek'oje' awik'in richin q'asen.

Salmo 141

Kuqubabel-k'u'x rik'in ri Jehová

1Jehová, kan awik'in rat yich'on-wi, tabana' utzil katanpe chi'anin. Tawak'axaj k'a ri nuch'abel toq yich'on awik'in.

2 Suba à tua presença a minha oração, como incenso, e seja o erguer de minhas mãos como oferenda vespertina.

3 Põe guarda, SENHOR, à minha boca; vigia a porta dos meus lábios.

4 Não permitas que meu coração se incline para o mal, para a prática da perversidade na companhia de homens que são malfeitores; e não coma eu das suas iguarias.

5 Fira-me o justo, será isso mercê; repreenda-me, será como óleo sobre a minha cabeça, a qual não há de rejeitá-lo. Continuarei a orar enquanto os perversos praticam maldade.

6 Os seus juízes serão precipitados penha abaixo, mas ouvirão as minhas palavras, que são agradáveis,

7 ainda que sejam espalhados os meus ossos à boca da sepultura, quando se lavra e sulca a terra.

8 Pois em ti, SENHOR Deus, estão fitos os meus olhos: em ti confio; não desampares a minha alma.

9 Guarda-me dos laços que me armaram e das armadilhas dos que praticam iniqüidade.

10 Caiam os ímpios nas suas próprias redes, enquanto eu, nesse meio tempo, me salvo incólume.

Salmo 142

Oração no meio de grande perigo

Salmo didático de Davi. Oração que fez quando estava na caverna

1 Sm. 24.3

2Sea puesta mi oración delante de ti como incienso, el alzar de mis manos como la ofrenda de la tarde.

3Señor, pon guarda a mi boca; vigila la puerta de mis labios.

4No dejes que mi corazón se incline a nada malo, para practicar obras impías con los hombres que hacen iniquidad, y no me dejes comer de sus manjares.

5Que el justo me hiera con bondad y me reprenda; es aceite sobre la cabeza; no lo rechace mi cabeza, pues todavía mi oración es contra las obras impías.

6Sus jueces son lanzados contra los costados de la peña, y oyen mis palabras, que son agradables.

7Como cuando se ara y se rompe la tierra, nuestros huesos han sido esparcidos a la boca del Seol.

8Porque mis ojos miran hacia ti, oh Dios, Señor; en ti me refugio, no me desampares.

9Guárdame de las garras de la trampa que me han tendido, y de los lazos de los que hacen iniquidad.

10Caigan los impíos en sus propias redes, mientras yo paso a salvo.

Salmo 142

Oración en la angustia

Masquil de David, cuando estaba en la cueva. Plegaria.

2¡Recibe mi oración como ofrenda de incienso, y mis manos levantadas como ofrenda de la tarde!

3Señor, pon un vigilante en mi boca; ¡ponle un sello a mis labios!

4No dejes que mi corazón caiga en la maldad, ni me dejes cometer actos inicuos, ni que me junte con los malvados y participe en banquetes de malhechores.

5Que el hombre honrado me castigue, será un acto de misericordia, pero no quiero que sobre mi cabeza se derrame el perfume de los malvados. En mis oraciones pido sin cesar que reprendas sus malas acciones,

6que sus gobernantes sean despeñados, y que hagan caso de la verdad de mis palabras.

7Nuestros huesos se dispersan a la orilla del sepulcro como se dispersa la tierra tras los surcos que deja el arado.

8Por eso, Señor y Dios, mis ojos te buscan. En ti confío. ¡No me desampares!

9Protégeme de las trampas que los malvados arman y tienden contra mí.

10¡Hazlos caer en sus propias trampas, y permíteme ponerme a salvo!

Salmo 142

Clamor en medio de la angustia

Masquil de David. Oración que hizo cuando estaba en la cueva.

2Ri nuch'owen, kan nijubulin ta napon chawech achi'el ri jubulej pom. Ri nuq'a' ri nuyakon chawech, kan xtiqa' ta k'a chawech, achi'el ri kamelabel ri nisuj chawe tiqaq'ij.

3Nimalej Jehová, tabana' utzil man taya' q'ij chi yenbila' ch'abel ri man ruk'amon ta. Kan tachajij k'a ri nuchi' richin man jun itzel ninbij.

4Man taya' q'ij, chi ri wánima nikikot rik'in ri etzelal, chi yin ninben ri itzel taq banobel, ri kan man niqa' ta chawech. Man taya' q'ij chi yin yinimaq'ijun kik'in winaqi' ri e banoy etzelal.

5Wi ta jun wineq ri choj ruk'aslen yirujich'aj, ri' kan jun utzil chuwe yin, y wi yiruch'olij, kan jun k'a jubulej aq'om chuwe yin. Ronojel re' yin man ninwixowaj ta, roma utz nuben chuwe; stape' keri' yin jantape' xkich'on rik'in Dios.

6Ri e q'atoy taq tzij kichin rije' kan xkebek'aq k'a pe k'a pa siwan, y keri' ri e banoy etzelal xtiketamaj chi ri ch'abel ri xinbij yin kan qitzij wi.

7Ri kibaqil rije' kan xkek'aq k'a kan chuchi' ri jul richin muqbel, achi'el toq yeban boloj y k'a nik'oje' na kan k'olok'eq ulew chupan.

8Jak'a yin kan ja rat Jehová wajaw, ri at nutzuliben. Kan kuqul nuk'u'x awik'in. Roma ri' man tawisq'opej ri nuk'aslen.

9Kinajech'ej chuwech ri pikbel ri kiya'on pa nubey; chuwech ri pikbel ri kibanon ri e banoy taq etzelal.

10Jak'a ri e banoy taq etzelal, kan ta ja rije' ri xketzaq chupan ri pikbel ri', rokik yin yiq'ax, y man jun xtink'uluwachij.

Salmo 142

Ri David nuk'utuj to'onik chire ri Jehová

1 Ao SENHOR ergo a minha voz e clamo, com a minha voz suplico ao SENHOR.

2 Derramo perante ele a minha queixa, à sua presença exponho a minha tribulação.

3 Quando dentro de mim me esmorece o espírito, conheces a minha vereda. No caminho em que ando, me ocultam armadilha.

4 Olha à minha direita e vê, pois não há quem me reconheça, nenhum lugar de refúgio, ninguém que por mim se interesse.

5 A ti clamo, SENHOR, e digo: tu és o meu refúgio, o meu quinhão na terra dos viventes.

6 Atende o meu clamor, pois me vejo muito fraco. Livra-me dos meus perseguidores, porque são mais fortes do que eu.

7 Tira a minha alma do cárcere, para que eu dê graças ao teu nome; os justos me rodearão, quando me fizeres esse bem.

Salmo 143

Súplica por libertação

Salmo de Davi

1 Atende, SENHOR, a minha oração, dá ouvidos às minhas súplicas. Responde-me, segundo a tua fidelidade, segundo a tua justiça.

2 Não entres em juízo com o teu servo, porque à tua vista não há justo nenhum vivente.

1Clamo al Señor con mi voz; con mi voz suplico al Señor.

2Delante de Él expongo mi queja; en su presencia manifiesto mi angustia.

3Cuando mi espíritu desmayaba dentro de mí, tú conociste mi senda. En la senda en que camino me han tendido una trampa.

4Mira a la derecha, y ve, porque no hay quien me tome en cuenta; no hay refugio para mí; no hay quien cuide de mi alma.

5A ti he clamado, Señor; dije: Tú eres mi refugio, mi porción en la tierra de los vivientes.

6Atiende a mi clamor, porque estoy muy abatido; líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo.

7Saca mi alma de la prisión, para que yo dé gracias a tu nombre; los justos me rodearán, porque tú me colmarás de bendiciones.

Salmo 143

Oración pidiendo liberación y guía

Salmo de David.

1Oh Señor, escucha mi oración, presta oído a mis súplicas, respóndeme por tu fidelidad, por tu justicia;

2y no entres en juicio con tu siervo, porque no es justo delante de ti ningún viviente.

1Con mi voz clamo al Señor; con mi voz le pido su misericordia.

2En su presencia expongo mi queja; en su presencia expreso mi angustia.

3Cuando estoy por rendirme, tú, Señor, sabes por dónde debo ir. En mi camino me han tendido trampas.

4Miro a un lado y me doy cuenta de que a nadie le intereso; refugio no tengo, y a nadie le importo.

5Señor, yo clamo a ti, porque tú eres mi única esperanza; ¡eres todo lo que tengo en esta vida!

6¡Atiende mi queja, porque estoy desesperado! ¡Líbrame de los que me persiguen, pues en fuerzas me superan!

7¡Líbrame de la angustia que me oprime, y así podré alabar tu nombre! Así me rodearán los hombres honrados al ver que me has tratado con bondad.

Salmo 143

Súplica en medio de la angustia

Salmo de David.

1Señor, escucha mi oración atiende a mi súplica. Tú eres justo y fiel; ¡respóndeme!

2Pero no me juzgues con dureza, pues ante ti nadie puede justificarse.

1Rik'in ronojel ri wuchuq'a' xkich'on rik'in ri Jehová; kan nink'utuj k'a ri rujoyowanik ri Jehová pa nuwi' yin.

2Chuwech k'a rija' xtinya-wi ronojel ri nusujunik; xtinchol k'a chire rija' ri bis ri k'o pa wánima.

3Jehová, toq yin kan janila yibison, rat kan atk'o wik'in richin natz'et ri nubey. Rat xatz'et chi ri akuchi yibe-wi, ri e etzelanel wichin nikiyala' pikbel pa nubey.

4Yitzu'un ri pa wijkiq'a', y man jun k'o richin yiruto'. Man jun akuchi ta ninto-wi-wi', ni kan man jun nichajin wichin.

5Yin kan xich'on k'a awik'in rat Jehová; ninbij k'a chi ja rat ri at nukuqubabel-k'u'x, y re wawe' chuwech re ruwach'ulew kan xaxe wi rat ri atk'o wik'in.

6Tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'abel, roma kan janila in poqonatajineq. Kinakolo' chikiwech ri e tzeqelibeyon wichin. Roma rije' kan más kuchuq'a' chinuwech yin.

7Kinawelesaj chupan re ruk'ayewal re', richin chi ninya' aq'ij; ri winaqi' ri choj kik'aslen xtikimol-ki' wik'in toq rat xtaben ri utzil chuwe richin yinakol.

Salmo 143

Ri David xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jehová

1Nimalej Jehová, tabana' utzil tawak'axaj ri nuch'owen. Tawak'axaj toq nink'utuj utzil chawe. Tak'uluba-pe ri nuch'abel, roma rat kan naben ri nabij y kan pa ruchojmilal naben ronojel.

2Man yinaya' pa latz', yin ri in asamajel; roma man jun ri ruyon ta xtuben-qa chi man aj-mak ta chawech rat.

3 Pois o inimigo me tem perseguido a alma; tem arrojado por terra a minha vida; tem-me feito habitar na escuridão, como aqueles que morreram há muito.

4 Por isso, dentro de mim esmorece o meu espírito, e o coração se vê turbado.

5 Lembro-me dos dias de outrora, penso em todos os teus feitos e considero nas obras das tuas mãos.

6 A ti levanto as mãos; a minha alma anseia por ti, como terra sedenta.

7 Dá-te pressa, SENHOR, em responder-me; o espírito me desfalece; não me escondas a tua face, para que eu não me torne como os que baixam à cova.

8 Faze-me ouvir, pela manhã, da tua graça, pois em ti confio; mostra-me o caminho por onde devo andar, porque a ti elevo a minha alma.

9 Livra-me, SENHOR, dos meus inimigos; pois em ti é que me refugio.

10 Ensina-me a fazer a tua vontade, pois tu és o meu Deus; guie-me o teu bom Espírito por terreno plano.

11 Vivifica-me, SENHOR, por amor do teu nome; por amor da tua justiça, tira da tribulação a minha alma.
12 E, por tua misericórdia, dá cabo dos meus inimigos e destrói todos os que me atribulam a alma, pois eu sou teu servo.

Salmo 144

Ações de graças pela proteção de Deus
Salmo de Davi

3Pues el enemigo ha perseguido mi alma, ha aplastado mi vida contra la tierra; me ha hecho morar en lugares tenebrosos, como los que hace tiempo están muertos.
4Y en mí languidece mi espíritu; mi corazón está consternado dentro de mí.

5Me acuerdo de los días antiguos, en todas tus obras medito, reflexiono en la obra de tus manos.

6A ti extiendo mis manos; mi alma te anhela como la tierra sedienta. *(Selah)*

7Respóndeme pronto, oh Señor, porque mi espíritu desfallece; no escondas de mí tu rostro, para que no llegue yo a ser como los que descienden a la sepultura.

8Por la mañana hazme oír tu misericordia, porque en ti confío; enséñame el camino por el que debo andar, pues a ti elevo mi alma.

9Líbrame de mis enemigos, oh Señor; en ti me refugio.

10Enséñame a hacer tu voluntad, porque tú eres mi Dios; tu buen Espíritu me guíe a tierra firme.

11Por amor a tu nombre, Señor, vivifícame; por tu justicia, saca mi alma de la angustia.
12Y por tu misericordia, extirpa a mis enemigos, y destruye a todos los que afligen mi alma; pues yo soy tu siervo.

Salmo 144

Oración pidiendo rescate y prosperidad
Salmo de David.

3Mi enemigo me ha perseguido con saña; ha puesto mi vida por los suelos. Me hace vivir en tinieblas, como los muertos.

4Mi espíritu está totalmente deprimido; tengo el corazón totalmente deshecho.
5Cuando evoco los días de antaño, y me acuerdo de tus grandes proezas y pienso en todo lo que has hecho,

6elevo mis manos hacia ti, pues tengo sed de ti. ¡Soy como tierra seca!

7Señor, ¡respóndeme, que mi espíritu se apaga! ¡No te escondas de mí, o seré contado entre los muertos!

8Muéstrame tu misericordia por la mañana, porque en ti he puesto mi confianza. Muéstrame el camino que debo seguir, porque en tus manos he puesto mi vida.
9Señor, líbrame de mis enemigos, pues tú eres mi refugio.

10Tú eres mi Dios; enséñame a hacer tu voluntad, y que tu buen espíritu me guíe por caminos rectos.

11Señor, por tu nombre, vivifícame; por tu justicia, líbrame de la angustia;
12por tu misericordia, acaba con mis enemigos; ¡destruye a los que atentan contra mi vida, porque yo soy tu siervo!

Salmo 144

Oración por la prosperidad del pueblo
Salmo de David.

3Ri etzelanel wichin kan chaq in rutzeqeliben k'a. Rija' xiruqasaj yan pan ulew. In ruya'on pa jun q'equ'm, achi'el ri jul richin kamineq.

4Yin kan xinmalij k'a nuk'u'x; ri wánima kan xmayamo' yan qa.
5Noqaqa chinuk'u'x ri q'ij richin ojer. Ninquqa' rij ronojel ri meyel taq abanobal, rat Jehová. Ninch'ob rij ri nimalej awuchuq'a'.
6Ninyek k'a ri nuq'a' chawech richin nink'ul to'onik. Ri wánima kan at royoben, achi'el ri ruwach'ulew ri chaqi'j-chaqi'j rubanon roma maneq ruya'.
7Tabana' utzil Jehová, tak'uluba-pe ri nuch'abel chi'anin roma yin xa yiken yan qa. Man tawewaj-awi' chinuwech, man taben chuwe chi in achi'el chik jun kamineq.
8Tabana' chuwe chi ri pa taq nimaq'a' xtintz'et ta ri awajowabal, roma kan nukuquban nuk'u'x awik'in. Tak'utu' chinuwech ri bey ri akuchi k'o chi yibe-wi, roma awik'in rat yich'on-wi.
9Nimalej Jehová, kinakolo' chikiwech ri e etzelanel wichin roma kan xaxe awik'in rat ninto-wi-wi'.
10Tak'utu' chinuwech chi ninben ri niqa' chawech, roma kan ja rat ri at nu-Dios; rik'in ri awajowabal xkinayuqej chupan ri ruchojmilal.
11Tabana' utzil Jehová, pan abi' k'a rat xkik'ase' yin. Rik'in ri awutzil xkinawelesaj chupan ri q'axo'n.
12Roma ri awajowabal pa nuwi', xke'akamisaj ta k'a ri e etzelanel wichin. Konojel ri nikajo' yinkikamisaj kan ta xke'ak'is roma yin kan in asamajel.

Salmo 144

Ri ruch'owen ri rey rik'in ri Dios

1 Bendito seja o SENHOR, rocha minha, que me adestra as mãos para a batalha e os dedos, para a guerra;

2 minha misericórdia e fortaleza minha, meu alto refúgio e meu libertador, meu escudo, aquele em quem confio e quem me submete o meu povo.

3 SENHOR, que é o homem para que dele tomes conhecimento? E o filho do homem, para que o estimes?

4 O homem é como um sopro; os seus dias, como a sombra que passa.

5 Abaixa, SENHOR, os teus céus e desce; toca os montes, e fumegarão.

6 Despede relâmpagos e dispersa os meus inimigos; arremessa as tuas flechas e desbarata-os.

7 Estende a mão lá do alto; livra-me e arrebata-me das muitas águas e do poder de estranhos,

8 cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

9 A ti, ó Deus, entoarei novo cântico; no saltério de dez cordas, te cantarei louvores.

10 É ele quem dá aos reis a vitória; quem livra da espada maligna a Davi, seu servo.

11 Livra-me e salva-me do poder de estranhos, cuja boca profere mentiras, e cuja direita é direita de falsidade.

1Bendito sea el Señor, mi roca, que adiestra mis manos para la guerra, y mis dedos para la batalla.

2Misericordia mía y fortaleza mía, mi baluarte y mi libertador, escudo mío en quien me he refugiado, el que sujeta a mi pueblo debajo de mí.

3Oh Señor, ¿qué es el hombre para que tú lo tengas en cuenta, o el hijo del hombre para que pienses en él?

4El hombre es semejante a un soplo; sus días son como una sombra que pasa.

5Oh Señor, inclina tus cielos y desciende; toca los montes para que humeen.

6Despide relámpagos y dispérsalos; lanza tus flechas y confúndelos.

7Extiende tu mano desde lo alto; rescátame y líbrame de las muchas aguas, de la mano de extranjeros

8cuya boca habla falsedad y cuya diestra es diestra de mentira.

9Oh Dios, un cántico nuevo te cantaré; con arpa de diez cuerdas cantaré alabanzas a ti,

10el que da la victoria a los reyes, el que rescata a David su siervo de espada maligna.

11Rescátame y líbrame de la mano de extranjeros, cuya boca habla falsedad, y cuya diestra es diestra de mentira.

1¡Bendito seas, Señor, mi roca! Tú me entrenas para la batalla; fortaleces mis manos para el combate.

2Tú eres mi castillo de misericordia, mi fortaleza, mi libertador; eres mi escudo, y en ti me refugio; ¡tú haces que los pueblos se sometan a mí!

3Señor, ¿qué son los mortales para que te preocupes por ellos? ¿Qué son los seres humanos para que los tomes en cuenta?

4Los mortales son una ilusión pasajera; su vida pasa como una sombra.

5Señor, inclina los cielos y desciende; toca los montes y hazlos humear.

6Dispersa con tus relámpagos a mis enemigos, lanza contra ellos tus dardos de fuego, y confúndelos;

7extiende tu mano desde las alturas, y rescátame del mar, porque me ahogo; líbrame del poder de esos extraños

8cuya boca dice cosas sin sentido y cuyo poder es un poder falso.

9Señor, voy a dedicarte un canto nuevo; lo cantaré al son del arpa y del salterio.

10Tú eres quien da la victoria a los reyes; tú libras de la espada a tu siervo David.

11¡Rescátame! ¡Líbrame del poder de gente extraña, cuya boca dice cosas sin sentido y cuyo poder es un poder falso!

1Nimalej ruq'ij ri Jehová, ri nuto'onel; ri kan nuben chuwe richin yitikir ninben oyowal.

2Rija' yirajo', roma ri' yiruchajij. Nuya' wuchuq'a', y yirukol. Nutobal yin, ri kan nukuquban nuk'u'x rik'in. Ja rija' ri nibanon chi ri winaqi' yek'oje' chuxe' ri nutzij yin.

3Nimalej Jehová, ¿achike ta k'a ok ri wineq richin kan naquqa-pe rij? ¿achike ta k'a ok ri wineq richin chi napoqonaj janila?

4Ri wineq xa kan chi'anin niq'ax-el, achi'el ri kaq'iq'. Ri q'ij richin ri ruk'aslen xa achi'el ok ri muj ri xa chi'anin niq'ax.

5Nimalej Jehová, tajaqa' k'a ri kaj y kaqaqa-pe. Ke'achapa' ri juyu' richin ye'el-pe sib chupan.

6Tak'aqa-pe ri koyopa' richin nikitaluj-el-ki' ri e etzelanel awichin. Tak'aqa-pe ri ach'ab richin ye'animej.

7Kan k'a chila' chikaj tayaka' ri aq'a' pa nuwi'; kinakolo', y kinawelesaj chupan re jun achi'el palou re'. Kinawelesaj chikiwech ri man e nuwinaq ta.

8Rije' man jun bey nikibij ri qitzij. Stape' nikijikiba' ri kitzij, man jun bey nikibij ri qitzij.

9Jak'a yin, nimalej Dios, kan xtinbixaj jun k'ak'a' bix chawe. Xkiq'ojoman rik'in ri salterio y rik'in ri jun q'ojom ri ruk'uan lajuj ruwech k'an.

10Rat Jehová, ri yaya'on ch'akonik chike ri e rey. Rat ri xakolon richin ri David ri asamajel chuwech ri espada.

11Kinakolo' y kinawelesaj chikiwech ri man e nuwinaq ta, rije' man jun bey nikibij ri qitzij. Stape' nikijikiba' ri kitzij, man jun bey nikibij ri qitzij.

12 Que nossos filhos sejam, na sua mocidade, como plantas viçosas, e nossas filhas, como pedras angulares, lavradas como colunas de palácio;

13 que transbordem os nossos celeiros, atulhados de toda sorte de provisões; que os nossos rebanhos produzam a milhares e a dezenas de milhares, em nossos campos;

14 que as nossas vacas andem pejadas, não lhes haja rotura, nem mau sucesso. Não haja gritos de lamento em nossas praças.

15 Bem-aventurado o povo a quem assim sucede! Sim, bem-aventurado é o povo cujo Deus é o SENHOR!

Salmo 145

A bondade, grandeza e providência de Deus

Louvores de Davi

1 Exaltar-te-ei, ó Deus meu e Rei; bendirei o teu nome para todo o sempre.

2 Todos os dias te bendirei e louvarei o teu nome para todo o sempre.

3 Grande é o SENHOR e mui digno de ser louvado; a sua grandeza é insondável.

4 Uma geração louvará a outra geração as tuas obras e anunciará os teus poderosos feitos.

5 Meditarei no glorioso esplendor da tua majestade e nas tuas maravilhas.

12Sean nuestros hijos en su juventud como plantíos florecientes, y nuestras hijas como columnas de esquinas labradas como las de un palacio.

13Estén llenos nuestros graneros, suministrando toda clase de sustento, y nuestros rebaños produzcan miles y diez miles en nuestros campos.

14Esté cargado nuestro ganado, sin fracasos y sin pérdida, y no haya gritos en nuestras calles.

15Bienaventurado el pueblo a quien así le sucede; bienaventurado el pueblo cuyo Dios es el Señor.

Salmo 145

Bondad y majestad de Dios

Salmo de Alabanza; de David.

1Te exaltaré mi Dios, oh Rey, y bendeciré tu nombre eternamente y para siempre.

2Todos los días te bendeciré, y alabaré tu nombre eternamente y para siempre.

3Grande es el Señor, y digno de ser alabado en gran manera; y su grandeza es inescrutable.

4Una generación alabará tus obras a otra generación, y anunciará tus hechos poderosos.

5En el glorioso esplendor de tu majestad, y en tus maravillosas obras meditaré.

12Que nuestros hijos, en su juventud, crezcan como plantas vigorosas. Que nuestras hijas sean hermosas como las columnas labradas de un palacio.

13Que nuestros graneros se llenen y rebosen con toda clase de grano. Que nuestros ganados en el campo se multipliquen por cientos y miles.

14Que nuestros bueyes resistan el trabajo. Que no nos tomen por asalto ni nos lleven cautivos, ni haya pánico en nuestras calles.

15¡Dichoso el pueblo que tiene todo esto! ¡Dichoso el pueblo cuyo Dios es el Señor!

Salmo 145

Alabanza a la grandeza de Dios

Salmo de alabanza; de David.

1Te exaltaré, mi Dios, mi Rey; por siempre y siempre bendeciré tu nombre.

2Todos los días te bendeciré, por siempre y siempre alabaré tu nombre.

3Grande es el Señor, y digno de suprema alabanza; su grandeza es inescrutable.

4Todas las generaciones celebrarán tus obras, y darán a conocer tus grandes proezas.

5Hablarán de tu gloria y majestad, y yo proclamaré tus hechos maravillosos.

12Tabana' chi ri qak'ajol kan chi'anin xkek'iy, achi'el jun ti che' ri rex-rex nitzu'un; ri qami'al kan xkek'iy ta choj-choj achi'el ri pilar ri e chapayon richin ri rachoch ri rey.

13Chuqa' ri qak'ujay kan jantape' k'a xtinoj rik'in jalajoj ruwech ixin; ri qawej kan jantape' k'a xkek'iyer, y kan janila chi awej ri xkek'oje' chupan ri qulew.

14Ri qawákix kan jantape' k'a xkek'oje' kal; ri e etzelanel qichin man yetikir ta nikijeq jun chik bey richin ye'ok-pe qik'in. Man xqojuk'uex ta chik el pa ximonri'il. ni man xtak'axatej ta raqoj-chi'ij richin xibinri'il pa taq bey.

15Jebel ruwa-ruq'ij ri tinamit, ri k'o ronojel re' rik'in; jebel ruwa-ruq'ij ri tinamit ri ja ri Jehová, ri ru-Dios.

Salmo 145

Bix roma ri rutzil ri Dios

1Xtinnimirisaj k'a aq'ij, nu-Dios, nu-rey. Xtinya' aq'ij jantape', tibe-q'ij tibe-seq.

2Ronojel q'ij xtinnimirisaj ri abi'. Kan xtinbixaj ri abi' jantape', tibe-q'ij tibe-seq.

3Kan nimalej aq'ij rat Jehová. Kan ruk'amon richin niya'ox ronojel bix chawe. Ri animirinen rat kan man nuq'ï' ta ri qach'obonik roj.

4Ri chi sol chi sol winaqi' ri yeq'ax, kan xtikinimaq'ijuj ri nima'q taq abanobal rat Jehová. Kan xtikitaluj k'a rutzijol ri meyel taq abanobal.

5Xtikitzijoj k'a ri runimirinen ri ak'ojlemal rat Jehová; kan xtikiquqa' ri meyel taq abanobal ri xe'aben.

6 Falar-se-á do poder dos teus feitos tremendos, e contarei a tua grandeza.

7 Divulgarão a memória de tua muita bondade e com júbilo celebrarão a tua justiça.

8 Benigno e misericordioso é o SENHOR, tardio em irar-se e de grande clemência.

9 O SENHOR é bom para todos, e as suas ternas misericórdias permeiam todas as suas obras.

10 Todas as tuas obras te renderão graças, SENHOR; e os teus santos te bendirão.

11 Falarão da glória do teu reino e confessarão o teu poder,
12 para que aos filhos dos homens se façam notórios os teus poderosos feitos e a glória da majestade do teu reino.
13 O teu reino é o de todos os séculos, e o teu domínio subsiste por todas as gerações. O SENHOR é fiel em todas as suas palavras e santo em todas as suas obras.
14 O SENHOR sustém os que vacilam e apruma todos os prostrados.
15 Em ti esperam os olhos de todos, e tu, a seu tempo, lhes dás o alimento.
16 Abres a mão e satisfazes de benevolência a todo vivente.
17 Justo é o SENHOR em todos os seus caminhos, benigno em todas as suas obras.
18 Perto está o SENHOR de todos os que o invocam, de todos os que o invocam em verdade.
19 Ele acode à vontade dos que o temem; atende-lhes o clamor e os salva.

6 Los hombres hablarán del poder de tus hechos portentosos, y yo contaré tu grandeza.

7 Ellos proclamarán con entusiasmo la memoria de tu mucha bondad, y cantarán con gozo de tu justicia.

8 Clemente y compasivo es el Señor, lento para la ira y grande en misericordia.

9 El Señor es bueno para con todos, y su compasión, sobre todas sus obras.

10 Señor, tus obras todas te darán gracias, y tus santos te bendecirán.

11 La gloria de tu reino dirán, y hablarán de tu poder,

12 para dar a conocer a los hijos de los hombres tus hechos poderosos, y la gloria de la majestad de tu reino.

13 Tu reino es reino por todos los siglos, y tu dominio permanece por todas las generaciones.

14 El Señor sostiene a todos los que caen, y levanta a todos los oprimidos.
15 A ti miran los ojos de todos, y a su tiempo tú les das su alimento.
16 Abres tu mano, y sacias el deseo de todo ser viviente.
17 Justo es el Señor en todos sus caminos, y bondadoso en todos sus hechos.
18 El Señor está cerca de todos los que le invocan, de todos los que le invocan en verdad.
19 Cumplirá el deseo de los que le temen, también escuchará su clamor y los salvará.

6 Reconocerán el poder de tus sublimes obras, y yo daré a conocer tu grandeza.

7 Divulgarán el recuerdo de tu inmensa bondad, y a grandes voces dirán que tú eres justo.

8 El Señor es compasivo y lleno de ternura; lento para la ira y grande en misericordia.

9 El Señor es bueno con todos, y se compadece de toda su creación.

10 Señor, ¡que toda tu creación te alabe! ¡Que te bendigan todos tus fieles!

11 ¡Que proclamen la gloria de tu reino! ¡Que den a conocer tu poder!

12 ¡Que conozcan todos tus hechos poderosos y la gloriosa majestad de tu reino!

13 Tu reino es un reino de todos los siglos; tu dominio durará por todas las generaciones.

14 Tú, Señor, levantas a los que tropiezan, y reanimas a los que están fatigados.
15 Todos fijan en ti su mirada, y tú les das su comida a su tiempo.
16 Cuando abres tus manos, colmas de bendiciones a todos los seres vivos.
17 Tú, Señor, eres justo en todo lo que haces, y todo lo haces con misericordia.
18 Tú, Señor, estás cerca de quienes te invocan, de quienes te invocan con sinceridad.
19 Tú respondes a las peticiones de quienes te honran; escuchas su clamor, y los salvas.

6 Xtitzijox k'a ri samaj ri xaben rik'in uchuq'a' ri kan nak'en rukiy. Y yin kan xtintaluj k'a rutzijol ri animirinen.
7 Xtitalux k'a rutzijol ri nimalej awutzil rat. Kan rik'in kikoten xtibixex k'a ri ruchojmilal ri naben.
8 Rat Jehová, kan at koch'onel y joyowanel; kan malon k'a nipe awoyowal, y kan janila nim ri ajoyowanik.
9 Rat Jehová kan janila k'a at jebel kik'in konojel. Ri ajoyowanik kan aya'on k'a pa ruwi' ronojel ri abanon.
10 Jehová, ronojel ri samaj ri e abanon, kan tikiya' k'a aq'ij. Konojel ri e awalk'ual rat, kan tikinimirisaj k'a aq'ij.
11 Ja ta ri ruk'ojlemal ri awajawaren ri xtitzijox. Xtiban ta k'a ch'owen pa ruwi' ri awuchuq'a',
12 richin chi tiketamaj ri ch'aqa' chik winaqi' ri nima'q taq abanobal rat, y richin tiketamaj ri runimirinen y ri ruk'ojlemal ri awajawaren.
13 Ri awajawaren kan richin k'a tibe-q'ij tibe-seq. Ri aq'atbel-tzij rat Jehová kan kichin k'a konojel sol winaqi'.
14 Rat Jehová kan ye'atemej k'a ri yetzaq yan qa; kan ye'ayek k'a ri e k'ayewatajineq.
15 Jehová, konojel kan at kitzuliben richin ye'atzuq, roma rat kan naya' k'a ri kiway pa ruq'ijul.
16 Najeq ri aq'a', y ye'anojisaj rik'in urtisanik konojel.
17 Rat Jehová kan choj k'a naben rik'in ronojel. Kan janila k'a awutzil pa ruwi' ronojel ri abanon.
18 Kan naqaj atk'o chike konojel ri ye'ajowan awichin, roma rik'in ronojel kánima at koyoben.
19 Kan naya' k'a ri rurayibel ri kánima ri k'o akiy chikiwech. Nawak'axaj k'a ri kijiloj, y kan ye'akol.

20 O SENHOR guarda a todos os que o amam; porém os ímpios serão exterminados.

21 Profira a minha boca louvores ao SENHOR, e toda carne louve o seu santo nome, para todo o sempre.

Salmo 146

A fraqueza do homem e a fidelidade de Deus

1 Aleluia! Louva, ó minha alma, ao SENHOR.

2 Louvarei ao SENHOR durante a minha vida; cantarei louvores ao meu Deus, enquanto eu viver.

3 Não confieis em príncipes, nem nos filhos dos homens, em quem não há salvação.

4 Sai-lhes o espírito, e eles tornam ao pó; nesse mesmo dia, perecem todos os seus desígnios.

5 Bem-aventurado aquele que tem o Deus de Jacó por seu auxílio, cuja esperança está no SENHOR, seu Deus,

6 que fez os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há e mantém para sempre a sua fidelidade.

7 Que faz justiça aos oprimidos e dá pão aos que têm fome. O SENHOR liberta os encarcerados.

8 O SENHOR abre os olhos aos cegos, o SENHOR levanta os abatidos, o SENHOR ama os justos.

9 O SENHOR guarda o peregrino, ampara o órfão e a viúva, porém transtorna o caminho dos ímpios.

20 El Señor guarda a todos los que le aman, pero a todos los impíos destruirá.

21 Mi boca proclamará la alabanza del Señor; y toda carne bendecirá su santo nombre eternamente y para siempre.

Salmo 146

El Señor, verdadero ayudador

1 ¡Aleluya! Oh alma mía, alaba al Señor.

2 Alabaré al Señor mientras yo viva; cantaré alabanzas a mi Dios mientras yo exista.

3 No confiéis en príncipes, ni en hijo de hombre en quien no hay salvación.

4 Su espíritu exhala, él vuelve a la tierra; en ese mismo día perecen sus pensamientos.

5 Bienaventurado aquel cuya ayuda es el Dios de Jacob, cuya esperanza está en el Señor su Dios,

6 que hizo los cielos y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay; que guarda la verdad para siempre;

7 que hace justicia a los oprimidos, y da pan a los hambrientos. El Señor pone en libertad a los cautivos.

8 El Señor abre los ojos a los ciegos, el Señor levanta a los caídos, el Señor ama a los justos.

9 El Señor protege a los extranjeros, sostiene al huérfano y a la viuda, pero trastorna el camino de los impíos.

20 Tú, Señor, proteges a los que te aman, pero destruyes a los malvados.

21 Señor, mis labios proclamarán tu alabanza. ¡Que la humanidad entera bendiga tu santo nombre desde ahora y hasta siempre!

Salmo 146

Alabanza a la justicia de Dios

Aleluya.

1 Alaba, alma mía, al Señor.

2 Mientras yo viva, alabaré al Señor; todos los días de mi vida le cantaré salmos.

3 No pongan su confianza en los poderosos, ni en ningún mortal, porque no pueden salvar.

4 El día que mueren, vuelven a la tierra, y ese mismo día todos sus planes se acaban.

5 ¡Dichosos los que confían en el Dios de Jacob, los que cuentan con la ayuda de Dios, el Señor!

6 El Señor creó los cielos y la tierra, y el mar y todos los seres que contiene. El Señor siempre cumple su palabra;

7 hace justicia a los oprimidos, y da de comer a los que tienen hambre. El Señor da libertad a los cautivos

8 y les devuelve la vista a los ciegos; el Señor levanta a los caídos y ama a los que practican la justicia.

9 El Señor protege a los extranjeros y sostiene a las viudas y a los huérfanos, pero tuerce el camino de los malvados.

20 Rat Jehová kan ye'achajij konojel ri ye'ajowan awichin. Jak'a ri e banoy taq etzelal kan ye'ak'is-el chuwech re ruwach'ulew.

21 Yin kan xaxe k'a bix awichin rat ri xtinbixaj. Kan konojel k'a tikinimirisaj ri loq'olej abi' rat Jehová, richin tibe-q'ij tibe-seq.

Salmo 146

Ri Jehová nito'on kichin konojel

1 Tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová. Kan xtinya' k'a ruq'ij ri Jehová rik'in ronojel wánima.

2 Kan xtinya' k'a ruq'ij ri Jehová chijun ri nuk'aslen; kan xkibixan chire ri nu-Dios, rokik in k'es chuwech re ruwach'ulew.

3 Man tikuquba' ik'u'x kik'in ri e tata'al, man tikuquba' ik'u'x kik'in winaqi', ri xa man yetikir ta yixkikol.

4 Roma rije' xa yeken, nel-el ri uxla' kik'in y yetzolej chupan ri poqolaj; y kan chupan ri q'ij ri' niken kik'in rije' ronojel ri kich'obonik.

5 Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq, ri kan ja ri qa-Dios roj israelita ri nito'on richin, ri kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios.

6 Roma ja rija' xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew, xuben chuqa' ri palou y ronojel ri ek'o chupan; ri kan jantape' nuben ri nubij.

7 Ri Jehová kan nuben ri ruchojmilal kik'in ri yetz'ilox. y kan nuya' kiway ri yewayjan. Kan yerukol k'a ri ek'o pa ximonri'il.

8 Ri Jehová kan nuben chike ri e moyi' chi yetzu'un. Kan yeruyek k'a ri e tzaqineq. Kan yerajo' k'a ri choj kik'aslen.

9 Ri Jehová kan yeruchajij ri e aj juk'an chik ruwach'ulew. Ri meba'i' y ri malkani' kan yeruq'axaj k'a. Jak'a kan nusech kik'u'x ri e banoy taq etzelal.

10 O SENHOR reina para sempre; o teu Deus, ó Sião, reina de geração em geração. Aleluia!

Salmo 147

Louvor ao Deus Todo-Poderoso

1 Louvai ao SENHOR, porque é bom e amável cantar louvores ao nosso Deus; fica-lhe bem o cântico de louvor.

2 O SENHOR edifica Jerusalém e congrega os dispersos de Israel;

3 sara os de coração quebrantado e lhes pensa as feridas.
4 Conta o número das estrelas, chamando-as todas pelo seu nome.
5 Grande é o SENHOR nosso e mui poderoso; o seu entendimento não se pode medir.

6 O SENHOR ampara os humildes e dá com os ímpios em terra.

7 Cantai ao SENHOR com ações de graças; entoai louvores, ao som da harpa, ao nosso Deus,

8 que cobre de nuvens os céus, prepara a chuva para a terra, faz brotar nos montes a erva

9 e dá o alimento aos animais e aos filhos dos corvos, quando clamam.

10 Não faz caso da força do cavalo, nem se compraz nos músculos do guerreiro.

11 Agrada-se o SENHOR dos que o temem e dos que esperam na sua misericórdia.

10El Señor reinará para siempre, tu Dios, oh Sión, por todas las generaciones. ¡Aleluya!

Salmo 147

Alabanza por la restauración y prosperidad de Jerusalén

1¡Aleluya! Porque bueno es cantar alabanzas a nuestro Dios, porque agradable y apropiada es la alabanza.

2El Señor edifica a Jerusalén; congrega a los dispersos de Israel;

3sana a los quebrantados de corazón, y venda sus heridas.
4Cuenta el número de las estrellas, y a todas ellas les pone nombre.
5Grande es nuestro Señor, y muy poderoso; su entendimiento es infinito.

6El Señor sostiene al afligido y humilla a los impíos hasta la tierra.

7Cantad al Señor con acción de gracias; cantad alabanzas con la lira a nuestro Dios,

8el que cubre de nubes los cielos, el que provee lluvia para la tierra, el que hace brotar la hierba en los montes.
9Él da su alimento al ganado y a la cría de los cuervos cuando chillan.

10No se deleita en la fuerza del caballo, ni se complace en las piernas ágiles del hombre.

11El Señor favorece a los que le temen, a los que esperan en su misericordia.

10El Señor reinará por siempre; ¡Sión, el Señor es tu Dios eterno! ¡Aleluya!

Salmo 147

Alabanza por el retorno del cautiverio

1¡Aleluya! ¡Cuán bueno es cantar salmos a nuestro Dios! ¡Cuán grato y hermoso es alabarlo!

2El Señor reconstruye a Jerusalén, y hace volver a los israelitas desterrados.

3El Señor reanima a los descorazonados, y sana sus heridas.
4El Señor creó todas la estrellas del cielo, y a cada una le puso nombre.
5Nuestro Señor es grande y poderoso, y su sabiduría no tiene límite.

6El Señor exalta a los humildes, y humilla hasta el polvo a los malvados.

7¡Cantemos alabanzas al Señor! ¡Cantemos salmos a nuestro Dios al son del arpa!

8El Señor cubre de nubes los cielos, y hace que llueva sobre la tierra; el Señor hace crecer la hierba de los montes,
9da de comer a los ganados, y también a los polluelos de los cuervos, cuando piden.

10El Señor no se deleita en los caballos briosos, ni se complace en la agilidad de los jinetes;

11el Señor se complace en los que le honran, y en los que confían en su misericordia.

10Ri Jehová kan xtuq'et k'a tzij jantape'. Xtuq'et k'a tzij pa ruwi' ri Sión tibe-q'ij tibe-seq. Kan tinimirisex k'a aq'ij rat Jehová.

Salmo 147

Ri rutzil ri Dios pa ruwi' ri Jerusalem

1Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, roma kan utz wi chi niya'ox ri bix chire ri qa-Dios. Kan jebel y kan ki' toq niya'ox ruq'ij rija'.
2Ri Jehová nupaba' chik q'anej ri tinamit Jerusalem; Kan xkeruk'en chik pe konojel ri winaqi' ri e talutajineq.
3Rija' yeraq'omaj ri niq'axon ri kánima, kan nupis k'a ri kisokotajik.
4Kan xuch'ob janipe' ch'umila' yek'oje', chikijujunal rije' yeroyoj rik'in ri kibi'.
5Ri qajaw roj kan k'o janila nim ruq'ij, y kan janila uchuq'a' rik'in. Ri runojibal kan maneq ruchi'.
6Ri Jehová nunimirisaj kiq'ij ri kiqasan-ki' chuwech. Jak'a ri e banoy taq etzelal kan yeruqasaj k'a pan ulew.
7Kixbixan rik'in matioxinik richin niya' ruq'ij ri Jehová; tiq'ojomaj ri arpa richin niya' ruq'ij ri qa-Dios.
8Ja rija' nibanon chi ri kaj ninoj ruwech chi sutz'. Nunaba' k'a ri job richin nuya'aj ri ruwach'ulew. Chuqa' nuben chi nik'iy-pe ri q'ayis pa taq juyu'.
9Rija' nitzuqun kichin ri awej; yerutzuq chuqa' ri taq ral ri qo'ch.
10Rija' man nukuquba' ta ruk'u'x kik'in ri kiej chupan jun oyowal, ni man nukuquba' ta ruk'u'x kik'in aj-labal.
11Ri Jehová nikikot kik'in ri winaqi' ri k'o rukiy chikiwech, kik'in ri koyoben ri rutzil rija'.

12 Louva, Jerusalém, ao SENHOR; louva, Sião, ao teu Deus.
13 Pois ele reforçou as trancas das tuas portas e abençoou os teus filhos, dentro de ti;
14 estabeleceu a paz nas tuas fronteiras e te farta com o melhor do trigo.
15 Ele envia as suas ordens à terra, e sua palavra corre velozmente;
16 dá a neve como lã e espalha a geada como cinza.
17 Ele arroja o seu gelo em migalhas; quem resiste ao seu frio?
18 Manda a sua palavra e o derrete; faz soprar o vento, e as águas correm.
19 Mostra a sua palavra a Jacó, as suas leis e os seus preceitos, a Israel.
20 Não fez assim a nenhuma outra nação; todas ignoram os seus preceitos. Aleluia!

Salmo 148

Um coro de aleluias

1 Aleluia! Louvai ao SENHOR do alto dos céus, louvai-o nas alturas.
2 Louvai-o, todos os seus anjos; louvai-o, todas as suas legiões celestes.

12¡Alaba al Señor, oh Jerusalén! ¡Alaba a tu Dios, oh Sión!
13Porque ha reforzado los cerrojos de tus puertas; ha bendecido a tus hijos dentro de ti.
14El hace la paz en tus fronteras; te sacia con lo mejor del trigo.
15Envía sus órdenes a la tierra; su palabra corre velozmente.
16Manda la nieve como lana; esparce la escarcha cual ceniza.
17Arroja su hielo como migas de pan; ¿Quién puede resistir ante su frío?
18Envía su palabra y los derrite; hace soplar su viento y el agua corre.
19Declara su palabra a Jacob, y sus estatutos y sus ordenanzas a Israel.
20No ha hecho así con ninguna otra nación; y en cuanto a sus ordenanzas, no las han conocido. ¡Aleluya!

Salmo 148

Alabe la creación al Señor

1¡Aleluya! Alabad al Señor desde los cielos; alabadle en las alturas.
2Alabadle, todos sus ángeles; alabadle, todos sus ejércitos.

12Jerusalén, ¡alaba al Señor! Sión, ¡alaba a tu Dios!
13El Señor refuerza los cerrojos de tus puertas, y bendice a los que habitan dentro de tus muros.
14El Señor mantiene en paz tus fronteras, y te sacia con lo mejor del trigo.
15El Señor envía su palabra a la tierra, y sus órdenes se cumplen de inmediato.
16Cae la nieve como copos de lana, y la escarcha se esparce como ceniza.
17Deja caer las piedrecillas de granizo; y a causa del frío todo se congela.
18Pero da otra orden, y el hielo se derrite; sopla el viento, y las aguas vuelven a correr.
19El Señor comunicó a Jacob, que es Israel, sus estatutos y sus sentencias.
20No hizo lo mismo con ninguna otra nación; nadie más conoció sus mandamientos. ¡Aleluya!

Salmo 148

Exhortación a la alabanza universal

Aleluya.
1¡Alabado sea el Señor desde los cielos! ¡Alabado sea el Señor en las alturas!
2¡Que alaben al Señor todos sus ángeles! ¡Que alaben al Señor todos sus ejércitos!

12Tinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová, rix aj-Jerusalem. Tiya' k'a ruq'ij ri Dios, rix aj-Sión;
13roma ja rija' nichajin ri tinamit ri'. Kan nuya' k'a urtisanik pan iwi' rix.
14Ja rija' ri niya'on ri uxlanen chupan ri iruwach'ulew. Rija' nuya' pa ruk'iyal ri trigo richin yixnoj jebel.
15Ri ruch'abel rija' kan nuteq k'a pe chuwech re ruwach'ulew; ri nubij rija', kan chi'anin nitalutej rutzijol.
16Nuya' k'a pe k'iy raxq'ab y kan achi'el ri rupimil ri lana nuben chire. Toq nuya-pe ri chuma-tew kan achi'el chaj nuben-pe chire.
17Nuya' k'a pe ri saqboch y kan achi'el taq abej kibanik. ¿Achike ta k'a nikoch'on ri rutewul ri saqboch ri'?
18Xaxe rik'in ri ruch'abel ri Jehová, yeya'er-qa ronojel re'. Rik'in jun kaq'iq', yebiyin-el ronojel ri ya' ri'.
19Ri ruch'abel kan xuk'ut k'a chikiwech ri e rijatzul kan ri Jacob. Ri jalajoj ruwech rupixa' xuk'ut chuwech ri tinamit Israel.
20Y re' kan man rubanon ta kik'in ri man nikitzeqelibej ta rija'. Ri man ketaman ta ri rupixa'. Kan tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová.

Salmo 148

Ronojel ri rusamaj ri Dios nikiya' ruq'ij rija'

1Tinimirisex ruq'ij ri Jehová k'a chila' chikaj. Konojel ri ek'o chila' chikaj kan tikinimirisaj ruq'ij rija'.
2Chi'iwonojel rix ri ix aj-chikajil rusamajela' ri Dios kan tiya' ruq'ij. Chi'iwonojel ri ixk'o chikaj, kan tinimirisaj ruq'ij.

3 Louvai-o, sol e lua; louvai-o, todas as estrelas luzentes.
4 Louvai-o, céus dos céus e as águas que estão acima do firmamento.
5 Louvem o nome do SENHOR, pois mandou ele, e foram criados.
6 E os estabeleceu para todo o sempre; fixou-lhes uma ordem que não passará.
7 Louvai ao SENHOR da terra, monstros marinhos e abismos todos;
8 fogo e saraiva, neve e vapor e ventos procelosos que lhe executam a palavra;
9 montes e todos os outeiros, árvores frutíferas e todos os cedros;
10 feras e gados, répteis e voláteis;
11 Reis da terra e todos os povos, príncipes e todos os juízes da terra;
12 rapazes e donzelas, velhos e crianças.
13 Louvem o nome do SENHOR, porque só o seu nome é excelso; a sua majestade é acima da terra e do céu.
14 Ele exalta o poder do seu povo, o louvor de todos os seus santos, dos filhos de Israel, povo que lhe é chegado. Aleluia!

Salmo 149

3Alabadle, sol y luna; alabadle, todas las estrellas luminosas.
4Alabadle, cielos de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.
5Alaben ellos el nombre del Señor, pues Él ordenó y fueron creados;
6los estableció eternamente y para siempre, les dio ley que no pasará.
7Alabad al Señor desde la tierra, monstruos marinos y todos los abismos;
8fuego y granizo, nieve y bruma; viento tempestuoso que cumple su palabra;
9los montes y todas las colinas; árboles frutales y todos los cedros;
10las fieras y todo el ganado; reptiles y aves que vuelan;
11reyes de la tierra y todos los pueblos; príncipes y todos los jueces de la tierra;
12jóvenes y también doncellas; los ancianos junto con los niños.
13Alaben ellos el nombre del Señor, porque solo su nombre es exaltado; su gloria es sobre tierra y cielos.
14Él ha exaltado el poder de su pueblo, alabanza para todos sus santos, para los hijos de Israel, pueblo a Él cercano. ¡Aleluya!

Salmo 149

3¡Que alaben al Señor el sol y la luna! ¡Que alaben al Señor las estrellas refulgentes!
4¡Que alaben al Señor los cielos de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos!
5¡Alabado sea el nombre del Señor! El Señor dio una orden, y todo fue creado.
6Todo quedó para siempre en su lugar; el Señor dio una orden que no se debe alterar.
7Que alaben al Señor, desde la tierra, los monstruos marinos y el mar profundo;
8el fuego y el granizo, la nieve y el rocío, y el viento tempestuoso que ejecuta su palabra;
9los montes y las colinas, los árboles frutales y los cedros,
10los animales salvajes y los domésticos, los reptiles y los pájaros,
11los reyes de la tierra y todos los pueblos, todos los jefes y gobernantes de la tierra,
12los jóvenes y las doncellas, los ancianos y los niños.
13¡Alabado sea el nombre del Señor! ¡Sólo su nombre merece ser exaltado! ¡Su gloria domina los cielos y la tierra!
14¡Que alaben al Señor todos sus fieles! ¡Que lo alabe Israel, su pueblo cercano! ¡El Señor ha dado poder a su pueblo! ¡Aleluya!

Salmo 149

3Ri q'ij y ri ik' kan tikiya' ruq'ij ri Jehová, keri' chuqa' ri ch'umila' ri yech'ich'an-pe chila' chikaj, tikiya' ruq'ij.
4Ri kaj chi tz'etel y man tz'etel ta tikiya' ruq'ij ri Dios, keri' chuqa' ronojel ri sutz' ri ek'o chuxe' ri kaj.
5Konojel re' tikiya' ruq'ij ri Jehová, roma ja rija' xbanon kichin.
6Kan xeruya' pa kik'ojelibal richin q'asen. Xuya' kan ruchojmilal pa kiwi', ri kan man jun xtiyojo.
7Ronojel ri ruwach'ulew tikiya' ruq'ij ri Jehová, Chuqa' konojel ri nima'q taq chikopi' ri ek'o chupan ri palou, y ri ek'o-qa más nej chupan ri ya'.
8Konojel re' tikiya' ruq'ij ri Jehová: Ri koyopa', ri saqboch, ri raxq'ab, ri sutz', keri' chuqa' ri nimalej kaq'iq' ri kan nuben ri nubij ri Dios;
9chuqa' ri juyu' y ronojel ri ruwa taq juyu', ri che' ri nikiya' kiwech y ronojel ri tiox-che';
10konojel ri chikopi' ri e richin k'echelaj y konojel ri ye'awajix, ri taq kokoj chikopi' y ri yexik'an pa kaq'iq';
11konojel ri e rey kichin ri ruwach'ulew y konojel ri winaqi', ri e tata'al y konojel ri aj-raqen pa kiwi' ri winaqi';
12konojel ri alaboni' y chuqa' konojel ri xtani', ri e rijita'q taq winaqi' y chuqa' konojel ri ak'uala'.
13Konojel re' tikibixaj ri rubi' ri Jehová, roma xa kan xaxe k'a ri rubi' rija' ri ruk'amon chi ninimirisex. Ri ruk'ojlemal rija' kan k'o k'a pa ruwi' ri kaj y ri ruwach'ulew.
14Rija' kan ruya'on k'a nimalej uchuq'a' chire ri rutinamit, konojel ri israelita kan tikiya' ruq'ij, roma ja rije' ri ek'o más naqaj chire rija'. ¡Kan tinimirisex k'a ruq'ij ri Jehová!

Salmo 149

Os fiéis louvam a Deus

1 Aleluia! Cantai ao SENHOR um novo cântico e o seu louvor, na assembléia dos santos.

2 Regozije-se Israel no seu Criador, exultem no seu Rei os filhos de Sião.

3 Louvem-lhe o nome com flauta; cantem-lhe salmos com adufe e harpa.

4 Porque o SENHOR se agrada do seu povo e de salvação adorna os humildes.
5 Exultem de glória os santos, no seu leito cantem de júbilo.
6 Nos seus lábios estejam os altos louvores de Deus, nas suas mãos, espada de dois gumes,

7 para exercer vingança entre as nações e castigo sobre os povos;

8 para meter os seus reis em cadeias e os seus nobres, em grilhões de ferro;

9 para executar contra eles a sentença escrita, o que será honra para todos os seus santos. Aleluia!

Salmo 150

Doxologia final

1 Aleluia! Louvai a Deus no seu santuário; louvai-o no firmamento, obra do seu poder.

2 Louvai-o pelos seus poderosos feitos; louvai-o consoante a sua muita grandeza.

3 Louvai-o ao som da trombeta; louvai-o com saltério e com harpa.

Alabe Israel al Señor

1¡Aleluya! Cantad al Señor un cántico nuevo: su alabanza en la congregación de los santos.

2Alégrese Israel en su Creador; regocíjense los hijos de Sión en su Rey.

3Alaben su nombre con danza; cántenle alabanza con pandero y lira.

4Porque el Señor se deleita en su pueblo; adornará de salvación a los afligidos.
5Regocíjense de gloria los santos; canten con gozo sobre sus camas.
6 Sean los loores de Dios en su boca, y una espada de dos filos en su mano,

7para ejecutar venganza en las naciones, y castigo en los pueblos;

8para atar a sus reyes con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro;

9para ejecutar en ellos el juicio decretado: esto es gloria para todos sus santos. ¡Aleluya!

Salmo 150

Salmo de alabanza

1¡Aleluya! Alabad a Dios en su santuario; alabadle en su majestuoso firmamento.

2Alabadle por sus hechos poderosos; alabadle según la excelencia de su grandeza.

3Alabadle con sonido de trompeta; alabadle con arpa y lira.

Exhortación a la alabanza
Aleluya.

1¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Alábenlo en la comunidad de los justos!

2¡Que Israel se alegre en su creador! ¡Que los hijos de Sión se regocijen por su Rey!

3¡Que dancen en honor a su nombre! ¡Que le canten al son de arpas y panderos!

4El Señor se complace en su pueblo, y bendice a los humildes con su salvación.
5¡Que se alegren sus fieles por su triunfo! ¡Que salten de alegría allí, en su lecho!
6¡Que exalten a Dios a voz en cuello mientras agitan en sus manos las espadas!

7¡Que se venguen de todas las naciones! ¡Que castiguen a todos los pueblos!

8¡Que sujeten a sus reyes con grilletes, y a sus jefes con cadenas de hierro!

9¡Que ejecuten en ellos la sentencia escrita! Esto será motivo de alegría para los fieles. ¡Aleluya!

Salmo 150

Exhortación a alabar a Dios con instrumentos de música
Aleluya.

1¡Alabado sea Dios en su templo! ¡Alabado sea en la majestad del firmamento!

2¡Alabado sea por sus proezas! ¡Alabado sea por su imponente grandeza!

3¡Alabado sea el Señor al son de trompetas! ¡Alabado sea el Señor con salterio y arpa!

Ri Dios k'iytisanel richin ronojel y rey

1Tinimirisex ruq'ij ri Jehová Tibixex k'ak'a' taq bix chire ri Jehová; rix ri kan ix richin rija', tiya' ruq'ij chupan ri imolojri'il.
2Ri israelita kan kekikot k'a rik'in ri xbanon kichin. Ri aj-Sión, kan kekikot k'a rik'in ri ki-rey.
3Kan tibixex k'a ri rubi' y ketzopin roma kikoten. Rik'in ri pandero y ri arpa kebixan richin nikiya' ruq'ij.
4Roma ri Jehová kan nikikot rik'in ri rutinamit. Ri kiqasan-ki' chuwech kan nuya' ch'akonik chike.
5Kan kekikot k'a ri kan nikiben ri nubij rija'. Kan kebixan k'a stape' ek'o chik pa kich'at.
6Tinimirisaj ruq'ij ri Dios rik'in kikoten, rokik ik'uan pan iq'a' ri espada ri ka'i' rey,
7richin niben ruk'exel chike ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri Dios, richin niya' rutojbalil-mak chike ri winaqi' ri';
8richin ye'ijitz' rik'in ch'ich' ri ki-rey, ri e tata'al y ri achi'a' ri k'o kiq'ij kan ke'ijitz'a' rik'in cadena;
9richin niben kik'in rije' achi'el ri tz'ibatel kan pa kiwi'. Ronojel re' kan jun ruwaq'ijaj kichin ri rutinamit ri Dios. ¡Kan tinimirisex ruq'ij ri Dios!

Salmo 150

Tinimirisex ruq'ij ri Dios rik'in jalajoj ruwech q'ojom

1Tinimirisex ruq'ij ri Dios. Tinimirisex ruq'ij rija' chupan ri rachoch. Tinimirisex ruq'ij ri chila' chikaj.
2Tiya' ruq'ij roma ri nima'q taq banobel ri yeruben. Tiya' ruq'ij roma ri runimirinen rija' kan maneq retabal.
3Tibixaj ri rubi' ri Dios rik'in ri xupubel. Tibixaj ri rubi' rik'in ri salterio y ri arpa.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
4 Louvai-o com adufes e danças; louvai-o com instrumentos de cordas e com flautas.	4Alabadle con pandero y danza; alabadle con instrumentos de cuerda y flauta.	4¡Alabado sea al ritmo del pandero! ¡Alabado sea con flautas e instrumentos de cuerda!	4Tiya' ruq'ij ri Dios rik'in pandereta, y kan kixropiyaj roma kikoten. Tiya' ruq'ij rik'in xul y q'ojom ri e banon rik'in k'an.
5 Louvai-o com címbalos sonoros; louvai-o com címbalos retumbantes.	5Alabadle con címbalos sonoros; alabadle con címbalos resonantes.	5¡Alabado sea con campanillas sonoras! ¡Alabado sea con campanillas jubilosas!	5Tinimirisaj ruq'ij ri Dios rik'in jalajoj ruwech q'ojom ri e banon rik'in ch'ich'. Tiya' ruq'ij rik'in q'ojom ri kan yewajin.
6 Todo ser que respira louve ao SENHOR. Aleluia!	6Todo lo que respira alabe al Señor. ¡Aleluya!	6¡Que todo lo que respira alabe al Señor! ¡Aleluya!	6Konojel ri k'o kik'aslen kan tikinimirisaj k'a ruq'ij ri Jehová. ¡Kan tinimirisex k'a ruq'ij rija'!

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Provérbios de Salomão

Provérbios 1

Uso dos provérbios

1 Provérbios de Salomão, filho de Davi, o rei de Israel.

2 Para aprender a sabedoria e o ensino; para entender as palavras de inteligência;

3 para obter o ensino do bom proceder, a justiça, o juízo e a eqüidade;

4 para dar aos simples prudência e aos jovens, conhecimento e bom siso.

5 Ouça o sábio e cresça em prudência; e o instruído adquira habilidade

6 para entender provérbios e parábolas, as palavras e enigmas dos sábios.

7 O temor do SENHOR é o princípio do saber, mas os loucos desprezam a sabedoria e o ensino.

Contra as seduções dos pecadores

8 Filho meu, ouve o ensino de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe.

9 Porque serão diadema de graça para a tua cabeça e colares, para o teu pescoço.

10 Filho meu, se os pecadores querem seduzir-te, não o consintas.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Proverbios

Proverbios 1

Propósito de los proverbios

1 Los proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel:

2 para aprender sabiduría e instrucción, para discernir dichos profundos,

3 para recibir instrucción en sabia conducta, justicia, juicio y equidad;

4 para dar a los simples prudencia, y a los jóvenes conocimiento y discreción.

5 El sabio oirá y crecerá en conocimiento, y el inteligente adquirirá habilidad,

6 para entender proverbio y metáfora, las palabras de los sabios y sus enigmas.

7 El temor del Señor es el principio de la sabiduría; los necios desprecian la sabiduría y la instrucción.

Peligro de las malas compañías

8 Oye, hijo mío, la instrucción de tu padre, y no abandones la enseñanza de tu madre;

9 porque guirnalda de gracia son para tu cabeza, y collares para tu cuello.

10 Hijo mío, si los pecadores te quieren seducir, no consientas.

REINA VALERA 2010

Proverbios

Proverbios 1

Motivo de los proverbios

1 Proverbios de Salomón, hijo de David, rey de Israel.

2 Para entender sabiduría y doctrina, y conocer razones prudentes.

3 Para recibir prudentes consejos, y justicia, juicio y equidad.

4 Para dar sagacidad a los incautos, e inteligencia y cordura a los jóvenes.

5 Que lo oiga el sabio, y aumente su saber, y que el entendido reciba consejo

6 para entender proverbios y enigmas, y palabras sabias y profundas.

7 El principio de la sabiduría es el temor al Señor; los necios desprecian la sabiduría y la enseñanza.

Amonestaciones de la Sabiduría

8 Atiende, hijo mío, las correcciones de tu padre, y no menosprecies las enseñanzas de tu madre;

9 adorno de gracia serán sobre tu cabeza, y collares alrededor de tu cuello.

10 Hijo mío, si los pecadores quisieran engañarte, no te dejes llevar por ellos.

CAKCHIQUEL

Proverbios

Proverbios 1

Ri rejqalen ri etamabel-tzij

1 Re etamabel taq tzij re' e richin ri Salomón, ri ruk'ajol kan ri David y rey pa ruwi' ri tinamit Israel.

2 Re etamabel taq tzij re' richin chi ri wineq nril na'oj y etamabel, richin chuqa' chi ri wineq niq'ax chuwech ri ch'abel ri nima'q ye'el-wi.

3 Re' kan richin k'a chi ri wineq nik'ase' rik'in etamabel nik'ase' pa ruchojmilal, utz y kan pa rubeyal nuben kik'in konojel.

4 Re' chuqa' kan richin chi ri maneq ok ketamabal ye'ok nowineq, richin chi ri k'a e ak'uala' na nik'oje' ketamabal y nikiya' rukojol ri utz y ri man utz ta.

5 Ri aj-na'oj ri kan nrak'axaj re', ri retamabal nibe más pa jotol, y ri kan niq'ax chuwech, kan xtretamaj k'a ri achike ruk'amon chi nuben.

6 Richin chi ri wineq ri' niq'ax chuwech ri etamabel-tzij y ri ye'el chi tzij, richin chuqa' chi xtiq'ax chuwech ri kitzij ri aj-na'oj y nitikir nusol-rij ri etamabel ri e tz'apel chupan ri tzij ri'.

7 Ri wineq ri kan k'o rukiy ri Dios chuwech, chiri' k'a xtipe-wi ronojel ri runa'oj ri nik'atzin chire. Jak'a ri wineq nakanik kan nrixowaj ri na'oj y ri tijonik.

Pixabanik chike ri alk'ualaxela'

8 Kan jebel k'a tiya' ixikin rix alk'ualaxela', chire ri tijonik richin ri itata', y man tiwixowaj ri nuk'ut chiwech ri ite'.

9 Roma re' kan xke'ok jun wiqobel ri nik'oje' pan ijolon, kan xke'ok k'a chuqa' achi'el jun ichinaj ri nikiwiq jebel ri ruwa taq ik'u'x.

10 Rix alaboni', wi ri e banoy etzelal nikajo' chi yixok ta kachibil, rix kan man tiwajo' chi yixbe kik'in.

11 Se disserem: Vem conosco, embosquemo-nos para derramar sangue, espreitemos, ainda que sem motivo, os inocentes;

12 traguemo-los vivos, como o abismo, e inteiros, como os que descem à cova;

13 acharemos toda sorte de bens preciosos; encheremos de despojos a nossa casa;

14 lança a tua sorte entre nós; teremos todos uma só bolsa.

15 Filho meu, não te ponhas a caminho com eles; guarda das suas veredas os pés;

16 porque os seus pés correm para o mal e se apressam a derramar sangue.

17 Pois debalde se estende a rede à vista de qualquer ave.

18 Estes se emboscam contra o seu próprio sangue e a sua própria vida espreitam.

19 Tal é a sorte de todo ganancioso; e este espírito de ganância tira a vida de quem o possui.

Clama a Sabedoria

20 Grita na rua a Sabedoria, nas praças, levanta a voz;

21 do alto dos muros clama, à entrada das portas e nas cidades profere as suas palavras:

11Si dicen: Ven con nosotros, pongámonos al asecho para derramar sangre, sin causa asechemos al inocente,

12devorémoslos vivos como el Seol, enteros, como los que descienden al abismo;

13hallaremos toda clase de preciadas riquezas, llenaremos nuestras casas de botín;

14echa tu suerte con nosotros, todos tendremos una bolsa;

15hijo mío, no andes en el camino con ellos, aparta tu pie de su senda,

16porque sus pies corren hacia el mal, y a derramar sangre se apresuran.

17Porque es en vano tender la red ante los ojos de cualquier ave;

18pero ellos a su propia sangre asechan, tienden lazo a sus propias vidas.

19Tales son los caminos de todo el que se beneficia por la violencia: que quita la vida de sus poseedores.

Habla la sabiduría

20La sabiduría clama en la calle, en las plazas alza su voz;

21clama en las esquinas de las calles concurridas; a la entrada de las puertas de la ciudad pronuncia sus discursos:

11Tal vez te digan: «¡Ven con nosotros! Estemos al acecho para derramar sangre. Acechemos sin motivo a los incautos.

12Seamos como el sepulcro, como el abismo, y traguémonos viva y entera a la gente.

13Hallaremos toda clase de riquezas y llenaremos con despojos nuestras casas.

14Comparte tu destino con nosotros, y compartiremos todos una misma bolsa.»

15Pero, hijo mío, no vayas por su camino; ¡aleja tus pasos de sus veredas!

16Sus pies corren hacia el mal, ¡se apresuran a derramar sangre!

17No tiene caso tender una trampa a la vista de todas las aves;

18pero ellos atentan contra su propia vida; ¡ellos mismos se tienden la trampa!

19Así son las sendas de la gente ambiciosa: ¡su propia ambición les quita la vida!

20La sabiduría clama en las calles, y deja oír su voz por las plazas.

21Clama en los principales puntos de encuentro; a la entrada de la ciudad expone sus razones:

11Rik'in juba' nikibij chiwe: Kixanpe qik'in, tiqabana' jun pikbel y achike na k'a wineq xtiqaqa chupan, y ri nakanik ri xtiqaqa chupan, xtiqakamisaj.

12Xa jubeq' k'a xtiqabanala' chike ri winaqi', achi'el nuben ri jul chike ri ch'akulaj e kaminaqi' chik. Xa kan chi tz'aqet xkeqabeq', achi'el toq k'o jun ri nitzaq pa jun jul.

13Rik'in re', kan k'iy k'a ruwech chi beyomel xtiqak'en kan chuwi-kiq'a', y ronojel re xtiqak'en chuwi-kiq'a' rije', kan xtunojisaj ri qachoch.

14Kixanpe k'a qik'in y tiqatejtobej ronojel, y chuqa' xaxe jun xtiqaben chire ronojel ri xtiqil chiqajujunal, xkecha' chiwe.

15Jak'a rix alaboni', kan man k'a ke'itzeqelibej rije' chupan ri bey ri kik'uan, xa kan tijech'ej kan iwi' chire ri kibey rije'.

16Roma rije' kan e anineq chubanik ri etzelal, y kan e anineq chuqa' chubanik kamik.

17Ri pikbel ri nikiya' rije' chiwech man nik'atzin ta, roma kan q'alaj-wi jebel.

18Y man ketaman ta chi xa ja rije' xkeqaqa chupan ri pikbel. Xa kan ja ri kik'aslen rije' ri xtapon ri pa kamik.

19Kan k'a chiri' k'a ye'apon-wi ri winaqi' ri janila eleq' kibanalon, kan jari' ri xtelesan ri kik'aslen.

Man tawetzelaj ri na'oj

20Ri na'oj xa kan nuben achi'el jun wineq, nisik'in ri pa taq bey. Ri na'oj kan rik'in uchuq'a' nich'on, ri akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi'.

21Ri na'oj kan ja ri pa ruwi' ri tz'aq kow nich'on-pe, y ri akuchi k'o-wi ri okibel richin ri tinamit chiri' nuya-wi rutzijol.

22 Até quando, ó néscios, amareis a necedade? E vós, escarnecedores, desejareis o escárnio? E vós, loucos, aborrecereis o conhecimento?

23 Atentai para a minha repreensão; eis que derramarei copiosamente para vós outros o meu espírito e vos farei saber as minhas palavras.

24 Mas, porque clamei, e vós recusastes; porque estendi a mão, e não houve quem atendesse;
25 antes, rejeitastes todo o meu conselho e não quisestes a minha repreensão;

26 também eu me rirei na vossa desventura, e, em vindo o vosso terror, eu zombarei,

27 em vindo o vosso terror como a tempestade, em vindo a vossa perdição como o redemoinho, quando vos chegar o aperto e a angústia.

28 Então, me invocarão, mas eu não responderei; procurar-me-ão, porém não me hão de achar.

29 Porquanto aborreceram o conhecimento e não preferiram o temor do SENHOR;

30 não quiseram o meu conselho e desprezaram toda a minha repreensão.

31 Portanto, comerão do fruto do seu procedimento e dos seus próprios conselhos se fartarão.

22 ¿Hasta cuándo, oh simples, amaréis la simpleza, y los burladores se deleitarán en hacer burla, y los necios aborrecerán el conocimiento?

23 Volveos a mi reprensión: he aquí, derramaré mi espíritu sobre vosotros, os haré conocer mis palabras.

24 Porque he llamado y habéis rehusado oír, he extendido mi mano y nadie ha hecho caso;
25 habéis desatendido todo consejo mío, y no habéis deseado mi reprensión;

26 también yo me reiré de vuestra calamidad, me burlaré cuando sobrevenga lo que teméis,

27 cuando venga como tormenta lo que teméis, y vuestra calamidad sobrevenga como torbellino, cuando vengan sobre vosotros tribulación y angustia.

28 Entonces me invocarán, pero no responderé; me buscarán con diligencia, pero no me hallarán;

29 porque odiaron el conocimiento, y no escogieron el temor del Señor,

30 ni quisieron aceptar mi consejo, y despreciaron toda mi reprensión;

31 comerán del fruto de su conducta, y de sus propias artimañas se hartarán.

22 «Ustedes, muchachos inexpertos y burlones, ¿hasta cuándo seguirán amando la simpleza? ¿Hasta cuándo seguirán burlándose de todo? ¿Hasta cuándo aborrecerán el conocimiento?

23 ¡Presten atención a mis reprensiones! Yo derramaré mi espíritu sobre ustedes, y les daré a conocer mis argumentos.

24 »Pero yo los llamé, y nadie quiso oírme; les tendí la mano, y nadie me hizo caso;
25 al contrario, desecharon todos mis consejos y no quisieron recibir mi reprensión.

26 Por eso, yo me burlaré de ustedes cuando les sobrevenga la temida calamidad,

27 cuando la calamidad que tanto temen les sobrevenga como un torbellino; ¡cuando les sobrevengan tribulaciones y angustias!

28 Entonces me llamarán, y no les responderé; me buscarán de mañana, y no me hallarán.

29 Puesto que aborrecen la sabiduría, y no optaron por temer al Señor

30 ni quisieron seguir mis consejos, sino que menospreciaron todas mis reprensiones,

31 comerán los frutos de sus andanzas y se hartarán con sus propios consejos.

22 Rix ri kan man k'iy ta ok iwetaman, ¿kan jantape' k'a xtiqa' chiwech chi man k'iy ta iwetaman? Rix ri xa maneq ik'ix, ¿kan jantape' k'a xtiqa' chiwech ri xa k'ixbel chikiwech ri winaqi'? Rix ri nik'atzin chi k'o ta iwetamabal, ¿kan jantape' k'a xtiwetzelaj ri etamabel?
23 Y wi rix kan nitzolin k'a pe ik'u'x wik'in roma re yixinch'olij, yin kan xtinben k'a chi xtok ri nu-espíritu ri pan ik'aslen y chuqa' kan xtinbij k'a chiwe ri ch'abel ri ninwajo' chi ninya' chiwe.
24 Jak'a rix xa man yiniwak'axaj ta, kan man jun nuben chiwe toq yin ninyuq nuq'a' richin chi yixinto',
25 rix xa nijech'ej kan ri pixabanik ri ninya' chiwe, y xa niwetzelaj ri ch'olinik ri ninben chuqa' chiwe.
26 Xa roma ri' toq yin kan xkitze'en k'a chiwij toq xtiqaqa ri ruk'ayewal pan iwi', y xkixinyojobej toq xkixapon chupan ri xibinri'il ri xa man iwoyoben ta.
27 Kan xkitze'en k'a chiwij toq xtiqaqa ri tijoj-poqonal pan iwi', achi'el jun nimalej kaq'iq', xkitze'en k'a chiwij toq xtipe ri wululen chiwij, achi'el jun surkum ri yixrumes-el, xkitze'en k'a chiwij toq xtipe kamik y jalajoj ruwech oyowal pan iwi' y kan xtuqasaj iq'ij.
28 Y jari' toq rix kan xkiniwoyoj richin yixinto', jak'a yin man xkiniman ta chiwe; k'ari' toq rix xkinikanola' y xa man xkiniwil ta chik.
29 Y kere' xtik'uluwachij roma xa xiwetzelaj ri tijonik, y roma chuqa' kan maneq chik rukiy ri Dios chiwech.
30 Chuqa' roma ri man jun rejqalen xiben chire ri pixabanik ri xinya' chiwe, y kan xiniwetzelaj toq yin xixinch'olij.
31 Rix xa kan xtik'ul yan k'a ri ruk'amon chi nik'ul roma ri itzel ibanobal, y roma kan janila k'iy ruk'exel ri itzel pixabanik ri xtik'ul, kan xtik'o ik'u'x chire.

32 Os néscios são mortos por seu desvio, e aos loucos a sua impressão de bem-estar os leva à perdição.

33 Mas o que me der ouvidos habitará seguro, tranqüilo e sem temor do mal.

Provérbios 2

A excelência da sabedoria

1 Filho meu, se aceitares as minhas palavras e esconderes contigo os meus mandamentos,

2 para fazeres atento à sabedoria o teu ouvido e para inclinares o coração ao entendimento,
3 e, se clamares por inteligência, e por entendimento alçares a voz,

4 se buscares a sabedoria como a prata e como a tesouros escondidos a procurares,

5 então, entenderás o temor do SENHOR e acharás o conhecimento de Deus.

6 Porque o SENHOR dá a sabedoria, e da sua boca vem a inteligência e o entendimento.

7 Ele reserva a verdadeira sabedoria para os retos; é escudo para os que caminham na sinceridade,

8 guarda as veredas do juízo e conserva o caminho dos seus santos.

32Porque el desvío de los simples los matará, y la complacencia de los necios los destruirá.

33Pero el que me escucha vivirá seguro, y descansará, sin temor al mal.

Proverbios 2

La sabiduría protege del mal

1Hijo mío, si recibes mis palabras, y atesoras mis mandamientos dentro de ti,

2da oído a la sabiduría, inclina tu corazón al entendimiento;
3porque si clamas a la inteligencia, y alzas tu voz al entendimiento,

4si la buscas como a plata, y la procuras como a tesoros escondidos,

5entonces entenderás el temor del Señor, y descubrirás el conocimiento de Dios.

6Porque el Señor da sabiduría, de su boca vienen el conocimiento y la inteligencia.

7Él reserva la prosperidad para los rectos, es escudo para los que andan en integridad,

8guarda las sendas del juicio, y preserva el camino de sus santos.

32Los incautos mueren por sus propios desvíos; a los necios los destruye su autosuficiencia.

33Pero los que me oyen vivirán tranquilos, sin sobresaltos ni temor de ningún mal.”

Proverbios 2

Excelencias de la sabiduría

1Hijo mío, si recibes mis palabras y en tu mente guardas mis mandamientos,

2si tu oído está atento a la sabiduría e inclinas tu corazón a la prudencia,
3si pides la ayuda de la inteligencia y llamas a gritos a la prudencia,

4si la buscas como a la plata, y la rebuscas como a un tesoro,

5entonces sabrás lo que es temer al Señor, y hallarás el conocimiento de Dios.

6Porque el Señor da la sabiduría; de sus labios brotan conocimiento e inteligencia.

7El Señor da sabiduría a los hombres rectos, y es el escudo de los que viven con rectitud.

8El Señor vigila las sendas de la justicia, y preserva el camino de sus fieles.

32Roma ri wineq ri man k'iy ta retamabal y man niniman ta tzij, xa jari' ri xtikamisan richin, y ri maneq runa'oj y nuben ri achike niqa' chuwech rija', ruyon rija' nuqasaj ruq'ij.
33Jak'a ri wineq ri kan nuben ri nubij ronojel re na'oj re', kan kuqul k'a ruk'u'x xtik'ase', kan k'o k'a uxlanen pa ruk'aslen, y man nuxibij ta ri' chi k'o ta nuk'uluwachij.

Proverbios 2

Ri na'oj rik'in ri Dios nipe-wi

1Wi rix walk'ual alaboni', kan nik'ul k'a ri nuch'abel, y kan niya' ri chiri' pan iwánima, ri nupixa' ri ninya' chiwe,
2wi rix kan niya' k'a ixikin chire ri na'oj, y kan nicha' ik'u'x chire ri etamabel,
3wi rix kan nik'utuj k'a chi yixok nowineq y kan rik'in ri ichi' rix nik'utuj chire ri etamabel chi tipe iwik'in,
4wi kan janila nirayij re', achi'el nirayij ruwech ri saqipueq, y kan janila nikanoj achi'el nikanox jun beyomel ri ewan kan,
5wi keri' kan xtiq'ax k'a chiwech y xtiwetamaj ri achike rubanik ri k'o rukiy ri Dios chuwech jun wineq.
6Roma xaxe k'a ri Dios ri niya'on ri na'oj, kan pa ruchi' k'a rija' nel-wi-pe ronojel ri ch'obonik y ri etamabel.
7Ri Jehová kan jantape' k'a runaban-ri' richin chi yeruto' ri choj kik'aslen, y kan ja chuqa' rija' ri kitobal ri maneq kimak.
8Roma kan ja rija' ri nichajin ri kibey ri choj kik'aslen, y kan ja chuqa' rija' ri niyuqen kichin ri winaqi' ri kan nikiben achi'el ri nikibij.

Ri na'oj kan nuya-wi to'onik

9 Então, entenderás justiça, juízo e eqüidade, todas as boas veredas.

10 Porquanto a sabedoria entrará no teu coração, e o conhecimento será agradável à tua alma.

11 O bom siso te guardará, e a inteligência te conservará;

12 para te livrar do caminho do mal e do homem que diz coisas perversas;

13 dos que deixam as veredas da retidão, para andarem pelos caminhos das trevas;

14 que se alegram de fazer o mal, folgam com as perversidades dos maus,

15 seguem veredas tortuosas e se desviam nos seus caminhos;

16 para te livrar da mulher adúltera, da estrangeira, que lisonjeia com palavras,

17 a qual deixa o amigo da sua mocidade e se esquece da aliança do seu Deus;

18 porque a sua casa se inclina para a morte, e as suas veredas, para o reino das sombras da morte;

19 todos os que se dirigem a essa mulher não voltarão e não atinarão com as veredas da vida.

9Entonces discernirás justicia y juicio, equidad y todo buen sendero;

10porque la sabiduría entrará en tu corazón, y el conocimiento será grato a tu alma;

11la discreción velará sobre ti, el entendimiento te protegerá,

12para librarte de la senda del mal, del hombre que habla cosas perversas;

13de los que dejan las sendas de rectitud, para andar por los caminos tenebrosos;

14de los que se deleitan en hacer el mal, y se regocijan en las perversidades del mal,

15cuyas sendas son torcidas, y se extravían en sus senderos.

16 Ella te librará de la mujer extraña, de la desconocida que lisonjea con sus palabras,

17la cual deja al compañero de su juventud, y olvida el pacto de su Dios;

18porque su casa se inclina hacia la muerte, y sus senderos hacia los muertos;

19todos los que a ella van, no vuelven, ni alcanzan las sendas de la vida.

9Así entenderás lo que es el derecho y la justicia, la equidad y todo buen camino.

10Cuando la sabiduría entre en tu corazón, y te deleites con el conocimiento,

11la discreción te protegerá y la inteligencia cuidará de ti.

12Te librará del mal camino y de los que dicen cosas perversas,

13de los que dejan el camino recto para andar por senderos tenebrosos;

14de los que gozan haciendo el mal, y se alegran de sus actos perversos.

15Sus senderos son torcidos; sus caminos han perdido el rumbo.

16Te librarás de la mujer ajena, de esa extraña que con sus palabras te halaga

17pero abandona al compañero de su juventud y se olvida de su pacto con Dios.

18Por eso su casa conduce a la muerte y sus sendas terminan entre los muertos.

19Quien a ella se allega, no vuelve jamás; ¡ya no reencuentra los senderos de la vida!

9Ronojel re' kan xtuben k'a chiwe chi xtiq'ax chiwech ri k'o chi niben, choj niben kik'in ri winaqi', choj ri ik'aslen; roma ja banobel re' ri k'o utz ri nuk'en-pe.

10Xtiben k'a ronojel ri', roma kan xtok ri na'oj ri pa taq iwánima, y roma chuqa' ri etamabel kan xtuya' kikoten chiwe.

11Ri yixtikir niq'et-iwi' rik'in ri ich'obonik kan xkixruto' k'a, y ri yixnojin jebel kan xkixruchajij chuqa'.

12Ri na'oj kan xkixrukol k'a chuwech ronojel itzel bey, kan xkixrukol chuqa' chikiwech ri winaqi' ri man choj taq ch'abel ta ri nel pa kichi'.

13Kan xkixrukol chikiwech ri winaqi' ri kiya'on kan ri choj bey, y xa kik'uan ri bey ri richin ri q'equ'm,

14winaqi' ri kan ki' nuna' ri kánima chubanik ri etzelal, y kan janila yekikot yekibanala' ri más k'ixbel taq banobel.

15Winaqi' ri xa xotoxeq ri kibey e kik'uan, y kan man q'alaj ta k'a akuchi xke'apon-wi roma ri rubanik ri kik'aslen.

Ri na'oj kan nuto' ri wineq richin man nitzaq

16Ri na'oj xa kan xkixrukol richin chi man yixqaqa pa ruq'a' ri ixoq ri itzel ruk'aslen, chuwech ri ixoq ri' ri nrajo' yixruch'ek rik'in ri jebelej taq ruch'abel.

17Ri ixoq ri' xa rumalin kan ri rachibil ri xril toq rija' kan k'a xten na, xa xumestaj yan toq kan chuwech ri Dios xuya' rutzij chi kan nrajo' ri rachijil.

18Y roma ri' wi yixbe chirachoch ri ixoq ri', xa kan choj k'a ixbeneq richin chi yixk'is, ri bey ri' xa choj k'a beneq pa kamik.

19Y xabachike k'a ri nuju-ri' rik'in ri ixoq ri', man nitzolin ta chik pe ruk'u'x, kan man xtril ta chik ri bey richin ri k'aslen.

Ri ruchojmilal ri k'aslen

20 Assim, andarás pelo caminho dos homens de bem e guardarás as veredas dos justos.

21 Porque os retos habitarão a terra, e os íntegros permanecerão nela.

22 Mas os perversos serão eliminados da terra, e os aleivosos serão dela desarraigados.

Provérbios 3

Exortações da Sabedoria a obedecer ao Senhor

1 Filho meu, não te esqueças dos meus ensinos, e o teu coração guarde os meus mandamentos;

2 porque eles aumentarão os teus dias e te acrescentarão anos de vida e paz.

3 Não te desamparem a benignidade e a fidelidade; ata-as ao pescoço; escreve-as na tábua do teu coração

4 e acharás graça e boa compreensão diante de Deus e dos homens.

5 Confia no SENHOR de todo o teu coração e não te estribes no teu próprio entendimento.

6 Reconhece-o em todos os teus caminhos, e ele endireitará as tuas veredas.

7 Não sejas sábio aos teus próprios olhos; teme ao SENHOR e aparta-te do mal;

20Por tanto andarás en el camino de los buenos, y guardarás las sendas de los justos;

21porque los rectos morarán en la tierra, y los íntegros permanecerán en ella;

22pero los impíos serán cortados de la tierra, y los pérfidos serán desarraigados de ella.

Proverbios 3

Exhortación a la sabiduría

1Hijo mío, no te olvides de mi enseñanza, y tu corazón guarde mis mandamientos,

2porque largura de días y años de vida y paz te añadirán.

3La misericordia y la verdad nunca se aparten de ti; átalas a tu cuello, escríbelas en la tabla de tu corazón.

4Así hallarás favor y buena estimación ante los ojos de Dios y de los hombres.

5Confía en el Señor con todo tu corazón, y no te apoyes en tu propio entendimiento.

6Reconócele en todos tus caminos, y Él enderezará tus sendas.

7No seas sabio a tus propios ojos, teme al Señor y apártate del mal.

20Por eso, sigue el camino de los buenos y ve por las veredas de los justos,

21porque los hombres rectos habitarán la tierra; los perfectos permanecerán en ella.

22Pero los impíos serán eliminados de la tierra; los pecadores serán expulsados de ella.

Proverbios 3

Exhortación a la obediencia

1Hijo mío, no te olvides de mi ley; guarda en tu corazón mis mandamientos.

2Ellos prolongarán los años de tu vida y te traerán abundante paz.

3No te apartes de la misericordia y la verdad; átalas alrededor de tu cuello, escríbelas en la tabla de tu corazón.

4Así contarás con el favor de Dios, y con una buena opinión ante los hombres.

5Confía en el Señor de todo corazón, y no te apoyes en tu propia prudencia.

6Reconócelo en todos tus caminos, y él enderezará tus sendas.

7No seas sabio en tu propia opinión; teme al Señor y apártate del mal.

20Xa roma ri' rix nuk'ajol yin, titzeqelibej ri kibey ri utzilej taq achi'a', kan titija' k'a iq'ij yixbiyin chupan ri kibey ri choj kik'aslen.

21Roma xaxe k'a ri wineq ri kan choj ri ruk'aslen, ri xtik'oje' kan chuwech re ruwach'ulew, y kan wawe' k'a xkeyaloj-wi-qa ri kan tz'aqet ri kik'aslen.

22Jak'a ri aj-maki' kan xtiqupix-el ri kik'aslen chuwech re ruwach'ulew, y ri nikiq'ej ruwi' ri ruch'abel ri Dios, kan xkek'uq-el re wawe'.

Proverbios 3

Kan tikanoj k'a ri na'oj

1Rat walk'ual, man k'a tamestaj ri tijonik ri nuya'on chawe, xa kan tayaka' pan awánima ri nuchilaben chawe chi naben,

2roma re' kan xtikiben k'a chawe chi kan k'iy q'ij ri xtatz'et-el, k'iy juna' ak'aslen ri xtaq'axaj-el y xtuk'en chuqa' pe uxlanen chawe.

3Ri joyowanik y ri qitzij kan awichin tabana' chike y man ke'amestaj kan; kan tabana' chi jebel ta yeq'alajin ri pan ak'aslen, achi'el niq'alajin jun ichinaj ri tzeqel chuwa-ak'u'x; kan tabana' k'a chi e tz'ibatel ta ri pan awánima.

4Wi xtaben k'a ronojel re', kan xtawil k'a utzil y jebel ch'owen ri xtiban chawij, kan xtawil k'a re' rik'in ri Dios y kik'in ri winaqi'.

5Kan rik'in k'a ronojel awánima takuquba' ak'u'x rik'in ri Jehová, y man takuquba-qa ak'u'x awik'in rat roma ri awetamabal.

6Xa kan ja rija' ri taya' pa nabey, chupan ronojel ri k'o chi naben, keri' ja rija' ri nuk'uan abey chupan ri ak'aslen.

7Man jun bey tatzu-qa-awi' chi kan k'o-wi ana'oj, xa tik'oje' rukiy ri Dios chawech y xtajech'ej-awi' chuwech ri etzelal.

8 será isto saúde para o teu corpo e refrigério, para os teus ossos.

9 Honra ao SENHOR com os teus bens e com as primícias de toda a tua renda;

10 e se encherão fartamente os teus celeiros, e transbordarão de vinho os teus lagares.

11 Filho meu, não rejeites a disciplina do SENHOR, nem te enfades da sua repreensão.

12 Porque o SENHOR repreende a quem ama, assim como o pai, ao filho a quem quer bem.

13 Feliz o homem que acha sabedoria, e o homem que adquire conhecimento;

14 porque melhor é o lucro que ela dá do que o da prata, e melhor a sua renda do que o ouro mais fino.

15 Mais preciosa é do que pérolas, e tudo o que podes desejar não é comparável a ela.

16 O alongar-se da vida está na sua mão direita, na sua esquerda, riquezas e honra.

17 Os seus caminhos são caminhos deliciosos, e todas as suas veredas, paz.

18 É árvore de vida para os que a alcançam, e felizes são todos os que a retêm.

8Será medicina para tu cuerpo y refrigerio para tus huesos.

9Honra al Señor con tus bienes y con las primicias de todos tus frutos;

10entonces tus graneros se llenarán con abundancia y tus lagares rebosarán de mosto.

11Hijo mío, no rechaces la disciplina del Señor ni aborrezcas su reprensión,

12porque el Señor a quien ama reprende, como un padre al hijo en quien se deleita.

Beneficios de la sabiduría

13Bienaventurado el hombre que halla sabiduría y el hombre que adquiere entendimiento;

14porque su ganancia es mejor que la ganancia de la plata, y sus utilidades mejor que el oro fino.

15Es más preciosa que las joyas, y nada de lo que deseas se compara con ella.

16Larga vida hay en su mano derecha, en su mano izquierda, riquezas y honra.

17Sus caminos son caminos agradables y todas sus sendas, paz.

18Es árbol de vida para los que de ella echan mano, y felices son los que la abrazan.

8Él será la medicina de tu cuerpo; ¡infundirá alivio a tus huesos!

9Honra al Señor con tus bienes y con las primicias de tus cosechas.

10Tus graneros se saturarán de trigo, y tus lagares rebosarán de vino.

11Hijo mío, no desdeñes la corrección del Señor; no te sientas mal cuando te reprenda.

12El Señor corrige al que ama como lo hace el padre con su hijo amado.

13¡Dichoso el que halla la sabiduría y se encuentra con la inteligencia!

14¡Son más provechosas que la plata! ¡Sus frutos son más valiosos que el oro refinado!

15Son de más valor que las piedras preciosas; lo más deseable no es comparable a ellas.

16Con la mano derecha ofrece una larga vida, y con la izquierda ofrece riquezas y honra.

17Sus caminos son un deleite, y en todas sus veredas hay paz.

18La sabiduría es un árbol de vida para los que echan mano de ella; ¡dichosos los que no la sueltan!

8Y re' kan xtuk'en k'a pe raxnaqil chire ri ach'akul, y chuqa' kan xtuya' ruchuq'a' ri abaqil.

9Rat kan taya' k'a ruq'ij ri Jehová rik'in ri abeyomel, kan taya' k'a ruq'ij rija' rik'in ri nabey taq ruwech ri atiko'n

10Rik'in k'a ri xtaben keri', ri ak'ujay kan xkenoj y xkepulin-pe, y keri' chuqa' ri ruk'ojelibal ri k'ak'a' a-vino kan xkenoj y xkepulin-el.

11Rix walk'ual alaboni', ri ch'olinik ri nuya' ri Jehová chiwe, man tiben chi xa man nik'atzin ta chiwe, man itzel tina' toq ri Jehová rik'in ruk'ayewal yixruchojmirisaj-wi.

12Roma ri Jehová kan keri' nuben chike ri yerajo'; achi'el jun tata'aj toq nuch'olij ri ralk'ual ri janila nrajo'.

Ri na'oj kan k'o-wi rejqalen

13Roma ri' kan jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri kan niberila-pe ri na'oj. Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri kan nril-q'anej ri jebel ch'obonik.

14Re' kan más jebel ke chuwech ri saqipueq, jare' ri beyomel más nim, ke chuwech ri q'anapueq.

15Ri na'oj kan más wi rejqalen ke chikiwech ri jebelej taq abej, kan más wi rejqalen ke chuwech ronojel ri k'o rik'in ri wineq, ri kan k'o janila rajel chuwech rija'.

16Ri na'oj achi'el xa ta k'o ruq'a' y ri pa rijkiq'a' ruk'amon-pe k'aslen, y ri pa rajxokon ruk'amon-pe beyomel y k'ojlemal.

17Ri na'oj kan nuben-wi k'a chire ri k'aslen chi kan k'o ruki'il, y ronojel bey ri akuchi yeruk'uaj-wi ri winaqi' kan k'o-wi uxlanen.

18Ri na'oj kan achi'el k'a jun che' ri kan nuya' k'aslen chire ri nikanon richin, y xabachike k'a wineq ri kan nuben richin chire, kan jebel k'a ruwa-ruq'ij.

19 O SENHOR com sabedoria fundou a terra, com inteligência estabeleceu os céus.

20 Pelo seu conhecimento os abismos se rompem, e as nuvens destilam orvalho.

21 Filho meu, não se apartem estas coisas dos teus olhos; guarda a verdadeira sabedoria e o bom siso;

22 porque serão vida para a tua alma e adorno ao teu pescoço.

23 Então, andarás seguro no teu caminho, e não tropeçará o teu pé.

24 Quando te deitares, não temerás; deitar-te-ás, e o teu sono será suave.

25 Não temas o pavor repentino, nem a arremetida dos perversos, quando vier.

26 Porque o SENHOR será a tua segurança e guardará os teus pés de serem presos.

27 Não te furtes a fazer o bem a quem de direito, estando na tua mão o poder de fazê-lo.

28 Não digas ao teu próximo: Vai e volta amanhã; então, to darei, se o tens agora contigo.

19Con sabiduría fundó el Señor la tierra, con inteligencia estableció los cielos.

20Con su conocimiento los abismos fueron divididos y los cielos destilan rocío.

21Hijo mío, no se aparten estas cosas de tus ojos, guarda la prudencia y la discreción,

22y serán vida para tu alma, y adorno para tu cuello.

23Entonces andarás con seguridad por tu camino, y no tropezará tu pie.

24Cuando te acuestes no tendrás temor, sí, te acostarás y será dulce tu sueño.

25No temerás el pavor repentino, ni el ataque de los impíos cuando venga,

26porque el Señor será tu confianza, y guardará tu pie de ser apresado.

27No niegues el bien a quien se le debe, cuando esté en tu mano el hacerlo.

28No digas a tu prójimo: Ve y vuelve, y mañana te lo daré, cuando lo tienes contigo.

19Con sabiduría, el Señor fundó la tierra; con inteligencia, el Señor afirmó los cielos.

20Con su sapiencia se abrieron los abismos, y destilaron las nubes su rocío.

21Hijo mío, preserva la ley y el consejo; nunca pierdas esto de vista.

22Éstos infundirán vida a tu alma y adornarán tu cuello.

23Así podrás andar confiado en tu camino, y nunca tus pies tropezarán.

24No tendrás temor cuando te acuestes; te acostarás y tendrás gratos sueños.

25No temerás que de repente te asalten las calamidades que merecen los impíos.

26El Señor te infundirá confianza, y evitará que tus pies queden atrapados.

27No te niegues a hacer los favores debidos, cuando en tu mano esté el hacerlos.

28Si hoy puedes ayudar a tu prójimo, no pospongas la ayuda para mañana.

19Kan ja wi ri na'oj ri xukusaj ri Jehová richin xuch'okoba' re ruwach'ulew, y ja ri etamabel ri xukusaj richin xunuk' jebel ri kaj.
20Rik'in ri etamabel, ri Jehová xuben chi xch'aratej ri palou, y ri ya' ri k'o chikaj chupan ri sutz' kan niqaqa-pe toq niqaqa-pe ri raxq'ab.

Ri kikoten ri ruk'amon-pe ri na'oj

21Rix walk'ual alaboni', kan jantape' k'a tik'oje' ri na'oj y ri utzilej ch'obonik iwik'in, kan man tiya' q'ij richin chi nisach-el chiwech.
22Roma wi re' kan xkek'oje' iwik'in, kan xtuya' ik'aslen, kan xke'ok wiqobel richin ruwa taq ik'u'x, achi'el xa ta e ichinaj.
23Y jari' ri xtibanon chiwe chi man jun xtik'uluwachij chupan ri ibey, y chuqa' xtuben chiwe chi man xtipajk'ila' ta iwaqen.
24Jari' chuqa' xtibanon chiwe chi toq yixkotz'e-qa, man xtixibij ta iwi', y chuqa' toq yixkotz'e-qa, kan jebel xkixwer ri junaq'a'.
25Kan man xtuya' ta xibinri'il chiwe toq k'o ri yek'uluwachitej, chuqa' kan man xtuya' ta xibinri'il chiwe, roma ri aj-maki' nipe wululen chikij.
26Kan man k'a xtixibij ta iwi', roma kan xtina' chi jikil ixk'o rik'in ri Jehová, y chuqa' kan xtuchajij ri iwaqen richin chi man tiqaqa pa pikbel.

Ri utzil ri nuk'en-pe ri ruchojmilal

27Man tiben chi man yixtikir ta niben jun utzil chire jun iwachpochel, toq xa kan pan iq'a' k'o-wi richin chi niben.
28Man jun bey tibij chire jun iwachk'uljay, ri k'o nik'atzin chire, chi tipe k'a ri jun chik q'ij, toq xa k'o iwik'in ri nik'atzin chire y yixtikir niya-el chire ri q'ij ri'.

29 Não maquines o mal contra o teu próximo, pois habita junto de ti confiadamente.

30 Jamais pleiteies com alguém sem razão, se te não houver feito mal.

31 Não tenhas inveja do homem violento, nem sigas nenhum de seus caminhos;

32 porque o SENHOR abomina o perverso, mas aos retos trata com intimidade.

33 A maldição do SENHOR habita na casa do perverso, porém a morada dos justos ele abençoa.

34 Certamente, ele escarnece dos escarnecedores, mas dá graça aos humildes.

35 Os sábios herdarão honra, mas os loucos tomam sobre si a ignomínia.

Provérbios 4

Exortação paternal

1 Ouvi, filhos, a instrução do pai e estai atentos para conhecerdes o entendimento;

2 porque vos dou boa doutrina; não deixeis o meu ensino.

3 Quando eu era filho em companhia de meu pai, tenro e único diante de minha mãe,

4 então, ele me ensinava e me dizia: Retenha o teu coração as minhas palavras; guarda os meus mandamentos e vive;

29 No trames el mal contra tu prójimo, mientras habite seguro a tu lado.

30 No contiendas con nadie sin motivo, si no te ha hecho daño.

31 No envidies al hombre violento, y no escojas ninguno de sus caminos;

32 porque el hombre perverso es abominación para el Señor; pero Él es amigo íntimo de los rectos.

33 La maldición del Señor está sobre la casa del impío, pero Él bendice la morada del justo.

34 Ciertamente Él se burla de los burladores, pero da gracia a los afligidos.

35 El sabio heredará honra, pero los necios hacen resaltar su deshonra.

Proverbios 4

Instrucciones de un padre

1 Oíd, hijos, la instrucción de un padre, y prestad atención para que ganéis entendimiento,

2 porque os doy buena enseñanza; no abandonéis mi instrucción.

3 También yo fui hijo para mi padre, tierno y único a los ojos de mi madre,

4 y él me enseñaba y me decía: Retenga tu corazón mis palabras, guarda mis mandamientos y vivirás.

29 No hagas planes malvados contra tu prójimo; es tu prójimo y vive confiando en ti.

30 No entables sin motivo pleitos contra nadie, mucho menos si no te han agraviado.

31 No envidies a la gente violenta, ni escojas ninguno de sus caminos,

32 porque al Señor le repugnan los perversos, pero es amigo de los hombres honrados.

33 Sobre la casa de los malvados recae la maldición del Señor; sobre la habitación de los justos permanece su bendición.

34 El Señor se burla de los burlones, pero brinda su favor a los humildes.

35 La herencia de los sabios es la honra; la de los necios, la deshonra.

Proverbios 4

Ventajas de la sabiduría

1 Hijos, escuchen las enseñanzas de su padre; presten atención, y adquirirán entendimiento.

2 Yo les doy buenas enseñanzas; no rechacen mis instrucciones.

3 También yo fui hijo, y tuve un padre; era el hijo predilecto de mi madre.

4 Mi padre me enseñaba, y me decía: «Guarda mis razones en tu corazón. Cumple mis mandamientos, y vivirás.

29 Man tipe itzel taq ch'obonik iwik'in, chirij ri iwachk'uljay, roma rija' kan kuqul ruk'u'x chi k'o-apo chi'inaqaj rix.

30 Man tiyek ch'a'oj chirij jun wineq ri xa man jun achike roma, toq xa kan man jun achike ta ch'a'oj ri rubanon chiwe.

31 Man tipe rayibel iwik'in chi yixok ta achi'el jun wineq banoy oyowal, ni man tirayij nitzeqelibej ri rubey ri wineq ri'.

32 Ri Jehová kan man niqa' ta k'a chuwech ri wineq ri man ja ta ri yeruben, jak'a kan junan ruwech kik'in ri choj kik'aslen.

33 Ri Jehová kan ruyon k'a ri man utz ta ri nuteq pa ruwi' ri rachoch ri aj-mak, jak'a pa ruwi' ri rachoch ri wineq ri choj ruk'aslen kan ruyon k'a urtisanik ri nuteq-pe.

34 Ri Jehová kan yeruyojobej ri winaqi' ri yeyojoben, jak'a ri winaqi' ri kiqasan-ki', kan xtuya' k'a ri rutzil chike.

35 Ri winaqi' aj-na'oj kan xtikik'ul k'a kiq'ij, jak'a ri winaqi' ri xa maneq kina'oj, xa k'ix ri xtikik'ul.

Proverbios 4

Ri ruch'abel ri tata'aj chike ri ralk'ual

1 Kan jebel k'a tiya' ixikin rix alk'ualaxela' alaboni', chire ri tijonik richin ri itata'. Kan tiya' k'a ixikin y xtiwil-q'anej ri jebel ch'obonik.

2 Roma yin kan ninya' jun tz'aqet etamabel chiwe, y kan man timalij kan ri nink'ut yin chiwech.

3 Roma yin chuqa' xinok ak'ual y xik'oje' pa rachoch ri nata'; kan nuyon k'a yin ri xik'oje' rik'in ri nte', roma ri' kan janila k'a xirajo'.

4 Ri nata' kan kere' k'a ri ch'abel ri xerubij chuwe: Kan kek'ase' k'a jebel ri nuch'abel ri pan awánima, y kan

5 adquire a sabedoria, adquire o entendimento e não te esqueças das palavras da minha boca, nem delas te apartes.

6 Não desampares a sabedoria, e ela te guardará; ama-a, e ela te protegerá.

7 O princípio da sabedoria é: Adquire a sabedoria; sim, com tudo o que possuis, adquire o entendimento.

8 Estima-a, e ela te exaltará; se a abraçares, ela te honrará;

9 dará à tua cabeça um diadema de graça e uma coroa de glória te entregará.

10 Ouve, filho meu, e aceita as minhas palavras, e se te multiplicarão os anos de vida.

11 No caminho da sabedoria, te ensinei e pelas veredas da retidão te fiz andar.

12 Em andando por elas, não se embaraçarão os teus passos; se correres, não tropeçarás.

13 Retém a instrução e não a largues; guarda-a, porque ela é a tua vida.

14 Não entres na vereda dos perversos, nem sigas pelo caminho dos maus.

5Adquiere sabiduría, adquiere inteligencia; no te olvides ni te apartes de las palabras de mi boca.

6No la abandones y ella velará sobre ti, ámala y ella te protegerá.

7Lo principal es la sabiduría; adquiere sabiduría, y con todo lo que obtengas adquiere inteligencia.

8Estímala, y ella te ensalzará; ella te honrará si tú la abrazas;

9guirnalda de gracia pondrá en tu cabeza, corona de hermosura te entregará.

10Oye, hijo mío, recibe mis palabras, y muchos serán los años de tu vida.

11Por el camino de la sabiduría te he conducido, por sendas de rectitud te he guiado.

12Cuando andes, tus pasos no serán obstruidos, y si corres, no tropezarás.

13Aférrate a la instrucción, no la sueltes; guárdala, porque ella es tu vida.

14No entres en la senda de los impíos, ni vayas por el camino de los malvados.

5Adquiere sabiduría e inteligencia, y nunca te olvides ni te apartes de las palabras de mi boca.

6Ama a la sabiduría. Nunca la dejes, y ella te cuidará y te protegerá.

7En primer lugar, adquiere sabiduría; sobre todas las cosas, adquiere inteligencia.

8Hónrala, y ella te enaltecerá; abrázala, y ella te honrará.

9Adorno de gracia pondrá sobre tu cabeza; te coronará con una bella diadema.»

10Hijo mío, óyeme y acepta mis razones, y los años de tu vida se alargarán.

11Yo te muestro el camino de la sabiduría, y te llevo por senderos de rectitud.

12Tus pasos no encontrarán obstáculos, y cuando corras no tropezarás.

13Retén mis consejos; no los abandones. Resguárdalos, porque te darán vida.

14No vayas por la senda de los impíos, ni sigas el camino de los malvados.

tabana' k'a ri ninbij chawe, richin chi kan ki' ri k'aslen ri xtawil.

5Kan katok k'a q'anej aj-na'oj y katok-q'anej jun wineq ri yach'obon jebel; man ke'amestaj ri ch'abel ri e nubin chawe y chuqa' man tajech'ej-el-awi' chike.

6Kan man k'a taya-tamestaj kan ri na'oj y kan xtok chajinel awichin, kan taloq'oq'ej k'a y kan xkarukol k'a chuqa'.

7Ri na'oj kan jari' k'a ri más utz chire ronojel, roma ri' kan katok k'a aj-na'oj, roma chire ronojel ri nawajo' nawil-q'anej, kan katok-q'anej jun wineq ri yach'obon jebel,

8Kan taya' k'a rejqalen ri na'oj y nej k'a xkarujotoba-wi-q'anej, ri na'oj kan xtuben chi xtik'oje' aq'ij, toq xtaben awichin chire y xtaq'etej pan aq'a'.

9Ri na'oj kan xtiq'alajin k'a achi'el jun wiqobel ri pan ajolon, xa kan achi'el jun corona ri sipanik ri xtuya' chawe, xcha' ri nata' chuwe.

Ri pixabanik richin nawil jun choj k'aslen

10Kan tawak'axaj k'a rat walk'ual, tak'ulu' k'a ri ch'abel ri xinbij, richin k'iy juna' xkak'ase' chuwech re ruwach'ulew,

11Yin kan nink'ut k'a chawech ri bey ri richin ri na'oj, y kan yatinyuqej chuqa' chupan ri chojmilej bey.

12Roma ri' toq yabiyin chupan ri ak'aslen, man jun ri xtok pan abey; toq yatanin chupan ri ak'aslen, man xtapajk'ij ta awaqen.

13Kan tachapa' k'a jebel re tijonik re ninya' chawe, man taya' q'ij chi nibe chawech, kan tayakakej jebel roma kan jare' ri ak'aslen.

14Man tachop-el ri kibinibal ri winaqi' aj-maki', man tatzeqelibej-el ri kibey ri winaqi' itzel kibanobal.

15 Evita-o; não passes por ele; desvia-te dele e passa de largo;

16 pois não dormem, se não fizerem mal, e foge deles o sono, se não fizerem tropeçar alguém;

17 porque comem o pão da impiedade e bebem o vinho das violências.

18 Mas a vereda dos justos é como a luz da aurora, que vai brilhando mais e mais até ser dia perfeito.

19 O caminho dos perversos é como a escuridão; nem sabem eles em que tropeçam.

20 Filho meu, atenta para as minhas palavras; aos meus ensinamentos inclina os ouvidos.

21 Não os deixes apartar-se dos teus olhos; guarda-os no mais íntimo do teu coração.

22 Porque são vida para quem os acha e saúde, para o seu corpo.

23 Sobre tudo o que se deve guardar, guarda o coração, porque dele procedem as fontes da vida.

24 Desvia de ti a falsidade da boca e afasta de ti a perversidade dos lábios.

25 Os teus olhos olhem direito, e as tuas pálpebras, diretamente diante de ti.

15Evítalo, no pases por él; apártate de él y pasa adelante.

16Porque ellos no duermen a menos que hagan el mal, y pierden el sueño si no han hecho caer a alguno.

17Porque comen pan de maldad, y beben vino de violencia.

18Mas la senda de los justos es como la luz de la aurora, que va aumentando en resplandor hasta que es pleno día.

19El camino de los impíos es como las tinieblas, no saben en qué tropiezan.

20Hijo mío, presta atención a mis palabras, inclina tu oído a mis razones;

21que no se aparten de tus ojos, guárdalas en medio de tu corazón.

22Porque son vida para los que las hallan, y salud para todo su cuerpo.

23Con toda diligencia guarda tu corazón, porque de él brotan los manantiales de la vida.

24Aparta de ti la boca perversa, y aleja de ti los labios falsos.

25Miren tus ojos hacia adelante, y que tu mirada se fije en lo que está frente a ti.

15Deja esa senda, no vayas por ella; apártate de ella y sigue adelante.

16Ellos no duermen si no han hecho mal; pierden el sueño si no hacen caer a alguno.

17Se alimentan con la maldad; apagan su sed cometiendo robos.

18Pero la senda de los justos es como la aurora: ¡su luz va en aumento, hasta la plenitud del día!

19El camino de los impíos es como la oscuridad; ¡ni siquiera saben contra qué tropiezan!

20Hijo mío, presta atención a mis palabras; inclina tu oído para escuchar mis razones.

21No las pierdas de vista; guárdalas en lo más profundo de tu corazón.

22Ellas son vida para quienes las hallan; son la medicina para todo su cuerpo.

23Cuida tu corazón más que otra cosa, porque él es la fuente de la vida.

24Aparta de tu boca las palabras perversas; aleja de tus labios las palabras inicuas.

25Dirige la mirada hacia adelante; fíjate en lo que tienes delante de tus ojos.

15Kan tatija' aq'ij chi man yabiyin ta chupan ri kibey ri winaqi' ri', tachapa' jun bey utz y jari' ri tatzeqelibej.

16Roma ri winaqi' ri' man nipe ta kiwaran, wi xa man jun etzelal kibanon kan; rije' kan nel k'a kiwaran, wi xa man jun wineq ri kibanon kan ch'a'oj chire.

17Ri wey ri nikitej rije' kan ja ri itzel taq kibanobal ri niya'on chike, y ri vino ri nikiqum, ja ri koyowal ri niya'on chike.

18Ri kibey ri chojmilej taq winaqi', kan junan rik'in ri nabey saqil ri niq'alajin-pe ri nimaq'a', nabey xa juba' ok ri saqil y napon k'a ri ramaj toq ri saqil kan jebel niberubana-pe.

19Jak'a ri kibey k'a ri winaqi' aj-maki', kan q'equ'm-q'equ'm k'a y roma ri' kan man xtiketamaj ta ri akuchi xketzaq-wi roma nikipajk'ij-kaqen.

20Rix walk'ual alaboni', kan tiwak'axaj k'a re ninbij chiwe, kan tilukuba-iwi' y ri ixikin kan trak'axaj k'a re nuch'abel.

21Kan man k'a tiya' q'ij chi re nuch'abel nisach-el chiwech, xa titija' iq'ij chi re nuch'abel re' kan kek'oje' chi'ik'u'x.

22Roma ri' ri winaqi' ri ye'ilon richin re nuch'abel kan xtuya-wi kik'aslen, y kan xtok chuqa' raq'omal chijun ri kich'akul.

23Roma ri' rat kan jebel k'a tachajij-awi' chike ri ch'obonik ri yepe pan awánima, roma ja ri pan awánima nipe-wi ri rubanikil ri ak'aslen.

24Rat kan tawelesaj-el awik'in ronojel ri ch'abel ri xa nuyek oyowal, kan man ke'el-pe pan achi' ri ch'abel richin etzelal.

25Kan jantape' k'a tabana' chi ri awech kan xaxe chawech nitzu'un-wi, kan tach'ikiba' k'a ri runaq' awech chawech-apo.

26 Pondera a vereda de teus pés, e todos os teus caminhos sejam retos.

27 Não declines nem para a direita nem para a esquerda; retira o teu pé do mal.

Provérbios 5

Advertência contra a lascívia

1 Filho meu, atende a minha sabedoria; à minha inteligência inclina os ouvidos

2 para que conserves a discrição, e os teus lábios guardem o conhecimento;

3 porque os lábios da mulher adúltera destilam favos de mel, e as suas palavras são mais suaves do que o azeite;

4 mas o fim dela é amargoso como o absinto, agudo, como a espada de dois gumes.

5 Os seus pés descem à morte; os seus passos conduzem-na ao inferno.

6 Ela não pondera a vereda da vida; anda errante nos seus caminhos e não o sabe.

7 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e não te desvies das palavras da minha boca.

26Fíjate en el sendero de tus pies, y todos tus caminos serán establecidos.

27No te desvíes a la derecha ni a la izquierda; aparta tu pie del mal.

Proverbios 5

Advertencias sobre la mujer extraña

1Hijo mío, presta atención a mi sabiduría, inclina tu oído a mi prudencia,

2para que guardes la discreción, y tus labios conserven el conocimiento.

3Porque los labios de la extraña destilan miel, y su lengua es más suave que el aceite;

4pero al final es amarga como el ajenjo, aguda como espada de dos filos.

5Sus pies descienden a la muerte, sus pasos solo logran el Seol.

6No considera la senda de la vida; sus senderos son inestables, y no lo sabe.

7Ahora pues, hijos míos, escuchadme, y no os apartéis de las palabras de mi boca.

26Piensa qué camino vas a seguir, y plántate firme en todos tus caminos.

27Apártate del mal. No te desvíes ni a la derecha ni a la izquierda.

Proverbios 5

Advertencia contra la impureza

1Hijo mío, atiende a mi sabiduría; inclina tu oído a mi inteligencia.

2Así pondrás en práctica mis consejos y tus labios resguardarán el conocimiento.

3Los labios de la mujer ajena destilan miel; su paladar es más suave que el aceite,

4pero termina siendo amargo como el ajenjo, y tajante como una espada de dos filos.

5Sus pies descienden a la muerte; sus pasos se dirigen al sepulcro.

6No tomes en cuenta sus caminos inestables, porque no conocerás el camino de la vida.

7Hijos, escúchenme bien ahora: No se aparten de las razones de mi boca.

26Tach'obo' k'a rij ri akuchi xtaya-wi ri axaka'l, richin keri' ronojel ri abey ri xtak'uaj, kan choj xkek'ulun chawech.

27Kan choj k'a tak'uaj ri abey, man kabe pan awijkiq'a' ni pan awajxokon kan xtajech'ej-awi' chire ri etzelal.

Proverbios 5

Ri na'oj yixruto' chuwech ri ixoq ri itzel ruk'aslen

1Rix walk'ual alaboni', kan tiwak'axaj k'a re na'oj wichin yin, re ninya' chiwe; kan tilukuba-iwi' y ri ixikin kan trak'axaj k'a jebel toq ninq'alajirisaj ri nuna'oj.

2Y keri' ri na'oj kan xkixruq'et k'a richin chi man ye'ibila' tzij ri ch'obon man ch'obon, y chuqa' ri na'oj kan xtuchajij jebel ri ichi',

3Ri ixoq itzel ruk'aslen kan nujaluj ri ruch'abel y ki-ki' nuben chire, achi'el ri kab ri nikiya' ri taq chikopi', kan buyul-buyul nuben chire ri ruch'abel, achi'el xa ta ruya'on aceite chikij.

4Jak'a ri akuchi yaruk'uaj-wi ri ki' taq ruch'abel ri ixoq ri', xa k'ey-k'ey achi'el xaqixaq, y ri buyul taq ruch'abel, xa xkesokon achi'el nisokon ri espada ri ka'i' rey k'o.

5Roma ri raqen rija' xa choj beneq pa xulan k'a pa kamik y ri ruxaka'l xa choj ruk'uan, richin chi napon k'a pa jul richin kamineq.

6Ri bey ri ruk'uan ri ixoq ri' xa man nakuquba' ta ak'u'x rik'in, y rija' xa man retaman ta chuqa', ni man nuchop ta juba ri bey richin k'aslen.

7Wakami k'a, rix walk'ual alaboni', kan ja yin k'a ri kiniwak'axaj, kan man k'a tijech'ej-el-iwi' chire ri ch'abel ri ninbij yin.

8 Afasta o teu caminho da mulher adúltera e não te aproximes da porta da sua casa;

9 para que não dês a outrem a tua honra, nem os teus anos, a cruéis;

10 para que dos teus bens não se fartem os estranhos, e o fruto do teu trabalho não entre em casa alheia;

11 e gemas no fim de tua vida, quando se consumirem a tua carne e o teu corpo,

12 e digas: Como aborreci o ensino! E desprezou o meu coração a disciplina!

13 E não escutei a voz dos que me ensinavam, nem a meus mestres inclinei os ouvidos!

14 Quase que me achei em todo mal que sucedeu no meio da assembléia e da congregação.

15 Bebe a água da tua própria cisterna e das correntes do teu poço.

16 Derramar-se-iam por fora as tuas fontes, e, pelas praças, os ribeiros de águas?

17 Sejam para ti somente e não para os estranhos contigo.

18 Seja bendito o teu manancial, e alegra-te com a mulher da tua mocidade,

8Aleja de la extraña tu camino, y no te acerques a la puerta de su casa;

9no sea que des tu vigor a otros y tus años al cruel;

10no sea que se sacien los extraños de tus bienes, y tu esfuerzo vaya a casa del extranjero;

11y al final te lamentes, cuando tu carne y tu cuerpo se hayan consumido,

12y digas: ¡Cómo he aborrecido la instrucción, y mi corazón ha despreciado la corrección!

13No he escuchado la voz de mis maestros, ni he inclinado mi oído a mis instructores.

14He estado a punto de completa ruina en medio de la asamblea y la congregación.

15Bebe agua de tu cisterna y agua fresca de tu pozo.

16¿Se derramarán por fuera tus manantiales, tus arroyos de aguas por las calles?

17Sean para ti solo, y no para los extraños contigo.

18Sea bendita tu fuente, y regocíjate con la mujer de tu juventud,

8Aleja a esa mujer de tu camino. No te acerques a la puerta de su casa.

9Así no entregarás tu vida y tu honor a gente extraña y cruel.

10Así gente extraña no se saciará con tu fuerza, ni se quedarán tus trabajos en casa ajena.

11Así no tendrás que llorar al final, cuando tu carne y tu cuerpo se consuman,

12ni dirás: «¡Cómo pude rechazar los consejos! ¡Cómo pudo mi corazón despreciar la reprensión!

13¡No oí la voz de los que me instruían, ni presté oído a los que me enseñaban!

14¡Poco me faltó para estar del todo mal entre la comunidad y la congregación!»

15Bebe el agua de tu propio pozo, el raudal que mana de tu propia cisterna.

16¿Por qué derramar tus fuentes por las calles, y tus corrientes de aguas por las plazas?

17Esas aguas son para ti solo, no para compartirlas con gente extraña.

18¡Bendito sea tu manantial! ¡Alégrate con la mujer de tu juventud,

8Roma ri' ninbij k'a chiwe chi man jun bey kixk'oje-apo naqaj chire ri ixoq ri', y chuqa' man jun bey kixk'oje-apo naqaj chire ri ruchi' rachoch ri ixoq ri'.

9Man xa rik'in jun ixoq keri' tibek'isa' kan ri iwuchuq'a' man xa tibeya' kan ri utzilej taq ijuna' pa ruq'a' jun itzel ixoq.

10Man xa pa kiq'a' ch'aqa' chik winaqi' tibek'oje-wi kan ri ibeyomel; man xa pa rachoch jun chik wineq tibek'oje-wi kan ronojel ri ich'akon roma ri isamaj.

11Richin chi pa ruk'isibel chire ri ik'aslen man tipe bis chiwe roma ri niq'axaj, toq ri ich'akul y ri iti'ojil xa xk'is-xk'is yan qa.

12Richin man xkepe ta ri ch'obonik iwik'in y xtibij ta: ¿Achike roma toq xa xqetzelaj ri ch'olinik ri xban chiqe? ¿Achike roma toq xqach'ob pa taq qánima chi xqixowaj ri tijonik ri xya'ox chiqe?

13¿Achike roma toq man xeqak'axaj ta ri qatijonela'? ¿Achike roma toq man xqaya' ta qaxikin chike ri xetijon qichin?

14Xa roma ri' jubama xojbek'is pa ruk'ayewal ri chiri' chikiwech y chikikojol ri winaqi', man xkixcha' ta.

Pixabanik chike ri k'ulan taq winaqi'

15Rix achi'a' kan kik'in k'a ri iwixjayilal kixk'oje-wi, man tirayij ruwech jun chik ixoq, roma wi kan kik'in ri iwixjayilal yixk'oje-wi, kan junan k'a rik'in ri niqum ta iya' chupan ri alaxibel-ya' iwichin rix.

16Rix achi'a' man k'a tiya' q'ij chi ri alaxibel-ya' ri k'o iwik'in choj nibiyin-el pa bey, man tichoxij-el choj keri' pa taq bey.

17Kan tichajij k'a jebel ri alaxibel-ya' ri' y man tiya' q'ij chi ch'aqa' chik ixoqi' ye'ilon chire ri ya' ri'.

18Kan kixkikot k'a kik'in ri iwixjayilal, kan kixkikot k'a kik'in rije', ri kan k'a e xtani' na toq xixk'ule' kik'in.

19 corça de amores e gazela graciosa. Saciem-te os seus seios em todo o tempo; e embriaga-te sempre com as suas carícias.

20 Por que, filho meu, andarias cego pela estranha e abraçarias o peito de outra?

21 Porque os caminhos do homem estão perante os olhos do SENHOR, e ele considera todas as suas veredas.

22 Quanto ao perverso, as suas iniqüidades o prenderão, e com as cordas do seu pecado será detido.

23 Ele morrerá pela falta de disciplina, e, pela sua muita loucura, perdido, cambaleia.

Provérbios 6

Advertência contra o servir de fiador

1 Filho meu, se ficaste por fiador do teu companheiro e se te empenhaste ao estranho,

2 estás enredado com o que dizem os teus lábios, estás preso com as palavras da tua boca.

3 Agora, pois, faze isto, filho meu, e livra-te, pois caíste nas mãos do teu companheiro: vai, prostra-te e importuna o teu companheiro;

19 amante cierva y graciosa gacela; que sus senos te satisfagan en todo tiempo, su amor te embriague para siempre.

20 ¿Por qué has de embriagarte, hijo mío, con una extraña, y abrazar el seno de una desconocida?

21 Pues los caminos del hombre están delante de los ojos del Señor, y Él observa todos sus senderos.

22 De sus propias iniquidades será presa el impío, y en los lazos de su pecado quedará atrapado.

23 Morirá por falta de instrucción, y por su mucha necedad perecerá.

Proverbios 6

Advertencias al fiador y al perezoso

1 Hijo mío, si has salido fiador por tu prójimo, si has dado promesa a un extraño,

2 si te has enredado con las palabras de tu boca, si con las palabras de tu boca has sido atrapado,

3 haz esto ahora, hijo mío, y líbrate, ya que has caído en la mano de tu prójimo: ve, humíllate e importuna a tu prójimo;

19 con esa cervatilla amada y graciosa! ¡Sáciate de sus caricias en todo tiempo! ¡Recréate siempre con su amor!

20 Hijo mío, ¿por qué perder la cabeza por la mujer ajena? ¿Por qué arrojarte a los brazos de una extraña?

21 Los caminos del hombre están ante el Señor, y él pone a consideración todas sus veredas.

22 Al impío lo atrapa su propia maldad, lo atan las cuerdas de su pecado.

23 El malvado muere por falta de corrección, y pierde el rumbo por su inmensa locura.

Proverbios 6

Advertencias contra la pereza y la mentira

1 Hijo mío, si sales fiador por tu amigo, y empeñas tu palabra en favor de un extraño,

2 te has enredado con tus propias palabras; ¡eres cautivo de tus propias promesas!

3 Hijo mío, has caído en manos de tu prójimo. Para librarte, tienes que hacer lo siguiente: Ve a hablar con tu prójimo, y humíllate ante él.

19 Ri iwixjayilal rix, xa kan e junan k'a kik'in ri taq masati', e jebejoj ok y janila ye'ajowan, xaxe ta ri ruwa taq kik'u'x rije' ri noqaqa chi'ik'u'x y ri nirayij y kan ta ix qajineq pa ruq'a' ri ajowabel kichin rije'.

20 Rat walk'ual xa maneq achike roma chi yaqaqa pa ruq'a' jun k'ulan ixoq ri yerukanola' achi'a', maneq achike roma chi xa xerupan rixjayil jun chik achin ri naq'etej.

21 Ri rubey ruk'aslen ri achin kan pa ruwech k'a ri Jehová k'o-wi, rija' kan nitikir-wi nunik'oj chikijujunal ri ruxaka'l ri yeruya' ri achin pa ruk'aslen.

22 Ri achin aj-mak, xa ja ri itzel rubanobal ri nibanon chire chi man nitikir ta nel-pe chupan ri mak ri', xa ruyon k'a rija' nusuq' kan ri' chupan.

23 Rija' xa xtapon pa kamik roma xa man xuq'et ta ri', xa ja ri itzel bey ri xuk'uaj roma xa ch'obon man ch'obon ri xeruben.

Proverbios 6

Pixabanik chike ri nikiju' kan ki' chuxe' jun k'as

1 Rix walk'ual alaboni', wi kan xipaba-iwi' chuwech jun k'as ri xuben jun iwachibil, xa kan achi'el k'a chi xik'ayij-iwi' chire jun wineq ri xa man iwetaman ta ruwech.

2 Rix kan xixxime' k'a kan roma ri ch'abel ri xibij kan, kan xixqaqa k'a kan pa ruq'a' ri wineq ri', roma ri ch'abel ri xe'el pan ichi'.

3 Wakami k'a, rix walk'ual alaboni', kan kere' k'a tibana' richin nikol-iwi' chuwech ri k'as ri', roma re wakami kan pa kiq'a' ri iwachibil ixk'o-wi, kan kixapon kik'in, kan kixkamela'an chikiwech, tinataj ri k'as chike stape' man niqa' ta chikiwech.

4 não dês sono aos teus olhos, nem repouso às tuas pálpebras;

5 livra-te, como a gazela, da mão do caçador e, como a ave, da mão do passarinheiro.

Advertência contra a preguiça

6 Vai ter com a formiga, ó preguiçoso, considera os seus caminhos e sê sábio.

7 Não tendo ela chefe, nem oficial, nem comandante,

8 no estio, prepara o seu pão, na sega, ajunta o seu mantimento.

9 Ó preguiçoso, até quando ficarás deitado? Quando te levantarás do teu sono?

10 Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

11 assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Advertência contra a maldade

12 O homem de Belial, o homem vil, é o que anda com a perversidade na boca,

4no des sueño a tus ojos ni adormecimiento a tus párpados;

5líbrate como la gacela de la mano del cazador, y como ave de la mano del que caza.

6Ve, mira la hormiga, perezoso, observa sus caminos, y sé sabio.

7La cual sin tener jefe, ni oficial ni señor,

8prepara en el verano su alimento, y recoge en la cosecha su sustento.

9¿Hasta cuándo, perezoso, estarás acostado? ¿Cuándo te levantarás de tu sueño?

10Un poco de dormir, un poco de dormitar, un poco de cruzar las manos para descansar,

11y vendrá como vagabundo tu pobreza, y tu necesidad como un hombre armado.

12La persona indigna, el hombre inicuo, es el que anda con boca perversa,

4No te des un momento de reposo; no cierres los ojos ni te duermas.

5Sé como gacela, y escápate del cazador; sé como un ave, y líbrate del que pone trampas.

6Perezoso, mira a las hormigas; fíjate en sus caminos, y ponte a pensar.

7Ellas no tienen quien las mande, ni quien les dé órdenes ni las gobierne.

8Preparan su comida en el verano, y en el tiempo de la siega recogen su comida.

9Perezoso, ¿cuánto más seguirás durmiendo? ¿Cuándo vas a despertar de tu sueño?

10Un poco de dormir, un poco de soñar, un poco de cruzarse de brazos para descansar,

11y así vendrán tu necesidad y tu pobreza: como un vago, como un mercenario.

12El que es malvado y canalla siempre anda diciendo cosas perversas;

4Kan tibana' chi tiwelesaj iwaran, kan man tiya' q'ij chi ri ruchi' ri runaq' taq iwech yetz'apetej-qa roma ri waran.

5Xa kan titija' k'a iq'ij nikol-iwi' chuwech ri k'as, achi'el nukol-ri' ri masat chuwech ri kanonel, kan tikolo-iwi' achi'el nuben ri aj-xik' chikop chuwech ri pikbel richin ri chapoy-chikop.

Pixabanik chike ri e q'ori'

6Rat ri k'o aq'oral richin yasamej, tatzu' ri nikiben ri taq sanika', tatzu' ri nikiben jantape' chupan ri kik'aslen y tak'ama ana'oj chiri'.

7Rije' kan man jun ri k'o chikikojol ri nibin ta chike ri achike k'o chi nikiben, kan man jun ri nitz'eton ta kichin y ri niya'on ta ri ruchojmilal chike richin yesamej.

8Man rik'in ri' rije', ri pa saq'ij nikiyek kan ri xtik'atzin chike, kan nikimol kan ruchi' ri kiway, pa ruq'ijul toq yek'ol kiwech ri tiko'n.

9¿Y rat q'or kan jantape' k'a xkakotz'e' kan chiri' y man jun naben? ¿K'a jampe' k'a xkayakatej-pe y yatane' richin yawer?

10Roma rat, juba' yawer, juba' amoyin ri runaq' taq awech, y juba' chik xa aq'eten aq'a' y xa man jun naben.

11Y toq xtanabej kan jari' k'a xtok'ulun ri meba'il awik'in, achi'el toq nok'ulun jun wineq ri pan awachoch, ri nej peteneq-wi; kan k'o k'a xkebek'atzin-pe chawe, y xkepe chawij achi'el achi'a' richin pan oyowal.

Ri rubanik jun wineq ri kan itzel ruk'aslen

12Jun wineq ri kan man jun utz ri pa ruk'aslen, ri kan itzel wineq, kan ruyon ch'abel richin q'oloj ri ye'el pa ruchi'.

13 acena com os olhos, arranha com os pés e faz sinais com os dedos.

14 No seu coração há perversidade; todo o tempo maquina o mal; anda semeando contendas.

15 Pelo que a sua destruição virá repentinamente; subitamente, será quebrantado, sem que haja cura.

16 Seis coisas o SENHOR aborrece, e a sétima a sua alma abomina:

17 olhos altivos, língua mentirosa, mãos que derramam sangue inocente,
18 coração que trama projetos iníquos, pés que se apressam a correr para o mal,
19 testemunha falsa que profere mentiras e o que semeia contendas entre irmãos.

Advertência contra a mulher adúltera

20 Filho meu, guarda o mandamento de teu pai e não deixes a instrução de tua mãe;

21 ata-os perpetuamente ao teu coração, pendura-os ao pescoço.

22 Quando caminhares, isso te guiará; quando te deitares, te guardará; quando acordares, falará contigo.

13el que guiña los ojos, el que hace señas con los pies, el que señala con los dedos,

14el que con perversidad en su corazón, continuamente trama el mal, el que siembra discordia.

15Por tanto su desgracia vendrá de repente; al instante será quebrantado, y no habrá remedio.

Las siete abominaciones

16Seis cosas hay que odia el Señor, y siete son abominación para Él:

17ojos soberbios, lengua mentirosa, manos que derraman sangre inocente,
18un corazón que maquina planes perversos, pies que corren rápidamente hacia el mal,
19un testigo falso que dice mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.

Advertencia contra el adulterio

20Hijo mío, guarda el mandamiento de tu padre, y no abandones la enseñanza de tu madre;

21átalos de continuo en tu corazón, enlázalos a tu cuello.

22Cuando andes, te guiarán; cuando duermas, velarán por ti; y al despertarte, hablarán contigo.

13guiña los ojos, mueve los pies, hace señas con los dedos;

14en su corazón sólo hay perversidad, y todo el tiempo anda pensando en el mal. ¡Siempre anda sembrando discordias!

15Por eso, cuando menos lo espere, le sobrevendrá la ruina sin que pueda evitarlo.

16Hay seis, y hasta siete cosas que el Señor detesta con toda el alma:

17Los ojos altivos, la lengua mentirosa, las manos que derraman sangre inocente,
18la mente que maquina planes inicuos, los pies que se apresuran a hacer el mal,
19el testigo falso que propaga mentiras, y el que siembra discordia entre hermanos.

Advertencia contra el adulterio

20Hijo mío, cumple el mandamiento de tu padre, y no te apartes de la enseñanza de tu madre.

21Llévalos siempre dentro de tu corazón; pórtalos alrededor de tu cuello.

22Serán tu guía cuando camines, te protegerán cuando duermas, y te hablarán cuando despiertes.

13Ri ruchi' ri runaq' taq ruwech, kan yerukusaj richin nroyoj jun wineq chubanik etzelal, yerukusaj ri raqen richin nuben retal chire jun chik wineq yerukusaj ri ruwi' taq ruq'a' chubanik etzelal,
14xaxe ri etzelal ri nrajo' nuben chike ri winaqi', xaxe ri etzelal ri yeruch'obola' chikij ri winaqi', y xaxe ri etzelal nutikila' chikikojol ri winaqi'.
15Y roma k'a ri rubanobal kan itzel wi, toq k'a xtuna' niqaqa ri wululen chirij y kan man jun chik banel richin chi nikolotej ta, xa xtik'is roma ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa ruwi'.

Ri banobel ri nretzelaj ri Jehová

16Ri Jehová kan yeretzelaj k'a waqi' banobel richin ri wineq ri ruyon itzel k'o pa ruk'aslen, y toq kan napon-q'anej k'a pa wuqu', kan más nretzelaj y nuya' q'axo'n chire ri ránima.
17Y jare' k'a ri wuqu' banobel ri más nretzelaj rija': Ri nimirisanen; ri tz'ukuj-tzij; ri banoj kamik;
18ri itzel taq nojibel, ri aqanaj ri kan anineq nibe chubanik etzelal;
19ri tz'ukuj-tzij ri yebanatej pa q'atbel taq tzij, y ri wineq ri nitz'uku oyowal chikikojol rach'alal.

Ri k'ulan wineq utz chi nuchajij-ri'

20Rix walk'ual alaboni', kan tibana' k'a iwichin chire ri pixa' richin ri itata' y chuqa' man tiwixowaj ri tijonik richin ri ite'.
21Kan jantape' k'a kek'oje' ri pa taq iwánima y man kesolkopitej-el, kan ke'ixima' k'a chi'iqul, richin kan jantape' k'o chi'ik'u'x,
22Re ruchojmilal re', kan yixruyuqej chupan ri ik'aslen, toq yixwer, kan yixruchajij k'a; y toq yixk'astej, kan achi'el nitzijon iwik'in.

23 Porque o mandamento é lâmpada, e a instrução, luz; e as repreensões da disciplina são o caminho da vida;

24 para te guardarem da vil mulher e das lisonjas da mulher alheia.

25 Não cobices no teu coração a sua formosura, nem te deixes prender com as suas olhadelas.

26 Por uma prostituta o máximo que se paga é um pedaço de pão, mas a adúltera anda à caça de vida preciosa.

27 Tomará alguém fogo no seio, sem que as suas vestes se incendeiem?

28 Ou andará alguém sobre brasas, sem que se queimem os seus pés?

29 Assim será com o que se chegar à mulher do seu próximo; não ficará sem castigo todo aquele que a tocar.

30 Não é certo que se despreza o ladrão, quando furta para saciar-se, tendo fome?

31 Pois este, quando encontrado, pagará sete vezes tanto; entregará todos os bens de sua casa.

32 O que adultera com uma mulher está fora de si; só mesmo quem quer arruinar-se é que pratica tal coisa.

33 Achará açoites e infâmia, e o seu opróbrio nunca se apagará.

23Porque el mandamiento es lámpara, y la enseñanza luz, y camino de vida las reprensiones de la instrucción,

24para librarte de la mujer mala, de la lengua suave de la desconocida.

25No codicies su hermosura en tu corazón, ni dejes que te cautive con sus párpados.

26Porque por causa de una ramera uno es reducido a un pedazo de pan, pero la adúltera anda a la caza de la vida preciosa.

27¿Puede un hombre poner fuego en su seno sin que arda su ropa?

28¿O puede caminar un hombre sobre carbones encendidos sin que se quemen sus pies?

29Así es el que se llega a la mujer de su prójimo; cualquiera que la toque no quedará sin castigo.

30No se desprecia al ladrón si roba para saciarse cuando tiene hambre;

31mas cuando es sorprendido, paga siete veces; tiene que dar todos los bienes de su casa.

32Él que comete adulterio no tiene entendimiento; destruye su alma el que lo hace.

33Heridas y vergüenza hallará, y su afrenta no se borrará.

23El mandamiento es lámpara, la enseñanza es luz, y las reprensiones son el camino de la vida.

24Te librarán de la mujer malvada, de la lengua sutil de la mujer ajena.

25No codicies en tu corazón su hermosura, ni dejes que ella te atrape con sus miradas.

26Una ramera te cuesta un bocado de pan, pero la mujer ajena te puede costar la vida.

27¿Quién se echa fuego en el pecho sin que se queme su ropa?

28¿Quién puede andar sobre brasas sin que se quemen sus pies?

29¡Pues tampoco puede clamar inocencia el que se acuesta con la mujer de su prójimo!

30Nadie desprecia al que roba, si lo hace para calmar su apetito;

31si lo sorprenden, debe pagar siete veces y entregar todo el patrimonio de su casa,

32pero cometer adulterio es no tener cabeza; quien adultera, se corrompe a sí mismo,

33lo que obtiene son golpes y vergüenza, y nunca logra borrar esa mancha.

23Roma ronojel re ruchojmilal re', kan achi'el jun lámpara richin saqil, ri tijonik kan nisaqirisan-wi chupan ri ik'aslen, y ri ch'olinik richin etamabel, jari' ri bey richin ri k'aslen.

24Chuqa' ri pixa' y ri tijonik ri' kan xkixruchajij chuwech ri ixoq ri man utz ta ruk'aslen, kan xkixruchajij chuwech ri buyul taq ch'abel richin jun ixoq ri man iwetaman ta ruwech.

25Kan man k'a tirayij chi iwichin ta rix ri jun jebejoj ok ixoq ri', y kan man k'a kixqaqa pa ruq'a' rik'in ri rubanik ri yixrutzu'.

26Ri ixoq, ri itzel ruk'aslen, yerukanoj ri achi'a' richin nuch'ek ruway chikij, jak'a ri k'ulan ixoq, yerukanoj achi'a' roma kan ja ri kik'aslen ri nrajo'.

27Jun achin, wi niberuk'ama-pe racheq-q'aq' y nuya' chuwa-ruk'u'x richin nuq'etej, ri rutziaq rija' kan xkek'at-wi.

28Chuqa' wi jun achin nibiyin pa ruwi' racheq-q'aq', ri q'aq' ri' kan xkerubalalej pa taq raqen.

29Y keri' ri nuk'uluwachij jun achin ri nuju' ri' rik'in jun k'ulan ixoq; ri achin ri' kan xtrejqalej-wi k'a ri mak ri'.

30Jun wineq ri neleq' roma ninum y kan man jun ninaben richin, kan man jun k'a ri xtich'ojin chirij.

31Jak'a wi ri wineq ri' nichapatej roma ri releq', k'o chi nutoj ri xuben, kan k'o chi nutoj wuqu' mul más ri rajel ri xreleq'aj, stape' kan k'o chi yeruya-el ronojel ri k'o rik'in.

32Jak'a ri achin ri nuju-ri' rik'in jun k'ulan ixoq, xa ruyon rija' nroyoj wululen chirij, roma kan man nich'obon ta juba'.

33Y ri achin ri' xa xtikajtej y xtik'ayewatej k'a, kan xtik'ixbitej k'a kan chupan chijun ruk'aslen y man jun bey chik xtel ri k'ix ri' rik'in.

34 Porque o ciúme excita o furor do marido; e não terá compaixão no dia da vingança.

35 Não se contentará com o resgate, nem aceitará presentes, ainda que sejam muitos.

Provérbios 7

Mais advertências contra a mulher adúltera

1 Filho meu, guarda as minhas palavras e conserva dentro de ti os meus mandamentos.

2 Guarda os meus mandamentos e vive; e a minha lei, como a menina dos teus olhos.

3 Ata-os aos dedos, escreve-os na tábua do teu coração.

4 Dize à Sabedoria: Tu és minha irmã; e ao Entendimento chama teu parente;

5 para te guardarem da mulher alheia, da estranha que lisonjeia com palavras.

6 Porque da janela da minha casa, por minhas grades, olhando eu,

7 vi entre os simples, descobri entre os jovens um que era carecente de juízo,

8 que ia e vinha pela rua junto à esquina da mulher estranha e seguia o caminho da sua casa,

9 à tarde do dia, no crepúsculo, na escuridão da noite, nas trevas.

34Porque los celos enfurecen al hombre, y no perdonará en el día de la venganza.

35No aceptará ningún rescate, ni se dará por satisfecho aunque le des muchos presentes.

Proverbios 7

Artimañas de la ramera

1Hijo mío, guarda mis palabras, y atesora mis mandamientos contigo.

2Guarda mis mandamientos y vivirás, y mi enseñanza como la niña de tus ojos.

3Atalos a tus dedos, escríbelos en la tabla de tu corazón.

4Di a la sabiduría: Tú eres mi hermana, y llama a la inteligencia tu mejor amiga,

5para que te guarden de la mujer extraña, de la desconocida que lisonjea con sus palabras.

6Porque desde la ventana de mi casa miraba por la celosía,

7y vi entre los simples, distinguí entre los muchachos a un joven falto de juicio,

8pasando por la calle cerca de su esquina; iba camino de su casa,

9al atardecer, al anochecer, en medio de la noche y la oscuridad.

34Los celos despiertan la ira del hombre, y en el día de la venganza éste no perdona;

35no perdona ni se da por satisfecho, aunque se le ofrezcan muchos obsequios.

Proverbios 7

Artimañas de la mujer ajena

1Hijo mío, obedece mis palabras, y guarda como un tesoro mis mandamientos.

2Obedece mis mandamientos y enseñanzas; cuídalos como las niñas de tus ojos, y vivirás.

3Átalos alrededor de tus dedos; anótalos en la pizarra de tu corazón.

4Dile a la sabiduría: «¡Hermana mía!» Declárate pariente de la inteligencia.

5Ellas te protegerán de la mujer ajena, de esa extraña de melosas palabras.

6Un día estaba yo en la ventana de mi casa, y miraba a través de la celosía.

7Observaba yo a los jóvenes incautos, y me llamó la atención uno de ellos, claramente falto de entendimiento,

8que cruzó la calle, dobló la esquina, y se dirigió a la casa de esa mujer.

9Era tarde, y comenzaba a oscurecer; las sombras de la noche comenzaban a caer.

34Jak'a ri rachijil ri k'ulan ixoq, roma janila nrajo' ri rixjayil, xtipe ch'upun-k'u'x rik'in, y toq napon k'a ri q'ij richin nrelesaj royowal chirij ri ruk'ulel, kan man xtujoyowaj ta ruwech.

35Y roma royowal ri achijlonel, stape' k'iy ri nisujulux chire, kan man jun ri nrajo', y stape' ta nipuaqix kan man nik'o ta ri royowal.

Proverbios 7

Ch'abel ri nito'on richin man nitzeqelibex jun k'ulan ixoq

1Rix walk'ual alaboni', kan tibana' k'a ri ninbij chiwe yin y kan kek'oje' ri pa taq iwánima, ronojel ri nupixa'.

2Kan tibana' wi k'a ri ninbij yin y re' xtuben chiwe chi xtik'oje' ik'aslen, kan tiloq'oq'ej k'a ri tijonik ri nuya'on chiwe, achi'el niloq'oq'ej ri runaq' taq iwech.

3Ri nutijonik kan ke'iximila' ri chuwi' taq iq'a' y kan ke'itz'ibala' chuqa' ri pa taq iwánima.

4Kan tiya' q'ij chi ri na'oj nok ta achi'el iwana', chi ri utzilej ch'obonik nok ta achi'el jun chike ri iwach'alal.

5Y re', kan xtuben k'a chiwe chi yixrukol chuwech ri k'ulan ixoq ri yerukanola' achi'a', kan yixrukol chuqa' chuwech ri ixoq ri jebel ok taq ch'abel ri yerubij chiwe.

6K'o k'a jun q'ij toq yin yitz'u'un-pe chukojol ri kokoj tzubel richin ri nu-ventana.

7Xentz'et k'a pe ri k'a e k'ajola' na, y chikikojol rije' jun ri xa kan k'a man jani k'o ta runa'oj.

8Nutzuliben k'a chi ri ala' ri' niq'ax ri pa krusin-bey, chunaqaj ri akuchi k'o-wi ri rachoch jun k'ulan ixoq.

9Ri ramaj ri' xqaqa yan k'a ri q'ij, kan nimoymot chik; jari' nok yan pe ri aq'a' y niq'equmer-qa.

10 Eis que a mulher lhe sai ao encontro, com vestes de prostituta e astuta de coração.

11 É apaixonada e inquieta, cujos pés não param em casa;

12 ora está nas ruas, ora, nas praças, espreitando por todos os cantos.

13 Aproximou-se dele, e o beijou, e de cara impudente lhe diz:

14 Sacrifícios pacíficos tinha eu de oferecer; paguei hoje os meus votos.

15 Por isso, saí ao teu encontro, a buscar-te, e te achei.

16 Já cobri de colchas a minha cama, de linho fino do Egito, de várias cores;

17 já perfumei o meu leito com mirra, aloés e cinamomo.

18 Vem, embriaguemo-nos com as delícias do amor, até pela manhã; gozemos amores.

19 Porque o meu marido não está em casa, saiu de viagem para longe.

20 Levou consigo um saquitel de dinheiro; só por volta da lua cheia ele tornará para casa.

10Y he aquí, una mujer le sale al encuentro, vestida como ramera y astuta de corazón.

11Es alborotadora y rebelde, sus pies no permanecen en casa;

12 está ya en las calles, ya en las plazas, y acecha por todas las esquinas.

13Y lo agarra y lo besa, y descarada le dice:

14Tenía que ofrecer ofrendas de paz, y hoy he cumplido mis votos;

15por eso he salido a encontrarte, buscando tu rostro con ansiedad, y te he hallado.

16He tendido mi lecho con colchas, con linos de Egipto en colores;

17he rociado mi cama con mirra, áloes y canela.

18Ven, embriaguémonos de amor hasta la mañana, deleitémonos con caricias.

19Porque mi marido no está en casa, se ha ido a un largo viaje;

20se ha llevado en la mano la bolsa del dinero, volverá a casa para la luna llena.

10De pronto, esa mujer salió a su encuentro, vestida como ramera y con claras intenciones:

11Era provocativa y desafiante, de esas que no pueden poner un pie en su casa.

12Unas veces en la calle, otras veces en las plazas, y en constante acecho en las esquinas.

13Se prendió de él, le dio un beso, y descaradamente le propuso:

14«Yo había prometido sacrificios de paz, y hoy he cumplido con mis votos.

15¡Por eso he salido a tu encuentro! ¡Ansiaba verte, y he dado contigo!

16Mi lecho lo he cubierto con finas colchas, colchas recamadas con hilo egipcio.

17Mi alcoba la he perfumado con mirra, áloes y canela.

18¡Ven, embriaguémonos de amores! ¡Gocemos del amor hasta el amanecer!

19Mi marido no está en casa, pues salió para hacer un largo viaje.

20Se llevó la bolsa de dinero, y no volverá hasta el día señalado.»

10Jari' toq ri ixoq ri' xbek'ulun-pe chuwech ri ala', ruwiqon-ri' achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen, y kan nowineq chubanik.

11Ri ixoq ri' kan niq'alajin k'a chi janila najowan y jebel rubanik richin nich'on. Kan man nukoch' ta nik'oje' pa jay, y xaxe ta pa bey nrajo' nik'oje-wi.

12Roma ri' toq man k'o ta pa bey, xa k'o chiri' akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi', kan yeroyobej k'a ri achi'a' ri pa taq krusin-bey.

13Y keri' ri ixoq ri' kan xaxe k'a xutz'et ri ala' ri', jari' xuchop y xutz'ubaj ruchi', y kan man juba' ruk'ix, xuchop k'a rubixik chire:

14Re wakami, yin kan k'o na k'a chi xinya' ri sipanik richin chi xjunamatej-nuwech rik'in ri Dios, kan xinben yan k'a ronojel ri nusujun chire chi ninben,

15roma ri' kan xinel k'a pe richin chi nonya' jun oyonik chawe, nurayiben chi yatintz'et, y matiox chi wakami xatinwil.

16Jari' nuchojmirisan chik kan ri warabel, y ri pa ruwi' nuripiban k'a kan jun k'ul ri banon rik'in tzieq ri nipe pan Egipto.

17Kan e nuyalon chik k'a kan jubulej taq aq'om chirij, jubulej taq aq'om ri e banon rik'in mirra, áloe y canela.

18Jo' k'a wik'in, kak'oje' kan wik'in re wakami, tiqak'owisaj k'a qak'u'x chi junaq'a', y kan tiqaq'etela' y tiqatz'ubala' qachi' richin yojkikot.

19Roma ri wachijil xa maneq pa jay re wakami, rija' nej beneq-wi y man jani nitzolej-pe.

20Rija' kan jun costal saqipueq k'a ri ruk'uan-el y k'a ja toq xtinoj na ri ik', k'a jari' toq xtok'ulun chik pa jay, nicha' k'a ri ixoq.

21 Seduziu-o com as suas muitas palavras, com as lisonjas dos seus lábios o arrastou.

22 E ele num instante a segue, como o boi que vai ao matadouro; como o cervo que corre para a rede,

23 até que a flecha lhe atravesse o coração; como a ave que se apressa para o laço, sem saber que isto lhe custará a vida.

24 Agora, pois, filho, dá-me ouvidos e sê atento às palavras da minha boca;

25 não se desvie o teu coração para os caminhos dela, e não andes perdido nas suas veredas;

26 porque a muitos feriu e derribou; e são muitos os que por ela foram mortos.

27 A sua casa é caminho para a sepultura e desce para as câmaras da morte.

Provérbios 8

A excelência da Sabedoria

1 Não clama, porventura, a Sabedoria, e o Entendimento não faz ouvir a sua voz?

2 No cimo das alturas, junto ao caminho, nas encruzilhadas das veredas ela se coloca;

3 junto às portas, à entrada da cidade, à entrada das portas está gritando:

21Con sus palabras persuasivas lo atrae, lo seduce con sus labios lisonjeros.

22Al instante la sigue, como va el buey al matadero, o como uno en grillos al castigo de un necio,

23hasta que una flecha le traspasa el hígado; como el ave que se precipita en la trampa, y no sabe que esto le costará la vida.

24Ahora pues, hijos míos, escuchadme, y prestad atención a las palabras de mi boca.

25No se desvíe tu corazón hacia sus caminos, no te extravíes en sus sendas.

26Porque muchas son las víctimas derribadas por ella, y numerosos los que ha matado.

27Su casa es el camino al Seol, que desciende a las cámaras de la muerte.

Proverbios 8

Llamamiento de la sabiduría

1¿No clama la sabiduría, y levanta su voz la prudencia?

2En la cima de las alturas, junto al camino, donde cruzan las sendas, se coloca;

3junto a las puertas, a la salida de la ciudad, en el umbral de las puertas, da voces:

21La mujer lo venció con sus muchas lisonjas; lo persuadió con sus labios zalameros,

22y el joven se fue enseguida tras ella, como el buey que va al degolladero; como el necio que preso avanza al castigo,

23hasta que una flecha le parte el corazón; como el ave que vuela presurosa hacia la red, sin saber que eso le costará la vida.

24Hijos, por favor, ¡escúchenme! ¡Presten atención a mis declaraciones!

25No inclines tu corazón hacia sus caminos; no pierdas el rumbo por sus atajos.

26Por su culpa, muchos han caído heridos; aun los más fuertes han muerto por causa de ella.

27Su casa va camino al sepulcro, y desciende a las mansiones de la muerte.

Proverbios 8

Elogio a la Sabiduría

1¿Acaso no está llamando la sabiduría? ¿Qué, no deja oír su voz la inteligencia?

2Se para en las colinas, junto al camino; se queda esperando en las encrucijadas.

3Deja oír su voz a un lado de las puertas; a la entrada misma de la ciudad exclama:

21Y rik'in k'a ri ch'abel ri' xch'on rik'in ri ala' richin chi xuch'ek, rik'in k'a ri buyul taq ruch'abel ri yerubij ri ixoq ri' xuben chire chi xunimaj rutzij.

22Y ri ala' kan xtzeqe' k'a el chirij, man retaman ta ri xtuk'uluwachij, xa achi'el k'a jun bóyix ri yuqen-el richin chi nuk'uex k'a pa kamik, o xa achi'el jun ri maneq runa'oj ri choj niberuq'ataba' kan ri'.

23Y ri' nunabej k'a, toq ri rusase' xkuyu yan roma jun ch'ab; nuben k'a achi'el nuben jun tz'ikin ri choj niberuya-ri' pa pikbel, y man retaman ta chi chiri' niberujacha' kan ri ruk'aslen.

24Wakami k'a, rix walk'ual alaboni' kan kiniwak'axaj k'a; kan tiya' k'a ixikin chire ronojel ri nubin-qa chiwe.

25Kan man tiya' q'ij chire ri iwánima chi nitzeqelibej ri bey ri', kan man k'a tik'uaj jun bey keri' y jantape' ix sachineq,

26roma ri ixoq ri' kan e k'iy k'a achi'a' ri e rusokon, ri xuben chike chi xetzaq, kan janila k'a e k'iy ri e rukamisan.

27Ri bey k'a ri napon pa rachoch rija', xa bey ri nuk'uan pa q'aq', xa choj yixruxuluba-qa k'a akuchi k'o-wi ri jay richin ri kamik.

Proverbios 8

Ri utzil ri nuk'en-pe ri na'oj

1Ri na'oj kan nisik'in-wi k'a richin nusuj ri'; ri jebel ch'obonik kan rik'in k'a uchuq'a' ri noyon.

2Rija' kan nipa'e-wi k'a ri pa taq jotol richin nuq'alajirisaj-ri', kan nipa'e-wi k'a ri pa taq cruzin-bey richin nuk'ut-ri'.

3Y chuqa' kan nik'oje' ri chikinaqaj ri okibel, ri chiri' pa taq okibel kichin ri tinamit, ri akuchi ye'el-ye'ok-wi ri winaqi'; ja ri chiri' k'a nuq'alajirisaj-ri' ri na'oj.

4 A vós outros, ó homens, clamo; e a minha voz se dirige aos filhos dos homens.

5 Entendei, ó simples, a prudência; e vós, néscios, entendei a sabedoria.

6 Ouvi, pois falarei coisas excelentes; os meus lábios proferirão coisas retas.

7 Porque a minha boca proclamará a verdade; os meus lábios abominam a impiedade.

8 São justas todas as palavras da minha boca; não há nelas nenhuma coisa torta, nem perversa.

9 Todas são retas para quem as entende e justas, para os que acham o conhecimento.

10 Aceitai o meu ensino, e não a prata, e o conhecimento, antes do que o ouro escolhido.

11 Porque melhor é a sabedoria do que jóias, e de tudo o que se deseja nada se pode comparar com ela.

12 Eu, a Sabedoria, habito com a prudência e disponho de conhecimentos e de conselhos.

13 O temor do SENHOR consiste em aborrecer o mal; a soberba, a arrogância, o mau caminho e a boca perversa, eu os aborreço.

4Oh hombres, a vosotros clamo, para los hijos de los hombres es mi voz.

5Oh simples, aprended prudencia; y vosotros, necios, aprended sabiduría.

6Escuchad, porque hablaré cosas excelentes, y con el abrir de mis labios rectitud.

7Porque mi boca proferirá la verdad, abominación a mis labios es la impiedad.

8Conforme a la justicia son todas las palabras de mi boca, no hay en ellas nada torcido ni perverso.

9Todas son sinceras para el que entiende, y rectas para los que han hallado conocimiento.

10Recibid mi instrucción y no la plata, y conocimiento antes que el oro escogido;

11porque mejor es la sabiduría que las joyas, y todas las cosas deseables no pueden compararse con ella.

La sabiduría se elogia a sí misma

12Yo, la sabiduría, habito con la prudencia, y he hallado conocimiento y discreción.

13El temor del Señor es aborrecer el mal. El orgullo, la arrogancia, el mal camino y la boca perversa, yo aborrezco.

4«A ustedes, los hombres, los llamo; a ustedes, los hombres, dirijo mi voz.

5Muchachos ingenuos, ¡entiendan! Jóvenes necios, ¡recapaciten!

6¡Óiganme, que lo que voy a decirles son cosas muy justas e importantes!

7De mi boca sólo sale la verdad; mis labios aborrecen la mentira.

8Todas mis palabras son precisas; no hay en ellas dolo ni perversidad.

9Para los sabios y entendidos, todas ellas son contundentes y razonables.

10Den cabida a mis correcciones, no a la plata; acepten mis conocimientos, no el oro escogido.

11Yo, la sabiduría, valgo más que las piedras preciosas. ¡Ni lo más deseable puede compararse conmigo!

12»Yo, la sabiduría, convivo con la cordura; en mí se hallan el conocimiento y el consejo.

13El temor del Señor es aborrecer el mal; yo aborrezco la soberbia y la arrogancia, el mal camino y la boca perversa.

4Rija' kan kere' k'a ruq'alajirisaxik nuben: Yin kan yixinwoyoj k'a chi'iwonojel rix winaqi', ri nuch'abel yin kan yixroyoj rix ri ix rijatzul achin.

5Rix ri man k'iy ta iwetaman, kan tiwetamaj chi pa rubeyal niben rik'in ronojel, rix ri man k'iy ta etamabel k'o iwik'in, kan tiwetamaj k'a yixnojin jebel.

6Kan kiniwak'axaj k'a, roma ri xkenbij chiwe kan k'o-wi kejqalen, tiwak'axaj ri ch'abel ri xkerubij ri nuchi', roma kan ruyon pa ruchojmilal.

7Ri rusamaj ri nuchi' xaxe richin xkerubij ri qitzij; yin kan man niqa' ta chinuwech yenbij tz'ukun taq tzij.

8Ronojel k'a ri ch'abel ri ninbij yin kan pa rubeyal k'a, man yenbila' ta k'ixbel taq ch'abel, ni q'olonel taq ch'abel.

9Ronojel re' kan jebel-wi e q'alaj chikiwech ri winaqi' ri kan yech'obon, y chuqa' kan e choj chikiwech ri kan k'o ketamabal.

10Kan más utz chi ja ri nutijonik yin ri nik'ul, y man ja ta ri saqipueq; más utz chi ja ri wetamabal yin ri nicha' kan y man ja ta ri q'anapueq.

11Ri na'oj kan más rejqalen chikiwech ri wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq, y ronojel ri rayixel man tikirel ta chuqa' chi nijunamex rik'in ri na'oj.

12Yin, ri na'oj, kan junan k'a nuwech rik'in ri etamabel, y kan yitikir ninbij chi yin in rachibil ri ch'obonik ri kan pa rubeyal.

13Toq kan k'o rukiy ri Dios chuwech ri wineq, kan nrixowaj ri man utz ta; achi'el yin kan ninwixowaj ri nim nuna-ri', ri ruyon nuya-qa ruq'ij, ri ruyon itzel taq banobel ri yerubanala', y ri ruyon tz'ukun taq tzij ri yeruben.

14 Meu é o conselho e a verdadeira sabedoria, eu sou o Entendimento, minha é a fortaleza.

15 Por meu intermédio, reinam os reis, e os príncipes decretam justiça.

16 Por meu intermédio, governam os príncipes, os nobres e todos os juízes da terra.

17 Eu amo os que me amam; os que me procuram me acham.

18 Riquezas e honra estão comigo, bens duráveis e justiça.

19 Melhor é o meu fruto do que o ouro, do que o ouro refinado; e o meu rendimento, melhor do que a prata escolhida.

20 Ando pelo caminho da justiça, no meio das veredas do juízo,

21 para dotar de bens os que me amam e lhes encher os tesouros.

A eternidade da Sabedoria

22 O SENHOR me possuía no início de sua obra, antes de suas obras mais antigas.

23 Desde a eternidade fui estabelecida, desde o princípio, antes do começo da terra.

24 Antes de haver abismos, eu nasci, e antes ainda de haver fontes carregadas de águas.

14Mío es el consejo y la prudencia, yo soy la inteligencia, el poder es mío.

15Por mí reinan los reyes, y los gobernantes decretan justicia.

16Por mí gobiernan los príncipes y los nobles, todos los que juzgan con justicia.

17Amo a los que me aman, y los que me buscan con diligencia me hallarán.

18Conmigo están las riquezas y el honor, la fortuna duradera y la justicia.

19Mi fruto es mejor que el oro, que el oro puro, y mi ganancia es mejor que la plata escogida.

20Yo ando por el camino de la justicia, por en medio de las sendas del derecho,

21para otorgar heredad a los que me aman y así llenar sus tesoros.

22El Señor me poseyó al principio de su camino, antes de sus obras de tiempos pasados.

23Desde la eternidad fui establecida, desde el principio, desde los orígenes de la tierra.

24Cuando no había abismos fui engendrada, cuando no había manantiales abundantes en aguas.

14En mí se hallan el consejo y el buen juicio; yo soy la inteligencia; mío es el poder.

15Por mí llegan los reyes al trono y los príncipes imparten justicia.

16Por mí gobiernan los jefes y príncipes, y todos los que rigen con justicia.

17Yo amo a los que me aman, y dejo que me hallen los que en verdad me buscan.

18Las riquezas y la honra me acompañan, las verdaderas riquezas y la justicia.

19Mis frutos son mejores que el oro más refinado; mis ganancias sobrepasan a la plata escogida.

20Yo voy por el camino recto; camino por las sendas de la justicia,

21para dar su herencia a los que me aman, para saturarlos de tesoros.

22»Desde el principio, el Señor me poseía; desde antes de que empezara sus obras.

23Desde el principio mismo fui establecida, desde antes de que la tierra existiera.

24Fui engendrada antes de los abismos, antes de que existieran los grandes manantiales.

14Kan pa nuq'a' k'a yin, ri na'oj, k'o-wi ri ch'obonik y ri ruchojmilal, kan pa nuq'a' k'a yin ri etamabel k'o-wi ri uchuq'a'.

15Kan woma k'a yin ri na'oj toq ri rey yetikir yekik'uaj ri kiwinaq, y woma chuqa' yin toq ri q'atoy taq tzij yetikir yekibanala' utzilej taq pixa'.

16Y kan woma chuqa' yin toq ri e tata'al pa taq ruwach'ulew yetikir yeq'aton-tzij, woma k'a yin, toq ri winaqi' k'o kik'ojlen, yeq'aton-tzij chuwech re ruwach'ulew.

17Yin yenwajo' ri ye'ajowan wichin; y ri kan nikicha' kik'u'x richin yinkikanoj, kan chi'anin yinbekila-pe.

18Wik'in yin, rije' kan nikil k'a beyomel y kiq'ij-kik'ojlen, wik'in yin kan utz wi k'a yek'oje' y nikil chuqa' ch'akonik.

19Más k'iy utzil ri nink'en-pe yin ke chuwech ni nuk'en-pe ri q'anapueq y ri abej topacio ri ch'akoj wik'in yin más k'iy ke chuwech ri nuya' ri saqipueq.

20Ri bey ri nuk'uan yin kan jun bey richin ruchojmilal, chuqa' ri nubey yin kan pa rubeyal k'a.

21Yin kan ninsipaj-wi beyomel chike ri ye'ajowan wichin yin kan ninya' k'a más beyomel chikichin.

22Yin ri na'oj kan ink'o chik k'a rik'in ri Dios ri pa rutikeribel, kan ink'o k'a pe rik'in toq k'a man jajun samaj tuchop rubanik.

23Yin kan ink'o-wi-pe rik'in ri Dios, toq k'a man jajun k'o, yin kan pa rutikeribel ink'o-pe; kan ink'o chik toq kan k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew.

24Yin kan yisamej chik k'a toq man jani ek'o ta ri siwan chupan ri nimalej taq palou, toq kan k'a man jani ek'o ta ri kalaxbal ri nimalej taq raqen-ya'.

25 Antes que os montes fossem firmados, antes de haver outeiros, eu nasci.

26 Ainda ele não tinha feito a terra, nem as amplidões, nem sequer o princípio do pó do mundo.

27 Quando ele preparava os céus, aí estava eu; quando traçava o horizonte sobre a face do abismo;

28 quando firmava as nuvens de cima; quando estabelecia as fontes do abismo;

29 quando fixava ao mar o seu limite, para que as águas não traspassassem os seus limites; quando compunha os fundamentos da terra;

30 então, eu estava com ele e era seu arquiteto, dia após dia, eu era as suas delícias, folgando perante ele em todo o tempo;

31 regozijando-me no seu mundo habitável e achando as minhas delícias com os filhos dos homens.

32 Agora, pois, filhos, ouvi-me, porque felizes serão os que guardarem os meus caminhos.

33 Ouvi o ensino, sede sábios e não o rejeiteis.

34 Feliz o homem que me dá ouvidos, velando dia a dia às minhas portas, esperando às ombreiras da minha entrada.

35 Porque o que me acha acha a vida e alcança favor do SENHOR.

25Antes que los montes fueran asentados, antes que las colinas, fui engendrada,

26cuando Él no había hecho aún la tierra y los campos, ni el polvo primero del mundo.

27Cuando estableció los cielos, allí estaba yo; cuando trazó un círculo sobre la faz del abismo,

28cuando arriba afirmó los cielos, cuando las fuentes del abismo se afianzaron,

29cuando al mar puso sus límites para que las aguas no transgredieran su mandato, cuando señaló los cimientos de la tierra,

30yo estaba entonces junto a Él, como arquitecto; y era su delicia de día en día, regocijándome en todo tiempo en su presencia,

31regocijándome en el mundo, en su tierra, y teniendo mis delicias con los hijos de los hombres.

32Ahora pues, hijos, escuchadme, porque bienaventurados son los que guardan mis caminos.

33Escuchad la instrucción y sed sabios, y no la menospreciéis.

34Bienaventurado el hombre que me escucha, velando a mis puertas día a día, aguardando en los postes de mi entrada.

35Porque el que me halla, halla la vida, y alcanza el favor del Señor.

25Fui engendrada antes de que se formaran los montes y las colinas.

26Aún no había creado él la tierra ni los campos, ni los primeros granos de arena del mundo,

27¡y ya estaba yo ahí! Mientras él formaba los cielos y trazaba el arco sobre la faz del abismo,

28mientras afirmaba las nubes en las alturas, mientras reforzaba las fuentes del abismo,

29mientras establecía los límites del mar para que las aguas no traspasaran su cauce, ¡mientras afirmaba los fundamentos de la tierra!

30Yo estaba a su lado, ordenándolo todo, danzando alegremente todos los días, disfrutando siempre de su presencia,

31regocijándome en la tierra, su creación; ¡deleitándome con el género humano!»

32Hijos, por favor, ¡escúchenme! ¡Dichosos los que siguen mis caminos!

33Sean sabios y préstenme atención; no dejen de lado la disciplina.

34Dichoso el hombre que me escucha y todo el tiempo se mantiene vigilante a las puertas de mi casa.

35El que me halla, ha encontrado la vida y alcanzado el favor del Señor.

25Yin kan yisamej chik k'a toq k'a man jani ek'o pa kik'ojelibal ri nima'q taq juyu', kan ink'o chik k'a nabey chikiwech ri kokoj taq juyu'.

26Chupan ri q'ij ri' ri Dios kan man jani k'a tuben re ruwach'ulew, ni ri tikonbel-ulew, toq kan k'a man jani tuben ni jun ti k'olaj ulew richin re ruwach'ulew.

27Yin kan ink'o chik k'a chiri' toq ri Dios najin chubanik ri kaj, toq rija' kan najin k'a chubanik ri rukojol ri kaj y ri ruwach'ulew.

28Kan ink'o chik k'a toq ri Dios yeruyala', yeruchojmirisala' ri sutz' ri chikaj, toq rija' kan nuyala' k'a kan kuchuq'a' ri alaxibel taq ya' ri ek'o pa xulan.

29Yin kan ink'o chik k'a toq ri Dios nuya' kan rubeyal pa ruwi' ri palou, y ri ya' ri' kan man tikirel ta k'a chi nuq'ej ri rupixa' ri Dios; kan ink'o-wi k'a toq ri Dios xutik kan ri ruxe' re ruwach'ulew.

30Kan ink'o-wi k'a rik'in ri Dios yisamej achi'el ri nibanon-q'anej jun nimalej samaj, y kan xuk'en k'a pe kikoten chire rija', ri samaj ri xebanatej, y yin kan yikikot k'a ink'o-apo ri akuchi k'o-wi rija'.

31Yin kan yikikot-wi k'a rik'in ri rubanik xuben kan ri ruwach'ulew, ri akuchi ri winaqi' kan nikiya' kikoten chuwe rik'in ri yekibanala'.

32Wakami k'a, kan kiniwak'axaj rix walk'ual alaboni', kan jebel wi k'a ruwa-kiq'ij ri kik'uan ri nubey yin.

33Kan tiwetamaj k'a ronojel ri ix nutijon-wi, y xkixok aj-na'oj. man timalij kan ronojel ri tijonik ri nuya'on chiwe.

34Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri kan yirak'axaj; ri kan q'ij-q'ij k'o-apo chuchi' ri wachoch, ri kan royoben chi nril-el kikoten.

35Ri wineq ri kan yiril yin ri na'oj, kan nril-wi k'aslen, roma kan nril-wi ri utzil ri nuya' ri Dios.

36 Mas o que peca contra mim violenta a própria alma. Todos os que me aborrecem amam a morte.

Provérbios 9

O banquete da Sabedoria

1 A Sabedoria edificou a sua casa, lavrou as suas sete colunas.

2 Carneou os seus animais, misturou o seu vinho e arrumou a sua mesa.

3 Já deu ordens às suas criadas e, assim, convida desde as alturas da cidade:

4 Quem é simples, volte-se para aqui. Aos faltos de senso diz:

5 Vinde, comei do meu pão e bebei do vinho que misturei.

6 Deixai os insensatos e vivei; andai pelo caminho do entendimento.

7 O que repreende o escarnecedor traz afronta sobre si; e o que censura o perverso a si mesmo se injuria.

8 Não repreendas o escarnecedor, para que te não aborreça; repreende o sábio, e ele te amará.

36Pero el que peca contra mí, a sí mismo se daña; todos los que me odian, aman la muerte.

Proverbios 9

La sabiduría y la insensatez

1La sabiduría ha edificado su casa, ha labrado sus siete columnas;

2ha preparado su alimento, ha mezclado su vino, ha puesto también su mesa;

3ha enviado a sus doncellas, y clama desde los lugares más altos de la ciudad:

4Él que sea simple que entre aquí. Al falto de entendimiento le dice:

5Venid, comed de mi pan, y bebed del vino que he mezclado.

6Abandonad la necedad y viviréis, y andad por el camino del entendimiento.

7Él que corrige al escarnecedor, atrae sobre sí deshonra, y el que reprende al impío recibe insultos.

8No reprendas al escarnecedor, para que no te aborrezca; reprende al sabio, y te amará.

36El que peca contra mí, se daña a sí mismo; el que me aborrece, ama a la muerte.

Proverbios 9

La Sabiduría y la mujer insensata

1La sabiduría ha edificado su casa; la ha afirmado con siete columnas labradas,

2ha sacrificado los animales para el banquete, ha mezclado el vino y preparado la mesa.

3Ahora llama desde lo alto de la ciudad, luego de haber enviado a sus criadas.

4Invita a los ingenuos a acercarse; les dice a los faltos de cordura:

5«¡Vengan y coman de mi pan! ¡Beban del vino que he mezclado!

6¡Déjense de tonterías, y vivan! ¡Sigan el camino de la inteligencia!

7»Corrige al blasfemo y recibirás afrentas; reprende al impío y te ganarás insultos.

8No reprendas al blasfemo, y no te aborrecerá; corrige al sabio, y te amará.

36Jak'a ri wineq ri xa man yirukanoj ta y xa yirujech'ej kan, nroyoj k'a ruk'ayewal pa ruwi', roma ri wineq ri man najowan ta wichin, xa kan nrajo' wi ri kamik, keri' k'a ri ch'abel ri nubij ri na'oj.

Proverbios 9

Ri na'oj kan nuya' k'a oyonik chike konojel winaqi'

1Ri na'oj kan rupaban k'a q'anej jun rachoch, y ri wuqu' raqen ri rachoch, ri xeruben kan jebel ok rujosik xuben chike.

2Xukamisaj y xupoch' ri chikop richin ri rukil, xuxol y jebel k'a rubanik xuben chire ri vino, y xuben k'a rutzil ri mesa richin xunaba' richin ri wa'in.

3Y kan xeruteq k'a ri rusamajela' richin chi ri winaqi' ke'apon pa wa'in, y ri samajela' ri' kan yesik'in k'a ri pa taq jotol chire ri tinamit, richin ye'ak'axex.

4Y kere' k'a ri ch'abel ri rubin-el ri na'oj chike ri rusamajela', richin yeroyoj ri winaqi': Rix ri man kan ta k'iy na'oj k'o iwik'in, kixanpe wik'in, y ri man pa ruchojmilal ta yixnojin, kan kixanpe chuqa'.

5Kan utzilej ipeten chupan re wa'in re ninsuj chiwe yin, kan kixanpe k'a; kan kixwa-kixuk'ya' wik'in; kan tiqumu' k'a ri vino ri kan iwichin rix nubanon rutzil.

6Kan tiya' k'a kan ri ik'aslen ri akuchi xa maneq na'oj, y tiwila' ri k'aslen, y kan tichapa-el ri k'aslen ri akuchi kan k'o etamabel.

7Wi k'o ta jun wineq nuch'olij jun ri kan nim nuna-ri', xa yoq'onik ri xtiberuk'ulu-pe, y wi nrajo' nuto' jun wineq aj-mak, xa xtiqasex-pe ruq'ij.

8Roma ri' rix kan man jun bey k'a tich'olij jun ri nim nuna-ri', roma wi xa keri' xtiben kan xkixretzelaj k'a. Jak'a wi nicholij jun wineq aj-na'oj, rija' kan xtuya' k'a iq'ij roma ri'.

9 Dá instrução ao sábio, e ele se fará mais sábio ainda; ensina ao justo, e ele crescerá em prudência.

10 O temor do SENHOR é o princípio da sabedoria, e o conhecimento do Santo é prudência.

11 Porque por mim se multiplicam os teus dias, e anos de vida se te acrescentarão.

12 Se és sábio, para ti mesmo o és; se és escarnecedor, tu só o suportarás.

O convite da mulher-loucura

13 A loucura é mulher apaixonada, é ignorante e não sabe coisa alguma.

14 Assenta-se à porta de sua casa, nas alturas da cidade, toma uma cadeira,

15 para dizer aos que passam e seguem direito o seu caminho:

16 Quem é simples, volte-se para aqui. E aos faltos de senso diz:

17 As águas roubadas são doces, e o pão comido às ocultas é agradável.

9Da instrucción al sabio, y será aún más sabio, enseña al justo, y aumentará su saber.

10El principio de la sabiduría es el temor del Señor, y el conocimiento del Santo es inteligencia.

11Pues por mí se multiplicarán tus días, y años de vida te serán añadidos.

12Si eres sabio, eres sabio para provecho tuyo, y si escarneces, tú solo lo sufrirás.

13La mujer insensata es alborotadora, es simple y no sabe nada.

14Y se sienta a la puerta de su casa, en un asiento, en los lugares altos de la ciudad,

15llamando a los que pasan, a los que van derechos por sus sendas:

16Él que sea simple, que entre aquí. Y al falto de entendimiento, le dice:

17Dulces son las aguas hurtadas, y el pan comido en secreto es sabroso.

9Dale al sabio, y se hará más sabio; enseña al justo, y aumentará su saber.

10El principio de la sabiduría es el temor del Señor; el conocimiento de lo santo es inteligencia.

11Yo haré que vivas mucho tiempo; ¡te daré muchos años de vida!

12Si te haces sabio, el provecho es tuyo; si te vuelves blasfemo, sufrirás las consecuencias.»

13La mujer insensata es provocativa; es insulsa e ignorante.

14Se entroniza a la puerta de su casa, o en los lugares más altos de la ciudad,

15y llama a los que pasan por ahí, a los que van por el camino recto.

16Invita a los ingenuos a acercarse, y les dice a los faltos de cordura:

17«¡Qué dulce es el agua robada! ¡Qué sabroso es el pan comido a escondidas!»

9Kan tiya' k'a más rutzil chuwech ri aj-na'oj y xtik'oje' más runa'oj. kan titijoj k'a ri wineq choj ruk'aslen y rija' xtinimer más retamabal.

10Ri wineq ri kan k'o rukiy ri Dios chuwech, chiri' k'a xtipe-wi ronojel ri runa'oj ri nik'atzin chire; Roma wi ri wineq nretamaj ruwech ri Dios kan jari' k'a ri qitzij etamabel.

11Woma k'a yin ri na'oj, ri wineq kan xkerukochij k'iy ruq'ij chuwech re ruwach'ulew, y ri rujuna' kan pa ruk'iyal k'a xkeruben-q'anej.

12Wi ri ibanobal rix kan nuk'ut chi k'o ina'oj, kan k'o rajel ruk'exel xtik'ul. jak'a wi rix xa ruyon yojobenik k'o chupan ri ik'aslen, xa ja rix xkixtijo poqon roma ri'.

13Toq kan maneq na'oj iwik'in rix, xa junan ibanik rik'in jun ixoq ri nikamulun-tzij; ri ixoq ri' kan man tz'aqet ta ninojin, kan man jun k'ix chuwech yerubanala' ri nrajo'.

14Ri ixoq ri' kan man nik'ix ta k'a nibetz'uye-pe pa ruchi' rachoch, ri nitzu'un pa bey, nitz'uye-pe pa ch'aket, ri pa jotol richin ri tinamit.

15Yeroyola' k'a pe ri achi'a' ri yeq'ax keri', kan yeroyola' k'a pe ri achi'a' ri xa choj ok yeq'ax keri' q'ij-q'ij.

16Ri ixoq ri' kan nubij k'a chike ri k'a e ak'uala' na, kixanpe wik'in, y chike ri achi'a' ri man kan ta yenojin jebel, kan nubij k'a:

17Kixanpe y tiweleq'aj ri ya' ri k'o wik'in yin y tina' chi re ya' re' kan k'o ruki'il, kixanpe y pan ewel k'a titija' ri kaxlan-wey wik'in yin y tina' chi más jebel, nicha'.

18 Eles, porém, não sabem que ali estão os mortos, que os seus convidados estão nas profundezas do inferno.

Provérbios 10

O justo em contraste com o perverso

1 Provérbios de Salomão. O filho sábio alegra a seu pai, mas o filho insensato é a tristeza de sua mãe.

2 Os tesouros da impiedade de nada aproveitam, mas a justiça livra da morte.

3 O SENHOR não deixa ter fome o justo, mas rechaça a avidez dos perversos.

4 O que trabalha com mão remissa empobrece, mas a mão dos diligentes vem a enriquecer-se.

5 O que ajunta no verão é filho sábio, mas o que dorme na sega é filho que envergonha.

6 Sobre a cabeça do justo há bênçãos, mas na boca dos perversos mora a violência.

7 A memória do justo é abençoada, mas o nome dos perversos cai em podridão.

8 O sábio de coração aceita os mandamentos, mas o insensato de lábios vem a arruinar-se.

9 Quem anda em integridade anda seguro, mas o que perverte os seus caminhos será conhecido.

18Pero él no sabe que allí están los muertos, que sus invitados están en las profundidades del Seol.

Proverbios 10

El justo y el impío

1Los proverbios de Salomón. El hijo sabio alegra al padre, pero el hijo necio es tristeza para su madre.

2Tesoros mal adquiridos no aprovechan, mas la justicia libra de la muerte.

3El Señor no permitirá que el justo padezca hambre, pero rechazará la avidez de los impíos.

4Pobre es el que trabaja con mano negligente, mas la mano de los diligentes enriquece.

5Él que recoge en el verano es hijo sabio, el que duerme durante la siega es hijo que avergüenza.

6Hay bendiciones sobre la cabeza del justo, pero la boca de los impíos oculta violencia.

7La memoria del justo es bendita, pero el nombre del impío se pudrirá.

8El sabio de corazón aceptará mandatos, mas el necio charlatán será derribado.

9Él que anda en integridad anda seguro, mas el que pervierte sus caminos será descubierto.

18Y ellos no saben que sus invitados terminan muertos en el fondo del sepulcro.

Proverbios 10

Contraste entre el justo y el malvado

1Los proverbios de Salomón. El hijo sabio alegra a su padre; el hijo necio entristece a su madre.

2Las riquezas malvadas no son de provecho, pero la justicia libra de la muerte.

3El Señor no deja que el justo pase hambre, pero rechaza la iniquidad de los impíos.

4Las manos negligentes llevan a la pobreza; las manos diligentes conducen a la riqueza.

5Cosechar en el verano es pensar con sensatez; dormirse en la cosecha es no tener vergüenza.

6La cabeza del justo se cubre de bendiciones; la boca de los impíos encubre violencia.

7Recordar a los justos es una bendición; nombrar a los impíos resulta repugnante.

8El sabio de corazón hace suyos los mandamientos; el necio de labios acabará por caer.

9El de vida íntegra vive confiado; el de conducta perversa será descubierto.

18Y ri achi'a' ri man kan ta yenojin jebel, man ketaman ta chi xa choj pa kamik ye'apon-wi; kan man k'a ketaman ta chi toq ye'apon rik'in ri ixoq ri', xa pa q'aq' yebeqaqa-wi.

Proverbios 10

Ri utz y ri itzel k'aslen

1Ja ch'aqa' chik etamabel-tzij re' ri e rutz'iban kan ri rey Salomón: Jun alk'ualaxel ri k'o runa'oj kan jun kikoten chike ri rute-rutata'. Jak'a ri alk'ualaxel ri xa maneq runa'oj, xa jun bis chike rije'.

2Ri beyomel ri xa man choj ta ruch'akik, man kan ta k'iy utzil nuk'en-pe, jak'a ri chojilej k'aslen, nikolon chuwech ri kamik.

3Ri Jehová kan man nuya' ta q'ij chi ri choj ruk'aslen nutej wayjal, jak'a ri aj-maki' kan man nuya' ta chike ri janila nikajo'.

4Ri kan man yeruya' ta ri ruq'a-raqen pa samaj, xa meba'il nuk'en-pe chire; jak'a ri ruq'a-raqen ri samajel, kan nikik'en-pe beyomel chire.

5Roma ri' ri wineq ri kan k'o k'a ruwech rutiko'n ri nuk'ol, kan xnojin-wi jebel; jak'a ri xa man xnojin ta jebel, xa niwer rokik ri ch'aqa' chik nikik'ol ruwech kitiko'n.

6Pa ruwi' ri wineq choj ruk'aslen, kan urtisanik k'a ri niqaqa-pe, jak'a ri pa ruchi' ri wineq aj-mak, xa ch'abel richin oyowal xtuk'en-pe.

7Ri natabel kichin ri winaqi' choj kik'aslen, kan rik'in kikoten yenatex; jak'a ri winaqi' ri xa itzel kik'aslen, xa man yenatex ta chik.

8Ri wineq ri kan k'o na'oj rik'in, kan nrak'axaj y nuben k'a ri nibix chire; jak'a ri wineq ri yerubila' tzij ch'obon man ch'obon, nipe ruk'ayewal chirij.

9Ri wineq ri kan choj yerubanala', kan kuqul k'a ruk'u'x neleyaj. jak'a ri xa nuchop yerubanala' itzel

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			taq banobel, kan xtibek'is chupan ri itzel ri yerubanala'.
10 O que acena com os olhos traz desgosto, e o insensato de lábios vem a arruinar-se.	10Él que guiña el ojo causa disgustos, y el necio charlatán será derribado.	10El que guiña el ojo acarrea tristeza; el necio de labios será castigado.	10Ri wineq ri man nuq'alajirisaj ta ri qitzij, xa jun tz'ukuy richin oyowal; y chuqa' ri wineq ri xa maneq runa'oj ri nich'on, xa yerunim y yerutzeq ri ch'aqa' chik.
11 A boca do justo é manancial de vida, mas na boca dos perversos mora a violência.	11Fuente de vida es la boca del justo, pero la boca de los impíos encubre violencia.	11La boca del justo es un manantial de vida, pero la boca del impío disimula su violencia.	11Kan achi'el alaxibel-ya' richin k'aslen, ri ruch'abel ri wineq ri choj ruk'aslen; jak'a ri kich'abel ri winaqi' ri itzel kibanobal, xa ruyon oyowal nikik'en-pe.
12 O ódio excita contendas, mas o amor cobre todas as transgressões.	12El odio suscita rencillas, pero el amor cubre todas las transgresiones.	12El odio despierta rencillas; pero el amor cubre todas las faltas.	12Ri etzelanik k'iy ruwech oyowal yeruyek-pe. Jak'a ri ajowabel nitikir nukuy ronojel ruwech mak.
13 Nos lábios do prudente, se acha sabedoria, mas a vara é para as costas do falto de senso.	13En los labios del entendido se halla sabiduría, pero la vara es para las espaldas del falto de entendimiento.	13La sabiduría se halla en labios del prudente; la vara es para las espaldas del falto de cordura.	13Pa ruchi' jun wineq etamanel, chiri' ye'el-wi-pe ri ch'abel richin na'oj, jak'a ri xa maneq na'oj rik'in, xa ch'ayikil ri niqaqa chirij.
14 Os sábios entesouram o conhecimento, mas a boca do néscio é uma ruína iminente.	14Los sabios atesoran conocimiento, pero la boca del necio es ruina cercana.	14Los sabios atesoran el conocimiento; la boca del necio es calamidad cercana.	14Ri winaqi' ri kan k'o kina'oj, kan nikiyek k'a jebel ri etamabel. Jak'a ri xa maneq na'oj kik'in, ri kich'abel kan chi'anin yekibanala' ch'a'oj.
15 Os bens do rico são a sua cidade forte; a pobreza dos pobres é a sua ruína.	15La fortuna del rico es su fortaleza, la ruina de los pobres es su pobreza.	15El rico se atrinchera tras sus riquezas; el pobre se refugia en su pobreza.	15Ri rubeyomel ri beyom, kan junan rik'in jun tinamit ri k'o tz'aq chirij, jak'a ri wineq ri man jun k'o rik'in, man jun rutobal, xa ja ri rumeba'il ri nitzaqo richin.
16 A obra do justo conduz à vida, e o rendimento do perverso, ao pecado.	16El salario del justo es vida, la ganancia del impío, castigo.	16Con sus obras, el justo se gana la vida; con sus frutos, el impío se dedica a pecar.	16Ri wineq ri choj ruk'aslen, ri ruch'akoj ja ri k'aslen, jak'a ri man choj ta ruk'aslen, ri nuch'ek xa ruyon rutojbalil-mak.
17 O caminho para a vida é de quem guarda o ensino, mas o que abandona a repreensão anda errado.	17 Por senda de vida va el que guarda la instrucción, mas el que abandona la reprensión se extravía.	17Acatar la corrección conduce a la vida; desechar la reprensión es perder el camino.	17Kan bey k'a richin k'aslen ruk'uan ri wineq ri kan nuben ri pixa' ri k'utun chuwech, jak'a ri xa man niqa' ta chuwech ri ch'olinik, xa xtisach rik'in ri ruk'aslen.
18 O que retém o ódio é de lábios falsos, e o que difama é insensato.	18Él que oculta el odio tiene labios mentirosos, y el que esparce calumnia es un necio.	18Miente quien disimula su odio; es un necio quien propaga calumnias.	18Ri nrewaj chi itzel nuna' chire jun chik wineq, xa ka'i' rupalej, ri kan chi'anin nuq'alajirisaj-apo ri nuna', xa maneq runa'oj.
19 No muito falar não falta transgressão, mas o que modera os lábios é prudente.	19En las muchas palabras, la transgresión es inevitable, mas el que refrena sus labios es prudente.	19En las muchas palabras no falta el pecado; el que es prudente refrena sus labios.	19Toq kan janila k'iy ch'owen niban, kan yebitej chuqa' ri man ruk'amon ta, jak'a ri kan nitikir nuq'et-ri', kan k'o-wi runa'oj.

20 Prata escolhida é a língua do justo, mas o coração dos perversos vale mui pouco.

21 Os lábios do justo apascentam a muitos, mas, por falta de senso, morrem os tolos.

22 A bênção do SENHOR enriquece, e, com ela, ele não traz desgosto.

23 Para o insensato, praticar a maldade é divertimento; para o homem inteligente, o ser sábio.

24 Aquilo que teme o perverso, isso lhe sobrevém, mas o anelo dos justos Deus o cumpre.

25 Como passa a tempestade, assim desaparece o perverso, mas o justo tem perpétuo fundamento.

26 Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o mandam.

27 O temor do SENHOR prolonga os dias da vida, mas os anos dos perversos serão abreviados.

28 A esperança dos justos é alegria, mas a expectação dos perversos perecerá.

20La lengua del justo es plata escogida, pero el corazón de los impíos es poca cosa.

21Los labios del justo apacientan a muchos, pero los necios mueren por falta de entendimiento.

22La bendición del Señor es la que enriquece, y Él no añade tristeza con ella.

23Como diversión es para el necio el hacer maldad, y la sabiduría lo es para el hombre de entendimiento.

24Lo que el impío teme vendrá sobre él, y el deseo de los justos será concedido.

25Cuando pasa el torbellino, ya no existe el impío, pero el justo tiene cimiento eterno.

26Como el vinagre a los dientes y el humo a los ojos, así es el perezoso para quienes lo envían.

27El temor del Señor multiplica los días, mas los años de los impíos serán acortados.

28La esperanza de los justos es alegría, pero la expectación de los impíos perecerá.

20La lengua del justo es plata escogida; la mente impía es lo mismo que nada.

21Con sus labios el justo dirige a muchos; los necios mueren por falta de cordura.

22La bendición del Señor es un tesoro; nunca viene acompañada de tristeza.

23El necio se divierte cometiendo maldades; el sabio se recrea con la sabiduría.

24El impío es víctima de sus grandes temores; los justos reciben lo que más desean.

25El malvado pasa como un torbellino, pero el justo permanece para siempre.

26El que envía a un mensajero perezoso se echa vinagre en los dientes y humo en los ojos.

27El temor del Señor alarga la vida, pero los años del impío son acortados.

28La esperanza de los justos es su alegría; la esperanza de los impíos se esfuma.

20Ri rejqalen ri ruch'abel ri wineq ri kan choj ruk'aslen, kan achi'el rejqalen ri ch'ajch'ojilej saqipueq; jak'a ri ch'abel ri yepe pa ránima ri wineq ri itzel rubanobal, xa kan maneq ok rejqalen.

21Ri ruch'abel ri wineq ri choj ruk'aslen, kan k'o utz nuk'en-pe chike ri winaqi'; jak'a ri wineq ri xa maneq ok runa'oj, ni rija' man nitikir ta nuto-ri' y pa kamik napon-wi.

22Ri urtisanik richin ri Dios, kan nuk'en-pe beyomel chike ri winaqi'; y ri winaqi' xa man rik'in ta k'a tijoj-poqonal toq nikiq'i-q'anej ri'.

Ri wineq ri k'o rukiy ri Dios chuwech y ri wineq banoy etzelal

23Ri kikoten chuwech jun wineq ri xa maneq runa'oj, ja ri nuch'ob nuben etzelal, jak'a chuwech jun achin ri utz ruch'obonik, kan jun kikoten ri na'oj.

24Ri wineq banoy etzelal kan nuk'uluwachij k'a ri nuxibij ri' chuwech, jak'a ri wineq choj ruk'aslen kan nuk'ul-wi ri janila rurayiben.

25Roma ri' toq nipe ruk'ayewal chirij ri banoy etzelal, jari' ri nuk'uan-el richin, jak'a ri wineq ri choj ruk'aslen, kan ja ri Dios ri kow nichapo richin.

26Ri vinagre nuben chire ri eyaj chi nijuch'uch', ri sib nuben chike ri runaq'-wachaj chi nibiyin-pe ya' chupan, keri' k'a nikiben ri winaqi' q'ori' chike ri ek'o pa kiwi'.

27Ri wineq ri k'o rukiy ri Dios chuwech, nukochij más q'ij ruk'aslen, jak'a ri e banoy richin ri etzelal, ri Dios xa nuqupij chi'anin ri kijuna' chuwech re ruwach'ulew.

28Ri oyobenik ri nuben jun wineq ri kan choj ruk'aslen, kan k'o ruk'ojlen. jak'a ri oyobenik ri nikiben ri winaqi' ri yebanon etzelal, xa man jun nuk'en-pe chike.

29 O caminho do SENHOR é fortaleza para os íntegros, mas ruína aos que praticam a iniqüidade.

30 O justo jamais será abalado, mas os perversos não habitarão a terra.

31 A boca do justo produz sabedoria, mas a língua da perversidade será desarraigada.

32 Os lábios do justo sabem o que agrada, mas a boca dos perversos, somente o mal.

Provérbios 11

1 Balança enganosa é abominação para o SENHOR, mas o peso justo é o seu prazer.

2 Em vindo a soberba, sobrevém a desonra, mas com os humildes está a sabedoria.

3 A integridade dos retos os guia; mas, aos pérfidos, a sua mesma falsidade os destrói.

4 As riquezas de nada aproveitam no dia da ira, mas a justiça livra da morte.

5 A justiça do íntegro endireita o seu caminho, mas pela sua impiedade cai o perverso.

6 A justiça dos retos os livrará, mas na sua maldade os pérfidos serão apanhados.

29Fortaleza para el íntegro es el camino del Señor, pero ruina para los que obran iniquidad.

30El justo nunca será conmovido, mas los impíos no habitarán en la tierra.

31La boca del justo emite sabiduría, pero la lengua perversa será cortada.

32Los labios del justo dan a conocer lo agradable, pero la boca de los impíos, lo perverso.

Proverbios 11

1La balanza falsa es abominación al Señor, pero el peso cabal es su deleite.

2Cuando viene la soberbia, viene también la deshonra; pero con los humildes está la sabiduría.

3La integridad de los rectos los guiará, mas la perversidad de los pérfidos los destruirá.

4De nada sirven las riquezas el día de la ira, pero la justicia libra de la muerte.

5La justicia del íntegro enderezará su camino, pero el impío caerá por su propia impiedad.

6La justicia de los rectos los librará, mas los pérfidos en su codicia serán atrapados.

29El camino del Señor fortalece al perfecto, pero destruye a los que hacen el mal.

30El justo jamás tendrá un tropiezo, pero los impíos no habitarán la tierra.

31De la boca del justo mana sabiduría, pero la lengua perversa será extirpada.

32Los labios del justo dicen palabras gratas; la boca de los impíos arroja perversidades.

Proverbios 11

1Al Señor le repugnan las pesas falsas, pero le agradan las pesas cabales.

2Con la soberbia llega también la deshonra, pero la sabiduría acompaña a los humildes.

3La integridad guía a los hombres rectos pero la perversidad destruye a los pecadores.

4De nada sirven las riquezas en el día de la ira, pero la justicia te librará de la muerte.

5La justicia corrige el rumbo del hombre cabal, pero el impío tropieza por su maldad.

6La justicia de los rectos los pone a salvo, pero a los pecadores los atrapa su pecado.

29Ri Dios kan yeruto' k'a konojel ri winaqi' ri kan tz'aqet ri kik'aslen, y yeruk'is k'a konojel ri winaqi' ri yebanon etzelal.

30Ri wineq ri kan choj ri ruk'aslen, kan man jun bey xtisilon-el ri akuchi k'o-wi, jak'a ri winaqi' ri yebanon etzelal man xkeyaloj ta el chuwech re ruwach'ulew.

31Ri ruch'abel ri wineq, ri choj ruk'aslen, kan ruyon k'a na'oj ri nuq'alajirisaj, jak'a ri kich'abel ri e banoy etzelal, xa xtiq'at.

32Pa ruchi' ri wineq ri choj ruk'aslen, ruyon utzilej taq ch'obonik ri ye'el-pe, jak'a pa ruchi' ri wineq banoy etzelal, ruyon yoq'onik ri ye'el-pe.

Proverbios 11

Ri utzilej banobel y ri itzel banobel

1Ri Dios kan man utz ta yerutz'et ri winaqi' ri ye'ukusan pajbel ri xa ye'eleq', jak'a kan nikikot ri ránima kik'in ri winaqi' ri ye'ukusan pajbel ri kan e tz'aqet,

2Toq nipe nimirisanen pa ruk'aslen ri wineq, xa kan k'o chuqa' ri niqasan ruq'ij, jak'a ri wineq ri xa ch'uti'n nuna-ri' kan q'alaj chi ri na'oj kan k'o rik'in.

3Ri kan tz'aqet ri ruk'aslen, ja ri ruchojmilal ri ruk'aslen ri uk'uey rubey; jak'a ri wineq ri xa ruyon man qitzij ta ri yeruben, ja ri itzel rubanobal ri nisachon richin.

4Toq ri Dios xtuq'et-tzij, ri beyomel xa man xtukol ta ri wineq, jak'a ri chojmilej k'aslen kan nukol ri wineq chuwech ri kamik.

5Kan ja ri chojmilej ruk'aslen ri utzilej wineq, jari' ri nibanon utz chire ri rubey; jak'a ri wineq ri banoy etzelal, ja ri itzel rubanobal ri nitzaqo richin.

6Kan ja ri chojmilej ruk'aslen ri nikolon richin ri utzilej wineq, jak'a ri wineq ri kan nowineq chubanik etzelal, ja ri itzel rubanobal ri nichapo kan.

7 Morrendo o homem perverso, morre a sua esperança, e a expectação da iniqüidade se desvanece.

8 O justo é libertado da angústia, e o perverso a recebe em seu lugar.

9 O ímpio, com a boca, destrói o próximo, mas os justos são libertados pelo conhecimento.

10 No bem-estar dos justos exulta a cidade, e, perecendo os perversos, há júbilo.

11 Pela bênção que os retos suscitam, a cidade se exalta, mas pela boca dos perversos é derribada.

12 O que despreza o próximo é falto de senso, mas o homem prudente, este se cala.

13 O mexeriqueiro descobre o segredo, mas o fiel de espírito o encobre.

14 Não havendo sábia direção, cai o povo, mas na multidão de conselheiros há segurança.

15 Quem fica por fiador de outrem sofrerá males, mas o que foge de o ser estará seguro.

16 A mulher graciosa alcança honra, como os poderosos adquirem riqueza.

7Cuando muere el hombre impío, su esperanza se acaba, y la expectación de los poderosos perece.

8El justo es librado de tribulación, y el impío toma su lugar.

9Con la boca el impío destruye a su prójimo, mas por el conocimiento los justos serán librados.

10Con el bien de los justos, se regocija la ciudad, y cuando perecen los impíos, hay gritos de alegría.

11Por la bendición de los rectos, se enaltece la ciudad, pero por la boca de los impíos, es derribada.

12Él que menosprecia a su prójimo carece de entendimiento, pero el hombre prudente guarda silencio.

13Él que anda en chismes revela secretos, pero el de espíritu leal oculta las cosas.

14Donde no hay buen consejo, el pueblo cae, pero en la abundancia de consejeros está la victoria.

15Ciertamente sufrirá el que sale fiador por un extraño, pero el que odia salir fiador está seguro.

16La mujer agraciada alcanza honra, y los poderosos alcanzan riquezas.

7Con el malvado muere su esperanza; muere la expectación de los malvados.

8El justo se libra de la tribulación, y su lugar lo ocupa el impío.

9El impío daña a su prójimo con sus labios, pero a los justos los salva la sabiduría.

10Si a los justos les va bien, la ciudad se alegra; también hay fiesta cuando los impíos perecen.

11La bendición de los justos enaltece a la ciudad; la boca de los impíos la trastorna.

12El falto de cordura menosprecia a su prójimo; el hombre prudente sabe guardar silencio.

13Quien es chismoso da a conocer el secreto; quien es ecuánime es también reservado.

14Cuando no hay buen guía, la gente tropieza; la seguridad depende de los muchos consejeros.

15Avala a un extraño y vivirás angustiado; evita dar fianzas y vivirás tranquilo.

16La mujer agraciada acrecienta su honra; la gente violenta acrecienta sus riquezas.

7Toq ri wineq banoy etzelal niken, nik'is k'a chiri' ronojel ri xurayij, y kan nik'is chuqa' chiri' ri rurayibel chi xril ta el beyomel chuwech re ruwach'ulew.

8Ri wineq ri choj ruk'aslen nitotej-el chuwech ri ruk'ayewal ri k'aslen, y ri nik'oje' kan chuxe' ri ruk'ayewal ri k'aslen, ja ri banoy richin ri etzelal.

9Ri wineq ri maneq Dios chuwech, nuya' pa ruk'ayewal ri rachpochel xaxe rik'in ri ch'abel ri nubij chire; jak'a ri choj kik'aslen, yetikir nikikol-ki' rik'in ri etamabel k'o kik'in.

10Ri kojol-jay richin ri tinamit k'o kikoten, toq ri choj kik'aslen yebe pa jotol, y chuqa' kan k'o kikoten toq ri e banoy etzelal yebe pa xulan.

11Ri tinamit kan nibe k'a pa jotol, roma ri urtisanik ri nikik'ul ri choj kik'aslen, ri tinamit xa nitzaq, roma ri ch'abel ri ye'el pa kichi' ri e banoy etzelal.

12Ri wineq ri xa maneq runa'oj, nuqasaj ruq'ij ri rachpochel rik'in ri ruch'abel, jak'a ri achin ri kan k'o-wi retamabal, nuchajij-ri' rik'in ri ruch'abel.

13Ri wineq ri xaxe tzij nuben, kan man jun ri xtipa'e' chuwa ri raq', jak'a ri wineq ri kan choj ránima, kan yeruyek ri pa ránima ri yebix chire.

14Ri tinamit k'a ri akuchi xa e maneq utzilej uk'uey bey, xa nitzaq, jak'a xa nikolotej ri tinamit ri akuchi kan ek'o winaqi' ri k'o utzilej taq na'oj kik'in,

15Ri wineq ri kan nupaba' chuqa' ri' chuwech ruk'as jun wineq, kan jantape' k'o chuk'u'x, jak'a ri wineq ri xa man niqa' ta chuwech ri k'as, man jun k'a achike ta xtuch'ob.

16Jun ixoq ri janila jebel ránima, kan netamex k'a ruwech koma ri winaqi', y ri kan nikicha' k'a kik'u'x chire ri samaj, kan nikil k'a beyomel.

Ri nuk'en-pe ri banoj utzil

17 O homem bondoso faz bem a si mesmo, mas o cruel a si mesmo se fere.

18 O perverso recebe um salário ilusório, mas o que semeia justiça terá recompensa verdadeira.

19 Tão certo como a justiça conduz para a vida, assim o que segue o mal, para a sua morte o faz.

20 Abomináveis para o SENHOR são os perversos de coração, mas os que andam em integridade são o seu prazer.

21 O mau, é evidente, não ficará sem castigo, mas a geração dos justos é livre.

22 Como jóia de ouro em focinho de porco, assim é a mulher formosa que não tem discrição.

23 O desejo dos justos tende somente para o bem, mas a expectação dos perversos redunda em ira.

24 A quem dá liberalmente, ainda se lhe acrescenta mais e mais; ao que retém mais do que é justo, ser-lhe-á em pura perda.

25 A alma generosa prosperará, e quem dá a beber será dessedentado.

26 Ao que retém o trigo, o povo o amaldiçoa, mas bênção haverá sobre a cabeça do seu vendedor.

17El hombre misericordioso se hace bien a sí mismo, pero el cruel a sí mismo se hace daño.

18El impío gana salario engañoso, pero el que siembra justicia recibe verdadera recompensa.

19Él que persiste en la justicia alcanzará la vida, y el que va en pos del mal, su propia muerte.

20Los de corazón perverso son abominación al Señor, pero los de camino intachable son su deleite.

21Ciertamente el malvado no quedará sin castigo, mas la descendencia de los justos será librada.

22Como anillo de oro en el hocico de un cerdo es la mujer hermosa que carece de discreción.

23El deseo de los justos es solo el bien, la esperanza de los malvados es la ira.

24Hay quien reparte, y le es añadido más, y hay quien retiene lo que es justo, solo para venir a menos.

25El alma generosa será prosperada, y el que riega será también regado.

26Al que retiene el grano, el pueblo lo maldecirá, pero habrá bendición sobre la cabeza del que lo vende.

17El hombre de bien se hace bien a sí mismo; el hombre cruel a sí mismo se hace daño.

18Las obras del malvado no tienen sustento; sembrar la justicia tiene un premio seguro.

19La justicia conduce a la vida, y seguir el mal conduce a la muerte.

20El Señor detesta al corazón perverso, pero ama a los que van por el camino recto.

21Tarde o temprano, el malvado será castigado, pero los justos y los suyos saldrán bien librados.

22La mujer bella pero fatua es como argolla de oro en hocico de cerdo.

23Los justos sólo abrigan buenos deseos; la esperanza de los impíos es el enojo.

24A quienes reparten, más se les da; los tacaños acaban en la pobreza.

25El que es magnánimo, prospera; el que sacia a otros, será saciado.

26Al que acapara el trigo, el pueblo lo maldice, pero bendice al que lo vende.

17Jun wineq ri kan janila jebel runa'oj, kan k'o chuqa' utzil ri nuk'ul chike ri winaqi'; jak'a ri wineq ri kan janila itzel runa'oj, kan chuwech yan re ruwach'ulew nuk'ul-el etzelal.

18Ri wineq nibanon etzelal, ri ch'akonik ri nril xa man qitzij ta; jak'a ri kan nutik ri chojmilal, ri ch'akonik ri nril kan qitzij wi.

19Ri wineq ri nuk'uaj jun chojmilej k'aslen, jari' ri nuk'uan richin chupan ri k'aslen; jak'a ri nuk'uaj jun itzelej k'aslen, xa jari' ri nuk'uan chupan ri kamik.

20Ri Dios kan nrixowaj k'a ri wineq ri xa banoy etzelal, jak'a kan utz nutz'et ri rubanik ri wineq ri kan tz'aqet ri ruk'aslen.

21Kan q'alaj wi k'a chi ri wineq itzel, kan man xtril ta rukolotajik, jak'a ri wineq ri kan choj ruk'aslen, kan jajun chuqa' ri e riy-rumam xkekolotej.

22Achi'el jun wiqobel ri banon rik'in q'anapueq y xa chirutza'n jun aq k'o-wi, xa keri' k'a ri jun jebejoj ok jun ixoq y xa nuk'ut chi maneq retamabal.

23Xa ruyon k'a utz ri royoben-apo ri wineq ri kan chojmilej k'aslen ri ruk'uan, jak'a ri winaqi' ri kijachon-ki' chubanik ri etzelal, xa ruyon ruk'ayewal ri peteneq ri chikiwech-apo.

24Ri winaqi' ri man nikik'ek'ej ta yesipan, kan jantape' k'iy k'o kik'in, y ri xa kan nikipoqonaj nikisipaj ri k'o kik'in, jantape' man jun k'o kik'in.

25Ri wineq ri kan man nuk'ek'ej ta nusipaj ri k'o rik'in, kan xtuk'ul k'a rajel-ruk'exel, y toq nuya' ruya' jun ri nichaqchi'in, rija' chuqa' kan k'o ri xtisipan ruya'.

26Ri kan k'iy k'a rujal k'o y choj ruyakon chiri', ri winaqi' xtikoyoj ri ruk'ayewal pa ruwi', jak'a ri kan k'o rujal y nrelesaj-pe richin nuk'ayij, ri winaqi' kan xtikik'utuj urtisanik pa ruwi'.

27 Quem procura o bem alcança favor, mas ao que corre atrás do mal, este lhe sobrevirá.

28 Quem confia nas suas riquezas cairá, mas os justos reverdecerão como a folhagem.

29 O que perturba a sua casa herda o vento, e o insensato é servo do sábio de coração.

30 O fruto do justo é árvore de vida, e o que ganha almas é sábio.

31 Se o justo é punido na terra, quanto mais o perverso e o pecador!

Provérbios 12

1 Quem ama a disciplina ama o conhecimento, mas o que aborrece a repreensão é estúpido.

2 O homem de bem alcança o favor do SENHOR, mas ao homem de perversos desígnios, ele o condena.

3 O homem não se estabelece pela perversidade, mas a raiz dos justos não será removida.

4 A mulher virtuosa é a coroa do seu marido, mas a que procede vergonhosamente é como podridão nos seus ossos.

27Él que con diligencia busca el bien, se procura favor, pero el que busca el mal, le vendrá.

28Él que confía en sus riquezas, caerá, pero los justos prosperarán como la hoja verde.

29Él que turba su casa, heredará viento, y el necio será siervo del sabio de corazón.

30El fruto del justo es árbol de vida, y el que gana almas es sabio.

31Si el justo es recompensado en la tierra, ¡cuánto más el impío y el pecador!

Proverbios 12

1Él que ama la instrucción ama el conocimiento, pero el que odia la reprensión es torpe.

2El bueno alcanzará el favor del Señor, mas Él condenará al hombre de malos designios.

3El hombre no se afianzará por medio de la impiedad, y la raíz de los justos no será removida.

4La mujer virtuosa es corona de su marido, mas la que lo avergüenza es como podredumbre en sus huesos.

27El que procura el bien, es bien favorecido; al que procura el mal, el mal le sobreviene.

28El que confía en sus riquezas, fracasa; los justos, en cambio, reverdecen como ramas.

29El que trastorna su casa hereda el viento; el necio acaba siendo esclavo del sabio.

30El fruto del justo es árbol de vida; el que arrebata la vida no es sabio.

31El justo recibe su recompensa en la tierra, ¡y también el impío y el pecador!

Proverbios 12

1El que ama la corrección ama la sabiduría; el que aborrece la reprensión es ignorante.

2El Señor se agrada del hombre bueno, pero condena al mal intencionado.

3Por su maldad nadie se mantiene firme, pero la raíz de los justos jamás es removida.

4La mujer noble es corona de su esposo; la malvada es como carcoma en sus huesos.

27Ri wineq ri kan ja ri utz ri nukanoj, kan nril ri utzil; jak'a ri jun ri xa ja ri etzelal nukanoj, kan jari' ri itzel ri xtiberuk'ulu-pe.

28Ri wineq ri kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri beyomel k'o rik'in, xa xtitzaq, jak'a ri kan choj ri ruk'aslen, kan nibek'ulun-pe achi'el ri rex ruxaq-che'.

29Ri wineq ri nitz'ukun-q'anej oyowal chikikojol ri aj pa rachoch, man jun xtapon-wi; y ri kan maneq runa'oj, xa xtibek'is pa samaj rik'in ri kan k'o-wi runa'oj.

30Ri nuk'en-pe ri utzilej ruk'aslen ri wineq, kan achi'el ri ruwech ri che' richin k'aslen; y ri wineq ri kan k'o runa'oj, kan yeruch'ek k'aslen richin ye'ok richin ri Dios.

31Kan qitzij wi chi ri choj ruk'aslen, kan chuwech yan re ruwach'ulew nuk'ul-el rajel ruk'exel; jak'a ri wineq itzel y ri aj-mak, kan más ruk'amon chi nikik'ul yan el rutojbalil re chuwech re ruwach'ulew.

Proverbios 12

1Xabachike k'a wineq ri utz nuna' nitijox, kan utz k'a nuna' chire ri etamabel; jak'a ri xa itzel nuna' chire ri ch'olinik, xa maneq runa'oj.

2Ri wineq utz, kan k'o utzil ri nril rik'in ri Dios; jak'a ri wineq ri ruyon etzelal k'o pa ruk'aslen, xa ruk'ayewal niya'ox chire roma ri Dios.

3Ri wineq ri kan nujech-ri' chubanik etzelal, man k'ayew ta richin nelesex-el; jak'a ri kan choj-wi kik'aslen, ruk'amon-qa kixe', roma ri' man jun bey xke'elesex-el.

4Ri ixoq ri kan ja ri pa ránima nipe-wi richin nuben utz, nunimirisaj k'a ruq'ij ri rachijil; jak'a ri ixoq ri xa ruyon man utz ta ek'o pa ránima, xa nuya' ruyabil ri rubaqil ri rachijil.

5 Os pensamentos do justo são retos, mas os conselhos do perverso, engano.

6 As palavras dos perversos são emboscadas para derramar sangue, mas a boca dos retos livra homens.

7 Os perversos serão derribados e já não são, mas a casa dos justos permanecerá.

8 Segundo o seu entendimento, será louvado o homem, mas o perverso de coração será desprezado.

9 Melhor é o que se estima em pouco e faz o seu trabalho do que o vanglorioso que tem falta de pão.

10 O justo atenta para a vida dos seus animais, mas o coração dos perversos é cruel.

11 O que lavra a sua terra será farto de pão, mas o que corre atrás de coisas vãs é falto de senso.

12 O perverso quer viver do que caçam os maus, mas a raiz dos justos produz o seu fruto.

13 Pela transgressão dos lábios o mau se enlaça, mas o justo sairá da angústia.

14 Cada um se farta de bem pelo fruto da sua boca, e o que as mãos do homem fizerem ser-lhe-á retribuído.

5Los pensamientos de los justos son rectos, los consejos de los impíos, engañosos.

6Las palabras de los impíos son asechanzas sangrientas, pero a los rectos su boca los librará.

7Los impíos son derribados y ya no existen, pero la casa de los justos permanecerá.

8El hombre será alabado conforme a su discernimiento, pero el perverso de corazón será despreciado.

9Más vale el poco estimado que tiene siervo, que el que se alaba y carece de pan.

10El justo se preocupa de la vida de su ganado, pero las entrañas de los impíos son crueles.

11Él que labra su tierra se saciará de pan, pero el que persigue lo vano carece de entendimiento.

12El impío codicia el botín de los malos, pero la raíz de los justos da fruto.

13En la transgresión de sus labios se enreda el malvado, pero el justo escapará del apuro.

14Por el fruto de su boca cada cual se saciará de bien, y las obras de las manos del hombre volverán a él.

5Los justos sólo piensan en la justicia; los impíos sólo piensan en engañar.

6Los impíos hablan para derramar sangre, pero los hombres rectos hablan y los ponen a salvo.

7Los impíos caen y dejan de existir, pero los justos y los suyos permanecen firmes.

8El hombre es alabado según su sabiduría, pero el de corazón perverso es menospreciado.

9Más vale un patrón despreciado que un engreído que carece de pan.

10El justo sabe cuando su bestia tiene hambre, pero los impíos son crueles de corazón.

11El que labra su tierra se sacia de pan, pero el amigo de vagos no tiene cordura.

12La codicia del impío es una trampa del mal, pero la raíz de los justos da fruto.

13El impío se enreda en sus labios pecadores, pero el justo logra salir del aprieto.

14El hombre se sacia del buen fruto de su boca, y recibe su paga según la obra de sus manos.

5Ri ruch'obonik ri wineq ri choj ruk'aslen, kan ja ri nuben utz chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi'; jak'a ri wineq ri kan itzel ruk'aslen, xaxe k'a nuch'ob achike rubanik nuben richin yeruq'ol ri winaqi'.

6Ri tzij ri k'o pa kichi' ri winaqi' itzel kik'aslen, xaxe richin kamisanik; jak'a ri kich'abel ri winaqi' ri e utz, kan richin nikolon chuwech ri kamik.

7Ri winaqi' ri e itzel, xa jumul xkek'is-el; jak'a konojel ri kan choj kik'aslen, kan k'a yek'oje' na kan.

8Kan achi'el k'a rubanik ri na'oj ri k'o rik'in ri wineq, kan ja chuqa' ri' rubanik ri ruq'ij ri xtuk'ul; jak'a ri wineq ri itzel nich'obon, xa netzelex koma ri ch'aqa' chik winaqi'.

Ri wineq ri nuchajij-ri' rik'in ri ruk'aslen

9Más utz ri man niya'ox ta awejqalen, xaxe ta k'o nilin awichin; ke chuwech nabananej chi k'o aq'ij, y xa ni ta jun away k'o richin natej.

10Ri wineq ri choj ruk'aslen kan yeruquqa' chuqa' ri rawej, richin man nikitej wayjal; jak'a ri winaqi' ri kan e itzel, kan yekiya' pa ruk'ayewal.

11Ri kan jebel yerusamajij ri rulew, kan k'o k'a k'iy richin nutej. jak'a ri xaxe nuch'ob chi k'o nrajo' nuben y man nisamej ta, xa jun nakanik.

12Ri nitzaqo richin ri wineq ri kan itzel, ja ri itzel taq rayinik ri ek'o rik'in. Jak'a ri choj ruk'aslen kan niwachin ri ruk'aslen, roma jebel ri akuchi tikil-wi ri ruxe'.

13Roma ri mak ri ye'el pa ruchi' ri wineq, nitzaq pa pikbel richin ri wineq itzel; jak'a ri wineq ri kan choj ruk'aslen, rik'in ri ruchi' nikolotej chuwech ri ruk'ayewal.

14Ri nibanon chire ri wineq chi nikuqer ruk'u'x, ja ri utzilej taq ch'abel ri yerubij; y kan achike k'a rubanik

15 O caminho do insensato aos seus próprios olhos parece reto, mas o sábio dá ouvidos aos conselhos.

16 A ira do insensato num instante se conhece, mas o prudente oculta a afronta.

17 O que diz a verdade manifesta a justiça, mas a testemunha falsa, a fraude.

18 Alguém há cuja tagarelice é como pontas de espada, mas a língua dos sábios é medicina.

19 O lábio veraz permanece para sempre, mas a língua mentirosa, apenas um momento.

20 Há fraude no coração dos que maquinam mal, mas alegria têm os que aconselham a paz.

21 Nenhum agravo sobrevirá ao justo, mas os perversos, o mal os apanhará em cheio.

22 Os lábios mentirosos são abomináveis ao SENHOR, mas os que agem fielmente são o seu prazer.

23 O homem prudente oculta o conhecimento, mas o coração dos insensatos proclama a estultícia.

15El camino del necio es recto a sus propios ojos, mas el que escucha consejos es sabio.

16El enojo del necio se conoce al instante, mas el prudente oculta la deshonra.

17Él que habla verdad declara lo que es justo, pero el testigo falso, falsedad.

18Hay quien habla sin tino como golpes de espada, pero la lengua de los sabios sana.

19Los labios veraces permanecerán para siempre, pero la lengua mentirosa, solo por un momento.

20Hay engaño en el corazón de los que traman el mal, y gozo en los consejeros de paz.

21Ningún daño sobreviene al justo, mas los impíos están llenos de pesares.

22Los labios mentirosos son abominación al Señor, pero los que obran fielmente son su deleite.

23El hombre prudente oculta su conocimiento, pero el corazón de los necios proclama su necedad.

15El necio piensa que va por buen camino, pero el sabio presta atención al consejo.

16El necio al instante revela su enojo, pero el prudente desdeña la injuria.

17Quien dice la verdad proclama la justicia, pero el testigo falso propaga el engaño.

18Hay gente cuyas palabras son puñaladas, pero la lengua de los sabios sana las heridas.

19Los labios veraces permanecen para siempre, pero la lengua mentirosa tiene corta vida.

20En la mente malvada habita el engaño; entre los que promueven la paz hay alegría.

21Ninguna adversidad le sobreviene al justo, pero todos los males caen sobre los impíos.

22Al Señor le repugnan los labios mentirosos; pero le agradan los que dicen la verdad.

23El que es astuto no demuestra lo que sabe, pero el que es necio deja ver su ignorancia.

rusamaj jun wineq, kan ja chuqa' ri' ri rajel ruk'exel ri xtuk'ul.

Ri wineq ri k'o runa'oj y ri maneq runa'oj

15Ri xa maneq runa'oj kan nuch'ob chi ri rubanobal rija' jari' ri utz, jak'a ri kan k'o runa'oj, xa k'a nrak'axaj na ri nikibij ri ch'aqa' chik winaqi'.

16Ri xa maneq runa'oj kan chi'anin nuk'ut chi k'o royowal; jak'a ri kan nowineq man nuk'ut ta ri ruk'ixbilal, roma niqasex ruq'ij.

Ri ch'abel ri ye'ukusex pa ruchojmilal

17Ri kan ruyon qitzij ri nuq'alajirisaj chirij jun chik wineq, kan q'alaj chi jun choj wineq; jak'a ri xa ruyon tz'ukun taq tzij ri yeruq'alajirisaj chirij jun chik wineq, kan q'alaj chi xa banoy etzelal.

18Ek'o winaqi' ri man nikipoqonaj ta yech'on, y ri kich'abel xa yesokon achi'el espada; jak'a ri kaq' ri kan k'o-wi na'oj kik'in, ri ch'abel ri yekibij kan ye'aq'oman k'a.

19Ri ch'abel ri yerubij jun wineq ri xaxe ri qitzij ri nubij, kan yeyaloj k'a; jak'a ri ch'abel ri yerubij jun wineq ri xa tz'ukuy-tzij, xaxe ok richin jun ti ramaj.

20Ri kan k'o pa kinojibal chi k'o ri nikajo' nikiben chire jun wineq, xa k'ayilej k'aslen ri nikil; jak'a ri kan k'o pa kinojibal chi nikiya' uxlanen pa ruk'aslen jun wineq, nuk'en-pe kikoten chike.

21Kan man jun k'a ruk'ayewal ri xtok'ulun ta pa ruk'aslen jun wineq ri kan choj ruk'aslen; jak'a ri ruk'aslen ri wineq ri kan itzel, kan nojineq rik'in ruk'ayewal.

22Ri Jehová kan yeretzelaj ri winaqi' ri nikikusaj ri kichi' richin yetz'ukun-tzij; y kan nikikot ri ránima kik'in ri kan jantape' qitzij yech'on.

23Ri wineq ri k'o retamabal kan man nunabej ta k'a chi k'o retamabal; jak'a ri wineq maneq ok retamabal

24 A mão diligente dominará, mas a remissa será sujeita a trabalhos forçados.

25 A ansiedade no coração do homem o abate, mas a boa palavra o alegra.

26 O justo serve de guia para o seu companheiro, mas o caminho dos perversos os faz errar.

27 O preguiçoso não assará a sua caça, mas o bem precioso do homem é ser ele diligente.

28 Na vereda da justiça, está a vida, e no caminho da sua carreira não há morte.

Provérbios 13

1 O filho sábio ouve a instrução do pai, mas o escarnecedor não atende à repreensão.

2 Do fruto da boca o homem comerá o bem, mas o desejo dos pérfidos é a violência.

3 O que guarda a boca conserva a sua alma, mas o que muito abre os lábios a si mesmo se arruína.

4 O preguiçoso deseja e nada tem, mas a alma dos diligentes se farta.

24La mano de los diligentes gobernará, pero la indolencia será sujeta a trabajos forzados.

25La ansiedad en el corazón del hombre lo deprime, mas la buena palabra lo alegra.

26El justo es guía para su prójimo, pero el camino de los impíos los extravía.

27El indolente no asa su presa, pero la posesión más preciosa del hombre es la diligencia.

28En la senda de la justicia está la vida, y en su camino no hay muerte.

Proverbios 13

1El hijo sabio acepta la disciplina de su padre, pero el escarnecedor no escucha la reprensión.

2Del fruto de su boca el hombre comerá el bien, pero el deseo de los pérfidos es la violencia.

3Él que guarda su boca, preserva su vida; el que mucho abre sus labios, termina en ruina.

4El alma del perezoso desea, pero nada consigue, mas el alma de los diligentes queda satisfecha.

24Los diligentes dominan a otros; los negligentes son dominados.

25La congoja abate el corazón del hombre, pero una buena noticia lo alegra.

26El justo sabe guiar a su prójimo; el impío le hace perder el camino.

27El indolente no cocina ni su presa; ¡el gran tesoro del hombre es la diligencia!

28En el camino de la justicia hay vida; no hay en su camino lugar para la muerte.

Proverbios 13

1El hijo sabio sigue el consejo de su padre; el burlón no hace caso de las reprensiones.

2El hombre de bien se nutre con sus palabras; el desalmado se nutre de violencia.

3El que cuida su boca se cuida a sí mismo; el que habla mucho tendrá problemas.

4El perezoso desea y nada consigue, pero el que es diligente será prosperado.

kan ja rija' ri nrajo' nich'on nabey y xa nuk'ut chi maneq ok retamabal

Ri wineq ri nisamej y ri man nisamej ta

24Ri wineq ri kan jebel nisamej, xtiban k'a chire chi ja rija' ri xtik'oje' pa kiwi' ri samajela'; jak'a ri wineq ri xa nuq'oraj nisamej, xa xtiban chire chi tisamej.

25Ri bis kan nuben k'a chire ri wineq chi maneq kikoten pa ránima; jak'a jun utzilej ch'owen, kan nuben chi nikikot ránima ri wineq.

26Ri wineq ri kan choj ruk'aslen, kan jebel nok uk'uey bey richin ri rachpochel. Jak'a ri rubey ri kik'aslen ri e banoy richin ri etzelal, yerusech ri kachpochel.

27Ri wineq kanonel ri xa k'o ruq'oral, xa man jun chikop xtril richin chi nusa'; jak'a ri wineq ri kan nutej ruq'ij nisamej, jari' ri xtibanon chire chi xtibeyomer.

28Chupan k'a ri rubey ri wineq ri choj, kan nilitej-wi k'aslen; jak'a chupan ri rubey ri wineq ri nuben xaxe ri nrajo' rija', nilitej kamik.

Proverbios 13

1Ri alk'ualaxel ri kan k'o runa'oj, kan niqa' chuwech chi nitijox roma ri rutata'. jak'a ri alk'ualaxel ri kan nunimirisaj-ri' man nrak'axaj ta ni rik'in ch'olinik.

2Toq niwachin jebel ri kich'abel ri choj kik'aslen, jari' nok achi'el kiway; jak'a ri winaqi' ri kan nikiq'ej ri kitzij, ri nok achi'el kiway ja ri oyowal.

3Ri wineq kan nuchajij k'a ri ruk'aslen, rik'in nuchajij ri ruchi'; jak'a ri bilon man bilon ri yerubila', ja rija' k'a nikanon ri nipe chirij.

4Ri wineq janila q'or xaxe choj nurayij y man jun nuben, roma ri' man jun nril pa ruk'aslen; jak'a ri wineq ri kan k'o nurayij y kan kow nisamej, nibe pa jotol.

5 O justo aborrece a palavra de mentira, mas o perverso faz vergonha e se desonra.

6 A justiça guarda ao que anda em integridade, mas a malícia subverte ao pecador.

7 Uns se dizem ricos sem terem nada; outros se dizem pobres, sendo mui ricos.

8 Com as suas riquezas se resgata o homem, mas ao pobre não ocorre ameaça.

9 A luz dos justos brilha intensamente, mas a lâmpada dos perversos se apagará.

10 Da soberba só resulta a contenda, mas com os que se aconselham se acha a sabedoria.

11 Os bens que facilmente se ganham, esses diminuem, mas o que ajunta à força do trabalho terá aumento.

12 A esperança que se adia faz adoecer o coração, mas o desejo cumprido é árvore de vida.

13 O que despreza a palavra a ela se apenhora, mas o que teme o mandamento será galardoado.

14 O ensino do sábio é fonte de vida, para que se evitem os laços da morte.

5El justo aborrece la falsedad, mas el impío causa repugnancia y vergüenza.

6La justicia guarda al íntegro en su camino, mas la maldad trastorna al pecador.

7Hay quien pretende ser rico, y nada tiene; hay quien pretende ser pobre, y tiene una gran fortuna.

8El rescate de la vida de un hombre está en sus riquezas, pero el pobre no oye amenazas.

9La luz de los justos brilla alegremente, pero la lámpara de los impíos se apaga.

10Por la soberbia solo viene la contienda, mas con los que reciben consejos está la sabiduría.

11La fortuna obtenida con fraude disminuye, pero el que la recoge con trabajo la aumenta.

12La esperanza que se demora enferma el corazón, pero el deseo cumplido es árbol de vida.

13Él que desprecia la palabra pagará por ello, pero el que teme el mandamiento será recompensado.

14La enseñanza del sabio es fuente de vida, para apartarse de los lazos de la muerte.

5El hombre justo aborrece la mentira; el malvado se hace odioso y despreciable.

6La justicia protege al de camino perfecto; la impiedad trastorna al pecador.

7Unos pretenden ser ricos, y no tienen nada; otros simulan ser pobres, y lo tienen todo.

8Con sus riquezas, el hombre rescata su vida; el pobre nunca llega a oír amenazas.

9La luz de los justos brinda alegría; la lámpara de los impíos languidece.

10La soberbia es la madre de las contiendas, pero en los ingeniosos se halla la sabiduría.

11Las vanas riquezas pronto se gastan; el que trabaja y las guarda las hace crecer.

12El vivir esperando atormenta el corazón; pero es un árbol de vida el deseo que se cumple.

13No atender una orden cuesta caro; acatarla tiene su recompensa.

14Las enseñanzas del sabio son fuente de vida; pueden librarte de los lazos de la muerte.

5Ri wineq ri choj ruk'aslen man utz ta nuna' chire ri tz'ukun taq tzij, jak'a ri banoy richin etzelal, nuq'abaj tzij y nuya' kik'ix ri winaqi'.
6Ri chojmilej k'aslen, jari' ri nito'on richin ri wineq ri kan tz'aqet ruk'aslen, jak'a ri itzel taq banobel, jari' ri nibanon chi nitzaq ri aj-mak.

Ri beyomel y ri meba'il

7Ek'o winaqi' ri kan nikibananej chi e beyoma' y xa man jun k'o kik'in; y ek'o ch'aqa' chik nikiben chi man jun k'o kik'in y xa nimalej taq beyomel kiyakon.
8Ri wineq beyom, rik'in ri rubeyomel nukol ri ruk'aslen pa kiq'a' ri winaqi'; jak'a ri wineq ri man jun k'o rik'in, man jun ninaqo richin.
9Kan niyik'lun wi k'a achi'el jun saqil, ri rubanik ri ruk'aslen ri choj ruk'aslen; jak'a ri kik'aslen ri winaqi' e itzel, xa achi'el jun saqil ri beneq ruchupnen.
10Ri nimirisanenri'il, jari' ri nibanon chi k'o oyowal, jak'a kik'in ri kan nikak'axaj ri pixabanik, kan k'o na'oj.
11Ri man utzilej beyomel ta ri nuben jun wineq, xa nik'is; jak'a ri beyomel ri nuben ri wineq rik'in ruchuq'a' ri ruq'a' rija', ninimer chuwech.

Ri koyoben ri winaqi' choj kik'aslen

12Toq xa man nibanatej ta ri royoben-apo jun wineq, xa nuya' q'axo'n pa ránima; jak'a toq kan niq'ajer ri rurayibel, kan nok achi'el ri che' ri nuya' k'aslen.
13Ri wineq ri man nrajo' ta nuben ri nibix chire chi tubana', xa kan chirij rija' niqaqa-wi ri ruk'ayewal; jak'a ri wineq ri kan nimey tzij, kan ronojel k'a utz ri nuk'en-pe chire.
14Ri ralaxbal ri k'aslen nilitej k'a chupan ri tijonik richin ri aj-na'oj; y kan man nuya' ta q'ij richin chi nitzaq jun wineq pa pikbel richin kamik.

15 A boa inteligência consegue favor, mas o caminho dos pérfidos é intransitável.

16 Todo prudente procede com conhecimento, mas o insensato espraia a sua loucura.

17 O mau mensageiro se precipita no mal, mas o embaixador fiel é medicina.

18 Pobreza e afronta sobrevêm ao que rejeita a instrução, mas o que guarda a repreensão será honrado.

19 O desejo que se cumpre agrada a alma, mas apartar-se do mal é abominável para os insensatos.

20 Quem anda com os sábios será sábio, mas o companheiro dos insensatos se tornará mau.

21 A desventura persegue os pecadores, mas os justos serão galardoados com o bem.

22 O homem de bem deixa herança aos filhos de seus filhos, mas a riqueza do pecador é depositada para o justo.

23 A terra virgem dos pobres dá mantimento em abundância, mas a falta de justiça o dissipa.

24 O que retém a vara aborrece a seu filho, mas o que o ama, cedo, o disciplina.

15El buen entendimiento produce favor, mas el camino de los pérfidos es duro.

16Todo hombre prudente obra con conocimiento, pero el necio ostenta necedad.

17El mensajero perverso cae en la adversidad, pero el enviado fiel trae sanidad.

18Pobreza y vergüenza vendrán al que menosprecia la instrucción, mas el que acepta la reprensión será honrado.

19Deseo cumplido es dulzura para el alma, pero abominación para los necios es apartarse del mal.

20Él que anda con sabios será sabio, mas el compañero de los necios sufrirá daño.

21A los pecadores los persigue el mal, pero los justos serán recompensados con el bien.

22El hombre bueno deja herencia a los hijos de sus hijos, pero la riqueza del pecador está reservada para el justo.

23El barbecho de los pobres tiene mucho de comer, pero es barrido por la injusticia.

24Él que escatima la vara odia a su hijo, mas el que lo ama lo disciplina con diligencia.

15El buen juicio genera afecto; el camino de los transgresores es inflexible.

16El que es astuto procede con sabiduría; el que es necio deja ver su necedad.

17El mal mensajero trae consigo desgracias; el mensajero fiel trae consigo el remedio.

18Quien desdeña el consejo acaba pobre y avergonzado; quien acepta la corrección es objeto de honra.

19El deseo cumplido es causa de alegría, pero los necios detestan apartarse del mal.

20Quien se junta con sabios, sabio se vuelve; quien se junta con necios, acaba mal.

21El mal persigue a los pecadores, pero los justos son premiados con el bien.

22Es bueno dejar herencia a los nietos; las riquezas del pecador las hereda el hombre justo.

23En el campo de los pobres hay mucha comida, pero se pierde cuando no se imparte justicia.

24El que retiene el castigo, aborrece a su hijo; el que lo ama, a tiempo lo corrige.

15Ri wineq ri janila jebel runa'oj, kan nril-wi utzil; jak'a ri kan rujachon-ri' chubanik etzelal, xa pa ruk'ayewal beneq-wi.

16Xabachike achin ri kan nowineq, kan jebel nuch'ob ri nuben; jak'a ri wineq ri maneq runa'oj, kan nuq'alajirisaj ri rubanik.

17Toq jun uk'uey rutzijol xa banoy richin etzelal, xa man ja ta rubanik ri niberubij; jak'a toq nitaq-el jun ri kan nuben ri nibix-el chire, kan nukanoj achike rubixik nuben chire.

18Meba'il y k'ixbilal k'a nuk'en-pe chire ri wineq ri xa man nrajo' ta pixabanik; jak'a ri wineq ri kan nuk'ul ri ch'olinik ri niban chire, kan niya'ox-wi ruq'ij.

19Kan jebel k'a nuna' ri ránima ri wineq toq kan nibanatej k'a ri rurayiben; jak'a ri xa man yech'obon ta jebel, kan man nikajo' ta ye'el-pe chupan ri itzel k'aslen.

20Ri wineq kan nok k'a aj-na'oj, toq kan ja ri aj-na'oj yerachibilaj; y wi xa yerachibilaj ri xa maneq ok kina'oj, nuq'axaj k'a ruk'ayewal.

21Ri winaqi' e aj-maki' kan maneq k'a juba' uxlanen ri nikil pa ruq'a' ri etzelal; jak'a ri winaqi' ri kan choj ri kik'aslen, kan k'o k'a utz ri nikil pa kik'aslen.

22Ri wineq ri kan utz, kan k'o k'a ri nuya' kan richin nikichinaj kan ri e riy-rumam; jak'a ri beyomel ri nuya' kan ri wineq aj-mak, kan niyake' kan, richin chi ja ri choj kik'aslen ri ye'ichinan.

23Ri joxjik rulew ri maneq ok k'o rik'in, kan nuya' ri nik'atzin chire richin nik'ase'; jak'a ri xa man choj ta ri nuben chuwech ri Dios, xa niken-el roma ri rubanobal.

24Ri man nrajo' ta nukusaj ri xik'a'y richin nuch'ey ri ralk'ual, xa man nrajo' ta k'a; jak'a ri tata'aj ri kan

25 O justo tem o bastante para satisfazer o seu apetite, mas o estômago dos perversos passa fome.

Provérbios 14

1 A mulher sábia edifica a sua casa, mas a insensata, com as próprias mãos, a derriba.

2 O que anda na retidão teme ao SENHOR, mas o que anda em caminhos tortuosos, esse o despreza.

3 Está na boca do insensato a vara para a sua própria soberba, mas os lábios do prudente o preservarão.

4 Não havendo bois, o celeiro fica limpo, mas pela força do boi há abundância de colheitas.

5 A testemunha verdadeira não mente, mas a falsa se desboca em mentiras.

6 O escarnecedor procura a sabedoria e não a encontra, mas para o prudente o conhecimento é fácil.

7 Foge da presença do homem insensato, porque nele não divisarás lábios de conhecimento.

8 A sabedoria do prudente é entender o seu próprio caminho, mas a estultícia dos insensatos é enganadora.

25El justo come hasta saciar su alma, pero el vientre de los impíos sufre escasez.

Proverbios 14

1La mujer sabia edifica su casa, pero la necia con sus manos la derriba.

2Él que anda en rectitud teme al Señor, pero el de perversos caminos le desprecia.

3En la boca del necio hay una vara para su espalda, pero los labios de los sabios los protegerán.

4Donde no hay bueyes, el pesebre está limpio, pero mucho rendimiento se obtiene por la fuerza del buey.

5El testigo veraz no mentirá, pero el testigo falso habla mentiras.

6El escarnecedor busca sabiduría, y no la halla, pero para el hombre entendido el conocimiento es fácil.

7Apártate de la presencia del necio, porque en él no discernirás palabras de conocimiento.

8La sabiduría del prudente está en entender su camino, mas la necedad de los necios es engaño.

25El justo come hasta calmar su apetito; los impíos tienen un vientre insaciable.

Proverbios 14

1La mujer sabia edifica su casa, pero la necia la derriba con sus propias manos.

2El que teme al Señor sigue su camino recto, pero el que anda en malos pasos lo desdeña.

3Los labios del necio derraman soberbia; los labios de los sabios son su protección.

4Sin bueyes el granero no se llena; gracias a su fuerza, hay abundancia de pan.

5El testigo verdadero no miente; el testigo falso esparce calumnias.

6El burlón busca la sabiduría y no da con ella; el hombre entendido la encuentra fácilmente.

7No te juntes con gente necia, porque nada aprenderás de lo que te digan.

8El que es sabio y astuto sabe por dónde va; a los necios los engaña su propia necedad.

nrajo' ri ralk'ual, kan nucha' ruk'u'x richin nutijoj jebel.

25Ri wineq ri choj ruk'aslen kan niwa' richin chi nik'o-el ri ruwayjal; jak'a ri wineq itzel, niwa' y xa man nitz'aqet ta ri ruwa'in.

Proverbios 14

Ri rubanik ri wineq toq k'o runa'oj

1Jun ixoq aj-na'oj kan nitikir-wi nuben chi kow yek'oje' ri aj pa rachoch; jak'a ri xa maneq runa'oj, xa ja rija' yetalun-el kichin.

2Jun ri kan nuben ri nibix chire roma ri Dios, kan choj k'a ri rubey ri ruk'aslen; jak'a ri wineq ri xa xotoxik ri rubanobal, rik'in ri' nuk'ut chi nretzelaj ri Dios.

3Ri ruch'abel ri wineq ri xa maneq runa'oj, xa ch'ayikil rik'in che' nroyoj chirij; jak'a ri ch'abel ri yerubij ri ruchi' ri wineq k'o na'oj rik'in, jari' ri nichajin richin.

4Ri akuchi e maneq bóyix richin ri samaj, maneq trigo; jak'a ri akuchi ek'o bóyix richin ri samaj, kan jebel k'a ch'akoj nuk'en-pe chire ri rajaw.

5Jun wineq ri niq'alajirisan ri achike xk'uluwachitej y man jun nrewaj, kan man nutz'uk ta ri nubij; jak'a ri wineq ri xa man qitzij ta ri nrajo' nuq'alajirisaj, xa ruyon e tz'ukun ri tzij ri yerubila'.

6Ri wineq ri xa niyojoben, kan man xtril ta ri na'oj; jak'a ri wineq ri kan nowineq, kan chi'anin k'a nuq'i-q'anej ri etamabel.

7Tajech'ej-el-awi' chire ri wineq ri xa maneq runa'oj, roma wi xa xkak'oje' kan rik'in, man jun bey xtawak'axaj ta ri etamabel.

8Kan q'alaj wi k'a toq ri wineq k'o runa'oj, roma kan jebel nuchajij-ri' chire ri rubanobal; jak'a ri maneq

9 Os loucos zombam do pecado, mas entre os retos há boa vontade.

9Los necios se mofan del pecado, pero entre los rectos hay buena voluntad.

9Los necios se burlan del pecado; los hombres rectos se ganan la buena voluntad.

runa'oj y roma ri' ch'obon man ch'obon nuben, xa ruyon k'a nuq'ol ri'.
9Chikikojol ri maneq kina'oj, xa yetze'en chikij ri nikik'utuj kuyubel kimak toq yemakun; jak'a chikikojol ri choj kik'aslen, kan janila jebel ri kánima.

10 O coração conhece a sua própria amargura, e da sua alegria não participará o estranho.

10El corazón conoce su propia amargura, y un extraño no comparte su alegría.

10Cada corazón conoce su propia amargura, y ningún extraño participa de su alegría.

10Ri ránima ri wineq kan retaman k'a ri q'axo'n ri k'o rik'in; y chuqa' toq k'o kikoten rik'in, kan xaxe rija' ri nina'o.

11 A casa dos perversos será destruída, mas a tenda dos retos florescerá.

11La casa de los impíos será destruida, pero la tienda de los rectos florecerá.

11La mansión de los impíos será derribada, pero la choza de los hombres rectos permanece.

11Ri rachoch ri wineq itzel rubanobal, kan xtimes-el achi'el q'ayis, jak'a ri rachoch ri wineq ri kan choj ruk'aslen, kan xtiqaqa urtisanik pa ruwi'.

12 Há caminho que ao homem parece direito, mas ao cabo dá em caminhos de morte.

12Hay camino que al hombre le parece derecho, pero al final, es camino de muerte.

12Hay caminos que el hombre considera rectos, pero que al final conducen a la muerte.

12Kan k'o-wi k'a bey ri choj niq'alajin chuwech ri wineq; jak'a ri pa ruk'isibel nibeq'alajin-pe chi xa bey richin kamik.

13 Até no riso tem dor o coração, e o fim da alegria é tristeza.

13Aun en la risa, el corazón puede tener dolor, y el final de la alegría puede ser tristeza.

13Hasta de reírse duele el corazón; a veces la alegría acaba en congoja.

13Ri wineq stape' kan nitze'en ruwech, ri pa ránima xa nutej poqon; y xaxe nitane-qa chi tze'en, kan jari' noqaqa chik ri bis rik'in.

14 O infiel de coração dos seus próprios caminhos se farta, como do seu próprio proceder, o homem de bem.

14El de corazón descarriado se saciará de sus caminos, pero el hombre bueno estará satisfecho con el suyo.

14El corazón necio se harta de sus caminos, pero el hombre de bien va feliz por los suyos.

14Ronojel k'a ri nutik-qa ri wineq kan xtuwachij-wi; kan xtuwachij k'a stape' ja ri utz o ri man utz ta.

15 O simples dá crédito a toda palavra, mas o prudente atenta para os seus passos.

15El simple todo lo cree, pero el prudente mira bien sus pasos.

15El inexperto cree todo lo que oye; el que es astuto mira por dónde anda.

15Ri wineq ri maneq runa'oj, kan nunimaj ronojel ri nrak'axaj, jak'a ri kan nowineq, nuch'ob na rij jebel ri achike nuben.

16 O sábio é cauteloso e desvia-se do mal, mas o insensato encoleriza-se e dá-se por seguro.

16El sabio teme y se aparta del mal, pero el necio es arrogante y descuidado.

16El sabio teme a Dios y se aparta del mal, pero el necio se muestra temerario y engreído.

16Ri wineq ri k'o na'oj rik'in, kan nuxibij-ri' chuwech ri Dios y man nutzeqelibej ta ri itzel bey; jak'a ri xa maneq runa'oj xa choj beneq y nim nuna-ri'.

17 O que presto se ira faz loucuras, e o homem de maus desígnios é odiado.

17El hombre pronto a la ira obra neciamente, y el hombre de malos designios es aborrecido.

17El que fácilmente se enoja comete locuras; el hombre perverso es aborrecido.

17Ri wineq ri kan chi'anin nipe royowal, kan nuk'ut chi maneq runa'oj, y ri wineq ri kan k'o nutz'oq chuwi-kiq'a' ri winaqi' rik'in q'oloj xa xtetzelex.

18 Os simples herdam a estultícia, mas os prudentes se coroam de conhecimento.

18Los simples heredan necedad, mas los prudentes son coronados de conocimiento.

18La necedad es la herencia de los simplones; los astutos se cubren de conocimientos.

18Ri nrichinaj kan ri wineq ri xa maneq runa'oj, ja ri man nitikir ta nich'obon chi utzil; jak'a ri e nowineq nikichinaj kan ri etamabel.

19 Os maus inclinam-se perante a face dos bons, e os perversos, junto às portas do justo.

20 O pobre é odiado até do vizinho, mas o rico tem muitos amigos.

21 O que despreza ao seu vizinho peca, mas o que se compadece dos pobres é feliz.

22 Acaso, não erram os que maquinam o mal? Mas amor e fidelidade haverá para os que planejam o bem.

23 Em todo trabalho há proveito; meras palavras, porém, levam à penúria.

24 Aos sábios a riqueza é coroa, mas a estultícia dos insensatos não passa de estultícia.

25 A testemunha verdadeira livra almas, mas o que se desboca em mentiras é enganador.

26 No temor do SENHOR, tem o homem forte amparo, e isso é refúgio para os seus filhos.

27 O temor do SENHOR é fonte de vida para evitar os laços da morte.

28 Na multidão do povo, está a glória do rei, mas, na falta de povo, a ruína do príncipe.

19Los malos se inclinarán ante los buenos, y los impíos, a las puertas del justo.

20Aun por su vecino es odiado el pobre, pero son muchos los que aman al rico.

21El que desprecia a su prójimo peca, pero es feliz el que se apiada de los pobres.

22¿No se perderán los que traman el mal?; pero misericordia y verdad recibirán los que planean el bien.

23En todo trabajo hay ganancia, pero el vano hablar conduce solo a la pobreza.

24La corona de los sabios es su riqueza, mas la necedad de los necios es insensatez.

25El testigo veraz salva vidas, pero el que habla mentiras es traidor.

26En el temor del Señor hay confianza segura, y a los hijos dará refugio.

27El temor del Señor es fuente de vida, para evadir los lazos de la muerte.

28En la multitud del pueblo está la gloria del rey, pero en la falta de pueblo está la ruina del príncipe.

19Los malvados se inclinarán ante los buenos, y los impíos comparecerán ante los justos.

20Al pobre lo odian hasta sus amigos; al rico, todo el mundo lo quiere.

21El que humilla a su prójimo comete un pecado; ¡feliz de aquel que se compadece de los pobres!

22Los que urden el mal pierden el rumbo; los que piensan el bien encuentran amor y verdad.

23Toda labor rinde sus frutos, pero hablar por hablar empobrece.

24Las riquezas son la corona de los sabios; la corona de los necios es su necedad.

25El testigo verdadero te salva la vida; el testigo falso te difama.

26El temor del Señor infunde plena confianza, y da esperanza a nuestros hijos.

27El temor del Señor es un manantial de vida, que nos aparta de los lazos de la muerte.

28Un pueblo numeroso es la gloria del rey; un pueblo escaso es la debilidad del príncipe.

19Kan napon k'a ri q'ij toq ri winaqi' ri e itzel, kan xtikiya' kiq'ij ri e utz, y chuqa' ri winaqi' ri man e choj ta, xa xke'apon chuchi' rachoch ri choj ruk'aslen chuk'utuxik utzil.

20Ri wineq ri kan man jun ok k'o rik'in, kan itzel nitz'et koma ri e rachk'uljay; jak'a ri beyom kan utz nitz'et koma konojel.

21Ri wineq ri kan nrixowaj ri rachk'uljay, kan mak wi ri nuben; jak'a ri wineq ri kan nujoyowaj ruwech ri man jun k'o rik'in, jebel ruwa-ruq'ij.

22Kan qitzij wi chi ri winaqi' ri ruyon itzel taq ch'obonik k'o kik'in, xa e sachineq; jak'a ri k'o utzilej ch'obonik kik'in, kan nikil ri utz y nikil ri sujun chike.

23Ronojel tijoj ruq'ijul ri nuben ri wineq, kan k'o-wi ri nuk'en-pe; jak'a ri wineq ri xaxe tzij ri nuben, xa pa meba'il nuk'uaj-wi.

24Ronojel ri nikil ri winaqi' aj-na'oj, kan ja wi ri kina'oj niya'on chike; jak'a ri nikil ri maneq kina'oj, kan roma ri maneq kina'oj roma ri' jari' ri nikik'ul.

25Kan yerukol-wi k'aslen jun wineq, ri kan nuq'alajirisaj ri qitzij chuwech ri q'atoy-tzij; jak'a ri xa tz'ukuj taq tzij yerubij, xa yerunim kan chuxe' ri ch'a'oj.

26Ri wineq ri kan k'o rukiy ri Dios chuwech, kan xtril-wi ruchuq'a'; y ri ralk'ual rija' kan xtikil-wi ri chajinik richin ri Dios.

27Ri akuchi nalex-wi-pe ri k'aslen, ja ri akuchi kan k'o rukiy ri Dios; y re' chuqa' kan nukol ri wineq chuwech ri pikbel ri kan ruk'amon-pe kamik.

28Toq janila e k'iy winaqi' ek'o chuxe' ruq'a-raqen ri rey, nuben chire chi kan nim ruq'ij; y toq xa e juba' ok ri ek'o chuxe' ruq'a-raqen, xa nibe pa xulan.

29 O longânimo é grande em entendimento, mas o de ânimo precipitado exalta a loucura.

30 O ânimo sereno é a vida do corpo, mas a inveja é a podridão dos ossos.

31 O que oprime ao pobre insulta aquele que o criou, mas a este honra o que se compadece do necessitado.

32 Pela sua malícia é derribado o perverso, mas o justo, ainda morrendo, tem esperança.

33 No coração do prudente, repousa a sabedoria, mas o que há no interior dos insensatos vem a lume.

34 A justiça exalta as nações, mas o pecado é o opróbrio dos povos.

35 O servo prudente goza do favor do rei, mas o que procede indignamente é objeto do seu furor.

Provérbios 15

1 A resposta branda desvia o furor, mas a palavra dura suscita a ira.

2 A língua dos sábios adorna o conhecimento, mas a boca dos insensatos derrama a estultícia.

29El lento para la ira tiene gran prudencia, pero el que es irascible ensalza la necedad.

30Un corazón apacible es vida para el cuerpo, mas las pasiones son podredumbre de los huesos.

31El que oprime al pobre afrenta a su Hacedor, pero el que se apiada del necesitado le honra.

32El impío es derribado por su maldad, pero el justo tiene un refugio cuando muere.

33En el corazón del prudente reposa la sabiduría, pero en medio de los necios no se da a conocer.

34La justicia engrandece a la nación, pero el pecado es afrenta para los pueblos.

35El favor del rey es para el siervo que obra sabiamente, mas su enojo es contra el que obra vergonzosamente.

Proverbios 15

1La suave respuesta aparta el furor, mas la palabra hiriente hace subir la ira.

2La lengua del sabio hace grato el conocimiento, pero la boca de los necios habla necedades.

29Enojo lento, gran inteligencia; espíritu impaciente, demasiada necedad.

30Un corazón apacible infunde vida al cuerpo, pero la envidia corroe hasta los huesos.

31Oprimir al pobre es afrentar al Creador; tener misericordia del pobre es honrar a Dios.

32Al malvado lo pierde su propia maldad; el justo, aun en la muerte mantiene la esperanza.

33La sabiduría reposa en el corazón prudente, pero entre los necios es desconocida.

34Un pueblo justo es un gran pueblo, pero el pecado deshonra a las naciones.

35El rey es amable con el siervo inteligente, pero se enoja con el que lo avergüenza.

Proverbios 15

1La respuesta amable calma la ira; la respuesta grosera aumenta el enojo.

2La lengua sabia adorna el conocimiento; la boca de los necios profiere tonterías.

29Jun wineq ri man chi'anin ta nipe royowal, kan k'o-wi nim etamabel rik'in; jak'a ri xa chi'anin nijalajo' chuwech, xa niq'alajin chi maneq runa'oj.

30Kan nuya' k'aslen chire ri ch'akulaj, toq ri ránima ri wineq kan utz; jak'a toq k'o ch'upun-k'u'x pa ránima, xa nuya' ruyabil ri rubaqil.

31Ri kan nutz'ila' ri xa man jun k'o rik'in, kan nuyoq' ri Dios ri banayon richin; jak'a ri kan utz runa'oj nuben kik'in ri k'o nik'atzin chike, kan nuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

32Toq kan noqaqa k'a ri ruk'ayewal, ri wineq itzel xa man xtikowin ta pa ruq'a'; jak'a ri choj ruk'aslen, stape' k'o chik chuwech ri kamik, kan k'o ri akuchi nuto-ri'.

33Kan pa ránima k'a ri wineq jebel runojibal chiri' k'o-wi ri na'oj; jak'a ri winaqi' ri xa maneq kina'oj, man ketaman ta achike ri' ri na'oj.

34Ri chojmilej k'aslen kan nuben k'a chike ri winaqi' richin jun ruwach'ulew chi k'o kiq'ij; jak'a ri mak xa jun k'ixbel chike ri winaqi' richin jun ruwach'ulew.

35Jun rey kan nuya' k'a rajel ruk'exel chire ri rusamajel ri ninojin jebel; jak'a chire ri rusamajel ri xa k'ixbel taq banobel yerubanala', xa ruk'ayewal nuya' chire.

Proverbios 15

Ri nuk'en-pe toq jun wineq nuqasaj-ri'

1Ri ch'uch'uj taq ch'abel kan nuben chi ri oyowal nik'is-el; jak'a ri poqon taq ch'abel xa nuben chi ri oyowal nibenimer-pe.

2Ri raq' ri chojmilej wineq, kan jebel k'a rubixik nuben chire ri etamabel; jak'a ri ruchi' ri xa maneq runa'oj, kan nuchololej ch'abel ri xa maneq rejqalen.

3 Os olhos do SENHOR estão em todo lugar, contemplando os maus e os bons.

4 A língua serena é árvore de vida, mas a perversa quebranta o espírito.

5 O insensato despreza a instrução de seu pai, mas o que atende à repreensão consegue a prudência.

6 Na casa do justo há grande tesouro, mas na renda dos perversos há perturbação.

7 A língua dos sábios derrama o conhecimento, mas o coração dos insensatos não procede assim.

8 O sacrifício dos perversos é abominável ao SENHOR, mas a oração dos retos é o seu contentamento.

9 O caminho do perverso é abominação ao SENHOR, mas este ama o que segue a justiça.

10 Disciplina rigorosa há para o que deixa a vereda, e o que odeia a repreensão morrerá.

11 O além e o abismo estão descobertos perante o SENHOR; quanto mais o coração dos filhos dos homens!

12 O escarnecedor não ama àquele que o repreende, nem se chegará para os sábios.

3En todo lugar están los ojos del Señor, observando a los malos y a los buenos.

4La lengua apacible es árbol de vida, mas la perversidad en ella quebranta el espíritu.

5El necio rechaza la disciplina de su padre, mas el que acepta la reprensión es prudente.

6 En la casa del justo hay mucha riqueza, pero en las ganancias del impío hay turbación.

7Los labios de los sabios esparcen conocimiento, pero no así el corazón de los necios.

8El sacrificio de los impíos es abominación al Señor, mas la oración de los rectos es su deleite.

9Abominación al Señor es el camino del impío, y Él ama al que sigue la justicia.

10La disciplina severa es para el que abandona el camino; el que aborrece la reprensión morirá.

11El Seol y el Abadón están delante del Señor, ¡cuánto más los corazones de los hombres!

12El escarnecedor no ama al que lo reprende, ni se allegará a los sabios.

3Los ojos del Señor están en todas partes, y observan a los malos y a los buenos.

4La lengua apacible es árbol de vida; la lengua perversa daña el espíritu.

5El necio desprecia la corrección de su padre; el que la acata, alcanza la prudencia.

6En la casa del justo siempre hay abundancia; en las ganancias del impío siempre hay problemas.

7La boca de los sabios imparte conocimientos; el corazón de los necios hace todo lo contrario.

8El Señor aborrece las ofrendas de los impíos, pero recibe con agrado la oración de los rectos.

9El Señor aborrece el camino del impío, pero ama al que va en pos de la justicia.

10Para el descarriado, la corrección es molesta; pero aborrecerla conduce a la muerte.

11Ante el Señor están la muerte y el sepulcro, ¡y también el corazón de los seres humanos!

12Al burlón no le gusta que lo reprendan, ni tampoco se junta con los sabios.

3Ri rutzubal ri Jehová, xabakuchi k'a napon-wi; ri runaq' taq ruwech kan ek'o k'a pa kiwi' ri utzilej y ri itzelej taq banobel.

4Ri utzilej taq ch'abel ri kan ye'aq'oman, e junan rik'in ri che' ri niya'on k'aslen; jak'a ri itzel taq ch'abel ri richin nikiben etzelal, nuya' pa q'axo'n ri wineq.

5Ri wineq ri xa maneq runa'oj nrixowaj ri rupixabanik ri rutata'; jak'a ri kan nuben ronojel ri ruchojmilal ri nibix chire, kan k'o-wi runa'oj.

6Pa rachoch jun wineq ri kan choj ruk'aslen, ronojel pa ruk'iyal k'o; jak'a ri nikich'ek ri winaqi' ri e itzel, xa ruk'ayewal ri nuk'en-pe chike.

7Ri ruchi' ri wineq ri kan k'o runa'oj, kan nutaluj k'a rubixik ri na'oj; jak'a ri winaqi' e itzel, ri nikitaluj rubixik, xa ja ri man choj ta.

8Ri Jehová kan nrixowaj k'a ri nisipex chire roma ri wineq itzel; jak'a ri ch'owen ri nuben ri choj ruk'aslen, kan nikikot rik'in.

9Kan netzelex-wi roma ri Jehová, ri rubanobal ri wineq itzel; jak'a ri winaqi' ri kan nikitzeqelibej ri chojmilej k'aslen, rija' janila yerajo'

10Kan jun poqon ch'olinik k'a niya'ox chire ri wineq ri nuya' kan ri qitzij bey; y ri kan itzel nuna' chire ri pixabanik niban chire, xtiberila-pe ri kamik.

11Ri akuchi yemuq-wi ri kaminaqi' y ri akuchi ye'apon-wi chuqa', kan tik'il k'a pa ruwech ri Jehová. y más kan pa ruwech rija' ek'o-wi, ronojel ri k'o pa taq kánima konojel ri winaqi'.

12Ri wineq ri kan man nuch'ob ta ri yerubij, man nrajo' ta ri nipixaban richin; y kan man napon ta rik'in jun aj-na'oj, richin chi nuk'utuj ta runa'oj chire.

Ri wineq ri nikikot ránima

13 O coração alegre aformoseia o rosto, mas com a tristeza do coração o espírito se abate.

14 O coração sábio procura o conhecimento, mas a boca dos insensatos se apascenta de estultícia.

15 Todos os dias do aflito são maus, mas a alegria do coração é banquete contínuo.

16 Melhor é o pouco, havendo o temor do SENHOR, do que grande tesouro onde há inquietação.

17 Melhor é um prato de hortaliças onde há amor do que o boi cevado e, com ele, o ódio.

18 O homem iracundo suscita contendas, mas o longânimo apazigua a luta.

19 O caminho do preguiçoso é como que cercado de espinhos, mas a vereda dos retos é plana.

20 O filho sábio alegra a seu pai, mas o homem insensato despreza a sua mãe.

21 A estultícia é alegria para o que carece de entendimento, mas o homem sábio anda retamente.

22 Onde não há conselho fracassam os projetos, mas com os muitos conselheiros há bom êxito.

13El corazón gozoso alegra el rostro, pero en la tristeza del corazón se quebranta el espíritu.

14El corazón inteligente busca conocimiento, mas la boca de los necios se alimenta de necedades.

15Todos los días del afligido son malos, pero el de corazón alegre tiene un banquete continuo.

16Mejor es lo poco con el temor del Señor, que gran tesoro y turbación con él.

17Mejor es un plato de legumbres donde hay amor, que buey engordado y odio con él.

18El hombre irascible suscita riñas, pero el lento para la ira apacigua contiendas.

19El camino del perezoso es como un seto de espinos, mas la senda de los rectos es una calzada.

20El hijo sabio alegra al padre, pero el hombre necio desprecia a su madre.

21La necedad es alegría para el insensato, pero el hombre inteligente anda rectamente.

22Sin consulta, los planes se frustran, pero con muchos consejeros, triunfan.

13Un corazón alegre le hace bien al rostro, pero las penas del corazón abaten el ánimo.

14El corazón entendido tiene hambre de saber; la boca del necio se alimenta de tonterías.

15Si estás triste, todos los días son malos; si estás feliz, todos los días son de fiesta.

16Es mejor lo poco, con el temor del Señor, que lo mucho, con muchos problemas.

17Es mejor comer legumbres con amor, que comer carne de res con odio.

18El hombre iracundo provoca conflictos; el que se controla, aplaca las rencillas.

19El perezoso va por una senda espinosa; el hombre recto camina como en una calzada.

20El hijo sabio hace feliz a su padre; el hijo necio hace infeliz a su madre.

21Al necio, ser necio lo hace feliz, pero el que es entendido corrige sus pasos.

22Los planes fracasan por falta de consejos, pero triunfan cuando hay muchos consejeros.

13Ri nikikot ránima ri wineq, jari' ri nibanon chire chi kan nitze'en ruwech; jak'a ri xa niq'axon ránima, jari' ri nibanon chire chi rukajman nitzu'un.

14Ri ránima ri wineq aj-na'oj, kan nukanoj k'a etamabel; jak'a ri ruchi' ri wineq ri xa maneq runa'oj, xa ja ri ch'abel ri maneq kejqalen ri nuya' kuchuq'a'.

15Ronojel q'ij richin ri ruk'aslen ri k'ayewatajineq man kan ta utz; jak'a ri wineq ri kan nikikot ránima, kan jantape' nimaq'ij chuwech.

16Kan más wi utz chi xa juba' ok ri k'o rik'in jun wineq y k'o rukiy ri Dios chuwech; y mani janila chi beyomel y xa maneq rutzil ri k'aslen.

17Más ruki'il ri ichaj, ri nitij chikikojol ri k'o ajowabel kik'in; y mani ti'ij q'en-q'en y xa nitij kik'in ri k'o oyowal chikikojol.

18Ri wineq ri kan richin wi chi niyakatej royowal, xa nuyek oyowal chikikojol ri winaqi'; jak'a ri wineq ri kan ch'uch'uj ránima, kan nuqasaj ruwi' oyowal.

19Ri bey richin ri ruk'aslen ri wineq q'or, xa nojineq chi k'ix nutzu' rija'; jak'a ri rubey ruk'aslen ri wineq choj ruk'aslen, man jun achike ta ruk'ayewal.

20Jun alk'ualaxel ri kan k'o runa'oj, kan nuya' kikoten chire ri rutata'; jak'a ri alk'ualaxel ri xa maneq runa'oj, xa nrixowaj ri rute'.

Ri wineq ri k'o na'oj rik'in

21Chuwech ri wineq ri xa man jun retaman, ri ch'abel ri xa maneq kejqalen jari' ri kikoten; jak'a ri achin ri kan k'o retamabal, kan nuch'ob jebel ri achike ri nrajo' nuben.

22Ri akuchi e maneq winaqi' ri yeya'on ta utzilej taq na'oj, ri samaj xa man yebanatej ta; jak'a ri akuchi ek'o winaqi' yeya'on utzilej taq na'oj, ri samaj ri e ch'obon kan yebanatej-wi.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
23 O homem se alegra em dar resposta adequada, e a palavra, a seu tempo, quão boa é!	23El hombre se alegra con la respuesta adecuada, y una palabra a tiempo, ¡cuán agradable es!	23El hombre es feliz cuando sabe responder; ¡y qué buena es una respuesta oportuna!	23Kan nikikot wi k'a ránima ri wineq toq yerubij ri utzilej taq ch'abel chike ri yek'uluben richin; kan yalan wi jebel toq kan chupan ri ramaj toq nik'atzin, jari' toq napon ri na'oj.
24 Para o sábio há o caminho da vida que o leva para cima, a fim de evitar o inferno, embaixo.	24La senda de vida para el sabio es hacia arriba, para que se aparte del Seol que está abajo.	24Para el entendido, la vida es un camino ascendente que lo aleja de caer en el sepulcro.	24Ri bey ri richin ri k'aslen, kan nuben chire ri wineq aj-na'oj chi nibe pa jotol; kan nuben chuqa' chire chi tijel-el nej chire ri jul richin kamineq, ri xa pa xulan k'o-wi.
25 O SENHOR deita por terra a casa dos soberbos; contudo, mantém a herança da viúva.	25El Señor derribará la casa de los soberbios, pero afianzará los linderos de la viuda.	25El Señor destruye la casa de los soberbios, pero afirma el patrimonio de la viuda.	25Ri Jehová kan nuwulaj ri rachoch ri wineq ri kan nim nuna-ri'; jak'a kan nuchajij jebel ri richinan kan ri malka'n-ixoq.
26 Abomináveis são para o SENHOR os desígnios do mau, mas as palavras bondosas lhe são aprazíveis.	26Abominación al Señor son los planes perversos, mas las palabras agradables son puras.	26Al Señor le repugnan los planes malvados, pero las palabras amables le son aceptables.	26Ri Jehová kan yeretzelaj k'a ri itzel y ri tz'il taq ruch'obonik ri wineq itzel; jak'a ri ruch'abel ri wineq ch'ajch'oj ránima, kan e ch'ajch'oj chuwech rija'.
27 O que é ávido por lucro desonesto transtorna a sua casa, mas o que odeia o suborno, esse viverá.	27Perturba su casa el que tiene ganancias ilícitas, pero el que aborrece el soborno, vivirá.	27El que es ambicioso trastorna su casa, pero el que desprecia el soborno vivirá.	27Kan nuk'en-wi-pe ruk'ayewal pa jay, toq jun wineq man utz ta ri akuchi nipe-wi ri ruch'akoj; jak'a ri wineq ri kan man nrajo' ta chi nipuaqix, kan kikoten xtik'ase'.
28 O coração do justo medita o que há de responder, mas a boca dos perversos transborda maldades.	28El corazón del justo medita cómo responder, mas la boca de los impíos habla lo malo.	28El justo piensa bien, antes de responder; la boca de los impíos profiere malas palabras.	28Ri ránima ri wineq ri choj ruk'aslen, kan nuch'ob na jebel ri nubij chire ri nik'uluben richin; jak'a ri pa ruchi' ri wineq itzel, kan yecholol ye'el-pe ri itzel taq ch'abel.
29 O SENHOR está longe dos perversos, mas atende à oração dos justos.	29El Señor está lejos de los impíos, pero escucha la oración de los justos.	29El Señor está lejos de los impíos, pero oye la oración de los justos.	29Ri Jehová man yeruk'ul ta ri winaqi' ri e banoy richin ri etzelal; jak'a ri ruch'owen ri wineq ri choj ruk'aslen, kan nrak'axaj k'a.
30 O olhar de amigo alegra ao coração; as boas-novas fortalecem até os ossos.	30La luz de los ojos alegra el corazón, y las buenas noticias fortalecen los huesos.	30La luz de los ojos alegra el corazón, y las buenas noticias fortalecen los huesos.	30Ri kikoten nitzu'un ri runaq' taq ruwech jun wineq, kan nuk'en-pe kikoten chire jun chik; y ri utzilej taq rutzijol kan nuk'en-pe raxnaqil chire ri rubaqil ri wineq.
31 Os ouvidos que atendem à repreensão salutar no meio dos sábios têm a sua morada.	31El oído que escucha las reprensiones de la vida, morará entre los sabios.	31El que presta oído a las advertencias de vida, convivirá con los sabios.	31Ri wineq ri kan nukusaj ri ruxikin, richin kan nrak'axaj ri pixabanik richin k'aslen, kan xtok aj-na'oj y kan xtik'oje' k'a ri akuchi k'o-wi ri na'oj.

32 O que rejeita a disciplina menospreza a sua alma, porém o que atende à repreensão adquire entendimento.

33 O temor do SENHOR é a instrução da sabedoria, e a humildade precede a honra.

Provérbios 16

1 O coração do homem pode fazer planos, mas a resposta certa dos lábios vem do SENHOR.

2 Todos os caminhos do homem são puros aos seus olhos, mas o SENHOR pesa o espírito.

3 Confia ao SENHOR as tuas obras, e os teus desígnios serão estabelecidos.

4 O SENHOR fez todas as coisas para determinados fins e até o perverso, para o dia da calamidade.

5 Abominável é ao SENHOR todo arrogante de coração; é evidente que não ficará impune.

6 Pela misericórdia e pela verdade, se expia a culpa; e pelo temor do SENHOR os homens evitam o mal.

7 Sendo o caminho dos homens agradável ao SENHOR, este reconcilia com eles os seus inimigos.

8 Melhor é o pouco, havendo justiça, do que grandes rendimentos com injustiça.

32El que tiene en poco la disciplina se desprecia a sí mismo, mas el que escucha las reprensiones adquiere entendimiento.

33El temor del Señor es instrucción de sabiduría, y antes de la gloria está la humildad.

Proverbios 16

Vida y conducta

1Del hombre son los propósitos del corazón, mas del Señor es la respuesta de la lengua.

2Todos los caminos del hombre son limpios ante sus propios ojos, pero el Señor sondea los espíritus.

3Encomienda tus obras al Señor, y tus propósitos se afianzarán.

4Todas las cosas hechas por el Señor tienen su propio fin, aun el impío, para el día del mal.

5Abominación al Señor es todo el que es altivo de corazón; ciertamente no quedará sin castigo.

6Con misericordia y verdad se expía la culpa, y con el temor del Señor el hombre se aparta del mal.

7Cuando los caminos del hombre son agradables al Señor, aun a sus enemigos hace que estén en paz con él.

8Mejor es poco con justicia, que gran ganancia con injusticia.

32Despreciar la disciplina es no apreciarse uno mismo; obedecer la corrección es poseer entendimiento.

33El temor del Señor corrige y da sabiduría; antes que honra, humildad.

Proverbios 16

Proverbios sobre la vida y la conducta

1Del corazón del hombre surgen los planes, pero del Señor proviene la respuesta de la lengua.

2Según el hombre, todo camino es limpio, pero el Señor pondera los espíritus.

3Encomienda al Señor tus acciones, y tus pensamientos serán afirmados.

4El Señor lo ha hecho todo para sí mismo; ¡hasta el impío está hecho para el día fatal!

5El Señor aborrece a los de corazón altivo, y es un hecho que no quedarán impunes.

6El amor verdadero perdona el pecado; el temor del Señor aparta del mal a los hombres.

7Si el Señor aprueba los caminos del hombre, hasta sus enemigos hacen la paz con él.

8Es mejor lo poco del justo que los muchos frutos del injusto.

32Ri wineq ri kan man jun ruq'ij ri tijonik chuwech, kan nretzelaj-wi ri ruk'aslen; jak'a ri kan niqa' chuwech ri tijonik, nuch'ek k'a na'oj.

33Ri rukiy ri Jehová chuwech ri wineq, kan jari' ri nik'utun ri na'oj chuwech; roma ri wineq k'o chi nuqasaj-ri' chuwech ri Dios nabey, richin nik'oje' ruq'ij.

Proverbios 16

Ri Jehová rutzuliben ri rubanobal ri wineq

1Kan pa ruch'obonik wi k'a ri wineq nipe-wi ri achike nrajo' nuben; jak'a richin chi nibanatej ronojel ri', k'a ja na ri Jehová nibin wi nibanatej o ni.

2Ronojel rubeyal k'aslen, kan e ch'ajch'oj yeq'alajin chuwech ri wineq; jak'a ri Jehová nunik'oj achike roma toq ri ránima ri wineq nucha-el jun chike ri bey.

3Kan pa ruq'a' k'a ri Jehová tajacha-wi ronojel samaj ri nawajo' natikiriba'; richin chi ronojel ri ach'obon chi naben, kan yek'achoj-wi k'a.

4Ronojel k'a ri e ruk'iytisan ri Jehová, kan k'o k'a achike roma e rubanon kan; kan jajun ri wineq itzel, ruya'on q'ij chi k'o, richin ri q'ij ri richin ri ruk'ayewal.

5Konojel ri winaqi' ri nikinimirisaj-ki', kan itzel yerutz'et ri Jehová; y kan qitzij wi chi man xkek'oje' ta kan choj keri', xa kan xtikik'ul rutojbalil.

6Ri wineq ri kan qitzij nutzeqelibej ri Dios y man numalij ta kan, kan xtikuyutej rumak, y wi kan xtunimaj rutzij ri Dios, man jun itzel xtuk'uluwachij.

7Toq ri rubanobal ri wineq kan niqa' chuwech ri Jehová, kan e jajun chuqa' ri winaqi' ri ye'etzelan richin, nisiliso-qa ri koyowal chirij.

8Más utz xa juba' ok ri nik'oje' pa ruq'a' ri wineq y rik'in ruchojmilal ruch'akon-wi; y mani beneq pa

9 O coração do homem traça o seu caminho, mas o SENHOR lhe dirige os passos.

10 Nos lábios do rei se acham decisões autorizadas; no julgar não transgrida, pois, a sua boca.

11 Peso e balança justos pertencem ao SENHOR; obra sua são todos os pesos da bolsa.

12 A prática da impiedade é abominável para os reis, porque com justiça se estabelece o trono.

13 Os lábios justos são o contentamento do rei, e ele ama o que fala coisas retas.

14 O furor do rei são uns mensageiros de morte, mas o homem sábio o apazigua.

15 O semblante alegre do rei significa vida, e a sua benevolência é como a nuvem que traz chuva serôdia.

16 Quanto melhor é adquirir a sabedoria do que o ouro! E mais excelente, adquirir a prudência do que a prata!

17 O caminho dos retos é desviar-se do mal; o que guarda o seu caminho preserva a sua alma.

9La mente del hombre planea su camino, pero el Señor dirige sus pasos.

10Oráculo hay en los labios del rey; en el juicio no debe errar su boca.

11El peso y las balanzas justas son del Señor; todas las pesas de la bolsa son obra suya.

12Es abominación para los reyes cometer iniquidad, porque el trono se afianza en la justicia.

13El agrado de los reyes son los labios justos, y amado será el que hable lo recto.

14El furor del rey es como mensajero de muerte, pero el hombre sabio lo aplacará.

15En el resplandor del rostro del rey hay vida, y su favor es como nube de lluvia tardía.

16Adquirir sabiduría, cuánto mejor que el oro, y adquirir inteligencia es preferible a la plata.

17La senda de los rectos es apartarse del mal; el que guarda su camino preserva su alma.

9El corazón del hombre pondera su camino, pero el Señor le corrige el rumbo.

10El rey tiene el veredicto en sus labios; no hay error cuando emite la sentencia.

11Las pesas y medidas justas son del Señor; todas las balanzas son su propia creación.

12Es repugnante que los reyes cometan el mal, porque el trono se afirma en la justicia.

13Es grato que los reyes hablen con justicia, y que amen a los que dicen la verdad.

14La ira del rey es heraldo de muerte, pero el que es sabio sabe evitarla.

15El rostro alegre del rey es presagio de vida; su favor es una nube cargada de lluvia.

16Ganar sabiduría e inteligencia es mejor que adquirir oro y plata.

17Los hombres rectos se apartan del mal camino; quien cuida sus pasos, cuida su vida.

jotol rik'in ronojel ri nuch'ek, y xa nutz'oq chuwi-kiq'a' ri winaqi'.

9Ri runojibal ri wineq kan nisamej-wi chuch'obik ri rubeyal ri k'aslen, jak'a ri ruxaka'l ri xtuya', k'a ja na ri Jehová xtik'utu chuwech akuchi nuk'uaj-wi

10Ri ch'abel ri nubij ri rey, kan e pixa' ri kan k'o chi yebanatej; kan ja ri ch'abel ri nik'atzin chi nubij, kan jari' ri yerukusaj toq niq'aton-tzij.

11Ri q'atbel-tzij richin ri Jehová kan tz'aqet-tz'aqet, kan achi'el ri pajbel y ri etabel, kan ja rija' k'a ri xtz'ukun-pe ri tz'aqet pajbel y ri tz'aqet etabel.

Ri na'oj achi'el alaxibel-ya' ri nuya' k'aslen

12Kan man ruk'amon ta chire jun rey chi yerubanala' itzel taq banobel; roma kan richin chi k'o ruchojmilal toq k'o ri rey ri chiri' pa rutz'uyubal.

13Kan nuya' wi k'a kikoten pa kánima ri achi'a' e rey, toq pa ruchojmilal yech'on ri winaqi'; y ri kan ruyon qitzij ri nubij kan najowex-wi koma rije'.

14Toq kan royowal ri rey, jari' ri nibin chi kan k'o-wi ri xtuteq pa kamik ri q'ij ri'; jak'a ri wineq ri kan k'o runa'oj, nitikir nuben chi niqaqa ruwi' ri royowal ri rey.

15Toq ri rey kan nikikot y nitze'en ruwech, kan man jun k'a xtrelesaj ruk'aslen; y ri utzil ri xtuya' pa kiwi' ri winaqi', kan xtiqaqa k'a achi'el nuben ri job toq pa ruq'ijul niqaqa.

16Kan más k'a utz chi ri wineq nril na'oj, ke chuwech nril q'anapueq; y xa más utz chuqa' toq k'o utzilej ch'obonik rik'in, ke chuwech ri k'o ta saqipueq rik'in.

17Ri rubeyal ri ruk'aslen ri chojmilej wineq, kan nuch'er-ri' chire ri rubeyal ri itzel k'aslen; ri kan nuchajij k'a ri ruk'aslen, kan nutzu' k'a jebel ri bey ri nuk'uaj.

18 A soberba precede a ruína, e a altivez do espírito, a queda.

19 Melhor é ser humilde de espírito com os humildes do que repartir o despojo com os soberbos.

20 O que atenta para o ensino acha o bem, e o que confia no SENHOR, esse é feliz.

21 O sábio de coração é chamado prudente, e a doçura no falar aumenta o saber.

22 O entendimento, para aqueles que o possuem, é fonte de vida; mas, para o insensato, a sua estultícia lhe é castigo.

23 O coração do sábio é mestre de sua boca e aumenta a persuasão nos seus lábios.

24 Palavras agradáveis são como favo de mel: doces para a alma e medicina para o corpo.

25 Há caminho que parece direito ao homem, mas afinal são caminhos de morte.

26 A fome do trabalhador o faz trabalhar, porque a sua boca a isso o incita.

27 O homem depravado cava o mal, e nos seus lábios há como que fogo ardente.

18 Delante de la destrucción va el orgullo, y delante de la caída, la altivez de espíritu.

19 Mejor es ser de espíritu humilde con los pobres que dividir el botín con los soberbios.

20 El que pone atención a la palabra hallará el bien, y el que confía en el Señor es bienaventurado.

21 El sabio de corazón será llamado prudente, y la dulzura de palabras aumenta la persuasión.

22 El entendimiento es fuente de vida para el que lo posee, mas la instrucción de los necios es necedad.

23 El corazón del sabio enseña a su boca y añade persuasión a sus labios.

24 Panal de miel son las palabras agradables, dulces al alma y salud para los huesos.

25 Hay camino que al hombre le parece derecho, pero al final es camino de muerte.

26 El apetito del trabajador para él trabaja, porque su boca lo impulsa.

27 El hombre indigno urde el mal, y sus palabras son como fuego abrasador.

18 La soberbia precede al fracaso; la arrogancia anticipa la caída.

19 Es mejor ser humilde entre los humildes que compartir despojos con los soberbios.

20 El que atiende a la palabra, halla el bien; ¡dichoso aquél que confía en el Señor!

21 Al de corazón sabio se le llama prudente; los labios amables aumentan el saber.

22 Tener cordura es tener la fuente de la vida; a los necios los castiga su propia necedad.

23 El sabio de corazón habla con prudencia, y a sus labios añade sabiduría.

24 Las palabras amables son un panal de miel; endulzan el alma y sanan el cuerpo.

25 Hay caminos que el hombre considera buenos, pero que al final resultan caminos de muerte.

26 El trabajador se afana para calmar su apetito; su estímulo es llenarse la boca.

27 El que es perverso escarba en el mal; hay en sus labios una llama de fuego.

18 Nabey ja ri nimirisanen ri nipe pa ruk'aslen ri wineq, y k'ari' nuben chire chi nibe pa xulan; kan roma k'a ri nunimirisaj-ri', roma ri' toq ri ruk'aslen ri wineq nitzaq.

19 Kan más k'a rejqalen chi nuqasaj-ri' ri wineq y junan rubanik kik'in ri man jun k'o kik'in; ke chuwech nril-apo janila chi méro kik'in ri winaqi' ri xa kimajon-pe chuwi-kiq'a' ch'aqa' chik winaqi'.

20 Ri wineq ri kan nuch'ob rij jebel ri achike ri nuben, kan nibe-wi pa jotol; jak'a ri wineq ri kan nroyobej ruto'onik ri Jehová, kan nril-wi urtisanik.

21 Ri winaqi' kan niketamaj k'a ruwech ri kan aj-na'oj-wi, roma kan nuch'ob na jebel ri achike nuben; y ri ruki'il ri ch'abel ri ye'el pa ruchi', kan yeruch'ek más winaqi'.

22 Ri na'oj, kan ja wi ri' ri niya'on ruk'aslen ri wineq ri aj-na'oj; jak'a wi natejtobej natijoj jun ri xa maneq runa'oj, xa man jun rejqalen.

23 Ri ránima ri wineq aj-na'oj, kan nuben chire chi rik'in etamabel nich'on; y jari' chuqa' nibanon chire chi ri rutzil ri ruch'abel, kan q'ij-q'ij más utz.

24 Roma ri' ri ruki'il ri ruch'abel, kan junan ruki'il rik'in ri kab ri nikiya' ri taq chikopi'; kan nuya' ruki'il ri k'aslen y nuya' raxnaqil chire ri ch'akulaj.

Kan ja ri utz tubana' ri wineq

25 Kan k'o-wi k'a bey ri choj niq'alajin chuwech ri wineq; jak'a ri pa ruk'isibel nibeq'alajin-pe chi xa bey richin kamik.

26 Ri wayjal jari' ri nibanon chire ri wineq chi k'o chi nisamej kow; roma ri wineq kan nrajo' k'a chi k'o ri nutej toq ninum-pe.

27 Ri nowineq chubanik etzelal, nich'oboch'ot k'a richin achike etzelal niberubana'; y ri tzij ri nuben kan niporon achi'el ruxaq-q'aq'.

28 O homem perverso espalha contendas, e o difamador separa os maiores amigos.

29 O homem violento alicia o seu companheiro e guia-o por um caminho que não é bom.

30 Quem fecha os olhos imagina o mal, e, quando morde os lábios, o executa.

31 Coroa de honra são as cãs, quando se acham no caminho da justiça.

32 Melhor é o longânimo do que o herói da guerra, e o que domina o seu espírito, do que o que toma uma cidade.

33 A sorte se lança no regaço, mas do SENHOR procede toda decisão.

Provérbios 17

1 Melhor é um bocado seco e tranqüilidade do que a casa farta de carnes e contendas.

2 O escravo prudente dominará sobre o filho que causa vergonha e, entre os irmãos, terá parte na herança.

3 O crisol prova a prata, e o forno, o ouro; mas aos corações prova o SENHOR.

28El hombre perverso provoca contiendas, y el chismoso separa a los mejores amigos.

29El hombre violento incita a su prójimo, y lo guía por camino que no es bueno.

30El que guiña los ojos lo hace para tramar perversidades; el que aprieta los labios ya hizo el mal.

31La cabeza canosa es corona de gloria, y se encuentra en el camino de la justicia.

32Mejor es el lento para la ira que el poderoso, y el que domina su espíritu que el que toma una ciudad.

33La suerte se echa en el regazo, mas del Señor viene toda decisión.

Proverbios 17

1Mejor es un bocado seco y con él tranquilidad, que una casa llena de banquetes con discordia.

2El siervo prudente prevalecerá sobre el hijo sin honra, y con los hermanos participará de la herencia.

3El crisol es para la plata y el horno para el oro, pero el Señor prueba los corazones.

28El que es perverso provoca contiendas; el chismoso aparta a los mejores amigos.

29El que es violento adula a su prójimo y lo hace andar por el mal camino;

30cierra los ojos y hace planes malvados, mueve los labios y consuma el mal.

31La vejez es la corona de una vida honrada, y se la halla en el camino de la justicia.

32Ser paciente es mejor que ser valiente; es mejor dominarse uno mismo que tomar una ciudad.

33Las suertes se echan en el regazo; pero el resultado depende del Señor.

Proverbios 17

1Es mejor un mendrugo de pan, en paz, que carne en abundancia, en medio de peleas.

2El criado astuto se vuelve patrón del hijo vago, y comparte la herencia con los otros hermanos.

3El crisol pone a prueba la plata, el horno pone a prueba el oro, y el Señor pone a prueba los corazones.

28Ri wineq ri nukusan y nelesan tzij, xa nutik k'a oyowal; y ri kamuluy-tzij kan nitikir yeruch'er ri kan kachibil-ki'

29Jun wineq ri ruyon itzel yerubanala', yeruq'ol ri rachpochel; kan nuben chike chi nikichop-el jun bey man utz ta.

30Ri wineq ri nuben retal rik'in ri runaq'-ruwech chire ri rachibil, xa achike na chi etzelal ri nrajo' nuben, y keri' chuqa' ri yerubanala' retal rik'in ri ruchi'.

31Ri corona ri más rejqalen, ja ri nisaqir-pe ri rusumal-ruwi' jun wineq toq nukochij k'iy rujuna'; jare' k'a ri nuch'ek roma ri chojmilej k'aslen ri xuk'uaj.

32Kan janila k'a rejqalen chi ri wineq nuq'et-ri' chire ri royowal, ke chuwech nuk'ut chi man nuxibij ta ri'; y chuqa' kan más jebel nich'akon chirij ri royowal, ke chuwech ri nuch'ek ta jun tinamit.

33Ri wineq xaxe k'a nuk'eq-apo ruwech chirij ri nurayij, xa achi'el rubanik jun sakinik; y ja ri Jehová ri xtibin wi nuya' o man nuya' ta ri nurayij.

Proverbios 17

K'o na'oj utz y k'o man utz ta

1Xa más jebel chi ri wineq xa chaqwey ri nutej, xaxe wi rik'in kikoten; ke chuwech ek'o jebelej taq rukil y xaxe oyowal pa jay.

2Ri samajel aj-na'oj, jari' xtiyuqen richin ri ruk'ajol ri rajaw, wi man choj ta nich'obon ri ala'; y roma ri' re samajel re' xtichinan junan kik'in ri alk'ualaxela'.

3Richin chi nitz'et wi utz ri saqipueq, niya'erisex pa jun bojo'y y ri q'anapueq niya'ox pan horno; jak'a richin nitz'et wi ch'ajch'oj ránima ri wineq, kan ja ri Jehová ri nitejtoben.

4 O malfazejo atenta para o lábio iníquo; o mentiroso inclina os ouvidos para a língua maligna.

5 O que escarnece do pobre insulta ao que o criou; o que se alegra da calamidade não ficará impune.

6 Coroa dos velhos são os filhos dos filhos; e a glória dos filhos são os pais.

7 Ao insensato não convém a palavra excelente; quanto menos ao príncipe, o lábio mentiroso!

8 Pedra mágica é o suborno aos olhos de quem o dá, e para onde quer que se volte terá seu proveito.

9 O que encobre a transgressão adquire amor, mas o que traz o assunto à baila separa os maiores amigos.

10 Mais fundo entra a repreensão no prudente do que cem açoites no insensato.

11 O rebelde não busca senão o mal; por isso, mensageiro cruel se enviará contra ele.

12 Melhor é encontrar-se uma ursa roubada dos filhos do que o insensato na sua estultícia.

4El malhechor escucha a los labios perversos, el mentiroso presta atención a la lengua detractora.

5El que se mofa del pobre afrenta a su Hacedor; el que se regocija de la desgracia no quedará sin castigo.

6Corona de los ancianos son los hijos de los hijos, y la gloria de los hijos son sus padres.

7No convienen al necio las palabras elocuentes; mucho menos al príncipe los labios mentirosos.

8Talismán es el soborno a los ojos de su dueño; dondequiera que se vuelva, prospera.

9El que cubre una falta busca afecto, pero el que repite el asunto separa a los mejores amigos.

10La reprensión penetra más en el que tiene entendimiento que cien azotes en el necio.

11El rebelde solo busca el mal, y un cruel mensajero se enviará contra él.

12Mejor es encontrarse con una osa privada de sus cachorros, que con un necio en su necedad.

4El malvado está atento a los labios inicuos; el mentiroso hace caso de la lengua infamante.

5El que ofende al pobre ofende a su Creador; no queda impune el que se alegra de su mal.

6Los nietos son la corona de los ancianos, y los padres son la honra de los hijos.

7No le queda al necio la grandilocuencia, y menos aún al príncipe el hablar con mentira.

8Quien practica el soborno, lo considera valioso pues le va bien en todo lo que hace.

9El que perdona el pecado, busca afecto; el que lo divulga, aleja al amigo.

10Gana más con un regaño quien es inteligente, que lo que gana el necio que recibe cien azotes.

11El que es rebelde no busca más que el mal, pero un día se enfrentará a un emisario cruel.

12Es mejor enfrentarse con una osa furiosa que lidiar con la obstinación de un necio.

4Ri winaqi' ri kan e itzel, kan nikiya' kixikin chike ri kan e itzel chuqa'; y ri winaqi' ri kan e tz'ukuy-tzij, kan yeniman chuqa' chike ri e tz'ukuy-tzij.

5Ri xa nutze'ej ri wineq ri man jun k'o rik'in, xa chirij k'a ri xk'iytisan richin nitze'en-wi; roma ri xa nitze'en chirij ri ruk'ayewal, xa kan xtapon k'a chupan ri ruk'ayewal ri'.

6Ri ruwaq'ijaj kichin ri winaqi' ri kan k'o chik kijuna', jari' e kiy-kimam; y ri ruwaq'ijaj kichin ri alk'ualaxela' kan ja ri kite-kitata'.

7Man jun wineq ri kan yerukanola' ta jebel taq ch'abel, richin nich'on rik'in ri xa maneq runa'oj; y kan keri' chuqa' man ruk'amon ta chi niban-apo ch'owen chire jun tata'al rik'in tz'ukun taq tzij.

8Ek'o winaqi' nikinimaj chi ri yepuaqin kan achi'el jun ti abej ri tzeqel chikiqul richin yeruto' chupan ri kik'aslen; y nikich'ob chi xabakuchi yebe-wi kan yeruto' richin nikiben ri achike nikajo'.

9Jun ri kan nukuy rumak ri jun chik, kan q'alaj chi nukanoj jun qitzij rachibil; jak'a ri xa nuchop rutzijoxik ri etzelal ri xban chire, ri rachibil xa xtibe.

10Jun wineq ri kan k'o retamabal, xaxe rik'in nich'olix jun bey nretamaj; jak'a ri wineq ri xa maneq runa'oj, stape' janila k'iy mul nich'ay man nretamaj ta.

11Jun wineq ri kan nupaba-ri' richin man nuben ta ri nibix chire, xa etzelal ri nroyoj chirij; y roma ri' richin chi nretamaj ri rutzijol ri niya'ox chire, xa jun itzel achin ri nitaq-pe rik'in

12Más utz juba' nabek'ulu-pe jun ixoq oso, ri yakatajineq royowal roma ri e elesan-el ri taq ral chuwech; ke chuwech nabek'ulu-pe jun wineq ri xa maneq runa'oj, y xa ch'abel ri ch'obon man ch'obon yerubila'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Ri rejqalen ri wineq ri k'o na'oj rik'in
13 Quanto àquele que paga o bem com o mal, não se apartará o mal da sua casa.	13Al que devuelve mal por bien, el mal no se apartará de su casa.	13Quien paga mal el bien recibido, merece que el mal no se aparte de su casa.	13Ri wineq ri xa itzel ruk'exel nutzolij chire ri jun chik wineq ri k'o utz ri nuben chire; ri pa rachoch ri nibanon itzel, kan man jun bey xke'uxlan ta juba' pa ruq'a' ri etzelal.
14 Como o abrir-se da represa, assim é o começo da contenda; desiste, pois, antes que haja rixas.	14El comienzo de la contienda es como el soltar de las aguas; deja, pues, la riña antes de que empiece.	14El comienzo de un conflicto pronto se vuelve un río desbordado; es mejor controlarlo, antes de que se desborde.	14Kan achi'el jun raqen-ya' ri nijaqatej-el, keri' ri oyowal ri nitz'ukutej-el; más utz yatanimej-el chuwech ri oyowal ri' y mani naju-awi' chupan.
15 O que justifica o perverso e o que condena o justo abomináveis são para o SENHOR, tanto um como o outro.	15El que justifica al impío, y el que condena al justo, ambos son igualmente abominación al Señor.	15Justificar al malvado y condenar al justo es igual de repugnante para el Señor.	15Ek'o yebanon chi ri aj-mak choj rubanobal nikiben chire y ri maneq rumak nikiben aj-mak chire; chi ka'i' banobel re' kan itzel k'a nitz'et roma ri Jehová.
16 De que serviria o dinheiro na mão do insensato para comprar a sabedoria, visto que não tem entendimento?	16¿De qué sirve el precio en la mano del necio para comprar sabiduría cuando no tiene entendimiento?	16¿Cómo puede el necio adquirir sabiduría, si tiene dinero pero no tiene entendimiento?	16¿Kan k'o kami nik'atzin-wi ri méro ri napon pa ruq'a' jun wineq ri xa maneq runa'oj? ¿Kan nukusaj kami ri méro ri' richin nuloq' retamabal, stape' maneq runa'oj?
17 Em todo tempo ama o amigo, e na angústia se faz o irmão.	17En todo tiempo ama el amigo, y el hermano nace para tiempo de angustia.	17El amigo ama en todo momento; en tiempos de angustia es como un hermano.	17Ri wineq ri kan qitzij achibil, kan nrajo-wi ri rachibil stape' k'o pa rutzil o ruk'ayewal; jun ach'alalri'il xalex chuwech re ruwach'ulew richin chi nuto' ri rach'alal toq napon pa ruk'ayewal.
18 O homem falto de entendimento compromete-se, ficando por fiador do seu próximo.	18El hombre falto de entendimiento se compromete, y sale fiador a favor de su prójimo.	18¡Qué poco inteligente es comprometerse y salir fiador en favor de un amigo!	18Xaxe jun achin ri man nich'obon ta jebel, ri nusuj-ri' richin nuto' xabachike wineq; y kan nupaba-ri' chuwech jun k'as ri nuben jun rachibil rik'in jun chik wineq.
19 O que ama a contenda ama o pecado; o que faz alta a sua porta facilita a própria queda.	19El que ama la transgresión, ama la contienda; el que alza su puerta, busca la destrucción.	19¿Quieres pelear? ¡Quieres pecar! ¿Quieres darte importancia? ¡Quieres problemas!	19Ri wineq ri niqa' chuwech yerubila' ch'abel chikij ri winaqi', xa oyowal nukanoj; ri xa ruyon nunimirisaj-ri' xa kan ruyon rija' ri nukanoj ri wululen pa ruwi'.
20 O perverso de coração jamais achará o bem; e o que tem a língua dobre vem a cair no mal.	20El de corazón perverso nunca encuentra el bien, y el de lengua pervertida cae en el mal.	20El de corazón malvado nunca da con el bien; el que se enreda con su lengua cae en desgracia.	20Ri wineq ri kan ruyon itzel taq ch'obonik ek'o pa ránima, kan man kikoten ta xtik'oje'; y ri wineq ri k'o jun raq' ri kan xaxe richin yerubila' ch'abel ri man e ruk'amon ta, k'ayew ri xkeruk'uluwachila'.
21 O filho estulto é tristeza para o pai, e o pai do insensato não se alegra.	21El que engendra un necio, para su tristeza lo engendra, y el padre del necio no tiene alegría.	21Ser padre de un necio es motivo de tristeza; ser padre de un necio no es motivo de alegría.	21Ri wineq ri nalk'ualan jun ak'ual ri xa maneq runa'oj, kan junan rik'in nralk'ualaj ta ri q'axo'n; man

22 O coração alegre é bom remédio, mas o espírito abatido faz secar os ossos.

23 O perverso aceita suborno secretamente, para perverter as veredas da justiça.

24 A sabedoria é o alvo do inteligente, mas os olhos do insensato vagam pelas extremidades da terra.

25 O filho insensato é tristeza para o pai e amargura para quem o deu à luz.

26 Não é bom punir ao justo; é contra todo direito ferir ao príncipe.

27 Quem retém as palavras possui o conhecimento, e o sereno de espírito é homem de inteligência.

28 Até o estulto, quando se cala, é tido por sábio, e o que cerra os lábios, por sábio.

Provérbios 18

1 O solitário busca o seu próprio interesse e insurge-se contra a verdadeira sabedoria.

22El corazón alegre es buena medicina, pero el espíritu quebrantado seca los huesos.

23El impío recibe soborno bajo el manto, para pervertir las sendas del derecho.

24En presencia del que tiene entendimiento está la sabiduría, pero los ojos del necio están en los extremos de la tierra.

25El hijo necio es pesadumbre de su padre, y amargura para la que lo dio a luz.

26Ciertamente no es bueno multar al justo, ni golpear a los nobles por su rectitud.

27El que retiene sus palabras tiene conocimiento, y el de espíritu sereno es hombre entendido.

28Aun el necio, cuando calla, es tenido por sabio, cuando cierra los labios, por prudente.

Proverbios 18

1El que vive aislado busca su propio deseo, contra todo consejo se encoleriza.

22Un corazón alegre es la mejor medicina; un ánimo triste deprime a todo el cuerpo.

23El impío acepta soborno y se lo guarda para corromper las sendas de la justicia.

24El rostro inteligente refleja sabiduría, pero el necio vaga con la mirada perdida.

25El hijo necio pone triste a su padre y le amarga la vida a su madre.

26No se debe condenar al que es inocente, ni castigar a quien es honorable y honrado.

27Sabio es quien cuida sus palabras; inteligente es quien tiene un espíritu prudente.

28Cuando el necio calla, pasa por sabio; cuando no abre la boca, pasa por inteligente.

Proverbios 18

1El egoísta sólo piensa en sí mismo, y se entromete en cualquier asunto.

jun tata'aj ri nikikot ta roma k'o jun ralk'ual ri xa man nrajo' ta chi nitijox.

22Chire ri wineq nuk'en-pe raxnaqil, toq ri ránima kan nikikot; jak'a ri wineq ri xa nibison ránima, xa jari' ri nikamisan-el richin.

23Ri itzel q'atoy-tzij, kan yeruk'ul kan ri sipanik ri nikiya' kan ri winaqi' pa ruq'a'; y xa roma ri' toq rija' nujel rubanik ri ruq'atbal-tzij.

24Ri wineq ri kan k'o retamabal man nisach ta ruk'u'x chupan ronojel ri nuben; jak'a ri maneq runa'oj xa nisach chupan ronojel.

25Ri niya'on q'axo'n pa ránima jun tata'aj, ja ri alk'ualaxel ri man nunimaj ta tzij; y re' nuk'en chuqa' pe jun k'ayilej-k'aslen chire ri te'ej.

26Kan itzel wi k'a chi yebilox itzel ch'abel chike ri kan choj ri kik'aslen; y kan man utz ta chuqa' chi yech'ay ri k'o kiq'ij y kan tz'aqet ri kik'aslen.

27Ri wineq ri man jantape' ta niwolol, retaman jampe' toq utz nich'on y jampe' toq man utz ta nich'on; roma ri wineq ri ch'uch'uj ránima, xa kan xaxe ri ch'abel ri nik'atzin jari' ri nubij.

28Kan jajun ri wineq ri maneq runa'oj, niq'alajin chi aj-na'oj, xaxe rik'in ri man niwolol ta q'anej; y ri wineq ri nutz'apej ruchi' richin man yerubij ch'abel ri bilon man bilon, kan niq'alajin chi k'o retamabal.

Proverbios 18

Ri rukojol ri ruk'aslen ri wineq aj-na'oj rik'in ri man aj-na'oj ta

1Ri wineq ri ruyon rija' nrajo' nik'oje', kan ja ri itzel taq rurayibel rija' ri nuben; roma ri' rija' kan niyakatej stape' chirij ri utzilej na'oj, roma man niqa' ta chuwech ri chojmilal.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 O insensato não tem prazer no entendimento, senão em externar o seu interior.	2El necio no se deleita en la prudencia, sino solo en revelar su corazón.	2Al necio, la inteligencia no le causa placer; tan sólo le interesa exhibir lo que piensa.	2Ri wineq ri maneq runa'oj kan man niqa' ta chuwech ronojel ri nuk'en-pe ri ch'obonik; roma xaxe niqa' chuwech ri nich'obotej chuwech rija'.
3 Vindo a perversidade, vem também o desprezo; e, com a ignomínia, a vergonha.	3Cuando llega el impío, llega también el desprecio, y con la deshonra viene la afrenta.	3Llega el impío, llega el desprecio; con la deshonra viene la afrenta.	3Toq ri mak nok k'a pa ruk'aslen jun wineq, kan nuk'en chuqa' pe k'ixbel taq banobel; y re' kan nuqasaj ruq'ij ri wineq y nuben chire chi nuk'ul etzelanik.
4 Águas profundas são as palavras da boca do homem, e a fonte da sabedoria, ribeiros transbordantes.	4Aguas profundas son las palabras de la boca del hombre; arroyo que fluye, la fuente de sabiduría.	4Los dichos del hombre son aguas profundas, pero la sabiduría es una fuente inagotable.	4Ri nimalej taq ch'abel ri ye'el pa ruchi' ri achin aj-na'oj, junan rik'in jun ya' ri nim rupan; y ri akuchi nalex-wi-pe ri na'oj, kan junan rik'in jun alaxibel-ya' ri nibulbu'x nel-pe.
5 Não é bom ser parcial com o perverso, para torcer o direito contra os justos.	5No es bueno mostrar preferencia por el impío, para ignorar al justo en el juicio.	5No está bien favorecer al impío y no hacerle justicia al hombre honrado.	5Kan man ruk'amon ta chi utz niban rik'in ri wineq itzel, richin chi ri wineq choj ruk'aslen, xa jari' ri nibe kan chuxe' ri ch'a'oj.
6 Os lábios do insensato entram na contenda, e por açoites brada a sua boca.	6Los labios del necio provocan contienda, y su boca llama a los golpes.	6Las palabras del necio provocan contiendas; sus labios convocan a los golpes.	6Roma ri ch'abel ri yerubila' ri xa maneq runa'oj, jari' ri niju'un richin pa taq oyowal; ri ch'abel ri ye'el pa ruchi' rija', xa nuben chike ri winaqi' chi kan nikirayij nikich'ey.
7 A boca do insensato é a sua própria destruição, e os seus lábios, um laço para a sua alma.	7La boca del necio es su ruina, y sus labios una trampa para su alma.	7El necio provoca su propio mal; con sus propios labios se tiende una trampa.	7Ja ri ruchi' ri wineq ri maneq runa'oj, jari' ri nibanon chire chi nitzaq; kan ja wi ri ruchi' rija', jari' ri nibanon chi niqaqa pa pikbel ri ruk'aslen.
8 As palavras do maldizente são doces bocados que descem para o mais interior do ventre.	8Las palabras del chismoso son como bocados deliciosos, y penetran hasta el fondo de las entrañas.	8Los chismes empalagan, pero calan hasta lo más profundo.	8Ri ruch'abel jun wineq ri niyako tzij chirij jun chik wineq, kan ki-ki' achi'el jun munil; ri ch'abel ri' kan napon k'a chupan ri ránima ri jun chik wineq.
9 Quem é negligente na sua obra já é irmão do desperdiçador.	9También el que es negligente en su trabajo es hermano del que destruye.	9El que es negligente en su trabajo es también íntimo amigo de gente nociva.	9Ri wineq ri kan man jun rayibel rik'in richin chi nuben ri rusamaj, xa junan k'a rik'in ri wineq ri kan niqa' chuwech nuwulaj ronojel.
10 Torre forte é o nome do SENHOR, à qual o justo se acolhe e está seguro.	10El nombre del Señor es torre fuerte, a ella corre el justo y está a salvo.	10El nombre del Señor es una fortaleza a la que el justo acude en busca de ayuda.	10Kan achi'el ri Kowilej Torre, keri' chuqa' ri rubi' ri Jehová, roma ri' ri wineq choj ruk'aslen nukuquba' ruk'u'x rik'in y napon chiri' richin nuto-ri'.
11 Os bens do rico lhe são cidade forte e, segundo imagina, uma alta muralha.	11La fortuna del rico es su ciudad fortificada, y como muralla alta en su imaginación.	11El rico piensa que sus riquezas son una fortaleza de altas murallas.	11Chuwech ri wineq beyom, ri rubeyomel kan achi'el jun tinamit ri sutin-rij chi tz'aq; kan nuch'ob k'a chi ri rubeyomel achi'el jun tz'aq ri nej jotol chikaj, roma ri' man jun ri nitzaqo richin.

12 Antes da ruína, gaba-se o coração do homem, e diante da honra vai a humildade.

12Antes de la destrucción el corazón del hombre es altivo, pero a la gloria precede la humildad.

12El orgullo humano es presagio del fracaso; la humildad es preludio de la gloria.

12Ri nabey ri nipe pa ránima ri wineq ja ri nunimirisaj-ri' y k'ari' noqaqa ri vululen; jak'a toq noqaqa ri qasanri'il nabey pa ránima ri wineq, nuk'en-pe ri k'ojlemal.

13 Responder antes de ouvir é estultícia e vergonha.

13El que responde antes de escuchar, cosecha necedad y vergüenza.

13¡Cuán presuntuoso y ridículo se muestra el que responde antes de oír!

13Ri wineq ri kan chi'anin nich'on yan y xa k'a man jani tik'is-apo rubixik chire ri najowex nik'utux chire; xa nuk'ut chi maneq runa'oj y xa ruyon rija' nuya' ruk'ix.

14 O espírito firme sustém o homem na sua doença, mas o espírito abatido, quem o pode suportar?

14El espíritu del hombre puede soportar su enfermedad, pero el espíritu quebrantado, ¿quién lo puede sobrellevar?

14El espíritu humano sostiene al enfermo, pero al espíritu angustiado, ¿quién lo sostiene?

14Ri wineq ri k'o rayibel rik'in richin nik'ase', jari' ri nibanon chire chi kan nukoch' jun yabil; jak'a ri wineq ri xa rumalin chik ruk'u'x, man q'alaj ta wi k'o jun ri xtitikir xtito'on richin.

15 O coração do sábio adquire o conhecimento, e o ouvido dos sábios procura o saber.

15El corazón del prudente adquiere conocimiento, y el oído del sabio busca el conocimiento.

15La mente inteligente adquiere sabiduría, y los oídos sabios van en pos de la ciencia.

15Ri wineq ri kan nowineq ránima, kan xtuq'i' k'a q'anej ri na'oj; roma ri winaqi' e aj-na'oj, kan niqa-wi chikiwech niketamaj más na'oj.

Ri ch'ojikil ri napon pa taq q'atbel-tzij

16 O presente que o homem faz alarga-lhe o caminho e leva-o perante os grandes.

16La dádiva del hombre le abre camino y lo lleva ante la presencia de los grandes.

16Los obsequios te allanan el camino y te llevan ante grandes potentados.

16Ri sipanik ri nuben jun wineq chire jun chik, kan nuben k'a chire chi nuch'ek-apo ruk'ojlen rik'in; re sipanik re' kan nitikir k'a nuya-apo chikikojol ri k'o nima'q kiq'ij.

17 O que começa o pleito parece justo, até que vem o outro e o examina.

17Justo parece el primero que defiende su causa hasta que otro viene y lo examina.

17El primero en defenderse alega inocencia, hasta que llega su adversario y lo desmiente.

17Toq k'o jun ch'ojinik napon chuwech jun q'atoy-tzij, kan niq'alajin chi ja ri nich'on nabey jari' ri choj; y k'a toq nich'on na ri rachpochel ri nich'ojin chuqa', k'ari' xtitz'et achike ri aj-mak.

18 Pelo lançar da sorte, cessam os pleitos, e se decide a causa entre os poderosos.

18La suerte pone fin a las contiendas y decide entre los poderosos.

18Las suertes ponen fin a las querellas, y dictan sentencia entre los litigantes.

18Ri sakinik ri niban toq k'o ch'ojinik chikikojol e ka'i', kan nuchojmirisaj-wi ri oyowal; keri' chi e ka'i' ch'ojinela' xa nik'is ri oyowalen chikikojol.

19 O irmão ofendido resiste mais que uma fortaleza; suas contendas são ferrolhos de um castelo.

19El hermano ofendido es más difícil de ganar que una ciudad fortificada, y las contiendas son como cerrojos de fortaleza.

19El hermano ofendido es más impenetrable que una ciudad amurallada; persisten más los pleitos entre hermanos que los cerrojos de una fortaleza.

19Wi kan k'o itzel ri abanon chire ri awach'alal, kan man xkatok ta rik'in, roma xa nukowirisaj-ri' achi'el jun tinamit ri k'o tz'aq chirij; y ri man junan ta awech rik'in ri awach'alal, xa kan achi'el ri nawajo' ta yatok-apo pa jun jay ri k'o k'arak'ik ch'ich' chuchi'.

Ri nuk'ul ri wineq kan achi'el ri rubanobal

20 Do fruto da boca o coração se farta, do que produzem os lábios se satisfaz.

21 A morte e a vida estão no poder da língua; o que bem a utiliza come do seu fruto.

22 O que acha uma esposa acha o bem e alcançou a benevolência do SENHOR.

23 O pobre fala com súplicas, porém o rico responde com durezas.

24 O homem que tem muitos amigos sai perdendo; mas há amigo mais chegado do que um irmão.

Provérbios 19

1 Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso de lábios e tolo.

2 Não é bom proceder sem refletir, e peca quem é precipitado.

3 A estultícia do homem perverte o seu caminho, mas é contra o SENHOR que o seu coração se ira.

4 As riquezas multiplicam os amigos; mas, ao pobre, o seu próprio amigo o deixa.

5 A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras não escapa.

20Con el fruto de su boca el hombre sacia su vientre, con el producto de sus labios se saciará.

21Muerte y vida están en poder de la lengua, y los que la aman comerán su fruto.

22El que halla esposa halla algo bueno y alcanza el favor del Señor.

23El pobre habla suplicando, pero el rico responde con dureza.

24El hombre de muchos amigos se arruina, pero hay amigo más unido que un hermano.

Proverbios 19

1Mejor es el pobre que anda en su integridad que el de labios perversos y necio.

2Tampoco es bueno para una persona carecer de conocimiento, y el que se apresura con los pies peca.

3La insensatez del hombre pervierte su camino, y su corazón se irrita contra el Señor.

4La riqueza añade muchos amigos, pero el pobre es separado de su amigo.

5El testigo falso no quedará sin castigo, y el que cuenta mentiras no escapará.

20Hay quienes, con lo que dicen, logran satisfacer su hambre.

21El que ama la lengua comerá de sus frutos; ella tiene poder sobre la vida y la muerte.

22¿Hallaste esposa? ¡Has hallado el bien! ¡Has alcanzado el favor del Señor!

23El pobre habla con ruegos; el rico responde con rudeza.

24Hay amigos que no son amigos, y hay amigos que son más que hermanos.

Proverbios 19

1Es mejor ser pobre y honrado, que ser intrigante y presuntuoso.

2Donde no hay conocimiento, no hay bondad; donde hay premura, hay locura.

3La necedad lleva al hombre al extravío, y le hace volcar su enojo contra el Señor.

4Las riquezas atraen a muchos amigos, pero del pobre hasta sus amigos se apartan.

5El testigo falso no quedará sin castigo; no escapará el que propala mentiras.

20Ronojel ri nubij ri wineq rik'in ri ruchi', kan niwachin k'a y rik'in ri' xtik'ase-el chuwech re ruwach'ulew; kan niq'alajin k'a chi ri chapayon richin ri ruk'aslen, ja ri yerubij rik'in ri xerey.

21Ronojel ri ch'abel ri yerubij ri wineq kan k'o nuk'en-pe, nuk'en-pe kamik o nuk'en-pe k'aslen; ri wineq achike na rukusaxik xtuben chire, wi richin utz o richin etzelal, roma chi ka'i' k'o rutojbalil.

22Ri achin ri kan nril rixjayil, janila jebel; roma kan nril-wi k'a ri rutzil ri Jehová.

23Ri wineq ri kan man jun ok k'o rik'in, kan nikamela'an toq nuk'utuj jun utzil; jak'a ri wineq beyom toq nrak'axaj ri', kan rik'in kowilej taq ch'abel nich'on-pe rik'in.

24Ek'o achibil ek'o rik'in ri wineq toq utz rubanon y xeri' xa yebe; y ek'o juley chik achibil ri kan jebel kina'oj, kan más e utz chikiwech ri ach'alalri'il.

Proverbios 19

Ri ruk'ayewal ri nuk'owisaj ri man jun ok k'o rik'in

1Kan más jebel ri wineq ri man jun ok k'o rik'in, xaxe wi ri ruk'aslen kan choj-wi; y mani ri wineq ri xaxe etzelal ek'o pa ruchi' y kan q'alaj chi maneq runa'oj.

2Ri wineq ri kan man nuch'ob ta jebel ri achike ri nrajo' nuben, man utz ta; roma toq ri wineq kan anineq nrajo' nuben ronojel, xa xtibesach.

3Ri ch'obonik richin ri achin nakanik, kan nuyoj k'a rubanik ri rubey; y k'ari' chirij ri Jehová nrelesaj-wi ri royowal ri k'o pa ránima.

4Ri beyomel kan yeroyola' k'a janila chi winaqi', richin yerachibilaj; jak'a ri wineq ri xa man jun ok k'o rik'in, xa man jun najowan nachibilan.

5Jun wineq ri xa nutz'uk ri banobel ri yeruq'alajirisaj chirij jun wineq, xa xtiqaqa ruk'ayewal pa ruwi'; y

			kan qitzij wi chi ri wineq ri nitz'ukun-tzij, man xtikolotej ta el.
6 Ao generoso, muitos o adulam, e todos são amigos do que dá presentes.	6Muchos buscan el favor del generoso, y todo hombre es amigo del que da.	6Muchos buscan el favor del que es generoso; al que es desprendido no le faltan amigos.	6Kan janila wi e k'iy winaqi' ri yekamela'an chikiwech ri winaqi' ri k'o kiq'ij, richin nikik'utuj jun utzil; y kan konojel winaqi' yebin chi kachibil jun wineq, xaxe roma k'o sipanik ri nuya' chike.
7 Se os irmãos do pobre o aborrecem, quanto mais se afastarão dele os seus amigos! Corre após eles com súplicas, mas não os alcança.	7Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, ¡cuánto más sus amigos se alejarán de él!; los persigue con palabras, pero ellos se han ido.	7Al pobre, sus hermanos lo aborrecen, y hasta sus amigos se apartan de él. Busca palabras, pero no las encuentra.	7Ri wineq ri kan man jun ok k'o rik'in, kan konojel ri rach'alal ye'etzelan richin; keri' chuqa' nikiben konojel ri e rachibil, xa yejel-el nej y man nikachibilaj ta. Kan nrajo' ta chi k'o nitzijon rik'in, y xa man jun nril.
8 O que adquire entendimento ama a sua alma; o que conserva a inteligência acha o bem.	8El que adquiere cordura ama su alma; el que guarda la prudencia hallará el bien.	8El que tiene cordura se ama a sí mismo; el que obedece a la inteligencia halla el bien.	8Ri wineq ri kan nutej ruq'ij richin nril na'oj, kan nrajo' wi ri ruk'aslen; y chuqa' ri wineq ri kan nuben richin chire ri etamabel, kan nril-wi ri utz.
			Ek'o utz taq banobel y ek'o ri man e utz ta
9 A falsa testemunha não fica impune, e o que profere mentiras perece.	9El testigo falso no quedará sin castigo, y el que cuenta mentiras perecerá.	9El testigo falso no quedará sin castigo, y el mentiroso será destruido.	9Jun wineq ri xa nutz'uk ri banobel ri yeruq'alajirisaj chirij jun wineq, xa xtiqaqa ruk'ayewal pa ruwi'; y kan qitzij wi chi ri wineq ri nitz'ukun tzij, xa pa kamik xtapon-wi.
10 Ao insensato não convém a vida regalada, quanto menos ao escravo dominar os príncipes!	10Al necio no le sienta la vida de lujo; mucho menos a un siervo gobernar a los príncipes.	10Tan mal se ve que un necio viva entre lujos como que un esclavo gobierne entre reyes.	10Kan man ruk'amon ta k'a chire ri man nich'obon ta jebel, chi k'o ta ronojel rik'in; y chuqa' kan man ruk'amon ta chi jun loq'on samajel, ja ta ri' nik'oje' pa kiwi' ri achi'a' e tata'al.
11 A discrição do homem o torna longânimo, e sua glória é perdoar as injúrias.	11La discreción del hombre le hace lento para la ira, y su gloria es pasar por alto una ofensa.	11La cordura del hombre calma su furor; su honra es pasar por alto la ofensa.	11Ri wineq ri nuch'ob jebel ri achike nuben, nuben chire chi nok ch'uch'uj; y ja ri ruk'ojlen ri' ri nibanon chire chi toq k'o mak niban chuwech, rija' nuben chi achi'el man jun banatajineq.
12 Como o bramido do leão, assim é a indignação do rei; mas seu favor é como o orvalho sobre a erva.	12Como rugido de león es la ira del rey, y su favor como rocío sobre la hierba.	12La ira del rey es como el rugido de un león; su bondad es como el rocío sobre la hierba.	12Kan achi'el nureq ruchi' ri koj, kan keri' niq'ajan toq nureq ruchi' ri rey toq royowal; jak'a toq rija' nuben jun utzil, kan ch'u'ul-ch'u'ul y niwalel, achi'el toq niqaqa ri raxq'ab pa ruwi' ri q'ayis.
13 O filho insensato é a desgraça do pai, e um gotejar contínuo, as contenções da esposa.	13El hijo necio es ruina de su padre, y gotera continua las contiendas de una esposa.	13El hijo necio es un dolor para su padre; la mujer contenciosa es gotera constante.	13Jun tata'aj kan jantape' nutej poqon toq jun alk'ualaxel xa man niniman ta tzij; y ri ixjayilonel ri

			jantape' nuben oyowal, xa junan rik'in jun tz'uj ri kan man jun bey nitane'.
14 A casa e os bens vêm como herança dos pais; mas do SENHOR, a esposa prudente.	14Casa y riqueza son herencia de los padres, pero la mujer prudente viene del Señor.	14Casa y riquezas, herencia paterna; mujer prudente, herencia del Señor.	14Ri jay y ronojel ruwech beyomel, kan ja ri tata'aj ri yeya'on kan chike ri kalk'ual; jak'a jun ixjayilonel ri kan k'o runa'oj, kan ja ri Jehová ri nisipan chire ri achin.
15 A preguiça faz cair em profundo sono, e o ocioso vem a padecer fome.	15La pereza hace caer en profundo sueño, y el alma ociosa sufrirá hambre.	15La pereza te lleva a un sueño profundo; pasarás hambre si eres negligente.	15Ri q'oral kan nuben chire ri wineq chi niken-qa chi waran. Y ri uxlanen ri nuben ri wineq ri', xtuben chire chi xtuk'owisaj wayjal.
			Yalan jebel toq ri wineq nuben ri rurayibel ri Dios
16 O que guarda o mandamento guarda a sua alma; mas o que despreza os seus caminhos, esse morre.	16El que guarda el mandamiento guarda su alma, mas el que menosprecia sus caminos morirá.	16Respetar el mandamiento es respetarse uno mismo; el que menosprecia sus caminos, morirá.	16Ri wineq ri kan nutaqej ri rupixa' ri Dios, kan q'alaj chi nuchajij ri ruk'aslen; jak'a ri xa nretzelaj kan ri utzilej bey richin ri Jehová, xa rukamik ri xtril.
17 Quem se compadece do pobre ao SENHOR empresta, e este lhe paga o seu benefício.	17El que se apiada del pobre presta al Señor, y Él lo recompensará por su buena obra.	17Dar algo al pobre es dárselo al Señor; el Señor sabe pagar el bien que se hace.	17Ri kan k'o ri nuya' chire jun wineq ri man jun ok k'o rik'in, xa achi'el jun qajo'n ri nuya' chire ri Jehová, y ri Jehová kan nuya-wi rutzij chi kan nuya' rajel-ruk'exel chikijujunal ri utzil.
18 Castiga a teu filho, enquanto há esperança, mas não te excedas a ponto de matá-lo.	18Corrige a tu hijo mientras hay esperanza, pero no desee tu alma causarle la muerte.	18Castiga a tu hijo mientras haya esperanza; pero tómalo con calma, no vayas a matarlo.	18Kan tatija' aq'ij chi napixabaj ri ak'ajol rokik nik'iy-q'anej, roma xaxe keri' k'o utz ri nawoyobej-apo; xaxe k'a man tik'o-ruwi' ri naben chire richin natijoj, man xa tiken-el pan aq'a'.
19 Homem de grande ira tem de sofrer o dano; porque, se tu o livrares, virás ainda a fazê-lo de novo.	19El hombre de gran ira llevará el castigo, porque si tú lo rescatas, tendrás que hacerlo de nuevo.	19Enojarse demasiado lleva al desastre; tratar de evitarlo sólo añade nuevos males.	19Ri wineq ri kan richin-wi chi k'a'el, xa tutz'eta' na k'a ri akuchi xtapon-wi rik'in ri ruk'alen; roma wi xa nuk'ul to'onik jun bey, kan jantape' chik nrajo' ruto'ik.
20 Ouve o conselho e recebe a instrução, para que sejas sábio nos teus dias por vir.	20Escucha el consejo y acepta la corrección, para que seas sabio el resto de tus días.	20Atiende al consejo, y acepta la corrección; así acabarás siendo sabio.	20Kan taya' k'a axikin chike ri pixabanik ri yeya'ox chawe, y kan tak'ulu' toq yatijox rik'in ch'olinik; roma jari' ri xtibanon chawe chi k'o na jun q'ij xkatok jun wineq aj-na'oj.
21 Muitos propósitos há no coração do homem, mas o desígnio do SENHOR permanecerá.	21Muchos son los planes en el corazón del hombre, mas el consejo del Señor permanecerá.	21Son muchas las ideas del corazón humano; sólo el consejo del Señor permanece.	21Ri pa ránima ri wineq kan k'o k'iy ri nrajo' nuben, y ri nibanatej xaxe ri nrajo' ri Jehová.
22 O que torna agradável o homem é a sua misericórdia; o pobre é preferível ao mentiroso.	22Lo que es deseable en un hombre es su bondad, y es mejor ser pobre que mentiroso.	22Muy deseable es la bondad en el hombre; es mejor ser pobre que mentiroso.	22Ri wineq ri kan nuben ri nusuj, kan ch'u'ul k'a nuna' ri ránima; roma kan más wi jebel jun wineq ri man jun ok k'o rik'in y mani xa jun q'olonel.

23 O temor do SENHOR conduz à vida; aquele que o tem ficará satisfeito, e mal nenhum o visitará.

24 O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

25 Quando ferires ao escarnecedor, o simples aprenderá a prudência; repreende ao sábio, e crescerá em conhecimento.

26 O que maltrata a seu pai ou manda embora a sua mãe filho é que envergonha e desonra.

27 Filho meu, se deixas de ouvir a instrução, desviar-te-ás das palavras do conhecimento.

28 A testemunha de Belial escarnece da justiça, e a boca dos perversos devora a iniqüidade.

29 Preparados estão os juízos para os escarnecedores e os açoites, para as costas dos insensatos.

Provérbios 20

1 O vinho é escarnecedor, e a bebida forte, alvoroçadora; todo aquele que por eles é vencido não é sábio.

2 Como o bramido do leão, é o terror do rei; o que lhe provoca a ira peca contra a sua própria vida.

23El temor del Señor conduce a la vida, para dormir satisfecho sin ser tocado por el mal.

24El perezoso mete su mano en el plato, y ni aun a su boca la llevará.

25Golpea al escarnecedor y el ingenuo se volverá astuto, pero reprende al inteligente y ganará conocimiento.

26El que asalta a su padre y echa fuera a su madre es un hijo que trae vergüenza y desgracia.

27Cesa, hijo mío, de escuchar la instrucción, y te desviarás de las palabras de sabiduría.

28El testigo perverso se burla de la justicia, y la boca de los impíos esparce iniquidad.

29Los juicios están preparados para los escarnecedores, y los azotes para la espalda de los necios.

Proverbios 20

1El vino es escarnecedor, la bebida fuerte alborotadora, y cualquiera que con ellos se embriaga no es sabio.

2Como rugido de león es el terror al rey, el que lo provoca a ira peca contra su propia alma.

23El temor del Señor es fuente de vida, y nos hace vivir tranquilos y libres de temores.

24El perezoso mete la mano en el plato, pero le pesa llevarse el bocado a la boca.

25Golpea al burlón, y el ingenuo aprenderá algo; corrige al entendido, y adquirirá conocimiento.

26El que roba a su padre y ahuyenta a su madre es un hijo que causa vergüenza y oprobio.

27Hijo mío, si desoyes la corrección, te alejarás de sabios razonamientos.

28El testigo perverso se burla del juicio; la boca de los impíos encubre la iniquidad.

29A los burlones les espera la sentencia; a la espalda de los necios, los azotes.

Proverbios 20

1Beber vino o bebidas embriagantes te lleva a blasfemar y a causar alborotos. No es de sabios errar por su culpa.

2El enojo del rey es como el rugido de un león; enfurecerlo es atentar contra uno mismo.

23Toq k'o rukiy ri Jehová chuwech ri wineq, kan nuk'en-pe k'aslen chire; kan nuk'ul k'a ronojel ri k'atzinel chire y ri etzelal kan man xtapon ta rik'in.

Ek'o banobel ri xa man e utz ta

24Ri wineq ri janila ruq'oral kan nuya' k'a qa ri ruq'a' chupan ri rulaq; jak'a man nitikir ta nuk'uaj ri ruway k'a pa ruchi' roma ri ruq'oral.

25Toq nich'ay jun ri man yeruch'ob ta ri ch'abel ri yerubila', ri wineq ri man kan ta k'iy retaman, nik'astej; y toq nich'olix jun wineq ri kan k'o retamabal, kan chi'anin niq'ax chuwech ri tijonik ri niya'ox chire.

26Ri wineq ri k'o nreleq'aj chire ri rutata' y nroqotaj-el ri rute', xa jun alk'ualaxel ri maneq ruk'ix y xa man jun ruq'ij chikiwech ri winaqi'.

27Walk'ual alaboni', kan man kixtane' chi rak'axaxik ronojel ri tijonik, roma ri q'ij toq xkixtane' chi rak'axaxik, chuqa' xa xtimestaj ri iwetaman.

28Ri wineq ri kan nubananej chi nitikir nuq'alajirisaj ri qitzij, xa nitze'en chirij ri q'atbel-tzij, roma ri wineq ri' xa janila niqa' chuwech nuben etzelal chire jun chik wineq.

29Ri rutojbalil mak royoben chik ri wineq ri nitze'en chirij jun chik wineq; y ri ch'ayibel kan royoben chik ri ruch'e'el-rij ri wineq ri kan maneq runa'oj.

Proverbios 20

Man tiben ri xa man utz ta

1Ri vino nuben chire ri wineq chi maneq ruk'ix y ri ruya'al manzana ch'amirineq nuben chire chi nuben oyowal; y ri winaqi' ri yeqaqa pa kiq'a' ri q'abarisanel taq ya' ri', kan maneq k'a utzilej na'oj kik'in.

2Kan achi'el nureq ruchi' ri koj, kan keri' niq'ajan toq nureq ruchi' ri rey toq royowal; y ri wineq ri nibanon

			chire ri rey chi niyakatej royowal, rik'in juba' xa nuya-ri' pa kamik.
3 Honroso é para o homem o desviar-se de contendas, mas todo insensato se mete em rixas.	3Es honra para el hombre eludir las contiendas, pero cualquier necio se enredará en ellas.	3Al hombre le adorna alejarse de pleitos, pero los insensatos se enredan en ellos.	3Ri wineq ri kan man niqa' ta chuwech nuben oyowal, ri yetz'eton richin kan nikiya-wi ruq'ij roma ri'; jak'a ri winaqi' ri xa maneq kina'oj, kan niqa' chikiwech nikiben oyowal.
4 O preguiçoso não lavra por causa do inverno, pelo que, na sega, procura e nada encontra.	4Desde el otoño, el perezoso no ara, pide en la cosecha, y no hay nada.	4Llega el invierno y el perezoso no siembra; cuando llega el verano, no halla comida.	4Ri wineq q'or kan roma nuchop-el ri q'ij richin tew, kan man nibe ta chusamajixik ri rulew; y k'a toq nutz'et na chi ri ch'aqa' nikik'ol ruwech ri kitiko'n, keri' chuqa' nrajo' nuben rija', y xa man jun niberuk'ama-wi-pe.
5 Como águas profundas, são os propósitos do coração do homem, mas o homem de inteligência sabe descobri-los.	5 Como aguas profundas es el consejo en el corazón del hombre, y el hombre de entendimiento lo sacará.	5Para la mente humana, los consejos son tan profundos como el océano; alcanzables sólo para quien es entendido.	5Ri ch'obonik ri ek'o pa ránima ri wineq, xa achi'el jun ya' ri janila nim rupan; jak'a ri wineq ri k'o retamabal, kan nitikir nuben chike chi yebek'ulun-pe chuwa saqil.
6 Muitos proclamam a sua própria benignidade; mas o homem fidedigno, quem o achará?	6Muchos hombres proclaman su propia lealtad, pero un hombre digno de confianza, ¿quién lo hallará?	6Son muchos los que dicen ser bondadosos, pero ¿dónde están los hombres sinceros?	6Kan ek'o-wi k'a achi'a' ri nikiq'alajirisaj chi rije' kan janila jebel kina'oj; jak'a jun wineq ri kan nuben-wi ri nubij, kan man jun xtilitej.
			Ri wineq nik'atzin chi nuben ri utz
7 O justo anda na sua integridade; felizes lhe são os filhos depois dele.	7El justo anda en su integridad; ¡cuán dichosos son sus hijos después de él!	7El hombre justo no se aparta de su integridad; ¡dichosos sus hijos, que siguen sus pasos!	7Ri chojmilej wineq, kan tz'aqet-wi ri ruk'aslen ruk'uan, kan jebel k'a ruwa-kiq'ij ri ak'uala' ri yeralk'ualaj kan y yek'oje' kan chirij rija'.
8 Assentando-se o rei no trono do juízo, com os seus olhos dissipa todo mal.	8El rey que se sienta sobre el trono del juicio, disipa con sus ojos todo mal.	8Cuando el rey ocupa el tribunal de justicia, le basta una mirada para despejar todo mal.	8Toq ri rey nitz'etetej chi tz'uyul ri chiri' pa rutz'uyubal, chiri' pa q'atbel-tzij, xaxe rik'in yerutzu-pe, kan chi'anin nretamaj ri achike ri aj-mak.
9 Quem pode dizer: Purifiquei o meu coração, limpo estou do meu pecado?	9¿Quién puede decir: Yo he limpiado mi corazón, limpio estoy de mi pecado?	9No hay nadie que pueda afirmar que su corazón está limpio de pecado.	9¿Kan nitikir kami nubij ri wineq? Yin kan nuchajin-wi' y roma ri' ri wánima kan ch'ajch'oj. ¿Y kan nitikir ta kami chuqa' nubij? Yin kan in ch'ajch'oj y man jun mak k'o ri pa nuk'aslen.
10 Dois pesos e duas medidas, uns e outras são abomináveis ao SENHOR.	10Pesas desiguales y medidas desiguales, ambas cosas son abominables al Señor.	10Las pesas y las medidas falsas son cosas que al Señor le repugnan.	10Toq ri wineq ri kan k'o etabel rik'in richin niloq'on y kan k'o etabel rik'in richin nik'ayin, chi ka'i' etabel ri' man yeqa' ta chuwech ri Jehová.

11 Até a criança se dá a conhecer pelas suas ações, se o que faz é puro e reto.

12 O ouvido que ouve e o olho que vê, o SENHOR os fez, tanto um como o outro.

13 Não ames o sono, para que não empobreças; abre os olhos e te fartarás do teu próprio pão.

14 Nada vale, nada vale, diz o comprador, mas, indo-se, então, se gaba.

15 Há ouro e abundância de pérolas, mas os lábios instruídos são jóia preciosa.

16 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por estrangeiros.

17 Suave é ao homem o pão ganho por fraude, mas, depois, a sua boca se encherá de pedrinhas de areia.

18 Os planos mediante os conselhos têm bom êxito; faze a guerra com prudência.

19 O mexeriqueiro revela o segredo; portanto, não te metas com quem muito abre os lábios.

20 A quem amaldiçoa a seu pai ou a sua mãe, apagar-se-lhe-á a lâmpada nas mais densas trevas.

11Aun por sus hechos da a conocer un muchacho si su conducta es pura y recta.

12El oído que oye y el ojo que ve, ambos los ha hecho el Señor.

13No ames el sueño, no sea que te empobrezcas; abre tus ojos y te saciarás de pan.

14Malo, malo, dice el comprador, pero cuando se marcha, entonces se jacta.

15Hay oro y abundancia de joyas, pero cosa más preciosa son los labios con conocimiento.

16Tómale la ropa al que sale fiador del extraño; y tómale prenda por los extranjeros.

17El pan obtenido con falsedad es dulce al hombre, pero después su boca se llenará de grava.

18Los proyectos con consejo se preparan, y con dirección sabia se hace la guerra.

19El que anda murmurando revela secretos, por tanto no te asocies con el chismoso.

20Al que maldice a su padre o a su madre, se le apagará su lámpara en medio de las tinieblas.

11Por sus hechos, hasta un niño deja ver si su conducta es limpia y recta.

12El Señor nos dotó al mismo tiempo de oídos para oír y de ojos para ver.

13No seas dormilón, y jamás serás pobre; no pegues los ojos, y el pan nunca te faltará.

14El comprador dice que lo que compra es malo, pero en cuanto paga, alaba su compra.

15Abundan el oro y las piedras preciosas, pero los labios prudentes son una joya.

16Despoja de su ropa, y reténla en prenda, al que salga fiador de algún extraño.

17¡Qué sabroso sabe el pan de mentira, pero al final acabas con mal sabor de boca!

18Con los consejos se ordenan los planes, y con buena estrategia se gana la guerra.

19El que es chismoso revela el secreto; no te juntes con gente boquifloja.

20La muerte más sombría le aguarda al que maldice a su padre o a su madre.

11Jun ala' kan chi'anin netamex ruwech, xaxe rik'in nitz'et ri achike niqa' chuwech nuben; kan chi'anin-wi nitz'etetej roma ri utz y ri ch'ajch'oj ri yeruben.

12Ri rusamaj ri ruxikin ri wineq, richin nak'ex y ri rusamaj ri runaq' taq ruwech, richin nitzu'un; chi ak'axabel y chi tzubel, kan ja wi ri Jehová banayon kichin.

13Man xaxe waran tawajo', roma wi keri' xtaben, xa xtik'is-qa ri k'o awik'in; xa tawelesaj ri awaran richin yasamej y kan q'ij-q'ij xkawa' jebel.

14Toq ri wineq loq'onel napon richin niloq'on, nubij: Jotol-jotol ri rajel nak'utuj chire; y toq xloq'on yan el y beneq chik, nubij-qa pa ránima, xino'on richin xinben-pe re loq'oj re'.

15Ri q'anapueq k'o xabakuchi, y chuqa' keri' ri jebelej taq abej; jak'a ri man kan ta nilitej y jari' ri más rejqalen, ja ri ruchi' ri wineq ri nich'on rik'in na'oj.

Ri wineq kan tuch'obo' k'a ri achike yerubij

16Rat kan tak'ama' k'a kan ri rutziaq ri wineq, ri xupaba' kan ri' chuwech ruk'as jun chik; tabana' chi k'o tuyuquba' kan ri wineq, ri xupaba' kan ri' chuwech ri ruk'as jun chik wineq.

17Ri wineq kan ki' nuna' toq nutej-qa ruway, ri xa peteneq rik'in itzel ch'akonik; jak'a ri chua'q-kabij-apo, xa xtibenoj pa ruchi' chi wachawik sanayi'.

18Kan tak'utuj k'a ana'oj chike ri winaqi', richin chi ronojel utz ye'el chawech; kan jebel k'a runuk'ik tabana' chire ri ach'obonik, k'ari' tanima-awi' ri pa labal chirij jun tinamit.

19Jun wineq kamuluy-tzij kan man nitikir ta nutz'apej ri ruchi'; man tawachibilaj k'a ri wineq ri'.

20Wi jun alk'ualaxel kan nroyoj itzel pa kiwi' ri rute-rutata', re alk'ualaxel re' xa chi'anin yan k'a xtiken-el y xtok pa q'equ'm.

21 A posse antecipada de uma herança no fim não será abençoada.

22 Não digas: Vingar-me-ei do mal; espera pelo SENHOR, e ele te livrará.

23 Dois pesos são coisa abominável ao SENHOR, e balança enganosa não é boa.

24 Os passos do homem são dirigidos pelo SENHOR; como, pois, poderá o homem entender o seu caminho?

25 Laço é para o homem o dizer precipitadamente: É santo! E só refletir depois de fazer o voto.

26 O rei sábio joeira os perversos e faz passar sobre eles a roda.

27 O espírito do homem é a lâmpada do SENHOR, a qual esquadrinha todo o mais íntimo do corpo.

28 Amor e fidelidade preservam o rei, e com benignidade sustém ele o seu trono.

29 O ornato dos jovens é a sua força, e a beleza dos velhos, as suas cãs.

30 Os vergões das feridas purificam do mal, e os açoites, o mais íntimo do corpo.

21La herencia adquirida de prisa al principio, no será bendecida al final.

22No digas: Yo pagaré mal por mal; espera en el Señor, y Él te salvará.

23Pesas desiguales son abominación al Señor, y una balanza falsa no es buena.

24Por el Señor son ordenados los pasos del hombre, ¿cómo puede, pues, el hombre entender su camino?

25Lazo es para el hombre decir a la ligera: Es santo, y después de los votos investigar.

26El rey sabio avienta a los impíos, y hace pasar la rueda de trillar sobre ellos.

27Lámpara del Señor es el espíritu del hombre que escudriña lo más profundo de su ser.

28Lealtad y verdad guardan al rey, y por la justicia sostiene su trono.

29La gloria de los jóvenes es su fuerza, y la honra de los ancianos, sus canas.

30Los azotes que hieren limpian del mal, y los golpes llegan a lo más profundo del cuerpo.

21Al principio, se adquieren bienes de prisa; al final, eso no es ninguna bendición.

22Nunca digas: «¡Me voy a vengar!» Mejor deja que el Señor lo haga por ti.

23Al Señor le repugnan las pesas falsas; la balanza falsa no es nada bueno.

24Si el Señor dirige los pasos del hombre, ¿cómo puede el hombre entender su camino?

25Tú solo te tiendes la trampa si a la ligera consagras algo a Dios y después de eso te pones a pensar.

26El rey sabio avienta como trigo a los impíos, y luego pasa sobre ellos la rueda del molino.

27El espíritu del hombre es la lámpara del Señor que escudriña los sentimientos más profundos.

28La misericordia y la verdad cuidan del rey, y la clemencia sustenta su trono.

29Los jóvenes se ufanan de su fuerza; los ancianos se enorgullecen de sus canas.

30Los azotes hieren pero curan la maldad; el castigo purifica lo más recóndito del ser.

21Jun beyomel ri kan pa rutikeribel-pe man choj ta ruch'akik, kan man jun bey k'a xtapon ta ri q'ij richin chi niqaqa ta urtisanik pa ruwi'.

22Rat kan man jun bey k'a tabij chire jun wineq: Nabetojo' na pa nuq'a', xa más utz tawoyobej chi ja na ri Jehová nichojmirisan ri' y xkarukol chuwech jun ch'a'oj.

23Ri abej richin ri etabel ri xa pa rubanik chi man tz'aqet ta, ri Jehová kan nretzelaj; y chuqa' rija' kan yeretzelaj ri etabel ri man choj ta yepajon.

24Ri Jehová kan rubanon chik k'a pe ri rubeyal ri ruk'aslen ri wineq. Roma ri' ¿achike rubanik toq ri wineq nretamaj rubeyal ri ruk'aslen?

25Kan jun pikbel chire ri wineq toq kan k'o nusuj y xa man nuch'ob ta jebel rij ri nusuj, y kan k'a toq k'achojineq chik na ri k'o chi nuben, k'ari' nuch'ob rij jebel chi xa man utz ta ri xuben.

Ri nitikir nuben jun wineq

26Ri rey ri kan nowineq, kan nitikir k'a yerutaluj-el ri winaqi' ri e itzel, y k'ari' nuteq kich'ayikil, achi'el niban chire ri trigo.

27Ri q'aq' richin saqil ri ruya'on ri Jehová chire ri achin, ja ri k'aslen ri xuk'ul-pe pa nabey; y re saqil re' kan yeruq'alajirisaj-pe ri e yakel y e ewatel rik'in-qa rija'.

28Ri kow nichapo richin ri rey, ja toq kan jebel runa'oj y kan k'o ri qitzijri'il pa ruk'aslen. Jari' ri nibanon chi man jun nisilon y nelesan-el ri pa rutz'uyubal.

29Ri nibanon chi ri alaboni' k'o kiq'ij, ja ri uchuq'a' ri k'o kik'in; jak'a ri nibanon nima'q chike ri rijita'q taq winaqi', ja ri nisaqir ri rusumal taq kiwi'.

30Ri sokotajik ri yeruk'ul ri wineq pa ruk'aslen, richin yerelesaj-el ri etzelal y nich'ajch'ojir kan; y keri'

Provérbios 21

1 Como ribeiros de águas assim é o coração do rei na mão do SENHOR; este, segundo o seu querer, o inclina.

2 Todo caminho do homem é reto aos seus próprios olhos, mas o SENHOR sonda os corações.

3 Exercitar justiça e juízo é mais aceitável ao SENHOR do que sacrifício.

4 Olhar altivo e coração orgulhoso, a lâmpada dos perversos, são pecado.

5 Os planos do diligente tendem à abundância, mas a pressa excessiva, à pobreza.

6 Trabalhar por adquirir tesouro com língua falsa é vaidade e laço mortal.

7 A violência dos perversos os arrebata, porque recusam praticar a justiça.

Proverbios 21

1 Como canales de agua es el corazón del rey en la mano del Señor; Él lo dirige donde le place.

2Todo camino del hombre es recto ante sus ojos, pero el Señor sondea los corazones.

3El hacer justicia y derecho es más deseado por el Señor que el sacrificio.

4Ojos altivos y corazón arrogante, lámpara de los impíos; eso es pecado.

5Los proyectos del diligente ciertamente son ventaja, mas todo el que se apresura, ciertamente llega a la pobreza.

6Conseguir tesoros con lengua mentirosa es un vapor fugaz, es buscar la muerte.

7La violencia de los impíos los arrastrará, porque se niegan a obrar con justicia.

Proverbios 21

1El corazón del rey se bifurca como los ríos, pero en manos del Señor sigue los planes divinos.

2El hombre cree que todo camino es recto, pero el Señor pondera los corazones.

3Al Señor le agrada que se le hagan ofrendas, pero más le agrada que se haga justicia.

4Esto es pecado: Los ojos altivos, el corazón orgulloso y los planes malvados.

5Si piensas lo que haces, tendrás abundancia; si te apresuras, acabarás en la pobreza.

6Amontonar tesoros a base de mentiras es una ilusión que te conduce a la muerte.

7A los impíos los destruye su propia rapiña, porque se rehúsan a hacer justicia.

Proverbios 21

Ek'o k'aslen ri man yeqa' ta chuwech ri Jehová

1Kan achi'el ri ya' richin jun raqen-ya', kan keri' ri rubanik ri ruk'aslen ri rey pa ruq'a' ri Jehová; roma kan akuchi nrajo-wi rija' chi niq'ax-wi, chiri' k'o chi nibe-wi.

2Ronojel rubeyal k'aslen, kan e choj yeq'alajin chuwech ri wineq; jak'a ri Jehová nupej y nutzu', achike roma toq ri ránima ri wineq xurayij ri bey ri ruk'uan.

3Ri wineq ri kan ja ri ruchojmilal y ri rubeyal ri nutej ruq'ij chi nuben pa ruk'aslen; kan jari' ri más niqa' chuwech ri Jehová, ke chuwech ri nusuj ta kamelabel chire.

4Ri nuna-ri' chi kan k'o-wi ruq'ij, ri kan nunimirisaj-ri' y ronojel ri kich'obonik ri e banoy richin ri etzelal, ronojel re' kan mak-wi.

5Ri wineq ri kan nuch'ob jebel ri achike nuben y nisamej kow, kan k'o k'a más ri xtik'oje' rik'in; jak'a wi xa niparel y man nuch'ob ta chi utzil ri nrajo' nuben, xa nibe pa xulan.

Jujun chike ri rubanobal ri wineq itzel

6Ri wineq ri nril rubeyomel, roma ri q'oloj ri yerubanala' rik'in ri raq'; ri beyomel ri' xa achi'el ri moyew ri niyakatej-el y nibe; y xa achi'el chuqa' jun pikbel ri nuk'en-pe kamik.

7Ri winaqi' ri kan e itzel, kan ja ri koyowal ri nuk'uan kichin pa ruk'ayewal; rije' kan man niqa' ta chikiwech nikik'uaj ri kik'aslen achi'el nrajo' ri chojmilal.

8 Tortuoso é o caminho do homem carregado de culpa, mas reto, o proceder do honesto.

9 Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

10 A alma do perverso deseja o mal; nem o seu vizinho recebe dele compaixão.

11 Quando o escarnecedor é castigado, o simples se torna sábio; e, quando o sábio é instruído, recebe o conhecimento.

12 O Justo considera a casa dos perversos e os arrasta para o mal.

13 O que tapa o ouvido ao clamor do pobre também clamará e não será ouvido.

14 O presente que se dá em segredo abate a ira, e a dádiva em sigilo, uma forte indignação.

15 Praticar a justiça é alegria para o justo, mas espanto, para os que praticam a iniqüidade.

16 O homem que se desvia do caminho do entendimento na congregação dos mortos repousará.

8Torcido es el camino del pecador mas el proceder del limpio es recto.

9Mejor es vivir en un rincón del terrado que en una casa con mujer rencillosa.

10El alma del impío desea el mal; su prójimo no halla favor a sus ojos.

11Cuando el escarnecedor es castigado, el simple se hace sabio; pero cuando se instruye al sabio, adquiere conocimiento.

12El justo observa la casa del impío, llevando al impío a la ruina.

13El que cierra su oído al clamor del pobre, también él clamará y no recibirá respuesta.

14Una dádiva en secreto aplaca la ira, y el soborno bajo el manto, el furor violento.

15El cumplimiento de la justicia es gozo para el justo, pero terror para los que obran iniquidad.

16El hombre que se aparta del camino del saber reposará en la asamblea de los muertos.

8El malvado va por caminos torcidos, pero el hombre honrado actúa con rectitud.

9Es mejor vivir en la azotea de la casa que compartir la casa con una esposa agresiva.

10El impío tiene sed de maldad; no considera a nadie digno de compasión.

11Castiga al blasfemo, y el simple se hará sabio; aconseja al sabio, y éste aprenderá su lección.

12El justo observa la casa del impío, y lo ve cuando es trastornado por el mal.

13El que cierra su oído al clamor del pobre tampoco será escuchado cuando pida ayuda.

14La dádiva discreta calma el enojo; el don disimulado apacigua la furia.

15El justo se alegra cuando se hace justicia, pero los malvados se ponen a temblar.

16Quien se aparta del camino de la sabiduría acaba entre las legiones de muertos.

8Kan itzel wi rubanik ri rubey ri wineq aj-mak; jak'a ri wineq ch'ajch'oj ri ruk'aslen, ronojel ri rubanobal kan choj wi.

9Kan más utz k'a chire jun achin chi stape' rulatz'an ri' pa jotol chire ri rachoch; ke chuwech ri k'o-qa pa nimalej jay rik'in ri rixjayil, ri xaxe oyowal ri nuben chire.

10Ri ránima ri wineq banoy richin etzelal, xaxe ri itzel taq banobel ri niqa' chuwech nuben, roma ri' ri winaqi' ri k'o kachoch chunaqaj ri rachoch rija', ni rije' man jun utzil ri nikil ta rik'in.

11Toq nich'ay k'a jun ri man yeruch'ob ta ri ch'abel ri yerubila', ri wineq ri man kan ta k'iy ri retaman, nik'astej; y toq niya'ox rubeyal chire ri wineq ri k'o na'oj rik'in, kan jebel nuk'ul ri tijonik ri niya'ox chire.

12Ri choj ruk'aslen, kan rik'in k'a ronojel na'oj nuch'ob-rij ri kik'aslen ri aj pa rachoch ri wineq itzel, rija' kan retaman achike rubanik nuben, richin chi ruchapon rubanik ri etzelal.

Ri wineq kan itzel ri rubanobal

13Ri wineq ri kan nuben chi man nrak'axaj ta toq nisik'in ri kan man jun ok k'o rik'in; rija' kan keri' k'a xtuk'uluwachij toq k'o ri xtuk'utuj, man jun xtik'uluban-pe ri ruch'abel.

14Ri sipanik ri pan ewel yejach-wi, nikiqasaj ruwi' oyowal, y toq yepuaqix ri winaqi' ri akuchi xa man jun yetz'eton, ri nimalej taq oyowal yechup-qa.

15Toq ri nikiben ri winaqi' kan ronojel pa ruchojmilal, ri winaqi' e choj, kan nuk'en k'a pe kikoten chike; jak'a chike ri winaqi' e banoy richin ri etzelal, xa nuk'en-pe tzaqik.

16Ri wineq ri kan pa rubanik nuben chi nusech ri bey richin ri na'oj, xa xkeberila-apo ri akuchi ek'o-wi konojel ri e kaminaqi'.

17 Quem ama os prazeres empobrecerá, quem ama o vinho e o azeite jamais enriquecerá.

18 O perverso serve de resgate para o justo; e, para os retos, o pérfido.

19 Melhor é morar numa terra deserta do que com a mulher rixosa e iracunda.

20 Tesouro desejável e azeite há na casa do sábio, mas o homem insensato os desperdiça.

21 O que segue a justiça e a bondade achará a vida, a justiça e a honra.

22 O sábio escala a cidade dos valentes e derriba a fortaleza em que ela confia.

23 O que guarda a boca e a língua guarda a sua alma das angústias.

24 Quanto ao soberbo e presumido, zombador é seu nome; procede com indignação e arrogância.

17El que ama el placer será pobre; el que ama el vino y los ungüentos no se enriquecerá.

18El impío es rescate para el justo, y el pérfido está en lugar de los rectos.

19Mejor es habitar en tierra desierta que con mujer rencillosa y molesta.

20Tesoro precioso y aceite hay en la casa del sabio, pero el necio todo lo disipa.

21El que sigue la justicia y la lealtad halla vida, justicia y honor.

22El sabio escala la ciudad de los poderosos y derriba la fortaleza en que confiaban.

23El que guarda su boca y su lengua, guarda su alma de angustias.

24Altivo, arrogante y escarnecedor son los nombres del que obra con orgullo insolente.

17Si amas los placeres, acabarás en la pobreza; el gusto por el vino y los perfumes no te hará rico.

18El malvado pagará el rescate del justo; el impío sufrirá en lugar del hombre recto.

19Es mejor vivir en el desierto que convivir con mujer pendenciera y agresiva.

20Riquezas y perfumes hay en la casa del sabio; en la casa del necio sólo hay despilfarro.

21Ve en pos de la justicia y la misericordia, y hallarás vida, justicia y honra.

22El sabio conquista la ciudad más protegida, y derriba la fortaleza más confiable.

23El que cuida su boca y su lengua se libra de muchos problemas.

24Al que es burlón y soberbio también se le llama insolente.

17Ri wineq ri kan niqa' chuwech yerubanala' ri nurayij ri ránima, xa xtuk'is ri k'o rik'in; ri kan niqa' chuwech nutej vino y yerutijila' ri nrajo'; ri wineq ri' xa man jun bey xtibeyomer.

18Pa ruk'exel k'a ri wineq choj, nik'oje' kan ri banoy richin etzelal, y ja rija' nik'ulun ri rutojbalil; y pa ruk'exel ri wineq ri kan ja ri qitzij ri rubanobal, nik'oje' kan ri nuq'ej rutzij.

19Kan más utz k'a chire jun achin chi pa jun tz'iran-ruwach'ulew nuq'axaj-wi ri ruk'aslen, y mani pa jay y xa rik'in ri rixjayil, ri man utz ta nuna' chire y xaxe oyowal ri nuben.

20Pa rachoch ri wineq aj-na'oj, kan chajin y utz k'a rukusaxik niban chire ri beyomel y ri aceite olivo; jak'a ri wineq ri xa maneq runa'oj, kan man nuyek ta kan juba', xa ronojel nuk'is-qa.

21Ri wineq ri kan nucha' ruk'u'x chi kan choj y jebel runa'oj nuben kik'in ri ch'aqa' chik winaqi', kan k'o urtisanik ri xtril, roma ri' xtiyaloj xtik'ase', ri winaqi' choj xtikiben rik'in y xtikiya' ruq'ij.

22Ri tinamit akuchi ek'o achi'a' ri kan maneq xibinri'il chikiwech, xa tikirel chi nitzaq pa ruq'a' jun aj-na'oj, y chuqa' rija' kan nitikir yeruwulaj ri nimalej taq tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit, ri man jun xch'obon chi nitzaq.

23Ri wineq ri kan nitikir nuq'et ri ruchi' y nitikir nuq'et ri raq' richin man yekibij ta etzelal, kan retaman-wi nuchajij ri ruk'aslen, richin man napon ta pa bis.

24Wolowik wineq nibix chire jun wineq ri nuya' ruq'ij y nunimirisaj-ri' ruyon rija', ri xa yerubanala' banobel, xaxe richin chi tibix chirij chi kan k'o-wi ruq'ij y k'o retamabal.

25 O preguiçoso morre desejando, porque as suas mãos recusam trabalhar.

26 O cobiçoso cobiça todo o dia, mas o justo dá e nada retém.

27 O sacrifício dos perversos já é abominação; quanto mais oferecendo-o com intenção maligna!

28 A testemunha falsa perecerá, mas a auricular falará sem ser contestada.

29 O homem perverso mostra dureza no rosto, mas o reto considera o seu caminho.

30 Não há sabedoria, nem inteligência, nem mesmo conselho contra o SENHOR.

31 O cavalo prepara-se para o dia da batalha, mas a vitória vem do SENHOR.

Provérbios 22

1 Mais vale o bom nome do que as muitas riquezas; e o ser estimado é melhor do que a prata e o ouro.

2 O rico e o pobre se encontram; a um e a outro faz o SENHOR.

25El deseo del perezoso lo mata, porque sus manos rehúsan trabajar;

26todo el día codicia, mientras el justo da y nada retiene.

27El sacrificio de los impíos es abominación, cuánto más trayéndolo con mala intención.

28El testigo falso perecerá, mas el hombre que escucha, hablará siempre.

29El hombre impío muestra audacia en su rostro, pero el recto asegura su camino.

30No vale sabiduría, ni entendimiento, ni consejo, frente al Señor.

31Se prepara al caballo para el día de la batalla, pero la victoria es del Señor.

Proverbios 22

1Más vale el buen nombre que las muchas riquezas, y el favor que la plata y el oro.

2El rico y el pobre tienen un lazo común: el que hizo a ambos es el Señor.

25El perezoso se muere de deseos, pero no es capaz de ponerse a trabajar.

26Todo el tiempo se lo pasa codiciando. En cambio, el hombre justo da sin tacañerías.

27El sacrificio de los impíos es repugnante, ¡y más aún si se ofrece con maldad!

28El falso testimonio es desechado; el que sabe escuchar puede hablar siempre.

29El hombre impío finge firmeza; el hombre recto es firme en sus caminos.

30Ante el Señor nada vale el sabio, ni el inteligente ni el consejero.

31Presto está el caballo para entrar en combate, pero la victoria está en manos del Señor.

Proverbios 22

1Mejor tener buena fama que mucha riqueza; la buena fama es mejor que la plata y el oro.

2El rico y el pobre coinciden en algo: a uno y otro los hizo el Señor.

25Ri itzel taq rayibel ri ek'o pa ránima ri wineq q'or, jari' ri nikamisan-qa richin, roma xa kan man nuch'ob ta yerukusaj ri ruq'a' richin nisamej.

26Ek'o winaqi' ri kan niq'ax ri q'ij pa kiwi' y ronojel yekirayila' chi k'o ta pe kik'in, jak'a ri wineq ri choj ruk'aslen, roma kan k'o ri nukusaj, kan rik'in kikoten nuya'.

27Ri kamelabel ri nikiya' ri winaqi' ri kan e banoy richin ri etzelal, xa netzelex roma ri Jehová, y más nretzelaj toq xa rik'in jun itzel kánima nikiya'.

28Jun wineq ri man utzilej q'alajirisanel ta, xa xtusuq'-ri' rik'in ronojel ri yerubila', jak'a ri wineq ri nak'axan richin chi utzil, xa kan xkepe k'a ch'abel rik'in, richin nich'akon chirij.

29Ri wineq itzel, stape' k'ayew ri rubey ri ruk'aslen, rukoch'och'en ruwech beneq; jak'a ri wineq ri kan ja ri qitzij ri k'o pa ruk'aslen, nuchojmirisala' rubey ruk'aslen ri beneq.

Ri retamabal y ri ruchuq'a' ri Jehová

30Ri na'oj, ri etamabel y ronojel ri pixa' ri xa richin ok ri wineq, xa kan e man jun ok chuwech ri Jehová.

31Ri kiej, richin chi nuk'uex pa jun oyowal, kan nitijox k'a jebel, jak'a ri ch'akonik richin ri oyowal, ri' ja ri Jehová ri nibanon.

Proverbios 22

1Ri wineq más utz chi nucha' ri k'o utz rutzijol chikikojol ri winaqi', ke chuwech k'o nimalej beyomel rik'in; chuqa' más utz chi etaman ruwech koma ri ruwinaq, ke chuwech ri k'o q'anapueq y saqipueq rik'in.

2Ek'o winaqi' e beyoma' y ek'o chuqa' ri man jun ok k'o kik'in; jak'a ri ka'i' kiwech winaqi' ri', xa e junan, roma kan ja ri Jehová ri banayon-pe kichin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.	3El prudente ve el mal y se esconde, mas los simples siguen adelante y son castigados.	3El que es astuto, ve el peligro y se esconde; el que es ingenuo, sigue adelante y es afectado.	3Ri wineq ri kan nowineq kan chi'anin nutzu' toq k'o ruk'ayewal peteneq y nrewaj-ri' chuwech; jak'a ri wineq ri xa maneq ok retamabal, man jun ri nutzu' y roma ri' choj niberuliba-ri' pa ruk'ayewal.
4 O galardão da humildade e o temor do SENHOR são riquezas, e honra, e vida.	4La recompensa de la humildad y el temor del Señor son la riqueza, el honor y la vida.	4El Señor recompensa a los que le temen con riquezas, honra y vida, si son humildes.	4Ri rajel-ruk'exel ri nuk'ul jun wineq ri kan nuqasaj-ri', ja ri k'o rukiy ri Dios chuwech, y chuqa' roma ri' kan nuk'ul k'a beyomel, nuk'ul ruq'ij y kan nuk'ul ruk'aslen.
5 Espinhos e laços há no caminho do perverso; o que guarda a sua alma retira-se para longe deles.	5Espinos y lazos hay en el camino del perverso; el que cuida su alma se alejará de ellos.	5El camino del perverso está lleno de trampas y espinas; quien se cuida a sí mismo, se cuida de seguirlo.	5Pa rubey ri wineq banoy richin ri etzelal, kan nojineq k'a chi k'ix y chi pikbel, jak'a ri wineq ri nupoqonaj-ri' kan man nijel ta apo chunaqaj ri bey ri'.
6 Ensina a criança no caminho em que deve andar, e, ainda quando for velho, não se desviará dele.	6Enseña al niño el camino en que debe andar, y aun cuando sea viejo no se apartará de él.	6Enseña al niño a seguir fielmente su camino, y aunque llegue a anciano no se apartará de él.	6Kan tanaq'tisaj k'a pe ri ak'ual k'a pa ruch'utinal-pe, rik'in ri achike rubeyal ruk'aslen ri utz chi nuk'uaj, richin keri' toq xtapon-q'anej pa rurijixinen, kan man xtujech'ej ta kan ri' chire ri rubeyal k'aslen ri'.
7 O rico domina sobre o pobre, e o que toma emprestado é servo do que empresta.	7El rico domina a los pobres, y el deudor es esclavo del acreedor.	7Los ricos son los amos de los pobres; los deudores son esclavos de los prestamistas.	7Ja ri wineq beyom k'a ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri wineq ri man jun ok k'o rik'in; y ri wineq ri nibanon qajo'n rik'in jun chik wineq, kan xtok k'a samajel richin ri nibanon ri qajo'n chire.
8 O que semeia a injustiça segará males; e a vara da sua indignação falhará.	8El que siembra iniquidad segará vanidad, y la vara de su furor perecerá.	8El que siembra maldad, maldad cosechará; ¡el Señor destruirá su insolente violencia!	8Ri wineq ri nutik etzelal, kan etzelal chuqa' ri xtuk'ul ri chuwech-apo; y kan achi'el ri rukowil ronojel ri ch'abel ri yerubij, kan keri' chuqa' ri xtiqaqa pa ruwi' rija'.
9 O generoso será abençoado, porque dá do seu pão ao pobre.	9El generoso será bendito, porque da de su pan al pobre.	9¡Bendito sea quien ve a otros con bondad y comparte su pan con el indigente!	9Ri wineq ri kan yeruto' ri k'o nik'atzin chike, kan xtuk'ul-wi urtisanik, roma rija' kan man nupoqonaj ta chi kan ja ri ruway rija' ri nuya' chike.
10 Lança fora o escarnecedor, e com ele se irá a contenda; cessarão as demandas e a ignomínia.	10Echa fuera al escarnecedor y saldrá la discordia, y cesarán también la contienda y la ignominia.	10Expulsa al blasfemo, y se acabarán las peleas, cesarán los pleitos y las ofensas.	10Tawelesaj-el ri wineq ri man yeruch'ob ta ri ch'abel ri yerubila' y kan xketane' ri oyowal. y chuqa' kan xkek'is-el ri tojojnik y ri yoq'onik.
11 O que ama a pureza do coração e é grácil no falar terá por amigo o rei.	11El que ama la pureza de corazón tiene gracia en sus labios, y el rey es su amigo.	11El rey ama y brinda su amistad al hombre de corazón puro y labios amables.	11Ri wineq ri kan janila niqa' chuwech chi rija' kan man jun ri nrewaj ta pa ránima, y kan nutej ruq'ij chi kan utz rubanik ri ruch'abel, ri rey kan xtok k'a rachibil ri wineq ri'.

12 Os olhos do SENHOR conservam aquele que tem conhecimento, mas as palavras do iníquo ele transtornará.

13 Diz o preguiçoso: Um leão está lá fora; serei morto no meio das ruas.

14 Cova profunda é a boca da mulher estranha; aquele contra quem o SENHOR se irar cairá nela.

15 A estultícia está ligada ao coração da criança, mas a vara da disciplina a afastará dela.

16 O que oprime ao pobre para enriquecer a si ou o que dá ao rico certamente empobrecerá.

Preceitos e admoestações dos sábios

17 Inclina o ouvido, e ouve as palavras dos sábios, e aplica o coração ao meu conhecimento.

18 Porque é coisa agradável os guardares no teu coração e os aplicares todos aos teus lábios.

19 Para que a tua confiança esteja no SENHOR, quero dar-te hoje a instrução, a ti mesmo.

20 Porventura, não te escrevi excelentes coisas acerca de conselhos e conhecimentos,

12Los ojos del Señor guardan el conocimiento, pero Él confunde las palabras del pérfido.

13El perezoso dice: Hay un león afuera; seré muerto en las calles.

14Fosa profunda es la boca de las mujeres extrañas; el que es maldito del Señor caerá en ella.

15La necedad está ligada al corazón del niño; la vara de la disciplina la alejará de él.

16El que oprime al pobre para engrandecerse, o da al rico, solo llegará a la pobreza.

Preceptos y amonestaciones

17Inclina tu oído y oye las palabras de los sabios, y aplica tu corazón a mi conocimiento;

18porque te será agradable si las guardas dentro de ti, para que estén listas en tus labios.

19Para que tu confianza esté en el Señor, te he instruido hoy a ti también.

20¿No te he escrito cosas excelentes de consejo y conocimiento,

12El Señor es guardián del conocimiento, pero trastorna los planes de los traidores.

13El perezoso arguye: «¡Hay un león en la calle! Si salgo, ¡seré hombre muerto!»

14Los labios de la mujer ajena son un abismo, en donde cae el que provoca la ira del Señor.

15La necedad va ligada al corazón del joven, pero la vara disciplinaria le quita lo necio.

16Oprimir al pobre para hacerse rico, o hacer al rico más rico, conduce a la pobreza.

Treinta dichos egipcios

17Inclina tu oído y escucha las palabras de los sabios; aplica tu corazón a mi sabiduría.

18Es una delicia, si la guardas dentro de ti y si la afirmas sobre tus labios.

19Hoy te la he dado a conocer para que pongas tu confianza en el Señor.

20¿Acaso no te he escrito treinta dichos para impartirte consejos y conocimientos?

12Kan pa ruwech k'a ri Jehová ek'o-wi ri winaqi' aj-na'oj, richin chi yeruchajij; y kan pa ruwech chuqa' rija' ek'o-wi ri kan e nowineq chubanik ri etzelal, richin chi nuyoj ri nikajo' nikiben.

13Ri wineq janila ruq'oral richin nisamej, nubij: Pa bey k'o jun koj, Wi xkinel-el pa bey, kan jujik chi xkirukamisaj kan.

14Kan achi'el k'a jun jul ri janila nim rupan, keri' ri pa ruchi' ri ixoq ri nukanoj jun chik achin, y k'a chiri' nibetzaq-wi ri achin, ri xa itzel nich'on chirij ri Jehová.

15Ri ruch'ujilal jun ala', kan ch'ikil ri chiri' pa ránima, jak'a wi nukusex ri xik'a'y toq nitijox richin chi man nuben ta chik ri banobel ri', kan nel-wi-el.

16Ri wineq ri kan k'o ri nutz'oq chuwi-kiq'a' ri xa man jun ok k'o kik'in, xaxe richin chi rija' nibeyomer, y rija' k'o chi nutoj chire jun wineq más beyom, rija' xa nik'oje' chuqa' kan pa meba'il.

Ri juwineq lajuj ch'abel kichin ri winaqi' ri k'o na'oj kik'in

17Kan jebel k'a taya' axikin chire ri ch'abel ri xtinbij chawe, roma jare' ri na'oj ri kibin kan ri aj-na'oj. Kan tajacha' ri awánima chi retamaxik ronojel ri na'oj ri kiya'on kan rije'.

18Y re ch'abel re' kan janila kikoten xtuk'en-pe chawe, wi kan jantape' ek'o chi'ak'u'x, y chuqa' wi kan pan achi' ek'o-wi-pe richin chi ye'akusaj.

19Re ch'abel re' kan xtuben chuqa' chawe chi nakuquba' ak'u'x rik'in ri Jehová, y roma ri' kan chawech rat nink'ut-wi re wakami.

20Kan jare' k'a yentz'ibaj kan ri etamabel-tzij, e juwineq lajuj k'a ri yentz'ibaj kan chawe, richin chi nikiya' awetamabal y ri ana'oj chuqa'.

21 para mostrar-te a certeza das palavras da verdade, a fim de que possas responder claramente aos que te enviarem?

22 Não roubes ao pobre, porque é pobre, nem oprimas em juízo ao aflito,

23 porque o SENHOR defenderá a causa deles e tirará a vida aos que os despojam.

24 Não te associes com o iracundo, nem andes com o homem colérico,

25 para que não aprendas as suas veredas e, assim, enlaces a tua alma.

26 Não estejas entre os que se comprometem e ficam por fiadores de dívidas,

27 pois, se não tens com que pagar, por que arriscas perder a cama de debaixo de ti?

28 Não removas os marcos antigos que puseram teus pais.

21para hacerte saber la certeza de las palabras de verdad, a fin de que respondas correctamente al que te ha enviado?

22No robes al pobre, porque es pobre, ni aplastes al afligido en la puerta;

23porque el Señor defenderá su causa, y quitará la vida de los que los roban.

24No te asocies con el hombre iracundo; ni andes con el hombre violento,

25no sea que aprendas sus maneras, y tiendas lazo para tu vida.

26No estés entre los que dan fianzas, entre los que salen de fiadores de préstamos.

27Si no tienes con qué pagar, ¿por qué han de quitarte la cama de debajo de ti?

28No muevas el lindero antiguo que pusieron tus padres.

21Te he dado a conocer palabras de verdad, para que las lleves a quienes te enviaron.

22No te aproveches del pobre porque es pobre, ni prives al afligido de un juicio justo,

23porque el Señor defenderá su causa y les quitará la vida a quienes les quiten todo.

24No tengas nada que ver con gente violenta, ni te hagas amigo de gente agresiva,

25para que no imites su conducta y tú mismo te tiendas una trampa.

26No te comprometas por otros, ni salgas fiador de nadie.

27¿Por qué han de quitarte hasta la cama si resulta que no tienes con qué pagar?

28No traspases los linderos de antaño que tus antepasados establecieron.

21Richin chi natzijoj y naq'alajirisaj ri qitzij chike ri winaqi', y richin chuqa' chi kan awetaman nasol rij ri tzij chuwech ri kan k'o pan awi' rat.

Etamabel jun

22Rat, man k'a ke'atz'ila' ri winaqi' ri xa man jun ok k'o kik'in, y chuqa' kan man taqasaj kiq'ij ri chiri' akuchi niban-wi q'atoj-tzij roma rije' xa man tikirel ta chi nikito-ki'.

23Roma kan ja ri Jehová ri xtich'on pa kiwi' rije', richin chi yeruto', y ri xkejachon pa kamik ri winaqi' ri', rija' kan xtrelesaj chuqa' ri kik'aslen.

Etamabel ka'i'

24Man tarayij yatok rachibil jun wineq ri kan chi'anin nipe royowal; kan man k'a tawachibilaj ri wineq ri xa man niq'ax ta chuwech, stape' chi oyowal o chi utzil yach'on rik'in.

25Richin keri' rat man nak'en ta apo ri rubanik rija', roma wi yaqaqa chupan, rik'in juba' xa man yatikir ta chik nakol-pe-awi'.

Etamabel oxi'

26Man k'a chi'anin tasuj-awi' richin naben xabachike, richin man naju' ta awi' chuxe' ejqa'n; kan man chi'anin tapaba' kan awi' chuwech jun k'as, ri xa richin jun chik wineq.

27Roma wi xa man jun k'o awik'in richin chi natoj ri jun k'as ri', xa kan xtelesex-el chi'axe' ri ch'at ri akuchi yawer-wi, richin nok chuwech ri k'as.

Etamabel kaji'

28Rat, kan man k'a tajeluj-apo ri ak'ulba't, roma ri k'ulba't ri' kan ojer ri' k'o-pe; kan man k'a tajeluj-apo ri ak'ulba't, toq ri k'ulba't ri', kan ja ri awati't-amama' ri e yoyon kan chiri'.

Etamabel wo'o'

29 Vês a um homem perito na sua obra? Perante reis será posto; não entre a plebe.

Provérbios 23

1 Quando te assentares a comer com um governador, atenta bem para aquele que está diante de ti;

2 mete uma faca à tua garganta, se és homem glutão.

3 Não cobices os seus delicados manjares, porque são comidas enganadoras.

4 Não te fatigues para seres rico; não apliques nisso a tua inteligência.

5 Porventura, fitarás os olhos naquilo que não é nada? Pois, certamente, a riqueza fará para si asas, como a águia que voa pelos céus.

6 Não comas o pão do invejoso, nem cobices os seus delicados manjares.

7 Porque, como imagina em sua alma, assim ele é; ele te diz: Come e bebe; mas o seu coração não está contigo.

29 ¿Has visto un hombre diestro en su trabajo? Estará delante de los reyes; no estará delante de hombres sin importancia.

Proverbios 23

1 Cuando te sientes a comer con un gobernante, considera bien lo que está delante de ti,

2 y pon cuchillo a tu garganta, si eres hombre de mucho apetito.

3 No desees sus manjares, porque es alimento engañoso.

4 No te fatigues en adquirir riquezas, deja de pensar en ellas.

5 Cuando pones tus ojos en ella, ya no está. Porque la riqueza ciertamente se hace alas, como águila que vuela hacia los cielos.

6 No comas el pan del egoísta, ni desees sus manjares;

7 pues como piensa dentro de sí, así es. Él te dice: Come y bebe, pero su corazón no está contigo.

29 Cuando veas alguien que hace bien su trabajo, no lo verás entre gente de baja condición sino que estará en presencia de reyes.

Proverbios 23

1 Cuando te sientes a la mesa de un gran señor, piensa bien en presencia de quién estás.

2 Ponte un cuchillo en la garganta y refrena en lo posible tu apetito.

3 No quieras llenarte con sus deliciosos platillos, porque son un pan engañoso.

4 No te entusiasmes por hacerte rico; usa tu buen juicio, y desiste de esa idea.

5 ¡Apenas logras poner los ojos en las riquezas, cuando éstas ya han desaparecido! ¡Es como si les salieran alas, alas de águila, y desaparecen volando por el cielo!

6 No compartas la mesa con el avaro; no quieras llenarte con sus deliciosos platillos,

7 porque en su interior sigue siendo avaro. Te invitará a comer y beber, pero no te invitará de corazón.

29 Wi rat awetaman ruwech jun wineq ri kan jebel nisamej pa rusamaj rija', ri wineq ri' kan tikirel chire chi nibesamej kik'in ri e rey, y man kik'in ta xabachike winaqi' nril-wi rusamaj.

Proverbios 23

Etamabel waqi'

1 Toq rat yatz'uye-apo richin chi yawa-apo junan rik'in ri q'atoy-tzij, kan toqaqa k'a chi'ak'u'x chi kan rik'in jun q'atoy-tzij yawa-wi.

2 Stape' janila yanum, xa tabana' chi naqupij ri awayjal ri', rat, kan yatikir naben keri', roma pan aq'a' rat k'o-wi ri rayibel richin ri awánima.

3 Man kan janila tarayij kiwech ri q'utun, xaxe roma ri kibanik banon chike; roma rik'in juba' ri xoyon awichin, xa k'o roma toq kan keri' rubanik wa'in ri nusuj chawe.

Etamabel wuqu'

4 Man jun bey tach'ob chi yasamej janila, xaxe richin chi yabeyomer-q'anej; xa katuxlan chire ronojel ri nojibel ri'.

5 Roma wi rat kan natzu' k'a el beyomel chupan ri ak'aslen, toq natzu' yan chik, xa xbe yan; xa achi'el xek'oje-el ruxik', achi'el ri ruxik' ri kot, richin chi nej nibe chikaj.

Etamabel waqxaqi'

6 Xa ta napon jun q'ij chi jun k'ek' wineq yaroyoj richin jun wa'in, man tibe awech y ak'u'x chirij ri jalajoj q'utun ri yeruya' chawech.

7 Roma ri k'ek' wineq ri', kan achi'el ri nich'obon pa ránima, kan keri' rubanik rija'; stape' nubij chawe; kawa', katuk'ya'; jak'a ri ránima xa nuch'ob janipe' ri xusech chuwech ri wa'in ri'.

8 Vomitarás o bocado que comeste e perderás as tuas suaves palavras.

9 Não fales aos ouvidos do insensato, porque desprezará a sabedoria das tuas palavras.

10 Não removas os marcos antigos, nem entres nos campos dos órfãos,

11 porque o seu Vingador é forte e lhes pleiteará a causa contra ti.

12 Aplica o coração ao ensino e os ouvidos às palavras do conhecimento.

13 Não retires da criança a disciplina, pois, se a fustigares com a vara, não morrerá.

14 Tu a fustigarás com a vara e livrarás a sua alma do inferno.

15 Filho meu, se o teu coração for sábio, alegrar-se-á também o meu;

16 exultará o meu íntimo, quando os teus lábios falarem coisas retas.

8Vomitarás el bocado que has comido, y malgastarás tus cumplidos.

9No hables a oídos del necio, porque despreciará la sabiduría de tus palabras.

10No muevas el lindero antiguo, ni entres en la heredad de los huérfanos,

11porque su Redentor es fuerte; El defenderá su causa contra ti.

12Aplica tu corazón a la instrucción y tus oídos a las palabras del conocimiento.

13No escatimes la disciplina del niño; aunque lo castigues con vara, no morirá.

14Lo castigarás con vara, y librarás su alma del Seol.

15Hijo mío, si tu corazón es sabio, mi corazón también se me alegrará;

16y se regocijarán mis entrañas cuando tus labios hablen lo que es recto.

8Después vomitarás lo que hayas comido, y habrás desperdiciado tus halagos.

9No trates de hacerte oír por un necio, porque éste no apreciará tus sabias razones.

10No traspases los linderos de antaño ni invadas la propiedad de los huérfanos;

11ellos cuentan con un poderoso defensor, que saldrá en su defensa y contra ti.

12Abre tu corazón a la enseñanza, y tus oídos a las palabras del saber.

13No dejes de corregir al joven, que no va a morirse si lo castigas con vara.

14Al contrario, castígalo con vara y lo librarás de caer en el sepulcro.

15Hijo mío, si en tu corazón eres sabio, eso alegrará también mi corazón.

16En mi interior sentiré gran alegría cuando con tus labios digas lo que es justo.

8Ri más ruk'amon chi naben rat, ja ri nabexa' kan ri janipe' ri xatej-pe chiri', y xa man jun xuq'ajuj ri janipe' jebelej taq ch'abel ri xe'abila' chire.

Etamabel beleje'

9Kan man k'a katzijon rik'in jun wineq ri xa man jun ok retaman, roma ri na'oj ri natzijoj chire rat, chuwech rija' xa man jun rejqalen, xa rutze'en nuya'.

Etamabel lajuj

10Rat, kan man k'a tajeluj-apo ri ak'ulba't pa jun ulew, toq ri k'ulba't ri' kan ojer ri k'o-pe chiri'; chuqa' kan man katok-apo pa rulew ri xa maneq chik rute-rutata'.

11Roma wi keri' naben chike, rije' kan k'o k'a ri nito'on kichin y kan k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'; ri kan nitikir-wi nuben chi nitzolin pa kiq'a' ri kan kichin rije'.

Etamabel julajuj

12Rat, kan tajacha' k'a awi' rik'in ronojel ri awánima, richin nik'oje' más awetamabal; y kan taya' chuqa' axikin chi retamaxik ri kitzij ri k'o ketamabal.

Etamabel kablajuj

13Man tik'o ak'u'x nabij chire ri ak'ual ri achike ruk'amon chi nuben; y stape' kan nakusaj ri xik'a'y chirij, xa man xtiken ta roma ri'.

14Kan poqon-wi k'a ri xik'a'y ri nakusaj richin nach'ey ri ak'ual, jak'a rat kan nakol k'a ri ruk'aslen chuwech ri jul.

Etamabel oxlajuj

15Rix, ri ix nuk'ajol yin, wi kan nik'oje' k'a na'oj ri pa taq iwánima; re' kan xtuben k'a chire ri wánima yin, chi janila xtikikot.

16Yin kan janila k'a xkikikot, toq xtinwak'axaj chi rix kan rik'in na'oj ri yixch'on.

17 Não tenha o teu coração inveja dos pecadores; antes, no temor do SENHOR perseverarás todo dia.

18 Porque deveras haverá bom futuro; não será frustrada a tua esperança.

19 Ouve, filho meu, e sê sábio; guia retamente no caminho o teu coração.

20 Não estejas entre os bebedores de vinho nem entre os comilões de carne.

21 Porque o beberrão e o comilão caem em pobreza; e a sonolência vestirá de trapos o homem.

22 Ouve a teu pai, que te gerou, e não desprezes a tua mãe, quando vier a envelhecer.

23 Compra a verdade e não a vendas; compra a sabedoria, a instrução e o entendimento.

24 Grandemente se regozijará o pai do justo, e quem gerar a um sábio nele se alegrará.

25 Alegrem-se teu pai e tua mãe, e regozije-se a que te deu à luz.

17No envidie tu corazón a los pecadores, antes vive siempre en el temor del Señor;

18porque ciertamente hay un futuro, y tu esperanza no será cortada.

19Escucha, hijo mío, y sé sabio, y dirige tu corazón por el buen camino.

20No estés con los bebedores de vino, ni con los comilones de carne,

21porque el borracho y el glotón se empobrecerán, y la somnolencia se vestirá de harapos.

22Escucha a tu padre, que te engendró, y no desprecies a tu madre cuando envejezca.

23Compra la verdad y no la vendas, adquiere sabiduría, instrucción e inteligencia.

24El padre del justo se regocijará en gran manera, y el que engendra un sabio se alegrará en él.

25Alégrense tu padre y tu madre, y regocíjese la que te dio a luz.

17No abrigues en ti envidia por los pecadores, sino manténte siempre en el temor del Señor.

18Lo cierto es que hay un futuro, y tu esperanza no se verá frustrada.

19Hijo mío, escúchame y adquiere sabiduría. Deja que tu corazón enderece el rumbo.

20No te juntes con los que se hartan de vino ni con los que se atiborran de carne,

21porque unos y otros se quedarán pobres, y por indolentes acabarán cubiertos de harapos.

22Escucha al padre que te dio la vida, y no menosprecies a tu anciana madre.

23La verdad y la sabiduría, la enseñanza y la inteligencia, son algo que debes comprar y nunca vender.

24El padre del justo siente gran alegría; el que engendra un hijo sabio se regocija.

25¡Haz que tu padre y tu madre se alegren! ¡Haz que se regocije la madre que te dio a luz!

Etamabel kajlajuj

17Man jun bey tarayij naben ri rubanobal jun wineq aj-mak, rat xa tarayij naben ronojel q'ij, ri nikiben ri winaqi' ri k'o rukiy ri Dios chikiwech.

18Wi rat kan kere' ri xtaben, kan takuquba-apo ak'u'x chi k'o utz ri xtabewila-apo ri chawech; ri awoyoben-apo, kan qitzij k'a xtel chawech.

Etamabel wolajuj

19Rix k'a ri ix nuk'ajol yin, kan tibana' k'a ri niwak'axaj wik'in yin y kixok aj-na'oj; kan kixnojin k'a jebel ri pa taq iwánima, richin nik'uaj ri chojmilej bey.

20Rix, kan man k'a kixk'oje' kik'in ri winaqi' ri yalan yetijo vino; ni man kixk'oje' chuqa' kik'in ri winaqi' ri nik'o ruwi' ti'ij nikitej.

21Roma ri wineq ri nik'o ruwi' niqumun y nik'o ruwi' niwa', xa xtibe pa meba'il; keri' chuqa' ri wineq ri kan janila waran nuben, xa xtapon ri q'ij toq xa ruyon chik k'ojobel rij.

Etamabel waqlajuj

22Rat, kan tabana' k'a ri nubij chawe ri atata', ri xalk'ualan awichin; kan man k'a taben chi man jun chik rejqalen ri ate', toq rija' xtapon pa rurijixinen.

23Rat, kan tatija' k'a aq'ij richin ye'awil ri k'o kejqalen; y man ke'awisq'opej-el ri qitzij, ri na'oj, ri tijonik y ri etamabel.

24Roma kan janila wi xtikikot ri rutata' jun alk'ualaxel, ri kan choj ri ruk'aslen; roma kan xralk'ualaj jun aj-na'oj; y jare' ri nibanon chire ri tata'aj chi nikuqer-qa ruk'u'x.

25Rat, kan tabana' k'a chike ri ate-atata', chi yekikot; kan tabana' k'a chire ri ate' chi nikikot, roma ja rija' ri xalan awichin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Etamabel wuqlajuj
26 Dá-me, filho meu, o teu coração, e os teus olhos se agradem dos meus caminhos.	26Dame, hijo mío, tu corazón, y que tus ojos se deleiten en mis caminos.	26Hijo mío, entrégame tu corazón, y no apartes la mirada de mis caminos.	26Rat, nuk'ajol yin, kan tajacha' k'a chuwe ri nojibel ri k'o pan awánima, richin nataqej ri nuch'abel; richin kan jebel k'a xtatzu' y jebel chuqa' xtana' chupan ri nubey yin.
27 Pois cova profunda é a prostituta, poço estreito, a alheia.	27Porque fosa profunda es la ramera, y pozo angosto es la mujer desconocida.	27Porque la ramera es un abismo profundo; la mujer ajena es un pozo estrecho.	27Rat, kan tawetamaj k'a chi ri ixoq itzel ruk'aslen ruk'uan, xa achi'el jun jul ri janila nej rupan; y ri ixoq ri rutz'apen ruwech ri rachijil, xa junan rik'in jun jul ri nej rupan y latz' ok ri rubanik.
28 Ela, como salteador, se põe a espreitar e multiplica entre os homens os infiéis.	28Ciertamente como ladrón acecha, y multiplica los infieles entre los hombres.	28Siempre está al acecho, como los ladrones, y hace que el pecado aumente entre los hombres.	28Ri ixoqi' ri' kan nuben k'a achi'el jun eleq'om toq yeroyobej ri winaqi'; kan nuben chike ri achi'a' chi yetzaq pa mak.
			Etamabel waqxaqlajuj
29 Para quem são os ais? Para quem, os pesares? Para quem, as rixas? Para quem, as queixas? Para quem, as feridas sem causa? E para quem, os olhos vermelhos?	29¿De quién son los ayes? ¿De quién las tristezas? ¿De quién las contiendas? ¿De quién las quejas? ¿De quién las heridas sin causa? ¿De quién los ojos enrojecidos?	29¿Quién se queja? ¿Quién se duele? ¿Quién se ve envuelto en pleitos? ¿Quién sufre? ¿Quién es herido sin razón? ¿Quién anda con los ojos morados?	29¿Achike ta k'a wineq ri nureq ruchi'? ¿Achike ta k'a wineq ri xa toq'ex ruwech? ¿Achike ta k'a wineq ri xaxe oyowal nuben? ¿Achike ta k'a wineq ri nutzolila-ri' chirij roma ri man utz ta xuben? ¿Achike ta k'a wineq ri sokotajineq y xa man jun achike roma? ¿Achike ta k'a wineq ri q'equmatajineq ruwech?
30 Para os que se demoram em beber vinho, para os que andam buscando bebida misturada.	30De los que se demoran mucho con el vino, de los que van en busca de vinos mezclados.	30¡El que se pasa el tiempo tomando vino! ¡El que anda en busca de bebidas mezcladas!	30Ri wineq ri', ja ri jantape' k'o vino chikiwech richin nikitej; ri kan jantape' ek'o-apo richin yekitejtobela' jalajoj ruwech vino.
31 Não olhes para o vinho, quando se mostra vermelho, quando resplandece no copo e se escoa suavemente.	31No mires al vino cuando rojea, cuando resplandece en la copa; entra suavemente,	31No dejes que te atraiga lo rojo del vino; ¡que no te deslumbre su brillo en la copa! Suavemente se desliza por la garganta,	31Rat, kan man k'a tarayij ruwech ri vino, ri kan jebel keq-keq nitzu'un; toq kan niyok'olin chupan ri qumbel, y man k'ayew ta richin naqum-qa.
32 Pois ao cabo morderá como a cobra e picará como o basilisco.	32 pero al final como serpiente muerde, y como víbora pica.	32pero al final muerde como serpiente; ¡causa más dolor que una víbora!	32Jak'a ri pa ruk'isibel chire ronojel ri vino ri', xa xtok achi'el rutibal jun kumetz; xa nuq'axo'n achi'el rutibal jun itzel kumetz.
33 Os teus olhos verão coisas esquisitas, e o teu coração falará perversidades.	33Tus ojos verán cosas extrañas, y tu corazón proferirá perversidades.	33Hará que tus ojos vean cosas extrañas, y que tu corazón diga cosas perversas.	33Y jari' toq kan xkepalej k'a achike na pan awech, y ri pan awánima kan xkebe'el k'a pe itzel taq ch'abel ri xa man jun bey e abin.
34 Serás como o que se deita no meio do mar e como o que se deita no alto do mastro	34Y serás como el que se acuesta en medio del mar, o como el que se acuesta en lo alto de un mástil.	34Creerás estar dormido en medio del mar, o acostado en la punta del palo mayor,	34Y jari' chuqa' toq xtana' chi achi'el xa at li'an k'a pa nik'aj chire ri palou; o xtana' chuqa' chi achi'el yawer

35 e dirás: Espancaram-me, e não me doeu; bateram-me, e não o senti; quando despertarei? Então, tornarei a beber.

Provérbios 24

1 Não tenhas inveja dos homens malignos, nem queiras estar com eles,

2 porque o seu coração maquina violência, e os seus lábios falam para o mal.

3 Com a sabedoria edifica-se a casa, e com a inteligência ela se firma;

4 pelo conhecimento se encherão as câmaras de toda sorte de bens, preciosos e deleitáveis.

5 Mais poder tem o sábio do que o forte, e o homem de conhecimento, mais do que o robusto.

6 Com medidas de prudência farás a guerra; na multidão de conselheiros está a vitória.

7 A sabedoria é alta demais para o insensato; no juízo, a sua boca não terá palavra.

35 Y dirás: me hirieron, pero no me dolió; me golpearon, pero no lo sentí. Cuando despierte, volveré a buscar más.

Proverbios 24

1No tengas envidia de los malvados, ni desees estar con ellos;

2porque su corazón trama violencia, y sus labios hablan de hacer mal.

3Con sabiduría se edifica una casa, y con prudencia se afianza;

4con conocimiento se llenan las cámaras de todo bien preciado y deseable.

5El hombre sabio es fuerte, y el hombre de conocimiento aumenta su poder.

6Porque con dirección sabia harás la guerra, y en la abundancia de consejeros está la victoria.

7Muy alta está la sabiduría para el necio, en la puerta no abre su boca.

35y dirás: «Estoy herido, pero no me duele; estoy molido, pero no lo siento. ¿Cuándo voy a despertar, para ir por más?"

Proverbios 24

1No sientas envidia por los malvados ni busques estar en su compañía,

2porque en su corazón sólo piensan en robar y sus labios sólo hablan de cosas perversas.

3La casa se edifica con sabiduría y se afirma con inteligencia.

4Sus alcobas se llenan con buen juicio, y con todo bien preciado y agradable.

5Es mejor ser sabio que ser fuerte; es mejor tener ciencia que mucha fuerza.

6Porque la guerra se hace con buenos planes, y la victoria se obtiene con muchos consejos.

7Para el necio, la sabiduría resulta inalcanzable; entre los consejeros, no abre la boca.

k'a pa rutza'n-el ri nimalej che' ri pa'el pa nik'aj chire jun barco.

35Y k'ari' rat xkatzijon ayon y xtabij: Xich'ay y man xinna' ta. K'o ri xch'ayon wichin y man noqaqa ta chinuk'u'x. Toq xtuna-el nuwech jebel, xtinbenkanoj jun chik nuya', xkacha' k'a.

Proverbios 24

Etamabel belejlajuj

1Man tichupun ak'u'x chirij ri kibanobal ri winaqi' ri kijachon-ki' chubanik ri etzelal; ni man tarayij chuqa' chi kan junan yak'oje' kik'in.

2Roma rije' xa ruyon etzelal ri yekich'obola' pa taq kánima; y ri kich'abel kan ruyon richin yekibila' ri achike etzelal ri nikajo' nikiben chire jun chik.

Etamabel juwineq

3Rik'in ri na'oj, kan niyakatej k'a el jun jay winaqi'; y rik'in ri etamabel, kan nich'oke' jebel y man jun xtisilon richin.

4Y wi ri winaqi' kan xtikikusaj jebel ri ketamabal, kan xtinoj ri kachoch; kan xtikinojisaj rik'in jalajoj kiwech beyomel.

Etamabel juwineq jun

5Más utz chire ri wineq chi k'o runa'oj, ke chuwech ri wineq ri xaxe ri ruchuq'a' k'o, y más utz ri wineq ri retaman achike rubanik nrajo', ke chuwech ri wineq ri janila ruchuq'a'.

6Y keri' ri labal yech'akatej, roma kan jebel ruch'obik banon chike; ri tinamit kan yeqaqa-wi, roma kan e k'iy etamanela' ri yech'obon rij ri oyowal ri'.

Etamabel juwineq ka'i'

7Chire jun wineq ri xa maneq runa'oj, kan nuna' chi man nuq'i' ta ri na'oj; roma ri', rija' kan man nrajo' ta nich'on ri pa taq molojri'il kichin ri winaqi' aj-na'oj.

[8] Ao que cuida em fazer o mal, mestre de intrigas lhe chamarão.

[9] Os desígnios do insensato são pecado, e o escarnecedor é abominável aos homens.

[10] Se te mostras fraco no dia da angústia, a tua força é pequena.

[11] Livra os que estão sendo levados para a morte e salva os que cambaleiam indo para serem mortos.

[12] Se disseres: Não o soubemos, não o perceberá aquele que pesa os corações? Não o saberá aquele que atenta para a tua alma? E não pagará ele ao homem segundo as suas obras?

[13] Filho meu, saboreia o mel, porque é saudável, e o favo, porque é doce ao teu paladar.

[14] Então, sabe que assim é a sabedoria para a tua alma; se a achares, haverá bom futuro, e não será frustrada a tua esperança.

[8]Al que planea hacer el mal, lo llamarán intrigante.

[9]El tramar necedad es pecado, y el escarnecedor es abominación a los hombres.

[10]Si eres débil en día de angustia, tu fuerza es limitada.

[11]Libra a los que son llevados a la muerte, y retén a los que van con pasos vacilantes a la matanza.

[12]Si dices: Mira, no sabíamos esto. ¿No lo tiene en cuenta el que sondea los corazones? ¿No lo sabe el que guarda tu alma? ¿No dará a cada hombre según su obra?

[13]Come miel, hijo mío, porque es buena; sí, la miel del panal es dulce a tu paladar.

[14]Sabe que así es la sabiduría para tu alma; si la hallas, entonces habrá un futuro, y tu esperanza no será cortada.

[8]Al que sólo piensa en hacer el mal se le llama conspirador.

[9]Los pensamientos del necio son pecado; todo el mundo aborrece a los burlones.

[10]Si en momentos difíciles te rindes, muy limitada es la fuerza que tienes.

[11]Libera a los que marchan a la muerte; salva a los que están por ser ejecutados.

[12]Tal vez digas: «Esto no lo sabíamos»; pero lo sabe el que pesa los corazones, lo sabe el que observa lo que haces, el que da a cada uno lo que merecen sus obras.

[13]Hijo mío, prueba la miel, que es buena; ¡dulce al paladar es la miel del panal!

[14]Así de dulce te será la sabiduría. Si la encuentras tendrás tu recompensa, y al final tu esperanza no se verá frustrada.

Etamabel juwineq oxi'

[8]Jun wineq ri kan jebel ruch'obik nuben chire ri itzel banobel, ri nuben chire jun chik wineq, ri wineq ri' kan netamex k'a ruwech chi rija' jun tz'ukuy richin oyowal.

[9]Ri banobel ri nurayij nuben ri wineq ri xa maneq runa'oj, xa ruyon mak; y ri wineq ri xa man nich'obon ta jebel, xa netzelex k'a koma ri winaqi'.

Etamabel juwineq kaji'

[10]Rat ri nimayamo-qa ri awánima, toq k'o ruk'ayewal ri noqaqa pan ak'aslen, k'a jari' toq niq'alajin chi xa man yakowin ta, roma xa maneq ok awuchuq'a'.

Etamabel juwineq wo'o'

[11]Rat kan ruk'amon chi ye'akol ri winaqi', ri nikitej poqon pa kiq'a' ch'aqa' chik winaqi', kan ke'akolo' k'a ri winaqi' ri choj e beneq richin yebeqaqa pa kamik.

[12]Y stape' rat xtabij: Xa man xqetamaj ta, roma ri' man xojto'on ta. ¿Kan man niq'ax ta kami chuwech ri retaman ri achike k'o pan awánima? Ri jun ri kan rutzuliben ri achike rubanik ri ak'aslen, kan retaman ri achike ri nach'ob; y rija' kan xtuya' ruk'exel chawe, roma ri rubanik ri ak'aslen.

Etamabel juwineq waqi'

[13]Rat, nuk'ajol yin, kan tatija' k'a ri kab ri kan utz-wi, kan tatija' k'a ri kab ri nikiya' ri taq chikopi', roma kan ki' xtuna-qa ri aqul.

[14]Kan ta keri' rukabil xtana' rat chire ri na'oj, chupan ri ak'aslen; y toq awilon chik k'a ri na'oj, k'o utz ri xtabewila-apo ri chawech; y ri awoyoben-apo, kan qitzij k'a xtel chawech.

Etamabel juwineq wuqu'

15 Não te ponhas de emboscada, ó perverso, contra a habitação do justo, nem assoles o lugar do seu repouso,

16 porque sete vezes cairá o justo e se levantará; mas os perversos são derribados pela calamidade.

17 Quando cair o teu inimigo, não te alegres, e não se regozije o teu coração quando ele tropeçar;

18 para que o SENHOR não veja isso, e lhe desagrade, e desvie dele a sua ira.

19 Não te aflijas por causa dos malfeitores, nem tenhas inveja dos perversos,

20 porque o maligno não terá bom futuro, e a lâmpada dos perversos se apagará.

21 Teme ao SENHOR, filho meu, e ao rei e não te associes com os revoltosos.

22 Porque de repente levantará a sua perdição, e a ruína que virá daqueles dois, quem a conhecerá?

Mais alguns provérbios dos sábios

15No aceches, oh impío, la morada del justo, no destruyas su lugar de descanso;

16porque el justo cae siete veces; y vuelve a levantarse, pero los impíos caerán en la desgracia.

17No te regocijes cuando caiga tu enemigo, y no se alegre tu corazón cuando tropiece;

18no sea que el Señor lo vea y le desagrade, y aparte de él su ira.

19No te impacientes a causa de los malhechores, ni tengas envidia de los impíos,

20porque no habrá futuro para el malo. La lámpara de los impíos será apagada.

21Hijo mío, teme al Señor y al rey, no te asocies con los que son inestables;

22porque de repente se levantará su desgracia, y la destrucción que vendrá de ambos, ¿quién la sabe?

15Tú, malvado, no aceches la tienda del justo ni saquees el lugar donde habita,

16porque tal vez caiga el justo siete veces, pero otras tantas volverá a levantarse; en cambio, los impíos caerán en desgracia.

17No te alegres cuando caiga tu enemigo; que no se alegre tu corazón cuando él tropiece,

18no sea que el Señor lo vea, y le desagrade, y deponga su enojo contra él.

19No te enojes por causa de los malignos ni sientas envidia de los inicuos,

20porque los malvados no tendrán buen fin; ¡la lámpara de los impíos se apagará!

21Hijo mío, teme al Señor y al rey. No te juntes con gente rebelde,

22porque de pronto pueden ser castigados, ¡y quién sabe qué clase de castigo ellos dos pueden enviar sobre los rebeldes!

Otros dichos

15Rat ri xa at aj-mak, man kabek'oje-apo chunaqaj ri rachoch ri wineq choj, xaxe richin chi k'o etzelal ri nawajo' naben chire; kan man k'a kabeteleq'-pe ri chiri', roma ri jay ri' xa jun kuchubel richin rija'.

16Ri wineq ri kan choj, stape' nitzaq wuqu mul rik'in ri ruk'aslen, kan chi'anin niyakatej chik el; y man keri' ta ri wineq itzel, roma toq rija' nitzaq, q'asen nik'oje' kan chiri'.

Etamabel juwineq waqxaqi'

17Toq rat natz'et chi ri wineq ri netzelan awichin, nitzaq, man kakikot chirij; chuqa' man katze'en ri pan awánima, roma rija' nitzaqilan rik'in ri ruk'aslen.

18Y wi rat naben ri banobel ri', y ri Jehová kan nutzu-pe, man utz ta xtutz'et; rik'in juba' xa pan awi' chik rat nuya-wi ruk'ayewal y man pa ruwi' ta chik ri netzelan awichin.

Etamabel juwineq beleje'

19Rat, kan man kaq'aq'er roma awoyowal, roma ri yekibanala' chawe ri winaqi' ri kan e itzel, ni man tarayij chuqa' chi kan junan ta yak'oje' kik'in.

20Roma ri wineq ri kan itzel, kan man k'a xtiberila' ta chik apo ri peteneq chuwech; ri wineq itzel, xa xtichup yan k'a ri ruk'aslen, achi'el nichup-el jun q'aq' richin saqil.

Etamabel juwineq lajuj

21Rat, nuk'ajol yin, kan tik'oje' rukiy ri Jehová chawech y chuqa' chuwech ri rey, y man jun bey taxol-awi' kik'in ri winaqi', ri maneq Dios, ni maneq rey chikiwech.

22Roma xa pa jun ti ramaj, tikirel chi nipe wululen chawij, y man jun etamayon achike ruwech ruk'ayewal, ri nikiya-pe pan awi'.

Ch'aqa' chik ch'abel kichin ri winaqi' ri k'o na'oj kik'in

23 São também estes provérbios dos sábios. Parcialidade no julgar não é bom.

24 O que disser ao perverso: Tu és justo; pelo povo será maldito e detestado pelas nações.

25 Mas os que o repreenderem se acharão bem, e sobre eles virão grandes bênçãos.

26 Como beijo nos lábios, é a resposta com palavras retas.

27 Cuida dos teus negócios lá fora, apronta a lavoura no campo e, depois, edifica a tua casa.

28 Não sejas testemunha sem causa contra o teu próximo, nem o enganes com os teus lábios.

29 Não digas: Como ele me fez a mim, assim lhe farei a ele; pagarei a cada um segundo a sua obra.

30 Passei pelo campo do preguiçoso e junto à vinha do homem falto de entendimento;

31 eis que tudo estava cheio de espinhos, a sua superfície, coberta de urtigas, e o seu muro de pedra, em ruínas.

32 Tendo-o visto, considerei; vi e recebi a instrução.

23También estos son dichos de los sabios: Hacer acepción de personas en el juicio no es bueno.

24Al que dice al impío: Justo eres, lo maldecirán los pueblos, lo aborrecerán las naciones;

25mas los que lo reprenden tendrán felicidad, y sobre ellos vendrá abundante bendición.

26Besa los labios el que da una respuesta correcta.

27Ordena tus labores de fuera, y tenlas listas para ti en el campo; y después edifica tu casa.

28No seas, sin causa, testigo contra tu prójimo, y no engañes con tus labios.

29No digas: Como él me ha hecho, así le haré; pagaré al hombre según su obra.

30He pasado junto al campo del perezoso, y junto a la viña del hombre falto de entendimiento,

31y he aquí, estaba todo lleno de cardos, su superficie cubierta de ortigas, y su cerca de piedras, derribada.

32Cuando lo vi, reflexioné sobre ello; miré, y recibí instrucción.

23Éstos son también dichos de los sabios: No está bien discriminar a nadie en el juicio.

24Al que llama justo al malvado, los pueblos lo maldicen y lo odian las naciones;

25pero quienes lo reprenden serán felices, y sobre ellos viene gran bendición.

26Dar una buena respuesta es como dar un beso en los labios.

27Comienza por preparar tus campos y por disponerte para la siembra, y después de eso construye tu casa.

28No des falso testimonio contra tu prójimo, ni prodigues lisonjas con tus labios.

29No digas: «Le haré lo que él me hizo. Le daré a ese hombre lo que se merece.»

30Pasé junto al campo del perezoso, junto a la viña del falto de entendimiento,

31y vi espinos por todas partes; las ortigas cubrían toda la superficie y la cerca de piedras estaba por los suelos.

32Miré esto, y lo guardé en mi memoria; lo vi, y aprendí una lección.

23Re etamabel-tzij re', kan kichin chuqa' ri winaqi' e aj-na'oj: Man utz ta chi toq niban jun q'atoj-tzij, xaxe jun ri utz niban rik'in.

24Ri nibanon chire jun wineq ri xa itzel ruk'aslen, chi kan choj wi ri ruk'aslen; ek'o winaqi' ri xtikoyoj itzel pa ruwi' y ri winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew xa xtiketzelaj.

25Y ri xech'olin chirij ri wineq ri', kan kikoten k'a xtuna' ri kánima; y k'iy k'a urtisanik ri xtiqaqa-pe pa kiwi' rije'.

26Ri wineq ri nuk'uluba' ri ch'abel chi utzil, kan achi'el xa ta jun tz'ubanik ri nuya'.

27Ri ruk'amon chi nuben ri wineq pa nabey, ja ri rusamaj ri k'o nej, kan ja ri rusamaj ri chiri' pa rulew, jari' ri nik'atzin chi nik'achoj kan, y k'a chirij ronojel ri', k'ari' ruk'amon chi nuben ri rachoch.

28Rat, kan man katok jun q'alajirisanel, tz'ukuy-tzij, chirij jun wineq; kan man ke'abila' tzij ri xa man e qitzij ta.

29Man jun bey k'a tabij: Kan achi'el ri xuben rija' chuwe yin, kan keri' ri xtinben yin chire; ri ruk'exel ri xtinya' yin chire rija', kan achi'el k'a ri rubanik ri rubanobal, man kacha'.

30Yin kan xiq'ax k'a pa rulew ri q'or achin, y xiq'ax k'a chiri' kojol ri uva richin ri achin ri xa maneq runa'oj.

31Jari' toq xintzu' kan chi janila chi k'ix ri k'iyineq-pe chupan y ri amley kan rutz'apen-ruwi' ri ulew; y ri abej ri e nuk'un-q'anej, ri nik'atzin richin man jun nok-apo ri chiri', xa xewuluwu' yan qa.

32Y toq yin xintzu' re', ri wánima kan janila k'a xuch'ob rij, xintzu' k'a ri rubanon ri ulew y kan k'o k'a ri xuk'ut chinuwech.

33 Um pouco para dormir, um pouco para tosquenejar, um pouco para encruzar os braços em repouso,

34 assim sobrevirá a tua pobreza como um ladrão, e a tua necessidade, como um homem armado.

Provérbios 25

Símiles e lições morais

1 São também estes provérbios de Salomão, os quais transcreveram os homens de Ezequias, rei de Judá.

2 A glória de Deus é encobrir as coisas, mas a glória dos reis é esquadrinhá-las.

3 Como a altura dos céus e a profundeza da terra, assim o coração dos reis é insondável.

4 Tira da prata a escória, e sairá vaso para o ourives;

5 tira o perverso da presença do rei, e o seu trono se firmará na justiça.

6 Não te glories na presença do rei, nem te ponhas no meio dos grandes;

7 porque melhor é que te digam: Sobe para aqui!, do que seres humilhado diante do príncipe. A respeito do que os teus olhos viram,

33 Un poco de dormir, un poco de dormitar, un poco de cruzar las manos para descansar,

34 y llegará tu pobreza como ladrón, y tu necesidad como hombre armado.

Proverbios 25

Comparaciones y lecciones morales

1 También estos son proverbios de Salomón, que transcribieron los hombres de Ezequías, rey de Judá:

2 Es gloria de Dios encubrir una cosa, pero la gloria de los reyes es investigar un asunto.

3 Como la altura de los cielos y la profundidad de la tierra, así es el corazón de los reyes, inescrutable.

4 Quita la escoria de la plata, y saldrá un vaso para el orfebre;

5 quita al malo de delante del rey, y su trono se afianzará en la justicia.

6 No hagas ostentación ante el rey, y no te pongas en el lugar de los grandes;

7 porque es mejor que te digan: Sube acá, a que te humillen delante del príncipe a quien tus ojos han visto.

33 Un poco de dormir, un poco de soñar, un poco de cruzarse de brazos para descansar.

34 Así vendrán tu necesidad y tu pobreza: como un vago, como un mercenario.

Proverbios 25

Ejemplos prácticos de conducta

1 Éstos son también proverbios de Salomón, copiados por escribas de Ezequías, rey de Judá:

2 Encubrir un asunto es honroso para Dios; descubrirlo, es honroso para el rey.

3 No hay manera de investigar lo que hay en las alturas de los cielos, ni lo que hay en las profundidades de la tierra, ni lo que hay en el corazón de los reyes.

4 Limpia la plata de la escoria, y el fundidor sacará de ella una alhaja.

5 Aparta al impío de la presencia del rey, y su trono se afirmará en justicia.

6 No te alabes en presencia del rey ni ocupes un lugar entre gente importante.

7 Es mejor que se te invite a subir, y no ser humillado en presencia del príncipe. Lo que veas con tus propios ojos

33 Roma rat, juba' yawer, juba' amoyin ri runaq' taq awech, y juba' chik xa aq'eten aq'a' y xa man jun naben.

34 Y toq xtanabej kan jari' k'a xtok'ulun ri meba'il awik'in, achi'el toq nok'ulun jun wineq ri pan awachoch, ri nej peteneq-wi; kan k'o k'a xkebek'atzin-pe chawe, y xkepe chawij achi'el achi'a' richin pan oyowal.

Proverbios 25

Ch'aqa' chik ch'abel richin ri Salomón

1 Chuqa' re etamabel-tzij re', kan e richin k'a ri rey Salomón, y xeq'axex chuwa wuj, koma ri achi'a' ri nima'q kiq'ij, ri e rusamajela' ri Ezequías, ri rey pa Judá.

2 Ri nibanon chire ri Dios chi nim ruq'ij, ja ri kan jebel ruyakik rubanon chire ronojel ri man etz'etel ta; y ri nibanon chire ri rey chi k'o ruq'ij, ja ri nitikir nuya' pa saqil, ronojel ri e ewatel.

3 Achi'el ri kan nej-nej k'o-wi-el ri kaj, y ri kan nej-nej k'o-wi-qa ri ruk'u'x re ruwach'ulew; keri' ri ruch'obonik ri rey, y roj man niqaq'i' ta richin niqach'ob.

4 Taya'erisaj ri saqipueq richin chi nawelesaj ri tz'il chupan, y kan jari' utz chik chi niban jun qumbel rik'in, roma ri samajiy saqipueq.

5 Keri' chuqa' toq ri itzel taq samajela' richin ri rey, ye'oqotex-pe, kan más kow y más choj xtok ri ruq'atoj-tzij rija'.

6 Rat, man jun bey taben chi naya-apo aq'ij chuwech ri rey, ni man jun bey chuqa' taben chi at jun chike ri nima'q kiq'ij, ri ek'o rik'in ri rey.

7 Roma kan más utz chi nibix na chawe chi kajote-pe wawe', ke chuwech niban chawe chi xa maneq ok

			aq'ij, ri chiri' chikiwech ri nim kiq'ij, toq xa e atz'eton chik kan kiwech rije'.
8 não te apresses a litigar, pois, ao fim, que farás, quando o teu próximo te puser em apuros?	8No te apresures a litigar; pues ¿qué harás al final, cuando tu prójimo te avergüence?	8no lo pongas enseguida en disputa, no sea que al final no sepas qué hacer, y tu prójimo acabe por ponerte en vergüenza.	8Rat, man jun bey taben chi kan junanin nabebana' ch'a'oj chirij jun wineq, roma wi k'o jun chik wineq ri napon richin k'o niberuq'alajirisaj chawij rat, k'ari' man nawil ta chik ri achike naben pa ruq'a' y xa yak'ixbilan chik chuwech.
9 Pleiteia a tua causa diretamente com o teu próximo e não descubras o segredo de outrem;	9Discute tu caso con tu prójimo y no descubras el secreto de otro,	9Defiende tu caso ante tu compañero, y no reveles a nadie el secreto;	9Ri oyowal ri achapon rat rik'in ri awachk'uljay, kan rik'in rija' tachojmirisaj-wi, ri yakel ri chiri' pan awánima, man tabeq'alajirisaj kan chire jun chik wineq.
10 para que não te vitupere aquele que te ouvir, e não se te apegue a tua infâmia.	10no sea que te reproche el que lo oiga y tu mala fama no se acabe.	10no sea que alguien te oiga y te deshonre, y ya no puedas reparar tu mala fama.	10Roma rik'in juba' ri xak'axan kan ri tzij awik'in, k'o tzij ri niberuyaka-pe chawij y ronojel ri nikitzijoj ri winaqi', kan k'ixbel chik chawe rat y man jun chik banel chire.
11 Como maçãs de ouro em salvas de prata, assim é a palavra dita a seu tempo.	11 Como manzanas de oro en engastes de plata es la palabra dicha a su tiempo.	11Manzana de oro con adornos de plata: ¡eso es la palabra dicha cuando conviene!	11Ri ch'abel ri kan pa ruq'ijul yebix-wi, kan janila rejqalen. Kan achi'el ruwachibel jun manzana ri banon rik'in q'anapueq y chapon rik'in saqipueq.
12 Como pendentes e jóias de ouro puro, assim é o sábio repreensor para o ouvido atento.	12 Como pendiente de oro y adorno de oro fino es el sabio que reprende al oído atento.	12Zarcillo de oro, alhaja de oro fino: ¡eso es la reprensión sabia en los oídos atentos!	12Achi'el rejqalen ri ruwi' ixkinaj ri banon rik'in q'anapueq y ronojel ruwech wiqobel ri kan e q'anapueq chuqa', kan keri' rejqalen ri ruch'abel ri aj-na'oj, chuwech ri jun ri kan nuben ri nrak'axaj.
13 Como o frescor de neve no tempo da ceifa, assim é o mensageiro fiel para com os que o enviam, porque refrigera a alma dos seus senhores.	13Como frescura de nieve en tiempo de la siega es el mensajero fiel para los que lo envían, porque refresca el alma de sus señores.	13Fresca nieve en un día caluroso: ¡eso es el mensajero fiel para quien lo envía! A su amo le infunde paz y energía.	13Kan achi'el nich'uch'urisan ri pimilej-tew, ri niqaqa toq nik'ol ri kiwech ri tiko'n, keri' ch'u'ul-ch'u'ul nikina' ri yetaqo-el jun samajel nimey tzij, richin nuk'uaj jun rutzijol, re' samajel re' kan nukuquba-wi kik'u'x ri e rajaw.
14 Como nuvens e ventos que não trazem chuva, assim é o homem que se gaba de dádivas que não fez.	14 Como las nubes y el viento sin lluvia es el hombre que se jacta falsamente de sus dones.	14Un ventarrón, una nube sin lluvia: ¡eso es quien presume de ser generoso!	14Achi'el ri sutz' y ri kaq'iq', ri man jun ti job ri kik'amon-pe; e keri' ri winaqi' ri kan nikibananej chi utz kánima y xa man jun bey nikiya' ta ri nikisuj.
15 A longanimidade persuade o príncipe, e a língua branda esmaga ossos.	15Con la mucha paciencia se persuade al príncipe, y la lengua suave quebranta los huesos.	15La mucha paciencia aplaca al príncipe; la lengua afable quiebra los huesos más duros.	15Wi rat man chi'anin ta yatoyower, kan yatikir naqasaj ruwi' ri royowal ri rey; ri buyul-buyul taq ch'abel xa kan nitikir chirij jun wineq, stape' kan kow achi'el ri baq.

16 Achaste mel? Come apenas o que te basta, para que não te fartes dele e venhas a vomitá-lo.

17 Não sejas freqüente na casa do teu próximo, para que não se enfade de ti e te aborreça.

18 Maça, espada e flecha aguda é o homem que levanta falso testemunho contra o seu próximo.

19 Como dente quebrado e pé sem firmeza, assim é a confiança no desleal, no tempo da angústia.

20 Como quem se despe num dia de frio e como vinagre sobre feridas, assim é o que entoa canções junto ao coração aflito.

21 Se o que te aborrece tiver fome, dá-lhe pão para comer; se tiver sede, dá-lhe água para beber,

22 porque assim amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça, e o SENHOR te retribuirá.

23 O vento norte traz chuva, e a língua fingida, o rosto irado.

24 Melhor é morar no canto do eirado do que junto com a mulher rixosa na mesma casa.

25 Como água fria para o sedento, tais são as boas-novas vindas de um país remoto.

16 ¿Has hallado miel? Come solo lo que necesites, no sea que te hartes y la vomites.

17 No frecuente tu pie la casa de tu vecino, no sea que él se hastíe de ti y te aborrezca.

18 Como maza y espada y aguda saeta es el hombre que levanta falso testimonio contra su prójimo.

19 Como diente malo y pie que resbala es la confianza en el hombre pérfido en tiempo de angustia.

20 Como el que se quita la ropa en día de frío, o como el vinagre sobre la lejía, es el que canta canciones a un corazón afligido.

21 Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer pan, y si tiene sed, dale de beber agua;

22 porque así amontonarás brasas sobre su cabeza, y el Señor te recompensará.

23 El viento del norte trae la lluvia, y la lengua murmuradora, el semblante airado.

24 Mejor es vivir en un rincón del terrado que en una casa con mujer rencillosa.

25 Como agua fría para el alma sedienta, así son las buenas nuevas de una tierra lejana.

16 Si encuentras miel, come sin hartarte: no sea que te hastíes y la vomites.

17 Aleja tus pasos de la casa del vecino, no sea que, harto de ti, acabe por odiarte.

18 Martillo, cuchillo, aguda saeta: ¡eso es quien atestigua en falso contra su prójimo!

19 Como tener un diente roto, o zafarse un pie, así es confiar en un pillo en tiempos de angustia.

20 Cantar canciones al corazón afligido es como desnudarse en tiempo de frío o como echar vinagre en una herida abierta.

21 Si el que te odia tiene hambre, dale de comer; y si tiene sed, dale de beber.

22 Así harás que se avergüence de su conducta, y el Señor habrá de recompensarte.

23 Los vientos del norte atraen las lluvias, las malas caras atraen las difamaciones.

24 Es mejor vivir en un rincón del techo que convivir con una mujer pendenciera.

25 Las buenas noticias llegadas de lejos son como agua fría para la garganta sedienta.

16 Wi rat k'o kab ri nikiya' ri taq chikopi' ri xabewila-pe, kan tatija' k'a; xaxe man k'iy tatej-qa, roma wi xa nik'o ruwi' ri natej, xa nabexa-pe.

17 Kan keri' k'a ri pan ak'aslen, man kan q'ij-q'ij katapon rik'in ri wineq awachk'uljay, roma wi kan jantape' yatapon rik'in, xa xtik'o ruk'u'x awik'in, y xkaretzelaj-pe.

18 Ri wineq xa nok k'a achi'el jun nimalej bajibel, y achi'el espada y achi'el ch'ab, toq xa tz'ukun taq tzij ri yeruyek-q'anej chirij ri rachpochel.

19 Ri wineq ri nukuquba' ruk'u'x rik'in jun q'olonel chupan ri q'ij richin ri ruk'ayewal, xa junan rik'in ri nrajo' nukusaj ri rey ri xa q'ayineq chik, o nrajo' nukusaj ri raqen ri xa rujalk'atin ri'.

20 Ri bix richin kikoten, ri niya'ox chire jun wineq ri xa nibison ránima kan achi'el toq jun wineq nuch'il kan rutziaq chirij, y xa janila tew najin, o naxol ri vinagre rik'in ri bicarbonato.

21 Wi ri wineq ri netzelan awichin, ninum, kan tasuju' ruway richin nutej; y wi ta nichaqi'j ruchi', kan taya' k'a ruya' richin nuqum.

22 Roma rik'in jun utzilej banobel keri', ri netzelan awichin xa xtik'ixbitej-qa; jak'a rat kan xtak'ul rajel-ruk'exel, ri xtuya-pe ri Jehová chawe.

23 Ri kaq'iq' ri nipe kere' pa xaman, kan jantape' k'o job nuk'en-pe; keri' ri wineq, ronojel ri royowal ri man nubij ta rik'in ch'abel, xa ja ri nitzu'un jari' ri niq'alajirisan chi royowal.

24 Kan jebel k'a nuben chire ri achin chi stape' rulatz'an-ri' pa jotol chire ri rachoch; ke chuwech ri k'o ta qa pa jay rik'in ri rixjayil, ri xaxe oyowal ri nuben.

25 Kan achi'el nuben ri raxya' chi nuch'uch'urisaj ri chaqi'j ruchi' jun ri q'itajineq, keri' chuqa' nuben

26 Como fonte que foi turvada e manancial corrupto, assim é o justo que cede ao perverso.

27 Comer muito mel não é bom; assim, procurar a própria honra não é honra.

28 Como cidade derribada, que não tem muros, assim é o homem que não tem domínio próprio.

Provérbios 26

1 Como a neve no verão e como a chuva na ceifa, assim, a honra não convém ao insensato.

2 Como o pássaro que foge, como a andorinha no seu vôo, assim, a maldição sem causa não se cumpre.

3 O açoite é para o cavalo, o freio, para o jumento, e a vara, para as costas dos insensatos.

4 Não respondas ao insensato segundo a sua estultícia, para que não te faças semelhante a ele.

5 Ao insensato responde segundo a sua estultícia, para que não seja ele sábio aos seus próprios olhos.

26 Como manantial hollado y pozo contaminado es el justo que cede ante el impío.

27 No es bueno comer mucha miel, ni el buscar la propia gloria es gloria.

28 Como ciudad invadida y sin murallas es el hombre que no domina su espíritu.

Proverbios 26

1 Como nieve en el verano y como lluvia en la siega, así la honra no es apropiada para el necio.

2 Como el gorrión en su vagar y la golondrina en su vuelo así la maldición no viene sin causa.

3 El látigo es para el caballo, la brida para el asno, y la vara para la espalda de los necios.

4 No respondas al necio de acuerdo con su necedad, para que no seas tú también como él.

5 Responde al necio según su necedad, para que no sea sabio ante sus propios ojos.

26 Fuente de agua turbia, manantial corrompido: ¡eso es el justo que se rinde ante el impío!

27 No conviene comer mucha miel, ni tampoco procurar la propia gloria.

28 Ciudad en ruinas, sin muralla protectora: ¡eso es el hombre que no frena sus impulsos!

Proverbios 26

1 No conviene la nieve en el verano, ni la lluvia en el tiempo de la siega, ni colmar de honores al necio.

2 Gorrión sin rumbo, golondrina que revolotea: ¡eso es la maldición sin causa, pues nunca llega!

3 Para el caballo, el látigo; para el asno, el freno; para la espalda del necio, la vara.

4 Nunca respondas al necio con necedades, para que no resultes ser otro necio.

5 Responde al necio conforme a su necedad, para que no se crea demasiado sabio.

chire jun wineq, ri nuk'ul utzilej taq rutzijol kichin ri k'a janila nej ek'o-wi.

26 Kan achi'el chuqa' jun ralaxbal-ya', ri nitukuk ruwech o ralaxbal-ya', ri xa ya' chuw ri k'o chupan; keri' k'a ri chojmilej wineq, ri xa man kow ta k'o ri ruk'aslen chikiwech ri aj-maki'.

27 Kan man utz ta k'a nuben chire jun wineq, chi nutej k'iy kab ri nikiya' ri taq chikopi', keri' chuqa' jun wineq ri nukanoj k'iy ruwaq'ijaj, xa man utz ta.

28 Kan achi'el jun tinamit ri xa e wulutajineq-qa ri tz'aq ri sutiyon-rij, kan keri' ri wineq ri xa maneq ruchuq'a' richin nuq'et-ri'.

Proverbios 26

1 Kan man ruk'amon ta chi niqaqa pimilej-tew y xa man ruq'ijul ta, ni chuqa' chi nuben job toq nik'ol kiwech ri tiko'n; keri' jun wineq ri maneq runa'oj, kan man ruk'amon ta chi niya'ox ta ruq'ij koma ri winaqi'.

2 Kan achi'el k'a ri ti tz'unun ri nirumum pa kaq'iq', o ri ti buqul-sib ri nisumum niq'ax, xa keri' nuben ri ruk'ayewal, ri xa wineq noyon pa ruwi' jun chik ri xa maneq rumak.

3 Ri niq'aton richin ri kiej ja ri ch'ayibel richin, keri' chuqa' ri bur, ja ri ch'ich' ri niya'ox pa ruchi', jari' ri niq'aton richin, y chire ri wineq ri xa maneq runa'oj, ja ri xik'a'y ri nukusex richin nich'ay, jari' ri nipaban richin.

4 Toq ri wineq ri xa maneq runa'oj, k'o ch'abel ri yerubila' chawe, rat kan man taben chuqa' keri', man xa tibek'ulun-pe chi rat at junan rik'in rija'.

5 Y toq ri wineq ri' k'o nrajo' nuk'utuj chawe, kan taq'alajirisaj k'a chuwech, roma wi xa man jun yatikir nabij chire, nuch'ob chi rija' xa más runa'oj chawech rat.

6 Os pés corta e o dano sofre quem manda mensagens por intermédio do insensato.

7 As pernas do coxo pendem bambas; assim é o provérbio na boca dos insensatos.

8 Como o que atira pedra preciosa num montão de ruínas, assim é o que dá honra ao insensato.

9 Como galho de espinhos na mão do bêbado, assim é o provérbio na boca dos insensatos.

10 Como um flecheiro que a todos fere, assim é o que assalaria os insensatos e os transgressores.

11 Como o cão que torna ao seu vômito, assim é o insensato que reitera a sua estultícia.

12 Tens visto a um homem que é sábio a seus próprios olhos? Maior esperança há no insensato do que nele.

13 Diz o preguiçoso: Um leão está no caminho; um leão está nas ruas.

14 Como a porta se revolve nos seus gonzos, assim, o preguiçoso, no seu leito.

15 O preguiçoso mete a mão no prato e não quer ter o trabalho de a levar à boca.

6Se corta los pies y bebe violencia el que envía recado por mano de necio.

7 Como las piernas que penden del lisiado, así es el proverbio en boca de los necios.

8Como el que ata la piedra a la honda así es el que da honor al necio.

9 Como espina que se clava en la mano de un borracho, tal es el proverbio en boca de los necios.

10 Como arquero que a todos hiere, así es el que toma a sueldo al necio o a los que pasan.

11Como perro que vuelve a su vómito es el necio que repite su necedad.

12¿Has visto a un hombre que se tiene por sabio? Más esperanza hay para el necio que para él.

13El perezoso dice: Hay un león en el camino; hay un león en medio de la plaza.

14 Como la puerta gira sobre sus goznes, así da vueltas el perezoso en su cama.

15El perezoso mete la mano en el plato, pero se fatiga de llevársela a la boca.

6Recurrir a un necio como mensajero es lo mismo que amputarse los pies; ¡es arriesgarse a pasar un trago amargo!

7Piernas tullidas que penden inútiles: ¡eso es el proverbio en la boca del necio!

8Atar la piedra a la honda: ¡eso es el rendir honores a un necio!

9Espina clavada en la mano del borracho: ¡eso es el proverbio en labios del necio!

10Arquero que a todo el mundo hiere: ¡eso es quien emplea a necios y vagabundos!

11Perro que vuelve a su vómito: ¡eso es el necio que repite su necedad!

12¿Has visto gente sabia en su propia opinión? ¡Más esperanza tiene el necio que esa gente!

13El perezoso alega: «¡Un león anda suelto! ¡Está al acecho en el camino y por las calles!»

14La puerta gira sobre sus bisagras, y el perezoso gira sobre la cama.

15El perezoso mete la mano en el plato, pero le resulta pesado llevársela a la boca.

6Ri wineq ri k'o nuteq rubixik chike ch'aqa' chik winaqi', y xa jun ri maneq runa'oj ri nuteq-el, re' kan achi'el xa ta ja ri raqen ri nuchoy-el; y xa nuya-ri' pa k'ayew.

7Achi'el ri wineq ri k'o sikirik chike ri raqen y maneq kuchuq'a'; keri' nuben jun etamabel-tzij ri xa pa ruchi' jun maneq runa'oj nel-wi-pe.

8Kan man ruk'amon ta chi nixim ri abej ri niya'ox chupan ri ikeq', keri' chuqa' kan man ruk'amon ta chi ninimirisex ruq'ij jun wineq ri xa maneq runa'oj.

9Kan achi'el jun k'ix ri q'atel pa ruq'a' jun q'abarel, keri' ri etamabel tzij ri nel-pe pa ruchi' ri wineq ri xa maneq runa'oj.

10Ri wineq ri nuya' rusamaj ri xa maneq runa'oj, o nuya' rusamaj ri xa niq'oran pa bey, kan junan rik'in ri wineq ri nuk'aqala' ch'ab xabakuchi.

11Ri wineq ri xa maneq runa'oj, ri nitzolin chik chubanik ri itzel taq banobel, kan junan rik'in ri tz'i' toq nitzolin ri akuchi xxa'a' wi kan, richin niberutija' chik pe ri ruxa'on kan.

12Xa más k'a nichojmir na jun wineq ri xa maneq runa'oj ke chuwech jun wineq ri nubij chi k'o na'oj rik'in.

Ri rubanobal ri wineq q'or

13Ri wineq ri janila ruq'oral y man nrajo' ta nibe pa samaj, xa nubij: K'o jun koj ri pa bey, nicha'.

14Kan achi'el k'a rubanik ri ruxaq ri ruchi-jay, nijaqatej y nitz'apetej, y xaxe chiri' nisutin-wi, keri' k'a rubanik ri wineq q'or, xaxe chiri' pa ruch'at nupiskolila-wi-ri'.

15Ri wineq ri janila q'or nuju-qa ri ruq'a' chupan ri rulaq; jak'a man nitikir ta chik nuk'uaj ri ruway k'a pa ruchi' roma ri ruq'oral.

16 Mais sábio é o preguiçoso a seus próprios olhos do que sete homens que sabem responder bem.

17 Quem se mete em questão alheia é como aquele que toma pelas orelhas um cão que passa.

18 Como o louco que lança fogo, flechas e morte,

19 assim é o homem que engana a seu próximo e diz: Fiz isso por brincadeira.

20 Sem lenha, o fogo se apaga; e, não havendo maldizente, cessa a contenda.

21 Como o carvão é para a brasa, e a lenha, para o fogo, assim é o homem contencioso para acender rixas.

22 As palavras do maldizente são comida fina, que desce para o mais interior do ventre.

23 Como vaso de barro coberto de escórias de prata, assim são os lábios amorosos e o coração maligno.

24 Aquele que aborrece dissimula com os lábios, mas no íntimo encobre o engano;

25 quando te falar suavemente, não te fies nele, porque sete abominações há no seu coração.

26 Ainda que o seu ódio se encobre com engano, a sua malícia se descobrirá publicamente.

16El perezoso es más sabio ante sus propios ojos que siete que den una respuesta discreta.

17 Como el que toma un perro por las orejas, así es el que pasa y se entremete en contienda que no es suya.

18Como el enloquecido que lanza teas encendidas, flechas y muerte,
19así es el hombre que engaña a su prójimo, y dice: ¿Acaso no estaba yo bromeando?

20Por falta de leña se apaga el fuego, y donde no hay chismoso, se calma la contienda.

21 Como carbón para las brasas y leña para el fuego, así es el hombre rencilloso para encender contiendas.

22Las palabras del chismoso son como bocados deliciosos, y penetran hasta el fondo de las entrañas.

23 Como vasija de barro revestida de escoria de plata, así son los labios ardientes y el corazón perverso.

24El que odia, disimula con sus labios, mas en su corazón acumula engaño.

25Cuando su voz sea agradable, no lo creas, pues hay siete abominaciones en su corazón.

26 Aunque su odio se cubra con engaño, su perversidad será descubierta en la asamblea.

16El perezoso se considera más sabio que siete sabios que sepan aconsejar.

17Dejarse llevar del enojo en un pleito ajeno es como querer sujetar a un perro por las orejas.

18Un loco que, en su locura, lanza mortíferas flechas encendidas:
19¡eso es el hombre que engaña a su amigo, y luego alega que lo hizo de broma!

20Sin leña se apaga el fuego, y sin chismosos se acaba el pleito.

21Para hacer brasas, el carbón; para encender el fuego, la leña; para encender los ánimos, el pendenciero.

22Los chismes son deliciosos bocados, que penetran hasta lo más profundo.

23Los labios seductores y el corazón malvado son una vasija de barro bañada en plata barata.

24El que odia, lo disimula con los labios pero por dentro maquina el engaño.

25No confíes en quien habla con voz engolada, porque en su corazón hay siete abominaciones.

26Aunque el odio se encubra con disimulo, la maldad se hará manifiesta en la comunidad.

16Ri wineq q'or, kan nuch'ob chuqa' chi ja rija' ri más aj-na'oj, ke chikiwech e wuqu' achi'a' ri kan rik'in na'oj nikik'uluba' ri ruch'abel jun wineq ri k'o nuk'utuj chike.

Toq ri raq' ri wineq nuben etzelal

17Achi'el jun wineq ri nuchop chi ruxikin jun tz'i', ri niq'ax-el keri'; keri' ri wineq ri nuju-apo-ri' pa jun oyowal y xa man rik'in ta rija' ri oyowal ri'.
18Achi'el jun wineq ch'ujirineq ri yeruk'aqala' q'aq', y nima'q y kokoj taq ch'ab ri kik'amon-pe kamik,
19keri' ri wineq ri nuq'ol ri rachibil y nubij chire chi xa netz'an rik'in.
20Toq ri si' xa nik'is-qa, ri q'aq' xa nichup-qa; keri' nibanatej toq e maneq ye'ukusan y ye'elesan tzij, ri oyowal xa nik'is-qa.
21Toq nik'atzin racheq-q'aq' nukusex carbón, y toq nik'atzin ruxaq q'aq' nukusex si'; keri' ri wineq ri k'iy ch'abel ye'el pa ruchi' richin nutzuk-q'anej royowal.
22Ri ruch'abel jun wineq ri nukusan y nelesan tzij, kan ki-ki' nak'axatej, achi'el jun munil; y ri ch'abel ri' kan napon k'a chupan ri ránima ri jun chik wineq.
23Kan achi'el jun bojo'y ri banon rik'in ulew y su'un saqipueq chirij, xa keri' ri wineq ri ruyon jebelej taq ch'abel ri yerubij y ri pa ránima xa ruyon itzel k'o.
24Ri wineq ri xa nretzelaj jun chik, kan jebel nrewaj rik'in ri jebel taq ch'abel ri yerubila' chire, jak'a ri pa ránima, xa k'o ta nrajo' chi niqaqa pa ruq'a'.
25Y stape' kan janila jebel ok ri tzij ri nubij chawe, rat man tanimaj, roma ri etzelanik ri k'o rik'in ri wineq ri' kan runojisan ri ránima.
26Ka'i' rupalej nuben, roma stape' kan man nuk'ut ta ri etzelal ri k'o pa ránima; jak'a ri etzelal ri xtuben chawe, jari' ri xtiq'alajirisan chikiwech ri winaqi'.

27 Quem abre uma cova nela cairá; e a pedra rolará sobre quem a revolve.

28 A língua falsa aborrece a quem feriu, e a boca lisonjeira é causa de ruína.

Provérbios 27

1 Não te glories do dia de amanhã, porque não sabes o que trará à luz.

2 Seja outro o que te louve, e não a tua boca; o estrangeiro, e não os teus lábios.

3 Pesada é a pedra, e a areia é uma carga; mas a ira do insensato é mais pesada do que uma e outra.

4 Cruel é o furor, e impetuosa, a ira, mas quem pode resistir à inveja?

5 Melhor é a repreensão franca do que o amor encoberto.

6 Leais são as feridas feitas pelo que ama, porém os beijos de quem odeia são enganosos.

7 A alma farta pisa o favo de mel, mas à alma faminta todo amargo é doce.

27El que cava un hoyo caerá en él, y el que hace rodar una piedra, sobre él volverá.

28La lengua mentirosa odia a los que oprime, y la boca lisonjera causa ruina.

Proverbios 27

1No te jactes del día de mañana, porque no sabes qué traerá el día.

2Que te alabe el extraño, y no tu boca; el forastero, y no tus labios.

3Pesada es la piedra y pesada la arena, pero la provocación del necio es más pesada que ambas.

4Cruel es el furor e inundación la ira; pero ¿quién se mantendrá ante los celos?

5Mejor es la reprensión franca que el amor encubierto.

6Fieles son las heridas del amigo, pero engañosos los besos del enemigo.

7El hombre saciado aborrece la miel, pero para el hombre hambriento todo lo amargo es dulce.

27El que cava el foso, en él se cae; al que empuja la piedra, la piedra lo aplasta.

28La lengua falsa aborrece al que ha herido; la boca zalamera conduce al desastre.

Proverbios 27

1No te ufanes del día de mañana, porque nunca sabes lo que el mañana traerá.

2Es mejor que te alabe gente extraña, y no que te alabes tú mismo.

3Pesa la piedra, pesa la arena, pero pesa más la ira del necio.

4La ira es cruel, y el furor es impetuoso, pero ante la envidia, ¿quién puede sostenerse?

5Es mejor la reprensión franca que el amor disimulado.

6Son más confiables las heridas del que ama, que los falsos besos del que aborrece.

7Quien no tiene hambre, rechaza la miel; quien tiene hambre, halla dulce lo amargo.

27Kan qitzij k'a ri nubij ri tzij: Wi nak'ot jun jul richin pikbel, xa ja rat ri xkatzaq-qa chupan nabey; y ri wineq ri nuk'ot ruxe' jun abej, xa xtibepiskolitej-pe chirij.

28Ri wineq ri nitz'ukun-tzij man niqa' ta chuwech ri qitzij, ri wineq ri nubananej chi nich'on rik'in ch'uch'uj taq ch'abel, xa nuk'en-pe wululen.

Proverbios 27

Utzilej k'ambel taq tzij

1Rat, kan man jun bey taben chi at k'es chupan ri q'ij richin chua'q y nanojila' yan ri achike xtaben; roma xa man jun awetaman wi kan k'a k'o na ak'aslen o xa maneq chik, toq xtapon ri chua'q.

2K'a ja na ri ch'aqa' chik winaqi' ri keya'on aq'ij y man ja ta rat ri yanimirisan aq'ij; kan k'a ja na ri kichi' ri winaqi' tibin chi nim aq'ij y man ja ta ri achi' rat.

3Ri abej kan janila wi ralal, y kan keri' chuqa' ri sanayi'; jak'a ri royowal ri wineq ri xa maneq runa'oj, jari' ri más ralal.

4Kan poqon k'a ri rubanobal ri wineq ri tikil oyowal pa ránima y maneq joyowanik chuwech; jak'a ri etzelanik richin jun wineq; chirij jun chik ri utz k'o, xa más man koch'el ta.

5Kan más wi utz ri chi ch'olinik yaq'ax q'ij-q'ij, ke chuwech yatajowex y xa man niq'alajirisex ta chawech.

6Xa más rutzil ri sokotajik ri nuben chawe jun wineq, ri yarajo', ke chuwech ri nitz'ubex achi', roma ri netzelan awichin.

7Toq ri wineq nojineq chik rupan, stape' kan ja ri kab ri nikiya' ri taq chikopi' ri sisuj chire, xa man nutej ta chik. Jak'a ri wineq ri xa man jun k'o pa rupan, kan jebel ki' nuna' chire ri xa k'ey.

8 Qual ave que vagueia longe do seu ninho, tal é o homem que anda vagueando longe do seu lar.	8Como pájaro que vaga lejos de su nido, así es el hombre que vaga lejos de su hogar.	8Ave que vuela lejos del nido: ¡eso es quien se va lejos de su hogar!	8Kan achi'el k'a jun aj-xik' chikop ri nuya' kan ri rusok richin chi nibe nej; kan keri' chuqa' ri wineq ri nuya' kan ri rachoch y nej k'a nibe-wi.
9 Como o óleo e o perfume alegram o coração, assim, o amigo encontra doçura no conselho cordial.	9El ungüento y el perfume alegran el corazón, y dulce para su amigo es el consejo del hombre.	9El bálsamo y el perfume alegran el corazón; los consejos del amigo alegran el alma.	9Ri jubulej taq aq'om, ri jalajoj kibanik, kan nuben chawe chi nik'ases ri awánima; keri' ri awachibil ri kan ki' taq ch'abel ri nuya' chawe, kan nuya' awuchuq'a' chupan ri ak'aslen.
10 Não abandones o teu amigo, nem o amigo de teu pai, nem entres na casa de teu irmão no dia da tua adversidade. Mais vale o vizinho perto do que o irmão longe.	10No abandones a tu amigo ni al amigo de tu padre, ni vayas a la casa de tu hermano el día de tu infortunio. Mejor es un vecino cerca que un hermano lejos.	10No dejes a tu amigo, ni al amigo de tu padre, ni visites a tu hermano cuando estés afligido. Es mejor vecino cercano que hermano lejano.	10Ri awachibil rat y ri e rachibil ri atata', kan man k'a ke'amestaj, roma ri q'ij toq xkaqaqa pa jun ruk'ayewal, man nik'atzin ta chi ja na ri rachoch ri awach'alal ri nakanoj; kan achi'el nubij ri tzij: Más nitikir yaruto' jun wineq ri k'o naqaj, ke chuwech ri awach'alal ri xa nej k'o-wi.
11 Sê sábio, filho meu, e alegra o meu coração, para que eu saiba responder àqueles que me afrontam.	11Sé sabio, hijo mío, y alegra mi corazón, para que yo responda al que me afrenta.	11Hijo mío, sé sabio y alegra mi corazón; así podré responder al que me ofenda.	11Kan kixok k'a aj-na'oj walk'ual yin, y rik'in ri keri' kan xtiya' k'a kikoten pa wánima; richin keri' kan k'o k'a yitikir ninbij chike ri winaqi', ri ye'etzelan wichin.
12 O prudente vê o mal e esconde-se; mas os simples passam adiante e sofrem a pena.	12El hombre prudente ve el mal y se esconde, los simples siguen adelante y pagan las consecuencias.	12El astuto ve el peligro y se pone a salvo, pero los ingenuos lo ven y no lo evitan.	12Ri wineq ri kan k'o na'oj rik'in, toq nunabej chi k'o ruk'ayewal peteneq, nukanoj akuchi nuto-ri'; jak'a ri wineq ri xa maneq runa'oj, choj nibe y k'a pa ruk'ayewal nibeqaqa-wi.
13 Tome-se a roupa àquele que fica fiador por outrem; e, por penhor, àquele que se obriga por mulher estranha.	13Tómale la ropa al que sale fiador del extraño; y tómale prenda por la mujer desconocida.	13Al fiador de un extraño, quítale la ropa; al que dé a la mujer ajena, reténle prenda.	13Rat kan tak'ama' k'a kan ri rutziaq ri wineq, ri xupaba' kan ri' chuwech ruk'as jun chik, kan tiyuqe' k'a kan awik'in pa ruk'exel ri ruk'as jun achike na chi wineq.
14 O que bendiz ao seu vizinho em alta voz, logo de manhã, por maldição lhe atribuem o que faz.	14Al que muy de mañana bendice a su amigo en alta voz, le será contado como una maldición.	14Bendecir al amigo a gritos y de madrugada es lo mismo que lanzarle una maldición.	14Ri wineq ri xa nrelesaj ruwaran jun rachibil, ri nimaq'a' yan, roma kan kow nich'on-apo richin nuya' rutzil ruwech; re' xa junan rik'in ri nroyoj ta etzelanik pa ruwi' ri rachibil.
15 O gotejar contínuo no dia de grande chuva e a mulher rixosa são semelhantes;	15Gotera continua en día de lluvia y mujer rencillosa, son semejantes;	15Como gotera continua en tiempo de lluvia es la mujer que siempre discute.	15Jun tz'uj ri niqaqa pa jay y kan man nitane' ta, toq najin job; kan junan k'a rik'in ri ixjayilonel ri kan jantape' nuben oyowal.
16 contê-la seria conter o vento, seria pegar o óleo na mão.	16el que trata de contenerla refrena al viento, y recoge aceite con su mano derecha.	16Querer contenerla es querer refrenar el viento o tratar de retener el aceite en la mano.	16Y stape' kan natej aq'ij chi man ta nel rutzijol ri nibanatej, xa man tikirel ta; xa junan rik'in ri nawajo'

			ta naq'et ri kaq'iq' rik'in ri aq'a', o nawajo' ta namoq'ej ri aceite pan awijkiq'a'.
17 Como o ferro com o ferro se afia, assim, o homem, ao seu amigo.	17El hierro con hierro se afila, y un hombre aguza a otro.	17El hierro se pule con el hierro, y el hombre se pule en el trato con su prójimo.	17Richin niban ruchojmil o niban rutza'n jun q'eqapueq, kan q'eqapueq chuqa' ri nukusex; y keri' ri wineq, richin nichojmirisex, kan jun chik k'a wineq ri k'o chi nibanon.
18 O que trata da figueira comerá do seu fruto; e o que cuida do seu senhor será honrado.	18El que cuida la higuera comerá su fruto, y el que atiende a su señor será honrado.	18Quien cuida de la higuera, come de su fruto; quien cuida los bienes de su amo, recibe honra.	18Ri samajel ri kan jebel nrilij juwi' wíkix, kan niberutija-wi k'a ri ruwech ri xtuya', y keri' ri wineq ri kan jebel nrilij ri rajaw, kan k'o-wi k'a utzil ri xtuk'ul.
19 Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim, o coração do homem, ao homem.	19Como el agua refleja el rostro, así el corazón del hombre refleja al hombre.	19Así como en el agua se refleja el rostro, también en el corazón se refleja el hombre.	19Kan achi'el k'a nuben ri ya', ri nuk'ut-pe chawech ri achike rubanik yatzu'un, keri' chuqa' nuben ri awánima awik'in, kan nuq'alajirisaj k'a ri achike rubanik ri ak'aslen.
20 O inferno e o abismo nunca se fartam, e os olhos do homem nunca se satisfazem.	20El Seol y el Abadón nunca se sacian; tampoco se sacian los ojos del hombre.	20El sepulcro y la muerte nunca se sacian, y los ojos del hombre jamás están satisfechos.	20Achi'el ri jul richin kamineq y ri k'a akuchi yebek'oje-wi ri e kaminaqi' chik el, ri kan jantape' k'o ri yekik'ul; keri' ri rutzubal ri wineq, kan jantape' k'o nrajo' nutzu'.
21 Como o crisol prova a prata, e o forno, o ouro, assim, o homem é provado pelos louvores que recebe.	21El crisol es para la plata y el horno para el oro, y al hombre se le prueba por la alabanza que recibe.	21La plata se pone a prueba en el crisol, el oro se pone a prueba en el horno, y el hombre se pone a prueba con las alabanzas.	21Ri saqipueq kan ch'ajch'oj k'a, toq kan xya'erisex yan chupan ri ruk'ojelibal; ri q'anapueq kan ch'ajch'oj chik chuqa', toq kan xya'erisex yan chupan ri horno; keri' ri wineq kan netamex ri achike rija', rik'in ri ruk'ojlen ri nikiya' ri winaqi'.
22 Ainda que pises o insensato com mão de gral entre grãos pilados de cevada, não se vai dele a sua estultícia.	22Aunque machaques con el mazo al necio en un mortero entre el grano molido, no se apartará de él su necedad.	22Aunque machaques al necio en un mortero, como se machacan los granos de trigo, su necedad no se apartará de él.	22Jun wineq ri xa maneq runa'oj, stape' kan niq'ututex, man nichojmir ta.
23 Procura conhecer o estado das tuas ovelhas e cuida dos teus rebanhos,	23Conoce bien la condición de tus rebaños, y presta atención a tu ganado;	23Manténte atento al estado de tus ovejas; cuida bien a tus rebaños,	23Kan tacha' k'a ak'u'x richin chi kan jebel ta kibanik yetzu'un ri awákix y ri akiej; kan ke'awilij jebel ri molaj akarne'l y ri molaj tzuntzun.
24 porque as riquezas não duram para sempre, nem a coroa, de geração em geração.	24porque las riquezas no son eternas, ni perdurará la corona por todas las generaciones.	24porque las riquezas no duran para siempre ni la corona permanece perpetuamente.	24Roma kan man jun beyomel ri kan richin ta q'asen, ni ri ru-corona jun rey, man xtiyaloj ta.
25 Quando, removido o feno, aparecerem os renovos e se recolherem as ervas dos montes,	25 Cuando la hierba desaparece se ve el retoño, y se recogen las hierbas de los montes;	25Cuando salga la grama y aparezca la hierba, y en los montes se corte la hierba,	25Ri q'os kichin ri chikopi' nibe'el-pe y nik'iy-q'anej. y nibeq'at-pe ri q'os ri k'o chuwi' taq juyu'.

26 então, os cordeiros te darão as vestes, os bodes, o preço do campo,

27 e as cabras, leite em abundância para teu alimento, para alimento da tua casa e para sustento das tuas servas.

Provérbios 28

Provérbios antitéticos

1 Fogem os perversos, sem que ninguém os persiga; mas o justo é intrépido como o leão.

2 Por causa da transgressão da terra, mudam-se freqüentemente os príncipes, mas por um, sábio e prudente, se faz estável a sua ordem.

3 O homem pobre que oprime os pobres é como chuva que a tudo arrasta e não deixa trigo.

4 Os que desamparam a lei louvam o perverso, mas os que guardam a lei se indignam contra ele.

5 Os homens maus não entendem o que é justo, mas os que buscam o SENHOR entendem tudo.

6 Melhor é o pobre que anda na sua integridade do que o perverso, nos seus caminhos, ainda que seja rico.

7 O que guarda a lei é filho prudente, mas o companheiro de libertinos envergonha a seu pai.

26los corderos darán para tu vestido, y las cabras para el precio de un campo;

27y habrá suficiente leche de cabra para tu alimento, para el alimento de tu casa, y sustento para tus doncellas.

Proverbios 28

Proverbios antitéticos

1El impío huye sin que nadie lo persiga, mas los justos están confiados como un león.

2Por la transgresión de la tierra, muchos son sus príncipes; pero por el hombre entendido y de conocimiento permanece estable.

3El pobre que oprime a los humildes es como lluvia torrencial que no deja pan.

4Los que abandonan la ley alaban a los impíos, pero los que guardan la ley luchan contra ellos.

5Los hombres malvados no entienden de justicia, mas los que buscan al Señor lo entienden todo.

6Mejor es el pobre que anda en su integridad, que el que es torcido, aunque sea rico.

7Él que guarda la ley es hijo entendido, pero el que es compañero de glotones avergüenza a su padre.

26los corderos te proveerán de ropa y los cabritos te darán para comprar un campo;

27la cabras te darán abundante leche para que se alimenten tú y tu familia y toda la servidumbre de tu casa.

Proverbios 28

Proverbios antitéticos

1El impío huye sin que nadie lo persiga, pero el hombre justo vive tranquilo como un león.

2Si el país anda mal, abundan los caudillos; pero el hombre sabio y prudente le da estabilidad.

3El gobernante que oprime a los pobres es como una tormenta que arrasa los trigales.

4Los transgresores alaban a los impíos; los que observan la ley se oponen a ellos.

5Los malvados no entienden nada de la justicia; los que buscan al Señor lo entienden todo.

6Es mejor ser pobre y portarse con integridad, que ser rico y andar por el mal camino.

7El hijo prudente observa la ley; el que anda con glotones avergüenza a su padre.

26Toq keri' nibanatej, ri taq karne'l nisokex ri taq kisumal richin chi niban ri tzieq; y ri kajel ri jujun tzuntzun ri xkek'ayix, xtukusex richin niloq' jun ulew.

27Y ri ixoqi' taq tzuntzun xtikiya' leche richin nrilij-ri' ri wineq. Xkerilij konojel ri ek'o pa rachoch y man xkeken ta roma wayjal ri rusamajela'.

Proverbios 28

Ri etamabel-tzij chirij ri rubanobal ri wineq

1Ri wineq itzel xa nixibiyaj y jantape' tzeqeliben nuna', jak'a ri chojmilej wineq, kan achi'el jun koj ri xa man jun xibinri'il chuwech.

2Xa roma k'a ri etzelal ri ek'o pa jun ruwach'ulew, toq e k'iy q'atoy-tzij ri yek'oje'; jak'a ri wineq ri k'o utzilej ruch'obonik y k'o retamabal, kan nitikir-wi yeruk'uaj ri winaqi' rik'in ruchojmilal.

3Ri achin ri xa man jun ok k'o rik'in y kan yerutz'ila' ri winaqi' e rachmeba'i', kan junan k'a rik'in ri job ri nujok-el ronojel y man jun chik tiko'n ri nuya' kan.

4Ri winaqi' ri yeya'on kiq'ij ri e banoy richin etzelal, xa ja ri kiya'on chik kan rubanik ri pixa' richin ri ruchojmilal; jak'a ri kan kitaqen ri pixa' richin ri ruchojmilal, kan man utz ta yekitz'et y nikipaba-ki' chikiwech.

5Ri winaqi' ri nikiyoj rubanik ronojel, kan man niq'ax ta chikiwech ri rubanik ri ruchojmilal; jak'a ri wineq, ri jantape' nikikanoj ri Jehová, kan niq'ax-wi chikiwech ri chojmilal ri'.

6Kan más wi utz jun wineq ri xa man jun ok k'o rik'in y kan tz'aqet rik'in ri rubanobal, ke chuwech jun wineq ri kan beyom y ronojel ri yeruben xa ruyon xotoxeq taq banobel.

7Ri kan nuben ri nubij ri rupixa' ri Dios, kan q'alaj chi jun alk'ualaxel aj-na'oj, jak'a ri alk'ualaxel ri xa

			yerachibilaj ri xaxe wa'in nikiben, xa nuya' ruk'ix ri rutata'.
8 O que aumenta os seus bens com juros e ganância ajunta-os para o que se compadece do pobre.	8Él que aumenta su riqueza por interés y usura, la recoge para el que se apiada de los pobres.	8El prestamista avaro aumenta sus riquezas para dejárselas al que ama a los pobres.	8Ri kan nuben-q'anej rubeyomel, roma ri ral ri ruméro y roma ri nik'o ruwi' nuk'utuj chike ri yeqajo rik'in; rija' kan man retaman ta chi ri beyomel ri' xa pa ruq'a' jun chik ri kan nujoyowaj kiwech ri meba'i' ri nibek'oje-wi kan.
9 O que desvia os ouvidos de ouvir a lei, até a sua oração será abominável.	9Al que aparta su oído para no oír la ley, su oración también es abominación.	9Del que no presta oído a la ley, hasta su oración resulta repugnante.	9Ri wineq ri xa pa rubanik nuben chi man nrak'axaj ta ri rupixa' ri Dios, toq nich'on-q'anej rik'in ri Dios, kan man xtak'axex ta ri ruch'owen.
10 O que desvia os retos para o mau caminho, ele mesmo cairá na cova que fez, mas os íntegros herdarão o bem.	10Él que extravía a los rectos por el mal camino, en su propia fosa caerá; pero los íntegros heredarán el bien.	10El que desvía a los justos hacia el mal camino acabará por caer en su misma trampa, pero los hombres honrados heredarán el bien.	10Ri nibanon chire ri chojmilej wineq richin chi nuya' kan ri rubeyal ri ruk'aslen, xa xtiqaqa pa pikbel; jak'a ri winaqi' ri kan jantape' qitzij ri nikibij, kan xtikik'ul k'a ri kikoten.
11 O homem rico é sábio aos seus próprios olhos; mas o pobre que é sábio sabe sondá-lo.	11El rico es sabio ante sus propios ojos, mas el pobre que es entendido, lo sondea.	11El hombre rico se cree muy sabio, pero el pobre e inteligente lo exhibe.	11Ri wineq beyom kan nuch'ob-qa chi rija' kan k'o runa'oj; jak'a ri wineq ri xa man jun ok ri k'o rik'in, ri kan nich'obon jebel, nrak'axaj na jebel wi kan keri' o ni.
12 Quando triunfam os justos, há grande festividade; quando, porém, sobem os perversos, os homens se escondem.	12Cuando los justos triunfan, grande es la gloria, pero cuando los impíos se levantan, los hombres se esconden.	12Si los justos triunfan, hay una gran fiesta; si triunfan los impíos, todo el mundo se esconde.	12Toq ri winaqi' e choj nik'oje-q'anej kik'ojlen, kan k'o nimaq'ij chikiwech ri winaqi'; jak'a toq xa ja ri winaqi' e itzel ri nik'oje' kik'ojlen, ri winaqi' xa nibekewaj-ki'.
13 O que encobre as suas transgressões jamais prosperará; mas o que as confessa e deixa alcançará misericórdia.	13Él que encubre sus pecados no prosperará, mas el que los confiesa y los abandona hallará misericordia.	13El que encubre sus pecados no prospera; el que los confiesa y se aparta de ellos alcanza la misericordia divina.	13Ri man yeruq'alajirisaj ta ri itzel taq rubanobal ri yeruben, xa ronojel itzel ye'el chuwech; jak'a ri yeruq'alajirisaj y nuya' kan rubanik, kan xtril kuyubel rumak.
14 Feliz o homem constante no temor de Deus; mas o que endurece o coração cairá no mal.	14Cuán bienaventurado es el hombre que siempre teme, pero el que endurece su corazón caerá en el infortunio.	14¡Dichoso aquel que siempre teme a Dios! En cambio, el duro de corazón acabará mal.	14Kan jebel k'a ruwa-ruq'ij ri wineq, ri kan jantape' k'o rukiy ri Dios chuwech; jak'a ri kan rukowirisan ránima chuwech ri Dios, xa xtitzaq pa mak.
15 Como leão que ruge e urso que ataca, assim é o perverso que domina sobre um povo pobre.	15 Cual león rugiente y oso agresivo es el gobernante perverso sobre el pueblo pobre.	15Un león rugiente, un oso hambriento: ¡eso es el mal gobernante sobre el pueblo pobre!	15Kan achi'el k'a jun koj ri nureq ruchi' o achi'el nuben jun oso ri niken roma wayjal; kan keri' rubanikil ri q'atoy-tzij ri banoy richin etzelal, y niq'aton-tzij pa kiwi' meba' taq winaqi'.

16 O príncipe falto de inteligência multiplica as opressões, mas o que aborrece a avareza viverá muitos anos.	16Al príncipe que es gran opresor le falta entendimiento, pero el que odia las ganancias injustas prolongará sus días.	16El gobernante fatuo aumenta la extorsión; el que odia la avaricia prolongará sus días.	16Jun q'atoy-tzij ri xa man utz ta runojibal, kan k'iy k'a ri nutz'oq chuwi-kiq'a' ri winaqi'; jak'a ri q'atoy-tzij ri kan nretzelaj ri itzel taq ch'akoj, kan k'iy k'a q'ij ri xtiq'aton-tzij.
17 O homem carregado do sangue de outrem fugirá até à cova; ninguém o detenha.	17El hombre cargado con culpa de sangre humana, fugitivo será hasta la muerte; que nadie lo apoye.	17El que lleva a cuestas la muerte de otro huye hasta el sepulcro y nadie lo detiene.	17Ri wineq ri k'o kamik rubanon chikikojol ri ruwinaq, stape' nanimajilan y nrewala-ri' chupan chijun ruk'aslen keri' niken-el; kan man jun k'a xtiq'aton richin.
18 O que anda em integridade será salvo, mas o perverso em seus caminhos cairá logo.	18Él que anda en integridad será salvo, mas el que es de camino torcido caerá de repente.	18El que es honrado sale bien librado, pero el que va por mal camino caerá en un hoyo.	18Ri wineq ri kan choj nibiyin chupan ri ruk'aslen, kan xtril k'a rukolotajik; jak'a ri wineq banoy etzelal ri nisolma'y chukanoxik rubey, xa xtitzaq chupan jun chike ri rubey.
19 O que lavra a sua terra virá a fartar-se de pão, mas o que se ajunta a vadios se fartará de pobreza.	19Él que labra su tierra se saciará de pan, pero el que sigue propósitos vanos se llenará de pobreza.	19El que cultiva su campo tendrá pan de sobra, el que cultiva ilusiones acabará en la pobreza.	19Ri wineq ri kan nutik ruwech ri rulew, kan k'o-wi ri xtrelesaj y jebel xtiwa'; jak'a ri wineq ri jantape' nuxlan, y yerutzeqelibej ri q'ori' xa rik'in meba'il xtik'ase'.
20 O homem fiel será cumulado de bênçãos, mas o que se apressa a enriquecer não passará sem castigo.	20El hombre fiel abundará en bendiciones, pero el que se apresura a enriquecerse no quedará sin castigo.	20El hombre fiel recibe muchas bendiciones; el que quiere hacerse rico no sale bien librado.	20Jun achin ri kan nuben ri nrajo' ri Dios, kan xtiq'ej k'a pe urtisanik pa ruwi', jak'a ri wineq ri anineq nibeyomer-q'anej, kan xtipe k'a itzel ch'obonik chirij.
21 Parcialidade não é bom, porque até por um bocado de pão o homem prevaricará.	21Hacer acepción de personas no es bueno, pues por un bocado de pan el hombre pecará.	21No está bien discriminar a nadie; hay gente que peca por un bocado de pan.	21Kan man utz ta k'a chire ri wineq chi xaxe ri utz nutz'et, jari' ri nuto'; chuqa' xaxe roma nurayij-apo ruway ri jun chik nimakun.
22 Aquele que tem olhos invejosos corre atrás das riquezas, mas não sabe que há de vir sobre ele a penúria.	22El hombre avaro corre tras la riqueza, y no sabe que la miseria vendrá sobre él.	22El avaro tiene prisa por hacerse rico, sin saber que la pobreza está en camino.	22Ri wineq ri janila nirayin, kan anineq nrajo' nibeyomer-q'anej; y man jun retaman chi xa meba'il ri peteneq chirij.
23 O que repreende ao homem achará, depois, mais favor do que aquele que lisonjeia com a língua.	23Él que reprende al hombre hallará después más favor que el que lo lisonjea con la lengua.	23Cae mejor el que sabe reprender que el que sólo sabe lisonjear.	23Ri wineq ri nibin chire jun chik chi tuchojmirisaj ri rubanobal, xtimatioxix chire toq k'iy yan q'ij tiq'ax, kan janila xtimatioxix chire, más ke chuwech xa ta xunimirisaj ruq'ij.
24 O que rouba a seu pai ou a sua mãe e diz: Não é pecado, companheiro é do destruidor.	24Él que roba a su padre o a su madre y dice: «No es transgresión», es compañero del hombre destructor.	24El que roba a su padre o a su madre, y alega que no ha hecho mal, es amigo de gente nociva.	24Ri alk'ualaxel ri k'o nreleq'aj chire ri rutata' y neleq' chuqa' rik'in ri rute', y k'ari' nubij chi man mak ta ri nuben, ri alk'ualaxel ri' xa kachibil ri eleq'oma', ri ye'eleq' pa taq bey ri yebe juk'an chik tinamit.

25 O cobiçoso levanta contendas, mas o que confia no SENHOR prosperará.

26 O que confia no seu próprio coração é insensato, mas o que anda em sabedoria será salvo.

27 O que dá ao pobre não terá falta, mas o que dele esconde os olhos será cumulado de maldições.

28 Quando sobem os perversos, os homens se escondem, mas, quando eles perecem, os justos se multiplicam.

Provérbios 29

1 O homem que muitas vezes repreendido endurece a cerviz será quebrantado de repente sem que haja cura.

2 Quando se multiplicam os justos, o povo se alegra, quando, porém, domina o perverso, o povo suspira.

3 O homem que ama a sabedoria alegra a seu pai, mas o companheiro de prostitutas desperdiça os bens.

4 O rei justo sustém a terra, mas o amigo de impostos a transtorna.

25El hombre arrogante suscita rencillas, mas el que confía en el Señor prosperará.

26Él que confía en su propio corazón es un necio, pero el que anda con sabiduría será librado.

27Él que da al pobre no pasará necesidad, pero el que cierra sus ojos tendrá muchas maldiciones.

28Cuando los impíos se levantan, los hombres se esconden; mas cuando perecen, los justos se multiplican.

Proverbios 29

1El hombre que después de mucha reprensión endurece la cerviz, de repente será quebrantado sin remedio.

2Cuando los justos aumentan, el pueblo se alegra; pero cuando el impío gobierna, el pueblo gime.

3Él que ama la sabiduría alegra a su padre, pero el que anda con rameras malgasta su fortuna.

4El rey con la justicia afianza la tierra, pero el hombre que acepta soborno la destruye.

25El que es altanero suscita contiendas, pero el que confía en el Señor prospera.

26Es de necios confiar en el propio corazón; el que camina sabiamente saldrá bien librado.

27El que da al pobre, nunca a pobre llegará; el que se niega a verlo, será maldecido.

28Si los malvados triunfan, la gente se esconde; pero cuando mueren, los justos florecen.

Proverbios 29

1El que se empecina ante la reprensión acabará en la ruina pronto y sin remedio.

2Cuando los justos triunfan, el pueblo se alegra; cuando gobierna el impío, el pueblo gime.

3El que ama la sabiduría alegra a su padre; el que frecuenta rameras dilapida sus bienes.

4Con justicia, el rey afirma la tierra; la destruye el que impone tributos.

25Ri wineq ri kan janila rayinik k'o rik'in richin nich'akon, xa jun yakol oyowal; jak'a ri wineq ri kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jehová, ronojel utz nel chuwech y nibe pa jotol.

26Ri wineq kan nuk'ut k'a chi man jun ok retaman, toq ruyon rija' nuben chi k'o ruq'ij; jak'a ri wineq ri kan k'o-wi na'oj rik'in, kan man niqaqa ta chupan ri na'oj ri'.

27Kan man jun k'a ri xtibek'atzin-pe chire ri wineq, toq kan k'o ri nuya' chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in; jak'a ri wineq ri nim nuna-ri' y xa man yeruto' ta, k'iy ruk'ayewal ri xtiqaqa pa ruwi'.

28Toq kan ja ri winaqi' e itzel ri nik'oje-q'anej kik'ojlen, konojel ri ch'aqa' chik winaqi' xa nikewaj-ki'; jak'a toq yeken-el ri winaqi' ri e itzel, jari' toq ri utzilej taq winaqi' kan chi'anin yek'iyer-q'anej.

Proverbios 29

Ri choj kik'aslen kan utz ri kibanobal

1Ri wineq banoy richin etzelal, ri kan man nuqasaj ta ri', kan pa jun ti ramaj xtiya'ox-pe ri kamik pa ruwi' y man jun chik ri xtikolon richin.

2Toq kan ja ri winaqi' e utz ri nik'oje-q'anej kik'ojlen richin yeq'aton-tzij, ri winaqi' yekikot, jak'a toq xa ja ri winaqi' e itzel ri yeq'aton-tzij pa kiwi', konojel ri winaqi' nikitej poqon.

3Ri alk'ualaxel ri kan k'o rejqalen ri na'oj chuwech, kan jun kikoten chire ri rutata', jak'a ri xa man ninojin ta y nibe ránima chikij ri ixoqi' ri man utz ta kik'aslen, xa niberuk'isa' kan ri rubeyomel kik'in.

4Ri rey xaxe rik'in ri ruchojmilal nitikir nuben chike ri ruwinaq chi utz yek'oje', jak'a ri rey ri xa k'iy rubanik nuben richin numol méro pa kiwi', xa xkeruk'uaj pa wululen ri ruwinaq.

5 O homem que lisonjeia a seu próximo arma-lhe uma rede aos passos.

6 Na transgressão do homem mau, há laço, mas o justo canta e se regozija.

7 Informa-se o justo da causa dos pobres, mas o perverso de nada disso quer saber.

8 Os homens escarnecedores alvoroçam a cidade, mas os sábios desviam a ira.

9 Se o homem sábio discute com o insensato, quer este se encolerize, quer se ria, não haverá fim.

10 Os sanguinários aborrecem o íntegro, ao passo que, quanto aos retos, procuram tirar-lhes a vida.

11 O insensato expande toda a sua ira, mas o sábio afinal lha reprime.

12 Se o governador dá atenção a palavras mentirosas, virão a ser perversos todos os seus servos.

13 O pobre e o seu opressor se encontram, mas é o SENHOR quem dá luz aos olhos de ambos.

14 O rei que julga os pobres com eqüidade firmará o seu trono para sempre.

5El hombre que adula a su prójimo tiende una red ante sus pasos.

6El hombre malo es atrapado en la transgresión, pero el justo canta y se regocija.

7El justo se preocupa por la causa de los pobres, pero el impío no entiende tal preocupación.

8Los escarnecedores agitan la ciudad, pero los sabios alejan la ira.

9Cuando un sabio tiene controversia con un necio, este se enoja o se ríe, y no hay sosiego.

10Los hombres sanguinarios odian al intachable, pero los rectos se preocupan por su alma.

11El necio da rienda suelta a su ira, pero el sabio la reprime.

12Si un gobernante presta atención a palabras mentirosas, todos sus servidores se vuelven impíos.

13El pobre y el opresor tienen esto en común: el Señor da la luz a los ojos de ambos.

14El rey que juzga con verdad a los pobres afianzará su trono para siempre.

5El que prodiga lisonjas a su prójimo sólo está tendiéndole una trampa.

6El pecado del malvado es su propia trampa, pero el justo canta y vive feliz.

7El justo hace suya la causa de los pobres; de esto, el impío no entiende nada.

8Los burlones pueden azuzar a toda una ciudad, pero los sabios saben calmar los ánimos.

9Cuando el sabio entra en pleito con el necio, el necio no deja de reírse ni de burlarse.

10Los homicidas odian al hombre cabal, pero los hombres honrados buscan su bien.

11El necio da rienda suelta a su enojo, pero el sabio sabe cómo calmarlo.

12Cuando un gobernante hace caso de mentiras, todos sus servidores se vuelven corruptos.

13El pobre y el usurero coinciden en algo: el Señor da luz a los ojos de ambos.

14El trono del rey se afirma para siempre, si éste juzga a los pobres con la verdad.

5Ri wineq ri kan janila nunimirisaj ruq'ij jun rachibil; xa pikbel ri nuya' pa rubey, richin chi nibetzaq.

6Chire ri wineq itzel, ri rumak kan jun pikbel ri nichapo richin; jak'a ri wineq utz, kan nik'ases ri ránima y nikikot chupan ri ruk'aslen.

7Ri wineq ri kan utz runa'oj, kan k'o rayibel rik'in chi yeruto' ri winaqi' ri man jun ok k'o kik'in; jak'a ri wineq ri xa itzel, man retaman ta wi ri winaqi' k'o nik'atzin chike.

8Ri nibanon chike ri winaqi' chi man jun ok kiq'ij, nuben chi niyakatej koyowal ri winaqi' richin jun tinamit; jak'a ri wineq aj-na'oj, nitikir nuben chi niqaqa ruwi' ri koyowal ri winaqi'.

9Wi ta jun wineq aj-na'oj, nuk'uaj jun wineq ri xa maneq runa'oj, chuwech ri q'atoy-tzij; xa man jun xtuch'ek, roma ri maneq runa'oj xa xtipe royowal chire o xtitze'en chirij.

10Ri winaqi' e kamisanela' kan itzel nikina' chike ri kan tz'aqet ri kik'aslen, kan nikikanoj rubanik nikiben richin yekikamisaj ri choj kibanobal.

11Ri wineq ri maneq runa'oj, toq k'o royowal, kan jumul niberuq'alajirisaj-pe; jak'a ri wineq ri k'o runa'oj kan nuq'et-ri'.

12Ri tata'al ri kan jebel nunimaj-qa ri tz'ukun taq tzij ri yebix chire; xa yeruyoj ri rusamajela', y nuben chike chi xke'ok tz'ukuy taq tzij.

13Ri wineq ri kan man jun ok k'o rik'in y ri wineq ri nibanon chire chi nutej poqon, kan e junan; roma ri Dios chi e ka'i' ruya'on-pe runaq' taq kiwech, richin chi yetzu'un.

14Ri rey ri nuq'et-tzij rik'in ronojel ruch'ajch'ojil, pa kiwi' ri winaqi' ri maneq ok k'o kik'in, kan man jun xtisilon-el richin, ri chiri' pa ruk'ojlen.

15 A vara e a disciplina dão sabedoria, mas a criança entregue a si mesma vem a envergonhar a sua mãe.

16 Quando os perversos se multiplicam, multiplicam-se as transgressões, mas os justos verão a ruína deles.

17 Corrige o teu filho, e te dará descanso, dará delícias à tua alma.

18 Não havendo profecia, o povo se corrompe; mas o que guarda a lei, esse é feliz.

19 O servo não se emendará com palavras, porque, ainda que entenda, não obedecerá.

20 Tens visto um homem precipitado nas suas palavras? Maior esperança há para o insensato do que para ele.

21 Se alguém amimar o escravo desde a infância, por fim ele quererá ser filho.

22 O iracundo levanta contendas, e o furioso multiplica as transgressões.

23 A soberba do homem o abaterá, mas o humilde de espírito obterá honra.

24 O que tem parte com o ladrão aborrece a própria alma; ouve as maldições e nada denuncia.

15La vara y la reprensión dan sabiduría, pero el niño consentido avergüenza a su madre.

16Cuando aumentan los impíos, aumenta la transgresión, pero los justos verán su caída.

17Corrige a tu hijo y te dará descanso, y dará alegría a tu alma.

18Donde no hay visión, el pueblo se desenfrena, pero bienaventurado es el que guarda la ley.

19Un siervo no se corrige solo con palabras; aunque entienda, no responderá.

20¿Ves a un hombre precipitado en sus palabras? Más esperanza hay para el necio que para él.

21Él que mima a su siervo desde la niñez, al final lo tendrá por hijo.

22El hombre airado suscita rencillas, y el hombre violento abunda en transgresiones.

23El orgullo del hombre lo humillará, pero el de espíritu humilde obtendrá honores.

24Él que se asocia con un ladrón aborrece su propia vida; oye el juramento, pero no dice nada.

15La vara y la corrección imparten sabiduría, pero el hijo consentido avergüenza a su madre.

16Si aumentan los impíos, aumenta el pecado, pero los justos los verán fracasar.

17Corrige a tu hijo, y vivirás tranquilo, y a ti mismo te dará grandes alegrías.

18Cuando no hay visión, el pueblo se desvía; ¡dichoso aquel que obedece la ley!

19Al siervo no se le corrige con palabras, porque entiende pero no hace caso.

20Fíjate en la gente que habla a la ligera: ¡más se espera del necio que de esa gente!

21Si desde niño el amo consiente al siervo, al final el siervo será su amo.

22El hombre irascible suscita contiendas, y el hombre violento comete muchos pecados.

23La soberbia humilla al hombre; al humilde de espíritu lo sostiene la honra.

24El cómplice del ladrón se odia a sí mismo, pues oye la imprecación y guarda silencio.

15Toq nukusex xik'a'y y nukusex ch'olinik chirij jun ak'ual, nuben chire chi nik'oje-q'anej runa'oj; jak'a ri alk'ualaxel ri janila niloq'oq'ex, xa xtuya' ruk'ix ri rute'.

16Toq yek'iyer-q'anej ri ebanoy etzelal, ri etzelal kan nik'iy y nutaluj-ri', y ja rije' ri xkekamiyaj el nabey, chikiwech ri winaqi' ri utz kik'aslen.

17Toq ri awalk'ual ala' man nuben ta ri utz, tach'eya', richin chi ri chawech-apo rik'in uxlanen xkak'ase'; y re' kan xtuk'en k'a pe kikoten chawe chupan ri ak'aslen.

18Toq kan e maneq achi'a' yech'abalin ri nuq'alajirisaj ri Dios, ri winaqi' richin jun tinamit xa maneq rubeyal ri kik'aslen; jak'a ri wineq ri kan nutaqej ri rupixa' ri Dios, kan jebel k'a ruwa-ruq'ij.

19Ri loq'on samajel, richin chi niniman tzij, man xaxe ta ch'abel ri nik'atzin chi nibix chire, roma stape' kan niq'ax chuwech, xa man xtuben ta ri nibix chire.

20Rat atz'eton jun wineq, ri chi'anin yerubila-q'anej tzij ri xa man e ruch'obon ta; achi'el xa más nich'obon ri maneq runa'oj, ke chuwech ri jun wineq ri'.

21Ri nibanon chi kan janila nuloq'oq'ej jun loq'on samajel toq k'a ch'uti'n ok; napon jun q'ij, toq ri samajel ri' xa xtiyakatej y xtich'akon chirij ri rajaw.

22Ri wineq ri kan niyakatej royowal, xa nuyek oyowal chikikojol ri winaqi'; ri kan janila kow taq ch'abel ri yerubila' roma royowal jantape' nimakun.

23Ri wineq ri nunimirisaj-ri', jari' ri xtibanon chire chi nibe pa xulan, jak'a ri wineq ri xa maneq ok ruq'ij nuna' ri pa ránima, jari' ri xtibanon chire chi xtinimirisex ruq'ij.

24Ri wineq ri xa junan ruwech rik'in ri eleq'om, xa nretzelaj-qa ri ruk'aslen, roma kan bin chire chi tisujun y man nisujun ta.

25 Quem teme ao homem arma ciladas, mas o que confia no SENHOR está seguro.

26 Muitos buscam o favor daquele que governa, mas para o homem a justiça vem do SENHOR.

27 Para o justo, o iníquo é abominação, e o reto no seu caminho é abominação ao perverso.

Provérbios 30

As palavras de Agur

1 Palavras de Agur, filho de Jaque, de Massá. Disse o homem: Fatiguei-me, ó Deus; fatiguei-me, ó Deus, e estou exausto

2 porque sou demasiadamente estúpido para ser homem; não tenho inteligência de homem,

3 não aprendi a sabedoria, nem tenho o conhecimento do Santo.

4 Quem subiu ao céu e desceu? Quem encerrou os ventos nos seus punhos? Quem amarrou as águas na sua roupa? Quem estabeleceu todas as extremidades da terra? Qual é o seu nome, e qual é o nome de seu filho, se é que o sabes?

5 Toda palavra de Deus é pura; ele é escudo para os que nele confiam.

25El temor al hombre es un lazo, pero el que confía en el Señor estará seguro.

26Muchos buscan el favor del gobernante, pero del Señor viene la justicia para el hombre.

27Abominación para los justos es el inicuo, y abominación para el impío el recto en su camino.

Proverbios 30

Palabras de Agur

1Palabras de Agur, hijo de Jaqué: el oráculo. Declaración del hombre a Itiel, a Itiel y a Ucal.

2Ciertamente soy el más torpe de los hombres, y no tengo inteligencia humana.

3Y no he aprendido sabiduría, ni tengo conocimiento del Santo.

4¿Quién subió al cielo y descendió? ¿Quién recogió los vientos en sus puños? ¿Quién envolvió las aguas en su manto? ¿Quién estableció todos los confines de la tierra? ¿Cuál es su nombre o el nombre de su hijo? Ciertamente tú lo sabes.

5Probada es toda palabra de Dios; Él es escudo para los que en Él se refugian.

25El miedo a los hombres es una trampa, pero el que confía en el Señor es exaltado.

26Muchos buscan el favor del gobernante, pero la sentencia de cada uno viene del Señor.

27Para los justos, los malvados son repugnantes; para los malvados, los repugnantes son los justos.

Proverbios 30

Las palabras de Agur

1Palabras proféticas de Agur, hijo de Jaqué, dirigidas a Itiel, a Itiel y a Ucal.

2¡No hay nadie más ignorante que yo! ¡No hay en mí raciocinio humano!

3No tengo estudios ni sabiduría; ¡no tengo conocimiento alguno del Dios santo!

4¿Quién puede subir al cielo, y bajar de allí? ¿Quién puede retener el viento entre sus puños? ¿Quién puede retener el mar en un paño? ¿Quién estableció los límites de la tierra? ¿Sabes su nombre, y el nombre de su hijo?

5Las palabras de Dios son todas puras; Dios es el escudo de quienes en él confían.

25Roma ri' ri xibinri'il ri nikiya' ri achi'a', xa jun tzaqibel richin ri wineq; jak'a ri wineq ri kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jehová, kan k'o uxlanen, pa ránima.

26E janila winaqi' ri nikiben chi utz yetz'et koma ri ek'o pa kiwi', richin chi man jun nikik'uluwachij, y man noqaqa ta chikik'u'x chi ri xtiq'aton-tzij pa kiwi' konojel ri winaqi', ja ri Jehová.

27Ri winaqi' ri kan utz ri kik'aslen, kan man nikajo' ta yekitz'et ri winaqi' e itzel, y ri e itzel kan man nikajo' ta yekitz'et ri kan tz'aqet ri kik'aslen.

Proverbios 30

Ri etamabel taq tzij ri e richin kan ri Agur

1Re etamabel taq tzij re', e richin ri Agur, ri ruk'ajol ri Jaqué, ri aj-Masá; re tzij re' jare' ri xubij chire ri Itiel y chire ri Ucal.

2Ri Agur xubij k'a: Ja la'eq yin ri achin ri más maneq wetamabal chikiwech konojel ri winaqi'; kan maneq ri nojibel wik'in, achi'el ri k'o kik'in ri ch'aqa' chik winaqi'.

3Yin kan man wilon ta k'a ri na'oj ri k'o kik'in ri nima'q taq winaqi', ni ri etamabel ri richin ri k'aslen ri nujech'ej-ri' chire ri k'aslen rik'in ri Dios.

4¿Kan k'o ta kami jun wineq ri xbe yan chila' chikaj y xtzolin ta chik pe? ¿Kan k'o ta kami jun wineq ri nitikir nuchop ri kaq'iq' rik'in ri ruq'a'? ¿Kan k'o ta kami jun ri nitikir nuyek ri ya' pa jun tzieq? ¿Kan k'o ta k'a kami jun ri nitikir nuya' retal ri akuchi k'o-wi ri ruchi' ri ruwach'ulew? ¿Y achike kami etamayon rubi' ri nitikir nibanon keri', y retaman ta rubi' ri ruk'ajol?

5Chikijujunal ri rutzij ri Dios kan e ch'ajch'oj e ch'ajch'oj; y rija' kan achi'el k'a jun tobel, ri akuchi

6 Nada acrescentes às suas palavras, para que não te repreenda, e sejas achado mentiroso.

7 Duas coisas te peço; não mas negues, antes que eu morra:

8 afasta de mim a falsidade e a mentira; não me dês nem a pobreza nem a riqueza; dá-me o pão que me for necessário;

9 para não suceder que, estando eu farto, te negue e diga: Quem é o SENHOR? Ou que, empobrecido, venha a furtar e profane o nome de Deus.

10 Não calunies o servo diante de seu senhor, para que aquele te não amaldiçoe e fiques culpado.

11 Há daqueles que amaldiçoam a seu pai e que não bendizem a sua mãe.

12 Há daqueles que são puros aos próprios olhos e que jamais foram lavados da sua imundícia.

13 Há daqueles – quão altivos são os seus olhos e levantadas as suas pálpebras!

14 Há daqueles cujos dentes são espadas, e cujos queixais são facas, para consumirem na terra os aflitos e os necessitados entre os homens.

6No añadas a sus palabras, no sea que Él te reprenda y seas hallado mentiroso.

7Dos cosas te he pedido, no me las niegues antes que muera:

8Aleja de mí la mentira y las palabras engañosas, no me des pobreza ni riqueza; dame a comer mi porción de pan,

9no sea que me sacie y te niegue, y diga: ¿Quién es el Señor?, o que sea menesteroso y robe, y profane el nombre de mi Dios.

10No difames al esclavo ante su amo, no sea que te acuse y seas hallado culpable.

11 Hay gente que maldice a su padre, y no bendice a su madre;

12gente que se tiene por pura, pero no está limpia de su inmundicia;

13gente de ojos altivos, cuyos párpados se alzan en arrogancia;

14gente cuyos dientes son espadas, y sus muelas cuchillos, para devorar a los pobres de la tierra, y a los menesterosos de entre los hombres.

6No añadas a sus palabras, y él no te reprenderá, y tampoco resultarás un mentiroso.

7Solamente dos cosas te he pedido; ¡concédemelas antes de que muera!

8Aparta de mí la vanidad y la mentira, y no me des pobreza ni riquezas. Dame sólo el pan necesario,

9no sea que, una vez satisfecho, te niegue y diga: «¿Y quién es el Señor?» O que, por ser pobre, llegue yo a robar y ofenda el nombre de mi Dios.

10No acuses al siervo ante su amo, no sea que te maldiga y sufras el castigo.

11Hay algunos que maldicen a su padre y no bendicen a su madre.

12Hay algunos que se creen muy puros, aunque no se han purificado de su inmundicia.

13Hay algunos que miran con altanería y mantienen en alto la mirada.

14Hay algunos cuyos dientes parecen espadas y cuyas muelas parecen cuchillos, ¡dispuestos a devorar a los pobres de la tierra, a la gente menesterosa de este mundo!

utz nikito-ki' ri winaqi', ri kan nikikuquba' kik'u'x rik'in.

6Roma ri' rat man tipe pan anojibal chi ri ruch'abel k'a k'o nrajo', y naya-q'anej rutz'aqat; roma man xa tiqaqa ruk'ayewal pan awi' y yak'ulun chuwech chi at jun tz'ukuy-tzij.

7Nimalej Dios: Yin xaxe k'a ka'i' rurayibel ri wánima ri nuk'utun chawe, y ninwajo' chi naya' ta chuwe rokik k'a man jani yiken.

8Ri nurayibel, ja ri man taya' q'ij chi yenq'ol ri winaqi' y man ta nintz'uk-tzij; y chuqa' man taya' meba'il ni beyomel chuwe, xaxe taya' ri nuway ri nik'atzin chuwe.

9Roma wi xa naya' nubeyomel, rik'in juba' yatinjech'ej kan y ninbenbij-pe chi man yak'atzin ta chuwe, o wi yinaya' pa meba'il, yibeneleq'-pe, roma k'iy ri nibek'atzin-pe chuwe; y ninya' ak'ix.

10Man jun bey tayek-tzij chirij jun loq'on samajel, chuwech ri rajaw; roma man xa troyoj itzel pan awi' y natej poqon roma ri'.

11Ek'o sol winaqi' ri nikiben itzel oyonik pa ruwi' ri kitata', y chuqa' kan man nikiya' ta ruq'ij ri kite',

12Ek'o sol winaqi' ri kan nikich'ob-qa chi jebel e ch'ajch'oj, y xa k'a man jani e ch'ajch'ojirisan ta chire ri tz'il k'aslen.

13Ek'o chuqa' sol winaqi' ri kan janila kinimirisan-ki', y chikiwech rije', kan man jun kiq'ij ri ch'aqa' chik winaqi'.

14Y ek'o sol winaqi' ri kan achi'el espada ri key y kan achi'el jun cuchillo ri cholaj key ri k'o pa xulan; y jare' ri nibanon chi yek'is-el ri meba'i' y ri maneq kuchuq'a' chuwech re ruwach'ulew.

15 A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Há três coisas que nunca se fartam, sim, quatro que não dizem: Basta!

15La sanguijuela tiene dos hijas, que dicen: ¡Dame! ¡Dame! Hay tres cosas que no se saciarán, y una cuarta que no dirá: ¡Basta!

15La sanguijuela tiene dos hijas que no saben más que pedir. Tres cosas hay que nunca se sacian, y aun la cuarta nunca está satisfecha:

15Ri jut rubini'an sanguijuéla ek'o ka'i' ral, ri kan jantape' nikibij: Taya' qaway, taya' qaway; chuqa' chuwech re ruwach'ulew ek'o e oxi' ri man nikuqer ta kik'u'x, xa kan jantape' k'o ri nikajo'; y k'o chik jun rukaj ri chaq nrajo' y nrajo' y man jun bey ri nubij ta, ni chik.

16 Elas são a sepultura, a madre estéril, a terra, que se não farta de água, e o fogo, que nunca diz: Basta!

16El Seol, la matriz estéril, la tierra que jamás se sacia de agua, y el fuego que nunca dice: ¡Basta!

16El sepulcro, la matriz estéril, la tierra seca, que demanda más agua, y el fuego, que jamás deja de arder.

16Ri jun, ja ri jul kichin kaminaqi'; ri ruka'n, ja ri ixoq ri man nik'oje' ta ral; ri rox, ja ri chaqilej ulew, ri jantape' nrajo' job; y k'o jun rukaj, ja ri q'aq' ri man jun bey nubij, ni chik.

17 Os olhos de quem zomba do pai ou de quem despreza a obediência à sua mãe, corvos no ribeiro os arrancarão e pelos pintãos da águia serão comidos.

17Al ojo que se mofa del padre, y escarnece a la madre, lo sacarán los cuervos del valle, y lo comerán los aguiluchos.

17A quien mira con desprecio a su padre y tiene en poco la enseñanza de la madre, ¡que los cuervos del valle le saquen los ojos!, ¡que los aguiluchos se lo coman vivo!

17Ri wineq ri kan nuk'ut rik'in ri runaq' taq ruwech, chi xa nretzelaj ri rutata' y xa man niqa' ta chuwech nunimaj rutzij ri rute'; xa tuk'uex ri pa taq siwan, ri kojol juyu'; ke'elesex ri runaq' taq ruwech koma ri qo'ch y titij ri ruch'akul koma ri alaji' taq kot.

18 Há três coisas que são maravilhosas demais para mim, sim, há quatro que não entendo:

18Hay tres cosas que son incomprensibles para mí, y una cuarta que no entiendo:

18Hay tres cosas que me son incomprensibles, y aun la cuarta no la alcanzo a comprender:

18Ek'o oxi' banobel ri e nutz'eton yin y man yeq'ax ta chinuwech, y ri rukaj xa man wetaman ta chuqa'.

19 o caminho da águia no céu, o caminho da cobra na penha, o caminho do navio no meio do mar e o caminho do homem com uma donzela.

19el camino del águila en el cielo, el camino de la serpiente sobre la roca, el camino del barco en medio del mar, y el camino del hombre en la doncella.

19el rastro del águila en el aire, el rastro de la serpiente sobre las rocas, el rastro del barco al surcar el mar, y el rastro del hombre en la doncella.

19Ri jun, ja ri rubey ri nuben kan ri kot toq niq'ax ri pa kaq'iq', ri ruka'n, ja ri retal ri nuya' kan ri kumetz toq tijilil niq'ax pa ruwi' ri abej, ri rox, ja ri retal ri nuya' kan ri juku' toq beneq pa ruwi' ri ya', y ri rukaj, ri man wetaman ta, ja ri retal ri nuya' kan ri achin rik'in jun xten.

20 Tal é o caminho da mulher adúltera: come, e limpa a boca, e diz: Não cometi maldade.

20Así es el camino de la mujer adúltera: come, se limpia la boca, y dice: No he hecho nada malo.

20La mujer adúltera se porta así: Come, se limpia la boca, y afirma: «No he hecho nada malo.»

20Keri' nibanatej rik'in ri ixoq k'ulan, ri nik'oje' kik'in achi'a'; chuwech rija', xa achi'el toq niwa', nusu' ri chi ruchi' y k'ari' nubij chi man jun itzel rubanon.

21 Sob três coisas estremece a terra, sim, sob quatro não pode subsistir:

21Por tres cosas tiembla la tierra, y por una cuarta no se puede sostener:

21Hay tres cosas que sacuden a la tierra, y una cuarta que no puede tolerar:

21K'o oxi' banobel ri achike roma toq ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew, nikixibij-ki'; y ri rukaj kan nuben chike chi achi'el xa man nikikoch' ta.

22 sob o servo quando se torna rei; sob o insensato quando anda farto de pão;

22por el esclavo cuando llega a ser rey, por el necio cuando se sacia de pan,

22el siervo que llega a ser rey, el necio que se harta de pan,

22Ri jun, ja wi jun loq'on samajel niban-q'anej rey chire; ri ruka'n, ja ri wineq ri maneq runa'oj y kan jebel niwa' q'ij-q'ij;

23 sob a mulher desdenhada quando se casa; sob a serva quando se torna herdeira da sua senhora.

23por la mujer odiada cuando se casa, y por la sierva cuando suplanta a su señora.

23la solterona que llega a casarse, y la criada que suplanta a su ama.

23ri rox, ja ri xten ri man jun najowan chi nik'ule' rik'in y toq nak'axatej xa xk'ule' yan; y ri rukaj, ja toq

24 Há quatro coisas mui pequenas na terra que, porém, são mais sábias que os sábios:

25 as formigas, povo sem força; todavia, no verão preparam a sua comida;

26 os arganazes, povo não poderoso; contudo, fazem a sua casa nas rochas;

27 os gafanhotos não têm rei; contudo, marcham todos em bandos;

28 o geco, que se apanha com as mãos; contudo, está nos palácios dos reis.

29 Há três que têm passo elegante, sim, quatro que andam airosamente:

30 O leão, o mais forte entre os animais, que por ninguém torna atrás;

31 o galo, que anda ereto, o bode e o rei, a quem não se pode resistir.

32 Se procedeste insensatamente em te exaltares ou se maquinaste o mal, põe a mão na boca.

33 Porque o bater do leite produz manteiga, e o torcer do nariz produz sangue, e o açular a ira produz contendas.

Provérbios 31

24Cuatro cosas son pequeñas en la tierra, pero son sumamente sabias:

25las hormigas, pueblo sin fuerza, que preparan su alimento en el verano;

26los tejones, pueblo sin poder, que hacen su casa en la peña;

27las langostas, que no tienen rey, pero todas salen en escuadrones;

28 y el lagarto, que se puede agarrar con las manos, pero está en los palacios de los reyes.

29Hay tres cosas majestuosas en su marcha, y una cuarta de elegante caminar:

30el león, poderoso entre las fieras, que no retrocede ante ninguna;

31el gallo, que se pasea erguido, asimismo el macho cabrío, y el rey cuando tiene el ejército con él.

32Si has sido necio en ensalzarte, o si has tramado el mal, pon la mano sobre tu boca;

33porque batiendo la leche se saca mantequilla, y apretando la nariz sale sangre, y forzando la ira se produce contienda.

Proverbios 31

24Hay cuatro cosas muy pequeñas en la tierra, pero que son más sabias que los sabios:

25las hormigas, ejército nada fuerte, pero que en el verano almacena su comida;

26los damanes, ejército sin recursos, pero que ponen su casa en la roca;

27las langostas, que no tienen rey, pero que avanzan en perfecta formación;

28y la araña, que se puede atrapar con la mano, pero que se halla en el palacio del rey.

29Tres animales caminan con paso airoso, y el cuarto se pavonea al andar:

30el león, el más fuerte de los animales, al que nada lo hace retroceder;

31el pavo real, el macho cabrío, y el rey, a quien nadie resiste.

32Si en tu necedad has querido enaltecerte, o has hecho planes malvados, reflexiona:

33Si bates la leche, obtienes mantequilla; si te suenas fuerte la nariz, ésta te sangra; y si provocas la ira de alguien, provocas un pleito.

Proverbios 31

ri xten loq'on samajel, xa ja chik ri' ri nik'oje' kan pa ruk'exel ri ixoq, ri rajaw.

24Ek'o k'a kaji' kokoj taq chikopi' chuwech re ruwach'ulew, y re taq chikopi' re' kan más k'a kina'oj chikiwech ri winaqi' aj-na'oj:

25Ri jun, ja ri sanika', ri kik'uan-ki' achi'el jun tinamit winaqi' ri xa maneq kuchuq'a', man rik'in wi ri' rije' nikimol kan kiway y nikiyek kan ri pa saq'ij.

26Ri ruka'n, ja ri umula', chikopi' ri man kan ta k'o kuchuq'a'; jak'a kan ketaman chi ja ri kojol taq abej, nikiben-wi taq kijul.

27Ri rox, ja ri sak', roma stape' xa maneq jun rey ri uk'uayon ta kichin, man rik'in ri', kan pa taq tzobaj kik'ualon-ki' toq yebe.

28Ri rukaj, ja ri spa'ch, ri kan tikirel chi nachop rik'in aq'a'; y kan nuben rachoch chupan ri rachoch ri rey.

29Oxi' k'a kiwech chikopi' ri ek'o, ri kan namey rubanik ri yebiyin; jak'a ri rukaj, toq nibiyin kan q'alaj chi k'o ruq'ij.

30Ri jun, ja ri koj, ri chikop ri k'o más ruchuq'a' chikiwech ri junan kichakalen; ri kan man jun achoq chuwech ri nuxibij ta ri'.

31Ri ruka'n chikop, ja ri mama', ri ruyuqun ri ruqul y nuk'ut ri ruwa-ruk'u'x nibiyaj; ri rox chikop, ja ri achij tzuntzun; y ri rukaj, ja ri rey, ri nabeyajineq-el chuwech ri rutinamit.

32Wi rat kan naya' k'a q'anej aq'ij ayon, kan q'alaj chi maneq ana'oj, o wi rat xa xepe itzel taq na'oj ri pan awánima, xa tatz'apej ri achi' rik'in ri aq'a'.

33Wi rat natuk-natuk ri leche, xa xtuchoyij-ri'; wi rat nakiraj ri atza'n, xa xtibe'el-pe kik'; y wi rat kan naben chi nibe'el-pe ri ch'upun-k'u'x, kan naben chi nibeyakatej-pe oyowal.

Proverbios 31

Conselhos para o rei Lemuel

1 Palavras do rei Lemuel, de Massá, as quais lhe ensinou sua mãe.

2 Que te direi, filho meu? Ó filho do meu ventre? Que te direi, ó filho dos meus votos?

3 Não dês às mulheres a tua força, nem os teus caminhos, às que destroem os reis.

4 Não é próprio dos reis, ó Lemuel, não é próprio dos reis beber vinho, nem dos príncipes desejar bebida forte.

5 Para que não bebam, e se esqueçam da lei, e pervertam o direito de todos os aflitos.

6 Dai bebida forte aos que perecem e vinho, aos amargurados de espírito;

7 para que bebam, e se esqueçam da sua pobreza, e de suas fadigas não se lembrem mais.

8 Abre a boca a favor do mudo, pelo direito de todos os que se acham desamparados.

9 Abre a boca, julga retamente e faze justiça aos pobres e aos necessitados.

O louvor da mulher virtuosa

10 Mulher virtuosa, quem a achará? O seu valor muito excede o de finas jóias.

Palabras del rey Lemuel

1Palabras del rey Lemuel, oráculo que le enseñó su madre.

2¿Qué, hijo mío? ¿Qué, hijo de mis entrañas? ¿Qué, hijo de mis votos?

3No des tu vigor a las mujeres, ni tus caminos a lo que destruye a los reyes.

4No es para los reyes, oh Lemuel, no es para los reyes beber vino, ni para los gobernantes desear bebida fuerte;

5no sea que beban y olviden lo que se ha decretado, y perviertan los derechos de todos los afligidos.

6Dad bebida fuerte al que está pereciendo, y vino a los amargados de alma.

7Que beba y se olvide de su pobreza, y no recuerde más su aflicción.

8Abre tu boca por los mudos, por los derechos de todos los desdichados.

9Abre tu boca, juzga con justicia, y defiende los derechos del afligido y del necesitado.

Elogio de la mujer hacendosa

10Mujer hacendosa, ¿quién la hallará? Su valor supera en mucho al de las joyas.

Exhortación a un rey

1Palabras proféticas del rey Lemuel, que su madre le enseñó.

2¿Qué puedo decirte, hijo mío? ¿Qué puedo decirte, hijo de mis entrañas? ¿Qué puedo decirte, respuesta a mis oraciones?

3Que no entregues tu vigor a las mujeres, ni vayas por caminos que destruyen a los reyes.

4Lemuel, hijo mío, no está bien que los reyes beban vino, ni que los príncipes beban sidra;

5no sea que por beber se olviden de la ley, y tuerzan el derecho de todos los afligidos.

6Sea la sidra para el que desfallece, y el vino para los de ánimo amargado.

7¡Que beban y se olviden de sus carencias! ¡Que no se acuerden más de su miseria!

8Habla en lugar de los que no pueden hablar; ¡defiende a todos los desvalidos!

9Habla en su lugar, y hazles justicia; ¡defiende a los pobres y menesterosos!

Elogio a la esposa ejemplar

10Mujer ejemplar, ¿quién dará con ella? Su valor excede al de las piedras preciosas.

Etamabel-tzij chire ri rey Lemuel

1Wawe' k'a nuchop-el ronojel ri pixa' ri xya'ox chire ri rey Lemuel; jare' k'a ri pixa' ri k'o chi nutaqej ri xeruya' ri rute' chire, y xubij k'a.

2Wal yin, man taben itzel taq banobel; man nach'ob naben ri man utz ta, wal yin; xa mani nach'ob naben itzel, rat ri kan at rurayibel ri wánima yin.

3Man tak'is ri awuchuq'a' kik'in ixoqi', ni man taben ri banobel ri e tzaqayon-el kichin k'iy rey.

4Chuqa' kan man ruk'amon ta chike ri e rey, achi'el rat Lemuel, nikiqum ta vino pa ruk'iyal; kan man ruk'amon ta chike ri achi'a' e tata'al, ye'ok ta tijoy taq ya'.

5Man xa roma ri tijoj ya', tikimestaj ri tzij richin ruchojmilal ri kibin chik, y xa nikimestaj ri choj rukusaxik ri chojmilal, kik'in ri winaqi' ri nikitej poqon.

6Wal yin, ri ya' ri niq'abarisan xa chire ri wineq ri k'o pa ruk'ayewal, xa chire rija' taya-wi; y ri vino xa chire ri wineq ri nibison, xa chire rija' taya-wi.

7Ri winaqi' ri' kan utz chi nikitej ri ya' ri', richin chi nikimestaj ri ruk'ayewal ri nikiq'axaj; y rik'in ri keri' xa man xtoqaqa ta chikik'u'x ri kitijoj-poqonal.

8Rat wal yin, kan takusaj k'a ri achi', richin ye'ato' ri winaqi' ri maneq kich'abel; kan takusaj k'a ri achi' richin chi ye'ato' chuwech ri ruk'ayewal ri nikiq'axaj ri maneq kite-kitata'.

9Kan takusaj k'a ri achi' richin chi pa ruchojmilal yaq'aton-tzij, y kan kapa'e' k'a chuwech ri ruk'ayewal ri nikik'owisaj ri man jun k'o kik'in y ri yewayjan.

Ri ch'abel chirij jun ixoq ri utzilej ruk'aslen

10¿Nitikir kami jun achin nril jun ixoq ri kan retaman nisamej y kan rik'in ronojel ránima nisamej? Roma

			jun ixoq keri', kan más rejqalen chikiwech ri jebelej taq abej ri janila nim kajel.
11 O coração do seu marido confia nela, e não haverá falta de ganho.	11En ella confía el corazón de su marido, y no carecerá de ganancias.	11Su esposo confía en ella de todo corazón, y por ella no carece de ganancias.	11Ri rachijil jun ixoq keri', kan rukuquban ruk'u'x rik'in; ronojel ri ch'akoj ri nuben man jun bey xtibe pa xulan.
12 Ela lhe faz bem e não mal, todos os dias da sua vida.	12Ella le trae bien y no mal todos los días de su vida.	12Siempre lo trata bien, nunca mal, todos los días de su vida.	12Ri ixoq ri' kan ruyon utz ri nujech-apo chire ri rachijil y man jun bey itzel, keri' xtuben chupan chijun ri ruk'aslen ri rachijil chuwech re ruwach'ulew.
13 Busca lã e linho e de bom grado trabalha com as mãos.	13Busca lana y lino, y con agrado trabaja con sus manos.	13Sale en busca de lana y de lino, y afanosa los trabaja con sus manos.	13Rija' kan niberuk'ama-pe rusumal karne'l y chuqa' ri bo'j; k'ari' rik'in kikoten nuchop samaj y ri ruq'a' kan jebel k'a retaman nuben ri kem.
14 É como o navio mercante: de longe traz o seu pão.	14Es como las naves de mercader, trae su alimento de lejos.	14Se asemeja a una nave de mercaderes, que de muy lejos trae sus provisiones.	14Ri ixoq ri', kan nijunamex ri rusamaj, rik'in ri samaj ri nuben jun barco ri nipe nej, ri kan k'a juk'an chik nuk'en-wi-pe ronojel ri k'atzinel.
15 É ainda noite, e já se levanta, e dá mantimento à sua casa e a tarefa às suas servas.	15También se levanta cuando aún es de noche, y da alimento a los de su casa, y tarea a sus doncellas.	15Aun durante la noche se levanta para dar de comer a su familia y asignar a las criadas sus deberes.	15Rija' kan jukumaj yan niyakatej, richin chi nitikir yerutzuq konojel ri aj pa rachoch, y ri xtani' ri e raj-ik'a'.
16 Examina uma propriedade e adquire-a; planta uma vinha com as rendas do seu trabalho.	16Evalúa un campo y lo compra; con sus ganancias planta una viña.	16Pondera el valor de un terreno, y lo compra, y con lo que gana planta un viñedo.	16Kan retaman achike rubanik nuben richin nuloq' jun ulew, y rik'in ri méro ri ruch'akon roma ri rusamaj nuteq rutikik ruwech ri rulew rik'in uva.
17 Cinge os lombos de força e fortalece os braços.	17Ella se ciñe de fuerza, y fortalece sus brazos.	17Saca fuerzas de flaqueza, y con ahínco se dispone a trabajar.	17Rija' kan nubetz' jebel ri rupan, y rik'in ronojel ruchuq'a' nuchop ri rusamaj.
18 Ela percebe que o seu ganho é bom; a sua lâmpada não se apaga de noite.	18Nota que su ganancia es buena, no se apaga de noche su lámpara.	18Está atenta a la buena marcha de su negocio, y por la noche mantiene su lámpara encendida.	18Rija' nutz'et chi kan jebel eleneq chuwech ronojel, chi kan k'o ch'akoj; roma ri' kan nej chik aq'a', k'a tzijil na ri ruq'aq', roma k'a nisamej na.
19 Estende as mãos ao fuso, mãos que pegam na roca.	19Extiende sus manos a la rueca, y sus manos toman el huso.	19Sabe cómo manejar el huso, y no le es ajeno manejar la rueca.	19Kan ja ri ruq'a' rija' ri nibatz'in ri rubo'j, y ja rija' ri nikemon ri rutziaq.
20 Abre a mão ao aflito; e ainda a estende ao necessitado.	20Extiende su mano al pobre, y alarga sus manos al necesitado.	20Sabe ayudar a los pobres, y tender la mano a los menesterosos.	20Kan man nuchapapej ta ri ruméro pa ruq'a', xa kan nujeq richin yeruto' ri man jun k'o kik'in; y kan ja ri' nuyuq ri ruq'a' richin yeruto' ri nik'atzin kiway.
21 No tocante à sua casa, não teme a neve, pois todos andam vestidos de lã escarlate.	21No tiene temor de la nieve por los de su casa, porque todos los de su casa llevan ropa escarlata.	21Cuando nieva, no teme por su familia, pues todos ellos visten ropas dobles.	21Kan man nuxibij ta ri' koma ri aj pa rachoch, toq napon ruq'ijul ri pimilej chuma-tew, roma rije' kan k'o pimilej taq kitziaq richin nikikusaj.

22 Faz para si cobertas, veste-se de linho fino e de púrpura.

23 Seu marido é estimado entre os juízes, quando se assenta com os anciãos da terra.

24 Ela faz roupas de linho fino, e vende-as, e dá cintas aos mercadores.

25 A força e a dignidade são os seus vestidos, e, quanto ao dia de amanhã, não tem preocupações.

26 Fala com sabedoria, e a instrução da bondade está na sua língua.

27 Atende ao bom andamento da sua casa e não come o pão da preguiça.

28 Levantam-se seus filhos e lhe chamam ditosa; seu marido a louva, dizendo:

29 Muitas mulheres procedem virtuosamente, mas tu a todas sobrepujas.

30 Enganosa é a graça, e vã, a formosura, mas a mulher que teme ao SENHOR, essa será louvada.

31 Dai-lhe do fruto das suas mãos, e de público a louvarão as suas obras.

22Se hace mantos para sí; su ropa es de lino fino y de púrpura.

23Su marido es conocido en las puertas, cuando se sienta con los ancianos de la tierra.

24Hace telas de lino y las vende, y provee cinturones a los mercaderes.

25Fuerza y dignidad son su vestidura, y sonríe al futuro.

26Abre su boca con sabiduría, y hay enseñanza de bondad en su lengua.

27Ella vigila la marcha de su casa, y no come el pan de la ociosidad.

28Sus hijos se levantan y la llaman bienaventurada, también su marido, y la alaba diciendo:

29Muchas mujeres han obrado con nobleza, pero tú las superas a todas.

30Engañosa es la gracia y vana la belleza, pero la mujer que teme al Señor, esa será alabada.

31Dadle el fruto de sus manos, y que sus obras la alaben en las puertas.

22Ella misma se hace tapices, y se viste de lino fino y de púrpura.

23Su esposo es bien conocido en la ciudad, y es parte del consejo local de ancianos.

24Las telas que hace, las vende, y provee a los comerciantes con cinturones.

25Se reviste de fuerza y de honra, y no le preocupa lo que pueda venir.

26Habla siempre con sabiduría, y su lengua se rige por la ley del amor.

27Siempre atenta a la marcha de su hogar, nunca come un pan que no se haya ganado.

28Sus hijos se levantan y la llaman dichosa; también su esposo la congratula:

29«Muchas mujeres han hecho el bien, pero tú las sobrepasas a todas.»

30La belleza es engañosa, y hueca la hermosura, pero la mujer que teme al Señor será alabada.

31¡Reconózcase lo que ha hecho con sus manos! ¡Sea alabada ante todos por sus logros!

22Ri ixoq ri' kan nuben ri peraj taq tzieq richin nuq'uj rija'; kan nukusaj chuqa' rutziaq ri banon rik'in lino y ri pimilej taq rutziaq.

23Ri rachijil rija' kan nuk'ul ruq'ij, koma ri molaj achi'a' ri yeya'on ruchojmilal chike ri winaqi'; keri' niban chire ri rachijil, toq nitz'uye' chikikojol ri rijita'q achi'a' ri kan k'o kiq'ij chiri' pa kiruwach'ulew.

24Ri ixoq ri' kan yeruben tzieq rik'in lino richin yeruk'ayij; chuqa' yeruben pas, richin yeruk'ayij chike ri k'ayinela'.

25Ri rutziaq ri ixoq ri', kan nuk'ut chi kan k'o ruq'ij y chi jebel rubanik, y kan rik'in kikoten royoben-apo ri peteneq ri chua'q-kabij.

26Toq rija' nujeq ri ruchi' richin nich'on, kan rik'in na'oj nich'on; rija' kan nuk'ut ri pixa' richin joyowanik.

27Rija' kan ruwech chire ronojel ri pa rachoch, y man jun bey nutej-qa ri xa man jani tuch'ek.

28Ri e ral ri ixoq ri' y ri rachijil kan nikiya' k'a ruq'ij, y nikibij:

29Kan e k'iy wi ixoqi' ri e etaman kiwech roma ri nima'q taq kibanobal. Jak'a rat, kan más chik jebel ronojel ri abanobal chikiwech rije', yecha' chire.

30Ri jebejoj ok nitzu'un jun ixoq y ri jebel rubanik, xa chi'anin niq'ax; jak'a ri ixoq ri kan k'o rukiy ri Jehová chuwech, kan xtinimirisex ruq'ij.

31Ri ixoq ri' kan nuna' k'a el ruki'il ronojel ri rusamaj ri xuben; rija' kan ruk'amon-wi chi niya'ox ruq'ij koma konojel ri winaqi', roma ri samaj ri xuben.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Livro do Eclesiastes ou o Pregador

Eclesiastes 1

Tudo é vaidade

1 Palavra do Pregador, filho de Davi, rei de Jerusalém:

2 Vaidade de vaidades, diz o Pregador; vaidade de vaidades, tudo é vaidade.

3 Que proveito tem o homem de todo o seu trabalho, com que se afadiga debaixo do sol?

A eterna mesmice

4 Geração vai e geração vem; mas a terra permanece para sempre.
5 Levanta-se o sol, e põe-se o sol, e volta ao seu lugar, onde nasce de novo.
6 O vento vai para o sul e faz o seu giro para o norte; volve-se, e revolve-se, na sua carreira, e retorna aos seus circuitos.

7 Todos os rios correm para o mar, e o mar não se enche; ao lugar para onde correm os rios, para lá tornam eles a correr.

8 Todas as coisas são canseiras tais, que ninguém as pode exprimir; os olhos não se fartam de ver, nem se enchem os ouvidos de ouvir.

9 O que foi é o que há de ser; e o que se fez, isso se tornará a fazer; nada há, pois, novo debaixo do sol.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Eclesiastés

Eclesiastés 1

Vanidad de todo esfuerzo

1Palabras del Predicador, hijo de David, rey en Jerusalén.

2Vanidad de vanidades, dice el Predicador, vanidad de vanidades, todo es vanidad.

3¿Qué provecho recibe el hombre de todo el trabajo con que se afana bajo el sol?

4Una generación va y otra generación viene, mas la tierra permanece para siempre.
5El sol sale y el sol se pone, a su lugar se apresura, y de allí vuelve a salir.
6Soplando hacia el sur, y girando hacia el norte, girando y girando va el viento; y sobre sus giros el viento regresa.

7Todos los ríos van hacia el mar, y el mar no se llena; al lugar donde los ríos fluyen, allí vuelven a fluir.

8Todas las cosas son fatigosas, el hombre no puede expresarlas. No se sacia el ojo de ver, ni se cansa el oído de oír.

9Lo que fue, eso será, y lo que se hizo, eso se hará; no hay nada nuevo bajo el sol.

REINA VALERA 2010

Eclesiastés

Eclesiastés 1

Todo es vanidad

1Palabras del Predicador, hijo de David, rey en Jerusalén.

2¡Vanidad de vanidades! ¡Vanidad de vanidades! ¡Todo es vanidad! —Palabras del Predicador.

3¿Qué provecho saca el hombre de todos sus trabajos y de todos sus afanes bajo el sol?

4Una generación se va, y otra generación viene, pero la tierra permanece para siempre.
5El sol sale, el sol se pone, y vuelve presuroso al lugar de donde se levanta.
6El viento gira hacia el sur, y da vueltas por el norte; va girando sin cesar, y vuelve a girar el viento.

7Todos los ríos van al mar, y el mar jamás se llena. Y los ríos vuelven al lugar de donde salieron, para volver a recorrer su camino.

8Todas las cosas fatigan más de lo que es posible expresar. ¡Los ojos nunca se cansan de ver, ni se fatigan los oídos de oír!

9¿Qué es lo que antes fue? ¡Lo mismo que habrá de ser! ¿Qué es lo que ha sido hecho? ¡Lo mismo que habrá de hacerse! ¡Y no hay nada nuevo bajo el sol!

CAKCHIQUEL

Eclesiastés

Eclesiastés 1

Ronojel xa q'axel

1Yin Salomón ri ninch'abalij ruch'abel ri Dios; in ruk'ajol kan ri David, in rey richin ri tinamit Jerusalem. Jare' k'a ri nuch'abel.
2Ronojel xa nik'is, ronojel xa q'axel, keri' nubij ri ch'abaliy ruch'abel ri Dios, ronojel xa nik'is, ronojel xa q'axel. Kan ronojel-wi q'axel.
3Roma, ¿achike ta k'a nuch'ek jun achin ri janila nisamej chuwech re ruwach'ulew chuxe' ri ruk'atanal ri q'ij?

4Qonojel roj winaqi' kan yojken k'a el, y ek'o k'a ri ye'alex, jak'a ri ruwach'ulew man jun bey xtijalatej.
5Nel-pe ri q'ij y niqaqa ri q'ij, y junanin nibe richin napon chik ri akuchi xel-wi-pe.
6Ri kaq'iq' nibe k'a pa xokon, nijumin k'a nibe richin napon chik pa xaman ri akuchi xel-wi-pe. Y keri' nuben jantape' richin nusutij-rij ri ruwach'ulew.
7Ronojel ri raqen taq ya', chupan ri palou ye'apon-wi, jak'a ri ya' ri' man jun bey ninoj. Xa kan akuchi k'a eleneq-pe ri ya' ri', xa kan chiri' chik xtapon-wi richin xkebebiyin jun bey chik.
8Ronojel ri k'o xa kan k'o kosik ri ruk'amon-pe y ronojel re' ri wineq man tikirel ta chuwech chi nutzijoj; ri wineq xa kan nurayij ruwech ronojel ri nutzu' ronojel ri nrak'axaj kan nurayij-qa.
9Ri banobel ri xeq'ax yan, xkebek'ulun chik pe Ri banobel ri xeban yan ojer, xkebanatej chik ri chiqawech-apo. Xa man jun ri k'ak'a' ta ri nibanatej chuwech re ruwach'ulew.

10 Há alguma coisa de que se possa dizer: Vê, isto é novo? Não! Já foi nos séculos que foram antes de nós.

11 Já não há lembrança das coisas que precederam; e das coisas posteriores também não haverá memória entre os que hão de vir depois delas.

A experiência do Pregador

12 Eu, o Pregador, venho sendo rei de Israel, em Jerusalém.
13 Apliquei o coração a esquadrinhar e a informar-me com sabedoria de tudo quanto sucede debaixo do céu; este enfadonho trabalho impôs Deus aos filhos dos homens, para nele os afligir.

14 Atentei para todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento.

15 Aquilo que é torto não se pode endireitar; e o que falta não se pode calcular.

16 Disse comigo: eis que me engrandeci e sobrepujei em sabedoria a todos os que antes de mim existiram em Jerusalém; com efeito, o meu coração tem tido larga experiência da sabedoria e do conhecimento.

17 Apliquei o coração a conhecer a sabedoria e a saber o que é loucura e o que é estultícia; e vim a saber que também isto é correr atrás do vento.

18 Porque na muita sabedoria há muito enfado; e quem aumenta ciência aumenta tristeza.

10¿Hay algo de que se pueda decir: Mira, esto es nuevo? Ya existía en los siglos que nos precedieron.

11No hay memoria de las cosas primeras ni tampoco de las postreras que sucederán; no habrá memoria de ellas entre los que vendrán después.

Vanidad del saber

12Yo, el Predicador, he sido rey sobre Israel en Jerusalén.
13Y apliqué mi corazón a buscar e investigar con sabiduría todo lo que se ha hecho bajo el cielo. Tarea dolorosa dada por Dios a los hijos de los hombres para ser afligidos con ella.

14He visto todas las obras que se han hecho bajo el sol, y he aquí, todo es vanidad y correr tras el viento.

15Lo torcido no puede enderezarse, y lo que falta no se puede contar.

16Yo me dije: He aquí, yo he engrandecido y aumentado la sabiduría más que todos los que estuvieron antes de mí sobre Jerusalén; mi corazón ha contemplado mucha sabiduría y conocimiento.

17Y apliqué mi corazón a conocer la sabiduría y a conocer la locura y la insensatez; me di cuenta de que esto también es correr tras el viento.

18Porque en la mucha sabiduría hay mucha angustia, y quien aumenta el conocimiento, aumenta el dolor.

10No hay nada de lo que pueda decirse: «¡Miren, aquí hay algo nuevo!», porque eso ya existía mucho antes que nosotros.

11Nadie recuerda lo que antes fue, ni nadie que nazca después recordará lo que está por suceder.

La experiencia del Predicador

12Yo soy el Predicador, y reiné sobre Israel en Jerusalén.
13Me entregué de corazón a investigar y a estudiar minuciosamente todo lo que se hace bajo el cielo. Este penoso trabajo nos lo ha dado Dios, para que nos ocupemos de él.

14Por lo tanto, escudriñé todo lo que se hace bajo el sol, y pude darme cuenta de que todo es vanidad y aflicción de espíritu;

15¡lo que está torcido no se puede enderezar, y lo que está incompleto no se puede contar!

16Pensé entonces en lo íntimo de mi ser: «¡Miren cuánto me he engrandecido! ¡He llegado a ser más sabio que todos los que me antecedieron en Jerusalén! ¡Mi corazón ha percibido mucha sabiduría y mucha ciencia!»
17Entonces me entregué de corazón a adquirir más sabiduría, y a entender también las locuras y los desvaríos, pero me di cuenta de que también esto es aflicción de espíritu.

18Porque «abundar en sabiduría es abundar en molestias», y también «quien aumenta sus conocimientos, aumenta sus sufrimientos».

10Roj man yojtikir ta k'a niqabij, re' kan k'ak'a-wi; roma re' xa kan xk'oje' yan ri ojer, ri xq'ax yan.

11Ronojel ri banobel ri xeq'ax yan xa man ye'oqaqa ta chik chiqak'u'x, y ronojel ri banobel kichin ri winaqi' ri xkepe chiqawech-apo xa man xtoqaqa ta chikik'u'x ri winaqi' ri xkek'oje' kan chikij rije'.

Ri xuq'axaj ri xch'abalin ri ruch'abel ri Dios

12Yin ri ch'abaliy ri ruch'abel ri Dios xinok k'a rey richin ri Israel ri chiri' pa Jerusalem.
13Yin kan rik'in k'a na'oj xinjech ri wánima chukanoxik y chunik'oxik ronojel ri nibanatej chuwech re ruwach'ulew. Y re samaj re' ri ruya'on kan ri Dios chiqe, kan janila k'ayew richin niqaben.
14Xintz'et k'a ronojel ri samaj ri niban chuwech re ruwach'ulew chi maneq rejqalen. Xa man yatikir ta nawil ri nawajo', xa kan achi'el ta nawajo' nachop ri kaq'iq'.
15Ri kotokik chik, man yatikir ta naben choj chire y ri xa man jani k'o awik'in man jani ruk'amon chi nabij chi k'o chik awik'in.

16Yin kan xinbij k'a pa wánima: Kan janila nuq'ij, kan xk'oje' nim nuna'oj chikiwech ri ch'aqa' chik rey ri xek'oje' yan el pa Jerusalem roma xk'oje' nuna'oj y wetamabal.

17Kan xinjech k'a wi' richin xinwetamaj rukojol ri na'oj y ri ch'ujerik. Xintz'et k'a chi ronojel q'axel y xa man yatikir ta nawil ri nawajo', xa kan achi'el ta nawajo' nachop ri kaq'iq'.
18Y keri' toq k'iy chik na'oj k'o awik'in, re' xa man nuben ta chawe chi nikuqer ak'u'x rik'in ri nach'ob. Y ri nuya' chik q'anej más etamabel pa ruwi' xa nuk'enpe janila q'axo'n chire.

Eclesiastes 2

A vaidade das possessões

1 Disse comigo: vamos! Eu te provarei com a alegria; goza, pois, a felicidade; mas também isso era vaidade.

2 Do riso disse: é loucura; e da alegria: de que serve?

3 Resolvi no meu coração dar-me ao vinho, regendo-me, contudo, pela sabedoria, e entregar-me à loucura, até ver o que melhor seria que fizessem os filhos dos homens debaixo do céu, durante os poucos dias da sua vida.

4 Empreendi grandes obras; edifiquei para mim casas; plantei para mim vinhas.

5 Fiz jardins e pomares para mim e nestes plantei árvores frutíferas de toda espécie.

6 Fiz para mim açudes, para regar com eles o bosque em que reverdeciam as árvores.
7 Comprei servos e servas e tive servos nascidos em casa; também possuí bois e ovelhas, mais do que possuíram todos os que antes de mim viveram em Jerusalém.

8 Amontoei também para mim prata e ouro e tesouros de reis e de províncias; provi-me de cantores e cantoras e das delícias dos filhos dos homens: mulheres e mulheres.

Eclesiastés 2

Vanidad de las cosas terrenales

1Entonces me dije: Ven ahora, te probaré con el placer; diviértete. Y he aquí, también esto era vanidad.

2Dije de la risa: Es locura; y del placer: ¿Qué logra esto?

3Consideré en mi mente cómo estimular mi cuerpo con el vino, mientras mi mente me guiaba con sabiduría, y cómo echar mano de la insensatez, hasta que pudiera ver qué hay de bueno bajo el cielo que los hijos de los hombres hacen en los contados días de su vida.

4Engrandecí mis obras, me edifiqué casas, me planté viñedos;

5me hice jardines y huertos, y planté en ellos toda clase de árboles frutales;

6me hice estanques de aguas para regar el bosque con árboles en pleno crecimiento.

7Compré esclavos y esclavas, y tuve esclavos nacidos en casa. Tuve también ganados, vacas y ovejas, más que todos los que me precedieron en Jerusalén.

8Reuní también para mí plata y oro y el tesoro de los reyes y de las provincias. Me proveí de cantores y cantoras, y de los placeres de los hombres, de muchas concubinas.

Eclesiastés 2

1Pensé entonces en lo íntimo de mi ser: «¡Anda, que voy a probar lo que es la alegría! ¡Voy a disfrutar de lo bueno!» ¡Pero resultó que también esto es vanidad!

2Y concluí que divertirse es una locura, y que los placeres no sirven de nada.

3En lo íntimo de mi ser me propuse agasajarme con vino, y ser lo más necio posible, sin dejar de mantenerme bajo el control de mi sabiduría. Quería ver qué de bueno sacan los mortales de sus ocupaciones de toda la vida bajo el cielo.

4Emprendí grandes obras, hice que me construyeran casas y que me plantaran viñas,

5tuve mis propios huertos y jardines, y allí planté toda clase de árboles frutales.

6Mandé construir estanques de agua para poder regar la floresta donde crecían los árboles.
7Compré esclavos y esclavas, y tuve criados que nacieron en mi casa. Tuve también grandes ganados de vacas y de ovejas, más que todos los que reinaron antes de mí en Jerusalén.

8Acumulé plata y oro, y tesoros que antes fueron de otros reyes y provincias. Tuve cantores y cantoras, y disfruté de los placeres humanos, ¡habidos y por haber!

Eclesiastés 2

1Yin kan xinch'ob-qa chi wakami ninya' k'a chire ri wánima ronojel ri nurayij. Y jari' xinben. Jak'a xintz'et chi re' xa q'axel chuqa'.
2Y yin chuqa' xinbij k'a chire ri tze'en: Rat xa yach'ujirisan y chire ri kikoten xinbij: Rat xa man jun utz nak'en-pe, xicha'.

3Yin xinwajo' xinwetamaj wi ruk'amon naqum k'iy vino chupan ri ka'i-oxi' q'ij chire ri qak'aslen. Xinben xaxe roma xinwajo' xinwetamaj re', jak'a man xiq'aber ta roma keri' xinwajo'. Y xintz'et chi ri vino chuqa' man jun nuk'en-pe chawe.

4Xinju' k'a wi' chuxe' nimalej taq samaj, xenbanala' k'a q'anej nima'q taq wachoch richin ninq'et-tzij, chuqa' xenbanala-qa nutiko'n richin uva,
5xenbanala-qa nutiko'n chupan ri nuqejoj y xinben chuqa' kutzil ri akuchi xentik-qa kotz'i'j. Y chupan k'a re' xentikila' ronojel ruwech che' ri yewachin.
6Xenben nima'q taq yakbel-ya', richin chi chiri' nink'en-wi ya' richin yenya'aj ri che' ri e nutikilon-qa.
7Xenloq' nusamajela' chi achi'a' chi ixoqi' ri xeyuqe' pa samaj wik'in y chuqa' ek'o xe'alex pa wachoch. Kan e k'iy nuwákix y nukarne'l xek'oje' y kan man jun chik xk'oje' pa Jerusalem achi'el ta yin.
8Xinch'ek k'a janila chi q'anapueq y saqipueq y ri beyomel ri e kik'amalon-pe ri ch'aqa' chik rey kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew. Xek'oje' e k'iy nubixanela' chi achi'a' chi ixoqi'. Y kan xinben ri achike ri rurayibel ránima jun achin: Ri qumuj vino y janipe' chi ixoqi' ri xenwajo'.

9 Engrandeci-me e sobrepujei a todos os que viveram antes de mim em Jerusalém; perseverou também comigo a minha sabedoria.

10 Tudo quanto desejaram os meus olhos não lhes neguei, nem privei o coração de alegria alguma, pois eu me alegrava com todas as minhas fadigas, e isso era a recompensa de todas elas.

11 Considerei todas as obras que fizeram as minhas mãos, como também o trabalho que eu, com fadigas, havia feito; e eis que tudo era vaidade e correr atrás do vento, e nenhum proveito havia debaixo do sol.

A vaidade da sabedoria

12 Então, passei a considerar a sabedoria, e a loucura, e a estultícia. Que fará o homem que seguir ao rei? O mesmo que outros já fizeram.

13 Então, vi que a sabedoria é mais proveitosa do que a estultícia, quanto a luz traz mais proveito do que as trevas.

14 Os olhos do sábio estão na sua cabeça, mas o estulto anda em trevas; contudo, entendi que o mesmo lhes sucede a ambos.

15 Pelo que disse eu comigo: como acontece ao estulto, assim me sucede a mim; por que, pois, busquei eu mais a sabedoria? Então, disse a mim mesmo que também isso era vaidade.

16 Pois, tanto do sábio como do estulto, a memória não durará para sempre; pois, passados alguns dias,

9Y me engrandecí y superé a todos los que me precedieron en Jerusalén; también la sabiduría permaneció conmigo.

10Y de todo cuanto mis ojos deseaban, nada les negué, ni privé a mi corazón de ningún placer, porque mi corazón gozaba de todo mi trabajo, y esta fue la recompensa de toda mi labor.

11Consideré luego todas las obras que mis manos habían hecho y el trabajo en que me había empeñado, y he aquí, todo era vanidad y correr tras el viento, y sin provecho bajo el sol.

12Yo volví, pues, a considerar la sabiduría, la locura y la insensatez, porque ¿qué hará el hombre que venga después del rey sino lo que ya ha sido hecho?

13Y yo vi que la sabiduría sobrepasa a la insensatez, como la luz a las tinieblas.

14El sabio tiene ojos en su cabeza, mas el necio anda en tinieblas. Pero yo sé también que ambos corren la misma suerte.

15Entonces me dije: Como la suerte del necio, así también será la mía. ¿Para qué, pues, me aprovecha haber sido tan sabio? Y me dije: También esto es vanidad.

16Porque no hay memoria duradera ni del sabio ni del necio, ya que todos serán

9Mi grandeza fue mayor que la de todos los que reinaron antes de mí en Jerusalén. Pero, además, siempre conservé mi sabiduría.

10No les negué a mis ojos nada que desearan ver, ni conscientemente me aparté de placer alguno, porque en lo íntimo disfruté de todos mis afanes. ¡Ésa fue la recompensa de todos mis afanes!

11Luego me puse a considerar todo lo que yo había hecho con mis manos, y el trabajo que me costó realizarlo, ¡y resultó que todo era vanidad y aflicción de espíritu! ¡Nada es provechoso bajo el sol!

12Me puse a considerar lo que es la sabiduría, la locura y la necedad. En realidad, ¿qué puede hacer quien venga después del rey? Aparte de lo que ya se ha hecho, ¡nada!

13Concluí entonces que la sabiduría sobrepasa a la necedad, como sobrepasa la luz a las tinieblas.

14El sabio usa los ojos y la cabeza, pero el necio anda a tientas. Y también me di cuenta de que unos y otros correrán la misma suerte.

15Entonces me dije a mí mismo: «Si lo mismo que le espera al necio, también me espera a mí, ¿qué caso tiene esforzarme por ser más sabio?» Concluí entonces que también esto es vanidad,

16porque jamás hay quien se acuerde del sabio ni del necio; en los días venideros todo será olvidado, y sabios y necios morirán por igual.

9Yin kan janila k'a xnimer nuq'ij chikiwech ri winaqi' y kan janila xibe pa jotol rik'in ronojel ri xk'oje' wik'in, más chikiwech ri e rey ri xek'oje' chinuwech yin re wawe' pa Jerusalem. Y man xaxe ta ri xk'oje' wik'in, xa kan jantape' k'a xk'oje' ri na'oj wik'in.

10Y ronojel k'a ri rayixel ri xintzu' kan xinben y chuqa' ronojel ri kikoten ri xurayij ri wánima xinben, roma ri wánima kan xuxlan k'a toq xinben ronojel ri nurayij. Jare' ri xinch'ek chire ronojel ri nusamaj.

11K'ari' chi'anin xintz'et ronojel ri nima'q taq samaj ri xenben yin, chuqa' ri samaj ri janila k'ayew xuben chinuwech y re' xintz'et chi xa ronojel q'axel, y xa man yitikir ta ninwil ronojel ri ninwajo'. Y re' xa man jun nuk'en-pe chuwe chuwech re ruwach'ulew.

Ri na'oj kan k'o nuk'atzinej-wi

12Y k'ari' k'a xinch'ob rij re na'oj re'; ri ch'ujerik y ri banobel ch'obon man ch'obon ri xenbanala'. Roma ¿achike k'a xtitikir xtuben-q'anej ri xtiq'aton kan tzij chuwij yin? Xa junan ri xtuben rija' rik'in ri xinben yin.

13Yin xintz'et k'a chi ri na'oj más rejqalen chuwech ri ch'ujerik, achi'el ri saqil más rejqalen chuwech ri q'equ'm.

14Ri wineq aj-na'oj kan ronojel k'a nutz'et rik'in ri runaq'-ruwech, y ri nakanik xa pa q'equ'm nibiyin-wi. Man rik'in ri' chi e ka'i' xa pa kamik ye'apon-wi.

15K'ari' xinbij-qa pa wánima: Ri man aj-na'oj ta xa niken y keri' chuqa' xtink'uluwachij yin ¿Achike k'a nik'atzin-wi chi yin janila xintej nuq'ij richin xk'oje-el na'oj wik'in? Y roma ri' xinch'ob-qa chi re' xa kan q'axel chuqa'.

16Roma ni ri k'o runa'oj ni ri maneq runa'oj xtik'oje' ta kan kinatabal richin q'asen, roma toq niq'ax ri q'ij

tudo cai no esquecimento. Ah! Morre o sábio, e da mesma sorte, o estulto!

17 Pelo que aborreci a vida, pois me foi penosa a obra que se faz debaixo do sol; sim, tudo é vaidade e correr atrás do vento.

A vaidade do trabalho

18 Também aborreci todo o meu trabalho, com que me afadiguei debaixo do sol, visto que o seu ganho eu havia de deixar a quem viesse depois de mim.
19 E quem pode dizer se será sábio ou estulto? Contudo, ele terá domínio sobre todo o ganho das minhas fadigas e sabedoria debaixo do sol; também isto é vaidade.
20 Então, me empenhei por que o coração se desesperasse de todo trabalho com que me afadigara debaixo do sol.

21 Porque há homem cujo trabalho é feito com sabedoria, ciência e destreza; contudo, deixará o seu ganho como porção a quem por ele não se esforçou; também isto é vaidade e grande mal.

22 Pois que tem o homem de todo o seu trabalho e da fadiga do seu coração, em que ele anda trabalhando debaixo do sol?

23 Porque todos os seus dias são dores, e o seu trabalho, desgosto; até de noite não descansa o seu coração; também isto é vaidade.

24 Nada há melhor para o homem do que comer, beber e fazer que a sua alma goze o bem do seu trabalho. No entanto, vi também que isto vem da mão de Deus,

olvidados en los días venideros. ¡Cómo mueren tanto el sabio como el necio!

17Y aborrecí la vida, porque me era penosa la obra que se hace bajo el sol, pues todo es vanidad y correr tras el viento.

18Asimismo aborrecí todo el fruto de mi trabajo con que me había afanado bajo el sol, el cual tendré que dejar al hombre que vendrá después de mí.
19¿Y quién sabe si será sabio o necio? Sin embargo, él tendrá dominio sobre todo el fruto de mi trabajo con que me afané obrando sabiamente bajo el sol. También esto es vanidad.
20Por tanto me desesperé en gran manera por todo el fruto de mi trabajo con que me había afanado bajo el sol.

21Cuando hay un hombre que ha trabajado con sabiduría, con conocimiento y con destreza, y da su hacienda al que no ha trabajado en ella, esto también es vanidad y un gran mal.

22Pues, ¿qué recibe el hombre de todo su trabajo y del esfuerzo de su corazón con que se afana bajo el sol?

23Porque durante todos sus días su tarea es dolorosa y penosa; ni aun de noche descansa su corazón. También esto es vanidad.

24Nada hay mejor para el hombre que comer y beber y decirse que su trabajo es bueno. Esto también yo he visto que es de la mano de Dios.

17Por eso aborrecí la vida, porque lo que se hace bajo el sol me resultaba chocante, pues todo es vanidad y aflicción de espíritu.

18Aborrecí también el haber trabajado tanto bajo el sol, pues todo lo que hice tendré que dejárselo a otro que vendrá después de mí.
19¿Y cómo saber si será sabio o necio el que se quedará con todos mis trabajos y afanes, a los que tanto trabajo y sabiduría dediqué bajo el sol? ¡También esto es vanidad!
20El desánimo volvió a dominar mi corazón al ver todos mis afanes y trabajos, a los que tanta sabiduría dediqué bajo el sol.

21¿Tiene uno que dedicar sabiduría, conocimientos y rectitud, para luego dejarle el fruto de su trabajo a quien nunca se lo ganó? ¡Eso también es vanidad, y un mal muy grande!

22¿Qué saca uno de tanto trabajar y fatigarse y afanarse bajo el sol?

23¡Todo el tiempo es de dolores, trabajos y molestias! ¡Ni siquiera de noche encuentra uno reposo! ¡Y esto es también vanidad!

24No hay nada mejor para nosotros que comer y beber, y disfrutar de nuestros trabajos. Y he concluido que esto viene de la mano de Dios.

xa ronojel nimestex y keri' niken ri k'o runa'oj y niken ri maneq runa'oj.
17Roma ri' yin xinwetzelaj k'a ri k'aslen, roma ronojel ri samaj ri nibanatej chuwech re ruwach'ulew xa kan xik'o yan nuk'u'x chire, roma xa ronojel q'axel y xa man yatikir ta nawil ri nawajo'.

18Chuqa' kan xinwetzelaj ronojel samaj ri xinben chuwech ri ruwach'ulew, ri kan k'o chi xtinya' kan chire ri q'atoy-tzij ri xtok kan pa nuk'exel yin.
19Y kan man wetaman ta k'a, wi ri achin ri xtuben-qa richin chire ronojel ri nusamaj ri xinben rik'in janila ruk'ayewal chuwech re ruwach'ulew, k'o runa'oj ó xa maneq. Ronojel re' kan q'axel chuqa'.

20Toq xintz'et ronojel ri samaj ri akuchi xinkusaj-wi ri nuna'oj xa xinmalij nuk'u'x;

21roma jun achin ri nisamej rik'in na'oj, rik'in etamabel y rik'in ruchojmilal k'o chi nuya' kan ri rubeyomel chire jun chik ri xa man jun xuben chuch'akik. Re' chuqa' xa kan q'axel y man ruk'amon ta.
22Roma, ¿achike ta k'a nuch'ek ri achin ri janila nisamej y janila niququt chubanik ronojel ri nik'atzin chire chuwech re ruwach'ulew?
23Roma ronojel q'ij richin ri ruk'aslen ri wineq xa kan xaxe q'axo'n, y kan jantape' k'o pa ránima ri rusamaj, ni ta ri chaq'a' man nuxlan ta ri ránima, chuqa' re' xa kan q'axel y man jun rejqalen.
24Ri más jebel chire ri achin ja ri nutej, nuqum y kan nikikot ránima rik'in ri nuk'ul rik'in ri rusamaj ri rubanon. Y re' kan nuben chuwe chi kan niq'ax chinuwech chi jare' ri rurayibel ri Dios chire ri wineq.

25 pois, separado deste, quem pode comer ou quem pode alegrar-se?

26 Porque Deus dá sabedoria, conhecimento e prazer ao homem que lhe agrada; mas ao pecador dá trabalho, para que ele ajunte e amontoe, a fim de dar àquele que agrada a Deus. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.

Eclesiastes 3

Tempo para tudo

1 Tudo tem o seu tempo determinado, e há tempo para todo propósito debaixo do céu:

2 há tempo de nascer e tempo de morrer; tempo de plantar e tempo de arrancar o que se plantou;

3 tempo de matar e tempo de curar; tempo de derribar e tempo de edificar;

4 tempo de chorar e tempo de rir; tempo de prantear e tempo de saltar de alegria;

5 tempo de espalhar pedras e tempo de ajuntar pedras; tempo de abraçar e tempo de afastar-se de abraçar;

6 tempo de buscar e tempo de perder; tempo de guardar e tempo de deitar fora;

7 tempo de rasgar e tempo de coser; tempo de estar calado e tempo de falar;

25Porque ¿quién comerá y quién se alegrará sin Él?

26Porque a la persona que le agrada, Él le ha dado sabiduría, conocimiento y gozo; mas al pecador le ha dado la tarea de recoger y amontonar para dárselo al que agrada a Dios. Esto también es vanidad y correr tras el viento.

Eclesiastés 3

Todo tiene su tiempo

1Hay un tiempo señalado para todo, y hay un tiempo para cada suceso bajo el cielo:

2tiempo de nacer, y tiempo de morir; tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado;

3tiempo de matar, y tiempo de curar; tiempo de derribar, y tiempo de edificar;

4tiempo de llorar, y tiempo de reír; tiempo de lamentarse, y tiempo de bailar;

5tiempo de lanzar piedras, y tiempo de recoger piedras; tiempo de abrazar, y tiempo de rechazar el abrazo;

6tiempo de buscar, y tiempo de dar por perdido; tiempo de guardar, y tiempo de desechar;

7tiempo de rasgar, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar;

25Porque, ¿quién puede comer y cuidarse mejor que uno mismo?

26Es un hecho que Dios da sabiduría, conocimientos y alegría a quien es de su agrado, y que al pecador le da el trabajo de recoger y amontonar, para dárselo a quien es del agrado de Dios. ¡Y también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

Eclesiastés 3

Todo tiene su tiempo

1Todo tiene su tiempo. Hay un momento bajo el cielo para toda actividad:

2El momento en que se nace, y el momento en que se muere; el momento en que se planta, y el momento en que se cosecha;

3el momento en que se hiere, y el momento en que se sana; el momento en que se construye, y el momento en que se destruye;

4el momento en que se llora, y el momento en que se ríe; el momento en que se sufre, y el momento en que se goza;

5el momento en que se esparcen piedras, y el momento en que se amontonan; el momento de la bienvenida, y el momento de la despedida;

6el momento de buscar, y el momento de perder; el momento de guardar, y el momento de desechar;

7el momento de romper, y el momento de coser; el momento de callar, y el momento de hablar;

25Roma, ¿achike ta k'a ri niwa' y nikikot wi man ta keri' nrajo' ri Dios?

26Roma ri Dios k'o nuya' chire ri wineq ri niqa' chuwech rija': Nuya' na'oj, ronojel ruwech etamabel y kikoten, jak'a chire ri wineq aj-mak nuya' q'ij chi janila k'iy numol richin chi nuya' kan chire ri qajineq chuwech ri Dios; chuqa' re' xa kan q'axel y xa man yatikir ta nawil ronojel.

Eclesiastés 3

Ronojel ri nibanatej kan k'o k'a ruq'ijul

1Ronojel kan k'o ruq'ijul y ronojel ri niqaben chuwech re ruwach'ulew kan pa ruq'ijul nibanatej-wi.

2Napon k'a ruq'ijul ri alaxik, y chuqa' napon ruq'ijul ri kamik. Napon k'a ruq'ijul richin niban-qa ri tiko'n, chuqa' napon ruq'ijul richin nik'ol ri tikon-qa.

3Napon k'a ruq'ijul richin kamisanik, y chuqa' napon ruq'ijul richin nawaq'omaj richin nakol chuwech ri kamik. Napon k'a ruq'ijul richin wulanik, y chuqa' napon ruq'ijul richin rupabaxik.

4Napon k'a ruq'ijul richin oq'ej, y chuqa' napon k'a ruq'ijul richin kikoten. Napon k'a ruq'ijul richin jiloj, y chuqa' napon ruq'ijul richin yaropin roma kikoten.

5Napon k'a ruq'ijul richin nawelesaj-el ri abej, y chuqa' napon ruq'ijul richin namol-pe ruchi' ri abej. Napon k'a ruq'ijul richin yaq'eten, y chuqa' napon ruq'ijul richin naya' kan richin yaq'eten.

6Napon k'a ruq'ijul richin nakanoj y nawil, y chuqa' napon k'a ruq'ijul richin nakanoj y man nawil ta. Napon k'a ruq'ijul richin nayek, y chuqa' napon ruq'ijul richin nawelesaj-el.

7Napon k'a ruq'ijul richin naretz, y chuqa' napon ruq'ijul richin natz'is. Napon k'a ruq'ijul richin man

8 tempo de amar e tempo de aborrecer; tempo de guerra e tempo de paz.

O homem não conhece o seu tempo determinado

9 Que proveito tem o trabalhador naquilo com que se afadiga?

10 Vi o trabalho que Deus impôs aos filhos dos homens, para com ele os afligir.

11 Tudo fez Deus formoso no seu devido tempo; também pôs a eternidade no coração do homem, sem que este possa descobrir as obras que Deus fez desde o princípio até ao fim.

12 Sei que nada há melhor para o homem do que regozijar-se e levar vida regalada;

13 e também que é dom de Deus que possa o homem comer, beber e desfrutar o bem de todo o seu trabalho.

14 Sei que tudo quanto Deus faz durará eternamente; nada se lhe pode acrescentar e nada lhe tirar; e isto faz Deus para que os homens temam diante dele.

15 O que é já foi, e o que há de ser também já foi; Deus fará renovar-se o que se passou.

Semelhança aparente na morte entre homens e animais

8tiempo de amar, y tiempo de odiar; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9¿Qué saca el trabajador de aquello en que se afana?

10He visto la tarea que Dios ha dado a los hijos de los hombres para que en ella se ocupen.

11Él ha hecho todo apropiado a su tiempo. También ha puesto la eternidad en sus corazones; sin embargo, el hombre no descubre la obra que Dios ha hecho desde el principio hasta el fin.

12Sé que no hay nada mejor para ellos que regocijarse y hacer el bien en su vida;

13además, que todo hombre que coma y beba y vea lo bueno en todo su trabajo, eso es don de Dios.

14Sé que todo lo que Dios hace será perpetuo; no hay nada que añadirle y no hay nada que quitarle; Dios ha obrado así para que delante de Él teman los hombres.

15Lo que es, ya ha sido, y lo que será, ya fue, y Dios busca lo que ha pasado.

8el momento de amar, y el momento de odiar; el momento de hacer la guerra, y el momento de hacer la paz.

9¿Qué provecho obtiene el que trabaja, de todos sus afanes?

10Me he dado cuenta de la pesada carga que Dios ha impuesto a los mortales para humillarlos con ella.

11En su momento, Dios todo lo hizo hermoso, y puso en el corazón de los mortales la noción de la eternidad, aunque éstos no llegan a comprender en su totalidad lo hecho por Dios.

12Yo sé bien que para los mortales no hay nada mejor que gozar de la vida y de todo lo bueno que ésta ofrece,

13y sé también que es un don de Dios el que todo hombre coma y beba y disfrute de lo bueno de todos sus afanes.

14También sé que todo lo que Dios ha hecho permanecerá para siempre, sin que nada se le añada ni nada se le quite, y que esto lo hace Dios para que se le guarde reverencia.

15¿Qué hay ahora, que antes no existiera? ¿Y qué habrá de existir, que no exista ya? Dios hurga en el pasado.

Injusticias de la vida

jun ch'abel nabij, y chuqa' napon ruq'ijul richin k'o ch'abel nabij.

8Napon k'a ruq'ijul richin yatajowan, y chuqa' napon ruq'ijul richin yatixowan. Napon k'a ruq'ijul richin labal, y chuqa' napon ruq'ijul richin ri uxlanibel.

9¿Achike ta k'a nuch'ek ri achin ri janila nutej poqon chubanik ri rusamaj?

10Kan nintz'et-wi ri samaj ri ruya'on kan ri Dios pa kiwi' ri winaqi' richin chi kan jari' nikiben chijun ri kik'aslen.

11Ronojel ri xuben ri Dios kan jebel rubanik y pa ruq'ijul yebanatej-wi y xuben k'a chire ri wineq richin nitikir nich'obon. Man rik'in ri' man nuq'i' ta ruch'obik ronojel ri rubanon ri Dios, ri pa rutikeribel-pe k'a pa ruk'isibel.

12Yin kan xq'ax k'a chinuwech chi ri más jebel chire ri wineq ja ri nikikot chubanik ri utz chupan ri ruk'aslen;

13y chuqa' xq'ax chinuwech chi ri rurayibel ri Dios chire ri wineq ja ri niwa-nuk'ya' y kan tikikot chutijik ri nuk'en-pe ri rusamaj ri rubanon.

14Y chuqa' wetaman chi ronojel ri rubanon ri Dios kan man richin ta jun ka'i-oxi' q'ij. Roma ri' kan man jun k'a nitikir niya'on ruwi' ni man jun chuqa' nelesan ta juba' chire ri rubanik, y kere' xuben chire richin chi ri achin tik'oje' rukiy ri Dios chuwech.

15Ri niqatz'et wakami xa xbanatej yan y ri xtiqatz'et-apo chiqawech xa xbanatej yan chuqa' y ri Dios xtuben k'a chi ri xbanatej yan xa xtibanatej chik.

16 Vi ainda debaixo do sol que no lugar do juízo reinava a maldade e no lugar da justiça, maldade ainda.

17 Então, disse comigo: Deus julgará o justo e o perverso; pois há tempo para todo propósito e para toda obra.

18 Disse ainda comigo: é por causa dos filhos dos homens, para que Deus os prove, e eles vejam que são em si mesmos como os animais.

19 Porque o que sucede aos filhos dos homens sucede aos animais; o mesmo lhes sucede: como morre um, assim morre o outro, todos têm o mesmo fôlego de vida, e nenhuma vantagem tem o homem sobre os animais; porque tudo é vaidade.

20 Todos vão para o mesmo lugar; todos procedem do pó e ao pó tornarão.

21 Quem sabe se o fôlego de vida dos filhos dos homens se dirige para cima e o dos animais para baixo, para a terra?

22 Pelo que vi não haver coisa melhor do que alegrar-se o homem nas suas obras, porque essa é a sua recompensa; quem o fará voltar para ver o que será depois dele?

Eclesiastes 4

As tribulações da vida

1 Vi ainda todas as opressões que se fazem debaixo do sol: vi as lágrimas dos que foram oprimidos, sem que ninguém os consolasse; vi a violência na mão dos opressores, sem que ninguém consolasse os oprimidos.

16Aun he visto más bajo el sol: que en el lugar del derecho, está la impiedad, y en el lugar de la justicia, está la iniquidad.

17Yo dije en mi corazón: al justo como al impío juzgará Dios, porque hay un tiempo para cada cosa y para cada obra.

18Dije además en mi corazón en cuanto a los hijos de los hombres: Ciertamente Dios los ha probado para que vean que son solo animales.

19Porque la suerte de los hijos de los hombres y la suerte de los animales es la misma: como muere el uno así muere el otro. Todos tienen un mismo aliento de vida; el hombre no tiene ventaja sobre los animales, porque todo es vanidad.

20Todos van a un mismo lugar. Todos han salido del polvo y todos vuelven al polvo.

21¿Quién sabe que el aliento de vida del hombre asciende hacia arriba y el aliento de vida del animal desciende hacia abajo, a la tierra?

22Y he visto que no hay nada mejor para el hombre que gozarse en sus obras, porque esa es su suerte. Porque ¿quién le hará ver lo que ha de suceder después de él?

Eclesiastés 4

Injusticias de la vida

1Entonces yo me volví y observé todas las opresiones que se cometen bajo el sol: Y he aquí, vi las lágrimas de los oprimidos, sin que tuvieran consolador; en mano de sus opresores estaba el poder, sin que tuvieran consolador.

16Además, me he dado cuenta de la maldad e iniquidad que existe donde debiera impartirse justicia y prevalecer el derecho.

17Y en mi corazón he concluido que Dios habrá de juzgar a los justos y a los injustos, porque hay un tiempo y un lugar para todo proyecto y para toda actividad.

18Dentro de mí concluyo que esto es así porque Dios quiere poner a prueba a los mortales, para que vean que ellos mismos son semejantes a las bestias.

19Porque lo mismo les pasa a los hombres y a las bestias: unos y otros respiran y mueren por igual, y nada tienen los hombres por encima de las bestias. Todo es vanidad.

20Todo va a un mismo lugar. Todo está hecho de polvo, y todo al polvo volverá.

21¿Hay quien sepa si el espíritu de los hombres se eleva a las alturas, mientras que el espíritu de las bestias desciende al fondo de la tierra?

22Lo que he visto es que no hay nada mejor para el hombre que disfrutar de su trabajo, porque eso es lo que le ha correspondido hacer. Porque ¿quién va a traerlo a ver lo que pasará después de su muerte?

Eclesiastés 4

1Dirigí entonces la mirada hacia tanta violencia que se comete bajo el sol, y pude ver que los oprimidos lloran y no hay quien los consuele; y no hay quien los consuele porque el poder está en manos de sus opresores.

16Chuqa' xintz'et chuwech re ruwach'ulew chi pa ruk'exel ri utzilej q'atbel-tzij, xa ja ri itzel banobel k'o; y pa ruk'exel ri chojmilal, xa ja ri etzelal ri k'o.

17Y roma ri' yin xinch'ob pa wánima, ri choj kik'aslen y ri man choj ta kik'aslen ja ri Dios xtibeq'aton-tzij pa kiwi' roma kan xtapon k'a ruq'ijul richin nibanatej ronojel ri'.

18Chuqa' xinbij-qa pa wánima: Xa kan ke na wi re' rubanik re', y xa qamak roj winaqi', richin chi ri Dios nuk'ut chiqawech chi tiqetamaj chi roj xa jubama oj chikopi'.

19Y xa kan qitzij na wi chi ri wineq y ri chikop xa nibetane' ri kik'aslen: Ri wineq niken y chuqa' ri chikop niken. Chi e ka'i' nikijiq'aj kaq'iq'; ri wineq man kan ta janila rukojol rik'in ri chikop. Xa kan ronojel k'a q'axel.

20Konojel xa yetzolin chik ri akuchi e peteneq-wi: Kan pan ulew k'a e peteneq-wi y chiri' chik yetzolin-wi, kan ye'ok chik k'a ulew.

21¿Kan k'o kami jun wineq ri kan retaman y rutz'eton chik chi konojel winaqi' kan k'o kik'aslen ri nibekila' chila' chikaj y kan retaman ta chuqa' chi ri chikop xa choj pan ulew nik'oje-wi kan?

22Keri', ri más jebel chire ri wineq ja ri tikikot rik'in ri nuk'ul rik'in ri rusamaj, roma jare' ri rutojbalil ri nuk'ul. Roma ¿Kan k'o ta kami jun wineq ri nitikir nuk'ut chinuwech ri peteneq chiqawech-apo?

Eclesiastés 4

1Y xeri' xintz'et chuqa' ronojel ri ch'a'oj ri yebanatej chuwech re ruwach'ulew y xentz'et k'a ri winaqi' ri ye'oq' pa kiq'a' ri yetz'ilo kichin y man jun k'a nikuquban ta kik'u'x. Ri winaqi' ri' kan man jun k'a

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			utz ri nikoyobej ta, roma ri q'atbel-tzij xa pa kiq'a' ri yeya'on pa tijoj-poqonal k'o-wi.
2 Pelo que tenho por mais felizes os que já morreram, mais do que os que ainda vivem;	2Y felicité a los muertos, los que ya murieron, más que a los vivos, los que aún viven.	2Felicité entonces a los que ya han muerto, más que a los que aún viven,	2Roma ri' chinuwech yin kan jebel ruwa-kiq'ij ri xeken yan el ke chiqawech roj ri k'a oj k'es na kan.
3 porém mais que uns e outros tenho por feliz aquele que ainda não nasceu e não viu as más obras que se fazem debaixo do sol.	3Pero mejor que ambos está el que nunca ha existido, que nunca ha visto las malas obras que se cometen bajo el sol.	3aunque más felices que estos dos son los que todavía no han nacido, pues todavía no han visto tanta maldad que se comete bajo el sol.	3Jak'a más jebel ruwa-ruq'ij ri man jani talex roma k'a man jani tutz'et ri itzel taq banobel ri yebanatej chuwech re ruwach'ulew.
4 Então, vi que todo trabalho e toda destreza em obras provêm da inveja do homem contra o seu próximo. Também isto é vaidade e correr atrás do vento.	4Y he visto que todo trabajo y toda obra hábil que se hace, es el resultado de la rivalidad entre el hombre y su prójimo. También esto es vanidad y correr tras el viento.	4También he podido ver que todo el que se afana y tiene éxito en lo que hace despierta la envidia de su prójimo. ¡Y esto también es vanidad y aflicción de espíritu!	4Chuqa' xintz'et chi ri ruk'ayewal ri samaj y ri ch'akoj chupan jun samaj xa nuk'amala-pe ch'upun-k'u'x chiqakojolil, chuqa' re' xa q'axel y xa man tikirel ta nawil ronojel ri nawajo'.
5 O tolo cruza os braços e come a própria carne, dizendo:	5El necio se cruza de manos, y devora su propia carne.	5El necio se cruza de brazos, y acaba por destruirse a sí mismo.	5Ri maneq runa'oj xa nuq'etej ruq'a', y roma ri' xa ruyon rija' nuk'is-qa-ri'.
6 Melhor é um punhado de descanso do que ambas as mãos cheias de trabalho e correr atrás do vento.	6Más vale una mano llena de descanso que dos puños llenos de trabajo y correr tras el viento.	6Más vale un puñado de descanso que dos puñados de afanes y aflicción de espíritu.	6Jak'a yin ninbij: Más jebel ri juba' ok k'o awik'in y kan yatuxlan ke chuwech janila k'iy k'o awik'in y xa yaq'itej chukanoxik ch'aqa' chik ri nawajo'.
7 Então, considerei outra vaidade debaixo do sol,	7Entonces yo me volví y observé la vanidad bajo el sol:	7Una vez más dirigí la mirada hacia la vanidad que existe bajo el sol.	7Chirij re' xintz'et chik jun bey chi ronojel ri niban chuwech ri ruwach'ulew xa kan ruyon q'axel y kan man jun rejqalen.
8 isto é, um homem sem ninguém, não tem filho nem irmã; contudo, não cessa de trabalhar, e seus olhos não se fartam de riquezas; e não diz: Para quem trabalho eu, se nego à minha alma os bens da vida? Também isto é vaidade e enfadonho trabalho.	8Había un hombre solo, sin sucesor, que no tenía hijo ni hermano, sin embargo, no había fin a todo su trabajo. En verdad, sus ojos no se saciaban de las riquezas, y nunca se preguntó: ¿Para quién trabajo yo y privo a mi vida del placer? También esto es vanidad y tarea penosa.	8Y vi a un hombre solo, sin hijos ni hermanos que lo sucedieran, y que no obstante nunca dejaba de trabajar ni se cansaba de contemplar sus riquezas, ni tampoco se preguntaba: «Y yo, ¿para quién trabajo? ¿Para qué reprimo mi apetito por las cosas buenas?» ¡Y esto también es vanidad, y un trabajo infructuoso!	8Etaman k'a chirij jun achin ri xa ruyon k'o: Maneq rixjayil, maneq ralk'ual y man jun chuqa' rach'alal. Man rik'in ri' man nitane' ta chi samaj y man nikuqer ta ruk'u'x rik'in ri rubeyomel ri rumolon chik y kan man nubij ta qa juba', ¿achoq roma k'a janila yisamej? Y ¿achike roma man yik'ase' ta juba' chi utzil man nicha' ta qa? Ronojel re' xa kan q'axel y janila samaj ruk'amon-pe.
			Ri rejqalen ri nato-awi'
9 Melhor é serem dois do que um, porque têm melhor paga do seu trabalho.	9Más valen dos que uno solo, pues tienen mejor remuneración por su trabajo.	9Dos son mejor que uno, porque sacan más provecho de sus afanes.	9Más utz toq e ka'i' e pa'el chuwech jun samaj, roma keri' más k'iy nikil chuwech ri k'ayewalej samaj ri nikiben.
10 Porque se caírem, um levanta o companheiro; ai, porém, do que estiver só; pois, caindo, não haverá quem o levante.	10Porque si uno de ellos cae, el otro levantará a su compañero; pero ¡ay del que cae cuando no hay otro que lo levante!	10Si uno de ellos se tropieza, el otro lo levanta. ¡Pero ay de aquel que tropieza y no hay quien lo levante!	10Roma wi xtitzaq ri jun, k'o ri rachibil ri niyako richin, jak'a ri xa ruyon-ok xa toq'ex ruwech, roma wi xtitzaq kan man jun xtiyako richin.

11 Também, se dois dormirem juntos, eles se aquentarão; mas um só como se aquentará?

12 Se alguém quiser prevalecer contra um, os dois lhe resistirão; o cordão de três dobras não se rebenta com facilidade.

13 Melhor é o jovem pobre e sábio do que o rei velho e insensato, que já não se deixa admoestar,

14 ainda que aquele saia do cárcere para reinar ou nasça pobre no reino deste.

15 Vi todos os viventes que andam debaixo do sol com o jovem sucessor, que ficará em lugar do rei.

16 Era sem conta todo o povo que ele dominava; tampouco os que virão depois se hão de regozijar nele. Na verdade, que também isto é vaidade e correr atrás do vento.

Eclesiastes 5

A loucura de votos precipitados

1 Guarda o pé, quando entrares na Casa de Deus; chegar-se para ouvir é melhor do que oferecer sacrifícios de tolos, pois não sabem que fazem mal.

2 Não te precipites com a tua boca, nem o teu coração se apresse a pronunciar palavra alguma diante de

11Además, si dos se acuestan juntos se mantienen calientes, pero uno solo ¿cómo se calentará?

12Y si alguien puede prevalecer contra el que está solo, dos lo resistirán. Un cordel de tres hilos no se rompe fácilmente.

13Mejor es un joven pobre y sabio, que un rey viejo y necio, que ya no sabe recibir consejos.

14Porque ha salido de la cárcel para reinar, aunque nació pobre en su reino.

15He visto a todos los vivientes bajo el sol apresurarse a ir junto al joven sucesor que lo reemplaza.

16No tenía fin la multitud de todos los que lo seguían, y ni aun los que vendrán después estarán contentos con él; pues también esto es vanidad y correr tras el viento.

Eclesiastés 5

Vanidad de las palabras

1Guarda tus pasos cuando vas a la casa de Dios, y acércate a escuchar en vez de ofrecer el sacrificio de los necios, porque estos no saben que hacen el mal.

2No te des prisa en hablar, ni se apresure tu corazón a proferir palabra delante de Dios. Porque Dios está

11Si dos se acuestan juntos, mutuamente se calientan; pero uno solo no puede calentarse.

12Uno solo puede ser vencido, pero dos presentan resistencia. El cordón de tres hilos no se rompe fácilmente.

13Mejor es el joven pobre y sabio, que el rey viejo y necio, que no admite consejos.

14Porque el joven sabio, aunque haya nacido pobre en el reino del viejo necio, sale de la cárcel para asumir el trono.

15Yo he visto a todos los que viven bajo el sol seguir al joven que sucederá al rey necio.

16¡La gente que lo sigue es incontable! Y sin embargo, los que vengan después tampoco estarán contentos con él. ¡Y también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

Eclesiastés 5

No hagas votos a la ligera

1Cuando vayas a la casa de Dios, refrena tus pasos. En vez de acercarte para ofrecer sacrificios de gente necia, que no sabe que hace mal, acércate para oír.

2No permitas que tu boca ni tu corazón se apresuren a decir nada delante de Dios, porque Dios está en el

11Y keri' chuqa' wi e ka'i' yewer junan xa kan nikimeq'-ki' jak'a ri ruyon niwer xa kan man nimeq'e' ta.

12Y wi k'o ta jun wineq ninaq roma jun chik, y rija' xa k'o jun rachibil, rije' yetikir nikipaba-ki' y man yech'akatej ta, achi'el nubij ri tzij: Jun k'an ri oxi' ruwech man chi'anin ta niraq'ach'itej.

Ri na'oj man ja ta ri juna' nibanon

13Más utz jun k'a ala' na ri man jun k'o rik'in y kan k'o runa'oj, ke chuwech jun rey ri k'o chik rujuna' y maneq runa'oj, ri xa kan man nrajo' ta nrak'axaj jun pixabanik,

14stape' ta re jun ala' re' xa pa cárcel ta eleneq-wi-pe richin chi xok-q'anej rey, o stape' ta xa pa meba'il eleneq-wi-pe richin chi xok-q'anej rey.

15Xentz'et k'a chi konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew kan kitzeqeliben k'a ri ala' ri xtok kan pa ruk'exel ri jun rey ri kan k'o-pe.

16Kan janila k'a chi winaqi' richin ri tinamit ri xetzeqeliben y kan man e ajlatel ta k'a. Man rik'in ri' ri winaqi' ri xkebek'ulun-pe ri chuwech-apo man xkekikot ta rik'in rija'. Ronojel re' xa kan q'axel k'a y xa man tikirel ta nawil ri nawajo'.

Eclesiastés 5

Ri sujun kan k'o chi nibanatej

1Toq yabe pa rachoch ri Dios kan taya' k'a rejqalen ri akuchi atk'o-wi; kan kajel k'a apo richin más nawak'axaj ri tijonik richin ri ruch'abel ri Dios, roma jari' ri más rejqalen ke chuwech ri nikiben ri nakaneq taq winaqi' ri yekisujula' kamelabel y man ketaman ta chi xa itzel ri yetajin chubanik.

2Man k'a tabij ch'abel bin man bin. Man jun tasuj chi'anin chire ri Dios, roma rija' kan chila' chikaj k'o-

Deus; porque Deus está nos céus, e tu, na terra; portanto, sejam poucas as tuas palavras.

3 Porque dos muitos trabalhos vêm os sonhos, e do muito falar, palavras néscias.

4 Quando a Deus fizeres algum voto, não tardes em cumpri-lo; porque não se agrada de tolos. Cumpre o voto que fazes.

5 Melhor é que não votes do que votes e não cumpras.

6 Não consintas que a tua boca te faça culpado, nem digas diante do mensageiro de Deus que foi inadvertência; por que razão se iraria Deus por causa da tua palavra, a ponto de destruir as obras das tuas mãos?

7 Porque, como na multidão dos sonhos há vaidade, assim também, nas muitas palavras; tu, porém, teme a Deus.

A vaidade das riquezas

8 Se vires em alguma província opressão de pobres e o roubo em lugar do direito e da justiça, não te maravilhes de semelhante caso; porque o que está alto tem acima de si outro mais alto que o explora, e sobre estes há ainda outros mais elevados que também exploram.

9 O proveito da terra é para todos; até o rei se serve do campo.

10 Quem ama o dinheiro jamais dele se farta; e quem ama a abundância nunca se farta da renda; também isto é vaidade.

en el cielo y tú en la tierra; por tanto sean pocas tus palabras.

3Porque los sueños vienen de la mucha tarea, y la voz del necio de las muchas palabras.

4Cuando haces un voto a Dios, no tardes en cumplirlo, porque Él no se deleita en los necios. El voto que haces, cúmplelo.

5Es mejor que no hagas votos, a que hagas votos y no los cumplas.

6No permitas que tu boca te haga pecar, y no digas delante del mensajero de Dios que fue un error. ¿Por qué ha de enojarse Dios a causa de tu voz y destruir la obra de tus manos?

7Porque en los muchos sueños y en las muchas palabras hay vanidades; tú, sin embargo, teme a Dios.

Vanidad de las riquezas

8Si ves la opresión del pobre y la negación del derecho y de la justicia en la provincia, no te sorprendas del hecho, porque un oficial vigila sobre otro oficial, y hay oficiales superiores sobre ellos.

9Con todo, es de beneficio para el país, que el rey mantenga cultivado el campo.

10Él que ama el dinero no se saciará de dinero, y el que ama la abundancia no se saciará de ganancias. También esto es vanidad.

cielo y tú estás en la tierra. Por lo tanto, habla lo menos que puedas,

3porque si te preocupas mucho, tienes pesadillas; y si hablas mucho, dices tonterías.

4Cuando le hagas una promesa a Dios, no tardes en cumplírsela, porque a Dios no le agrada la gente necia. Cumple lo que prometas,

5porque es mejor que no prometas, y no que prometas y no cumplas.

6No permitas que tus labios te hagan pecar, ni digas delante del ángel que lo hiciste por ignorancia. ¿Para qué provocar que Dios se enoje por tus palabras, y que destruya todo lo que has hecho?

7Tú debes temer a Dios. Porque cuando los sueños aumentan, también aumentan las palabras huecas.

La vanidad de la vida

8Si en tu provincia ves que se oprime a los pobres, y que se tuercen el derecho y la justicia, esto no debe asombrarte, porque sobre un alto oficial hay otro más alto, y por encima de ellos hay uno más alto.

9¿Y qué provecho saca la tierra de todo esto? ¿Acaso el rey está al servicio del campo?

10Quien ama el dinero, jamás tiene suficiente. Quien ama las riquezas, nunca recibe bastante. ¡Y también esto es vanidad!

wi y nrak'axaj, y rat xa at jun ri xa chuwach'ulew atk'o-wi.

3Roma wi kan janila yach'obon, xa kan nuben chawe chi janila yatachik' ri chaq'a'. Wi chaq janila yach'on, xa kan man jun chik rejqalen ri ye'abila'.

4Toq rat k'o nasuj chire ri Dios richin naben, man k'a kayoke' richin naben, roma rija' kan man niqa' ta chuwech ri k'o nikisuj y xa man nikiben ta. Man k'a taben achi'el nikiben ri nakaneq taq winaqi'.

5Más ruk'amon ri man jun nasuj, ke chuwech ri k'o nasuj y xa man yatikir ta naben ri xasuj.

6Man taya' q'ij chi roma ri ach'abel yatzaq pa mak, y k'ari' xtabij chire ri rusamajel ri Dios chi ri xaben xa roma man awetaman ta. ¿Achike roma naben chire ri Dios chi nipe royowal roma ri ach'abel, y roma ri' xtuyoj ronojel ri samaj ri abanon?

7Y roma ri' ri achoq ik'in k'o ri nojibel chi niberubana' ri jun ri' y niberubana' ri jun chik ri', xa ruyon k'a nimirisanen taq ch'abel ri yepe rik'in y chuqa' nunimirisaj-ri' rija'. Jak'a rat kan tik'oje' rukiy ri Dios chawech.

Ri k'aslen xa q'axel

8Man tamey toq yetz'ilox ri winaqi' man jun k'o kik'in y xa man pa ruchojmilal ta ri niban chike. Roma ri jun aj-raqen k'o jun chik ri k'o más ruq'ij ri k'o pa ruwi' y ri k'o más kejqalen ja chik ri' ri ek'o pa kiwi' ri e ka'i' rije'.

9Chuqa' ronojel ri nel-pe chuwech ri ruwach'ulew kan jare' ri nik'atzin chike ri winaqi' y keri' ri rey kan k'o chuqa' chuk'u'x ronojel ri samaj richin ri tiko'n.

10Ri kan beneq ránima rik'in ri méro jantape' nrajo' más, ri najowan richin ri beyomel xa man jun nuk'en-

11 Onde os bens se multiplicam, também se multiplicam os que deles comem; que mais proveito, pois, têm os seus donos do que os verem com seus olhos?

12 Doce é o sono do trabalhador, quer coma pouco, quer muito; mas a fartura do rico não o deixa dormir.

13 Grave mal vi debaixo do sol: as riquezas que seus donos guardam para o próprio dano.

14 E, se tais riquezas se perdem por qualquer má aventura, ao filho que gerou nada lhe fica na mão.

15 Como saiu do ventre de sua mãe, assim nu voltará, indo-se como veio; e do seu trabalho nada poderá levar consigo.

16 Também isto é grave mal: precisamente como veio, assim ele vai; e que proveito lhe vem de haver trabalhado para o vento?

17 Nas trevas, comeu em todos os seus dias, com muito enfado, com enfermidades e indignação.

18 Eis o que eu vi: boa e bela coisa é comer e beber e gozar cada um do bem de todo o seu trabalho, com que se afadigou debaixo do sol, durante os poucos dias da vida que Deus lhe deu; porque esta é a sua porção.

11Cuando aumentan los bienes, aumentan también los que los consumen. Así, pues, ¿cuál es la ventaja para sus dueños, sino verlos con sus ojos?

12Dulce es el sueño del trabajador, coma mucho o coma poco; pero la hartura del rico no le permite dormir.

13Hay un grave mal que he visto bajo el sol: las riquezas guardadas por su dueño para su mal;

14cuando esas riquezas se pierden por un mal negocio, y él engendra un hijo, no queda nada para mantenerlo.

15Como salió del vientre de su madre, desnudo, así volverá, yéndose tal como vino; nada saca del fruto de su trabajo que pueda llevarse en la mano.

16Y también esto es un grave mal: que tal como vino, así se irá. Por tanto, ¿qué provecho tiene el que trabaja para el viento?

17Además todos los días de su vida come en tinieblas, con mucha molestia, enfermedad y enojo.

18He aquí lo que yo he visto que es bueno y conveniente: comer, beber y gozarse uno de todo el trabajo en que se afana bajo el sol en los contados días de la vida que Dios le ha dado; porque esta es su recompensa.

11Cuando aumentan los bienes, aumentan los comensales. ¿Y qué gana su dueño con esto, aparte de poder contemplar sus bienes?

12El que trabaja tiene dulces sueños, aun cuando coma mucho o coma poco. En cambio, al rico tanta abundancia le quita el sueño.

13He visto un mal terrible bajo el sol, y es que las riquezas acumuladas acaban por perjudicar a su dueño,

14pues las puede perder en un mal negocio, ¡y a los hijos que tuvo no les dejará nada!

15Al final, se irá tal como vino, es decir, tan desnudo como cuando salió del vientre de su madre, ¡y nada se llevará de todo su trabajo!

16También esto es un mal terrible, que se vaya tal como vino. ¿De qué le habrá servido trabajar tanto para nada?

17Para colmo, toda su vida la pasará comiendo a oscuras, y en medio de muchos afanes, dolores y miseria.

18Pero algo bueno he visto. Y es que no hay nada mejor que comer y beber y gozar, cada día de nuestra vida, del fruto del trabajo con que nos agobiamos bajo el sol. Ésa es la herencia que de Dios hemos recibido.

pe chire. Chuqa' ronojel re' xa kan q'axel chuwech re ruwach'ulew.

11Toq más k'iy ri abeyomel nuben-q'anej, chuqa' yek'iyer-q'anej ri asamajela' ri koyoben-apo kiway awik'in. ¿Kan k'o kami nuk'en-pe ri beyomel chire ri rajaw? Man jun, xaxe nutzu' ri niq'ax-el pa ruq'a'.

12Jun choj samajel kan ki-ki' ri ruwaran, stape' jebel xwa-qa o xa juba' ok ri xutej-qa; jak'a ri beyom ja ronojel ri k'o rik'in ri man niya'on ta q'ij chire chi niwer jebel.

13Y k'o k'a jun ri nutz'eton chuwech re ruwach'ulew ri kan nuya' q'axo'n, y ri' ja ri beyomel ri nikimol-q'anej ri winaqi', y nikikusaj richin itzel nuben chire ri kik'aslen.

14Roma re beyoma' re' xaxe chupan itzel taq banobel nikik'is-wi ronojel ri kibeyomel, jak'a chike ri xekalk'ualaj xa kan man jun chik xtikiya' kan.

15Y k'o chuqa' jun chik ri nutz'eton; chi ri wineq toq nalex, kan ch'anel peteneq. Kan keri' chuqa' ch'anel ri xtitzolin, y man jun k'a chire ri xuch'ek chire ri kow laj taq rusamaj ri xerubanala' ri xtuk'uaj ta el toq xtiken.

16Y re' xa kan janila k'ayew, roma xa kan achi'el toq xpe chuwech re ruwach'ulew, xa kan keri' chik xtitzolin. Xa choj k'a keri' xsamej, y xa man jun xuk'en-pe chire.

17Y man xaxe ta ri', roma ronojel ri xril richin chi xutej-el, xa chupan jun q'equmatajineq k'aslen xuk'owisaj-wi-el; rik'in ruk'ayewal, yabil y ch'obonik.

18Ri nutz'eton-pe ri nibanatej chi ri más jebel chire ri wineq ja ri nutej, nuqum y kan nikikot ránima rik'in ri xuch'ek. Y kan keri' nuben ri janipe' q'ij ruk'aslen ri nuya' ri Dios chire; roma kan jare' ri richin rija'.

19 Quanto ao homem a quem Deus conferiu riquezas e bens e lhe deu poder para deles comer, e receber a sua porção, e gozar do seu trabalho, isto é dom de Deus.

20 Porque não se lembrará muito dos dias da sua vida, porquanto Deus lhe enche o coração de alegria.

Eclesiastes 6

1 Há um mal que vi debaixo do sol e que pesa sobre os homens:

2 o homem a quem Deus conferiu riquezas, bens e honra, e nada lhe falta de tudo quanto a sua alma deseja, mas Deus não lhe concede que disso coma; antes, o estranho o come; também isto é vaidade e grave aflição.

3 Se alguém gerar cem filhos e viver muitos anos, até avançada idade, e se a sua alma não se fartar do bem, e além disso não tiver sepultura, digo que um aborto é mais feliz do que ele;

4 pois debalde vem o aborto e em trevas se vai, e de trevas se cobre o seu nome;

5 não viu o sol, nada conhece. Todavia, tem mais descanso do que o outro,

6 ainda que aquele vivesse duas vezes mil anos, mas não gozasse o bem. Porventura, não vão todos para o mesmo lugar?

19 Igualmente, a todo hombre a quien Dios ha dado riquezas y bienes, lo ha capacitado también para comer de ellos, para recibir su recompensa y regocijarse en su trabajo: esto es don de Dios.

20 Pues él no se acordará mucho de los días de su vida, porque Dios lo mantiene ocupado con alegría en su corazón.

Eclesiastés 6

1 Hay un mal que he visto bajo el sol, y muy común entre los hombres:

2 un hombre a quien Dios ha dado riquezas, bienes y honores, y nada le falta a su alma de todo lo que desea, pero que Dios no le ha capacitado para disfrutar de ellos, porque un extraño los disfruta. Esto es vanidad y penosa aflicción.

3 Si un hombre engendra cien hijos y vive muchos años, por muchos que sean sus años, si su alma no se ha saciado de cosas buenas, y tampoco halla sepultura, entonces digo: Mejor es el abortivo que él,

4 porque en vano viene, y a la oscuridad va; y en la oscuridad su nombre quedará oculto.

5 Además, no ha visto el sol y nada sabe; más reposo tiene este que aquel.

6 Aunque el hombre viva dos veces mil años, pero no disfruta de cosas buenas, ¿no van todos al mismo lugar?

19 A cada uno de nosotros Dios nos ha dado riquezas y bienes, y también nos ha dado el derecho de consumirlas. Tomar nuestra parte y disfrutar de nuestro trabajo es un don de Dios.

20 Y como Dios nos llena de alegría el corazón, no nos preocupamos mucho por los días de nuestra vida.

Eclesiastés 6

1 También he visto bajo el cielo un mal terrible y muy común entre los hombres:

2 hay gente a la que Dios le da riquezas, bienes y honra, y le cumple todos sus deseos, y nada le falta. Pero Dios no le da la facultad de disfrutar de todo ello, sino que son los extraños quienes lo disfrutan. Y esto es vanidad, y un mal terrible.

3 Porque esa gente podrá engendrar cien hijos, y vivir muchos años, y llegar a una edad muy avanzada, pero si nunca satisface sus deseos, y además se queda sin sepultura, yo digo que a un abortivo le va mejor.

4 Porque el abortivo viene de la nada, se va a las tinieblas, y las tinieblas cubren su nombre;

5 además, nunca verá el sol, ni llegará a conocerlo, y sin embargo tendrá más reposo que esa gente.

6 Y aun si esa gente llegara a vivir dos mil años y no disfrutara de lo bueno, ¿no es verdad que todos van al mismo lugar?

19 Keri' chuqa' chike konojel winaqi', ri Dios kan ruya'on méro, xoral y ulew, y nuya' chuqa' q'ij chike richin chi chiri' nipe-wi ri nikitej. Jari' ri kan kichin rije' y kekikot rik'in ri kisamaj roma kan rik'in ri Dios e peteneq-wi.

20 Y roma ri Dios ruya'on kikoten pa taq kánima, roma ri' man nikina' ta ruk'ayewal chupan ri janipe' q'ij chire ri kik'aslen.

Eclesiastés 6

1 Chuwech re ruwach'ulew k'o k'a jun ri kan janila itzel ri nutz'eton ri nibanatej, y jare' ri más nibanatej chikikojolil konojel winaqi'.

2 Y ek'o k'a winaqi' ri k'o beyomel ri niya'ox chike roma ri Dios, y kan nuya' ruwaq'ijaj chike. Y ronojel ri nurayij ri kánima kan k'o kik'in. Jak'a ri Dios man nuya' ta q'ij richin nikikusaj ronojel re', xa kan ch'aqa' chik winaqi' ri ye'ukusan kan. Y ronojel re' xa kan q'axel y kan ruk'amon-pe q'axo'n.

3 Stape' jun achin xeralk'ualaj ta e wok'al ralk'ual y kan janila xyaloj xk'ase-el, ri rujuna' kan janila k'iy ri xukochij-el. Y man xuya' ta chire ri ránima janipe' ri xurayij, y kan man xmuq ta chi utzil. Yin ninch'ob chi k'o más rejqalen ri ak'ual ri kamineq xalex ri man xril ta ruq'ijul ke chuwech ri jun achin ri'.

4 Roma re ak'ual re' xa choj xok'oje-el juba' y man jun xutz'et kan y xtzolin chik pa q'equ'm, y ri rubi' xa nimestex.

5 Stape' man xutz'et ta ri saqil y man xretamaj ta el achike ri', jak'a rija' xril más uxlanen chuwech ri jun achin ri',

6 stape' ta ri achin ri' xk'ase' ta el *2,000* juna', y man rik'in ri' kan man xutej ta ni man xukusaj ta el juba' ri rubeyomel. Y xa kan junan k'a akuchi xkebek'oje' rik'in ri ak'ual ri kamineq xalex.

7 Todo trabalho do homem é para a sua boca; e, contudo, nunca se satisfaz o seu apetite.

8 Pois que vantagem tem o sábio sobre o tolo? Ou o pobre que sabe andar perante os vivos?

9 Melhor é a vista dos olhos do que o andar ocioso da cobiça; também isto é vaidade e correr atrás do vento.

10 A tudo quanto há de vir já se lhe deu o nome, e sabe-se o que é o homem, e que não pode contender com quem é mais forte do que ele.

11 É certo que há muitas coisas que só aumentam a vaidade, mas que aproveita isto ao homem?

12 Pois quem sabe o que é bom para o homem durante os poucos dias da sua vida de vaidade, os quais gasta como sombra? Quem pode declarar ao homem o que será depois dele debaixo do sol?

Eclesiastes 7

Comparadas a sabedoria e a loucura

1 Melhor é a boa fama do que o ungüento precioso, e o dia da morte, melhor do que o dia do nascimento.

2 Melhor é ir à casa onde há luto do que ir à casa onde há banquete, pois naquela se vê o fim de todos os homens; e os vivos que o tomem em consideração.

7Todo el trabajo del hombre es para su boca, sin embargo su apetito no se sacia.

8Pues ¿qué ventaja tiene el sabio sobre el necio? ¿Qué ventaja tiene el pobre que sabe comportarse entre los vivientes?

9Mejor es lo que ven los ojos que lo que el alma desea. También esto es vanidad y correr tras el viento.

10A lo que existe, ya se le ha dado nombre, y se sabe lo que es un hombre: no puede contender con el que es más fuerte que él.

11Cuando hay muchas palabras, aumenta la vanidad. ¿Cuál es entonces la ventaja para el hombre?

12Porque, ¿quién sabe lo que es bueno para el hombre durante su vida, en los contados días de su vana vida? Los pasará como una sombra. Pues, ¿quién hará saber al hombre lo que sucederá después de él bajo el sol?

Eclesiastés 7

Contraste entre la sabiduría y la insensatez

1Mejor es el buen nombre que el buen ungüento, y el día de la muerte que el día del nacimiento.

2Mejor es ir a una casa de luto que ir a una casa de banquete, porque aquello es el fin de todo hombre, y al que vive lo hará reflexionar en su corazón.

7Mucho se afana el hombre para llenarse la boca, pero su apetito nunca se sacia.

8Y al final, ¿qué de más tiene el sabio, que el necio no tenga? ¿Qué de más tiene el pobre, que supo sobrevivir?

9Es mejor lo que se ve, que los deseos pasajeros. ¡Pero también esto es vanidad y aflicción de espíritu!

10Lo que ahora existe, hace mucho que recibió su nombre. Y sabemos que los mortales no pueden contender con quien es más poderoso que ellos.

11Cuando aumentan las palabras, aumenta la vanidad. ¿Y qué ganamos los mortales?

12¿Cómo saber qué es lo mejor para nosotros en los contados días de nuestra vana vida, por la que pasamos como una sombra? ¿Quién nos puede decir lo que habrá de suceder bajo el sol después de nuestra muerte?

Eclesiastés 7

La sabiduría y la insensatez

1Es mejor gozar de buena fama que gozar de un buen perfume. Es mejor el día en que se muere que el día en que se nace.

2Es mejor asistir a un funeral que presentarse en un banquete, pues nuestra vida termina con la muerte y los que vivimos debemos recordarlo.

7Ronojel ri samaj ri nuben ri achin xa kan xaxe richin niwa', y rik'in ri' man jun bey nikuqer ruk'u'x.

8¿K'o kami rukojol ri wineq aj-na'oj rik'in ri wineq ri man aj-na'oj ta? ¿K'o ta kami más retamabal ri wineq ri xa man jun k'o rik'in, richin nitikir nik'ase-el achi'el ri ch'aqa' chik winaqi'?

Ri más utz nuben chire jun wineq

9Más utz yakikot rik'in ri natzu' chi kan awichin, ke chuwech yaken chirij ri xaxe pan ach'obonik k'o-wi, roma re' chuqa' xa q'axel y xa man tikirel ta nawil ri nawajo'.

10Ri niqatz'et chi k'o wakami xa kan k'o pe. Y chirij ri rubanik ri wineq xa kan etaman-wi, chi rija' kan man nitikir ta chirij ri jun ri kan k'o uchuq'a' pa ruq'a'.

11Kan qitzij na wi ri nibix: Ri janila chi ch'abel nubij jun wineq, xa k'iy ri man pa rubeyal ta ri nubij. Y re' xa man jun nuk'en-pe chire ri nich'on.

12Roma ¿kan k'o ta kami jun ri etamayon achike nik'atzin chire ri wineq chupan ri ruk'aslen ri xa kan chi'anin niq'ax-el, ri kan niq'ax-el achi'el jun muj? Y ¿k'o ta kami jun ri nik'utu chuwech ri wineq ri achike xtibanatej chuwech ri ruwach'ulew toq rija' xa maneq chik?

Eclesiastés 7

Más utz naben ri más k'atzinel

1Más rejqalen ri etaman awech chi at jebel, ke chuwech nakusaj jun jubulej aq'om. Más k'a rejqalen ri q'ij richin ri kamik, ke chuwech ri q'ij richin alaxik.

2Más utz yatapon pa jun jay ri akuchi k'o xken-el, ke chuwech yatapon pa jun jay ri akuchi najin-wi jun nimalej wa'in, roma rik'in ri kamik ri k'o chi napon ri wineq chiri'; y ri k'a nik'oje' na kan, k'o chi nuch'ob chi rija' chuqa' xtapon chuwech ri kamik.

3 Melhor é a mágoa do que o riso, porque com a tristeza do rosto se faz melhor o coração.

4 O coração dos sábios está na casa do luto, mas o dos insensatos, na casa da alegria.

5 Melhor é ouvir a repreensão do sábio do que ouvir a canção do insensato.

6 Pois, qual o crepitar dos espinhos debaixo de uma panela, tal é a risada do insensato; também isto é vaidade.

7 Verdadeiramente, a opressão faz endoidecer até o sábio, e o suborno corrompe o coração.

8 Melhor é o fim das coisas do que o seu princípio; melhor é o paciente do que o arrogante.

9 Não te apresses em irar-te, porque a ira se abriga no íntimo dos insensatos.

10 Jamais digas: Por que foram os dias passados melhores do que estes? Pois não é sábio perguntar assim.

11 Boa é a sabedoria, havendo herança, e de proveito, para os que vêem o sol.

12 A sabedoria protege como protege o dinheiro; mas o proveito da sabedoria é que ela dá vida ao seu possuidor.

3Mejor es la tristeza que la risa, porque cuando el rostro está triste el corazón puede estar contento.

4El corazón de los sabios está en la casa del luto, mientras que el corazón de los necios está en la casa del placer.

5Mejor es oír la reprensión del sabio que oír la canción de los necios.

6Porque como crepitar de espinos bajo la olla, así es la risa del necio. Y también esto es vanidad.

7Ciertamente la opresión enloquece al sabio, y el soborno corrompe el corazón.

8Mejor es el fin de un asunto que su comienzo; mejor es la paciencia de espíritu que la altivez de espíritu.

9No te apresures en tu espíritu a enojarte, porque el enojo se anida en el seno de los necios.

10No digas: ¿Por qué fueron los días pasados mejores que estos? Pues no es sabio que preguntes sobre esto.

11Buena es la sabiduría con herencia, y provechosa para los que ven el sol.

12Porque la sabiduría protege como el dinero protege; pero la ventaja del conocimiento es que la sabiduría preserva la vida de sus poseedores.

3Es mejor estar triste que estar alegre; un rostro triste le viene bien al corazón.

4Los sabios tienen presente la muerte; los necios sólo piensan en divertirse.

5Es mejor oír la reprensión de los sabios que oír las alabanzas de los necios.

6Espinos que crepitan bajo una olla en el fuego: ¡así resuenan las carcajadas de los necios! ¡Y también esto es vanidad!

7Ciertamente la opresión aturde al sabio, y el soborno corrompe el corazón.

8Es mejor terminar un negocio que comenzarlo. Es mejor ser humilde que ser arrogante.

9No dejes que el enojo te haga perder la cabeza. Sólo en el pecho de los necios halla lugar el enojo.

10Nunca preguntes por qué todo tiempo pasado fue mejor. Esa pregunta no refleja nada de sabiduría.

11Buena es la ciencia con herencia, y provechosa para los que ven el sol.

12Buen escudo son la ciencia y las riquezas, pero la sabiduría es más provechosa porque da vida a quienes la tienen.

3Más utz ri bis ke chuwech ri tze'en, roma ri nibison awech nuben chawe chi jebel yach'obon pan awánima.

4Ri ránima ri wineq ri k'o runa'oj, nich'obon pa ruwi' ri kamik, jak'a ri wineq ri maneq runa'oj, xa ja ri nimaq'ij nuch'ob.

5Más utz nawak'axaj ruch'olinik jun wineq ri k'o runa'oj, ke chuwech nak'ul ri nikiya' aq'ij ri winaqi' ri maneq kina'oj.

6Roma ri rukikoten ri wineq ri maneq runa'oj, xa kan achi'el ri k'ix toq nich'itit pa q'aq' chuxe' ri bojo'y. Chuqa' ronojel re' xa kan q'axel.

7Kan qitzij wi chi toq niq'at rusamaj jun aj-na'oj nisach ruk'u'x, y toq nipuaqix niyojtej rubanik ri ránima.

8Más kikoten nak'is rubanik jun samaj, ke chuwech k'ari' natikeriba-el, más utz ri wineq ri ch'uch'uj ránima, ke chuwech nim nuna' roma nuch'ob chi k'o runa'oj.

9Man kan chi'anin tipe awoyowal, roma ri yebanon keri' xa ja ri winaqi' maneq kina'oj y kan k'o chik rusok ri oyowal pa kánima.

10Man jun bey tabij-qa pan awánima ¿achike na roma chi ri ojer más utz ke chuwech re wakami? Man jun bey k'a tabij-qa keri', roma re' man ruk'amon ta richin chi nubij jun wineq aj-na'oj.

11Kan janila k'a rejqalen ri na'oj, y keri' chuqa' jun ulew ri nawichinaj kan, roma re' kan k'o ri nuk'en-pe chike ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

12Ri etamabel kan jun tobel, y kan keri' chuqa' ri méro. Jak'a ri na'oj más rejqalen roma nuben más k'es chire ri wineq.

13 Atenta para as obras de Deus, pois quem poderá endireitar o que ele torceu?

14 No dia da prosperidade, goza do bem; mas, no dia da adversidade, considera em que Deus fez tanto este como aquele, para que o homem nada descubra do que há de vir depois dele.

A moderação em tudo é boa

15 Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: há justo que perece na sua justiça, e há perverso que prolonga os seus dias na sua perversidade.

16 Não sejas demasiadamente justo, nem exageradamente sábio; por que te destruirias a ti mesmo?

17 Não sejas demasiadamente perverso, nem sejas louco; por que morrerias fora do teu tempo?

18 Bom é que retenhas isto e também daquilo não retires a mão; pois quem teme a Deus de tudo isto sai ileso.

19 A sabedoria fortalece ao sábio, mais do que dez poderosos que haja na cidade.

13Considera la obra de Dios: porque ¿quién puede enderezar lo que Él ha torcido?

14Alégrate en el día de la prosperidad, y en el día de la adversidad considera: Dios ha hecho tanto el uno como el otro para que el hombre no descubra nada que suceda después de él.

15He visto todo durante mi vida de vanidad: hay justo que perece en su justicia, y hay impío que alarga su vida en su perversidad.

16No seas demasiado justo, ni seas sabio en exceso. ¿Por qué has de destruirte?

17No seas demasiado impío, ni seas necio. ¿Por qué has de morir antes de tu tiempo?

18Bueno es que retengas esto sin soltar aquello de tu mano; porque el que teme a Dios se sale con todo ello.

19La sabiduría hace más fuerte al sabio que diez gobernantes que haya en una ciudad.

13Mira y admira las obras de Dios: ¿quién podría enderezar lo que él ha torcido?

14Cuando te llegue un buen día, disfruta de él; y cuando te llegue un mal día, piensa que Dios es el autor de uno y de otro, y que los mortales nunca sabremos lo que vendrá después.

15Todo esto lo he visto durante mi vana vida: Hay gente honrada que muere por ser honrada, y hay gente malvada que por su maldad alarga su vida.

16No hay que ser demasiado honrado, ni ser tampoco demasiado sabio; ¿por qué habríamos de hacernos daño?

17No hagas mucho mal, ni seas insensato; ¿para qué morir antes de tiempo?

18Bien está que tomes esto, sin soltar aquello; si temes a Dios, te irá bien en todo.

19La sabiduría da al sabio más fuerza que diez hombres fuertes a una ciudad.

13Tatz'eta' na pe jebel rusamaj ri rubanon kan ri Dios. Ri kan kotokik rubanon kan rija' chire, ¿k'o kami jun wineq ri nitikir nuben choj chire?

14Toq kan ronojel utz eleneq chawech o toq ronojel xa man utz ta nel chawech, kan toqaqa chi'ak'u'x chi ja ri Dios niya'on-pe ri utz y ri man utz ta, y chi ri wineq man nretamaj yan ta ri achike ri peteneq chuwech-apo.

15Kan k'iy k'a nutz'eton-pe chupan ri ka'i-oxi' q'ij chire ri nuk'aslen ri xa q'axineq chik. E nutz'eton k'a chojmilej taq winaqi' chi stape' xa choj ri kik'aslen, xa chi'anin xeken-el. Nutz'eton chuqa' winaqi' e banoy richin etzelal, chi stape' keri' rubanik ri kik'aslen, xa janila k'iy juna' xek'ase'.

16Man taben chi ja rat ri más at choj chikiwech ri ch'aqa' chik, ni man taben chi ja rat ri más at aj-na'oj chikiwech ri ch'aqa' chik. Roma xa jari' ri xtibanon chawe richin yayojtej chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi'.

17Man taben chi ja rat ri más at itzel chikiwech ri ch'aqa' chik, ni man taben chi ja rat ri más at nakanik chikiwech ri ch'aqa' chik. Roma xa jari' ri xtibanon chawe richin yaken yan el, y xa man jani tapon ruq'ijul richin ri akamik.

18Kan jebel k'a chi k'o jun ri achapon rubanik, xaxe k'a man tamestaj chi k'o chuqa' jun chik ri kan k'o chi naben, roma ri k'o rukiy ri Dios chuwech, kan ronojel utz nel chuwech.

19Ri na'oj ri k'o rik'in jun wineq aj-na'oj kan nuya' janila ruchuq'a', jun uchuq'a' más nim ke chuwech ri kuchuq'a' lajuj q'atoy taq tzij pa jun tinamit.

20 Não há homem justo sobre a terra que faça o bem e que não peque.

21 Não apliques o coração a todas as palavras que se dizem, para que não venhas a ouvir o teu servo a amaldiçoar-te,

22 pois tu sabes que muitas vezes tu mesmo tens amaldiçoado a outros.

Avaliação da mulher enganosa

23 Tudo isto experimentei pela sabedoria; e disse: tornar-me-ei sábio, mas a sabedoria estava longe de mim.

24 O que está longe e mui profundo, quem o achará?

25 Apliquei-me a conhecer, e a investigar, e a buscar a sabedoria e meu juízo de tudo, e a conhecer que a perversidade é insensatez e a insensatez, loucura.

26 Achei coisa mais amarga do que a morte: a mulher cujo coração são redes e laços e cujas mãos são grilhões; quem for bom diante de Deus fugirá dela, mas o pecador virá a ser seu prisioneiro.

27 Eis o que achei, diz o Pregador, conferindo uma coisa com outra, para a respeito delas formar o meu juízo,

20 Ciertamente no hay hombre justo en la tierra que haga el bien y nunca peque.

21 Tampoco tomes en serio todas las palabras que se hablan, no sea que oigas a tu siervo maldecirte.

22 Porque tú también te das cuenta que muchas veces has maldecido a otros de la misma manera.

23 Todo esto probé con sabiduría, y dije: Seré sabio; pero eso estaba lejos de mí.

24 Está lejos lo que ha sido, y en extremo profundo. ¿Quién lo descubrirá?

25 Dirigí mi corazón a conocer, a investigar y a buscar la sabiduría y la razón, y a reconocer la maldad de la insensatez y la necedad de la locura.

26 Y hallé más amarga que la muerte a la mujer cuyo corazón es lazos y redes, cuyas manos son cadenas. Él que agrada a Dios escapará de ella, pero el pecador será por ella apresado.

27 Mira —dice el Predicador— he descubierto esto, agregando una cosa a otra para hallar la razón,

20 No hay en la tierra nadie tan justo que siempre haga el bien y nunca peque.

21 No permitas que tu corazón se fije en todo lo que se dice. Así no oirás a tu siervo cuando hable mal de ti.

22 Aunque en lo íntimo sabes que, muchas veces, también tú has hablado mal de otros.

23 Por medio de la sabiduría, todo esto lo puse a prueba, y me dije: «Voy a ser sabio.» ¡Pero la sabiduría se apartó de mí!

24 Lo que antes fue, está muy distante; y lo que está muy profundo, ¿quién puede encontrarlo?

25 Dirigí entonces mi atención hacia el conocimiento, el estudio y la investigación de la sabiduría y el razonamiento, para conocer la maldad de la insensatez y el desvarío del error,

26 y me encontré con que la mujer cuyo corazón es un lazo y una red, y cuyas manos son ligaduras, es más amarga que la muerte. El que agrada a Dios se libra de ella, pero el pecador se vuelve su prisionero.

27 Tales han sido mis hallazgos, al ponderar las cosas una por una para hallarles su razón de ser. —Palabras del Predicador.

20 Kan keri', chuwech re ruwach'ulew man jun ri kan choj ruk'aslen, ri kan xaxe ta ri utz nuben y man ta nimakun.

21 Man k'a tik'oje-qa chi'ak'u'x ronojel ri tzij ri nawak'axaj, richin keri' man nitike' kan pan awánima ri tzij ri yerubij ri asamajel chawij.

22 Roma xaxe k'a rat at etamayon jebel janipe' bey at ch'owineq chikij ri ch'aqa' chik.

Ri na'oj kan janila nim

23 Ronojel re' kan rik'in k'a na'oj xintejtobej, roma xinwajo' ta xinok jun wineq aj-na'oj, xa jak'a ri na'oj janila nim y man tikirel ta richin ninq'i' ronojel.

24 Ri na'oj kan nej-nej xk'oje-wi kan chuwe, y man xinq'i' ta. Kan nim-nim k'a rupan, y man xinwil ta ri ruxe'. ¿Kan k'o ta kami jun wineq ri nuq'i' ta y nretamaj ta ronojel?

25 Man rik'in ri', kan beneq nuk'u'x chirij chukanoxik y chi retamaxik ri na'oj, roma kan xinwajo' ta xinwil ri ruxe'. Xinwajo' ta chi ri nunojibal kan ta nitikir nusol-rij ri achike k'a roma toq k'o ronojel, y jari' toq kan xinwil k'a chi ri etzelal nipe roma maneq qana'oj. Y re maneq qana'oj xa roma qach'ujilal.

26 Yin kan xinwil chuqa' jun ri más ruk'eyul ke chuwech ri kamik, y ri' jun ixoq ri nuya' pikbel. Rija' achi'el jun kolo', y ri ruq'a' e achi'el cadena. Ri achin ri jebel chuwech ri Dios nanimej chuwech jun ixoq keri', jak'a ri man jebel ta chuwech ri Dios kan chi'anin niqaqa pa ruq'a'.

27 Yin ri yich'abalin ri ruch'abel ri Dios, xinapon k'a pa jun ramaj toq kan xbesaqir-pe chinuwech, chirij ri nuch'obonik ri nubanon-pe chikij chi jujun chi jujun ronojel ri k'o.

28 juízo que ainda procuro e não o achei: entre mil homens achei um como esperava, mas entre tantas mulheres não achei nem sequer uma.

29 Eis o que tão-somente achei: que Deus fez o homem reto, mas ele se meteu em muitas astúcias.

Eclesiastes 8

A submissão diante do rei

1 Quem é como o sábio? E quem sabe a interpretação das coisas? A sabedoria do homem faz reluzir o seu rosto, e muda-se a dureza da sua face.

2 Eu te digo: observa o mandamento do rei, e isso por causa do teu juramento feito a Deus.

3 Não te apresses em deixar a presença dele, nem te obstines em coisa má, porque ele faz o que bem entende.

4 Porque a palavra do rei tem autoridade suprema; e quem lhe dirá: Que fazes?

5 Quem guarda o mandamento não experimenta nenhum mal; e o coração do sábio conhece o tempo e o modo.

6 Porque para todo propósito há tempo e modo; porquanto é grande o mal que pesa sobre o homem.

7 Porque este não sabe o que há de suceder; e, como há de ser, ninguém há que lho declare.

28que mi alma está todavía buscando mas no ha hallado: He hallado a un hombre entre mil, pero mujer entre todas estas no he hallado.

29Mira, solo esto he hallado: que Dios hizo rectos a los hombres, pero ellos se buscaron muchas artimañas.

Eclesiastés 8

1¿Quién es como el sabio? ¿Y quién otro sabe la explicación de un asunto? La sabiduría del hombre ilumina su faz y hace que la dureza de su rostro cambie.

2Yo digo: Guarda el mandato del rey por causa del juramento de Dios.

3No te apresures a irte de su presencia. No te unas a una causa impía, porque él hará todo lo que le plazca.

4Puesto que la palabra del rey es soberana, ¿quién le dirá: Qué haces?

5Él que guarda el mandato real no experimenta ningún mal; y el corazón del sabio conoce el tiempo y el modo.

6Porque para cada deleite hay un tiempo y un modo, aunque la aflicción del hombre sea mucha sobre él.

7Si nadie sabe qué sucederá, ¿quién le anunciará cómo ha de suceder?

28Sin embargo, todavía no he encontrado lo que ando buscando. Entre mil hombres ya he encontrado uno, pero entre todas las mujeres todavía no he hallado una sola.

29Lo único que he encontrado es que Dios hizo perfecto al género humano, pero éste se ha buscado demasiados problemas.

Eclesiastés 8

1No hay nada como ser sabio. No hay nada como saber explicarlo todo. La sabiduría ilumina el rostro del hombre y cambia su semblante hosco.

2Te aconsejo cumplir con las órdenes del rey y con tu palabra jurada ante Dios.

3No te retires de su presencia con premura. No insistas en contrariarlo, porque él hará lo que le plazca.

4La palabra del rey es ley, y nadie puede cuestionarle nada.

5El que cumple con sus órdenes no sufrirá ningún mal, y la mente del sabio discierne el mejor momento de cumplirlas,

6pues todo proyecto tiene su momento para realizarlo. Pero pesa sobre el hombre un gran problema,

7y es que éste no sabe lo que va a pasar, ni cuándo pasará, ni hay tampoco nadie que se lo diga.

28K'a re wakami kan janila k'a nukanon-pe richin chi ninwetamaj ta ri achike k'a roma ek'o ronojel, jak'a xa man wilon ta. Xa choj keri' in samajineq achi'el toq yich'on chikij ri achi'a' y ri ixoqi'. Chikikojol *1,000* achi'a' kan wilon-wi jun utz, jak'a chikikojol ri ixoqi' kan man jun ri utz ta wilon.

29Chuqa' xinwil y xinwetamaj chi ri Dios kan choj rubanik ruk'aslen ri wineq rubanon chire, xa jak'a ri wineq xa ja ri rubey ri etzelal ri xuk'uaj kan.

Eclesiastés 8

1¿K'o kami jun wineq ri kan nujunamaj ri' rik'in jun wineq aj-na'oj? ¿K'o ta kami jun wineq ri nitikir nubij achike roma k'o ronojel, kan achi'el nuben jun aj-na'oj? Ri na'oj kan nuben k'a chire jun wineq chi nujel ri nitzu'un, nuben chire chi nikikot ruwech.

2Kan tabana' k'a ronojel ri nubij ri rey chi k'o chi niban, roma kan aya'on chik atzij chuwech ri Dios.

3Man jun bey tach'ob chi kan chi'anin najech'ej-el-awi' chire ri rey, ni man chaq tajula-awi' kik'in winaqi' ri k'o itzel nikich'obola', roma ri rey kan nitikir nuben chawe ri achike nrajo' rija'.

4Roma ri ruch'abel ri rey kan ruch'abel-wi jun ri k'o q'atbel-tzij pa ruq'a' pa ruwi' ronojel, y man jun ri xtitikir ta xtik'utun chire, ¿achike roma kere' naben?

5Ri kan nitaqen k'a ri nubij ri rutzij ri rey, kan man jun k'a ri xtipe ta chirij. Ri wineq aj-na'oj kan retaman k'a ri ruq'ijul y retaman achike ri xtuben.

6Roma ronojel kan k'o k'a jun rubanik, y k'o ruq'ijul. Jak'a ri ruk'ayewal xtiqaqa pa ruwi'.

7Kan man jun retal chi retaman ta juba' chi k'o ta ruk'ayewal ri k'o pe ketaq ri'; roma ri peteneq ri chuwech-apo kan man jun niq'alajirisan chire.

8 Não há nenhum homem que tenha domínio sobre o vento para o reter; nem tampouco tem ele poder sobre o dia da morte; nem há tréguas nesta peleja; nem tampouco a perversidade livrará aquele que a ela se entrega.

9 Tudo isto vi quando me apliquei a toda obra que se faz debaixo do sol; há tempo em que um homem tem domínio sobre outro homem, para arruiná-lo.

As desigualdades na vida

10 Assim também vi os perversos receberem sepultura e entrarem no repouso, ao passo que os que freqüentavam o lugar santo foram esquecidos na cidade onde fizeram o bem; também isto é vaidade.

11 Visto como se não executa logo a sentença sobre a má obra, o coração dos filhos dos homens está inteiramente disposto a praticar o mal.

12 Ainda que o pecador faça o mal cem vezes, e os dias se lhe prolonguem, eu sei com certeza que bem sucede aos que temem a Deus.

13 Mas o perverso não irá bem, nem prolongará os seus dias; será como a sombra, visto que não teme diante de Deus.

14 Ainda há outra vaidade sobre a terra: justos a quem sucede segundo as obras dos perversos, e perversos a quem sucede segundo as obras dos justos. Digo que também isto é vaidade.

8No hay hombre que tenga potestad para refrenar el viento con el viento, ni potestad sobre el día de la muerte; y no se da licencia en tiempo de guerra, ni la impiedad salvará a los que la practican.

9Todo esto he visto, y he puesto mi corazón en toda obra que se hace bajo el sol, cuando el hombre domina a otro hombre para su mal.

10Y también he visto a los impíos ser sepultados, los que entraban y salían del lugar santo, y que fueron pronto olvidados en la ciudad en que así habían actuado. También esto es vanidad.

11Como la sentencia contra una mala obra no se ejecuta enseguida, por eso el corazón de los hijos de los hombres está en ellos entregado enteramente a hacer el mal.

12Aunque el pecador haga el mal cien veces y alargue su vida, con todo, yo sé que les irá bien a los que temen a Dios, a los que temen ante su presencia.

13Pero no le irá bien al impío, ni alargará sus días como una sombra, porque no teme ante la presencia de Dios.

14Hay una vanidad que se hace sobre la tierra: hay justos a quienes les sucede conforme a las obras de los impíos, y hay impíos a quienes les sucede conforme a las obras de los justos. Digo que también esto es vanidad.

8Nadie tiene poder sobre el espíritu, para retenerlo, ni tiene tampoco poder sobre la hora de la muerte. En esa guerra, las armas no sirven de nada, ni tampoco puede la maldad poner a salvo al malvado.

9Todo esto lo he visto, y he dedicado mi corazón al estudio de todo lo que se hace bajo el sol. Hay momentos en que los unos dominan a los otros, para su propio mal.

Desigualdades de la vida

10También he visto que a los inicuos se les sepulta con honra, mientras que a los que frecuentaban el lugar santo se les echó al olvido en la misma ciudad donde se condujeron con rectitud. ¡Y también esto es vanidad!

11Y es que cuando la sentencia para castigar una mala acción no se ejecuta de inmediato, el corazón de los mortales se dispone a seguir actuando mal.

12El pecador puede pecar cien veces y prolongar su vida; sin embargo, yo sé que a los que muestran temor y reverencia ante Dios también les irá bien;

13por el contrario, a los malvados, a los que no muestran reverencia ante Dios, no les irá bien ni se les prolongará la vida, sino que se desvanecerán como una sombra.

14Sobre la tierra sucede algo que no tiene sentido: hay gente honrada que es tratada como si cometiera cosas malas, y hay gente malvada que es tratada como si hiciera cosas buenas. Y yo digo que también esto es vanidad.

Ri ruchuq'a' ri wineq

8Kan man pa ruq'a' ta k'a ri wineq k'o-wi ri kamik. Rija' xtiken achi'el niken jun achin pan oyowal, ni ri wineq itzel rubanobal man xtukol ta ri' chuwech re'.

9Ronojel re' xinwil yin y kan xinjech ri wánima richin xinwetamaj ri niban chuwech re ruwach'ulew; yin kan xinwil k'a chi k'o ramaj toq ri achin nik'oje' ruchuq'a' richin nuben itzel chire ri ruwinaq.

K'iy ri yebanatej ri xa maneq rejqalen

10Chuqa' xintz'et chi k'o winaqi' ri janila e itzel, ri xa man jun bey xkiben ri utz, jak'a toq xeken kan jebel kimuqik xban. Jak'a ri kan choj kik'aslen xek'ase', xa chi'anin xemestex y man ninatex ta chik ri utzilej kibanobal. Re' xa man niq'ax ta chiqawech.

11Roma janila niyaloj richin chi niq'at-tzij pa ruwi' ri banoy etzelal, roma ri' ek'o ch'aqa' chik winaqi' ri xa nipe pa kich'obonik chi nikichop rubanik etzelal.

12Ri aj-mak kan pa wok'al k'a ch'a'oj ri yerubanala' y kan k'a nik'ase' na chubanik más. Man rik'in ri' yin kan yitikir ninbij chi ri k'o rukiy ri Dios chikiwech, kan kikoten xkek'ase-el, y xa kan k'o yan ri nikik'ul-el re wawe' roma kan k'o rukiy ri Dios chikiwech.

13Ri aj-maki', ri maneq Dios chikiwech xa maneq ruki'il ri kik'aslen y xa man niyaloj ta. Xa kan achi'el ok jun muj ri xa niq'ax chi'anin.

14Kan k'o chuqa' jun chik ri man utz ta ri xinwil chuwech re ruwach'ulew, ek'o k'a winaqi' ri kan choj ri kik'aslen y xa kan nikitej poqon achi'el xa ta kan janila e itzel taq winaqi'. Y ri e itzel taq winaqi' xa

15 Então, exaltei eu a alegria, porquanto para o homem nenhuma coisa há melhor debaixo do sol do que comer, beber e alegrar-se; pois isso o acompanhará no seu trabalho nos dias da vida que Deus lhe dá debaixo do sol.

16 Aplicando-me a conhecer a sabedoria e a ver o trabalho que há sobre a terra – pois nem de dia nem de noite vê o homem sono nos seus olhos -,

17 então, contemplei toda a obra de Deus e vi que o homem não pode compreender a obra que se faz debaixo do sol; por mais que trabalhe o homem para a descobrir, não a entenderá; e, ainda que diga o sábio que a virá a conhecer, nem por isso a poderá achar.

Eclesiastes 9

A sorte parece ser a mesma para todos

1 Deveras me apliquei a todas estas coisas para claramente entender tudo isto: que os justos, e os sábios, e os seus feitos estão nas mãos de Deus; e, se é amor ou se é ódio que está à sua espera, não o sabe o homem. Tudo lhe está oculto no futuro.

2 Tudo sucede igualmente a todos: o mesmo sucede ao justo e ao perverso; ao bom, ao puro e ao impuro; tanto ao que sacrifica como ao que não sacrifica; ao bom como ao pecador; ao que jura como ao que teme o juramento.

3 Este é o mal que há em tudo quanto se faz debaixo do sol: a todos sucede o mesmo; também o coração

15Por tanto yo alabé el placer, porque no hay nada bueno para el hombre bajo el sol sino comer, beber y divertirse, y esto le acompañará en sus afanes en los días de su vida que Dios le haya dado bajo el sol.

16Cuando apliqué mi corazón a conocer la sabiduría y a ver la tarea que ha sido hecha sobre la tierra (aunque uno no durmiera ni de día ni de noche),

17y vi toda la obra de Dios, decidí que el hombre no puede descubrir la obra que se ha hecho bajo el sol. Aunque el hombre busque con afán, no la descubrirá; y aunque el sabio diga que la conoce, no puede descubrirla.

Eclesiastés 9

Todo está en manos de Dios

1Pues bien, he tomado todas estas cosas en mi corazón y declaro todo esto: que los justos y los sabios y sus hechos están en la mano de Dios. Los hombres no saben ni de amor ni de odio, aunque todo está delante de ellos.

2A todos les sucede lo mismo: Hay una misma suerte para el justo y para el impío; para el bueno, para el limpio y para el inmundo; para el que ofrece sacrificio y para el que no sacrifica. Como el bueno, así es el pecador; como el que jura, así es el que teme jurar.

3Este mal hay en todo lo que se hace bajo el sol: que hay una misma suerte para todos. Además, el

15Por eso alabo a la alegría, pues los mortales no tenemos bajo el sol otro bien que no sea el de comer y beber y divertirnos. Sólo esto nos queda de tanto afanarnos durante la vida que Dios nos concede bajo el sol.

16Como dirigí mi atención hacia el conocimiento y la sabiduría, para entender todo lo que se hace sobre la tierra, algunas veces no podía conciliar el sueño ni de noche ni de día.

17Así pude ver todo lo que Dios ha hecho, y vi también que el hombre no alcanza a comprender todo lo que se hace bajo el sol. Por más que se esfuerce por entenderlo, no lo entenderá; y aun cuando el sabio asegure entenderlo, no por eso lo entenderá.

Eclesiastés 9

1A todo esto dirigí mi atención, para concluir lo siguiente: Que la gente sabia y honrada está en las manos de Dios, lo mismo que sus obras, pero que nosotros los mortales nada sabemos del amor ni del odio, aun cuando los tengamos delante de nosotros.

2A todos nos espera lo mismo. El mismo final tendrán los justos y los injustos, los buenos y los malos, los puros y los impuros, los que ofrecen sacrificios y los que no los ofrecen, los que hacen lo bueno y los que hacen lo malo, los que hacen juramentos y los que no los hacen.

3Hay un mal en todo lo que se hace bajo el sol, y es que a todos los mortales nos espera lo mismo, y que

kan utz ri kibanon y utz yeq'ax achi'el xa ta choj ri kik'aslen, y roma ri' man niq'ax ta chiqawech.

15Roma ri' chinuwech yin kan janila rejqalen ri kikoten. Y ri niya'on ri kikoten chire ri wineq ja ri k'o nutej y k'o nuqum, y re kikoten re' jare' ri nuch'ek roma ri rusamaj richin ronojel q'ij chire ri ruk'aslen, rokik ri Dios ruya'on ruk'aslen chuwech ri ruwach'ulew.

16Y toq yin kan xinjech-wi' richin ninwil ri na'oj y richin ninwetamaj ronojel ri yeban chuwech re ruwach'ulew, xinwil k'a chi ek'o winaqi' kan man yewer ta ni ri paq'ij ni ri chaq'a' roma ri kisamaj.

17Yin kan xinwil k'a ronojel ri rusamaj ri rubanon ri Dios, stape' yin kan man xq'ax ta chinuwech ronojel ri banobel ri yekibanala' re winaqi'; y stape' ta kan k'o ta jun wineq ri kan nutej ruq'ij y kan nikos chukanoxik xa kan man xtril ta, stape' ta chi kan ta jun wineq aj-na'oj nunojij chi kan nretamaj ronojel xa man xtiberila' ta pe.

Eclesiastés 9

Ch'obonik chirij ri k'aslen y ri kamik

1Yin xinch'ob yan ronojel re', y xq'ax chinuwech chi ri choj kik'aslen y ri e aj-na'oj ek'o pa ruq'a' ri Dios. Man qetaman ta ri achike niqak'uluwachij, roma man niq'ax ta chiqawech ri peteneq chiqawech-apo.

2Y kan keri' chuqa' konojel: Ri choj ruk'aslen y ri man utz ta ruk'aslen, ri ch'ajch'oj y ri man ch'ajch'oj ta, ri nusuj kamelabel y ri man nusuj ta, ri kan nuben ri nubij y ri man nuben ta.

3Chuqa' yin xinwil ri man utz ta ri yebanatej chuwech ri ruwach'ulew, chi xa kan konojel junan

dos homens está cheio de maldade, nele há desvarios enquanto vivem; depois, rumo aos mortos.

4 Para aquele que está entre os vivos há esperança; porque mais vale um cão vivo do que um leão morto.

5 Porque os vivos sabem que hão de morrer, mas os mortos não sabem coisa nenhuma, nem tampouco terão eles recompensa, porque a sua memória jaz no esquecimento.
6 Amor, ódio e inveja para eles já pereceram; para sempre não têm eles parte em coisa alguma do que se faz debaixo do sol.
7 Vai, pois, come com alegria o teu pão e bebe gostosamente o teu vinho, pois Deus já de antemão se agrada das tuas obras.

8 Em todo tempo sejam alvas as tuas vestes, e jamais falte o óleo sobre a tua cabeça.

9 Goza a vida com a mulher que amas, todos os dias de tua vida fugaz, os quais Deus te deu debaixo do sol; porque esta é a tua porção nesta vida pelo trabalho com que te afadigaste debaixo do sol.

10 Tudo quanto te vier à mão para fazer, faze-o conforme as tuas forças, porque no além, para onde tu vais, não há obra, nem projetos, nem conhecimento, nem sabedoria alguma.

Trabalhos sem recompensa

11 Vi ainda debaixo do sol que não é dos ligeiros o prêmio, nem dos valentes, a vitória, nem tampouco dos sábios, o pão, nem ainda dos prudentes, a

corazón de los hijos de los hombres está lleno de maldad y hay locura en su corazón toda su vida. Después se van a los muertos.

4Para cualquiera que está unido con los vivos, hay esperanza; ciertamente un perro vivo es mejor que un león muerto.

5Porque los que viven saben que han de morir, pero los muertos no saben nada, ni tienen ya ninguna recompensa, porque su memoria está olvidada.

6En verdad, su amor, su odio y su celo ya han perecido, y nunca más tendrán parte en todo lo que se hace bajo el sol.
7Vete, come tu pan con gozo, y bebe tu vino con corazón alegre, porque Dios ya ha aprobado tus obras.

8En todo tiempo sean blancas tus ropas, y que no falte ungüento sobre tu cabeza.

9Goza de la vida con la mujer que amas, todos los días de tu vida fugaz que Él te ha dado bajo el sol, todos los días de tu vanidad, porque esta es tu parte en la vida y en el trabajo con que te afanas bajo el sol.

10Todo lo que tu mano halle para hacer, hazlo según tus fuerzas; porque no hay actividad ni propósito ni conocimiento ni sabiduría en el Seol adonde vas.

11Vi además que bajo el sol no es de los ligeros la carrera, ni de los valientes la batalla; y que tampoco de los sabios es el pan, ni de los entendidos las

durante toda nuestra vida tenemos el corazón lleno de maldad e insensatez, y que al final acabamos entre los muertos.

4Sin embargo, aún hay esperanza para todos los que viven, pues un perro vivo es mejor que un león muerto.

5Ciertamente, los que viven saben que un día morirán; pero los muertos nada saben ni nada esperan, porque su memoria queda en el olvido.

6También mueren con ellos sus amores, sus odios y sus envidias, y jamás vuelven a participar en nada de lo que se hace bajo el sol.
7¡Vamos, disfruta de tu pan con alegría, y bebe tu vino con un corazón feliz, porque tus obras son del agrado de Dios!

8¡Que sean siempre blancos tus vestidos! ¡Que nunca te falte perfume en la cabeza!

9¡Goza de la vida con tu amada, todos los días de la vana vida que se te ha concedido bajo el sol! ¡Ésa es tu parte en esta vida! ¡Eso es lo que te ha tocado de todos tus afanes bajo el sol!

10Todo lo que te venga a la mano hacer, hazlo según tus fuerzas. En el sepulcro, que es adonde vas, no hay obras ni proyectos, ni conocimiento ni sabiduría.

11Volví la mirada, y vi bajo el sol que no son los más veloces los que ganan la carrera, ni son los más fuertes los que ganan la guerra; también vi que los

nikik'uluwachij, jun chik chi ri ruch'obonik ri wineq xa nojineq rik'in etzelal, y rokik k'a e k'es xa kan xaxe ri etzelal ri yekiben y chi xa kan chi'anin k'a xkeken-el.
4Toq jun wineq k'a k'es na chikikojol ri ch'aqa' chik, xa kan k'a tikirel na chi nuchojmirisaj ri ruk'aslen, achi'el nubij ri tzij: Más rejqalen jun ti tz'i' k'es ke chuwech jun koj kamineq chik.
5Ri k'a e k'es, k'a yech'obon na y ketaman chi k'o jun q'ij yebeken, jak'a ri xa e kaminaqi' man yech'obon ta chik. Maneq chik ch'akoj chikiwech y xa kan yemestex-qa chi'anin.
6Chiri' k'a xtik'is-wi ri ajowabel, ri etzelal, ri ch'upun-k'u'x y man e jajun ta chik rije' kik'in ri k'a e k'es na toq nikiben ri k'o chi niban chuwech ri ruwach'ulew.
7Rokik k'a at k'es na, kan tatija' ri akaxlan-way. Taqumu' ri a-vino rik'in kikoten roma ri Dios kan nuya' rutzil pan awi' roma ri asamaj.
8Kan jantape' k'a chuqa' takusaj ri saqilej atziaq, y taya' k'a ri aq'om pan awi', richin ri rusumal-awi' jebel nitzu'un.

9Y roma ri ak'aslen xa q'axel, toq kan atk'o rik'in ri awixjayil kan tana' k'a ruki'il ri ak'aslen, roma kan jare' ri nuya' ri Dios chawe richin awichin rat rokik at k'es. Y jare' ri nach'ek chire ronojel ri asamaj.

10Y ronojel k'a ri natz'et richin chi niban, kan tabana' k'a, roma chupan ri jul ri akuchi xkabemuq-wi kan, xa maneq chik samaj, maneq chik ch'obonik, maneq chik retamaxik más etamabel, ni retamaxik na'oj.

Ri man pa ruchojmilal ta ri nibanatej

11Chuwech re ruwach'ulew kan k'o chik k'a ri xinwetamaj: Chi toq niban jun anin, man xaxe ta ri jun ri más anineq nanin ri nich'akon. Chuqa' toq k'o

riqueza, nem dos inteligentes, o favor; porém tudo depende do tempo e do acaso.

12 Pois o homem não sabe a sua hora. Como os peixes que se apanham com a rede traiçoeira e como os passarinhos que se prendem com o laço, assim se enredam também os filhos dos homens no tempo da calamidade, quando cai de repente sobre eles.

Exemplo que ilustra esta verdade

13 Também vi este exemplo de sabedoria debaixo do sol, que foi para mim grande.

14 Houve uma pequena cidade em que havia poucos homens; veio contra ela um grande rei, sitiou-a e levantou contra ela grandes baluartes.

15 Encontrou-se nela um homem pobre, porém sábio, que a livrou pela sua sabedoria; contudo, ninguém se lembrou mais daquele pobre.

16 Então, disse eu: melhor é a sabedoria do que a força, ainda que a sabedoria do pobre é desprezada, e as suas palavras não são ouvidas.

17 As palavras dos sábios, ouvidas em silêncio, valem mais do que os gritos de quem governa entre tolos.

riquezas, ni de los hábiles el favor, sino que el tiempo y la suerte les llegan a todos.

12Porque el hombre tampoco conoce su tiempo: como peces atrapados en la red traicionera, y como aves apresadas en la trampa, así son atrapados los hijos de los hombres en el tiempo malo cuando este cae de repente sobre ellos.

Sabiduría y necedad

13También esto llegué a ver como sabiduría bajo el sol, y me impresionó:

14Había una pequeña ciudad con pocos hombres en ella. Llegó un gran rey, la cercó y construyó contra ella grandes baluartes;

15pero en ella se hallaba un hombre pobre y sabio; y él con su sabiduría libró la ciudad; sin embargo, nadie se acordó de aquel hombre pobre.

16Y yo me dije: Mejor es la sabiduría que la fuerza; pero la sabiduría del pobre se desprecia y no se presta atención a sus palabras.

17Las palabras del sabio oídas en quietud son mejores que los gritos del gobernante entre los necios.

sabios no tienen qué comer, que quien es inteligente no es necesariamente rico, y que quien tiene conocimientos no siempre es favorecido. Todos ellos tienen su momento y su ocasión.

12A decir verdad, nosotros los mortales no sabemos cuándo nos llegará la hora. Somos como los peces cuando caen en la red artera, o como las aves cuando caen en la trampa: cuando un mal momento nos sobreviene, quedamos atrapados.

13También he visto bajo el sol algo que encierra una gran sabiduría:

14Un rey muy poderoso lanzó su ataque contra una ciudad muy pequeña, defendida por muy pocos hombres. Le puso sitio y levantó contra ella grandes baluartes.

15Allí dentro se encontraba un hombre pobre, pero sabio, que con su sabiduría podría haber salvado a la ciudad, ¡pero nadie se acordó de ese hombre pobre!

16Entonces me dije: «La sabiduría puede más que la fuerza, aun cuando la sabiduría del pobre sea menospreciada y no se preste atención a sus consejos.»

17Es mejor escuchar las suaves palabras del sabio que los gritos del rey de los necios.

jun labal man xaxe ta ri aj-labal ri kan ik'owineq kuchuq'a' ri xkech'akon; ri nitij q'ij-q'ij man xaxe ta kichin ri achi'a' aj-na'oj; ni ri beyomel man xaxe ta kichin ri etamanela', y chuqa' man ronojel ta ri rutzil xaxe ta kichin ri jebel yech'obon, roma xa qonojel roj niqil ronojel re'.

12Y roj man qetaman ta achike xtuben ri qak'aslen chiqawech-apo. Xa achi'el ri ker ri nikiya-ki' pa ya'l y ri taq aj-xik' chikopi' toq nikiya-ki' pa pikbel. Xa kan keri' chuqa' niqaben roj. Toq man jun niqach'ob, kan jari' niqaqa ri ruk'ayewal ri k'aslen pa qawi'.

13Chuqa' k'o jun xbanatej ri nuk'ut ri kich'obonik ri winaqi' pa ruwi' ri na'oj. Y re' janila itzel xuben chuwe.

14Roma k'o k'a jun ko'ol tinamit y kan juba' ok winaqi' ek'o chupan.Y k'o k'a jun nimalej rey xpe richin niben oyowal rik'in, y kan xusutij-rij richin xekiya' pa ruk'ayewal.

15Y chupan k'a ri jun ko'ol tinamit ri' k'o k'a jun achin ri stape' kan man jun k'o rik'in, kan k'o-wi janila runa'oj, y rik'in ri na'oj ri' xtikir xukol ri rutinamit. Y toq rukolon chik ri rutinamit, toq xbiyin ri q'ij, ri winaqi' xa jumul xkimestaj.

Ja ri na'oj ri más k'atzinel pa ruwi' ronojel

16Roma ri' yin ninbij: Ja ri na'oj ri más utz ke chuwech ri uchuq'a'. Jak'a ri na'oj ri k'o rik'in jun wineq ri xa man jun k'o rik'in, man jun bey niq'alajirisex ta. Y chuqa' ri wineq kan man nikajo' ta nikak'axaj ruch'abel jun wineq ri keri' rubanik.

17Xa kan más k'a nak'axex ri ch'uch'uj ch'abel richin jun wineq ri k'o runa'oj, ke chuwech ri ruch'abel ri kan k'o uchuq'a' pa ruq'a', ri kan nitojoj chikij ri xa maneq kina'oj.

18 Melhor é a sabedoria do que as armas de guerra, mas um só pecador destrói muitas coisas boas.

Eclesiastes 10

A excelência da sabedoria

1 Qual a mosca morta faz o ungüento do perfumador exalar mau cheiro, assim é para a sabedoria e a honra um pouco de estultícia.

2 O coração do sábio se inclina para o lado direito, mas o do estulto, para o da esquerda.

3 Quando o tolo vai pelo caminho, falta-lhe o entendimento; e, assim, a todos mostra que é estulto.

4 Levantando-se contra ti a indignação do governador, não deixes o teu lugar, porque o ânimo sereno acalma grandes ofensores.

5 Ainda há um mal que vi debaixo do sol, erro que procede do governador:

6 o tolo posto em grandes alturas, mas os ricos assentados em lugar baixo.

7 Vi servos a cavalo e príncipes andando a pé como servos sobre a terra.

18Mejor es la sabiduría que las armas de guerra, pero un solo pecador destruye mucho bien.

Eclesiastés 10

1Las moscas muertas hacen que el ungüento del perfumista dé mal olor; un poco de insensatez pesa más que la sabiduría y el honor.

2El corazón del sabio lo guía hacia la derecha, y el corazón del necio, hacia la izquierda.

3Aun cuando el necio ande por el camino, le falta entendimiento y demuestra a todos que es un necio.

4Si la ira del gobernante se levanta contra ti, no abandones tu puesto, porque la serenidad suaviza grandes ofensas.

5Hay un mal que he visto bajo el sol, como error que procede del gobernante:

6la necedad colocada en muchos lugares elevados, mientras los ricos se sientan en lugares humildes.

7He visto siervos a caballo y príncipes caminando como siervos sobre la tierra.

18La sabiduría es mejor que las armas de guerra, aunque un solo error destruye muchas cosas buenas.

Eclesiastés 10

Excelencia de la sabiduría

1El mal olor de una mosca muerta echa a perder el mejor perfume. La tontería más pequeña afecta el prestigio de quien es sabio y honorable.

2El sabio tiene el corazón en el lado derecho; el necio lo tiene en el lado izquierdo.

3Tan pocos sesos tiene el necio que aun por el camino va proclamando su necedad.

4Si el ánimo del rey se exalta contra ti, no te apartes de donde estés. La mansedumbre es el remedio para las grandes ofensas.

5He visto un grave mal bajo el sol, y tiene su origen en los gobernantes:

6La necedad es exaltada a grandes alturas, mientras que a los ricos se les sienta en el suelo.

7He visto a esclavos andar a caballo, y a príncipes andar a pie, como si fueran esclavos.

18Ri na'oj kan más k'a rejqalen ke chuwech ri jalajoj kiwech kamisabel ri ye'ukusex pa labal. Roma toq man rik'in ta na'oj nibanatej jun banobel, kan nuyoj ronojel ri utz. Xa rik'in jun aj-mak, kan k'iy k'a ri man utz ta nuk'en-pe.

Eclesiastés 10

1Jun jubulej aq'om toq k'o amolo' yeqaqa chupan, nichuwir k'a ri aq'om ri', y kan keri' chuqa' nibanatej rik'in ri na'oj richin jun wineq aj-na'oj, toq nok jun tz'ukun-tzij chupan xa nuyoj ronojel ri na'oj y ri ruq'ij.

2Ri aj-na'oj kan ja ri utz ri yeruben jak'a ri man aj-na'oj ta xa ja ri etzelal ri yeruben.

3Ri maneq runa'oj rokik ruchapon ri rubey chuwech re ruwach'ulew, maneq ch'uch'ujil chupan ri ruk'aslen, y re' nuk'ut chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi' chi rija' kan maneq-wi runa'oj.

4Wi ri runa'oj ri q'atoy-tzij man utz ta chik awik'in rat, man tisach ak'u'x, xa taqasaj-awi' y re' nuben chawe chi man naben ta ri man ruk'amon ta.

5K'o chuqa' jun chik itzel banobel nutz'eton chuwech re ruwach'ulew, y re' kan itzel-wi y peteneq kik'in ri e q'atoy taq tzij.

6Rije' xa ja ri winaqi' ri man yeno'on ta rik'in samaj, jari' e kiya'on-q'anej pa jotol. Y jak'a ri winaqi' ri yeno'on chubanik ri samaj, xa jari' ri e kiya'on kan pa xulan chuwech samaj ri man kan ta janila na'oj nrajo'.

7Yin kan nutz'eton k'a chi xa ja ri samajela' ri e yuqul pa samaj ri e ch'okol chirij kiej, y jak'a ri e tata'al xa chikaqen e beneq-wi, achi'el xa ta ja rije' ri samajela' ri e yuqul pa samaj.

8 Quem abre uma cova nela cairá, e quem rompe um muro, mordê-lo-á uma cobra.

9 Quem arranca pedras será maltratado por elas, e o que racha lenha expõe-se ao perigo.

10 Se o ferro está embotado, e não se lhe afia o corte, é preciso redobrar a força; mas a sabedoria resolve com bom êxito.

11 Se a cobra morder antes de estar encantada, não há vantagem no encantador.

12 Nas palavras do sábio há favor, mas ao tolo os seus lábios devoram.

13 As primeiras palavras da boca do tolo são estultícia, e as últimas, loucura perversa.

14 O estulto multiplica as palavras, ainda que o homem não sabe o que sucederá; e quem lhe manifestará o que será depois dele?

15 O trabalho do tolo o fatiga, pois nem sabe ir à cidade.

16 Ai de ti, ó terra cujo rei é criança e cujos príncipes se banqueteiam já de manhã.

8Él que cava un hoyo cae en él, y al que abre brecha en un muro, lo muerde la serpiente.

9Él que saca piedras puede lastimarse con ellas, y el que raja leños, puede lesionarse con ellos.

10Si el hierro está embotado y él no ha amolado su filo, entonces tiene que ejercer más fuerza; la sabiduría tiene la ventaja de impartir éxito.

11Si la serpiente muerde antes de ser encantada, no hay ganancia para el encantador.

12Llenas de gracia son las palabras de la boca del sabio, mientras que los labios del necio a él consumen.

13El comienzo de las palabras de su boca es insensatez, y el final de su habla perversa locura.

14El necio multiplica las palabras, pero nadie sabe lo que sucederá, ¿y quién le hará saber lo que ha de suceder después de él?

15El trabajo del necio lo cansa tanto que no sabe ir a la ciudad.

16¡Ay de ti, tierra, cuyo rey es un muchacho, y cuyos príncipes banquetean de mañana!

8El que cava un hoyo, en él se cae; al que resquebraja un muro, lo muerde una serpiente.

9El que pica piedras, se hiere con ellas; el que parte leña, corre peligro de cortarse.

10Si el filo del hacha se mella, y no se afila, hay que golpear con más fuerza. La sabiduría es provechosa, si se sabe dirigir.

11Si la serpiente muerde antes de ser encantada, de nada sirve el encantador.

12Las palabras del sabio son agradables; los labios del necio causan su propia ruina.

13El necio empieza por decir necedades, y acaba por decir graves tonterías.

14El necio habla y habla, aunque nadie sabe lo que va a suceder, ni nadie le hará saber lo que sucederá después.

15Tanto se afana el necio que no sabe cómo ir a la ciudad.

16¡Ay del país que tiene por rey a un muchacho, y cuyos príncipes banquetean desde la mañana!

8Ri nik'oto-qa jun jul, rik'in juba' ja rija' ri nabey ri nitzaq-qa chupan. Y ri niwulan jun tz'aq ri banon rik'in abej, rik'in juba' nipurix roma jun kumetz ri k'o chiri' kojol abej.

9Ri nisamej rik'in abej, rik'in juba' nusok-ri' rik'in, ri nich'aron si', rik'in juba' xa k'o nuk'uluwachij rik'in.

10Y wi ri ikej nik'is rey y kan man niban ta chik, xa nrajo' más uchuq'a' richin nukusex, roma t'est'ik pa rey. Roma ri' más k'a rejqalen toq rik'in na'oj yebanatej ronojel.

11Wi ri kumetz xa xupurij yan jun wineq nabey, y k'ari' napon ri nitikir nibanon chire ri kumetz chi niniman y man jun nuben, xa man jun chik nik'atzin-wi chi napon ri wineq ri'.

12Ri tzij ri nubij jun wineq aj-na'oj, kan nuk'en-pe utzil, jak'a ri tzij ri nubij jun wineq ri man aj-na'oj ta xa wulunen nuk'en-pe chirij.

13Ri ruxe' ri rutzij ri wineq ri' xa ruyon ch'obon man ch'obon, y pa ruk'isibel chire ri rutzij ri nuben, xa man jun rubeyal y nuk'en-pe janila ruk'ayewal.

14Ri maneq runa'oj kan nik'o ruwi' ri rutzij ri nuben, y ri peteneq chiqawech-apo xa man jun etamayon. ¿Kan k'o ta kami jun ri nitikir nibin chire ri achike ri peteneq toq rija' xa maneq chik?

15Toq ri winaqi' ri maneq kina'oj yesamej, ri samaj ri' nuben chike chi janila yekos. Kan man jun ri nikajo' nikiben, y roma ri' kan man ketaman ta achike na ri bey ri nuk'uan kichin k'a ri pa tinamit.

16Kan tijoyowaj k'a kiwech ri winaqi', ri kan k'a ak'ual na ri niq'aton-tzij pa kiwi', y ri tata'al ri yesamej rik'in, xa kan ja yan ri nimaq'a' nikichapala' yenimaq'ijun.

17 Ditosa, tu, ó terra cujo rei é filho de nobres e cujos príncipes se sentam à mesa a seu tempo para refazerem as forças e não para bebedice.

18 Pela muita preguiça desaba o teto, e pela frouxidão das mãos goteja a casa.

19 O festim faz-se para rir, o vinho alegra a vida, e o dinheiro atende a tudo.

20 Nem no teu pensamento amaldiçoes o rei, nem tampouco no mais interior do teu quarto, o rico; porque as aves dos céus poderiam levar a tua voz, e o que tem asas daria notícia das tuas palavras.

Eclesiastes 11

O procedimento prudente do sábio

1 Lança o teu pão sobre as águas, porque depois de muitos dias o acharás.

2 Reparte com sete e ainda com oito, porque não sabes que mal sobrevirá à terra.

3 Estando as nuvens cheias, derramam aguaceiro sobre a terra; caindo a árvore para o sul ou para o norte, no lugar em que cair, aí ficará.

4 Quem somente observa o vento nunca semeará, e o que olha para as nuvens nunca segará.

5 Assim como tu não sabes qual o caminho do vento, nem como se formam os ossos no ventre da mulher grávida, assim também não sabes as obras de Deus, que faz todas as coisas.

17 Bienaventurada tú, tierra, cuyo rey es de noble cuna y cuyos príncipes comen a su debida hora, para fortalecerse y no para embriagarse.

18 Por negligencia se hunde el techo, y por pereza tiene goteras la casa.

19 Para el placer se prepara la comida, y el vino alegra la vida, y el dinero es la respuesta para todo.

20 Ni aun en tu recámara maldigas al rey, ni en tus alcobas maldigas al rico, porque un ave de los cielos llevará el rumor, y un ser alado hará conocer el asunto.

Eclesiastés 11

1 Echa tu pan sobre las aguas, que después de muchos días lo hallarás.

2 Reparte tu porción con siete, o aun con ocho, porque no sabes qué mal puede venir sobre la tierra.

3 Si las nubes están llenas, derraman lluvia sobre la tierra; y caiga el árbol al sur o al norte, donde cae el árbol allí se queda.

4 Él que observa el viento no siembra, y el que mira las nubes no siega.

5 Como no sabes cuál es el camino del viento, o cómo se forman los huesos en el vientre de la mujer encinta, tampoco conoces la obra de Dios que hace todas las cosas.

17 ¡Pero feliz del país que tiene por rey a un hombre de alcurnia, cuyos príncipes comen a su hora, para reponer sus fuerzas y no para emborracharse!

18 Por la pereza se viene abajo el techo; por la flojera se viene abajo la casa.

19 Para pasarla bien se celebran banquetes. El vino es la alegría de los seres vivos. El dinero sirve para todo.

20 No hables ni pienses mal del rey, ni hables mal del rico cuando estés a solas, porque las aves del cielo correrán la voz, y saldrán volando a contarlo todo.

Eclesiastés 11

1 Echa tu pan sobre las aguas; después de muchos días lo encontrarás.

2 Divide en siete porciones lo que tienes, y hasta en ocho, porque nunca se sabe qué males pueden venir sobre la tierra.

3 Si las nubes están cargadas de agua, se derraman sobre la tierra. Caiga el árbol hacia el norte, o caiga el árbol hacia el sur, en donde caiga se quedará.

4 El que sólo mira el viento, no siembra; el que sólo contempla las nubes, no cosecha.

5 Tú no sabes qué camino sigue el viento, ni cómo van creciendo los huesos del niño en el vientre de la mujer encinta, y tampoco entiendes las obras de Dios, que ha creado todas las cosas.

17 Kan jebel k'a ruwa-kiq'ij ri winaqi' richin jun ruwach'ulew ri k'o jun ru-rey ri kan kalk'ual nima'q taq winaqi'. Y ri e tata'al ri yesamej rik'in, kan yewa' toq napon ri ramaj, richin k'o kuchuq'a', y man richin ta chi yeq'aber.

18 Toq ri ruwi' jun jay nisoboso-pe xa roma ri ruq'oral ri wineq, y roma man nrajo' ta nisamej xa nitz'ujan ri ruwi' ri rachoch.

19 Jun nimaq'ij niban richin nuk'en-pe kikoten, ri vino niqum richin nik'ases ri kik'aslen ri k'a e k'es na, y ronojel re' kan ja ri méro ri nibanon.

20 Man jun bey k'a kach'on itzel chirij ri rey, kan man tapon ri' pan ach'obonik. Man itzel kach'on chirij ri beyom, stape' ta ayon atk'o pa jay ri akuchi yawer-wi, roma ri tzij ri nabij xa nel-el achi'el nubij ri tzij: Xa ek'o taq aj-xik' chikopi' ri ye'uk'uan-el ri yebix.

Eclesiastés 11

1 Kan utz k'a ana'oj tabana' kik'in konojel, roma kan xtapon k'a jun q'ij kan k'o rajel ruk'exel xtak'ul.

2 Ri k'o awik'in kan junan k'a takusaj kik'in konojel ri winaqi', stape' kan man awetaman ta ri achike ri nuk'en-pe chawe ri chua'q ri kabij.

3 Y ri sutz' wi kan richin job, kan nuya' k'a pe job pa ruwi' re ruwach'ulew. Y toq nitorix jun che' wi pa xaman niqaqa-wi o pa xokon niqaqa-wi, xabakuchi k'a nibe-wi, kan chiri' k'a xtipune-wi kan.

4 Ri wineq ri xa nupoqonaj nel-el chuwa kaq'iq', man nuben ta qa ri rutiko'n wi xa nupoqonaj nel-el chuwa job, man xtitikir ta xtuk'ol ri rutiko'n.

5 Achi'el k'a ri man awetaman ta akuchi nipe-wi ri kaq'iq', y ri akuchi nibe-wi y man awetaman ta chuqa' chirij ri ruk'iyinen ri ak'ual chupan ri te'ej, kan keri'

6 Semeia pela manhã a tua semente e à tarde não repouses a mão, porque não sabes qual prosperará; se esta, se aquela ou se ambas igualmente serão boas.

7 Doce é a luz, e agradável aos olhos, ver o sol.

8 Ainda que o homem viva muitos anos, regozije-se em todos eles; contudo, deve lembrar-se de que há dias de trevas, porque serão muitos. Tudo quanto sucede é vaidade.

A mocidade

9 Alegra-te, jovem, na tua juventude, e recreie-se o teu coração nos dias da tua mocidade; anda pelos caminhos que satisfazem ao teu coração e agradam aos teus olhos; sabe, porém, que de todas estas coisas Deus te pedirá contas.

10 Afasta, pois, do teu coração o desgosto e remove da tua carne a dor, porque a juventude e a primavera da vida são vaidade.

Eclesiastes 12

A velhice

1 Lembra-te do teu Criador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os anos dos quais dirás: Não tenho neles prazer;

6De mañana siembra tu semilla y a la tarde no des reposo a tu mano, porque no sabes si esto o aquello prosperará, o si ambas cosas serán igualmente buenas.

Consejos a la juventud

7Agradable es la luz, y bueno para los ojos ver el sol.

8Ciertamente, si un hombre vive muchos años, que en todos ellos se regocije, pero recuerde que los días de tinieblas serán muchos. Todo lo por venir es vanidad.

9Alégrate, joven, en tu mocedad, y tome placer tu corazón en los días de tu juventud. Sigue los impulsos de tu corazón y el gusto de tus ojos; mas debes saber que por todas estas cosas, Dios te traerá a juicio.

10Por tanto, aparta de tu corazón la congoja y aleja el sufrimiento de tu cuerpo, porque la mocedad y la primavera de la vida son vanidad.

Eclesiastés 12

1Acuérdate, pues, de tu Creador en los días de tu juventud, antes que vengan los días malos, y se acerquen los años en que digas: No tengo en ellos placer;

6Siembra tu semilla en la mañana, y vuelve a sembrarla en la tarde, pues no sabes cuál de las dos siembras será la mejor, o si las dos serán igualmente buenas.

Consejos para la juventud

7Es muy agradable ver la luz, y a los ojos les hace bien ver el sol.

8Pero aunque los mortales vivamos muchos años, y en todo ese tiempo vivamos felices, debemos recordar que serán muchos los días de oscuridad, y que todo lo que viene es vanidad.

9Alégrate, joven; aprovecha tu juventud. Bríndale placer a tu corazón mientras dure tu adolescencia. Déjate llevar por donde tu corazón y tus ojos quieran llevarte. Pero debes saber que de todo esto Dios te pedirá cuentas.

10Echa fuera de tu corazón el enojo. Aparta de tu ser la maldad. Porque la adolescencia y la juventud también son vanidad.

Eclesiastés 12

1Acuérdate de tu Creador ahora que eres joven. No esperes a que vengan los días malos, y a que lleguen los años en que digas: «Vivir tanto no es motivo de regocijo.»

chuqa', kan man jun awetaman chirij ronojel rusamaj ri Dios, roma kan ja rija' ri banayon ronojel.

6Kan pa ruq'ijul yan k'a tabana-qa ri atiko'n, y chuqa' kan tabana' toq eleneq chik ri nabey tikoj. Kan man kakos chubanik ri asamaj; rat kan man awetaman ta k'a achike ri utz nel chawech, wi ja ri xatik-qa pa nabey ó ja ri xatik-qa pa ruka'n, ó xa chi ka'i' utz nel chawech.

7Ri saqil kan nuk'en-pe kikoten, y chuqa' kan utz nuna' ri runaq'-qawech toq nutzu' ri rusaqil ri q'ij.

8Stape' janila k'iy juna' ri nik'ase' jun wineq y kan nikikot rik'in ronojel ri rujuna' ri', jak'a toq nrajlaj ri juna' ri richin ri ruk'ayewal ri ruq'axan, xa kan k'iy chuqa'; y ronojel k'a re' xa kan q'axel.

Pixabanik chike ri alaboni'

9Rat ri k'a at k'ajol ala' na, kan kakikot k'a chupan ri ak'ajolil. Rokik ri k'a at k'ajol na, k'iy k'a ri nawajo' naben chupan ri ak'aslen. Y kan jari' ri tabana', xaxe k'a man tamestaj chi ja ri Dios k'o pa ruwi' ronojel, y k'o jun q'ij kan xtuq'et chuqa' tzij pa ruwi' ronojel banobel.

10Kan tawelesaj k'a el awik'in ronojel ri nibanon chawe chi natej poqon y yaqupt janila, roma kan tawetamaj k'a chi ri ak'ajolil xa q'axel.

Eclesiastés 12

1Kan tik'oje' chi'ak'u'x chupan chijun ri ak'aslen y man tamestaj ri k'iytisanel awichin. Rokik k'a at k'ajol na y man jani katapon chupan ri ajuna' toq xtabij: Ronojel ri k'o xa man jun chik kikoten nuk'en-pe chuwe.

2 antes que se escureçam o sol, a lua e as estrelas do esplendor da tua vida, e tornem a vir as nuvens depois do aguaceiro;

2antes que se oscurezcan el sol y la luz, la luna y las estrellas, y las nubes vuelvan tras la lluvia;

2Hazlo antes de que el sol se oscurezca, y la luna y las estrellas dejen de brillar, y las nubes se disipen después de la lluvia.

2Rokik chupan ri ak'aslen kan k'a kikoten na atk'o, roma kan napon ri q'ij chupan ri ak'aslen achi'el xa yechup chawech ri saqil richin ri q'ij, ri ik' y ri ch'umila'. Y ri sutz' achi'el xa kan yebe jumul y man yetzolin ta chik pe.

3 no dia em que tremerem os guardas da casa, os teus braços, e se curvarem os homens outrora fortes, as tuas pernas, e cessarem os teus moedores da boca, por já serem poucos, e se escurecerem os teus olhos nas janelas;

3el día cuando tiemblen los guardas de la casa y los fuertes se encorven, las que muelen estén ociosas porque son pocas, y se nublen los que miran por las ventanas;

3Hazlo antes de que tiemblen los guardianes de la casa, y se encorven los guerreros, y disminuya el número de las molineras, y queden a oscuras los que miran por las ventanas.

3Toq ri aq'a' ri e chajinel richin ri jay xa yek'ark'ot chik y ri awaqen ri janila kuchuq'a' xa yesotoso'. Keri' chuqa' ri aka' ri ek'o pan achi' xa man yetikir ta chik nikikok'ij ri away, roma xa jujun chik ri ek'o kan, y ri runaq' taq awech ye'ok pa q'equ'm y man yetzu'un ta chik pe pa ventana.

4 e os teus lábios, quais portas da rua, se fecharem; no dia em que não puderes falar em alta voz, te levantares à voz das aves, e todas as harmonias, filhas da música, te diminuírem;

4cuando se cierren las puertas de la calle por ser bajo el sonido del molino, y se levante uno al canto del ave, y todas las hijas del canto sean abatidas;

4Hazlo antes de que se cierren las puertas que dan a la calle, y el ruido del molino deje de oírse. Hazlo antes de que las aves eleven sus trinos y ninguno de sus cantos pueda escucharse.

4Kan xtapon k'a ri q'ij toq kan man xkatak'ex ta chik, achi'el xa ta kan nitz'apex ri ruchi-jay. Y xa man nawak'axaj ta chik toq niq'ajan ri ka'. Man xtawak'axaj ta chik ri kibixanik ri aj-xik' taq chikopi' y ronojel ri bix, xa kan man xtawak'axaj ta chik chuqa'.

5 como também quando temeres o que é alto, e te espantares no caminho, e te embranqueceres, como floresce a amendoeira, e o gafanhoto te for um peso, e te perecer o apetite; porque vais à casa eterna, e os pranteadores andem rodeando pela praça;

5 cuando también teman a la altura y a los terrores en el camino, y florezca el almendro, se arrastre la langosta y la alcaparra pierda su efecto; porque el hombre va a su morada eterna mientras los del duelo andan por la calle.

5Luego vendrá el temor por las alturas y se experimentará terror en el camino; entonces el blanco almendro florecerá, la langosta resultará una carga, y hasta el apetito se perderá, porque el hombre va camino a su última morada, y por la calle andarán los que llorarán su muerte.

5Toq xkak'oje' pa jotol xa xtuya' k'a k'ulu'n chawe, y toq xkabe pa bey xa chaq xtaxibila-awi'. Ri rusumal-awi' xa kan achi'el rusi'j almendro xtuben, roma xtisaqir. Ronojel k'a ri awuchuq'a' xtik'is, y xtaben achi'el jun sak' ri'j chik. Y ri arayibel xa xtik'is chuqa'. K'ari' napon k'a ri q'ij toq k'o chi yatzolin k'a pan awachoch ri richin q'asen, y ri pa taq bey kan xtak'axex k'a oq'ej.

6 antes que se rompa o fio de prata, e se despedace o copo de ouro, e se quebre o cântaro junto à fonte, e se desfaça a roda junto ao poço,

6 Acuérdate de Él antes que se rompa el hilo de plata, se quiebre el cuenco de oro, se rompa el cántaro junto a la fuente, y se haga pedazos la rueda junto al pozo;

6Hazlo antes de que se reviente la cadena de plata y se rompa la vasija de oro, y el cántaro se quiebre junto a la fuente, y junto al pozo se venza la polea.

6Kan man k'a tamestaj ri k'iytisanel awichin, rokik kan k'a man jani tiraq'ach'itej ri saqilej k'an ri chapayon awichin, chuqa' rokik k'a man jani nipax ri k'ojelibel richin ri k'aslen, y chuqa' kan rokik k'a man paxineq ta ri ruk'ojelibal-ya', elesabel-ya' y ri jik'bel-ya' man jani tisolkopitej-el.

7 e o pó volte à terra, como o era, e o espírito volte a Deus, que o deu.

7entonces volverá el polvo a la tierra como lo que era, y el espíritu volverá a Dios que lo dio.

7Entonces el polvo volverá a la tierra, de donde fue tomado, y el espíritu volverá a Dios, que lo dio.

7Kan man k'a tamestaj ri k'iytisanel awichin rokik man jani nok chik ulew ri ach'akul y rokik chuqa'

8 Vaidade de vaidade, diz o Pregador, tudo é vaidade.

Conclusão

9 O Pregador, além de sábio, ainda ensinou ao povo o conhecimento; e, atentando e esquadrinhando, compôs muitos provérbios.

10 Procurou o Pregador achar palavras agradáveis e escrever com retidão palavras de verdade.

11 As palavras dos sábios são como aguilhões, e como pregos bem fixados as sentenças coligidas, dadas pelo único Pastor.

12 Demais, filho meu, atenta: não há limite para fazer livros, e o muito estudar é enfado da carne.

13 De tudo o que se tem ouvido, a suma é: Teme a Deus e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo homem.

14 Porque Deus há de trazer a juízo todas as obras, até as que estão escondidas, quer sejam boas, quer sejam más.

8Vanidad de vanidades, dice el Predicador, todo es vanidad.

Conclusión

9El Predicador, además de ser sabio, enseñó también sabiduría al pueblo; y ponderó, investigó y compuso muchos proverbios.

10El Predicador trató de encontrar palabras agradables, y de escribir correctamente palabras de verdad.

11Las palabras de los sabios son como aguijones, y como clavos bien clavados las de los maestros de colecciones, dadas por un Pastor.

12Pero además de esto, hijo mío, estate prevenido: el hacer muchos libros no tiene fin, y demasiada dedicación a ellos es fatiga del cuerpo.

13La conclusión, cuando todo se ha oído, es esta: teme a Dios y guarda sus mandamientos, porque esto concierne a toda persona.

14Porque Dios traerá toda obra a juicio, junto con todo lo oculto, sea bueno o sea malo.

8¡Vanidad de vanidades! ¡Todo es vanidad! —Palabras del Predicador.

Deberes del hombre

9Mientras más sabio llegó a ser el Predicador, más conocimientos impartió a la gente. Ponderó, escudriñó y compuso muchos proverbios.

10Además, el Predicador se esforzó por hallar palabras agradables y por escribir con precisión palabras verdaderas.

11Las palabras de los sabios son como aguijones, y el conjunto de las palabras de los maestros, impartidas por un solo guía, son como clavos bien hincados.

12Hijo mío, además de lo antes dicho, toma en cuenta que nunca se acaba de escribir muchos libros, y que el cuerpo se cansa de tanto estudiar.

13Todo este discurso termina en lo siguiente: Teme a Dios, y cumple sus mandamientos. Eso es el todo del hombre.

14Por lo demás, Dios habrá de juzgar toda obra, buena o mala, junto con toda acción encubierta.

man jani nitzolin rik'in ri Dios ri awánima ri kan richin wi k'aslen ri ya'on-pe chawe roma rija'.

8Ronojel xa nik'is, ronojel xa q'axel, keri' nubij ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ronojel xa q'axel k'a.

Ronojel ri k'o chi nuq'axaj ri wineq

9Y ri ch'abaliy ruch'abel ri Dios, kan q'ij-q'ij k'a xk'oje-el más runa'oj, y roma ri' kan más k'a jebel kitijoxik xuben chike ri winaqi'. Kan xukanoj y xrak'axaj ri nikibij ri winaqi' y k'iy ri etamabel-tzij ri xeruben kan rija'.

10Y rija' kan xutej ruq'ij richin xerukusaj ri ch'abel ri kan jebel nuben chire ri kixikin ri winaqi' y ri xerutz'ibaj, kan e etamabel ri e choj y kan e qitzij wi.

11Ri kitijonik k'a ri winaqi' e aj-na'oj, kan nuben k'a jun samaj achi'el nuben jun che' chuq'bel; ri etamabel-tzij ri nikikusaj ri etamanela' kan nich'ike' k'a pa taq kánima ri winaqi'; re' kan e ya'on k'a kan roma ri Dios, ri qayuq'unel.

12Wakami k'a, rat ri kan achi'el kape jun walk'ual yin, kak'oje' k'a kan rik'in re etamabel re' y man takanoj ch'aqa' chik. Kan k'o k'a chi nawetamaj chi wi yeban ch'aqa' chik wuj, xa yebek'atzin-pe más. Y ri retamaxik más etamabel xa nuk'en-pe kosik chire ri ach'akul.

13Wakami kan tawak'axaj y tawetamaj k'a ri achike nuk'atzinej-wi re jun wuj re': Kan tawetamaj k'a nik'oje' rukiy ri Dios chawech y tabana' ri nubij ri rupixa', roma kan jare' ri achike roma toq ri wineq k'o chuwech re ruwach'ulew.

14Ri Dios kan k'o k'a jun q'ij toq xtuq'et-tzij pa ruwi' ronojel banobel, chi tz'etel y man tz'etel ta, chi utz y man utz ta.

Cântico dos Cânticos de Salomão

Cântico 1

[1] Cântico dos cânticos de Salomão.

Primeiro cântico

Esposa

[2] Beija-me com os beijos de tua boca; porque melhor é o teu amor do que o vinho.

[3] Suave é o aroma dos teus ungüentos, como ungüento derramado é o teu nome; por isso, as donzelas te amam.

[4] Leva-me após ti, apressemo-nos. O rei me introduziu nas suas recâmaras.

Coro

Em ti nos regozijaremos e nos alegraremos; do teu amor nos lembraremos, mais do que do vinho; não é sem razão que te amam.

Esposa

[5] Eu estou morena e formosa, ó filhas de Jerusalém, como as tendas de Quedar, como as cortinas de Salomão.

[6] Não olheis para o eu estar morena, porque o sol me queimou. Os filhos de minha mãe se indignaram contra mim e me puseram por guarda de vinhas; a vinha, porém, que me pertence, não a guardei.

Cantares

Cantares 1

La esposa habla a las hijas de Jerusalén

[1] El cantar de los cantares de Salomón.

[2] ¡Que me bese con los besos de su boca! Porque mejores son tus amores que el vino.

[3] Tus ungüentos tienen olor agradable, tu nombre es como ungüento purificado; por eso te aman las doncellas.

[4] Llévame en pos de ti y corramos juntos. El rey me ha conducido a sus cámaras. Nos regocijaremos y nos alegraremos en ti, exaltaremos tu amor más que el vino. Con razón te aman.

[5] Soy morena pero preciosa, oh hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar, como las cortinas de Salomón.

[6] No os fijéis en que soy morena, porque el sol me ha quemado. Los hijos de mi madre se enojaron conmigo; me pusieron a guardar las viñas, y mi propia viña no guardé.

Cantares

Cantares 1

La esposa y las doncellas de Jerusalén

[1] Cantar de los cantares, de Salomón.

[2] ¡Ah, si me dieras uno de tus besos! ¡Son tus caricias más deliciosas que el vino,

[3] y delicioso es también el aroma de tus perfumes! Tu nombre es cual perfume derramado; ¡por eso te aman las doncellas!

[4] ¡Llévame contigo, démonos prisa! ¡Llévame, rey mío, a tu alcoba! ¡Alegrémonos! ¡Regocijémonos por ti! ¡Evoquemos tus caricias y no el vino! ¡Razones hay para amarte!

[5] Escuchen, doncellas de Jerusalén: yo soy una morena hermosa. Morena soy, como las tiendas de Cedar; morena soy, como las cortinas de Salomón.

[6] No se fijen en mi piel morena; es que el sol posó en mí su mirada. Mis hermanos se enojaron contra mí y me pusieron a cuidar las viñas; y yo, que soy mi propia viña, no me cuidé.

Cantares

Cantares 1

Ri ajowabel más utz chuwech ri vino

[1] Chupan re wuj re' nilitej ri nimalej bix richin ri Salomón.

Ri ixjayilonel nubij:

[2] Wajowanel yin, tatz'ubaj k'a nuchi', roma ri awajowabal rat kan más jebel chuwech ri vino.

[3] Ri jubulej taq awaq'om ri nakusaj, kan janila jebel kuxla'. Toq ninatex ri abi', achi'el ja ta ri jubulej aq'om ri kaq'utajineq. Xa roma aj k'a ri' konojel ri xtani' kan janila yatkajo'.

[4] Kan chi'anin k'a kinak'uaj-el, kan kinak'uaj k'a el pan awachoch.

Ri xtani' nikibij:

Kan janila k'a yojkikot awik'in rat. Kan niqaya' más rejqalen ri awajowabal rat ke chuwech ri vino. Xa roma aj k'a ri' janila yatajowex.

Ri ixjayilonel nubij:

[5] Kiniwak'axaj rix, xtani', richin Jerusalem. Yin kan janila in k'atineq roma ri q'ij; man rik'in ri' in jebejoj ok. In q'eq achi'el ri taq jay e banon rik'in tzieq ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew Quedar. In jebel ok achi'el ri tzieq tasbel rupan ri rachoch ri rey Salomón.

[6] Man k'a tiqasaj nuq'ij roma in ti q'eq ok, roma xa ja ri q'ij xik'aton. Ri e wach'alal xa xe'oyower wik'in, y xinkiya' kan pa chajiy ulew ri tikon uva chuwech, y roma ri' yin man xitikir ta xinchajij-wi.

7 Dize-me, ó amado de minha alma: onde apascentas o teu rebanho, onde o fazes repousar pelo meio-dia, para que não ande eu vagando junto ao rebanho dos teus companheiros?

Esposo

8 Se tu não o sabes, ó mais formosa entre as mulheres, sai-te pelas pisadas dos rebanhos e apascenta os teus cabritos junto às tendas dos pastores.

9 Às éguas dos carros de Faraó te comparo, ó querida minha.

10 Formosas são as tuas faces entre os teus enfeites, o teu pescoço, com os colares.

11 Enfeites de ouro te faremos, com incrustações de prata.

Esposa

12 Enquanto o rei está assentado à sua mesa, o meu nardo exala o seu perfume.

13 O meu amado é para mim um saquitel de mirra, posto entre os meus seios.

14 Como um racimo de flores de hena nas vinhas de En-Gedi, é para mim o meu amado.

Esposo

15 Eis que és formosa, ó querida minha, eis que és formosa; os teus olhos são como os das pombas.

7Dime, amado de mi alma: ¿Dónde apacientas tu rebaño? ¿Dónde lo haces descansar al mediodía? ¿Por qué he de ser yo como una que se cubre con velo junto a los rebaños de tus compañeros?

8Si tú no lo sabes, ¡oh la más hermosa de las mujeres!, sal tras las huellas del rebaño, y apacienta tus cabritas junto a las cabañas de los pastores.

Diálogo entre los esposos

9A mi yegua, entre los carros de Faraón, yo te comparo, amada mía.

10Hermosas son tus mejillas entre los adornos, tu cuello entre los collares.

11Adornos de oro haremos para ti, con cuentas de plata.

12Mientras el rey estaba a la mesa, mi perfume esparció su fragancia.

13Bolsita de mirra es mi amado para mí, que reposa toda la noche entre mis pechos.

14Ramillete de flores de alheña es mi amado para mí en las viñas de En-gadi.

15Cuán hermosa eres, amada mía, cuán hermosa eres. Tus ojos son como palomas.

7Dime, amor de mi vida, ¿dónde das de comer a tus rebaños?, ¿dónde reposas al mediodía? ¿Por qué tengo que andarte buscando junto a los rebaños de tus amigos?

8Si no lo sabes tú, bella mujer, ve tras las huellas del rebaño y lleva tus cabritas a los pastos, cerca de las cabañas de los pastores.

La esposa y el esposo

9Comparable es tu andar, amiga mía, al suave trote de las yeguas del faraón.

10¡Qué bellas son tus mejillas, enmarcadas entre los pendientes! ¡Qué bello es tu cuello entre los collares!

11¡Vamos a hacerte pendientes de oro con incrustaciones de plata!

12Mientras el rey disfruta del banquete, mi nardo esparce su fragancia.

13Mi amado es para mí como el saquito de mirra entre mis pechos.

14Mi amado es para mí como un racimo de flores de alheña en las viñas de Engadí.

15¡Hermosa eres tú, amiga mía! ¡Hermosa eres tú, y tus ojos son dos palomas!

7Tabij k'a chuwe rat ri yatajowan wichin: ¿Akuchi k'a xke'ak'uaj-wi ri tzobaj karne'l richin ye'ayuq'uj? ¿Akuchi k'a xke'ak'uaj-wi pa nik'aj-q'ij richin yebe'uxlan, richin chi yin man ninben ta achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen, ri nibe-kela' nibe-kela' chikikojol ri ch'aqa' chik yuq'unela'?

Ri achijlonel nubij:

8Wi rat man awetaman ta, rat ri kan janila at jebel ok chikikojol ri ixoqi', tatzeqelibej-el ri retal kaqen ri tzobaj nukarne'l. Y chiri' xke'ayuq'uj ri taq atzuntzun rat chikinaqaj ri taq mo'k ri kichin ri yuq'unela'.

9Chinuwech yin, rat kan más at jebel ok chikiwech ri taq ixoqi' kiej, ri ye'uk'uan ri ru-carruaje ri rey richin Egipto.

10Ri apalej kan jebejoj ok nitzu'un chikikojol ri ruwi' taq axikin. Ri aqul kan jebejoj ok niq'alajin rik'in ri awichinaj.

11Xtiqaben k'a ruwi' taq axikin rik'in q'anapueq; xtiqawiq k'a rik'in saqipueq.

Ri ixjayilonel nubij:

12Rokik rat, nu-rey, at kotz'ol, ri jubulej waq'om nijubulin.

13Rat, wajowanel, kan janila yaqa' chinuwech. Kan at achi'el k'a jun ti peqes ri ya'on jubulej q'ayis chupan. Ri ti peqes ri' kan chuwa-nuk'u'x k'a tzeqel-wi.

14Janila jebejoj ok yatintz'et, achi'el jun boraj kotz'i'j alhena, ri k'amon-pe chupan ri tiko'n richin uva pan En-gadi.

Ri achijlonel nubij:

15Kan at jebejoj ok rat, wajowanel yin, kan janila wi at jebejoj ok. Ri runaq' taq awech kan janila e jebel ok. Kan e achi'el k'a runaq' taq kiwech ri paloma.

Esposa

16 Como és formoso, amado meu, como és amável! O nosso leito é de viçosas folhas,

17 as traves da nossa casa são de cedro, e os seus caibros, de cipreste.

Cântico 2

1 Eu sou a rosa de Sarom, o lírio dos vales.

Esposo

2 Qual o lírio entre os espinhos, tal é a minha querida entre as donzelas.

Esposa

3 Qual a macieira entre as árvores do bosque, tal é o meu amado entre os jovens; desejo muito a sua sombra e debaixo dela me assento, e o seu fruto é doce ao meu paladar.

4 Leva-me à sala do banquete, e o seu estandarte sobre mim é o amor.

5 Sustentai-me com passas, confortai-me com maçãs, pois desfaleço de amor.

6 A sua mão esquerda esteja debaixo da minha cabeça, e a direita me abrace.

7 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

16Cuán hermoso eres, amado mío, y tan placentero. Ciertamente nuestro lecho es de exuberante verdor.

17Las vigas de nuestras casas son cedros, nuestros artesonados, cipreses.

Cantares 2

1Yo soy la rosa de Sarón, el lirio de los valles.

2Como el lirio entre los espinos, así es mi amada entre las doncellas.

3Como el manzano entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los jóvenes. A su sombra placentera me he sentado, y su fruto es dulce a mi paladar.

4Él me ha traído a la sala del banquete, y su estandarte sobre mí es el amor.

5Sustentadme con tortas de pasas, reanimadme con manzanas, porque estoy enferma de amor.

6Esté su izquierda bajo mi cabeza y su derecha me abrace.

7Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, por las gacelas o por las ciervas del campo, que no levantéis ni despertéis a mi amor, hasta que quiera.

16¡Hermoso eres tú, amado mío, y además encantador! La verde hierba es nuestro lecho,

17los cedros son las vigas de la casa, y los cipreses nos cubren como un techo.

Cantares 2

1Yo soy la rosa de Sarón; ¡soy el lirio de los valles!

2Mi amiga es, entre las doncellas, como la rosa entre las espinas.

3Mi amado es, entre los jóvenes, como el manzano entre los árboles silvestres. Sentarme a su sombra es un deleite; ¡cuán dulce es su fruto a mi paladar!

4Me condujo a la sala del banquete, y me cubrió con la bandera de su amor.

5¡Aliméntenme con pasas! ¡Reanímenme con manzanas, porque estoy enferma de amor!

6¡Cómo anhelo que mi cabeza repose sobre su brazo izquierdo, y que su brazo derecho me abrace!

7Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, por los corzos y por las ciervas del campo, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

Ri ixjayilonel nubij:

16Wajowanel yin, rat kan at jebejoj ok; ja' kan janila at jebejoj-ok. Re akuchi oj kotz'ol-wi kan janila buyul. Kan rex-rex k'a rubanon re savana.

17Ri kiq'a' ri tiox-che' achi'el xa ta e tem richin ri qachoch, y ri kiq'a' ri k'isis achi'el xa ta ruwi' ri qachoch.

Cantares 2

Ri ajowabel ronojel nuben jebel ok chire

Ri ixjayilonel nubij:

1Yin xa in achi'el ok ri kotz'i'j richin ri taq'aj Sarón, xa in achi'el ri taq lirio ri yek'iy-pe kojol juyu'.

Ri achijlonel nubij:

2Rat, wajowanel, kan at jebel ok chikiwech ri xtani', kan at achi'el jun kotz'i'j lirio ri k'o chikikojol ri k'ix.

Ri ixjayilonel nubij:

3Wajowanel yin, rat kan más at utz chikikojol ri ch'aqa' chik alaboni'. Kan at achi'el jun ruche'el manzana chikikojol ri che' ri ek'o pa k'echelaj. Kan chuxe' k'a ri amujal ninrayij yitz'uye-wi, y ri naben wik'in kan janila utz nina', kan achi'el toq nintej jun manzana.

4Xinak'en-pe wawe' akuchi niban-wi ri nima-wa'in, y xinanojisaj rik'in ri awajowabal.

5Kan taya' k'a uva chaqirisan chuwe richin chi nik'oje' chik juba' wuchuq'a', y taya' k'a manzana chuwe roma k'a ninwajo' na más ajowabel.

6Ri awajxokon naya' ta chuxe' ri nujolon, y rik'in ri awijkiq'a' yinaq'etej.

7Jak'a rix xtani' ri ixk'o pa Jerusalem, tiya' itzij pa kibi' ri masat y ri tzuntzun ri ek'o pa k'echelaj, chi man tik'asoj chi'anin ri ajowabel, k'a ja toq xtapon na ri ruq'ijul.

Ri royonik ri ajowabel

Segundo cântico

8 Ouço a voz do meu amado; ei-lo aí galgando os montes, pulando sobre os outeiros.

9 O meu amado é semelhante ao gamo ou ao filho da gazela; eis que está detrás da nossa parede, olhando pelas janelas, espreitando pelas grades.

10 O meu amado fala e me diz:

Esposo

Levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

11 Porque eis que passou o inverno, cessou a chuva e se foi;

12 aparecem as flores na terra, chegou o tempo de cantarem as aves, e a voz da rola ouve-se em nossa terra.

13 A figueira começou a dar seus figos, e as vides em flor exalam o seu aroma; levanta-te, querida minha, formosa minha, e vem.

14 Pomba minha, que andas pelas fendas dos penhascos, no esconderijo das rochas escarpadas, mostra-me o rosto, faze-me ouvir a tua voz, porque a tua voz é doce, e o teu rosto, amável.

Esposa

15 Apanhai-me as raposas, as raposinhas, que devastam os vinhedos, porque as nossas vinhas estão em flor.

8¡Una voz! ¡Mi amado! He aquí, él viene, saltando por los montes, brincando por los collados.

9Mi amado es semejante a una gacela o a un cervatillo. He aquí, se detiene detrás de nuestro muro, mirando por las ventanas, atisbando por las celosías.

10Mi amado habló, y me dijo: «Levántate, amada mía, hermosa mía, y ven conmigo.

11Pues mira, ha pasado el invierno, ha cesado la lluvia y se ha ido.

12Han aparecido las flores en la tierra; ha llegado el tiempo de la poda, y se oye la voz de la tórtola en nuestra tierra.

13La higuera ha madurado sus higos, y las vides en flor han esparcido su fragancia. Levántate amada mía, hermosa mía, y ven conmigo».

14Paloma mía, en las grietas de la peña, en lo secreto de la senda escarpada, déjame ver tu semblante, déjame oír tu voz; porque tu voz es dulce, y precioso tu semblante.

15Cazadnos las zorras, las zorras pequeñas que arruinan las viñas, pues nuestras viñas están en flor.

8¡Ya escucho la voz de mi amado! ¡Viene saltando sobre los montes!, ¡viene brincando sobre las lomas!

9Mi amado es comparable al corzo, semejante a un cervatillo. ¡Ya está aquí, tras la pared! Se asoma por las ventanas, ¡espía por las celosías!

10Mi amado me habló, y me dijo: «¡Levántate, amiga mía! ¡Ven conmigo, bella mujer!

11Ya el invierno ha terminado, y con él terminaron las lluvias.

12Ya han brotado flores en el campo, ha llegado el tiempo de los cantos, y por toda nuestra tierra se escucha el arrullo de la tórtola.

13Ya las higueras echan higos, y las vides en ciernes esparcen su aroma. ¡Levántate, amiga mía! ¡Ven conmigo, bella mujer!

14Paloma mía, escondida en los agujeros de la peña, en parajes escondidos y escarpados, ¡déjame contemplar tu rostro!, ¡déjame escuchar tu voz! ¡Cuán placentera es tu voz, y cuán hermoso tu semblante!»

15¡Atrapen esas zorras, atrápenlas! Aunque pequeñas, destruyen nuestras viñas, que apenas están en ciernes.

Ri ixjayilonel nubij:

8Kan jari' peteneq chik ri wachijil. Kan ninwak'axaj chik ri ruch'abel. Kan niropiyaj peteneq pa ruwi' taq juyu', kan nitzopiyaj peteneq chikikojol taq juyu'.

9Ri wajowanel peteneq achi'el nuben jun masat ri k'o janila ruchuq'a', achi'el jun achij masat. Jare' xoqaqa yan chirij ri wachoch. Kan nitzu'un chik pe pa nu-ventana. Nachan chik pe chirij ri ch'ich' ri e ya'on chire ri ventana.

10Y wakami nich'on wik'in.

Ri achijlonel nubij:

Kayakatej wixjayil yin, kayakatej wajowanel yin, y jo' k'a.

11Tatz'eta', xik'o yan el ri ruq'ijul ri job, kan xuk'ol yan el ri' y kan xik'o yan el.

12Kan xebe-el yan k'a pe ri kotz'i'j chuwech re ruwach'ulew. Xoqaqa yan ri q'ij richin bixanik. Kan nak'axatej chik chupan chijun ri ruwach'ulew ri kibix ri taq paloma.

13Chuqa' ri wíkix niwachin chik, y ri rukotz'ijal ri uva nijubulin chik. Kayakatej k'a wajowanel yin, katanpe y jo' k'a.

14Wajowanel yin, ri awewan-awi', rat kan at achi'el jun ti paloma ri rewan-ri' chupan jun jul chuwech nimalej taq abej, o chupan jun ti sokaj pa juyu'. Tak'utu' k'a awi' chinuwech, Taya' q'ij chuwe richin ninwak'axaj ri ach'abel, roma ri ach'abel kan janila jebel ok, y chuqa' janila jebel ok ri yatzu'un.

15Queqachapa' k'a ri utiwa' ri yebachon ri qatiko'n richin uva ri yesijan chik.

Ri ixjayilonel nubij:

16 O meu amado é meu, e eu sou dele; ele apascenta o seu rebanho entre os lírios.

17 Antes que refresque o dia e fujam as sombras, volta, amado meu; faze-te semelhante ao gamo ou ao filho das gazelas sobre os montes escabrosos.

Cântico 3

1 De noite, no meu leito, busquei o amado de minha alma, busquei-o e não o achei.

2 Levantar-me-ei, pois, e rodearei a cidade, pelas ruas e pelas praças; buscarei o amado da minha alma. Busquei-o e não o achei.

3 Encontraram-me os guardas, que rondavam pela cidade. Então, lhes perguntei: vistes o amado da minha alma?

4 Mal os deixei, encontrei logo o amado da minha alma; agarrei-me a ele e não o deixei ir embora, até que o fiz entrar em casa de minha mãe e na recâmara daquela que me concebeu.

5 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, pelas gazelas e cervas do campo, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Terceiro cântico

Coro

6 Que é isso que sobe do deserto, como colunas de fumaça, perfumado de mirra, e de incenso, e de toda sorte de pós aromáticos do mercador?

16Mi amado es mío, y yo soy suya; él apacienta su rebaño entre los lirios.

17Hasta que sople la brisa del día y huyan las sombras, vuelve, amado mío, y sé semejante a una gacela o a un cervatillo sobre los montes de Beter.

Cantares 3

Ensueño de la esposa

1En mi lecho, por las noches, he buscado al que ama mi alma; lo busqué, mas no lo hallé.

2«Me levantaré ahora, y andaré por la ciudad; por las calles y por las plazas buscaré al que ama mi alma». Lo busqué, mas no lo hallé.

3Me hallaron los guardas que rondan la ciudad, y les dije: «¿Habéis visto al que ama mi alma?».

4Apenas los había pasado cuando hallé al que ama mi alma; lo agarré y no quise soltarlo, hasta que lo introduje en la casa de mi madre y en la alcoba de la que me concibió.

5Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, por las gacelas o por las ciervas del campo, que no levantéis ni despertéis a mi amor, hasta que quiera.

6¿Qué es eso que sube del desierto como columnas de humo, con perfume de mirra e incienso, con todos los polvos aromáticos del mercader?

16Mi amado es mío, y yo soy suya; él cuida sus ovejas entre los lirios.

17Hasta que llegue el día y las sombras se disipen, ¡vuelve a mí, amado mío! ¡Sé raudo como un venado, como un cervatillo sobre los montes de Beter!

Cantares 3

El ensueño de la esposa

1Por las noches, en mi lecho, busco al que amo con toda el alma. Lo busco, y no lo encuentro.

2Me decido a levantarme para rondar por la ciudad, por las calles y avenidas, en busca del que amo con toda el alma. ¡Lo busco, y no lo encuentro!

3Los guardias, los que rondan la ciudad, me encuentran, y les pregunto si han visto al que amo con toda el alma.

4¡Y al poco tiempo de hablar con ellos encuentro al que amo con toda el alma! ¡Lo abrazo, y no lo suelto hasta llevarlo a la casa de mi madre, hasta la alcoba donde fui concebida!

5Doncellas de Jerusalén, yo les ruego por los corzos y por las ciervas del campo, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

El cortejo de bodas

6¿Quién es ésta que viene por el desierto y asciende como columna de humo? ¡Viene envuelta en el suave aroma de mirra, incienso y finos perfumes!

16Rokik ri akarne'l yewa' chikikojol ri lirio, rat alé kan at wichin yin, y yin kan in awichin rat.

17Queri' xqojk'oje' k'a toq xtoqaqa na ri q'ij y ri q'equ'm xa xtik'is-el. Kan kajel k'a pe rat, ri janila yatinwajo'. Tabana' k'a achi'el nitzopiyaj jun masat chikikojol ri juyu'.

Cantares 3

Ri nuch'ob ri ixjayilonel

Ri ixjayilonel nubij:

1Ri tokoq'a' xinkanoj pa nuwarabel, ri ninwajo' yin. Kan xinkanoj, jak'a man xinwil ta.

2K'ari' xiyakatej-q'anej y xinkanoj chupan chijun tinamit. Xinkanoj pa taq bey y chupan nima'q ruwech taq bey richin molojri'il. Kan xinkanoj k'a, jak'a man xinwil ta.

3Xink'utuj k'a chike ri chajinela' ri yechajin ri tinamit, y xink'utuj chike wi kitz'eton ri ninwajo' yin.

4Kan xaxe toq xiq'ax-pe chiri' kik'in rije', jari' toq xinbenk'ulu-pe ri ninwajo' yin. Kan jari' xintzeqeba-wi' chuqul, y man xinwisq'opej ta kan, k'a toq xojapon pa rachoch ri nte', ri akuchi rija' xyawej kan chuwij yin.

5Jak'a rix, xtani' ri ixk'o pa Jerusalem, tiya' itzij pa kibi' ri masat y ri tzuntzun ri ek'o pa k'echelaj, chi man tik'asoj chi'anin ri ajowabel, k'a ja toq xtapon na ri ruq'ijul.

Ri nimaq'ij richin ri k'ulubik

Ri kachibil nikibij:

6¿Achike kami ri jotol-pe pa tz'iran ruwach'ulew, y nuyek poqolaj achi'el ja ta ri sib pa'el chikaj? Rije' kan yejubulin e peteneq rik'in ri ruxla' ri pom, ri mirra y ri jalajoj kiwech jubulej taq aq'om.

7 É a liteira de Salomão; sessenta valentes estão ao redor dela, dos valentes de Israel.

8 Todos sabem manejar a espada e são destros na guerra; cada um leva a espada à cinta, por causa dos temores noturnos.

9 O rei Salomão fez para si um palanquim de madeira do Líbano.

10 Fez-lhe as colunas de prata, a espalda de ouro, o assento de púrpura, e tudo interiormente ornado com amor pelas filhas de Jerusalém.

11 Saí, ó filhas de Sião, e contemplai ao rei Salomão com a coroa com que sua mãe o coroou no dia do seu desposório, no dia do júbilo do seu coração.

Cântico 4

Esposo

1 Como és formosa, querida minha, como és formosa! Os teus olhos são como os das pombas e brilham através do teu véu. Os teus cabelos são como o rebanho de cabras que descem ondeantes do monte de Gileade.

2 São os teus dentes como o rebanho das ovelhas recém-tosquiadas, que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.

7He aquí, es la litera de Salomón; sesenta valientes la rodean, de los valientes de Israel.

8Todos ellos manejan la espada, son diestros en la guerra, cada uno tiene la espada a su lado, contra los peligros de la noche.

9El rey Salomón se ha hecho un palanquín de madera del Líbano.

10Hizo sus columnas de plata, su respaldo de oro y su asiento de púrpura, su interior tapizado con amor por las hijas de Jerusalén.

11Salid, hijas de Sión, y contemplad al rey Salomón con la corona con la cual su madre lo coronó el día de sus bodas, el día de la alegría de su corazón.

Cantares 4

Alabanzas del esposo

1Cuán hermosa eres, amada mía. Cuán hermosa eres. Tus ojos son como palomas detrás de tu velo; tu cabellera, como rebaño de cabras que descienden del monte Galaad.

2Tus dientes son como rebaño de ovejas trasquiladas que suben del lavadero, todas tienen mellizas, y ninguna de ellas ha perdido su cría.

7¡Aquí viene la litera de Salomón! La escoltan sesenta valientes, de entre los mejores guerreros de Israel.

8Todos ellos son diestros soldados, y cada uno lleva su espada al cinto en prevención de peligros nocturnos.

9El rey Salomón se hizo una carroza de finas maderas del Líbano.

10Las columnas las hizo de plata, el respaldo lo hizo de oro, y el asiento lo recubrió de grana. ¡Con mucho amor recamaron su interior las doncellas de Jerusalén!

11¡Salgan, doncellas de Sión! ¡Vean al rey Salomón portando su corona! ¡Es la misma que le ciñó su madre el día de su casamiento, el día en que su corazón se alegró!

Cantares 4

El esposo alaba a la esposa

1¡Qué hermosa eres, amiga mía! ¡Qué hermosa eres! Son tus ojos dos palomas que se asoman tras el velo, y tus cabellos, un rebaño de cabritos que desciende de los montes de Galaad.

2Comparables son tus dientes a un rebaño de blancas ovejas recién bañadas y trasquiladas. Todas ellas tienen su pareja; ningún espacio dejan vacío.

7Ri jotol-pe ja ri Salomón tz'uyul-pe pa jun ch'aket, k'amon-pe koma e oxk'al aj-labal, ri kan maneq xibinri'il chikiwech, y ri kan janila e utz ri ek'o pan Israel.

8Konojel rije' kik'uan ri ki-espada. Rije' kan e tijon jebel richin nikiben oyowal. Chikijujunal rije' kan kik'uan ri ki-espada xekipan, richin nikiben oyowal, chuqa' ri chaq'a'.

9Ri ch'aket ri' ja ri rey Salomón ri xbanon, rik'in che' ri peteneq pa Líbano.

10Ri pa taq ruxikin, xuya' saqipueq chirij, ri ruraq'alibal ri ch'aket ri' xuya' q'anapueq chirij, y pa ruwi' ri akuchi nitz'uye-wi, xuya' tzieq kaqkoj. Ri pa taq ka'i' ruxikin, ri chuwech y ri chirij, xwiq koma ixoqi' aj-Jerusalem. Y kan xkiben rik'in janila ajowabel.

11Rix, ixoqi' aj-Sión, kixel-pe richin no'itz'eta' ri rey Salomón. Rija' kan rukusan ri ru-corona ri xya'ox chire roma ri rute' richin ri ruk'ulubik. Y re q'ij re' ja re' ri q'ij más kikoten chire ri ruk'aslen.

Cantares 4

Bix pa rubi' ri jebejoj ixjayilonel

Ri achijlonel nubij:

1Kan janila at jebejoj ok wajowanel yin. Kan janila at jebejoj ok. Ri runaq' taq awech chukojol ri a-velo, janila e jebel ok, achi'el runaq' taq ruwech jun ti paloma. Toq yesilon ri rusumal taq awi', kan achi'el taq tzobaj tzuntzun ri yetzopiyaj yexule-pe chuwa taq juyu' richin Galaad.

2Ri awey kan e seq e seq, achi'el jun tzobaj karne'l ri k'a juba' tisokex-pe-kij, y k'ari' yebe'atin-pe. Chikijujunal ri awey kan taq e kua'ch, y man jun chike rije' ri ruyon ta k'o.

3 Os teus lábios são como um fio de escarlata, e tua boca é formosa; as tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.

4 O teu pescoço é como a torre de Davi, edificada para arsenal; mil escudos pendem dela, todos broquéis de soldados valorosos.

5 Os teus dois seios são como duas crias, gêmeas de uma gazela, que se apascentam entre os lírios.

Esposa

6 Antes que refresque o dia, e fujam as sombras, irei ao monte da mirra e ao outeiro do incenso.

Esposo

7 Tu és toda formosa, querida minha, e em ti não há defeito.

8 Vem comigo do Líbano, noiva minha, vem comigo do Líbano; olha do cimo do Amana, do cimo do Senir e do Hermom, dos covis dos leões, dos montes dos leopardos.

9 Arrebataste-me o coração, minha irmã, noiva minha; arrebataste-me o coração com um só dos teus olhares, com uma só pérola do teu colar.

10 Que belo é o teu amor, ó minha irmã, noiva minha! Quanto melhor é o teu amor do que o vinho, e o aroma dos teus ungüentos do que toda sorte de especiarias!

11 Os teus lábios, noiva minha, destilam mel. Mel e leite se acham debaixo da tua língua, e a fragrância dos teus vestidos é como a do Líbano.

3Tus labios son como hilo de escarlata, y tu boca, encantadora. Tus mejillas, como mitades de granada detrás de tu velo.

4Tu cuello, como la torre de David edificada con hileras de piedras; miles de escudos cuelgan de ella, todos escudos de los valientes.

5Tus dos pechos, como dos crías mellizas de gacela, que pacen entre lirios.

6Hasta que sople la brisa del día y huyan las sombras, me iré al monte de la mirra y al collado del incienso.

7Toda tú eres hermosa, amada mía, y no hay defecto en ti.

8 Ven conmigo desde el Líbano, esposa mía, ven conmigo desde el Líbano. Baja desde la cumbre del Amaná, desde la cumbre del Senir y del Hermón, desde las guaridas de leones, desde los montes de leopardos.

9Has cautivado mi corazón, hermana mía, esposa mía; has cautivado mi corazón con una sola mirada de tus ojos, con una sola hebra de tu collar.

10¡Cuán hermosos son tus amores, hermana mía, esposa mía! ¡Cuánto mejores tus amores que el vino, y la fragancia de tus ungüentos que todos los bálsamos!

11Miel virgen destilan tus labios, esposa mía, miel y leche hay debajo de tu lengua, y la fragancia de tus vestidos es como la fragancia del Líbano.

3Tus labios son un hilo carmesí, y tus palabras son cautivadoras. Tus mejillas son dos gajos de granada que se asoman tras el velo.

4Tu cuello, cual la torre de David, es de elegante estructura; de esa torre penden mil escudos, ¡todos ellos escudos de valientes!

5Son tus pechos dos cervatos gemelos, que reposan entre los lirios.

6Hasta que llegue el día y las sombras se disipen, quiero ir al monte de la mirra; quiero ir a la colina del incienso.

7Toda tú eres hermosa, amiga mía; no tienes ningún defecto.

8Acompáñame desde el Líbano, esposa mía; acompáñame desde el Líbano. Baja conmigo de la cumbre del Amana, bajemos de la cumbre del Senir y del Hermón; donde están las guaridas de los leones, donde están las cuevas de los leopardos.

9Hermana y esposa mía, con una sola mirada tuya y con un solo hilo de tu collar me robaste el corazón.

10Hermana y esposa mía, ¡cuán deliciosas son tus caricias! ¡Son más deliciosas que el vino! ¡Es más dulce el olor de tus perfumes que el de todas las especias aromáticas!

11De tus labios fluye miel, esposa mía; leche y miel hay debajo de tu lengua. La fragancia de tus vestidos evoca la fragancia del monte Líbano.

3Ri ti achi' kan keq-keq achi'el ri betz' keq. Y toq yach'on, kan jebel ok niq'alajin. Ri apalej kan keq yeq'alajin-pe chupan ri a-velo, kan achi'el nik'ajta'q taq granada.

4Ri aqul janila jebel ok achi'el ri torre richin tobel richin ri David. Y ri awichinaj kan yeyok'olin achi'el ri janila chi tobel ri yerepelun ri e tzeqeban chirij ri torre.

5Ri ruwa-ak'u'x kan e buyul, achi'el ri taq seq kij kua'ch masat, ri yeyuq'ux chukojol ri kotz'i'j lirio.

6Chuqa' e achi'el ka'i' taq juyu' ri ya'on jubulej taq aq'om y pom chikij. Y chiri' xkik'oje-wi kan k'a toq niseqer-q'anej, k'a toq ri aq'a' xtik'is-el.

7Rat kan janila at jebel ok wixjayil yin; nitiker-pe chi'awaqen, y napon k'a pan ajolon.

8Toq xtiseqer-q'anej, jari' toq xqojxule-qa pa Líbano, xqojbe-qa k'a pa ruwi' ri juyu' richin Amaná, ri Senir y ri Hermón, k'a akuchi k'o-wi kijul ri koj, y akuchi ek'o-wi ri balma.

9Xaxe rik'in jun ti atzubal, kan xaweleq'aj kan ri wánima rat, wajowanel yin. Kan xaweleq'aj ri wánima toq nich'ich'an ri awichinaj.

10Kan janila k'a jebel ri awajowabal rat, wajowanel yin. Kan más k'a ruki'il chuwech ri vino ri awajowabal. Y ri jubulej awaq'om kan janila jubul chuwech ronojel ri ek'o.

11Ri pan achi' kan ki-ki', achi'el ri kab ri nikiya' taq chikopi'. Y chuxe' ri awaq' kan ki-ki' achi'el xa ta nibiyin kab y leche. Y ri ruxla' ri atziaq kan achi'el ri kuxla' ri jalajoj kiwech che' ri ek'o pa Líbano.

12 Jardim fechado és tu, minha irmã, noiva minha, manancial recluso, fonte selada.

13 Os teus renovos são um pomar de romãs, com frutos excelentes: a hena e o nardo;

14 o nardo e o açafrão, o cálamo e o cinamomo, com toda a sorte de árvores de incenso, a mirra e o aloés, com todas as principais especiarias.

15 És fonte dos jardins, poço das águas vivas, torrentes que correm do Líbano!

Esposa

16 Levanta-te, vento norte, e vem tu, vento sul; assopra no meu jardim, para que se derramem os seus aromas. Ah! Venha o meu amado para o seu jardim e coma os seus frutos excelentes!

Cântico 5

Esposo

1 Já entrei no meu jardim, minha irmã, noiva minha; colhi a minha mirra com a especiaria, comi o meu favo com o mel, bebi o meu vinho com o leite. Comei e bebei, amigos; bebei fartamente, ó amados.

Quarto cântico

Esposa

2 Eu dormia, mas o meu coração velava; eis a voz do meu amado, que está batendo:

12Huerto cerrado eres, hermana mía, esposa mía, huerto cerrado, fuente sellada.

13Tus renuevos son paraíso de granados, con frutas escogidas, alheña y nardos,

14nardo y azafrán, cálamo aromático y canela, con todos los árboles de incienso, mirra y áloes, con todos los mejores bálsamos.

15 Tú eres fuente de huertos, pozo de aguas vivas, y corrientes que fluyen del Líbano.

16Despierta, viento del norte, y ven, viento del sur; haced que mi huerto exhale fragancia, que se esparzan sus aromas. Entre mi amado en su huerto y coma sus mejores frutas.

Cantares 5

1He entrado en mi huerto, hermana mía, esposa mía; he recogido mi mirra con mi bálsamo. He comido mi panal y mi miel; he bebido mi vino y mi leche. Comed, amigos; bebed y embriagaos, oh amados.

El tormento de la separación

2Yo dormía, pero mi corazón velaba, ¡Una voz! ¡Mi amado toca a la puerta! «Abreme, hermana mía,

12Eres un jardín cercado, hermana y esposa mía; eres cerrada fuente, ¡sellado manantial!

13Eres un jardín de granados, donde crecen frutos exquisitos, y flores de alheña y nardos;

14nardo y azafrán, cálamo y canela, toda clase de árboles de incienso, y mirra y áloes, y las más finas especias.

15Eres fuente de los jardines, eres pozo de aguas vivas que fluyen desde el Líbano.

16¡Levántate, viento del norte! ¡Ven acá, viento del sur! ¡Vengan y soplen en mi jardín, para que se esparzan sus aromas! ¡Ven, amado mío, a tu jardín y deléitate con sus dulces frutos!

Cantares 5

1Ya he entrado en mi jardín, hermana y esposa mía; recolecto ya la mirra y las especias, libando estoy la miel del panal, y ahora bebo el vino y la leche que has reservado para mí. Queridos amigos míos, ¡coman y beban hasta saciarse!

El tormento de la separación

2Yo dormía, pero mi corazón velaba, y pude escuchar la voz de mi amado: «Hermana y amiga mía; mi

12Rat, wajowanel, kan janila at jebel ok, achi'el jun qejoj ri jebel k'ojon rij, ri kan xaxe wichin yin. Kan at achi'el jun alaxibel-ya' ri ch'aron xaxe wichin yin; chuqa' kan achi'el jun pozo ri kan xaxe wichin yin.

13Ri ka'i' aq'a' kan e jubul-jubul roma ri ruxla' ri awaq'om: Kan achi'el kuxla' ri granada, y ri ch'aqa' chik jalajoj kiwech kotz'i'j, achi'el ri alhena, ri nardo,

14ri azafrán, ri aji'j, ri canela, ri jalajoj kiwech pom, ri mirra, ri áloe, y ri jalajoj kiwech jubulej taq aq'om.

15Kan qitzij na wi, rat yinach'uch'urisaj, achi'el jun alaxibel-ya' ri k'o pa qejoj, ó jun alaxibel-ya' ri kan nibulbu'x ri nibe-qa k'a pa Líbano.

Ri ixjayilonel nubij:

16K'ate' ta ri kaq'iq' nipe kere' pa xaman. K'ate' ta ri kaq'iq' nipe kere' pa xokon, richin nuxupuj ri nuqejoj y nutaluj wawe' ri jubulej waq'om. Katanpe k'a wajowanel yin, katanpe chupan ri aqejoj, richin natej ronojel.

Cantares 5

Ri achijlonel nubij:

1Wajowanel yin, xkinapon k'a awik'in, richin yinach'uch'urisaj rat, ri at achi'el nuqejoj; richin xtinseq ri mirra y ri jubulej taq awaq'om ri niwachin chiri'; richin xtintej ri kab, y richin xtinqum k'a ri vino y ri leche ri ek'o chiri'.

Ri kachibil nikibij:

¡Rix qachibil, qojwa-qojuk'ya', qojqumun janipe' ri niqajo'!

Ri achik' richin ri ixjayilonel

Ri ixjayilonel nubij:

2Yin xiwer-qa, jak'a ri wánima kan royoben. Chupan ri achik' ri', xinwak'axaj k'a chi ri wajowanel noyon-pe

Esposo

Abre-me, minha irmã, querida minha, pomba minha, imaculada minha, porque a minha cabeça está cheia de orvalho, os meus cabelos, das gotas da noite.

Esposa

3 Já despi a minha túnica, hei de vesti-la outra vez? Já lavei os pés, tornarei a sujá-los?

4 O meu amado meteu a mão por uma fresta, e o meu coração se comoveu por amor dele.

5 Levantei-me para abrir ao meu amado; as minhas mãos destilavam mirra, e os meus dedos mirra preciosa sobre a maçaneta do ferrolho.

6 Abri ao meu amado, mas já ele se retirara e tinha ido embora; a minha alma se derreteu quando, antes, ele me falou; busquei-o e não o achei; chamei-o, e não me respondeu.

7 Encontraram-me os guardas que rondavam pela cidade; espancaram-me e feriram-me; tiraram-me o manto os guardas dos muros.

8 Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, se encontrardes o meu amado, que lhe direis? Que desfaleço de amor.

Coro

9 Que é o teu amado mais do que outro amado, ó tu, a mais formosa entre as mulheres? Que é o teu amado mais do que outro amado, que tanto nos conjuras?

Esposa

amada mía, paloma mía, perfecta mía, pues mi cabeza está empapada de rocío, mis cabellos empapados de la humedad de la noche».

3 Me he quitado la ropa, ¿cómo he de vestirme de nuevo? He lavado mis pies, ¿cómo los volveré a ensuciar?

4 Mi amado metió su mano por la abertura de la puerta, y se estremecieron por él mis entrañas.

5 Yo me levanté para abrir a mi amado; y mis manos destilaron mirra, y mis dedos mirra líquida, sobre los pestillos de la cerradura.

6 Abrí yo a mi amado, pero mi amado se había retirado, se había ido. Tras su hablar salió mi alma. Lo busqué, y no lo hallé; lo llamé, y no me respondió.

7 Me hallaron los guardas que rondan la ciudad, me golpearon y me hirieron; me quitaron de encima mi chal los guardas de las murallas.

8 Yo os conjuro, oh hijas de Jerusalén, si encontráis a mi amado, ¿qué le habéis de decir? Que estoy enferma de amor.

9 ¿Qué clase de amado es tu amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Qué clase de amado es tu amado, que así nos conjuras?

palomita inmaculada, ¡déjame entrar! Tengo la cabeza empapada de rocío; ¡escurre por mi pelo la lluvia de la noche!»

3 «¡Pero ya me he desnudado! ¿Cómo he de volver a vestirme? ¡Ya me he lavado los pies! ¿Cómo he de volver a ensuciarlos?»

4 Se conmovieron mis entrañas cuando mi amado introdujo la mano por la apertura del cerrojo.

5 Me levanté para abrirle a mi amado. Por mis manos y mis dedos corrían las gotas de mirra hasta caer sobre la aldaba.

6 Le abrí a mi amado, pero él se había marchado ya. Con el alma salí en pos de su voz. ¡Lo busqué, y no lo encontré! ¡Lo llamé, y no me respondió!

7 Los guardias que rondan la ciudad me encontraron y me golpearon. ¡Los que vigilan las murallas me hirieron, me despojaron de mi manto!

8 Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, si acaso encuentran a mi amado, ¡le digan que me hallo enferma de amor!

La esposa alaba al esposo

9 «Dinos tú, bella mujer, ¿qué de especial tiene tu amado? ¿Qué de especial tiene tu amado para que nos pidas tal cosa?»

pa ruchi-jay. Y nubij: Tajaqa' ri ruchi-jay wajowanel yin, nu-paloma yin, ri kan at jebel ok, roma ri nujolon nojineq chik rik'in raxq'ab. Ri raxq'ab richin ri aq'a' kan nibiyin chirij ri rusumal-nuwi', ncha'.

3 Jak'a yin xinbij chi xa welesan chik ri nutziaq, y k'o chi xtinkusaj chik qa jun bey. Xinch'ej yan ri waqen, y wi xkipa'e' chik pan ulew, xa xtintz'ilobisaj chik.

4 Jari' toq ri wachijil xuju-pe ruq'a' pa ventana. Y roma ri' kan janila xkikot ri wánima.

5 K'ari' yin xiyakatej-q'anej richin ninjeq ri ruchi-jay chuwech rija'. Chirij ri nuq'a' kan nibiyin ri ruya'al mirra. Chirij ri ruwi' taq nuq'a' kan nibiyin-qa ri jubulej aq'om. Roma ri' kan xbiyin chirij ri ch'ich' ri tz'apeyon ri ruchi-jay.

6 Xinjeq k'a ri ruchi-jay chuwech ri wajowanel, jak'a xa maneq chik ri chiri'. Chupan ri achik' ri' xinel-el pa bey richin xinkanoj, jak'a man xinwil ta. Xinwoyoj, jak'a man jun xch'on-pe chuwe.

7 Xinkil ri yechajin richin ri tinamit, jak'a xa xinkich'ey y xinkisok. K'ari' xkimej kan ri nutziaq ri nuq'un.

8 Rix xtani' richin Jerusalem wi nitz'et ri wajowanel ke taq ri', tibana' utzil tibij chire chi yin ninwajo' chi k'o yan ta pe wik'in.

Ri kachibil nikibij:

9 Rat janila at jebejoj ok chikiwech ch'aqa' chik ixoqi', jak'a ¿achike k'a rejqalen k'o ri awachijil, chikiwech ch'aqa' chik achijlonela', chi rat nabij chiqe chi roj niqakanoj?

Ri ixjayilonel nubij:

10 O meu amado é alvo e rosado, o mais distinguido entre dez mil.

11 A sua cabeça é como o ouro mais apurado, os seus cabelos, cachos de palmeira, são pretos como o corvo.

12 Os seus olhos são como os das pombas junto às correntes das águas, lavados em leite, postos em engaste.

13 As suas faces são como um canteiro de bálsamo, como colinas de ervas aromáticas; os seus lábios são lírios que gotejam mirra preciosa;

14 as suas mãos, cilindros de ouro, embutidos de jacintos; o seu ventre, como alvo marfim, coberto de safiras.

15 As suas pernas, colunas de mármore, assentadas em bases de ouro puro; o seu aspecto, como o Líbano, esbelto como os cedros.

16 O seu falar é muitíssimo doce; sim, ele é totalmente desejável. Tal é o meu amado, tal, o meu esposo, ó filhas de Jerusalém.

Cântico 6

Coro

1 Para onde foi o teu amado, ó mais formosa entre as mulheres? Que rumo tomou o teu amado? E o buscaremos contigo.

Esposa

10Mi amado es resplandeciente y sonrosado, distinguido entre diez mil.

11Su cabeza es como oro, oro puro, sus cabellos, como racimos de dátiles, negros como el cuervo.

12Sus ojos son como palomas junto a corrientes de agua, bañados en leche, colocados en su engaste.

13Sus mejillas, como eras de bálsamo, como riberas de hierbas aromáticas; sus labios son lirios que destilan mirra líquida.

14Sus manos, barras de oro engastadas de berilo; su vientre, marfil tallado recubierto de zafiros.

15Sus piernas, columnas de alabastro asentadas sobre basas de oro puro; su aspecto, como el Líbano, gallardo como los cedros.

16Su paladar, dulcísimo, y todo él, deseable. Este es mi amado y este es mi amigo, hijas de Jerusalén.

Cantares 6

Mutuo encanto de los esposos

1¿Adónde se ha ido tu amado, oh la más hermosa de las mujeres? ¿Adónde se ha dirigido tu amado, para que lo busquemos contigo?

10«Mi amado es de tez trigueña, y entre la multitud sobresale.

11Su cabeza es como el oro más fino; su cabellera es rizada, y negra como un cuervo.

12Sus ojos son como dos palomas que reposan junto a los arroyos y que se bañan en leche.

13Sus mejillas parecen un jardín en donde crecen especias aromáticas y se cultivan las más fragantes flores; sus labios son como los lirios, y destilan el aroma de la mirra.

14Sus manos son dos anillos de oro engastados de jacintos; su cuerpo es labrado marfil recubierto de zafiros.

15Sus piernas son dos columnas de mármol asentadas sobre bases de oro fino; imponente es él, como el monte Líbano, y tiene el garbo de sus altos cedros.

16Dulce es su paladar. ¡Todo él es codiciable! Así es mi amado, doncellas de Jerusalén; ¡así es mi amigo!»

Cantares 6

Mutuo encanto del esposo y de la esposa

1«Dinos tú, bella mujer, ¿a dónde se ha ido tu amado? ¿A dónde se apartó tu amado, para que contigo vayamos a buscarlo?»

10Ri wajowanel yin kan janila jebel ok, kan jebel rubanik y kan tz'aqet. Kan man jun chik achi'el rija' chikikojol e *10,000* achi'a'.

11Ri rujolon nich'ich'an achi'el ri q'anapueq; ri rusumal-ruwi' kan pich'u'y-pich'u'y, y kan xaq-xaq achi'el ri qo'ch.

12Ri runaq' taq ruwech kan nuk'ut chi k'o uxlanibel-k'u'x rik'in achi'el ri taq paloma ri e uxlawineq chunaqaj ri ch'uti'n raqen ya'. Chuqa' kan e seq e seq achi'el ri leche.

13Ri rupalej nojineq chi jubulej aq'om, y ri ruchi' achi'el ruxla' kotz'i'j lirio.

14Ri ruq'a' kan e achi'el ch'ich', y q'enq'oj yetzu'un roma e wiqon rik'in q'anapueq y jebelej taq abej. Ri ruch'akul kan seq-seq achi'el ri marfíl, ri e wiqon rik'in jalajoj ruwech abej.

15Ri raqen kan k'o janila kuchuq'a' achi'el ri pilar ri e banon rik'in mármol, ri ek'o pa ruwi' ri ch'okolibel ri e banon rik'in q'anapueq. Ri rupalen kan achi'el rujotolen ri juyu' Líbano, kan nim rupalen achi'el rujotolen jun tiox-che'.

16Ri pa ruchi' kan jebel ki'. Kan ronojel chire rija' kan janila utz. Queri' k'a ri wajowanel yin; kan keri' k'a ri nuk'aslen yin, y roma ri' nintzijoj chiwe rix, ixoqi' aj-Jerusalem.

Cantares 6

Ri kachibil nikibij:

1Rat ri más at jebel ok chiqakojol roj, ¿akuchi k'a xbe-wi ri awachijil? ¿Akuchi k'a xbe-wi ri awajowanel? , roma niqajo' yojbe chawij richin nibeqakanoj.

Ri ixjayilonel nubij:

2 O meu amado desceu ao seu jardim, aos canteiros de bálsamo, para pastorear nos jardins e para colher os lírios.
3 Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu; ele pastoreia entre os lírios.

Quinto cântico

Esposo

4 Formosa és, querida minha, como Tirza, aprazível como Jerusalém, formidável como um exército com bandeiras.

5 Desvia de mim os olhos, porque eles me perturbam. Os teus cabelos descem ondeantes como o rebanho das cabras de Gileade.

6 São os teus dentes como o rebanho de ovelhas que sobem do lavadouro, e das quais todas produzem gêmeos, e nenhuma delas há sem crias.
7 As tuas faces, como romã partida, brilham através do véu.
8 Sessenta são as rainhas, oitenta, as concubinas, e as virgens, sem número.

9 Mas uma só é a minha pomba, a minha imaculada, de sua mãe, a única, a predileta daquela que a deu à luz; viram-na as donzelas e lhe chamaram ditosa; viram-na as rainhas e as concubinas e a louvaram.

Coro

10 Quem é esta que aparece como a alva do dia, formosa como a lua, pura como o sol, formidável como um exército com bandeiras?

Esposa

2Mi amado ha descendido a su huerto, a las eras de bálsamo, a apacentar su rebaño en los huertos y recoger lirios.
3Yo soy de mi amado y mi amado es mío, él apacienta entre los lirios.

4Eres hermosa como Tirsa, amada mía, encantadora como Jerusalén, imponente como ejército con estandartes.

5Aparta de mí tus ojos, porque ellos me han confundido; tu cabellera es como rebaño de cabras que descienden de Galaad.

6Tus dientes son como rebaño de ovejas que suben del lavadero, todas tienen mellizas, y ninguna de ellas ha perdido su cría.
7Tus mejillas son como mitades de granada detrás de tu velo.
8Sesenta son las reinas y ochenta las concubinas, y las doncellas, sin número;
9 pero sin igual es mi paloma, mi perfecta, es la hija única de su madre, la preferida de la que la dio a luz. Las doncellas la vieron y la llamaron bienaventurada, también las reinas y las concubinas, y la alabaron, diciendo:

10«¿Quién es esta que se asoma como el alba, hermosa como la luna llena, refulgente como el sol, imponente como escuadrones abanderados?».

2«Mi amado está ahora en su jardín, entre los surcos de las especias; se recuesta en los jardines y recoge lirios.
3Yo soy de mi amado, y mi amado es mío; ¡él se recuesta entre los lirios!»

4Eres hermosa como Tirsa, amiga mía, y deseable como Jerusalén; ¡majestuosa como las huestes celestiales!

5¡Desvía de mí tus miradas, que tus ojos me subyugan! Son tus cabellos como las cabritas que descienden de los montes de Galaad.

6Comparables son tus dientes a un rebaño de blancas ovejas. Todas ellas tienen su pareja; ningún espacio dejan vacío.
7Tus mejillas son dos gajos de granada que se asoman tras el velo.
8Puede haber sesenta reinas, y hasta ochenta concubinas y un sin número de doncellas,
9pero la paloma que poseo es única y perfecta. Es la hija única y predilecta de la madre que la vio nacer. Las doncellas la ven, y la bendicen; ¡las reinas y las concubinas la alaban!

10¿Quién es ésta que aparece como la luz de un nuevo día? Bella es, como la luna; también radiante, como el sol; ¡majestuosa como las huestes celestiales!

2Ri wajowanel xa k'o wawe' wik'in, roma kan ja yin ri achi'el ruqejoj ri janila jubul. Kan k'o k'a wawe' chupan ri ruqejoj, richin yerumol kotz'i'j lirio.
3Yin kan irichin rija', y rija' kan wichin yin, rokik yerumol kotz'i'j lirio.

Ri achijlonel nubij:

4Rat, wajowanel yin, kan janila at jebel ok achi'el ri tinamit Tirsá. Kan janila at rayixel achi'el ri tinamit Jerusalem. Nawelesaj ri wuchuq'a', roma kan at achi'el jun tzobaj aj-labal, ri kicholajen-ki'.
5Kan tajech'ej k'a ri atzubal wik'in yin, roma kan yinach'ek. Ri rusumal-awi' yesilon achi'el taq tzobaj tzuntzun ri yetzopiyaj yexule-pe pa juyu' richin Galaad.
6Ri awey kan e seq e seq, achi'el jun tzobaj karne'l ri k'a juba' kebe'atin-pe. Chikijujunal ri awey kan taq e kua'ch, y man jun chike rije' ruyon ta k'o.
7Ri apalej keq niq'alajin-pe chupan ri a-velo; kan achi'el nik'ajta'q taq granada nitzu'un.
8Ek'o oxk'al ixoqi' e reina ri e wixjayil, y e jumuch' nu-concubina, y ri xtani' man e ajlatel ta.
9Jak'a rat, wajowanel yin, kan xaxe rat ri k'o aq'ij chikikojol, rat kan at jebel ok. Rat at juney xten rik'in ri ate', y kan janila yarajo'. Toq ri ch'aqa' chik xtani' yatkitz'et, nikibij chawe chi jebel ruwa-aq'ij; ri reina y ri ch'aqa' chik ixoqi' nikiya' aq'ij.

10Rat kan at jebel ok achi'el ri kaj toq niseqer-pe. Kan janila at jebel ok achi'el ri ik', y yayik'lun achi'el ri q'ij. Rat kan at jebejoj ok achi'el ri ch'umila'.

11 Desci ao jardim das nogueiras, para mirar os renovos do vale, para ver se brotavam as vides, se floresciam as romeiras.

12 Não sei como, imaginei-me no carro do meu nobre povo!

Coro

13 Volta, volta, ó sulamita, volta, volta, para que nós te contemplemos.

Esposa

Por que quereis contemplar a sulamita na dança de Maanaim?

Cântico 7

Esposo

1 Que formosos são os teus passos dados de sandálias, ó filha do príncipe! Os meneios dos teus quadris são como colares trabalhados por mãos de artista.

2 O teu umbigo é taça redonda, a que não falta bebida; o teu ventre é monte de trigo, cercado de lírios.

3 Os teus dois seios, como duas crias, gêmeas de uma gazela.

4 O teu pescoço, como torre de marfim; os teus olhos são as piscinas de Hesbom, junto à porta de Bate-Rabim; o teu nariz, como a torre do Líbano, que olha para Damasco.

11Descendí al huerto de los nogales para ver el verdor del valle, para ver si la vid había retoñado, si los granados habían florecido.

12Sin que me diera cuenta, mi alma me colocó sobre los carros de mi noble pueblo.

13Regresa, regresa, oh Sulamita; regresa, regresa, para que te contemplemos. ¿Por qué habéis de contemplar a la Sulamita, como en la danza de los dos coros?

Cantares 7

1¡Cuán hermosos son tus pies en las sandalias, oh hija de príncipe! Las curvas de tus caderas son como joyas, obra de manos de artífice.

2Tu ombligo, como una taza redonda que nunca le falta vino mezclado; tu vientre como montón de trigo cercado de lirios.

3Tus dos pechos, como dos crías mellizas de gacela.

4Tu cuello, como torre de marfil, tus ojos, como los estanques en Hesbón junto a la puerta de Bat-rabim; tu nariz, como la torre del Líbano que mira hacia Damasco.

11Yo bajé al jardín de los nogales, para contemplar los frutos del valle y ver si ya brotaban las vides y florecían los granados;

12¡pero antes de darme cuenta me vi entre los carros de Aminadab!

13¡Regresa, Sulamita, regresa! ¡Regresa, que deseamos contemplarte! ¿Pero qué desean ver en la Sulamita? ¿Acaso una danza de dos campamentos?

Cantares 7

1¡Cuán bellos se ven, princesa, tus pies en las sandalias! Tus torneados muslos son como joyas labradas por un experto orfebre.

2Se asemeja tu ombligo a una taza redonda donde abunda la bebida. Tu vientre evoca a un montón de trigo circundado de blancos lirios.

3Son tus pechos dos cervatos gemelos,

4y tu cuello, una torre de marfil. Me hacen pensar tus ojos en los manantiales de Jesbón que fluyen a la entrada de Bat Rabín. Tu nariz se asemeja a la torre del Líbano, orientada hacia Damasco.

11Xibe pa nuqejoj akuchi ek'o-wi ri nogal pa taq'aj kojol juyu', richin xinbentz'eta' wi rex chik kibanon. Xinbentz'eta' wi kichapon yesijan-pe ri uva y wi yesijan chik ri granada.

12Kan jari' toq xinna' jun nimalej kikoten, achi'el xa ta ink'o chupan jun carruaje ri janila rejqalen, y man wetaman ta achike rubanik xinapon chiri'.

Ri kachibil nikibij:

13Kaxajo' k'a rat, ixjayilonel richin ri Salomón, kaxajo'. Kaxajo' richin yatqatz'et.

Ri ixjayilonel nubij:

¿Achike roma niwajo' yinitz'et chi yin yixajo'? ¿Achike roma niwajo' yinitz'et yixajo' achi'el nuben jun xten toq nik'ule'?

Bix richin ri achijlonel

Cantares 7

Ri achijlonel nubij:

1¡Kan janila taq e jebel ok la awaqen nuben chupan la axajab. Ri ach'akul pa xulan kan janila jebel ok ri rubanik, kan achi'el jun wachibel ri banon rik'in q'anapueq; ri banon roma jun ri kan k'o retamabal chire ri'.

2Ri amuxu'x kan janila ti jebel ok, achi'el jun leq setesik akuchi ninqum-wi vino. Ri apan kan q'enq'oj nitzu'un achi'el trigo montonin kan, y sutin rij rik'in kotz'i'j lirio.

3Ri ruwa-ak'u'x kan e buyul, buyul achi'el ri taq kij ri taq kua'ch masat.

4Ri aqul kan liq'-liq' achi'el jun torre ri banon rik'in rey tix. Ri runaq' taq awech kan yech'ich'an achi'el rubanon ri ya' chupan ri yakbel-ya' ri k'o pan Hesbón, ri k'o pan okinen chire ri tinamit ri nibe pa Bat-rabim.

5 A tua cabeça é como o monte Carmelo, a tua cabeleira, como a púrpura; um rei está preso nas tuas tranças.
6 Quão formosa e quão aprazível és, ó amor em delícias!
7 Esse teu porte é semelhante à palmeira, e os teus seios, a seus cachos.

8 Dizia eu: subirei à palmeira, pegarei em seus ramos. Sejam os teus seios como os cachos da vide, e o aroma da tua respiração, como o das maçãs.

9 Os teus beijos são como o bom vinho,
Esposa
vinho que se escoa suavemente para o meu amado, deslizando entre seus lábios e dentes.

10 Eu sou do meu amado, e ele tem saudades de mim.

11 Vem, ó meu amado, saiamos ao campo, passemos as noites nas aldeias.

12 Levantemo-nos cedo de manhã para ir às vinhas; vejamos se florescem as vides, se se abre a flor, se já brotam as romeiras; dar-te-ei ali o meu amor.

13 As mandrágoras exalam o seu perfume, e às nossas portas há toda sorte de excelentes frutos, novos e velhos; eu tos reservei, ó meu amado.

Cântico 8

5Tu cabeza te corona como el Carmelo, y la cabellera suelta de tu cabeza es como hilos de púrpura; el rey está preso en tus trenzas.
6¡Qué hermosa y qué encantadora eres, amor mío, con todos tus encantos!
7Tu estatura es semejante a la palmera, y tus pechos, a sus racimos.

8Yo dije: «Subiré a la palmera, asiré sus frutos». ¡Sean tus pechos como racimos de la vid, el perfume de tu aliento como manzanas,

9y tu paladar como el mejor vino! Entra suavemente el vino en mi amado, como fluye por los labios de los que se duermen.

10Yo soy de mi amado, y su deseo tiende hacia mí.

11Ven, amado mío, salgamos al campo, pasemos la noche en las aldeas.
12Levantémonos temprano y vayamos a las viñas; veamos si la vid ha brotado, si se han abierto sus flores, y si han florecido los granados. Allí te entregaré mi amor.

13Las mandrágoras han exhalado su fragancia, y a nuestras puertas hay toda clase de frutas escogidas, tanto nuevas como añejas, que he guardado, amado mío, para ti.

Cantares 8

5Tu cabeza me recuerda a la cumbre del Carmelo; bucles de púrpura son tus cabellos, ¡preso entre ellos se encuentra un rey!
6¡Cuán bella eres, y cuán dulce! ¡Cuán delicioso es el amor!
7Tienes el garbo de una palmera, y son tus pechos los racimos.

8¡Ya he pensado trepar a esa palmera y apoderarme de sus dátiles! ¡Sean tus pechos cual racimos de uvas, y tu aliento, cual aroma de manzanas!

9¡Sea tu paladar como el buen vino, y que fluya, amado mío, por tus labios, y se deslice por tus dientes!

10Yo soy de mi amado, y él halla en mí su deleite.

11¡Ven, amado mío, vayamos al campo! ¡Pasemos la noche en alguna aldea!
12Por la mañana iremos a las viñas; veremos florecer las vides y abrirse sus tiernos retoños. Veremos florecer los granados, ¡y allí te entregaré mi amor!

13Las mandrágoras esparcen ya su aroma, y a nuestras puertas tenemos las frutas más variadas y deliciosas, frutas frescas y frutas secas, que para ti, mi amor, tengo guardadas.

Cantares 8

Ri atza'n kan jebel ok achi'el ri juyu' Líbano, ri nitzu'un-qa pa Damasco.
5Ri ajolon kan jantape' ayakon chikaj, achi'el ri juyu' Carmelo. Ri rusumal-awi' kan jijoj achi'el ri betz' keq. Y roma kan jebel ok, yin xiq'ate' kan chiri'.
6Wajowanel yin, rat kan janila at qajineq chinuwech, Kan janila at jebel ok.
7Ri apalen achi'el rujotolen jun che' palma, y ri ruwa-ak'u'x achi'el ri tzeqaj ruwech.
8Roma ri' yin ninch'ob chi yijote' pa ruwi' ri palma richin ye'ok wichin ri tzeqaj ruwech. Ri ruwa taq ak'u'x e nima'q ta, kan ta achi'el ri tzeqaj ruwech uva. Ri rujubulil ri pan achi' kan ta achi'el ri rujubulil ri manzana,
9y ri achi' kan ki' ta achi'el ruki'il ri vino.
Ri ixjayilonel nubij:
Kan nibiyin ta ri vino k'a rik'in ri wajowanel.

10Yin kan irichin ri wajowanel. Y kan xaxe wik'in yin nikikot-wi.
11Katanpe k'a wajowanel yin, jo' pa taq juyu', xtibeqaq'axaj ri aq'a' pa jun ko'ol tinamit.
12Y nimaq'a' yan xqojbe richin nibeqatz'eta' ri qatiko'n richin uva. Nibeqatzeta' wi yesijan chik, y wi yesijan chik ri granada. Y chiri' k'a xtinya-wi chawe ronojel ri wajowabal.
13Ri rusi'j ri mandrágora kan janila nijubulin. Y pan okibel chire ri qachoch e nuyakon jalajoj kiwech kab chawe rat. K'o ri kan k'o yan chik q'ij ri ek'o chiri', y k'o ri k'a juba' kenwux, y jari' ri e nuch'aron kan chawe rat, wajowanel yin.

Cantares 8

[1] Tomara fosses como meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse na rua, beijar-te-ia, e não me desprezariam!
[2] Levar-te-ia e te introduziria na casa de minha mãe, e tu me ensinarias; eu te daria a beber vinho aromático e mosto das minhas romãs.
[3] A sua mão esquerda estaria debaixo da minha cabeça, e a sua direita me abraçaria.
[4] Conjuro-vos, ó filhas de Jerusalém, que não acordeis, nem desperteis o amor, até que este o queira.

Sexto cântico

Coro

[5] Quem é esta que sobe do deserto e vem encostada ao seu amado?

Esposo

Debaixo da macieira te despertei, ali esteve tua mãe com dores; ali esteve com dores aquela que te deu à luz.
[6] Põe-me como selo sobre o teu coração, como selo sobre o teu braço, porque o amor é forte como a morte, e duro como a sepultura, o ciúme; as suas brasas são brasas de fogo, são veementes labaredas.
[7] As muitas águas não poderiam apagar o amor, nem os rios, afogá-lo; ainda que alguém desse todos os bens da sua casa pelo amor, seria de todo desprezado.

Coro

[8] Temos uma irmãzinha que ainda não tem seios; que faremos a esta nossa irmã, no dia em que for pedida?

[1] ¡Ah, si tú fueras como mi hermano, amamantado a los pechos de mi madre! Si te encontrara afuera, te besaría, y no me despreciarían.
[2] Te llevaría y te introduciría en la casa de mi madre, que me enseñaba; te daría a beber vino sazonado del zumo de mis granadas.
[3] Esté su izquierda bajo mi cabeza y su derecha me abrace.
[4] Quiero que juréis, oh hijas de Jerusalén: que no despertaréis ni levantaréis a mi amor, hasta que quiera.

[5] ¿Quién es esta que sube del desierto, recostada sobre su amado? Debajo del manzano te desperté; allí tu madre tuvo dolores de parto por ti, allí tuvo dolores de parto, y te dio a luz.

[6] Ponme como sello sobre tu corazón, como sello sobre tu brazo, porque fuerte como la muerte es el amor, inexorables como el Seol, los celos; sus destellos, destellos de fuego, la llama misma del Señor.

[7] Las muchas aguas no pueden extinguir el amor, ni los ríos lo anegarán; si el hombre diera todos los bienes de su casa por amor, de cierto lo menospreciarían.

[8] Tenemos una hermana pequeña, y todavía no tiene pechos; ¿qué haremos por nuestra hermana el día en que sea pedida?

[1] ¡Ah, cómo quisiera que fueras mi hermano, y que mi madre te hubiera amamantado! ¡Así te besaría al encontrarte, y nadie me difamaría!
[2] Te llevaría a la casa de mi madre, y allí tú serías mi maestro. Yo te daría a beber de mi vino y del jugo de mis granadas.
[3] ¡Cómo anhelo que mi cabeza repose sobre tu brazo izquierdo, y que tu brazo derecho me abrace!
[4] Doncellas de Jerusalén, yo les ruego, que no despierten a mi amada, ¡que no interrumpan su sueño, mientras ella se complazca en dormir!

El poder del amor

[5] ¿Quién es ésta, que por el desierto viene recostada en el hombro de su amado? Bajo un manzano te desperté; fue allí donde tu madre tuvo dolores y te dio a luz.

[6] Ponme como un sello sobre tu corazón; ponme como una marca sobre tu brazo. Inquebrantable como la muerte es el amor; inflexibles como el sepulcro son los celos. ¡Candentes brasas son, candente fuego!

[7] Las muchas aguas no pueden apagar el amor, ni pueden tampoco sofocarlo los ríos. Si por el amor diera el hombre todos los bienes de su casa, ciertamente sería despreciado.

[8] Nuestra hermanita no tiene pechos. ¿Qué podremos hacer por nuestra hermana cuando la pidan en matrimonio?

[1] K'ate' ta at nuxibal, richin keri' toq yatink'ul ta pa bey, yatintz'ubaj ta, y man jun ta xtitze'en chuwij.
[2] Y yatink'uaj ta el pa rachoch ri nte' richin rat nak'ut chinuwech ri ajowabel. Y yin ninya' ta vino chawe, y chuqa' ninya' ta chawe ruya'al granada.
[3] Ri awajxokon xtaya' ta chuxe' ri nujolon, y rik'in ri awijkiq'a' xkinaq'etej ta.
[4] Jak'a rix, xtani' ri ixk'o pa Jerusalem, tiya' itzij chi man tik'asoj chi'anin ri ajowabel, k'a ja toq xtapon na ri ruq'ijul.

Ri kachibil nikibij:

[5] ¿Achike kami ri jotol-pe pa tz'iran ruwach'ulew, y raq'en-pe roma ri rajowanel?

Ri ixjayilonel nubij:

Chuxe' jun che' richin manzana xink'asoj ri ajowabel chawe, akuchi ri ate' xyawej kan chawij, y k'ari' xaruya' chuwech re ruwach'ulew.
[6] Kan kinaya' k'a pan awánima. Kan tabana' chuwe achi'el jun awetal chirij ri aq'a', roma ri ajowabel más ruchuq'a' chuwech ri kamik, y chuwech ri jul richin muqbel. Ri ajowabel kan achi'el jun nimalej q'aq'.
[7] Stape' xkepe ronojel ri ya' richin ri palou, man xketikir ta xtikichup ri ajowabel. Ni ri raqen taq ya' chuqa' man xketikir ta xtikichup. Y wi k'o ta jun nusuj ronojel rubeyomel chuwe pa ruk'exel ri awajowabal, yin xa xkitze'en chirij.

Ri kachibil nikibij:

[8] K'o jun ti qana' ri k'a ti ko'ol na, y k'a man jani tik'iy-q'anej. ¿Achike k'a xtiqaben rik'in wi xtik'utux?

9 Se ela for um muro, edificaremos sobre ele uma torre de prata; se for uma porta, cercá-la-emos com tábuas de cedro.

Esposa

10 Eu sou um muro, e os meus seios, como as suas torres; sendo eu assim, fui tida por digna da confiança do meu amado.

Coro

11 Teve Salomão uma vinha em Baal-Hamom; entregou-a a uns guardas, e cada um lhe trazia pelo seu fruto mil peças de prata.

Esposa

12 A vinha que me pertence está ao meu dispor; tu, ó Salomão, terás os mil siclos, e os que guardam o fruto dela, duzentos.

Esposo

13 Ó tu que habitas nos jardins, os companheiros estão atentos para ouvir a tua voz; faze-me, pois, também ouvi-la.

Esposa

14 Vem depressa, amado meu, faze-te semelhante ao gamo ou ao filho da gazela, que saltam sobre os montes aromáticos.

9Si ella es una muralla, edificaremos sobre ella un baluarte de plata; pero si es una puerta, la reforzaremos con tablas de cedro.

10Yo soy una muralla, y mis pechos como torres, entonces fui a sus ojos como quien halla la paz.

11Salomón tenía una viña en Baal-hamón, confió la viña a los guardas; cada uno debía traer por su fruto mil siclos de plata.

12Mi viña, que es mía, está a mi disposición; los mil siclos son para ti, Salomón, y doscientos, para los que guardan su fruto.

13Oh tú, que moras en los huertos, mis compañeros están atentos a tu voz; déjame que la oiga.

14Apresúrate, amado mío, y sé como una gacela o un cervatillo sobre los montes de los aromas.

9Si se tratara de una muralla, levantaríamos sobre ella un palacio de plata; si se tratara de una puerta, la recubriríamos con tablones de cedro.

10¡Yo soy una muralla, y mis pechos son dos torres, desde el día en que a sus ojos fui como quien ha hallado la paz!

11Salomón tenía en Baal Gamón, una viña al cuidado de aparceros. Cada uno de ellos debía entregarle mil monedas de plata por cosecha.

12¡Pero yo tengo mi propia viña, y a mi viña la cuido yo! ¡Quédate, Salomón, con las mil monedas, y quédense los aparceros con doscientas!

13Tú, que habitas en los jardines, ¡hazme oír tu voz! ¡También mis amigos quieren escucharla!

14¡Date prisa, amado mío! ¡Corre como un corzo, como un cervato que va por los montes aromáticos!

9Roma rija' man achi'el ta jun tz'aq, richin ta niqato' rik'in tobel ri banon rik'in saqipueq. Y chuqa' man achi'el ta ri ruchi-jay, richin ta niqato' rik'in nima'q taq tz'alem ri e banon rik'in tiox-che'.

Ri ixjayilonel nubij:

10Yin kan in achi'el jun tz'aq chire ri wajowanel, y ri ruwa taq nuk'u'x achi'el ri torre kichin ri chajinela'. Y kan xaxe yirutz'et, kan janila yiqa' chuwech.

11Ri Salomón k'o rulew ri akuchi nutik-wi uva ri chiri' pa Baal-hamón. Y xuya' pa kiq'a' ri xeqajon ri ulew. Y toq niwachin ri tiko'n, chikijujunal nikijech chire, juwineq wo'o' libra saqipueq.

12Jak'a ri wulew yin kan ninsipaj chire rija'. Roma ri' rija' tik'oje' kan rik'in ri juwineq wo'o' libra saqipueq ri', y ri ch'aqa' chik chuqa' kek'oje' kan rik'in ri wo'o' libra saqipueq.

Ri achijlonel nubij:

13Rat, wajowanel ri atk'o chupan ri qejoj, ri qachibil kan nikak'axaj ri ach'abel. Taya' k'a q'ij chuwe richin yin chuqa' ninwak'axaj ri ach'abel.

Ri ixjayilonel nubij:

14Junanin ri' wajowanel yin. Katanin achi'el nanin jun masat, ri nropiyaj-pe pa ruwi' taq juyu' ri jebel yejubulin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Isaías

Isaías 1

A nação pecaminosa

1 Visão de Isaías, filho de Amoz, que ele teve a respeito de Judá e Jerusalém, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá.

2 Ouvi, ó céus, e dá ouvidos, ó terra, porque o SENHOR é quem fala: Criei filhos e os engrandeci, mas eles estão revoltados contra mim.

3 O boi conhece o seu possuidor, e o jumento, o dono da sua manjedoura; mas Israel não tem conhecimento, o meu povo não entende.

4 Ai desta nação pecaminosa, povo carregado de iniqüidade, raça de malignos, filhos corruptores; abandonaram o SENHOR, blasfemaram do Santo de Israel, voltaram para trás.

5 Por que haveis de ainda ser feridos, visto que continuais em rebeldia? Toda a cabeça está doente, e todo o coração, enfermo.

6 Desde a planta do pé até à cabeça não há nele coisa sã, senão feridas, contusões e chagas inflamadas, umas e outras não espremidas, nem atadas, nem amolecidas com óleo.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Isaías

Isaías 1

Rebelión del pueblo de Dios

1 Visión que tuvo Isaías, hijo de Amoz, concerniente a Judá y Jerusalén, en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá.

2 Oíd, cielos, y escucha, tierra, porque el Señor habla: Hijos crié y los hice crecer, mas ellos se han rebelado contra mí.

3 El buey conoce a su dueño y el asno el pesebre de su amo; pero Israel no conoce, mi pueblo no tiene entendimiento.

4 ¡Ay, nación pecadora, pueblo cargado de iniquidad, generación de malvados, hijos corrompidos! Han abandonado al Señor, han despreciado al Santo de Israel, se han apartado de Él.

5 ¿Dónde más seréis castigados? ¿Continuaréis en rebelión? Toda cabeza está enferma, y todo corazón desfallecido.

6 De la planta del pie a la cabeza no hay en él nada sano, sino golpes, verdugones y heridas recientes; no han sido curadas, ni vendadas, ni suavizadas con aceite.

REINA VALERA 2010

Isaías

Isaías 1

Una nación pecadora

1 Visión que Isaías hijo de Amoz tuvo acerca de Judá y de Jerusalén en los días de los reyes Uzías, Yotán, Ajaz y Ezequías, los cuales reinaron en Judá.

2 Así dice el Señor: «Ustedes, los cielos, ¡oigan! Y tú, tierra, ¡escucha! He criado hijos, los he visto crecer, pero ellos han pecado contra mí.

3 El buey conoce a su dueño, y el asno conoce el pesebre de su amo, pero Israel no entiende; ¡mi pueblo no tiene entendimiento!»

4 ¡Ay, gente pecadora, pueblo bajo el peso de la maldad! ¡Ay, simiente de malvados, hijos corrompidos que han abandonado al Señor! Han provocado la ira del Santo de Israel; ¡le han dado la espalda!

5 ¿Por qué quieren ustedes ser castigados todavía? ¿Van a seguir siendo rebeldes? Tienen toda la cabeza enferma, y todo el corazón adolorido.

6 De la punta del pie a la cabeza no tienen nada sano. Todo son heridas, hinchazones y llagas abiertas, que nadie ha curado ni vendado ni limpiado con ungüento.

CAKCHIQUEL

Isaías

Isaías 1

Ri kiyakatajinen ri rutinamit ri Dios

1 Ja yin ri' ri Isaías, ri ruk'ajol ri Amós. Jare' k'a ri rutzijol ri xink'ul rik'in ri Dios pa ruwi' ri tinamit Jerusalem y ri ruwach'ulew Judá, toq xeq'aton-tzij ri Ozías, ri Jotam, ri Acaz y ri Ezequías ri chiri' pa Judá.

2 Tawak'axaj k'a rat kaj, tawak'axaj k'a rat ruwach'ulew, roma ri Jehová nibech'on y niberubij: Xenk'iytisaj walk'ual, jak'a rije' xa xeyakatej chuwij.

3 Ri taq bóyix y ri taq bur ketaman ruwech ri kajaw, y ketaman achike niya'on kiway. Jak'a rix nuwinaq israelita man iwetaman ta nuwech; rix nutinamit kan maneq iwetamabal.

4 ¡Toq'ex iwech rix tzobaj winaqi' aj-maki'! Rix ix jun tinamit ri kan ix nojineq chi etzelal, jun sol winaqi' ri kan ix richin etzelal, achi'el alk'ualaxela' ri maneq k'ix kik'in. Rix kan xinimalij k'a kan. Y kan xiben chi xyakatej janila woyowal yin Jehová ri ink'o pan iwi'.

5 ¿Achike k'a roma k'a niwajo' na más tijoj-poqonal? ¿K'a niwajo' na yixk'oje' chupan ri iyakatajinenri'il? Rix kan ix achi'el jun wineq ri janila yawa'. Chijun ri ijolon kan janila k'a sokotajineq, y ri iwánima janila chik niq'axon,

6 roma ri imak kan achi'el chik ri sokotajik ri nuk'uaj jun wineq; nitiker k'a el pan iwaqen y napon k'a pan ijolon. Kan man jun chik utz chire ri ich'akul; xa kan xaxe chik k'a sokotajik, kajtajik y ch'a'k. Xa kan man banon ta iwaq'omal, ni man e pison ta rik'in jun tzieq, ni man e ya'on ta juba' aceite chiwij richin yixch'uch'u' ta juba'.

7 A vossa terra está assolada, as vossas cidades, consumidas pelo fogo; a vossa lavoura os estranhos devoram em vossa presença; e a terra se acha devastada como numa subversão de estranhos.

8 A filha de Sião é deixada como choça na vinha, como palhoça no pepinal, como cidade sitiada.

9 Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado alguns sobreviventes, já nos teríamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Condenado o culto hipócrita

10 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, príncipes de Sodoma; prestai ouvidos à lei do nosso Deus, vós, povo de Gomorra.

11 De que me serve a mim a multidão de vossos sacrifícios? – diz o SENHOR. Estou farto dos holocaustos de carneiros e da gordura de animais cevados e não me agrado do sangue de novilhos, nem de cordeiros, nem de bodes.

12 Quando vindes para comparecer perante mim, quem vos requereu o só pisardes os meus átrios?

13 Não continueis a trazer ofertas vãs; o incenso é para mim abominação, e também as Festas da Lua Nova, os sábados, e a convocação das congregações; não posso suportar iniqüidade associada ao ajuntamento solene.

7Vuestra tierra está desolada, vuestras ciudades quemadas por el fuego, vuestro suelo lo devoran los extraños delante de vosotros, y es una desolación, como destruida por extraños.

8Y la hija de Sión ha quedado como cobertizo en una viña, como choza en un pepinar, como ciudad sitiada.

9Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado algunos sobrevivientes, seríamos como Sodoma, y semejantes a Gomorra.

10Oíd la palabra del Señor, gobernantes de Sodoma; escuchad la instrucción de nuestro Dios, pueblo de Gomorra:

11¿Qué es para mí la abundancia de vuestros sacrificios? —dice el Señor. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de sebo de ganado cebado; y la sangre de novillos, corderos y machos cabríos no me complace.

12Cuando venís a presentaros delante de mí, ¿quién demanda esto de vosotros, de que pisoteéis mis atrios?

13No traigáis más vuestras vanas ofrendas, el incienso me es abominación. Luna nueva y día de reposo, el convocar asambleas: ¡no tolero iniquidad y asamblea solemne!

7Ante ustedes su tierra es asolada, e incendiadas sus ciudades. Su país es devorado por gente extraña, ¡asolado como si lo asolaran extraños!

8La hija de Sión se ha quedado solitaria. ¡Parece la enramada de una viña, la cabaña de un melonar! ¡Parece una ciudad desolada!

9Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado un remanente, un poco más y seríamos como Sodoma, ¡semejantes a Gomorra!

Invitación al arrepentimiento

10Príncipes de Sodoma, ¡oigan la palabra del Señor! Pueblo de Gomorra, ¡escuchen la enseñanza de nuestro Dios!

11El Señor dice: «¿Para qué me sirven sus muchos sacrificios? Estoy harto de holocaustos de carneros y de la grasa de animales gordos; no me agrada la sangre de bueyes, ni de ovejas y machos cabríos.

12»Cuando ustedes vienen a presentarse ante mí, ¿quién les pide que traigan esto, o que pisoteen mis atrios?

13No me traigan más ofrendas inútiles. El incienso me repugna; no soporto la luna nueva ni el día de reposo, ni las reuniones que convocan; sus fiestas solemnes son inicuas.

7Ri iruwach'ulew xa kan man jun chik k'o chuwech; y konojel ri itinamit kan xeporox. ri e etzelanel iwichin kan chiwech rix nikitej-el ri itiko'n ri ibanon-qa, y kan nimalin kan achi'el toq nikiwulaj kan ri man e aj wawe' ta.

8Kan ruyon k'a xk'oje' kan ri itinamit Jerusalem. Ri iwachoch achi'el jun mo'k ri k'o pa jun li'aj-ulew ri tikon uva chuwech, achi'el jun ti jay ri banon rik'in ruq'a-che'; ruyon k'o pa jun ulew ri tikil melón chuwech. Ri itinamit Sión kan sutin-rij koma ri e etzelanel richin.

9Wi ta yin Jehová k'iytisanel richin ronojel man ta xixinya' kan juba' chiwe rix, kan ix achi'el ta chik ri tinamit Sodoma y Gomorra.

10Tiwak'axaj k'a ri nuch'abel rix ri ix tata'al, ri kan ix achi'el chik ri aj-Sodoma. Chuqa' rix ri kan ix achi'el chik ri aj-Gomorra, kan tiwak'axaj k'a ri nupixa'.

11¿Achike ta k'a nik'atzin chuwe ri janila chi kamelabel ri niben? Kan xik'o yan nuk'u'x rik'in ri poron taq karne'l, y ri kiq'anal ri e tiojirisan taq chikopi'. Man ninrayij ta chik ri kikik'el ri bóyix, ni kichin ri alaji' taq karne'l ni ri taq tzuntzun.

12Rix ri jantape' yixpe chinuwech yin; ¿achike xk'utun chiwe richin nixolq'otij kan ri ruwa-jay richin ri wachoch?

13Man tik'en-pe sipanik chuwe ri xa man jun rejqalen. Ri pom kan man niqa' ta chik chinuwech, chuqa' toq ninimaq'ijuj ri k'ak'a' ik', ri q'ij richin uxlanen, y ri q'ij richin molojri'il. Kan man ninkoch' ta chik ri itzel taq ibanobal toq nimol-iwi' richin yixnimaq'ijun.

14 As vossas Festas da Lua Nova e as vossas solenidades, a minha alma as aborrece; já me são pesadas; estou cansado de as sofrer.

15 Pelo que, quando estendeis as mãos, escondo de vós os olhos; sim, quando multiplicais as vossas orações, não as ouço, porque as vossas mãos estão cheias de sangue.

16 Lavai-vos, purificai-vos, tirai a maldade de vossos atos de diante dos meus olhos; cessai de fazer o mal.

17 Aprendei a fazer o bem; atendei à justiça, repreendei ao opressor; defendei o direito do órfão, pleiteai a causa das viúvas.

O convite da graça

18 Vinde, pois, e arrazoemos, diz o SENHOR; ainda que os vossos pecados sejam como a escarlata, eles se tornarão brancos como a neve; ainda que sejam vermelhos como o carmesim, se tornarão como a lã.

19 Se quiserdes e me ouvirdes, comereis o melhor desta terra.

20 Mas, se recusardes e fordes rebeldes, sereis devorados à espada; porque a boca do SENHOR o disse.

O julgamento e a redenção de Jerusalém

21 Como se fez prostituta a cidade fiel! Ela, que estava cheia de justiça! Nela, habitava a retidão, mas, agora, homicidas.

14Vuestras lunas nuevas y vuestras fiestas señaladas las aborrece mi alma; se han vuelto una carga para mí, estoy cansado de soportarlas.

15Y cuando extendáis vuestras manos, esconderé mis ojos de vosotros; sí, aunque multipliquéis las oraciones, no escucharé. Vuestras manos están llenas de sangre.

16Lavaos, limpiaos, quitad la maldad de vuestras obras de delante de mis ojos; cesad de hacer el mal,

17aprended a hacer el bien, buscad la justicia, reprended al opresor, defended al huérfano, abogad por la viuda.

18Venid ahora, y razonemos —dice el Señor— aunque vuestros pecados sean como la grana, como la nieve serán emblanquecidos; aunque sean rojos como el carmesí, como blanca lana quedarán.

19Si queréis y obedecéis, comeréis lo mejor de la tierra;

20pero si rehusáis y os rebeláis, por la espada seréis devorados. Ciertamente, la boca del Señor ha hablado.

21¡Cómo se ha convertido en ramera la ciudad fiel, la que estaba llena de justicia! Moraba en ella la rectitud, mas ahora, asesinos.

14Mi alma aborrece sus lunas nuevas y sus fiestas solemnes; ¡son para mí una carga insoportable!

15Cuando ustedes tiendan las manos hacia mí, yo apartaré de ustedes mis ojos. Y cuando multipliquen sus oraciones, no las oiré, pues tienen ustedes las manos llenas de sangre.

16¡Lávense! ¡Límpiense! ¡Aparten de mi vista sus malas acciones! ¡Dejen de hacer lo malo

17y aprendan a hacer lo bueno! ¡Busquen la justicia! ¡Reprendan a los opresores! ¡Hagan justicia a los huérfanos y defiendan los derechos de las viudas!»

18El Señor dice: «Vengan ahora, y pongamos las cosas en claro. Si sus pecados son como la grana, se pondrán blancos como la nieve. Si son rojos como el carmesí, se pondrán blancos como la lana.

19Si ustedes quieren y me hacen caso, comerán de lo mejor de la tierra;

20pero si no quieren y son rebeldes, serán consumidos por la espada.» Sí, la boca del Señor lo ha dicho.

Juicio y redención de Jerusalén

21¡Ay, ciudad fiel! ¡Cómo te has prostituido! Antes residía en ti la justicia y el derecho, y ahora el asesinato.

14Kan niben chuwe chi ninwetzelaj ri nimaq'ij richin ri k'ak'a' ik'. Y man ninwajo' ta chik nimaq'ij richin niya' nuq'ij. Re' kan jun ejqa'n chuwe yin. Kan janila chik in kosineq richin ninkoch'.

15Toq rix nitzeqej ri iq'a' chikaj richin yixch'on wik'in, yin kan ninwelesaj ri nutzubal pan iwi'. Stape' janila chi ch'owen niben, yin kan man xkixinwak'axaj ta, roma ri iq'a' kan tz'ilobitajineq rik'in kik'.

16Tijosq'ij-iwi', tich'ajch'ojirisaj k'a iwi'. Man chik tiben ri itzel taq banobel chinuwech yin, y kan tiya' kan ronojel ruwech etzelal.

17Tiwetamaj niben ri utz. Kan titija' iq'ij richin nikanoj ri ruchojmilal. Kan ke'ito' ri yetz'ilox. Kan tibana' pa ruchojmilal kik'in ri meba'i'. Y kan ke'ito' ri malkani' toq ek'o chuwech ri q'atbel-tzij.

18Kixanpe richin yojch'on pa ruwi' re': Stape' ri ik'aslen man ch'ajch'oj ta achi'el jun tz'il laj tzieq, yin kan xtinben seq-seq chire achi'el ri chuma-tew. Stape' ri imak kan xujel ri ik'aslen achi'el jun seq tzieq xok keq, yin kan xtinben chik seq chire achi'el ri lana seq.

19Y wi rix xtiwak'axaj ri nuch'abel y xtinimaj nutzij, kan xtitej k'a ri xtiwachin chuwech re ruwach'ulew.

20Jak'a wi man xtiwajo' ta xtinimaj nutzij, xa xkixkamisex k'a chi espada, roma ja yin Jehová ri yibin.

Ri rutojbalil y ri rukolik ri tinamit Jerusalem

21Rix aj-Jerusalem rubanon kan, kan in itzeqeliben, jak'a re wakami ix achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen ri xuya' kan ri rachijil. Ri ojer kan chi'iwonojel rix kan ronojel pa ruchojmilal ri xiben. Jak'a re wakami xa chi'iwonojel rix ix kamisanela'.

22 A tua prata se tornou em escórias, o teu licor se misturou com água.

23 Os teus príncipes são rebeldes e companheiros de ladrões; cada um deles ama o suborno e corre atrás de recompensas. Não defendem o direito do órfão, e não chega perante eles a causa das viúvas.

24 Portanto, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, o Poderoso de Israel: Ah! Tomarei satisfações aos meus adversários e vingar-me-ei dos meus inimigos.

25 Voltarei contra ti a minha mão, purificar-te-ei como com potassa das tuas escórias e tirarei de ti todo metal impuro.

26 Restituir-te-ei os teus juízes, como eram antigamente, os teus conselheiros, como no princípio; depois, te chamarão cidade de justiça, cidade fiel.

27 Sião será redimida pelo direito, e os que se arrependem, pela justiça.

28 Mas os transgressores e os pecadores serão juntamente destruídos; e os que deixarem o SENHOR perecerão.

22Tu plata se ha vuelto escoria, tu vino está mezclado con agua.

23Tus gobernantes son rebeldes y compañeros de ladrones; cada uno ama el soborno y corre tras las dádivas. No defienden al huérfano, ni llega a ellos la causa de la viuda.

Juicio y redención de Jerusalén

24Por tanto, declara el Señor, Dios de los ejércitos, el Poderoso de Israel: ¡Ah!, me libraré de mis adversarios, y me vengaré de mis enemigos.

25También volveré mi mano contra ti, te limpiaré de tu escoria como con lejía, y quitaré toda tu impureza.

26Entonces restauraré tus jueces como al principio, y tus consejeros como al comienzo; después de lo cual serás llamada ciudad de justicia, ciudad fiel.

27Sión será redimida con juicio, y sus arrepentidos con justicia.

28Pero los transgresores y los pecadores serán aplastados a una, y los que abandonan al Señor perecerán.

22Tu plata se convirtió en escoria; tu vino se mezcló con agua.

23Tus príncipes son rebeldes y cómplices de ladrones; todos ellos aman el soborno y van tras las recompensas; no les hacen justicia a los huérfanos, ni les importa defender los derechos de las viudas.

24Por lo tanto, así dice Dios, el Señor de los ejércitos, el Fuerte de Israel: «Voy a vengarme de mis enemigos; voy a desquitarme de mis adversarios.

25Luego volveré mi mano contra ti, y limpiaré tu escoria hasta dejarla pura, y te quitaré toda tu impureza.

26Haré que tus jueces sean como eran al principio, y que tus consejeros sean como eran antes. Después de eso te llamarán “Ciudad de justicia”, “Ciudad fiel”.

27»Sión será rescatada por medio de la justicia, y los que se vuelvan a mí, por medio del derecho.

28Pero los rebeldes y pecadores serán aniquilados al mismo tiempo, y los que abandonan al Señor serán consumidos.

22Rix rubanon kan, kan ix achi'el ri saqipueq ri jebel ch'ajch'oj, jak'a re wakami ix achi'el saqipueq ri xolon tz'il rik'in. Chuqa' rubanon kan, kan ix achi'el ri vino ri man jun ya'on rik'in, jak'a re wakami, ix achi'el vino ri xa xolon ya' rik'in.

23Ri e aj-raqen ri ek'o pan iwi' kan man e nimey ta tzij, y kan xe'ok kachibil ri eleq'oma'. Chikijujunal niqa' chikiwech chi yepuaqix, y xaxe sipanik nikajo' nikik'ul. Man nikiben ta pa ruchojmilal kik'in ri meba'i', ni man yekito' ta ri malkani' toq ek'o chuwech ri q'atbel-tzij.

24Roma ri' ninbij yin ri in Dios k'iytisanel richin ronojel chi kan xtinwelesaj k'a woyowal chiwij rix ri ix etzelanel wichin. Ninbij yin ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in chi kan xtinya' k'a rutojbalil chiwe ri itzel nina' chuwe.

25K'ari' xkitzolin iwik'in rix; richin xkixinch'ajch'ojirisaj chire ri imak, achi'el toq nich'ajch'ojirisex ri saqipueq. Chuqa' kan xtinwelesaj ronojel ri man ch'ajch'oj ta ri ek'o chi'ikojol.

26Kan xtinben k'a richin xkek'oje' chik to'onela', y ri pixabanela' kan xtibekibana' chik achi'el ri ojer. K'ari' xtikibij ri ch'aqa' chik winaqi' chiwe chi ix jun tinamit ri kan k'o ruchojmilal iwik'in, y ix jun tinamit ri kan nuben ri nubij.

27Wi ri winaqi' aj-Sión nikiben pa ruchojmilal, kan xkekolotej. Ri winaqi' ri yetzolin wik'in kan xketotej, wi nikiben ri utz.

28Jak'a ri man e nimey ta tzij y ri e aj-maki' xa xkek'is, y chuqa' ri xkemalin kan wichin yin, kan xkeken.

29 Porque vos envergonhareis dos carvalhos que cobiçastes e sereis confundidos por causa dos jardins que escolhestes.

30 Porque sereis como o carvalho, cujas folhas murcham, e como a floresta que não tem água.

31 O forte se tornará em estopa, e a sua obra, em faísca; ambos arderão juntamente, e não haverá quem os apague.

Isaías 2

A glória futura do Israel espiritual

Miqueias 4.1-5

1 Palavra que, em visão, veio a Isaías, filho de Amoz, a respeito de Judá e Jerusalém.

2 Nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão todos os povos.

3 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião sairá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

4 Ele julgará entre os povos e corrigirá muitas nações; estas converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

29 Ciertamente os avergonzaréis de las encinas que habéis deseado, y os abochornaréis de los jardines que habéis escogido.

30 Porque seréis como encina cuya hoja está marchita, y como jardín en que no hay agua.

31 El fuerte se convertirá en estopa, y su trabajo en chispa. Arderán ambos a una, y no habrá quien los apague.

Isaías 2

Reinado universal de Dios y su juicio

1 Lo que vio Isaías, hijo de Amoz, concerniente a Judá y Jerusalén.

2 Y acontecerá en los postreros días, que el monte de la casa del Señor será establecido como cabeza de los montes; se alzará sobre los collados, y confluirán a él todas las naciones.

3 Vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob; para que nos enseñe acerca de sus caminos, y andemos en sus sendas. Porque de Sión saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del Señor.

4 Juzgará entre las naciones, y hará decisiones por muchos pueblos. Forjarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en podaderas. No alzará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.

29 Entonces ustedes se avergonzarán de las encinas que tanto amaban, y lamentarán haber elegido esos huertos.

30 Serán ustedes como encinas que se quedan sin hojas, ¡como huertos carentes de agua!

31 Los fuertes serán como estopa, y sus hechos serán la chispa que prenda fuego a unos y otros; y arderán, y no habrá quien apague el fuego.»

Isaías 2

Reinado universal del Señor

(Miq 4.1-3)

1 Visión de Isaías hijo de Amoz acerca de Judá y de Jerusalén:

2 En los últimos días el monte de la casa del Señor será confirmado como cabeza de los montes; será exaltado por encima de las alturas, y hacia él correrán todas las naciones.

3 Muchos pueblos vendrán y dirán: «¡Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob! Él nos guiará por sus caminos, y nosotros iremos por sus sendas. Porque la enseñanza saldrá de Sión; de Jerusalén saldrá la palabra del Señor.

4 Él juzgará entre las naciones, y dictará sentencia a muchos pueblos. Y ellos convertirán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en hoces.Ninguna nación levantará la espada contra otra nación, ni se entrenarán más para hacer la guerra.»

29 Y rix kan xkixk'ixbitej k'a roma xe'iya' kiq'ij wachibel chuxe' paten taq che'. Xtiqasex iq'ij roma ri qejoj ri xe'iben richin xiya' kiq'ij ri i-dios.

30 Rix xa kan xtik'is ri iwuchuq'a' achi'el jun paten-che' yetzaq-el ri e chaqi'j taq ruxaq. Rix xa kan xkixk'is achi'el jun qejoj ri man ya'an ta.

31 Ri k'o janila ruchuq'a' xa xtok achi'el páxa y ri rusamaj xa xtok rubix q'aq'. Re' junan k'a xkejinon pa q'aq' y kan man jun k'a xtichupu, nicha' ri Dios.

Isaías 2

Ri uxlanibel-k'u'x richin jantape'

1 Jare' k'a ri xq'alajirisex chinuwech yin Isaías, ri achike xtibekik'uluwachij ri tinamit Jerusalem y ri ruwach'ulew Judá.

2 Chupan ri ruk'isibel taq q'ij, xtijikibex k'a ri juyu' Sión, ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Jehová. Y jak'a juyu' ri' ri más nej jotol chikaj, kan janila nim chikiwech ri ch'aqa' chik juyu' ri ek'o chunaqaj. Y konojel k'a ri winaqi' richin ri ruwach'ulew xtikinojisaj ri ruwech.

3 Janila chi winaqi' xke'apon y xtikibij k'a chikiwech: Kixanpe, qojjote-el pa ruwi' la juyu' richin ri Jehová. Jo' chupan ri rachoch ri ki-Dios ri israelita. Chiri' ri Jehová xtiberuk'utu' ri rubey chiqawech, y roj kan xqojtikir xqojbiyin chupan. Roma chiri' pa Sión xtel-wi-pe ri rutijonik ri Jehová, y chiri' pa Jerusalem xtibeq'alajin-wi ri ruch'abel, xkecha'.

4 Ri Jehová xtiq'aton-tzij chikikojol ri ch'aqa' chik winaqi'. Rije' man jun chik labal xtibekibana'. Roma ri' ri ki-espada xa xtikijel rubanik, y xtikiben arado chike. Chuqa' ri kikum xa xtikiben kijos chike. Man jun chik ruwach'ulew xtiyakatej chirij jun chik ruwach'ulew, ni man xketijox ta chik richin yebe pa taq labal.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		Juicio del Señor contra los soberbios	
5 Vinde, ó casa de Jacó, e andemos na luz do SENHOR.	5Casa de Jacob, venid y caminemos a la luz del Señor.	5Vengan ustedes, los de la casa de Jacob; caminemos a la luz del Señor.	5Y ri israelita xtikibij: ¡Wakami k'a roj ri oj aj pa rachoch kan ri Jacob, qojbiyin pa saqil ri ruya'on kan ri Jehová!, xkecha'.
Abatido o orgulho dos homens			**Ri rutojbalil pa kiwi' ri e banoy etzelal**
6 Pois, tu, SENHOR, desamparaste o teu povo, a casa de Jacó, porque os seus se encheram da corrupção do Oriente e são agoureiros como os filisteus e se associam com os filhos dos estranhos.	6Ciertamente has abandonado a tu pueblo, la casa de Jacob, porque están llenos de costumbres del oriente, son adivinos como los filisteos, y hacen tratos con hijos de extranjeros.	6Ciertamente tú has abandonado a tu pueblo, a la casa de Jacob, porque se ha llenado de costumbres de oriente; sus adivinos abundan como filisteos, y hacen tratos con gente extraña.	6Kan qitzij na wi, rat Jehová xa xojawetzelaj kan roj ri oj atinamit, roj ri oj rijatzul kan ri Jacob. Roma ri qawinaq kan xkinimaj ri kibanobal ri winaqi' ri e peteneq pa relebel-q'ij, banobel ri man jun rejqalen. Nikik'utuj chike ri winaqi' ri ketaman ri peteneq chiqawech-apo, achi'el nikiben ri aj-Filistea. Chuqa' kan nikiya' k'a kitzij kik'in ri man e aj chiri' ta.
7 A sua terra está cheia de prata e de ouro, e não têm conta os seus tesouros; também está cheia de cavalos, e os seus carros não têm fim.	7Se ha llenado su tierra de plata y de oro, y no tienen fin sus tesoros; su tierra se ha llenado de caballos, y no tienen fin sus carros.	7Su país está lleno de plata y de oro, y sus tesoros son ilimitados. Su país está lleno de caballos, y sus carros son incontables.	7Ri qaruwach'ulew xa kan nojineq rik'in q'anapueq y saqipueq. Ri qabeyomel xa man ajlatel ta. Chuqa' chupan ri qaruwach'ulew janila chi kiej ek'o, y ri carruaje kan man e ajlatel ta.
8 Também está cheia a sua terra de ídolos; adoram a obra das suas mãos, aquilo que os seus próprios dedos fizeram.	8También su tierra se ha llenado de ídolos; adoran la obra de sus manos, lo que han hecho sus dedos.	8Su país está lleno de ídolos; ¡se arrodillan ante la obra de sus manos, ante lo que hicieron con sus dedos!	8Chuqa' pa qaruwach'ulew janila chi wachibel ek'o richin nikiya' kiq'ij. Kan nikiya' kiq'ij ri xa ja ri kiq'a' ri banayon.
9 Com isso, a gente se abate, e o homem se avilta; portanto, não lhes perdoarás.	9Ha sido humillado el hombre común, y ha sido abatido el hombre de importancia; pero no los perdones.	9Todos se han inclinado; todos se han humillado. Por eso, ¡no los perdones!	9Rik'in k'a ronojel re' kan xtibeqasex kiq'ij, y kan xkek'ixbitej. Roma ri', rat Jehová, man takuy kimak.
10 Vai, entra nas rochas e esconde-te no pó, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade.	10Métete en la roca, y escóndete en el polvo del terror del Señor y del esplendor de su majestad.	10¡Métete en la peña! ¡Escóndete en el polvo de la temible presencia del Señor y de su esplendorosa majestad!	10Roma ri' rix winaqi' tiwewaj-iwi' chikikojol nima'q taq abej, Tiwewaj-iwi' chuxe' taq jul. Tiwewaj k'a iwi' chuwech ri Jehová, roma rija' kan k'o rukiy y ri rusaqil ri ruk'ojlemal kan nunojisaj ri ruwach'ulew rik'in xibinri'il.
11 Os olhos altivos dos homens serão abatidos, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.	11La mirada altiva del hombre será abatida, y humillada la soberbia de los hombres; el Señor solo será exaltado en aquel día.	11En aquel día serán doblegados los altivos y humillados los soberbios; ¡sólo el Señor será exaltado!	11Y xtapon k'a jun q'ij toq ri kinimirisan-ki' k'o chi xtikiqasaj-ki'. Kan xtiqasex k'a kiq'ij roma ri kibanobal. Kan xaxe chik ri Jehová ri xtinimirisex ruq'ij chupan ri q'ij ri'.

12 Porque o Dia do SENHOR dos Exércitos será contra todo soberbo e altivo e contra todo aquele que se exalta, para que seja abatido;

13 contra todos os cedros do Líbano, altos, mui elevados; e contra todos os carvalhos de Basã;

14 contra todos os montes altos e contra todos os outeiros elevados;

15 contra toda torre alta e contra toda muralha firme;

16 contra todos os navios de Társis e contra tudo o que é belo à vista.

17 A arrogância do homem será abatida, e a sua altivez será humilhada; só o SENHOR será exaltado naquele dia.

18 Os ídolos serão de todo destruídos.

19 Então, os homens se meterão nas cavernas das rochas e nos buracos da terra, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

20 Naquele dia, os homens lançarão às toupeiras e aos morcegos os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que fizeram para ante eles se prostrarem,

21 e meter-se-ão pelas fendas das rochas e pelas cavernas das penhas, ante o terror do SENHOR e a glória da sua majestade, quando ele se levantar para espantar a terra.

12 Porque el día del Señor de los ejércitos vendrá contra todo el que es soberbio y altivo, contra todo el que se ha ensalzado, y será abatido.

13 Y esto será contra todos los cedros del Líbano altos y erguidos, contra todas las encinas de Basán,

14 contra todos los montes encumbrados, contra todos los collados elevados,

15 contra toda torre alta, contra toda muralla fortificada,

16 contra todas las naves de Tarsis y contra toda obra de arte preciada.

17 Será humillado el orgullo del hombre y abatida la altivez de los hombres; el Señor solo será exaltado en aquel día,

18 y los ídolos desaparecerán por completo.

19 Se meterán los hombres en las cuevas de las rocas y en las hendiduras de la tierra, ante el terror del Señor y ante el esplendor de su majestad, cuando Él se levante para hacer temblar la tierra.

20 Aquel día el hombre arrojará a los topos y a los murciélagos, sus ídolos de plata y sus ídolos de oro que se había hecho para adorarlos;

21 y se meterá en las cavernas de las rocas y en las hendiduras de las peñas, ante el terror del Señor y ante el esplendor de su majestad, cuando Él se levante para hacer temblar la tierra.

12 Porque el día del Señor de los ejércitos vendrá contra todos los soberbios y altivos; contra todos los que se enaltecen, los cuales serán humillados;

13 contra todos los altos y erguidos cedros del Líbano; contra todas las encinas de Basán;

14 contra todos los altos montes; contra todas las elevadas alturas;

15 contra toda torre alta; contra todo muro fuerte;

16 contra todas las naves de Tarsis; contra todos los barcos preciados.

17 La altivez humana será abatida; la soberbia humana será humillada; en aquel día sólo el Señor será exaltado.

18 Los ídolos serán totalmente eliminados.

19 Cuando el Señor se disponga a castigar la tierra, la gente se meterá en las grietas de las peñas y en los hoyos de la tierra, para huir de la temible presencia del Señor y de su esplendorosa majestad.

20 En ese día la gente arrojará a los topos y murciélagos sus ídolos de plata y de oro, que se fabricó para adorarlos.

21 Cuando el Señor se disponga a castigar la tierra, la gente se meterá en las hendiduras de las rocas y en las grietas de las peñas, para huir de su temible presencia y de su esplendorosa majestad.

12 Roma ri q'ij richin ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, xtoqaqa pa kiwi' konojel winaqi' ri kinimirisan-ki'; pa kiwi' konojel winaqi' ri kan janila nikina-ki', y kan xtiqasex k'a kiq'ij.

13 Kan xtiqasex k'a kiq'ij konojel ri nima'q taq kipalen ri ek'o chuwech re ruwach'ulew: ri e nima'q taq tiox-che' ri ek'o pa Líbano, ri e nima'q taq paten-che' ri ek'o pa Basán,

14 ri e nima'q taq juyu', y chuqa' ri ch'aqa' chik juyu',

15 ri jay ri janila e nima'q kipalen, y ri e nima'q taq tz'aq,

16 ri e nima'q taq che' ri e ya'on chupan ri barco ri ek'o pa Tarsis, y ri ch'aqa' chik jebelej taq barco.

17 Y wi ronojel re' xtiqasex kiq'ij, k'atala' chik ri winaqi' ri kinimirisan-ki'. Xa kan xaxe chik k'a ri Jehová xtuk'ut ri ruk'ojlen chupan ri q'ij ri'.

18 Y kan xkeruk'is k'a el ronojel kiwech taq wachibel ri yekiya' kiq'ij.

19 Toq ri Jehová xtiyakatej richin nusiloj ri ruwach'ulew, ri winaqi' xtikewaj-ki' chuxe' nima'q taq abej, y chuxe' taq jul xtikewaj-ki' chuwech ri Jehová, roma rija' kan k'o rukiy y ri rusaqil ri ruk'ojlemal kan nunojisaj ri ruwach'ulew rik'in xibinri'il.

20 Chupan k'a ri q'ij ri', ri winaqi' xtikik'uaj-el ri wachibel ri e kibanalon rik'in q'anapueq y saqipueq, ri e kibanalon richin xekiya' kiq'ij, y xtikik'aqala-el k'a akuchi ek'o-wi ri ch'oy y ri sotz'.

21 Xtibanatej ronojel re' toq ri Jehová xtiyakatej richin nusiloj ri ruwach'ulew, y ri winaqi' xtikewaj-ki' chuxe' nima'q taq abej, chuqa' chuxe' taq jul xtikewaj-ki' chuwech ri Jehová, roma rija' kan k'o rukiy y ri rusaqil

22 Afastai-vos, pois, do homem cujo fôlego está no seu nariz. Pois em que é ele estimado?

Isaías 3

Julgamento de Judá e de Jerusalém

1 Porque eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tira de Jerusalém e de Judá o sustento e o apoio, todo sustento de pão e todo sustento de água;

2 o valente, o guerreiro e o juiz; o profeta, o adivinho e o ancião;

3 o capitão de cinqüenta, o respeitável, o conselheiro, o hábil entre os artífices e o encantador perito.

4 Dar-lhes-ei meninos por príncipes, e crianças governarão sobre eles.

5 Entre o povo, oprimem uns aos outros, cada um, ao seu próximo; o menino se atreverá contra o ancião, e o vil, contra o nobre.

6 Quando alguém se chegar a seu irmão e lhe disser, na casa de seu pai: Tu tens roupa, sê nosso príncipe e toma sob teu governo esta ruína;

7 naquele dia, levantará este a sua voz, dizendo: Não sou médico, não há pão em minha casa, nem veste alguma; não me ponhais por príncipe do povo.

22Dejad de considerar al hombre, cuyo soplo de vida está en su nariz; pues ¿en qué ha de ser él estimado?

Isaías 3

Juicio contra Jerusalén y Judá

1Porque he aquí, el Señor, Dios de los ejércitos, quitará de Jerusalén y de Judá el sustento y el apoyo: todo sustento de pan y todo sustento de agua;

2al poderoso y al guerrero, al juez y al profeta, al adivino y al anciano,

3al capitán de cincuenta y al hombre respetable, al consejero, al diestro artífice y al hábil encantador.

4Les daré muchachos por príncipes, y niños caprichosos gobernarán sobre ellos.

5Y el pueblo será oprimido, el uno por el otro y cada cual por su prójimo; el joven se alzará contra el anciano, y el indigno contra el honorable.

6Cuando un hombre eche mano a su hermano en la casa de su padre, diciendo: Tú tienes manto, serás nuestro jefe, y estas ruinas estarán bajo tu mando,

7ese día el otro se indignará, diciendo: No seré vuestro sanador, porque en mi casa no hay ni pan ni manto; no debéis nombrarme jefe del pueblo.

22Dejen ya de confiar en el hombre, que depende del aire que respira. ¿Qué tanto puede valer?

Isaías 3

Juicio de Dios contra Judá y Jerusalén

1¡Miren esto! Dios, el Señor de los ejércitos, va a dejar a Jerusalén y a Judá sin apoyo alguno y sin provisiones. Va a dejarlas sin pan y sin agua,

2sin guerreros ni soldados, sin jueces ni profetas, sin adivinos ni ancianos,

3sin capitanes ni líderes respetables, sin consejeros ni artesanos ni oradores.

4Unos jovencitos serán sus líderes; unos chiquillos serán sus gobernantes.

5Entre el pueblo, unos a otros se harán violencia: amigos contra amigos, jóvenes contra ancianos, marginados contra poderosos.

6Si de la familia de su padre alguien toma a su hermano y le dice: «Tú, que estás bien vestido, serás nuestro príncipe. Hazte cargo de este montón de ruinas»,

7aquél jurará ese día, y dirá: «No puedo aceptar ese cargo, pues en mi casa no tenemos qué comer ni qué vestir. No me hagan príncipe del pueblo.»

ri ruk'ojlemal kan nunojisaj ri ruwach'ulew rik'in xibinri'il.

22Roma ri', rix nuwinaq, man tikuquba' ik'u'x kik'in ch'aqa' chik winaqi', roma rije' kan juba' ok kejqalen y ri kik'aslen xa juba' ok k'o chuwech re ruwach'ulew.

Isaías 3

Rutojbalil mak pa kiwi' ri tinamit Judá y ri Jerusalem

1Titz'eta' k'a wakami chi ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xtiberuya' wayjal pa kiwi' ri tinamit Jerusalem y ri Judá; ronojel ri yetij y ri yequm xtrelesaj-el.

2Chuqa' xkerelesaj-el ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, ri e aj-labal, ri to'onela', ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri nubananej chi retaman ri peteneq chiqawech-apo, ri e rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij,

3ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij, ri yepixaban, ri e banoy taq bojo'y y ri aj-itza'.

4Yin Jehová, kan ja ri k'ajol taq alaboni' ri xkenya' richin xke'ok aj-raqen pan iwi'. Xkenya' ri taq ak'uala' richin xkeq'aton-tzij pan iwi'.

5Ri winaqi' xtikiben chi xtikitej poqon chikijujunal ri kirachk'ul-jay. Ri alaboni' kan xkeyakatej k'a chikij ri rijita'q taq winaqi', y ri winaqi' ri maneq kiq'ij xkeyakatej chikij ri k'o kiq'ij.

6Y jun xtubij chire ri rach'alal richin nok tata'al pa kiwi', richin tuq'ata-tzij pa ruwi' ri tinamit ri' ri xa wulatejineq chik, xaxe roma rukusan nim raqen rutziaq.

7Jak'a rija' xtisik'in roma xibinri'il, y xtubij chi rija' man nitikir ta nuq'et-tzij, roma chupan ri rachoch maneq chik chuqa' rukaxlan-way, ni maneq kitziaq richin kijalbal. Y roma ri' xtuk'utuj utzil chike chi man tikiben chire richin nok tata'al.

8 Porque Jerusalém está arruinada, e Judá, caída; porquanto a sua língua e as suas obras são contra o SENHOR, para desafiarem a sua gloriosa presença.

9 O aspecto do seu rosto testifica contra eles; e, como Sodoma, publicam o seu pecado e não o encobrem. Ai da sua alma! Porque fazem mal a si mesmos.

10 Dizei aos justos que bem lhes irá; porque comerão do fruto das suas ações.

11 Ai do perverso! Mal lhe irá; porque a sua paga será o que as suas próprias mãos fizeram.

12 Os opressores do meu povo são crianças, e mulheres estão à testa do seu governo. Oh! Povo meu! Os que te guiam te enganam e destroem o caminho por onde deves seguir.

13 O SENHOR se dispõe para pleitear e se apresenta para julgar os povos.

14 O SENHOR entra em juízo contra os anciãos do seu povo e contra os seus príncipes. Vós sois os que consumistes esta vinha; o que roubastes do pobre está em vossa casa.

15 Que há convosco que esmagais o meu povo e moeis a face dos pobres? – diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Julgamento das filhas de Sião

16 Diz ainda mais o SENHOR: Visto que são altivas as filhas de Sião e andam de pescoço emproado, de

8Pues Jerusalén ha tropezado y Judá ha caído, porque su lengua y sus obras están contra el Señor, rebelándose contra su gloriosa presencia.

9La expresión de su rostro testifica contra ellos, y como Sodoma publican su pecado; no lo encubren. ¡Ay de ellos!, porque han traído mal sobre sí mismos.

10Decid a los justos que les irá bien, porque el fruto de sus obras comerán.

11¡Ay del impío! Le irá mal, porque lo que él merece se le hará.

12¡Oh pueblo mío! Sus opresores son muchachos, y mujeres lo dominan. Pueblo mío, los que te guían te hacen desviar y confunden el curso de tus sendas.

13El Señor se levanta para contender, está en pie para juzgar a los pueblos.

14El Señor entra en juicio con los ancianos de su pueblo y con sus príncipes: Pues vosotros habéis devorado la viña, el despojo del pobre está en vuestras casas.

15¿Qué pensáis al aplastar a mi pueblo y al moler la cara de los pobres? —declara el Señor, Dios de los ejércitos.

16Además, dijo el Señor: Puesto que las hijas de Sión son orgullosas, andan con el cuello erguido y con ojos

8Jerusalén está en ruinas; Judá ha caído, porque con sus palabras y sus hechos han provocado al Señor; a sus ojos han ofendido su majestad.

9La apariencia de su rostro los acusa; son como Sodoma, pues no disimulan su pecado sino que lo pregonan. ¡Ay de su alma, pues ellos mismos se perjudican!

10Díganle al hombre justo que le irá bien, y que comerá del fruto de sus obras.

11¡Pero ay del malvado! Mal le irá, y conforme a sus obras se le pagará.

12¡Ay, pueblo mío! ¡Oprimido por los imberbes, gobernado por las mujeres! ¡Tus líderes te engañan y te hacen perder el rumbo!

13El Señor se dispone a litigar. Ya ocupa su puesto para juzgar a los pueblos.

14El Señor abrirá juicio contra ustedes, ancianos y príncipes de su pueblo, porque han devorado la viña y tienen en sus casas lo que les arrebataron a los pobres.

15«¿Qué se creen ustedes, los que aplastan a mi pueblo y muelen a golpes el rostro de los pobres?» —Palabra de Dios, el Señor de los ejércitos.

Juicio contra las mujeres de Sión

16El Señor dice: «Por la soberbia de las hijas de Sión; por andar con el cuello erguido y con miradas

8Ri tinamit Jerusalem k'o pa wululen; chuqa' ronojel ri ruwach'ulew Judá xa xch'akatej. Ri kich'abel y ri kibanobal kan nuq'alajirisaj chi e yakatajineq chirij ri Jehová.

9Chuqa' ri kipalej nuk'ut chi man utz ta kibanobal. Achi'el ri winaqi' aj-Sodoma kan xkiq'alajirisaj ri kimak, keri' chuqa' xkiben ri aj-Jerusalem. ¡Toq'ex kiwech ri nuwinaq israelita, roma kiyon rije' xkikanoj ri itzel pa kiwi'!

10Tibij k'a chike ri choj kik'aslen chi kan utz xkebe, roma kan xtikitej ruwech ri kitiko'n.

11Jak'a toq'ex kiwech ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, roma ronojel man utz ta xtel chikiwech; roma achi'el ri kibanobal, keri' ri rutojbalil ri xtikik'ul.

12Re wakami ja ri k'ajol taq alaboni' ri yetz'ilo kichin ri winaqi'. Y ja ri ixoqi' ri yeq'aton-tzij pa kiwi'. Rix nuwinaq, ri e uk'uayon iwichin xa xixkiq'ol. y xa ix kik'uan pa jun bey ri man choj ta.

13Ri Jehová kan xok yan chupan ri jay richin niberuq'ata-tzij. Chuqa' kan xunaba' yan ri' richin niberuq'ata-tzij pa ruwi' ri qatinamit.

14Ri Jehová nuq'et k'a tzij pa kiwi' ri tata'al y ri aj-raqen pa kiwi' ri qawinaq. Y rija' nubij chi roj oj achi'el tiko'n uva, y chi rije' xa xek'is yan chuwech ri ulew ri'. Chuqa' kan xkinojisaj yan ri kachoch rik'in ri xkimej kan chuwi-kiq'a' ri meba'i'.

15Y nuk'utuj chuqa' chike ri achike roma nikiben chi nikitej poqon ri rutinamit, y achike roma toq nikikich kipalej pa poqolaj ri man jun k'o kik'in. Keri' nuk'utuj ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel.

Ri Jehová xtuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri ixoqi' aj-Jerusalem

16Chuqa' ri Jehová nubij chikij ri ixoqi' aj-Sión; chi janila kinimirisan-ki', kan nikiyek-el ri kijolon chikaj,

olhares impudentes, andam a passos curtos, fazendo tinir os ornamentos de seus pés,

17 o SENHOR fará tinhosa a cabeça das filhas de Sião, o SENHOR porá a descoberto as suas vergonhas.

18 Naquele dia, tirará o SENHOR o enfeite dos anéis dos tornozelos, e as toucas, e os ornamentos em forma de meia-lua;

19 os pendentes, e os braceletes, e os véus esvoaçantes;

20 os turbantes, as cadeiazinhas para os passos, as cintas, as caixinhas de perfumes e os amuletos;

21 os sinetes e as jóias pendentes do nariz;

22 os vestidos de festa, os mantos, os xales e as bolsas;

23 os espelhos, as camisas finíssimas, os atavios de cabeça e os véus grandes.

24 Será que em lugar de perfume haverá podridão, e por cinta, corda; em lugar de encrespadura de cabelos, calvície; e em lugar de veste suntuosa, cilício; e marca de fogo, em lugar de formosura.

25 Os teus homens cairão à espada, e os teus valentes, na guerra.

26 As suas portas chorarão e estarão de luto; Sião, desolada, se assentará em terra.

Isaías 4

seductores, y caminan con paso menudo haciendo tintinear las ajorcas en sus pies,

17el Señor herirá con tiña el cráneo de las hijas de Sión, y el Señor desnudará sus frentes.

18Aquel día el Señor les quitará el adorno de las ajorcas, los tocados y las lunetas,

19los pendientes, los brazaletes y los velos,

20las redecillas, las cadenillas de los pies, las cintas, las cajitas de perfume y los amuletos,

21los anillos y aretes de nariz,

22las ropas de gala, las túnicas, los mantos y las bolsas,

23los espejos, la ropa interior, los turbantes y los velos.

24Y sucederá que en vez de perfume aromático habrá podredumbre; en vez de cinturón, cuerda; en vez de peinado artificioso, calvicie; en vez de ropa fina, ceñidor de cilicio; cicatriz en vez de hermosura.

25Tus hombres caerán a espada, y tus poderosos en batalla.

26Sus puertas se lamentarán y estarán de luto; y ella, desolada, se sentará en tierra.

Isaías 4

provocativas; por su paso insinuante, con ritmo de danza;

17por todo eso yo, el Señor, les raparé la cabeza a las hijas de Sión; ¡yo, el Señor, las dejaré trasquiladas!

18»Ese día yo, el Señor, les quitaré los adornos de los tobillos, las diademas, las lunetas,

19los collares, los pendientes, las pulseras,

20las cofias, los atavíos en los tobillos, las peinetas, los frasquitos de perfume, los zarcillos,

21los anillos, las argollas,

22las ropas de gala, los mantos, los velos, las bolsas,

23los espejos, el fino lino, las gasas y los tocados.

24En lugar de finos aromas habrá pestilencia; cuerdas en lugar de cinturones, y cabezas rapadas en lugar de peinados ostentosos; en lugar de elegantes ropajes habrá harapiento cilicio, y marcas de hierro candente en lugar de hermosura.

25Tus varones caerán a filo de espada, y tus valientes morirán en la guerra.

26Luto y tristeza habrá en las puertas de la ciudad; y ésta, abandonada, se sentará en el suelo.

Isaías 4

y kan rik'in ri runaq' taq kiwech yekoyoj ri achi'a'. Toq yebiyin, kan kokoj taq kixak ri nikiya', y nikiben xaxe richin nak'axatej ri kiwiqobel ri k'o chikaqen.

17Roma ri' ri Jehová kan k'o jun yabil ri xtuya' pa kiwi' ri ixoqi' ri'. Kan xtuben chike chi xtel-pe sal pa kijolon, richin chi xtik'is-el ronojel ri rusumal-kiwi'.

18-23Ri Jehová nubij: Toq xtapon ri q'ij yin xtinwelesaj-el chike ri ixoqi' ri': Ri wiqobel richin kaqen, ri wiqobel ri nikiya' pa kijolon, ri kichinaj, ri ruwi-kixikin, ri wiqobel ri nikiya' chirij ri kiq'a', ri jebelej tzieq ri nikitz'apej kipalej rik'in, ri jebelej tzieq ri nikipach'uj ri rusumal-kiwi' rik'in, ri wiqobel ri nikiya' chirij ri kaqen, ri ruximibal kipan, ri jubulej taq aq'om, ri jun wiqobel ri nikikusaj richin man jun nikik'uluwachij, ri lipq'a', ri wiqobel richin kitza'n, ri jebelej taq tzieq richin nimaq'ij, ri ko'ol raqen tzieq, ri nim raqen tzieq, ri espejo, ri tzieq ri banon rik'in lino, ri gasa y ri ki-perraje.

24Roma ri' keri' k'a xtibanatej pa tinamit Sión: Pa ruk'exel ri jubulej taq aq'om, ri ixoqi' xa xkechuwir-pe. Pa ruk'exel jun jebelej ximibel-kipan, xa xtik'oje' jun kolo' richin xkexim-el toq xkebe pa ximonri'il. Pa ruk'exel jebelej taq jikoj rusumal-wi'aj, xa maneq chik rusumal-kiwi'. Pa ruk'exel ri jebelej taq tzieq, xa xtikikusaj qiriqoj taq tzieq richin bis. Y pa ruk'exel jebejoj ok yetzu'un, xa xtiya'ox ketal chi kipalej rik'in q'aq'.

25Ri achi'a' kan xkekamisex chi espada, y ri maneq xibinri'il chikiwech, xa xkeken pa labal.

26Y ri tinamit xa xtitole-xtitole' kan. Kan xtik'oje' pa bis, y ri winaqi' kan xketz'uye' pa poqolaj roma bis.

Isaías 4

1 Sete mulheres, naquele dia, lançarão mão de um homem, dizendo: Nós mesmas do nosso próprio pão nos sustentaremos e do que é nosso nos vestiremos; tão-somente queremos ser chamadas pelo teu nome; tira o nosso opróbrio.

O reinado do Renovo do Senhor

2 Naquele dia, o Renovo do SENHOR será de beleza e de glória; e o fruto da terra, orgulho e adorno para os de Israel que forem salvos.

3 Será que os restantes de Sião e os que ficarem em Jerusalém serão chamados santos; todos os que estão inscritos em Jerusalém, para a vida,
4 quando o SENHOR lavar a imundícia das filhas de Sião e limpar Jerusalém da culpa do sangue do meio dela, com o Espírito de justiça e com o Espírito purificador.
5 Criará o SENHOR, sobre todo o monte de Sião e sobre todas as suas assembléias, uma nuvem de dia e fumaça e resplendor de fogo chamejante de noite; porque sobre toda a glória se estenderá um dossel e um pavilhão,
6 os quais serão para sombra contra o calor do dia e para refúgio e esconderijo contra a tempestade e a chuva.

Isaías 5

A parábola da vinha má

1 Agora, cantarei ao meu amado o cântico do meu amado a respeito da sua vinha. O meu amado teve uma vinha num outeiro fertilíssimo.

1Porque siete mujeres echarán mano de un hombre en aquel día, diciendo: Nuestro pan comeremos y con nuestra ropa nos vestiremos; tan solo déjanos llevar tu nombre; quita nuestro oprobio.

Gloria futura del remanente

2Aquel día el Renuevo del Señor será hermoso y lleno de gloria, y el fruto de la tierra será el orgullo y adorno de los sobrevivientes de Israel.

3Y acontecerá que el que sea dejado en Sión y el que quede en Jerusalén será llamado santo: todos los que estén inscritos para vivir en Jerusalén.
4Cuando el Señor haya lavado la inmundicia de las hijas de Sión y haya limpiado la sangre derramada de en medio de Jerusalén con el espíritu del juicio y el espíritu abrasador,

5entonces el Señor creará sobre todo lugar del monte Sión y sobre sus asambleas, una nube durante el día, o sea humo, y un resplandor de llamas de fuego por la noche; porque sobre toda la gloria habrá un dosel;

6será un cobertizo para dar sombra contra el calor del día, y refugio y protección contra la tormenta y la lluvia.

Isaías 5

Parábola de la viña

1Cantaré ahora a mi amado, el canto de mi amado acerca de su viña. Mi bien amado tenía una viña en una fértil colina.

1»Ese día, siete mujeres se aferrarán a un solo hombre y le dirán: “Nosotras veremos qué comer y con qué vestirnos; sólo te pedimos que nos dejes llevar tu nombre. ¡Borra de nosotras esa vergüenza!”

El glorioso futuro de Jerusalén

2Ese día, el renuevo del Señor será de gloria y hermosura, y el fruto de la tierra será de honra y grandeza para los sobrevivientes de Israel.

3Sucederá que quien se quede en Sión, y quien sea dejado en Jerusalén, será llamado santo; es decir, todos los que estén con vida y registrados en Jerusalén.

4Cuando el Señor lave las impurezas de las hijas de Sión, y con el soplo abrasador de su justicia limpie la sangre que hay en medio de Jerusalén,

5creará una nube oscura durante el día, y un fuego flamígero y resplandeciente durante la noche, para cubrir todo lugar en el monte Sión y en donde haya reuniones. Y sobre todo esto estará la gloria del Señor.

6Además, habrá un resguardo, una sombra contra el calor del día, para guarecerse de la lluvia y del aluvión.

Isaías 5

Parábola de la viña

1Quiero cantar ahora por mi amado el canto de mi amado a su viña: Mi amado tenía una viña en una ladera fértil.

1Chupan k'a ri q'ij ri', wuqu' ixoqi' xtikiben oyowal chirij jun achin, y xtikibij chire: Roj xtiqilij-qi' qayon, katok qachijil, xaxe richin nel ri k'ix ri k'o pa qawi', roma man oj k'ulan ta, xkecha', nicha' ri Jehová.

Q'ij richin ri ruwaq'ijaj richin ri tinamit Sión

2Chirij re' xtapon k'a jun q'ij toq ri Jehová xtuben chik chire ri ruwach'ulew Israel kan janila jebel y kan xtibeya'ox janila rejqalen. Y ri winaqi' ri xkek'oje' kan chiri' kan xtinimirisex kiq'ij roma ri tiko'n ri xtibewachin chuwech ri kiruwach'ulew.

3Ri winaqi' ri xkek'oje' kan pa tinamit Sión kan e ch'aron roma ri Dios.

4Jak'a pa nabey rija' kan xtuq'et-tzij rik'in q'aq'. Y keri' xtuch'ej ri kimak ri ixoqi' aj-Sión, y nuch'ajch'ojirisaj ri kik' ri biyineq chiri' pa taq bey.

5K'ari' ri paq'ij ri Jehová xtuya' pa kiwi' konojel winaqi' ri kimolon-ki' ri chiri' pa juyu' Sión, jun sutz' ri achi'el sib. Y ri chaq'a' xtuya' jun saqil rik'in ruxaq q'aq'. Re k'ojlemal re' xtik'atzin richin kitobal ri winaqi' ri ek'o chiri'.

6Re' kan xtik'atzin k'a chike richin kimujal chuwech ri q'ij y richin nikito-ki' chuwech ri job y ri koqolajay.

Isaías 5

Bix pa ruwi' jun tiko'n richin uva

1Xtinbenbixaj k'a re jun bix re' chire ri wachibil ri janila ninwajo', Re bix re' richin ri rutiko'n richin uva. Ri wachibil kan k'o k'a jun rutiko'n richin uva ri rubanon-qa, pa jun ulew ri akuchi niwachin-wi ronojel ruwech tiko'n.

2 Sachou-a, limpou-a das pedras e a plantou de vides escolhidas; edificou no meio dela uma torre e também abriu um lagar. Ele esperava que desse uvas boas, mas deu uvas bravas.

2La cavó por todas partes, quitó sus piedras, y la plantó de vides escogidas. Edificó una torre en medio de ella, y también excavó en ella un lagar; y esperaba que produjera uvas buenas, pero solo produjo uvas silvestres.

2La cercó y la despejó de piedras, y luego plantó en ella vides escogidas; en medio del campo levantó una torre, y además construyó un lagar. Esperaba que su viña diera buenas uvas, pero dio uvas silvestres.

2Xujosq'ij k'a jebel ri ulew ri' y xrelesaj-el ronojel ri abej chupan. Xerucha' k'a ri más utz ruxe' ri uva y jari' ri xutik-qa. Y pa nik'aj chire ri rutiko'n ri' xupaba' jun tobel richin nichajix ri uva. Chirij re' xuk'ot k'a jun jul, y chiri' xuben jun yitz'bel-uva; y xroyobej k'a chi ri rutiko'n nuya-pe uva ki'. Jak'a pa ruk'exel ri uva ki', xa ch'amilej-uva ri xuya'.

3 Agora, pois, ó moradores de Jerusalém e homens de Judá, julgai, vos peço, entre mim e a minha vinha.

3Y ahora, moradores de Jerusalén y hombres de Judá, juzgad entre mí y mi viña.

3Y ahora, habitantes de Jerusalén, hombres de Judá: juzguen entre mi viña y yo.

3Roma ri' ri rajaw ri ulew nubij: Wakami k'a rix winaqi' richin Jerusalem y richin Judá, kan ticha' k'a rix achike k'o rumak, yin o ri nutiko'n.

4 Que mais se podia fazer ainda à minha vinha, que eu lhe não tenha feito? E como, esperando eu que desse uvas boas, veio a produzir uvas bravas?

4¿Qué más se puede hacer por mi viña, que yo no haya hecho en ella? ¿Por qué, cuando esperaba que produjera uvas buenas, produjo uvas silvestres?

4¿Qué más podía hacerse a mi viña, que yo no le haya hecho? ¿Cómo es que dio uvas silvestres, cuando yo esperaba que diera buenas uvas?

4¿Achike k'a ri man ta xitikir xinben rik'in ri nutiko'n? ¿Achike roma toq kan woyoben chi nuya' ta pe uva ri kan jebel ki' y xa xuya-pe ch'amilej-uva?

5 Agora, pois, vos farei saber o que pretendo fazer à minha vinha: tirarei a sua sebe, para que a vinha sirva de pasto; derribarei o seu muro, para que seja pisada;

5Ahora pues, dejad que os diga lo que yo he de hacer a mi viña: quitaré su vallado y será consumida; derribaré su muro y será hollada.

5Pues voy a mostrarles lo que haré con mi viña: Le quitaré la cerca, para que sea consumida; abriré una brecha en su muralla, para que sea pisoteada.

5Wakami k'a xtinbenbij chiwe ri achike xtinbenbana' rik'in ri nutiko'n richin uva. Xa kan xtinwelesaj k'a ri qejoj chirij richin chi nik'is. Xtinwop k'a ri tz'aq ri rusutin-rij richin chi nipalibex kan.

6 torná-la-ei em deserto. Não será podada, nem sachada, mas crescerão nela espinheiros e abrolhos; às nuvens darei ordem que não derramem chuva sobre ela.

6Y haré que quede desolada; no será podada ni labrada, y crecerán zarzas y espinos. También mandaré a las nubes que no derramen lluvia sobre ella.

6Haré que se quede desierta. Nadie la podará ni la cultivará. Crecerán en ella cardos y espinos, y ordenaré a las nubes que no derramen lluvia sobre ella.

6Y xtinben chi kan man jun chik xtik'oje' kan. Man chik k'a xkenjol ta ri ruq'a', ni man xtiban ta chik makoj chupan. Kan xtik'iy k'a pe q'ayis y k'ix chupan. Y chuqa' kan xkich'on rik'in ri sutz' chi man chik xtuteq-pe job, xcha'.

7 Porque a vinha do SENHOR dos Exércitos é a casa de Israel, e os homens de Judá são a planta dileta do SENHOR; este desejou que exercessem juízo, e eis aí quebrantamento da lei; justiça, e eis aí clamor.

7Ciertamente, la viña del Señor de los ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá su plantío delicioso. Él esperaba equidad, pero he aquí derramamiento de sangre; justicia, pero he aquí clamor.

7En realidad, la viña del Señor de los ejércitos es la casa de Israel, y los hombres de Judá son la planta en que él se complace. Esperaba él justicia, y sólo hay injusticia; equidad, y sólo hay iniquidad.

7Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, jari' ri rajaw ri tiko'n. Y ri tiko'n ri kan janila nrajo', re' kan nuk'exewachuj k'a konojel ri qawinaq israelita. Y re qejoj re' kan jare' ri k'o más rejqalen. Ri Jehová kan royoben k'a chi xkitaqej ta ri rupixa', jak'a xa ruyon kamik ri xkiben. Royoben k'a ruchojmilal, jak'a xa ruyon raqoj-chi'ij richin q'axo'n ri nrak'axaj.

Ais contra os perversos

8 Ai dos que ajuntam casa a casa, reúnem campo a campo, até que não haja mais lugar, e ficam como únicos moradores no meio da terra!

Ayes contra los impíos

8¡Ay de los que juntáis casa con casa, y añadís campo a campo hasta que no queda sitio alguno, para habitar vosotros solos en medio de la tierra!

Ayes sobre los malvados

8¡Ay de los que anexan una casa a otra casa, un terreno a otro terreno, hasta poseer todo lugar! ¿Acaso quieren todo el país para ustedes solos?

Ri etzelal kichin ri winaqi' aj-Judá

8Toq'ex k'a iwech rix ri nimej kan kachoch ri iwachpochel xaxe richin yek'iyer ri iwachoch rix. Toq'ex iwech rix ri nimej kan kixoral ri iwachpochel

9 A meus ouvidos disse o SENHOR dos Exércitos: Em verdade, muitas casas ficarão desertas, até as grandes e belas, sem moradores.

10 E dez jeiras de vinha não darão mais do que um bato, e um ômer cheio de semente não dará mais do que um efa.

11 Ai dos que se levantam pela manhã e seguem a bebedice e continuam até alta noite, até que o vinho os esquenta!

12 Liras e harpas, tamboris e flautas e vinho há nos seus banquetes; porém não consideram os feitos do SENHOR, nem olham para as obras das suas mãos.

13 Portanto, o meu povo será levado cativo, por falta de entendimento; os seus nobres terão fome, e a sua multidão se secará de sede.

14 Por isso, a cova aumentou o seu apetite, abriu a sua boca desmesuradamente; para lá desce a glória de Jerusalém, e o seu tumulto, e o seu ruído, e quem nesse meio folgava.

15 Então, a gente se abate, e o homem se avilta; e os olhos dos altivos são humilhados.

16 Mas o SENHOR dos Exércitos é exaltado em juízo; e Deus, o Santo, é santificado em justiça.

9A mis oídos el Señor de los ejércitos ha jurado: Ciertamente muchas casas serán desoladas, grandes y hermosas, pero sin moradores.

10Porque diez yugadas de viña producirán solo un bato de vino, y un homer de semilla producirá solo un efa de grano.

11¡Ay de los que se levantan muy de mañana para ir tras la bebida, de los que trasnochan para que el vino los encienda!

12En sus banquetes hay lira y arpa, pandero y flauta, y vino, y no contemplan las obras del Señor, ni ven la obra de sus manos.

13Por eso va cautivo mi pueblo por falta de discernimiento; sus notables están muertos de hambre y su multitud reseca de sed.

14Por tanto el Seol ha ensanchado su garganta y ha abierto sin medida su boca; y a él desciende el esplendor de Jerusalén, su multitud, su alboroto y el que se divertía en ella.

15El hombre común será humillado y el hombre de importancia abatido, y los ojos de los altivos serán abatidos.

16Pero el Señor de los ejércitos será exaltado por su juicio, y el Dios santo se mostrará santo por su justicia.

9Ha llegado a los oídos del Señor de los ejércitos, que muchas casas grandes y hermosas se quedarán en ruinas y sin que nadie las habite.

10Las viñas que rendían diez barriles de vino rendirán un solo barril; ¡diez sacos de semilla rendirán un solo saco de trigo!

11¡Ay de los que madrugan para emborracharse! ¡Ay de los que se desvelan para encenderse con el vino!

12En sus banquetes tienen arpas, liras, tamboriles, flautas y vino, pero no toman en cuenta la obra del Señor ni se fijan en la obra de sus manos.

13Por eso mi pueblo fue llevado cautivo: por su falta de conocimiento. Sus mejores hombres murieron de hambre; sus multitudes murieron de sed.

14Por eso el sepulcro ensanchó su garganta, y abrió sus desmesuradas fauces. ¡Al sepulcro bajará su esplendorosa multitud, con sus fiestas y su algarabía!

15Ricos y pobres serán humillados; los de mirada altanera serán abatidos;

16pero el Señor de los ejércitos será exaltado con la justicia; el Dios Santo será santificado con la victoria.

richin yek'iyer ixoral rix, k'a toq man jun chik akuchi yek'oje-wi-qa ri iwachpochel. Y keri' kan iyon k'a rix yixk'oje' chuwech ri ruwach'ulew.

9Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan xubij k'a chuwe chi ri jay ri' kan xketole' k'a kan rupan. Stape' e nima'q y kan jebel kibanik, jak'a xa kan xkemalin kan.

10Wi k'o kawineq jun k'an itiko'n richin uva, kan xaxe k'a ok waqi' galón ruya'al uva nuben toq niyitz'. Nitik-qa lajuj costal ija'tz richin trigo chupan ri janila chi iwulew, jak'a kan xaxe k'a ok jun ti costal trigo ri nuya-pe chiwe.

11Kan toq'ex k'a iwech rix ri kan nimaq'a' yan nichop q'abarik. Kan yixukusan k'a aq'a' richin yixq'aber y kan k'a niq'aq'er na ri ijolon.

12Yixnimaq'ijun rik'in ri arpa, ri salterio, ri tambor, ri xul. Ye'ibanala' nima taq wa'in y kan janila vino ri ye'iya'. Xa jak'a kan man niya' ta rejqalen ri xubij ri Jehová, y kan man niya' ta k'a rejqalen ri xuben rija'.

13Roma ri' kan chi'iwonojel k'a rix xkixuk'uex-el pa ximonri'il, roma kan maneq iwetamabal. Konojel k'a ri k'o kiq'ij, xkeken roma wayjal. Y janila chi winaqi' xkeken roma chaqi'j-chi'ij.

14Roma ri' ri jul richin muqbel kaminaqi' kan royoben k'a richin xkerubeq' ri janila chi winaqi'. Chuqa' e kachibilan ri e aj-raqen, ri janila chi winaqi', ri xaxe oyowal nikiben, y ri xaxe nimaq'ij richin yeq'aber ri nikiben.

15Ri winaqi' xa kan jumul xtibeqasex k'a kiq'ij. Y ri winaqi' ri kan janila kinimirisan-ki' xa xtibeqasex kiq'ij.

16Ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kan xtuk'ul runimirinen roma pa ruchojmilal nuq'et-tzij. Ri loq'olej

17 Então, os cordeiros pastarão lá como se no seu pasto; e os nômades se nutrirão dos campos dos ricos lá abandonados.

18 Ai dos que puxam para si a iniqüidade com cordas de injustiça e o pecado, como com tirantes de carro!

19 E dizem: Apresse-se Deus, leve a cabo a sua obra, para que a vejamos; aproxime-se, manifeste-se o conselho do Santo de Israel, para que o conheçamos.

20 Ai dos que ao mal chamam bem e ao bem, mal; que fazem da escuridade luz e da luz, escuridade; põem o amargo por doce e o doce, por amargo!

21 Ai dos que são sábios a seus próprios olhos e prudentes em seu próprio conceito!

22 Ai dos que são heróis para beber vinho e valentes para misturar bebida forte,

23 os quais por suborno justificam o perverso e ao justo negam justiça!

24 Pelo que, como a língua de fogo consome o restolho, e a erva seca se desfaz pela chama, assim será a sua raiz como podridão, e a sua flor se esvaecerá como pó; porquanto rejeitaram a lei do SENHOR dos Exércitos e desprezaram a palavra do Santo de Israel.

17 Entonces pacerán los corderos como en su pastizal, y en los lugares desolados de los ricos, forasteros comerán.

18 ¡Ay de los que arrastran la iniquidad con cuerdas de falsedad y el pecado como con coyundas de carretas!

19 Los que dicen: Que se dé prisa, que apresure su obra, para que la veamos; que se acerque y venga el propósito del Santo de Israel, para que lo sepamos.

20 ¡Ay de los que llaman al mal bien y al bien mal, que tienen las tinieblas por luz y la luz por tinieblas, que tienen lo amargo por dulce y lo dulce por amargo!

21 ¡Ay de los sabios a sus propios ojos e inteligentes ante sí mismos!

22 ¡Ay de los héroes para beber vino y valientes para mezclar bebidas,

23 que justifican al impío por soborno y quitan al justo su derecho!

24 Por tanto, como consume el rastrojo la lengua de fuego, y la hierba seca cae ante la llama, su raíz como podredumbre se volverá y su flor como polvo será esparcida; porque desecharon la ley del Señor de los ejércitos, y despreciaron la palabra del Santo de Israel.

17 Los corderos serán apacentados como es la costumbre, pero gente extraña consumirá los desolados campos de los ricos.

18 ¡Ay de los que atraen la iniquidad con cuerdas de vanidad, y el pecado con correas de carreta!

19 ¡Ay de los que dicen: «Que venga ya su obra y se dé prisa. Que se acerque y la veamos. Que venga el consejo del Santo de Israel, para que lo conozcamos»!

20 ¡Ay de los que llaman bueno a lo malo, y malo a lo bueno! ¡Ay de los que convierten la luz en tinieblas, y las tinieblas en luz! ¡Ay de los que convierten lo amargo en dulce, y lo dulce en amargo!

21 ¡Ay de los que se creen sabios! ¡Ay de los que se consideran muy inteligentes!

22 ¡Ay de los valientes para beber vino, de los audaces para mezclar bebidas!

23 ¡Ay de los que mediante el soborno justifican al malvado y despojan de sus derechos al hombre honrado!

24 Por eso su raíz será como la podredumbre; por eso su flor se desvanecerá como el polvo, así como la llama del fuego consume el rastrojo y la lumbre devora la paja, porque despreciaron la enseñanza del Señor de los ejércitos y desdeñaron la palabra del Santo de Israel.

Dios xtuk'ut k'a ri ruch'ajch'ojil toq nuben ri ruchojmilal.

17 K'ari' ri winaqi' israelita xkebe pa jotol, achi'el ri karne'l ri kan chupan ri kisoq'olbal rije' yewa-wi, y achi'el ri taq alaji' karne'l ri xtikitej ri kiq'os chikikojol jay kichin ri beyoma' ri xa e wulatejineq kan.

18 Kan toq'ex k'a iwech rix ri kan ix ximil chupan ri mak, ri kan ix ximon rik'in ri q'oloj. Ri kan ik'uan ri imak, achi'el xa ta ijik'on-el jun carreta.

19 Rix kan nitze'ej ri Jehová y nibij chi tipe yan chi'anin richin ri nrajo' nuben, kan tubana', richin chi nitz'et rix. Rix chuqa' nibij chi kan tubana' k'a ri ruch'obon richin niq'ax chiwech.

20 ¡Kan toq'ex k'a iwech ri nibij utz chire ri itzel, y nibij itzel chire ri utz! Kan niben chire ri saqil, q'equ'm y chire ri q'equ'm, saqil. Kan niben k'ey chire ri ki', y chire ri ki' niben k'ey.

21 ¡Toq'ex iwech rix ri kan nina-iwi' chi ix aj-na'oj, y kan iyon nina-iwi' chi kan k'o inojibal!

22 Toq'ex iwech rix ri kan inimirisan-iwi' niqum vino, y kan ix nima'q nina-iwi' toq nixolola-qa ri ya' ri yeq'abarisan.

23 Rix chuqa' yixpuaqix xaxe richin chi nibij chi ri wineq man jun rumak. Jak'a rik'in ri wineq ri choj ruk'aslen, kan man niben ta ri k'atzinel.

24 Roma ri' rix kan xkixk'is k'a, achi'el ri ruxaq-q'aq' ri kan nuk'is ri chaqi'j ruxaq taq che', achi'el chuqa' ri q'aq' ri nuk'is jumul ri k'im. Kan keri' k'a xkixbek'is rix chi'iwonojel, achi'el ri q'ayis ri niq'ey ri ruxe', y ri rusi'j xa nik'is-qa y nok achi'el poqolaj ri nuk'uaj-el ri kaq'iq'. Ronojel k'a re' xtibanatej roma kan xmulun ik'u'x chirij ri rupixa' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, y chuqa' roma xiwetzelaj kan ri Jehová ri qa-Dios.

25 Por isso, se acende a ira do SENHOR contra o seu povo, povo contra o qual estende a mão e o fere, de modo que tremem os montes e os seus cadáveres são como monturo no meio das ruas. Com tudo isto não se aplaca a sua ira, mas ainda está estendida a sua mão.

25Por esta causa se ha encendido la ira del Señor contra su pueblo, y ha extendido su mano contra ellos y los ha herido; los montes temblaron y sus cadáveres yacen como desecho en medio de las calles. Con todo esto, no se ha agotado su ira, y aún está extendida su mano.

25Por eso se encendió el furor del Señor contra su pueblo; por eso su mano se extendió contra él para herirlo; por eso se estremecieron los montes y sus cadáveres fueron arrojados a las calles. Y a pesar de todo esto, su furor no se ha calmado; su mano sigue aún extendida.

25Roma k'a re banobel re' xyakatej janila royowal ri Jehová chiwij. Y roma ri' kan xtutzeqej k'a ri ruq'a' chiwij richin nuya' ri rutojbalil pan iwi'. Ri juyu' kan xkesilon k'a, y ri kich'akul ri qawinaq ri xkeken, kan xkepunupuxin pa taq bey; xa kan achi'el k'a q'ayis xtikiben. Man rik'in ri' ri royowal ri Jehová man jani tiq'ax, roma ri royowal rija' xa kan k'o k'a pan iwi'.

Ri etzelanel kichin ri aj-Judá kan xkepe-wi

26 Ele arvorará o estandarte para as nações distantes e lhes assobiará para que venham das extremidades da terra; e vêm apressadamente.

26Alzará estandarte a la nación lejana, y le silbará desde los confines de la tierra, y he aquí, vendrá muy pronto, con rapidez.

26Agitará una bandera para llamar a naciones lejanas; con un silbido llamará a los que están en los confines de la tierra; y estos vendrán con gran rapidez.

26Ri Jehová kan xtutzeqej k'a jun tzieq chikaj richin jun oyonik. Y kan xtixuban richin yeroyoj ri winaqi' richin jun ruwach'ulew nej ri ek'o pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew. Y xtuben chike ri winaqi' ri' chi kan chi'anin k'a xkepe.

27 Não há entre elas cansado, nem quem tropece; ninguém tosqueneja, nem dorme; não se lhe desata o cinto dos seus lombos, nem se lhe rompe das sandálias a correia.

27En ella nadie está cansado ni nadie se tambalea, ninguno dormita ni duerme; a ninguno se le ha desatado el cinturón de la cintura, ni se le ha roto la correa de su sandalia.

27Nadie entre ellos se mostrará cansado, ninguno de ellos tropezará ni se caerá de sueño; ninguno de ellos vendrá a medio vestir, ni con las correas de sus sandalias rotas.

27Chikikojol rije' kan man jun k'a kosik k'o, ni man jun ri chaq nupajk'ij ta raqen. Man jun k'o ri man ta k'es jebel o nuchop ta qa waran. Man jun ri man ta rujitz'on jebel rupan, ni man jun ri raq'ach'itajineq ta ri ruximibal ri ruxajab.

28 As suas flechas são agudas, e todos os seus arcos, retesados; as unhas dos seus cavalos dizem-se de pederneira, e as rodas dos seus carros, um redemoinho.

28Sus flechas están afiladas y todos sus arcos entesados; los cascos de sus caballos son como pedernal y las ruedas de sus carros como torbellino.

28Sus flechas ya estarán afiladas; todos sus arcos, bien tensados; los cascos de sus caballos parecerán pedernal; las ruedas de sus carros parecerán torbellinos.

28Ri kich'ab kan is-is k'a ri rutza'n; ri rute-ch'ab ri e kik'ualon kan e kinaban jebel. Ri kitabek ri kikiej kan achi'el k'a ri kowilej abej. Ri ru-rueda ri ki-carruaje kan achi'el k'a ri surkum nuben ri niq'ajan.

29 O seu rugido é como o do leão; rugem como filhos de leão, e, rosnando, arrebatam a presa, e a levam, e não há quem a livre.

29Su rugido es como de leona, ruge como leoncillos; gruñe y atrapa la presa, y se la lleva sin que nadie la libre.

29Rugirán como leones, como cachorros de león; rechinarán los dientes y atraparán a su presa, y se la llevarán a un lugar seguro, sin que nadie se la pueda arrebatar.

29Ri kich'abel ri e etzelanel iwichin kan achi'el k'a toq niq'ajan-pe ri koj. Kan xtisik'in achi'el ri pa ruchi' ri ti alaj koj. Kan xkixkichop k'a rix, achi'el ri koj ri nuqach'ach'ela' k'a rey richin niberuchapa' ri ruq'ijun-pe. K'ari' xkixkik'uaj-el, y man jun xkixkolon kan pa kiq'a'.

30 Bramam contra eles naquele dia, como o bramido do mar; se alguém olhar para a terra, eis que só há trevas e angústia, e a luz se escurece em densas nuvens.

30En aquel día gruñirá sobre ella como el bramido del mar. Si se mira hacia la tierra, he aquí, hay tinieblas y angustia; aun la luz es oscurecida por sus nubes.

30Cuando llegue ese día, él bramará sobre ellos como brama el mar. Cuando mire hacia la tierra, sólo verá angustiosas tinieblas, y en sus cielos la luz será oscuridad.

30Chupan k'a ri q'ij ri' rije' kan xkewajin k'a pe chiwij, achi'el niwajin ri palou. Ri qaruwach'ulew kan xtitz'etetej k'a chi kan achi'el xa ta pisil chupan jun nimalej q'equ'm richin q'axo'n, y ri saqil kan xtok q'equ'm.

Isaías 6

A visão de Isaías e o seu chamamento

1 No ano da morte do rei Uzias, eu vi o SENHOR assentado sobre um alto e sublime trono, e as abas de suas vestes enchiam o templo.

2 Serafins estavam por cima dele; cada um tinha seis asas: com duas cobria o rosto, com duas cobria os seus pés e com duas voava.

3 E clamavam uns para os outros, dizendo: Santo, santo, santo é o SENHOR dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória.

4 As bases do limiar se moveram à voz do que clamava, e a casa se encheu de fumaça.

5 Então, disse eu: ai de mim! Estou perdido! Porque sou homem de lábios impuros, habito no meio de um povo de impuros lábios, e os meus olhos viram o Rei, o SENHOR dos Exércitos!

6 Então, um dos serafins voou para mim, trazendo na mão uma brasa viva, que tirara do altar com uma tenaz;

7 com a brasa tocou a minha boca e disse: Eis que ela tocou os teus lábios; a tua iniqüidade foi tirada, e perdoado, o teu pecado.

8 Depois disto, ouvi a voz do SENHOR, que dizia: A quem enviarei, e quem há de ir por nós? Disse eu: eis-me aqui, envia-me a mim.

Isaías 6

Visión de Isaías

1En el año de la muerte del rey Uzías vi yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime, y la orla de su manto llenaba el templo.

2Por encima de Él había serafines; cada uno tenía seis alas: con dos cubrían sus rostros, con dos cubrían sus pies y con dos volaban.

3Y el uno al otro daba voces, diciendo: Santo, Santo, Santo, es el Señor de los ejércitos, llena está toda la tierra de su gloria.

4Y se estremecieron los cimientos de los umbrales a la voz del que clamaba, y la casa se llenó de humo.

5Entonces dije: ¡Ay de mí! Porque perdido estoy, pues soy hombre de labios inmundos y en medio de un pueblo de labios inmundos habito, porque han visto mis ojos al Rey, el Señor de los ejércitos.

6Entonces voló hacia mí uno de los serafines con un carbón encendido en su mano, que había tomado del altar con las tenazas;

7y con él tocó mi boca, y dijo: He aquí, esto ha tocado tus labios, y es quitada tu iniquidad y perdonado tu pecado.

8Y oí la voz del Señor que decía: ¿A quién enviaré, y quién irá por nosotros? Entonces respondí: Heme aquí; envíame a mí.

Isaías 6

Visión y vocación de Isaías

1En el año que murió el rey Uzías, yo vi al Señor sentado sobre un trono alto y sublime. El borde de su manto cubría el templo.

2Dos serafines permanecían por encima de él, y cada uno de ellos tenía seis alas; con dos se cubrían el rostro, con dos se cubrían los pies, y con dos volaban.

3Uno de ellos clamaba al otro y le decía: «¡Santo, santo, santo es el Señor de los ejércitos! ¡Toda la tierra está llena de su gloria!»

4La voz del que clamaba hizo que el umbral de las puertas se estremeciera, y el templo se llenó de humo.

5Entonces dije yo: «¡Ay de mí! ¡Soy hombre muerto! ¡Mis ojos han visto al Rey, el Señor de los ejércitos, aun cuando soy un hombre de labios impuros y habito en medio de un pueblo de labios también impuros!»

6Entonces uno de los serafines voló hacia mí. En su mano llevaba un carbón encendido, que había tomado del altar con unas tenazas.

7Con ese carbón tocó mi boca, y dijo: «Con este carbón he tocado tus labios, para remover tu culpa y perdonar tu pecado.»

8Después oí la voz del Señor, que decía: «¿A quién enviaré? ¿Quién irá por nosotros?" Y yo respondí: «Aquí estoy yo. Envíame a mí.»

Isaías 6

Ri Isaías xoyox roma ri Jehová

1Chupan k'a ri juna' toq xken ri rey Ozías, jari' toq yin xintz'et chupan jun achi'el achik' chi ri Jehová tz'uyul pa ruwi' ri rutz'uyubal ri k'o el pa jotol y janila nim. Y ri ruchi' ri rutziaq runojisan ri rachoch.

2Y pa ruwi-el rija' ek'o k'a serafín, y chikijujunal rije' k'o k'a waqi' kixik'. Rik'in ri ka'i' kixik' kitz'apen ri kipalej; rik'in ri ka'i' kitz'apen ri kaqen, y rik'in ri ka'i' chik kixik' yexik'an.

3Y chikijujunal rije' yesik'in y nikibila': Loq'olej, loq'olej, loq'olej Jehová k'iytisanel richin ronojel. Chijun ri ruwach'ulew nojineq rik'in ri ruk'ojlemal, yecha'.

4Toq xkibij re ch'abel re' ri ruchi' ri rachoch ri Dios kan xesilon, y ri jay ri' xnoj rik'in sib.

5Jari' toq yin xinbij: ¡Wakami yin yiken! Roma ronojel ri ninbij, man e ch'ajch'oj ta, chuqa' chikikojol winaqi' ri man ch'ajch'oj ta ri kich'abel ink'o-wi. Man rik'in ri' kan xintz'et rik'in runaq'-nuwech ri rey, ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, xicha'.

6Y kan jari' jun chike ri serafín rik'in jun chapbel-q'aq' xrelesaj jun racheq-q'aq' chupan ri porobel, y xuya-el chupan ri jun chik ruq'a'. K'ari' xapon wik'in,

7y xuya-apo ri q'aq' ri' chi nuchi', y xubij chuwe: Re q'aq' re' xuneq ri achi'. Y re' xuben chi kan xkuyutej k'a ronojel ri amak, richin kan man xtawejqalej ta chik, xcha'.

8Chirij re' k'ari' xinwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri nubij: ¿Achike kami ri xtiqateq-el? ¿Achike k'a xtok qataqo'n?, xcha'. Y yin xinbij chi jare' ink'o wawe', y chi kirutaqa-el yin.

9 Então, disse ele: Vai e dize a este povo: Ouvi, ouvi e não entendais; vede, vede, mas não percebais.

10 Torna insensível o coração deste povo, endurece-lhe os ouvidos e fecha-lhe os olhos, para que não venha ele a ver com os olhos, a ouvir com os ouvidos e a entender com o coração, e se converta, e seja salvo.

11 Então, disse eu: até quando, SENHOR? Ele respondeu: Até que sejam desoladas as cidades e fiquem sem habitantes, as casas fiquem sem moradores, e a terra seja de todo assolada,

12 e o SENHOR afaste dela os homens, e no meio da terra seja grande o desamparo.

13 Mas, se ainda ficar a décima parte dela, tornará a ser destruída. Como terebinto e como carvalho, dos quais, depois de derribados, ainda fica o toco, assim a santa semente é o seu toco.

Isaías 7

Profecia contra Israel e a Síria

1 Sucedeu nos dias de Acaz, filho de Jotão, filho de Uzias, rei de Judá, que Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel, subiram a Jerusalém, para pelejarem contra ela, porém não prevaleceram contra ela.

9Y Él dijo: Ve, y di a este pueblo: «Escuchad bien, pero no entendáis; mirad bien, pero no comprendáis».

10Haz insensible el corazón de este pueblo, endurece sus oídos, y nubla sus ojos, no sea que vea con sus ojos, y oiga con sus oídos, y entienda con su corazón, y se arrepienta y sea curado.

11Entonces dije yo: ¿Hasta cuándo, Señor? Y Él respondió: Hasta que las ciudades estén destruidas y sin habitantes, las casas sin gente, y la tierra completamente desolada;

12 hasta que el Señor haya alejado a los hombres, y sean muchos los lugares abandonados en medio de la tierra.

13Pero aún quedará una décima parte en ella, y esta volverá a ser consumida como el roble o la encina, cuyo tronco permanece cuando es cortado: la simiente santa será su tronco.

Isaías 7

Mensaje a Acaz

1Y aconteció que en los días de Acaz, hijo de Jotam, hijo de Uzías, rey de Judá, subió Rezín, rey de Aram, con Peka, hijo de Remalías, rey de Israel, a Jerusalén para combatir contra ella, pero no pudieron tomarla.

9Dijo entonces: «Ve y dile a este pueblo: “Oigan bien, pero no entiendan; vean bien, pero no comprendan.”

10Entorpece el corazón de este pueblo. Cierra sus oídos, y ciega sus ojos. Que no vea con sus ojos ni oiga con sus oídos, ni entienda con su corazón, para que no se convierta ni sea sanado.»

11Yo dije: «¿Hasta cuándo, Señor?” Y él respondió: «Hasta que las ciudades se queden asoladas y sin habitantes; hasta que no haya nadie en las casas, y la tierra quede hecha un desierto;

12hasta que el Señor haya expulsado a la gente y los lugares abandonados se hayan multiplicado en el país.

13Y si aún queda en el país la décima parte de sus habitantes, éste volverá a ser destruido. Pero la simiente santa será como el roble y como la encina, que después de cortados aún queda el tronco.»

Isaías 7

Mensaje de Isaías a Ajaz

1En los días en que Ajaz hijo de Yotán, hijo de Uzías, reinaba en Judá, sucedió que el rey Resín de Siria y Pecaj hijo de Remalías, que era rey de Israel, se dirigieron a Jerusalén para atacarla, pero no la pudieron tomar.

9K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Kabiyin y tabebij chike ri awinaq re ch'abel re': Stape' janila k'iy bey xtiwak'axaj ri nuch'abel, xa kan man jun xtiq'ax chiwech. Stape' janila k'iy bey xtitz'et ri nubanobal, xa kan man xtiq'ax ta chiwech ri nitz'et.

10Y rat Isaías, kan tabana' chike re awinaq re' richin kan xtikikowirisaj ri kánima. Kan tabana' chike richin xketokonir. Chuqa' kan xkemoyir richin man xtikitz'et ta chik. Roma, man ninwajo' ta chi rije' xtikitz'et ri nubanobal, y chuqa' xtikak'axaj ri nuch'abel, y xkinkitzeqelibej ta chik. Y man ninwajo' ta chi xkenk'achojirisaj, xcha'.

11Y yin xink'utuj chire ri janipe' q'ij xtiyaloj re ruk'ayewal re'. Y rija' xubij chuwe: K'a ja toq ri tinamit xtitole' kan, y kan man jun chik kajaw: K'a ja toq man jun chik wineq chupan ri taq jay, y toq ri ruwach'ulew richin tiko'n xtok kan tz'iran:

12K'a ja toq yin xtinben richin xke'uk'uex-el nej ri winaqi', k'a ja toq xtitole' kan ri kiruwach'ulew.

13Y stape' k'a xtik'oje' kan jun chire ri lajuj chike ri winaqi' ri', chuqa' kan xkenwelesaj-el. Jak'a achi'el toq yechoy-el ri paten-che', xa kan k'a yek'oje' kan ri kuta'm. Y keri' k'a xtibek'uluwachitej kik'in ri awinaq israelita. Jak'a xa xkek'oje' kan achi'el jun rukuta'm che'.

Isaías 7

Ri nabey rutzijol ri xya'ox chire ri rey Acaz

1Chirij ronojel re' ri e aj-labal aj-Siria y ri aj-Israel nibekibana' oyowal rik'in ri tinamit Jerusalem, jak'a man xetikir ta xekich'ek. Y re' xbanatej toq ri Resín rey richin ri Siria, ri Pécah ruk'ajol ri Remalías, rey richin

2 Deu-se aviso à casa de Davi: A Síria está aliada com Efraim. Então, ficou agitado o coração de Acaz e o coração do seu povo, como se agitam as árvores do bosque com o vento.
3 Disse o SENHOR a Isaías: Agora, sai tu com teu filho, que se chama Um-Resto-Volverá, ao encontro de Acaz, que está na outra extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro,
4 e dize-lhe: Acautela-te e aquieta-te; não temas, nem se desanime o teu coração por causa destes dois tocos de tições fumegantes; por causa do ardor da ira de Rezim, e da Síria, e do filho de Remalias.
5 Porquanto a Síria resolveu fazer-te mal, bem como Efraim e o filho de Remalias, dizendo:
6 Subamos contra Judá, e amedrontemo-lo, e o conquistemos para nós, e façamos reinar no meio dele o filho de Tabeal.
7 Assim diz o SENHOR Deus: Isto não subsistirá, nem tampouco acontecerá.
8 Mas a capital da Síria será Damasco, e o cabeça de Damasco, Rezim, e dentro de sessenta e cinco anos Efraim será destruído e deixará de ser povo.
9 Entretanto, a capital de Efraim será Samaria, e o cabeça de Samaria, o filho de Remalias; se o não crerdes, certamente, não permanecereis.

A promessa a respeito de Emanuel

2Y se dio aviso a la casa de David, diciendo: Los arameos han acampado en Efraín. Y se estremeció el corazón del rey y el corazón de su pueblo como se estremecen los árboles del bosque ante el viento.
3Entonces el Señor dijo a Isaías: Sal ahora al encuentro de Acaz, tú, y tu hijo Sear-jasub, al extremo del acueducto del estanque superior, en la calzada del campo del Batanero,
4y dile: «Estate alerta, y ten calma; no temas ni desmaye tu corazón ante estos dos cabos de tizones humeantes, a causa de la ira encendida de Rezín de Aram y del hijo de Remalías.
5Porque Aram ha tramado mal contra ti, junto con Efraín y el hijo de Remalías, diciendo:
6“Subamos contra Judá y aterroricémosla, hagamos una brecha en sus murallas y pongamos por rey en medio de ella al hijo de Tabeel”.
7Por tanto, así dice el Señor Dios: “No prevalecerá ni se cumplirá.
8Porque la cabeza de Aram es Damasco, y la cabeza de Damasco es Rezín (y dentro de otros sesenta y cinco años Efraín será destrozado, dejando de ser pueblo),
9y la cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías. Si no creéis, de cierto no permaneceréis” ».

2La noticia de que Siria se había aliado con Efraín llegó a la casa de David, y esto hizo que se estremeciera el corazón del rey y de su pueblo, como cuando el viento hace que se estremezcan los árboles del bosque.
3Entonces el Señor le dijo a Isaías: «Ve ahora con tu hijo Sear Yasub adonde termina el acueducto del estanque superior, en dirección al Campo del Lavador. Allí te encontrarás con Ajaz,
4y le dirás: “Ten mucho cuidado, y mucha calma. No tengas miedo ni se sobresalte tu corazón por causa de Resín y de Siria, y del hijo de Remalías.” Ellos arden de ira, pero no son más que el humo de dos tizones apagados.
5El sirio se ha puesto de acuerdo con Efraín y con el hijo de Remalías, para hacerte daño. Ha dicho:
6“Vayamos contra Judá para aterrorizarla. Nos la repartiremos, y pondremos por rey al hijo de Tabel.”
7Pero Dios el Señor dice así: “Eso no tendrá éxito, ni será así.”
8Ciertamente, la cabeza de Siria es Damasco, y la cabeza de Damasco es Resín, pero dentro de sesenta y cinco años Efraín será destruido y dejará de ser pueblo.
9Y la cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías. Si ustedes no creen esto, tampoco permanecerán.»

ri Israel ri k'o pa xaman, y ri Acaz ruk'ajol ri Jotam, y rumam ri Ozías, rey richin ri tinamit Judá.
2Y toq xya'ox rutzijol chire ri rey Acaz y ri aj-Judá chi ri aj-Siria xjunamatej-kiwech kik'in ri aj-Israel, jari' toq ri aj-Judá kan janila xsilon ri kánima roma xibinri'il, achi'el toq yesilon ri nima'q taq che' roma ri kaq'iq'.
3K'ari' ri Jehová xubij chuwe yin: Rat y ri ak'ajol Sear-iasub kixbiyin chuk'ulik ri Acaz chiri' akuchi napon-wi ri rubey-ya' ri nel-pe chupan ri yakbel-ya' ri k'o pa jotol, akuchi nich'aj-wi tzieq.
4Y tabij chire chi tuchajij-ri', man tuxibij-ri' y man tisach ruk'u'x roma ri koyowal ri Resín y ri Pécah; roma rije' xa man jun xketikir xtikiben. Xa e achi'el chik ka'i' rutza'n-si' ri choj yebuqun.
5Rije' kan xkiya' chikiwech richin nikiben etzelal chire ri Acaz, y nikibij chi
6yebekichapa' chi oyowal ri winaqi' aj-Judá, y nikich'er ri ruwach'ulew pa ka'i'. Y chuqa' xkich'ob chi nikiya' ri ruk'ajol ri Tabeel richin nok rey pa kiwi'.
7Jak'a man xtibanatej ta ri kibin, ni man xtibanatej ta ri kich'obon.
8Roma ri ruk'u'x ri ruwach'ulew Siria ja ri tinamit Damasco, y ri rey richin ri Damasco xa ja ri Resín. Y toq xtitz'aqet oxk'al wo'o' juna', ri tinamit Israel kan xtik'is.
9Roma ri ruk'u'x ri ruwach'ulew Israel ja ri tinamit Samaria; y ri rey richin Samaria xa ja ri ruk'ajol ri Remalías. Wi rix man xtikuquba' ta ik'u'x wik'in, kan qitzij na wi chuqa' rix man xkixk'ase' ta kan, xcha' ri Jehová.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ralaxbal ri Emanuel

10 E continuou o SENHOR a falar com Acaz, dizendo:

11 Pede ao SENHOR, teu Deus, um sinal, quer seja embaixo, nas profundezas, ou em cima, nas alturas.

12 Acaz, porém, disse: Não o pedirei, nem tentarei ao SENHOR.

13 Então, disse o profeta: Ouvi, agora, ó casa de Davi: acaso, não vos basta fatigardes os homens, mas ainda fatigais também ao meu Deus?

14 Portanto, o SENHOR mesmo vos dará um sinal: eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho e lhe chamará Emanuel.

15 Ele comerá manteiga e mel quando souber desprezar o mal e escolher o bem.

16 Na verdade, antes que este menino saiba desprezar o mal e escolher o bem, será desamparada a terra ante cujos dois reis tu tremes de medo.

Males sobre Jerusalém

17 Mas o SENHOR fará vir sobre ti, sobre o teu povo e sobre a casa de teu pai, por intermédio do rei da Assíria, dias tais, quais nunca vieram, desde o dia em que Efraim se separou de Judá.

18 Porque há de acontecer que, naquele dia, assobiará o SENHOR às moscas que há no extremo dos rios do Egito e às abelhas que andam na terra da Assíria;

19 elas virão e pousarão todas nos vales profundos, nas fendas das rochas, em todos os espinhos e em todos os pastios.

10El Señor habló de nuevo a Acaz, diciendo:

11Pide para ti una señal del Señor tu Dios que sea tan profunda como el Seol o tan alta como el cielo.

12Pero Acaz respondió: No pediré, ni tentaré al Señor.

13Entonces Isaías dijo: Oíd ahora, casa de David: ¿Os parece poco cansar a los hombres, que también cansaréis a mi Dios?

14Por tanto, el Señor mismo os dará una señal: He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emmanuel.

15Comerá cuajada y miel hasta que sepa lo suficiente para desechar lo malo y escoger lo bueno.

16Porque antes que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, será abandonada la tierra cuyos dos reyes tú temes.

17El Señor hará venir sobre ti, sobre tu pueblo y sobre la casa de tu padre, días como nunca han venido desde el día en que Efraín se apartó de Judá, es decir, al rey de Asiria.

18Y sucederá en aquel día que el Señor silbará a la mosca que está en lo más remoto de los ríos de Egipto, y a la abeja que está en la tierra de Asiria;

19y todas ellas vendrán y se posarán en los precipicios de las barrancas, en las hendiduras de las peñas, en todos los espinos y en todos los abrevaderos.

10El Señor le habló también a Ajaz, y le dijo:

11«Pídele al Señor tu Dios una señal. Pídesela de las profundidades de la tierra, o de las alturas de los cielos.»

12Y Ajaz respondió: «No pediré nada. No pondré a prueba al Señor.»

13Dijo entonces Isaías: «Escuchen bien ustedes, los de la casa de David. ¿Les parece poco el molestar a los hombres, que también quieren molestar a mi Dios?

14Pues ahora el Señor mismo les dará una señal: La joven concebirá, y dará a luz un hijo, y le pondrá por nombre Emanuel.

15Comerá mantequilla y miel hasta que sepa desechar lo malo y escoger lo bueno.

16Ciertamente, antes de que el niño sepa desechar lo malo y escoger lo bueno, el país de estos dos reyes a quienes tú temes quedará abandonado.

17El Señor hará que vengan sobre ti, sobre tu pueblo y sobre la casa de tu padre, días como nunca vinieron desde el día en que Efraín se apartó de Judá para unirse al rey de Asiria.

18»Cuando llegue ese día, el Señor llamará con un silbido a la mosca que está al final de los ríos de Egipto, y a la abeja que está en la tierra de Asiria;

19y éstas vendrán y acamparán en todos los valles desiertos, y en las grietas de las piedras, y en todos los zarzales y en todas las matas.

10Ri Jehová xuteq chik k'a rubixik chire ri Acaz y xubij chi

11tuk'utuj k'a utzil chire richin tuya' jun retal xabakuchi nrajo-wi rija', wi chuwech re ruwach'ulew o chuwech ri kaj.

12Jak'a ri Acaz xubij chi man jun xtuk'utuj, ni man xtutejtobej ta ri Jehová.

13K'ari' ri Isaías xubij: Tiwak'axaj k'a rix ri ix rijatzul kan ri rey David: ¿Kan achi'el niben chike ri winaqi' toq niyek koyowal y kan keri' chuqa' niwajo' niben chire ri qa-Dios?

14Roma ri' ri Dios kan xtuya' k'a pe jun retal chiwech. Jun xten xtipe alanik chirij. Y xtibe'alex jun ti ral. Y Emanuel ri rubi' ri xtuya'.

15-16Kan k'a man jani nik'iy-el rija' richin nretamaj ri utz y ri man utz ta, kan xtuqum k'a leche t'oqol y chuqa' xtutej kab ri nikiya' ri taq chikopi'. Y chupan ri q'ij ri', ri ruwach'ulew ri kichin ri e ka'i' rey ri' kan xtimalix kan, y man jun chik xibinri'il xtik'oje'.

17Jak'a ri Jehová xtuteq-pe pan iwi' tijoj-poqonal ri kan man jun bey itz'eton-pe, kan k'a ja toq ruch'aron-pe-ri' ri tinamit Israel qik'in roj ri aj-Judá. Re' nel chi tzij ri tijoj-poqonal ri xtiberuya' ri rey richin Asiria pan iwi'.

18Kan xtibanatej k'a chupan ri q'ij ri' chi ri Jehová xtixuban richin xkeroyoj ri winaqi' aj-Egipto richin xkepe chiwij achi'el jun nima-tzobaj amolo', y chuqa' xkeroyoj ri winaqi' aj-Asiria richin xkepe achi'el jun nima-tzobaj xuruy.

19Y konojel k'a rije' xkepe richin xke'ok'oje-qa chiri' pa taq'aj kojol juyu', y pa taq jul akuchi ek'o nima'q abej,

20 Naquele dia, rapar-te-á o SENHOR com uma navalha alugada doutro lado do rio, a saber, por meio do rei da Assíria, a cabeça e os cabelos das vergonhas e tirará também a barba.

21 Naquele dia, sucederá que um homem manterá apenas uma vaca nova e duas ovelhas,

22 e será tal a abundância de leite que elas lhe darão, que comerá manteiga; manteiga e mel comerá todo o restante no meio da terra.

23 Também, naquele dia, todo lugar em que houver mil vides, do valor de mil siclos de prata, será para espinheiros e abrolhos.

24 Com flechas e arco se entrará aí, porque os espinheiros e abrolhos cobrirão toda a terra.

25 Quanto a todos os montes, que os homens costumam sachar, para ali não irás por temeres os espinhos e abrolhos; serão para pasto de bois e para serem pisados de ovelhas.

Isaías 8

A invasão dos assírios

1 Disse-me também o SENHOR: Toma uma ardósia grande e escreve nela de maneira inteligível: Rápido-Despojo-Presa-Segura.

2 Tomei para isto comigo testemunhas fidedignas, a Urias, sacerdote, e a Zacarias, filho de Jeberequias.

20En aquel día, con navaja alquilada en las regiones más allá del Eufrates, es decir, con el rey de Asiria, el Señor afeitará a Israel la cabeza y el pelo de las piernas, y también le quitará la barba.

21En aquel día cada uno criará una novilla y un par de ovejas;

22y por la abundancia de leche que darán, comerá cuajada, porque todo el que quede en la tierra comerá cuajada y miel.

23En aquel día, en todo lugar donde había mil vides valoradas en mil siclos de plata, habrá zarzas y espinos.

24Se irá allá con arcos y flechas, porque toda la tierra será zarzas y espinos.

25Y en cuanto a todas las colinas que eran cultivadas con la azada, no irás allá por temor de las zarzas y espinos; se convertirán en lugar para soltar los bueyes y para ser hollado por las ovejas.

Isaías 8

Invasión de Asiria

1Entonces el Señor me dijo: Toma para ti una tabla grande y escribe sobre ella en caracteres comunes: Veloz es el botín, rápida la presa.

2Y tomé conmigo como testigos fieles al sacerdote Urías y a Zacarías, hijo de Jeberequías.

20»Cuando llegue ese día, el Señor traerá al rey de Asiria, que habita al otro lado del río, y ese rey será como una navaja alquilada, con la cual les rapará la cabeza y el pelo de los pies, y hasta la barba.

21»Cuando llegue ese día, quien críe una vaca y dos ovejas

22comerá mantequilla, pues será mucha la leche que le darán. Sí, quien quede con vida en el país ciertamente comerá miel y mantequilla.

23»Cuando llegue ese día, el campo donde había mil vides con valor de mil monedas de plata, será un campo de espinos y cardos.

24Irán allá con arcos y flechas, porque toda la tierra estará llena de espinos y cardos.

25Por temor de los espinos y cardos, nadie irá a ninguno de los montes antes cultivados con azada, porque sólo servirán como pastizales de bueyes y para que los ganados los pisoteen.»

Isaías 8

El temor del Señor

1El Señor me dijo: «Toma una tabla grande, y con un punzón escribe en ella acerca de Maher Salal Jasbaz.»

2Como testigos confiables reuní conmigo al sacerdote Urías, y a Zacarías hijo de Jeberequías.

y chiri' kojol taq k'ix y chiri' akuchi xke'uk'ya-wi ri awej.

20Chupan k'a ri q'ij ri' ri Dios kan xtuk'en-pe ri rey richin Asiria ri k'o juk'an chik chire ri raqen-ya' Éufrates, richin xkepe chiwij. Y rija' kan achi'el ri achin ri nisokan rusumal-wi'aj. Y xtuben chi xtusokaj ri rusumal-iwi', ri rusumal-iwaqen y ri rusumal-ichi'.

21Y chupan ri q'ij ri', xtibanatej chi jun wineq xaxe k'o jun ti ruwákix y ka'i' rukarne'l.

22Y rik'in ri ti juba' leche ri nikiya' ri taq awej ri', ri rajaw y ri ch'aqa' chik winaqi' ri xkek'oje' kan, xa xtikiqum ri leche ri', y xtikitej kab ri nikiya' ri taq chikopi'.

23Chuqa' chupan ri q'ij ri' ri akuchi xk'oje' *1,000* juwi-uva, ri kan janila rajel, xa xkebek'iy-pe ri q'ayis ri janila kik'ixal chuwech.

24Ri xke'ok-apo chiri' kan xke'ok-apo rik'in kich'ab y rute-ch'ab, roma ri ruwach'ulew ri' kan xaxe chik k'a jalajoj ruwech taq q'ayis ri k'o kik'ixal ri xkek'oje'.

25Y ri chiri' pa juyu' ri akuchi kan yesamej-wi rik'in ri azadón, kan man jun chik k'a ri xtapon roma ri jalajoj ruwech q'ayis ri k'o kik'ixal. Jak'a ri ulew ri' kan xkek'atzin richin chi ye'isq'opex ri bóyix chupan, y richin yeq'axlan ri kokoj taq awej pa ruwi'.

Isaías 8

Ri retal ri Maher-salal-hasbaz

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chi tinkanoj jun nim tz'alem y rik'in nima'q taq letra nintz'ibaj pa ruwi' ri bi'aj Maher-salal-hasbaz.

2Y yin kan keri' k'a ri xinben, y xenkanoj ri sacerdote Urías y ri Zacarías ri ruk'ajol ri Jerebequías richin nikitz'et ronojel ri xbanatej.

3 Fui ter com a profetisa; ela concebeu e deu à luz um filho. Então, me disse o SENHOR: Põe-lhe o nome de Rápido-Despojo-Presa-Segura.

4 Porque antes que o menino saiba dizer meu pai ou minha mãe, serão levadas as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria, diante do rei da Assíria.

5 Falou-me ainda o SENHOR, dizendo:

6 Em vista de este povo ter desprezado as águas de Siloé, que correm brandamente, e se estar derretendo de medo diante de Rezim e do filho de Remalias,

7 eis que o SENHOR fará vir sobre eles as águas do Eufrates, fortes e impetuosas, isto é, o rei da Assíria, com toda a sua glória; águas que encherão o leito dos rios e transbordarão por todas as suas ribanceiras.

8 Penetrarão em Judá, inundando-o, e, passando por ele, chegarão até ao pescoço; as alas estendidas do seu exército cobrirão a largura da tua terra, ó Emanuel.

O Senhor é a nossa esperança

9 Enfurecei-vos, ó povos, e sereis despedaçados; dai ouvidos, todos os que sois de países longínquos; cingi-vos e sereis despedaçados, cingi-vos e sereis despedaçados.

10 Forjai projetos, e eles serão frustrados; dai ordens, e elas não serão cumpridas, porque Deus é conosco.

3Me acerqué a la profetisa, y ella concibió y dio a luz un hijo. Y el Señor me dijo: Ponle por nombre Maher-shalal-hash-baz;

4porque antes que el niño sepa clamar «padre mío» o «madre mía», la riqueza de Damasco y el botín de Samaria serán llevados ante el rey de Asiria.

5Y volvió el Señor a hablarme de nuevo, diciendo:

6Por cuanto este pueblo ha rehusado las aguas de Siloé que corren mansamente, y se ha regocijado en Rezín y en el hijo de Remalías,

7por tanto, he aquí, el Señor va a traer sobre ellos las aguas impetuosas y abundantes del Eufrates, es decir, al rey de Asiria con toda su gloria, que se saldrá de todos sus cauces y pasará sobre todas sus riberas.

8Fluirá con ímpetu en Judá, inundará y seguirá adelante, hasta el cuello llegará, y la extensión de sus alas llenará la anchura de tu tierra, oh Emmanuel.

9Quebrantaos, pueblos, que seréis destrozados; prestad oído, confines todos de la tierra; ceñíos, que seréis destrozados; ceñíos, que seréis destrozados.

10Trazad un plan, y será frustrado; proferid una palabra, y no permanecerá, porque Dios está con nosotros.

3Luego me allegué a la profetisa, la cual concibió y dio a luz un hijo. Entonces el Señor me dijo: «Ponle por nombre Maher Salal Jasbaz,

4porque antes de que el niño sepa decir “padre mío” y “madre mía”, la riqueza de Damasco y los despojos de Samaria serán llevados ante el rey de Asiria.»

5El Señor me habló una vez más, y me dijo:

6«Este pueblo rechazó las aguas de Siloé, que corren tranquilas, y se sintió feliz con Resín y con el hijo de Remalías.»

7Por lo tanto, el Señor hará que los inunden por completo las impetuosas y abundantes aguas del río, es decir, hará que el rey de Asiria los inunde con todo su poder. Y ese rey cubrirá todos sus ríos, y rebasará todas sus riberas;

8y llegará hasta Judá y la inundará, y seguirá adelante y le llegará hasta la garganta; luego, oh Emanuel, extenderá sus alas y llenará la tierra en toda su extensión.

9¡Reúnanse ustedes, pueblos, que serán derrotados! Escuchen ustedes, gente de lejanas tierras: pueden prepararse para la batalla, ¡pero serán totalmente derrotados!

10Pueden confabularse, pero no tendrán éxito; pueden hablar cuanto quieran, pero nada acontecerá, porque Dios está con nosotros.

3Chirij k'a ronojel re', yin xik'oje' rik'in ri wixjayil ri chuqa' q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y rija' xyawej kan chirij jun ak'ual y xk'oje' jun ti ala'. K'ari' ri Jehová xubij chuwe ri rubi' ri ti nuk'ajol ri xtinya' ja ri Maher-salal-hasbaz.

4Roma toq ri ak'ual xtitikir xtubij táta, nána, jari' toq ri aj-Damasco y ri aj-Samaria xtelesex-el ronojel kibeyomel y xke'uk'uex-el rik'in ri rey richin Asiria.

5Y ri Jehová xch'on chik wik'in jun bey y xubij:

6Ri awinaq man nikajo' ta ri raqen-ya' Siloé ri kan eqal nibiyin, jak'a yekikot kik'in ri Resín y ri Pécah.

7Y roma ri' yin xtink'en-pe ri rey richin Asiria, y rije' xkepe rik'in ronojel kuchuq'a' achi'el nibiyin ri nimalej raqen-ya' Éufrates. Achi'el toq nel pa ruk'ojelibal toq nipulin, y nuk'is ruwech ri ruwach'ulew,

8keri' xtikiben toq xke'apon pa tinamit Judá. Xtikinojisaj chijun ri ruwach'ulew, y kan xkeruk'is, xcha'. Y ri winaqi' aj-Judá xkibij: Jak'a ri Dios kan k'o qik'in. Rija' xqojrukuch roj y chuqa' ri qaruwach'ulew, achi'el nuben jun aj-xik' chikop ri rurik'on ri ruxik' richin yerukuch ri taq ral.

9Kan tiwetamaj k'a rix tinamit ri ix e etzelanel qichin. Kixanpe k'a chi'anin re wawe' richin yixk'is. Kan tiwak'axaj k'a rix ruwach'ulew ri ixk'o nej; tichapa' ri ikamisabal richin no'ibana' oyowal qik'in. Kixanpe k'a chi'anin re wawe' richin yixk'is.

10Stape' xtich'ob ri achike niben, jak'a kan man jun utz xtel chiwech. Nibij-apo ri niwajo' niben, jak'a xa kan man xtibanatej ta, roma ri Dios kan k'o-wi qik'in roj, xecha' ri aj-Judá.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Kan ja ri Jehová k'o chi nitzeqelibex
11 Porque assim o SENHOR me disse, tendo forte a mão sobre mim, e me advertiu que não andasse pelo caminho deste povo, dizendo:	11Pues así me habló el Señor con gran poder y me instruyó para que no anduviera en el camino de este pueblo, diciendo:	11Ciertamente el Señor me habló con firmeza, y me dio instrucciones de no ir por el camino de este pueblo. Me dijo así:	11Kan kere' k'a xch'on ri Jehová wik'in rik'in uchuq'a', y xuk'ut chinuwech richin chi man yibiyin ta chupan ri bey ri kik'uan ri ch'aqa' chik nuwinaq y xubij chuwe:
12 Não chameis conjuração a tudo quanto este povo chama conjuração; não temais o que ele teme, nem tomeis isso por temível.	12No digáis: «Es conspiración», a todo lo que este pueblo llama conspiración, ni temáis lo que ellos temen, ni os aterroricéis.	12«No llamen ustedes conspiración a todo lo que este pueblo llama conspiración. No tengan miedo, ni teman lo que ellos temen.	12Toq k'o jun nik'uluwachitej, ri awinaq nikibij chi ja ri e etzelanel awichin yebano. Jak'a rat man tach'ob keri'. Man tak'en rukiy achi'el kik'amon rukiy rije'.
13 Ao SENHOR dos Exércitos, a ele santificai; seja ele o vosso temor, seja ele o vosso espanto.	13Al Señor de los ejércitos es a quien debéis tener por santo. Sea Él vuestro temor, y sea Él vuestro terror.	13Santifiquen al Señor de los ejércitos, y sólo a él. Que él sea para ustedes la única razón de su temor.	13Kan xaxe yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, tabana' chuwe chi yin in loq'olej. Kan xaxe yin ri k'o nuq'ij y wejqalen, y kan chinuwech k'a yin taxibij-awi'.
14 Ele vos será santuário; mas será pedra de tropeço e rocha de ofensa às duas casas de Israel, laço e armadilha aos moradores de Jerusalém.	14Entonces Él vendrá a ser santuario; pero piedra de tropiezo y roca de escándalo para ambas casas de Israel, y lazo y trampa para los habitantes de Jerusalén.	14Hagan de él su santuario. Pero para las dos casas de Israel será una piedra de tropiezo, que los hará caer; y para los habitantes de Jerusalén les será una trampa, una red.	14Yin kan xkinok k'a jun tobel chawe rat. Jak'a chike ri awinaq aj-Judá y ri aj-Israel, man keri' ta. Chike rije' xa xkinok achi'el jun abej ri nikipajk'ij kaqen chirij. Xkinok achi'el jun pajk'ibel chike ri winaqi' aj-Jerusalem.
15 Muitos dentre eles tropeçarão e cairão, serão quebrantados, enlaçados e presos.	15Muchos tropezarán allí, y caerán y serán quebrantados; serán enlazados y apresados.	15Muchos de ellos tropezarán; y caerán y serán destrozados; y se enredarán y quedarán apresados.	15Kan janila e k'iy winaqi' ri xtikipajk'ij kaqen. Xketzaq y xkek'is. Chuqa' kan e k'iy xkeqaqa chupan ri pajk'ibel ri', y kan chiri' xkek'oje-wi kan, xcha' ri Dios.
			Ri Isaías xch'on kik'in ri e tzeqelibeyon richin
16 Resguarda o testemunho, sela a lei no coração dos meus discípulos.	16Ata el testimonio, sella la ley entre mis discípulos.	16»Ata el testimonio; ponle un sello a mi enseñanza entre mis discípulos.»	16K'ari' yin Isaías xinbij: Kan tiboto' jebel ri wuj akuchi tz'ibatel-wi ri ruchojmilal. Kan tixima' jebel ri rupixa' ri Dios rix nutijoxela'.
17 Esperarei no SENHOR, que esconde o seu rosto da casa de Jacó, e a ele aguardarei.	17Aguardaré al Señor que esconde su rostro de la casa de Jacob; sí, a Él esperaré.	17Yo esperaré al Señor, que escondió su rostro de la casa de Jacob. En él confiaré.	17Xtinwoyobej rik'in ri Jehová stape' kan man nuk'ut ta chik ri' chikiwech ri qawinaq israelita. Kan rik'in rija' xtinkuquba-wi nuk'u'x.
18 Eis-me aqui, e os filhos que o SENHOR me deu, para sinais e para maravilhas em Israel da parte do SENHOR dos Exércitos, que habita no monte Sião.	18He aquí, yo y los hijos que el Señor me ha dado estamos por señales y prodigios en Israel, de parte del Señor de los ejércitos que mora en el monte Sión.	18Aquí estoy yo, con los hijos que el Señor me ha dado. Somos en Israel señales portentosas de parte del Señor de los ejércitos, que habita en el monte Sión.	18Roma yin y ri walk'ual ri e ruya'on ri Jehová chuwe, kan oj ruya'on richin jun retal, y richin nima'q taq banobel richin re wawe' pa qaruwach'ulew. Y ri nibanon chiqe re', ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel ri k'o pa tinamit Sión.
19 Quando vos disserem: Consultai os necromantes e os adivinhos, que chilreiam e murmuram, acaso, não	19Y cuando os digan: Consultad a los médium y a los adivinos que susurran y murmuran, decid: ¿No debe	19Si alguien les dice: «Consulten a los encantadores y a los adivinos, a los que hablan con susurros», ustedes respondan: «¿Acaso no es a su Dios a quien el pueblo	19Rik'in juba' ek'o xkebin chiwe chi tik'utuj chike ri yech'on kik'in ri kaminaqi' y chike ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chiqawech-apo, roma ruk'amon

consultará o povo ao seu Deus? A favor dos vivos se consultarão os mortos?

20 À lei e ao testemunho! Se eles não falarem desta maneira, jamais verão a alva.

21 Passarão pela terra duramente oprimidos e famintos; e será que, quando tiverem fome, enfurecendo-se, amaldiçoarão ao seu rei e ao seu Deus, olhando para cima.

22 Olharão para a terra, e eis aí angústia, escuridão e sombras de ansiedade, e serão lançados para densas trevas.

Isaías 9

O nascimento e o reino do Príncipe da Paz

1 Mas para a terra que estava aflita não continuará a obscuridade. Deus, nos primeiros tempos, tornou desprezível a terra de Zebulom e a terra de Naftali; mas, nos últimos, tornará glorioso o caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios.

2 O povo que andava em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região da sombra da morte, resplandeceu-lhes a luz.

3 Tens multiplicado este povo, a alegria lhe aumentaste; alegram-se eles diante de ti, como se alegram na ceifa e como exultam quando repartem os despojos.

un pueblo consultar a su Dios? ¿Acaso consultará a los muertos por los vivos?

20 ¡A la ley y al testimonio! Si no hablan conforme a esta palabra, es porque no hay para ellos amanecer.

21 Y pasarán por la tierra oprimidos y hambrientos; y sucederá que cuando tengan hambre, se enojarán y maldecirán a su rey y a su Dios, volviendo el rostro hacia arriba.

22 Después mirarán hacia la tierra, y he aquí, tribulación y tinieblas, lobreguez y angustia, y serán lanzados a la oscuridad.

Isaías 9

Nacimiento y reinado del Príncipe de Paz

1 Pero no habrá más lobreguez para la que estaba en angustia. Como en tiempos pasados Él trató con desprecio a la tierra de Zabulón y a la tierra de Neftalí, pero después la hará gloriosa por el camino del mar al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles.

2 El pueblo que andaba en tinieblas ha visto gran luz; a los que habitaban en tierra de sombra de muerte, la luz ha resplandecido sobre ellos.

3 Multiplicaste la nación, aumentaste su alegría; se alegran en tu presencia como con la alegría de la cosecha, como se regocijan los hombres cuando se reparten el botín.

debe consultar? ¿Acaso tiene que consultar a los muertos acerca de los vivos?»

20 ¡A la enseñanza y al testimonio! Si sus palabras no corresponden a esto, es porque no les ha amanecido.

21 Y pasarán por la tierra fatigados y hambrientos. Y cuando tengan hambre, se enojarán y, de cara al cielo, maldecirán a su rey y a su Dios.

22 Y cuando miren a la tierra, sólo verán tribulación y tinieblas, oscuridad y angustia; ¡y en las tinieblas se hundirán!

Isaías 9

Nacimiento y reinado del Mesías

1 Pero no siempre habrá oscuridad para la que ahora está angustiada. En los primeros tiempos las regiones de Zabulón y Neftalí fueron afligidas, pero en los últimos tiempos se llenará de gloria el camino del mar, al otro lado del Jordán, en Galilea de los gentiles.

2 El pueblo que andaba en tinieblas vio una gran luz; sí, la luz resplandeció para los que vivían en un país de sombras de muerte.

3 Tú aumentaste el regocijo, y acrecentaste la alegría. En tu presencia se alegrarán, como se alegran durante la siega; como se regocijan cuando se reparten el botín.

chi rik'in ta ri Dios xik'utuj-wi ronojel re'. Jak'a yin ninbij chi man ruk'amon ta chi ye'ik'ulubej ri kaminaqi' richin nikibij chiwe achike nik'uluwachij kik'in ri k'a ek'o na kan.

20 Pa ruk'exel ri', rix k'o chi nik'ut ta ri rupixa' ri Dios richin niwetamaj wi niban ta tijonik achi'el nubij ri pixa'. Y wi man keri' ta, ri Dios man ruya'on ta ri saqil kik'in ri winaqi' ri'.

21 Janila xkewayjan, janila xkebison, y roma ri' xkebe-kela', xkebe-kela' xtikibanala' chuwech re ruwach'ulew. Y roma ri wayjal ri' xtiyakatej koyowal. K'ari' xtikiyek-el ri runaq' taq kiwech chila' chikaj y xtibekiqasaj ruq'ij ri ki-rey y ri Dios.

22 K'ari' xketzu'un-qa chuwech re ruwach'ulew y xaxe chik q'axo'n y q'equ'm ri xtikitz'et. Keri' xtikina' ri nimalej q'equ'm ri xa kan xaxe bis ruk'amon-pe.

Isaías 9

Ri ralaxbal y ruq'atoj-tzij ri tata'al

1 Jak'a ri chiqawech-apo kan maneq chik q'equ'm chike ri ek'o pa q'axo'n. Pa rutikeribel ri Dios xuqasaj ruq'ij ri kiruwach'ulew kan ri Zabulón y ri Neftalí. Jak'a chiqawech-apo xtuya' kiq'ij ri ruwach'ulew Galilea akuchi ek'o-wi winaqi' ri man e qawinaq ta. Re ruwach'ulew re' k'o chikikojol ri palou y ri raqen-ya' Jordán, xcha' ri Isaías.

2 Ri qawinaq ri ek'o pa jun nimalej q'equ'm, kan xtikitz'et jun nimalej saqil. Ri xek'ase' chupan jun ruwach'ulew ri kan xkitz'et ruwech kikamik, jak'a re wakami ri saqil kan xkerusaqirisaj.

3 Rat qa-Dios xtawinaqirisaj ri qatinamit. Y kan janila kikoten ri xtaya' chiqe. Kan janila xqojkikot awik'in, achi'el toq napon ri ruq'ijul richin nik'ol ri tiko'n, y

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			achi'el toq yojkikot toq niqataluj ri xqamej-pe ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri e etzelanel qichin.
4 Porque tu quebraste o jugo que pesava sobre eles, a vara que lhes feria os ombros e o cetro do seu opressor, como no dia dos midianitas;	4Porque tú quebrarás el yugo de su carga, el báculo de sus hombros, y la vara de su opresor, como en la batalla de Madián.	4Tú quebraste el yugo y la vara que pesaban sobre sus hombros, y el cetro que los oprimía, como en el día de Madián.	4Ri ojer kan, rat xe'ato' ri qati't-qamama' pa kiq'a' ri aj-Madián. Y re wakami xqojato' chuqa' roj. Rat xke'awelesaj pa qawi' ri yetz'ilo qichin. Rije' kan xojkiya' pa kow taq samaj, jak'a re wakami rat kan xqojakol. Re wakami rat xtawelesaj ri uchuq'a' ri k'o kik'in rije'.
5 porque toda bota com que anda o guerreiro no tumulto da batalha e toda veste revolvida em sangue serão queimadas, servirão de pasto ao fogo.	5Porque toda bota que calza el guerrero en el fragor de la batalla, y el manto revolcado en sangre, serán para quemar, combustible para el fuego.	5¡Quemado será todo calzado que lleva el guerrero en el fragor de la batalla! ¡Pasto para el fuego será todo manto revolcado en sangre!	5Ronojel k'a ri kixajab ri e etzelanel qichin xkek'aq pa q'aq', chuqa' kan keri' xtiban rik'in ri kitziaq ri k'isineq chupan ri kik'.
6 Porque um menino nos nasceu, um filho se nos deu; o governo está sobre os seus ombros; e o seu nome será: Maravilhoso Conselheiro, Deus Forte, Pai da Eternidade, Príncipe da Paz;	6Porque un niño nos ha nacido, un hijo nos ha sido dado, y la soberanía reposará sobre sus hombros; y se llamará su nombre Admirable Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno, Príncipe de Paz.	6Porque un niño nos ha nacido, ¡un hijo nos ha sido concedido! Sobre sus hombros llevará el principado, y su nombre será «Consejero admirable», «Dios fuerte», «Padre Eterno» y «Príncipe de paz».	6Roma kan xtiya'ox-pe jun ak'ual richin xto'alex-qa, alk'ualaxel ri kan xtiya'ox-pe chiqe. Xtiya'ox-pe q'atbel-tzij pa ruq'a'. Y kan xtubini'aj k'a: Ri jebelej pixabanel, Ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' rik'in, Tata'aj richin q'asen, Tata'al ri xtuk'en-pe uxlanibel-k'u'x.
7 para que se aumente o seu governo, e venha paz sem fim sobre o trono de Davi e sobre o seu reino, para o estabelecer e o firmar mediante o juízo e a justiça, desde agora e para sempre. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.	7El aumento de su soberanía y de la paz no tendrán fin sobre el trono de David y sobre su reino, para afianzarlo y sostenerlo con el derecho y la justicia desde entonces y para siempre. El celo del Señor de los ejércitos hará esto.	7La extensión de su imperio y la paz en él no tendrán límite. Reinará sobre el trono de David y sobre su reino, y lo afirmará y confirmará en la justicia y el derecho, desde ahora y para siempre. Esto lo hará el celo del Señor de los ejércitos.	7Ri ruq'atbal-tzij man xtik'is ta, y chuqa' ri uxlanibel-k'u'x ri xtuk'en-pe. Rija' xtibetz'uye' kan pa rutz'uyubal ri David, y xtiberuq'ata-tzij pa ruwi' ri rajawaren rija'. Kan xtiberuq'ata-tzij pa ruchojmilal, y kan nitz'aqet ri xtiberubana' chire. Ri ruq'atbal-tzij, richin tibe-q'ij tibe-seq. Y ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', kan xtutz'et, wi xtibanatej ronojel re'.
Profecia contra o reino de Israel	**Ira de Dios contra Israel**	**La ira del Señor contra Israel**	**Ri royowal ri Jehová pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel**
8 O SENHOR enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu em Israel.	8El Señor envía mensaje contra Jacob, y cae sobre Israel.	8El Señor envió su palabra sobre Jacob, y cayó sobre Israel.	8Ri Jehová xuteq jun rutzijol rik'in ri ruwach'ulew Israel ri k'o pa xaman, y rija' xtuya' jun tijoj-poqonal pa kiwi' ri winaqi' israelita.
9 Todo o povo o saberá, Efraim e os moradores de Samaria, que em soberba e altivez de coração dizem:	9Y todo el pueblo lo sabe, es decir, Efraín y los habitantes de Samaria, los que con arrogancia y altivez de corazón afirman:	9Y la conocerá todo el pueblo, y Efraín y los habitantes de Samaria, que con soberbia y altivez de corazón dicen:	9Y konojel k'a ri winaqi' xtiketamaj. Ri winaqi' aj-Samaria y chijun ruwach'ulew Israel xtiketamaj. Rije' kan rik'in runimirisanen ri kánima nikibij:
10 Os tijolos ruíram por terra, mas tornaremos a edificar com pedras lavradas; cortaram-se os sicômoros, mas por cedros os substituiremos.	10Los ladrillos han caído, pero con piedras labradas reedificaremos; los sicómoros han sido cortados, pero con cedros los reemplazaremos.	10«Los ladrillos se cayeron, pero edificaremos con piedra de cantera; talaron los sicómoros, pero nosotros los repondremos con cedros.»	10Ri qachoch ri e banon rik'in ladrillo xa xewulex, jak'a re wakami roj xtiqapaba' chik jun bey rik'in abej ri kan

11 Portanto, o SENHOR suscita contra ele os adversários de Rezim e instiga os inimigos.
12 Do Oriente vêm os siros, do Ocidente, os filisteus e devoram a Israel à boca escancarada. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.
13 Todavia, este povo não se voltou para quem o fere, nem busca ao SENHOR dos Exércitos.
14 Pelo que o SENHOR corta de Israel a cabeça e a cauda, a palma e o junco, num mesmo dia.
15 O ancião, o homem de respeito, é a cabeça; o profeta que ensina a mentira é a cauda.
16 Porque os guias deste povo são enganadores, e os que por eles são dirigidos são devorados.
17 Pelo que o SENHOR não se regozija com os jovens dele e não se compadece dos seus órfãos e das suas viúvas, porque todos eles são ímpios e malfazejos, e toda boca profere doidices. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.
18 Porque a maldade lavra como um fogo, ela devora os espinheiros e os abrolhos; acende as brenhas do bosque, e estas sobem em espessas nuvens de fumaça.
19 Por causa da ira do SENHOR dos Exércitos, a terra está abrasada, e o povo é pasto do fogo; ninguém poupa a seu irmão.

11Por tanto el Señor levanta adversarios de Rezín contra ellos, e incita a sus enemigos,
12los arameos en el oriente y los filisteos en el occidente, que devoran a Israel a boca llena. Con todo eso no se aparta su ira, y aún está su mano extendida.
13Pero el pueblo no ha vuelto a Aquel que los hirió, no han buscado al Señor de los ejércitos.
14El Señor, pues, corta de Israel la cabeza y la cola, la hoja de palmera y el junco en un mismo día.
15El anciano y venerable es la cabeza, y el profeta que enseña la mentira, es la cola.
16Porque los que guían a este pueblo lo extravían; y los guiados por ellos son confundidos.
17Por eso no se complace el Señor en sus jóvenes, ni se compadece de sus huérfanos ni de sus viudas; porque todos ellos son impíos y malhechores, y toda boca habla necedades. Con todo eso no se aparta su ira, y aún está su mano extendida.
18Porque arde como fuego la impiedad, zarzas y espinos consume, y enciende la espesura del bosque; como remolino suben en columna de humo.
19Por el furor del Señor de los ejércitos es quemada la tierra, y el pueblo es como combustible para el fuego; el hombre no perdona a su hermano.

11Pero el Señor juntará a los enemigos de Resín y los levantará contra él;
12del oriente vendrán los sirios, y del poniente los filisteos, y a boca llena devorarán a Israel. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.
13El pueblo no se volvió al Señor de los ejércitos. No buscó al que lo castigaba;
14así que en un mismo día el Señor le cortará a Israel la cabeza y la cola, el tronco y la rama.
15(La cabeza es el anciano de rostro venerable, y la cola es el profeta que enseña mentiras.)
16Los que gobiernan a este pueblo son unos mentirosos; por eso sus gobernados se pierden.
17Por tanto, el Señor no se alegrará por sus jóvenes, ni tendrá misericordia de sus huérfanos y viudas, pues todos son falsos y malvados; de toda boca brotan necedades. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.
18La maldad prenderá como un fuego, y consumirá cardos y espinos; se encenderá en la espesura del bosque, y se levantará como un remolino de humo.
19Por causa de la ira del Señor de los ejércitos se oscurecerá la tierra, y el pueblo será como pasto para el fuego; ¡y nadie tendrá piedad de su hermano!

e chojmirisan chik. Kan xechoy k'a el ri wíkix, jak'a re wakami roj xtiqatik-qa tiox-che' pa ruk'exel, yecha'.
11Jak'a ri Jehová kan xtiberuyaka-pe ri Rezín chikij. y ri aj-labal kan xtikimol-pe-ki' chikij.
12Ri pa relebel-q'ij xkepe ri aj-Siria, y ri pa qajbel-q'ij ja ri aj-Filistea. Y rije' kan xkekitej chi rex ri israelita. Y man rik'in ri' man ik'owineq ta qa ri royowal ri Jehová. Xa kan k'a ruya'on na q'ij richin yek'is konojel.
13Jak'a rije' xa man xtzolej ta kik'u'x rik'in ri Dios, ni man xkikanoj ta ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, stape' rija' xuya' tijoj-poqonal pa kiwi'.
14-15Roma ri' ri Jehová kan xkerelesaj-el konojel ri winaqi', nitiker-pe k'a pa kijolon y napon k'a chikaqen. Ri e tata'al y ri aj-raqen kan xkerutzak'ij-el, achi'el toq nitzak'ix-el ri rutum ri che' palma. Ri e q'alajirisey richin ri yebanatej xkechoy-el, achi'el yechoy ri pop, roma xaxe tz'ukun-tzij ri nikiben.
16Chuqa' ri q'atoy taq tzij xa kan yekiq'ol ri winaqi', richin rije' yesach-el.
17Xa roma ri' ri Jehová kan man xtujoyowaj ta kiwech; ri alaboni', ri meba'i' y ri malkani'. Roma konojel rije' xa xkimalij kan ri Dios, y kan janila e itzel. Konojel xaxe yoq'onik ri k'o pa kichi'. Y man rik'in ri' man ik'owineq ta qa ri royowal ri Jehová. Xa kan k'a ruya'on na q'ij richin yek'is konojel.
18Kan qitzij na wi chi ri etzelal chi'anin nutaluj-ri', achi'el toq nitzijtej jun q'aq' pa jun li'aj-k'ix nuk'is ronojel. Chuqa' nuk'is chijun k'echelaj, y k'ari' yerusututej chikaj ri sib achi'el nuben jun sutz'.
19Roma ri royowal ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, kan xtik'at chijun ri ruwach'ulew; y ri q'aq' kan xtuk'is ri kitinamit. Y ri winaqi' xkek'atzin richin si'. Rije' man xtikijoyowaj ta kiwech ri kach'alal;

20 Abocanha à direita e ainda tem fome, devora à esquerda e não se farta; cada um come a carne do seu próximo:

21 Manassés ataca a Efraim, e Efraim ataca a Manassés, e ambos, juntos, atacam a Judá. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Isaías 10

1 Ai dos que decretam leis injustas, dos que escrevem leis de opressão,

2 para negarem justiça aos pobres, para arrebatarem o direito aos aflitos do meu povo, a fim de despojarem as viúvas e roubarem os órfãos!

3 Mas que fareis vós outros no dia do castigo, na calamidade que vem de longe? A quem recorrereis para obter socorro e onde deixareis a vossa glória?

4 Nada mais vos resta a fazer, senão dobrar-vos entre os prisioneiros e cair entre os mortos. Com tudo isto, não se aparta a sua ira, e a mão dele continua ainda estendida.

Profecia contra a Assíria

5 Ai da Assíria, cetro da minha ira! A vara em sua mão é o instrumento do meu furor.

20 Cortan de un tajo lo que está a la derecha, pero aún tienen hambre, y comen lo que está a la izquierda, pero no se sacian; cada cual come la carne de su propio brazo.

21 Manasés devora a Efraín, y Efraín a Manasés, y ambos están contra Judá. Con todo eso no se ha apartado su ira, y aún está su mano extendida.

Isaías 10

1 ¡Ay de los que decretan estatutos inicuos, y de los que constantemente escriben decisiones injustas,

2 para privar de justicia a los necesitados, para robar de sus derechos a los pobres de mi pueblo, para hacer de las viudas su botín, y despojar a los huérfanos!

3 ¿Y que haréis en el día del castigo, en la devastación que vendrá de lejos? ¿A quién huiréis por auxilio? ¿Y dónde dejaréis vuestra riqueza?

4 Solo queda encorvarse entre los cautivos o caer entre los muertos. Con todo eso no se aparta su ira, y aún está su mano extendida.

Asiria, instrumento de castigo

5 ¡Ay de Asiria, vara de mi ira y báculo en cuyas manos está mi indignación!

20 Con la mano derecha robarán, y se quedarán con hambre; con la mano izquierda comerán, y no quedarán satisfechos; ¡cada uno se comerá su propia carne!

21 Manasés se comerá a Efraín, Efraín se comerá a Manasés, y los dos se comerán a Judá. Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

Isaías 10

1 «¡Ay de los que dictan leyes injustas y emiten decretos opresivos!

2 Con ellos evitan la defensa de los pobres, y les niegan la justicia a los afligidos de mi pueblo; ¡despojan a las viudas y les roban a los huérfanos!

3 ¿Y qué van a hacer en el día del castigo? Y cuando venga de lejos la destrucción, ¿a quién recurrirán para que les ayude? ¿En dónde dejarán sus riquezas?

4 Sin mí, se doblarán entre los presos y caerán entre los muertos.” Pero ni así cesará su furor. Su mano aún seguirá extendida.

Asiria, instrumento de Dios

5 «¡Ay, Asiria, vara y báculo de mi furor! En su mano he puesto mi ira.

20 chikijujunal ri winaqi' kiyon rije' nikitej-qa-ki'. Stape' nikitej-qa-ki' xa man xkenoj ta. Y chikijujunal xtikitej-qa ri kalk'ual.

21 Ri israelita ri ek'o pa xaman xtikiben-qa oyowal chikiwech rije', y k'ari' rije' xke'ok chirij ri qaruwach'ulew Judá. Y man rik'in ri' man ik'owineq ta qa ri royowal ri Jehová. Xa kan k'a ruya'on na q'ij richin yek'is konojel.

Isaías 10

1 Kan toq'ex k'a iwech rix ri niya' pixa' ri man pa ruchojmilal ta; y niya' rutzijol chi ek'o k'ak'a' pixa' ri kan man e koch'el ta.

2 Y ri pixa' ri' xa nubij chiwe chi man nitz'aqet ta ri k'o chi niya' chike ri man jun k'o kik'in. Nubij chuqa' chi man k'atzinel ta niya'ox ri ruchojmilal chike ri e poqonatajineq. Ri pixa' ri' nubij chiwe chi man niya' ta kejqalen ri malkani', y chi nuya' q'ij chi k'o niweleq'aj kik'in ri taq meba'i'.

3 ¿Achike k'a xtiben rix chupan ri q'ij richin ri rutojbalil, toq xkepe nej ri ruk'ayewal? ¿Achoq ik'in xtito-iwi'? ¿Achoq ik'in xke'iya' kan ri ibeyomel?

4 Kan man jun xtik'oje' kan iwik'in, xaxe xtiqasaj-iwi' chikiwech ri xkixuk'uan-el pa ximonri'il, ó xa xkixkamisex kan. Y man rik'in ri' man ik'owineq ta qa ri royowal ri Jehová. Xa kan k'a ruya'on na q'ij richin yek'is konojel.

Ri Dios xukusaj ri rey richin Asiria richin xuya' rutojbalil

5 Ri Jehová nubij: ¡Toq'ex ruwech ri rey richin ri ruwach'ulew Asiria! Roma rija' xtinqej richin xkeruk'is ri winaqi', toq yakatajineq janila woyowal, kan pa ruq'a' rija' ninya-wi ri woyowal.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
6 Envio-a contra uma nação ímpia e contra o povo da minha indignação lhe dou ordens, para que dele roube a presa, e lhe tome o despojo, e o ponha para ser pisado aos pés, como a lama das ruas.	6Contra una nación impía la envío y contra el pueblo de mi furor la mandaré, para que capture botín y tome despojos y los pisotee como el lodo de las calles.	6Voy a mandarla contra una nación impía; voy a enviarla contra el pueblo que ha provocado mi ira, para que le arrebate sus riquezas y lo despoje de todo, y lo deje por los suelos para que lo pisoteen como al lodo.	6Kan xtinteq chirij jun tzobaj winaqi' ri man yinkitzeqelibej ta yin, chirij ri tzobaj winaqi' ri janila mak nikiben chinuwech. Xtinteq richin chi numej-el chuwi-kiq'a' ri k'o rejqalen, y richin chi yeruxeq' kan.
7 Ela, porém, assim não pensa, o seu coração não entende assim; antes, intenta consigo mesma destruir e desarraigar não poucas nações.	7Pero ella no tiene tal intento, ni piensa así en su corazón, sino que su intención es destruir y exterminar no pocas naciones.	7»Ese pueblo no lo piensa así, ni en su corazón se imagina esto; más bien, piensa en desarraigar y destruir no pocas naciones.	7Jak'a ri rey richin Asiria xa kan man nuch'ob ta keri', ni man jari' ta ri nrajo' nuben. Rija' xaxe nuch'ob richin yeruk'is ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew.
8 Porque diz: Não são meus príncipes todos eles reis?	8Porque dice: ¿No son mis príncipes todos ellos reyes?	8Pues dice: "¿Acaso no son reyes todos mis príncipes?	8Roma rija' runimirisan-ri' y nubij: Chikijujunal ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e wichin yin, chuqa' rije' kan e rey.
9 Não é Calno como Carquemis? Não é Hamate como Arpade? E Samaria, como Damasco?	9¿No es Calno como Carquemis? ¿No es Hamat como Arfad? ¿No es Samaria como Damasco?	9¿Acaso no son Calno como Carquemis, Jamat como Arfad, y Samaria como Damasco?"	9Xeqach'ek yan ri tinamit Calnó y ri Carquemis. Ri tinamit Hamat y ri Arpad chuqa' kan xeqach'ek yan, y chuqa' xeqawulaj yan ri tinamit Samaria y ri Damasco.
10 O meu poder atingiu os reinos dos ídolos, ainda que as suas imagens de escultura eram melhores do que as de Jerusalém e do que as de Samaria.	10Como alcanzó mi mano los reinos de los ídolos, cuyas imágenes talladas excedían a las de Jerusalén y Samaria,	10Así como mi mano halló los reinos de los ídolos, cuyas imágenes eran más que las de Jerusalén y de Samaria,	10Kan xeqach'ek k'a e k'iy tzobaj winaqi' ri janila e k'iy ki-dios, Y ri kiwachibel kan más e jebel chikiwech ri ek'o pa tinamit Jerusalem y ri Samaria.
11 Porventura, como fiz a Samaria e aos seus ídolos, não o faria igualmente a Jerusalém e aos seus ídolos?	11como hice a Samaria y a sus ídolos, ¿no haré así también a Jerusalén y a sus imágenes?	11¿no haré con Jerusalén y con sus ídolos lo mismo que hice con Samaria y con sus ídolos?»	11Achi'el xinben rik'in ri tinamit Samaria y rik'in ri ki-dios, kan keri' chuqa' xtinben rik'in ri tinamit Jerusalem y ri ruwachibel ri ki-dios, nicha' ri rey richin Asiria.
12 Por isso, acontecerá que, havendo o SENHOR acabado toda a sua obra no monte Sião e em Jerusalém, então, castigará a arrogância do coração do rei da Assíria e a desmedida altivez dos seus olhos;	12Y sucederá que cuando el Señor haya terminado toda su obra en el monte Sión y en Jerusalén, dirá: Castigaré el fruto del corazón orgulloso del rey de Asiria y la ostentación de su altivez.	12Pero después de que el Señor haya acabado de hacer todo esto en el monte Sión y en Jerusalén, él habrá de castigar el soberbio fruto del corazón del rey de Asiria, y el brillo de sus altivos ojos.	12Ri Dios nubij chik: Toq yin xinwulaj yan ri Sión y ri tinamit Jerusalem, jari' toq yin xtinya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri rey richin Asiria roma kan janila xunimirisaj-ri', y kan yirutzu' rik'in nimirisanen.
13 porquanto o rei disse: Com o poder da minha mão, fiz isto, e com a minha sabedoria, porque sou inteligente; removi os limites dos povos, e roubei os seus tesouros, e como valente abati os que se assentavam em tronos.	13Porque ha dicho: Con el poder de mi mano lo hice, y con mi sabiduría, pues tengo entendimiento; quité las fronteras de los pueblos, saqueé sus tesoros, y como hombre fuerte abatí a sus habitantes.	13Porque él dijo: «Esto lo he hecho con el poder de mi mano, y con mi sabiduría, porque soy muy inteligente. A los pueblos les quité sus territorios, y saqueé sus tesoros; y como un valiente derroqué a los que reinaban.	13Roma ri rey kere' ri nubij: Rik'in ri nimalej wuchuq'a', rik'in ri nuna'oj y ri nunojibal xinben ronojel re', Ja yin ri xinelesan ri kik'ulba't ri tinamit ri xeqach'ek yan, y xqak'en-pe ronojel ri kibeyomel. Y kan achi'el ruchuq'a' jun juyubel achij wákix xenbech chi'aqen konojel rey.

14 Meti a mão nas riquezas dos povos como a um ninho e, como se ajuntam os ovos abandonados, assim eu ajuntei toda a terra, e não houve quem movesse a asa, ou abrisse a boca, ou piasse.

15 Porventura, gloriar-se-á o machado contra o que corta com ele? Ou presumirá a serra contra o que a maneja? Seria isso como se a vara brandisse os que a levantam ou o bastão levantasse a quem não é pau!

16 Pelo que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, enviará a tísica contra os seus homens, todos gordos, e debaixo da sua glória acenderá uma queima, como a queima de fogo.

17 Porque a Luz de Israel virá a ser como fogo, e o seu Santo, como labareda, que abrase e consuma os espinheiros e os abrolhos da Assíria, num só dia.

18 Também consumirá a glória da sua floresta e do seu campo fértil, desde a alma até ao corpo; e será como quando um doente se definha.

19 O resto das árvores da sua floresta será tão pouco, que um menino saberá escrever o número delas.

20 Acontecerá, naquele dia, que os restantes de Israel e os da casa de Jacó que se tiverem salvado nunca mais se estribarão naquele que os feriu, mas, com efeito, se estribarão no SENHOR, o Santo de Israel.

14 Alcanzó mi mano las riquezas de los pueblos como a un nido; como se recogen los huevos abandonados, yo junté toda la tierra, y no hubo quien aleteara ni abriera el pico ni gorgojeara.

15 ¿Ha de enaltecerse el hacha sobre el que corta con ella? ¿Ha de engrandecerse la sierra sobre el que la maneja? ¡Como si un báculo manejara a los que lo levantan, como si una vara levantara al que no es madera!

16 Por eso el Señor, Dios de los ejércitos, enviará una enfermedad extenuante entre sus robustos guerreros; y debajo de su gloria encenderá una hoguera como fuego abrasador.

17 La luz de Israel se convertirá en fuego y su Santo en llama, y quemará y consumirá sus espinos y sus zarzas en un solo día.

18 Él destruirá la gloria de su bosque y de su fértil huerto, tanto el alma como el cuerpo, y será como cuando un enfermo languidece;

19 y los árboles que queden de su bosque serán tan pocos que un niño podrá contarlos.

20 Sucederá en aquel día que el remanente de Israel y los de la casa de Jacob que hayan escapado, no volverán a apoyarse más en el que los hirió, sino que en verdad se apoyarán en el Señor, el Santo de Israel.

14 Mi mano halló las riquezas de los pueblos, como quien halla un nido; como quien recoge los huevos abandonados, así me apoderé yo de toda la tierra, sin que nadie aleteara ni abriera la boca y graznara.»

15 ¿Puede el hacha sentirse mayor que quien corta con ella? ¿Creerá la sierra que es más que el que la mueve? ¿Cómo podría el báculo levantar al que lo lleva? ¿Cómo levantará el bastón a quien no es madera?

16 Por eso Dios, el Señor de los ejércitos, hará que los robustos se vuelvan débiles, y bajo su poder encenderá una hoguera, y arderá como fuego.

17 La luz de Israel será un fuego, y su Santo será una llama, que en un día consumirá por completo sus cardos y sus espinos.

18 Consumirá totalmente el esplendor de su bosque y de su fértil campo, su alma y cuerpo, y quedará como un abanderado derrotado.

19 En su bosque quedarán tan pocos árboles que hasta un niño los podrá contar.

20 Cuando llegue ese día, sucederá que los sobrevivientes de Israel y de la casa de Jacob nunca más se apoyarán en el que los hirió, sino que se apoyarán en el Señor, el Santo de Israel.

14 Y kan xinwelesaj k'a pe ri kibeyomel, achi'el nuben jun wineq toq nuju-qa ruq'a' pa jun ti sokaj, y nrelesaj-pe ri saqmolo'. Ri winaqi' man jun k'a xkiben chuwe achi'el nuben ri aj-xik' chikop kan man nusiloj ta ri ruxik'. Y achi'el ri chikop ri' man niq'ajan ta, ri wineq ri' kan man jun xuch'ojij, nicha' ri rey richin Asiria.

15 Jak'a ri Jehová nubij: ¿Nitikir kami niyakatej-el ruyon ri ikej? ¿Nitikir kami ri qupibel-che' nunimirisaj-ri' roma xuqupij ri che'? ¿Nitikir kami jun ch'ame'y nuyek-q'anej ri ruq'a' ri uk'uayon richin?

16 Roma ri' yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, xa kan xtinteq-pe jun nima-yabil pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria. Y chuqa' ri yabil ri' xtibeqaqa pa ruwi' ri ki-rey, y rija' kan xtipe jun nimalej k'aten chirij, achi'el xa ta k'o racheq-q'aq' chupan ri rutziaq.

17 Ri Dios kan nusaqirisaj ri kibey ri winaqi' israelita. Jak'a chike ri aj-Asiria xa kan xtok jun achi'el ruxaq-q'aq'. Kan pa jun q'ij k'a xkeruporoj konojel, achi'el nuben ri q'aq' toq nuk'et ri k'ix y ri ruxulu-kiej.

18 Chuqa' kan xtink'is ri jebelej taq ruk'echelaj, y ri qasanbel-ulew kan xkechaqer, achi'el nuben jun yawa' toq eqal-eqal nik'is-qa.

19 Y ri che' ri xekanej kan chupan ri k'echelaj, kan janila e juba' chik ok, y jun ak'ual nitikir nrajlaj, nicha' ri Dios.

Ri israelita ri k'a ek'o na kan, xketzolin rik'in ri Dios

20 Chupan k'a ri q'ij ri' xkekolotej jujun chike ri qawinaq. Y rije' kan man xtikikuquba' ta chik kik'u'x kik'in ch'aqa' chik winaqi', roma xa xkekimalij kan y xtibe'ok etzelanel kichin. Jak'a kan xtikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jehová, ri Loq'olej qa-Dios qichin roj ri oj aj-Israel.

21 Os restantes se converterão ao Deus forte, sim, os restantes de Jacó.

22 Porque ainda que o teu povo, ó Israel, seja como a areia do mar, o restante se converterá; destruição será determinada, transbordante de justiça.

23 Porque uma destruição, e essa já determinada, o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, a executará no meio de toda esta terra.

24 Pelo que assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Povo meu, que habitas em Sião, não temas a Assíria, quando te ferir com a vara e contra ti levantar o seu bastão à maneira dos egípcios;

25 porque daqui a bem pouco se cumprirá a minha indignação e a minha ira, para a consumir.

26 Porque o SENHOR dos Exércitos suscitará contra ela um flagelo, como a matança de Midiã junto à penha de Orebe; a sua vara estará sobre o mar, e ele a levantará como fez no Egito.

27 Acontecerá, naquele dia, que o peso será tirado do teu ombro, e o seu jugo, do teu pescoço, jugo que será despedaçado por causa da gordura.

28 A Assíria vem a Aiate, passa por Migrom e em Micmás larga a sua bagagem.

21Un remanente volverá, el remanente de Jacob, al Dios poderoso.

22Pues aunque tu pueblo, oh Israel, sea como la arena del mar, solo un remanente de él volverá; la destrucción está decidida, rebosando justicia.

23Pues una destrucción completa, ya decretada, ejecutará el Señor, Dios de los ejércitos, en medio de toda la tierra.

24Por tanto, así dice el Señor, Dios de los ejércitos: Pueblo mío que moras en Sión, no temas al asirio que te hiere con vara y levanta su báculo contra ti a la manera de Egipto.

25Porque dentro de muy poco mi indignación contra ti terminará, y mi ira la dirigiré a su destrucción.

26Y el Señor de los ejércitos levantará un azote contra él como la matanza de Madián en la peña de Oreb; su báculo estará sobre el mar y lo levantará de la manera que lo hizo en Egipto.

27Y sucederá en aquel día que la carga de Asiria será quitada de tus hombros y su yugo de tu cerviz, y el yugo será quebrado a causa de la grosura.

28Él ha venido contra Ajat, ha pasado por Migrón; en Micmas dejó su bagaje.

21El remanente volverá; sí, el remanente de Jacob se volverá al Dios fuerte.

22Israel, si tu pueblo llega a ser como la arena del mar, que vuelve a él, la destrucción acordada rebosará de justicia;

23porque Dios, el Señor de los ejércitos, llevará a cabo en medio de la tierra la destrucción que ya ha sido decidida.

24Por tanto, así dice Dios, el Señor de los ejércitos: «Pueblo mío, que habitas en Sión; no tengas miedo de Asiria. Podrá herirte con su cetro, y levantar contra ti su báculo, como lo hizo Egipto;

25pero dentro de poco tiempo se acabará mi furor contra ti, y mi enojo los destruirá.

26Yo, el Señor de los ejércitos, levantaré contra él un látigo, como cuando herí de muerte a Madián en la peña de Oreb; levantaré mi báculo sobre el mar, como lo hice en el camino de Egipto.

27Cuando llegue ese día, la carga de Asiria será quitada de tu hombro; de tu cerviz se quitará su yugo, y éste se pudrirá por tu robustez.»

28Ha llegado hasta Ayat; ha cruzado hasta Migrón; en Micmas cuenta su ejército.

21Ri winaqi' ri xkek'oje' kan, kan xketzolej-pe pan Israel. Chuqa' kan xtitzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios ri k'o janila uchuq'a' rik'in.

22Stape' ri qawinaq israelita janila e k'iy, achi'el ri rajlabal ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou, xa kan xaxe chik juba' chike rije' ri xketzolin. Roma ri Dios kan rubin chi rije' kan xkek'is, richin kan xtiq'alajin ri ruchojmilal ri nuben rija'.

23Ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kan rubin k'a chi yeruk'is chijun ri ruwach'ulew Israel; y ri rubin kan xtuben.

24Roma ri' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Nutinamit yin, ri ixk'o pa tinamit Sión, man tik'en kikiy ri aj-Asiria, roma xa xkixkich'ey rik'in ri kich'ame'y achi'el xkiben ri aj-Egipto kik'in ri iwati't-imama'.

25Roma chiwech-apo xa kan xtik'is ri woyowal chiwij rix, y ri woyowal kan xtiq'ax kan pa kiwi' ri aj-Asiria, nicha'.

26Ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kan xtuya' ruk'ayewal pa kiwi' rik'in jun kow ch'ayibel, achi'el xuben chike ri aj-Madián chiri' akuchi k'o-wi ri nimalej abej Oreb. Y rija' kan xkerukamisaj ri e aj-Asiria, achi'el toq xutzeqej ri ruch'ame'y pa ruwi' ri ya', y kan xerukamisaj ri aj-Egipto.

27Y chupan k'a ri q'ij ri', rije' kan man xkixkineq ta chik, achi'el toq nelesex jun ejqa'n chiwij, achi'el nelesex ri che' ri ya'on chikiqul ri bóyix.

28Ri aj-Asiria yepe kere' pa tinamit Aiat; yeq'ax-pe pa tinamit Migrón, chiri' pa tinamit Micmás nikiya-wi kan ronojel ri kik'uan.

29 Passa o desfiladeiro, aloja-se em Geba, já Ramá treme, Gibeá de Saul foge.

30 Ergue com estrídulo a voz, ó filha de Galim! Ouve, ó Laís! Oh! Pobre Anatote!
31 Madmena se dispersa; os moradores de Gebim fogem para salvar-se.
32 Nesse mesmo dia, a Assíria parará em Nobe; agitará o punho ao monte da filha de Sião, o outeiro de Jerusalém.
33 Mas eis que o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, cortará os ramos com violência, as árvores de alto porte serão derribadas, e as altivas serão abatidas.

34 Cortará com o ferro as brenhas da floresta, e o Líbano cairá pela mão de um poderoso.

29Han pasado por el desfiladero, diciendo: Geba será nuestro alojamiento. Ramá está aterrada, y Guibeá de Saúl ha huido.

30¡Clama a gran voz, oh hija de Galim! ¡Pon atención, Lais; desdichada de ti, Anatot!
31Ha huido Madmena. Los habitantes de Gebim han buscado refugio.
32 Hoy mismo él se detendrá en Nob, agitará su mano contra el monte de la hija de Sión, la colina de Jerusalén.
33He aquí, el Señor, Dios de los ejércitos, desgajará el ramaje con terrible crujido; los árboles de gran altura serán cortados, los elevados serán abatidos.

34Él cortará la espesura del bosque con hacha de hierro, y el Líbano caerá ante el Poderoso.

29Han cruzado el vado; pasan la noche en Geba; tiembla Ramá y Gabaa de Saúl huye.

30¡Grita a voz en cuello, hija de Galín! ¡Haz que se oiga hasta Lais, pobrecilla Anatot!
31Madmena se alborota; los habitantes de Guebín huyen.
32Viene aún el día en que plantará su pie en Nob; levantará la mano contra el monte de la hija de Sión, contra el collado de Jerusalén.
33Pero Dios, el Señor de los ejércitos, desgajará el ramaje con violencia y los árboles de gran altura serán talados, y las alturas serán humilladas.

34Con un hacha derribará la espesura del bosque, y el Líbano caerá con gran estruendo.

29Nikiq'axaj-el ri ti raqen-ya', chiri' pa tinamit Gueba yek'oje-wi-qa. Ri winaqi' aj-Ramá yebaybot roma xibinri'il, y ri aj-Guibeá, akuchi xk'oje-wi ri Saúl, xa ye'animej-el.

30Yesik'in ri aj-Bat-galim, ri aj-Laisa nikak'axaj. Toq'ex kiwech ri aj-Anatot.
31Ri winaqi' aj-Madmená xa ye'animej-el, y ri aj-Guebim xa nikewaj-ki'.
32Ri aj-Asiria ek'o chik pa tinamit Nob. Nikiya' retal richin nibekichapa' chi oyowal ri juyu' Sión, taq'aj kojol juyu' richin Jerusalem.
33Jak'a ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Rija' kan yerelesaj-el rik'in uchuq'a', achi'el nichoy-el jun ruq'a-che'. Rije' yek'is, achi'el toq yechoy ri nima'q taq che'.
34Stape' rije' janila e k'iy, achi'el kajlabal ri che' ri ek'o pa k'echelaj, kan yeruk'is-el konojel. Stape' janila e nima'q, achi'el ri tiox-che' ri ek'o pa Líbano, xketzaq pa ruq'a' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel.

Isaías 11

O reinado pacífico do rebento de Jessé

1 Do tronco de Jessé sairá um rebento, e das suas raízes, um renovo.

2 Repousará sobre ele o Espírito do SENHOR, o Espírito de sabedoria e de entendimento, o Espírito de conselho e de fortaleza, o Espírito de conhecimento e de temor do SENHOR.
3 Deleitar-se-á no temor do SENHOR; não julgará segundo a vista dos seus olhos, nem repreenderá segundo o ouvir dos seus ouvidos;
4 mas julgará com justiça os pobres e decidirá com eqüidade a favor dos mansos da terra; ferirá a terra

Isaías 11

Reinado justo del Mesías

1Y brotará un retoño del tronco de Isaí, y un vástago de sus raíces dará fruto.

2Y reposará sobre Él el Espíritu del Señor, espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor del Señor.
3Se deleitará en el temor del Señor, y no juzgará por lo que vean sus ojos, ni sentenciará por lo que oigan sus oídos;
4sino que juzgará al pobre con justicia, y fallará con equidad por los afligidos de la tierra; herirá la tierra

Isaías 11

Reinado del Mesías

1Una vara saldrá del tronco de Yesé; un vástago retoñará de sus raíces.

2Sobre él reposará el espíritu del Señor; el espíritu de sabiduría y de inteligencia; el espíritu de consejo y de poder, el espíritu de conocimiento y de temor del Señor.

3Su deleite será temer al Señor. No juzgará según las apariencias, ni dictará sentencia según los rumores.

4Defenderá los derechos de los pobres, y dictará sentencias justas en favor de la gente humilde del país.

Isaías 11

Xtipe jun tata'al ri xtuk'en-pe uxlanibel-k'u'x

1Ri rijatzul kan ri Isaí achi'el jun che' toq choyon chik el. Achi'el ri k'ak'a' taq ruq'a' ri nibejotayin chik pe chire jun kuta'm, keri' chuqa' xtibek'ulun chik pe jun rey chikikojol ri e rijatzul kan ri David.

2Y ri Espíritu richin ri Jehová kan jantape' k'a xtik'oje' rik'in, richin niberuya' na'oj y nojibel, richin niberuya' uchuq'a' y etamabel, richin xtok pixabanel. Y xtik'oje' rukiy ri Jehová chuwech.
3Rija' kan xtiqa' chuwech xtunimaj rutzij ri Jehová. Rija' man xtuq'et ta tzij pa ruwi' xaxe rik'in ri nutz'et, ni xaxe rik'in ri nrak'axaj.
4Xtuq'et k'a tzij pa ruchojmilal pa kiwi' ri man jun k'o kik'in, chuqa' kan pa ruchojmilal xtuq'et-tzij pa kiwi' ri

com a vara de sua boca e com o sopro dos seus lábios matará o perverso.

5 A justiça será o cinto dos seus lombos, e a fidelidade, o cinto dos seus rins.

6 O lobo habitará com o cordeiro, e o leopardo se deitará junto ao cabrito; o bezerro, o leão novo e o animal cevado andarão juntos, e um pequenino os guiará.

7 A vaca e a ursa pastarão juntas, e as suas crias juntas se deitarão; o leão comerá palha como o boi.

8 A criança de peito brincará sobre a toca da áspide, e o já desmamado meterá a mão na cova do basilisco.

9 Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, porque a terra se encherá do conhecimento do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

10 Naquele dia, recorrerão as nações à raiz de Jessé que está posta por estandarte dos povos; a glória lhe será a morada.

A nova glória de Israel

11 Naquele dia, o SENHOR tornará a estender a mão para resgatar o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, do Egito, de Patros, da Etiópia, de Elão, de Sinar, de Hamate e das terras do mar.

con la vara de su boca, y con el soplo de sus labios matará al impío.

5La justicia será ceñidor de sus lomos, y la fidelidad ceñidor de su cintura.

6El lobo morará con el cordero, y el leopardo se echará con el cabrito; el becerro, el leoncillo y el animal doméstico andarán juntos, y un niño los conducirá.

7La vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas, y el león, como el buey, comerá paja.

8El niño de pecho jugará junto a la cueva de la cobra, y el niño destetado extenderá su mano sobre la guarida de la víbora.

9No dañarán ni destruirán en todo mi santo monte, porque la tierra estará llena del conocimiento del Señor como las aguas cubren el mar.

10Acontecerá en aquel día que las naciones acudirán a la raíz de Isaí, que estará puesta como señal para los pueblos, y será gloriosa su morada.

11Entonces acontecerá en aquel día que el Señor ha de recobrar de nuevo con su mano, por segunda vez, al remanente de su pueblo que haya quedado de Asiria, de Egipto, de Patros, de Cus, de Elam, de Sinar, de Hamat y de las islas del mar.

Su boca será la vara que hiera la tierra; sus labios serán el ventarrón que mate al impío.

5La justicia y la fidelidad serán el cinto que ceñirá su cintura.

6El lobo convivirá con el cordero; el leopardo se acostará junto al cabrito; el becerro, el león y el animal engordado andarán juntos, y un chiquillo los pastoreará.

7La vaca y la osa pacerán, sus crías se echarán juntas; y el león comerá paja como buey.

8El niño de pecho jugará sobre la cueva del áspid, y el recién destetado extenderá su mano sobre la cueva de la víbora.

9Nadie hará mal ni daño alguno en ninguna parte de mi santo monte,porque la tierra estará saturada del conocimiento del Señor, así como las aguas cubren el mar.

10Cuando llegue ese día, sucederá que los pueblos irán en busca de la raíz de Yesé, la cual se plantará como estandarte de las naciones; y su habitación será gloriosa.

11Cuando llegue ese día, sucederá que el Señor levantará una vez más su mano para recobrar el remanente de su pueblo que aún quede en Asiria, Egipto, Patros, Etiopía, Elam, Sinar y Jamat, y en las costas del mar;

man kinimirisan ta ki'. Ronojel ri xtubij, jari' ri xtibanatej chupan chijun ruwach'ulew, Y rija' kan xkerukamisaj k'a konojel ri e banoy taq etzelal.

5Roma ronojel xtuben pa ruchojmilal, man jun bey xtitzaq pa jun pajk'ibel; y roma kan jantape' xtuben ri nubij, xtitikir xtuk'achojirisaj ri rusamaj.

6Roma rija' xtik'oje' uxlanibel-k'u'x: Jun utiw kan junan k'a xtibiyaj rik'in jun karne'l, jun balma y jun tzuntzun kan junan k'a xke'uxlan, y kan man xtikixibij ta ki'. Jun ti alaj wákix y jun koj kan junan k'a xkek'iy-el. Rije' kan xtikinimaj k'a tzij, stape' jun ti ala' ri xtibeyuq'un kichin.

7Jun wákix xtiwa' k'a junan rik'in jun oso, y ri taq kal kan junan k'a xke'uxlan. Chuqa' ri koj xaxe chik q'os xtikitej, achi'el nikitej ri bóyix.

8Jun ti ne'y kan xtik'oje' chunaqaj jun jul richin jun kumetz, chuqa' jun ti ak'ual xtitikir xtuju-qa ruq'a' pa rusok jun kumetz, y man jun xtuk'uluwachij.

9Kan man jun k'a itzel ri xtik'uluwachitej chiri' pa juyu' Sión, roma chijun ri ruwach'ulew kan xtinoj rik'in etamabel richin ri Jehová, achi'el ri ya' nunojisaj ri palou.

10Toq ri rijatzul kan ri Isaí xtipe, re' jare' jun retal kichin ri tinamit richin xtitzolin-pe kik'u'x rik'in. Y ri akuchi xtik'oje-wi, kan janila nim ruq'ij-ruk'ojlen.

11Chupan k'a ri q'ij ri', ri Jehová kan xtuk'ut chik jun bey ri nimalej ruchuq'a' richin yerumol konojel ri qawinaq ri man jani ketzolin-pe. Xtuben k'a chi xketzolin konojel ri ek'o chiri' pan Asiria, pan Egipto, pan Etiopía, pan Elam, pa Babilonia, pan Hamat, y ri ruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri palou.

12 Levantará um estandarte para as nações, ajuntará os desterrados de Israel e os dispersos de Judá recolherá desde os quatro confins da terra.

13 Afastar-se-á a inveja de Efraim, e os adversários de Judá serão eliminados; Efraim não invejará a Judá, e Judá não oprimirá a Efraim.

14 Antes, voarão para sobre os ombros dos filisteus ao Ocidente; juntos, despojarão os filhos do Oriente; contra Edom e Moabe lançarão as mãos, e os filhos de Amom lhes serão sujeitos.

15 O SENHOR destruirá totalmente o braço do mar do Egito, e com a força do seu vento moverá a mão contra o Eufrates, e, ferindo-o, dividi-lo-á em sete canais, de sorte que qualquer o atravessará de sandálias.

16 Haverá caminho plano para o restante do seu povo, que for deixado, da Assíria, como o houve para Israel no dia em que subiu da terra do Egito.

Isaías 12

Canto de louvor pela restauração de Israel

1 Orarás naquele dia: Graças te dou, ó SENHOR, porque, ainda que te iraste contra mim, a tua ira se retirou, e tu me consolas.

12 Alzará un estandarte ante las naciones, reunirá a los desterrados de Israel, y juntará a los dispersos de Judá de los cuatro confines de la tierra.

13 Entonces se disipará la envidia de Efraín, y los que hostigan a Judá serán exterminados; Efraín no envidiará a Judá, y Judá no hostigará a Efraín.

14 Y ellos se lanzarán sobre el costado de los filisteos al occidente, juntos despojarán a los hijos del oriente; Edom y Moab estarán bajo su dominio, y los hijos de Amón les estarán sujetos.

15 Y el Señor destruirá la lengua del mar de Egipto; agitará su mano sobre el río con su viento abrasador, lo partirá en siete arroyos y hará que se pueda pasar en sandalias.

16 Y habrá una calzada desde Asiria para el remanente que quede de su pueblo, así como la hubo para Israel el día que subieron de la tierra de Egipto.

Isaías 12

Cántico de acción de gracias

1 Y en aquel día dirás: Te doy gracias, oh Señor, porque aunque estabas airado conmigo, se ha apartado tu ira y me has consolado.

12 levantará un estandarte contra las naciones, y de los cuatro confines de la tierra juntará a los desterrados de Israel y a los esparcidos de Judá.

13 Entonces se disipará la envidia de Efraín, y los enemigos de Judá serán destruidos. Efraín no tendrá envidia de Judá, ni Judá afligirá a Efraín;

14 sobre los hombros de los filisteos volarán al occidente, y saquearán también a los que habitan en el oriente; Edom y Moab les servirán, y los amonitas los obedecerán.

15 Entonces el Señor secará el mar de Egipto, que parece una lengua, y con el poder de su espíritu levantará su mano sobre el río y lo partirá en siete brazos, para que pueda cruzarse con sandalias,

16 y el remanente de su pueblo, el que haya quedado de Asiria, tendrá un camino, como lo tuvo Israel cuando salió de la tierra de Egipto.

Isaías 12

Cántico de acción de gracias

1 Cuando llegue ese día, dirás: «A ti, Señor, cantaré; aunque te enojaste contra mí, tu indignación cesó y me has dado consuelo.

12 Ri Dios xtuya' k'a jun retal kichin ri winaqi' richin ri ruwach'ulew chi xkerumol k'a konojel qawinaq ri e uk'uan-el juk'an chik ruwach'ulew. Xkerumol chik k'a konojel qawinaq ri e talutajineq chuwech ri ruwach'ulew. Xkeruk'en-pe ri ek'o pa relebel-q'ij, pa xokon, pa xaman y pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew.

13 Ri ch'upun-k'u'x ri k'o kik'in ri qawinaq ri ek'o pa xaman chire ri ruwach'ulew Israel kan xtik'is. Y man itzel ta chik xtikina' chiqe roj ri ojk'o wawe' pa ruwach'ulew Judá. Chuqa' ri ch'upun-k'u'x ri k'o kik'in ri qawinaq ri ek'o wawe' pa Judá kan xtik'is. Y man itzel ta chik xtikina' chike ri ek'o chiri' pa xaman.

14 Chi e ka'i' tinamit xkeyakatej-el chikij ri aj-Filistea ri ek'o pa qajbel-q'ij. Chuqa' xtiqelesaj ri kibeyomel ri tzobaj winaqi' ri ek'o pa relebel-q'ij. Xqojyakatej chikij ri edomita y ri moabita. Y ri amonita kan xkek'oje' chuxe' ri qatzij roj.

15 Ri Jehová kan xtuchaqirisaj ri Kaqa-Palou richin xtujeq kibey ri xketzolin-pe. Kan rik'in jun k'aten kaq'iq' xtichaqer ri raqen-ya' Éufrates, richin xkek'oje' xaxe wuqu' taq ruq'a' ri raqen-ya' ri', richin ri xketzolin-pe xketikir xkeq'ax chikaqen chupan.

16 Chuqa' xtibek'oje' jun nimalej bey richin xkeq'ax-pe chupan ri xketzolin-pe pan Asiria. Y ri bey ri' kan janila nim, achi'el ri bey ri xk'oje' chupan ri Kaqa-Palou, toq ri qati't-qamama' xe'el-pe pa ruwach'ulew Egipto.

Isaías 12

Bix richin matioxinik

1 Chupan k'a ri q'ij ri' rix nuwinaq xtibij: Xtiqabixaj k'a abi' rat Jehová. Stape' xpe awoyowal chiqe, jak'a re wakami xa xq'ax yan, y maneq chik janila q'axo'n qik'in.

2 Eis que Deus é a minha salvação; confiarei e não temerei, porque o SENHOR Deus é a minha força e o meu cântico; ele se tornou a minha salvação.

3 Vós, com alegria, tirareis água das fontes da salvação.

4 Direis naquele dia: Dai graças ao SENHOR, invocai o seu nome, tornai manifestos os seus feitos entre os povos, relembrai que é excelso o seu nome.

5 Cantai louvores ao SENHOR, porque fez coisas grandiosas; saiba-se isto em toda a terra.

6 Exulta e jubila, ó habitante de Sião, porque grande é o Santo de Israel no meio de ti.

Isaías 13

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença que, numa visão, recebeu Isaías, filho de Amoz, contra a Babilônia.

2 Alçai um estandarte sobre o monte escalvado; levantai a voz para eles; acenai-lhes com a mão, para que entrem pelas portas dos tiranos.

3 Eu dei ordens aos meus consagrados, sim, chamei os meus valentes para executarem a minha ira, os que com exultação se orgulham.

4 Já se ouve sobre os montes o rumor como o de muito povo, o clamor de reinos e de nações já congregados.

2He aquí, Dios es mi salvador, confiaré y no temeré; porque mi fortaleza y mi canción es el Señor Dios, Él ha sido mi salvación.

3Con gozo sacarás agua de los manantiales de la salvación.

4Y aquel día dirás: Dad gracias al Señor, invocad su nombre, haced conocer entre los pueblos sus obras, haced recordar que su nombre es enaltecido.

5Cantad alabanzas al Señor, porque ha hecho cosas maravillosas; sea conocido esto por toda la tierra.

6Clama y grita de júbilo, habitante de Sión, porque grande es en medio de ti el Santo de Israel.

Isaías 13

Profecía sobre Babilonia

1Profecía sobre Babilonia que tuvo en visión Isaías, hijo de Amoz.

2Levantad estandarte sobre la colina pelada, alzad a ellos la voz, agitad la mano para que entren por las puertas de los nobles.

3Yo he dado órdenes a mis consagrados, también he llamado a mis guerreros, a los que se regocijan de mi gloria, para ejecutar mi ira.

4Ruido de tumulto en los montes, como de mucha gente. Ruido de estruendo de reinos, de naciones

2¡Vean a Dios, mi salvador! Puedo estar confiado y sin temor alguno, porque el Señor es mi fortaleza y mi canción; ¡él es mi salvador!»

3Y con gran gozo sacarán ustedes agua de las fuentes de la salvación.

4Cuando llegue ese día, dirán ustedes: «¡Alaben al Señor! ¡Aclamen su nombre! ¡Alaben sus acciones entre los pueblos! ¡Recuerden que su nombre es incomparable!

5¡Canten salmos al Señor, porque sus obras son magníficas! ¡Que toda la tierra lo sepa!

6Tú, que habitas en Sión, ¡canta y regocíjate, que en medio de ti grande es el Santo de Israel!»

Isaías 13

Profecía sobre Babilonia

1Profecía sobre Babilonia, que fue revelada a Isaías hijo de Amoz.

2¡Levanten la bandera sobre un alto monte! ¡Levanten la voz contra ellos! ¡Levanten la mano, para que entren por las puertas de los príncipes!

3Yo di órdenes a mis consagrados; convoqué también a mis valientes, a los que se alegran con mi triunfo, para que ejecuten mi castigo.

4Hay gran estruendo en los montes, como de mucha gente; ruidoso estruendo de reinos, de naciones que se

2Kan qitzij Dios, ja rat ri qakolonel. Roj kan xtiqakuquba' qak'u'x awik'in y man xtiqaxibij ta qi', roma kan ja rat ri yaya'on ri quchuq'a', y naya' jun bix chiqe. Chuqa' naya' qakolotajik.

3Toq jun wineq chaqi'j ruchi', y nuqum juba' ch'ich' ya', kan janila nikikot. Keri' chuqa' yojkikot roj toq rat Jehová yojakol.

4Chupan k'a ri q'ij ri', rix nuwinaq xtibij: Tiqaya' matiox chire ri Jehová, y kan tiqaya' ruq'ij. Chuqa' tiqaya' k'a rutzijol chike konojel winaqi' richin chijun ruwach'ulew ri nima'q taq rubanobal. Kan tiqaya' rutzijol chi rija' kan nimalej-wi.

5Kan tiqabixaj bix richin niqaya' ruq'ij ri Jehová, roma rija' kan e rubanon nima'q taq banobel. Re' kan tetamex chupan ronojel re ruwach'ulew.

6Kan qojsik'in rik'in kikoten. Kan qojbixan qonojel roj winaqi' aj-Sión, roma ri qa-Dios kan nim chiqakojol.

Isaías 13

Ri xq'alajirisex chirij ri ruwach'ulew Babilonia

1Ri Dios xuq'alajirisaj chinuwech ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Babilonia. Y jare' k'a ri rutzijol:

2Tiya' k'a jun retal pa ruwi' jun juyu' ri man jun che' k'o chuwech, richin yeroyoj ri e etzelanel kichin ri aj-Babilonia. Kixsik'in chikij rije' richin k'o xtikich'ob-qa. Kan tibana' wachibel rik'in ri iq'a', richin chi ke'ok chiri' pa taq kachoch ri e tata'al.

3Ri Jehová xeroyoj ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, y xumol kichi' ri aj-labal ri kan e ruch'aron chire re samaj re'. Xeroyoj achi'a' ri kan yekikot toq ri Dios nich'akon.

4Kan tiwak'axaj k'a ri raqoj-chi'ij ri najin chikikojol ri juyu', achi'el xa ta e k'iy tinamit ri kimolon-pe-ki'. Tiwak'axaj ri ch'ujerik kichin ri tzobaj taq winaqi'

O SENHOR dos Exércitos passa revista às tropas de guerra.

reunidas. El Señor de los ejércitos pasa revista al ejército para la batalla.

reúnen. El Señor de los ejércitos pasa revista a las tropas para la batalla.

roma konojel ri ruwach'ulew kimolon-pe-ki'. Ja ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri nisik'in kibi' ri aj-labal richin nibekichapa' oyowal.

5 Já vêm de um país remoto, desde a extremidade do céu, o SENHOR e os instrumentos da sua indignação, para destruir toda a terra.

5Vienen de una tierra lejana, de los más lejanos horizontes, el Señor y los instrumentos de su indignación, para destruir toda la tierra.

5El Señor y los instrumentos de su ira vienen de lejanas tierras, desde los confines de los cielos, para destruir toda la tierra.

5Xkepe chupan ruwach'ulew ri ek'o janila nej. Xkepe k'a chiri' pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew. Ja ri Jehová xtipe rik'in royowal richin nik'is ri ruwach'ulew Babilonia.

6 Uivai, pois está perto o Dia do SENHOR; vem do Todo-Poderoso como assolação.

6Gemid, porque cerca está el día del Señor; vendrá como destrucción del Todopoderoso.

6¡Griten de dolor, que cercano está el día del Señor! ¡Viene como asolamiento del Todopoderoso!

6Kixsik'in k'a roma bis pa kiwi' ri aj-Babilonia, roma ri q'ij richin nuq'et-tzij ri Jehová kan xtipe-wi. Kan xtipe ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' richin nutoloba' kan chijun ri kiruwach'ulew.

7 Pelo que todos os braços se tornarão frouxos, e o coração de todos os homens se derreterá.

7Por tanto todas las manos se debilitarán, el corazón de todo hombre desfallecerá,

7Por eso pierde su fuerza toda mano; por eso desfallece todo corazón.

7Roma ri' konojel ri winaqi' aj chiri' kan xkelawalo-qa; konojel kan xtimayamo-qa ri kánima.

8 Assombrar-se-ão, e apoderar-se-ão deles dores e ais, e terão contorções como a mulher parturiente; olharão atônitos uns para outros; o seu rosto se tornará rosto flamejante.

8y se aterrarán; dolores y angustias se apoderarán de ellos, como mujer de parto se retorcerán; se mirarán el uno al otro con asombro, rostros en llamas serán sus rostros.

8Se llenan de terror; la angustia y el dolor los domina; tienen dolores como de parturienta; con el rostro encendido, unos a otros se miran con asombro.

8Y konojel winaqi' janila xtikixibij-ki'. Xkek'oje' pa nima'q taq q'axo'n; achi'el ri q'axo'n nuq'axaj jun ixoq toq nalex jun ti ral. Kan xtikimey k'a toq xtikitzula-ki' chikachibil-ki', y ri kipalej kan xtikaqer roma k'ixbilal.

9 Eis que vem o Dia do SENHOR, dia cruel, com ira e ardente furor, para converter a terra em assolação e dela destruir os pecadores.

9He aquí, el día del Señor viene, cruel, con furia y ardiente ira, para convertir en desolación la tierra y exterminar de ella a sus pecadores.

9¡Viene ya el terrible día del Señor! ¡Día de ardiente ira e indignación, que hará de la tierra un páramo, y que raerá de ella a los pecadores!

9Xtipe k'a ri q'ij richin xtuq'et-tzij ri Jehová, q'ij richin nimalej ruk'ayewal, q'ij richin nimalej royowal. Kan xtuben tz'iran chire ri ruwach'ulew, y kan xkeruk'is konojel aj-maki' ri ek'o chiri'.

10 Porque as estrelas e constelações dos céus não darão a sua luz; o sol, logo ao nascer, se escurecerá, e a lua não fará resplandecer a sua luz.

10Pues las estrellas del cielo y sus constelaciones no destellarán su luz; se oscurecerá el sol al salir, y la luna no irradiará su luz.

10Ese día las estrellas y los luceros de los cielos no darán su luz; el sol se oscurecerá al amanecer, y la luna no dará su resplandor.

10Chupan ri q'ij ri', ri q'ij kan maneq ruchuq'a' toq k'ari' nel-pe. Ri ik' man xtisaqirisan ta chik. Y ri ch'umila' kan man xkeyik'lun ta chik.

11 Castigarei o mundo por causa da sua maldade e os perversos, por causa da sua iniqüidade; farei cessar a arrogância dos atrevidos e abaterei a soberba dos violentos.

11Castigaré al mundo por su maldad y a los impíos por su iniquidad; también pondré fin a la arrogancia de los soberbios, y abatiré la altivez de los despiadados.

11Yo castigaré al mundo por su maldad, y a los impíos por su iniquidad; acabaré con la arrogancia de los soberbios y abatiré la altivez de los fuertes.

11Ri Jehová nubij: Yin xtinya' k'a rutojbalil-mak pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew. Yin xtinya' ruk'ayewal pa kiwi' ri aj-maki' roma ri itzel taq kibanobal. Kan xkenk'is konojel ri kinimirisan-ki', y kan xtinbenqasaj kiq'ij konojel ri yekiya' pa poqon ri ch'aqa' chik winaqi'.

12 Farei que os homens sejam mais escassos do que o ouro puro, mais raros do que o ouro de Ofir.

12Haré al mortal más escaso que el oro puro, y a la humanidad más que el oro de Ofir.

12Haré que los hombres sean más escasos que el fino oro de Ofir.

12Kan xtinben chi xa juba' ok winaqi' ri xkek'oje' kan. Kan k'ayew richin xke'ilitej, achi'el toq man nilitej ta ri jebelej q'anapueq richin Ofir.

13 Portanto, farei estremecer os céus; e a terra será sacudida do seu lugar, por causa da ira do SENHOR dos Exércitos e por causa do dia do seu ardente furor.

14 Cada um será como a gazela que foge e como o rebanho que ninguém recolhe; cada um voltará para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

15 Quem for achado será traspassado; e aquele que for apanhado cairá à espada.

16 Suas crianças serão esmagadas perante eles; a sua casa será saqueada, e sua mulher, violada.

17 Eis que eu despertarei contra eles os medos, que não farão caso de prata, nem tampouco desejarão ouro.

18 Os seus arcos matarão os jovens; eles não se compadecerão do fruto do ventre; os seus olhos não pouparão as crianças.

19 Babilônia, a jóia dos reinos, glória e orgulho dos caldeus, será como Sodoma e Gomorra, quando Deus as transtornou.

20 Nunca jamais será habitada, ninguém morará nela de geração em geração; o arábio não armará ali a sua

13 Por tanto, haré estremecer los cielos, y la tierra será removida de su lugar ante la furia del Señor de los ejércitos, en el día de su ardiente ira.

14 Y será como gacela perseguida, o como ovejas que nadie reúne; cada uno volverá a su pueblo, y cada uno huirá a su tierra.

15 Cualquiera que sea hallado será traspasado, y cualquiera que sea capturado caerá a espada.

16 También sus pequeños serán estrellados delante de sus ojos; serán saqueadas sus casas y violadas sus mujeres.

17 He aquí, incitaré contra ellos a los medos, que no estiman la plata ni se deleitan en el oro;

18 con arcos barrerán a los jóvenes, no tendrán compasión del fruto del vientre, ni de los niños tendrán piedad sus ojos.

19 Y Babilonia, hermosura de los reinos, gloria del orgullo de los caldeos, será como cuando Dios destruyó a Sodoma y a Gomorra;

20 nunca más será poblada ni habitada de generación en generación; no pondrá tienda allí el árabe, ni los pastores harán descansar allí sus rebaños;

13 Por la indignación del Señor de los ejércitos, en el día de su ardiente ira haré que se estremezcan los cielos, y que la tierra se mueva de su lugar.

14 Cada uno mirará hacia su pueblo, como oveja sin pastor; cada uno huirá a su tierra, como gacela perseguida.

15 Todo el que sea hallado, caerá atravesado por una lanza; todo el que caiga preso, morirá a filo de espada.

16 Ante sus propios ojos, sus niños serán estrellados contra el suelo, sus casas serán saqueadas, y sus mujeres serán violadas.

17 Voy a incitar contra ellos a los medos, para quienes el oro y la plata no es lo más importante.

18 Con sus flechas despedazarán a los niños, y de los hijos no tendrán compasión; ¡no perdonarán a nadie en quien pongan sus ojos!

19 El hermoso reino de Babilonia, joya de la grandeza caldea, vendrá a ser como Sodoma y Gomorra, ciudades a las que Dios destruyó.

20 Jamás volverá a ser habitado. Para siempre quedará deshabitado. Ningún nómada volverá a plantar allí su tienda, ni pastor alguno apacentará allí su rebaño.

13 Roma ri' kan xtinyikikej ri kaj. Y ri ruwach'ulew kan xtinyikikej richin xtel-el juba' akuchi k'o-wi. Xtinben ronojel re' roma ri woyowal yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, roma ri woyowal kan achi'el q'aq' ri nuk'is ronojel.

14 Chupan ri q'ij ri', ri winaqi' xa xke'animej-el, achi'el nuben ri masat toq k'o oqotayon. Chikijujunal k'a xtikitaluj-el-ki' y xketzolin pa taq kiruwach'ulew, achi'el ri taq karne'l toq man jun niyuq'un kichin.

15 Xabachike k'a ri xtilitej kan xtichuq'ix rik'in kamisabel. Xabachike k'a ri xtuya-ri' kan xtikamisex chi espada.

16 Kan chikiwech k'a rije' xkepotz'ix pan ulew ri taq kalk'ual. Ronojel ri rupan kachoch kan xtelesex-el chike, y ri kixjayilal kan xtiqasex k'a kiq'ij, roma xkek'oje' achi'a' kik'in stape' rije' man xtikajo' ta.

17 Re wakami k'a kan xkenbentaqa' k'a pe ri aj-Media chikij ri aj-Babilonia. Ri aj-Media kan man xtikich'ob ta chik ri janila chi saqipueq, ni man xtikirayij ta ri q'anapueq richin nikik'uaj.

18 Jak'a ri nikajo' rije', ja ri yekikamisaj ri alaboni' rik'in ri kich'ab. Kan man xtikijoyowaj ta kiwech ri k'a juba' ke'alex, y man xtikipoqonaj ta kiwech ri ak'uala' toq xkekikamisaj.

19 Ri tinamit Babilonia janila rejqalen chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, achi'el jun jebelej abej ri janila rejqalen. Y ri tinamit ri' kan janila ruwa-ruq'ij chikiwech ri aj chiri'. Jak'a xa xtiwulex roma ri Dios, achi'el xuben ojer kan kik'in ri tinamit Sodoma y Gomorra.

20 Man jun bey chik k'a ri k'o ta xkek'oje' chiri'; kan man jun chik wineq ri xtik'ase' ri chiri' ri chi wiq chi tanaj.

tenda, nem tampouco os pastores farão ali deitar os seus rebanhos.

21 Porém, nela, as feras do deserto repousarão, e as suas casas se encherão de corujas; ali habitarão os avestruzes, e os sátiros pularão ali.

22 As hienas uivarão nos seus castelos; os chacais, nos seus palácios de prazer; está prestes a chegar o seu tempo, e os seus dias não se prolongarão.

Isaías 14

Hino triunfal sobre a queda da Babilônia

1 Porque o SENHOR se compadecerá de Jacó, e ainda elegerá a Israel, e os porá na sua própria terra; e unir-se-ão a eles os estrangeiros, e estes se achegarão à casa de Jacó.

2 Os povos os tomarão e os levarão aos lugares deles, e a casa de Israel possuirá esses povos por servos e servas, na terra do SENHOR; cativarão aqueles que os cativaram e dominarão os seus opressores.

3 No dia em que Deus vier a dar-te descanso do teu trabalho, das tuas angústias e da dura servidão com que te fizeram servir,

4 então, proferirás este motejo contra o rei da Babilônia e dirás: Como cessou o opressor! Como acabou a tirania!

21sino que allí descansarán los moradores del desierto, y llenas estarán sus casas de búhos; también habitarán allí los avestruces, y allí brincarán las cabras peludas.

22Aullarán las hienas en sus torres fortificadas y los chacales en sus lujosos palacios. Está próximo a llegar su tiempo, y sus días no se prolongarán.

Isaías 14

Canto triunfal

1Cuando el Señor tenga compasión de Jacob, escoja de nuevo a Israel y los establezca en su propia tierra, entonces se les juntarán extranjeros que se unirán a la casa de Jacob.

2Los tomarán los pueblos y los llevarán a su lugar, y la casa de Israel los poseerá como siervos y siervas en la tierra del Señor. Tomarán cautivos a los que los habían llevado cautivos, y dominarán sobre sus opresores.

3Y el día en que el Señor te dé descanso de tu dolor, de tu desesperación y de la dura servidumbre a la que fuiste sometido,

4pronunciarás esta burla contra el rey de Babilonia, y dirás: ¡Cómo se ha acabado el opresor, y cómo ha cesado el furor!

21Allí dormirán sólo las fieras del desierto, y sus casas se llenarán de chacales; allí sólo vivirán los avestruces, y retozarán las cabras salvajes.

22En sus palacios y en sus casas veraniegas aullarán las hienas y los chacales. Ya se acerca su tiempo; sus días están contados.

Isaías 14

Escarnio contra el rey de Babilonia

1Ciertamente el Señor tendrá piedad de Jacob. Todavía Israel será su elegido. Y lo hará reposar en su tierra, y en torno a la familia de Jacob se reunirán los extranjeros.

2Habrá pueblos que tomarán a los israelitas y los devolverán a su lugar, y en la tierra del Señor les servirán como esclavos y esclavas; los israelitas dominarán a quienes antes los dominaron, y serán los amos de quienes los oprimieron.

3Y cuando el Señor te haga descansar de tus trabajos y temores, y de la dura servidumbre a la que fuiste sometido,

4pronunciarás este proverbio contra el rey de Babilonia: «¡Vaya fin que tuvo el tirano! ¡Vaya fin que tuvo su arrogancia!

Man jun xtapon chiri' richin nuq'axaj kan jun aq'a', ni ri yuq'unela' man xkeq'ax ta chik juba' chiri'.

21Jak'a kan xaxe chik ri chikopi' richin ri tz'iran ruwach'ulew ri xkek'oje' chiri'. Ja ri utiwa' xkenojisan ri jay ri e wulatejineq kan, chuqa' chiri' xkek'oje-wi ri túkur y ri avestruz. Y chiri' xketzopiyaj-wi ri juyubel taq tzuntzun.

22Ri utiwa' xkewuyin chupan ri jay richin tobel, y xkek'ase' chupan ri rachoch kan ri rey. Kan napon yan k'a ri q'ij richin nibek'is ri tinamit Babilonia; kan man k'iy ta chik k'a q'ij xtik'oje' kan, nicha' ri Jehová.

Isaías 14

Toq ri winaqi' israelita xketzolin-pe ri akuchi e uk'uan-wi-el

1Jak'a ri Jehová xtujoyowaj chik kiwech ri qawinaq, y xkerucha' chik jun bey richin xtuya' urtisanik pa kiwi'. Chuqa' kan xkeruya' chik jun bey pa qaruwach'ulew. Ri winaqi' ri man e qawinaq ta kan xkek'oje' kik'in, y xa jun k'a xtikiben.

2Kan xkekik'en k'a pe ri ch'aqa' chik tinamit chupan ri kiruwach'ulew. Y ri qawinaq kan xkekiben chike richin yeyuqe' pa samaj kik'in. Chi achi'a' chi ixoqi' xke'ok-qa aj-ik'a' chiri'. Keri' k'a kan xkekiya' pa ximonri'il ri xeya'on pa ximonri'il rije', y keri' k'a xkek'oje' pa kiwi' ri xetz'ilon kichin.

Joyobenik chirij ri rey richin Babilonia

3Nuwinaq israelita, toq ri Jehová xtuben chiwe chi yixuxlan chire ri tijoj-poqonal, ri ruk'ayewal y ri ximonri'il ri ixk'o-wi,

4kan xkixtikir k'a xtitze'ej ri rey richin Babilonia y xtibij re ch'abel re': Rat ri kan janila xojatz'ila', kan xatzaq na. Ri animirisanen kan xk'is.

5 Quebrou o SENHOR a vara dos perversos e o cetro dos dominadores,

6 que feriam os povos com furor, com golpes incessantes, e com ira dominavam as nações, com perseguição irreprimível.

7 Já agora descansa e está sossegada toda a terra. Todos exultam de júbilo.

8 Até os ciprestes se alegram sobre ti, e os cedros do Líbano exclamam: Desde que tu caíste, ninguém já sobe contra nós para nos cortar.

9 O além, desde o profundo, se turba por ti, para te sair ao encontro na tua chegada; ele, por tua causa, desperta as sombras e todos os príncipes da terra e faz levantar dos seus tronos a todos os reis das nações.

10 Todos estes respondem e te dizem: Tu também, como nós, estás fraco? E és semelhante a nós?

11 Derribada está na cova a tua soberba, e, também, o som da tua harpa; por baixo de ti, uma cama de gusanos, e os vermes são a tua coberta.

12 Como caíste do céu, ó estrela da manhã, filho da alva! Como foste lançado por terra, tu que debilitavas as nações!

13 Tu dizias no teu coração: Eu subirei ao céu; acima das estrelas de Deus exaltarei o meu trono e no monte da congregação me assentarei, nas extremidades do Norte;

5 El Señor ha quebrado el báculo de los impíos, el cetro de los gobernantes

6 que golpeaba con furia a los pueblos con golpes incesantes, que sometía con ira a las naciones en persecución incesante.

7 Toda la tierra está en reposo, está quieta; prorrumpe en gritos de júbilo.

8 Aun los cipreses y los cedros del Líbano se alegran a causa de ti, diciendo: «Desde que fuiste derribado, no ha subido talador contra nosotros».

9 El Seol, desde abajo, se estremece por ti al recibirte en tu venida; por ti despierta a los espíritus de los muertos, a todos los jefes de la tierra; levanta de sus tronos a todos los reyes de las naciones.

10 Todos ellos responderán y te dirán: «También tú has sido debilitado como nosotros, has venido a ser semejante a nosotros.

11 Han sido derribadas al Seol tu ostentación y la música de tus arpas; debajo de ti las larvas se extienden como cama, y los gusanos son tu cobertura».

12 ¡Cómo has caído del cielo, oh lucero de la mañana, hijo de la aurora! Has sido derribado por tierra, tú que debilitabas a las naciones.

13 Pero tú dijiste en tu corazón: «Subiré al cielo, por encima de las estrellas de Dios levantaré mi trono, y me sentaré en el monte de la asamblea, en el extremo norte.

5 El Señor hizo pedazos el cetro de los impíos, el cetro de los grandes señores;

6 de los que castigaban a los pueblos con furor y constantemente los herían; de los que iracundos dominaban a las naciones y las perseguían con crueldad.

7 Toda la tierra se halla tranquila y en paz; se cantan alabanzas.

8 ¡Hasta los cipreses se alegran de ti! Los cedros del Líbano dicen: “Desde tu caída, ya nadie viene a talarnos.”

9 Allá en lo profundo, el sepulcro está conmocionado; ante tu llegada, ha despertado a los muertos para que salgan a recibirte; ha hecho que se levanten de sus tronos todos los príncipes de la tierra y todos los reyes de las naciones.

10 Todos ellos te aclamarán, y te dirán: “¿También tú perdiste tu poder? ¡Ya eres uno de nosotros!”

11 Tu soberbia bajó a la tumba, junto con el sonido de tus arpas; los gusanos son ahora tu cama y tu cobertor.

12 »¡Cómo caíste del cielo, lucero de la mañana! ¡Cómo caíste por tierra, tú que derrotabas a las naciones!

13 Tú, que en tu corazón decías: “Subiré al cielo, por encima de las estrellas de Dios, y allí pondré mi trono. En el monte del concilio me sentaré, en lo más remoto del norte;

5 Rix ri ix banoy etzelal, ri Jehová kan xrelesaj ri uchuq'a' ri k'o pan iq'a'. Rat rey, ri Dios kan xrelesaj ri uchuq'a' ri k'o pan aq'a'.

6 Rat kan xe'ach'ey k'a ri janila chi winaqi' rik'in awoyowal. Kan man xatane' ta juba' richin xe'asok, y kan jantape' xe'atz'ila' ri winaqi'. Y kan man xajoyowaj ta kiwech richin xe'akamisaj.

7 Chuqa' ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew kan ek'o pan uxlanenri'il, y rik'in kikoten nikibixaj bix.

8 Ri k'isis taq che' kan yekikot roma xatzaq rat. Y chuqa' ri tiox-che' ri ek'o pa Líbano yebixan, roma rat kan man jun chik nateq richin ye'achoy.

9 Ri akuchi ek'o-wi ri kaminaqi', konojel rije' xkich'ob xesilon-el, richin xatokik'ulu' k'a el. Kan xeyakatej-pe konojel richin xatokiq'ejela-el. Ri tata'al ri xek'oje-pe ojer, e tz'uyul pa kitz'uyubal richin q'atoj-tzij; y toq xatapon-qa rat, rije' yepa'e' richin xatokik'ulu-el.

10 Konojel rije' xkech'on awik'in y xtikibij chawe chi rat chuqa' xk'is-qa ri awuchuq'a', y chi maneq chik awuchuq'a' achi'el rije'.

11 Ja re wawe' xok'is ri animirisanen, y ri q'ojom man xtiq'ajan ta chik awik'in. Kan ja ri jut xke'ok ach'at; chuqa' kan ja ri jut xke'ok aq'u'.

12 Rat xk'oje' janila awejqalen chuwech ri ruwach'ulew, achi'el ri ch'umil ri janila nich'ich'an chila' chikaj. Ja rat ri ch'umil ri más yach'ich'an chikiwech konojel. Jak'a re wakami, xa xak'aq-el chuwech re ruwach'ulew, stape' rat ri ojer xe'ak'eq chuqa' el winaqi' chuwech re ruwach'ulew.

13 Rat kan xabij-qa chi xkajote-el chila' chikaj, k'a akuchi ek'o-wi ri ch'umila', richin najikiba' ri atz'uyubal richin q'atoj-tzij ri chiri'. Xach'ob chi

			yabek'oje' pa juyu' ri akuchi nikimol-wi-ki' ri ch'aqa' chik dios.
14 subirei acima das mais altas nuvens e serei semelhante ao Altíssimo.	14Subiré sobre las alturas de las nubes, me haré semejante al Altísimo».	14subiré hasta las altas nubes, y seré semejante al Altísimo.”	14Chuqa' xabij-qa chi k'a pa ruwi-el la sutz' xkajote-wi-el, richin xkatok achi'el ri nimalej Dios.
15 Contudo, serás precipitado para o reino dos mortos, no mais profundo do abismo.	15Sin embargo, has sido derribado al Seol, a lo más remoto del abismo.	15Pero ¡ay!, has caído a lo más profundo del sepulcro, a lo más remoto del abismo.	15Jak'a re wakami xa chupan ri jul richin muqbel xabe-wi-qa. Xa kan xabe k'a qa pa ruk'isibel chire ri nimalej jul.
16 Os que te virem te contemplarão, hão de fitar-te e dizer-te: É este o homem que fazia estremecer a terra e tremer os reinos?	16Los que te ven te observan, te contemplan, y dicen: «¿Es este aquel hombre que hacía temblar la tierra, que sacudía los reinos,	16Los que te vean, se agacharán para contemplarte, y dirán: “¿No es éste el que hacía temblar la tierra y trastornaba los reinos;	16Ri xketz'eton awichin kan xkatkitzu' jebel y xtikik'utuj chawe chi ja rat ri xabanon chike ri ruwach'ulew richin xkik'en akiy, y kan xaben chi xebaybot ri q'atoy taq tzij.
17 Que punha o mundo como um deserto e assolava as suas cidades? Que a seus cativos não deixava ir para casa?	17que puso al mundo como un desierto, que derribó sus ciudades, que a sus prisioneros no abrió la cárcel?».	17el que hizo del mundo un desierto, el que asolaba las ciudades y jamás liberaba a sus presos?”	17Xtikik'utuj chuqa' wi ja rat ri xabanon chire ri ruwach'ulew richin xok kan tz'iran, y kan xawulaj kan ri tinamit, y man xaya' ta q'ij chike ri ek'o pa ximonri'il richin xebe pa taq kiruwach'ulew.
18 Todos os reis das nações, sim, todos eles, jazem com honra, cada um, no seu túmulo.	18Todos los reyes de las naciones, todos ellos yacen con gloria, cada uno en su sepulcro.	18Todos los reyes de las naciones murieron con honra, y ahora yacen en su última morada;	18Toq ri rey yeken, kan ye'uxlan rik'in ri kiruwaq'ijaj. Y kan ja ri pa kimuqubal rije' yeya'ox-wi kan.
19 Mas tu és lançado fora da tua sepultura, como um renovo bastardo, coberto de mortos traspassados à espada, cujo cadáver desce à cova e é pisado de pedras.	19Pero tú has sido echado de tu sepulcro como vástago desechado, como ropa de muertos traspasados a espada, que descienden a las piedras de la fosa, como cadáver pisoteado.	19pero a ti te arrojan del sepulcro como a una rama despreciable; como a la ropa de un muerto atravesado por la espada; has bajado al fondo del sepulcro como un cadáver pisoteado.	19Jak'a rat xa kan xkak'aq kan nej chire ri muqbel ri'. Xkak'aq kan achi'el niban chire ri q'ayis ri man nik'atzin ta. Xkamuq kan kik'in ri ch'aqa' chik kaminaqi' ri e kamisan chi espada. Keri' xkamuq kan chupan jun jul ri janila chi abej k'o.
20 Com eles não te reunirás na sepultura, porque destruíste a tua terra e mataste o teu povo; a descendência dos malignos jamais será nomeada.	20No estarás unido con ellos en el sepelio, porque has destruido tu tierra, has matado a tu pueblo. Que no se nombre jamás la descendencia de los malhechores.	20No serás contado entre los muertos, porque tú destruiste a tu país y mataste a tu pueblo. ¡Y jamás se recuerda a la descendencia de los malvados!	20Rat man jun bey xkamuq achi'el banon kik'in ch'aqa' chik rey roma rat kan xatoloba' kan ri aruwach'ulew y kan xe'ak'is kikamisaxik ri awinaq. Ri awijatzul kan man jun xkenatan ri chiqawech-apo roma ri etzelal ri xe'aben kan rat.
21 Preparai a matança para os filhos, por causa da maldade de seus pais, para que não se levantem, e possuam a terra, e encham o mundo de cidades.	21Preparad para sus hijos el matadero a causa de la iniquidad de sus padres; que no se levanten y tomen posesión de la tierra, y llenen de ciudades la faz del mundo.	21¡Preparen a sus hijos para la matanza, por causa de la maldad de sus padres! No se levanten, ni tomen posesión de la tierra, ni llenen de ciudades la superficie del mundo.	21Roj kan xkeqakamisaj ri awalk'ual roma ri itzel ri xe'aben rat y ri ate-atata'. Richin keri' rije' man xtikiq'et ta tzij pa ruwi' jun ruwach'ulew, ni man xtikipaba' ta el jun chik tinamit.

22 Levantar-me-ei contra eles, diz o SENHOR dos Exércitos; exterminarei de Babilônia o nome e os sobreviventes, os descendentes e a posteridade, diz o SENHOR.

23 Reduzi-la-ei a possessão de ouriços e a lagoas de águas; varrê-la-ei com a vassoura da destruição, diz o SENHOR dos Exércitos.

Profecia contra os assírios

24 Jurou o SENHOR dos Exércitos, dizendo: Como pensei, assim sucederá, e, como determinei, assim se efetuará.

25 Quebrantarei a Assíria na minha terra e nas minhas montanhas a pisarei, para que o seu jugo se aparte de Israel, e a sua carga se desvie dos ombros dele.

26 Este é o desígnio que se formou concernente a toda a terra; e esta é a mão que está estendida sobre todas as nações.

27 Porque o SENHOR dos Exércitos o determinou; quem, pois, o invalidará? A sua mão está estendida; quem, pois, a fará voltar atrás?

Profecia contra os filisteus

28 No ano em que morreu o rei Acaz, foi pronunciada esta sentença:

29 Não te alegres, tu, toda a Filístia, por estar quebrada a vara que te feria; porque da estirpe da cobra sairá uma áspide, e o seu fruto será uma serpente voadora.

22Yo me levantaré contra ellos —declara el Señor de los ejércitos— y cortaré de Babilonia nombre y sobrevivientes, descendencia y posteridad —declara el Señor.

23La convertiré en posesión de erizos y en aguas estancadas, y la barreré con la escoba de la destrucción —declara el Señor de los ejércitos.

Profecía sobre Asiria y Filistea

24Ha jurado el Señor de los ejércitos, diciendo: Ciertamente, tal como lo había pensado, así ha sucedido; tal como lo había planeado, así se cumplirá:

25Quebrantaré a Asiria en mi tierra, y la pisotearé sobre mis montes. Entonces su yugo se les quitará de encima, y su carga será quitada de sus hombros.

26Este es el plan acordado contra toda la tierra, y esta es la mano que está extendida contra todas las naciones.

27Si el Señor de los ejércitos lo ha determinado, ¿quién puede frustrarlo? Y en cuanto a su mano extendida, ¿quién puede volverla atrás?

28El año en que murió el rey Acaz, vino esta profecía:

29No te alegres, toda tú, Filistea, porque la vara que te hirió esté quebrada; pues de la raíz de la serpiente saldrá una víbora, y su fruto será serpiente voladora.

22Porque yo me levantaré contra ellos y borraré de Babilonia a los hijos y a los nietos, y su nombre y lo que de él quede. —Palabra del Señor de los ejércitos.

23»Yo la convertiré en terreno de erizos y en lagunas de agua, y la barreré con la escoba de la destrucción.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Asiria será destruida

24El Señor de los ejércitos hizo este juramento: «Todo se hará tal y como lo he pensado; todo se confirmará tal y como lo he decidido.

25Yo destruiré al asirio en mi tierra; lo pisotearé en mis montes. Libraré a mi pueblo de su yugo, y le quitaré esa carga de sus hombros.»

26Éste es el acuerdo que se ha tomado en toda la tierra, y ésta es la mano que se ha extendido sobre todas las naciones.

27El Señor de los ejércitos lo ha decidido; ¿quién podrá impedirlo? Él ha extendido su mano; ¿quién la hará retroceder?

Profecía sobre Filistea

28El año en que murió el rey Ajaz tuvo lugar esta profecía:

29«Filistea, no te alegres del todo por haberse quebrado la vara del que te hería; porque de la raíz de la culebra saldrá un áspid, y de su fruto una serpiente voladora.

22Roma ri' ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel nubij: Kan xkiyakatej-el chikij ri aj-Babilonia richin xkenk'is-el konojel chuwech re ruwach'ulew. Kan xtinchup ri kibi', ri kalk'ual, ri kimam y ri kijatzul.

23Kan xtinben chire ri kitinamit chi xtok kan jun ruwach'ulew nojineq rik'in ch'abeq akuchi k'o janila pop, y akuchi ek'o janila chi chikopi' aj pa k'echelaj. Kan xkenwelesaj-el konojel, achi'el nuben jun wineq toq numes rupan ri rachoch, nicha' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel.

Ri ruwach'ulew Asiria kan xtibek'is

24Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan xujikiba' rutzij y xubij: Kan achi'el k'a ri nuch'obon, kan keri' k'a xtibanatej. Kan achi'el ri wajowan yin, kan keri' ri xtiban.

25Kan xkenk'is ri aj-Asiria ri ek'o pa ruwach'ulew Israel. Xkenxeq' chi'aqen ri chiri' pa juyu'. Man xketikir ta chik xtikiben chike ri israelita chi yesamej kik'in. Xtinwelesaj ri ejqa'n ri k'o chikij, xcha' ri Dios.

26Jare' k'a ri xtuben ri Dios pa kiwi' konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew. Re wakami k'a ri ruq'a' rutzeqen pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

27Roma re' kan ja ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri xbin, y kan man jun chik ri xtiq'aton richin. Ri ruq'a' rutzeqen richin nuya' rutojbalil pa kiwi'. y kan man jun k'o ruchuq'a' richin nutzolij ta ri ruq'a' rija'.

Ri xq'alajirisex pa kiwi' ri aj-Filistea

28Chupan ri juna' toq xken ri rey Acaz, jari' toq xq'alajirisex re ch'abel re':

29Man kixkikot k'a rix aj-Filistea, stape' ri rey Acaz xa xken achi'el jun q'ajineq che'. Roma ri q'ajineq che' ri' xa xtok jun kumetz kamisanel, y ri chiwech-apo ri kumetz ri' kan xtok-el jun ruwech kumetz ri k'o ruxik'.

30 Os primogênitos dos pobres serão apascentados, e os necessitados se deitarão seguros; mas farei morrer de fome a tua raiz, e serão destruídos os teus sobreviventes.

31 Uiva, ó porta; grita, ó cidade; tu, ó Filístia toda, treme; porque do Norte vem fumaça, e ninguém há que se afaste das fileiras.

32 Que se responderá, pois, aos mensageiros dos gentios? Que o SENHOR fundou a Sião, e nela encontram refúgio os aflitos do seu povo.

Isaías 15

Profecia contra Moabe

1 Sentença contra Moabe. Certamente, numa noite foi assolada Ar de Moabe e ela está destruída; certamente, numa noite foi assolada Quir de Moabe e ela está destruída.

2 Sobe-se ao templo e a Dibom, aos altos, para chorar; nos montes Nebo e Medeba, lamenta Moabe; todas as cabeças se tornam calvas, e toda barba é rapada.

3 Cingem-se de panos de saco nas suas ruas; nos seus terraços e nas suas praças, andam todos uivando e choram abundantemente.

4 Tanto Hesbom como Eleale andam gritando; até Jaza se ouve a sua voz; por isso, os armados de Moabe clamam; a sua alma treme dentro dele.

30Los más débiles comerán, y los necesitados se acostarán seguros; pero haré morir de hambre tu raíz, y esta matará tus sobrevivientes.

31Gime, puerta; clama, ciudad; derrítete, toda tú, Filistea; porque del norte viene humo, y nadie se rezaga de sus filas.

32¿Cómo, pues, se responderá a los mensajeros de la nación?: Que el Señor ha fundado a Sión, y en ella buscarán refugio los afligidos de su pueblo.

Isaías 15

Profecía sobre Moab

1Profecía sobre Moab. Ciertamente en una noche Ar de Moab fue devastada y destruida, ciertamente en una noche Kir de Moab fue devastada y destruida.

2Han subido al templo y a Dibón, a los lugares altos a llorar. Sobre Nebo y sobre Medeba gime Moab; en todas sus cabezas, calvicie; toda barba, rasurada.

3En sus calles se han ceñido de cilicio; en sus terrados y en sus plazas todos gimen, deshechos en lágrimas.

4También claman Hesbón y Eleale, se oye su voz hasta Jahaza. Por tanto, gritarán los hombres armados de Moab, su alma tiembla dentro de ella.

30Los primogénitos de los pobres tendrán pastos para sus rebaños, y la gente pobre dormirá tranquila; pero a tu raíz la haré morir de hambre, y acabaré con lo poco que de ti quede.

31Ustedes, puertas, ¡griten de dolor! Y tú, ciudad, ¡grita y pide ayuda! Y tú, Filistea, ¡has quedado totalmente deshecha! Del norte viene humo, y en tus asambleas no quedará uno solo.

32¿Y qué se dirá a los mensajeros de las naciones? Pues que el Señor puso los fundamentos de Sión, y que allí encontrarán refugio los afligidos de su pueblo.»

Isaías 15

Profecía acerca de Moab

1Profecía acerca de Moab. Es un hecho: durante la noche, Ar de Moab fue totalmente destruida y reducida al silencio. Es un hecho: durante la noche, Quir de Moab fue totalmente destruida y reducida al silencio.

2Moab sube a Bayit y a Dibón, lugares altos, para llorar; allí chilla de dolor por Nebo y por Medeba. Toda cabeza en ella es rapada; toda barba es rasurada.

3Todos andan por las calles vestidos de cilicio; en sus azoteas y en sus plazas aúllan y se deshacen en llanto.

4Jesbón y Eleale gritan; su voz se oye hasta Yahás. Por eso aúllan los guerreros de Moab; por eso el alma se les estremece.

30Ri winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew ri man jun k'o kik'in kan xtikil kiq'os ri kawej pa juyu', y ri molonel taq winaqi' kan man xtikixibij ta chik ki'. Jak'a yin kan xkixinkamisaj jujun chiwe rix roma wayjal, y ri xkek'ase' kan, kan xkenkamisaj chi espada.

31Rix aj-Filistea kan kixbe'oq' pa taq okibel richin ri itinamit, y kixbaybot roma xibinri'il. Roma kere' pa xaman xkepe aj-labal, y kan xkepe achi'el jun q'equ'm laj sutz', y konojel rije' ek'o chupan ri kicholaj.

32Y wi k'o jun taqonel richin ri ruwach'ulew ri' xtapon, man jun itzel xkixtikir xtibij chire. Jak'a ri Jehová xtuyek chik el jun bey ri tinamit Sión, y chiri' k'a xkeruya-wi konojel ri ek'o pa bis richin ri rutinamit.

Isaías 15

Ri xq'alajirisex pa kiwi' ri aj-Moab

1Ri Dios xuq'alajirisaj chinuwech ri xtiberuk'uluwachij ri ruwach'ulew Moab. Y jare' ri rutzijol: Ri tinamit Ar kan xtik'is k'a chupan jun aq'a'. Keri' chuqa' ri tinamit Quir.

2Ri winaqi' aj-Dibón xkejote-el pa ruwi' ri juyu' richin xkebe'oq'. Konojel xkebe chupan ri rachoch ri ki-dios richin xkejiq'ijo'x, toq xkek'is ri tinamit Nebo y ri Medebá. Konojel rije' kan xtikisokaj k'a ri rusumal-kiwi' y ri rusumal-kichi' roma bis.

3Ri pa taq bey konojel ri winaqi' xkebiyaj rik'in tzieq qiriqoj richin bis; pa ruwi' ri taq kachoch xkesik'in roma q'axo'n. Ri pa taq nima'q ruwech bey, konojel ri winaqi' man xtik'oje' ta chik kuchuq'a' roma janila xke'oq'.

4Konojel ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Hesbón y ri pan Elalé janila xkesik'in chi oq'ej, y re' xtak'axatej k'a pa

5 O meu coração clama por causa de Moabe, cujos fugitivos vão até Zoar, novilha de três anos; vão chorando pela subida de Luíte e no caminho de Horonaim levantam grito de desespero;

6 porque as águas de Ninrim desaparecem; seca-se o pasto, acaba-se a erva, e já não há verdura alguma,

7 pelo que o que pouparam, o que ganharam e depositaram eles mesmos levam para além das torrentes dos salgueiros;

8 porque o pranto rodeia os limites de Moabe; até Eglaim chega o seu clamor, e ainda até Beer-Elim, o seu lamento;

9 porque as águas de Dimom estão cheias de sangue; pois ainda acrescentarei a Dimom: leões contra aqueles que escaparem de Moabe e contra os restantes da terra.

Isaías 16

1 Enviai cordeiros ao dominador da terra, desde Sela, pelo deserto, até ao monte da filha de Sião.

2 Como pássaro espantado, lançado fora do ninho, assim são as filhas de Moabe nos vaus do Arnom, que dizem:

3 Dá conselhos, executa o juízo e faze a tua sombra no pino do meio-dia como a noite; esconde os desterrados e não descubras os fugitivos.

5Mi corazón clama por Moab; sus fugitivos se extienden hasta Zoar y Eglat-selisiya, y suben la cuesta de Luhit llorando; ciertamente en el camino a Horonaim dan gritos de angustia por su ruina.

6Porque las aguas de Nimrim se han agotado, ciertamente la hierba está seca, la hierba tierna ha muerto, no hay nada verde.

7Por tanto, la abundancia que han adquirido y almacenado se la llevan al otro lado del arroyo Arabim.

8Porque el clamor ha dado vuelta por el territorio de Moab; hasta Eglaim llega su gemir, hasta Beer-elim su gemido.

9Porque las aguas de Dimón están llenas de sangre; ciertamente añadiré más sobre Dimón: un león sobre los fugitivos de Moab y sobre el remanente de la tierra.

Isaías 16

1Enviad el cordero del tributo al gobernante de la tierra, desde Sela en el desierto al monte de la hija de Sión.

2Y como aves fugitivas o nidada dispersa, serán las hijas de Moab en los vados del Arnón.

3Danos consejo, toma una decisión; da tu sombra como la noche en pleno mediodía; esconde a los desterrados, no entregues al fugitivo.

5Mi corazón grita por Moab; sus fugitivos huyen hasta Soar, hasta Eglat Selisiyá. Por la cuesta de Luhit van llorando; por el camino de Joronayin lanzan gritos de dolor.

6Es un hecho: las aguas de Nimrín se consumen; la hierba se seca; los retoños se marchitan; todo el verdor desaparece.

7Por eso llevan al torrente de los sauces las riquezas que ganaron, junto con sus reservas.

8Es un hecho: el llanto rodeó los linderos de Moab; hasta Eglayin llegó su alarido, y hasta Ber Elim su clamor.

9Es un hecho: las aguas de Dimón se llenarán de sangre. Pero yo traeré sobre Dimón males mayores: ¡traeré leones sobre los que se escapen de Moab y sobre los sobrevivientes de la tierra!

Isaías 16

1Envíen un cordero al gobernante de la tierra, desde Sela del desierto hasta el monte de la hija de Sión.

2En los vados de Arnón las hijas de Moab parecerán aves espantadas que huyen de su nido.

3Reúne al consejo y toma una decisión. Extiende tu sombra y convierte en noche el mediodía; esconde a los desterrados, no entregues a los que huyen.

tinamit Jahas. Roma ri' ri aj-labal aj-Moab xkebaybot roma xibinri'il.

5Toq'ex iwech rix aj-Moab, roma konojel xke'animej-el, y xkebe k'a pa tinamit Sóar y k'a pan Eglat-selisiya. Rije' chi'anin xke'animej-el, achi'el nikiben ri taq wákix ri k'o oxi' kijuna'. Ri winaqi' kan xke'oq' xkejote-el pa tinamit Luhit, y kan janila xkesik'in roma bis xkebe chupan ri bey richin ri tinamit Horonaim.

6Ri ch'uti'n raqen-ya' richin Nimrim kan bis-bis xtuben kan. Ronojel ruwech ichaj y ronojel ruwech che' xkechaqi'j. Y kan man xkeraxer ta chik pe.

7Roma ri' konojel winaqi' xtikik'uaj-el ri juba' kibeyomel chuwi' taq kitele'n, richin xtikiq'axaj-el ri ch'uti'n raqen-ya' Álamo. Y ri xtikik'uaj-el, kan e samajineq k'iy juna' richin kich'akon.

8Ri raqoj-chi'ij kichin ri winaqi' ri' xtapon k'a pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew Moab. Ri koq'ej xtapon k'a pa tinamit Eglaim y pa Beer-elim.

9Y ri ya' ri nipe pa tinamit Dimón xa kan xkenoj chi kik'; jak'a ri Dios kan xtuteq-pe más nima'q taq ruk'ayewal pa kiwi' rije'. Roma kan xkeruteq-pe koj chikij, ri winaqi' ri k'a xkek'ase' kan chiri'.

Isaías 16

1Rix aj-Moab, ke'itaqa' k'a el chikopi' richin sipanik. Ke'itaqa' alaji' taq karne'l chike ri aj-raqen aj-Judá. Ke'iya' re sipanik re' nitiker-pe pa tinamit Selá, niq'axaj pa tz'iran ruwach'ulew, y napon k'a pa Sión.

2Ri ixoqi' aj-Moab xa ye'animej; Kitalun-el-ki' chupan ri raqen-ya' Arnón, achi'el niban chike ri aj-xik' taq chikopi' toq ye'elesex-el pa kisokaj.

3Rije' xech'on kik'in ri qawinaq israelita. Nikik'utuj chi ke'ewex, y man kesujux ri e animajineq-el. Nikajo' chi

4 Habitem entre ti os desterrados de Moabe, serve-lhes de esconderijo contra o destruidor. Quando o homem violento tiver fim, a destruição for desfeita e o opressor deixar a terra,

5 então, um trono se firmará em benignidade, e sobre ele no tabernáculo de Davi se assentará com fidelidade um que julgue, busque o juízo e não tarde em fazer justiça.

6 Temos ouvido da soberba de Moabe, soberbo em extremo; da sua arrogância, do seu orgulho e do seu furor; a sua jactância é vã.

7 Portanto, uivará Moabe, cada um por Moabe; gemereis profundamente abatidos pelas pastas de uvas de Quir-Haresete.

8 Porque os campos de Hesbom estão murchos; os senhores das nações talaram os melhores ramos da vinha de Sibma, que se estenderam até Jazer e se perderam no deserto, sarmentos que se estenderam e passaram além do mar.

9 Pelo que prantearei, com o pranto de Jazer, a vinha de Sibma; regar-te-ei com as minhas lágrimas, ó Hesbom, ó Eleale; pois, sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima, caiu já dos inimigos o eia, como o de pisadores.

10 Fugiu a alegria e o regozijo do pomar; nas vinhas já não se canta, nem há júbilo algum; já não se pisarão as uvas nos lagares. Eu fiz cessar o eia dos pisadores.

4Quédense contigo los desterrados de Moab; sé para ellos escondedero ante el destructor. Porque ha llegado a su fin el explotador, ha cesado la destrucción, han desaparecido los opresores de la tierra.

5Se establecerá en la misericordia un trono, y en él se sentará con fidelidad, en la tienda de David, un juez que busque lo justo y esté presto a la justicia.

6Hemos oído del orgullo de Moab, un gran orgullo, de su arrogancia, de su altivez y de su furor; son falsas sus vanas jactancias.

7Por tanto Moab gemirá por Moab; todo él gemirá. Por las tortas de pasas de Kir-hareset os lamentaréis, abatidos por completo.

8Porque los campos de Hesbón se han marchitado, también las vides de Sibma; los señores de las naciones pisotearon sus mejores racimos, hasta Jazer alcanzaban y se extendían por el desierto; sus sarmientos se extendían y pasaban el mar.

9Por eso lloraré amargamente por Jazer, por la viña de Sibma; te bañaré con mis lágrimas, oh Hesbón y Eleale, porque sobre tus frutos de verano y sobre tu cosecha se ha extinguido el clamor,

10y se han retirado la alegría y el regocijo del campo fértil. En las viñas nadie canta de júbilo ni grita de

4Permite que mis desterrados vivan en Moab; sé para ellos un refugio ante la destrucción. Porque la opresión llegará a su fin, y el que ahora ultraja desaparecerá de la tierra.

5El trono se afirmará en la misericordia, y sobre él reinará con la verdad, en la casa de David, el juez que busque hacer justicia y dar prioridad al derecho.

6Sabemos ya que Moab es soberbio; que son muy grandes su soberbia, su arrogancia y su altivez; ¡pero sus mentiras no prevalecerán!

7Por eso Moab aullará; todo Moab gemirá y será en gran manera abatida por causa de las tortas de uvas pasas de Quir Jaréset.

8¡Los campos de Jesbón fueron arrasados! ¡Los grandes señores de las naciones pisotearon los generosos sarmientos de las vides de Sibemá! Sus ramas se habían extendido hasta Jazer, llegaron hasta el desierto y cruzaron el mar.

9Por eso, junto con Jazer lloraré por la viña de Sibemá; por ustedes, Jesbón y Eleale, derramaré mis lágrimas, porque sobre sus cosechas ha caído el grito de guerra;

10el gozo y la alegría se han ido del campo fértil; ya no cantan en las viñas, ya no hay alegría; en los lagares

yeqato' richin yojok jun muj chike rije', achi'el nuben jun muj pa nik'aj-q'ij.

4Nikajo' chi niqaya' k'a q'ij chike richin nikewaj kan ki' qik'in. Nikik'utuj chi yojok tobel kichin rije', k'a toq ri ruk'ayewal xtitane', y kan xk'is yan ri wululen, jari' toq man xketz'ilox ta chik ri winaqi' aj-Moab,

5toq xtipe jun rey ri k'o joyowanik rik'in. Rija' jun chike ri rijatzul kan ri David, y kan xtiberuq'ata-tzij rik'in chojmilal. Kan chi'anin xtuq'et-tzij pa ruchojmilal.

Ri ruk'ayewal ri ruk'uluwachin ri Moab

6Kan qak'axan k'a ri kinimirisanen ri winaqi' aj-Moab. Chuqa' kan maneq kik'ix, Rije' nikinimirisaj ri kibanobal, jak'a konojel man qitzij ta ri nikibij.

7Roma ri' konojel ri aj-Moab kejilon k'a. Ke'oq' k'a roma xek'is ri achi'a' aj-Quir-haréset.

8Ri ulew ri tiko'n uva chuwech richin Hesbón kan xk'is yan, roma ri etzelanel kichin kan xkixeq' kan. Keri' chuqa' xkiben rik'in ri tiko'n uva ri k'o pa Sibmá. Ronojel ri kiruwach'ulew xnoj chi tiko'n uva, y xapon k'a pa xaman chire ri tinamit Jazer. Chuqa' kan xapon k'a chuchi' ri tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa relebel-q'ij, y xapon k'a chuchi' ri Tzayi-Choy ri k'o pa qajbel-q'ij.

9Roma ri' yojoq' achi'el ye'oq' ri winaqi' aj-Jazer, roma ri tiko'n uva ri ek'o pa Sibmá, ri Hesbón y ri Elalé. roma kan pa ruwi' ri tiko'n y ruwech ri tiko'n xban-wi ri labal. Kan maneq chik kikoten toq niwux ruwech ri uva, y kan man niban ta chik nimaq'ij roma toq niwachin ri uva.

10Kan xk'is k'a ri kikoten chupan ri juyu' richin tiko'n. Chupan ri ulew richin tiko'n kan man jun chik nibixan.

11 Pelo que por Moabe vibra como harpa o meu íntimo, e o meu coração, por Quir-Heres.

12 Ver-se-á como Moabe se cansa nos altos, como entra no santuário a orar e nada alcança.

13 Esta é a palavra que o SENHOR há muito pronunciou contra Moabe.

14 Agora, porém, o SENHOR fala e diz: Dentro de três anos, tais como os de jornaleiros, será envilecida a glória de Moabe, com toda a sua grande multidão; e o restante será pouco, pequeno e débil.

Isaías 17

Profecia contra Damasco e Efraim

1 Sentença contra Damasco. Eis que Damasco deixará de ser cidade e será um montão de ruínas.

2 As cidades de Aroer serão abandonadas; hão de ser para os rebanhos, que aí se deitarão sem haver quem os espante.

3 A fortaleza de Efraim desaparecerá, como também o reino de Damasco e o restante da Síria; serão como a glória dos filhos de Israel, diz o SENHOR dos Exércitos.

alegría. No pisa vino en los lagares el pisador, pues he hecho cesar el clamor.

11 Por eso mis entrañas vibran por Moab como un arpa, y mi interior por Kir-hareset.

12 Y sucederá que cuando Moab se presente, cuando se fatigue sobre su lugar alto, y venga a su santuario para orar, no prevalecerá.

13 Esta es la palabra que el Señor habló antes acerca de Moab.

14 Pero ahora el Señor habla, diciendo: Dentro de tres años, como los contaría un jornalero, la gloria de Moab será despreciada con toda su gran muchedumbre, y su remanente será muy pequeño y débil.

Isaías 17

Profecía sobre Damasco

1 Profecía sobre Damasco. He aquí, Damasco dejará de ser ciudad, y vendrá a ser un montón de ruinas.

2 Abandonadas están las ciudades de Aroer; serán para los rebaños, para que se echen en ellas, y no habrá quien los espante.

3 Desaparecerá la fortaleza de Efraín y la soberanía de Damasco, y el resto de Aram vendrá a ser como la gloria de los hijos de Israel —declara el Señor de los ejércitos.

Juicio sobre Israel

ya no se pisan uvas para hacer vino; soy yo quien ha acallado los gritos del lagarero.

11 Por eso mis entrañas vibran como arpa por Moab, y mi corazón por Quir Jeres.

12 De nada le valdrá a Moab presentarse en los lugares altos, ni llegar a orar en su santuario.

13 Éstas son las palabras que desde hace mucho tiempo pronunció el Señor acerca de Moab,

14 pero esto es lo que el Señor ha dicho ahora: «Dentro de tres años, ni un día más ni un día menos, será destruido Moab, con toda su gloria y su riqueza, y los que sobrevivan serán pocos, pequeños y débiles.»

Isaías 17

Profecía acerca de Damasco

1 Profecía acerca de Damasco. Es un hecho: Damasco dejará de ser ciudad, para convertirse en un montón de ruinas.

2 Las ciudades de Aroer han quedado abandonadas, convertidas en pastizales; allí pacen los rebaños sin que nadie los moleste.

3 La fortaleza de Efraín llegó a su fin; Damasco ha dejado de ser reino. Lo que aún quede de Siria se convertirá en riqueza para los israelitas. —Palabra del Señor de los ejércitos.

Juicio sobre Israel

Kan man jun chik nipitz'on uva richin k'o ta vino, y ri raqoj-chi'ij richin ri nisamej chiri' kan xk'is.

11 Roma ri' ri wánima kan janila niq'axon roma ri Moab, chuqa' janila q'axomarineq ri wánima roma ri tinamit Quir-haréset.

12 Stape' ri aj-Moab yebe akuchi ek'o-wi ri wachibel ri nikiya' kiq'ij, y stape' kan janila yekos richin yejote-el chiri' richin yech'on kik'in ri ki-dios, stape' ronojel re' kan man jun xtuq'ajuj. Keri' xubij ri Jehová chuwe.

13 Ja k'a ch'abel re' ri xuq'alajirisaj ojer kan ri Jehová chirij ri ruwach'ulew Moab.

14 Jak'a re wakami, ri Jehová nubij chi chupan-apo oxi' juna', ri runimirinen ri Moab kan xtiqasex ruwi'. Y stape' janila chi winaqi' ri ek'o chiri', xa kan e juba' ok ri xkek'oje' kan. Y ri xkek'oje' kan xa kan xtik'is ri kuchuq'a'. Y ri q'ij richin xtibanatej re' kan ja yan re wakami xtajlex-el, achi'el nrajlaj ruq'ij jun achin ri nisamej chi q'ij.

Isaías 17

Ri xq'alajirisex chirij ri ruwach'ulew Siria

1 Ri Dios xuq'alajirisaj chinuwech ri xtibebanatej pa ruwi' ri ruwach'ulew Siria. Y jare' k'a ri rutzijol: Ri tinamit Damasco xa kan xtibek'is. Xa kan xtok achi'el wuluwik abej.

2 Ri taq tinamit richin ri ruwach'ulew Aroer kan xkemalix kan, y xa kan xtok soq'olbel. Ri taq chikopi' kan jebel k'a ri xkewa' chiri' roma kan man jun xke'oqotan-el.

3 Ri tinamit ri sutin-kij ri ek'o chiri' pan Israel kan xkewulatej, Y ri uchuq'a' ri k'o rik'in ri rey richin Damasco xa xtelesex-el. Y ri juba' ri xkekolotej kan chike ri aj-Siria xa kan xkek'ixbitej achi'el xkiben ri aj-Israel. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yinbin.

Ri ruk'ayewal pa kiwi' ri aj-Israel

4 Naquele dia, a glória de Jacó será apoucada, e a gordura da sua carne desaparecerá.

5 Será, quando o segador ajunta a cana do trigo e com o braço sega as espigas, como quem colhe espigas, como quem colhe espigas no vale dos Refains.

6 Mas ainda ficarão alguns rabiscos, como no sacudir da oliveira; duas ou três azeitonas na ponta do ramo mais alto, e quatro ou cinco nos ramos mais exteriores de uma árvore frutífera, diz o SENHOR, Deus de Israel.

7 Naquele dia, olhará o homem para o seu Criador, e os seus olhos atentarão para o Santo de Israel.

8 E não olhará para os altares, obra das suas mãos, nem atentará para o que fizeram seus dedos, nem para os postes-ídolos, nem para os altares do incenso.

9 Naquele dia, serão as suas cidades fortes como os lugares abandonados no bosque ou sobre o cimo das montanhas, os quais outrora foram abandonados ante os filhos de Israel, e haverá assolação;

10 porquanto te esqueceste do Deus da tua salvação e não te lembraste da Rocha da tua fortaleza. Ainda que faças plantações formosas e plantes mudas de fora,

11 e, no dia em que as plantares, as fizeres crescer, e na manhã seguinte as fizeres florescer, ainda assim a colheita voará no dia da tribulação e das dores incuráveis.

12 Ai do bramido dos grandes povos que bramam como bramam os mares, e do rugido das nações que rugem como rugem as impetuosas águas!

4Acontecerá en aquel día que la gloria de Jacob menguará, y enflaquecerá la gordura de su carne.

5Será como cuando el segador recoge la mies, y su brazo cosecha las espigas; o será como el que recoge espigas en el valle de Refaim.

6Pero quedarán en él rebuscos como cuando se varea el olivo: dos o tres aceitunas en la rama más alta, cuatro o cinco en las ramas de un árbol fructífero —declara el Señor, Dios de Israel.

7Aquel día el hombre tendrá en estima a su Hacedor, y sus ojos mirarán al Santo de Israel.

8Y no tendrá en estima los altares, obra de sus manos, ni mirará a lo que sus dedos hicieron: las Aseras y los altares de incienso.

9Aquel día sus ciudades fuertes serán como lugares abandonados en el bosque, o como ramas que fueron abandonadas delante de los hijos de Israel; la tierra será una desolación.

10Porque te olvidaste del Dios de tu salvación y no te acordaste de la roca de tu refugio. Por tanto, siembras plantas deleitosas y les injertas sarmientos de un dios extraño.

11El día que las plantes las cercarás con cuidado, y por la mañana harás que florezca tu semilla; pero la cosecha será un montón inservible en el día de enfermedad y de dolor incurable.

12¡Ay!, bramar de muchos pueblos que braman como el bramido de los mares; rugir de naciones que rugen como el rugido de violentas aguas.

4Cuando llegue ese día, disminuirá la gloria de Jacob y se enjutará su carne.

5Será como cuando se siega el trigo, que con su brazo el segador recoge las espigas. Será también como cuando se recogen espigas en el valle de Refayin.

6Quedarán en él ripios, como cuando se sacuden los olivos, que en la punta de la rama quedan dos o tres aceitunas, y hasta cuatro o cinco en las ramas más fructíferas. —Palabra del Señor, el Dios de Israel.

7Cuando llegue ese día, el hombre mirará a su Hacedor; sus ojos contemplarán al Santo de Israel.

8Ya no volverá la mirada a los altares de incienso que hizo con sus manos, ni a los troncos de Asera que hizo con sus dedos.

9Cuando llegue ese día, sus ciudades amuralladas serán como los frutos que quedan en los renuevos y en las ramas, que se dejaron por causa de los israelitas. Y habrá desolación.

10Y es que tú te olvidaste del Dios de tu salvación; no te acordaste de la roca de tu refugio. Por eso sembrarás plantas hermosas, y plantarás sarmientos extraños.

11Cuando las plantes, harás que crezcan y que su simiente brote en la mañana; pero en el día de la angustia se perderá la cosecha, y el dolor será incurable.

12¡Ay de esa vasta muchedumbre, que brama como mar embravecido! ¡Ay de las naciones que se alborotan como aguas tempestuosas!

4Chupan k'a ri q'ij ri' ri rajawaren ri Israel kan xtiqasex ruq'ij, y chuqa' kan xtik'is ronojel rubeyomel. Y ronojel xtuk'uex-el,

5achi'el nuben jun tikonel trigo toq niwachin ri rutiko'n chiri' pa taq'aj richin Refaim. Xa kan rik'in ri ruq'a' xtumol-wi ronojel ri trigo, y man jun xtuya' kan.

6Jak'a kan k'o k'a juba' ri xtik'oje' kan, achi'el yek'oje' kan jujun aceituna toq nisilox ri che'. Xa kan keri' xtiban kik'in ri winaqi' israelita. Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ri yibin.

7Chupan k'a ri q'ij ri', rix k'ari' xkinikanoj yin ri xibanon iwichin. K'ari' xkinitz'et yin, ri Loq'olej i-Dios.

8Xa kan xtimulun ik'u'x chirij ri porobel ri xe'iben rix, y xa kan man xtitzu' ta chik ronojel ri wachibel ri xe'iben. Chuqa' man xtich'ob ta chik ri ruwachibel ri Asera, y ni ri porobel-pom ri xe'iben.

9Chupan k'a ri q'ij ri', ri itinamit ri jebel tz'apen-kij xa kan xkebetole' kan. Rix xe'iwelesaj-el ri winaqi' heveo y ri amorreo, jak'a re wakami keri' chuqa' xtinben iwik'in rix. Xaxe chik ri q'ayis ri xtik'oje' kan.

10Kan xinimestaj yin ri xikolon iwichin, y kan man xoqaqa ta chi'ik'u'x chi ja yin ri itobal. Jak'a pa ruk'exel, rix nitik k'a ruwech ri qejoj ri kan jebel niwachin, richin niya' kiq'ij ri ch'aqa' chik dios.

11Chupan k'a ri q'ij toq rix niben-qa ri itiko'n, kan nichajij. Niben chire chi ri jun chik q'ij nik'iy-pe. Man rik'in ri' ri iqejoj ri' man jun xtuq'ajuj, roma xtipe itzel yabil chiwij, y kan man jun chik raq'omal.

Ri Dios yeruto' ri ruwinaq

Ri winaqi' israelita nikibixaj:

12Janila chi winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri yeq'ajan, achi'el kich'abel ri ya' toq yebolqo't pa ruwi'

13 Rugirão as nações, como rugem as muitas águas, mas Deus as repreenderá, e fugirão para longe; serão afugentadas como a palha dos montes diante do vento e como pó levado pelo tufão.

14 Ao anoitecer, eis que há pavor, e, antes que amanheça o dia, já não existem. Este é o quinhão daqueles que nos despojam e a sorte daqueles que nos saqueiam.

Isaías 18

Profecia contra a Etiópia

1 Ai da terra onde há o roçar de muitas asas de insetos, que está além dos rios da Etiópia;

2 que envia embaixadores por mar em navios de papiro sobre as águas, dizendo: Ide, mensageiros velozes, a uma nação de homens altos e de pele brunida, a um povo terrível, de perto e de longe; a uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem.

3 Vós, todos os habitantes do mundo, e vós, os moradores da terra, quando se arvorar a bandeira nos montes, olhai; e, quando se tocar a trombeta, escutai.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Olhando da minha morada, estarei calmo como o ardor quieto do sol resplandecente, como a nuvem do orvalho no calor da sega.

5 Porque antes da vindima, caída já a flor, e quando as uvas amadurecem, então, podará os sarmentos com a foice e cortará os ramos que se estendem.

13 Las naciones rugen como el rugido de muchas aguas, pero Él las reprenderá y huirán lejos; serán perseguidas como el tamo de los montes delante del viento, y como polvo de torbellino delante del vendaval.

14 Al tiempo de la tarde, he aquí, hay terror. Antes de la mañana ya no existen. Tal será la porción de los que nos despojan, y la suerte de los que nos saquean.

Isaías 18

Profecía sobre Etiopía

1 ¡Ay de la tierra del zumbido de alas que está más allá de los ríos de Etiopía,

2 la que envía por el mar embajadores en naves de junco sobre la superficie de las aguas! Id, veloces mensajeros, a una nación de alta estatura y de piel brillante, a un pueblo temido por todas partes, una nación poderosa y opresora cuya tierra surcan los ríos.

3 Todos vosotros, habitantes del mundo y moradores de la tierra, tan pronto como se alce la bandera sobre los montes, la veréis, y tan pronto como la trompeta sea tocada, la oiréis.

4 Porque así me ha dicho el Señor: Me estaré quieto y miraré desde mi morada, como calor resplandeciente al sol, como nube de rocío en el calor de la cosecha.

5 Pues antes de la cosecha, tan pronto como el botón se abra y la flor se convierta en uva madura, Él cortará los pámpanos con podaderas y podará y quitará los sarmientos.

13 Podrán los pueblos alborotarse como aguas tempestuosas, pero Dios los reprenderá y huirán muy lejos; serán arrebatados como el polvo de los montes ante el viento, ¡como el polvo ante el torbellino!

14 Al caer la tarde, habrá desconcierto; pero antes del amanecer el enemigo dejará de existir. ¡Eso es lo que les espera a nuestros opresores! ¡Esa suerte correrán los que nos saquean!

Isaías 18

Profecía acerca de Etiopía

1 ¡Ay del país de amenazantes alas, que está al otro lado de los ríos de Etiopía!

2 ¡País que por el mar, y en naves de junco, envía mensajeros sobre las aguas! ¡Vayan, mensajeros veloces, a esa gente de gran estatura y de brillante piel! ¡Vayan al pueblo siempre temible! ¡Vayan a esa gente fuerte y conquistadora, cuya tierra es surcada por los ríos!

3 Y ustedes todos, habitantes de la tierra, ¡fíjense bien cuando se agite la bandera en los montes! ¡Presten atención cuando se toque la trompeta!

4 Porque así me ha dicho el Señor: «Voy a mantenerme quieto, pero desde mi mansión estaré observando; como el sol brillante después de la lluvia, como una nube de rocío en el calor del verano.»

5 Pero antes de la siega, cuando caída la flor el grano esté maduro y el fruto esté en su punto, él cortará las ramas y podará las ramitas.

ri palou. Keri' ri raqoj-chi'ij richin ri ruwach'ulew kan janila kow nak'axatej, achi'el ri raqen-ya' toq niwajin.

13 Jak'a ri Dios yeruch'olij ri winaqi' ri', y rije' xa kan ye'animej-el nej. Xke'uk'uex-el achi'el ri páxa ri uk'uan-el roma ri kaq'iq'. Xketalux-el achi'el nuben ri surkum rik'in ri poqolaj.

14 Toq niqaq'ij-qa xa kan kikiy. Jak'a toq niseqer-pe xa e maneq chik ri e etzelanel qichin; xa nikitaluj-el-ki'. Keri' k'a xtiban chike ri k'o nikelesaj-el chiqe; jare' k'a ri xtikik'uluwachij ri yetz'ilo qichin, xkecha'.

Isaías 18

Ri xq'alajirisex chirij ri ruwach'ulew Etiopía

1 Toq'ex ruwech ri ruwach'ulew Etiopía ri akuchi janila sak' ek'o.

2 Chuqa' janila raqen taq ya' ri chiri'. Kan xketaq k'a el taqonela' chupan taq juku' ri e banon rik'in pop. Kan anineq k'a xkebe ri taqonela' ri' kik'in ri aj-Etiopía, akuchi kiyon e nima'q kipalen winaqi' ek'o, y kan taq e q'eq ri yetzu'un; jun tinamit janila kikiy.

3 Rix ch'aqa' chik winaqi' ri ixk'o chuwech re ruwach'ulew, toq xtiya'ox retal pa ruwi' ri juyu' kan titzu' k'a jebel ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi', y toq xtixupux ri trompeta, chuqa' kan tiwak'axaj k'a.

4 Roma ri Jehová nubij chi toq xtiqaqa ri ruk'ayewal ri', kan k'a chila' chikaj xtutzu-pe, achi'el nuben ri q'ij pa nik'aj-q'ij pa saq'ij, y chuqa' achi'el nitz'ujan ri sutz' toq niwachin ri tiko'n.

5 Xtisijan-pe ri kitiko'n, jak'a man jani tichaq'aj-pe ri ruwech, Ri Dios xtujol-el ri ruxaq y xkeruchoy-el ri ruq'a'.

6 Serão deixados juntos às aves dos montes e aos animais da terra; sobre eles veranearão as aves de rapina, e todos os animais da terra passarão o inverno sobre eles.

7 Naquele tempo, será levado um presente ao SENHOR dos Exércitos por um povo de homens altos e de pele brunida, povo terrível, de perto e de longe; por uma nação poderosa e esmagadora, cuja terra os rios dividem, ao lugar do nome do SENHOR dos Exércitos, ao monte Sião.

Isaías 19

Profecia contra o Egito

1 Sentença contra o Egito. Eis que o SENHOR, cavalgando uma nuvem ligeira, vem ao Egito; os ídolos do Egito estremecerão diante dele, e o coração dos egípcios se derreterá dentro deles.

2 Porque farei com que egípcios se levantem contra egípcios, e cada um pelejará contra o seu irmão e cada um contra seu próximo; cidade contra cidade, reino contra reino.

3 O espírito dos egípcios se esvaecerá dentro deles, e anularei o seu conselho; eles consultarão os seus ídolos, e encantadores, e necromantes, e feiticeiros.

6 Juntos serán dejados para las aves de rapiña de los montes, y para las bestias de la tierra; pasarán allí el verano las aves de rapiña, y todas las bestias de la tierra allí invernarán.

7 En aquel tiempo será traído un obsequio al Señor de los ejércitos de parte de un pueblo de alta estatura y de piel brillante, de un pueblo temido por todas partes, de una nación poderosa y opresora, cuya tierra surcan los ríos, al lugar del nombre del Señor de los ejércitos, el monte Sión.

Isaías 19

Profecía sobre Egipto

1 Profecía sobre Egipto. He aquí, el Señor va montado sobre una nube veloz y llega a Egipto; se estremecen los ídolos de Egipto ante su presencia, y el corazón de los egipcios se derrite dentro de ellos.

2 Incitaré a egipcios contra egipcios, y cada uno peleará contra su hermano y cada cual contra su prójimo, ciudad contra ciudad y reino contra reino.

3 Entonces el espíritu de los egipcios se apocará dentro de ellos; confundiré sus planes, y ellos acudirán a los ídolos, a los espíritus de los muertos, a los médium y a los espiritistas.

6 Entonces todos serán dejados para comida de las aves silvestres y de las bestias salvajes; sobre ellos pasarán las aves el verano, e invernarán todas las bestias salvajes.

7 Cuando llegue el momento, ese pueblo de gran estatura y de piel brillante, ese pueblo siempre temible, fuerte y conquistador, cuya tierra es surcada por los ríos, traerá ofrenda al Señor de los ejércitos; ¡la traerá hasta el monte Sión, hasta el santuario del nombre del Señor de los ejércitos!

Isaías 19

Profecía acerca de Egipto

1 Profecía acerca de Egipto. Es un hecho: el Señor ha montado sobre una nube ligera, y entrará en Egipto. Ante él, temblarán los ídolos de Egipto y desfallecerá el corazón de los egipcios.

2 «Voy a hacer que los egipcios luchen entre sí. Peleará hermano contra hermano, amigo contra amigo, ciudad contra ciudad, y reino contra reino.

3 Voy a desbaratar sus planes. El ánimo egipcio decaerá por completo, y ellos consultarán a sus ídolos y hechiceros, a sus sabios y adivinos.

6 Y ri kich'akul ri aj-Etiopía kan xkepunupuxin kan pa taq juyu'. Kan xke'ok richin kiway ri aj-xik' taq chikopi', y ri k'uxunela' taq chikopi' ri ek'o pa k'echelaj. Y re' xtik'atzin richin kiway ri aj-xik' taq chikopi' richin ri saq'ij. Y chuqa' xtik'atzin richin kiway ri k'uxunela' taq chikopi' richin nikik'owisaj ri ruq'ijul job.

7 Chupan apo ri q'ij ri' ri aj-Etiopía xtikik'en-pe sipanik chuwech ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, stape' rije' jun tinamit e nima'q kipalen winaqi', y stape' e q'eq yetzu'un, ri kan nak'en kikiy pa rutikeribel. Wakami rije' janila kuchuq'a' k'o, y kan yech'akon toq k'o oyowal. Y ek'o pa jun ruwach'ulew akuchi nibiyin raqen taq ya'. Jak'a chupan ri q'ij ri' kan xtiya'ox sipanik chire ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri k'o pa juyu' Sión.

Isaías 19

Ri xq'alajirisex chirij ri ruwach'ulew Egipto

1 Ri Dios xuteq-pe rutzijol ri xtibebanatej pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto, y jare' k'a: Titz'eta' chi ri Jehová peteneq pa jun sutz', ri anineq peteneq pa ruwach'ulew Egipto. Y konojel k'a ri kiwachibel ri ch'aqa' chik dios kan xkebaybot chuwech. Chuqa' ri winaqi' ri ek'o chiri' kan xtimayamo-qa ri kánima.

2 Ri Dios xtuben chike konojel ri aj-Egipto chi xkeyakatej chikij ri kiwinaq. Xa kan xkeyakatej k'a chikij ri kach'alal, y chikij ri kachpochel. Xa kan xkeyakatej tinamit chikij ch'aqa' chik tinamit, y xa kan xkeyakatej k'a aj-raqen chirij jun chik aj-raqen.

3 Konojel k'a ri winaqi' aj-Egipto xa xtisach kik'u'x, roma ri Dios kan xtuben chike richin man jun chik xketikir xtikiben. K'ari' xkekik'ulubej kiwachibel ri ki-dios; xkebe kik'in aj-itza'; xkekik'ulubej itzel taq espíritu y kik'in ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chikiwech.

4 Entregarei os egípcios nas mãos de um senhor duro, e um rei feroz os dominará, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

5 Secarão as águas do Nilo, e o rio se tornará seco e árido.

6 Os canais exalarão mau cheiro, e os braços do Nilo diminuirão e se esgotarão; as canas e os juncos se murcharão.

7 A relva que está junto ao Nilo, junto às suas ribanceiras, e tudo o que foi semeado junto dele se secarão, serão levados pelo vento e não subsistirão.

8 Os pescadores gemerão, suspirarão todos os que lançam anzol ao rio, e os que estendem rede sobre as águas desfalecerão.

9 Consternar-se-ão os que trabalham em linho fino e os que tecem pano de algodão.

10 Os seus grandes serão esmagados, e todos os jornaleiros andarão de alma entristecida.

11 Na verdade, são néscios os príncipes de Zoã; os sábios conselheiros de Faraó dão conselhos estúpidos; como, pois, direis a Faraó: Sou filho de sábios, filho de antigos reis?

12 Onde estão agora os teus sábios? Anunciem-te agora ou informem-te do que o SENHOR dos Exércitos determinou contra o Egito.

4Entregaré a los egipcios en manos de un amo cruel, y un rey poderoso gobernará sobre ellos —declara el Señor, Dios de los ejércitos.

5Se agotarán las aguas del mar, y el río se secará y quedará seco.

6Hederán los canales, disminuirán y se secarán las corrientes de Egipto; la caña y el junco se marchitarán.

7Las cañas junto al río, a orillas del Nilo, y todos los sembrados junto al Nilo se secarán, serán esparcidos, y no serán más.

8Se lamentarán los pescadores, y harán duelo todos los que echan anzuelo en el Nilo; los que extienden sus redes sobre las aguas desfallecerán.

9Serán confundidos los que trabajan el lino cardado y los tejedores de tela blanca.

10Y las columnas de Egipto serán demolidas, todos los jornaleros estarán abatidos.

11No son más que necios los príncipes de Zoán; el consejo de los más sabios consejeros de Faraón se ha vuelto torpe. ¿Cómo decís a Faraón: Yo soy hijo de los sabios, hijo de los antiguos reyes?

12Pues bien, ¿dónde están tus sabios? Que ellos ahora te declaren, y te hagan saber lo que el Señor de los ejércitos ha determinado contra Egipto.

4Voy a poner a Egipto en manos de un amo cruel. Un rey violento los subyugará.» —Palabra de Dios, el Señor de los ejércitos.

5Desaparecerán las aguas del mar, y el río Nilo se agotará y quedará seco.

6Los arroyos se alejarán, y las corrientes de los fosos se quedarán vacías; la caña y el junco se infestarán de insectos;

7todas las praderas y los sembrados en la ribera del río se quedarán sin agua, y se perderán y dejarán de existir.

8Habrá luto y tristeza entre los pescadores, que echan su anzuelo en el río; perderán el ánimo los que tienden su red sobre las aguas;

9los que labran lino fino y los que tejen redes quedarán confundidos,

10porque todas sus redes serán rasgadas; y se entristecerán todos los que tienen criaderos para peces.

11¡Qué necios son los príncipes de Soán! ¡Ya no hay sabiduría en los prudentes consejeros del faraón! ¿Cómo pueden decirle al faraón que descienden de los sabios y de los reyes antiguos?

12Y tú, rey de Egipto, ¿dónde están tus sabios? Que te digan ahora, si acaso lo saben, qué es lo que el Señor de los ejércitos ha decidido hacer con Egipto.

4Jak'a ri Dios kan xkerujech pa ruq'a' jun rey ri man aj chiri' ta, ri kan janila itzel. Jun q'atoy-tzij ri man jun joyowanik k'o kik'in kan xtuq'et-tzij pa kiwi'. Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel keri' nubij.

5Ri raqen-ya' Nilo kan xtik'is; kan xtik'is y kan xtichaqi'j.

6Ri rubey ya' kan xtichuwir k'a pe. Ri akuchi niq'ax-wi-pe ri ya' xa xtitzaj ruwech y xtichaqi'j. Y ri aj y ri pop xa kan xkechaqi'j-qa.

7Ronojel ri q'ayis ri ek'o chuchi' ri raqen-ya' kan xkek'is-el jumul, chuqa' ronojel ri tiko'n ri e banon-qa chiri' kan xkechaqi'j-wi.

8Ri yekarun kan janila xkebison; kan xkek'oje' k'a pa bis konojel ri yekarun ri chiri' pa raqen-ya'.

9Chuqa' ri winaqi' ri yejosq'in ri pop richin niban ri lino, kan janila xkebison. Ri yesamajin ri lino kan xtisach k'a kik'u'x.

10Ri aj-kem kan janila xkek'oje' pa k'ayew, y ri e aj-chiq'ij kan xtiq'axon kánima.

11Chupan ri q'ij ri' ri e tata'al richin ri tinamit Soan kan xke'ok e nakaneq, roma man xketikir ta chik xtikiya' pixabanik. Konojel ri e rupixabanela' ri rey richin Egipto xa kan man xtik'oje' ta chik kina'oj. Y man xketikir ta chik xtikibij chire ri rey chi rije' e alk'ualaxela' kichin achi'a' aj-na'oj, o e tzeqelibey kichin e ojer taq rey.

12Chuqa' e maneq chik achi'a' aj-na'oj e richin ri rey, richin nikibij chire ri achike ruch'obon ri Dios pa ruwi' ri kiruwach'ulew.

13 Loucos se tornaram os príncipes de Zoã, enganados estão os príncipes de Mênfis; fazem errar o Egito os que são a pedra de esquina das suas tribos.

14 O SENHOR derramou no coração deles um espírito estonteante; eles fizeram estontear o Egito em toda a sua obra, como o bêbado quando cambaleia no seu vômito.

15 Não aproveitará ao Egito obra alguma que possa ser feita pela cabeça ou cauda, pela palma ou junco.

16 Naquele dia, os egípcios serão como mulheres; tremerão e temerão ao levantar-se da mão do SENHOR dos Exércitos, que ele agitará contra eles.

17 A terra de Judá será espanto para o Egito; todo aquele que dela se lembrar encher-se-á de pavor por causa do propósito do SENHOR dos Exércitos, do que determinou contra eles.

18 Naquele dia, haverá cinco cidades na terra do Egito que falarão a língua de Canaã e farão juramento ao SENHOR dos Exércitos; uma delas se chamará Cidade do Sol.

19 Naquele dia, o SENHOR terá um altar no meio da terra do Egito, e uma coluna se erigirá ao SENHOR na sua fronteira.

20 Servirá de sinal e de testemunho ao SENHOR dos Exércitos na terra do Egito; ao SENHOR clamarão por causa dos opressores, e ele lhes enviará um salvador e defensor que os há de livrar.

13Han obrado neciamente los príncipes de Zoán, se han engañado los príncipes de Menfis; han extraviado a Egipto los que son la piedra angular de sus tribus.

14El Señor ha mezclado en medio de ella un espíritu de distorsión, y han hecho extraviar a Egipto en todas sus empresas, como se tambalea el ebrio en su vómito.

15Y no habrá para Egipto obra alguna que pueda hacer su cabeza o su cola, su hoja de palmera o su junco.

16En aquel día los egipcios serán como las mujeres, y temblarán y estarán aterrados ante la mano alzada que el Señor de los ejércitos agitará contra ellos.

17Y la tierra de Judá será terror para Egipto; todo aquel a quien se la mencionen quedará aterrado de ella, a causa del propósito que el Señor de los ejércitos ha determinado contra él.

18Aquel día cinco ciudades en la tierra de Egipto hablarán la lengua de Canaán y jurarán lealtad al Señor de los ejércitos; una de ellas será llamada Ciudad de Destrucción.

19Aquel día habrá un altar al Señor en medio de la tierra de Egipto, y un pilar al Señor cerca de su frontera.

20Y será por señal y por testimonio al Señor de los ejércitos en la tierra de Egipto; porque clamarán al Señor a causa de sus opresores, y Él les enviará un salvador y un poderoso, el cual los librará.

13¡Pero los príncipes de Soán no tienen la menor idea! ¡Los príncipes de Menfis viven engañados, y los jefes de sus provincias han engañado a Egipto!

14El Señor los aturdió al enviarles un viento vertiginoso, y ellos hicieron que Egipto fallara en todas sus empresas, y que se tambaleara como ebrio.

15De nada le servirá a Egipto lo que haga el fuerte o el débil, el rico o el pobre.

16Cuando llegue ese día los egipcios parecerán mujeres, porque se asombrarán y temblarán de miedo ante la mano del Señor de los ejércitos, que él levantará contra ellos.

17La tierra de Judá será motivo de espanto para los egipcios. Todos los que la recuerden temblarán de miedo por causa de lo que el Señor de los ejércitos ha decidido hacer contra ellos.

18Cuando llegue ese día, habrá cinco ciudades en Egipto que hablarán la lengua de Canaán y que jurarán por el Señor de los ejércitos. Una de ellas será llamada «Ciudad de Heres».

19Cuando llegue ese día, habrá un altar al Señor en medio de Egipto, y un monumento en su honor junto a su frontera,

20y allí en Egipto servirán de señal y testimonio al Señor, porque ellos pedirán ayuda al Señor por causa de sus opresores, y él les enviará un salvador y príncipe para que los libre.

13Ri e tata'al ri ek'o pa Soan kan maneq chik kina'oj; ri e tata'al ri ek'o pa tinamit Menfis xa xkeq'olotej. Xa kan xkisech kik'u'x ri winaqi' aj-Egipto.

14Ri Jehová kan xtuben chike chi xkemayamo-qa. Y roma ri ruk'ayewal, rije' xtikiben achi'el nuben jun q'abarel, toq nixa'a' y nitzaq-qa chupan ri'.

15Y kan man jun chik wineq xtitikir ta xtiberuchojmirisaj chik jun bey ri ruwach'ulew Egipto stape' aj-na'oj o man aj-na'oj ta.

16Chupan ri q'ij ri' konojel achi'a' aj-Egipto xa kan xtikiben achi'el nikiben ri ixoqi'; roma kan xtikixibij-ki' y kan xtikik'en rukiy ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, toq xtutzeqej ri nimalej ruq'a' pa kiwi' rije'.

17Toq xtikich'ob pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, ri aj-Egipto kan janila xtikik'en rukiy. Y pa ruwi' ri', toq xtinatex ri Judá, xa kan nikik'en janila rukiy, roma ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan k'o ruch'obon pa kiwi'.

18Chupan k'a ri q'ij ri' ri wo'o' tinamit ri kan k'o janila kejqalen ri chiri' pan Egipto, xkech'on pa ch'abel hebreo. Chuqa' kan xtikiya' kitzij pa rubi' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Y jun chike re tinamit re' ja ri Herez.

19Chupan ri q'ij ri' xtik'oje' porobel richin ri Jehová pa runik'ajal ri Egipto. Chuqa' pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew xtiban-el jun tz'aq richin niya'ox ruq'ij ri Jehová.

20Y re' kan xtik'atzin chike ri winaqi' richin jun retal richin chi noqaqa chikik'u'x ri Jehová chiri' pan Egipto. Toq xkech'on rik'in ri Jehová richin nikik'utuj to'onik koma ri yetz'ilo kichin, rija' kan xtuteq k'a pe jun kolonel kichin richin chi yeruto'.

21 O SENHOR se dará a conhecer ao Egito, e os egípcios conhecerão o SENHOR naquele dia; sim, eles o adorarão com sacrifícios e ofertas de manjares, e farão votos ao SENHOR, e os cumprirão.
22 Ferirá o SENHOR os egípcios, ferirá, mas os curará; converter-se-ão ao SENHOR, e ele lhes atenderá as orações e os curará.

23 Naquele dia, haverá estrada do Egito até à Assíria, os assírios irão ao Egito, e os egípcios, à Assíria; e os egípcios adorarão com os assírios.

24 Naquele dia, Israel será o terceiro com os egípcios e os assírios, uma bênção no meio da terra;

25 porque o SENHOR dos Exércitos os abençoará, dizendo: Bendito seja o Egito, meu povo, e a Assíria, obra de minhas mãos, e Israel, minha herança.

Isaías 20

Profecia do cativeiro dos egípcios e dos etíopes

1 No ano em que Tartã, enviado por Sargão, rei da Assíria, veio a Asdode, e a guerreou, e a tomou,

2 nesse mesmo tempo, falou o SENHOR por intermédio de Isaías, filho de Amoz, dizendo: Vai, solta de teus lombos o pano grosseiro de profeta e tira dos pés o calçado. Assim ele o fez, indo despido e descalço.
3 Então, disse o SENHOR: Assim como Isaías, meu servo, andou três anos despido e descalço, por sinal e prodígio contra o Egito e contra a Etiópia,

21Y el Señor se dará a conocer en Egipto, y los egipcios conocerán al Señor en aquel día. Adorarán con sacrificios y ofrendas, harán voto al Señor y lo cumplirán.

22Y el Señor herirá a Egipto; herirá pero sanará; y ellos volverán al Señor, y Él les responderá y los sanará.

23Aquel día habrá una calzada desde Egipto hasta Asiria; los asirios entrarán en Egipto y los egipcios en Asiria, y los egipcios adorarán junto con los asirios.

24Aquel día Israel será un tercero con Egipto y con Asiria, una bendición en medio de la tierra,

25porque el Señor de los ejércitos lo ha bendecido, diciendo: Bendito es Egipto mi pueblo, y Asiria obra de mis manos, e Israel mi heredad.

Isaías 20

Profecía sobre Egipto y Cus

1El año en que el comandante vino a Asdod, cuando Sargón, rey de Asiria, lo envió y peleó contra Asdod y la tomó,

2en aquel tiempo el Señor habló por medio de Isaías, hijo de Amoz, diciendo: Ve y quítate el cilicio de tus lomos, y desata las sandalias de tus pies. Así lo hizo, y anduvo desnudo y descalzo.
3Entonces el Señor dijo: Tal como mi siervo Isaías ha andado desnudo y descalzo por tres años como señal y símbolo contra Egipto y contra Cus,

21Y el Señor será conocido en Egipto. Cuando llegue ese día, los egipcios conocerán al Señor, y harán sacrificios y oblaciones en su honor, y le cumplirán sus votos.

22Y el Señor herirá a Egipto; lo herirá, pero lo sanará; y ellos se volverán al Señor, y él será clemente con ellos y los sanará.

23Cuando llegue ese día, habrá una calzada de Egipto a Asiria, y los asirios entrarán en Egipto, y los egipcios entrarán en Asiria; y tanto los egipcios como los asirios servirán al Señor.

24Cuando llegue ese día, Israel será, junto con Egipto y Asiria, el tercer motivo de bendición en la tierra,

25pues el Señor de los ejércitos los bendecirá con estas palabras: «Benditos sean Egipto, que es mi pueblo; y Asiria, que es la obra de mis manos; e Israel, que es mi heredad.»

Isaías 20

Asiria conquistará Egipto y Etiopía

1En el mismo año en que Sargón, rey de Asiria, envió al comandante de su ejército para que atacara Asdod, y éste la conquistó,

2el Señor habló por medio de Isaías hijo de Amoz, y dijo: «Anda, quítate el cilicio que llevas puesto, y descálzate los pies.» Isaías así lo hizo, y anduvo desnudo y descalzo.
3Entonces el Señor dijo: «Así como mi siervo Isaías anduvo desnudo y descalzo durante tres años, como señal y pronóstico contra Egipto y Etiopía,

21Ri Jehová kan xtuk'ut nima'q taq rubanobal chikiwech ri aj-Egipto, y rije' kan xtiketamaj ruwech ri Jehová chupan ri q'ij ri'. Xtikiya' ruq'ij y xtikisuj k'a kamelabel y sipanik chuwech, y kan nikiben ri nikibij.
22Y kan keri' k'a ri Jehová kan xkerukol toq xuya' yan ri ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' kan xtitzolin-pe kik'u'x rik'in, y rija' kan xtujoyowaj kiwech y kan xkeruto'.
23Y chupan k'a ri q'ij ri' kan xtik'oje' k'a jun bey chiri' pan Egipto richin nibe pan Asiria. Ri aj-Asiria xke'apon pa ruwach'ulew Egipto, y ri aj-Egipto xke'apon pa ruwach'ulew Asiria, y keri' rije' kan junan k'a xtikiya' ruq'ij ri Jehová.
24Chuqa' chupan k'a ri q'ij ri' ri ruwach'ulew Israel kan xtik'oje' k'a apo chunaqaj ri Egipto y ri Asiria. Xke'ok urtisanik chikikojol ri ruwach'ulew.

25Jari' toq ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xtuya' ri urtisanik pa kiwi' ri Egipto y ri Asiria, y xtubij chi rije' e richin rija' achi'el ri aj-Israel.

Isaías 20

Ri aj-Asiria xkekich'ek ri aj-Egipto y ri aj-Etiopía

1Xbanatej k'a chi ri Sargón, rey richin ri Asiria, xuteq-pe ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria richin xorubana' oyowal rik'in ri tinamit Asdod, y kan xok k'a richin rija'.
2Y jari' chuqa' toq ri Jehová xch'on chik rik'in ri Isaías richin trelesaj-el ri rutziaq richin bis, y chuqa' ri ruxajab. Y ri Isaías kan keri' k'a ri xuben, xbiyajilan chikikojol ri winaqi'.
3Rija' kan keri' k'a xuben ri oxi' juna'. Y chirij re' ri Jehová xubij chi achi'el k'a xuben ri Isaías chi maneq rutziaq y maneq ruxajab xukusaj, re' xaxe richin xuk'ut

4 assim o rei da Assíria levará os presos do Egito e os exilados da Etiópia, tanto moços como velhos, despidos e descalços e com as nádegas descobertas, para vergonha do Egito.

5 Então, se assombrarão os israelitas e se envergonharão por causa dos etíopes, sua esperança, e dos egípcios, sua glória.

6 Os moradores desta região dirão naquele dia: Vede, foi isto que aconteceu àqueles em quem esperávamos e a quem fugimos por socorro, para livrar-nos do rei da Assíria! Como, pois, escaparemos nós?

Isaías 21

Profecia contra a Babilônia

1 Sentença contra o deserto do mar. Como os tufões vêm do Sul, ele virá do deserto, da horrível terra.

2 Dura visão me foi anunciada: o pérfido procede perfidamente, e o destruidor anda destruindo. Sobe, ó Elão, sitia, ó Média; já fiz cessar todo gemer.

3 Pelo que os meus lombos estão cheios de angústias; dores se apoderaram de mim como as de parturiente; contorço-me de dores e não posso ouvir, desfaleço-me e não posso ver.

4así el rey de Asiria llevará a los cautivos de Egipto y a los desterrados de Cus, jóvenes y viejos, desnudos, descalzos y descubiertas las nalgas, para vergüenza de Egipto.

5Entonces se desanimarán y se avergonzarán a causa de Cus, su esperanza, y de Egipto, su jactancia.

6Y dirán los habitantes de esta costa en aquel día: «He aquí, tal ha sido nuestra esperanza, adonde huíamos buscando auxilio para ser librados del rey de Asiria; ¿y cómo escaparemos nosotros?».

Isaías 21

Profecía sobre Babilonia, Edom y Arabia

1Profecía sobre el desierto del mar. Como se lanzan los torbellinos en el Neguev, así viene el invasor del desierto, de una tierra temible.

2Una visión dura me ha sido mostrada: el pérfido obra pérfidamente, y el destructor destruye. Sube, Elam; sitia, Media. He puesto fin a todo gemir que ella ha causado.

3Por esta razón mis lomos están llenos de angustia; dolores se han apoderado de mí como dolores de mujer de parto. Estoy tan confundido que no oigo, tan aterrado que no veo.

4así también, para vergüenza de Egipto, el rey de Asiria llevará desnudos y descalzos, y con las nalgas descubiertas, a los cautivos y deportados de Egipto y Etiopía, lo mismo a jóvenes que a ancianos.

5Y se turbarán de haber puesto su esperanza en Etiopía, y de haber creído que Egipto era su gloria.»

6Cuando llegue ese día, dirán los habitantes de esta costa: «¡Vaya esperanza la nuestra, de la que esperábamos ayuda para librarnos del poder del rey de Asiria! ¿Cómo podremos escapar?»

Isaías 21

Profecía acerca del desierto junto al mar

1Profecía acerca del desierto junto al mar: ¡Viene del desierto, de una tierra espeluznante, semejante a un torbellino del Néguev!

2¡Dura visión me ha sido mostrada! ¡El traidor es traicionado, y el destructor es destruido! ¡Adelante, Elam! ¡Y tú, Media, pon sitio a la ciudad! ¡Yo acallaré todo su clamor!

3Por eso me doblo de dolor y me lleno de angustia, como una parturienta; me agobia lo que oigo; me espanta lo que veo.

y xuya' rutzijol chike ri ruwach'ulew Egipto y ri Etiopía.

4Keri' chuqa' xtuben ri rey richin Asiria chike ri aj-Egipto y chike ri aj-Etiopía. Ri alaboni' y ri rijita'q taq achi'a' kan xkech'ane' k'a, y maneq kixajab xtibekikusaj toq xke'uk'uex-el pa ximonri'il. Y kan xtiq'alajin k'a ri kacheq richin jun k'ixbilal ri chiri' pan Egipto.

5Roma ri' ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x kik'in ri aj-Etiopía y ri aj-Egipto kan xtikixibij-ki' y xkek'ixbitej.

6Y chupan ri q'ij ri', ri winaqi' ri ek'o chuchi' ri palou xtikibij chi rije' chuqa' kan kikuquban kik'u'x kik'in ri aj-Egipto y ri aj-Etiopía richin nikito-ki' chuwech ri rey richin Asiria y wakami k'a xa man jun ri nito'on kichin.

Isaías 21

Ch'abel chikij ri aj-Babilonia

1Ri Dios xuq'alajirisaj ri xtibanatej pa ruwach'ulew Babilonia. Y jare' k'a ri rutzijol: Achi'el jun surkum ri peteneq pa xokon, kan keri' ri ruk'ayewal ri peteneq pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia. Xkepe e etzelanel kichin ri kan janila yeya'on xibinri'il.

2Kan janila k'ayew ri q'ij ri xuk'ut ri Dios chinuwech chupan jun achi'el achik'. Y ri achik' ri' xaxe nuk'ut q'oloj y wululen. ¡Kixyakatej rix tinamit richin Elam, chuqa' rix aj-Media! Ri Dios xtutanaba' ri kijiloj ri winaqi' ri ya'on koma ri aj-Babilonia.

3Roma ri achik', kan ninxibij-wi'. Kan ninkototila-wi' roma q'axo'n, achi'el nuben jun ixoq toq nik'achoj chirij jun ak'ual. Roma ri nubis man ninwak'axaj ta chik. Chuqa' roma ri nuxibinri'il kan man yitzu'un ta chik.

4 O meu coração cambaleia, o horror me apavora; a noite que eu desejava se me tornou em tremores.

5 Põe-se a mesa, estendem-se tapetes, come-se e bebe-se. Levantai-vos, príncipes, untai o escudo.

6 Pois assim me disse o SENHOR: Vai, põe o atalaia, e ele que diga o que vir.

7 Quando vir uma tropa de cavaleiros de dois a dois, uma tropa de jumentos e uma tropa de camelos, ele que escute diligentemente com grande atenção.

8 Então, o atalaia gritou como um leão: SENHOR, sobre a torre de vigia estou em pé continuamente durante o dia e de guarda me ponho noites inteiras.

9 Eis agora vem uma tropa de homens, cavaleiros de dois a dois. Então, ergueu ele a voz e disse: Caiu, caiu Babilônia; e todas as imagens de escultura dos seus deuses jazem despedaçadas por terra.

10 Oh! Povo meu, debulhado e batido como o trigo da minha eira! O que ouvi do SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, isso vos anunciei.

Profecia contra Dumá

11 Sentença contra Dumá. Gritam-me de Seir: Guarda, a que hora estamos da noite? Guarda, a que horas?

12 Respondeu o guarda: Vem a manhã, e também a noite; se quereis perguntar, perguntai; voltai, vinde.

4Desvaría mi mente, el espanto me sobrecoge; el anochecer que anhelaba se me convirtió en terror.

5Ponen la mesa, extienden el mantel, comen, beben. ¡Levantaos, capitanes, engrasad los escudos!,

6porque así me ha dicho el Señor: Ve, pon centinela que dé aviso de lo que vea.

7Cuando vea hombres montados, jinetes de dos en dos, filas de asnos, filas de camellos, que preste mucha atención, muchísima atención.

8Entonces el centinela gritó: Oh Señor, de día estoy yo continuamente en la atalaya, y todas las noches permanezco en mi puesto de guardia.

9He aquí, vienen hombres montados, jinetes de dos en dos. Y uno respondió, y dijo: Cayó, cayó Babilonia, y todas las imágenes de sus dioses están destrozadas sobre la tierra.

10¡Oh mi pueblo trillado y afligido de mi era! Lo que he oído del Señor de los ejércitos, Dios de Israel, os doy a conocer.

11Profecía sobre Edom. Alguien sigue llamándome desde Seir: Centinela, ¿qué hora es de la noche? Centinela, ¿qué hora es de la noche?

12El centinela responde: Viene la mañana y también la noche. Si queréis preguntar, preguntad; volved otra vez.

4Tengo pasmado el corazón; el miedo me domina; el crepúsculo que tanto amo, ahora me llena de espanto.

5De pronto, mientras se ponía la mesa y se disponían a comer y beber, los príncipes se levantaron y tomaron sus escudos.

6Y es que el Señor me dijo: «Anda, pon un centinela que te informe de todo lo que vea.»

7Y el centinela vio hombres montados sobre asnos y sobre camellos, jinetes que venían de dos en dos. Luego miró con más atención,

8y gritó como un león: «Señor, yo he estado todo el tiempo en mi puesto de observación; me he pasado las noches enteras vigilando,

9y he visto acercarse hombres montados, jinetes que venían de dos en dos. Y alguien grita: "¡Cayó Babilonia! ¡Cayó Babilonia! ¡Todos los ídolos de sus dioses han caído por tierra!"»

10Pueblo mío, que has sido trillado y aventado como trigo: yo te he dado a saber lo que he oído del Señor de los ejércitos, el Dios de Israel.

Profecía acerca de Duma

11Profecía acerca de Duma. Desde Seír oigo voces que me dicen: «Guardia, guardia: ¿cuánto falta para que termine la noche? ¿Cuándo amanecerá?»

12Y el guardia responde: «Ya pronto amanecerá, y pronto caerá la noche. Si quieres, puedes preguntar, y también volver a preguntar."

4Kan sachineq nuk'u'x, y ri xibinri'il kan xuya' tew chuwij. Y ri chi'aq'a' ri kan janila woyoben richin yinuxlan, xa kan janila nink'en rukiy.

5Ri e tata'al aj-Babilonia xenimaq'ijun rik'in jebelej taq wiqobel. Rokik yewa-ye'uk'ya', jari' toq xapon ri rutzijol richin tikik'uaj ri kikamisabal richin yebe pan oyowal.

6Chupan ri achi'el achik' ri', ri Dios xubij chuwe chi kibe richin ninbenya' jun chajinel richin nubij chuwe achike ri xutz'et.

7Y toq ri chajinel yerutz'et k'a tzobaj taq achi'a' ri e ch'okol-pe chikij kiej, chikij ri taq bur, y chikij ri camello; jari' toq rija' k'o chi nuchojmirisaj-ri'.

8Y ri chajinel ri' xsik'in-apo wik'in y xubij: Q'ij-q'ij yin ink'o wawe'. Y ronojel ri chi'aq'a' ja yin ri in chajinel.

9Y re wakami jare' yentz'et chi e peteneq achi'a' ri yech'oke' chikij kiej, kaka' kibanon-pe. Y ri achi'a' ri' nikibij chi ri Babilonia xtzaq, y konojel ri wachibel ri e paban ri yekiya' kiq'ij kan kebolqo't xetzaq k'a pan ulew, y xepax, xcha' ri chajinel.

10Toq'ex iwech rix nuwinaq israelita, stape' kan xban chiwe achi'el toq nich'ay ri trigo, yin xinya' yan rutzijol chiwe, ri xink'ul rik'in ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri qa-Dios richin Israel.

Ri Isaías nuk'utuj janipe' q'ij nrajo' richin nibanatej

11Ri Dios xuq'alajirisaj jun rutzijol chinuwech pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom, y jare' k'a: K'o jun nisik'in-pe k'a pa tinamit Seir y xubij chuwe: Chajinel, ¿janipe' niseqer-pe? Chajinel, ¿janipe' niseqer-pe?, xcha'.

12Y yin xinbij chi niseqer yan pe, jak'a ri aq'a' xa peteneq chik chirij ri'. Y wi nrajo' nuk'utuj chik chuwe, tuk'utuj jun bey chik chuwe ri chua'q.

Profecia contra a Arábia

13 Sentença contra a Arábia. Nos bosques da Arábia, passareis a noite, ó caravanas de dedanitas.

14 Traga-se água ao encontro dos sedentos; ó moradores da terra de Tema, levai pão aos fugitivos.

15 Porque fogem de diante das espadas, de diante da espada nua, de diante do arco armado e de diante do furor da guerra.

16 Porque assim me disse o SENHOR: Dentro de um ano, tal como o de jornaleiro, toda a glória de Quedar desaparecerá.
17 E o restante do número dos flecheiros, os valentes dos filhos de Quedar, será diminuto, porque assim o disse o SENHOR, Deus de Israel.

Isaías 22

Profecia contra Jerusalém

1 Sentença contra o vale da Visão. Que tens agora, que todo o teu povo sobe aos telhados?

2 Tu, cidade que estavas cheia de aclamações, cidade estrepitosa, cidade alegre! Os teus mortos não foram mortos à espada, nem morreram na guerra.

3 Todos os teus príncipes fogem à uma e são presos sem que se use o arco; todos os teus que foram encontrados foram presos, sem embargo de já estarem longe na fuga.

Profecía sobre Arabia

13Profecía sobre Arabia. En las espesuras de Arabia pasad la noche, caravanas de dedanitas.

14Traed agua para el sediento, habitantes de la tierra de Tema, salid con pan al encuentro del fugitivo.

15Porque han huido ante las espadas, ante la espada desnuda, ante el arco tendido y ante la violencia de la batalla.

16Pues así me ha dicho el Señor: En un año, como lo contaría un jornalero, terminará todo el esplendor de Cedar;
17y del resto del número de los arqueros, los poderosos de los hijos de Cedar, quedarán pocos, porque ha hablado el Señor, Dios de Israel.

Isaías 22

Profecía sobre el valle de la visión

1Profecía sobre el valle de la visión. ¿Qué te pasa ahora, que has subido toda tú a los terrados?

2 Tú, llena de bulla, ciudad alborotada, ciudad divertida; tus muertos no fueron muertos a espada, tampoco murieron en batalla.

3Todos tus gobernantes han huido juntos, sin arco han sido capturados; todos los tuyos que hallaron fueron capturados a una, aunque habían huido lejos.

Profecía acerca de Arabia

13Profecía acerca de Arabia. Ustedes, caminantes de Dedán, pasen la noche en el bosque, en el desierto.

14Y ustedes, habitantes de Tema, vayan al encuentro del sediento y llévenle agua; socorran con pan al que huye.

15Porque huye de la espada desnuda, del arco tenso, del fragor de la batalla.

16Y es que así me ha dicho el Señor: «Dentro de un año, ni un solo día más, todo el esplendor de Cedar llegará a su fin,
17y el número de los valientes flecheros de Cedar que sobrevivan será muy reducido.» Así lo ha dicho el Señor, el Dios de Israel.

Isaías 22

Profecía acerca del valle de la visión

1Profecía acerca del valle de la visión. ¿Qué te pasa, que has subido a las azoteas con todos los tuyos?

2Tú, ciudad turbulenta y alegre, llena de alborotos: tus muertos no murieron a filo de espada, ni cayeron en batalla.

3Todos tus príncipes huyeron juntos de las flechas; todos los que estaban dentro de ti fueron atados en grupo cuando intentaban huir.

13Chirij re' xapon jun chik rutzijol kichin ri aj-Arabia, y jare' k'a: Rix winaqi' aj-Dedán, ri ixk'o pa k'echelaj chiri' pan Arabia, k'o k'a jun rutzijol chiwe.

14Kebe'ik'ulu' ri winaqi' ri chaqi'j-kichi', y tik'uaj-el kiya'. Rix winaqi' aj-Temá tik'uaj-el kikaxlan-way ri e animajineq-pe.

15Roma rije' e animajineq chuwech ri espada; chuwech ri espada ri janila rey e animajineq-wi. Chuqa' e animajineq chuwech ri rute-ch'ab ri kan nik'aq yan chikij; e animajineq chuwech ri kamik ri ruk'amon-pe ri oyowal ri'.

16Roma ri Jehová xubij chuwe chi re' xtibanatej ke taq wa' juna' apo, achi'el nrajlaj ruq'ij jun achin ri nisamej chi q'ij. Chupan ri q'ij ri' xtibek'is ri tinamit Quedar.

17Y kan e juba' ok ri aj-labal ri xkek'ase' kan. Kan ja ri Jehová ri qa-Dios richin Israel ri nibin.

Isaías 22

Ri xq'alajirisex pa ruwi' ri tinamit Jerusalem

1Ri Dios nuq'alajirisaj ri nibanatej pa taq'aj richin Hinom: Konojel ri winaqi' aj-Jerusalem yejote-el pa ruwi' ri kachoch richin yenimaq'ijun.

2Rix aj-Jerusalem, ri Dios nuk'utuj chiwe achike roma kan janila yixwosq'o'l y janila pan ichi'. rix ix jun tinamit ri niqa' chiwech ri etz'anen, y kan janila yixkikot Roma ri achi'a' ri xekamisex, man rik'in ta espada xekamisex-wi. Ri xeken, xa man pa labal ta xeken-wi.

3Konojel ri e tata'al kan xke'animej, jak'a xa xkechapatej y man jun rute-ch'ab ri xtikik'eq. Stape' kan nej xke'animej-wi, kan xkekiq'i' y xkekichop.

4 Portanto, digo: desviai de mim a vista e chorarei amargamente; não insistais por causa da ruína da filha do meu povo.

5 Porque dia de alvoroço, de atropelamento e confusão é este da parte do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, no vale da Visão: um derribar de muros e clamor que vai até aos montes.

6 Porque Elão tomou a aljava e vem com carros e cavaleiros; e Quir descobre os escudos.

7 Os teus mais formosos vales se enchem de carros, e os cavaleiros se põem em ordem às portas.

8 Tira-se a proteção de Judá. Naquele dia, olharás para as armas da Casa do Bosque.

9 Notareis as brechas da Cidade de Davi, por serem muitas, e ajuntareis as águas do açude inferior.

10 Também contareis as casas de Jerusalém e delas derribareis, para fortalecer os muros.

11 Fareis também um reservatório entre os dois muros para as águas do açude velho, mas não cogitais de olhar para cima, para aquele que suscitou essas calamidades, nem considerais naquele que há muito as formou.

4Por tanto digo: Apartad de mí la mirada, dejadme llorar amargamente; no tratéis de consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.

5Pues hay un día de pánico, servidumbre y confusión de parte del Señor, Dios de los ejércitos, en el valle de la visión, un derribar de murallas y un clamor al monte.

6Elam tomó la aljaba con carros, infantería, y jinetes, y Kir desnudó el escudo.

7Tus mejores valles estaban llenos de carros, y los jinetes tomaron posiciones a la puerta.

8Entonces cayó la defensa de Judá. Confiasteis aquel día en las armas de la casa del bosque,

9y visteis que eran muchas las brechas en la muralla de la ciudad de David, y recogisteis las aguas del estanque inferior.

10Entonces contasteis las casas de Jerusalén, y derribasteis casas para fortificar la muralla.

11Hicisteis un depósito entre las dos murallas para las aguas del estanque viejo. Pero no confiasteis en el que lo hizo, ni considerasteis al que hace mucho tiempo lo planeó.

4Por eso pido que me dejen llorar amargamente; no traten de consolarme por la destrucción de la hija de mi pueblo.

5Porque éste es un día de alboroto, de angustia y de confusión, de parte de Dios, el Señor de los ejércitos. En el valle de la visión se derriban muros, y se oye clamor por los montes.

6Elam tomó la aljaba, y carros y jinetes; Quir preparó el escudo.

7Tus hermosos valles se llenaron de carros, y gente de a caballo acampó a la entrada de la ciudad.

8Las defensas de Judá quedaron al descubierto. Ese día ustedes dirigían la mirada hacia el arsenal en la casa del bosque,

9y vieron multiplicarse las brechas en la ciudad de David; recogieron las aguas del estanque inferior,

10contaron las casas de Jerusalén y las derribaron para reforzar la muralla;

11hicieron un foso entre los dos muros para el agua del estanque viejo, pero sin la menor consideración para el que lo hizo y le dio forma.

4Roma ri' xinbij: Tijech'ej-el-iwi' wik'in, roma ninwajo' yinoq' rik'in janila bis. Man ninwajo' ta richin nikuqubala' nuk'u'x roma re jun ruk'ayewal ri xtuq'axaj ri nutinamit, xkicha'.

5Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nucha' jun q'ij richin xibinri'il, q'ij richin bis, q'ij richin sachibel-k'u'x. Y re' nibanatej chupan ri taq'aj richin Hinom. Ri chiri' xtiwulex ri tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit. Y ri winaqi' nikik'utuj to'onik chike ri juyu'.

6Ri aj-Elam kan xkinojisaj chik ri k'ojelibel richin kich'ab, y kan e ch'okol chik chikij ri kikiej, chuqa' e tz'uyul chik pa taq ki-carruaje. Ri aj-Quir xkelesaj yan ri kitobal richin xkebe pan oyowal.

7Ri jebelej taq taq'aj richin ri Judá xkenoj chi carruaje richin oyowal, y ronojel tinamit richin ri Judá xkesurix-kij koma ri aj-labal ri yech'oke' chirij kiej.

8Chupan ri q'ij ri' ri Judá man jun chik xtito'on richin. Rix aj-Jerusalem ja rix ri xkixelesan-el ri tobel ri ek'o chupan ri jay ri rubanon kan ri Salomón. Y kan xtikuquba' ik'u'x rik'in ri kamisabel ri'.

9Xkixel-pe richin xto'ik'ama' iya' chupan ri k'ojelibel ya' ri k'o pa xulan chire ri tinamit. Chuqa' xtitz'et chi ri tz'aq ri ek'o chirij ri tinamit kan man e utz ta chik.

10Roma ri' kan xke'iwajlaj ri jay. K'ari' xke'iwulaj jujun chike rije' richin xtik'ojoj ri jul ri ek'o chike ri tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit.

11Chukojol ri ka'i' tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit, xtikinojisaj chi ya', ri xtikik'en-pe chupan ri ojer yakonabel. Jak'a rix xa man xtikanoj ta to'onik rik'in ri Dios ri xojbanon. Rix man xtiya' ta rejqalen ri Dios ri xch'obon chirij ronojel re'.

12 O SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, vos convida naquele dia para chorar, prantear, rapar a cabeça e cingir o cilício.

13 Porém é só gozo e alegria que se vêem; matam-se bois, degolam-se ovelhas, come-se carne, bebe-se vinho e se diz: Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

14 Mas o SENHOR dos Exércitos se declara aos meus ouvidos, dizendo: Certamente, esta maldade não será perdoada, até que morrais, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Sebna é degradado. Eliaquim é exaltado

15 Assim diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos: Anda, vai ter com esse administrador, com Sebna, o mordomo, e pergunta-lhe:

16 Que é que tens aqui? Ou a quem tens tu aqui, para que abrisses aqui uma sepultura, lavrando em lugar alto a tua sepultura, cinzelando na rocha a tua própria morada?

17 Eis que como homem forte o SENHOR te arrojará violentamente; agarrar-te-á com firmeza,

18 enrolar-te-á num invólucro e te fará rolar como uma bola para terra espaçosa; ali morrerás, e ali acabarão os carros da tua glória, ó tu, vergonha da casa do teu senhor.

19 Eu te lançarei fora do teu posto, e serás derribado da tua posição.

20 Naquele dia, chamarei a meu servo Eliaquim, filho de Hilquias,

12Por eso aquel día, el Señor, Dios de los ejércitos, os llamó a llanto y a lamento, a rapar la cabeza y a vestir de cilicio.

13Sin embargo hay gozo y alegría, matanza de bueyes y degüello de ovejas; comiendo carne y bebiendo vino, dicen: Comamos y bebamos, que mañana moriremos.

14Pero el Señor de los ejércitos me reveló al oído: Ciertamente esta iniquidad no os será perdonada hasta que muráis —dice el Señor, Dios de los ejércitos.

15Así dice el Señor, Dios de los ejércitos: Anda, ve a ese mayordomo, a Sebna, que está encargado de la casa real, y dile:

16«¿Qué es tuyo aquí, y a quién tienes aquí, que te has labrado aquí un sepulcro, como el que labra en alto un sepulcro, como el que esculpe una morada para sí en la peña?

17He aquí, oh hombre, el Señor te arrojará con violencia; te asirá firmemente,

18te enrollará bien como una pelota, y te lanzará a una tierra muy espaciosa. Allí morirás y allí quedarán tus magníficos carros, oh tú, vergüenza de la casa de tu Señor».

19Te depondré de tu cargo, y te derribaré de tu puesto.

20Y sucederá en aquel día, que llamaré a mi siervo Eliaquim, hijo de Hilcías,

12Ese día Dios, el Señor de los ejércitos, los convocó al llanto y al lamento, a raparse el cabello y a vestirse de cilicio;

13pero ustedes prefirieron gozar y divertirse, matar vacas y degollar ovejas, comer carne y beber vino. Y decían: «Comamos y bebamos, que mañana moriremos.»

14Por su parte, el Señor de los ejércitos me dijo al oído: «Este pecado no les será perdonado, hasta que hayan muerto.» Lo ha dicho Dios, el Señor de los ejércitos.

Fin de Sebna y promesa a Eliaquín

15Así dice Dios, el Señor de los ejércitos: «Ve a donde está ese tesorero, el mayordomo Sebna, y dile:

16"¿Qué tienes tú aquí, o a quién tienes aquí, que te has labrado un sepulcro en lo alto? ¿Por qué esculpes para ti una casa en la roca?

17Mira que el Señor va a llevarte en duro cautiverio, y te cubrirá el rostro;

18te hará rodar con fuerza, como una rueda por el llano, y así morirás. ¡En eso acabarán tus espléndidos carros, tú que eres la vergüenza de la casa de tu amo!

19¡Yo te arrojaré de tu puesto! ¡Yo te destituiré!

20Y ese mismo día llamaré a mi siervo Eliaquín hijo de Hilcías,

12Chupan ri q'ij ri' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xkixroyoj rix richin xkixoq', y richin xkixk'oje' pa bis. K'o chi xtik'uq-el ri rusumal-iwi', y xtikusaj-el tzieq richin bis.

13Jak'a rix xa yixnimaq'ijun, xe'ikamisaj wákix y karne'l richin jebel nitej. Jebel yixqumu vino y nibij: Qojwa-qojuk'ya' roma ri chua'q xa xqojken, yixcha'.

14Roma ri' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xubij kere' chuwe pan iwi' rix: Kan man xtinkuy ta k'a re mak re' re ibanon, k'a ja toq xkixken, nicha' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel.

Ri xq'alajirisex pa ruwi' ri Sebná y ri Eliaquim

15Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xuteq-pe re jun rutzijol re' chuwe richin ninya' chire ri Sebná ri aj-raqen:

16¿Achike kami naben rat re wawe'? ¿Achike awetaman ruwech rat, richin xaben-qa jun amuqubal re wawe' pa kik'ojelibal ri rey?

17Jak'a ri Jehová xkaruchop. K'ari' xkaruteq-el nej pa ximonri'il.

18Kan xkarusururej-pe achi'el niban chire jun pelota, y kan xkaruk'eq-el k'a pa jun chik ruwach'ulew, y nej xkaken-wi kan. Chiri' xkebek'oje-wi kan ri a-carruaje ri xenimirisan awichin. Ronojel re' xtibanatej roma rat kan at jun k'ixbilal chire ri rey.

19Ri Dios xkarelesaj chupan ri asamaj, y chuqa' xtrelesaj ronojel ri ya'on pan aq'a'.

20Ri Dios kere' nubij: Chupan ri q'ij ri', xtinwoyoj ri nusamajel Eliaquim ri ruk'ajol ri Hilquías.

21 vesti-lo-ei da tua túnica, cingi-lo-ei com a tua faixa e lhe entregarei nas mãos o teu poder, e ele será como pai para os moradores de Jerusalém e para a casa de Judá.

22 Porei sobre o seu ombro a chave da casa de Davi; ele abrirá, e ninguém fechará, fechará, e ninguém abrirá.

23 Fincá-lo-ei como estaca em lugar firme, e ele será como um trono de honra para a casa de seu pai.

24 Nele, pendurarão toda a responsabilidade da casa de seu pai, a prole e os descendentes, todos os utensílios menores, desde as taças até as garrafas.

25 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, a estaca que fora fincada em lugar firme será tirada, será arrancada e cairá, e a carga que nela estava se desprenderá, porque o SENHOR o disse.

Isaías 23

Profecia contra Tiro

1 Sentença contra Tiro. Uivai, navios de Társis, porque está assolada, a ponto de não haver nela casa nenhuma, nem ancoradouro. Da terra de Chipre lhes foi isto revelado.

2 Calai-vos, moradores do litoral, vós a quem os mercadores de Sidom enriqueceram, navegando pelo mar.

3 Através das vastas águas, vinha o cereal dos canais do Egito e a ceifa do Nilo, como a tua renda, Tiro, que vieste a ser a feira das nações.

21lo vestiré con tu túnica, con tu cinturón lo ceñiré, tu autoridad pondré en su mano, y llegará a ser un padre para los habitantes de Jerusalén y para la casa de Judá.

22Entonces pondré la llave de la casa de David sobre su hombro; cuando él abra, nadie cerrará, cuando él cierre, nadie abrirá.

23Lo clavaré como clavija en lugar seguro, y será un trono de gloria para la casa de su padre.

24Y colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre, descendencia y prole, todas las vasijas menores, desde los tazones hasta los cántaros.

25En aquel día —declara el Señor de los ejércitos— la clavija clavada en un lugar firme se aflojará, se quebrará y caerá, y la carga colgada de ella será destruida, porque el Señor ha hablado.

Isaías 23

Profecía sobre Tiro

1Profecía sobre Tiro. Gemid, naves de Tarsis, porque Tiro ha sido destruida, sin casas y sin puerto; desde la tierra de Chipre les ha sido revelado.

2Callad, moradores de la costa, mercaderes de Sidón; tus mensajeros cruzaron el mar,

3y estuvieron en muchas aguas. Sus ingresos eran el grano del Nilo y la cosecha del río, y ella era el mercado de las naciones.

21y le pondré tus vestiduras; lo ceñiré con tu cinto y le entregaré tu autoridad; y él será como un padre para los habitantes de Jerusalén y para la casa de Judá.

22Yo le entregaré la llave de la casa de David. Lo que él abra, nadie podrá cerrarlo; lo que él cierre, nadie podrá abrirlo.

23En el lugar donde yo lo ponga quedará firme como un clavo, y será un trono honroso para la casa de su padre.

24De él penderá toda la honra de la casa de su padre, de sus hijos y sus nietos, y de todos sus parientes menores en importancia.

25Pero vendrá el día en que ese clavo, que estaba en lugar firme, será removido y destrozado; se vendrá abajo, y la carga que de él pendía se hará pedazos.”» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Isaías 23

Profecía acerca de Tiro

1Profecía acerca de Tiro, revelada desde la tierra de Quitín. ¡Aúllen ustedes, naves de Tarsis, porque Tiro ha sido destruida! ¡No ha quedado una sola casa a la que se pueda entrar!

2¡Callen ustedes, mercaderes de Sidón, habitantes de la costa, que surcaban el mar para abastecerse!

3Sus provisiones procedían de los trigales que crecen con las muchas aguas del río Nilo, y fueron ustedes poderosos entre las naciones.

21Xtinwiq rik'in ri atziaq rat, y xtinya' ri aximibal chire ri kan k'o rejqalen. Chuqa' xtinjech pa ruq'a' ri uchuq'a' ri ya'on pan aq'a', y kan xtok jun tata'aj pa kiwi' konojel aj-Jerusalem y ri aj-Judá.

22Kan xtinjech pa ruq'a' ri llave kichin ri aj pa rachoch kan ri David. Toq rija' nujeq, kan man jun xtitikir xtitz'apen. Y toq rija' nutz'apej, man jun xtitikir xtijaqo.

23Yin kan xtinjikiba' kan chupan ri rutz'uyubal richin q'atoj-tzij achi'el toq no'ibajij kan jun clavo. Y rija' kan xtik'oje' janila rejqalen kichin ri aj pa rachoch.

24Rija' xtuya' kisamaj konojel ri aj pa rachoch kan ri rutata'. Chuqa' xtuya' ronojel ri nik'atzin chike, achi'el nuben jun nimalej clavo ri yetzeqe' sartén chire, jun bojo'y y ronojel ruwech xára.

25Jak'a chupan ri q'ij ri', ri clavo ri jebel xbajitej kan, xa kan xtitzaq-el. Y ronojel ri tzeqeban chire, xa xketzaq-el chuqa'. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

Isaías 23

Ri xq'alajirisex pa ruwi' ri tinamit Tiro

1Ri Dios xuq'alajirisaj ri xtibanatej pa ruwi' ri tinamit Tiro. Y jare' k'a ri rutzijol: Kixoq' rix aj-Tarsis ri yixuk'uan ri nimalej taq barco, roma kan xtik'is ri tinamit Tiro. Kan man jun chik jay ri xtik'oje' kan, y kan man jun chik akuchi xke'ok-wi-apo ri barco. Toq xketzolej-pe pa Quitim, jari' toq xtiq'ax chikiwech.

2Kixoq' k'a rix k'ayinela' y loq'onela' richin ri Sidón, ri xe'iteq achi'a',

3richin xkiq'axaj ri palou richin nikiloq' y nikik'ayij ri jalajoj ruwech ixin ri yek'iy chuchi' ri raqen ya' Nilo,

4 Envergonha-te, ó Sidom, porque o mar, a fortaleza do mar, fala, dizendo: Não tive dores de parto, não dei à luz, não criei rapazes, nem eduquei donzelas.

5 Quando a notícia a respeito de Tiro chegar ao Egito, com ela se angustiarão os homens.

6 Passai a Társis, uivai, moradores do litoral.

7 É esta, acaso, a vossa cidade que andava exultante, cuja origem data de remotos dias, cujos pés a levaram até longe para estabelecer-se?

8 Quem formou este desígnio contra Tiro, a cidade distribuidora de coroas, cujos mercadores são príncipes e cujos negociantes são os mais nobres da terra?

9 O SENHOR dos Exércitos formou este desígnio para denegrir a soberba de toda beleza e envilecer os mais nobres da terra.

10 Percorre livremente como o Nilo a tua terra, ó filha de Társis; já não há quem te restrinja.

11 O SENHOR estendeu a mão sobre o mar e turbou os reinos; deu ordens contra Canaã, para que se destruíssem as suas fortalezas.

12 E disse: Nunca mais exultarás, ó oprimida virgem filha de Sidom; levanta-te, passa a Chipre, mas ainda ali não terás descanso.

13 Eis a terra dos caldeus, povo que até há pouco não era povo e que a Assíria destinara para os sátiros do

4 Avergüénzate, Sidón, porque habla el mar, la fortaleza del mar, diciendo: No he estado de parto, ni he dado a luz, no he educado jóvenes, ni he criado vírgenes.

5 Cuando la noticia llegue a Egipto, se angustiarán por las nuevas de Tiro.

6 Pasad a Tarsis; gemid, moradores de la costa.

7 ¿Es esta vuestra ciudad divertida cuyos días se remontan a la antigüedad, cuyos pies solían llevarla a establecerse en lugares distantes?

8 ¿Quién ha planeado esto contra Tiro, la que concedía coronas, cuyos mercaderes eran príncipes, cuyos comerciantes eran los nobles de la tierra?

9 El Señor de los ejércitos lo ha planeado para abatir el orgullo de toda hermosura, para humillar a todos los nobles de la tierra.

10 Inunda tu tierra como el Nilo, hija de Tarsis, ya no hay más restricción.

11 Su mano ha extendido sobre el mar, ha hecho temblar los reinos; el Señor ha dado orden respecto a Canaán para que destruyan sus fortalezas.

12 Él ha dicho: No te divertirás más, virgen oprimida, hija de Sidón. Levántate, pasa a Chipre; aun allí no hallarás descanso.

13 He aquí la tierra de los caldeos. Este pueblo no existía; Asiria lo designó para moradores del desierto.

4 ¡Avergüénzate, Sidón, porque ha hablado el poderoso mar! Y el mar ha dicho: «Nunca he estado de parto. Jamás he dado a luz. Nunca he criado hijos, ni tampoco hijas.»

5 Cuando llegue a Egipto esta noticia acerca de Tiro, los egipcios se retorcerán de dolor.

6 ¡Vayan a Tarsis y aúllen, habitantes de la costa!

7 ¿Acaso no era ésta para ustedes la ciudad alegre, la ciudad antigua que plantó sus pies en lugares lejanos?

8 ¿Quién decretó esto contra Tiro, la ciudad que repartía coronas, cuyos negociantes y mercaderes eran príncipes y nobles de la tierra?

9 Lo decretó el Señor de los ejércitos, para abatir la soberbia de los encumbrados y humillar a los poderosos de la tierra.

10 Surca tu tierra como un río, hija de Tarsis, porque tu poder se ha terminado.

11 El Señor extendió su mano sobre el mar e hizo temblar los reinos, y ordenó que las fortalezas de Canaán fueran destruidas.

12 Y dijo: «Ciudad de Sidón, oprimida jovencita; no volverás a divertirte. Levántate y pasa a Quitín, que tampoco allí hallarás reposo.

13 ¡Mira el país de los caldeos! Ese pueblo no existía; Asiria lo fundó para los habitantes del desierto. Ellos

richin nikik'ayij chik el kik'in ch'aqa' chik ruwach'ulew.

4 Sidón, rat ri at jun tobel ri atk'o chuchi' jun palou. jak'a rat xa xkak'ixbitej, achi'el nik'ixbitej jun ixoq ri man jun bey xek'oje' ral.

5 Toq xtapon re rutzijol re' pan Egipto, kan xkebaybot roma ri xbitej pa ruwi' ri Tiro.

6 Rix winaqi' ri ixk'o pa taq'aj richin ri Tiro, xkixoq', xkixanimej-el, y xtiwewaj-iwi' pa Tarsis.

7 ¿Man ja ta kami tinamit re' ri k'o pe ojer ri kan nojineq rik'in kikoten? ¿Man ja ta kami tinamit re' chi ri winaqi' xkitaluj-ki' chuwech chijun ruwach'ulew?

8 Ri k'ayinela' richin Tiro ja ri rey y ri e tata'al. Ri loq'onela' ja ri más k'o kiq'ij chuwech re ruwach'ulew. ¿Achike kami k'a ri xch'obon re jun wululen re' pa ruwi' ri Tiro?

9 Ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ja rija' ri xch'obon xya'on re ruk'ayewal re' pa kiwi', richin xtuqasaj kiq'ij konojel ri kinimirisan-ki'; chuqa' richin xkeruqasaj konojel ri e nima'q nikina-ki'.

10 Rix aj-Tarsis k'o chi xtisamajij-qa ri iwulew roma man jun chik akuchi niq'axaj-wi ri iloq'oj.

11 Ri Jehová kan xuya' ri ruq'a' pa ruwi' ri palou, richin xeruk'is ch'aqa' chik rey. Y ri kiwinaq kan xebaybot. Jak'a re wakami, rija' xubij chi xkewulex ri tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew Canaán.

12 Y xubij chike ri aj-Sidón chi xtik'is ri nimaq'ij ri nikiben, y ri kiwinaq xa kan janila xketz'ilox. Y stape' xke'animej-el pa ruwach'ulew Quitim, xa kan man jun bey chik xtik'oje' uxlanen kik'in.

13 Titzu' na pe ri xbanatej chupan ri ruwach'ulew Babilonia. Ri aj-Asiria xeyojon ri kitinamit, y xok kan

deserto; povo que levantou suas torres, e arrasou os palácios de Tiro, e os converteu em ruínas.

14 Uivai, navios de Társis, porque é destruída a que era a vossa fortaleza!

15 Naquele dia, Tiro será posta em esquecimento por setenta anos, segundo os dias de um rei; mas no fim dos setenta anos dar-se-á com Tiro o que consta na canção da meretriz:

16 Toma a harpa, rodeia a cidade, ó meretriz, entregue ao esquecimento; canta bem, toca, multiplica as tuas canções, para que se recordem de ti.

17 Findos os setenta anos, o SENHOR atentará para Tiro, e ela tornará ao salário da sua impureza e se prostituirá com todos os reinos da terra.

18 O ganho e o salário de sua impureza serão dedicados ao SENHOR; não serão entesourados, nem guardados, mas o seu ganho será para os que habitam perante o SENHOR, para que tenham comida em abundância e vestes finas.

Isaías 24

1 Eis que o SENHOR vai devastar e desolar a terra, vai transtornar a sua superfície e lhe dispersar os moradores.

2 O que suceder ao povo sucederá ao sacerdote; ao servo, como ao seu senhor; à serva, como à sua dona; ao comprador, como ao vendedor; ao que empresta,

Ellos levantaron sus torres de sitio, despojaron sus palacios y la convirtieron en ruinas.

14Gemid, naves de Tarsis, porque ha sido destruida vuestra fortaleza.

15Y acontecerá en aquel día que Tiro será olvidada por setenta años, como los días de un rey. Al cabo de los setenta años le sucederá a Tiro como en la canción de la ramera:

16Toma la lira, anda por la ciudad, oh ramera olvidada; tañe hábilmente las cuerdas, canta muchas canciones, para que seas recordada.

17Y sucederá al cabo de los setenta años que el Señor visitará a Tiro. Entonces ella regresará a su paga de ramera, y se prostituirá con todos los reinos sobre la faz de la tierra.

18Y sus ganancias y su paga de ramera serán consagradas al Señor; no serán almacenadas ni acumuladas, sino que su ganancia llegará a ser suficiente alimento y vestidura selecta para aquellos que habiten en la presencia del Señor.

Isaías 24

Juicio de Dios contra las naciones

1He aquí, el Señor arrasa la tierra, la devasta, trastorna su superficie y dispersa sus habitantes.

2Le sucederá lo mismo al pueblo será como al sacerdote, al siervo como a su amo, a la doncella como a su ama, al comprador como al vendedor, al que

levantaron fortalezas, y edificaron palacios, pero él lo convirtió en ruinas.»

14¡Aúllen, naves de Tarsis, porque su fortaleza ha sido destruida!

15Viene el día en que Tiro será olvidada durante setenta años, que es el tiempo que dura un reino. Después de esos setenta años, se le cantará a Tiro esta canción dedicada a una ramera:

16Toma tu arpa, ramera olvidada, y ve a rondar por la ciudad; toca una buena melodía, y repite la canción, para que seas recordada.

17Al cabo de los setenta años, el Señor visitará Tiro; y esta ciudad volverá a comerciar, y otra vez traficará con todos los reinos de la tierra.

18Pero sus negocios y ganancias no se guardarán ni se atesorarán, sino que se consagrarán al Señor; serán para la buena alimentación y el espléndido vestuario de los que viven en el santuario del Señor.

Isaías 24

El Señor juzgará a la tierra

1¡Miren, el Señor deja la tierra desnuda y vacía! ¡Trastorna su faz y esparce a sus habitantes!

2Lo mismo sucede entre pueblo y sacerdote, entre criado y amo, entre criada y ama, entre comprador y vendedor, entre acreedor y deudor, entre el que presta y el que pide prestado.

tz'iran ri akuchi yek'oje-wi ri chikopi'. Rije' xekiyek-q'anej tz'aq richin xekich'ek ri tinamit, y xekiwulaj ri jay, kan k'a ja toq niq'alajin-pe ri kixe'.

14Roma ri' kixjilon k'a rix aj-Tiro, ri yixuk'uan ri nimalej barco pa Tarsis, roma xa xtikiwulaj ri itinamit.

15Chirij ri ruk'ayewal ri', ri Tiro xtimestex k'a kan oxk'al lajuj juna', achi'el ri juna' ri nik'ase-el jun rey chuwech re ruwach'ulew. Chirij ri oxk'al lajuj juna' ri', ri Tiro kan xtiqaqa chik pa mak jun bey achi'el nubij ri bix richin jun ixoq itzel ruk'aslen:

16Rat ixoq itzel ak'aslen ri at mestan kan, taq'ojomaj k'a ri aq'ojom arpa. Kabiyaj k'a chupan chijun ri tinamit, y taq'ojomaj k'a jebel, y tabixaj k'a k'iy bix; rik'in juba' yatoqaqa chik chikik'u'x, nicha' ri bix.

17Toq xtitz'aqet ri oxk'al lajuj juna' ri', ri Jehová kan xkerukusaj chik jun bey ri aj-Tiro. Rije' kan xkebek'ayin chik jun bey. Y kan xtikik'ayij-ki' chupan ri samaj ri' pa taq ronojel ri ruwach'ulew.

18Jak'a ronojel ri xtikich'ek chirij ri kik'ayij, xtikijech-apo chire ri Jehová. Man xtikiyek ta qa chupan ri kiyakonabal. Xa kan xtitalux k'a chike konojel ri yesamajin richin ri Jehová, richin xtikiloq' pa ruk'iyal ri kiway y jebelej taq tzieq.

Isaías 24

Ri ruq'atoj-tzij ri Jehová pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew

1Ri Jehová kan xtiberujosq'ij jebel chijun ri ruwach'ulew. Kan xtuyoj, kan xtuwulaj ri ruwach'ulew, y konojel ri ek'o chupan kan xkerutaluj-el.

2Kan keri' xtibanatej kik'in ri winaqi' ri maneq kiq'ij, chuqa' kik'in ri sacerdote; kik'in ri samajela', chuqa' kik'in ri e ajaw; kik'in ri ixoqi' ri e rajaw ri jay, chuqa' kik'in ri aj-ik'a' ri yesamej kik'in; kik'in ri loq'onela',

como ao que toma emprestado; ao credor, como ao devedor.

3 A terra será de todo devastada e totalmente saqueada, porque o SENHOR é quem proferiu esta palavra.

4 A terra pranteia e se murcha; o mundo enfraquece e se murcha; enlanguescem os mais altos do povo da terra.

5 Na verdade, a terra está contaminada por causa dos seus moradores, porquanto transgridem as leis, violam os estatutos e quebram a aliança eterna.

6 Por isso, a maldição consome a terra, e os que habitam nela se tornam culpados; por isso, serão queimados os moradores da terra, e poucos homens restarão.

7 Pranteia o vinho, enlanguesce a vide, e gemem todos os que estavam de coração alegre.

8 Cessou o folguedo dos tamboris, acabou o ruído dos que exultam, e descansou a alegria da harpa.

9 Já não se bebe vinho entre canções; a bebida forte é amarga para os que a bebem.

10 Demolida está a cidade caótica, todas as casas estão fechadas, ninguém já pode entrar.

11 Gritam por vinho nas ruas, fez-se noite para toda alegria, foi banido da terra o prazer.

12 Na cidade, reina a desolação, e a porta está reduzida a ruínas.

presta como al que toma prestado, al acreedor como al deudor.

3La tierra será totalmente arrasada y completamente saqueada, porque el Señor ha dicho esta palabra.

4De duelo y marchitada está la tierra, el mundo languidece y se marchita, languidecen los grandes del pueblo de la tierra.

5También la tierra es profanada por sus habitantes, porque traspasaron las leyes, violaron los estatutos, quebrantaron el pacto eterno.

6Por eso, una maldición devora la tierra, y son tenidos por culpables los que habitan en ella. Por eso, son consumidos los habitantes de la tierra, y pocos hombres quedan en ella.

7El mosto está de duelo, languidece la vid, suspiran todos los de alegre corazón.

8Cesa el júbilo de los panderos, se acaba el alboroto de los que se divierten, cesa el júbilo de la lira.

9No beben vino con canción; el licor es amargo a los que lo beben.

10Derribada está la ciudad del caos, toda casa está cerrada para que no entre nadie.

11Hay clamor por vino en las calles, toda alegría se convierte en tinieblas, desterrado está el júbilo de la tierra.

12Desolación queda en la ciudad, y la puerta está hecha pedazos, en ruinas.

3La tierra ha quedado totalmente vacía y saqueada, porque el Señor ha emitido esta sentencia.

4La tierra ha quedado destruida. Cayó enferma, y con ella también el mundo. ¡El cielo y la tierra se enfermaron!

5La tierra quedó contaminada por causa de sus habitantes, pues transgredieron las leyes, falsearon el derecho, y quebrantaron el pacto eterno.

6Por eso la maldición consume la tierra, y sus habitantes son asolados; por eso han sido consumidos los habitantes de la tierra y son muy pocos los que aún quedan.

7El vino se ha perdido, pues la vid se marchita; ¡gimen todos los de alegre corazón!

8Ha cesado la alegría de los panderos y del arpa; se ha acabado el alboroto de los que se divierten.

9Ya no mezclan el vino con los cantos; la sidra les sabe amarga a quienes la toman.

10Desolada y vacía está la ciudad; todas las casas se han cerrado, y no entra nadie.

11Hay clamor en las calles porque falta el vino; se apagó el gozo, desapareció del país la alegría.

12La ciudad ha quedado en ruinas; la puerta fue derribada.

chuqa' kik'in ri k'ayinela'; kik'in ri yeya'on méro pa qajik, chuqa' kik'in ri yeqajo-el; kik'in ri yeya'on k'as y chuqa' kik'in ri yetojo k'as.

3Chijun ri ruwach'ulew kan xtitole' kan y ronojel ri ek'o chuwech kan xkek'is-el. Kan keri' wi ri xtibanatej roma kan ja ri Jehová ri xbin.

4Chijun ri ruwach'ulew kan xtik'oje' pa bis, ronojel kan xtichaqi'j-qa. Y ri winaqi' ri k'o kiq'ij kan xtimayamo-qa ri kánima.

5Ri ruwach'ulew kan xok man ch'ajch'oj ta roma rije' kan man xkitaqej ta ri pixa'. Kan man xkiben ta ri xbix chike, y kan xkiq'ej ruwi' ri jikibel-tzij richin ri Dios.

6Kan xqaqa itzel pa ruwi' chijun ruwach'ulew, roma re mak re' ri xkiben ri winaqi'. Roma ri' konojel ri winaqi' kan xkeken, y xa kan e juba' ok ri xkek'oje' kan.

7Xa kan xtik'is ri vino, y ri juwi-uva xa xkechaqi'j-qa. Konojel ri janila nikikot ri kánima, xa xkek'oje' chupan jun nimalej bis.

8Ri taq q'ojom kan man jun chik xkeq'ojoman. Y kan man xtak'axatej ta chik jun nimaq'ij.

9Man jun chik wineq xtibixan toq nikiqum vino. Y ri xkequmun ruya'al-uva ch'amirisan xa kan k'ey-k'ey ri xtikina'.

10Ronojel ri tinamit kan xkewuluwu', y ronojel ri ruchi' taq jay kan e tz'apel, richin chi man jun nok-apo.

11Ri pa bey ri winaqi' xke'oq' roma maneq chik vino. Chupan chijun ri ruwach'ulew kan man jun chik kikoten xtik'oje', jak'a pa ruk'exel ri' xa xtik'oje' bis.

12Ronojel ri tinamit xkewuluwu' kan, y ri che' richin ri okibel xa xkeq'aj.

13 Porque será na terra, no meio destes povos, como o varejar da oliveira e como o rebuscar, quando está acabada a vindima.

13Porque así será en medio de la tierra, entre los pueblos, como cuando se varea el olivo, como en los rebuscos cuando se acaba la vendimia.

13En medio de la tierra y de los pueblos sucederá lo que sucede con los olivos sacudidos y con lo que queda después de la vendimia.

13Kere' k'a ri xtibanatej kik'in chijun ri ruwach'ulew, y chikikojol chijun tinamit. Kan jun ka'i-oxi' chik winaqi' ri xkek'oje' kan, achi'el nuben ri aceituna toq xsilox yan ri che' richin yetzaq-el ri ruwech, y jun ka'i-oxi' chik ri yek'oje' kan. Xa kan juba' ok ri xkek'oje', achi'el toq nipich'olix ri uva.

A alegria dos justos

14 Eles levantam a voz e cantam com alegria; por causa da glória do SENHOR, exultam desde o mar.

14Ellos alzan sus voces, gritan de júbilo; desde el occidente dan voces por la majestad del Señor.

14Pero habrá quienes alcen la voz y canten con gozo por la grandeza del Señor. Desde el mar darán voces:

14Jak'a ri juba' winaqi' ri xkek'ase' kan, xkesik'in rik'in janila kikoten. Ri winaqi' ri xkek'oje' pa qajbel-q'ij kan xkebixan rik'in ronojel kik'u'x roma ri nimalej ruchuq'a' ri Jehová.

15 Por isso, glorificai ao SENHOR no Oriente e, nas terras do mar, ao nome do SENHOR, Deus de Israel.

15Por tanto, glorificad al Señor en el oriente, el nombre del Señor, Dios de Israel, en las costas del mar.

15«¡Glorifiquen en los valles y en las costas del mar el nombre del Señor, Dios de Israel!»

15Keri' chuqa' ri winaqi' ri xkek'oje' pa relebel-q'ij k'o chi xtikiya' ruq'ij ri Jehová. Chuqa' ri winaqi' ri xkek'oje' chuchi' ri palou k'o chi xtikinataj ri rubi' ri Jehová ri qa-Dios richin Israel.

16 Dos confins da terra ouvimos cantar: Glória ao Justo!

A ruína dos transgressores

Mas eu digo: definho, definho, ai de mim! Os pérfidos tratam perfidamente; sim, os pérfidos tratam mui perfidamente.

16Desde los confines de la tierra oímos cánticos: Gloria al Justo. Mas yo digo: ¡Pobre de mí! ¡Pobre de mí! ¡Ay de mí! Los pérfidos obran con perfidia, con mucha perfidia obran los pérfidos.

16Desde lo último de la tierra oímos que se canta: «¡Gloria al Justo!" Y yo digo: «¡Ay de mí! ¡Qué desdicha, qué desdicha! ¡Los traidores traicionan! ¡Y sólo saben traicionar!»

16Kan xtak'axatej k'a ri bix, k'a pa rutikeribel y pa ruk'isibel chire ri ruwach'ulew. Y kere' ri xtikibixaj: Nim ruq'ij ri Dios ri kan choj ruk'aslen, xkecha'. Jak'a yin xtinbij: Toq'ex nuwech yin, toq'ex nuwech yin. Man jun achoq ik'in xtinkuquba-wi nuk'u'x, roma konojel xa e q'olonel.

17 Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó morador da terra.

17Terror, foso y lazo te asedian, oh morador de la tierra.

17Contra ti, habitante del país, hay terror, foso y trampa.

17Kan xtipe k'a jun nimalej xibinri'il chikij ri winaqi'. Kan xkewop nimalej taq jul chikiwech, y kan xtiya'ox pajk'ibel pa taq bey.

18 E será que aquele que fugir da voz do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque as represas do alto se abrem, e tremem os fundamentos da terra.

18Y sucederá que el que huya del ruido del terror, caerá en el foso, y el que salga del foso, será atrapado en el lazo; porque las ventanas de arriba están abiertas, y los cimientos de la tierra se estremecen.

18Cuando quieras huir de la voz del terror, caerás en el foso; y cuando quieras salir del foso, caerás en la trampa. Porque se abrirán las ventanas de los cielos, y temblarán los fundamentos de la tierra.

18Y ri xtanimej roma xibinri'il xa kan xtitzaq chupan ri jul. Y ri xtikolotej kan chupan ri jul xa kan xtuya-ri' chupan ri pajk'ibel. Ri ruchi' ri kaj kan xkejaqatej richin xtipe jun nimalej job, y ri ruxe' ri ruwach'ulew kan xkesilon.

19 A terra será de todo quebrantada, ela totalmente se romperá, a terra violentamente se moverá.

19Se hace pedazos la tierra, en gran manera se agrieta, con violencia tiembla la tierra.

19Sí, la tierra será totalmente destruida, del todo desmenuzada, en gran manera sacudida.

19Ri ruwach'ulew kan xtiwuluwu'. Kan xtich'aratej, y ronojel xtisilon.

20 A terra cambaleará como um bêbado e balanceará como rede de dormir; a sua transgressão pesa sobre ela, ela cairá e jamais se levantará.

21 Naquele dia, o SENHOR castigará, no céu, as hostes celestes, e os reis da terra, na terra.

22 Serão ajuntados como presos em masmorra, e encerrados num cárcere, e castigados depois de muitos dias.

23 A lua se envergonhará, e o sol se confundirá quando o SENHOR dos Exércitos reinar no monte Sião e em Jerusalém; perante os seus anciãos haverá glória.

Isaías 25

Cântico de louvor pela misericórdia divina

1 Ó SENHOR, tu és o meu Deus; exaltar-te-ei a ti e louvarei o teu nome, porque tens feito maravilhas e tens executado os teus conselhos antigos, fiéis e verdadeiros.

2 Porque da cidade fizeste um montão de pedras e da cidade forte, uma ruína; a fortaleza dos estranhos já não é cidade e jamais será reedificada.

3 Pelo que povos fortes te glorificarão, e a cidade das nações opressoras te temerá.

4 Porque foste a fortaleza do pobre e a fortaleza do necessitado na sua angústia; refúgio contra a

20Se tambalea, oscila la tierra como un ebrio, se balancea como una choza, pues pesa sobre ella su transgresión, y caerá, y no volverá a levantarse.

21Y sucederá en aquel día, que el Señor castigará al ejército de lo alto en lo alto, y a los reyes de la tierra en la tierra.

22Y serán agrupados en montón como prisioneros en un calabozo; serán encerrados en la cárcel y después de muchos días serán castigados.

23Entonces la luna se abochornará y el sol se avergonzará porque el Señor de los ejércitos reinará en el monte Sión y en Jerusalén, y delante de sus ancianos estará su gloria.

Isaías 25

Cántico de alabanza por el favor de Dios

1Oh Señor, tú eres mi Dios; te ensalzaré, daré alabanzas a tu nombre, porque has hecho maravillas, designios concebidos desde tiempos antiguos con toda fidelidad.

2Porque has convertido la ciudad en un montón de escombros, la ciudad fortificada, en una ruina; el palacio de extranjeros ya no es ciudad, nunca será reedificado.

3Por eso te glorificará un pueblo fuerte, ciudades de crueles naciones te reverenciarán.

4Porque tú has sido baluarte para el desvalido, baluarte para el necesitado en su angustia, refugio

20Se tambaleará como un ebrio, será removida como una choza; bajo el peso de su pecado caerá, y nunca más volverá a levantarse.

21Cuando llegue ese día, el Señor castigará en lo alto al ejército de los cielos, y en este mundo a los reyes de la tierra.

22Y serán amontonados en una mazmorra, como se amontona a los encarcelados. En esa prisión quedarán encerrados, y después de un largo tiempo serán llamados a cuentas.

23Cuando el Señor de los ejércitos reine en el monte Sión y en Jerusalén, y muestre su gloria ante sus ancianos, la blanca luna se pondrá roja de vergüenza, y el ardiente sol palidecerá.

Isaías 25

Cántico de gratitud al Señor

1Tú, Señor, eres mi Dios; yo te exaltaré y alabaré tu nombre porque has hecho maravillas; tus consejos siempre han sido verdaderos y firmes.

2Redujiste a escombros la ciudad extraña; dejaste en ruinas la ciudad fortificada, la que era baluarte de los extraños. ¡Ya no volverá a ser ciudad, ni nunca más será reedificada!

3Por eso te honra el pueblo fuerte, y te teme la ciudad de los violentos.

4Porque eres la fortaleza del pobre, del necesitado y del afligido; eres nuestro refugio contra la tormenta y

20Ri ruwach'ulew kan xtisilon achi'el nuben jun q'abarel nibe-kela' nibe-kela' nuben. Chuqa' xtisilon achi'el jun ti mo'k chupan jun nimalej kaq'iq'. Ronojel ralal ri kimak ri winaqi' qajineq chuwech ri ruwach'ulew, y roma ri' xtitzaq. Y kan man jun bey chik xtitikir xtiyakatej.

21Chupan ri q'ij ri', ri Jehová kan xkeruya' pa tijoj-poqonal ri e banoy etzelal ri ek'o chikaj, y ri rey ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew.

22Xtimol kichi' rik'in ch'olinik. Xke'uk'uex-el achi'el xa ta xke'uk'uex-el pa ximonri'il. Chupan ri q'ij ri' xkeya'ox pa cárcel, y chirij k'iy juba' q'ij xkeya'ox pa ruk'ayewal.

23Ri q'ij y ri ik' man xkesaqirisan ta chik, achi'el xa ta tz'apel ri kipalej roma k'ixbilal. Jak'a ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xtik'oje' pa juyu' Sión, y ri chiri' pa Jerusalem xtiq'aton-wi-tzij. Y kan xtiq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen chikiwech ri aj-raqen ri ek'o chiri'.

Isaías 25

Jun bix richin niya'ox ruq'ij ri Dios

1Ja rat Jehová, ja rat ri at qa-Dios, xtiqanimirisaj y xtiqabixaj ri abi'. Ri ojer kan rat xach'ob xe'aben meyel taq banobel, y wakami kan xaben ri xabij. Kan xaben ri xasuj.

2Kan xaben chike ri nima'q taq tinamit achi'el jun tzobaj abej; ri tinamit ri e tz'apen chi tz'aq kan xewuluwu', y kan man jun bey chik xkepabex-q'anej.

3Roma ri' ri winaqi' ri xk'oje' kuchuq'a', kan nikiya' aq'ij. Chuqa' ri winaqi' richin ri tinamit ri kan janila e itzel, xk'oje' akiy chikiwech.

4Roma rat at achi'el jun tobel chike ri man jun k'o kik'in. Ye'ato' ri k'o nik'atzin chike toq ek'o pa tijoj-

tempestade e sombra contra o calor; porque dos tiranos o bufo é como a tempestade contra o muro,

5 como o calor em lugar seco. Tu abaterás o ímpeto dos estranhos; como se abranda o calor pela sombra da espessa nuvem, assim o hino triunfal dos tiranos será aniquilado.

6 O SENHOR dos Exércitos dará neste monte a todos os povos um banquete de coisas gordurosas, uma festa com vinhos velhos, pratos gordurosos com tutanos e vinhos velhos bem clarificados.

7 Destruirá neste monte a coberta que envolve todos os povos e o véu que está posto sobre todas as nações.

8 Tragará a morte para sempre, e, assim, enxugará o SENHOR Deus as lágrimas de todos os rostos, e tirará de toda a terra o opróbrio do seu povo, porque o SENHOR falou.

9 Naquele dia, se dirá: Eis que este é o nosso Deus, em quem esperávamos, e ele nos salvará; este é o SENHOR, a quem aguardávamos; na sua salvação exultaremos e nos alegraremos.

10 Porque a mão do SENHOR descansará neste monte; mas Moabe será trilhado no seu lugar, como se pisa a palha na água da cova da esterqueira;

11 no meio disto estenderá ele as mãos, como as estende o nadador para nadar; mas o SENHOR lhe abaterá a altivez, não obstante a perícia das suas mãos;

contra la tormenta, sombra contra el calor; pues el aliento de los crueles es como turbión contra el muro.

5Como calor durante la sequía, tú aquietas el estruendo de los extranjeros; como el calor a la sombra de una nube, es acallado el cántico de los tiranos.

6Y el Señor de los ejércitos preparará en este monte para todos los pueblos un banquete de manjares suculentos, un banquete de vino añejo, pedazos escogidos con tuétano, y vino añejo refinado.

7Y destruirá en este monte la cobertura que cubre todos los pueblos, el velo que está extendido sobre todas las naciones.

8El destruirá la muerte para siempre; el Señor Dios enjugará las lágrimas de todos los rostros, y quitará el oprobio de su pueblo de sobre toda la tierra, porque el Señor ha hablado.

9Y en aquel día se dirá: He aquí, este es nuestro Dios a quien hemos esperado para que nos salvara; este es el Señor a quien hemos esperado; regocijémonos y alegrémonos en su salvación.

10Porque la mano del Señor reposará en este monte, y Moab será hollado en su sitio como es hollada la paja en el agua del muladar.

11Y en medio de él, Moab extenderá sus manos como el nadador extiende sus manos para nadar, pero el Señor abatirá su arrogancia y la destreza de sus manos.

nuestra sombra contra el calor (pues como tormenta nos azota el ímpetu de los violentos;

5como el calor en lugar seco, como el calor debajo de una nube, es el orgullo de los extranjeros, pero tú haces que se apaguen los cantos de los robustos).

6En este monte el Señor de los ejércitos ofrecerá un banquete a todos los pueblos. Se ofrecerán los manjares más suculentos y los vinos más refinados.

7En este monte rasgará el velo con que se cubren todos los pueblos, el velo que envuelve a todas las naciones.

8Dios el Señor destruirá a la muerte para siempre, enjugará de todos los rostros toda lágrima, y borrará de toda la tierra la afrenta de su pueblo. El Señor lo ha dicho.

9En aquel día se dirá: «¡Éste es nuestro Dios! ¡Éste es el Señor, a quien hemos esperado! ¡Él nos salvará! ¡Nos regocijaremos y nos alegraremos en su salvación!»

10Ciertamente, la mano del Señor reposará en este monte. Pero Moabserá pisoteado en su mismo sitio, como se pisotea la paja en el muladar.

11Allí en el muladar Moab extenderá los brazos, como los extiende el nadador para nadar; pero el Señor doblegará su soberbia y la destreza de sus manos.

poqonal. Rat at achi'el jun parabel chike toq nipe ri q'eqel-job. Rat yatok achi'el kimujal toq janila q'ij. Ri e itzel taq winaqi' toq nel-pe ri kuxla', xa kan e achi'el jun q'eqel job ri norupaxij-ri' chuwech jun jay.

5Ri e itzel taq winaqi' e achi'el ri k'aten pa jun ruwach'ulew chaqi'j. Rat naqasaj kiq'ij ri kinimirisan-ki' ri man e aj wawe' ta, achi'el toq niqaqa ri ruwi' ri k'aten toq nipe ri sutz'. Kan keri' naben chike ri e itzel richin yetane-qa.

Ri Dios jari' ri qakolonel

6Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan xtuberuchojmirisaj k'a jun nimaq'ij chiri' pa juyu' Sión, kichin konojel winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Kan xtuya' jebelej taq vino ri kan e cha'on, y jebelej taq ti'ij.

7Pa ruwi' ri juyu' ri' ri Jehová xtrelesaj-el ri tzieq achoq ik'in yepis-wi ri kaminaqi'. Xtrelesaj k'a ri tzieq ri achoq chupan e pisil-wi konojel winaqi'.

8Chupan ri q'ij ri' xtuben chi man jun chik wineq ri xtiken. Kan xtusu' ri ruya'al-kiwech konojel winaqi', y xtrelesaj ri qak'ixbilal. Ronojel re' xtibanatej roma ja ri Jehová ri xbin.

9Y chupan ri q'ij ri' xtiqabij: Ja qa-Dios re' kan jare' ri qoyoben y kan xqojrukol. Ja Jehová re' ri janila qoyoben, y roma ri' kan qojkikot k'a rik'in ri kolotajik ri xuya' chiqe, xqojcha'.

10Roma ri Jehová kan xtrurtisaj re juyu' re', jak'a ri Moab xa xtipalibex chi'aqen, achi'el toq nipalibex ri páxa ri ya'on pa kiwi' ri nikipamaj ri chikopi'.

11Y k'ari' ri winaqi' aj-Moab xtikituk rik'in ri kiq'a', achi'el toq nimuxan jun wineq pa ya' richin nukol-ri'. Keri' ri Jehová kan xtuqasaj k'a ri nimirisanen ri k'o kik'in ri winaqi' stape' janila e nowineq.

12 e abaixará as altas fortalezas dos seus muros; abatê-las-á e derribá-las-á por terra, até ao pó.

Isaías 26

Cântico de confiança na proteção divina

1 Naquele dia, se entoará este cântico na terra de Judá: Temos uma cidade forte; Deus lhe põe a salvação por muros e baluartes.

2 Abri vós as portas, para que entre a nação justa, que guarda a fidelidade.

3 Tu, SENHOR, conservarás em perfeita paz aquele cujo propósito é firme; porque ele confia em ti.

4 Confiai no SENHOR perpetuamente, porque o SENHOR Deus é uma rocha eterna;

5 porque ele abate os que habitam no alto, na cidade elevada; abate-a, humilha-a até à terra e até ao pó.

6 O pé a pisará; os pés dos aflitos, e os passos dos pobres.

7 A vereda do justo é plana; tu, que és justo, aplanas a vereda do justo.

8 Também através dos teus juízos, SENHOR, te esperamos; no teu nome e na tua memória está o desejo da nossa alma.

9 Com minha alma suspiro de noite por ti e, com o meu espírito dentro de mim, eu te procuro diligentemente; porque, quando os teus juízos reinam na terra, os moradores do mundo aprendem justiça.

12Y derribará las fortalezas inexpugnables de tus murallas, las humillará y las echará por tierra, hasta el polvo.

Isaías 26

Cántico de confianza

1En aquel día se cantará este cántico en la tierra de Judá: Ciudad fuerte tenemos; para protección Él pone murallas y baluartes.

2Abrid las puertas para que pueda entrar la nación justa, la que permanece fiel.

3Al de firme propósito guardarás en perfecta paz, porque en ti confía.

4Confiad en el Señor para siempre, porque en Dios el Señor, tenemos una Roca eterna.

5Porque Él ha abatido a los que moran en lo alto, a la ciudad inexpugnable; la humilla, la humilla hasta la tierra, la derriba hasta el polvo.

6La hollará el pie: los pies de los afligidos, las pisadas de los desvalidos.

7La senda del justo es rectitud; tú, que eres recto, allana el sendero del justo.

8Ciertamente, siguiendo la senda de tus juicios, oh Señor, te hemos esperado; tu nombre y tu memoria son el anhelo del alma.

9En la noche te desea mi alma, en verdad mi espíritu dentro de mí te busca con diligencia; porque cuando la tierra tiene conocimiento de tus juicios, aprenden justicia los habitantes del mundo.

12Y abatirá la fortaleza de sus altos muros; ¡la humillará y la arrojará hasta el polvo de la tierra!

Isaías 26

Cántico de confianza en el Señor

1En ese día se cantará en Judá este cántico: ¡Fuerte es nuestra ciudad! ¡Por muros y antemuros Dios le puso salvación!

2¡Abran las puertas, y que entren los justos, los guardianes de la verdad!

3Tú guardas en completa paz a quien siempre piensa en ti y pone en ti su confianza.

4Confíen siempre en el Señor, porque él es la Roca eterna.

5Él hizo caer por tierra a los que habitan en las alturas; humilló a la ciudad exaltada, ¡la derribó hasta el polvo,

6y hoy la aplastan con el pie los afligidos y los menesterosos!

7Recto es el camino del hombre justo, y tú, que también eres recto, le despejas el camino.

8Señor, nuestra esperanza reposa en el camino de tu justicia; son tu nombre y tu memoria el mayor deseo de nuestra alma.

9Por las noches te desea mi alma, y mientras haya en mí un hálito de vida, te buscaré por la mañana porque, cuando tú emites un juicio, los que habitan este mundo aprenden a hacer justicia.

12Ri Jehová kan xkeruwulaj ri tz'aq ri sutiyon-kij ri kitinamit. Kan xkeruwulaj jumul, y xkeruqasaj pan ulew ronojel.

Isaías 26

Ri bix ri xtibixex roma ri ch'akonik

1Chupan ri q'ij ri' xtibixex re bix re' chupan ri ruwach'ulew Judá: Ri qatinamit k'o k'a jun rutobal. Ja ri Jehová ri achi'el tobel ri rubanon chiri'.

2Tiqajaqa' k'a ri okibel richin ri tinamit, richin ye'ok-ok ri winaqi' ri choj kik'aslen, roj ri niqak'axaj ri ruch'abel ri Jehová.

3Roma ri Jehová nichajin kichin konojel ri k'o uxlanibel-k'u'x kik'in.

4Kan tiqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jehová tibe-q'ij tibe-seq, roma rik'in ri Jehová ri qajaw k'o-wi ri uchuq'a' richin q'asen.

5Roma rija' kan xeruk'is konojel ri e etzelanel qichin, y kan xuqasaj kiq'ij ri tinamit ri e nima'q nikina-ki'. Ja ri Dios ri xwulan ri tinamit ri', y xuqasaj jumul k'a pan ulew;

6richin keri' ri man jun k'o kik'in xtikixeq' chi'aqen, y ri winaqi' ri janila yetz'ilox kan xkepa'e' pa ruwi'.

7Ri rubey ri wineq ri choj ruk'aslen kan choj-wi, y rat ri qa-Dios, kan ja rat ri más at choj. Y kan nachojmirisaj ri rubey ri wineq ri choj ruk'aslen.

8Chuqa' roj kan qakuquban qak'u'x awik'in, rik'in ri choj bey ri aya'on chiqe. Y ri rurayibel ri qánima chi kan xaxe rat ri yatqach'ob.

9Rik'in ronojel qánima niqarayibej yojch'on awik'in ri chi'aq'a'; chuqa' ri nimaq'a' yan niqajo' chi nijunamatej-qawech awik'in. Toq rat xkaq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew, k'a jari' toq roj xtiqetamaj chi rat kan pa ruchojmilal-wi ri yaq'aton-tzij.

10 Ainda que se mostre favor ao perverso, nem por isso aprende a justiça; até na terra da retidão ele comete a iniqüidade e não atenta para a majestade do SENHOR.

11 SENHOR, a tua mão está levantada, mas nem por isso a vêem; porém verão o teu zelo pelo povo e se envergonharão; e o teu furor, por causa dos teus adversários, que os consuma.

12 SENHOR, concede-nos a paz, porque todas as nossas obras tu as fazes por nós.

13 Ó SENHOR, Deus nosso, outros senhores têm tido domínio sobre nós; mas graças a ti somente é que louvamos o teu nome.

14 Mortos não tornarão a viver, sombras não ressuscitam; por isso, os castigaste, e destruíste, e lhes fizeste perecer toda a memória.

15 Tu, SENHOR, aumentaste o povo, aumentaste o povo e tens sido glorificado; a todos os confins da terra dilataste.

16 SENHOR, na angústia te buscaram; vindo sobre eles a tua correção, derramaram as suas orações.

17 Como a mulher grávida, quando se lhe aproxima a hora de dar à luz, se contorce e dá gritos nas suas dores, assim fomos nós na tua presença, ó SENHOR!

18 Concebemos nós e nos contorcemos em dores de parto, mas o que demos à luz foi vento; não trouxemos

10 Aunque se le muestre piedad al impío, no aprende justicia; obra injustamente en tierra de rectitud, y no ve la majestad del Señor.

11 Oh Señor, alzada está tu mano, mas ellos no la ven. Que vean tu celo por el pueblo y se avergüencen; ciertamente el fuego devorará a tus enemigos.

12 Señor, tú establecerás paz para nosotros, ya que también todas nuestras obras tú las hiciste por nosotros.

13 Oh Señor, Dios nuestro, otros señores fuera de ti nos han gobernado; pero en ti solo confesamos tu nombre.

14 Los muertos no vivirán, los espíritus no se levantarán, pues los castigaste y destruiste, y has borrado todo recuerdo de ellos.

15 Has aumentado la nación, oh Señor, has aumentado la nación, te has glorificado, has ensanchado todos los límites de la tierra.

16 Oh Señor, en la angustia te buscaron; apenas susurraban una oración, cuando tu castigo estaba sobre ellos.

17 Como la mujer encinta, al acercarse el momento de dar a luz, se retuerce y grita en sus dolores de parto, así éramos nosotros delante de ti, oh Señor.

18 Estábamos encinta, nos retorcíamos en los dolores, dimos a luz, al parecer, solo viento. No logramos

10 Pero no se aprende a hacer justicia cuando se muestra piedad al malvado. Surge la maldad en el país de la rectitud, y deja de verse la majestad del Señor.

11 Señor, tú has levantado la mano, pero tus enemigos no la ven; ¡haz que la vean y que se avergüencen los que envidian a tu pueblo! ¡haz que el fuego los consuma!

12 Tú, Señor, nos harás vivir en paz, porque tú nos has ayudado a realizar todas nuestras obras.

13 Dios y Señor nuestro, otros señores han querido dominarnos, pero nosotros sólo invocamos tu nombre.

14 Ellos están muertos; no tienen vida. Murieron, y no volverán a vivir, porque tú los castigaste y borraste su recuerdo;

15 pero a tu pueblo, Señor, lo aumentaste, y te cubriste de gloria al ensanchar todos los confines de la tierra.

16 Señor, en nuestra angustia te buscamos, y clamamos a ti cuando nos castigaste.

17 Señor, ante ti hemos clamado con dolor, con los gemidos de una parturienta cuando está a punto de dar a luz.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, ¡pero no dimos a luz más que viento! No dimos a la tierra

10 Stape' rat nak'ut ri ajowabel chikiwech ri winaqi' ri itzel kik'aslen, rije' kan man xtiketamaj ta xkebiyin pa ruchojmilal. Stape' kan pa ruchojmilal xtiban kik'in, rije' xa kan nikiben etzelal, y xa kan pa rubanik nikiben chi man nikitz'et ta chi rat Jehová kan k'o-wi aq'ij.

11 Rat Jehová kan atzeqen k'a ri aq'a' pa kiwi' richin naya' rutojbalil-mak chike, jak'a rije' xa man nikajo' ta k'a nikak'axaj. Tabana' utzil tak'utu' ri awajowabal pa kiwi' rije' richin xkek'ixbitej. Taya' q'ij chi ri q'aq' kan xkeruk'is ta rije', achi'el xkek'is ri e etzelanel awichin rat.

12 Jehová rat kan naya' ri uxlanibel-k'u'x qik'in, y roma ronojel ri oj tikirineq qabanon, ja rat ri at banayon chiqe.

13 Ja rat ri Jehová ri at qa-Dios, y kan xaxe rat ri niqaya' aq'ij, stape' ek'o chik ch'aqa' ri yeq'aton-tzij pa qawi'.

14 Jak'a re wakami, xa xeken yan el rije', y man xkek'astej ta chik pe. Rat kan xaya' tijoj-poqonal pa kiwi', y kan jumul xe'ak'is chuwech re ruwach'ulew, y kan man jun chik natabel kichin ri xk'oje' kan.

15 Rat Jehová kan xojanimirisaj roj ri oj atinamit, y chuqa' kan xanimirisaj ri ruk'ulba't ri qaruwach'ulew. Y rik'in ronojel re' xanimirisaj ri abi',

16 Toq xe'aya' ri qawinaq pa tijoj-poqonal, xatkikanoj k'a, y xech'on k'a awik'in

17 Ri xaben qik'in chupan ri tijoj-poqonal kan xqana' rukiy achi'el nuna' rukiy jun ixoq toq royoben jun ak'ual, y toq napon ri q'ij richin nalan.

18 Jak'a roj pa ruk'exel xk'oje' qal, ri qaq'axo'n xa man jun xuq'ajuj-wi. Xa kan man jun k'a qakolon chupan ri

à terra livramento algum, e não nasceram moradores do mundo.

19 Os vossos mortos e também o meu cadáver viverão e ressuscitarão; despertai e exultai, os que habitais no pó, porque o teu orvalho, ó Deus, será como o orvalho de vida, e a terra dará à luz os seus mortos.

20 Vai, pois, povo meu, entra nos teus quartos e fecha as tuas portas sobre ti; esconde-te só por um momento, até que passe a ira.

21 Pois eis que o SENHOR sai do seu lugar, para castigar a iniqüidade dos moradores da terra; a terra descobrirá o sangue que embebeu e já não encobrirá aqueles que foram mortos.

Isaías 27

Deus ama ao seu povo e o salva

1 Naquele dia, o SENHOR castigará com a sua dura espada, grande e forte, o dragão, serpente veloz, e o dragão, serpente sinuosa, e matará o monstro que está no mar.

2 Naquele dia, dirá o SENHOR: Cantai a vinha deliciosa!

3 Eu, o SENHOR, a vigio e a cada momento a regarei; para que ninguém lhe faça dano, de noite e de dia eu cuidarei dela.

4 Não há indignação em mim. Quem me dera espinheiros e abrolhos diante de mim! Em guerra, eu iria contra eles e juntamente os queimaria.

liberación para la tierra, ni nacieron habitantes del mundo.

19Tus muertos vivirán, sus cadáveres se levantarán. ¡Moradores del polvo, despertad y dad gritos de júbilo!, porque tu rocío es como el rocío del alba, y la tierra dará a luz a los espíritus.

20Ven, pueblo mío, entra en tus aposentos y cierra tras ti tus puertas; escóndete por corto tiempo hasta que pase la indignación.

21Porque he aquí, el Señor va a salir de su lugar para castigar la iniquidad de los habitantes de la tierra, y la tierra pondrá de manifiesto su sangre derramada y no ocultará más a sus asesinados.

Isaías 27

Liberación de Israel

1Aquel día el Señor castigará con su espada feroz, grande y poderosa, a Leviatán, serpiente huidiza, a Leviatán, serpiente tortuosa, y matará al dragón que vive en el mar.

2Aquel día se dirá: Una viña de vino; de ella cantad.

3Yo, el Señor, soy su guardador; a cada momento la riego. Para que nadie la dañe, la guardo noche y día.

4No tengo furor. Si alguien me da zarzas y espinos en batalla, los pisotearé, los quemaré completamente,

ninguna liberación, ni le nacieron habitantes al mundo.

19Pero tus muertos vivirán; sus cadáveres volverán a la vida. Los que ahora habitan en el polvo se despertarán y cantarán de alegría, porque tú eres como un rocío de luces, y la tierra dará a luz a sus muertos.

20¡Vamos, pueblo mío, entra en tu aposento y cierra tras de ti la puerta! ¡Escóndete por un breve instante, hasta que haya pasado la indignación!

21Porque el Señor sale ya de su santuario, para castigar a los que habitan la tierra por su maldad contra él. La tierra mostrará la sangre que ha sido derramada sobre ella, y no volverá a ocultar a los que en ella han sido asesinados.

Isaías 27

Liberación y retorno de Israel

1Cuando llegue ese día, el Señor castigará con su grande y poderosa espada a Leviatán, esa serpiente escurridiza y tortuosa; ¡matará a ese dragón que está en el mar!

2Cuando llegue ese día, ustedes le cantarán a la viña hermosa,

3a la que yo, el Señor, cuido y riego a cada momento; a la que noche y día cuido para que nadie la dañe.

4Ya no estoy enojado. Si me da espinos y cardos, éstos no podrán luchar contra mí, pues yo los aplastaré y los quemaré del todo.

ximonri'il, y maneq k'a qijatzul richin ta xtikich'ek ri ruwach'ulew.

19Jak'a ri qakaminaq kan xkebek'ase' chik pe jun bey. Tabana' utzil chi xkebeyakatej ta chik pe jun bey. Ke'ak'asoj chik pe richin xkebixan rik'in kikoten. Ri raxq'ab ri naya-pe, nuya' ruk'aslen ri ulew, y keri' chuqa' xtaben kik'in ri kaminaqi' xtaya' k'ak'a' kik'aslen.

20Rix nuwinaq kixbiyin k'a pa taq iwachoch, y kan titz'apej jebel ri ruchi' toq xkixok-apo. Tiwewaj juba' iwi' rokik nik'o-qa juba' royowal ri Dios.

21Roma ri Jehová kan xtel-pe chiri' ri akuchi k'o-wi, richin chi nuya' ri ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi', roma ri kimak ri xkiben chuwech rija'. Y ri ruwach'ulew kan man xtrewaj ta chik jun kamik, jak'a xa kan xtuk'ut ronojel kamik ri e banon chuwech rija'.

Isaías 27

1Chupan ri q'ij ri' ri Jehová kan xtuya' ruk'ayewal rik'in ri ru-espada, pa ruwi' ri nimalej chikop ri k'o pa palou. Xtukamisaj ri dragón ri k'o chupan ri palou, rik'in jun espada ri janila rey.

Toq ri Dios yerukol-pe ri aj-Israel

2Chupan ri q'ij ri' ri Jehová xtubij: Kixbixan chirij ri tiko'n richin uva, ri xuya' vino pa ruk'iyal.

3Y yin Jehová ninchajij; Kan jantape' ninya'aj, y kan ninchajij k'a chi paq'ij chi chaq'a' richin chi man jun xtinaqo richin.

4Man woyowal ta chik chire ri nutiko'n. Stape' ek'o k'ix ri kan janila kik'ixal, yin xa kan xkenya' pa q'aq'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
5 Ou que homens se apoderem da minha força e façam paz comigo; sim, que façam paz comigo.	5a no ser que él confíe en mi protección, que haga la paz conmigo, que conmigo haga la paz.	5¿Quién querrá desafiar mi fuerza? ¡Que haga la paz conmigo! ¡Sí, que haga la paz conmigo!	5Jak'a wi ri israelita nikajo' chi yento', kan tikijunamaj k'a kiwech wik'in; ja', kan tikijunamaj k'a kiwech wik'in, xticha' ri Dios.
6 Dias virão em que Jacó lançará raízes, florescerá e brotará Israel, e encherão de fruto o mundo.	6En los días venideros Jacob echará raíces, Israel florecerá y brotará, y llenará el mundo entero de fruto.	6Viene el día en que Jacob echará raíces; Israel florecerá y echará renuevos, y todo el mundo se llenará con sus frutos.	6Chiqawech-apo ri qawinaq israelita xkejike' chik qa jun bey, achi'el jun che' ri yeruya-qa jebel ri ruxe' pan ulew. Ri qawinaq achi'el xkebejotayin-pe y xkek'oje' kisi'j, y kan xtikinojisaj ruwech ri ruwach'ulew, y kan xtikiya' kiwech.
7 Porventura, feriu o SENHOR a Israel como àqueles que o feriram? Ou o matou, assim como àqueles que o mataram?	7¿Acaso con la herida del que lo hirió fue herido, o como con la matanza de sus muertos fue muerto?	7¿Acaso Dios ha herido a Israel como hirió a quienes lo hirieron? ¿Acaso le ha hecho sufrir la misma muerte de quienes lo mataron?	7Ri Dios kan man xuya' ta rutojbalil-mak pa kiwi' ri qawinaq achi'el ri rutojbalil ri xuya' pa kiwi' ri ch'aqa' chik winaqi', ni man xerukamisaj ta ri qawinaq achi'el xerukamisaj ri xekamisan qichin.
8 Com xô!, xô! e exílio o trataste; com forte sopro o expulsaste no dia do vento oriental.	8Contendiste con él desterrándolo, expulsándolo. Con su soplo violento lo echó en el día del viento solano.	8Dios lo castigará en sus vástagos; lo expulsará con un viento recio, como cuando sopla el viento solano.	8Jak'a ri Dios xuya' ri rutojbalil pa kiwi' ri qawinaq achi'el ri k'atzinel. Y xuteq k'a pe jun nimalej kaq'iq' pa tz'iran ruwach'ulew richin xerutaluj-el, achi'el nuben ri kaq'iq' ri peteneq pa relebel-q'ij.
9 Portanto, com isto será expiada a culpa de Jacó, e este é todo o fruto do perdão do seu pecado: quando o SENHOR fizer a todas as pedras do altar como pedras de cal feitas em pedaços, não ficarão em pé os postes-ídolos e os altares do incenso.	9Así pues, con esto la iniquidad de Jacob será perdonada, y este será todo el fruto del perdón de su pecado: cuando haga todas las piedras del altar como piedras de cal pulverizadas; cuando no estén en pie las Aseras y los altares de incienso.	9Así será perdonada la maldad de Jacob. Con esto será removido su pecado: con desmenuzar como cal todas las piedras del altar, y con no volver a levantar los símbolos de Asera ni las imágenes del sol.	9Xaxe k'a k'o jun rubanik richin xtukuy ri kimak ri qawinaq israelita; wi xtikiben k'a ronojel re', kan xtikuyutej ronojel ri man utz ta kibanon: Kan xkeruyoj k'a ronojel porobel ri xa e kichin ch'aqa' chik dios, y kan xkeke'ex achi'el niban rik'in ri chum. Chuqa' xke'elesex ronojel paban-che' ri nikiya' ruq'ij ri Asera, y ronojel porobel richin pom.
10 Porque a cidade fortificada está solitária, habitação desamparada e abandonada como um deserto; ali pastam os bezerros, deitam-se e devoram os seus ramos.	10Porque solitaria está la ciudad fortificada, una morada desamparada y abandonada como un desierto; allí pastará el becerro, y allí se echará y se alimentará de sus ramas.	10Ciertamente la ciudad fortificada quedará en ruinas; la ciudad ahora habitada quedará abandonada y solitaria como un desierto; allí pastarán los becerros, allí se comerán todo el follaje.	10Ri tinamit ri jebel e tz'apen-kij chi tz'aq xa xketole' kan, achi'el toq nimalix kan jun jay, y nuben achi'el jun tz'iran ruwach'ulew ri e maneq winaqi' chupan. Ri chiri' xtok k'a ri akuchi xkeyuq'ux-wi ri awej ri akuchi nelesex-el ronojel kixaq ri che'.
11 Quando os seus ramos se secam, são quebrados. Então, vêm as mulheres e lhes deitam fogo, porque este povo não é povo de entendimento; por isso, aquele que o fez não se compadecerá dele, e aquele que o formou não lhe perdoará.	11Cuando su ramaje está seco, es quebrado, vienen las mujeres y le prenden fuego. Porque no es pueblo de discernimiento, por tanto su Hacedor no le tendrá compasión, y su Creador no tendrá piedad de él.	11Cuando sus ramas se queden secas, las mujeres vendrán a quebrarlas y prenderles fuego. Porque éste no es un pueblo con entendimiento. Por eso no le tendrá compasión su Hacedor; ¡no le tendrá misericordia el que lo formó!	11Y toq ri ruq'a' ri che' ri' xtiq'aj-el roma nichaqi'j-qa, k'ari' xkepe ri ixoqi' richin nikisik'-el, y nikibox kiq'aq' rik'in. Xtibanatej ronojel re' roma ri qawinaq maneq kinojibal. Roma ri' ri Dios ri xbanon qichin man xtujoyowaj ta kiwech, ni man jun utzil xtuben chike.

12 Naquele dia, em que o SENHOR debulhará o seu cereal desde o Eufrates até ao ribeiro do Egito; e vós, ó filhos de Israel, sereis colhidos um a um.

13 Naquele dia, se tocará uma grande trombeta, e os que andavam perdidos pela terra da Assíria e os que forem desterrados para a terra do Egito tornarão a vir e adorarão ao SENHOR no monte santo em Jerusalém.

Isaías 28

Será castigada a impenitência de Efraim

1 Ai da soberba coroa dos bêbados de Efraim e da flor caduca da sua gloriosa formosura que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale dos vencidos do vinho!

2 Eis que o SENHOR tem certo homem valente e poderoso; este, como uma queda de saraiva, como uma tormenta de destruição e como uma tempestade de impetuosas águas que transbordam, com poder as derribará por terra.

3 A soberba coroa dos bêbados de Efraim será pisada aos pés.

4 A flor caduca da sua gloriosa formosura, que está sobre a parte alta do fertilíssimo vale, será como o figo prematuro, que amadurece antes do verão, o qual, em pondo nele alguém os olhos, mal o apanha, já o devora.

5 Naquele dia, o SENHOR dos Exércitos será a coroa de glória e o formoso diadema para os restantes de seu povo;

12Y sucederá en aquel día que el Señor trillará desde la corriente del Eufrates hasta el torrente de Egipto, y vosotros seréis recogidos uno a uno, oh hijos de Israel.

13Sucederá también en aquel día que se tocará una gran trompeta, y los que perecían en la tierra de Asiria y los desterrados en la tierra de Egipto, vendrán y adorarán al Señor en el monte santo en Jerusalén.

Isaías 28

Condenación de Efraín

1¡Ay de la corona de arrogancia de los ebrios de Efraín, y de la flor marchita de su gloriosa hermosura, que está sobre la cabeza del valle fértil de los vencidos por el vino!

2He aquí que uno, fuerte y poderoso, de parte del Señor, como tormenta de granizo, tempestad destructora, como tormenta de violentas aguas desbordadas, los ha lanzado a tierra con su mano.

3Con los pies es hollada la corona de arrogancia de los ebrios de Efraín.

4Y la flor marchita de su gloriosa hermosura, que está sobre la cabeza del valle fértil, será como el primer higo maduro antes del verano, el cual uno ve, y tan pronto está en su mano se lo traga.

5En aquel día el Señor de los ejércitos será hermosa corona, gloriosa diadema para el remanente de su pueblo,

12Cuando llegue ese día, el Señor trillará desde el río Éufrates hasta el río Nilo, y ustedes los israelitas serán reunidos uno a uno.

13Cuando llegue ese día, se dará un fuerte toque de trompeta, y tanto los que fueron esparcidos en Asiria como los que fueron desterrados en Egipto vendrán a Jerusalén y adorarán al Señor en el monte santo.

Isaías 28

Condenación de Efraín

1¡Ay de los ebrios de Efraín y de su corona de soberbia! ¡Ay de su espléndida hermosura! ¡Para esos aturdidos por el vino no es sino una flor caduca sobre la cumbre del fértil valle!

2¡Pero miren! El Señor tiene a uno que es fuerte y poderoso como tormenta de granizo, como un torbellino trastornador, con el ímpetu de recias aguas que todo lo inundan y lo derriban por tierra.

3La corona de soberbia de los ebrios de Efraín será pisoteada;

4su espléndida hermosura, que no es sino una flor caduca sobre la cumbre del fértil valle, será como la fruta temprana, la primera del verano, que en cuanto alguien la ve, la corta y se la traga.

5Cuando llegue ese día, el Señor de los ejércitos será una corona de gloria para su pueblo remanente; ¡será una diadema de hermosura!

12Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jehová kan k'o k'a ri xtiberubana'. Nitiker-pe chupan ri raqen-ya' Éufrates y napon k'a pa raqen-ya' Egipto, kan xkeruk'is k'a konojel. Xtiban chike achi'el toq nich'ay ri trigo. Jak'a rix aj-Israel xa kan xkixmol chi'ijujunal.

13Chupan ri q'ij ri' kan xtixupux k'a ri trompeta; ri ek'o chiri' pan Asiria y ri e beneq pan Egipto xkepe richin xtokiya' ruq'ij ri Jehová chupan ri juyu' ri chiri' pa Jerusalem.

Isaías 28

Ri xq'alajirisex chike ri aj-Samaria

1Kan toq'ex k'a ruwech ri tinamit Samaria, roma ri winaqi' kan janila yeq'aber ri chiri' pan Efraín. Ri tinamit ri' k'o pa ruwi' ri juyu' ri k'o chunaqaj ri taq'aj. Ri tinamit ri ojer kan, kan janila nik'ases. Jak'a re wakami kan achi'el jun kotz'i'j ri xmayamo' yan qa. Y konojel ri ruwinaq xaxe q'abarik nikiben.

2Ri Jehová xa rucha'on chik jun ruwach'ulew ri kan k'o janila ruchuq'a' richin nuwulaj ri Samaria. Rije' xkepe anineq achi'el nipe jun nimalej kaq'iq'. Xkekisok ri aj-Samaria achi'el nuben ri saqboch. Y ri winaqi' xke'uk'uex-el achi'el jun q'eqel-job nuk'uaj ronojel.

3Konojel ri q'abarela' aj-Samaria janila kinimirisan-ki' roma ri kitinamit, jak'a ri tinamit ri' xtipitz' kan.

4Stape' ri tinamit ri' k'o chunaqaj ri taq'aj, y kan achi'el kotz'i'j ri xmayamo' yan qa, jak'a kan chi'anin xtichapatej achi'el yechap ri nabey ruwech ri wíkix richin yetij.

5Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xkeruto' ri aj-Samaria ri xkek'oje' kan. Y roma ri' rije' kan xtikiben achi'el jun wiqobel ri banon rik'in kotz'i'j ri kan janila jebel ok yetzu'un.

6 será o espírito de justiça para o que se assenta a julgar e fortaleza para os que fazem recuar o assalto contra as portas.

Contra os habitantes de Jerusalém

7 Mas também estes cambaleiam por causa do vinho e não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; o sacerdote e o profeta cambaleiam por causa da bebida forte, são vencidos pelo vinho, não podem ter-se em pé por causa da bebida forte; erram na visão, tropeçam no juízo.

8 Porque todas as mesas estão cheias de vômitos, e não há lugar sem imundícia.

9 A quem, pois, se ensinaria o conhecimento? E a quem se daria a entender o que se ouviu? Acaso, aos desmamados e aos que foram afastados dos seios maternos?

10 Porque é preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali.

11 Pelo que por lábios gaguejantes e por língua estranha falará o SENHOR a este povo,

12 ao qual ele disse: Este é o descanso, dai descanso ao cansado; e este é o refrigério; mas não quiseram ouvir.

13 Assim, pois, a palavra do SENHOR lhes será preceito sobre preceito, preceito e mais preceito; regra sobre regra, regra e mais regra; um pouco aqui, um pouco ali; para que vão, e caiam para trás, e se quebrantem, se enlacem, e sejam presos.

6 espíritu de justicia para el que se sienta en juicio, y fuerza para aquellos que rechazan el asalto en la puerta.

7 También estos se tambalean por el vino y dan traspiés por el licor: el sacerdote y el profeta por el licor se tambalean, están ofuscados por el vino, por el licor dan traspiés; vacilan en sus visiones, titubean al pronunciar juicio.

8 Porque todas las mesas están llenas de vómito asqueroso, sin un solo lugar limpio.

Amonestación a Jerusalén

9 ¿A quién enseñará conocimiento, o a quién interpretará el mensaje? ¿A los recién destetados? ¿A los recién quitados de los pechos?

10 Porque dice: «Mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, línea sobre línea, línea sobre línea, un poco aquí, un poco allá».

11 En verdad, con tartamudez de labios y en lengua extranjera, Él hablará a este pueblo,

12 al cual había dicho: Aquí hay reposo, dad reposo al cansado; y: Aquí hay descanso. Pero no quisieron escuchar.

13 Por lo cual la palabra del Señor para ellos será: Mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, línea sobre línea, línea sobre línea, un poco aquí, un poco allá, para que vayan y caigan de espaldas, se quiebren los huesos, y sean enlazados y apresados.

6 Infundirá en los jueces espíritu de justicia, y dará fuerzas a los que defienden la entrada de la ciudad.

7 Aunque también sacerdotes y profetas erraron al embriagarse con sidra y con vino; fallaron en la visión y tropezaron en el juicio; actuaron tontamente, aturdidos por el vino y por la sidra.

8 Todas sus mesas quedaron llenas de vómito y de suciedad; ¡no quedó un solo lugar limpio!

9 ¿A quién quieren enseñar? ¿A quién le imparten revelaciones? ¿Acaso a los destetados, a los que han dejado el pecho?

10 Pues salen con su ta-ta-ta, bla-bla-bla, pe-pe-pe, to-to-to.

11 ¡Le hablan a este pueblo en lengua extraña, en lengua de tartamudos!

12 Dios les había dicho: «Éste es el reposo; hagan reposar a los cansados. Éste es el descanso.” Pero ellos no quisieron oír.

13 Por eso el Señor también les dirá: ta-ta-ta, bla-bla-bla, pe-pe-pe, to-to-to, hasta que vayan y caigan de espaldas, y se rompan los huesos, y sean atrapados y llevados prisioneros.

Amonestación a Jerusalén

6 Ri Dios xtuben chire ri q'atoy-tzij chi kan xtuq'et-tzij pa ruchojmilal. Chuqa' xtuya' uchuq'a' chike ri achi'a' ri yechajin ri okibel richin ri tinamit.

Ri ruk'ayewal pa kiwi' ri e itzel taq aj-raqen

7 Chuqa' ek'o chik ch'aqa' ri yebe-kela' yebe-kela' nikiben, roma xeq'aber-qa rik'in vino y rik'in ya' ri niq'abarisan. Y rije' e sacerdote y e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Man yetikir ta yech'obon roma k'iy vino kiqumun. Chaq nikipajk'ij kaqen roma janila k'iy vino kiqumun, toq k'o ri nik'utumej chikiwech. Y e q'abarela' toq nikiq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi'.

8 Ronojel k'a ri mesa e nojineq rik'in ri kixa'oj, y kan man jun chik akuchi ch'ajch'oj ta juba'.

9 ¿Achoq chuwech k'a xtikik'ut ronojel etamabel? ¿Kan chikiwech kami ri ak'uala' ri k'a juba' telesex kitz'um? ¿Kan chikiwech kami ri taq ak'uala' ri k'a juba' ke'alex?

10 Roma ri kiq'abarik, ri ch'abel ri nikibij xa kan man jebel ta rubixik, xa kan achi'el taq ak'uala' ri man jani yetikir yech'on.

11 Roma ri' ri Jehová kan xtich'on iwik'in pa jun chik ch'abel, y xtich'on iwik'in rik'in ruq'abal achi'el chire jun mem.

12 Chiwe rix kan xubij yan chi k'o uxlanen rik'in. Kan xusuj uxlanen chike ri janila e kosinaqi'. Jak'a rix xa man xiwajo' ta xiwak'axaj

13 Roma ri' ri Jehová xtich'on k'a iwik'in achi'el xa ta nich'on kik'in taq ak'uala' ri man jani yetikir yech'on. Y keri' k'a toq yixbiyin, kan xkixjaq'ajo' kan chiwij y xkixtzaq; xtisok-iwi', xkixqaqa pa pikbel y xkixchap k'a.

14 Ouvi, pois, a palavra do SENHOR, homens escarnecedores, que dominais este povo que está em Jerusalém.

15 Porquanto dizeis: Fizemos aliança com a morte e com o além fizemos acordo; quando passar o dilúvio do açoite, não chegará a nós, porque, por nosso refúgio, temos a mentira e debaixo da falsidade nos temos escondido.

16 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu assentei em Sião uma pedra, pedra já provada, pedra preciosa, angular, solidamente assentada; aquele que crer não foge.

17 Farei do juízo a régua e da justiça, o prumo; a saraiva varrerá o refúgio da mentira, e as águas arrastarão o esconderijo.

18 A vossa aliança com a morte será anulada, e o vosso acordo com o além não subsistirá; e, quando o dilúvio do açoite passar, sereis esmagados por ele.

19 Todas as vezes que passar, vos arrebatará, porque passará manhã após manhã, e todos os dias, e todas as noites; e será puro terror o só ouvir tal notícia.

20 Porque a cama será tão curta, que ninguém se poderá estender nela; e o cobertor, tão estreito, que ninguém se poderá cobrir com ele.

14Por tanto, oíd la palabra del Señor, oh escarnecedores, gobernantes de este pueblo que está en Jerusalén.

15Porque habéis dicho: Hemos hecho un pacto con la muerte, hemos hecho un convenio con el Seol; cuando pase el azote abrumador, no nos alcanzará, porque hemos hecho de la mentira nuestro refugio y en el engaño nos hemos escondido.

16Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, pongo por fundamento en Sión una piedra, una piedra probada, angular, preciosa, fundamental, bien colocada. Él que crea en ella no será perturbado.

17Pondré el juicio por medida, y la justicia por nivel; el granizo barrerá el refugio de la mentira, y las aguas cubrirán el escondite.

18Y será abolido vuestro pacto con la muerte, vuestro convenio con el Seol no quedará en pie; cuando pase el azote abrumador, seréis su holladero.

19Cuantas veces pase, os arrebatará, porque pasará mañana tras mañana, de día y de noche; y será terrible espanto el comprender el mensaje.

20La cama es muy corta para estirarse en ella, y la manta muy estrecha para envolverse en ella.

14Por lo tanto, escuchen la palabra del Señor, ustedes que se burlan de este pueblo y dicen gobernarlo.

15Ustedes dicen: «Hemos hecho un pacto con la muerte. Tenemos un convenio con el sepulcro. Cuando venga la tormenta y nos azote, no nos afectará, porque nuestro refugio es la mentira; nos esconderemos en la falsedad.»

16Por eso Dios el Señor dice así: «Miren esto: yo he puesto en Sión, por fundamento, una hermosa piedra angular, probada y de cimiento firme; quien se apoye en ella, no se tambaleará.

17La justicia será mi plomada, y el derecho será mi nivel. Con granizo barreré el refugio de la mentira, y con aguas arrollaré su escondrijo.

18Su pacto con la muerte quedará anulado, y su convenio con el sepulcro no se mantendrá; cuando llegue el golpe del turbión, pasará sobre ustedes;

19cuando comience a pasar, los arrebatará; pues vendrá mañana tras mañana, y de día y de noche; y bastará el espanto para entender lo revelado.

20La cama será muy corta para estirarse, y la manta demasiado estrecha para envolverse.»

14Roma ri' kan tiwak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová, rix aj-raqen pa ruwi' ri tinamit, ri kan inimirisan-iwi'.

15Rix rik'in ri inimirisanen nibij chi kan xijikiba-itzij rik'in ri kamik, y xiya' yan itzij rik'in ri jul richin muqbel, richin chi toq xtipe ri nimalej ruk'ayewal, kan man jun ri xtuben kan chiwe. Ich'obon chi rik'in ri tz'ukun-tzij, rix xixkolotej yan, y rik'in ri q'oloj ri' rix xiwil jun itobal.

16Roma ri' ri Jehová nubij: Kan xtinya' chiri' pa Sión jun abej ri cha'on y janila rejqalen. Ja abej ri' ri xtok k'atzinel chire ri ruxe' ri jay. y xtitike' kan jebel. Y xabachike k'a ri rukuquban ruk'u'x rik'in, kan man jun xtiberuk'uluwachij.

17Ri ibanobal rix kan xtibe'etex rik'in ri pixa', achi'el niban rik'in jun etabel k'an. Ri ibanobal xtitz'et wi choj achi'el niban rik'in ri plomo. Ri itobal ri ikanon rix rik'in ri tz'ukun taq tzij kan xtuwulaj ri saqboch, y ri ya' xtunojisaj ri akuchi iwewan-iwi'.

18Y kan xtinyoj k'a ri jikibel-tzij ri ibanon rik'in ri kamik; kan xtiyojtej ri itzij ri xiya' rik'in ri jul richin muqbel. Y toq xtipe ri nimalej ruk'ayewal, rix kan xkixruk'is, achi'el ri q'eqel-job nuqirirej-el ronojel.

19Ronojel mul toq xtipe, kan xkixruqirirej-el. Kan xtipe ronojel nimaq'a', y kan xkixruqirirej chi paq'ij chi chaq'a', xcha' ri Jehová. Y kan xkixbaybot k'a toq xtiwak'axaj ri rutzijol ri'.

20Re jikibel-tzij ri xiben, kan achi'el toq jun wineq niwer-qa chupan jun ti ch'at ri man nitikir ta nupiskolij-ri' chupan, y ri k'ul kan janila ti ko'ol ok richin nuq'uj.

21 Porque o SENHOR se levantará, como no monte Perazim, e se irará, como no vale de Gibeão, para realizar a sua obra, a sua obra estranha, e para executar o seu ato, o seu ato inaudito.

22 Agora, pois, não mais escarneçais, para que os vossos grilhões não se façam mais fortes; porque já do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, ouvi falar de uma destruição, e essa já está determinada sobre toda a terra.

Deus é grande em sabedoria

23 Inclinai os ouvidos e ouvi a minha voz; atendei bem e ouvi o meu discurso.

24 Porventura, lavra todo dia o lavrador, para semear? Ou todo dia sulca a sua terra e a esterroa?

25 Porventura, quando já tem nivelado a superfície, não lhe espalha o endro, não semeia o cominho, não lança nela o trigo em leiras, ou cevada, no devido lugar, ou a espelta, na margem?

26 Pois o seu Deus assim o instrui devidamente e o ensina.

27 Porque o endro não se trilha com instrumento de trilhar, nem sobre o cominho se passa roda de carro; mas com vara se sacode o endro, e o cominho, com pau.

28 Acaso, é esmiuçado o cereal? Não; o lavrador nem sempre o está debulhando, nem sempre está fazendo passar por cima dele a roda do seu carro e os seus cavalos.

29 Também isso procede do SENHOR dos Exércitos; ele é maravilhoso em conselho e grande em sabedoria.

21 Porque el Señor se levantará como en el monte Perazim, se enojará como en el valle de Gabaón, para hacer su tarea, su extraña tarea, y para hacer su obra, su extraordinaria obra.

22 Y ahora, no continuéis como escarnecedores, no sea que se hagan más fuertes vuestros grillos, pues de parte del Señor, Dios de los ejércitos, he oído de una destrucción decretada sobre la tierra.

23 Escuchad y oíd mi voz, prestad atención y oíd mis palabras.

24 ¿Acaso para sembrar se pasa arando el labrador todo el día, abriendo y rastrillando su tierra?

25 ¿No allana su superficie y siembra eneldo y esparce comino, y siembra trigo en hileras, cebada en su debido lugar, y centeno dentro de sus límites?

26 Porque su Dios le instruye y le enseña cómo hacerlo.

27 Pues no se trilla el eneldo con el trillo, ni se hace girar la rueda de carreta sobre el comino; sino que con vara se sacude el eneldo, y con palo el comino.

28 El grano es triturado, pero no se le seguirá trillando indefinidamente; debido a que la rueda de la carreta y sus caballos lo dañarán, no se le triturará más.

29 También esto procede del Señor de los ejércitos, que ha hecho maravilloso su consejo y grande su sabiduría.

21 El Señor se levantará como en el monte Perasín; se enojará como en el valle de Gabaón, y la obra que realizará les parecerá extraña e inaudita.

22 Así que no se burlen, para que no se aprieten más sus ataduras; porque he sabido que Dios, el Señor de los ejércitos, ha decidido traer destrucción sobre toda la tierra.

23 Presten atención, y escuchen mi voz; atiéndanme, y escuchen mis palabras.

24 ¿Acaso el que ara para sembrar se pasa todo el día abriendo surcos y rompiendo terrones?

25 Más bien, en cuanto ha igualado la superficie derrama el eneldo, siembra el comino, pone el trigo en hileras, la cebada en su lugar y la avena en el surco apropiado.

26 Y es que su Dios lo instruye y le enseña lo correcto,

27 pues al eneldo no se le pasa el trillo, ni al comino se le pasa la rueda de carreta; más bien, el eneldo se sacude con un palo, y el comino con una vara.

28 El grano sí se trilla, pero no siempre; ni tampoco se le pasa la rueda de la carreta ni se quiebra con los dientes del trillo.

29 Estos conocimientos provienen también del Señor de los ejércitos. Sus consejos son maravillosos, y grande es su sabiduría.

21 Ri Jehová kan xtiyakatej achi'el xuben chiri' pa juyu' Perasim; kan xtuben achi'el toq xyakatej royowal pa taq'aj richin Gabaón. Xtuben jun samaj ri kan man jun bey tz'eton.

22 Roma ri' man chik kixtze'en, roma rik'in juba', kan más yixrujitz'aj ri achoq ik'in iximon-iwi'. Roma ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xubij chuwe chi kan xuya' jun pixa' richin chi niberuk'isa' chijun ri ruwach'ulew.

Ri na'oj ri nipe rik'in ri Dios

23 Kan tiya' k'a jebel ixikin; tiwak'axaj jebel ri xtinbij. Kan tiwak'axaj k'a jebel ri nuch'abel, richin niq'ax chiwech ri xtinbij chiwe.

24 Toq jun tikonel nuben-qa ri rutiko'n, man chaq niq'ax ta q'ij pa ruwi' richin nusamajij ri rulew. Man chaq xaxe ta rik'in ri ru-azadón nisamej-wi.

25 Toq rusamajin chik jebel ri ulew, nutaluj k'a ri rija'tz ri eneldo o ri rija'tz ri comino. Pa nabey chire ri ulew nutik-qa ri trigo, k'ari' nutik-qa ri cebada pa jun chik ulew, y ri avena nutik-qa pa jun chik ulew.

26 Ja ri Dios nik'utu chuwech ri tikonel, y nubij chire ri achike ruk'amon richin nuben.

27 Ri eneldo man nich'ay ta rik'in jun che' nim rupan, ni ta ri comino man nike'ex ta rik'in jun carreta. Pa ruk'exel ri', ri eneldo xa rik'in jun che' nibuj-wi, y ri comino nibuj rik'in jun xik'a'y.

28 Ri trigo nich'ay rik'in jun carreta, jak'a man nich'ay ta richin nike'ex. Stape' niq'ax ri carreta pa ruwi', man nukach'uj ta kan jumul.

29 Ronojel etamabel re' nipe rik'in ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Rija' kan nuch'ob chi niberubana', y kan xtuben rik'in na'oj.

Isaías 29

Jerusalém e seus inimigos

1 Ai da Lareira de Deus, cidade-lareira de Deus, em que Davi assentou o seu arraial! Acrescentai ano a ano, deixai as festas que completem o seu ciclo;

2 então, porei a Lareira de Deus em aperto, e haverá pranto e lamentação; e ela será para mim verdadeira Lareira de Deus.

3 Acamparei ao derredor de ti, cercar-te-ei com baluartes e levantarei tranqueiras contra ti.

4 Então, lançada por terra, do chão falarás, e do pó sairá afogada a tua fala; subirá da terra a tua voz como a de um fantasma; como um cochicho, a tua fala, desde o pó.

5 Mas a multidão dos teus inimigos será como o pó miúdo, e a multidão dos tiranos, como a palha que voa; dar-se-á isto, de repente, num instante.

6 Do SENHOR dos Exércitos vem o castigo com trovões, com terremotos, grande estrondo, tufão de vento, tempestade e chamas devoradoras.

7 Como sonho e visão noturna será a multidão de todas as nações que hão de pelejar contra a Lareira de Deus, como também todos os que pelejarem contra ela e contra os seus baluartes e a puserem em aperto.

8 Será também como o faminto que sonha que está a comer, mas, acordando, sente-se vazio; ou como o sequioso que sonha que está a beber, mas, acordando, sente-se desfalecido e sedento; assim será toda a

Isaías 29

Ariel y sus enemigos

1 ¡Ay, Ariel, Ariel la ciudad donde acampó David! Añadid año sobre año, celebrad las fiestas a su tiempo.

2 Y traeré angustias a Ariel, y será una ciudad de lamento y de duelo; será para mí como un Ariel.

3 Acamparé contra ti rodeándote, pondré contra ti vallas de asedio, y levantaré contra ti baluartes.

4 Entonces serás humillada, desde el suelo hablarás, y desde el polvo donde estás postrada saldrá tu habla. Tu voz será también como la de un espíritu de la tierra, y desde el polvo susurrará tu habla.

5 Pero la multitud de tus enemigos será como polvo fino, y la multitud de los crueles como paja que se va volando; sucederá en un instante, de repente.

6 Serás castigada por el Señor de los ejércitos con truenos y terremotos y gran ruido, con torbellino y tempestad y con llama de fuego consumidor.

7 Y será como un sueño, una visión nocturna, la multitud de todas las naciones que combaten contra Ariel, todos los que combaten contra ella y su fortaleza, y los que la afligen.

8 Y será como cuando un hambriento sueña, y he aquí, está comiendo; pero cuando despierta, su hambre no ha sido satisfecha. O como cuando un sediento sueña, y he aquí, está bebiendo; pero cuando despierta, he

Isaías 29

Ariel y sus enemigos

1 ¡Ay de Ariel, Ariel! ¡Ay de la ciudad donde habitó David! Añadan un año a otro, y que las fiestas sigan su curso;

2 pero yo pondré a Ariel bajo asedio, y quedará desconsolada y triste; será para mí como Ariel.

3 Porque yo acamparé contra ti y te sitiaré; te rodearé con campamentos, y levantaré baluartes para atacarte.

4 Entonces serás humillada. Hablarás, y tus palabras brotarán desde el polvo de la tierra; tu voz, desde allí, resonará como la de un fantasma; tus palabras serán un susurro desde el polvo.

5 La multitud de tus enemigos parecerá un polvo menudo; la multitud de los fuertes se parecerá al tamo que pasa; y todo esto sucederá en un momento, de repente.

6 El Señor de los ejércitos te visitará con truenos y terremotos, con el estruendo de un torbellino y de una tempestad; con la llama de un fuego consumidor.

7 La multitud de todas las naciones que pelean contra Ariel será como el sueño de una visión nocturna; así serán todos los que pelean contra ella y contra su fortaleza, y los que la ponen bajo asedio.

8 Les pasará lo mismo que al que tiene hambre y sueña, y le parece que come, pero cuando despierta su estómago está vacío; o como al que tiene sed y sueña, y le parece que bebe, pero cuando despierta se

Isaías 29

Ri qasanri'il kichin ri aj-Jerusalem

1 Ri Dios xubij: Toq'ex kiwech ri ek'o pa tinamit Jerusalem, ri akuchi xk'oje-wi ri David. Kan tiya' k'a ruwi' ka'i-oxi' juna' más richin yixnimaq'ijun.

2 Jak'a chirij ri', yin kan xkixinya' pa latz', y kan xkixok k'a jun tinamit richin q'axo'n y raqoj-chi'ij; y ri tinamit xtok achi'el jun porobel akuchi yeporox-wi ronojel.

3 Kan xkenteq k'a aj-labal richin chi xtikisutij ri tinamit. Rije' xtikiya' k'a jun chajinel pa ruwi' ri tz'aq richin ye'ok-apo, y chuqa' xtikijok-q'anej ulew pa cholaj richin nikewaj-ki'.

4 Rix aj-Jerusalem kan xtiqasex k'a iq'ij. Kan xkixk'oje' jumul k'a pan ulew, y roma ri' ri ich'abel xa kan xtijiq' chupan ri poqolaj. Y roma ri' ri ich'abel ri xke'el-pe pan ichi' xa kan achi'el ruch'abel jun xibinel, ri ti juba' ok nak'axatej.

5 Jak'a chirij re' chaq k'ate' xke'uk'uex-el ri e etzelanel iwichin, achi'el nuben ri kaq'iq' toq nuk'uaj-el ri poqolaj kok'. Rije' e achi'el ri solot ri ek'o chupan ri ixin toq man jani tijosq'ix.

6 Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel kan xkipe rik'in koqolajay, silonel, nimalej kaq'iq', q'eqel-job y q'aq' richin xkenk'is ri e etzelanel iwichin.

7 Jari' k'a toq ri ch'aqa' chik winaqi' ri xkiben oyowal iwik'in xa xkek'is, y ronojel re' xa achi'el jun achik'. Jari' k'a toq ri winaqi' ri xewulan richin ri tinamit y ri xixkiya' pa latz' xa xkek'is, y ronojel re' xa achi'el jun achik'.

8 Ronojel re' xa achi'el k'a toq jun wineq ri kan janila ninum y nrachik'aj chi niwa'. Jak'a toq nuna' ruwech, ri rupan xa man jun k'o chupan. Chuqa' achi'el toq jun wineq ri kan janila chaqi'j ruchi' y nrachik'aj chi

multidão das nações que pelejarem contra o monte Sião.

aquí, está desfallecido, y su sed no ha sido aplacada. Así será la multitud de todas las naciones que combaten contra el monte Sión.

encuentra cansado y sediento. ¡Así será la multitud de todas las naciones que pelearán contra el monte Sión!

nuqum ruya'. Jak'a toq nuna' ruwech, janila chaqi'j ruchi' y xa maneq ruchuq'a'. Kere' k'a xtibek'uluwachitej kik'in konojel winaqi' ri nikiben oyowal iwik'in rix aj-Sión.

A cegueira espiritual e a hipocrisia do povo

Ceguera e hipocresía de Israel

9 Estatelai-vos e ficai estatelados, cegai-vos e permanecei cegos; bêbados estão, mas não de vinho; andam cambaleando, mas não de bebida forte.

9 Deteneos y esperad, cegaos y sed ciegos. Se embriagan, pero no con vino; se tambalean, pero no con licor.

9 Deténganse y asómbrense; ofúsquense y queden ciegos; embriáguense, pero no con vino; tambaléense, pero no por causa de la sidra.

9 Jak'a rix kan jantape' k'a tibana' chi ix nakaneq; kan jantape' k'a tibana' chi ix moy, y man jun nitz'et; xa chaq tibana' ix achi'el q'abarela' yixbe-kela' yixbe-kela' niben, stape' man iqumun ta ya' ri kan yeq'abarisan.

10 Porque o SENHOR derramou sobre vós o espírito de profundo sono, e fechou os vossos olhos, que são os profetas, e vendou a vossa cabeça, que são os videntes.

10 Porque el Señor ha derramado sobre vosotros espíritu de sueño profundo, Él ha cerrado vuestros ojos: los profetas, y ha cubierto vuestras cabezas: los videntes.

10 Porque el Señor ha derramado sobre ustedes un espíritu que los hace dormir; ha cerrado los ojos de sus profetas, y ha echado un velo sobre la cabeza de sus videntes.

10 Roma yin kan xtinbenya-pe pan iwi' jun nimalej waran. Kan xtinben chike ri e q'alajirisanela' chi man jun chik xtinq'alajirisaj chikiwech. Y pa kiwi' ri yetz'eton ri peteneq-apo chiwech, xtinben chi xtitz'apetej kiwech.

11 Toda visão já se vos tornou como as palavras de um livro selado, que se dá ao que sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não posso, porque está selado;

11 Y toda la visión será para vosotros como las palabras de un libro sellado, que cuando se le da al que sabe leer, diciéndole: Lee esto, por favor; y él dirá: No puedo, porque está sellado.

11 Toda visión será para ustedes como las palabras de un libro sellado, que si se le diera a quien sabe leer y se le pidiera leerlo, aquél diría: «No puedo leerlo, porque está sellado.»

11 Iwik'in rix re jun achi'el achik' re', achi'el jun wuj boton ri ek'o ch'abel chupan. Y ri wuj ri' kan tz'apel rik'in jun retal. Wi niya'ox chire jun ri kan retaman ruwawuj, y nibix chire chi tusik'ij, rija' xtubij chi man nitikir ta roma xa kan tz'apel rik'in jun retal.

12 e dá-se o livro ao que não sabe ler, dizendo: Lê isto, peço-te; e ele responde: Não sei ler.

12 Entonces el libro será dado al que no sabe leer, diciéndole: Lee esto, por favor; y él dirá: No sé leer.

12 Y si se le diera el libro al que no sabe leer, y se le pidiera leerlo, aquél diría: «No sé leer.»

12 Y wi ta niya' chire jun wineq ri man retaman ta ruwawuj, y nibij chire chi tusik'ij, rija' xtubij chiwe chi man retaman ta ruwawuj.

Hipocresía de Israel

13 O SENHOR disse: Visto que este povo se aproxima de mim e com a sua boca e com os seus lábios me honra, mas o seu coração está longe de mim, e o seu temor para comigo consiste só em mandamentos de homens, que maquinalmente aprendeu,

13 Dijo entonces el Señor: Por cuanto este pueblo se me acerca con sus palabras y me honra con sus labios, pero aleja de mí su corazón, y su veneración hacia mí es solo una tradición aprendida de memoria,

13 El Señor dice: «A decir verdad, este pueblo se acerca a mí con la boca, y me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí; el temor que de mí tiene no es más que un mandamiento humano, que le ha sido enseñado.

13 Rix xaxe rik'in ri ich'abel niya' nuq'ij; jak'a ri iwánima xa kan k'o janila nej chuwe yin. Y toq niya' nuq'ij, xaxe nikamuluj pixa' ri e banon koma winaqi'.

14 continuarei a fazer obra maravilhosa no meio deste povo; sim, obra maravilhosa e um portento; de maneira que a sabedoria dos seus sábios perecerá, e a prudência dos seus prudentes se esconderá.

14 por tanto, he aquí, volveré a hacer maravillas con este pueblo, prodigiosas maravillas; y perecerá la sabiduría de sus sabios, y se eclipsará el entendimiento de sus entendidos.

14 Por eso, volveré a despertar la admiración de este pueblo con un prodigio impresionante y maravilloso. Quedará deshecha la sabiduría de sus sabios, y se desvanecerá la inteligencia de sus entendidos.»

14 Roma ri' yin xtinsech chik ik'u'x jun bey, rix aj-Jerusalem. Xkenben meyel taq banobel ri man jun bey itz'eton. Y ronojel ri na'oj ri k'o kik'in ri aj-na'oj kan xtik'is, y ri etamabel ri k'o kik'in rije' chuqa' xtik'is.

15 Ai dos que escondem profundamente o seu propósito do SENHOR, e as suas próprias obras fazem às escuras, e dizem: Quem nos vê? Quem nos conhece?

16 Que perversidade a vossa! Como se o oleiro fosse igual ao barro, e a obra dissesse do seu artífice: Ele não me fez; e a coisa feita dissesse do seu oleiro: Ele nada sabe.

A redenção de Israel

17 Porventura, dentro em pouco não se converterá o Líbano em pomar, e o pomar não será tido por bosque?

18 Naquele dia, os surdos ouvirão as palavras do livro, e os cegos, livres já da escuridão e das trevas, as verão.

19 Os mansos terão regozijo sobre regozijo no SENHOR, e os pobres entre os homens se alegrarão no Santo de Israel.

20 Pois o tirano é reduzido a nada, o escarnecedor já não existe, e já se acham eliminados todos os que cogitam da iniqüidade,

21 os quais por causa de uma palavra condenam um homem, os que põem armadilhas ao que repreende na porta, e os que sem motivo negam ao justo o seu direito.

22 Portanto, acerca da casa de Jacó, assim diz o SENHOR, que remiu a Abraão: Jacó já não será envergonhado, nem mais se empalidecerá o seu rosto.

15 ¡Ay de los que van muy hondo para esconder sus planes al Señor, y realizan sus obras en tinieblas y dicen: ¿Quién nos ve, o quién nos conoce?

16 ¡Qué equivocación la vuestra! ¿Es acaso el alfarero como el barro, para que lo que está hecho diga a su hacedor: Él no me hizo; o lo que está formado diga al que lo formó: Él no tiene entendimiento?

Redención de Israel

17 ¿Acaso no queda ya muy poco tiempo para que el Líbano se convierta en campo fértil, y el campo fértil sea considerado bosque?

18 En aquel día los sordos oirán las palabras de un libro, y desde la oscuridad y desde las tinieblas los ojos de los ciegos verán.

19 Los afligidos aumentarán también su alegría en el Señor, y los necesitados de la humanidad se regocijarán en el Santo de Israel.

20 Porque el violento tendrá su fin, el escarnecedor será acabado, y serán cortados todos los que se desvelan por hacer el mal;

21 los que hacen que una persona sea acusada por una palabra, tienden lazos al que juzga en la puerta, y defraudan al justo con vanos argumentos.

22 Por tanto el Señor, que redimió a Abraham, dice así acerca de la casa de Jacob: Jacob no será ahora avergonzado, ni palidecerá ahora su rostro;

15 ¡Ay de los que se esconden del Señor, y encubren el consejo y todo lo hacen en tinieblas! Y todavía dicen: «¡Nadie nos ve! ¡Nadie nos conoce!»

16 La perversidad de ustedes será reputada como el barro del alfarero. ¿Acaso la obra dirá que quien la hizo realmente no la hizo? ¿Acaso la vasija dirá que quien la modeló no sabía lo que estaba haciendo?

Redención de Israel

17 Dentro de muy poco tiempo el Líbano se convertirá en un campo fructífero, y el campo fértil será considerado bosque.

18 Cuando llegue ese día, los sordos oirán las palabras del libro, y los ojos de los ciegos verán en medio de la más densa oscuridad.

19 Aumentará en el Señor la alegría de los humildes, y aun la gente más pobre se alegrará por el Santo de Israel.

20 Porque el violento será aniquilado, y el cínico será consumido; todos los que no duermen por cometer iniquidades serán eliminados;

21 todos los que hacen pecar de palabra a la gente; todos los que tienden trampas a los que defienden una causa ante el tribunal de la ciudad, los que con falsedades pervierten la causa del hombre justo.

22 Por eso el Señor, el que rescató a Abrahán, dice así a la casa de Jacob: «Jacob ya no será avergonzado, ni su rostro volverá a palidecer

15 Toq'ex iwech rix ri niwewaj-iwi' chinuwech yin richin niwewaj ri ich'obonik chinuwech. Toq'ex iwech rix ri k'o niben pa taq q'equ'm y nibij chi man yixintz'et ta.

16 Achi'el toq rix yixtikir nijel ri utz, rik'in ri itzel, achi'el xa ta ri xeq-ulew nitikir nujel rubanik ri nisamajin richin. Man jun bojo'y nubij ta chire ri xsamajin richin, chi ri bojo'y ri' man ja ta ri achin ri xbanon richin. Ni ta jun xára xtubij ta chire ri xbanon richin chi ri achin ri xbanon, man jun retaman.

Ri kolotajik ri xsuj chike ri aj-Israel

17 Juba' chik apo ri juyu' richin Líbano xa kan xtok ulew richin tiko'n, y ri ulew richin tiko'n xa kan xtok jun k'echelaj.

18 Chupan ri q'ij ri' ri winaqi' e tokon kan xke'ak'ex toq k'o jun ri nisik'in ri wuj chikiwech. Chuqa' ri e moyi' xketikir xketzu'un, y maneq chik q'equ'm chike rije'.

19 Ri winaqi' ri janila qasan kiq'ij, xa xkekikot wik'in yin Jehová. Chuqa' ri kan man jun k'o kik'in, kan xkekikot wik'in yin ri in Loq'olej.

20 Roma kan xkek'is konojel winaqi' ri janila kinimirisan-ki', y chuqa' ri yetze'en chikij. Chuqa' kan xkek'is konojel winaqi' ri man yewer ta chubanik ri itzel taq banobel.

21 Xkek'is chuqa' ri winaqi' e tz'ukuy taq tzij richin nikiq'abaj chikij ch'aqa' chik winaqi'. Xkeken ri winaqi' ri nikiya' pikbel pa rubey ri nichojmirisan richin ri yebanatej. Xkek'is chuqa' ri winaqi' ri nikiq'ol ri to'onel ri niq'aton-tzij, richin man yeban ta pa ruchojmilal chike ri maneq kimak.

22 Roma ri' yin Jehová ri i-Dios ninbij chiwe: Yin xikolon richin ri Abraham, y ninbij chiwe rix aj pa rachoch kan ri Jacob chi kan ja re wakami y ri

23 Mas, quando ele e seus filhos virem a obra das minhas mãos no meio deles, santificarão o meu nome; sim, santificarão o Santo de Jacó e temerão o Deus de Israel.

24 E os que erram de espírito virão a ter entendimento, e os murmuradores hão de aceitar instrução.

Isaías 30

Contra a aliança com o Egito

1 Ai dos filhos rebeldes, diz o SENHOR, que executam planos que não procedem de mim e fazem aliança sem a minha aprovação, para acrescentarem pecado sobre pecado!

2 Que descem ao Egito sem me consultar, buscando refúgio em Faraó e abrigo, à sombra do Egito!

3 Mas o refúgio de Faraó se vos tornará em vergonha, e o abrigo na sombra do Egito, em confusão.

4 Porque os príncipes de Judá já estão em Zoã, e os seus embaixadores já chegaram a Hanes.

5 Todos se envergonharão de um povo que de nada lhes valerá, não servirá nem de ajuda nem de proveito, porém de vergonha e de opróbrio.

23 porque cuando vea a sus hijos, la obra de mis manos, en medio suyo, ellos santificarán mi nombre; ciertamente, santificarán al Santo de Jacob, y tendrán temor al Dios de Israel.

24 Los descarriados de espíritu conocerán la verdad, y los murmuradores aceptarán instrucción.

Isaías 30

Alianza inútil con Egipto

1 ¡Ay de los hijos rebeldes —declara el Señor— que ejecutan planes, pero no los míos, y hacen alianza, pero no según mi Espíritu, para añadir pecado sobre pecado!

2 Los que descienden a Egipto sin consultarme, para refugiarse al amparo de Faraón, y buscar abrigo a la sombra de Egipto.

3 El amparo de Faraón será vuestra vergüenza, y el abrigo a la sombra de Egipto, vuestra humillación.

4 Porque sus príncipes están en Zoán, y sus embajadores llegan a Hanes.

5 Todos se avergonzarán a causa de un pueblo que no les trae provecho, no les sirve de ayuda ni de utilidad, sino de vergüenza y también de oprobio.

23 cuando vea lo que yo voy a hacer en medio de ellos: sus hijos santificarán mi nombre; santificarán al Santo de Jacob, ¡temerán al Dios de Israel!

24 Entonces los de ánimo extraviado aprenderán a ser inteligentes, y los que hablaban mal de mí recibirán mi enseñanza.»

Isaías 30

De Egipto nada puede esperarse

1 ¡Ay de los hijos rebeldes, que hacen planes sin tomarme en cuenta; que buscan cobijarse pero no bajo mi espíritu, con lo que añaden pecado tras pecado! —Palabra del Señor.

2 Sin consultarme antes se dirigen a Egipto para buscar apoyo en el poder del faraón, y poner su esperanza en la protección de los egipcios.

3 Pero ese poder del faraón se les cambiará en vergüenza; el amparo y protección de Egipto se les volverá confusión.

4 Cuando sus príncipes estén en Soán, y sus embajadores lleguen a Janés,

5 todos se avergonzarán de ese pueblo, que ni les sirve ni los socorre, ni les trae ningún provecho; más bien, les será motivo de vergüenza y de oprobio.

chiwech-apo, kan man xkixk'ixbitej ta chik, ni man xtukajmaj ta chik ri ipalej.

23 Roma toq xtitz'et ronojel samaj ri nubanon yin richin ninimirisaj ri iwajawaren, kan xtiya' nuq'ij nuk'ojlen. Rix xtiwetamaj chi ja yin ri in Loq'olej i-Dios, y kan xtik'en nukiy yin ri in Dios richin ri iruwach'ulew Israel.

24 Konojel ri kijech'en kan kibey, kan xtiketamaj xtik'oje' kina'oj, y konojel winaqi' ri xexebeloj chuwij, kan rik'in ronojel kik'u'x xtiketamaj ri tijonik, xcha' ri Jehová.

Isaías 30

Ri israelita man nikinimaj ta tzij

1 Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Jehová chike ri israelita ri man yeniman ta tzij: Toq'ex iwech rix roma niben achi'el alk'ualaxela' ri man yeniman ta tzij, y xa nich'ob ri man nuch'obon ta yin. Niya' itzij kik'in ch'aqa' chik, jak'a man yinik'ulubej ta yin. Y re' xa nimol más imak chiwij.

2 Kan chi'anin k'a xixbe pan Egipto, richin xik'utuj to'onik. Yin man xinik'ulubej ta, jak'a xa rik'in ri ki-rey xik'utuj to'onik.

3 Jak'a pa ruk'exel ri ruto'onik, rija' xa xkixruk'ixbisaj. Roma kan nito-iwi' rik'in ri ruwach'ulew Egipto, xa kan xtuqasaj iq'ij.

4 Stape' itaqon chik el aj-raqen ri chiri' pa tinamit Soan ri k'o pa xaman, y ye'apon k'a pa tinamit Hanés ri k'o pa xokon,

5 man xketikir ta xkixkito'. Pa ruk'exel, kan konojel xkixk'ixbitej, roma rije' xa man jun utz ri xtikiya' chiwe. Xa man jun yetikir xkixkitobej, y xaxe k'ixbilal ri xtuk'en-pe chiwe.

6 Sentença contra a Besta do Sul. Através da terra da aflição e angústia de onde vêm a leoa, o leão, a víbora e a serpente volante, levam a lombos de jumento as suas riquezas e sobre as corcovas de camelos, os seus tesouros, a um povo que de nada lhes aproveitará.

6Profecía sobre las bestias del Neguev. Por tierra de tribulación y angustia, de donde vienen la leona y el león, la víbora y la serpiente voladora, llevan sus riquezas sobre lomos de pollinos y sus tesoros sobre gibas de camellos, a un pueblo que no les traerá provecho,

6Profecía contra la bestia del Néguev: Por tierra de tribulación y de angustia, de donde salen la leona y el león, la víbora y la serpiente que vuela, a lomo de asno y sobre las jorobas de sus camellos llevan sus riquezas y sus tesoros a un pueblo que no les será de ningún provecho.

6Pa ruwi' ronojel re' k'o chik jun rutzijol ri ninya' pa kiwi' ri chikopi' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew ri k'o pa xokon. Ri itaqonela' nikik'uaj ri ibeyomel chikij ri taq bur y ri camello richin xebe pan Egipto. Nikiq'axaj ri jun ruwach'ulew re akuchi xaxe janila ruk'ayewal y k'ayew ri k'o. Nikiq'axaj jun ruwach'ulew akuchi ruyon koj, kumatzi' y nima'q taq kumatzi' ri yexik'an pa kaq'iq'. Jak'a ri aj-Egipto kan man jun to'onik ri xtikiya' chiwe.

7 Pois, quanto ao Egito, vão e inútil é o seu auxílio; por isso, lhe chamei Gabarola que nada faz.

7a Egipto, cuya ayuda es vana y vacía. Por tanto lo he llamado Rahab el destruido.

7La ayuda de Egipto será inútil y endeble. Por eso, a gritos les hice ver que su fuerza consistía en mantenerse quietos.

7Kan qitzij na wi chi ri aj-Egipto kan xtikiya' to'onik, jak'a man jun rejqalen. Roma ri', yin ninbij chi ri Egipto xtubini'aj Rahab ri xa man jun nik'atzin-wi.

8 Vai, pois, escreve isso numa tabuinha perante eles, escreve-o num livro, para que fique registrado para os dias vindouros, para sempre, perpetuamente.

8Ahora ve, escríbelo en una tablilla delante de ellos y grábalo en un rollo, para que sirva en el día postrero como testigo para siempre.

8Así que ve ahora y escribe esto en una tablilla, para que lo lean; regístralo en un libro, para que permanezca hasta el día final, a través de todos los tiempos.

8Wakami k'a, rat Isaías, kabiyin y tatz'ibaj re' chuwech jun tz'alem richin chi ri awinaq nikisik'ij. Chuqa' kan tatz'ibaj chupan jun wuj, richin niyake' kan, richin jun natabel richin tibe-q'ij tibe-seq.

9 Porque povo rebelde é este, filhos mentirosos, filhos que não querem ouvir a lei do SENHOR.

9Porque este es un pueblo rebelde, hijos falsos, hijos que no quieren escuchar la instrucción del Señor;

9Porque éste es un pueblo rebelde; es gente mentirosa, que no quiere obedecer las enseñanzas del Señor;

9Roma ri awinaq kan janila man e nimey ta tzij, achi'el e alk'ualaxela' ri janila e tz'ukuy taq tzij, y achi'el e alk'ualaxela' ri man nikajo' ta nikak'axaj ri nupixa'.

10 Eles dizem aos videntes: Não tenhais visões; e aos profetas: Não profetizeis para nós o que é reto; dizei-nos coisas aprazíveis, profetizai-nos ilusões;

10que dicen a los videntes: No veáis visiones; y a los profetas: No nos profeticéis lo que es recto, decidnos palabras agradables, profetizad ilusiones.

10a los videntes les dicen: «Ustedes no vean», y a los profetas les piden: «No nos anuncien lo que debemos hacer; mejor digan cosas halagüeñas, anuncien cosas ilusorias;

10Y kan nikibij chike ri yetz'eton ri peteneq-apo chiwech chi man chik tikitz'et ri achi'el achik'. Chuqa' nikibij chike ri e q'alajirisey nuch'abel chi man chik tiq'alajirisaj chikiwech ri qitzij. Rije' xaxe nikajo' nikak'axaj ch'abel ri kan janila e jebel ok, y ch'abel richin q'oloj.

11 desviai-vos do caminho, apartai-vos da vereda; não nos faleis mais do Santo de Israel.

11Apartaos del camino, desviaos de la senda, no oigamos más acerca del Santo de Israel.

11háganse a un lado, apártense de nuestro camino, ¡alejen de nuestra vista al Santo de Israel!»

11Rije' man nikajo' nikak'axaj chik ri ninbij yin chike. Kan man nikajo' ta chi yin ri Loq'olej Dios yench'olij rije'.

12 Pelo que assim diz o Santo de Israel: Visto que rejeitais esta palavra, confiais na opressão e na perversidade e sobre isso vos estribais,

12Por tanto, así dice el Santo de Israel: Ya que habéis desechado esta palabra, y habéis confiado en la opresión y en el engaño, y os habéis apoyado en ellos,

12Por eso el Santo de Israel dice así: «Ya que ustedes han rechazado esta palabra, y confían en la violencia y en la iniquidad, y se apoyan en ellas,

12Roma ri' yin ri Loq'olej Dios ri ink'o pan iwi' ninya' re jun rutzijol chiwe: Xmulun ik'u'x chirij ri nupixa'. Kan nikuquba' ik'u'x richin ye'iben kamisanik. Y xa kan niwewaj-iwi' chirij jun q'oloj.

13 portanto, esta maldade vos será como a brecha de um muro alto, que, formando uma barriga, está prestes a cair, e cuja queda vem de repente, num momento.
14 O SENHOR o quebrará como se quebra o vaso do oleiro, despedaçando-o sem nada lhe poupar; não se achará entre os seus cacos um que sirva para tomar fogo da lareira ou tirar água da poça.

15 Porque assim diz o SENHOR Deus, o Santo de Israel: Em vos converterdes e em sossegardes, está a vossa salvação; na tranqüilidade e na confiança, a vossa força, mas não o quisestes.

16 Antes, dizeis: Não, sobre cavalos fugiremos; portanto, fugireis; e: Sobre cavalos ligeiros cavalgaremos; sim, ligeiros serão os vossos perseguidores.

17 Mil homens fugirão pela ameaça de apenas um; pela ameaça de cinco, todos vós fugireis, até que sejais deixados como o mastro no cimo do monte e como o estandarte no outeiro.

Promessas consoladoras para Sião

18 Por isso, o SENHOR espera, para ter misericórdia de vós, e se detém, para se compadecer de vós, porque o SENHOR é Deus de justiça; bem-aventurados todos os que nele esperam.

19 Porque o povo habitará em Sião, em Jerusalém; tu não chorarás mais; certamente, se compadecerá de ti, à voz do teu clamor, e, ouvindo-a, te responderá.

13 por eso esta iniquidad será para vosotros como muro agrietado a punto de caer, como abultamiento en una pared alta, cuya caída viene de repente, en un instante.
14 Su caída es como el romper de una vasija de alfarero, despedazada sin piedad; no se halla entre sus pedazos ni un tiesto para tomar fuego del hogar o para sacar agua de una cisterna.

15 Porque así ha dicho el Señor Dios, el Santo de Israel: En arrepentimiento y en reposo seréis salvos; en quietud y confianza está vuestro poder. Pero no quisisteis,

16 y dijisteis: No, porque huiremos a caballo. Por tanto, huiréis. Y: Sobre corceles veloces cabalgaremos. Por tanto, serán veloces los que os persiguen.

17 Mil huirán ante la amenaza de uno solo, ante la amenaza de cinco huiréis; hasta que seáis dejados como una enseña en la cima de un monte, y como señal sobre una colina.

Promesa de bendición para Israel

18 Por tanto, el Señor espera para tener piedad de vosotros, y por eso se levantará para tener compasión de vosotros. Porque el Señor es un Dios de justicia; ¡cuán bienaventurados son todos los que en Él esperan!

19 Oh pueblo de Sión, morador de Jerusalén, no llorarás más. Ciertamente se apiadará de ti a la voz de tu clamor; cuando la oiga, te responderá.

13 este pecado será para ustedes como una grieta que se extiende por un alto muro, hasta resquebrajarlo y hacer que se derrumbe en cualquier momento.
14 Y éste se resquebrajará como una vasija de alfarero, que sin misericordia la hacen pedazos; a tal grado que, de entre los añicos, no se encuentra un solo tiesto para sacar fuego del hogar ni agua del pozo.»

15 Así ha dicho Dios el Señor, el Santo de Israel: «La salvación de ustedes depende de que mantengan la calma. Su fuerza radica en mantener la calma y en confiar en mí.” Pero ustedes no quisieron obedecer,

16 sino que dijeron: «De ninguna manera. Preferimos huir a galope. ¡Cabalgaremos sobre veloces corceles!” Por lo tanto, tendrán que huir, y sus perseguidores serán más veloces que ustedes.

17 Un millar de ustedes huirá ante la amenaza de un solo hombre; y ante la amenaza de cinco huirán todos ustedes, hasta quedar solitarios como un mástil en la cumbre de un monte; ¡como bandera sobre una colina!

Dios se compadecerá de Israel

18 Por lo tanto, el Señor esperará un poco y tendrá piedad de ustedes, y por eso será exaltado por la misericordia que tendrá de ustedes. Ciertamente el Señor es un Dios justo; ¡dichosos todos los que confían en él!

19 Ustedes, los que habitan en el monte Sión, en Jerusalén, nunca más volverán a llorar; porque el Dios misericordioso se apiadará de ustedes, y les responderá cuando oiga la voz de su clamor.

13 Rix kan nich'ob chi janila iwuchuq'a' achi'el jun nimalej tz'aq. Jak'a pa ruk'exel ri', xa ix achi'el jun tz'aq ri xa ch'aratajineq chik, ri chaq k'ate' nitzaq-qa.
14 Xa kan xkixk'is achi'el nik'is jun xára ri kan nimulumu' jumul, y man nik'atzin ta chik richin niya' juba' racheq-q'aq' chupan, o richin niwelesaj juba' iya' chupan jun pozo, xcha' ri Dios.

15 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel ja ri Loq'olej qa-Dios, y rija' nubij chi kixanpe rik'in, y titzolin-pe ik'u'x richin nik'oje' uxlanen iwik'in y kan xkixkolotej. Rija' xtuya' iwuchuq'a' rix wi nikuquba' ik'u'x rik'in. Jak'a rix xa man niwajo' ta.

16 Jak'a rix xa xibij chi más ta utz yixanimej-el chirij kiej, y xa más xikuquba' ik'u'x kik'in ri ikiej. Roma ri' kan qitzij chi rix xkixanimej-el. Niwajo' chi anineq yixbe chikij ri kiej, jak'a ri xketzeqeliben iwichin kan más e anineq chiwech rix.

17 Xaxe k'a jun xkixoqotan-el ix *1,000* y iwonojel rix xkixanimej-el chikiwech e wo'o'. Xa kan juba' ri xkixk'oje' kan, achi'el toq nuyonij kan jun che' pa ruwi' jun juyu', o achi'el jun retal ri ya'on pa ruwi' jun juyu', xcha' ri Dios.

18 Jak'a ri Jehová kan nrajo' nujoyowaj iwech; rija' kan janila nrajo' nuk'ut ri rajowabal chiwech, roma rija' kan jun Dios richin chojmilal. Jebel ruwa-kiq'ij ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jehová.

Ri Dios xtuya' urtisanik pa kiwi' ri ruwinaq

19 Chirij re' rix aj-Sión, man chik xkixbe'oq' ta. Ri Jehová kan xtujoyowaj iwech toq xkixsik'in richin nik'utuj to'onik, y rija' kan chi'anin xkixruto'.

20 Embora o SENHOR vos dê pão de angústia e água de aflição, contudo, não se esconderão mais os teus mestres; os teus olhos verão os teus mestres.

21 Quando te desviares para a direita e quando te desviares para a esquerda, os teus ouvidos ouvirão atrás de ti uma palavra, dizendo: Este é o caminho, andai por ele.

22 E terás por contaminados a prata que recobre as imagens esculpidas e o ouro que reveste as tuas imagens de fundição; lançá-las-ás fora como coisa imunda e a cada uma dirás: Fora daqui!

23 Então, o SENHOR te dará chuva sobre a tua semente, com que semeares a terra, como também pão como produto da terra, o qual será farto e nutritivo; naquele dia, o teu gado pastará em lugares espaçosos.

24 Os bois e os jumentos que lavram a terra comerão forragem com sal, alimpada com pá e forquilha.

25 Em todo monte alto e em todo outeiro elevado haverá ribeiros e correntes de águas, no dia da grande matança quando caírem as torres.

26 A luz da lua será como a do sol, e a do sol, sete vezes maior, como a luz de sete dias, no dia em que o SENHOR atar a ferida do seu povo e curar a chaga do golpe que ele deu.

O julgamento da Assíria

27 Eis o nome do SENHOR vem de longe, ardendo na sua ira, no meio de espessas nuvens; os seus lábios estão cheios de indignação, e a sua língua é como fogo devorador.

20 Aunque el Señor os ha dado pan de escasez y agua de opresión, tu Maestro no se esconderá más, sino que tus ojos contemplarán a tu Maestro.

21 Tus oídos oirán detrás de ti una palabra: Este es el camino, andad en él, ya sea que vayáis a la derecha o a la izquierda.

22 Y profanarás tus imágenes talladas recubiertas de plata, y tus imágenes fundidas revestidas de oro. Las esparcirás como cosa inmunda, y les dirás: ¡Fuera de aquí!

23 Entonces Él dará lluvia para la semilla que sembrarás en la tierra, y pan del producto de la tierra, y será rico y abundante. En aquel día tus ganados serán apacentados en espaciosos pastizales.

24 También los bueyes y los asnos que labran la tierra comerán forraje salado, que ha sido aventado con pala y con bieldo.

25 Sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada habrá arroyos de aguas perennes el día de la gran matanza, cuando caigan las torres.

26 Y será la luz de la luna como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces mayor, como la luz de siete días, el día que el Señor ponga una venda en la fractura de su pueblo y cure la llaga que Él ha causado.

27 He aquí, el nombre del Señor viene de lejos; ardiente es su ira, y denso es su humo. Sus labios están llenos de indignación, su lengua es como fuego consumidor,

20 Aunque el Señor les hará comer un pan de congoja y les dará a beber agua de angustia, nunca más se les quitarán sus maestros, sino que los verán con sus propios ojos.

21 Entonces oirán ustedes decir a sus espaldas estas palabras: «Éste es el camino; vayan por él. No se desvíen a la derecha ni a la izquierda.»

22 Entonces rasparán la cubierta de sus esculturas de plata y la vestidura de sus imágenes de oro fundido; las harán a un lado, como a un trapo asqueroso, y dirán: «¡Fuera de aquí!»

23 Cuando siembres la tierra, el Señor enviará lluvia sobre tu siembra, y del fruto de la tierra te dará abundante comida. Entonces tus ganados pastarán en terrenos espaciosos;

24 tus bueyes y tus asnos, con los que labras la tierra, comerán grano limpio, sacudido con pala y criba;

25 y el día de la gran matanza, cuando caigan las torres, sobre todo monte alto y sobre toda colina elevada habrá muchos ríos y arroyos.

26 El día que el Señor ponga una venda en la herida de su pueblo, y cure la llaga que le causó, la luz de la luna alumbrará como la luz del sol, y la luz del sol alumbrará siete veces más, como la luz de siete días.

Juicio del Señor contra Asiria

27 ¡Miren! ¡El nombre del Señor viene de lejos! Viene con el rostro encendido y con llamas de fuego devorador; sus labios están llenos de ira, y su lengua parece un fuego abrasador;

20 Stape' ri Jehová jantape' ruya'on ruk'ayewal y q'axo'n pan iwi', rija' kan man jun bey chik xkixrumalij kan, jak'a rija' xtuk'ut ronojel chiwech, y man jun achike roma xtikanoj.

21 Y wi xtichop xtich'er kan iwi' rik'in, jari' toq xtiwak'axaj chi xtuk'ut ri rubey chiwech.

22 Kan xke'iwetzelaj k'a konojel wachibel ri e banon rik'in saqipueq y q'anapueq. Ronojel re' kan xke'ik'eq kan achi'el jun tz'il laj tzieq ri man ch'ajch'oj ta.

23 Chupan ri q'ij ri', ri Jehová kan xtuya-pe job pa ruwi' ri qasanbel-ulew, y ri ulew ri' kan xtuya' pa ruk'iyal ronojel. Chuqa' ri iwawej kan k'o jebel akuchi xkeyuq'ux-wi.

24 Ri bóyix y ri taq bur ri yesamajin richin ri ulew kan xtik'oje' pa ruk'iyal ri kiway y ri kiq'os.

25 Y xtibanatej k'a chupan ri q'ij ri', toq xkeken ri e etzelanel iwichin, y toq xketzaq ri kitobal, jari' toq xkebejaqatej-pe raqen taq ya' y nima'q rubey taq ya' chiri' pa ruwi' ronojel taq juyu' richin urtisanik pan iwi' rix.

26 Y ri rusaqil ri ik' kan achi'el rusaqil ri q'ij, y ri rusaqil ri q'ij kan wuqu' mul más seq chuwech ri kan rubanon-pe. Ja q'ij ri' ri Jehová kan xtraq'omaj y xtupis ri isokotajik rix.

Ri Jehová xkeruk'is ri aj-Asiria

27 Tiwak'axaj k'a rix ri aj-Asiria: Ri Jehová kan xtipe nej rik'in oyowal. Y xtuk'en-pe jun nimalej q'eqel-sib. Rik'in ri ruch'abel xtak'axatej chi rija' janila royowal, y kan xtel q'aq' pa ruchi', q'aq' richin kan xkixruk'is.

28 A sua respiração é como a torrente que transborda e chega até ao pescoço, para peneirar as nações com peneira de destruição; um freio de fazer errar estará nos queixos dos povos.

29 Um cântico haverá entre vós, como na noite em que se celebra festa santa; e alegria de coração, como a daquele que sai ao som da flauta para ir ao monte do SENHOR, à Rocha de Israel.

30 O SENHOR fará ouvir a sua voz majestosa e fará ver o golpe do seu braço, que desce com indignação de ira, no meio de chamas devoradoras, de chuvas torrenciais, de tempestades e de pedra de saraiva.

31 Porque com a voz do SENHOR será apavorada a Assíria, quando ele a fere com a vara.

32 Cada pancada castigadora, com a vara, que o SENHOR lhe der, será ao som de tamboris e harpas; e combaterá vibrando golpes contra eles.

33 Porque há muito está preparada a fogueira, preparada para o rei; a pira é profunda e larga, com fogo e lenha em abundância; o assopro do SENHOR, como torrente de enxofre, a acenderá.

Isaías 31

O Egito é homem e não deus

1 Ai dos que descem ao Egito em busca de socorro e se estribam em cavalos; que confiam em carros, porque são muitos, e em cavaleiros, porque são mui fortes,

28y su aliento como un torrente desbordado que llega hasta el cuello, para zarandear a las naciones en una zaranda de destrucción, y poner la brida que conduce a la ruina en las mandíbulas de los pueblos.

29Tendréis cánticos como en la noche en que celebráis la fiesta, y alegría de corazón como cuando uno marcha al son de la flauta, para ir al monte del Señor, a la Roca de Israel.

30Y el Señor hará oír la majestad de su voz, y dejará ver el descenso de su brazo con furia de ira y llama de fuego consumidor, con turbión, aguacero y piedra de granizo.

31Porque a la voz del Señor, Asiria se aterrará cuando Él hiera con la vara.

32Y cada golpe de la vara de castigo que el Señor descargue sobre ella, será al son de panderos y liras; y en batallas, blandiendo armas, Él peleará contra ellos.

33Porque Tofet está preparado desde hace tiempo, ciertamente, ha sido dispuesto para el rey. Él lo ha hecho profundo y ancho, una pira de fuego con abundante leña; el soplo del Señor, como torrente de azufre, lo enciende.

Isaías 31

1¡Ay de los que descienden a Egipto por ayuda! En los caballos buscan apoyo, y confían en los carros porque son muchos, y en los jinetes porque son muy fuertes, pero no miran al Santo de Israel, ni buscan al Señor.

28su aliento es como un torrente que llega hasta el cuello y que todo lo inunda; va a zarandear a las naciones con una criba destructora; va a poner un freno en la quijada de los pueblos, para hacerlos errar.

29Pero ustedes cantarán con un corazón alegre, como en la noche en que se celebra la pascua; como el flautista que va al monte del Señor para honrar al Fuerte de Israel.

30Y el Señor hará oír su potente voz, y dejará ver cómo descarga su brazo: ¡con rostro enfurecido y con la llama de un fuego abrasador!, ¡con un torbellino, y tempestad y piedras de granizo!

31Ciertamente Asiria, que hirió con vara, será quebrantada con la voz del Señor.

32Y cada golpe de la vara justiciera que el Señor descargue sobre ella, irá acompañado de música de arpas y panderos; ¡él librará contra ella una batalla estruendosa!

33Desde hace mucho tiempo está ya dispuesta y preparada para el rey una pira con mucha leña. Es ancha y profunda, y sólo espera el soplo del Señor para prenderse como un río de azufre.

Isaías 31

Los egipcios son hombres, no dioses

1¡Ay de los que van a Egipto en busca de ayuda! ¡Ay de los que ponen su esperanza en la multitud de sus caballos y carros, y en la fuerza de sus jinetes, y no vuelven los ojos al Santo de Israel, ni buscan al Señor!

28Toq xtrelesaj ri ruxla', xtel-pe jun raqen-ya' pa ruchi' ri janila nimirineq, y xtapon chire ri wineq k'a pa ruqul-q'anej. Rija' xkixruchayuj, y kan xtuya' jun ch'ich' q'atbel iwichin richin pan ichi'.

29Jak'a chiwe rix nuwinaq israelita kan xtibebixex bix, achi'el toq niban nimaq'ij pa tinamit Sión. Kan xtikikot janila ri iwánima, achi'el nikikot kánima ri nikixupuj xul toq yejote-el pa Jerusalem richin nikiya' ruq'ij ri Jehová ri k'o janila ruchuq'a'.

30Chupan ri q'ij ri', ri Jehová kan xtuben richin nak'axatej ri ruch'abel chi kan k'o runimirinen. Kan xtitz'etetej chi xtuyek ri ruq'a' chikaj richin nuya-pe ri ruk'ayewal. Ri nimalej royowal kan achi'el jun q'aq' ri kan yaruk'is. Chuqa' xtuya-pe koqolajay, nimalej kaq'iq', job y saqboch.

31Toq ri aj-Asiria xtikak'axaj ri ruch'abel ri Jehová, jari' toq xtikik'ul ri rutojbalil. Y rik'in ri ruch'ame'y ri banon rik'in q'eqapueq, xkeruch'ey-wi ri aj-Asiria.

32Y rik'in ri ruch'abel ri ch'ame'y, xtiq'alajin achi'el jun bix. Y rix nuwinaq xtiq'ojomaj ri iq'ojom, rokik ri Jehová xtuben labal kik'in ri aj-Asiria.

33Kan k'o yan chik pe q'ij naban-pe pa ruwi' ri rey richin Asiria, ri akuchi xtik'at-wi. Ri akuchi niya'ox-wi ri q'aq' janila nim ruwech y kan janila nim rupan; y kan janila k'iy si' ukusan chire. Y kan ja ri Jehová ri xtiya'on ruq'aq'al achi'el nibiyin ri chuwilej-abej.

Isaías 31

Toq'ex kiwech ri nikikanoj to'onik pan Egipto

1Toq'ex iwech rix ri yixbe pan Egipto richin nibeto-iwi' chiri', ri nikuquba' ik'u'x kik'in ri kikiej, ri nikuquba' ik'u'x kik'in ri janila chi carruaje, y chi kan janila kuchuq'a' ri yech'oke' chirij kiej. Jak'a xa man niya' ta

mas não atentam para o Santo de Israel, nem buscam ao SENHOR!

2 Todavia, este é sábio, e faz vir o mal, e não retira as suas palavras; ele se levantará contra a casa dos malfeitores e contra a ajuda dos que praticam a iniqüidade.

3 Pois os egípcios são homens e não deuses; os seus cavalos, carne e não espírito. Quando o SENHOR estender a mão, cairão por terra tanto o auxiliador como o ajudado, e ambos juntamente serão consumidos.

4 Porque assim me disse o SENHOR: Como o leão e o cachorro do leão rugem sobre a sua presa, ainda que se convoque contra eles grande número de pastores, e não se espantam das suas vozes, nem se abatem pela sua multidão, assim o SENHOR dos Exércitos descerá, para pelejar sobre o monte Sião e sobre o seu outeiro.

5 Como pairam as aves, assim o SENHOR dos Exércitos amparará a Jerusalém; protegê-la-á e salvá-la-á, poupá-la-á e livrá-la-á.

6 Convertei-vos, pois, ó filhos de Israel, àquele de quem tanto vos afastastes.

7 Pois, naquele dia, cada um lançará fora os seus ídolos de prata e os seus ídolos de ouro, que as vossas mãos fabricaram para pecardes.

8 Então, a Assíria cairá pela espada, não de homem; a espada, não de homem, a devorará; fugirá diante da espada, e os seus jovens serão sujeitos a trabalhos forçados.

2Pero Él también es sabio y traerá el mal, y no se retractará de sus palabras; sino que se levantará contra la casa de los malhechores y contra la ayuda de los que obran iniquidad.

3Pues los egipcios son hombres, y no Dios, y sus caballos son carne, y no espíritu; el Señor, pues, extenderá su mano, y el que ayuda tropezará, y el que recibe ayuda caerá; todos ellos a una perecerán.

4Porque así me dice el Señor: Tal como gruñe el león o el leoncillo sobre su presa, contra el que se reúne una multitud de pastores, y no se atemoriza de sus voces ni se acobarda por su multitud, así descenderá el Señor de los ejércitos para combatir sobre el monte Sión y sobre su collado.

5Como aves que vuelan, así protegerá el Señor de los ejércitos a Jerusalén; la protegerá y la librará, la perdonará y la rescatará.

6Volved a aquel de quien tan profundamente os habéis apartado, oh hijos de Israel.

7Porque en aquel día cada uno repudiará sus ídolos de plata y sus ídolos de oro, que os han hecho vuestras manos pecadoras.

8El asirio caerá por espada no de hombre, y la espada no humana lo devorará; no escapará de la espada, y sus jóvenes serán sometidos a trabajos forzados.

2Pero Dios también es sabio, y les traerá el mal, y no retirará sus palabras. Se levantará contra la casa de los malvados, y contra la ayuda de los malhechores.

3Los egipcios son simples hombres, y no dioses; sus caballos son carne, y no espíritu; cuando el Señor extienda su mano, juntos caerán el que ayuda y el ayudado, y todos ellos rodarán por el suelo.

4Así me dijo el Señor: «El Señor de los ejércitos bajará a pelear sobre el monte Sión; sobre su colina. Será como cuando el león y su cachorro rugen sobre su presa, que no se espantan por los gritos de la cuadrilla de pastores que se junta para atacarlos, ni se acobardan ante su alboroto.»

5El Señor de los ejércitos protegerá a Jerusalén como protegen las aves a sus polluelos: la librará, la preservará y la salvará.

6Ustedes, israelitas: ¡vuélvanse a aquel contra quien tanto se han rebelado!

7Ciertamente, cuando llegue ese día, todos ustedes arrojarán los ídolos de oro y plata que se hicieron con sus manos pecadoras.

8Asiria caerá a filo de espada, pero no de espada humana; delante de esa espada huirá, y sus jóvenes serán obligados a pagar tributo.

itzubal rik'in ri Loq'olej qa-Dios, y man nikanoj ta ri Jehová.

2Jak'a rija' kan aj-na'oj-wi, y kan xtuya' ri ruk'ayewal pan iwi'. Ri nubij, kan nuben y man xtutzolij ta ri' chirij. Rija' kan xtuya' rutojbalil pa kiwi' ri winaqi' ri e banoy etzelal, y chuqa' xtuya' rutojbalil pa kiwi' ri yeto'on kichin.

3Ri aj-Egipto xa e winaqi', y man e dios ta. Ri kikiej xa e ti'ij, y man e espíritu ta ri k'o kuchuq'a'. Toq ri Jehová kan xtutzeqej ri ruq'a' pa kiwi' richin nuya' rutojbalil chike, kan xketzaq ri aj-Egipto y chuqa' xketzaq ri nikik'ul to'onik chuwi-kiq'a' rije'. Kan junan k'a xkek'is.

4Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xubij chuwe chi kan xtipe pa ruwi' ri juyu' Sión richin xtorubana' oyowal richin xtuto' ri rutinamit, achi'el nuben jun koj toq rukamisan chik jun karne'l, y kan niq'ajan-pe chirij ri napon-apo rik'in. Y stape' xtikimol-ki' e k'iy yuq'unela' chirij rija', man xtuxibij ta ri', ni man jun chire rija' ri kiraqoj-chi'ij ri yuq'unela'.

5Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan nibiyaj pa ruwi' ri rutinamit, achi'el nuben jun aj-xik' chikop ri nixik'an pa ruwi' ri rusokaj. Keri' k'a xtuchajij ri Jehová ri Jerusalem. Kan xkeruchajij, xkeruto' y xkerukol ri aj-Jerusalem.

6Roma ri', rix nuwinaq titzolej-pe ik'u'x rik'in ri qa-Dios, stape' ix yakatajineq chirij rija'.

7Roma chupan ri q'ij ri', rix chi'iwonojel man xke'iya' ta chik kiq'ij ri wachibel ri e banon rik'in saqipueq y q'anapueq ri kan rix ix banayon ri xa ix aj-maki'.

8Chupan ri q'ij ri' kan xketzaq k'a ri aj-Asiria chi espada, jak'a man roma ta ri uchuq'a' richin re ruwach'ulew. Ri labal xtuben chi xke'animej ri kiwinaq, y ri alaboni' kan xkekiya' pa kow taq samaj.

9 De medo não atinará com a sua rocha de refúgio; os seus príncipes, espavoridos, desertarão a bandeira, diz o SENHOR, cujo fogo está em Sião e cuja fornalha, em Jerusalém.

Isaías 32

O reinado do justo Rei

1 Eis aí está que reinará um rei com justiça, e em retidão governarão príncipes.

2 Cada um servirá de esconderijo contra o vento, de refúgio contra a tempestade, de torrentes de águas em lugares secos e de sombra de grande rocha em terra sedenta.

3 Os olhos dos que vêem não se ofuscarão, e os ouvidos dos que ouvem estarão atentos.

4 O coração dos temerários saberá compreender, e a língua dos gagos falará pronta e distintamente.

5 Ao louco nunca mais se chamará nobre, e do fraudulento jamais se dirá que é magnânimo.

6 Porque o louco fala loucamente, e o seu coração obra o que é iníquo, para usar de impiedade e para proferir mentiras contra o SENHOR, para deixar o faminto na ânsia da sua fome e fazer que o sedento venha a ter falta de bebida.

9 Su fortaleza a causa del terror pasará, y sus príncipes se espantarán ante el estandarte —declara el Señor, que tiene su fuego en Sión y su horno en Jerusalén.

Isaías 32

Reinado del Rey justo

1 He aquí, un rey reinará con justicia, y príncipes gobernarán con rectitud.

2 Cada uno será como refugio contra el viento y un abrigo contra la tormenta, como corrientes de agua en tierra seca, como la sombra de una gran peña en tierra árida.

3 No se cegarán entonces los ojos de los que ven, y los oídos de los que oyen escucharán.

4 El corazón de los imprudentes discernirá la verdad, y la lengua de los tartamudos se apresurará a hablar claramente.

5 Ya no se llamará noble al necio, ni al tramposo se le dirá generoso.

6 Pues el necio habla necedades, y su corazón se inclina hacia el mal, para practicar la impiedad y hablar falsedad contra el Señor, para mantener con hambre al hambriento y para privar de bebida al sediento.

9 De miedo sucumbirá su fortaleza, y llenos de pavor sus príncipes abandonarán sus banderas. —Palabra del Señor, cuyo fuego está en Sión y cuyo horno está en Jerusalén.

Isaías 32

El Rey justo

1 ¡Miren! Va a surgir un rey que hará justicia, y los príncipes presidirán en el juicio.

2 Ese hombre será como un refugio contra el viento, como un albergue contra el turbión; como los arroyos en tierras áridas; como la sombra de un gran peñasco en tierra calurosa.

3 No se ofuscarán los ojos de los que ven; los oídos de los que oyen escucharán con atención.

4 El corazón de los necios captará el conocimiento, y la lengua de los tartamudos hablará con claridad y rapidez.

5 Nunca más el ruin será llamado generoso, ni el tramposo será llamado espléndido.

6 Porque el ruin hablará ruindades, y su corazón maquinará iniquidades, para cometer impiedad y para proferir blasfemias contra el Señor; a los hambrientos los dejará ir con hambre, y a los sedientos no les calmará la sed.

9 Roma ri xibinri'il, ri chajinela' xtikimalij kan ri kisamaj, y ri aj-raqen xtikik'en rukiy toq xtikitz'et ri retal ri kik'amon-pe ri e etzelanel kichin. Ri Jehová nuq'alajirisaj chi ronojel re' kan xtibanatej. Y rija' kan runaban chik ri q'aq' ri chiri' pa tinamit Sión, richin xtuya' rutojbalil pa kiwi' ri e etzelanel kichin.

Isaías 32

Ri rey xtiberuq'ata-tzij pa ruchojmilal

1 Xtapon k'a jun q'ij toq xtik'oje' k'a jun rey ri xtuberuq'ata-tzij pa ruchojmilal, y chuqa' konojel ri xkeq'aton-tzij kan pa ruchojmilal xtikiben.

2 Chikijujunal rije' xke'ok achi'el tobel chuwech jun kaq'iq', y xke'ok achi'el jun jay, ri kan xtikito-ki' chupan chuwech jun q'eqel-job. Rije' kan xtikiben chike ri winaqi' richin xkech'uch'u', achi'el nuben jun ti raqen-ya' ri nibiyin chupan ri tz'iran ruwach'ulew, y achi'el rumujal jun nimalej abej chupan ri tz'iran ruwach'ulew.

3 Chupan ri q'ij ri', konojel winaqi' kan xtikijeq k'a jebel ri runaq' taq kiwech richin xtikitz'et ri xtuben ri Dios, y kan xtikajo' xtikak'axaj jebel ronojel ri xtubij rija'.

4 Ri winaqi' ri xa ch'obon man ch'obon nikiben wakami, chupan ri q'ij ri' xtikiben ronojel rik'in na'oj. Y ri mem kan jebel xkebech'on.

5 Chuqa' man xtiya'ox ta kejqalen ri e nakaneq, ni man jebel ta xketz'et ri banon man banon nikiben.

6 Ri wineq ri bilon man bilon yerubij, xa man jun najowan, y xa ruyon itzel yeruch'ob. Kan nukanoj k'a richin nuben itzel taq banobel, y chuqa' kan nutz'uk k'a tzij chirij ri Jehová. Jun wineq ri janila ninum nipe rik'in, jak'a rija' kan man jun nuya' chire, y kan man nuya' ta ruya' ri chaqi'j ruchi'.

7 Também as armas do fraudulento são más; ele maquina intrigas para arruinar os desvalidos, com palavras falsas, ainda quando a causa do pobre é justa.

8 Mas o nobre projeta coisas nobres e na sua nobreza perseverará.

Advertências contra as mulheres de Jerusalém

9 Levantai-vos, mulheres que viveis despreocupadamente, e ouvi a minha voz; vós, filhas, que estais confiantes, inclinai os ouvidos às minhas palavras.

10 Porque daqui a um ano e dias vireis a tremer, ó mulheres que estais confiantes, porque a vindima se acabará, e não haverá colheita.

11 Tremei, mulheres que viveis despreocupadamente; turbai-vos, vós que estais confiantes. Despi-vos, e ponde-vos desnudas, e cingi com panos de saco os lombos.

12 Batei no peito por causa dos campos aprazíveis e por causa das vinhas frutíferas.

13 Sobre a terra do meu povo virão espinheiros e abrolhos, como também sobre todas as casas onde há alegria, na cidade que exulta.

14 O palácio será abandonado, a cidade populosa ficará deserta; Ofel e a torre da guarda servirão de cavernas para sempre, folga para os jumentos selvagens e pastos para os rebanhos;

15 até que se derrame sobre nós o Espírito lá do alto; então, o deserto se tornará em pomar, e o pomar será tido por bosque;

7 En cuanto al tramposo, sus armas son malignas; trama designios perversos para destruir con calumnias a los afligidos, aun cuando el necesitado hable lo que es justo.

8 Pero el noble concibe cosas nobles, y en las cosas nobles se afirma.

Advertencia a las mujeres de Jerusalén

9 Levantaos, mujeres indolentes, y oíd mi voz; hijas confiadas, prestad oído a mi palabra.

10 Dentro de un año y algunos días, os conturbaréis, hijas confiadas, porque se habrá acabado la vendimia, y la recolección del fruto no vendrá.

11 Temblad, mujeres indolentes;
conturbaos, hijas confiadas; desvestíos, desnudaos, y ceñid cilicio en la cintura;

12 golpeaos el pecho, por los campos agradables, por la vid fructífera,

13 por el suelo de mi pueblo donde crecerán espinos y zarzas; sí, por todas las casas alegres y por la ciudad divertida.

14 Porque el palacio ha sido abandonado, hecha un desierto la populosa ciudad. Collado y atalaya se han convertido en cuevas para siempre, un deleite para asnos monteses, un pasto para rebaños;

15 hasta que se derrame sobre nosotros el Espíritu desde lo alto, el desierto se convierta en campo fértil y el campo fértil sea considerado como bosque.

7 El tramposo usa armas de maldad; trama planes inicuos, enreda a los ingenuos con palabras mentirosas, y en el juicio habla en contra del pobre.

8 Pero el generoso piensa en ser generoso, y por su generosidad será exaltado.

Advertencia a las mujeres de Jerusalén

9 ¡Levántense, mujeres indolentes! ¡Escuchen mi voz y mis razones, mujeres confiadas!

10 Ustedes, que ahora están tranquilas, dentro de poco más de un año se llenarán de pánico, porque las viñas no darán uvas ni habrá trigo en los trigales.

11 ¡Comiencen a temblar y a preocuparse, mujeres indolentes y confiadas! ¡Despójense de su ropa, y vístanse con cilicio!

12 ¡Golpéense el pecho y lloren por la belleza de los campos y por la fertilidad de las viñas!

13 En la tierra de mi pueblo crecerán espinos y cardos, y se acabará la alegría en todas las casas de la ciudad feliz.

14 Los palacios quedarán desiertos; no habrá más tanta gente en la ciudad; las torres y las fortalezas serán para siempre cuevas para los asnos del monte y pastizales para los ganados,

15 hasta que venga sobre nosotros el espíritu de lo alto. Entonces el desierto se convertirá en campo fértil, y el campo fértil será visto como bosque.

7 Ri banon man banon nuben, ri rubanik ri rusamaj kan man utz ta, roma kan nuben itzel chike ri winaqi' ri kan man jun k'o kik'in y kan nutz'uk-tzij chikij, stape' kan choj ri nikich'ojij rije'.

8 Jak'a ri wineq ri utz, kan utz yeruch'obola', y rik'in utzilej rubanobal, kan xtinimirisex ri ruq'ij.

Ri ruk'ayewal pa kiwi' ri ixoqi' aj-Jerusalem

9 Jak'a rix ixoqi' aj-Jerusalem ri kan man jun nimey, tiwak'axaj k'a ri xtinbij chiwe. Rix ri kan janila ikuquban ik'u'x kan tiwak'axaj ri nuch'abel.

10 Re wakami janila ikuquban ik'u'x, jak'a más apo chire jun juna', rix kan xkixbaybot roma xibinri'il, roma kan xtik'is ri ruwech ri tiko'n uva, y ri che' man xkewachin ta chik.

11 Rix ri kan man jun nimey, kan kixbaybot, rix ri kan ikuquban ik'u'x, kan kixruyikikej xibinri'il. Kan tiwelesaj k'a ri itziaq ri ikusan, y kan tikusaj tzieq richin bis.

12 Kan tik'utu' richin ixk'o pa bis, roma ri juyu' kan man xkewachin ta chik, y ri xtikik'uluwachij ri tiko'n richin uva.

13 Chuqa' kixoq' pa ruwi' ri ulew, roma kan xkenoj k'ix chupan. Kixoq' pa kiwi' ri jay akuchi janila yekikot ri winaqi', y chijun ri tinamit ri yenimaq'ijun.

14 Ri jay richin tobel kan xketole' kan, y ri tinamit ri janila chi winaqi' ri ek'o chupan, kan xtitole' kan. Ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq xa xkemalix kan jumul. Chiri' xkek'oje-wi ri taq bur y kan xkekikot, y ri awej kan chiri' k'a ri xkewa-wi.

15 Jak'a toq ri ru-Espíritu ri Dios xtipe chila' chikaj pa kiwi' ri winaqi', jari' toq ri tz'iran ruwach'ulew kan xtok

16 o juízo habitará no deserto, e a justiça morará no pomar.
17 O efeito da justiça será paz, e o fruto da justiça, repouso e segurança, para sempre.
18 O meu povo habitará em moradas de paz, em moradas bem seguras e em lugares quietos e tranqüilos,
19 ainda que haja saraivada, caia o bosque e seja a cidade inteiramente abatida.

20 Bem-aventurados vós, os que semeais junto a todas as águas e dais liberdade ao pé do boi e do jumento.

Isaías 33

A aflição e o livramento de Jerusalém

1 Ai de ti, destruidor que não foste destruído, que procedes perfidamente e não foste tratado com perfídia! Acabando tu de destruir, serás destruído, acabando de tratar perfidamente, serás tratado com perfídia.

2 SENHOR, tem misericórdia de nós; em ti temos esperado; sê tu o nosso braço manhã após manhã e a nossa salvação no tempo da angústia.

3 Ao ruído do tumulto, fogem os povos; quando tu te ergues, as nações são dispersas.

4 Então, ajuntar-se-á o vosso despojo como se ajuntam as lagartas; como os gafanhotos saltam, assim os homens saltarão sobre ele.

16En el desierto morará el derecho, y la justicia habitará en el campo fértil.
17La obra de la justicia será paz, y el servicio de la justicia, tranquilidad y confianza para siempre.
18Entonces habitará mi pueblo en albergue de paz, en mansiones seguras y en moradas de reposo;
19aunque caiga granizo cuando el bosque caiga, y la ciudad sea derribada por completo.
20¡Cuán bienaventurados seréis vosotros los que sembráis junto a todas las aguas, y dejáis sueltos al buey y al asno!

Isaías 33

Esperanza en el Señor

1¡Ay de ti que destruyes, y no has sido destruido; y de aquel que es pérfido, cuando otros no actuaron con perfidia contra él! Cuando termines de destruir, serás destruido; cuando acabes de actuar con perfidia, con perfidia actuarán contra ti.

2Oh Señor, ten piedad de nosotros; en ti hemos esperado. Sé nuestra fortaleza cada mañana, también nuestra salvación en tiempo de angustia.

3Al estruendo del tumulto los pueblos huyen; al levantarte tú las naciones se dispersan;

4se recoge el botín como recoge la oruga, se lanzan sobre él como se lanzan las langostas.

16Entonces se impartirá justicia en el desierto, y reinará el derecho en el campo fértil.
17La justicia hará posible la paz; la justicia redundará en reposo y seguridad para siempre.
18Entonces mi pueblo vivirá en lugares de paz, en poblaciones seguras, en sitios de reposo.
19El granizo que caiga, caerá en los montes, y la ciudad será abatida por completo.
20¡Dichosos ustedes, los que siembran junto a los ríos y arroyos, y dejan que anden libres sus bueyes y sus asnos!

Isaías 33

El Señor traerá salvación

1¡Ay de ti, que saqueas, aunque nunca fuiste saqueado! ¡Ay de ti, que eres desleal, aunque nunca nadie fue desleal contigo! Cuando acabes de saquear, el saqueado serás tú; cuando acabes de ser desleal, tú serás víctima de la deslealtad.

2Señor, ten misericordia de nosotros, pues nosotros esperamos en ti. Tú, que de mañana eres brazo de otros, ¡sálvanos también en momentos de angustia!

3Al escuchar el estruendo, los pueblos huyen; al levantarte tú, las naciones se esparcen.

4Sus despojos serán recogidos como cuando se recogen orugas; sobre ellos se correrá y se saltará, como corren y saltan las langostas.

ulew richin tiko'n, y ri ulew richin tiko'n kan más k'a ri xtiwachin.
16Ri winaqi' kan xaxe k'a ri ruchojmilal ri xtikiben, Y man xkeq'olon ta chik chupan chijun ri ruwach'ulew.
17Ri ruchojmilal kan xtuya' uxlanen, kuqubabel-k'u'x y oyobenri'il richin jantape'.
18Y ri winaqi' ri e richin ri Dios kan xkek'oje' chupan jay akuchi k'o uxlanibel-k'u'x, ri kan man jun xtinaqo kichin, y xketikir xke'uxlan rik'in ch'uch'ujil.
19Y stape' xtiqaqa saqboch pa kiwi' ri k'echelaj, y pa kiwi' ri tinamit,
20jak'a jebel ruwa-iq'ij rix roma kan chuchi' ri raqen-ya' xkixtikonej-wi, y chuqa' xke'iwisq'opej ri iwawej ri chiri' richin yewa'.

Isaías 33

Oyobenri'il rik'in ri Jehová

1Toq'ex iwech rix aj-Asiria ri ye'ik'is konojel winaqi', jak'a chiwe rix man jun bey kibanon keri'. Chuqa' kan ye'iq'ol, jak'a rix man jun bey ix q'olon. Jak'a toq rix xkixtane' richin ye'ik'is, chuqa' rix kan xkixk'is. Y toq xkixtane' richin ye'iq'ol rije', chuqa' rix xkixq'ol.
2Jehová, kan tajoyowaj k'a qawech roj, ri kan qakuquban qak'u'x awik'in. Katok k'a quchuq'a' ronojel nimaq'a', y kan qojakolo' chupan ri q'ij richin tijoj-poqonal.
3Konojel ri tinamit kan ye'animej toq nikak'axaj ri ach'abel rat Jehová. Y toq nayek-el ri aq'a' chikaj richin naben oyowal, ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew xa kan nikitaluj-el-ki'.
4Y ri janila chi qawinaq xke'el-el chusik'ik ri kibeyomel achi'el nikimol-ki' ri sak' chirij ri tiko'n. Y xtikik'uaj-el ronojel ri kan kichin rije'.

5 O SENHOR é sublime, pois habita nas alturas; encheu a Sião de direito e de justiça.

6 Haverá, ó Sião, estabilidade nos teus tempos, abundância de salvação, sabedoria e conhecimento; o temor do SENHOR será o teu tesouro.

7 Eis que os heróis pranteiam de fora, e os mensageiros de paz estão chorando amargamente.

8 As estradas estão desoladas, cessam os que passam por elas; rompem-se as alianças, as cidades são desprezadas, já não se faz caso do homem.

9 A terra geme e desfalece; o Líbano se envergonha e se murcha; Sarom se torna como um deserto, Basã e Carmelo são despidos de suas folhas.

10 Agora, me levantarei, diz o SENHOR; levantar-me-ei a mim mesmo; agora, serei exaltado.

11 Concebestes palha, dareis à luz restolho; o vosso bufo enfurecido é fogo que vos há de devorar.

12 Os povos serão queimados como se queima a cal; como espinhos cortados, arderão no fogo.

5Exaltado es el Señor, pues mora en lo alto; ha llenado a Sión de derecho y de justicia.

6Él será la seguridad de tus tiempos, abundancia de salvación, sabiduría y conocimiento; el temor del Señor es tu tesoro.

7He aquí, sus valientes claman en las calles, los mensajeros de paz lloran amargamente.

8Las calzadas están desiertas, el transeúnte ya no pasa; ha quebrantado el pacto, ha despreciado las ciudades, no tiene en estima al hombre.

9De duelo está la tierra y languidece, el Líbano está avergonzado y se marchita; Sarón es como una llanura desierta, y pierden su follaje Basán y el Carmelo.

10Ahora me levantaré —dice el Señor— ahora seré exaltado, ahora seré ensalzado.

11Concebisteis paja, daréis a luz rastrojo; mi aliento como fuego os consumirá.

12Y los pueblos serán calcinados, como espinos cortados que son quemados en el fuego.

5Pero tú, Señor, que habitas en las alturas y que has saturado a Sión con la justicia y el derecho, serás exaltado.

6En tus tiempos reinarán la sabiduría y la ciencia, y mucha salvación; el temor a ti, Señor, será el tesoro de tu pueblo.

7Afuera de la ciudad los embajadores darán voces, y los mensajeros de paz llorarán amargamente.

8Las calzadas están deshechas; ya no hay caminantes; el pacto ha quedado anulado. El enemigo aborreció las ciudades y menospreció a sus habitantes.

9La tierra se enfermó y enlutó; el Líbano quedó marchito y en vergüenza; Sarón se ha vuelto un desierto, y Basán y el Carmelo han sido sacudidos.

10Pero el Señor dice: «Ahora mismo voy a levantarme; ahora mismo voy a ser exaltado; ¡ahora mismo voy a ser engrandecido!

11Puesto que ustedes han concebido hojarascas, sólo producirán rastrojo; su propio aliento será un fuego que los consumirá.

12Los pueblos parecerán cal quemada, y como espinos arrancados serán echados al fuego.

5Ri Jehová kan ja rija' ri k'o pa ruwi' ronojel, y rija' k'o chiri' pa Jerusalem ri k'o-el pa ruwi' juyu'. Rija' xtuk'en-pe ri ruchojmilal y ri qitzij ri chiri'.

6Y kan jantape' xtuya' oyobenri'il kik'in ri aj chiri'. Rija' xtuk'en-pe ri kolotajik, ri na'oj y ri etamabel, kan achi'el jun nimalej beyomel. Y richin xtik'ul re jun beyomel re', kan k'o chi xtik'oje' rukiy ri Jehová chiwech.

7Tiwak'axaj k'a ri raqoj-chi'ij ri nikiben ri maneq xibinri'il chikiwech ri chiri' pa bey. Y ri taqonela' richin yebech'on pa ruwi' ri uxlanibel-k'u'x, xetzolin-pe y kan janila ye'oq'.

8Ri qabey kan tz'iran, y kan man jun chik k'a wineq ri niq'ax chiri'. Ri winaqi' kan nikiyoj k'a qa ri jikibel-tzij ri kibanalon chikiwech rije', y ri nikajo' nikitzeqelibej ri jikibel-tzij ri', xa xkeyojobex. Y kan man nikiya' ta kejqalen ri kachpochel.

9Ronojel ri ruwach'ulew kan xchaqi'j y xmayamo' yan qa, achi'el jun wineq ri janila nibison y kan niken yan qa. Ri ruwach'ulew Líbano kan janila xchaqi'j y kan xmayamo' yan qa. Ri taq'aj richin Sarón xa kan tz'iran chik, achi'el ri Arabá. Chupan chijun taq'aj richin Basán y ri juyu' Carmelo kan ronojel k'a ri che' xechaqi'j yan qa.

10Ri Jehová nubij chi wakami kan xtibeyakatej-pe richin niberuk'utu' ronojel ruchuq'a' y ri ruk'ojlen.

11Rija' nubij chi ri ich'obonik rix y ri ibanobal maneq rejqalen, achi'el ri páxa y ri q'ayis. Y ri ruxla' rija' xa kan xkixruk'is rix, achi'el ri páxa y ri q'ayis toq yebox pa q'aq'.

12Y rix xa kan xkixok chaj, achi'el k'a ri k'ix ri e choyon chik kan, ri xkek'at pa q'aq'.

13 Ouvi vós, os que estais longe, o que tenho feito; e vós, os que estais perto, reconhecei o meu poder.

14 Os pecadores em Sião se assombram, o tremor se apodera dos ímpios; e eles perguntam: Quem dentre nós habitará com o fogo devorador? Quem dentre nós habitará com chamas eternas?

15 O que anda em justiça e fala o que é reto; o que despreza o ganho de opressão; o que, com um gesto de mãos, recusa aceitar suborno; o que tapa os ouvidos, para não ouvir falar de homicídios, e fecha os olhos, para não ver o mal,

16 este habitará nas alturas; as fortalezas das rochas serão o seu alto refúgio, o seu pão lhe será dado, as suas águas serão certas.

17 Os teus olhos verão o rei na sua formosura, verão a terra que se estende até longe.

18 O teu coração se recordará dos terrores, dizendo: Onde está aquele que registrou, onde, o que pesou o tributo, onde, o que contou as torres?

19 Já não verás aquele povo atrevido, povo de fala obscura, que não se pode entender, e de língua bárbara, ininteligível.

20 Olha para Sião, a cidade das nossas solenidades; os teus olhos verão a Jerusalém, habitação tranqüila, tenda que não será removida, cujas estacas nunca

13 Oíd, los que estáis lejos, lo que he hecho; y los que estáis cerca, reconoced mi poder.

14 Aterrados están los pecadores en Sión, el temblor se ha apoderado de los impíos. ¿Quién de nosotros habitará con el fuego consumidor? ¿Quién de nosotros habitará con las llamas eternas?

15 Él que anda en justicia y habla con sinceridad, el que rehúsa la ganancia injusta, y se sacude las manos para que no retengan soborno; el que se tapa los oídos para no oír de derramamiento de sangre, y cierra los ojos para no ver el mal;

16 ese morará en las alturas, en la peña inexpugnable estará su refugio; se le dará su pan, y tendrá segura su agua.

17 Tus ojos contemplarán al Rey en su hermosura, verán una tierra muy lejana.

18 Tu corazón meditará en el terror, y dirá: ¿Dónde está el que cuenta? ¿Dónde está el que pesa? ¿Dónde está el que cuenta las torres?

19 No verás más al pueblo feroz, pueblo de habla incomprensible, que nadie entiende, de lengua tartamuda, que nadie comprende.

20 Contempla a Sión, ciudad de nuestras fiestas señaladas; tus ojos verán a Jerusalén, morada de quietud, tienda que no será plegada, cuyas estacas no

13 Ustedes, los que están lejos, escuchen lo que he hecho; y ustedes, los que están cerca, reconozcan mi poder.»

14 Los pecadores se asustaron en Sión; el miedo se apoderó de los hipócritas. ¿Quién de nosotros podría convivir con el fuego consumidor? ¿Quién de nosotros podría vivir entre las llamas inextinguibles?

15 Sólo el que se conduce con justicia y habla con rectitud, el que aborrece las ganancias mal habidas, el que se niega a recibir sobornos, el que se tapa los oídos para no escuchar propuestas criminales; el que cierra los ojos para no atestiguar la maldad.

16 Quien es así, habitará en las alturas; las resistentes rocas serán su refugio, y nunca le faltará el pan ni el agua.

17 Tus ojos verán al Rey en su hermosura, y contemplarán la tierra distante.

18 En tu corazón te imaginarás el espanto, y dirás: «¿Qué pasó con el escriba? ¿Y qué fue del que pesaba el tributo? ¿Y dónde quedó el que censaba las grandes torres?»

19 Ya no verás a ese pueblo arrogante, de lenguaje difícil y entrecortado, que te era tan difícil comprender.

20 ¡Mira a Sión, ciudad de nuestras fiestas solemnes! Con tus ojos verás a Jerusalén, casa tranquila, tienda que nunca será desarmada, cuyas estacas jamás serán arrancadas, y cuyas cuerdas jamás serán rotas.

13 Rix ri ixk'o nej, kan tiwak'axaj k'a ronojel ri meyel taq rubanobal ri Dios. Rix ri ixk'o naqaj kan titz'eta' k'a ri nimalej ruchuq'a'.

14 Ri pa tinamit Sión konojel winaqi' ri e aj-maki' kan janila xtikixibij-ki'. Konojel ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech kan yebaybot roma xibinri'il. Rije' nikibij ri achike xtitikir xtikoch'on ri q'aq' ri', ri kan yaruk'is y man jun bey nichup.

15 ¿Achike kami wineq ri nibiyin pa ruchojmilal? Ri nibin ri qitzij; ri man nibeyomer ta rik'in ri man ruch'akon ta; ri man nuya' ta q'ij chi nipuaqix; ri man nrajo' ta nrak'axaj toq niban ch'owen chirij jun kamik; y ri man nuch'ob ta nuben ri itzel taq banobel.

16 Ja wineq re' ri xtik'ase' pa ruwi' taq juyu'. Xtrewaj-ri' chikikojol nima'q taq abej, y kan jantape' xtik'oje' ruway y ruya'.

Ri Jehová jari' ri xtok qa-rey

17 Rix k'a nuwinaq kan xtitz'et k'a ri ruwech ri qa-rey ri k'o ruq'ij. Chuqa' xtitz'et chi ri rajawaren kan xtapon k'a janila nej.

18 Jari' toq xtoqaqa k'a chi'ik'u'x ri xibinri'il ri xiq'axaj toq xixk'oje' chuxe' kitzij ri e etzelanel iwichin. Man xke'itz'et ta chik ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e kichin rije'. Man xke'itz'et ta chik ri yek'utun ri k'o chi nitoj chire ri ki-rey. Y chuqa' man xke'itz'et ta chik ri chajinela' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq.

19 Man jun bey chik xke'itz'et ri winaqi' ri', ri janila kinimirisan-ki', y ri kan suq'usik yech'on y kan man jun achoq chuwech niq'ax ta.

20 Kan titz'eta' k'a jebel ri tinamit Sión, akuchi yojnimaq'ijun-wi. Kan tiya' ri itzubal pa ruwi' ri Jerusalem, jun tinamit ri kan jikil, roma kan achi'el jun jay ri banon rik'in tzieq ri kan man jun bey xtiyoj-el.

serão arrancadas, nem rebentada nenhuma de suas cordas.

21 Mas o SENHOR ali nos será grandioso, fará as vezes de rios e correntes largas; barco nenhum de remo passará por eles, navio grande por eles não navegará.

22 Porque o SENHOR é o nosso juiz, o SENHOR é o nosso legislador, o SENHOR é o nosso Rei; ele nos salvará.

23 Agora, as tuas enxárcias estão frouxas; não podem ter firme o mastro, nem estender a vela. Então, se repartirá a presa de abundantes despojos; até os coxos participarão dela.

24 Nenhum morador de Jerusalém dirá: Estou doente; porque ao povo que habita nela, perdoar-se-lhe-á a sua iniqüidade.

Isaías 34

A indignação de Deus contra as nações

1 Chegai-vos, nações, para ouvir, e vós, povos, escutai; ouça a terra e a sua plenitude, o mundo e tudo quanto produz.

2 Porque a indignação do SENHOR está contra todas as nações, e o seu furor, contra todo o exército delas; ele as destinou para a destruição e as entregou à matança.

3 Os seus mortos serão lançados fora, dos seus cadáveres subirá o mau cheiro, e do sangue deles os montes se inundarão.

serán arrancadas nunca, ni rotas ninguna de sus cuerdas.

21Porque allí, el Majestuoso, el Señor, será para nosotros lugar de ríos y de anchos canales, por donde no andará embarcación de remos, ni nave potente por él pasará.

22Porque el Señor es nuestro juez, el Señor es nuestro legislador, el Señor es nuestro rey; Él nos salvará.

23Se han aflojado tus cuerdas; no pueden sostener firme el mástil ni entesar la vela. Entonces será repartida la presa de un abundante botín; los cojos se llevarán los despojos.

24Ningún habitante dirá: Estoy enfermo; al pueblo que allí habita, le será perdonada su iniquidad.

Isaías 34

Juicio contra las naciones

1Acercaos, naciones, para oír, y escuchad, pueblos; oiga la tierra y cuanto hay en ella, el mundo y todo lo que de él brota.

2Porque el enojo del Señor es contra todas las naciones, y su furor contra todos sus ejércitos; las ha destruido por completo, las ha entregado a la matanza.

3Sus muertos serán arrojados, y de sus cadáveres subirá el hedor, y las montañas serán empapadas con su sangre.

21Allí el Señor será para nosotros una fortaleza, un lugar de ríos y de anchos arroyos, por los que no pasará ninguna galera de remos, ni tampoco navegarán grandes naves.

22El Señor es nuestro juez. El Señor es nuestro legislador. ¡El Señor es nuestro Rey, y él mismo nos salvará!

23Aunque tus cuerdas están flojas, y tu mástil no está firme ni tensada tu vela, te repartirás el botín de muchos despojos, y hasta los cojos se arrebatarán el botín.

24Nadie que habite la ciudad dirá que está enfermo, porque a sus habitantes les será perdonada su maldad.

Isaías 34

La ira del Señor contra las naciones

1Acérquense, naciones, y júntense para oír; ustedes, pueblos, presten atención. Que escuche la tierra y todo lo que hay en ella; el mundo y todo lo que produce.

2El Señor está enojado contra todas las naciones; se ha indignado contra todas ellas; por eso va a destruirlas y a entregarlas al matadero.

3Los que mueran en ellas quedarán abandonados, y sus cadáveres despedirán mal olor; la sangre de ellos hará que los montes se derritan.

Kan man jun bey k'a xtik'uq-el ri che' ri e chapayon richin, ni man jun bey xtiraq'ach'ix-el ri kolo' ri ek'o chire.

21Ri chiri' ri Jehová kan xtuben nima'q taq banobel qik'in roj. Chuqa' ri chiri' kan xtik'oje' k'a jun raqen-ya' ri nimalej ruwech. Jak'a ri e etzelanel qichin kan man xketikir ta xkeq'ax pa ruwi' ri ya' ri', ni ta ri kijuku', ni ta ri nimalej taq ki-barco.

22-23Ri kolo' richin ri barco ri' xa xyokoyo', y man nitikir ta nuchop ri che' ri chapayon richin ri kolo'. Chuqa' man nitikir ta nurik' ri tzieq richin nroyoj kaq'iq'. K'ari' xtiqelesaj k'iy beyomel chike ri e etzelanel qichin, y kan pa ruk'iyal ri xtik'oje', jajun ri e jetz' ri xke'ilon chuqa' junan qik'in. Roma ri Jehová kan ja rija' ri nichojmirisan richin ri yebanatej; ja ri Jehová ri qaq'atoy-tzij, Jehová ri qa-rey, y kan ja rija' ri xtikolon qichin.

24Chupan ri q'ij ri', man jun chike ri qawinaq ri xtiyawej ta. Y ri Dios kan xtukuy kimak ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Sión.

Isaías 34

Ri rutojbalil mak pa ruwi' ri Edom

1Rix winaqi' richin chijun ruwach'ulew, kan kixjel-pe richin niwak'axaj. Rix tzobaj winaqi' kan jebel tiya' ixikin. Tiwak'axaj k'a rix ri ixk'o pa taq ronojel ruwach'ulew.

2Roma ri Jehová kan janila yakatajineq royowal pan iwi'. Ri royowal kan k'o pa kiwi' konojel aj-labal iwichin rix. Rija' kan xkeruk'is konojel, y kan xkerujech pa kamik.

3Ri kaminaqi' kan xkepunupuxin kan xabakuchi, y kan xkechuwir k'a pe. Ri kikik'el kan xtuch'eqeba' chijun k'echelaj.

4 Todo o exército dos céus se dissolverá, e os céus se enrolarão como um pergaminho; todo o seu exército cairá, como cai a folha da vide e a folha da figueira.

5 Porque a minha espada se embriagou nos céus; eis que, para exercer juízo, desce sobre Edom e sobre o povo que destinei para a destruição.

6 A espada do SENHOR está cheia de sangue, engrossada da gordura e do sangue de cordeiros e de bodes, da gordura dos rins de carneiros; porque o SENHOR tem sacrifício em Bozra e grande matança na terra de Edom.

7 Os bois selvagens cairão com eles, e os novilhos, com os touros; a sua terra se embriagará de sangue, e o seu pó se tornará fértil com a gordura.

8 Porque será o dia da vingança do SENHOR, ano de retribuições pela causa de Sião.

9 Os ribeiros de Edom se transformarão em piche, e o seu pó, em enxofre; a sua terra se tornará em piche ardente.

10 Nem de noite nem de dia se apagará; subirá para sempre a sua fumaça; de geração em geração será assolada, e para todo o sempre ninguém passará por ela.

11 Mas o pelicano e o ouriço a possuirão; o bufo e o corvo habitarão nela. Estender-se-á sobre ela o cordel de destruição e o prumo de ruína.

4Todo el ejército de los cielos se consumirá, y los cielos se enrollarán como un pergamino; también todos sus ejércitos se marchitarán como se marchita la hoja de la vid, o como se marchita la de la higuera.

5Porque mi espada está embriagada en el cielo, he aquí, descenderá para hacer juicio sobre Edom y sobre el pueblo que yo he dedicado a la destrucción.

6La espada del Señor está llena de sangre, está llena de sebo, de la sangre de corderos y de machos cabríos, de sebo de los riñones de carneros; porque el Señor tiene un sacrificio en Bosra, y una gran matanza en la tierra de Edom.

7Con ellos caerán búfalos y novillos juntamente con toros; así su tierra se embriagará de sangre, y su polvo será engrasado de sebo.

8Porque es día de venganza del Señor, año de retribución para la causa de Sión.

9Sus torrentes se convertirán en brea, su polvo en azufre, y su tierra será brea ardiente.

10No se apagará ni de noche ni de día, su humo subirá para siempre; de generación en generación permanecerá desolada, nunca jamás pasará nadie por ella.

11Mas el pelícano y el erizo la poseerán, el búho y el cuervo habitarán en ella; Dios extenderá sobre ella el cordel de desolación y la plomada del vacío.

4Se vendrá abajo todo el ejército de los cielos, como cuando se caen las hojas de las parras y de las higueras, y los cielos mismos se enrollarán como un pergamino.

5Mi espada se embriagará en los cielos, y mi sentencia caerá sobre Edom, sobre el pueblo que he decidido exterminar.

6La espada del Señor está llena de sangre; está empapada de la grasa y de la sangre de los corderos y de los machos cabríos, y de la grasa de los riñones de carneros. En Bosra se ofrecen sacrificios en honor del Señor; ¡en Edom hay una gran matanza!

7Entre los animales sacrificados hay búfalos, toros y becerros; ¡el país se empapa de sangre, y el suelo queda saturado de grasa!

8Ciertamente ha llegado el día de la venganza del Señor; ¡ha llegado el año de darles su merecido a los que pelean contra Sión!

9Sus arroyos se convertirán en brea; su polvo en azufre, y su tierra en brea encendida.

10No se apagará de noche ni de día, ni su humo dejará de subir; por siempre será asolada, y nadie volverá jamás a pasar por ella.

11Los pelícanos y los erizos se adueñarán de ella, y la habitarán las lechuzas y los cuervos; la medirán con cordeles de destrucción, y con plomadas de asolamiento.

4Ronojel k'a ri ek'o chuwech ri kaj xa xkechup-qa, y ri kaj kan xtubot-ri' achi'el nubot-ri' jun wuj. Keri' konojel ri ch'umila' man xkech'ich'an ta chik. Kan xketzaq k'a achi'el yetzaq-el ri ruxaq ri juwi-uva, ó ri ruxaq ri wíkix.

5Chirij ronojel re' ri ru-espada ri Jehová kan xtiqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom, y ri tinamit ri' kan xtik'is jumul.

6Jari' toq ri ru-espada ri Jehová kan xtinoj rik'in kik' y q'en kichin ri winaqi', achi'el toq yekamisex ri karne'l y tzuntzun pa taq kamelabel. Roma ri Jehová kan xtuben jun kamelabel ri chiri' pa Bosrá, chuqa' xtiberubana' jun nimalej kamik pa ch'aqa' chik tinamit richin ri Edom.

7Ri winaqi' ri' kan xketzaq k'a achi'el yetzaq ri juyubel wákix, y chuqa' achi'el nikiben ri achija' taq wákix toq yekamisex. Keri' k'a ri kiruwach'ulew kan xtinoj chi kik', y ri poqolaj kan xtinoj rik'in q'en.

8Ja q'ij ri' toq ri Jehová xtuya' rutojbalil pa kiwi'; ja q'ij ri' toq xkeruto' ri winaqi' aj-Sión.

9Chiri' pan Edom, pa ruk'exel ri raqen taq ya', kan xtik'oje' pa ruk'iyal ri brea. Y pa ruk'exel ri poqolaj kan xtik'oje' ri chuwilej-abej. Chijun k'a ri ruwach'ulew kan xtuchop q'aq'.

10Kan man xtichup ta chik chi paq'ij chi chaq'a', y jantape' k'a xtibuqulin ri rusibil. Tibe-q'ij tibe-seq xtimalix kan, y kan man jun bey chik ri k'o ta xtiq'ax keri'.

11Chiri' k'a xkek'oje-wi-qa ri jalajoj kiwech túkur, y chuqa' kan chiri' xtikiben-wi-qa kisok ri qo'ch. Ri Jehová kan xtuben tz'iran chire ri ruwach'ulew ri', y kan xtitole' kan.

12 Já não haverá nobres para proclamarem um rei; os seus príncipes já não existem.

13 Nos seus palácios, crescerão espinhos, e urtigas e cardos, nas suas fortalezas; será uma habitação de chacais e morada de avestruzes.

14 As feras do deserto se encontrarão com as hienas, e os sátiros clamarão uns para os outros; fantasmas ali pousarão e acharão para si lugar de repouso.

15 Aninhar-se-á ali a coruja, e porá os seus ovos, e os chocará, e na sombra abrigará os seus filhotes; também ali os abutres se ajuntarão, um com o outro.

16 Buscai no livro do SENHOR e lede: Nenhuma destas criaturas falhará, nem uma nem outra faltará; porque a boca do SENHOR o ordenou, e o seu Espírito mesmo as ajuntará.

17 Porque ele lançou as sortes a favor delas, e a sua mão lhes repartiu a terra com o cordel; para sempre a possuirão, através de gerações habitarão nela.

Isaías 35

A felicidade na Sião futura

1 O deserto e a terra se alegrarão; o ermo exultará e florescerá como o narciso.

2 Florescerá abundantemente, jubilará de alegria e exultará; deu-se-lhes a glória do Líbano, o esplendor do Carmelo e de Sarom; eles verão a glória do SENHOR, o esplendor do nosso Deus.

12Sus nobles (y allí no hay ninguno a quien puedan proclamar rey) y todos sus príncipes serán nada.

13Espinos crecerán en sus palacios, ortigas y cardos en sus ciudades fortificadas; será también guarida de chacales y morada de crías de avestruz.

14Las fieras del desierto se encontrarán con las hienas, el macho cabrío llamará a los de su especie; sí, el monstruo nocturno se establecerá allí, y encontrará para sí lugar de reposo.

15Allí la serpiente anidará y pondrá sus huevos, los incubará y juntará su cría bajo su sombra; también allí se juntarán los halcones, cada uno con su compañera.

16Buscad en el libro del Señor, y leed: Ninguno de ellos faltará, ninguno carecerá de su compañera. Porque su boca lo ha mandado, y su Espíritu los ha reunido.

17Él les ha echado suertes, y su mano les ha repartido la tierra con el cordel. La poseerán para siempre; de generación en generación morarán en ella.

Isaías 35

Futuro glorioso de Sión

1El desierto y el yermo se alegrarán, y se regocijará el Arabá y florecerá como el azafrán;

2florecerá copiosamente y se regocijará en gran manera y gritará de júbilo. La gloria del Líbano le será dada, la majestad del Carmelo y de Sarón. Ellos verán la gloria del Señor, la majestad de nuestro Dios.

12Sus príncipes serán llamados príncipes sin reino, y a nada serán reducidos todos sus hombres importantes.

13En sus palacios crecerán espinos, y en sus fortalezas habrá ortigas y cardos; ¡se volverán cuevas de chacales y patios para los pollos de los avestruces!

14Las fieras del desierto se encontrarán con las hienas, y las cabras salvajes llamarán a sus compañeros; también las lechuzas habitarán en ese lugar, y allí podrán descansar.

15Allí los búhos anidarán y pondrán sus huevos; sacarán a sus pollos y los juntarán debajo de sus alas; allí también se juntarán los buitres, cada uno con su compañera.

16Investiguen en el libro del Señor, y lean si alguno de ellos faltó. Pero no faltó ninguno de ellos ni su compañera, porque así lo ordenó su boca y los reunió su espíritu mismo.

17El Señor les echó suertes, y con su propia mano les repartió la tierra, que será su herencia para toda la vida, y allí vivirán de generación en generación.

Isaías 35

Futuro glorioso de Sión

1El desierto y la soledad se alegrarán; el yermo se regocijará y florecerá como la rosa;

2florecerá en abundancia, y también se alegrará y cantará con júbilo, pues le serán dadas la belleza del Líbano y la hermosura del Carmelo y de Sarón. ¡Estos

12Re tinamit re' kan man jun bey chik xkek'oje' winaqi' chupan richin jun ta rey niq'aton-tzij pa kiwi', y chuqa' konojel ri e tata'al xkek'is-el.

13Chupan ri rachoch kan ri rey xkebek'iy-pe jalajoj ruwech k'ix, chuqa' chikij ri tz'aq richin tobel kan xkebek'iy-pe ri ley. Chiri' xkek'oje-wi ri utiwa', y chiri' chuqa' xkek'oje-wi ri túkur.

14Ri juyubel sian kan junan xkekanon kik'in ri utiwa'. Ri tzuntzun kan xtikoyola-ki', y ri chikopi' ri yebiyaj chi'aq'a' kan xtikil akuchi yek'oje-wi. Chuqa' chiri' xtik'oje-wi ri xibinel, ri nixibin chi'aq'a'.

15Ri túkur kan xtikiben-qa kisok, y chiri' xtikiya-wi kisaqmolo'. Xkejupe' pa kiwi' k'a toq xkebos, y xkekimol chikixe' ri kixik' ri taq kal. Chiri' chuqa' xtikimol-wi-ki' ri aj-ch'ak, chi achij chi ixoq.

16Kan titzu' chupan ri wuj richin ri Jehová y tisik'ij. Kan man jun k'a chike re chikopi' re' ri man ta xtik'oje' chiri', y man jun chike rije' ri ruyon ta xtik'oje' chiri'. Xa kan chikijujunal k'o k'a kachibil, roma kan keri' xubij ri Jehová y rik'in k'a ri ru-Espíritu xkerumol-wi.

17Chike chikijujunal ri chikopi' ri' xubij ri akuchi xkek'oje-wi, y kan rik'in ri ruq'a' xtuk'ut chikiwech ri achike ruwach'ulew xkek'oje-wi. Y chiri' xkek'oje-wi tibe-q'ij tibe-seq.

Isaías 35

Ri winaqi' xketzolin pa tinamit Sión

1Kan xtikikot k'a ri tz'iran ruwach'ulew, y ri ruwach'ulew ri kan janila chaqi'j kan xtikotz'ijan, y roma ri' janila k'a xtikikot.

2Kan chi'anin xtikotz'ijan achi'el nuben ri lirio. Kan xtikikot k'a y chiri' xtak'axatej-wi bix richin kikoten. Ri Dios kan xtuben janila jebel ok chire achi'el ri juyu' Líbano. Kan janila k'a xtiwachin achi'el ri juyu'

		montes verán la gloria del Señor, la hermosura de nuestro Dios!	Carmelo y ri taq'aj richin Sarón. Konojel xtikitz'et ri ruk'ojlen ri Jehová, y ri runimirinen ri qa-Dios.
3 Fortalecei as mãos frouxas e firmai os joelhos vacilantes.	3Fortaleced las manos débiles y afianzad las rodillas vacilantes.	3Fortalezcan las manos cansadas y afirmen las rodillas endebles.	3Jare' k'a jun rutzijol chike ri winaqi' ri kimalin kik'u'x, ri janila e kosinaqi' y ri janila nikixibij-ki':
4 Dizei aos desalentados de coração: Sede fortes, não temais. Eis o vosso Deus. A vingança vem, a retribuição de Deus; ele vem e vos salvará.	4Decid a los de corazón tímido: Esforzaos, no temáis. He aquí, vuestro Dios viene con venganza; la retribución vendrá de Dios mismo, mas Él os salvará.	4Digan a los de corazón amedrentado: «Esfuércense y no teman. ¡Miren! Aquí viene su Dios, para castigar a sus enemigos como merecen. Dios mismo viene, y él los salvará.»	4Tikuquba' ik'u'x rix ri janila nixibij-iwi', y man chik tixibij-iwi', roma ri Dios xtipe richin xkixrukol. Rija' xtuya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri etzelanel iwichin, achi'el ri ruk'amon.
5 Então, se abrirão os olhos dos cegos, e se desimpedirão os ouvidos dos surdos;	5Entonces se abrirán los ojos de los ciegos, y los oídos de los sordos se destaparán.	5Entonces se abrirán los ojos de los ciegos, lo mismo que los oídos de los sordos.	5K'ari' ri e moyi' xketzu'un; ri man ye'ak'ex ta xke'ak'ex;
6 os coxos saltarão como cervos, e a língua dos mudos cantará; pois águas arrebentarão no deserto, e ribeiros, no ermo.	6El cojo entonces saltará como un ciervo, y la lengua del mudo gritará de júbilo, porque aguas brotarán en el desierto y arroyos en el Arabá.	6Entonces los cojos saltarán como ciervos, y la lengua del mudo cantará; porque en el desierto serán cavados pozos de agua, y en la soledad correrán torrentes.	6ri e jetz' kan xketzopiyaj achi'el nuben ri masat; y ri e memurneq kan xkesik'in rik'in kikoten. Ri pa tz'iran ruwach'ulew kan xtibebulbu'x ri ya', y kan xkebiyin raqen taq ya'.
7 A areia esbraseada se transformará em lagos, e a terra sedenta, em mananciais de águas; onde outrora viviam os chacais, crescerá a erva com canas e juncos.	7La tierra abrasada se convertirá en laguna, y el secadal en manantiales de aguas; en la guarida de chacales, su lugar de descanso, la hierba se convertirá en cañas y juncos.	7El páramo se convertirá en estanque, el sequedal en manantiales de agua, y en la guarida de los chacales crecerán cañas y juncos.	7Pa ruk'exel yepa'e' ta pa ruwi' k'aten sanayi', xa xkepa'e' chupan jun choy. Y pa ruk'exel ri ruwach'ulew nutz'u' ta qa ri ya', kan xkek'oje' alaxibel taq ya'. Ri akuchi wakami ek'o-wi ri utiwa', chiri' xtik'oje-wi pa ruk'iyal ri q'os y aj. Y chuqa' chiri' xtik'oje' pa ruk'iyal ri pop.
8 E ali haverá bom caminho, caminho que se chamará o Caminho Santo; o imundo não passará por ele, pois será somente para o seu povo; quem quer que por ele caminhe não errará, nem mesmo o louco.	8Allí habrá una calzada, un camino, y será llamado Camino de Santidad; el inmundo no transitará por él, sino que será para el que ande en ese camino; los necios no vagarán por él.	8Allí habrá un camino empedrado, que será llamado «Camino de Santidad». No pasará por allí nada impuro, porque Dios mismo estará con ellos. Si alguien pasa por este camino, no se extraviará, por más torpe que sea.	8Y chiri' xtik'oje' jun nimalej bey, y xtubini'aj Bey Kichin ri Winaqi' ri Janila e Ch'ajch'oj. Man jun wineq ri man ch'ajch'oj ta rik'in ri ruk'aslen ri xtiq'ax ta chiri', jak'a kichin ri ch'ajch'oj kik'aslen chuwech ri Dios. Y ri achike xkebe chupan ri bey ri', stape' man nel ta kánima, man xkesach ta.
9 Ali não haverá leão, animal feroz não passará por ele, nem se achará nele; mas os remidos andarão por ele.	9Allí no habrá león, ni subirá por él bestia feroz; estos no se hallarán allí, sino que por él andarán los redimidos.	9En ese camino no habrá leones, ni pasará por él ninguna fiera, para que los redimidos puedan transitarlo.	9Chiri' man xkeq'ax ta koj, ni man xke'apon ta k'uxunela' taq chikopi'. Xaxe winaqi' ri e kolotajineq chik ri xkeq'ax chiri'.
10 Os resgatados do SENHOR voltarão e virão a Sião com cânticos de júbilo; alegria eterna coroará a sua cabeça; gozo e alegria alcançarão, e deles fugirá a tristeza e o gemido.	10Volverán los rescatados del Señor, entrarán en Sión con gritos de júbilo, con alegría eterna sobre sus cabezas. Gozo y alegría alcanzarán, y huirán la tristeza y el gemido.	10Y los redimidos del Señor volverán. Vendrán a Sión entre gritos de infinita alegría. Cada uno de ellos tendrá gozo y alegría, y desaparecerán el llanto y la tristeza.	10Ri xketzolin-pe, ja ri winaqi' ri xkerukol-pe ri Jehová. Y rije' rik'in bix xke'ok-apo chupan ri tinamit Sión. Jantape' xkek'oje' rik'in kikoten, y kan xtikil utz k'aslen. Y chuqa' kan xtik'is ri bis y ri oq'ej.

Isaías 36

Senaqueribe invade Judá

2 Reis 18.13-18; 2 Crônicas 32.1-8

1 No ano décimo quarto do rei Ezequias, subiu Senaqueribe, rei da Assíria, contra todas as cidades fortificadas de Judá e as tomou.

2 O rei da Assíria enviou Rabsaqué, de Laquis a Jerusalém, ao rei Ezequias, com grande exército; parou ele na extremidade do aqueduto do açude superior, junto ao caminho do campo do lavadeiro.

3 Então, saíram a encontrar-se com ele Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista.

Rabsaqué afronta a Ezequias e ao Senhor

2 Reis 18.19-37; 2 Crônicas 32.9-19

4 Rabsaqué lhes disse: Dizei a Ezequias: Assim diz o sumo rei, o rei da Assíria: Que confiança é essa em que te estribas?

5 Bem posso dizer-te que teu conselho e poder para a guerra não passam de vãs palavras; em quem, pois, agora confias, para que te rebeles contra mim?

6 Confias no Egito, esse bordão de cana esmagada, o qual, se alguém nele apoiar-se, lhe entrará pela mão e a traspassará; assim é Faraó, rei do Egito, para com todos os que nele confiam.

Isaías 36

Invasión de Senaquerib

1Y aconteció que en el año catorce del rey Ezequías, subió Senaquerib, rey de Asiria, contra todas las ciudades fortificadas de Judá, y las tomó.

2Y el rey de Asiria envió desde Laquis a Jerusalén, al Rabsaces con un gran ejército, contra el rey Ezequías. Y se colocó junto al acueducto del estanque superior que está en la calzada del campo del Batanero.

3Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, mayordomo de la casa real, el escriba Sebna y el cronista Joa, hijo de Asaf, salieron a él.

4Y el Rabsaces les dijo: Decid ahora a Ezequías: «Así dice el gran rey, el rey de Asiria: "¿Qué confianza es esta que tú tienes?

5Yo digo: 'Tu consejo y poderío para la guerra solo son palabras vacías'. Ahora pues, ¿en quién confías que te has rebelado contra mí?

6He aquí, tú confías en el báculo de esta caña quebrada, es decir, en Egipto, en el cual, si un hombre se apoya, penetrará en su mano y la traspasará. Así es Faraón, rey de Egipto, para todos los que confían en él.

Isaías 36

La invasión de Senaquerib

(2 R 18.13-37; 2 Cr 32.1-19)

1En el año catorce del reinado de Ezequías, el rey Senaquerib, de Asiria, atacó y conquistó todas las ciudades fortificadas de Judá.

2Desde Laquis, el rey de Asiria envió a su primer oficial al frente de un gran ejército, para que atacara a Jerusalén y al rey Ezequías; y el primer oficial acampó junto al acueducto del estanque superior, camino al Campo del Lavador.

3Entonces fue a verlo el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, junto con el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf.

4El primer oficial de Senaquerib les dijo: «Digan a Ezequías que el gran rey de Asiria manda a decirle: "¿En qué te apoyas, que te sientes tan confiado?

5Tú hablas de contar con una coalición y con poder para hacerme la guerra, pero yo digo que ésas no son más que palabras huecas. Dime ahora: ¿en quién confías, que te rebelas contra mí?

6Por lo visto, confías en ese bastón de caña quebradiza que es Egipto, ¡bastón que le atravesará y perforará la mano a quien se apoye en él! ¡Eso es el faraón, el rey de Egipto, para todos los que en él confíen!

Isaías 36

Toq ri aj-Asiria xeyakatej chirij ri Jerusalem

1Chupan k'a ri juna' kajlajuj richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Ezequías, jari' toq ri Senaquerib rey richin Asiria xeruchop chi oyowal konojel tinamit ri tz'apen-kij chi tz'aq chiri' pa Judá.

2Y chiri' pa Laquis xuteq-el ri aj-raqen pa kiwi' jun tzobaj aj-labal richin xebe pa Jerusalem, richin xech'on rik'in ri rey Ezequías. Y chiri' pa jotol xek'oje-wi-qa akuchi k'o-wi ri yakbel-ya', ri k'o chunaqaj ri akuchi yeban-wi tzieq.

3Y chupan ri q'ij ri' ri Eliaquim ruk'ajol ri Hilquías ja rija' ri aj-raqen pa ruwi' ri rachoch ri rey, ri Sebná ja rija' ri tz'ibanel, y ri Joah ruk'ajol ri Asaf ja rija' ri nipixaban richin ri rey. Y rije' xe'el-el richin xech'on rik'in ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-Asiria.

4Jari' toq ri aj-raqen ri' xubij: Tiq'axaj re jun taqikil re' chire ri rey Ezequías. Ri nimalej rey richin Asiria nrajo' nretamaj ri achike banayon chire richin janila rukuquban ruk'u'x.

5Ri Ezequías nubij chi k'o ruch'obon y rix k'o iwuchuq'a' richin niben labal, jak'a ronojel re' kan xaxe ok ri ruchi' ri nibin. Y jak'a re wakami, ¿achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x richin niwajo' yixyakatej chuwij?

6Rix aj-Judá kan ikuquban-wi ik'u'x kik'in ri winaqi' aj-Egipto, jak'a rije' xa e achi'el jun aj ri maneq ruchuq'a'. Y achike k'a ri xtuto-ri' kik'in, xa kan achi'el jun wineq ri nuto-ri' rik'in ri aj ri'. Xa xtiq'aj y xtok-el pa ruq'a'. Kan keri' nuben ri rey richin Egipto kik'in konojel ri nikikuquba' kik'u'x rik'in.

7 Mas, se me dizes: Confiamos no SENHOR, nosso Deus, não é esse aquele cujos altos e altares Ezequias removeu e disse a Judá e a Jerusalém: Perante este altar adorareis?

8 Ora, pois, empenha-te com meu senhor, rei da Assíria, e dar-te-ei dois mil cavalos, se de tua parte achares cavaleiros para os montar.

9 Como, pois, se não podes afugentar um só capitão dos menores dos servos do meu senhor, confias no Egito por causa dos carros e cavaleiros?

10 Acaso, subi eu agora sem o SENHOR contra esta terra, para a destruir? Pois o SENHOR mesmo me disse: Sobe contra a terra e destrói-a.

11 Então, disseram Eliaquim, Sebna e Joá a Rabsaqué: Pedimos-te que fales em aramaico aos teus servos, porque o entendemos, e não nos fales em judaico, aos ouvidos do povo que está sobre os muros.

12 Mas Rabsaqué lhes respondeu: Mandou-me, acaso, o meu senhor para dizer-te estas palavras a ti somente e a teu senhor? E não, antes, aos homens que estão assentados sobre os muros, para que comam convosco o seu próprio excremento e bebam a sua própria urina?

13 Então, Rabsaqué se pôs em pé, e clamou em alta voz em judaico, e disse: Ouvi as palavras do sumo rei, do rei da Assíria.

14 Assim diz o rei: Não vos engane Ezequias; porque não vos poderá livrar.

7Pero si me decís: 'Nosotros confiamos en el Señor nuestro Dios', ¿no es Él aquel cuyos lugares altos y cuyos altares Ezequías ha quitado y ha dicho a Judá y a Jerusalén: 'Adoraréis delante de este altar'?

8Ahora pues, te ruego que llegues a un acuerdo con mi señor el rey de Asiria, y yo te daré dos mil caballos, si por tu parte puedes poner jinetes sobre ellos.

9¿Cómo, pues, puedes rechazar a un oficial de los menores de los siervos de mi señor, y confiar en Egipto para tener carros y hombres de a caballo?

10¿He subido ahora sin el consentimiento del Señor contra esta tierra para destruirla? El Señor me dijo: 'Sube contra esta tierra y destrúyela' ".

11Entonces Eliaquim, Sebna y Joa dijeron al Rabsaces: Te rogamos que hables a tus siervos en arameo porque nosotros lo entendemos, y no nos hables en la lengua de Judá a oídos del pueblo que está sobre la muralla.

12Pero el Rabsaces dijo: ¿Acaso me ha enviado mi señor para hablar estas palabras solo a tu señor y a ti, y no a los hombres que están sentados en la muralla, condenados a comer sus propios excrementos y a beber su propia orina con vosotros?

13El Rabsaces se puso en pie, gritó a gran voz en la lengua de Judá, y dijo: Escuchad las palabras del gran rey, el rey de Asiria.

14Así dice el rey: «Que no os engañe Ezequías, porque él no os podrá librar;

7Pero si me dices que ustedes confían en el Señor su Dios, ¿acaso no se trata de ese Dios cuyos lugares altos y altares tú, Ezequías, mandaste quitar, y luego dijiste a Judá y a Jerusalén: 'Adoren ante este altar'?"

8Yo te sugiero que hagas ahora este trato con mi señor, el rey de Asiria: Yo te daré dos mil caballos, si tú puedes hallar otros tantos jinetes para que cabalguen sobre ellos.

9¿Cómo vas a hacerle frente a un simple capitán, al menor de los siervos de mi señor, aun cuando estés confiado en Egipto y en sus carros y su caballería?

10Si yo he venido a destruir esta tierra es porque antes el Señor me dijo: "¡Ve a esa tierra y destrúyela!"»

11Entonces Eliaquín, Sebna y Yoaj le dijeron al primer oficial: «Por favor, habla a estos siervos tuyos en arameo, que nosotros lo entendemos. No nos hables en la lengua de Judá, porque te oye toda la gente que está sobre la muralla.»

12Pero el primer oficial dijo: «¿Y acaso me envió mi señor a decirles esto sólo a ti y a tu señor? ¡No! ¡Me envió también a la gente que está sobre la muralla, y que junto con ustedes pronto van a comerse su propio estiércol y a beberse su propia orina!»

13Enseguida el primer oficial se puso en pie, y a voz en cuello gritó en la lengua de Judá: «¡Escuchen las palabras del gran rey, el rey de Asiria!

14Así dice el rey: "Que no los engañe Ezequías, porque no va a poder salvarlos.

7Rix rik'in juba' nibij chuwe chi xaxe rik'in ri Jehová ikuquban-wi ik'u'x. Jak'a ri Ezequías xa kan xerelesaj yan el ri akuchi niya-wi ruq'ij rija' pa kiwi' taq juyu', y chuqa' ri porobel. Y xubij chiwe chi xtiya' ruq'ij xaxe pa ruwi' ri porobel ri k'o wawe' pa Jerusalem.

8Wakami k'a yin xtinya' chiwe *2,000* kiej, wi rix ye'iwil achi'a' richin yech'oke' chikij. Xtiqaben oyowal, y xtiqatz'et achike k'a ri' xkech'akon, rix aj-Judá ó roj aj-Asiria.

9Yin kan maneq ok wejqalen chikiwech ri ch'aqa' chik aj-raqen aj-Asiria, jak'a rix kan man xkixtikir ta wik'in, stape' ikuquban ik'u'x kik'in ri aj-Egipto, kik'in ri ki-carruaje y ri kikiej.

10Y toqaqa chi'ik'u'x chi yin man in peteneq ta nuyon k'a re wawe' richin nonch'aka' re iruwach'ulew. Jak'a ri Jehová ri i-Dios ri xbin-pe chuwe richin xipe, xcha'.

11Ronojel re' ri aj-raqen kichin ri aj-Asiria xubij pa ch'abel hebreo. Jak'a ri Eliaquim, ri Sebná y ri Joah xkibij chire chi tich'on kik'in pa ch'abel arameo, richin man niq'ax ta chikiwech ri kiwinaq ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq.

12Jak'a rija' xubij chike: ¿In taqon kami pe richin xaxe chiwe rix y chire ri iwajaw nonbij-wi kan re ch'abel re'? Xa kan chike chuqa' re iwinaq ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq. Roma kan xtapon ri q'ij richin rije' y rix k'o chi xtitej-qa ri nipamaj, y xtiqum ri ichul.

13K'ari' rija' xpa'e-q'anej; kan janila kow xch'on pa ch'abel hebreo y xubij: Tiwak'axaj rix ri ixk'o pa ruwi' ri tz'aq, jare' ri ruch'abel ri nimalej rey richin Asiria.

14Rija' nubij chi man tiya' q'ij richin ri rey Ezequías yixruq'ol, roma kan man xtitikir ta xkixrukol chupan ri ruk'ayewal.

15 Nem tampouco Ezequias vos faça confiar no SENHOR, dizendo: O SENHOR certamente nos livrará, e esta cidade não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

16 Não deis ouvidos a Ezequias; porque assim diz o rei da Assíria: Fazei as pazes comigo e vinde para mim; e comei, cada um da sua própria vide e da sua própria figueira, e bebei, cada um da água da sua própria cisterna;

17 até que eu venha e vos leve para uma terra como a vossa; terra de cereal e de vinho, terra de pão e de vinhas.

18 Não vos engane Ezequias, dizendo: O SENHOR nos livrará. Acaso, os deuses das nações livraram cada um a sua terra das mãos do rei da Assíria?

19 Onde estão os deuses de Hamate e de Arpade? Onde estão os deuses de Sefarvaim? Acaso, livraram eles a Samaria das minhas mãos?

20 Quais são, dentre todos os deuses destes países, os que livraram a sua terra das minhas mãos, para que o SENHOR livre a Jerusalém das minhas mãos?

21 Eles, porém, se calaram e não lhe responderam palavra; porque assim lhes havia ordenado o rei, dizendo: Não lhe respondereis.

22 Então, Eliaquim, filho de Hilquias, o mordomo, e Sebna, o escrivão, e Joá, filho de Asafe, o cronista, rasgaram suas vestes, vieram ter com Ezequias e lhe referiram as palavras de Rabsaqué.

15 ni que Ezequías os haga confiar en el Señor, diciendo: "Ciertamente el Señor nos librará, y esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria".

16 No escuchéis a Ezequías, porque así dice el rey de Asiria: "Haced la paz conmigo y salid a mí, y coma cada uno de su vid y cada uno de su higuera, y beba cada cual de las aguas de su cisterna,

17 hasta que yo venga y os lleve a una tierra como vuestra tierra, tierra de grano y de mosto, tierra de pan y de viñas".

18 Cuidado, no sea que Ezequías os engañe, diciendo: "El Señor nos librará". ¿Acaso alguno de los dioses de las naciones ha librado su tierra de la mano del rey de Asiria?

19 ¿Dónde están los dioses de Hamat y de Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Cuándo han librado ellos a Samaria de mi mano?

20 ¿Quiénes de entre todos los dioses de estas tierras han librado su tierra de mi mano, para que el Señor libre a Jerusalén de mi mano?».

21 Pero ellos se quedaron callados y no le respondieron palabra alguna; porque el rey había dado un mandato, diciendo: No le respondáis.

22 Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, mayordomo de la casa real, el escriba Sebna y el cronista Joa, hijo de Asaf, fueron a Ezequías con sus vestidos rasgados, y le relataron las palabras del Rabsaces.

15 Que no les haga Ezequías confiar en el Señor, al decir: 'El Señor nos librará; esta ciudad no caerá en manos del rey de Asiria.'

16 No le hagan caso a Ezequías. El rey de Asiria les dice: 'Hagan la paz conmigo. Entréguense a mí, y cada uno de ustedes podrá comer de su viña y de su higuera, y beberá también de las aguas de su pozo,

17 hasta que yo venga y los lleve a una tierra como la de ustedes, una tierra en la que abunda el trigo y el vino, el pan y las viñas.

18 Tengan cuidado. Que no los engañe Ezequías con eso de que el Señor los salvará. ¿Acaso los dioses de las otras naciones pudieron salvar a sus países de la mano del rey de Asiria?

19 ¿Dónde están los dioses de Jamat y de Arfad? ¿Dónde está el dios de Sefarvayin? ¿Acaso pudieron salvar a Samaria de mi mano?

20 ¿Qué dios entre los dioses de esos países pudo librar de mi mano a su país, como para que el Señor libre de mi mano a Jerusalén?'"»

21 Pero ellos se quedaron callados, y no le respondieron una sola palabra, porque el rey les había ordenado que no le respondieran.

22 Luego el mayordomo Eliaquín hijo de Hilcías, el escriba Sebna y el canciller Yoaj hijo de Asaf se presentaron ante Ezequías, y allí se rasgaron los

15 Kan man tinimaj rutzij toq xtubij chiwe richin tikuquba' ik'u'x rik'in ri Jehová. Man tich'ob chi ri i-Dios yixrukol roma ix ruwinaq. Kan qitzij wi ri itinamit kan xtitzaq pa qaq'a'.

16 Man tiwak'axaj ri Ezequías. Más utz tiwak'axaj ri nu-rey, y tijunamatej-iwech rik'in, y kan tijacha-iwi'. Y wi keri' xtiben, chi'ijujunal rix kan xtiqum ri vino ri nel-pe pan itiko'n rix; kan xtiwux ruwech ri iwíkix; y chuqa' kan xtiqum ri iya' chupan ri i-pozo,

17 k'a toq ri nu-rey xtipe richin xkixruk'uaj-el pa jun chik ruwach'ulew ri kan jubama junan rik'in ri iruwach'ulew rix, akuchi niwachin-wi ri jalajoj kiwech ixin richin niben ikaxlan-way, y akuchi niwachin-wi ri uva richin niben i-vino.

18 Man tiya' q'ij richin yixruq'ol ri Ezequías toq nubij chi ri Jehová xkixrukol kan. ¿Ja kami jun chike ri ki-dios kichin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri xukol pa ruq'a' ri rey richin Asiria?

19 ¿Akuchi kami k'o-wi ri ki-dios ri aj-Hamat y ri aj-Arpad? ¿Akuchi kami k'o ri ru-dios ri tinamit Sefarvaim? ¿Xetikir kami xekikol kan ri aj-Samaria pa ruq'a' ri nu-rey?

20 ¿Achike kami chike konojel re dios re' kichin ronojel ri ruwach'ulew ri' ri xtikir xukol kan ri ruwinaq pa ruq'a' rija'? ¿Y nich'ob kami rix chi ri Jehová xtitikir chuqa' xkixrukol kan?, xcha'.

21 Jak'a ri winaqi' ri' man xeq'ajan ta, y kan man jun ch'abel xkibij, roma ri Ezequías kan keri' rubin chike chi kan man jun ch'abel tikibij.

22 K'ari' ri Eliaquim, ri Sebná y ri Joah xebe rik'in ri Ezequías, y xkiretz-el ri kitziaq chikij retal richin bis. Y toq xe'apon, k'ari' xbekitzijoj chire ronojel ri xubij kan ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria.

Isaías 37

Ezequias consulta a Isaías

2 Reis 19.1-7

1 Tendo o rei Ezequias ouvido isto, rasgou as suas vestes, cobriu-se de pano de saco e entrou na Casa do SENHOR.

2 Então, enviou a Eliaquim, o mordomo, a Sebna, o escrivão, e aos anciãos dos sacerdotes, com vestes de pano de saco, ao profeta Isaías, filho de Amoz,

3 os quais lhe dissessem: Assim diz Ezequias: Este dia é dia de angústia, de castigo e de opróbrio; porque filhos são chegados à hora de nascer, e não há força para dá-los à luz.

4 Porventura, o SENHOR, teu Deus, terá ouvido as palavras de Rabsaqué, a quem o rei da Assíria, seu senhor, enviou para afrontar o Deus vivo, e repreenderá as palavras que o SENHOR ouviu; faze, pois, tuas orações pelos que ainda subsistem.

5 Foram, pois, os servos do rei Ezequias ter com Isaías;

6 Isaías lhes disse: Dizei isto a vosso senhor: Assim diz o SENHOR: Não temas por causa das palavras que ouviste, com as quais os servos do rei da Assíria blasfemaram contra mim.

7 Eis que meterei nele um espírito, e ele, ao ouvir certo rumor, voltará para a sua terra; e nela eu o farei cair morto à espada.

Isaías 37

Ezequías y el profeta Isaías

1Y sucedió que cuando oyó esto el rey Ezequías, rasgó sus vestidos, se cubrió de cilicio y entró en la casa del Señor.

2Envió entonces a Eliaquim, mayordomo de la casa real, con el escriba Sebna y los ancianos de los sacerdotes, cubiertos de cilicio, al profeta Isaías, hijo de Amoz.

3Y ellos le dijeron: Así dice Ezequías: «Este día es día de angustia, de reprensión y de desprecio, pues hijos están para nacer, pero no hay fuerzas para dar a luz.

4Tal vez el Señor tu Dios oirá las palabras del Rabsaces, a quien su señor, el rey de Asiria, ha enviado para injuriar al Dios vivo, y lo reprenderá por las palabras que el Señor tu Dios ha oído. Eleva, pues, una oración por el remanente que aún queda».

5Cuando llegaron los siervos del rey Ezequías ante Isaías,

6este les dijo: Así diréis a vuestro señor: «Así dice el Señor: “No temas por las palabras que has oído, con las que los siervos del rey de Asiria me han blasfemado.

7He aquí, pondré en él un espíritu, oirá un rumor y se volverá a su tierra; y en su tierra lo haré caer a espada”».

Isaías 37

Judá es librado de Senaquerib

(2 R 19.1-37; 2 Cr 32.20-23)

1Cuando el rey Ezequías oyó esto, se rasgó los vestidos y, cubierto de cilicio, fue a la casa del Señor.

2Luego envió, también cubiertos de cilicio, al mayordomo Eliaquín, al escriba Sebna y a los ancianos de los sacerdotes, para que hablaran con el profeta Isaías hijo de Amoz

3y le dijeran de su parte: «Hoy es un día de angustia, de reprensión y de blasfemia, porque ha llegado la hora de dar a luz, y la parturienta no tiene fuerzas.

4Tal vez el Señor tu Dios habrá oído las palabras del primer oficial, que su señor, el rey de Asiria, envió para blasfemar contra el Dios vivo, tu Señor y Dios, y para ofenderlo con sus palabras. Eleva, pues, una oración por el remanente que todavía queda.»

5Los siervos de Ezequías fueron a hablar con Isaías,

6y éste les dijo: «Digan a su señor el rey que así ha dicho Dios nuestro Señor: “No tengas miedo por las palabras que has oído, y con las cuales los siervos del rey de Asiria han blasfemado contra mí.

7Yo voy a poner un espíritu en él, y haré que oiga un rumor y regrese a su país. Cuando llegue a su país, haré que muera a filo de espada.”»

Isaías 37

Ri Dios xusuj chi yerukol ri aj-Jerusalem

1Kere' k'a xbanatej, toq ri rey Ezequías xrak'axaj ri ch'abel ri': Kan xuretz k'a ri rutziaq chirij, y xukusaj tzieq richin bis, y keri' xok-apo pa rachoch ri Jehová.

2Ri Eliaquim ri aj-raqen pa ruwi' ri rachoch ri rey, ri Sebná ri tz'ibanel y ri más e rijita'q taq sacerdote, rije' chuqa' xkikusaj tzieq richin bis. Y ri Ezequías xeruteq-el richin xebe rik'in ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

3Y kere' xbekibij chire: Jare' k'a ri rutzijol ri xuya-pe ri Ezequías. Re q'ij re', q'ij richin bis, q'ij richin ruk'ayewal y q'ij richin k'ixbilal. Roma ri qawinaq kan maneq chik kuchuq'a', achi'el jun ixoq toq nalex yan ri ti ral, y rija' xa maneq chik ruchuq'a'.

4Rik'in juba' ri Jehová ri qa-Dios xrak'axaj ri ch'abel ri xubij ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria, richin noruya' ruk'ix ri k'aslik Dios. Y rik'in juba' ri Dios xtuya' rutojbalil pa ruwi' roma ri ch'abel ri'. Wakami kach'on k'a rik'in ri qa-Dios pa qawi' roj y pa kiwi' ri k'a ek'o kan, xecha'.

5Toq ri e ya'ol rutzijol xkibij re', ri Isaías

6xubij chike: Kere' k'a xtibebij chire ri qa-rey: Ri Jehová nubij chi man tixibij-iwi' roma ri ch'abel ri xiwak'axaj roma ri aj-raqen ri', ri xuben xaxe richin xuqasaj ruq'ij ri Dios.

7Rija' kan xtuben chire ri rey aj-Asiria richin nrak'axaj jun itzel rutzijol, xaxe richin titzolej pa ruruwach'ulew. Y toq xtapon chiri', ri Dios xtukamisaj, xcha' ri Isaías.

A carta do rei da Assíria

2 Reis 19.8-13

8 Voltou, pois, Rabsaqué e encontrou o rei da Assíria pelejando contra Libna; porque ouvira que o rei já se havia retirado de Laquis.

9 O rei ouviu que, a respeito de Tiraca, rei da Etiópia, se dizia: Saiu para guerrear contra ti. Assim que ouviu isto, enviou mensageiros a Ezequias, dizendo:

10 Assim falareis a Ezequias, rei de Judá: Não te engane o teu Deus, em quem confias, dizendo: Jerusalém não será entregue nas mãos do rei da Assíria.

11 Já tens ouvido o que fizeram os reis da Assíria a todas as terras, como as destruíram totalmente; e crês tu que te livrarias?

12 Porventura, os deuses das nações livraram os povos que meus pais destruíram: Gozã, Harã, Rezefe e os filhos de Éden, que estavam em Telassar?

13 Onde está o rei de Hamate, e o rei de Arpade, e o rei da cidade de Sefarvaim, de Hena e de Iva?

A oração de Ezequias

2 Reis 19.14-19

14 Tendo Ezequias recebido a carta das mãos dos mensageiros, leu-a; então, subiu à Casa do SENHOR, estendeu-a perante o SENHOR

8Entonces el Rabsaces volvió y halló al rey de Asiria peleando contra Libna, pues había oído que el rey había partido de Laquis.

9Y les oyó decir acerca de Tirhaca, rey de Etiopía: Ha salido a pelear contra ti. Y cuando lo oyó, envió mensajeros a Ezequías, diciendo:

10Así diréis a Ezequías, rey de Judá: «No te engañe tu Dios en quien tú confías, diciendo: "Jerusalén no será entregada en mano del rey de Asiria".

11He aquí, tú has oído lo que los reyes de Asiria han hecho a todas las naciones, destruyéndolas por completo, ¿y serás tú librado?

12¿Acaso los libraron los dioses de las naciones que mis padres destruyeron, es decir, Gozán, Harán, Resef y a los hijos de Edén que estaban en Telasar?

13¿Dónde está el rey de Hamat, el rey de Arfad, el rey de la ciudad de Sefarvaim, de Hena y de Iva?».

14Entonces Ezequías tomó la carta de mano de los mensajeros y la leyó, y subió a la casa del Señor y la extendió delante del Señor.

8El primer oficial se enteró de que el rey de Asiria se había apartado de Laquis. Entonces volvió a su país y se encontró con que el rey estaba combatiendo contra Libna.

9Cuando se enteró de que Tiracá, el rey de Etiopía, había salido a combatirlo, envió embajadores a Ezequías con este mensaje:

10«Digan a Ezequías, rey de Judá: "No te dejes engañar por tu Dios, en quien confías, ni creas que Jerusalén no caerá en manos del rey de Asiria.

11Tú bien sabes lo que han hecho los reyes de Asiria a todos los países que han destruido. ¿Acaso crees que tú te librarás?

12¿Acaso los dioses de esas naciones que destruyeron mis antepasados libraron a Gozán, Jarán, Resef y a los hijos de Edén que habitaban en Telasar?

13¿Dónde están ahora los reyes de Jamat y de Arfad, y el rey de las ciudades de Sefarvayin, Hena y Guivá?"»

14Ezequías recibió las cartas de mano de los embajadores, y las leyó; luego subió a la casa del Señor y extendió las cartas ante el Señor,

8Toq ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Asiria xrak'axaj chi ri ru-rey xel yan el chiri' pa tinamit Libná, rija' chuqa' xel-el chiri' y xutzeqelibej-el k'a pa tinamit Laquis, ri akuchi nikiben-wi oyowal ri ruwinaq.

9Jari' toq ri rey richin Asiria xrak'axaj chi ri Tirhaca rey richin Egipto, ri aj-Etiopía xel-pe chiri' richin norubana' oyowal kik'in ri aj-Asiria. Y toq xrak'axaj re ch'abel re', jari' toq xeruteq chik pe ch'aqa' taqonela' rik'in ri Ezequías. Y kere' k'a ri xubij chike ri taqonela' ri':

10Kere' k'a tibij chire ri Ezequías ri rey richin Judá: Man karuq'ol ri a-Dios ri achoq ik'in akuquban-wi ak'u'x, toq nubij chawe chi ri Jerusalem man xtujech ta pa nuq'a' yin.

11Rat awak'axan ronojel ri xkiben ri ch'aqa' chik rey richin Asiria chike konojel ruwach'ulew ri kan xekik'is jumul, y rat, ¿kan xkatikir kami xtakol-awi' pa nuq'a' yin?

12¿Xeto'on kami ri ch'aqa' chik dios, toq ri wati't-numama' xk'is ri kiruwach'ulew? ¿Akuchi k'o-wi ri ki-dios ri tinamit Gozán, ri Harán, ri Résef y ri aj-Bet-edén ri xek'oje' pa tinamit Telasar?

13¿Akuchi kami ek'o-wi ri rey richin ri tinamit Hamat, ri rey richin ri tinamit Arpad, ri rey richin ri tinamit Sefarvaim, ri Hená y ri Ivá?, xcha' ri Senaquerib. Re ch'abel re' xtz'ibex-el pa jun wuj richin xuteq-el.

14Y toq ri Ezequías xuk'ul k'a ri wuj chuwi-kiq'a' ri aj-Asiria y xusik'ij, jari' toq xjote-el pa rachoch ri Jehová y kan xurik' k'a ri wuj ri' chuwech rija'.

15 e orou ao SENHOR, dizendo:

16 Ó SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel, que estás entronizado acima dos querubins, tu somente és o Deus de todos os reinos da terra; tu fizeste os céus e a terra.

17 Inclina, ó SENHOR, os ouvidos e ouve; abre, SENHOR, os olhos e vê; ouve todas as palavras de Senaqueribe, as quais ele enviou para afrontar o Deus vivo.

18 Verdade é, SENHOR, que os reis da Assíria assolaram todos os países e suas terras

19 e lançaram no fogo os deuses deles, porque deuses não eram, senão obra de mãos de homens, madeira e pedra; por isso, os destruíram.

20 Agora, pois, ó SENHOR, nosso Deus, livra-nos das suas mãos, para que todos os reinos da terra saibam que só tu és o SENHOR.

O profeta conforta a Ezequias

2 Reis 19.20-34

21 Então, Isaías, filho de Amoz, mandou dizer a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Visto que me pediste acerca de Senaqueribe, rei da Assíria,

22 esta é a palavra que o SENHOR falou a respeito dele: A virgem, filha de Sião, te despreza e zomba de ti; a filha de Jerusalém meneia a cabeça por detrás de ti.

23 A quem afrontaste e de quem blasfemaste? E contra quem alçaste a voz e arrogantemente ergueste os olhos? Contra o Santo de Israel.

15Y Ezequías oró al Señor, diciendo:

16Oh Señor de los ejércitos, Dios de Israel, que estás sobre los querubines, solo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra.

17Inclina, oh Señor, tu oído y escucha; abre, oh Señor, tus ojos y mira; escucha todas las palabras que Senaquerib ha enviado para injuriar al Dios vivo.

18En verdad, oh Señor, los reyes de Asiria han asolado todas las naciones y sus tierras,

19y han echado sus dioses al fuego, porque no eran dioses, sino obra de manos de hombre, de madera y piedra; por eso los han destruido.

20Y ahora, Señor, Dios nuestro, líbranos de su mano para que todos los reinos de la tierra sepan que solo tú, oh Señor, eres Dios.

21Entonces Isaías, hijo de Amoz, envió a decir a Ezequías: Así dice el Señor, Dios de Israel: «Por cuanto me has rogado acerca de Senaquerib, rey de Asiria,

22esta es la palabra que el Señor ha hablado contra él: "Te ha despreciado y se ha burlado de ti la virgen hija de Sión; ha movido la cabeza a tus espaldas la hija de Jerusalén.

23¿A quién has injuriado y blasfemado? ¿Y contra quién has alzado la voz y levantado con altivez tus ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

15y elevó esta oración al Señor:

16«Señor de los ejércitos, Dios de Israel, que habitas entre los querubines: sólo tú eres Dios de todos los reinos de la tierra, pues tú hiciste los cielos y la tierra.

17Inclina, Señor, tu oído, y oye; abre, Señor, tus ojos, y mira; oye todas las blasfemias que contra ti, el Dios viviente, ha mandado proferir Senaquerib.

18Ciertamente, Señor, los reyes de Asiria destruyeron todos los países y sus comarcas,

19y echaron al fuego los dioses de ellos, dioses que en realidad no eran dioses sino hechuras humanas de madera y piedra; ¡por eso los destruyeron!

20Señor y Dios nuestro, líbranos ahora de caer en sus manos, para que todos los reinos de la tierra sepan que sólo tú eres el Señor.»

21Entonces Isaías hijo de Amoz mandó que dijeran a Ezequías: «Así dice el Señor, Dios de Israel en cuanto a tus ruegos acerca de Senaquerib, el rey de Asiria.

22Yo, el Señor, le digo a ese rey: "La virginal hija de Sión te menosprecia y te escarnece. A tus espaldas mueve la cabeza la hija de Jerusalén."

23»¿A quién vituperaste? ¿Contra quién has blasfemado? ¿Contra quién has levantado la voz, y puesto en alto los ojos? ¡Contra el Santo de Israel!

15Y ri Ezequías xch'on rik'in ri Dios y xubij:

16Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri at qa-Dios roj israelita. Rat atk'o pan atz'uyubal richin q'atoj-tzij chikikojol ri querubín. Xaxe k'a rat ri at Dios kichin konojel q'atoy taq tzij richin ri ruwach'ulew. Rat xabanon ri kaj y ri ruwach'ulew.

17Roma ri' kan jebel k'a taya' axikin rat Jehová, y tawak'axaj. Kan jebel tajaqa' ri runaq' taq awech y tatz'eta'. Tawak'axaj k'a ronojel ri ruch'abel ri Senaquerib, ri rutaqon-pe rubixik richin nuya' ak'ix rat, ri k'aslik Dios.

18Kan qitzij na wi, Jehová, chi konojel ri rey richin ri Asiria kan xekik'is ri winaqi' ri' y xwulaj kan ri kiruwach'ulew.

19Y kan xkiya' ri ki-dios richin xekibox pa q'aq', y kan xekik'is konojel, roma re' man e qitzij dios ta. Xa ja ri achi'a' e banayon, e kibanon rik'in che' y abej.

20Re wakami k'a, Jehová Dios ri at qichin roj, kan qojakolo' k'a pa ruq'a' ri Senaquerib, richin chi konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew xtiketamaj chi kan xaxe rat ri Jehová ri atk'o, xcha'.

Ri Dios xuk'uluba-pe ruch'abel ri Ezequías

21K'ari' ri Isaías xuteq rubixik chire ri Ezequías, y xubij chire: Jare' ri rutzijol ri nuya' ri Jehová ri qa-Dios roma xach'on rik'in pa ruwi' ri Senaquerib rey richin Asiria.

22Ja bix re' ri xubij ri Jehová pa ruwi' rija': Ri tinamit Sión kan xtimulun ruk'u'x chawij rat Senaquerib. Chuqa' ri tinamit Jerusalem kan xtitze'en chawij. Kan xtikiben kipalej chawij rokik rat xkatanimej.

23¿Achike ta k'a ri xaya' ruk'ix, y kan xaqasaj ruq'ij? ¿Achoq chirij xajeq pan achi', y kan janila xanimirisaj-

24 Por meio dos teus servos, afrontaste o SENHOR e disseste: Com a multidão dos meus carros, subi ao cimo dos montes, ao mais interior do Líbano; deitarei abaixo os seus altos cedros e os ciprestes escolhidos, chegarei ao seu mais alto cimo, ao seu denso e fértil pomar.

25 Cavei e bebi as águas e com a planta de meus pés sequei todos os rios do Egito.

26 Acaso, não ouviste que já há muito dispus eu estas coisas, já desde os dias remotos o tinha planejado? Agora, porém, as faço executar e eu quis que tu reduzisses a montões de ruínas as cidades fortificadas.

27 Por isso, os seus moradores, debilitados, andaram cheios de temor e envergonhados; tornaram-se como a erva do campo, e a erva verde, e o capim dos telhados, e o cereal queimado antes de amadurecer.

28 Mas eu conheço o teu assentar, e o teu sair, e o teu entrar, e o teu furor contra mim.

29 Por causa do teu furor contra mim, e porque a tua arrogância subiu até aos meus ouvidos, eis que porei o meu anzol no teu nariz, e o meu freio, na tua boca, e te farei voltar pelo caminho por onde vieste.

24Por mano de tus siervos has injuriado al Señor, y has dicho: 'Con mis numerosos carros yo subí a las cumbres de los montes, a las partes más remotas del Líbano, y corté sus altos cedros y sus mejores cipreses; iré a su más alta cima, a su más frondoso bosque.

25Yo cavé pozos y bebí aguas, y sequé con la planta de mis pies todos los ríos de Egipto'.

26¿No has oído? Hace mucho tiempo que lo hice, desde la antigüedad lo había planeado. Ahora he hecho que suceda, para que conviertas las ciudades fortificadas en montones de ruinas.

27Sus habitantes, faltos de fuerzas, fueron desalentados y humillados; vinieron a ser como la vegetación del campo y como la hierba verde, como la hierba en los techos que se quema antes de que haya crecido.

28Pero conozco tu sentarte, tu salir y tu entrar, y tu furor contra mí.

29A causa de tu furor contra mí, y porque tu arrogancia ha subido hasta mis oídos, pondré, pues, mi garfio en tu nariz y mi freno en tu boca, y te haré volver por el camino por donde viniste.

24Por medio de tus siervos me has vituperado, al decir: "Con la multitud de mis carros subiré a las alturas de los montes y a las laderas del Líbano; derribaré sus altos cedros y sus mejores cipreses; llegaré hasta sus cumbres más elevadas y sus bosques más tupidos.

25Yo he cavado pozos, y he bebido de sus aguas; con mis pies he pisoteado y secado todos los ríos de Egipto."

26»¿No has oído hablar de lo que yo hice desde los tiempos antiguos, ni de los planes que desde los días más remotos tengo pensado realizar? Pues ahora voy a realizarlos, y tú habrás de reducir las ciudades fortificadas a montones de escombros.

27Sus habitantes, despojados de su poder, quedarán confusos y aterrorizados; serán como la hierba del campo y las verdes hortalizas; ¡serán como la paja sobre los techos, que antes de tiempo se seca!

28»Yo conozco tu condición. Sé cuándo entras y cuándo sales, y sé también de tu furor contra mí.

29Grande es tu furia contra mí. Estoy enterado de tu arrogancia. Por eso te pondré un gancho en la nariz, y un freno en los labios, y haré que regreses por el mismo camino por donde viniste.

awi' chuwech? Kan chuwij yin ri in Loq'olej ri ink'o wawe' pan Israel.

24Xe'akusaj ri ataqonela' richin xaqasaj nuq'ij yin, Jehová. Rat xanimirisaj-awi' toq xabij chi rik'in ri janila a-carruaje xajote-el pa ruwi' la juyu', y chuwi' taq juyu' richin Líbano. Xabij chi rat kan ayon xe'aqasaj ri nima'q taq tiox-che', y ri nima'q taq jebelej k'isis. Xabij chi rat kan ayon xatapon-el pa ruwi' ri k'echelaj ri ek'o más nej, y kan xatapon chupan ri jebelej taq k'echelaj.

25Chuqa' xabij chi rat ayon xe'ak'ot pozo, y chiri' xatuk'ya-wi, y rik'in ri pan awaqen, xaben richin ronojel raqen taq ya' ri k'o pan Egipto kan xechaqi'j-qa.

26Jak'a rat kan man awetaman ta chi yin kan ojer yan ri' ri nuch'obon-pe re kere'. Kan k'o yan chik q'ij ri nuch'obon-pe re', y re wakami jare' xk'achoj; roma kan xe'ak'is konojel tinamit ri jebel tz'apen-kij rik'in tz'aq y kan xewuluwu' kan jumul.

27Y ri winaqi' aj chiri' kan man jun xetikir xkiben, janila xkixibij-ki' y xek'ixbitej. Xa xemayamo-qa achi'el ri q'ayis ri k'o pa juyu', achi'el ri q'os rex-rex, chuqa' achi'el ri q'ayis ri yek'iy-pe pa ruwi' ri jay ri xa yek'at, roma ri k'aten kaq'iq' ri nipe kere' pa relebel-q'ij.

28Jak'a yin kan jebel wetaman toq rat yayakatej-el, toq yatok-pe y toq yatel-el. Chuqa' wetaman jebel toq awoyowal chuwe yin.

29Roma xayakatej chuwij, y xanimirisaj-awi', roma ri' re wakami kan xtinya' k'a jun ch'ich' pan atza'n y jun chik ch'ich' pan achi' richin yaruq'et. Rik'in ri' kan xtinben chawe richin yatzolin ri akuchi at peteneq-wi, xcha' ri Dios chire ri Senaquerib.

30 Isto te será por sinal: este ano se comerá o que espontaneamente nascer e no segundo ano o que daí proceder; no terceiro ano, porém, semeai e colhei, plantai vinhas e comei os seus frutos.

31 O que escapou da casa de Judá e ficou de resto tornará a lançar raízes para baixo e dará fruto por cima;

32 porque de Jerusalém sairá o restante, e do monte Sião, o que escapou. O zelo do SENHOR dos Exércitos fará isto.

33 Pelo que assim diz o SENHOR acerca do rei da Assíria: Não entrará nesta cidade, nem lançará nela flecha alguma, não virá perante ela com escudo, nem há de levantar tranqueiras contra ela.

34 Pelo caminho por onde vier, por esse voltará; mas nesta cidade não entrará, diz o SENHOR.

35 Porque eu defenderei esta cidade, para a livrar, por amor de mim e por amor do meu servo Davi.

A destruição do exército dos assírios

2 Reis 19.35-37; 2 Crônicas 32.21-22

36 Então, saiu o Anjo do SENHOR e feriu no arraial dos assírios a cento e oitenta e cinco mil; e, quando se levantaram os restantes pela manhã, eis que todos estes eram cadáveres.

37 Retirou-se, pois, Senaqueribe, rei da Assíria, e se foi; voltou e ficou em Nínive.

38 Sucedeu que, estando ele a adorar na casa de Nisroque, seu deus, Adrameleque e Sarezer, seus

30 ”Esto te será por señal: Este año comeréis lo que crezca espontáneamente; el segundo año lo que nazca de por sí, y en el tercer año sembrad, segad, plantad viñas y comed su fruto.

31 Y el remanente de la casa de Judá que se salve, echará de nuevo raíces por debajo y dará fruto por arriba.

32 Porque de Jerusalén saldrá un remanente, y del monte Sión sobrevivientes. El celo del Señor de los ejércitos hará esto” ».

33 Por tanto, así dice el Señor acerca del rey de Asiria: «El no entrará en esta ciudad ni lanzará allí flecha alguna; tampoco vendrá delante de ella con escudo ni levantará terraplén contra ella.

34 Por el camino que vino, por él se volverá, y no entrará en esta ciudad» —declara el Señor.

35 «Porque defenderé esta ciudad para salvarla por amor a mí mismo y por amor a mi siervo David».

Muerte de Senaquerib

36 Y salió el ángel del Señor e hirió a ciento ochenta y cinco mil en el campamento de los asirios; cuando los demás se levantaron por la mañana, he aquí, todos eran cadáveres.

37 Entonces Senaquerib, rey de Asiria, partió y regresó a su tierra, y habitó en Nínive.

38 Y sucedió que mientras él adoraba en la casa de su dios Nisroc, sus hijos Adramelec y Sarezaer lo mataron

30 »Y esto te servirá de señal: Este año y el siguiente comerán ustedes de lo que crezca por sí mismo, pero al tercer año ya podrán sembrar y segar, y plantarán viñas y comerán sus uvas.

31 Los habitantes de Judá que logren escapar y queden con vida volverán a echar raíces y a ser productivos.»

32 Ciertamente, de Jerusalén y del monte Sión saldrá un remanente que se salvará. Esto lo hará posible el gran amor del Señor de los ejércitos.

33 Por lo tanto, así dice el Señor: «El rey de Asiria no entrará en esta ciudad, ni lanzará contra ella una sola flecha; tampoco avanzará contra ella con sus escudos, ni levantará contra ella ningún baluarte.

34 Por el mismo camino por el que vino, tendrá que volver. ¡No entrará en esta ciudad! —Palabra del Señor.

35 »Yo ampararé a esta ciudad y la pondré a salvo. Lo haré por mí mismo y por mi siervo David.»

36 El ángel del Señor salió entonces y mató a ciento ochenta y cinco mil hombres en el campamento de los asirios. Y al día siguiente, cuando se levantaron, todo el campamento estaba cubierto de cadáveres.

37 Entonces Senaquerib, el rey de Asiria, se fue de allí y se quedó a vivir en Nínive.

38 Pero sucedió que, mientras él adoraba en el templo de su dios Nisroc, sus hijos Adramelec y Sarezer lo

30 Y k'ari' xubij chire ri Ezequías: Re' jare' jun retal chawe rat, ri achike xtibebanatej: Re juna' re' y ri ruka'n apo juna', rix xtitej trigo ri choj keri' nel-pe. Jak'a pa rox juna' yixbetikonej. Jari' toq yixtikir nitik-qa ruwech ri iwulew rik'in uva, y xtitej ri ruwech.

31 Y ri e rijatzul kan ri Judá kan k'a xkek'ase' na jujun chike rije'. Y rije' kan jebel chik xtijike' ri kixe', y xkewachin achi'el nuben jun che'.

32 Roma ri chiri' pa Jerusalem xtel-pe jun ti tzobaj, y ri pa tinamit Sión xkek'oje' janipe' ri xkekolotej kan. Ja ri nurayibel yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri xtibanon re'.

33 Roma ri' yin Jehová kere' ninbij pa ruwi' ri rey richin Asiria: Rija' man xtok ta chupan re tinamit re'. Man jun ch'ab xtuk'eq-pe. Man xtipe ta ruk'amon ta pe jun tobel, ni man nikimontonij ta el ulew chirij ri tz'aq richin yetikir ye'ok-apo chupan ri tinamit.

34 Xa chupan k'a ri bey akuchi peteneq-wi, xa kan chiri' chik xtitzolin-wi. Y kan man xtok ta chupan re tinamit re'. Yin Jehová ri yibin.

35 Yin kan xtinto' re tinamit re', y kan xtinkol, roma kan xinjikiba' nutzij, y chuqa' roma ri wajowabal chire ri David ri nusamajel.

Ri ch'akonik pa kiwi' ri aj-Asiria

36 Y chupan ri aq'a' ri', xpe k'a ri ángel richin ri Jehová richin xerukamisaj e *185,000* aj-Asiria ri chiri' akuchi ek'o-wi-qa. Y toq xseqer-pe, konojel e kaminaqi' chik.

37 K'ari' ri Senaquerib rey richin Asiria xbe k'a, y xtzolin pa tinamit Nínive. Y chiri' xk'oje-wi kan.

38 Y kere' k'a xbanatej: Rokik ri rey nuya' ruq'ij ri ru-dios rubini'an Nisroc, chiri' chupan ri rachoch ri dios

filhos, o feriram à espada e fugiram para a terra de Ararate; e Esar-Hadom, seu filho, reinou em seu lugar.

Isaías 38

A doença de Ezequias e a sua cura maravilhosa

2 Reis 20.1-11; 2 Crônicas 32.24-31

1 Naqueles dias, Ezequias adoeceu de uma enfermidade mortal; veio ter com ele o profeta Isaías, filho de Amoz, e lhe disse: Assim diz o SENHOR: Põe em ordem a tua casa, porque morrerás e não viverás.

2 Então, virou Ezequias o rosto para a parede e orou ao SENHOR.

3 E disse: Lembra-te, SENHOR, peço-te, de que andei diante de ti com fidelidade, com inteireza de coração e fiz o que era reto aos teus olhos; e chorou muitíssimo.

4 Então, veio a palavra do SENHOR a Isaías, dizendo:

5 Vai e dize a Ezequias: Assim diz o SENHOR, o Deus de Davi, teu pai: Ouvi a tua oração e vi as tuas lágrimas; acrescentarei, pois, aos teus dias quinze anos.

6 Livrar-te-ei das mãos do rei da Assíria, a ti e a esta cidade, e defenderei esta cidade.

a espada y huyeron a la tierra de Ararat. Y su hijo Esar-hadón reinó en su lugar.

Isaías 38

Enfermedad y curación de Ezequías

1En aquellos días Ezequías cayó enfermo de muerte. Y vino a él el profeta Isaías, hijo de Amoz, y le dijo: Así dice el Señor: «Pon tu casa en orden, porque morirás y no vivirás».

2Entonces Ezequías volvió su rostro hacia la pared y oró al Señor,

3y dijo: Te ruego, oh Señor, que te acuerdes ahora de cómo yo he andado delante de ti en verdad y con corazón íntegro, y he hecho lo bueno ante tus ojos. Y Ezequías lloró amargamente.

4Entonces la palabra del Señor vino a Isaías, diciendo:

5Ve y di a Ezequías: «Así dice el Señor, Dios de tu padre David: "He escuchado tu oración y he visto tus lágrimas; he aquí, añadiré quince años a tus días.

6Y te libraré a ti y a esta ciudad de la mano del rey de Asiria, y defenderé esta ciudad" ».

mataron; le clavaron una espada, y luego huyeron a la tierra de Ararat. En su lugar reinó su hijo Esarjadón.

Isaías 38

Enfermedad de Ezequías

(2 R 20.1-11; 2 Cr 32.24-26)

1Por esos días, Ezequías cayó gravemente enfermo. Entonces el profeta Isaías hijo de Amoz fue a visitarlo y le dijo: «Así dice el Señor: "Ordena tu casa, porque de esta enfermedad no saldrás con vida."»

2Ezequías se volvió hacia la pared, y oró al Señor.

3Con lágrimas en los ojos le dijo: «Señor, recuerda por favor que me he conducido ante ti con verdad y con un corazón sincero, y que siempre he hecho lo que te agrada y apruebas.»

4Entonces el Señor le habló a Isaías y le dijo:

5«Ve y dile de mi parte a Ezequías: "Yo soy el Señor, el Dios de tu padre David. Ya he escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas. Voy a añadirte quince años más de vida.

6Yo te libraré de caer en las manos del rey de Asiria, y a esta ciudad la protegeré.

ri', jari' toq ri e ruk'ajol kibini'an Adramélec, y ri Sarézer xkikamisaj kan chi espada. Chirij re' rije' xe'animej-el, y xebe pa ruwach'ulew Ararat. Y ri xq'aton kan tzij pa ruk'exel ja ri Esarhadón, jun chik chike ri ruk'ajol.

Isaías 38

Ri Jehová xuk'achojirisaj ri Ezequías

1Chupan ri q'ij ri', ri Ezequías xuk'uluwachij jun nimalej yabil, y kan richin kamik. K'ari' ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xbe rik'in y xubij chire: Ri Jehová nubij chi tachojmirisaj kan ronojel ri abeyomel, roma rat kan man xkak'achoj ta chik chire ri yabil. Xa kan xkabeken, xcha' ri Isaías.

2Toq ri Ezequías kotz'ol chik, kan xtzu'un-apo ri chuwa-xan, y xch'on rik'in ri Jehová,

3y xubij: Jehová, nink'utuj utzil chawe re wakami chi yinoqaqa ta chi'ak'u'x chi yin kan choj ri nuk'aslen ri nubanon-pe chawech, y rik'in ronojel wánima nubanon ronojel ri niqa' chawech rat, xcha'. K'ari' xuchop janila oq'ej.

4K'ari' ri Jehová xch'on chik rik'in ri Isaías y xuya' jun rutzijol richin nubij chire

5ri Ezequías. Y jare' k'a ri rutzijol: Yin in Jehová ri xya'ox nuq'ij roma ri David ri amama'. Kan xinwak'axaj ri ach'owen, y kan xintz'et ri ruya'al runaq'-awech. Wakami k'a kan xtinsipaj chik wolajuj juna' ak'aslen.

6Yin xkatinkol rat y chuqa' re tinamit re' pa ruq'a' ri rey richin Asiria, xcha' ri Jehová. K'ari' ri Isaías xubij chire ri rey chi tuya' juba' wíkix ke'en chuwech ri ch'a'k richin xtik'achoj. Y ri Ezequías xuk'utuj chire ri Isaías ri achike retal xtuk'ul, richin chi rija' xtik'achoj-el richin nitikir nibe chik el pa rachoch ri Jehová.

7 Ser-te-á isto da parte do SENHOR como sinal de que o SENHOR cumprirá esta palavra que falou:

8 eis que farei retroceder dez graus a sombra lançada pelo sol declinante no relógio de Acaz. Assim, retrocedeu o sol os dez graus que já havia declinado.

Cântico de Ezequias

9 Cântico de Ezequias, rei de Judá, depois de ter estado doente e se ter restabelecido:

10 Eu disse: Em pleno vigor de meus dias, hei de entrar nas portas do além; roubado estou do resto dos meus anos.

11 Eu disse: já não verei o SENHOR na terra dos viventes; jamais verei homem algum entre os moradores do mundo.

12 A minha habitação foi arrancada e removida para longe de mim, como a tenda de um pastor; tu, como tecelão, me cortarás a vida da urdidura, do dia para a noite darás cabo de mim.

13 Espero com paciência até à madrugada, mas ele, como leão, me quebrou todos os ossos; do dia para a noite darás cabo de mim.

14 Como a andorinha ou o grou, assim eu chilreava e gemia como a pomba; os meus olhos se cansavam de olhar para cima. Ó SENHOR, ando oprimido, responde tu por mim.

15 Que direi? Como prometeu, assim me fez; passarei tranqüilamente por todos os meus anos, depois desta amargura da minha alma.

7Esta será para ti la señal del Señor, de que el Señor hará lo que ha dicho:

8He aquí, haré que la sombra en las gradas, que ha descendido con el sol en las gradas de Acaz, vuelva atrás diez grados. Y la sombra del sol retrocedió diez grados en las gradas por las que había descendido.

9Escritura de Ezequías, rey de Judá, cuando enfermó y sanó de su enfermedad.

10Yo dije: A la mitad de mis días he de entrar por las puertas del Seol; se me priva del resto de mis años.

11Dije: No veré al Señor, al Señor en la tierra de los vivientes; no veré más hombre alguno entre los habitantes del mundo.

12Como tienda de pastor, mi morada es arrancada y alejada de mí; como tejedor enrollé mi vida. Del telar, Él me cortó; del día a la noche acabas conmigo.

13Sosegué mi alma hasta la mañana. Como león, Él rompe todos mis huesos; del día a la noche, acabas conmigo.

14Como golondrina, como grulla, así me quejo, gimo como una paloma; mis ojos miran ansiosamente a las alturas. Oh Señor, estoy oprimido, sé tú mi ayudador.

15¿Qué diré? Pues Él me ha hablado y Él mismo lo ha hecho. Andaré errante todos mis años a causa de la amargura de mi alma.

7Y esto te servirá de señal de que yo, el Señor, haré todo esto que he dicho:

8Yo haré que en el reloj de sol de Ajaz la sombra retroceda los diez grados que ya ha bajado.”“ Y, en efecto, la sombra retrocedió los diez grados que ya había bajado.

9Esto es lo que escribió Ezequías, rey de Judá, cuando cayó enfermo y sanó de su enfermedad:

10«Yo creía que a la mitad de mis días bajaría a las puertas del sepulcro, y que no viviría el resto de mis años.

11Yo creía que ya no vería al Señor en la tierra de los vivientes; que ya no volvería a ver a los que habitan este mundo;

12que mi casa había sido removida, como cuando se levanta la tienda de un pastor. ¡Como un tejedor, recorté mi vida, y Dios me la acortó con la enfermedad! ¡En un solo día acabó conmigo!

13Esperé hasta el amanecer, pero con la furia de un león él me molió todos los huesos; ¡en un solo día acabó conmigo!

14»Yo me quejaba como una grulla; gemía como una golondrina; levantaba los ojos al cielo, como una paloma: “Señor, soy víctima de la violencia; ¡dame fuerzas!”

15¿Y qué puedo decir, si esto lo ha hecho el mismo que me lo dijo? Toda mi vida andaré humildemente, por causa de la amargura que siento en el alma.

7Y ri Isaías xubij: Ja retal re' ri nuya' ri Dios chawe richin niq'alajin chi kan xtuben awik'in ri nubij.

8Rija' kan xtuben chi ri muj ri k'o chupan ri ru-reloj ri Acaz kan xtitzolin k'a lajuj grada, xcha'. Y keri' k'a ri q'ij xtzolin chirij lajuj grada ri kan ik'owineq chik.

Bix richin ri Ezequías toq xk'achojirisex

9Toq ri rey Ezequías xk'achoj chire ri yabil ri chapayon-qa richin, jari' toq xuben re jun bix re':

10Yin xinch'ob chi pa nik'aj chire re nuk'aslen xkibe chupan ri jul richin muqbel, y ri kamik kan jubama xreleq'aj ri nik'aj nuk'aslen.

11Chuqa' xinch'ob chi kan man xtintz'et ta chik awech rat Jehová chupan ri awachoch, ni man jun chik wineq ri k'o chuwech re ruwach'ulew.

12Chi kan xtelesex k'a el nuk'aslen, achi'el niban rik'in ri ti rachoch ri yuq'unel, toq nikik'uq-el ri che' y nikibot-el ri tzieq. Ri nuk'aslen jubama xtzak'ix-el, achi'el niban chire tzieq ri nikem. Q'ij-q'ij xk'is-qa ri wuchuq'a' richin ta xiken.

13Ri chi'aq'a' kan xisik'in roma rukiy ri yabil. Yin xinna' achi'el xa ta jun koj nupaq'aq'ej ri nubaqil. Q'ij q'ij xk'is-qa ri wuchuq'a' richin ta xiken.

14Xinben achi'el yech'ipch'ot ri taq tz'unun, xijilon achi'el yejilon ri taq paloma. Ri runaq' taq nuwech kan janila xekos rokik xaxe xitzu'un-el chila' chikaj. Yin kan xink'utuj utzil chawe rat Jehová chi xinato' ta, roma xik'oje' pa q'axo'n.

15¿Achike ta k'a yitikir ninbij yin? Roma ja rat xaya' q'ij chi xiruchop ri yabil ri'. Wakami k'a chijun ri nuk'aslen kan ninqasaj-wi' chawech rat, roma ri nimalej bis ri xk'oje' pa wánima.

16 SENHOR, por estas disposições tuas vivem os homens, e inteiramente delas depende o meu espírito; portanto, restaura-me a saúde e faze-me viver.
17 Eis que foi para minha paz que tive eu grande amargura; tu, porém, amaste a minha alma e a livraste da cova da corrupção, porque lançaste para trás de ti todos os meus pecados.
18 A sepultura não te pode louvar, nem a morte glorificar-te; não esperam em tua fidelidade os que descem à cova.
19 Os vivos, somente os vivos, esses te louvam como hoje eu o faço; o pai fará notória aos filhos a tua fidelidade.
20 O SENHOR veio salvar-me; pelo que, tangendo os instrumentos de cordas, nós o louvaremos todos os dias de nossa vida, na Casa do SENHOR.
21 Ora, Isaías dissera: Tome-se uma pasta de figos e ponha-se como emplasto sobre a úlcera; e ele recuperará a saúde.
22 Também dissera Ezequias: Qual será o sinal de que hei de subir à Casa do SENHOR?

Isaías 39

A embaixada da Babilônia

2 Reis 20.12-19

1 Nesse tempo, Merodaque-Baladã, filho de Baladã, rei da Babilônia, enviou cartas e um presente a Ezequias, porque soube que estivera doente e já tinha convalescido.

2 Ezequias se agradou disso e mostrou aos mensageiros a casa do seu tesouro, a prata, o ouro, as especiarias, os óleos finos, todo o seu arsenal e tudo quanto se achava nos seus tesouros; nenhuma coisa houve, nem

16 Oh Señor, por estas cosas viven los hombres, y en todas ellas está la vida de mi espíritu. Restabléceme la salud y haz que viva.

17 He aquí, por mi bienestar tuve gran amargura; eres tú quien ha guardado mi alma del abismo de la nada, porque echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

18 Pues el Seol no te expresa gratitud, ni la muerte te alaba. Los que descienden a la fosa no pueden esperar tu fidelidad.

19 El que vive, el que vive es el que te da gracias, como yo lo hago hoy. El padre cuenta a sus hijos tu fidelidad.

20 El Señor me salvará; y tocaremos mis canciones en instrumentos de cuerda todos los días de nuestra vida en la casa del Señor.

21 E Isaías había dicho: Que tomen una masa de higos y la pongan en la llaga para que se recupere.

22 Entonces Ezequías había dicho: ¿Cuál será la señal de que subiré a la casa del Señor?

Isaías 39

Predicción de la cautividad

1 En aquel tiempo Merodac-baladán, hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y un regalo a Ezequías porque oyó que había estado enfermo y se había recuperado.

2 Se alegró por ello Ezequías y les mostró la casa de su tesoro: la plata y el oro, las especias y el aceite precioso, todo su arsenal y todo lo que se hallaba en sus tesoros. No hubo nada en su casa ni en todo su dominio que Ezequías no les mostrara.

16 »Señor, todo esto nos hace vivir, y en todo esto halla vida mi espíritu: ¡tú me restablecerás y me prolongarás la vida!

17 ¡Mira la gran amargura que me sobrevino cuando yo vivía en paz! Pero a ti te agradó librarme de la corrupción del sepulcro, porque les diste la espalda a todos mis pecados.

18 Y es que el reino de la muerte no te exalta, ni te alaba la muerte; tampoco los que bajan al sepulcro esperan tu verdad.

19 Sólo te alaban los que viven, como hoy vivo yo. Esta verdad la enseñarán los padres a sus hijos.

20 ¡El Señor me salvará! ¡Por eso todos los días de nuestra vida elevaremos nuestros cánticos en la casa del Señor!»

21 Antes Isaías había dicho: «Hagan una pasta de higos, y pónganse la en la llaga; así sanará.»

22 Por su parte, Ezequías había dicho: «¿Qué señal recibiré de que podré subir a la casa del Señor?»

Isaías 39

Ezequías recibe a los embajadores de Babilonia

(2 R 20.12-19; 2 Cr 32.27-31)

1 Por esos días Merodac Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, se enteró de que Ezequías había estado enfermo, pero que ya había convalecido, así que le envió cartas y presentes.

2 Eso fue motivo de mucha alegría para Ezequías, así que les mostró a los enviados la casa de su tesoro, el oro y la plata, las especias y los ungüentos preciosos, y todo su arsenal y lo que se hallaba en sus tesoros. No

16 Ri yebiyin ri kan achi'el nubij ri ach'abel kan xkek'ase'. Y chikikojol rije' xkik'ase' yin. Rat xaya' ri nuraxnaqil, y kan xaya' chik jun bey ri nuk'aslen.

17 Xintej poqon richin yik'ase' pa ruchojmilal. Rat kan yinawajo', y roma ri' xaya' chik nuk'aslen. Roma ri awajowabal xakuy ronojel ri numak.

18 Jak'a ri ek'o chupan ri jul richin muqbel man yetikir ta nikiya' aq'ij, y ri kaminaqi' man yetikir ta nikoyobej ri awutzil ri man nik'is ta.

19 Xaxe k'a ri k'o kik'aslen yetikir nikiya' aq'ij, achi'el ninben yin re wakami. Y jun sol winaqi' nikitzijoj chike jun sol chik winaqi' ri awajowabal ri man nik'is ta.

20 Rat Jehová kan xinakol, y roma ri' xtinq'ojomaj ri arpa, y xkibixan ronojel q'ij chire ri nuk'aslen chupan ri awachoch, xcha'.

Isaías 39

Ri Ezequías xeruk'ul ri aj-Babilonia

1 Chupan k'a ri q'ij ri' ri Merodac-baladán ruk'ajol ri Baladán, rey richin Babilonia, xeruteq-el wuj y jun sipanik chire ri Ezequías, roma ri rey ri' xretamaj chi ri Ezequías janila xyawej y kan xk'achoj-el.

2 Ri Ezequías kan janila xkikot, y roma ri' kan xuk'ut ronojel rubeyomel chikiwech ri taqonela' ri': Ri saqipueq, ri q'anapueq, ri jubulej taq aq'om, ri jubulej taq aceite, ri jay akuchi e yakon-wi ri rukamisabal y

em sua casa, nem em todo o seu domínio, que Ezequias não lhes mostrasse.
3 Então, Isaías, o profeta, veio ao rei Ezequias e lhe disse: Que foi que aqueles homens disseram e donde vieram a ti? Respondeu Ezequias: De uma terra longínqua vieram a mim, da Babilônia.
4 Perguntou ele: Que viram em tua casa? Respondeu Ezequias: Viram tudo quanto há em minha casa; coisa nenhuma há nos meus tesouros que eu não lhes mostrasse.
5 Então, disse Isaías a Ezequias: Ouve a palavra do SENHOR dos Exércitos:
6 Eis que virão dias em que tudo quanto houver em tua casa, com o que entesouraram teus pais até ao dia de hoje, será levado para a Babilônia; não ficará coisa alguma, disse o SENHOR.
7 Dos teus próprios filhos, que tu gerares, tomarão, para que sejam eunucos no palácio do rei da Babilônia.
8 Então, disse Ezequias a Isaías: Boa é a palavra do SENHOR que disseste. Pois pensava: Haverá paz e segurança em meus dias.

Isaías 40

O Senhor vem

1 Consolai, consolai o meu povo, diz o vosso Deus.
2 Falai ao coração de Jerusalém, bradai-lhe que já é findo o tempo da sua milícia, que a sua iniqüidade está perdoada e que já recebeu em dobro das mãos do SENHOR por todos os seus pecados.

3Entonces el profeta Isaías vino al rey Ezequías, y le dijo: ¿Qué han dicho esos hombres y de dónde han venido a ti? Y Ezequías respondió: Han venido a mí de un país lejano, de Babilonia.
4Y él dijo: ¿Qué han visto en tu casa? Y Ezequías respondió: Han visto todo lo que hay en mi casa; no hay nada entre mis tesoros que yo no les haya mostrado.
5Entonces Isaías dijo a Ezequías: Oye la palabra del Señor de los ejércitos:
6«He aquí, vienen días cuando todo lo que hay en tu casa y todo lo que tus padres han atesorado hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia; nada quedará» —dice el Señor.
7«Y algunos de tus hijos que saldrán de ti, los que engendrarás, serán llevados y serán oficiales en el palacio del rey de Babilonia».
8Entonces Ezequías dijo a Isaías: La palabra del Señor que has hablado es buena. Pues pensaba: Porque habrá paz y seguridad en mis días.

Isaías 40

Consolación de Israel

1Consolad, consolad a mi pueblo —dice vuestro Dios.
2Hablad al corazón de Jerusalén y decidle a voces que su lucha ha terminado, que su iniquidad ha sido quitada, que ha recibido de la mano del Señor el doble por todos sus pecados.

hubo nada en su casa y en todos sus dominios que Ezequías no les mostrara.
3Entonces el profeta Isaías fue a ver al rey Ezequías, y le dijo: «¿Qué quiere de ti esa gente? ¿De dónde ha venido?» Ezequías le respondió: «Han venido a verme desde un país muy lejano. Han venido de Babilonia.»
4Isaías dijo entonces: «¿Y qué han visto en tu casa?" Y Ezequías contestó: «Han visto todo lo que hay en mi casa. No hay nada en mis tesoros que yo no les haya mostrado.»
5Isaías le dijo entonces a Ezequías: «Oye la palabra del Señor de los ejércitos:
6"Vienen días en que todo lo que hay en tu casa, y todo lo que tus padres han atesorado hasta el día de hoy, será llevado a Babilonia. No quedará una sola cosa." El Señor lo ha dicho.
7A los hijos que tengas y que engendres se los llevarán a Babilonia, y allí los convertirán en eunucos del palacio del rey.»
8Ezequías le respondió a Isaías: «Es buena la palabra del Señor que me has comunicado. ¡Que al menos haya paz y seguridad mientras yo viva!»

Isaías 40

El Señor consuela a Sión

1El Dios de ustedes dice: «Consuelen a mi pueblo; ¡consuélenlo!
2¡Hablen al corazón de Jerusalén! ¡Díganle a voz en cuello que ya se ha cumplido su tiempo, que su pecado ya ha sido perdonado; que ya ha recibido de manos del Señor el doble por todos sus pecados!»

ronojel ri ek'o chupan ri ruyakonabal. Kan man jun k'a ri man ta xuk'ut-el chikiwech.
3K'ari' ri Isaías xbe rik'in ri Ezequías, y xuk'utuj chire ri achike xkibij ri achi'a' ri', y akuchi e peteneq-wi. Y ri Ezequías xubij chi rije' janila nej e peteneq-wi, y chi rije' e aj-Babilonia.
4Jari' toq ri Isaías xuk'utuj chire ri achike xkitz'et kan pa rachoch. Y ri Ezequías xubij chi ronojel ri k'o pa rachoch xuk'ut-el chikiwech, y man jun ri man ta xkitz'et kan.
5K'ari' ri Isaías xubij: Tawak'axaj ri xubij-pe ri Jehová k'iytisanel richin ronojel.
6Xkepe k'a q'ij chi ronojel ri k'o chupan ri awachoch, ri kan kimontonin-pe ri ánima awati't-amama' k'a re wakami, kan xtuk'uex k'a el pa Babilonia, y kan man jun chik xtik'oje' kan. Ri Jehová kan rubin-wi.
7Y pa ruwi' ri, jujun chike ri awijatzul xke'uk'uex-el pa Babilonia, y kan xke'ok eunuco chiri' richin xtikilij ri rey, xcha'.
8Y toq xrak'axaj re', ri Ezequías kan xuch'ob-qa chi xa rik'in ta k'o uxlanibel-k'u'x rokik rija' k'es. Y roma ri' xubij chire ri Isaías chi ri ruch'abel ri Jehová kan janila utz.

Isaías 40

Ri utzilej rutzijol chi yekol-el ri israelita

1Ri Dios xuya' jun rutzijol chire ri Isaías, y xubij: Takuquba' kik'u'x ri awinaq ri e nutinamit.
2Kach'on kik'in ri aj-Jerusalem, y katzijon kik'in rik'in ajowabel. Taya' rutzijol chike chi ri ximonri'il ri ek'o-wi, kan xtik'is, y ri kimak xa xinkuy yan. Kan k'iy yan bey xkik'ul ri rutojbalil ri kimak.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR; endireitai no ermo vereda a nosso Deus.	3Una voz clama: Preparad en el desierto camino al Señor; allanad en la soledad calzada para nuestro Dios.	3Una voz clama en el desierto: «Preparen el camino del Señor; enderecen en el páramo una calzada a nuestro Dios.	3K'o k'a jun q'ij k'o jun ri xtipe, y kan janila kow xtich'on y xtubij: Tachojmirisaj k'a jun bey chupan ri tz'iran ruwach'ulew richin ri Jehová. Tabana' jun choj laj bey richin ri qa-Dios.
4 Todo vale será aterrado, e nivelados, todos os montes e outeiros; o que é tortuoso será retificado, e os lugares escabrosos, aplanados.	4Todo valle sea elevado, y bajado todo monte y collado; vuélvase llano el terreno escabroso, y lo abrupto, ancho valle.	4Que todo valle sea enaltecido; que se hunda todo monte y collado; que se enderece lo torcido y que lo áspero se allane.	4Ronojel ri ek'o pa jotol, k'o chi xketaq'ajux, y ronojel ri ek'o pa xulan, k'o chi xkenojisex. Ri xotoxeq kan xkeban taq'aj chike. Ronojel k'a xtitaq'ajux.
5 A glória do SENHOR se manifestará, e toda a carne a verá, pois a boca do SENHOR o disse.	5Entonces será revelada la gloria del Señor, y toda carne a una la verá, pues la boca del Señor ha hablado.	5Se manifestará la gloria del Señor, y la humanidad entera la verá. La boca del Señor ha hablado.»	5K'ari' k'a ri Jehová xtuk'ut ri ruruwaq'ijaj, y kan konojel winaqi' xtikitz'et junan, xticha'. Keri' xubij ri Jehová.
6 Uma voz diz: Clama; e alguém pergunta: Que hei de clamar? Toda a carne é erva, e toda a sua glória, como a flor da erva;	6Una voz dijo: Clama. Entonces él respondió: ¿Qué he de clamar? Toda carne es hierba, y todo su esplendor es como flor del campo.	6Una voz decía: «¡Grita!" Y yo respondí: «¿Y qué debo de gritar?» «Grita que toda carne es como la hierba, y que su belleza es como la flor del campo.	6K'o k'a jun chik ri xbin chuwe chi kisik'in. Jak'a yin xinbij chire ri achike ninsik'ij, y xubij chuwe chi tinbij chi konojel ri winaqi' man richin ta q'asen yek'oje' re wawe', chi ri winaqi' xa e achi'el ri q'ayis. Y ri kiruwaq'ijaj man niyaloj ta, xa kan e achi'el ok ri kotz'i'j ri ek'o pa juyu'.
7 seca-se a erva, e caem as flores, soprando nelas o hálito do SENHOR. Na verdade, o povo é erva;	7Sécase la hierba, marchítase la flor cuando el aliento del Señor sopla sobre ella; en verdad el pueblo es hierba.	7La hierba se seca, y la flor se marchita, porque el viento del Señor sopla sobre ella. Y a decir verdad, el pueblo es como la hierba.	7Roma ri q'ayis xa nichaqi'j-qa, y ri kotz'i'j xa nimayamo-qa. Toq ri Jehová yeruxupuj, xa yemayamo-qa. Y keri' chuqa' nikik'uluwachij ri winaqi'.
8 seca-se a erva, e cai a sua flor, mas a palavra de nosso Deus permanece eternamente.	8Sécase la hierba, marchítase la flor, mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.	8Sí, la hierba se seca, y la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanece para siempre.»	8Ri q'ayis xa nichaqi'j-qa, y ri kotz'i'j xa nimayamo-qa. Jak'a ri ruch'abel ri qa-Dios kan richin tibe-q'ij tibe-seq.
9 Tu, ó Sião, que anuncias boas-novas, sobe a um monte alto! Tu, que anuncias boas-novas a Jerusalém, ergue a tua voz fortemente; levanta-a, não temas e dize às cidades de Judá: Eis aí está o vosso Deus!	9Súbete a un alto monte, oh Sión, portador de buenas nuevas; levanta con fuerza tu voz, oh Jerusalén, portadora de buenas nuevas; levántala, no temas. Di a las ciudades de Judá: Aquí está vuestro Dios.	9¡Súbete a un monte alto, mensajera de Sión! ¡Levanta con fuerza tu voz, mensajera de Jerusalén! ¡Levántala sin miedo y di a las ciudades de Judá: «Vean aquí a su Dios»!	9Rat ri ak'amon-pe utzilej rutzijol chike ri aj-Sión, kajote' k'a el pa ruwi' jun nimalej juyu'. Rat ri ak'amon-pe utzilej rutzijol chire ri tinamit Jerusalem, kan kasik'in rik'in uchuq'a'. Man taxibij-awi' richin yasik'in kow. Tabij chike ri aj-Judá chi re wawe' k'o-wi ri qa-Dios.
10 Eis que o SENHOR Deus virá com poder, e o seu braço dominará; eis que o seu galardão está com ele, e diante dele, a sua recompensa.	10He aquí, el Señor Dios vendrá con poder, y su brazo gobernará por Él. He aquí, con Él está su galardón, y delante de Él su recompensa.	10¡Miren! Dios el Señor viene con poder, y su brazo dominará. ¡Miren! Ya trae con él su recompensa; ya le precede el galardón.	10Kan xtoqaqa k'a ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, y kan qonojel k'a xqojk'oje' chuxe' ri ruq'atbal-tzij rija'. Kan k'o k'a sipanik ri xtuk'en-pe. Y xtipe richin noruya' ri utzilej rajel ruk'exel.

11 Como pastor, apascentará o seu rebanho; entre os seus braços recolherá os cordeirinhos e os levará no seio; as que amamentam ele guiará mansamente.

11Como pastor apacentará su rebaño, en su brazo recogerá los corderos, y en su seno los llevará; guiará con cuidado a las recién paridas.

11Cuidará de su rebaño como un pastor; en sus brazos, junto a su pecho, llevará a los corderos, y guiará con suavidad a las ovejas recién paridas.

11Rija' kan xqojruchajij roj ri oj rutinamit, achi'el jun yuq'unel ri kan yeruchajij ri rawej. Xqojruq'etej pa ruq'a', achi'el jun yuq'unel nuq'etej ri ti karne'l. Xqojruch'elej-el chuwa-ruk'u'x, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri chikopi'. Y kan eqal xqojruk'uaj, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri karne'l ri k'a juba' ke'alex taq kal.

A majestade do Senhor

12 Quem na concha de sua mão mediu as águas e tomou a medida dos céus a palmos? Quem recolheu na terça parte de um efa o pó da terra e pesou os montes em romana e os outeiros em balança de precisão?

12¿Quién midió las aguas en el hueco de su mano, con su palmo tomó la medida de los cielos, con un tercio de medida calculó el polvo de la tierra, pesó los montes con la báscula, y las colinas con la balanza?

El incomparable Dios de Israel

12¿Quién midió las aguas con el hueco de su mano? ¿Quién midió los cielos con la palma de su mano? ¿Quién con tres dedos juntó el polvo de la tierra, y pesó con balanza y pesas los montes y las colinas?

Ri nimalej ruchuq'a' ri Dios

12Man jun ri rik'in ta ri ruq'a' nitikir nretaj ronojel ri ya'. Chuqa' man jun k'o ta ri más nim ri ruq'a' richin nretaj ta ri kaj. Man jun ri nitikir ta numol ronojel ri poqolaj ri k'o chuwach'ulew pa jun ti k'ojelibel. Y chuqa' man jun ri nitikir ta, chi pa jun etabel, nretaj ri ko'ol y ri nima'q taq juyu'.

13 Quem guiou o Espírito do SENHOR? Ou, como seu conselheiro, o ensinou?

13¿Quién guió al Espíritu del Señor, o como consejero suyo le enseñó?

13¿Quién instruyó al espíritu del Señor? ¿Quién le enseñó o le dio consejos?

13Man jun ri xk'utu ta chuwech ri Dios ri k'o chi nuben. Ni man jun ri nitikir ta nipixaban richin.

14 Com quem tomou ele conselho, para que lhe desse compreensão? Quem o instruiu na vereda do juízo, e lhe ensinou sabedoria, e lhe mostrou o caminho de entendimento?

14¿A quién pidió consejo y quién le dio entendimiento? ¿Quién le instruyó en la senda de la justicia, le enseñó conocimiento, y le mostró el camino de la inteligencia?

14¿De quién recibió consejos para tener entendimiento? ¿Quién le enseñó el camino de la justicia? ¿Quién le impartió conocimientos, o le mostró la senda de la prudencia?

14Ri Jehová man jun achoq chire xuk'utuj-wi. Y man jun xk'utu chuwech ri utzilej bey, ni man jun xk'utu etamabel chuwech, ni man jun xk'utu akuchi k'o-wi ri na'oj.

15 Eis que as nações são consideradas por ele como um pingo que cai de um balde e como um grão de pó na balança; as ilhas são como pó fino que se levanta.

15He aquí, las naciones son como gota en un cubo, y son estimadas como grano de polvo en la balanza; he aquí, Él levanta las islas como al polvo fino.

15Para él, las naciones son como una gota de agua que cae del cubo; las considera como granos de polvo en las balanzas, y hace que las islas desaparezcan como polvo.

15Chuwech ri Jehová, roj ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew man jun qejqalen; roj xa kan oj achi'el ok jun ti tz'uj ya' ri nitzaq kan pa jun nim k'ojelibel. Chuqa' xa kan oj achi'el ok ri poqolaj ri k'o chupan jun etabel. Ri Jehová yerutz'et ri taq ruwach'ulew ri ek'o pa ya' achi'el ri sanayi'.

16 Nem todo o Líbano basta para queimar, nem os seus animais, para um holocausto.

16El Líbano no basta para el fuego, ni bastan sus bestias para el holocausto.

16Para presentarle una ofrenda, no bastan todos los árboles del Líbano para el fuego, ni todos sus animales para el sacrificio.

16Stape' xketorix ronojel che' ri ek'o pa juyu' Líbano richin niban si' chike, richin nik'atzin chire jun porobel, rija' kan man xtikuqer ta ruk'u'x rik'in ri'. Stape' xkekamisex konojel chikopi' richin jun kamelabel, rija' man xtik'atzin ta chire ri' richin nik'o-qa ri royowal.

17 Todas as nações são perante ele como coisa que não é nada; ele as considera menos do que nada, como um vácuo.

18 Com quem compararei a Deus? Ou que coisa semelhante confrontareis com ele?

19 O artífice funde a imagem, e o ourives a cobre de ouro e cadeias de prata forja para ela.

20 O sacerdote idólatra escolhe madeira que não se corrompe e busca um artífice perito para assentar uma imagem esculpida que não oscile.

21 Acaso, não sabeis? Porventura, não ouvis? Não vos tem sido anunciado desde o princípio? Ou não atentastes para os fundamentos da terra?

22 Ele é o que está assentado sobre a redondeza da terra, cujos moradores são como gafanhotos; é ele quem estende os céus como cortina e os desenrola como tenda para neles habitar;

23 é ele quem reduz a nada os príncipes e torna em nulidade os juízes da terra.

24 Mal foram plantados e semeados, mal se arraigou na terra o seu tronco, já se secam, quando um sopro passa por eles, e uma tempestade os leva como palha.

25 A quem, pois, me comparareis para que eu lhe seja igual? – diz o Santo.

17 Todas las naciones ante Él son como nada, menos que nada e insignificantes son consideradas por Él.

18 ¿A quién, pues, asemejaréis a Dios, o con qué semejanza le compararéis?

19 El artífice funde el ídolo, el orfebre lo recubre de oro y el platero le hace cadenas de plata.

20 El que es muy pobre para tal ofrenda escoge un árbol que no se pudra; se busca un hábil artífice para erigir un ídolo que no se tambalee.

21 ¿No sabéis? ¿No habéis oído? ¿No os lo han anunciado desde el principio? ¿No lo habéis entendido desde la fundación de la tierra?

22 Él es el que está sentado sobre la redondez de la tierra, cuyos habitantes son como langostas; Él es el que extiende los cielos como una cortina y los despliega como una tienda para morar.

23 Él es el que reduce a la nada a los gobernantes, y hace insignificantes a los jueces de la tierra.

24 Apenas han sido plantados, apenas han sido sembrados, apenas ha arraigado en la tierra su tallo, cuando Él sopla sobre ellos, y se secan, y la tempestad como hojarasca se los lleva.

25 ¿A quién, pues, me haréis semejante para que yo sea su igual? —dice el Santo.

17 En su presencia, todas las naciones no son nada; ¡él las considera inexistentes!

18 ¿Con quién pueden comparar a Dios? ¿Qué imagen pueden hacerse de él?

19 El artífice prepara la imagen tallada; el platero la recubre de oro y le funde cadenas de plata.

20 El pobre le lleva como ofrenda madera que no se apolille, y se busca un escultor hábil para que le talle una imagen que no se mueva.

21 ¿Acaso no lo saben? ¿Nunca lo han oído? ¿Nunca les dijeron desde el principio? ¿Acaso nadie les enseñó esto desde que se fundó la tierra?

22 Él tiene su trono sobre el arco de la tierra, cuyos habitantes son como langostas; él extiende los cielos como una cortina, y los despliega como una tienda de campaña.

23 Él convierte en nada a los poderosos y a los gobernantes de la tierra;

24 los trata como si nunca hubieran sido plantados, como si nunca hubieran sido sembrados, ¡como si nunca su tronco hubiera tenido raíz en la tierra! ¡Tan pronto como él sopla en ellos, se secan! ¡El torbellino los arrastra como si fueran hojarasca!

25 «¿Con quién entonces pueden compararme?», dice el Santo.

17 Konojel k'a ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew, chuwech rija' xa man jun kejqalen, y xa achi'el man e winaqi' ta.

18 Ri Dios man jun achoq ik'in nijunamex-wi, ni man nijunamex ta rik'in jun wachibel.

19 Roma jun relik wachibel xa jun wineq banayon richin. Ri wineq nuya'erisaj pa q'aq', y k'ari' nuya' q'anapueq chirij, y kan nuwiq rik'in cadena ri banon rik'in saqipueq.

20 Jak'a wi ri wineq maneq k'iy ruméro, nucha' jun che' ri man nichikopir ta, y kan nukanoj jun achin ri kan retaman jebel richin nuben ri wachibel, richin kan nuben utz chire, y kan man nisilon ta.

21 ¿Man iwetaman ta k'a achike xtz'ukun ri ruwach'ulew? ¿Man iwak'axan ta kami rix? ¿Man tzijon ta chiwe ri rutikeribel? ¿Kan man q'axineq ta k'a chiwech achike xtz'ukun-q'anej?

22 Ja rija' k'a ri tz'uyul chupan ri rutz'uyubal richin q'atoj-tzij, chila' chikaj. Chuwech rija' konojel winaqi' xa kan e achi'el ok ri sak'. Y rija' kan xurik' k'a ri kaj, achi'el toq nirik' jun nimalej tzieq, achi'el jun tzieq richin jun jay richin yek'oje' chupan.

23 Rija' kan nuben chike ri e tata'al chi man jun kejqalen y nuben chike ri e q'atoy taq tzij chi choj e q'axel.

24 Roma rije' xa man yeyaloj ta el, achi'el k'a ri tiko'n ri k'ari' yetik-qa, y k'ari' nuk'en-qa ri kixe'. Jak'a ri Dios xa nuxupuj chik el, y xa yechaqi'j-qa, y kan yeruk'uaj-el kaq'iq' achi'el nuben chire ri solot.

25 Ri Dios nubij: ¿Achoq ik'in k'a xkinijunamaj-wi? ¿Achoq ik'in kami in junan yin ri Loq'olej richin Israel?, xcha'.

26 Levantai ao alto os olhos e vede. Quem criou estas coisas? Aquele que faz sair o seu exército de estrelas, todas bem contadas, as quais ele chama pelo nome; por ser ele grande em força e forte em poder, nem uma só vem a faltar.
27 Por que, pois, dizes, ó Jacó, e falas, ó Israel: O meu caminho está encoberto ao SENHOR, e o meu direito passa despercebido ao meu Deus?

28 Não sabes, não ouviste que o eterno Deus, o SENHOR, o Criador dos fins da terra, nem se cansa, nem se fatiga? Não se pode esquadrinhar o seu entendimento.

29 Faz forte ao cansado e multiplica as forças ao que não tem nenhum vigor.
30 Os jovens se cansam e se fatigam, e os moços de exaustos caem,

31 mas os que esperam no SENHOR renovam as suas forças, sobem com asas como águias, correm e não se cansam, caminham e não se fatigam.

Isaías 41

Deus suscita o Redentor

1 Calai-vos perante mim, ó ilhas, e os povos renovem as suas forças; cheguem-se e, então, falem; cheguemo-nos e pleiteemos juntos.

2 Quem suscitou do Oriente aquele a cujos passos segue a vitória? Quem faz que as nações se lhe submetam, e que ele calque aos pés os reis, e com a sua espada os transforme em pó, e com o seu arco, em palha que o vento arrebata?

26 Alzad a lo alto vuestros ojos y ved quién ha creado estos astros: el que hace salir en orden a su ejército, y a todos llama por su nombre. Por la grandeza de su fuerza y la fortaleza de su poder no falta ni uno.

27 ¿Por qué dices, Jacob, y afirmas, Israel: Escondido está mi camino del Señor, y mi derecho pasa inadvertido a mi Dios?

28 ¿Acaso no lo sabes? ¿Es que no lo has oído? El Dios eterno, el Señor, el creador de los confines de la tierra no se fatiga ni se cansa. Su entendimiento es inescrutable.

29 El da fuerzas al fatigado, y al que no tiene fuerzas, aumenta el vigor.
30 Aun los mancebos se fatigan y se cansan, y los jóvenes tropiezan y vacilan,

31 pero los que esperan en el Señor renovarán sus fuerzas; se remontarán con alas como las águilas, correrán y no se cansarán, caminarán y no se fatigarán.

Isaías 41

Promesa de ayuda a Israel

1 Guardad silencio ante mí, costas, y renueven sus fuerzas los pueblos; acérquense y entonces hablen, juntos vengamos a juicio.

2 ¿Quién ha levantado del oriente al que Él llama en justicia a sus pies? Ante Él entrega naciones, y a reyes somete. Los deja como polvo con su espada, como hojarasca dispersa con su arco.

26 ¡Levanten los ojos al cielo, y miren quién creó estas cosas! Él saca y cuenta su ejército de estrellas; a todas las llama por su nombre, y ninguna de ellas falta; ¡tan grande es su poder, tan poderoso su dominio!

27 Tú, Jacob, ¿por qué dices que tu camino está oculto para el Señor? ¿Por qué, Israel, alegas que Dios pasa por alto tu derecho?

28 ¿Acaso no sabes, ni nunca oíste decir, que el Señor es el Dios eterno y que él creó los confines de la tierra? El Señor no desfallece, ni se fatiga con cansancio; ¡no hay quien alcance a comprender su entendimiento!

29 El Señor da fuerzas al cansado, y aumenta el vigor del que desfallece.
30 Los jóvenes se fatigan y se cansan; los más fuertes flaquean y caen;

31 pero los que confían en el Señor recobran las fuerzas y levantan el vuelo, como las águilas; corren, y no se cansan; caminan, y no se fatigan.

Isaías 41

Seguridad de Dios para Israel

1 Ustedes, las costas, ¡escúchenme! Y ustedes, los pueblos, ¡cobren fuerza! ¡Acérquense, y entonces hablen! ¡Entablemos juntos el juicio!

2 ¿Quién despertó del oriente al justo? ¿Quién le pidió seguir sus pasos? ¿Quién le entregó naciones y lo hizo señor de reyes? ¿Quién los hizo polvo con su espada? ¿Quién los arrebató con su arco, como hojarasca?

26 Kan kixtzu'un-el chikaj richin nitz'et jebel achike banayon ronojel re'. Ri Jehová kan yerajlaj ri ch'umila', y kan e ruya'on kibi'. Roma ri nimalej ruq'ij y ri nimalej ruchuq'a', rija' kan nuben chi man jun nisach pa kik'ojelibal.
27 ¿Achike k'a roma nibij rix nuwinaq chi ri Jehová kan man yixrutz'et ta pe, y chi ri Dios kan man yixrumey ta pe?
28 ¿Chij man iwetaman ta k'a rix achike xtz'ukun ri ruwach'ulew? ¿Man iwak'axan ta kami rix? Ri Jehová Dios jari' ri richin q'asen. Ja rija' ri xbanon chijun ri ruwach'ulew. Rija' kan man nikos ta, y ri runojibal kan man jun achoq chuwech niq'ax-wi.
29 Rija' nuya' chik ruchuq'a' ri wineq ri janila kosineq, y nuya' ruchuq'a' ri wineq ri maneq ruchuq'a'.
30 Stape' k'a e alaboni' na, jak'a xa yekos, y roma ri' nikipajk'ij kaqen y yetzaq.
31 Jak'a ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jehová kan xtikik'ul k'ak'a' uchuq'a', achi'el uchuq'a' ri k'o kik'in ri kot toq anineq yebe chikaj. Kan xke'anin y man xkekos ta. Kan xkebiyin janila y kan man xtik'is ta ri kuchuq'a'.

Isaías 41

Ri Dios nukuquba' kik'u'x ri winaqi' israelita

1 Ri Jehová nubij: Kiniwak'axaj k'a rix winaqi' ri ixk'o pa taq'aj ruwach'ulew. Rix tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew tik'oje' iwuchuq'a'. Kixanpe richin yojch'on pa ruwi' re'. Kixjel-pe richin junan xtiqaq'et-tzij.
2 ¿Achike kami xbanon richin xbek'ulun-pe jun rey chiri' pa relebel-q'ij? ¿Achike kami xya'on ri ajawaren pa ruq'a'? ¿Achike kami xejachon-el ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew pa ruq'a'? Y ¿Achike kami xq'aton kichin ri ch'aqa' chik rey? Ri rey ri xtipe kere'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			pa relebel-q'ij, xkerukamisaj ri winaqi' chi espada, y rije' xke'ok poqolaj. Chuqa' xkerukamisaj rik'in ri rute-ruch'ab, y ri rupoqolajul ri kich'akul ri winaqi' ri' xtuk'uex-el roma kaq'iq', achi'el nuben ri solot.
3 Persegue-os e passa adiante em segurança, por uma vereda que seus pés jamais trilharam.	3Los persigue, pasando seguros por una senda por donde no habían andado sus pies.	3Él fue tras ellos, y tranquilamente pasó por caminos antes intransitables.	3Ri rey ri' xkerutzeqelibej ri e etzelanel richin, y k'ari' choj xtibe chupan ri rubey, y kan man jun xtuk'uluwachij. K'ari' rija' xtutzeqelibej jun bey akuchi man jun bey q'axineq-wi.
4 Quem fez e executou tudo isso? Aquele que desde o princípio tem chamado as gerações à existência, eu, o SENHOR, o primeiro, e com os últimos eu mesmo.	4¿Quién lo ha hecho y lo ha realizado, llamando a las generaciones desde el principio? Yo, el Señor, soy el primero, y con los postreros soy.	4¿Quién hizo esto posible? ¿Quién llamó desde el principio a las generaciones? ¡Yo, que soy el Señor! ¡Yo, que soy el primero y el último!	4¿Achike ta k'a banayon ronojel re'? ¿Achike ta k'a ri kan pa rutikeribel xuben ronojel re? Ja yin Jehová, ri xik'oje-pe ojer, y ri xkik'oje' ri chiwech apo.
5 Os países do mar viram isto e temeram, os fins da terra tremeram, aproximaram-se e vieram.	5Las costas han visto y temen, tiemblan los confines de la tierra, se han acercado y han venido.	5Las costas vieron esto, y tuvieron temor; los confines de la tierra se asustaron y corrieron a reunirse.	5Konojel winaqi' ri ek'o pa taq'aj ruwach'ulew kan xkitz'et ronojel ri wululen, y roma ri' kan janila kixibin-ki'. Konojel ri ch'aqa' chik winaqi' kan kixibin-ki', roma ri e etzelanel kichin xkimol-ki' y kan yenaqajub yan pe.
6 Um ao outro ajudou e ao seu próximo disse: Sê forte.	6Cada uno ayuda a su prójimo, y dice a su hermano: Sé fuerte.	6Unos a otros se ayudaron; entre vecinos y parientes se animaron.	6Chikijujunal ri yebanon wachibel yekito' ri ch'aqa' chik winaqi'. Y nikikuquba' kik'u'x chi kachibil-ki'.
7 Assim, o artífice anima ao ourives, e o que alisa com o martelo, ao que bate na bigorna, dizendo da soldadura: Está bem feita. Então, com pregos fixa o ídolo para que não oscile.	7El artífice anima al fundidor, y el que alisa a martillo al que bate el yunque, diciendo de la soldadura: Está bien. Entonces asegura su obra con clavos, para que no se mueva.	7El carpintero animó al platero; el que martilleaba el metal dijo al que lo moldeaba en el yunque: «Esto va saliendo bien», y lo afirmó con clavos, para que no se moviera.	7Ri ajanel kan nuto' ri nisamej rik'in q'anapueq, y rije' nikito' ri nisamej rik'in bajibel. Y konojel rije' nikibij chi janila utz ri kisamaj ri xkiben. K'ari' rije' xtikibajij ri wachibel richin kow xtik'oje' kan.
8 Mas tu, ó Israel, servo meu, tu, Jacó, a quem elegi, descendente de Abraão, meu amigo,	8Pero tú, Israel, siervo mío, Jacob, a quien he escogido, descendiente de Abraham, mi amigo;	8Pero tú, Israel, eres mi siervo; tú, Jacob, a quien yo escogí, desciendes de mi amigo Abrahán.	8Jak'a rix israelita ix nusamajela' yin. Rix ix rijatzul kan ri Jacob ri kan xincha'. Rix ix rijatzul kan ri Abraham ri xok wachibil.
9 tu, a quem tomei das extremidades da terra, e chamei dos seus cantos mais remotos, e a quem disse: Tu és o meu servo, eu te escolhi e não te rejeitei,	9tú, a quien tomé de los confines de la tierra, y desde sus lugares más remotos te llamé, y te dije: «Mi siervo eres tú; yo te he escogido y no te he rechazado»:	9Yo fui quien te tomó de los confines de la tierra; yo te llamé de tierras lejanas. Yo te escogí, y no te rechacé; yo te dije: «Tú eres mi siervo».	9Kan k'a janila nej xenk'en-pe ri iwati't-imama', y xencha' rije' richin xe'ok nusamajela'. Y re wakami kan man xkixinmalij ta kan rix.
10 não temas, porque eu sou contigo; não te assombres, porque eu sou o teu Deus; eu te fortaleço, e te ajudo, e te sustento com a minha destra fiel.	10No temas, porque yo estoy contigo; no te desalientes, porque yo soy tu Dios. Te fortaleceré, ciertamente te ayudaré, sí, te sostendré con la diestra de mi justicia.	10No tengas miedo, que yo estoy contigo; no te desanimes, que yo soy tu Dios. Yo soy quien te da fuerzas, y siempre te ayudaré; siempre te sostendré con mi justiciera mano derecha.	10Roma ri' man tixibij-iwi' roma yin kan ink'o iwik'in. Man timalij ik'u'x, roma ja yin ri in i-Dios. Kan xtinya' iwuchuq'a'; y chuqa' kan xkixinto'. Chuqa' kan xtinya' ri nimalej nuq'a' pan iwi'.

11 Eis que envergonhados e confundidos serão todos os que estão indignados contra ti; serão reduzidos a nada, e os que contendem contigo perecerão.

12 Aos que pelejam contra ti, buscá-los-ás, porém não os acharás; serão reduzidos a nada e a coisa de nenhum valor os que fazem guerra contra ti.

13 Porque eu, o SENHOR, teu Deus, te tomo pela tua mão direita e te digo: Não temas, que eu te ajudo.

14 Não temas, ó vermezinho de Jacó, povozinho de Israel; eu te ajudo, diz o SENHOR, e o teu Redentor é o Santo de Israel.

15 Eis que farei de ti um trilho cortante e novo, armado de lâminas duplas; os montes trilharás, e moerás, e os outeiros reduzirás a palha.

16 Tu os padejarás, e o vento os levará, e redemoinho os espalhará; tu te alegrarás no SENHOR e te gloriarás no Santo de Israel.

17 Os aflitos e necessitados buscam águas, e não as há, e a sua língua se seca de sede; mas eu, o SENHOR, os ouvirei, eu, o Deus de Israel, não os desampararei.

18 Abrirei rios nos altos desnudos e fontes no meio dos vales; tornarei o deserto em açudes de águas e a terra seca, em mananciais.

11He aquí, todos los que se enojan contra ti serán avergonzados y humillados; los que contienden contigo serán como nada y perecerán.

12Buscarás a los que riñen contigo, pero no los hallarás; serán como nada, como si no existieran, los que te hacen guerra.

13Porque yo soy el Señor tu Dios, que sostiene tu diestra, que te dice: «No temas, yo te ayudaré».

14No temas, gusano de Jacob, vosotros hombres de Israel; yo te ayudaré —declara el Señor— y tu Redentor es el Santo de Israel.

15He aquí, te he convertido en trillo nuevo, cortante, de doble filo; trillarás los montes y los harás polvo, y los collados dejarás como hojarasca.

16Los aventarás, el viento se los llevará, y la tempestad los dispersará; pero tú te regocijarás en el Señor, en el Santo de Israel te gloriarás.

17Los afligidos y los necesitados buscan agua, pero no la hay, su lengua está reseca de sed. Yo, el Señor, les responderé, yo, el Dios de Israel, no los abandonaré.

18Abriré ríos en las alturas desoladas, y manantiales en medio de los valles; transformaré el desierto en estanque de aguas, y la tierra seca en manantiales.

11Todos los que se enojan contra ti quedarán avergonzados y confundidos; los que contienden contigo perecerán, y serán como nada.

12Cuando busques a los que contienden contigo, no los hallarás; los que te hacen la guerra serán como nada, ¡inexistentes!

13Yo soy el Señor, tu Dios, que te sostiene por la mano derecha y te dice: «No tengas miedo, que yo te ayudo.

14Y tú, Jacob, eres como un gusano. Pero no tengas miedo. Ustedes los israelitas, son muy pocos; pero yo soy su socorro.» —Palabra del Señor, el Santo de Israel, tu Redentor.

15Yo te he puesto como un trillo, un trillo nuevo lleno de dientes; y trillarás montes y colinas, y los molerás hasta reducirlos a tamo.

16Los lanzarás al viento, y el viento se los llevará; los esparcirá el torbellino, pero tú te alegrarás en el Señor, y tu orgullo será el Santo de Israel.

17Los afligidos y menesterosos buscan agua, y no la encuentran; la sed les seca la lengua. Pero yo, el Señor, los he escuchado; yo, el Dios de Israel, no voy a desampararlos.

18Abriré ríos en los montes, y manantiales en medio de los valles; en el desierto abriré estanques de agua, y manantiales en la tierra seca.

11Konojel k'a ri winaqi' ri ye'etzelan iwichin kan xkek'ixbitej, y kan janila xtiqasex kiq'ij. Chuqa' konojel ri yebanon oyowal iwik'in, kan xkek'is jumul.

12Stape' rix xke'ikanoj ri e etzelanel iwichin, kan man xke'iwil ta chik. Konojel ri yebanon labal iwik'in, kan man xkeq'alajin ta chik, y achi'el xa ta man jun bey xek'oje'.

13Ronojel re' xtibanatej roma ja yin Jehová ri in i-Dios, y yin xtinchop kow ri iq'a' richin man xkixtzaq ta, y ninbij chiwe chi man tixibij-iwi', roma yin xkixinto'.

14Man tixibij-iwi' rix ri ix rijatzul kan ri Jacob, stape' rix nina-iwi' chi man jun iwejqalen. Man timalij-qa ik'u'x, stape' kan ix juba' ok y kan maneq iwuchuq'a', roma ja yin ri xkixinto'. Yin ri in Loq'olej, ri ink'o pan iwi' kan xkixinkol.

15Kan xtinben chi xtik'oje' iwuchuq'a', achi'el jun tz'alem ch'ayibel trigo ri ya'on clavo chirij. Kan xke'ik'is ri e etzelanel iwichin, achi'el xa ta niq'ax re jun ch'ayibel trigo re' pa ruwi' ri juyu'. Y rix kan xtiben poqolaj chike, achi'el toq nuk'uaj kaq'iq' ri solot.

16Kan xke'italuj-el ri e etzelanel iwichin, achi'el toq nijopij chikaj ri trigo, y kan ja ri kaq'iq' ri xtitalun-el ri q'ayis. Jak'a rix kan jantape' xkixkikot wik'in yin Jehová; y xtik'oje' ri ruwa-iq'ij wik'in yin ri in Loq'olej richin Israel.

17Ri iwinaq ri man jun k'o kik'in nikikanoj kiya', jak'a man nikil ta. Ri kaq' kan xchaqi'j roma chaqi'j-kichi'. Jak'a yin Jehová kan xtink'uluba-pe ri kich'abel. Chuqa' yin ri in i-Dios kan man xkixinmalij ta kan.

18Pa ruwi' taq juyu' ri man yewachin ta, kan xtinben richin xkebebiyin raqen taq ya'. Chuqa' nibe'alex-pe ya' pa runik'ajal ri taq'aj. Kan xtinben richin chiri' pa

19 Plantarei no deserto o cedro, a acácia, a murta e a oliveira; conjuntamente, porei no ermo o cipreste, o olmeiro e o buxo,

20 para que todos vejam e saibam, considerem e juntamente entendam que a mão do SENHOR fez isso, e o Santo de Israel o criou.

O Senhor prova a sua grandeza

21 Apresentai a vossa demanda, diz o SENHOR; alegai as vossas razões, diz o Rei de Jacó.

22 Trazei e anunciai-nos as coisas que hão de acontecer; relatai-nos as profecias anteriores, para que atentemos para elas e saibamos se se cumpriram; ou fazei-nos ouvir as coisas futuras.

23 Anunciai-nos as coisas que ainda hão de vir, para que saibamos que sois deuses; fazei bem ou fazei mal, para que nos assombremos, e juntamente o veremos.

24 Eis que sois menos do que nada, e menos do que nada é o que fazeis; abominação é quem vos escolhe.

25 Do Norte suscito a um, e ele vem, a um desde o nascimento do sol, e ele invocará o meu nome; pisará magistrados como lodo e como o oleiro pisa o barro.

19 Pondré en los desiertos el cedro, la acacia, el mirto y el olivo; pondré en el yermo el ciprés, junto con el olmo y el boj,

20 para que vean y entiendan, consideren y comprendan a una que la mano del Señor ha hecho esto, que el Santo de Israel lo ha creado.

21 Presentad vuestra causa —dice el Señor. Exponed vuestros fuertes argumentos —dice el Rey de Jacob.

22 Que expongan y nos declaren lo que ha de suceder. En cuanto a los hechos anteriores, declarad lo que fueron, para que los consideremos y sepamos su resultado, o bien, anunciadnos lo que ha de venir.

23 Declarad lo que ha de venir después, para que sepamos que vosotros sois dioses. Sí, haced algo bueno o malo, para que nos desalentemos y temamos a una.

24 He aquí, vosotros nada sois, y vuestra obra es vana; abominación es el que os escoge.

25 Del norte levanté a uno, y ha venido; del nacimiento del sol invocará mi nombre, y vendrá sobre los gobernantes, como sobre lodo, como el alfarero pisotea el barro.

19 En el desierto haré crecer cedros, acacias, arrayanes y olivos; en el yermo pondré juntos cipreses, pinos y bojes;

20 y esto, para que todos vean y sepan, y se den cuenta y entiendan, que esto lo ha hecho la mano del Señor; que el Santo de Israel lo ha creado.

Dios reta a los falsos dioses

21 El Señor, el Rey de Jacob, dice: «Aleguen en favor de su causa; presenten sus pruebas.

22 Hagan venir y anuncien lo que está por llegar; dígannos lo que desde el principio ha pasado, y nos pondremos a considerarlo; hágannos saber y entender también los acontecimientos futuros, lo que habrá de venir.

23 Anuncien lo que habrá de suceder, para que sepamos que ustedes son dioses. Por lo menos, hagan algo bueno, o malo, para que tengamos algo que contar, y todos juntos nos sorprendamos.

24 Lo cierto es que ustedes no son nada, y que sus obras no tienen sustancia; ¡despreciable es quien los ha escogido!

25 »Yo he levantado a uno del norte, y está por venir; invocará mi nombre desde el lugar donde nace el sol, y pisoteará a los príncipes como pisa el barro el alfarero.

tz'iran ruwach'ulew xtik'oje' nima'q taq choy. Y chupan ri ruwach'ulew chaqi'j, kan xkek'oje' alaxibel taq ya'.

19 Kan xtinben richin xkek'oje' che' ri pa tz'iran ruwach'ulew; ri tiox-che', ri che' achi'el uk'a', ri q'echa' y ri olivo. Chuqa' xtinya' chiri' ri akuchi man jun niwachin, jalajoj kiwech chej.

20 Xtinben ronojel re' richin chi nitz'et, y niwetamaj chi ja yin Jehová ri in banayon ronojel re', chi ja yin ri in loq'olej ri ink'o pan Israel k'iytisayon ronojel re'.

Ri kiwachibel dios kan man jun kejqalen

21 Ri Jehová nich'on kik'in ri winaqi' ri yetzeqeliben kichin ri dios ri man e qitzij ta, y nubij chike: Yin in Jehová, in ki-rey ri israelita. Kan tibij k'a pe ronojel richin yixsujun.

22 Kan tik'ama-pe ri ruwachibel ri i-dios, y tikiya' rutzijol chiqe ri achike xtiqak'uluwachij. Kan tikiq'alajirisaj k'a chiqawech ri xbanatej-pe k'a pa rutikeribel, y roj kan xtiqaya' qaxikin chike, richin xtiqetamaj ri ruk'isibel.

23 Tikibij k'a chiqe ri achike xtipe chiqawech, richin chi niqetamaj chi rije' kan e qitzij dios. Kan tikik'utu' chiqawech, ri utz y ri man utz ta, richin roj kan niqaxibij-qi', y kan xtik'oje' kikiy chiqawech.

24 Jak'a ri wachibel ri' xa kan man jun kejqalen, y xa kan man jun achike ta ri e kibanon. Y pa ruwi' ri' konojel ri yetzeqeliben kichin kan man jun chuqa' kejqalen.

25 Y re wakami pa xaman xtink'en-wi-pe jun achin, ri xtipe re kere' pa relebel-q'ij, y kan xtuk'en-pe utzilej rutzijol pa nubi'. Y kan xkerupalibej ri ch'aqa' chik rey, achi'el nipalibex ri ch'abeq, y achi'el nuben ri banoy bojo'y toq nuxeq' ri xeq-ulew.

26 Quem anunciou isto desde o princípio, a fim que o possamos saber, antecipadamente, para que digamos: É isso mesmo? Mas não há quem anuncie, nem tampouco quem manifeste, nem ainda quem ouça as vossas palavras.

27 Eu sou o que primeiro disse a Sião: Eis! Ei-los aí! E a Jerusalém dou um mensageiro de boas-novas.

28 Quando eu olho, não há ninguém; nem mesmo entre eles há conselheiro a quem eu pergunte, e me responda.

29 Eis que todos são nada; as suas obras são coisa nenhuma; as suas imagens de fundição, vento e vácuo.

Isaías 42

O Servo do Senhor

1 Eis aqui o meu servo, a quem sustenho; o meu escolhido, em quem a minha alma se compraz; pus sobre ele o meu Espírito, e ele promulgará o direito para os gentios.

2 Não clamará, nem gritará, nem fará ouvir a sua voz na praça.

3 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega; em verdade, promulgará o direito.

4 Não desanimará, nem se quebrará até que ponha na terra o direito; e as terras do mar aguardarão a sua doutrina.

26 ¿Quién lo anunció desde el principio, para que supiéramos, o desde tiempos antiguos, para que dijéramos: Tiene razón? Ciertamente no había quien lo anunciara, sí, no había quien lo proclamara, ciertamente no había quien oyera vuestras palabras.

27 Dije primero a Sión: «Mira, aquí están», y a Jerusalén: «Os daré un mensajero de buenas nuevas».

28 Pero cuando miro, no hay nadie, y entre ellos no hay consejeros a quienes, si les pregunto, puedan responder.

29 He aquí, todos ellos son falsos; sus obras inútiles, viento y vacuidad sus imágenes fundidas.

Isaías 42

Promesa de Dios a su Siervo

1 He aquí mi Siervo, a quien yo sostengo, mi escogido, en quien mi alma se complace. He puesto mi Espíritu sobre Él; Él traerá justicia a las naciones.

2 No clamará ni alzará su voz, ni hará oír su voz en la calle.

3 No quebrará la caña cascada, ni apagará el pabilo mortecino; con fidelidad traerá justicia.

4 No se desanimará ni desfallecerá hasta que haya establecido en la tierra la justicia, y su ley esperarán las costas.

26 ¿Quién anunció esto desde el principio, para que lo supiéramos? ¿Quién lo dijo tiempo atrás, para que dijéramos que está bien? Lo cierto es que no hay quien anuncie ni quien enseñe nada; lo cierto es que no hay quien oiga sus palabras.

27 Yo fui el primero en enseñarle estas cosas a Sión; yo envié a Jerusalén un mensajero con buenas noticias.

28 Cuando miré, no había nadie; cuando pregunté acerca de estas cosas, no hubo un solo consejero; cuando pregunté, nadie me dio respuesta.

29 Todos ellos son ilusorios, y sus obras no son nada; un viento sin sustancia son sus imágenes fundidas.

Isaías 42

El siervo del Señor

1 »¡Aquí está mi siervo, mi escogido, en quien me complazco! Yo lo sostengo; sobre él reposa mi espíritu. Él traerá la justicia a las naciones.

2 No gritará ni levantará la voz; no se hará oír en las calles.

3 No hará pedazos la caña quebrada, ni apagará la mecha humeante. Traerá la justicia por medio de la verdad.

4 No se cansará ni se fatigará hasta que haya establecido la justicia en la tierra; las costas esperarán sus enseñanzas.»

26 ¿Achike kami chike ri i-dios ri xq'alajirisan-pe pa rutikeribel, richin xqetamaj? ¿Achike xbin pa nabey richin chi xqabij roj chi rija' kan k'o roma toq nubij keri'? Kan qitzij na wi chi man jun chike rije' ri xya'on rutzijol chiqe; kan man jun ri xq'alajirisan yan ta chiqawech. Man xak'axatej ta kich'abel rije'.

27 Jak'a yin Jehová ja yin nabey xibin chike ri aj-Sión, chi ri winaqi' ri' xkepe. Yin kan xtinya' chike ri aj-Jerusalem jun ya'ol rutzijol, richin xtuya' chike ri utzilej rutzijol.

28 Kan jebel xinkanoj, jak'a man jun chike ri i-dios xinwil. Chikikojol rije' man jun pixabanel k'o ri achoq chire ta xink'utuj-wi, richin chi xuk'uluba' ta ri nuch'abel.

29 Ronojel re' xa kiyon dios ri man e qitzij ta. Chuqa' ronojel ri kibanobal rije', xa kan man jun rejqalen. Y rije' xa e achi'el jun kaq'iq' ri xa choj keri' niq'ax.

Isaías 42

Ri rusamajel ri Jehová

1 Ri Jehová nubij: Jare' k'a ri nusamajel, ri kan xtinto' rik'in wuchuq'a'. Ja rija' ri xincha', y kan janila nikikot ri wánima rik'in. Kan xtinya' ri nu-espíritu pa ruwi', richin chi pa ruchojmilal xtuben kik'in ri ruwach'ulew.

2 Rija' kan man xtisik'in ta pa taq bey, ni man xtak'axatej ta chi kow nich'on.

3 Man xtuq'ej ta ri aj ri kan q'ajineq kan. Ni man xtuchup ta ri candil ri nibuqulin sib chire. Y rija' jantape' xtuben pa ruchojmilal.

4 Rija' kan man xtikos ta, ni man xtimayamo' ta qa ri ránima, k'a ja toq xtuben pa ruchojmilal chuwech re ruwach'ulew. Y konojel ri winaqi' ri ek'o pa taq'aj ruwach'ulew, kan xtikikuquba' kik'u'x rik'in ri rupixa', xcha' ri Dios.

5 Assim diz Deus, o SENHOR, que criou os céus e os estendeu, formou a terra e a tudo quanto produz; que dá fôlego de vida ao povo que nela está e o espírito aos que andam nela.

6 Eu, o SENHOR, te chamei em justiça, tomar-te-ei pela mão, e te guardarei, e te farei mediador da aliança com o povo e luz para os gentios;

7 para abrires os olhos aos cegos, para tirares da prisão o cativo e do cárcere, os que jazem em trevas.

8 Eu sou o SENHOR, este é o meu nome; a minha glória, pois, não a darei a outrem, nem a minha honra, às imagens de escultura.

9 Eis que as primeiras predições já se cumpriram, e novas coisas eu vos anuncio; e, antes que sucedam, eu vo-las farei ouvir.

Cântico de louvor pela salvação do povo

10 Cantai ao SENHOR um cântico novo e o seu louvor até às extremidades da terra, vós, os que navegais pelo mar e tudo quanto há nele, vós, terras do mar e seus moradores.

11 Alcem a voz o deserto, as suas cidades e as aldeias habitadas por Quedar; exultem os que habitam nas rochas e clamem do cimo dos montes;

12 dêem honra ao SENHOR e anunciem a sua glória nas terras do mar.

5Así dice Dios el Señor, que crea los cielos y los extiende, que afirma la tierra y lo que de ella brota, que da aliento al pueblo que hay en ella, y espíritu a los que por ella andan:

6Yo soy el Señor, en justicia te he llamado; te sostendré por la mano y por ti velaré, y te pondré como pacto para el pueblo, como luz para las naciones,

7para que abras los ojos a los ciegos, para que saques de la cárcel a los presos, y de la prisión a los que moran en tinieblas.

8Yo soy el Señor, ese es mi nombre; mi gloria a otro no daré, ni mi alabanza a imágenes talladas.

9He aquí, las cosas anteriores se han cumplido, y yo anuncio cosas nuevas; antes que sucedan, os las anuncio.

Canto triunfal

10Cantad al Señor un cántico nuevo, cantad su alabanza desde los confines de la tierra, los que descendéis al mar y cuanto hay en él, las islas y sus moradores.

11Levanten la voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar. Canten de júbilo los habitantes de Sela, desde las cimas de los montes griten de alegría.

12Den gloria al Señor, y proclamen en las costas su alabanza.

5Así dice Dios el Señor, el que ha creado los cielos y los despliega, el que extiende la tierra y lo que ella produce; el que infunde su aliento en el pueblo que la habita y da de su espíritu a quienes la recorren:

6«Yo soy el Señor. Yo te he llamado en el momento justo, y te sostendré por la mano; yo te protegeré, y tú serás mi pacto con el pueblo y una luz para las naciones.

7Quiero que abras los ojos de los ciegos, que saques de la cárcel a los presos, y de sus calabozos a los que viven en tinieblas.

8Yo soy el Señor. Éste es mi nombre, y no daré a otro mi gloria, ni mi alabanza a esculturas.

9Como pueden ver, los primeros acontecimientos se han cumplido, y ahora les anuncio nuevos acontecimientos; yo se los hago saber antes de que ocurran.»

Alabanza por la poderosa liberación del Señor

10¡Canten al Señor un cántico nuevo! ¡Que lo alaben desde los extremos de la tierra todos los que se hacen a la mar, y todo lo que hay en sus aguas; todas las costas y sus habitantes!

11¡Que eleven su voz el desierto y sus ciudades, las aldeas donde habita Cedar! ¡Que canten los habitantes de Sela! ¡Que lancen gritos de júbilo desde la cumbre de los montes!

12¡Que se glorifique al Señor! ¡Que se anuncien en las costas sus loores!

5Kere' nubij ri Jehová chire ri ya'ol rutzijol: Yin xibanon ri kaj, y kan xinrik'. Chuqa' xinben ri ruwach'ulew y ronojel ri yewachin chuwech, y kan nuya'on kik'aslen konojel ri ek'o chuwech.

6Yin Jehová kan xkatinwoyoj richin nibanatej pa ruchojmilal ronojel, y kan xkatinyuqej. Kan xkatinchajij, y kan xkatinteq achi'el ri nubin chike ri winaqi' israelita, y richin xkatok jun saqil chike ri man e israelita ta.

7Xkatinteq richin chi xtajeq ri runaq' ta kiwech ri man yetzu'un ta, richin xke'awelesaj-el konojel ri ek'o pa cárcel, y xke'akol ri ek'o pa q'equ'm.

8Yin Jehová; jare' ri nubi'. Man xtinya' ta ri nuruwaq'ijaj chike ch'aqa' chik dios, ni chike ri kiwachibel rije'.

9Re wakami k'a, xk'uluwachitej yan ronojel ri nubin-pe ojer. Y re wakami kan ninya' rutzijol ri k'ak'a' meyel taq banobel, rokik man jani tel pe chuwa saqil.

Bix richin ch'akonik

10Tiqabixaj k'ak'a' bix chire ri Jehová, y chuqa' chijun ruwach'ulew ri ek'o janila nej. Kixbixan chuqa' chi'iwonojel rix ri yixbiyin pa ruwi' ri palou, konojel ri winaqi' ri ek'o pa taq'aj ruwach'ulew, y konojel chikopi' ri ek'o pa ya'.

11Kan kixkikot k'a rix winaqi' ri ixk'o pa tz'iran ruwach'ulew, chuqa' chi'iwonojel rix ri ixk'o pa taq itinamit, y chuqa' konojel tinamit akuchi ek'o-wi ri e rijatzul kan ri Quedar. Kan kixbixan rik'in kikoten rix winaqi' aj-Selá, kan kixsik'in rik'in kikoten pa ruwi' taq juyu'.

12Kan tiqaya' ruq'ij ri Jehová, y chuqa' chi'iwonojel rix ri ixk'o pa taq'aj ruwach'ulew.

13 O SENHOR sairá como valente, despertará o seu zelo como homem de guerra; clamará, lançará forte grito de guerra e mostrará sua força contra os seus inimigos.

14 Por muito tempo me calei, estive em silêncio e me contive; mas agora darei gritos como a parturiente, e ao mesmo tempo ofegarei, e estarei esbaforido.

15 Os montes e outeiros devastarei e toda a sua erva farei secar; tornarei os rios em terra firme e secarei os lagos.

16 Guiarei os cegos por um caminho que não conhecem, fá-los-ei andar por veredas desconhecidas; tornarei as trevas em luz perante eles e os caminhos escabrosos, planos. Estas coisas lhes farei e jamais os desampararei.

17 Tornarão atrás e confundir-se-ão de vergonha os que confiam em imagens de escultura e às imagens de fundição dizem: Vós sois nossos deuses.

Lamento sobre a cegueira de Israel

18 Surdos, ouvi, e vós, cegos, olhai, para que possais ver.

19 Quem é cego, como o meu servo, ou surdo, como o meu mensageiro, a quem envio? Quem é cego, como o meu amigo, e cego, como o servo do SENHOR?

20 Tu vês muitas coisas, mas não as observas; ainda que tens os ouvidos abertos, nada ouves.

13 El Señor como guerrero saldrá, como hombre de guerra despertará su celo; gritará, sí, lanzará un grito de guerra, contra sus enemigos prevalecerá.

14 Por mucho tiempo he guardado silencio, he estado callado y me he contenido. Pero ahora grito como mujer de parto, resuello y jadeo a la vez.

15 Asolaré montes y collados, y secaré toda su vegetación; convertiré los ríos en islas, y las lagunas secaré.

16 Conduciré a los ciegos por un camino que no conocen, por sendas que no conocen los guiaré; cambiaré delante de ellos las tinieblas en luz y lo escabroso en llanura. Estas cosas haré, y no las dejaré sin hacer.

17 Serán vueltos atrás y completamente avergonzados, los que confían en ídolos, los que dicen a las imágenes fundidas: Vosotros sois nuestros dioses.

18 Sordos, oíd; ciegos, mirad y ved.

19 ¿Quién es ciego sino mi siervo, tan sordo como el mensajero a quien envío? ¿Quién es tan ciego como el que está en paz conmigo, tan ciego como el siervo del Señor?

20 Tú has visto muchas cosas, pero no las observas; los oídos están abiertos, pero nadie oye.

13 El Señor se levanta como un gigante; despierta enojo, como un guerrero. Grita y deja oír su voz; ¡arremete con fuerza contra sus enemigos!

14 «Desde hace mucho tiempo me he callado. He guardado silencio; me he contenido. Pero ahora voy a gritar como una parturienta; a un mismo tiempo voy a gruñir y jadear.

15 Haré un desierto de los montes y las colinas; secaré toda su hierba. Convertiré los ríos en islas, y dejaré secos los manantiales.

16 Llevaré a los ciegos por caminos que nunca conocieron; les haré recorrer sendas para ellos desconocidas. A su paso cambiaré en luz las tinieblas, y allanaré los caminos torcidos. Todo esto haré por ellos, y no los desampararé;

17 pero emprenderán la huida en completa vergüenza los que confían en los ídolos, los que dicen a las imágenes fundidas: “Ustedes son nuestros dioses.”

Israel no aprende

18 »Ustedes los sordos, oigan; y ustedes los ciegos, abran los ojos y vean:

19 ¿Quién es ciego, sino mi siervo? ¿Quién es sordo como el mensajero que envié? ¿Quién es ciego como mi escogido, como el siervo del Señor?

20 Mi siervo ve muchas cosas, pero no las mira; abre los oídos, pero no oye nada.»

13 Ri Jehová kan xtipe achi'el jun achin ri maneq xibinri'il chuwech, y achi'el jun aj-labal ri kan yakatajineq-pe royowal. Xtisik'in richin xtuchop oyowal, y xkeruch'ek ri e etzelanel richin.

Ri Jehová xtukol-el ri rutinamit Israel

14 Ri Jehová nubij: Kan janila k'iy q'ij ri man jun xinbij. Kan nuq'aton-wi' richin man yiq'ajan ta. Jak'a re wakami kan xkijilon, achi'el nuben jun ixoq toq nralaj jun ti ral, y k'ayew nujiq'aj ruxla'.

15 Kan xtinben k'a tz'iran chike ri kijuyu' ri e etzelanel wichin, Y kan xtinben chi xkemayamo-qa ronojel ruwech taq q'ayis. Xtinchaqirisaj ri raqen taq ya' richin xtiq'alajin-pe ri ulew. Chuqa' kan xtinchaqirisaj ri choy.

16 Jak'a kan xkenq'axaj pa jun utzilej bey konojel ri e moyi', pa jun bey ri kan man jun bey xketamaj. Kan chikiwech rije' yin xtinben saqil chire ri q'equ'm. Y kan xtintaq'ajuj k'a ri xotoxeq taq bey. Ronojel ri xinbij, kan xtinben.

17 Jak'a xkek'ixbitej konojel winaqi' ri kikuquban kik'u'x kik'in wachibel, y nikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios.

18 Rix ri ix tokon, tiwak'axaj, y rix ri ix moyi', chuqa' kan kixtzu'un jebel.

19 ¿Achike kami ri moyi'? Ja rix israelita ri ix nusamajela'. ¿Achike kami ri e tokon? Ja rix ri ix nutaqonela'. ¿Achike ta k'a ri moyi'? Ja rix ri xixincha' richin yinisamajij.

20 Rix kan itz'eton janila chi banobel, jak'a xa man nich'ob ta rij jebel. Kan ijaqon jebel ri ixikin, jak'a xa man jun niwak'axaj.

21 Foi do agrado do SENHOR, por amor da sua própria justiça, engrandecer a lei e fazê-la gloriosa.

22 Não obstante, é um povo roubado e saqueado; todos estão enlaçados em cavernas e escondidos em cárceres; são postos como presa, e ninguém há que os livre; por despojo, e ninguém diz: Restitui.

23 Quem há entre vós que ouça isto? Que atenda e ouça o que há de ser depois?

24 Quem entregou Jacó por despojo e Israel, aos roubadores? Acaso, não foi o SENHOR, aquele contra quem pecaram e nos caminhos do qual não queriam andar, não dando ouvidos à sua lei?

25 Pelo que derramou sobre eles o furor da sua ira e a violência da guerra; isto lhes ateou fogo ao redor, contudo, não o entenderam; e os queimou, mas não fizeram caso.

Isaías 43

Só Deus resgata Israel

1 Mas agora, assim diz o SENHOR, que te criou, ó Jacó, e que te formou, ó Israel: Não temas, porque eu te remi; chamei-te pelo teu nome, tu és meu.

2 Quando passares pelas águas, eu serei contigo; quando, pelos rios, eles não te submergirão; quando passares pelo fogo, não te queimarás, nem a chama arderá em ti.

21 El Señor se complació por causa de su justicia en hacer la ley grande y gloriosa.

22 Mas este es un pueblo saqueado y despojado, todos atrapados en cuevas, o escondidos en prisiones; se han convertido en presa sin que nadie los libre y en despojo sin que nadie diga: Devuélvelos.

23 ¿Quién de vosotros prestará oído a esto? ¿Quién pondrá atención y escuchará en el futuro?

24 ¿Quién entregó a Jacob al despojo, y a Israel a los saqueadores? ¿No fue el Señor, contra quien pecamos? En sus caminos no quisieron andar, ni obedecieron su ley.

25 Por eso derramó sobre él el ardor de su ira y la violencia de la batalla; le prendió fuego por todos lados, pero él no se dio cuenta; lo consumió, pero él no hizo caso.

Isaías 43

Dios, único libertador de Israel

1 Mas ahora, así dice el Señor tu Creador, oh Jacob, y el que te formó, oh Israel: No temas, porque yo te he redimido, te he llamado por tu nombre; mío eres tú.

2 Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo, y si por los ríos, no te anegarán; cuando pases por el fuego, no te quemarás, ni la llama te abrasará.

21 El Señor es justo, y por eso quiso honrar y engrandecer sus enseñanzas;

22 pero éste es un pueblo saqueado y pisoteado; todos ellos se esconden en cavernas y se refugian en las cárceles; son expuestos al despojo, y no hay quien los libre; se les despoja, y no hay quien los defienda.

23 ¿Quién de ustedes prestará oído a esto? ¿Quién pondrá atención para escuchar lo que está por venir?

24 ¿Quién dio a Jacob como botín? ¿Quién entregó a Israel a los saqueadores? ¡Fue el Señor mismo, contra quien pecamos, pues no quisimos andar en sus caminos ni prestamos atención a sus enseñanzas!

25 Por eso él derramó sobre nosotros el ardor de su ira y el furor de la batalla; por eso nos envolvió en fuego y nos consumió. Pero nosotros no entendimos; no quisimos hacer caso.

Isaías 43

El Señor es el único Redentor

1 Así dice ahora el Señor, quien te creó y te formó: «No temas, Jacob, porque yo te redimí; yo te di tu nombre, Israel, y tú me perteneces.

2 Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo; cuando cruces los ríos, no te anegarán. Cuando pases por el fuego, no te quemarás, ni las llamas arderán en ti.

21 Kan xinnimirisaj y xinya' ruq'ij ri nupixa', roma yin kan jantape' ninben pa ruchojmilal.

22 Jak'a ronojel ri k'o rejqalen iwik'in rix xa xuk'uex yan el koma ri e etzelanel iwichin. Chi'iwonojel rix xa xixkichop y xixkiya' pa taq jul, y kan iwewan-iwi' pa taq cárcel. Rix xixuk'uex-el achi'el niban rik'in ri k'o rejqalen, y kan man jun xto'on iwichin, y kan man jun xixkolon.

23 ¿Achike ta k'a chiwe rix nrajo' nrak'axaj re'? ¿Achike ta k'a chiwe rix ri kan ja yan re wakami nrak'axaj ri nuch'abel?

24 ¿Achike xya'on q'ij chi rix nutinamit Israel xixuk'uex-el? Y ¿achike xya'on q'ij richin kan xixjach-el pa kiq'a' ri eleq'oma'? Ja yin Jehová ri achoq chuwech xixmakun-wi. Yin xinwajo' chi xixbiyin ta chupan ri nubey, jak'a man xiwajo' ta xiwak'axaj ri nupixa'.

25 Roma ri' yin kan xinya' k'a ri woyowal pan iwi', y kan xinya' labal pan iwi'. Y ri labal ri' kan xixruk'is, achi'el nuben ri q'aq', man rik'in ri' man xq'ax ta chiwech, y man xixniman ta chuwe.

Isaías 43

Ri Jehová xkerukol ri ruwinaq

1 Jak'a re wakami kere' nubij ri Jehová ri k'iytisanel kichin ri e rijatzul kan ri Jacob: Yin xibanon iwichin rix israelita. Y roma ri' man tixibij-iwi' roma kan ja yin ri xikolon iwichin. Yin kan xixinwoyoj rik'in ri ibi', y roma ri' xixok wichin yin.

2 Toq xkixq'ax chupan ri palou, yin xkik'oje' iwik'in. Toq xkixq'ax chupan raqen taq ya', kan man xkixruk'uaj ta el. Y toq xkixq'ax chupan nimalej taq q'aq', man xkixk'at ta, ni ri ruxaq q'aq' man xkixrumej ta.

3 Porque eu sou o SENHOR, teu Deus, o Santo de Israel, o teu Salvador; dei o Egito por teu resgate e a Etiópia e Sebá, por ti.

4 Visto que foste precioso aos meus olhos, digno de honra, e eu te amei, darei homens por ti e os povos, pela tua vida.

5 Não temas, pois, porque sou contigo; trarei a tua descendência desde o Oriente e a ajuntarei desde o Ocidente.

6 Direi ao Norte: entrega! E ao Sul: não retenhas! Trazei meus filhos de longe e minhas filhas, das extremidades da terra,

7 a todos os que são chamados pelo meu nome, e os que criei para minha glória, e que formei, e fiz.

8 Traze o povo que, ainda que tem olhos, é cego e surdo, ainda que tem ouvidos.

9 Todas as nações, congreguem-se; e, povos, reúnam-se; quem dentre eles pode anunciar isto e fazer-nos ouvir as predições antigas? Apresentem as suas testemunhas e por elas se justifiquem, para que se ouça e se diga: Verdade é!

10 Vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR, o meu servo a quem escolhi; para que o saibais, e me creiais, e entendais que sou eu mesmo, e que antes de

3 Porque yo soy el Señor tu Dios, el Santo de Israel, tu Salvador; he dado a Egipto por tu rescate, a Cus y a Seba en lugar tuyo.

4 Ya que eres precioso a mis ojos, digno de honra, y yo te amo, daré a otros hombres en lugar tuyo, y a otros pueblos por tu vida.

5 No temas, porque yo estoy contigo; del oriente traeré tu descendencia, y del occidente te reuniré.

6 Diré al norte: «Entrégalos;» y al sur: «No los retengas». Trae a mis hijos desde lejos y a mis hijas desde los confines de la tierra,

7 a todo el que es llamado por mi nombre y a quien he creado para mi gloria, a quien he formado y a quien he hecho.

8 Sacad al pueblo ciego, aunque tiene ojos, y a los sordos, aunque tienen oídos.

9 Todas las naciones a una se han reunido y se han congregado los pueblos. ¿Quién de ellos declarará esto y nos proclamará las cosas anteriores? Que presenten sus testigos y que se justifiquen, que oigan y digan: Es verdad.

10 Vosotros sois mis testigos —declara el Señor— y mi siervo a quien he escogido, para que me conozcáis y

3 Yo soy el Señor, tu Dios. Yo soy tu salvador, el Santo de Israel. Ya he pagado por tu rescate a Egipto, Etiopía y Sebá.

4 Ante mis ojos tú eres grandemente estimado y digno de honra. Yo te amo, y por ti y por tu vida daré hombres y naciones.

5 No temas, que yo estoy contigo. Del oriente traeré a tus descendientes, y del occidente volveré a juntarte.

6 Al norte le diré: “Entrégamelos”, y al sur le diré: “No retengas más a mis hijos; trae a mis hijas de los confines de la tierra,

7 a todos los que llevan mi nombre. Yo los he creado. Yo los formé y los hice para gloria mía.”

8 »Saquen al pueblo ciego que tiene ojos, y a los sordos que tienen oídos.

9 Júntense a la vez todas las naciones; reúnanse todos los pueblos. ¿Quién de ellos puede hacernos saber esto? ¿Quién puede darnos a saber los primeros sucesos? ¡Que presenten sus testigos, y que reclamen justicia! ¡Que oigan y digan que es verdad!

10 Ustedes son mis testigos. Son el siervo que yo escogí, para que ustedes me conozcan y crean y entiendan que

3 Roma ja yin Jehová, ri in i-Dios. Ja yin ri Loq'olej ri ink'o pan iwi' rix israelita. Chuqa' yin ri in ikolonel. Kan xinya' ri tinamit Egipto richin xixinkol, y ri tinamit Etiopía y ri Sabá xinya' pan ik'exel.

4 Roma chinuwech yin kan janila iwejqalen, kan janila iruwaq'ijaj, y yin kan janila yixinwajo'. Roma ri' kan xkenjech k'a achi'a' pa kamik richin yixinkol rix, y xkenya' ch'aqa' chik ruwach'ulew pa ruk'exel ri ik'aslen rix.

5 Man tixibij-iwi'; roma yin kan ink'o-wi iwik'in. Pa relebel-q'ij kan xkenk'en-pe ri iwijatzul, y ri pa qajbel-q'ij kan konojel xtinmol kichi'.

6 Y chike ri winaqi' ri ek'o pa xaman xtinbij chi kekijacha-pe konojel ri nuwinaq, y chike ri ek'o pa xokon xtinbij chi man kekiq'et-qa. Jak'a kan kebekik'ama-pe ri nuk'ajol, y ri numi'al ri ek'o k'a janila nej chire ri ruwach'ulew.

7 Kixanpe chi'iwonojel rix ri ik'uan ri nubi' yin, roma ja yin xik'iytisan iwichin, y yin xibanon iwichin, richin rix niya' nuq'ij yin.

Ri tinamit Israel k'o chi xtuq'alajirisaj ri Jehová

8 Kan timolo-iwi' rix nuwinaq israelita. Stape' rix k'o runaq' taq iwech, jak'a xa ix moyi'. Stape' k'o ixikin, jak'a xa man yixak'ex ta.

9 Konojel k'a tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew kan tikimolo-ki'. Chuqa' ri tinamit kan tikimolo-ki'. ¿Achike chike rije' xq'alajirisan chiqawech ri xbanatej yan? Kan tikiyaka-pe ri xetz'eton ronojel richin tikijikiba', richin ri ch'aqa' chik tikak'axaj y tikibij chi kan qitzij.

10 Jak'a rix israelita ri ix tz'eteyon ronojel, rix nusamajela' ri xixincha' yin, richin chi rix niwetamaj nuwech yin, y richin nikuquba' ik'u'x wik'in, y niq'ax

mim deus nenhum se formou, e depois de mim nenhum haverá.

11 Eu, eu sou o SENHOR, e fora de mim não há salvador.

12 Eu anunciei salvação, realizei-a e a fiz ouvir; deus estranho não houve entre vós, pois vós sois as minhas testemunhas, diz o SENHOR; eu sou Deus.

13 Ainda antes que houvesse dia, eu era; e nenhum há que possa livrar alguém das minhas mãos; agindo eu, quem o impedirá?

Libertação do jugo da Babilônia

14 Assim diz o SENHOR, o que vos redime, o Santo de Israel: Por amor de vós, enviarei inimigos contra a Babilônia e a todos os de lá farei embarcar como fugitivos, isto é, os caldeus, nos navios com os quais se vangloriavam.

15 Eu sou o SENHOR, o vosso Santo, o Criador de Israel, o vosso Rei.

16 Assim diz o SENHOR, o que outrora preparou um caminho no mar e nas águas impetuosas, uma vereda;

17 o que fez sair o carro e o cavalo, o exército e a força – jazem juntamente lá e jamais se levantarão; estão extintos, apagados como uma torcida.

18 Não vos lembreis das coisas passadas, nem considereis as antigas.

19 Eis que faço coisa nova, que está saindo à luz; porventura, não o percebeis? Eis que porei um caminho no deserto e rios, no ermo.

creáis en mí, y entendáis que yo soy. Antes de mí no fue formado otro dios, ni después de mí lo habrá.

11Yo, yo soy el Señor, y fuera de mí no hay salvador.

12Yo soy el que lo he anunciado, he salvado y lo he proclamado, y no hay entre vosotros dios extraño; vosotros, pues, sois mis testigos —declara el Señor— y yo soy Dios.

13Aun desde la eternidad, yo soy, y no hay quien libre de mi mano; yo actúo, ¿y quién lo revocará?

14Así dice el Señor vuestro Redentor, el Santo de Israel: Por vuestra causa envié a Babilonia e hice descender como fugitivos a todos ellos, es decir, a los caldeos, en las naves de las cuales se gloriaban.

15Yo soy el Señor, vuestro Santo, el Creador de Israel, vuestro Rey.

16Así dice el Señor, que abre camino en el mar y sendero en las aguas impetuosas;

17el que hace salir carro y caballo, ejército y fuerza (a una se echarán y no se levantarán, como pabilo han sido apagados y extinguidos):

18No recordéis las cosas anteriores ni consideréis las cosas del pasado.

19He aquí, hago algo nuevo, ahora acontece; ¿no lo percibís? Aun en los desiertos haré camino y ríos en el yermo.

yo soy el Señor. No ha habido ningún dios antes de mí, ni lo habrá después. —Palabra del Señor.

11»Sólo yo soy el Señor, y fuera de mí no hay quien salve.

12Yo anuncié, yo salvé, yo di a saber. Nunca hubo entre ustedes un dios ajeno. Así que ustedes son mis testigos de que yo soy Dios. —Palabra del Señor.

13»Yo soy Dios desde el principio. Nadie puede librar a nadie de mi mano. Lo que yo hago, ¿quién puede impedirlo?»

14Así dice el Señor, el Santo de Israel y Redentor de ustedes: «Yo enviaré por ustedes a Babilonia, y haré que todos ellos, incluso los caldeos, emprendan la huida en los barcos que eran su alegría.

15Yo soy el Señor, su Dios Santo, el Creador y Rey de Israel.»

16Así dice el Señor, el que abre un camino en medio del mar, una senda entre las aguas impetuosas;

17el que lleva juntos carros y caballos, ejércitos y fuerzas, a caer para no levantarse; a morir, como mechas que se apagan:

18«Ya no se acuerden de las cosas pasadas; no hagan memoria de las cosas antiguas.

19Fíjense en que yo hago algo nuevo, que pronto saldrá a la luz. ¿Acaso no lo saben? Volveré a abrir un camino en el desierto, y haré que corran ríos en el páramo.

chiwech chi ja yin Jehová. Pa nabey chuwe yin man jun dios xk'oje', y chuwij yin man jun chik dios xtik'oje'.

11Ja yin Jehová; y man jun chik ri nikolon ta.

12Yin xinbij chiwe chi yixinkol, y kan xinben. Xink'ut-wi' chiwech toq man jani k'o ta chik jun dios chi'ikojol. Ja rix ri ix tz'eteyon wichin chi ja yin Jehová ri in Dios.

13Ja yin ri' ri in Dios richin jantape', y man jun xtitikir xtukol-ri' pa nuq'a'. Toq k'o ninben, man jun xtitikir xtiyojo.

14Ja yin Jehová, ri ikolonel y ri Loq'olej. Y ninbij chi roma ri utzilej banobel iwichin rix, kan xkenteq-el aj-labal chikij ri aj-Babilonia, richin xkekik'is, y kan xtik'is ri kikoten ri k'o kik'in.

15Ja yin Jehová, ri in Loq'olej, y ri in i-rey. ri xibanon iwichin rix israelita.

16Ja yin Jehová ri yibin. Xinben jun bey chupan ri palou, xinjeq jun bey chupan ri ya'.

17Xinben chike ri e etzelanel iwichin chi xixkiq'elebej-el kik'in ri ki-carruaje y ri kikiej. Chuqa' xe'el-el konojel ri aj-labal, jak'a konojel xek'is, achi'el toq nichup jun candil.

18Rix xa kan xaxe noqaqa chi'ik'u'x ronojel ri iq'axan-pe, y kan man noqaqa ta chik chi'ik'u'x ri e banatajineq ojer kan.

19Jak'a re wakami yin xtinben k'a jun k'ak'a' banobel. Y kan chi'anin xbek'ulun-pe. Y rix ¿kan man nitz'et ta chi xchapatej yan? Ninbenjaqa' jun bey ri pa tz'iran

20 Os animais do campo me glorificarão, os chacais e os filhotes de avestruzes; porque porei águas no deserto e rios, no ermo, para dar de beber ao meu povo, ao meu escolhido,

21 ao povo que formei para mim, para celebrar o meu louvor.

A misericórdia do Senhor

22 Contudo, não me tens invocado, ó Jacó, e de mim te cansaste, ó Israel.

23 Não me trouxeste o gado miúdo dos teus holocaustos, nem me honraste com os teus sacrifícios; não te dei trabalho com ofertas de manjares, nem te cansei com incenso.

24 Não me compraste por dinheiro cana aromática, nem com a gordura dos teus sacrifícios me satisfizeste, mas me deste trabalho com os teus pecados e me cansaste com as tuas iniqüidades.

25 Eu, eu mesmo, sou o que apago as tuas transgressões por amor de mim e dos teus pecados não me lembro.

26 Desperta-me a memória; entremos juntos em juízo; apresenta as tuas razões, para que possas justificar-te.

27 Teu primeiro pai pecou, e os teus guias prevaricaram contra mim.

20Me glorificarán las bestias del campo, los chacales y los avestruces, porque he puesto aguas en los desiertos y ríos en el yermo, para dar de beber a mi pueblo escogido.

21El pueblo que yo he formado para mí proclamará mi alabanza.

22Pero no me has invocado, Jacob, sino que te has cansado de mí, Israel.

23No me has traído las ovejas de tus holocaustos, ni me has honrado con tus sacrificios. No te he abrumado exigiendo ofrendas, ni te he cansado exigiendo incienso.

24No me has comprado con dinero caña aromática, ni con la grosura de tus sacrificios me has saciado; por el contrario me has abrumado con tus pecados, y me has cansado con tus iniquidades.

25Yo, yo soy el que borro tus transgresiones por amor a mí mismo, y no recordaré tus pecados.

26Hazme recordar, discutamos juntos nuestro caso; habla tú para justificarte.

27Tu primer padre pecó, y tus voceros prevaricaron contra mí.

20Recibiré la honra de las fieras salvajes, de los chacales y de los pollos del avestruz, porque haré que brote agua en el desierto y ríos en el páramo, para que beba mi pueblo escogido.

21A este pueblo lo he creado para mí, y este pueblo proclamará mis alabanzas.

22»Pero tú, Jacob, no me invocaste; tú, Israel, te cansaste de mí.

23No me ofreciste los animales de tus holocaustos, ni me honraste con tus sacrificios; no te pedí que me presentaras ofrendas, ni te molesté pidiéndote incienso.

24No gastaste tu dinero en comprar para mí caña aromática, ni me saciaste con la grasa de tus sacrificios. Al contrario, lo que me ofreciste fue el peso de tus pecados, y me molestaste con tus maldades.

25»Yo, y nadie más, soy el que borra tus rebeliones, porque así soy yo, y no volveré a acordarme de tus pecados.

26Refréscame la memoria. Entremos en juicio al mismo tiempo. Toma la palabra y defiéndete.

27Tu primer padre pecó contra mí, lo mismo que tus maestros.

ruwach'ulew, y kan ninya' raqen taq ya' chupan ri ruwach'ulew akuchi ri man niwachin ta.

20Kan jajun ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj xtikiya' nuq'ij, achi'el ri utiwa' y ri túkur. Kan xtinya' raqen taq ya' pa tz'iran ruwach'ulew, y xkenjeq rubey ya' chupan ulew ri akuchi man niwachin ta, richin chi xtinya' kiya' ri nutinamit ri kan nucha'on.

21Ja rix k'a ri tinamit ri xixinwinaqirisaj richin xixok wichin yin, richin kan niya' nuq'ij rik'in bix.

22Jak'a k'a re wakami rix israelita xa kan man inatan ta ri nubi', xa kan xik'o ik'u'x wik'in.

23Xa kan man xik'en ta pe sipanik chuwe ri niporox chijun, ni man xiya' ta nuq'ij rik'in ri isipanik. Man xinben ta chiwe richin xik'en-pe sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ni man xinben ta chiwe richin xik'en-pe ri jubulej pom chuwe.

24Man xik'en ta pe chuwe ri jubulej aj, ni man xisuj ta ri q'en chuwe. Jak'a xa kan janila q'axo'n xiya' chuwe roma ri imak; y kan janila xik'o nuk'u'x iwik'in, rik'in ri itzel taq ibanobal.

25Ja yin ri yiyojon ronojel ri imak roma xinjikiba' nutzij. Roma ri' kan man xtoqaqa ta chik chinuk'u'x ri imak.

26Tibana' chuwe chi noqaqa chinuk'u'x ri xbanatej ojer kan. Y wi k'o ri niwajo' richin nibij chuwe, tiqachojmirisaj k'a. Kixch'on rix richin niq'alajirisaj chi maneq imak.

27Ri nabey itata' ri xk'oje' ojer kan, kan xmakun chinuwech. Chuqa' ri e aj-raqen pan iwi' xa xeyakatej chuwij.

28 Pelo que profanarei os príncipes do santuário; e entregarei Jacó à destruição e Israel, ao opróbrio.

Isaías 44

O Senhor é o único Deus

1 Agora, pois, ouve, ó Jacó, servo meu, ó Israel, a quem escolhi.

2 Assim diz o SENHOR, que te criou, e te formou desde o ventre, e que te ajuda: Não temas, ó Jacó, servo meu, ó amado, a quem escolhi.

3 Porque derramarei água sobre o sedento e torrentes, sobre a terra seca; derramarei o meu Espírito sobre a tua posteridade e a minha bênção, sobre os teus descendentes;

4 e brotarão como a erva, como salgueiros junto às correntes das águas.

5 Um dirá: Eu sou do SENHOR; outro se chamará do nome de Jacó; o outro ainda escreverá na própria mão: Eu sou do SENHOR, e por sobrenome tomará o nome de Israel.

6 Assim diz o SENHOR, Rei de Israel, seu Redentor, o SENHOR dos Exércitos: Eu sou o primeiro e eu sou o último, e além de mim não há Deus.

7 Quem há, como eu, feito predições desde que estabeleci o mais antigo povo? Que o declare e o exponha perante mim! Que esse anuncie as coisas futuras, as coisas que hão de vir!

8 Não vos assombreis, nem temais; acaso, desde aquele tempo não vo-lo fiz ouvir, não vo-lo anunciei? Vós sois

28Por tanto, profanaré a los príncipes del santuario, y entregaré a Jacob al anatema y a Israel al oprobio.

Isaías 44

El Señor es el único Dios

1Mas ahora escucha, Jacob, siervo mío, Israel, a quien yo he escogido.

2Así dice el Señor que te creó, que te formó desde el seno materno, y que te ayudará: «No temas, Jacob, siervo mío, ni tú, Jesurún, a quien he escogido.

3Porque derramaré agua sobre la tierra sedienta, y torrentes sobre la tierra seca; derramaré mi Espíritu sobre tu posteridad, y mi bendición sobre tus descendientes.

4Ellos brotarán entre la hierba como sauces junto a corrientes de agua».

5Este dirá: «Yo soy del Señor», otro invocará el nombre de Jacob, y otro escribirá en su mano: «Del Señor soy» y se llamará con el nombre de Israel.

6Así dice el Señor, el Rey de Israel, y su Redentor, el Señor de los ejércitos: «Yo soy el primero y yo soy el último, y fuera de mí no hay Dios.

7¿Y quién como yo? Que lo proclame y lo declare. Sí, que en orden lo relate ante mí, desde que establecí la antigua nación. Que les anuncien las cosas venideras y lo que va a acontecer.

8No tembléis ni temáis; ¿no os lo he hecho oír y lo he anunciado desde hace tiempo? Vosotros sois mis

28Por eso yo dejé de respetar a los príncipes del santuario, y entregué a Jacob, que es Israel, a la destrucción más vergonzosa.

Isaías 44

El Señor es el único Dios

1»Escúchame ahora, Jacob; tú, Israel, eres mi siervo; yo te escogí.

2Yo soy el Señor, tu Hacedor, el que te formó desde el vientre y el que siempre te ayudará. Y yo te digo que no temas. Tú eres mi siervo, Jacob; tú eres Jesurún, a quien yo escogí.

3Y voy a derramar aguas sobre el desierto y ríos sobre la tierra seca, y también voy a derramar mi espíritu sobre tu generación, y mi bendición sobre tus renuevos.

4Así ellos crecerán entre la hierba, como crecen los sauces a la orilla de los ríos.

5Alguno dirá: “Yo soy del Señor”; otro más llevará el nombre de Jacob, y otro más escribirá con su mano “Dedicado al Señor”, y será conocido por el nombre de Israel.»

6Así dice el Señor, el Rey y Redentor de Israel, el Señor de los ejércitos: «Yo soy el primero; yo soy también el último. Fuera de mí no hay otro Dios.

7¿Quién puede proclamar lo que está por venir? ¿Quién puede declararlo y ponerlo en orden ante mí, como lo hago yo desde que establecí al pueblo antiguo? ¡Anuncien lo que viene, lo que está por venir!

8No temas; no te intimides. ¿Acaso no te lo dije y te lo hice saber desde la antigüedad? Por lo tanto, ustedes

28Roma ri' xtinqasaj kiq'ij ri i-sacerdote, xtinya' q'ij chi ri iwinaq israelita xkeyojobex, y k'ari' xkek'is.

Isaías 44

Ri Jehová xaxe rija' ri Dios k'o

1Ri Jehová nubij: Wakami k'a rix israelita ri ix nusamajela', kan tiwak'axaj k'a; roma kan ja yin ri xicha'on iwichin.

2Yin xibanon iwichin, kan ja toq xixtz'ukutej yin xito'on iwichin. Roma ri' man tixibij-iwi' rix israelita ri nusamajela', ri kan yin xicha'on iwichin.

3Yin kan xtinben chi xtibiyin ya' chupan ri ruwach'ulew ri kan jantape' nutz'u' ri ya'. Chuqa' kan xtibiyin raqen taq ya' chupan ri chaqi'j taq ulew. Pa kiwi' ri iwijatzul kan xtinya' ri nu-espíritu, y chuqa' xtinya' urtisanik.

4Rije' kan xkewinaqir, achi'el nijotayin ri q'ayis, y achi'el ri lama' ri e tikil chuchi' ri raqen taq ya'.

5Rije' xtikibij chi ri e israelita, kan e wichin yin. Chuqa' xtikitz'ibaj chirij ri kiq'a' ri nubi' yin.

6Yin Jehová, ri in rey richin Israel, ri nikolon richin. Ja yin Jehová k'iytisanel richin ronojel. Ja yin ri xik'oje-pe nabey, y ja yin ri xkik'oje' pa ruk'isibel. Man jun chik Dios k'o achi'el yin, y xaxe yin ri in i-Dios.

7¿Achike ta k'a ri achi'el yin? Wi k'o jun, kan tich'on-pe. Y kan tubij ri achike k'uluwachitajineq-pe ri ojer k'a re wakami, y ri xtik'uluwachitej chiwech-apo.

8Man tik'en rukiy, ni man tixibij-iwi', roma yin kan xinbij-pe chiwe pa rutikeribel chi ja yin ri in i-Dios.

as minhas testemunhas. Há outro Deus além de mim? Não, não há outra Rocha que eu conheça.

A loucura da idolatria

9 Todos os artífices de imagens de escultura são nada, e as suas coisas preferidas são de nenhum préstimo; eles mesmos são testemunhas de que elas nada vêem, nem entendem, para que eles sejam confundidos.

10 Quem formaria um deus ou fundiria uma imagem de escultura, que é de nenhum préstimo?

11 Eis que todos os seus seguidores ficariam confundidos, pois os mesmos artífices não passam de homens; ajuntem-se todos e se apresentem, espantem-se e sejam, à uma, envergonhados.

12 O ferreiro faz o machado, trabalha nas brasas, forma um ídolo a martelo e forja-o com a força do seu braço; ele tem fome, e a sua força falta, não bebe água e desfalece.

13 O artífice em madeira estende o cordel e, com o lápis, esboça uma imagem; alisa-a com plaina, marca com o compasso e faz à semelhança e beleza de um homem, que possa morar em uma casa.

14 Um homem corta para si cedros, toma um cipreste ou um carvalho, fazendo escolha entre as árvores do bosque; planta um pinheiro, e a chuva o faz crescer.

15 Tais árvores servem ao homem para queimar; com parte de sua madeira se aquenta e coze o pão; e também faz um deus e se prostra diante dele, esculpe uma imagem e se ajoelha diante dela.

testigos. ¿Hay otro dios fuera de mí, o hay otra Roca? No conozco ninguna».

Insensatez de la idolatría

9Los que dan forma a un ídolo todos ellos son nada, y sus cosas más preciadas de nada sirven; aun sus propios testigos no ven ni entienden, por eso serán avergonzados.

10¿Quién ha dado forma a un dios o fundido un ídolo para no tener ganancia?

11He aquí, todos sus compañeros serán avergonzados, pues los artífices son solo hombres. Que se reúnan todos, que se levanten, que tiemblen, que sean a una avergonzados.

12El herrero hace un instrumento cortante; lo trabaja sobre las brasas, lo forma con martillos y lo forja con su brazo fuerte. Después siente hambre y flaquean sus fuerzas; no bebe agua, y desfallece.

13El carpintero extiende el cordel de medir, traza el diseño con tiza roja, lo labra con gubias, lo traza con el compás y le da forma de hombre y belleza humana para colocarlo en una casa.

14Corta cedros para sí, toma un ciprés o una encina, y hace que sea fuerte entre los árboles del bosque; planta un pino y la lluvia lo hace crecer.

15Luego sirve para que el hombre haga fuego, y toma uno y se calienta; también hace fuego para cocer pan; además hace un dios y lo adora; hace de él una imagen tallada, y se postra delante de ella.

son mis testigos. No hay más Dios que yo. No hay otro Fuerte; no conozco a ninguno.»

La insensatez de la idolatría

9Todos los que se dedican a hacer imágenes talladas no valen nada. Aun lo más valioso de ellos no sirve para nada. Y para confusión suya, ellos mismos son testigos de que esos ídolos no ven ni entienden.

10¿Quién dio forma a un dios? ¿O quién fundió una imagen que para nada sirve?

11¡Miren! Todos los compañeros de esos artífices serán avergonzados, porque ellos mismos son hombres. Todos ellos se reunirán, y juntos se presentarán, se asustarán, y quedarán avergonzados.

12El herrero toma las tenazas y trabaja con las ascuas; a golpe de martillo, y con la fuerza de su brazo, le va dando forma; pero luego tiene hambre, y le faltan fuerzas; no bebe agua, y se desmaya.

13El carpintero tiende la regla, hace trazos con lápiz rojo, pule la madera con la garlopa y hace dibujos con el compás y le da forma de hombre, de un hombre hermoso, para tenerlo en su casa.

14Tala cedros y toma madera de ciprés y de encino, que son árboles que crecen en el bosque; y planta pinos, que la lluvia hace crecer.

15De estos árboles se sirve el hombre para quemarlos y entrar en calor; con ellos enciende también el horno para cocer panes; además, con esa madera se hace un

Kan ja rix ri xixtz'eton ronojel chi kan man jun chik Dios k'o achi'el yin. Y rix kan man jun chik akuchi xiwewaj ta iwi', roma yin in jun achi'el nimalej abej.

Ri wachibel man jun yetikir nikiben

9Ri Isaías nubij: Konojel ri yebanon kichin ri wachibel, xa kan man jun kejqalen; roma stape' kan jebel ok rubanik ri yekiben chike, xa kan man jun yek'atzin-wi. Y ri winaqi' ri nikiya' kiq'ij ri wachibel xa e moyi'. Xa man jun ketaman, y roma ri' xa kan yek'ixbitej.

10Achike nuk'en-pe chiqe niqaben jun wachibel ri xa man jun nitikir nuben.

11Kan konojel k'a ri nikiya' ruq'ij ri wachibel xa xkek'ixbitej. Ri xebanon kichin ri wachibel ri' xa e relik taq winaqi'. Wi ta konojel rije' nikimol-ki' richin nikito-ki' chinuwech yin, rije' xa xtikixibij-ki', y xtel itzel kitzijol.

12Ri samajiy q'eqapueq nuya' pa q'aq' ri q'eqapueq ri nusamajij, K'ari' nuben rutzil rik'in jun bajibel. Y toq nusamajij xa xtibenum-pe, xtichaqi'j ruchi' y xtik'is ruchuq'a'

13Chuqa' ri ajanel nretaj ri ruche', y k'ari' nutz'ibaj rubanik ri wachibel. K'ari' nusamajij ri che'. Kan nuben chire achi'el rubanik jun wineq, y ri rupalej kan jebejoj ok nuben chire, richin ruk'amon nik'oje' pa rachoch jun dios.

14Richin xuben re samaj re', rija' xuchoy jun tiox-che', jun k'isis ó jun paten-che', rija' xuya' q'ij chi ri che' ri' xk'iy-el pa taq k'echelaj. Rik'in juba' xa xutik-qa, y roma ri job kan chi'anin xk'iy.

15K'ari' rija' xa nukusaj richin rusi' richin nuben ruq'aq' chire. Xa kan nik'atzin chire richin nimeq'e' chuwech. Chuqa' nik'atzin chire richin nuben ruway y ruq'utun. Y rik'in ri juba' che' ri k'o kan, xa nuben jun wachibel

16 Metade queima no fogo e com ela coze a carne para comer; assa-a e farta-se; também se aquenta e diz: Ah! Já me aquento, contemplo a luz.

17 Então, do resto faz um deus, uma imagem de escultura; ajoelha-se diante dela, prostra-se e lhe dirige a sua oração, dizendo: Livra-me, porque tu és o meu deus.

18 Nada sabem, nem entendem; porque se lhes grudaram os olhos, para que não vejam, e o seu coração já não pode entender.

19 Nenhum deles cai em si, já não há conhecimento nem compreensão para dizer: Metade queimei e cozi pão sobre as suas brasas, assei sobre elas carne e a comi; e faria eu do resto uma abominação? Ajoelhar-me-ia eu diante de um pedaço de árvore?

20 Tal homem se apascenta de cinza; o seu coração enganado o iludiu, de maneira que não pode livrar a sua alma, nem dizer: Não é mentira aquilo em que confio?

A promessa de livramento

21 Lembra-te destas coisas, ó Jacó, ó Israel, porquanto és meu servo! Eu te formei, tu és meu servo, ó Israel; não me esquecerei de ti.

22 Desfaço as tuas transgressões como a névoa e os teus pecados, como a nuvem; torna-te para mim, porque eu te remi.

23 Regozijai-vos, ó céus, porque o SENHOR fez isto; exultai, vós, ó profundezas da terra; retumbai com

16La mitad del leño quema en el fuego; sobre esta mitad prepara un asado, come carne y se sacia. También se calienta, y dice: ¡Ah!, me he calentado, he visto la llama.

17Y del resto hace un dios, su ídolo. Se postra delante de él, lo adora, y le ruega, diciendo: Líbrame, pues mi dios eres tú.

18Ellos no saben ni entienden, porque Él ha cerrado sus ojos para que no vean y su corazón para que no comprendan.

19Ninguno reflexiona; no tienen conocimiento ni inteligencia para decir: He quemado la mitad en el fuego, y también he cocido pan sobre sus brasas. He asado carne y la he comido; y del resto ¿haré una abominación? ¿Me postraré ante un pedazo de madera?

20Se alimenta de cenizas; el corazón engañado le ha extraviado. A sí mismo no se puede librar, ni decir: ¿No es mentira lo que tengo en mi diestra?

Dios perdona y redime

21Recuerda estas cosas, Jacob, y tú Israel, porque mi siervo eres. Yo te he formado, siervo mío eres; Israel, no me olvidaré de ti.

22He disipado como una densa nube tus transgresiones, y como espesa niebla tus pecados. Vuélvete a mí, porque yo te he redimido.

23Gritad de júbilo, cielos, porque el Señor lo ha hecho. Gritad de alegría, profundidades de la tierra.

dios, y lo adora; ¡fabrica un ídolo, y se arrodilla ante él!

16Parte de la leña la quema en el fuego; con parte de esa leña prepara un asado y come carne, y queda satisfecho; luego se calienta y dice: «¡Ah, al ver el fuego entré en calor!»

17Con la madera sobrante se hace un dios, un ídolo propio, y se postra delante de él y lo adora, y entre ruegos le dice: «Ponme a salvo, porque tú eres mi dios.»

18Esa gente no sabe ni entiende. ¡Tienen cerrados los ojos, para no ver! ¡Cierran su corazón, para no entender!

19No se pone a pensar. No es capaz de razonar ni de entender, para decir: «Si parte de esta leña la quemé en el fuego, y sobre sus brasas cocí pan, asé carne, y me la comí, ¿con el resto de esa leña voy a hacer algo abominable? ¿Voy a arrodillarme delante de un tronco de árbol?»

20Esa gente se alimenta con cenizas; su engañado corazón la lleva a extraviarse, a no poner a salvo su vida, ni a decir: «¿Acaso no es pura mentira lo que tengo en mi mano derecha?»

El Señor es el Redentor de Israel

21«Jacob, acuérdate de estas cosas. Tú, Israel, eres mi siervo. No te olvides de mí, porque yo te formé y tú eres mi siervo.

22Yo deshice tus rebeliones y pecados como si deshiciera una nube, como si disipara la niebla. Vuélvete a mí, porque yo te redimí.»

23Ustedes, cielos, canten alabanzas, porque el Señor ha actuado. Ustedes, profundidades de la tierra, griten de

richin nuya' ruq'ij. Nuben jun dios rik'in ri che' ri' richin nixuke' chuwech.

16Ri nik'aj chik chire ri che' nuya' pa q'aq' richin chiri' nusa-wi ti'ij, y kan jebel niwa'. Chuqa' numeq'-ri' rik'in ri q'aq' ri', y kan nik'oje' chiri' richin nutzu'.

17Y chire ri juba' chik che' ri k'o kan, xa xuben jun dios. K'ari' nixuke-apo chuwech y nuya' ruq'ij. Nich'on rik'in, y nuk'utuj utzil chire chi tukolo', roma jari' ri ru-dios.

18Ri wineq ri nibanon keri', man nowineq ta richin nretamaj achike ri nuben. Kan e tz'apel ri runaq' taq ruwech y ri runojibal chire ri qitzij.

19Man nuch'ob ta qa y nubij ta: Ri nik'aj chire re che' re' xa xinya' pa q'aq', y pa ruwi' ri racheq-q'aq', xinchaq'irisaj-wi nuway, xinsa' ti'ij y xintej. Y ri juba' chik che' ri xk'oje' kan chire ri che' ri', xinben jun relik wachibel chire. Y re ninya' ruq'ij xa jun ti juba' che', man nicha' ta.

20Re' xa achi'el xa ta natej chaj. Re' xa ruyon q'oloj. Re wineq re' man xtitikir ta xukol-ri', man xtiq'ax ta chuwech chi ri k'o pa ruq'a', xa man qitzij ta.

Ri Jehová nukuy kimak ri israelita y yerukol

21Ri Jehová nubij: Rix israelita kan tiwak'axaj ri xtinbij chiwe: Rix ix nusamajela', y kan ja yin ri xibanon iwichin. Y roma ri' man jun bey kinimalij kan.

22Yin kan xinyoj yan k'a ronojel imak, kan xinben yan chire achi'el toq nik'is-el ri sutz' richin nimaq'a'. Roma ri' kan titzolin k'a pe ik'u'x wik'in, roma yin kan xixinkol yan.

23Roma ri' kan jajun ri kaj tibixan richin nuya' nuq'ij, roma yin kan xinya' kolotajik. Kan jajun ri

júbilo, vós, montes, vós, bosques e todas as suas árvores, porque o SENHOR remiu a Jacó e se glorificou em Israel.

24 Assim diz o SENHOR, que te redime, o mesmo que te formou desde o ventre materno: Eu sou o SENHOR, que faço todas as coisas, que sozinho estendi os céus e sozinho espraiei a terra;

25 que desfaço os sinais dos profetizadores de mentiras e enlouqueço os adivinhos; que faço tornar atrás os sábios, cujo saber converto em loucuras;

26 que confirmo a palavra do meu servo e cumpro o conselho dos meus mensageiros; que digo de Jerusalém: Ela será habitada; e das cidades de Judá: Elas serão edificadas; e quanto às suas ruínas: Eu as levantarei;

27 que digo à profundeza das águas: Seca-te, e eu secarei os teus rios;

28 que digo de Ciro: Ele é meu pastor e cumprirá tudo o que me apraz; que digo também de Jerusalém: Será edificada; e do templo: Será fundado.

Isaías 45

Ciro, o libertador de Israel

1 Assim diz o SENHOR ao seu ungido, a Ciro, a quem tomo pela mão direita, para abater as nações ante a sua face, e para descingir os lombos dos reis, e para abrir diante dele as portas, que não se fecharão.

Prorrumpid, montes, en gritos de júbilo, y el bosque, y todo árbol que en él hay, porque el Señor ha redimido a Jacob y ha mostrado su gloria en Israel.

24Así dice el Señor, tu Redentor, el que te formó desde el seno materno: Yo, el Señor, creador de todo, que extiendo los cielos yo solo y afirmo la tierra sin ayuda;

25hago fallar los pronósticos de los impostores, hago necios a los adivinos, hago retroceder a los sabios, y convierto en necedad su sabiduría.

26Yo soy el que confirmo la palabra de su siervo, y cumplo el propósito de sus mensajeros; el que dice de Jerusalén: «Será habitada»; y de las ciudades de Judá: «Serán reedificadas, y sus ruinas levantaré»;

27el que dice a la profundidad del mar: «Sécate»; y yo secaré tus ríos.

28El que dice de Ciro: «Él es mi pastor, y él cumplirá todos mis deseos», y dice de Jerusalén: «Será reedificada», y al templo: «Serán echados tus cimientos».

Isaías 45

Ciro, libertador de Israel

1Así dice el Señor a Ciro, su ungido, a quien he tomado por la diestra, para someter ante él naciones, y para desatar lomos de reyes, para abrir ante él las puertas, para que no queden cerradas las entradas:

alegría. Ustedes, los montes, canten alabanzas con todo árbol que está en el bosque; porque el Señor redimió a Jacob, y en Israel será glorificado.

24Así dice el Señor, tu Redentor, el que te formó desde el vientre: «Yo soy el Señor, el que todo lo hace; el que extiende los cielos sin ayuda; el que extiende la tierra por sí mismo;

25el que deshace las señales de los adivinos y vuelve locos a los agoreros; el que hace retroceder a los sabios y diluye su sabiduría.

26Yo soy el que afirma la palabra de su siervo, y cumple el consejo de sus mensajeros. Yo soy el que dice a Jerusalén: “Volverás a ser habitada”, y a las ciudades de Judá: “Ustedes serán reconstruidas. Yo levantaré sus ruinas”.

27Yo soy el que dice a las profundidades: “Secas quedarán, pues yo secaré sus ríos”.

28Yo soy el que dice de Ciro: “Él es mi pastor, y llevará a cabo todo lo que yo quiero”. Yo soy el que dice a Jerusalén: “Serás edificada”, y al templo: “Serás cimentado”.

Isaías 45

Encargo de Dios para Ciro

1»Yo, el Señor, digo así a Ciro, mi ungido, al cual tomé de la mano derecha para que las naciones se sometan a su paso y los reyes huyan en desbandada; para que las ciudades le abran sus puertas y no las vuelvan a cerrar:

ruwach'ulew tibixan rik'in kikoten, chuqa' ri juyu', ri k'echelaj y ronojel che' ri ek'o, roma kan xixinkol rix israelita, y kan xink'ut ri nimalej wuchuq'a' pan iwi', xcha' ri Dios.

Ri sujunik richin ch'akonik chire ri rey Ciro

24Kere' k'a nubij ri Jehová chike ri israelita: Ja yin ri in ikolonel, ri xibanon iwichin. Yin Jehová ri xibanon ronojel. Ja yin ri xibanon ri kaj y ri ruwach'ulew, y kan man jun xto'on wichin.

25Ja yin ri yiyojon ri retal chuwech ri nubananej chi retaman ri peteneq chuwech-apo, y kan yench'ujirisaj ri e etamanel. Ja yin ri ninben chike ri aj-na'oj taq achi'a' richin nikitzolij-ki' chikij, y ronojel ketamabal man jun achoq chuwech niq'ax-wi.

26Ja yin ri yibanon richin xtibanatej ri nikik'utuj ri e nusamajela', y chuqa' ja yin yibanon chi xtibanatej ri nikibij rije' pa ruwi' ri xtibanatej-apo, chi ri Jerusalem xkek'oje' chik winaqi' chupan, y chuqa' ri ch'aqa' chik tinamit richin ri Judá. Y kan xkepabex chik jun bey.

27Ja yin ri yibin chire ri palou chi kechaqi'j-qa. Ja yin chuqa' yichaqirisan kichin ri raqen taq ya'.

28Chuqa' ja yin ri yibin chire ri rey Ciro chi ja rija' ri xtok yuq'unel wichin, y ja rija' xtibanon ronojel ri nurayibel. Ri Ciro xtubij chi xtipabex chik jun bey ri tinamit Jerusalem, y chi ri wachoch kan xtipabex chik jun bey.

Isaías 45

Ri nuchilabej ri Dios chire ri rey Ciro

1Kere' nubij ri Jehová chire ri Ciro: Yin kan xatincha' rat, y at nuyuqen chi awijkiq'a', richin naqasaj kiq'ij ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, y chuqa' richin nawelesaj kan ri kamisabel pa kiq'a' ri ki-rey. Y kan ja yin xkibanon chi ri okibel kichin ri tinamit kan kiyon

2 Eu irei adiante de ti, endireitarei os caminhos tortuosos, quebrarei as portas de bronze e despedaçarei as trancas de ferro;

3 dar-te-ei os tesouros escondidos e as riquezas encobertas, para que saibas que eu sou o SENHOR, o Deus de Israel, que te chama pelo teu nome.

4 Por amor do meu servo Jacó e de Israel, meu escolhido, eu te chamei pelo teu nome e te pus o sobrenome, ainda que não me conheces.

5 Eu sou o SENHOR, e não há outro; além de mim não há Deus; eu te cingirei, ainda que não me conheces.

6 Para que se saiba, até ao nascente do sol e até ao poente, que além de mim não há outro; eu sou o SENHOR, e não há outro.

7 Eu formo a luz e crio as trevas; faço a paz e crio o mal; eu, o SENHOR, faço todas estas coisas.

O Senhor é o Criador

8 Destilai, ó céus, dessas alturas, e as nuvens chovam justiça; abra-se a terra e produza a salvação, e juntamente com ela brote a justiça; eu, o SENHOR, as criei.

2Yo iré delante de ti y allanaré los lugares escabrosos; romperé las puertas de bronce y haré pedazos sus barras de hierro.

3Te daré los tesoros ocultos, y las riquezas de los lugares secretos, para que sepas que soy yo, el Señor, Dios de Israel, el que te llama por tu nombre.

4Por amor a mi siervo Jacob y a Israel mi escogido, te he llamado por tu nombre; te he honrado, aunque no me conocías.

5Yo soy el Señor, y no hay ningún otro; fuera de mí no hay Dios. Yo te ceñiré, aunque no me has conocido,

6para que se sepa que desde el nacimiento del sol hasta donde se pone, no hay ninguno fuera de mí. Yo soy el Señor, y no hay otro;

7el que forma la luz y crea las tinieblas, el que causa bienestar y crea calamidades, yo soy el Señor, el que hace todo esto.

El poder supremo de Dios

8Destilad, oh cielos, desde lo alto, y derramen justicia las nubes; ábrase la tierra y dé fruto la salvación, y brote la justicia con ella. Yo, el Señor, todo lo he creado.

2"Yo iré delante de ti, y te allanaré los lugares torcidos; haré pedazos puertas de bronce y cerrojos de hierro,

3te entregaré tesoros escondidos y te daré a conocer recónditos secretos, para que sepas que yo soy el Señor, el Dios de Israel, que te llamo por tu nombre.

4Por amor a Jacob, por amor a Israel, mi siervo escogido, te he llamado por tu nombre, el nombre que te di, aunque tú no me conocías.

5Yo soy el Señor, y nadie más. No hay Dios fuera de mí. Yo te vestiré para la batalla, aunque tú no me conoces,

6para que desde la salida del sol hasta el ocaso todos sepan que yo soy el Señor, y que aparte de mí no hay otro Dios.

7Yo soy el que ha creado la luz y las tinieblas; yo soy el que hace la paz y crea la adversidad. Yo, el Señor, soy el que hace todo esto."

El Señor es el Creador

8»Ustedes, cielos, dejen caer su lluvia; y ustedes, nubes, derramen justicia; y tú, tierra, ábrete y deja que brote la salvación junto con la justicia. Yo, el Señor, soy su creador.»

xkejaqatej chawech, y ri okibel ri' kan man xketz'apetej ta chik.

2Yin xkinik'o-el chawech rat, y kan xtintaq'ajuj ri ruwa taq juyu'. Chuqa' kan xkenwulaj ri okibel ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq, y kan xtinben ruk'aj chire ri q'eqapueq ri yeq'e'e' kan chirij ri tz'apebel-kichi' ri tinamit

3Yin xtinjech ri beyomel pan aq'a' ronojel ri ewan kan, ri beyomel ri e yakon kan y kan man nibix ta akuchi ek'o-wi kan. Xtinben ronojel re' richin nawetamaj chi ja yin ri' ri in Jehová, Dios richin ri Israel, ri kan xatinwoyoj rik'in ri abi'.

4Roma ri wajowabal pa kiwi' ri nuwinaq israelita, ri kan e nucha'on, kan ja yin xkibanon richin xtinimer ri aq'ij, stape' rat kan man awetaman ta nuwech.

5Ja yin Jehová y kan man jun chik. Kan man jun chik Dios k'o. Yin kan xtinya' awuchuq'a', stape' rat man jani awetaman ta nuwech.

6Xtinben ronojel re' richin chi chijun ri ruwach'ulew tiketamaj chi kan xaxe yin ri in Dios, y maneq chik jun achi'el yin.

7Ja yin yiya'on ri saqil, y yiya'on ri q'equ'm. Yin yibanon chike ri winaqi' chi yebe pa jotol, y ja yin yibanon chike chi yebe pa xulan. Ja yin Jehová ri yibanon ronojel re'.

8Ri ruchojmilal kan ta chila' chikaj xtipe-wi, achi'el toq niqaqa-pe ri raxq'ab chila' chikaj. Y ri winaqi' kan xtikik'ul-q'anej, achi'el toq yebos-pe ri q'ayis toq k'o job. Kan keri' k'a xtuben ri kolotajik. Yin Jehová ri xkibanon.

9 Ai daquele que contende com o seu Criador! E não passa de um caco de barro entre outros cacos. Acaso, dirá o barro ao que lhe dá forma: Que fazes? Ou: A tua obra não tem alça.

10 Ai daquele que diz ao pai: Por que geras? E à mulher: Por que dás à luz?

11 Assim diz o SENHOR, o Santo de Israel, aquele que o formou: Quereis, acaso, saber as coisas futuras? Quereis dar ordens acerca de meus filhos e acerca das obras de minhas mãos?

12 Eu fiz a terra e criei nela o homem; as minhas mãos estenderam os céus, e a todos os seus exércitos dei as minhas ordens.

13 Eu, na minha justiça, suscitei a Ciro e todos os seus caminhos endireitarei; ele edificará a minha cidade e libertará os meus exilados, não por preço nem por presentes, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Assim diz o SENHOR: A riqueza do Egito, e as mercadorias da Etiópia, e os sabeus, homens de grande estatura, passarão ao teu poder e serão teus; seguir-te-ão, irão em grilhões, diante de ti se prostrarão e te farão as suas súplicas, dizendo: Só contigo está Deus, e não há outro que seja Deus.

9 ¡Ay del que contiende con su Hacedor, el tiesto entre los tiestos de tierra! ¿Dirá el barro al alfarero: «Qué haces»? ¿O tu obra dirá: «Él no tiene manos»?

10 ¡Ay de aquel que diga al padre: «¿Qué engendras?». O a la mujer: «¿Qué das a luz?».

11 Así dice el Señor, el Santo de Israel y su Hacedor: Preguntadme acerca de las cosas venideras tocante a mis hijos, y dejaréis a mi cuidado la obra de mis manos.

12 Yo hice la tierra y creé al hombre sobre ella. Yo extendí los cielos con mis manos, y di órdenes a todo su ejército.

13 Yo lo he despertado en justicia, y todos sus caminos allanaré. Él edificará mi ciudad y dejará libres a mis desterrados sin pago ni recompensa —dice el Señor de los ejércitos.

14 Así dice el Señor: Los productos de Egipto, la mercadería de Cus y los sabeos, hombres de gran estatura, pasarán a ti y tuyos serán; detrás de ti caminarán, pasarán encadenados y ante ti se inclinarán. Te suplicarán: «Ciertamente Dios está contigo y no hay ningún otro, ningún otro dios».

9 ¡Ay de aquel que discute con su Hacedor! ¡Un tiesto más entre los tiestos de la tierra! El barro no le pregunta al alfarero: "¿Qué es lo que haces?" ¿Acaso le señala: "Tu obra no tiene manos"?

10 ¡Ay de aquel que pregunta a su padre: "¿Por qué me engendraste?" O pregunta a su madre: "¿Por qué me diste a luz?"!

11 »Así dice el Señor, el Santo de Israel, el que lo formó: "Pregúntenme por lo que está por venir. Pregúntenme acerca de mis hijos y de la obra de mis manos.

12 Yo hice la tierra; hice también al hombre y lo puse sobre ella. Yo extendí los cielos con mis manos, y di órdenes a todas sus estrellas.

13 A él lo desperté en justicia, y allanaré todos sus caminos; él edificará mi ciudad y pondrá en libertad a mis cautivos, sin dar por ellos nada a cambio. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos."»

14 Así dice el Señor: «El trabajo de Egipto, las mercaderías de Etiopía, y los altos sabeos, se pasarán a tu bando y serán tuyos; te seguirán cargados de cadenas, y al pasar ante ti te harán reverencias y suplicantes te dirán: "Ciertamente Dios está en medio de ti, y fuera de Dios no hay otro."»

9 Toq'ex ruwech ri nuben oyowal wik'in yin ri xibanon richin, roma man jun rejqalen, achi'el jun paxineq xára ri k'aqon kan chukojol ri ch'aqa' chik e paxineq. Man nitikir ta nich'ojin rik'in ri banayon richin. Ni ta ri bojo'y man nubij ta chire ri nisamajin richin chi ri bojo'y ri' maneq ruxikin.

10 Toq'ex ruwech ri alk'ualaxel ri nubij chire ri rutata': ¿Achike roma xinak'en-pe chuwech re ruwach'ulew? y nubij ta chire ri rute': ¿Achike roma xinalex awik'in?

11 Kere' ninbij yin Jehová, ri in Loq'olej kichin ri winaqi' israelita ri xibanon kichin: Rix ri ch'aqa' chik winaqi', man jun achike ta roma yixch'ojin pa kiwi' ri walk'ual, ri achike xtikik'uluwachij rije' chiwech-apo. Rix man jun achike roma nibij chuwe ri achike k'atzinel richin ninben yin.

12 Yin xinben re ruwach'ulew, y ja yin xibanon kichin konojel winaqi'. Kan ja ri nuq'a' yin xrik'on ri kaj; chuqa' kan ja yin xibin richin yek'oje' ri xmotza'.

13 Yin, rik'in ruchojmilal, xtinyek chik jun bey ri Ciro, y kan xtinben chi ronojel rusamaj xtel utz chuwech. Rija' xtupaba' chik jun bey ri nutinamit Sión, y kan xkerisq'opej-pe ri nuwinaq ri ek'o pa ximonri'il. Jak'a kan man xtuben ta richin nuk'ul jun rajel, ni man xtinpu'aqij ta. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

14 Yin Jehová kere' ninbij chiwe rix israelita: Ronojel ri kitiko'n ri aj-Egipto y ri kich'akoj ri aj-Etiopía, xtok iwichin rix. Chuqa' ri winaqi' aj-Sebá xkeq'ax pan iq'a' rix. Stape' rije' janila nima'q kipalen, konojel xke'ok iwichin. Rije' kan xketzeqe' k'a el eqal chiwij, roma e ximon-el rik'in cadena. Chuqa' kan xkexuke' k'a chiwech, y kan xtikik'utuj utzil chiwe roma ja rix ri ix kajaw rije'. Y k'ari' xtikibij chi ja yin ri in qitzij Dios, ri

15 Verdadeiramente, tu és Deus misterioso, ó Deus de Israel, ó Salvador.

16 Envergonhar-se-ão e serão confundidos todos eles; cairão, à uma, em ignomínia os que fabricam ídolos.

17 Israel, porém, será salvo pelo SENHOR com salvação eterna; não sereis envergonhados, nem confundidos em toda a eternidade.

18 Porque assim diz o SENHOR, que criou os céus, o Deus que formou a terra, que a fez e a estabeleceu; que não a criou para ser um caos, mas para ser habitada: Eu sou o SENHOR, e não há outro.

O Senhor e os ídolos

19 Não falei em segredo, nem em lugar algum de trevas da terra; não disse à descendência de Jacó: Buscai-me em vão; eu, o SENHOR, falo a verdade e proclamo o que é direito.

20 Congregai-vos e vinde; chegai-vos todos juntos, vós que escapastes das nações; nada sabem os que carregam o lenho das suas imagens de escultura e fazem súplicas a um deus que não pode salvar.

21 Declarai e apresentai as vossas razões. Que tomem conselho uns com os outros. Quem fez ouvir isto desde a antiguidade? Quem desde aquele tempo o anunciou? Porventura, não o fiz eu, o SENHOR? Pois não há outro Deus, senão eu, Deus justo e Salvador não há além de mim.

15En verdad, tú eres un Dios que te ocultas, oh Dios de Israel, Salvador.

16Avergonzados y aun humillados serán todos ellos; los fabricantes de ídolos a una se irán humillados.

17Israel ha sido salvado por el Señor con salvación eterna; no seréis avergonzados ni humillados por toda la eternidad.

18Porque así dice el Señor que creó los cielos (Él es el Dios que formó la tierra y la hizo, Él la estableció y no la hizo un lugar desolado, sino que la formó para ser habitada): Yo soy el Señor y no hay ningún otro.

19No he hablado en secreto, en alguna tierra oscura; no dije a la descendencia de Jacob: «Buscadme en lugar desolado». Yo, el Señor, hablo justicia y declaro lo que es recto.

El Dios verdadero y los ídolos

20Reuníos y venid; juntos acercaos, fugitivos de las naciones. No tienen conocimiento los que llevan su ídolo de madera y suplican a un dios que no puede salvar.

21Declarad y presentad vuestro caso; sí, que deliberen juntos: ¿Quién ha anunciado esto desde la antigüedad y lo ha declarado desde entonces? ¿No soy yo, el Señor? No hay más Dios que yo, un Dios justo y salvador; no hay ninguno fuera de mí.

15Y en verdad tú, Dios y salvador de Israel, eres un Dios que se esconde.

16Todos los que fabrican imágenes serán avergonzados, y andarán confusos y humillados;

17pero ustedes los israelitas serán salvados por el Señor con salvación eterna; por todos los siglos jamás serán avergonzados ni humillados.

18El Señor, creador de los cielos; el Dios que formó la tierra; el que la hizo y le dio forma; el que no la creó sin un propósito, sino que la creó para que fuera habitada, dice así: «Yo soy el Señor, y no hay otro.

19Yo no he hablado en secreto, en algún lugar recóndito de la tierra; yo no le he dicho a la descendencia de Jacob que me busque en vano. Yo soy el Señor, el que habla con justicia y da a conocer lo que es recto.»

El Señor y los ídolos de Babilonia

20«Ustedes, los sobrevivientes de entre las naciones, vengan; acérquense y reúnanse. No saben nada esos que erigen un ídolo de madera, esos que dirigen sus ruegos a un dios que no salva.

21Digan a todos que se acerquen, y se reúnan a deliberar. ¿Quién dio a saber esto desde el principio? ¿Quién sino yo, el Señor, lo dio a conocer desde entonces? No hay más Dios que yo, Dios justo y salvador. ¡No hay otro fuera de mí!

ink'o iwik'in rix, y kan man jun chik achi'el yin, ncha' ri Dios.

15Kan qitzij na wi chi rat kan at jun Dios ri man at tz'etel ta. Ja rat ri at Dios qichin roj ri atinamit Israel, y at qakolonel.

16Kan xkek'ixbitej konojel ri yebanon kiwachibel ch'aqa' chik Dios. Rije' xke'uk'uex-el pa ximonri'il rik'in k'ixbilal.

17Jak'a roj ri atinamit kan xqojkolotej kan richin jantape'. Y man jun bey chik xqojk'ixbitej, ni man xtiqasex ta chik qaq'ij.

18Roma keri' ri Jehová nubij: Ja yin ri xibanon ri kaj y ri ruwach'ulew. Kan xinya' rutz'uyubal, y kan xinben richin ri winaqi' yek'oje' chuwech. Ja yin Jehová, y kan man jun chik achi'el yin.

19Yin kan man in ch'owineq ta pan ewel, ni ta pa jun k'ojelibel akuchi janila q'equ'm chire ri ruwach'ulew. Man nubin ta chike ri winaqi' israelita chi kinkikanoj pa jun tz'iran ruwach'ulew. Ja yin Jehová, ri ninbij ri qitzij, y kan ninq'alajirisaj ri ruchojmilal, ncha' ri Dios.

20Ri Dios nubij chike ri winaqi' kichin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew: ¡Timolo-pe-iwi' y kixanpe! Kixjel-pe iwonojel rix ri xixkolotej kan. Kan maneq kina'oj ri yetelen wachibel ri xa rik'in che' banon-wi, y kan yech'on rik'in jun dios ri xa man nitikir ta nikolon.

21Kixch'on k'a y tibij-apo achike ri ruk'amon chi niben. Kixch'on k'a junan pa ruwi' re'. Ja yin ri xiya'on rutzijol ri ojer kan. Xich'on pa ruwi' re' ri kan pa rutikeribel-pe. Ja yin Jehová ri xibin. Kan man jun chik Dios achi'el yin. Yin in jun Dios choj y kolonel.

22 Olhai para mim e sede salvos, vós, todos os limites da terra; porque eu sou Deus, e não há outro.

23 Por mim mesmo tenho jurado; da minha boca saiu o que é justo, e a minha palavra não tornará atrás. Diante de mim se dobrará todo joelho, e jurará toda língua.

24 De mim se dirá: Tão-somente no SENHOR há justiça e força; até ele virão e serão envergonhados todos os que se irritarem contra ele.
25 Mas no SENHOR será justificada toda a descendência de Israel e nele se gloriará.

Isaías 46

A queda dos ídolos da Babilônia

1 Bel se encurva, Nebo se abaixa; os ídolos são postos sobre os animais, sobre as bestas; as cargas que costumáveis levar são canseira para as bestas já cansadas.

2 Esses deuses juntamente se abaixam e se encurvam, não podem salvar a carga; eles mesmos entram em cativeiro.

3 Ouvi-me, ó casa de Jacó e todo o restante da casa de Israel; vós, a quem desde o nascimento carrego e levo nos braços desde o ventre materno.

4 Até à vossa velhice, eu serei o mesmo e, ainda até às cãs, eu vos carregarei; já o tenho feito; levar-vos-ei, pois, carregar-vos-ei e vos salvarei.

5 A quem me compararei para que eu lhe seja igual? E que coisa semelhante confrontareis comigo?

22 Volveos a mí y sed salvos, todos los términos de la tierra; porque yo soy Dios, y no hay ningún otro.

23 Por mí mismo he jurado, ha salido de mi boca en justicia una palabra que no será revocada: Que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua jurará lealtad.

24 De mí dirán: «Solo en el Señor hay justicia y fuerza». A Él vendrán y serán avergonzados todos los que contra Él se enojaron.
25 En el Señor será justificada y se gloriará toda la descendencia de Israel.

Isaías 46

1 Se ha postrado Bel, se derrumba Nebo; sus imágenes son puestas sobre bestias, sobre animales de carga. Vuestros fardos son pesados, una carga para la bestia fatigada.

2 Se derrumbaron, a una se han postrado; no pudieron salvar la carga, sino que ellos mismos han ido en cautividad.

3 Escuchadme, casa de Jacob, y todo el remanente de la casa de Israel, los que habéis sido llevados por mí desde el vientre, cargados desde la matriz.

4 Aun hasta vuestra vejez, yo seré el mismo, y hasta vuestros años avanzados, yo os sostendré. Yo lo he hecho, y yo os cargaré; yo os sostendré, y yo os libraré.

5 ¿A quién me asemejaréis, me igualaréis o me compararéis para que seamos semejantes?

22 Pongan sus ojos en mí todos los términos de la tierra, y reciban salvación, porque yo soy Dios, y no hay más.

23 Lo he jurado por mí mismo; de mi boca ha salido esta palabra de justicia, y no será revocada: Ante mí se doblará toda rodilla, y ante mí toda lengua jurará

24 y dirá de mí: “Ciertamente en el Señor están la justicia y la fuerza.” Todos los que se rebelan contra él vendrán a su presencia, y quedarán avergonzados,
25 porque en el Señor será justificada y se gloriará toda la descendencia de Israel.

Isaías 46

1 ¡Bel cayó de rodillas! ¡Nebo rodó por los suelos! ¡Sus imágenes fueron echadas sobre bestias, sobre animales de carga! Esas cosas que ustedes solían cargar, ahora son llevadas como carga sobre bestias cansadas

2 que rodaron por los suelos y cayeron de rodillas al mismo tiempo; no pudieron entregar su carga, y tuvieron que ir también al cautiverio.

3 «Escúchenme ustedes, los de la casa de Jacob, y todo el resto de la casa de Israel; ustedes, que han sido llevados desde que estaban en el vientre, sustentados desde que estaban en la matriz:

4 Yo mismo los seguiré llevando, hasta que estén viejos y canosos. Yo los hice, yo los llevaré. Yo los apoyaré y los protegeré.

5 »¿A quién me asemejarán? ¿Con quién me igualarán y compararán? ¿Con quién me harán semejante?

22 Kinitzeqelibej yin y yixkolotej iwonojel rix, roma yin ri in Dios, y man jun chik achi'el yin.

23 Y kan pa nubi' yin xinjikiba' nutzij; pa nuchi' k'a yin xel ch'abel richin chojmilal, y man xtintzolij ta wi' chuwij. Xinjikiba' nutzij chi chinuwech yin xkexuke' konojel winaqi', y konojel xtikijikiba' kitzij pa nubi' yin.

24 Y xtikibij k'a chi xaxe wik'in yin k'o ruchojmilal y uchuq'a'. Konojel k'a xkepe chinuwech, y xkek'ixbitej k'a konojel ri xeyakatej chuwij.

25 Jak'a yin, Jehová, xtinben chi ri winaqi' israelita kan xkech'akon, y kan xtel utzilej kitzijol, ncha' ri Dios.

Isaías 46

Q'atoj-tzij pa ruwi' ri Babilonia

1 Kere' xtibanatej-apo toq ri dios Bel xa xtik'is ruchuq'a', y ri dios Nebo xa kan xtiqaqa k'a pan ulew. Ri wachibel xa ye'uk'uex-el chirij kiej, xa kan al nuben chike ri chikopi' ri ye'uk'uan kichin; ri chikopi' ri' kan janila yekos.

2 Re dios re' xa kan xeq'ochotej, y xetzaq pan ulew, jak'a kan man xetikir ta xkikol-ki' rije'. Y keri' xa xe'uk'uex-el pa ximonri'il.

3 Kiniwak'axaj k'a rix ri ix israelita, ri juba' chiwe rix ri xixk'ase' kan. Yin kan janila ix wajowan-pe, kan k'a ja toq man jani kixalex, yin kan ix in ch'elen chik.

4 Y kan keri' xtinben iwik'in k'a ja toq xkixrijix na, y toq xtibesaqir-pe ri rusumal-iwi' kan k'a xkixinto' na. Yin xibanon iwichin, kan k'a xkixinto' na, xkixinwilij y xkixinkol.

5 ¿Achoq ik'in kami yinijunamaj-wi rix? ¿Achoq ik'in kami nich'ob rix ri in junan rik'in?

6 Os que gastam o ouro da bolsa e pesam a prata nas balanças assalariam o ourives para que faça um deus e diante deste se prostram e se inclinam.

7 Sobre os ombros o tomam, levam-no e o põem no seu lugar, e aí ele fica; do seu lugar não se move; recorrem a ele, mas nenhuma resposta ele dá e a ninguém livra da sua tribulação.

8 Lembrai-vos disto e tende ânimo; tomai-o a sério, ó prevaricadores.

9 Lembrai-vos das coisas passadas da antiguidade: que eu sou Deus, e não há outro, eu sou Deus, e não há outro semelhante a mim;

10 que desde o princípio anuncio o que há de acontecer e desde a antiguidade, as coisas que ainda não sucederam; que digo: o meu conselho permanecerá de pé, farei toda a minha vontade;

11 que chamo a ave de rapina desde o Oriente e de uma terra longínqua, o homem do meu conselho. Eu o disse, eu também o cumprirei; tomei este propósito, também o executarei.

12 Ouvi-me vós, os que sois de obstinado coração, que estais longe da justiça.

13 Faço chegar a minha justiça, e não está longe; a minha salvação não tardará; mas estabelecerei em Sião o livramento e em Israel, a minha glória.

Isaías 47

A queda de Babilônia

1 Desce e assenta-te no pó, ó virgem filha de Babilônia; assenta-te no chão, pois já não há trono, ó filha dos

6Los que derrochan el oro de la bolsa y pesan la plata en la balanza pagan a un orfebre para que haga un dios de ello; se postran y lo adoran.

7Lo levantan en hombros y lo llevan; lo colocan en su lugar y allí se está. No se mueve de su lugar. Aunque alguno clame a él, no responde, de su angustia no lo libra.

8Acordaos de esto, y estad confiados; ponedlo en vuestro corazón, transgresores.

9Acordaos de las cosas anteriores ya pasadas, porque yo soy Dios, y no hay otro; yo soy Dios, y no hay ninguno como yo,

10que declaro el fin desde el principio y desde la antigüedad lo que no ha sido hecho. Yo digo: «Mi propósito será establecido, y todo lo que quiero realizaré».

11Yo llamo del oriente un ave de rapiña, y de tierra lejana al hombre de mi propósito. En verdad he hablado, ciertamente haré que suceda; lo he planeado, así lo haré.

12Escuchadme, duros de corazón, que estáis lejos de la justicia.

13Yo acerco mi justicia, no está lejos; y mi salvación no tardará. Pondré salvación en Sión, y para Israel será mi gloria.

Isaías 47

Juicio sobre Babilonia

1Desciende y siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia. Siéntate en la tierra, sin trono, hija de los

6Unos sacan oro de su bolsa, y pesan plata en la balanza; contratan a un platero para que les haga un dios con eso, y luego se arrodillan y lo adoran.

7Lo llevan sobre los hombros, lo colocan en un lugar, y allí se queda, sin moverse de su sitio. Le gritan, y no responde, ni tampoco los libra de su angustia.

8»Recuerden esto, gente pecadora; sientan vergüenza y recapaciten.

9Recuerden los primeros sucesos de antaño, porque yo soy Dios, y no hay otro. ¡Nada hay semejante a mí!

10Yo anuncio desde un principio lo que está por venir; yo doy a conocer por anticipado lo que aún no ha sucedido. Yo digo: “Mi consejo permanecerá, y todo lo que quiero hacer lo haré.”

11Yo llamo desde el oriente, desde un país lejano al hombre que está en mis planes, y que es un ave de rapiña. Ya lo he dicho, y lo haré venir; ya lo he pensado, y así lo haré.

12»Escúchenme ustedes, gente de duro corazón, que están lejos de la justicia:

13Yo estoy acercando mi justicia, y no está lejos; nada detendrá ya mi salvación. Yo pondré en Sión mi salvación, y mi gloria en Israel.

Isaías 47

Veredicto contra Babilonia

1»¡Baja de tu trono y siéntate en el polvo, virginal ciudad de Babilonia! ¡Tu trono es ahora el suelo,

6Ek'o jujun winaqi' nikelesaj janila q'anapueq pa taq kik'ojelibal, y niketaj saqipueq chupan jun etabel. K'ari' nikikanoj jun samajiy q'eqapueq richin nuben jun dios chire richin yexuke' chuwech y nikiya' ruq'ij.

7K'ari' nikiya-el chuwi-kitele'n richin nikik'uaj. Kan nikiya' k'a pa ruwi' jun k'ojelibel. Y kan chiri' k'a nik'oje-wi, y man nitikir ta nisilon-el juba'. Stape' k'o ta jun nich'on rik'in, ri wachibel ri' man nich'on ta pe, ni man nitikir ta nukol chupan jun q'axo'n.

8Toqaqa chi'ik'u'x ronojel re', kan tich'obo' rij, rix ri ix yakatajineq chuwij.

9Toqaqa k'a chi'ik'u'x ronojel banobel ri xebanatej ojer kan. Ja yin ri Dios, y man jun chik achi'el yin. Yin ri Dios y kan man jun chik dios k'o.

10Ri pa rutikeribel yin xinq'alajirisaj ri peteneq chiwech-apo. Chuqa' xinbij yan ri xa man jani tibanatej. Ri nubin kan xtibanatej, y ninben ronojel ri ninwajo'.

11Yin xtinwoyoj jun achin ri nipe kere' pa relebel-q'ij. Rija' xtipe anineq, achi'el nuben jun kot. Xtipe k'a kela' chire ri ruwach'ulew ri más nej, ri xtibanon ri nuch'obon chi ninben. Yin xich'on, y yin xtinben richin chi nibanatej. Kan jare' ri nuch'obon, y kan xtinben.

12Kiniwak'axaj k'a rix ri kan kow iwánima, ri kan ixk'o nej chire ri ruchojmilal.

13Kan xtinben chi ninaqajub yan pe ri nuq'atbel-tzij. Kan xkixinto' yan k'a. Xtinkol yan ri nutinamit Sión, y ri nuruwaq'ijaj xtik'oje' pan Israel.

Isaías 47

Ri Babilonia kan xtik'is

1Ri Jehová nubij: Rix aj-Babilonia tijacha-iwi', y kixanpe wawe' richin yixtz'uye' pa poqolaj. Ri itinamit man jun bey xch'akatej ta, achi'el jun xten ri man jun

caldeus, porque nunca mais te chamarás a mimosa e delicada.
2 Toma a mó e mói a farinha; tira o teu véu, ergue a cauda da tua vestidura, desnuda as pernas e atravessa os rios.
3 As tuas vergonhas serão descobertas, e se verá o teu opróbrio; tomarei vingança e não pouparei a homem algum.
4 Quanto ao nosso Redentor, o SENHOR dos Exércitos é seu nome, o Santo de Israel.
5 Assenta-te calada e entra nas trevas, ó filha dos caldeus, porque nunca mais serás chamada senhora de reinos.
6 Muito me agastei contra o meu povo, profanei a minha herança e a entreguei na tua mão, porém não usaste com ela de misericórdia e até sobre os velhos fizeste mui pesado o teu jugo.
7 E disseste: Eu serei senhora para sempre! Até agora não tomaste a sério estas coisas, nem te lembraste do seu fim.
8 Ouve isto, pois, tu que és dada a prazeres, que habitas segura, que dizes contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra; não ficarei viúva, nem conhecerei a perda de filhos.
9 Mas ambas estas coisas virão sobre ti num momento, no mesmo dia, perda de filhos e viuvez; virão em cheio sobre ti, apesar da multidão das tuas feitiçarias e da abundância dos teus muitos encantamentos.

caldeos, porque nunca más serás llamada tierna y delicada.
2Toma las piedras de molino y muele la harina; quítate el velo, despójate de la falda, descubre tus piernas, pasa los ríos.
3Será descubierta tu desnudez, también será expuesta tu vergüenza; tomaré venganza y no perdonaré a hombre alguno.
4Nuestro Redentor, el Señor de los ejércitos es su nombre, el Santo de Israel.
5Siéntate en silencio y entra en las tinieblas, hija de los caldeos, porque nunca más te llamarán soberana de reinos.
6Estaba enojado contra mi pueblo, profané mi heredad y en tu mano los entregué; no les mostraste compasión, sobre el anciano hiciste muy pesado tu yugo,
7y dijiste: «Seré soberana para siempre». No consideraste esto en tu corazón, ni te acordaste de su resultado.
8Ahora pues, oye esto, voluptuosa, tú que moras confiadamente, que dices en tu corazón: «Yo, y nadie más. No me quedaré viuda, ni sabré de pérdida de hijos».
9Pero estas dos cosas vendrán de repente sobre ti en un mismo día: pérdida de hijos y viudez. Vendrán sobre ti en toda su plenitud a pesar de tus muchas

destronada ciudad de los caldeos! ¡Nunca más volverán a llamarte “tierna y delicada”!
2Ponte a moler el grano, y haz harina; quítate el velo y las sandalias; descúbrete las piernas y cruza los ríos.
3Tu desnudez quedará al descubierto; tu deshonra quedará a la vista de todos. Yo voy a tomar venganza, y nadie saldrá bien librado.»
4¡El nombre de nuestro Redentor es el Señor de los ejércitos, el Santo de Israel!
5«¡Siéntate, ciudad de los caldeos! Guarda silencio y entra en las tinieblas, porque nunca más volverán a llamarte “señora de los reinos”.
6Yo me enojé contra mi pueblo; degradé a los que son míos, y los entregué en tus manos; pero tú no les tuviste compasión; sobre los ancianos dejaste caer el peso de tu yugo.
7Creíste que siempre serías señora, pero no te detuviste a pensar que un día llegaría tu fin.
8Pero escucha esto tú, libertina, que confiadamente reinas y te dices a ti misma “Yo soy yo, y fuera de mí no hay nadie más. Nunca me quedaré viuda, ni sabré lo que es la orfandad”:
9En un mismo día te vendrán estas dos cosas, orfandad y viudez; y vendrán sobre ti con toda su fuerza, a pesar de tus muchos hechizos y encantamientos.

bey xk'oje' rachijil. Jak'a chiwech-apo, man jun bey chik xtibix chire chi rija' k'a ko'ol ok y jebel ok.
2Tichapa' k'a ri ika', y tike'ej ri ixin. Tiwelesaj ri tzieq ri tz'apebel ipalej. Tijika' juba' ri ruchi' ri jebelej itziaq richin xke'iq'axaj ri raqen taq ya'.
3Richin keri' xtiq'alajin ri ich'akul, y kan janila k'a xkixk'ixbitej, richin yin xtinwelesaj woyowal chiwij, y kan man jun xtikolotej kan.
4Yin in Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri Loq'olej ri k'o pan Israel, y kikolonel ri israelita.
5Kixtz'uye' rix aj-Babilonia. Man kixq'ajan y kixbiyin pa q'equ'm. Ojer kan ri winaqi' nikibij chire ri itinamit chi ja rija' ri reina richin ri ruwach'ulew. Jak'a re wakami, man xtibix ta chik keri' chire.
6Yin kan xpe woyowal chike ri nuwinaq israelita, y roma ri' kan xinben chike chi man jun rejqalen ri kiruwach'ulew. Kan xenjech pan iq'a' rix. Jak'a rix xa man xijoyowaj ta kiwech rije'. Kan jajun ri e rijita'q taq winaqi' xe'iya' pa kow taq samaj.
7Rix xich'ob chi ri itinamit kan xtik'oje' richin q'asen, achi'el jun reina ri nik'ase' richin jantape'. Jak'a kan man xich'ob ta juba' ri xiben, ni man xoqaqa ta chi'ik'u'x ri nuk'en-pe chiwe.
8Re wakami k'a, kan jebel tiwak'axaj re'. Rix kan xaxe ri irayibel ri niben, y kan ikuquban ik'u'x. Kan nibij-qa pan iwánima chi man jun chik achi'el rix. Nich'ob chi ri itinamit man jun bey xtik'is ruchuq'a' y kan xtimalix kan, achi'el jun malka'n ixoq. Chuqa' nich'ob chi kan man jun bey xkek'is-el ri iwalk'ual.
9Jare' k'a ri chaq k'ate' xtibek'uluwachij: Kan xkixmalkanej kan, y kan man jun chik iwalk'ual xtik'oje'. Ronojel re' kan xtipe chiwij, stape' kan janila

10 Porque confiaste na tua maldade e disseste: Não há quem me veja. A tua sabedoria e a tua ciência, isso te fez desviar, e disseste contigo mesma: Eu só, e além de mim não há outra.

11 Pelo que sobre ti virá o mal que por encantamentos não saberás conjurar; tal calamidade cairá sobre ti, da qual por expiação não te poderás livrar; porque sobre ti, de repente, virá tamanha desolação, como não imaginavas.

12 Deixa-te estar com os teus encantamentos e com a multidão das tuas feitiçarias em que te fatigaste desde a tua mocidade; talvez possas tirar proveito, talvez, com isso, inspirar terror.

13 Já estás cansada com a multidão das tuas consultas! Levantem-se, pois, agora, os que dissecam os céus e fitam os astros, os que em cada lua nova te predizem o que há de vir sobre ti.

14 Eis que serão como restolho, o fogo os queimará; não poderão livrar-se do poder das chamas; nenhuma brasa restará para se aquentarem, nem fogo, para que diante dele se assentem.

15 Assim serão para contigo aqueles com quem te fatigaste; aqueles com quem negociaste desde a tua mocidade; dispersar-se-ão, cambaleantes, cada qual pelo seu caminho; ninguém te salvará.

Isaías 48

Repreendida a infidelidade de Israel

hechicerías, a pesar del gran poder de tus encantamientos.

10 Te sentiste segura en tu maldad y dijiste: «Nadie me ve». Tu sabiduría y tu conocimiento te han engañado, y dijiste en tu corazón: «Yo, y nadie más».

11 Pero un mal vendrá sobre ti que no sabrás conjurar; caerá sobre ti un desastre que no podrás remediar; vendrá de repente sobre ti una destrucción que no conoces.

12 Permanece ahora en tus encantamientos y en tus muchas hechicerías en las cuales te has ocupado desde tu juventud; tal vez podrás sacar provecho, tal vez causarás temor.

13 Estás fatigada por los muchos consejos; que se levanten ahora los que contemplan los cielos, los que profetizan por medio de las estrellas, los que pronostican cada luna nueva, y te salven de lo que vendrá sobre ti.

14 He aquí, ellos se han vuelto como rastrojo, el fuego los quema; no librarán sus vidas del poder de la llama. No habrá brasas para calentarse, ni lumbre ante la cual sentarse.

15 Así han venido a ser para ti aquellos con quienes has trabajado, que han negociado contigo desde tu juventud; cada cual vaga por su camino, no hay nadie que te salve.

Isaías 48

Reprensión a Israel y promesa de liberación

10 »Tú te atuviste a tu maldad, y pensaste que nadie te veía. Tu propia sabiduría y tu ciencia te engañaron al pensar para tus adentros: “Yo, y nadie más”.

11 Vendrá sobre ti un mal cuyo origen desconoces; caerá sobre ti un quebrantamiento que no podrás remediar; ¡te sobrevendrá una destrucción desconocida!

12 »Pero tú sigue con tus muchos hechizos y encantamientos, a los que tanto tiempo has dedicado desde tu juventud; ¡tal vez puedas mejorarte, tal vez puedas fortalecerte!

13 Tanto tiempo has dedicado a tus muchas conspiraciones; ¡que se presenten ahora esos que contemplan los cielos, esos que observan las estrellas! ¡Que te defiendan esos que cuentan los meses! ¡Que pronostiquen ahora lo que te va a sobrevenir!

14 »¡Míralos! ¡Son como el tamo, y el fuego los quemará! ¡No librarán su vida del poder de las llamas! ¡Esas brasas no son para calentarse, ni su lumbre es para acampar a su alrededor!

15 Así te tratarán aquellos a quienes tanto te entregaste, esos que traficaron contigo desde tu juventud: cada uno se irá por su camino, y no habrá nadie que te salve.

Isaías 48

Dios reprende la infidelidad de Israel

chi winaqi' ri nikiben meyel taq banobel, y janila chi aj-itza' ri ek'o iwik'in.

10 Kan nikuquba' ik'u'x rik'in ri itzel taq ibanobal, y kan nich'ob chi man jun yixtz'eto. Jak'a ri ina'oj y ri iwetamabal xa xixkiq'ol toq xibij-qa pan iwánima chi kan xaxe rix ri ixk'o, y man jun chik achi'el rix.

11 Jak'a xtipe ruk'ayewal pan iwi' y kan man jun xtiq'aton richin, roma kan man xkixtikir ta chik xtiben jun meyel banobel richin yixrukol rix. Jun ruk'ayewal xtipe pan iwi', y rix kan man xkixtikir ta xtitoj jun aj-itz richin yixrukol. Chaq k'ate' xtoqaqa pan iwi' ri man iwoyoben ta.

12 Kan chaq tikuquba' ik'u'x kik'in ri winaqi' ri nikiben meyel taq banobel, y kik'in ri janila chi aj-itza', roma kan jari' ix beneq kik'in toq k'a ix ak'uala' na. Q'alaj k'ari' wi k'o xtik'atzin-wi chiwe. Q'alaj k'ari' xke'ixibij ri e etzelanel iwichin.

13 Ronojel ri kipixabanik xa xuben chiwe chi xixkos. Wakami k'a kepe y kixkikolo' ri yetz'eton ronojel ri nibanatej chuwech ri kaj, ri ye'ajlan ri ik', y nikibij ri achike peteneq chiwij.

14 Jak'a kan konojel rije' xa xkek'is, achi'el ri páxa nuk'is q'aq'. Rije' kan man xketikir ta xtikito-ki' chuwech ri q'aq'. Y ri q'aq' ri' kan man achi'el ta racheq-q'aq' richin yemeq'e' chuwech.

15 Keri' k'a xtikiben iwik'in rix, ri janila ikuquban ik'u'x kik'in, stape' janila ikuquban ik'u'x kik'in k'a ja toq ix ak'uala' na. Xa kan xkebe ri akuchi nikajo-wi, y man jun chike rije' ri xkixkito' ta.

Isaías 48

Ri Jehová yerupixabaj ri ruwinaq

1 Ouvi isto, casa de Jacó, que vos chamais pelo nome de Israel e saístes da linhagem de Judá, que jurais pelo nome do SENHOR e confessais o Deus de Israel, mas não em verdade nem em justiça.

2 (Da santa cidade tomam o nome e se firmam sobre o Deus de Israel, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.)

3 As primeiras coisas, desde a antiguidade, as anunciei; sim, pronunciou-as a minha boca, e eu as fiz ouvir; de repente agi, e elas se cumpriram.

4 Porque eu sabia que eras obstinado, e a tua cerviz é um tendão de ferro, e tens a testa de bronze.

5 Por isso, to anunciei desde aquele tempo e to dei a conhecer antes que acontecesse, para que não dissesses: O meu ídolo fez estas coisas; ou: A minha imagem de escultura e a fundição as ordenaram.

6 Já o tens ouvido; olha para tudo isto; porventura, não o admites? Desde agora te faço ouvir coisas novas e ocultas, que não conhecias.

7 Apareceram agora e não há muito, e antes deste dia delas não ouviste, para que não digas: Eis que já o sabia.

8 Tu nem as ouviste, nem as conheceste, nem tampouco antecipadamente se te abriram os ouvidos, porque eu sabia que procederias mui perfidamente e eras chamado de transgressor desde o ventre materno.

1 Oíd esto, casa de Jacob, los que lleváis el nombre de Israel y salisteis de las entrañas de Judá, los que juráis por el nombre del Señor y hacéis mención del Dios de Israel, pero no en verdad ni en justicia,

2 aunque lleváis el nombre de la ciudad santa, y os apoyáis en el Dios de Israel, cuyo nombre es Señor de los ejércitos.

3 Las cosas pasadas desde hace tiempo las declaré, de mi boca salieron y las proclamé. De repente actué y se cumplieron.

4 Por cuanto sé que eres obstinado, que tendón de hierro es tu cerviz y de bronce tu frente,

5 yo, pues, te las declaré desde hace tiempo; antes de que sucedieran te las proclamé, no sea que dijeras: «Mi ídolo las ha hecho, y mi imagen tallada o fundida las ha ordenado».

6 Lo has oído; míralo todo. Y vosotros, ¿no lo declararéis? Desde este momento te hago oír cosas nuevas y ocultas que no conocías.

7 Ahora han sido creadas, y no hace tiempo, y antes de hoy no las habías oído, para que no digas: «He aquí, yo las conocía».

8 Sí, tú no las oíste, ni nunca las conociste; ciertamente, no habían sido abiertos de antemano tus oídos, porque yo sabía que obrarías con mucha perfidia, y rebelde te han llamado desde el seno materno.

1 »Escuchen esto ustedes, los de la casa de Jacob; ustedes que llevan el nombre de Israel y que salieron de las aguas de Judá; ustedes que juran en el nombre del Señor e invocan al Dios de Israel, aunque no en verdad ni en justicia;

2 ustedes que reciben su nombre de la santa ciudad y confían en el Dios de Israel, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos:

3 Los acontecimientos de antaño ya antes los había anunciado; salieron de mi boca y los di a conocer; actué al momento y los hice realidad.

4 Yo sé bien que eres muy necio; que tu cuello es duro como el hierro, y que tu frente parece de bronce.

5 Yo te lo anuncié con anticipación; antes de que sucediera te lo hice saber, para que no dijeras: “Esto lo hicieron mis ídolos. Mis imágenes de escultura y de fundición lo ordenaron.”

6 »Todos ustedes lo han oído; todos lo han visto. ¿Y no lo darán a conocer? A partir de este momento les daré a saber cosas nuevas y secretas que no conocían.

7 Han sido creadas ahora, y no en días pasados; antes de hoy no las habías oído, para que no digas: “Fíjense que ya lo sabía.”

8 Esto nunca antes lo habías oído ni conocido; antes de ahora no se había abierto tu oído, pues yo sabía que eres desobediente. Por eso te he llamado “rebelde desde antes de nacer”.

1 Tiwak'axaj k'a ri nuch'abel yin, rix israelita, rix ri ix rutzobaj kan ri Judá. Rix niya' itzij pa nubi' yin, y chuqa' ninataj ri nubi', yin ri i-Dios. Jak'a xa man qitzij ta niben, ni man niben ta pa ruchojmilal.

2 Rix kan nibij chi ix richin ri tinamit ri nuch'aron yin, y chi kan ikuquban ik'u'x wik'in yin, Jehová k'iytisanel richin ronojel.

3 Ronojel re' xinq'alajirisaj-pe ri ojer, Ja ri nuchi' yin ri xbin chiwe. Y chaq k'ate' xinben ri nubin. Y kan kere' xbanatej.

4 Ronojel re' xbanatej roma kan wetaman chi rix man ninimaj ta nutzij. Rix janila ix tix, y man niwajo' ta richin niqasex iq'ij.

5 Rix nibij chi ronojel re' xbanatej koma ri wachibel ri xe'iben. Jak'a xinq'alajirisaj chiwech k'o yan chik q'ij ri' toq man jani tibanatej ronojel re', yin xinya' yan rutzijol pa ruwi' re', richin chi man nibij ta re'. Rix man yixtikir ta nibij chi xbanatej koma ri wachibel ri e banon rik'in che' y q'eqapueq.

6 Rix xiwak'axaj ronojel re' ojer yan pe ri', y re wakami kan xitz'et. ¿Chij xtibij chi man qitzij ta? Wakami k'a xtink'ut k'ak'a' taq banobel chiwech ri man jun bey iwak'axan ta, y man jun bey itz'eton ta.

7 K'a ja re wakami xtinben yan re k'ak'a' taq banobel re', y man ojer ta ri' keban, richin keri' rix man xtibij ta chi ronojel re' kan iwetaman chik pe.

8 Rix man jun bey iwajowan iwak'axan ta re', ni man jun bey iwajowan ta niwetamaj, roma ri' man xiwajo' ta xiwak'axaj. Yin kan wetaman chik chi rix kan ix q'olonel-wi, roma kan k'a ja toq man jani kixalex, rix kan ix yakatajineq chik chuwij.

9 Por amor do meu nome, retardarei a minha ira e por causa da minha honra me conterei para contigo, para que te não venha a exterminar.

10 Eis que te acrisolei, mas disso não resultou prata; provei-te na fornalha da aflição.

11 Por amor de mim, por amor de mim, é que faço isto; porque como seria profanado o meu nome? A minha glória, não a dou a outrem.

12 Dá-me ouvidos, ó Jacó, e tu, ó Israel, a quem chamei; eu sou o mesmo, sou o primeiro e também o último.

13 Também a minha mão fundou a terra, e a minha destra estendeu os céus; quando eu os chamar, eles se apresentarão juntos.

14 Ajuntai-vos, todos vós, e ouvi! Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O SENHOR amou a Ciro e executará a sua vontade contra a Babilônia, e o seu braço será contra os caldeus.

15 Eu, eu tenho falado; também já o chamei. Eu o trouxe e farei próspero o seu caminho.

16 Chegai-vos a mim e ouvi isto: não falei em segredo desde o princípio; desde o tempo em que isso vem acontecendo, tenho estado lá. Agora, o SENHOR Deus me enviou a mim e o seu Espírito.

9Por amor a mi nombre contengo mi ira, y para mi alabanza la reprimo contigo a fin de no destruirte.

10He aquí, te he purificado, pero no como a plata; te he probado en el crisol de la aflicción.

11Por amor mío, por amor mío, lo haré, porque ¿cómo podría ser profanado mi nombre? Mi gloria, pues, no la daré a otro.

12Óyeme, Jacob, Israel a quien llamé: Yo soy, yo soy el primero y también soy el último.

13Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi diestra extendió los cielos; cuando los llamo, comparecen juntos.

14Congregaos, todos vosotros, y escuchad. ¿Quién de entre ellos ha declarado estas cosas? El Señor lo ama; él ejecutará su voluntad en Babilonia, y su brazo será contra los caldeos.

15Yo, yo he hablado, en verdad lo he llamado, lo he traído; y su camino prosperará.

16Acercaos a mí, escuchad esto: Desde el principio no he hablado en secreto, desde el momento en que sucedió, allí estaba yo. Y ahora me ha enviado el Señor Dios, y su Espíritu.

9»Por causa de mi nombre, y porque está en juego mi alabanza, refrenaré mi enojo; me contendré para no destruirte.

10Bien puedes ver que te he purificado, y no como a la plata; yo te elegí en el horno de la aflicción.

11Lo hice por mí, por causa de mí mismo, para que mi nombre no sea profanado, pues no daré a ningún otro mi honra.

12»Jacob, yo te he llamado; Israel, escúchame: Sólo yo soy el primero, y sólo yo soy el último.

13Con mi propia mano establecí la tierra; con la palma de mi mano derecha medí los cielos y, cuando los llamé, juntos se presentaron ante mí.

14»Júntense todos ustedes, y escuchen: ¿Quién de ellos puede anunciar estas cosas? Aquel a quien yo, el Señor, amo, cumplirá mi voluntad en Babilonia, y descargará su brazo sobre los caldeos.

15Soy yo quien ha hablado; soy yo quien lo llamó y lo hizo venir; por lo tanto, sus acciones serán prosperadas.»

16Acérquense a mí y escuchen esto. Desde un principio no he hablado en secreto; yo estaba allí desde que esto se hizo realidad, y ahora el Señor y su espíritu me han enviado.

9Roma xinjikiba' nutzij richin yixinto', roma ri' xinq'et ri woyowal. Y roma richin niya'ox nuq'ij xinq'et-wi', richin man xixink'is ta.

10Kan qitzij na wi chi ix nuya'on pa tijoj-poqonal, jak'a xaxe richin xixinch'ajch'ojirisaj, achi'el niban rik'in ri saqipueq. Xinya' ruk'ayewal pan iwi' richin nijel ri ik'aslen, achi'el nich'ajch'ojirisex ri saqipueq pa q'aq'.

11Roma xinjikiba' nutzij chi yixinto', roma ri' xinben ronojel re'. Man ninya' ta q'ij richin niqasaj ruq'ij ri nubi'. Y ri nim ruwa-nuq'ij ri k'o, kan man xtinya' ta kan chire jun chik.

Ri Dios xucha' ri Ciro

12Kiniwak'axaj k'a rix israelita, roma kan xixinwoyoj. Kan xaxe yin Jehová, ja yin ri xik'oje' pa nabey, y ja yin ri xkik'oje' pa ruk'isibel.

13Kan qitzij na wi, ja yin xibanon ri ruxe' ri ruwach'ulew; y ja ri wijkiq'a' xrik'on ri kaj. Y kan nikiben ronojel ri ninbij.

14Timolo-iwi' rix iwonojel ix israelita, y tiwak'axaj. ¿Achike kami chike ri wachibel ri ek'o chi'ikojol rix, ri nitikir nuq'alajirisaj re banobel re'? Ri achin ri xtinwoyoj yin, ja rija' ri xtibanon ronojel ri nuch'obon yin chikij ri aj-Babilonia. Y rija' kan xtiyakatej chikij rije'.

15Yin, ja yin ri xich'on. Y ja yin xinoyon ri achin ri'. Yin xtink'en-pe, richin ronojel utz xtel chuwech.

16Kixjel-pe wik'in rix israelita, y tiwak'axaj ronojel re'. Kan pa rutikeribel man wewan ta ri nuch'abel richin nak'axatej. Y toq nibanatej ri xinbij, yin kan chiri' ink'o-apo, ncha' ri Dios. Y ri Isaías xubij: Y wakami xiruteq-pe ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, y xiruteq-pe rik'in ri ru-Espíritu.

17 Assim diz o SENHOR, o teu Redentor, o Santo de Israel: Eu sou o SENHOR, o teu Deus, que te ensina o que é útil e te guia pelo caminho em que deves andar.

18 Ah! Se tivesses dado ouvidos aos meus mandamentos! Então, seria a tua paz como um rio, e a tua justiça, como as ondas do mar.

19 Também a tua posteridade seria como a areia, e os teus descendentes, como os grãos da areia; o seu nome nunca seria eliminado nem destruído de diante de mim.

20 Saí da Babilônia, fugi de entre os caldeus e anunciai isto com voz de júbilo; proclamai-o e levai-o até ao fim da terra; dizei: O SENHOR remiu a seu servo Jacó.

21 Não padeceram sede, quando ele os levava pelos desertos; fez-lhes correr água da rocha; fendeu a pedra, e as águas correram.

22 Para os perversos, todavia, não há paz, diz o SENHOR.

Isaías 49

O Servo do Senhor é a luz dos gentios

1 Ouvi-me, terras do mar, e vós, povos de longe, escutai! O SENHOR me chamou desde o meu nascimento, desde o ventre de minha mãe fez menção do meu nome;

2 fez a minha boca como uma espada aguda, na sombra da sua mão me escondeu; fez-me como uma flecha polida, e me guardou na sua aljava,

17 Así dice el Señor, tu Redentor, el Santo de Israel: Yo soy el Señor tu Dios, que te enseña para tu beneficio, que te conduce por el camino en que debes andar.

18 ¡Si tan solo hubieras atendido a mis mandamientos! Entonces habría sido tu paz como un río, y tu justicia como las olas del mar.

19 Sería como la arena tu descendencia, y tus hijos como sus granos; nunca habría sido cortado ni borrado su nombre de mi presencia.

20 Salid de Babilonia, huid de los caldeos; con voz de júbilo anunciad, proclamad esto, publicadlo hasta los confines de la tierra; decid: El Señor ha redimido a su siervo Jacob.

21 No padecieron sed cuando Él los condujo por los desiertos; hizo que brotara agua de la roca para ellos, partió la peña, y las aguas corrieron.

22 No hay paz para los malvados —dice el Señor.

Isaías 49

Promesa de salvación

1 Escuchadme, islas, y atended, pueblos lejanos. El Señor me llamó desde el seno materno, desde las entrañas de mi madre mencionó mi nombre.

2 Ha hecho mi boca como espada afilada, en la sombra de su mano me ha escondido; me ha hecho también como saeta escogida, en su aljaba me ha escondido.

17 Así dice el Señor, tu Redentor, el Santo de Israel: «Yo soy el Señor tu Dios, cuya enseñanza es provechosa, y que te dirige por el camino que debes seguir.

18 Si hubieras prestado atención a mis mandamientos, tu paz habría fluido como un río, y tu justicia sería como las olas del mar;

19 tu descendencia, tus renuevos, serían incontables como los granos de arena, y su nombre nunca sería erradicado ni borrado de mi presencia.»

20 ¡Salgan de Babilonia! ¡Huyan de entre los caldeos! ¡Anuncien esto con voces de alegría! ¡Denlo a conocer, difúndanlo hasta los últimos rincones de la tierra! ¡Digan que el Señor ha redimido a Jacob, su siervo!

21 Ellos no tuvieron sed cuando él los llevó a través del desierto, cuando hizo que brotara para ellos agua de la piedra, cuando hendió la peña y las aguas fluyeron.

22 El Señor ha dicho: «No hay paz para los malvados».

Isaías 49

Israel, siervo del Señor

1 ¡Escúchenme, costas y pueblos lejanos! El Señor me llamó desde el vientre de mi madre; tuvo en cuenta mi nombre desde antes de que yo naciera.

2 Hizo de mi boca una espada aguda, y me cubrió con la sombra de su mano; hizo de mí una flecha bruñida, y me guardó en su aljaba.

Más utz nanimaj rutzij ri Dios

17 Ri Jehová nubij: Ja yin ri in ikolonel rix, y kan xaxe yin ri in i-Dios. Ja yin Jehová ri nink'ut chiwech ri más jebel chiwe rix, y yin yik'utu chiwech ri utzilej bey, ri akuchi ruk'amon richin yixbe.

18 ¡Xa ta iya'on ixikin chire ri nupixa'! Xk'oje' ta uxlanibel-k'u'x pa ruk'iyal iwik'in, achi'el jun raqen-ya' ri kan nibulbu'x. Xk'oje' ta ch'akonik jantape' iwik'in rix, achi'el ri ruwi' ri palou ri kan jantape' ye'apon-qa pa sanayi'.

19 Chuqa' ri iwijatzul xewinaqir ta pa ruk'iyal, achi'el rajlabal ri sanayi' ri ek'o chuchi' ri palou. Y yin kan man ta xixink'is.

20 Toq xtitz'et ronojel re', kixel-pe chiri' pa Babilonia. Kixanimej-pe chikiwech rije'. Tiya' k'a re rutzijol re' rik'in raqoj-chi'ij y rik'in kikoten. Tiya' rutzijol k'a pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew. Tiya' rutzijol chi yin Jehová xixinkol rix israelita.

21 Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi ri ite-itata' man xchaqi'j ta kichi' toq xebe pa tz'iran ruwach'ulew. Yin xinpaxij ri nima-abej richin chiri' xel-pe ri ya'.

22 Jak'a chike ri e banoy taq etzelal, kan man xtinya' ta uxlanibel-k'u'x. Yin Jehová ri yibin.

Isaías 49

Ri israelita e rusamajela' ri Jehová

1 Ri israelita nikibij: Qojiwak'axaj k'a rix winaqi' ri ixk'o pa taq'aj ruwach'ulew, chuqa' rix ri ixk'o nej chire ri ruwach'ulew. Ri Jehová xojroyoj k'a ja toq man jani qojalex. Kan xunataj yan ri qabi' toq k'a man jani ojk'o.

2 Ri Dios xuben chi ri qach'abel xok pa taq kánima ri ye'ak'axan, achi'el jun espada ri kan janila rey ri

3 e me disse: Tu és o meu servo, és Israel, por quem hei de ser glorificado.
4 Eu mesmo disse: debalde tenho trabalhado, inútil e vãmente gastei as minhas forças; todavia, o meu direito está perante o SENHOR, a minha recompensa, perante o meu Deus.
5 Mas agora diz o SENHOR, que me formou desde o ventre para ser seu servo, para que torne a trazer Jacó e para reunir Israel a ele, porque eu sou glorificado perante o SENHOR, e o meu Deus é a minha força.
6 Sim, diz ele: Pouco é o seres meu servo, para restaurares as tribos de Jacó e tornares a trazer os remanescentes de Israel; também te dei como luz para os gentios, para seres a minha salvação até à extremidade da terra.
7 Assim diz o SENHOR, o Redentor e Santo de Israel, ao que é desprezado, ao aborrecido das nações, ao servo dos tiranos: Os reis o verão, e os príncipes se levantarão; e eles te adorarão por amor do SENHOR, que é fiel, e do Santo de Israel, que te escolheu.

Prometida a restauração de Israel

8 Diz ainda o SENHOR: No tempo aceitável, eu te ouvi e te socorri no dia da salvação; guardar-te-ei e te farei mediador da aliança do povo, para restaurares a terra e lhe repartires as herdades assoladas;

3Y me dijo: Tú eres mi siervo, Israel, en quien yo mostraré mi gloria.
4Y yo dije: En vano he trabajado, en vanidad y en nada he gastado mis fuerzas; pero mi derecho está en el Señor, y mi recompensa con mi Dios.
5Y ahora dice el Señor (el que me formó desde el seno materno para ser su siervo, para hacer que Jacob vuelva a Él y que Israel se reúna con Él, porque honrado soy a los ojos del Señor y mi Dios ha sido mi fortaleza),
6dice Él: Poca cosa es que tú seas mi siervo, para levantar las tribus de Jacob y para restaurar a los que quedaron de Israel; también te haré luz de las naciones, para que mi salvación alcance hasta los confines de la tierra.
7Así dice el Señor, el Redentor de Israel, el Santo suyo, al despreciado, al aborrecido de la nación, al siervo de gobernantes: Lo verán reyes y se levantarán, príncipes, y se postrarán, a causa del Señor que es fiel, del Santo de Israel que te ha escogido.

8Así dice el Señor: En tiempo propicio te he respondido, en día de salvación te he ayudado; te guardaré y te daré por pacto del pueblo, para restaurar la tierra, para repartir las heredades asoladas,

3Y me dijo: «Israel, tú eres mi siervo. Tú serás para mí motivo de orgullo.»
4Pero yo dije: «De balde he trabajado. He gastado mis fuerzas sin ningún provecho. Pero el Señor me hará justicia; mi Dios me dará mi recompensa.»
5Pero ahora ha hablado el Señor, el que me formó desde el vientre para que fuera yo su siervo; para que reuniera a Jacob, para que hiciera a Israel volverse a él (así yo seré muy estimado a los ojos del Señor, y mi Dios será mi fuerza),
6y ha dicho: «Muy poca cosa es para mí que tú seas mi siervo, y que levantes las tribus de Jacob y restaures al remanente de Israel. Te he puesto también como luz de las naciones, para que seas mi salvación hasta los confines de la tierra.»
7Así ha dicho el Señor, el Santo Redentor de Israel, al que es menospreciado, al que es odiado por las naciones, al siervo de los gobernantes: «Los reyes y los príncipes te verán y se levantarán, y se inclinarán ante el Señor, porque el Santo de Israel, que te ha escogido, es fiel.»

Dios promete restaurar a Sión

8Así ha dicho el Señor: «En el momento favorable te responderé; en el día de salvación te ayudaré. Yo te protegeré, y tú representarás mi pacto con el pueblo, para que restaures la tierra y heredes las propiedades asoladas;

nikamisan, y achi'el jun ch'ab ri janila ch'ut rutza'n. Kan xojrewaj chuxe' ri ruq'a', y kan xojruchajij.
3Xubij chiqe chi roj oj rusamajela', y qik'in k'a roj xtuk'ut ri ruruwaq'ijaj.
4Jak'a roj xqabij chi man jun nuq'ajuj oj samajineq, xa man jun nuq'ajuj, y xa xk'is quchuq'a'. Man rik'in ri', ri xtuya' rija' chiqe, kan k'o pa ruq'a', y ri rajel ruk'exel k'o rik'in ri qa-Dios.
5Ri Jehová ja rija' ri xbanon qichin richin xojok rusamajela' toq k'a man jani qojalex. Xojruben richin xeruk'en-pe ri juba' chike ri qawinaq ri ek'o na kan. Y rija' kan ruya'on ruwaqaq'ij, y janila quchuq'a', yecha'.
6Y roma ri' ri Jehová nubij: Man jun rejqalen richin chi rix xaxe ye'imol kichi' ri juba' chike ri iwinaq ri ek'o kan. Jak'a yin kan xtinben chiwe chi xkixok jun saqil kichin ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew, richin chi rix xkixk'amon-pe ri kolotajik chike chijun ri ruwach'ulew.
7Yin Jehová ja yin ri in ikolonel, y xaxe yin ri in i-Dios. Ri ch'aqa' chik tinamit kan janila ix ketzelan, y kan man yixqa' ta chikiwech. Y rix kan xixime' pa samaj kik'in ri ch'aqa' chik q'atoy taq tzij. Jak'a xtapon jun q'ij toq xkixkitz'et ri rey, y xkepa'e' chiwech richin nikiya' iq'ij, y ri e tata'al xtikilukuba-ki' chiwech, roma ja yin Jehová ri Loq'olej ri in k'o pan iwi' y ri xicha'on iwichin. Y kan xtinben ri ninbij.

Ri Dios nusuj ruto'ik ri Jerusalem

8Kere' k'a ninbij yin Jehová: Kan pa taq ruq'ijul xtink'uluba-pe ri ich'owen, y chupan ri q'ij richin kolotajik, kan xkixinto'. Kan xkixinchajij; iwoma rix xtinyek chik el jun bey ri ruwach'ulew, y xtiwichinaj kan ri ulew ri e malin kan.

9 para dizeres aos presos: Saí, e aos que estão em trevas: Aparecei. Eles pastarão nos caminhos e em todos os altos desnudos terão o seu pasto.

10 Não terão fome nem sede, a calma nem o sol os afligirá; porque o que deles se compadece os guiará e os conduzirá aos mananciais das águas.

11 Transformarei todos os meus montes em caminhos, e as minhas veredas serão alteadas.

12 Eis que estes virão de longe, e eis que aqueles, do Norte e do Ocidente, e aqueles outros, da terra de Sinim.

13 Cantai, ó céus, alegra-te, ó terra, e vós, montes, rompei em cânticos, porque o SENHOR consolou o seu povo e dos seus aflitos se compadece.

14 Mas Sião diz: O SENHOR me desamparou, o SENHOR se esqueceu de mim.

15 Acaso, pode uma mulher esquecer-se do filho que ainda mama, de sorte que não se compadeça do filho do seu ventre? Mas ainda que esta viesse a se esquecer dele, eu, todavia, não me esquecerei de ti.

16 Eis que nas palmas das minhas mãos te gravei; os teus muros estão continuamente perante mim.

17 Os teus filhos virão apressadamente, ao passo que os teus destruidores e os teus assoladores se retiram do teu meio.

9 para decir a los presos: «Salid»; a los que están en tinieblas: «Mostraos». Por los caminos pacerán, y en todas las alturas desoladas tendrán sus pastos.

10 No pasarán hambre ni sed, no los herirá el calor abrasador ni el sol, porque el que tiene compasión de ellos los guiará, y a manantiales de aguas los conducirá.

11 Convertiré todos mis montes en camino, y mis calzadas serán levantadas.

12 Mirad, estos vendrán de lejos; y he aquí, otros del norte y del occidente, y otros de la tierra de Sinim.

13 Gritad de júbilo, cielos, y regocíjate, tierra. Prorrumpid, montes, en gritos de alegría, porque el Señor ha consolado a su pueblo, y de sus afligidos tendrá compasión.

14 Pero Sión dijo: El Señor me ha abandonado, el Señor se ha olvidado de mí.

15 ¿Puede una mujer olvidar a su niño de pecho, sin compadecerse del hijo de sus entrañas? Aunque ellas se olvidaran, yo no te olvidaré.

16 He aquí, en las palmas de mis manos, te he grabado; tus muros están constantemente delante de mí.

17 Tus edificadores se apresuran; tus destructores y tus devastadores se alejarán de ti.

9 para que digas a los presos, a los que están en tinieblas: “Salgan de ahí; déjense ver.” En los caminos y en todas las alturas tendrán pastos y allí serán alimentados.

10 No tendrán hambre ni sed, ni los agobiará el sol ni el calor, porque quien les tiene misericordia los guiará y los llevará a manantiales de aguas.

11 Yo convertiré todos mis montes en caminos, y mis calzadas serán levantadas.

12 Estos que ven aquí vendrán de lejos; estos otros vendrán del norte y del occidente, y aquellos otros vendrán de la tierra de Sinim.»

13 Ustedes, los cielos, ¡canten alabanzas! Y tú, tierra, ¡canta de alegría! ¡Que prorrumpan los montes en alabanzas! ¡El Señor ha consolado a su pueblo, y se ha compadecido de sus pobres!

14 Sión dice: «El Señor me ha abandonado. El Señor se olvidó de mí.»

15 ¿Pero acaso se olvida la mujer del hijo que dio a luz? ¿Acaso deja de compadecerse del hijo de su vientre? Tal vez ella lo olvide, pero yo nunca me olvidaré de ti.

16 Yo te llevo grabada en las palmas de mis manos; siempre tengo presentes tus murallas.

17 Tus edificadores vendrán apresurados, y saldrán de ti los que te han destruido y asolado.

9 Xtibij chike ri ek'o pa cárcel, chi ke'el-pe, y chike ri ek'o pa q'equ'm, chi tikik'utu-pe-ki'. Y rokik e tzolejineq-pe chupan ri kibey, xtikil ri kiway. Rokik e peteneq chupan ri tz'iran ruwach'ulew, kan k'o ri xtikitej.

10 Kan man xkewayjan ta, ni man xtichaqi'j ta kichi'. Chuqa' ri q'ij y ri k'aten kan man jun xtuben chike. Roma yin yenwajo' rije', y roma ri' yin kan xkenyuqej chuchi' ri raqen taq ya'.

11 Yin kan xtinben chi xke'ok bey ronojel ri juyu', y kan xkentaq'ajuj.

12 Konojel k'a rije' xkepe nej. Jujun chike rije' xkepe pa xaman, y ch'aqa' chik xkepe pa xokon. Chuqa' ch'aqa' chik xkepe k'a pa qajbel-q'ij, y ch'aqa' chik xkepe pa ruwach'ulew Sinim.

13 Kan jajun ri kaj xtibixan roma kikoten, y kan jajun ri ruwach'ulew kan janila nikikot. Chuqa' jajun ri juyu' xtisik'in roma kikoten, roma yin Jehová kan xtinkuquba' ik'u'x rix, y kan xtinjoyowaj iwech roma xitej poqon.

14 Jak'a rix ri aj-Sión nibij chi yin xixinmalij kan, y chi yin ri iwajaw xixinmestaj kan.

15 ¿Kan numestaj kami ri ti ral ri ixoq? ¿O man nrajo' ta kami ri ak'ual ri xalex rik'in rija'? Stape' rik'in juba' ek'o ri yetikir yebanon keri', jak'a yin kan man jun bey xkitikir xtinben keri'.

16 Yin kan jantape' ixk'o pa wánima, achi'el xa ta tz'iban ri ibi' pa nuq'a'. Kan jantape' k'o chinuk'u'x ri tz'aq ri sutiyon-iwij, richin jantape' choj ek'o.

17 Kan chi'anin k'a xkepe ri xkepaban chik jun bey ri itinamit, jak'a ri xeyojon iwichin kan chi'anin xke'animej-el.

18 Levanta os olhos ao redor e olha: todos estes que se ajuntam vêm a ti. Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, de todos estes te vestirás como de um ornamento e deles te cingirás como noiva.

19 Pois, quanto aos teus lugares desertos e desolados e à tua terra destruída, agora tu, ó Sião, certamente, serás estreita demais para os moradores; e os que te devoravam estarão longe de ti.

20 Até mesmo os teus filhos, que de ti foram tirados, dirão aos teus ouvidos: Mui estreito é para mim este lugar; dá-me espaço em que eu habite.

21 E dirás contigo mesma: Quem me gerou estes, pois eu estava desfilhada e estéril, em exílio e repelida? Quem, pois, me criou estes? Fui deixada sozinha; estes, onde estavam?

22 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que levantarei a mão para as nações e ante os povos arvorarei a minha bandeira; eles trarão os teus filhos nos braços, e as tuas filhas serão levadas sobre os ombros.

23 Reis serão os teus aios, e rainhas, as tuas amas; diante de ti se inclinarão com o rosto em terra e lamberão o pó dos teus pés; saberás que eu sou o SENHOR e que os que esperam em mim não serão envergonhados.

24 Tirar-se-ia a presa ao valente? Acaso, os presos poderiam fugir ao tirano?

18Levanta en derredor tus ojos y mira: todos ellos se reúnen, vienen a ti. Vivo yo —declara el Señor— que a todos ellos como joyas te los pondrás, y te ceñirás con ellos como una novia.

19En cuanto a tus lugares desiertos y desolados y tu tierra arruinada, ahora serás ciertamente demasiado estrecha para los moradores, y tus devoradores estarán muy lejos.

20Todavía te dirán al oído los hijos de los que fuiste privada: «El lugar es muy estrecho para mí; hazme sitio para que yo more aquí».

21Y dirás en tu corazón: «¿Quién me ha engendrado estos? Pues yo había sido privada de mis hijos, y era estéril, desterrada y errante. Y a estos, ¿quién los ha criado? He aquí, yo había sido dejada sola; y estos, ¿dónde estaban?».

22Así dice el Señor Dios: He aquí, levantaré hacia las naciones mi mano, y hacia los pueblos alzaré mi estandarte; traerán a tus hijos en brazos, y tus hijas en hombros serán llevadas.

23Reyes serán tus tutores, y sus princesas, tus nodrizas. Rostro en tierra te rendirán homenaje y el polvo de tus pies lamerán. Y sabrás que yo soy el Señor, y que no se avergonzarán los que esperan en mí.

24¿Se le podrá quitar la presa al poderoso, o rescatar al cautivo del tirano?

18Alza los ojos y mira a tu alrededor: Todos estos se han reunido; han venido a ti. Yo te juro que todos ellos serán para ti como un fino vestido, y que te adornarán como a una novia. —Palabra del Señor.

19Ciertamente tu tierra devastada, arruinada y desierta, será demasiado estrecha para la multitud de tus habitantes, y los que te destruyeron serán apartados y alejados.

20Aun los hijos de tu orfandad te dirán al oído: «Este lugar es demasiado estrecho para mí; hazme un espacio habitable.»

21Y tú te pondrás a pensar: «¿Y quién me engendró estos hijos? Yo me había quedado sin hijos; estaba sola, peregrina y desterrada. ¿Quién crió a éstos? Me había quedado sola; ¿dónde estaban éstos?»

22Así ha dicho Dios el Señor: «¡Miren! Yo levantaré mi mano a las naciones; levantaré a los pueblos mi bandera; y ellos traerán en brazos a tus hijos, y a tus hijas las traerán en hombros.

23Sus reyes serán tus ayos, y sus reinas tus nodrizas; ante ti se inclinarán, sin levantar la vista del suelo, y lamerán el polvo de tus pies. Sabrás entonces que yo soy el Señor, y que no quedan avergonzados los que esperan en mí.»

24¿Puede arrebatársele el botín al guerrero? ¿Puede rescatarse al cautivo del poder del tirano?

18Kixtzu'un k'a nej, roma konojel ri iwinaq xtikimol-pe-ki' richin xkepe iwik'in. Yin Jehová kan ninya' nutzij chi konojel rije' kan janila e jebel ok xketz'et, achi'el jun wiqobel ri niya'ox chire jun xten ri nik'ule'. Kan keri' xtokibana' iwik'in rix.

19Ri itinamit xa xwuluwu' kan, y tz'iran xuben kan. Y ri iruwach'ulew tolan-tolan xuben kan. Jak'a re wakami ri iruwach'ulew kan janila ti ko'ol ok xtuben chiwe. Rokik ri' ri xek'ison iwichin kan janila nej ri xkebe-wi.

20K'o k'a jun q'ij ri iwalk'ual ri achi'el e sachinaqi' chiwech rix, xtikibij chiwe chi ri ruwach'ulew ri' janila ko'ol ok chike, y chi tikanoj ch'aqa' chik ulew richin yek'ase' chupan.

21Jari' toq rix xtibij-qa pan iwánima: ¿Achike k'a xeya'on chiqe konojel re winaqi' re'? Roma roj xa e maneq qalk'ual, y man jun bey chik xke'alex qalk'ual. ¿Achike kami xek'iytisan kichin? Roma roj xa kan xqayonij kan, y man qetaman ta akuchi e peteneq-wi, xkixcha'.

22Yin Jehová kere' ninbij: Yin kan xkenwoyoj rik'in ri nuq'a' ri ch'aqa' chik winaqi' richin re ruwach'ulew, y kan xtinya' jun retal chikiwech rije', richin yekik'en-pe chuwa-kik'u'x ri ik'ajol, y ri imi'al kan xkekik'en-pe chuwi-kitele'n.

23Ri e rey jari' xke'ok achi'el itata', y ri e reina achi'el ite'. Kan xtikiqasaj-ki' chiwech k'a pan ulew, y kan xtikireq' ri poqolaj ri k'o chirij ri iwaqen. Xtibanatej ronojel re' richin niwetamaj chi ja yin Jehová, y ri xtikikuquba' kik'u'x wik'in yin, kan man xkek'ixbitej ta.

24¿Kan xtimaj kami ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' ri aj-labal ri kimajon-pe rije'? ¿Kan tikirel kami yekol ri winaqi' ri ek'o pa ximonri'il?

25 Mas assim diz o SENHOR: Por certo que os presos se tirarão ao valente, e a presa do tirano fugirá, porque eu contenderei com os que contendem contigo e salvarei os teus filhos.

26 Sustentarei os teus opressores com a sua própria carne, e com o seu próprio sangue se embriagarão, como com vinho novo. Todo homem saberá que eu sou o SENHOR, o teu Salvador e o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

Isaías 50

O Servo do Senhor, ultrajado mas fiel

1 Assim diz o SENHOR: Onde está a carta de divórcio de vossa mãe, pela qual eu a repudiei? Ou quem é o meu credor, a quem eu vos tenha vendido? Eis que por causa das vossas iniqüidades é que fostes vendidos, e por causa das vossas transgressões vossa mãe foi repudiada.

2 Por que razão, quando eu vim, ninguém apareceu? Quando chamei, ninguém respondeu? Acaso, se encolheu tanto a minha mão, que já não pode remir ou já não há força em mim para livrar? Eis que pela minha repreensão faço secar o mar e torno os rios um deserto, até que cheirem mal os seus peixes; pois, não havendo água, morrem de sede.

3 Eu visto os céus de negridão e lhes ponho pano de saco por sua coberta.

4 O SENHOR Deus me deu língua de eruditos, para que eu saiba dizer boa palavra ao cansado. Ele me desperta

25Ciertamente así dice el Señor: Aun los cautivos del poderoso serán recobrados, y rescatada será la presa del tirano; con el que contienda contigo yo contenderé, y salvaré a tus hijos.

26Haré comer a tus opresores su propia carne, y como con vino dulce, con su sangre se embriagarán; y toda carne sabrá que yo, el Señor, soy tu Salvador y tu Redentor, el Poderoso de Jacob.

Isaías 50

Exhortación a confiar en el Señor

1Así dice el Señor: ¿Dónde está esa carta de divorcio con la que repudié a vuestra madre? ¿O a cuál de mis acreedores os vendí? He aquí, por vuestras iniquidades fuisteis vendidos, y por vuestras transgresiones fue repudiada vuestra madre.

2¿Por qué cuando vine no había nadie, y cuando llamé no había quien respondiera? ¿Acaso es tan corta mi mano que no puede rescatar, o no tengo poder para librar? He aquí, con mi reprensión seco el mar, convierto los ríos en desierto; sus peces hieden por falta de agua, mueren de sed.

3Yo visto de negrura los cielos, y hago de cilicio su cobertura.

4El Señor Dios me ha dado lengua de discípulo, para que yo sepa sostener con una palabra al fatigado.

25Pues así dice el Señor: «Ciertamente el cautivo será rescatado del poder del guerrero, y el botín se le arrebatará al tirano; yo defenderé tu causa, y salvaré a tus hijos.

26También haré que los que te despojaron se coman su propia carne, y que se embriaguen con su propia sangre, como si tomaran vino. Así todo el mundo sabrá que yo soy el Señor, el Fuerte de Jacob, tu salvador y redentor.»

Isaías 50

El Señor ayuda a quienes confían en él

1Así ha dicho el Señor: «¿Qué pasó con la carta de repudio, con la que repudié a la madre de ustedes? ¿Quiénes son mis acreedores, a quienes yo a ustedes los vendí? Dense cuenta de que ustedes fueron vendidos por causa de sus maldades, y de que su madre fue repudiada por sus rebeliones.

2¿Por qué no hallé a nadie cuando vine? ¿Por qué nadie respondió cuando llamé? ¿Acaso mi mano ha perdido su poder de redimir? ¿Acaso ya no tengo poder para librar? ¡Fíjense bien! Yo reprendo al mar, y éste se seca; convierto a los ríos en un desierto, y por la falta de agua sus peces se pudren y se mueren de sed.

3Cubro los cielos de oscuridad, y hago que se vistan de luto.»

4Dios el Señor me ha dado una lengua de sabios, para saber cómo consolar a los cansados. Todas las mañanas despierta mis oídos para que escuche como los sabios.

25Jak'a kan kere' k'a ninbij yin Jehová: Kan qitzij wi chi ri ek'o pa ximonri'il kan xkekolotej-wi pa kiq'a' ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech. Ri k'o rejqalen, kan xtimaj kan chuwech ri nibanon chiwe richin nitej poqon. Y yin kan xtinben oyowal kik'in ri xkiben oyowal iwik'in, y yin kan xkenkol ri iwalk'ual.

26Chuqa' chike ri yetz'ilo iwichin, kan xtinben richin xtikitej-qa-ki' rije', y kan xkeq'aber rik'in ri kikik'el rije' ri xtikiqum, achi'el toq yeq'aber rik'in ri vino. Xtibanatej ronojel re' richin chi'iwonojel xtiwetamaj chi ja yin Jehová, ri in kolonel, ri xiloq'on iwichin, ri k'o nimalej uchuq'a' wik'in richin yixinto' rix israelita.

Isaías 50

Ri Dios k'o ruchuq'a' richin nuya' rutojbalil

1Kere' k'a nubij ri Jehová: Rix walk'ual, ¿akuchi kami k'o-wi ri wuj ri nubij chi yin xinya' kan ri ite', achi'el nuben kan jun achin chire ri rixjayil? ¿Xixink'ayij roma k'o ta nuk'as? Ni, jak'a xa roma imak y ri iyakatajinenri'il. Chuqa' roma ri rumak ri ite', kan xinteq-el nej.

2¿Achike roma toq yin xinapon, man jun k'o? ¿Achike roma xixinwoyoj, jak'a man jun xch'on wik'in? ¿Maneq kami wuchuq'a' yin richin man yitikir ta yixinkol? ¿Xk'is kami wuchuq'a' yin richin man yixinto' ta? Re wakami xaxe rik'in ri nuch'olinik, xtinben richin nichaqi'j-qa ri palou, ri akuchi ek'o nimalej raqen taq ya', kan xke'ok tz'iran. Kan xkeken k'a ri ker ri ek'o chupan, y kan xkechuwir-pe.

3Yin kan xtinben chire ri kaj richin q'equ'm, q'equ'm xtuben, achi'el tzieq q'eq retal richin bis.

Kuqubabel-k'u'x richin ri rusamajel ri Jehová

4Ri rusamajel ri Dios nubij chire: Ajaw Jehová, rat aya'on ch'abel wik'in, richin naya' kuqubabel-k'u'x chike ri e kosinaqi'. Ronojel nimaq'a' naben chuwe

todas as manhãs, desperta-me o ouvido para que eu ouça como os eruditos.

5 O SENHOR Deus me abriu os ouvidos, e eu não fui rebelde, não me retraí.

6 Ofereci as costas aos que me feriam e as faces, aos que me arrancavam os cabelos; não escondi o rosto aos que me afrontavam e me cuspiam.

7 Porque o SENHOR Deus me ajudou, pelo que não me senti envergonhado; por isso, fiz o meu rosto como um seixo e sei que não serei envergonhado.

8 Perto está o que me justifica; quem contenderá comigo? Apresentemo-nos juntamente; quem é o meu adversário? Chegue-se para mim.

9 Eis que o SENHOR Deus me ajuda; quem há que me condene? Eis que todos eles, como um vestido, serão consumidos; a traça os comerá.

10 Quem há entre vós que tema ao SENHOR e que ouça a voz do seu Servo? Aquele que andou em trevas, sem nenhuma luz, confie em o nome do SENHOR e se firme sobre o seu Deus.

11 Eia! Todos vós, que acendeis fogo e vos armais de setas incendiárias, andai entre as labaredas do vosso fogo e entre as setas que acendestes; de mim é que vos sobrevirá isto, e em tormentas vos deitareis.

Isaías 51

Palavra de conforto para Sião

Mañana tras mañana me despierta, despierta mi oído para escuchar como los discípulos.

5El Señor Dios me ha abierto el oído; y no fui desobediente, ni me volví atrás.

6Di mis espaldas a los que me herían, y mis mejillas a los que me arrancaban la barba; no escondí mi rostro de injurias y esputos.

7El Señor Dios me ayuda, por eso no soy humillado, por eso como pedernal he puesto mi rostro, y sé que no seré avergonzado.

8Cercano está el que me justifica; ¿quién contenderá conmigo? Comparezcamos juntos; ¿quién es el enemigo de mi causa? Que se acerque a mí.

9He aquí, el Señor Dios me ayuda; ¿quién es el que me condena? He aquí, todos ellos como un vestido se gastarán, la polilla se los comerá.

10¿Quién hay entre vosotros que tema al Señor, que oiga la voz de su siervo, que ande en tinieblas y no tenga luz? Confíe en el nombre del Señor y apóyese en su Dios.

11He aquí, todos vosotros que encendéis fuego, que os rodeáis de teas, andad a la lumbre de vuestro fuego y entre las teas que habéis encendido. Esto os vendrá de mi mano: en tormento yaceréis.

Isaías 51

Anuncio de salvación para Sión

5Dios el Señor me ha abierto los oídos, y yo no he sido rebelde ni he intentado huir.

6A los que me herían les ofrecí la espalda, y a los que me arrancaban la barba les ofrecí la mejilla; no escondí mi rostro de las injurias ni de los escupitajos.

7Dios el Señor me ayudará, así que no me avergonzaré. Por eso endurecí mi rostro como piedra, pues bien sé que no seré avergonzado.

8Mi salvador está cerca de mí; levantémonos y veamos quién se atreve a contender conmigo. ¡Que se enfrente a mí el que quiera acusarme!

9¡Fíjense bien! Dios el Señor es quien me ayuda; ¿quién puede condenarme? Fíjense y verán que todos ellos se envejecerán como la ropa; ¡serán carcomidos por la polilla!

10¿Quién de ustedes teme al Señor y oye la voz de su siervo? Si hay alguien que ande en tinieblas y carezca de luz, que confíe en el nombre del Señor, y que se apoye en su Dios.

11Pero a todos ustedes, los que encienden fuego y se rodean de teas, y andan a la luz de su fuego y de las teas que han encendido, esto es lo que recibirán de mi mano: con grandes dolores serán sepultados.

Isaías 51

Palabras de consuelo para Sión

richin yiyakatej yan, y kan naben chuwe, achi'el ri winaqi' ri k'o na'oj kik'in,

5Jehová k'iytisanel richin ronojel, kan naben chuwe richin nijaqatej ri nuxikin, y yin kan man yiyakatej ta chawij, ni kan man nintzolij ta wi' chuwij.

6Kan xinya' k'a ri ruche'el-wij chikiwech ri yech'ayon wichin, y chuqa' kan xinya' ri nupalej chikiwech ri xe'elesan ri rusumal-nuchi'. Kan man xinwewaj ta nupalej chikiwech ri janila xinkiyoq' y ri xinkichubaj.

7Roma kan ja ri ajaw Jehová ri xito'on, kan man xsach ta nuk'u'x. Roma ri' kan kow xik'oje' achi'el jun abej y wetaman chi kan man xkik'ixbitej ta.

8Kan naqaj k'a k'o chuwe yin ri yiruto' y ri nukolonel. ¿Achike ta k'a nrajo' nuben oyowal wik'in? Kan tubana' k'a y kan tijel-pe wik'in. ¿Achike ta k'a nibin chi yin k'o itzel ri xinben? Kan tubij k'a chi nupalej yin.

9Yin kan ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel ri xtito'on wichin. Roma ri' kan man jun xtitikir chuwij. Roma konojel ri e etzelanel wichin xa kan xkek'is, achi'el nuben jun tzieq tzia'q, ri kan janila xkusex, ncha' ri samajel.

10Man jun chiwe rix ri janila nuk'en rukiy ri Jehová y kan nrak'axaj ruch'abel ri rusamajel. Jak'a rix yixbiyin pa q'equ'm, y kan man jun seq nitz'et chupan. Pa ruk'exel re', kan tikuquba' ik'u'x rik'in y tito-iwi' rik'in ri qa-Dios.

11Rix ri nibox jun q'aq' richin nitz'et ri ibey, kan kixbiyin k'a chupan ri saqil ri'. Y rix ri nitzij jun chej richin nuya' saqil, kan titzeqelibej k'a ri saqil richin ri chej ri'. Jak'a ri Jehová kan xtuteq-pe jun nimalej ruk'ayewal pan iwi', y ronojel re' xa xtuk'en-pe bis.

Isaías 51

Ri Jehová nuya' ch'abel richin kuqubabel-k'u'x chire ri Jerusalem

1 Ouvi-me vós, os que procurais a justiça, os que buscais o SENHOR; olhai para a rocha de que fostes cortados e para a caverna do poço de que fostes cavados.

2 Olhai para Abraão, vosso pai, e para Sara, que vos deu à luz; porque era ele único, quando eu o chamei, o abençoei e o multipliquei.

3 Porque o SENHOR tem piedade de Sião; terá piedade de todos os lugares assolados dela, e fará o seu deserto como o Éden, e a sua solidão, como o jardim do SENHOR; regozijo e alegria se acharão nela, ações de graças e som de música.

4 Atendei-me, povo meu, e escutai-me, nação minha; porque de mim sairá a lei, e estabelecerei o meu direito como luz dos povos.

5 Perto está a minha justiça, aparece a minha salvação, e os meus braços dominarão os povos; as terras do mar me aguardam e no meu braço esperam.

6 Levantai os olhos para os céus e olhai para a terra embaixo, porque os céus desaparecerão como a fumaça, e a terra envelhecerá como um vestido, e os seus moradores morrerão como mosquitos, mas a minha salvação durará para sempre, e a minha justiça não será anulada.

7 Ouvi-me, vós que conheceis a justiça, vós, povo em cujo coração está a minha lei; não temais o opróbrio dos homens, nem vos turbeis por causa das suas injúrias.

1Escuchadme, vosotros que seguís la justicia, los que buscáis al Señor. Mirad la roca de donde fuisteis tallados, y la cantera de donde fuisteis excavados.

2Mirad a Abraham, vuestro padre, y a Sara, que os dio a luz; cuando él era uno solo lo llamé, y lo bendije y lo multipliqué.

3Ciertamente el Señor consolará a Sión, consolará todos sus lugares desolados; convertirá su desierto en Edén, y su yermo en huerto del Señor; gozo y alegría se encontrarán en ella, acciones de gracias y voces de alabanza.

4Prestadme atención, pueblo mío, y oídme, nación mía; porque de mí saldrá una ley, y estableceré mi justicia para luz de los pueblos.

5Cerca está mi justicia, ha salido mi salvación, y mis brazos juzgarán a los pueblos; por mí esperan las costas, y en mi brazo ponen su esperanza.

6Alzad vuestros ojos a los cielos, y mirad la tierra abajo; porque los cielos como humo se desvanecerán, y la tierra como un vestido se gastará. Sus habitantes como mosquitos morirán, pero mi salvación será para siempre, y mi justicia no menguará.

7Escuchadme, vosotros que conocéis la justicia, pueblo en cuyo corazón está mi ley. No temáis el oprobio del hombre, ni os desalentéis a causa de sus ultrajes.

1«Escúchenme ustedes, los que me buscan y van en pos de la justicia. Miren la piedra de donde ustedes fueron cortados; el hueco de la cantera de donde fueron sacados.

2Miren a Abrahán, su padre; miren a Sara, la mujer que los dio a luz. Cuando él era uno solo, yo lo llamé, lo bendije y lo multipliqué.

3Yo, el Señor, consolaré a Sión; consolaré todos sus páramos. Haré de su desierto un paraíso, de su soledad un huerto mío, y en ella habrá gozo y alegría; alabanzas y voces de canto.

4»Pueblo mío, ¡préstame atención! Nación mía, ¡escúchame! De mí saldrá la ley; mi justicia será la luz de los pueblos.

5Ya está cerca mi justicia; ya ha salido mi salvación. Mis brazos juzgarán a los pueblos, pues los habitantes de la costa esperan en mí, y en mi brazo han puesto su esperanza.

6Levanten los ojos a los cielos, y vuelvan la mirada hacia la tierra: los cielos se desvanecerán como el humo, la tierra se envejecerá como la ropa, y así también perecerán sus habitantes; pero mi salvación permanecerá para siempre, ¡mi justicia no perecerá!

7»Escúchenme ustedes, pueblo que conoce la justicia y que lleva mi enseñanza en su corazón: No tengan miedo de las afrentas humanas, ni se desanimen por sus ultrajes,

1Ri Jehová nubij: Kiniwak'axaj k'a rix ri yixtzeqeliben ri ruchojmilal, rix ri yixkanon wichin yin. Titzu' jebel ri nimalej abej achoq ik'in xixelesex-pe.

2Titz'eta' ri Abraham, ri imama', achoq ik'in xixpe-wi, y ri Sara ri iwati't. Roma toq xenwoyoj ri Abraham y ri Sara, rije' kan k'a kiyon na. Jak'a yin kan xinya' urtisanik pa kiwi', y xenya' janila e k'iy kijatzul.

3Kan xtinkuquba' kik'u'x ri iwinaq israelita. Ri iruwach'ulew, ri kan xwuluwu' jumul, kan xtinben jun nimalej qejoj chire, achi'el ri qejoj ri kan nik'ases wichin yin. Chiri' kan xtik'oje' kikoten, y kan xtibixex bix richin matioxinik rik'in jalajoj taq q'ojom.

4Kan tiya' ixikin rix nutinamit, kan kiniwak'axaj rix israelita. Yin kan xtinq'alajirisaj ri tijonik, y ri nupixa' kan xtok jun saqil chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

5Ri nuch'akonik kan naqaj chik k'o-wi, y ri kolotajik kan k'o chik. Y kan ja yin ri xkiq'aton-tzij pa kiwi' konojel tinamit. Ri taq'aj ruwach'ulew kan xkinkoyobej-apo yin, y kan xtikikuquba' kik'u'x wik'in.

6Rix israelita, kan kixtzu'un-el chikaj, chuqa' kan kixtzu'un-qa chuwech re ruwach'ulew. Roma ri kaj xa kan xtik'is achi'el ri sib; y ri ruwach'ulew xa kan xtitziaqir, achi'el nitziaqir jun tzieq. Y ri winaqi' ri ek'o chuwech, xa kan xkeken achi'el ri taq us. Jak'a ri nukolotajik kan xtik'oje' richin q'asen, y ri ruchojmilal kan man xtik'is ta.

7Kiniwak'axaj k'a rix winaqi' ri iwetaman ri ruchojmilal, tinamit ri kan k'o ri nupixa' pan iwánima. Man tixibij-iwi', y man kixk'ix chikiwech ri winaqi' ri yech'on itzel chiwij. Y man timayamo-qa ri iwánima chikiwech ri janila yixkiyoq'.

8 Porque a traça os roerá como a um vestido, e o bicho os comerá como à lã; mas a minha justiça durará para sempre, e a minha salvação, para todas as gerações.

9 Desperta, desperta, arma-te de força, braço do SENHOR; desperta como nos dias passados, como nas gerações antigas; não és tu aquele que abateu o Egito e feriu o monstro marinho?

10 Não és tu aquele que secou o mar, as águas do grande abismo? Aquele que fez o caminho no fundo do mar, para que passassem os remidos?

11 Assim voltarão os resgatados do SENHOR e virão a Sião com júbilo, e perpétua alegria lhes coroará a cabeça; o regozijo e a alegria os alcançarão, e deles fugirão a dor e o gemido.

12 Eu, eu sou aquele que vos consola; quem, pois, és tu, para que temas o homem, que é mortal, ou o filho do homem, que não passa de erva?

13 Quem és tu que te esqueces do SENHOR, que te criou, que estendeu os céus e fundou a terra, e temes continuamente todo o dia o furor do tirano, que se prepara para destruir? Onde está o furor do tirano?

14 O exilado cativo depressa será libertado, lá não morrerá, lá não descerá à sepultura; o seu pão não lhe faltará.

8Porque como a vestido se los comerá la polilla, y como a lana se los comerá la larva. Pero mi justicia durará para siempre, y mi salvación por todas las generaciones.

9Despierta, despierta, vístete de poder, oh brazo del Señor; despierta como en los días de antaño, en las generaciones pasadas. ¿No eres tú el que despedazó a Rahab, el que traspasó al dragón?

10¿No eres tú el que secó el mar, las aguas del gran abismo; el que transformó en camino las profundidades del mar para que pasaran los redimidos?

11Los rescatados del Señor volverán, entrarán en Sión con gritos de júbilo, con alegría eterna sobre sus cabezas. Gozo y alegría alcanzarán, y huirán la tristeza y el gemido.

12Yo, yo soy vuestro consolador. ¿Quién eres tú que temes al hombre mortal, y al hijo del hombre que como hierba es tratado?

13¿Has olvidado al Señor, tu Hacedor, que extendió los cielos y puso los cimientos de la tierra, para que estés temblando sin cesar todo el día ante la furia del opresor, mientras este se prepara para destruir? Pero ¿dónde está la furia del opresor?

14El desterrado pronto será libertado, y no morirá en la cárcel, ni le faltará su pan.

8porque la polilla se los comerá como a un vestido; los gusanos se los comerán como a la lana; pero mi justicia permanecerá para siempre, ¡mi salvación será la misma por los siglos de los siglos!»

9¡Despiértate, brazo del Señor! ¡Despierta y revístete de poder! ¡Despiértate como en los días de antaño, como en los siglos pasados! ¿Acaso no eres tú el que partió en dos a Rajab, el que hirió de muerte al monstruo del mar?

10¿No eres tú el que secó el mar, las aguas del mar profundo? ¿No eres el que hizo del fondo del mar un camino, para que por él pasaran los redimidos?

11Los redimidos del Señor volverán a Sión entre cantos de alegría. Sobre ellos reposará un gozo infinito; rebosarán de gozo y alegría, y el dolor y los gemidos huirán de ellos.

12«Yo mismo soy su consolador. ¿Quién eres tú para tener miedo de hombres mortales, que son como la paja?

13Ya te has olvidado del Señor, tu Hacedor, que extendió los cielos y estableció la tierra. Todo el día lo pasas temiendo la furia del que te oprime y amenaza con destruirte. Pero ¿en dónde está la furia de ese opresor?

14El que ahora está preso y agobiado pronto será puesto en libertad; no morirá en la mazmorra, ni carecerá de alimento.

8Roma rije' xa kan xkek'is, achi'el toq niqupuqu-qa ri tzieq; chuqa' achi'el toq ri chikopi' nikijuk' ri lana. Jak'a ri ruchojmilal ri ninya' yin kan xtik'oje' richin q'asen. Y ri nukolotajik kan xtik'oje' pan iwi' rix, y pa kiwi' ri chi wiq chi sol, ncha' ri Dios.

9Y ri winaqi' nikibij: Jak'a rat Jehová, kan takusaj k'a ri awuchuq'a'. Kan takusaj achi'el xakusaj ri ojer kan kik'in ri winaqi' chi wiq chi tanaj. Ja rat xak'ajin richin ri Rahab y xakamisaj ri nimalej chikop ri'.

10Ja rat ri xachaqirisan ri Kaqa-Palou, ri janila nim rupan. Y ja rat ri xabanon richin xk'oje' bey chupan ri ya' ri', richin chi xeq'ax ri e kolotajineq chik.

11Ri xe'akol-pe rat xketzolej-pe. Y kan xke'ok pa tinamit Sión rik'in bix. Kan niq'alajin kipalej chi janila yekikot richin jantape'. Kan ja ri kikoten ri xtik'oje' kik'in, y kan k'a janila nej xtik'oje-wi kan ri bis y ri oq'ej, yecha' ri winaqi'.

12Ri Jehová nubij: Ja yin, ja yin ri' ri yikuquban ik'u'x. ¿Ix achike k'a rix richin chi nixibij-iwi' chuwech ri wineq ri xa q'axel, wineq ri xa kan chi'anin nik'is achi'el q'ayis?

13Rix xa kan xinimestaj yin Jehová ri xibanon iwichin. Ja yin ri xirik'o ruwech ri kaj, y xinben ri ruxe' ri ruwach'ulew. ¿Achike k'a roma ronojel mul nixibij iwi' chikiwech ri yetz'ilo iwichin? ¿Y akuchi ek'o-wi rije' wakami?

14Roma kan chi'anin xkekolotej ri ek'o pa cárcel; xa kan man xkeken ta qa chiri' chupan ri jul, ni man xkewayjan ta.

15 Pois eu sou o SENHOR, teu Deus, que agito o mar, de modo que bramem as suas ondas – o SENHOR dos Exércitos é o meu nome.

16 Ponho as minhas palavras na tua boca e te protejo com a sombra da minha mão, para que eu estenda novos céus, funde nova terra e diga a Sião: Tu és o meu povo.

17 Desperta, desperta, levanta-te, ó Jerusalém, que da mão do SENHOR bebeste o cálice da sua ira, o cálice de atordoamento, e o esgotaste.

18 De todos os filhos que ela teve nenhum a guiou; de todos os filhos que criou nenhum a tomou pela mão.

19 Estas duas coisas te aconteceram; quem teve compaixão de ti? A assolação e a ruína, a fome e a espada! Quem foi o teu consolador?

20 Os teus filhos já desmaiaram, jazem nas estradas de todos os caminhos, como o antílope, na rede; estão cheios da ira do SENHOR e da repreensão do teu Deus.

21 Pelo que agora ouve isto, ó tu que estás aflita e embriagada, mas não de vinho.

22 Assim diz o teu SENHOR, o SENHOR, teu Deus, que pleiteará a causa do seu povo: Eis que eu tomo da tua mão o cálice de atordoamento, o cálice da minha ira; jamais dele beberás;

23 pô-lo-ei nas mãos dos que te atormentaram, que disseram à tua alma: Abaixa-te, para que passemos

15Porque yo soy el Señor tu Dios, que agito el mar y hago bramar sus olas (el Señor de los ejércitos es su nombre),

16y he puesto mis palabras en tu boca, y con la sombra de mi mano te he cubierto al establecer los cielos, poner los cimientos de la tierra y decir a Sión: «Tú eres mi pueblo».

17¡Despierta, despierta! Levántate, Jerusalén, tú, que has bebido de la mano del Señor la copa de su furor, que has bebido el cáliz del vértigo hasta vaciarlo.

18No hay quien la guíe entre todos los hijos que dio a luz, ni hay quien la tome de la mano entre todos los hijos que crió.

19Estas dos cosas te han acontecido, ¿quién te confortará?; desolación y destrucción, hambre y espada, ¿quién te consolará?

20Tus hijos han desfallecido, yacen en las esquinas de todas las calles como antílope en la red, llenos del furor del Señor, de la reprensión de tu Dios.

21Por tanto, oye ahora esto, afligida, que estás ebria, mas no de vino:

22Así dice tu Señor, el Señor tu Dios, que contiende por su pueblo: He aquí, he quitado de tu mano la copa del vértigo, el cáliz de mi furor, nunca más lo beberás.

23Lo pondré en las manos de los que te atormentan, que te han dicho: «Póstrate para que pasemos». Y tú

15Yo soy el Señor tu Dios, el que agita el mar y hace rugir sus olas. Mi nombre es Señor de los ejércitos.

16Yo he puesto mis palabras en tu boca, y te he cubierto con la sombra de mi mano. Yo extendí los cielos y puse los cimientos de la tierra. Yo le he dicho a Sión: “Tú eres mi pueblo.”»

17¡Despierta, Jerusalén! Tú, que bebiste de la mano del Señor el cáliz de su ira, ¡despierta! Tú, que bebiste hasta la última gota el cáliz de aturdimiento, ¡levántate!

18De todos los hijos que diste a luz, no hay uno solo que te guíe; de todos los hijos que criaste, no hay uno solo que te tome de la mano.

19Dos cosas te han acontecido: Violencia y destrucción; ¿quién te consolará? Hambre y espada; ¿quién te compadecerá?

20Tus hijos perdieron las fuerzas; quedaron tendidos en los cruceros de los caminos, atrapados como antílopes, y recibiendo todo el peso de la ira e indignación del Señor tu Dios.

21Por eso tú, que estás afligida, y que sin haber tomado vino estás borracha, escucha bien esto:

22Así ha dicho el Señor tu Dios, el Dios que aboga por su pueblo: «Ya he quitado de tu mano el cáliz de aturdimiento, y la última gota del cáliz de mi ira. Nunca más volverás a beberlo.

23Ahora lo pondré en las manos de los que te afligieron; de aquellos que te dijeron: “Inclínate, que

15Roma kan ja yin Jehová ri i-Dios, ri kan nisilon richin ri palou, y kan ninben chike chi yeq'ajan. Ja yin, Jehová k'iytisanel richin ronojel, jari' ri nubi'.

16Yin ri kan xinrik' ri kaj, y xinben ri ruwach'ulew, y xixincha' rix aj-Sión. Roma ri' ja rix ix nuwinaq. Yin kan xinya' ri nuch'abel pan ichi', y kan yixinto' rik'in ronojel, achi'el xa ta nuya'on ri nuq'a' pan iwi' richin imujal.

Ri ruk'ayewal richin ri Jerusalem xtik'is

17Kixyakatej, kixyakatej rix aj-Jerusalem, ri itijon poqon roma royowal ri Jehová. Rix janila ruk'ayewal ik'owisan, ri kan man yixtikir ta yixpa'e', achi'el nuben jun wineq ri janila k'iy vino ruqumun.

18Man jun chike ri iwalk'ual ri k'o ta chiri' richin yixruyuqej. Y chikikojol konojel ri iwijatzul ri xe'ik'iytisaj, man jun ri achike ri yixyuqen chi'iq'a'.

19Y roma re ruk'ayewal re', man jun k'o richin xtukuquba' ik'u'x. Xa ja ri wululen, ri oyowal, ri wayjal y ri kamik ri xpe chiwij, y roma ri', ¿wakami achike k'a xtikuquban ik'u'x?

20Ri Jehová ri qa-Dios kan janila royowal chiwe, y roma ri' ri iwal kan xepunupuxin kan pa taq krusin-bey, roma maneq chik kuchuq'a', achi'el ri masat ri e ya'on pa jun ya'l.

21Tiwak'axaj k'a ri janila ix tz'ilon. Rix man yixtikir ta yixpa'e', jak'a man roma ta ix q'abarela'.

22Jak'a re wakami ri Jehová ri qa-Dios xkixruto'. Rija' nuteq-pe rutzijol chi wakami kan xtrelesaj k'a pan iwi' ri royowal, achi'el nelesex ri qumbel pa ruq'a' jun q'abarel. Y kan man jun bey chik xtitej poqon roma ri royowal rija'.

23Pa ruk'exel ri' rija' xtuya' chike ri e etzelanel iwichin. Rije' ojer kan xkibij chiwe chi tik'aqa-qa-iwi' pan ulew

sobre ti; e tu puseste as costas como chão e como rua para os transeuntes.

Isaías 52

1 Desperta, desperta, reveste-te da tua fortaleza, ó Sião; veste-te das tuas roupagens formosas, ó Jerusalém, cidade santa; porque não mais entrará em ti nem incircunciso nem imundo.

2 Sacode-te do pó, levanta-te e toma assento, ó Jerusalém; solta-te das cadeias de teu pescoço, ó cativa filha de Sião.

3 Porque assim diz o SENHOR: Por nada fostes vendidos; e sem dinheiro sereis resgatados.

4 Porque assim diz o SENHOR Deus: O meu povo no princípio desceu ao Egito, para nele habitar, e a Assíria sem razão o oprimiu.

5 Agora, que farei eu aqui, diz o SENHOR, visto ter sido o meu povo levado sem preço? Os seus tiranos sobre ele dão uivos, diz o SENHOR; e o meu nome é blasfemado incessantemente todo o dia.

6 Por isso, o meu povo saberá o meu nome; portanto, naquele dia, saberá que sou eu quem fala: Eis-me aqui.

7 Que formosos são sobre os montes os pés do que anuncia as boas-novas, que faz ouvir a paz, que anuncia coisas boas, que faz ouvir a salvação, que diz a Sião: O teu Deus reina!

pusiste tu espalda como suelo, como calle para los que pasaban.

Isaías 52

Promesas de restauración a Sión

1Despierta, despierta, vístete de tu poder, oh Sión; vístete de tus ropajes hermosos, oh Jerusalén, ciudad santa. Porque el incircunciso y el inmundo no volverán a entrar en ti.

2Sal del polvo, levántate, cautiva Jerusalén; líbrate de las cadenas de tu cuello, cautiva hija de Sión.

3Porque así dice el Señor: De balde fuisteis vendidos y sin dinero seréis redimidos.

4Porque así dice el Señor Dios: Mi pueblo descendió a Egipto al principio para residir allí; después los asirios sin motivo los oprimieron.

5Y ahora, ¿qué hago yo aquí —declara el Señor— viendo que se llevan a mi pueblo sin causa? También declara el Señor: Sus dominadores dan gritos, y sin cesar mi nombre es blasfemado todo el día.

6Por tanto, mi pueblo conocerá mi nombre; así que en aquel día comprenderán que yo soy el que dice: «Heme aquí».

7¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz, del que trae las buenas nuevas de gozo, del que anuncia la salvación, y dice a Sión: Tu Dios reina!

vamos a pasar por encima de ti.” Y tú les serviste de suelo, y fuiste para ellos el camino por el que pasaron.»

Isaías 52

Dios librará a Sión del cautiverio

1¡Despierta, Sión, despierta! ¡Revístete de poder, Jerusalén! ¡Ponte tu mejor ropa, ciudad santa! ¡Nunca más vendrá a ti gente impura e incircuncisa!

2¡Sacúdete el polvo, Jerusalén, y levántate para reinar! ¡Quítate del cuello esas ataduras, cautiva hija de Sión!

3Porque así dice el Señor: «Ustedes fueron vendidos, pero no a cambio de dinero, así que sin dinero serán rescatados.»

4Así también dice Dios, el Señor: «En el pasado mi pueblo bajó a Egipto para vivir allá, y los asirios lo cautivaron sin motivo.

5Y ahora ¿a quién tengo aquí? Mi pueblo es llevado injustamente; los que lo dominan lo hacen aullar de dolor, y mi nombre es blasfemado todo el día y sin cesar. —Palabra del Señor.

6»Por lo tanto, cuando llegue el momento mi pueblo conocerá mi nombre. Yo mismo lo he dicho, y yo estaré allí presente.»

7¡Cuán hermosos son, sobre los montes, los pies del que trae buenas nuevas! Los pies del que anuncia la paz, del que trae buenas noticias, del que anuncia salvación, del que le dice a Sión: «¡Tu Dios reina!»

richin chi xkeq'ax-el chiwij. Roma rije' kan xebiyin pan iwi', achi'el yebiyin chupan ri bey.

Isaías 52

Utzilej rutzijol richin yekolotej-el ri aj-Jerusalem pa ximonri'il

1Kixk'astej, kixk'astej rix aj-Sión, kan tik'oje' iwuchuq'a'. Rix aj-Jerusalem kan tikusaj ri itziaq ri más jebel ok, roma kan man jun bey chik xtok jun wineq iwik'in ri man iwinaq ta o man ch'ajch'oj ta.

2Kixyakatej k'a pa poqolaj rix aj-Jerusalem, y kixq'aton-tzij rix. Kan tiwelesaj kan ri achoq ik'in ix ximon-wi, rix aj-Sión ri xixuk'uex-el.

3Roma ri Jehová nubij chi achi'el ri xban chiwe rix toq xixk'ayix-el, kan man jun iwajel xya'ox, keri' chuqa' xtuben rija'. Rix k'o chi yixloq'-pe, jak'a kan man jun méro xtiya'ox kan.

4Ri Jehová kan nujikiba' chi ri ojer kan ri qati't-qamama' kan xebe-wi pan Egipto, richin xebek'ase' chiri'. Y chirij re' ri aj-Asiria kan janila xixkiya' pa poqon.

5Y re wakami rija' nubij: ¿Achike k'a nintz'et re wawe'? Ri nutinamit xa xe'uk'uex-el y man jun achike ta roma. Y pa ruwi' ri', ri xe'uk'uan-el kan yekitze'ej, y kan chaq q'ij-q'ij nikiben chire ri nubi' chi maneq rejqalen.

6Roma ri' kan k'o k'a jun q'ij ri nutinamit xtiketamaj in achike yin. Y k'ari' xtiketamaj chi yin kan xinbij yan ronojel re', y chi jare' ink'o wawe', ncha' ri Dios.

7Kan janila jebel ok toq natz'et jun ya'ol utzilej rutzijol, ri peteneq pa ruwi' taq juyu' richin ri Jerusalem. Xtuk'en-pe ri utzilej rutzijol chi xtik'oje' uxlanibel-k'u'x, chi xtik'oje' kolotajik, y chi ri qa-Dios kan niq'aton chik tzij.

8 Eis o grito dos teus atalaias! Eles erguem a voz, juntamente exultam; porque com seus próprios olhos distintamente vêem o retorno do SENHOR a Sião.
9 Rompei em júbilo, exultai à uma, ó ruínas de Jerusalém; porque o SENHOR consolou o seu povo, remiu a Jerusalém.
10 O SENHOR desnudou o seu santo braço à vista de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso Deus.

11 Retirai-vos, retirai-vos, saí de lá, não toqueis coisa imunda; saí do meio dela, purificai-vos, vós que levais os utensílios do SENHOR.

12 Porquanto não saireis apressadamente, nem vos ireis fugindo; porque o SENHOR irá adiante de vós, e o Deus de Israel será a vossa retaguarda.

O sofrimento vicário do Servo do Senhor

13 Eis que o meu Servo procederá com prudência; será exaltado e elevado e será mui sublime.

14 Como pasmaram muitos à vista dele (pois o seu aspecto estava mui desfigurado, mais do que o de outro qualquer, e a sua aparência, mais do que a dos outros filhos dos homens),

15 assim causará admiração às nações, e os reis fecharão a sua boca por causa dele; porque aquilo que não lhes foi anunciado verão, e aquilo que não ouviram entenderão.

Isaías 53

8¡Una voz! Tus centinelas alzan la voz, a una gritan de júbilo porque verán con sus propios ojos cuando el Señor restaure a Sión.
9Prorrumpid a una en gritos de júbilo, lugares desolados de Jerusalén, porque el Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén.
10El Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los confines de la tierra verán la salvación de nuestro Dios.

11Apartaos, apartaos, salid de allí, nada inmundo toquéis; salid de en medio de ella, purificaos, vosotros que lleváis las vasijas del Señor.

12Pues no saldréis precipitadamente, ni iréis como fugitivos; porque delante de vosotros irá el Señor, y vuestra retaguardia será el Dios de Israel.

Sufrimiento y gloria del siervo del Señor

13He aquí, mi siervo prosperará, será enaltecido, levantado y en gran manera exaltado.

14De la manera que muchos se asombraron de ti, pueblo mío, así fue desfigurada su apariencia más que la de cualquier hombre, y su aspecto más que el de los hijos de los hombres.

15Ciertamente Él asombrará a muchas naciones, los reyes cerrarán la boca ante Él; porque lo que no les habían contado verán, y lo que no habían oído entenderán.

Isaías 53

8¡Tus atalayas dejan oír su voz! ¡Al unísono lanzan voces de júbilo! ¡Con sus propios ojos ven que el Señor vuelve a Sión!
9Páramos de Jerusalén, ¡canten alabanzas y alégrense a una voz! ¡El Señor ha consolado a su pueblo, ha redimido a Jerusalén!
10El Señor ha desnudado su santo brazo a la vista de todas las naciones, y todos los confines de la tierra verán la salvación de nuestro Dios.
11¡Apártense, apártense! ¡Salgan de ahí, y no toquen nada inmundo!¡Salgan de esa ciudad y purifíquense, pues son ustedes portadores de los utensilios del Señor!

12Ciertamente no saldrán ustedes de prisa ni huyendo de nadie: ¡El Señor irá a la vanguardia! ¡El Dios de Israel irá a la retaguardia!

Sufrimientos del siervo del Señor

13¡Aquí está mi siervo! Será prosperado, engrandecido y exaltado; será puesto muy en alto.

14Muchos se asombrarán al verlo. Su semblante fue de tal manera desfigurado, que no parecía un ser humano; su hermosura no era la del resto de los hombres.

15Muchas naciones se asombrarán de él. Los reyes callarán al verlo, porque verán algo que nunca les fue contado, y entenderán algo que jamás habían oído.

Isaías 53

8Tiwak'axaj. Ri yechajin iwichin kan xkesik'in roma kikoten, roma toq ri Jehová xtitzolin chik pe pa tinamit Sión, kan xtikitz'et rik'in runaq' taq kiwech.
9Kan xkixsik'in roma ch'akonik rix aj-Jerusalem, stape' ri tinamit wuluwik rubanon kan, roma ri Jehová kan xtujoyowaj ruwech; kan xtukol ri itinamit.
10Ri Jehová kan xtuk'ut-wi ri ruchuq'a' chikiwech konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew. Chijun ri ruwach'ulew xtiketamaj chi ri qa-Dios roj xqojrukol.
11Tich'ara-pe-iwi' kik'in ri aj-Babilonia, y kixel-pe. Jak'a man ke'ichop ri man e ch'ajch'oj ta, Kan tich'ara-pe-iwi' kik'in, y tich'ajch'ojirisaj-iwi' rix, ri yixuk'uan ri samajibel richin ri rachoch ri Jehová.
12Man kixel-pe achi'el xa ta k'o ix oqotayon-pe, ni man kixpe achi'el xa ta iwewan-pe-iwi', roma ri Jehová, jari' ri xtik'o-pe chiwech. Y chuqa' ri qa-Dios, ja rija' xkixto'on chikiwech ri e etzelanel iwichin ri e peteneq chiwij.

Tijoj-poqonal richin ri rusamajel ri Jehová

13Ri Jehová nubij: Wakami ri nusamajel jari' ri xtich'akon. Kan xtinimirisex ri rubi', y kan xtiya'ox ruq'ij-ruk'ojlen.

14Jak'a kan janila e k'iy ri xtikimey toq xtikitz'et ri rubanik, y ri nitzu'un kan man achi'el ta nitzu'un jun wineq, roma ri xtibanatej rik'in rija'.

15Y keri' k'a chuqa' kan e k'iy k'a tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew ri xtikuyutej kimak. Ri e rey toq xtikitz'et, kan man jun xtikibij, roma xtikitz'et ri man jun bey bin chike, y xtiq'ax chikiwech ri man jun bey e kak'axan.

Isaías 53

1 Quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

2 Porque foi subindo como renovo perante ele e como raiz de uma terra seca; não tinha aparência nem formosura; olhamo-lo, mas nenhuma beleza havia que nos agradasse.

3 Era desprezado e o mais rejeitado entre os homens; homem de dores e que sabe o que é padecer; e, como um de quem os homens escondem o rosto, era desprezado, e dele não fizemos caso.

4 Certamente, ele tomou sobre si as nossas enfermidades e as nossas dores levou sobre si; e nós o reputávamos por aflito, ferido de Deus e oprimido.

5 Mas ele foi traspassado pelas nossas transgressões e moído pelas nossas iniqüidades; o castigo que nos traz a paz estava sobre ele, e pelas suas pisaduras fomos sarados.

6 Todos nós andávamos desgarrados como ovelhas; cada um se desviava pelo caminho, mas o SENHOR fez cair sobre ele a iniqüidade de nós todos.

7 Ele foi oprimido e humilhado, mas não abriu a boca; como cordeiro foi levado ao matadouro; e, como ovelha muda perante os seus tosquiadores, ele não abriu a boca.

8 Por juízo opressor foi arrebatado, e de sua linhagem, quem dela cogitou? Porquanto foi cortado da terra dos

1 ¿Quién ha creído a nuestro mensaje? ¿A quién se ha revelado el brazo del Señor?

2 Creció delante de Él como renuevo tierno, como raíz de tierra seca; no tiene aspecto hermoso ni majestad para que le miremos, ni apariencia para que le deseemos.

3 Fue despreciado y desechado de los hombres, varón de dolores y experimentado en aflicción; y como uno de quien los hombres esconden el rostro, fue despreciado, y no le estimamos.

4 Ciertamente Él llevó nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores; con todo, nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Dios y afligido.

5 Mas Él fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades. El castigo, por nuestra paz, cayó sobre Él, y por sus heridas hemos sido sanados.

6 Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, nos apartamos cada cual por su camino; pero el Señor hizo que cayera sobre Él la iniquidad de todos nosotros.

7 Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda, no abrió Él su boca.

8 Por opresión y juicio fue quitado; y en cuanto a su generación, ¿quién tuvo en cuenta que Él fuera

1 ¿Quién ha creído a nuestro anuncio? ¿En quién se ha manifestado el brazo del Señor?

2 Crecerá ante él como un renuevo, como raíz en tierra seca. No tendrá una apariencia atractiva, ni una hermosura impresionante. Lo veremos, pero sin atractivo alguno para que más lo deseemos.

3 Será despreciado y desechado por la humanidad entera. Será el hombre más sufrido, el más experimentado en el sufrimiento. ¡Y nosotros no le daremos la cara! ¡Será menospreciado! ¡No lo apreciaremos!

4 Con todo, él llevará sobre sí nuestros males, y sufrirá nuestros dolores, mientras nosotros creeremos que Dios lo ha azotado, lo ha herido y humillado.

5 Pero él será herido por nuestros pecados; ¡molido por nuestras rebeliones! Sobre él vendrá el castigo de nuestra paz, y por su llaga seremos sanados.

6 Todos perderemos el rumbo, como ovejas, y cada uno tomará su propio camino; pero el Señor descargará sobre él todo el peso de nuestros pecados.

7 Se verá angustiado y afligido, pero jamás emitirá una queja; será llevado al matadero, como un cordero; y como oveja delante de sus trasquiladores se callará y no abrirá su boca.

8 Sufrirá la cárcel, el juicio y la muerte; ¿y quién entonces contará su historia, si él será arrancado por

1 Chupan ri q'ij ri' ri winaqi' xtikibij: ¿Achike ta k'a xtiniman re niqabij? ¿Y achoq pa ruwi' xq'alajin-wi ri ruchuq'a' ri Jehová?

2 Ri rusamajel ri Jehová man jebel ta xk'iy, xa achi'el ok jun che' o jun q'ayis ri nibebos-pe pa chaqi'j ulew. Man jebel ta ok ri rubanik, chuqa' ri nitzu'un; richin roj xqatzeqelibej ta.

3 Kan xetzelex k'a, y kan man jun rejqalen xkiben ri winaqi' chire. Rija' jun achin ri kan janila xq'axomer, y kan xuk'owisaj ruk'ayewal. Kan man jun xjoyowan ta ruwech, y kan man jun xpoqonan ta richin, y roj xqapiskolij ri qapalej richin man xqatzu' ta.

4 Man rik'in ri', rija' kan xutej poqon pa qak'exel roj, y xuk'uaj ri qaq'axo'n. Y toq rija' k'o chik chupan ri ruk'ayewal, xq'ax chiqawech chi ri ruk'ayewal ri xpe rik'in ri Dios kan richin-wi rija', y chi ri Dios kan xuya' q'ij chi rija' xsokotej.

5 Jak'a rija' xsokotej roma ri qayakatajinenri'il roj, y kan xke'ex ri ruch'akul roma ri qamak. Ri rutojbalil ri qamak roj xa pa ruwi' rija' xqaqa-wi, richin xk'oje' uxlanenri'il pa qawi'. Y roma ri sokotajik ri xuk'uaj rija', roj xojaq'omatej.

6 Chiqajujunal k'a roj xqaben ri xqa' chiqawech, achi'el ri taq karne'l ri kitalun-ki', y chikijujunal nikikanoj kibey. Jak'a ri Jehová xuya' pa tijoj-poqonal ri rusamajel roma re mak re'.

7 Rija' kan janila xtz'ilox, y kan janila xpoqonatej, jak'a kan man jun ri xubij. Xkik'uaj-el pa kamik, achi'el jun karne'l toq niyuqex-el richin nibekamisex, jak'a man xsik'in ta, ni man jun xubij, achi'el jun karne'l toq nuk'uex-el richin nisokex ri rusumal.

8 Kan xkichop-el y xuk'uex richin nikamisex, y kan man jun rijatzul ri xk'oje'. Kan xkelesaj-el ruk'aslen

viventes; por causa da transgressão do meu povo, foi ele ferido.

9 Designaram-lhe a sepultura com os perversos, mas com o rico esteve na sua morte, posto que nunca fez injustiça, nem dolo algum se achou em sua boca.

10 Todavia, ao SENHOR agradou moê-lo, fazendo-o enfermar; quando der ele a sua alma como oferta pelo pecado, verá a sua posteridade e prolongará os seus dias; e a vontade do SENHOR prosperará nas suas mãos.

11 Ele verá o fruto do penoso trabalho de sua alma e ficará satisfeito; o meu Servo, o Justo, com o seu conhecimento, justificará a muitos, porque as iniqüidades deles levará sobre si.

12 Por isso, eu lhe darei muitos como a sua parte, e com os poderosos repartirá ele o despojo, porquanto derramou a sua alma na morte; foi contado com os transgressores; contudo, levou sobre si o pecado de muitos e pelos transgressores intercedeu.

Isaías 54

O futuro glorioso de Sião

1 Canta alegremente, ó estéril, que não deste à luz; exulta com alegre canto e exclama, tu que não tiveste dores de parto; porque mais são os filhos da mulher solitária do que os filhos da casada, diz o SENHOR.

2 Alarga o espaço da tua tenda; estenda-se o toldo da tua habitação, e não o impeças; alonga as tuas cordas e firma bem as tuas estacas.

cortado de la tierra de los vivientes por la transgresión de mi pueblo, a quien correspondía la herida?

9Se dispuso con los impíos su sepultura, pero con el rico fue en su muerte, aunque no había hecho violencia, ni había engaño en su boca.

La exaltación del Siervo

10Pero quiso el Señor quebrantarle, sometiéndole a padecimiento. Cuando Él se entregue a sí mismo como ofrenda de expiación, verá a su descendencia, prolongará sus días, y la voluntad del Señor en su mano prosperará.

11Debido a la angustia de su alma, Él lo verá y quedará satisfecho. Por su conocimiento, el Justo, mi Siervo, justificará a muchos, y cargará las iniquidades de ellos.

12Por tanto, yo le daré parte con los grandes y con los fuertes repartirá despojos, porque derramó su alma hasta la muerte y con los transgresores fue contado, llevando Él el pecado de muchos, e intercediendo por los transgresores.

Isaías 54

Fecundidad de Jerusalén

1Grita de júbilo, oh estéril, la que no ha dado a luz; prorrumpe en gritos de júbilo y clama en alta voz, la que no ha estado de parto; porque son más los hijos de la desolada que los hijos de la casada —dice el Señor.

2Ensancha el lugar de tu tienda, extiende las cortinas de tus moradas, no escatimes; alarga tus cuerdas, y refuerza tus estacas.

completo de este mundo de los vivientes y morirá por el pecado de mi pueblo?

9Se le dará sepultura con los impíos; morirá en compañía de malhechores; a pesar de que nunca hizo violencia a nadie, ni jamás profirió una sola mentira.

10Pero al Señor le pareció bien quebrantarlo y hacerlo padecer. Cuando se haya presentado a sí mismo como ofrenda para la expiación de pecado, verá a su descendencia, tendrá una larga vida, y por medio de él se verá prosperada la voluntad del Señor.

11Verá el fruto de su propia aflicción, y se dará por satisfecho. Mi siervo justo justificará a muchos por medio de su conocimiento, y él mismo llevará las iniquidades de ellos.

12Por eso yo le daré parte con los grandes, y él repartirá despojos con los fuertes. Porque él derramará su vida hasta la muerte y será contado entre los pecadores; llevará sobre sí mismo el pecado de muchos, y orará en favor de los pecadores.

Isaías 54

El eterno amor del Señor por Israel

1Así ha dicho el Señor: «¡Regocíjate, mujer estéril, tú que no dabas a luz! ¡Eleva tu canto y da voces de júbilo, tú que nunca estuviste de parto! ¡Más hijos tendrá la desamparada que la casada!

2¡Extiende el sitio de tu tienda! ¡Alarga las cortinas de tus aposentos! ¡No te midas! ¡Extiende las cuerdas y refuerza las estacas!

chuwech re ruwach'ulew, y xa roma ri qayakatajinenri'il, rija' xsokotej.

9Kan xmuq chikikojol winaqi' ri maneq Dios chikiwech, xmuq akuchi yemuq-wi ri e itzel taq winaqi', stape' rija' kan man jun mak xuben, ni man jun bey xeruq'ol winaqi'.

10Man rik'in ri' ri Jehová kan xuya' pa k'ayew, y xuben chire chi xtz'ilox. Y ri Jehová xuben chire chi xkamisex achi'el jun kamelabel richin nikuyutej ri qamak. Y rija' xkerutz'et k'a ri e rijatzul, y xtik'ase' richin jantape'. Y keri' k'a ri ruch'obonik ri Jehová kan xtibanatej roma rija', xkecha'.

11Jak'a re wakami, ri Dios nubij: Chirij ri poqonal, ri nusamajel kan xtikikot y kan xtikuqer ruk'u'x. Ri nusamajel ri choj ruk'aslen kan e k'iy winaqi' ri xkerukol, y kan ja rija' ri xtuk'uan ri kimak.

12Roma ri' yin kan xtinnimirisaj ri rubi' chikikojol ri e nima'q taq winaqi', y kan xtinya' ruchuq'a', roma rija' kan xtuya-ri' pa kamik, y kan junan xtikamisex kik'in ri aj-maki'. Kan rija' xtejqan kimak ri janila chi winaqi', y kan ja rija' xtich'on pa kik'exel ri aj-maki', nicha' ri Dios.

Isaías 54

Rajowabal ri Dios pa ruwi' ri Israel

1Ri Jehová nubij: Kan kixkikot k'a rix ixoqi' ri man jun bey xixyawej kan chirij jun ak'ual. Rix ri man xek'oje' ta iwal, kan kixbixan rik'in kikoten, roma rix ri ix malin kan, kan xkek'oje' más e k'iy iwal chikiwech ri ixoqi' ri ek'o chik kal.

2Roma ri' kan tinimirisaj ri taq iwachoch, y ri tzieq ri iya'on chirij kan ke'irik'a' jebel. Kan jebel ke'ich'ikiba'

3 Porque transbordarás para a direita e para a esquerda; a tua posteridade possuirá as nações e fará que se povoem as cidades assoladas.

4 Não temas, porque não serás envergonhada; não te envergonhes, porque não sofrerás humilhação; pois te esquecerás da vergonha da tua mocidade e não mais te lembrarás do opróbrio da tua viuvez.

5 Porque o teu Criador é o teu marido; o SENHOR dos Exércitos é o seu nome; e o Santo de Israel é o teu Redentor; ele é chamado o Deus de toda a terra.

6 Porque o SENHOR te chamou como a mulher desamparada e de espírito abatido; como a mulher da mocidade, que fora repudiada, diz o teu Deus.

7 Por breve momento te deixei, mas com grandes misericórdias torno a acolher-te;

8 num ímpeto de indignação, escondi de ti a minha face por um momento; mas com misericórdia eterna me compadeço de ti, diz o SENHOR, o teu Redentor.

9 Porque isto é para mim como as águas de Noé; pois jurei que as águas de Noé não mais inundariam a terra, e assim jurei que não mais me iraria contra ti, nem te repreenderia.

3Porque te extenderás hacia la derecha y hacia la izquierda; tu descendencia poseerá naciones, y poblarán ciudades desoladas.

4No temas, pues no serás avergonzada; ni te sientas humillada, pues no serás agraviada; sino que te olvidarás de la vergüenza de tu juventud, y del oprobio de tu viudez no te acordarás más.

5Porque tu esposo es tu Hacedor, el Señor de los ejércitos es su nombre; y tu Redentor es el Santo de Israel, que se llama Dios de toda la tierra.

6Porque como a mujer abandonada y afligida de espíritu, te ha llamado el Señor, y como a esposa de la juventud que es repudiada —dice tu Dios.

7Por un breve momento te abandoné, pero con gran compasión te recogeré.

8En un acceso de ira escondí mi rostro de ti por un momento, pero con misericordia eterna tendré compasión de ti —dice el Señor tu Redentor.

9Porque esto es para mí como en los días de Noé, cuando juré que las aguas de Noé nunca más inundarían la tierra; así he jurado que no me enojaré contra ti, ni te reprenderé.

3Porque vas a extenderte a la derecha y a la izquierda, y tu descendencia heredará naciones y habitará las ciudades asoladas.

4»No tengas miedo, que no serás confundida; no te avergüences, que no serás afrentada. Al contrario, te olvidarás de la vergüenza de tu juventud, y no volverás a acordarte de la afrenta de tu viudez.

5Tu marido es tu Creador, y su nombre es el Señor de los ejércitos; tu Redentor es el Santo de Israel, y su nombre es el Dios de toda la tierra.

6Yo, el Señor, te lo he dicho: Te llamé cuando eras una mujer abandonada y de espíritu decaído; cuando eras como una joven esposa que ha sido repudiada.

7Es verdad: te abandoné por un poco de tiempo, pero volveré a recogerte con grandes misericordias.

8Estaba yo un poco enojado cuando por algún tiempo no quise ni verte; pero volveré a tenerte compasión y misericordia eterna. Lo digo yo, que soy tu Señor y Redentor.

9»Esto será para mí semejante a los días de Noé, cuando juré que nunca más las aguas del diluvio volverían a cubrir la tierra. Ya he jurado que no volveré a enojarme contra ti, ni te reñiré.

kan ri che' ch'ut kitza'n. y kan ke'ijik'a' jebel ri kiximibal.

3Roma kan janila xkewinaqir ri iwiy-imam. Kan xkekich'ek k'iy tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew, y toq xketole' kan ri tinamit ri', ri iwiy-imam kan xkek'ase' chupan.

4Man tixibij-iwi' roma kan man jun bey chik xtiqasex iq'ij, ni man xkixk'ixbitej ta chik. Kan xtimestaj ri k'ix ri xiq'axaj toq man jani k'o k'iy ijuna'. Chuqa' kan xtimestaj toq xqasex iq'ij toq xixmalix kan koma ri iwachijil,

5roma yin kan xkixinchajij achi'el nuben jun achijlonel. Ja yin ri in k'iytisanel iwichin, y ri nubi' ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Ja yin ri in loq'olej ri xtikolon iwichin rix israelita, y ri winaqi' kan nikibij chuwe chi ja yin in Dios richin chijun ruwach'ulew.

6Yin Jehová kan xkixinwoyoj, achi'el ye'oyox ri ixoqi' ri e ya'on kan koma ri kachijil, achi'el jun ixjayilonel ri k'a xten na y ya'on kan, y janila poqonatajineq. Yin Jehová ri yibin.

7Kan xixinmalij kan juba', jak'a rik'in joyowanik xkixinmol chik jun bey.

8Toq yakatajineq janila woyowal kan man xixinto' ta, jak'a roma ri ajowabel ri k'o wik'in richin q'asen, xtinjoyowaj chik jun bey iwech. Yin Jehová ri nikolon iwichin ri yibin.

9Kan xinjikiba' k'a nutzij chiwech, achi'el xinjikiba' nutzij chuwech ri ánima Noé. Xinjikiba' chi ri ya' ri xmuqun ri ruwach'ulew chupan ri q'ij ri', kan man jun bey chik xtibanatej keri'. Y re wakami xinjikiba' nutzij iwik'in chi man jun bey chik xtipe woyowal chiwe, ni man jun bey chik xkixinch'olij.

10 Porque os montes se retirarão, e os outeiros serão removidos; mas a minha misericórdia não se apartará de ti, e a aliança da minha paz não será removida, diz o SENHOR, que se compadece de ti.

11 Ó tu, aflita, arrojada com a tormenta e desconsolada! Eis que eu assentarei as tuas pedras com argamassa colorida e te fundarei sobre safiras.

12 Farei os teus baluartes de rubis, as tuas portas, de carbúnculos e toda a tua muralha, de pedras preciosas.

13 Todos os teus filhos serão ensinados do SENHOR; e será grande a paz de teus filhos.

14 Serás estabelecida em justiça, longe da opressão, porque já não temerás, e também do espanto, porque não chegará a ti.

15 Eis que poderão suscitar contendas, mas não procederá de mim; quem conspira contra ti cairá diante de ti.

16 Eis que eu criei o ferreiro, que assopra as brasas no fogo e que produz a arma para o seu devido fim; também criei o assolador, para destruir.

17 Toda arma forjada contra ti não prosperará; toda língua que ousar contra ti em juízo, tu a condenarás; esta é a herança dos servos do SENHOR e o seu direito que de mim procede, diz o SENHOR.

10Porque los montes serán quitados y las colinas temblarán, pero mi misericordia no se apartará de ti, y el pacto de mi paz no será quebrantado —dice el Señor, que tiene compasión de ti.

11Oh afligida, azotada por la tempestad, sin consuelo, he aquí, yo asentaré tus piedras en antimonio, y tus cimientos en zafiros.

12Haré tus almenas de rubíes, tus puertas de cristal y todo tu muro de piedras preciosas.

13Todos tus hijos serán enseñados por el Señor, y grande será el bienestar de tus hijos.

14En justicia serás establecida. Estarás lejos de la opresión, pues no temerás, y del terror, pues no se acercará a ti.

15Si alguno te ataca ferozmente, no será de mi parte. Cualquiera que te ataque, por causa de ti caerá.

16He aquí, yo he creado al herrero que sopla las brasas en el fuego y saca una herramienta para su trabajo; yo he creado al devastador para destruir.

17Ningún arma forjada contra ti prosperará, y condenarás toda lengua que se alce contra ti en juicio. Esta es la herencia de los siervos del Señor, y su justificación viene de mí —declara el Señor.

10Podrán moverse los montes, podrán temblar las colinas, pero mi misericordia jamás se apartará de ti, ni se romperá mi pacto de paz contigo. Lo digo yo, el Señor, quien tiene de ti misericordia.

11»¡Pobrecita! La tempestad te ha azotado, y nadie te ha brindado consuelo. Pero voy a ponerte por cimientos piedras de carbunclo y de zafiro.

12Tus ventanas las haré de piedras preciosas, tus puertas serán de piedra de carbunclo, y toda tu muralla será de piedras preciosas.

13Yo, el Señor, enseñaré a todos tus hijos, y su paz se verá multiplicada.

14Tu adorno será la justicia. Y no tendrás nada que temer porque la opresión se alejará de ti, y nunca más se te volverá a acercar.

15Si alguno conspira contra ti, no será con mi ayuda; el que contra ti conspire, caerá muerto ante tus propios ojos.

16Yo he creado al herrero, al que atiza las ascuas en el fuego y saca luego la herramienta para hacer su obra; y yo he creado también al destructor, para que destruya.

17No saldrá victoriosa ninguna arma que se forje contra ti. Y tú condenarás a toda lengua que en el juicio se levante contra ti. Ésta es la herencia de los siervos del Señor. Su salvación viene de mí. Yo, el Señor, lo he dicho.

10Stape' ri juyu' kan xkesilon, chuqa' ri ruwi' taq juyu' kan xketzaq-qa, jak'a yin kan man xtik'is ta ri wajowabal iwik'in. Chuqa' man xtik'is ta ri jikibel-tzij richin uxlanibel-k'u'x ri xinben iwik'in. Yin Jehová ri yijoyowan iwech ri yibin, ncha' ri Dios.

Ri k'ak'a' tinamit Jerusalem

11Rix winaqi' aj-Jerusalem kan janila ix tz'ilon, roma kan achi'el ixk'o pa jun nimalej kaq'iq'. Rix kan man jun nikuquban ik'u'x, jak'a yin kan xtinpaba' chik ri itinamit rik'in jebelej taq abej. Y ri tz'aq kan xtinya' pa ruwi' ri jebelej abej zafiro.

12Y kan rik'in k'a ri abej rubí xtinben ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq. Y ri pa taq kixikin chike ri okibel, xtinya' jalajoj kiwech abej ri yeyok'olin. Chijun k'a ri tz'aq ri rusutin-iwij xtinben kik'in jalajoj kiwech jebelej taq abej.

13Yin kan xkentijoj k'a konojel ri iwinaq; konojel k'a rije' xkek'ase' rik'in ch'uch'ujil.

14Kan pa ruwi' k'a ri ruchojmilal xkixtz'uye', y kan man xkixtz'ilox ta chik. Kan man xtixibij ta chik iwi', y kan man jun chik xtitikir xtijel iwik'in.

15Wi k'o ta jun ri xtiyakatej chiwij, man ja ta yin ri in taqayon-el. Y kan ja rix ri xkixch'akon chikij ri e etzelanel iwichin.

16Yin in banayon richin ri samajiy q'eqapueq richin nuxupuj ri q'aq', richin nuporoj ri q'eqapueq richin rusamajibal. Keri' chuqa' yin in banayon kichin ri achi'a' ri yekik'is ri winaqi'.

17Man jun kamisabel ri nik'achoj ta ri kan banon richin iwichin rix richin yixruk'is. Rix kan xtiben chike ri e etzelanel iwichin chi man xkeq'ajan ta chik chiwij. Jare' k'a ri xtiwichinaj kan rix ri ix nusamajel. Y rik'in

Isaías 55

Graça oferecida gratuitamente a todos

1 Ah! Todos vós, os que tendes sede, vinde às águas; e vós, os que não tendes dinheiro, vinde, comprai e comei; sim, vinde e comprai, sem dinheiro e sem preço, vinho e leite.

2 Por que gastais o dinheiro naquilo que não é pão, e o vosso suor, naquilo que não satisfaz? Ouvi-me atentamente, comei o que é bom e vos deleitareis com finos manjares.

3 Inclinai os ouvidos e vinde a mim; ouvi, e a vossa alma viverá; porque convosco farei uma aliança perpétua, que consiste nas fiéis misericórdias prometidas a Davi.

4 Eis que eu o dei por testemunho aos povos, como príncipe e governador dos povos.

5 Eis que chamarás a uma nação que não conheces, e uma nação que nunca te conheceu correrá para junto de ti, por amor do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque este te glorificou.

6 Buscai o SENHOR enquanto se pode achar, invocai-o enquanto está perto.

7 Deixe o perverso o seu caminho, o iníquo, os seus pensamentos; converta-se ao SENHOR, que se compadecerá dele, e volte-se para o nosso Deus, porque é rico em perdoar.

Isaías 55

Misericordia para todos

1Todos los sedientos, venid a las aguas; y los que no tenéis dinero, venid, comprad y comed. Venid, comprad vino y leche sin dinero y sin costo alguno.

2¿Por qué gastáis dinero en lo que no es pan, y vuestro salario en lo que no sacia? Escuchadme atentamente, y comed lo que es bueno, y se deleitará vuestra alma en la abundancia.

3Inclinad vuestro oído y venid a mí, escuchad y vivirá vuestra alma; y haré con vosotros un pacto eterno, conforme a las fieles misericordias mostradas a David.

4He aquí, lo he puesto por testigo a los pueblos, por guía y jefe de las naciones.

5He aquí, llamarás a una nación que no conocías, y una nación que no te conocía, correrá a ti a causa del Señor tu Dios, el Santo de Israel; porque Él te ha glorificado.

6Buscad al Señor mientras puede ser hallado, llamadle en tanto que está cerca.

7Abandone el impío su camino, y el hombre inicuo sus pensamientos, y vuélvase al Señor, que tendrá de él compasión, al Dios nuestro, que será amplio en perdonar.

Isaías 55

Misericordia gratuita para todos

1»Todos ustedes, los que tienen sed: Vengan a las aguas; y ustedes, los que no tienen dinero, vengan y compren, y coman. Vengan y compren vino y leche, sin que tengan que pagar con dinero.

2¿Por qué gastan su dinero en lo que no alimenta, y su sueldo en lo que no les sacia? Escúchenme bien, y coman lo que es bueno; deléitense con la mejor comida.

3Inclinen su oído, y vengan a mí; escuchen y vivirán. Yo haré con ustedes un pacto eterno, que es el de mi invariable misericordia por David.

4Yo lo puse como testigo para los pueblos, y como jefe y maestro de las naciones.

5Por causa del Señor tu Dios, por el Santo de Israel que te ha honrado, llamarás a gente que no conocías; pueblos que nunca te conocieron correrán a ti.»

6Busquen al Señor mientras pueda ser hallado; llámenlo mientras se encuentre cerca.

7¡Que dejen los impíos su camino, y los malvados sus malos pensamientos! ¡Que se vuelvan al Señor, nuestro Dios, y él tendrá misericordia de ellos, pues él sabe perdonar con generosidad!

Isaías 55

Ri nusuj ri Jehová rik'in ajowabel

1Iwonojel rix ri janila chaqi'j ichi', kixanpe richin tiqumu' iya'. Y rix ri maneq iméro, kixanpe, kixloq'on y kixwa'. Kixanpe, kixloq'on stape' maneq iméro, y kan maneq rajel ri vino y ri leche.

2¿Achike roma nisech ri iméro chuwech ri xa man tijel ta? ¿Achike roma nisech ri rajel ri isamaj chuwech ri xa man jun nuk'en-pe chiwe? Wi rix kan xtinimaj nutzij, kan k'iy k'a ri xtitej ri janila jebel.

3Kixanpe wik'in y kan kiniwak'axaj jebel; kan kiniwak'axaj richin yixk'ase'. Yin kan xtinben jun jikibel-tzij iwik'in richin q'asen, richin xtinya' ajowabel chiwe, y xkik'oje' iwik'in richin jantape', achi'el xinben rik'in ri David.

4Roma yin kan xinya' ri David pa kiwi' ri tinamit richin ja rija' ri xok aj-raqen y tijonel pa kiwi' winaqi' richin ri ruwach'ulew, richin ja rija' ri xq'alajirisan chikiwech rije' ri nubanobal yin.

5Rix kan xke'iwoyoj tzobaj winaqi' kichin ri ruwach'ulew ri man jani iwetaman ta kiwech, y re winaqi' re' kan anineq k'a xkepe woma yin Jehová ri i-Dios, ri in Loq'olej ri xibanon chiwe chi nik'oje' janila iruwaq'ijaj.

6Kinikanoj k'a yin rokik k'a yiniwil na, kan kiniwoyoj rokik naqaj ink'o-wi chiwe.

7Ri winaqi' ri janila e itzel kan tikiya' kan ri itzel taq kibanobal; chuqa' ri kamisanela' kan tikiya' kan ri itzel kich'obonik. Kan titzolej k'a pe kik'u'x wik'in yin Jehová, y yin kan xtinjoyowaj kiwech y ninkuy ri kimak.

8 Porque os meus pensamentos não são os vossos pensamentos, nem os vossos caminhos, os meus caminhos, diz o SENHOR,
9 porque, assim como os céus são mais altos do que a terra, assim são os meus caminhos mais altos do que os vossos caminhos, e os meus pensamentos, mais altos do que os vossos pensamentos.
10 Porque, assim como descem a chuva e a neve dos céus e para lá não tornam, sem que primeiro reguem a terra, e a fecundem, e a façam brotar, para dar semente ao semeador e pão ao que come,
11 assim será a palavra que sair da minha boca: não voltará para mim vazia, mas fará o que me apraz e prosperará naquilo para que a designei.
12 Saireis com alegria e em paz sereis guiados; os montes e os outeiros romperão em cânticos diante de vós, e todas as árvores do campo baterão palmas.
13 Em lugar do espinheiro, crescerá o cipreste, e em lugar da sarça crescerá a murta; e será isto glória para o SENHOR e memorial eterno, que jamais será extinto.

Isaías 56

A vocação dos gentios

1 Assim diz o SENHOR: Mantende o juízo e fazei justiça, porque a minha salvação está prestes a vir, e a minha justiça, prestes a manifestar-se.

8 Porque mis pensamientos no son vuestros pensamientos, ni vuestros caminos mis caminos —declara el Señor.
9 Porque como los cielos son más altos que la tierra, así mis caminos son más altos que vuestros caminos, y mis pensamientos más que vuestros pensamientos.
10 Porque como descienden de los cielos la lluvia y la nieve, y no vuelven allá sino que riegan la tierra, haciéndola producir y germinar, dando semilla al sembrador y pan al que come,
11 así será mi palabra que sale de mi boca, no volverá a mí vacía sin haber realizado lo que deseo, y logrado el propósito para el cual la envié.
12 Porque con alegría saldréis, y con paz seréis conducidos; los montes y las colinas prorrumpirán en gritos de júbilo delante de vosotros, y todos los árboles del campo batirán palmas.
13 En lugar del espino crecerá el ciprés, y en lugar de la ortiga crecerá el mirto; y esto será para gloria del Señor, para señal eterna que nunca será borrada.

Isaías 56

Importancia de guardar el pacto de Dios

1 Así dice el Señor: Preservad el derecho y haced justicia, porque mi salvación está para llegar y mi justicia para ser revelada.

8 El Señor ha dicho: «Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes, ni son sus caminos mis caminos.
9 Así como los cielos son más altos que la tierra, también mis caminos y mis pensamientos son más altos que los caminos y pensamientos de ustedes.
10 »Así como la lluvia y la nieve caen de los cielos, y no vuelven allá, sino que riegan la tierra y la hacen germinar y producir, con lo que dan semilla para el que siembra y pan para el que come,
11 así también mi palabra, cuando sale de mi boca, no vuelve a mí vacía, sino que hace todo lo que yo quiero, y tiene éxito en todo aquello para lo cual la envié.
12 »Ustedes saldrán con alegría, y volverán en paz; los montes y las colinas cantarán al paso de ustedes, y todos los árboles del campo aplaudirán.
13 En lugar de zarzas, crecerán cipreses; en lugar de ortigas, crecerán arrayanes. Esto dará lustre al nombre del Señor; ¡será una señal eterna que durará para siempre!»

Isaías 56

Promesa de Dios a los que cumplen su pacto

1 El Señor ha dicho: «Practiquen la justicia y ejecuten el derecho. Ya se acerca mi salvación; mi justicia pronto va a manifestarse.

8 Roma ri nuch'obonik man achi'el ta ri ich'obonik rix; y ri ibey rix man achi'el ta ri nubey yin. Yin Jehová ri yibin.
9 Achi'el k'a ri kaj ri k'o más nej chire ri ruwach'ulew, kan keri' k'a ri nubey, kan más nim chuwech ri ibey rix, y ri nuch'obonik yin kan más nim chuwech ri ich'obonik rix.
10 Ri job y ri sutz' yeqaqa-pe chikaj richin nokiya'aj ri ulew y nikiben richin ri tiko'n chi yebos-pe y yewachin, richin k'o chik jun bey rija'tz ri xtikon-qa, y kan xkerutzuq ri ruwinaq. Y chirij ri' ri ya' nitzolin chik jun bey chikaj.
11 Keri' chuqa' ri ch'abel ri ninbij yin, xa kan man nitzolin ta choj keri', y man jun ta samaj nuben, jak'a kan nuben ri ninwajo' yin y kan nuben ri ninbij chire.
12 Keri' k'a rix kan xkixel-pe ri chiri' pa Babilonia rik'in janila kikoten. Kan rik'in uxlanibel-k'u'x xkixtzolin-pe chupan ri itinamit. Toq xkixq'ax pa kiwi' ri juyu' y ri ruwi' taq juyu', kan janila kikoten xtik'oje', achi'el ri juyu' y ri ruwi' taq juyu' xkebixan chiwech, y konojel ri che' ri ek'o pa juyu' kan xtikipaq'apa' ri kiq'a'.
13 Pa ruk'exel yebek'iy-pe ruxulu-kiej, kan xkebek'iy-pe ri che' k'isis. Chuqa' pa ruk'exel xkebek'iy-pe ri k'ix, kan xkebek'iy-pe ri q'echa'. Y re' kan xtunimirisaj ri nubi' yin Jehová, y chuqa' jun retal ri nubi' ri kan man jun bey xtik'is, nicha' ri Dios.

Isaías 56

Ri Jehová yeroyoj konojel winaqi'

1 Kere' k'a nubij ri Jehová: Kan ronojel tibana' pa ruchojmilal y kan ja ri utz ri tibana', roma ri kolotajik kan naqaj chik k'o-wi, y kan xtink'ut ri wuchuq'a' richin kolotajik.

2 Bem-aventurado o homem que faz isto, e o filho do homem que nisto se firma, que se guarda de profanar o sábado e guarda a sua mão de cometer algum mal.

3 Não fale o estrangeiro que se houver chegado ao SENHOR, dizendo: O SENHOR, com efeito, me separará do seu povo; nem tampouco diga o eunuco: Eis que eu sou uma árvore seca.

4 Porque assim diz o SENHOR: Aos eunucos que guardam os meus sábados, escolhem aquilo que me agrada e abraçam a minha aliança,

5 darei na minha casa e dentro dos meus muros, um memorial e um nome melhor do que filhos e filhas; um nome eterno darei a cada um deles, que nunca se apagará.

6 Aos estrangeiros que se chegam ao SENHOR, para o servirem e para amarem o nome do SENHOR, sendo deste modo servos seus, sim, todos os que guardam o sábado, não o profanando, e abraçam a minha aliança,

7 também os levarei ao meu santo monte e os alegrarei na minha Casa de Oração; os seus holocaustos e os seus sacrifícios serão aceitos no meu altar, porque a minha casa será chamada Casa de Oração para todos os povos.

8 Assim diz o SENHOR Deus, que congrega os dispersos de Israel: Ainda congregarei outros aos que já se acham reunidos.

Ai dos guias cegos de Israel!

9 Vós, todos os animais do campo, todas as feras dos bosques, vinde comer.

2Cuán bienaventurado es el hombre que hace esto, y el hijo del hombre que a ello se aferra; que guarda el día de reposo sin profanarlo, y guarda su mano de hacer mal alguno.

3Que el extranjero que se ha allegado al Señor, no diga: Ciertamente el Señor me separará de su pueblo. Ni diga el eunuco: He aquí, soy un árbol seco.

4Porque así dice el Señor: A los eunucos que guardan mis días de reposo, escogen lo que me agrada y se mantienen firmes en mi pacto,

5les daré en mi casa y en mis muros un lugar, y un nombre mejor que el de hijos e hijas; les daré nombre eterno que nunca será borrado.

6Y a los extranjeros que se alleguen al Señor para servirle, y para amar el nombre del Señor, para ser sus siervos, a todos los que guardan el día de reposo sin profanarlo, y se mantienen firmes en mi pacto,

7yo los traeré a mi santo monte, y los alegraré en mi casa de oración. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar; porque mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.

8Declara el Señor Dios que reúne a los dispersos de Israel: Todavía les juntaré otros a los ya reunidos.

9Bestias todas del campo, venid a comer, bestias todas del bosque.

2¡Dichosos los que observan fielmente el día de reposo y se mantienen firmes en su práctica de no profanarlo! ¡Dichosos los que refrenan su mano para no cometer ninguna maldad!

3»Que no diga el extranjero que me sigue: “El Señor me apartará totalmente de su pueblo”; ni diga tampoco el eunuco: “¡Miren! ¡Sólo soy un árbol seco!”

4Porque yo, el Señor, digo a los eunucos que observen mis días de reposo, y opten por hacer lo que yo quiero, y se aferren a mi pacto.

5En mi casa, y dentro de los muros de mi ciudad, los haré más famosos que si hubieran tenido hijos e hijas; les daré un nombre perpetuo, que jamás será olvidado.

6A los hijos de los extranjeros que me sigan y me sirvan, y que amen mi nombre y sean mis siervos; y a todos los que observen el día de reposo y no lo profanen, y se aferren a mi pacto,

7yo los llevaré a mi santo monte, para que se alegren en mi casa de oración. Sus holocaustos y sus sacrificios serán bien recibidos sobre mi altar, porque mi casa será llamada casa de oración para todos los pueblos.

8Todavía habré de reunir con ustedes a otros que estoy por reunir. —Palabra de Dios el Señor, a los dispersos de Israel.

Contra los malos guías

9»Ustedes, bestias del campo, y ustedes fieras del bosque, ¡vengan y devoren!

2Kan utz ruwa-ruq'ij ri wineq ri nibanon ri', y kan nuchajij ri q'ij richin uxlanenri'il, y man nuben ta chire chi maneq ta rejqalen y kan nuq'et-ri' richin nuben ri etzelal.

3Wi k'o jun ri man aj wawe' ta, y nujech-ri' chuwe yin, man tuya' q'ij chi rija' nubij chi ja yin xich'aron chi'ikojol rix. Chuqa' man tuya' q'ij chi ri eunuco nubij chi rija' achi'el jun che' chaqi'j.

4Yin ninjikiba' nutzij chi wi ri eunuco nikichajij ri q'ij richin uxlanenri'il y kan nikiben ri ninbij yin, y kan nikitaqej ri ya'on-tzij ri ninben kik'in,

5wi keri', yin kan k'o ri más utz xtinya' chike ke chuwech kalk'ual. Kan xtinya' q'ij richin ri kibi' kan xtitz'ibex kan richin q'asen, chupan ri wachoch, chirij ri tz'aq, y kan man jun xtiyojo-el chiri'. Y re' xtinben kan richin tibe-q'ij tibe-seq.

6Wi ri man e iwinaq ta xkinkitzeqelibej richin yinkisamajij yin, y rije' xkinkajo' yin richin nikiya' nuq'ij, y wi nikichajij ri q'ij richin uxlanenri'il richin man yemakun ta, wi nikichajij ri jikibel-tzij ri xkiben wik'in yin,

7wi nikiben ronojel re', yin kan xkenk'en-pe chupan ri juyu' Sión. Kan xtinben chike richin xkekikot chupan ri wachoch richin niban ch'owen wik'in. Ri poron chikopi' y ri kamelabel ri xkekisuj chuwe kan xtink'ul chikiwech, roma chikikojol ri tinamit, ri wachoch kan xtubini'aj: Jay akuchi niban-wi ch'owen rik'in ri Dios.

8Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, y ja yin xkimolon kichi' konojel ri aj-Israel ri xa kitalun-ki'. Y ninjikiba' nutzij chi xkenmol chik ch'aqa' winaqi' kik'in.

Ri Dios nuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri itzel taq aj-raqen

9Kixanpe rix chikopi' ri ixk'o pa k'echelaj, kixanpe rix chikopi' ri ixk'o pa taq juyu', richin ye'ik'is-el konojel.

10 Os seus atalaias são cegos, nada sabem; todos são cães mudos, não podem ladrar; sonhadores preguiçosos, gostam de dormir.

11 Tais cães são gulosos, nunca se fartam; são pastores que nada compreendem, e todos se tornam para o seu caminho, cada um para a sua ganância, todos sem exceção.

12 Vinde, dizem eles, trarei vinho, e nos encharcaremos de bebida forte; o dia de amanhã será como este e ainda maior e mais famoso.

Isaías 57

Condenada a idolatria de Israel

1 Perece o justo, e não há quem se impressione com isso; e os homens piedosos são arrebatados sem que alguém considere nesse fato; pois o justo é levado antes que venha o mal

2 e entra na paz; descansam no seu leito os que andam em retidão.

3 Mas chegai-vos para aqui, vós, os filhos da agoureira, descendência da adúltera e da prostituta.

4 De quem chasqueais? Contra quem escancarais a boca e deitais para fora a língua? Porventura, não sois filhos da transgressão, descendência da falsidade,

5 que vos abrasais na concupiscência junto aos terebintos, debaixo de toda árvore frondosa, e sacrificais os filhos nos vales e nas fendas dos penhascos?

10 Sus centinelas son ciegos, ninguno sabe nada. Todos son perros mudos que no pueden ladrar, soñadores acostados, amigos de dormir;

11 y los perros son voraces, no se sacian. Y ellos son pastores que no saben entender; todos se han apartado por su camino, cada cual, hasta el último, busca su propia ganancia.

12 Venid —dicen— busquemos vino y embriaguémonos de licor; y mañana será como hoy, solo que mucho mejor.

Isaías 57

La idolatría de Israel condenada

1 El justo perece, y no hay quien se preocupe; los hombres piadosos son arrebatados, sin que nadie comprenda que ante el mal es arrebatado el justo,

2 y entra en la paz. Descansan en sus lechos, los que andan en su camino recto.

3 Mas vosotros venid acá, hijos de hechicera, descendientes de adúltero y ramera.

4 ¿De quién os burláis? ¿Contra quién abrís la boca y sacáis la lengua? ¿No sois vosotros hijos de rebeldía, descendientes de la mentira;

5 que ardéis con pasión entre los robles, bajo todo árbol frondoso; que sacrificáis los hijos en las quebradas, debajo de las hendiduras de las peñas?

10 Todos los que vigilan a mi pueblo son ciegos e ignorantes; todos ellos son como perros mudos, que ni ladrar pueden: siempre somnolientos y echados, ¡les encanta dormir!

11 Son como perros: ¡comilones e insaciables! Y quienes los guían no saben entender; todos ellos van por su propio camino, cada uno va por su lado, buscando su propio provecho.

12 Los invitan a tomar vino y a emborracharse con sidra, mientras les aseguran que el día de mañana será mejor que el presente.

Isaías 57

Condenación de la idolatría de Israel

1 »Mueren los hombres justos, pero eso a nadie le importa. Muere la gente piadosa, sin que nadie entienda que su muerte es resultado de la maldad.

2 Todos los que obedecen a Dios pasan a mejor vida y reposan en su lecho de muerte.

3 Pero ustedes, hijos de hechicera; ustedes, descendientes de adúlteros y de rameras, ¡vengan para acá!

4 ¿De quién creen que se burlan? ¿Contra quién abren tanto la boca y alargan la lengua? ¿Acaso no son ustedes unos hijos rebeldes, una generación de mentirosos?

5 Bajo todo árbol frondoso se encienden de lujuria, y en los valles y entre las grietas sacrifican a sus propios hijos.

10 Rix ix chajinela' pa kiwi' ri israelita, ri ixk'o pa ruwi' ri tz'aq, rix ix moyirineq. Chi'iwonojel rix xa kan man jun nitz'et. Iwonojel rix ix achi'el tz'i' ri yechajin, jak'a man yixtikir ta yixba'on. Xa kan choj ixk'o keri', kan jebel nina' y xaxe waran niben.

11 Rix ix achi'el tz'i' ri janila e mum, ri kan man jun bey ninoj ri ipan. Rix ix achi'el yuq'unela' ri kan man jun niq'ax chiwech. Iwonojel rix xa nich'er-el-iwi', y xa chi'ijujunal nikanoj ri janipe' nich'ek.

12 Iwonojel nisuj vino chike ri ch'aqa' chik k'a toq yixq'aber na. Y ri jun chik q'ij chuqa' keri' xtiben, y rik'in juba' más k'ayew ri xtiben.

Isaías 57

1 Ri winaqi' ri kan ronojel nikiben pa ruchojmilal, toq yeken-el, xa man jun niniman chike. Chuqa' yeken ri winaqi' ri janila e utz, jak'a man jun achoq chuwech ta niq'ax-wi chi xelesex-el ruk'aslen richin man nutej ta chik poqon chuwech re ruwach'ulew.

2 Toq yeken ri winaqi' ri kan yebiyin chupan ri ruchojmilal, kan xkek'oje' chupan ri uxlanen, y kan xke'uxlan k'a chupan ri jul richin muqbel.

3 Jak'a rix kixanpe kere' richin niwak'axaj nuch'abel. Rix kan xinimalij kan, y xa kik'in aj-itza' yixbe-wi.

4 ¿Achoq chirij k'a yixtze'en-wi rix? ¿Achoq chirij kami yixmerun-wi rix? ¿Y achoq chuwech nik'ut-wi iwaq'? Rix alk'ualaxela' ri man ix nimey ta tzij; rix ix jun sol winaqi' ri janila nitz'uk-tzij.

5 Rix ri yixk'oje' kik'in ixoqi' ri man iwixjayil ta, y keri' niben chuxe' xabachike nima'q taq che'. Chuqa' rix ri ye'isuj iwalk'ual chiri' pa taq taq'aj, y chukojol ri nima'q taq abej.

6 Por entre as pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas te cairão em sorte; sobre elas também derramas a tua libação e lhes apresentas ofertas de manjares. Contentar-me-ia eu com estas coisas?

6Entre las piedras lisas de la quebrada está tu parte; ellas, ellas son tu suerte; también para ellas has derramado libación, has ofrecido ofrenda de cereal. ¿He de aplacarme con estas cosas?

6En las piedras lisas del valle tienes tu parte; ellas te han tocado en suerte, pues a ellas presentaste ofrendas y ofreciste sacrificios de libación. ¿Y no habré de castigar estas cosas?

6Rix xa ja ri taq abej e liq', e liq' ri ek'o chiri', ri niya' kiq'ij. Roma ri' chiri' niben-wi ri kamelabel, xa chikij rije' niq'ej-wi ri vino richin nisuj. Chuqa' nisuj ri jalajoj ruwech ixin chikiwech. ¿Man xtinya' ta kami ruk'ayewal pan iwi' roma re banobel re'?

7 Sobre monte alto e elevado pões o teu leito; para lá sobes para oferecer sacrifícios.

7Sobre un monte alto y encumbrado has puesto tu cama; allí también subiste a ofrecer sacrificio.

7Sobre un monte alto y empinado tendiste tu cama, y allí también subiste a ofrecer sacrificios.

7Kan k'a pa ruwi' ri juyu' ri k'o más pa jotol, yixbe-wi richin nibesuju' kamelabel, y richin yixk'oje' kik'in ixoqi' ri man iwixjayil ta.

8 Detrás das portas e das ombreiras pões os teus símbolos eróticos, puxas as cobertas, sobes ao leito e o alargas para os adúlteros; dizes-lhes as tuas exigências, amas-lhes a coabitação e lhes miras a nudez.

8Y detrás de la puerta y del umbral has puesto tu señal. En verdad, bien lejos de mí te has descubierto, y has subido y ensanchado tu cama; de ellos has logrado pacto a tu favor, has amado su cama, has contemplado su virilidad.

8Tras la puerta y el umbral colgaste tus talismanes; te descubriste delante de otros, pero no delante de mí; ensanchaste tu cama y te subiste a ella, e hiciste un pacto con ellos. ¡Preferiste más la cama de ellos, dondequiera que la veías!

8Chirij k'a ri okibel richin ri iwachoch, ye'iya-wi kiwachibel dios ri kan man e ruk'amon ta. Y yin kan xinimalij kan. Rix kan xipek ri iq'u' richin xixok-apo chupan ri ich'at. Chuqa' xipek chik ruchi' ri iq'u' ri k'o juk'an chik ruchi' ri ich'at, richin xijikiba-itzij kik'in winaqi' achoq kik'in xiwajo' xixk'oje-wi.

9 Vais ao rei com óleo e multiplicas os teus perfumes; envias os teus embaixadores para longe, até à profundidade do sepulcro.

9Has ido al rey con ungüento, y has multiplicado tus perfumes; has enviado tus emisarios a gran distancia, y los has hecho descender al Seol.

9Te presentaste ante Moloc llevándole ungüentos, multiplicaste tus perfumes, enviaste tus embajadores a tierras lejanas, y te hundiste hasta las profundidades del sepulcro.

9Rix kan xiya-el aceite y jebelej aq'om chiwij, y k'ari' xixbe rik'in ri dios Mélec richin xiya' ruq'ij. Xe'iteq-el nej ri itaqonela' richin nikikanoj pixabanik; y jujun chike rije' xe'apon k'a akuchi e muqun-wi ri kaminaqi'.

10 Na tua longa viagem te cansas, mas não dizes: É em vão; achas o que buscas; por isso, não desfaleces.

10Te cansaste por lo largo de tu camino, pero no dijiste: «No hay esperanza». Hallaste nuevas fuerzas, por eso no desfalleciste.

10Te cansaste de andar por tantos caminos, pero nunca desististe. Siempre hallaste nuevos bríos, y no te diste por vencida.

10Kan xixkos yan roma janila k'iy binen ri ibanon, y kan man jun bey ximalij ta qa ik'u'x. Man rik'in ri' xa kan xk'oje' chik el más iwuchuq'a', roma ri' xitej iq'ij richin xixbe chik.

11 Mas de quem tiveste receio ou temor, para que mentisses e não te lembrasses de mim, nem de mim te importasses? Não é, acaso, porque me calo, e isso desde muito tempo, e não me temes?

11¿Y de quién te asustaste y tuviste miedo, cuando mentiste y no te acordaste de mí, ni pensaste en ello? ¿No es acaso porque he guardado silencio por mucho tiempo que no me temes?

11»¿Y de quién te asustaste? ¿Quién te hizo sentir tanto miedo, que fuiste falsa conmigo? ¡No te acordaste de mí, ni me tuviste en tus pensamientos! Hace mucho tiempo que yo he guardado silencio, pero tú nunca me has temido.

11¿Achike k'a dios ri' ri achoq chuwech más nixibij-iwi' richin niya' ruq'ij? Roma ri' kan xinimalij kan yin jumul. Xinimestaj kan yin, y man yinoqaqa ta chik chi'ik'u'x. Toq rix man niya' ta nuq'ij, yin kan man jun ninbij, y ninben chi man yixintz'et ta.

12 Eu publicarei essa justiça tua; e, quanto às tuas obras, elas não te aproveitarão.

12Yo declararé tu justicia y tus hechos, pero de nada te aprovecharán.

12Yo daré a conocer tu justicia y tus obras, y éstas de nada te servirán.

12Jak'a yin kan xtinq'alajirisaj ri ibanobal ri kan nich'ob rix chi kan jebel, roma re banobel re' kan man jun nik'atzin-wi.

13 Quando clamares, a tua coleção de ídolos que te livre! Levá-los-á o vento; um assopro os arrebatará a

13Cuando clames, que tus ídolos te libren; pero a todos se los llevará el viento, un soplo los arrebatará. Pero el

13»Cuando pidas ayuda, ¡que vengan a salvarte tus ídolos! Pero a todos ellos se los llevará el viento; ¡un soplo los arrebatará! Pero los que en mí confían

13Wakami k'a toq xkixsik'in richin nik'utuj to'onik, ri wachibel man xkixkito' ta. Jak'a rije' xa xkeruk'uaj kaq'iq', y kan xkek'is. Jak'a ri winaqi' ri kikuquban

todos, mas o que confia em mim herdará a terra e possuirá o meu santo monte.

Mensagem de paz para os arrependidos

14 Dir-se-á: Aterrai, aterrai, preparai o caminho, tirai os tropeços do caminho do meu povo.

15 Porque assim diz o Alto, o Sublime, que habita a eternidade, o qual tem o nome de Santo: Habito no alto e santo lugar, mas habito também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos e vivificar o coração dos contritos.

16 Pois não contenderei para sempre, nem me indignarei continuamente; porque, do contrário, o espírito definharia diante de mim, e o fôlego da vida, que eu criei.

17 Por causa da indignidade da sua cobiça, eu me indignei e feri o povo; escondi a face e indignei-me, mas, rebelde, seguiu ele o caminho da sua escolha.

18 Tenho visto os seus caminhos e o sararei; também o guiarei e lhe tornarei a dar consolação, a saber, aos que dele choram.

19 Como fruto dos seus lábios criei a paz, paz para os que estão longe e para os que estão perto, diz o SENHOR, e eu o sararei.

20 Mas os perversos são como o mar agitado, que não se pode aquietar, cujas águas lançam de si lama e lodo.

21 Para os perversos, diz o meu Deus, não há paz.

Isaías 58

que en mí se refugie, heredará la tierra, y poseerá mi santo monte.

14Y se dirá: Construid, construid, preparad el camino, quitad los obstáculos del camino de mi pueblo.

15Porque así dice el Alto y Sublime que vive para siempre, cuyo nombre es Santo: Habito en lo alto y santo, y también con el contrito y humilde de espíritu, para vivificar el espíritu de los humildes y para vivificar el corazón de los contritos.

16Porque no contenderé para siempre, ni estaré siempre enojado, pues el espíritu desfallecería ante mí, y el aliento de los que yo he creado.

17A causa de la iniquidad de su codicia, me enojé y lo herí; escondí mi rostro y me indigné, y él siguió desviándose por el camino de su corazón.

18He visto sus caminos, pero lo sanaré; lo guiaré y le daré consuelo a él y a los que con él lloran,

19poniendo alabanza en los labios. Paz, paz al que está lejos y al que está cerca —dice el Señor— y yo lo sanaré.

20Pero los impíos son como el mar agitado, que no puede estar quieto, y sus aguas arrojan cieno y lodo.

21No hay paz —dice mi Dios— para los impíos.

Isaías 58

recibirán la tierra como su herencia y tomarán posesión de mi santo monte.

14Entonces se dirá: “¡Abran paso, abran paso! ¡Limpien el camino para que mi pueblo no tropiece!”

15Porque así ha dicho el Alto y Sublime, el que habita la eternidad, y cuyo nombre es santo: “Yo habito en las alturas, en santidad, pero también doy vida a los de espíritu humilde y quebrantado, y a los quebrantados de corazón.”

16Yo no voy a estar peleando siempre, ni siempre voy a estar enojado, porque entonces decaerían ante mí el espíritu y el hálito de vida que yo mismo he creado.

17Yo me enojé y herí a mi pueblo por su malvada codicia; tanto me indigné que les volví la espalda, pero ellos siguieron el camino que les dictó su corazón.

18Ya he visto el camino que siguen, pero a pesar de eso los sanaré y los consolaré; a ellos y a los que lloran los dirigiré,

19y haré que con sus labios digan: “Paz al que está lejos; paz al que está cerca”. Yo, el Señor, prometo que los sanaré.»

20Pero los impíos son como el mar en tempestad, cuyas aguas no pueden estarse quietas, y en su movimiento arrojan cieno y lodo.

21Por eso mi Dios ha dicho: «No hay paz para los impíos».

Isaías 58

kik'u'x wik'in yin, kan xtikichinaj ri ruwach'ulew, y kan xkek'ase' chupan ri juyu' ri akuchi ink'o-wi yin, ncha' ri Dios.

Ri Dios nusuj to'onik chike ri israelita

14Y xtak'axatej re ch'abel re': Tiban jun choj laj bey, y tijosq'ix jebel richin niq'ax-pe ri nutinamit chupan.

15K'ari' xch'on ri k'o nim ruq'ij, ri k'o chila' chikaj, y rija' rubini'an Loq'olej. Y rija' nubij: Ri akuchi ink'o-wi yin kan janila nej, y kan janila loq'olej. Jak'a chuqa' ink'o rik'in ri janila ruqasan-ri', y poqonatajineq, richin ninya' ruchuq'a' ri ránima ri kan janila k'ayewatajineq.

16Man chaq xtinya' ta rejqal ri nutinamit, ni man chaq xtinben ta oyowal kik'in ronojel mul. Wi keri' xtinben, xa xtimayamo-qa ri kánima ri winaqi' ri e nuk'iytisan yin.

17Roma ri itzel taq kibanobal xinoyower kik'in, y kan xenya' pa tijoj-poqonal. Kan xinjech'ej-el-wi' kik'in, jak'a rije' xa xeyakatej chuwij, y xkiben ri achike xkajo' rije'.

18Stape' kan nintz'et yan k'a ri kibanobal, jak'a yin xa xtinch'ajch'ojirisaj, y xkenyuqej chikiq'a', y kan xtinkuquba' kik'u'x ri yebison.

19Kan xtinben chike chi xketze'en. Kan xtinya' uxlanen kik'in ri ek'o nej; chuqa' kan xtinya' uxlanen kik'in ri ek'o naqaj. Y kan xtinwaq'omaj ri nutinamit. Yin Jehová ri yibin.

20Jak'a ri e itzel taq winaqi' kan man ye'uxlan ta, achi'el toq nuben ri palou: Nibolqo't ruwi', y kan man nitane' ta qa. Y ri nuk'eq-pe ri ruwi' ri ya', xa ja ri ch'abeq y ronojel tz'il, ncha' ri Dios.

21Roma ri' ri nu-Dios nubij chi ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija', kan maneq uxlanibel-k'u'x kik'in.

Isaías 58

Observância devida do jejum

1 Clama a plenos pulmões, não te detenhas, ergue a voz como a trombeta e anuncia ao meu povo a sua transgressão e à casa de Jacó, os seus pecados.

2 Mesmo neste estado, ainda me procuram dia a dia, têm prazer em saber os meus caminhos; como povo que pratica a justiça e não deixa o direito do seu Deus, perguntam-me pelos direitos da justiça, têm prazer em se chegar a Deus,

3 dizendo: Por que jejuamos nós, e tu não atentas para isso? Por que afligimos a nossa alma, e tu não o levas em conta? Eis que, no dia em que jejuais, cuidais dos vossos próprios interesses e exigis que se faça todo o vosso trabalho.

4 Eis que jejuais para contendas e rixas e para ferirdes com punho iníquo; jejuando assim como hoje, não se fará ouvir a vossa voz no alto.

5 Seria este o jejum que escolhi, que o homem um dia aflija a sua alma, incline a sua cabeça como o junco e estenda debaixo de si pano de saco e cinza? Chamarias tu a isto jejum e dia aceitável ao SENHOR?

6 Porventura, não é este o jejum que escolhi: que soltes as ligaduras da impiedade, desfaças as ataduras da servidão, deixes livres os oprimidos e despedaces todo jugo?

El ayuno y el día de reposo

1 Clama a voz en cuello, no te detengas; alza tu voz como trompeta, declara a mi pueblo su transgresión y a la casa de Jacob sus pecados.

2 Con todo me buscan día tras día y se deleitan en conocer mis caminos, como nación que hubiera hecho justicia, y no hubiera abandonado la ley de su Dios. Me piden juicios justos, se deleitan en la cercanía de Dios.

3 Dicen: «¿Por qué hemos ayunado, y tú no lo ves? ¿Por qué nos hemos humillado, y tú no haces caso?». He aquí, en el día de vuestro ayuno buscáis vuestra conveniencia y oprimís a todos vuestros trabajadores.

4 He aquí, ayunáis para contiendas y riñas, y para herir con un puño malvado. No ayunéis como hoy, para que se oiga en lo alto vuestra voz.

5 ¿Es ese el ayuno que yo escogí para que un día se humille el hombre? ¿Es acaso para que incline su cabeza como un junco, y para que se acueste en cilicio y ceniza? ¿Llamaréis a esto ayuno y día acepto al Señor?

6 ¿No es este el ayuno que yo escogí: desatar las ligaduras de impiedad, soltar las coyundas del yugo, dejar ir libres a los oprimidos, y romper todo yugo?

El ayuno verdadero

1 «¡Grita a voz en cuello y sin descanso! ¡Levanta la voz como una trompeta, y denuncia la rebelión de mi pueblo! ¡Denuncia el pecado de la casa de Jacob!

2 Dicen que me buscan todos los días, y que quieren conocer mis caminos, ¡como si fueran gente que practicara la justicia y que nunca hubiera abandonado las enseñanzas de su Dios! Me piden emitir juicios justos, dicen que quieren acercarse a mí,

3 y me preguntan: "¿Qué sentido tiene que ayunemos, si no nos haces caso? ¿Para qué afligir nuestro cuerpo, si tú no te das por enterado?" Pero resulta que cuando ayunan sólo buscan su propia satisfacción, ¡y mientras tanto oprimen a todos sus trabajadores!

4 Sólo ayunan para estar peleando y discutiendo, y para dar de puñetazos impunemente. Si quieren que su voz sea escuchada en lo alto, no ayunen como hoy día lo hacen.

5 ¿Acaso lo que yo quiero como ayuno es que un día alguien aflija su cuerpo, que incline la cabeza como un junco, y que se acueste sobre el cilicio y la ceniza? ¿A eso le llaman ayuno, y día agradable al Señor?

6 »Más bien, el ayuno que yo quiero es que se desaten las ataduras de la impiedad, que se suelten las cargas de la opresión, que se ponga en libertad a los oprimidos, ¡y que se rompa todo yugo!

Ri qitzij rubanik ri meway

1 Ri Jehová xubij k'a chire ri Isaías: Kan kow k'a kach'on, y man kakos richin yatane-qa. Kan kow k'a kach'on achi'el toq niq'ajan jun trompeta, y tabij chire ri nutinamit Judá, chi kan janila itzel ri kibanobal. Y tabij chuqa' chike chi janila kimak ri yekiben ri awinaq.

2 Kan q'ij-q'ij k'a yinkikanoj, y nikiben chi nikajo' niketamaj ri nubey, achi'el xa ta e jun tinamit ri nikiben ri utz, y kan nikiben ronojel pa ruchojmilal. Nikik'utuj pixa' chuwe ri kan e choj, y kan nikik'ut chi yekikot richin yejel-pe wik'in.

3 Y man rik'in ri' nikik'utuj achike roma yemewayin, y yin man yentz'et ta. Nikik'utuj achike roma nikiya-ki' pa k'ayew, y yin xa man yentz'et ta. Jak'a yin Jehová ninbij chike: ¿Achike roma nibij keri', toq xa niben ri achike niqa' chiwech chupan ri q'ij richin meway? Y chuqa' niben chike ri isamajela' chi janila yesamej chupan ri q'ij ri'.

4 Ri q'ij toq yixmewayin, xa niq'axaj rik'in oyowalen y ch'ayonik. Y kan yixsokon rik'in ri iq'a'. Rix man ruk'amon ta chi chaq keri' niben chupan ri q'ij richin meway, y niwoyobej chi yin yixinwak'axaj.

5 Man keri' ta rubanik ri meway ri niqa' chinuwech yin. Man keri' ta ri rubanik ri q'ij toq rix niqasaj-iwi' chinuwech. Man ninwajo' ta chi rix nilukuba-iwi' chinuwech, achi'el nuben jun q'ayis pop nipa'e' chik el jun bey toq xik'o yan qa ri kaq'iq'. Niben ich'at qiriqoj y yixkotz'e' pa chaj, y xa chire ri' nibij q'ij richin meway. ¿Kan niqa' kami chinuwech yin re'?

6 Man keri' ta ri rubanik. Ri meway ri niqa' chinuwech yin, chi ke'iwisq'opej ri e ximil y xa man jun kimak. Chuqa' ke'iwisq'opej-el ri e ijitz'on pa samaj, y tiya-el

7 Porventura, não é também que repartas o teu pão com o faminto, e recolhas em casa os pobres desabrigados, e, se vires o nu, o cubras, e não te escondas do teu semelhante?

8 Então, romperá a tua luz como a alva, a tua cura brotará sem detença, a tua justiça irá adiante de ti, e a glória do SENHOR será a tua retaguarda;

9 então, clamarás, e o SENHOR te responderá; gritarás por socorro, e ele dirá: Eis-me aqui. Se tirares do meio de ti o jugo, o dedo que ameaça, o falar injurioso;

10 se abrires a tua alma ao faminto e fartares a alma aflita, então, a tua luz nascerá nas trevas, e a tua escuridão será como o meio-dia.

11 O SENHOR te guiará continuamente, fartará a tua alma até em lugares áridos e fortificará os teus ossos; serás como um jardim regado e como um manancial cujas águas jamais faltam.

12 Os teus filhos edificarão as antigas ruínas; levantarás os fundamentos de muitas gerações e serás chamado reparador de brechas e restaurador de veredas para que o país se torne habitável.

13 Se desviares o pé de profanar o sábado e de cuidar dos teus próprios interesses no meu santo dia; se chamares ao sábado deleitoso e santo dia do SENHOR, digno de honra, e o honrares não seguindo os teus

7 ¿No es para que partas tu pan con el hambriento, y recibas en casa a los pobres sin hogar; para que cuando veas al desnudo lo cubras, y no te escondas de tu semejante?

8 Entonces tu luz despuntará como la aurora, y tu recuperación brotará con rapidez; delante de ti irá tu justicia; y la gloria del Señor será tu retaguardia.

9 Entonces invocarás, y el Señor responderá; clamarás, y Él dirá: «Heme aquí». Si quitas de en medio de ti el yugo, el amenazar con el dedo y el hablar iniquidad,

10 y si te ofreces al hambriento, y sacias el deseo del afligido, entonces surgirá tu luz en las tinieblas, y tu oscuridad será como el mediodía.

11 Y el Señor te guiará continuamente, saciará tu deseo en los lugares áridos y dará vigor a tus huesos; serás como huerto regado y como manantial cuyas aguas nunca faltan.

12 Y los tuyos reedificarán las ruinas antiguas; levantarás los cimientos de generaciones pasadas, y te llamarán reparador de brechas, restaurador de calles donde habitar.

13 Si por causa del día de reposo apartas tu pie para no hacer lo que te plazca en mi día santo, y llamas al día de reposo delicia, al día santo del Señor, honorable, y

7 Ayunar es que compartas tu pan con quien tiene hambre, que recibas en tu casa a los pobres vagabundos, que cubras al que veas desnudo, ¡y que no le des la espalda a tu hermano!

8 Si actúas así, entonces tu luz brillará como el alba, y muy pronto tus heridas sanarán; la justicia será tu vanguardia, y la gloria del Señor será tu retaguardia.

9 »Entonces clamarás, y el Señor te responderá; lo invocarás, y él te dirá: “Aquí estoy. Si quitas de en medio de ti el yugo, el dedo amenazador, y el lenguaje hueco;

10 y si compartes tu pan con el hambriento y satisfaces el hambre de los afligidos, entonces tu luz brillará entre las tinieblas, y la oscuridad que te rodea será como el mediodía.”

11 Entonces yo, el Señor, te guiaré siempre, y en tiempos de sequía satisfaré tu sed; infundiré nuevas fuerzas a tus huesos, y serás como un huerto bien regado, como un manantial cuyas aguas nunca faltarán.

12 De generación en generación tus descendientes edificarán las ruinas y los cimientos de antaño, y tú serás conocido como reparador de ruinas y restaurador de calzadas otrora intransitables.

La observancia del día de reposo

13 »Si en el día de reposo, que es mi día santo, te refrenas de hacer tu voluntad y lo llamas día santo y glorioso del Señor; y si lo honras no siguiendo tu

q'ij chi ketotej-el ri winaqi' ri ek'o pa latz'. Y man chaq ke'iya' pa poqon ri winaqi'.

7 Chuqa' kan tiya' ri iway chike ri maneq kiway, y kan tik'ulu' pan iwachoch ri maneq rachoch roma man iwinaq ta. Ri maneq kitziaq, kan tiya' kitziaq, y man tiya' kan richin ye'ito' ri iwach'alal.

8 Keri' ri ik'aslen kan xtiyik'lun k'a achi'el toq nel-pe ri q'ij. Y ri iq'axomal kan chi'anin xtaq'omatej. Ri ruchojmilal kan xtok uk'uey iwichin y yin Jehová kan xkik'oje' chi'ikojol richin yixinchajij.

9 K'ari' toq xkixinwoyoj, yin kan xtink'uluba-pe ri ich'abel. Toq xkixsik'in richin nik'utuj to'onik, yin xkik'oje' iwik'in. Jak'a kan nik'atzin chi man niya' ta chik iwi' pa poqon. Chuqa' man ke'iyoq' ri ch'aqa' chik winaqi', y man ke'iq'abaj tzij chikij,

10 Kan ke'iwilij ri maneq kiway, y ke'ito' ri e poqonatajineq. Wi xtiben ronojel re', kan xtel k'a utz itzijol, achi'el ri saqil ri napon pa q'equ'm, y ri q'equ'm ri' kan xtuben achi'el ri pa nik'aj-q'ij.

11 Yin xkixinyuqej beneq ruwech, y stape' rix ix beneq pa tz'iran ruwach'ulew, kan xtinya' iway pa ruk'iyal. Chuqa' kan xtinya' jebel iwuchuq'a', y kan xtinben chiwe achi'el jun qejoj ri jebel ya'an, chuqa' achi'el jun alaxibel-ya' akuchi jantape' k'o ya'.

12 Ri iwinaq xtikiyek chik el jun bey ri tinamit ri e wulatejineq kan. Xtiben-qa ri ruxe' ri kan e wulatejineq kan ojer. Y kan xtubini'aj: Tinamit ri Chojmirisey Richin ri Wulatejineq.

Ri q'ij richin uxlanenri'il

13 Kan tiya' rejqalen ri q'ij richin uxlanen, y man tiben ri niqa' chiwech rix roma ri q'ij ri' ch'aron chuwe yin. Kan tibana' chire chi q'ij richin kikoten, roma q'ij ri kan ch'aron chuwe yin Jehová, y kan k'o ruq'ij. Man kixel-

caminhos, não pretendendo fazer a tua própria vontade, nem falando palavras vãs,

14 então, te deleitarás no SENHOR. Eu te farei cavalgar sobre os altos da terra e te sustentarei com a herança de Jacó, teu pai, porque a boca do SENHOR o disse.

Isaías 59

Confissão da maldade nacional

1 Eis que a mão do SENHOR não está encolhida, para que não possa salvar; nem surdo o seu ouvido, para não poder ouvir.

2 Mas as vossas iniqüidades fazem separação entre vós e o vosso Deus; e os vossos pecados encobrem o seu rosto de vós, para que vos não ouça.

3 Porque as vossas mãos estão contaminadas de sangue, e os vossos dedos, de iniqüidade; os vossos lábios falam mentiras, e a vossa língua profere maldade.

4 Ninguém há que clame pela justiça, ninguém que compareça em juízo pela verdade; confiam no que é nulo e andam falando mentiras; concebem o mal e dão à luz a iniqüidade.

5 Chocam ovos de áspide e tecem teias de aranha; o que comer os ovos dela morrerá; se um dos ovos é pisado, sai-lhe uma víbora.

lo honras, no siguiendo tus caminos, ni buscando tu placer, ni hablando de tus propios asuntos,

14entonces te deleitarás en el Señor, y yo te haré cabalgar sobre las alturas de la tierra, y te alimentaré con la heredad de tu padre Jacob; porque la boca del Señor ha hablado.

Isaías 59

Confesión de la maldad de Israel

1He aquí, no se ha acortado la mano del Señor para salvar; ni se ha endurecido su oído para oír.

2Pero vuestras iniquidades han hecho separación entre vosotros y vuestro Dios, y vuestros pecados le han hecho esconder su rostro de vosotros para no escucharos.

3Porque vuestras manos están manchadas de sangre, y vuestros dedos de iniquidad; vuestros labios hablan mentira, vuestra lengua murmura maldad.

4No hay quien clame con justicia ni quien abogue con honestidad. Confían en la confusión, y hablan falsedades; conciben malicia, y dan a luz iniquidad.

5Incuban huevos de áspides y tejen telas de araña; el que come de sus huevos muere, y del que es aplastado sale una víbora.

propio camino ni buscando tu voluntad, ni hablando por hablar,

14entonces hallarás tu deleite en mí. Yo, el Señor, te llevaré a las alturas de la tierra, y allí te daré a comer de la herencia de tu padre Jacob.» La boca del Señor lo ha dicho.

Isaías 59

Confesión del pecado de Israel

1Bien pueden ver que la mano del Señor no está impedida para salvar, ni sus oídos se han agravado para no oír.

2Son las iniquidades de ustedes las que han creado una división entre ustedes y su Dios. Son sus pecados los que le han llevado a volverles la espalda para no escucharlos.

3¡Ustedes tienen las manos manchadas de sangre! ¡Sus dedos están llenos de iniquidad! ¡Mienten con los labios y emiten maldad con la lengua!

4No hay quien clame por la justicia, ni quien juzgue con la verdad; confían en lo que no es, y profieren mentiras; conciben maldades, y dan a luz iniquidad.

5Incuban huevos de áspides, y tejen telarañas; el que coma de esos huevos, morirá; y el que los exprima, sacará de allí una víbora.

el richin yixbe pa taq k'ayij ó pa taq loq'oj. Kan tiya' rejqalen, y man tiben ri nik'atzin-qa chiwe rix. Chuqa' man chaq ke'ibila' ch'abel ri man e ruk'amon ta.

14Wi keri' xtiben, kan xtiwil kikoten wik'in yin, y kan xtinben chiwe richin chi'anin xkixbe pa jotol chupan ri iruwach'ulew, y rix kan xkixkikot chupan ri iruwach'ulew ri xiwichinaj kan, ri ix rijatzul kan ri Jacob. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Isaías 59

Ri itzel kibanobal ri aj-Israel

1Ri nimalej ruchuq'a' ri Jehová man k'isineq ta qa richin yixrukol, ni ri rak'axabal man ta nrak'axaj toq yixch'on rik'in.

2Jak'a ri itzel taq ibanobal ri ye'iben, jari' xbanon chiwe chi xixch'aratej rik'in ri Dios. Y ri imak xbanon richin chi rija' man nitikir ta yixrutz'et, y man yixrak'axaj ta.

3Rix xa xitz'ilobisaj ri iq'a' rik'in kik' kichin winaqi' ri xa man jun kimak. Chuqa' kan itz'ilobisan ri ruwi' taq iq'a' rik'in ri itzel taq ibanobal. Rik'in ri ichi' ye'iben tz'ukun taq tzij, y rik'in ri iwaq' ye'ibij itzel taq ch'abel.

4Man jun chiwe rix ri man pa ruchojmilal ta nibesujun, ni man jun ri pa ruchojmilal nibe rik'in q'atbel-tzij. Kan más k'a nikuquba' ik'u'x rik'in tz'ukuj taq tzij, y ri ich'abel man e qitzij ta. Nitik etzelal, y niwachij itzel taq banobel.

5Ri ich'obonik rix achi'el xa ta ye'ijupuba' saqmolo' kichin kumatzi'. Wi k'o ta jun nitijo ri saqmolo' ri' kan xtiken. Y wi k'o ta jun nipaxin, kan yebe'el-pe kumatzi' chupan ri kan yekamisan. Chuqa' ri ibanobal achi'el xa ta jun rukem om.

6 As suas teias não se prestam para vestes, os homens não poderão cobrir-se com o que eles fazem, as obras deles são obras de iniqüidade, obra de violência há nas suas mãos.

7 Os seus pés correm para o mal, são velozes para derramar o sangue inocente; os seus pensamentos são pensamentos de iniqüidade; nos seus caminhos há desolação e abatimento.

8 Desconhecem o caminho da paz, nem há justiça nos seus passos; fizeram para si veredas tortuosas; quem anda por elas não conhece a paz.

9 Por isso, está longe de nós o juízo, e a justiça não nos alcança; esperamos pela luz, e eis que há só trevas; pelo resplendor, mas andamos na escuridão.

10 Apalpamos as paredes como cegos, sim, como os que não têm olhos, andamos apalpando; tropeçamos ao meio-dia como nas trevas e entre os robustos somos como mortos.

11 Todos nós bramamos como ursos e gememos como pombas; esperamos o juízo, e não o há; a salvação, e ela está longe de nós.

12 Porque as nossas transgressões se multiplicam perante ti, e os nossos pecados testificam contra nós; porque as nossas transgressões estão conosco, e conhecemos as nossas iniqüidades,

13 como o prevaricar, o mentir contra o SENHOR, o retirarmo-nos do nosso Deus, o pregar opressão e rebeldia, o conceber e proferir do coração palavras de falsidade.

6Sus telas no servirán de vestidos, ni se cubrirán con sus obras; sus obras son obras de iniquidad, y actos de violencia hay en sus manos.

7Sus pies corren al mal, y se apresuran a derramar sangre inocente; sus pensamientos son pensamientos de iniquidad, desolación y destrucción hay en sus caminos.

8Camino de paz no conocen, y no hay justicia en sus senderos; han torcido a su favor las sendas, cualquiera que ande en ellas no conoce la paz.

9Por tanto el derecho está lejos de nosotros, y no nos alcanza la justicia; esperamos luz, y he aquí tinieblas, claridad, pero andamos en oscuridad.

10Vamos palpando la pared como ciegos, y andamos a tientas como los que no tienen ojos; tropezamos al mediodía como al anochecer, entre los robustos somos como muertos.

11Todos nosotros gruñimos como osos, y gemimos tristemente como palomas; esperamos la justicia, pero no la hay, la salvación, pero está lejos de nosotros.

12Porque se han multiplicado nuestras transgresiones delante de ti, y nuestros pecados testifican contra nosotros; porque nuestras transgresiones están con nosotros, y conocemos nuestras iniquidades:

13transgredir y negar al Señor, apartarse de nuestro Dios, hablar de opresión y rebelión, concebir y proferir en el corazón palabras mentirosas.

6Sus telas no sirven para vestir, así que no podrán cubrirse con lo que hacen; sus obras son obras de iniquidad; lo que hacen es producto de la rapiña.

7Sus pies corren al mal y se apresuran para derramar sangre inocente; sus pensamientos son pensamientos malvados; en sus caminos sólo hay destrucción y quebrantamiento.

8No conocen el camino de la paz, ni hay justicia en sus caminos; sus veredas son torcidas, y todo el que las siga jamás conocerá la paz.

9Por eso la justicia se alejó de nosotros, y el derecho no nos alcanzó; esperábamos luz, y lo que tenemos son tinieblas; resplandores, y andamos en la oscuridad.

10Palpamos la pared y andamos a tientas, como si fuéramos ciegos o no tuviéramos ojos; tropezamos a plena luz del día, como si fuera de noche; nos contamos entre los fuertes, y parecemos muertos.

11Todos nosotros gruñimos como osos, pero nuestras quejas son gemidos de paloma; esperábamos justicia, y no la hay; ¡la salvación se ha alejado de nosotros!

12Ciertamente, nuestras rebeliones ante ti se han multiplicado; nuestros pecados nos acusan, nuestras iniquidades nos persiguen, ¡y bien sabemos que hemos pecado!

13Hemos ofendido al Señor, le hemos mentido, nos hemos alejado de nuestro Dios. Lanzamos calumnias, nos rebelamos, y en el corazón concebimos y hacemos crecer la mentira.

6Jak'a rik'in ri kem ri' man utz ta niben tzieq chire, y man jun nuwiq ri' rik'in ri tzieq ri'. Ri ibanobal kan ruyon ri etzelal, y ri samaj ri ye'iben kan xaxe banoy taq ch'a'oj.

7Kan anineq yixbe chubanik etzelal. Kan anineq yixbe chi relesaxik ri ruk'aslen ri xa man jun rumak. Ri ich'obonik xaxe richin ye'iben ri etzelal, y ri akuchi ri yixq'ax-wi, kan ronojel niyoj y niwulaj kan.

8Man iwetaman ta k'a achike ri' ri bey richin uxlanibel-k'u'x, y ri ibanobal kan maneq ruchojmilal. Ri bey ri itzeqeliben, xa kan e xotoxeq, y ri xketzeqeliben ri bey ri' kan man xtikil ta uxlanibel-k'u'x.

9Roma ri' man jun nibanatej pa ruchojmilal iwik'in rix. Y chuqa' kan man xtik'ul ta ri ruchojmilal. Ri iwoyoben ja ri saqil, jak'a xa ja ri q'equ'm ri xoqaqa iwik'in.

10Kan yixmaqmo'x achi'el nikiben ri moyi'. Kan ixibin-iwi' yixbiyin, achi'el xa man yixtzu'un ta. Kan nipajk'ila' iwaqen ri pa nik'aj-q'ij, achi'el xa ja ta ri chi'aq'a' ri yixbiyin. Ixk'o pa q'equ'm, achi'el xa ta ix kaminaqi' chik.

11Rix kan yixjilon achi'el nikiben ri oso, chuqa' yixoq' achi'el nikiben ri taq paloma. Kan iwoyoben ri ruchojmilal, y xa maneq. Chuqa' kan iwoyoben ri kolotajik, y xa k'a nej k'o-wi, xcha'.

12Ri winaqi' nikibij: Roj kan janila oj makuwineq chawech rat Jehová, roma ri' yojaya' pa k'ayew. Ri qamak kan jantape' k'o chiqawech roj, y kan niqaya' chiqij.

13Kan janila itzel xqaben chawe rat Jehová, y kan xqach'er-el-qi' awik'in. Xa xojch'on rik'in q'oloj y yakatajinenri'il. Kan xeqatz'ila' ch'aqa' chik winaqi', y xa xeqabij ch'abel ri xa e tz'ukun y man e ruk'amon ta.

14 Pelo que o direito se retirou, e a justiça se pôs de longe; porque a verdade anda tropeçando pelas praças, e a retidão não pode entrar.

15 Sim, a verdade sumiu, e quem se desvia do mal é tratado como presa. O SENHOR viu isso e desaprovou o não haver justiça.

16 Viu que não havia ajudador algum e maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; pelo que o seu próprio braço lhe trouxe a salvação, e a sua própria justiça o susteve.

17 Vestiu-se de justiça, como de uma couraça, e pôs o capacete da salvação na cabeça; pôs sobre si a vestidura da vingança e se cobriu de zelo, como de um manto.

18 Segundo as obras deles, assim retribuirá; furor aos seus adversários e o devido aos seus inimigos; às terras do mar, dar-lhes-á a paga.

19 Temerão, pois, o nome do SENHOR desde o poente e a sua glória, desde o nascente do sol; pois virá como torrente impetuosa, impelida pelo Espírito do SENHOR.

20 Virá o Redentor a Sião e aos de Jacó que se converterem, diz o SENHOR.

21 Quanto a mim, esta é a minha aliança com eles, diz o SENHOR: o meu Espírito, que está sobre ti, e as minhas palavras, que pus na tua boca, não se apartarão

14 Se ha vuelto atrás el derecho, y la justicia permanece lejos; porque ha tropezado en la plaza la verdad, y la rectitud no puede entrar.

15 Sí, falta la verdad, y el que se aparta del mal es hecho presa. Y lo vio el Señor, y desagradó a sus ojos que no hubiera derecho.

16 Vio que no había nadie, y se asombró de que no hubiera quien intercediera. Entonces su brazo le trajo salvación, y su justicia le sostuvo.

17 Se puso la justicia como coraza, y el yelmo de salvación en su cabeza; como vestidura se puso ropas de venganza, y se envolvió de celo como de un manto.

18 Conforme a los hechos, así Él pagará: furor para sus adversarios, justo pago para sus enemigos; a las islas dará su pago.

19 Y temerán desde el occidente el nombre del Señor y desde el nacimiento del sol su gloria, porque Él vendrá como torrente impetuoso, que el viento del Señor impele.

20 Y vendrá un Redentor a Sión y a los que en Jacob se aparten de la transgresión —declara el Señor.

21 En cuanto a mí —dice el Señor—, este es mi pacto con ellos: Mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca, no se apartarán de tu boca,

14 Mantenemos lejos de nosotros a la justicia y el derecho; la verdad es obstaculizada en la plaza, y a la equidad no se le permite llegar.

15 En ninguna parte se encuentra la verdad. El que se aparta del mal, ¡es puesto en prisión! El Señor vio esto, y le fue muy desagradable ver que ya no había derecho.

16 Buscó a alguien, y se asombró al ver que nadie intervenía. Entonces intervino su brazo para salvar, y para establecer su justicia:

17 se revistió de justicia como con una coraza, y se cubrió la cabeza con un yelmo de victoria; por vestiduras tomó ropas de venganza, y el celo por su pueblo lo cubrió como un manto.

18 Y se dispuso a vindicarlos, a retribuir con ira a sus enemigos y darles su merecido a sus adversarios de las costas lejanas.

19 Del oriente al occidente temerán el nombre del Señor y reconocerán su poder. Ciertamente el enemigo vendrá como un río caudaloso, impulsado por el espíritu del Señor,

20 pero el Redentor vendrá a Sión, al encuentro de todos los de Jacob que se arrepientan de su maldad. —Palabra del Señor.

21 El Señor ha dicho: «Éste será el pacto que haré con ellos: Mi espíritu está sobre ti, y desde ahora y para siempre las palabras que puse en tu boca nunca se

14 Roma ri' ri ruchojmilal xa kan nej k'o-wi chiqe roj, y ri qitzij xa xsach kan pa taq bey, y ri chojmilal xa xk'oje' kan.

15 Ri qitzij xa maneq chik qik'in, y ri nujech'ej kan ri' chubanik ri etzelal xa kan ruyon rija' nukanoj rukamik, yecha'.

Toq xtijosq'itej ri kimak ri israelita

Ri Jehová xutz'et ronojel re', y kan man xqa' ta chuwech, roma maneq ruchojmilal.

16 Toq xutz'et chi man jun nibanon ri ruchojmilal, Ri Dios kan janila xumey-qa. K'ari' rija' xuya' ruchuq'a' richin xuben pa ruchojmilal, richin xril ri ch'akonik.

17 Ri Dios xukusaj ri ruchojmilal y ri ruchuq'a' achi'el nikusex ri kamisabel richin yerukol ri choj kik'aslen y nuya' rutojbalil pa kiwi' ri man utz ta kik'aslen.

18 Xa kan chikijujunal xtuya' rutojbalil pa kiwi' achi'el ri kibanobal. Kan xtiyakatej royowal chikij ri e etzelanel richin, y kan xtuya' ruk'ayewal pa kiwi', stape' ek'o nej chuchi' ri palou.

19 Pa kiwi' konojel ri ek'o nej xtapon-wi ri rutojbalil: Nitiker-pe pa relebel-q'ij y napon k'a pa qajbel-q'ij, richin tiketamaj konojel winaqi' chi ri Jehová kan k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen. Roma rija' xtipe kan rik'in uchuq'a', kan achi'el nibiyin jun nimalej raqen-ya' ri nimon-pe rik'in jun nimalej kaq'iq' richin ri Jehová.

20 Chupan ri q'ij ri' ri kolonel xtipe k'a pa tinamit Sión, y konojel ri nuwinaq israelita xtikitzolij-ki' chikij. Ri Jehová kan keri' ri xusuj.

21 Pa ruwi' ronojel re' ri Jehová xubij: Yin kan xtinben jun jikibel-tzij iwik'in, chi ri nu-Espíritu kan man xtel ta chik iwik'in rix, y ri nutijonik ri ik'ulun, kan man

dela, nem da de teus filhos, nem da dos filhos de teus filhos, não se apartarão desde agora e para todo o sempre, diz o SENHOR.

Isaías 60

A glória da nova Jerusalém

1 Dispõe-te, resplandece, porque vem a tua luz, e a glória do SENHOR nasce sobre ti.

2 Porque eis que as trevas cobrem a terra, e a escuridão, os povos; mas sobre ti aparece resplendente o SENHOR, e a sua glória se vê sobre ti.

3 As nações se encaminham para a tua luz, e os reis, para o resplendor que te nasceu.

4 Levanta em redor os olhos e vê; todos estes se ajuntam e vêm ter contigo; teus filhos chegam de longe, e tuas filhas são trazidas nos braços.

5 Então, o verás e serás radiante de alegria; o teu coração estremecerá e se dilatará de júbilo, porque a abundância do mar se tornará a ti, e as riquezas das nações virão a ter contigo.

6 A multidão de camelos te cobrirá, os dromedários de Midiã e de Efa; todos virão de Sabá; trarão ouro e incenso e publicarão os louvores do SENHOR.

7 Todas as ovelhas de Quedar se reunirão junto de ti; servir-te-ão os carneiros de Nebaiote; para o meu agrado subirão ao meu altar, e eu tornarei mais gloriosa a casa da minha glória.

ni de la boca de tu descendencia, ni de la boca de la descendencia de tu descendencia —dice el Señor— desde ahora y para siempre.

Isaías 60

Futura gloria de Jerusalén

1 Levántate, resplandece, porque ha llegado tu luz y la gloria del Señor ha amanecido sobre ti.

2 Porque he aquí, tinieblas cubrirán la tierra y densa oscuridad los pueblos; pero sobre ti amanecerá el Señor, y sobre ti aparecerá su gloria.

3 Y acudirán las naciones a tu luz, y los reyes al resplandor de tu amanecer.

4 Levanta tus ojos en derredor y mira: todos se reúnen, vienen a ti; tus hijos vendrán de lejos, y tus hijas serán llevadas en brazos.

5 Entonces lo verás y resplandecerás, y se estremecerá y se regocijará tu corazón, porque vendrá sobre ti la abundancia del mar, las riquezas de las naciones vendrán a ti.

6 Una multitud de camellos te cubrirá, camellos jóvenes de Madián y de Efa; todos los de Sabá vendrán, traerán oro e incienso, y traerán buenas nuevas de las alabanzas del Señor.

7 Todos los rebaños de Cedar serán reunidos para ti, los carneros de Nebaiot estarán a tu servicio; subirán como ofrenda agradable sobre mi altar, y yo glorificaré la casa de mi gloria.

apartarán de tus labios, ni de los labios de tus hijos, ni de los labios de tus nietos.»

Isaías 60

La futura gloria de Sión

1 ¡Levántate, resplandece! ¡Tu luz ha llegado! ¡Ya la gloria del Señor brilla sobre ti!

2 La tierra está cubierta de tinieblas, y una densa oscuridad envuelve a las naciones; pero sobre ti brilla el Señor, como la aurora; sobre ti se puede contemplar su gloria.

3 Tu luz guiará los pasos de las naciones; los reyes se guiarán por el resplandor de tu aurora.

4 Levanta la vista y mira a tu alrededor: todos estos se han reunido, han acudido a ti. Tus hijos vienen de muy lejos; tus hijas son llevadas en brazos.

5 Cuando veas esto, te pondrás radiante; tu corazón se ensanchará y quedará maravillado al ver que a ti llega la abundancia del mar, y sobre ti se vuelcan las riquezas de las naciones.

6 Una multitud de camellos te cubrirá; vendrán a ti dromedarios de Madián y de Efa, y todos los que hay en Sabá, cargados de oro e incienso, y se proclamarán alabanzas al Señor.

7 Todos los rebaños de Cedar se juntarán en tu honor, y te serán servidos carneros de Nebayot; serán ofrecidos sobre mi altar como ofrendas agradables, y yo embelleceré mi casa con mi gloria.

xtimestaj ta kan, y ni ta kik'in ri iwijatzul richin tibe-q'ij tibe-seq, xcha'.

Isaías 60

Ri Sión kan xtik'oje' nim ruq'ij

1 Ri Jehová nubij: Kixyakatej k'a rix aj-Sión, y kan xkixkikot roma ri wutzil kan xtiyik'lun pan iwi'. Chuqa' kan xto'alex ri nuk'ojlen yin Jehová pan iwi'.

2 Roma pa kiwi' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew k'o jun nimalej q'equ'm y kan xutz'apej kiwi'. Jak'a chupan ri q'ij ri', kan ja yin ri xkik'oje' iwik'in; y xtitz'etetej ri nuk'ojlen.

3 Konojel k'a ri ruwach'ulew xkepe richin ye'ok'oje' chupan ri isaqil. Chuqa' ri ch'aqa' chik rey richin ri ruwach'ulew xkepe, richin xke'ok'oje' junan iwik'in chupan ri q'ij ri'.

4 K'ulan k'a xkixtzu'un y xke'itz'et konojel ri xtibekimolo-ki' iwik'in. Xkepe k'a ri iwinaq stape' janila nej ek'o-wi, y kan xkech'elex k'a pe koma ri man e iwinaq ta.

5 Y toq xtitz'et ronojel re', kan xtitze'en k'a iwech, ri iwánima kan janila k'a xtikikot, roma kan xtikik'en-pe chiwe ronojel beyomel kichin ri ruwach'ulew, y re' xtipe ri k'a juk'an chik ruchi' taq ya'.

6 Xkepe k'a pa cholaj ri camello ri kik'amon-pe ri janila chi beyomel. Xkepe k'a pa ruwach'ulew Madián y pan Efá. Chuqa' xkepe k'a konojel ri aj-Sabá. Xtikik'en-pe janila chi q'anapueq y pom, y kan xtikibixaj bix richin nikiya' nuq'ij yin Jehová.

7 Konojel k'a tzobaj awej richin ri ruwach'ulew Quedar xke'ok iwichin, y ri karne'l richin ri tinamit Nebaiot kan xkek'oje' chiri' richin ye'ikusaj, richin nisuj chuwe

8 Quem são estes que vêm voando como nuvens e como pombas, ao seu pombal?

9 Certamente, as terras do mar me aguardarão; virão primeiro os navios de Társis para trazerem teus filhos de longe e, com eles, a sua prata e o seu ouro, para a santificação do nome do SENHOR, teu Deus, e do Santo de Israel, porque ele te glorificou.

10 Estrangeiros edificarão os teus muros, e os seus reis te servirão; porque no meu furor te castiguei, mas na minha graça tive misericórdia de ti.

11 As tuas portas estarão abertas de contínuo; nem de dia nem de noite se fecharão, para que te sejam trazidas riquezas das nações, e, conduzidos com elas, os seus reis.

12 Porque a nação e o reino que não te servirem perecerão; sim, essas nações serão de todo assoladas.

13 A glória do Líbano virá a ti; o cipreste, o olmeiro e o buxo, conjuntamente, para adornarem o lugar do meu santuário; e farei glorioso o lugar dos meus pés.

14 Também virão a ti, inclinando-se, os filhos dos que te oprimiram; prostrar-se-ão até às plantas dos teus pés todos os que te desdenharam e chamar-te-ão Cidade do SENHOR, a Sião do Santo de Israel.

8¿Quiénes son estos que vuelan como nubes, y como palomas a sus ventanas?

9Ciertamente las costas me esperarán, y las naves de Tarsis vendrán primero, para traer a tus hijos de lejos, y su plata y su oro con ellos, por el nombre del Señor tu Dios, y por el Santo de Israel que Él te ha glorificado.

10Extranjeros edificarán tus murallas, y sus reyes te servirán; porque en mi furor te herí, pero en mi benevolencia he tenido compasión de ti.

11Tus puertas estarán abiertas de continuo; ni de día ni de noche se cerrarán, para que te traigan las riquezas de las naciones, con sus reyes llevados en procesión.

12Porque la nación y el reino que no te sirvan, perecerán, y esas naciones serán ciertamente destruidas.

13La gloria del Líbano vendrá a ti, el ciprés, el olmo y el boj a una, para hermosear el lugar de mi santuario; y yo haré glorioso el lugar de mis pies.

14Vendrán a ti humillados los hijos de los que te afligieron, se postrarán a las plantas de tus pies todos los que te despreciaban, y te llamarán Ciudad del Señor, Sión del Santo de Israel.

8¿Quiénes son éstos que pasan como nubes? ¿Quiénes vuelan como palomas a sus ventanas?

9Son los habitantes de las costas, que esperan en mí. Al frente vienen las naves de Tarsis, trayendo a tus hijos de muy lejos. Y ellos traen su plata y su oro para honrar el nombre del Señor tu Dios, el Santo de Israel, que te ha enriquecido.

10Gente extranjera edificará tus murallas, y sus reyes estarán a tu servicio, porque aunque te castigué cuando me hiciste enojar, una vez calmado mi enojo tendré compasión de ti.

11Las puertas de tu ciudad siempre estarán abiertas; no se cerrarán ni de día ni de noche, porque a ti serán traídas las riquezas de las naciones,y ante ti serán paseados sus reyes.

12La nación o el reino que no te sirvan, serán destruidos y asolados por completo.

13A ti serán traídos todos los majestuosos cipreses, pinos y bojes del Líbano, para decorar el lugar de mi santuario; y yo daré esplendor al lugar donde poso mis pies.

14Los hijos de tus opresores vendrán y se humillarán ante ti, y a tu paso se inclinarán todos los que te insultaban, y te llamarán «Ciudad del Señor», y también «la Sión del Santo de Israel».

pa ruwi' ri porobel. Y kan ninimirisaj ri nuq'ij-nuk'ojlen.

8¿Achike re' ri yexik'an achi'el sutz', y achi'el paloma richin yebe pa taq kisok?

9Ja ri barco ri e peteneq roma ja yin xinoyon kichin. Pa nabey e peteneq ri barco richin Tarsis, y e ruk'amon-pe ri iwinaq ri yepe nej. Kik'amon-pe q'anapueq y saqipueq richin nokiya' chuwe yin Jehová ri i-Dios, roma yin ri in loq'olej ri ink'o pan iwi' ri xtinimirisan iq'ij.

10Xkepe ch'aqa' chik winaqi' richin xtikipaba' chik jun bey ri tz'aq richin ri Jerusalem, y ri e ki-rey kan xkixkilij. Stape' chupan ri woyowal kan xinwulaj ri itinamit, jak'a re wakami rik'in ri wajowabal kan xtinjoyowaj iwech.

11Ri okibel richin ri tinamit kan jantape' k'a xkejaqe'. Kan man xtitz'apex ta chi paq'ij chi chaq'a', richin chi yetikir nikik'en-pe beyomel kichin ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Y ri ki-rey rije' xkek'amer-pe roma rije' xech'akatej,

12roma ri ruwach'ulew ri man xkixkilij ta, xa xkek'is, y ri kajawaren xkek'is jumul.

13Ronojel ri beyomel richin Líbano xtik'amer-pe iwik'in rix: Ri jalajoj kiwech chej y ri k'isis, richin niwiq rupan ri wachoch akuchi rix niya-wi nuq'ij.

14Kan janila xtikiqasaj-ki' chiwech ri winaqi' ri xetz'ilon iwichin, y konojel k'a ri xe'etzelan iwichin kan xkexuke' chiwech. Kan xtikibij chi ri itinamit Sión jari' ri nutinamit yin, ri in loq'olej richin ri Israel.

15 De abandonada e odiada que eras, de modo que ninguém passava por ti, eu te constituirei glória eterna, regozijo, de geração em geração.

16 Mamarás o leite das nações e te alimentarás ao peito dos reis; saberás que eu sou o SENHOR, o teu Salvador, o teu Redentor, o Poderoso de Jacó.

17 Por bronze trarei ouro, por ferro trarei prata, por madeira, bronze e por pedras, ferro; farei da paz os teus inspetores e da justiça, os teus exatores.

18 Nunca mais se ouvirá de violência na tua terra, de desolação ou ruínas, nos teus limites; mas aos teus muros chamarás Salvação, e às tuas portas, Louvor.

19 Nunca mais te servirá o sol para luz do dia, nem com o seu resplendor a lua te alumiará; mas o SENHOR será a tua luz perpétua, e o teu Deus, a tua glória.

20 Nunca mais se porá o teu sol, nem a tua lua minguará, porque o SENHOR será a tua luz perpétua, e os dias do teu luto findarão.

21 Todos os do teu povo serão justos, para sempre herdarão a terra; serão renovos por mim plantados, obra das minhas mãos, para que eu seja glorificado.

15 Por cuanto tú estabas abandonada y aborrecida, sin que nadie pasara por ti, haré de ti gloria eterna, gozo de generación en generación.

16 Y mamarás la leche de las naciones, al pecho de los reyes mamarás; entonces sabrás que yo, el Señor, soy tu Salvador y tu Redentor, el Poderoso de Jacob.

17 En vez de bronce, traeré oro, en vez de hierro, traeré plata, en vez de madera, bronce, y en vez de piedras, hierro. Pondré como tus administradores la paz, y como tus gobernantes la justicia.

18 No se oirá hablar más de violencia en tu tierra, ni de desolación, ni de destrucción dentro de tus límites; sino que llamarás a tus murallas salvación y a tus puertas alabanza.

19 Ya el sol no será para ti luz del día, ni el resplandor de la luna te alumbrará; sino que tendrás al Señor por luz eterna, y a tu Dios por tu gloria.

20 Nunca más se pondrá tu sol, ni menguará tu luna, porque tendrás al Señor por luz eterna, y se habrán acabado los días de tu luto.

21 Entonces todos los de tu pueblo serán justos; para siempre poseerán la tierra, vástago de mi plantío, obra de mis manos, para que yo me glorifique.

15 Aunque estuviste abandonada y fuiste aborrecida, y ya nadie pasaba por ti, haré de ti un motivo de orgullo perdurable y de alegría sin fin.

16 Tu alimento será lo mejor de las naciones, libarás la riqueza de los reyes, y sabrás que yo soy el Señor, tu salvador y redentor, el Fuerte de Jacob.

17 A ti traeré oro en vez de bronce, plata en vez de hierro, bronce en vez de madera, y hierro en vez de piedras; la paz será quien te gobierne, y la justicia será quien te dirija.

18 Nunca más volverá a escucharse que en tu tierra hay violencia, ni que en tu territorio hay destrucción ni quebrantamiento. A tus murallas las llamarás «Salvación», y a tus puertas las llamarás «Alabanza».

19 El sol no volverá a ser tu luz durante el día, ni te alumbrará más el resplandor de la luna, porque el Señor será para ti una luz perdurable; tu Dios será tu gloria.

20 Tu sol no volverá a ponerse, ni tu luna volverá a oscurecerse, porque el Señor será para ti una luz perdurable, y tus días de tristeza llegarán a su fin.

21 Todos en tu pueblo serán personas justas, y para siempre heredarán la tierra. Para gloria mía, serán renuevos de mi propio campo, ¡la obra de mis manos!

15 Stape' xixmalix, xixetzelex kan, y kan xmulun kik'u'x chiwij, jak'a ri chiwech-apo, yin xtinben chiwe chi xtikinimirisaj iq'ij, y kan janila xkixkikot richin jantape'.

16 Ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew kan xtikiya' ri jebelej taq wey chiwe. Y kan xkixchajix achi'el niban kik'in ri rey. Y chupan ri q'ij ri' xtiwetamaj chi ja yin Jehová; ri yixkolon rix, Dios ri kan k'o nimalej ruchuq'a' pan iwi' rix.

17 Pa ruk'exel ri q'enq'oj-pueq, xtinya' q'anapueq chiwe, pa ruk'exel ri q'eqapueq, ja ri saqipueq, pa ruk'exel ri che', ja ri q'enq'oj-pueq, y pa ruk'exel ri abej, ja ri q'eqapueq. Y ronojel re' xtinben, roma xtik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in, y ja ri ruchojmilal ri xtuk'uan iwichin.

18 Chupan ri iruwach'ulew man xtibebanatej ta chik kamik; ni man jun bey chik xtipe wululen. Xa kan xtibij chike ri tz'aq richin ri itinamit, chi rije' e achi'el ri kolonel, y ri chiri' pa taq okibel niya' nuq'ij yin.

19 Man xtik'atzin ta chik chi ri q'ij yixrusaqirisaj ri paq'ij, ni ri ik' yixrusaqirisaj ta chaq'a', roma ja yin ri xkisaqirisan ri ibey richin tibe-q'ij tibe-seq. Y xtinya' ri nuk'ojlen pan iwi' rix.

20 Roma yin Jehová xkisaqirisan iwichin richin jantape', roma ri' ri q'ij richin bis kan xtik'is. Y keri' rix man xkixbe ta qa pa xulan, achi'el ri q'ij man jun bey chik xtitzaq pan iwi', y chuqa' ri ik' man jun bey chik xtik'is ri ruchuq'a'.

21 Chupan ri q'ij ri' konojel k'a ri iwinaq kan choj xtikiben, y xtikichinaj kan ri kulew richin q'asen, roma rix ix jun banobel ri kan ja yin in banayon, achi'el jun che' ri nutikon-qa. Y rix kan xtiya' nuk'ojlen.

22 O menor virá a ser mil, e o mínimo, uma nação forte; eu, o SENHOR, a seu tempo farei isso prontamente.

Isaías 61

As boas-novas da salvação

1 O Espírito do SENHOR Deus está sobre mim, porque o SENHOR me ungiu para pregar boas-novas aos quebrantados, enviou-me a curar os quebrantados de coração, a proclamar libertação aos cativos e a pôr em liberdade os algemados;

2 a apregoar o ano aceitável do SENHOR e o dia da vingança do nosso Deus; a consolar todos os que choram

3 e a pôr sobre os que em Sião estão de luto uma coroa em vez de cinzas, óleo de alegria, em vez de pranto, veste de louvor, em vez de espírito angustiado; a fim de que se chamem carvalhos de justiça, plantados pelo SENHOR para a sua glória.

4 Edificarão os lugares antigamente assolados, restaurarão os de antes destruídos e renovarão as cidades arruinadas, destruídas de geração em geração.

5 Estranhos se apresentarão e apascentarão os vossos rebanhos; estrangeiros serão os vossos lavradores e os vossos vinhateiros.

22El más pequeño llegará a ser un millar, y el más insignificante una nación poderosa. Yo, el Señor, a su tiempo lo apresuraré.

Isaías 61

Buenas nuevas de salvación

1El Espíritu del Señor Dios está sobre mí, porque me ha ungido el Señor para traer buenas nuevas a los afligidos; me ha enviado para vendar a los quebrantados de corazón, para proclamar libertad a los cautivos y liberación a los prisioneros;

2para proclamar el año favorable del Señor, y el día de venganza de nuestro Dios; para consolar a todos los que lloran,

3para conceder que a los que lloran en Sión se les dé diadema en vez de ceniza, aceite de alegría en vez de luto, manto de alabanza en vez de espíritu abatido; para que sean llamados robles de justicia, plantío del Señor, para que Él sea glorificado.

4Entonces reedificarán las ruinas antiguas, levantarán los lugares devastados de antaño, y restaurarán las ciudades arruinadas, los lugares devastados de muchas generaciones.

5Se presentarán extraños y apacentarán vuestros rebaños, e hijos de extranjeros serán vuestros labradores y vuestros viñadores.

22El más pequeño contará por mil, y el menor, por un pueblo fuerte. Yo soy el Señor, y a su tiempo haré que esto se cumpla sin tardanza.

Isaías 61

Buenas noticias para Sión

1El espíritu de Dios el Señor está sobre mí. Sí, el Señor me ha ungido; me ha enviado a proclamar buenas noticias a los afligidos, a vendar a los quebrantados de corazón, a anunciar libertad a los cautivos, y liberación a los prisioneros;

2a proclamar el año de la buena voluntad del Señor, y el día de la venganza de nuestro Dios; a consolar a todos los que están tristes;

3a alegrar a los afligidos de Sión; a ponerles una diadema en lugar de ceniza, perfume de gozo en lugar de tristeza, un manto de alegría en lugar de un espíritu angustiado. Y serán llamados «robles de justicia», plantados por el Señor para gloria suya.

4Las ruinas antiguas serán reconstruidas, los asolamientos de antaño serán levantados, las ciudades en ruinas serán reparadas, junto con los escombros de tiempos pasados.

5Los extranjeros cuidarán de las ovejas de ustedes, y les servirán en sus campos y en sus viñas,

22Chukojol ri nima'q taq tzobaj iwichin rix, ri tzobaj ri janila ko'ol ok, kan janila xkek'iyer. Y re tzobaj re' kan xke'ok k'a nimalej taq tzobaj winaqi'. Ja yin Jehová. Yin xtinben chi xtibanatej chi'anin y pa ruq'ijul, ncha'.

Isaías 61

Ri utzilej rutzijol pa ruwi' ri tinamit Sión

1Ri uchuq'a' richin ri Jehová ri wajaw kan k'o pa nuwi' yin; ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kan xirucha' k'a yin. Kan xiruteq k'a pe richin ninya' utzilej rutzijol chike ri e k'ayewatajineq, richin ninya' ch'uch'ujil pa taq kánima ri niq'axon kánima, achi'el naq'omex jun sokotajik, richin yetotej ri e ximil, y ri ek'o pa cárcel kan xketotej k'a el.

2Xiruteq-pe richin ninq'alajirisaj ri juna' richin ri rutzil ri Jehová, ri q'ij toq rija' xtuya' ruk'exel chike ri e etzelanel richin. Xiruteq-pe richin ninkuquba' kik'u'x ri ek'o pa bis.

3Xiruteq-pe kik'in ri winaqi' aj-Sión ri ek'o pa bis, richin xtik'oje' kikoten kik'in, achi'el toq niya'ox jun corona pa ruk'exel ri chaj ri k'o pa kiwi'. Pa ruk'exel ri bis xtik'oje' jubulej taq aq'om, y pa ruk'exel nikikusaj tzieq richin bis, nikikusaj tzieq richin kikoten. Ri winaqi' ri' kan jantape' xtikiben pa ruchojmilal, roma rije' e achi'el jun paten-che' ri tikon roma ri Jehová, ri man niq'ochotej ta roma ri kaq'iq'. Y ri winaqi' ri' e banon richin nikiya' ruq'ij rija'.

4Kan xkepabex chik ri tz'aq ri e banon rik'in abej; kan xtiyak chik el ri kan wulatejineq kan. Ri tinamit ri wuluwik kibanon, xa kan xkepabex chik.

5Winaqi' ri e aj juk'an chik xtikiben utzil richin xkekiyuq'uj ri kikarne'l ri aj-Sión. Chuqa' xtikiben utzil richin xtikisamajij ri kulew y ri kitiko'n richin uva.

6 Mas vós sereis chamados sacerdotes do SENHOR, e vos chamarão ministros de nosso Deus; comereis as riquezas das nações e na sua glória vos gloriareis.

7 Em lugar da vossa vergonha, tereis dupla honra; em lugar da afronta, exultareis na vossa herança; por isso, na vossa terra possuireis o dobro e tereis perpétua alegria.

8 Porque eu, o SENHOR, amo o juízo e odeio a iniqüidade do roubo; dar-lhes-ei fielmente a sua recompensa e com eles farei aliança eterna.

9 A sua posteridade será conhecida entre as nações, os seus descendentes, no meio dos povos; todos quantos os virem os reconhecerão como família bendita do SENHOR.

10 Regozijar-me-ei muito no SENHOR, a minha alma se alegra no meu Deus; porque me cobriu de vestes de salvação e me envolveu com o manto de justiça, como noivo que se adorna de turbante, como noiva que se enfeita com as suas jóias.

11 Porque, como a terra produz os seus renovos, e como o jardim faz brotar o que nele se semeia, assim o SENHOR Deus fará brotar a justiça e o louvor perante todas as nações.

Isaías 62

Jerusalém, a noiva do Senhor

6Y vosotros seréis llamados sacerdotes del Señor; ministros de nuestro Dios se os llamará. Comeréis las riquezas de las naciones, y en su gloria os jactaréis.

7En vez de vuestra vergüenza tendréis doble porción, y en vez de humillación ellos gritarán de júbilo por su herencia. Por tanto poseerán el doble en su tierra, y tendrán alegría eterna.

8Porque yo, el Señor, amo el derecho, odio el latrocinio en el holocausto. Fielmente les daré su recompensa, y haré con ellos un pacto eterno.

9Entonces su descendencia será conocida entre las naciones, y sus vástagos en medio de los pueblos; todos los que los vean los reconocerán, porque son la simiente que el Señor ha bendecido.

10En gran manera me gozaré en el Señor, mi alma se regocijará en mi Dios; porque Él me ha vestido de ropas de salvación, me ha envuelto en manto de justicia como el novio se engalana con una corona, como la novia se adorna con sus joyas.

11Porque como la tierra produce sus renuevos, y como el huerto hace brotar lo sembrado en él, así el Señor Dios hará que la justicia y la alabanza broten en presencia de todas las naciones.

Isaías 62

Certeza de la salvación

6y ustedes serán llamados sacerdotes del Señor y ministros de nuestro Dios; comerán de lo mejor de las naciones, y se pavonearán con sus riquezas.

7En lugar de vergüenza, recibirán doble herencia; en lugar de deshonra, se alegrarán de lo que reciban; porque en sus tierras recibirán doble honra, y gozarán de perpetua alegría.

8Yo, el Señor, amo la justicia y aborrezco el robo y la maldad; así que afirmaré en verdad sus obras y haré con ellos un pacto perpetuo.

9Sus hijos y descendientes serán conocidos entre las naciones y en medio de los pueblos; todos los que los vean reconocerán que son el linaje bendito del Señor.

10Yo me regocijaré grandemente en el Señor; mi alma se alegrará en mi Dios. Porque él me revistió de salvación; me rodeó con un manto de justicia; ¡me atavió como a un novio!, ¡me adornó con joyas, como a una novia!

11Así como la tierra produce sus renuevos, y así como el huerto hace que brote su semilla, así Dios el Señor hará brotar la justicia y la alabanza a los ojos de todas las naciones.

Isaías 62

6Ri aj-Sión kan xtikibini'aj k'a samajel y sacerdote richin ri Jehová. Kan xkewa' k'a rik'in ri jebelej taq wey kichin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, y rik'in k'a ri kibeyomel rije' xtikilij-wi-ki'.

7Ri Dios nubij: Stape' ri nutinamit kan janila rutijon poqon y kan janila k'ixbilal ruk'ulun; jak'a re wakami rije' xtikichinaj ka'i' mul chire ri ulew. K'ari' rije' xtik'oje' uchuq'a' kik'in, y janila xkekikot richin q'asen.

8Roma yin Jehová kan niqa' chinuwech ri ruchojmilal, y kan ninwetzelaj ri eleq' y ri kamik. Roma yin kan jantape' ninben ri ninsuj, kan xtinya' k'a rajel ruk'exel chike roma ri utz kibanobal. Y xtinben jun jikibel-tzij kik'in richin jantape'.

9Ri kijatzul kan xtinimirisex k'a kiq'ij chikikojol ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Konojel k'a ri xketz'eton kichin xtikinimaj k'a chi rije' kan kik'ulun urtisanik pa nuq'a' yin. Kere' nubij ri Dios, ncha'.

Bix richin kikoten roma ri kolotajik

10¡Kan janila k'a xkikikot rik'in ri Jehová! Ri wánima kan jantape' k'a xtik'ases rik'in ri nu-Dios, roma kan ruya'on ri kolotajik chuwe, y kan xiruwiq k'a rik'in ruchojmilal, achi'el ruwiqon-ri' jun ala' ri nibek'ule' yan pe, y chuqa' ri xten ri xtibe'ok rixjayil rukusan chik jalajoj ruwech wiqobel.

11Ri Jehová xtuben chi kan xtibek'ulun-pe ri ruchojmilal, y kan xtinimirisex k'a ruq'ij rija' chikiwech konojel ri tzobaj winaqi', achi'el ri ulew toq nel-pe q'ayis chuwech, y ri qejoj ri kan yebebos-pe ri ija'tz ri e tikon-qa chupan.

Isaías 62

Ri tinamit Israel xtikolotej

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Por amor de Sião, me não calarei e, por amor de Jerusalém, não me aquietarei, até que saia a sua justiça como um resplendor, e a sua salvação, como uma tocha acesa.	1Por amor de Sión no callaré, y por amor de Jerusalén no me estaré quieto, hasta que salga su justicia como resplandor, y su salvación se encienda como antorcha.	1Por causa de Sión y de Jerusalén no callaré ni descansaré, hasta que su justicia brille como la aurora y su salvación alumbre como una antorcha.	1Roma ri wajowabal pa ruwi' ri tinamit Sión kan xkich'on, roma ri wajowabal pa kiwi' ri nuwinaq man xkinuxlan ta, k'a ja toq konojel ri ch'aqa' chik winaqi' xtikitz'et ri ruchojmilal ri niban chiri', achi'el nitz'et ri q'ij toq niseqer-pe, y k'a toq xtikitz'et ri kolotajik, achi'el jun q'aq' ri jantape' tzijil.
2 As nações verão a tua justiça, e todos os reis, a tua glória; e serás chamada por um nome novo, que a boca do SENHOR designará.	2Entonces verán las naciones tu justicia, y todos los reyes tu gloria, y te llamarán con un nombre nuevo, que la boca del Señor determinará.	2Entonces las naciones verán tu justicia; todos los reyes contemplarán tu gloria. Entonces recibirás un nombre nuevo, que el Señor mismo te pondrá.	2Ri ch'aqa' chik winaqi' xtikitz'et ri ruchojmilal ri niban, y konojel ri rey xtikitz'et ri ruk'ojlen ri tinamit ri'. K'ari' xtiya'ox jun k'ak'a' rubi', y kan ja ri Jehová ri xtiya'on chire.
3 Serás uma coroa de glória na mão do SENHOR, um diadema real na mão do teu Deus.	3Serás también corona de hermosura en la mano del Señor, y diadema real en la palma de tu Dios.	3En la mano del Señor serás una hermosa corona; en la mano de tu Dios serás una regia diadema.	3Ri tinamit ri' xtok achi'el jun corona ri k'o janila rejqalen pa ruq'a' ri Jehová ri qa-Dios
4 Nunca mais te chamarão Desamparada, nem a tua terra se denominará jamais Desolada; mas chamar-te-ão Minha-Delícia; e à tua terra, Desposada; porque o SENHOR se delicia em ti; e a tua terra se desposará.	4Nunca más se dirá de ti: Abandonada, ni de tu tierra se dirá jamás: Desolada; sino que se te llamará: Mi deleite está en ella, y a tu tierra: Desposada; porque en ti se deleita el Señor, y tu tierra será desposada.	4Nunca más volverán a llamarte «Desamparada», ni a tu tierra le dirán «Desolada». Más bien, serás llamada «Deleite mío», y tu tierra será llamada «Esposa mía», porque el amor del Señor estará en ti, y tu tierra volverá a tener esposo.	4Man xtibix ta chik chire, jun tinamit ri xtole' kan. Ni chuqa' man xtikibij ta chik chi kan xk'is. Jak'a kan xtibix chire chi kan jebel ok, y kan achi'el rixjayil, roma ri Jehová kan xtujoyowaj ruwech, y ri ruwach'ulew kan xtok achi'el jun rixjayil.
5 Porque, como o jovem desposa a donzela, assim teus filhos te desposarão a ti; como o noivo se alegra da noiva, assim de ti se alegrará o teu Deus.	5Porque como el joven se desposa con la doncella, se desposarán contigo tus hijos; y como se regocija el esposo por la esposa, tu Dios se regocijará por ti.	5Porque tus hijos se desposarán contigo, de la manera que un joven se desposa con una doncella; ¡tu Dios se recreará contigo como se recrea el esposo con la esposa!	5Ri winaqi' richin ri tinamit kan janila xtuk'en kiwech rik'in ri kulew, achi'el jun ala' toq nik'ule' rik'in jun xten. Ri Dios kan janila xtikikot kik'in rije', achi'el nikikot jun achijlonel rik'in ri rixjayil ri k'a juba' kek'ule'.
6 Sobre os teus muros, ó Jerusalém, pus guardas, que todo o dia e toda a noite jamais se calarão; vós, os que fareis lembrado o SENHOR, não descanseis,	6Sobre tus murallas, oh Jerusalén, he puesto centinelas; en todo el día y en toda la noche jamás callarán. Los que hacéis que el Señor recuerde, no os deis descanso,	6Sobre tus murallas, Jerusalén, he puesto vigilantes que ni de día ni de noche guardarán silencio. Ustedes, los que invocan al Señor, no se den descanso	6Ri Dios e ruya'on chajinela' pa ruwi' ri tz'aq richin ri Jerusalem, y chi paq'ij chi chaq'a' rije' man yetane' ta richin nikiya' rutzijol.
7 nem deis a ele descanso até que restabeleça Jerusalém e a ponha por objeto de louvor na terra.	7ni le concedáis descanso hasta que la restablezca, hasta que haga de Jerusalén una alabanza en la tierra.	7ni tampoco lo dejen descansar, hasta que él restablezca a Jerusalén y la convierta en la alabanza de la tierra.	7Rije' man nikiya' ta q'ij richin ri Dios nuxlan-qa juba' rik'in ri kiraqoj-chi'ij, k'a ja toq rija' xtiberuchojmirisaj chik jun bey ri Jerusalem, y xtuben chi xtel utz rutzijol chuwech ri ruwach'ulew.
8 Jurou o SENHOR pela sua mão direita e pelo seu braço poderoso: Nunca mais darei o teu cereal por	8El Señor ha jurado por su diestra y por su fuerte brazo: Nunca más daré tu grano por alimento a tus	8El Señor ha jurado, por su mano derecha y por el poder de su brazo: «No volveré a alimentar a tus	8Ri Jehová kan xuya' rutzij chi rik'in ri nimalej ruchuq'a' man jun bey chik xtuya' q'ij chi ja ri e

sustento aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, fruto de tuas fadigas.

9 Mas os que o ajuntarem o comerão e louvarão ao SENHOR; e os que o recolherem beberão nos átrios do meu santuário.

10 Passai, passai pelas portas; preparai o caminho ao povo; aterrai, aterrai a estrada, limpai-a das pedras; arvorai bandeira aos povos.

11 Eis que o SENHOR fez ouvir até às extremidades da terra estas palavras: Dizei à filha de Sião: Eis que vem o teu Salvador; vem com ele a sua recompensa, e diante dele, o seu galardão.

12 Chamar-vos-ão Povo Santo, Remidos-Do-SENHOR; e tu, Sião, serás chamada Procurada, Cidade-Não-Deserta.

Isaías 63

Deus vinga o seu povo

1 Quem é este que vem de Edom, de Bozra, com vestes de vivas cores, que é glorioso em sua vestidura, que marcha na plenitude da sua força? Sou eu que falo em justiça, poderoso para salvar.

2 Por que está vermelho o traje, e as tuas vestes, como as daquele que pisa uvas no lagar?

3 O lagar, eu o pisei sozinho, e dos povos nenhum homem se achava comigo; pisei as uvas na minha ira; no meu furor, as esmaguei, e o seu sangue me salpicou as vestes e me manchou o traje todo.

enemigos, ni hijos de extranjeros beberán tu mosto por el que trabajaste;

9pero los que lo cosechen, lo comerán y alabarán al Señor; y los que lo recolecten, lo beberán en los atrios de mi santuario.

10Pasad, pasad por las puertas; abrid camino al pueblo. Construid, construid la calzada; quitad las piedras, alzad estandarte sobre los pueblos.

11He aquí, el Señor ha proclamado hasta los confines de la tierra: Decid a la hija de Sión: «He aquí, tu salvación viene; he aquí, su galardón está con Él, y delante de Él su recompensa».

12Y los llamarán: Pueblo Santo, redimidos del Señor. Y a ti te llamarán: Buscada, ciudad no abandonada.

Isaías 63

El día de la venganza divina

1¿Quién es este que viene de Edom, de Bosra con vestiduras de colores brillantes; este, majestuoso en su ropaje, que marcha en la plenitud de su fuerza? Soy yo que hablo en justicia, poderoso para salvar.

2¿Por qué es rojo tu ropaje, y tus vestiduras como las del que pisa en el lagar?

3El lagar lo he pisado yo solo; de los pueblos, ningún hombre estaba conmigo. Los pisé en mi ira y los hollé en mi furor; su sangre salpicó mis vestiduras y manché todo mi ropaje.

enemigos con tu trigo, ni gente extraña volverá a beber tu vino, fruto de tu trabajo.

9Quienes cosechen el trigo serán quienes lo coman, y alabarán al Señor. Quienes vendimien los viñedos, beberán el vino en los atrios de mi santuario.

10¡Pasen por las puertas de la ciudad!, ¡pasen por ellas! ¡Ábranle paso al pueblo! ¡Allanen el camino y quítenle las piedras! ¡Levanten la bandera sobre los pueblos!

11¡Oigan lo que el Señor ha dado a conocer hasta los extremos de la tierra! Digan a la hija de Sión: «¡Aquí viene tu salvador! ¡Su recompensa lo acompaña! ¡Sus obras le anteceden!»

12Ellos serán llamados «Pueblo Santo», «Redimidos del Señor», y a ti te llamarán «Ciudad Deseada», y «No desamparada».

Isaías 63

El día de la venganza del Señor

1¿Quién es éste que viene de Edom? ¿Quién viene de Bosra, vestido de rojo? ¿Quién es el que marcha con gran poder, envuelto en tan hermoso vestido? «Soy yo, el que habla con justicia; el que es grande para salvar.»

2¿Y cómo es que tu vestido es rojo? A juzgar por tus ropas, ¡pareciera que estuviste pisando uvas en un lagar!

3«Yo solo he pisado la uvas del lagar. De los pueblos, ninguno estaba conmigo. En mi enojo, aplasté esas uvas; en mi furor las pisoteé, y su sangre me salpicó la ropa y me manché mis vestiduras.

etzelanel kichin xketijo ri kiway, ni man xtikiqum ta ki-vino ri aj-Sión.

9Jak'a kan ja ri xketikon-qa ri trigo, jari' ri xketijo, y kan xtikiya' ruq'ij ri Jehová. Chuqa' ja ri xketikon-qa ri uva, ja rije' ri xkequmun ri vino chiri' chuwa-jay chire ri rachoch ri Dios.

10Jak'a rix aj-Jerusalem, tijaqa' chik jun bey chupan ri itinamit, y kixel-el chupan ri okibel. Tichojmirisaj jebel ri bey, y ke'iwelesaj ronojel taq abej ri ek'o chupan. K'ari' xtitzeqej chikaj jun retal, richin konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew nikitz'et-pe.

11Ri Jehová kan xuya' rutzijol nej chire ri ruwach'ulew y xubij: Tibij chike ri aj-Sión chi jari' xoqaqa ri kikolonel, y chuqa' jari' xtuya' rajel ruk'exel chike chire ronojel ri kisamaj.

12Chike rije' xtibix; ri xecha'ox roma ri Jehová, y kan xeloq' roma rija'. Tinamit ri xtibix rayixel chire, y jun tinamit ri kan man xmalix ta kan.

Isaías 63

Ch'akonik richin ri Jehová pa kiwi' ri e etzelanel kichin

1K'o k'a jun q'ij toq k'o jun ri xtuk'utuj: ¿Achike kami ri peteneq pa ruwach'ulew Edom, y k'o pa tinamit Bosrá, ri kan nich'ich'an ri rutziaq? ¿Achike kami ri rukusan-pe jun tzieq ri kan nitz'intz'ot y kan peteneq rik'in uchuq'a'?, xticha'. Ja yin Jehová ri yich'on pa ruchojmilal, y k'o wuchuq'a' richin yixinkol.

2¿Achike k'a roma keq nitzu'un ri atziaq? Nitz'etetej chi xa achi'el xapitz' ta kan uva.

3Ja', yin xinpitz' kan uva, jak'a kan man jun k'o richin xto'on wichin. Kan rik'in woyowal xenxeq' chi'aqen ri e etzelanel wichin, y kan xenpalibej rik'in woyowal. Ri kikik'el xtzopin chuwij, y xok chirij ri nutziaq.

4 Porque o dia da vingança me estava no coração, e o ano dos meus redimidos é chegado.

5 Olhei, e não havia quem me ajudasse, e admirei-me de não haver quem me sustivesse; pelo que o meu próprio braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.

6 Na minha ira, pisei os povos, no meu furor, embriaguei-os, derramando por terra o seu sangue.

A última oração do profeta

7 Celebrarei as benignidades do SENHOR e os seus atos gloriosos, segundo tudo o que o SENHOR nos concedeu e segundo a grande bondade para com a casa de Israel, bondade que usou para com eles, segundo as suas misericórdias e segundo a multidão das suas benignidades.

8 Porque ele dizia: Certamente, eles são meu povo, filhos que não mentirão; e se lhes tornou o seu Salvador.

9 Em toda a angústia deles, foi ele angustiado, e o Anjo da sua presença os salvou; pelo seu amor e pela sua compaixão, ele os remiu, os tomou e os conduziu todos os dias da antiguidade.

10 Mas eles foram rebeldes e contristaram o seu Espírito Santo, pelo que se lhes tornou em inimigo e ele mesmo pelejou contra eles.

11 Então, o povo se lembrou dos dias antigos, de Moisés, e disse: Onde está aquele que fez subir do mar o pastor do seu rebanho? Onde está o que pôs nele o seu Espírito Santo?

4Porque el día de la venganza estaba en mi corazón, y el año de mi redención había llegado.

5Miré, y no había quien ayudara, me asombré de que no hubiera quien apoyara; entonces me salvó mi brazo, y fue mi furor el que me sostuvo.

6Pisoteé los pueblos en mi ira, los embriagué en mi furor y derramé su sangre por tierra.

Recuento de las misericordias del Señor

7Las misericordias del Señor recordaré, las alabanzas del Señor, conforme a todo lo que nos ha otorgado el Señor, y la gran bondad hacia la casa de Israel, que les ha otorgado conforme a su compasión, y conforme a la multitud de sus misericordias.

8Porque Él dijo: Ciertamente, ellos son mi pueblo, hijos que no engañarán. Y Él fue su Salvador.

9En todas sus angustias Él fue afligido, y el ángel de su presencia los salvó; en su amor y en su compasión los redimió, los levantó y los sostuvo todos los días de antaño.

10Mas ellos se rebelaron y contristaron su santo Espíritu; por lo cual Él se convirtió en su enemigo y peleó contra ellos.

11Entonces su pueblo se acordó de los días antiguos, de Moisés. ¿Dónde está el que los sacó del mar con los pastores de su rebaño? ¿Dónde está el que puso su santo Espíritu en medio de ellos,

4Y es que sólo pienso en el día de la venganza; ¡ha llegado el año de mi redención!

5Miré, y no había quien me ayudara. Me sorprendió no contar con ningún apoyo. ¡Fue mi brazo el que me dio la victoria! ¡Fue mi enojo lo que me sostuvo!

6En mi enojo aplasté a los pueblos; ¡los embriagué con mi furor, y derramé su sangre por el suelo!»

Bondad del Señor hacia Israel

7¡Haré memoria de la gran misericordia del Señor! ¡Evocaré sus alabanzas por todo lo que él ha hecho por nosotros! ¡Por su gran bondad hacia la casa de Israel! ¡Por haber tenido compasión de nosotros, conforme a su gran misericordia!

8Porque él dijo: «Ellos son mi pueblo. Son mis hijos, y no saben mentir.» Y se convirtió en su salvador.

9Si ellos se angustiaban, también él se angustiaba; su ángel mismo acudió a salvarlos. Por su amor y su clemencia les dio libertad; los puso en pie y los llevó en sus brazos, como lo hizo siempre en el pasado.

10Pero ellos fueron rebeldes y provocaron el enojo de su santo espíritu. Por eso él se volvió su enemigo y luchó contra ellos.

11Entonces ellos se acordaron de los días de antaño, y de Moisés y de su pueblo, y se preguntaron: «¿Dónde está el que los hizo cruzar el mar como un rebaño, con

4Yin xinch'ob chi k'o jun q'ij ninbenya' ri nuq'atbel-tzij pa kiwi'. Kan xoqaqa k'a ri q'ij richin yenkol ri nutinamit.

5K'ulan k'a xitzu'un, jak'a man jun k'o richin xto'on wichin. Kan janila xinch'ob rij roma man jun xito'on ta juba'. Roma ri' nuyon yin xinch'ek ri oyowal, y ri woyowal xiruq'et.

6Kan rik'in k'a janila woyowal xenxeq' konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Janila xench'ey k'a toq xebiyin achi'el q'abarela', y kan xinben chike richin xbiyin kikik'el pan ulew, xticha' ri Dios.

Rutzil ri Dios pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel

7Yin kan ninwajo' yich'on pa ruwi' ri rajowabal ri Dios, y kan ninbixaj bix richin ninya' ruq'ij roma ri xuben pa qawi'. Roma ri nimalej rajowabal pa ruwi' ri tinamit Israel, kan xuk'ut chi kan xojrupoqonaj y kan janila k'iy ri xuben pa qawi'.

8Y rija' kere' xubij pa ruwi' ri qatinamit Israel: Rije' e nutinamit yin, alk'ualaxela' ri man jun bey xkinkimalij kan, xcha'. Y roma ri' rija' kan xerukol-wi.

9Toq rije' xek'oje' pa jun nimalej bis, chuqa' rija' kan xbison kik'in. Y kan ja ri ru-ángel ri xto'on kichin. Roma ri rajowabal y ri rujoyowanik, roma ri' xerukol y kan xeruyek chik el jun bey, y kan keri' ri rubanon-pe.

10Jak'a rije' xa xkipaba-ki' chuwech, y xa xkiya' pa bis ri Loq'olej Espíritu richin rija'. Roma ri' xok kik'ulel, y kan ja rija' ri xbanon labal kik'in rije'.

11Jak'a rije' xa xoqaqa k'a chikik'u'x ri xkiq'axaj ojer toq xk'oje' ri Moisés. Xoqaqa k'a chikik'u'x toq ri Dios xerukol ri qati't-qamama' chupan ri Kaqa-Palou, y ri Moisés xeruk'uaj achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri

12 Aquele cujo braço glorioso ele fez andar à mão direita de Moisés? Que fendeu as águas diante deles, criando para si um nome eterno?

13 Aquele que os guiou pelos abismos, como o cavalo no deserto, de modo que nunca tropeçaram?

14 Como o animal que desce aos vales, o Espírito do SENHOR lhes deu descanso. Assim, guiaste o teu povo, para te criares um nome glorioso.

15 Atenta do céu e olha da tua santa e gloriosa habitação. Onde estão o teu zelo e as tuas obras poderosas? A ternura do teu coração e as tuas misericórdias se detêm para comigo!

16 Mas tu és nosso Pai, ainda que Abraão não nos conhece, e Israel não nos reconhece; tu, ó SENHOR, és nosso Pai; nosso Redentor é o teu nome desde a antiguidade.

17 Ó SENHOR, por que nos fazes desviar dos teus caminhos? Por que endureces o nosso coração, para que te não temamos? Volta, por amor dos teus servos e das tribos da tua herança.

18 Só por breve tempo foi o país possuído pelo teu santo povo; nossos adversários pisaram o teu santuário.

12el que hizo que su glorioso brazo fuera a la diestra de Moisés, el que dividió las aguas delante de ellos para hacerse un nombre eterno,

13el que los condujo por los abismos? Como un caballo en el desierto, no tropezaron;

14como a ganado que desciende al valle, el Espíritu del Señor les dio descanso. Así guiaste a tu pueblo, para hacerte un nombre glorioso.

Plegaria por ayuda y misericordia

15Mira desde el cielo, y ve desde tu santa y gloriosa morada; ¿dónde está tu celo y tu poder? La conmoción de tus entrañas y tu compasión para conmigo se han restringido.

16Porque tú eres nuestro Padre, aunque Abraham no nos conoce, ni nos reconoce Israel. Tú, oh Señor, eres nuestro Padre, desde la antigüedad tu nombre es Nuestro Redentor.

17¿Por qué, oh Señor, nos haces desviar de tus caminos y endureces nuestro corazón a tu temor? Vuélvete por amor de tus siervos, las tribus de tu heredad.

18Por breve tiempo poseyó tu santuario tu pueblo santo; nuestros adversarios lo han pisoteado.

un pastor a la cabeza? ¿Dónde está el que puso su santo espíritu en medio de su pueblo?

12¿Dónde está el que los guió por la diestra de Moisés y con el poder de su brazo? ¿Dónde, el que dividió las aguas ante sus ojos y se ganó así fama perpetua?

13¿Dónde está el que los llevó sin tropiezo por los abismos del mar, como a un caballo que cruza el desierto?»

14El espíritu del Señor fue su pastor. Los guió como al ganado cuando baja a las cañadas. ¡Así, Señor, guiaste a tu pueblo, y te ganaste fama y gloria!

Israel pide la ayuda de Dios

15Tú, que estás en el cielo, en tu santa y gloriosa morada, ¡míranos desde allí!, ¡fíjate en nosotros! ¿Dónde están tu amor y tu poder? ¿Dónde está tu entrañable compasión, y tu piedad para con nosotros? ¿Acaso se han agotado?

16¡Tú, Señor, eres nuestro padre! Aunque Abrahán nos ignore, e Israel no nos reconozca, tú eres nuestro padre; ¡tu nombre siempre ha sido «Redentor nuestro»!

17¿Por qué, Señor, nos has apartado de tus caminos? ¿Por qué has endurecido nuestro corazón para que no te honremos? Por amor a tus siervos, y por las tribus de tu heredad, ¡vuélvete a nosotros!

18Muy poco tiempo tu santo pueblo estuvo en posesión de tu santuario, pero ahora nuestros enemigos lo han pisoteado.

rawej. Chuqa' xoqaqa chikik'u'x toq ri Dios xuteq-pe ri ru-Espíritu pa kiwi'.

12Ri Dios xuteq-pe ri nimalej ruchuq'a' richin xuyuqej chiruq'a' ri Moisés, ri xbanon chi xch'aratej ri palou ri', richin xnimirisex rubi' ri Jehová tibe-q'ij tibe-seq,

13Ri Dios xbanon chike richin xeq'ax chupan ri palou ri', y man xejilijo' ta, achi'el nikiben ri kiej toq anineq e beneq pa jun taq'aj, ri kan man jun bey yetzaq.

14Ri ru-Espíritu ri Jehová jari' ri xbanon chike richin xe'uxlan, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rawej pa jun taq'aj. Kan keri' xuben rik'in ri rutinamit, richin keri' kan xnimirisex ruq'ij-ruk'ojlen.

Ch'owen rik'in ri Dios richin nikik'utuj to'onik chire

15Wakami k'a rat qa-Dios, katzu'un k'a pe ri k'a akuchi atk'o-wi; y tatz'eta' jebel k'a chupan ri loq'olej atz'uyubal ri akuchi nitz'etetej-wi ri aruwaq'ijaj. ¿Akuchi k'o-wi ri awajowabal y ri nimalej awuchuq'a'? ¿Akuchi k'o-wi ri ana'oj? Rik'in juba' xk'is yan ri joyowanik ri k'o awik'in pa qawi' roj.

16Man rik'in ri', ja rat ri at qatata', stape' ri Abraham y ri Jacob man ek'o ta pe wawe' richin yojkiya-apo chawech. Stape' rik'in ronojel re' kan ja rat ri at qatata', y kan ja rat ri at qakolonel richin tibe-q'ij tibe-seq.

17¿Achike roma Jehová naya' q'ij chiqe chi roj yojsach kan chupan ri abey, y kan niqakowirisaj ri qánima richin chi man niqaya' ta awejqalen? Pa ruk'exel re' tabana' utzil tajala' ri ach'obonik pa qawi', roma ja roj ri oj asamajela' ri janila yojawajo', y ri tzobaj ri akuchi e eleneq-pe ri awijatzul.

18Xa kan juba' ok q'ij xek'oje' chupan ri awachoch ri qate-qatata', jak'a re wakami ri e etzelanel qichin xa xkixolq'otij.

19 Tornamo-nos como aqueles sobre quem tu nunca dominaste e como os que nunca se chamaram pelo teu nome.

Isaías 64

1 Oh! Se fendesses os céus e descesses! Se os montes tremessem na tua presença,

2 como quando o fogo inflama os gravetos, como quando faz ferver as águas, para fazeres notório o teu nome aos teus adversários, de sorte que as nações tremessem da tua presença!

3 Quando fizeste coisas terríveis, que não esperávamos, desceste, e os montes tremeram à tua presença.

4 Porque desde a antiguidade não se ouviu, nem com ouvidos se percebeu, nem com os olhos se viu Deus além de ti, que trabalha para aquele que nele espera.

5 Sais ao encontro daquele que com alegria pratica justiça, daqueles que se lembram de ti nos teus caminhos; eis que te iraste, porque pecamos; por muito tempo temos pecado e havemos de ser salvos?

6 Mas todos nós somos como o imundo, e todas as nossas justiças, como trapo da imundícia; todos nós murchamos como a folha, e as nossas iniqüidades, como um vento, nos arrebatam.

7 Já ninguém há que invoque o teu nome, que se desperte e te detenha; porque escondes de nós o rosto e nos consomes por causa das nossas iniqüidades.

19Hemos venido a ser como aquellos sobre los que nunca gobernaste, como aquellos que nunca fueron llamados por tu nombre.

Isaías 64

1¡Oh, si rasgaras los cielos y descendieras, si los montes se estremecieran ante tu presencia

2(como el fuego enciende el matorral, como el fuego hace hervir el agua), para dar a conocer tu nombre a tus adversarios, para que ante tu presencia tiemblen las naciones!

3Cuando hiciste cosas terribles que no esperábamos, y descendiste, los montes se estremecieron ante tu presencia.

4Desde la antigüedad no habían escuchado ni dado oídos, ni el ojo había visto a un Dios fuera de ti que obrara a favor del que esperaba en Él.

5Sales al encuentro del que se regocija y practica la justicia, de los que se acuerdan de ti en tus caminos. He aquí, te enojaste porque pecamos; continuamos en los pecados por mucho tiempo, ¿y seremos salvos?

6Todos nosotros somos como el inmundo, y como trapo de inmundicia todas nuestras obras justas; todos nos marchitamos como una hoja, y nuestras iniquidades, como el viento, nos arrastran.

7Y no hay quien invoque tu nombre, quien se despierte para asirse de ti; porque has escondido tu rostro de nosotros y nos has entregado al poder de nuestras iniquidades.

19Hemos llegado a ser como aquellos de los que nunca fuiste señor, ¡como aquellos sobre los cuales nunca fue invocado tu nombre!

Isaías 64

1¡Cómo quisiera que rasgaras los cielos y bajaras! ¡Que los montes se derritieran ante ti

2como ante un fuego abrasador que todo lo funde, como un fuego que hace hervir el agua! ¡Así tu nombre sería reconocido por tus enemigos, y las naciones temblarían en tu presencia!

3Cuando tú descendiste e hiciste maravillas que nunca imaginamos, los montes temblaron ante ti.

4Nunca antes hubo oídos que lo oyeran ni ojos que lo vieran, ni nadie supo de un Dios que, como tú, actuara en favor de aquellos que en él confían.

5Tú has salido al encuentro de los que practican la justicia con alegría, y de los que se acuerdan de ti y siguen tus enseñanzas. Pero te enojas si pecamos y no dejamos de pecar. ¿Acaso podremos alcanzar la salvación?

6Todos nosotros estamos llenos de impureza; todos nuestros actos de justicia son como un trapo lleno de inmundicia. Todos nosotros somos como hojas caídas; ¡nuestras maldades nos arrastran como el viento!

7Ya no hay nadie que invoque tu nombre, ni que se despierte y busque tu apoyo. Por eso nos diste la espalda, y nos dejaste caer en poder de nuestras maldades.

19Kan qitzij, roj xa qabanon achi'el xa ta man jun bey aq'aton-tzij pa qawi', y achi'el xa ta man jun bey qak'uan ri abi'.

Isaías 64

1K'ate' ta nijaqatej la kaj richin yaqaqa-pe rat, y kan naben richin yesilon ri juyu'.

2Kaqaqa-pe richin chi ri e etzelanel awichin niketamaj ri abi', y konojel ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew xkebaybot ta chawech, achi'el nuben ri ya' niroqo, toq niya'ox más si' chuxe'.

3Toq rat xe'aben ri meyel taq banobel ri man e qoyoben ta roj, jari' toq xaqaqa-pe, y ri juyu' kan xebaybot chawech rat.

4Kan man jun bey ak'axan ta, ni man jun bey tz'eton chi k'o ta chik jun Dios achi'el rat, ri nibanon chi nusiloj ri nima'q taq juyu'.

5Rat kan ye'ak'ul chi utzil ri kan rik'in kikoten nikiben ri ruchojmilal, y ri noqaqa chikik'u'x ri bey ri ak'utun kan rat chikiwech. Rat kan janila awoyowal roma xojmakun roj; kan ojer chik ri' qaya'on q'axo'n chawe.

6Qonojel roj xa man oj ch'ajch'oj ta. Roj niqach'ob chi ri qabanobal kan e utzilej-wi, jak'a chawech rat xa kan achi'el jun tzieq ri tz'il-tz'il. Qonojel oj tzaqineq achi'el nitzaq ri ruxaq taq che' ri e mayirneq chik, y ri qamak yojruqirirej achi'el nuben ri kaq'iq' chike ri ruxaq taq che'.

7Man jun chike ri qawinaq ri nunataj ta ri abi', y man jun najowan nuto-ri' awik'in. Roma ri' rat kan man atk'o ta chik qik'in, y kan xojamalij kan roma ri qamak.

8 Mas agora, ó SENHOR, tu és nosso Pai, nós somos o barro, e tu, o nosso oleiro; e todos nós, obra das tuas mãos.
9 Não te enfureças tanto, ó SENHOR, nem perpetuamente te lembres da nossa iniqüidade; olha, pois, nós te pedimos: todos nós somos o teu povo.
10 As tuas santas cidades tornaram-se em deserto, Sião, em ermo; Jerusalém está assolada.
11 O nosso templo santo e glorioso, em que nossos pais te louvavam, foi queimado; todas as nossas coisas preciosas se tornaram em ruínas.
12 Conter-te-ias tu ainda, ó SENHOR, sobre estas calamidades? Ficarias calado e nos afligirias sobremaneira?

Isaías 65

A resposta de Deus: rejeitados os rebeldes

1 Fui buscado pelos que não perguntavam por mim; fui achado por aqueles que não me buscavam; a um povo que não se chamava do meu nome, eu disse: Eis-me aqui, eis-me aqui.
2 Estendi as mãos todo dia a um povo rebelde, que anda por caminho que não é bom, seguindo os seus próprios pensamentos;
3 povo que de contínuo me irrita abertamente, sacrificando em jardins e queimando incenso sobre altares de tijolos;
4 que mora entre as sepulturas e passa as noites em lugares misteriosos; come carne de porco e tem no seu prato ensopado de carne abominável;

8 Mas ahora, oh Señor, tú eres nuestro Padre, nosotros el barro, y tú nuestro alfarero; obra de tus manos somos todos nosotros.
9 No te enojes en exceso, oh Señor, ni para siempre te acuerdes de la iniquidad; he aquí, mira, te rogamos, todos nosotros somos tu pueblo.
10 Tus ciudades santas se han vuelto un desierto; Sión se ha convertido en un desierto, Jerusalén en una desolación.
11 Nuestra casa santa y hermosa donde te alababan nuestros padres, ha sido quemada por el fuego y todas nuestras cosas preciosas se han convertido en ruinas.
12 ¿Te contendrás ante estas cosas, oh Señor? ¿Guardarás silencio y nos afligirás sin medida?

Isaías 65

Castigo de los rebeldes

1 Me dejé buscar por los que no preguntaban por mí; me dejé hallar por los que no me buscaban. Dije: «Heme aquí, heme aquí», a una nación que no invocaba mi nombre.
2 Extendí mis manos todo el día hacia un pueblo rebelde, que anda por el camino que no es bueno, en pos de sus pensamientos;
3 un pueblo que de continuo me provoca en mi propio rostro, sacrificando en huertos y quemando incienso sobre ladrillos;
4 que se sientan entre sepulcros y pasan la noche en lugares secretos; que comen carne de cerdo, y en sus ollas hay caldo de carnes inmundas;

8 Pero tú, Señor, eres nuestro padre; nosotros somos el barro y tú eres quien nos da forma; todos nosotros somos obra de tus manos.
9 No te enojes demasiado, Señor, ni tengas presente nuestra iniquidad todo el tiempo. Toma en cuenta que todos nosotros somos tu pueblo.
10 Tus santas ciudades están desiertas. Sión es un desierto, y Jerusalén es un páramo.
11 La casa de nuestro santuario, que era nuestro orgullo, y que fue donde te alababan nuestros padres, ha sido consumida por el fuego. ¡Todo lo que nos era más valioso ha sido destruido!
12 Y viendo todo esto, Señor, ¿te quedarás sin hacer nada? ¿Guardarás silencio, y nos humillarás al extremo?

Isaías 65

Castigo de los rebeldes

1 Los que no preguntaban por mí, me buscaron; los que no me buscaban, me encontraron. A los que no invocaban mi nombre, les dije «Aquí me tienen».
2 Todo el día tendí mis manos hacia un pueblo rebelde, un pueblo que va por mal camino y en pos de sus pensamientos;
3 un pueblo que descaradamente me provoca a ira todo el tiempo, que ofrece sacrificios en los huertos y quema incienso sobre ladrillos;
4 un pueblo que se sienta entre los sepulcros y pasa la noche en lugares escondidos; que come carne de cerdo, y que en sus ollas tiene caldo de cosas inmundas;

8 Man rik'in ri', ajaw ja rat ri at qatata'. Roj ojk'o pan aq'a' achi'el ri xeq-ulew toq k'o pa ruq'a' ri banoy bojo'y. Qonojel k'a roj, ja rat ri xabanon qichin.
9 Ajaw, man tipe janila awoyowal pa qawi' roj, ni man toqaqa chi'ak'u'x beneq ruwech ri qamak, Tajoyowaj k'a qawech roj roma oj atinamit.
10 Ri tinamit ri ek'o pa qaruwach'ulew xa kan xetole' k'a kan. Ri tinamit Sión xa kan xok kan jun tz'iran ruwach'ulew, y tolan-tolan xuben kan.
11 Roj y ri qati't-qamama' xqaya' aq'ij chupan ri awachoch akuchi k'o-wi ri ak'ojlen. Jak'a re wakami xa kan xk'is yan roma ri q'aq'. Ronojel ri ek'o qik'in ri taq e jebel ok, kan xek'is.
12 Y chirij ronojel re', Jehová, ¿rat kan man jun kami xtaben qoma roj? ¿Kan man jun kami xtabij, y kan jantape' xqojaya' pa tijoj-poqonal?

Isaías 65

Ri rutojbalil mak pa kiwi' ri e yakatajineq chirij ri Dios

1 Ri Jehová nubij: Ja ri man jun kik'utun chuwe, chikiwech rije' xtink'ut-wi-wi'. Ri kan man jun bey in kikanon ta, ja rije' ri xke'ilon wichin. Y ja ri tinamit ri man jun bey kinatan ta nubi', chike k'a rije' xtinbij chi jare' ink'o wawe'.
2 Ronojel k'a q'ij xinya' ri nuq'a' pa kiwi' ri nutinamit ri man e nimey ta tzij, ri xa e beneq pa jun bey ri man utz ta, ri xa ja ri nikich'ob rije' ri nikiben.
3 Re winaqi' re' kan jantape' xkiyek woyowal, roma kan yekisuj kamelabel ri chiri' pa taq kiqejoj, y chuqa' pa ruwi' porobel ri banon rik'in xan nikiporoj ri pom.
4 Kan ek'o k'a chiri' chikikojol ri jul richin muqbel, y nikik'owisaj aq'a' ri chiri'. Chuqa' kan nikitej ti'ij richin aq, y chupan ri kibojo'y k'o ruya'al q'utun ri man ch'ajch'oj ta.

5 povo que diz: Fica onde estás, não te chegues a mim, porque sou mais santo do que tu. És no meu nariz como fumaça de fogo que arde o dia todo.

6 Eis que está escrito diante de mim, e não me calarei; mas eu pagarei, vingar-me-ei, totalmente,

7 das vossas iniqüidades e, juntamente, das iniqüidades de vossos pais, diz o SENHOR, os quais queimaram incenso nos montes e me afrontaram nos outeiros; pelo que eu vos medirei totalmente a paga devida às suas obras antigas.

A resposta de Deus: salvo o restante fiel

8 Assim diz o SENHOR: Como quando se acha vinho num cacho de uvas, dizem: Não o desperdices, pois há bênção nele, assim farei por amor de meus servos e não os destruirei a todos.

9 Farei sair de Jacó descendência e de Judá, um herdeiro que possua os meus montes; e os meus eleitos herdarão a terra e os meus servos habitarão nela.

10 Sarom servirá de campo de pasto de ovelhas, e o vale de Acor, de lugar de repouso de gado, para o meu povo que me buscar.

11 Mas a vós outros, os que vos apartais do SENHOR, os que vos esqueceis do meu santo monte, os que preparais mesa para a deusa Fortuna e misturais vinho para o deus Destino,

12 também vos destinarei à espada, e todos vos encurvareis à matança; porquanto chamei, e não

5 que dicen: «Quédate donde estás, no te acerques a mí, porque soy más santo que tú». Estos son humo en mi nariz, fuego que arde todo el día.

6 He aquí, escrito está delante de mí: no guardaré silencio, sino que les daré su pago, y les recompensaré en su seno,

7 por vuestras iniquidades y por las iniquidades de vuestros padres juntamente —dice el Señor. Porque quemaron incienso en los montes, y en las colinas me injuriaron; por tanto mediré en su seno su obra pasada.

8 Así dice el Señor: Como cuando se encuentra mosto en el racimo y alguien dice: «No lo destruyas, porque en él hay bendición», así haré yo por mis siervos para no destruirlos a todos.

9 Sacaré de Jacob descendencia y de Judá heredero de mis montes; mis escogidos la heredarán, y mis siervos morarán allí.

10 Sarón será pastizal para ovejas, y el valle de Acor para lugar de descanso de vacas, para mi pueblo que me busca.

11 Pero vosotros que abandonáis al Señor, que olvidáis mi santo monte, que ponéis mesa para la Fortuna, y que preparáis vino mezclado para el Destino,

12 yo os destinaré a la espada, y todos vosotros os encorvaréis para la matanza. Porque llamé, mas no

5 un pueblo que dice: «Quédate donde estás y no te acerques a mí, porque yo soy más santo que tú». Todo esto es para mí como humo en la nariz; ¡es un fuego que arde todo el día!

6 Pero esto lo tengo escrito delante de mí, y no voy a quedarme callado, sino que voy a darles su merecido; voy a herirlos en el pecho

7 por causa de sus iniquidades y por las iniquidades de sus padres, pues ellos quemaron incienso sobre los montes y me ofendieron sobre las colinas. Por lo tanto, yo el Señor les digo que los heriré en el pecho, en pago de sus acciones pasadas.

8 Así ha dicho el Señor: «Así como alguien que halla un racimo con uvas jugosas, dice: “Esto es una bendición. No hay que dañarlo”, así voy a actuar en favor de mis siervos: No los destruiré a todos.

9 Haré que de Jacob salgan descendientes, y que Judá sea el heredero de mis montes. Mis elegidos tomarán posesión de la tierra, y mis siervos la habitarán.

10 Para el pueblo que me buscó, Sarón será el lugar donde descansarán sus ovejas, y el valle de Acor será un lugar de pastos para sus vacas.

11 Pero a ustedes, los que me abandonaron, los que se olvidaron de mi santo monte y tienden mesas para la Fortuna y ofrecen libaciones para el Destino,

12 yo, el Señor, los destinaré a morir por la espada. Todos ustedes se arrodillarán para ser degollados,

5 Y nikibij chike ch'aqa' chik kiwinaq: Kixk'oje' chiri' ri akuchi ixk'o-wi. Man kixjel-pe qik'in, roma roj kan más oj loq'olej chiwech rix, yecha'. Re winaqi' re' kan e achi'el q'aq' ri chijun q'ij yebuqun; y kan man utz ta nuben chuwe, roma xa e achi'el sib.

6 Y ronojel re' kan chinuwech yin xtz'ibatej-wi kan. Y yin kan man xtinq'etej ta ri nuq'a', jak'a kan xtinya' rajel ruk'exel chike,

7 roma ri kimak rije' y chuqa' roma ri kimak ri kite-kitata'. Rije' kan xekiporola' pom pa ruwi' taq juyu', y ri chiri' kojol taq juyu' xeyakatej chuwij. Yin kan xtinya' rutojbalil ri mak pa kiwi'.

Ri Jehová kan nusuj ri urtisanik

8 Yin Jehová ri yibin. Toq ri uva ri man jani kewux, y janila kiya'al, ri winaqi' man nikajo' ta nikichoy ri juwi-uva, roma k'a nikiwux na kan ri uva. Keri' chuqa' xtinben yin roma ri wajowabal pa kiwi' ri nusamajela': Y roma ri' man xkenk'is ta el konojel.

9 Jak'a kan xtinben chi xkek'oje' kan rijatzul ri Jacob, y kan xtinben chi xkek'oje' kan winaqi' chiri' pa Judá, ri xkek'ase' chiri' pa taq nujuyu'. Ri xencha' kan yin, kan xtikichinaj kan ri ruwach'ulew ri', y ri nusamajela' kan chiri' xkek'oje-wi kan.

10 Ri taq'aj richin ri Sarón kan xtinoj rik'in tzobaj kokoj taq awej, chuqa' ri taq'aj richin Acor, chiri' xkeyuq'ux-wi nima'q taq awej kichin ri tinamit ri xkinkikanoj yin.

11 Jak'a rix xa xinimalij kan yin Jehová, y kan ximestaj kan ri juyu' ri kan wichin yin. Chuqa' nisuj q'utun chikiwech ri Gad y ri Miní.

12 Roma ri' kan nink'en-pe ruk'ayewal pan iwi'. Kan xtinben chiwe richin xkixkamisex rik'in espada. Yin

respondestes, falei, e não atendestes; mas fizestes o que é mau perante mim e escolhestes aquilo em que eu não tinha prazer.

13 Pelo que assim diz o SENHOR Deus: Eis que os meus servos comerão, mas vós padecereis fome; os meus servos beberão, mas vós tereis sede; os meus servos se alegrarão, mas vós vos envergonhareis;

14 os meus servos cantarão por terem o coração alegre, mas vós gritareis pela tristeza do vosso coração e uivareis pela angústia de espírito.

15 Deixareis o vosso nome aos meus eleitos por maldição, o SENHOR Deus vos matará e a seus servos chamará por outro nome,

16 de sorte que aquele que se abençoar na terra, pelo Deus da verdade é que se abençoará; e aquele que jurar na terra, pelo Deus da verdade é que jurará; porque já estão esquecidas as angústias passadas e estão escondidas dos meus olhos.

Novos céus e nova terra

17 Pois eis que eu crio novos céus e nova terra; e não haverá lembrança das coisas passadas, jamais haverá memória delas.

18 Mas vós folgareis e exultareis perpetuamente no que eu crio; porque eis que crio para Jerusalém alegria e para o seu povo, regozijo.

19 E exultarei por causa de Jerusalém e me alegrarei no meu povo, e nunca mais se ouvirá nela nem voz de choro nem de clamor.

respondisteis, hablé, mas no oísteis; hicisteis lo malo ante mis ojos y escogisteis aquello que no me complacía.

13Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, mis siervos comerán, mas vosotros tendréis hambre; he aquí, mis siervos beberán, mas vosotros tendréis sed; he aquí, mis siervos se alegrarán, mas vosotros seréis avergonzados;

14he aquí, mis siervos darán gritos de júbilo con corazón alegre, mas vosotros clamaréis con corazón triste, y con espíritu quebrantado gemiréis.

15Y dejaréis vuestro nombre como maldición a mis escogidos; el Señor Dios te matará, pero mis siervos serán llamados por otro nombre.

16Porque el que es bendecido en la tierra, será bendecido por el Dios de la verdad; y el que jura en la tierra, jurará por el Dios de la verdad; porque han sido olvidadas las angustias primeras, y porque están ocultas a mis ojos.

17Pues he aquí, yo creo cielos nuevos y una tierra nueva, y no serán recordadas las cosas primeras ni vendrán a la memoria.

18Pero gozaos y regocijaos para siempre en lo que yo voy a crear; porque he aquí, voy a crear a Jerusalén para regocijo, y a su pueblo para júbilo.

19Me regocijaré por Jerusalén y me gozaré por mi pueblo; no se oirá más en ella voz de lloro ni voz de clamor.

porque los llamé y ustedes no me respondieron; les hablé, y ustedes no me hicieron caso. Al contrario, hicieron lo malo ante mis propios ojos, y decidieron hacer lo que me disgusta.»

13Por eso, Dios el Señor ha dicho: «A mis siervos los verán comer, pero ustedes sufrirán de hambre. A mis siervos los verán beber, pero ustedes sufrirán de sed. A mis siervos los verán alegrarse, pero ustedes serán avergonzados.

14A mis siervos los verán cantar con corazón alegre, pero ustedes clamarán con dolido corazón y chillarán con espíritu quebrantado.

15Ustedes dejarán su nombre para que mis elegidos lo usen como maldición. Yo soy Dios, el Señor, y voy a quitarte la vida, y a mis siervos les daré otro nombre.

16En este país, el que quiera pronunciar una bendición, lo hará en nombre del Dios de la verdad; y el que quiera hacer un juramento, lo hará en nombre del Dios de la verdad. Ciertamente las angustias de antaño quedarán en el olvido y fuera de mi vista.

Cielos nuevos y tierra nueva

17»¡Fíjense bien! ¡Ya estoy creando nuevos cielos y nueva tierra! De los primeros, nadie volverá a acordarse, ni los traerá más a la memoria.

18Al contrario, ustedes se alegrarán y regocijarán siempre en lo que voy a crear. Estoy por crear una Jerusalén alegre y un pueblo gozoso.

19Yo me alegraré con Jerusalén; me gozaré con mi pueblo, y nunca más volverán a oírse en ella voces de llanto ni de clamor.

xixinwoyoj, jak'a rix man xiniwak'axaj ta. Xich'on iwik'in, jak'a man xiya' ta ixikin richin xiniwak'axaj. Xa xiben ri man niqa' ta chinuwech yin, y xicha' ri man utz ta nintz'et yin.

13Roma ri' yin Jehová kere' ninbij: Ri nusamajela' kan jebel k'a xkewa-xke'uk'ya', jak'a rix ri ix aj-maki' man jun xtiwil. Rije' kan jantape' k'a xkekikot, jak'a rix kan xkixk'ixbitej.

14Rije' xkebixan rik'in janila kikoten, jak'a rix kan xkixoq' y xtireq ichi' roma bis y q'axo'n.

15Yin xtinben chiwe chi rix xkixken, y ri nusamajela' kan xtikikusaj ri ibi' rix richin nikoyoj itzel. Jak'a rije' xtinya' jun k'ak'a' kibi'.

16Xabachike k'a iwinaq israelita ri nuk'utuj urtisanik, kan chuwe k'a yin ri in qitzij Dios ri xtuk'utuj-wi. Y xabachike k'a iwinaq ri nujikiba-rutzij, kan chinuwech k'a yin ri in qitzij Jehová xtujikiba-wi. Y ronojel itzel banobel ri xkiben, yin kan xtinmestaj. Xa kan man xtintz'et ta chik.

Ri k'ak'a' kaj y ri k'ak'a' ruwach'ulew

17Titz'eta' k'a; yin kan xtinben jun chik k'ak'a' kaj, y jun chik k'ak'a' ruwach'ulew. Ronojel ri q'axo'n xa xkemestex, y kan man xtinatex ta chik.

18Kan jantape' k'a xkixkikot, y kan jantape' k'a kikoten xtik'oje' iwik'in roma ri xtinbenbana', roma yin kan xtinbenbana' jun k'ak'a' Jerusalem ri kan xtik'ases. Y xkenya' winaqi' ri chiri' ri janila xkekikot.

19Chuqa' yin kan xkikikot roma ri Jerusalem, y xkikikot koma ri nuwinaq. Y chiri' man jun bey chik xtak'axatej oq'ej, ni raqoj-chi'ij richin bis.

20 Não haverá mais nela criança para viver poucos dias, nem velho que não cumpra os seus; porque morrer aos cem anos é morrer ainda jovem, e quem pecar só aos cem anos será amaldiçoado.

21 Eles edificarão casas e nelas habitarão; plantarão vinhas e comerão o seu fruto.

22 Não edificarão para que outros habitem; não plantarão para que outros comam; porque a longevidade do meu povo será como a da árvore, e os meus eleitos desfrutarão de todo as obras das suas próprias mãos.

23 Não trabalharão debalde, nem terão filhos para a calamidade, porque são a posteridade bendita do SENHOR, e os seus filhos estarão com eles.

24 E será que, antes que clamem, eu responderei; estando eles ainda falando, eu os ouvirei.

25 O lobo e o cordeiro pastarão juntos, e o leão comerá palha como o boi; pó será a comida da serpente. Não se fará mal nem dano algum em todo o meu santo monte, diz o SENHOR.

Isaías 66

Excluídos da nova Jerusalém os que praticam falsa religião

1 Assim diz o SENHOR: O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis vós? E qual é o lugar do meu repouso?

20 No habrá más allí niño que viva pocos días, ni anciano que no complete sus días; porque el joven morirá a los cien años, y el que no alcance los cien años será considerado maldito.

21 Construirán casas y las habitarán, plantarán también viñas y comerán su fruto.

22 No edificarán para que otro habite, ni plantarán para que otro coma; porque como los días de un árbol, así serán los días de mi pueblo, y mis escogidos disfrutarán de la obra de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni darán a luz para desgracia, porque son la simiente de los benditos del Señor, ellos, y sus vástagos con ellos.

24 Y sucederá que antes que ellos clamen, yo responderé; aún estarán hablando, y yo habré oído.

25 El lobo y el cordero pacerán juntos, y el león, como el buey, comerá paja, y para la serpiente el polvo será su alimento. No harán mal ni dañarán en todo mi santo monte —dice el Señor.

Isaías 66

Futuro glorioso de Sión

1 Así dice el Señor: El cielo es mi trono y la tierra el estrado de mis pies. ¿Dónde, pues, está la casa que

20 No habrá en ella niños que mueran a los pocos días, ni ancianos que no cumplan sus años de vida; los niños morirán a los cien años de vida, y los pecadores que lleguen a vivir cien años serán malditos.

21 Edificarán casas, y las habitarán; plantarán viñas, y comerán las uvas.

22 No volverán a edificar casas para que otro las habite, ni plantarán nada para que otros se coman los frutos. La vida de mi pueblo será semejante a la vida de los árboles; mis elegidos disfrutarán del trabajo de sus manos.

23 No trabajarán en vano, ni darán a luz hijos que estén bajo maldición, porque ellos y sus descendientes son un linaje bendecido por el Señor.

24 Antes de que me pidan ayuda, yo les responderé; no habrán terminado de hablar cuando ya los habré escuchado.

25 El lobo y el cordero descansarán juntos, el león comerá paja como el buey, y la serpiente se alimentará con el polvo de la tierra. En todo mi santo monte no habrá aflicción ni nadie hará daño a nadie. Yo, el Señor, lo he dicho.»

Isaías 66

Prosperidad futura de Sión

1 Así ha dicho el Señor: «El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué clase de casa podrían

20 Chiri' man jun ak'ual xtiken. Chuqa' ri rijita'q taq winaqi' man yeken ta toq man jani nitz'aqet ri kijuna'. Jun wineq niken toq k'o wok'al rujuna', re wineq re' kan k'a janila ak'ual niken. Y toq jun wineq niken y man jani titz'aqet wok'al rujuna', re' oyon etzelanik pa ruwi'.

21 Ri winaqi' kan xtikipabala' chik el jun bey ri kachoch, y kan xkek'oje' chupan. Xtikitik-qa uva y xtikitej ri ruwech.

22 Man xtibanatej ta chi ja ri ch'aqa' winaqi' yepaban-q'anej ri jay, y xa ch'aqa' chik yek'oje' kan chupan. Chuqa' man xtibanatej ta chi ja ri ch'aqa' winaqi' nikiben-qa ri kitiko'n, y xa ch'aqa' chik yetijo ri ruwech. Ri nuwinaq kan xkeyaloj xkek'ase-el, achi'el nik'ase' jun che'. Rije' kan xtikitej ronojel ri nikisamajij-qa.

23 Man xkesamej ta chaq keri'. Chuqa' ri ak'uala' ri xke'alex, man xtipe ta ruk'ayewal pa kiwi', roma rije' y ri e kijatzul kan nuya'on urtisanik pa kiwi'.

24 Kan k'a man jani k'a kinkoyoj-pe rije', toq yin kan xtink'uluba' yan qa ri kich'abel. Kan k'a man jani ketane-qa richin yech'on wik'in, yin kan xkenwak'axaj yan.

25 Ri utiw y ri karne'l kan xkewa' junan; ri koj kan xtikitej q'os achi'el ri bóyix. Jak'a ri kumetz kan k'a xtikibeq' na ri poqolaj. Jak'a man xkekiti' ta chik winaqi' chiri' pa Sión, y man jun chik ch'a'oj xtikiben, nicha' ri Jehová.

Isaías 66

Ri qitzij ruya'ik ruq'ij ri Dios

1 Ri Jehová nubij: Ri nutz'uyubal k'o wawe' chikaj, y ri rupalibal ri waqen, ja ri ruwach'ulew. ¿Akuchi kami nich'ob rix richin nipaba-q'anej jun wachoch? ¿Akuchi

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	podríais edificarme? ¿Dónde está el lugar de mi reposo?	edificarme? ¿Qué lugar pueden ofrecerme para mi reposo?	kami nich'ob niben-wi jun k'ojelibel richin yinuxlan juba'?
2 Porque a minha mão fez todas estas coisas, e todas vieram a existir, diz o SENHOR, mas o homem para quem olharei é este: o aflito e abatido de espírito e que treme da minha palavra.	2Todo esto lo hizo mi mano, y así todas estas cosas llegaron a ser —declara el Señor. Pero a este miraré: al que es humilde y contrito de espíritu, y que tiembla ante mi palabra.	2Yo hice todo esto con mis propias manos, y fue así como todo llegó a existir. Yo pongo la mirada en los pobres y humildes de espíritu, y en los que tiemblan al escuchar mi palabra. —Palabra del Señor.	2Ja yin ri xibanon ronojel re banobel re', y keri' xbanatej. Ja yin Jehová ri yibin. Jak'a yin kan utz xtintz'et ri wineq ri ruqasan-ri', ri nibison ránima toq nimakun, y ri kan nuk'en rukiy ri nuch'abel.
3 O que imola um boi é como o que comete homicídio; o que sacrifica um cordeiro, como o que quebra o pescoço a um cão; o que oferece uma oblação, como o que oferece sangue de porco; o que queima incenso, como o que bendiz a um ídolo. Como estes escolheram os seus próprios caminhos, e a sua alma se deleita nas suas abominações,	3El que mata un buey es como el que mata a un hombre, el que sacrifica un cordero como el que desnuca un perro, el que presenta ofrenda de cereal como el que ofrece sangre de cerdo, el que quema incienso como el que bendice a un ídolo. Como ellos han escogido sus propios caminos, y su alma se deleita en sus abominaciones,	3»Ofrecerme un buey en sacrificio es lo mismo que matar a un hombre; ofrecerme una oveja es lo mismo que degollar un perro; presentarme una ofrenda es lo mismo que ofrecerme sangre de cerdo; quemar incienso es lo mismo que bendecir a un ídolo. Y como ellos optaron por seguir sus propios caminos y prefirieron seguir cometiendo lo que aborrezco,	3Ek'o winaqi' ri nikisuj jun bóyix chuwe, y k'ari' nibekikamisaj kan jun kiwinaq. Rije' nikisuj jun karne'l chuwe, y k'ari' nikisuj jun tz'i' chire ri ki-dios. Nikisuj jalajoj kiwech trigo chuwe, y k'ari' nikisuj ri rukik'el jun aq chire ri dios ri'. Nikisuj pom chuwe yin, y k'ari' nikiya' chik ruq'ij jun wachibel. Ri winaqi' ri' xa kan chikijujunal xkicha' ri achike xkiben, y kan janila xkajo' ri kan ninwetzelaj yin.
4 assim eu lhes escolherei o infortúnio e farei vir sobre eles o que eles temem; porque clamei, e ninguém respondeu, falei, e não escutaram; mas fizeram o que era mau perante mim e escolheram aquilo em que eu não tinha prazer.	4también yo escogeré sus castigos, y traeré sobre ellos lo que temen. Porque llamé, mas nadie respondió, hablé, mas no escucharon; sino que hicieron lo malo ante mis ojos, y escogieron aquello que no me complacía.	4también yo optaré por avergonzarlos y haré que les sobrevenga lo que tanto temían. Porque llamé, y nadie me respondió; hablé, y nadie me hizo caso. Al contrario, hicieron lo malo ante mis propios ojos, y optaron por hacer lo que me desagrada.»	4Roma ri' yin chuqa' kan xtinya' ri ruk'ayewal pa kiwi' rije'. Kan xtinya' pa kiwi' ri achoq chuwech janila nikixibij-ki'. Yin kan xenwoyoj, jak'a man jun xk'uluban-pe ri nuch'abel. Xich'on kik'in, jak'a man jun xak'axan wichin. Xa xkiben ri etzelal chinuwech, y xkicha' ri man niqa' ta chinuwech yin.
5 Ouvi a palavra do SENHOR, vós, os que a temeis: Vossos irmãos, que vos aborrecem e que para longe vos lançam por causa do vosso amor ao meu nome e que dizem: Mostre o SENHOR a sua glória, para que vejamos a vossa alegria, esses serão confundidos.	5Oíd la palabra del Señor, vosotros que tembláis ante su palabra: Vuestros hermanos que os aborrecen, que os excluyen por causa de mi nombre, han dicho: «Sea el Señor glorificado, para que veamos vuestra alegría». Pero ellos serán avergonzados.	5Ustedes, los que tiemblan cuando escuchan la palabra del Señor, escuchen lo que él dice: «Los propios hermanos de ustedes, que los odian y rechazan por causa de mi nombre, dicen: “Que el Señor sea glorificado. Que se deje ver para que ustedes se alegren.” Pero ellos quedarán en vergüenza.»	5Kan tiwak'axaj ri nuch'abel yin Jehová, rix ri kan iya'on nuq'ij. Kan ek'o iwach'alal ri kan itzel nikina' chiwe, roma rix in itzeqeliben yin. Rije' nikibij chiwe chi yin nink'ut ri nuk'ojlen, y chi rije' nikajo' richin yixkitz'et rik'in kikoten. Man rik'in ri' rije' xkek'ixbitej, nicha' ri Dios.
6 Voz de grande tumulto virá da cidade, voz do templo, voz do SENHOR, que dá o pago aos seus inimigos.	6Voz de estruendo viene de la ciudad, una voz sale del templo: la voz del Señor que da el pago a sus enemigos.	6En la ciudad y en el templo se oye un gran alboroto. ¡Es la voz del Señor, que está dando su merecido a sus enemigos!	6¿Niwak'axaj rix ri niq'ajan ri peteneq pa tinamit? ¿Niwak'axaj achi'el kich'abel winaqi' ri pa rachoch ri Dios? Jari' ri ruch'abel ri Jehová. Jare' noruya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri e etzelanel richin.
7 Antes que estivesse de parto, deu à luz; antes que lhe viessem as dores, nasceu-lhe um menino.	7Antes que estuviera de parto, ella dio a luz; antes que le vinieran los dolores, dio a luz un niño.	7Aún no tenía Sión dolores de parto, cuando dio a luz; antes de que le llegaran los dolores, tuvo a su hijo.	7¿Iwak'axan kami rix chi xalex jun ak'ual toq ri rute' man jani tuna' q'axo'n?

8 Quem jamais ouviu tal coisa? Quem viu coisa semelhante? Pode, acaso, nascer uma terra num só dia? Ou nasce uma nação de uma só vez? Pois Sião, antes que lhe viessem as dores, deu à luz seus filhos.

9 Acaso, farei eu abrir a madre e não farei nascer? – diz o SENHOR; acaso, eu que faço nascer fecharei a madre? – diz o teu Deus.

A felicidade eterna de Sião

10 Regozijai-vos juntamente com Jerusalém e alegrai-vos por ela, vós todos os que a amais; exultai com ela, todos os que por ela pranteastes,

11 para que mameis e vos farteis dos peitos das suas consolações; para que sugueis e vos deleiteis com a abundância da sua glória.

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que estenderei sobre ela a paz como um rio, e a glória das nações, como uma torrente que transborda; então, mamareis, nos braços vos trarão e sobre os joelhos vos acalentarão.

13 Como alguém a quem sua mãe consola, assim eu vos consolarei; e em Jerusalém vós sereis consolados.

14 Vós o vereis, e o vosso coração se regozijará, e os vossos ossos revigorarão como a erva tenra; então, o poder do SENHOR será notório aos seus servos, e ele se indignará contra os seus inimigos.

8 ¿Quién ha oído cosa semejante? ¿Quién ha visto tales cosas? ¿Es dado a luz un país en un solo día? ¿Nace una nación toda de una vez? Pues Sión apenas estuvo de parto, dio a luz a sus hijos.

9 Yo que hago que se abra la matriz, ¿no haré nacer? —dice el Señor. Yo que hago nacer, ¿cerraré la matriz? —dice tu Dios.

10 Alegraos con Jerusalén y regocijaos por ella, todos los que la amáis; rebosad de júbilo con ella, todos los que por ella hacéis duelo,

11 para que maméis y os saciéis del pecho de sus consolaciones, para que chupéis y os deleitéis de su seno abundante.

12 Porque así dice el Señor: He aquí, yo extiendo hacia ella paz como un río, y la gloria de las naciones como torrente desbordado; y mamaréis, seréis llevados sobre la cadera y acariciados sobre las rodillas.

13 Como uno a quien consuela su madre, así os consolaré yo; en Jerusalén seréis consolados.

14 Cuando lo veáis, se llenará de gozo vuestro corazón, y vuestros huesos florecerán como hierba tierna; la mano del Señor se dará a conocer a sus siervos, y su indignación a sus enemigos.

8 ¿Quién supo de algo semejante? ¿Quién vio alguna vez tal cosa? ¿Puede un país concebirse en un solo día? ¿Acaso una nación puede nacer de repente? ¡Pues Sión dio a luz sus hijos antes de tener dolores!

9 El Señor tu Dios dice: «Yo, que abro la matriz, ¿impediré que nazca el niño? Yo, que permito la concepción, ¿cerraré el vientre de la madre?»

10 Todos ustedes, los que aman a Jerusalén, ¡alégrense y regocíjense con ella! ¡Llénense de regocijo por ella, todos los que por ella se han entristecido!

11 Porque ella los amamantará en sus pechos, y los consolará y dejará satisfechos; ustedes serán amamantados, y disfrutarán de las delicias de su gloria.

12 Ciertamente, el Señor ha dicho: «¡Miren! Voy a extender sobre ella la paz y la riqueza de las naciones, como si fueran un río desbordado. Ustedes serán amamantados y llevados en brazos, y mimados en el regazo.

13 Yo los consolaré a ustedes como consuela una madre a sus hijos, y en Jerusalén hallarán consuelo.»

14 Ustedes verán esto, y su corazón se alegrará y sus huesos se rejuvenecerán como la hierba. La mano del Señor se dará a conocer entre sus siervos, y su enojo se manifestará contra sus enemigos.

8 ¿Achike kami chiwe rix rak'axan re banobel re'? ¿Achike kami chiwe rix tz'eteyon re jun na'oj re'? ¿Nitz'ukutej kami jun ajawaren pa jun q'ij? ¿Nitz'ukutej kami jun tzobaj winaqi' richin jun ruwach'ulew pa jun ti ramaj? Jak'a ri Sión xe'alex taq ral toq man jani tunabej ri ruq'axo'n.

9 Ja ri Jehová ri nibanon richin nitz'ukutej-q'anej ri ak'ual rik'in ri rute'. ¿Achi'el ta k'a toq man ta xtuya' q'ij richin nalex ri ak'ual?

10 Roma ri' kixkikot k'a rik'in ri tinamit Jerusalem, janipe' chiwe rix yixajowan yixkikot rik'in. Kan kixnimaq'ijun k'a rix iwonojel ri ixk'o pa bis roma rija'.

11 Y ri tinamit ri' kan xkixrutzuq y xtukuquba' ik'u'x, k'a ja toq jebel ninoj ri ipan, kan achi'el k'a nuben jun te'ej kik'in ri taq ral. Y keri' rix kan jebel k'a xtik'oje' pa ruk'iyal iwik'in.

12 Yin Jehová ninjikiba' nutzij chi xtibanatej, roma kan xtinteq-pe uxlanibel-k'u'x pan iwi', y xtuben achi'el jun nimalej raqen-ya'. Chuqa' ri beyomel kichin ch'aqa' chik winaqi' xtoqaqa pa ruk'iyal, achi'el nibulbu'x jun raqen-ya'. Y rix kan jebel k'a xkixchajix y xkixtzuq roma ri Jerusalem.

13 Achi'el nuben jun te'ej toq nukuquba' ruk'u'x ri ti ral, keri' xtinben yin iwik'in rix, y chiri' pa Jerusalem kan xtiwil kuqubabel-k'u'x.

14 Toq rix xtitz'et ronojel re', ri iwánima kan janila xtikikot. Ri iwuchuq'a' kan xtik'iy achi'el nijotayin chi'anin ri q'ayis. Yin kan xkixinwurtisaj rix, jak'a pa kiwi' ri e etzelanel wichin kan ja ri woyowalen ri xtiqaqa pa kiwi'.

15 Porque eis que o SENHOR virá em fogo, e os seus carros, como um torvelinho, para tornar a sua ira em furor e a sua repreensão, em chamas de fogo,

16 porque com fogo e com a sua espada entrará o SENHOR em juízo com toda a carne; e serão muitos os mortos da parte do SENHOR.

17 Os que se santificam e se purificam para entrarem nos jardins após a deusa que está no meio, que comem carne de porco, coisas abomináveis e rato serão consumidos, diz o SENHOR.

18 Porque conheço as suas obras e os seus pensamentos e venho para ajuntar todas as nações e línguas; elas virão e contemplarão a minha glória.

19 Porei entre elas um sinal e alguns dos que foram salvos enviarei às nações, a Társis, Pul e Lude, que atiram com o arco, a Tubal e Javã, até às terras do mar mais remotas, que jamais ouviram falar de mim, nem viram a minha glória; eles anunciarão entre as nações a minha glória.

20 Trarão todos os vossos irmãos, dentre todas as nações, por oferta ao SENHOR, sobre cavalos, em liteiras e sobre mulas e dromedários, ao meu santo monte, a Jerusalém, diz o SENHOR, como quando os filhos de Israel trazem as suas ofertas de manjares, em vasos puros à Casa do SENHOR.

15Porque he aquí, el Señor vendrá en fuego y sus carros como torbellino, para descargar con furor su ira y su reprensión con llamas de fuego.

16Porque el Señor juzgará con fuego y con su espada a toda carne, y serán muchos los muertos del Señor.

17Los que se santifican y se purifican para ir a los huertos, tras uno que está en el centro, que comen carne de cerdo, cosas detestables y ratones, a una perecerán —declara el Señor.

18Mas yo conozco sus obras y sus pensamientos. Llegará el tiempo de juntar a todas las naciones y lenguas, y vendrán y verán mi gloria.

19Y pondré señal entre ellos y enviaré a sus sobrevivientes a las naciones: a Tarsis, a Fut, a Lud, a Mesec, a Ros, a Tubal y a Javán, a las costas remotas que no han oído de mi fama ni han visto mi gloria. Y ellos anunciarán mi gloria entre las naciones.

20Entonces traerán a todos vuestros hermanos de todas las naciones como ofrenda al Señor, en caballos, en carros, en literas, en mulos y en camellos, a mi santo monte, Jerusalén —dice el Señor— tal como los hijos de Israel traen su ofrenda de grano en vasijas limpias a la casa del Señor.

15Ciertamente, el Señor vendrá en medio del fuego; sus carros vendrán como un torbellino, para descargar su enojo y su reprensión con la furia de una llama de fuego.

16Ciertamente, el Señor juzgará con fuego y con su espada a toda la humanidad; ¡muchos serán los que mueran a manos del Señor!

17«Voy a acabar con todos los que en fila se santifican y se purifican en los huertos, y también con los que comen carne de cerdo y de rata, y de otros animales repugnantes. —Palabra del Señor.

18»Yo sé bien lo que hacen y lo que piensan. Pero ha llegado el tiempo de juntar a todas las naciones y lenguas, y ellas vendrán y verán mi gloria.

19Yo pondré una señal entre ellos, y a los que sobrevivan los enviaré a las naciones. Los mandaré a Tarsis, Fut y Lud (naciones expertas en el manejo del arco); a Tubal y Javán, y a las costas lejanas que nunca supieron de mí ni vieron mi gloria. Ellos darán a conocer mi gloria entre las naciones.

20Y a todos los hermanos que ustedes tienen entre las naciones los harán venir, para que se presenten ante mí como una ofrenda. Vendrán hasta mi santo monte de Jerusalén en caballos, carros, literas, mulos y camellos, y portando utensilios limpios, de la manera en que los hijos de Israel traen sus ofrendas a mi casa. Yo el Señor lo digo.

15Roma xkinapon pa runik'ajal jun surkum, rik'in nu-carruaje ri banon rik'in q'aq' richin ninwelesaj woyowal. Y xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri e etzelanel wichin.

16Y rik'in q'aq' y espada xtinq'et-tzij pa kiwi' konojel winaqi', y kan e k'iy k'a ri xkenkamisaj.

17Roma konojel ri kijachon-ki' richin nikiben ri etzelal ri pa taq kiqejoj, y kan kitzeqeliben jun dios ri k'o pa kinik'ajal, ri nikitej ri rutijul aq, y ch'aqa' chik ri kan man utz ta achi'el ri ch'oy; konojel winaqi' re' kan xke'elesex-el junan y xkek'is. Yin Jehová ri yibin.

18Roma ri itzel taq kibanobal y ri kich'obonik, kan xtapon jun q'ij richin xkenmol konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Y rije' xkepe richin nokitz'eta' ri nuk'ojlen.

19Y re' jun retal chike rije'. Y k'ari' kan xkenteq jujun chike ri man xeken ta kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew. Kan xkenteq k'a el pa ruwach'ulew Tarsis, Fut, Libia, Lidia, ri akuchi yetikir nikikusaj ri ch'ab; chiri' pa Tubal, Grecia y ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o nej chuchi' ri palou, ri man jun bey kak'axan ri nubi' yin, ni man jun bey kitz'eton ri nuk'ojlemal richin chi nikiq'alajirisaj ri ruwaq'ijaj ri k'o wik'in. Y ri taqonela' ri' xkebe richin xtikiq'alajirisaj ronojel re'.

20Y chirij ronojel re' xkekimol konojel ri iwinaq ri kitalun-ki' chupan ch'aqa' chik ruwach'ulew, y xkekik'en-pe richin jun sipanik chuwe yin. Rije' kan xkekik'en-pe chikij kiej, pa carruaje, chikij kowilej taq kiej y chikij camello. Y xkekik'en-pe pa nujuyu' ri k'o pa Jerusalem. Yin Jehová ri yibin. Ronojel re' kan achi'el nikiben ri iwinaq israelita toq nikik'en-pe pa

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			wachoch ri kisipanik richin jalajoj ruwech ixin pa taq ch'ajch'oj k'ojelibel.
21 Também deles tomarei a alguns para sacerdotes e para levitas, diz o SENHOR.	21Y también tomaré algunos de ellos para sacerdotes y para levitas —dice el Señor.	21Y digo también que a algunos de ellos los tomaré para que sean sacerdotes y levitas.	21Y chikikojol ri xketzolin-pe, yin xkencha' jujun sacerdote y jujun levita. Y rije' xkebanon nusamaj yin. Yin Jehová ri yibin.
22 Porque, como os novos céus e a nova terra, que hei de fazer, estarão diante de mim, diz o SENHOR, assim há de estar a vossa posteridade e o vosso nome.	22Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva que yo hago permanecerán delante de mí —declara el Señor—, así permanecerá vuestra descendencia y vuestro nombre.	22»Así como yo hago que los nuevos cielos y la nueva tierrapermanezcan delante de mí, así también haré que permanezcan su nombre y su descendencia. —Palabra del Señor.	22Kan xkek'oje' richin q'asen ri iwijatzul y ri ibi', achi'el ri k'ak'a' kaj y ri k'ak'a' ruwach'ulew ri xtinben yin, ri kan beneq ruwech e k'ak'a' chinuwech yin. Yin Jehová ri yibin.
23 E será que, de uma Festa da Lua Nova à outra e de um sábado a outro, virá toda a carne a adorar perante mim, diz o SENHOR.	23Y sucederá que de luna nueva en luna nueva y de día de reposo en día de reposo, todo mortal vendrá a postrarse delante de mí —dice el Señor.	23»Y mes tras mes, y día de reposo tras día de reposo, todos vendrán a adorar en mi presencia. Yo, el Señor, lo he dicho.	23Xtibanatej k'a chi ronojel ik' y q'ij richin uxlanen, kan konojel k'a winaqi' richin chijun ruwach'ulew xkepe richin nokiya' nuq'ij. Yin Jehová ri yibin.
24 Eles sairão e verão os cadáveres dos homens que prevaricaram contra mim; porque o seu verme nunca morrerá, nem o seu fogo se apagará; e eles serão um horror para toda a carne.	24Y cuando salgan, verán los cadáveres de los hombres que se rebelaron contra mí; porque su gusano no morirá, ni su fuego se apagará, y serán el horror de toda la humanidad.	24Y cuando salgan, verán los cadáveres de aquellos que se rebelaron contra mí. Porque sus gusanos nunca morirán, ni se apagará su fuego.Y todo el mundo los verá con repugnancia.»	24Chirij re' xke'el-el richin xtikitz'et konojel winaqi' ri xeken roma xeyakatej chuwij yin. Y ri jut ri xkek'oje' chikij ri kich'akul man jun bey xkeken, y ri q'aq' ri achoq chupan xkebe-wi ri kaminaqi' ri' kan man jun bey xtichup. Y toq xtikitz'et konojel ri winaqi', kan xtimulun kik'u'x chirij. Yin Jehová ri yibin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Jeremias

Jeremias 1

A vocação de Jeremias

1 Palavras de Jeremias, filho de Hilquias, um dos sacerdotes que estavam em Anatote, na terra de Benjamim;

2 a ele veio a palavra do SENHOR, nos dias de Josias, filho de Amom e rei de Judá, no décimo terceiro ano do seu reinado;

3 e também nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, até ao fim do ano undécimo de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, e ainda até ao quinto mês do exílio de Jerusalém.

4 A mim me veio, pois, a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Antes que eu te formasse no ventre materno, eu te conheci, e, antes que saísses da madre, te consagrei, e te constituí profeta às nações.

6 Então, lhe disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que não sei falar, porque não passo de uma criança.

7 Mas o SENHOR me disse: Não digas: Não passo de uma criança; porque a todos a quem eu te enviar irás; e tudo quanto eu te mandar falarás.

8 Não temas diante deles, porque eu sou contigo para te livrar, diz o SENHOR.

9 Depois, estendeu o SENHOR a mão, tocou-me na boca e o SENHOR me disse: Eis que ponho na tua boca as minhas palavras.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Jeremías

Jeremías 1

Llamamiento y comisión de Jeremías

1 Palabras de Jeremías, hijo de Hilcías, de los sacerdotes que habitaban en Anatot, en la tierra de Benjamín,

2 a quien vino la palabra del Señor en los días de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, en el año trece de su reinado.

3 También vino a él la palabra en los días de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, hasta el fin del año once de Sedequías, hijo de Josías, rey de Judá, hasta el destierro de Jerusalén en el mes quinto.

4 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

5 Antes que yo te formara en el seno materno, te conocí, y antes que nacieras, te consagré, te puse por profeta a las naciones.

6 Entonces dije: ¡Ah, Señor Dios! He aquí, no sé hablar, porque soy joven.

7 Pero el Señor me dijo: No digas: «Soy joven», porque adondequiera que te envíe, irás, y todo lo que te mande, dirás.

8 No tengas temor ante ellos, porque contigo estoy para librarte —declara el Señor.

9 Entonces extendió el Señor su mano y tocó mi boca. Y el Señor me dijo: He aquí, he puesto mis palabras en tu boca.

REINA VALERA 2010

Jeremías

Jeremías 1

Llamamiento y misión de Jeremías

1 Palabras de Jeremías hijo de Hilcías, que era uno de los sacerdotes de Anatot, en territorio de Benjamín.

2 Jeremías recibió palabra del Señor en el año decimotercero del reinado de Josías hijo de Amón, rey de Judá.

3 También la recibió en los días de Joacín hijo de Josías, rey de Judá, y hasta finales del undécimo año de Sedequías hijo de Josías, rey de Judá; es decir, hasta el mes quinto de la cautividad de Jerusalén.

4 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

5 «Antes de que yo te formara en el vientre, te conocí. Antes de que nacieras, te santifiqué y te presenté ante las naciones como mi profeta.»

6 Yo dije: «¡Ay, Señor! ¡Ay, Señor! ¡Date cuenta de que no sé hablar! ¡No soy más que un muchachito!»

7 Pero el Señor me dijo: «No digas que sólo eres un muchachito, porque harás todo lo que yo te mande hacer, y dirás todo lo que te ordene que digas.

8 No temas delante de nadie, porque yo estoy contigo y te pondré a salvo.» —Palabra del Señor.

9 Y el Señor extendió su mano, me tocó la boca y me dijo: «Yo, el Señor, he puesto mis palabras en tu boca.

CAKCHIQUEL

Jeremías

Jeremías 1

Ri Dios nroyoj ri Jeremías

1 Yin Jeremías in ruk'ajol ri Hilquías jun chike ri sacerdote ri ek'o chiri' chupan ri tinamit Anatot, ri k'o chupan ri ruwach'ulew Benjamín.

2 Ri Dios xch'on wik'in toq niq'aton-tzij ri Josías, ruk'ajol ri Amón, chiri' pa Judá, chupan ri juna' oxlajuj chire ri ruq'atbal-tzij rija'.

3 Chuqa' xch'on wik'in pa ruq'ijul ri Joaquim, ri ruk'ajol ri Josías, chupan ri ik' wo'o' chire ri julajuj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías, ri chuqa' ruk'ajol ri Josías, toq ri aj-Jerusalem xe'uk'uex-el pa ximonri'il.

4 Y toq ri Jehová xch'on wik'in, kere' xubij chuwe:

5 Toq k'a man jani katintz'uk rik'in ri ate'; yin kan wetaman chik awech. Kan k'a man jani k'a katalex, toq yin at nucha'on chik. Xatincha' richin naq'alajirisaj ri nuch'abel chikikojol konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, xcha'.

6 Jak'a yin xinbij chire chi man yitikir ta yich'on, roma xa k'a janila in k'ajol.

7 Y rija' xubij chuwe: Man tabij chi k'a janila at k'ajol. Rat kan xkabe k'a kik'in ri winaqi' akuchi xkatinteq-wi-el yin y kan xtabebij chike ri achike ri xtinbij-el chawe.

8 Man taxibij-awi' chikiwech ri winaqi' ri', roma yin kan xkik'oje' awik'in richin xkatinchajij, ja yin Jehová ri yibin y ninya' nutzij chawe, xcha'.

9 Jari' toq ri Jehová xuya-apo ri ruq'a' y xuchop ri nuchi' y xubij chuwe:

10 Olha que hoje te constituo sobre as nações e sobre os reinos, para arrancares e derribares, para destruíres e arruinares e também para edificares e para plantares.

A visão da vara de amendoeira

11 Veio ainda a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês tu, Jeremias? Respondi: vejo uma vara de amendoeira.

12 Disse-me o SENHOR: Viste bem, porque eu velo sobre a minha palavra para a cumprir.

A visão da panela ao fogo

13 Outra vez, me veio a palavra do SENHOR, dizendo: Que vês? Eu respondi: vejo uma panela ao fogo, cuja boca se inclina do Norte.

14 Disse-me o SENHOR: Do Norte se derramará o mal sobre todos os habitantes da terra.

15 Pois eis que convoco todas as tribos dos reinos do Norte, diz o SENHOR; e virão, e cada reino porá o seu trono à entrada das portas de Jerusalém e contra todos os seus muros em redor e contra todas as cidades de Judá.

16 Pronunciarei contra os moradores destas as minhas sentenças, por causa de toda a malícia deles; pois me deixaram a mim, e queimaram incenso a deuses estranhos, e adoraram as obras das suas próprias mãos.

17 Tu, pois, cinge os lombos, dispõe-te e dize-lhes tudo quanto eu te mandar; não te espantes diante deles, para que eu não te infunda espanto na sua presença.

10Mira, hoy te he dado autoridad sobre las naciones y sobre los reinos, para arrancar y para derribar, para destruir y para derrocar, para edificar y para plantar.

11Vino entonces a mí la palabra del Señor, diciendo: ¿Qué ves tú, Jeremías? Y yo respondí: Veo una vara de almendro.

12Y me dijo el Señor: Bien has visto, porque yo velo sobre mi palabra para cumplirla.

13Por segunda vez vino a mí la palabra del Señor, diciendo: ¿Qué ves tú? Y respondí: Veo una olla hirviendo que se vuelca desde el norte.

14Y me dijo el Señor: Desde el norte irrumpirá el mal sobre todos los habitantes de esta tierra.

15Porque he aquí, llamo a todas las familias de los reinos del norte —declara el Señor— y vendrán y cada uno pondrá su trono a la entrada de las puertas de Jerusalén, frente a todos sus muros alrededor y frente a todas las ciudades de Judá.

16Y yo pronunciaré mis juicios contra ellos por toda su maldad, porque me abandonaron, ofrecieron sacrificios a otros dioses y adoraron la obra de sus manos.

17Tú, pues, ciñe tus lomos, levántate y diles todo lo que yo te mande. No temas ante ellos, no sea que yo te infunda temor delante de ellos.

10Date cuenta de que este día te he puesto sobre naciones y reinos, para que arranques y destruyas, para que arruines y derribes, para que construyas y plantes.»

11La palabra del Señor vino a mí, y me dijo: «¿Qué ves tú, Jeremías?" Yo dije: «Veo una vara de almendro.»

12El Señor me dijo: «Has visto bien. Me estoy apresurando a poner mi palabra por obra.»

13Por segunda vez la palabra del Señor vino a mí, y me dijo: «¿Qué es lo que ves?" Y yo dije: «Veo una olla que hierve; y está orientada hacia el norte.»

14El Señor me dijo: «Desde el norte va a desatarse el mal sobre todos los habitantes de esta tierra.

15Yo, el Señor, te digo que estoy convocando a todas las familias de los reinos del norte. Y ellos vendrán, y cada uno plantará su campamento a la entrada de las puertas de Jerusalén, y alrededor de todas sus murallas, y contra todas las ciudades de Judá.

16Dictaré mi sentencia contra todos los que me dejaron y quemaron incienso a dioses extraños, por causa de toda su maldad, y porque adoraron a la obra de sus manos.

17Pero tú, prepárate; disponte ya a decirles todo lo que yo te mande. No temas delante de ellos, pues de lo contrario, delante de ellos te quebrantaré.

10Wakami yin ninya' ri nuch'abel pan achi'. Chupan re q'ij re' ninben chawe chi rat yach'on kik'in ri q'atbel taq tzij y ri tzobaj taq winaqi', richin yenwelesaj-el y yenwulaj, richin yek'is y yenke'ej; richin yenpaba-q'anej y yentik-qa, xcha' chuwe.

Ri achik' chirij ri che' almendro

11K'ari' ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe: ¿Achike ri natz'et rat Jeremías? Y yin xinbij chire chi nintz'et jun ruq'a' almendro.

12Y rija' xubij k'a chuwe: Ja' kan keri' wi, roma yin kan ninchajij-wi' richin ninben ri ninbij.

Ri achik' chirij ri bojo'y

13Ri Jehová xch'on chik k'a pe wik'in y xubij chuwe: ¿Achike k'a la yatajin chutz'etik re wakami?, xcha'. Y yin xinbij: Yin nintz'et jun bojo'y ri jebel niroqo y kan nipulin yan el keri' pa xaman.

14K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Pa xaman k'a xtipe-wi ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi' konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew re'.

15Roma yin yenwoyoj konojel ri tzobaj winaqi' ri ek'o pa xaman. Xkepe ri e ki-rey y xtikiq'et-tzij chiri' chuchi' ri tinamit Jerusalem, chikiwech-apo ri tz'aq ri nikisutij-rij ri tinamit y chuwech-apo ronojel ri tinamit richin ri Judá.

16Xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri awinaq aj-Judá roma ronojel ri mak ri xkiben chinuwech yin. Xinkimalij kan, richin xkiporoj pom y xexuke' chikiwech ri ch'aqa' chik dios ri xa ja rije' e banayon.

17Wakami k'a tachojmirisaj-el awi' y kabiyin y tabebij chike ronojel ri xinbij chawe. Kan kow k'a kapa'e' y man taxibij-awi', roma wi man kow ta xkapa'e' y xtaxibij-awi', xtinben chawe chi xkatzaq chikiwech rije'.

18 Eis que hoje te ponho por cidade fortificada, por coluna de ferro e por muros de bronze, contra todo o país, contra os reis de Judá, contra os seus príncipes, contra os seus sacerdotes e contra o seu povo.

19 Pelejarão contra ti, mas não prevalecerão; porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para te livrar.

Jeremias 2

O amor de Deus e a rebeldia do povo

1 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Vai e clama aos ouvidos de Jerusalém: Assim diz o SENHOR: Lembro-me de ti, da tua afeição quando eras jovem, e do teu amor quando noiva, e de como me seguias no deserto, numa terra em que se não semeia.

3 Então, Israel era consagrado ao SENHOR e era as primícias da sua colheita; todos os que o devoraram se faziam culpados; o mal vinha sobre eles, diz o SENHOR.

4 Ouvi a palavra do SENHOR, ó casa de Jacó e todas as famílias da casa de Israel.

5 Assim diz o SENHOR: Que injustiça acharam vossos pais em mim, para de mim se afastarem, indo após a nulidade dos ídolos e se tornando nulos eles mesmos,

6 e sem perguntarem: Onde está o SENHOR, que nos fez subir da terra do Egito? Que nos guiou através do deserto, por uma terra de ermos e de covas, por uma terra de sequidão e sombra de morte, por uma terra

18 He aquí, yo te he puesto hoy como ciudad fortificada, como columna de hierro y como muro de bronce contra toda esta tierra: contra los reyes de Judá, sus príncipes, sus sacerdotes y el pueblo de la tierra.

19 Pelearán contra ti, pero no te vencerán, porque yo estoy contigo —declara el Señor— para librarte.

Jeremías 2

Apostasía de Israel

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2 Ve y clama a los oídos de Jerusalén, diciendo: «Así dice el Señor: "De ti recuerdo el cariño de tu juventud, el amor de tu desposorio, de cuando me seguías en el desierto, por tierra no sembrada.

3 Santo era Israel para el Señor, primicias de su cosecha; todos los que comían de ella se hacían culpables; el mal venía sobre ellos" —declara el Señor».

4 Oíd la palabra del Señor, casa de Jacob, y todas las familias de la casa de Israel.

5 Así dice el Señor: ¿Qué injusticia hallaron en mí vuestros padres, para que se alejaran de mí y anduvieran tras lo vano y se hicieran vanos?

6 Tampoco dijeron: ¿Dónde está el Señor que nos hizo subir de la tierra de Egipto, que nos condujo por el desierto, por una tierra de yermos y de barrancos, por

18 Date cuenta de que hoy te he puesto contra toda esta tierra como una ciudad fortificada; te he puesto como columna de hierro contra los reyes de Judá; como un muro de bronce, contra sus príncipes y sacerdotes y contra el pueblo de la tierra.

19 Ellos pelearán contra ti, pero no te vencerán, porque yo, el Señor, te aseguro que estoy contigo y te pondré a salvo.»

Jeremías 2

El Señor y la apostasía de Israel

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Ve y proclama a oídos de Jerusalén lo siguiente: "Así dice el Señor: 'Me acuerdo de ti y de tu fidelidad, cuando eras joven; de tu amor de novia, cuando me seguías por el desierto, en terrenos no sembrados.'"»

3 Israel estaba consagrada al Señor. Era como los primeros frutos de su cosecha. Todos los que la devoraban tenían que cargar con su culpa; el mal les sobrevenía. —Palabra del Señor.

4 Tú, casa de Jacob, y ustedes todas, familias de la casa de Israel: ¡escuchen la palabra del Señor!

5 Así dice el Señor: «¿Qué de malo hallaron en mí los padres de ustedes, que se alejaron de mí y se fueron en pos de la vanidad, con lo que se hicieron vanos?

6 Jamás dijeron: "¿Dónde está el Señor, que nos sacó de la tierra de Egipto y nos condujo por el desierto, por tierra desierta y despoblada, por tierra seca y

18 Roma wakami, yin ninben k'a chawe achi'el jun tinamit ri sutin-rij chi tz'aq, achi'el jun xata't ri banon rik'in q'eqapueq o jun tz'aq ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, richin chi napaba-awi' chikiwech ri e rey richin Judá, chikiwech ri e tata'al, ri e sacerdote y konojel ri tinamit richin re ruwach'ulew.

19 Rije' xtikiben labal awik'in rat, jak'a man xketikir ta xkatkich'ek, roma yin xkik'oje' awik'in richin yatinto'. Ja yin Jehová ri yibin.

Jeremías 2

Ri israelita man xkiben ta ri xkibij

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Kabiyin pa tinamit Jerusalem y tabij chike ri winaqi' chi ja ch'abel re' ri ninbij yin chike: Noqaqa k'a chinuk'u'x chi ri pa rutikeribel, ri ite-itata' kan kiniman-wi nutzij, achi'el nuben jun ixjayilonel ri k'a juba' tik'ule', ri janila nrajo' ri rachijil. Ri ite-itata' kan xinkitzeqelibej pa tz'iran ruwach'ulew.

3 Chupan k'a ri q'ij ri', rije' e nutinamit, ri kan e nuch'aron xaxe wichin yin; kan e achi'el ri nabey taq ruwech nutiko'n nubanon chike. Jak'a ri xek'ison kichin, yin kan xinya' ri ruk'ayewal pa kiwi'. Yin Jehová ri yibin.

4 Tiwak'axaj k'a ri nuch'abel yin Jehová, rix ri ix rijatzul kan ri Jacob.

5 ¿Achike ta k'a ri man utz ta xkitz'et chuwij ri ite-itata' richin xinkimalij kan? ¿Achike kami roma xa xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios ri xa man jun kejqalen y kiyon rije' xkiben-qa chi maneq chuqa' kejqalen?

6 Rije' kan man xoqaqa ta k'a chikik'u'x akuchi ink'o-wi yin ri xinelesan-pe kichin pan Egipto y xenyuqej chupan ri tz'iran ruwach'ulew; jun ruwach'ulew nojineq rik'in nimalej taq siwan, ruwach'ulew akuchi

em que ninguém transitava e na qual não morava homem algum?

una tierra seca y tenebrosa, una tierra por la que nadie pasó y donde ningún hombre habitó?

terriblemente sombría, por tierra que nadie transitó ni jamás habitó?"

maneq ya' y akuchi chi'anin yaken, jun ruwach'ulew akuchi man jun wineq niq'ax y ni man jun nik'oje' chiri'.

7 Eu vos introduzi numa terra fértil, para que comêsseis o seu fruto e o seu bem; mas, depois de terdes entrado nela, vós a contaminastes e da minha herança fizestes abominação.

7Yo os traje a una tierra fértil, para que comierais de su fruto y de sus delicias; pero vinisteis y contaminasteis mi tierra, y de mi heredad hicisteis abominación.

7»Yo los introduje en una tierra de abundancia, para que disfrutaran de su fruto y sus bondades; pero ustedes entraron y contaminaron mi tierra; ¡convirtieron mi heredad en algo repugnante!

7Yin xenk'en-pe chupan re ruwach'ulew akuchi jebel nuya' ronojel ruwech tiko'n, richin chi nikitej ri ruwech y ronojel ri nuya' chiri', jak'a rix toq xixok chupan, xa xitz'ilobisaj ri nuruwach'ulew y xiben chire chi yin man utz ta chik nintz'et.

8 Os sacerdotes não disseram: Onde está o SENHOR? E os que tratavam da lei não me conheceram, os pastores prevaricaram contra mim, os profetas profetizaram por Baal e andaram atrás de coisas de nenhum proveito.

8Los sacerdotes no dijeron: «¿Dónde está el Señor?». Los que se ocupaban de la ley no me conocieron, los gobernantes se rebelaron contra mí, y los profetas profetizaban por Baal, y andaban tras cosas que no aprovechan.

8Jamás dijeron los sacerdotes: "¿Dónde está el Señor?", ni tampoco los que detentaban la ley me conocieron; los guías del pueblo se rebelaron contra mí; ¡los profetas hablaron en nombre de Baal, y se fueron en pos de dioses inútiles!

8Ri e sacerdote man xkibij ta: ¿Akuchi k'o-wi ri Jehová? Ri yeya'on pixabanik richin ri tinamit man xkiya' ta chik wejqalen. Ri aj-raqen xa xeyakatej chuwij, ri e q'alajirisey nuch'abel xa xech'on pa rubi' ri Baal y kan xekitzeqelibej dios ri xa man jun kejqalen.

Perfídia sem exemplo

9 Portanto, ainda pleitearei convosco, diz o SENHOR, e até com os filhos de vossos filhos pleitearei.

9Por tanto, aún contenderé con vosotros —declara el Señor— y con los hijos de vuestros hijos contenderé.

9»Por eso, voy a entablar un juicio contra ustedes, contra sus hijos y contra sus nietos. —Palabra del Señor.

9Roma ri' kan ninch'ojij chiwe rix y chike ri iwiy-imam. Yin Jehová ri yibin.

10 Passai às terras do mar de Chipre e vede; mandai mensageiros a Quedar, e atentai bem, e vede se jamais sucedeu coisa semelhante.

10Pasad, pues, a las islas de Quitim y ved, enviad gente a Cedar y observad atentamente, y ved si ha habido cosa semejante:

10»Pasen ahora a las costas de Quitín, y fíjense; envíen observadores a Cedar, y pónganse a pensar seriamente; vean si se ha incurrido en algo semejante a esto.

10Kixbiyin pa taq ruwach'ulew ri ek'o pa taq ya' ri e richin Quitim y titz'eta' jebel. Titaqa' k'a el jun pa tinamit Quedar richin chi niberutz'eta' kan jebel, wi ri winaqi' ri ek'o chiri' nikiben re jun itzel banobel re'.

11 Houve alguma nação que trocasse os seus deuses, posto que não eram deuses? Todavia, o meu povo trocou a sua Glória por aquilo que é de nenhum proveito.

11¿Ha cambiado alguna nación sus dioses, aunque esos no son dioses? Pues mi pueblo ha cambiado su gloria por lo que no aprovecha.

11Ninguna de esas naciones ha cambiado a sus dioses. ¡Y eso que no son dioses! Pero mi pueblo ha cambiado a su Dios glorioso por lo que no les sirve para nada.

11¿K'o kami k'a jun tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew ri kijalon ta ri ki-dios, stape' ri ki-dios rije' xa man e qitzij ta? Jak'a rix ri nutinamit xa xiniya' kan, yin ri k'o janila wejqalen y xa xinijel rik'in ri xa man jun rejqalen.

12 Espantai-vos disto, ó céus, e horrorizai-vos! Ficai estupefatos, diz o SENHOR.

12Espantaos, oh cielos, por esto, y temblad, quedad en extremo desolados —declara el Señor.

12Ustedes los cielos, ¡espántense al ver esto! ¡Horrorícense! ¡Llénense de angustia! —Palabra del Señor.

12Roma ri', chi'iwonojel rix ri ixk'o chuwech ri kaj kan tik'ama' rukiy. Kixbaybot k'a. Yin Jehová ri yibin.

13 Porque dois males cometeu o meu povo: a mim me deixaram, o manancial de águas vivas, e cavaram cisternas, cisternas rotas, que não retêm as águas.

13Porque dos males ha hecho mi pueblo: me han abandonado a mí, fuente de aguas vivas, y han cavado para sí cisternas, cisternas agrietadas que no retienen el agua.

13»Son dos los males en que ha incurrido mi pueblo: Me han dejado a mí, que soy fuente de agua viva, y han cavado sus propias cisternas, ¡tan agrietadas que no retienen el agua!

13Rix nutinamit kan iqajben ka'i' mak: Rix xa xinimalij kan yin ri in k'aslik alaxibel-ya'. Chuqa' xa xe'itzeqelibej dios ri xa e achi'el yakbel taq ya' ri xa e teq'el, ri xa man utz ta richin niyak ya' chupan.

14 Acaso, é Israel escravo ou servo nascido em casa? Por que, pois, veio a ser presa?

15 Os leões novos rugiram contra ele, levantaram a voz; da terra dele fizeram uma desolação; as suas cidades estão queimadas, e não há quem nelas habite.

16 Até os filhos de Mênfis e de Tafnes te pastaram o alto da cabeça.

17 Acaso, tudo isto não te sucedeu por haveres deixado o SENHOR, teu Deus, quando te guiava pelo caminho?

18 Agora, pois, que lucro terás indo ao Egito para beberes as águas do Nilo; ou indo à Assíria para beberes as águas do Eufrates?

19 A tua malícia te castigará, e as tuas infidelidades te repreenderão; sabe, pois, e vê que mau e quão amargo é deixares o SENHOR, teu Deus, e não teres temor de mim, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos.

Israel adorou a Baal

20 Ainda que há muito quebrava eu o teu jugo e rompia as tuas ataduras, dizias tu: Não quero servir-te. Pois, em todo outeiro alto e debaixo de toda árvore frondosa, te deitavas e te prostituías.

21 Eu mesmo te plantei como vide excelente, da semente mais pura; como, pois, te tornaste para mim uma planta degenerada, como de vide brava?

14 ¿Es un esclavo Israel o un siervo nacido en casa? ¿Por qué se ha convertido en presa?

15 Contra él rugieron los leoncillos, rugieron fuertemente, y han hecho de su tierra una desolación; sus ciudades están quemadas, sin habitantes.

16 Incluso los hombres de Menfis y de Tafnes te han afeitado la coronilla.

17 ¿No te ha sucedido esto por haber dejado al Señor tu Dios, cuando Él te guiaba por el camino?

18 Y ahora, ¿qué haces en el camino a Egipto para beber las aguas del Nilo? ¿O qué haces en el camino a Asiria para beber las aguas del Eufrates?

19 Te castigará tu propia maldad, y tus apostasías te condenarán. Reconoce, pues, y ve que es malo y amargo el dejar al Señor tu Dios, y no tener temor de mí —declara el Señor, Dios de los ejércitos.

20 Porque desde hace tiempo rompí tu yugo y arranqué tus coyundas; pero dijiste: «No serviré». Porque sobre toda colina alta y bajo todo árbol frondoso te echabas como ramera.

21 Pero yo te planté como vid escogida, toda ella de simiente genuina. ¿Cómo, pues, te has vuelto delante de mí sarmiento degenerado de una vid extraña?

14 »¿Acaso eres siervo, Israel? ¿O esclavo? ¿Por qué, entonces, te tratan como a botín de guerra?

15 Los cachorros de león rugen contra ti; gruñen con fuerza y devastan tu tierra; ¡queman tus ciudades y las dejan sin habitantes!

16 ¡Hasta la gente de Menfis y de Tafnes te ha roto la coronilla!

17 Y esto te sucedió por haber dejado al Señor tu Dios, cuando él te conducía por el camino.

18 Dime, pues, ¿qué esperas hallar en el camino de Egipto, que sacias tu sed en el Nilo? ¿Qué esperas hallar en el camino de Asiria, que sacias tu sed en el Éufrates?

19 Tu maldad te castigará, y tus rebeldías te condenarán. ¡Date cuenta! Ve cuán malo y amargo ha sido el que hayas dejado al Señor tu Dios, y el no tener temor de mí. —Palabra del Señor, el Dios de los ejércitos.

20 »Tú, desde hace mucho tiempo rompiste el yugo y te quitaste las ataduras. Tú dijiste: “No quiero servir.” Tú, en la cima de cualquier monte elevado, o a la sombra de cualquier árbol frondoso, te entregaste como una cualquiera.

21 Yo te planté de una vid escogida, de simiente de pura cepa. ¿Cómo es que me resultaste un sarmiento de vid extraña?

14 ¿Jun kami loq'on samajel ri tinamit Israel? ¿Man ix alaxineq ta kami pan iwachoch? ¿Achike k'a roma toq ixk'o pa ximonri'il wakami?

15 Ri koj xkireq kichi' chirij, xeq'ajan chirij y xkiben chire ri ruwach'ulew chi man jun chik xk'oje' kan. Kan xkiwulaj k'a ri itinamit, xkiporoj kan y man jun chik wineq ri xk'oje' kan chupan.

16 Ja jun ri winaqi' aj-Egipto ri e richin ri tinamit Menfis y Tafnes xkiqasaj-iq'ij.

17 Kere' xik'uluwachij roma xa xinimalij kan yin, yin ri in iwajaw, ri i-Dios, ri kan ix nuyuqen chupan ri bey.

18 Rix ikuquban ik'u'x kik'in ri aj-Egipto y ri aj-Asiria y kik'in ri ki-dios, y niwajo' niqum ri ya' chupan ri raqen-ya' Nilo y ri Éufrates.

19 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij: Ri imak xtuben chiwe chi xtuk'en-pe rutojbalil pan iwi' y ri itzel bey ri xik'uaj kan xkixruk'uaj pa tijoj-poqonal. Chiri' xtitz'et-wi jebel chi janila itzel y janila ruk'ayewal nuk'en-pe, toq xinimalij kan yin Jehová ri i-Dios y man xk'oje' ta chik nukiy chiwech.

Ri tinamit Israel xumalij kan ri Dios

20 Kan k'o yan chik q'ij ri ix yakatajineq-pe chuwij. Kan man xiwajo' ta xinimaj nutzij y xibij chi man niwajo' ta yinisamajij. Roma ri' pa ruwi' taq juyu' y chuxe' ronojel che' ri janila kixaq, chiri' xijech-wi-iwi' pa kiq'a' ch'aqa' chik dios, achi'el nujech-ri' jun ixoq ri itzel ruk'aslen pa ruq'a' jun chik achin.

21 Yin xixinya' k'a chuwech re ruwach'ulew achi'el ri uva ri más jebel, achi'el ri ija'tz richin ri uva ri más jebel. Jak'a rix xa kan janila ix yojtajineq chik y kan man ninwetamaj ta chik iwech.

22 Pelo que ainda que te laves com salitre e amontoes potassa, continua a mácula da tua iniqüidade perante mim, diz o SENHOR Deus.

23 Como podes dizer: Não estou maculada, não andei após os baalins? Vê o teu rasto no vale, reconhece o que fizeste, dromedária nova de ligeiros pés, que andas ziguezagueando pelo caminho;

24 jumenta selvagem, acostumada ao deserto e que, no ardor do cio, sorve o vento. Quem a impediria de satisfazer ao seu desejo? Os que a procuram não têm de fatigar-se; no mês dela a acharão.

25 Guarda-te de que os teus pés andem desnudos e a tua garganta tenha sede. Mas tu dizes: Não, é inútil; porque amo os estranhos e após eles irei.

26 Como se envergonha o ladrão quando o apanham, assim se envergonham os da casa de Israel; eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas,

27 que dizem a um pedaço de madeira: Tu és meu pai; e à pedra: Tu me geraste. Pois me viraram as costas e não o rosto; mas, em vindo a angústia, dizem: Levanta-te e livra-nos.

22Aunque te laves con soda y uses mucho jabón, la mancha de tu iniquidad está aún delante de mí —declara el Señor Dios.

23¿Cómo puedes decir: «No estoy manchada, no he ido tras los baales»? Mira tu proceder en el valle, reconoce lo que has hecho. Eres una camella joven y liviana que enreda sus pasos,

24asna montés acostumbrada al desierto, que en su ardor olfatea el viento. En la época de su celo ¿quién la puede refrenar? Todos los que la busquen, no se tienen que fatigar, en su mes la hallarán.

25Guarda tus pies de andar descalzos y tu garganta de la sed. Mas dijiste: «Es en vano. ¡No! Porque amo a los extraños, y tras ellos andaré».

26Como se avergüenza el ladrón cuando es descubierto, así se ha avergonzado la casa de Israel: ellos, sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas;

27los que dicen al leño: «Mi padre eres tú», y a la piedra: «Tú me engendraste». Porque ellos me han vuelto las espaldas, y no el rostro; pero en el tiempo de su calamidad dirán: «Levántate y sálvanos».

22Aunque te laves con lejía, y te enjabones demasiado, no se borra de mi vista la mancha de tu pecado. —Palabra de Dios el Señor.

23»¿Cómo te atreves a decir: “No soy inmunda. Nunca me fui en pos de los baales”? ¡Mira cómo te has conducido en el valle! ¡Reconoce lo que has hecho, dromedaria fácil que te apartas del camino;

24asna montés habituada al desierto! Cuando buscas al macho, olfateas el viento, ¡y nadie puede controlar tu lujuria! Cuando buscas al macho, ¡a éste no le cuesta ningún trabajo encontrarte!

25Pues ten cuidado. No andes descalza. No dejes que la sed te reseque la garganta. Pero tú respondes: “No hay caso; ¡ya no tengo remedio! He tenido amoríos con extraños, y tras ellos me iré.”

26»Pero la casa de Israel tendrá que avergonzarse, junto con sus reyes, sus príncipes, sus sacerdotes y sus profetas, como se avergüenza el ladrón cuando es descubierto.

27Porque a un pedazo de madera le dicen: “Tú eres mi padre”, y a una piedra: “Tú me has engendrado”. Porque me han dado la espalda, y no la cara. Pero cuando están en problemas, me dicen: “¡Levántate, y sálvanos!”

22Yin Jehová ri iwajaw ninbij: Stape' ta xkixatin chupan ruya'al chaj y nikusaj ta ronojel ruwech xabon ri janipe' niwajo', chinuwech yin kan man xtik'is ta k'a el ri imak.

23¿Achi'el toq nibij chi man ix tz'ilobitajineq ta, ni man jun bey xitzeqelibej ch'aqa' chik dios? Toqaqa chi'ik'u'x ri ibanobal ri xiben chiri' pa taq'aj kojol juyu'. Toqaqa k'a jebel chi'ik'u'x ri achike ri e ibanalon. Rix xa kan xitzeqelibej achi'el nuben jun ixoq camello ri nibujuj richin nukanoj jun achij y xabakuchi nibe-wi.

24Chuqa' ix achi'el jun juyubel ixoq bur, ri ruk'ulun chire k'o pa tz'iran ruwach'ulew y nixupupula' pa rutza'n roma k'o rayibel chire richin netz'an. Toq k'o rayibel rik'in, kan man jun k'a nitikir niq'aton richin. Y wi jun achij kiej nikanon richin, kan chi'anin xtril y man xtikos ta na chukanoxik, roma ri ixoq bur ri' kan chaq jantape' k'o rayibel rik'in.

25Roma ri' rix tinamit Israel man tiben chi nitziaqir ri ixajab richin junanin yixbe chikij ri ch'aqa' chik dios. Y man tichaqi'j pan ichi' richin yixanin chikij. Jak'a rix xa xibij chi man yixtikir ta niq'et-iwi' roma kan ye'iwajo' y chikij rije' yixbe-wi.

Ri tinamit Israel kan ruk'amon chi niya'ox rutojbalil pa ruwi'

26Achi'el nik'ixbitej ri eleq'om toq nilitej chupan ri releq', keri' k'a xkixk'ixbitej rix israelita: Rix, ri e i-rey, ri e itata'al, ri e i-sacerdote y ri e q'alajirisey nuch'abel.

27Kan nibij k'a chire jun che': Ja rat ri at qatata', y chire jun abej nibij: Ja rat ri xatalan qichin, yixcha'. Jak'a chinuwech yin ja ri ruche'el-iwij ri xiya' kan. Man rik'in ri' toq nipe ruk'ayewal chiwij, k'ari' nibij chuwe: Katanpe chiqakolik, yixcha'.

28 Onde, pois, estão os teus deuses, que para ti mesmo fizeste? Eles que se levantem se te podem livrar no tempo da tua angústia; porque os teus deuses, ó Judá, são tantos como as tuas cidades.

29 Por que contendeis comigo? Todos vós transgredistes contra mim, diz o SENHOR.

30 Em vão castiguei os vossos filhos; eles não aceitaram a minha disciplina; a vossa espada devorou os vossos profetas como leão destruidor.

31 Oh! Que geração! Considerai vós a palavra do SENHOR. Porventura, tenho eu sido para Israel um deserto? Ou uma terra da mais espessa escuridão? Por que, pois, diz o meu povo: Somos livres! Jamais tornaremos a ti?

32 Acaso, se esquece a virgem dos seus adornos ou a noiva do seu cinto? Todavia, o meu povo se esqueceu de mim por dias sem conta.

33 Como dispões bem os teus caminhos, para buscares o amor! Pois até às mulheres perdidas os ensinaste.

34 Nas orlas dos teus vestidos se achou também o sangue de pobres e inocentes, não surpreendidos no ato de roubar. Apesar de todas estas coisas,

35 ainda dizes: Estou inocente; certamente, a sua ira se desviou de mim. Eis que entrarei em juízo contigo, porquanto dizes: Não pequei.

28 Mas ¿dónde están tus dioses, los que hiciste para ti? Que se levanten, a ver si pueden salvarte en el tiempo de tu calamidad; porque según el número de tus ciudades son tus dioses, oh Judá.

29 ¿Por qué contendéis conmigo? Todos vosotros os habéis rebelado contra mí —declara el Señor.

30 En vano he herido a vuestros hijos, no han aceptado corrección. Vuestra espada ha devorado a vuestros profetas como león destructor.

31 ¡Oh generación, atended a la palabra del Señor! ¿He sido yo un desierto para Israel, o una tierra de densa oscuridad? ¿Por qué dice mi pueblo: «Vaguemos libremente; no vendremos más a ti»?

32 ¿Se olvida una virgen de sus adornos, o una novia de su atavío? Pues mi pueblo me ha olvidado por innumerables días.

33 ¡Qué bien preparas tu camino para buscar amor! Por eso aun a las malvadas has enseñado tus caminos.

34 También en tus faldas se halla sangre de la vida de pobres inocentes; no los encontraste forzando la entrada. Pero a pesar de todo esto,

35 aún dices: «Soy inocente, ciertamente su ira se ha apartado de mí». He aquí, entraré en juicio contigo porque dices: «No he pecado».

28 Dime, Judá: ¿dónde están esos dioses que te fabricaste? ¡Tienes tantos dioses como ciudades! ¡Pues que se levanten ellos, a ver si cuando estés en problemas te pueden salvar!

29 »¿Por qué entablan pleito conmigo? ¡Si todos ustedes han pecado contra mí! —Palabra del Señor.

30 »En vano he azotado a los hijos de ustedes, pues no han asimilado el castigo. Y la espada de ustedes, como si fuera un león feroz, se devoró a los profetas.

31 Ustedes, pueblo de Israel, ¡presten atención a mi palabra! ¿Acaso yo he sido para ustedes un desierto, o un país de oscuridad? ¿Por qué dicen ustedes: “Somos libres. Nunca más volveremos a ti”?

32 ¿Acaso la doncella se olvida de sus galas? ¿Acaso la novia se olvida de su vestido de bodas? Sin embargo, ¡mi pueblo se ha olvidado de mí infinidad de veces!

33 »¿Por qué te adornas cuando sales en busca de amoríos? ¡Hasta a las rameras les has enseñado tus malas artes!

34 ¡Hasta en tu ropa puede verse la sangre de gente pobre e inocente! Y aunque nunca los viste cometer ningún delito, con todo declaras

35 que eres inocente, y que mi ira se ha apartado de ti. Pues precisamente por declarar que no has pecado, voy a llevarte a juicio.

28 Rix aj-Judá, ¿akuchi k'a ek'o-wi ri i-dios ri xe'iben? Keyakatej k'a pe rije'; q'alaj k'ari' wi yetikir yixkikol chupan ri bis. Roma kan achi'el ri rajlabal ri itinamit, kan keri' chuqa' kajlabal ri dios ri xe'iben.

29 ¿Achike roma yixch'ojin wik'in yin wakami? Roma chi'iwonojel rix xa xixyakatej chuwij. Ja yin Jehová ri yibin.

30 Xa man jun xuq'ajuj richin xixinjich'aj, rix y ri iwinaq, roma xa man xik'ul ta ri nupixa'. Roma chaq k'ate' xe'ikamisaj ri e q'alajirisey nuch'abel achi'el nuben ri koj.

31 Rix winaqi' ri ix richin re sol winaqi' re'; tiya' jebel ixikin chire ri nuch'abel. ¿Man jun kami nuya'on chiwe rix? o ¿Man jun kami nuq'alajirisan chiwech? Nutinamit yin, ¿achike k'a roma nibij chi rix ix totajineq chuwech ronojel y man jun bey chik xkixtzolin wik'in?

32 ¿Kan numestaj kami jun xten, ri ruwi' ruxikin, ri retz'aba'l ruwi-ruq'a', ri richinaj y ronojel ri nukusaj? o ri xten ri nibek'ule' yan ¿Numestaj kami ri ruwiqobal richin ri ruk'ulubik? Jak'a rix ri nutinamit, kan k'o yan chik k'iy q'ij ri in imestan kan.

33 Kan jebel iwetaman rubanik richin nikanoj ajowabel kichin ch'aqa' chik. Kan qitzij na wi chi rix jajun chikiwech ri ixoqi' itzel kik'aslen xik'ut ri banobel ri'.

34 Y rix kan e ikamisan winaqi' ri xa man jun kimak kibanon y man xe'iwil ta chubanik jun eleq'. Stape' chirij ri itziaq kan xtz'etetej k'a kik',

35 jak'a rix nibij chi man jun imak ibanon. Y rix nich'ob chi yin man woyowal ta chik chiwe. Roma nibij chi man ix makuwineq ta, roma ri' wakami, yin xtinq'et-tzij pan iwi'.

36 Que mudar leviano é esse dos teus caminhos? Também do Egito serás envergonhada, como foste envergonhada da Assíria.

37 Também daquele sairás de mãos na cabeça; porque o SENHOR rejeitou aqueles em quem confiaste, e não terás sorte por meio deles.

Jeremias 3

A clemência de Deus, apesar da infidelidade do povo

1 Se um homem repudiar sua mulher, e ela o deixar e tomar outro marido, porventura, aquele tornará a ela? Não se poluiria com isso de todo aquela terra? Ora, tu te prostituíste com muitos amantes; mas, ainda assim, torna para mim, diz o SENHOR.

2 Levanta os olhos aos altos desnudos e vê; onde não te prostituíste? Nos caminhos te assentavas à espera deles como o arábio no deserto; assim, poluíste a terra com as tuas devassidões e com a tua malícia.

3 Pelo que foram retiradas as chuvas, e não houve chuva serôdia; mas tu tens a fronte de prostituta e não queres ter vergonha.

4 Não é fato que agora mesmo tu me invocas, dizendo: Pai meu, tu és o amigo da minha mocidade?

5 Conservarás para sempre a tua ira? Ou a reterás até ao fim? Sim, assim me falas, mas cometes maldade a mais não poder.

36 ¿Por qué das tantas vueltas cambiando tu camino? También por Egipto serás avergonzada como fuiste avergonzada por Asiria.

37 También de allí saldrás con las manos en la cabeza; porque el Señor ha desechado a aquellos en quienes confías, y no prosperarás con ellos.

Jeremías 3

1 Dios dice: Si un hombre se divorcia de su mujer, y ella se va de su lado y llega a ser de otro hombre, ¿volverá él a ella? ¿No quedará esa tierra totalmente profanada? Pues tú eres una ramera con muchos amantes, y sin embargo, vuelves a mí —declara el Señor.

2 Alza tus ojos a las alturas desoladas y mira: ¿dónde no te has prostituido? Junto a los caminos te sentabas para ellos como el árabe en el desierto, y has profanado la tierra con tu prostitución y tu maldad.

3 Por eso fueron detenidas las lluvias, y no hubo lluvia de primavera; pero tú tenías frente de ramera, no quisiste avergonzarte.

4 ¿No acabas de llamarme: «Padre mío, tú eres el amigo de mi juventud», pensando:

5 «¿Guardará rencor para siempre? ¿Estará indignado hasta el fin?». He aquí, así has hablado, pero has hecho lo malo, y has hecho tu voluntad.

36 ¿A qué vienen tantos cambios, tanta frivolidad? ¡Tanta vergüenza te hará pasar Egipto, como te la hizo pasar Asiria!

37 También de Egipto saldrás con las manos sobre la cabeza, porque el Señor ha rechazado a aquellos en los que confiabas. Con ellos no tendrás ningún éxito.

Jeremías 3

1 »Dicen que si alguien despide a su mujer, y ésta se va y cohabita con otro hombre, su esposo ya no vuelve a vivir con ella, pues la tierra quedaría totalmente mancillada. Sin embargo, tú has cohabitado con muchos hombres, ¡y vuelves a mí! —Palabra del Señor.

2 »Levanta los ojos, y mira a las alturas. ¿En dónde no te has prostituido? Te sentabas a esperarlos junto a los caminos, como un beduino en el desierto, y con tus prostituciones y con tu maldad contaminaste la tierra.

3 Por eso se han retrasado las lluvias, y no han llegado las lluvias tardías. Tienes la facha de una ramera; ¡no sabes lo que es tener vergüenza!

4 ¡Y todavía me llamas: “Padre mío, amor de mi juventud”!

5 Todavía me dices: “¿Vas a estar enojado todo el tiempo? ¿Siempre vas a guardarme rencor?” Y mientras estás hablando, ¡cometes cuantas maldades puedes!»

36 ¿Achike k'a roma kan chaq jantape' niwajo' yixbe-kela' yixbe-kela', richin nikanoj to'onik? Ri ruwach'ulew Egipto chuqa' xkixruk'ixbisaj achi'el xixruk'ixbisaj ri ruwach'ulew Asiria.

37 Kan xkixel-pe chiri' pan Egipto rik'in k'ixbilal, roma yin man utz ta chik yentz'et ri achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x. Y man jun bey xkixbe pa jotol koma rije', xcha' ri Dios.

Jeremías 3

Ri tinamit Israel man xunimaj ta rutzij ri Dios

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe: Wi k'o ta jun achin nujech-ri' rik'in ri rixjayil y ri ixoq ri' nik'ule' ta rik'in jun chik achin, ¿nitikir kami ri nabey rachijil nitzolin rik'in re ixoq re'? ¿Roma ta kami ri' ri ruwach'ulew xtok man ch'ajch'oj ta? Rix xa xitzeqelibej ch'aqa' chik dios, achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen. Jak'a yin Jehová ninbij chi kixtzolin chik pe wik'in.

2 Titzu' k'a jebel la ruwi' taq juyu' ri akuchi xiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Kan pan ewel k'a yixtz'uye' pa taq bey richin ye'iwoyobej achi'a', achi'el nikiben ri winaqi' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew richin ye'eleq'. Kan xitz'ilobisaj re ruwach'ulew rik'in ri itzel taq imak.

3 Roma ri itzel taq ibanobal ri', roma ri' maneq chik job rubanon, ni ri nabey taq job, ni ri ruk'isibel taq job. Man rik'in ri' kan man xk'oje' ta juba' ik'ix, achi'el ri ixoq itzel ruk'aslen maneq ruk'ix.

4 Re wakami nibij chuwe: Qatata' roj o nibij chuwe chi ja yin ri ix wachibil richin pan iq'opojil.

5 Nik'utula' k'a. ¿Kan beneq kami ruwech xkatoyower qik'in? ¿Kan man ta k'a xtik'is ri awoyowal richin jantape'?, xixcha'. Y rokik nibij re ch'abel re', yixtajin chubanik ri etzelal, xcha' ri Dios.

	Infidelidad de Israel y de Judá	**Llamado al arrepentimiento**	**Ri k'ambel-tzij kichin ri e ka'i' ixoqi' kach'alal-ki'**
6 Disse mais o SENHOR nos dias do rei Josias: Viste o que fez a pérfida Israel? Foi a todo monte alto e debaixo de toda árvore frondosa e se deu ali a toda prostituição.	6Y el Señor me dijo en días del rey Josías: ¿Has visto lo que hizo la infiel Israel? Ella andaba sobre todo monte alto y bajo todo árbol frondoso, y allí fornicaba.	6En los días del rey Josías el Señor me dijo: «¿Has visto lo que ha hecho la rebelde Israel? ¡Va y se prostituye en lo alto de cualquier monte, o a la sombra de cualquier árbol frondoso!	6Ri ruch'abel ri Jehová xoqaqa wik'in chupan ri q'ij chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Josías y xubij chuwe: Rat Jeremías xatz'et ri etzelal ri xuben ri tinamit Israel ri chiri' pa xaman. Kan xebe k'a chiri' chuwa taq juyu' chuxe' taq che' ri janila kixaq, richin chi chiri' xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios, achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen ri yerutzeqelibej ch'aqa' chik achi'a'.
7 E, depois de ela ter feito tudo isso, eu pensei que ela voltaria para mim, mas não voltou. A sua pérfida irmã Judá viu isto.	7Y me dije: «Después que ella haya hecho todas estas cosas, volverá a mí»; mas no regresó, y lo vio su pérfida hermana Judá.	7Yo pensaba que, después de todo eso, se volvería a mí; pero no fue así. Esto lo vio su hermana, la rebelde Judá;	7Y xinbij: Chirij ronojel ri itzel rubanobal ri xuben, rija' xtitzolin chik pe wik'in. Jak'a xa man xtzolin ta; y re' xutz'et ri tinamit Judá, ri rach'alal ri itzel chuqa' ruk'aslen.
8 Quando, por causa de tudo isto, por ter cometido adultério, eu despedi a pérfida Israel e lhe dei carta de divórcio, vi que a falsa Judá, sua irmã, não temeu; mas ela mesma se foi e se deu à prostituição.	8Y vio que a causa de todos los adulterios de la infiel Israel, yo la había despedido, dándole carta de divorcio; con todo, su pérfida hermana Judá no tuvo temor, sino que ella también fue y se hizo ramera.	8vio que yo había despedido y repudiado a Israel por su infidelidad y sus prostituciones. Pero tampoco ella tuvo temor, sino que con la misma rebeldía de su hermana, fue y se prostituyó.	8Y rije' xkitz'et chi ri tinamit Israel man xkijech ta ki' xaxe chuwe yin, xa xkiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Roma ri' yin kan xinjech-wi' kik'in y kan xinya' jun wuj chike richin ri qach'arojri'il. Jak'a ri itzel rach'alal Judá xa man xkixibij ta ki' xa kan keri' chuqa' xkiben rije'.
9 Sucedeu que, pelo ruidoso da sua prostituição, poluiu ela a terra; porque adulterou, adorando pedras e árvores.	9Y sucedió que por la liviandad con que fornicó, profanó la tierra, y cometió adulterio con la piedra y con el leño.	9Como Israel tomó a la ligera sus prostituciones, y adulteró con ídolos de piedra y de madera, la tierra quedó contaminada.	9Ri tinamit Israel kan man xkich'ob ta ri xkiben y xkitz'ilobisaj ri kiruwach'ulew. Y rije' xa xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen yerutzeqelibej ch'aqa' chik achi'a' y xkiya' kiq'ij ri abej y ri che' ri janila kixaq.
10 Apesar de tudo isso, não voltou de todo o coração para mim a sua falsa irmã Judá, mas fingidamente, diz o SENHOR.	10A pesar de todo esto, su pérfida hermana Judá tampoco se volvió a mí de todo corazón, sino con engaño —declara el Señor.	10Pero ni así se volvió a mí de todo corazón su hermana, la rebelde Judá. Sólo fingió volverse a mí.» —Palabra del Señor.	10Man rik'in ri' ri aj-Judá xa xkiben achi'el xkiben ri kach'alal. Xa man xtzolin ta pe kik'u'x wik'in rik'in ronojel kánima. Ja yin Jehová ri yibin.
11 Disse-me o SENHOR: Já a pérfida Israel se mostrou mais justa do que a falsa Judá.	11Y el Señor me dijo: Más justa ha probado ser la infiel Israel que la pérfida Judá.	11El Señor me dijo: «La rebeldía de Israel es un acto de justicia, si la comparo con la infidelidad de Judá.	11Chuqa' ri Jehová xubij: Ri winaqi' richin ri tinamit Israel man kan ta xemakun achi'el xkiben ri winaqi' aj-Judá.
12 Vai, pois, e apregoa estas palavras para o lado do Norte e dize: Volta, ó pérfida Israel, diz o SENHOR, e não farei cair a minha ira sobre ti, porque eu sou compassivo, diz o SENHOR, e não manterei para sempre a minha ira.	12Ve y proclama estas palabras al norte, y di: «Regresa, infiel Israel» —declara el Señor—, «no te miraré con ira, porque soy misericordioso» —declara el Señor—; «no guardaré rencor para siempre.	12Ve ahora al norte, y proclama allí estas palabras: “Israel, no seas rebelde y vuélvete a mí. No voy a descargar mi enojo sobre ti, ni te voy a guardar rencor, porque yo soy misericordioso. —Palabra del Señor.	12Wakami k'a Jeremías, kabiyin y tabeya' re jun rutzijol re' chike ri winaqi' israelita ri ek'o pa xaman y tabij chike: Titzolin-pe ik'u'x wik'in rix ri xiniya' kan, yin kan xkixink'ul chi utzil y man xtipe ta woyowal chiwe richin jantape', xcha'.

13 Tão-somente reconhece a tua iniqüidade, reconhece que transgrediste contra o SENHOR, teu Deus, e te prostituíste com os estranhos debaixo de toda árvore frondosa e não deste ouvidos à minha voz, diz o SENHOR.

O povo exortado a arrepender-se

14 Convertei-vos, ó filhos rebeldes, diz o SENHOR; porque eu sou o vosso esposo e vos tomarei, um de cada cidade e dois de cada família, e vos levarei a Sião.

15 Dar-vos-ei pastores segundo o meu coração, que vos apascentem com conhecimento e com inteligência.

16 Sucederá que, quando vos multiplicardes e vos tornardes fecundos na terra, então, diz o SENHOR, nunca mais se exclamará: A arca da Aliança do SENHOR! Ela não lhes virá à mente, não se lembrarão dela nem dela sentirão falta; e não se fará outra.

17 Naquele tempo, chamarão a Jerusalém de Trono do SENHOR; nela se reunirão todas as nações em nome do SENHOR e já não andarão segundo a dureza do seu coração maligno.

18 Naqueles dias, andará a casa de Judá com a casa de Israel, e virão juntas da terra do Norte para a terra que dei em herança a vossos pais.

19 Mas eu a mim me perguntava: como te porei entre os filhos e te darei a terra desejável, a mais formosa herança das nações? E respondi: Pai me chamarás e de mim não te desviarás.

13 Solo reconoce tu iniquidad, pues contra el Señor tu Dios te has rebelado, has repartido tus favores a los extraños bajo todo árbol frondoso, y no has obedecido mi voz» —declara el Señor.

14 «Volved, hijos infieles» —declara el Señor—, «porque yo soy vuestro dueño, y os tomaré, uno de cada ciudad y dos de cada familia, y os llevaré a Sión».

15 Entonces os daré pastores según mi corazón, que os apacienten con conocimiento y con inteligencia.

16 Y sucederá que en aquellos días, cuando os multipliquéis y crezcáis en la tierra —declara el Señor— no se dirá más: «Arca del pacto del Señor»; no les vendrá a la mente ni la recordarán, no la echarán de menos ni será hecha de nuevo.

17 En aquel tiempo llamarán a Jerusalén: «Trono del Señor»; y todas las naciones acudirán a ella, a Jerusalén, a causa del nombre del Señor; y no andarán más tras la terquedad de su malvado corazón.

18 En aquellos días andará la casa de Judá con la casa de Israel, y vendrán juntas de la tierra del norte a la tierra que di en heredad a vuestros padres.

19 Yo había dicho: «¡Cómo quisiera ponerte entre mis hijos, y darte una tierra deseable, la más hermosa heredad de las naciones!». Y decía: «Padre mío me llamaréis, y no os apartaréis de seguirme».

13 "Reconoce que has pecado contra el Señor tu Dios; reconoce que a la sombra de cualquier árbol frondoso te has prostituido con gente extraña, y que no has querido obedecerme. —Palabra del Señor.

14 "Vuélvanse a mí, hijos rebeldes. Yo soy su Señor. De cada ciudad tomaré a uno de ustedes, y de cada familia tomaré a dos, y los introduciré en Sión. —Palabra del Señor.

15 "Yo les daré gobernantes que los cuiden y alimenten de manera sabia e inteligente; gobernantes que hagan mi voluntad.

16 Y cuando ustedes se hayan multiplicado y reproducido en la tierra, no volverá a decirse: 'Arca del pacto del Señor'. No volverán a evocarla; ¡no volverán a acordarse de ella, ni la echarán de menos! ¡Tampoco volverá a hacerse otra! —Palabra del Señor.

17 "Cuando llegue ese día, Jerusalén será llamada 'Trono del Señor'. Todas las naciones vendrán a ella en el nombre del Señor, y no volverán a seguir los dictados de su malvado corazón.

18 Cuando llegue ese día, los de la casa de Judá irán a la casa de Israel, y de la tierra del norte vendrán juntos a la tierra que di a sus padres por herencia.

19 "Yo me preguntaba: '¿Cómo podré contarlos como hijos míos, y darles esta tierra deseable, la heredad más rica de las naciones?' Entonces pensé: 'Ustedes me llamarán Padre mío, y nunca se apartarán de mí.'

13 Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi kan ix makuwineq y kan ix yakatajineq chuwij yin ri in iwajaw, ri i-Dios. Kan chi'anin xe'itzeqelibej ch'aqa' chik dios chiri' chuxe' taq che' ri kan janila kixaq y kan man xinimaj ta nutzij. Ja yin Jehová ri yibin.

14 Kixtzolin-pe wik'in yin, rix ri ix yakatajineq chuwij, roma ja yin ri in iwajaw, nubij ri Jehová. Y yin xkixink'en-pe chi'ijujunal chupan ri ch'aqa' chik ruwach'ulew akuchi ixintalun-wi y kan xtinben k'a chiwe richin xkixtzolin-pe pa tinamit Sión.

15 Xkenya' k'a q'atoy taq tzij pan iwi' ri kan yeqa' chinuwech yin y ja rije' ri xkeq'aton-tzij pan iwi' rix rik'in na'oj y nojibel.

16 Y toq xixk'iyer yan chupan ri iruwach'ulew, man k'atzinel ta chik richin xtinataj ri káxa richin nujikibel-tzij, ni man jun chik xtich'obon pa ruwi' re' y man xtoqaqa ta chik chi'ik'u'x, ni man xtik'atzin ta chik chiwe ni man xtiteq ta rubanik jun k'ak'a'.

17 Y chupan ri q'ij ri' yin xtinya' ri wajawaren wawe' pa Jerusalem y konojel k'a tzobaj winaqi' richin chijun ri ruwach'ulew xtikimol-ki' wawe' richin xtikiya' nuq'ij. Y man chik xtikiben ta ri rurayibel ri kánima.

18 Toq xtapon ri q'ij ri', rix ri tinamit Judá xtijunamatej-iwech rik'in ri tinamit Israel. Xkixel-pe chiri' chupan ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman y junan xkixtzolin-pe chupan ri ruwach'ulew ri xinya' chike ri iwati't-imama' richin q'asen.

19 Xinben chiwe richin xixok achi'el walk'ual y xinya' jun ruwach'ulew chiwe ri kan janila rayixel, ri kan janila jebel ok chuwech chijun ruwach'ulew. Y yin xinch'ob chi rix nibij nata' chuwe y man jun bey chik xtijech'ej kan iwi' wik'in.

20 Deveras, como a mulher se aparta perfidamente do seu marido, assim com perfídia te houveste comigo, ó casa de Israel, diz o SENHOR.

21 Nos lugares altos, se ouviu uma voz, pranto e súplicas dos filhos de Israel; porquanto perverteram o seu caminho e se esqueceram do SENHOR, seu Deus.

22 Voltai, ó filhos rebeldes, eu curarei as vossas rebeliões. Eis-nos aqui, vimos ter contigo; porque tu és o SENHOR, nosso Deus.

23 Na verdade, os outeiros não passam de ilusão, nem as orgias das montanhas; com efeito, no SENHOR, nosso Deus, está a salvação de Israel.

24 Mas a coisa vergonhosa devorou o labor de nossos pais, desde a nossa mocidade: as suas ovelhas e o seu gado, os seus filhos e as suas filhas.

25 Deitemo-nos em nossa vergonha, e cubra-nos a nossa ignomínia, porque temos pecado contra o SENHOR, nosso Deus, nós e nossos pais, desde a nossa mocidade até ao dia de hoje; e não demos ouvidos à voz do SENHOR, nosso Deus.

Jeremias 4

1 Se voltares, ó Israel, diz o SENHOR, volta para mim; se removeres as tuas abominações de diante de mim, não mais andarás vagueando;

20Ciertamente, como una mujer se aparta pérfidamente de su amado, así habéis obrado pérfidamente conmigo, oh casa de Israel —declara el Señor.

21Se oye una voz sobre las alturas desoladas, el llanto de las súplicas de los hijos de Israel; porque han pervertido su camino, han olvidado al Señor su Dios.

22Volved, hijos infieles, yo sanaré vuestra infidelidad. Aquí estamos, venimos a ti, porque tú, el Señor, eres nuestro Dios.

23Ciertamente engaño son las colinas, y el tumulto sobre los montes; ciertamente, en el Señor nuestro Dios está la salvación de Israel.

24Pero lo vergonzoso consumió el trabajo de nuestros padres desde nuestra juventud: sus ovejas y sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25Acostémonos en nuestra vergüenza, y que nos cubra nuestra humillación; porque hemos pecado contra el Señor nuestro Dios, nosotros y nuestros padres desde nuestra juventud hasta hoy, y no hemos obedecido la voz del Señor nuestro Dios.

Jeremías 4

Un llamado al arrepentimiento

1Si has de volver, oh Israel —declara el Señor— vuélvete a mí. Si quitas de mi presencia tus abominaciones, y no vacilas,

20Pero ustedes, casa de Israel, pecaron contra mí ¡como la esposa infiel que abandona a su compañero!”» —Palabra del Señor.

21Se oye un clamor en las alturas. Son el llanto y los ruegos de los hijos de Israel, porque han torcido su camino y se han olvidado del Señor su Dios.

22«¡Vuélvanse a mí, hijos rebeldes! ¡Yo sanaré sus rebeliones!» «Aquí estamos, y a ti venimos, porque tú eres el Señor, nuestro Dios.

23Las colinas y el bullicio de los montes no son más que vanidad. La salvación de Israel radica en ti, Señor y Dios nuestro.

24Desde que éramos jóvenes, el oprobio ha consumido la obra de nuestros padres: lo mismo sus ovejas que sus vacas; lo mismo sus hijos que sus hijas.

25En ese oprobio nos hallamos. La vergüenza nos envuelve, porque desde nuestra juventud y hasta este día, nosotros y nuestros padres hemos pecado contra ti, Señor y Dios nuestro. ¡No hemos querido obedecer tu voz!»

Jeremías 4

1«¡Ah Israel, vuélvete a mí! ¡Cómo quisiera que te volvieras a mí! ¡Cómo quisiera que quitaras de mi vista tus actos repugnantes, y no anduvieras de acá para allá! —Palabra del Señor.

20Jak'a rix xa xiben chuwe achi'el jun ixoq ri numalij kan ri rachijil. Keri' xiben chuwe rix. Yin Jehová ri yibin.

21K'o k'a jun raqoj-chi'ij ri xak'axatej ri pa taq ruwi' juyu'; y ri' ja ri kiraqoj-chi'ij ri israelita, ri ye'oq' y nikik'utuj to'onik, roma xa xkich'er kan ki' rik'in ri choj laj bey y xa xinkimestaj kan yin.

22Titzolej k'a pe ik'u'x wik'in, rix alk'ualaxela' ri ix yakatajineq chuwij y yin xkixinwaq'omaj rik'in ri iyakatajinenri'il. Y rije' nikibij: Jare' ojk'o wawe' chawech richin yojch'on-q'anej awik'in, roma kan ja rat ri at qa-Dios.

23Man jun nik'atzin-wi yojbe-q'anej pa ruwi' taq juyu' y niqareq qachi', roma roj kan awik'in rat qajaw Dios niqil-wi ri kolotajik roj ri oj atinamit Israel.

24Ri xkil ri qate-qatata' toq roj k'a oj ak'uala' na, xa xk'is koma ri ch'aqa' chik dios, roma xekisuj chikiwech. Kan xek'is ronojel ri kikarne'l, ri kiwákix y ri kimi'al-kik'ajol.

25Qaqasaj k'a qi' rik'in k'ixbilal, roma xqaya-qi' pa k'ixbilal, roma kan ja toq k'a oj ak'uala' na y k'a re wakami, roj y ri e qati't-qamama' kan oj makuwineq-pe chuwech ri qajaw Dios y man qaniman ta pe rutzij, xecha' ri winaqi'.

Jeremías 4

Jun oyonik richin nitzolej-pe kik'u'x ri winaqi'

1Yin Jehová kere' ninbij: Rix nuwinaq israelita, wi ta niwajo' nitzolin-pe ik'u'x, titzolin k'a pe ik'u'x wik'in yin. Tiwelesaj k'a el chi'ikojol ri wachibel ri kan man utz ta nintz'et y kan man tijech'ej chik el iwi' wik'in yin.

2 se jurares pela vida do SENHOR, em verdade, em juízo e em justiça, então, nele serão benditas as nações e nele se glorificarão.

3 Porque assim diz o SENHOR aos homens de Judá e Jerusalém: Lavrai para vós outros campo novo e não semeeis entre espinhos.

4 Circuncidai-vos para o SENHOR, circuncidai o vosso coração, ó homens de Judá e moradores de Jerusalém, para que o meu furor não saia como fogo e arda, e não haja quem o apague, por causa da malícia das vossas obras.

Vem do Norte o mal

5 Anunciai em Judá, fazei ouvir em Jerusalém e dizei: Tocai a trombeta na terra! Gritai em alta voz, dizendo: Ajuntai-vos, e entremos nas cidades fortificadas!

6 Arvorai a bandeira rumo a Sião, fugi e não vos detenhais; porque eu faço vir do Norte um mal, uma grande destruição.

7 Já um leão subiu da sua ramada, um destruidor das nações; ele já partiu, já deixou o seu lugar para fazer da tua terra uma desolação, a fim de que as tuas cidades sejam destruídas, e ninguém as habite.

8 Cingi-vos, pois, de cilício, lamentai e uivai; porque a ira ardente do SENHOR não se desviou de nós.

9 Sucederá naquele dia, diz o SENHOR, que o rei e os príncipes perderão a coragem, os sacerdotes ficarão pasmados, e os profetas, estupefatos.

2y juras: «Vive el Señor», en verdad, en juicio y en justicia, entonces se bendecirán en Él las naciones, y en Él se gloriarán.

3Porque así dice el Señor a los hombres de Judá y de Jerusalén: Romped el barbecho, y no sembréis entre espinos.

4Circuncidaos para el Señor, y quitad los prepucios de vuestros corazones, hombres de Judá y habitantes de Jerusalén, no sea que mi furor salga como fuego y arda y no haya quien lo apague, a causa de la maldad de vuestras obras.

5Declarad en Judá y proclamad en Jerusalén, y decid: Tocad la trompeta en la tierra; clamad en alta voz, y decid: «Reuníos y entremos en las ciudades fortificadas».

6Izad bandera hacia Sión; buscad refugio, no os detengáis; porque traigo del norte la calamidad, una gran destrucción.

7Ha salido el león de la espesura, y el destructor de naciones se ha puesto en marcha; ha salido de su lugar para convertir tu tierra en desolación. Tus ciudades quedarán en ruinas, sin habitantes.

8Por eso, vestíos de cilicio, lamentaos y gemid; porque no se ha apartado de nosotros la ardiente ira del Señor.

9Y sucederá en aquel día —declara el Señor— que fallará el corazón del rey y el corazón de los príncipes; se quedarán atónitos los sacerdotes y los profetas se pasmarán.

2»Si con la verdad, la justicia y el derecho juras: "¡Vive el Señor!", entonces las naciones serán plenamente bendecidas por él, y en él se gloriarán.

3Porque así dice el Señor a todos los de Judá y de Jerusalén: "Aren ustedes sus campos, y no siembren entre los espinos.

4Hombres de Judá, y habitantes de Jerusalén: ¡Circuncídense en honor del Señor! ¡Quiten de su corazón lo que en él hay de pagano! De lo contrario, y por causa de sus malvadas acciones, mi ira se encenderá como un fuego, y arderá y nadie podrá apagarla."

Judá ante la amenaza de una invasión

5»Anuncien esto en Judá; proclámenlo en Jerusalén. Toquen trompeta en la tierra; júntense y pregónenlo. Digan: "Reunámonos y entremos en las ciudades fortificadas."

6Icen la bandera en Sión, y huyan sin detenerse, porque yo estoy trayendo del norte una calamidad, ¡una gran destrucción!

7Ya ha salido el león de la espesura; ya está en marcha el destructor de naciones; ya ha salido de su cueva para dejar tu tierra en ruinas. Tus ciudades quedarán desoladas y sin habitantes.»

8Por lo tanto, vístanse de cilicio; lloren y hagan lamentos, porque la ira del Señor no se ha apartado de nosotros.

9Cuando llegue ese día, desfallecerá el corazón del rey y el corazón de los príncipes; los sacerdotes se quedarán atónitos, y los profetas no podrán creerlo. —Palabra del Señor.

2Y wi rix niya' itzij pa nubi' yin rik'in qitzijri'il y ruchojmilal. Jari' toq yin xtinya' urtisanik y ruwaq'ijaj pa kiwi' ch'aqa' chik ruwach'ulew iwoma rix.

3Yin ninbij chiwe rix aj-Judá y aj-Jerusalem: Man tikowirisaj ri iwánima achi'el ri ulew ri man jun bey samajin y k'o k'ix chupan.

4Titzolij-iwi' chiwij y tibana' chuwe richin chi ja yin ri iwajaw. Tiya' k'a pan iwánima ri retal richin ri nujikibel-tzij. Man xa rik'in juba', roma ri itzel taq ibanobal ri ye'ibanala', ri woyowal kan nibejinijo-pe achi'el q'aq', ri man jun nitikir nichupun.

5Tiya' k'a rutzijol pa tinamit Jerusalem y pa ruwach'ulew Judá. Tixupuj k'a ri trompeta richin niya' rutzijol chupan ri ruwach'ulew. ¡Kan kow k'a tiraqa' ichi'! y tibij: ¡Tiqamolo-qi' y qojok chiri' pa tinamit richin tobel!

6Tiyaka-q'anej jun tzieq retal richin yixanimej pa tinamit Sión. Tikanoj ri akuchi nito-wi-iwi' y man kixpa'e-qa, roma yin k'a kela' pa xaman xtinbentaqa-pe nimalej taq ruk'ayewal y wululen.

7Ri nik'ison kichin ri tzobaj winaqi' ruchapon chik pe bey, achi'el jun koj ri xel yan pe pa rusok. Y rija' noruk'isa' ri iruwach'ulew richin chi nuben kan tz'iran chire y richin nuwulaj kan ronojel.

8Roma ri' tikusaj k'a tzieq richin bis. Kixoq' y kixjilon roma ri q'axo'n, roma ri Jehová man relesan ta ri nimalej royowal chiqij.

9Yin Jehová ninbij chi toq xtapon ri q'ij ri', ri e rey y ri e aj-raqen xkebaybot roma xibinri'il. Chuqa' ri e sacerdote y ri e q'alajirisey nuch'abel janila xtikixibij-ki', xcha' ri Dios.

10 Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus! Verdadeiramente, enganaste a este povo e a Jerusalém, dizendo: Tereis paz; e eis que a espada lhe penetra até à alma.

11 Naquele tempo, se dirá a este povo e a Jerusalém: Vento abrasador dos altos desnudos do ermo assopra diretamente à filha do meu povo, não para padejar nem para alimpar.

12 Vento mais forte do que este virá ainda de minha parte, e, então, também eu pronunciarei a sentença contra eles.

13 Eis aí que sobe o destruidor como nuvens; os seus carros, como tempestade; os seus cavalos são mais ligeiros do que as águias. Ai de nós! Estamos arruinados!

14 Lava o teu coração da malícia, ó Jerusalém, para que sejas salva! Até quando hospedarás contigo os teus maus pensamentos?

15 Uma voz se faz ouvir desde Dã e anuncia a calamidade desde a região montanhosa de Efraim!

16 Proclamai isto às nações, fazei-o ouvir contra Jerusalém: De uma terra longínqua vêm sitiadores e levantam a voz contra as cidades de Judá.

17 Como os guardas de um campo, eles cercam Jerusalém, porque ela se rebelou contra mim, diz o SENHOR.

18 O teu proceder e as tuas obras fizeram vir sobre ti estas coisas; a tua calamidade, que é amarga, atinge até o próprio coração.

10Entonces dije: ¡Ah, Señor Dios! Ciertamente has engañado en gran manera a este pueblo y a Jerusalén, diciendo: «Paz tendréis», cuando tienen la espada al cuello.

11En aquel tiempo se dirá a este pueblo y a Jerusalén: Un viento abrasador de las alturas desoladas del desierto, en dirección a la hija de mi pueblo, no para aventar, ni para limpiar,

12un viento demasiado fuerte para esto, vendrá a mi mandato. Ahora yo pronunciaré juicios contra ellos.

13He aquí que él sube como las nubes, y como un torbellino sus carros; sus caballos son más ligeros que las águilas. ¡Ay de nosotros, porque estamos perdidos!

14Lava de maldad tu corazón, Jerusalén, para que seas salva. ¿Hasta cuándo morarán dentro de ti pensamientos perversos?

15Porque una voz lo anuncia desde Dan, y proclama el mal desde los montes de Efraín.

16Avisadlo a las naciones: ¡Aquí están! Proclamad sobre Jerusalén: «Sitiadores vienen de tierra lejana y alzan sus voces contra las ciudades de Judá.

17Como guardas de campo están apostados contra ella por todos lados, porque se ha rebelado contra mí» —declara el Señor.

18Tu comportamiento y tus acciones te han traído estas cosas. Esta es tu maldad. ¡Qué amarga! ¡Cómo ha penetrado hasta tu corazón!

10Yo exclamé: «¡Ay, Señor y Dios! ¡Grandemente has engañado a este pueblo y a Jerusalén! Tú le prometiste que viviría en paz, ¡y ahora pende la espada sobre su cuello!»

11Cuando llegue el momento, se le dirá a este pueblo, y también a Jerusalén: «Desde las altas dunas del desierto sopla un viento calcinante sobre la hija de mi pueblo. No viene a aventar el trigo ni a limpiarlo.

12Pero de mi parte vendrá un viento más intenso que éste, porque yo mismo voy a dictar sentencia contra ellos.»

13¡Mírenlo! ¡Se levanta como nube! ¡Su carro parece un torbellino! ¡Sus caballos son más ligeros que las águilas! ¡Ay de nosotros, nos van a hacer pedazos!

14Limpia tu corazón de la maldad, Jerusalén, y saldrás bien librada. ¿Hasta cuándo vas a dar cabida en ti pensamientos tan malvados?

15Desde Dan, una voz da las malas noticias; desde Efraín se da a conocer el desastre.

16Díganselo a las naciones, y háganselo saber a Jerusalén: «Han llegado soldados de un país lejano, y ya lanzan alaridos contra las ciudades de Judá.

17Se han apostado a su alrededor, como si vigilaran un campo. Y es que ella se rebeló contra mí.» —Palabra del Señor.

18Esto te ha pasado por tu manera de ser y de actuar. Esto es por causa de tu maldad. Por eso la amargura te calará hasta el corazón.

10Jari' toq yin xinbij: ¡Ajaw, Jehová! rat xa xaq'ol re atinamit Jerusalem, roma xabij: Chi xtik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in, rokik ojk'o pa ruk'ayewal, xicha'.

Ri e etzelanel kichin ri israelita yenaqajub-apo

11Y toq xtapon ri q'ij ri', xtibix chire ri tinamit Jerusalem: Jun nimalej meq'en kaq'iq' ri peteneq pa tz'iran ruwach'ulew nuxupuj-pe pa ruchojmilal ri nutinamit. Y man ja ta kaq'iq' ri' ri nik'atzin richin nijosq'ix ri trigo.

12Ri kaq'iq' ri xtinteq-pe yin kan más k'a ruchuq'a' y rik'in ri' xtinq'et-tzij pa kiwi' rije'.

13Titz'eta' ri e etzelanel iwichin xenaqajub yan pe achi'el ri sutz' y ri ki-carruaje ri e richin oyowal e achi'el nimalej kaq'iq'. Ri kikiej kan tijumin e peteneq achi'el nuben jun kot toq k'o nuchop. Jari' toq rix xtibij: ¡Toq'ex k'a qawech roj ri kan xojk'is yan, xkixcha'!

14Winaqi' richin Jerusalem, tich'ajch'ojirisaj k'a ri iwánima richin xkixkolotej. Tiya' kan ri itzel taq ich'obonik,

15roma peteneq itzelej rutzijol chupan chijun ri ruwach'ulew Israel, nitiker-el rik'in ri Dan y napon k'a chuwi' taq juyu' richin Efraín.

16-17Tiya' rutzijol chike ri tzobaj winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew; y kere' chuqa' tibix chiri' pa Jerusalem: E peteneq e etzelanel kichin ri nej yepe-wi y nikireq kichi' rik'in koyowal chikij ri tinamit richin Judá. Xtisutix-kij ri itinamit, achi'el nichajix jun juyu', roma xixyakatej chuwij yin. Yin Jehová ri yibin.

18Ri itzel ibey y ri itzel taq ibanobal, jari' ri nibanon chiwe richin kere' xtik'uluwachij. Roma ri imak xtiqaqa re jun ruk'ayewal re' pan iwi'. Janila

19 Ah! Meu coração! Meu coração! Eu me contorço em dores. Oh! As paredes do meu coração! Meu coração se agita! Não posso calar-me, porque ouves, ó minha alma, o som da trombeta, o alarido de guerra.

20 Golpe sobre golpe se anuncia, pois a terra toda já está destruída; de súbito, foram destruídas as minhas tendas; num momento, as suas lonas.

21 Até quando terei de ver a bandeira, terei de ouvir a voz da trombeta?

22 Deveras, o meu povo está louco, já não me conhece; são filhos néscios e não inteligentes; são sábios para o mal e não sabem fazer o bem.

23 Olhei para a terra, e ei-la sem forma e vazia; para os céus, e não tinham luz.

24 Olhei para os montes, e eis que tremiam, e todos os outeiros estremeciam.

25 Olhei, e eis que não havia homem nenhum, e todas as aves dos céus haviam fugido.

26 Olhei ainda, e eis que a terra fértil era um deserto, e todas as suas cidades estavam derribadas diante do SENHOR, diante do furor da sua ira.

27 Pois assim diz o SENHOR: Toda a terra será assolada; porém não a consumirei de todo.

19¡Alma mía, alma mía! Estoy angustiado, ¡oh corazón mío! Mi corazón se agita dentro de mí; no callaré, porque has oído, alma mía, el sonido de la trompeta, el pregón de guerra.

20Desastre sobre desastre se anuncia, porque es arrasada toda la tierra; de repente son arrasadas mis tiendas, en un instante mis cortinas.

21¿Hasta cuándo he de ver la bandera y he de oír el sonido de la trompeta?

22Porque mi pueblo es necio, no me conoce; hijos torpes son, no son inteligentes. Astutos son para hacer el mal, pero hacer el bien no saben.

23Miré a la tierra, y he aquí que estaba sin orden y vacía; y a los cielos, y no tenían luz.

24Miré a los montes, y he aquí que temblaban, y todas las colinas se estremecían.

25Miré, y he aquí que no había hombre alguno, y todas las aves del cielo habían huido.

26Miré, y he aquí que la tierra fértil era un desierto, y todas sus ciudades estaban arrasadas delante del Señor, delante del ardor de su ira.

27Porque así dice el Señor: Una desolación será toda la tierra, pero no causaré una destrucción total.

19¡Cómo me duelen las entrañas! ¡Cómo me duele el corazón! ¡Siento que el corazón se me sale! ¡Ay, alma mía, no puedes guardar silencio, pues has oído los toques de trompeta y los alaridos de guerra!

20Ya se habla de un desastre tras otro. Todo el país está siendo devastado. ¡Ora destruyen mis carpas, ora destruyen mis campamentos!

21¿Hasta cuándo tendré que ver agitarse las banderas, y oír los toques de trompeta?

22«Y es que mi pueblo es necio, y no me conoce; son gente que no piensa ni entiende; son sabios para hacer el mal, pero no saben hacer el bien.»

23Me fijé en la tierra, y la vi desordenada y vacía. Me fijé en los cielos, y no había en ellos luz.

24Me fijé en los montes, y los vi temblar, y todas las colinas se estremecían.

25Me fijé, y no había un solo ser humano, y todas las aves del cielo habían desaparecido.

26Me fijé, y los ricos viñedos eran ahora un desierto, y todas sus ciudades habían quedado en ruinas. ¡Y esto lo hizo el Señor! ¡Esto lo hizo el ardor de su ira!

27Porque así dijo el Señor: «Toda la tierra será asolada; pero no la destruiré por completo.

ruk'ayewal, roma kan xapon k'a pan iwánima, xcha' ri Dios.

Ri Jeremías janila niq'axon ri ránima roma ri rutinamit

19Y yin Jeremías xinbij: Ri wánima janila nitino y niq'axon. Nuyitz'itz'ej-ri' nupan y man yitikir ta ninq'et rik'in ri jiloj roma xinwak'axaj jun raqoj-chi'ij richin labal y nixupux ri trompeta.

20Beneq k'a ruwech k'o rutzijol richin chi peteneq wululen chirij chijun re qaruwach'ulew. Chaq k'ate' xtiyoj kan ri akuchi ojk'o-wi-qa. Chuqa' chaq k'ate' xkewulex k'a ri taq qachoch ri e banon rik'in tzieq.

21¿K'a janipe' k'a yitane' richin chaq xtintz'et ri tzieq ruk'exewach ri ruwach'ulew y chuqa' k'a janipe' k'a ninwak'axaj ri trompeta?

22Ri nuwinaq kan maneq kina'oj, man ketaman ta nuwech. Kan e alk'ualaxela' ri maneq ketamabal y kan man jun niq'ax chikiwech. Kan janila e nowineq richin nikiben etzelal, jak'a man ketaman ta nikiben ri utz.

23Xintzu' k'a ri ruwach'ulew y xintz'et chi maneq chi ruchojmilal y man jun chik k'o chuwech. Xitzu'un k'a chikaj y man jun k'a saqil k'o.

24Toq xintz'et ri nima'q taq juyu', rije' kan yebaybot y konojel ri ch'uti'n ruwi' taq juyu' kan yek'ark'ot.

25Toq xinnabej, xa man jun chik wineq k'o chiri' y konojel ri aj-xik' taq chikopi' xa xe'animajlan yan el.

26Chuqa' xintz'et chi ronojel ri qasanbel-ulew, ri jebel tiko'n nuya', xe'ok tz'iran. Ronojel tinamit e wulatejineq chik kan, roma ri royowal ri Jehová.

Ri Jerusalem xtik'is

27Ri Jehová xubij: Chijun ri ruwach'ulew xtitole' kan, stape' man xtink'is ta jumul.

28 Por isso, a terra pranteará, e os céus acima se enegrecerão; porque falei, resolvi e não me arrependo, nem me retrato.

29 Ao clamor dos cavaleiros e dos flecheiros, fogem todas as cidades, entram pelas selvas e sobem pelos penhascos; todas as cidades ficam desamparadas, e já ninguém habita nelas.

30 Agora, pois, ó assolada, por que fazes assim, e te vestes de escarlata, e te adornas com enfeites de ouro, e alargas os olhos com pinturas, se debalde te fazes bela? Os amantes te desprezam e procuram tirar-te a vida.

31 Pois ouço uma voz, como de parturiente, uma angústia como da primípara em suas dores; a voz da filha de Sião, ofegante, que estende as mãos, dizendo: Ai de mim agora! Porque a minha alma desfalece por causa dos assassinos.

Jeremias 5

Os pecados de Jerusalém e de Judá

1 Dai voltas às ruas de Jerusalém; vede agora, procurai saber, buscai pelas suas praças a ver se achais alguém, se há um homem que pratique a justiça ou busque a verdade; e eu lhe perdoarei a ela.

2 Embora digam: Tão certo como vive o SENHOR, certamente, juram falso.

28Por eso se enlutará la tierra, y se oscurecerán los cielos arriba, porque he hablado, lo he decidido, y no me arrepentiré, ni me retractaré de ello.

29Al ruido de jinetes y arqueros huye toda la ciudad; entran en las espesuras y trepan por los peñascos. Toda ciudad está abandonada, y no queda en ellas morador alguno.

30Y tú, desolada, ¿qué harás? Aunque te vistas de escarlata, aunque te pongas adornos de oro, aunque te agrandes con pintura los ojos, en vano te embelleces; te desprecian tus amantes, solo buscan tu vida.

31Porque oí un grito como de mujer de parto, angustia como de primeriza; era el grito de la hija de Sión que se ahogaba, y extendía sus manos, diciendo: ¡Ay ahora de mí, porque desfallezco ante los asesinos!

Jeremías 5

Corrupción de Jerusalén y Judá

1Recorred las calles de Jerusalén, y mirad ahora, e informaos; buscad en sus plazas, a ver si halláis algún hombre, si hay quien haga justicia, que busque la verdad, y yo la perdonaré.

2Pues aunque digan: «Vive el Señor», de cierto juran falsamente.

28Por esto la tierra se cubrirá de luto, y los altos cielos se envolverán en tinieblas. Ya lo he dicho, y no me va a pesar hacerlo; ya lo he decidido, y no voy a desistir.»

29Ante el estruendo de la caballería y de los flecheros huyó toda la ciudad. Corrieron a las espesuras de los bosques, y treparon por los peñascos. Todas las ciudades quedaron abandonadas; no quedó en ellas un solo habitante.

30Y tú, ciudad en ruinas, ¿qué vas a hacer ahora? De nada va a servirte que te vistas de púrpura y te atavíes con oro, o que te pintes los ojos. Tus amantes te van a rechazar, e intentarán matarte.

31Ya escucho el clamor de una que está en labor de parto. Es como la voz angustiosa de una primeriza. Es la voz de la hija de Sión, que llora y extiende las manos. Y dice: «¡Ay de mí! ¡Mi ánimo decae por causa de los que quieren matarme!»

Jeremías 5

Impiedad de Jerusalén y de Judá

1Recorran ahora las calles de Jerusalén, y miren e infórmense. Busquen en sus plazas, a ver si encuentran alguien, uno solo, que haga justicia y que busque verdad. Entonces yo la perdonaré.

2Aun cuando digan: «Vive el Señor», sus juramentos son falsos.

28Y roma ri wululen ri', ri ruwach'ulew xtik'oje' pa bis y ri kaj kan xtiq'equmer ruwech. Roma xinbij, xinch'ob y man xtintzolij ta wi' chuwij, kan man xtinjel ta chik ri nuch'obonik.

29Konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ye'animej chuwech ri raqoj-chi'ij kichin ri achi'a' e beneq chirij kiej y chikiwech ri achi'a' ch'abnela'. Ri winaqi' ri' nibekewaj-ki' pa taq q'ayis ri janila q'equ'm rupan y yejote-q'anej pa ruwi' nima'q taq abej. Konojel k'a ri tinamit kan xetole' kan y kan man jun chik xk'ase' kan chiri'.

30Y rix ri yixk'is yan, ¿achike k'a xtiben? Stape' niwiq-iwi' rik'in keq tzieq y niwiq-iwi' rik'in wiqobel ri banon rik'in q'anapueq, stape' chuqa' niya' aq'om chuchi' runaq' taq iwech, xa man jun nuq'ajuj ri keri' niben. Ri ye'ajowan iwichin xa man xkixkajo' ta chik; ri nikajo' rije' ja ri nikelesaj ik'aslen.

31Roma xinwak'axaj jun raqoj-chi'ij richin q'axo'n, achi'el richin jun ixoq ri nalex yan ri nabey ti ral. Ri raqoj-chi'ij ri' kichin ri ri winaqi' richin tinamit Sión, ri nijilon y nuya-apo ruq'a' y nubij: Toq'ex qawech roj, roma ri qánima nimayamo' chikiwech ri kamisanela', xkixcha'.

Jeremías 5

Ri aj-Jerusalem man xkiben ta achi'el xubij ri Jehová

1Ri Jehová nubij: Kixbiyin pa taq bey richin ri tinamit Jerusalem y titz'eta' jebel. Ke'ikanoj pa taq nima'q ruwech bey y titz'eta' wi k'o jun nuben ronojel pa ruchojmilal, jun ri nrajo' nuben xaxe ri qitzij. Wi rix niwil jun, yin xtinkuy rumak ri itinamit Jerusalem.

2K'o jujun nikijikiba' kitzij pa nubi' yin, jak'a xa nikibananej richin nikijikiba' kitzij, xcha'.

3 Ah! SENHOR, não é para a fidelidade que atentam os teus olhos? Tu os feriste, e não lhes doeu; consumiste-os, e não quiseram receber a disciplina; endureceram o rosto mais do que uma rocha; não quiseram voltar.

4 Mas eu pensei: são apenas os pobres que são insensatos, pois não sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus.

5 Irei aos grandes e falarei com eles; porque eles sabem o caminho do SENHOR, o direito do seu Deus; mas estes, de comum acordo, quebraram o jugo e romperam as algemas.

6 Por isso, um leão do bosque os matará, um lobo dos desertos os assolará, um leopardo estará à espreita das suas cidades; qualquer que sair delas será despedaçado; porque as suas transgressões se multiplicaram, multiplicaram-se as suas perfídias.

7 Como, vendo isto, te perdoaria? Teus filhos me deixam a mim e juram pelos que não são deuses; depois de eu os ter fartado, adulteraram e em casa de meretrizes se ajuntaram em bandos;

8 como garanhões bem fartos, correm de um lado para outro, cada um rinchando à mulher do seu companheiro.

9 Deixaria eu de castigar estas coisas, diz o SENHOR, ou não me vingaria de nação como esta?

10 Subi vós aos terraços da vinha, destruí-a, porém não de todo; tirai-lhe as gavinhas, porque não são do SENHOR.

3Oh, Señor, ¿no buscan tus ojos la verdad? Tú los heriste, mas no les dolió; tú los consumiste, mas ellos rehusaron recibir corrección. Endurecieron sus rostros más que la roca, rehusaron arrepentirse.

4Entonces yo dije: Ciertamente estos solo son gente ignorante, son necios, porque no conocen el camino del Señor ni las ordenanzas de su Dios.

5Me dirigiré a los grandes y les hablaré, porque ellos sí conocen el camino del Señor y las ordenanzas de su Dios. Pero también todos ellos a una habían quebrado el yugo y roto las coyundas.

6Por tanto los herirá el león de la selva, el lobo de los desiertos los destruirá; un leopardo acecha sus ciudades, y todo el que salga de ellas será despedazado, porque son muchas sus transgresiones, y numerosas sus apostasías.

7¿Por qué he de perdonarte por esto? Tus hijos me han abandonado y han jurado por lo que no es Dios. Cuando los sacié, cometieron adulterio y fueron en tropel a casa de las rameras.

8Eran caballos cebados y fogosos, cada cual relinchando tras la mujer de su prójimo.

9¿No he de castigar a este pueblo? —declara el Señor. De una nación como esta, ¿no he de vengarme?

10Subid por entre sus hileras de vides y destruid, mas no hagáis destrucción total; arrancad sus sarmientos, pues no son del Señor;

3¡Ah, Señor! ¿Acaso tus ojos no se fijan en la verdad? Los castigaste, pero no les dolió; acabaste con ellos, pero no quisieron ser corregidos; endurecieron su semblante más que la roca, ¡y no quisieron volverse a ti!

4Yo pensaba: «A decir verdad, éstos son unos pobres locos, que no conocen el camino del Señor ni la justicia de su Dios.

5Voy a ir a hablar con la gente importante, porque ellos sí conocen el camino del Señor y la justicia de su Dios.» ¡Pero ellos también rompieron el yugo y reventaron las coyundas!

6Por lo tanto, el león de la selva los matará; el lobo del desierto los destruirá; el leopardo acechará sus ciudades, y cualquiera que salga de ellas será arrebatado. Porque sus pecados se han multiplicado, y su falta de lealtad se ha agravado.

7«¿Cómo voy a perdonarte por esto? Tus hijos me abandonaron, y juraron por dioses que no son dioses. Yo les di abundancia, pero ellos me fueron infieles, y en grupo se pasaban el tiempo en casa de prostitutas.

8Como caballos sementales, relinchaban de deseos por la mujer de su prójimo.

9¿Acaso no tenía yo que castigar esto? ¿Acaso no tenía yo que vengarme de una nación así?» —Palabra del Señor.

10«¡Entren a sus viñedos y destrúyanlos, pero no del todo! ¡Destrocen las ramas de sus viñas, porque no son mías!

3Jehová, ¿man ja ta kami ri qitzij nakanoj rat? Rat xaya' rutojbalil-mak pa kiwi' y man xeq'axomer ta; xaya' wululen pa kiwi', jak'a man xkajo' ta xatkinimaj. Kan xkikowirisaj k'a ri kánima, más chuwech ri abej y kan man xkajo' ta xetzolin chupan ri utzilej bey.

4K'ari' yin xinbij: Kan qitzij na wi rije' man jun ok k'o kik'in; kan man tz'aqet ta ri kich'obonik, roma man ketaman ta ri bey richin ri Jehová y man ketaman ta ri nubij.

5Wakami k'a yibe kik'in ri nima'q taq winaqi' richin yibech'on kik'in, roma rije' kan ketaman ri rubey ri Jehová, ri ruchojmilal richin ri Dios. Jak'a rije' chuqa' xa xkiq'ej ri rutzij ri Jehová y man xkinimaj ta rutzij.

6Roma ri' ri koj ri k'o pa k'echelaj kan xkerukamisaj, ri utiwa' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew kan xkekiwech', ri balma xtuchop ri' kik'in chiri' chunaqaj ri kitinamit y kan xkeruk'ajij toq xke'el-pe, roma janila k'iy mak e kibanalon y janila k'iy q'oloj ri xekibanala'.

7Roma ri' yin kere' ninbij: Yin kan man xtinkuy ta ri imak. Chuqa' ri iwalk'ual xinkimalij kan y kan xkiya' kitzij pa kibi' dios ri xa man e qitzij ta. Xinya' kiway pa ruk'iyal, jak'a rije' xa man xkinimaj ta nutzij y rije' xa xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios.

8Y ri achi'a' xa xekitzeqelibej-el kixjayilal ri kachpochel, achi'el jun kiej ri kan jebel ilin, ri kan k'o rayibel chire y kan niyijij chirij jun ixoq kiej.

9Roma ri' xtinya' rutojbalil-mak pan iwi'. Kan rik'in ronojel wánima xtinya' ruk'exel chiwe. Ja yin Jehová ri yibin.

10Roma ri' ninya' q'ij chike ri e etzelanel iwichin richin yixkik'is, achi'el toq nijoq'-el ri ruq'a' ri uva ri xemayamo' yan qa, roma re' man e wichin ta yin. Jak'a man ye'ik'is ta el ronojel.

11 Porque perfidamente se houveram contra mim, a casa de Israel e a casa de Judá, diz o SENHOR.

12 Negaram ao SENHOR e disseram: Não é ele; e: Nenhum mal nos sobrevirá; não veremos espada nem fome.

13 Até os profetas não passam de vento, porque a palavra não está com eles, as suas ameaças se cumprirão contra eles mesmos.

14 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos: Visto que proferiram eles tais palavras, eis que converterei em fogo as minhas palavras na tua boca e a este povo, em lenha, e eles serão consumidos.

15 Eis que trago sobre ti uma nação de longe, ó casa de Israel, diz o SENHOR; nação robusta, nação antiga, nação cuja língua ignoras; e não entendes o que ela fala.

16 A sua aljava é como uma sepultura aberta; todos os seus homens são valentes.

17 Comerão a tua sega e o teu pão, os teus filhos e as tuas filhas; comerão as tuas ovelhas e o teu gado; comerão a tua vide e a tua figueira; e com a espada derribarão as tuas cidades fortificadas, em que confias.

18 Contudo, ainda naqueles dias, diz o SENHOR, não vos destruirei de todo.

19 Quando disserem: Por que nos fez o SENHOR, nosso Deus, todas estas coisas? Então, lhes responderás: Como vós me deixastes e servistes a deuses estranhos

11 porque la casa de Israel y la casa de Judá han obrado pérfidamente conmigo —declara el Señor.

12 Han mentido acerca del Señor; dijeron: Él no existe; ninguna calamidad vendrá sobre nosotros, y no veremos ni espada ni hambre.

13 Los profetas son como el viento, y la palabra no está en ellos. Que así se les haga a ellos.

14 Por tanto, así dice el Señor, Dios de los ejércitos: Por cuanto han hablado esta palabra, he aquí, pongo mis palabras en tu boca por fuego y a este pueblo por leña, y los consumirá.

15 He aquí, voy a traer de lejos una nación contra vosotros, oh casa de Israel —declara el Señor. Es una nación fuerte, es una nación antigua, una nación cuya lengua no conoces, y no podrás entender lo que hable.

16 Su aljaba es como sepulcro abierto, todos ellos son valientes.

17 Devorará tu mies y tu pan, devorará a tus hijos y a tus hijas, devorará tus ovejas y tus vacas, devorará tus viñas y tus higueras; a espada destruirá tus ciudades fortificadas en que confías.

18 Sin embargo, aun en aquellos días —declara el Señor— no llevaré a cabo una destrucción total de vosotros.

19 Y cuando te pregunten: «¿Por qué el Señor nuestro Dios nos ha hecho todo esto?». Les dirás: «Así como me dejasteis y servisteis a dioses extraños en vuestra

11 ¡Con gran desfachatez se rebelaron contra mí la casa de Israel y la casa de Judá!» —Palabra del Señor.

12 Ellos negaron al Señor, y dijeron: «Él no es Dios. ¡No va a pasarnos nada! ¡Nada sabremos de guerras ni de hambre!

13 Los profetas son como el viento; no hay en ellos palabra, y les va a suceder lo que ellos anuncian.»

14 Por lo tanto, así ha dicho el Señor, el Dios de los ejércitos: «Puesto que ellos han hablado así, yo pondré mis palabras en tu boca; y ellas serán el fuego, y este pueblo será la leña, y el fuego los consumirá.

15 Casa de Israel, yo voy a hacer que venga contra ustedes un pueblo cuya lengua no conocen, así que no entenderán lo que diga. Es un pueblo ancestral y distante, de gente robusta. —Palabra del Señor.

16 »Todos ellos son probados guerreros, y su aljaba es como un sepulcro abierto.

17 Acabarán con todo lo que es tuyo: con tu trigo y tu pan, con tus ovejas y tus vacas, con tus viñas y tus higueras, y hasta con tus hijos y tus hijas. ¡A punta de espada reducirán a la nada las ciudades fortificadas en que tú confías!

18 Sin embargo, cuando llegue ese día no los destruiré por completo. —Palabra del Señor.

19 »Y cuando ellos digan: “¿Por qué el Señor nuestro Dios nos hizo todo esto?”, entonces les dirás de mi parte: “Así como ustedes me dejaron a mí, para servir

11 Xtinben ronojel re' roma rix aj-Israel y aj-Judá xa xixyakatej chuwij.

12 Rije' man xkinimaj ta rutzij ri Jehová y xkibij: Ronojel re' man qitzij ta y man jun xtiqak'uluwachij. Man xqojkamisex ta rik'in espada, ni man xtipe ta wayjal chiqij.

13 Ri nikibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios xa xke'ok achi'el ri kaq'iq', roma ri Dios xa man jun chik nuq'alajirisaj chike. Y kere' xtibanatej kik'in rije', yecha'.

14 Roma ri' kere' nubij ri Jehová ri Dios k'iytisanel richin ronojel: Roma xkibij re ch'abel re', yin ninbenbana' chawe Jeremías chi rat xkatok achi'el jun q'aq' y ri tinamit xtok achi'el si'. Y toq rat yach'on, ri q'aq' kan xkeruk'is.

15 Y chuqa' ninbij chiwe rix nutinamit, chi yin xkenteq-pe winaqi' chiwij ri k'a janila nej yepe-wi, jun tinamit ri k'o ruchuq'a' y kan ojer ri' k'o-pe. Y rix kan man xtiq'ax ta k'a chiwech ri kich'abel rije'.

16 Konojel rije' e aj-labal ri man nikixibij ta ki' y chikijujunal ri rute' ch'ab nuk'exewachuj kamik.

17 Rije' xtikitej ronojel ruwech ri itiko'n y ri iway. Xkekik'uaj konojel ri iwalk'ual. Xkekitej ronojel ri iwawej y xkekik'is ri ijuwi-uva y ri iwíkix. Kan rik'in k'a ri kikamisabal xtikik'is kan ronojel ri nima'q taq itinamit ri kan e tz'apen rik'in tz'aq, ri achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x.

18 Man rik'in ri' chupan apo ri q'ij ri' man xkixink'is ta jumul. Yin Jehová ri yibin.

19 Toq xtik'utux chawe ri achike roma yin kere' xinben, rat Jeremías, xtabij k'a chike: Ri Jehová xixrumalij kan, roma rix xa xe'iwilij ch'aqa' chik dios ri man e

na vossa terra, assim servireis a estrangeiros, em terra que não é vossa.

20 Anunciai isto na casa de Jacó e fazei-o ouvir em Judá, dizendo:

21 Ouvi agora isto, ó povo insensato e sem entendimento, que tendes olhos e não vedes, tendes ouvidos e não ouvis.

22 Não temereis a mim? – diz o SENHOR; não tremereis diante de mim, que pus a areia para limite do mar, limite perpétuo, que ele não traspassará? Ainda que se levantem as suas ondas, não prevalecerão; ainda que bramem, não o traspassarão.

23 Mas este povo é de coração rebelde e contumaz; rebelaram-se e foram-se.

24 Não dizem a eles mesmos: Temamos agora ao SENHOR, nosso Deus, que nos dá a seu tempo a chuva, a primeira e a última, que nos conserva as semanas determinadas da sega.

25 As vossas iniqüidades desviam estas coisas, e os vossos pecados afastam de vós o bem.

26 Porque entre o meu povo se acham perversos; cada um anda espiando, como espreitam os passarinheiros; como eles, dispõem armadilhas e prendem os homens.

27 Como a gaiola cheia de pássaros, são as suas casas cheias de fraude; por isso, se tornaram poderosos e enriqueceram.

28 Engordam, tornam-se nédios e ultrapassam até os feitos dos malignos; não defendem a causa, a causa dos

tierra, así serviréis a extranjeros en una tierra que no es vuestra».

20 Anunciad esto en la casa de Jacob y proclamadlo en Judá, diciendo:

21 «Oíd ahora esto, pueblo necio e insensible, que tienen ojos y no ven, tienen oídos y no oyen.

22 ¿No me teméis?» —declara el Señor. «¿No tembláis delante de mí, que puse la arena como frontera del mar, límite perpetuo que no traspasará? Aunque se agiten las olas, no prevalecerán; aunque rujan, no pasarán sobre ella.

23 Pero este pueblo tiene un corazón terco y rebelde; se han desviado y se han ido.

24 Y no dicen en su corazón: “Temamos ahora al Señor nuestro Dios, que da la lluvia a su tiempo, tanto la lluvia de otoño como la de primavera, y que reserva para nosotros las semanas establecidas de la cosecha”.

25 Vuestras iniquidades han alejado estas cosas, y vuestros pecados os han privado del bien.

26 Porque en mi pueblo se encuentran impíos que vigilan como cazadores al acecho; ponen trampa, atrapan hombres.

27 Como una jaula llena de pájaros, así están sus casas llenas de engaño; por eso se engrandecieron y se enriquecieron.

28 Han engordado y se han puesto lustrosos. También sobrepasan en obras de maldad; no defienden la causa,

a dioses ajenos en su propia tierra, así también servirán a gente extraña en tierra ajena.”

20 »Anuncien esto en la casa de Jacob; dejen que esto se oiga en Judá, y digan:

21 “Ahora escucha esto, pueblo necio y sin corazón, que tiene ojos y no ve, que tiene oídos y no oye:

22 ¿No van a tener temor de mí? ¿No van a temblar en mi presencia? ¿Ante mí, que con arena le puse límites al mar? Ésta es una ley permanente, que no se puede quebrantar. Aunque se levanten tempestades, no podrán rebasar esos límites; aunque bramen las olas, no pasarán de allí.” —Palabra del Señor.

23 »Pero éste es un pueblo que tiene un corazón falso y rebelde. Se apartaron y se fueron.

24 Jamás se pusieron a pensar: “Mostremos ya temor del Señor, nuestro Dios, que a su tiempo nos da la lluvia temprana y la tardía, y que nos respeta los tiempos establecidos para la siega.”

25 ¡Con sus iniquidades han impedido todo esto! ¡Con sus pecados han apartado de ustedes el bien!

26 Entre mi pueblo se ha encontrado gente impía, que a semejanza de los que ponen trampas para los pájaros, se ponen al acecho para atrapar a sus semejantes.

27 Sus casas parecen jaulas llenas de pájaros, pero están llenas de engaño. ¡Fue así como se hicieron grandes y ricos!

28 ¡Tanto engordaron que hasta la piel les brilla! ¡Rebasaron la maldad de los malvados! ¡No les

richin ta re tinamit re'. Keri' chuqa' k'o chi xke'iwilij winaqi' ri man e richin ta re tinamit re', ri ek'o pa jun chik ruwach'ulew, xkacha'.

Ri kiyakatajinenri'il ri aj-Israel

20 Tiya' k'a rutzijol chiwech-qa rix, ri aj pa rachoch kan ri Jacob y tiya' rutzijol richin nikak'axaj konojel ri winaqi' aj-Judá.

21 Tiwak'axaj k'a rix ri maneq iwetamabal y ri man jun niq'ax chiwech. K'o runaq' taq iwech y man yixtzu'un ta, k'o ixikin y man yixak'ex ta.

22 ¿Kan man nixibij ta k'a iwi' chinuwech?, nubij ri Jehová. ¿Kan man yixbaybot ta k'a chinuwech yin, ri xinya' ri sanayi' richin ruk'ulba't ri palou, jun k'ulba't ri man nitikir ta nuq'axaj ri ya'? Xtibolqo't k'a ri ruwi' ri ya', jak'a xa xtik'is-qa; kan xtiwajin, jak'a man xtiq'ax ta chire ri ruk'ulba't. Yin Jehová ri yibin.

23 Jak'a rix kan janila ikowirisan ri iwánima y kan ix yakatajineq chuwij. Kan xiniq'ol y ja ri ruche'el-iwij ri xiya' kan chinuwech.

24 Kan man xibij ta qa: Tiqaya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios, roma kan pa ruq'ijul nuya-pe ri nabey y ri ruk'isibel taq job y kan ruya'on k'a pe jun q'ij richin niqak'ol ruwech ri tiko'n, man yixcha' ta qa.

25 Ja ri imak rix, ri xbanon chi xjalatej ronojel re' y ja ri imak ri xq'aton richin niqaqa ri utz pan iwi'.

26 Roma chi'ikojol rix ek'o ri itzel taq achi'a' ri kan k'ulan yetzu'un achi'el nikiben ri yeya'on pikbel, richin yekichop kan winaqi'.

27 Kan nikinojisaj ri kachoch rik'in ronojel ri keleq', achi'el toq yenoj ri taq jay kichin ri aj-xik' taq chikopi'. Roma ri' xebeyomer-q'anej.

28 Y kan janila e ti'oj, roma jebel yetzuq. Ri kimak kan ik'owineq chik ruwi' ri nikiben, roma man nikiben ta

órfãos, para que prospere; nem julgam o direito dos necessitados.

29 Não castigaria eu estas coisas? – diz o SENHOR; não me vingaria eu de nação como esta?

30 Coisa espantosa e horrenda se anda fazendo na terra:

31 os profetas profetizam falsamente, e os sacerdotes dominam de mãos dadas com eles; e é o que deseja o meu povo. Porém que fareis quando estas coisas chegarem ao seu fim?

Jeremias 6

Jerusalém será sitiada

1 Fugi, filhos de Benjamim, do meio de Jerusalém; tocai a trombeta em Tecoa e levantai o facho sobre Bete-Haquerém, porque do lado do Norte surge um grande mal, uma grande calamidade.

2 A formosa e delicada, a filha de Sião, eu deixarei em ruínas.

3 Contra ela virão pastores com os seus rebanhos; levantarão suas tendas em redor, e cada um apascentará no seu devido lugar.

4 Preparai a guerra contra ela, disponde-vos, e subamos ao meio-dia. Ai de nós, que já declina o dia, já se vão estendendo as sombras da tarde!

5 Disponde-vos, e subamos de noite e destruamos os seus castelos.

la causa del huérfano, para que prospere, ni defienden los derechos del pobre.

29 ¿No he de castigar por esto?» —declara el Señor. «De una nación como esta ¿no he de vengarme?».

30 Algo espantoso y terrible ha sucedido en la tierra:

31 los profetas profetizan falsamente, los sacerdotes gobiernan por su cuenta, y a mi pueblo así le gusta. Pero ¿qué haréis al final de esto?

Jeremías 6

Amenazas de invasión

1 Huid, hijos de Benjamín, de en medio de Jerusalén; tocad trompeta en Tecoa, y alzad señal sobre Bet-haquerem, porque desde el norte se asoma el mal y una gran destrucción.

2 A la hermosa y delicada hija de Sión destruiré.

3 A ella vendrán pastores con sus rebaños, levantarán sus tiendas a su alrededor, y cada uno apacentará en su lugar.

4 Preparad guerra contra ella; levantaos y ataquemos al mediodía. ¡Ay de nosotros, porque el día declina, porque se extienden las sombras del anochecer!

5 Levantaos, ataquemos de noche y destruyamos sus palacios.

hicieron justicia a los huérfanos ni a los pobres! Y, a pesar de todo, prosperaron.

29 ¿Y yo no habré de castigar esto? ¿Y no habré de vengarme de gente así? —Palabra del Señor.

30 »Algo feo y espantoso ha ocurrido en la tierra:

31 Los profetas anuncian mentiras, y los sacerdotes dirigen por su propia autoridad. ¡Pero mi pueblo así lo ha querido! ¿Y qué van a hacer cuando les llegue el fin?

Jeremías 6

El juicio contra Jerusalén y Judá

1 »Ustedes, descendientes de Benjamín, ¡escapen de Jerusalén, y toquen la trompeta en Tecoa! ¡Hagan señales de humo sobre Bet Haqueren! ¡Viene del norte gran calamidad y destrucción!

2 Voy a destruir a la bella y delicada hija de Sión.

3 Como pastores con sus rebaños, vienen a atacarla generales con sus ejércitos; y plantarán tiendas de campaña a su alrededor, y cada uno escogerá su lugar de reposo.

4 Y dirán: "¡Vamos a atacarla! ¡Vamos a asaltarla a plena luz del día!" Pero al ver que la tarde va cayendo, y que se extienden ya las sombras de la noche, dirán: "¡Ay de nosotros!

5 Será mejor que la asaltemos por la noche, y que destruyamos sus palacios."»

pa ruchojmilal kik'in ri meba'ï', ni man nikiq'et ta tzij pa ruchojmilal pa kiwi' ri man jun ok k'o kik'in.

29 Kan xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' roma ronojel re'. Yin Jehová ri yibin. Chi ninya' rutojbalil pa kiwi' ri winaqi' ri'.

30 Kan janila itzel taq banobel yebanatej chupan re ruwach'ulew re':

31 Ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel xa ruyon tz'ukun taq tzij ri xkiben; ri e sacerdote nikiq'et-tzij achi'el ri nikajo' rije' y ri nutinamit ja ri keri' ri nikajo'. ¿Achike k'a xtiben rix toq xtapon ri q'ij richin ri q'atoj-tzij?

Jeremías 6

Ri tinamit Jerusalem sutin-rij

1 Chuqa' ri Dios nubij: Rix winaqi' aj-Benjamín kan tikanoj k'a akuchi nito-wi-el-iwi'. Kixanimej-el re wawe' pa tinamit Jerusalem. Tibexupuj ri trompeta chiri' pa tinamit Tecoa richin niya' rutzijol y tiya-q'anej jun retal rik'in jun sib, chiri' pa tinamit Bet-haquérem, roma peteneq jun wululen, jun nimalej ruk'ayewal ri peteneq kela' pa xaman.

2 Kan xtik'is k'a ri tinamit Sión, stape' kan jun jebelej juyu' ri akuchi janila q'os k'o chuwech.

3 Chiri' xkebe-wi ri yuq'unela' rik'in ri tzobaj taq kikarne'l y chiri' xtikipaba-q'anej ri kachoch e banon rik'in tzieq.

4-5 Jak'a wakami ri e etzelanel iwichin nikibij-qa chikiwech rije': Tiqanaba-qi' richin nibeqabana' oyowal kik'in ri aj-Jerusalem. Wi yojapon ri nimaq'a', tiqachapa' oyowal pa nik'aj-q'ij, jak'a wi yojapon k'a tiqaq'ij, tiqachapa' oyowal ri chi'aq'a', yecha'.

6 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Cortai árvores e levantai tranqueiras contra Jerusalém. Esta é a cidade que há de ser punida; só opressão há no meio dela.

7 Como o poço conserva frescas as suas águas, assim ela, a sua malícia; violência e estrago se ouvem nela; enfermidade e feridas há diante de mim continuamente.

8 Aceita a disciplina, ó Jerusalém, para que eu não me aparte de ti; para que eu não te torne em assolação e terra não habitada.

As iniquidades de Jerusalém são a causa de sua queda

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Diligentemente se rebuscarão os resíduos de Israel como uma vinha; vai metendo a mão, como o vindimador, por entre os sarmentos.

10 A quem falarei e testemunharei, para que ouçam? Eis que os seus ouvidos estão incircuncisos e não podem ouvir; eis que a palavra do SENHOR é para eles coisa vergonhosa; não gostam dela.

11 Pelo que estou cheio da ira do SENHOR; estou cansado de a conter. Derramá-la-ei sobre as crianças pelas ruas e nas reuniões de todos os jovens; porque até o marido com a mulher serão presos, e o velho, com o decrépito.

6Porque así dice el Señor de los ejércitos: Cortad sus árboles, y poned sitio contra Jerusalén. Esta es la ciudad que ha de ser castigada, todo dentro de ella es opresión.

7Como un pozo mantiene frescas sus aguas, así ella mantiene fresca su maldad. En ella se oyen violencia y destrucción; ante mí hay de continuo enfermedades y heridas.

8Sé precavida, oh Jerusalén, no sea que mi alma se aleje de ti; no sea que yo te convierta en desolación, en tierra despoblada.

9Así dice el Señor de los ejércitos: Buscarán, rebuscarán como en una vid el remanente de Israel; vuelve a pasar tu mano como el vendimiador por los sarmientos.

10¿A quiénes hablaré y advertiré, para que oigan? He aquí, sus oídos están cerrados, y no pueden escuchar. He aquí, la palabra del Señor les es oprobio; no se deleitan en ella.

11Pero yo estoy lleno del furor del Señor, estoy cansado de retenerlo. Derrámalo sobre los niños en la calle, y sobre la reunión de los jóvenes; porque serán apresados tanto el marido como la mujer, el viejo y el muy anciano.

6Porque así ha dicho el Señor de los ejércitos: «¡Corten árboles, y levanten un terraplén contra Jerusalén! Esta ciudad tiene que ser castigada, porque toda ella está llena de violencia.

7Así como de una fuente nunca deja de manar el agua, así también, de ella nunca deja de manar su maldad. En ella se habla de robos e injusticias; y siempre hay en mi presencia enfermedad y heridas.

8¡Corrígete, Jerusalén! De lo contrario, me apartaré de ti y te convertiré en desierto, en tierra deshabitada.»

9Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Andarán buscando al resto de Israel, del mismo modo que en la vid vuelve el vendimiador a rebuscar entre los sarmientos.

10»¿A quién hablaré, para que oigan? ¿A quién le llamaré la atención? ¡No pueden escuchar porque tienen tapados los oídos! Ellos no aman la palabra del Señor. ¡Les resulta vergonzosa!

11Por tanto, la ira del Señor se me escapa; ya estoy cansado de contenerme. Voy a derramarla sobre los niños en la calle, lo mismo que sobre las reuniones de jóvenes, porque serán hechos cautivos el marido y la mujer, el viejo y el anciano.

6Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ninya' ri rutzijol re' chike ri e etzelanel iwichin: Tichoyo' che' chunaqaj ri Jerusalem y tibana-q'anej q'a'n chirij richin yixok-qa rik'in ri tinamit ri', roma kan nojineq rik'in etzelal.

7Chiri' kan nibulbu'x ri etzelal achi'el ri ya' toq nibebulbu'x-pe chupan jun alaxibel-ya'. Ri chiri' xa kan xaxe chik kamik ri nibanatej y ri e sokotajineq kan chiri' e punupuxineq-wi. Chuqa' man jun bey yeban ri ruchojmilal, xa kan xaxe chik eleq' ri yeban.

8Y rix winaqi' aj-Jerusalem, tichojmirisaj k'a ri ik'aslen, roma wi man xtiben ta, yin kan xtinch'er-el-wi' iwik'in roma janila woyowal. Y kan xtinben chire ri iruwach'ulew chi xtok jun tz'iran, jun tinamit ri kan man jun chik wineq ri xtik'oje' kan chupan.

9Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' ninbij chiwe rix ri xkixkanej kan, chi ri e etzelanel iwichin kan jebel k'a xkixkikanoj achi'el toq nikanox ri uva chukojol ri ruq'a'. Kan jebel xtikitz'et wi man jun chik nikanej kan, xcha' ri Dios.

10Jak'a yin, Jeremías xinbij chire ri Dios: ¿Achike k'a xtak'axan wichin toq ninya' re' rutzijol re' chike? roma rije' man nikajo' ta nikak'axaj y man niq'ax ta chikiwech. Xa yeyojoben chirij ri ach'abel, y man niqa' ta chikiwech.

11Kan woyowal achi'el rat y janila xikos yan richin ninkoch', xicha'. Roma ri' ri Dios nubij: Kan xtinya' k'a pa kiwi' ri taq ak'uala' ri ye'etz'an pa taq bey y chuqa' pa kiwi' ri alaboni' ri nikik'uaj-ki' pa taq tzobaj. Chuqa' chi achi'a' chi ixoqi' xke'uk'uex ta el pa ximonri'il, junan kik'in ri más taq e rijita'q.

12 As suas casas passarão a outrem, os campos e também as mulheres, porque estenderei a mão contra os habitantes desta terra, diz o SENHOR,

13 porque desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.

14 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.

15 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

16 Assim diz o SENHOR: Ponde-vos à margem no caminho e vede, perguntai pelas veredas antigas, qual é o bom caminho; andai por ele e achareis descanso para a vossa alma; mas eles dizem: Não andaremos.

17 Também pus atalaias sobre vós, dizendo: Estai atentos ao som da trombeta; mas eles dizem: Não escutaremos.

18 Portanto, ouvi, ó nações, e informa-te, ó congregação, do que se fará entre eles!

19 Ouve tu, ó terra! Eis que eu trarei mal sobre este povo, o próprio fruto dos seus pensamentos; porque não estão atentos às minhas palavras e rejeitam a minha lei.

20 Para que, pois, me vem o incenso de Sabá e a melhor cana aromática de terras longínquas? Os vossos

12Y sus casas serán entregadas a otros, juntamente con sus campos y sus mujeres; porque extenderé mi mano contra los habitantes de esta tierra —declara el Señor.

13Porque desde el menor hasta el mayor, todos ellos codician ganancias, y desde el profeta hasta el sacerdote, todos practican el engaño.

14Y curan a la ligera el quebranto de mi pueblo, diciendo: «Paz, paz», pero no hay paz.

15¿Se han avergonzado de la abominación que han cometido? Ciertamente no se han avergonzado, ni aun han sabido ruborizarse; por tanto caerán entre los que caigan; en la hora que yo los castigue serán derribados —dice el Señor.

16Así dice el Señor: Paraos en los caminos y mirad, y preguntad por los senderos antiguos cuál es el buen camino, y andad por él; y hallaréis descanso para vuestras almas. Pero dijeron: «No andaremos en él.»

17Y puse centinelas sobre vosotros, que dijeran: «Escuchad el sonido de la trompeta». Pero dijeron: «No escucharemos».

18Por tanto, oíd, naciones, y entiende, congregación, lo que se hará entre ellos.

19Oye, tierra: he aquí, yo traigo una calamidad sobre este pueblo, el fruto de sus planes, porque no han escuchado mis palabras, y han desechado mi ley.

20¿Para qué viene a mí este incienso de Sabá, y la dulce caña de una tierra lejana? Vuestros holocaustos

12Voy a extender mi mano contra los habitantes de la tierra; y sus casas, sus propiedades, y hasta sus mujeres, pasarán a otras manos. —Palabra del Señor.

13»Y es que todos ellos son mentirosos y avaros. Todos, desde el más chico hasta el más grande, desde el profeta hasta el sacerdote.

14Se les hace fácil sanar la herida de mi pueblo con sólo decir: “¡Paz, paz!” ¡Pero no hay paz!

15¿Acaso se han avergonzado de sus actos repugnantes? ¡Claro que no! ¡Ni siquiera saben lo que es tener vergüenza! Por eso, cuando yo los castigue, caerán muertos entre los muertos.» —Palabra del Señor.

16Así ha dicho el Señor: «Deténganse en los caminos y pregunten por los senderos de otros tiempos; miren bien cuál es el buen camino, y vayan por él. Así hallarán ustedes el descanso necesario. Pero ustedes dijeron: “No iremos por allí.”

17También les puse vigilantes que les advirtieran: “Presten atención al sonido de la trompeta.” Pero ustedes dijeron: “No vamos a prestar atención.”

18Por lo tanto, naciones, ¡escuchen! Y ustedes, mi pueblo, ¡entiendan lo que va a suceder!

19¡Óyeme bien, tierra! Voy a traer sobre este pueblo un mal, que es producto de sus pensamientos, pues no quisieron obedecer mis palabras y aborrecieron mi enseñanza.

20¿Para qué me traen de Sabá este incienso, y de lejanas tierras esta fina caña aromática? No encuentro

12Y ri kachoch, ri kulew y ri kixjayilal xke'ok ta kichin ch'aqa' chik winaqi', roma yin kan xtintzeqej nuq'a' pa kiwi' konojel ri aj-Judá richin ninya' rutojbalil-mak pa kiwi'. Yin Jehová ri yibin.

13Chi ch'uti'q chi nima'q xaxe nikich'ob ri kichin-qa rije'. Ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel y ri e sacerdote xaxe q'oloj ri yekiben.

14Kan ek'o k'iy winaqi' richin ri tinamit ri ek'o pa q'axo'n, jak'a rije' xa nikibij chi k'o uxlanibel kik'in.

15Rije' ruk'amon ta richin nik'oje' kik'ix, roma ri itzel taq kibanobal. Jak'a rije' xa maneq kik'ix. Roma ri' toq xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi', kan xtikipajk'ij kaqen y xketzaq achi'el ri ch'aqa' chik. Yin Jehová ri yibin.

Yakatajinenri'il kichin ri aj-Judá

16Yin Jehová ninbij chiwe: Kixpa'e' pa taq bey; titz'eta' y tik'utuj ri akuchi ek'o-wi ri utzilej taq bey richin ojer richin xtiwil uxlanibel-k'u'x. Jak'a rix xa xibij chi ni, roma rix man niwajo' ta nitzeqelibej ri bey ri'.

17Xenya' chajinela' richin chi xkibij chiwe chi tiya' ixikin chire ri trompeta. Jak'a rix xa xibij chi man niwajo' ta niya' ixikin chire.

18Roma ri' ninbij chike ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi': Tiwak'axaj k'a y tiwetamaj k'a achike xtiberuk'uluwachij ri tinamit ri'.

19Ninbentaqa' k'a pe jun nimalej ruk'ayewal pa ruwi' re tinamit re' roma ri itzel taq kich'obonik. Man xkinimaj ta ri nuch'abel y xa kan xketzelaj kan ri nupixa'.

20Kan man jun nuq'ajuj chuwe richin nik'en-pe pom ri k'o chiri' pa tinamit Sabá. Chuqa' man ninwajo' ta jubulej taq aji'j richin nej taq ruwach'ulew. Chuqa' man

holocaustos não me são aprazíveis, e os vossos sacrifícios não me agradam.

21 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que ponho tropeços a este povo; neles cairão pais e filhos juntamente; o vizinho e o seu companheiro perecerão.

O inimigo do Norte

22 Assim diz o SENHOR: Eis que um povo vem da terra do Norte, e uma grande nação se levanta dos confins da terra.

23 Trazem arco e dardo; eles são cruéis e não usam de misericórdia; a sua voz ruge como o mar, e em cavalos vêm montados, como guerreiros em ordem de batalha contra ti, ó filha de Sião.

24 Ao ouvirmos a sua fama, afrouxam-se as nossas mãos, angústia nos toma e dores como de parturiente.

25 Não saias ao campo, nem andes pelo caminho, porque o inimigo tem espada, e há terror por todos os lados.

26 Ó filha do meu povo, cinge-te de cilício e revolve-te na cinza; pranteia como por filho único, pranto de amarguras; porque, de súbito, virá o destruidor sobre nós.

O trabalho inútil de Jeremias

no son aceptables, y vuestros sacrificios no me agradan.

21Por tanto, así dice el Señor: He aquí, pongo piedras de tropiezo delante de este pueblo, y tropezarán en ellas padres e hijos a una; el vecino y su prójimo perecerán.

22Así dice el Señor: He aquí, viene un pueblo de tierras del norte, y una gran nación se levantará de los confines de la tierra.

23Empuñan arco y jabalina, crueles son, no tienen misericordia; sus voces braman como el mar, y montan a caballo como hombres dispuestos para la guerra contra ti, hija de Sión.

24Hemos oído de su fama, flaquean nuestras manos. La angustia se ha apoderado de nosotros, dolor como de mujer de parto.

25No salgas al campo, ni andes por el camino; porque espada tiene el enemigo, y hay terror por todas partes.

26Hija de mi pueblo, cíñete el cilicio y revuélcate en ceniza; haz duelo como por hijo único, lamento de gran amargura, porque de pronto el destructor vendrá sobre nosotros.

aceptables sus holocaustos, ni me agradan sus sacrificios.»

21Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Yo voy a ponerle tropiezos a este pueblo, que harán caer a los padres y a los hijos por igual, y donde el vecino y su compañero perecerán.»

22Así ha dicho el Señor: «¡Miren! Del norte viene ya un pueblo de la tierra. Desde los extremos de la tierra se levanta una gran nación.

23Empuñan el arco y la jabalina. Son crueles, y no saben lo que es la compasión. Sus voces son como los bramidos del mar, y a galope tendido vienen contra ti, hija de Sión, dispuestos ya para el combate.»

24Al enterarnos de su fama, se nos descoyuntaron las manos; la angustia y el dolor se apoderaron de nosotros, como se apoderan de una parturienta.

25¡No salgas al campo! ¡No transites por ningún camino, porque el enemigo está blandiendo la espada! ¡Hay terror por todas partes!

26Hija de mi pueblo, ¡cúbrete de cilicio y revuélcate en ceniza! ¡Vístete de luto, como si hubiera muerto tu único hijo! ¡Llora amargamente, porque ya viene contra nosotros el destructor!

niqa' ta chinuwech ri poron taq chikopi' y kan man niqa' ta chinuwech ri ikamelabal.

21Roma ri' ninya' k'a pikbel pan ibey rix richin chi'iwonojel xkixtzaq; chi te'ej-tata'aj, chi alk'ualaxela', ri e iwachk'uljay y ri iwachpochel. Yin Jehová ri yibin.

22Chuqa' yin Jehová ninbij: Titz'eta' na pe kere' pa xaman, xkepe jun tzobaj winaqi' chiwij ri janila kuchuq'a'.

23Kan kinaban-pe-ki' richin nikiben oyowal iwik'in rix aj-Sión. Kan e kik'amalon k'a pe ri rute-kich'ab y ri kikum. Janila e mal y maneq joyowanik kik'in. Ri raqoj-chi'ij ri nikiben kan achi'el toq niwajin ri palou. Chuqa' kan e ch'okol-pe chikij taq kiej, xcha' ri Dios.

24Y ri winaqi' aj-Jerusalem nikibij: Qak'axan k'a ri itzel kitzijol rije' y roma ri' ri xibinri'il rubanon chiqe richin maneq chik quchuq'a'. Kan ojk'o pa bis y pa q'axo'n achi'el ruq'axo'n jun ixoq toq nik'achoj yan chirij jun ti ral.

25Man kixel-el richin yixbe pa juyu', ni man kixbiyaj pa taq bey, roma ri e etzelanel qichin kan kik'uan kikamisabal y kan k'o nimalej xibinri'il xabakuchi, yecha'.

26K'ari' ri Dios xubij chike: Rix ri yixinwajo', tikusaj k'a itziaq richin bis retal richin k'o q'axo'n. Tibolqotila-iwi' pa chaj y kixk'oje' k'a pa bis achi'el toq yixbison chirij jun iwalk'ual ri kan xe'ok rija' y xken-el. Kixoq' k'a roma re jun bis re' kan janila nim, roma kan xtipe yan ri xtik'ison iwichin.

27 Qual acrisolador te estabeleci entre o meu povo, qual fortaleza, para que venhas a conhecer o seu caminho e o examines.

28 Todos eles são os mais rebeldes e andam espalhando calúnias; são bronze e ferro, são todos corruptores.

29 O fole bufa, só chumbo resulta do seu fogo; em vão continua o depurador, porque os iníquos não são separados.

30 Prata de refugo lhes chamarão, porque o SENHOR os refugou.

Jeremias 7

O templo não protege a nação iníqua

1 Palavra que da parte do SENHOR foi dita a Jeremias:

2 Põe-te à porta da Casa do SENHOR, e proclama ali esta palavra, e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, todos de Judá, vós, os que entrais por estas portas, para adorardes ao SENHOR.

3 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Emendai os vossos caminhos e as vossas obras, e eu vos farei habitar neste lugar.

4 Não confieis em palavras falsas, dizendo: Templo do SENHOR, templo do SENHOR, templo do SENHOR é este.

5 Mas, se deveras emendardes os vossos caminhos e as vossas obras, se deveras praticardes a justiça, cada um com o seu próximo;

6 se não oprimirdes o estrangeiro, e o órfão, e a viúva, nem derramardes sangue inocente neste lugar, nem andardes após outros deuses para vosso próprio mal,

27 Te he puesto como observador y como examinador entre mi pueblo, para que conozcas y examines su conducta.

28 Todos ellos son rebeldes obstinados que andan calumniando. Son hierro y bronce; todos ellos están corrompidos.

29 El fuelle sopla con furor, el plomo es consumido por el fuego; en vano se sigue refinando, pues los malvados no son separados.

30 Los llaman plata de deshecho, porque el Señor los ha desechado.

Jeremías 7

La adoración verdadera

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, diciendo:

2 Párate a la puerta de la casa del Señor y proclama allí esta palabra, y di: «Oíd la palabra del Señor, todos los de Judá, los que entráis por estas puertas para adorar al Señor».

3 Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Enmendad vuestros caminos y vuestras obras, y os haré morar en este lugar.

4 No confiéis en palabras engañosas, diciendo: «Este es el templo del Señor, el templo del Señor, el templo del Señor».

5 Porque si en verdad enmendáis vuestros caminos y vuestras obras, si en verdad hacéis justicia entre el hombre y su prójimo,

6 y no oprimís al extranjero, al huérfano y a la viuda, ni derramáis sangre inocente en este lugar, ni andáis en pos de otros dioses para vuestra propia ruina,

27 «Yo te he puesto entre mi pueblo para que los pongas a prueba, como si fueran metales. Así que entérate de cómo se conducen, y ponlos a prueba,

28 porque todos ellos son rebeldes, porfiados y chismosos. Y además, corruptores. ¡Son inflexibles como el bronce y como el hierro!

29 Cuando el fuelle arde, el plomo se derrite por el fuego; pero de nada sirve que el fundidor funda el metal si no se desprende la escoria.

30 Pero a ellos se les llamará “plata desechada”, porque yo, el Señor, los he desechado.»

Jeremías 7

El culto verdadero

1 La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

2 «Ponte a la entrada de la casa del Señor, y proclama allí esta palabra. Di esto: “Ustedes, los de Judá, que entran por estas puertas para adorar al Señor, escuchen su palabra.”»

3 Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Mejoren sus caminos y sus obras, y yo los haré habitar en este lugar.

4 No se fíen de palabras mentirosas, que dicen: “Templo del Señor, templo del Señor. ¡Éste es el templo del Señor!”

5 Al contrario, si ustedes mejoran su conducta y sus acciones, y si imparten verdadera justicia entre ustedes y sus semejantes,

6 y si no oprimen al extranjero, ni al huérfano ni a la viuda, ni derraman sangre inocente en este lugar, ni se van tras dioses ajenos, para su propio mal,

27 Chuqa' ri Jehová xubij chuwe: Yin xatinya' pa nutinamit, achi'el jun chajinel. Tawetamaj k'a y tatz'eta' jebel ri kibanobal rije', xcha' chuwe.

28 Y yin xinbij konojel rije' xa yekamulun-tzij, e banoy taq etzelal, xa e yakatajineq chuwij y kikowirisan-ki', e achi'el ri q'enq'oj-pueq y ri q'eqapueq.

29 Ri xupubel-q'aq' kan nisilon k'a, ri q'aq' nuben chi niya'er-qa ri chajipueq, jak'a xa man jun rejqalen, roma ri tz'il xa man xel ta kan.

30 Roma ri' ninbij chi rije' e achi'el ri saqipueq ri man nik'atzin ta chik, roma rat Jehová kan xe'awetzelaj.

Jeremías 7

Ri ruch'abel ri Dios nich'abalix chiri' pa rachoch

1 Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij:

2 Kak'oje' chiri' chuchi' ri wachoch ri k'o chuwa-jay y taya' re jun rutzijol re' chike ri awinaq.

3 Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ri in i-Dios. Ninbij tichojmirisaj ri ik'aslen y ri ibanobal y yin xtinya' q'ij chiwe richin xkixk'ase' chupan re ruwach'ulew re'.

4 Man nikuquba' ik'u'x rik'in ri tz'ukun-tzij ri nikibij: Jare' ri rachoch ri Jehová, jare' ri rachoch ri Jehová, yecha'.

5 Kan tichojmirisaj ri ik'aslen y ri ibanobal. Tibana' pa ruchojmilal chiwech-qa rix.

6 Man ke'iya' pa tijoj-poqonal ri man e iwinaq ta, ni ri meba'i', ni ri malkani'. Man ke'ikamisaj winaqi' ri xa maneq kimak. Man ke'iya' kiq'ij ch'aqa' chik dios, ri xa nuk'en-pe ruk'ayewal pan iwi'.

7 eu vos farei habitar neste lugar, na terra que dei a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

8 Eis que vós confiais em palavras falsas, que para nada vos aproveitam.

9 Que é isso? Furtais e matais, cometeis adultério e jurais falsamente, queimais incenso a Baal e andais após outros deuses que não conheceis,

10 e depois vindes, e vos pondes diante de mim nesta casa que se chama pelo meu nome, e dizeis: Estamos salvos; sim, só para continuardes a praticar estas abominações!

11 Será esta casa que se chama pelo meu nome um covil de salteadores aos vossos olhos? Eis que eu, eu mesmo, vi isto, diz o SENHOR.

12 Mas ide agora ao meu lugar que estava em Siló, onde, no princípio, fiz habitar o meu nome, e vede o que lhe fiz, por causa da maldade do meu povo de Israel.

13 Agora, pois, visto que fazeis todas estas obras, diz o SENHOR, e eu vos falei, começando de madrugada, e não me ouvistes, chamei-vos, e não me respondestes,

14 farei também a esta casa que se chama pelo meu nome, na qual confiais, e a este lugar, que vos dei a vós outros e a vossos pais, como fiz a Siló.

15 Lançar-vos-ei da minha presença, como arrojei a todos os vossos irmãos, a toda a posteridade de Efraim.

A intercessão do profeta não salvará o povo rebelde

7 entonces os haré morar en este lugar, en la tierra que di a vuestros padres para siempre.

8 He aquí, vosotros confiáis en palabras engañosas que no aprovechan,

9 para robar, matar, cometer adulterio, jurar falsamente, ofrecer sacrificios a Baal y andar en pos de otros dioses que no habíais conocido.

10 ¿Vendréis luego y os pondréis delante de mí en esta casa, que es llamada por mi nombre, y diréis: «Ya estamos salvos»; para luego seguir haciendo todas estas abominaciones?

11 ¿Se ha convertido esta casa, que es llamada por mi nombre, en cueva de ladrones delante de vuestros ojos? He aquí, yo mismo lo he visto —declara el Señor.

12 Ahora pues, id a mi lugar en Silo, donde al principio hice morar mi nombre, y ved lo que hice con él a causa de la maldad de mi pueblo Israel.

13 Y ahora, por cuanto habéis hecho todas estas obras —declara el Señor— y a pesar de que os hablé desde temprano y hablando sin cesar, no oísteis; os llamé, pero no respondisteis,

14 haré con la casa que es llamada por mi nombre, en la cual confiáis, y al lugar que di a vosotros y a vuestros padres, como hice con Silo.

15 Y os echaré de mi presencia, como eché a todos vuestros hermanos, a toda la descendencia de Efraín.

Abominación y castigo

7 yo los haré habitar en este lugar, en la tierra que les di a sus padres para siempre.

8 »Lo que veo es que ustedes confían en palabras mentirosas, que para nada les sirven.

9 Hurtan, matan, adulteran, juran falsamente, le queman incienso a Baal, y siguen a dioses extraños que nunca antes conocieron.

10 ¿Acaso van a venir a pararse delante de mí en esta casa, donde se invoca mi nombre, para decir que están en libertad de seguir haciendo todas estas cosas repugnantes?

11 ¿Acaso esta casa, donde se invoca mi nombre, es para ustedes una cueva de ladrones? Tomen en cuenta que yo también veo esto. —Palabra del Señor.

12 »Vayan a mi santuario en Silo, donde al principio establecí la residencia de mi nombre, y vean lo que hice con él por causa de la maldad de mi pueblo Israel.

13 Y ahora, como ustedes han cometido todas estas acciones, y como yo los llamé y ustedes no me respondieron, aun cuando una y otra vez les hablé —Palabra del Señor—,

14 »haré con esta casa donde se invoca mi nombre, y en la que ustedes confían, y con este lugar que les di a ustedes y a sus padres, lo mismo que hice con Silo.

15 Voy a arrojarlos lejos de mi presencia, como antes arrojé a todos sus hermanos, a toda la generación de Efraín.

7 Wi xtiben ronojel re' yin xtinya' q'ij chiwe richin yixk'ase' re wawe' chupan re ruwach'ulew ri xinya' kan chike ri iwati't-imama'.

8 Rix kan ikuquban ik'u'x rik'in ri tz'ukun taq tzij ri xa man jun utz nuk'en-pe chiwe.

9 Yixeleq', yixkamisan, ri e k'ulan taq winaqi' yekikanoj kachibil richin yemakun kik'in, niya' itzij y xa man qitzij ta yixch'on, niporoj pom chuwech ri Baal, ye'iya' kiq'ij dios ri xa man e iwetaman ta kiwech,

10 y k'ari' yixpe wawe' pa wachoch ri kan ch'aron chuwe yin, richin yixk'oje' chinuwech y rik'in ri' nich'ob chi utz niben ronojel ri xa itzel nintz'et yin.

11 ¿Man kami ta jun jay kichin eleq'oma' ri ibanon chire ri wachoch, ri akuchi ninataj-wi ri nubi' yin? Roma yin keri' chuqa' nutz'eton. Yin Jehová ri yibin.

12 Kixbiyin chiri' pa tinamit Siló ri akuchi xk'oje-wi ri wachoch ojer kan y titz'eta' jebel ri achike ri xinben rik'in ri tinamit ri', roma ri rumak ri nutinamit.

13 Stape' k'iy bey nubin chiwe chi rix xa jantape' yixmakun, rix kan man iwajowan ta iniman nutzij y kan ja ri pa rutikeribel kan keri' ibanon.

14 Roma ri' achi'el xink'is ri tinamit Siló, keri' xtinbenk'isa' ri wachoch ri kan ch'aron chuwe yin ri k'o wawe', stape' kan xinya' chiwe rix y chike ri iwati't-imama' y ri achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x rix.

15 Kan xkixinwelesaj-el chinuwech achi'el xenwelesaj-el pan Israel konojel ri iwach'alal ri xek'oje' chiri', xcha'.

Ri aj-Judá nikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios

16 Tu, pois, não intercedas por este povo, nem levantes por ele clamor ou oração, nem me importunes, porque eu não te ouvirei.

17 Acaso, não vês tu o que andam fazendo nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém?

18 Os filhos apanham a lenha, os pais acendem o fogo, e as mulheres amassam a farinha, para se fazerem bolos à Rainha dos Céus; e oferecem libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

19 Acaso, é a mim que eles provocam à ira, diz o SENHOR, e não, antes, a si mesmos, para a sua própria vergonha?

20 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que a minha ira e o meu furor se derramarão sobre este lugar, sobre os homens e sobre os animais, sobre as árvores do campo e sobre os frutos da terra; arderá e não se apagará.

A mera multiplicação dos sacrifícios é debalde

21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ajuntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei carne.

22 Porque nada falei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, nem lhes ordenei coisa alguma acerca de holocaustos ou sacrifícios.

23 Mas isto lhes ordenei, dizendo: Dai ouvidos à minha voz, e eu serei o vosso Deus, e vós sereis o meu povo; andai em todo o caminho que eu vos ordeno, para que vos vá bem.

24 Mas não deram ouvidos, nem atenderam, porém andaram nos seus próprios conselhos e na dureza do

16En cuanto a ti, no ruegues por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración, ni intercedas ante mí, porque no te oiré.

17¿No ves lo que ellos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

18Los hijos recogen la leña, los padres encienden el fuego, las mujeres preparan la masa para hacer tortas a la reina del cielo, y derraman libaciones a otros dioses para ofenderme.

19¿Me ofenden a mí? —declara el Señor— ¿No es a sí mismos que se ofenden para su propia vergüenza?

20Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, mi ira y mi furor serán derramados sobre este lugar, sobre los hombres y sobre los animales, sobre los árboles del campo y sobre el fruto de la tierra; arderá y no se apagará.

21Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Añadid vuestros holocaustos a vuestros sacrificios y comed la carne.

22Porque yo no hablé a vuestros padres, ni les ordené nada en cuanto a los holocaustos y sacrificios, el día que los saqué de la tierra de Egipto.

23Sino que esto es lo que les mandé, diciendo: «Escuchad mi voz y yo seré vuestro Dios y vosotros seréis mi pueblo, y andaréis en todo camino que yo os envíe para que os vaya bien».

24Mas ellos no escucharon ni inclinaron su oído, sino que anduvieron en sus propias deliberaciones y en la

16»Y tú, no ores por este pueblo. No eleves por ellos ningún clamor ni oración. No me ruegues por ellos, porque no voy a hacerte caso.

17¿Acaso no ves lo que éstos hacen en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

18Los hijos recogen la leña, los padres encienden el fuego, y las mujeres hacen la masa, para ofrecerle tortas a la reina del cielo; para presentar ofrendas a dioses ajenos; ¡para provocar mi enojo!

19¿Pero en realidad provocarán mi enojo? ¿No es más bien para ellos mismos la vergüenza?» —Palabra del Señor.

20Por lo tanto, así ha dicho Dios, el Señor: «Ahora voy a derramar mi enojo y mi furor sobre este lugar. Se encenderán sobre los hombres y los animales, sobre los árboles del campo y los frutos de la tierra, y no se apagarán.»

Castigo de la rebelión de Judá

21Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Añadan sus holocaustos a sus sacrificios, y cómanse la carne.

22Porque el día que los saqué de la tierra de Egipto, yo no hablé de esto con sus padres, ni les di ninguna orden en cuanto a holocaustos y sacrificios.

23Al contrario, esto fue lo que les ordené: "Escuchen mi voz, y yo seré su Dios, y ustedes serán mi pueblo. Vayan siempre por el camino que yo les mande seguir, para que les vaya bien."

24»Pero ellos no me hicieron caso ni me prestaron atención, sino que por la terquedad de su malvado

16Rat Jeremías man kach'on wik'in pa ruwi' re tinamit re'. Man k'a kakamela'an y man tak'utuj utzil chuwe koma rije', roma yin kan man xkatinwak'axaj ta.

17¿Man natz'et ta k'a ri nikiben rije' chiri' pa taq tinamit richin ri Judá y pa taq bey richin ri tinamit Jerusalem?

18Ri alk'ualaxela' nikimol-pe si', ri tata'aj nikibox ri q'aq', ri kixjayilal nikiben ke'en richin nikiben kaxlan-wey richin nikisuj chire ri ixoq dios rubini'an Reina Richin ri Kaj. Kan nikiyek woyowal roma ri' y chuqa' nikiyek janila woyowal toq nikiya' sipanik chikiwech dios ri man ketaman ta kiwech.

19Rije' nikiben chuwe chi niyakatej woyowal y pa ruwi' xa kiyon rije' nikiya' kik'ix.

20Roma ri' yin Jehová ninbij chi kan ninwisq'opej k'a ri woyowal pa ruwi' re tinamit re', pa kiwi' re winaqi', pa kiwi' ri kichikop, pa kiwi' ri kiche' y ri kitiko'n ri ek'o pa taq juyu' y ri woyowal xtuben achi'el jun q'aq' ri man nichup ta k'a toq xtuk'is na ronojel.

21Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kere' ninbij chiwe rix nutinamit: Tiporoj chikop ri nik'is jumul y tisuju' ri kamelabel janipe' niwajo'. Chuqa' titija' ri ti'ij.

22Jak'a toq yin xenwelesaj-pe ri iwati't-imama' chiri' pan Egipto, man jun xinbij chike richin nikisuj ta poron chikop o kamelabel chinuwech.

23Xaxe xinbij chike chi wi nikak'axaj ri nuch'abel, yin xkinok ki-Dios y rije' xke'ok nutinamit. Chuqa' wi xkebe chupan ri nubey, kan utz k'a xkebe ri'.

24Jak'a rije' man xkak'axaj ta, ni man xkinimaj ta nutzij. Xa kan ja ri itzel taq rurayibel ri kánima ri

seu coração maligno; andaram para trás e não para diante.

25 Desde o dia em que vossos pais saíram da terra do Egito até hoje, enviei-vos todos os meus servos, os profetas, todos os dias; começando de madrugada, eu os enviei.

26 Mas não me destes ouvidos, nem me atendestes; endurecestes a cerviz e fizestes pior do que vossos pais.

27 Dir-lhes-ás, pois, todas estas palavras, mas não te darão ouvidos; chamá-los-ás, mas não te responderão.

28 Dir-lhes-ás: Esta é a nação que não atende à voz do SENHOR, seu Deus, e não aceita a disciplina; já pereceu, a verdade foi eliminada da sua boca.

Judá rejeitado por Deus

29 Corta os teus cabelos consagrados, ó Jerusalém, e põe-te a prantear sobre os altos desnudos; porque já o SENHOR rejeitou e desamparou a geração objeto do seu furor;

30 porque os filhos de Judá fizeram o que era mau perante mim, diz o SENHOR; puseram os seus ídolos abomináveis na casa que se chama pelo meu nome, para a contaminarem.

31 Edificaram os altos de Tofete, que está no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas; o que nunca ordenei, nem me passou pela mente.

terquedad de su malvado corazón, y fueron hacia atrás y no hacia adelante.

25Desde el día que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy, os he enviado a todos mis siervos los profetas, madrugando cada día y enviándolos.

26Pero no me escucharon ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz e hicieron peor que sus padres.

27Les dirás, pues, todas estas palabras, mas no te escucharán; los llamarás, y no te responderán.

28Entonces les dirás: «Esta es la nación que no escuchó la voz del Señor su Dios, ni aceptó corrección; ha perecido la verdad, ha sido cortada de su boca.

29Córtate el cabello y tíralo, y entona una endecha en las alturas desoladas; porque el Señor ha desechado y abandonado a la generación objeto de su furor».

30Porque los hijos de Judá han hecho lo que es malo ante mis ojos —declara el Señor—, han puesto sus abominaciones en la casa que es llamada por mi nombre, profanándola.

31Y han edificado los lugares altos de Tofet, que está en el valle de Ben-hinom, para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego, lo cual yo no mandé, ni me pasó por la mente.

corazón siguieron sus propios consejos, y en vez de avanzar, retrocedieron.

25Esto ha sido así desde que sus padres salieron de la tierra de Egipto hasta hoy. Yo, desde muy temprano y sin falta, les envié a todos mis siervos, los profetas,

26pero ellos no me hicieron caso ni me prestaron atención, sino que se encapricharon y fueron peores que sus padres.

27»Tú les dirás todas estas palabras, pero no te oirán; los llamarás, pero no te responderán.

28Por lo tanto, les dirás: “Ésta es la nación que no escuchó la voz del Señor su Dios, ni admitió corrección; por eso la verdad fue extirpada de la boca de ellos, y ya no existe.”»

29¡Córtate el cabello, y deshazte de él! ¡Da rienda suelta a tu llanto en la cima de los montes! ¡El Señor aborrece a la generación que ha provocado su enojo, y la ha abandonado!

30«¡Ante mis propios ojos, los hijos de Judá han hecho lo malo! ¡Han profanado la casa misma donde se invoca mi nombre, al exponer allí sus actos repugnantes! —Palabra del Señor.

31»Han edificado altares en los montes de Tofet, en el valle de Ben Jinón, para lanzar al fuego a sus hijos y a sus hijas, que es algo que nunca les pedí que hicieran, y que ni siquiera pensé pedirles.

xuk'uan kichin. Pa ruk'exel chi xetzolin ta pe wik'in, xa xkipiskolij-el-ki' chinuwech.

25Kan ja toq xe'el-pe ri iwati't-imama' pan Egipto k'a re wakami, yin e nutaqon-pe ri e nusamajela' ri yeq'alajirisan ri nuch'abel.

26Jak'a ri iwati't-imama' xa man xkinimaj ta nutzij y man jun rejqalen xkiben chire ri nuch'abel. Y xa kan xkikowirisaj ri kánima y xa kan más itzel xkiben rije' chikiwech ri kati't-kimama'.

27Rat Jeremías tabij ronojel re ch'abel re' chike, stape' man xkeniman ta chawe. Kach'on rik'in uchuq'a', stape' man xtikik'uluba' ta ri ach'abel.

28Tabij chike: Ja rix ri' ri man xiwajo' ta xiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri qa-Dios, ni man xiwajo' ta ri pixabanik, ni man xikusaj ta chik ri qitzijri'il. Xa kan xaxe chik k'a ri man qitzij ta ri yixch'on.

29Rix winaqi' richin ri tinamit Jerusalem tisokaj ri rusumal-iwi' y tik'aqa-el y kixbe'oq'-q'anej pa ruwi' la juyu'. Roma ri Jehová kan xixrixowaj yan y xixrumestaj yan kan, roma kan ja rix ri xixbanon chire richin xyakatej royowal chiwij, kacha' chike.

30Chuqa' ri winaqi' aj-Judá, xa xkiben ri man utz ta nintz'et yin, kan xekiya' tiox chiri' pa wachoch akuchi ninatex-wi ri nubi' y kan man xkiya' ta wejqalen.

31Y xekipabala' k'a q'anej porobel ri chiri' pa Tófet pa taq'aj kojol juyu' Ben-hinom ri akuchi yekiporoj ri kalk'ual. Re' jun banobel ri man xinbij ta yin richin chi niban y kan man jun bey xpe ta pa wánima richin keri' nibanatej.

32 Portanto, eis que virão dias, diz o SENHOR, em que já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança; os mortos serão enterrados em Tofete por não haver outro lugar.

33 Os cadáveres deste povo servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra; e ninguém haverá que os espante.

34 Farei cessar nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém a voz de folguedo e a de alegria, a voz de noivo e a de noiva; porque a terra se tornará em desolação.

Jeremias 8

1 Naquele tempo, diz o SENHOR, lançarão para fora das suas sepulturas os ossos dos reis e os príncipes de Judá, os ossos dos sacerdotes e dos profetas e os ossos dos habitantes de Jerusalém;

2 espalhá-los-ão ao sol, e à lua, e a todo o exército do céu, a quem tinham amado, e a quem serviram, e após quem tinham ido, e a quem procuraram, e diante de quem se tinham prostrado; não serão recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a terra.

3 Escolherão antes a morte do que a vida todos os que restarem desta raça malvada que ficar nos lugares para onde os dispersei, diz o SENHOR dos Exércitos.

O castigo é inevitável

4 Dize-lhes mais: Assim diz o SENHOR: Quando caem os homens, não se tornam a levantar? Quando alguém se desvia do caminho, não torna a voltar?

32Por tanto, he aquí vienen días —declara el Señor— cuando no se dirá más Tofet, ni valle de Ben-hinom, sino el valle de la Matanza; porque enterrarán en Tofet por no haber otro lugar.

33Y los cadáveres de este pueblo servirán de comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra, sin que nadie las espante.

34Entonces haré cesar de las ciudades de Judá y de las calles de Jerusalén la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia; porque la tierra quedará desolada.

Jeremías 8

1En aquel tiempo —declara el Señor— sacarán de sus tumbas los huesos de los reyes de Judá, los huesos de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes, los huesos de los profetas y los huesos de los habitantes de Jerusalén;

2y los esparcirán al sol, a la luna y a todo el ejército del cielo, a quienes amaron y sirvieron, y a quienes siguieron, a quienes buscaron y adoraron. No serán recogidos ni enterrados; serán como estiércol sobre la faz de la tierra.

3Y escogerá la muerte en lugar de la vida todo el remanente que quede de este linaje malvado, los que queden en todos los lugares adonde los he arrojado —declara el Señor de los ejércitos.

4Y les dirás: «Así dice el Señor: "Los que caen ¿no se levantan? Él que se desvía ¿no se arrepiente?

32Por eso vienen días en que ese lugar ya no se llamará Tofet, ni valle de Ben Jinón, sino valle de la matanza. Y los muertos se enterrarán en Tofet, por no haber otro lugar. —Palabra del Señor.

33»Los cadáveres de esta gente serán la comida de las aves del cielo y de las bestias del campo, y no habrá quien las espante.

34En las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén pondré fin a las voces de gozo y alegría, y a la voz del esposo y de la esposa, porque la tierra quedará en ruinas.

Jeremías 8

1»Cuando llegue el momento, se sacarán de sus sepulcros los huesos de los reyes de Judá y de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes y de los profetas, y los huesos de los habitantes de Jerusalén. —Palabra del Señor.

2»Puesto que ellos amaron y sirvieron al sol, a la luna y a todo el ejército del cielo, y se postraron delante de ellos y los siguieron y consultaron, sus huesos no serán recogidos ni enterrados, sino que serán lanzados a esos astros, y se quedarán tirados como estiércol sobre la faz de la tierra.

3A dondequiera que yo arroje a los pocos sobrevivientes de esta mala generación, éstos preferirán morir antes que seguir viviendo. —Palabra del Señor de los ejércitos.

4»También les dirás: "Así ha dicho el Señor: '¿Acaso el que cae no se levanta? ¿Y acaso el que se desvía no vuelve al camino?

32Roma ri' yin Jehová ninbij chi xtoqaqa yan k'a ri q'ij chi man xtubini'aj ta chik Tófet, ni taq'aj kojol juyu' Ben-hinom. Re' xa kan xtubini'aj taq'aj kojol juyu' richin kamisanik. Y chiri' xkemuq-wi janila chi kaminaqi' roma man jun chik akuchi xkemuq-wi.

33Ri ch'aqa' chik kich'akul ri kaminaqi' xtik'atzin richin kiway ri aj-xik' taq chikopi' y ri chikopi' e richin k'echelaj y kan man jun k'a achike ri xke'oqotan-el.

34Chiri' pa taq tinamit Judá y pa taq bey richin ri tinamit Jerusalem man jun chik bixanik richin nimaq'ij, o richin kikoten o ri bixanik richin k'ulubik, roma chijun ruwach'ulew xtitole' kan.

Jeremías 8

1Yin Jehová ri yibin. Chupan ri q'ij ri' xke'elesex-pe chupan ri jul richin muqbel ri kibaqil ri rey, ri e aj-raqen kichin ri tinamit Judá, ri e sacerdote, ri e q'alajirisey nuch'abel y kibaqil konojel ri xek'oje' chiri' pa Jerusalem.

2Y ri baq ri' xketorix kan chuwech ri q'ij, ri ik' y ri ch'umila' ri kan janila xekajo' rije', xekisamajij, xekitzeqelibej, xekik'ulubej y xekiya' kiq'ij. Y ri baq ri' kan man jun k'a xtisik'on-el kichin richin xkemuq. Xkek'oje' kan chiri' pan ulew achi'el ri pamaj.

3Jak'a ri xkek'ase' kan chike ri e itzel taq winaqi', xabakuchi xkebek'oje-wi toq xentaluj yan el, rije' kan xtikirayij más ri kikamik chuwech ri kik'aslen. Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

Piskolinri'il y tojbalil richin ri tinamit Israel

4Y ri Dios xubij: Rat Jeremías tabij chike ri awinaq re jun rutzijol re': Ri wineq ri nitzaq, kan chi'anin niyakatej-q'anej. Chuqa' toq nuchop jun bey ri man ja ta, kan chi'anin nukanoj ri qitzij bey.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
5 Por que, pois, este povo de Jerusalém se desvia, apostatando continuamente? Persiste no engano e não quer voltar.	5¿Por qué entonces este pueblo, Jerusalén, se ha desviado en continua apostasía? Se aferran al engaño, rehúsan volver.	5¿Por qué, entonces, este pueblo de Jerusalén es rebelde todo el tiempo?' Ustedes se aferran al engaño, y no quieren volverse a mí.	5Jak'a rix aj-Jerusalem, ¿achike k'a roma xa xiniq'ol? ¿Achike roma xiben richin xixyakatej chuwij y man xiwajo' ta xixzolin-pe wik'in?
6 Eu escutei e ouvi; não falam o que é reto, ninguém há que se arrependa da sua maldade, dizendo: Que fiz eu? Cada um corre a sua carreira como um cavalo que arremete com ímpeto na batalha.	6He escuchado y oído, han hablado lo que no es recto; ninguno se arrepiente de su maldad, diciendo: '¿Qué he hecho?'. Cada cual vuelve a su carrera, como caballo que arremete en la batalla.	6Les he prestado atención, y he escuchado lo que dicen. No hablan con rectitud, y no hay nadie que se arrepienta de su maldad. Nadie se pregunta: '¿Pero qué he hecho?' Son como caballos desbocados en medio de una batalla: cada uno corre como mejor le conviene.	6Kan jebel nuya'on nuxikin y kan xinwak'axaj, chi chi'iwonojel man nitzolej ta pe ik'u'x chupan ri imak. Jak'a rix nik'utuj chi achike ri xiben. Xa chi'iwonojel k'a itzeqeliben junan ri ibey achi'el nikiben ri kiej junanin e beneq pan oyowal.
7 Até a cegonha no céu conhece as suas estações; a rola, a andorinha e o grou observam o tempo da sua arribação; mas o meu povo não conhece o juízo do SENHOR.	7Aun la cigüeña en el cielo conoce sus estaciones, y la tórtola, la golondrina y la grulla guardan la época de sus migraciones; pero mi pueblo no conoce la ordenanza del Señor.	7Hasta la cigüeña en el cielo sabe cuándo ha llegado su tiempo. La tórtola, la grulla y la golondrina respetan los tiempos de su llegada. ¡En cambio, mi pueblo no conoce la justicia de su Señor!"	7Chuqa' ri al, ri aj-xik' taq chikopi' ri yebe chikaj, ketaman toq nik'atzin yetzolin. Keri' chuqa' ri ch'aqa' chik aj-xik' taq chikopi' kan ketaman toq k'atzinel richin yebe juk'an chik ruwach'ulew. Jak'a rix ri nutinamit kan man iwetaman ta ri nuq'atoj-tzij yin.
8 Como, pois, dizeis: Somos sábios, e a lei do SENHOR está conosco? Pois, com efeito, a falsa pena dos escribas a converteu em mentira.	8"¿Cómo decís: 'Somos sabios, y la ley del Señor está con nosotros'?, cuando he aquí, la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas.	8»¿Cómo pueden decir que son sabios, y que la ley del Señor está con ellos? Lo cierto es que la pluma mentirosa de los escribas la ha convertido en mentira.	8¿Achi'el toq yixtikir nibij chi ix aj-na'oj taq winaqi' roma k'o ri nupixa' iwik'in? Kan qitzij wi chi ri tijonela' xkik'ut ri man qitzij ta chiwech.
9 Os sábios serão envergonhados, aterrorizados e presos; eis que rejeitaram a palavra do SENHOR; que sabedoria é essa que eles têm?	9Los sabios son avergonzados, están abatidos y atrapados; he aquí, ellos han desechado la palabra del Señor, ¿y qué clase de sabiduría tienen?	9Los sabios se avergüenzan, se espantan y quedan consternados. Es un hecho que aborrecen la palabra del Señor. Entonces, ¿de qué sabiduría hablan?	9Jak'a rix ri ix aj-na'oj xa xtiqasex iq'ij y kan xkixk'ixbitej. Xa kan xtiben achi'el ri chikopi' ri nikiya-ki' pa jun pikbel. ¿Akuchi kami k'o-wi ri ina'oj roma xa man xik'ul ta chi utzil ri nuch'abel?
10 Portanto, darei suas mulheres a outros, e os seus campos, a novos possuidores; porque, desde o menor deles até ao maior, cada um se dá à ganância, e tanto o profeta como o sacerdote usam de falsidade.	10Por tanto, daré sus mujeres a otros, y sus campos a nuevos dueños; porque desde el menor hasta el mayor todos ellos codician ganancias; desde el profeta hasta el sacerdote todos practican el engaño.	10Por lo tanto, voy a entregar a otros sus mujeres, y sus campos a quienes los conquisten; porque todos, desde el más pequeño hasta el más grande, sólo siguen sus propios intereses; todos, desde el profeta hasta el sacerdote, sólo saben engañar.	10Roma ri' ri iwixjayilal xkenbenya' k'a chike ch'aqa' chik achi'a'. Chuqa' ri iwulew xtinya' chike ch'aqa' chik winaqi', roma chi ch'uti'q chi nima'q, chi'iwonojel rix xaxe ch'akonik ri man pa ruchojmilal ta ri nich'ob. Y ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel y ri e sacerdote, konojel rije' yesamej xaxe rik'in q'olonik.
11 Curam superficialmente a ferida do meu povo, dizendo: Paz, paz; quando não há paz.	11Y curan a la ligera el quebranto de la hija de mi pueblo, diciendo: 'Paz, paz', pero no hay paz.	11Se les hace fácil sanar la herida de la hija de mi pueblo, con sólo decir "¡Paz, paz!" ¡Pero no hay paz!	11Nikiben chi achi'el nikaq'omaj ri sokotajik toq nikibij: Ronojel utz beneq, toq xa ronojel beneq pa xulan.
12 Serão envergonhados, porque cometem abominação sem sentir por isso vergonha; nem sabem que coisa é	12¿Se han avergonzado de la abominación que han cometido? Ciertamente no se han avergonzado, tampoco han sabido ruborizarse; por tanto caerán	12¿Acaso se avergüenzan de los hechos repugnantes que cometen? ¡No les causa la más mínima vergüenza! ¡No saben lo que es tener vergüenza! Por eso les	12Rije' ruk'amon ta richin nik'oje' kik'ix, roma ri itzel taq kibanobal. Jak'a rije' xa maneq kik'ix. Roma ri' toq

envergonhar-se. Portanto, cairão com os que caem; quando eu os castigar, tropeçarão, diz o SENHOR.

13 Eu os consumirei de todo, diz o SENHOR; não haverá uvas na vide, nem figos na figueira, e a folha já está murcha; e já lhes designei os que passarão sobre eles.

14 Por que estamos ainda assentados aqui? Reuni-vos, e entremos nas cidades fortificadas e ali pereçamos; pois o SENHOR já nos decretou o perecimento e nos deu a beber água venenosa, porquanto pecamos contra o SENHOR.

15 Espera-se a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

16 Desde Dã se ouve o resfolegar dos seus cavalos; toda a terra treme à voz dos rinchos dos seus garanhões; e vêm e devoram a terra e a sua abundância, a cidade e os que habitam nela.

17 Porque eis que envio para entre vós serpentes, áspides contra as quais não há encantamento, e vos morderão, diz o SENHOR.

A dor do profeta por causa da ruína do povo

18 Oh! Se eu pudesse consolar-me na minha tristeza! O meu coração desfalece dentro de mim.

19 Eis a voz do clamor da filha do meu povo de terra mui remota: Não está o SENHOR em Sião? Não está nela o seu Rei? Por que me provocaram à ira com as suas imagens de escultura, com os ídolos dos estrangeiros?

entre los que caigan, en la hora de su castigo serán derribados" —dice el Señor.

13"Ciertamente los destruiré" —declara el Señor—; "no habrá uvas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se marchitará; lo que les he dado, pasará de ellos" ».

14¿Por qué estamos aún sentados? Congregaos, y entremos en las ciudades fortificadas, y perezcamos allí, pues el Señor nuestro Dios nos hace perecer y nos ha dado a beber agua envenenada, porque hemos pecado contra el Señor.

15Esperábamos paz, y no hubo bien alguno; tiempo de curación, y he aquí, terror.

16Desde Dan se oye el resoplido de sus caballos; al sonido de los relinchos de sus corceles, tiembla toda la tierra; vienen y devoran la tierra y cuanto hay en ella, la ciudad y los que en ella habitan.

17Porque he aquí, yo envío contra vosotros serpientes, áspides contra los cuales no hay encantamiento, y os morderán —declara el Señor.

Lamento sobre Sión

18Mi tristeza no tiene remedio, mi corazón desfallece en mí.

19He aquí la voz del clamor de la hija de mi pueblo desde una tierra lejana: ¿No está el Señor en Sión? ¿No está su rey en ella? ¿Por qué me han provocado con sus imágenes talladas, con ídolos extranjeros?

advierto que, cuando los castigue, morirán entre los que van a morir.

13Voy a arrancarlos por completo. No quedarán uvas en la vid, ni higos en la higuera. Todas las hojas se caerán. ¡Voy a quitarles lo que les había dado!» —Palabra del Señor.

14¿Qué hacemos aquí, sentados? ¡Vamos a juntarnos, y entremos en las ciudades fortificadas para morir allí! El Señor nuestro Dios nos ha condenado a morir; nos ha dado a beber aguas amargas, porque pecamos contra él.

15Esperábamos vivir en paz, y no llegó el bien; esperábamos el momento de sanar, y sólo vemos confusión.

16Desde Dan se oye cómo resoplan los caballos. Tiembla la tierra al escucharse los relinchos de los corceles. Llegaron y acabaron con la tierra y su abundancia, con la ciudad y sus habitantes.

17«Es que yo estoy lanzando contra ustedes serpientes y áspides, para que los muerdan. Contra ellas, no hay encantamiento que sirva.» —Palabra del Señor.

Lamento sobre Judá y Jerusalén

18Es tan grande el dolor que siento, que mi corazón desfallece.

19Escuchen el clamor de la hija de mi pueblo, que viene de lejanas tierras, y pregunta: «¿Acaso ya no está el Señor en Sión? ¿Acaso ya no está en ella su Rey?" Y el Señor contesta: «¿Por qué me hicieron enojar con sus imágenes talladas y con falsos dioses ajenos?»

xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi', kan xtikipajk'ij kaqen y xketzaq achi'el ri ch'aqa' chik. Yin Jehová ri yibin.

13Kan xtinben k'a chiwe achi'el toq niq'at ri trigo. Y kan man jun nik'oje' kan, achi'el toq niwux ri uva o ri wíkix. Y xaxe k'a xtik'oje' kan ri ruxaq ri xa e chaqi'j chik.

14Y chupan ri q'ij ri', rix xtibij: ¿Achike roma xojk'oje' kan wawe'? Tiqamolo-qi' qonojel richin yojok chupan ri qatinamit ri e sutin-kij rik'in tz'aq, richin niqoyobej ri qakamik, roma kan ja ri Jehová ri qa-Dios ri nibanon chiqe richin yojken y re' kan janila k'ey roma xa xojmakun chuwech rija'.

15Qoyoben k'a roj chi k'o ta uxlanibel-k'u'x y xa man jun k'a utz ri qilon. Qoyoben k'a ri qaraxnaqil y xaxe k'a ri nimalej xibinri'il ri k'o.

16Kan k'a kela' pa tinamit Dan, xak'axatej chi e peteneq chik ri e etzelanel qichin y nikixupuj pa kitza'n ri kiej. Y toq yeyijij kan nisilon chijun ri ruwach'ulew. Yepe richin nokik'isa' kan ri ruwach'ulew y ronojel beyomel, konojel ri qatinamit y qonojel roj, xkixcha'.

17Xtinbentaqa' k'a pe pan iwi' kumatzi' ri k'o kamisanel-ya' pa kichi' y yixbekiti'. Y kan man jun xtitikir xtiq'aton kichin, ni ta ri aj-itza'. Yin Jehová ri yibin.

Ri Jeremías janila niq'axon ri ránima roma ri rutinamit

18Jari' toq yin Jeremías, xinbij chi ri nuq'axo'n maneq chik raq'omal; ri wánima nimayamo' yan qa.

19Ri raqoj-chi'ij kichin ri nuwinaq nak'axatej chupan chijun ri ruwach'ulew y nikibij: Ri Jehová maneq chik wawe' pa qatinamit Sión. ¿Man qa-rey ta kami chik rija'?, xkecha'. Jak'a ri Jehová nubij: ¿Achike roma xiya' q'axo'n chuwe toq niya' kiq'ij ri wachibel, toq

20 Passou a sega, findou o verão, e nós não estamos salvos.

21 Estou quebrantado pela ferida da filha do meu povo; estou de luto; o espanto se apoderou de mim.

22 Acaso, não há bálsamo em Gileade? Ou não há lá médico? Por que, pois, não se realizou a cura da filha do meu povo?

Jeremias 9

1 Prouvera a Deus a minha cabeça se tornasse em águas, e os meus olhos, em fonte de lágrimas! Então, choraria de dia e de noite os mortos da filha do meu povo.

2 Prouvera a Deus eu tivesse no deserto uma estalagem de caminhantes! Então, deixaria o meu povo e me apartaria dele, porque todos eles são adúlteros, são um bando de traidores;

3 curvam a língua, como se fosse o seu arco, para a mentira; fortalecem-se na terra, mas não para a verdade, porque avançam de malícia em malícia e não me conhecem, diz o SENHOR.

4 Guardai-vos cada um do seu amigo e de irmão nenhum vos fieis; porque todo irmão não faz mais do que enganar, e todo amigo anda caluniando.

20Pasó la siega, terminó el verano, y nosotros no hemos sido salvados.

21Por el quebrantamiento de la hija de mi pueblo estoy quebrantado; ando enlutado, el espanto se ha apoderado de mí.

22¿No hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí médico? ¿Por qué, pues, no se ha restablecido la salud de la hija de mi pueblo?

Jeremías 9

1Quién me diera que mi cabeza se hiciera agua, y mis ojos fuente de lágrimas, para que yo llorara día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo.

2Quién me diera en el desierto un albergue de caminantes, para dejar a mi pueblo y alejarme de ellos. Porque todos ellos son adúlteros, una asamblea de traidores.

3Tensan su lengua como su arco; la mentira y no la verdad prevalece en la tierra; porque de mal en mal proceden, y a mí no me conocen —declara el Señor.

4Guárdese cada uno de su prójimo, y no confíe en ningún hermano; porque todo hermano obra con engaño, y todo prójimo anda calumniando.

20Ya ha terminado la cosecha; ya pasó el verano. ¡Y nosotros no hemos sido salvados!

21La ruina de la hija de mi pueblo me tiene destrozado. Me siento apesadumbrado, ¡sobrecogido de terror!

22¿Acaso ya no hay bálsamo en Galaad? ¿No hay allí ningún médico? Si lo hay, ¿por qué no hay medicina para la hija de mi pueblo?

Jeremías 9

1¡Cómo quisiera yo que mi cabeza fuera un mar, y mis ojos un manantial de lágrimas! ¡Así podría llorar día y noche por los muertos de la hija de mi pueblo!

2¡Cómo quisiera que alguien me diera en el desierto un albergue de caminantes! ¡Así podría dejar a mi pueblo y apartarme de ellos! Porque todos ellos son adúlteros, ¡son una banda de pecadores!

3«Han hecho de su lengua un arco, y con ella lanzan mentiras. La verdad en la tierra no es su fortaleza. Cometen maldad tras maldad, y a mí no me reconocen. —Palabra del Señor.

4»Cuídense todos de sus amigos. Que no confíe nadie en su propio hermano. Porque todo hermano engaña descaradamente, y todo amigo esparce calumnias.

niya' kiq'ij dios ri xa man jun yek'atzin-wi y man iwetaman ta kiwech?, xcha'.

20Y rije' nikibij: Xik'o yan ri q'ij richin niqak'ol ruwech ri qatiko'n; xk'is ri q'ij richin job, jak'a roj kan man jun k'a yojkolo-el re wawe', yecha'.

21Jak'a yin Jeremías, nintej poqon rik'in ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj ri nutinamit. Ri bis y ri nimalej xibinri'il xoqaqa yan wik'in.

22K'ate' ta k'o jun raq'omal richin yek'achoj, achi'el ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Galaad. K'ate' ta k'o jun aq'omanel kichin. ¿Achike roma man yek'achoj ta q'anej ri nuwinaq?

Jeremías 9

1Jebel ta ri' xa ta ri runaq' taq nuwech achi'el ta jun ya' ri nalex-pe chaq k'ate' y nichoxin ta pe ri ruya'al-nuwech richin yinoq' chi paq'ij chi chi'aq'a', koma ri nuwinaq e kaminaqi' richin ri nutinamit.

2Jebel ta ri' xa ta k'o akuchi yik'oje-wi chiri' pa tz'iran ruwach'ulew richin chi yibe nej chire ri nutinamit, roma konojel xa man ja ta ri utz xkiben chuwech ri Jehová y xa ja ri ruche'el-kij ri xkiya' kan chuwech, xicha' yin.

Ri Dios xuk'uluba-pe ri ruch'abel ri Jeremías

3Y ri Jehová nubij: Xa kan beneq ruwech ye'el-pe tz'ukun taq tzij pa kichi' chikij ch'aqa' chik winaqi' achi'el toq yek'aq k'iy ch'ab. Chupan ri ruwach'ulew ri' más tz'ukun taq tzij ri yeban ke chuwech ri qitzij. Pa ruk'exel utz nikiben xa ja ri etzelal ri más nikiben. Kan man nikajo' ta nikibij chi ja yin ri in ki-Dios.

4Chi'ijujunal k'a tichajij-iwi' chuwech ri iwachibil. Man jun tukuquba' ruk'u'x rik'in ri rach'alal ri junan rukik'el rik'in, roma stape' kan ach'alalri'il xa nitz'ukun-tzij.

5 Cada um zomba do seu próximo, e não falam a verdade; ensinam a sua língua a proferir mentiras; cansam-se de praticar a iniqüidade.

6 Vivem no meio da falsidade; pela falsidade recusam conhecer-me, diz o SENHOR.

Ameaças de ruína e exílio

7 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os acrisolarei e os provarei; porque de que outra maneira procederia eu com a filha do meu povo?

8 Flecha mortífera é a língua deles; falam engano; com a boca fala cada um de paz com o seu companheiro, mas no seu interior lhe arma ciladas.

9 Acaso, por estas coisas não os castigaria? – diz o SENHOR; ou não me vingaria eu de nação tal como esta?

10 Pelos montes levantarei choro e pranto e pelas pastagens do deserto, lamentação; porque já estão queimadas, e ninguém passa por elas; já não se ouve ali o mugido de gado; tanto as aves dos céus como os animais fugiram e se foram.

11 Farei de Jerusalém montões de ruínas, morada de chacais; e das cidades de Judá farei uma assolação, de sorte que fiquem desabitadas.

5Cada uno engaña a su prójimo, y no habla la verdad, han enseñado sus lenguas a hablar mentiras; se afanan por cometer iniquidad.

6Tu morada está en medio del engaño; por causa del engaño rehúsan conocerme —declara el Señor.

7Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos: He aquí, los refinaré y los probaré, porque ¿qué más puedo hacer con la hija de mi pueblo?

8Saeta mortífera es su lengua, engaño habla; con su boca habla cada uno de paz a su prójimo, pero dentro de sí le tiende emboscada.

9Por estas cosas ¿no los castigaré? —declara el Señor. De una nación como esta ¿no se vengará mi alma?

Amenaza de ruina y destierro

10Alzad por los montes lloro y lamentación, y una elegía por los pastos del desierto, porque han sido desolados; nadie pasa por ellos, ni se oye el bramido del ganado; desde las aves del cielo hasta las bestias han huido, se han ido.

11Haré de Jerusalén un montón de ruinas, una guarida de chacales, y de las ciudades de Judá una desolación, sin habitante.

5No hay nadie que no engañe a su amigo. No hay nadie que diga la verdad. Entrenaron su lengua para la mentira, y sólo saben perpetrar la maldad.

6Viven en medio del engaño, y por su espíritu engañoso no han querido reconocerme. —Palabra del Señor.

7»Por lo tanto, yo los pondré a prueba y los refinaré. ¿Qué más puedo hacer por la hija de mi pueblo? —Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

8»Ellos tienen por lengua una flecha puntiaguda, que sólo profiere engaño. Con los labios desean paz a su amigo, pero dentro de ellos le tienden trampas.

9¿Y no los he de castigar por estas cosas? ¿No habré de vengarme de una nación así?» —Palabra del Señor.

10Haré oír por los montes mi llanto y mis lamentos; por los pastos del desierto derramaré mis lágrimas, porque todo ha sido destruido y nadie pasa ya por aquí. Ya no se oye bramar al ganado, y hasta las aves del cielo y las bestias del campo huyeron por igual.

11«¡Reduciré a Jerusalén a un montón de ruinas, a una guarida de chacales! ¡Dejaré en ruinas las ciudades de Judá, y no quedará en ella un solo habitante!»

Amenaza de ruina y de exilio

5Chikijujunal nikiq'ol-qa-ki' y man jun nibin ri qitzij. Xa kan ruk'ulun chik chike richin xaxe tz'ukun-tzij ri nikiben. Kan janila k'iy mul yemakun chupan ri q'ij y re' kan ruk'amon-pe kosik chike rije'.

6Tachajij-awi' roma kan chikikojol atk'o-wi. Y roma ri kiq'oloj, rije' nikibij chi man ketaman ta nuwech. Yin Jehová ri yibin.

7Roma ri' yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel ninbij k'a chi kan man jun chik yitikir ninben kik'in ri nuwinaq, xaxe k'a achi'el niban chire ri q'eqapueq ri niya'erisex pa q'aq' richin yech'ajch'ojir-el.

8Ri kaq' rije' xa achi'el ri ch'ab, ri kan yekamisan. Kan jebel yech'on kik'in ri kachpochel, jak'a ri chikij xa nikiya' pikbel pa kibey.

9Roma ri' yin k'o chi ninya' rutojbalil-mak pa kiwi'. K'o chi ninya' ri ruk'ayewal ri ruk'amon nikik'ul re tinamit re', ncha' ri Jehová.

Ri Jeremías noq' roma ri rutinamit

10Yin yinoq' y yibison roma ri k'echelaj. Yin ninbixaj jun bix richin bis roma ri juyu' richin soq'olbel, roma xa xek'at y man jun chik achike ye'ik'o pa kiwi'. Kan man nak'axex ta chik koq'ej ri awej y keri' chuqa' ri aj-xik' taq chikopi' y ri chikopi' richin k'echelaj. Konojel xa xe'animej yan el.

11Y ri Dios xubij chi xtiberubana' chire ri tinamit Jerusalem chi xtipe jun wululen pa ruwi'. Chuqa' xtuben chire chi xtok kijul ri chikopi' achi'el utiwa'. Y chike ri ch'aqa' chik tinamit richin ri Judá xtuben richin xke'ok tz'iran taq ruwach'ulew y kan man jun chik wineq ri xtik'oje' chiri'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
12 Quem é o homem sábio, que entenda isto, e a quem falou a boca do SENHOR, homem que possa explicar por que razão pereceu a terra e se queimou como deserto, de sorte que ninguém passa por ela?	12¿Quién es el hombre sabio que entienda esto? ¿A quién ha hablado la boca del Señor que pueda declararlo? ¿Por qué está arruinado el país, desolado como un desierto sin que nadie pase por él?	12¿Quién es lo suficientemente sabio para entender esto? ¿A quién comunicó esto la boca del Señor, para que pueda declararlo? ¿Por qué ha perecido la tierra? ¿Por qué ha quedado deshabitada como un desierto?	12Y yin xink'utuj chire ri Dios achike rubanik richin niq'ax chinuwech ronojel re'. ¿Achoq chire ta k'a xuk'ut-wi-ri' ri Jehová ronojel re' richin chi nitikir nuq'alajirisaj chike ri ch'aqa' chik? ¿Achike roma re ruwach'ulew re' k'o pa ruk'ayewal y kan chaqi'j achi'el tz'iran ruwach'ulew ri kan man jun chik niq'ax?
13 Respondeu o SENHOR: Porque deixaram a minha lei, que pus perante eles, e não deram ouvidos ao que eu disse, nem andaram nela.	13Respondió el Señor: Porque han abandonado mi ley que puse delante de ellos, y no han obedecido mi voz ni andado conforme a ella,	13Y el Señor responde: «Porque abandonaron mi ley, que a la vista de ellos entregué, y no atendieron mi voz ni se condujeron en obediencia a ella,	13Ri Jehová kere' ri nubij: Ronojel re' xk'uluwachitej koma ri awinaq. Rije' xkimalij kan ri nupixa' ri xinya' yan chike. Man xkinimaj ta nutzij y kan man xkiben ta k'a ri xinbij chike.
14 Antes, andaram na dureza do seu coração e seguiram os baalins, como lhes ensinaram os seus pais.	14sino que han andado tras la terquedad de sus corazones y tras los baales, tal como sus padres les enseñaron.	14sino que siguieron las enseñanzas de sus padres y se fueron en pos de los baales y de su necio corazón.	14Xa xkiben k'a ri itzel rurayibel ri kánima y pa ruwi' ri' xkiya' k'a kiq'ij ch'aqa' chik dios achi'el xkiben ri kati't-kimama'.
15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Eis que alimentarei este povo com absinto e lhe darei a beber água venenosa.	15Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, yo daré de comer ajenjo a este pueblo y le daré de beber agua envenenada.	15Por lo tanto, a este pueblo voy a darle a comer ajenjo, y a beber aguas amargas. —Palabra del Señor de los ejércitos, Dios de Israel.	15Roma ri' yin kan xtinben k'a chike, richin xtikitej k'ayilej-q'os y xtikiqum ya' ri nikamisan. Yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel ri yibin.
16 Espalhá-los-ei entre nações que nem eles nem seus pais conheceram; e enviarei a espada após eles, até que eu venha a consumi-los.	16Los esparciré entre naciones que no conocieron ni ellos ni sus padres, y enviaré tras ellos la espada hasta aniquilarlos.	16»Voy a dispersarlos entre naciones que ni ellos ni sus padres conocieron, y tras ellos enviaré a la espada, hasta que acabe con ellos.»	16Kan xkentaluj k'a el pa jun ruwach'ulew ri man ketaman ta, ni ri kite-kitata'. Xtinben chi xketzeqelibex rik'in espada y kan man jun k'a chike rije' ri xtik'ase' kan, xcha' chuwe.
			K'o oq'ej pa tinamit Jerusalem
17 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai e chamai carpideiras, para que venham; mandai procurar mulheres hábeis, para que venham.	17Así dice el Señor de los ejércitos: Considerad, llamad a las plañideras, que vengan; enviad por las más hábiles, que vengan,	17Así dice el Señor de los ejércitos: «Piensen bien, y manden a llamar plañideras. Busquen a las que conozcan su oficio.»	17Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij chi tiqak'axaj y tiqataqa' koyoxik ri ixoqi' ri kan ja kisamaj richin ye'oq'.
18 Apressem-se e levantem sobre nós o seu lamento, para que os nossos olhos se desfaçam em lágrimas, e as nossas pálpebras destilem água.	18que se apresuren y eleven una lamentación por nosotros, para que derramen lágrimas nuestros ojos y fluya agua de nuestros párpados.	18¡Apresúrense, y dejen oír su llanto por nosotros! ¡Que se bañen en lágrimas nuestros ojos! ¡Que se ahoguen en llanto nuestros párpados!	18K'ari' ri winaqi' xkibij: Kan kepe chi'anin richin chi ye'oq' qik'in richin keri' roj kan más xqojoq', k'a toq yenoj ri runaq' taq qawech rik'in ri ruya'al y kan xtibiyin k'a ruya'al-qawech.
19 Porque uma voz de pranto se ouve de Sião: Como estamos arruinados! Estamos sobremodo envergonhados, porque deixamos a terra, e eles transtornaram as nossas moradas.	19Porque voz de lamentación se oye desde Sión: «¡Cómo hemos sido arrasados! En gran manera estamos avergonzados, porque tenemos que abandonar la tierra, porque han derribado nuestras moradas».	19Porque desde Sión se escucha la voz de la endecha. ¡Cómo hemos sido destruidos! Hemos sido grandemente avergonzados, y tenemos que abandonar la tierra porque nuestras casas han sido destruidas.	19Roma pa tinamit Sión xak'axatej k'a jun raqoj-chi'ij ri nikibij: Ri qaruwach'ulew kan xk'oje' k'a kan pa wululen y pa k'ixbilal. Chuqa' kan xek'is k'a ri qachoch y roma ri' k'o chi xqojel-el.

20 Ouvi, pois, vós, mulheres, a palavra do SENHOR, e os vossos ouvidos recebam a palavra da sua boca; ensinai o pranto a vossas filhas; e, cada uma à sua companheira, a lamentação.

21 Porque a morte subiu pelas nossas janelas e entrou em nossos palácios; exterminou das ruas as crianças e os jovens, das praças.

22 Fala: Assim diz o SENHOR: Os cadáveres dos homens jazerão como esterco sobre o campo e cairão como gavela atrás do segador, e não há quem a recolha.

Conhecer a Deus constitui a glória do homem

23 Assim diz o SENHOR: Não se glorie o sábio na sua sabedoria, nem o forte, na sua força, nem o rico, nas suas riquezas;

24 mas o que se gloriar, glorie-se nisto: em me conhecer e saber que eu sou o SENHOR e faço misericórdia, juízo e justiça na terra; porque destas coisas me agrado, diz o SENHOR.

25 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei a todos os circuncidados juntamente com os incircuncisos:

26 ao Egito, e a Judá, e a Edom, e aos filhos de Amom, e a Moabe, e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas e habitam no deserto; porque todas as nações são incircuncisas, e toda a casa de Israel é incircuncisa de coração.

Jeremias 10

20Oíd, pues, mujeres, la palabra del Señor, y reciba vuestro oído la palabra de su boca; enseñad la lamentación a vuestras hijas y la endecha cada una a su vecina.

21Porque la muerte ha subido por nuestras ventanas, ha entrado en nuestros palacios, exterminando a los niños de las calles, a los jóvenes de las plazas.

22Di: Así declara el Señor: «Los cadáveres de los hombres caerán como estiércol sobre la faz del campo, y como gavillas tras el segador, y no habrá quien las recoja».

23Así dice el Señor: No se gloríe el sabio de su sabiduría, ni se gloríe el poderoso de su poder, ni el rico se gloríe de su riqueza;

24mas el que se gloríe, gloríese de esto: de que me entiende y me conoce, pues yo soy el Señor que hago misericordia, derecho y justicia en la tierra, porque en estas cosas me complazco —declara el Señor.

25He aquí, vienen días —declara el Señor— en que castigaré a todo el que esté circuncidado solo en la carne:

26a Egipto, a Judá, a los hijos de Amón, a Moab y a todos los que se rapan las sienes, a los que habitan en el desierto; porque todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.

Jeremías 10

20Escuchen, mujeres, la palabra del Señor. Presten oído a la palabra de su boca. Enseñen a sus hijas y amigas a entonar lamentos.

21La muerte se ha colado por nuestras ventanas; ha penetrado en nuestros palacios, para acabar con los niños de las calles y con los jóvenes de las plazas.

22«Diles que los cadáveres caerán sobre el campo como estiércol, como manojos de trigo que caen al paso del segador, y que no hay quien los recoja.» —Palabra del Señor.

El conocimiento de Dios es la gloria del hombre

23Así ha dicho el Señor: «No debe el sabio vanagloriarse por ser sabio, ni jactarse el valiente por ser valiente, ni presumir el rico por ser rico.

24Quien se quiera vanagloriar, que se vanaglorie de entenderme y conocerme. Porque yo soy el Señor, que hago misericordia, imparto justicia y hago valer el derecho en la tierra, porque estas cosas me complacen. —Palabra del Señor.

25»Ya viene el día en que castigaré a los circuncidados y a los incircuncisos. —Palabra del Señor.

26»Castigaré a Egipto y a Judá, a Edom y a los descendientes de Amón y de Moab; a todos los que se hallen en el lugar más recóndito y a los que viven en el desierto. Ciertamente, todas las naciones son incircuncisas, y toda la casa de Israel es incircuncisa de corazón.»

Jeremías 10

20Rix ixoqi' tiwak'axaj k'a ri rutzijol ri xuya-pe ri Jehová. Tik'utu' chikiwech ri iwal xtani' richin keri' chuqa' rije' nikibixaj re jun bix re' richin bis y chikiwech chuqa' ri kachibil.

21Ri kamik kan xok yan apo pa taq qachoch, chuqa' xok yan apo chiri' pa taq tobel. Chuqa' ri pa taq bey; ja ri taq ak'uala' ri yeken kan y pa taq nima'q ruwech bey richin molojri'il, ja ri alaboni' ri yeken kan.

22Ri Dios kan rubin k'a chiqe chi ri kaminaqi' kan xkech'otot kan, achi'el ri pamaj ri ch'ototajineq kan pa juyu'. Y ri kich'akul ri kaminaqi' kan xkepunupuxin kan achi'el ri espiga ri nitzaq kan toq niq'at ri trigo y kan man jun nisik'o-el richin, xecha'.

Ri etamabel richin ri Dios jari' ri ruwaq'ijaj richin ri wineq

23Chirij ri', ri Jehová xubij: Tiqasaj-iwi' y man tinimirisaj k'a iwi' rix ri k'o na'oj iwik'in. Chuqa' rix ri k'o iq'ij, man tinimirisaj k'a iwi' rik'in ri'. Y rix ri ix beyoma' man tinimirisaj k'a iwi' roma ri beyomel.

24Jak'a wi k'o ta jun ri nuna' ri' chi runimirisan-ri', kan tunimirisaj k'a ri' roma retaman chi ja yin Jehová y kan ronojel ninben rik'in ajowabel, ruchojmilal y joyowanik, roma kan jari' ri niqa' chinuwech. Yin Jehová ri yibin.

25-26Ri winaqi' aj-Egipto, ri aj-Edom, ri aj-Amón, ri aj-Moab y ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew, konojel rije' k'o ketal chirij ri kich'akul y re etal re' nik'atzin richin nikisamajij ri ki-dios. Jak'a pa taq kánima, maneq re jun etal re'. Noqaqa yan k'a ri q'ij toq xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' konojel rije'. Y rix israelita chuqa' k'o iwetal, jak'a maneq pa taq iwánima. Y roma ri' junan kik'in rije' xtinya' rutojbalil-mak pan iwi'.

Jeremías 10

Contraste entre o Senhor e os ídolos

1 Ouvi a palavra que o SENHOR vos fala a vós outros, ó casa de Israel.

2 Assim diz o SENHOR: Não aprendais o caminho dos gentios, nem vos espanteis com os sinais dos céus, porque com eles os gentios se atemorizam.

3 Porque os costumes dos povos são vaidade; pois cortam do bosque um madeiro, obra das mãos do artífice, com machado;

4 com prata e ouro o enfeitam, com pregos e martelos o fixam, para que não oscile.

5 Os ídolos são como um espantalho em pepinal e não podem falar; necessitam de quem os leve, porquanto não podem andar. Não tenhais receio deles, pois não podem fazer mal, e não está neles o fazer o bem.

6 Ninguém há semelhante a ti, ó SENHOR; tu és grande, e grande é o poder do teu nome.

7 Quem te não temeria a ti, ó Rei das nações? Pois isto é a ti devido; porquanto, entre todos os sábios das nações e em todo o seu reino, ninguém há semelhante a ti.

8 Mas eles todos se tornaram estúpidos e loucos; seu ensino é vão e morto como um pedaço de madeira.

9 Traz-se prata batida de Társis e ouro de Ufaz; os ídolos são obra de artífice e de mãos de ourives; azuis e púrpuras são as suas vestes; todos eles são obra de homens hábeis.

Los dioses falsos y el Dios verdadero

1 Oíd la palabra que el Señor os habla, oh casa de Israel.

2 Así dice el Señor: El camino de las naciones no aprendáis, ni de las señales de los cielos os aterroricéis, aunque las naciones les tengan terror.

3 Porque las costumbres de los pueblos son vanidad; pues un leño del bosque es cortado, lo trabajan las manos de un artífice con la azuela;

4 con plata y oro lo adornan, con clavos y martillos lo aseguran para que no se mueva.

5 Como los espantapájaros de un pepinar, sus ídolos no hablan; tienen que ser transportados, porque no andan. No les tengáis miedo, porque no pueden hacer ningún mal, ni tampoco hacer bien alguno.

6 No hay nadie como tú, oh Señor; grande eres tú, y grande es tu nombre en poderío.

7 ¿Quién no te temerá, oh Rey de las naciones? Porque esto se te debe. Porque entre todos los sabios de las naciones, y en todos sus reinos, no hay nadie como tú.

8 Mas ellos a una son torpes y necios en su enseñanza de vanidades, pues su ídolo es un leño.

9 Plata laminada es traída de Tarsis y oro de Ufaz, obra de un artífice y de manos de un orfebre; su vestido es de violeta y púrpura; todo ello obra de peritos.

Los dioses falsos y el Dios verdadero

1 Oigan la palabra que el Señor ha pronunciado contra ustedes, casa de Israel.

2 Así ha dicho el Señor: «No sigan las enseñanzas de las naciones, ni tengan temor de las señales del cielo, aun cuando las naciones las teman.

3 Mantienen costumbres que no sirven para nada. Porque en el bosque cortan un árbol, y un artífice le da forma con un buril;

4 luego lo adornan con oro y plata, y lo afirman con clavos y martillo para que no se mueva.

5 Se quedan erguidos como una palmera, pero no hablan; ¡y tienen que ser llevados, porque no pueden andar! No tengan temor de ellos, porque no tienen ningún poder, ni para hacer mal ni para hacer bien.»

6 ¡Nada hay semejante a ti, Señor! ¡Grande eres tú, y grande tu fama y poder!

7 ¿Quién no te temerá, Rey de las naciones? Tú eres digno de ser reverenciado, porque no hay ningún sabio ni rey que pueda compararse a ti.

8 Todos ellos son tontos y engreídos; de sus dioses de madera sólo aprenden tonterías.

9 De Tarsis traen planchas de plata, y de Ufaz traen oro refinado; y luego los visten con telas purpúreas. Todo es obra de artífices y fundidores; todo es obra de manos expertas.

Ri k'aslik Dios y ri man e qitzij ta

1 Rix nuwinaq israelita kan tiwak'axaj k'a ri nubij ri Jehová,

2 kere' nubij: Man titzeqelibej kibey ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi'. Chuqa' man tixibij-iwi' chuwech ri retal ri yepe chila' chikaj, achi'el nikiben rije'.

3 Ri bey ri kik'uan re winaqi' re' man jun nik'atzin-wi, roma rije' xa nikichoy jun che' pa k'echelaj. Y k'ari' nibekiya' kan chire jun ajanel richin nuben jun wachibel chire.

4 K'ari' nikiwiq rik'in saqipueq y q'anapueq y richin chi man nisilon ta nikiya' clavo chupan.

5 Rije' e achi'el poy pa jun qejoj ri tikon pepino chuwech. Rije' man yech'on ta; k'o chi ye'uk'uex na, roma man yetikir ta yebiyin. Roma ri' man tixibij-iwi' chikiwech, roma rije' man jun achoq chire nikiben-wi, utz ni itzel, xcha' ri Jehová.

6 K'ari' xinbij chire ri Dios: Kan man jun chik achi'el rat Jehová. Rat kan janila utzilej atzijol ri k'o. Kan janila nim ri aq'ij y k'o ronojel uchuq'a' pan aq'a'.

7 Kan konojel k'o chi nik'oje' akiy chikiwech roma rat ri at rey pa kiwi' konojel tzobaj winaqi'. Roma ri' xaxe rat ruk'amon chi nik'oje' akiy. Y chikikojol konojel aj-na'oj richin chijun ruwach'ulew, kan man jun chik achi'el rat.

8 Konojel rije' xa maneq kina'oj y xa maneq kinojibal, roma xa xketamaj kik'in ri wachibel ri e banon rik'in che'.

9 Ri saqipueq ri ya'on chikij ri wachibel ri nikiya' kiq'ij xa k'amon-pe pa ruwach'ulew Tarsis. Chuqa' ri q'anapueq xa k'amon-pe chiri' pa ruwach'ulew Ufaz. Y ri kitziaq xa banon rik'in tzieq raxroj, y keq. Ronojel

10 Mas o SENHOR é verdadeiramente Deus; ele é o Deus vivo e o Rei eterno; do seu furor treme a terra, e as nações não podem suportar a sua indignação.

11 Assim lhes direis: Os deuses que não fizeram os céus e a terra desaparecerão da terra e de debaixo destes céus.

12 O SENHOR fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

13 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

14 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que ele mesmo esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

15 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

16 Não é semelhante a estas Aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o Criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

Lamento sobre a desolação de Judá

17 Tira do chão a tua trouxa, ó filha de Sião, que moras em lugar sitiado.

10Pero el Señor es el Dios verdadero; Él es el Dios vivo y el Rey eterno. Ante su enojo tiembla la tierra, y las naciones son impotentes ante su indignación.

11Así les diréis: Los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra, perecerán de la tierra y de debajo de los cielos.

12 Él es el que hizo la tierra con su poder, el que estableció el mundo con su sabiduría, y con su inteligencia extendió los cielos.

13Cuando Él emite su voz, hay estruendo de aguas en los cielos; Él hace subir las nubes desde los extremos de la tierra, hace los relámpagos para la lluvia y saca el viento de sus depósitos.

14Todo hombre es torpe, falto de conocimiento; todo orfebre se avergüenza de su ídolo; porque engañosas son sus imágenes fundidas, y no hay aliento en ellas.

15Vanidad son, obra ridícula, en el tiempo de su castigo perecerán.

16No es como esta la porción de Jacob; porque Él es el Hacedor de todo, e Israel es la tribu de su heredad; el Señor de los ejércitos es su nombre.

17Recoge del suelo tus pertenencias, tú que moras sitiada.

10Pero el Señor es el Dios verdadero; es el Dios de la vida, ¡el Rey eterno! Cuando se enoja, tiembla la tierra; ¡no hay nación que resista su furor!

11Ustedes, díganles así: «¡Que desaparezcan de la tierra, de lo que está bajo los cielos, los dioses que no hicieron los cielos ni la tierra!»

12Con su poder, el Señor hizo la tierra; con su saber, puso orden en el mundo; con su sabiduría, extendió los cielos.

13Habla él y se juntan las aguas en los cielos y se levantan las nubes en los confines de la tierra. Con los relámpagos le abre paso a la lluvia, y deja que el viento salga de sus depósitos.

14La gente carece de ciencia y de talento. Los fundidores se avergüenzan de los ídolos que funden, porque su obra es una mentira: carece de espíritu.

15Esos ídolos están vacíos; son una obra hueca. Cuando les llegue la hora del castigo, serán destruidos.

16Pero el Dios que es la porción de Jacob, y cuyo nombre es el Señor de los ejércitos, no es así; él es quien ha hecho todo, y el pueblo de Israel es su herencia.

Asolamiento de Judá

17Tú, que habitas en un lugar fortificado, recoge de la tierra tus mercaderías.

re' xa e banon koma ri kan jebel yetikir yekiben re samaj re'.

10Jak'a rat Jehová kan at qitzij Dios. Ja rat ri at k'aslik Dios, rey richin q'asen. Toq nipe awoyowal, ri ruwach'ulew kan nisilon y ri tzobaj taq winaqi' man yetikir ta nikikoch' ri awoyowal.

11Ja rat xabin chuwe chi ninbij chike ri nuwinaq chi ri wachibel ri' man ja ta rije' xebanon ri kaj, ni ri ruwach'ulew. Y rije' kan xkek'is k'a el chuwech re ruwach'ulew y man jun k'a chike rije' xtik'oje' kan.

12Rat Jehová rik'in ri nimalej awuchuq'a' y ri ana'oj xaben ri ruwach'ulew y rik'in nojibel xajikiba' ri kaj.

13Naben chi nel-el ri sutz' chuwech re ruwach'ulew. Y toq najin job, naben chi nich'ich'an-pe ri koyopa' y chuqa' ja rat ri yabanon chi niq'ajan-pe ri koqolajay. Y ja rat ri yabanon richin nipe ri kaq'iq'.

14Konojel ri yebanon kichin ri wachibel ri' xa man yenojin ta roma maneq ketamabal y kan xkek'ixbitej k'a, roma ri wachibel xa man e qitzij dios ta y maneq kik'aslen.

15Kan man jun k'a kejqalen y toq xtapon k'a ri q'ij richin ri aq'atbel-tzij, k'ari' k'a xke'ak'is.

16Ja rat ri xabanon ronojel ri k'o chuwech re ruwach'ulew. Y ja rat ri at qa-Dios, ri oj rijatzul kan ri Jacob. Ja rat xacha'on qichin richin xojok atinamit. Y ri abi' rat Jehová k'iytisanel richin ronojel, xicha' chire ri Dios.

Bis roma ri tijoj-poqonal ri k'o pa ruwi' ri tinamit

17K'ari' xinbij chike ri nuwinaq: Tik'olo-el ronojel ri kan iwichin rix roma sutin chik iwij.

18 Porque assim diz o SENHOR: Eis que desta vez arrojarei para fora os moradores da terra e os angustiarei, para que venham a senti-lo.

19 Ai de mim, por causa da minha ruína! É mui grave a minha ferida; então, eu disse: com efeito, é isto o meu sofrimento, e tenho de suportá-lo.

20 A minha tenda foi destruída, todas as cordas se romperam; os meus filhos se foram e já não existem; ninguém há que levante a minha tenda e lhe erga as lonas.

21 Porque os pastores se tornaram estúpidos e não buscaram ao SENHOR; por isso, não prosperaram, e todos os seus rebanhos se acham dispersos.

22 Eis aí um rumor! Eis que vem grande tumulto da terra do Norte, para fazer das cidades de Judá uma assolação, morada de chacais.

23 Eu sei, ó SENHOR, que não cabe ao homem determinar o seu caminho, nem ao que caminha o dirigir os seus passos.

24 Castiga-me, ó SENHOR, mas em justa medida, não na tua ira, para que não me reduzas a nada.

25 Derrama a tua indignação sobre as nações que não te conhecem e sobre os povos que não invocam o teu nome; porque devoraram a Jacó, devoraram-no, consumiram-no e assolaram a sua morada.

Jeremias 11

A aliança é violada

18Porque así dice el Señor: He aquí, en esta ocasión, tiro con honda a los habitantes de la tierra, y los afligiré para que me puedan hallar.

19¡Ay de mí, por mi quebranto! Mi herida es incurable. Mas yo me dije: De cierto esta es una enfermedad, y debo soportarla.

20Mi tienda está destruida, y todas mis cuerdas rotas; mis hijos me han abandonado y no queda ninguno. No hay quien plante de nuevo mi tienda ni coloque mis cortinas.

21Porque los pastores se han entorpecido y no han buscado al Señor; por tanto, no prosperaron, y todo su rebaño se ha dispersado.

22¡Se oye un rumor! He aquí, viene una gran conmoción desde la tierra del norte, para convertir las ciudades de Judá en desolación, en guarida de chacales.

23Yo sé, oh Señor, que no depende del hombre su camino, ni de quien anda el dirigir sus pasos.

24Repréndeme, oh Señor, pero con justicia, no con tu ira, no sea que me reduzcas a nada.

25Derrama furor sobre las naciones que no te conocen, y sobre los linajes que no invocan tu nombre; porque han devorado a Jacob, lo han devorado y lo han consumido, y han asolado su morada.

Jeremías 11

Consecuencias por violar el pacto

18Porque así ha dicho el Señor: «Esta vez me verás arrojar con una honda a los habitantes del país. Voy a afligirlos, para que lo sientan.»

19¡Ay de mí! ¡Estoy hecho pedazos! ¡Mi herida no va a sanar! Aunque tengo que admitir que este mal es mío, y tengo que sufrirlo.

20Mi tienda de campaña está desmantelada; todas las cuerdas están rotas. Mis hijos me abandonaron, y ahora están muertos. ¡Ya no hay nadie que me ayude a levantar mi tienda, ni quien cuelgue mis cortinas!

21A los pastores les falta inteligencia; no buscan al Señor; por eso no prosperan y todo su ganado se ha esparcido.

22Se oye un rumor. Ya se aproxima. Del país del norte llega un gran desasosiego, que hará de todas las ciudades de Judá un desierto, una guarida de chacales.

23Yo sé bien, Señor, que nadie es dueño de su vida, ni nadie puede por sí mismo ordenar sus pasos.

24¡Castígame, Señor, pero hazlo con justicia! ¡No me castigues con tu furor, pues de lo contrario acabarás conmigo!

25Derrama tu enojo sobre los pueblos que no te conocen y sobre las naciones que no invocan tu nombre, porque se devoraron a Jacob; acabaron por completo con él, y dejaron en ruinas su país.

Jeremías 11

El pacto violado

18Roma ri Jehová nubij chi wakami yixruk'eq-el chupan re qaruwach'ulew, achi'el toq ri ikeq' nuk'eq jun abej. Rija' kan xkixruya' pa tijoj-poqonal y pa ruk'isibel kan xkixchapatej, xicha' chike.

19K'ari' rije' xkibij: Toq'ex qawech roma re qak'uluwachin, roma ri qasokotajik kan man nik'achoj ta chik. Kan qabin richin niqakoch', jak'a re wakami xa man niqakoch' ta.

20Ri akuchi ojk'o-wi-qa xa xk'is yan; ri kolo' ri e chapayon richin ri qachoch xa xeraq'ach'itej. Ri qalk'ual xek'is-el y wakami e maneq chik. Man jun chik achike xtipaban-q'anej ri qachoch.

21Ri aj-raqen ri ek'o pa qawi' kan maneq na'oj kik'in y man nikikanoj ta ri Jehová. Roma ri' xebe pa xulan y qonojel roj xa xqataluj-el-qi'.

22Kan peteneq k'a jun rutzijol kere' pa xaman chi peteneq jun nimalej ruk'ayewal, richin chi nuben chire ronojel tinamit richin Judá chi man jun chik nik'oje' kan chuwech y nuben chi chiri' xkebek'ase-wi ri utiwa', xecha' rije'.

23K'ari' yin xich'on rik'in ri Jehová y xinbij: Rat awetaman chi roj man ja ta roj oj rajaw ri qak'aslen y qayon roj man yojtikir ta niqachojmirisaj ri qak'aslen.

24Toq yojmakun, tabana' utzil qojach'olij pa ruchojmilal, jak'a man rik'in ta awoyowal, roma wi keri', xa xqojak'is.

25Jak'a tawelesaj k'a awoyowal chikij ri tzobaj winaqi' ri man ketaman ta awech y pa kiwi' chuqa' ri winaqi' ri man nikinataj ta ri abi', roma rije' xojkik'is roj ri oj awinaq. Rije' kan xojkik'is k'a jumul y kan xojkiya' kan pa k'ayew, xicha' chire ri Dios.

Jeremías 11

Ri tinamit Judá xuq'ej ruwi' ri rujikibel-tzij ri Dios

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Palavra que veio a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:	1La palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, diciendo:	1Ésta es la palabra que vino a Jeremías de parte del Señor:	1Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in yin Jeremías y xubij chuwe:
2 Ouve as palavras desta aliança e fala aos homens de Judá e aos habitantes de Jerusalém;	2Oíd las palabras de este pacto, y decidlas a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalén.	2«Oigan las palabras de este pacto. Hablen con todos los hombres de Judá, y con todos los habitantes de Jerusalén.	2Tawak'axaj ri ch'abel ri nubij ri nujikibel-tzij y kach'on kik'in ri achi'a' aj-Judá y kik'in ri aj-Jerusalem.
3 dize-lhes: Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Maldito o homem que não atentar para as palavras desta aliança,	3Les diréis: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Maldito el hombre que no obedezca las palabras de este pacto	3Tú les dirás que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: "Maldito sea el que no obedezca las palabras de este pacto",	3Rat tabij chike ri awinaq chi yin Jehová ri in i-Dios richin Israel kere' ninbij: Itzel ruwa-ruq'ij ri wineq ri man nunimaj ta ri ch'abel ri k'o chupan ri nujikibel-tzij.
4 que ordenei a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da fornalha de ferro, dizendo: dai ouvidos à minha voz e fazei tudo segundo o que vos mando; assim, vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós outros por Deus;	4que mandé a vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, del horno de hierro, diciéndoles: 'Escuchad mi voz, y haced conforme a todo lo que yo os mando; y vosotros seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Dios',	4pacto que mandé a sus padres obedecer el día que los saqué de ese horno de hierro que es la tierra de Egipto. »Yo les dije: "Oigan mi voz, y cumplan con mis palabras. Cíñanse a todo lo que les mando. Entonces ustedes serán mi pueblo, y yo seré su Dios."	4Re jikibel-tzij re' xinya' chike ri iwati't-imama' toq xenwelesaj-pe pa ruwach'ulew Egipto, akuchi rije' xkitej janila poqon, toq xek'oje' achi'el pa jun horno akuchi niya'erisex-wi ri q'eqapueq. Chupan ri q'ij ri' xinbij chike chi tikak'axaj ri nuch'abel y tikibana' ronojel re'. Y wi keri' nikiben, rije' xke'ok nutinamit y yin xkinok ki-Dios, xicha' chike.
5 para que confirme o juramento que fiz a vossos pais de lhes dar uma terra que manasse leite e mel, como se vê neste dia. Então, eu respondi e disse: amém, ó SENHOR!	5para confirmar el juramento que juré a vuestros padres, de darles una tierra que mana leche y miel, como lo es hoy"». Entonces respondí y dije: Amén, Señor.	5Así confirmaré el juramento que les hice a sus padres, y que vuelvo a hacerles hoy, de darles la tierra donde fluye leche y miel." Yo respondí: «Así sea, Señor.»	5Y re wakami wi rix ninimaj nutzij, yin kan xtintaqej ri ya'on-tzij ri xinben kik'in ri iwati't-imama' ojer kan, toq xinsuj chike rije' ri ruwach'ulew ri akuchi nuya' ronojel tiko'n, ri akuchi ixk'o-wi rix wakami, xcha' ri Dios chuwe. Y yin xinbij chire ri Jehová chi kan keri' xtibanatej.
6 Tornou-me o SENHOR: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, dizendo: Ouvi as palavras desta aliança e cumpri-as.	6Y el Señor me dijo: Proclama todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, diciendo: «Oíd las palabras de este pacto y cumplidlas.	6Entonces el Señor me dijo: «Da a conocer todas estas palabras en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén. Diles que oigan las palabras de este pacto, y que las pongan por obra.	6Chuqa' ri Jehová xubij chuwe chi tinwelesaj rutzijol re ch'abel re' pa taq tinamit richin Judá y pa taq bey richin Jerusalem. Y jare' ri rutzijol: Tiwak'axaj re ch'abel ri k'o chupan re jikibel-tzij re' y kan tibana' k'a achi'el ri nubij.
7 Porque, deveras, adverti a vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, até ao dia de hoje, testemunhando desde cedo cada dia, dizendo: dai ouvidos à minha voz.	7Porque bien advertí a vuestros padres el día que los hice subir de la tierra de Egipto, y hasta hoy los he amonestado con insistencia, diciéndoles: "Escuchad mi voz".	7Porque desde el día que saqué a sus padres de la tierra de Egipto, y hasta el día de hoy, una y otra vez les he advertido solemnemente que escuchen mi voz.	7Roma chupan ri q'ij toq xinben chike ri iwati't-imama' chi xe'el-pe pa ruwach'ulew Egipto, xinbij chi rije' k'o chi nikiben ri nubij ri nuch'abel. Y kan k'a ja na re' ninbij re wakami.
8 Mas não atenderam, nem inclinaram o seu ouvido; antes, andaram, cada um, segundo a dureza do seu	8Pero no escucharon ni inclinaron su oído, sino que cada cual anduvo en la terquedad de su malvado	8Pero ellos no me escuchan ni me prestan atención. Pero bien, cada uno tercamente ha seguido el parecer	8Jak'a rije' xa man xkak'axaj ta y man xkiya' ta kixikin chire ri nuch'abel. Xa kan ja ri rurayibel ri kánima ri

coração maligno; pelo que fiz cair sobre eles todas as ameaças desta aliança, a qual lhes ordenei que cumprissem, mas não cumpriram.

9 Disse-me ainda o SENHOR: Uma conspiração se achou entre os homens de Judá, entre os habitantes de Jerusalém.

10 Tornaram às maldades de seus primeiros pais, que recusaram ouvir as minhas palavras; andaram eles após outros deuses para os servir; a casa de Israel e a casa de Judá violaram a minha aliança, que eu fizera com seus pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que trarei mal sobre eles, de que não poderão escapar; clamarão a mim, porém não os ouvirei.

12 Então, as cidades de Judá e os habitantes de Jerusalém irão aos deuses a quem eles queimaram incenso e a eles clamarão; porém estes, de nenhuma sorte, os livrarão do tempo do seu mal.

13 Porque, ó Judá, segundo o número das tuas cidades, são os teus deuses; segundo o número das ruas de Jerusalém, levantaste altares para vergonhosa coisa, isto é, para queimares incenso a Baal.

14 Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor nem oração; porque não os ouvirei quando eles clamarem a mim, por causa do seu mal.

15 Que direito tem na minha casa a minha amada, ela que cometeu vilezas? Acaso, ó amada, votos e carnes sacrificadas poderão afastar de ti o mal? Então, saltarias de prazer.

corazón. Por tanto, hice caer sobre ellos todas las palabras de este pacto, que yo les mandé cumplir y no lo cumplieron».

9Entonces el Señor me dijo: Se ha descubierto una conspiración entre los hombres de Judá y entre los habitantes de Jerusalén.

10Se han vuelto a las iniquidades de sus antepasados, los cuales rehusaron escuchar mis palabras, y se han ido tras otros dioses para servirlos. La casa de Israel y la casa de Judá han violado mi pacto, el cual hice con sus padres.

11Por tanto, así dice el Señor: He aquí, traigo sobre ellos una calamidad de la que no podrán escapar; aunque clamen a mí, no los escucharé.

12Entonces irán las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén, y clamarán a los dioses a quienes queman incienso, pero ellos ciertamente no podrán salvarlos en la hora de su aflicción.

13Porque según el número de tus ciudades son tus dioses, oh Judá, y según el número de las calles de Jerusalén, son los altares que has levantado a lo vergonzoso, altares para quemar incienso a Baal.

14Pero tú no ruegues por este pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oración; porque no escucharé cuando clamen a mí a causa de su aflicción.

15¿Qué derecho tiene mi amada en mi casa cuando ha hecho tantas vilezas? ¿Puede la carne consagrada quitar de ti tu calamidad para que puedas regocijarte?

de su malvado corazón. Por lo tanto, voy a hacer que recaigan sobre ellos todas las palabras de este pacto, el cual les ordené que cumplieran, y no cumplieron.»

9El Señor me dijo: «Se ha encontrado que los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén están preparando una conspiración.

10Han vuelto a cometer las mismas maldades de sus antepasados, los cuales no quisieron escuchar mis palabras sino que se fueron en pos de dioses ajenos y les sirvieron. Tanto la casa de Israel como la casa de Judá invalidaron el pacto que hice con sus padres.»

11Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Voy a lanzar sobre ellos una calamidad, de la que no podrán librarse. Entonces clamarán a mí, pero yo no les haré caso.

12Entonces los de las ciudades de Judá y los habitantes de Jerusalén irán a pedir la ayuda de los dioses a los que les queman incienso, pero ellos no podrán salvarlos cuando les sobrevenga la calamidad.

13Tú, Judá, tuviste tantos dioses como ciudades. Y tú, Jerusalén, en cada una de tus calles levantaste altares repugnantes, y allí le ofreciste incienso a Baal.

14»Así que tú, Jeremías, no me ruegues por este pueblo; no eleves hacia mí ningún clamor ni oración por ellos, porque el día que afligidos clamen a mí yo no les haré caso.

15¿Qué derechos puedes reclamar en mi casa, amada mía, si has incurrido en tantos hechos repugnantes? ¿Crees acaso que los sacrificios y la carne consagrada de los animales ofrendados pueden librarte del castigo? ¿Puedes jactarte de eso?»

xuk'uan kichin y roma ri' xinben chi xpe ri ruk'ayewal pa kiwi', achi'el ri nubij chupan ri jikibel-tzij, xcha' ri Dios.

9Chirij re' ri Jehová xubij chuwe chi ri winaqi' richin ri tinamit Jerusalem y ri ruwach'ulew Judá xkiya' chikiwech richin yeyakatej chuwij.

10Kan nikiben k'a chuqa' rije' achi'el ri mak ri xkiben ri qati't-qamama', ri kan man xkajo' ta k'a xkinimaj rutzij y xa xekitzeqelibej k'a ch'aqa' chik dios. Konojel k'a winaqi' israelita y ri aj-Judá kan xkixolq'otij ri rujikibel-tzij ri xuben rija' kik'in ri qati't-qamama'.

11Roma ri' rija' nubij: Wakami kan xtinbenya' k'a jun ruk'ayewal pan iwi' y man jun xtitikir xtukol ta ri' chuwech ri ruk'ayewal ri'. Stape' xtiraqaqej-ichi' richin nik'utuj to'onik, man xkixinwak'axaj ta.

12K'ari' rix aj-Jerusalem y aj-Judá, xke'iwoyoj ri i-dios ri nisuj pom chikiwech, jak'a rije' xa man xketikir ta xkixkito' toq xtapon ri ruk'ayewal ri'.

13Kan e janila k'a i-dios ek'o, kan achi'el ri rajlabal ri itinamit. Y kan e janila k'a porobel-pom ri xe'ipabala-q'anej richin chi niporoj pom chire ri Baal, achi'el ri rajlabal ri bey ri ek'o chiri' pa Jerusalem.

14Roma ri', rat Jeremías, man kach'on-pe wik'in pa kik'exel re awinaq. Man kakamela'an-pe chinuwech koma rije' toq xtikik'utuj-pe to'onik chuwe toq ek'o chupan re ruk'ayewal, roma yin kan man xkenwak'axaj ta, xcha' chuwe.

15Chuqa' xubij chi kere' tinbij chike ri nuwinaq: Rix ri ix wichin yin y ri kan janila yixinwajo', kan man jun iq'a' richin ixk'o wawe' pa wachoch roma xa janila etzelal ibanalon. Ri sipanik ri ye'isuj man yixruto' ta chupan ri rutojbalil.

16 O SENHOR te chamou de oliveira verde, formosa por seus deliciosos frutos; mas agora, à voz de grande tumulto, acendeu fogo ao redor dela e consumiu os seus ramos.

17 Porque o SENHOR dos Exércitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade que a casa de Israel e a casa de Judá para si mesmas fizeram, pois me provocaram à ira, queimando incenso a Baal.

Conspiração contra Jeremias

18 O SENHOR mo fez saber, e eu o soube; então, me fizeste ver as suas maquinações.

19 Eu era como manso cordeiro, que é levado ao matadouro; porque eu não sabia que tramavam projetos contra mim, dizendo: Destruamos a árvore com seu fruto; a ele cortemo-lo da terra dos viventes, e não haja mais memória do seu nome.

20 Mas, ó SENHOR dos Exércitos, justo Juiz, que provas o mais íntimo do coração, veja eu a tua vingança sobre eles; pois a ti revelei a minha causa.

21 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos homens de Anatote que procuram a tua morte e dizem: Não profetizes em o nome do SENHOR, para que não morras às nossas mãos.

22 Sim, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu os punirei; os jovens morrerão à espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome.

16Olivo frondoso, hermoso en fruto y forma, te puso por nombre el Señor. Con ruido de un gran estrépito ha prendido fuego en él, y sus ramas son inservibles.

17El Señor de los ejércitos, que te plantó, ha decretado una calamidad contra ti a causa de la maldad que la casa de Israel y la casa de Judá han hecho, provocándome al ofrecer sacrificios a Baal.

Intrigas contra Jeremías

18El Señor me lo hizo saber y lo comprendí. Entonces me hiciste ver sus obras.

19Pero yo era como un cordero manso llevado al matadero, y no sabía que tramaban intrigas contra mí, diciendo: Destruyamos el árbol con su fruto, y cortémoslo de la tierra de los vivientes, para que no se recuerde más su nombre.

20Mas, oh Señor de los ejércitos, que juzgas rectamente, que examinas los sentimientos y el corazón, vea yo tu venganza contra ellos, porque a ti he expuesto mi causa.

21Por tanto, así dice el Señor en cuanto a los hombres de Anatot que buscan tu vida, diciendo: No profetices en el nombre del Señor, para que no mueras a manos nuestras;

22así, pues, dice el Señor de los ejércitos: He aquí, voy a castigarlos. Los jóvenes morirán a espada, sus hijos e hijas morirán de hambre,

16El Señor te puso por nombre «Olivo verde», de hermosos frutos y de bella apariencia; pero a la voz de un fuerte estrépito hizo que le prendieran fuego, y se quebraron sus ramas.

17Ciertamente el Señor de los ejércitos, que te plantó, ha decretado contra ti una calamidad por causa de las maldades cometidas por la casa de Israel y la casa de Judá; ¡por provocar su ira al ofrecerle incienso a Baal!

Complot contra Jeremías

18Tú, Señor me lo hiciste saber, y yo lo comprendí. Tú hiciste que yo me diera cuenta de sus obras.

19Yo parecía un cordero inocente que llevan al degolladero. No entendía lo que estaban tramando contra mí, cuando decían: «Destruyamos el árbol con su fruto. Cortémoslo de esta tierra de los vivientes, y que de su nombre no quede ni el recuerdo.»

20Pero tú, Señor de los ejércitos, que juzgas con justicia y que escudriñas la mente y el corazón, permíteme ver cómo te vengas de ellos, porque ante ti he expuesto mi causa.

21Por lo tanto, así ha dicho el Señor acerca de los hombres de Anatot que quieren matarme y que me ordenan no profetizar en el nombre del Señor, para que no me maten.

22Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Voy a castigarlos. Los jóvenes morirán a filo de espada, y sus hijos y sus hijas morirán de hambre.

16Yin kan nubanon chiwe chi yixbe pa jotol, achi'el jun che' olivo ri rex-rex rubanon y janila ruxaq y nojineq rik'in jebelej ruwech. Jak'a re wakami xkenteq-pe itzel taq winaqi' achi'el jun koqolajay richin xkixruk'et y xkixkik'is.

17Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ninbij chi stape' yin ri xijikiban iwichin, xtoqaqa ruk'ayewal pan iwi', roma k'iy ruwech etzelal ibanon chi'iwonojel rix y kan iyakon woyowal roma nisuj pom chuwech ri Baal.

Ri aj-Anatot nikajo' nikikamisaj ri Jeremías

18Chirij k'a ronojel re', ri Jehová xuya' rutzijol chuwe chi ri e etzelanel wichin k'o ri itzel nikich'ob chuwij y chuqa' xubij chuwe ri achike nibekibana'.

19Yin kan man jun k'a ninmey, achi'el jun ti karne'l ri yuqen-el richin nibekamisex y kan man wetaman ta k'a chi k'o itzel nikich'ob chuwij. Y nikibij chi yichoy-el achi'el jun che' ri jebel ruwech, richin yinkelesaj-el chuwech re ruwach'ulew, richin chi man jun chik xtinatan wichin.

20Jak'a yin xinbij chire ri Jehová k'iytisanel richin ronojel: Rat ri at to'onel y kan pa ruchojmilal ri naben. Rat awetaman ri nuch'ob ri wineq y chi xinjech yan wi' pan aq'a'. Roma ri' taya' k'a rutojbalil pa kiwi' richin yentz'et, xicha'.

21Roma ri' kere' xubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Anatot ri kan nikikanoj ri nukamik y nikibij chuwe: Man yach'on chik pa rubi' ri Jehová, richin chi man yatkikamisaj ta, xecha' chuwe.

22Y ri Jehová k'iytisanel richin ronojel xubij: Xtinbenya' rutojbalil pa kiwi'. Ri achi'a' ri kan k'o kuchuq'a' xkeken chupan ri labal y ri kimi'al-kik'ajol xkeken roma wayjal.

23 E não haverá deles resto nenhum, porque farei vir o mal sobre os homens de Anatote, no ano da sua punição.

Jeremias 12

A queixa de Jeremias

1 Justo és, ó SENHOR, quando entro contigo num pleito; contudo, falarei contigo dos teus juízos. Por que prospera o caminho dos perversos, e vivem em paz todos os que procedem perfidamente?

2 Plantaste-os, e eles deitaram raízes; crescem, dão fruto; têm-te nos lábios, mas longe do coração.

3 Mas tu, ó SENHOR, me conheces, tu me vês e provas o que sente o meu coração para contigo. Arranca-os como as ovelhas para o matadouro e destina-os para o dia da matança.

4 Até quando estará de luto a terra, e se secará a erva de todo o campo? Por causa da maldade dos que habitam nela, perecem os animais e as aves; porquanto dizem: Ele não verá o nosso fim.

A resposta de Deus

5 Se te fatigas correndo com homens que vão a pé, como poderás competir com os que vão a cavalo? Se em terra de paz não te sentes seguro, que farás na floresta do Jordão?

23 y no quedará de ellos remanente, porque traeré una calamidad sobre los hombres de Anatot, el año de su castigo.

Jeremías 12

Queja de Jeremías

1 Justo eres tú, oh Señor, cuando a ti presento mi causa; en verdad asuntos de justicia voy a discutir contigo. ¿Por qué prospera el camino de los impíos y viven en paz todos los que obran con perfidia?

2 Tú los plantas, y echan raíces; crecen, dan fruto. Cerca estás tú de sus labios, pero lejos de su corazón.

3 Pero tú me conoces, oh Señor, tú me ves, y compruebas la actitud de mi corazón para contigo. Arrástralos como ovejas para el matadero y sepáralos para el día de la matanza.

4 ¿Hasta cuándo estará de luto la tierra y marchita la vegetación de todo el campo? Por la maldad de los que moran en ella han sido destruidos los animales y las aves, porque han dicho: Dios no verá nuestro fin.

Respuesta de Dios

5 Si corriste con los de a pie y te cansaron, ¿cómo, pues, vas a competir con los caballos? Si caes en tierra de paz, ¿cómo te irá en la espesura del Jordán?

23 Cuando yo castigue a los hombres de Anatot, lanzaré sobre ellos una calamidad, y ninguno de ellos sobrevivirá.»

Jeremías 12

Queja de Jeremías y respuesta de Dios

1 Tú, Señor, eres justo y no puedo disputar contigo. Sin embargo, defenderé mi caso ante ti. ¿Por qué prosperan los impíos en todo lo que hacen, y les va bien a todos los que son desleales?

2 Tú los plantas, y ellos echan raíces; crecen y dan fruto. Te tienen en la punta de la lengua, pero te mantienen lejos de su corazón.

3 A mí en cambio, Señor, me conoces. Tú me has visto y has puesto a prueba mi corazón. ¡Arrástralos al degolladero, como a las ovejas! ¡Márcalos para el día de la matanza!

4 ¿Hasta cuándo va a estar desierta la tierra, y marchita toda la hierba del campo? Por la maldad de quienes la habitan, faltan ganados y aves. Y es que dijeron: «Dios no verá nuestro fin.»

5 Si corriste con los de infantería, y te cansaste, ¿cómo podrás contender con los de caballería? Si en terreno seguro te caíste, ¿qué harás en los matorrales del Jordán?

23 Kan man jun k'a chike rije' xtik'ase' kan roma kan xtipe ri q'ij chi yin xtinchojmirisaj ronojel kik'in ri aj-Anatot y kan xtinya' k'a tijoj-poqonal pa kiwi', xcha' ri Dios chuwe.

Jeremías 12

1 Chirij re' xinbij chik chire ri Jehová: Toq yin yisujun chawech, rat beneq ruwech naben pa ruchojmilal. Jak'a yin wakami k'o ninwajo' ri nink'utuj chawe. ¿Achike roma jebel e beneq ri e banoy etzelal? ¿Achike roma man jun nikimey ri xaxe yekiq'ol ch'aqa' chik winaqi'?

2 Ja rat xatikon kichin achi'el jun che' y rije' ruk'amon-qa jebel kixe'; xek'iy-q'anej y xkiya' kiwech jebel. Stape' rije' yech'on pan abi', ri kánima kan nej k'a k'o kan chawe rat.

3 Jak'a yin, kan awetaman nuwech y chuqa' awetaman chi yin kan nukuquban nuk'u'x awik'in. Roma ri' ke'ak'uaj k'a re winaqi' re' achi'el toq ye'uk'uex-el ri taq karne'l richin yebekamisex. Kan ke'ach'ara' k'a kan richin yekamisex chupan ri q'ij richin ri aq'atbel-tzij.

4 ¿K'a janipe' k'a xtibanatej?, roma ri ruwach'ulew janila chaqi'j y ri ichaj ri ek'o pa taq juyu' xemayamo-qa. Roma ri itzel taq kibanobal ri winaqi' ri', ri chikopi' y ri aj-xik' taq chikopi' kan yekamiyaj k'a. Pa ruwi' ri', ri winaqi' ri' kan nikich'ob chi rat man ye'atz'et ta pe rik'in ri itzel taq kibanobal, xicha' chire rija'.

5 Y ri Jehová xubij chuwe: Rat kan xakos yan chire re jun samaj re', stape' achi'el yatanin chirij jun chik wineq. ¿Achi'el toq xkatikir xkatanin chikij winaqi' ri e beneq chirij kiej? Chuqa' rat kan yatzaqilan chik chupan ri jun samaj ri man k'ayew ta, achi'el yabiyin

6 Porque até os teus irmãos e a casa de teu pai, eles próprios procedem perfidamente contigo; eles mesmos te perseguem com fortes gritos. Não te fies deles ainda que te digam coisas boas.

Deus castiga os devastadores do país

7 Desamparei a minha casa, abandonei a minha herança; a que mais eu amava entreguei na mão de seus inimigos.

8 A minha herança tornou-se-me como leão numa floresta; levantou a voz contra mim; por isso, eu a aborreci.

9 Acaso, é para mim a minha herança ave de rapina de várias cores contra a qual se ajuntam outras aves de rapina? Ide, pois, ajuntai todos os animais do campo, trazei-os para a devorarem.

10 Muitos pastores destruíram a minha vinha e pisaram o meu quinhão; a porção que era o meu prazer, tornaram-na em deserto.

11 Em assolação a tornaram, e a mim clama no seu abandono; toda a terra está devastada, porque ninguém há que tome isso a peito.

12 Sobre todos os altos desnudos do deserto vieram destruidores; porque a espada do SENHOR devora de um a outro extremo da terra; não há paz para ninguém.

6Porque también tus hermanos y la casa de tu padre, también ellos te han traicionado, también ellos han dado gritos en pos de ti; no les creas aunque te digan cosas agradables.

7He dejado mi casa, he abandonado mi heredad, he entregado a la amada de mi alma en manos de sus enemigos.

8Mi heredad vino a ser para mí como león en la selva; rugió contra mí; por tanto, la aborrecí.

9¿Es acaso mi heredad para mí como ave de rapiña de varios colores? ¿Están las aves de rapiña por todos lados contra ella? Id, reunid a todas las bestias del campo, traedlas para que la devoren.

10Muchos pastores han arruinado mi viña, han hollado mi heredad; han hecho de mi hermosa heredad un desierto desolado.

11Fue hecha una desolación, llora sobre mí desolada; todo el país ha sido desolado, porque no hubo nadie a quien le importara.

12Sobre todas las alturas desoladas del desierto han venido destructores, porque la espada del Señor devora de un extremo de la tierra al otro; no hay paz para nadie.

6¡Hasta tus hermanos y tu familia se levantaron contra ti! ¡Hasta ellos gritaron a tus espaldas! Así que no les creas cuando te hablen bien.

7He dejado mi casa y descuidado a mi pueblo. Lo que yo más quería lo he entregado en manos de sus enemigos.

8Mi pueblo es para mí como un león de la selva. Lanzó sus rugidos contra mí, y por eso lo aborrecí.

9Mi pueblo es para mí como un ave de rapiña, rodeada por otras aves de rapiña a punto de atacarla; las hienas invitan a las fieras del bosque a juntarse para devorarla.

10Muchos pastores han destrozado mi viña; han pisoteado mi propiedad. ¡Han hecho de mi bella herencia un desolado desierto!

11La han dejado en ruinas, y desconsolada llora sobre mí; ¡toda la tierra ha quedado asolada, pero a nadie le importa!

12Todas las alturas del desierto se han cubierto de destructores; la espada del Señor devora la tierra de un extremo al otro. ¡No hay paz para nadie!

chupan jun ruwach'ulew taq'aj. ¿Achike xtaben chiri' pa taq ruwach'ulew akuchi xaxe siwan k'o?

6Roma ri e awach'alal y ri e aj pan awachoch ja jun rije' xatkiq'ol. Ja jun rije' nikireq kichi' richin yech'on itzel chawij. Man takuquba' ak'u'x kik'in, stape' nikibij jebel taq ch'abel chawe, xcha' chuwe.

Ri rubis ri Jehová pa ruwi' ri rutinamit

7Y ri Jehová xubij chik: Kan janila yenwajo' ri nuwinaq, jak'a wakami xtinmalij kan ri wachoch y chuqa' xkenmalij kan rije' y kan xkenjech kan pa kiq'a' ri e etzelanel kichin.

8Ri tinamit ri' ri kan wichin yin, nikireq kichi' chuwij yin, achi'el jun koj ri k'o pa k'echelaj y kan niq'ajan-pe. Roma ri' kan yenwetzelaj.

9Chuqa' rije' kan e achi'el jun kot, y xkepe k'a ch'aqa' chik aj-xik' chikopi' richin nikiben oyowal kik'in. Tikimolo-pe-ki' y kepe richin ye'okik'isa-el ri nuwinaq.

10E k'iy k'a chike ri e etzelanel wichin ri xkiwulaj kan ri ruwach'ulew, achi'el jun yuq'unel kan nuxeq' kan akuchi tikon-wi uva. Y ri ulew ri' kan janila jebel nutz'eton yin, jak'a kan xtikixolq'otij richin xtok kan tz'iran ruwach'ulew.

11Kan xtikitoloba' k'a kan y kan xtikiben kan tz'iran ruwach'ulew chire y k'ari' man jun chik xtiniman chire.

12Xkepe k'a ri itzel taq achi'a' pa ruwi' chijun ri juyu' richin ri tz'iran ruwach'ulew ri', roma rije' e achi'el jun nu-espada ri xtik'ison ri jun ruchi' k'a ri jun chik ruchi' ri ruwach'ulew y kan man jun chik nuwinaq ri xtikolotej kan.

13 Semearam trigo e segaram espinhos; cansaram-se, mas sem proveito algum. Envergonhados sereis dos vossos frutos, por causa do brasume da ira do SENHOR.

As finalidades do castigo de Deus

14 Assim diz o SENHOR acerca de todos os meus maus vizinhos, que se apoderam da minha herança, que deixei ao meu povo de Israel: Eis que os arrancarei da sua terra e a casa de Judá arrancarei do meio deles.

15 E será que, depois de os haver arrancado, tornarei a compadecer-me deles e os farei voltar, cada um à sua herança, cada um à sua terra.

16 Se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome: Tão certo como vive o SENHOR, como ensinaram o meu povo a jurar por Baal, então, serão edificados no meio do meu povo.

17 Mas, se não quiserem ouvir, arrancarei tal nação, arrancá-la-ei e a farei perecer, diz o SENHOR.

Jeremias 13

O cinto de linho

1 Assim me disse o SENHOR: Vai, compra um cinto de linho e põe-no sobre os lombos, mas não o metas na água.

2 Comprei o cinto, segundo a palavra do SENHOR, e o pus sobre os lombos.

3 Então, pela segunda vez me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

4 Toma o cinto que compraste e que tens sobre os lombos; dispõe-te, vai ao Eufrates e esconde-o ali na fenda de uma rocha.

13 Han sembrado trigo y han segado espinos, se han esforzado sin provecho alguno. Avergonzaos, pues, de vuestras cosechas a causa de la ardiente ira del Señor.

14 Así dice el Señor en cuanto a todos mis malvados vecinos que atacan la heredad que he dado en posesión a mi pueblo Israel: He aquí los arrancaré de su tierra, y a la casa de Judá la arrancaré de en medio de ellos.

15 Y sucederá que después que los haya arrancado, volveré y les tendré compasión, y los haré regresar cada uno a su heredad y cada cual a su tierra.

16 Y sucederá que si ellos de verdad aprenden los caminos de mi pueblo, jurando en mi nombre: «Vive el Señor», así como ellos enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, serán restablecidos en medio de mi pueblo.

17 Pero si no escuchan, entonces arrancaré esa nación, la arrancaré y la destruiré —declara el Señor.

Jeremías 13

El cinturón de lino podrido

1 Así me dijo el Señor: Ve y cómprate un cinturón de lino y póntelo en la cintura, pero no lo metas en agua.

2 Compré, pues, el cinturón conforme a la palabra del Señor, y me lo puse en la cintura.

3 Entonces vino a mí la palabra del Señor por segunda vez, diciendo:

4 Toma el cinturón que has comprado, que llevas a la cintura, y levántate, vete al Eufrates y escóndelo allá en una hendidura de la peña.

13 Los que sembraron trigo, segaron espinos; ser dueños de la tierra de nada les sirvió. Por causa de la ardiente ira del Señor, sus frutos les son motivo de vergüenza.

14 Así ha dicho el Señor: «A todos los malos vecinos que se atreven a tocar la tierra que di en posesión a mi pueblo Israel, los voy a arrancar de su tierra, y de entre ellos rescataré a la casa de Judá.

15 Y después de que los haya rescatado, volveré y tendré misericordia de ellos, y haré que cada uno de ellos vuelva a su propiedad y a su tierra.

16 Y si se dedican a aprender los caminos de mi pueblo y a jurar en mi nombre y decir “Vive el Señor”, así como antes enseñaron a mi pueblo a jurar por Baal, entonces serán prosperados en medio de mi pueblo.

17 Pero si no obedecen, desarraigaré a esa nación y la arrancaré de raíz para destruirla.» —Palabra del Señor.

Jeremías 13

La señal del cinturón podrido

1 Así me dijo el Señor: «Ve y cómprate un cinturón de lino, y cíñetelo, pero no lo remojes en agua.»

2 En obediencia a la palabra del Señor, fui y compré el cinturón, y me lo ceñí.

3 Por segunda vez vino a mí la palabra del Señor, y me dijo:

4 «Toma el cinturón que compraste, y que te has ceñido a la cintura, y disponte a ir al río Éufrates para esconder el cinturón en la hendidura de una peña.»

13 Rije' xtikitik-qa trigo y xa ruyon k'ix ri xtel-pe. Ronojel ri kisamaj xa man jun xuq'ajuj-wi. Kan xek'ixbitej roma ri kitiko'n roma yin kan yakatajineq woyowal chikij.

Ri xusuj ri Jehová chike ri ch'aqa' chik tinamit

14 Jak'a yin Jehová chuqa' xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chunaqaj ri ruwach'ulew Israel, ri xek'ison kichin. Yin kan xkenwelesaj k'a el chupan ri kiruwach'ulew y chuqa' kan xkenwelesaj k'a pe ri nuwinaq chikikojol rije'.

15 Jak'a toq xenwelesaj yan el ri ch'aqa' chik winaqi' ri', jari' toq xtinjoyowaj kiwech y xtinben chike richin xketzolin pa taq kitinamit richin ri kiruwach'ulew.

16 Jak'a rije' ri xek'utu chikiwech ri nuwinaq richin nikiya' kitzij chuwech ri Baal. Jak'a re wakami rije' k'o chi niketamaj kik'in ri nuwinaq richin nikiya' nuq'ij yin y nikiya' kitzij pa nubi' yin. Wi nikiben kere', kan xkejike' chikikojol ri nuwinaq.

17 Jak'a wi man xtikinimaj ta nutzij, kan xkenwelesaj-el y xkenk'is-el jumul, xcha' ri Jehová.

Jeremías 13

Ri nuk'exewachuj ri ximibel-rupan ri Jeremías

1 Ri Jehová xubij chuwe chi tinbenloq'o' jun ximibel-nupan ri banon rik'in lino y tinkusaj y man tinch'ej.

2 Yin xinloq' k'a ri ximibel ri' y xinxim nupan rik'in.

3 K'ari' ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe chi

4 yin yibe pan Éufrates richin ninya' kan chiri' ri ximibel-nupan, chiri' chupan jun abej ri akuchi ch'aratajineq juba' y k'ari' nintz'apej kan.

5 Fui e escondi-o junto ao Eufrates, como o SENHOR me havia ordenado.
6 Passados muitos dias, disse-me o SENHOR: Dispõe-te, vai ao Eufrates e toma o cinto que te ordenei escondesses ali.
7 Fui ao Eufrates, cavei e tomei o cinto do lugar onde o escondera; eis que o cinto se tinha apodrecido e para nada prestava.
8 Então, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:
9 Assim diz o SENHOR: Deste modo farei também apodrecer a soberba de Judá e a muita soberba de Jerusalém.

10 Este povo maligno, que se recusa a ouvir as minhas palavras, que caminha segundo a dureza do seu coração e anda após outros deuses para os servir e adorar, será tal como este cinto, que para nada presta.

11 Porque, como o cinto se apega aos lombos do homem, assim eu fiz apegar-se a mim toda a casa de Israel e toda a casa de Judá, diz o SENHOR, para me serem por povo, e nome, e louvor, e glória; mas não deram ouvidos.

O jarro quebrado

12 Pelo que dize-lhes esta palavra: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Todo jarro se encherá de vinho; e dir-te-ão: Não sabemos nós muito bem que todo jarro se encherá de vinho?

13 Mas tu dize-lhes: Assim diz o SENHOR: Eis que eu encherei de embriaguez a todos os habitantes desta terra, e aos reis que se assentam no trono de Davi, e

5Fui, pues, y lo escondí junto al Eufrates como el Señor me había mandado.
6Y sucedió que después de muchos días el Señor me dijo: Levántate, vete al Eufrates y toma de allí el cinturón que te mandé que escondieras allá.
7Fui, pues, al Eufrates y cavé, tomé el cinturón del lugar donde lo había escondido, y he aquí, el cinturón estaba podrido; no servía para nada.
8Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
9Así dice el Señor: «De la misma manera haré que se pudra la soberbia de Judá y la gran soberbia de Jerusalén.

10Este pueblo malvado, que rehúsa escuchar mis palabras, que anda en la terquedad de su corazón y se ha ido tras otros dioses a servirles y a postrarse ante ellos, ha de ser como este cinturón que no sirve para nada.

11Porque como el cinturón se adhiere a la cintura del hombre, así hice adherirse a mí a toda la casa de Israel y a toda la casa de Judá» —declara el Señor— «a fin de que fueran para mí por pueblo, por renombre, por alabanza y por gloria, pero no escucharon».

Los cántaros estrellados

12También les dirás esta palabra: «Así dice el Señor, Dios de Israel: "Todo cántaro se llenará de vino"». Y cuando ellos te digan: «¿Acaso no sabemos bien que todo cántaro ha de llenarse de vino?»,

13entonces les dirás: «Así dice el Señor: "He aquí, voy a llenar de embriaguez a todos los habitantes de esta tierra: a los reyes sucesores de David que se sientan

5Yo fui y escondí el cinturón junto al Éufrates, tal y como el Señor me lo ordenó.
6Después de un largo tiempo el Señor me dijo: «Levántate y vete al Éufrates, y saca de allí el cinturón que te mandé esconder allá.»
7Entonces fui al Éufrates, y cavé y saqué el cinturón de donde lo había escondido, ¡y resultó que el cinturón se había podrido! ¡Ya no servía para nada!
8La palabra del Señor vino entonces a mí, y me dijo:
9«Así dice el Señor: "Del mismo modo haré que se pudran la soberbia de Judá y la mucha soberbia de Jerusalén.

10Este pueblo malvado no quiere oír mis palabras. Anda divagando en su corazón y va en pos de dioses ajenos para servirles y adorarlos, pero vendrá a ser como este cinturón, que no sirve para nada.

11Yo quería que toda la casa de Israel y toda la casa de Judá se juntaran conmigo, así como el cinturón se junta a la cintura. Quería que fueran un pueblo que me diera renombre, y que me alabara y honrara. ¡Pero no me hicieron caso!" —Palabra del Señor.

La señal de las tinajas llenas

12»Diles también que yo, el Señor y Dios de Israel, he dicho: "Todos los odres se llenan de vino." Ellos te responderán: "¿Y acaso no sabemos que todos los odres se llenan de vino?"

13Entonces les dirás: "Así ha dicho el Señor: 'Voy a llenar de vino a todos los habitantes de esta tierra, lo mismo a los reyes de la estirpe de David, que ocupan

5K'ari' yin xibe chiri' y xinwewaj kan, achi'el xubij ri Jehová chuwe.
6Toq ik'owineq chik k'iy q'ij ri Jehová xubij chik chuwe chi yibe chik pa Pará richin ninbenk'ama' ri ximibel ri nuya'on kan chiri'.
7K'ari' yin xipe y xink'ot rupan ri abej ri'. Jak'a toq xinwil-pe ri ximibel, xa q'ayineq chik y man jun chik nik'atzin wi.
8K'ari' ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

9Kere' k'a xtinben richin chi yek'is ri awinaq aj-Judá y ri aj-Jerusalem roma ri kinimirisanen.

10Re tinamit re' kijachon-ki' chubanik etzelal y kan man xkajo' ta xkinimaj ri ninbij yin. Kan xkiben ri rurayibel ri kánima y kan xekitzeqelibej k'a ch'aqa' chik dios, richin chi man yinkisamajij ta yin y man nikiya' ta nuq'ij. Roma ri' kan xtinben chike achi'el ri ximibel, ri man jun chik nik'atzin-wi.
11Yin kan xenxim ri tinamit Israel y ri Judá, achi'el toq jun achin nuxim-ok kow ri ximibel-rupan. Keri' xinben kik'in richin yek'oje-pe naqaj wik'in, richin chi ye'ok nutinamit y nikiq'alajirisaj ta ri nubi'. Y kan ja ta rije' ri e nuruwaq'ijaj y e nuk'ojlemal. Jak'a xa man xinkinimaj ta.

12Roma ri' ri Dios xubij chuwe chi tinbij chike ri nuwinaq chi tikinojisaj kan chi vino ronojel kibojo'y. Y rije' xkibij chuwe: ¿Man qetaman ta kami roj niqanojisaj chi vino ri qabojo'y?, xecha' chuwe.
13Y ri Dios xubij chuwe chi kere' tinbij chike: Rix aj-Judá ix achi'el ri bojo'y ri' y kan xtinq'ej k'a pe ri woyowal pan iwi'. Y rix kan xkixbiyin achi'el q'abarela', chuqa' ri i-rey rijatzul kan ri David, ri i-

aos sacerdotes, e aos profetas, e a todos os habitantes de Jerusalém.

14 Fá-los-ei em pedaços, atirando uns contra os outros, tanto os pais como os filhos, diz o SENHOR; não pouparei, não terei pena, nem terei deles compaixão, para que os não destrua.

Apelo e ameaças finais

15 Ouvi e atentai: não vos ensoberbeçais; porque o SENHOR falou.

16 Dai glória ao SENHOR, vosso Deus, antes que ele faça vir as trevas, e antes que tropecem vossos pés nos montes tenebrosos; antes que, esperando vós luz, ele a mude em sombra de morte e a reduza à escuridão.

17 Mas, se isto não ouvirdes, a minha alma chorará em segredo por causa da vossa soberba; chorarão os meus olhos amargamente e se desfarão em lágrimas, porquanto o rebanho do SENHOR foi levado cativo.

18 Dize ao rei e à rainha-mãe: Humilhai-vos, assentai-vos no chão; porque caiu da vossa cabeça a coroa da vossa glória.

19 As cidades do Sul estão fechadas, e ninguém há que as abra; todo o Judá foi levado para o exílio, todos cativos.

20 Levantai os olhos e vede os que vêm do Norte; onde está o rebanho que te foi confiado, o teu lindo rebanho?

sobre su trono, a los sacerdotes, a los profetas y a todos los habitantes de Jerusalén;

14y los estrellaré unos contra otros, los padres con los hijos por igual" —declara el Señor. "No tendré piedad, ni lástima, ni compasión, para dejar de destruirlos" ».

15Escuchad y prestad atención, no seáis altaneros, porque el Señor ha hablado.

16Dad gloria al Señor vuestro Dios antes que haga venir las tinieblas, y antes que vuestros pies tropiecen sobre los montes oscuros, y estéis esperando la luz, y Él la transforme en profundas tinieblas, la torne en lobreguez.

17Pero si no escucháis esto, mi alma sollozará en secreto por tal orgullo; mis ojos llorarán amargamente y se anegarán en lágrimas, porque ha sido hecho cautivo el rebaño del Señor.

18Di al rey y a la reina madre: Humillaos, sentaos en el suelo, porque ha caído de vuestras cabezas vuestra hermosa corona.

19Las ciudades del Neguev han sido cerradas, y no hay quien las abra: todo Judá ha sido llevado al destierro, llevado al cautiverio en su totalidad.

20Alzad vuestros ojos, y ved a los que vienen del norte. ¿Dónde está el rebaño que te fue confiado, tus hermosas ovejas?

su trono, que a los sacerdotes y profetas y a todos los habitantes de Jerusalén.'

14Los voy a estrellar unos contra otros, lo mismo a los padres que a los hijos. No los perdonaré, ni les tendré piedad ni compasión para no destruirlos."» —Palabra del Señor.

Judá será llevada en cautiverio

15¡Escuchen! ¡Presten atención! No sean arrogantes, que quien habla es el Señor.

16Denle gloria al Señor su Dios antes de que él haga venir las tinieblas; antes de que ustedes tropiecen en montes sombríos, y ustedes esperen la luz, y él la convierta en las más densas sombras y tinieblas.

17Pero si no me hacen caso, mi alma llorará en secreto por culpa de la soberbia de ustedes; mis ojos se anegarán en lágrimas y llorarán amargamente, porque el rebaño del Señor será llevado cautivo.

18«Diles al rey y a la reina que se humillen y se sienten en el suelo. Ha caído de su cabeza la corona que les daba potestad.

19Las ciudades del Néguev han sido clausuradas, y no hay quien abra sus puertas; todo el pueblo de Judá ha sido llevado en cautiverio.

20Levanten los ojos, y vean a los que vienen del norte. ¿Dónde está ese hermoso rebaño que les fue confiado?

sacerdote, ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel y konojel ri ek'o pa Jerusalem.

14Chirij re' yin kan xtinben k'a chiwe achi'el toq nikipaxij-ki' ri bojo'y. Y k'ari' xkixwulex iwonojel, nitiker-el kik'in ri rijita'q taq winaqi' y napon k'a kik'in ri taq kokoj alk'ualaxela'. Y yin man xkixinpoqonaj ta rix, jak'a kan xkixink'is y man xtinjoyowaj ta iwech, nicha' ri Jehová.

Ri aj-Judá ye'uk'uex-el pa ximonri'il

15Yin xinbij: Rix aj-Judá, tiya' ixikin y tiwak'axaj jebel ri ruch'abel ri Jehová y man k'a tinimirisaj-iwi'.

16Tiya' ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios, roma wi man niben ta keri', nuteq-pe jun q'equ'm pan iwi' richin nipajk'ij iwaqen y ri saqil ri iwoyoben rix, rija' xa xtuben q'equ'm chire.

17Roma wi rix man xkixniman ta, yin kan xkinoq'. Kan xtibiyin k'a ri ruya'al taq nuwech, roma kan xkixuk'uex-el pa ximonri'il, rix ri ix tzobaj richin ri Jehová, xicha'.

18Y ri Dios xuya' k'a jun rutzijol chuwe richin chi ninbij chiwe: Rat rey y ri ate', k'o chi niya' kan ri itz'uyubal y tiwelesaj ri i-corona, roma ri ajawaren kan xtelesex pan iq'a'.

19Konojel ri tinamit ri ek'o pa xaman, xsutix yan kij y man jun achike ri nitikir ri niq'ax. Ri winaqi' aj-Judá xke'uk'uex-el pa ximonri'il y kan man jun ri xtik'oje' kan.

20Kixtzu'un-q'anej kere' pa xaman y titz'eta' jebel ri achike ri e peteneq. Rix ri ix aj-raqen, ¿akuchi ek'o-wi ri tzobaj winaqi' ri xinya' pan iq'a' ri kan roma ri' inimirisan-iwi'?

21 Que dirás, quando ele puser por cabeça contra ti aqueles a quem ensinaste a ser amigos? Acaso, não se apoderarão de ti as dores, como à mulher que está de parto?

22 Quando disseres contigo mesmo: Por que me sobrevieram estas coisas? Então, sabe que pela multidão das tuas maldades se levantaram as tuas fraldas, e os teus calcanhares sofrem violência.

23 Pode, acaso, o etíope mudar a sua pele ou o leopardo, as suas manchas? Então, poderíeis fazer o bem, estando acostumados a fazer o mal.

24 Pelo que os espalharei como o restolho, restolho que é arrebatado pelo vento do deserto.

25 Esta será a tua sorte, a porção que te será medida por mim, diz o SENHOR; pois te esqueceste de mim e confiaste em mentiras.

26 Assim, também levantarei as tuas fraldas sobre o teu rosto; e aparecerão as tuas vergonhas.

27 Tenho visto as tuas abominações sobre os outeiros e no campo, a saber, os teus adultérios, os teus rinchos e a luxúria da tua prostituição. Ai de ti, Jerusalém! Até quando ainda não te purificarás?

Jeremias 14

Grande seca em Judá

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias a respeito da grande seca.

21¿Qué dirás cuando Él ponga sobre ti (a los que tú mismo habías enseñado) a antiguos compañeros para ser cabeza tuya? ¿No te vendrán dolores como de mujer de parto?

22Y si dices en tu corazón: «¿Por qué me han sucedido estas cosas?». Por la magnitud de tu iniquidad te han quitado las faldas y descubierto tus calcañares.

23¿Puede el etíope mudar su piel, o el leopardo sus manchas? Así vosotros, ¿podréis hacer el bien estando acostumbrados a hacer el mal?

24Por tanto, os esparciré como paja arrastrada por el viento del desierto.

25Esta es tu suerte, la porción que ya he medido para ti —declara el Señor— porque me has olvidado, y has confiado en la mentira.

26Por lo cual yo también te levantaré las faldas sobre tu rostro, para que se vea tu vergüenza.

27 En tus adulterios y en tus relinchos, en la bajeza de tu prostitución sobre las colinas del campo, he visto tus abominaciones. ¡Ay de ti, Jerusalén! ¿Hasta cuándo seguirás sin purificarte?

Jeremías 14

La gran sequía

1Lo que vino como palabra del Señor a Jeremías respecto a la sequía:

21¿Qué dirán cuando el Señor ponga al frente de ustedes a quienes ustedes creían que eran sus amigos? ¿No se retorcerán de dolor, como cuando una mujer está a punto de dar a luz?

22Si acaso se preguntan por qué les sobrevino esto, sepan que fue por causa de su gran maldad. ¡Por eso fueron desgarrados sus vestidos! ¡Por eso quedó al descubierto su desnudez!

23¿Acaso pueden los etíopes cambiar de piel, o los leopardos cambiar sus manchas? ¡Pues tampoco ustedes pueden hacer el bien, ya que están habituados a hacer el mal!

24Por lo tanto, yo los lanzaré al viento del desierto, para que desaparezcan como el tamo.

25¡Ésa es la suerte de ustedes! ¡Ésa es la parte que les he asignado, por haberse olvidado de mí y por confiar en dioses falsos! —Palabra del Señor.

26»Pero yo también te desgarraré los vestidos y pondré al descubierto tu desnudez

27y tus adulterios, tus jadeos e infidelidades en las colinas y en los campos, donde vi tu abominable conducta. »¡Ay de ti, Jerusalén! ¿Hasta cuándo seguirás sin purificarte?»

Jeremías 14

Mensaje acerca de la sequía

1La palabra del Señor vino a Jeremías por causa de la sequía.

21¿Y achike ta k'a xtibij rix aj-Jerusalem, toq k'o chi niq'at-tzij pan iwi' koma ri winaqi' ri xa ja rix ri xixtijon kichin? Kan jari' toq xtipe q'axo'n pan iwi' achi'el toq niq'axon jun ixoq ri royoben alanik.

22Y wi xtik'utuj-qa achike roma kere' xik'uluwachij y kan xiya' ik'ix roma xixch'anabex y kan xkiqasaj iq'ij rik'in uchuq'a', xa roma ri nimalej taq imak.

23¿Nitikir kami jun wineq q'eq, nok ta seq? ¿Nitikir kami jun balma nrelesaj-el ri taq seq'eseq ri ek'o chirij? Rix chuqa' winaqi' aj-Judá, man yixtikir ta chik niben ri utz, roma kan ruk'ulun chik chiwe richin niben ri etzelal.

24Roma ri' kan xkixintaluj-el achi'el ri páxa ri ruk'uan-el kaq'iq' ri nipe pa tz'iran ruwach'ulew.

25Kere' k'a xtik'uluwachij rix. Jare' k'a ri k'atzinel richin niban iwik'in rix. Yin Jehová ri yibin. Roma kan xinimestaj kan y xikuquba' ik'u'x kik'in wachibel ri xa man e qitzij ta.

26Y roma ri' yin chuqa' kan xkixinch'anaba' richin xkixinya' pa k'ixbilal.

27Kan nutz'eton ri itzel irayibel, achi'el nikiben ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, kan nutz'eton k'a ri ruk'ixbilal ri ik'aslen, ri itzel taq ibanobal ri niben pa ruwi' ko'ol taq juyu' y pa taq juyu'. Roma ri' toq'ex iwech rix aj-Jerusalem ¿K'a janipe' k'a nich'ajch'ojirisaj-iwi'?, xcha' ri Jehová.

Jeremías 14

Ri nimalej saq'ij ri peteneq pa ruwi' ri tinamit Judá

1Xk'oje' k'a jun nimalej saq'ij. Y chupan ri q'ij ri', ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Anda chorando Judá, as suas portas estão abandonadas e, de luto, se curvam até ao chão; e o clamor de Jerusalém vai subindo.

3 Os seus poderosos enviam os criados a buscar água; estes vão às cisternas e não acham água; voltam com seus cântaros vazios e, decepcionados e confusos, cobrem a cabeça.

4 Por não ter havido chuva sobre a terra, esta se acha deprimida; e, por isso, os lavradores, decepcionados, cobrem a cabeça.

5 Até as cervas no campo têm as suas crias e as abandonam, porquanto não há erva.

6 Os jumentos selvagens se põem nos desnudos altos e, ofegantes, sorvem o ar como chacais; os seus olhos desfalecem, porque não há erva.

Rejeitada a primeira intercessão de Jeremias

7 Posto que as nossas maldades testificam contra nós, ó SENHOR, age por amor do teu nome; porque as nossas rebeldias se multiplicaram; contra ti pecamos.

8 Ó Esperança de Israel e Redentor seu no tempo da angústia, por que serias como estrangeiro na terra e como viandante que se desvia para passar a noite?

9 Por que serias como homem surpreendido, como valente que não pode salvar? Mas tu, ó SENHOR, estás em nosso meio, e somos chamados pelo teu nome; não nos desampares.

2De luto está Judá, y sus puertas languidecen, están por tierra enlutadas, y sube el clamor de Jerusalén.

3Sus nobles enviaban a sus siervos por agua; iban a las cisternas y no hallaban agua; volvían con sus vasijas vacías. Quedaron avergonzados y humillados, y se cubrieron la cabeza.

4El suelo está agrietado, pues no ha habido lluvia sobre la tierra; los labradores, avergonzados, se han cubierto la cabeza.

5Porque aun la cierva en el campo ha parido, pero abandona su cría porque no hay hierba.

6Y los asnos monteses se paran en las alturas desoladas, jadeando por aire como chacales; desfallecen sus ojos porque no hay vegetación.

7Aunque nuestras iniquidades testifican contra nosotros, oh Señor, obra por amor de tu nombre. En verdad han sido muchas nuestras apostasías, contra ti hemos pecado.

8 Tú, esperanza de Israel, Salvador suyo en tiempo de angustia, ¿por qué has de ser como forastero en la tierra, o como caminante que ha plantado su tienda para pasar la noche?

9¿Por qué has de ser como hombre desalentado, como guerrero incapaz de salvar? Sin embargo tú estás en medio nuestro, oh Señor, y por tu nombre somos llamados; ¡no nos abandones!

2Judá está de luto. Ya nadie frecuenta sus puertas. Todos se sientan en el suelo, y el clamor de Jerusalén va en aumento.

3Los ricos mandan a sus criados por agua, y ellos van a las cisternas; pero vuelven con las vasijas vacías porque agua no hay, y avergonzados se sonrojan y no dan la cara.

4La tierra se resquebraja porque no ha llovido en el país. Los labradores están confundidos, y esconden el rostro.

5Aun las ciervas paren a sus crías y las abandonan en los campos, porque ya no hay hierba.

6Los asnos salvajes se paran en lo alto de los cerros, con la mirada perdida, y aspiran el viento, como chacales, porque ya no hay hierba.

7Señor, aunque nuestras iniquidades nos acusan, y aunque nuestras rebeliones se han multiplicado y hemos pecado contra ti, haz honor a tu nombre y actúa en nuestro favor.

8¡Tú eres la esperanza de Israel! ¡Tú eres su protector en momentos de angustia! ¿Por qué actúas como si fueras un extraño en la tierra, como un caminante que se retira para pasar la noche?

9¿Por qué te quedas atónito, como un guerrero incapaz de salvarnos? ¡Tú estás en medio de nosotros, Señor, y tu nombre es invocado sobre nosotros! ¡No nos desampares!

2Ri winaqi' aj-Jerusalem y ri ch'aqa' chik richin ri tinamit Judá ek'o pa bis, ri tinamit kan e poqonatajineq y ri winaqi' kan kitorin-ki' pan ulew roma ri q'axo'n. Rije' nikireq kichi' roma ri ruk'ayewal.

3Ri beyoma' yekiteq-el ri kisamajela' chukanoxik ya'. Rije' yebe akuchi ek'o-wi yakbel taq ya', jak'a xa man nikil ta pe y yetzolin k'a pe rik'in ri kikuku' ri man jun ya' chupan. Sachineq-pe kik'u'x y e k'ixbitajineq-pe y nikikuch-pe ri kijolon.

4Ri achi'a' ri yesamej pa juyu' kan sachineq k'a kik'u'x y kan kitz'apelon k'a ri kijolon retal richin bis, roma man nuben ta chik job y ri ruwach'ulew kan xrajro-qa.

5Keri' chuqa' ri masat ri ek'o pa k'echelaj yekimalij kan ri taq kal ri k'a juba' ke'alex, roma maneq chik kiq'os.

6Ri juyubel taq bur kan e pa'el pa ruwi' tz'iran taq juyu' y kan nikik'ul kaq'iq' achi'el nikiben ri utiwa'. Ri kiwech kan niq'equmatej roma kan maneq chik kiq'os, xcha' ri Dios.

7Y ri winaqi' xkibij chire: Ri qabanobal nuq'alajirisaj ri qamak y k'iy mul kan man niqaben ta ri nabij rat. Kan oj makuwineq-wi chawech. Man rik'in ri', rat Jehová kan qojakolo' k'a roma ri ruruwaq'ijaj ri abi'.

8Kan ja rat ri at oyobenri'il qichin roj. Kan at kolonel qichin chupan ri ruk'ayewal. ¿Achike roma yojato' xaxe jun q'ij y ri jun chik q'ij xa yabe?

9¿Achike roma naben achi'el jun achin ri sachineq ruk'u'x, achi'el jun aj-labal y xa man nitikir ta nuto' ri'? Jehová rat kan atk'o pa qanik'ajal roj y konojel kan ketaman chi roj oj atinamit. Roma ri' man k'a qojamalij kan, xecha'.

10 Assim diz o SENHOR sobre este povo: Gostam de andar errantes e não detêm os pés; por isso, o SENHOR não se agrada deles, mas se lembrará da maldade deles e lhes punirá o pecado.

11 Disse-me ainda o SENHOR: Não rogues por este povo para o bem dele.

12 Quando jejuarem, não ouvirei o seu clamor e, quando trouxerem holocaustos e ofertas de manjares, não me agradarei deles; antes, eu os consumirei pela espada, pela fome e pela peste.

Rejeitada a segunda intercessão de Jeremias

13 Então, disse eu: Ah! SENHOR Deus, eis que os profetas lhes dizem: Não vereis espada, nem tereis fome; mas vos darei verdadeira paz neste lugar.

14 Disse-me o SENHOR: Os profetas profetizam mentiras em meu nome, nunca os enviei, nem lhes dei ordem, nem lhes falei; visão falsa, adivinhação, vaidade e o engano do seu íntimo são o que eles vos profetizam.
15 Portanto, assim diz o SENHOR acerca dos profetas que, profetizando em meu nome, sem que eu os tenha mandado, dizem que nem espada, nem fome haverá nesta terra: À espada e à fome serão consumidos esses profetas.

16 O povo a quem eles profetizam será lançado nas ruas de Jerusalém, por causa da fome e da espada; não haverá quem os sepulte, a ele, a suas mulheres, a seus

10Así dice el Señor de este pueblo: ¡Cómo les ha gustado vagar! No han refrenado sus pies. El Señor, pues, no los acepta; ahora se acordará Él de su iniquidad y castigará sus pecados.

11Y el Señor me dijo: No ruegues por el bienestar de este pueblo.

12Cuando ayunen, no escucharé su clamor; cuando ofrezcan holocausto y ofrenda de cereal, no los aceptaré; sino que con espada, con hambre y con pestilencia los destruiré.

13Y yo dije: ¡Ah, Señor Dios! He aquí, los profetas les dicen: «No veréis espada ni tendréis hambre, sino que os daré paz verdadera en este lugar».

14Entonces el Señor me dijo: Mentira profetizan los profetas en mi nombre. Yo no los he enviado, ni les he dado órdenes, ni les he hablado; visión falsa, adivinación, vanidad y engaño de sus corazones ellos os profetizan.
15Por tanto, así dice el Señor: En cuanto a los profetas que profetizan en mi nombre sin que yo los haya enviado, y que dicen: «No habrá espada ni hambre en esta tierra», a espada y de hambre esos profetas perecerán.

16También el pueblo a quien profetizan estará tirado por las calles de Jerusalén a causa del hambre y de la espada; no habrá quien los entierre a ellos, ni a sus

10Así ha dicho el Señor acerca de este pueblo: «A ellos les encanta ir de un lado a otro, sin descanso. Por eso no son de mi agrado. Así que voy a tomar en cuenta su maldad, y castigaré sus pecados.»

11El Señor me dijo: «No me pidas que trate bien a este pueblo.

12Cuando ayunen, no voy a atender su clamor; cuando me ofrezcan holocaustos y ofrendas, no los aceptaré. Al contrario, voy a exterminarlos con la espada, el hambre y la peste.»

13Yo le contesté: «¡Ay, Señor, Señor! Toma en cuenta que los profetas les dicen que no van a enfrentar la espada, y que tampoco sufrirán de hambre, sino que en este lugar les darás una paz duradera.»

14Y el Señor me dijo: «Eso que los profetas anuncian en mi nombre es una mentira. Yo no los envié, ni los mandé, ni les hablé. Lo que ellos anuncian es una visión falsa, una adivinanza. De su mente sacan palabras huecas y engañosas.»

15Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «En cuanto a los profetas que hablan en mi nombre, y que dicen que no habrá espada ni hambre en esta tierra, aclaro que yo no los envié a profetizar, y que con espada y con hambre serán consumidos.

16El pueblo al cual le profetizan será lanzado a las calles de Jerusalén a punta de espada y por causa del hambre. No habrá quien los entierre a ellos, ni a sus

10Y ri Jehová jare' ri xubij pa kiwi' rije': Re tinamit re' niqa' chikiwech yebe-kela' yebe-kela' nikiben. Roma ri' man niqa' ta chinuwech ri nikiben. Re wakami kan noqaqa chinuk'u'x ri kimak y kan xtinya' ri rutojbalil pa kiwi', xcha' chuwe.

Ri man e qitzij ta e q'alajirisey ruch'abel ri Dios

11Chuqa' ri Jehová xubij chuwe: Man tak'utuj utzil chuwe richin utz xkebe re tinamit re'.
12Stape' rije' xkemewayin, yin man xkenwak'axaj ta toq xkech'on wik'in. Y stape' xtikisuj chikop ri niporox chijun y ch'aqa' chik sipanik chinuwech, yin kan man xtink'ul ta. Xa kan xkenk'is k'a chi espada, rik'in wayjal y rik'in nima-yabil, xcha' ri Dios.

13K'ari' yin xinbij chire: Jehová, ri nikibananej chi e q'alajirisey ri ach'abel rat, xa nikibij chike ri winaqi' chi man xtibanatej ta ri labal, ni man xtipe ta wayjal y chi rat kan xtaya' jun uxlanibel-k'u'x richin q'asen re wawe'.
14K'ari' ri Jehová xubij chik chuwe: Ri achi'a' ri' xa kan nikitz'uk k'a tzij, roma yin kan man e nutaqon ta el, ni man jun xinbij-el chike. Ri nikiq'alajirisaj, xa ronojel man qitzij ta. Y xa nikibananej ri nikiq'alajirisaj, xa kiyon rije' nikitz'uk. Jare' ri nikiq'alajirisaj rije'.
15Stape' rije' nikiq'alajirisaj pa nubi' yin, xa man e nutaqon ta el. Rije' nikibij chi man nibanatej ta ri labal, ni man nipe ta wayjal chupan re tinamit re'. Jak'a yin Jehová ninbij chi re achi'a' re' kan xkekamisex k'a chi espada y kan xkeken roma wayjal.
16Y ri winaqi' richin ri tinamit ri achoq ik'in xkech'on-wi, xkeken chuqa' chupan ri labal y ri wayjal, keri' chuqa' xkeken ri kixjayilal y ri kalk'ual. Y ri kich'akul xtipune' kan pa taq bey richin Jerusalem y man jun

filhos e a suas filhas; porque derramarei sobre eles a sua maldade.

17 Portanto, lhes dirás esta palavra: Os meus olhos derramem lágrimas, de noite e de dia, e não cessem; porque a virgem, filha do meu povo, está profundamente golpeada, de ferida mui dolorosa.

18 Se eu saio ao campo, eis aí os mortos à espada; se entro na cidade, estão ali os debilitados pela fome; até os profetas e os sacerdotes vagueiam pela terra e não sabem para onde vão.

Rejeitada, em absoluto, a terceira intercessão de Jeremias

19 Acaso, já de todo rejeitaste a Judá? Ou aborrece a tua alma a Sião? Por que nos feriste, e não há cura para nós? Aguardamos a paz, e nada há de bom; o tempo da cura, e eis o terror.

20 Conhecemos, ó SENHOR, a nossa maldade e a iniqüidade de nossos pais; porque temos pecado contra ti.

21 Não nos rejeites, por amor do teu nome; não cubras de opróbrio o trono da tua glória; lembra-te e não anules a tua aliança conosco.

22 Acaso, haverá entre os ídolos dos gentios algum que faça chover? Ou podem os céus de si mesmos dar chuvas? Não és tu somente, ó SENHOR, nosso Deus, o que fazes isto? Portanto, em ti esperamos, pois tu fazes todas estas coisas.

Jeremias 15

mujeres, ni a sus hijos, ni a sus hijas, pues derramaré sobre ellos su maldad.

17Y les dirás esta palabra: «Viertan lágrimas mis ojos noche y día, y no cesen, porque de gran quebranto ha sido quebrantada la virgen hija de mi pueblo, de una dolorosa herida muy grave.

18Si salgo al campo, he aquí, muertos a espada; y si entro en la ciudad, he aquí, enfermedades por el hambre. Porque tanto el profeta como el sacerdote andan errantes en una tierra que no conocen».

19¿Has desechado por completo a Judá, o ha aborrecido tu alma a Sión? ¿Por qué nos has herido sin que haya curación para nosotros? Esperábamos paz, y no hubo bien alguno; tiempo de curación, y he aquí, terror.

20Reconocemos, oh Señor, nuestra impiedad, la iniquidad de nuestros padres, pues hemos pecado contra ti.

21No nos desprecies, por amor a tu nombre, no deshonres el trono de tu gloria; acuérdate, no anules tu pacto con nosotros.

22¿Hay entre los ídolos de las naciones alguno que haga llover? ¿O pueden los cielos solos dar lluvia? ¿No eres tú, oh Señor, nuestro Dios? En ti, pues, esperamos, porque tú has hecho todas estas cosas.

Jeremías 15

Dios rechaza a su pueblo

mujeres, ni a sus hijos e hijas. Sobre ellos derramaré su propia maldad.

17»Tú les dirás lo siguiente: “Que mis ojos derramen sin cesar lágrimas noche y día, porque la virginal hija de mi pueblo sufre de un gran quebrantamiento: sufre de una plaga muy dolorosa.

18Si salgo al campo, veo a los que han muerto a filo de espada; si entro en la ciudad, veo a los que se están muriendo de hambre. Y es que tanto los profetas como los sacerdotes recorrieron el país, sin saber lo que hacían.”»

19¿Acaso has desechado por completo a Judá? ¿En verdad aborreces a Sión? ¿Por qué nos has herido sin darnos el remedio? Esperábamos tener paz, y no recibimos ningún bien; esperábamos ser sanados, y sólo estamos confundidos.

20Reconocemos, Señor, nuestra impiedad y la iniquidad de nuestros padres, pues contra ti hemos pecado.

21¡Pero no nos deseches! ¡No deshonres tu trono glorioso! ¡Haz honor a tu nombre! ¡Acuérdate de tu pacto con nosotros! ¡No lo invalides!

22No hay entre los ídolos de las naciones uno solo que haga llover. ¡Pero tú, Señor, eres nuestro Dios! ¡Tú eres quien nos manda del cielo las lluvias! Por eso esperamos en ti, pues tú haces todas estas cosas.

Jeremías 15

La implacable ira de Dios contra Judá

achike xkemuqun kichin. Kan keri' k'a xtinben chike richin xtikitoj ri kimak.

17Y ri Jehová xubij chuwe chi tinq'alajirisaj ri k'o wik'in. Y kere' xinbij: Kan nibiyin k'a ri ruya'al ri runaq' taq nuwech chi paq'ij chi chaq'a'. Kan man nitane' ta k'a, roma ri ruk'ayewal ri qajineq pa kiwi' ri nuwinaq.

18Wi yibe pa juyu', yentz'et ri xeken kan pan oyowal. Toq yinok-apo chupan ri tinamit, yentz'et winaqi' ri yeken yan qa roma wayjal. Chuqa' ri nikibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios y ri e sacerdote chaq k'ate' xe'uk'uex-el pa jun chik ruwach'ulew ri man ketaman ta, xicha' chike.

Ri Jeremías nich'on chik jun bey rik'in ri Jehová

19Jehová, ¿kan xawixowaj kami kan jumul ri tinamit Judá? ¿Kan itzel chik kami k'a natz'et ri tinamit Sión? ¿Achike roma janila xojaya' pa tijoj-poqonal? Qoyoben k'a uxlanibel-k'u'x, jak'a xa man utz ta ri qak'ulun. Qoyoben k'a raxnaqil, jak'a xa kan xaxe k'a xibinri'il ri k'o.

20Kan oj makuwineq-wi chawech, roma ri itzel taq qabanobal roj y ri etzelal ri xekiben ri qati't-qamama'. Kan oj makuwineq-wi chawech Jehová.

21Man k'a tawetzelaj más ri qatinamit roma ruk'ojlen ri abi', ni man taqasaj ruq'ij ri tinamit akuchi naq'et-wi-tzij. Kan toqaqa k'a chi'ak'u'x ri jikibel-tzij ri xaben qik'in.

22¿K'o kami jun chike ri wachibel ri xa man qitzij dios ta, ri nitikir ta nuya-pe job? ¿Ja kami ri kaj ri niya'on-pe ri job? ¡Ni, Jehová ri qa-Dios roj! Xaxe rat ri yaya'on-pe ri job, ja rat ri yabanon re ronojel re'. Roma ri' ronojel niqoyobej awik'in rat, xicha' chire.

Jeremías 15

Rutzijol richin ri rutojbalil mak

1 Disse-me, porém, o SENHOR: Ainda que Moisés e Samuel se pusessem diante de mim, meu coração não se inclinaria para este povo; lança-os de diante de mim, e saiam.

2 Quando te perguntarem: Para onde iremos? Dir-lhes-ás: Assim diz o SENHOR: O que é para a morte, para a morte; o que é para a espada, para a espada; o que é para a fome, para a fome; e o que é para o cativeiro, para o cativeiro.

3 Porque os punirei com quatro sortes de castigos, diz o SENHOR: com espada para matar, com cães para os arrastarem e com as aves dos céus e as feras do campo para os devorarem e destruírem.

4 Entregá-los-ei para que sejam um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; por causa de Manassés, filho de Ezequias, rei de Judá, por tudo quanto fez em Jerusalém.

5 Pois quem se compadeceria de ti, ó Jerusalém? Ou quem se entristeceria por ti? Ou quem se desviaria a perguntar pelo teu bem-estar?

6 Tu me rejeitaste, diz o SENHOR, voltaste para trás; por isso, levantarei a mão contra ti e te destruirei; estou cansado de ter compaixão.

7 Cirandei-os com a pá nas portas da terra; desfilhei e destruí o meu povo, mas não deixaram os seus caminhos.

8 As suas viúvas se multiplicaram mais do que as areias dos mares; eu trouxe ao meio-dia um destruidor sobre

1 Entonces el Señor me dijo: Aunque Moisés y Samuel se presentaran ante mí, mi corazón no estaría con este pueblo; échalos de mi presencia, y que se vayan.

2 Y será que cuando te digan: «¿Adónde iremos?», les responderás: «Así dice el Señor: "Los destinados para la muerte, a la muerte; los destinados para la espada, a la espada; los destinados para el hambre, al hambre, y los destinados para el cautiverio, al cautiverio"».

3 Y pondré sobre ellos cuatro géneros de males —declara el Señor—: la espada para matar, los perros para despedazar, y las aves del cielo y las bestias de la tierra para devorar y destruir.

4 Y los haré motivo de espanto para todos los reinos de la tierra, a causa de Manasés, hijo de Ezequías, rey de Judá, por lo que hizo en Jerusalén.

5 Porque, ¿quién se compadecerá de ti, oh Jerusalén? ¿Quién llorará por ti, o quién se apartará de su camino para preguntar por tu bienestar?

6 Tú me has dejado —declara el Señor—, sigues retrocediendo. Extenderé, pues, mi mano contra ti y te destruiré; estoy cansado de compadecerme.

7 Los aventaré con el bieldo en las puertas del país; los privaré de hijos, destruiré a mi pueblo, pues no se arrepintieron de sus caminos.

8 Por mí sus viudas serán más numerosas que la arena de los mares. Traeré contra la madre de sus jóvenes, al

1 El Señor me dijo: «Aun si Moisés y Samuel me rogaran en favor de este pueblo, no me moverían a compasión. ¡Aléjalos de mi vista! ¡Que se vayan de aquí!

2 Y si acaso te preguntan: "¿Y a dónde iremos?", diles esto de mi parte: "El que tenga que morir, marchará a la muerte; el que tenga que morir por la espada, por la espada morirá; el que deba morir de hambre, de hambre morirá; y el que deba marchar al cautiverio, al cautiverio marchará."

3 »Voy a enviar sobre ellos cuatro clases de castigo: espadas que los maten, perros que los despedacen, aves de rapiña que los devoren, y fieras salvajes que los hagan pedazos. —Palabra del Señor.

4 »Por culpa de Manasés, rey de Judá e hijo de Ezequías, y por lo que hizo en Jerusalén, yo haré que todos los reinos de la tierra se horroricen al verlos.

5 »¿Quién va a compadecerse de ti, Jerusalén? ¿Quién se entristecerá por causa tuya? ¿Quién se preocupará por tu bienestar?

6 Tú me dejaste, te volviste atrás. Por eso yo extenderé mi mano contra ti, y te destruiré. ¡Ya estoy cansado de cambiar de parecer! —Palabra del Señor.

7 »Yo los lancé por los aires, hasta las puertas de la tierra. Dejé sin hijos a mi pueblo; ¡lo desbaraté! Pero ellos no se volvieron de sus caminos.

8 Sus viudas se multiplicaron más que la arena del mar; a plena luz del día lancé un destructor contra ellos,

1 Ri Jehová xubij chuwe: Stape' kan ja ta ri ánima Moisés y ri ánima Samuel xkepe wawe' richin nokik'utuj utzil chuwe richin chi xtinjoyowaj ta kiwech re winaqi' re', yin kan man xkento' ta. Tabij chike ri awinaq chi ke'el-el chinuwech yin y kan kebiyin nej.

2 Y wi nikik'utuj akuchi yebe-wi, tabij chike: Ri kan k'o chi yeken roma ri nima-yabil, kan xkeken roma ri', ri k'o chi xkeken pa labal, kan xkeken roma ri', ri k'o chi xkeken roma wayjal, kan xkeken roma ri' y ri k'o chi xke'uk'uex-el pa ximonri'il, kan xkebe pa ximonri'il.

3 Yin Jehová ri yibin. Yin xtinteq kaji' ruwech ruk'ayewal pa kiwi': Xkekamisex pa labal o chuqa' xkekiwech' tz'i' o ja ri aj-xik' taq chikopi' ri xketijo ri kich'akul o ri chikopi' k'uxunela' xkek'ison kichin.

4 Xtinben chi konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew xtikik'en rukiy rik'in ri xtinbenbana' kik'in, roma ri rumak ri xuben ri rey Manasés, ri ruk'ajol ri Ezequías chiri' pa Jerusalem.

5 ¿Achike kami xtijoyowan iwech rix aj-Jerusalem? ¿Achike xtipoqonan iwech? ¿Achike kami xtik'utun achike ibanon?

6 Rix xinimalij kan y kan ja ri ruche'el-iwij ri xiya' kan chinuwech y roma ri' yin xtinyek ri nuq'a' pan iwi' y xkixink'is. Xikos yan janila richin chaq ninjoyowaj iwech. Yin Jehová ri yibin.

7 Xkixintaluj k'a el achi'el nutaluj ri' ri páxa y xkixink'uaj-el chupan ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Kan iwonojel xkixk'is roma kan man xiwajo' ta xiya' kan ri itzel k'aslen.

8 Xtinben k'a chi xkemalkanej kan janila chi ixoqi', kan más e k'iy chuwech ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou.

a mãe de jovens; fiz cair de repente sobre ela angústia e pavor.

9 Aquela que tinha sete filhos desmaiou como para expirar a alma; pôs-se-lhe o sol quando ainda era dia; ela ficou envergonhada e confundida, e os que ficaram dela, eu os entregarei à espada, diante dos seus inimigos, diz o SENHOR.

O Senhor conforta ao seu profeta

10 Ai de mim, minha mãe! Pois me deste à luz homem de rixa e homem de contendas para toda a terra! Nunca lhes emprestei com usura, nem eles me emprestaram a mim com usura; todavia, cada um deles me amaldiçoa.

11 Disse o SENHOR: Na verdade, eu te fortalecerei para o bem e farei que o inimigo te dirija súplicas no tempo da calamidade e no tempo da aflição.

12 Pode alguém quebrar o ferro, o ferro do Norte, ou o bronze?

13 Os teus bens e os teus tesouros entregarei gratuitamente ao saque, por todos os teus pecados e em todos os teus territórios.

14 Levar-te-ei com os teus inimigos para a terra que não conheces; porque o fogo se acendeu em minha ira e sobre vós arderá.

destructor en pleno mediodía; de repente traeré sobre ella angustia y pavor.

9Languidece la que dio a luz siete hijos; exhala su alma. Se puso su sol siendo aún de día, ha sido avergonzada y humillada; a sus sobrevivientes los entregaré a la espada delante de sus enemigos —declara el Señor.

Lamento de Jeremías y respuesta de Dios

10¡Ay de mí, madre mía, porque me diste a luz como hombre de contienda y hombre de discordia para toda la tierra! No he prestado ni me han prestado, y todos me maldicen.

11El Señor dijo: Ciertamente te libraré para bien; ciertamente haré que el enemigo te haga súplica en tiempo de calamidad y en tiempo de angustia.

12¿Puede alguno destrozar el hierro, el hierro del norte, y el bronce?

13Tus riquezas y tus tesoros entregaré al saqueo, sin costo alguno, por todos tus pecados en todas tus fronteras.

14Y haré que tus enemigos te lleven a una tierra que no conoces; porque un fuego se ha encendido en mi ira que sobre vosotros arderá.

contra las madres y contra los hijos; de repente hice que el terror cayera sobre la ciudad.

9La que dio a luz siete hijos fue muriendo poco a poco; su ánimo fue llenándose de dolor y, aunque aún era de día, para ella el sol ya se había puesto. Quedó avergonzada y llena de confusión, y a sus sobrevivientes los entregué a la espada de sus enemigos.» —Palabra del Señor.

10¡Ay de mí, madre mía! ¡Me engendraste como un hombre de contienda y de discordia para toda la tierra! ¡Nunca he pedido ningún préstamo, ni tampoco me lo han dado, y sin embargo todos me maldicen!

11¡Dime, Señor, si no te he rogado por su bien, si en tiempos de aflicción y de angustia no he suplicado ante ti en favor del enemigo!

12«¿Puede alguien quebrar el hierro del norte y el bronce?

13Por causa de todos tus pecados, voy a entregar a la rapiña, sin recibir nada a cambio, todas las riquezas y los tesoros que hay en tu territorio.

14Mi furor se ha encendido como un fuego, y arderá sobre ustedes. Voy a hacer que ustedes sirvan a sus enemigos en una tierra que no conocen.»

Kan ja ri pa nik'aj-q'ij xtinteq k'a pe ri kamik pa kiwi' ri alk'ualaxela'. Chuqa' chaq k'ate' k'a xtinya-pe bis y nimalej xibinri'il pa kiwi'.

9Y ri teja' ri e k'iy kal kan xtimayamo-qa ri kánima y kan man jun xtik'oje' kan richin nukuquba' kik'u'x. Xkek'ixbitej y xtiqasex kiq'ij. Xkeken toq man jani kiq'ij, achi'el ta ri saqil richin pa nik'aj-q'ij ri xa q'equ'm nuben-qa. Wi k'o ta jun ri nik'ase' kan, kan ninben chire chi nikamisex roma ri etzelanel richin, ja yin Jehová ri yibin.

Ri ruch'owen ri Jeremías

10Yin xinbij k'a qa: Toq'ex nuwech yin, roma ri nte' xiralaj chuwech re ruwach'ulew, xaxe richin konojel winaqi' nikiben oyowal wik'in. Man jun k'a achoq chire nuqajon-wi méro, ni man ya'on ta méro pa qajik chuwe yin. Man rik'in ri' konojel nikirayij chi niqaqa ta itzel pa nuwi'.

11Jehová, xtibanatej ta k'a ri itzel oyonik ri nikibij, wi yin man at nusamajin ta achi'el ruk'amon, wi yin man nuk'utun ta utzil chawe pa kiwi' ri e etzelanel wichin toq rije' xek'oje' chupan ri ruk'ayewal y ri tijoj-poqonal, xicha'.

12Ri Jehová xubij k'a: Tabij chike ri awinaq ¿Achike kami nitikir nipaxin ri q'eqapueq ri xolon rik'in q'enq'oj-pueq? Keri' chuqa' rix man yixtikir ta chikij ri e peteneq pa xaman.

13Y ri ibeyomel xtinjech chaq keri' chike, roma ronojel ri imak ri ibanalon pa taq iruwach'ulew.

14Y rix xkixok loq'on samajela' kichin ri e etzelanel iwichin, chupan jun ruwach'ulew ri man iwetaman ta, roma kan yakatajineq woyowal achi'el q'aq' y kan xkixruk'is, xcha' chuwe.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		Queja de Jeremías	**Ri Jeremías nich'on chik rik'in ri Dios**
15 Tu, ó SENHOR, o sabes; lembra-te de mim, ampara-me e vinga-me dos meus perseguidores; não me deixes ser arrebatado, por causa da tua longanimidade; sabe que por amor de ti tenho sofrido afrontas.	15Tú que lo sabes, oh Señor, acuérdate de mí, atiéndeme, y véngame de mis perseguidores. Conforme a tu paciencia, no dejes que sea yo arrebatado; sabes que por ti sufro oprobio.	15Señor, tú lo sabes. Tú bien sabes que por amor a ti soporto que me insulten. Acuérdate de mí, y ven a visitarme. ¡Véngame de mis enemigos! ¡No demores más tu enojo!	15K'ari' yin xich'on chik rik'in ri Jehová y xinbij: Rat kan awetaman ronojel. ¡Tabana' utzil kinato'. Taya' k'a tijoj-poqonal pa kiwi' ri e etzelanel wichin! Man k'a taben kik'in rije' chi kan janila ye'akoch'; y man taya' q'ij chi yin yiken. Tatz'eta' chi kan awoma rat ninq'axaj janila q'axo'n.
16 Achadas as tuas palavras, logo as comi; as tuas palavras me foram gozo e alegria para o coração, pois pelo teu nome sou chamado, ó SENHOR, Deus dos Exércitos.	16Cuando se presentaban tus palabras, yo las comía; tus palabras eran para mí el gozo y la alegría de mi corazón, porque se me llamaba por tu nombre, oh Señor, Dios de los ejércitos.	16Señor, Dios de los ejércitos, cuando hallé tus palabras, literalmente las devoré; tus palabras son el gozo y la alegría de mi corazón, porque tu nombre ha sido invocado sobre mí.	16Toq yach'on-pe wik'in, ri ach'abel kan ninben wichin chire. Ri ach'abel jebel nuben chuwe y jari' ri nibanon chire ri wánima richin nikikot, roma yin kan in awichin rat Jehová, Dios k'iytisanel richin ronojel.
17 Nunca me assentei na roda dos que se alegram, nem me regozijei; oprimido por tua mão, eu me assentei solitário, pois já estou de posse das tuas ameaças.	17No me senté en la asamblea de los que se divierten, ni me regocijé. A causa de tu mano, solitario me senté, porque de indignación me llenaste.	17Jamás me he sentado en compañía de gente burlona, ni me he sentido importante por causa de tu profecía; al contrario, me siento aparte, porque tú me has llenado de indignación.	17Yin kan man nuk'uan ta k'a wi' kik'in ri winaqi' ri chaq jantape' yenimaq'ijun. Kan ja toq rat xaya' re jun ruk'ayewal re' pa nuwi', kan nuyon ink'o.
18 Por que dura a minha dor continuamente, e a minha ferida me dói e não admite cura? Serias tu para mim como ilusório ribeiro, como águas que enganam?	18¿Por qué es mi dolor perpetuo y mi herida incurable, que rehúsa sanar? ¿Serás en verdad para mí como corriente engañosa, como aguas en las que no se puede confiar?	18¿Por qué mi dolor no tiene fin, ni mi desahuciada herida admite ser sanada? ¿Seguirás siendo para mí tan ilusorio como las aguas de un espejismo?	18¿Achike roma ri nuq'axo'n man jun bey nik'is? Roma ri nuq'axo'n achi'el jun sokotajik ri man nik'achoj ta el y man jun aq'om ri nik'achojirisan. ¿Naben kami utzil yinato'? o xaben wik'in achi'el jun alaxibel-ya' ri xa maneq chik ya' nuya-pe o xa achi'el jun ti raqen-ya' ri xa man ninkuquba' ta chik nuk'u'x rik'in, xicha' chire.
		Respuesta del Señor	**Ri Jehová xuk'uluba-pe ri ruch'owen ri Jeremías**
19 Portanto, assim diz o SENHOR: Se tu te arrependeres, eu te farei voltar e estarás diante de mim; se apartares o precioso do vil, serás a minha boca; e eles se tornarão a ti, mas tu não passarás para o lado deles.	19Entonces dijo así el Señor: Si vuelves, yo te restauraré, en mi presencia estarás; si apartas lo precioso de lo vil, serás mi portavoz. Que se vuelvan ellos a ti, pero tú no te vuelvas a ellos.	19Por eso, así ha dicho el Señor: «Si te vuelves a mí, yo te restauraré, y tú estarás delante de mí. Si entresacas lo precioso de lo vil, serás como mi boca. ¡Haz que ellos se vuelvan a ti, pero tú no te vuelvas a ellos!	19K'ari' ri Jehová xubij chik chuwe: Wi yatzolin-pe wik'in, xkatink'ul chik jun bey y xkatikir chik xkinasamajij. Man chaq ch'owen man ch'owen taben y ri xtabij xaxe ri ch'abel ri kan k'o rejqalen, wi keri' xtaben ja rat ri xkach'on pa nuk'exel. Ja rije' ri k'o chi yetzolin-pe awik'in y man ja ta rat ri k'o chi yatzolin kik'in.
20 Eu te porei contra este povo como forte muro de bronze; eles pelejarão contra ti, mas não prevalecerão contra ti; porque eu sou contigo para te salvar, para te livrar deles, diz o SENHOR;	20Y te pondré para este pueblo por muralla de bronce inexpugnable; lucharán contra ti, pero no te vencerán, porque contigo estoy yo para salvarte y librarte —declara el Señor.	20Entonces yo te pondré en este pueblo como un fuerte muro de bronce. Ellos pelearán contra ti, pero no te vencerán, porque yo estoy contigo. Yo te protegeré y te defenderé. —Palabra del Señor.	20Wi keri' xtaben, yin kan xtinben chawe chi rat xkatok kow achi'el jun tz'aq ri banon rik'in q'enq'oj-pueq. Y re winaqi' re' xtikiben labal awik'in, jak'a man xkatkich'ek ta, roma yin kan ink'o awik'in richin

21 Arrebatar-te-ei das mãos dos iníquos, livrar-te-ei das garras dos violentos.

Jeremias 16

A vida solitária do profeta, figura do povo

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Não tomarás mulher, não terás filhos nem filhas neste lugar.

3 Porque assim diz o SENHOR acerca dos filhos e das filhas que nascerem neste lugar, acerca das mães que os tiverem e dos pais que os gerarem nesta terra:

4 Morrerão vitimados de enfermidades e não serão pranteados, nem sepultados; servirão de esterco para a terra. A espada e a fome os consumirão, e o seu cadáver servirá de pasto às aves do céu e aos animais da terra.

5 Porque assim diz o SENHOR: Não entres na casa do luto, não vás a lamentá-los, nem te compadeças deles; porque deste povo retirei a minha paz, diz o SENHOR, a benignidade e a misericórdia.

6 Nesta terra, morrerão grandes e pequenos e não serão sepultados; não os prantearão, nem se farão por eles incisões, nem por eles se raparão as cabeças.

7 Não se dará pão a quem estiver de luto, para consolá-lo por causa de morte; nem lhe darão a beber do copo de consolação, pelo pai ou pela mãe.

21Te libraré de la mano de los malos, y te redimiré de la garra de los violentos.

Jeremías 16

Calamidades venideras

1Entonces la palabra del Señor vino a mí, diciendo:

2No tomes para ti mujer ni tengas hijos ni hijas en este lugar.

3Porque así dice el Señor acerca de los hijos e hijas nacidos en este lugar, y acerca de las madres que los dieron a luz, y de los padres que los engendraron en esta tierra:

4De muertes crueles morirán; no serán llorados ni sepultados; serán como estiércol sobre la faz de la tierra; a espada y por hambre serán acabados, y sus cadáveres servirán de comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra.

5Porque así dice el Señor: No entres en casa de duelo, ni vayas a lamentar, ni los consueles; pues he retirado mi paz de este pueblo —declara el Señor—, la misericordia y la compasión.

6Morirán grandes y pequeños en esta tierra; no serán enterrados, ni llorados, y nadie se sajará ni se rapará por ellos;

7no partirán el pan en el duelo para ellos, a fin de consolarlos por el muerto, ni les darán a beber la copa de consolación por su padre o por su madre.

21»Yo te libraré del poder de los malvados. ¡Yo te libraré del poder de los violentos!»

Jeremías 16

Sentencia del Señor contra Judá

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«En este lugar no te casarás con ninguna mujer, ni tendrás hijos ni hijas.

3Yo, el Señor, declaro acerca de los hijos y de las hijas que nazcan en este lugar, y de las madres que los den a luz, y de los padres que los engendren en esta tierra:

4Morirán de dolorosas enfermedades. No se llorará su muerte, ni serán enterrados. Más bien, serán como estiércol en el suelo; serán consumidos por la espada y por el hambre, y sus cadáveres les servirán de alimento a las aves de rapiña y a los animales feroces.

5»Yo, el Señor, te ordeno que no vayas a ninguna casa donde haya un muerto, ni lamentes su muerte ni consueles a los deudos, porque mi paz, mi compasión y mi misericordia ya no están con este pueblo. —Palabra del Señor.

6»Grandes y pequeños morirán en esta tierra sin que nadie los entierre ni los llore, ni se haga heridas ni se rape en señal de duelo.

7Nadie compartirá el pan por los difuntos para consolar a los deudos, ni se brindará para consolar al padre o a la madre.

yatinkol y yatinwelesaj chuwech ronojel. Yin Jehová ri yibin.

21Kan xkatinkol pa kiq'a' ri banoy etzelal; kan xkatinkol pa kiq'a' ri kamisanela', xcha' ri Dios chuwe.

Jeremías 16

Ri Jeremías xbix chire chi man nukanoj ta rixjayil

1K'ari' ri Jehová xch'on k'a wik'in y xubij:

2Man k'a takanoj awixjayil, richin man yek'oje' ta awalk'ual,

3roma kan k'o xtibanatej kik'in ri taq kokoj alk'ualaxela' ri ek'o wawe' y ri te'ej-tata'aj ri xe'alk'ualan kichin.

4Xkeken konojel rik'in itzel taq yabil y man jun xtoq'en y man jun xtimuqun kichin. Kan xkech'otot kan pa taq bey, achi'el ri pamaj, roma ch'aqa' xkekamisex chi espada y ch'aqa' chik xkeken roma wayjal. Y ri aj-xik' taq chikopi' y ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj xtikitej ri kich'akul.

5Man katok-apo chupan jun jay ri akuchi ek'o pa bis ri winaqi', roma k'o kaminaqi' kik'in. Man katoq', ni man tak'ut chi yabison chirij, roma chupan re tinamit re' xinwelesaj yan el ri uxlanibel-k'u'x, ri wajowabal y ri nujoyowanik. Yin Jehová ri yibin.

6Kan chi ch'uti'q chi nima'q xkeken chupan re ruwach'ulew re' y man jun xtimuqun, ni man jun xtoq'en kichin, ni man jun xtibison chikij y xtusok ta ri' o nusokaj ta ri rusumal-ruwi' retal richin bis.

7Man jun k'a xtik'amon-pe q'utun richin yekiq'ejela' ri ek'o pa bis. Chuqa' man jun xtik'amon-pe vino, stape' kan ja ri te'ej o ri tata'aj ri niken.

8 Nem entres na casa do banquete, para te assentares com eles a comer e a beber.

9 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que farei cessar neste lugar, perante vós e em vossos dias, a voz de regozijo e a voz de alegria, o canto do noivo e o da noiva.

10 Quando anunciares a este povo todas estas palavras e eles te disserem: Por que nos ameaça o SENHOR com todo este grande mal? Qual é a nossa iniqüidade, qual é o nosso pecado, que cometemos contra o SENHOR, nosso Deus?

11 Então, lhes responderás: Porque vossos pais me deixaram, diz o SENHOR, e se foram após outros deuses, e os serviram, e os adoraram, mas a mim me deixaram e a minha lei não guardaram.

12 Vós fizestes pior do que vossos pais; pois eis que cada um de vós anda segundo a dureza do seu coração maligno, para não me dar ouvidos a mim.

13 Portanto, lançar-vos-ei fora desta terra, para uma terra que não conhecestes, nem vós nem vossos pais, onde servireis a outros deuses, de dia e de noite, porque não usarei de misericórdia para convosco.

14 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais se dirá: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel do Egito;

8Tampoco entres en casa de banquete para sentarte con ellos a comer y beber.

9Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, voy a hacer que desaparezca de este lugar, ante vuestros ojos y en vuestros días, la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia.

10Y sucederá que cuando anuncies a este pueblo todas estas palabras, ellos te dirán: «¿Por qué el Señor ha pronunciado toda esta gran calamidad contra nosotros? ¿Cuál es nuestra iniquidad y cuál es nuestro pecado que hemos cometido contra el Señor nuestro Dios?».

11Entonces les dirás: «Es porque vuestros padres me abandonaron» —declara el Señor— «y siguieron a otros dioses y los sirvieron y se postraron ante ellos, pero a mí me abandonaron y no guardaron mi ley.

12Y vosotros habéis hecho peor que vuestros padres, porque he aquí, cada uno de vosotros anda tras la terquedad de su malvado corazón, sin escucharme.

13Por tanto, yo os arrojaré de esta tierra a una tierra que no habéis conocido, ni vosotros ni vuestros padres; y allí serviréis a otros dioses día y noche, pues no os mostraré clemencia».

La restauración prometida

14Por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— cuando ya no se dirá: «Vive el Señor, que sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto»,

8Pero tampoco vayas a ninguna casa donde haya una fiesta, ni te sientes a comer y beber con los invitados.

9Yo soy el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, y te hago saber que voy a acallar en este lugar toda voz de gozo y de alegría; ¡voy a silenciar la voz del novio y de la novia, y ustedes mismos lo verán con sus propios ojos!

10»Cuando anuncies a este pueblo todo esto, seguramente ellos te dirán: "¿Por qué nos anuncia el Señor tan grande mal contra nosotros? ¿Qué maldad hemos cometido? ¿Cuál es nuestro pecado contra el Señor nuestro Dios?"

11Entonces les dirás de mi parte: "Los padres de ustedes me dejaron por ir en pos de dioses ajenos, y los sirvieron y se arrodillaron ante ellos; en cambio, a mí me abandonaron y no cumplieron mi ley. —Palabra del Señor.

12"Y los hechos de ustedes son peores que los de sus padres, porque cada uno sigue los dictados de su malvado corazón, y a mí no me obedecen.

13Por eso voy a expulsarlos de esta tierra. Voy a lanzarlos a un país que ni ustedes ni sus padres conocieron. Allí servirán a dioses ajenos de día y de noche, porque yo no voy a tenerles compasión."

14»Sin embargo, vienen días en que ya no se dirá: "¡Viva el Señor, que sacó de Egipto a los hijos de Israel!" —Palabra del Señor—,

8Chuqa' man katok-apo chupan jun jay ri akuchi k'o jun nima-wa'in. Man yabetz'uye' kik'in richin yabewa' y yabetuk'ya'.

9Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri Dios richin ri tinamit Israel ri yibin. Tabij k'a chike ri awinaq: Chi yin xtinben chi chupan ronojel ri itinamit xtik'is ri bixanik richin nimaq'ij, ri kikoten y chuqa' ri bixanik richin k'ulubik. Re' kan xtibanatej yan y rix kan xtitz'et rik'in ri runaq' taq iwech, xkacha' chike.

10Toq xtaya' re rutzijol re' chike, rije' xtikik'utuj chawe ri achike roma yin xinya' ri ruk'ayewal ri' pa kiwi'. Xtikik'utuj k'a ri achike itzel kibanon y achike mak kibanon chinuwech.

11K'ari' rat Jeremías, xtabij chike chi roma ri iwati't-imama' xinkimalij kan y xebe chikij ch'aqa' chik dios richin chi nikiya' kiq'ij y xekisamajij y man xkiben ta ri nubij ri pixa'.

12Y rix xa kan más k'a xiben chikiwech ri iwati't-imama', roma kan chi'ijujunal niben ri rurayibel ri iwánima y man iniman ta nutzij.

13Roma ri' xkixinwelesaj-el chupan ri iruwach'ulew y xkixinq'axaj chupan jun chik ruwach'ulew ri man jun bey itz'eton; ni rix y ni ta ri iwati't-imama'. Y chiri' xke'iya' kiq'ij ch'aqa' chik dios chi paq'ij chi chaq'a', roma yin man xtinjoyowaj ta chik iwech y kan man xkiniman ta chik chiwe, xkacha' chike.

14Kan xtoqaqa k'a ri q'ij toq man xtibix ta chik: Utz ruwa-ruq'ij ri Jehová, roma xerelesaj-pe ri qati't-qamama' chupan ri ruwach'ulew Egipto.

15 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha lançado. Pois eu os farei voltar para a sua terra, que dei a seus pais.

16 Eis que mandarei muitos pescadores, diz o SENHOR, os quais os pescarão; depois, enviarei muitos caçadores, os quais os caçarão de sobre todos os montes, de sobre todos os outeiros e até nas fendas das rochas.

17 Porque os meus olhos estão sobre todos os seus caminhos; ninguém se esconde diante de mim, nem se encobre a sua iniqüidade aos meus olhos.

18 Primeiramente, pagarei em dobro a sua iniqüidade e o seu pecado, porque profanaram a minha terra com os cadáveres dos seus ídolos detestáveis e encheram a minha herança com as suas abominações.

19 Ó SENHOR, força minha, e fortaleza minha, e refúgio meu no dia da angústia, a ti virão as nações desde os fins da terra e dirão: Nossos pais herdaram só mentiras e coisas vãs, em que não há proveito.

20 Acaso, fará o homem para si deuses que, de fato, não são deuses?

15sino: «Vive el Señor, que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra del norte y de todos los países adonde los había desterrado». Porque los haré volver a su tierra, la cual di a sus padres.

16He aquí, enviaré a muchos pescadores —declara el Señor— que los pescarán; y después enviaré a muchos cazadores, que los cazarán por todo monte y por todo collado y por las hendiduras de las peñas.

17Porque mis ojos están puestos sobre todos sus caminos, que no se me ocultan, ni su iniquidad está encubierta a mis ojos.

18Pero primero, pagaré al doble su iniquidad y su pecado, porque ellos han contaminado mi tierra con los cadáveres de sus ídolos abominables y han llenado mi heredad con sus abominaciones.

19¡Oh Señor, fuerza mía y fortaleza mía, refugio mío en el día de angustia! A ti vendrán las naciones desde los términos de la tierra y dirán: Nuestros padres heredaron solo mentira, vanidad y cosas sin provecho.

20¿Puede hacer el hombre dioses para sí? ¡Pero no son dioses!

15»sino que se dirá: "¡Viva el Señor, que sacó a los hijos de Israel del país del norte, y de todos los países por donde los había dispersado!" Porque yo los haré volver a la tierra que antes di a sus padres.

16»Tomen en cuenta que yo envío contra ustedes gente que los atrapará como pescados, y que los cazará por los montes y las colinas, y por las cuevas en los peñascos. —Palabra del Señor.

17»Ninguno de sus caminos me es oculto, como tampoco me es oculta su maldad. Mis ojos los están vigilando.

18Pero antes les daré un doble castigo por su iniquidad y su pecado, porque contaminaron mi tierra con los cadáveres de sus ídolos; ¡llenaron mi heredad con sus dioses repugnantes!»

19Señor, tu eres mi fuerza y mi fortaleza; ¡tú eres mi refugio en momentos de angustia! Las naciones vendrán a ti desde los extremos de la tierra, y dirán: «Nuestros padres no tuvieron otra cosa que dioses falsos, que no sirven para nada.»

20«¿Acaso puede el ser humano hacer sus propios dioses? ¡Esos que hace no son dioses!

15Xa kan xtikibij: Utz ruwa-ruq'ij ri Jehová chi xerelesaj-pe ri qawinaq israelita chiri' chupan ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman y ri pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew ri akuchi e rutalun-wi-el, xkecha'. Roma kan xkentzolij chupan ri ruwach'ulew ri xinya' chike ri kati't-kimama'.

16Yin Jehová ri yibin. Xkenteq k'a pe e k'iy karunela' richin yekichop-el. Xkenteq-pe e k'iy kanonela' y xkekichop-el ri ek'o pa taq juyu' y pa ruwi' kojol taq juyu' y k'a pa taq jul chire ri nima'q taq abej.

17Roma kan nutz'eton ronojel ri nikiben y kan man jun k'a ri ewatel ta chinuwech.

18Kan xtinben chike chi xtikitoj ka'i' mul ri itzel taq kibanobal y ri kimak, roma rije' xkitz'ilobisaj ri nuruwach'ulew. Y rije' xekitorij kan ri itzel taq wachibel ri nikiya' kiq'ij achi'el ri kaminaqi' ri man e muqun ta. Xkiben chire chijun ri ruwach'ulew ri xinya' chike richin xkichinaj kan chi man jun rejqalen, roma xkiben itzel taq banobel chuwech ri kan man utz ta nintz'et yin, xcha' chuwe.

Oyobenri'il kichin ri ruwach'ulew

19Xinbij chire ri Jehová: Ja rat ri yaya'on wuchuq'a' jantape' y at to'oy wichin. Ja rat ri at nutobal toq k'o ruk'ayewal. Kan awik'in k'a rat xkepe-wi konojel tzobaj taq winaqi' richin re ruwach'ulew y xtikibij chawe: Ri qati't-qamama' xekisamajij ri dios ri man e qitzij ta ri man jun yetikir nikiben.

20Y re dios re' ri e banon koma achi'a', xa man e qitzij ta, xkecha'.

21 Portanto, eis que lhes farei conhecer, desta vez lhes farei conhecer a minha força e o meu poder; e saberão que o meu nome é SENHOR.

Jeremias 17

O pecado engana e destrói

1 O pecado de Judá está escrito com um ponteiro de ferro e com diamante pontiagudo, gravado na tábua do seu coração e nas pontas dos seus altares.

2 Seus filhos se lembram dos seus altares e dos seus postes-ídolos junto às árvores frondosas, sobre os altos outeiros.

3 Ó monte do campo, os teus bens e todos os teus tesouros darei por presa, como também os teus altos por causa do pecado, em todos os teus territórios!

4 Assim, por ti mesmo te privarás da tua herança que te dei, e far-te-ei servir os teus inimigos, na terra que não conheces; porque o fogo que acendeste na minha ira arderá para sempre.

5 Assim diz o SENHOR: Maldito o homem que confia no homem, faz da carne mortal o seu braço e aparta o seu coração do SENHOR!

6 Porque será como o arbusto solitário no deserto e não verá quando vier o bem; antes, morará nos lugares secos do deserto, na terra salgada e inabitável.

7 Bendito o homem que confia no SENHOR e cuja esperança é o SENHOR.

21 Por tanto, he aquí, voy a darles a conocer, esta vez les haré conocer mi mano y mi poder; y sabrán que mi nombre es el Señor.

Jeremías 17

El pecado imborrable de Judá

1 El pecado de Judá está escrito con cincel de hierro, con punta de diamante está grabado sobre la tabla de su corazón y en los cuernos de sus altares.

2 Como ellos se acuerdan de sus hijos, así se acuerdan de sus altares y de sus Aseras junto a los árboles frondosos, en las altas colinas.

3 Oh montaña mía en el campo, tus riquezas y todos tus tesoros entregaré al saqueo, a causa del pecado de tus lugares altos en todo tu territorio.

4 Y por tu causa harás que se pierda la heredad que yo te di; te haré servir a tus enemigos en una tierra que no conoces; porque habéis prendido un fuego en mi ira que arderá para siempre.

5 Así dice el Señor: Maldito el hombre que en el hombre confía, y hace de la carne su fortaleza, y del Señor se aparta su corazón.

6 Será como arbusto en el yermo y no verá el bien cuando venga; habitará en pedregales en el desierto, tierra salada y sin habitantes.

7 Bendito es el hombre que confía en el Señor, cuya confianza es el Señor.

21 Por eso, esta vez voy a enseñarles algo: Voy a revelarles mi mano y mi poder. Así sabrán que mi nombre es el Señor.»

Jeremías 17

El pecado en el corazón de Judá

1 «El pecado de Judá está grabado con cincel de hierro y con punta de diamante. ¡Está esculpido en la tabla de su corazón y en los cuernos de sus altares!

2 Sus hijos, por su parte, evocan sus altares y sus imágenes de Asera, que están junto a los árboles frondosos, en las altas colinas,

3 en las montañas y en los campos. Por causa del pecado que han cometido en los lugares altos de todo tu territorio, yo entregaré al pillaje todos tus tesoros.

4 Ustedes perderán la heredad que les entregué, y los haré esclavos de sus enemigos en un país que no conocían, porque han encendido el fuego de mi enojo, y en ascuas se mantendrá siempre.»

5 Así ha dicho el Señor: «Maldito el hombre que confía en otro hombre; que finca su fuerza en un ser humano, y aparta de mí su corazón.

6 Ese hombre será como la retama en el desierto: Cuando el bien llegue, no lo verá; al contrario, vivirá en los sequedales del desierto, en lugares completamente despoblados.

7 »Pero bendito el hombre que confía en mí, que soy el Señor, y que en mí pone su confianza.

21 Y ri Jehová xubij chuwe: Roma ri' re wakami, xtink'ut chikiwech ri nimalej wuchuq'a' richin tiketamaj chi ri nubi' yin, ja ri Jehová, xcha'.

Jeremías 17

Ri mak ri xkiben ri winaqi' aj-Judá

1 Ri Dios xuya' ri rutzijol chuwe richin ninya' chike ri winaqi' aj-Judá: Ri iwánima nuk'ut ri imak achi'el ri e tz'iban chuwech jun abej rik'in jun q'eqapueq o jun chik abej o pa ruwi' ri achi'el taq uk'a' ri ek'o pa rutza'n ri taq ruxikin ri porobel.

2 Y k'iy sol winaqi' chiwe rix noqaqa k'a chi'ik'u'x ri porobel y ri paban-che' ri kan e ch'aron richin niya' kiq'ij ch'aqa' chik dios, chuxe' ri che' ri janila kixaq y pa ruwi' ri nima'q taq juyu'.

3 Xtinben chi xteleq'ex-el ri ibeyomel ri k'o iwik'in roma ri imak y xkewulex ri chiri' pa ruwi' taq juyu' ri akuchi ich'aron-wi.

4 K'o chi xtiya' kan ri ruwach'ulew ri xinsipaj chiwe richin xiwichinaj kan. Y kan xtinben chiwe richin kan xkixok iliy kichin ri e etzelanel iwichin, chupan jun ruwach'ulew ri kan man jun bey itz'eton, roma yakatajineq woyowal achi'el jun q'aq' y re' kan xkixruk'is.

5 Yin Jehová ri yibin. Itzel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nuch'er kan ri' wik'in yin, richin nukuquba' ruk'u'x kik'in achi'a' y kik'in rije' nukanoj-wi to'onik.

6 Ri nibanon keri', kan achi'el ri ruxulu-kiej ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew chukojol abej y atz'an y ri man jun bey nik'iy ta juba'.

7 Jak'a jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri rukuquban ruk'u'x wik'in yin, ri kan nroyobej ronojel wik'in yin.

8 Porque ele é como a árvore plantada junto às águas, que estende as suas raízes para o ribeiro e não receia quando vem o calor, mas a sua folha fica verde; e, no ano de sequidão, não se perturba, nem deixa de dar fruto.

9 Enganoso é o coração, mais do que todas as coisas, e desesperadamente corrupto; quem o conhecerá?

10 Eu, o SENHOR, esquadrinho o coração, eu provo os pensamentos; e isto para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas ações.

11 Como a perdiz que choca ovos que não pôs, assim é aquele que ajunta riquezas, mas não retamente; no meio de seus dias, as deixará e no seu fim será insensato.

Jeremias clama a Deus que o socorra dos seus inimigos

12 Trono de glória enaltecido desde o princípio é o lugar do nosso santuário.

13 Ó SENHOR, Esperança de Israel! Todos aqueles que te deixam serão envergonhados; o nome dos que se apartam de mim será escrito no chão; porque abandonam o SENHOR, a fonte das águas vivas.

14 Cura-me, SENHOR, e serei curado, salva-me, e serei salvo; porque tu és o meu louvor.

15 Eis que eles me dizem: Onde está a palavra do SENHOR? Que se cumpra!

8Será como árbol plantado junto al agua, que extiende sus raíces junto a la corriente; no temerá cuando venga el calor, y sus hojas estarán verdes; en año de sequía no se angustiará ni cesará de dar fruto.

9Más engañoso que todo, es el corazón, y sin remedio; ¿quién lo comprenderá?

10Yo, el Señor, escudriño el corazón, pruebo los pensamientos, para dar a cada uno según sus caminos, según el fruto de sus obras.

11Como perdiz que incuba lo que no ha puesto, es el que adquiere una fortuna, pero no con justicia, en la mitad de sus días lo abandonará, y al final será un insensato.

12Trono de gloria, enaltecido desde el principio es el lugar de nuestro santuario.

13Oh Señor, esperanza de Israel, todos los que te abandonan serán avergonzados. Los que se apartan de ti serán escritos en el polvo, porque abandonaron al Señor, fuente de aguas vivas.

14Sáname, oh Señor, y seré sanado; sálvame y seré salvo, porque tú eres mi alabanza.

15Mira, ellos me dicen: ¿Dónde está la palabra del Señor? Que venga ahora.

8Ese hombre es como un árbol plantado junto a los arroyos; echa sus raíces junto a las corrientes, y no se da cuenta de cuándo llega el calor; sus hojas siempre están verdes, y en los años de sequía no se marchita ni deja de dar fruto.»

9El corazón es engañoso y perverso, más que todas las cosas. ¿Quién puede decir que lo conoce?

10«Lo conozco yo, el Señor, que escudriño la mente y pongo a prueba el corazón; que pago a cada uno según su conducta y según el resultado de sus obras.»

11El que amontona riquezas mal habidas se parece a la perdiz, que cubre los huevos que no puso. A la mitad de su vida pierde esas riquezas, y al final se queda como un tonto.

12Desde el principio, nuestro santuario es un lugar excelso; ¡es el trono de la gloria!

13Señor, esperanza de Israel, todos los que te abandonan serán avergonzados; los que se apartan de ti serán como nombres escritos en la arena, por haberte abandonado a ti, Señor, que eres manantial de aguas vivas.

14¡Sáname, Señor, y recobraré la salud! ¡Sálvame, y quedaré a salvo! ¡Tú eres la razón de mi alabanza!

15No falta quien me diga: «¿Dónde están las amenazas del Señor? ¡Que se cumplan ya!»

8Kan xtik'iy k'a achi'el jun che' ri tikil chuchi' jun raqen-ya' y ri ruxe' man nichaqi'j ta qa toq napon ri k'aten. Chuqa' ri ruxaq beneq ruwech rex-rex rubanon. Y chupan ri saq'ij man xtimayamo' ta qa y kan beneq ruwech nuya' ruwech ri che' ri'.

9Xa ruyon q'oloj k'o pa ránima ri wineq. Man nuben ta ronojel pa ruchojmilal. Y kan man jun nitikir niq'ax chuwech ri nuch'ob.

10Jak'a yin Jehová yitikir nintz'et ri ránima y kan wetaman jebel ronojel. Kan ninya' ri rutojbalil pa kiwi' chikijujunal achi'el ri kibanobal.

11Ri wineq ri numol rubeyomel ri xa man pa ruchojmilal ta ri nuben, xa achi'el jun saqkorowach ri nijupe' pa ruwi' ri saqmolo' ri man richin ta rija'. Y toq pa nik'aj chire ri ruk'aslen ri wineq ri', xa nuya' kan ronojel y pa taq ruk'isibel xa nibeq'alajin-pe chi rija' jun nakanik, xcha' ri Dios.

Ri Jeremías nuk'utuj to'onik rik'in ri Dios

12Ri awachoch, rat qa-Dios, ri kan janila nim ri pa rutikeribel y kan k'o ruq'ij.

13Jehová, ja rat ri at oyobenri'il richin ri qatinamit Israel, achi'el jun alaxibel-ya' ri nuya' k'aslen. Jak'a konojel ri winaqi' ri xkatkimalij, kan xkek'ixbitej y konojel ri xtikich'er kan ki' awik'in kan xkek'is achi'el jun bi'aj tz'ibatel kan pa poqolaj.

14Kan ja rat Jehová kataq'oman wichin, richin xkik'achoj-el. Kinakolo' y xkikolotej, roma yin xa kan xaxe rat ri ninya' aq'ij.

15Roma ri winaqi' nikik'utuj chuwe achike k'a banatajineq rik'in ri ach'abel. Kan tibanatej k'a re wakami.

16 Mas eu não me recusei a ser pastor, seguindo-te; nem tampouco desejei o dia da aflição, tu o sabes; o que saiu dos meus lábios está no teu conhecimento.
17 Não me sejas motivo de terror; meu refúgio és tu no dia do mal.

18 Sejam envergonhados os que me perseguem, e não seja eu envergonhado; assombrem-se eles, e não me assombre eu; traze sobre eles o dia do mal e destrói-os com dobrada destruição.

A santificação do sábado

19 Assim me disse o SENHOR: Vai, põe-te à porta dos filhos do povo, pela qual entram e saem os reis de Judá, como também a todas as portas de Jerusalém,

20 e dize-lhes: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, reis de Judá, e todo o Judá, e todos os moradores de Jerusalém que entrais por estas portas.
21 Assim diz o SENHOR: Guardai-vos por amor da vossa alma, não carregueis cargas no dia de sábado, nem as introduzais pelas portas de Jerusalém;

22 não tireis cargas de vossa casa no dia de sábado, nem façais obra alguma; antes, santificai o dia de sábado, como ordenei a vossos pais.

23 Mas não atenderam, não inclinaram os ouvidos; antes, endureceram a cerviz, para não me ouvirem, para não receberem disciplina.
24 Se, deveras, me ouvirdes, diz o SENHOR, não introduzindo cargas pelas portas desta cidade no dia de sábado, e santificardes o dia de sábado, não fazendo nele obra alguma,

16Pero yo no me he apresurado a dejar de ser tu pastor, ni el día de angustia he anhelado; tú sabes que lo que ha salido de mis labios en tu presencia está.
17No seas para mí terror; tú eres mi refugio en el día de calamidad.

18Sean avergonzados los que me persiguen, pero no sea yo avergonzado; sean atemorizados ellos, pero que no me atemorice yo. Trae sobre ellos el día de calamidad, y destrúyelos con doble destrucción.

19Así me dijo el Señor: Ve y ponte a la puerta de los hijos del pueblo, por la cual entran y salen los reyes de Judá, y asimismo en todas las puertas de Jerusalén,

20y diles: «Escuchad la palabra del Señor, reyes de Judá, todo Judá y todos los habitantes de Jerusalén que entráis por estas puertas:
21Así dice el Señor: “Guardaos, por vuestra vida, de llevar carga en día de reposo, y de meterla por las puertas de Jerusalén.

22Tampoco saquéis carga de vuestras casas en día de reposo, ni hagáis trabajo alguno, sino santificad el día de reposo, como mandé a vuestros padres.

23Sin embargo, ellos no escucharon ni inclinaron sus oídos, sino que endurecieron su cerviz para no oír ni recibir corrección.

24”Pero sucederá que si me escucháis con atención —declara el Señor— no metiendo carga por las puertas de esta ciudad en día de reposo, y santificáis el día de reposo, sin hacer en él trabajo alguno,

16Pero yo no te he seguido para incitarte a que los castigues, ni les he deseado tiempos de calamidad. Tú bien sabes lo que he dicho, pues lo dije en tu presencia.
17No me llenes de terror, pues tú eres mi refugio en momentos difíciles.

18No me pongas en vergüenza; más bien, pon en vergüenza a los que me persiguen. No me aterrorices; más bien, aterrorízalos a ellos. ¡Descarga sobre ellos la calamidad, y despedázalos por completo!

Observancia del día de reposo

19Así me ha dicho el Señor: «Ve y párate en la puerta principal de la ciudad, por donde entran y salen los reyes de Judá. Luego ve y párate en todas las puertas de Jerusalén,

20y diles: “Ustedes, los reyes de Judá, y todos ustedes, habitantes de Judá y de Jerusalén, que entran por estas puertas: ¡Oigan la palabra del Señor!
21El Señor ha dicho: ‘Si en algo aprecian su vida, absténganse de llevar cargas en el día de reposo y de meterlas por las puertas de Jerusalén.
22En el día de reposo no deben sacar ninguna carga de sus casas, ni hacer ningún trabajo. Más bien, deben santificar el día de reposo, tal y como se lo ordené a sus padres.’
23Pero ellos no me hicieron caso. No inclinaron su oído. Al contrario, se encapricharon y no quisieron oír ni recibir ninguna corrección.
24”Sin embargo, si ustedes me obedecen, y en el día de reposo no meten ninguna carga por las puertas de esta ciudad, sino que el día de reposo lo santifican y no hacen ningún trabajo en él, —Palabra del Señor—

16Man rik'in ri' yin man nubin ta chawe chi kan tataqa-pe jun wululen. Rat kan jebel awetaman achike ri xinbij yin roma kan chawech rat ri xinbij-wi, yecha'.
17Man k'a naben chuwe richin nik'oje' akiy chinuwech, ja rat ri at nutobal chupan ri q'ij richin ruk'ayewal.
18Kan ke'ak'ixbisaj k'a ri e tzeqelibeyon wichin y man ja ta yin ri xkik'ixbitej. Kan ja ta k'a rije' ri xtikixibij-ki' chawech y man ja ta yin. Kan taya' k'a pe ri ruk'ayewal pa kiwi' rije' y kan ke'ak'isa' jumul, xicha' chire.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri q'ij richin uxlanenri'il

19Kere' k'a xubij ri Jehová chuwe: Kabiyin y kak'oje' chiri' chuchi' ronojel ruchi' ri tinamit Jerusalem y chuqa' ri akuchi ye'el-ye'ok ri e rey, richin naya' jun rutzijol chike.
20Y kere' tabij chike: Tiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová, rix rey y rix winaqi' aj-Jerusalem y aj-Judá y rix ri yixok chupan re tinamit re'.
21Nubij ri Jehová chi man tik'uaj ejqa'n ri q'ij richin uxlanenri'il y man tikusaj-apo chupan ri tinamit chupan ri q'ij ri'.
22Chuqa' man tiwelesaj-pe ri iwejqa'n, ni man tiben isamaj chupan ri q'ij richin uxlanenri'il. Xa kan tiya' k'a rejqalen ri q'ij ri' achi'el xubij ri Jehová chike ri ánima qati't-qamama', xkacha' chike.
23Jak'a rije' xa man xkinimaj ta, ni man xkak'axaj ta ri rutzijol. Xa kan xkikowirisaj k'a ki' y man xkixibij ta ki' chuwech ri ruk'ayewal.
24Chirij ri' ri Jehová xubij: Kan tinimaj k'a nutzij y man k'a tik'uaj ejqa'n chupan ri tinamit chupan ri q'ij richin uxlanenri'il. Kan tiya' k'a nuq'ij y kan man jun k'a isamaj tiben chupan ri q'ij ri'.

25 então, pelas portas desta cidade entrarão reis e príncipes, que se assentarão no trono de Davi, andando em carros e montados em cavalos, eles e seus príncipes, os homens de Judá e os moradores de Jerusalém; e esta cidade será para sempre habitada.

26 Virão das cidades de Judá e dos contornos de Jerusalém, da terra de Benjamim, das planícies, das montanhas e do Sul, trazendo holocaustos, sacrifícios, ofertas de manjares e incenso, oferecendo igualmente sacrifícios de ações de graças na Casa do SENHOR.

27 Mas, se não me ouvirdes, e, por isso, não santificardes o dia de sábado, e carregardes alguma carga, quando entrardes pelas portas de Jerusalém no dia de sábado, então, acenderei fogo nas suas portas, o qual consumirá os palácios de Jerusalém e não se apagará.

Jeremias 18

O vaso do oleiro

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, dizendo:

2 Dispõe-te, e desce à casa do oleiro, e lá ouvirás as minhas palavras.

3 Desci à casa do oleiro, e eis que ele estava entregue à sua obra sobre as rodas.

4 Como o vaso que o oleiro fazia de barro se lhe estragou na mão, tornou a fazer dele outro vaso, segundo bem lhe pareceu.

5 Então, veio a mim a palavra do SENHOR:

25entonces entrarán por las puertas de esta ciudad reyes y príncipes que se sienten sobre el trono de David; vendrán montados en carros y caballos, ellos y sus príncipes, los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén; y esta ciudad será habitada para siempre.

26Vendrán de las ciudades de Judá y de los alrededores de Jerusalén, de la tierra de Benjamín, de la tierra baja, de la región montañosa y del Neguev, trayendo holocaustos, sacrificios, ofrendas de grano e incienso, y trayendo sacrificios de acción de gracias a la casa del Señor.

27Pero si no me escucháis en cuanto a santificar el día de reposo, y traéis carga y entráis por las puertas de Jerusalén en día de reposo, entonces prenderé fuego a sus puertas, que consumirá los palacios de Jerusalén, y no se apagará”».

Jeremías 18

El alfarero y el barro

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, diciendo:

2Levántate y desciende a la casa del alfarero, y allí te haré oír mis palabras.

3Entonces descendí a casa del alfarero, y he aquí, estaba allí haciendo un trabajo sobre la rueda.

4Y la vasija de barro que estaba haciendo se echó a perder en la mano del alfarero; así que volvió a hacer de ella otra vasija, según le pareció mejor al alfarero hacerla.

5Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

25”los reyes y los príncipes que ocupan el trono de David entrarán por las puertas de esta ciudad en carros y en caballos, lo mismo que sus príncipes, los varones de Judá y los habitantes de Jerusalén. Y esta ciudad será habitada para siempre.

26Muchos vendrán de las ciudades de Judá y de los alrededores de Jerusalén, así como de la tierra de Benjamín y de la Sefela, de los montes y del Néguev, y traerán a la casa del Señor holocaustos, sacrificios, ofrendas, incienso y sacrificios de alabanza.

27Pero si no me obedecen ni santifican el día de reposo, y siguen trayendo y metiendo cargas por las puertas de Jerusalén en día de reposo, yo les pondré fuego a sus puertas, y ese fuego no se apagará, sino que consumirá los palacios de Jerusalén.”»

Jeremías 18

La señal del alfarero y el barro

1La palabra del Señor vino a mí, Jeremías, y me dijo:

2«Levántate y ve a la casa del alfarero. Allí te daré un mensaje.»

3Yo me dirigí a la casa del alfarero, y lo encontré trabajando sobre el torno.

4La vasija de barro que él hacía se deshizo en su mano, así que él volvió a hacer otra vasija, tal y como él quería hacerla.

5Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

25Wi keri' xtiben, ri rey y ri rijatzul ri k'o kan pa rutz'uyubal ri David, beneq ruwech xke'ok chiri' pa taq ki-carruaje y e yuqen-el koma kiej. Y kan e tzeqeliben-el koma ri aj-raqen, ri winaqi' aj-Judá y ri ch'aqa' chik aj-Jerusalem. Y chiri' pa Jerusalem beneq ruwech xkek'oje' winaqi'.

26Chuqa' xkepe k'a winaqi' richin ronojel tinamit richin Judá y ri ek'o pa ruwach'ulew richin Benjamín, ri ek'o pa taq'aj kojol juyu', ri ek'o pa taq k'echelaj y ri ek'o pa xokon. Rije' xkekik'en k'a pe pa wachoch, chikopi' richin yeporox chijun y richin ch'aqa' chik kamelabel, sipanik richin jalajoj ruwech ixin, pom y sipanik richin matioxinik.

27Jak'a wi rix xa man ninimaj ta ri nupixa' richin man nich'er ta ri q'ij richin uxlanenri'il y k'a niq'axaj na apo ejqa'n pa taq ruchi' ri tinamit Jerusalem; wi keri' xtiben, kan xtuya' k'a pe q'aq' pa ruwi' ri tinamit. Y re q'aq' re' kan xtuk'is ri tinamit ri' y kan man jun xtitikir xtichupu, xcha' ri Dios.

Jeremías 18

Ri tinamit Judá y ri banoy bojo'y

1Ri Jehová xch'on chik k'a wik'in y xubij chuwe chi

2yibe chirachoch ri achin banoy bojo'y richin chiri' nuya' jun rutzijol chuwe.

3Yin xibe k'a chirachoch ri achin ri' y xinbewila' nisamej rik'in ri torno.

4Toq ri banoy bojo'y najin chubanik jun rusamaj y man utz ta nel chuwech, nuyoj y nukamuluj rubanik k'a toq nutz'et na chi utz nel chuwech.

6 Não poderei eu fazer de vós como fez este oleiro, ó casa de Israel? – diz o SENHOR; eis que, como o barro na mão do oleiro, assim sois vós na minha mão, ó casa de Israel.

7 No momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino para o arrancar, derribar e destruir,

8 se a tal nação se converter da maldade contra a qual eu falei, também eu me arrependerei do mal que pensava fazer-lhe.

9 E, no momento em que eu falar acerca de uma nação ou de um reino, para o edificar e plantar,

10 se ele fizer o que é mau perante mim e não der ouvidos à minha voz, então, me arrependerei do bem que houvera dito lhe faria.

11 Ora, pois, fala agora aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém, dizendo: Assim diz o SENHOR: Eis que estou forjando mal e formo um plano contra vós outros; convertei-vos, pois, agora, cada um do seu mau proceder e emendai os vossos caminhos e as vossas ações.

12 Mas eles dizem: Não há esperança, porque andaremos consoante os nossos projetos, e cada um fará segundo a dureza do seu coração maligno.

13 Portanto, assim diz o SENHOR: Perguntai agora entre os gentios sobre quem ouviu tal coisa. Coisa sobremaneira horrenda cometeu a virgem de Israel!

6 ¿No puedo yo hacer con vosotros, casa de Israel, lo mismo que hace este alfarero? —declara el Señor. He aquí, como el barro en manos del alfarero, así sois vosotros en mi mano, casa de Israel.

7 En un momento yo puedo hablar contra una nación o contra un reino, de arrancar, de derribar y de destruir;

8 pero si esa nación contra la que he hablado se vuelve de su maldad, me arrepentiré del mal que pensaba traer sobre ella.

9 Y de pronto puedo hablar acerca de una nación o de un reino, de edificar y de plantar;

10 pero si hace lo malo ante mis ojos, no obedeciendo mi voz, entonces me arrepentiré del bien con que había prometido bendecirlo.

11 Ahora pues, habla a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalén, diciendo: «Así dice el Señor: "He aquí, estoy preparando una calamidad contra vosotros y tramando un plan contra vosotros. Volveos, pues, cada uno de su mal camino y enmendad vuestros caminos y vuestras obras"».

12 Mas ellos dirán: «Es en vano; porque vamos a seguir nuestros propios planes, y cada uno de nosotros obrará conforme a la terquedad de su malvado corazón».

13 Por tanto, así dice el Señor: «Preguntad ahora entre las naciones: ¿Quién ha oído cosa semejante? Algo muy horrible ha hecho la virgen de Israel.

6 «Casa de Israel, ¿acaso no puedo yo hacer con ustedes lo mismo que hace este alfarero? Ustedes, casa de Israel, son en mi mano como el barro en la mano del alfarero. —Palabra del Señor.

7 »En cualquier momento puedo decir, de algún pueblo o reino, que lo voy a arrancar, derribar, o destruir.

8 Pero si ese pueblo o reino se aparta de su maldad, contra la cual hablé, yo desistiré del daño que había pensado hacerles.

9 »En cualquier momento puedo también decir, de algún pueblo o reino, que lo voy a edificar y plantar.

10 Pero si ese pueblo o reino hace lo malo ante mis ojos, y no me obedece, yo dejaré de hacerles el bien que había pensado hacerles.

11 »Así que ve y habla con todos los habitantes de Judá y de Jerusalén, y diles de mi parte que yo, el Señor, ya he tomado una decisión, y que ahora me dispongo a castigarlos. Que se aparten ya de su mal camino, y que mejoren su conducta y sus acciones.»

12 Pero ellos dijeron: «No hay caso. Iremos en pos de nuestros ídolos, y cada uno de nosotros seguirá las intenciones de su malvado corazón.»

13 Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Pregunten ahora entre las naciones, cuál de ellas ha sabido de algo parecido. ¡Lo que ha hecho la virginal Israel es horrible!

5-6 K'ari' ri Jehová xuya' re rutzijol re' chuwe y xubij: Rix kan ixk'o pa nuq'a' achi'el ri xeq-ulew ri k'o pa ruq'a' ri banoy bojo'y. Y yin yitikir ninben iwik'in rix achi'el nuben ri banoy bojo'y, rik'in ri xeq-ulew.

7 Pa jun ti ramaj yin yitikir ninbenya' rutzijol richin xkiyakatej chikij xabachike tinamit y chikij ri kiq'atbal-tzij richin yenk'uq-el, yenk'is y yenwelesaj-el jumul chuwech re ruwach'ulew.

8 Jak'a wi rije' xa xtikijel ri kich'obonik y xa xtikiya' kan ri itzel taq kibanobal, yin man xtinteq ta chik pe ri ruk'ayewal pa kiwi'.

9 Chuqa' pa jun chik ramaj yibech'on pa kiwi' ri winaqi' y pa kiwi' ri kiq'atbel taq tzij richin yenpaba' chik q'anej jun bey y xkek'iyer chik.

10 Jak'a wi ri tzobaj winaqi' ri' nikiben ri etzelal y man nikiben ta ri nubin chik chike, yin kan xtintzolij k'a wi' chuwij rik'in ri utzilej ch'obonik ri xtinbenbana' kik'in rije'.

11 Tiwak'axaj k'a rix aj-Judá: Kan tiwetamaj k'a chi yin ninch'ob ninteq-pe jun nimalej ruk'ayewal pan iwi'. Tiya' k'a kan ri itzel bey y tichojmirisaj ri ik'aslen.

12 Jak'a rije' xa xtikibij chawe chi man jun chik tabij chike, jak'a más utz yek'ase' achi'el ri nikajo' rije' y nikiben achi'el ri rurayibel ri itzel taq kánima.

13 Roma ri' kere' xubij ri Jehová: Tik'utuj chike ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, wi k'o jun ri rak'axan achi'el re ch'abel re'. Kan qitzij na wi chi rix israelita kan janila itzel taq banobel ri ye'iben.

14 Acaso, a neve deixará o Líbano, a rocha que se ergue na planície? Ou faltarão as águas que vêm de longe, frias e correntes?
15 Contudo, todos os do meu povo se têm esquecido de mim, queimando incenso aos ídolos, que os fizeram tropeçar nos seus caminhos e nas veredas antigas, para que andassem por veredas não aterradas;
16 para fazerem da sua terra um espanto e objeto de perpétuo assobio; todo aquele que passar por ela se espantará e meneará a cabeça.
17 Com vento oriental os espalharei diante do inimigo; mostrar-lhes-ei as costas e não o rosto, no dia da sua calamidade.

O profeta ora contra seus inimigos

18 Então, disseram: Vinde, e forjemos projetos contra Jeremias; porquanto não há de faltar a lei ao sacerdote, nem o conselho ao sábio, nem a palavra ao profeta; vinde, firamo-lo com a língua e não atendamos a nenhuma das suas palavras.
19 Olha para mim, SENHOR, e ouve a voz dos que contendem comigo.
20 Acaso, pagar-se-á mal por bem? Pois abriram uma cova para a minha alma. Lembra-te de que eu compareci à tua presença, para interceder pelo seu bem-estar, para desviar deles a tua indignação.
21 Portanto, entrega seus filhos à fome e ao poder da espada; sejam suas mulheres roubadas dos filhos e fiquem viúvas; seus maridos sejam mortos de peste, e os seus jovens, feridos à espada na peleja.

14 ¿Faltará la nieve del Líbano de la roca agreste? ¿O se agotarán las aguas frías que fluyen de tierras lejanas?
15 Pues bien, mi pueblo me ha olvidado, queman incienso a dioses vanos, y se han desviado de sus caminos, de las sendas antiguas, para andar por senderos, no por calzada,
16 convirtiendo su tierra en una desolación, en una burla perpetua. Todo el que pase por ella se quedará atónito y meneará la cabeza.
17 Como viento solano los esparciré delante del enemigo; les mostraré la espalda y no el rostro el día de su calamidad».

18 Entonces dijeron: Venid y urdamos planes contra Jeremías. Ciertamente la ley no le faltará al sacerdote, ni el consejo al sabio, ni la palabra al profeta. Venid e hirámoslo con la lengua, y no hagamos caso a ninguna de sus palabras.
19 Atiéndeme, oh Señor, y escucha lo que dicen mis contrarios.
20 ¿Acaso se paga mal por bien? Pues han cavado fosa para mí. Recuerda cómo me puse delante de ti para hablar bien en favor de ellos, para apartar de ellos tu furor.
21 Por tanto, entrega sus hijos al hambre, y abandónalos al poder de la espada; queden sus mujeres sin hijos y viudas, sean sus maridos asesinados, heridos a espada sus jóvenes en la batalla.

14 ¿Alguna vez falta la nieve del Líbano sobre las piedras del campo? ¿O llegan a faltar las heladas aguas que bajan de lejanas tierras?
15 En cambio, mi pueblo me ha olvidado y ha ofrecido incienso a dioses falsos; ha tropezado en sus caminos, en las sendas de siempre, y anda por atajos y no por el camino principal;
16 han convertido su país en un terreno desolado, del que todos se burlan; todos los que pasan mueven la cabeza y apenas dan crédito a lo que ven.
17 Cuando llegue el desastre, les daré la espalda, y como el viento solano los esparciré delante de sus enemigos.»

Conspiración del pueblo y oración de Jeremías

18 Ellos dijeron: «Vengan y hagamos planes en contra de Jeremías. Sacerdotes que nos guíen no habrán de faltarnos, ni tampoco sabios que nos aconsejen ni profetas que nos hablen. Vengan, vamos a atacarlo de palabra, y no hagamos caso a lo que dice.»
19 Señor, posa tus ojos en mí, y escucha lo que dicen los que contienden conmigo.
20 Acuérdate de que yo intercedí ante ti en favor de ellos, para que tú no los castigaras. ¿Merezco que me paguen mal por hacerles bien? Sin embargo, ¡me han cavado una tumba!
21 Por eso, ¡deja que sus hijos se mueran de hambre! ¡Dispérsalos por causa de la guerra! ¡Que se queden viudas sus mujeres, y sin hijos! ¡Que sus maridos sean

14 Man jun bey nich'ub ri chuma-tew xeruxikin ri juyu' Líbano. Chuqa' man jun bey nichaqi'j-qa ri raqen-ya' ri nibiyin-pe chiri'.
15 Jak'a rix nutinamit xa xinimestaj kan y kan nisuj pom chikiwech ri dios ri xa man e qitzij ta. Xa xban chiwe richin xipajk'ij iwaqen chupan ri ojer bey y xixbe chupan bey ri xa man e utz ta.
16 Jak'a re wakami ri iruwach'ulew xtok jun tz'iran. Konojel winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew ri xkeq'ax keri' kan janila xtikimey y kan xtikisiloj ri kijolon. Y jantape' k'a xtikiyojobej.
17 Kan achi'el nutaluj-ri' ri kaq'iq' ri nipe pa relebel-q'ij, keri' xkixintaluj yin chikiwech ri e etzelanel iwichin. Jak'a ri ruche'el-wij ri xtinya' kan chiwech chupan ri q'ij toq xtinya' ri ruk'ayewal pan iwi', xcha' ri Dios.

Ri itzel taq ch'obonik kichin ri winaqi' chirij ri Jeremías

18 Chirij ri' ri winaqi' xkibij: Qach'obo' k'a rij achike niqaben chire ri Jeremías, roma jantape' ek'o ri e sacerdote ri yech'on chirij ri pixa', ri achi'a' aj-na'oj ri nikiya' pixabanik chiqe y ri ch'aqa' chik e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri nikiya' rutzijol chiqe. Qojch'on k'a itzel chirij y man qojniman chire, xecha-qa.
19 ¡Jehová kinawak'axaj k'a! ¡Tawak'axaj k'a ri nikibij ri e etzelanel wichin!
20 Toqaqa k'a chi'ak'u'x chi yin in ch'owineq awik'in pa kik'exel rije', richin chi nink'utuj chawe chi man naya' ta pe ruk'ayewal pa kiwi'. ¿Kan rik'in kami ri itzel nitoj-wi ri utz? ¿Achike k'a roma rije' xkik'ot jun jul richin yinkichop yin?
21 Jak'a re wakami nink'utuj utzil chawe richin xtaben ta chi xkeken ri kalk'ual roma waykal y roma ri espada. Ri ixoqi' kan xkemalkanej ta kan y xkek'is ta el konojel

22 Ouça-se o clamor de suas casas, quando trouxeres bandos sobre eles de repente. Porquanto abriram cova para prender-me e puseram armadilha aos meus pés.

23 Mas tu, ó SENHOR, sabes todo o seu conselho contra mim para matar-me; não lhes perdoes a iniqüidade, nem lhes apagues o pecado de diante da tua face; mas sejam derribados diante de ti; age contra eles no tempo da tua ira.

Jeremias 19

A botija quebrada

1 Assim diz o SENHOR: Vai, compra uma botija de oleiro e leva contigo alguns dos anciãos do povo e dos anciãos dos sacerdotes;

2 sai ao vale do filho de Hinom, que está à entrada da Porta do Oleiro, e apregoa ali as palavras que eu te disser;

3 e dize: Ouvi a palavra do SENHOR, ó reis de Judá e moradores de Jerusalém. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei mal sobre este lugar, e quem quer que dele ouvir retinir-lhe-ão os ouvidos.

4 Porquanto me deixaram e profanaram este lugar, queimando nele incenso a outros deuses, que nunca conheceram, nem eles, nem seus pais, nem os reis de Judá; e encheram este lugar de sangue de inocentes;

22Oiganse los gritos desde sus casas, cuando de repente traigas sobre ellos saqueadores; porque han cavado fosa para atraparme, y han escondido trampas a mis pies.

23Pero tú, oh Señor, conoces todos sus planes de muerte contra mí. No perdones su iniquidad ni borres de tu vista su pecado; sean derribados delante de ti, en el tiempo de tu ira actúa contra ellos.

Jeremías 19

La vasija rota

1Así dijo el Señor: Ve y compra una vasija de barro del alfarero, y toma contigo a algunos de los ancianos del pueblo y de los ancianos de los sacerdotes;

2y sal al valle de Ben-hinom, que está a la entrada de la puerta de los tiestos, y proclama allí las palabras que yo te diré.

3Dirás: «Oíd la palabra del Señor, reyes de Judá y habitantes de Jerusalén. Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "He aquí, traeré tal calamidad sobre este lugar, que a todo el que oiga de ella le retiñirán los oídos.

4Porque me han abandonado, han hecho extraño este lugar y han ofrecido sacrificios en él a otros dioses, que ni ellos, ni sus padres, ni los reyes de Judá habían conocido, y han llenado este lugar de sangre de inocentes,

condenados a muerte, y que sus jóvenes mueran a filo de espada en la guerra!

22¡Que se oiga clamor en sus casas, cuando de pronto lances contra ellos un ejército! Porque, para atraparme, ellos cavaron un hoyo y me tendieron una trampa.

23Pero tú, Señor, conoces todos sus planes para matarme; ¡no los perdones por su maldad, ni borres delante de ti su pecado! En tu enojo, ¡hazlos tropezar en tu presencia!

Jeremías 19

La señal de la vasija rota

1Así dijo el Señor: «Ve y compra del alfarero una vasija de barro. Lleva contigo a algunos de los ancianos del pueblo y de los ancianos de los sacerdotes.

2Luego saldrás al valle de Ben Jinón, que está a la entrada de la puerta oriental, y allí proclamarás

3esto que voy a decirte: "Reyes de Judá, y habitantes de Jerusalén, ¡oigan la palabra del Señor! Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Yo voy a traer sobre este lugar tal calamidad, que a todo el que lo sepa le zumbarán los oídos.

4Ustedes me han abandonado. Han profanado este lugar al ofrecer en él incienso a dioses ajenos, dioses que ni ustedes ni sus padres conocieron, ni tampoco los reyes de Judá, y lo han llenado con la sangre de gente inocente.

kal. Ja ta ri nima-yabil xtikamisan kichin ri achi'a', y ri alaboni' xkeken ta pa taq labal.

22Chaq k'ate' k'a tataqa-pe jun tzobaj eleq'oma' chikij. Kan tak'axex k'a ri raqoj-chi'ij richin xibinri'il ri nikiben, roma kan xkik'ot yan jun jul richin yinkichop y kan xkiya' yan pikbel pa nubey.

23Jak'a rat Jehová, kan awetaman ronojel ri kich'obonik ri kibanon chuwij y chi kan nikajo' yinkikamisaj. Man k'a takuy ri itzel taq kibanobal, ni man tamestaj ri kimak. Kan tabana' k'a chike chi chawech rat xtikipajk'ij-wi ri kaqen y kan rik'in k'a ri awoyowal taya' ri rutojbalil pa kiwi', xicha'.

Jeremías 19

Ri tinamit Judá achi'el jun paxineq bojo'y

1Chirij ri', ri Jehová xubij chuwe: Tabeloq'o' jun bojo'y y ke'awachibilaj-el ka'i-oxi' achi'a' ri k'o kiq'ij chupan ri tinamit y jujun aj-raqen kichin ri e sacerdote y

2k'ari' kixel-el chiri' akuchi yetorix-wi ri paxineq taq bojo'y, chupan ri taq'aj Ben-hinom y xtach'abalij re ch'abel re':

3Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin y roma ri' rix rey richin ri tinamit Judá y ri winaqi' richin ri tinamit Jerusalem, tiwak'axaj k'a ri rutzijol ri xtinya' chiwe. Xtinbentaqa' k'a pe jun nima-ruk'ayewal pan iwi', konojel ri xke'ak'axan re rutzijol re' kan xtisach k'a kik'u'x.

4Roma ri winaqi' israelita xinkimalij kan y kan xkiben chire ri taq'aj ri' chi xenoj chi dios ri man e aj wawe' ta y man xketamaj ta kiwech ri iwati't-imama', ni ri e rey ri xek'oje' ojer kan. Y wawe' xisuj pom chikiwech y kan xinojisaj ri tinamit rik'in kik' roma xe'ikamisaj ri winaqi' ri xa man jun kimak.

5 e edificaram os altos de Baal, para queimarem os seus filhos no fogo em holocaustos a Baal, o que nunca lhes ordenei, nem falei, nem me passou pela mente.

6 Por isso, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que este lugar já não se chamará Tofete, nem vale do filho de Hinom, mas o vale da Matança.

7 Porque dissiparei o conselho de Judá e de Jerusalém neste lugar e os farei cair à espada diante de seus inimigos e pela mão dos que procuram tirar-lhes a vida; e darei o seu cadáver por pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

8 Porei esta cidade por espanto e objeto de assobios; todo aquele que passar por ela se espantará e assobiará, por causa de todas as suas pragas.

9 Fá-los-ei comer as carnes de seus filhos e as carnes de suas filhas, e cada um comerá a carne do seu próximo, no cerco e na angústia em que os apertarão os seus inimigos e os que buscam tirar-lhes a vida.

10 Então, quebrarás a botija à vista dos homens que foram contigo

11 e lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Deste modo quebrarei eu este povo e esta cidade, como se quebra o vaso do oleiro, que não pode mais refazer-se, e os enterrarão em Tofete, porque não haverá outro lugar para os enterrar.

12 Assim farei a este lugar, diz o SENHOR, e aos seus moradores; e farei desta cidade um Tofete.

13 As casas de Jerusalém e as casas dos reis de Judá serão imundas como o lugar de Tofete; também todas as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a

5 y han edificado los lugares altos de Baal para quemar a sus hijos en el fuego como holocaustos a Baal, cosa que nunca mandé, ni de la cual hablé, ni me pasó por la mente;

6 por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— cuando este lugar no se llamará más Tofet ni valle de Ben-hinom, sino Valle de la Matanza.

7 Y haré nulo el consejo de Judá y de Jerusalén en este lugar, y los haré caer a espada delante de sus enemigos y a mano de los que buscan su vida, y entregaré sus cadáveres por comida a las aves del cielo y a las bestias de la tierra.

8 También convertiré esta ciudad en desolación y burla; todo aquel que pase por ella se quedará atónito y silbará a causa de toda su destrucción.

9 Y les haré comer la carne de sus hijos y la carne de sus hijas, y cada uno comerá la carne de su prójimo durante el sitio y en la aflicción con que les afligirán sus enemigos y los que buscan su vida” ».

10 Entonces romperás la vasija a la vista de los hombres que te acompañen,

11 y les dirás: «Así dice el Señor de los ejércitos: “De igual manera romperé yo a este pueblo y a esta ciudad, como quien rompe una vasija de alfarero, que no se puede reparar más; y los enterrarán en Tofet por no haber otro lugar donde enterrar.

12 Así haré con este lugar y con sus habitantes —declara el Señor— poniendo esta ciudad como Tofet.

13 Y las casas de Jerusalén y las casas de los reyes de Judá serán como el lugar de Tofet, inmundas, a causa de todas las casas en cuyos terrados ofrecieron

5 Construyeron altares a Baal, y allí le ofrecieron a sus hijos en holocausto; lo cual nunca les mandé, ni lo mencioné ni me vino a la mente.

6 Por lo tanto, vienen días cuando este lugar no volverá a llamarse Tofet, ni valle de Ben Jinón, sino valle de la matanza.” —Palabra del Señor.

7 »Yo frustraré en este lugar los planes de Judá y de Jerusalén, y delante de sus enemigos los haré caer a filo de espada; los pondré en las manos de los que buscan matarlos, y dejaré que sus cuerpos les sirvan de alimento a las aves de rapiña y a los animales salvajes.

8 Haré de esta ciudad un motivo de espanto y de burla. Todos los que pasen por ella quedarán asombrados y se burlarán de su total destrucción.

9 Será tal el asedio y las angustias que les harán pasar sus enemigos, los que buscan matarlos, que todos ustedes se comerán la carne misma de sus hijos e hijas, y aun la carne de sus amigos.

10 »Entonces, en presencia de tus acompañantes, harás pedazos la vasija

11 y les dirás que yo, el Señor de los ejércitos, he decidido hacer pedazos a este pueblo y a esta ciudad, como quien hace pedazos una vasija de barro. ¡Nunca más volverán a ser lo que fueron! Y los enterrarán en Tofet, porque no habrá otro lugar donde los entierren.

12 Eso es lo que voy a hacer con este lugar. Haré con esta ciudad y con sus habitantes lo mismo que hice con Tofet. —Palabra del Señor.

13 »Puesto que sobre los tejados de todas sus casas ofrecieron incienso a todas las huestes celestiales, y derramaron libaciones en honor a dioses ajenos, todas

5 Chuqa' xe'ipaba-q'anej porobel richin xe'iporoj ri iwalk'ual richin xe'isuj chire ri Baal, jun banobel ri man nubin ta yin richin niben y ni chuqa' man jun bey nuch'obon rij richin keri' niben.

6 Roma ri' xtapon ri q'ij chi re wawe' man xtubini'aj ta chik Tófet, ni taq'aj richin Ben-hinom, xa kan xtubini'aj k'a Taq'aj richin Kamisanik.

7 Re wawe' xtinwulaj-wi ri ich'obonik rix aj-Judá y aj-Jerusalem. Y xtinben chi ri e etzelanel iwichin xkixkich'ek y xkixkikamisaj chi espada. Y chuqa' ri ich'akul kan xtik'atzin richin xtok kiway ri aj-xik' taq chikopi' y ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj.

8 Kan xtinben chire ri Jerusalem chi konojel ri winaqi' ri xkeq'ax chiri' xtikixibij-ki' chuwech y xtikiyojobej roma wulatejineq chik kan ronojel.

9 Xtinben k'a chi ri e etzelanel iwichin xtikisutij-rij ri itinamit y roma ri wayjal, xtitej-qa ri iwalk'ual y chi'ijujunal xtitej-qa-iwi' chi iwachibil-iwi', xkacha'.

10 Toq xabij yan qa re ch'abel re', k'ari' xtapaxij ri bojo'y chikiwech ri achi'a' ri e tzeqelibeyon-el awichin.

11 Y k'ari' xtabij chi ri Jehová Dios ri k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Kere' xtik'is re tinamit re' achi'el re jun paxineq bojo'y re' y man jun chik nitikir nichojmirisan. Y wawe' pa Tófet xkemuq-wi ri kaminaqi' roma maneq chik akuchi yemuq-wi.

12 Keri' k'a xtinben chire ri tinamit ri' y chiwe rix ri ixk'o chiri', achi'el ri Tófet.

13 Ri kachoch ri rey y ri ch'aqa' chik jay ri ek'o pa tinamit Jerusalem kan xke'ok achi'el ri Tófet, roma pa ruwi' ri iwachoch xisuj-wi pom chikiwech ri xmotza' ri ek'o chuwech ri kaj. Chuqa' roma xitix vino chikiwech

todo o exército dos céus e ofereceram libações a outros deuses.

14 Voltando, pois, Jeremias de Tofete, lugar para onde o enviara o SENHOR a profetizar, se pôs em pé no átrio da Casa do SENHOR e disse a todo o povo:

15 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre esta cidade e sobre todas as suas vilas todo o mal que pronunciei contra ela, porque endureceram a cerviz, para não ouvirem as minhas palavras.

Jeremias 20

Amaldiçoado Pasur, que meteu o profeta no tronco

1 Pasur, filho do sacerdote Imer, que era presidente na Casa do SENHOR, ouviu a Jeremias profetizando estas coisas.

2 Então, feriu Pasur ao profeta Jeremias e o meteu no tronco que estava na porta superior de Benjamim, na Casa do SENHOR. No dia seguinte, Pasur tirou a Jeremias do tronco.

3 Então, lhe disse Jeremias: O SENHOR já não te chama Pasur, e sim Terror-Por-Todos-Os-Lados.

4 Pois assim diz o SENHOR: Eis que te farei ser terror para ti mesmo e para todos os teus amigos; estes cairão à espada de seus inimigos, e teus olhos o verão; todo o Judá entregarei nas mãos do rei da Babilônia; este os levará presos à Babilônia e feri-los-á à espada.

sacrificios a todo el ejército del cielo y derramaron libaciones a otros dioses" ».

14Y volvió Jeremías de Tofet, adonde lo había enviado el Señor a profetizar, y poniéndose en pie en el atrio de la casa del Señor, dijo a todo el pueblo:

15Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «He aquí, voy a traer sobre esta ciudad y sobre todas sus aldeas la calamidad que he declarado contra ella, porque han endurecido su cerviz para no escuchar mis palabras».

Jeremías 20

Profecía contra Pasur

1Cuando el sacerdote Pasur, hijo de Imer, que era el oficial principal en la casa del Señor, oyó a Jeremías profetizar estas cosas,

2hizo azotar al profeta Jeremías y lo puso en el cepo que estaba en la puerta superior de Benjamín, la cual conducía a la casa del Señor.

3Y al día siguiente, cuando Pasur soltó a Jeremías del cepo, Jeremías le dijo: No es Pasur el nombre con que el Señor ahora te llama, sino Magor-misabib.

4Porque así dice el Señor: «He aquí, te voy a convertir en terror para ti mismo y para todos tus amigos; ellos caerán por la espada de tus enemigos, y tus ojos lo verán. Entregaré a todo Judá en manos del rey de Babilonia, y él los llevará como desterrados a Babilonia y los matará a espada.

las casas de Jerusalén y de los reyes de Judá quedarán impuras, como impuro quedó Tofet.»

14Luego Jeremías volvió de Tofet, adonde el Señor lo había enviado a profetizar, y en el atrio de la casa del Señor se puso de pie y le dijo a todo el pueblo:

15«Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Esta ciudad, y todas las villas que la rodean, se han encaprichado y no quieren oír mis palabras. Por eso, voy a traer sobre ella todo el mal que le había anunciado."»

Jeremías 20

Profecía contra Pasjur

1El sacerdote Pasjur hijo de Imer oyó a Jeremías cuando éste profetizaba estas palabras. Entonces, como era sacerdote y el jefe principal de la casa del Señor,

2mandó que azotaran a Jeremías y lo pusieran en el cepo que estaba en la puerta superior de Benjamín, la cual conducía a la casa del Señor.

3Un día después, Pasjur mandó que sacaran del cepo a Jeremías. Entonces Jeremías le dijo: «Para el Señor, tu nombre ya no es Pasjur, sino Magor Misabib.

4Porque así ha dicho el Señor: "Voy a hacer de ti un motivo de terror, lo mismo para ti que para todos los que te quieren. Éstos morirán por la espada de sus enemigos, y tú mismo serás testigo. Pondré a todo Judá en manos del rey de Babilonia, y éste los llevará cautivos a su país, y allá los matará a filo de espada.

ch'aqa' chik dios. Ronojel re' xke'ok man ch'ajch'oj ta achi'el ri Tófet, xkacha'.

14Chirij re' xitzolin chiri' pa Tófet ri akuchi in rutaqon-wi ri Jehová richin yich'on pa rubi' rija'. Y xinapon chuwa-jay chire ri rachoch ri Dios y xinbij k'a chike konojel ri winaqi':

15Ri qa-Dios Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Wakami k'a nink'en-pe ri ruk'ayewal pa ruwi' re tinamit re' y pa kiwi' konojel tinamit ri ek'o chunaqaj, ri nuya'on chik rutzijol roma xixyakatej chuwij y kan xikowirisaj ri iwánima richin man xiniwak'axaj ta, xicha' chike.

Jeremías 20

Ri xq'alajirisex chirij ri Pashur ri etzelanel richin ri Jeremías

1K'ari' ri sacerdote Pashur ruk'ajol ri Imer aj-raqen pa ruwi' ri rachoch ri Jehová, xrak'axaj chi yin ninq'alajirisaj re ch'abel re',

2jari' toq xuteq rubixik chi kich'ay y tixim ri nuq'a-waqen y ri nuqul chuwech jun che', ri k'o chiri' chuchi' ri okibel richin ri Benjamín, ri kan nibe-apo choj pa rachoch ri Jehová.

3Y chupan chik ri jun q'ij ri Pashur xirelesaj-pe chupan ri che' ri' y k'ari' xinbij chire: Ri Jehová, wakami xujel ri abi' y xtabini'aj Magor-misabib.

4Roma ri Jehová kere' nubij: Xtinben k'a chawe chi xtak'en-qa akiy rat y ri awachibil xtikik'en akiy, roma xkekamisex chi espada koma ri e etzelanel iwichin. Y kan chawech k'a rat xtinjech-el chijun tinamit Judá pa ruq'a' ri rey richin Babilonia. Y rija' xkerukamisaj jujun chike rije' rik'in espada y ri ch'aqa' chik xkeruk'uaj-el pa ximonri'il.

5 Também entregarei toda a riqueza desta cidade, todo o fruto do seu trabalho e todas as suas coisas preciosas; sim, todos os tesouros dos reis de Judá entregarei nas mãos de seus inimigos, os quais hão de saqueá-los, tomá-los e levá-los à Babilônia.

6 E tu, Pasur, e todos os moradores da tua casa ireis para o cativeiro; irás à Babilônia, onde morrerás e serás sepultado, tu e todos os teus amigos, aos quais profetizaste falsamente.

O lamento do profeta

7 Persuadiste-me, ó SENHOR, e persuadido fiquei; mais forte foste do que eu e prevaleceste; sirvo de escárnio todo o dia; cada um deles zomba de mim.

8 Porque, sempre que falo, tenho de gritar e clamar: Violência e destruição! Porque a palavra do SENHOR se me tornou um opróbrio e ludíbrio todo o dia.

9 Quando pensei: não me lembrarei dele e já não falarei no seu nome, então, isso me foi no coração como fogo ardente, encerrado nos meus ossos; já desfaleço de sofrer e não posso mais.

10 Porque ouvi a murmuração de muitos: Há terror por todos os lados! Denunciai, e o denunciaremos! Todos os meus íntimos amigos que aguardam de mim que eu tropece dizem: Bem pode ser que se deixe persuadir; então, prevaleceremos contra ele e dele nos vingaremos.

11 Mas o SENHOR está comigo como um poderoso guerreiro; por isso, tropeçarão os meus perseguidores e não prevalecerão; serão sobremodo envergonhados;

5 También entregaré toda la riqueza de esta ciudad, todos sus productos y cosas de gran valor, y todos los tesoros de los reyes de Judá, en manos de sus enemigos, que los saquearán, los tomarán y se los llevarán a Babilonia.

6 Y tú, Pasur, con todos los moradores de tu casa, irás al cautiverio y entrarás en Babilonia; allí morirás y allí serás enterrado, tú y todos tus amigos a quienes has profetizado falsamente».

Lamento del profeta

7 Me persuadiste, oh Señor, y quedé persuadido; fuiste más fuerte que yo y prevaleciste. He sido el hazmerreír cada día; todos se burlan de mí.

8 Porque cada vez que hablo, grito; proclamo: ¡Violencia, destrucción! Pues la palabra del Señor ha venido a ser para mí oprobio y escarnio cada día.

9 Pero si digo: No le recordaré ni hablaré más en su nombre, esto se convierte dentro de mí como fuego ardiente encerrado en mis huesos; hago esfuerzos por contenerlo, y no puedo.

10 Porque he oído las murmuraciones de muchos: ¡Terror por todas partes! ¡Denunciadle, denunciémosle! Todos mis amigos de confianza, esperando mi caída, dicen: Tal vez será persuadido, prevaleceremos contra él y tomaremos de él nuestra venganza.

11 Pero el Señor está conmigo como campeón temible; por tanto, mis perseguidores tropezarán y no prevalecerán. Quedarán muy avergonzados, pues no

5 También pondré en sus manos todas las riquezas de esta ciudad que han acumulado, y todas sus cosas preciosas. Todos los tesoros de los reyes de Judá los pondré en manos de sus enemigos, y éstos los saquearán, se los apropiarán y se los llevarán a Babilonia.

6 Y tú, Pasjur, serás llevado cautivo, junto con todos los habitantes de tu casa. Llegarás a Babilonia, y allí morirás y serás enterrado, junto con todos los que te quieren, a los cuales has engañado con tus profecías.”»

Lamento de Jeremías

7 Tú, Señor, me sedujiste, y yo me dejé seducir. Fuiste más fuerte que yo, y me venciste. Todos los días se me ofende; todo el mundo se burla de mí.

8 Cada vez que hablo, levanto la voz y grito «¡Violencia! ¡Destrucción!» No hay día, Señor, en que tu palabra no sea para mí motivo de afrenta y de escarnio.

9 Me había propuesto no pensar más en ti, ni hablar más en tu nombre, ¡pero en mi corazón se prendía un fuego ardiente que me calaba hasta los huesos! Traté de soportarlo, pero no pude.

10 Muchos murmuran, y puedo oír que dicen: «¡Denunciémoslo! ¡Denunciemos al que grita: “Terror por todas partes”!» Todos mis amigos esperan verme claudicar. Hasta dicen: «Tal vez podamos engañarlo. Así lo venceremos y tomaremos de él venganza.»

11 Pero tú, Señor, estás conmigo, como un poderoso guerrero. Eso hará que mis perseguidores tropiecen y no logren vencerme. Quedarán grandemente

5 Keri' chuqa' xtinjech-el ronojel ri beyomel richin re tinamit re', ronojel ri e kich'akon rik'in ri kisamaj y ri k'o rejqalen ri k'o kik'in. Y xtinya' ronojel beyomel ri kichin ri rey pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin. Xtikelesaj k'a el ronojel chuwi-kiq'a' y xtikik'uaj-el pa Babilonia.

6 Y rat Pashur, xaq'alajirisaj ruyon tz'ukun taq tzij, roma ri' rat, konojel ri ek'o pan awachoch y ri awachibil xkixbe pa ximonri'il chiri' pa Babilonia. Y chiri' xkixken-wi kan y chiri' xkixmuq-wi, xicha' chire.

Ri Jeremías nisujun-q'anej chuwech ri Jehová

7 Chirij ri' xinbij chire ri Jehová: Rat xinaq'ol y kan janila xiq'olotej. Rat kan más k'a awuchuq'a' chinuwech yin y kan xinach'ek. Ronojel q'ij ri winaqi' ri ye'ak'axan wichin xaxe tze'en nikiben chuwij,

8 roma ronojel mul yin yich'on xaxe richin ninq'alajirisaj kamik o wululen. Roma ri' toq ninq'alajirisaj ri ach'abel, xa yinkiyoq' y yinkitze'ej.

9 Jak'a wi man ninq'alajirisaj ta ri ach'abel o man yich'on ta pan abi' rat, jari' toq ri wánima k'o jun achi'el q'aq' ri nik'at chupan y man yitikir ta ninchup y napon k'a pa nubaqil, stape' ninwajo' nik'oje' chiri', xa kan k'o chi ninq'alajirisaj.

10 Roma kan ninwak'axaj toq ri winaqi' yinkiyojobej y yejasjot y nikibij: K'o xibinri'il xabakuchi y nikibij: Qabesujuj, yecha'. Jajun ri wachibil koyoben chi yin k'o ta jun ninbij ri man ta nibanatej. Y roma ri' nikibij: Rik'in juba' xtuq'ol-ri' ruyon rija' y k'ari' xqojyakatej roj chirij y xtiqaya' rutojbalil pa ruwi', yecha'.

11 Jak'a rat Jehová atk'o wik'in yin. Ja rat at nukolonel ri k'o nimalej uchuq'a' awik'in. Roma ri' ri e etzelanel wichin kan xkech'akatej. Y man xketikir ta xkinkich'ek.

e, porque não se houveram sabiamente, sofrerão afronta perpétua, que jamais se esquecerá.

12 Tu, pois, ó SENHOR dos Exércitos, que provas o justo e esquadrinhas os afetos e o coração, permite veja eu a tua vingança contra eles, pois te confiei a minha causa.

13 Cantai ao SENHOR, louvai ao SENHOR; pois livrou a alma do necessitado das mãos dos malfeitores.

Jeremias amaldiçoa o dia de seu nascimento

14 Maldito o dia em que nasci! Não seja bendito o dia em que me deu à luz minha mãe!

15 Maldito o homem que deu as novas a meu pai, dizendo: Nasceu-te um filho!, alegrando-o com isso grandemente.

16 Seja esse homem como as cidades que o SENHOR, sem ter compaixão, destruiu; ouça ele clamor pela manhã e ao meio-dia, alarido.

17 Por que não me matou Deus no ventre materno? Por que minha mãe não foi minha sepultura? Ou não permaneceu grávida perpetuamente?

18 Por que saí do ventre materno tão-somente para ver trabalho e tristeza e para que se consumam de vergonha os meus dias?

Jeremias 21

Predita a destruição de Jerusalém por Nabucodonosor

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, quando o rei Zedequias lhe enviou Pasur, filho de

han triunfado, tendrán afrenta perpetua que nunca será olvidada.

12Oh Señor de los ejércitos, que pruebas al justo, que ves las entrañas y el corazón, vea yo tu venganza sobre ellos, pues a ti he encomendado mi causa.

13Cantad al Señor, alabad al Señor, porque ha librado el alma del pobre de manos de los malvados.

14Maldito el día en que nací; el día en que me dio a luz mi madre no sea bendito.

15Maldito el hombre que dio la noticia a mi padre, diciendo: ¡Te ha nacido un hijo varón!, haciéndolo muy feliz.

16Sea ese hombre como las ciudades que el Señor destruyó sin piedad; oiga gritos de mañana y alaridos al mediodía,

17porque no me mató en el vientre para que mi madre hubiera sido mi sepultura, y su vientre embarazado para siempre.

18¿Por qué salí del vientre para ver pena y aflicción, y que acaben en vergüenza mis días?

Jeremías 21

Profecía sobre la destrucción de Jerusalén

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor cuando el rey Sedequías lo envió a Pasur, hijo

avergonzados, y no lograrán triunfar. Tan grande será su confusión, que jamás será olvidada.

12Señor de los ejércitos, que pones a prueba a los justos, que examinas el corazón y los pensamientos, ¡permíteme ver cómo te vengas de ellos, pues en tus manos he puesto mi causa!

13¡Canten salmos al Señor! ¡Cántenle alabanzas! ¡El Señor es quien libra al pobre de morir a manos de los malignos!

14¡Pero maldito sea el día en que nací! ¡Maldito el día en que mi madre me dio a luz!

15¡Maldito aquel que le anunció a mi padre: «Felicidades. Ya tienes un varoncito»!

16¡Que sea ese hombre como las ciudades que el Señor destruyó sin misericordia! ¡Que en la mañana y al mediodía oiga gritos que le anuncien el peligro!

17Si el Señor no me hubiera dejado nacer, mi madre habría sido mi sepulcro; ¡me habría quedado en su vientre para siempre!

18¿Para qué salí del vientre? ¿Sólo para ver trabajos y penurias, y para pasar mi vida en medio de afrentas?

Jeremías 21

Jerusalén será destruida

1La palabra del Señor vino a Jeremías cuando el rey Sedequías le envió un mensaje por medio de Pasjur

Xa ja rije' ri xkek'ixbitej y kan xtaqasaj kiq'ij richin jantape'.

12Rat Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri kan ye'atz'et ri choj kik'aslen, natz'et chuqa' ri kinojibal y ri kánima. Taya' q'ij chuwe chi nintz'et rutojbalil-mak ri naya' rat pa kiwi' roma kan xisujun yan q'anej chawech.

13Ninbixaj abi' rat Jehová, ninya' aq'ij roma rat xinakol, yin ri in poqonatajineq pa kiq'a' ri e banoy taq etzelal.

14¡Itzel ruwa-ruq'ij ri q'ij toq xinalex yin! Ri q'ij toq xiruya' ri nte' chuwech re ruwach'ulew, kan man utzilej q'ij ta k'a.

15¡Itzel ruwa-ruq'ij ri xbanon chire ri nata' chi xkikot roma xya'ox rutzijol chire chi xinalex yin!

16Re ya'ol rutzijol re' kan ta xtiban rik'in achi'el xbanatej kik'in ri nima'q taq tinamit ri kan jumul xeruk'is ri Jehová ri ojer kan. Nimaq'a' yan nrak'axaj ta raqoj-chi'ij kichin ri e etzelanel richin y ri pa nik'aj-q'ij nrak'axaj ta ri raqoj-chi'ij richin ri labal ri nibanatej.

17Ri Dios man xuben ta chuwe richin xiken ta pa rupan ri nte'. Keri' ja ta ri nte' xok jul richin numuqubal y keri' yin man ta xinalex.

18¿Achike roma toq yin xinalex, xaxe richin nintz'et q'axo'n y tijoj-poqonal y richin nink'owisaj ri nuk'aslen rik'in k'ixbilal?, xicha'.

Jeremías 21

Rutzijol ri rutojbalil mak pa ruwi' ri tinamit Jerusalem

1Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in toq niq'aton-tzij ri rey Sedequías pa ruwi' ri Judá, jari' toq xuteq-el ri

Malquias, e o sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, dizendo:

2 Pergunta agora por nós ao SENHOR, por que Nabucodonosor, rei da Babilônia, guerreia contra nós; bem pode ser que o SENHOR nos trate segundo todas as suas maravilhas e o faça retirar-se de nós.

3 Então, Jeremias lhes disse: Assim direis a Zedequias:

4 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Eis que farei retroceder as armas de guerra que estão nas vossas mãos, com que vós pelejais fora dos muros contra o rei da Babilônia e contra os caldeus, que vos oprimem; tais armas, eu as ajuntarei no meio desta cidade.

5 Pelejarei eu mesmo contra vós outros com braço estendido e mão poderosa, com ira, com indignação e grande furor.

6 Ferirei os habitantes desta cidade, tanto os homens como os animais; de grande pestilência morrerão.

7 Depois disto, diz o SENHOR, entregarei Zedequias, rei de Judá, e seus servos, e o povo, e quantos desta cidade restarem da pestilência, da espada e da fome na mão de Nabucodonosor, rei da Babilônia, na de seus inimigos e na dos que procuram tirar-lhes a vida; feri-los-á a fio de espada; não os poupará, não se compadecerá, nem terá misericórdia.

8 A este povo dirás: Assim diz o SENHOR: Eis que ponho diante de vós o caminho da vida e o caminho da morte.

de Malquías, y al sacerdote Sofonías, hijo de Maasías, diciendo:

2Consulta ahora de nuestra parte al Señor, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, nos hace la guerra; tal vez el Señor haga con nosotros conforme a todas sus maravillas, para que el enemigo se retire de nosotros.

3Entonces Jeremías les dijo: Así diréis a Sedequías:

4«Así dice el Señor, Dios de Israel: “He aquí, yo haré volver atrás las armas de guerra que tenéis en vuestras manos, con las cuales peleáis contra el rey de Babilonia y contra los caldeos que os sitian fuera de los muros, y las reuniré en medio de esta ciudad.

5Y yo pelearé contra vosotros con mano extendida y brazo poderoso, y con ira, furor y gran enojo.

6Heriré a los habitantes de esta ciudad, y hombres y animales morirán de gran pestilencia.

7Y después” —declara el Señor— “a Sedequías, rey de Judá, a sus siervos, al pueblo y a los que sobrevivan en esta ciudad de la pestilencia, de la espada y del hambre, los entregaré en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, en manos de sus enemigos y en manos de los que buscan sus vidas; y él los herirá a filo de espada. No los perdonará ni les tendrá piedad ni compasión” ».

8Y dirás a este pueblo: «Así dice el Señor: “He aquí, pongo delante de vosotros el camino de la vida y el camino de la muerte.

hijo de Malquías, y del sacerdote Sofonías hijo de Maseías. El rey mandó a decirle:

2«Jeremías, consulta al Señor acerca de nosotros, porque Nabucodonosor, el rey de Babilonia, nos ha declarado la guerra. Tal vez el Señor nos trate de acuerdo con todas sus maravillas y haga que Nabucodonosor se aleje de nosotros.»

3Pero Jeremías les respondió: «Díganle a Sedequías

4que el Señor y Dios de Israel ha dicho: “Ustedes se han levantado en armas contra el rey de Babilonia, y contra los caldeos que están fuera de la muralla y los tienen sitiados. Pero yo voy a hacer que esas mismas armas de guerra se vuelvan contra ustedes. Voy a amontonarlas en medio de esta ciudad,

5y levantaré mi mano contra ustedes; los combatiré con brazo fuerte, y con gran enojo y furor.

6Heriré a los habitantes de esta ciudad, y hombres y bestias por igual morirán por causa de una gran peste.

7Después de eso, pondré en manos del rey Nabucodonosor de Babilonia al rey Sedequías de Judá, a sus criados, al pueblo y a los que sobrevivan a la peste, la espada y el hambre que habrá en la ciudad. Los pondré en manos de los enemigos que buscan matarlos, y ellos los matarán a filo de espada. No los perdonarán. No les tendrán lástima ni compasión. —Palabra del Señor.

8”Y a este pueblo dirás que así ha dicho el Señor: ‘Pongo ante ustedes la posibilidad de elegir entre el camino de vida y el camino de la muerte.

achin rubini'an Pashur ruk'ajol ri Malquías y ri sacerdote Sofonías ruk'ajol ri Maaseías richin chi xbekibij re' chuwe y xkibij:

2Tabana' utzil kach'on rik'in ri Jehová pa qabi' roj, roma ri Nabucodonosor rey richin ri tinamit Babilonia xuchop yan richin nuben labal qik'in. Rik'in juba' ri Jehová nuben qik'in roj achi'el ri meyel taq banobel ri xuben ri ojer kan, richin chi yetzolin-el ri e etzelanel qichin, xecha'.

3K'ari' xinbij chike: Tibij chire ri Sedequías chi

4ri Jehová, ri qa-Dios richin Israel kere' nubij: Rix niben oyowal rik'in ri rey richin Babilonia y kik'in ri aj-Caldea ri ek'o-apo chirij ri tz'aq ri kisutin chik iwij. Jak'a yin kan xtinben chiwe chi ja ri ikamisabal rix yixkamisan-qa y ri e etzelanel iwichin xke'apon pa runik'ajal ri itinamit.

5Kan yakatajineq janila woyowal y roma ri' kan xtinben oyowal iwik'in rix rik'in nimalej wuchuq'a'.

6Kan xkixinkamisaj k'a chi'iwonojel rix ri ixk'o chupan ri tinamit Jerusalem. Rix y ri chikopi' ri ek'o iwik'in xkixinkamisaj rik'in jun nima-yabil.

7Chirij ri' yin Jehová xkenjech-el pa ruq'a' ri Nabucodonosor y ri ruwinaq; ri Sedequías, rey richin Judá, ri aj-raqen, ri aj-labal y ri winaqi' ri xek'oje' kan chire ri nima-yabil, ri man xekamisex ta chi espada y ri man xeken ta roma wayjal. Xkenjech pa kiq'a' ri e etzelanel kichin y pa kiq'a' ri ye'ajowan nikelesaj kik'aslen. Yin xtinben chi xkekamisex chi espada y kan man xtijoyowex ta kiwech. Yin Jehová ri yibin.

8Ri Jehová chuqa' xubij chuwe chi tinya' re jun rutzijol re' chike ri winaqi' y xubij: Ninya' chiwech richin nicha' ri bey richin k'aslen o ri bey richin kamik.

9 O que ficar nesta cidade há de morrer à espada, ou à fome, ou de peste; mas o que sair e render-se aos caldeus, que vos cercam, viverá, e a vida lhe será como despojo.

10 Pois voltei o rosto contra esta cidade, para mal e não para bem, diz o SENHOR; ela será entregue nas mãos do rei da Babilônia, e este a queimará.

11 À casa do rei de Judá dirás: Ouvi a palavra do SENHOR!

12 Ó casa de Davi, assim diz o SENHOR: Julgai pela manhã justamente e livrai o oprimido das mãos do opressor; para que não seja o meu furor como fogo e se acenda, sem que haja quem o apague, por causa da maldade das vossas ações.

13 Eis que eu sou contra ti, ó Moradora do vale, ó Rocha da campina, diz o SENHOR; contra vós outros que dizeis: Quem descerá contra nós? Ou: Quem entrará nas nossas moradas?

14 Castigar-vos-ei segundo o fruto das vossas ações, diz o SENHOR; acenderei fogo na cidade, qual bosque, o qual devorará todos os seus arredores.

Jeremias 22

Profecia contra a casa real de Judá

1 Assim diz o SENHOR: Desce à casa do rei de Judá, e anuncia ali esta palavra,

9El que se quede en esta ciudad morirá a espada, de hambre y de pestilencia; pero el que salga y se entregue a los caldeos que os sitian, vivirá, y tendrá su propia vida como botín.

10Porque he puesto mi rostro contra esta ciudad para mal, y no para bien" —declara el Señor—. "Será entregada en manos del rey de Babilonia, quien le prenderá fuego" ».

11Y di a la casa del rey de Judá: «Oíd la palabra del Señor:

12Casa de David, así dice el Señor: "Haced justicia cada mañana, y librad al despojado de manos de su opresor, no sea que salga como fuego mi furor, y arda y no haya quien lo apague, a causa de la maldad de vuestras obras.

13"He aquí, yo estoy contra ti, moradora del valle, roca de la llanura" —declara el Señor— "los que decís: '¿Quién descenderá contra nosotros? ¿Quién entrará en nuestras moradas?'.

14Yo os castigaré conforme al fruto de vuestras obras" —declara el Señor— "y prenderé fuego en su bosque que consumirá todos sus alrededores" ».

Jeremías 22

Profecías contra los reyes de Judá

1Así dice el Señor: Desciende a la casa del rey de Judá y habla allí esta palabra,

9El que se quede en esta ciudad morirá por la espada, por el hambre o por la peste. Pero el que salga de ella y se pase al bando de los caldeos que los tienen sitiados, se pondrá a salvo y su vida será su botín.

10Yo me he puesto a observar esta ciudad, para su mal y no para su bien. Voy a ponerla en manos del rey de Babilonia, y él le prenderá fuego.' —Palabra del Señor.

11"A los de la casa del rey de Judá les dirás: 'Escuchen la palabra del Señor,

12ustedes, los de la casa de David. Así ha dicho el Señor: Dicten sentencias justas por la mañana, y libren a los oprimidos del poder de sus opresores. De lo contrario, por causa de sus malas obras mi ira saldrá como fuego, y se encenderá y no habrá quien pueda apagarla.'

13"Yo estoy contra ti, ciudad asentada en el valle, que eres la roca de la llanura. Contra ti, que dices: '¿Quién podrá atacarnos? ¿Quién podrá entrar en nuestros aposentos?' —Palabra del Señor.

14"Yo te castigaré como merecen ser castigadas tus malas obras. Yo le prenderé fuego a tu bosque, y el fuego consumirá todo cuanto te rodea."» —Palabra del Señor.

Jeremías 22

Profecías contra los reyes de Judá

1Así ha dicho el Señor: «Ve ahora al palacio del rey de Judá, y pronuncia allí estas palabras

9Ri xtik'oje' kan chupan ri tinamit xtiken chi espada o roma wayjal o roma ri nima-yabil. Jak'a ri xtujech-ri' pa kiq'a' ri aj-Caldea ri kisutin-rij ri tinamit xtitikir xtukol ri ruk'aslen y man xtiken ta.

10Roma yin xinch'ob yan richin ninya' wululen pa ruwi' re tinamit re' y man ninben ta chik ri utz iwik'in. Xkixinjech k'a el rix pa ruq'a' ri rey richin Babilonia y rija' xtuya' kan ruq'aq'al ri tinamit. Keri' nubij ri Jehová, xicha' chike.

Ri rutzijol xya'ox pa ruwi' ri rey richin Judá

11Y chuqa' chike ri aj pa rachoch ri rey richin Judá tabij: Tiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová.

12Rix ri aj pa rachoch kan ri rey David, kan tiq'ata' k'a tzij pa ruchojmilal ronojel q'ij. Kan tikolo' ri wineq ri nitz'ilox roma jun chik wineq. Roma wi man keri' ta xtiben y man niya' ta kan ri itzel taq ibanobal, ninwelesaj woyowal chiwij ri achi'el q'aq' rubanik. Nik'at k'a y man jun nitikir nichupun. Yin Jehová ri yibin.

13Rix aj-Jerusalem ri ixk'o chiri' pa taq'aj kojol juyu', kan ikuquban ik'u'x rik'in ri nimalej abej ri k'o chiri'. Rix kan nibij k'a chi man jun xtinaqo iwichin. Chuqa' nibij chi man jun nitikir nok-apo chupan ri itinamit. Yin Jehová ninbij chi kan xkinok etzelanel iwichin.

14Yin kan xtinya' rutojbalil pan iwi' achi'el ri ibanobal. Kan xtinya' ruq'aq'al ri rachoch ri i-rey y ri q'aq' ri' kan xtuk'is ronojel ri ek'o chunaqaj. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Jeremías 22

Rutzijol pa ruwi' ri rachoch ri rey richin Judá

1Kere' rubin-pe ri Jehová y xubij: Kabiyin pa rachoch ri rey richin Judá y tabij re ch'abel re' chire.

2 e dize: Ouve a palavra do SENHOR, ó rei de Judá, que te assentas no trono de Davi, tu, os teus servos e o teu povo, que entrais por estas portas.

3 Assim diz o SENHOR: Executai o direito e a justiça e livrai o oprimido das mãos do opressor; não oprimais ao estrangeiro, nem ao órfão, nem à viúva; não façais violência, nem derrameis sangue inocente neste lugar.

4 Porque, se, deveras, cumprirdes esta palavra, entrarão pelas portas desta casa os reis que se assentarão no trono de Davi, em carros e montados em cavalos, eles, os seus servos e o seu povo.

5 Mas, se não derdes ouvidos a estas palavras, juro por mim mesmo, diz o SENHOR, que esta casa se tornará em desolação.

6 Porque assim diz o SENHOR acerca da casa do rei de Judá: Tu és para mim Gileade e a cabeça do Líbano; mas certamente farei de ti um deserto e cidades desabitadas.

7 Designarei contra ti destruidores, cada um com as suas armas; cortarão os teus cedros escolhidos e lançá-los-ão no fogo.

8 Muitas nações passarão por esta cidade, e dirá cada um ao seu companheiro: Por que procedeu o SENHOR assim com esta grande cidade?

9 Então, se lhes responderá: Porque deixaram a aliança do SENHOR, seu Deus, e adoraram a outros deuses, e os serviram.

Contra Salum, rei de Judá

2 y di: «Escucha la palabra del Señor, oh rey de Judá, que te sientas sobre el trono de David, tú, tus siervos y tu pueblo, los que entran por estas puertas.

3 Así dice el Señor: "Practicad el derecho y la justicia, y librad al despojado de manos de su opresor. Tampoco maltratéis ni hagáis violencia al extranjero, al huérfano o a la viuda, ni derraméis sangre inocente en este lugar.

4 Porque si en verdad observáis este mandato, entonces entrarán reyes por las puertas de esta casa, y se sentarán en el lugar de David, en su trono; entrarán montados en carros y caballos, el rey, sus siervos y su pueblo.

5 Pero si no obedecéis estas palabras, juro por mí mismo" —declara el Señor— "que esta casa vendrá a ser una desolación" ».

6 Porque así dice el Señor acerca de la casa del rey de Judá: Como Galaad eres para mí, como la cumbre del Líbano; pero ciertamente te convertiré en un desierto, como ciudades deshabitadas.

7 Designaré contra ti destructores, cada uno con sus armas, y cortarán tus cedros más selectos y los echarán al fuego.

8 Pasarán muchas naciones junto a esta ciudad, y dirá cada cual a su prójimo: «¿Por qué ha hecho así el Señor a esta gran ciudad?».

9 Entonces responderán: «Porque abandonaron el pacto del Señor su Dios, y se postraron ante otros dioses y les sirvieron».

2 ante el rey de Judá: "Oigan la palabra del Señor, lo mismo tú que reinas sobre el trono de David, que tus siervos y el pueblo que entra por estas puertas.

3 Yo, el Señor, he dicho: 'Practiquen la justicia y el derecho. Libren de sus opresores a los oprimidos. No engañen ni roben al extranjero, ni al huérfano ni a la viuda. No derramen sangre inocente en este lugar.'

4 Si en verdad obedecen mi palabra, los reyes que ahora ocupan el trono de David entrarán por las puertas de este palacio montados en carros y en caballos, junto con sus criados y su ejército.

5 Pero, si no obedecen mi palabra, juro por mí mismo que este palacio quedará en ruinas."» —Palabra del Señor.

6 Así ha dicho el Señor acerca del palacio del rey de Judá: «Este palacio me parece tan bello como la región de Galaad y como la cumbre del monte Líbano. Sin embargo, lo convertiré en un desierto rodeado de ciudades deshabitadas.

7 Dispondré contra él un ejército, y cada uno de sus soldados lo destruirá con sus armas. ¡Derribarán sus bellas columnas de cedro, y las echarán en el fuego!

8 Mucha gente pasará junto a esta ciudad, y unos a otros se dirán: "¿Por qué hizo esto el Señor con tan imponente ciudad?"

9 Y la respuesta será: "Porque se apartaron del pacto del Señor su Dios, y adoraron y sirvieron a dioses ajenos."»

2 Kere' nubij: Tawak'axaj ri ruch'abel ri Jehová, rat rey richin Judá ri atk'o kan pa rutz'uyubal richin q'atoj-tzij ri rey David, rat, ri aj-raqen y ri winaqi' richin ri tinamit ri ek'o wawe'.

3 Kere' nubij ri Jehová: Tiq'ata-tzij pa ruchojmilal y tikolo' ri nitz'ilox roma jun chik wineq y man ke'iq'ol. Man kixeleq' kik'in ri man e iwinaq ta, ni kik'in ri meba'i', ni kik'in ri malkani'. Chuqa' man ke'ikamisaj ri winaqi' ri xa maneq kimak.

4 Wi rix ninimaj re ch'abel re', rat y ri awijatzul kan jantape' k'a xke'ok-apo chupan ri jay ri'. Y rix kan jantape' k'a xkixbiyaj chupan ri i-carruaje y yixch'oke-el chirij kiej, iwachibilan ri e aj-raqen y ri iwinaq.

5 Jak'a wi rix man ninimaj ta re ch'abel re', kan ninbij k'a chi re jay richin q'atbel-tzij kan xtitole' kan. Yin Jehová ri yibin.

6 Ri awachoch rat rey achi'el ri jebelej ruwach'ulew Galaad, achi'el ruwi' ri juyu' Líbano. Jak'a kan xtinben k'a chire richin xtok tz'iran ri man jun wineq ri xtik'oje' chuwech.

7 Kan xkenteq k'a winaqi' richin nikik'is ri jay ri' y chikijujunal xkepe rik'in kikamisabal y kan xkekichoy kan ri tem ri banon rik'in tiox-che', richin xkekiya' pa q'aq'.

8 E k'iy k'a tzobaj winaqi' ri xke'ik'o chunaqaj re tinamit re'. Y rije' xtikik'utula-qa chikiwech, ¿achike k'a roma ri Jehová xuben kere' chire re tinamit re'?, xkecha'.

9 Y xtibix: Roma xkiya' kan ri rujikibel-tzij rija' y xa xexuke' chikiwech ch'aqa' chik dios richin xekiya' kiq'ij.

10 Não choreis o morto, nem o lastimeis; chorai amargamente aquele que sai; porque nunca mais tornará, nem verá a terra onde nasceu.

11 Porque assim diz o SENHOR acerca de Salum, filho de Josias, rei de Judá, que reinou em lugar de Josias, seu pai, e que saiu deste lugar: Jamais tornará para ali.

12 Mas no lugar para onde o levaram cativo morrerá e nunca mais verá esta terra.

Contra Jeoaquim, rei de Judá

13 Ai daquele que edifica a sua casa com injustiça e os seus aposentos, sem direito! Que se vale do serviço do seu próximo, sem paga, e não lhe dá o salário;

14 que diz: Edificarei para mim casa espaçosa e largos aposentos, e lhe abre janelas, e forra-a de cedros, e a pinta de vermelhão.

15 Reinarás tu, só porque rivalizas com outro em cedro? Acaso, teu pai não comeu, e bebeu, e não exercitou o juízo e a justiça? Por isso, tudo lhe sucedeu bem.

16 Julgou a causa do aflito e do necessitado; por isso, tudo lhe ia bem. Porventura, não é isso conhecer-me? – diz o SENHOR.

17 Mas os teus olhos e o teu coração não atentam senão para a tua ganância, e para derramar o sangue inocente, e para levar a efeito a violência e a extorsão.

10 No lloréis por el muerto ni hagáis duelo por él, llorad amargamente por el que se va, porque jamás volverá ni verá su tierra natal.

11 Porque así dice el Señor acerca de Salum, hijo de Josías, rey de Judá, que reinó en lugar de su padre Josías, y que salió de este lugar: Nunca más volverá aquí;

12 sino que en el lugar adonde lo llevaron cautivo, allí morirá, y no verá más esta tierra.

13 Ay del que edifica su casa sin justicia y sus aposentos altos sin derecho, que a su prójimo hace trabajar de balde y no le da su salario.

14 El que dice: «Me edificaré una casa espaciosa con amplios aposentos altos»; y le abre ventanas, la recubre de cedro y la pinta de rojo.

15 ¿Acaso te harás rey porque compites en cedro? ¿No comió y bebió tu padre y practicó el derecho y la justicia? Por eso le fue bien.

16 Defendió la causa del pobre y del necesitado; entonces le fue bien. ¿No es esto conocerme? —declara el Señor.

17 Mas tus ojos y tu corazón solo están para tu propia ganancia, para derramar sangre inocente, y para practicar la opresión y la violencia.

10 No lloren al muerto, ni se compadezcan de él. Más bien, lloren amargamente por el que se va, porque jamás volverá a ver la tierra en que nació.

11 En efecto, el Señor ha dicho acerca de Salún hijo de Josías, rey de Judá, que sucedió en el trono a su padre Josías: «Has sido expulsado de aquí, y nunca más volverás aquí.

12 Morirás en el país al que fuiste llevado cautivo, y nunca más volverás a ver esta tierra.

13 »¡Ay de ti, que eriges tu palacio sin justicia, y tus salas sin equidad! ¡Ay de ti, que explotas a tu prójimo y no le pagas el salario de su trabajo!

14 ¡—Ay de ti, que dices: “Voy a construirme un palacio espacioso, con amplias salas”, y le abres ventanas, lo recubres de cedro y lo pintas de bermellón!

15 ¿Acaso el verte rodeado de cedro te convierte en rey? ¿Acaso a tu padre le faltó comida y bebida? ¡A él le fue bien porque practicó la justicia y el derecho!

16 ¡Le fue bien porque les hizo justicia a los pobres y menesterosos! ¡A eso le llamo conocerme! —Palabra del Señor.

17 »Tú, en cambio, sólo ves lo que te conviene; sólo piensas en saciar tu avaricia, en derramar sangre inocente y en oprimir y agraviar a otros.»

10 Chuqa' ri Dios xubij: Man kixoq' y man kixbison chirij ri rey Josías, roma rija' xa xken. Xa kan janila kixoq' y kixbison chirij ri Joacaz ri ruk'ajol, roma rija' nibe y man nitzolin ta chik pe. Kan man jun bey chik xtutz'et ri ruwach'ulew ri akuchi xalex-wi.

11 Roma kan keri' nubin chirij rija', roma kan xk'oje' kan pa q'atbel-tzij pa ruk'exel ri Josías ri rutata'. Y rija' kan man jun bey chik xtitzolin-pe.

12 Xa kan xtiken kan chiri' akuchi xtuk'uex-wi-el pa ximonri'il y roma ri' kan man jun bey chik xtorutz'eta' re ruwach'ulew, xcha'.

Rutzijol pa ruwi' ri Joaquim

13 Y ri Dios xuya' chik re jun rutzijol re': Toq'ex ruwech ri rey ri nupaba-q'anej ri rachoch ri xa man pa ruchojmilal ta ri nuben, roma xa nuben chire ri ruwinaq chi nisamej rik'in y man nutoj ta.

14 Y ri rey ri' nubij: Kan xtinpaba-q'anej wachoch ri kan jebel nim y xtinpaba-q'anej jay nima'q pa rukaj wiq. Chuqa' xtinya' ki-ventana y kan jebel tiox-che' ninya' chirij. Y ri tz'aq kichin ri jay ri' xkenwaq'omaj rik'in keq, ncha'.

15 ¿Y rat Joaquim nach'ob chi ri yatok rey, xaxe richin yak'ase' chupan jay ri sutin-rij chi tiox-che'? Ri atata' man xuch'ob ta keri', man rik'in ri' kan jebel xk'ase' chuwech re ruwach'ulew. Kan pa ruchojmilal xuben ronojel y roma ri' ronojel utz xuben chuwech.

16 Kan xeruto' k'a ri man jun k'o kik'in; chuqa' xeruto' ri yetz'ilox y roma ri' kan ronojel utz xel chuwech. Re' nel chi tzij chi kan retaman nuwech.

17 Jak'a rat xaxe nawajo' richin nik'oje' ta más améro ri man ach'akon ta pa ruchojmilal. Kan xe'akamisaj ri

18 Portanto, assim diz o SENHOR acerca de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá: Não o lamentarão, dizendo: Ai, meu irmão! Ou: Ai, minha irmã! Nem o lamentarão, dizendo: Ai, senhor! Ou: Ai, sua glória!

19 Como se sepulta um jumento, assim o sepultarão; arrastá-lo-ão e o lançarão para bem longe, para fora das portas de Jerusalém.

20 Sobe ao Líbano, ó Jerusalém, e clama; ergue a voz em Basã e clama desde Abarim, porque estão esmagados todos os teus amantes.

21 Falei contigo na tua prosperidade, mas tu disseste: Não ouvirei. Tem sido este o teu caminho, desde a tua mocidade, pois nunca deste ouvidos à minha voz.

22 O vento apascentará todos os teus pastores, e os teus amantes irão para o cativeiro; então, certamente ficarás envergonhada e confundida, por causa de toda a tua maldade.

23 Ó tu que habitas no Líbano e fazes o teu ninho nos cedros! Como gemerás quando te vierem as dores e as angústias como da que está de parto!

Contra Jeconias, rei de Judá

24 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR, ainda que Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, fosse o anel do selo da minha mão direita, eu dali o arrancaria.

18Por tanto, así dice el Señor acerca de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá: No llorarán por él: «¡Ay, hermano mío!» o «¡Ay, hermana!». No llorarán por él: «¡Ay, señor!» o «¡Ay, su gloria!».

19Con entierro de asno, será enterrado: arrastrado y tirado fuera de las puertas de Jerusalén.

20Sube al Líbano y clama, y da voces en Basán; clama también desde Abarim, porque han sido destruidos todos tus amantes.

21Te hablé en tu prosperidad, pero dijiste: «No escucharé». Esta ha sido tu costumbre desde tu juventud, que nunca has escuchado mi voz.

22A todos tus pastores arrasará el viento, y tus amantes irán al cautiverio; entonces ciertamente serás avergonzada y humillada a causa de toda tu maldad.

23Tú que moras en el Líbano, anidada en los cedros, ¡cómo gemirás cuando te vengan los dolores, dolor como de mujer de parto!

24Vivo yo —declara el Señor— aunque Conías, hijo de Joacim, rey de Judá, fuera un anillo en mi mano derecha, aun de allí lo arrancaría.

18Por lo tanto, así ha dicho el Señor acerca de Joacín hijo de Josías, rey de Judá: «Nadie te llorará. Nadie dirá: "¡Ay, hermano mío!", ni "¡Ay, hermana mía!" Nadie lamentará tu muerte, ni te dirá: "¡Ay, señor! ¡Ay, Su Majestad!"

19Al contrario, te arrastrarán hasta fuera de la ciudad de Jerusalén, y te enterrarán como si fueras un asno.

20»¡Sube al monte Líbano y grita! ¡Ve a Basán y deja oír tu voz! ¡Grita desde Abarín! Porque todos tus aliados van a ser destruidos.

21Te hablé cuando gozabas de prosperidad, pero dijiste: "No quiero escuchar." Y desde que eras joven te has portado así. Nunca has querido hacerme caso.

22Por eso todos tus dirigentes serán arrastrados por el viento, y todos tus aliados serán llevados al cautiverio. Entonces tu ciudad quedará en vergüenza y confundida por causa de toda tu maldad.

23Ahora habitas en el nido que te hiciste con los cedros del Líbano; pero ya te vendrán dolores, como de parturienta, ¡y entonces gemirás!

24»Conías, hijo de Joacín y rey de Judá, yo te juro que voy a deshacerme de ti, aun cuando seas como un anillo en mi diestra. —Palabra del Señor.

winaqi' ri xa maneq kimak y kan janila xe'aya' pa tijoj-poqonal.

18Roma ri' kere' nubij ri Jehová pa ruwi' ri rey Joaquim, ruk'ajol ri Josías y kere' nubij: Man jun k'a xtoq'en ri akamik y man jun xtubij ta: ¡Wach'alal yin! ¡Wach'alal yin! Chuqa' kan man xtikibij ta ¡Xk'is ri aq'ij y ri ak'ojlen!

19Kan man jun xtimuqun awichin, xa xkatkiqirirej-el y xkatkibek'aqa' kan chirij el ri tinamit Jerusalem, achi'el niban rik'in jun bur.

Rutzijol pa ruwi' ri tinamit Jerusalem

20Rix ri aj-Jerusalem, ¡Kixjote-el pa ruwi' ri juyu' richin Líbano, kixbiyin pa ruwach'ulew Basán o pan Abarim! y chiri' tiraqa' ichi' roma konojel ri ye'ajowan iwichin, kan xech'akatej yan.

21Yin xich'on yan iwik'in toq utz ixk'o, jak'a xa man xiwajo' ta xiniwak'axaj. Kan keri' k'a ibanon-pe toq k'a ixk'o na pan iq'opojil. Kan man iwajowan ta k'a iwak'axan ri nuch'abel.

22Roma ri' ri kaq'iq' xkeruk'uaj-el konojel ri aj-raqen ri ek'o chi'ikojol. Konojel ri ye'ajowan iwichin xke'uk'uex-el pa ximonri'il. Y kan xkixk'ixbitej k'a kan y xtiqasex iq'ij, roma ronojel ri itzel taq ibanobal.

23Rix wakami kan jebel ina'on chupan ri iwachoch ri e banon rik'in tiox-che' ri e k'amon-pe pa juyu' Líbano, jak'a xa xtibetija' yan poqon toq xtipe q'axo'n iwik'in, achi'el ruq'axo'n jun ixoq toq nalex yan jun ti ral.

Ri rutzijol rutaqon-pe ri Dios chire ri rey Jeconías

24Yin Jehová ri k'aslik Dios, yich'on pa ruwi' ri rey Jeconías ruk'ajol ri Joaquim. Stape' rija' kan k'o ta janila rejqalen achi'el ri lipq'a' ri k'o chirij ri ruwi' nuq'a' ri k'o pa wijkiq'a', yin kan xtinwelesaj-el chupan ri ruq'atbal-tzij roma ri rumak.

25 Entregar-te-ei, ó rei, nas mãos dos que procuram tirar-te a vida e nas mãos daqueles a quem temes, a saber, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos caldeus.

26 Lançar-te-ei a ti e a tua mãe, que te deu à luz, para outra terra, em que não nasceste; e ali morrereis.

27 Mas à terra da qual eles têm saudades, a ela não tornarão.

28 Acaso, é este Jeconias homem vil, coisa quebrada ou objeto de que ninguém se agrada? Por que foram lançados fora, ele e os seus filhos, e arrojados para a terra que não conhecem?

29 Ó terra, terra, terra! Ouve a palavra do SENHOR!

30 Assim diz o SENHOR: Registrai este como se não tivera filhos; homem que não prosperará nos seus dias, e nenhum dos seus filhos prosperará, para se assentar no trono de Davi e ainda reinar em Judá.

25 Te entregaré en manos de los que buscan tu vida, sí, en manos de los que temes: en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en manos de los caldeos.

26 Te arrojaré a ti y a la madre que te dio a luz a otro país donde no nacisteis, y allí moriréis.

27 Pero a la tierra a la cual con toda el alma anhelan volver, a ella no volverán.

28 ¿Es acaso este hombre Conías una vasija despreciada y rota? ¿Es un objeto indeseable? ¿Por qué han sido arrojados él y sus descendientes y echados a una tierra que no conocían?

29 ¡Oh tierra, tierra, tierra!, oye la palabra del Señor.

30 Así dice el Señor: «Inscribid a este hombre como sin hijos, hombre que no prosperará en sus días; porque ninguno de sus descendientes logrará sentarse sobre el trono de David ni gobernar de nuevo en Judá».

25 »Voy a entregarte en manos de los que quieren matarte; en manos de aquellos que al verlos te hacen temblar. ¡Sí, voy a ponerte en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en manos de los caldeos!

26 Voy a hacer que a tu madre y a ti se los lleven cautivos, a un país extraño en donde no nacieron. ¡Allí morirán!

27 Con toda el alma querrán ustedes volver a su propio país, pero jamás volverán.»

28 Y este Conías, ¿es acaso una vasija rota y despreciada? ¿Es acaso un trasto que a nadie le importa? ¿Por qué fueron expulsados él y los suyos a un país que nunca antes conocieron?

29 ¡Tierra, tierra, tierra!, ¡oye la palabra del Señor!

30 Así ha dicho el Señor: «Pongan por escrito que este hombre se quedó sin hijos, y que nada próspero le espera por el resto de su vida. Porque ninguno de sus hijos llegará a ocupar el trono de David, ni reinará sobre Judá.»

25 Yin kan xtinjech-el pa kiq'a' ri achoq chikiwech janila nuxibij-ri'; chire ri Nabucodonosor rey richin Babilonia y chikiwech ri aj-Caldea.

26 Kan xkenk'uaj k'a el pa ximonri'il rija' y ri rute'. Xkenteq chik el pa jun ruwach'ulew ri akuchi man chiri' ta xe'alex-wi y k'a chiri' xkeken-wi.

27 Stape' xtikirayij xketzolin chik chupan re ruwach'ulew re', ri janila nikajo', jak'a kan man xketzolin ta chik pe.

28 Ri Jeconías achi'el xa ta jun paxineq bojo'y ri man jun chik nik'atzin-wi. Rija' achi'el jun k'ojelibel ri man jun nipoqonan richin. Keri' xtinben chire rija' y chike ri aj pa rachoch. Y achi'el nik'aq-el jun paxineq bojo'y keri' xtinben yin kik'in rije' pa jun chik ruwach'ulew ri man jun bey kitz'eton.

29 Iwonojel rix aj-Judá, kan tiwak'axaj k'a chi utzil ri nuch'abel, yin Jehová.

30 Ri Jeconías kan xtitz'ibex k'a kan rubi' chupan ri wuj kichin ri e kijatzul, chi rija' achi'el xa ta man xek'oje' ta ralk'ual, achi'el jun achin ri man jun utz nel chuwech. Roma kan man jun chike ri rijatzul rija' ri xtitikir ta ri xtitz'uye' kan pa rutz'uyubal ri David richin xtiq'aton-tzij pa ruwi' ri tinamit Judá, xcha' ri Dios.

Jeremias 23

Profecia contra os maus pastores

1 Ai dos pastores que destroem e dispersam as ovelhas do meu pasto! – diz o SENHOR.

2 Portanto, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, contra os pastores que apascentam o meu povo: Vós

Jeremías 23

Los malos pastores y regreso del remanente

1 ¡Ay de los pastores que destruyen y dispersan las ovejas de mis prados! —declara el Señor.

2 Por tanto, así dice el Señor, Dios de Israel, acerca de los pastores que apacientan a mi pueblo: Vosotros

Jeremías 23

Retorno del remanente

1 «¡Ay de los pastores que destruyen y dispersan a las ovejas de mi rebaño!» —Palabra del Señor.

2 Por tanto, así ha dicho el Señor y Dios de Israel a los pastores que apacientan a su pueblo: «Ustedes

Jeremías 23

Ri itzel y ri utz taq yuq'unela'

1 Y ri Jehová xubij: Toq'ex k'a iwech rix ri xixok aj-raqen pa kiwi' ri nuwinaq, roma ix achi'el yuq'unela' ri yekik'is y yekitaluj-el ri karne'l.

2 Kere' k'a ninbij yin Jehová ri i-Dios, pan iwi' rix yuq'unela' ri ixk'o pa ruwi' ri nutinamit: Rix kan k'o chi

dispersastes as minhas ovelhas, e as afugentastes, e delas não cuidastes; mas eu cuidarei em vos castigar a maldade das vossas ações, diz o SENHOR.

habéis dispersado mis ovejas y las habéis ahuyentado, y no os habéis ocupado de ellas; he aquí, yo me ocuparé de vosotros por la maldad de vuestras obras —declara el Señor.

dispersaron a mis ovejas. No se hicieron cargo de ellas, sino que las espantaron. Por eso ahora voy a hacerme cargo de ustedes y de sus malas obras. —Palabra del Señor.

ximol ta juba' kichi' ri nukarne'l y xe'ik'uxla'aj ta juba'. Jak'a xaxe xe'inim kan. Y roma ri' xtinya' rutojbalil-mak pan iwi'.

3 Eu mesmo recolherei o restante das minhas ovelhas, de todas as terras para onde as tiver afugentado, e as farei voltar aos seus apriscos; serão fecundas e se multiplicarão.

3Yo mismo reuniré el remanente de mis ovejas de todas las tierras adonde las he echado, y las haré volver a sus pastos; y crecerán y se multiplicarán.

3»Yo mismo reuniré al resto de mis ovejas. Las haré venir de todos los países por los que las esparcí, para devolverlas a sus apriscos. Allí se reproducirán y se multiplicarán.

3Stape' yin xkentaluj-el pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew, jak'a kan xtapon chik jun q'ij ri xtinmol chik kichi'. Xkentzolij k'a pe ri akuchi xeyuq'ux-wi pa nabey. Y wawe' xkek'iy-wi y kan xkek'iyer.

4 Levantarei sobre elas pastores que as apascentem, e elas jamais temerão, nem se espantarão; nem uma delas faltará, diz o SENHOR.

4Pondré sobre ellas pastores que las apacentarán, y nunca más tendrán temor, ni se aterrarán, ni faltará ninguna —declara el Señor.

4A cargo de ellas pondré pastores que las cuiden y alimenten, y nunca más volverán a tener miedo ni a asustarse, y ninguna de ellas se perderá. —Palabra del Señor.

4Yin kan xtinya' k'a pa kiwi' rije', yuq'unela' ri xkechajin kichin, richin man jun bey chik k'a xtikixibij-ki' y man jun chik k'a ri xtisach-el chike. Yin Jehová ri yibin.

Profecia sobre o Renovo de Davi

Jeremias 33.14-16

5 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que levantarei a Davi um Renovo justo; e, rei que é, reinará, e agirá sabiamente, e executará o juízo e a justiça na terra.

5He aquí, vienen días —declara el Señor— en que levantaré a David un Renuevo justo; y Él reinará como rey, actuará sabiamente, y practicará el derecho y la justicia en la tierra.

5»Vienen días en que haré que un descendiente de David surja como rey. Y será un rey justo, que practicará la justicia y el derecho en la tierra. —Palabra del Señor.

5Xtoqaqa k'a jun q'ij toq yin xtinben chi ri David xtik'oje' jun rijatzul ri kan xtok jun rey ri xtuq'et-tzij rik'in na'oj. Rija' kan xtuq'et-tzij pa ruchojmilal y kan choj.

6 Nos seus dias, Judá será salvo, e Israel habitará seguro; será este o seu nome, com que será chamado: SENHOR, Justiça Nossa.

6En sus días será salvo Judá, e Israel morará seguro; y este es su nombre por el cual será llamado: «El Señor, justicia nuestra».

6»Durante su reinado, Judá estará a salvo, e Israel podrá vivir confiado. Y ese rey será conocido por este nombre: “El Señor es nuestra justicia.”

6Y k'ari' xtik'oje' uxlanenri'il chupan ri ruwach'ulew Judá y chuqa' chupan ri ruwach'ulew Israel. K'ari' ri winaqi' xkejike' jebel. Kere' k'a ri rubi' ri xtikiya' ri ki-rey: Ja ri Dios ri Qach'akonik.

7 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que nunca mais dirão: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir os filhos de Israel da terra do Egito;

7Por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— cuando no dirán más: «Vive el Señor, que hizo subir a los hijos de Israel de la tierra de Egipto»,

7»Por lo tanto, vienen días en que no volverá a decirse: “Viva el Señor, que sacó de la tierra de Egipto a los hijos de Israel” —Palabra del Señor

7Chupan ri q'ij ri', man xtibix ta chik: Utz ruwa-ruq'ij ri Jehová, roma xerelesaj-pe ri qati't-qamama' chupan ri ruwach'ulew Egipto.

8 mas: Tão certo como vive o SENHOR, que fez subir, que trouxe a descendência da casa de Israel da terra do Norte e de todas as terras para onde os tinha arrojado; e habitarão na sua terra.

8sino: «Vive el Señor que hizo subir y trajo a los descendientes de la casa de Israel de la tierra del norte y de todas las tierras adonde los había echado»; y habitarán en su propio suelo.

8»sino que se dirá: “Viva el Señor, que sacó de la tierra del norte a los descendientes de la casa de Israel, y los trajo de todos los países por donde los había dispersado, para que habiten en su propia tierra.”»

8Xa kan xtikibij k'a: Utz ruwa-ruq'ij ri Jehová chi xerelesaj-pe ri qawinaq israelita chiri' chupan ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman y ri pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew ri akuchi e rutalun-wi-el, xkecha'. Y keri' xkek'oje' jun bey chik chupan ri kiruwach'ulew, xcha' ri Dios.

Contra os falsos profetas

Denuncia contra los falsos profetas

Ri rutzijol pa kiwi' ri man e qitzij ta q'alajirisey ruch'abel ri Dios

9 Acerca dos profetas. O meu coração está quebrantado dentro de mim; todos os meus ossos estremecem; sou como homem embriagado e como homem vencido pelo vinho, por causa do SENHOR e por causa das suas santas palavras.

10 Porque a terra está cheia de adúlteros e chora por causa da maldição divina; os pastos do deserto se secam; pois a carreira dos adúlteros é má, e a sua força não é reta.

11 Pois estão contaminados, tanto o profeta como o sacerdote; até na minha casa achei a sua maldade, diz o SENHOR.

12 Portanto, o caminho deles será como lugares escorregadios na escuridão; serão empurrados e cairão nele; porque trarei sobre eles calamidade, o ano mesmo em que os castigarei, diz o SENHOR.

13 Nos profetas de Samaria bem vi eu loucura; profetizavam da parte de Baal e faziam errar o meu povo de Israel.

14 Mas nos profetas de Jerusalém vejo coisa horrenda; cometem adultérios, andam com falsidade e fortalecem as mãos dos malfeitores, para que não se convertam cada um da sua maldade; todos eles se tornaram para mim como Sodoma, e os moradores de Jerusalém, como Gomorra.

9 En cuanto a los profetas: quebrantado está mi corazón dentro de mí, tiemblan todos mis huesos; estoy como un ebrio, como un hombre a quien domina el vino, por causa del Señor y por causa de sus santas palabras.

10 Porque la tierra está llena de adúlteros; porque a causa de la maldición se ha enlutado la tierra, se han secado los pastos del desierto. Pues es mala la carrera de ellos y su poderío no es recto.

11 Porque tanto el profeta como el sacerdote están corrompidos; aun en mi casa he hallado su maldad —declara el Señor.

12 Por tanto, su camino será para ellos como resbaladeros; a las tinieblas serán empujados y en ellas caerán; porque traeré sobre ellos calamidad el año de su castigo —declara el Señor.

13 Además, entre los profetas de Samaria he visto algo ofensivo: profetizaban en nombre de Baal y extraviaban a mi pueblo Israel.

14 También entre los profetas de Jerusalén he visto algo horrible: cometían adulterio y andaban en mentiras; fortalecían las manos de los malhechores, sin convertirse ninguno de su maldad. Se me han vuelto todos ellos como Sodoma, y sus habitantes como Gomorra.

9 Por causa de los profetas siento que el corazón se me hace pedazos. ¡Todos los huesos me tiemblan! Hasta parece que estoy ebrio y bajo los efectos del vino, por causa del Señor y de sus santas palabras.

10 En realidad, la tierra está llena de gente adúltera. Por causa de la maldición la tierra está desierta, los pastizales del desierto se han secado; la vida que llevan es depravada, y usan mal su valentía.

11 Tanto los profetas como los sacerdotes son unos malvados. ¡Hasta en el templo se les halla cometiendo su maldad! —Palabra del Señor.

12 «Por eso su vida será semejante a un oscuro resbaladero: alguien los empujará, y ellos caerán en él. Cuando les llegue la hora de ser castigados, yo dejaré caer sobre ellos la calamidad. —Palabra del Señor.

13 »He visto a los profetas de Samaria cometer desatinos. Profetizaban en nombre de Baal, e hicieron que mi pueblo Israel perdiera el rumbo.

14 Pero a los profetas de Jerusalén los he visto incurrir en grandes torpezas. Cometen adulterio, van en pos de la mentira, fortalecen las manos de los malvados, para que ninguno se aparte de su maldad. Para mí, todos ellos son como los habitantes de Sodoma y de Gomorra.»

9 Ja rutzijol re' pa kiwi' ri nikibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios: Ri wánima kan janila niq'axon, chijun ri nubaqil nibaybot. Kan in achi'el jun q'abarel, jun achin ri kan q'abarisan roma ri vino, roma ri Jehová y roma ri loq'olej ruch'abel.

10 Chijun ri ruwach'ulew kan e nojineq rik'in ri e q'alajirisanela' ri', wineq ri kan xaxe ri etzelal ri nikiben. Y koma rije', ri ruwach'ulew kan xchaqi'j-qa y ri soq'olbel ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew chuqa' xechaqi'j-qa. Man rik'in ri' kan man nikiben ta pa ruchojmilal y nikikusaj ri kuchuq'a' man pa ruchojmilal ta.

11 Jak'a ri Jehová xubij chuwe: Konojel ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel kan e itzel taq winaqi' y keri' chuqa' ri e sacerdote y roma ri' kan chupan re wachoch xenwil-wi chubanik etzelal.

12 Roma ri' xtinben chi ri kibey janila liq', richin chi xkejilijo'. Y xkenteq pa jun nimalej q'equ'm akuchi man ink'o ta yin. Keri' toq xtinya-pe nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Yin Jehová ri yibin.

13 Yin kan e nutz'eton chi ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Samaria kan nikiben ri man niqa' ta chinuwech. Kan nikiq'alajirisaj ri rubi' ri Baal y kan xkiben chike ri winaqi' richin ri tinamit Israel chi xkichop chik el jun bey.

14 Chuqa' chikikojol ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel ri ek'o pa Jerusalem, nutz'eton ri itzel banobel ri nikiben chi xkijech-ki' kik'in ri kixjayilal y xekikanoj ch'aqa' chik ixoqi'. Xaxe tz'ukun taq tzij nikiben y kan yekito-apo ri e banoy taq etzelal richin man jun nuch'er kan ri' chubanik ri etzelal. Chinuwech yin konojel rije' e achi'el ri winaqi' richin ri tinamit Sodoma y Gomorra.

15 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca dos profetas: Eis que os alimentarei com absinto e lhes darei a beber água venenosa; porque dos profetas de Jerusalém se derramou a impiedade sobre toda a terra.

16 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Não deis ouvidos às palavras dos profetas que entre vós profetizam e vos enchem de vãs esperanças; falam as visões do seu coração, não o que vem da boca do SENHOR.

17 Dizem continuamente aos que me desprezam: O SENHOR disse: Paz tereis; e a qualquer que anda segundo a dureza do seu coração dizem: Não virá mal sobre vós.

18 Porque quem esteve no conselho do SENHOR, e viu, e ouviu a sua palavra? Quem esteve atento à sua palavra e a ela atendeu?

19 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

20 Não se desviará a ira do SENHOR, até que ele execute e cumpra os desígnios do seu coração; nos últimos dias, entendereis isso claramente.

21 Não mandei esses profetas; todavia, eles foram correndo; não lhes falei a eles; contudo, profetizaram.

22 Mas, se tivessem estado no meu conselho, então, teriam feito ouvir as minhas palavras ao meu povo e o teriam feito voltar do seu mau caminho e da maldade das suas ações.

23 Acaso, sou Deus apenas de perto, diz o SENHOR, e não também de longe?

15Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos acerca de los profetas: «He aquí, les daré de comer ajenjo y les daré de beber agua envenenada, porque de los profetas de Jerusalén ha salido la corrupción por toda la tierra».

16Así dice el Señor de los ejércitos: No escuchéis las palabras de los profetas que os profetizan. Ellos os conducen hacia lo vano; os cuentan la visión de su propia fantasía, no de la boca del Señor.

17Dicen de continuo a los que me desprecian: «El Señor ha dicho: "Tendréis paz"»; y a todo el que anda en la terquedad de su corazón dicen: «No vendrá calamidad sobre vosotros».

18Pero ¿quién ha estado en el consejo del Señor, y vio y oyó su palabra? ¿Quién ha prestado atención a su palabra y la ha escuchado?

19He aquí, la tempestad del Señor ha salido con furor, un torbellino impetuoso descargará sobre la cabeza de los impíos.

20No se apartará la ira del Señor hasta que haya realizado y llevado a cabo los propósitos de su corazón. En los postreros días lo entenderéis claramente.

21Yo no envié a esos profetas, pero ellos corrieron; no les hablé, mas ellos profetizaron.

22Pero si ellos hubieran estado en mi consejo, habrían hecho oír mis palabras a mi pueblo, y les habrían hecho volver de su mal camino y de la maldad de sus obras.

23¿Soy yo un Dios de cerca —declara el Señor— y no un Dios de lejos?

15Por lo tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos acerca de esos profetas: «Voy a hacerlos comer ajenjo; voy a hacerlos beber agua amarga. Porque la hipocresía que hay en toda la tierra tiene su origen en los profetas de Jerusalén.»

16Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «No hagan caso de las palabras que los profetas les anuncian. Sólo alimentan en ustedes vanas esperanzas. Sus visiones nacen de su propio corazón, y no de mis labios.

17Se atreven a decir a los que me desprecian, que yo he dicho que tendrán paz; y a todos los que siguen a su obstinado corazón, les dicen que no les sobrevendrá ningún mal.»

18A decir verdad, ¿quién conoce los secretos del Señor? ¿Quién vio y oyó su palabra? ¿Quién ha estado atento a su palabra, y la ha escuchado?

19¡De parte del Señor viene una furiosa tempestad! ¡Esa tempestad está a punto de caer sobre la cabeza de los malvados!

20El furor del Señor no cesará hasta haberlo hecho, hasta que haya cumplido los designios de su corazón. Pero esto lo entenderán ustedes claramente cuando ya sea demasiado tarde.

21«Yo no envié a esos profetas, y sin embargo ellos se dieron prisa; yo jamás les hablé, pero ellos profetizaron.

22Si ellos realmente se hubieran reunido conmigo, habrían hecho que mi pueblo atendiera mis palabras y se apartara de su mal camino y de sus malas obras.

23»¿Acaso soy Dios sólo de cerca? ¡No! ¡También a la distancia soy Dios! —Palabra del Señor.

15Roma ri' yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' kere' ninbij chiwe rix ri nibananej chi ix q'alajirisey nuch'abel: Xtinben chiwe chi xtitej xaqixaq. Chuqa' kan xtinya' k'a ya' chiwe ri yixrukamisaj. Iwoma rix qajineq ri etzelal pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

16Y chuqa' yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ninbij chiwe rix winaqi' aj-Israel, man tinimaj ri nikiq'alajirisaj rije', roma ri nikibij xa kan ruyon tz'ukun taq tzij. Ri xa kan kiyon rije' nikitz'uk-q'anej y man ja ta yin ri yibin chike.

17Y toq ye'apon ri e etzelanel wichin, nikibij: Ri Jehová nubij chi xtik'oje' uxlanenri'il, yecha'. Y toq ye'apon ri winaqi' ri nikirayij ruyon itzel taq banobel, nikibij chike: Man jun itzel ruk'ayewal ri xtipe chiwij, yecha'.

18¿Achike ta k'a xk'oje' rik'in ri Jehová pa jun molojri'il richin xrak'axaj ta ri ruch'abel? ¿Achike ta k'a ri xya'on jebel ruxikin chire ri ruch'abel y kan xunimaj ta?

19Ri woyowal ri xtiqaqa achi'el jun nimalej kaq'iq' job y ri e banoy etzelal kan xke'uk'uex-el achi'el nuben jun nimalej surkum.

20Ri woyowal man xtik'is ta qa choj keri', xtik'is k'a ja toq xtibanatej ri nuch'obon yin. Y k'a pa taq ruk'isibel q'ij xtiq'ax chikiwech.

21Yin man jun chike ri nikibananej chi nikiq'alajirisaj nuch'abel ri xinteq, ni man xich'on ta kik'in, jak'a rije' xa chi'anin xe'el-el richin xebech'on pa nubi'.

22Wi ta rije' xek'oje' wik'in chupan ri molojri'il ri', xkiq'alajirisaj ta ri nuch'abel chike ri nutinamit y kan xkiben ta chike chi xkich'er ta kan ki' rik'in ri itzel bey ri kik'uan y nikiya' kan ri itzel taq kibanobal.

23Stape' nej o naqaj ink'o-wi, ja yin ri in i-Dios. Yin Jehová ri yibin.

24 Ocultar-se-ia alguém em esconderijos, de modo que eu não o veja? – diz o SENHOR; porventura, não encho eu os céus e a terra? – diz o SENHOR.
25 Tenho ouvido o que dizem aqueles profetas, proclamando mentiras em meu nome, dizendo: Sonhei, sonhei.
26 Até quando sucederá isso no coração dos profetas que proclamam mentiras, que proclamam só o engano do próprio coração?
27 Os quais cuidam em fazer que o meu povo se esqueça do meu nome pelos seus sonhos que cada um conta ao seu companheiro, assim como seus pais se esqueceram do meu nome, por causa de Baal.
28 O profeta que tem sonho conte-o como apenas sonho; mas aquele em quem está a minha palavra fale a minha palavra com verdade. Que tem a palha com o trigo? – diz o SENHOR.
29 Não é a minha palavra fogo, diz o SENHOR, e martelo que esmiúça a penha?
30 Portanto, eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que furtam as minhas palavras, cada um ao seu companheiro.
31 Eis que eu sou contra esses profetas, diz o SENHOR, que pregam a sua própria palavra e afirmam: Ele disse.
32 Eis que eu sou contra os que profetizam sonhos mentirosos, diz o SENHOR, e os contam, e com as suas mentiras e leviandades fazem errar o meu povo; pois eu não os enviei, nem lhes dei ordem; e também proveito nenhum trouxeram a este povo, diz o SENHOR.

24 ¿Podrá alguno esconderse en escondites de modo que yo no lo vea? —declara el Señor. ¿No lleno yo los cielos y la tierra? —declara el Señor.
25 He oído lo que dicen los profetas que profetizan mentira en mi nombre, diciendo: «¡He tenido un sueño, he tenido un sueño!».
26 ¿Hasta cuándo? ¿Qué hay en los corazones de los profetas que profetizan la mentira, de los profetas que proclaman el engaño de su corazón,
27 que tratan de que mi pueblo se olvide de mi nombre con los sueños que se cuentan unos a otros, tal como sus padres olvidaron mi nombre a causa de Baal?
28 El profeta que tenga un sueño, que cuente su sueño, pero el que tenga mi palabra, que hable mi palabra con fidelidad. ¿Qué tiene que ver la paja con el grano? —declara el Señor.
29 ¿No es mi palabra como fuego —declara el Señor— y como martillo que despedaza la roca?
30 Por tanto, he aquí, estoy contra los profetas —declara el Señor— que se roban mis palabras el uno al otro.
31 He aquí, estoy contra los profetas —declara el Señor— que usan sus lenguas y dicen: «El Señor declara».
32 He aquí, estoy contra los que profetizan sueños falsos —declara el Señor— y los cuentan y hacen errar a mi pueblo con sus mentiras y sus presunciones, cuando yo no los envié ni les di órdenes, ni son de provecho alguno para este pueblo —declara el Señor.

24 »¿Podrá alguien esconderse donde yo no pueda verlo? ¿Acaso no soy yo el Señor, que llena el cielo y la tierra? —Palabra del Señor.
25 »Yo sé bien que esos profetas mienten cuando profetizan en mi nombre y aseguran que han tenido un sueño.
26 ¿Hasta cuándo albergarán esos profetas tales mentiras en su corazón? ¡Lo que anuncian sólo existe en su mente!
27 ¿Acaso creen que esos sueños que se cuentan harán que mi pueblo se olvide de mí? ¿Acaso creen que los harán olvidarme, como antes sus padres me olvidaron por seguir a Baal?
28 Si algún profeta tiene un sueño, que cuente su sueño. Pero si yo envío mi palabra a alguno de ellos, tiene que anunciar mi palabra verdadera. Una cosa es la paja, y otra cosa es el trigo. —Palabra del Señor.
29 »Mi palabra es como el fuego; ¡es como un mazo que parte las piedras! —Palabra del Señor.
30 »Por eso estoy en contra de los profetas que se roban entre sí sus palabras, y luego dicen que son mías. —Palabra del Señor.
31 »Yo estoy en contra de los profetas que hablan con dulzura, y luego afirman que yo he hablado. —Palabra del Señor.
32 »Yo estoy en contra de los que profetizan sueños mentirosos, pues con sus profecías mentirosas y lisonjeras hacen que mi pueblo pierda el camino. Yo no los envié a profetizar. ¡Ningún bien le hacen a mi pueblo! —Palabra del Señor.

24 Y roma ri', man yixtikir ta niwewaj-iwi' chinuwech. Yin kan nintz'et ri akuchi ixk'o-wi, roma yin nunojisan ri kaj y ri ruwach'ulew.
25 Kan wak'axan k'a ri tz'ukun taq tzij ri nikibij y nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel. Kan yech'on pa nubi' yin y nikibij chi k'o jun ri xtik'utumej chikiwech.
26 ¿K'a janipe' k'a nikiya' kan rubanik ri nikiq'alajirisaj ri man qitzij ta ri xa kiyon rije' nikitz'uk-q'anej?
27 Kan rik'in ri kachik' ri nikitzijoj chikiwech rije', kan nikiben chi ri nutinamit yinkimestaj kan más, kan achi'el xkiben ri kati't-kimama' ri ojer kan. Toq rije' xinkimestaj kan y ja ri Baal ri xkitzeqelibej.
28 Wi jun chike rije' nuben jun achik' y nutzijoj, re' xa maneq rejqalen. Jak'a wi k'o jun ri nuk'ul ri nuch'abel y nubij ri qitzij, re' kan k'o-wi rejqalen. Re ka'i' rutzijol re' kan man junan ta; achi'el ri páxa man junan ta rik'in ri trigo.
29 Roma ri' ri nuch'abel yin kan achi'el q'aq' ri nuk'et ri páxa. Chuqa' ri nuch'abel kan achi'el jun bajibel ri kan nupaxij abej.
30 Roma ri' yin kan in yakatajineq chikij ri winaqi' ri nikibij chi e q'alajirisey nuch'abel y nikeleq'aj ri nuch'abel y chikijujunal rije' nikiben-qa kichin chire.
31 Kan in yakatajineq chikij ri nikibananej chi nikiq'alajirisaj rik'in ri kich'abel y nikibij: Re' kan ja ri Jehová nibin, yecha'.
32 Yin kan in yakatajineq k'a chikij ri yebanon keri', ri nikitzijoj achik' ri xa man e qitzij ta. Kan rik'in ri tz'ukun taq tzij y rik'in ronojel ri nikibij, nikiben chire ri nutinamit richin nuchop kan itzel bey. Jak'a yin kan man e nutaqon ta, ni man nubin ta chike chi keri'

33 Quando, pois, este povo te perguntar, ou qualquer profeta, ou sacerdote, dizendo: Qual é a sentença pesada do SENHOR? Então, lhe dirás: Vós sois o peso, e eu vos arrojarei, diz o SENHOR.

34 Quanto ao profeta, e ao sacerdote, e ao povo que disser: Sentença pesada do SENHOR, a esse homem eu castigarei e a sua casa.

35 Antes, direis, cada um ao seu companheiro e cada um ao seu irmão: Que respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

36 Mas nunca mais fareis menção da sentença pesada do SENHOR; porque a cada um lhe servirá de sentença pesada a sua própria palavra; pois torceis as palavras do Deus vivo, do SENHOR dos Exércitos, o nosso Deus.

37 Assim dirás ao profeta: Que te respondeu o SENHOR? Que falou o SENHOR?

38 Mas, porque dizeis: Sentença pesada do SENHOR, assim o diz o SENHOR: Porque dizeis esta palavra: Sentença pesada do SENHOR (havendo-vos eu proibido de dizerdes esta palavra: Sentença pesada do SENHOR),

39 por isso, levantar-vos-ei e vos arrojarei da minha presença, a vós outros e à cidade que vos dei e a vossos pais.

33Y cuando te pregunte este pueblo, o el profeta, o sacerdote, diciendo: «¿Cuál es la profecía del Señor?», les dirás: «¿Cuál profecía?». El Señor declara: «Yo os abandonaré».

34Y al profeta, al sacerdote o al pueblo que diga: «Profecía del Señor», traeré castigo sobre tal hombre y sobre su casa.

35Así diréis cada uno a su prójimo y cada uno a su hermano: «¿Qué ha respondido el Señor? ¿Qué ha hablado el Señor?».

36Y no os acordaréis más de la profecía del Señor, porque la palabra de cada uno le será por profecía, pues habéis pervertido las palabras del Dios viviente, del Señor de los ejércitos, nuestro Dios.

37Así dirás al profeta: «¿Qué te ha respondido el Señor? ¿Qué ha hablado el Señor?».

38Pero si decís: «¡Profecía del Señor!», entonces así dice el Señor: «Por cuanto habéis dicho esta palabra: "¡Profecía del Señor!", habiendo yo enviado a deciros: "No digáis: '¡Profecía del Señor!' "»,

39por tanto, he aquí, ciertamente me olvidaré de vosotros y os echaré de mi presencia, junto con la ciudad que os di a vosotros y a vuestros padres;

33»Y cuando este pueblo, o el profeta o el sacerdote, te pregunte y te diga "¿Cuál es, entonces, la profecía del Señor?", tú les contestarás: "Ésta es la profecía: ¡Voy a deshacerme de ustedes!" —Palabra del Señor.

34»Y si algún profeta, o sacerdote, o alguien del pueblo afirma profetizar en mi nombre, yo castigaré a ese hombre y a su casa.

35Ustedes deben responder así a sus hermanos y amigos: "¿Qué ha dicho el Señor? ¿Qué ha respondido?"

36Y nunca más se acordarán de decir: "Profecía del Señor", pues lo que cada uno de ustedes diga le servirá de profecía, ya que ustedes pervirtieron las palabras del Dios vivo, nuestro Dios, el Señor de los ejércitos.

37»Al profeta le dirás: "¿Qué te respondió el Señor? ¿Qué te dijo?"

38Pero si le dices: "Profecía del Señor", entonces el Señor declara: "Por haber pronunciado la frase 'Profecía del Señor', siendo que yo les ordené que no la pronunciaran,

39yo los echaré al olvido; a ustedes y a la ciudad que les di, a ustedes y a sus padres, los borraré de mi presencia.

nikiben. Roma ri' xa kan man yetikir ta nikito' ri nutinamit. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Dios.

33Y ri Jehová xubij chuwe: Wi k'o ta jun wineq richin ri tinamit o jun ri nubij chi rija' jun q'alajirisey nuch'abel o jun sacerdote y nuk'utuj ta chawe: ¿Achike k'a rutzijol ri xuya-pe ri Jehová? Y rat Jeremías xtabij chike: Ja rix ri xixrubij-pe chuwe y kan xkixruya' kan.

34Y wi k'o ta jun ri nubananej chi rija' q'alajirisey nuch'abel o jun sacerdote o xabachike wineq richin ri tinamit ri nubij ta chi k'o ch'abel ri nubij chuwij yin, yin kan xtinben chi xtiqaqa ri tojbel mak pa ruwi' rija' y pa kiwi' ri e aj pa rachoch.

35Kere' xtibij chire jun iwachibil o jun ri aj pan iwachoch: ¿Achike xubij-pe ri Jehová? ¿Achike ri' ri xubij?, yecha'.

36Man jun bey chik k'a xtibij re ch'abel re': Kere' nubij ri Jehová ri xtipe chiqawech-apo man kixcha'. ¿Roma nibanatej kami ri nikibij ri winaqi' chi nibanatej? ri xa nixotoba' ri nuch'abel yin ri in k'aslik Dios, Jehová, ri in k'iytisanel richin ronojel, jari' ri i-Dios, xcha' ri Dios chuwe.

37K'ari' yin xinbenk'utuj chike ri winaqi' ri' ri achike roma rije' chaq keri' nikibij: ¿Achike k'a ch'abel ri xuk'uluba-pe ri Jehová? ¿Achike xubij rija'?

38Y yin xinbij chike rije' chi ri Jehová xubij chi man tikibij más re ch'abel re'. Jak'a rije' chaq k'a nikibij na.

39Y xinbij chike: Roma ri', ri Jehová nubij k'a chi rija' xkixrumalij kan jumul y kan xkixrelesaj-el nej chuwech. Chuqa' rija' xtumalij kan re tinamit re' ri xuya' chike ri qati't-qamama'.

40 Porei sobre vós perpétuo opróbrio e eterna vergonha, que jamais será esquecida.

Jeremias 24

A visão dos dois cestos de figos

1 Fez-me ver o SENHOR, e vi dois cestos de figos postos diante do templo do SENHOR, depois que Nabucodonosor, rei da Babilônia, levou em cativeiro a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e os príncipes de Judá, e os artífices, e os ferreiros de Jerusalém e os trouxe à Babilônia.

2 Tinha um cesto figos muito bons, como os figos temporãos; mas o outro, ruins, que, de ruins que eram, não se podiam comer.

3 Então, me perguntou o SENHOR: Que vês tu, Jeremias? Respondi: Figos; os figos muito bons e os muito ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.

4 A mim me veio a palavra do SENHOR, dizendo:

5 Assim diz o SENHOR, o Deus de Israel: Do modo por que vejo estes bons figos, assim favorecerei os exilados de Judá, que eu enviei deste lugar para a terra dos caldeus.

6 Porei sobre eles favoravelmente os olhos e os farei voltar para esta terra; edificá-los-ei e não os destruirei, plantá-los-ei e não os arrancarei.

7 Dar-lhes-ei coração para que me conheçam que eu sou o SENHOR; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus; porque se voltarão para mim de todo o seu coração.

40 y pondré sobre vosotros oprobio eterno y humillación eterna que nunca será olvidada.

Jeremías 24

Las dos cestas de higos

1 El Señor me mostró dos cestas de higos colocadas delante del templo del Señor después que Nabucodonosor, rey de Babilonia, desterró a Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, y a los oficiales de Judá junto con los artesanos y herreros de Jerusalén, y los llevó a Babilonia.

2 Una cesta tenía higos muy buenos, como los primeros higos maduros; y la otra tenía higos muy malos, que de podridos no se podían comer.

3 Entonces el Señor me dijo: ¿Qué ves, Jeremías? Y dije: Higos; los higos buenos son muy buenos, y los malos, muy malos, que de podridos no se pueden comer.

4 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

5 Así dice el Señor, Dios de Israel: «Como a estos higos buenos, así consideraré como buenos a los desterrados de Judá que yo he echado de este lugar a la tierra de los caldeos.

6 Porque pondré mis ojos sobre ellos para bien, y los traeré de nuevo a esta tierra; los edificaré y no los derribaré, los plantaré y no los arrancaré.

7 Y les daré un corazón para que me conozcan, porque yo soy el Señor; y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios, pues volverán a mí de todo corazón.

40 Los haré sufrir una afrenta perpetua y una confusión sin fin, que el olvido jamás podrá borrar.”»

Jeremías 24

La señal de los higos buenos y malos

1 Después de que Nabucodonosor, rey de Babilonia, llevó cautivo a su país a Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, junto con los príncipes de Judá y los artesanos y herreros de Jerusalén, el Señor me mostró dos cestas de higos, las cuales estaban puestas delante del templo del Señor.

2 En una de las cestas había unos higos tan buenos que parecían brevas; en la otra cesta había unos higos tan malos que no se podían comer.

3 El Señor me dijo: «¿Qué es lo que ves, Jeremías?” Yo le contesté: «Veo unos higos muy buenos, y otros muy malos, tan malos que no se pueden comer.»

4 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

5 «Yo, el Señor y Dios de Israel, declaro que los habitantes de Judá que eché de este lugar son para mí como estos higos buenos. Para su bien los llevé a la tierra de los caldeos.

6 Para su bien he puesto mis ojos en ellos, y los haré volver a esta tierra. Los edificaré, y no los destruiré; los plantaré y no los arrancaré.

7 Pondré en ellos el deseo de conocerme, y de reconocer que yo soy el Señor. Y si en verdad se vuelven a mí de todo corazón, entonces ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios.

40 Y kan richin q'asen xtiqaqa pan iwi' ri qasanri'il, ri k'ixbilal ri kan man jun bey k'a xtimestex, xicha' chike.

Jeremías 24

Ri ruk'exewach ri ka'i' chakech wíkix

1 Toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia xeruk'uaj-el yan-el pa ximonri'il ri rey Jeconías ri ruk'ajol ri Joaquim, ri e q'atoy taq tzij y ri yebanon jalajoj ruwech samaj. Jari' toq ri Jehová xuk'ut chinuwech ka'i' chakech wíkix ri ya'on chiri' chuwech ri rachoch rija'.

2 Jun k'a chike ri chakech k'o k'a wíkix chupan ri kan janila e jebel, ri kan e nabey taq ruwech ri wíkix, jak'a ri jun chik chakech k'o k'a wíkix chupan ri kan janila itzel y roma kan janila q'ayineq kan man yatikir ta natej.

3 K'ari' ri Jehová xuk'utuj chuwe chi achike nintz'et. Y yin xinbij chire chi nintz'et wíkix. Ri wíkix ri kan janila e jebel kan e jebel y ri man e utz ta kan e itzel, roma kan janila q'ayineq kan man yatikir ta natej.

4 K'ari' ri Jehová xubij chuwe:

5 Yin Jehová ri i-Dios ri yibin. Achi'el ri wíkix ri janila e jebel, keri' yentz'et yin ri aj-Judá ri xe'uk'uex-el pa ximonri'il chiri' pa Babilonia.

6 Xtinben k'a ri utz kik'in rije', richin utz xkebe. Y xtinben chike richin xketzolin chik pe chupan re ruwach'ulew. Xkenjikiba' chuwech ri ruwach'ulew achi'el nitik jun wíkix y man xkenwelesaj ta chik el. Xkenwinaqirisaj chik q'anej y man xkenk'is ta chik el.

7 Xtinya' k'a kina'oj richin chi xtiketamaj nuwech yin Jehová. Rije' xke'ok nutinamit y yin xkinok ki-Dios, roma kan xketzolin k'a pe wik'in rik'in ronojel kánima.

8 Como se rejeitam os figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer, assim tratarei a Zedequias, rei de Judá, diz o SENHOR, e a seus príncipes, e ao restante de Jerusalém, tanto aos que ficaram nesta terra como aos que habitam na terra do Egito.

9 Eu os farei objeto de espanto, calamidade para todos os reinos da terra; opróbrio e provérbio, escárnio e maldição em todos os lugares para onde os arrojarei.

10 Enviarei contra eles a espada, a fome e a peste, até que se consumam de sobre a terra que lhes dei, a eles e a seus pais.

Jeremias 25

Setenta anos de cativeiro

1 Palavra que veio a Jeremias acerca de todo o povo de Judá, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, ano que era o primeiro de Nabucodonosor, rei da Babilônia,

2 a qual anunciou Jeremias, o profeta, a todo o povo de Judá e a todos os habitantes de Jerusalém, dizendo:

3 Durante vinte e três anos, desde o décimo terceiro de Josias, filho de Amom, rei de Judá, até hoje, tem vindo a mim a palavra do SENHOR, e, começando de madrugada, eu vo-la tenho anunciado; mas vós não escutastes.

4 Também, começando de madrugada, vos enviou o SENHOR todos os seus servos, os profetas, mas vós não os escutastes, nem inclinastes os ouvidos para ouvir,

8 »Pero como a los higos malos que de podridos no se pueden comer —así dice el Señor— de la misma manera abandonaré a Sedequías, rey de Judá, a sus oficiales, al remanente de Jerusalén que queda en esta tierra y a los que habitan en la tierra de Egipto.

9 Los haré motivo de espanto y de calamidad para todos los reinos de la tierra, de oprobio y refrán, de burla y maldición en todos los lugares adonde los dispersaré.

10 Y enviaré sobre ellos espada, hambre y pestilencia hasta que sean exterminados de la tierra que les di a ellos y a sus padres».

Jeremías 25

Setenta años de cautiverio

1 Palabra que vino a Jeremías acerca de todo el pueblo de Judá, en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá (este era el primer año de Nabucodonosor, rey de Babilonia),

2 la cual el profeta Jeremías habló a todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén, diciendo:

3 Desde el año trece de Josías, hijo de Amón, rey de Judá, hasta hoy, en estos veintitrés años ha venido a mí la palabra del Señor, y os he hablado repetidas veces, pero no habéis escuchado.

4 Y el Señor os envió repetidas veces a todos sus siervos los profetas (pero no escuchasteis ni inclinasteis vuestro oído para oír),

8 »Con Sedequías, rey de Judá, haré lo que se hace con los higos malos, que de tan malos no se pueden comer. Y lo mismo haré con sus príncipes y con los que se quedaron en Jerusalén y en esta tierra, y con los que ahora viven en Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho.

9 Para su mal, los expondré al escarnio de todos los reinos de la tierra. Por todos los lugares adonde yo los arroje, serán motivo proverbial de burlas; la gente usará su nombre como maldición.

10 Haré venir contra ellos guerras, hambre y peste, hasta que sean exterminados de la tierra que les di a ellos y a sus padres.»

Jeremías 25

Setenta años de desolación

1 En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, que era el año primero del reinado de Nabucodonosor en Babilonia, Jeremías recibió un mensaje acerca de todo el pueblo de Judá.

2 Este mensaje lo comunicó el profeta Jeremías a todo el pueblo de Judá y a todos los habitantes de Jerusalén. Les dijo:

3 «Desde el año trece del reinado de Josías hijo de Amón en Judá, hasta el día de hoy, han pasado veintitrés años. En todo ese tiempo ha venido a mí la palabra del Señor, la cual les he comunicado una y otra vez, pero ustedes no han querido escucharla.

4 El Señor les envió también una y otra vez a todos sus siervos los profetas, pero ustedes no quisieron escucharlos, ni les prestaron atención.

8 Roma ri Jehová kere' nubij: Achi'el ri wíkix ri janila e itzel, roma kan janila e q'ayineq man yatikir natej, keri' xtinben rik'in ri Sedequías rey richin Judá y kik'in chuqa' ri aj-raqen y ri ch'aqa' chik winaqi' ri xekanej kan pa Jerusalem, ri xek'oje' kan chupan re ruwach'ulew re' y ri ek'o chiri' pa ruwach'ulew Egipto.

9 Kan koma k'a rije', ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xtisach kik'u'x. Chuqa' e ya'ol k'ix, kan xkeyojobex y kan xtiqaqa itzel pa kiwi' ri akuchi xkenteq-wi-el.

10 Kan xtiben k'a richin xkekamisex chi espada, xkeken roma wayjal y xkeken roma yabil. Kan xkek'is k'a konojel pa ruwi' re ruwach'ulew re', ri xinya' chike rije' y chike ri kati't-kimama', xcha' ri Dios.

Jeremías 25

Ri aj-Judá yebe pa ximonri'il oxk'al lajuj juna'

1 Ri ruch'abel ri Jehová xoqaqa wik'in chupan ri rukaj juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Joaquim, ri ruk'ajol ri Josías y chupan ri nabey juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri Nabucodonosor rey richin Babilonia.

2 Jari' toq xich'on kik'in ri nuwinaq richin ri tinamit Jerusalem y chijun ri ruwach'ulew Judá. Y xinbij k'a:

3 Kan ja chupan ri juna' oxlajuj richin ri ruq'atbal-tzij kan ri Josías ruk'ajol ri Amón, k'a chupan re q'ij re', juwineq oxi' yan k'a juna' ri ruchapon-pe ri nich'on ri Jehová wik'in. Yin kan in ch'owineq k'a pe iwik'in, jak'a rix xa man iya'on ta ixikin chire ri nuch'abel.

4 Ri Jehová kan jantape' k'a e rutaqon-pe ch'aqa' chik e rusamajela' ri e q'alajirisey ruch'abel y jak'a rix xa man xiwak'axaj ta, ni man xinimaj ta kitzij.

5 quando diziam: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho e da maldade das suas ações, e habitai na terra que o SENHOR vos deu e a vossos pais, desde os tempos antigos e para sempre.

6 Não andeis após outros deuses para os servirdes e para os adorardes, nem me provoqueis à ira com as obras de vossas mãos; não vos farei mal algum.

7 Todavia, não me destes ouvidos, diz o SENHOR, mas me provocastes à ira com as obras de vossas mãos, para o vosso próprio mal.

8 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Visto que não escutastes as minhas palavras,

9 eis que mandarei buscar todas as tribos do Norte, diz o SENHOR, como também a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e os trarei contra esta terra, contra os seus moradores e contra todas estas nações em redor, e os destruirei totalmente, e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de ruínas perpétuas.

10 Farei cessar entre eles a voz de folguedo e a de alegria, e a voz do noivo, e a da noiva, e o som das mós, e a luz do candeeiro.

11 Toda esta terra virá a ser um deserto e um espanto; estas nações servirão ao rei da Babilônia setenta anos.

12 Acontecerá, porém, que, quando se cumprirem os setenta anos, castigarei a iniqüidade do rei da Babilônia e a desta nação, diz o SENHOR, como

5 diciendo: «Volveos ahora cada cual de vuestro camino y de la maldad de vuestras obras, y habitaréis en la tierra que el Señor os dio a vosotros y a vuestros padres para siempre;

6 no vayáis tras otros dioses para servirles y postraros ante ellos, no me provoquéis a ira con la obra de vuestras manos, y no os haré ningún mal».

7 Pero no me habéis escuchado —declara el Señor— de modo que me provocasteis a ira con la obra de vuestras manos para vuestro propio mal.

8 Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos: «Por cuanto no habéis obedecido mis palabras,

9 he aquí, mandaré a buscar a todas las familias del norte —declara el Señor— y a Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, y los traeré contra esta tierra, contra sus habitantes y contra todas estas naciones de alrededor; los destruiré por completo y los haré objeto de horror, de burla y de eterna desolación.

10 Y haré cesar de ellos la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia, el sonido de las piedras de molino y la luz de la lámpara.

11 Toda esta tierra será desolación y horror, y estas naciones servirán al rey de Babilonia setenta años.

12 »Después que se hayan cumplido los setenta años, castigaré al rey de Babilonia y a esa nación por su iniquidad —declara el Señor— y a la tierra de los caldeos la haré una desolación eterna.

5 Ellos les decían: “Apártense ya de su mal camino y de cometer tanta maldad, y vivirán en la tierra que el Señor les dio a ustedes y a sus padres para siempre.

6 No vayan tras dioses ajenos, ni los sirvan ni los adoren. No provoquen mi enojo con sus hechos, y yo no les haré ningún daño.

7 Pero ustedes no me han hecho caso, sino que han despertado mi enojo con sus malas obras, para su propio mal.” —Palabra del Señor.

8 »Por tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Puesto que no han hecho caso a mis palabras,

9 voy a tomar a todas las tribus del norte, y a mi siervo Nabucodonosor, rey de Babilonia, y haré que se lancen contra esta tierra y sus habitantes, y contra todas las naciones vecinas. ”Voy a destruirlos, a exponerlos al escarnio y a las burlas. ¡Voy a dejarlos en ruinas para siempre! —Palabra del Señor.

10 ”Voy a hacer que desaparezca de entre ellos la voz de gozo y de alegría, la voz del novio y de la novia, y el ruido del molino y la luz de la lámpara.

11 Toda esta tierra quedará en desoladoras ruinas, y estas naciones servirán al rey de Babilonia durante setenta años.

12 Cuando se cumplan los setenta años, castigaré por su maldad al rey de Babilonia, a esa nación y al país de los caldeos; ¡para siempre la convertiré en un desierto! —Palabra del Señor.

5 Rije' nikibij k'a chiwe chi kixtzolin k'a pe chi'ijujunal. Tiya' kan ri itzel bey ik'uan y ri itzel taq ibanobal, richin chi rix yixbek'oje' richin q'asen chupan ri ruwach'ulew ri xuya' ri Jehová chiqe y chike ri qati't-qamama'.

6 Man ke'itzeqelibej k'a ch'aqa' chik dios ri xa rik'in iq'a' ibanon-wi. Y chuqa' man yixxuke' ta chikiwech, richin man niyek ta royowal ri Jehová, xecha' chiwe.

7 Man rik'in ri', ri Jehová nubij chi man xiwak'axaj ta y roma ri' kan xiyek janila royowal, roma kan xe'iya' kiq'ij ch'aqa' chik dios ri xa ja rix ix banayon y re' xaxe richin nuk'en-pe ruk'ayewal pan iwi'.

8 Roma ri' ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Roma rix man xiwak'axaj ta ri nuch'abel,

9 roma ri' yin xtinteq koyoxik konojel tzobaj taq winaqi' ri ek'o pa xaman y ri nusamajel Nabucodonosor rey richin Babilonia, richin yepe y nokichapa' chi oyowal re jun ruwach'ulew re' y konojel ri ek'o chupan y konojel tzobaj winaqi' ri ek'o chunaqaj. Kan xkenk'is k'a jumul xtinben chi xkeyojobex, xkek'ixbitej. Y iwoma rix ri ch'aqa' chik winaqi' xtisach kik'u'x.

10 Ninbenbana' k'a chiwe richin chi'ikojol rix man xtak'axatej ta chik bixanik richin nimaq'ij ni richin kikoten. Ni man xtak'axatej ta chik bix richin k'ulubik, ni man xtak'axatej ta chik ri abej richin ke'en, ni man xtitz'etetej ta chik ri saqil kichin ri taq lámpara.

11 Chijun k'a ri itinamit kan xtik'is y kan xtitole' kan. Y re tzobaj winaqi' re' kan xtibekisamajij oxk'al lajuj juna' ri rey richin Babilonia.

12 Y toq xtitz'aqet k'a ri oxk'al lajuj juna', xtinya' ri rutojbalil-mak pa ruwi' ri rey richin Babilonia y pa kiwi' ri ruwinaq roma ri kimak. Y ri kiruwach'ulew xtitole' kan jumul.

também a da terra dos caldeus; farei deles ruínas perpétuas.

13 Farei que se cumpram sobre aquela terra todas as minhas ameaças que proferi contra ela, tudo quanto está escrito neste livro, que profetizou Jeremias contra todas as nações.

14 Porque também eles serão escravos de muitas nações e de grandes reis; assim, lhes retribuirei segundo os seus feitos e segundo as obras das suas mãos.

O cálice da ira de Deus contra as nações

15 Porque assim me disse o SENHOR, o Deus de Israel: Toma da minha mão este cálice do vinho do meu furor e darás a beber dele a todas as nações às quais eu te enviar.

16 Para que bebam, e tremam, e enlouqueçam, por causa da espada que eu enviarei para o meio delas.

17 Recebi o cálice da mão do SENHOR e dei a beber a todas as nações às quais o SENHOR me tinha enviado:

18 a Jerusalém, às cidades de Judá, aos seus reis e aos seus príncipes, para fazer deles uma ruína, objeto de espanto, de assobio e maldição, como hoje se vê;

19 a Faraó, rei do Egito, a seus servos, a seus príncipes e a todo o seu povo;

13Y traeré sobre esa tierra todas las palabras que he hablado contra ella, todo lo que está escrito en este libro que Jeremías ha profetizado contra todas las naciones.

14(Pues también a ellos los harán esclavos muchas naciones y grandes reyes, y les pagaré conforme a sus hechos y conforme a la obra de sus manos)».

La ira de Dios contra las naciones

15Porque así me ha dicho el Señor, Dios de Israel: Toma de mi mano esta copa del vino del furor, y haz que beban de ella todas las naciones a las cuales yo te envío.

16Y beberán y se tambalearán y enloquecerán a causa de la espada que enviaré entre ellas.

17Entonces tomé la copa de la mano del Señor, e hice beber de ella a todas las naciones a las cuales me envió el Señor:

18a Jerusalén y a las ciudades de Judá, a sus reyes y a sus príncipes, para ponerlos por desolación, horror, burla y maldición, como hasta hoy;

19a Faraón, rey de Egipto, a sus siervos, a sus príncipes y a todo su pueblo;

13”Haré que venga sobre ese país todo lo que he anunciado contra él, con todo lo que está escrito en este libro, y que Jeremías ha profetizado contra todas las naciones.

14También ellas serán sojuzgadas por muchas naciones y por grandes reyes; ¡yo les daré su merecido, según sus malas acciones!”»

La copa del juicio contra las naciones

15Así me dijo el Señor y Dios de Israel: «Toma de mi mano la copa del vino de mi furor, y haz que beban de ella todas las naciones a las cuales yo te envío.

16Cuando la beban, temblarán de miedo y perderán el juicio por causa de la espada que lanzo contra ellas.»

17Yo tomé de la mano del Señor la copa, y se la hice beber a todas las naciones a las cuales el Señor me envió, es decir:

18Jerusalén, las ciudades de Judá, con sus reyes y príncipes, para dejarlos en ruinas y como objeto de escarnio, burla y maldición, como hasta el día de hoy;

19el faraón, rey de Egipto, y sus siervos y príncipes y todo su pueblo;

13Kan xtinya' k'a pa ruwi' ri kiruwach'ulew ronojel ri nubin pa ruwi', ronojel ri tz'ibatel chupan re wuj re' achi'el ruq'alajirisan ri Jeremías pa kiwi' konojel tzobaj winaqi'.

14Chuqa' rije' xke'uk'uex pa ximonri'il koma nima'q taq tzobaj winaqi'. Keri' yin Jehová xtinya' ri rutojbalil-mak pa kiwi', xicha' chike.

Ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri ruwach'ulew

15Ri Jehová xch'on wik'in pa jun achik' y xubij chuwe: Tatz'eta' re qumbel re' nojineq rik'in vino y re vino re' kan jari' ri woyowal. Tak'ama-pe y taya' chike konojel ri tzobaj winaqi' ri achoq kik'in xkatinteq-wi yin, richin nikiqum.

16Toq xtikiqum ri vino ri' xtikichop xa'oj y xtikiben k'a achi'el ch'u'j roma ri labal ri xtinteq-pe pa kiwi', xcha' chuwe.

17K'ari' chupan ri achik' ri', yin xink'en-apo ri qumbel ri richin ruk'ayewal chiruq'a' ri Jehová y xinya' pa kiwi' konojel tzobaj winaqi' ri achoq kik'in xiruteq-wi richin xtiqaqa pa kiwi'.

18Xinya' k'a chire ri rey richin Judá, chike ri aj-raqen, chike ri aj-Jerusalem y chike ri ch'aqa' chik winaqi'. Xinya' k'a chike richin yek'is y kan xtitole' kan jumul ri kitinamit. Koma rije' ri ch'aqa' chik winaqi' xtisach kik'u'x, kan xtiban tze'en chikij y xtiqaqa itzel pa kiwi'. Y keri' k'a kan xke'ok jun k'ambel-tzij achi'el nitz'et re wakami.

19Keri' chuqa' xinya' chike ri rey richin Egipto, chike ri e aj-raqen y konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri'.

20 a todo misto de gente, a todos os reis da terra de Uz, a todos os reis da terra dos filisteus, a Asquelom, a Gaza, a Ecrom e ao resto de Asdode;

21 a Edom, a Moabe e aos filhos de Amom;

22 a todos os reis de Tiro, a todos os reis de Sidom e aos reis das terras dalém do mar;

23 a Dedã, a Tema, a Buz e a todos os que cortam os cabelos nas têmporas;

24 a todos os reis da Arábia e todos os reis do misto de gente que habita no deserto;

25 a todos os reis de Zinri, a todos os reis de Elão e a todos os reis da Média;

26 a todos os reis do Norte, os de perto e os de longe, um após outro, e a todos os reinos do mundo sobre a face da terra; e, depois de todos eles, ao rei da Babilônia.

27 Pois lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Bebei, embebedai-vos e vomitai; caí e não torneis a levantar-vos, por causa da espada que estou enviando para o vosso meio.

28 Se recusarem receber o cálice da tua mão para beber, então, lhes dirás: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tereis de bebê-lo.

29 Pois eis que na cidade que se chama pelo meu nome começo a castigar; e ficareis vós de todo impunes? Não, não ficareis impunes, porque eu chamo a espada sobre todos os moradores da terra, diz o SENHOR dos Exércitos.

20 a todos los extranjeros, a todos los reyes de la tierra de Uz, a todos los reyes de la tierra de los filisteos (es decir, Ascalón, Gaza, Ecrón y al remanente de Asdod);

21 a Edom, a Moab y a los hijos de Amón;

22 a todos los reyes de Tiro, a todos los reyes de Sidón y a los reyes de las costas que están más allá del mar;

23 a Dedán, a Tema, a Buz y a todos los que se rapan las sienes;

24 a todos los reyes de Arabia y a todos los reyes de los extranjeros que habitan en el desierto;

25 a todos los reyes de Zimri, a todos los reyes de Elam y a todos los reyes de Media;

26 a todos los reyes del norte, los de cerca y los de lejos, los unos con los otros, y a todos los reinos del mundo que están sobre la faz de la tierra. El rey de Sesac beberá después de ellos.

27 Y les dirás: «Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: “Bebed, embriagaos, vomitad, caed y no os levantéis a causa de la espada que yo enviaré entre vosotros” ».

28 Y sucederá que si rehúsan tomar la copa de tu mano para beber, les dirás: «Así dice el Señor de los ejércitos: “Ciertamente vais a beber.

29 Porque he aquí que comienzo a causar mal en esta ciudad que se llama por mi nombre, ¿y quedaréis vosotros sin castigo alguno? No quedaréis sin castigo, porque llamo a la espada contra todos los habitantes de la tierra” —declara el Señor de los ejércitos».

20 todos los extranjeros que allí vivan, todos los reyes de la tierra de Uz, y todos los reyes de la tierra de Filistea, Ascalón, Gaza, Ecrón y los sobrevivientes de Asdod;

21 Edom, Moab y los hijos de Amón;

22 todos los reyes de Tiro, todos los reyes de Sidón, los reyes de las costas que están de ese lado del mar;

23 Dedán, Tema y Buz, y todos los que se rapan las sienes;

24 todos los reyes de Arabia, todos los reyes de los varios pueblos que habitan en el desierto;

25 todos los reyes de Zimri, todos los reyes de Elam, todos los reyes de Media,

26 todos los reyes del norte, cercanos y lejanos, unos tras otros, y todos los reinos que hay sobre la faz de la tierra. Finalmente, la beberá el rey de Babilonia.

27 «Tú, Jeremías, les dirás: “Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ‘Beban, y embriáguense. Vomiten, y caíganse, y no vuelvan a levantarse, por causa de la espada que yo lanzo contra ustedes.’”

28 »Y si no quieren tomar ni beber de la copa que les ofreces, les dirás que yo, el Señor de los ejércitos, he dicho que tienen que beberla.

29 Porque yo he comenzado ya a castigar a la ciudad donde se invoca mi nombre, y ninguno de ustedes saldrá bien librado. Yo estoy descargando la espada sobre todos los habitantes de la tierra. —Palabra del Señor de los ejércitos.

20 Xinya' chuqa' chike konojel ri winaqi' ri ek'o pa ruwach'ulew Us y chike ri e ki-rey, chike ri aj-Filistea y ri ki-rey: Ri tinamit Ascalón, ri Gaza, ri Ecrón y ri juba' ri k'a ek'o kan chire ri tinamit Asdod,

21 ri edomita, ri moabita, ri amonita,

22 ri aj-Tiro, ri aj-Sidón, ri winaqi' ri ek'o chuchi' ri palou,

23-24 ri aj-Dedán, ri aj-Temá, ri aj-Buz, ri aj-Arabia, y ri winaqi' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew,

25 ri aj-Zimrí, ri aj-Elam, ri aj-Media,

26 y ri winaqi' ri ek'o pa xaman, stape' nej o naqaj kikojol. Re' nel chi tzij konojel ri q'atbel taq tzij richin re ruwach'ulew. Y pa ruk'isibel, ja ri rey richin Babilonia ri xtiqumun ri vino ri' richin xtiqaqa ri ruk'ayewal pa ruwi' rija'.

27 K'ari' ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ri Dios richin Israel, xubij chuwe chi kere' tinbij chiwe: Tiqumu' richin yixq'aber, xkixxa'a' y kixtzaq richin man yixtikir ta chik xkixyakatej chuwech ri nimalej ruk'ayewal ri xtinya' pan iwi' yin.

28 Jak'a wi man nikajo' ta nikik'ul ri qumbel ri nuk'exewachuj ri ruk'ayewal, jari' toq xtabij k'a chike chi yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ninbij chi k'o chi nikiqum stape' man nikajo' ta.

29 Roma yin kan rik'in ri tinamit ri nucha'on, xtintikeriba' ri nabey ruk'ayewal. Kan man xkixkanej ta kan choj keri', roma yin kan xtinteq-pe ruk'ayewal pan iwi' y pa kiwi' konojel ri winaqi' re ek'o chuwech re ruwach'ulew. Kan man xtinkuy ta ri imak. Ja yin

30 Tu, pois, lhes profetizarás todas estas palavras e lhes dirás: O SENHOR lá do alto rugirá e da sua santa morada fará ouvir a sua voz; rugirá fortemente contra a sua malhada, com brados contra todos os moradores da terra, como o eia! dos que pisam as uvas.

31 Chegará o estrondo até à extremidade da terra, porque o SENHOR tem contenda com as nações, entrará em juízo contra toda carne; os perversos entregará à espada, diz o SENHOR.

32 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que o mal passa de nação para nação, e grande tormenta se levanta dos confins da terra.

33 Os que o SENHOR entregar à morte naquele dia se estenderão de uma a outra extremidade da terra; não serão pranteados, nem recolhidos, nem sepultados; serão como esterco sobre a face da terra.

34 Uivai, pastores, e clamai; revolvei-vos na cinza, vós, donos dos rebanhos, porque já se cumpriram os vossos dias de matardes e dispersardes, e vós mesmos caireis como jarros preciosos.
35 Não haverá refúgio para os pastores, nem salvamento para os donos dos rebanhos.
36 Eis o grito dos pastores, o uivo dos donos dos rebanhos! Porque o SENHOR está destruindo o pasto deles.

30Tú, pues, profetizarás contra ellos todas estas palabras, y les dirás: «El Señor rugirá desde lo alto, y dará su voz desde su santa morada; rugirá fuertemente contra su rebaño. Dará gritos como los que pisan las uvas contra todos los habitantes de la tierra.

31Ha llegado el estruendo hasta el fin de la tierra, porque el Señor tiene un pleito contra las naciones; entra en juicio contra toda carne; a los impíos, los entrega a la espada» —declara el Señor.

32Así dice el Señor de los ejércitos: He aquí, el mal va de nación en nación, y una gran tempestad se levanta de los confines de la tierra.

33Y los muertos por el Señor en aquel día estarán desde un extremo de la tierra hasta el otro. No los llorarán, ni los recogerán, ni los sepultarán; serán como estiércol sobre la faz de la tierra.

34Gemid, pastores, y clamad; revolcaos en ceniza, mayorales del rebaño; porque se han cumplido los días de vuestra matanza y de vuestra dispersión, y caeréis como vaso precioso.
35No habrá huida para los pastores, ni escape para los mayorales del rebaño.
36 Se oye el sonido del clamor de los pastores, y el gemido de los mayorales del rebaño, porque el Señor está destruyendo sus pastos,

30»Tú, Jeremías, profetiza contra ellos todas estas palabras. Diles que yo, el Señor, les haré oír mi voz desde lo alto, desde mi santa morada; ¡lanzaré un fuerte rugido contra mi pueblo! Será como los cantos del lagar, contra todos los habitantes de la tierra.

31El estruendo de mi voz se oirá hasta lo último de la tierra, porque yo, el Señor, he entablado un juicio contra las naciones. Yo soy el Juez de la humanidad entera, y dejaré que la espada acabe con los malvados.» —Palabra del Señor.

32Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Miren, el mal cundirá de nación en nación. ¡Una gran tempestad se levanta desde los extremos de la tierra!

33Cuando llegue el día, los cadáveres de aquellos a quienes el Señor quite la vida quedarán esparcidos de un extremo al otro de la tierra. Nadie lamentará su muerte, ni nadie los recogerá ni los enterrará. ¡Se quedarán tirados sobre el suelo, como estiércol!

34Ustedes, pastores, ¡lancen gritos de dolor! Y ustedes, encargados del rebaño, ¡revuélquense en el polvo! ¡Ya el tiempo se ha cumplido para que sean degollados y esparcidos, y caerán como vasijas de gran precio!

35¡Ninguno de ustedes escapará con vida!»

36¡Puede oírse la gritería de los pastores! ¡Los encargados del rebaño gimen de dolor! Y es que el Señor dejó secos sus pastos.

Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin, xkacha' chike.
30Chuqa' rat Jeremías xtaq'alajirisaj k'a chikij ri winaqi' ri' y xtabij k'a: Ri Jehová, kan xtisik'in k'a pe ri chila' pa jotol, xtisik'in k'a ri akuchi k'o-wi. Kan rik'in royowal xtich'on chikij ri ruwinaq, kan xtureq k'a ruchi' chikij ri ch'aqa' chik winaqi' achi'el nikiben ri achi'a' toq nikipitz' ri uva.
31Ri raqoj-chi'ij ri' xtapon k'a ri juk'an chik ruchi' ri ruwach'ulew, roma ri Jehová nrajo' nuchojmirisaj ri yebanatej kik'in konojel winaqi'. Kan nuq'et-tzij pa kiwi' y ri winaqi' ri e banoy etzelal kan xkerukamisaj chi espada.
32Kere' nubij ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel chi ri ruk'ayewal kan xtoqaqa pa kiwi' konojel ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, achi'el jun nimalej kaq'iq' job ri xtiyakatej. Y re' nitiker-pe ri juk'an ruchi' ri ruwach'ulew y napon k'a ri juk'an chik ruchi'.
33Kan xtinben chi chupan ri q'ij ri', ri kaminaqi' xkek'oje' kan ri juk'an ruchi' ri ruwach'ulew k'a ri juk'an chik ruchi'. Y kan man jun k'a xtoq'en kichin, ni kan man jun k'a xtisik'on ri kich'akul richin yekimuq ta. Kan xkepunupuxin k'a kan chiri' pan ulew achi'el ri pamaj.
34¡Kixjilon rix yuq'unela' y kixsik'in roma q'axo'n! roma xapon ri q'ij richin rix kan xkixkamisex achi'el niban chike ri karne'l jebel e ti'oj. Roma ri' tibolqotila-iwi' pan ulew richin nik'ut ri bis.
35Rix yuq'unela' man jun akuchi niwewaj-wi-iwi', man xkixtikir ta chik xtito-el-iwi'.
36Ri oq'ej iwichin rix xtak'axatej xabakuchi, roma yin kan xtinben richin xtik'is ronojel q'os.

37 Porque as suas malhadas pacíficas serão devastadas, por causa do brasume da ira do SENHOR.

38 Saiu da sua morada como o filho de leão; porque a terra deles foi posta em ruínas, por causa do furor da espada e por causa do brasume da ira do SENHOR.

Jeremias 26

Jeremias ameaçado de morte

1 No princípio do reinado de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR:

2 Assim diz o SENHOR: Põe-te no átrio da Casa do SENHOR e dize a todas as cidades de Judá, que vêm adorar à Casa do SENHOR, todas as palavras que eu te mando lhes digas; não omitas nem uma palavra sequer.

3 Bem pode ser que ouçam e se convertam, cada um do seu mau caminho; então, me arrependerei do mal que intento fazer-lhes por causa da maldade das suas ações.

4 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR: Se não me derdes ouvidos para andardes na minha lei, que pus diante de vós,

5 para que ouvísseis as palavras dos meus servos, os profetas, que, começando de madrugada, vos envio, posto que até aqui não me ouvistes,

6 então, farei que esta casa seja como Siló e farei desta cidade maldição para todas as nações da terra.

37 y son silenciados los rebaños apacibles a causa de la ardiente ira del Señor.

38 Ha dejado como león su guarida, porque su tierra se ha convertido en horror por el furor de la espada opresora, y a causa de su ardiente ira.

Jeremías 26

Plan para matar a Jeremías

1 Al comienzo del reinado de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra del Señor, diciendo:

2 Así dice el Señor: «Ponte en el atrio de la casa del Señor, y habla a todas las ciudades de Judá que vienen a adorar en la casa del Señor todas las palabras que te he mandado decirles. No omitas ni una palabra.

3 Tal vez escuchen y cada uno se vuelva de su mal camino, y yo me arrepienta del mal que pienso hacerles a causa de la maldad de sus obras».

4 Les dirás: «Así dice el Señor: "Si no me escucháis, para andar en mi ley que he puesto delante de vosotros,

5 escuchando las palabras de mis siervos los profetas que os he enviado repetidas veces, pero no los habéis escuchado,

6 entonces pondré esta casa como Silo, y esta ciudad la pondré por maldición para todas las naciones de la tierra" ».

37 Los pastos más delicados han sido destruidos por el ardor de la ira del Señor.

38 El Señor ha abandonado a su pueblo, como un león que abandona su guarida. La ira del Señor y la espada del enemigo han dejado asolada la tierra.

Jeremías 26

Jeremías recibe amenazas de muerte

1 Al principio del reinado de Joacín hijo de Josías, rey de Judá, la palabra del Señor vino a Jeremías y le dijo:

2 «Jeremías, ve al atrio de mi casa, y diles a todas las ciudades de Judá que vienen a mi casa para adorarme, todo lo que yo te ordene decirles. No retengas mi palabra.

3 Tal vez te hagan caso y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Así yo dejaré de hacerles el daño que he pensado hacerles por sus malas obras.

4 Diles de mi parte: "Así ha dicho el Señor: 'Si no me hacen caso ni ponen en práctica mi ley, la cual les expuse,

5 ni prestan atención a las palabras de mis siervos los profetas, que una y otra vez les he enviado y a los cuales no han querido oír,

6 yo haré con esta casa lo que hice con Silo, y todas las naciones de la tierra usarán el nombre de esta ciudad como maldición.'"»

37 Roma ri woyowal, kan xek'is ronojel ri jebelej taq soq'olbel.

38 Xel k'a pe achi'el jun koj ri nel-pe chupan ri rujul y roma ri nimalej royowal, ri ruwach'ulew kan xtik'is y kan xtok kan tz'iran. Chuqa' xtuteq-pe jun nimalej ruk'ayewal richin chi ri winaqi' kan xkekamisex k'a chi espada.

Jeremías 26

Ri Jeremías niq'elebex richin nikamisex

1 Pa rutikeribel richin ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim, ri ruk'ajol ri Josías, rey richin ri tinamit Judá, ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Kapa'e' k'a chiri' chuwa-jay chire ri wachoch y tabij ronojel ri xtinbij chawe chike ri awinaq ri yepe richin nokiya' nuq'ij chupan ri wachoch. Kan ronojel k'a ch'abel ri xtinbij yin chawe, xtabij y kan man jun achike ri xtawewaj.

3 Rik'in juba' xtikinimaj atzij y nikiya' kan ri itzel taq kibanobal. Y wi keri', man xtinya' ta rutojbalil-mak pa kiwi'.

4 Tabij chike chi yin Jehová kere' ninbij: Tinimaj nutzij y tibana' achi'el nubij ri nupixa'.

5 Chuqa' tinimaj ri kich'abel ri e q'alajirisey nuch'abel ri e nuya'on chi'ikojol, stape' k'a re wakami rix man iniman ta kitzij rije'.

6 Wi man xtiben ta ronojel re', k'ari' xtinben rik'in ri wachoch, achi'el xinben rik'in ri tinamit Siló. Xtinben chire re tinamit Jerusalem richin xtiqaqa itzel pa ruwi' y xtok jun k'ambel-na'oj chikiwech konojel ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, xkacha' chike, xcha' ri Dios chuwe.

7 Os sacerdotes, os profetas e todo o povo ouviram a Jeremias, quando proferia estas palavras na Casa do SENHOR.

8 Tendo Jeremias acabado de falar tudo quanto o SENHOR lhe havia ordenado que dissesse a todo o povo, lançaram mão dele os sacerdotes, os profetas e todo o povo, dizendo: Serás morto.

9 Por que profetizas em nome do SENHOR, dizendo: Será como Siló esta casa, e esta cidade, desolada e sem habitantes? E ajuntou-se todo o povo contra Jeremias, na Casa do SENHOR.

10 Tendo os príncipes de Judá ouvido estas palavras, subiram da casa do rei à Casa do SENHOR e se assentaram à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR.

11 Então, os sacerdotes e os profetas falaram aos príncipes e a todo o povo, dizendo: Este homem é réu de morte, porque profetizou contra esta cidade, como ouvistes com os vossos próprios ouvidos.

12 Falou Jeremias a todos os príncipes e a todo o povo, dizendo: O SENHOR me enviou a profetizar contra esta casa e contra esta cidade todas as palavras que ouvistes.

13 Agora, pois, emendai os vossos caminhos e as vossas ações e ouvi a voz do SENHOR, vosso Deus; então, se arrependerá o SENHOR do mal que falou contra vós outros.

7Y los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo oyeron a Jeremías decir estas palabras en la casa del Señor.

8Cuando Jeremías terminó de decir todo lo que el Señor le había mandado que hablara a todo el pueblo, lo apresaron los sacerdotes, los profetas y todo el pueblo, diciendo: De cierto, morirás.

9¿Por qué has profetizado en nombre del Señor, diciendo: «Esta casa será como Silo y esta ciudad quedará desolada sin habitante alguno»? Y todo el pueblo se congregó contra Jeremías en la casa del Señor.

10Y cuando los jefes de Judá oyeron estas cosas, subieron de la casa del rey a la casa del Señor, y se sentaron a la entrada de la puerta Nueva de la casa del Señor.

11Y los sacerdotes y los profetas hablaron a los jefes y a todo el pueblo, diciendo: ¡Sentencia de muerte para este hombre!, porque ha profetizado contra esta ciudad, como habéis oído con vuestros propios oídos.

12Entonces Jeremías habló a todos los jefes y a todo el pueblo, diciendo: El Señor me ha enviado a profetizar contra esta casa y contra esta ciudad todas las palabras que habéis oído.

13Ahora bien, enmendad vuestros caminos y vuestras obras, y oíd la voz del Señor vuestro Dios, y el Señor se arrepentirá del mal que ha pronunciado contra vosotros.

7Los sacerdotes y los profetas, y todo el pueblo, oyeron a Jeremías pronunciar estas palabras en la casa del Señor.

8Y cuando Jeremías terminó de decir a todo el pueblo lo que el Señor le había ordenado decirles, los sacerdotes y los profetas y todo el pueblo le echaron mano y le espetaron: «Has dictado tu sentencia de muerte.

9¿Cómo te atreves a decir, en nombre del Señor, que a esta casa le va a pasar lo mismo que a Silo, y que esta ciudad quedará asolada y sin habitantes?" Y todo el pueblo reunido en la casa del Señor se juntó contra Jeremías.

10Cuando los príncipes de Judá se enteraron de esto, fueron del palacio del rey a la casa del Señor y se sentaron a la entrada de la puerta nueva de la casa del Señor.

11Entonces los sacerdotes y los profetas dijeron a los príncipes y a todo el pueblo: «Como ustedes mismos lo han oído, este hombre ha dictado su sentencia de muerte, pues ha profetizado en contra de esta ciudad.»

12Jeremías dijo entonces a todos los príncipes y a todo el pueblo: «Todo lo que ustedes han oído son las palabras que el Señor me envió a profetizar contra esta casa y contra esta ciudad.

13Así que mejoren sus caminos y sus obras, y atiendan a la voz del Señor su Dios, para que cambie de parecer y no les haga el mal que les ha anunciado.

7Ri e sacerdote, ri nikibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios y chijun tinamit xkak'axaj k'a re ch'abel re' ri xinbij chiri' chupan ri rachoch ri Jehová.

8Y toq xitane' yan qa chire ronojel rutzijoxik ri xubij ri Jehová chuwe, jari' toq rije' xinkichop y xkibij chuwe: Wakami rat Jeremías yatibeqakamisaj.

9¿Achike roma yatikir nabij pa rubi' ri Jehová chi ri rachoch re k'o wawe' kan nuben chire achi'el ri rachoch ri k'o pa Siló ri ojer kan y chi ri qatinamit xtik'is y kan man jun chik xtik'oje' kan chupan?, xecha' chuwe. Y konojel k'a ri winaqi' richin ri tinamit xkimol-apo-ki' chuwij chiri' chupan ri rachoch ri Dios.

10Ri e aj-raqen richin ri tinamit Judá, toq xkak'axaj ri nibanatej, xe'el k'a el ri chiri' chupan ri rachoch ri rey y xebe pa rachoch ri Dios y chiri' xetz'uye-wi-qa chuchi' ri k'ak'a' okibel richin nikiya' ri kitzij.

11K'ari' ri e sacerdote y ri nikibananej chi e q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios xech'on kik'in ri aj-raqen y kik'in ri winaqi' richin chijun ri tinamit y xkibij chike: Re achin re' k'atzinel richin nikamisex roma kan xch'on itzel chirij ri qatinamit y rix kan jebel xiwak'axaj, xecha'.

12K'ari' yin xich'on kik'in ri aj-raqen y kik'in ri winaqi' richin ri tinamit y xinbij chike: Ja ri Jehová jari' ri xitaqon-pe richin xich'on pa rubi' rija' y richin ninbij ri achike ri nibanatej pa ruwi' re rachoch rija' y pa ruwi' re tinamit achi'el ri xiwak'axaj yan qa rix.

13Wakami k'a, tichojmirisaj ri ik'aslen y ri ibanobal. Wi ninimaj ri rutzij ri Jehová ri qa-Dios, rija' man xtuteq ta k'a pe ri ruk'ayewal pan iwi' achi'el ri rubin chiwe.

14 Quanto a mim, eis que estou nas vossas mãos; fazei de mim o que for bom e reto segundo vos parecer.

15 Sabei, porém, com certeza que, se me matardes a mim, trareis sangue inocente sobre vós, sobre esta cidade e sobre os seus moradores; porque, na verdade, o SENHOR me enviou a vós outros, para me ouvirdes dizer-vos estas palavras.

16 Então, disseram os príncipes e todo o povo aos sacerdotes e aos profetas: Este homem não é réu de morte, porque em nome do SENHOR, nosso Deus, nos falou.

17 Também se levantaram alguns dentre os anciãos da terra e falaram a toda a congregação do povo, dizendo:

18 Miqueias, o morastita, profetizou nos dias de Ezequias, rei de Judá, e falou a todo o povo de Judá, dizendo: Assim disse o SENHOR dos Exércitos: Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

19 Mataram-no, acaso, Ezequias, rei de Judá, e todo o Judá? Antes, não temeu este ao SENHOR, não implorou o favor do SENHOR? E o SENHOR não se arrependeu do mal que falara contra eles? E traríamos nós tão grande mal sobre a nossa alma?

A execução do profeta Urias

14 En cuanto a mí, he aquí estoy en vuestras manos; haced de mí como mejor y más recto sea a vuestros ojos.

15 Pero sabed bien que si me matáis, sangre inocente echaréis sobre vosotros y sobre esta ciudad y sobre sus habitantes; porque en verdad el Señor me ha enviado a vosotros para hablar en vuestros oídos todas estas palabras.

16 Dijeron los jefes y todo el pueblo a los sacerdotes y a los profetas: Que no haya sentencia de muerte para este hombre, porque en nombre del Señor nuestro Dios nos ha hablado.

17 Y se levantaron algunos de los ancianos del país y hablaron a toda la asamblea del pueblo, diciendo:

18 Miqueas de Moréset profetizó en días de Ezequías, rey de Judá, y habló a todo el pueblo de Judá, diciendo: «Así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Sión será arada como un campo, Jerusalén se convertirá en un montón de ruinas, y el monte del santuario será como los lugares altos de un bosque” ».

19 ¿Acaso le dieron muerte Ezequías, rey de Judá, y todo Judá? ¿No temió él al Señor y suplicó el favor del Señor, y el Señor se arrepintió del mal que había pronunciado contra ellos? Nosotros, pues, estamos cometiendo un gran mal contra nosotros mismos.

14 En lo que a mí toca, estoy en las manos de ustedes; hagan conmigo lo que les parezca mejor y más adecuado.

15 Pero una cosa deben saber: si me matan, derramarán sangre inocente sobre ustedes, y sobre esta ciudad y sus habitantes, pues lo cierto es que el Señor me envió a decirles a ustedes todo lo que ya han oído.»

16 Los príncipes y todo el pueblo respondieron a los sacerdotes y profetas: «Este hombre no ha hecho nada que merezca la pena de muerte, porque nos ha hablado en el nombre del Señor, nuestro Dios.»

17 Algunos de los ancianos del país se levantaron y hablaron a todo el pueblo allí reunido, y dijeron:

18 «Durante el reinado de Ezequías sobre Judá, el profeta Miqueas de Moreset habló con todo el pueblo de Judá, y le dijo de parte del Señor de los ejércitos: “Sión quedará como un campo barbechado, y Jerusalén se convertirá en un montón de ruinas. ¡En lo alto de la colina, el templo quedará convertido en un bosque!”

19 Con todo, ni el rey Ezequías ni el pueblo de Judá lo mataron. Al contrario, Ezequías mostró su temor por el Señor y oró en su presencia, y el Señor ya no le hizo el mal que les había anunciado. ¿Habremos de cometer nosotros un mal tan grande contra nosotros mismos?

14 Jak'a yin kan pan iq'a' ink'o-wi. Tibana' k'a wik'in ri achike ri niqa' chiwech rix.

15 Jak'a rix tiwetamaj re': Wi yinikamisaj, ja rix xkixejqalen. Roma kan yinikamisaj y xa maneq numak, roma kan ja ri Jehová ri xitaqon-pe richin xinya' re jun rutzijol re' chiwe, xicha' chike.

16 K'ari' ri e aj-raqen y ri winaqi' richin ri tinamit xkibij chike ri e sacerdote y chike ri nikibananej chi e q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios chi man jun achike roma yinkikamisaj, roma yin xich'on kik'in pa rubi' ri Jehová.

17 Y jujun k'a chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij xeyakatej-q'anej y xech'on kik'in ri winaqi' ri kimolon-apo-ki' chiri' y xkibij:

18 Ri ojer kan toq niq'aton-tzij ri Ezequías, rey richin Judá, ri Miqueas aj-Moréset xch'on pa rubi' ri Jehová kik'in konojel winaqi' richin ri qatinamit Judá y xubij: Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij chi re tinamit Sión kan xtik'oje' kan achi'el jun ulew ri xjosq'ix yan el ruwech. Ri Jerusalem kan xtiwuluwu' kan, y kan xtuben achi'el jun tzobaj ulew. Chuqa' ri ruwa-juyu' ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Dios kan xtok jun k'echelaj, xcha' ri Miqueas chike.

19 ¿Ri Ezequías y ri winaqi' xkikamisaj kami ri Miqueas? Ni, pa ruk'exel ri' ri rey janila xuxibij-ri' chuwech ri Jehová, y xuk'utuj utzil chire chi nujoyowaj ta kiwech. K'ari' ri Jehová man xuteq ta k'a pe ri ruk'ayewal pa kiwi' rije' ri kan ruya'on-pe rutzijol. ¿Xaxe kami richin niqejqalej re jun kamik re'?, xecha' rije'.

20 Também houve outro homem, Urias, filho de Semaías, de Quiriate-Jearim, que profetizava em nome do SENHOR e profetizou contra esta cidade e contra esta terra, segundo todas as palavras de Jeremias.

21 Ouvindo o rei Jeoaquim, e todos os seus valentes, e todos os príncipes as suas palavras, procurou o rei matá-lo; mas, ouvindo isto Urias, temeu, fugiu e foi para o Egito.

22 O rei Jeoaquim, porém, enviou a Elnatã, filho de Acbor, ao Egito e com ele outros homens.

23 Eles tiraram a Urias do Egito e o trouxeram ao rei Jeoaquim; este mandou feri-lo à espada e lançar-lhe o cadáver nas sepulturas da plebe.

24 Porém a influência de Aicão, filho de Safã, protegeu a Jeremias, para que o não entregassem nas mãos do povo, para ser morto.

Jeremias 27

Os canzis simbólicos

1 No princípio do reinado de Zedequias, filho de Josias, rei de Judá, veio da parte do SENHOR esta palavra a Jeremias:

2 Assim me disse o SENHOR: Faze correias e canzis e põe-nos ao pescoço.

3 E envia outros ao rei de Edom, ao rei de Moabe, ao rei dos filhos de Amom, ao rei de Tiro e ao rei de Sidom, por intermédio dos mensageiros que vieram a Jerusalém ter com Zedequias, rei de Judá.

20Y hubo también un hombre que profetizó en el nombre del Señor, Urías, hijo de Semaías de Quiriat-jearim, el cual profetizó contra esta ciudad y contra esta tierra palabras semejantes a todas las de Jeremías.

21Cuando el rey Joacim y todos sus valientes y todos los jefes oyeron sus palabras, el rey procuró matarlo; pero Urías se enteró, tuvo miedo, huyó y se fue a Egipto.

22Entonces el rey Joacim envió hombres a Egipto: a Elnatán, hijo de Acbor, y a otros hombres con él, a Egipto.

23Y trajeron a Urías de Egipto y lo llevaron al rey Joacim, quien lo mató a espada y echó su cadáver a la fosa común.

24Pero la mano de Ahicam, hijo de Safán, estaba con Jeremías, de manera que no fue entregado en manos del pueblo para que le dieran muerte.

Jeremías 27

Orden de someterse a Nabucodonosor

1Al principio del reinado de Sedequías, hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra de parte del Señor a Jeremías, diciendo:

2Así me ha dicho el Señor: Hazte coyundas y yugos y póntelos al cuello,

3y envía palabra al rey de Edom, al rey de Moab, al rey de los hijos de Amón, al rey de Tiro y al rey de Sidón por medio de los mensajeros que vienen a Jerusalén a ver a Sedequías, rey de Judá.

20»También Urías hijo de Semaías, de Quiriat Yearín, fue un hombre que hablaba en nombre del Señor, y profetizó contra esta ciudad y contra este país, a la manera de Jeremías.

21Cuando el rey Joacín y todos sus príncipes y grandes personajes oyeron sus palabras, el rey trató de matarlo; pero cuando Urías se enteró de esto, tuvo miedo y huyó a Egipto.

22Entonces el rey Joacín mando a Elnatán hijo de Acbor, y a otros hombres con él, para que fueran a Egipto,

23y éstos sacaron de Egipto a Urías y lo trajeron al rey Joacín, el cual lo mató a filo de espada y echó su cuerpo en la fosa común.»

24Como Ajicán hijo de Safán estaba a favor de Jeremías, intervino para que no lo entregaran en las manos del pueblo y lo mataran.

Jeremías 27

La señal de los yugos

1Al principio del reinado en Judá de Joacín hijo de Josías, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo así:

2«Jeremías, hazte unas coyundas y unos yugos, y póntelos sobre el cuello.

3Luego, por medio de los mensajeros que vienen a Jerusalén para ver a Sedequías rey de Judá, se los enviarás a los reyes de Edom, Moab, Amón, Tiro y Sidón,

20Chupan ri q'ij ri' jun chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Urías, ruk'ajol ri Semaías aj pa tinamit Quiriat-jearim, xch'on pa rubi' ri Jehová y xuq'alajirisaj achike xtuk'uluwachij ri tinamit y ri ruruwach'ulew.

21Ri rey Joaquim, ri aj-raqen y ri achi'a' ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal, toq xkak'axaj ri xubij ri Urías, kan xkajo' xkikamisaj. Jak'a toq ri Urías xrak'axaj re rutzijol re', janila xuxibij-ri' y xrewaj-el-ri' pan Egipto.

22Jak'a ri rey Joaquim xuteq-el pan Egipto ri Elnatán, ruk'ajol ri Acbor y xeruteq chuqa' ch'aqa' chik achi'a'.

23Y ja rije' ri xebek'amo-pe ri Urías pan Egipto y xkijech chire ri rey Joaquim. Y rija' xukamisaj chi espada y k'ari' xumuq kan akuchi yemuq-wi ri winaqi' ri maneq kejqalen.

24Jak'a chupan ri q'ij ri' ri Ahicam ruk'ajol ri Safán xiruto' yin y roma ri' man xijach ta pa kiq'a' ri winaqi' richin xikamisex.

Jeremías 27

Ri nuk'exewachuj ri yugo

1Pa rutikeribel chire ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías, ri ruk'ajol ri Josías rey richin Judá, xch'on k'a pe ri Jehová wik'in.

2-3Y xubij chuwe: Tabana' jun yugo y taxima' chi'aqul rik'in jun kolo'. K'ari' tataqa-el re rutzijol re' chire ri rey richin Edom, ri rey richin Moab, ri rey richin Amón, ri rey richin Tiro y chire ri rey richin Sidón, re rutzijol re' xtateq-el chikij ri e ya'ol rutzijol ri e peteneq pa Jerusalem, richin nokitz'eta' kan ri k'ak'a' rey rubini'an Sedequías.

4 Ordena-lhes que digam aos seus senhores: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Assim direis a vossos senhores:

5 Eu fiz a terra, o homem e os animais que estão sobre a face da terra, com o meu grande poder e com o meu braço estendido, e os dou àquele a quem for justo.

6 Agora, eu entregarei todas estas terras ao poder de Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo; e também lhe dei os animais do campo para que o sirvam.

7 Todas as nações servirão a ele, a seu filho e ao filho de seu filho, até que também chegue a vez da sua própria terra, quando muitas nações e grandes reis o fizerem seu escravo.

8 Se alguma nação e reino não servirem o mesmo Nabucodonosor, rei da Babilônia, e não puserem o pescoço debaixo do jugo do rei da Babilônia, a essa nação castigarei com espada, e com fome, e com peste, diz o SENHOR, até que eu a consuma pela sua mão.

9 Não deis ouvidos aos vossos profetas e aos vossos adivinhos, aos vossos sonhadores, aos vossos agoureiros e aos vossos encantadores, que vos falam, dizendo: Não servireis o rei da Babilônia.

10 Porque eles vos profetizam mentiras para vos mandarem para longe da vossa terra, e para que eu vos expulse, e pereçais.

11 Mas a nação que meter o pescoço sob o jugo do rei da Babilônia e o servir, eu a deixarei na sua terra, diz o SENHOR, e lavrá-la-á e habitará nela.

4Y ordénales que digan a sus señores: «Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, así diréis a vuestros señores:

5"Yo hice la tierra, los hombres y los animales que están sobre la faz de la tierra con mi gran poder y con mi brazo extendido, y la doy a quien me place.

6Y ahora yo he puesto todas estas tierras en manos de mi siervo Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, y también las bestias del campo le he dado para que le sirvan.

7Y todas las naciones le servirán a él, a su hijo, y al hijo de su hijo, hasta que llegue también la hora a su propia tierra; entonces muchas naciones y grandes reyes lo harán su siervo.

8Y sucederá que la nación o el reino que no sirva a Nabucodonosor, rey de Babilonia, y que no ponga su cerviz bajo el yugo del rey de Babilonia, con espada, con hambre y con pestilencia a esa nación castigaré" —declara el Señor— "hasta que yo la haya destruido por su mano.

9Vosotros, pues, no escuchéis a vuestros profetas, a vuestros adivinos, a vuestros soñadores, a vuestros agoreros ni a vuestros hechiceros que os hablan, diciendo: 'No serviréis al rey de Babilonia'.

10Porque ellos os profetizan mentira, para alejaros de vuestra tierra, y para que yo os expulse y perezcáis.

11Pero la nación que ponga su cerviz bajo el yugo del rey de Babilonia y le sirva, la dejaré en su tierra" —declara el Señor— "y la cultivará y habitará en ella" ».

4junto con el siguiente mensaje para sus respectivos señores: "Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, les recuerdo esto:

5Yo, con gran despliegue de poder y con mi brazo extendido, hice la tierra y al hombre, y también a los animales que están sobre la tierra, y la tierra se la di a quien mejor me pareció.

6Ahora he puesto todos estos territorios en manos de mi siervo Nabucodonosor, rey de Babilonia, y hasta le he dado los animales salvajes, para que le sirvan.

7Y todas las naciones le servirán, a él, y a su hijo y a su nieto, hasta que llegue el momento de que su propio país sea reducido a servidumbre por muchas naciones y grandes reyes.

8Yo castigaré a la nación y al reino que no sirva a Nabucodonosor rey de Babilonia, ni doblegue su cuello bajo su yugo; los castigaré con espada, y hambre y peste, hasta que a él mismo le permita destruirlos por completo. —Palabra del Señor.

9"Así que ustedes no presten oído a sus profetas, adivinos, intérpretes de sueños, agoreros y encantadores, que les dicen que no se rindan ante el rey de Babilonia.

10Lo que ellos les dicen es mentira. Lo que buscan es que ustedes se alejen de su tierra, para que yo los expulse y ustedes mueran.

11Pero a la nación que doblegue su cuello al yugo del rey de Babilonia y le sirva, yo la dejaré en su tierra, para que la cultive y la habite."» —Palabra del Señor.

4Y tabij chike chi yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ri ki-Dios ri israelita, ninbij:

5Kan rik'in k'a ri nimalej wuchuq'a' xinben ri ruwach'ulew, ri winaqi' y ri chikopi' ri ek'o chuwech. Y xinya' chire ri achoq chire xinwajo' xinya-wi.

6Wakami k'a xtinjech ronojel ri ruwach'ulew pa ruq'a' ri nusamajel, Nabucodonosor rey richin Babilonia. Chuqa' kan xtinjech pa ruq'a' ronojel ri chikopi' ri ek'o pa taq k'echelaj richin yek'oje' chuxe' rutzij rija'.

7Y konojel k'a tzobaj winaqi' xtikilij ri Nabucodonosor, chuqa' ri ruk'ajol y ri rumam, k'a ja toq xtapon na ri q'ij chi ri kiruwach'ulew xtik'oje' chuxe' rutzij nima'q taq tzobaj winaqi' y chuxe' kitzij ri rey ri kan k'o janila kiq'ij.

8Jak'a ri tzobaj winaqi' ri man nikajo' ta nikilij ri Nabucodonosor, rey richin Babilonia y ri man nikajo' ta yek'oje' chuxe' rutzij rija', yin kan xtinya' rutojbalil pa kiwi' k'a ja toq xkek'is na. Konojel k'a xkenkamisaj rik'in espada, xkeken rik'in wayjal y xkeken rik'in nima-yabil. Yin Jehová ri yibin.

9Roma ri' rix man tinimaj kitzij ri nikibananej chi e q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios, ni ri nikiq'alajirisaj achik', ni ri aj-itza' ri nikibij chi man tisamajij ri rey richin Babilonia.

10Roma ri nikiq'alajirisaj rije', xa ruyon tz'ukun taq tzij, xaxe richin nuben chiwe richin chi yixinwelesaj chupan re iruwach'ulew y xkixintaluj-el richin yixk'is.

11Jak'a ri tzobaj winaqi' ri yek'oje' chuxe' rutzij rija', yin xtinya' q'ij chike richin yek'oje' chupan ri kiruwach'ulew richin chi yek'ase' chiri' y nikiben-qa kitiko'n, xcha' ri Jehová.

12 Falei a Zedequias, rei de Judá, segundo todas estas palavras, dizendo: Metei o pescoço no jugo do rei da Babilônia, servi-o, a ele e ao seu povo, e vivereis.

13 Por que morrerias tu e o teu povo, à espada, à fome e de peste, como o SENHOR disse com respeito à nação que não servir ao rei da Babilônia?

14 Não deis ouvidos às palavras dos profetas, que vos dizem: Não servireis ao rei da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

15 Porque não os enviei, diz o SENHOR, e profetizam falsamente em meu nome, para que eu vos expulse e pereçais, vós e eles que vos profetizam.

16 Também falei aos sacerdotes e a todo este povo, dizendo: Assim diz o SENHOR: Não deis ouvidos às palavras dos vossos profetas que vos profetizam, dizendo: Eis que os utensílios da Casa do SENHOR voltarão em breve da Babilônia. É mentira o que eles vos profetizam.

17 Não lhes deis ouvidos, servi ao rei da Babilônia e vivereis; por que se tornaria esta cidade em desolação?

18 Porém, se são profetas, e se a palavra do SENHOR está com eles, que orem ao SENHOR dos Exércitos, para que os utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém não sejam levados para a Babilônia.

12Y a Sedequías, rey de Judá, hablé palabras como estas, diciendo: Poned vuestra cerviz bajo el yugo del rey de Babilonia, y servidle a él y a su pueblo, y viviréis.

13¿Por qué habéis de morir, tú y tu pueblo, por la espada, el hambre y la pestilencia, tal como ha hablado el Señor de la nación que no sirva al rey de Babilonia?

14No escuchéis, pues, las palabras de los profetas que os hablan, diciendo: «No serviréis al rey de Babilonia», porque os profetizan mentira.

15Yo no los he enviado —declara el Señor— y ellos profetizan mentira en mi nombre, para que yo os expulse y perezcáis vosotros y los profetas que os profetizan.

16Y hablé a los sacerdotes y a todo este pueblo, diciendo: Así dice el Señor: No escuchéis las palabras de vuestros profetas que os profetizan, diciendo: «He aquí, los utensilios de la casa del Señor serán devueltos en breve de Babilonia», porque ellos os profetizan mentira.

17No los escuchéis; servid al rey de Babilonia y viviréis. ¿Por qué ha de convertirse en ruinas esta ciudad?

18Mas si ellos son profetas, y si la palabra del Señor está con ellos, que supliquen ahora al Señor de los ejércitos para que los utensilios que quedan en la casa del Señor, en la casa del rey de Judá y en Jerusalén, no sean llevados a Babilonia.

12Estas mismas palabras se las comuniqué a Sedequías rey de Judá. Le dije: «Dobleguen su cuello al yugo del rey de Babilonia, y sírvanle a él y a su pueblo. Así seguirán con vida.

13¿Por qué han de morir tú y tu pueblo por la espada, o de hambre y de peste, como ha dicho el Señor que pasará con la nación que no sirva al rey de Babilonia?

14No hagan caso de las palabras de los profetas que les dicen que no sirvan al rey de Babilonia. Lo que ellos les profetizan es mentira.

15El Señor no los ha enviado. Ellos profetizan falsamente en nombre del Señor, para que él los expulse de su tierra y ustedes mueran, junto con los profetas que les anuncian tales cosas.» —Palabra del Señor.

16También hablé con los sacerdotes y con todo este pueblo. Les dije: «Así ha dicho el Señor: “No hagan caso de las palabras de esos profetas que les dicen que muy pronto los utensilios de la casa del Señor serán traídos de Babilonia. Eso que les profetizan es una mentira.”»

17No les hagan caso. Sirvan al rey de Babilonia, y seguirán con vida. ¿Por qué tiene que ser destruida esta ciudad?

18Si en verdad ellos son profetas, y si la palabra del Señor los respalda, pídanle ahora al Señor de los ejércitos que los utensilios que han quedado en la casa del Señor, y en el palacio del rey de Judá y en Jerusalén, no sean llevados a Babilonia.

12K'ari' xinkamuluj ronojel re' chire ri Sedequías y xinbij chire: Kixk'oje' k'a chuxe' rutzij ri rey richin Babilonia, tiwilij k'a rija' y ri e ruwinaq y keri' xkixk'ase' chi utzil.

13¿Achike ta k'a roma niya' ri ik'aslen pa kamik roma ri oyowal, ri wayjal y ri nima-yabil? Roma ri Jehová xubij chi jare' ri nikik'uluwachij ri tzobaj winaqi' ri man xkek'oje' ta chuxe' rutzij ri rey richin Babilonia.

14Man ke'inimaj k'a ri yeq'alajirisan toq nikibij chi man yixk'oje' ta chuxe' rutzij ri rey richin Babilonia, roma ri nikibij rije', xa ruyon tz'ukun taq tzij.

15Ri Jehová kan nujikiba' chi rija' maneq e rutaqon y pa rubi' rija' nikitz'uk-tzij. Y keri' rija' xkixrutaluj-el iwonojel rix y ri q'alajirisey ri xkibij ronojel re' chiwe, xicha' chike.

16Chirij re' xich'on kik'in ri sacerdote y kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' y xinbij: Man tiwak'axaj ri kich'abel ri nikibananej ri nikiq'alajirisaj, toq nikibij: Ri samajibel richin ri rachoch ri Dios kan xkek'amer-pe chi'anin chiri' pa Babilonia, roma ri nikibij, xa kan man qitzij ta.

17Man ke'iwak'axaj k'a; xa kan kixk'oje' k'a chuxe' rutzij ri rey richin Babilonia, richin xkixk'ase' chi utzil. Y wi man niwajo' ta, ri Jerusalem xtitole' kan.

18Wi rije' kan e q'alajirisey ruch'abel ri Jehová y wi kan qitzij chi ja ri Jehová biyon chike, k'o chi nikik'utuj utzil chire ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', richin chi man nuya' ta q'ij richin ye'uk'uex-el pa Babilonia ri ch'aqa' chik samajibel ri k'a ek'o na kan pa rachoch y ri ek'o na kan pa rachoch ri rey.

19 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos acerca das colunas, do mar, dos suportes e dos restantes utensílios que ficaram na cidade,
20 os quais Nabucodonosor, rei da Babilônia, não levou, quando deportou, de Jerusalém para a Babilônia, a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, assim como a todos os nobres de Judá e de Jerusalém;
21 sim, isto diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca dos utensílios que ficaram na Casa do SENHOR, e na casa do rei de Judá, e em Jerusalém:

22 à Babilônia serão levados, onde ficarão até ao dia em que eu atentar para eles, diz o SENHOR; então, os farei trazer e os devolverei a este lugar.

Jeremias 28

A luta de Jeremias com o falso profeta Hananias

1 No mesmo ano, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, isto é, no ano quarto, no quinto mês, Hananias, filho de Azur e profeta de Gibeão, me falou na Casa do SENHOR, na presença dos sacerdotes e de todo o povo, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Quebrei o jugo do rei da Babilônia.

3 Dentro de dois anos, eu tornarei a trazer a este lugar todos os utensílios da Casa do SENHOR, que daqui tomou Nabucodonosor, rei da Babilônia, levando-os para a Babilônia.
4 Também a Jeconias, filho de Jeoaquim, rei de Judá, e a todos os exilados de Judá, que entraram na

19 Porque así dice el Señor de los ejércitos acerca de las columnas, del mar, de las basas y de los demás utensilios que quedan en esta ciudad,
20 los cuales no tomó Nabucodonosor, rey de Babilonia, cuando llevó al destierro a Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, de Jerusalén a Babilonia con todos los nobles de Judá y de Jerusalén.
21 Sí, así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de los utensilios que quedan en la casa del Señor, en la casa del rey de Judá y en Jerusalén:

22 «A Babilonia serán llevados, y allí quedarán hasta el día en que yo los visite» —declara el Señor—. «Entonces los traeré y los restituiré a este lugar».

Jeremías 28

Falsa profecía de Hananías

1 Y sucedió que el mismo año, al principio del reinado de Sedequías, rey de Judá, en el año cuarto, en el mes quinto, el profeta Hananías, hijo de Azur, que era de Gabaón, me habló en la casa del Señor en presencia de los sacerdotes y de todo el pueblo, diciendo:

2 Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «He quebrado el yugo del rey de Babilonia.

3 Dentro de dos años haré volver a este lugar todos los utensilios de la casa del Señor, que Nabucodonosor, rey de Babilonia, tomó de este lugar y llevó a Babilonia.
4 Y a Jeconías, hijo de Joacim, rey de Judá, y a todos los desterrados de Judá que fueron a Babilonia, yo los

19 Porque el Señor de los ejércitos ha hablado acerca de las columnas, del estanque, de las bases y del resto de los utensilios que quedan en esta ciudad
20 y que no quitó Nabucodonosor rey de Babilonia cuando se llevó de Jerusalén a Babilonia a Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, y a todos los nobles de Judá y de Jerusalén.
21 Esto es lo que dijo el Señor de los ejércitos, Dios de Israel, acerca de los utensilios que quedaron en su templo, y en el palacio del rey de Judá y en Jerusalén:
22 «Serán llevados a Babilonia, y allí se quedarán hasta el día en que yo los visite. Después de eso, iré a buscarlos y los traeré a este lugar.» —Palabra del Señor.

Jeremías 28

Falsa profecía de Jananías

1 En el quinto mes de ese mismo año, es decir, del año cuarto, al principio del reinado de Sedequías rey de Judá, el profeta Jananías hijo de Azur, que era de Gabaón, habló con Jeremías en la casa del Señor, delante de los sacerdotes y de todo el pueblo. Le dijo:

2 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Voy a hacer pedazos el yugo del rey de Babilonia,

3 y dentro de dos años haré que vuelvan a este lugar todos los utensilios que Nabucodonosor rey de Babilonia tomó de mi casa y se llevó a Babilonia.

4 Yo haré que vuelvan a este lugar Jeconías hijo de Joacín, rey de Judá, y todos los de Judá que fueron

19-21 Toq ri Nabucodonosor xeruk'uaj pa ximonri'il ri Jeconías ruk'ajol ri Joaquim y konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij, man xuk'uaj ta el ronojel samajibel ri k'o kejqalen. Xeruya' k'a kan ri ka'i' pilar ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq, ri nima-yakbel-ya' ri banon rik'in q'enq'oj-pueq, ri jalajoj kiwech ch'okolibel y ri ch'aqa' chik samajibel ri ek'o kan. Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij chi

22 re wakami xke'uk'uex k'a el pa Babilonia y chiri' xkek'oje-wi k'a toq rija' xkeruk'en-pe jun bey chik chupan re tinamit re', xicha' chike.

Jeremías 28

Ri man qitzij ta ri xuq'alajirisaj ri Hananías

1 Y chupan ri juna' ri' chuqa' xbanatej chi ri Hananías, ruk'ajol ri Azur, aj-Gabaón, jun chike ri q'alajirisey ri nubananej chi xch'on wik'in pa rachoch ri Jehová chikiwech ri e sacerdote y chikiwech konojel winaqi' richin re tinamit. Y re' xbanatej k'a chupan ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías, chupan ri ro' ik'. Y ri Hananías xubij chuwe:
2 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, Dios richin ri tinamit Israel nubij chi rija' xtrelesaj ri ruchuq'a' ri rey richin Babilonia pan iwi' rix, achi'el nrelesaj ri yugo richin jun chikop.

3 Y pa ka'i' apo juna' xtuben chi ri samajibel richin ri rachoch ri Jehová, ri xuk'uaj-el ri rey Nabucodonosor pa Babilonia, xtitzolin chik chupan re tinamit re'.

4 Chuqa' ri Jehová xtuben chire ri Jeconías ruk'ajol ri Joaquim, chi xtitzolin-pe y chirij rija' xkepe konojel aj-

Babilônia, eu tornarei a trazer a este lugar, diz o SENHOR; porque quebrei o jugo do rei da Babilônia.

5 Então, respondeu Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias, na presença dos sacerdotes e perante todo o povo que estava na Casa do SENHOR.

6 Disse, pois, Jeremias, o profeta: Amém! Assim faça o SENHOR; confirme o SENHOR as tuas palavras, com que profetizaste, e torne ele a trazer da Babilônia a este lugar os utensílios da Casa do SENHOR e todos os exilados.

7 Mas ouve agora esta palavra, que eu falo a ti e a todo o povo para que ouçais:

8 Os profetas que houve antes de mim e antes de ti, desde a antiguidade, profetizaram guerra, mal e peste contra muitas terras e grandes reinos.

9 O profeta que profetizar paz, só ao cumprir-se a sua palavra, será conhecido como profeta, de fato, enviado do SENHOR.

10 Então, o profeta Hananias tomou os canzis do pescoço de Jeremias, o profeta, e os quebrou;

11 e falou na presença de todo o povo: Assim diz o SENHOR: Deste modo, dentro de dois anos, quebrarei o jugo de Nabucodonosor, rei da Babilônia, de sobre o pescoço de todas as nações. E Jeremias, o profeta, se foi, tomando o seu caminho.

12 Mas depois que Hananias, o profeta, quebrou os canzis de sobre o pescoço do profeta Jeremias, veio a este a palavra do SENHOR, dizendo:

haré volver a este lugar» —declara el Señor— «porque romperé el yugo del rey de Babilonia».

5El profeta Jeremías respondió al profeta Hananías en presencia de los sacerdotes y en presencia de todo el pueblo que estaba de pie en la casa del Señor;

6y el profeta Jeremías dijo: Amén, así lo haga el Señor. Confirme el Señor tus palabras, que has profetizado para que sean devueltos los utensilios de la casa del Señor y vuelvan todos los desterrados de Babilonia a este lugar.

7Pero oye ahora esta palabra que voy a hablar a tus oídos y a oídos de todo el pueblo:

8Los profetas que fueron antes de mí y antes de ti desde la antigüedad, profetizaron guerra, calamidad y pestilencia contra muchas tierras y contra grandes reinos.

9Si un profeta profetiza paz, cuando la palabra del profeta se cumpla, entonces ese profeta será conocido como el que el Señor en verdad ha enviado.

10Entonces el profeta Hananías quitó el yugo del cuello del profeta Jeremías y lo rompió.

11Y Hananías habló en presencia de todo el pueblo, diciendo: Así dice el Señor: «De esta manera romperé el yugo de Nabucodonosor, rey de Babilonia, dentro de dos años, del cuello de todas las naciones». Y el profeta Jeremías se fue por su camino.

12Entonces vino a Jeremías la palabra del Señor, después que Hananías había roto el yugo del cuello del profeta Jeremías, diciendo:

llevados a Babilonia, porque voy a hacer pedazos el yugo del rey de Babilonia.”» —Palabra del Señor.

5El profeta Jeremías le respondió al profeta Jananías, también delante de los sacerdotes y de todo el pueblo que estaba reunido en la casa del Señor.

6Le dijo: «Así sea. Que así lo haga el Señor y confirme tu profecía, de que los utensilios de la casa del Señor, y todos los que fueron llevados a Babilonia, volverán a este lugar.

7Sin embargo, escucha lo que voy a decirte, a ti en primer lugar, y también a todo el pueblo:

8“Los profetas que nos antecedieron a ti y a mí, anunciaron guerras, aflicción y peste contra muchos países y contra grandes reinos.

9Si el profeta anuncia paz, y sus palabras se cumplen, entonces es reconocido como un profeta verdadero, enviado por el Señor.”»

10Entonces el profeta Jananías le quitó al profeta Jeremías el yugo que éste llevaba en el cuello, lo hizo pedazos,

11y en presencia de todo el pueblo dijo: «Así ha dicho el Señor: “Así también, dentro de dos años haré pedazos el yugo que Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha puesto en el cuello de todas las naciones.”» Jeremías, por su parte, siguió su camino.

12Pero después de que el profeta Jananías hizo pedazos el yugo que el profeta Jeremías llevaba al cuello, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

Judá ri xe'uk'uex-el pa ximonri'il chiri' pa Babilonia, roma ri Dios kan xtrelesaj-el ri ruchuq'a' ri Nabucodonosor, xcha' ri Hananías.

5K'ari' yin xich'on rik'in ri Hananías, chikiwech ri e sacerdote y ri winaqi' ri e pa'el chiri' pa rachoch ri Jehová.

6Y xinbij: Ja' kan k'ate' ta keri' ri xtuben ri Jehová. Kan xtujikiba' ta ri ruch'abel ri xuq'alajirisaj chawech richin chi nuben chi yetzolin-pe wawe' ri samajibel ri e richin ri rachoch ri Jehová, y keri' chuqa' konojel ri winaqi' ri xe'uk'uex-el pa ximonri'il chiri' pa Babilonia.

7Jak'a rat tawak'axaj re ch'abel re' ri xtinbij chawe y chike konojel ri winaqi' richin re tinamit re':

8Ri e q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan, k'a toq man jani qojalex roj, rije' xkiq'alajirisaj chi xtibanatej labal pa kiwi' nima'q taq ruwach'ulew y chi xtipe yabil y wayjal pa kiwi' ri nima'q taq q'atbel-tzij.

9Jak'a toq jun q'alajirisanel nuq'alajirisaj chi nik'oje' uxlanibel-k'u'x, toq ri ruch'abel ri q'alajirisanel ri' kan nibanatej, kan xtiq'alajin chi kan qitzij chi ja ri Jehová taqayon-pe richin, xcha'.

10Jari' toq ri Hananías xrelesaj ri yugo ri k'o chinuqul y xuq'ej.

11Y kan jari' xubij chike konojel ri winaqi' ri ek'o chiri': Ri Jehová nubij chi kere' xtuben chupan apo ka'i' juna', toq xtrelesaj ri yugo ri ruya'on ri rey Nabucodonosor pa kiwi' konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew, xcha'. Jak'a ri Jeremías xa xel-pe chiri'.

Ri rutojbalil-mak ri xtoqaqa pa ruwi' ri Hananías

12Xq'ax yan juba' q'ij toq ri Hananías xrelesaj yan ri yugo chinuqul y kan xuq'ej y jari' toq ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe:

13 Vai e fala a Hananias, dizendo: Assim diz o SENHOR: Canzis de madeira quebraste. Mas, em vez deles, farei canzis de ferro.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Jugo de ferro pus sobre o pescoço de todas estas nações, para servirem a Nabucodonosor, rei da Babilônia; e o servirão. Também lhe dei os animais do campo.

15 Disse Jeremias, o profeta, ao profeta Hananias: Ouve agora, Hananias: O SENHOR não te enviou, mas tu fizeste que este povo confiasse em mentiras.

16 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que te lançarei de sobre a face da terra; morrerás este ano, porque pregaste rebeldia contra o SENHOR.

17 Morreu, pois, o profeta Hananias, no mesmo ano, no sétimo mês.

Jeremias 29

A carta de Jeremias aos cativos da Babilônia

1 São estas as palavras da carta que Jeremias, o profeta, enviou de Jerusalém ao resto dos anciãos do cativeiro, como também aos sacerdotes, aos profetas e a todo o povo que Nabucodonosor havia deportado de Jerusalém para a Babilônia,

2 depois que saíram de Jerusalém o rei Jeconias, a rainha-mãe, os oficiais, os príncipes de Judá e Jerusalém e os carpinteiros e ferreiros.

13Ve y habla a Hananías, diciendo: «Así dice el Señor: "Has roto yugos de madera, pero en su lugar harás yugos de hierro".

14Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Yugo de hierro he puesto sobre el cuello de todas estas naciones, para que sirvan a Nabucodonosor, rey de Babilonia, y le servirán. Y le he dado también las bestias del campo" ».

15Y el profeta Jeremías dijo al profeta Hananías: Escucha ahora, Hananías, el Señor no te ha enviado, y tú has hecho que este pueblo confíe en una mentira.

16Por tanto, así dice el Señor: «He aquí, te voy a quitar de sobre la faz de la tierra. Este año morirás, porque has aconsejado la rebelión contra el Señor».

17Y murió el profeta Hananías aquel mismo año, en el mes séptimo.

Jeremías 29

Carta a los desterrados

1Estas son las palabras de la carta que el profeta Jeremías envió desde Jerusalén al resto de los ancianos del destierro, a los sacerdotes, a los profetas y a todo el pueblo que Nabucodonosor había llevado al destierro de Jerusalén a Babilonia.

2(Esto sucedió después de salir de Jerusalén el rey Jeconías y la reina madre, los oficiales de la corte, los príncipes de Judá y de Jerusalén, los artífices y los herreros.)

13«Ve y habla con Jananías, y dile que yo, el Señor, digo: "Tú has hecho pedazos yugos de madera, pero yo voy a reponerlos con yugos de hierro."

14Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, digo: "Voy a poner sobre el cuello de todas estas naciones un yugo de hierro, para que sirvan a Nabucodonosor rey de Babilonia. Y van a servirle. ¡Hasta a los animales salvajes los he puesto en sus manos!"»

15Entonces el profeta Jeremías le dijo al profeta Jananías: «Escucha bien, Jananías: Tú has llevado a este pueblo a confiar en tus mentiras, aunque el Señor no te ha enviado.

16Por lo tanto, así ha dicho el Señor: "Voy a borrarte de la faz de la tierra, y este mismo año morirás, pues has llevado al pueblo a rebelarse contra mí."»

17Y en el mes séptimo de ese mismo año murió Jananías.

Jeremías 29

Carta de Jeremías a los cautivos

1Nabucodonosor se llevó cautivos a Babilonia a los ancianos, sacerdotes y profetas que estaban en Jerusalén, lo mismo que a todo el pueblo. Desde Jerusalén el profeta Jeremías envió una carta a los que sobrevivieron al exilio. Éste es el texto de la carta,

2la cual envió después de que salieron el rey Jeconías, la reina, el personal de palacio, los príncipes de Judá y de Jerusalén, los artífices y los ingenieros de Jerusalén.

13Kabech'on rik'in ri Hananías y taya' re rutzijol re' chire: Rat xaq'ej ri yugo ri banon rik'in che', jak'a pa ruk'exel re' xtinben yugo ri banon rik'in q'eqapueq.

14Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri yibin. Y kan xtinya' k'a jun yugo ri banon rik'in q'eqapueq pa kiwi' konojel tzobaj winaqi', richin chi nikisamajij ri Nabucodonosor, rey richin Babilonia. Chuqa' xinya' chuxe' ri rutzij rija' konojel ri taq chikopi' ri ek'o pa k'echelaj, xcha' chuwe.

15K'ari' ri Jeremías xubij chire ri Hananías: Tawak'axaj k'a. Ri Jehová man at rutaqon ta pe, rat xaben chike ri winaqi' richin ri tinamit richin xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ach'abel ri xa man qitzij ta.

16Roma ri', ri Jehová nubij chi rija' xkarelesaj k'a el chuwech re ruwach'ulew. Chupan re juna' re' xkaken, roma rik'in ri ach'abel xe'ataqchi'ij ri winaqi' richin xeyakatej chirij ri Dios, xicha' chire.

17Y chupan k'a ri juna' ri' chupan ri ruwaq ik' xken ri Hananías.

Jeremías 29

Ri Jeremías xuteq wuj kik'in ri ek'o pa Babilonia

1Chirij re' yin xintz'ibaj-el jun wuj re wawe' pa Jerusalem richin xinteq-el chike ri aj-Judá ri e uk'uan-el roma ri Nabucodonosor rey richin ri ruwach'ulew Babilonia. Y ri xek'ulu ja ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri sacerdote, ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios y ri ch'aqa' chik winaqi'.

2Re' xbanatej toq k'a juba' ke'el-pe pa Jerusalem ri rey Jeconías y ri rute', ri aj-raqen, ri e q'atoy taq tzij richin ri tinamit y ri yebanon jalajoj ruwech samaj.

3 A carta foi mandada por intermédio de Elasa, filho de Safã, e de Gemarias, filho de Hilquias, os quais Zedequias, rei de Judá, tinha enviado à Babilônia, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, e dizia:

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, a todos os exilados que eu deportei de Jerusalém para a Babilônia:

5 Edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

6 Tomai esposas e gerai filhos e filhas, tomai esposas para vossos filhos e dai vossas filhas a maridos, para que tenham filhos e filhas; multiplicai-vos aí e não vos diminuais.

7 Procurai a paz da cidade para onde vos desterrei e orai por ela ao SENHOR; porque na sua paz vós tereis paz.

8 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Não vos enganem os vossos profetas que estão no meio de vós, nem os vossos adivinhos, nem deis ouvidos aos vossos sonhadores, que sempre sonham segundo o vosso desejo;

9 porque falsamente vos profetizam eles em meu nome; eu não os enviei, diz o SENHOR.

10 Assim diz o SENHOR: Logo que se cumprirem para a Babilônia setenta anos, atentarei para vós outros e cumprirei para convosco a minha boa palavra, tornando a trazer-vos para este lugar.

11 Eu é que sei que pensamentos tenho a vosso respeito, diz o SENHOR; pensamentos de paz e não de mal, para vos dar o fim que desejais.

3La carta fue enviada por mano de Elasa, hijo de Safán, y de Gemarías, hijo de Hilcías, a quienes Sedequías, rey de Judá, envió a Babilonia, a Nabucodonosor, rey de Babilonia, diciendo:

4Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, a todos los desterrados que envié al destierro de Jerusalén a Babilonia:

5«Edificad casas y habitadlas, plantad huertos y comed su fruto.

6Tomad mujeres y engendrad hijos e hijas, tomad mujeres para vuestros hijos y dad vuestras hijas a maridos para que den a luz hijos e hijas, y multiplicaos allí y no disminuyáis.

7Y buscad el bienestar de la ciudad adonde os he desterrado, y rogad al Señor por ella; porque en su bienestar tendréis bienestar».

8Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «No os engañen vuestros profetas que están en medio de vosotros, ni vuestros adivinos, ni escuchéis los sueños que sueñan.

9Porque os profetizan falsamente en mi nombre; no los he enviado» —declara el Señor.

10Pues así dice el Señor: «Cuando se le hayan cumplido a Babilonia setenta años, yo os visitaré y cumpliré mi buena palabra de haceros volver a este lugar.

11Porque yo sé los planes que tengo para vosotros» —declara el Señor— «planes de bienestar y no de calamidad, para daros un futuro y una esperanza.

3Los mensajeros fueron Elasa hijo de Safán y Gemarías hijo de Hilcías, a quienes Sedequías rey de Judá envió a Nabucodonosor rey de Babilonia. A la letra decía:

4«Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, a todos los cautivos que permití que fueran llevados de Jerusalén a Babilonia:

5"Construyan casas, y habítenlas; planten huertos y coman de sus frutos.

6Cásense, y tengan hijos e hijas; den mujeres a sus hijos, y maridos a sus hijas, para que tengan hijos e hijas; y multiplíquense allá. ¡No se reduzcan en número!

7Procuren la paz de la ciudad a la que permití que fueran llevados. Rueguen al Señor por ella, porque si ella tiene paz, también tendrán paz ustedes."

8»Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Que no los engañen los profetas que se encuentran entre ustedes, ni sus adivinos. No hagan caso de los sueños que tengan.

9Porque ellos falsamente profetizan en mi nombre. Yo no los he enviado." —Palabra del Señor.

10»Así ha dicho el Señor: "Cuando se cumplan los setenta años de Babilonia, yo iré a visitarlos, y les cumpliré mi promesa de hacerlos volver a este lugar.

11Sólo yo sé los planes que tengo para ustedes. Son planes para su bien, y no para su mal, para que tengan un futuro lleno de esperanza." —Palabra del Señor.

3Y ri wuj ri' xinteq-el chikij ri Elasá ruk'ajol ri Safán y ri Guemarías ruk'ajol ri Hilquías, ri xetaq-el pa Babilonia roma ri rey Sedequías, richin xebe rik'in ri Nabucodonosor chiri' pa Babilonia. Y ri wuj ri' kere' ri nubij:

4Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel chiwe rix aj-Judá ri ixk'o chiri' pa Babilonia. Y ri Dios kere' nubij chiwe:

5Tipaba-q'anej iwachoch y kixk'oje' chupan. Tibana-qa itiko'n y titija' ri ruwech.

6Kan kixk'ule' k'a y kek'oje' imi'al-ik'ajol. Chuqa' rije' kan kek'ule' richin rije' chuqa' yek'oje' kimi'al-kik'ajol. Kan kixwinaqir k'a ri chiri' richin man xkixk'is ta qa.

7Kan kixsamej k'a richin nibe ta q'anej pa jotol ri ruwach'ulew ri akuchi ixk'o-wi. Kan tik'utuj k'a chuwe chi utz ta xtuben ri ajawaren ri', richin keri' kan utz chuqa' xkixk'oje' rix.

8Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin. Man k'a kixkiq'ol ri nikibananej chi e q'alajirisey nuch'abel ri ek'o chi'ikojol, ni ri yeq'olon rik'in ri nimalej taq banobel. Rix man tiya' ixikin chire ri nikiq'alajirisaj chiwech ri yebanon achik'.

9Stape' nikiq'alajirisaj pa nubi' yin, xa man qitzij ta; yin xa man e nutaqon ta. Yin Jehová ri yibin.

10Yin kan ninjikiba' nutzij chi toq xtitz'aqet ri oxk'al lajuj juna' ri kixk'oje' chiri' pa Babilonia, yin xtinben utzil chiwe richin xkixtzolin-pe wawe' chupan ri iruwach'ulew.

11Roma yin kan wetaman ri nuch'obon pan iwi' rix, ja ri utz ri nuch'obon pan iwi' y man ja ta ri itzel, richin chi ronojel utz ta xtel.

12 Então, me invocareis, passareis a orar a mim, e eu vos ouvirei.
13 Buscar-me-eis e me achareis quando me buscardes de todo o vosso coração.
14 Serei achado de vós, diz o SENHOR, e farei mudar a vossa sorte; congregar-vos-ei de todas as nações e de todos os lugares para onde vos lancei, diz o SENHOR, e tornarei a trazer-vos ao lugar donde vos mandei para o exílio.
15 Vós dizeis: O SENHOR nos suscitou profetas na Babilônia.
16 Mas assim diz o SENHOR a respeito do rei que se assenta no trono de Davi e de todo o povo que habita nesta cidade, vossos irmãos, que não saíram convosco para o exílio;
17 assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que enviarei contra eles a espada, a fome e a peste e fá-los-ei como a figos ruins, que, de ruins que são, não se podem comer.
18 Persegui-los-ei com a espada, a fome e a peste; fá-los-ei um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra; e os porei por objeto de espanto, e de assobio, e de opróbrio entre todas as nações para onde os tiver arrojado;
19 porque não deram ouvidos às minhas palavras, diz o SENHOR, com as quais, começando de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas; mas vós não os escutastes, diz o SENHOR.
20 Vós, pois, ouvi a palavra do SENHOR, todos os do exílio que enviei de Jerusalém para a Babilônia.
21 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, acerca de Acabe, filho de Colaías, e de Zedequias, filho

12 Me invocaréis, y vendréis a rogarme, y yo os escucharé.
13 Me buscaréis y me encontraréis, cuando me busquéis de todo corazón.
14 Me dejaré hallar de vosotros» —declara el Señor— «y restauraré vuestro bienestar y os reuniré de todas las naciones y de todos los lugares adonde os expulsé» —declara el Señor— «y os traeré de nuevo al lugar de donde os envié al destierro».
15 Por cuanto habéis dicho: «El Señor nos ha levantado profetas en Babilonia»
16 (pues así dice el Señor acerca del rey que se sienta sobre el trono de David, y acerca de todo el pueblo que habita en esta ciudad, vuestros hermanos que no fueron con vosotros al destierro),
17 así dice el Señor de los ejércitos: «He aquí, yo envío contra ellos la espada, el hambre y la pestilencia, y los pondré como higos reventados que de podridos no se pueden comer.
18 Los perseguiré con la espada, con el hambre y con la pestilencia, y los haré motivo de espanto para todos los reinos de la tierra, para que sean maldición, horror, burla y oprobio entre todas las naciones adonde los he arrojado,
19 porque no han escuchado mis palabras» —declara el Señor— «que les envié repetidas veces por medio de mis siervos los profetas; pero no escuchasteis» —declara el Señor.
20 Oíd, pues, la palabra del Señor, vosotros todos los desterrados, a quienes he enviado de Jerusalén a Babilonia.
21 Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de Acab, hijo de Colaías, y acerca de Sedequías,

12 »Entonces ustedes me pedirán en oración que los ayude, y yo atenderé sus peticiones.
13 Cuando ustedes me busquen, me hallarán, si me buscan de todo corazón.
14 Ustedes me hallarán, y yo haré que vuelvan de su exilio, pues los reuniré de todas las naciones y de todos los lugares adonde los arrojé. Yo haré que ustedes vuelvan al lugar de donde permití que se los llevaran.» —Palabra del Señor.
15 Según ustedes, el Señor ya les ha levantado profetas en Babilonia.
16 Pero así ha dicho el Señor acerca del rey que ha sucedido a David en el trono, y acerca de todo el pueblo que vive en esta ciudad, y de sus compatriotas que no fueron llevados con ustedes en cautiverio:
17 «Yo envío contra ellos espada, hambre y peste. Voy a ponerlos como a los higos malos, que de tan malos no se pueden comer. Lo ha dicho el Señor de los ejércitos.
18 Los perseguiré con la espada, el hambre y la peste. Dejaré que sean el escarnio y la burla de todos los reinos de la tierra y de las naciones por las que los he arrojado. Serán motivo de espanto, y la gente usará su nombre como maldición,
19 por no haber hecho caso de mis palabras, que una y otra vez les comuniqué por medio de mis siervos los profetas. —Palabra del Señor.
20 »Ustedes, los que fueron llevados en cautiverio de Jerusalén a Babilonia, oigan la palabra del Señor.
21 Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel acerca de Ajab hijo de Colaías, y de Sedequías hijo de

12 Chupan ri q'ij ri', rix xkixch'on wik'in y yin kan xkixinwak'axaj.
13 Xkinikanoj y kan xkiniwil, roma rix kan xkinikanoj rik'in ronojel iwánima.
14 Kan qitzij na wi chi xkiniwil. Y kan xtinmol ichi' ri akuchi ixintalun-wi wakami chupan ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Y k'ari' xkixintzolij-pe chupan re itinamit ri akuchi ixintalun-wi-el.
15 Rix kan nibij k'a chi yin xenya' q'alajirisey nuch'abel iwik'in chiri' pa Babilonia.
16-19 Yin kan e k'iy yan k'a chike ri e q'alajirisey nuch'abel ri xenteq yan el rik'in ri rey wawe' pa Judá y kik'in ri winaqi' ri ek'o kan chupan ri Jerusalem y ri ch'aqa' chik ri man xebe ta toq rix xixbe. Jak'a kan man xkak'axaj ta ri nuch'abel. Roma ri' kere' k'a ninbij yin, Jehová ri k'iytisanel richin ronojel: Wakami k'a, yin xtinteq-pe chikij rije': Espada, waykal y ri nima-yabil richin yeken. Kan xtinben k'a kik'in rije' achi'el ri wíkix ri man e utz ta, roma janila e q'ayineq y kan man jun nitikir nitijo. Koma rije' ri ch'aqa' chik winaqi' xtisach kik'u'x y xtiqaqa itzel oyonik pa kiwi' y kan xkek'ixbitej chikiwech ri akuchi xkentaluj-wi-el. Y rix ri ixk'o pa Babilonia, chuqa' kan man xiniwak'axaj ta k'a.
20 Roma ri' tiwak'axaj k'a ri nuch'abel iwonojel rix ri xixinwelesaj-el wawe' pa Jerusalem y xixinteq-el pa Babilonia.
21 Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin. Jare' ri ninbij pa kiwi' ri Acab ruk'ajol ri Colaías y ri Sedequías

de Maaséias, que vos profetizam falsamente em meu nome: Eis que os entregarei nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele os ferirá diante dos vossos olhos.

22 Daí surgirá nova espécie de maldição entre os exilados de Judá que estão na Babilônia: o SENHOR te faça como a Zedequias e como a Acabe, os quais o rei da Babilônia assou no fogo;

23 porquanto fizeram loucuras em Israel, cometeram adultérios com as mulheres de seus companheiros e anunciaram falsamente em meu nome palavras que não lhes mandei dizer; eu o sei e sou testemunha disso, diz o SENHOR.

24 A Semaías, o neelamita, falarás, dizendo:

25 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Porquanto enviaste no teu nome cartas a todo o povo que está em Jerusalém, como também a Sofonias, filho de Maaséias, o sacerdote, e a todos os sacerdotes, dizendo:

26 O SENHOR te pôs por sacerdote em lugar do sacerdote Joiada, para que sejas encarregado da Casa do SENHOR sobre todo homem fanático que quer passar por profeta, para o lançares na prisão e no tronco.

27 Agora, pois, por que não repreendeste a Jeremias, o anatotita, que vos profetiza?

hijo de Maasías, que os profetizan mentira en mi nombre: «He aquí, los entregaré en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y él los matará delante de vuestros ojos.

22Y de ellos será tomada esta maldición por todos los desterrados de Judá que están en Babilonia, diciendo: "Que el Señor te haga como a Sedequías y como a Acab, a quienes el rey de Babilonia asó al fuego".

23Porque obraron neciamente en Israel, cometieron adulterio con las mujeres de sus prójimos y hablaron en mi nombre palabras falsas que no les mandé. Yo soy el que sabe y soy testigo —declara el Señor».

24Y a Semaías el nehelamita hablarás, diciendo:

25Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Por cuanto has enviado cartas en tu nombre a todo el pueblo que está en Jerusalén, y al sacerdote Sofonías, hijo de Maasías, y a todos los sacerdotes, diciendo a Sofonías:

26"El Señor te ha puesto por sacerdote en lugar del sacerdote Joiada, para estar encargado en la casa del Señor de todo demente que profetice, a fin de que lo pongas en el cepo y la argolla.

27Pues entonces ¿por qué no has reprendido a Jeremías de Anatot que os profetiza?

Maseías, esos dos que falsamente les profetizan en mi nombre: "Voy a ponerlos en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y ante sus propios ojos ese rey les quitará la vida."

22Todos los que fueron llevados de Judá a Babilonia los convertirán en objeto de maldición, y dirán: "Que el Señor haga contigo lo mismo que hizo con Sedequías y Ajab, a quienes el rey de Babilonia condenó a la hoguera."

23Estos dos hicieron mucho mal en Israel: cometieron adulterio con las mujeres de su prójimo, y en el nombre del Señor pronunciaron falsamente palabras que él no les mandó decir. Es un hecho que esto fue así. —Palabra del Señor.

24»A Semaías de Nejelán le dirás:

25"Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: 'Tú has enviado cartas en tu nombre a todo el pueblo en Jerusalén, lo mismo que al sacerdote Sofonías hijo de Maseías, y a todos los sacerdotes. Según tú dices,

26el Señor te ha designado como sacerdote en lugar del sacerdote Joyadá, para que en la casa del Señor te encargues de todo loco que profetice, y lo pongas en el calabozo y en el cepo.

27Si es así, ¿por qué no has reprendido a Jeremías de Anatot, que también les ha profetizado?

ruk'ajol ri Maaseías, roma rije' kan nikiben richin nikiq'alajirisaj pa nubi' yin, ri man qitzij ta. Roma ri' wakami xkenjech-el pa ruq'a' ri Nabucodonosor y rija' kan chiwech k'a rix, xkerukamisaj-wi.

22Roma ri xtibanatej kik'in rije' xtel jun k'ambel-tzij chike konojel ri xe'elesex-el pa Judá ri ek'o pa Babilonia y xtikibij: Ri Jehová kan xtuben chiwe achi'el xuben chike ri Sedequías y ri Acab, toq ri Nabucodonosor kan xeruporoj.

23Kere' ri xtikik'uluwachij roma man utz ta xekiben chiri' pan Israel. Kan xemakun kik'in ri kixjayilal ri kachpochel. Y roma pa nubi' yin, xkibij ch'abel ri man e qitzij ta, ri xa man nubin ta chike richin nikiben. Yin Jehová kan wetaman ronojel re' y kan nutz'eton, xcha' ri Dios chupan ri wuj.

Ri xq'alajirisex pa ruwi' ri Semaías

24Y xkach'on k'a rik'in ri Semaías ri aj-Nehelam ri k'o chiri' pa Babilonia y xtabij chire

25chi kere' nubij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, Dios richin Israel, roma rat xateq wuj pan abi' chike konojel ri winaqi' ri ek'o pa Jerusalem y chire ri sacerdote Sofonías ruk'ajol ri Maaseías y chike ri ch'aqa' chik sacerdote. Y ri wuj ri' nubij:

26Ri Jehová xtuben chi rat Sofonías xkatok nimalej sacerdote pa ruk'exel ri Joiadá, richin chi ja rat yak'oje' pa ruwi' ronojel chiri' pa rachoch ri Jehová y roma ri' wi napon jun ch'u'j y nich'on achi'el jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, rat xtachop y xtaxim ri ruq'a-raqen y ri ruqul chuwech jun che'.

27Wakami k'a, ¿achike roma man aximon ta ri Jeremías ri aj-Anatot, ri nubananej chi q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios?

28 Pois nos enviou mensageiros à Babilônia para nos dizer: Há de durar muito o exílio; edificai casas e habitai nelas; plantai pomares e comei o seu fruto.

29 Sofonias, o sacerdote, leu esta carta aos ouvidos do profeta Jeremias.

30 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

31 Manda dizer a todos os exilados: Assim diz o SENHOR acerca de Semaías, o neelamita: Porquanto Semaías vos profetizou, não o havendo eu enviado, e vos fez confiar em mentiras,

32 assim diz o SENHOR: Eis que castigarei a Semaías, o neelamita, e à sua descendência; ele não terá ninguém que habite entre este povo e não verá o bem que hei de fazer ao meu povo, diz o SENHOR, porque pregou rebeldia contra o SENHOR.

Jeremias 30

Deus promete trazer do cativeiro o seu povo

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR, Deus de Israel: Escreve num livro todas as palavras que eu disse.

3 Porque eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que mudarei a sorte do meu povo de Israel e de Judá, diz o SENHOR; fá-los-ei voltar para a terra que dei a seus pais, e a possuirão.

4 São estas as palavras que disse o SENHOR acerca de Israel e de Judá:

28Porque él nos ha enviado un mensaje a Babilonia, diciendo: 'El destierro será largo; edificad casas y habitadlas, plantad huertos y comed su fruto' ".

29Y el sacerdote Sofonías leyó esta carta a oídos del profeta Jeremías.

30Entonces vino la palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

31Envía un mensaje a todos los desterrados, diciendo: «Así dice el Señor acerca de Semaías el nehelamita: "Por cuanto Semaías os ha profetizado sin que yo lo haya enviado, y os ha hecho confiar en una mentira",

32por tanto, así dice el Señor: "He aquí, voy a castigar a Semaías el nehelamita y a su descendencia; no tendrá a nadie que habite en medio de este pueblo, ni verá el bien que voy a hacer a mi pueblo" —declara el Señor— "porque ha predicado rebelión contra el Señor" ».

Jeremías 30

Promesa de liberación

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, diciendo:

2Así dice el Señor, Dios de Israel: «Escribe en un libro todas las palabras que te he hablado.

3Porque, he aquí, vienen días», —declara el Señor— «cuando restauraré el bienestar de mi pueblo, Israel y Judá». El Señor dice: «También los haré volver a la tierra que di a sus padres, y la poseerán».

4Estas son las palabras que el Señor habló acerca de Israel y de Judá:

28Porque Jeremías mandó a decirnos en Babilonia que nuestro cautiverio será largo, y que debemos construir casas, y habitarlas; y plantar huertos y comer de sus frutos.'"»

29El sacerdote Sofonías leyó esta carta en voz alta al profeta Jeremías.

30Entonces la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

31«Envía este mensaje a todos los cautivos: "Así ha dicho el Señor acerca de Semaías de Nejelán: Puesto que Semaías les profetizó sin que yo lo hubiera enviado, con lo que hizo que ustedes confiaran en una mentira,

32el Señor ha dicho que va a castigar a Semaías de Nejelán y a su descendencia, por haberlos incitado a rebelarse contra él. No tendrá descendientes varones entre este pueblo, ni vivirá para ver el bien que el Señor hará a su pueblo."» —Palabra del Señor.

Jeremías 30

Dios anuncia el retorno de los cautivos

1La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

2«Así ha dicho el Señor y Dios de Israel: "Escribe en un rollo de cuero cada una de las palabras que te he dicho.

3Porque se acerca el día en que haré volver del exilio a mi pueblo, Israel y Judá. Los traeré a la tierra que le entregué a sus padres, y tomarán posesión de ella."» —Palabra del Señor.

4El Señor habló también acerca de Israel y de Judá. Éstas fueron sus palabras:

28Roma rija' kan rutaqon-pe rutzijol chiqe re wawe' pa Babilonia y nubij chi kan janila k'iy juna' xqojk'oje' wawe' y roma ri' tiqabana-qa qachoch y qojk'oje' chupan. Chuqa' nubij chi tiqabana-qa qatiko'n richin niqatej ri ruwech, xcha' chupan ri wuj.

29Ri sacerdote Sofonías xusik'ij ri wuj chuwech ri Jeremías.

30K'ari' ri Jehová xch'on rik'in y xubij chire:

31Tataqa' rubixik chike konojel ri awinaq ri ek'o chiri' pa Babilonia, chi yin Jehová ninbij: Roma ri Semaías ri aj-Nehelam xuq'alajirisaj ri man nubin ta yin chire y rix xikuquba' ik'u'x rik'in ri tz'ukun-tzij ri xubij,

32roma ri' wakami yin xtinya' rutojbalil-mak pa ruwi' rija' y pa kiwi' ri e rijatzul. Kan man jun k'a rijatzul ri xtik'oje' chikikojol ri nuwinaq ni man xtril ta ri utz ri xtinben yin kik'in rije'. Roma rik'in ri ruch'abel, xyakatej chuwij yin Jehová. Yin Jehová ri yibin.

Jeremías 30

Ri Jehová nusuj chire ri tinamit Israel chi nukol

1Ri Jehová xch'on chik k'a pe wik'in y xubij chuwe:

2Tatz'ibaj chupan jun wuj ronojel ri ch'abel ri xinbij chawe.

3Roma k'o jun q'ij toq yin xkenk'en chik pe konojel ri winaqi' aj-Israel y ri aj-Judá, ri e nutalun-el pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew. Kan xkenk'en chik k'a pe jun bey chupan re ruwach'ulew ri xinya' chike ri iwati't-imama' richin xkichinaj rije', xcha' chuwe.

4Ja ch'abel re' ri xubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Israel y ri aj-Judá.

5 Assim diz o SENHOR: Ouvimos uma voz de tremor e de temor e não de paz.
6 Perguntai, pois, e vede se, acaso, um homem tem dores de parto. Por que vejo, pois, a cada homem com as mãos na cintura, como a que está dando à luz? E por que se tornaram pálidos todos os rostos?

7 Ah! Que grande é aquele dia, e não há outro semelhante! É tempo de angústia para Jacó; ele, porém, será livre dela.

8 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, eu quebrarei o seu jugo de sobre o teu pescoço e quebrarei os teus canzis; e nunca mais estrangeiros farão escravo este povo,

9 que servirá ao SENHOR, seu Deus, como também a Davi, seu rei, que lhe levantarei.

10 Não temas, pois, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, nem te espantes, ó Israel; pois eis que te livrarei das terras de longe e à tua descendência, da terra do exílio; Jacó voltará e ficará tranqüilo e em sossego; e não haverá quem o atemorize.

11 Porque eu sou contigo, diz o SENHOR, para salvar-te; por isso, darei cabo de todas as nações entre as quais te espalhei; de ti, porém, não darei cabo, mas castigar-te-ei em justa medida e de todo não te inocentarei.
12 Porque assim diz o SENHOR: Teu mal é incurável, a tua chaga é dolorosa.
13 Não há quem defenda a tua causa; para a tua ferida não tens remédios nem emplasto.

5 Porque así dice el Señor: «He oído voces de terror, de pánico, y no de paz.
6 Preguntad ahora, y ved si da a luz el varón. ¿Por qué veo a todos los hombres con las manos sobre sus lomos, como mujer de parto y se han puesto pálidos todos los rostros?

7 ¡Ay! porque grande es aquel día, no hay otro semejante a él; es tiempo de angustia para Jacob, mas de ella será librado.

8 Y acontecerá en aquel día» —declara el Señor de los ejércitos— «que quebraré el yugo de su cerviz y romperé sus coyundas, y extraños no lo esclavizarán más,

9 sino que servirán al Señor su Dios, y a David su rey, a quien yo levantaré para ellos.

10 Así que tú no temas, siervo mío Jacob» —declara el Señor— «ni te atemorices, Israel; porque he aquí, te salvaré de lugar remoto, y a tu descendencia de la tierra de su cautiverio. Y volverá Jacob, y estará tranquilo y seguro, y nadie lo atemorizará.

11 Porque yo estoy contigo» —declara el Señor— «para salvarte; pues acabaré con todas las naciones entre las que te he esparcido, pero no acabaré contigo, sino que te castigaré con justicia; de ninguna manera te dejaré sin castigo».
12 Porque así dice el Señor: «Incurable es tu quebranto, y grave tu herida.
13 No hay quien defienda tu causa; para una llaga hay cura, pero no hay mejoría para ti.

5 «Así ha dicho el Señor: “Se oye un grito de terror; un grito de miedo y no de paz.
6 Vamos a ver: ¿Desde cuándo los hombres dan a luz? ¿Cómo es que a todos ellos los veo con los brazos en jarras, como mujeres parturientas? ¿Cómo es que todos ellos tienen pálido el rostro?

7 ¡Ah, qué terrible será ese día! ¡Terrible como ningún otro! ¡Serán tiempos de angustia para los de Jacob, pero lograrán sobrevivir!”

8 »En aquel día, yo haré pedazos el yugo que pesa sobre su cuello, y reventaré sus coyundas. Ningún extranjero volverá a esclavizarlos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

9 »Sólo servirán al Señor su Dios, a David su rey, y a quien yo haga reinar en su lugar.

10 »Así que no tengas miedo, mi querido siervo Jacob. No tengas ningún temor, Israel, porque yo te salvaré, a ti y a tu descendencia, de esa tierra lejana donde ahora estás cautivo. Tú, Jacob, volverás de allá, y vivirás tranquilo y en paz, sin que nadie te infunda terror. —Palabra del Señor.

11 »Yo estoy contigo, para salvarte. Destruiré a todas las naciones entre las cuales te esparcí, pero a ti no te destruiré. Por supuesto, no dejaré de castigarte, pero mi castigo será lo justo. —Palabra del Señor.

12 »Así ha dicho el Señor: “Tu fractura es incurable, y muy dolorosa tu llaga.
13 No hay quien defienda tu caso. Ningún remedio sirve para sanar tu herida.

5 Kere' nubij ri Jehová: Xtak'axatej raqoj-chi'ij richin xibinri'il y kan man xtik'oje' ta chik uxlanibel-k'u'x.
6 ¿K'o kami jun achin ri nalan? ¿Achike k'a roma konojel achi'a' nikikototila-ki' roma q'axo'n?, nikiben achi'el jun ixoq ri nik'achoj yan chirij jun ak'ual. Y konojel rije' janila xkikajmaj yan.
7 Kan xtinaqajub k'a pe jun q'ij richin q'axo'n. Kan man jun chik k'a q'ij q'axineq achi'el ri q'ij ri' y ri q'ij ri' kan richin bis kichin ri e rijatzul kan ri Jacob, jak'a yin Jehová kan xkixinkol k'a.
8 Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, kan xkixinkol-wi chupan ri tijoj-poqonal. Xtinq'ej k'a ri yugo ri ya'on chi'iqul. Chuqa' xtinraq'ach'ij ri kolo' ri achoq ik'in ixximon-wi, richin rix man jun bey chik xkixxime' pa taq kow samaj kik'in ri man e iwinaq ta.
9 Kan ja yin Jehová ri i-Dios ri xkinisamajij y yin xtinkanoj jun i-rey richin niq'aton-tzij pan iwi' y ri' jun chike ri rijatzul kan ri rey David.
10 Roma ri' man tixibij-iwi' rix ri ix rijatzul kan ri Jacob, ri nusamajel yin. Chuqa' man timayamo-qa ri iwánima roma kan xkixinkol rix y ri iwalk'ual chupan ri ruwach'ulew xabakuchi ixk'o-wi. Xkixtzolin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x y kan xkixk'ase' k'a chi utzil y kan man jun achike roma xtixibij-iwi'.
11 Yin kan ink'o iwik'in richin yixinkol. Kan xkenk'is k'a konojel tzobaj winaqi' ri akuchi xixintaluj-wi. Jak'a rix kan man xkixink'is ta y kan xtinq'et-tzij pan iwi' rik'in ruchojmilal, roma kan man xkixinya' ta kan choj keri'. Yin Jehová ri yibin.
12 Ri iq'axo'n kan man jun k'a raq'omal, roma ri isokotajik kan yalan chik rubanon.
13 Kan man jun nijoyowan iwech richin nraq'omaj ri isokotajik y roma ri' maneq chik raq'omal.

14 Todos os teus amantes se esqueceram de ti, já não perguntam por ti; porque te feri com ferida de inimigo e com castigo de cruel, por causa da grandeza da tua maldade e da multidão de teus pecados.

15 Por que gritas por motivo da tua ferida? Tua dor é incurável. Por causa da grandeza de tua maldade e da multidão de teus pecados é que eu fiz estas coisas.

16 Por isso, todos os que te devoram serão devorados; e todos os teus adversários serão levados, cada um deles para o cativeiro; os que te despojam serão despojados, e entregarei ao saque todos os que te saqueiam.

17 Porque te restaurarei a saúde e curarei as tuas chagas, diz o SENHOR; pois te chamaram a repudiada, dizendo: É Sião, já ninguém pergunta por ela.

18 Assim diz o SENHOR: Eis que restaurarei a sorte das tendas de Jacó e me compadecerei das suas moradas; a cidade será reedificada sobre o seu montão de ruínas, e o palácio será habitado como outrora.

19 Sairão deles ações de graças e o júbilo dos que se alegram. Multiplicá-los-ei, e não serão diminuídos; glorificá-los-ei, e não serão apoucados.

20 Seus filhos serão como na antiguidade, e a sua congregação será firmada diante de mim, e castigarei todos os seus opressores.

21 O seu príncipe procederá deles, do meio deles sairá o que há de reinar; fá-lo-ei aproximar, e ele se chegará a mim; pois quem de si mesmo ousaria aproximar-se de mim? – diz o SENHOR.

22 Vós sereis o meu povo, eu serei o vosso Deus.

14Todos tus amantes te han olvidado, ya no te buscan; porque con herida de enemigo te han herido, con castigo de hombre cruel, por lo grande de tu iniquidad y lo numeroso de tus pecados.

15¿Por qué gritas a causa de tu quebranto? Tu dolor es incurable. Por lo grande de tu iniquidad y lo numeroso de tus pecados, te he hecho esto.

16Por tanto, todos los que te devoran serán devorados, y todos tus adversarios, todos ellos, irán al cautiverio; todos los que te saquean serán saqueados, y a todos los que te despojan los daré al despojo.

17Porque yo te devolveré la salud, y te sanaré de tus heridas» —declara el Señor— «porque te han llamado desechada, diciendo: "Esta es Sión, nadie se preocupa por ella"».

18Así dice el Señor: «He aquí, restauraré el bienestar de las tiendas de Jacob, y tendré misericordia de sus moradas; será reedificada la ciudad sobre sus ruinas, y el palacio se asentará como estaba.

19Saldrá de ellos canto de acción de gracias y voz de los que se divierten; los multiplicaré y no disminuirán, los honraré y no serán menospreciados.

20Y serán sus hijos como antes, su congregación delante de mí será confirmada, y castigaré a todos sus opresores.

21Será su guía uno de ellos, su gobernante de en medio de ellos saldrá, y lo haré acercarse y él se llegará a mí; porque ¿quién se atrevería a arriesgar su vida para llegarse a mí?» —declara el Señor.

22«Y vosotros seréis mi pueblo, y yo seré vuestro Dios».

14Todos tus amantes te han olvidado. Ya no te buscan. Y es que yo te herí como se hiere a un enemigo. Por causa de tu mucha maldad y de tus muchos pecados te azoté como a un cruel adversario.

15¿Para qué gritar por causa de tu fractura? Tu dolor es incurable. Y te he tratado así por causa de tu mucha maldad y de tus muchos pecados.

16Pero todos los que te devoran serán devorados; todos tus adversarios serán llevados al cautiverio. Los que te pisotearon serán pisoteados, y los que te saquearon serán saqueados.

17Aunque te han llamado 'la despreciada', y aunque dicen: 'Ésta es Sión, de la que nadie se acuerda', yo te devolveré la salud y sanaré tus heridas." —Palabra del Señor.

18»Así ha dicho el Señor: "Fíjate bien: Yo haré que cambie la suerte de las tiendas de Jacob. Tendré misericordia de sus campamentos; la ciudad será edificada sobre su colina, y el templo será restaurado.

19De en medio de ellos saldrán alabanzas, voces de una nación en pleno regocijo. Yo haré que, lejos de disminuir, el número de ellos se multiplique. Yo los multiplicaré, y aumentaré su número.

20Sus hijos volverán a ser lo que antes fueron, y su congregación será confirmada ante mí. ¡Yo castigaré a todos sus opresores!

21De entre ellos surgirá su príncipe, que será quien los gobierne. Yo le permitiré acercarse a mí, y él se acercará; pues ¿de qué otra manera podría alguien atreverse a acercarse a mí?" —Palabra del Señor.

22»Y ustedes serán mi pueblo, y yo seré su Dios.»

14Konojel k'a ri xe'ajowan iwichin xa xixkimalij kan y man yixkikanoj ta chik. Roma ri imak kan man ajlatel ta, roma ri' kan xinya' rutojbalil pan iwi' y yin kan xixinch'ey kow achi'el xa ja ta ri e etzelanel iwichin ri xixch'ayon.

15Kan janila k'iy ri imak y kan man ajlatel ta chik, roma ri' kere' nubanon chiwe. Roma ri' man tik'utuj to'onik richin ri iq'axo'n, roma maneq raq'omal.

16Man rik'in ri', konojel ri nikajo' yixkik'is, chuqa' rije' kan xkenk'is yin y konojel ri ye'etzelan iwichin kan xkebe pa ximonri'il. Ri ye'eleq'an iwik'in chuqa' k'o xke'eleq'an kik'in rije'.

17Jak'a yin kan xtinya' chik ri raxnaqil chiwe y xtinwaq'omaj ri isokotajik stape' konojel ri e etzelanel iwichin xtikibij-qa chi rix aj-Sión kan ix malin y kan man jun achike ninatan iwichin. Yin Jehová ri yibin.

18Chuqa' xtinjel ri ik'aslen y kan xtinjoyowaj iwech. Ri itinamit xtipabex chik q'anej pa ruwi' ri wulatejineq kan y ri rachoch ri rey kan xtipabex chik q'anej ri kan akuchi k'o-wi-pe.

19Iwik'in k'a rix xtel-pe bix richin matioxinik y tze'en richin kikoten. Man xkixk'is ta qa roma yin kan xtinben chiwe richin yixk'iyer. Chuqa' yin xtinya' iq'ij y roma ri' kan man jun bey chik xtiqasex iq'ij.

20Rix winaqi' aj-Israel kan xtiben achi'el pa nabey. Ri itinamit kan xkejike' k'a chinuwech yin y yin kan xtinya' ri rutojbalil pa kiwi' ri yetz'ilo iwichin.

21Y chi'ikojol k'a rix xtel-pe jun tata'al y jari' ri xtiq'aton-tzij pan iwi'. Y toq xkijel-apo rik'in, jari' toq rija' xtijel-pe wik'in yin, roma k'a man jun nitikir nijel-pe wik'in choj keri'. Yin Jehová ri yibin.

22Rix xkixok nutinamit y yin xkinok i-Dios.

23 Eis a tempestade do SENHOR! O furor saiu, e um redemoinho tempestuou sobre a cabeça dos perversos.

24 Não voltará atrás o brasume da ira do SENHOR, até que tenha executado e cumprido os desígnios do seu coração. Nos últimos dias, entendereis isto.

Jeremias 31

Lamento transformado em júbilo

1 Naquele tempo, diz o SENHOR, serei o Deus de todas as tribos de Israel, e elas serão o meu povo.

2 Assim diz o SENHOR: O povo que se livrou da espada logrou graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel.

3 De longe se me deixou ver o SENHOR, dizendo: Com amor eterno eu te amei; por isso, com benignidade te atraí.

4 Ainda te edificarei, e serás edificada, ó virgem de Israel! Ainda serás adornada com os teus adufes e sairás com o coro dos que dançam.

5 Ainda plantarás vinhas nos montes de Samaria; plantarão os plantadores e gozarão dos frutos.

6 Porque haverá um dia em que gritarão os atalaias na região montanhosa de Efraim: Levantai-vos, e subamos a Sião, ao SENHOR, nosso Deus!

7 Porque assim diz o SENHOR: Cantai com alegria a Jacó, exultai por causa da cabeça das nações; proclamai, cantai louvores e dizei: Salva, SENHOR, o teu povo, o restante de Israel.

23He aquí, la tempestad del Señor con furor ha salido; una tempestad devastadora descargará sobre la cabeza de los malvados.

24La ardiente ira del Señor no se aplacará hasta que haya hecho y cumplido los propósitos de su corazón; en los postreros días entenderéis esto.

Jeremías 31

Gozo en lugar de duelo

1En aquel tiempo —declara el Señor— yo seré el Dios de todas las familias de Israel, y ellos serán mi pueblo.

2Así dice el Señor: Ha hallado gracia en el desierto el pueblo que escapó de la espada, Israel, cuando iba en busca de su reposo.

3Desde lejos el Señor se le apareció, diciendo: Con amor eterno te he amado, por eso te he atraído con misericordia.

4De nuevo te edificaré, y serás reedificada, virgen de Israel; de nuevo tomarás tus panderos, y saldrás a las danzas con los que se divierten.

5De nuevo plantarás viñas en los montes de Samaria; los plantadores las plantarán y las disfrutarán.

6Porque habrá un día en que clamarán los guardas en la región montañosa de Efraín: «Levantaos y subamos a Sión, al Señor nuestro Dios».

7Porque así dice el Señor: Gritad con alegría por Jacob, y dad voces por la primera de las naciones; proclamad, dad alabanza, y decid: «Oh Señor, salva a tu pueblo, al remanente de Israel».

23La tempestad del Señor se desata con furor; la tempestad que se está gestando caerá sobre la cabeza de los impíos.

24El ardor de la ira del Señor no se calmará hasta que haya realizado los designios de su corazón. Pero esto lo entenderán ustedes cuando ya sea demasiado tarde.

Jeremías 31

1«En aquel tiempo, yo seré el Dios de todas las familias de Israel, y ellas serán mi pueblo.» —Palabra del Señor.

2Así ha dicho el Señor: «Israel, un pueblo que escapó de morir a filo de espada, halló gracia en el desierto y ahora avanza en busca de reposo.»

3Hace ya mucho tiempo, el Señor se hizo presente y me dijo: «Yo te amo con amor eterno. Por eso te he prolongado mi misericordia.

4Yo volveré a reconstruirte, virginal Jerusalén. Y serás reconstruida, y te adornarán con panderos para que dances con alegría.

5Los que plantan viñas las plantarán en los montes de Samaria, y disfrutarán de sus uvas.

6Viene el día en que los guardianes del monte de Efraín gritarán: “¡Vamos, arriba todos! ¡Subamos a Sión, al monte del Señor nuestro Dios!”»

7Así ha dicho el Señor: «¡Griten de alegría por Jacob! ¡Llénense de júbilo por la nación más importante! ¡Hagan resonar sus alabanzas! ¡Pídanme que salve a mi pueblo, al remanente de Israel!

23Ri woyowal ri xtiqaqa achi'el jun nimalej kaq'iq' job y ri e banoy etzelal kan xke'uk'uex-el achi'el nuben jun nimalej surkum.

24Ri janila woyowal man xtik'is ta qa choj keri', k'a ja toq xtibanatej ri nuch'obon yin. Y xtapon k'a jun q'ij k'ari' xtiq'ax chiwech rix.

Jeremías 31

Ri aj-Israel xketzolin pa kiruwach'ulew

1Chupan ri q'ij ri' ja yin ri xkinok Dios kichin konojel tzobaj winaqi' israelita y rije' xke'ok nutinamit yin.

2Ri Jehová nubij: Toq ri tinamit Israel beneq chukanoxik uxlanenri'il, ri xekolotej kan chuwech ri espada xkil uxlanenri'il pa tz'iran ruwach'ulew.

3Yin k'a nej xink'ut-wi' chikiwech ri iwati't-imama' y xinbij chike: Yin kan yixinwajo' rik'in jun ajowabel ri man jun bey nik'is y roma ri' kan jantape' xtinjoyowaj iwech, xicha' chike.

4Kan xtinpaba' chik q'anej jun bey ri iruwach'ulew rix aj-Israel. Kan xtiq'ojomaj chik jun bey ri i-pandereta y xkixropilan rik'in kikoten.

5Xtitik chik qa jun bey ri juwi-uva pa taq juyu' richin Samaria y xkixkikot rik'in ri ruwech.

6Roma xtoqaqa k'a jun q'ij toq xkech'on-q'anej ri yechajin chiri' pa taq juyu' richin Efraín, richin yixkoyoj rix richin yixjote-el pa tinamit Sión richin niya' nuq'ij yin Jehová ri i-Dios.

7Roma kere', yin Jehová ninbij chiwe rix ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew chi kixbixan k'a rik'in kikoten roma ri rutinamit ri Jacob ri kan k'o más rejqalen chi'ikojol iwonojel. Kan kixbixan k'a rik'in kikoten y tik'utuj utzil chuwe chi yin yenkol ri juba' ri k'a ek'o na kan.

8 Eis que os trarei da terra do Norte e os congregarei das extremidades da terra; e, entre eles, também os cegos e aleijados, as mulheres grávidas e as de parto; em grande congregação, voltarão para aqui.

9 Virão com choro, e com súplicas os levarei; guiá-los-ei aos ribeiros de águas, por caminho reto em que não tropeçarão; porque sou pai para Israel, e Efraim é o meu primogênito.

10 Ouvi a palavra do SENHOR, ó nações, e anunciai nas terras longínquas do mar, e dizei: Aquele que espalhou a Israel o congregará e o guardará, como o pastor, ao seu rebanho.

11 Porque o SENHOR redimiu a Jacó e o livrou da mão do que era mais forte do que ele.

12 Hão de vir e exultar na altura de Sião, radiantes de alegria por causa dos bens do SENHOR, do cereal, do vinho, do azeite, dos cordeiros e dos bezerros; a sua alma será como um jardim regado, e nunca mais desfalecerão.

13 Então, a virgem se alegrará na dança, e também os jovens e os velhos; tornarei o seu pranto em júbilo e os consolarei; transformarei em regozijo a sua tristeza.

14 Saciarei de gordura a alma dos sacerdotes, e o meu povo se fartará com a minha bondade, diz o SENHOR.

8He aquí, yo los traigo del país del norte, y los reuniré de los confines de la tierra, entre ellos los ciegos y los cojos, la mujer encinta y también la que está dando a luz; una gran compañía volverá acá.

9Con llanto vendrán, y entre súplicas los guiaré; los haré andar junto a arroyos de aguas, por camino derecho en el cual no tropezarán; porque soy un padre para Israel, y Efraín es mi primogénito.

10Oíd, naciones, la palabra del Señor, anunciad en las costas lejanas, y decid: El que dispersó a Israel lo reunirá, y lo guardará como un pastor a su rebaño.

11Porque el Señor ha rescatado a Jacob, y lo ha redimido de manos más fuertes que él.

12Vendrán y gritarán de júbilo en lo alto de Sión, y radiarán de gozo por la bondad del Señor: por el grano, por el vino y por el aceite, y por las crías de las ovejas y de las vacas. Su alma será como huerto regado, y nunca más languidecerán.

13Entonces la virgen se alegrará en la danza, y los jóvenes y los ancianos a una; cambiaré su duelo en gozo, los consolaré y los alegraré de su tristeza.

14Y llenaré con abundancia el alma de los sacerdotes, y mi pueblo se saciará de mi bondad —declara el Señor.

8Yo los hago volver del país del norte; los estoy reuniendo de los confines de la tierra. Entre ellos vienen ciegos, cojos, mujeres encintas y recién paridas; ¡vuelven acompañados de una gran muchedumbre!

9Con llanto en los ojos se fueron, pero yo los haré volver con gran misericordia; al volver, los llevaré por arroyos de aguas, por caminos rectos, para que no tropiecen. Yo soy el padre de Israel, y Efraín es mi primogénito.»

10Ustedes, las naciones, oigan la palabra del Señor. Háganlo saber en las costas más lejanas. Digan que el que esparció a Israel ahora lo reúne, y que lo cuidará como cuida el pastor a su rebaño.

11Porque el Señor ha redimido a Jacob; lo ha redimido del poder del que era más fuerte que él.

12«Ellos vendrán a las alturas de Sión entre gritos de alegría, y se deleitarán con mis bondades: con el pan, el vino y el aceite, y el ganado de las ovejas y de las vacas; y ellos mismos serán como un huerto bien regado, y nunca más volverán a experimentar el dolor.

13Entonces las doncellas danzarán con alegría, lo mismo que los jóvenes y los ancianos. Yo los consolaré, y cambiaré sus lágrimas en gozo y su dolor en alegría.

14Satisfaré abundantemente y con lo mejor el hambre y la sed de los sacerdotes y de mi pueblo.» —Palabra del Señor.

8Yin kan xkenk'en k'a pe kere' pa xaman chire ri ruwach'ulew y kan xkenmol k'a pe konojel, stape' k'a pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew ek'o-wi. Y xkepe k'a konojel, chuqa' ri moyi', ri e jetz', ri ixoqi' ri koyoben taq kal y ri xek'oje' yan taq kal; kan janila k'a e k'iy ri xketzolin-pe.

9Xkepe rik'in oq'ej y nikik'utuj utzil chuwe. Y yin xkenk'uaj chunaqaj ch'uti'n raqen taq ya', pa jun bey ri kan choj nibe, ri akuchi ri kan man xtikipajk'ij ta kaqen. Roma yin kan in jun tata'aj richin ri tinamit Israel y ri Efraín ri nabey nuk'ajol.

10Chi'iwonojel rix tzobaj winaqi' ri ixk'o pa taq taq'aj ri ek'o nej, tiwak'axaj ri nuch'abel. Ri xtalun kichin ri tinamit Israel, wakami xkerumol y xkeruchajij, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l.

11Roma yin kan xkenkol ri rutinamit kan ri Jacob pa ruq'a' jun ruwach'ulew ri k'o janila ruchuq'a' chikiwech rije'.

12Rije' xkepe k'a pa tinamit Sión, rik'in jun raqoj-chi'ij richin kikoten y kan xkekikot k'a rik'in ri pa ruk'iyal ri xtinya' chike: Ri jalajoj ruwech ixin, ri vino, ri aceite y ri kokoj y nima'q taq awej. Y ronojel utz xtel chikiwech achi'el jun qejoj ri jebel ya'an. Y man jun bey chik k'a xtik'is kuchuq'a'.

13Ri xtani' kan xkeropilan rik'in kikoten, keri' chuqa' ri alaboni' y ri rijita'q. Yin kan xtinya' kuqubabel-k'u'x kik'in. Xtinwelesaj-el ri koq'ej y pa ruk'exel ri' xtinya' kikoten chike.

14Y ri winaqi' ri' kan xkekikot rik'in janila chi beyomel ri xtinya' chike y chuqa' ri sacerdote kan xtik'oje' pa ruk'iyal kik'in.

15 Assim diz o SENHOR: Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável por causa deles, porque já não existem.
16 Assim diz o SENHOR: Reprime a tua voz de choro e as lágrimas de teus olhos; porque há recompensa para as tuas obras, diz o SENHOR, pois os teus filhos voltarão da terra do inimigo.
17 Há esperança para o teu futuro, diz o SENHOR, porque teus filhos voltarão para os seus territórios.

18 Bem ouvi que Efraim se queixava, dizendo: Castigaste-me, e fui castigado como novilho ainda não domado; converte-me, e serei convertido, porque tu és o SENHOR, meu Deus.

19 Na verdade, depois que me converti, arrependi-me; depois que fui instruído, bati no peito; fiquei envergonhado, confuso, porque levei o opróbrio da minha mocidade.
20 Não é Efraim meu precioso filho, filho das minhas delícias? Pois tantas vezes quantas falo contra ele, tantas vezes ternamente me lembro dele; comove-se por ele o meu coração, deveras me compadecerei dele, diz o SENHOR.

21 Põe-te marcos, finca postes que te guiem, presta atenção na vereda, no caminho por onde passaste; regressa, ó virgem de Israel, regressa às tuas cidades.

22 Até quando andarás errante, ó filha rebelde? Porque o SENHOR criou coisa nova na terra: a mulher infiel virá a requestar um homem.

15Así dice el Señor: Se oye una voz en Ramá, lamento y llanto amargo. Raquel llora por sus hijos; rehúsa ser consolada, por sus hijos que ya no existen.
16Así dice el Señor: Reprime tu voz del llanto, y tus ojos de las lágrimas; hay pago para tu trabajo —declara el Señor—, pues volverán de la tierra del enemigo.
17Y hay esperanza para tu porvenir —declara el Señor—, los hijos volverán a su territorio.

18Ciertamente he oído a Efraín lamentarse: «Me has castigado, y castigado fui como becerro indómito. Hazme volver para que sea restaurado, pues tú, Señor, eres mi Dios.

19Porque después que me aparté, me arrepentí, y después que comprendí, me di golpes en el muslo; me avergoncé y también me humillé, porque llevaba el oprobio de mi juventud».
20¿No es Efraín mi hijo amado? ¿No es un niño encantador? Pues siempre que hablo contra él, lo recuerdo aún más; por eso mis entrañas se conmueven por él, ciertamente tendré de él misericordia —declara el Señor.

21Levanta para ti señales, coloca para ti majanos; presta atención a la calzada, al camino que anduviste. Vuelve, virgen de Israel, vuelve a estas tus ciudades.

22¿Hasta cuándo andarás errante, hija infiel? Porque el Señor ha creado algo nuevo en la tierra: la mujer rodeará al hombre.

15Así ha dicho el Señor: «Se oye una voz en Ramá; amargo llanto y lamento. Es Raquel, que llora por sus hijos, y no quiere que la consuelen, porque ya han muerto.»
16Así ha dicho el Señor: «Reprime tu llanto y tus sollozos; seca las lágrimas de tus ojos, porque no has trabajado en vano: tus hijos volverán de ese país enemigo. —Palabra del Señor.
17»Tus descendientes tienen esperanza; tus hijos volverán a su propia tierra. —Palabra del Señor.

18»He escuchado a Efraín llorar y lamentarse: “Me azotaste. He sido castigado como un novillo indómito. Pero haz que me vuelva a ti, y a ti me volveré, porque tú eres el Señor, mi Dios.

19Después de apartarme de ti, me arrepentí; después de reconocer mi falta, me herí en el muslo. Me quedé avergonzado y confundido, porque cargué con la afrenta de mi juventud.”
20»¡Pero Efraín, tú eres mi hijo más querido! ¡Eres el niño en quien me complazco! Siempre que hablo de ti, lo hago con mucho cariño. Por ti, el corazón se me estremece. Ciertamente tendré de ti misericordia.» —Palabra del Señor.

21¡Regresa, virginal Israel! ¡Regresa a tus ciudades por el mismo camino por el que te fuiste! ¡Pon señales y marcas, y fíjate bien cuál es el camino!

22¿Hasta cuándo vas a andar errante, mujer contumaz? El Señor ha establecido algo nuevo en la tierra: ¡la mujer corteja al varón!

15Jak'a re wakami, nak'axatej k'a jun ch'abel pa tinamit Ramá. K'o k'a jun ri noq' roma nojineq q'axo'n pa ránima. Ja ri Raquel noq' koma ri ral y man nrajo' ta richin nibochi'ix, roma ri ral kan xeken yan el.
16Jak'a yin Jehová ninbij chike ri teja': Man chik yixoq' y man chik tibiyin ruya'al runaq'-iwech, roma ri iq'axo'n kan k'o rajel ruk'exel. Ri iwal xa xkiya' yan kan ri kiruwach'ulew ri e etzelanel iwichin.
17K'o k'a jun oyobenri'il richin ri chiwech-apo. Ri iwal xketzolin-pe pan iruwach'ulew. Yin Jehová ri yibin.
18Yin kan wak'axan k'a ri koq'ej ri winaqi' israelita toq xkibij: Roj ri pa nabey kan man oj choj ta, achi'el k'a jun nima-alaj achij wákix ri man choj ta nisamej. Jak'a rat kan xaben chiqe richin choj xojsamej. Tabana' k'a chiqe richin yojtzolin pa qaruwach'ulew, roma ja rat Jehová ri at qa-Dios.
19Toq k'a oj k'ajol na, kan xqach'er-el-qi' awik'in, jak'a re wakami xtzolin-pe qak'u'x y kan niqaya' chiqij ri qamak. Kan niq'ax k'a chiqawech ri xqaben y roma ri' oj k'ixbitajineq y kan qajineq qaq'ij, yecha' ri aj-Israel.
20Jak'a yin Jehová ninbij chi rix israelita ix achi'el jun nuk'ajol ri kan janila ninwajo'. Stape' k'iy mul ixinch'olin, kan jantape' k'a ixk'o chinuk'u'x. Y roma ri' kan janila ninjoyowaj iwech y yixinwajo'. Yin Jehová ri yibin.
21Rix winaqi' israelita rokik ix beneq pa Babilonia, tiya' kan retal ri ibey, richin chi'anin niwil chik jun bey. Titz'eta' k'a jebel ri ibey ri akuchi ix beneq-wi. Kixtzolin k'a chupan ri iruwach'ulew rix walk'ual ri janila yixink'uxla'aj.
22¿K'a janipe' k'a niya' kan ri yixbe-kela' yixbe-kela' niben? Rix ix achi'el jun alk'ualaxel ri man nunimaj ta tzij. Jak'a yin Jehová k'o jun k'ak'a' ri xintz'uk chupan

23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda dirão esta palavra na terra de Judá e nas suas cidades, quando eu lhe restaurar a sorte: O SENHOR te abençoe, ó morada de justiça, ó santo monte!

24 Nela, habitarão Judá e todas as suas cidades juntamente, como também os lavradores e os que pastoreiam os rebanhos.

25 Porque satisfiz à alma cansada, e saciei a toda alma desfalecida.

26 Nisto, despertei e olhei; e o meu sono fora doce para mim.

27 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que semearei a casa de Israel e a casa de Judá com a semente de homens e de animais.
28 Como velei sobre eles, para arrancar, para derribar, para subverter, para destruir e para afligir, assim velarei sobre eles para edificar e para plantar, diz o SENHOR.

29 Naqueles dias, já não dirão: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram.

30 Cada um, porém, será morto pela sua iniqüidade; de todo homem que comer uvas verdes os dentes se embotarão.

Firmada nova aliança com Israel

23Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Otra vez hablarán esta palabra en la tierra de Judá y en sus ciudades, cuando yo restaure su bienestar: «El Señor te bendiga, morada de justicia, monte santo».

24Y morarán juntamente en ella Judá y todas sus ciudades, los labradores y los que van con los rebaños.

25Porque yo he de satisfacer al alma cansada y he de saciar a toda alma atribulada.

26En esto me desperté y miré, y mi sueño me resultó agradable.

El nuevo pacto

27He aquí, vienen días —declara el Señor— en que sembraré la casa de Israel y la casa de Judá de simiente de hombre y de simiente de animal.

28Y como velé sobre ellos para arrancar y para derribar, para derrocar, para destruir y para traer calamidad, así velaré sobre ellos para edificar y para plantar —declara el Señor.

29En aquellos días no dirán más: «Los padres comieron uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen dentera»,

30sino que cada cual por su propia iniquidad morirá; los dientes de todo hombre que coma uvas agrias tendrán dentera.

23Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: «Cuando yo haga volver a los cautivos, en la tierra de Judá y en sus ciudades volverán a decirse estas palabras: "¡Que el Señor te bendiga, monte santo, mansión de justicia!"

24Y Judá volverá a vivir allí, y en todas sus ciudades, y habrá allí labradores y pastores con sus rebaños.

25Yo satisfaré el hambre y la sed de la gente triste y fatigada.»

26De pronto desperté, abrí los ojos, ¡y me encantó lo que había soñado!

El nuevo pacto

27«Vienen días en que llenaré la casa de Israel y la casa de Judá con multitudes de hombres y de animales. —Palabra del Señor.

28»Y así como me ocupé de ellos para arrancar y destruir, y arruinar, derribar y afligir, también me ocuparé de ellos para construir y plantar. —Palabra del Señor.

29»En esos días no volverá a decirse: "Los padres comieron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la dentera",

30sino que cada cual morirá por su propia maldad. La dentera la tendrán los dientes de todo el que coma las uvas agrias.

re ruwach'ulew re'; ja ri man jun bey k'uluwachitajineq.

23Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' y roma ri' ninbij chi toq yin xtinjel ri rubanik ri kik'aslen ri winaqi' ri ek'o pa tinamit Judá, jari' toq rije' xkek'oje' chik jun bey pa kiruwach'ulew y pa taq kitinamit. Y xkech'on wik'in y xtikik'utuj chuwe chi yin xtinwurtisaj ri wachoch ri k'o pa ruwi' re juyu' re'.

24Ri winaqi' xkek'oje' k'a pa taq kitinamit chupan ri ruwach'ulew Judá. Jujun chike rije' xtikiben-qa kitiko'n y jujun chik xke'ok yuq'unela' kichin tzobaj taq awej.

25Chike ri e kosinaqi' y ri maneq kuchuq'a', yin xtinya' uxlanen pa ruk'iyal chike y jun k'ak'a' uchuq'a', xcha' ri Dios.

26K'ari' yin Jeremías xik'astej y xinjeq ri runaq' taq nuwech y xina' chi ri xiwer kan utz xuben chuwe.

Ri Dios nusuj jun k'ak'a' jikibel-tzij

27Chuqa' ri Jehová xubij: Xtapon k'a jun q'ij toq yin xtinchajij ri ruwach'ulew Israel, ri Judá, ri winaqi' y ri chikopi', achi'el nuben jun tikonel.

28Kan xinben k'a kik'in rije' chi xenk'uq, xenwelesaj-el, xenwulaj y xenyoj. Chuqa' xinya' ruk'ayewal pa kiwi'. Keri' chuqa' xkentik-qa y xkenk'iytisaj chik q'anej jun bey. Yin Jehová ri yibin.

29Ri ojer kan, ri winaqi' kere' nikibij: Ri te'ej-tata'aj xkitej ch'om taq uva y xa ja ri alk'ualaxela' nijuch'uch' key. Jak'a chupan ri q'ij ri' man xtibix ta chik,

30roma ri winaqi' ri xketijo ri ch'om taq uva, ja rije' ri xtijuch'uch' ri key. Nel k'a chi tzij chi kan chikijujunal k'a ri winaqi' xkeken roma ri kimak.

31 Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, em que firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá.

32 Não conforme a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; porquanto eles anularam a minha aliança, não obstante eu os haver desposado, diz o SENHOR.

33 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Na mente, lhes imprimirei as minhas leis, também no coração lhas inscreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

34 Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR. Pois perdoarei as suas iniqüidades e dos seus pecados jamais me lembrarei.

35 Assim diz o SENHOR, que dá o sol para a luz do dia e as leis fixas à lua e às estrelas para a luz da noite, que agita o mar e faz bramir as suas ondas; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

36 Se falharem estas leis fixas diante de mim, diz o SENHOR, deixará também a descendência de Israel de ser uma nação diante de mim para sempre.

37 Assim diz o SENHOR: Se puderem ser medidos os céus lá em cima e sondados os fundamentos da terra cá embaixo, também eu rejeitarei toda a descendência de Israel, por tudo quanto fizeram, diz o SENHOR.

31 He aquí, vienen días —declara el Señor— en que haré con la casa de Israel y con la casa de Judá un nuevo pacto,

32 no como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, mi pacto que ellos rompieron, aunque fui un esposo para ellos —declara el Señor;

33 porque este es el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días —declara el Señor—. Pondré mi ley dentro de ellos, y sobre sus corazones la escribiré; y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.

34 Y no tendrán que enseñar más cada uno a su prójimo y cada cual a su hermano, diciendo: «Conoce al Señor», porque todos me conocerán, desde el más pequeño de ellos hasta el más grande —declara el Señor— pues perdonaré su maldad, y no recordaré más su pecado.

35 Así dice el Señor, el que da el sol para luz del día, y las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche, el que agita el mar para que bramen sus olas; el Señor de los ejércitos es su nombre:

36 Si se apartan estas leyes de mi presencia —declara el Señor— también la descendencia de Israel dejará de ser nación en mi presencia para siempre.

37 Así dice el Señor: Si los cielos arriba pueden medirse, y explorarse abajo los cimientos de la tierra, también yo desecharé toda la descendencia de Israel por todo lo que hicieron —declara el Señor.

31 »Vienen días en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá. —Palabra del Señor.

32 »No será un pacto como el que hice con sus padres cuando los tomé de la mano y los saqué de la tierra de Egipto. Porque yo fui para ellos como un marido, pero ellos quebrantaron mi pacto. —Palabra del Señor.

33 »Cuando hayan pasado esos días, el pacto que haré con la casa de Israel será el siguiente: Pondré mi ley en su mente, y la escribiré en su corazón. Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. —Palabra del Señor.

34 »Nadie volverá a enseñar a su prójimo ni a su hermano, ni le dirá: “Conoce al Señor”, porque todos ellos, desde el más pequeño hasta el más grande, me conocerán. Y yo perdonaré su maldad, y no volveré a acordarme de su pecado.», —Palabra del Señor.

35 Así ha dicho el Señor, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos; el que ha puesto al sol la ley de alumbrar durante el día, y a la luna y las estrellas la ley de alumbrar de noche; el que agita el mar y hace que rujan sus olas:

36 «Mientras estas leyes sigan vigentes, Israel y sus descendientes serán también ante mí una nación para siempre.» —Palabra del Señor.

37 Así ha dicho el Señor: «Yo desecharé a todos los descendientes de Israel por todo lo que hicieron, sólo cuando los altos cielos puedan medirse, y cuando los fundamentos inferiores de la tierra puedan explorarse. —Palabra del Señor.

31 Yin Jehová ninbij chi kan xtapon k'a jun q'ij chi xtinbenbana' k'a jun k'ak'a' jikibel-tzij kik'in konojel ri winaqi' israelita y ri aj-Judá.

32 Y ri k'ak'a' jikibel-tzij ri' man achi'el ta k'a ri jikibel-tzij ri xinben kik'in ri kati't-kimama', toq xenwelesaj-pe chupan ri ruwach'ulew Egipto. Stape' ja yin in kajaw rije', jak'a xa man xkitaqej ta ri nujikibel-tzij.

33 Roma kan jare' k'a ri k'ak'a' jikibel-tzij ri xtinben yin Jehová kik'in rije' chupan ri q'ij ri' y kan xtinben richin xtibek'oje' ri nupixa' pa taq kánima. Chupan ri q'ij ri' yin xkinok ki-Dios y rije' xke'ok nutinamit.

34 Kan man jun k'a nik'atzin-wi chi nikik'utula' ta chikiwech richin niketamaj nuwech, roma konojel rije' kan ketaman chik nuwech, nitiker-el rik'in ri más ko'ol y napon-q'anej rik'in k'a ri más nim, roma yin kan xtinkuy ri itzel taq kibanobal y man chik xtoqaqa ta chinuk'u'x ri kimak. Yin Jehová ri yibin.

35 Kan qitzij na wi chi ja yin xiya'on ri q'ij richin chi nisaqirisan ri paq'ij. Chuqa' ja yin ri xibanon ri ik' y ri ch'umil richin chi yesaqirisan chi'aq'a'. Ri nubi' ja ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'. Y chuqa' ja yin ri xibanon chire ri palou richin nisilon ruwi' y nibolqo't.

36 Yin ninjikiba' chi rokik niyaloj ronojel re', kan jantape' k'a xkek'oje' ri rijatzul kan ri Israel, kan jantape' xke'ok nutinamit yin. Yin Jehová ri yibin.

37 Chuqa' ninjikiba' chi rokik man jun nitikir netan ri kaj, y man jun nitikir nunik'oj ruxe' ri ruwach'ulew, yin kan man xkenwixowaj ta ri e rijatzul kan ri Israel, stape' janila chi mak ri xkiben. Yin Jehová ri yibin.

38 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que esta cidade será reedificada para o SENHOR, desde a Torre de Hananel até à Porta da Esquina.

39 O cordel de medir estender-se-á para diante, até ao outeiro de Garebe, e virar-se-á para Goa.

40 Todo o vale dos cadáveres e da cinza e todos os campos até ao ribeiro Cedrom, até à esquina da Porta dos Cavalos para o oriente, serão consagrados ao SENHOR. Esta Jerusalém jamais será desarraigada ou destruída.

Jeremias 32

Jeremias compra um campo em Anatote

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, no ano décimo de Zedequias, rei de Judá, ou décimo oitavo de Nabucodonosor.

2 Ora, nesse tempo o exército do rei da Babilônia cercava Jerusalém; Jeremias, o profeta, estava encarcerado no pátio da guarda que estava na casa do rei de Judá.

3 Pois Zedequias, rei de Judá, o havia encerrado, dizendo: Por que profetizas tu que o SENHOR disse que entregaria esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, e ele a tomaria;

4 que Zedequias, rei de Judá, não se livraria das mãos dos caldeus, mas infalivelmente seria entregue nas mãos do rei da Babilônia, e com ele falaria boca a boca, e o veria face a face;

38He aquí, vienen días —declara el Señor— en que la ciudad será reedificada para el Señor, desde la torre de Hananeel hasta la puerta del Angulo.

39Y el cordel de medir saldrá más allá, directamente hasta la colina de Gareb, y girará hasta Goa.

40Y todo el valle de los cadáveres y de las cenizas, y todos los campos hasta el arroyo Cedrón, hasta la esquina de la puerta de los Caballos hacia el oriente, serán santos al Señor. La ciudad no será arrancada ni derribada nunca jamás.

Jeremías 32

Jeremías compra un campo en Anatot

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor en el año décimo de Sedequías, rey de Judá, que fue el año dieciocho de Nabucodonosor.

2En aquel tiempo el ejército del rey de Babilonia tenía sitiada a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba encerrado en el patio de la guardia, que estaba en la casa del rey de Judá,

3porque Sedequías, rey de Judá, lo había encerrado, diciendo: ¿Por qué profetizas, diciendo: «Así dice el Señor: “He aquí, voy a entregar esta ciudad en manos del rey de Babilonia, y él la tomará;

4y Sedequías, rey de Judá, no escapará de la mano de los caldeos, sino que ciertamente será entregado en manos del rey de Babilonia que hablará con él cara a cara, y sus ojos verán sus ojos;

38»Vienen días en que la ciudad será reconstruida en mi honor, desde la torre de Jananel hasta la puerta angular. —Palabra del Señor.

39»Los linderos de la ciudad se extenderán en dirección a la colina de Gareb, y rodearán a Goa.

40Y todo el valle donde se entierra a los muertos y se tira la ceniza, y todas las llanuras hacia el oriente, hasta el arroyo de Cedrón y hasta la esquina de la Puerta de los Caballos, estarán consagrados a mí, y nunca más Jerusalén volverá a ser arrancada ni destruida.»

Jeremías 32

Jeremías compra el terreno de Janamel

1La palabra del Señor vino a Jeremías en el año décimo de Sedequíasrey de Judá, que fue el año decimoctavo de Nabucodonosor.

2El ejército del rey de Babilonia tenía entonces sitiada a Jerusalén, y el profeta Jeremías estaba preso en el patio de la cárcel que estaba en el palacio del rey de Judá.

3Sedequías rey de Judá lo había encarcelado porque cuestionaba lo que Jeremías había profetizado, y que era lo siguiente: «Así ha dicho el Señor: “Voy a entregar esta ciudad en manos del rey de Babilonia, y éste la conquistará.

4Sedequías rey de Judá no podrá escapar de las manos de los caldeos. Más bien, será entregado en manos del rey de Babilonia, y tendrá que enfrentarse a él cara a cara.

38Chuqa' ninbij chi xtapon k'a ri q'ij chi ri Jerusalem xtipabex chik q'anej jun bey, nitiker k'a el rik'in ri rachoch ri chajinel ri k'o pa ruwi' ri tz'aq richin Hananel y choj nibe akuchi nusutij-ri' ri tz'aq.

39Y chiri' choj nibe y niq'ax-el chuchi' ri kokoj juyu' richin Gareb y niberusutij-pe-rij ri tinamit Goá.

40Y xkech'ar chuwe yin ri akuchi yemuq-wi ri kaminaqi' y chuqa' akuchi nitorix-wi ri chaj ri k'o chupan ri taq'aj richin ri Cedrón. Chuqa' xkech'ar chuwe yin ri taq'aj richin Hinom k'a rik'in ri ruchi' akuchi ye'el ye'ok-wi ri kiej chiri'. Y ri winaqi' aj-Jerusalem man jun bey chik xke'elesex-el, ni ri tinamit man jun bey chik xtiwulex-el, xcha' ri Jehová.

Jeremías 32

Ri Jeremías xuloq' juba' rulew pan Anatot

1Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in yin Jeremías, chupan ri juna' lajuj toq niq'aton-tzij ri Sedequías rey richin Judá y chupan chuqa' ri juna' waqxaqlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Nabucodonosor.

2Chupan k'a ri q'ij ri' ri aj-labal e richin ri Nabucodonosor kisutin k'a rij ri tinamit Jerusalem. Y yin in ximil chiri' chuwa-jay akuchi ek'o-wi ri chajinela' richin ri rachoch ri rey Sedequías,

3roma ja rija' xiya'on chiri'. Y xuk'utuj chuwe: ¿Achike roma re kere' naq'alajirisaj? ¿Achike roma xabij chi ri Jehová nubij chi re tinamit re' xtitzaq pa ruq'a' ri rey richin Babilonia?

4Y chuqa' xabij chi yin man xkitikir ta xkinanimej kan pa kiq'a' ri aj-Babilonia, xa kan xkijach k'a pa ruq'a' ri Nabucodonosor y chi xkinapon rik'in rija'.

5 e que ele levaria Zedequias para a Babilônia, onde estaria até que o SENHOR se lembrasse dele, como este disse; e, ainda que pelejásseis contra os caldeus, não seríeis bem sucedidos?

6 Disse, pois, Jeremias: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

7 Eis que Hananel, filho de teu tio Salum, virá a ti, dizendo: Compra o meu campo que está em Anatote, pois a ti, a quem pertence o direito de resgate, compete comprá-lo.

8 Veio, pois, a mim, segundo a palavra do SENHOR, Hananel, filho de meu tio, ao pátio da guarda e me disse: Compra agora o meu campo que está em Anatote, na terra de Benjamim; porque teu é o direito de posse e de resgate; compra-o. Então, entendi que isto era a palavra do SENHOR.

9 Comprei, pois, de Hananel, filho de meu tio, o campo que está em Anatote; e lhe pesei o dinheiro, dezessete siclos de prata.

10 Assinei a escritura, fechei-a com selo, chamei testemunhas e pesei-lhe o dinheiro numa balança.

11 Tomei a escritura da compra, tanto a selada, segundo mandam a lei e os estatutos, como a cópia aberta;

12 dei-a a Baruque, filho de Nerias, filho de Maaséias, na presença de Hananel, filho de meu tio, e perante as testemunhas, que assinaram a escritura da compra, e na presença de todos os judeus que se assentavam no pátio da guarda.

5 y él llevará a Sedequías a Babilonia, y allí estará hasta que yo lo visite" —declara el Señor— "si peleáis contra los caldeos, no tendréis éxito" »?

6 Y Jeremías dijo: Vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

7 «He aquí, Hanameel, hijo de tu tío Salum, viene a ti, diciendo: "Cómprate el campo que tengo en Anatot, porque tú tienes el derecho de rescate para comprarlo" ».

8 Y vino a mí Hanameel, hijo de mi tío, al patio de la guardia conforme a la palabra del Señor, y me dijo: «Te ruego que compres el campo que tengo en Anatot, que está en la tierra de Benjamín, porque tú tienes el derecho de posesión y el rescate es tuyo; cómpralo para ti». Entonces supe que esta era la palabra del Señor.

9 Y compré a Hanameel, hijo de mi tío, el campo que estaba en Anatot, y le pesé la plata, diecisiete siclos de plata.

10 Firmé la escritura y la sellé, llamé testigos y pesé la plata en la balanza.

11 Luego tomé la escritura de compra, la copia sellada con los términos y condiciones, y también la copia abierta;

12 y di la escritura de compra a Baruc, hijo de Nerías, hijo de Maasías, en presencia de Hanameel, hijo de mi tío, en presencia de los testigos que firmaron la escritura de compra y en presencia de todos los judíos que se encontraban en el patio de la guardia.

5 Además, Sedequías será llevado cautivo a Babilonia, y allá se quedará hasta que yo lo visite. Y si ustedes les declaran la guerra a los caldeos, no les irá bien."» —Palabra del Señor.

6 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

7 «Jeremías, toma en cuenta que Janamel, el hijo de tu tío Salún vendrá a verte, y te pedirá que le compres el terreno que tiene en Anatot, pues tú tienes sobre él derecho de comprar.»

8 En efecto, y conforme a la palabra del Señor, mi primo Janamel fue a verme al patio de la cárcel, y me dijo: «Cómprame el terreno que tengo en Anatot, en tierra de Benjamín, pues tú tienes derecho de compra sobre él, así que a ti te corresponde rescatarlo. Cómpralo para ti.» Con esto reconocí que ésta era palabra del Señor,

9 y compré el terreno de mi primo Janamel, el cual estaba en Anatot, y le pagué por él diecisiete monedas de plata.

10 Preparé la carta de compraventa y la sellé, la certifiqué en presencia de testigos, y le pesé el dinero.

11 Una vez sellada la carta de compraventa, conforme al derecho y la costumbre, la tomé junto con la copia abierta,

12 y se la di a Baruc hijo de Nerías, hijo de Maseías, en presencia de mi primo Janamel y de los testigos que la habían suscrito, así como de todos los judíos que estaban en el patio de la cárcel.

5 Chuqa' xabij chi rija' xkiruk'uaj-el pa Babilonia y ri chiri' ja ri Jehová xtiya'on ruk'ayewal pa nuwi'. Y chuqa' xabij chi stape' roj xtiqaben oyowal kik'in rije', kan man xqojch'akon ta, xacha' chuwe.

6 Y ri Jehová xch'on chik pe wik'in y xubij chuwe chi

7 nipe ri Hanamel ruk'ajol ri nuch'utitata' Salum. Y xubij chuwe chi ri Hanamel xtoch'on wik'in pa ruwi' jun ulew y xtubij chuwe chi tinloq'o' ri rulew rija' ri k'o pa tinamit Anatot, roma ja yin ri in rach'alal ri ink'o más naqaj y roma ri' ruk'amon richin ninloq'.

8 Kan achi'el k'a rubin ri Jehová chuwe, kan keri' xbanatej, y xapon k'a wik'in ri Hanamel chiri' chuwa-jay ri akuchi in chajin-wi, y xubij chuwe: Tabana' utzil taloq'o' ri wulew ri k'o chiri' pan Anatot, pa ruwach'ulew kan ri Benjamín, roma kan at wach'alal y ruk'amon richin nok kan awichin. Roma ri' taloq'o' kan, xcha' chuwe. K'ari' xq'ax chinuwech chi kan ja ri Jehová ri xbin chuwe richin ninloq' kan.

9 Keri', xinloq' kan ri ulew ri' chuwi-ruq'a' ri Hanamel y xinwetaj ri saqipueq ri xinya' chuwech: Waqi' onza xintojbej-wi.

10-11 Xban ka'i' ruwujil ri wulew y xintz'ibaj ri nubi' chupan. Chuqa' ri xetz'eton ronojel re' xkitz'ibaj kibi' chupan y k'ari' xya'ox retal. Y chirij ri' k'ari' xinwetaj ri saqipueq pa jun etabel.

12 Y k'o k'a chiri' chuwa-jay ri Baruc ri ruk'ajol ri Nerías, rumam kan ri Maaseías. Y xinjech chire ri Baruc chuwech ri Hanamel, chikiwech ri xkitz'ibaj kibi' chupan ri wuj y chikiwech konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' chuwa-jay akuchi in ximil-wi.

13 Perante eles dei ordem a Baruque, dizendo:

14 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Toma esta escritura, esta escritura da compra, tanto a selada como a aberta, e mete-as num vaso de barro, para que se possam conservar por muitos dias;

15 porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ainda se comprarão casas, campos e vinhas nesta terra.

Jeremias pede esclarecimentos a Deus

16 Depois que dei a escritura da compra a Baruque, filho de Nerias, orei ao SENHOR, dizendo:

17 Ah! SENHOR Deus, eis que fizeste os céus e a terra com o teu grande poder e com o teu braço estendido; coisa alguma te é demasiadamente maravilhosa.

18 Tu usas de misericórdia para com milhares e retribuis a iniqüidade dos pais nos filhos; tu és o grande, o poderoso Deus, cujo nome é o SENHOR dos Exércitos,

19 grande em conselho e magnífico em obras; porque os teus olhos estão abertos sobre todos os caminhos dos filhos dos homens, para dar a cada um segundo o seu proceder, segundo o fruto das suas obras.

20 Tu puseste sinais e maravilhas na terra do Egito até ao dia de hoje, tanto em Israel como entre outros homens; e te fizeste um nome, qual o que tens neste dia.

21 Tiraste o teu povo de Israel da terra do Egito, com sinais e maravilhas, com mão poderosa e braço estendido e com grande espanto;

13 Y di orden a Baruc en presencia de ellos, diciendo:

14 «Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Toma estas escrituras, esta escritura de compra sellada y esta escritura abierta, y ponlas en una vasija de barro para que duren mucho tiempo".

15 Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "De nuevo se comprarán casas, campos y viñas en esta tierra" ».

16 Entonces oré al Señor, después de haber dado la escritura de compra a Baruc, hijo de Nerías, diciendo:

17 «¡Ah, Señor Dios! He aquí, tú hiciste los cielos y la tierra con tu gran poder y con tu brazo extendido; nada es imposible para ti,

18 que muestras misericordia a millares, pero que castigas la iniquidad de los padres en sus hijos después de ellos, oh grande y poderoso Dios, el Señor de los ejércitos es su nombre;

19 grande en consejo y poderoso en obras, cuyos ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hombres, para dar a cada uno conforme a sus caminos y conforme al fruto de sus obras.

20 Tú realizaste señales y portentos en la tierra de Egipto hasta este día, y en Israel y entre los hombres, y te has hecho un nombre, como se ve hoy.

21 Y sacaste a tu pueblo Israel de la tierra de Egipto con señales y portentos, con mano fuerte y con brazo extendido y con gran terror,

13 También en presencia de ellos le di a Baruc las siguientes instrucciones:

14 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Toma estas cartas, es decir, la carta de compraventa sellada, y la copia abierta, y ponlas en una vasija de barro, para que se conserven durante mucho tiempo.

15 Porque el Señor de los ejércitos y Dios de Israel ha dicho que en este país todavía se comprarán casas, terrenos y viñas."»

16 Después de darle a Baruc hijo de Nerías la carta de compraventa, oré al Señor. Le dije:

17 «¡Señor, Señor! Tú, con tu gran poder y con tu brazo extendido, hiciste el cielo y la tierra. No hay para ti nada que sea difícil.

18 Tú muestras tu misericordia a miles de gente, y castigas la maldad de los padres en sus hijos. Dios grande y poderoso, tu nombre es Señor de los ejércitos.

19 Tus planes son impresionantes, tus hechos son portentosos; siempre estás atento a los actos del género humano, y a cada uno de nosotros nos das lo que merecemos, según lo que cada uno haya hecho.

20 Tú hiciste señales y portentos en tierra de Egipto, y hasta este día sigues haciéndolos en Israel; te has ganado el reconocimiento de toda la humanidad, como puede verse el día de hoy.

21 Con señales y portentos, con mano fuerte y brazo extendido, e infundiendo gran terror, sacaste de Egipto a tu pueblo Israel

13 K'ari' xinbij chire ri Baruc:

14 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri qa-Dios, nubij chi tayaka' ri ka'i' wuj ri ruwujil ri wulew chupan jun bojo'y richin chi nukoch' nik'oje' k'iy q'ij chiri'.

15 Roma rija' nubij chi k'o jun q'ij xkeloq' chik jay, qasanbel-ulew, y ulew ri akuchi e tikon-wi uva chuwech, xicha' chire.

Ri Jeremías nich'on rik'in ri Dios pa ruwi' ri ulew ri xuloq'

16 Toq xinya' yan el ri ruwujil ri ulew chire ri Baruc, jari' toq yin xich'on rik'in ri Jehová y kere' xinbij chire:

17 ¡Wajaw Jehová!, rik'in ri nimalej awuchuq'a' xaben ri kaj y ri ruwach'ulew y kan man jun k'ayew chawech rat.

18 ¡Rat kan nak'ut k'a ri awajowabal pa kiwi' janila chi winaqi'. Jak'a chuqa' naya' rutojbalil pa kiwi' ri winaqi' roma ri kimak ri kite-kitata'! ¡Jehová kan janila nim ak'ojlen y ri abi' ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel!

19 Rat kan janila at nim rik'in ri apixabanik y at nimalej rik'in ronojel ri naben. Rat natz'et ronojel ri yekiben ri winaqi' y chikijujunal naya' rutojbalil pa kiwi' achi'el ri ruk'amon.

20 Rat kan xaben k'a nima'q y meyel taq banobel ri chiri' pan Egipto y k'a re q'ij wakami naben wawe' pan Israel y chikikojol ri winaqi'. Keri' xnimer ri abi' k'a re wakami.

21 Kan xe'awelesaj k'a pe ri awinaq Israel chupan ri ruwach'ulew Egipto rik'in nima'q y meyel taq banobel. Rik'in nimalej awuchuq'a' xaben chike ri aj-Egipto chi e k'iy chike rije' kan xkik'en janila rukiy.

22 e lhe deste esta terra, que com juramento prometeste a seus pais, terra que mana leite e mel.

23 Entraram nela e dela tomaram posse, mas não obedeceram à tua voz, nem andaram na tua lei; de tudo o que lhes mandaste que fizessem, nada fizeram; pelo que trouxeste sobre eles todo este mal.

24 Eis aqui as trincheiras já atingem a cidade, para ser tomada; já está a cidade entregue nas mãos dos caldeus, que pelejam contra ela, pela espada, pela fome e pela peste. O que disseste aconteceu; e tu mesmo o vês.

25 Contudo, ó SENHOR Deus, tu me disseste: Compra o campo por dinheiro e chama testemunhas, embora já esteja a cidade entregue nas mãos dos caldeus.

A resposta de Deus

26 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

27 Eis que eu sou o SENHOR, o Deus de todos os viventes; acaso, haveria coisa demasiadamente maravilhosa para mim?

28 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que entrego esta cidade nas mãos dos caldeus, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e ele a tomará.

29 Os caldeus, que pelejam contra esta cidade, entrarão nela, porão fogo a esta cidade e queimarão as casas sobre cujos terraços queimaram incenso a Baal e ofereceram libações a outros deuses, para me provocarem à ira.

30 Porque os filhos de Israel e os filhos de Judá não fizeram senão mal perante mim, desde a sua mocidade;

22y les diste esta tierra, que habías jurado dar a sus padres, tierra que mana leche y miel.

23Y ellos entraron y tomaron posesión de ella, pero no obedecieron tu voz ni anduvieron en tu ley; no hicieron nada de todo lo que les mandaste hacer; por tanto tú has hecho venir sobre ellos toda esta calamidad.

24He aquí, los terraplenes de asalto han llegado a la ciudad para tomarla, y la ciudad va a ser entregada en manos de los caldeos que pelean contra ella, por causa de la espada, el hambre y la pestilencia; lo que habías hablado ha venido a ser, y he aquí, tú lo estás viendo.

25Y tú me has dicho, oh Señor Dios: "Cómprate el campo con dinero, y llama testigos"; aunque la ciudad sea entregada en manos de los caldeos».

26Entonces vino palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

27He aquí, yo soy el Señor, el Dios de toda carne, ¿habrá algo imposible para mí?

28Por tanto, así dice el Señor: He aquí, entregaré esta ciudad en mano de los caldeos y en mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y él la tomará.

29Y entrarán los caldeos que atacan esta ciudad, prenderán fuego a la ciudad y la quemarán, junto con las casas en las que han ofrecido incienso a Baal sobre sus terrazas y han derramado libaciones a otros dioses para provocarme a ira.

30Porque los hijos de Israel y los hijos de Judá solo han hecho lo malo ante mis ojos desde su juventud;

22y le diste esta tierra, la cual fluye leche y miel, tierra que habías jurado a sus padres que se la darías,

23y ellos entraron en ella y disfrutaron de ella. Pero no atendieron tu voz, ni siguieron tu ley. No hicieron nada de lo que les mandaste hacer, y por eso les has enviado todo este mal.

24»¡Mira! La ciudad va a ser entregada en manos de los caldeos, que pelean contra ella y que con arietes la atacan para tomarla. Por causa de la espada, del hambre y de la peste ha venido a suceder lo que dijiste que sucedería, ¡y ya lo estás viendo!

25»¡Señor, Señor! ¿Cómo pudiste decirme que compre para mí el terreno, y que lo pague ante testigos, si la ciudad va a caer en manos de los caldeos?»

26Y la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

27«Jeremías, yo soy el Señor, el Dios de toda la humanidad. ¿Acaso hay algo que me sea difícil?

28Yo, el Señor, declaro que voy a entregar esta ciudad en manos de los caldeos, y que Nabucodonosor rey de Babilonia la tomará.

29Los caldeos que atacan esta ciudad vendrán y le prenderán fuego. La quemarán junto con las casas sobre cuyas azoteas provocaron mi ira al ofrecer incienso a Baal y derramar libaciones a dioses ajenos.

30Desde su juventud, los hijos de Israel y los hijos de Judá sólo han hecho lo malo delante de mis ojos. Los

22Y xaya' re ruwach'ulew re' chike ri qati't-qamama' ri xajikiba' richin naya' chike: Chuwech re ruwach'ulew re' kan janila niwachin ri tiko'n.

23Rije' xe'ok k'a chupan ri ruwach'ulew ri', jak'a xa man xkinimaj ta ri atzij, ni man xkiben ta achi'el nubij ri apixa'. Kan man jun k'a xkiben chire ronojel ri xabij chike k'a re wakami, roma ri' rat xaben chi xpe jun ruk'ayewal pa qawi'.

24Wakami k'a ri aj-Babilonia xkimontonij-q'anej ulew chirij ri tz'aq richin nikichop chi oyowal ri tinamit, Roma ri labal, ri wayjal y ri nima-yabil, re tinamit re' xtijach-el pa kiq'a' rije'. Ri xabij rat Jehová, kan jare' ri nibanatej wakami.

25Y man rik'in ri', rat Jehová xabij chuwe chi tinloq'o' kan re ulew re' rik'in saqipueq y chi yenk'en-pe ri xetz'eton ronojel, stape' ri tinamit xa nitzaq yan pa kiq'a' ri aj-Babilonia, xicha' chire ri Dios.

Ri Jehová xuya' rutzij chi yerukol ri aj-Israel richin jantape'

26Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

27Ja yin Jehová, Dios kichin konojel ri k'o kik'aslen ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Chinuwech yin kan man jun k'ayew.

28Roma ri' wakami ninjech ri tinamit pa ruq'a' ri Nabucodonosor y ri ruwinaq.

29Rije' kan xtikiben oyowal rik'in re tinamit re' y xtikiya' ruq'aq'al y xtikiporoj, junan rik'in ri jay ri achoq pa ruwi' nikiporoj-wi pom chire ri Baal y nikisuj vino chike ch'aqa' chik dios y re' xkiben chuwe richin xkiyek woyowal.

30Ri winaqi' israelita y ri awinaq aj-Judá kan pa rutikeribel kibanon-pe ri man niqa' ta chinuwech yin,

porque os filhos de Israel não fizeram senão provocar-me à ira com as obras das suas mãos, diz o SENHOR.

31 Porque para minha ira e para meu furor me tem sido esta cidade, desde o dia em que a edificaram e até ao dia de hoje, para que eu a removesse da minha presença,

32 por causa de toda a maldade que fizeram os filhos de Israel e os filhos de Judá, para me provocarem à ira, eles, os seus reis, os seus príncipes, os seus sacerdotes e os seus profetas, como também os homens de Judá e os moradores de Jerusalém.

33 Viraram-me as costas e não o rosto; ainda que eu, começando de madrugada, os ensinava, eles não deram ouvidos, para receberem a advertência.

34 Antes, puseram as suas abominações na casa que se chama pelo meu nome, para a profanarem.

35 Edificaram os altos de Baal, que estão no vale do filho de Hinom, para queimarem a seus filhos e a suas filhas a Moloque, o que nunca lhes ordenei, nem me passou pela mente fizessem tal abominação, para fazerem pecar a Judá.

36 Agora, pois, assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, acerca desta cidade, da qual vós dizeis: Já está entregue nas mãos do rei da Babilônia, pela espada, pela fome e pela peste.

ciertamente los hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con la obra de sus manos —declara el Señor.

31Porque motivo de mi ira y de mi furor ha sido esta ciudad para mí, desde el día en que la edificaron hasta hoy, de modo que será quitada de mi presencia

32por todo el mal que los hijos de Israel y los hijos de Judá hicieron para provocarme a ira, ellos, sus reyes, sus jefes, sus sacerdotes, sus profetas, los hombres de Judá y los habitantes de Jerusalén.

33Ellos me dieron la espalda, y no el rostro; aunque les enseñaba, enseñándoles una y otra vez, no escucharon ni aceptaron corrección,

34sino que pusieron sus abominaciones en la casa que es llamada por mi nombre, profanándola.

35Y edificaron los lugares altos de Baal que están en el valle de Ben-hinom, para hacer pasar por el fuego a sus hijos y a sus hijas en honor de Moloc, lo cual no les había mandado, ni me pasó por la mente que ellos cometieran esta abominación, para hacer que Judá pecara.

36Ahora pues, así dice el Señor, Dios de Israel, en cuanto a esta ciudad de la cual vosotros decís: «Va a ser entregada en mano del rey de Babilonia por la espada, por el hambre y por la pestilencia».

hijos de Israel no han hecho más que provocarme a ira con las obras de sus manos. —Palabra del Señor.

31»Desde el día en que esta ciudad fue edificada, y hasta el día de hoy, lo único que ha hecho es provocar mi enojo y mi furor. Por eso la borraré de mi presencia,

32por toda la maldad que, para hacerme enojar, han cometido los hijos de Israel y de Judá, junto con sus reyes, príncipes, sacerdotes, profetas, varones de Judá y habitantes de Jerusalén.

33Me dieron la espalda y no la cara; no quisieron escuchar ni recibir corrección, aun cuando una y otra vez les enseñaba.

34Al contrario, contaminaron la casa en donde se invoca mi nombre, al poner allí sus ídolos repugnantes;

35para hacer pecar a Judá edificaron lugares altos en honor de Baal, los cuales aún están en el valle de Ben Jinón, y en honor a Molochicieron pasar por el fuego a sus hijos y sus hijas, un hecho repugnante que nunca les mandé hacer, ni me pasó por la mente que harían.»

36Por todo eso, ahora el Señor y Dios de Israel dice a esta ciudad, acerca de la cual ustedes dicen que, por causa de la espada, el hambre y la peste, va a caer en manos del rey de Babilonia:

roma rije' kan man kiya'on ta k'a kan richin nikiya' kiq'ij ri wachibel ri xa ja rije' ri e banayon y re' nuben chuwe richin nikiyek woyowal.

31Roma re tinamit re', kan ruyakon-pe woyowal kan k'a ja toq xpabex-q'anej y k'a re wakami, roma ri' kan xkenk'is-el chuwech re ruwach'ulew,

32roma ronojel ri itzel taq kibanobal, ri e rey richin Israel y ri e richin ri Judá, ri ki-sacerdote, ri e q'alajirisey nuch'abel y konojel ri winaqi' kan xkiyek k'a janila woyowal.

33Rije' kan ja ri ruche'el-kij ri xkiya' kan chinuwech, stape' yentijoj y kan k'iy mul xentijoj. Man xkik'ul ta ri nupixabanik.

34Kan xkiben chire ri wachoch ri kan ch'aron chuwe, chi man ch'ajch'oj ta, y kan man utz ta chik nintz'et, roma xkiya' wachibel chupan, richin nikiya' kiq'ij.

35Chuqa' xekipaba-q'anej porobel richin ri Baal chiri' pa taq'aj kojol juyu' Ben-hinom, richin chi chiri' yekiporoj-wi ri kimi'al-kik'ajol richin kamelabel chire ri ki-dios Moloc. Ronojel re' kan man xinbij ta chike chi nikiben, ni man jun bey xinch'ob rij. Y toq ri winaqi' ri' xkiben ri itzel taq banobel ri', xkiben richin xemakun ri ch'aqa' chik kiwinaq.

Ri xsuj chike richin chikiwech-apo

36Wakami k'a, ri Jehová Dios richin ri tinamit Israel nubij: Rik'in ronojel ri nibij chirij re tinamit re' ri achoq pa ruwi' yixch'on-wi y nibij: Xtijach pa ruq'a' ri rey richin Babilonia; roma oyowal, wayjal y roma nima-yabil.

37 Eis que eu os congregarei de todas as terras, para
onde os lancei na minha ira, no meu furor e na minha
grande indignação; tornarei a trazê-los a este lugar e
farei que nele habitem seguramente.
38 Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.
39 Dar-lhes-ei um só coração e um só caminho, para
que me temam todos os dias, para seu bem e bem de
seus filhos.

40 Farei com eles aliança eterna, segundo a qual não
deixarei de lhes fazer o bem; e porei o meu temor no
seu coração, para que nunca se apartem de mim.

41 Alegrar-me-ei por causa deles e lhes farei bem;
plantá-los-ei firmemente nesta terra, de todo o meu
coração e de toda a minha alma.
42 Porque assim diz o SENHOR: Assim como fiz vir
sobre este povo todo este grande mal, assim lhes trarei
todo o bem que lhes estou prometendo.

43 Comprar-se-ão campos nesta terra, da qual vós
dizeis: Está deserta, sem homens nem animais; está
entregue nas mãos dos caldeus.

44 Comprarão campos por dinheiro, e lavrarão as
escrituras, e as fecharão com selos, e chamarão
testemunhas na terra de Benjamim, nos contornos de
Jerusalém, nas cidades de Judá, nas cidades da região
montanhosa, nas cidades das planícies e nas cidades
do Sul; porque lhes restaurarei a sorte, diz o SENHOR.

Jeremias 33

Promessas de paz e prosperidade

37He aquí, los reuniré de todas las tierras a las cuales
los he echado en mi ira, en mi furor y con gran enojo,
y los haré volver a este lugar y los haré morar seguros.
38Ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios;
39y les daré un solo corazón y un solo camino, para
que me teman siempre, para bien de ellos y de sus hijos
después de ellos.

40Haré con ellos un pacto eterno, por el que no me
apartaré de ellos, para hacerles bien, e infundiré mi
temor en sus corazones para que no se aparten de mí.

41Me regocijaré en ellos haciéndoles bien, y
ciertamente los plantaré en esta tierra, con todo mi
corazón y con toda mi alma.
42Porque así dice el Señor: «Como he traído a este
pueblo toda esta gran calamidad así he de traer sobre
ellos todo el bien que les prometo.

43Y se comprarán campos en esta tierra de la cual decís
vosotros: “Es una desolación, sin hombres ni animales;
entregada está en mano de los caldeos”.

44La gente comprará campos por dinero, firmarán y
sellarán escrituras y llamarán a testigos, en la tierra de
Benjamín, en los alrededores de Jerusalén, en las
ciudades de Judá, en las ciudades de la región
montañosa, en las ciudades de la llanura y en las
ciudades del Neguev, porque restauraré su bienestar»
—declara el Señor.

Jeremías 33

Promesas de restauración

37«Voy a reunirlos de todos los países por los que, en
mi furor y gran indignación, los esparcí, y los haré
volver a este lugar para que vivan tranquilos.
38Ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.
39Yo les daré un solo corazón y un solo camino, para
que me teman perpetuamente, para bien de ellos y de
sus hijos.

40Haré con ellos un pacto eterno, y nunca dejaré de
hacerles bien. Pondré mi temor en su corazón, para
que no se aparten de mí,

41y en verdad me regocijaré de hacerles bien. Con todo
mi corazón y con toda mi alma los plantaré en esta
tierra.»
42Así ha dicho el Señor: «Así como descargué todo este
gran mal sobre este pueblo, así también derramaré
sobre ellos todo el bien que les he prometido.

43Y aunque al hablar de esta tierra ustedes dicen que
está desierta, y sin gente ni animales, y que caerá en
manos de los caldeos, yo les digo que volverán a
poseerla.

44En el territorio de Benjamín y en los contornos de
Jerusalén volverán a comprarse terrenos por dinero, y
se harán las escrituras y se sellarán en presencia de
testigos. Y esto mismo se hará en las ciudades de Judá,
y en las ciudades de las montañas, de la Sefela y del
Néguev; porque yo haré volver a sus cautivos.» —
Palabra del Señor.

Jeremías 33

Restauración de Jerusalén

37Jak'a toq maneq chik woyowal, k'ari' xkenmol chik
konojel ri winaqi' ri' ri akuchi xentaluj-wi-el. Kan
xkenk'en k'a pe re wawe' y xkenjikiba' re wawe' richin
yek'ase' pa kiruwach'ulew.
38Rije' xke'ok nutinamit y yin xkinok ki-Dios.
39Xtinben k'a chike richin xtinjel ri kánima y ri
kich'obonik richin nikiya' nuq'ij richin jantape' y keri'
xkek'ase' k'a el chi utzil; rije' y ri kalk'ual chik rije'.
40Xtinben k'a kik'in rije' jun jikibel-tzij richin q'asen.
Kan xtinya' nutzij chi jantape' xtinben utz kik'in.
Xtinben k'a chike richin nikiya' nuq'ij jantape' y man
jun bey chik xtikijech'ej kan ki' wik'in.
41Yin Jehová kan xkikikot k'a roma utz xtinben kik'in.
Kan xkenya' k'a rik'in qitzijri'il chupan re ruwach'ulew
re', rik'in ronojel wánima y ronojel nuk'u'x.
42Roma ri Jehová kere' nubij: Achi'el toq xinya-pe ri
ruk'ayewal pa kiwi', keri' chuqa' xtinya-pe ri utz pa
kiwi' rije' achi'el ri nusujun chike.
43Re wakami nibij chi xa tolan kan, man jun chik
wineq k'o chuwech y ni ta ri chikop, roma re
ruwach'ulew re' xa jachon pa kiq'a' ri aj-Babilonia.
Jak'a chupan ri q'ij ri' xtikiloq' chik qasanbel-ulew
chupan re ruwach'ulew re'.
44Kan xkeloq' k'a ulew, xtiban kiwujil y xtiya'ox ketal
chikiwech ri winaqi' ri xetz'iban kibi'. Re' xtibanatej
chupan chijun ruwach'ulew Benjamín, chuqa'
chunaqaj ri Jerusalem, pa taq tinamit richin Judá, ri
keri' pa taq k'echelaj y pa taq tinamit ri ek'o pa taq'aj
y ri ek'o pa xokon, roma kan xtinya' chik jun bey utzil
pa kiwi' konojel. Yin Jehová ri yibin, xcha' chuwe.

Jeremías 33

Rutzijol richin oyobenri'il

1 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, segunda vez, estando ele ainda encarcerado no pátio da guarda, dizendo:
2 Assim diz o SENHOR que faz estas coisas, o SENHOR que as forma para as estabelecer (SENHOR é o seu nome):
3 Invoca-me, e te responderei; anunciar-te-ei coisas grandes e ocultas, que não sabes.
4 Porque assim diz o SENHOR, o Deus de Israel, a respeito das casas desta cidade e das casas dos reis de Judá, que foram derribadas para a defesa contra as trincheiras e a espada:
5 Quando se der a peleja contra os caldeus, para que eu as encha de cadáveres de homens, feridos por minha ira e meu furor, porquanto desta cidade escondi o meu rosto, por causa de toda a sua maldade,
6 eis que lhe trarei a ela saúde e cura e os sararei; e lhes revelarei abundância de paz e segurança.
7 Restaurarei a sorte de Judá e de Israel e os edificarei como no princípio.
8 Purificá-los-ei de toda a sua iniqüidade com que pecaram contra mim; e perdoarei todas as suas iniqüidades com que pecaram e transgrediram contra mim.
9 Jerusalém me servirá por nome, por louvor e glória, entre todas as nações da terra que ouvirem todo o bem que eu lhe faço; espantar-se-ão e tremerão por causa de todo o bem e por causa de toda a paz que eu lhe dou.

1 Vino la palabra del Señor a Jeremías por segunda vez, mientras él estaba aún detenido en el patio de la guardia, diciendo:
2 Así dice el Señor que hizo la tierra, el Señor que la formó para establecerla; el Señor es su nombre:
3 «Clama a mí, y yo te responderé y te revelaré cosas grandes e inaccesibles, que tú no conoces».
4 Porque así dice el Señor, Dios de Israel, acerca de las casas de esta ciudad y acerca de las casas de los reyes de Judá que han sido derribadas para hacer defensas contra los terraplenes de asalto y contra la espada:
5 «Mientras ellos vienen a pelear contra los caldeos y a llenarlas con los cadáveres de los hombres que herí en mi ira y en mi furor, pues yo había escondido mi rostro de esta ciudad a causa de toda su maldad,
6 he aquí, yo le traeré salud y sanidad; los sanaré y les revelaré abundancia de paz y de verdad.
7 Restauraré el bienestar de Judá y el bienestar de Israel y los reedificaré como eran al principio.
8 Los limpiaré de toda la maldad que cometieron contra mí, y perdonaré todas las iniquidades con que pecaron contra mí y con las que se rebelaron contra mí.
9 Y la ciudad será para mí un nombre de gozo, de alabanza y de gloria ante todas las naciones de la tierra, que oirán de todo el bien que yo le hago, y temerán y temblarán a causa de todo el bien y de toda la paz que yo le doy».

1 La palabra del Señor vino a Jeremías por segunda vez, mientras él estaba aún preso en el patio de la cárcel. Le dijo:
2 «Yo, el Señor, que hice la tierra y la formé para afirmarla, y cuyo nombre es el Señor, declaro:
3 Clama a mí, y yo te responderé; te daré a conocer cosas grandes y maravillosas que tú no conoces.
4 Yo, el Señor y Dios de Israel, declaro acerca de las casas de esta ciudad, y de los palacios de los reyes de Judá, que han sido derribados con arietes y con hachas.
5 Los caldeos han llegado a combatir y a llenar las casas con los cadáveres de los que yo herí en mi furor y mi enojo, pues yo escondí mi rostro de esta ciudad por causa de toda su maldad.
6 Pero les traeré salud y medicamentos, y los sanaré, y les haré experimentar una paz abundante y duradera.
7 Haré volver a los cautivos de Judá y de Israel, y los restableceré como al principio.
8 Los limpiaré de toda la maldad que los llevó a pecar contra mí, y les perdonaré todos los pecados que cometieron contra mí, y también sus rebeldías.
9 Entre todas las naciones de la tierra, que sabrán de todo el bien que les haré, Jerusalén será para mí motivo de gozo, alabanza y gloria. Y las naciones temerán y temblarán al ver todo el bien que les haré y toda la paz que les daré.

1 Toq yin k'a in ximil na chiri' chuwa-jay, jari' toq xch'on chik pe ri Jehová wik'in y xubij chuwe:
2 Yin ri xibanon re ruwach'ulew y ri xijikiban richin; ri nubi' ja ri Jehová. Y ninbij:
3 Kach'on k'a q'anej wik'in y yin xtink'uluba-pe ri ach'abel y kan xtink'ut k'a chawech nima'q taq banobel ri ewatel chawech rat.
4 Roma kere' ninbij yin Jehová: Jujun chike ri jay richin re tinamit re' y ri jay kichin ri e rey kan xewulex richin nitz'apex ri tz'aq richin man ye'ok ta apo ri aj-Babilonia.
5 Y ri akuchi xek'oje-wi ri jay, ri chiri' kan xkenojisex chi kaminaqi' richin re tinamit re', roma yin kan man ninto' ta chik re tinamit re' roma ronojel ri kibanon chinuwech yin.
6 Jak'a yin kan xtinpaba' chik q'anej ri tinamit y xkenwaq'omaj ri winaqi' richin chi rije' xkek'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x y qitzijri'il.
7 Kan xkenk'en-pe ri aj-Judá y ri aj-Israel ri e nutalun-el y kan xtinya' uchuq'a' kik'in achi'el ri pa rutikeribel.
8 Kan xkench'ajch'ojirisaj rik'in ronojel kimak ri xkiben chinuwech; kan xtinkuy k'a ri kimak ri xkiben roma ri kiyakatajinenri'il chuwij.
9 Kan jantape' k'a xkikikot kik'in re tinamit re'. Kan xtik'oje' k'a nim nuq'ij-nuk'ojlen chikiwech konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew roma xtikak'axaj ronojel utzil ri xtinben kik'in ri nuwinaq. Y ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew xtikimey y xtik'is ri

10 Assim diz o SENHOR: Neste lugar, que vós dizeis que está deserto, sem homens nem animais, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que estão assoladas, sem homens, sem moradores e sem animais, ainda se ouvirá

11 a voz de júbilo e de alegria, e a voz de noivo, e a de noiva, e a voz dos que cantam: Rendei graças ao SENHOR dos Exércitos, porque ele é bom, porque a sua misericórdia dura para sempre; e dos que trazem ofertas de ações de graças à Casa do SENHOR; porque restaurarei a sorte da terra como no princípio, diz o SENHOR.

12 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda neste lugar, que está deserto, sem homens e sem animais, e em todas as suas cidades, haverá morada de pastores que façam repousar aos seus rebanhos.

13 Nas cidades da região montanhosa, e nas cidades das planícies, e nas cidades do Sul, na terra de Benjamim, e nos contornos de Jerusalém, e nas cidades de Judá, ainda passarão os rebanhos pelas mãos de quem os conte, diz o SENHOR.

Repetição da promessa do Renovo de Davi

Jeremias 23.5-6

14 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que cumprirei a boa palavra que proferi à casa de Israel e à casa de Judá.

10 Así dice el Señor: «En este lugar, del cual decís vosotros: “Es una desolación, sin hombres y sin animales”, en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén que están desoladas, sin hombres, sin habitantes y sin animales, se oirá de nuevo

11 voz de gozo y voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia, la voz de los que dicen: “Dad gracias al Señor de los ejércitos, porque el Señor es bueno, porque para siempre es su misericordia”; y de los que traen ofrenda de acción de gracias a la casa del Señor. Porque restauraré el bienestar de esta tierra como fueron al principio» —dice el Señor.

12 Así dice el Señor de los ejércitos: «En este lugar desolado, sin hombres y sin animales, y en todas sus ciudades, habrá de nuevo morada de pastores que hagan descansar sus rebaños.

13 En las ciudades de la región montañosa, en las ciudades de la llanura, en las ciudades del Neguev, en la tierra de Benjamín, en los alrededores de Jerusalén y en las ciudades de Judá, volverán a pasar las ovejas bajo las manos del que las cuenta» —declara el Señor.

14 «He aquí, vienen días» —declara el Señor— «en que cumpliré la buena palabra que he hablado a la casa de Israel y a la casa de Judá.

10 »Yo, el Señor, declaro: En este lugar, del cual dicen que está desierto y sin gente ni animales, y en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, que ahora están en ruinas, sin gente ni animales,

11 volverá a escucharse la voz de gozo y de alegría, la voz del novio y de la novia, la voz de los que dicen: “¡Alabemos al Señor de los ejércitos, porque el Señor es bueno, porque su misericordia es eterna!”, la voz de los que traen a mi casa ofrendas de acción de gracias. Porque yo haré que cambie la suerte de esta tierra, la cual volverá a ser lo que antes fue. Yo, el Señor, lo he dicho.

12 »Yo, el Señor de los ejércitos, declaro: En este lugar desierto, sin gente ni animales, y en todas sus ciudades, volverá a haber pastos donde los pastores harán pacer a sus ganados.

13 En las ciudades de las montañas y de la Sefela, y en las ciudades del Néguev en la tierra de Benjamín y alrededor de Jerusalén, y en las ciudades de Judá, se volverán a contar los ganados. Yo, el Señor, lo he dicho.

14 »Vienen días en que yo confirmaré las buenas promesas que he hecho a la casa de Israel y a la casa de Judá. —Palabra del Señor.

kuchuq'a' roma ronojel ri utzil y ri uxlanen ri xtinya' chike ri nuwinaq.

10 Yin Jehová kere' ninbij: Rix nibij chi chupan re tinamit re' kan man jun chik wineq k'o, ni chikop. Pa taq tinamit richin Judá y pa taq bey richin Jerusalem xa kan tolan chik.

11 Jak'a xtapon jun q'ij chi ri chiri' xtak'axatej chik bix richin kikoten, bix richin k'ulubik y bix kichin ri yek'amon-pe sipanik richin matioxinik chuwe. Y kere' ri nikibixaj: Tiya' matioxinik chire ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', roma rija' kan janila utz, y ri rajowabal kan richin q'asen, xkecha' rije'. Roma kan xtinben chi ri kulew xtiwachin chik jun bey achi'el ri pa nabey.

12 Yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, ninbij: Chupan re ruwach'ulew re', man jun chik wineq ni chikop k'o. Jak'a ri q'ij ri' xtik'oje' chik kiway ri chikopi' ri akuchi ri yuq'unela' yetikir nikiyuq'uj chik ri taq kikarne'l.

13 Xkeq'ax chik jun bey ri taq karne'l pa ruq'a' ri yuq'unel richin yerajlaj chiri' pa taq tinamit ri ek'o chiri' chuwi' taq juyu', pa taq kixikin ri taq juyu', pa xokon chire ri Judá, pa ruwach'ulew ri Benjamín, chunaqaj ri Jerusalem y pa taq tinamit richin Judá, xcha' ri Jehová.

Ri Jehová xtuya' ri rusujun chire ri David

14 Chuqa' ri Jehová xubij: Xtipe k'a q'ij chi yin kan xtintaqej ri urtisanik ri rusujun chike ri tinamit Israel y ri Judá.

15 Naqueles dias e naquele tempo, farei brotar a Davi um Renovo de justiça; ele executará juízo e justiça na terra.

16 Naqueles dias, Judá será salvo e Jerusalém habitará seguramente; ela será chamada SENHOR, Justiça Nossa.

17 Porque assim diz o SENHOR: Nunca faltará a Davi homem que se assente no trono da casa de Israel;

18 nem aos sacerdotes levitas faltará homem diante de mim, para que ofereça holocausto, queime oferta de manjares e faça sacrifício todos os dias.

19 Veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

20 Assim diz o SENHOR: Se puderdes invalidar a minha aliança com o dia e a minha aliança com a noite, de tal modo que não haja nem dia nem noite a seu tempo,

21 poder-se-á também invalidar a minha aliança com Davi, meu servo, para que não tenha filho que reine no seu trono; como também com os levitas sacerdotes, meus ministros.

22 Como não se pode contar o exército dos céus, nem medir-se a areia do mar, assim tornarei incontável a descendência de Davi, meu servo, e os levitas que ministram diante de mim.

23 Veio ainda a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

15En aquellos días y en aquel tiempo haré brotar de David un Renuevo justo, y Él hará juicio y justicia en la tierra.

16En aquellos días estará a salvo Judá, y Jerusalén morará segura, y este es el nombre con el cual será llamada: el Señor, justicia nuestra».

17Porque así dice el Señor: «Nunca le faltará a David quien se siente sobre el trono de la casa de Israel;

18y a los sacerdotes levitas nunca les faltará quien en presencia mía ofrezca holocausto, queme ofrendas de cereal y prepare sacrificios todos los días».

19Y vino palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

20Así dice el Señor: «Si pudierais romper mi pacto con el día y mi pacto con la noche, de modo que el día y la noche no vinieran a su tiempo,

21entonces también se podría romper mi pacto con mi siervo David, y él no tendría hijo para reinar sobre su trono con los sacerdotes levitas, mis ministros.

22Como no se puede contar el ejército del cielo, ni se puede medir la arena del mar, así multiplicaré la descendencia de mi siervo David y de los levitas que me sirven».

23Y vino palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

15»Cuando llegue el día y el momento, haré que de David surja un Renuevo de justicia, que impondrá la justicia y el derecho en la tierra.

16En esos días Judá será salvado, y Jerusalén habitará segura y será llamada “El Señor es nuestra justicia”.

17»Yo, el Señor, declaro: Nunca faltará un sucesor de David en el trono de la casa de Israel.

18Tampoco faltarán sacerdotes ni levitas que todos los días ofrezcan ante mí holocaustos, ofrendas quemadas y sacrificios.»

19La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

20«Yo, el Señor, declaro: Si mi pacto con el día y con la noche llegara a su fin, de tal manera que no volviera a haber día ni noche,

21también llegaría a su fin mi pacto con mi siervo David para que sus descendientes reinen sobre su trono, lo mismo que mi pacto con los levitas y sacerdotes, mis ministros.

22Pero yo multiplicaré la descendencia de mi siervo David, y la de los levitas que me sirven. Serán como el ejército del cielo, que no puede ser contado, y como la arena del mar, que no se puede medir.»

23La palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

15Y chupan ri q'ij ri', xtinben k'a chi chaq k'ate' xtibek'ulun-pe jun chike ri rijatzul kan ri David, achi'el nijotayin-pe jun che'. Y rija' kan xtuq'et-tzij pa ruchojmilal.

16Chupan ri q'ij ri', ri tinamit Judá kan xtijike' y ri winaqi' ri ek'o pa Jerusalem kan xkek'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x. Kan ja bi'aj re' ri xtikiya' chire: Ri Jehová jari' Ruchojmilal.

17Ja yin Jehová ninbij chi jantape' xtik'oje' jun rijatzul kan ri David ri xtiq'aton-tzij pa kiwi' y chijun ri tinamit Israel.

18Chuqa' jantape' xtik'oje' jun sacerdote ri rijatzul kan ri Leví, richin ronojel q'ij nusuj sipanik ri niporox chijun, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y nusuj ch'aqa' chik kamelabel chinuwech, xcha'.

19Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey wik'in y xubij chuwe:

20Yin man yitikir ta ninyoj ri jikibel-tzij nubanon rik'in ri paq'ij y ri chaq'a', richin chi man ta niseqer-pe y man ta nokoq'a-qa.

21Keri' chuqa' man yitikir ta ninyoj ri jikibel-tzij ri xinben rik'in ri nusamajel David, chi rija' jantape' nik'oje' jun rijatzul richin chi nuq'et-tzij y nik'oje' pa rutz'uyubal. Chuqa' man yitikir ta ninjel ri jikibel-tzij ri nubanon kik'in ri sacerdote ri e nusamajela' ri e rijatzul kan ri Leví.

22Kik'in ri e rijatzul kan ri David y ri e rijatzul kan ri Leví, kan xtinben chike richin xkek'iyer y ri kajlabal achi'el kajlabal ri ch'umila' ri ek'o chuwech ri kaj y achi'el ri kajlabal ri sanayi' ri ek'o chuchi' ri palou. Keri' xtinben kik'in rije', xcha' ri Dios chuwe.

23Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

24 Não atentas para o que diz este povo: As duas famílias que o SENHOR elegeu, agora as rejeitou? Assim desprezam a meu povo, que a seus olhos já não é povo.

25 Assim diz o SENHOR: Se a minha aliança com o dia e com a noite não permanecer, e eu não mantiver as leis fixas dos céus e da terra,

26 também rejeitarei a descendência de Jacó e de Davi, meu servo, de modo que não tome da sua descendência quem domine sobre a descendência de Abraão, Isaque e Jacó; porque lhes restaurarei a sorte e deles me apiedarei.

Jeremias 34

Prediz-se a sorte de Zedequias

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, quando Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, e todos os reinos da terra que estavam debaixo do seu poder, e todos os povos pelejavam contra Jerusalém e contra todas as suas cidades, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Vai, fala a Zedequias, rei de Judá, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR: Eis que eu entrego esta cidade nas mãos do rei da Babilônia, o qual a queimará.

3 Tu não lhe escaparás das mãos; pelo contrário, serás preso e entregue nas suas mãos; tu verás o rei da Babilônia face a face, e ele te falará boca a boca, e entrarás na Babilônia.

4 Todavia, ouve a palavra do SENHOR, ó Zedequias, rei de Judá: Assim diz o SENHOR a teu respeito: Não morrerás à espada.

24 ¿No has observado lo que este pueblo ha hablado, diciendo: «Las dos familias que el Señor escogió, las ha desechado»? Desprecian a mi pueblo, ya no son una nación ante sus ojos.

25 Así dice el Señor: «Si no permanece mi pacto con el día y con la noche, y si no he establecido las leyes del cielo y de la tierra,

26 entonces desecharé la descendencia de Jacob y de mi siervo David, para no tomar de su descendencia quien gobierne sobre la descendencia de Abraham, de Isaac y de Jacob. Pero yo restauraré su bienestar y tendré de ellos misericordia».

Jeremías 34

Profecía contra Sedequías

1 Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, cuando Nabucodonosor, rey de Babilonia, y todo su ejército y todos los reinos de la tierra que estaban bajo su dominio y todos los pueblos peleaban contra Jerusalén y contra todas sus ciudades, diciendo:

2 Así dice el Señor, Dios de Israel: «Ve y habla a Sedequías, rey de Judá, y dile: "Así dice el Señor: 'He aquí, yo entrego esta ciudad en manos del rey de Babilonia, y él le prenderá fuego.

3 Y tú no escaparás de su mano, sino que ciertamente serás capturado y entregado en su mano; tus ojos verán los ojos del rey de Babilonia, y él te hablará cara a cara, y a Babilonia irás' " ».

4 Sin embargo, oye la palabra del Señor, oh Sedequías, rey de Judá. Así dice el Señor acerca de ti: «No morirás a espada;

24 «¿Te has fijado que hay quienes dicen que yo, el Señor, he rechazado a las dos familias que escogí? ¡Tan en poco tienen a Israel y Judá que ya no los consideran una nación!

25 Pues yo, el Señor, declaro: Si mi pacto con el día y la noche dejara de tener validez, y quitara yo las leyes que gobiernan el cielo y la tierra,

26 entonces también llegaría yo a rechazar a la descendencia de Jacob y de mi siervo David, y no tomaría a ninguno de sus descendientes para gobernar a la posteridad de Abrahán, Isaac y Jacob. Pero lo cierto es que yo haré volver a sus cautivos, y tendré de ellos misericordia.»

Jeremías 34

Jeremías amonesta a Sedequías

1 La palabra del Señor vino a Jeremías cuando Nabucodonosor rey de Babilonia y todo su ejército, y todos los reinos y pueblos de la tierra bajo su dominio, peleaban contra Jerusalén y contra todas sus ciudades. Le dijo:

2 «Así ha dicho el Señor Dios de Israel: "Ve y habla con Sedequías rey de Judá, y dile de mi parte: 'Yo, el Señor, voy a entregarle esta ciudad al rey de Babilonia, y él le prenderá fuego.

3 Tú no escaparás de sus manos, sino que serás apresado y puesto en sus manos. Tendrás que enfrentarte al rey de Babilonia y hablarás con él cara a cara, y serás llevado a Babilonia.'"

4 Sin embargo, Sedequías rey de Judá, oye mi palabra: "Yo, el Señor, te hago saber que no morirás a filo de espada.

24 ¿Man awetaman ta k'a chi ri winaqi' nikibij chi ri Israel y ri Judá xerucha' ri Jehová, jak'a wakami man xerajo' ta chik?, yecha'. Roma ri' kan xkiben chike ri nutinamit richin maneq kejqalen y man e jun ruwach'ulew ta.

25 Yin Jehová ninbij: Wi yin man ta nubanon jun jikibel-tzij rik'in ri paq'ij y ri chaq'a' y wi man ta nuya'on ri pixa' pa ruwi' ri kaj y ri ruwach'ulew,

26 keri' yin xkenwetzelaj ri rijatzul kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob y chuqa' xtinben ta chi man jun chike ri e rijatzul kan ri David ri xtiq'aton-tzij. Jak'a yin kan xkenwelesaj-pe ri nuwinaq ri akuchi xentaluj-wi y kan xtinjoyowaj kiwech, xcha' ri Dios chuwe.

Jeremías 34

Ri xq'alajirisex pa ruwi' ri Sedequías

1 Y ri Jehová xch'on k'a wik'in toq ri Nabucodonosor, rey richin Babilonia nuben k'a oyowal rik'in ri tinamit Jerusalem y kik'in ri tinamit ri ek'o chunaqaj, e rachibilan konojel ri aj-labal y ri achi'a' ri junamatajineq-kiwech rik'in.

2 Y xubij chuwe chi yich'on rik'in ri Sedequías rey richin Judá y kere' tinbij chire: Ri Jehová nubij chi wakami xtinjech re tinamit re' pa ruq'a' ri rey richin Babilonia y rija' xtuporoj kan.

3 Jak'a rat Sedequías, man xkakolotej ta kan pa ruq'a'. Xa kan xkatkichop-el y xkatkik'uaj-el pa ruq'a' ri Nabucodonosor. Y kan xtich'on awik'in y k'ari' xkaruk'uaj-el pa Babilonia.

4 Man rik'in ri' tawak'axaj k'a ri nuch'abel, rat Sedequías rey richin Judá. Kere' ninbij yin chawij rat: Man xkakamisex ta rik'in espada;

5 Em paz morrerás, e te queimarão perfumes a ti, como se queimaram a teus pais, que, como reis, te precederam, e te prantearão, dizendo: Ah! SENHOR! Pois eu é que disse a palavra, diz o SENHOR.

6 Falou Jeremias, o profeta, a Zedequias, rei de Judá, todas estas palavras, em Jerusalém,

7 quando o exército do rei da Babilônia pelejava contra Jerusalém e contra todas as cidades que restavam de Judá, contra Laquis e contra Azeca; porque só estas ficaram das cidades fortificadas de Judá.

As ameaças de Deus por causa da escravatura

8 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, depois que o rei Zedequias fez aliança com todo o povo de Jerusalém, para lhes apregoar a liberdade:

9 que cada um despedisse forro o seu servo e cada um, a sua serva, hebreu ou hebréia, de maneira que ninguém retivesse como escravos hebreus, seus irmãos.

10 Todos os príncipes e todo o povo que haviam entrado na aliança obedeceram, despedindo forro cada um o seu servo e cada um a sua serva, de maneira que já não os retiveram como escravos; obedeceram e os despediram.

11 Mas depois se arrependeram, e fizeram voltar os servos e as servas que haviam despedido forros, e os sujeitaram por servos e por servas.

12 Veio, pois, a palavra do SENHOR a Jeremias, da parte do SENHOR, dizendo:

5en paz morirás. Como quemaron especias por tus padres, los reyes anteriores que te precedieron, así quemarán especias por ti, y con "¡Ay, señor!" harán lamento por ti»: Porque yo he hablado la palabra —declara el Señor.

6Entonces habló el profeta Jeremías a Sedequías, rey de Judá, todas estas palabras en Jerusalén

7mientras el ejército del rey de Babilonia peleaba contra Jerusalén y contra todas las ciudades que quedaban en Judá, es decir, Laquis y Azeca, pues solo estas quedaban como ciudades fortificadas entre las ciudades de Judá.

8Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor, después que el rey Sedequías había hecho un pacto con todo el pueblo que había en Jerusalén para proclamarles libertad:

9que cada uno debía poner en libertad a su siervo y a su sierva hebreos, para que nadie retuviera a un judío, hermano suyo, en servidumbre.

10Y obedecieron todos los oficiales y todo el pueblo que habían entrado en el pacto, de que cada uno dejara en libertad a su siervo y cada uno a su sierva, de modo que nadie los mantuviera más en servidumbre; obedecieron y los pusieron en libertad.

11Pero después se arrepintieron y volvieron a tomar a los siervos y a las siervas a quienes habían dejado en libertad, y los redujeron a servidumbre como siervos y como siervas.

12Entonces vino la palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

5Tendrás una muerte tranquila, y se quemarán especias por ti, así como antes se quemaron por tus padres, los reyes que te antecedieron. Se guardará luto por ti, y se dirá: '¡Ay, señor!', porque así lo he dicho."» —Palabra del Señor.

6El profeta Jeremías fue a Jerusalén y le repitió todas estas palabras a Sedequías rey de Judá.

7El ejército del rey de Babilonia se encontraba atacando a Jerusalén, Laquis y Azeca, porque de todas las ciudades fortificadas de Judá sólo éstas habían quedado.

Violación del pacto de libertar a los siervos hebreos

8La palabra del Señor vino a Jeremías después de que Sedequías hizo un pacto con todo el pueblo en Jerusalén, para dejarlos en libertad

9y que cada uno dejara libre a sus compatriotas hebreos, para que no hubiera siervos ni siervas israelitas.

10Cuando se enteraron de esto todos los príncipes, y todo el pueblo que había convenido en el pacto de dejar cada uno libre a su siervo y a su sierva, y de no tenerlos más como siervos, obedecieron y los dejaron en libertad.

11Pero después cambiaron de parecer y volvieron a tomar como siervos y siervas a los que antes habían dejado libres, y los obligaron a servirles.

12Entonces la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

5kan xkaken rik'in uxlanen. Y toq xaken yan, kan xtikiporoj k'a pom richin nikinimirisaj aq'ij, achi'el xban ojer kik'in ri ate-atata'. Keri' chuqa' xkebison chawij rat y xke'oq' awoma. Yin Jehová ri yibin y kan ninya' nutzij, xcha' chuwe.

6K'ari' xinkamuluj k'a ronojel re' chire ri rey Sedequías chiri' pa Jerusalem,

7rokik ri aj-labal richin ri rey Babilonia, kan kichapon k'a chi oyowal ri tinamit Jerusalem, ri Laquis y ri Azecá, roma kan xaxe chik re' ri ek'o kan.

Ri israelita man xekisq'opej ta el ri kisamajela'

8Ri Jehová xch'on chik wik'in yin Jeremías, chirij toq ri rey Sedequías xuben jun jikibel-tzij kik'in konojel ri winaqi' richin ri tinamit Jerusalem richin chi tikiya-el q'ij chike ri kisamajela' richin yetotej-el.

9Y rija' xubij chike chi wi k'o loq'on taq samajela' aj-Judá, achi'a' o ixoqi', k'o chi tikiya-el q'ij chike richin yetotej-el richin chi man jun kiwinaq nok kisamajel.

10Konojel ri e aj-raqen y konojel ri winaqi' richin ri tinamit xkinimaj k'a re jun jikibel-tzij re' ri xkiben y xkiya-el q'ij chike ri loq'on taq samajela' richin xetotej y man xkiben ta chik chike richin xe'ilix más koma rije' y keri' xetotej-el.

11Jak'a chirij ri' xa xkitzolij-ki' chikij y xkiben chi xetzolin chik pe ri kisamajela' ri xkiya-el q'ij chike richin xebe y rije' xekilij chik jun bey y xe'ok chik jun bey kisamajela'.

12K'ari' ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

13 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Eu fiz aliança com vossos pais, no dia em que os tirei da terra do Egito, da casa da servidão, dizendo:

14 Ao fim de sete anos, libertareis cada um a seu irmão hebreu, que te for vendido a ti e te houver servido seis anos, e despedi-lo-ás forro; mas vossos pais não me obedeceram, nem inclinaram os seus ouvidos a mim.

15 Não há muito, havíeis voltado a fazer o que é reto perante mim, apregoando liberdade cada um ao seu próximo; e tínheis feito perante mim aliança, na casa que se chama pelo meu nome;

16 mudastes, porém, e profanastes o meu nome, fazendo voltar cada um o seu servo e cada um, a sua serva, os quais, deixados à vontade, já tínheis despedido forros, e os sujeitastes, para que fossem vossos servos e servas.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Vós não me obedecestes, para apregoardes a liberdade, cada um a seu irmão e cada um ao seu próximo; pois eis que eu vos apregôo a liberdade, diz o SENHOR, para a espada, para a peste e para a fome; farei que sejais um espetáculo horrendo para todos os reinos da terra.

18 Farei aos homens que transgrediram a minha aliança e não cumpriram as palavras da aliança que fizeram perante mim como eles fizeram com o bezerro que dividiram em duas partes, passando eles pelo meio das duas porções;

13 Así dice el Señor, Dios de Israel: «Yo hice un pacto con vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, de la casa de servidumbre, diciendo:

14 "Al cabo de siete años cada uno de vosotros pondrá en libertad al hermano hebreo que le fue vendido y que le ha servido por seis años, y lo enviará libre de junto a sí; pero vuestros padres no me escucharon, ni inclinaron su oído.

15 Aunque recientemente os habíais arrepentido y habíais hecho lo que es recto ante mis ojos, cada uno proclamando libertad a su prójimo, habiendo hecho un pacto delante de mí en la casa que es llamada por mi nombre,

16 ahora os habéis vuelto atrás y profanado mi nombre, y cada uno ha tomado de nuevo a su siervo y cada uno a su sierva, a quienes habíais dejado libres según su deseo, y los habéis reducido a servidumbre como siervos y como siervas" ».

17 Por tanto, así dice el Señor: «Vosotros no me habéis obedecido proclamando libertad cada uno a su hermano y cada uno a su prójimo. He aquí, proclamo contra vosotros libertad» —declara el Señor— «a la espada, a la pestilencia y al hambre; y haré de vosotros motivo de espanto para todos los reinos de la tierra.

18 Y entregaré a los hombres que han transgredido mi pacto, que no han cumplido las palabras del pacto que hicieron delante de mí, cuando cortaron en dos el becerro y pasaron entre los pedazos,

13 «Así dice el Señor y Dios de Israel: "Cuando yo saqué a sus padres de Egipto, donde eran esclavos, hice un pacto con ellos. Les dije:

14 'Al cabo de siete años, cada uno de ustedes dejará en libertad a su hermano hebreo que le haya sido vendido. Le servirá seis años, y después de ese tiempo lo dejará en libertad.' Pero los padres de ustedes no me hicieron caso ni me prestaron atención.

15 Sin embargo, hoy ustedes se habían vuelto a mí y habían hecho lo recto delante de mis ojos, al anunciar cada uno libertad a su prójimo. Habían hecho un pacto en mi presencia, en la casa donde se invoca mi nombre.

16 Pero al cambiar de parecer han profanado mi nombre. Cada uno de ustedes ha vuelto a tomar a sus siervos y siervas, que habían dejado en libertad, y una vez más los han hecho sus esclavos.'

17 Por eso, yo, el Señor, declaro: 'Como ustedes no me han obedecido para promulgar cada uno la libertad de su hermano y compañero, ahora yo voy a promulgar la libertad de la espada, la peste y el hambre. ¡Voy a hacer que todos los reinos de la tierra se horroricen al verlos!'" —Palabra del Señor.

18 »A los que transgredieron mi pacto y no cumplieron sus términos, los cuales pactaron en mi presencia, los voy a partir en dos, del mismo modo que se partió en dos el becerro con el que se selló el pacto. Voy a partir en dos

13 Yin Jehová ri i-Dios kere' ninbij: Yin xinben jun jikibel-tzij kik'in ri ite-itata' ri q'ij toq xenwelesaj-pe pa ruwach'ulew Egipto, toq ek'o pa ximonri'il y xinbij chike chi

14 toq xtitz'aqet wuqu' juna', chikijujunal rije' ri k'o jun loq'on samajel kik'in, k'o chi xtiya'ox q'ij chire richin nitotej-el. Jak'a ri ite-itata' man xinkak'axaj ta y man xkiya' ta kixikin chire ronojel re'.

15 Y rix kan keri' ibanon-pe. Jak'a wakami xtzolin-pe ik'u'x y xiben ri niqa' chinuwech, roma niya' rutzijol chi chi'ijujunal rix, niya-el q'ij chike ri isamajela' richin yetotej-el. Y xiben k'a jikibel-tzij chinuwech yin, chupan ri wachoch ri akuchi ninataj-wi ri nubi' yin Jehová.

16 Jak'a rix xa xitzolij chik iwi' chiwij y man xiya' ta rejqalen ri nubi'. Chi'ijujunal rix xa xe'ik'en chik qa jun bey ri isamajela', ri xiya' yan el q'ij chike richin xetotej-el.

17 Roma ri' yin ninbij chi roma rix kan man xiniwak'axaj ta k'a richin chi xiya' ta el q'ij chike ri isamajela' richin xetotej, roma ri' re wakami yin kan xtinya' q'ij chi xtipe ri labal, ri wayjal y ri nima-yabil chiwij; kan xtinben chike konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, chi xtikixibij-ki' chiwech.

18 Rix xiben re jun jikibel-tzij re', jak'a man xitaqej ta. Y roma ri' ninya' rutojbalil-mak pan iwi'. Rix xich'er k'a pa nik'aj ri alaj achij wákix y xiya' kan pa ka'i' cholaj. K'ari' xiq'ax pa kinik'ajal.

19 os príncipes de Judá, os príncipes de Jerusalém, os oficiais, os sacerdotes e todo o povo da terra, os quais passaram por meio das porções do bezerro,

20 entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, e os cadáveres deles servirão de pasto às aves dos céus e aos animais da terra.

21 A Zedequias, rei de Judá, e a seus príncipes, entregá-los-ei nas mãos de seus inimigos e nas mãos dos que procuram a sua morte, nas mãos do exército do rei da Babilônia, que já se retiraram de vós.

22 Eis que eu darei ordem, diz o SENHOR, e os farei tornar a esta cidade, e pelejarão contra ela, tomá-la-ão e a queimarão; e as cidades de Judá porei em assolação, de sorte que ninguém habite nelas.

Jeremias 35

A fidelidade dos recabitas

1 Palavra que do SENHOR veio a Jeremias, nos dias de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Vai à casa dos recabitas, fala com eles, leva-os à Casa do SENHOR, a uma das câmaras, e dá-lhes vinho a beber.

3 Então, tomei a Jazanias, filho de Jeremias, filho de Habazinias, aos irmãos, e a todos os filhos dele, e a toda a casa dos recabitas;

4 e os levei à Casa do SENHOR, à câmara dos filhos de Hanã, filho de Jigdalias, homem de Deus, que está

19a los oficiales de Judá, a los oficiales de Jerusalén, a los oficiales de la corte, a los sacerdotes y a todo el pueblo de la tierra que pasaron entre los pedazos del becerro;

20y los entregaré en manos de sus enemigos y en manos de los que buscan su vida. Sus cadáveres servirán de comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra.

21Y a Sedequías, rey de Judá, y a sus oficiales los entregaré en manos de sus enemigos, en manos de los que buscan su vida y en manos del ejército del rey de Babilonia, que se ha retirado de vosotros.

22He aquí, daré órdenes» —declara el Señor— «y los haré volver a esta ciudad, y pelearán contra ella, la tomarán y le prenderán fuego; y haré de las ciudades de Judá una desolación sin habitantes».

Jeremías 35

Ejemplo de los recabitas

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor en los días de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

2Ve a la casa de los recabitas, habla con ellos, llévalos a la casa del Señor, a una de las cámaras, y dales a beber vino.

3Entonces tomé a Jaazanías, hijo de Jeremías, hijo de Habasinías, y a sus hermanos, a todos sus hijos y a toda la casa de los recabitas,

4y los llevé a la casa del Señor, a la cámara de los hijos de Hanán, hijo de Igdalías, hombre de Dios, la cual estaba cerca de la cámara de los oficiales,

19a los príncipes de Judá y de Jerusalén, a los oficiales y sacerdotes, y a todo el pueblo de la tierra; en fin, ¡a todos los que pasaron por en medio de las dos partes del becerro!

20Voy a ponerlos en manos de sus enemigos, que quieren matarlos. Sus cadáveres les servirán de comida a las aves de rapiña y a los animales salvajes.

21Al rey Sedequías y a sus príncipes los entregaré en manos de sus enemigos, que quieren matarlos, y en manos del ejército del rey de Babilonia, que ha dejado de atacarlos.

22Voy a darles la orden de volver a esta ciudad, y de que la ataquen y la conquisten, y le prendan fuego. Voy a hacer de las ciudades de Judá un desierto, hasta que no quede un solo habitante.» —Palabra del Señor.

Jeremías 35

Obediencia de los recabitas

1La palabra del Señor vino a Jeremías durante el reinado de Joacínhijo de Josías, en Judá. Le dijo:

2«Ve a la casa de los recabitas y habla con ellos. Llévalos a uno de los aposentos en la casa del Señor, y dales a beber vino.»

3Yo, Jeremías, tomé a Jazanías hijo de Jeremías y nieto de Jabasinías, y a sus hermanos y a todos sus hijos, es decir, a toda la familia de los recabitas,

4y los llevé a la casa del Señor, al aposento de los hijos de Janán hijo de Igdalías, que era un hombre de Dios. Ese aposento estaba junto al aposento de los príncipes,

19Ri e aj-raqen pan iwi', ri yesamej rik'in ri rey, ri e sacerdote y rix tinamit ri xixq'ax chukojol ri ka'i' cholaj ri',

20iwonojel k'a rix xkixinjech k'a pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin, ri kan nikikanoj ri ik'aslen richin yixkikamisaj y ri ich'akul xketij koma ri k'ucha' y koma chikopi' richin pa k'echelaj.

21Wakami ri aj-labal e richin ri rey Babilonia kitanaban kan juba' ri oyowal. Jak'a rat Sedequías y rix aj-raqen, xkixinjech pa kiq'a' rije'

22roma kan xtinben k'a chike chi xkepe chirij re tinamit re'. Xkixkichop chik chi oyowal, xke'ok chupan ri itinamit y xtikiporoj kan. Chuqa' xtinben k'a chike ri ch'aqa' chik tinamit richin Judá chi kan man jun xtik'oje' kan chupan y kan xtitole' kan, xcha' ri Jehová chuwe.

Jeremías 35

Ri utzilej k'ambel-na'oj chikij ri aj-Recab

1Chupan ri q'ij chire ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim ruk'ajol ri Josías, ri Jehová xch'on k'a pe wik'in y xubij chuwe:

2Kabiyin kik'in ri aj-Recab y ke'ak'uaj chupan jun chike ri jay richin ri wachoch ri ek'o wawe'. K'ari' taya' juba' vino chike, xcha' chuwe.

3K'ari' yin xinbenk'ama-pe ri Jaazanías ruk'ajol ri jun chik achin rubini'an Jeremías, rumam ri Habasinías y ri e rach'alal, ri e ralk'ual y konojel ri aj pa kachoch ri recabita.

4Y xenk'uaj pa rachoch ri Jehová y xojok-apo pa kachoch ri ralk'ual ri Hanán ruk'ajol ri Igdalías, ri rusamajel ri Dios; ri jay ri' k'o-apo chunaqaj ri jay

junto à câmara dos príncipes e sobre a de Maaséias, filho de Salum, guarda do vestíbulo;

5 e pus diante dos filhos da casa dos recabitas taças cheias de vinho e copos e lhes disse: Bebei vinho.

6 Mas eles disseram: Não beberemos vinho, porque Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, nos ordenou: Nunca jamais bebereis vinho, nem vós nem vossos filhos;

7 não edificareis casa, não fareis sementeiras, não plantareis, nem possuireis vinha alguma; mas habitareis em tendas todos os vossos dias, para que vivais muitos dias sobre a terra em que viveis peregrinando.

8 Obedecemos, pois, à voz de Jonadabe, filho de Recabe, nosso pai, em tudo quanto nos ordenou; de maneira que não bebemos vinho em todos os nossos dias, nem nós, nem nossas mulheres, nem nossos filhos, nem nossas filhas;

9 nem edificamos casas para nossa habitação; não temos vinha, nem campo, nem semente.

10 Mas habitamos em tendas, e, assim, obedecemos, e tudo fizemos segundo nos ordenou Jonadabe, nosso pai.

11 Quando, porém, Nabucodonosor, rei da Babilônia, subia a esta terra, dissemos: Vinde, e refugiemo-nos em Jerusalém, por causa do exército dos caldeus e dos siros; e assim ficamos em Jerusalém.

12 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

que estaba encima de la cámara de Maasías, hijo de Salum, guarda del umbral.

5Entonces puse delante de los hombres de la casa de los recabitas jarras llenas de vino y tazas, y les dije: Bebed vino.

6Mas ellos dijeron: No beberemos vino, porque Jonadab, hijo de Recab, nuestro padre, nos ordenó, diciendo: «No beberéis vino jamás, ni vosotros ni vuestros hijos.

7No edificaréis casa, ni sembraréis simiente, ni plantaréis viña, ni poseeréis ninguna, sino que habitaréis en tiendas todos vuestros días, para que viváis muchos días en la tierra donde sois peregrinos».

8Y nosotros hemos obedecido la voz de Jonadab, hijo de Recab, nuestro padre, en todo lo que él nos mandó de no beber vino en todos nuestros días, ni nosotros, ni nuestras mujeres, ni nuestros hijos, ni nuestras hijas,

9y de no edificarnos casa en donde morar, y de no tener viña, ni campo, ni sementera.

10Hemos habitado solamente en tiendas, y hemos obedecido y hecho conforme a todo lo que nos mandó nuestro padre Jonadab.

11Pero sucedió que cuando Nabucodonosor, rey de Babilonia, subió contra la tierra, dijimos: «Venid y huyamos a Jerusalén ante el ejército de los caldeos y ante el ejército de Aram». Por eso habitamos en Jerusalén.

12Entonces vino palabra del Señor a Jeremías, diciendo:

el cual estaba sobre el aposento de Maseías hijo de Salún, que cuidaba la puerta.

5A todos los miembros de la familia de los recabitas les serví tazas y copas llenas de vino, y los invité a beber;

6pero ellos dijeron: «Nosotros no bebemos vino, porque nuestro padre, Jonadab hijo de Recab, nos ordenó que jamás bebiéramos vino, ni nosotros ni nuestros hijos.

7También nos ordenó que no construyéramos casas, ni cultiváramos la tierra ni plantáramos viñas, ni las poseyéramos. Nos dijo que, si queríamos vivir muchos años en la tierra que habitamos, debíamos vivir siempre en tiendas de campaña.

8»Nosotros hemos obedecido las órdenes de nuestro padre, Jonadab hijo de Recab. Nunca hemos bebido vino, ni tampoco nuestras mujeres, ni nuestros hijos e hijas,

9tampoco construimos casas para habitarlas, ni tenemos viñas ni terrenos, ni cultivamos el campo.

10Vivimos en tiendas de campaña, y hemos obedecido al pie de la letra todo lo que nos mandó nuestro padre Jonadab.

11Sin embargo, sucedió que cuando Nabucodonosor rey de Babilonia invadió el país, decidimos venir a Jerusalén y ocultarnos aquí de la presencia de los ejércitos caldeos y sirios. Así fue como nos quedamos en Jerusalén.»

12La palabra del Señor vino entonces a Jeremías, y le dijo:

kichin ri tata'al, ri k'o pa ruwi' ri rachoch ri Maaseías ruk'ajol ri Salum ri nichajin ri ruchi' ri rachoch ri Dios.

5K'ari' xinya' xára ri e nojineq rik'in vino chikiwech y chuqa' xinya-apo qumbel y xinbij chike chi tikiqumu' ki-vino.

6Jak'a rije' xkibij chuwe: Man niqaqum ta vino, roma ri Jonadab ri ánima qamama' xubij kan chiqe chi man jun bey tiqaqum vino, roj y ni ri qijatzul.

7Chuqa' xubij chiqe chi man tiqapaba-q'anej jay, ni man qojtikonej-qa, ni man tiqatik uva, ni man jun tik'oje' qik'in, xa kan xqojk'ase' pa taq jay ri e banon rik'in tzieq chijun qak'aslen, richin chi yojk'ase' k'iy juna' chuwech re ruwach'ulew re akuchi xa oj q'axel-wi.

8Roj kan qaniman k'a rutzij ri Jonadab rik'in ronojel ri rubin chiqe, chi man tiqaqum vino chijun qak'aslen, ni roj ni ri qixjayilal ni ri qami'al-qak'ajol.

9Chuqa' rubin chiqe chi man niqapaba' ta q'anej jun qachoch richin chi yojk'oje' chupan y man niqatik ta uva ni man tik'oje' qulew richin qasanbel.

10Xa oj k'ojewineq k'a chupan taq jay ri e banon rik'in tzieq y kan qaniman y qabanon ronojel ri rubin ri Jonadab chike ri qati't-qamama'.

11Jak'a toq ri rey Nabucodonosor xjote-el richin niberubana' oyowal chiqij, jari' toq xqaya' chiqawech chi xojpe pa tinamit Jerusalem richin chi xojanimej chikiwech ri aj-labal aj-Babilonia y ri aj-Siria. Roma ri' ojk'o wawe', xecha'.

12Roma ri' xch'on chik k'a ri Jehová wik'in y xubij chuwe:

13 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Vai e dize aos homens de Judá e aos moradores de Jerusalém: Acaso, nunca aceitareis a minha advertência para obedecerdes às minhas palavras? – diz o SENHOR.

14 As palavras de Jonadabe, filho de Recabe, que ordenou a seus filhos não bebessem vinho, foram guardadas; pois, até ao dia de hoje, não beberam; antes, obedecem às ordens de seu pai; a mim, porém, que, começando de madrugada, vos tenho falado, não me obedecestes.

15 Começando de madrugada, vos tenho enviado todos os meus servos, dizendo: Convertei-vos agora, cada um do seu mau caminho, fazei boas as vossas ações e não sigais a outros deuses para servi-los; assim ficareis na terra que vos dei a vós outros e a vossos pais; mas não me inclinastes os ouvidos, nem me obedecestes a mim.

16 Visto que os filhos de Jonadabe, filho de Recabe, guardaram o mandamento de seu pai, que ele lhes ordenara, mas este povo não me obedeceu,

17 por isso, assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que trarei sobre Judá e sobre todos os moradores de Jerusalém todo o mal que falei contra eles; pois lhes tenho falado, e não me obedeceram, clamei a eles, e não responderam.

18 À casa dos recabitas disse Jeremias: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Pois que obedecestes ao mandamento de Jonadabe, vosso pai, e

13 Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Ve y di a los hombres de Judá y a los habitantes de Jerusalén: "¿No aprenderéis a escuchar mis palabras?" —declara el Señor.

14 "Las palabras de Jonadab, hijo de Recab, que mandó a sus hijos de no beber vino, son guardadas. Por eso no beben vino hasta hoy, porque han obedecido el mandato de su padre. Pero yo os he hablado repetidas veces, con todo no me habéis escuchado.

15 También os he enviado a todos mis siervos los profetas, enviándolos repetidas veces, a deciros: 'Volveos ahora cada uno de vuestro mal camino, enmendad vuestras obras y no vayáis tras otros dioses para adorarlos, y habitaréis en la tierra que os he dado, a vosotros y a vuestros padres; pero no inclinasteis vuestro oído, ni me escuchasteis.

16 Ciertamente los hijos de Jonadab, hijo de Recab, han guardado el mandato que su padre les ordenó, pero este pueblo no me ha escuchado' ".

17 Por tanto así dice el Señor, Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: «He aquí, traigo sobre Judá y sobre todos los habitantes de Jerusalén toda la calamidad que he pronunciado contra ellos, porque les hablé, pero no escucharon, y los llamé, pero no respondieron».

18 Entonces Jeremías dijo a la casa de los recabitas: Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Por cuanto habéis obedecido el mandato de vuestro padre

13 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Ve y pregúntales a los habitantes de Judá y de Jerusalén cuándo aprenderán a obedecer mis palabras." —Palabra del Señor.

14 »Las palabras de Jonadab hijo de Recab fueron muy firmes cuando les mandó a sus hijos que no bebieran vino, y ellos, en obediencia al mandamiento de su padre, no lo han bebido hasta el día de hoy; en cambio, yo les he hablado a ustedes una y otra vez, y no me han hecho caso.

15 De igual manera, una y otra vez envié a todos mis siervos los profetas para que les dijeran que se apartaran de su mal camino y corrigieran sus actos, y que no siguieran a los dioses ajenos ni les sirvieran, para que vivieran en la tierra que les di a ustedes y a sus padres. Pero ustedes no me prestaron oído ni me hicieron caso.

16 No hay duda de que los hijos de Jonadab hijo de Recab reconocieron la firmeza del mandamiento que les dio su padre; pero este pueblo no ha querido obedecerme.

17 »Por lo tanto, yo, el Señor y Dios de los ejércitos, Dios de Israel, declaro que voy a lanzar sobre Judá y sobre todos los habitantes de Jerusalén todo el mal que contra ellos he anunciado. Porque les hablé, y no me hicieron caso; los llamé, y no me respondieron.»

18 A la familia de los recabitas, Jeremías dijo: «Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: "Puesto que ustedes obedecieron al mandamiento de

13 Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri a-Dios, ninbij: Kabiyin y tabebij chike ri winaqi' aj-Jerusalem y chike ri aj-Judá y tabij: Rik'in ta ri kibanobal ri recabita rix kan xtinimaj ta nutzij.

14 Ri rubin kan ri Jonadab ruk'ajol ri Recab, chike ri e rijatzul chi man tikiqum vino, rije' kan kitaqen y roma ri' kan man kiqumun ta vino k'a re wakami, roma kan kiniman ri pixa' richin ri kimama'. Jak'a yin kan beneq k'a ruwech nubin-pe chiwe rix y man rik'in ri', man in iwak'axan ta.

15 Y kan jantape' k'a xenteq-pe nusamajela' ri e q'alajirisey nuch'abel iwik'in, richin chi xkibij chiwe chi titzolej-pe ik'u'x chupan ri itzel bey ri ik'uan y kan tichojmirisaj ri ik'aslen. Chuqa' xkibij chiwe chi man ke'itzeqelibej ch'aqa' chik dios richin niya' kiq'ij. Wi keri' xtiben, kan xkixk'ase' k'a chupan ri ruwach'ulew ri xinya' chiwe rix y chike ri iwati't-imama'. Jak'a rix xa man xiya' ta ixikin chike ri q'alajirisey nuch'abel, ni man xinimaj ta ri nutzij.

16 Kan qitzij na wi, ri e rijatzul kan ri Jonadab ri ruk'ajol ri Recab kan xkitaqej ri pixa' ri bin kan chike; jak'a rix kan man iniman ta nutzij.

17 Roma ri', yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri i-Dios ninbij k'a: Wakami k'a xtink'en-pe ronojel ri man utz ta pan iwi' rix aj-Judá y aj-Jerusalem, roma kan xich'on iwik'in jak'a man xiwak'axaj ta, xixinwoyoj jak'a man xinimaj ta, xcha' ri Dios chuwe.

18 Jari' toq yin xinbij chike ri aj-Recab: Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri qa-Dios, nubij chi roma

guardastes todos os seus preceitos, e tudo fizestes segundo vos ordenou,

19 por isso, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Nunca faltará homem a Jonadabe, filho de Recabe, que esteja na minha presença.

Jeremias 36

O rolo de Jeremias é lido no templo

1 No quarto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, veio esta palavra do SENHOR a Jeremias, dizendo:

2 Toma um rolo, um livro, e escreve nele todas as palavras que te falei contra Israel, contra Judá e contra todas as nações, desde o dia em que te falei, desde os dias de Josias até hoje.

3 Talvez ouçam os da casa de Judá todo o mal que eu intento fazer-lhes e venham a converter-se cada um do seu mau caminho, e eu lhes perdoe a iniqüidade e o pecado.

4 Então, Jeremias chamou a Baruque, filho de Nerias; escreveu Baruque no rolo, segundo o que ditou Jeremias, todas as palavras que a este o SENHOR havia revelado.

5 Jeremias ordenou a Baruque, dizendo: Estou encarcerado; não posso entrar na Casa do SENHOR.

6 Entra, pois, tu e, do rolo que escreveste, segundo o que eu ditei, lê todas as palavras do SENHOR, diante do povo, na Casa do SENHOR, no dia de jejum; e também as lerás diante de todos os de Judá que vêm das suas cidades.

Jonadab, guardando todos sus mandatos y haciendo conforme a todo lo que él os ordenó,

19 por tanto, así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: “A Jonadab, hijo de Recab, no le faltará hombre que esté delante de mí todos los días” ».

Jeremías 36

El rollo de Jeremías leído en el templo

1 Y sucedió que en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, vino esta palabra a Jeremías de parte del Señor, diciendo:

2 Toma un rollo y escribe en él todas las palabras que te he hablado acerca de Israel, acerca de Judá y acerca de todas las naciones, desde el día que te hablé, desde los días de Josías, hasta hoy.

3 Tal vez la casa de Judá oiga toda la calamidad que pienso traer sobre ellos, y se vuelva cada uno de su mal camino; entonces perdonaré su iniquidad y su pecado.

4 Llamó, pues, Jeremías a Baruc, hijo de Nerías, y Baruc escribió al dictado de Jeremías, en un rollo, todas las palabras que el Señor le había hablado.

5 Y Jeremías dio órdenes a Baruc diciendo: Estoy detenido; no puedo entrar en la casa del Señor.

6 Ve, pues, y lee en el rollo que has escrito al dictado mío, las palabras del Señor a oídos del pueblo, en la casa del Señor un día de ayuno. Y también las leerás a oídos de todos los de Judá que vienen de sus ciudades.

Jonadab, su padre, y cumplieron todos sus mandamientos y actuaron en conformidad con todo lo que él les mandó hacer,

19 yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, declaro que siempre estará en mi presencia un descendiente de Jonadab hijo de Recab.”»

Jeremías 36

El rey quema el rollo

1 Durante el cuarto año del reinado de Joacín hijo de Josías, en Judá, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

2 «Toma un rollo de cuero, y escribe en él cada una de las palabras que te he comunicado en contra de Israel y de Judá, y en contra de todas las naciones, desde los días de Josías, que fue cuando comencé a hablarte, hasta el día de hoy.

3 Tal vez la casa de Judá preste atención a todo el mal que yo pienso hacerles, y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Entonces yo les perdonaré su maldad y su pecado.»

4 Jeremías llamó entonces a Baruc hijo de Nerías, y Baruc escribió en un rollo de cuero todo lo que Jeremías le dictó, y que eran las palabras que el Señor le había comunicado.

5 Después Jeremías le dijo a Baruc: «A mí se me ha prohibido entrar en la casa del Señor.

6 Así que entra tú en ella, y en el día del ayuno lee ante el pueblo las palabras del Señor, que yo te he dictado y que están en este rollo. Léelas también en presencia de todos los de Judá, que vienen de sus ciudades.

kan itaqen-pe ri rupixa' ri imama' y kan ibanon ronojel ri achi'el rubin rija' chiwe;

19 roma ri', ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel xubij chi kan jantape' xtik'oje' jun ruwinaq ri Jonadab chinuwech yin, ronojel q'ij, xicha' chike.

Jeremías 36

Ri Baruc xusik'ij ri boton wuj

1 Ri Jehová xch'on chik k'a pe wik'in chupan ri rukaj juna' chire ruq'atoj-tzij ri Joaquim y kere' k'a ri xubij chuwe:

2 Tachapa' k'a jun boton wuj y tatz'ibaj chupan ri wuj ri' ronojel ri ch'abel ri xinbij chawe, pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel y pa ruwi' ri Judá y pa kiwi' konojel ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew, kan k'a ja chupan ri q'ij richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Josías k'a re wakami.

3 Rik'in juba' xtikak'axaj ta ri awinaq ri itzel ri ninch'ob richin ninya-pe pa kiwi' y nitzolin ta pe kik'u'x chikijujunal rije' chupan ri itzel laj bey ri kik'uan kan. K'ari' yin xtinkuy ri itzel taq kibanobal y ri kimak, xcha' chuwe.

4 Y yin xinwoyoj k'a ri Baruc. Y ri Baruc xutz'ibaj k'a chupan ri boton wuj ronojel ri xinsik'ij chire, achi'el ri rubin ri Jehová.

5 K'ari' xinbij chire: Rat natz'et chi yin man yitikir ta yibe chupan ri rachoch ri Jehová.

6 Roma ri' tabana' utzil kabiyin richin nabesik'ij ri k'o chuwech re wuj re', chikiwech konojel qawinaq chiri' pa rachoch ri Jehová, chupan ri q'ij toq yemewayin; y xtasik'ij chuqa' chikiwech ri winaqi' richin chijun ri Judá.

7 Pode ser que as suas humildes súplicas sejam bem acolhidas pelo SENHOR, e cada um se converta do seu mau caminho; porque grande é a ira e o furor que o SENHOR tem manifestado contra este povo.

8 Fez Baruque, filho de Nerias, segundo tudo quanto lhe havia ordenado Jeremias, o profeta, e leu naquele livro as palavras do SENHOR, na Casa do SENHOR.

9 No quinto ano de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, no mês nono, apregoaram jejum diante do SENHOR a todo o povo em Jerusalém, como também a todo o povo que vinha das cidades de Judá a Jerusalém.

10 Leu, pois, Baruque naquele livro as palavras de Jeremias na Casa do SENHOR, na câmara de Gemarias, filho de Safã, o escriba, no átrio superior, à entrada da Porta Nova da Casa do SENHOR, diante de todo o povo.

O rolo é lido diante dos príncipes

11 Ouvindo Micaías, filho de Gemarias, filho de Safã, todas as palavras do SENHOR, naquele livro,

12 desceu à casa do rei, à câmara do escrivão. Eis que todos os príncipes estavam ali assentados: Elisama, o escrivão, Delaías, filho de Semaías, Elnatã, filho de Acbor, Gemarias, filho de Safã, Zedequias, filho de Hananias, e todos os outros príncipes.

13 Micaías anunciou-lhes todas as palavras que ouvira, quando Baruque leu o livro diante do povo.

14 Então, todos os príncipes mandaram Jeudi, filho de Netanias, filho de Selemias, filho de Cusi, dizer a

7Tal vez su súplica llegue delante del Señor, y todos se vuelvan de su mal camino, porque grande es la ira y el furor que el Señor ha pronunciado contra este pueblo.

8Y Baruc, hijo de Nerías, hizo conforme a todo lo que el profeta Jeremías le había mandado, y leyó en el libro las palabras del Señor, en la casa del Señor.

9Y en el año quinto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, en el mes noveno, proclamaron ayuno delante del Señor a todo el pueblo en Jerusalén y a todo el pueblo que vino de las ciudades de Judá a Jerusalén.

10Y Baruc leyó en el libro las palabras de Jeremías a oídos de todo el pueblo en la casa del Señor, en la cámara de Gemarías, hijo del escriba Safán, en el atrio superior, a la entrada de la puerta Nueva de la casa del Señor.

11Al oír Micaías, hijo de Gemarías, hijo de Safán, todas las palabras del Señor que estaban en el libro,

12descendió a la casa del rey, a la cámara del escriba. Y he aquí, estaban sentados allí todos los oficiales: el escriba Elisama, Delaía, hijo de Semaías, Elnatán, hijo de Acbor, Gemarías, hijo de Safán, Sedequías, hijo de Ananías, y todos los demás oficiales.

13Y Micaías les declaró todas las palabras que había oído cuando Baruc leyó en el libro a oídos del pueblo.

14Entonces todos los oficiales enviaron a Jehudí, hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusi, a decir a

7Tal vez la oración de ellos llegue a la presencia del Señor, y cada uno de ellos se aparte de su mal camino. Porque son demasiado grandes el furor y la ira que el Señor ha manifestado contra este pueblo.»

8Baruc hijo de Nerías cumplió con todo lo que el profeta Jeremías le mandó hacer, y en el templo leyó del rollo de cuero las palabras del Señor.

9En el mes noveno del año quinto del reinado de Joacín hijo de Josías, en Judá, en la presencia del Señor se promulgó ayuno a todo el pueblo de Jerusalén y a todos los que venían de las ciudades de Judá a Jerusalén.

10Baruc leyó entonces en la casa del Señor las palabras de Jeremías que estaban en el rollo de cuero. Lo hizo en presencia del pueblo, desde el aposento del escriba Gemarías hijo de Safán, que estaba en el atrio superior, a la entrada de la puerta nueva de la casa del Señor.

11Cuando Micaías hijo de Gemarías, hijo de Safán, oyó la lectura de todas las palabras del Señor,

12se dirigió al palacio del rey y entró en el aposento del secretario. Allí estaban sentados todos los príncipes, es decir: el secretario Elisama, Delaía hijo de Semaías, Elnatán hijo de Acbor, Gemarías hijo de Safán, Sedequías hijo de Jananías, y todos los príncipes.

13Allí Micaías les contó todo lo que había oído cuando Baruc dio lectura al rollo de cuero en presencia del pueblo.

14Entonces todos los príncipes enviaron a Yehudí hijo de Netanías, hijo de Selemías, hijo de Cusi, para que le

7Rik'in juba' xtapon ri kich'owen rik'in ri Jehová y chikijujunal nitzolin-pe kik'u'x chupan ri itzel bey ri kik'uan, roma ri Jehová kan janila yakatajineq royowal y ri royowal ri yakatajineq kan xuk'ut pa ruwi' re tinamit re', xicha' chire.

8-10Y xbanatej k'a chupan ri beleje' ik' chire ri ro' juna' toq niq'aton-tzij ri Joaquim rey richin Judá, chi rija' xya'ox rutzijol chike konojel winaqi' richin ri tinamit Jerusalem y konojel winaqi' ri yepe pa taq tinamit richin ri ruwach'ulew Judá, richin yemewayin chuwech ri Jehová. Y ri Baruc xuk'uaj ri wuj ri' y xbe-q'anej chuwa-jay ri k'o-q'anej pa jotol chire ri rachoch ri Jehová. Y chiri' xpa'e-wi chuxe-pe ri rachoch ri Guemarías, ruk'ajol ri Safán ri tz'ibanel. Y ri Baruc xusik'ij ri ruch'abel ri Jehová ri k'o chupan ri wuj, chiri' chupan ri rachoch ri Jehová.

11Y k'o k'a chiri' ri Micaías ruk'ajol ri Guemarías ri rumam ri Safán. Y xkak'axaj k'a ronojel ri ruch'abel ri Jehová ri nubij ri wuj, ri xusik'ij ri Baruc.

12Jari' toq ri Micaías xbe pa rachoch ri rey akuchi k'o-wi ri rachoch ri aj-tz'ib, akuchi kimolon-wi-ki' konojel ri achi'a' ri k'o kiq'ij: Ri Elisamá ri aj-tz'ib, ri Delaías ruk'ajol ri Semaías, ri Elnatán ruk'ajol ri Acbor, ri Sedequías ruk'ajol ri Hananías y ch'aqa' chik achi'a'.

13Ri Micaías xutzijoj chike ronojel ri ch'abel ri xrak'axaj-el, ri nubij chupan ri wuj ri xusik'ij ri Baruc chikiwech ri winaqi'.

14K'ari' ri achi'a' ri' xkoyoj ri Jehudí ruk'ajol ri Netanías, ri chuqa' rumam ri Celemías y ruxikin

Baruque: O rolo que leste diante do povo, toma-o contigo e vem. Baruque, filho de Nerias, tomou o rolo consigo e veio ter com eles.

15 Disseram-lhe: Assenta-te, agora, e lê-o para nós. E Baruque o leu diante deles.

16 Tendo eles ouvido todas aquelas palavras, entreolharam-se atemorizados e disseram a Baruque: Sem dúvida nenhuma, anunciaremos ao rei todas estas palavras.

17 E perguntaram a Baruque, dizendo: Declara-nos, como escreveste isto? Acaso, te ditou o profeta todas estas palavras?

18 Respondeu-lhes Baruque: Ditava-me pessoalmente todas estas palavras, e eu as escrevia no livro com tinta.

19 Então, disseram os príncipes a Baruque: Vai, esconde-te, tu e Jeremias; ninguém saiba onde estais.

O rei lança o rolo no fogo

20 Foram os príncipes ter com o rei ao átrio, depois de terem depositado o rolo na câmara de Elisama, o escrivão, e anunciaram diante do rei todas aquelas palavras.

21 Então, enviou o rei a Jeudi, para que trouxesse o rolo; Jeudi tomou-o da câmara de Elisama, o escrivão, e o leu diante do rei e de todos os príncipes que estavam com ele.

22 O rei estava assentado na casa de inverno, pelo nono mês, e diante dele estava um braseiro aceso.

23 Tendo Jeudi lido três ou quatro folhas do livro, cortou-o o rei com um canivete de escrivão e o lançou

Baruc: Toma en tu mano el rollo en el que has leído a oídos del pueblo y ven. Y Baruc, hijo de Nerías, tomó el rollo en su mano y fue a ellos.

15Y le dijeron: Siéntate ahora, y léenoslo. Y Baruc se lo leyó.

16Y sucedió que cuando oyeron todas las palabras, se miraron unos a otros atemorizados, y dijeron a Baruc: Ciertamente haremos saber al rey todas estas palabras.

17Y preguntaron a Baruc, diciendo: Cuéntanos ahora cómo escribiste todas estas palabras. ¿Fue al dictado suyo?

18Baruc les respondió: El me dictó todas estas palabras y yo las escribí con tinta en el libro.

19Entonces los oficiales dijeron a Baruc: Ve, escóndete, tú y Jeremías, y que nadie sepa donde estáis.

El rollo quemado y escrito de nuevo

20Y entraron al atrio donde estaba el rey, después de haber depositado el rollo en la cámara del escriba Elisama, y contaron a oídos del rey todas las palabras.

21Entonces envió el rey a Jehudí a buscar el rollo, y este lo tomó de la cámara del escriba Elisama. Y Jehudí lo leyó al rey y a todos los oficiales que estaban junto al rey.

22Y el rey estaba sentado en la casa de invierno (era el mes noveno), y había un brasero encendido delante de él.

23Y sucedía que después que Jehudí había leído tres o cuatro columnas, el rey lo cortaba con el cuchillo del

dijera a Baruc que tomara el rollo que había leído ante el pueblo y se presentara ante ellos. Entonces Baruc hijo de Nerías tomó el rollo de cuero y fue a verlos.

15Allí los príncipes le dijeron: «Siéntate, por favor, y léenos el rollo.” Y Baruc se lo leyó.

16En cuanto los príncipes oyeron todo aquello, cada uno miró espantado a su compañero, y le dijeron a Baruc: «Tenemos que informar al rey de todo esto.»

17Luego le preguntaron a Baruc: «Ahora, cuéntanos cómo fue que escribiste todas estas palabras de labios de Jeremías.»

18Y Baruc les contestó: «Jeremías me dictaba todas estas palabras, y yo las iba escribiendo en el rollo.»

19Entonces los príncipes le aconsejaron a Baruc: «Pues corran a esconderse, tú y Jeremías, y que nadie sepa dónde se encuentran.»

20Luego de depositar el rollo en el aposento del secretario Elisama, los príncipes se dirigieron al atrio, donde estaba el rey, y allí le informaron al rey acerca de todas estas palabras.

21Entonces el rey ordenó a Yehudí que fuera por el rollo, y éste fue y lo tomó del aposento del secretario Elisama, y lo leyó ante el rey y ante todos los príncipes que le hacían compañía.

22Era el mes noveno, y el rey estaba en la casa de invierno. Delante de él había un brasero encendido.

23Yehudí habría leído tres o cuatro columnas del texto, cuando el rey rasgó el rollo con un cortaplumas de

rumam ri Cusí, richin niberubij chire ri Baruc chi tuk'uaj chike ri boton wuj ri' ri xusik'ij chikiwech ri winaqi' richin ri tinamit. Y ri Baruc xuk'uaj k'a el ri boton wuj ri' y xbe kik'in rije'.

15K'ari' xkibij chire chi titz'uye' y tusik'ij chikiwech ri wuj. Y ri Baruc kan xusik'ij chikiwech.

16Kan xaxe k'a xkak'axaj ronojel ri nubij ri wuj, kan jari' toq chikijujunal janila xkixibij-ki' y xkibij chire ri Baruc chi k'o chi nibekibij ronojel chire ri rey.

17Chuqa' xkik'utuj chire ri Baruc, achike rubanik richin xutz'ibaj ronojel re ch'abel re'.

18K'ari' ri Baruc xubij chike: Ri Jeremías nubij-pe chuwe ri ch'abel y yin nintz'ibaj, xcha'.

19K'ari' xkibij chire ri Baruc: Rat y ri Jeremías más utz tibewewaj-iwi' y man jun tetaman akuchi xkixbek'oje-wi, xecha' chire.

Ri rey Joaquim nuporoj ri boton wuj

20Ri achi'a' ri' xkiya' kan ri boton wuj pa rachoch ri Elisamá ri tz'ibanel, k'ari' xe'ok k'a apo chuwa-jay akuchi k'o-wi ri rey y xkibij chire ronojel ri nubij ri wuj ri'.

21Xeri' ri rey xuteq-el ri Jehudí richin niberuk'ama' ri wuj chiri' pa rachoch ri Elisamá. Y toq ruk'amon chik pe, k'ari' xusik'ij chuwech ri rey y chikiwech konojel achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o-apo chiri'.

22Pa beleje' ik' chire ri juna' ri', pa taq ruq'ijul ri job, jari' toq ri rey k'o chiri' pa jay richin tew y chiri' tz'uyul-apo chunaqaj jun bojo'y ri k'o q'aq' chupan.

23Y xbanatej k'a chi toq ri Jehudí xusik'ij yan juba' chire ri wuj ri', jari' toq ri rey najin chuqupixik rik'in ri

no fogo que havia no braseiro, e, assim, todo o rolo se consumiu no fogo que estava no braseiro.

24 Não se atemorizaram, não rasgaram as vestes, nem o rei nem nenhum dos seus servos que ouviram todas aquelas palavras.

25 Posto que Elnatã, Delaías e Gemarias tinham insistido com o rei que não queimasse o rolo, ele não lhes deu ouvidos.

26 Antes, deu ordem o rei a Jerameel, filho de Hameleque, a Seraías, filho de Azriel, e a Selemias, filho de Abdeel, que prendessem a Baruque, o escrivão, e a Jeremias, o profeta; mas o SENHOR os havia escondido.

Baruque reescreve o rolo

27 Então, veio a Jeremias a palavra do SENHOR, depois que o rei queimara o rolo com as palavras que Baruque escrevera ditadas por Jeremias, dizendo:

28 Toma outro rolo e escreve nele todas as palavras que estavam no original, que Jeoaquim, rei de Judá, queimou.

29 E a Jeoaquim, rei de Judá, dirás: Assim diz o SENHOR: Tu queimaste aquele rolo, dizendo: Por que escreveste nele que certamente viria o rei da Babilônia, e destruiria esta terra, e acabaria com homens e animais dela?

30 Portanto, assim diz o SENHOR, acerca de Jeoaquim, rei de Judá: Ele não terá quem se assente no trono de Davi, e o seu cadáver será largado ao calor do dia e à geada da noite.

escriba y lo echaba al fuego que estaba en el brasero, hasta terminar con todo el rollo en el fuego que estaba en el brasero.

24Ni el rey ni ninguno de sus siervos que oyeron todas estas palabras tuvieron temor ni rasgaron sus vestiduras.

25Y aunque Elnatán y Delaía y Gemarías rogaron al rey que no quemara el rollo, él no les hizo caso.

26Luego el rey ordenó a Jerameel, hijo del rey, a Seraías, hijo de Azriel, y a Selemías, hijo de Abdeel, prender al escriba Baruc y al profeta Jeremías, pero el Señor los escondió.

27Entonces vino la palabra del Señor a Jeremías, después que el rey había quemado el rollo y las palabras que Baruc había escrito al dictado de Jeremías, diciendo:

28Vuelve a tomar otro rollo y escribe en él todas las palabras que antes había en el primer rollo que quemó Joacim, rey de Judá.

29Y a Joacim, rey de Judá, dirás: «Así dice el Señor: "Tú has quemado este rollo, diciendo: '¿Por qué has escrito en él que ciertamente vendrá el rey de Babilonia y destruirá esta tierra, y hará desaparecer de ella a hombres y animales?' "».

30«Por tanto, así dice el Señor acerca de Joacim, rey de Judá: "No tendrá quien se siente sobre el trono de David, y su cadáver quedará tirado al calor del día y a la escarcha de la noche.

escriba, y lo arrojó al fuego que había en el brasero, hasta que todo el rollo se consumió.

24Cuando el rey y sus siervos oyeron todas estas palabras, no mostraron ningún temor ni se rasgaron los vestidos.

25Elnatán, Delaía y Gemarías le rogaron al rey que no quemara el rollo, pero el rey no les hizo caso;

26al contrario, mandó a Yeramel hijo de Hamelec, a Seraías hijo de Azriel y a Selemías hijo de Abdel, para que aprehendieran al escriba Baruc y al profeta Jeremías, pero el Señor los escondió.

27Después de que el rey quemó el rollo con las palabras que Jeremías le dictó a Baruc, y que éste había escrito, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

28«Vuelve a tomar otro rollo, y escribe en él todas las palabras que ya estaban escritas en el primer rollo que quemó Joacín rey de Judá.

29Y dile de mi parte: "Tú, Joacín rey de Judá, quemaste este rollo, y objetaste el hecho de que allí estuviera escrito que el rey de Babilonia vendrá y destruirá esta tierra, hasta que no queden en ella ni hombres ni animales.

30Por lo tanto, yo, el Señor, te digo a ti, Joacín rey de Judá: Ningún descendiente tuyo te sucederá en el trono de David. Además, tu cadáver quedará expuesto al calor del día y al frío de la noche.

qupibel richin ri tz'ibanel, k'ari' nuya-qa chupan ri bojo'y ri k'o q'aq' chupan, keri' xuben k'a toq xuk'is na ruporoxik ri boton wuj ri'.

24-25Y stape' ri Elnatán, ri Delaías y ri Guemarías xkik'utuj utzil chire ri rey chi man tuporoj ri wuj, rija' kan man xunimaj ta kitzij. Y man xkik'en ta k'a rukiy y man xkiretz ta k'a ri kitziaq chikij retal richin yebison, ni ri rey, ni konojel ri aj-raqen ri xkak'axaj ronojel ri xusik'ij ri Baruc.

26Ri rey xroyoj ri Jerahmeel ri ruk'ajol, ri Seraías ruk'ajol ri Azriel y ri Selemías ruk'ajol ri Abdeel y xeruteq richin chi yekichop ri Jeremías y ri Baruc ri rutz'ibanel. Jak'a ri Jehová xa xerewaj chikiwech ri e etzelanel kichin.

27Toq ri rey xuk'et yan ri boton wuj, ri achoq chupan tz'iban-wi ronojel, ri Jehová xch'on chik k'a pe wik'in y xubij chuwe:

28Tabek'ama' chik pe jun boton wuj y tatz'ibaj chik jun bey chupan achi'el ri xatz'ibaj pa nabey, ri xuk'et ri Joaquim.

29Y chuqa' tabij chire chi kere' nubij ri Jehová: Rat xak'et re jun re' y xabij: ¿Achike roma xatz'ibaj chupan ri wuj ri' ri nubij chi xtipe ri rey richin Babilonia y xtiberuk'isa' re ruwach'ulew re' y xtuben chi man jun chik xtik'oje' kan chupan, ni winaqi', ni ri chikopi'?, xacha'.

30Roma ri' kere' ninbij pan awi' rat Joaquim: Man jun chike ri awijatzul ri xtik'oje' kan pa rutz'uyubal ri David. Y toq xkaken, ri ach'akul xtili'e' kan chuwech ri q'ij y chuwa-raxq'ab ri niqaqa chi'aq'a'.

31 Castigá-lo-ei, e à sua descendência, e aos seus servos por causa da iniqüidade deles; sobre ele, sobre os moradores de Jerusalém e sobre os homens de Judá farei cair todo o mal que tenho falado contra eles, e não ouviram.

32 Tomou, pois, Jeremias outro rolo e o deu a Baruque, filho de Nerias, o escrivão, o qual escreveu nele, ditado por Jeremias, todas as palavras do livro que Jeoaquim, rei de Judá, queimara; e ainda se lhes acrescentaram muitas palavras semelhantes.

Jeremias 37

Jeremias na prisão

1 Zedequias, filho de Josias e a quem Nabucodonosor, rei da Babilônia, constituíra rei na terra de Judá, reinou em lugar de Conias, filho de Jeoaquim.

2 Mas nem ele, nem os seus servos, nem o povo da terra deram ouvidos às palavras do SENHOR que falou por intermédio de Jeremias, o profeta.

3 Contudo, mandou o rei Zedequias a Jucal, filho de Selemias, e ao sacerdote Sofonias, filho de Maaséias, ao profeta Jeremias, para lhe dizerem: Roga por nós ao SENHOR, nosso Deus.

4 Jeremias andava livremente entre o povo, porque ainda o não haviam encarcerado.

5 O exército de Faraó saíra do Egito; e, quando os caldeus, que sitiavam Jerusalém, ouviram esta notícia, retiraram-se dela.

6 Então, veio a Jeremias, o profeta, a palavra do SENHOR:

31 Lo castigaré, a él, a su descendencia y a sus siervos por su iniquidad, y traeré sobre ellos, sobre los habitantes de Jerusalén y sobre los hombres de Judá toda la calamidad que les he anunciado, sin que ellos escucharan" ».

32 Entonces Jeremías tomó otro rollo y se lo dio al escriba Baruc, hijo de Nerías, y este escribió en él al dictado de Jeremías todas las palabras del libro que Joacim, rey de Judá, había quemado en el fuego, y aun se le añadieron muchas palabras semejantes.

Jeremías 37

Jeremías encarcelado

1 Y Sedequías, hijo de Josías, a quien Nabucodonosor, rey de Babilonia, había hecho rey en la tierra de Judá, reinó en lugar de Conías, hijo de Joacim.

2 Pero ni él, ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra escucharon las palabras que el Señor había hablado por medio del profeta Jeremías.

3 Y el rey Sedequías envió a Jucal, hijo de Selemías, y al sacerdote Sofonías, hijo de Maasías, a decir al profeta Jeremías: Ruega ahora por nosotros al Señor nuestro Dios.

4 Y Jeremías entraba y salía en medio del pueblo, porque todavía no lo habían puesto en la cárcel.

5 Entretanto, el ejército de Faraón había salido de Egipto, y cuando los caldeos que tenían sitiada a Jerusalén oyeron la noticia acerca de ellos, levantaron el sitio de Jerusalén.

6 Entonces vino la palabra del Señor al profeta Jeremías, diciendo:

31 Por no haberme hecho caso, voy a castigarte por tu maldad, y también castigaré a tus descendientes y a tus siervos; voy a traer sobre ellos, y sobre los habitantes de Jerusalén y de Judá, todo el mal que les he anunciado."»

32 Jeremías tomó otro rollo, y se lo dio al escriba Baruc hijo de Nerías; éste, por su parte, escribió en él todas las palabras que Jeremías le había dictado antes, y que estaban escritas en el rollo que el rey Joacín de Judá quemó en el fuego, ¡y aun fueron añadidas a ellas muchas otras palabras semejantes!

Jeremías 37

Jeremías es encarcelado

1 El rey Nabucodonosor de Babilonia nombró rey de Judá a Sedequías hijo de Josías, y éste reinó en lugar de Conías hijo de Joacín.

2 Pero ni él ni sus siervos, ni el pueblo de la tierra, hicieron caso de las palabras que el Señor les anunció por medio del profeta Jeremías.

3 Sin embargo, el rey Sedequías envió a Jucal hijo de Selemías, y al sacerdote Sofonías hijo de Maseías, para que le pidieran al profeta Jeremías que orara al Señor su Dios por ellos.

4 Jeremías andaba con toda libertad en medio del pueblo, porque todavía no lo habían encarcelado.

5 Los caldeos tenían sitiada la ciudad de Jerusalén, pero cuando les llegó la noticia de que el ejército del rey de Egipto marchaba contra ellos, se retiraron de Jerusalén.

6 La palabra del Señor vino entonces al profeta Jeremías, y le dijo:

31 Y kan xtinya' rutojbalil ri itzel taq abanobal, rat y ri kibanobal ri awijatzul, ri aj-raqen, ri aj-Jerusalem y pa kiwi' ri ch'aqa' chik winaqi' aj-Judá. Ronojel ri man utz ta rutzijol ri xinya' yan chiwe, kan qitzij chi xtibanatej, xcha' ri Jehová.

32 K'ari' xinbenk'ama' chik pe jun boton wuj y xinya' chire ri Baruc ri nutz'ibanel. Y rija' xutz'ibaj chupan ri wuj ronojel ri ninbij chire richin xutz'ibaj chupan ri jun chik wuj, ruk'exel ri xuporoj ri Joaquim rey richin Judá y chuqa' xutz'ibaj chik el ch'aqa' ch'abel chupan.

Jeremías 37

Ri Sedequías nuk'utuj utzil chire ri Jeremías

1 Chirij re' ri Nabucodonosor xuben chire ri Sedequías ruk'ajol ri Josías richin xok kan rey richin nuq'et-tzij pa ruwi' ri tinamit Judá, pa ruk'exel ri Jeconías, ri ruk'ajol ri Joaquim.

2 Jak'a ri rey Sedequías, ni ri aj-raqen, ni ri winaqi' richin ri tinamit man xeniman ta chire ri ruch'abel ri Jehová ri xinbij.

3 Y ri rey Sedequías xuteq-el ri Jucal ruk'ajol ri Selemías y ri sacerdote Sofonías ruk'ajol ri Maaseías, richin chi nikibij chuwe chi tinbana' utzil richin yich'on rik'in ri Jehová ri qa-Dios koma rije'.

4 Y chupan ri q'ij ri', yin k'a yinel-yinok na chikikojol ri winaqi' roma man jani kiya'ox pa cárcel.

5 Rokik ri' ri aj-labal richin Egipto xepe yan wawe', y toq xapon k'a rutzijol kik'in ri aj-Babilonia ri kisutin-rij ri Jerusalem, jari' toq rije' xe'el-el wawe'.

6 K'ari' xch'on chik pe ri Jehová wik'in y xubij chuwe:

7 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel: Assim direis ao rei de Judá, que vos enviou a mim, para me consultar: Eis que o exército de Faraó, que saiu em vosso socorro, voltará para a sua terra, no Egito.

8 Retornarão os caldeus, pelejarão contra esta cidade, tomá-la-ão e a queimarão.

9 Assim diz o SENHOR: Não vos enganeis a vós mesmos, dizendo: Sem dúvida, se irão os caldeus de nós; pois, de fato, não se retirarão.

10 Porque, ainda que derrotásseis a todo o exército dos caldeus, que pelejam contra vós outros, e ficassem deles apenas homens mortalmente feridos, cada um se levantaria na sua tenda e queimaria esta cidade.

11 Tendo-se retirado o exército dos caldeus de Jerusalém, por causa do exército de Faraó,

12 saiu Jeremias de Jerusalém, a fim de ir à terra de Benjamim, para receber o quinhão de uma herança que tinha no meio do povo.

13 Estando ele à Porta de Benjamim, achava-se ali um capitão da guarda, cujo nome era Jerias, filho de Selemias, filho de Hananias, capitão que prendeu a Jeremias, o profeta, dizendo: Tu foges para os caldeus.

14 Disse Jeremias: É mentira, não fujo para os caldeus. Mas Jerias não lhe deu ouvidos; prendeu a Jeremias e o levou aos príncipes.

7Así dice el Señor, Dios de Israel: «Así diréis al rey de Judá, que os envió a mí para consultarme: "He aquí, el ejército de Faraón que salió en vuestra ayuda, volverá a su tierra de Egipto.

8Y volverán los caldeos y pelearán contra esta ciudad, la capturarán y le prenderán fuego" ».

9Así dice el Señor: «No os engañéis, diciendo: "Ciertamente los caldeos se apartarán de nosotros", porque no se apartarán.

10Pues aunque hubierais derrotado a todo el ejército de los caldeos que peleaba contra vosotros, y solo quedaran heridos entre ellos, se levantaría cada uno en su tienda, y prenderían fuego a esta ciudad».

11Y sucedió que cuando el ejército de los caldeos levantó el sitio de Jerusalén por causa del ejército de Faraón,

12Jeremías salió de Jerusalén para ir a la tierra de Benjamín a tomar allí posesión de una propiedad en el pueblo.

13Estando él a la puerta de Benjamín, había allí un capitán de la guardia que se llamaba Irías, hijo de Selemías, hijo de Hananías, el cual apresó al profeta Jeremías, diciendo: Tú vas a pasarte a los caldeos.

14Pero Jeremías dijo: ¡No es verdad! No voy a pasarme a los caldeos. Sin embargo él no le hizo caso. Apresó, pues, Irías a Jeremías y lo llevó a los oficiales.

7«Así ha dicho el Señor y Dios de Israel: "El rey de Judá los envió a consultarme. Pues díganle que el ejército del faraón, que había salido en su ayuda, ya se ha regresado a Egipto, su país.

8Así que los caldeos volverán y atacarán esta ciudad, y la conquistarán y le prenderán fuego."

9»Así ha dicho el Señor: "No se engañen a ustedes mismos, ni piensen que los caldeos van a apartarse de ustedes, porque no se apartarán.

10Aun cuando ustedes hieran a todo el ejército caldeo que los combate, y de ellos queden solamente hombres heridos, cada uno de ellos se levantará de su tienda y le prenderá fuego a esta ciudad."»

11En el momento en que, por causa del ejército del faraón, se retiraba de Jerusalén el ejército de los caldeos,

12Jeremías quiso alejarse del pueblo y salió de Jerusalén para irse a la tierra de Benjamín,

13pero sucedió que, al llegar a la puerta de Benjamín, estaba allí un capitán llamado Irías hijo de Selemías, hijo de Jananías, el cual tomó preso al profeta Jeremías con el pretexto de que éste se estaba pasando al bando de los caldeos.

14Jeremías negó estar pasándose al bando de los caldeos, pero Irías no le hizo caso, sino que lo aprehendió y lo hizo comparecer ante los príncipes.

7Kere' nubij ri Jehová, Dios richin ri tinamit Israel chi tabij chike ri e ka'i' ri e rutaqon-pe richin kere' nokik'utuj chuwe: Yin Jehová Dios richin Israel ninbij chawe rat rey Sedequías chi ri aj-labal aj-Egipto, ri kichapon chik pe bey richin yixokito-el, xa xetzolin chik pa kiruwach'ulew.

8Jak'a xketzolin chik k'a pe ri aj-Babilonia y xtikichop chi oyowal re tinamit re' y xtok kichin y xtikiya' ruq'aq'al.

9Yin Jehová ninbij chiwe rix chi man tikuquba' ik'u'x chi ri aj-Babilonia man xketzolin ta chik pe chiwij, roma rije' xa kan xkepe chik chiwij.

10Roma stape' rix xke'ik'is konojel ri aj-labal aj-Babilonia y yek'oje' ta kan jujun achi'a' ri e sokotajineq, re achi'a' re' xkeyakatej k'a pe y xtikiya' ruq'aq'al ri itinamit, xcha' ri Dios chuwe.

Ri Jeremías xya'ox pa jun jul

11Y xbanatej k'a chi ri aj-labal aj-Babilonia xe'el-pe chiri' pa Jerusalem, roma xkak'axaj chi e peteneq ri aj-labal aj-Egipto.

12Y jari' toq yin xinel-pe chiri' pa Jerusalem richin yibe pa nuruwach'ulew chiri' pa Benjamín, richin ninbenk'ulu' kan juba' wulew.

13Jak'a toq xibe chiri' pan okibel richin Benjamín, chiri' k'o k'a jun aj-raqen kichin ri aj-labal, rubini'an Irías, ruk'ajol ri Selemías, rumam ri Hananías. Rija' xiruchop y xubij chuwe: ¡Rat yabeq'ax kik'in ri aj-Babilonia!, xcha'.

14Jak'a yin xinbij chire chi yin man yibeq'ax ta kik'in. Jak'a ri Irías man xuya' ta rejqalen ri nuch'abel y xa xiruk'uaj-el chikiwech ri aj-raqen pa ruwi' ri tinamit.

15 Os príncipes, irados contra Jeremias, açoitaram-no e o meteram no cárcere, na casa de Jônatas, o escrivão, porque a tinham transformado em cárcere.

16 Tendo Jeremias entrado nas celas do calabouço, ali ficou muitos dias.

17 Mandou o rei Zedequias trazê-lo para sua casa e, em secreto, lhe perguntou: Há alguma palavra do SENHOR? Respondeu Jeremias: Há. Disse ainda: Nas mãos do rei da Babilônia serás entregue.

18 Disse mais Jeremias ao rei Zedequias: Em que pequei contra ti, ou contra os teus servos, ou contra este povo, para que me pusesses na prisão?

19 Onde estão agora os vossos profetas, que vos profetizavam, dizendo: O rei da Babilônia não virá contra vós outros, nem contra esta terra?

20 Agora, pois, ouve, ó rei, meu senhor: Que a minha humilde súplica seja bem acolhida por ti, e não me deixes tornar à casa de Jônatas, o escrivão, para que eu não venha a morrer ali.

21 Então, ordenou o rei Zedequias que pusessem a Jeremias no átrio da guarda; e, cada dia, deram-lhe um pão da Rua dos Padeiros, até acabar-se todo pão da cidade. Assim ficou Jeremias no átrio da guarda.

Jeremias 38

O etíope Ebede-Meleque salva Jeremias da cisterna

1 Ouviu, pois, Sefatias, filho de Matã, e Gedalias, filho de Pasur, e Jucal, filho de Selemias, e Pasur, filho de

15Y los oficiales se enojaron contra Jeremías y lo azotaron, y lo encarcelaron en la casa del escriba Jonatán, la cual habían convertido en prisión.

16Entró, pues, Jeremías en el calabozo, es decir, en la celda abovedada; allí permaneció Jeremías muchos días.

17Y el rey Sedequías envió a sacarlo, y en su palacio el rey le preguntó secretamente, y le dijo: ¿Hay palabra del Señor? Y Jeremías respondió: La hay. Y añadió: En manos del rey de Babilonia serás entregado.

18Dijo también Jeremías al rey Sedequías: ¿En qué he pecado contra ti, o contra tus siervos, o contra este pueblo para que me hayas puesto en prisión?

19¿Dónde, pues, están vuestros profetas que os profetizaban, diciendo: «El rey de Babilonia no vendrá contra vosotros, ni contra esta tierra»?

20Mas ahora, te ruego que escuches, oh rey mi señor; venga ahora mi súplica delante de ti, y no me hagas volver a la casa del escriba Jonatán, no sea que muera yo allí.

21Entonces el rey Sedequías ordenó que pusieran a Jeremías en el patio de la guardia y le dieran una torta de pan al día de la calle de los panaderos, hasta que se acabara todo el pan en la ciudad. Y permaneció Jeremías en el patio de la guardia.

Jeremías 38

Jeremías en la cisterna

1Y oyeron Sefatías, hijo de Matán, Gedalías, hijo de Pasur, Jucal, hijo de Selemías, y Pasur, hijo de

15Éstos se enojaron con Jeremías, y ordenaron azotarlo y ponerlo en prisión en la casa del escriba Jonatán, la cual habían convertido en cárcel.

16Jeremías entró en las bóvedas de la casa de la cisterna, y allí se quedó mucho tiempo.

17Pero el rey Sedequías envió por él y lo sacó de allí, y una vez en su casa le preguntó de manera confidencial: «¿Tienes algún mensaje del Señor?" Y Jeremías le dijo: «Lo tengo. Vas a caer en manos del rey de Babilonia.»

18Además, Jeremías también le dijo al rey: «¿Qué pecado cometí contra ti, o contra tus siervos, o contra este pueblo, para que ustedes me echaran en la cárcel?

19¿Dónde están esos profetas que les profetizaban que el rey de Babilonia no vendría a atacarlos, ni a ustedes ni a esta tierra?

20Yo te ruego, mi rey y señor, que atiendas mi súplica y no me hagas volver a casa del escriba Jonatán. ¡No quiero morir allí!»

21Entonces el rey Sedequías ordenó que Jeremías quedara bajo vigilancia en el patio de la cárcel, y que todos los días se le diera una pieza de pan, directamente de las panaderías, mientras hubiera pan en la ciudad. Fue así como Jeremías se quedó en el patio de la cárcel.

Jeremías 38

Jeremías en la cisterna

1Sefatías hijo de Matán, Gedalías hijo de Pasjur, Jucal hijo de Selemías, y Pasjur hijo de Malquías, se

15Y rije' xyakatej janila koyowal chuwij y xkiteq nuch'ayikil y xinkiya' pa jul ri k'o chiri' pa rachoch ri Jonatán ri aj-tz'ib, roma ri chiri' kan xkiben chire chi xok cárcel.

16Xinok k'a apo chiri' chuwa-jay y xiya'ox k'a chupan ri jul y chiri' xik'oje-wi janila k'iy q'ij.

17K'ari' ri rey Sedequías xubij chi kinuk'uex-el pan ewel pa rachoch rija'. Y toq xinapon rik'in, xuk'utuj chuwe: ¿K'o kami jun rutzijol ri xuteq-pe ri Jehová? Y yin xinbij chire chi k'o. Y xinbij chire chi rija' xtiqaqa pa ruq'a' ri rey richin Babilonia.

18Chuqa' xinbij chire: ¿Achike k'a xinmakuj chawech rat o chikiwech ri aj-raqen, o chikiwech ri winaqi' richin ri tinamit richin chi xinaya' pa jul?

19¿Akuchi kami ek'o-wi ri man e qitzij ta q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xkibij chawe chi ri rey richin Babilonia man xkixkichop ta chi oyowal, ni rix ni re winaqi' richin re ruwach'ulew re'?

20Wakami k'a, tabana' utzil tawak'axaj ri k'utunik ri xtinben chawe. Man taya' q'ij richin yinkik'uaj chik el pa rachoch ri Jonatán ri aj-tz'ib roma wi xkibe chik, chiri' xkiken-wi, xicha' chire.

21K'ari' ri rey Sedequías xuteq woyoxik richin chi yin yik'oje' chiri' chuwa-jay ri akuchi k'o-wi ri cárcel y chi ronojel q'ij tiya'ox jun kaxlan-wey chuwe ri nik'ayix pa taq bey. Y kan keri' k'a xban chuwe k'a ja toq xk'is ri kaxlan-wey pa tinamit. Y keri' yin xik'oje' kan chiri' chuwa-jay ri akuchi k'o-wi ri cárcel.

Jeremías 38

Ri Jeremías xya'ox chik pa jun jul

1Y ri Sefatías ruk'ajol ri Matán, ri Guedalías ruk'ajol ri Pashur, ri Jucal ruk'ajol ri Selemías y ri jun chik Pashur

Malquias, as palavras que Jeremias anunciava a todo o povo, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR: O que ficar nesta cidade morrerá à espada, à fome e de peste; mas o que passar para os caldeus viverá; porque a vida lhe será como despojo, e viverá.

3 Assim diz o SENHOR: Esta cidade infalivelmente será entregue nas mãos do exército do rei da Babilônia, e este a tomará.

4 Disseram os príncipes ao rei: Morra este homem, visto que ele, dizendo assim estas palavras, afrouxa as mãos dos homens de guerra que restam nesta cidade e as mãos de todo o povo; porque este homem não procura o bem-estar para o povo, e sim o mal.

5 Disse o rei Zedequias: Eis que ele está nas vossas mãos; pois o rei nada pode contra vós outros.

6 Tomaram, então, a Jeremias e o lançaram na cisterna de Malquias, filho do rei, que estava no átrio da guarda; desceram a Jeremias com cordas. Na cisterna não havia água, senão lama; e Jeremias se atolou na lama.

7 Ouviu Ebede-Meleque, o etíope, eunuco que estava na casa do rei, que tinham metido a Jeremias na cisterna; ora, estando o rei assentado à Porta de Benjamim,

8 saiu Ebede-Meleque da casa do rei e lhe falou:

Malquías, las palabras que Jeremías hablaba a todo el pueblo, diciendo:

2Así dice el Señor: «El que se quede en esta ciudad morirá a espada, de hambre o de pestilencia, pero el que se pase a los caldeos, vivirá y tendrá su vida por botín y seguirá viviendo».

3Así dice el Señor: «Ciertamente esta ciudad será entregada en manos del ejército del rey de Babilonia, y él la tomará».

4Entonces dijeron los oficiales al rey: Den muerte ahora a este hombre, porque él desanima a los hombres de guerra que quedan en esta ciudad y a todo el pueblo diciéndoles tales palabras; pues este hombre no busca el bien de este pueblo, sino el mal.

5Y el rey Sedequías dijo: He aquí, él está en vuestras manos; pues el rey nada puede hacer contra vosotros.

6Tomando ellos a Jeremías, lo echaron en la cisterna de Malaquías, hijo del rey, que había en el patio de la guardia, y bajaron a Jeremías con cuerdas. En la cisterna no había agua, sino lodo, y Jeremías se hundió en el lodo.

7Al oír Ebed-melec el etíope, eunuco del palacio del rey, que habían echado a Jeremías en la cisterna, estando el rey sentado a la puerta de Benjamín,

8salió Ebed-melec del palacio real y habló al rey, diciendo:

enteraron de los mensajes que Jeremías daba a todo el pueblo, y de que les decía:

2«Así ha dicho el Señor: “El que se quede en esta ciudad morirá a filo de espada, o de hambre, o de peste. Pero el que se pase al bando de los caldeos, vivirá. Su vida será su botín de guerra, y quedará con vida.”

3»Así ha dicho el Señor: “No hay duda. Esta ciudad será conquistada, y caerá en manos del ejército del rey de Babilonia.”»

4Por eso los príncipes le dijeron al rey: «¡Este hombre merece la muerte! Con sus palabras desanima a los soldados que aún quedan en la ciudad, lo mismo que a todo el pueblo. ¡Este hombre no busca la paz del pueblo, sino su mal!»

5El rey Sedequías les respondió: «Ahí lo tienen, en sus manos. Aunque soy el rey, nada puedo hacer contra ustedes.»

6Entonces ellos le echaron mano a Jeremías y lo arrojaron en la cisterna de Malquías hijo de Hamelec, la cual estaba en el patio de la cárcel. Lo bajaron con sogas, y como en la cisterna no había agua, sino cieno, Jeremías quedó hundido en el cieno.

7Un etíope llamado Ébed Mélec, que era eunuco de la casa real, se enteró de que Jeremías había sido puesto en la cisterna. Mientras el rey estaba sentado a la puerta de Benjamín,

8Ébed Mélec salió del palacio y fue a hablar con el rey. Le dijo:

ruk'ajol ri Malquías xkak'axaj ri ninbij chike konojel ri winaqi' toq xinbij chi

2ri Jehová nubij chi ri wineq ri xtikanej kan chupan re tinamit re' xtiken chi espada o rik'in wayjal, o yabil. Jak'a ri xtujech-ri' pa kiq'a' ri aj-Babilonia kan xtik'ase'.

3Chuqa' yin xinbij chi ri Jehová nubij chi re tinamit re' xtijach pa kiq'a' ri aj-labal ri e richin Babilonia y kan xtok k'a kichin rije'.

4Y ri aj-raqen xkibij chire ri rey: ¡Tikamisex re achin re'!, roma rik'in re ch'abel re nubij, nuben chike ri juba' aj-labal ri k'a ek'o kan, chi nikimalij kik'u'x y keri' chuqa' nuben chike ri winaqi' ri ek'o kan chiri' pa tinamit, roma re achin re' man ja ta ri utz nukanoj pa ruwi' re tinamit re', xa ja ri itzel ri nukanoj!, xecha'.

5Y ri rey Sedequías xubij chike chi tikibana' ri niqa' chikiwech rije' roma pa kiq'a' k'o-wi, jak'a rija' man jun nitikir nuben kik'in rije'.

6Xeri' ri achi'a' ri' xinkichop richin xinkiya-qa pa jul ri k'o pa rachoch ri Malquías ruk'ajol ri rey, ri k'o chiri' chuwa-jay ri akuchi yechajin-wi. Rik'in k'a kolo' xinkiqasaj-qa pa jul y ri jul ri' xa maneq k'a ya' chupan; xa ch'abeq ri k'o chupan y yin xisoboso-qa chupan ri ch'abeq ri'.

Ri Jeremías xelesex k'a pe chupan ri jul

7K'o k'a jun achin aj-Etiopía, rubini'an Ebed-mélec, jun chike ri aj-raqen chiri' pa rachoch ri rey, xrak'axaj k'a chi yin xiya'ox-qa chiri' pa jul. Y ri rey k'o pa jun molojri'il chiri' akuchi ye'el-ye'ok-wi pan okibel richin ri Benjamín.

8K'ari' ri Ebed-mélec xapon akuchi k'o-wi ri rey y xubij chire:

9 Ó rei, senhor meu, agiram mal estes homens em tudo quanto fizeram a Jeremias, o profeta, que lançaram na cisterna; no lugar onde se acha, morrerá de fome, pois já não há pão na cidade.

10 Então, deu ordem o rei a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Toma contigo daqui trinta homens e tira da cisterna o profeta Jeremias, antes que morra.

11 Tomou Ebede-Meleque os homens consigo, e foi à casa do rei, por debaixo da tesouraria, e tomou dali umas roupas usadas e trapos, e os desceu a Jeremias na cisterna, por meio de cordas.

12 Disse Ebede-Meleque, o etíope, a Jeremias: Põe agora estas roupas usadas e estes trapos nas axilas, calçando as cordas; Jeremias o fez.

13 Puxaram a Jeremias com as cordas e o tiraram da cisterna; e Jeremias ficou no átrio da guarda.

Zedequias consulta o profeta

14 Então, o rei Zedequias mandou trazer o profeta Jeremias à sua presença, à terceira entrada na Casa do SENHOR, e lhe disse: Quero perguntar-te uma coisa, nada me encubras.

15 Disse Jeremias a Zedequias: Se eu ta disser, porventura, não me matarás? Se eu te aconselhar, não me atenderás.

16 Então, Zedequias jurou secretamente a Jeremias, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR, que nos deu a vida, não te matarei, nem te entregarei nas mãos desses homens que procuram tirar-te a vida.

9Oh rey, mi señor, estos hombres han obrado mal en todo lo que han hecho al profeta Jeremías echándolo en la cisterna; morirá donde está a causa del hambre, porque no hay más pan en la ciudad.

10Entonces el rey ordenó al etíope Ebed-melec, diciendo: Toma bajo tu mando tres hombres de aquí, y saca al profeta Jeremías de la cisterna antes que muera.

11Ebed-melec tomó a los hombres bajo su mando, entró en el palacio del rey al lugar debajo del cuarto del tesoro y tomó de allí ropas raídas y trapos viejos, y con sogas los bajó a Jeremías en la cisterna.

12Y el etíope Ebed-melec dijo a Jeremías: Ponte ahora estas ropas raídas y trapos bajo tus brazos, debajo de las sogas; y así lo hizo Jeremías.

13Tiraron de Jeremías con las sogas y lo subieron de la cisterna. Y quedó Jeremías en el patio de la guardia.

El rey consulta a Jeremías

14Entonces el rey Sedequías mandó traer ante sí al profeta Jeremías a la entrada tercera que había en la casa del Señor; y dijo el rey a Jeremías: Voy a preguntarte una cosa; no me ocultes nada.

15Y Jeremías dijo a Sedequías: Si te la hago saber, ¿no es cierto que me matarás? Y si te doy un consejo, no me escucharás.

16Pero el rey Sedequías juró en secreto a Jeremías, diciendo: Vive el Señor, que nos dio esta vida, que ciertamente no te mataré ni te entregaré en manos de esos hombres que buscan tu vida.

9«Mi señor y rey, todo lo que estos hombres han hecho con el profeta Jeremías está muy mal. Lo han echado en la cisterna, y allí se morirá de hambre, pues ya no hay pan en la ciudad.»

10Entonces el rey mandó al mismo etíope Ébed Mélec que tomara treinta hombres de la corte, y que fuera a sacar de la cisterna al profeta Jeremías, antes de que se muriera.

11Ébed Mélec se puso al mando de esos hombres, y entró en la tesorería, que estaba en la parte baja del palacio del rey, y tomó de allí trapos viejos y ropas raídas y andrajosas, y con unas sogas las echó a la cisterna donde estaba Jeremías.

12Luego el etíope Ébed Mélec instruyó a Jeremías: «Ponte ahora estos trapos viejos, y estas ropas raídas y andrajosas, debajo de los sobacos, para que no te lastimen las sogas.” Y Jeremías lo hizo así.

13De ese modo, con sogas sacaron a Jeremías de la cisterna, y Jeremías se quedó en el patio de la cárcel.

Sedequías consulta a Jeremías

14Después de eso, el rey Sedequías ordenó que llevaran al profeta Jeremías a su presencia, y lo recibió en la tercera entrada de la casa del Señor. Allí el rey le dijo a Jeremías: «Voy a hacerte una pregunta, y quiero que me digas la verdad.»

15Jeremías le respondió: «Si te digo la verdad, ordenarás que me maten. Y si te doy un consejo, no vas a hacerme caso.»

16El rey Sedequías le hizo a Jeremías un juramento secreto. Le dijo: «Te juro por el Señor, que nos dio la vida, que no te mataré ni te pondré en manos de esos hombres que quieren matarte.»

9Rat rey ri wajaw, re achi'a' re' man utz ta xkiben rik'in ri Jeremías, roma kan xkiya-qa chiri' pa jul. Y chiri' xtiken-wi roma wayjal, roma maneq chik kaxlan-wey pa qatinamit, xcha' chire.

10Xeri' ri rey xuteq-el ri Ebed-mélec y xubij-el chire chi keruk'uaj-el e juwineq lajuj achi'a' richin yinkelesaj-pe chupan ri jul richin man yiken ta qa chiri'.

11K'ari' ri Ebed-mélec xeruk'uaj-el ri e juwineq lajuj achi'a' ri' y xok-ok chiri' pa rachoch ri rey ri k'o qa pa xulan chire ri rachoch ri akuchi k'o-wi ri yakonabel. Y chiri' xuk'en k'a el tzia'q taq tzieq y xuya-qa chutza'n kolo' chuwe.

12Y xubij-qa chuwe chi tinya' k'a pe re tzieq re' pa nuk'alk'a'x richin chi ri kolo' man yirusok ta. Y yin kan keri' xinben.

13Keri' rubanik toq xinkelesaj k'a pe rik'in kolo' ri chiri' pa jul y k'ari' xinkiya' kan ri chiri' chuwa-jay akuchi k'o-wi ri cárcel.

Ri rey xuteq royoxik ri Jeremías

14K'ari' ri rey Sedequías xuteq nuk'amik y xuben chi xinapon k'a akuchi k'o-wi rija', chiri' pa rox okibel richin ri rachoch ri Jehová. Y xubij chuwe: Yin k'o jun ri ninwajo' nink'utuj chawe y kan ninwajo' chi ronojel nabij chuwe y man jun nawewaj chinuwech, xcha'.

15Y yin xinbij chire: Wi ninq'alajirisaj chawech, rat nateq rubixik chi yikamisex; y wi yatinpixabaj, man nanimaj ta ri ninbij chawe, xicha' chire.

16K'ari' ri rey Sedequías xuya' rutzij pan ewel chuwe y xubij: Ninjikiba' nutzij chuwech ri Jehová ri xya'on ri qak'aslen chi man xtinteq ta akamisaxik y man xkatinjech ta pa kiq'a' ri nikajo' yatkikamisaj, xcha'.

17 Então, Jeremias disse a Zedequias: Assim diz o SENHOR, o Deus dos Exércitos, Deus de Israel: Se te renderes voluntariamente aos príncipes do rei da Babilônia, então, viverá tua alma, e esta cidade não se queimará, e viverás tu e a tua casa.
18 Mas, se não te renderes aos príncipes do rei da Babilônia, então, será entregue esta cidade nas mãos dos caldeus, e eles a queimarão, e tu não escaparás das suas mãos.
19 Disse o rei Zedequias a Jeremias: Receio-me dos judeus que se passaram para os caldeus; não suceda que estes me entreguem nas mãos deles, e eles escarneçam de mim.
20 Disse Jeremias: Não te entregarão; ouve, te peço, a palavra do SENHOR, segundo a qual eu te falo; e bem te irá, e será poupada a tua vida.
21 Mas, se não quiseres sair, esta é a palavra que me revelou o SENHOR:
22 Eis que todas as mulheres que ficaram na casa do rei de Judá serão levadas aos príncipes do rei da Babilônia, e elas mesmas dirão: Os teus bons amigos te enganaram e prevaleceram contra ti; mas, agora que se atolaram os teus pés na lama, voltaram atrás.
23 Assim, a todas as tuas mulheres e a teus filhos levarão aos caldeus, e tu não escaparás das suas mãos; antes, pela mão do rei da Babilônia serás preso; e por tua culpa esta cidade será queimada.
24 Então, disse Zedequias a Jeremias: Ninguém saiba estas palavras, e não morrerás.

17Y Jeremías dijo a Sedequías: Así dice el Señor, Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: «Si en verdad te pasas a los oficiales del rey de Babilonia, entonces vivirás, y esta ciudad no será incendiada, y vivirás, tú y tu casa.
18Pero si no te pasas a los oficiales del rey de Babilonia, esta ciudad será entregada en manos de los caldeos; ellos la incendiarán y tú no escaparás de su mano».
19Entonces dijo el rey Sedequías a Jeremías: Tengo temor de los judíos que se han pasado a los caldeos, no sea que me entreguen en sus manos y me maltraten.
20Pero Jeremías dijo: No te entregarán. Te ruego que escuches la voz del Señor en lo que te digo, y te irá bien y vivirás.
21Mas si sigues rehusando pasarte, esta es la palabra que el Señor me ha mostrado:
22«He aquí, todas las mujeres que quedan en el palacio del rey de Judá, serán llevadas a los oficiales del rey de Babilonia, y ellas dirán: “Te han engañado y han prevalecido contra ti; tus buenos amigos, mientras tus pies estaban hundidos en el lodo, se volvieron atrás”.
23Y todas tus mujeres y tus hijos serán llevados a los caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que serás apresado por la mano del rey de Babilonia, y esta ciudad será incendiada».
24Entonces Sedequías dijo a Jeremías: Que nadie sepa de estas palabras, y no morirás.

17Entonces Jeremías le dijo a Sedequías: «Así ha dicho el Señor y Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: “Si te entregas enseguida a los príncipes del rey de Babilonia, seguirás con vida y esta ciudad no será incendiada. Tú y los tuyos seguirán con vida.
18Pero si no te entregas a los príncipes del rey de Babilonia, esta ciudad caerá en manos de los caldeos, y ellos le prenderán fuego, y tú no podrás escapar de sus manos.”»
19El rey Sedequías le contestó: «Jeremías, tengo miedo de los judíos que se han pasado al bando de los caldeos. Tal vez me entreguen en sus manos y me pongan en ridículo.»
20Pero Jeremías le dijo: «No te entregarán. Si atiendes a la voz del Señor, y a lo que yo te digo, te irá bien y vivirás.
21Pero si te niegas a entregarte, esto es lo que el Señor me ha revelado:
22Todas las mujeres que han quedado en el palacio real de Judá serán entregadas a los príncipes del rey de Babilonia, y ellas mismas dirán: “Tus amigos te engañaron, y te han vencido. Hundieron tus pies en el cieno, y luego te abandonaron.”
23Entonces todas tus mujeres y tus hijos serán entregados a los caldeos, y tú no escaparás de sus manos, sino que el rey de Babilonia mismo te hará prisionero, y a esta ciudad le prenderán fuego.»
24Sedequías le dijo a Jeremías: «Si no quieres morir, nadie debe enterarse de esto.

17Jari' toq xinbij chire ri rey: Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri Dios richin Israel nubij: Wi rat najech-awi' pa kiq'a' ri aj-Babilonia, xtakol ri ak'aslen y re tinamit re' man xtiporox ta. Keri' xkak'ase' rat y ri aj pan awachoch.
18Jak'a wi man najech ta awi', re tinamit re' xtijach pa kiq'a' rije' y xtikiporoj y rat man xkakolotej ta kan pa kiq'a', xicha' chire.
19K'ari' ri rey Sedequías xubij chuwe chi rija' nuxibij-ri' chikiwech ri aj-Judá, ri xeq'ax-apo kik'in ri aj-Babilonia y wi xtujech-ri' pa kiq'a', rije' kan xtikich'ey janila.
20Y yin xinbij chire: Ni, wi rat xtajech-awi' pa kiq'a' ri aj-Babilonia, rije' man xkatkijech ta pa kiq'a' ri qawinaq. Roma ri' wakami tabana' utzil tawak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri xtinbenbij chawe, richin utz xkatel y xtakol ri ak'aslen.
21Jak'a ri Jehová xuk'ut yan chinuwech ri xtibebanatej wi rat man nawajo' ta xtajech-awi'.
22Konojel k'a ri ixoqi' ri xkekanej kan pan awachoch xkejach-el chike ri aj-raqen aj-Babilonia. Y chupan ri q'ij ri' ri ixoqi' xtikibij chawe: Ri awachibil ri xakuquba' ak'u'x kik'in xa xatkiq'ol y xatkik'uaj pa jun chik bey. Xa xkiya' q'ij richin eqal-eqal xasoboso-qa pa ch'abeq y kan man xatkito' ta chik, xkecha' chawe.
23Chuqa' ri awixjayilal y ri awalk'ual xkejach pa kiq'a' ri aj-Babilonia.Y rat man xtakol ta kan awi', xa kan xkatzaq k'a pa ruq'a' ri Nabucodonosor. Y re tinamit re' kan xtiya'ox ruq'aq'al, xicha' chire.
24K'ari' ri rey Sedequías xubij chuwe: Wi rat nawajo' ri ak'aslen, man jun achoq chire xtabij-wi re'.

25 Quando, ouvindo os príncipes que falei contigo, vierem a ti e te disserem: Declara-nos agora o que disseste ao rei e o que ele te disse a ti, nada nos encubras, e não te mataremos,

26 então, lhes dirás: Apresentei a minha humilde súplica diante do rei para que não me fizesse tornar à casa de Jônatas, para morrer ali.

27 Vindo, pois, todos os príncipes a Jeremias, e, interrogando-o, declarou-lhes segundo todas as palavras que o rei lhe havia ordenado; e o deixaram em paz, porque da conversação nada transpirara.

28 Ficou Jeremias no átrio da guarda, até ao dia em que foi tomada Jerusalém.

Jeremias 39

Nabucodonosor toma Jerusalém

2 Reis 24.20—25.12; 2 Crônicas 36.17-21; Jeremias 52.1-16

1 Foi tomada Jerusalém. Era o ano nono de Zedequias, rei de Judá, no mês décimo, quando veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, e todo o seu exército, contra Jerusalém, e a cercaram;

2 era o undécimo ano de Zedequias, no quarto mês, aos nove do mês, quando se fez uma brecha na cidade.

3 Então, entraram todos os príncipes do rei da Babilônia e se assentaram na Porta do Meio: Nergal-Sarezer, Sangar-Nebo, Sarsequim, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague e todos os outros príncipes do rei da Babilônia.

4 Tendo-os visto Zedequias, rei de Judá, e todos os homens de guerra, fugiram e, de noite, saíram da

25 Pero si los oficiales se enteran de que he hablado contigo, y vienen a ti y te dicen: «Dinos ahora lo que dijiste al rey y lo que el rey te dijo, no nos lo ocultes, y no te mataremos»,

26 tú les dirás: «Presentaba al rey mi súplica de que no me hiciera volver a la casa de Jonatán, a morir allí».

27 Luego vinieron todos los oficiales a Jeremías y lo interrogaron. Y él les informó conforme a todas estas palabras que el rey le había ordenado; y no volvieron a preguntarle, ya que de la conversación no se sabía nada.

28 Así Jeremías quedó en el patio de la guardia hasta el día en que Jerusalén fue tomada.

Jeremías 39

Caída de Jerusalén

1 Y aconteció que Jerusalén fue tomada en el año noveno de Sedequías, rey de Judá, en el décimo mes, cuando vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, con todo su ejército contra Jerusalén, y la sitiaron.

2 En el año undécimo de Sedequías, en el mes cuarto, a los nueve días del mes, se abrió brecha en el muro de la ciudad.

3 Y entraron todos los oficiales del rey de Babilonia y se sentaron en la puerta Central: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarse-quim el Rabsaris, Nergal-sarezer el Rabmag y todos los demás oficiales del rey de Babilonia.

4 Y sucedió que cuando los vieron Sedequías, rey de Judá, y todos los hombres de guerra, huyeron y

25 Si los príncipes llegan a saber que yo he hablado contigo, y vienen a verte y te dicen: “Dinos por favor de qué hablaste con el rey. Si no quieres que te matemos, no nos ocultes nada. Y dinos también qué te dijo el rey”,

26 tú les responderás: “Yo le pedí al rey que no me hiciera volver a la casa de Jonatán, pues no quiero morir allí.”»

27 En efecto, todos los príncipes fueron a ver a Jeremías y le preguntaron, y él les respondió tal y como el rey le había sugerido. Entonces ellos, al ver que ese asunto no había trascendido, dejaron a Jeremías en paz.

28 Y Jeremías se quedó en el patio de la cárcel hasta el día en que Jerusalén fue conquistada. El día en que Jerusalén cayó, Jeremías estaba allí.

Jeremías 39

Caída de Jerusalén

(2 R 24.20—25.21; 2 Cr 36.17-21; Jer 52.3-30)

1 En el mes décimo del año noveno del reinado de Sedequías en Judá, el rey Nabucodonosor de Babilonia vino a Jerusalén con todo su ejército, y sitió la ciudad.

2 A los nueve días del mes cuarto del año undécimo del reinado de Sedequías, se abrió una brecha en la muralla de la ciudad,

3 por la que entraron todos los príncipes del rey de Babilonia, es decir, Nergal Sarézer, Samgar Nebo, Sarsequín el Rabsaris, Nergal Sarézer el Rabmag, y todos los demás príncipes del rey de Babilonia, y acamparon en la puerta central.

4 Cuando los vieron el rey Sedequías de Judá y todos sus soldados, huyeron de noche. Salieron de la ciudad

25 Rik'in juba' ri aj-raqen xtikak'axaj chi yin xich'on awik'in y xkepe awik'in y xtikibij chawe: Tabij chiqe achike xatzijoj rik'in ri rey y tabij chiqe achike xubij rija' chawe, man tawewaj chiqawech y man xkatqakamisaj ta, xkecha' chawe.

26 Wi keri', xtabij chi xaxe xak'utuj utzil chuwe richin man yatink'uaj ta chik pa rachoch ri Jonatán richin chi man chiri' ta yaken-wi, xcha' chuwe.

27 Y kan xech'on na wi konojel ri e aj-raqen wik'in y xkik'utuj chuwe achike xqatzijoj rik'in ri rey. Jak'a yin xaxe xinbij chike ri xubij ri rey chuwe richin ninbij. K'ari' xinkiya' kan; roma toq roj xojtzijon kan man jun xojak'axan.

28 Y yin xik'oje' chiri' chuwa-jay, k'a ja ri q'ij toq xch'akatej ri Jerusalem.

Jeremías 39

Toq xch'akatej ri Jerusalem

1 Chupan k'a ri lajuj ik' chire ri beleje' juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Sedequías pa ruwi' ri Judá, ri Nabucodonosor rey richin Babilonia, e rachibilan-pe ri aj-labal xepe richin xokisutij-rij ri tinamit Jerusalem.

2 Chupan ri juna' julajuj chire ri rukaj ik', chire ri q'ij beleje', toq niq'aton-tzij ri rey Sedequías, jari' toq ri aj-Babilonia xkijeq jun bey chiri' chupan ri tz'aq.

3 Xeri' xe'apon ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal richin ri rey aj-Babilonia y je kibi' re': Ri Nergal-sarézer aj-Samgar, ri Sarsequim y ri ch'aqa' chik aj-raqen. Konojel rije' xek'oje' chiri' chunaqaj ri okibel richin ri tinamit ri k'o pa nik'aj chire ri tz'aq.

4 Toq ri rey Sedequías y ri aj-labal xkitz'et ri xkiben ri aj-Babilonia, jari' toq xe'animej ri chi'aq'a' ri' chupan ri

cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta que está entre os dois muros; Zedequias saiu pelo caminho da campina.

5 Mas o exército dos caldeus os perseguiu e alcançou a Zedequias nas campinas de Jericó; eles o prenderam e o fizeram subir a Ribla, na terra de Hamate, a Nabucodonosor, rei da Babilônia, que lhe pronunciou a sentença.

6 O rei da Babilônia mandou matar, em Ribla, os filhos de Zedequias à vista deste; também matou a todos os príncipes de Judá.

7 Vazou os olhos a Zedequias e o atou com duas cadeias de bronze, para o levar à Babilônia.

8 Os caldeus queimaram a casa do rei e as casas do povo e derribaram os muros de Jerusalém.

9 O mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram a ele e o sobrevivente do povo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os cativos para a Babilônia.

10 Porém dos mais pobres da terra, que nada tinham, deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, na terra de Judá; e lhes deu vinhas e campos naquele dia.

Nabucodonosor cuida de Jeremias

11 Mas Nabucodonosor, rei da Babilônia, havia ordenado acerca de Jeremias, a Nebuzaradã, o chefe da guarda, dizendo:

salieron de la ciudad de noche por el camino del jardín del rey, por la puerta entre los dos muros; y se fueron por el camino del Arabá.

5Pero el ejército de los caldeos los persiguió, y alcanzaron a Sedequías en los llanos de Jericó; lo apresaron y lo llevaron a Ribla en la tierra de Hamat, donde Nabucodonosor, rey de Babilonia, dictó sentencia contra él.

6Entonces el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías ante sus ojos en Ribla; también el rey de Babilonia degolló a todos los nobles de Judá.

7Después sacó los ojos a Sedequías y lo ató con grillos de bronce para llevarlo a Babilonia.

8Y los caldeos prendieron fuego al palacio del rey y a las casas del pueblo y derribaron los muros de Jerusalén.

9Y en cuanto al resto del pueblo que quedaba en la ciudad, a los desertores que se habían pasado a él, y los demás del pueblo que quedaban, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó cautivos a Babilonia.

10Pero a algunos de los más pobres del pueblo que no tenían nada, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los dejó en la tierra de Judá, y aquel día les dio viñas y campos.

11Y dio órdenes Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Nabuzaradán, capitán de la guardia, respecto a Jeremías, diciendo:

por el camino del jardín real, por la puerta entre las dos murallas, y el rey salió por el camino del Arabá.

5Pero el ejército caldeo los siguió, y alcanzaron y apresaron a Sedequías en los llanos de Jericó. Entonces lo llevaron a Ribla, en tierra de Jamat, donde se encontraba el rey Nabucodonosor de Babilonia, y éste le dictó sentencia.

6Allí en Ribla, el rey de Babilonia mandó degollar en presencia de Sedequías a los hijos de éste, lo mismo que a todos los nobles de Judá.

7Al rey Sedequías le sacó los ojos, y se lo llevó a Babilonia sujeto con grilletes.

8Los caldeos les prendieron fuego al palacio del rey y a las casas del pueblo, y derribaron las murallas de Jerusalén.

9A los que quedaron con vida en la ciudad, y a los que se habían pasado a su bando, y a todos los sobrevivientes del pueblo, Nabuzaradán, capitán de la guardia, los llevó cautivos a Babilonia.

10Sin embargo, el capitán Nabuzaradán dejó en Judá a la gente pobre, que no tenía nada, y les dio viñas y terrenos.

Nabucodonosor cuida de Jeremías

11En cuanto a Jeremías, Nabucodonosor le había dado a Nabuzaradán las siguientes instrucciones:

bey ri akuchi tikon-wi kotz'i'j richin ri rey, chupan ri okibel ri k'o chukojol ka'i' tz'aq. Y choj xebe chupan ri bey ri napon pa taq'aj chuchi' ri raqen-ya' Jordán.

5Jak'a ri aj-labal richin Babilonia xekitzeqelibej y xebekiq'i' ri Sedequías pa taq'aj richin Jericó. Xkichop y xkik'uaj-q'anej pa tinamit Riblá ri k'o pa ruwach'ulew Hamat, akuchi k'o-wi ri Nabucodonosor. Y chiri' xuq'et-tzij pa ruwi' ri Sedequías.

6Y ri Nabucodonosor xuteq kikamisaxik ri e ruk'ajol ri Sedequías, chiri' chuwech rija'. Keri' chuqa' xuben kik'in konojel ri aj-raqen ri e richin Judá.

7Y xuteq rubixik chi telesex runaq' taq ruwech ri Sedequías. Xuxim-el rik'in cadena ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y xuk'uaj-el pa Babilonia.

8Y ri ch'aqa' chik aj-Babilonia xkiya' kan ruq'aq'al ri rachoch ri rey chiri' pa Jerusalem y chuqa' ri ch'aqa' chik jay ri ek'o pa tinamit y xkiwulaj ri tz'aq richin ri tinamit ri'.

9Y ri Nebuzaradán ri k'o pa kiwi' ri aj-labal, xeruk'uaj-el pa Babilonia ri winaqi' ri k'a ek'o kan chupan ri tinamit, chuqa' ri winaqi' ri xkijech-ki' pa kiq'a' rije' y xeruk'uaj-el chuqa' konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew.

10Xaxe k'a xeruya' kan pa ruwach'ulew Judá jujun chike ri winaqi' ri man jun ok k'o kik'in y xuya' ulew chike ri tikon chik uva chuwech y ulew richin jalajoj kiwech tiko'n.

Ri Nebuzaradán xukol-el ri Jeremías

11Ri Nabucodonosor rey richin Babilonia, xubij k'a chire ri Nebuzaradán pa ruwi' ri Jeremías y xubij:

12 Toma-o, cuida dele e não lhe faças nenhum mal; mas faze-lhe como ele te disser.

13 Deste modo, Nebuzaradã, o chefe da guarda, ordenou a Nebusazbã, Rabe-Saris, Nergal-Sarezer, Rabe-Mague, e todos os príncipes do rei da Babilônia

14 mandaram retirar Jeremias do átrio da guarda e o entregaram a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, para que o levasse para o seu palácio; assim, habitou entre o povo.

15 Ora, tinha vindo a Jeremias a palavra do SENHOR, estando ele ainda detido no átrio da guarda, dizendo:

16 Vai e fala a Ebede-Meleque, o etíope, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem; e se cumprirão diante de ti naquele dia.

17 A ti, porém, eu livrarei naquele dia, diz o SENHOR, e não serás entregue nas mãos dos homens a quem temes.

18 Pois certamente te salvarei, e não cairás à espada, porque a tua vida te será como despojo, porquanto confiaste em mim.

Jeremias 40

Jeremias e os restantes do povo ficam com Gedalias

1 Palavra que veio a Jeremias da parte do SENHOR, depois que Nebuzaradã, o chefe da guarda, o pôs em liberdade em Ramá, estando ele atado com cadeias no

12Tómalo y vela por él, y no le hagas daño alguno; sino que harás con él conforme a lo que él mismo te diga.

13Entonces dio órdenes Nabuzaradán, capitán de la guardia, juntamente con Nebusazbán el Rabsaris, y Nergal-sarezer el Rabmag, y todos los oficiales principales del rey de Babilonia;

14y enviaron a sacar a Jeremías del patio de la guardia y lo pusieron al cuidado de Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, para que lo llevara a casa. Y se quedó en medio del pueblo.

15Y la palabra del Señor había venido a Jeremías mientras estaba detenido en el patio de la guardia, diciendo:

16Ve y habla al etíope Ebed-melec, diciendo: «Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: “He aquí, traigo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien; y se cumplirán delante de ti en aquel día.

17Pero yo te libraré en aquel día” —declara el Señor— “y no serás entregado en manos de los hombres que temes.

18Porque ciertamente te libraré, y no caerás a espada; antes bien, tendrás tu vida por botín, porque confiaste en mí” —declara el Señor».

Jeremías 40

Jeremías y el gobernador Gedalías

1Palabra que vino a Jeremías de parte del Señor después que Nabuzaradán, capitán de la guardia, lo había dejado libre en Ramá, cuando lo había tomado estando él encadenado entre todos los

12«Tómalo y cuida de él. No le hagas ningún daño. Más bien, haz con él lo que yo te diga.»

13Fue así como Nabuzaradán, capitán de la guardia, y Nabusazbán el Rabsaris, Nergal Sarézer el Rabmag, y todos los príncipes del rey de Babilonia,

14ordenaron sacar a Jeremías del patio de la cárcel, para entregárselo a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, quien se lo llevó a su casa. Así Jeremías se quedó a vivir entre el pueblo.

Dios promete salvar a Ébed Mélec

15Mientras Jeremías estaba preso en el patio de la cárcel, la palabra del Señor vino a él, y le dijo:

16«Ve y habla con Ébed Mélec, el etíope, y dile de mi parte: “Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel, te hago saber que voy a traer sobre esta ciudad todo lo que ya he anunciado. Será para su mal, y no para su bien. Cuando eso suceda, tú mismo serás testigo.

17Pero yo te pondré a salvo, y no caerás en manos de esa gente, a la que temes. —Palabra del Señor.

18”Yo te libraré. No morirás a filo de espada, sino que tu vida será tu botín de guerra, porque tuviste confianza en mí.”» —Palabra del Señor.

Jeremías 40

Jeremías y el remanente con Gedalías

1La palabra del Señor vino a Jeremías después de que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, lo liberó en Ramá, y de que él había estado encadenado y

12Tak'uaj-el y tachajij jebel y man jun k'a itzel xtaben chire, xa kan taya' k'a chire ronojel ri nuk'utuj chawe, xcha' chire.

13K'ari' ri Nebuzaradán rachibilan ri Nebusazbán, ri Nergal-sarézer y ri ch'aqa' chik aj-raqen aj-Babilonia,

14xkiteq welesaxik chiri' chuwa-jay ri akuchi k'o-wi ri cárcel, k'ari' xinkijech kan chire ri Guedalías ruk'ajol ri Ahicam, rumam ri Safán, richin yiruk'uaj-el pa wachoch. Y keri' xik'oje' chikikojol ri nuwinaq.

Ri xtibanatej rik'in ri Ebed-mélec

15Ri Jehová xch'on k'a pe wik'in toq k'a ink'o na chuwa-jay ri akuchi k'o-wi ri cárcel y xubij chuwe:

16Kabiyin richin yabech'on rik'in ri Ebed-mélec ri aj-Etiopía y tabij chire: Kere' nubij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri Dios richin Israel: Re wakami yin xtinben ri nubin pa ruwi' re tinamit re' chi xtinya' ruk'ayewal pa ruwi', y man richin ta ri utz. Y ri q'ij ri richin ri ruk'ayewal ri' chawech k'a rat xtibanatej-wi.

17Jak'a yin chupan ri q'ij ri', xkatinkol chuwech ronojel y keri' kan man xkaqaqa ta pa kiq'a' ri achoq chuwech janila naxibij-awi'.

18Yin kan xkatinkol richin chi man xkakamisex ta, roma xakuquba' ak'u'x wik'in. Kere' nubij ri Jehová, xicha' chire.

Jeremías 40

Ri Jeremías xk'oje' kan rik'in ri Guedalías

1Toq xch'akatej yan ri Jerusalem, yin kan in ximon k'a rik'in cadena chikikojol ri nuwinaq aj-Judá richin yojuk'uex yan el pa Babilonia. Y chiri' pa tinamit Ramá xapon ri Nebuzaradán aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal. Jari'

meio de todos os do cativeiro de Jerusalém e de Judá, que foram levados cativos para a Babilônia.
2 Tomou o chefe da guarda a Jeremias e lhe disse: O SENHOR, teu Deus, pronunciou este mal contra este lugar;
3 o SENHOR o trouxe e fez como tinha dito. Porque pecastes contra o SENHOR e não obedecestes à sua voz, tudo isto vos sucedeu.
4 Agora, pois, eis que te livrei hoje das cadeias que estavam sobre as tuas mãos. Se te apraz vir comigo para a Babilônia, vem, e eu cuidarei bem de ti; mas, se não te apraz vir comigo para a Babilônia, deixa de vir. Olha, toda a terra está diante de ti; para onde julgares bom e próprio ir, vai para aí.

5 Mas, visto que ele tardava em decidir-se, o capitão lhe disse: Volta a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, a quem o rei da Babilônia nomeou governador das cidades de Judá, e habita com ele no meio do povo; ou, se para qualquer outra parte te aprouver ir, vai. Deu-lhe o chefe da guarda mantimento e um presente e o deixou ir.

6 Assim, foi Jeremias a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e habitou com ele no meio do povo que havia ficado na terra.

7 Ouvindo, pois, os capitães dos exércitos que estavam no campo, eles e seus homens, que o rei da Babilônia nomeara governador da terra a Gedalias, filho de Aicão, e que lhe havia confiado os homens, as mulheres, os meninos e os mais pobres da terra que não foram levados ao exílio, para a Babilônia,

desterrados de Jerusalén y Judá que iban deportados a Babilonia.
2Tomó, pues, el capitán de la guardia a Jeremías, y le dijo: El Señor tu Dios decretó esta calamidad contra este lugar,
3y el Señor la ha traído y hecho tal como había dicho. Porque vosotros pecasteis contra el Señor y no escuchasteis su voz, por tanto os ha sucedido esto.
4Mas ahora, he aquí, hoy te libro de las cadenas que están en tus manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven, y yo te cuidaré; pero si te parece mal venir conmigo a Babilonia, no te preocupes. Mira, toda la tierra está delante de ti; ve adonde mejor y más conveniente te parezca ir.

5Como Jeremías aun no se volvía, le dijo: Vuelve a Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, a quien el rey de Babilonia ha puesto para gobernar sobre las ciudades de Judá, y quédate con él en medio del pueblo; y si no, ve adonde te parezca más conveniente ir. Entonces el capitán de la guardia le dio una ración de alimentos y un regalo, y lo dejó ir.

6Jeremías fue entonces a Gedalías, hijo de Ahicam, en Mizpa, y se quedó con él en medio del pueblo que había quedado en la tierra.

7Y todos los capitanes de las tropas que estaban en el campo, ellos y sus hombres, oyeron que el rey de Babilonia había puesto a Gedalías, hijo de Ahicam, para gobernar la tierra, y que le había encomendado los hombres, mujeres y niños y los más pobres de la tierra que no habían sido deportados a Babilonia.

marchaba entre todos los cautivos de Jerusalén y de Judá que eran llevados a Babilonia.
2El capitán de la guardia tomó a Jeremías y le dijo: «El Señor, tu Dios, había anunciado este mal contra este lugar,
3y ha cumplido con lo que había dicho. Esto les ha sucedido porque ustedes pecaron contra el Señor y no lo obedecieron.
4Ahora yo te he quitado las cadenas que tenías en las manos. Si te parece bien venir conmigo a Babilonia, ven. Yo cuidaré de ti. Pero si no te parece bien venir conmigo a Babilonia, no vengas. Ahí está todo el país, delante de ti. Puedes ir a donde quieras, y a donde te parezca mejor.

5Si prefieres quedarte, regresa a donde está Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, pues el rey de Babilonia lo ha puesto al frente de todas las ciudades de Judá. Puedes quedarte con él y vivir entre el pueblo; o ir a donde te parezca mejor.» Dicho esto, el capitán de la guardia le dio provisiones y un regalo, y lo despidió.

6Entonces Jeremías se fue a Mispá, donde estaba Gedalías hijo de Ajicán, y vivió allí, entre el pueblo que se había quedado en el país.

7Cuando todos los jefes del ejército de Judá que no se habían rendido, y sus hombres, supieron que el rey de Babilonia había nombrado gobernador del país a Gedalías hijo de Ajicán, y que había dejado a su cargo a los hombres, las mujeres y los niños, y a los pobres de la tierra que no habían sido llevados a Babilonia,

toq xiril y xirukol kan. Y jari' toq ri Jehová xch'on wik'in.
2Y ri Nebuzaradán xubij chuwe: Ri Jehová ri a-Dios xubij yan re jun ruk'ayewal re' pa ruwi' re aruwach'ulew.
3Y kan xuben achi'el xubij, roma rix xixmakun chuwech y man xiwak'axaj ta ri xubij chiwe. Roma ri' xpe re ruk'ayewal re' pan iwi' rix.
4Wakami yin ninwelesaj ri cadena ri achoq ik'in ximon-wi ri aq'a'. Wi rat nawajo' yabe chuwij pa Babilonia. Jo' y yin xkatinchajij y wi rat man nawajo' ta yabe, kak'oje' k'a kan. Re ruwach'ulew re' k'o chawech rat, kabiyin ri akuchi niqa' chawech y utz nana' yak'oje', xcha' chuwe.
5Jak'a toq xinpiskolij-wi' richin yibe, rija' xubij chik chuwe: Wi más niqa' chawech yakanej kan, más utz katzolin rik'in ri Guedalías ri ruk'ajol ri Ahicam y rumam ri Safán, roma ri rey richin Babilonia xuya' kan richin nuq'et-tzij pa kiwi' ri tinamit richin Judá. Y roma ri' kak'oje' kan rik'in rija' y kik'in ri awinaq. Kabiyin akuchi ri más niqa' chawech rat, xcha'. Xeri' ri Nebuzaradán xuya-el sipanik chuwe y ri nik'atzin chuwe y xuya-el q'ij richin xibe.
6K'ari' yin xipe rik'in ri Guedalías chiri' pa Mispá y xik'oje' k'a kik'in ri winaqi' aj-Judá ri man xe'uk'uex ta el pa Babilonia.

Ri aj-Judá xjunamatej-kiwech rik'in ri Guedalías

7Toq ri aj-raqen kichin ri achi'a' ri kitalun-ki' pa k'echelaj xkak'axaj chi ri rey richin Babilonia xuya' kan ri Guedalías pa ruwi' ri ruwach'ulew richin nuq'et-tzij y chuqa' xujech kan pa ruq'a' rija' konojel winaqi' y ri winaqi' ri man jun ok k'o kik'in ri ek'o chiri', ri man xe'uk'uex ta el pa Babilonia,

8 vieram ter com ele a Mispa, a saber: Ismael, filho de Netanias, Joanã e Jônatas, filhos de Careá, Seraías, filho de Tanumete, os filhos de Efai, o netofatita, Jezanias, filho do maacatita, eles e os seus homens.

9 Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, jurou a eles e aos seus homens e lhes disse: Nada temais da parte dos caldeus; ficai na terra, servi ao rei da Babilônia, e bem vos irá.

10 Quanto a mim, eis que habito em Mispa, para estar às ordens dos caldeus que vierem a nós; vós, porém, colhei o vinho, as frutas de verão e o azeite, metei-os nas vossas vasilhas e habitai nas vossas cidades que tomastes.

11 Da mesma sorte, todos os judeus que estavam em Moabe, entre os filhos de Amom e em Edom e os que havia em todas aquelas terras ouviram que o rei da Babilônia havia deixado um resto de Judá e que havia nomeado governador sobre eles a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã;

12 então, voltaram todos eles de todos os lugares para onde foram lançados e vieram à terra de Judá, a Gedalias, a Mispa; e colheram vinho e frutas de verão em muita abundância.

Ismael conspira contra Gedalias

13 Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam no campo vieram a Gedalias, a Mispa,

14 e lhe disseram: Sabes tu que Baalis, rei dos filhos de Amom, enviou a Ismael, filho de Netanias, para tirar-

8 Fueron, pues, a Gedalías en Mizpa, junto con Ismael, hijo de Netanías, y Johanán y Jonatán, hijos de Carea, y Seraías, hijo de Tanhumet, y los hijos de Efai netofatita, y Jezanías, hijo de un maacateo, ellos y sus hombres.

9 Entonces Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, les juró a ellos y a sus hombres, diciendo: No temáis servir a los caldeos; quedaos en la tierra y servid al rey de Babilonia, y os irá bien.

10 Y he aquí, por mi parte, yo me quedaré en Mizpa para estar en lugar vuestro delante de los caldeos que vengan a nosotros; pero en cuanto a vosotros, recoged vino y frutos de verano y aceite, y guardadlos en vuestras vasijas, y habitad en vuestras ciudades que habéis tomado.

11 Asimismo todos los judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Amón, y en Edom, y los que estaban en todos los demás países, oyeron que el rey de Babilonia había dejado un remanente en Judá y que había puesto para gobernar sobre ellos a Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán.

12 Entonces todos los judíos regresaron de todos los lugares adonde habían sido dispersados, y vinieron a la tierra de Judá, a Gedalías en Mizpa, y recogieron vino y frutos de verano en gran abundancia.

13 Y Johanán, hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas que estaban en el campo vinieron a Gedalías en Mizpa,

14 y le dijeron: ¿Sabes que Baalis, rey de los hijos de Amón, ha enviado a Ismael, hijo de Netanías, para

8 fueron a Mispá para hablar con Gedalías. Ellos eran Ismael hijo de Netanías, Johanán y Jonatán hijos de Careaj, Seraías hijo de Tanjumet, los hijos de Efay el netofatita, y Jezanías, que era hijo de un macatita, más todos sus hombres.

9 A ellos y a sus hombres Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán, les hizo este juramento: «No teman servir a los caldeos. Quédense a vivir en el país y sirvan al rey de Babilonia, y les irá bien.

10 Yo me quedaré a vivir en Mispá para hablar con los caldeos cuando vengan a vernos. Ustedes pueden tomar el vino, los frutos de verano y el aceite, y ponerlo en sus almacenes, y quédense en las ciudades que han tomado.»

11 Todos los judíos que estaban en Moab, y entre los hijos de Amón y de Edom, y los que estaban en todas las tierras, se enteraron de que el rey de Babilonia había dejado a algunos en Judá, y que había nombrado gobernador a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán.

12 Entonces todos estos judíos regresaron de todos los lugares por donde habían sido esparcidos, y vinieron a la tierra de Judá para ver a Gedalías en Mispá, y para recoger vino y abundantes frutos.

Conspiración de Ismael contra Gedalías

13 Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de los soldados que no se habían rendido fueron a ver a Gedalías en Mispá,

14 y le dijeron: «¿Acaso no sabes que Baalís, el rey de los amonitas, ha enviado a Ismael hijo de Netanías

8 jari' toq xebe rik'in rija' pa Mispá. Y ri xe'apon rik'in ri Guedalías ja ri Ismael ruk'ajol ri Netanías, ri Johanán y ri Jonatán e ruk'ajol ri Caréah, ri Seraías ruk'ajol ri Tanhúmet, ri e ruk'ajol ri Efai ri aj-Netofá y ri Jezanías ruk'ajol jun achin aj-Maacat. Xe'apon k'a konojel rije' y ri e aj-labal.

9 K'ari' ri Guedalías xuya' rutzij chike rije' y xubij: Man tixibij-iwi' richin ye'iwilij ri aj-Babilonia. Kixk'ase' k'a wawe' chupan re qaruwach'ulew y tisamajij ri rey richin Babilonia richin utz xkixbe.

10 Y yin xkik'ase' re wawe' pa Mispá richin yenk'ul-apo ri aj-Babilonia ri xkepe qik'in. Jak'a rix tiwuxu' ri uva y tibana' vino chire. Chuqa' tiwuxu' ruwech taq che' richin yetij y ri aceite. Ke'iyaka' kan jebel pa taq yakonabel y kixk'oje' k'a chiri' pa taq tinamit ri akuchi xkixk'oje-wi, xcha' chike.

11 Toq ri aj-Babilonia kichapon oyowal, jari' toq ch'aqa' chike ri winaqi' aj-Judá xe'animej-el. Jujun chike rije' xebe pa ruwach'ulew Moab, ri Amón y ri Edom. Y toq xkak'axaj chi ri rey richin Babilonia xeruya' kan jujun winaqi' pa Judá y ja ri Guedalías ri xk'oje' kan pa kiwi', jari' toq

12 konojel rije' xetzolin-pe ri akuchi e talutajineq-wi y xe'apon rik'in ri Guedalías pa Mispá. Y rije' xkiwux k'a ri uva y k'iy ruwech taq che' richin yetij.

Toq xkamisex ri Guedalías

13 Y ri Johanán ruk'ajol ri Caréah y konojel ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e kitalun-ki' pa k'echelaj, xepe rik'in ri Guedalías chiri' pa Mispá.

14 Y xkibij k'a chire: ¿Man awetaman ta k'a chi ri Baalís rey pa kiwi' ri aj-Amón xuteq-pe ri Ismael ruk'ajol ri

te a vida? Mas Gedalias, filho de Aicão, não lhes deu crédito.

15 Todavia, Joanã, filho de Careá, disse a Gedalias em segredo, em Mispa: Irei agora e matarei a Ismael, filho de Netanias, sem que ninguém o saiba; por que razão tiraria ele a tua vida, de maneira que todo o Judá que se tem congregado a ti fosse disperso, e viesse a perecer o resto de Judá?

16 Mas disse Gedalias, filho de Aicão, a Joanã, filho de Careá: Não faças tal coisa, porque isso que falas contra Ismael é falso.

Jeremias 41

1 Sucedeu, porém, que, no sétimo mês, veio Ismael, filho de Netanias, filho de Elisama, de família real, e dez homens, capitães do rei, com ele, a Gedalias, filho de Aicão, a Mispa; e ali comeram pão juntos, em Mispa.

2 Dispuseram-se Ismael, filho de Netanias, e os dez homens que estavam com ele e feriram à espada a Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã, matando, assim, aquele que o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

3 Também matou Ismael a todos os judeus que estavam com Gedalias, em Mispa, como também aos caldeus, homens de guerra, que se achavam ali.

4 Sucedeu no dia seguinte ao em que ele matara a Gedalias, sem ninguém o saber,

5 que vieram homens de Siquém, de Siló e de Samaria; oitenta homens, com a barba rapada, as vestes rasgadas e o corpo retalhado, trazendo consigo ofertas de manjares e incenso, para levarem à Casa do SENHOR.

quitarte la vida? Pero Gedalías, hijo de Ahicam, no les creyó.

15Entonces Johanán, hijo de Carea, habló en secreto a Gedalías en Mizpa, diciendo: Déjame ir a matar a Ismael, hijo de Netanías, y nadie lo sabrá. ¿Por qué te ha de quitar la vida y se dispersen así todos los judíos que se han reunido en torno a ti, y perezca el remanente de Judá?

16Pero Gedalías, hijo de Ahicam, dijo a Johanán, hijo de Carea: No hagas eso, porque es mentira lo que dices de Ismael.

Jeremías 41

Gedalías asesinado

1Y en el mes séptimo fue Ismael, hijo de Netanías, hijo de Elisama, de la familia real, y uno de los oficiales principales del rey, junto con diez hombres, adonde estaba Gedalías, hijo de Ahicam, en Mizpa. Y mientras comían pan juntos allí en Mizpa,

2se levantó Ismael, hijo de Netanías, y los diez hombres que estaban con él, e hirieron a espada a Gedalías, hijo de Ahicam, hijo de Safán, y mataron al que el rey de Babilonia había puesto para gobernar sobre la tierra.

3Ismael mató también a todos los judíos que estaban con él, es decir, con Gedalías, en Mizpa, y a los hombres de guerra caldeos que se encontraban allí.

4Y sucedió que al siguiente día del asesinato de Gedalías, cuando nadie lo sabía aún,

5ochenta hombres vinieron de Siquem, de Silo y de Samaria, con las barbas rapadas, las vestiduras rasgadas y cubiertos de incisiones, y con ofrendas de cereal e incienso en sus manos, para llevarlos a la casa del Señor.

para que te mate?" Pero Gedalías hijo de Ajicán no les creyó.

15Entonces allí en Mispá, Johanán hijo de Careaj habló en secreto con Gedalías y le propuso: «Voy a ir en busca de Ismael hijo de Netanías, y lo mataré sin que nadie lo sepa. Si él llegara a matarte, ¡todos los judíos que se han reunido contigo se dispersarían, y el resto de Judá perecerá!»

16Pero Gedalías hijo de Ajicán le dijo a Johanán hijo de Careaj: «No lo hagas. Eso que dices de Ismael es una falsedad.»

Jeremías 41

1En el mes séptimo, Ismael hijo de Netanías, hijo de Elisama, de la descendencia real, fue a Mispá para visitar a Gedalías hijo de Ajicán, y allí en Mispá comieron pan juntos. Lo acompañaban algunos príncipes del rey y otros diez hombres.

2De pronto, Ismael hijo de Netanías y los diez hombres que con él estaban se levantaron y, con sus espadas, hirieron a Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán. Así mataron a quien el rey de Babilonia había nombrado gobernador del país.

3Ismael mató también a todos los judíos que estaban en Mispá con Gedalías, y a los soldados caldeos que allí se encontraban.

4Un día después, cuando aún nadie sabía que Ismael había matado a Gedalías,

5unos ochenta hombres llegaron de Siquén, de Silo y de Samaria. Venían con la barba raída y con los vestidos rasgados, y con heridas en el cuerpo, y en sus manos traían una ofrenda e incienso para llevarlos a la casa del Señor.

Netanías richin yarukamisaj?, xecha'. Jak'a ri Guedalías man xerunimaj ta.

15K'ari' ri Johanán xch'on pan ewel rik'in ri Guedalías y xubij chire: Taya' q'ij chuwe richin ninbenkamisaj kan ri Ismael y man jun xtetaman. ¿Achike ta k'a roma xkarukamisaj? roma wi keri', konojel ri winaqi' aj-Judá ri xkimol-pe-ki', xtikitaluj chik el ki' y keri' ri winaqi' aj-Judá xkek'is.

16Jak'a ri Guedalías xubij chire ri Johanán chi man tuben keri', roma ri nubij chirij ri Ismael xa man qitzij ta.

Jeremías 41

1Jak'a chupan ri ik' wuqu', ri Ismael ruk'ajol ri Netanías y rumam ri Elisamá, jun chike ri rijatzul kan ri David, e rachibilan e lajuj aj-labal, xe'apon rik'in ri Guedalías chiri' pa Mispá y xewa' rik'in. Y rokik k'a yewa',

2ri Ismael y ri e lajuj achi'a' ri e rachibilan-el, xeyakatej y xkikamisaj k'a chi espada ri Guedalías. Y keri' xkikamisaj ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri Judá, ri rucha'on kan ri rey richin Babilonia.

3Keri' chuqa' ri Ismael xerukamisaj kan ri winaqi' ri yewa' rik'in y chuqa' ri aj-labal aj-Babilonia ri e ya'on kan rik'in ri Guedalías ri chiri' pa Mispá.

4Pa ruka'n q'ij toq xkamisex yan ri Guedalías y toq k'a man jajun etamayon chirij ri',

5xe'apon k'a jumuch' achi'a' ri e peteneq pa Siquem, pa Siló y pa Samaria. Y rije' kan kisokan k'a pe ri rusumal-kichi', kikusan-pe tzeretzeq kitziaq y ri kich'akul nojineq chi sokotajik ri ja rije' e banayon-qa; re' retal richin bis. Chuqa' kik'amon-pe jalajoj ruwech ixin y

6 Saindo-lhes ao encontro Ismael, filho de Netanias, de Mispa, ia chorando; ao encontrá-los, lhes disse: Vinde a Gedalias, filho de Aicão.

7 Vindo eles, porém, até ao meio da cidade, matou-os Ismael, filho de Netanias, ele e os que estavam com ele, e os lançaram num poço.

8 Mas houve dentre eles dez homens que disseram a Ismael: Não nos mates a nós, porque temos depósitos de trigo, cevada, azeite e mel escondidos no campo. Por isso, ele desistiu e não os matou como aos outros.

9 O poço em que Ismael lançou todos os cadáveres dos homens que ferira além de Gedalias é o mesmo que fez o rei Asa, na sua defesa contra Baasa, rei de Israel; foi esse mesmo que encheu de mortos Ismael, filho de Netanias.

10 Ismael levou cativo a todo o resto do povo que estava em Mispa, isto é, as filhas do rei e todo o povo que ficara em Mispa, que Nebuzaradã, o chefe da guarda, havia confiado a Gedalias, filho de Aicão; levou-os cativos Ismael, filho de Netanias; e se foi para passar aos filhos de Amom.

Joanã livra os cativos

11 Ouvindo, pois, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele todo o mal que havia feito Ismael, filho de Netanias,

6Entonces Ismael, hijo de Netanías, salió a su encuentro desde Mizpa, llorando mientras iba; y cuando los encontró, les dijo: Venid a Gedalías, hijo de Ahicam.

7Y sucedió que cuando entraron en la ciudad, Ismael, hijo de Netanías, y los hombres que con él estaban, los degollaron y los echaron en la cisterna.

8Pero diez hombres que se encontraban entre ellos, dijeron a Ismael: No nos mates; pues tenemos escondidos en el campo, depósitos de trigo, cebada, aceite y miel. Y él se contuvo y no los mató como a sus compañeros.

9Y la cisterna donde Ismael había echado todos los cadáveres de los hombres que él había matado por causa de Gedalías, era la que el rey Asa había hecho por causa de Baasa, rey de Israel; Ismael, hijo de Netanías, la llenó de muertos.

10Después Ismael tomó cautivo a todo el resto del pueblo que estaba en Mizpa, a las hijas del rey y a todo el pueblo que había quedado en Mizpa, a los cuales Nabuzaradán, capitán de la guardia, había puesto bajo el mando de Gedalías, hijo de Ahicam. Los tomó, pues, cautivos Ismael, hijo de Netanías, y fue a pasarse a los hijos de Amón.

11Y oyó Johanán, hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas que estaban con él de todo el mal que había hecho Ismael, hijo de Netanías.

6Desde Mispá, Ismael hijo de Netanías les salió al encuentro. Iba todo lloroso. Cuando los encontró, les dijo: «Vengan a ver a Gedalías hijo de Ajicán.»

7En cuanto aquellos hombres estuvieron dentro de la ciudad, Ismael hijo de Netanías y los hombres que estaban con él los degollaron, y luego los echaron dentro de una cisterna.

8Pero entre esos hombres había diez que le dijeron a Ismael: «No nos mates. En el campo tenemos mucho trigo y cebada, y aceite y miel.» A esos diez, Ismael los dejó con vida.

9La cisterna en donde Ismael hijo de Netanías arrojó los cadáveres de todos los hombres que había matado por causa de Gedalías era la misma que el rey Asa había hecho para defenderse de Basá rey de Israel. Pero Ismael la llenó de muertos.

10Después Ismael se pasó al bando de los amonitas, y se llevó cautivos a los sobrevivientes que había en Mispá, a las hijas del rey, y a todo el pueblo que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, había dejado a cargo de Gedalías hijo de Ajicán.

11Cuando Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de los soldados que estaban con él supieron todo el mal que había hecho Ismael hijo de Netanías,

pom richin nikisuj chuwech ri Jehová chiri' pa rachoch pa Jerusalem.

6K'ari' ri Ismael xel-pe ri chiri' pa Mispá richin xeberuk'ulu'. Y rija' kan noq' beneq pa bey. Y toq xkik'ul-ki', xubij chike: Kixanpe richin no'itz'eta' kan ri Guedalías.

7Y toq xe'apon pa tinamit, ri Ismael y ri achi'a' ri e beneq rik'in xekikamisaj y xekiya' pa jun jul.

8Jak'a chikikojol ri achi'a' ri', ek'o e lajuj ri xkibij chire ri Ismael chi man kerukamisaj, roma rije' kewan kan trigo chiri' pa juyu', chuqa' cebada, aceite y kab ri nikiya' taq chikopi'. Roma ri' ri Ismael xutzolij-ri' chirij y man xerukamisaj ta chik, achi'el xuben chike ri ch'aqa'.

9Y ri jul ri akuchi xeruya-wi ri kich'akul ri kaminaqi' ri xerukamisaj ri Ismael, ja jul ri' ri xuben ri rey Asá ojer kan, richin xuto-ri' chuwech ri Baasá, rey richin ri tinamit Israel. Jak'a ri Ismael kan xnojisaj chi kaminaqi'.

10Chuqa' rija' xeruk'uaj-el ri e rumi'al kan ri rey y ri winaqi' ri ek'o kan chiri'. Y re winaqi' re' e jachon kan pa ruq'a' ri Guedalías roma ri Nebuzaradán, richin yeruchajij. Y ri Ismael xeruxim richin xeruk'uaj-el pa ruwach'ulew kan ri Amón.

Ri Johanán yeruto' ri winaqi' aj-Judá

11K'ari' ri Johanán y konojel ri aj-raqen ri ek'o rik'in rija' xkak'axaj ronojel ri itzel ri xuben ri Ismael.

12 tomaram consigo a todos os seus homens e foram pelejar contra Ismael, filho de Netanias; acharam-no junto às grandes águas que há em Gibeão.

13 Ora, todo o povo que estava com Ismael se alegrou quando viu a Joanã, filho de Careá, e a todos os príncipes dos exércitos que vinham com ele.

14 Todo o povo que Ismael levara cativo de Mispa virou as costas, voltou e foi para Joanã, filho de Careá.

15 Mas Ismael, filho de Netanias, escapou de Joanã com oito homens e se foi para os filhos de Amom.

16 Tomou, então, Joanã, filho de Careá, e todos os príncipes dos exércitos que estavam com ele a todo o restante do povo que Ismael, filho de Netanias, levara cativo de Mispa, depois de ter ferido a Gedalias, filho de Aicão, isto é, os homens valentes de guerra, as mulheres, os meninos e os eunucos que havia recobrado de Gibeão;

17 partiram e pararam em Gerute-Quimã, que está perto de Belém, para dali entrarem no Egito,

18 por causa dos caldeus; porque os temiam, por ter Ismael, filho de Netanias, ferido a Gedalias, filho de Aicão, a quem o rei da Babilônia nomeara governador da terra.

Jeremias 42

Jeremias exorta o povo a não ir ao Egito

1 Então, chegaram todos os capitães dos exércitos, e Joanã, filho de Careá, e Jezanias, filho de Hosaías, e todo o povo, desde o menor até ao maior,

12 Entonces tomaron a todos sus hombres y fueron a pelear contra Ismael, hijo de Netanías, y lo encontraron junto al gran estanque que está en Gabaón.

13 Y sucedió que cuando todo el pueblo que estaba con Ismael vio a Johanán, hijo de Carea, y a los capitanes de las tropas que estaban con él, se alegraron.

14 Y todo el pueblo al que Ismael llevaba cautivo a Mizpa dio la vuelta y regresó y se fue con Johanán, hijo de Carea.

15 Pero Ismael, hijo de Netanías, escapó de Johanán con ocho hombres y se fue con los hijos de Amón.

16 Entonces Johanán, hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas que estaban con él tomaron de Mizpa a todo el resto del pueblo que él había recobrado de Ismael, hijo de Netanías, después que este había matado a Gedalías, hijo de Ahicam, es decir, a los hombres de guerra, las mujeres, los niños y los eunucos, que había traído de Gabaón.

17 Y fueron y se quedaron en Gerut-quimam, que está junto a Belén, a fin de ir y entrar en Egipto,

18 a causa de los caldeos, porque les temían, ya que Ismael, hijo de Netanías, había matado a Gedalías, hijo de Ahicam, a quien el rey de Babilonia había puesto para gobernar la tierra.

Jeremías 42

Jeremías se opone a la huida a Egipto

1 Entonces se acercaron todos los capitanes de las tropas, Johanán, hijo de Carea, Jezanías, hijo de Osaías, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

12 tomaron a todos sus hombres y fueron a pelear contra Ismael hijo de Netanías, al que hallaron junto al gran estanque que está en Gabaón.

13 Toda la gente que Ismael tenía prisionera se alegró al ver a Johanán hijo de Careaj y a todos los capitanes de soldados que lo acompañaban.

14 Entonces todos los cautivos que Ismael había traído desde Mispá se volvieron contra él y se unieron a Johanán hijo de Careaj,

15 pero Ismael hijo de Netanías se escapó de Johanán con ocho hombres, y se fue al país de los amonitas.

16 Entonces Johanán hijo de Careaj y todos los jefes de soldados que estaban con él tomaron al resto del pueblo que habían rescatado de manos de Ismael hijo de Netanías, es decir, a los soldados, mujeres, niños y eunucos que Johanán había traído de Gabaón y que Ismael se había llevado de Mispá después de matar a Gedalías hijo de Ajicán,

17 y se fueron y habitaron en Guerut Quimán, que está cerca de Belén, con la intención de emigrar a Egipto,

18 pues por haberle dado muerte Ismael hijo de Netanías a Gedalías hijo de Ajicán, al cual el rey de Babilonia había puesto para gobernar la tierra, tenían miedo de los caldeos.

Jeremías 42

Mensaje a Johanán

1 Todos los oficiales militares y todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor, junto con Johanán hijo de Careaj, Jezanías hijo de Osaías, fueron

12 Jari' toq rije' xekimol konojel ri achi'a' y xebe richin xbekibana' oyowal rik'in ri Ismael. Y xbekila' chunaqaj ri yakbel-ya' ri k'o pa tinamit Gabaón.

13 Y ri winaqi' ri e ximon-el ri e ruk'uan-el ri Ismael, toq xkitz'et ri Johanán y ri ruwinaq e peteneq, rije' janila xekikot.

14 K'ari' konojel rije' xetzolin chikij y xeq'ax rik'in ri Johanán.

15 Jak'a ri Ismael y waqxaqi' chike ri rachibil xa xe'animej-el chuwech ri Johanán y xbekewaj-ki' pa ruruwach'ulew kan ri Amón.

16 K'ari' ri Johanán y konojel ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e beneq rik'in, xekik'uaj-el konojel winaqi' ri xeruk'uaj-el ri Ismael, toq xukamisaj yan kan ri Guedalías. Xeruk'uaj k'a el ri aj-labal, ri ixoqi', ri ak'uala' y ri e aj-raqen ri xeruk'en-pe pa Gabaón,

17 richin choj yebe pan Egipto. Y xe'uxlan-qa juba' chiri' pa tinamit Guerut-quimam, ri k'o chunaqaj ri Belén.

18 Rije' xe'animej chikiwech ri aj-Babilonia roma kan janila nikixibij-ki' chikiwech, roma ri Ismael xukamisaj ri Guedalías. Y ja ri rey richin Babilonia ri xya'on kan richin nuq'et-tzij pa ruwi' ri kiruwach'ulew Judá.

Jeremías 42

Ri Jeremías nubij chike ri winaqi' chi man kebe pan Egipto

1 K'ari' konojel ri aj-raqen kichin ri aj-labal, ri Johanán, ri Azarías ruk'ajol ri Hosías y konojel ri winaqi' xejel-apo

2 e disseram a Jeremias, o profeta: Apresentamos-te a nossa humilde súplica, a fim de que rogues ao SENHOR, teu Deus, por nós e por este resto; porque, de muitos que éramos, só restamos uns poucos, como vês com os teus próprios olhos;

2y dijeron al profeta Jeremías: Llegue ahora ante ti nuestra súplica, y ruega al Señor tu Dios por nosotros, por todo este remanente, porque quedamos pocos de muchos que éramos, como pueden ver tus ojos,

2y le dijeron al profeta Jeremías: «Acepta ahora nuestra súplica, y ruega al Señor tu Dios por nosotros, por todo este remanente. Como puedes ver, éramos muchos y sólo hemos quedado unos pocos.

2wik'in yin Jeremías y xkibij chuwe: Niqak'utuj utzil chawe, kach'on rik'in ri Jehová ri qa-Dios pa qavi' roj, ri xojkolotej kan, roma re wakami xa oj ka'i-oxi' chik ok, y ri rubanon-pe janila oj k'iy.

3 a fim de que o SENHOR, teu Deus, nos mostre o caminho por onde havemos de andar e aquilo que havemos de fazer.

3para que el Señor tu Dios nos indique el camino por donde debemos ir y lo que debemos hacer.

3Pide al Señor tu Dios que nos muestre el camino que debemos seguir, y qué es lo que debemos hacer.»

3Tak'utuj chire ri Jehová ri qa-Dios richin nuk'ut ri bey chiqawech ri akuchi yojbe-wi y ri k'atzinel chi niqaben, xecha'.

4 Respondeu-lhes Jeremias, o profeta: Já vos ouvi; eis que orarei ao SENHOR, vosso Deus, segundo o vosso pedido. Tudo o que o SENHOR vos responder, eu vo-lo declararei; não vos ocultarei nada.

4Entonces el profeta Jeremías les dijo: Os he oído. He aquí, voy a orar al Señor vuestro Dios conforme a vuestras palabras, y todas las palabras que el Señor os responda, yo os las declararé. No os ocultaré palabra alguna.

4El profeta Jeremías les dijo: «Los he escuchado y, tal y como me lo han pedido, voy a orar al Señor su Dios. Todo lo que el Señor les responda, yo se lo diré a ustedes. No les ocultaré una sola palabra.»

4K'ari' xinbij chike: Xinwak'axaj ri xibij, wakami k'a yich'on na rik'in ri Jehová ri qa-Dios, achi'el ri xibij chuwe. Ronojel ri xtubij-pe ri Jehová chuwe, kan xtinq'axaj chiwe rix y man jun k'a xtinwewaj chiwech, xicha' chike.

5 Então, eles disseram a Jeremias: Seja o SENHOR testemunha verdadeira e fiel contra nós, se não fizermos segundo toda a palavra com que o SENHOR, teu Deus, te enviar a nós outros.

5Y ellos dijeron a Jeremías: Que el Señor sea un testigo veraz y fiel contra nosotros si no obramos conforme a toda palabra que el Señor tu Dios te mande para nosotros.

5Ellos le dijeron a Jeremías: «Que el Señor sea testigo fiel y verdadero entre nosotros, si acaso no cumplimos con todo lo que, por tu conducto, el Señor tu Dios nos mande hacer.

5K'ari' ri winaqi' xkibij chik chuwe: Ja ri Jehová ri xtiq'aton-tzij pa qawi', wi man niqaben ta ri xtubij-pe chawe richin niqaben roj.

6 Seja ela boa ou seja má, obedeceremos à voz do SENHOR, nosso Deus, a quem te enviamos, para que nos suceda bem ao obedecermos à voz do SENHOR, nosso Deus.

6Sea buena o mala, escucharemos la voz del Señor nuestro Dios a quien te enviamos, para que nos vaya bien cuando escuchemos la voz del Señor nuestro Dios.

6Nosotros obedeceremos a la voz del Señor nuestro Dios, a quien te hemos pedido suplicarle. Sea bueno o sea malo, obedeceremos a la voz del Señor nuestro Dios, para que nos vaya bien.»

6Utz o man utz ta ri xtubij-pe, roj kan xtiqanimaj rutzij ri Jehová ri qa-Dios, ri achoq ik'in xatqateq-wi richin chi utz yojbe y kan qitzij na wi xtiqanimaj rutzij ri Jehová ri qa-Dios, xecha'.

7 Ao fim de dez dias, veio a palavra do SENHOR a Jeremias.

7Y sucedió que al cabo de diez días, vino la palabra del Señor a Jeremías.

7Diez días después, sucedió que la palabra del Señor vino a Jeremías.

7Xk'uluwachitej k'a chi ri pa lajuj q'ij, ri Jehová xch'on-pe wik'in.

8 Então, chamou a Joanã, filho de Careá, e a todos os capitães dos exércitos que havia com ele, e a todo o povo, desde o menor até ao maior,

8Entonces llamó a Johanán, hijo de Carea, y a todos los capitanes de las tropas que estaban con él, y a todo el pueblo desde el menor hasta el mayor,

8Entonces llamó a Johanán hijo de Careaj y a todos los oficiales militares que estaban con él, lo mismo que a todo el pueblo, desde el menor hasta el mayor,

8Y yin xinwoyoj ri Johanán ruk'ajol ri Caréah, konojel ri aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal y konojel ri winaqi' ri nitiker-el rik'in ri más ch'uti'n k'a rik'in ri más nim.

9 e lhes disse: Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, a quem me enviastes para apresentar a vossa súplica diante dele:

9y les dijo: Así dice el Señor, Dios de Israel, a quien me enviasteis para presentar delante de Él vuestra súplica:

9y les dijo: «Así ha dicho el Señor y Dios de Israel, ante quien me pidieron presentar sus ruegos.

9Y xinbij chike: Kere' rubin ri Jehová ri qa-Dios richin Israel, ri achoq ik'in xiniteq-wi richin xink'utuj chire pan ibi' rix:

10 Se permanecerdes nesta terra, então, vos edificarei e não vos derribarei; plantar-vos-ei e não vos

10«Si os quedáis en esta tierra, entonces os edificaré y no os derribaré, os plantaré y no os arrancaré, porque estoy arrepentido del mal que os he hecho.

10Si ustedes deciden quedarse en esta tierra, él los levantará y no volverá a destruirlos; los plantará, y no

10Wi rix xkixk'oje-qa chupan re ruwach'ulew re', yin xtinpaba' chik q'anej y man jun bey chik xtinwulaj.

arrancarei, porque estou arrependido do mal que vos tenho feito.

11 Não temais o rei da Babilônia, a quem vós temeis; não o temais, diz o SENHOR, porque eu sou convosco, para vos salvar e vos livrar das suas mãos.

12 Eu vos serei propício, para que ele tenha misericórdia de vós e vos faça morar em vossa terra.

13 Mas, se vós disserdes: Não ficaremos nesta terra, não obedecendo à voz do SENHOR, vosso Deus,

14 dizendo: Não; antes, iremos à terra do Egito, onde não veremos guerra, nem ouviremos som de trombeta, nem teremos fome de pão, e ali ficaremos,

15 nesse caso, ouvi a palavra do SENHOR, ó resto de Judá. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Se tiverdes o firme propósito de entrar no Egito e fordes para morar,

16 acontecerá, então, que a espada que vós temeis vos alcançará na terra do Egito, e a fome que receais vos seguirá de perto os passos no Egito, onde morrereis.

17 Assim será com todos os homens que tiverem o propósito de entrar no Egito para morar: morrerão à espada, à fome e de peste; não restará deles nem um, nem escapará do mal que farei vir sobre eles.

18 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Como se derramou a minha ira e o meu furor sobre os habitantes de Jerusalém, assim se derramará a minha indignação sobre vós, quando entrardes no

11No temáis al rey de Babilonia, a quien teméis; no le temáis» —declara el Señor— «porque yo estoy con vosotros para salvaros y libraros de su mano.

12También tendré compasión de vosotros, para que él tenga compasión de vosotros y os restaure a vuestra tierra.

13Pero si decís: “No nos quedaremos en esta tierra”, no obedeciendo así la voz del Señor vuestro Dios,

14diciendo: “No, sino que iremos a la tierra de Egipto, donde no veremos guerra, ni oiremos el sonido de la trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allí nos quedaremos”;

15en este caso, oíd la palabra del Señor, remanente de Judá. Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: “Si os obstináis en entrar en Egipto, y entráis para residir allí,

16entonces sucederá que la espada que vosotros teméis, os alcanzará allí en la tierra de Egipto, y el hambre que os preocupa, os seguirá de cerca allí en Egipto, y allí moriréis.

17Así pues, todos los hombres que se obstinen en ir a Egipto para residir allí, morirán a espada, de hambre y de pestilencia; no les quedará sobreviviente ni quien escape del mal que voy a traer sobre ellos” ».

18Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Como se derramó mi ira y mi furor sobre los habitantes de Jerusalén, así se derramará mi furor sobre vosotros cuando entréis en Egipto. Y

volverá a arrancarlos. El Señor lamenta mucho haberles causado tanto daño.

11Ustedes tienen miedo de la presencia del rey de Babilonia, pero no hay razón de que le teman, porque el Señor está con ustedes para salvarlos y librarlos de sus manos. —Palabra del Señor.

12»El Señor tendrá compasión de ustedes, y hará que también el rey de Babilonia se compadezca de ustedes, para que puedan volver a su tierra.

13Pero si ustedes deciden no habitar este país, y por lo tanto no obedecer a la voz del Señor su Dios,

14sino que deciden emigrar a Egipto y quedarse a vivir allá, donde creen que no sabrán nada de guerras, ni oirán sonido de trompetas, ni padecerán hambre,

15escuchen ustedes, remanente de Judá, la palabra del Señor. Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: “Si ustedes deciden emigrar a Egipto, y se internan para vivir allá,

16va a suceder que la espada que tanto temen los alcanzará allá, en la tierra de Egipto, y el hambre que tanto temen, también los alcanzará allá, en Egipto, y allí morirán.

17Todos los que decidan emigrar a Egipto y quedarse a vivir allá, morirán por causa de la espada, el hambre y la peste; ni uno solo de ellos quedará con vida, ni podrá escapar del mal que traeré sobre ellos.”

18»Porque así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: “Así como mi enojo y mi ira se derramaron sobre los habitantes de Jerusalén, así también se derramará mi ira sobre ustedes, cuando entren en Egipto. Serán motivo de imprecaciones y de espanto,

Kan xkixinya' wawe' y man xkixinwelesaj ta el roma kan janila yibison roma kere' xinben chiwe.

11Man tixibij-iwi' chuwech ri rey richin Babilonia, roma yin kan ink'o iwik'in richin yixinkol y yixinto' pa ruq'a'.

12Yin xtinjoyowaj iwech y xtinben chi rija' chuqa' xtujoyowaj iwech y xtuya' q'ij chiwe chi xkixtzolin pan iruwach'ulew. Kere' nubij ri Dios.

13Jak'a, wi rix man niwajo' ta yixk'oje' kan chupan re ruwach'ulew re' y xa man ninimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios,

14y nibij chi rix kan niwajo' yixk'oje' pa ruwach'ulew Egipto akuchi ri man xtitz'et ta chik oyowal, ni man xtiwak'axaj ta chik ri trompeta, ni man xkixken ta roma wayjal,

15roma ri' tiwak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová, rix nuwinaq aj-Judá. Kere' nubij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri qa-Dios: Wi rix niwajo' yixbek'ase' pan Egipto,

16xtibanatej k'a chi ri labal y ri wayjal ri achoq chuwech janila nixibij-iwi', xtapon iwik'in chiri' y chiri' xkixken-wi.

17Keri' xtibanatej iwik'in rix ri yixajowan yixbe pan Egipto richin yixbek'oje' chiri', xkixken k'a chi espada, wayjal y nima-yabil y kan man jun k'a xtikolotej kan chuwech ri ruk'ayewal ri xtinya' pan iwi'.

18Kere' ninbij yin Jehová k'iytisanel richin ronojel: Xtinya' ruk'ayewal pan iwi' rix wi xkixbe pan Egipto, achi'el ri ruk'ayewal ri xinya' pa kiwi' ri winaqi' aj-Jerusalem. Y rix kan xkixok winaqi' ri xkixetzelex, xkixyojobex y iwoma rix ch'aqa' chik winaqi' xtisach

Egito; sereis objeto de maldição, de espanto, de desprezo e opróbrio e não vereis mais este lugar.

19 Falou-vos o SENHOR, ó resto de Judá: Não entreis no Egito; tende por certo que vos adverti hoje.

20 Porque vós, à custa da vossa vida, a vós mesmos vos enganastes, pois me enviastes ao SENHOR, vosso Deus, dizendo: Ora por nós ao SENHOR, nosso Deus; e, segundo tudo o que disser o SENHOR, nosso Deus, declara-no-lo assim, e o faremos;

21 mas, tendo-vos declarado isso hoje, não destes ouvidos à voz do SENHOR, vosso Deus, em coisa alguma pela qual ele me enviou a vós outros.

22 Agora, pois, sabei por certo que morrereis à espada, à fome e de peste no mesmo lugar aonde desejastes ir para morar.

Jeremias 43

Jeremias é levado ao Egito pelo povo

1 Tendo Jeremias acabado de falar a todo o povo todas as palavras do SENHOR, seu Deus, palavras todas com as quais o SENHOR, seu Deus, o enviara,

2 então, falou Azarias, filho de Hosaías, e Joanã, filho de Careá, e todos os homens soberbos, dizendo a Jeremias: É mentira isso que dizes; o SENHOR, nosso Deus, não te enviou a dizer: Não entreis no Egito, para morar.

3 Baruque, filho de Nerias, é que te incita contra nós, para nos entregar nas mãos dos caldeus, a fim de nos matarem ou nos exilarem na Babilônia.

seréis motivo de maldición, de horror, de imprecación y de oprobio; y no veréis más este lugar.

19El Señor os ha hablado, remanente de Judá: No entréis en Egipto. Sabedlo bien, que hoy lo he declarado contra vosotros.

20Porque os engañáis a vosotros mismos, pues fuisteis vosotros los que me enviasteis al Señor vuestro Dios, diciendo: Ruega por nosotros al Señor nuestro Dios, y lo que el Señor nuestro Dios diga, nos lo haces saber y lo haremos.

21Y hoy os lo he declarado, pero no habéis escuchado la voz del Señor vuestro Dios, ni en cosa alguna de lo que Él me ha enviado a deciros.

22Ahora pues, sabedlo bien, que moriréis a espada, de hambre y de pestilencia en el lugar adonde deseáis ir a residir.

Jeremías 43

Huida del pueblo a Egipto

1Pero sucedió que cuando Jeremías terminó de hablar a todo el pueblo todas las palabras del Señor su Dios, es decir, todas estas palabras con las cuales el Señor su Dios le había enviado,

2Azarías, hijo de Osaías, y Johanán, hijo de Carea, y todos los hombres arrogantes dijeron a Jeremías: Es mentira lo que dices. El Señor nuestro Dios no te ha enviado a decir: «No debéis entrar en Egipto para residir allí»;

3sino que Baruc, hijo de Nerías, te incita contra nosotros para entregarnos en mano de los caldeos, a fin de que nos maten o nos deporten a Babilonia.

de maldiciones y de afrentas, y no volverán a ver este lugar.”

19»El Señor ha hablado acerca de ustedes, remanente de Judá. No vayan a Egipto. Queden advertidos de lo que hoy les digo.

20Ustedes están poniendo en peligro su vida, pues ustedes mismos me enviaron a suplicarle al Señor su Dios, a rogarle que les diera a conocer lo que él quiere que hagan, y se comprometieron a obedecerlo.

21En este día les he dado a conocer su palabra, y ustedes no han obedecido a la voz del Señor su Dios, ni a nada de lo que él me envió a decirles.

22Sepan, pues, que allí donde ustedes decidieron emigrar para vivir, allí morirán por la espada, el hambre y la peste.»

Jeremías 43

La emigración a Egipto

1En cuanto Jeremías terminó de comunicar al pueblo todas las palabras por las que el Señor su Dios lo había enviado a hablar con ellos,

2tanto Azarías hijo de Osaías y Johanán hijo de Careaj como otros insolentes le dijeron a Jeremías: «¡Lo que dices es una mentira! El Señor nuestro Dios no te ha enviado a decirnos que no vayamos a vivir en Egipto.

3Es Baruc hijo de Nerías quien te incita contra nosotros, para entregarnos en manos de los caldeos, y matarnos y hacer que nos lleven cautivos a Babilonia.»

kik'u'x. Y man jun bey chik xtitz'et re iruwach'ulew, xcha' ri Dios.

19Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Jehová chiwe ri k'a ixk'o kan wawe' pa ruwach'ulew Judá. Xubij chiwe chi man kixbe pan Egipto. Kan toqaqa k'a chi'ik'u'x jebel ri xubij chiwe re wakami.

20Rix xa iyon xiq'ol-qa-iwi', roma ja rix ri xixtaqon-el wichin richin xich'on rik'in ri Jehová ri qa-Dios y xibij chuwe: Tak'utuj utzil pa qawi' roj chire ri Jehová ri qa-Dios y ri xtubij chawe, rat xtabij chiqe y roj xtiqaben, xixcha' chuwe.

21Wakami yin xinq'alajirisaj chiwech, jak'a rix man ninimaj ta rutzij ri Jehová ri qa-Dios, ri xubij chuwe richin xinbij chiwe.

22Roma ri' re wakami kan qitzij ninbij chiwe chi xkixken chi espada o rik'in wayjal o rik'in nima-yabil, chiri' akuchi nirayij yixbek'oje-wi, xicha' chike.

Jeremías 43

Ri winaqi' ri k'a ek'o kan pa tinamit Judá xebe pan Egipto

1Xbanatej k'a toq xitane' yan qa chi ch'owen kik'in ri nuwinaq y kan xinbij yan ronojel ri xubij-pe ri Jehová chuwe,

2jari' toq ri Azarías ruk'ajol ri Hosaías y ri Johanán ruk'ajol ri Caréah y konojel ri achi'a' ri nima'q nikina-ki' xkibij chuwe: Ri nabij xa man qitzij ta. Ri Jehová ri qa-Dios man xubij ta pe chawe richin chi nabij chiqe chi man yojbe ta pan Egipto richin yojbek'oje' chiri'.

3Xa ja ri Baruc yataqchi'in richin yojaq'ol, xaxe richin chi yojajech pa kiq'a' ri aj-Babilonia, richin chi yojkikamisaj o yojkik'uaj-el, xecha'.

4 Não obedeceu, pois, Joanã, filho de Careá, e nenhum de todos os capitães dos exércitos, nem o povo todo à voz do SENHOR, para ficarem na terra de Judá.

5 Antes, tomaram Joanã, filho de Careá, e todos os capitães dos exércitos a todo o resto de Judá que havia voltado dentre todas as nações para as quais haviam sido lançados, para morar na terra de Judá;

6 tomaram aos homens, às mulheres e aos meninos, às filhas do rei e a todos que Nebuzaradã, o chefe da guarda, deixara com Gedalias, filho de Aicão, filho de Safã; como também a Jeremias, o profeta, e a Baruque, filho de Nerias;

7 e entraram na terra do Egito, porque não obedeceram à voz do SENHOR, e vieram até Tafnes.

Jeremias profetiza a conquista do Egito por Nabucodonosor

8 Então, veio a palavra do SENHOR a Jeremias, em Tafnes, dizendo:

9 Toma contigo pedras grandes, encaixa-as na argamassa do pavimento que está à entrada da casa de Faraó, em Tafnes, à vista de homens judeus,

10 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu mandarei vir a Nabucodonosor, rei da Babilônia, meu servo, e porei o seu trono sobre estas pedras que encaixei; ele estenderá o seu baldaquino real sobre elas.

11 Virá e ferirá a terra do Egito; quem é para a morte, para a morte; quem é para o cativeiro, para o cativeiro; e quem é para a espada, para a espada.

4No obedeció, pues, Johanán, hijo de Carea, ni ninguno de los capitanes de las tropas, ni nadie del pueblo, la voz del Señor, de quedarse en la tierra de Judá,

5sino que Johanán, hijo de Carea, y todos los capitanes de las tropas, tomaron a todo el remanente de Judá que había vuelto de todas las naciones a las cuales habían sido dispersados, para residir en la tierra de Judá,

6a hombres, mujeres y niños, a las hijas del rey y a toda persona que Nabuzaradán, capitán de la guardia, había dejado con Gedalías, hijo de Ahicam y nieto de Safán, y también al profeta Jeremías y a Baruc, hijo de Nerías,

7y entraron en la tierra de Egipto (pues no escucharon la voz del Señor) y se adentraron hasta Tafnes.

8Entonces vino la palabra del Señor a Jeremías en Tafnes, diciendo:

9Toma en tus manos piedras grandes y escóndelas en la mezcla en la terraza de ladrillo que está a la entrada del palacio de Faraón en Tafnes, a vista de los judíos,

10y diles: «Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: “He aquí, enviaré a traer a Nabucodonosor, rey de Babilonia, siervo mío, y pondré su trono sobre estas piedras que he escondido, y él extenderá su pabellón sobre ellas.

11Vendrá y herirá la tierra de Egipto; los que sean para la muerte, a la muerte, los que para el cautiverio, al cautiverio, y los que para la espada, a la espada.

4Así que Johanán hijo de Careaj no hizo caso a esta advertencia del Señor para que se quedaran en la tierra de Judá, ni tampoco ninguno de los oficiales militares, ni nadie entre el pueblo.

5Más bien, Johanán hijo de Careaj y todos los oficiales militares tomaron a todos los sobrevivientes de Judá que habían regresado de todas las naciones por las que habían sido dispersados y que querían vivir en tierra de Judá,

6es decir, a todos los que Nabuzaradán, el capitán de la guardia, había dejado con Gedalías hijo de Ajicán, hijo de Safán (hombres, mujeres y niños, las hijas del rey, el profeta Jeremías y Baruc hijo de Nerías),

7y se internaron en Egipto, en desobediencia a la voz del Señor. Y así llegaron a Tafnes.

8Allí en Tafnes, la palabra del Señor vino a Jeremías, y le dijo:

9«Ve a la entrada del palacio del faraón en Tafnes, y allí toma unas piedras grandes y entiérralas en el pavimento, y cúbrelas luego con barro, a la vista de los hombres de Judá.

10Y diles de mi parte: “Yo, el Señor de los ejércitos y Dios de Israel declaro que voy a traer hasta este lugar a mi siervo, el rey Nabucodonosor de Babilonia. Sobre estas piedras que Jeremías ha enterrado pondré su trono, y él extenderá su pabellón.

11Porque Nabucodonosor vendrá y atacará a Egipto. Unos morirán porque tenían que morir, otros serán llevados cautivos, y otros más morirán a filo de espada.

4Ni ri Johanán, ni ta ri aj-raqen kichin ri aj-labal, ni ta ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chiri', man xkinimaj ta rutzij ri Jehová toq xubij chi kek'oje' kan chupan ri kiruwach'ulew.

5Ri Johanán y konojel ri aj-raqen xa xekimol k'a ri winaqi' ri ek'o pa Judá, ri xetzolin-pe pa taq ruwach'ulew ri akuchi e animajineq-wi-el, richin chi yebe pan Egipto.

6Chuqa' xeruk'uaj-el konojel winaqi' ri e jachon kan pa ruq'a' ri Guedalías y chuqa' ri e rumi'al ri rey. Chuqa' xuk'uaj-el ri Baruc y yin.

7Konojel rije' man xkinimaj ta rutzij ri Jehová y chiri' k'a pa tinamit Tafnes pa ruwach'ulew Egipto xojk'oje-wi-qa.

Ri Jeremías nuya' rutzijol chi ri aj-Babilonia xke'ok pan Egipto

8Chiri' pa tinamit Tafnes ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe chi

9tink'uaj-el ka'i-oxi' nima'q abej y chikiwech ri nuwinaq nink'ot-qa ri ruwa-jay y ninmuq kan ri abej ri', chiri' chuchi' ri rachoch ri rey richin Egipto.

10Y xubij chuwe chi tinbij: Kere' nubij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel: Yin kan xtinben richin xtipe ri nusamajel Nabucodonosor, rey richin Babilonia. Y re wawe' rija' xtiberubana' rachoch y xtuya' ri rutz'uyubal pa ruwi' re abej re'.

11Rija' xtipe richin xtoruya' ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto. Ri winaqi' ri k'o chi yeken, kan xkeken; ri xkebe pa ximonri'il, kan xkebe pa ximonri'il y ri xkekamisex chi espada, kan chi espada xkeken-wi.

12 Lançará fogo às casas dos deuses do Egito e as queimará; levará cativos os ídolos e despiolhará a terra do Egito, como o pastor despiolha a sua própria veste; e sairá dali em paz.

13 Quebrará as colunas de Bete-Semes na terra do Egito e queimará as casas dos deuses do Egito.

Jeremias 44

Repreendida a infidelidade dos judeus no Egito

1 Palavra que veio a Jeremias, acerca de todos os judeus moradores da terra do Egito, em Migdol, em Tafnes, em Mênfis e na terra de Patros, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos, Deus de Israel: Vistes todo o mal que fiz cair sobre Jerusalém e sobre todas as cidades de Judá; e eis que hoje são elas uma desolação, e ninguém habita nelas,

3 por causa da maldade que fizeram, para me irarem, indo queimar incenso e servir a outros deuses que eles nunca conheceram, eles, vós e vossos pais.

4 Todavia, começando eu de madrugada, lhes enviei os meus servos, os profetas, para lhes dizer: Não façais esta coisa abominável que aborreço.

5 Mas eles não obedeceram, nem inclinaram os ouvidos para se converterem da sua maldade, para não queimarem incenso a outros deuses.

12Y prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto, los quemará, y se llevará cautivos a sus ídolos. Y se envolverá de la tierra de Egipto como el pastor se envuelve con su capa, y saldrá de allí en paz.

13También quebrará los obeliscos de Heliópolis, que está en la tierra de Egipto, y prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto" ».

Jeremías 44

Profecía de Jeremías a los judíos en Egipto

1Palabra que vino a Jeremías para todos los judíos que moraban en la tierra de Egipto, los que moraban en Migdol, en Tafnes, en Menfis y en la tierra de Patros, diciendo:

2Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Vosotros habéis visto toda la calamidad que he traído sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá, y que he aquí, hoy están en ruinas y no hay en ellas morador,

3a causa de la maldad que ellos cometieron para provocarme a ira, quemando constantemente sacrificios y sirviendo a otros dioses que no habían conocido, ni ellos, ni vosotros, ni vuestros padres.

4Con todo, os envié a todos mis siervos los profetas repetidas veces, diciendo: "No hagáis ahora esta cosa abominable que yo aborrezco".

5Pero no escucharon ni inclinaron su oído para apartarse de su maldad, para dejar de quemar sacrificios a otros dioses.

12Y les prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto, y a sus dioses los llevará al cautiverio. Arrasará con la tierra de Egipto, como cuando el pastor limpia su capa, y luego saldrá del país en paz.

13Además, despedazará las estatuas de Bet Semes y les prenderá fuego a los templos de los dioses de Egipto."»

Jeremías 44

Jeremías profetiza a los judíos en Egipto

1Jeremías recibió un mensaje acerca de todos los judíos que vivían en Migdol, Tafnes, Menfis y Patros, en la tierra de Egipto. Éste fue el mensaje:

2«Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Ustedes han visto todo el mal que traje sobre Jerusalén y sobre todas las ciudades de Judá. Como pueden ver, hoy se encuentran asoladas y no hay quien habite en ellas.

3Esto sucedió por la maldad que ellos cometieron, la cual provocó mi enojo, pues se fueron a ofrecer incienso y a honrar a dioses ajenos, dioses que ni ellos ni ustedes ni sus padres habían conocido.

4Una y otra vez envié a todos mis siervos, los profetas, para que les dijeran que no hicieran lo que yo detesto y me es tan repugnante.

5Pero ellos no me hicieron caso ni oyeron ni se apartaron de su maldad, ni tampoco dejaron de ofrecer incienso a dioses ajenos.

12-13Y xtuya' ruq'aq'al ri kachoch ri e ki-dios ri aj-Egipto y xkeruk'uaj-el ri ruwachibel ri ki-dios ri ek'o kik'in. Xtuben kik'in ri aj-Egipto, achi'el nuben jun yuq'unel toq yerujunaj-el uk' chirij ri rutziaq. Chuqa' xkerupaxij ri pilar ri ek'o pa rachoch ri dios richin ri q'ij y xkeruporoj kan ri ch'aqa' chik kachoch ri e ki-dios. Y rik'in k'a uxlanibel-k'u'x ri Nabucodonosor xke'el-el wawe', roma kan man jun chik xtinaqo kichin, xcha' ri Dios.

Jeremías 44

Ri Dios kan xkeruk'is ri aj-Judá ri ek'o pan Egipto

1Ri Dios xch'on chik wik'in richin ninya' re rutzijol re' chike ri nuwinaq ri ek'o wawe' pa ruwach'ulew Egipto chupan ri tinamit Migdol, Tafnes, Menfis y chike ri winaqi' ri ek'o-q'anej pa xokon chire ri ruwach'ulew, y xubij:

2Kere' ninbij yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri i-Dios: Rix kan xitz'et ronojel ri ruk'ayewal ri xinteq-pe pa ruwi' ri Jerusalem y pa kiwi' konojel tinamit richin Judá. Y roma ri', re wakami kan man jun chik wineq k'o chiri' y kan xwuluwu' kan jumul,

3roma ri imak ri xiben richin xiyek woyowal. Roma kan xixbe richin xibesuju' pom y niyala' kiq'ij ch'aqa' chik dios ri xa man iwetaman ta kiwech, ni rix ni ri iwati't-imama'.

4Y beneq k'a ruwech xenteq ri nusamajela' ri e q'alajirisey nuch'abel, richin chi nikibij chiwe chi man ye'iben banobel ri kan man niqa' ta chinuwech y ri kan yenwixowaj yin.

5Jak'a rix xa man xinimaj ta nutzij, ni man xiniwak'axaj ta richin chi xitzolij ta iwi' chiwij rik'in ri imak. Chuqa' kan chaq xisuj pom chikiwech ri ch'aqa' chik dios.

6 Derramou-se, pois, a minha indignação e a minha ira, acenderam-se nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, que se tornaram em deserto e em assolação, como hoje se vê.

7 Agora, pois, assim diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, o Deus de Israel: Por que fazeis vós tão grande mal contra vós mesmos, eliminando homens e mulheres, crianças e aqueles que mamam do meio de Judá, a fim de que não vos fique resto algum?

8 Por que me irritais com as obras de vossas mãos, queimando incenso a outros deuses na terra do Egito, aonde viestes para morar, para que a vós mesmos vos elimineis e para que vos torneis objeto de desprezo e de opróbrio entre todas as nações da terra?

9 Esquecestes já as maldades de vossos pais, as maldades dos reis de Judá, as maldades das suas mulheres, as vossas maldades e as maldades das vossas mulheres, maldades cometidas na terra de Judá e nas ruas de Jerusalém?

10 Não se humilharam até ao dia de hoje, não temeram, não andaram na minha lei nem nos meus estatutos, que pus diante de vós e diante de vossos pais.

11 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que voltarei o rosto contra vós outros para mal e para eliminar a todo o Judá.

12 Tomarei o resto de Judá que se obstinou em entrar na terra do Egito para morar, onde será ele de todo consumido; cairá à espada e à fome; desde o menor até ao maior perecerão; morrerão à espada e à fome; e

6Por tanto, se derramó mi ira y mi furor y ardió en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, que fueron convertidas en ruinas y en desolación, como lo están hoy.

7Ahora pues, así dice el Señor Dios de los ejércitos, el Dios de Israel: "¿Por qué os hacéis un daño tan grande a vosotros mismos cortando de entre vosotros a hombre y mujer, niño y lactante de en medio de Judá, sin que os quede remanente,

8provocándome a ira con la obra de vuestras manos, quemando sacrificios a otros dioses en la tierra de Egipto, adonde habéis entrado a residir, de modo que seáis exterminados y vengáis a ser maldición y oprobio entre todas las naciones de la tierra?

9¿Habéis olvidado las maldades de vuestros padres, las maldades de los reyes de Judá y las maldades de sus mujeres, vuestras propias maldades y las maldades de vuestras mujeres, que cometieron en la tierra de Judá y en las calles de Jerusalén?

10Pero hasta hoy no se han humillado, ni han temido, ni han andado en mi ley ni en mis estatutos que puse delante de vosotros y delante de vuestros padres" ».

11Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «He aquí, volveré el rostro contra vosotros para mal, y para destruir a todo Judá.

12Y quitaré el remanente de Judá que ha decidido entrar en la tierra de Egipto para residir allí, y serán acabados en la tierra de Egipto; caerán a espada, por el hambre serán acabados. Tanto el pequeño como el grande morirán a espada y de hambre;

6Por eso ya no pude contener mi ira, y mi furor se derramó sobre las ciudades de Judá y por las calles de Jerusalén, las cuales quedaron destruidas y abandonadas hasta el día de hoy."

7»Ahora, pues, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "¿Por qué cometen tan grande mal contra ustedes mismos? ¿Por qué han de ser borrados de entre Judá hombres y mujeres, jóvenes y niños de pecho, sin que les quede un sólo sobreviviente?

8¿Por qué me hacen enojar con las obras de sus manos y ofrecen incienso a dioses ajenos en Egipto, adonde han llegado para vivir? ¿Por qué quieren ser eliminados y acabar siendo motivo de maldición y de oprobio a todas las naciones de la tierra?

9¿Se han olvidado ya de las maldades de sus padres, las cuales cometieron en la tierra de Judá y en las calles de Jerusalén? ¿O de las maldades de los reyes de Judá y de sus mujeres?

10Hasta el día de hoy, ustedes no se han humillado ni han mostrado temor de mí. Tampoco han caminado en mi ley ni en mis estatutos, los cuales les expuse a ustedes y a sus padres."

11»Por tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: "Para mal de ustedes, y para la destrucción de todo Judá, voy a darles la espalda.

12A los sobrevivientes de Judá, esos que decidieron emigrar a Egipto para establecerse allí, en Egipto serán destruidos por completo. Morirán a filo de espada, o consumidos por el hambre. Desde el menor hasta el mayor, morirán a filo de espada, o de hambre, y serán

6Roma ri' kan janila xyakatej woyowal y kan xinwelesaj woyowal pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá y pa taq bey richin ri tinamit Jerusalem. Kan xwuluwu' y xtole' kan re tinamit re', k'a re wakami.

7Wakami kere' k'a ninbij yin Jehová k'iytisanel richin ronojel: ¿Achike k'a roma rix xik'en-pe re nimalej ruk'ayewal pan iwi' rix, richin chi niben chike chi yeken ri winaqi' aj-Judá: Ri ixoqi', ri achi'a', ri ak'uala' y ja jujun ri k'a juba' ke'alex, xaxe richin chi man jun nik'oje' kan chiri' pa Judá?

8Niben chi niyek woyowal rik'in ri xa iq'a' banayon. Chuqa' nisuj pom chikiwech ch'aqa' chik dios wawe' pa ruwach'ulew Egipto, ri akuchi xixok-wi richin chi yixk'ase'. Rix xa xkixk'is chi'iwonojel. Ri winaqi' xkeyojoben chiwij y xkixok richin k'ixbilal chikiwech konojel tzobaj taq winaqi' richin re ruwach'ulew.

9¿Kan ximestaj yan k'a ri itzel taq kibanobal ri iwati't-imama', ri kibanobal ri e rey richin Judá, ri kibanobal ri kixjayilal, ri itzel taq ibanobal rix y ri itzel taq kibanobal ri iwixjayilal ri xkiben pa ruwach'ulew Judá y pa taq bey richin Jerusalem?

10Rix k'a re wakami kan man iqasan ta k'a iwi', ni man jun rukiy chiwech, ni man itaqen ta achi'el ri nikibij ronojel pixa' ri xinya' chiwe rix y chike ri iwati't-imama'.

11Roma ri' kere' ninbij yin Jehová k'iytisanel richin ronojel: Re wakami, yin ninben chi ninteq-pe ri ruk'ayewal pan iwi' y xkixink'is rix aj-Judá.

12Xtinben chiwe ri xixpe pan Egipto chi kan xkixink'is. Xkixtzaq chi espada y xkixken roma wayjal. Ri más ko'ol k'a ri más nim, kan xkixinkamisaj y xkixok ya'ol taq k'ix. Iwoma rix ri ch'aqa' chik winaqi' xtikixibij-ki' y chuqa' xtiqaqa itzel pan iwi'.

serão objeto de maldição, espanto, desprezo e opróbrio.

13 Porque castigarei os que habitam na terra do Egito, como o fiz a Jerusalém, com a espada, a fome e a peste,

14 de maneira que, dos restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar, não haverá quem escape e sobreviva para tornar à terra de Judá, à qual desejam voltar para morar; mas não tornarão senão alguns fugitivos.

Jeremias é contraditado

15 Então, responderam a Jeremias todos os homens que sabiam que suas mulheres queimavam incenso a outros deuses e todas as mulheres que se achavam ali em pé, grande multidão, como também todo o povo que habitava na terra do Egito, em Patros, dizendo:

16 Quanto à palavra que nos anunciaste em nome do SENHOR, não te obedeceremos a ti;

17 antes, certamente, toda a palavra que saiu da nossa boca, isto é, queimaremos incenso à Rainha dos Céus e lhe ofereceremos libações, como nós, nossos pais, nossos reis e nossos príncipes temos feito, nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém; tínhamos fartura de pão, prosperávamos e não víamos mal algum.

18 Mas, desde que cessamos de queimar incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações, tivemos falta de tudo e fomos consumidos pela espada e pela fome.

seréis motivo de maldición, de horror, de imprecación y de oprobio.

13Y castigaré a los que moran en la tierra de Egipto, como he castigado a Jerusalén, con espada, con hambre y con pestilencia.

14Y no quedará quien escape ni quien sobreviva del remanente de Judá que ha entrado en la tierra de Egipto para residir allí, para luego volver a la tierra de Judá a la cual añoran volver a fin de morar allí, porque ninguno volverá, excepto algunos fugitivos».

15Entonces todos los hombres que sabían que sus mujeres quemaban sacrificios a otros dioses, junto con todas las mujeres que estaban presentes, una gran multitud, y todo el pueblo que moraba en la tierra de Egipto, en Patros, respondieron a Jeremías, diciendo:

16En cuanto al mensaje que nos has hablado en el nombre del Señor, no vamos a escucharte,

17sino que ciertamente cumpliremos toda palabra que ha salido de nuestra boca, y quemaremos sacrificios a la reina del cielo, derramándole libaciones, como hacíamos nosotros, nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén. Entonces teníamos bastante alimento, prosperábamos y no veíamos mal alguno.

18Pero desde que dejamos de quemar sacrificios a la reina del cielo y derramarle libaciones, carecemos de todo, y por la espada y por el hambre hemos sido acabados.

objeto de execración y espanto, de maldición y oprobio.

13Yo castigaré a los que viven en Egipto como antes castigué a los de Jerusalén: ¡con la espada, el hambre y la peste!

14De los sobrevivientes de Judá que se internaron en Egipto para vivir allá, no habrá uno solo que escape. Ninguno de ellos quedará con vida para volver a la tierra de Judá, tierra por la cual suspiran y quisieran habitar. Sólo volverán unos cuantos fugitivos.”»

15Todos los que sabían que sus mujeres habían ofrecido incienso a dioses ajenos, y toda la gran concurrencia de mujeres allí presentes, y todo el pueblo que vivía en Patros, en Egipto, le respondieron a Jeremías:

16«Tú dices que nos has hablado en nombre del Señor, pero no vamos a hacerte caso.

17Más bien, vamos a cumplir con la promesa que hemos hecho, de ofrecer incienso a la reina del cielo y derramar libaciones en su honor, como lo hemos hecho nosotros y lo hicieron nuestros padres, nuestros reyes y nuestros príncipes, en las ciudades de Judá y en las plazas de Jerusalén. Porque entonces teníamos abundancia de pan, y vivíamos alegres, y no sufrimos ninguna calamidad.

18En cambio, desde que dejamos de ofrecer incienso a la reina del cielo y de derramarle libaciones, nos falta todo. ¡O nos matan a filo de espada, o nos morimos de hambre!»

13Kan xtinya' k'a rutojbalil pan iwi' wawe' pan Egipto, achi'el ri rutojbalil ri xinya' pan iwi' chiri' pa Jerusalem. Xkixken chi espada, rik'in wayjal y yabil.

14Y ri juba' chike ri aj-Judá ri xebe pa ruwach'ulew Egipto richin yebek'oje' chiri', man jun k'a chiwe rix xtitikir xtanimej-el, ni man jun ri xtik'ase' ta kan richin nitzolin ta chik pan iruwach'ulew, stape' nrajo' nitzolin richin nibek'oje' chik chiri'. Ri xkebek'oje' chiri' xa kan xaxe chik k'a ok jujun ri xkekolotej chupan ri kamik, xcha' ri Dios.

15K'ari' konojel achi'a' ri ketaman chi ri kixjayilal xkisuj pom chike ch'aqa' chik dios y ri ixoqi' ri ek'o-apo chiri', konojel rije' kan janila e k'iy y chuqa' konojel ri winaqi' aj-Judá ri ek'o pa xokon chire ri Egipto xkibij chuwe:

16Roj man xtiqanimaj ta ronojel ri xabij chiqe pa rubi' ri Jehová.

17Y pa ruwi' ri' roj xa kan xtiqaben ri qach'obon chik. Kan xtiqasuj pom chuwech ri reina richin ri kaj. Chuqa' kan xtiqasuj vino chuwech, achi'el ri qabanon-pe y chuqa' achi'el kibanon-pe ri qate-qatata', ri qa-rey y ri e aj-raqen chupan ri tinamit Jerusalem y ri ch'aqa' chik tinamit richin ri Judá. Y toq xqaben keri', kan pa ruk'iyal ri qaway xk'oje'. Xojkikot y kan utz k'a oj beneq y kan man jun ruk'ayewal ri xpe pa qawi'.

18Jak'a toq man xqasuj ta chik pom y vino chuwech ri reina richin ri kaj, kan ronojel k'a xk'is chiqawech y chuqa' ri qawinaq kan yeken roma wayjal o yeken pa labal, xecha' chuwe.

19 Quando queimávamos incenso à Rainha dos Céus e lhe oferecíamos libações, acaso, lhe fizemos bolos que a retratavam e lhe oferecemos libações, sem nossos maridos?

Jeremias prediz castigo

20 Então, disse Jeremias a todo o povo, aos homens e às mulheres, a todo o povo que lhe tinha dado esta resposta, dizendo:

21 Quanto ao incenso que queimastes nas cidades de Judá e nas ruas de Jerusalém, vós e vossos pais, os vossos reis e os vossos príncipes e o povo da terra, acaso, não se lembrou disso o SENHOR, nem lhe andou isso pela mente?

22 O SENHOR já não podia por mais tempo sofrer a maldade das vossas obras, as abominações que cometestes; pelo que a vossa terra se tornou deserta, um objeto de espanto e de desprezo e desabitada, como hoje se vê.

23 Pois queimastes incenso e pecastes contra o SENHOR, não obedecestes à voz do SENHOR e na sua lei e nos seus testemunhos não andastes; por isso, vos sobreveio este mal, como hoje se vê.

24 Disse mais Jeremias a todo o povo e a todas as mulheres: Ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que estais na terra do Egito:

25 Assim fala o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, dizendo: Vós e vossas mulheres não somente fizestes por vossa boca, senão também que cumpristes por vossas mãos os vossos votos, a saber: Certamente cumpriremos os nossos votos, que fizemos, de queimar

19Y, dijeron las mujeres, cuando nosotras quemábamos sacrificios a la reina del cielo y le derramábamos libaciones, ¿acaso sin saberlo nuestros maridos le hacíamos tortas con su imagen y le derramábamos libaciones?

20Entonces Jeremías habló a todo el pueblo, a hombres y a mujeres, a todo el pueblo que así le respondía, diciendo:

21En cuanto a los sacrificios que habéis quemado en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén, vosotros y vuestros padres, vuestros reyes y vuestros príncipes y el pueblo de la tierra, ¿no se ha acordado el Señor de ellos, y no ha venido esto a su mente?

22El Señor no pudo soportar más, a causa de la maldad de vuestras obras y a causa de las abominaciones que habíais cometido; por eso vuestra tierra fue convertida en ruinas, objeto de horror y maldición, sin habitantes, como está hoy.

23Porque quemasteis sacrificios y pecasteis contra el Señor y no obedecisteis la voz del Señor ni anduvisteis en su ley, ni en sus estatutos, ni en sus testimonios, por tanto, os ha sobrevenido esta calamidad, como sucede hoy.

24Entonces Jeremías dijo a todo el pueblo y a todas las mujeres: Oíd la palabra del Señor, todo Judá, los que estáis en la tierra de Egipto:

25Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «Vosotros y vuestras mujeres habéis hablado con vuestra boca y lo habéis realizado con vuestras manos, diciendo: “Ciertamente cumpliremos los votos que hemos hecho de quemar sacrificios a la reina del cielo

19Las mujeres dijeron: «Cuando nosotras ofrecimos incienso a la reina del cielo, y le derramamos libaciones, o cuando le hicimos tortas para rendirle culto, ¿acaso lo hicimos sin el consentimiento de nuestros maridos?»

20Jeremías dijo entonces a todo el pueblo, es decir, a todos los hombres y mujeres que le habían respondido:

21«¿Y acaso el Señor no se acuerda? ¿Acaso no tiene presente en su memoria el incienso que ustedes y sus padres, y sus reyes y príncipes, y el pueblo de la tierra ofrecieron en las ciudades de Judá y en las calles de Jerusalén?

22Pero por causa de sus malas obras y de sus hechos repugnantes el Señor no pudo soportarlo más. Por eso su tierra quedó hecha un desierto, un motivo de espanto y de maldición, por eso se quedó deshabitada, como lo está hoy.

23Y es que ustedes ofrecieron incienso y pecaron contra el Señor. No obedecieron su voz ni siguieron su ley ni sus estatutos y testimonios. Por eso hasta el día de hoy les ha sobrevenido este mal.»

24Jeremías dijo también a todo el pueblo, y a todas las mujeres: «Ustedes, gente de Judá que están en tierra de Egipto, oigan la palabra del Señor.

25Así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: “Ustedes y sus mujeres lo han dicho con la boca, y lo han cumplido con las manos. Se han comprometido a cumplir sus votos de ofrecer incienso a la reina del

19Y ri ixoqi' xkibij chuqa' chuwe: Toq roj niqasuj pom y niqatix vino pa ruwi' ri porobel richin niqaya' ruq'ij ri reina richin ri kaj, ronojel re' xqaben roma ri qachijilal kiya'on q'ij chiqe richin niqaben y chuqa' kan qabanon ponon kaxlan-wey achi'el ri ruwachibel rija', xecha' chuwe.

20K'ari' yin xich'on kik'in ri winaqi' ri', ri xebin ri ch'abel ri' y xinbij:

21¿Nich'ob rix chi ri Jehová man nutz'et ta pe ri ibanobal ri ye'iben rix y ri xkiben ri iwati't-imama', ri i-rey y konojel winaqi' richin re tinamit toq nisuj pom chikiwech ch'aqa' chik dios, pa taq tinamit richin Judá y pa taq bey richin Jerusalem?

22Jak'a ri Jehová man nukoch' ta chik ri itzel taq ibanobal ri ye'ibanala'. Roma ri' ri qaruwach'ulew wakami k'o pa wululen y man jun k'o chiri'. Kan xok k'a jun k'ambel-tzij richin qajineq itzel pa ruwi', y wakami kan nak'en rukiy toq natz'et.

23Roma xixmakun chuwech ri Jehová y xisuj pom chikiwech ch'aqa' chik dios y man xinimaj ta ri xubij chiwe y man xitaqej ta ronojel pixa' ri ya'on chiwe, roma ri' xpe k'a re jun ruk'ayewal re' pan iwi' achi'el re wakami.

24K'ari' ri Jeremías xubij chik chike konojel ri winaqi': Tiwak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová, chi'iwonojel rix ri ix aj-Judá ri ixk'o pa ruwach'ulew Egipto.

25Kere' k'a xubij ri Jehová k'iytisanel richin ronojel, ri qa-Dios: Rix y ri iwixjayilal, kan ja rix k'a xixbin chi k'o chi nisuj pom y vino chuwech ri reina richin ri kaj y kan k'o chi niben ri isujun. Y kan ja rix ri xixbanon. Wakami k'a kan tibana' ri ibin.

incenso à Rainha dos Céus e de lhe oferecer libações. Confirmai, pois, perfeitamente, os vossos votos, sim, cumpri-os.

26 Portanto, ouvi a palavra do SENHOR, vós, todo o Judá, que habitais na terra do Egito: Eis que eu juro pelo meu grande nome, diz o SENHOR, que nunca mais será pronunciado o meu nome por boca de qualquer homem de Judá em toda a terra do Egito, dizendo: Tão certo como vive o SENHOR Deus.

27 Eis que velarei sobre eles para mal e não para bem; todos os homens de Judá que estão na terra do Egito serão consumidos à espada e à fome, até que se acabem de todo.

28 Os que escaparem da espada tornarão da terra do Egito à terra de Judá, poucos em número; e todos os restantes de Judá que vieram à terra do Egito para morar saberão se subsistirá a minha palavra ou a sua.

29 Isto vos será sinal de que eu vos castigarei neste lugar, diz o SENHOR, para que saibais que certamente subsistirão as minhas palavras contra vós outros para mal.

30 Eis o sinal, diz o SENHOR: Eu entregarei o Faraó-Hofra, rei do Egito, nas mãos de seus inimigos, nas mãos dos que procuram a sua morte, como entreguei Zedequias, rei de Judá, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, que era seu inimigo e procurava tirar-lhe a vida.

Jeremias 45

A mensagem de Jeremias a Baruque

1 Palavra que falou Jeremias, o profeta, a Baruque, filho de Nerias, escrevendo ele aquelas palavras num

y de derramarle libaciones". ¡Id a cumplir vuestros votos! ¡Poned por obra vuestros votos!».

26Pero oíd la palabra del Señor, todo Judá, los que habitáis en la tierra de Egipto: «He aquí, he jurado por mi gran nombre» —dice el Señor— «que nunca más será invocado mi nombre en toda la tierra de Egipto por boca de ningún hombre de Judá, diciendo: "Vive el Señor Dios".

27He aquí, velo sobre ellos para mal y no para bien, y serán acabados todos los hombres de Judá que están en la tierra de Egipto por la espada y por el hambre hasta que sean totalmente exterminados.

28Y los que escapen de la espada, pocos en número, volverán de la tierra de Egipto a la tierra de Judá. Entonces sabrá todo el remanente de Judá que ha ido a la tierra de Egipto para residir allí, qué palabra ha de permanecer, si la mía o la de ellos.

29Y esta será la señal para vosotros» —declara el Señor— «de que os voy a castigar en este lugar, para que sepáis que ciertamente mis palabras permanecerán para mal contra vosotros».

30Así dice el Señor: «He aquí, entregaré a Faraón Hofra, rey de Egipto, en manos de sus enemigos, en manos de los que buscan su vida, así como entregué a Sedequías, rey de Judá, en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, su enemigo, que buscaba su vida».

Jeremías 45

Mensaje a Baruc

1Palabra que habló el profeta Jeremías a Baruc, hijo de Nerías, cuando este escribió estas palabras en un

cielo y derramarle libaciones. Pues bien, ¡confirmen sus votos, y pónganlos por obra!"

26Ahora escuchen la palabra del Señor, todos ustedes, gente de Judá que habita en Egipto. El Señor ha dicho: "Juro por mi gran nombre, que nunca más nadie de Judá invocará mi nombre en Egipto. Nadie volverá a decir: '¡Vive el Señor!'

27Yo los estoy vigilando, para su mal y no para su bien. Todos los hombres de Judá que ahora están en Egipto serán exterminados por la espada o por el hambre, hasta que perezcan por completo.

28Los pocos sobrevivientes de Judá que han emigrado a Egipto, y que logren escapar de la espada, volverán de Egipto a Judá, y entonces sabrán la palabra de quién se cumplió, si la mía, o la de ellos.

29Y para que sepan que mis palabras ciertamente permanecerán, para mal de ustedes, voy a darles una señal de que los castigaré en este lugar."» —Palabra del Señor.

30Así ha dicho el Señor: «Voy a entregar en manos de sus enemigos al faraón Jofra, rey de Egipto. Voy a entregarlo en manos de los que quieren matarlo, así como entregué al rey Sedequías de Judá en manos de su enemigo Nabucodonosor, el rey de Babilonia, que también quería matarlo.»

Jeremías 45

Mensaje de Jeremías a Baruc

1En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, el profeta Jeremías le dio este mensaje a

26Roma ri' kan tiwak'axaj ri ruch'abel ri Jehová rix ri ixk'o pan Egipto ri ninbij yin chiwe: Kan nuya'on nutzij pa rubi' ri nimalej nubi', chi man xtinatex ta chik ri nubi' wawe' pa ruwach'ulew Egipto koma ri aj-Judá y xtikibij ta: Kan k'es ri Jehová, ri Ajaw.

27Roma yin kan ixintzuliben richin xtinya' k'a pe ruk'ayewal pan iwi' rix ri ixk'o pa ruwach'ulew Egipto y kan xkixink'is chi espada o rik'in wayjal.

28Pa ruwi' ri', rix ri xkixkolotej kan y xkixtzolin chupan ri qaruwach'ulew, xa ix juba' ok. Y keri' k'a chi'iwonojel rix ri k'a ixk'o na kan pa ruwach'ulew Judá, ri xkixok pa ruwach'ulew Egipto kan xtiwetamaj achoq ch'abel na k'a ri xtik'uluwachitej; wi kan ja ri nuch'abel yin Jehová, o ja ri ich'abel rix.

29Xtink'ut k'a chiwech jun retal richin yin kan ninjikiba' chi ninya' ruk'ayewal pan iwi'. Richin keri' toq xtitz'et ri etal ri', xtiwetamaj chi xtibanatej ri ruk'ayewal chupan re ruwach'ulew re'.

30Y ri retal ri' chi yin kan xtinjech ri Hofra rey richin Egipto pa ruq'a' ri Nabucodonosor rey richin Babilonia, ri nukanoj richin nrelesaj ruk'aslen, achi'el xinjech ri Sedequías rey richin Judá pa ruq'a' rija'. Yin Jehová ri yibin, xicha' chike.

Jeremías 45

Ri rutzijol ri xya'ox pa ruwi' ri Baruc

1Chupan ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim ruk'ajol ri Josías, rey richin Judá, toq ri Baruc

livro, ditadas por Jeremias, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR, Deus de Israel, acerca de ti, ó Baruque:

3 Disseste: Ai de mim agora! Porque me acrescentou o SENHOR tristeza ao meu sofrimento; estou cansado do meu gemer e não acho descanso.

4 Assim lhe dirás: Isto diz o SENHOR: Eis que estou demolindo o que edifiquei e arrancando o que plantei, e isto em toda a terra.

5 E procuras tu grandezas? Não as procures; porque eis que trarei mal sobre toda carne, diz o SENHOR; a ti, porém, eu te darei a tua vida como despojo, em todo lugar para onde fores.

Jeremias 46

Profecia a respeito do Egito

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra as nações.

2 A respeito do Egito. Contra o exército de Faraó-Neco, rei do Egito, exército que estava junto ao rio Eufrates em Carquemis; ao qual feriu Nabucodonosor, rei da Babilônia, no ano quarto de Jeoaquim, filho de Josias, rei de Judá:

3 Preparai o escudo e o pavês e chegai-vos para a peleja.

4 Selai os cavalos, montai, cavaleiros, e apresentai-vos com elmos; poli as lanças, vesti-vos de couraças.

libro al dictado de Jeremías, en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá, diciendo:

2Así dice el Señor, Dios de Israel, acerca de ti, oh Baruc:

3«Tú dijiste: "¡Ay, infeliz de mí!, porque el Señor ha añadido tristeza a mi dolor. Cansado estoy de gemir y no he hallado reposo" ».

4Así le dirás: «Así dice el Señor: "He aquí, lo que he edificado, lo derribo, y lo que he plantado, lo arranco, es decir, toda esta tierra".

5Pero tú, ¿buscas para ti grandes cosas? No las busques; porque he aquí, voy a traer calamidad sobre toda carne» —declara el Señor— «pero a ti te daré tu vida por botín en todos los lugares adonde vayas».

Jeremías 46

Profecía sobre Egipto

1Palabra del Señor que vino al profeta Jeremías acerca de las naciones.

2A Egipto, acerca del ejército de Faraón Necao, rey de Egipto, que estaba junto al río Eufrates en Carquemis, al cual derrotó Nabucodonosor, rey de Babilonia, en el año cuarto de Joacim, hijo de Josías, rey de Judá:

3Preparad escudo y broquel, y avanzad hacia la batalla.

4Aparejad los caballos, montad los corceles y presentaos con los yelmos puestos. Bruñid las lanzas, vestíos las corazas.

Baruc hijo de Nerías, para que éste lo escribiera en un rollo de cuero. Esto fue lo que Jeremías le dictó:

2«Así ha dicho el Señor Dios de Israel: "Tú, Baruc,

3te has quejado de que yo, el Señor, he añadido tristeza a tu dolor. Dices estar fatigado de tanto gemir, y que no has hallado reposo.

4Pero yo, el Señor, te digo que puedo destruir lo que antes construí, y también arrancar lo que antes planté, es decir, toda esta tierra.

5No busques para ti grandes cosas, porque yo voy a traer el mal sobre la humanidad entera. Pero a ti te dejaré escapar con vida por dondequiera que vayas. Tu vida será tu botín de guerra."» —Palabra del Señor.

Jeremías 46

Profecías acerca de Egipto

1La palabra del Señor vino al profeta Jeremías en contra de las naciones.

2En el año cuarto del reinado de Joacín hijo de Josías en Judá, el faraón Necao acampó con todo su ejército en Carquemis, a orillas del río Éufrates, pero allí el rey Nabucodonosor de Babilonia lo derrotó. Esto es lo que dijo acerca de Egipto:

3«Preparen los escudos y paveses, y presenten combate.

4Ustedes los de caballería, sujeten los caballos a los carros, y trepen a ellos. Pónganse los yelmos y las corazas; limpien las lanzas.

nutz'ibaj ronojel ri nibix chire roma ri Jeremías. Y kere' ri xubij chire:

2Kere' ri rutzijol ri xuya-pe ri Jehová ri qa-Dios chawe rat Baruc:

3Rat xabij: Toq'ex k'a nuwech yin, roma ri Jehová kan ruya'on bis y q'axo'n chuwe. Xikos yan richin yinoq' y man ninwil ta uxlanen, xacha'.

4Jak'a ri Jehová nubij chi rija' kan nuwulaj ri xupaba-q'anej y nuk'uq ri xutik-qa. Kan keri' k'a xtuben rik'in re ruwach'ulew re'.

5Y roma ri' man tawajo' richin ninimirisex aq'ij, roma rija' kan xtuk'en-pe ri ruk'ayewal pa kiwi' konojel winaqi'. Jak'a rat xkaruchajij xabakuchi xkabe-wi, xicha' chire.

Jeremías 46

Ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Egipto

1Ri Jehová xch'on chik k'a wik'in pa kiwi' ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew.

2Jare' ri rutzijol ri xuya' pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto y chikij ri aj-labal ri e richin ri rey Necao. Rija' xuch'ek ri Nabucodonosor rey richin Babilonia chiri' pa tinamit Carquemis chunaqaj ri raqen-ya' Éufrates, chupan ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Joaquim rey richin Judá. Y ri Dios xubij:

3Tinaba' ri itobal ¡Kixbiyin k'a pan oyowal!

4Rix achi'a' ri yixch'oke' chirij kiej, tiya' ri ruxalma ri ikiej y kixch'oke' k'a el chirij. Rix ri ix beneq chi'iwaqen, tijosq'ij-el ri ikum. Tikusaj k'a el ri rutobal ri ijolon y tikusaj k'a el rutobal ri ruwa-ik'u'x y kixbiyin k'a pa taq cholaj.

5 Por que razão vejo os medrosos voltando as costas? Estão derrotados os seus valentes e vão fugindo, sem olhar para trás; há terror ao redor, diz o SENHOR.

6 Não fuja o ligeiro, nem escape o valente; para o lado do Norte, junto à borda do rio Eufrates, tropeçaram e caíram.

7 Quem é este que vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam?
8 O Egito vem subindo como o Nilo, como rios cujas águas se agitam; ele disse: Subirei, cobrirei a terra, destruirei a cidade e os que habitam nela.

9 Avançai, ó cavaleiros, estrondeai, ó carros, e saiam os valentes; os etíopes e os de Pute, que manejam o escudo, e os lídios, que manejam e entesam o arco.

10 Porque este dia é o Dia do SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, dia de vingança contra os seus adversários; a espada devorará, fartar-se-á e se embriagará com o sangue deles; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos tem um sacrifício na terra do Norte, junto ao rio Eufrates.

11 Sobe a Gileade e toma bálsamo, ó virgem filha do Egito; debalde multiplicas remédios, pois não há remédio para curar-te.

12 As nações ouviram falar da tua vergonha, e a terra está cheia do teu clamor; porque, fugindo o valente, tropeçou no valente, e ambos caíram juntos.

5 ¿Pero qué es lo que veo? Están aterrados, retroceden, y sus valientes están deshechos; en la huida buscan refugio sin mirar atrás. Hay terror por todas partes —declara el Señor.

6 Que no huya el ligero, ni escape el poderoso; en el norte, junto al río Eufrates, han tropezado y caído.

7 ¿Quién es este que sube como el Nilo, cuyas aguas se agitan como ríos?
8 Egipto sube como el Nilo, cuyas aguas se agitan como ríos, pero Él ha dicho: Subiré y cubriré esa tierra; ciertamente destruiré la ciudad y sus habitantes.

9 Subid, caballos, y corred furiosos, carros, para que avancen los poderosos: Etiopía y Put, que manejan escudo, y los de Lud, que manejan y entesan el arco.

10 Porque aquel día es para el Señor, Dios de los ejércitos, día de venganza, para vengarse de sus enemigos; la espada devorará y se saciará y se empapará con su sangre; pues habrá una matanza para el Señor, Dios de los ejércitos, en la tierra del norte, junto al río Eufrates.

11 Sube a Galaad y consigue bálsamo, virgen, hija de Egipto. En vano has multiplicado los remedios; no hay curación para ti.

12 Han oído las naciones de tu afrenta, y tu clamor llena la tierra; porque guerrero con guerrero ha tropezado, y a una han caído ambos.

5 ¿Por qué los veo retroceder, llenos de miedo? Sus valientes han sido derrotados, y huyen sin volver la mirada atrás. ¡Hay terror por todas partes! —Palabra del Señor.

6 »¡Que no huya el ligero de pies! ¡Que no escapen los valientes, porque tropezarán y caerán en el norte, a orillas del río Éufrates!

7 »¿Quién es éste, que sube como el río Nilo, cuyas aguas se desbordan como un torrente?
8 Egipto se ensanchó como un río, como las agitadas aguas de un río dijo: “Subiré y cubriré la tierra, destruiré a las ciudades y a sus habitantes.”

9 ¡Que ataque la caballería! ¡Que avancen los carros de combate! ¡Que salgan los guerreros etíopes! ¡Que se cubran con escudos los libios! ¡Que preparen sus arcos los lidios!

10 ¡Ese día es del Señor, el Dios de los ejércitos! ¡Es un día de retribución, para vengarse de sus enemigos! ¡La espada se hartará de matar! ¡Se embriagará de la sangre del enemigo, que será una ofrenda para el Señor, Dios de los ejércitos, en la tierra del norte, a orillas del río Éufrates!

11 ¡Sube a Galaad, virginal Egipto, y busca un remedio! Pero aunque multipliques las medicinas, no hay remedio para ti.

12 Las naciones supieron de tu afrenta, y tu clamor llenó la tierra, porque un guerrero chocaba contra otro, y juntos cayeron los dos.»

5 Jak'a rix xa xkixtzolin chiwij y janila xtixibij-iwi'. Rix ri ix aj-labal aj-Egipto xa xtitaluj-el-iwi', roma xa xkixbech'akatej. Xkixbe k'a anineq y man jun chik ri xtitzu'un kan chirij. ¡Xabakuchi k'o janila xibinri'il!

6 Rix ri kan janila yixtikir yixanin, man xkixtikir ta chik xkixanimej. Rix ri kan janila iwuchuq'a', man xkixtikir ta chik xtito-iwi'. Ri pa xaman chunaqaj ri raqen-ya' Éufrates xtipajk'ij iwaqen y xkixtzaq.

7-8 Ri rajawaren ri Egipto nimirineq achi'el ri raqen-ya' Nilo, ri janila nibolqo't ruwi'. Y ri winaqi' nikibij: Roj kan xqojyakatej y ri qajawaren xtinimer chuwech chijun ruwach'ulew y kan nibeqak'isa' konojel tinamit y ri winaqi' ri ek'o chiri', yecha'.

9 Jak'a yin ninbij: Kixq'ax rix achi'a' ri yixch'oke' chirij kiej. Chuqa' kebe ri i-carruaje. Rix aj-labal aj-Etiopía y aj-Libia ri nik'uaj ri itobal y rix aj-Lidia ri kan jebel yixtikir yixk'aqon rik'in ch'ab, tichapa' ibey.

10 Jak'a q'ij re' wichin yin Jehová k'iytisanel richin ronojel, jun q'ij toq xtinya' ri rutojbalil pa kiwi' ri e etzelanel wichin. Ri espada kan xkerukamisaj k'a konojel, k'a toq man nitikir ta chik, roma yin Jehová k'iytisanel richin ronojel xkixinkamisaj chi'iwonojel achi'el niban kik'in ri taq chikopi' richin kamelabel, chiri' chunaqaj ri raqen-ya' Éufrates, chiri' pa xaman.

11 Y man jun chik k'a iwaq'omal chire ri isokotajik ri', stape' xkixbe pa Galaad chukanoxik aq'om, roma xa maneq chik raq'omal.

12 Ri nima'q taq tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew xtiketamaj chi xqasex yan aq'ij y chijun ruwach'ulew nrak'axaj ri iraqoj-chi'ij. Chuqa' ri aj-labal nikipojila-ki' chikiwech y junan yetzaq-qa pan ulew, xcha' ri Dios.

Ri rey Nabucodonosor nuchop chi oyowal ri Egipto

13 Palavra que falou o SENHOR a Jeremias, o profeta, acerca da vinda de Nabucodonosor, rei da Babilônia, para ferir a terra do Egito:

14 Anunciai no Egito e fazei ouvir isto em Migdol; fazei também ouvi-lo em Mênfis e em Tafnes; dizei: Apresenta-te e prepara-te; porque a espada já devorou o que está ao redor de ti.

15 Por que foi derribado o teu Touro? Não se pôde ter de pé, porque o SENHOR o abateu.

16 O SENHOR multiplicou os que tropeçavam; também caíram uns sobre os outros e disseram: Levanta-te, e voltemos ao nosso povo e à terra do nosso nascimento, por causa da espada que oprime.

17 Ali, apelidarão a Faraó, rei do Egito, de Espalhafatoso, porque deixou passar o tempo adequado.

18 Tão certo como vivo eu, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos, certamente, como o Tabor é entre os montes e o Carmelo junto ao mar, assim ele virá.

19 Prepara a tua bagagem para o exílio, ó moradora, filha do Egito; porque Mênfis se tornará em desolação e ficará arruinada e sem moradores.

20 Novilha mui formosa é o Egito; mas mutuca do Norte já lhe vem, sim, vem.

21 Até os seus soldados mercenários no meio dele, bezerros cevados, viraram as costas e fugiram juntos; não resistiram, porque veio sobre eles o dia da sua ruína e o tempo do seu castigo.

13Palabra que el Señor habló al profeta Jeremías acerca de la venida de Nabucodonosor, rey de Babilonia, para herir la tierra de Egipto:

14Anunciad en Egipto y hacedlo oír en Migdol, hacedlo oír también en Menfis y en Tafnes; decid: «Ponte en pie y prepárate, porque la espada ha devorado a los que te rodean».

15¿Por qué han quedado postrados tus valientes? No se mantienen en pie porque el Señor los ha derribado.

16Han tropezado muchas veces; en verdad, han caído uno sobre otro. Entonces dijeron: «Levántate y volvamos a nuestro pueblo y a nuestra tierra natal, ante la espada opresora».

17Allí gritaron: «Faraón, rey de Egipto, es solo un gran ruido; ha dejado pasar el tiempo señalado».

18Vivo yo —declara el Rey cuyo nombre es el Señor de los ejércitos— que ciertamente como se destaca el Tabor entre los montes, o el Carmelo junto al mar, uno ha de venir.

19Prepara tu equipaje para el destierro, hija que moras en Egipto, porque Menfis será convertida en desolación, incendiada y despoblada.

20Novilla hermosa es Egipto, mas un tábano del norte viene; ya viene.

21Sus mercenarios también son en medio de ella como becerros engordados; porque también ellos se han vuelto atrás, y a una han huido, no resistieron; porque

13Éste es el mensaje del Señor al profeta Jeremías, acerca del ataque del rey Nabucodonosor de Babilonia contra la tierra de Egipto:

14«¡Anúncienlo en Egipto! ¡Háganlo saber en Migdol! ¡Denlo a conocer en Menfis y en Tafnes! ¡Díganles que se levanten y se preparen, porque la espada va a acabar con su comarca!

15¿Por qué se vino abajo tu poderoso rey? No pudo mantenerse firme, porque el Señor lo derribó.

16Tus caídos se multiplicaron; cayeron, y uno a otro se dicen: “Levántate, y volvamos a nuestro pueblo, a la tierra que nos vio nacer; ¡huyamos de la espada vencedora!”

17Algunos gritan: “¡El faraón es ‘mucho ruido’! ¡El rey de Egipto es ‘pocas nueces’!”

18Pero viene uno que es imponente como el monte Tabor entre los montes, imponente como el monte Carmelo junto al mar. —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

19»Por eso, habitantes de Egipto, ¡prepárense para ir al cautiverio! Porque Menfis quedará asolada, ¡convertida en un desierto deshabitado!

20»Egipto es una becerra hermosa. Pero del norte viene su destrucción.

21Hasta los soldados mercenarios que combaten a su lado parecen becerros engordados. Pero también ellos retroceden y huyen sin detenerse, porque les llegó el día de la derrota, la hora de su castigo.

13Ri Jehová xch'on chik k'a wik'in, chirij ri Nabucodonosor, rey richin Babilonia toq beneq richin niberubana' oyowal rik'in ri ruwach'ulew Egipto y xubij chi

14tinya' rutzijol chijun ri ruwach'ulew Egipto y ri pa taq tinamit Migdol, ri Menfis y ri Tafnes. Y tabij k'a: ¡Kixyakatej y tinaba-iwi', roma ri espada najin chik chi kamisanik!

15¿Achike roma xe'animej ri achi'a' ri k'o janila kuchuq'a'? Rije' kan man yetikir ta chik yepa'e' kow, roma kan ja yin ri xiwulan kichin.

16Ri achi'a' ri' kan xtikipajk'ij kaqen y xketzaq. K'ari' xtikibij chikiwech chi rije' xketzolin pa kitinamit y pa kiruwach'ulew ri akuchi xe'alex-wi, nej chire ri espada ri yeruk'is.

17K'ari' xesik'in y xkibij: Ri rey richin Egipto, janila k'iy ri xusuj, jak'a man jun xuya'.

18Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a', kan ninya' nutzij pa nubi' chi ri winaqi' ri xkepe chiwij, kan janila nima'q kipalen, achi'el ri juyu' Tabor y ri juyu' Carmelo ri kan nej e jotol chuwech ri palou.

19Rix winaqi' richin re ruwach'ulew Egipto, kan tichojmirisaj k'a iwi' richin rix yixtalutej-el, roma ri tinamit Menfis kan xtok kan jun tz'iran, kan xtiwuluwu' y man jun chik xtibek'oje' chiri'.

20Ri Egipto achi'el jun jebejoj nima-alaj achij wákix, jak'a xa xtipe jun amolo' chirij kere' pa xaman ri xkeruti' ri ek'o chiri'.

21Ri aj-labal ri kan e rutojon richin nikiben oyowal, xa kan e achi'el wákix ri janila e ti'ojirisan. Y ri achi'a' ri' kan junanin k'a xke'animej-el roma man xketikir ta

el día de su ruina ha venido sobre ellos, la hora de su castigo.

22 Faz o Egito um ruído como o da serpente que foge, porque os seus inimigos vêm contra ele, com machados, quais derribadores de árvores.

22 Se oye su sonido como el de una serpiente, pues el enemigo avanza como un ejército; con hachas, como leñadores, vienen contra ella.

22 »¡Egipto silba como serpiente que huye! Llegan ya sus enemigos, y lo atacan con hachas, como si fueran leñadores.

xtikikoch' ri ruk'ayewal toq xtapon ri q'ij richin ri rutojbalil.

22 Y rix aj-Egipto kan xkixanimej k'a, achi'el rubanik toq nijusus nanimej-el jun kumetz. Xkixanimej-el toq xkenaqajub-apo ri aj-labal aj-Babilonia.Y rix kan xkixchoy-el rik'in ri ikej, achi'el nichoy jun che'.

23 Cortarão o seu bosque, diz o SENHOR, ainda que impenetrável; porque se multiplicaram mais do que os gafanhotos; são inumeráveis.

23 Talan su bosque —declara el Señor— aunque sea impenetrable, aunque sean más numerosos que las langostas, innumerables.

23 Derribarán sus bosques, aunque sean impenetrables, porque su ejército es incontable; ¡son más numerosos que una plaga de langostas! —Palabra del Señor.

23 Xkixkichoy-el rix stape' janila ix k'iy, achi'el jun k'echelaj. Ri aj-Babilonia kan más k'a janila e k'iy chikiwech ri sak' y kan man jun k'a nitikir najlan kichin.

24 A filha do Egito está envergonhada; foi entregue nas mãos do povo do Norte.

24 Es avergonzada la hija de Egipto, es entregada al poder del pueblo del norte.

24 »Los habitantes de Egipto quedarán en vergüenza, porque su país caerá en poder del pueblo del norte.»

24 Rix aj-Egipto kan xtiqasex k'a iq'ij y xkixch'akatej pa kiq'a' ri aj-Babilonia, ri ek'o pa xaman.

25 Diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que eu castigarei a Amom de Nô, a Faraó, ao Egito, aos deuses e aos seus reis, ao próprio Faraó e aos que confiam nele.

25 Dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: He aquí, castigaré a Amón de Tebas, a Faraón y a Egipto junto con sus dioses y sus reyes; a Faraón y a los que en él confían.

25 El Señor de los ejércitos y Dios de Israel ha dicho: «Voy a castigar a Amón, el dios de Tebas, y a Egipto, y a sus dioses y reyes; ¡lo mismo al faraón que a los que en él confían!

25 Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a', ri Dios richin Israel ninbij chi ninbenya' ruk'ayewal pa ruwi' ri Amón ri ki-dios ri aj-Tebas y chuqa' pa kiwi' konojel ri aj-Egipto, ri e ki-dios, ri e ki-rey y konojel ri ch'aqa' chik ri kikuquban kik'u'x rik'in.

26 Entregá-los-ei nas mãos dos que lhes procuram a morte, nas mãos de Nabucodonosor, rei da Babilônia, e nas mãos dos seus servos; mas depois será habitada, como nos dias antigos, diz o SENHOR.

26 Y los entregaré en manos de los que buscan su vida, en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y en manos de su siervo. Mas después será habitado como en los días de antaño —declara el Señor.

26 Voy a entregarlos en manos de los que quieren matarlos; en manos de Nabucodonosor, rey de Babilonia, y de sus siervos. Pero después Egipto volverá a ser habitado, como antes fue. —Palabra del Señor.

26 Y xtinben chi xketzaq pa kiq'a' ri aj-Babilonia richin chi yekikamisaj. Jak'a chirij re' ri aj-Egipto xkek'ase' chik jun bey pa kiruwach'ulew, achi'el ri kibanon-pe. Yin Jehová ri yibin.

Ri Jehová xtukol ri rutinamit Israel

27 Não temas, pois, tu, servo meu, Jacó, nem te espantes, ó Israel; porque eu te livrarei do país remoto e a tua descendência, da terra do seu cativeiro; Jacó voltará e ficará tranqüilo e confiante; não haverá quem o atemorize.

27 Pero tú no temas, siervo mío Jacob, ni te atemorices, Israel; porque he aquí, te salvaré de lugar remoto, y a tu descendencia de la tierra de su cautiverio. Y volverá Jacob, y estará tranquilo y seguro, y nadie lo atemorizará.

27 »Pero tú, Jacob, siervo mío, no temas; ¡no pierdas el ánimo, Israel! Porque yo te rescataré de ese país lejano; yo salvaré a tus descendientes del país donde ahora son cautivos. Y Jacob volverá, y descansará y prosperará, y no habrá nadie que le infunda temor.

27 Jak'a rix ri ix rijatzul kan ri Jacob ri nusamajel, man tixibij-iwi'. Man kixmayamo-qa rix israelita, roma rix y ri iwalk'ual kan xkixinkol ri k'a akuchi ix talutajineq-wi. Stape' k'a nej ixk'o-wi, rix xkixtzolin chik pe y xkixk'ase' rik'in uxlanen jun bey chik. Kan xkixch'uch'u' y man jun chik xtixibin iwichin.

28 Não temas, servo meu, Jacó, diz o SENHOR, porque estou contigo; darei cabo de todas as nações para as quais eu te arrojei; mas de ti não darei cabo; castigar-te-ei, mas em justa medida; não te inocentarei de todo.

28 Tú no temas, siervo mío Jacob —declara el Señor— porque yo estoy contigo; pues acabaré con todas las naciones adonde te he expulsado, pero no acabaré

28 Tú, Jacob, siervo mío, no temas, porque yo estoy contigo. Yo destruiré a todas las naciones entre las cuales te he dispersado, pero a ti no te destruiré del todo, sino que te daré un castigo justo, aunque de

28 Man tik'en rukiy rix ri ix rijatzul kan ri Jacob roma yin ink'o iwik'in. Stape' xkenk'is k'a konojel tzobaj winaqi' ri akuchi xixintaluj-wi-el, jak'a rix man xkixink'is ta. Xaxe k'a xtinya' jun xik'a'y chiwe richin

Jeremias 47

Profecia a respeito dos filisteus

1 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, a respeito dos filisteus, antes que Faraó ferisse a Gaza.

2 Assim diz o SENHOR: Eis que do Norte se levantam as águas, e se tornarão em torrentes transbordantes, e inundarão a terra e a sua plenitude, a cidade e os seus habitantes; clamarão os homens, e todos os moradores da terra se lamentarão,
3 ao ruído estrepitoso das unhas dos seus fortes cavalos, ao barulho de seus carros, ao estrondo das suas rodas. Os pais não atendem aos filhos, por se afrouxarem as suas mãos;
4 por causa do dia que vem para destruir a todos os filisteus, para cortar de Tiro e de Sidom todo o resto que os socorra; porque o SENHOR destruirá os filisteus, o resto de Caftor da terra do mar.

5 Sobreveio calvície a Gaza, Asquelom está reduzida a silêncio, com o resto do seu vale; até quando vós vos retalhareis?

6 Ah! Espada do SENHOR, até quando deixarás de repousar? Volta para a tua bainha, descansa e aquieta-te.
7 Como podes estar quieta, se o SENHOR te deu ordem? Contra Asquelom e contra as bordas do mar é para onde ele te dirige.

Jeremias 48

Profecia a respeito de Moabe

contigo, sino que te castigaré con justicia; de ninguna manera te dejaré sin castigo.

Jeremías 47

Profecía sobre los filisteos

1Palabra del Señor que vino al profeta Jeremías acerca de los filisteos, antes que Faraón conquistara Gaza.

2Así dice el Señor: He aquí que suben aguas del norte y se convierten en torrente desbordante, que inunda la tierra y su plenitud, la ciudad y los que en ella habitan; clamarán los hombres, y gemirá todo habitante de la tierra
3a causa del sonido de los cascos de sus corceles, del estruendo de sus carros y del estrépito de sus ruedas. No se vuelven los padres para cuidar a sus hijos, por la debilidad de sus brazos,
4a causa del día que viene para destruir a todos los filisteos, para exterminar de Tiro y de Sidón a todo aliado que quede; porque el Señor destruirá a los filisteos, al remanente de la costa de Caftor.

5Le ha sobrevenido la calvicie a Gaza, desolada ha sido Ascalón. Remanente de su valle, ¿hasta cuándo te sajarás?

6¡Ay, espada del Señor! ¿Hasta cuándo estarás inquieta? Vuélvete a tu vaina, reposa y cálmate.
7¿Cómo puede estar quieta, cuando el Señor le ha dado órdenes? Contra Ascalón y contra la costa del mar, allí la ha asignado.

Jeremías 48

Profecía sobre Moab

ninguna manera dejaré de castigarte.» —Palabra del Señor.

Jeremías 47

Profecía acerca de los filisteos

1La palabra del Señor acerca de los filisteos vino al profeta Jeremías antes de que el faraón destruyera Gaza.

2«Así ha dicho el Señor: “Las aguas del norte suben de nivel, y pronto serán un torrente. Inundarán la tierra en su plenitud, la ciudad y sus habitantes; la gente pedirá ayuda; todos los habitantes de la tierra harán lamentos.

3Tan débiles estarán los padres que no cuidarán a sus hijos cuando oigan los cascos de los caballos y el estruendo de los carros de guerra,

4cuando llegue el día en que todos los filisteos serán destruidos, porque serán destruidas Tiro y Sidón, y todos los aliados que aún les queden. El Señor destruirá a los filisteos y al resto de la costa de Caftor.

5Gaza ha sido rapada, y Ascalón ha perecido, lo mismo que el resto de su valle; ¿hasta cuándo te harás heridas por tu luto?

6Espada del Señor, ¿hasta cuándo vas a descansar? Vuelve a tu vaina y reposa. ¡Sosiégate!

7¿Pero cómo vas a reposar, si el Señor te ha ordenado atacar Ascalón y la costa del mar?”

Jeremías 48

Profecía acerca de Moab

yixchojmir, ri kan ruk'amon, roma kan man xkixinya' ta kan choj keri'. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Dios.

Jeremías 47

Ri xq'alajirisex pa kiwi' ri aj-Filistea

1Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Jehová chuwe pa kiwi' ri aj-Filistea, toq ri aj-Egipto man jani tikichop chi oyowal ri tinamit Gaza.

2Kere' nubij ri Jehová: Kere' pa xaman e peteneq jun nimalej tzobaj winaqi', achi'el jun nimalej raqen-ya'. Y re raqen-ya' re' kan nibulbu'x y xtumuq ri iruwach'ulew, ri itinamit y konojel ri ixk'o chuwech. Y chi'iwonojel rix kan xkixsik'in roma q'axo'n.
3Kan xtik'en janila kikiy toq xtiwak'axaj ri kitabek ri kiej, ri kich'abel ri carruaje y chuqa' toq yeqitz'iqot ri ki-rueda. Jari' toq rix te'ej-tata'aj xke'imalij kan ri iwalk'ual roma xtik'is ri iwuchuq'a'.
4Xtapon ri q'ij richin xkixk'is rix aj-Filistea y man xkixtikir ta chik xke'ito' ri aj-Tiro y ri aj-Sidón, roma yin Jehová xkik'ison iwichin rix ri xixpe richin xo'ito-iwi' pa ruwach'ulew Creta.
5Rix winaqi' aj-Gaza xtijuk'-el ri rusumal-iwi'. Rix winaqi' richin ri Ascalón xkixmemur. Rix ri ix kijatzul kan ri achi'a' ri nima'q kipalen, ¿k'a janipe' k'a man nisok ta chik iwi', retal richin nik'ut chi ixk'o pa jun q'axo'n?
6Rix nibij chuwe chi ri nu-espada titzolin pa ruk'ojelibal richin man nuben ta chik kamik.
7Jak'a ri espada ri' man nitikir ta nuben keri' roma ja yin in biyon chire richin yerukamisaj ri aj-Ascalón y chijun ruwach'ulew ri k'o pa taq'aj, xcha' ri Dios.

Jeremías 48

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Moab

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 A respeito de Moabe. Assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Ai de Nebo, porque foi destruída! Envergonhada está Quiriataim, já está tomada; a fortaleza está envergonhada e abatida.	1Acerca de Moab. Así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: ¡Ay de Nebo, porque ha sido destruida! Quiriataim ha sido avergonzada, ha sido tomada; la altiva fortaleza ha sido avergonzada y destrozada.	1»Así ha dicho el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel, acerca de Moab: »¡Ay de Nebo! ¡Ha sido derrotado y puesto en vergüenza! Quiriatayin ha sido conquistado; Misgab no supo qué hacer, y perdió el ánimo.	1Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri qa-Dios richin Israel, xuya' re rutzijol re' chuwe pa ruwi' ri ruwach'ulew Moab: ¡Toq'ex ruwech ri tinamit Nebo roma xtiwulatej! Chuqa' ri tinamit Quiriataim xtich'akatej y xtiqasex ruq'ij. Ri tz'aq ri k'o chirij ri tinamit ri', kan jumul xtiwulatej.
2 A glória de Moabe já não é; em Hesbom tramaram contra ela, dizendo: Vinde, e eliminemo-la para que não seja mais povo; também tu, ó Madmém, serás reduzida a silêncio; a espada te perseguirá.	2Ya no hay alabanza para Moab, en Hesbón han tramado mal contra ella: «Venid y quitémosla de entre las naciones». También tú, Madmena, serás silenciada, la espada te seguirá.	2Nunca más se alabará a Moab, pues en Jesbón sus enemigos hicieron planes contra ella; decidieron ir y borrarla de entre las naciones. Y también tú, Madmena, serás eliminada; ¡la espada te perseguirá!	2Ri iruwaq'ijaj rix aj-Moab xa xtik'is, roma chiri' pa tinamit Hesbón ri e etzelanel iwichin nikich'ob richin yixkik'is. Chuqa' rix ri aj-Madmén kan xkixkik'is y ri labal man jun bey xkixruya' kan.
3 Há gritos de Horonaim: Ruína e grande destruição!	3Voz de clamor desde Horonaim: «Devastación y gran destrucción».	3»¡Se oye un clamor en Joronayin! ¡Hay mucha destrucción y gran quebrantamiento!	3Chiri' pa tinamit Horonaim xtak'axatej raqoj-chi'ij y xa wululen y ruk'ayewal ri xtik'oje' chiri'.
4 Destruída está Moabe; seus filhinhos fizeram ouvir gritos.	4Moab está quebrantada, sus pequeños dejan oír gritos de angustia.	4Moab ha quedado deshecha; puede oírse el clamor de sus pequeños.	4Ri iruwach'ulew rix aj-Moab xtik'oje' pa wululen y ri raqoj-chi'ij kichin ri taq iwalk'ual xtapon xabakuchi.
5 Pela subida de Luíte, eles seguem com choro contínuo; na descida de Horonaim, se ouvem gritos angustiosos de ruína.	5Porque la cuesta de Luhit con llanto continuo la suben; porque a la bajada de Horonaim se oyen gritos angustiosos de destrucción.	5Se oye el llanto de los que suben a Luhit; los enemigos oyen gritar a los que bajan a Joronayin:	5Kan xtibiyin ri ruya'al runaq' taq iwech toq xkixjote-el pa tinamit Luhit y chiri' pa ruwaxulan chire ri tinamit Horonaim, ri e etzelanel iwichin xtikak'axaj ri iraqoj-chi'ij roma ri ruk'ayewal.
6 Fugi, salvai a vossa vida, ainda que venhais a ser como o arbusto solitário no deserto.	6Huid, salvad vuestras vidas, sed como un enebro en el desierto.	6"¡Huyan, pónganse a salvo! ¡Sean como la retama del desierto!"	6¡Kixanimej! ¡Tikolo' ri ik'aslen! Kixanin achi'el ri taq bur ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew.
7 Pois, por causa da tua confiança nas tuas obras e nos teus tesouros, também tu serás tomada; Quemos sairá para o cativeiro com os seus sacerdotes e os seus príncipes juntamente.	7Por cuanto pusiste tu confianza en tus ganancias y en tus tesoros, también tú serás conquistada, y Quemos saldrá al destierro junto con sus sacerdotes y sus príncipes.	7Tú, Moab, confiaste en tus bienes y en tus tesoros, pero también serás conquistada, y Quemos será llevado en cautiverio, junto con sus sacerdotes y sus príncipes.	7Rix winaqi' aj-Moab kan ikuquban ik'u'x rik'in ri iwuchuq'a' y rik'in ri ibeyomel, jak'a xa xkixchap-el y xkixuk'uex-el iwachibilan ri i-dios Quemós, ri ru-sacerdote y ri e aj-raqen pa ruwi' ri itinamit.
8 Virá o destruidor sobre cada uma das cidades, e nenhuma escapará; perecerá o vale, e se destruirá a campina; porque o SENHOR o disse.	8Vendrá el destructor de cada ciudad, y ninguna ciudad escapará; también el valle será devastado, y la meseta será destruida, como ha dicho el Señor.	8¡A todas tus ciudades llegará la destrucción! ¡Ninguna de ellas se librará! También el valle quedará asolado, y destruida la llanura, tal y como lo ha dicho el Señor.	8Ri wululen xtapon k'a pa ronojel itinamit y man jun ri xtikolotej ta kan. Kan ronojel xtik'is; ri taq'aj kojol juyu' y chuqa' ri taq'aj.
9 Dai asas a Moabe, porque, voando, sairá; as suas cidades se tornarão em ruínas, e ninguém morará nelas.	9Dad alas a Moab, para que se escape; sus ciudades serán una desolación, sin que nadie habite en ellas.	9»¡Denle alas a Moab, y que se vaya volando! Porque sus ciudades quedarán desiertas y totalmente deshabitadas.	9Kan tiyaka-q'anej jun abej retal akuchi xkemuq-wi ri iwinaq, roma xa kan xkek'is y ri itinamit kan xtiwuluwu' kan. Y man jun chik wineq ri xtik'oje' kan chiri'.

10 Maldito aquele que fizer a obra do SENHOR relaxadamente! Maldito aquele que retém a sua espada do sangue!

11 Despreocupado esteve Moabe desde a sua mocidade e tem repousado nas fezes do seu vinho; não foi mudado de vasilha para vasilha, nem foi para o cativeiro; por isso, conservou o seu sabor, e o seu aroma não se alterou.

12 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que lhe enviarei trasfegadores, que o trasfegarão; despejarão as suas vasilhas e despedaçarão os seus jarros.

13 Moabe terá vergonha de Quemos, como a casa de Israel se envergonhou de Betel, sua confiança.

14 Como dizeis: Somos valentes e homens fortes para a guerra?

15 Moabe está destruído e subiu das suas cidades, e os seus jovens escolhidos desceram à matança, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

16 Está prestes a vir a perdição de Moabe, e muito se apressa o seu mal.

17 Condoei-vos dele, todos os que estais ao seu redor e todos os que lhe sabeis o nome; dizei: Como se quebrou a vara forte, o cajado formoso!

18 Desce da tua glória e assenta-te em terra sedenta, ó moradora, filha de Dibom; porque o destruidor de Moabe sobe contra ti e desfaz as tuas fortalezas.

10Maldito el que hace la obra del Señor con engaño; maldito el que retrae su espada de la sangre.

11Reposado ha estado Moab desde su juventud, ha estado tranquilo sobre su sedimento; no ha sido vaciado de vasija en vasija, ni ha ido al destierro; por eso retiene su sabor, y su aroma no ha cambiado.

12Por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— cuando le enviaré a trasvasadores que lo trasvasarán; vaciarán sus vasijas y harán pedazos sus cántaros.

13Y Moab se avergonzará de Quemos, como la casa de Israel se avergonzó de Betel, su confianza.

14¿Cómo podéis decir: «Somos poderosos guerreros, y hombres valientes para la guerra»?

15Es destruido Moab, el devastador ha subido a sus ciudades; la flor de sus jóvenes desciende a la matanza, —declara el Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

16La ruina de Moab pronto vendrá, y su calamidad se ha apresurado mucho.

17Llorad por él, todos los que habitáis a su alrededor, y todos los que sabéis su nombre. Decid: «¡Cómo se ha roto el poderoso cetro, el báculo glorioso!».

18Desciende de tu gloria, siéntate en tierra reseca, moradora hija de Dibón, porque el destructor de Moab ha subido contra ti, para destruir tus fortalezas.

10¡Malditos sean los que no cumplan con lo que el Señor les ha ordenado hacer! ¡Malditos sean los que no empapen con sangre su espada!

11»Moab ha estado en reposo desde su juventud. En reposo, como el vino sobre su sedimento. Nunca ha sido trasvasado de una vasija a otra, ni jamás ha estado en cautiverio. Por eso ha retenido su sabor, y no ha variado su aroma.

12Por eso viene el día en que yo enviaré gente que lo trasvasará; y sus vasijas quedarán vacías, y sus odres serán despedazados. —Palabra del Señor.

13»Entonces Moab se avergonzará de Quemos, como la casa de Israel se avergonzó de haber confiado en Betel.

14»¿Cómo pueden decir ustedes que son hombres valientes, soldados aguerridos?

15¡Si Moab ha sido destruido, sus ciudades han sido asoladas, y sus mejores jóvenes fueron llevados al matadero! —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

16»Cercana está la destrucción de Moab; muy pronto quedará en ruinas.

17Compadézcanse de él todos los que lo rodean; digan todos los que conocen su nombre: "¡Cómo se hizo pedazos tan recio cetro, tan hermoso báculo!"

18»Tú, que habitas en Dibón, baja de tus gloriosas alturas y siéntate en la tierra seca, porque el destructor de Moab viene contra ti para destruir tus fortalezas.

10Itzel ruwa-kiq'ij ri man xkixkik'is ta rix achi'el xinbij yin. Itzel ruwa-kiq'ij wi man xtikajo' ta xtikiyoj-ki' richin xkixkikamisaj.

11Rix aj-Moab kan pa rutikeribel k'o-pe ri uxlanibel-k'u'x iwik'in. Man jun bey ix uk'uan ta el pa ximonri'il. Rix ix achi'el k'a ri vino ri niya'ox pa jun k'ojelibel ri man jun bey nituk ruwech richin nutun ta ri' rik'in ri k'ey y man nijam ta chupan jun chik k'ojelibel. Roma ri' kan k'o ruki'il y man k'isineq ta ri ruxla'.

12Jak'a yin Jehová ninbij chi xtapon k'a jun q'ij toq yin xkixinteq-el pa jun chik ruwach'ulew, achi'el xtikijem ri vino chupan ch'aqa' chik k'ojelibel. Jak'a ri k'ojelibel iwichin rix xa xkepaxix kan.

13K'ari' rix aj-Moab xkixk'ixbitej roma ri i-dios Quemós achi'el xkiben ri winaqi' israelita roma ri ki-dios ri k'o pa Betel, ri kan kikuquban kik'u'x rik'in.

14Man tibij rix aj-Moab chi maneq xibinri'il chiwech y ix aj-labal ri kan k'o janila iwuchuq'a',

15xtapon k'a ri niwulan richin ri iruwach'ulew y ri itinamit. Ri jebel rubanon chupan ri ruk'ajolil xtiken. Keri' ninbij yin ri rey pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew, yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a'.

16Ri wululen peteneq chirij ri iruwach'ulew Moab y k'o chik pe naqaj. Ri ruk'ayewal kan chiri' chik k'o-wi-pe.

17Chuqa' xtinbij chike ri tinamit ri ek'o-pe chi'inaqaj richin rije' xkebison chiwij, roma rije' ketaman ri jebelej itzijol rix. Rije' xke'oq' y xtikibij: ¡Titz'eta', kan xk'is k'a ri kiq'atbal-tzij rije', stape' janila kuchuq'a', xkecha'.

18Rix winaqi' aj-Dibón, kixqaqa-pe ri akuchi janila iq'ij y xkixtz'uye' pa chaqi'j ulew, roma ri nik'ison richin ri ruwach'ulew Moab kan peteneq chuqa' chiwij rix. Y kan xtuwulaj k'a ri tz'aq richin ri itinamit rix.

19 Põe-te no caminho e espia, ó moradora de Aroer; pergunta ao que foge e à que escapa: Que sucedeu?

20 Moabe está envergonhado, porque foi abatido; uivai e gritai; anunciai em Arnom que Moabe está destruído.

21 Também o julgamento veio sobre a terra da campina, sobre Holom, Jasa e Mefaate,

22 sobre Dibom, Nebo e Bete-Diblataim,

23 sobre Quiriataim, Bete-Gamul e Bete-Meom,

24 sobre Queriote e Bozra, e até sobre todas as cidades da terra de Moabe, quer as de longe, quer as de perto.

25 Está eliminado o poder de Moabe, e quebrado, o seu braço, diz o SENHOR.

26 Embriagai-o, porque contra o SENHOR se engrandeceu; Moabe se revolverá no seu vômito e será ele também objeto de escárnio.

27 Pois Israel não te foi também objeto de escárnio? Mas, acaso, foi achado entre ladrões, para que meneies a cabeça, falando dele?

28 Deixai as cidades e habitai no rochedo, ó moradora de Moabe; sede como as pombas que se aninham nos flancos da boca do abismo.

29 Ouvimos falar da soberba de Moabe, que de fato é extremamente soberba, da sua arrogância, do seu

19 Párate junto al camino y vela, moradora de Aroer; pregunta al que huye y a la que escapa, y di: «¿Qué ha sucedido?».

20 Avergonzado está Moab porque ha sido destrozado. Gemid y clamad; anunciad junto al Arnón que Moab ha sido destruido.

21 También ha venido juicio sobre la llanura, sobre Holón, sobre Jahaza y contra Mefaat,

22 contra Dibón, contra Nebo y contra Bet-deblataim,

23 contra Quiriataim, contra Bet-gamul y contra Bet-meón,

24 contra Queriot, contra Bosra y contra todas las ciudades de la tierra de Moab, las lejanas y las cercanas.

25 El cuerno de Moab ha sido cortado y quebrado su brazo —declara el Señor.

26 Embriagadle, porque se ha vuelto arrogante con el Señor; Moab se revolcará en su vómito, y será también objeto de burla.

27 ¿Y no fue Israel objeto de burla para ti? ¿O fue sorprendido entre ladrones? Porque cada vez que hablas de él, te burlas.

28 Abandonad las ciudades y morad en las peñas, moradores de Moab, sed como paloma que anida más allá de la boca de la caverna.

29 Hemos oído del orgullo de Moab (es muy orgulloso), de su soberbia, de su orgullo, de su arrogancia y de su altivez.

19 »Y tú, que habitas en Aroer, párate en el camino y observa; pregunta a los que van en retirada qué fue lo que sucedió.

20 ¡Griten y hagan lamentos! ¡Hagan saber en Arnón que Moab ha sido destruido! Sí, Moab ha quedado en vergüenza, porque ha sido destruido.

21 »El juicio cayó sobre la tierra de la llanura. Cayó sobre Holón, Yahás y Mefagat;

22 sobre Dibón, Nebo y Bet Diblatayin;

23 sobre Quiriatayin, Bet Gamul y Bet Megón;

24 sobre Queriot y Bosra, y sobre todas las ciudades cercanas y lejanas de Moab.

25 El poder de Moab ha sido aniquilado; ¡su fuerza ha llegado a su fin! —Palabra del Señor.

26 »Moab se creyó superior al Señor. Pues ahora, ¡embriáguenlo, y dejen que se revuelque en su vómito! ¡Que se vuelva motivo de burla!

27 Porque Moab también se burló de Israel. Cuando hablaba de los israelitas, se burlaba de ellos, como si los hubieran pillado robando.

28 »Habitantes de Moab, abandonen las ciudades y refúgiense en los peñascos. Hagan lo que las palomas, que hacen su nido en la entrada de las cuevas.

29 Bien sabemos que Moab es muy soberbio; que su corazón es arrogante, orgulloso, engreído y altanero;

19 Y rix winaqi' aj-Aroer, kixpa'e' k'a chuchi' ri bey y xke'itz'et ri winaqi' ri e animajineq. Xtik'utuj k'a chike, ri achike xbanatej.

20 Y rije' xtikibij: Ri ruwach'ulew Moab xwulatej yan; xqasex ruq'ij y kan janila ruxibin-ri'. Kan kixoq' kik'in y kan tiraqa' ichi' roma ri qaq'axo'n. Tiya' rutzijol chiri' pa raqen-ya' Arnón chi ri ruwach'ulew Moab kan xk'is yan, xkecha' chiwe.

21 Kan xtiqaqa k'a ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri wineq moabita, ri ek'o chiri' pa taq taq'aj kojol juyu': Ri Holón, ri Jahas, ri Mefáat,

22 ri Dibón, ri Nebo, ri Bet-diblataim,

23 ri Quiriataim, ri Bet-gamul, ri Bet-meón,

24 ri Queirot, ri Bosrá y ri ch'aqa' chik tinamit richin Moab.

25 Yin Jehová ninbij chi ri ruchuq'a' ri ruwach'ulew Moab xa xtik'is y ri q'atbel-tzij ri k'o pa ruq'a' kan xtiwulatej.

26 Rix kan xkixbiyin achi'el q'abarela' roma xixyakatej chuwij yin Jehová. Rix kan xtikich-iwi' chupan ri ixa'oj y konojel winaqi' xkeyojoben chiwij,

27 roma rix aj-Moab, kan xixyojoben chikij ri israelita y xixch'on chikij rije' rik'in joyobenik, chi achi'el xa ta e eleq'oma'.

28 Roma ri' rix aj-Moab xtimalij kan ri iruwach'ulew y xtibewewaj k'a iwi' chuxe' nima'q taq abej, achi'el nikiben ri taq paloma, ri nikiben kisok chuchi' nima'q taq siwan.

29 Kan wetaman k'a ri inimirisanen rix.

orgulho, da sua sobranceria e da altivez do seu coração.

30 Conheço, diz o SENHOR, a sua insolência, mas isso nada é; as suas gabarolices nada farão.

30Yo conozco su cólera —declara el Señor— pero es inútil; sus vanas jactancias nada consiguen.

30y yo conozco su furor. Pero de nada le servirá. Ningún provecho sacará de su jactancia. —Palabra del Señor.

30Yin wetaman chi rix janila yakatajineq iwoyowal, jak'a xa man jun nuk'en-pe chiwe ri inimirisanen. Yin Jehová ri yibin.

31 Por isso, uivarei por Moabe, sim, gritarei por todo o Moabe; pelos homens de Quir-Heres lamentarei.

31Por tanto, gemiré por Moab, sí, por todo Moab clamaré; sollozaré por los hombres de Kir-hares.

31»Por eso voy a llorar por Moab; por todo Moab levantaré mi clamor; ¡guardaré luto por los habitantes de Quir Jeres!

31Roma ri' kan janila xtinwoq'ej y xtinbisoj ri tinamit Moab y xkijiq'ijo'x koma ri ek'o pa tinamit Quir-heres.

32 Mais que a Jazer, te chorarei a ti, ó vide de Sibma; os teus ramos passaram o mar, chegaram até ao mar de Jazer; mas o destruidor caiu sobre os teus frutos de verão e sobre a tua vindima.

32Más que el llanto por Jazer lloraré por ti, viña de Sibma. Tus sarmientos pasaron el mar, llegaron hasta el mar de Jazer; sobre tus frutos de verano y sobre tu vendimia ha caído el destructor,

32Lloraré por ti, vid de Sibemá, como lloré por la ciudad de Jazer. Tus sarmientos cruzaron el mar y llegaron hasta el mar de Jazer, pero la destrucción alcanzó a tu cosecha y a tu vendimia.

32Rix aj-Sibmá janila ix beyoma' achi'el ri juwi-uva ri k'o janila ruwech. Y ri ibeyomel ri' napon k'a pa tinamit Jazer ri chiri' pa xaman y napon k'a chuchi' ri Tzayi-Choy ri k'o pa qajbel-q'ij, achi'el ri ruq'a' ri juwi-uva. Jak'a xa xtik'is y yin janila xkinoq', achi'el nikiben ri winaqi' aj-Jazer roma ri ki-uva.

33 Tirou-se, pois, o folguedo e a alegria do campo fértil e da terra de Moabe; pois fiz cessar nos lagares o vinho; já não pisarão uvas com júbilo; o júbilo não será júbilo.

33y fueron quitados la alegría y el regocijo del campo fértil, de la tierra de Moab. He hecho que se acabe el vino de los lagares; nadie con gritos los pisará, y si hay gritos no serán gritos de júbilo.

33En los fértiles campos de Moab cesaron la alegría y el regocijo, pues yo hice que en sus lagares faltara el vino. Ya no cantan al pisar las uvas, ni tampoco lanzan gritos de alegría.

33Ri kikoten kan maneq pa taq qejoj y ulew richin tiko'n, roma xtinben chi ri vino man xtibiyin ta chik akuchi niyitz'-wi ri uva y kan man jun ri xtibixan ta rik'in kikoten toq nuyitz' ri uva. Kan maneq chik bixanik richin kikoten.

34 Ouve-se o grito de Hesbom até Eleale e Jasa, e de Zoar se dão gritos até Horonaim e Eglate-Selisias; porque até as águas do Ninrim se tornaram em assolação.

34El clamor de Hesbón llega hasta Eleale y hasta Jahaza; levantaron su voz, desde Zoar hasta Horonaim y hasta Eglat-selisiya; porque también las aguas de Nimrim se secarán.

34»El clamor de Jesbón llega hasta Eleale, y aun hasta Yahás, Soar, Joronayin y Eglat Selisiyá se escucha su voz; también el arroyo de Nimrín se ha secado.

34Ri raqoj-chi'ij richin ri tinamit Hesbón xtak'axatej k'a chupan ri tinamit Elalé y ri Jahas. Xtitiker-pe pa tinamit Sóar y xtapon k'a pa tinamit Horonaim y ri Eglat-selisiya. Chuqa' ri ti raqen-ya' Nimrim xa xtichaqi'j-qa.

35 Farei desaparecer de Moabe, diz o SENHOR, quem sacrifique nos altos e queime incenso aos seus deuses.

35Y haré desaparecer de Moab —declara el Señor— al que ofrece sacrificios en lugar alto y al que quema incienso a sus dioses.

35Yo acabaré con todos los de Moab que ofrezcan sacrificios sobre los lugares altos, y con todos los que ofrezcan incienso a sus dioses. —Palabra del Señor.

35Yin xkenk'is xabachike winaqi' moabita ri yejote-el pa taq ko'ol juyu' richin nibekisuju' kamelabel y nikiporoj pom chikiwech ri ki-dios. Yin Jehová ri yibin.

36 Por isso, o meu coração geme como flautas por causa de Moabe, e como flautas geme por causa dos homens de Quir-Heres; porquanto já se perdeu a abundância que ajuntou.

36Por tanto, mi corazón gime por Moab como una flauta; mi corazón gime también como una flauta por los hombres de Kir-hares, ya que perdieron la abundancia que se había producido.

36»Por eso mi corazón resuena como flauta por la gente de Moab y de Quir Jeres, pues se han perdido todas sus riquezas.

36Ri wánima janila xtiq'axon koma ri winaqi' aj-Moab y koma ri achi'a' e aj-Quir-heres. Y ri bix richin bis kan achi'el niq'ajan ri xul ri nikusex pa jun muqunik, roma ri kibeyomel ri xkimol, xa xk'is yan.

37 Porque toda cabeça ficará calva, e toda barba, rapada; sobre todas as mãos haverá incisões, e sobre os lombos, pano de saco.
38 Sobre todos os eirados de Moabe e em todas as suas praças há pranto, porque fiz Moabe em pedaços, como vasilha de barro que não agrada, diz o SENHOR. Como está desfalecido!
39 Como uivam! Como, de vergonha, virou Moabe as costas! Assim, se tornou Moabe objeto de escárnio e de espanto para todos os que estão em seu redor.
40 Porque assim diz o SENHOR: Eis que voará como a águia e estenderá as suas asas contra Moabe.
41 São tomadas as cidades, e ocupadas, as fortalezas; naquele dia, o coração dos valentes de Moabe será como o coração da mulher que está em dores de parto.
42 Moabe será destruído, para que não seja povo, porque se engrandeceu contra o SENHOR.
43 Terror, cova e laço vêm sobre ti, ó moradora de Moabe, diz o SENHOR.
44 Quem fugir do terror cairá na cova, e, se sair da cova, o laço o prenderá; porque trarei sobre ele, sobre Moabe, o ano do seu castigo.
45 Os que fogem param sem forças à sombra de Hesbom; porém sai fogo de Hesbom e labareda do meio de Seom e devora as têmporas de Moabe e o alto da cabeça dos filhos do tumulto.

37Porque toda cabeza está rapada y toda barba rasurada; en todas las manos hay sajaduras y sobre los lomos cilicio.
38En todas las terrazas de Moab y en sus calles todo es lamentación, porque he quebrado a Moab como a vaso indeseable —declara el Señor.
39¡Cómo ha sido destrozado! ¡Cómo ha gemido! ¡Cómo ha vuelto la espalda Moab avergonzado! Moab será, pues, objeto de burla y de terror para todos los que lo rodean.
40Porque así dice el Señor: He aquí, como águila volará veloz, y extenderá sus alas contra Moab.
41Ha sido tomada Queriot y las fortalezas han sido ocupadas; será el corazón de los valientes de Moab en aquel día como el corazón de una mujer de parto.
42Y Moab será destruido, dejará de ser pueblo porque se engrandeció contra el Señor.
43Terror, foso y lazo vienen sobre ti, morador de Moab —declara el Señor.
44El que huya del terror caerá en el foso, y el que suba del foso caerá en el lazo; porque yo traeré sobre él, sobre Moab, el año de su castigo —declara el Señor.
45A la sombra de Hesbón se paran sin fuerzas los fugitivos; pues ha salido fuego de Hesbón, y una llama de en medio de Sehón, que ha consumido las sienes de Moab y los cráneos de los hijos del tumulto.

37»Todos ellos andarán con la cabeza rapada y con la barba raída; todos ellos se harán heridas en las manos y se vestirán de luto.
38Todo será llanto en las casas y en las calles de Moab, porque yo haré pedazos a Moab, como quien rompe una vasija mal hecha. —Palabra del Señor.
39»¡Que se oigan los lamentos! ¡Moab ha sido destrozado! ¡Moab volvió la espalda y fue avergonzado! ¡Moab es ahora objeto de horror y de escarnio para todos los que lo rodean!
40»Así ha dicho el Señor: "Viene una nación contra Moab, como un águila que vuela con sus alas extendidas.
41Sus ciudades y fortalezas serán conquistadas. Cuando llegue ese día, el corazón de los valientes de Moab parecerá el corazón de una mujer parturienta."
42Y Moab será destruido y dejará de existir como pueblo, por haberse creído superior al Señor.
43¡Miedo y hoyos y trampas les esperan a los habitantes de Moab! —Palabra del Señor.
44»El que huya del miedo caerá en el hoyo, y el que escape del hoyo caerá en la trampa. "Todo esto lo traeré sobre Moab, en el año de su castigo." —Palabra del Señor.
45»Los que huyan, buscarán exhaustos protegerse en Jesbón, la otrora ciudad de Sijón; pero de allí saldrán llamas de fuego, y quemarán todo lo que aún quede de Moab, esa nación de gente revoltosa.

37Konojel winaqi' xa xtikisokaj-el ri rusumal-kiwi', chuqa' xtikelesaj-el ri rusumal-kichi'. Konojel k'a xtikisokola' ri kiq'a' y xtikikusaj tzieq richin bis.
38Pa ruwi' ronojel jay richin Moab y pa taq bey, kan xaxe chik k'a oq'ej ri xtak'axatej, roma yin kan xtink'is k'a ri kiruwach'ulew, achi'el toq nipax jun bojo'y ri man nik'atzin ta chik. Yin Jehová ri yibin.
39Roma ri' xkixoq' koma ri aj-Moab. Y chiri' kan janila xibinri'il xtik'oje', y kan xtikiya' k'a kan ri ruche'el-kij roma kik'ix. Ri ruwach'ulew Moab kan xke'ok yakol tze'en y ri ch'aqa' chik winaqi' xtikixibij-ki' koma rije'.
40Yin Jehová ri yibin. Ri e etzelanel iwichin rix aj-Moab kan xtikik'eq-pe-ki' pan iwi' rix, achi'el nuben jun kot toq rurik'on jebel ri ruxik'.
41Konojel itinamit xkeqaqa pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin y ri tz'aq xketzaq. Chupan ri q'ij ri' rix aj-labal kan xtiq'axon janila ri iwánima, achi'el ruq'axo'n jun ixoq toq nik'oje' yan ti ral.
42Ri iwajawaren kan xtich'akatej, roma kan xixyakatej chuwij yin Jehová.
43Yin Jehová ri yibin. Rix winaqi' aj-Moab kan xkixk'is jumul. Ix oyoben koma oxi' ruwech ruk'ayewal: Ri e etzelanel iwichin, ri jul o ri pikbel.
44Wi xkixkolotej pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin, xkixbetzaq chupan jun jul. Y wi xkixel-pe chupan ri jul, xkixbetzaq pa pikbel, roma yin kan xtinya' ri rutojbalil pan iwi'. Yin Jehová ri yibin.
45Rix ri ix yakatajineq chuwij, ri ix uk'uan-el, xkixapon pa tinamit Hesbón, ri rutinamit kan ri rey Sihón, roma xke'el-pe ri e etzelanel iwichin chiri' achi'el ruxaq q'aq'. Y ri q'aq' ri' xkeruk'et ri taq juyu' richin ri iruwach'ulew Moab.

46 Ai de ti, Moabe! Pereceu o povo de Quemos, porque teus filhos ficaram cativos, e tuas filhas, em cativeiro.

47 Contudo, mudarei a sorte de Moabe, nos últimos dias, diz o SENHOR. Até aqui o juízo contra Moabe.

Jeremias 49

Profecia a respeito dos amonitas

1 A respeito dos filhos de Amom. Assim diz o SENHOR: Acaso, não tem Israel filhos? Não tem herdeiro? Por que, pois, herdou Milcom a Gade, e o seu povo habitou nas cidades dela?

2 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que farei ouvir em Rabá dos filhos de Amom o alarido de guerra, e tornar-se-á num montão de ruínas, e as suas aldeias serão queimadas; e Israel herdará aos que o herdaram, diz o SENHOR.

3 Uiva, ó Hesbom, porque é destruída Ai; clamai, ó filhos de Rabá, cingi-vos de cilício, lamentai e dai voltas por entre os muros; porque Milcom irá em cativeiro, juntamente com os seus sacerdotes e os seus príncipes.

4 Por que te glorias nos vales, nos teus luxuriantes vales, ó filha rebelde, que confias nos teus tesouros, dizendo: Quem virá contra mim?

5 Eis que eu trarei terror sobre ti, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, de todos os que estão ao redor de ti; e cada um de vós será lançado em frente de si, e não haverá quem recolha os fugitivos.

46 ¡Ay de ti, Moab! Ha perecido el pueblo de Quemos; porque tus hijos han sido tomados en cautiverio, y tus hijas en cautividad.

47 Pero restauraré el bienestar de Moab en los postreros días —declara el Señor. Hasta aquí, el juicio de Moab.

Jeremías 49

Profecía sobre Amón

1 Acerca de los hijos de Amón. Así dice el Señor: ¿No tiene hijos Israel? ¿No tiene heredero? ¿Por qué, pues, Milcom se ha apoderado de Gad y su pueblo se ha establecido en sus ciudades?

2 Por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— en que haré que se oiga el grito de guerra contra Rabá de los hijos de Amón, y será convertida en montón de ruinas, y sus ciudades serán incendiadas. Entonces se apoderará Israel de los que lo poseían —dice el Señor.

3 Gime, Hesbón, porque Hai ha sido destruida. Clamad, hijas de Rabá, ceñíos de cilicio y lamentaos, corred de un lado a otro por entre los muros, porque Milcom irá al destierro junto con sus sacerdotes y sus príncipes.

4 ¡Cómo te jactas de los valles! Tu valle se desvanece, hija infiel, la que confía en sus tesoros, diciendo: «¿Quién vendrá contra mí?».

5 He aquí, traigo sobre ti terror —declara el Señor, Dios de los ejércitos— de todos tus alrededores; y seréis lanzados cada uno delante de sí, y no habrá quien reúna a los fugitivos.

46 ¡Ay de ti, Moab! ¡Tu fin llegó, pueblo de Quemos! Tus hombres y tus mujeres son hechos prisioneros y llevados al cautiverio.

47 Pero en el futuro haré volver a los cautivos de Moab.» —Palabra del Señor. Hasta aquí, la sentencia contra Moab.

Jeremías 49

Profecía acerca de los amonitas

1 Así ha dicho el Señor acerca de los hijos de Amón: «¿Acaso Israel no tiene hijos? ¿Acaso no tiene ningún heredero? ¿Por qué Milcón le ha quitado a Gad su territorio, y ha establecido a su pueblo en sus ciudades?

2 Por eso, vienen días en que haré que se oiga clamor de guerra en Rabá, la ciudad de los amonitas. Entonces Rabá quedará convertida en un montón de ruinas, y sus ciudades serán incendiadas, e Israel retomará el territorio que los amonitas le quitaron. —Palabra del Señor.

3 »¡Deja oír, Jesbón, tus lamentos! La ciudad de Hai será destruida. Y ustedes, mujeres de Rabá, ¡griten y vístanse de luto! ¡Lloren de tristeza y rodeen las colinas! Milcón será llevado en cautiverio, junto con sus sacerdotes y sus príncipes.

4 Ciudad contumaz, que confías en tus tesoros y crees que nadie podrá atacarte, ¿por qué te vanaglorias de los valles, si tu valle ha sido desolado?

5 Yo voy a rodearte de espanto por todos lados, y toda tu gente será puesta en fuga, sin que nadie se ocupe de reagruparlos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

46 ¡Toq'ex iwech rix aj-Moab! ¡Rix winaqi' richin ri dios Quemós kan kixk'is! Ri iwinaq chi achi'a' chi ixoqi', chi alaboni', chi xtani', xke'uk'uex-el pa ximonri'il.

47 Jak'a ri pa ruk'isibel, yin xkixinkol-pe y xtinya' urtisanik pan iwi'. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Dios. Jare' ri rutzijol ri rutojbalil-mak ri xtiqaqa pa kiwi' ri aj-Moab.

Jeremías 49

Ri rutzijol pa kiwi' ri aj-Amón

1 Ri Jehová xuya' k'a re rutzijol re' chuwe pa kiwi' ri aj-Amón y xubij: Janila e k'iy ri e rijatzul kan ri Israel ri ek'o pa ruwach'ulew Gad. ¿Achike roma wakami rix ri itzeqeliben ri dios Milcom xixok chupan ri kiruwach'ulew rije' y kan ixk'o chupan ri kitinamit?

2 Wakami k'a yin Jehová ninbij chi xtapon k'a jun q'ij toq xtinben chi xtak'axatej raqoj-chi'ij richin labal iwichin rix ri chiri' pan itinamit Rabá. Ri chiri' kan xkewulex k'a ri tinamit ri' y kan xkeporox. K'ari' ri nuwinaq israelita xtikelesaj chik kan jun bey ri xelesex kan chike rije'. Ja yin Jehová ri yibin.

3 ¡Wakami k'a rix aj-Hesbón xtiwoq'ej ri itinamit Ai, roma xa xtich'akatej! Chuqa' rix ixoqi' aj-Rabá kan xkixoq' k'a. Xtikusaj k'a tzieq richin bis y xtibajila' k'a ruwa-ik'u'x. Xkixanin, achi'el nikiben ri ch'uja' y xtisokola' k'a iwi', roma ri i-dios Milcom xtibe pa ximonri'il, e rachibilan ri e ru-sacerdote y ri e aj-raqen.

4 Rix kan ikuquban ik'u'x rik'in ri ibeyomel. Rix ix achi'el jun xten ri man nimey ta tzij y nibij chi man jun ri nitikir nuben oyowal iwik'in.

5 Wakami k'a, xkenteq winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew richin xtinbentaqa' nimalej xibinri'il pan awi'. Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ri

6 Mas depois disto mudarei a sorte dos filhos de Amom, diz o SENHOR.

Profecia a respeito dos edomitas

7 A respeito de Edom. Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Acaso, já não há sabedoria em Temã? Já pereceu o conselho dos sábios? Desvaneceu-se-lhe a sabedoria?

8 Fugi, voltai, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Dedã, porque eu trarei sobre ele a ruína de Esaú, o tempo do seu castigo.

9 Se vindimadores viessem a ti, não deixariam alguns cachos? Se ladrões, de noite, não te danificariam só o que lhes bastasse?

10 Mas eu despi a Esaú, descobri os seus esconderijos, e não se poderá esconder; está destruída a sua descendência, como também seus irmãos e seus vizinhos, e ele já não é.

11 Deixa os teus órfãos, e eu os guardarei em vida; e as tuas viúvas confiem em mim.

12 Porque assim diz o SENHOR: Eis que os que não estavam condenados a beber o cálice totalmente o beberão, e tu serias de todo inocentado? Não serás tido por inocente, mas certamente o beberás.

13 Porque por mim mesmo jurei, diz o SENHOR, que Bozra será objeto de espanto, de opróbrio, de assolação e de desprezo; e todas as suas cidades se tornarão em assolações perpétuas.

Os pecados e o castigo de Edom

6Pero después restauraré el bienestar de los hijos de Amón —declara el Señor.

Profecía sobre Edom

7Acerca de Edom. Así dice el Señor de los ejércitos: ¿No hay ya sabiduría en Temán? ¿Se ha perdido el consejo de los prudentes? ¿Se ha corrompido su sabiduría?

8Huid, volved, morad en las profundidades, habitantes de Dedán, porque la ruina de Esaú traeré sobre él al momento de castigarlo.

9Si vinieran a ti vendimiadores, ¿no dejarían rebuscos? Si vinieran ladrones de noche, solo destruirían hasta que les bastara.

10Pero yo he despojado totalmente a Esaú, he descubierto sus escondrijos y no podrá esconderse. Ha sido destruida su descendencia, sus hermanos y vecinos, y él ya no existe.

11Deja a tus huérfanos, yo los conservaré con vida; que tus viudas confíen en mí.

12Pues así dice el Señor: He aquí, los que no estaban condenados a beber la copa, ciertamente la beberán, ¿y serás tú absuelto por completo? No serás absuelto, sino que ciertamente la beberás.

13Porque por mí he jurado —declara el Señor— que Bosra será motivo de horror, de oprobio, de ruina y de maldición; todas sus ciudades se convertirán en ruinas perpetuas.

6»Después de eso, haré volver a los amonitas de su cautividad.» —Palabra del Señor.

Profecía acerca de Edom

7Así ha dicho el Señor de los ejércitos acerca de Edom: «¿Ya no hay sabiduría en Temán? ¿Ya no pueden sus sabios dar consejos? ¿Se afectó su sabiduría?

8¡Huyan, habitantes de Dedán! ¡Retrocedan, y quédense a vivir en lugares escondidos! Porque cuando yo castigue a Esaú voy a traer sobre él la destrucción.

9Cuando los vendimiadores recogen uvas, no se llevan todas; y cuando los ladrones asaltan por la noche, tampoco se llevan todo.

10Pero a Esaú lo voy a dejar desnudo. Encontraré sus escondrijos, y no podrá esconderse de mí. Toda su descendencia, y sus hermanos y vecinos, serán destruidos, y dejará de existir.

11Pero a sus huérfanos yo los criaré, y sus viudas podrán depender de mí.»

12Así ha dicho el Señor: «Los que no estaban condenados a beber la copa de mi ira, tuvieron que beberla. Así que tú de ninguna manera serás absuelto, sino que también tendrás que beberla.

13Yo he jurado por mí mismo, que Bosra quedará asolada y solitaria, y como objeto de oprobio y maldición. ¡Todas sus ciudades quedarán en ruinas para siempre!» —Palabra del Señor.

yibin. Chi'ijujunal rix kan xkixoqotex-el y man jun chik ri xtik'amon ta iwech.

6Jak'a ri pa ruk'isibel, yin xkixinkol-pe y xtinya' urtisanik pan iwi'. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Dios.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom

7Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' xuya' chuwe re rutzijol re' pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom y xubij chike: Man jun aj-na'oj xtik'oje' chiri' pan iruwach'ulew Temán. Chuqa' xtik'is ri kinojibal ri etamanela',

8y roma ri' rix winaqi' richin ri tinamit Dedán, kixel-pe chi'anin richin tiwewaj-iwi', roma yin xkixink'is rix ri ix rijatzul kan ri Esaú, y kan xtapon k'a jun q'ij richin xtinya' ri rutojbalil-mak pan iwi'.

9Toq nik'ol ruwech ri uva, k'a nik'oje' na kan juba' uva. Y toq ye'apon ri eleq'oma' xaxe nikik'uaj-el ri janipe' nikajo' y k'a k'o ri nikiya' kan.

10Jak'a rix kan man jun xtik'oje' kan chiwe. Y yin kan xinwil ronojel ri akuchi iwewan-wi-iwi' y man yixtikir ta chik niwewaj-iwi' chiri'. Ri iwalk'ual, ri iwachpochel y ri iwachk'uljay xkek'is y man jun chik ri xtik'oje' kan ri nubij ta:

11Ke'aya' kan ri taq ameba' y ri malkani' wik'in richin xkenchajij, xticha' ta.

12Yin Jehová ri yibin. Xinya' na k'a ruk'ayewal pa kiwi' ri man ruk'amon ta richin nikik'ul, k'a ta la chik rix aj-Edom.

13Yin Jehová ninya' nutzij pa nubi-qa yin chi ri tinamit Bosrá xtiwulex kan y xtok kan tz'iran. Ri wineq xtiqaqa itzel pa ruwi' y xtik'oje' k'a kan achi'el jun k'ambel-tzij richin qasanri'il. Y konojel ri rutinamit xkewuluwu' kan richin jantape'.

14 Ouvi novas da parte do SENHOR, e um mensageiro foi enviado às nações, para lhes dizer: Ajuntai-vos, e vinde contra ela, e levantai-vos para a guerra.

15 Porque eis que te fiz pequeno entre as nações, desprezado entre os homens.

16 O terror que inspiras e a soberba do teu coração te enganaram. Tu que habitas nas fendas das rochas, que ocupas as alturas dos outeiros, ainda que eleves o teu ninho como a águia, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

17 Assim, será Edom objeto de espanto; todo aquele que passar por ele se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

18 Como na destruição de Sodoma e Gomorra e das suas cidades vizinhas, diz o SENHOR, assim não habitará ninguém ali, nem morará nela homem algum.

19 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojarei dali a Edom e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

20 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR que ele decretou contra Edom e os desígnios que ele formou contra os moradores de Temã; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

14He oído un mensaje de parte del Señor, y un mensajero es enviado entre las naciones, diciendo: Reuníos y venid contra él, y levantaos para la guerra.

15Pues he aquí, pequeño te he hecho entre las naciones, menospreciado entre los hombres.

16En cuanto al terror que infundías, te ha engañado la soberbia de tu corazón; tú que vives en las hendiduras de las peñas, que ocupas la cumbre del monte. Aunque hagas tu nido tan alto como el del águila, de allí te haré bajar —declara el Señor.

17Y Edom se convertirá en objeto de horror; todo el que pase por él se quedará atónito y silbará a causa de todas sus heridas.

18Como en la destrucción de Sodoma y Gomorra y de sus ciudades vecinas —dice el Señor— nadie habitará allí, ni residirá en él hijo de hombre.

19He aquí que uno subirá como león de la espesura del Jordán contra el pastizal de perenne verdor, y en un instante lo haré huir de él, y al que sea escogido nombraré sobre él. Porque ¿quién es como yo y quién me citará a juicio? ¿Quién es el pastor que me podrá resistir?

20Por tanto, oíd el plan que el Señor ha trazado contra Edom, y los designios que ha decretado contra los habitantes de Temán: ciertamente los arrastrarán, aun a los más pequeños del rebaño; ciertamente a causa de ellos hará una desolación de su pastizal.

14Yo, Jeremías, recibí un mensaje del Señor. Fue el mismo mensaje que había enviado a las naciones, y que decía: «¡Júntense contra Edom, y declárenle la guerra!

15Edom, yo te haré pequeño entre las naciones, y menospreciado entre los hombres.

16Tú, que habitas en las cuevas de las peñas, en lo alto de las montañas: Tu arrogancia y la soberbia de tu corazón te engañaron. Aunque pongas tu nido en las alturas, como las águilas, de allí te haré descender.» —Palabra del Señor.

17Y Edom quedará en ruinas. Todos los que pasen junto a ella, quedarán asombrados y se burlarán de todas sus calamidades.

18Le pasará lo mismo que a Sodoma y Gomorra y sus ciudades vecinas,cuando fueron destruidas: Nunca más volverá a ser habitada. —Palabra del Señor.

19El Señor vendrá contra Edom como un león que sale de los bosques del Jordán y ataca a un rebaño fuerte y robusto. Lo hará huir de su tierra, y al frente de ella pondrá a quien él escoja. Porque nadie puede compararse al Señor; nadie puede ocupar su lugar. ¿Qué jefe hay que pueda oponerse a él?

20Por lo tanto, escuchen lo que el Señor ha decidido hacer contra Edom, es decir, los planes que piensa ejecutar contra los habitantes de Temán. Todos serán llevados como ovejas, aún los más pequeños, y sus campos serán destruidos.

14Xinteq jun ya'ol rutzijol chikikojol ri tzobaj winaqi' ri e richin ri ruwach'ulew, richin rije' nikimol-ki' y yeyakatej chiwij rix. Tichojmirisaj k'a iwi' richin ri oyowal.

15Yin kan xtinben k'a chiwe richin chi ja rix ri más ix ko'ol ok chikikojol ri ruwach'ulew y kan ja rix ri más ix etzelan chikikojol ri winaqi'.

16Rix kan ye'ixibij ch'aqa' chik y kan janila inimirisan-iwi', roma kan ikuquban ik'u'x kik'in ri nimalej taq abej. Jak'a stape' xixjote' pa ruwi' nima taq juyu' y stape' ibanon isok k'a janila nej achi'el nuben ri kot, yin kan xkixinqasaj-pe k'a chiri'.

17Ri wululen ri xtipe chirij ri iruwach'ulew Edom kan janila nim y roma ri' konojel k'a winaqi' ri xkeq'ax-el chiri' kan xtikik'en rukiy toq xtikitz'et ri rutojbalil ri qajineq pan iwi'. Y xketze'en chiwij.

18Kan xtik'is achi'el ri tinamit Sodoma y Gomorra y ri tinamit ri ek'o chunaqaj. Kan man jun chik k'a xtik'ase' kan chiri'.

19Yin Jehová ri yibin. Xkipe k'a chiwij rix richin yixinwoqotaj, achi'el nuben jun koj ri nel-pe pa taq q'ayis richin ri raqen-ya' Jordán toq nibe pa jun soq'olbel richin yeroqotaj ch'aqa' chik chikopi'. Y ri iyuq'unela' man xketikir ta chuwij. Y chiri' xtinben chiwe chi xkixanimej-el chupan ri iruwach'ulew. Rix man iwetaman ta achike xtinteq-el richin yixroqotaj-el y ja yin ri'.

20Roma ri' tiwak'axaj k'a ri nuch'obonik yin Jehová ri nubanon pan iwi' rix aj-Edom. Kan xke'uk'uex-el ri taq iwalk'ual, achi'el niban kik'in ri taq karne'l ri más taq e kokoj. Y pa ruwi' ri' kan xtink'is ri iruwach'ulew.

21 A terra estremeceu com o estrondo da sua queda; e, do seu grito, até ao mar Vermelho se ouviu o som.

22 Eis que como águia subirá, voará e estenderá as suas asas contra Bozra; naquele dia, o coração dos valentes de Edom será como o coração da mulher que está em dores de parto.

Profecia a respeito de Damasco

23 A respeito de Damasco. Envergonhou-se Hamate e Arpade; e, tendo ouvido más novas, cambaleiam; são como o mar agitado, que não se pode sossegar.

24 Enfraquecida está Damasco; virou as costas para fugir, e tremor a tomou; angústia e dores a tomaram como da que está de parto.

25 Como está abandonada a famosa cidade, a cidade de meu folguedo!

26 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças; todos os homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos.

27 Acenderei fogo dentro do muro de Damasco, o qual consumirá os palácios de Ben-Hadade.

Profecia a respeito da Arábia

28 A respeito de Quedar e dos reinos de Hazor, que Nabucodonosor, rei da Babilônia, feriu. Assim diz o SENHOR: Levantai-vos, subi contra Quedar e destruí os filhos do Oriente.

21Al estruendo de su caída tiembla la tierra; hay un clamor. Hasta el mar Rojo se oye su voz.

22He aquí, se remonta, vuela veloz como un águila y extiende sus alas contra Bosra. En aquel día el corazón de los valientes de Edom será como el corazón de una mujer de parto.

Profecía sobre Damasco

23Acerca de Damasco. Avergonzadas están Hamat y Arfad. Porque han oído malas noticias están desalentadas. Hay ansiedad como en el mar que no se puede calmar.

24Desamparada está Damasco; se ha vuelto para huir, y el pánico se ha apoderado de ella; angustia y dolores la oprimen como a mujer de parto.

25¿Cómo es que no ha sido abandonada la ciudad alabada, la ciudad de mi regocijo?

26Por eso sus jóvenes caerán en sus calles, y todos los hombres de guerra serán silenciados en aquel día —declara el Señor de los ejércitos.

27Y prenderé fuego al muro de Damasco que consumirá los palacios de Ben-adad.

Profecía sobre Cedar y Hazor

28Acerca de Cedar y de los reinos de Hazor, que derrotó Nabucodonosor, rey de Babilonia. Así dice el Señor: Levantaos, subid a Cedar y destruid a los hijos del oriente.

21Su caída será tan estruendosa que la tierra temblará, y sus gritos se oirán hasta el Mar Rojo.

22El enemigo vendrá como águila, y remontará el vuelo y se lanzará contra Bosra. Ese día, el corazón de los valientes de Edom será como el corazón de una mujer parturienta.

Profecía acerca de Damasco

23Acerca de Damasco. Jamat y Arfad han recibido malas noticias, y no saben qué hacer. Se derriten de miedo; son como el mar, que no puede sosegarse.

24Damasco ha perdido el ánimo, y se dispone a huir. La dominan el miedo y la angustia; le han sobrevenido dolores, como de mujer parturienta.

25¡Abandonada ha quedado la ciudad alabada, la ciudad alegre!

26Por eso en aquel día sus jóvenes y todos sus hombres de guerra morirán en sus calles. —Palabra del Señor de los ejércitos.

27Y el Señor prenderá fuego a las murallas de Damasco, y ese fuego consumirá las casas de Ben Adad.

Profecía sobre Cedar y Jazor

28Así ha dicho el Señor acerca de Cedar y de los reinos de Jazor, a los cuales el rey Nabucodonosor de Babilonia destruyó: «¡Levántense, y ataquen a Cedar! ¡Destruyan a los hijos del oriente!

21Toq xkixch'akatej rix aj-Edom, ri iruwach'ulew kan xtisilon y janila xtiq'ajan. Y toq rix xtireq-ichi' richin nik'utuj to'onik, xtak'axatej k'a pa Kaqa-Palou.

22Ri e etzelanel iwichin kan xtikik'eq-ki' chirij ri itinamit Bosrá, achi'el nuben jun kot toq rurik'on ri ruxik'. Y chupan ri q'ij ri', ri aj-labal iwichin rix kan xtiq'axon ri kánima, achi'el niq'axon jun ixoq toq nik'oje' yan ti ral, xcha' ri Dios.

Ri rutzijol pa ruwi' ri tinamit Damasco

23Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Dios chike ri aj-Damasco: Ri tinamit Hamat y ri Arpad janila e k'ixbitajineq, roma xapon jun man utz ta rutzijol kik'in. Kan janila k'a kixibin-ki' y yebe-kela' yebe-kela' achi'el nuben ri palou toq nibolqo't.

24Rix aj-Damasco maneq chik iwuchuq'a' y nich'ob chi yixanimej-el roma xibinri'il, roma bis y roma q'axo'n, achi'el ri ruq'axo'n jun ixoq ri nik'oje' yan ti ral.

25¿Achike kami roma man jani timalij kan ri itinamit Damasco, ri ojer kan, yin kan janila xikikot iwik'in?

26Roma ri' wakami konojel ri alaboni' ri ek'o wawe' kan xkepunupuxin kan pa taq bey y konojel ri aj-labal xkeken chupan ri q'ij toq yin xtinq'et-tzij pan iwi'. Ja yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ri yibin.

27Kan xtinbenya' ruq'aq'al ri tz'aq ri k'o chirij ri itinamit y re' kan xtuk'is chuqa' ri rachoch ri rey Ben-hadad ri akuchi niq'aton-wi-tzij, xcha' ri Dios.

Ri rutzijol pa kiwi' ri aj-Quedar y ri aj-Hasor

28Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Jehová pa kiwi' ri e rijatzul kan ri Quedar y pa kiwi' ri aj-raqen richin ri kokoj taq tinamit richin ri Hasor ri ek'o pa relebel-q'ij, toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia man jani keruch'ek. Y xubij chike: Ri Nabucodonosor nipe yan richin yixruchop chi oyowal y yixruk'is.

29 Tomarão as suas tendas, os seus rebanhos; as lonas das suas tendas, todos os seus bens e os seus camelos levarão para si; e lhes gritarão: Há horror por toda parte!

30 Fugi, desviai-vos para mui longe, retirai-vos para as cavernas, ó moradores de Hazor, diz o SENHOR; porque Nabucodonosor, rei da Babilônia, tomou conselho e formou desígnio contra vós outros.

31 Levantai-vos, ó babilônios, subi contra uma nação que habita em paz e confiada, diz o SENHOR; que não tem portas, nem ferrolhos; eles habitam a sós.

32 Os seus camelos serão para presa, e a multidão dos seus gados, para despojo; espalharei a todo vento aqueles que cortam os cabelos nas têmporas e de todos os lados lhes trarei a ruína, diz o SENHOR.

33 Hazor se tornará em morada de chacais, em assolação para sempre; ninguém habitará ali, homem nenhum habitará nela.

Profecia a respeito dos elamitas

34 Palavra do SENHOR que veio a Jeremias, o profeta, contra Elão, no princípio do reinado de Zedequias, rei de Judá, dizendo:

35 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que eu quebrarei o arco de Elão, a fonte do seu poder.

36 Trarei sobre Elão os quatro ventos dos quatro ângulos do céu e os espalharei na direção de todos estes ventos; e não haverá país aonde não venham os fugitivos de Elão.

29 Sus tiendas y sus rebaños serán tomados; las cortinas de sus tiendas, todos sus bienes y sus camellos se los llevarán, y gritarán el uno al otro: «¡Terror por todas partes!».

30 Escapaos, huid; morad en las profundidades, habitantes de Hazor —declara el Señor—, porque Nabucodonosor, rey de Babilonia, ha concebido un plan contra vosotros, ha trazado un designio contra vosotros.

31 Levantaos, subid contra una nación tranquila, que vive confiada —declara el Señor. No tiene puertas ni cerrojos; viven solitarios.

32 Sus camellos serán el despojo, y la multitud de sus ganados el botín; esparciré a todos los vientos a los que se rapan las sienes, y de todos lados les traeré su ruina —declara el Señor.

33 Y Hazor será guarida de chacales, una desolación para siempre; nadie habitará allí, ni residirá en ella hijo de hombre.

Profecía sobre Elam

34 Palabra del Señor que vino al profeta Jeremías acerca de Elam al comienzo del reinado de Sedequías, rey de Judá, diciendo:

35 Así dice el Señor de los ejércitos: «He aquí, quebraré el arco de Elam, lo mejor de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los cuatro vientos desde los cuatro extremos del cielo, y a todos estos vientos los esparciré; no habrá nación adonde no vayan los expulsados de Elam.

29 ¡Despójenlos de sus tiendas y de sus ganados! ¡Tomen para ustedes sus cortinas y todos sus utensilios, y aun sus camellos! ¡Digan a voz en cuello que hay terror por todas partes!

30 ¡Huyan, habitantes de Jazor! ¡Váyanse muy lejos, y habiten en lugares escondidos! Nabucodonosor, el rey de Babilonia, ya ha trazado planes contra ustedes, y piensa derrotarlos.» —Palabra del Señor.

31 ¡Vamos, ataquen a esa nación pacífica, que vive confiada y solitaria! ¡Ni siquiera tiene puertas ni cerrojos! —Palabra del Señor.

32 «Yo voy a esparcirlos por los cuatro vientos; voy a arrojarlos hasta el último rincón del mundo. Sus camellos y sus muchos ganados serán el botín de guerra. De todos lados voy a traer la ruina sobre ellos. —Palabra del Señor.

33 »Jazor quedará para siempre convertida en un desierto, en refugio de chacales; no habrá nadie que habite ese territorio.”

Profecía sobre Elam

34 Al principio del reinado de Sedequías en Judá, la palabra del Señor vino al profeta Jeremías acerca de Elam, y le dijo:

35 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos: “Voy a quebrar el arco de Elam, que es la parte principal de su fortaleza.

36 Voy a traer sobre Elam los cuatro vientos de los cuatro puntos del cielo, y a los cuatro vientos los lanzaré. No habrá una sola nación a donde no vayan los fugitivos de Elam.

29 Xke'ok k'a kichin rije' ri iwachoch ri e banon rik'in tzieq y ri tzobaj ikarne'l. Xtikik'uaj ri iwachoch y ronojel ri isamajibal. Y chuqa' xtikimej ri i-camello. Y rix xtiraqaqej-ichi' y xtibij: ¡K'o xibinri'il xabakuchi!, xkixcha'.

30 Chuqa' rix winaqi' aj-Hasor, tibewewaj-iwi' pa taq jul ri ek'o pa juyu', roma ri Nabucodonosor kan k'o k'a ri ruch'obon-pe pan iwi' rix.

31 Roma ja yin in biyon chike richin yixkichop chi oyowal, stape' rix kan man jun nimey, ni man iya'on ta ruchi' ri itinamit y kan iyon ixk'o.

32 Xtikeleq'aj k'a ri i-camello y ronojel ri iwawej. Y pa ruwi' re' yin kan xkixinbentaluj pa ruwi' ronojel ruwach'ulew. Y kan xtinya' tijoj-poqonal pan iwi' xabakuchi. Yin Jehová ri yibin.

33 Ri iruwach'ulew Hasor kan richin jantape' xtok jun tz'iran ruwach'ulew y chuqa' xtok kik'ojelibal ri utiwa'. Kan man jun chik xtibek'ase' chiri', ni man jun chik wineq xtibeq'ax keri', xcha' ri Dios.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Elam

34 Toq ri Sedequías xuchop niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, jari' toq ri Jehová xuya' re rutzijol re' chuwe richin ninbij chike ri aj-Elam.

35 Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ninbij: Yin ninbenq'aja' yan ri rute-ich'ab, ri achoq ik'in nito-iwi'.

36 Xabakuchi k'a xkepe-wi ri e etzelanel iwichin y xabakuchi xkixintaluj-wi-el chupan chijun ri ruwach'ulew.

37 Farei tremer a Elão diante de seus inimigos e diante dos que procuram a sua morte; farei vir sobre os elamitas o mal, o brasume da minha ira, diz o SENHOR; e enviarei após eles a espada, até que venha a consumi-los.
38 Porei o meu trono em Elão e destruirei dali o rei e os príncipes, diz o SENHOR.
39 Nos últimos dias, mudarei a sorte de Elão, diz o SENHOR.

Jeremias 50

Profecia a respeito da Babilônia

1 Palavra que falou o SENHOR contra a Babilônia e contra a terra dos caldeus, por intermédio de Jeremias, o profeta.

2 Anunciai entre as nações; fazei ouvir e arvorai estandarte; proclamai, não encubrais; dizei: Tomada é a Babilônia, Bel está confundido, e abatido, Merodaque; cobertas de vergonha estão as suas imagens, e seus ídolos tremem de terror.

3 Porque do Norte subiu contra ela uma nação que tornará deserta a sua terra, e não haverá quem nela habite; tanto os homens como os animais fugiram e se foram.

4 Naqueles dias, naquele tempo, diz o SENHOR, voltarão os filhos de Israel, eles e os filhos de Judá juntamente; andando e chorando, virão e buscarão ao SENHOR, seu Deus.
5 Perguntarão pelo caminho de Sião, de rostos voltados para lá, e dirão: Vinde, e unamo-nos ao SENHOR, em aliança eterna que jamais será esquecida.

37 Destrozaré a Elam delante de sus enemigos y delante de los que buscan sus vidas; traeré sobre ellos calamidad, el ardor de mi ira» —declara el Señor— «y enviaré tras ellos la espada hasta que los haya acabado.
38 Entonces pondré mi trono en Elam, y allí destruiré al rey y a los príncipes» —declara el Señor.
39 «Pero sucederá en los postreros días que restauraré el bienestar de Elam» —declara el Señor.

Jeremías 50

Profecía sobre Babilonia

1 Palabra que el Señor habló acerca de Babilonia, la tierra de los caldeos, por medio del profeta Jeremías:

2 Anunciadlo entre las naciones y hacedlo oír; levantad estandarte, hacedlo oír. No lo ocultéis, sino decid: «Ha sido tomada Babilonia, está avergonzado Bel, destrozado Merodac; han sido avergonzadas sus imágenes, destrozados sus ídolos».

3 Porque ha subido contra ella una nación del norte que hará de su tierra objeto de horror, y no habrá habitante en ella. Tanto hombres como animales habrán huido, se habrán ido.

4 En aquellos días y en aquel tiempo —declara el Señor— vendrán los hijos de Israel, ellos junto con los hijos de Judá; vendrán andando y llorando, y al Señor su Dios buscarán.
5 Preguntarán por el camino de Sión, hacia donde volverán sus rostros; vendrán para unirse al Señor en un pacto eterno que no será olvidado.

37 Y haré que Elam se deje intimidar por sus enemigos, por los que quieren quitarle la vida. Yo traeré sobre ellos la calamidad y el ardor de mi ira, y enviaré la espada, para que los persiga hasta acabar con ellos. —Palabra del Señor.
38 "Pondré mi trono en Elam, y destruiré a su rey y a su príncipe. —Palabra del Señor.
39 "Pero en los últimos días haré volver a los cautivos de Elam."» —Palabra del Señor.

Jeremías 50

Profecía contra Babilonia

1 Por medio del profeta Jeremías el Señor dio este mensaje contra Babilonia, es decir, contra la tierra de los caldeos.

2 «¡Anúncienlo en las naciones! ¡Levanten las banderas y háganlo saber! ¡Ya es del dominio público, así que no lo disimulen! ¡Digan que Babilonia ha sido conquistada, que el dios Bel ha quedado confundido, y que Merodac está deshecho! Las imágenes de sus ídolos han sido destrozadas.

3 La atacó una nación del norte, y dejó desolada su tierra. Ya no hay en ella gente ni animales. ¡Todos huyeron, todos se han ido!

4 »Cuando llegue el momento, vendrán juntos los hijos de Israel y los hijos de Judá, y llorando irán en busca del Señor su Dios. —Palabra del Señor.
5 »Preguntarán por el camino de Sión, y hacia allá se dirigirán, y unos a otros se dirán: "Vengan, hagamos con el Señor un pacto eterno que jamás se olvide."

37 Xtinben chiwe richin kan xkixbaybot chikiwech ri e etzelanel iwichin y kan xtinteq-pe ruk'ayewal pan iwi'. Kan xtinwisq'opej ri woyowal pan iwi' rix y kan xtinteq-pe labal chiwij k'a toq xkixk'is na jumul.
38 Xtinya' ri nuq'atbel-tzij pan iwi' y xtinben chi xtiken ri i-rey y ri e aj-raqen. Yin Jehová ri yibin.
39 Jak'a chiqawech-apo, yin kan xtinya' chik urtisanik pan iwi'. Yin Jehová ri yibin, xcha' ri Dios.

Jeremías 50

Toq xtich'akatej ri ruwach'ulew Babilonia

1 Ri Jehová xch'on rik'in ri Jeremías pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia y kere' xubij chire:

2 Tiya' k'a rutzijol chikikojol ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew y tibana' chike chi nikak'axaj; tiyaka-q'anej ri tzieq ri ruk'exewach ri iruwach'ulew y man jun tiwewaj y tibij: Rix aj-Babilonia xixch'akatej y ri i-dios Bel k'ixbitajineq, ri i-dios Marduc xwulex kan. Ri e etzelanel iwichin xkekiyojobej ri ch'aqa' chik wachibel y xkewulex kan.
3 Roma kan k'a pa xaman xkepe jun tzobaj winaqi' chiwij y ja rije' ri xkebanon chire ri iruwach'ulew chi xtok kan tz'iran. Kan man jun chik k'a xtik'ase' kan chiri', ni winaqi' ni ta ri chikopi', roma konojel xke'animej-el.
4 Yin Jehová ri yibin. Chupan ri q'ij ri', rix winaqi' richin ri ruwach'ulew Israel y ri Judá kan rik'in k'a oq'ej xkinikanoj.

5 Rix xtik'utuj ri akuchi k'o-wi ri bey ri nibe pa tinamit Sión. Y keri' k'a xkixbe y xtibij chi nijunamatej-iwech

6 O meu povo tem sido ovelhas perdidas; seus pastores as fizeram errar e as deixaram desviar para os montes; do monte passaram ao outeiro, esqueceram-se do seu redil.

7 Todos os que as acharam as devoraram; e os seus adversários diziam: Culpa nenhuma teremos; porque pecaram contra o SENHOR, a morada da justiça, e contra a esperança de seus pais, o SENHOR.

8 Fugi do meio da Babilônia e saí da terra dos caldeus; e sede como os bodes que vão adiante do rebanho.

9 Porque eis que eu suscitarei e farei subir contra a Babilônia um conjunto de grandes nações da terra do Norte, e se porão em ordem de batalha contra ela; assim será tomada. As suas flechas serão como de destro guerreiro, nenhuma tornará sem efeito.

10 A Caldéia servirá de presa; todos os que a saquearem se fartarão, diz o SENHOR;

11 ainda que vos alegrais e exultais, ó saqueadores da minha herança, saltais como bezerros na relva e rinchais como cavalos fogosos,

12 será mui envergonhada vossa mãe, será confundida a que vos deu à luz; eis que ela será a última das nações, um deserto, uma terra seca e uma solidão.

6Ovejas perdidas ha venido a ser mi pueblo; sus pastores las han descarriado, haciéndolas vagar por los montes; han andado de monte en collado y han olvidado su lugar de descanso.

7Todos los que los hallaban, los devoraban; y sus enemigos han dicho: «No somos culpables, porque ellos han pecado contra el Señor, morada de justicia, el Señor, esperanza de sus padres».

8Huid de en medio de Babilonia, y salid de la tierra de los caldeos; sed como machos cabríos al frente del rebaño.

9Porque he aquí, yo hago despertar y subir contra Babilonia una horda de grandes naciones de la tierra del norte, que se alinearán para la batalla contra ella; desde allí será llevada cautiva. Sus flechas serán como de diestro guerrero que no vuelve con las manos vacías.

10Y Caldea se convertirá en botín; todos los que la saqueen se saciarán —declara el Señor.

11Porque os alegráis, porque os regocijáis, saqueadores de mi heredad, porque saltáis como novilla trilladora y relincháis como caballos sementales,

12vuestra madre se avergonzará en gran manera, será humillada la que os dio a luz. He aquí, será la última de las naciones: desierto, sequedal y yermo.

6»Mi pueblo es un rebaño de ovejas perdidas. Sus pastores las hicieron perder el camino, y se descarriaron por los montes. Anduvieron de monte en monte, y se olvidaron de sus rediles.

7Todos los que las hallaban, las devoraban; sus enemigos alegaban no cometer ningún pecado, porque antes ellas habían pecado contra el Señor, que es mansión de justicia y esperanza de sus padres.

8»¡Huyan de Babilonia! ¡Salgan del país de los caldeos! ¡Sean como los machos cabríos, que van al frente del rebaño!

9Porque yo estoy incitando contra Babilonia a una alianza de poderosos pueblos del norte, y voy a hacer que la ataquen. Desde allá se prepararán para atacarla, y la conquistarán. Son arqueros diestros y valientes, y sus flechas siempre dan en el blanco.

10Caldea será botín de guerra; todos los que la saqueen quedarán satisfechos. —Palabra del Señor.

11»Y es que ustedes, babilonios, se alegraron y regocijaron destruyendo a mi pueblo. Retozaron como novillas sobre la hierba, relincharon como caballos.

12Pero esa ciudad que los vio nacer quedará avergonzada y humillada, convertida en un desierto, en un árido páramo. ¡Será la menos importante de las naciones!»

wik'in. Xtiben k'a jun jikibel-tzij richin q'asen, richin chi man jun bey xkinimestaj.

6Rix nutinamit xa ix achi'el karne'l ri ix sachineq, roma ri aj-raqen xa xixkitaluj kan achi'el nuben jun yuq'unel ri yerutaluj kan ri rukarne'l. Rije' xkiya' q'ij chiwe chi xixsach kan pa taq juyu'. Xixel-el pa juyu' y kan ximestaj kan ri iqejoj.

7Toq ri e etzelanel iwichin yixkil, kan yixkik'is. Y k'ari' rije' nikibij chi man kimak ta ri keri' xkiben iwik'in, roma rix kan xixmakun chinuwech, ri in qitzij yuq'unel, achoq ik'in xkikuquba-wi kik'u'x ri ite-itata'.

8Kixanimej k'a el chiri' pa Babilonia. Y kan ja rix ri nabey yixel-el achi'el nikiben ri achija' taq tzuntzun chikiwech ri ch'aqa' chik chikopi'.

9Roma kan ninbenbana' chi k'iy tzobaj winaqi' ri junan xkepe re kere' pa xaman richin xkekichop chi oyowal ri aj-Babilonia. Kan xtikiben oyowal kik'in y kan xkekich'ek kan ri aj-labal ri kan e richin labal ri kan jebel yetikir. Toq nikik'eq ri kich'ab, kan choj nikimej ri nikiq'ijuj.

10Kan ronojel k'a xtikelesaj chikiwech ri aj-Babilonia y ri xke'elesan-el chike kan janila xkekikot rik'in ri xtikik'uaj. Ja yin Jehová ri yibin.

11Rix ri aj-Babilonia toq xik'uaj-el ronojel pa nutinamit, kan xixkikot y xixnimaq'ijun. Rix kan xixtzopin rik'in kikoten achi'el nuben jun nima-alaj ixoq wákix nitzopiyaj toq nich'ay ri trigo. Chuqa' xixyijij achi'el nikiben ri kiej.

12Roma ri' ri iruwach'ulew y ri tinamit ri akuchi ix alaxineq-wi kan xkek'oje' kan pa k'ixbilal. Ja rija' ri xtibech'akatej pa ruk'isibel chike ri tzobaj taq winaqi' richin ri ruwach'ulew y kan xtok k'a tz'iran; chaqi'j-chaqi'j y man jun xtik'oje' kan chiri'.

13 Por causa da indignação do SENHOR, não será habitada; antes, se tornará de todo deserta; qualquer que passar por Babilônia se espantará e assobiará por causa de todas as suas pragas.

14 Ponde-vos em ordem de batalha em redor contra Babilônia, todos vós que manejais o arco; atirai-lhe, não poupeis as flechas; porque ela pecou contra o SENHOR.

15 Gritai contra ela, rodeando-a; ela já se rendeu; caíram-lhe os baluartes, estão em terra os seus muros; pois esta é a vingança do SENHOR; vingai-vos dela; fazei-lhe a ela o que ela fez.

16 Eliminai da Babilônia o que semeia e o que maneja a foice no tempo da sega; por causa da espada do opressor, virar-se-á cada um para o seu povo e cada um fugirá para a sua terra.

17 Cordeiro desgarrado é Israel; os leões o afugentaram; primeiro, devorou-o o rei da Assíria, e, por fim, Nabucodonosor o desossou.

18 Portanto, assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: Eis que castigarei o rei da Babilônia e a sua terra, como castiguei o rei da Assíria.

13 A causa del enojo del Señor, no será habitada, sino que estará desolada toda ella; todo el que pase por Babilonia se quedará atónito y silbará a causa de todas sus heridas.

14 Poneos en orden contra Babilonia en derredor, todos los que entesáis el arco; tirad contra ella, no escatiméis las flechas, porque ha pecado contra el Señor.

15 Alzad grito de guerra contra ella en derredor. Se ha rendido, caen sus columnas, son derribadas sus murallas. Porque esta es la venganza del Señor: tomad venganza de ella; como ella ha hecho, así haced con ella.

16 Exterminad de Babilonia al sembrador y al que maneja la hoz en tiempo de la siega; ante la espada opresora, cada uno volverá a su pueblo, cada uno huirá a su tierra.

17 Rebaño descarriado es Israel; los leones lo han ahuyentado. Primero lo devoró el rey de Asiria, y después Nabucodonosor, rey de Babilonia, quebró sus huesos.

18 Por tanto, así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: «He aquí, castigaré al rey de Babilonia y a su tierra, como castigué al rey de Asiria.

13 La ira del Señor hará que se quede abandonada y sin que nadie la habite. Todos los que pasen por Babilonia quedarán asombrados y se burlarán de su desgracia.

14 Ustedes todos, los que tensan el arco: ¡fórmense y rodeen a Babilonia! ¡Disparen sus flechas, y no las escatimen! Porque Babilonia pecó contra el Señor.

15 ¡Rodéenla y lancen gritos contra ella! ¡Tomen venganza de ella, y hagan que se rinda! ¡Derriben sus torres, y echen abajo sus murallas! ¡Hagan con ella lo que ella hizo con otros! ¡Ésta es la venganza del Señor!

16 ¡Acaben en Babilonia con todos los que siembran y siegan! Cuando los extranjeros se enfrenten a la espada destructora, todos ellos volverán los ojos a su pueblo y saldrán huyendo a su país.

17 Israel es un rebaño descarriado, dispersado por los leones. Primero lo devoró el rey de Asiria, y después el rey Nabucodonosor de Babilonia le trituró los huesos.

18 Por lo tanto, así ha dicho el Señor de los ejércitos y Dios de Israel: «Voy a castigar al rey de Babilonia y a su país, como antes castigué al rey de Asiria.

13 Roma ri woyowal kan xtinben chi kan man jun chik winaqi' xkek'oje' kan chiri'. Chuqa' xtinben chire chi xtok tz'iran ruwach'ulew richin q'asen y konojel k'a ri xkeq'ax chiri' xtikixibij-ki' roma xtikitz'et ri rutojbalil ri xuk'ul.

14 Y rix ri ix etzelanel kichin ri aj-Babilonia, kan ticholajij k'a iwi' richin nisutij-rij ri kitinamit. Rix ri ix aj-ch'ab, kan tik'aqa' ronojel ri ch'ab chikij roma xemakun chinuwech yin.

15 Tiraqa' k'a ichi' chikij xabakuchi, roma ri aj-Babilonia nikijech yan ki' pan iq'a'. Xketzaq k'a ri kachoch ri chajinela' ri k'o pa ruwi' ri tz'aq, y xkewulatej k'a ri tz'aq. Tiya' k'a ri ruk'exel chike rije'. Tibana' k'a kik'in rije' achi'el xkiben kik'in ri ch'aqa' chik.

16 Man tiya' q'ij richin nik'ase' jun wineq aj-Babilonia richin nuben-qa rutiko'n o nuk'ol ta ruwech ri rutiko'n. Chuqa' ri winaqi' ri man e aj chiri' ta xketzolin pa taq kiruwach'ulew. Chikijujunal xke'animej y xkebe pa taq kiruwach'ulew toq xtikitz'et ri labal ri kan nuk'is ronojel.

Ri aj-Israel xketzolin pa kiruwach'ulew

17 Rix winaqi' israelita ri italun-iwi' achi'el karne'l ri e sachineq y e tzeqeliben koma koj. Ri nabey koj ja ri rey richin Asiria, ri xixrutej rix. K'ari' xpe ri Nabucodonosor rey richin Babilonia y xupaq'aq'ej ri ibaqil.

18 Roma ri' yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, ri i-Dios kere' ninbij: Ninya' rutojbalil pa ruwi' ri rey richin Babilonia y ri ruwinaq, achi'el xinben kik'in ri aj-Asiria.

19 Farei tornar Israel para a sua morada, e pastará no Carmelo e em Basã; fartar-se-á na região montanhosa de Efraim e em Gileade.

20 Naqueles dias e naquele tempo, diz o SENHOR, buscar-se-á a iniqüidade de Israel, e já não haverá; os pecados de Judá, mas não se acharão; porque perdoarei aos remanescentes que eu deixar.

21 Sobe, ó espada, contra a terra duplamente rebelde, sobe contra ela e contra os moradores da terra de castigo; assola irremissivelmente, destrói tudo após eles, diz o SENHOR, e faze segundo tudo o que te mandei.

22 Há na terra estrondo de batalha e de grande destruição.

23 Como está quebrado, feito em pedaços o martelo de toda a terra! Como se tornou a Babilônia objeto de espanto entre as nações!

24 Lancei-te o laço, ó Babilônia, e foste presa, e não o soubeste; foste surpreendida e apanhada, porque contra o SENHOR te entremeteste.

25 O SENHOR abriu o seu arsenal e tirou dele as armas da sua indignação; porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, tem obra a realizar na terra dos caldeus.

26 Vinde contra ela de todos os confins da terra, abri os seus celeiros, fazei dela montões de ruínas, destruí-a de todo; dela nada fique de resto.

19Y volveré a traer a Israel a su pastizal, y pacerá en el Carmelo y en Basán, y se saciarán sus deseos en la región montañosa de Efraín y en Galaad.

20En aquellos días y en aquel tiempo» —declara el Señor— «se buscará la iniquidad de Israel, pero no habrá ninguna, y los pecados de Judá, pero no se hallarán; porque perdonaré a los que yo haya dejado como remanente».

21Sube contra la tierra de Merataim, contra ella y contra los habitantes de Pecod. Mátalos y destrúyelos —declara el Señor— y haz conforme a todo lo que te he ordenado.

22¡Estruendo de guerra en el país, y gran destrucción!

23¡Cómo ha sido cortado y quebrado el martillo de toda la tierra! ¡Cómo se ha convertido Babilonia en objeto de horror entre las naciones!

24Babilonia, te puse lazo, y fuiste atrapada, y tú no te diste cuenta; has sido sorprendida y apresada porque te pusiste a provocar al Señor.

25El Señor ha abierto su arsenal y ha sacado las armas de su indignación, porque esta es obra del Señor, Dios de los ejércitos, en la tierra de los caldeos.

26Venid contra ella desde los últimos confines; abrid sus graneros, convertidla en montones y destruidla por completo; que no le quede nada.

19Y haré que Israel vuelva a su lugar de residencia, para que se alimente en el Carmelo y en Basán; para que sacie su apetito en el monte de Efraín y en Galaad.

20Cuando lleguen el día y el momento, se buscará acusar a Israel por su maldad, y a Judá por sus pecados, y no se hallará de qué acusarlos, porque yo perdonaré a los que haya dejado con vida. —Palabra del Señor.

21»¡Ataca a la tierra de Meratayin, y a los habitantes de Pecod!¡Destrúyelos, persíguelos hasta matarlos! ¡Haz todo tal y como yo te lo he ordenado! —Palabra del Señor.

22Se oye en la tierra estruendo de guerra y de gran destrucción.

23¡Babilonia, que desmenuzaba a otros pueblos como un martillo, ahora ha sido totalmente desmenuzada! ¡Se ha convertido en motivo de horror para todas las naciones!

24El Señor te tendió una trampa, Babilonia, y caíste en ella. Sin darte cuenta, quedaste atrapada, porque lo desafiaste.

25Abrió el Señor su arsenal, y en su furia sacó sus armas. Esto lo ha hecho el Señor, el Dios de los ejércitos, en la tierra de los caldeos.

26¡Vengan contra ella desde los confines de la tierra! ¡Abran sus graneros, y conviértanla en un montón de ruinas! ¡Destrúyanla, que no le quede nada!

19Xtinben chi rix xkixtzolin pan iruwach'ulew. Y chiri' kan jebel xkixwa' achi'el jun karne'l ri nik'oje' k'iy ruq'os chiri' pa juyu' Carmelo, pa ruwach'ulew Basán, pa k'echelaj richin Efraín y chiri' pa Galaad.

20Yin Jehová ri yibin. Y chupan ri q'ij ri', wi jun wineq nukanoj richin nubij ri imak, man xtril ta, roma yin xkenkuy ri juba' ri xekanej kan.

Ri Jehová xkeruk'is ri aj-Babilonia

21Rix ri ix etzelanel kichin ri aj-Babilonia, ke'ichapa' k'a chi oyowal ri winaqi' ri ek'o pa ruwach'ulew Merataim y chuqa' ri winaqi' ri ek'o chiri' pa tinamit Pecod. Ke'itzeqelibej k'a; ke'ikamisaj kan jumul; kan tibana' k'a chike ronojel ri ninbij chiwe yin. Yin Jehová ri yibin.

22Chupan ri tinamit nak'axatej k'a raqoj-chi'ij richin labal roma ri nimalej ruk'ayewal.

23Ri ojer kan ri Babilonia achi'el jun bajibel kichin konojel ruwach'ulew. Jak'a re wakami, ja rija' ri xwulatej y kan xk'is. Y toq ri winaqi' nikitz'et, kan janila nikixibij-ki' chuwech.

24Yin xinben jun pikbel kichin ri aj-Babilonia y kiyon rije' xetzaq chupan. Kan xeqaqa k'a pa pikbel roma kan xkipaba-ki' chinuwech.

25Yin xinjeq akuchi ek'o-wi ri nukamisabal y xinwelesaj k'a pe ri kamisabel richin woyowal, roma yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, k'o k'a jun ri k'o chi ninben chupan ri ruwach'ulew Babilonia.

26Y rix ri ix etzelanel kichin, kan ke'ik'ulu' k'a chi oyowal xabakuchi. Tijaqa' k'a ri kik'ujay. Timolo' ronojel ri k'o kik'in y ke'ik'isa', richin keri' man jun xtik'oje' kan.

27 Matai à espada a todos os seus touros, aos seus valentes; desçam eles para o matadouro; ai deles! Pois é chegado o seu dia, o tempo do seu castigo.

28 Ouve-se a voz dos que fugiram e escaparam da terra da Babilônia, para anunciarem em Sião a vingança do SENHOR, nosso Deus, a vingança do seu templo.

29 Convocai contra Babilônia a multidão dos que manejam o arco; acampai-vos contra ela em redor, e ninguém escape. Retribuí-lhe segundo a sua obra; conforme tudo o que fez, assim fazei a ela; porque se houve arrogantemente contra o SENHOR, contra o Santo de Israel.

30 Portanto, cairão os seus jovens nas suas praças, e todos os seus homens de guerra serão reduzidos a silêncio naquele dia, diz o SENHOR.

31 Eis que eu sou contra ti, ó orgulhosa, diz o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos; porque veio o teu dia, o tempo em que te hei de castigar.

32 Então, tropeçará o soberbo, e cairá, e ninguém haverá que o levante; porei fogo às suas cidades, o qual consumirá todos os seus arredores.

33 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os filhos de Israel e os filhos de Judá sofrem opressão juntamente; todos os que os levaram cativos os retêm; recusam deixá-los ir;

34 mas o seu Redentor é forte, SENHOR dos Exércitos é o seu nome; certamente, pleiteará a causa deles, para aquietar a terra e inquietar os moradores da Babilônia.

27 Pasad a espada todos sus novillos; que desciendan al matadero. ¡Ay de ellos, porque ha llegado su día, la hora de su castigo!

28 Se oye la voz de los fugitivos y evadidos de la tierra de Babilonia anunciando en Sión la venganza del Señor nuestro Dios, la venganza de su templo.

29 Reclutad arqueros contra Babilonia, a todos los que entesan el arco; acampad contra ella por todos lados, que no haya escape. Dadle el pago conforme a su obra; conforme a todo lo que ha hecho, así haced con ella; porque se ha vuelto insolente contra el Señor, contra el Santo de Israel.

30 Por tanto sus jóvenes caerán en sus calles, y todos sus hombres de guerra serán silenciados en aquel día —declara el Señor.

31 He aquí, estoy contra ti, arrogante, —declara el Señor, Dios de los ejércitos— porque ha llegado tu día, la hora en que te castigaré.

32 Y la arrogante tropezará y caerá sin que nadie la levante; y prenderé fuego a sus ciudades, el cual devorará todos sus alrededores.

33 Así dice el Señor de los ejércitos: Oprimidos están los hijos de Israel y los hijos de Judá a una; todos los que los tomaron cautivos los han retenido, se han negado a soltarlos.

34 Pero su Redentor es fuerte, el Señor de los ejércitos es su nombre; defenderá su causa con energía para traer reposo a la tierra y turbación a los habitantes de Babilonia.

27 ¡Maten a todos sus novillos! ¡Llévenlos al matadero! ¡Ay de ellos, pues su día ha llegado! ¡Llegó la hora de su castigo!

28 Puede oírse a los que huyen en desbandada de la tierra de Babilonia, y dan en Sión las noticias de que el Señor nuestro Dios se está vengando por lo que antes hicieron en su templo.

29 «¡Junten alrededor de Babilonia a los arqueros! ¡Acampen contra ella y lancen sus flechas! ¡Que no escape nadie! ¡Denle su merecido! ¡Hagan con ella lo que ella hizo con otros! Porque ella se rebeló contra el Señor, contra el Santo de Israel.

30 Por eso sus jóvenes caerán muertos por las calles. Ese día, todos sus guerreros serán derrotados. —Palabra del Señor.

31 »Yo estoy contra ti, pueblo insolente. Ha llegado ya el día y la hora de tu castigo. —Palabra del Señor de los ejércitos.

32 »Y tú, pueblo insolente, tropezarás y rodarás por tierra, y no habrá quien te levante. Yo les prenderé fuego a tus ciudades, y quemaré todos sus alrededores.»

33 Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «Los hijos de Israel y los hijos de Judá fueron oprimidos al mismo tiempo; todos sus opresores los tomaron cautivos y no los quisieron soltar.

34 Pero yo soy su poderoso Redentor. Mi nombre es el Señor de los ejércitos. Yo seré su defensor, y daré reposo a su tierra, pero a los habitantes de Babilonia no los dejaré reposar.

27 Ke'ikamisaj k'a konojel aj-labal, achi'el niban kik'in ri taq wákix toq yekamisex. Toq'ex k'a kiwech rije' roma xapon ri kiq'ij, richin niya'ox ri rutojbalil pa kiwi'.

28 Xtak'axatej k'a ri ch'abel kichin ri winaqi' ri xke'animej-pe pa ruwach'ulew Babilonia y xke'apon pa tinamit Sión richin xtokitzijoj ri rutojbalil ri xtinya' pa kiwi', roma ri xkiben chire ri wachoch.

29 Ke'iwoyoj k'a konojel ri aj-ch'ab, richin chi nibekibana' oyowal kik'in ri aj-Babilonia. Tisutij k'a rij ri tinamit richin chi man jun nanimej-el. Tiya' k'a ri rutojbalil pa kiwi' achi'el ri ruk'amon. Tibana' k'a kik'in achi'el ri xkiben rije', roma kan xkinimirisaj-ki' chinuwech yin, Jehová ri loq'olej Dios richin ri tinamit Israel.

30 Roma ri' konojel ri alaboni' xkeken chiri' pa taq bey y konojel ri aj-labal xkeken chupan ri q'ij ri'.

31 Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ninbij chi kan in yakatajineq chikij konojel ri kinimirisan-ki'. Y wakami xapon ri q'ij richin ninya' ri rutojbalil pa kiwi'.

32 Ri winaqi' ri' wakami xtikipajk'ij kaqen y xketzaq, y man jun xtiyako kichin richin xketo'ox. Xtinya' ruq'aq'al ronojel ri tinamit Babilonia y ri q'aq' ri' xtuk'is ronojel ri ek'o chikinaqaj.

33 Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ninbij chi ri tinamit Israel y ri Judá ek'o pa tijoj-poqonal. Ri e etzelanel kichin kan e kiya'on pa ximonri'il y man yekisq'opej ta pe.

34 Jak'a yin ri yikolon kichin y kan k'o uchuq'a' wik'in, y nubini'an Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in y kan pa ruchojmilal ri xtinben kik'in. Xtinya' uxlanibel-k'u'x

35 A espada virá sobre os caldeus, diz o SENHOR, e sobre os moradores da Babilônia, sobre os seus príncipes, sobre os seus sábios.

36 A espada virá sobre os gabarolas, e ficarão insensatos; virá sobre os valentes dela, e ficarão aterrorizados.

37 A espada virá sobre os seus cavalos, e sobre os seus carros, e sobre todo o misto de gente que está no meio dela, e este será como mulheres; a espada virá sobre os tesouros dela, e serão saqueados.

38 A espada virá sobre as suas águas, e estas secarão; porque a terra é de imagens de escultura, e os seus moradores enlouquecem por estas coisas horríveis.

39 Por isso, as feras do deserto com os chacais habitarão em Babilônia; também os avestruzes habitarão nela, e nunca mais será povoada, nem habitada de geração em geração,

40 como quando Deus destruiu a Sodoma, e a Gomorra, e às suas cidades vizinhas, diz o SENHOR; assim, ninguém habitará ali, nem morará nela homem algum.

41 Eis que um povo vem do Norte; grande nação e muitos reis se levantarão dos confins da terra.

42 Armam-se de arco e de lança; eles são cruéis e não conhecem a compaixão; a voz deles é como o mar, que brama; montam cavalos, cada um posto em ordem de batalha contra ti, ó filha da Babilônia.

35Espada contra los caldeos —declara el Señor— y contra los habitantes de Babilonia, contra sus oficiales y sus sabios.

36Espada contra los impostores, y se volverán necios. Espada contra sus valientes, y serán destrozados.

37Espada contra sus caballos y contra sus carros, y contra todos los extranjeros que están en medio de ella, y serán como mujeres. Espada contra sus tesoros, y serán saqueados.

38Sequía sobre sus aguas, y se secarán; porque es una tierra de ídolos, y se vuelven locos por sus horribles ídolos.

39Por tanto, allí vivirán las fieras del desierto junto con las hienas, también vivirán avestruces en ella; nunca más será habitada ni poblada por generación y generación.

40Como cuando Dios destruyó a Sodoma, a Gomorra y a sus ciudades vecinas —declara el Señor— ningún hombre habitará allí, ni residirá en ella hijo de hombre.

41He aquí, un pueblo viene del norte, una gran nación, y muchos reyes se levantarán de los confines de la tierra.

42Empuñan arco y jabalina; son crueles y no tienen misericordia. Su voz ruge como el mar, y a caballo van montados, alineados como un solo hombre para la batalla contra ti, hija de Babilonia.

35»¡Guerra contra los caldeos! ¡Guerra contra los habitantes de Babilonia! ¡Guerra contra sus príncipes y sus sabios! —Palabra del Señor.

36»¡Guerra contra los adivinos! ¡Que pierdan su sabiduría! ¡Guerra contra sus valientes! ¡Que pierdan el valor!

37¡Guerra contra sus caballos y sus carros, y contra toda la gente que en ella se encuentra! ¡Que se acobarden como mujeres! ¡Guerra contra sus tesoros! ¡Que sean saqueados!

38¡Que todos sus manantiales se sequen! Porque son un país idólatra, aturdido con tantas imágenes.

39»Por lo tanto, Babilonia llegará a ser la guarida de las fieras salvajes y de los chacales; allí también se guarecerán los polluelos del avestruz, y nunca más volverá a poblarse, ni habrá jamás quien la habite.

40Será como cuando yo destruí a Sodoma y Gomorra, y a sus ciudades vecinas: nunca nadie volverá a habitarla. —Palabra del Señor.

41Viene ya un pueblo del norte. Una gran nación y muchos reyes se levantan desde los confines de la tierra.

42Son crueles y desalmados. Manejan el arco y la lanza, montan caballos, y su voz resuena como el mar. Se preparan a atacarte, pobre Babilonia, como hombres de guerra que son.

chupan ri kiruwach'ulew, jak'a pa kiwi' ri aj-Babilonia xa xtinya' xibinri'il.

35Yin Jehová ri yibin. Ri woyowal xtiqaqa pa kiwi' ri aj-Babilonia, pa kiwi' ri e aj-raqen y pa kiwi' ri achi'a' e aj-na'oj.

36Chuqa' ri woyowal xtoqaqa pa kiwi' ri aj-itza' y rije' kan xke'ok achi'el ch'u'j. Chuqa' ri woyowal xtoqaqa pa kiwi' ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, richin xtikixibij-ki'.

37Ri woyowal xtoqaqa pa kiwi' ri kikiej y ri ki-carruaje. Xtoqaqa k'a pa kiwi' ri ch'aqa' chik aj-labal y rije' man xtikajo' ta xkebe pa labal, achi'el nuben jun ixoq. Chuqa' ri woyowal xtoqaqa pa ruwi' ri kibeyomel y kan ronojel k'a xtelesex-el chuwi-kiq'a'.

38Xtipe ri saq'ij y ri raqen taq ya' kan xkechaqi'j-qa, roma ri Babilonia jun ruwach'ulew ri nojineq rik'in wachibel y roma nikiya' kiq'ij ri itzel taq wachibel ri', ri winaqi' kan yech'ujer.

39Roma ri' ri chiri' pa Babilonia kan xtikiben kisok ri utiwa', ri túkur y ri ch'aqa' chik chikopi' ri ek'o pa tz'iran ruwach'ulew. Kan man jun bey chik k'a xkek'ase' winaqi' chiri' tibe-q'ij tibe-seq.

40Kan xenk'is k'a ri tinamit Sodoma y Gomorra y ri tinamit ri ek'o chikinaqaj. Y kan keri' chuqa' xtinben rik'in ri Babilonia. Y man jun chik k'a ri xtibek'oje' chik chiri'. Yin Jehová ri yibin.

41K'a kela' pa xaman xkepe winaqi' kichin jalajoj ruwech taq ruwach'ulew richin nokibana' oyowal.

42Kan kik'ualon chik ri kich'ab y ri kikum. Rije' kan janila e mal y man jun joyowanik ri k'o kik'in. Ri raqoj-chi'ij ri nikiben achi'el niq'ajan ri palou. Y kan

43 O rei da Babilônia ouviu a fama deles, e desfaleceram as suas mãos; a angústia se apoderou dele, e dores, como as da mulher que está de parto.

44 Eis que, como sobe o leãozinho da floresta jordânica contra o rebanho em pasto verde, assim, num momento, arrojá-la-ei dali e lá estabelecerei a quem eu escolher. Pois quem é semelhante a mim? Quem me pedirá contas? E quem é o pastor que me poderá resistir?

45 Portanto, ouvi o conselho do SENHOR, que ele decretou contra Babilônia, e os desígnios que ele formou contra a terra dos caldeus; certamente, até os menores do rebanho serão arrastados, e as suas moradas, espantadas por causa deles.

46 Ao estrondo da tomada de Babilônia, estremeceu a terra; e o grito se ouviu entre as nações.

Jeremias 51

O poder e a queda da Babilônia

1 Assim diz o SENHOR: Eis que levantarei um vento destruidor contra a Babilônia e contra os que habitam em Lebe-Camai.

2 Enviarei padejadores contra a Babilônia, que a padejarão e despojarão a sua terra; porque virão contra ela em redor no dia da calamidade.

43Ha oído el rey de Babilonia noticias de ellos, y flaquean sus manos; la angustia se ha apoderado de él, agonía como de mujer de parto.

44He aquí que uno subirá como león de la espesura del Jordán a un pastizal de perenne verdor, y en un instante le haré huir de él, y al que sea escogido nombraré sobre él. Porque ¿quién es como yo y quién me citará a juicio? ¿Quién es el pastor que me podrá resistir?

45Por tanto, oíd el plan que el Señor ha trazado contra Babilonia, y los designios que ha decretado contra la tierra de los caldeos; ciertamente los arrastrarán, aun a los más pequeños del rebaño; ciertamente a causa de ellos hará una desolación de su pastizal.

46Al grito de ¡Babilonia ha sido tomada!, la tierra tiembla y el clamor se oye entre las naciones.

Jeremías 51

Juicios contra Babilonia

1Así dice el Señor: He aquí, levanto contra Babilonia y contra los habitantes de Leb Camay el espíritu de un destructor.

2Y enviaré extranjeros a Babilonia que la aventarán y vaciarán su tierra; porque estarán contra ella por todos lados el día de su tribulación.

43Cuando el rey de Babilonia supo la noticia, sus manos desfallecieron; le sobrevino la angustia, y le dieron dolores como de mujer parturienta.

44«Yo vendré contra la fortaleza amurallada, como un león que sale de los bosques del Jordán, y muy pronto los haré huir de la ciudad. Pondré al frente de ella a quien yo elija; porque ¿quién puede compararse a mí?; ¿quién puede ocupar mi lugar?; ¿qué pastor puede hacerme frente?

45Así que oigan lo que yo, el Señor, he determinado hacer contra Babilonia, y los planes que he trazado contra el país de los caldeos. Aun sus niños más pequeños serán llevados cautivos, y sus casas serán destruidas.

46Cuando Babilonia sea conquistada, sus gritos harán que tiemble la tierra; su clamor se oirá en todas las naciones.»

Jeremías 51

Sentencia del Señor contra Babilonia

1Así ha dicho el Señor: «Voy a lanzar un viento destructor contra Babilonia y contra sus habitantes, porque se han rebelado contra mí.

2Y enviaré contra Babilonia gente que la aventará por los aires y dejará vacía su tierra. Cuando llegue el día de la calamidad, la atacarán por todos los flancos.

yech'oke' k'a pe chirij taq kiej y kan kinaban chik ki' richin nikichop oyowal iwik'in rix aj-Babilonia.

43Ri i-rey toq xtrak'axaj ri rutzijol chi e peteneq, kan xtik'is ri ruchuq'a'. Kan xtipe bis pa ránima, y xtuna' jun q'axo'n achi'el nuna' jun ixoq toq nalex yan ti ral.

44Ri e etzelanel iwichin chaq k'ate' k'a xkepe achi'el nuben jun koj ri nel-pe pa taq q'ayis richin ri raqen-ya' Jordán. Y rix aj-Babilonia kan ix talutajineq achi'el nikitaluj-ki' ri karne'l ri e tzeqeliben roma ri koj chupan ri soq'olbel. Chuqa' xtinben chi ri xtiq'aton-tzij chiri' ja ri wineq ri xtincha' yin, roma man jun chik xtitikir xtujunamaj-ri' wik'in yin. Y wi yin xkipe achi'el nuben jun koj richin yixintaluj rix, ¿achike ta k'a yuq'unel ri nitikir nupaba-ri' chinuwech?

45Tiwak'axaj k'a ri nuch'obonik pa kiwi' ri aj-Babilonia. Kan xke'uk'uex-el ri alaboni' y ri xtani' achi'el ri taq karne'l ri más taq e kokoj ri ye'uk'uex-el pa kamik. Y chuqa' kan xtibek'is ri iruwach'ulew, achi'el nik'is jun soq'olbel ri jebel rubanon.

46Toq xtich'akatej ri iruwach'ulew Babilonia, ri iruwach'ulew kan xtisilon y kan janila xtiq'ajan y ri raqoj-chi'ij ri xtikiben kan xtak'axatej k'a juk'an chik ruwach'ulew, xcha' ri Dios.

Jeremías 51

Ri ruwach'ulew Babilonia kan xtik'is

1Ri Jehová nubij: Yin kan xtinbentaqa-pe jun tzobaj aj-labal achi'el jun nimalej kaq'iq' pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia ri kan xtuk'is ronojel.

2Kan xkenteq k'a ri e etzelanel kichin chikij richin chi niban chike achi'el toq nik'aq ri trigo richin nixupux y keri' xtik'is ri kiruwach'ulew. Xtikiben chi man jun chik wineq xtik'oje' kan pa ruwach'ulew. Toq xtapon ri q'ij

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			richin ri wululen, xabakuchi k'a xkixkichop-wi chi oyowal.
3 O flecheiro arme o seu arco contra o que o faz com o seu e contra o que presume da sua couraça; não poupeis os seus jovens, destruí de todo o seu exército.	3Que no entese el entesador su arco, ni se levante con su coraza; no perdonéis a sus jóvenes; entregad a la destrucción todo su ejército.	3No tendrán tiempo sus arqueros de extender sus arcos, ni de engalanarse con su coraza. Tampoco se salvarán sus jóvenes guerreros. ¡Todo su ejército será derrotado!	3Rix ri ix etzelanel kichin ri aj-Babilonia, man tiya' q'ij chi rije' nikinaba' ri kich'ab. Chuqa' man tiya' q'ij richin nikikusaj ri rutobal ruwa-kik'u'x. Man k'a tijoyowaj kiwech ri aj-labal aj-Babilonia, jak'a kan ke'ik'isa' kan konojel.
4 Caiam mortos na terra dos caldeus e atravessados pelas ruas!	4Caerán muertos en la tierra de los caldeos, y traspasados en sus calles.	4En la tierra de los caldeos caerán muertos por las calles, atravesados por las lanzas.	4Rije' kan xkepunupuxin kan pa taq bey ri chiri' pa kiruwach'ulew.
5 Porque Israel e Judá não enviuvaram do seu Deus, do SENHOR dos Exércitos; mas a terra dos caldeus está cheia de culpas perante o Santo de Israel.	5Porque no ha sido abandonado Israel ni Judá por su Dios, el Señor de los ejércitos, aunque su tierra está llena de culpa delante del Santo de Israel.	5Aunque Israel y Judá han llenado su tierra de pecado contra mí, que soy su esposo y Dios; contra mí, que soy el Santo de Israel y Señor de los ejércitos, todavía no se han quedado en el abandono.»	5Stape' ri aj-Israel y ri aj-Judá xemakun chinuwech yin y kan xkinojisaj chi mak ri kiruwach'ulew, yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, ri in loq'olej ki-Dios, man e numalin ta kan.
6 Fugi do meio da Babilônia, e cada um salve a sua vida; não pereçais na sua maldade; porque é tempo da vingança do SENHOR: ele lhe dará a sua paga.	6Huid de en medio de Babilonia, y salve cada uno su vida. No perezcáis por su culpa, pues este es el tiempo de la venganza del Señor; Él le dará su pago.	6¡Salgan de Babilonia! ¡Pónganse a salvo, para que no perezcan por causa de su maldad! ¡Ha llegado la hora de la venganza del Señor, y él le dará su merecido!	6Y rix winaqi' israelita, kixanimej-el pa Babilonia. Tukolo-ri' ri nitikir, richin chi man yixken roma kimak rije'. Jare' xapon ri q'ij richin ninya' ri rutojbalil pa kiwi' rije' achi'el ri ruk'amon.
7 A Babilônia era um copo de ouro na mão do SENHOR, o qual embriagava a toda a terra; do seu vinho beberam as nações; por isso, enlouqueceram.	7Copa de oro ha sido Babilonia en la mano del Señor, que embriagaba toda la tierra. De su vino bebieron las naciones; se enloquecieron, por tanto, las naciones.	7En las manos del Señor, Babilonia fue una copa de oro que embriagó a toda la tierra; los pueblos bebieron de ella y quedaron aturdidos.	7Rubanon kan ri Babilonia kan achi'el jun qumbel ri banon rik'in q'anapueq ri k'o pa nuq'a'. Y ri qumbel ri' nuk'exewachuj ri woyowal. Y yin kan xinya' chike chijun ruwach'ulew richin xkiqum y kan xeq'aber roma. Y toq kiqumun chik, kan xsach k'a kik'u'x jumul.
8 Repentinamente, caiu Babilônia e ficou arruinada; lamentai por ela, tomai bálsamo para a sua ferida; porventura, sarará.	8De repente cae Babilonia y se hace pedazos. Gemid por ella, traed bálsamo para su dolor; quizá se cure.	8En un momento cayó Babilonia, y se hizo pedazos. Lloren por ella, y suavicen con bálsamos su dolor. Tal vez sane.	8Jak'a wakami ri aj-Babilonia kan chi'anin k'a xkech'akatej. Roma ri' kan ke'iwoq'ej k'a rije'. Tik'ama' k'a pe aq'om richin ri kisokotajik; rik'in juba' yek'achoj-el, xcha' ri Dios.
9 Queríamos curar Babilônia, ela, porém, não sarou; deixai-a, e cada um vá para a sua terra; porque o seu juízo chega até ao céu e se eleva até às mais altas nuvens.	9Quisimos curar a Babilonia, pero no ha sanado; dejadla, y vayamos cada cual a su tierra, porque ha llegado al cielo su juicio, se ha elevado hasta las nubes.	9Curamos a Babilonia, y no ha sanado; dejémosla, y volvamos a nuestra tierra, porque su sentencia ha llegado hasta el cielo, ¡se ha elevado hasta las nubes!	9Jak'a ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtikibij: Xqaya' yan kaq'om ri aj-Babilonia, jak'a man xe'aq'omatej ta. Keqaya' kan y qojel-el re wawe'. Jo', pa taq qaruwach'ulew roma ri kamisanik ri nikiben kan napon k'a chila' chikaj y kan nijote' k'a q'anej pa taq sutz', xkecha'.

10 O SENHOR trouxe a nossa justiça à luz; vinde, e anunciemos em Sião a obra do SENHOR, nosso Deus.

11 Aguçai as flechas! Preparai os escudos! O SENHOR despertou o espírito dos reis dos medos; porque o seu intento contra a Babilônia é para a destruir; pois esta é a vingança do SENHOR, a vingança do seu templo.

12 Arvorai estandarte contra os muros de Babilônia, reforçai a guarda, colocai sentinelas, preparai emboscadas; porque o SENHOR intentou e fez o que tinha dito acerca dos moradores da Babilônia.

13 Ó tu que habitas sobre muitas águas, rica de tesouros! Chegou o teu fim, a medida da tua avareza.

14 Jurou o SENHOR dos Exércitos por si mesmo, dizendo: Encher-te-ei certamente de homens, como de gafanhotos, e eles cantarão sobre ti o eia! dos que pisam as uvas.

15 Ele fez a terra pelo seu poder; estabeleceu o mundo por sua sabedoria e com a sua inteligência estendeu os céus.

16 Fazendo ele ribombar o trovão, logo há tumulto de águas no céu, e sobem os vapores das extremidades da terra; ele cria os relâmpagos para a chuva e dos seus depósitos faz sair o vento.

10El Señor ha sacado a la luz nuestra justicia; venid y contemos en Sión la obra del Señor nuestro Dios.

11Afilad las flechas, llenad las aljabas; el Señor ha despertado el espíritu de los reyes de Media, porque su plan contra Babilonia es destruirla; porque esta es la venganza del Señor, la venganza de su templo.

12Levantad bandera contra los muros de Babilonia; reforzad la guardia, apostad centinelas, preparad emboscadas; porque el Señor ha decidido, y también ejecutará lo que habló acerca de los habitantes de Babilonia.

13Oh, tú, que moras junto a muchas aguas, rica en tesoros, ha llegado tu fin, el término de tu codicia.

14El Señor de los ejércitos ha jurado por sí mismo: Ciertamente te llenaré de hombres como langostas, y entonarán contra ti gritos de victoria.

15Él es el que hizo la tierra con su poder, el que estableció el mundo con su sabiduría, y con su inteligencia extendió los cielos.

16Cuando emite su voz, hay tumulto de aguas en los cielos, y hace subir las nubes desde los confines de la tierra. Él produce los relámpagos para la lluvia, y saca el viento de sus depósitos.

10El Señor sacó a la luz nuestra justicia; ¡vengan, vayamos a proclamar en Sión la obra del Señor, nuestro Dios!

11¡Limpien las saetas, y tomen los escudos! El Señor ha despertado el espíritu de los reyes de Media, y éstos sólo piensan en destruir a Babilonia. Así es como el Señor se vengará de quienes destruyeron su templo.

12¡Agiten la bandera sobre los muros de Babilonia! ¡Refuercen la guardia, y pongan centinelas! ¡Preparen las emboscadas! ¡El Señor ha decidido llevar a cabo sus planes en contra de los habitantes de Babilonia!

13Tú, que pusiste tu trono entre los caudalosos ríos; tú, que posees grandes tesoros: Tu fin ha llegado; ¡llegaste al final de tu carrera!

14El Señor de los ejércitos ha jurado por sí mismo: «¡Yo lanzaré contra ti tanta gente, que parecerán una plaga de langostas! ¡Contra ti lanzarán sus gritos de victoria!»

15Con su poder, el Señor hizo la tierra; con su sabiduría afirmó el mundo, con su inteligencia extendió los cielos.

16Él habla, y en los cielos las aguas se agitan tumultuosas; él hace que las nubes se levanten desde lo más recóndito de la tierra; en medio de relámpagos envía la lluvia, y hace que el viento salga de sus depósitos.

10Y ri israelita ri ek'o chiri' xtikibij: Ri Jehová kan xuk'ut k'a ri ruchojmilal kik'in rije' roma ri xkiben qik'in roj. Roma ri' roj tibeqatzijoj chiri' pa tinamit Sión ri xuben ri Jehová ri qa-Dios kik'in.

11Ri Jehová kan nrajo' yeruk'is ri aj-Babilonia y xuben chike ri rey richin ri ruwach'ulew Media, chi xeyakatej chikij ri aj-Babilonia richin yekik'is. Jare' ri rutojbalil ri nuya' rija' roma xkiqasaj ruq'ij ri rachoch y roma ri' nubij chike ri aj-Media chi tikichojmirisaj ri rute-ch'ab y tikichapa' jebel ri kitobal.

12K'o chi nikiyek-q'anej ri retal richin nikiwulaj ri tz'aq richin ri tinamit Babilonia. K'o chi yekiya' más achi'a' richin yechajin jebel, y k'o chi yekiyala' pikbel, roma ri Jehová k'o runojin chi nuben y ri runojin pa kiwi' ri winaqi' aj-Babilonia, kan xtuben k'a.

13Rix aj-Babilonia ri ixk'o chunaqaj ri raqen-ya' y kan k'o janila beyomel iwik'in, xapon k'a ri q'ij richin yixk'is. Xapon k'a ri q'ij richin yixken.

14Roma ri' ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' kan nuya' rutzij pa rubi' rija', chi xtuben chi xke'apon e k'iy achi'a' e etzelanel iwichin, ri man jun nitikir ye'ajlan, roma kan janila e k'iy, kan achi'el ri kajlabal ri sak'. Y rije' xtikireq k'a kichi' richin ch'akonik, xkecha'.

Bix richin runimirinen rubi' ri Dios

15Rat Jehová, rik'in ri nimalej awuchuq'a' xaben ri ruwach'ulew y rik'in ri ana'oj xajikiba' kan y rik'in ri anojibal xajikiba' ri kaj.

16Naben chi nel-el ri sutz' chuwech re ruwach'ulew. Y toq najin job, naben chi nisaqirisan ri koyopa' y chuqa' ja rat ri yabanon chi niq'ajan-pe ri koqolajay. Y ja rat ri yabanon richin nipe ri kaq'iq'.

17 Todo homem se tornou estúpido e não tem saber; todo ourives é envergonhado pela imagem que esculpiu; pois as suas imagens são mentira, e nelas não há fôlego.

18 Vaidade são, obra ridícula; no tempo do seu castigo, virão a perecer.

19 Não é semelhante a estas aquele que é a Porção de Jacó; porque ele é o criador de todas as coisas, e Israel é a tribo da sua herança; SENHOR dos Exércitos é o seu nome.

20 Tu, Babilônia, eras meu martelo e minhas armas de guerra; por meio de ti, despedacei nações e destruí reis;

21 por meio de ti, despedacei o cavalo e o seu cavaleiro; despedacei o carro e o seu cocheiro;

22 por meio de ti, despedacei o homem e a mulher, despedacei o velho e o moço, despedacei o jovem e a virgem;

23 por meio de ti, despedacei o pastor e o seu rebanho, despedacei o lavrador e a sua junta de bois, despedacei governadores e vice-reis.

24 Pagarei, ante os vossos próprios olhos, à Babilônia e a todos os moradores da Caldéia toda a maldade que fizeram em Sião, diz o SENHOR.

25 Eis que sou contra ti, ó monte que destróis, diz o SENHOR, que destróis toda a terra; estenderei a mão

17Toda la humanidad es necia, falta de conocimiento; se avergüenza todo orfebre de sus ídolos, porque sus imágenes fundidas son engaño, y no hay aliento en ellas.

18Vanidad son, obra ridícula; en el tiempo de su castigo perecerán.

19No es como estas cosas la porción de Jacob; porque Él es el Hacedor de todo, y de la tribu de su heredad; el Señor de los ejércitos es su nombre.

20 Él dice: Eres mi mazo, mi arma de guerra; contigo destrozaré naciones, contigo destruiré reinos,

21contigo destrozaré el caballo y a su jinete, contigo destrozaré al carro y al que lo conduce,

22contigo destrozaré al hombre y a la mujer, contigo destrozaré al viejo y al joven, contigo destrozaré al mancebo y a la virgen,

23contigo destrozaré al pastor y su rebaño, contigo destrozaré al labrador y su yunta y contigo destrozaré a los gobernadores y a los magistrados.

24Y pagaré a Babilonia y a todos los habitantes de Caldea todo el mal que han hecho en Sión delante de vuestros ojos —declara el Señor.

25He aquí, yo estoy contra ti, monte destructor, que destruyes toda la tierra —declara el Señor. Extenderé

17Todo el mundo es engreído e ignorante; todo artífice se avergüenza de sus esculturas, ¡sus ídolos son una mentira carente de espíritu!

18Son una ilusión; obras dignas de burla; ¡cuando llegue el momento, perecerán!

19Todo lo contrario es el Dios de Jacob, el dueño de la tribu de Israel. ¡Él es quien ha dado forma a todo! ¡Su nombre es el Señor de los ejércitos!

20«Tú eres para mí un instrumento de guerra. Por medio de ti despedazaré a las naciones; por medio de ti destruiré a los reinos.

21Por medio de ti despedazaré a los caballos y a sus jinetes, a los carros de guerra y a los aurigas.

22Por medio de ti despedazaré a hombres y mujeres, a niños y ancianos, a jóvenes y doncellas.

23Por medio de ti despedazaré a los pastores y a sus rebaños, a los labradores y a sus yuntas, a los jefes y a los príncipes.

24»Yo les daré su merecido a Babilonia y a todos los habitantes de Caldea por todo el daño que hicieron en Sión, y que ustedes mismos presenciaron. —Palabra del Señor.

25»Yo estoy contra ti, monte destructor, porque destruiste toda la tierra. Voy a extender mi mano

17Konojel ri yebanon kichin ri wachibel ri' xa e nakaneq roma maneq ketamabal y kan xkek'ixbitej k'a, roma ri wachibel xa man e qitzij dios ta y maneq kik'aslen.

18Kan man jun k'a kejqalen y toq xtapon ri q'ij richin ri aq'atbel-tzij, k'ari' xke'ak'is.

19Ja rat ri xabanon ronojel ri k'o chuwech re ruwach'ulew. Y ja rat ri at qa-Dios, ri oj rijatzul kan ri Jacob. Ja rat xacha'on qichin richin xojok atinamit. Y ri abi' rat, ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel.

Ri Babilonia achi'el ri bajibel richin ri Dios

20Rix winaqi' aj-Babilonia ja rix ri xixok achi'el jun bajibel, richin xe'ikamisaj ri e etzelanel iwichin. Y yin Jehová ninbij chiwe chi iwik'in rix xenk'is tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew. Iwik'in rix xenk'is ri q'atbel taq tzij richin ch'aqa' chik ruwach'ulew.

21Ja rix ri xixinkusaj richin xe'ik'is ri kiej y ri yech'oke' chikij taq kiej, y richin chuqa' xenk'is ri carruaje y ri ye'uk'uan kichin.

22Ja rix ri xixinkusaj richin xenk'is ri achi'a' y ri ixoqi', richin xenk'is ri e rijita'q y ri k'a e k'ajola' na, chuqa' richin xenk'is ri alaboni' y ri xtani'.

23Ja rix ri xixinkusaj richin xenk'is ri yuq'unela' y ri tzobaj karne'l, richin xenk'is ri achi'a' ri yesamajin ri ulew y ri kibóyix, richin chuqa' xenk'is ri q'atbel taq tzij y ri aj-raqen.

Ri Jehová nuya' rutojbalil pa ruwi' ri Babilonia

24Chikiwech k'a ri nuwinaq israelita, xtinya' ri rutojbalil-mak pan iwi' rix aj-Babilonia, achi'el ri ruk'amon roma ri itzel ri xiben chiri' pa tinamit Sión.

25Rix kan xik'is chijun ri ruwach'ulew y kan ix kow nina' achi'el jun juyu'. Jak'a yin kan in yakatajineq

contra ti, e te revolverei das rochas, e farei de ti um monte em chamas.

mi mano contra ti, te haré rodar desde las peñas y te reduciré a monte quemado.

contra ti, para hacerte rodar por las peñas; ¡para reducirte a monte quemado! —Palabra del Señor.

chiwij rix. Y roma ri' kan xtintzeqej k'a ri nuq'a' pan iwi' richin ninya' rutojbalil chiwe. Pa ruk'exel ninben achi'el jun juyu' chiwe, xa xtinben achi'el jun abej ri xtinbensururej-pe pa ruwi' ri juyu'. Y kan xkixok jun juyu' k'atineq.

26 De ti não se tirarão pedras, nem para o ângulo nem para fundamentos, porque te tornarás em desolação perpétua, diz o SENHOR.

26Y no tomarán de ti piedra angular, ni piedra para cimientos, pues desolación eterna serás —declara el Señor.

26»Nadie tomará una sola piedra tuya para ponerla como piedra angular, ni como cimiento. ¡Para siempre quedarás hecha un desierto!» —Palabra del Señor.

26Man jun k'a chike ri abej ri e wulan pan itinamit, xtik'atzin richin nipabex ta q'anej jun jay chire o richin niban ta qa ri ruxe'. Ri itinamit kan xtok k'a jun tz'iran ruwach'ulew richin q'asen.

27 Arvorai estandarte na terra, tocai trombeta entre as nações, consagrai as nações contra ela, convocai contra ela os reinos de Ararate, Mini e Asquenaz; ordenai contra ela chefes, fazei subir cavalos como gafanhotos eriçados.

27Levantad señal en la tierra, tocad trompeta entre las naciones. Reunid las naciones contra ella, convocad contra ella los reinos de Ararat, Mini y Asquenaz; nombrad contra ella capitán, haced subir caballos como langostas erizadas.

27¡Levanten la bandera en el país! ¡Toquen la trompeta en las naciones! ¡Preparen a los pueblos para atacarla! ¡Junten contra ella a los reinos de Ararat, y a los de Mini y de Askenaz! ¡Designen a un capitán que ordene atacarla! ¡Que ataquen los caballos como langostas!

27Ri Jehová nubij chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew: Tijotoba' k'a ri tzieq retal richin oyowal; tixupuj k'a ri trompeta richin niya' rutzijol chike ri winaqi'. Y tinaba-iwi' rix winaqi' richin re ruwach'ulew. Kixyakatej k'a chikij ri aj-Babilonia. Ke'ibeyaka-pe ri q'atbel taq tzij richin ri ruwach'ulew Ararat, ri Miní y ri Asquenaz. Tikanoj jun achin ri más k'o ruq'ij richin nok aj-raqen kichin ri aj-labal. Kan ke'ik'uaj k'a ri achi'a' ri e beneq chikij kiej, ri e achi'el kajlabal ri sak'.

28 Consagrai contra ela as nações, os reis dos medos, os seus governadores, todos os seus vice-reis e toda a terra do seu domínio.

28Reunid a las naciones contra ella, a los reyes de Media, a sus gobernadores, a todos sus magistrados y a toda la tierra de su dominio.

28¡Preparen contra ella a las naciones, a los reyes de Media, y a sus jefes y príncipes, y a todos los territorios bajo su dominio!

28Timolo' k'a kichi' ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew Media, konojel ri ki-rey, ri e q'atoy taq tzij, konojel ri aj-raqen y konojel ri winaqi' ri k'o pa kiq'a'.

29 Estremece a terra e se contorce em dores, porque cada um dos desígnios do SENHOR está firme contra Babilônia, para fazer da terra da Babilônia uma desolação, sem que haja quem nela habite.

29La tierra tiembla y se retuerce, porque se cumplen los designios del Señor contra Babilonia de hacer de la tierra de Babilonia una desolación, sin habitantes.

29La tierra tiembla y se aflige, porque los planes del Señor se han confirmado para convertir a Babilonia en un desierto, ¡en un país completamente deshabitado!

29Ri ruwach'ulew Babilonia nisilon y nibaybot roma kan najin ronojel ri nubin yin Jehová pa ruwi' ri ruwach'ulew ri', roma kan xtok kan jun tz'iran.

30 Os valentes da Babilônia cessaram de pelejar, permanecem nas fortalezas, desfaleceu-lhes a força, tornaram-se como mulheres; estão em chamas as suas moradas, quebrados, os seus ferrolhos.

30Han dejado de luchar los valientes de Babilonia, permanecen en las fortalezas; se han agotado sus fuerzas, se han vuelto como mujeres; han sido incendiadas sus moradas, rotos están sus cerrojos.

30Los guerreros babilonios han dejado de pelear porque ya no tienen fuerzas para hacerlo; como mujeres, se encerraron en sus baluartes, pues los cerrojos de la ciudad fueron rotos y sus casas fueron incendiadas.

30Ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech ri aj-Babilonia kan man xtikiben ta chik oyowal y kan xkek'oje' kan chiri' pa taq tobel ri e tz'apen chi tz'aq. Kan xtik'is ri kuchuq'a' y kan xtikixibij-ki' achi'el ixoqi'. Xtikiq'ej k'a ri tz'apebel ruchi' ri tinamit y k'ari' xtiporox k'a ri kachoch.

31 Sai um correio ao encontro de outro correio, um mensageiro ao encontro de outro mensageiro, para anunciar ao rei da Babilônia que a sua cidade foi tomada de todos os lados;

32 que os vaus estão ocupados, e as defesas, queimadas, e os homens de guerra, amedrontados.

33 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel: A filha da Babilônia é como a eira quando é aplanada e pisada; ainda um pouco, e o tempo da ceifa lhe virá.

34 Nabucodonosor, rei da Babilônia, nos devorou, esmagou-nos e fez de nós um objeto inútil; como monstro marinho, nos tragou, encheu a sua barriga das nossas comidas finas e nos arrojou fora.

35 A violência que se me fez a mim e à minha carne caia sobre a Babilônia, diga a moradora de Sião; o meu sangue caia sobre os moradores da Caldéia, diga Jerusalém.

36 Pelo que assim diz o SENHOR: Eis que pleitearei a tua causa e te vingarei da vingança que se tomou contra ti; secarei o seu mar e farei que se esgote o seu manancial.

37 Babilônia se tornará em montões de ruínas, morada de chacais, objeto de espanto e assobio, e não haverá quem nela habite.

31Un correo corre al encuentro de otro y un mensajero al encuentro de otro, para decirle al rey de Babilonia que su ciudad ha sido tomada de un extremo al otro;

32también los vados han sido ocupados, y quemados a fuego los juncos, y los guerreros están aterrados.

33Porque así dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: La hija de Babilonia es como una era al tiempo de ser hollada; dentro de poco, le llegará el tiempo de la siega.

34Me ha devorado y aplastado Nabucodonosor, rey de Babilonia, me ha dejado como vaso vacío, me ha tragado como un monstruo, ha llenado su estómago de mis delicias, me ha expulsado.

35Caiga sobre Babilonia la violencia hecha a mí y a mi carne —dirá la moradora de Sión. Caiga mi sangre sobre los habitantes de Caldea —dirá Jerusalén.

36Por tanto, así dice el Señor: He aquí, yo defenderé tu causa, y ejecutaré tu venganza; secaré su mar y haré que se sequen sus manantiales.

37Y Babilonia se convertirá en escombros, en guarida de chacales, en objeto de horror y de burla, sin habitantes.

31Unos tras otros, los mensajeros anuncian al rey de Babilonia la caída de la ciudad.

32Los vados han sido tomados, los baluartes han sido incendiados, y el pánico domina a los guerreros.

33Así ha dicho el Señor de los ejércitos, así ha dicho el Dios de Israel: «La bella Babilonia es como un campo de trigo; el tiempo de la cosecha se acerca, y se prepara ya el lugar para trillarla.»

34Y Jerusalén, la que habita en Sión, dice: «El rey Nabucodonosor de Babilonia me devoró; me desmenuzó y me dejó como un vaso vacío; se llenó el vientre con lo mejor que yo tenía, y como un dragón, me devoró y me echó fuera.

35Por eso pido que mi sangre recaiga sobre Babilonia y sobre todos los caldeos por la violencia de que me hicieron víctima.»

36Por eso ha dicho el Señor: «Yo juzgaré tu causa y te vengaré. ¡Voy a dejar secos su mar y sus ríos!

37Y Babilonia será un montón de ruinas, un motivo de espanto y de burlas, una ciudad deshabitada, ¡una guarida de chacales!

31Xke'el-xke'ok ri uk'uey rutzijol richin xtikibij chire ri rey richin Babilonia chi ri kiruwach'ulew xch'akatej yan,

32chi rix kan xkixk'oje-qa ri akuchi xax rupan ri raqen taq ya' y chi kan xiporoj kan ri taq kitobal. Roma ri' ri aj-labal kichin rije' kan janila xkixibij-ki'.

33Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, ri ki-Dios ri israelita ri yibin. Ri Babilonia achi'el ri akuchi nich'ay-wi trigo, roma kan nipalibex chupan ri q'ij richin ch'eyoj y kan napon yan k'a ri q'ij richin niwachin ri tiko'n, xcha' ri Dios.

34Ri winaqi' aj-Jerusalem nikibij: Ri Nabucodonosor rey richin Babilonia kan xusech qak'u'x y kan xojruk'ux richin xojruk'is. Kan xuben k'a chiqe achi'el jun leq ri man jun chik rupan. Kan xojrubeq' achi'el nuben jun nimalej chikop ri k'o pa palou. Kan xnoj k'a rupan rik'in ri jebelej ri k'o qik'in y ri man xuk'is ta xuchubaj-el.

35Tiqaqa k'a ri ruk'ayewal pa kiwi' ri aj-Babilonia roma ronojel ri xkiben qik'in. Tiqaqa k'a rutojbalil pa kiwi' rije' roma ri qawinaq ri xekikamisaj, xecha'.

Ri xsuj chire ri tinamit Israel

36Ri Jehová nubij: Yin ninbenq'ata-tzij pa kiwi' ri aj-Babilonia, y kan xtinya' ri ruk'ayewal pa kiwi'. Kan xkenchaqirisaj k'a ri raqen taq ya' y ronojel ri alaxibel taq ya' ri ek'o chiri'.

37Ri kitinamit kan xtok k'a jun tzubaj ulew y xtok k'a kachoch ri utiwa'. Y konojel ri xketz'eton kichin kan xtikik'en rukiy y xtikixibij-ki' chuwech.

38 Ainda que juntos rujam como leões e rosnem como cachorros de leões,

39 estando eles esganados, preparar-lhes-ei um banquete, embriagá-los-ei para que se regozijem e durmam sono eterno e não acordem, diz o SENHOR.

40 Fá-los-ei descer como cordeiros ao matadouro, como carneiros e bodes.

41 Como foi tomada Babilônia, e apanhada de surpresa, a glória de toda a terra! Como se tornou Babilônia objeto de espanto entre as nações!

42 O mar é vindo sobre Babilônia, coberta está com o tumulto das suas ondas.

43 Tornaram-se as suas cidades em desolação, terra seca e deserta, terra em que ninguém habita, nem passa por ela homem algum.

44 Castigarei a Bel na Babilônia e farei que lance de sua boca o que havia tragado, e nunca mais concorrerão a ele as nações; também o muro de Babilônia caiu.

45 Saí do meio dela, ó povo meu, e salve cada um a sua vida do brasume da ira do SENHOR.

46 Não desfaleça o vosso coração, não temais o rumor que se há de ouvir na terra; pois virá num ano um rumor, noutro ano, outro rumor; haverá violência na terra, dominador contra dominador.

38A una como leones rugirán, gruñirán como cachorros de león.

39Cuando entren en calor, les serviré su banquete y los embriagaré, para que se diviertan, duerman un sueño eterno y no despierten —declara el Señor.

40Los haré bajar como corderos al matadero, como carneros y machos cabríos.

41¡Cómo ha sido tomada Sesac, y arrebatada la gloria de toda la tierra! ¡Cómo se ha convertido Babilonia en objeto de horror entre las naciones!

42El mar ha subido sobre Babilonia; con la multitud de sus olas ha sido cubierta.

43Sus ciudades se han convertido en desolación, en sequedal y yermo; una tierra en la cual nadie habita, y por la cual ningún hijo de hombre pasa.

44Y castigaré a Bel en Babilonia, sacaré de su boca lo que se ha tragado, y no afluirán más a él las naciones. Aun la muralla de Babilonia caerá.

45Salid de en medio de ella, pueblo mío, y salve cada uno su vida del ardor de la ira del Señor.

46Y que no desmaye vuestro corazón, ni temáis al rumor que se oirá en la tierra; porque el rumor vendrá un año, y después otro rumor en otro año, y habrá violencia en la tierra con gobernante contra gobernante.

38»Todos ellos rugirán al mismo tiempo, como leones, como cachorros de león.

39Cuando más excitados se encuentren, yo les daré un banquete y los embriagaré; una vez alegres, los haré caer en un sueño del que nunca más despertarán. —Palabra del Señor.

40»Yo haré que los traigan al matadero como si fueran corderos, carneros y machos cabríos.»

41¡Babilonia, la ciudad alabada en toda la tierra, ha caído en poder de sus enemigos, y es ahora motivo de horror entre las naciones!

42¡Las olas del mar cayeron sobre Babilonia, y la cubrieron por completo!

43Sus ciudades fueron asoladas; la tierra quedó seca y desierta, tierra por la que nadie pasará, y en la que ningún ser humano vivirá.

44«Yo juzgaré a Bel en Babilonia, y le sacaré de la boca lo que se tragó. Ninguna nación volverá a adorarlo, y la muralla de Babilonia se vendrá abajo.

45»Ustedes, pueblo mío, ¡salgan de allí! ¡Pónganse a salvo del ardor de mi ira!

46No se desanimen, ni tengan miedo por los rumores que oirán por la tierra. Año tras año habrá rumores de violencia y de un tirano que se levanta contra otro.

38Konojel rije', xtikireq kichi' achi'el ri koj y ri taq alaji' koj kan nikiben chike ri winaqi' richin nikixibij-ki' chikiwech.

39Jak'a toq janila yakatajineq koyowal, yin xtinya' ya' ri niq'abarisan chike richin xkeq'aber y xtisach kik'u'x. Keri' xtipe kiwaran y man xkek'astej ta chik jumul. Yin Jehová ri yibin.

40K'ari' xkenk'uaj pa kamisabel achi'el toq ye'uk'uex ri taq alaji' achija' karne'l, ri achija' karne'l y ri achija' tzuntzun.

41Re wakami ri Babilonia kan janila eleneq utzilej rutzijol chuwech chijun ruwach'ulew. Jak'a xa xtich'akatej y ri ch'aqa' chik ruwach'ulew toq xtikitz'et, kan janila xtikixibij-ki' chuwech.

42Ri e etzelanel kichin xkeyakatej chikij achi'el nibolqo't ri palou y xtikinojisaj ri ruwach'ulew.

43Ri kitinamit xke'ok tz'iran, chaqi'j y kan xtitole' kan. Y kan man jun chik ri xtik'oje' chiri' y man jun chik xtiq'ax keri'.

44Kan xtinya' k'a ri rutojbalil-mak pa ruwi' ri Bel, dios richin ri Babilonia. Kan xtinben chire chi xtuxa-el ri rubeq'on. Y ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew man jun bey chik xke'apon rik'in rija'. Xtitzaq ri tz'aq richin ri ruwach'ulew Babilonia.

45Nuwinaq israelita, kixel-el chiri' pa Babilonia. Chi'ijujunal tikolo-el ri ik'aslen rokik man jani tiqaqa ri ruq'aq'arinen ri woyowal.

46Man timayamo-qa ri iwánima y man tixibij-iwi' roma ri rutzijol ri xtapon iwik'in. Roma ronojel juna' jun wi ri rutzijol xtiya'ox chiwe, rutzijol richin kamisanik chupan re ruwach'ulew Babilonia y oyowal chikikojol ri q'atbel taq tzij.

47 Portanto, eis que vêm dias, em que castigarei as imagens de escultura da Babilônia, toda a sua terra será envergonhada, e todos os seus cairão traspassados no meio dela.

48 Os céus, e a terra, e tudo quanto neles há jubilarão sobre Babilônia; porque do Norte lhe virão os destruidores, diz o SENHOR.

49 Como Babilônia fez cair traspassados os de Israel, assim, em Babilônia, cairão traspassados os de toda a terra.

50 Vós que escapastes da espada, ide-vos, não pareis; de longe lembrai-vos do SENHOR, e suba Jerusalém à vossa mente.

51 Direis: Envergonhados estamos, porque ouvimos opróbrio; vergonha cobriu-nos o rosto, porque vieram estrangeiros e entraram nos santuários da Casa do SENHOR.

52 Portanto, eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que castigarei as suas imagens de escultura; e gemerão os traspassados em toda a sua terra.

53 Ainda que a Babilônia subisse aos céus e ainda que fortificasse no alto a sua fortaleza, de mim viriam destruidores contra ela, diz o SENHOR.

54 De Babilônia se ouvem gritos, e da terra dos caldeus, o ruído de grande destruição;

55 porque o SENHOR destrói Babilônia e faz perecer nela a sua grande voz; bramarão as ondas do inimigo como muitas águas, ouvir-se-á o tumulto da sua voz,

47Por tanto, he aquí, vienen días en que castigaré a los ídolos de Babilonia; será avergonzada toda su tierra, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48Entonces gritarán de gozo sobre Babilonia el cielo y la tierra y todo lo que en ellos hay, porque del norte vendrán a ella destructores —declara el Señor.

49Ciertamente caerá Babilonia por los muertos de Israel, como también por Babilonia han caído los muertos de toda la tierra.

50Los que escapasteis de la espada, partid, no os detengáis; acordaos desde lejos del Señor, y venga Jerusalén a vuestra memoria.

51Estamos avergonzados porque hemos oído la afrenta; la ignominia ha cubierto nuestros rostros, porque extranjeros han entrado en los santuarios de la casa del Señor.

52Por tanto, he aquí, vienen días —declara el Señor— en que castigaré a sus ídolos, y por toda su tierra gemirán los heridos de muerte.

53Aunque Babilonia ascienda a los cielos, y aunque fortifique en lo alto su baluarte, de mi parte llegarán destructores a ella —declara el Señor.

54¡Clamor de gritos desde Babilonia, y de gran destrucción de la tierra de los caldeos!

55Porque el Señor destruirá a Babilonia, y hará desaparecer de ella su gran bullicio. Bramarán sus olas como muchas aguas; resonará el estruendo de sus voces.

47»Por lo tanto, ya viene el día en que yo destruiré a los ídolos de Babilonia. Todo su país quedará avergonzado, y todos sus muertos caerán en medio de ella.

48Los cielos y la tierra, y todo lo que existe, cantarán de gozo por la caída de Babilonia. ¡Del norte vendrán sus destructores!» —Palabra del Señor.

49Babilonia caerá por los muertos de Israel, del mismo modo que, por Babilonia, cayeron los muertos de toda la tierra.

50Ustedes, los que escaparon de la espada, pónganse en marcha, no se detengan. Acuérdense del Señor en tierras lejanas, y no se olviden de Jerusalén.

51Nos hemos enterado de la afrenta, y nos sentimos muy avergonzados. No sabemos dónde esconder la cara, porque gente extranjera ha venido contra los santuarios de la casa del Señor.

52«Por lo tanto, viene el día en que yo destruiré sus ídolos, y en todo su país gemirán los heridos. —Palabra del Señor.

53Aun si Babilonia subiera hasta el cielo, y en las alturas se hiciera fuerte, no podría escapar de la destrucción que yo le enviaré.» —Palabra del Señor.

54¡Se oye el clamor de Babilonia, y la gran destrucción de la tierra de los caldeos!

55El Señor destruirá a Babilonia, y le quitará su mucha jactancia. El bramido de sus olas se oirá como el sonido de aguas tumultuosas,

47Keri' xtipe ri q'ij toq xtinya' rutojbalil pa kiwi' ri wachibel ri nikiya' kiq'ij ri aj-Babilonia. Konojel kitinamit xtiqasex kiq'ij y xtinoj chi kaminaqi'.

48Chijun ri kaj y ri ruwach'ulew y ronojel ri ek'o chuwech kan xkekikot toq xtich'akatej ri Babilonia, roma pa xaman xkepe-wi ri xkek'ison kichin. Yin Jehová ri yibin.

49Ri Babilonia k'o chi xtik'is roma ri kamik ri xuben kik'in ri israelita y ri kamik ri xuben chijun ri ruwach'ulew.

50Rix israelita ri xixkolotej kan chire ri kamik, kixanimej-el y man kixpa'e-qa. Y toq ixk'o nej kan kinich'obo' k'a yin, toqaqa chi'ik'u'x ri itinamit Jerusalem.

51Rix nibij chi kan janila yixk'ix toq niwak'axaj chi janila yixyoq' koma ri winaqi' aj juk'an chik ruwach'ulew ri xe'ok chiri' pa wachoch ri akuchi kan loq'olej-wi.

52Jak'a yin Jehová ninbij chi xtapon k'a jun q'ij toq xtinya' ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri wachibel ri niya'ox kiq'ij. Y chijun ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri' xkejilon roma ri kisokotajik.

53Y stape' ri aj-Babilonia xtikipaba' ta q'anej jun tz'aq ri k'a nej jotol chikaj, k'a chiri' xkenteq ri e etzelanel chikij richin yekik'is. Yin Jehová ri yibin.

54Xtak'axatej k'a raqoj-chi'ij ri xtikiben ri aj-Babilonia y ri nimalej wululen ri k'o pa kiruwach'ulew.

55Roma ja yin Jehová xkik'ison kichin y xtinben chi xtik'is ri raqoj-chi'ij ri xtikiben, roma ri e etzelanel kichin kan xkeq'ajan achi'el xa ta janila ya' ri peteneq y xtoqaqa pa kiwi'.

56 porque o destruidor vem contra ela, contra Babilônia; os seus valentes estão presos, já estão quebrados os seus arcos; porque o SENHOR, Deus que dá a paga, certamente, lhe retribuirá.

57 Embriagarei os seus príncipes, os seus sábios, os seus governadores, os seus vice-reis e os seus valentes; dormirão sono eterno e não acordarão, diz o Rei, cujo nome é SENHOR dos Exércitos.

58 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Os largos muros de Babilônia totalmente serão derribados, e as suas altas portas serão abrasadas pelo fogo; assim, trabalharam os povos em vão, e para o fogo se afadigaram as nações.

59 Palavra que mandou Jeremias, o profeta, a Seraías, filho de Nerias, filho de Maaséias, indo este com Zedequias, rei de Judá, à Babilônia, no ano quarto do seu reinado. Seraías era o camareiro-mor.

60 Escreveu, pois, Jeremias num livro todo o mal que havia de vir sobre a Babilônia, a saber, todas as palavras já escritas contra a Babilônia.

61 Disse Jeremias a Seraías: Quando chegares a Babilônia, vê que leias em voz alta todas estas palavras.

62 E dirás: Ó SENHOR! Falaste a respeito deste lugar que o exterminarias, a fim de que nada fique nele, nem homem nem animal, e que se tornaria em perpétuas assolações.

56Porque viene contra ella, contra Babilonia, el destructor, sus valientes serán apresados, quebrados están sus arcos; porque Dios de retribuciones es el Señor, ciertamente dará la paga.

57Yo embriagaré a sus príncipes y a sus sabios, a sus gobernantes, a sus magistrados y a sus valientes, y dormirán un sueño eterno y no despertarán —declara el Rey cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

58Así dice el Señor de los ejércitos: La ancha muralla de Babilonia será totalmente arrasada, y sus altas puertas quemadas; los pueblos habrán trabajado en vano, y las naciones solo para el fuego se habrán fatigado.

59Mensaje que el profeta Jeremías mandó a Seraías, hijo de Nerías, hijo de Maasías, cuando fue con Sedequías, rey de Judá, a Babilonia en el año cuarto de su reinado. (Seraías era jefe de abastecimientos.)

60Escribió, pues, Jeremías en un solo rollo toda la calamidad que había de venir sobre Babilonia, es decir, todas estas palabras que han sido escritas acerca de Babilonia.

61Y Jeremías dijo a Seraías: Tan pronto llegues a Babilonia, lee en voz alta todas estas palabras,

62y di: «Oh Señor, tú has hablado acerca de este lugar, de destruirlo hasta que no quede morador en ella, ya sea hombre o animal, sino que desolación eterna será».

56porque ha llegado la destrucción contra Babilonia, y sus valientes han sido apresados; su arco fue hecho pedazos, porque el Señor es el Dios de la venganza, y le dará su merecido.

57«Yo embriagaré a sus príncipes y a sus sabios, a sus capitanes y nobles, y a sus hombres fuertes. Y caerán en un sueño eterno, del que no despertarán.» —Palabra del Rey, cuyo nombre es el Señor de los ejércitos.

58Así ha dicho el Señor de los ejércitos: «La ancha muralla de Babilonia será derribada por completo, y sus altas puertas serán consumidas por el fuego. En vano se fatigaron los pueblos y las naciones, pues su trabajo acabó siendo consumido por el fuego.»

59En el cuarto año del reinado de Sedequías en Judá, el profeta Jeremías envió un mensaje a Seraías hijo de Nerías, hijo de Maseías, cuando éste iba acompañando a Sedequías al destierro de Babilonia, pues era su principal camarero.

60Jeremías escribió en un rollo de cuero todo el mal que estaba por sobrevenirle a Babilonia. Todas las palabras contra Babilonia quedaron escritas.

61Jeremías le dijo a Seraías: «Cuando llegues a Babilonia, y veas y leas todo esto,

62dirás: “Señor, tú has dicho que vas a destruir este lugar, y que para siempre será asolado, hasta que no quede en él un solo hombre ni un solo animal con vida.”

56Xkepe k'a richin nokik'isa' ri ruwach'ulew Babilonia. Xkekichop ri aj-labal y kan xtikiq'ej ri kik'aqbal-ch'ab. Roma yin Jehová in jun Dios ri kan chike chikijujunal ninya' ri rutojbalil-mak ri kan ruk'amon.

57Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in y ri in rey ninbij chi ri e aj-raqen richin ri ruwach'ulew Babilonia, ri e aj-na'oj y ri e q'atbel taq tzij y ri e aj-labal kan xkenq'abarisaj y kan xkeken k'a chi waran richin q'asen y kan man xkek'astej ta chik pe.

58Ri nima'q ruwech taq tz'aq richin ri Babilonia kan xkeqasex jumul y ri nima'q taq ruchi' ri tinamit xkeporox y xa man jun k'a xuq'ajuj chi janila xesamej ri tzobaj taq winaqi', roma ronojel ri kisamaj xtuk'is q'aq'. Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ri yibin, xcha' ri Dios.

Xkik'uaj pa Babilonia ri rutzijol ri nuya' ri Jeremías

59Chupan ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Sedequías, ruk'ajol ri Nerías y rumam ri Maaseías, jari' toq yin Jeremías xinya' k'a jun taqikil chire ri Seraías, rachibil k'a ri rey Sedequías toq xbe pa Babilonia.Y ri Seraías ja rija' ri k'o chi nichojmirisan ri akuchi nik'oje-wi ri rey.

60Y yin kan xintz'ibaj chik pa jun wuj ronojel ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia.

61K'ari' xinbij chire ri Seraías, chi toq xtapon pa Babilonia, kan tusik'ij ronojel chikiwech ri winaqi'.

62Y chuqa' tubij chire ri Jehová chi rija' kan xubij chi xtik'is re ruwach'ulew re' y man jun chik ri achike xtibek'ase' wawe', ni winaqi' ni chikopi' y xtuben chire

63 Quando acabares de ler o livro, atá-lo-ás a uma pedra e o lançarás no meio do Eufrates;

64 e dirás: Assim será afundada a Babilônia e não se levantará, por causa do mal que eu hei de trazer sobre ela; e os seus moradores sucumbirão. Até aqui as palavras de Jeremias.

Jeremias 52

A queda de Jerusalém e o cativeiro de Judá

2 Reis 24.18—25.22; 2 Crônicas 36.10-21; Jeremias 39.1-10

1 Tinha Zedequias a idade de vinte e um anos, quando começou a reinar e reinou onze anos em Jerusalém. Sua mãe se chamava Hamutal e era filha de Jeremias, de Libna.

2 Fez ele o que era mau perante o SENHOR, conforme tudo quanto fizera Jeoaquim.

3 Assim sucedeu por causa da ira do SENHOR contra Jerusalém e contra Judá, a ponto de os rejeitar de sua presença; Zedequias rebelou-se contra o rei da Babilônia.

4 Sucedeu que, em o nono ano do reinado de Zedequias, aos dez dias do décimo mês, Nabucodonosor, rei da Babilônia, veio contra Jerusalém, ele e todo o seu exército, e se acamparam contra ela, e levantaram contra ela tranqueiras em redor.

5 A cidade ficou sitiada até ao undécimo ano do rei Zedequias.

63Y tan pronto termines de leer este rollo, le atarás una piedra y lo arrojarás en medio del Eufrates,

64y dirás: «Así se hundirá Babilonia y no se levantará más, por la calamidad que traeré sobre ella; extenuados sucumbirán». Hasta aquí las palabras de Jeremías.

Jeremías 52

Caída de Jerusalén y la deportación

1Sedequías tenía veintiún años cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. El nombre de su madre era Hamutal, hija de Jeremías, de Libna.

2Él hizo lo malo ante los ojos del Señor conforme a todo lo que había hecho Joacim.

3Por causa de la ira del Señor sucedió esto en Jerusalén y en Judá, hasta que Él los echó de su presencia. Y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

4Y aconteció que en el año noveno de su reinado, en el mes décimo, a los diez días del mes, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, él y todo su ejército, contra Jerusalén y acamparon contra ella, y edificaron un muro de asedio alrededor de ella.

5Y la ciudad estuvo bajo sitio hasta el año once del rey Sedequías.

63Y cuando acabes de leer este rollo, le atarás una piedra y lo arrojarás al río Éufrates.

64Luego dirás: “Así se hundirá Babilonia, y no volverá a levantarse del mal que yo voy a traer sobre ella.”» Hasta aquí, las palabras de Jeremías.

Jeremías 52

Reinado de Sedequías

(2 R 24.18-20; 2 Cr 36.11-16)

1Sedequías tenía veintiún años de edad cuando comenzó a reinar, y reinó once años en Jerusalén. Su madre se llamaba Jamutal, hija de Jeremías de Libna.

2Pero Sedequías hizo lo malo a los ojos del Señor, a la manera de Joacín.

3Y fue tal la ira del Señor contra Jerusalén y Judá, que los echó de su presencia.

Caída de Jerusalén

(2 R 24.20—25.7; Jer 39.1-7)

Y Sedequías se rebeló contra el rey de Babilonia.

4Por eso, a los diez días del mes décimo del noveno año de su reinado vino el rey Nabucodonosor de Babilonia con todo su ejército, y atacó a Jerusalén. Acamparon contra ella, y por todas partes levantaron baluartes para atacarla.

5La ciudad estuvo sitiada hasta el undécimo año del rey Sedequías.

re wawe' richin xtok jun tz'iran ruwach'ulew richin q'asen.

63Y xinbij chire ri Seraías chi toq rija' xtitane' chusik'ixik re jun wuj re', xtuxim jun abej chutza'n y xtuya-el pa raqen-ya' Éufrates,

64y xtubij: Kere' xtibe pa xulan ri Babilonia y man xtiyakatej ta chik chupan ri ruk'ayewal ri xtuteq-pe ri Jehová chirij, xicha' chire. Wawe' nitane-wi ri nuch'abel yin Jeremías ri in q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

Jeremías 52

Toq xch'akatej ri tinamit Jerusalem

1Ri Sedequías k'o k'a juwineq jun rujuna' toq xuchop nuq'et-tzij y julajuj juna' ri xuq'et-tzij chiri' pa Jerusalem. Ri rute' rubini'an Hamutal, rumi'al ri jun chik achin rubini'an Jeremías aj-Libná.

2Jak'a ri rubanobal ri Sedequías kan janila itzel xuben chuwech ri Jehová, achi'el xuben ri Joaquim.

3Roma ri' ri Jehová xyakatej janila royowal chikij ri aj-Judá y ri aj-Jerusalem y kan xrelesaj-el ri kik'aslen. Chirij ri' ri Sedequías xyakatej chirij ri rey Babilonia.

4Y chupan k'a ri q'ij lajuj chire ri ik' lajuj chupan ri juna' beleje' chire ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías, jari' toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia y ri aj-labal, xeyakatej chirij ri Jerusalem richin xek'oje-qa chiri'. Y xkisutij-rij ri tinamit y xkimontonij ulew chirij ri tz'aq.

5Y xsutix k'a rij ka'i' juna'.

6 Aos nove dias do quarto mês, quando a cidade se via apertada da fome, e não havia pão para o povo da terra,

7 então, a cidade foi arrombada, e todos os homens de guerra fugiram e saíram de noite pelo caminho da porta que está entre os dois muros perto do jardim do rei, a despeito de os caldeus se acharem contra a cidade em redor; e se foram pelo caminho da campina.

8 Porém o exército dos caldeus perseguiu o rei Zedequias e o alcançou nas campinas de Jericó; e todo o exército deste se dispersou e o abandonou.

9 Então, o tomaram preso e o fizeram subir ao rei da Babilônia, a Ribla, na terra de Hamate, e este lhe pronunciou a sentença.

10 Matou o rei da Babilônia os filhos de Zedequias à sua própria vista, bem assim todos os príncipes de Judá, em Ribla.

11 Vazou os olhos de Zedequias, atou-o com duas cadeias de bronze, levou-o à Babilônia e o conservou no cárcere até ao dia da sua morte.

12 No décimo dia do quinto mês, do ano décimo nono de Nabucodonosor, rei da Babilônia, Nebuzaradã, o chefe da guarda e servidor do rei da Babilônia, veio a Jerusalém.

6En el mes cuarto, a los nueve días del mes, cuando se agravó el hambre en la ciudad y no había alimento para el pueblo,

7se abrió brecha en la ciudad, y todos los hombres de guerra huyeron y salieron de la ciudad de noche por el camino de la puerta entre los dos muros que había junto al jardín del rey, a pesar de que los caldeos estaban alrededor de la ciudad, y se fueron por el camino del Arabá.

8Pero el ejército de los caldeos persiguió al rey y alcanzó a Sedequías en los llanos de Jericó, y todo su ejército se dispersó de su lado.

9Entonces capturaron al rey y lo trajeron al rey de Babilonia en Ribla en la tierra de Hamat, y allí él lo sentenció.

10Y el rey de Babilonia degolló a los hijos de Sedequías ante sus ojos y también degolló a todos los príncipes de Judá en Ribla.

11Después sacó los ojos a Sedequías, y el rey de Babilonia lo ató con grillos de bronce y lo llevó a Babilonia y lo puso en prisión hasta el día de su muerte.

12Y en el mes quinto, a los diez días del mes, siendo el año diecinueve del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, vino a Jerusalén Nabuzaradán, capitán de la guardia, que estaba al servicio del rey de Babilonia.

6A los nueve días del mes cuarto, cuando el hambre arreciaba en la ciudad y la gente no tenía ya pan para comer,

7fue abierta una brecha en la muralla de la ciudad, y todos los soldados se dieron a la fuga. Salieron de la ciudad durante la noche, por la puerta que había entre los dos muros, cerca del jardín del rey. Tomaron el camino del Arabá, mientras los caldeos aún estaban rodeando la ciudad.

8Entonces el ejército caldeo siguió al rey Sedequías, y lo alcanzó en los llanos de Jericó, pues todo su ejército lo había abandonado.

9Lo aprehendieron, y lo llevaron ante el rey de Babilonia, que estaba en Ribla, en tierra de Jamat. Allí el rey de Babilonia dictó sentencia contra él.

10Allí en Ribla el rey de Babilonia mandó degollar a los hijos de Sedequías ante sus propios ojos, lo mismo que a todos los príncipes de Judá.

11A Sedequías, el rey de Babilonia sólo mandó que le sacaran los ojos y que lo sujetaran con grilletes, después de lo cual hizo que lo llevaran a Babilonia, y lo puso en la cárcel hasta el día en que murió.

Cautiverio de Judá

(2 R 25.8-21; 2 Cr 36.17-21; Jer 39.8-10)

12A los diez días del mes quinto del año diecinueve del reinado de Nabucodonosor de Babilonia, vino a Jerusalén el capitán de la guardia, que se llamaba Nabuzaradán y solía estar delante del rey de Babilonia.

6Chupan ri q'ij beleje' chire ri ik' kaji' chupan ri juna' julajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri Sedequías, kan xnimer k'a ri wayjal chiri' pa tinamit y kan man jun chik k'o richin nikitej ri winaqi'.

7K'ari' jujun chike rije' xkichop nikiwop jun jul chire ri tz'aq richin ri tinamit, stape' ri aj-Babilonia kisutin-rij ri tinamit. Jak'a ri Sedequías y ri aj-labal aj-Judá xe'animej-el chupan ri aq'a' ri'. Xe'el k'a el chiri' chupan ri okibel ri k'o chukojol ri ka'i' tz'aq ri akuchi tikon-wi kotz'i'j richin ri rey y xkik'uaj-el ri bey ri keri' pa taq'aj kojol juyu' richin ri raqen-ya' Jordán.

8Jak'a ri aj-labal aj-Babilonia xkitzeqelibej-el ri Sedequías y xbekiq'i' pa taq'aj kojol juyu' chire ri Jericó. Konojel k'a ri aj-labal aj-Judá xkimalij kan ri Sedequías y xkitaluj-el-ki'.

9Jak'a ri aj-Babilonia xkichop kan ri rey Sedequías y xkik'uaj-el chuwech ri rey richin Babilonia chiri' pa tinamit Riblá ri k'o pa ruwach'ulew Hamat. Y chiri', ri Nabucodonosor xubij achike niban rik'in rija'.

10Ri rey richin Babilonia, kan chuwech k'a ri Sedequías, xuteq kikamisaxik ri e ralk'ual y chuqa' xuteq kikamisaxik konojel aj-raqen richin ri tinamit Judá.

11Y chirij ri' ri Sedequías xelesex ri runaq' taq ruwech y xkixim rik'in cadena banon rik'in q'enq'oj-pueq, richin nuk'uex k'a pa Babilonia, ri akuchi xk'oje-wi pa cárcel k'a toq xken na.

12Y chupan ri q'ij lajuj chire ri ik' ro' chupan ri juna' belejlajuj chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Nabucodonosor, jari' toq xbe pa Jerusalem ri

13 E queimou a Casa do SENHOR e a casa do rei, como também todas as casas de Jerusalém; também entregou às chamas todos os edifícios importantes.
14 Todo o exército dos caldeus que estava com o chefe da guarda derribou todos os muros em redor de Jerusalém.
15 Dos mais pobres do povo, o mais do povo que havia ficado na cidade, os desertores que se entregaram ao rei da Babilônia e o mais da multidão Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativos.
16 Porém dos mais pobres da terra deixou Nebuzaradã, o chefe da guarda, ficar alguns para vinheiros e para lavradores.
17 Os caldeus cortaram em pedaços as colunas de bronze que estavam na Casa do SENHOR, como também os suportes e o mar de bronze que estavam na Casa do SENHOR; e levaram todo o bronze para a Babilônia.
18 Levaram também as panelas, as pás, as espevitadeiras, as bacias, os recipientes de incenso e todos os utensílios de bronze, com que se ministrava.
19 Tomou também o chefe da guarda os copos, os braseiros, as bacias, as panelas, os candeeiros, os recipientes de incenso e as taças, tudo quanto fosse de ouro ou de prata.
20 Quanto às duas colunas, ao mar e aos suportes que Salomão fizera para a Casa do SENHOR, o peso do bronze de todos estes utensílios era incalculável.

13Y quemó la casa del Señor, la casa del rey y todas las casas de Jerusalén; prendió fuego a toda casa grande.
14Y todo el ejército de los caldeos que estaba con el capitán de la guardia derribó todas las murallas alrededor de Jerusalén.
15Entonces Nabuzaradán, capitán de la guardia, llevó al destierro a algunos de los más pobres del pueblo, al resto del pueblo que había quedado en la ciudad, a los desertores que se habían pasado al rey de Babilonia, y al resto de los artesanos.
16Pero Nabuzaradán, capitán de la guardia, dejó a algunos de los más pobres de la tierra para que fueran viñadores y labradores.
17Y los caldeos rompieron en pedazos las columnas de bronce que estaban en la casa del Señor, también las basas y el mar de bronce que estaban en la casa del Señor, y llevaron todo su bronce a Babilonia.
18Se llevaron además los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, los cucharones y todos los utensilios de bronce que se usaban en el servicio del templo.
19El capitán de la guardia también se llevó los cuencos, los braseros, los tazones, los calderos, los candelabros, los cucharones y los tazones de libación, lo que era de oro puro y lo que era de plata pura.
20En cuanto a las dos columnas, el mar, los doce toros de bronce que estaban debajo del mar y las basas que el rey Salomón había hecho para la casa del Señor, no

13Nabuzaradán quemó la casa del Señor y el palacio del rey, y todas las casas de Jerusalén; y le prendió fuego a todo edificio grande.
14Todo el ejército de los caldeos, que venía con Nabuzaradán, el capitán de la guardia, destruyó todos los muros que rodeaban a Jerusalén.
15Además, Nabuzaradán hizo que se llevaran cautivos a los pobres del pueblo, a todos los del pueblo que habían quedado en la ciudad, a los desertores que se habían pasado al bando del rey de Babilonia, y a todo el resto del pueblo.
16A los pobres del país Nabuzaradán los dejó para que sirvieran como viñadores y labradores.
17Los caldeos hicieron pedazos las columnas de bronce que estaban en la casa del Señor, lo mismo que las bases y el mar de bronce que estaban allí, y todo el bronce se lo llevaron a Babilonia.
18Se llevaron también los calderos, las palas, las despabiladeras, los tazones, las cucharas, todos los utensilios de bronce con que se ministraba,
19y los incensarios, tazones, copas, ollas, candeleros, escudillas y tazas. El capitán de la guardia puso aparte lo que era de oro, y lo que era de plata, y se lo llevó.
20Se llevó también las dos columnas, el mar y los doce bueyes de bronce que estaban debajo de las bases, y

Nebuzaradán ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Babilonia.
13Y toq xapon chiri', xuporoj ri rachoch ri Dios, ri rachoch ri rey y ronojel ri jay richin ri tinamit ri'. Y ri xeporox más ja ri jay ri k'o kejqalen.
14Chirij ri' ri Nebuzaradán y ri aj-labal aj-Babilonia ri e tzeqelibeyon richin xkiqasaj k'a pan ulew ri tz'aq ri k'o chirij ri tinamit Jerusalem.
15K'ari' ri Nebuzaradán xeruk'uaj pa ximonri'il k'a kela' pa Babilonia, ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, ri winaqi' ri k'a xek'oje' na kan pa tinamit, ri winaqi' ri xeq'ax rik'in ri Nabucodonosor y ri winaqi' ri nikiben jalajoj ruwech samaj.
16Xaxe xeruya' k'a kan jujun chike ri man jun ok k'o kik'in, richin chi nikisamajij ri ulew ri k'o uva chuwech y ri ch'aqa' chik ulew.
17Ri aj-Babilonia xkiben k'a ruk'aj chire ri ka'i' pilar, ri carretón richin yakbel-ya' y ri nimalej yakbel-ya' y xkik'uaj-el pa Babilonia.
18Chuqa' xekik'uaj-el ri k'ulbel-chaj, ri pajbel, ri chupbel-q'aq', ri leq, ri pala y ronojel samajibel ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq richin ri samaj pa rachoch ri Dios.
19Keri' chuqa' ri Nebuzaradán xuk'uaj-el ronojel ri samajibel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq: Ri yakbel-ya', ri yakbel racheq-q'aq', ri nima'q taq leq, ri k'ulbel-chaj, ri candelabro, ri pajbel y ri qumbel richin ri sipanik richin vino.
20Man yetikir ta k'a nikibij ri janipe' ri nipajon ri ka'i' pilar y ri nimalej yakbel-ya' rik'in ri kiwachibel kablajuj achija' taq wákix ri e banon rik'in q'enq'oj-

era posible calcular el peso del bronce de todos estos objetos.

que había hecho el rey Salomón para la casa del Señor. El peso de todo este bronce era incalculable.

pueq, achoq pa kiwi' k'o-wi ri yakbel-ya'. Ronojel re' xban toq xq'aton-tzij ri rey Salomón.

21 Quanto às colunas, a altura de uma era de dezoito côvados, um cordão de doze côvados a cercava, e a grossura era de quatro dedos; era oca.

21Respecto a las columnas, la altura de cada columna era de dieciocho codos, y tenía doce codos de circunferencia y cuatro dedos de espesor, y era hueca.

21En cuanto a las columnas, cada una de ellas tenía una altura de ocho metros, y estaba rodeada por un cordón de cinco y medio metros; eran huecas, y tenían cinco centímetros de espesor.

21Jujun pilar k'o k'a kaji' jaj rik'in nik'aj raqen y oxi' jaj rik'in ka'i' q'a'aj ri rusutilen. Ri chupan jom y ri rupimil ri q'enq'oj-pueq oxi' ruwi' q'a'aj.

22 Sobre ela havia um capitel de bronze; a altura de cada um era de cinco côvados; a obra de rede e as romãs sobre o capitel ao redor eram de bronze.

22Y había sobre ella un capitel de bronce; la altura de cada capitel era de cinco codos, con una malla y granadas sobre el capitel, rodeándolo, todo de bronce. Y la segunda columna era igual, con las granadas.

22El capitel de bronce que había sobre ellas tenía una altura de poco más de dos metros, con una red y granadas alrededor del capitel, todo de bronce. La segunda columna con sus granadas era igual.

22Y chikijujunal ri pilar k'o retz'aba'l ruwi' ri banon rik'in q'enq'oj-pueq y jun jaj rik'in ka'i' q'a'aj rupalen, y sutin-rij rik'in q'enq'oj-pueq achi'el cadena rubanik y ya'on kiwachibel granada chirij.

23 Semelhante a esta era a outra coluna com as romãs. Havia noventa e seis romãs aos lados; as romãs todas sobre a obra de rede ao redor eram cem.

23Y había noventa y seis granadas que pendían; el total de las granadas era de cien en la malla alrededor.

23En cada hilera había noventa y seis granadas, aunque todas las que estaban alrededor, sobre la red, eran cien.

23Y chikijujunal k'a ri retz'aba'l ri ruwi' ri pilar banon rik'in q'enq'oj-pueq, k'o k'a wok'al granada chupan y jumuch' waqlajuj chike ri granada kan jebel e q'alaj-pe.

Ri aj-Judá xe'uk'uex-el pa ximonri'il

24 Levou também o chefe da guarda a Seraías, sumo sacerdote, e a Sofonias, segundo sacerdote, e aos três guardas da porta.

24Entonces el capitán de la guardia tomó a Seraías, el principal sacerdote, y a Sofonías, el segundo sacerdote, y a los tres oficiales del templo.

24El capitán de la guardia se llevó también a Seraías, que era el sacerdote principal, a Sofonías, que era el segundo sacerdote, y a tres guardas del atrio.

24Ri Nebuzaradán xeruchop kan chuqa' ri Seraías ri nimalej sacerdote, ri Sofonías ri ruka'n sacerdote y ri e oxi' achi'a' ri yechajin ruchi' ri rachoch ri Dios.

25 Da cidade tomou a um oficial, que era comandante das tropas de guerra, e a sete homens dos que eram conselheiros pessoais do rei e se achavam na cidade, como também ao escrivão-mor do exército, que alistava o povo da terra, e a sessenta homens do povo do lugar, que se achavam na cidade.

25También tomó de la ciudad a un oficial que estaba encargado de los hombres de guerra, a siete de los consejeros del rey que se hallaban en la ciudad, al escriba del comandante del ejército que reclutaba al pueblo de la tierra, y a sesenta hombres del pueblo que se hallaban dentro de la ciudad.

25De la ciudad se llevó a un oficial que era capitán de los soldados, a siete de los consejeros íntimos del rey, que estaban en la ciudad, al principal secretario de la milicia, que pasaba revista a los del pueblo que iban a la guerra, y a sesenta hombres del pueblo que se hallaban dentro de la ciudad.

25Chuqa' xuk'uaj-el jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, e wuqu' pixabanela' richin ri rey ri ek'o chiri' pa tinamit, ri aj-raqen kichin ri yetz'iban y oxk'al achi'a' ri kan yesamej rik'in rija'.

26 Tomando-os Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou-os ao rei da Babilônia, a Ribla.

26Nabuzaradán, capitán de la guardia, los tomó y los llevó al rey de Babilonia en Ribla.

26Nabuzaradán los tomó y se los llevó al rey de Babilonia, que estaba en Ribla.

26Ri Nebuzaradán xeruk'uaj-el konojel re winaqi' re' rik'in ri rey richin Babilonia ri k'o chiri' pa tinamit Riblá.

27 O rei da Babilônia os feriu e os matou em Ribla, na terra de Hamate.

27Entonces el rey de Babilonia los hirió y les dio muerte en Ribla en la tierra de Hamat. Así fue llevada Judá al destierro lejos de su tierra.

27Allí en Ribla, en tierra de Jamat, el rey de Babilonia los hirió de muerte. Así la gente de Judá fue llevada lejos de su tierra.

27Y chiri' xerukamisaj-wi kan. Y ri ch'aqa' chik aj-Judá xe'uk'uex-el pa ximonri'il nej chire ri kiruwach'ulew.

28 Assim, Judá foi levado cativo para fora de sua terra. Este é o povo que Nabucodonosor levou para o exílio: no sétimo ano, três mil e vinte e três judeus;

28Este es el pueblo que Nabucodonosor llevó al destierro: en el año séptimo, tres mil veintitrés judíos;

28El pueblo que Nabucodonosor se llevó cautivo es el siguiente: En el año séptimo de su reinado, se llevó a tres mil veintitrés hombres de Judá.

28Ja kajlabal re winaqi' re' ri xeruk'uaj-el pa ximonri'il ri Nabucodonosor: Chupan ri juna' waqxaqi' chire ri ruq'atbal-tzij xeruk'uaj-el e *3,023* aj-Judá.

29 no ano décimo oitavo de Nabucodonosor, levou ele cativas de Jerusalém oitocentas e trinta e duas pessoas;
30 no ano vigésimo terceiro de Nabucodonosor, Nebuzaradã, o chefe da guarda, levou cativas, dentre os judeus, setecentas e quarenta e cinco pessoas; todas as pessoas são quatro mil e seiscentas.

Libertado e honrado o rei Joaquim

2 Reis 25.27-30

31 No trigésimo sétimo ano do cativeiro de Joaquim, rei de Judá, no dia vinte e cinco do duodécimo mês, Evil-Merodaque, rei da Babilônia, no ano em que começou a reinar, libertou a Joaquim, rei de Judá, e o fez sair do cárcere.

32 Falou com ele benignamente e lhe deu lugar de mais honra do que o dos reis que estavam consigo em Babilônia.

33 Mudou-lhe as vestes do cárcere, e Joaquim passou a comer pão na sua presença, todos os dias da sua vida.

34 E da parte do rei da Babilônia lhe foi dada subsistência vitalícia, uma pensão diária, até ao dia da sua morte, durante os dias da sua vida.

29en el año dieciocho de Nabucodonosor, ochocientas treinta y dos personas de Jerusalén;
30en el año veintitrés de Nabucodonosor, Nabuzaradán, capitán de la guardia, llevó al destierro a setecientos cuarenta y cinco judíos; en total fueron cuatro mil seiscientas personas.

31Y en el año treinta y siete del destierro de Joaquín, rey de Judá, en el mes doce, a los veinticinco días del mes, Evil-merodac, rey de Babilonia, en el año primero de su reino, favoreció a Joaquín, rey de Judá, y lo sacó de la cárcel.

32Y le habló amigablemente y puso su trono por encima de los tronos de los reyes que estaban con él en Babilonia.
33Joaquín se quitó sus vestidos de prisión y comió siempre en la presencia del rey, todos los días de su vida;
34y para su sustento, se le dio de continuo una ración de parte del rey de Babilonia, una porción para cada día, todos los días de su vida hasta el día de su muerte.

29En el año dieciocho de su reinado, se llevó de Jerusalén a ochocientos treinta y dos cautivos.
30En el año veintitrés de su reinado, Nabuzaradán, el capitán de la guardia, se llevó cautivos a setecientos cuarenta y cinco hombres de Judá. En total, todos los cautivos fueron cuatro mil seiscientos.

Joaquín es liberado y recibe honores en Babilonia

(2 R 25.27-30)

31A los veinticinco días del mes duodécimo del año treinta y siete del cautiverio de Joaquín, rey de Judá, es decir, en el primer año del reinado de Evil Merodac de Babilonia, éste reivindicó al rey Joaquín de Judá y lo sacó de la cárcel.

32Solía conversar con él amigablemente, y hasta ordenó que pusieran su trono sobre los tronos de los otros reyes que estaban con él en Babilonia.
33También ordenó que le cambiaran la ropa de prisionero, y durante todo el resto de su vida Joaquín comía siempre en la mesa del rey.
34Todos los días de su vida, y hasta el día de su muerte, Joaquín recibía sin falta una ración de parte del rey de Babilonia.

29Chuqa' chupan ri juna' waqxaqlajuj chire ri ruq'atbal-tzij, xeruk'uaj-el e *832* winaqi' aj-Jerusalem.
30Chuqa' chupan ri juna' juwineq oxi' chire ri q'atbel-tzij richin ri Nabucodonosor, ri Nebuzaradán xeruk'uaj-el pa ximonri'il e *745* aj-Judá. Konojel k'a winaqi' ri xebe pa ximonri'il e *4,600*.

Ri Joaquín xkolotej y nuk'ul ruwaq'ijaj chiri' pa Babilonia

31Chupan k'a ri q'ij juwineq wo'o' chire ri ik' kablajuj chire ri juna' juwineq wuqlajuj toq k'o pa ximonri'il ri Joaquín, rey richin Judá, jari' toq xuchop nuq'et-tzij ri rey Evil-merodac pa ruwi' ri Babilonia. Y rija' kan janila jebel runa'oj xuben rik'in ri Joaquín y xrelesaj-el pa cárcel.
32Kan janila utz runa'oj xuben rik'in y kan ja rija' ri xuya' pa nabey chikiwech konojel ri ch'aqa' chik rey ri ek'o chiri' rik'in.
33Keri' ri Joaquín man xukusaj ta chik ri tzieq ri xukusaj pa cárcel y kan xwa' k'a rik'in ri rey janipe' q'ij xk'ase-el.
34Y kan ronojel ri xk'atzin chire ri Joaquín ri q'ij-q'ij, kan xya'ox chire roma ri rey richin Babilonia, k'a toq xken na ri Joaquín.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Lamentações de Jeremias	Lamentaciones	Lamentaciones	Lamentaciones
Lamentações 1	**Lamentaciones 1**	**Lamentaciones 1**	**Lamentaciones 1**
Jerusalém destruída e desolada	**Tristezas de Sión**	**Jerusalén lamenta su caída**	**Ri Jerusalem xa xuyonij kan** **Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nubij:**
1 Como jaz solitária a cidade outrora populosa! Tornou-se como viúva a que foi grande entre as nações; princesa entre as províncias, ficou sujeita a trabalhos forçados!	1¡Cómo yace solitaria la ciudad de tanta gente! Se ha vuelto como una viuda la grande entre las naciones; la princesa entre las provincias se ha convertido en tributaria.	1¡Cuán solitaria ha quedado la otrora ciudad populosa! ¡Cual viuda ha quedado la capital de las naciones! ¡La princesa de las provincias es ahora tributaria!	1Ri nimalej tinamit ri xek'oje' e k'iy ruwinaq ojer kan, wakami xa xuyonij kan. Ri tinamit ri kan nim rubanon chikikojol ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, wakami xa xok kan achi'el jun malka'n ixoq. Ri ojer kan ri tinamit ri' ja rija' ri reina pa kiwi' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew; jak'a re wakami xa xxime' pa samaj.
2 Chora e chora de noite, e as suas lágrimas lhe correm pelas faces; não tem quem a console entre todos os que a amavam; todos os seus amigos procederam perfidamente contra ela, tornaram-se seus inimigos.	2Amargamente llora en la noche, y las lágrimas corren por sus mejillas; no hay quien la consuele entre todos sus amantes. Todos sus amigos la han traicionado, se le han convertido en enemigos.	2Por las noches, amargas lágrimas corren por sus mejillas. Ni uno solo de sus amantes viene a consolarla. Sus amigos le fallaron; ¡se volvieron sus enemigos!	2Ri pa taq chaq'a' kan nuk'is-ri' chi oq'ej. Ri ruya'al runaq' taq ruwech kan nibiyin k'a qa chupalej. Man jun k'a chike ri xe'ajowan richin ri nikuquban ta juba' ruk'u'x. Konojel k'a ri e rachibil xa xepiskolin chirij y xe'ok etzelanel richin.
3 Judá foi levado ao exílio, afligido e sob grande servidão; habita entre as nações, não acha descanso; todos os seus perseguidores o apanharam nas suas angústias.	3Judá ha ido al destierro bajo aflicción y bajo dura servidumbre. Ella habita entre las naciones, mas no halla descanso; todos sus perseguidores la han alcanzado en medio de la angustia.	3Presa de la aflicción y de cruel esclavitud, Judá marcha al cautiverio; ahora habita entre las naciones sin hallar descanso alguno. La acosan sus perseguidores, la ponen en aprietos.	3Ri winaqi' aj-Judá pa ruwi' ri kan janila xkitej poqon y janila kow xesamej. Chuqa' kan xbekiya' k'a ki' pa ximonri'il. Rije' xebek'oje' chikikojol ch'aqa' chik winaqi' kichin ri ruwach'ulew, kan man xkil ta uxlanen. Konojel ri xe'oqotan kichin xebekila' k'a akuchi kewan-wi-ki', kan xekiya' k'a pa latz'.
4 Os caminhos de Sião estão de luto, porque não há quem venha à reunião solene; todas as suas portas estão desoladas; os seus sacerdotes gemem; as suas virgens estão tristes, e ela mesma se acha em amargura.	4Los caminos de Sión están de luto, porque nadie viene a las fiestas solemnes. Todas sus puertas están desoladas, gimen sus sacerdotes, sus vírgenes están afligidas, y ella misma está amargada.	4De luto están los caminos de Sión. Ya nadie asiste a las fiestas. Todas sus puertas están derribadas. Sus sacerdotes lloran. Amargada está Sión, y afligidas sus doncellas.	4Ronojel ri bey richin Sión, kan bis, bis nitzu'un. Kan man jun chik wineq napon ta chiri' richin ninimaq'ijun. Ri pa taq ronojel okibel kan man jun chik nok-apo chupan. Ri e sacerdote kan yejilon janila, ri xtani' ri yebixan chiri' kan e poqonatajineq, ri ruk'aslen ri tinamit xa k'ey-k'ey rubanon.
5 Os seus adversários triunfam, os seus inimigos prosperam; porque o SENHOR a afligiu, por causa da multidão das suas prevaricações; os seus filhinhos tiveram de ir para o exílio, na frente do adversário.	5Sus adversarios se han convertido en sus amos, sus enemigos prosperan, porque el Señor la ha afligido por la multitud de sus transgresiones; sus niños han ido cautivos delante del adversario.	5Sus enconados enemigos son ahora grandes magnates. ¡El Señor la afligió por sus muchas rebeliones, y sus jóvenes marchan ahora al cautiverio, arreados por el enemigo!	5Ri e etzelanel richin xa kan xe'ok-q'anej tata'al pa ruwi'. Ri itzel yetz'eton richin, wakami xa xebe pa jotol. Ronojel re tijoj-poqonal re' xuya' ri Jehová pa kiwi' ri winaqi', kere' xkik'uluwachij roma ri kimak kan

6 Da filha de Sião já se passou todo o esplendor; os seus príncipes ficaram sendo como corços que não acham pasto e caminham exaustos na frente do perseguidor.

7 Agora, nos dias da sua aflição e do seu desterro, lembra-se Jerusalém de todas as suas mais estimadas coisas, que tivera dos tempos antigos; de como o seu povo caíra nas mãos do adversário, não tendo ela quem a socorresse; e de como os adversários a viram e fizeram escárnio da sua queda.

8 Jerusalém pecou gravemente; por isso, se tornou repugnante; todos os que a honravam a desprezam, porque lhe viram a nudez; ela também geme e se retira envergonhada.

9 A sua imundícia está nas suas saias; ela não pensava no seu fim; por isso, caiu de modo espantoso e não tem quem a console. Vê, SENHOR, a minha aflição, porque o inimigo se torna insolente.

10 Estendeu o adversário a mão a todas as coisas mais estimadas dela; pois ela viu entrar as nações no seu santuário, acerca das quais proibiste que entrassem na tua congregação.

11 Todo o seu povo anda gemendo e à procura de pão; deram eles as suas coisas mais estimadas a troco de

6De la hija de Sión se ha ido todo su esplendor. Sus príncipes son como ciervos que no hallan pasto, y huyen sin fuerzas delante del perseguidor.

7Jerusalén recuerda en los días de su aflicción y de su vagar todos sus tesoros que existían desde los tiempos antiguos, cuando su pueblo cayó en mano del adversario sin que nadie la ayudara. Al verla sus adversarios, se burlaron de su ruina.

8En gran manera ha pecado Jerusalén, por lo cual se ha vuelto cosa inmunda. Todos los que la honraban la desprecian porque han visto su desnudez, y ella gime y se vuelve de espaldas.

9Su inmundicia está en sus faldas; no consideró su futuro, y ha caído de manera sorprendente; no hay quien la consuele. Mira, oh Señor, mi aflicción, porque se ha engrandecido el enemigo.

10El adversario ha extendido su mano a todos sus tesoros; ciertamente ella ha visto a las naciones entrar en su santuario, a las que tú ordenaste que no entraran en tu congregación.

11Todo su pueblo gime buscando pan; han dado sus tesoros a cambio de comida para restaurar sus vidas. Mira, oh Señor, y observa que me están despreciando.

6La sin par belleza de Sión se ha esfumado; sus príncipes andan como ciervos en busca de pastos; fuerzas no tienen para oponerse a sus perseguidores.

7Jerusalén recuerda su aflicción y sus rebeliones; recuerda tantas cosas agradables de que gozó en los tiempos antiguos; recuerda cuando cayó ante el enemigo y nadie vino en ayuda de su pueblo; recuerda cómo la miraban sus enemigos y se burlaban de su caída.

8Pero Jerusalén pecó. ¡Por eso ha sido rechazada! Al verla desnuda, la desprecian quienes antes la admiraban; y ella, sollozante, corre a esconderse.

9Cubierta está de inmundicia. No tuvo en cuenta su futuro. Ha caído a lo más bajo, y en su desconsuelo exclama: «¡Mira, Señor, mi aflicción! ¡Mira cómo se regodean mis enemigos!»

10El enemigo se ha adueñado de todos sus tesoros. Jerusalén ha visto a los paganos irrumpir en su santuario, aun cuando prohibiste que esa gente entrara en tu congregación.

11Entre sollozos, sus habitantes buscan algo que comer; cambian por comida sus objetos más preciados

pa ruk'iyal ri xkiben. Ri winaqi' kan xe'uk'uex-el pa ximonri'il koma ri e etzelanel kichin.

6Ri jebelej rubanikil ri tinamit Sión xa xk'is ronojel. Ri e tata'al xa kan xebe achi'el nikiben ri masat ri man nikil ta kiway. Xa kan xk'is k'a kuchuq'a' chikiwech ri e tzeqelibeyon kichin.

7Ri winaqi' aj-Jerusalem kan noqaqa k'a chikik'u'x ronojel ri beyomel ri xk'oje' kik'in ri ojer kan. Jak'a re wakami xa nikitej poqon juk'an chik ruwach'ulew. Toq xetzaq pa kiq'a' ri e etzelanel kichin, kan man jun xto'on kichin. Ri e etzelanel kichin xekitzu' y xetze'en chikij roma ri kiwululen.

8Ri aj-Jerusalem kan janila nim ri kimak ri kibanon. Roma ri' xa xe'ok man ch'ajch'oj ta. Konojel ri xeya'on kiq'ij, wakami xa xeketzelaj kan, roma xkitz'et chi xa xqasex kiq'ij. Rije' kan yejiq'ijo'x, y kan xkewaj-ki' roma ri kik'ix.

9Ri kitziaq kan xtz'ilobitej roma ri mak ri', rije' kan man xkich'ob ta k'a ri nuk'en-pe pa kiwi'. Kan nak'en rukiy toq xechapatej chupan ri kimak. Y re wakami kan man jun k'a achike ta nikuquban kik'u'x. Nikik'utuj k'a chire ri Jehová chi tutzu' ri kiq'axo'n. roma ri e etzelanel kichin kan xkinimirisaj-ki'.

10Ri e etzelanel kichin ri aj-Jerusalem kan xkichop-qa ri kibeyomel. Rije' kan xekitz'et k'a toq ri winaqi' maneq Dios chikiwech xe'ok-apo chupan ri rachoch rija', ri rubin kan chi man xabachike ta wineq nok-apo chupan.

11Konojel ri winaqi' ye'oq' rokik nikikanoj ri k'atzinel richin nikitej. Rije' nikijel ri kibeyomel chuwech juba' kiway. Kere' xkiben xaxe richin man yeken ta.

Ri winaqi' aj-Jerusalem nikibij:

mantimento para restaurar as forças; vê, SENHOR, e contempla, pois me tornei desprezível.

12 Não vos comove isto, a todos vós que passais pelo caminho? Considerai e vede se há dor igual à minha, que veio sobre mim, com que o SENHOR me afligiu no dia do furor da sua ira.

13 Lá do alto enviou fogo a meus ossos, o qual se assenhoreou deles; estendeu uma rede aos meus pés, arrojou-me para trás, fez-me assolada e enferma todo o dia.

14 O jugo das minhas transgressões está atado pela sua mão; elas estão entretecidas, subiram sobre o meu pescoço, e ele abateu a minha força; entregou-me o SENHOR nas mãos daqueles contra os quais não posso resistir.

15 O SENHOR dispersou todos os valentes que estavam comigo; apregoou contra mim um ajuntamento, para esmagar os meus jovens; o SENHOR pisou, como num lagar, a virgem filha de Judá.

16 Por estas coisas, choro eu; os meus olhos, os meus olhos se desfazem em águas; porque se afastou de mim o consolador que devia restaurar as minhas forças; os meus filhos estão desolados, porque prevaleceu o inimigo.

17 Estende Sião as mãos, e não há quem a console; ordenou o SENHOR acerca de Jacó que os seus vizinhos se tornem seus inimigos; Jerusalém é para eles como coisa imunda.

12Vosotros, todos los que pasáis por el camino, ¿no os importa esto? Observad y ved si hay dolor como mi dolor, con el que fui atormentada, con el que el Señor me afligió el día de su ardiente ira.

13Desde lo alto Él envió fuego que penetró en mis huesos. Ha tendido una red a mis pies, me ha hecho volver atrás, me ha dejado desolada, desfallecida todo el día.

14Atado ha sido el yugo de mis transgresiones, por su mano han sido entrelazadas, han caído sobre mi cuello. Él ha hecho que me falten las fuerzas; el Señor me ha entregado en manos contra las cuales no puedo resistir.

15A todos mis valientes ha rechazado el Señor de en medio de mí; ha convocado contra mí un tiempo determinado para quebrantar a mis jóvenes; el Señor ha hollado como en un lagar a la virgen hija de Judá.

16Por estas cosas lloro yo; mi ojo, mi ojo derrama agua, porque lejos de mí está el consolador, el que reanima mi alma. Mis hijos están desolados porque ha prevalecido el enemigo.

17Sión extiende sus manos, no hay quien la consuele. El Señor ha ordenado contra Jacob que los que lo rodean sean sus adversarios; Jerusalén se ha vuelto cosa inmunda en medio de ellos.

para lograr volver a la vida. «¡Mírame, Señor! ¡Toma en cuenta mi desconsuelo!»

12Ustedes, que van por el camino, ¿esto no los conmueve? ¡Consideren si hay dolor que se compare con el mío! ¡La ira del Señor se encendió y me envió este sufrimiento!

13Envió un fuego desde lo alto que me consumió los huesos; tendió una red a mi paso y me hizo retroceder; me dejó en completa ruina, y sufro a todas horas.

14El Señor mismo me ha atado al yugo de mis rebeliones; me ha puesto en el cuello ataduras que acaban con mis fuerzas; me ha dejado en manos de enemigos que no puedo vencer.

15El Señor ha pisoteado en mis calles a todos mis hombres fuertes; ha convocado tropas para derrotar a mis valientes; ¡ha prensado a la virginal Judá como si prensara uvas!

16Ésta es la causa de mis lágrimas. El llanto brota de mis ojos, pues no tengo a nadie que me consuele; ¡no tengo a nadie que me reanime! ¡Mis hijos han sido derrotados! ¡El enemigo nos venció!

17Sión tiende las manos suplicante, y no hay quien la consuele; el Señor hizo que los vecinos de Jacob se volvieran sus enemigos; ¡Jerusalén les resulta algo repugnante!

Tabana' utzil, Jehová, qojatzu' chi kan ojk'o pa jun k'ixbilal.

12Y rix ri janipe' yixq'ax chupan ri bey, kixpa'e' y titz'eta'. Tich'obo-qa wi k'o ta chik jun q'axo'n, achi'el re q'axo'n re qajineq pa qawi' roj. Ri Jehová kan xuya' k'a pe re tijoj-poqonal re' pa qawi' toq xyakatej janila royowal chiqij.

13K'a chila' chikaj xuteq-pe q'aq' pa qawi' y ri q'aq' ri' kan yeruk'et ri qabaqil. Xuya' k'a pikbel pa qabey, y re' kan xojrujaq'mayij kan chiqij. Xojrumalij kan, y xojruya' kan rik'in q'axo'n ronojel q'ij.

14Ri ralal ri qamak kan jak'a ri' ri xuya' ri Dios pa qawi'. achi'el ri che' ri niya'ox pa kiwi' ri bóyix. Y ri' kan xuk'is k'a chijun quchuq'a'. Ri qajaw xojrujech pa kiq'a' ri winaqi' ri man xojtikir ta chikij.

15Ri qajaw kan xeruk'is k'a el ri aj-labal ri e qichin roj. Y xeroyoj k'a winaqi' chiqij richin chi yojkik'is. Xepe richin xekikamisaj kan ri k'ajola'. Ri Jehová kan xuben k'a chiqe achi'el toq nipitz' ri uva.

16Roma ri' kan janila yojoq'; kan nibiyin k'a ri ruya'al runaq' taq qawech. Roma xa maneq chik ri nikuquban qak'u'x, ri niya'on uxlanen pa qánima. Ri qalk'ual kan xek'is k'a konojel, roma ri e etzelanel kan xech'akon chiqij.

17Ri tinamit Sión kan xuk'utuj to'onik, jak'a kan man jun xto'on richin. Ri Jehová kan jare' k'a ri ruchojmilal ri ruya'on kan pa ruwi'; chi ri tinamit ri ek'o chunaqaj xke'ok etzelanel richin. Roma ri' ri Jerusalem kan itzel k'a xtz'et koma rije'.

Ri winaqi' aj-Jerusalem nikibij:

18 Justo é o SENHOR, pois me rebelei contra a sua palavra; ouvi todos os povos e vede a minha dor; as minhas virgens e os meus jovens foram levados para o cativeiro.

19 Chamei os meus amigos, mas eles me enganaram; os meus sacerdotes e os meus anciãos expiraram na cidade, quando estavam à procura de mantimento para restaurarem as suas forças.

20 Olha, SENHOR, porque estou angustiada; turbada está a minha alma, o meu coração, transtornado dentro de mim, porque gravemente me rebelei; fora, a espada mata os filhos; em casa, anda a morte.

21 Ouvem que eu suspiro, mas não tenho quem me console; todos os meus inimigos que souberam do meu mal folgam, porque tu o fizeste; mas, em trazendo tu o dia que apregoaste, serão semelhantes a mim.

22 Venha toda a sua iniqüidade à tua presença, e faze-lhes como me fizeste a mim por causa de todas as minhas prevaricações; porque os meus gemidos são muitos, e o meu coração está desfalecido.

Lamentações 2

As tristezas de Sião provêm do Senhor

1 Como o SENHOR cobriu de nuvens, na sua ira, a filha de Sião! Precipitou do céu à terra a glória de Israel e não se lembrou do estrado de seus pés, no dia da sua ira.

18El Señor es justo, pues me he rebelado contra su mandamiento. Oíd ahora, pueblos todos, y ved mi dolor: mis vírgenes y mis jóvenes han ido al cautiverio.

19Llamé a mis amantes, mas ellos me han engañado. Mis sacerdotes y mis ancianos han perecido en la ciudad, cuando buscaban alimento para sí a fin de restaurar sus fuerzas.

20Mira, oh Señor, que estoy angustiada; hierven mis entrañas, mi corazón se revuelve dentro de mí, porque he sido muy rebelde. En la calle la espada me deja sin hijos, en la casa es como la muerte.

21Han oído que gimo, y no hay quien me consuele. Todos mis enemigos han oído de mi mal, se regocijan de que tú lo hayas hecho. ¡Oh, si tú trajeras el día que has anunciado, para que sean ellos como yo!

22Venga toda su maldad delante de ti, y trátalos como a mí me has tratado por todas mis transgresiones; porque son muchos mis gemidos, y desfallece mi corazón.

Lamentaciones 2

Juicio de Dios sobre Sión

1¡Cómo nubló, en su ira el Señor a la hija de Sión! Ha arrojado del cielo a la tierra la gloria de Israel, y no se ha acordado del estrado de sus pies en el día de su ira.

18Pero el Señor es justo. ¡Yo me rebelé contra su palabra! ¡Oigan esto, pueblos todos, y consideren mi dolor! ¡Mis doncellas y mis jóvenes fueron llevados al cautiverio!

19Pedí ayuda a mis amantes, pero ellos me fallaron; en la ciudad, mis sacerdotes y mis ancianos perecieron; buscaban comida para volver a la vida.

20¡Mírame, Señor, atribulada y con gran angustia interna! El corazón me da vuelcos por causa de mi gran rebeldía. Allá afuera, hace estragos la espada; aquí adentro, predomina la muerte.

21Me oyen sollozar, pero no hay quien me consuele. Saben mis enemigos de mi mal, y se alegran de lo que me haces. ¡Envía ya el día que tienes anunciado, y que les vaya como a mí!

22¡Hazlos comparecer ante ti por toda su maldad, y trátalos como a mí por todas mis rebeliones! ¡Demasiadas son mis lágrimas! ¡Tengo deshecho el corazón!

Lamentaciones 2

El castigo de Sión

1El Señor, en su furor, hundió a Sión en profunda oscuridad. Derribó del cielo la hermosura de Israel; la hizo caer por tierra; en el día de su furor no se acordó del estrado de sus pies.

18Rat Jehová kan pa ruchojmilal ri xaben. Roj kan xqapaba-qi' chuwech ri ach'abel. Y rix winaqi' tiwak'axaj k'a, chi qonojel roj niqatej poqon. Konojel k'a ri qalk'ual, chi xtani', chi alaboni' xe'uk'uex-el pa ximonri'il.

19Xeqoyoj k'a ri xe'ajowan qichin richin yojkito', jak'a rije' xa xojkiq'ol. Ri qa-sacerdote y ri e tata'al, rokik e beneq chukanoxik ri k'atzinel richin nikiq'axbej-ki', xa xeken kan pa tinamit.

20Nimalej Jehová, tabana' utzil qojatzu-pe chi janila oj k'ayewatajineq; kan janila k'a rukiy ri qaq'axo'n. Kan nich'ujer ri qánima, roma kan janila xojmakun chawech. Ri qawinaq ri e eleneq-el chuchi' re tinamit kan xekamisex, y ri ek'o kan chupan, chuqa' kan xoqaqa k'a ri kamik kik'in.

21Ri winaqi' kan nikak'axaj ri qajiloj, jak'a kan man jun xkuquban ta juba' qak'u'x. Konojel ri e etzelanel qichin xkak'axaj k'a re qatijoj-poqonal, kan xekikot k'a roma re xaben chiqe. Jak'a kan xtapon na k'a ri q'ij ri abin-pe richin ruk'ayewal pa kiwi' rije', richin xtikik'uluwachij achi'el re qak'uluwachin roj re wakami.

22Kan xtapon yan ta k'a chawech rat ronojel ri kimak. Kan tabana' k'a chike rije' achi'el re abanon chiqe roj roma ri qamak. Ri qaq'axo'n kan janila nim, y ri qánima kan janila k'a poqonatajineq.

Lamentaciones 2

Ri Jehová xuwulaj ri tinamit Jerusalem
Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nubij:

1Roma ri royowal ri Jehová, kan xuq'equmarisaj ri tinamit Sión, kan xuben chire chi achi'el xa ta k'a chila' chikaj xberuk'aqa-pe k'a pan ulew. Ri rubanon kan, ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Sión kan jari' ri qajineq chuwech, jak'a re wakami kan man niqaqa ta chuk'u'x roma ri royowal.
2 Devorou o SENHOR todas as moradas de Jacó e não se apiedou; derribou no seu furor as fortalezas da filha de Judá; lançou por terra e profanou o reino e os seus príncipes.	2El Señor ha devorado, no ha perdonado ninguna de las moradas de Jacob. Ha derribado en su furor las fortalezas de la hija de Judá, las ha echado por tierra; ha profanado al reino y a sus príncipes.	2El Señor destruyó, y no perdonó; destruyó, en su furor, todas las tiendas de Jacob; derribó las fortalezas de la capital de Judá; humilló al rey y a sus príncipes.	2Xuben k'a chi kan man jun chik jay richin ri Judá ri xpa'e' ta kan. Xeruwulaj ronojel ri jay richin tobel richin ri ruwach'ulew Judá. Xeruqasaj k'a pan ulew ri ajawaren y ri e tata'al.
3 No furor da sua ira, cortou toda a força de Israel; retirou a sua destra de diante do inimigo; e ardeu contra Jacó, como labareda de fogo que tudo consome em redor.	3Ha exterminado en el ardor de su ira todas las fuerzas de Israel; ha echado atrás su diestra en presencia del enemigo; y se ha encendido en Jacob como llamas de fuego devorando todo en derredor.	3En el ardor de su ira, puso fin al poderío de Israel; le retiró su apoyo cuando se enfrentó al enemigo; se encendió en Jacob un fuego que todo lo devoró.	3Rik'in ri royowal xrelesaj k'a ri uchuq'a' ri k'o qik'in. Chuqa' kan man xojruto' ta chik toq xeyakatej ri e etzelanel qichin chiqij. Ri royowal ri xyakatej chiqij roj, kan achi'el ri q'aq' ri nuk'is ronojel ri k'o chunaqaj.
4 Entesou o seu arco, qual inimigo; firmou a sua destra, como adversário, e destruiu tudo o que era formoso à vista; derramou o seu furor, como fogo, na tenda da filha de Sião.	4Ha entesado su arco como enemigo, ha afirmado su diestra como adversario y ha matado todo lo que era agradable a la vista; en la tienda de la hija de Sión ha derramado su furor como fuego.	4Cual enemigo, cual adversario, el Señor tensó su arco; afirmó su diestra y destruyó todo lo bello; ¡en las calles de la hermosa Sión cundió su enojo como fuego!	4Ri Dios kan xok k'a achi'el jun etzelanel qichin; xuchojmirisaj k'a ri ruk'aqbal-ch'ab richin chi xojruq'ijuj. Kan xuk'is k'a ronojel ri kan jebel rubanon, ri royowal kan xuya' k'a pe pa qawi' achi'el jun q'aq'.
5 Tornou-se o SENHOR como inimigo, devorando Israel; devorou todos os seus palácios, destruiu as suas fortalezas e multiplicou na filha de Judá o pranto e a lamentação.	5Se ha vuelto el Señor como enemigo: ha devorado a Israel, ha devorado todos sus palacios, ha destruido sus fortalezas y ha multiplicado en la hija de Judá el lamento y el duelo.	5El Señor se volvió nuestro enemigo y destruyó a Israel; destruyó todos sus palacios, derribó sus fortalezas, y aumentó la tristeza y el lamento de Judá.	5Ri Jehová kan xok k'a achi'el jun etzelanel, kan xuwulaj k'a jumul ri qatinamit Israel. Xeruwulaj k'a ronojel nima'q taq jay; xeruk'is ri jay richin tobel. Xunimirisaj k'a ri bis y ri q'axo'n pa ruwi' ri Judá.
6 Demoliu com violência o seu tabernáculo, como se fosse uma horta; destruiu o lugar da sua congregação; o SENHOR, em Sião, pôs em esquecimento as festas e o sábado e, na indignação da sua ira, rejeitou com desprezo o rei e o sacerdote.	6Y ha tratado con violencia a su tabernáculo, como a cabaña de huerto; ha destruido su lugar de reunión. El Señor ha hecho olvidar en Sión la fiesta solemne y el día de reposo, y ha rechazado en el furor de su ira al rey y al sacerdote.	6Como quien deshace la enramada de un huerto, dejó en ruinas la sede principal de sus festividades; en Sión, el Señor echó al olvido las fiestas y los días de reposo; en el ardor de su ira desechó al rey y al sacerdote.	6Ri rachoch rija' kan xuwulaj k'a el, achi'el niban chire jun ti mo'k ri k'o chupan ri tiko'n. Xuwulaj k'a el ri akuchi niban-wi molojri'il. Ri Jehová xrelesaj k'a el chupan ri tinamit Sión ri nimaq'ij y ri q'ij richin uxlanen. Roma ri royowal kan xerixowaj k'a kan ri rey y ri e sacerdote.
7 Rejeitou o SENHOR o seu altar e detestou o seu santuário; entregou nas mãos do inimigo os muros dos seus castelos; deram gritos na Casa do SENHOR, como em dia de festa.	7El Señor ha rechazado su altar, ha despreciado su santuario; ha entregado en manos del enemigo los muros de sus palacios. Gritos se han dado en la casa del Señor como en día de fiesta solemne.	7El Señor rechazó su altar, menospreció su santuario; dejó caer en manos del enemigo los muros de sus palacios; en el templo del Señor éstos vociferan como si fuera un día de fiesta.	7Ri Jehová kan xumalij k'a kan ri porobel ri k'o pa rachoch. Xuben kan chire ri rachoch chi kan man jun rejqalen. Xujech k'a pa kiq'a' ri e etzelanel qichin, ri rachoch ri rey. Ri e etzelanel qichin kan xkiraqala' k'a kichi' chupan ri rachoch ri Jehová; achi'el xa ta ja ri q'ij richin nimaq'ij xkiben chupan.
8 Intentou o SENHOR destruir o muro da filha de Sião; estendeu o cordel e não retirou a sua mão destruidora;	8El Señor determinó destruir la muralla de la hija de Sión; ha extendido el cordel, no ha retraído su mano	8El Señor decidió destruir las murallas de la bella ciudad de Sión; con el nivel en la mano, no desistió de	8Ri Jehová kan xuben chi xwulex-el ri tz'aq chirij ri tinamit Sión, Xuben chi kan achi'el xa ta xretaj richin

fez gemer o antemuro e o muro; eles estão juntamente enfraquecidos.

9 As suas portas caíram por terra; ele quebrou e despedaçou os seus ferrolhos; o seu rei e os seus príncipes estão entre as nações onde já não vigora a lei, nem recebem visão alguma do SENHOR os seus profetas.

10 Sentados em terra se acham, silenciosos, os anciãos da filha de Sião; lançam pó sobre a cabeça, cingidos de cilício; as virgens de Jerusalém abaixam a cabeça até ao chão.

11 Com lágrimas se consumiram os meus olhos, turbada está a minha alma, e o meu coração se derramou de angústia por causa da calamidade da filha do meu povo; pois desfalecem os meninos e as crianças de peito pelas ruas da cidade.

12 Dizem às mães: Onde há pão e vinho?, quando desfalecem como o ferido pelas ruas da cidade ou quando exalam a alma nos braços de sua mãe.

13 Que poderei dizer-te? A quem te compararei, ó filha de Jerusalém? A quem te assemelharei, para te consolar a ti, ó virgem filha de Sião? Porque grande como o mar é a tua calamidade; quem te acudirá?

14 Os teus profetas te anunciaram visões falsas e absurdas e não manifestaram a tua maldade, para restaurarem a tua sorte; mas te anunciaram visões de sentenças falsas, que te levaram para o cativeiro.

de destruir, y ha hecho que se lamenten el antemuro y el muro; a una desfallecen.

9Se han hundido en la tierra sus puertas, Él ha destruido y quebrado sus cerrojos. Su rey y sus príncipes están entre las naciones; ya no hay ley; tampoco sus profetas hallan visión del Señor.

10En tierra están sentados, en silencio, los ancianos de la hija de Sión. Han echado polvo sobre sus cabezas, se han ceñido de cilicio. Han inclinado a tierra sus cabezas las vírgenes de Jerusalén.

11Mis ojos se consumen por las lágrimas, hierven mis entrañas; mi hiel se derrama por tierra, a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo, cuando niños y lactantes desfallecen en las calles de la ciudad.

12Dicen a sus madres: ¿Dónde hay grano y vino?, mientras desfallecen como heridos en las plazas de la ciudad, mientras exhalan su espíritu en el regazo de sus madres.

13¿Cómo he de amonestarte? ¿A qué te compararé, hija de Jerusalén? ¿A qué te igualaré al consolarte, virgen hija de Sión? Porque grande como el mar es tu ruina, ¿quién te podrá sanar?

14Tus profetas tuvieron para ti visiones falsas y necias, y no manifestaron tu iniquidad para que regresaras de tu cautiverio, sino que vieron para ti oráculos falsos y engañosos.

su plan de destrucción; entre lamentos, el muro y el antemuro fueron juntamente destruidos.

9Las puertas se vinieron abajo cuando el Señor destruyó sus cerrojos; esparcidos entre los paganos se hallan su rey y sus príncipes; ya no hay ley, ni los profetas reciben visiones del Señor.

10En la bella Sión, los ancianos se sientan en el suelo; en silencio y vestidos de luto se echan polvo sobre la cabeza. En Jerusalén, las doncellas inclinan humilladas la cabeza.

11Mis ojos se inundan en lágrimas, mis entrañas se conmueven; mi ánimo rueda por los suelos al ver destruida a mi amada ciudad, ¡al ver que los niños de pecho desfallecen por sus calles!

12A sus madres les preguntan por el trigo y por el vino; se desploman por las calles, como heridos de muerte, y en el regazo de sus madres lanzan el último suspiro.

13¿Qué te puedo decir, bella Jerusalén? ¿A quién puedo compararte? ¿Comparada con quién podría yo consolarte, virginal ciudad de Sión? ¡Grande como el mar es tu desgracia! ¿Quién podrá sanarte?

14Tus profetas te hablaron de visiones falsas e ilusorias; tu cautiverio pudo haberse impedido, pero no te señalaron tu pecado; más bien, te engañaron con visiones sin sentido.

xuk'is ronojel. Ri tinamit kan xmalin-xmalin kan; roma ri tz'aq xa kan xetzaq k'a qa.

9Ri che' richin ri okibel xetzaq y xemuqutej yan; y ri ch'ich' ri e q'ebalon chirij xa xetalutej. Ri rey y ri e tata'al ek'o nej chupan ri ximonri'il, chikikojol ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech. Ri pixa' ri xya'ox chiqe xa maneq chik, y ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios kan man jun chik ri xk'ut chikiwech.

10Ri rijita'q taq achi'a' richin ri tinamit xetz'uye' k'a pa poqolaj, y kan man jun chik k'a nikibij. Xkiya' k'a poqolaj pa kijolon, y xkikusaj qirix taq tzieq. Keri' chuqa' ri xtani' kan xkiqasaj-ki' k'a pan ulew.

11Ri woq'ej kan nuk'is k'a ruchuq'a' ri runaq'-nuwech. Ri nupan kan achike na k'a nuben roma ri q'axo'n. Kan niq'axon ri wánima roma nintz'et ri tijoj-poqonal ri nikik'owisaj ri nuwinaq; roma ri ak'uala' y ri neneya' e punupuxineq pa taq bey richin ri tinamit.

12Nikik'utuj k'a chire ri kite' akuchi k'o-wi ri kiway y ri ki-vino. Yekamiyaj k'a qa pa taq bey achi'el nikiben ri winaqi' ri e sokotajineq. Kan chuwa-kik'u'x k'a ri kite' yeken-wi-qa.

13Man jun yitikir ninben richin yixinto', rix nuwinaq aj-Jerusalem. Man jun yitikir ninbij richin ninkuquba' ik'u'x. Ri tinamit kan man jun bey chik xtibe pa jotol, roma ri wululen. Y roma ri' ¿achike ta k'a xtitikir xtelesan ri q'axo'n ri k'o iwik'in?

14Ri achi'a' ri xkibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xa tz'ukuj-tzij ri xkiben, y ri xkibij xa man jun rejqalen. Rije' man xkiq'alajirisaj ta ri imak, richin xtzolin ta pe ik'u'x, y man ta xixbe pa ximonri'il. Ri xkiq'alajirisaj chiwech xa xixruk'uaj chik kan pa jun bey.

15 Todos os que passam pelo caminho batem palmas, assobiam e meneiam a cabeça sobre a filha de Jerusalém: É esta a cidade que denominavam a perfeição da formosura, a alegria de toda a terra?

15Baten palmas contra ti todos los que pasan por el camino; silban y mueven sus cabezas contra la hija de Jerusalén, diciendo: ¿Es esta la ciudad de la cual decían: «La perfección de la hermosura, el gozo de toda la tierra»?

15Al verte, todos los viandantes aplaudían; silbaban y movían con sorna la cabeza, y decían de la ciudad de Jerusalén: «¿Y ésta es la ciudad de hermosura perfecta, la que alegraba a toda la tierra?»

15Konojel ri winaqi' ri yeq'ax keri' qik'in, kan yojkitze'ej kan. Chuqa' yexuban y nikisiloj ri kijolon chiqij. Ri e etzelanel qichin yetze'en y nikibij: Jak'a tinamit re' ri nikibij chi kan janila jebel, Kan jare' ri ruwaq'ijaj richin chijun ruwach'ulew, yecha'.

16 Todos os teus inimigos abrem contra ti a boca, assobiam e rangem os dentes; dizem: Devoramo-la; certamente, este é o dia que esperávamos; achamo-lo e vimo-lo.

16Han abierto contra ti su boca todos tus enemigos; silban y rechinan los dientes, dicen: La hemos devorado. Ciertamente este es el día que esperábamos; lo hemos alcanzado, lo hemos visto.

16Todos tus enemigos abrieron la boca contra ti; rechinando los dientes, decían con sorna: «¡Acabemos con ella! ¡Éste es el día esperado! ¡Nos ha tocado verlo y vivirlo!»

16Konojel k'a ri e etzelanel qichin nikijeq pa kichi' chiqij; yojkitze'ej y nikiqach'ech'ila' key chiqij. Y nikibij chi yojkik'is jumul. Y chuqa' nikibij chi ja q'ij re' ri koyoben, y chi wakami kan xojqaqa pa kiq'a'. Rije' xkitz'et k'a ri qak'uluwachin.

17 Fez o SENHOR o que intentou; cumpriu a ameaça que pronunciou desde os dias da antiguidade; derrubou e não se apiedou; fez que o inimigo se alegrasse por tua causa e exaltou o poder dos teus adversários.

17El Señor ha hecho lo que se propuso, ha cumplido su palabra que había ordenado desde tiempos antiguos; ha derribado sin perdonar, ha hecho que se alegre el enemigo sobre ti, ha exaltado el poder de tus adversarios.

17El Señor ha llevado a cabo lo que había decidido hacer. Ha cumplido lo que hace mucho tiempo había decidido hacer. Destruyó, y no perdonó; hizo que el enemigo se burlara de ti. ¡El Señor enalteció el poder de tus adversarios!

17Ri Jehová kan xuben k'a ri rubin-pe pa qawi'. Kan xutaqej k'a ri ruch'abel ri xubij-pe chiqij ri ojer kan. Xuk'is k'a ronojel y man xujoyowaj ta qawech. Xunimirisaj k'a ri kuchuq'a' ri nich'upun kik'u'x chiqij.

18 O coração de Jerusalém clama ao SENHOR. Ó muralha da filha de Sião, corram as tuas lágrimas como um ribeiro, de dia e de noite, não te dês descanso, nem pare de chorar a menina de teus olhos!

18Su corazón clamó al Señor: Muralla de la hija de Sión, corran tus lágrimas como un río día y noche, no te des reposo, no tengan descanso tus ojos.

18Tus habitantes demandaban la ayuda del Señor. ¡Que tus lágrimas, bella Sión, corran día y noche como arroyo! ¡No reprimas el llanto de tus ojos!

18Rix aj-Sión, rik'in k'a ronojel iwánima kixch'on rik'in ri qajaw. Kan kixoq' k'a chuwech chi paq'ij chi chaq'a'. Man kixuxlan, ni man ke'uxlan ri runaq' taq iwech.

19 Levanta-te, clama de noite no princípio das vigílias; derrama, como água, o coração perante o SENHOR; levanta a ele as mãos, pela vida de teus filhinhos, que desfalecem de fome à entrada de todas as ruas.

19Levántate, da voces en la noche al comenzar las vigilias; derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor; alza hacia Él tus manos por la vida de tus pequeños, que desfallecen de hambre en las esquinas de todas las calles.

19Por la noche, al comenzar las guardias, ¡levántate y grita! ¡Vierte tu corazón, como un torrente, en la presencia del Señor! ¡Levanta hacia él las manos y ruega por la vida de tus pequeños, que desfallecen de hambre en las esquinas de las calles!

19Ri pa taq chi'aq'a', kixyakatej y tiraqa' ichi'. Toq nokoq'a-pe, kan tijaqa' ri iwánima chuwech ri qajaw. Tiyaka' ri aq'a' chuwech richin nik'utuj utzil pa kiwi' ri iwalk'ual, ri yeken-qa roma wayjal pa taq bey richin ri tinamit.

Ri winaqi' aj-Jerusalem nikibij:

20 Vê, ó SENHOR, e considera a quem fizeste assim! Hão de as mulheres comer o fruto de si mesmas, as crianças do seu carinho? Ou se matará no santuário do SENHOR o sacerdote e o profeta?

20Mira, oh Señor, y observa: ¿a quién has tratado así? ¿Habían de comer las mujeres el fruto de sus entrañas, a los pequeños criados con cariño? ¿Habían de ser muertos en el santuario del Señor el sacerdote y el profeta?

20Ponte a pensar, Señor: ¿A quién has tratado así? ¿Acaso han de comerse las madres a sus hijos, fruto de sus entrañas? ¿Acaso dentro de tu santuario han de asesinar a sacerdotes y profetas?

20Nimalej Jehová, tabana' utzil tatz'eta' y tach'obo' chi kan man jun chik achoq pa ruwi' aya'on-wi re jun ruk'ayewal re'. ¿Kan xkekitej kami qa ri teja' ri taq kal, ri k'a yetz'uman na? ¿Kan xtaya' ta kami q'ij richin yekamisex ri e sacerdote y ri e q'alajirisey ri ach'abel chupan ri awachoch?

21 Jazem por terra pelas ruas o moço e o velho; as minhas virgens e os meus jovens vieram a cair à

21Yacen por tierra en las calles jóvenes y viejos; mis vírgenes y mis mancebos han caído a espada. Has

21En las calles, por los suelos, yacen cuerpos de niños y viejos; mis doncellas y mis jóvenes han muerto a filo

21Chi ak'uala', chi rijita'q e punupuxineq kan pa taq bey. Ri xtani' y ri alaboni' xekamisex kan chi espada.

espada; tu os mataste no dia da tua ira, fizeste matança e não te apiedaste.

22 Convocaste de toda parte terrores contra mim, como num dia de solenidade; não houve, no dia da ira do SENHOR, quem escapasse ou ficasse; aqueles do meu carinho os quais eu criei, o meu inimigo os consumiu.

Lamentações 3

Convidado o povo a reconhecer o seu pecado

1 Eu sou o homem que viu a aflição pela vara do furor de Deus.

2 Ele me levou e me fez andar em trevas e não na luz.

3 Deveras ele volveu contra mim a mão, de contínuo, todo o dia.

4 Fez envelhecer a minha carne e a minha pele, despedaçou os meus ossos.

5 Edificou contra mim e me cercou de veneno e de dor.

6 Fez-me habitar em lugares tenebrosos, como os que estão mortos para sempre.

7 Cercou-me de um muro, e já não posso sair; agravou-me com grilhões de bronze.

8 Ainda quando clamo e grito, ele não admite a minha oração.

9 Fechou os meus caminhos com pedras lavradas, fez tortuosas as minhas veredas.

matado en el día de tu ira, has hecho matanza, no has perdonado.

22Como en día de fiesta solemne convocaste mis terrores de todas partes; y no hubo en el día de la ira del Señor quien escapara ni sobreviviera. A los que crié y mantuve, mi enemigo los exterminó.

Lamentaciones 3

Lamentación del afligido

1Yo soy el hombre que ha visto la aflicción bajo la vara de su furor.

2Él me ha llevado y me ha hecho andar en tinieblas y no en luz.

3Ciertamente contra mí ha vuelto y revuelto su mano todo el día.

4Ha hecho que se consuman mi carne y mi piel, ha quebrado mis huesos.

5Me ha sitiado y rodeado de amargura y de fatiga.

6En lugares tenebrosos me ha hecho morar, como los que han muerto hace tiempo.

7Con muro me ha cercado y no puedo salir, ha hecho pesadas mis cadenas.

8Aun cuando clamo y pido auxilio, Él cierra el paso a mi oración.

9Ha cerrado mis caminos con piedra labrada, ha hecho tortuosos mis senderos.

de espada. ¡En el día de tu furor mataste y degollaste sin misericordia!

22De todas partes convocaste al terror, como si convocaras a una fiesta. En el día de tu furor, nadie, Señor, pudo escapar con vida. A los hijos que tuve y mantuve, el enemigo los aniquiló.

Lamentaciones 3

La misericordia de Dios es constante

1Yo soy aquel que ha visto la aflicción bajo el látigo de su enojo.

2Me ha llevado por un sendero no de luz sino de tinieblas.

3A todas horas vuelve y revuelve su mano contra mí.

4Ha hecho envejecer mi carne y mi piel; me ha despedazado los huesos.

5Ha levantado en torno mío un muro de amargura y de trabajo.

6Me ha dejado en las tinieblas, como a los que murieron hace tiempo.

7Por todos lados me asedia y no puedo escapar; ¡muy pesadas son mis cadenas!

8Grito pidiéndole ayuda, pero él no atiende mi oración.

9Ha cercado con piedras mis caminos; me ha cerrado el paso.

Roma ri awoyowal, xateq k'a pe ri kamik chiqij. Xe'akamisaj k'a konojel y man xajoyowaj ta kiwech.

22Xak'en k'a pe janila ruk'ayewal pa qawi', kan achi'el toq nikimol-ki' ri janila chi winaqi' pa jun nimaq'ij. Chupan ri q'ij richin ri awoyowal, kan man jun k'a xtikir xukol-ri' chawech. Ri etzelanel qichin kan xeruk'is k'a konojel winaqi' ri e nuk'iytisan-pe ri winaqi' ri nuya'on-pe tijonik chike, wakami xa xeken yan.

Lamentaciones 3

Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios noq' roma ri ruk'ayewal

Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nubij:

1Ja yin ri' ri xiq'axan ronojel ri ruk'ayewal, roma ri royowal ri Dios.

2Ri Dios xirelesaj k'a el pa saqil akuchi k'o-wi rija', y xiruk'uaj k'a akuchi kan janila q'equ'm.

3Kan chuwij k'a yin xyakatej-wi. Kan jantape' k'a xuyek ri ruq'a' richin xuya' ruk'ayewal pa nuwi'.

4Xuben k'a chuwe chi ri nuch'akul kan chi'anin xrijix-qa. Ri nubaqil kan xerupaq'aq'ej.

5Kan xusutij-wij rik'in jun k'ayilej-q'axo'n, achi'el jun tz'aq. Kan man xitikir ta xinkol-wi' chuwech ri ruk'ayewal.

6Xuben chuwe chi xik'oje' pa jun q'equ'm, kan achi'el rubanon ri kich'akul ri winaqi' ri ojer keken-el.

7Xiruya' pa latz' y kan man yitikir ta yinel-el chupan. Ri ruk'ayewal kan janila ralal rubanon chuwij, achi'el xa ta ximil rik'in k'iy cadena.

8Stape' yisik'in richin nink'utuj to'onik, jak'a ri Jehová kan man nrak'axaj ta ri nuch'abel.

9Xerutz'apej k'a ronojel ri nubey, achi'el xa ta xuben-q'anej jun tz'aq ri banon rik'in abej. Y ri akuchi ninwajo' yibe-wi, ri Dios man nuya' ta q'ij chuwe.

10 Fez-se-me como urso à espreita, um leão de emboscada.
11 Desviou os meus caminhos e me fez em pedaços; deixou-me assolado.
12 Entesou o seu arco e me pôs como alvo à flecha.
13 Fez que me entrassem no coração as flechas da sua aljava.
14 Fui feito objeto de escárnio para todo o meu povo e a sua canção, todo o dia.
15 Fartou-me de amarguras, saciou-me de absinto.
16 Fez-me quebrar com pedrinhas de areia os meus dentes, cobriu-me de cinza.
17 Afastou a paz de minha alma; esqueci-me do bem.
18 Então, disse eu: já pereceu a minha glória, como também a minha esperança no SENHOR.
19 Lembra-te da minha aflição e do meu pranto, do absinto e do veneno.
20 Minha alma, continuamente, os recorda e se abate dentro de mim.
21 Quero trazer à memória o que me pode dar esperança.

Esperança de auxílio pela misericórdia de Deus

22 As misericórdias do SENHOR são a causa de não sermos consumidos, porque as suas misericórdias não têm fim;
23 renovam-se cada manhã. Grande é a tua fidelidade.

10 Él es para mí como oso en acecho, como león en lugares ocultos.
11 Ha desviado mis caminos y me ha destrozado, me ha dejado desolado.
12 Ha entesado su arco y me ha puesto como blanco de la flecha.
13 Hizo que penetraran en mis entrañas las flechas de su aljaba.
14 He venido a ser objeto de burla de todo mi pueblo, su copla todo el día.
15 Él me ha llenado de amargura, me ha embriagado con ajenjo.
16 Ha quebrado con guijarro mis dientes, ha hecho que me revuelque en el polvo.
17 Y mi alma ha sido privada de la paz, he olvidado la felicidad.
18 Digo, pues: Ha perecido mi vigor, y mi esperanza que venía del Señor.
19 Acuérdate de mi aflicción y de mi vagar, del ajenjo y de la amargura.
20 Ciertamente lo recuerda y se abate mi alma dentro de mí.
21 Esto traigo a mi corazón, por esto tengo esperanza:
22 Que las misericordias del Señor jamás terminan, pues nunca fallan sus bondades;
23 son nuevas cada mañana; ¡grande es tu fidelidad!

10 Como un oso en acecho, como león agazapado,
11 me desgarró por completo y me obligó a cambiar de rumbo.
12 Tensó su arco y me puso como blanco de sus flechas.
13 Me clavó en las entrañas las saetas de su aljaba.
14 Todo el tiempo soy para mi pueblo motivo de burla.
15 ¡Me ha llenado de amargura! ¡Me ha embriagado de ajenjo!
16 Me ha roto los dientes, me ha cubierto de ceniza.
17 Ya no sé lo que es tener paz ni lo que es disfrutar del bien,
18 y concluyo: «Fuerzas ya no tengo, ni esperanza en el Señor.»
19 Tan amargo como la hiel es pensar en mi aflicción y mi tristeza,
20 y lo traigo a la memoria porque mi alma está del todo abatida;
21 pero en mi corazón recapacito, y eso me devuelve la esperanza.
22 Por la misericordia del Señor no hemos sido consumidos; ¡nunca su misericordia se ha agotado!
23 ¡Grande es su fidelidad, y cada mañana se renueva!

10-11 Yin xinna' chi ri Dios xiruchop richin xiruwech', kan achi'el k'a jun oso o jun koj ri k'o kiq'eleben. Keri' xuben ri Jehová wik'in yin.
12 Yin xinna' chi rija' xuchojmirisaj k'a ri ruk'aqbal-ch'ab, jak'a yin ri xiruya' richin xiruq'ijuj.
13 Xuk'eq k'a ri ruch'ab y kan xirumej. Y kan xok k'a pa nupan ri ch'ab ri'.
14 Konojel k'a ri nuwinaq xetze'en chuwij xinok k'a yakol kitze'en ronojel q'ij.
15 Ri Dios xunojisaj ri nuk'aslen rik'in ruk'eyul. Kan achi'el k'a ri ruya'al ri k'ayilej-q'os ri xuya' chuwe richin xinqum.
16 Ri wey ri ek'o pa nuchi' kan xerupaxij chi abej xinna' yin, ri rukiy kan xiruq'ututej y xiruqasaj k'a pan ulew.
17 Yin xa kan xinmestaj yan ri uxlanibel-k'u'x. Man noqaqa ta chik chinuk'u'x achike ri' ri jebel yak'ase'.
18 Ri wuchuq'a' xa kan xk'is yan; keri' chuqa' ri nukuqubabel-k'u'x rik'in ri Jehová xa kan xk'is-qa.
19 Noqaqa chinuk'u'x ri q'axo'n ri nink'owisaj, chuqa' ri ruk'eyul ri nuk'aslen y ri nimalej ruk'ayewal ri ninq'axaj.
20 Toq ninch'ob-qa ronojel re q'axo'n re', ri wánima kan nimayamo-qa.
21 Jak'a kan k'o jun ri ninwajo' chi jantape' ta k'o chinuk'u'x. Y kan rik'in re' kuqul-wi nuk'u'x.

22 Chi ri rajowabal ri Jehová kan man jun bey xtik'is. Ri rutzil rija' kan richin tibe-q'ij tibe-seq.
23 Kan ronojel k'a nimaq'a' nuya' k'ak'a' taq urtisanik pa qawi'. Kan man jun bey k'a yojrumalij kan, ronojel ri nusuj kan nuya'.

24 A minha porção é o SENHOR, diz a minha alma; portanto, esperarei nele.

25 Bom é o SENHOR para os que esperam por ele, para a alma que o busca.

26 Bom é aguardar a salvação do SENHOR, e isso, em silêncio.

27 Bom é para o homem suportar o jugo na sua mocidade.

28 Assente-se solitário e fique em silêncio; porquanto esse jugo Deus pôs sobre ele;

29 ponha a boca no pó; talvez ainda haja esperança.

30 Dê a face ao que o fere; farte-se de afronta.

31 O SENHOR não rejeitará para sempre;

32 pois, ainda que entristeça a alguém, usará de compaixão segundo a grandeza das suas misericórdias;

33 porque não aflige, nem entristece de bom grado os filhos dos homens.

34 Pisar debaixo dos pés a todos os presos da terra,

35 perverter o direito do homem perante o Altíssimo,

36 subverter ao homem no seu pleito, não o veria o SENHOR?

37 Quem é aquele que diz, e assim acontece, quando o SENHOR o não mande?

38 Acaso, não procede do Altíssimo tanto o mal como o bem?

24El Señor es mi porción —dice mi alma— por eso en Él espero.

25Bueno es el Señor para los que en Él esperan, para el alma que le busca.

26Bueno es esperar en silencio la salvación del Señor.

27Bueno es para el hombre llevar el yugo en su juventud.

28Que se siente solo y en silencio ya que Él se lo ha impuesto;

29que ponga su boca en el polvo, quizá haya esperanza;

30que dé la mejilla al que lo hiere; que se sacie de oprobios.

31Porque no rechaza para siempre el Señor,

32antes bien, si aflige, también se compadecerá según su gran misericordia.

33Porque Él no castiga por gusto, ni aflige a los hijos de los hombres.

34Aplastar bajo los pies a todos los prisioneros de un país,

35privar del derecho a un hombre en presencia del Altísimo,

36defraudar a un hombre en su litigio: estas cosas no aprueba el Señor.

37¿Quién es aquel que habla y así sucede, a menos que el Señor lo haya ordenado?

38¿No salen de la boca del Altísimo tanto el mal como el bien?

24Por eso digo con toda el alma: «¡El Señor es mi herencia, y en él confío!»

25Es bueno el Señor con quienes le buscan, con quienes en él esperan.

26Es bueno esperar en silencio que el Señor venga a salvarnos.

27Es bueno que llevemos el yugo desde nuestra juventud.

28Dios nos lo ha impuesto. Así que callemos y confiemos.

29Hundamos la cara en el polvo. Tal vez aún haya esperanza.

30Demos la otra mejilla a quien nos hiera. ¡Cubrámonos de afrentas!

31El Señor no nos abandonará para siempre;

32nos aflige, pero en su gran bondad también nos compadece.

33No es la voluntad del Señor afligirnos ni entristecernos.

34Hay quienes oprimen a todos los encarcelados de la tierra,

35y tuercen los derechos humanos en presencia del Altísimo,

36y aun trastornan las causas que defienden. Pero el Señor no lo aprueba.

37¿Quién puede decir que algo sucede sin que el Señor lo ordene?

38¿Acaso lo malo y lo bueno no proviene de la boca del Altísimo?

24Ri qánima kan nubij k'a chi ja ri Jehová niya'on ronojel ri nik'atzin chiqe. Roma ri' rik'in rija' niqakuquba-wi qak'u'x.

25Ri Jehová kan utz k'a qik'in wi niqakuquba' qak'u'x rik'in. Kan utz nuben qik'in ri yojkanon richin.

26Kan más utz niqoyobej ri rutzil ri Jehová, Kan tiqoyobej k'a richin yojruto'.

27Kan utz k'a niqaben chi kan ja yan ri pa qak'ajolil niqetamaj yojniman tzij.

28Toq ri Dios nuya' jun ruk'ayewal pa qawi', más utz niqakuquba' qak'u'x y man jun niqabij.

29Más utz tiqaqasaj-qi' k'a pan ulew, roma xa kan k'a k'o na to'onik xtiqil.

30Wi ta niya'ox jun q'a' chiqapalej, kan tiqaya' q'ij richin niya'ox jun chik, y tiqakoch'o' ronojel ri yebix chiqij.

31Ri Jehová kan man oj rumalin ta kan jumul.

32Stape' xuben chiqe chi xqaq'axaj tijoj-poqonal, xa kan nujoyowaj chik k'a qawech, roma ri rajowabal man jun bey xtik'is.

33Roma ri Jehová man yojruya' ta pa tijoj-poqonal, y chuqa' man chaq k'ate' ta yojruya' pa bis.

34Ri Jehová kan nutz'et ronojel banobel ri kan man e utz ta: Achi'el toq niqasex kiq'ij winaqi' ri ek'o pa cárcel;

35Toq man pa ruchojmilal ta niq'at-tzij pa ruwi' jun chik, ri nimalej Dios kan nutz'et ronojel;

36toq nijal rubanik ri qitzij toq k'o jun ch'ojikil, ronojel re banobel re' kan man utz ta nutz'et ri Jehová.

37Man jun yojtikir niqaben wi ri Jehová man nuya' ta q'ij chiqe.

38Kan ja ri Jehová ri niya'on ri ruk'ayewal pa qawi'. Chuqa' ja rija' ri niya'on ri urtisanik pa qawi'.

39 Por que, pois, se queixa o homem vivente? Queixe-se cada um dos seus próprios pecados.
40 Esquadrinhemos os nossos caminhos, provemo-los e voltemos para o SENHOR.
41 Levantemos o coração, juntamente com as mãos, para Deus nos céus, dizendo:
42 Nós prevaricamos e fomos rebeldes, e tu não nos perdoaste.
43 Cobriste-nos de ira e nos perseguiste; e sem piedade nos mataste.
44 De nuvens te encobriste para que não passe a nossa oração.
45 Como cisco e refugo nos puseste no meio dos povos.
46 Todos os nossos inimigos abriram contra nós a boca.
47 Sobre nós vieram o temor e a cova, a assolação e a ruína.
48 Dos meus olhos se derramam torrentes de águas, por causa da destruição da filha do meu povo.
49 Os meus olhos choram, não cessam, e não há descanso,
50 até que o SENHOR atenda e veja lá do céu.
51 Os meus olhos entristecem a minha alma, por causa de todas as filhas da minha cidade.
52 Caçaram-me, como se eu fosse ave, os que sem motivo são meus inimigos.

39¿Por qué ha de quejarse el ser viviente? ¡Sea valiente frente a sus pecados!
40Examinemos nuestros caminos y escudriñémoslos, y volvamos al Señor;
41alcemos nuestro corazón en nuestras manos hacia Dios en los cielos.
42Nosotros hemos transgredido y nos hemos rebelado; tú no has perdonado.
43 Te has cubierto de ira y nos has perseguido; has matado y no has perdonado.
44Te has cubierto de una nube para que no pase la oración.
45Basura y escoria nos has hecho en medio de los pueblos.
46Han abierto su boca contra nosotros todos nuestros enemigos.
47Terror y foso nos han sobrevenido, desolación y destrucción.
48Arroyos de agua derraman mis ojos a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo.
49Mis ojos fluyen sin cesar, ya que no hay descanso
50hasta que mire y vea el Señor desde los cielos.
51Mis ojos causan dolor a mi alma por todas las hijas de mi ciudad.
52Constantemente me han dado caza como a un ave mis enemigos, sin haber causa;

39¿Cómo podemos quejarnos, si sufrimos por nuestros pecados?
40Examinemos nuestra conducta; busquemos al Señor y volvámonos a él.
41Elevemos al Dios de los cielos nuestras manos y nuestros corazones.
42Hemos sido rebeldes y desleales, y tú no nos perdonaste.
43Lleno de ira, no nos perdonaste; ¡nos perseguiste y nos mataste!
44Te envolviste en una nube para no escuchar nuestros ruegos.
45Entre los paganos hiciste de nosotros motivo de vergüenza y de rechazo.
46Todos nuestros enemigos nos tuercen la boca;
47son para nosotros una trampa, ¡son motivo de temor, destrucción y quebranto!
48¡Los ojos se me llenan de llanto al ver el desastre de mi ciudad amada!
49Mis ojos no dejan de llorar, pues ya no hay remedio,
50a menos que desde los cielos el Señor se digne mirarnos.
51Me llena de tristeza ver el sufrimiento de las mujeres de mi ciudad.
52Mis enemigos me acosaron sin motivo, como si persiguieran a un ave;

39¿Achike k'a roma roj chaq yojwolol y ri Dios kan k'a ruya'on na qak'aslen stape' xa oj aj-maki'?
40Tiqach'obo-qa rij ri bey ri qak'uan; y titzolej k'a pe qak'u'x rik'in ri Jehová.
41Qojch'on-q'anej rik'in ri Dios, tiqayaka-q'anej ri qaq'a' chuwech; kan tiqajacha' chuqa' ri qánima chire,
42richin niqabij chi roj kan xojmakun-wi. Kan xqapaba-qi' chuwech rija', y roma ri' rija' man xukuy ta ri qamak.
43Jehová kan xik'o chik ruwi' ri awoyowal chiqij y roma ri' xojatzeqelibej. Rat kan janila k'a e k'iy ri xe'akamisaj, y kan man xajoyowaj ta qawech.
44Xapis k'a awi' chupan jun sutz' richin chi man xapon ta q'anej ri qach'owen awik'in.
45Xaya' q'ij chike ri ch'aqa' chik tinamit richin xojkitze'ej y kan itzel xojkitz'et.
46Roma ri' konojel ri e etzelanel qichin nikijeq pa kichi' chiqij.
47Xqaqa k'a pa qawi' nimalej xibinri'il, k'iy pikbel, nima'q taq wululen y tijoj-poqonal. Ronojel re q'axo'n re' qajineq pa qawi'.
48Kan nibiyin k'a ruya'al runaq'-nuwech, toq nintz'et chi ri nuwinaq xa kan xek'is.
49Kan man yitane' ta chi oq'ej, roma man jani ninwil uxlanibel-k'u'x.
50K'a ja toq ri Jehová, k'a chila' chikaj xirutz'et-pe, y jari' toq xiruto'.
51Ronojel ri nintz'et nuk'en-pe q'axo'n pa wánima, roma ri xkik'uluwachij ri xtani' richin ri nutinamit.
52Man jun achike roma toq ri e etzelanel wichin xinkichop; y kan xinkichop achi'el nichap jun ti aj-xik' chikop.

53 Para me destruírem, lançaram-me na cova e atiraram pedras sobre mim.
54 Águas correram sobre a minha cabeça; então, disse: estou perdido!
55 Da mais profunda cova, SENHOR, invoquei o teu nome.
56 Ouviste a minha voz; não escondas o ouvido aos meus lamentos, ao meu clamor.
57 De mim te aproximaste no dia em que te invoquei; disseste: Não temas.
58 Pleiteaste, SENHOR, a causa da minha alma, remiste a minha vida.
59 Viste, SENHOR, a injustiça que me fizeram; julga a minha causa.
60 Viste a sua vingança toda, todos os seus pensamentos contra mim.
61 Ouviste as suas afrontas, SENHOR, todos os seus pensamentos contra mim;
62 as acusações dos meus adversários e o seu murmurar contra mim, o dia todo.
63 Observa-os quando se assentam e quando se levantam; eu sou objeto da sua canção.
64 Tu lhes darás a paga, SENHOR, segundo a obra das suas mãos.
65 Tu lhes darás cegueira de coração, a tua maldição imporás sobre eles.
66 Na tua ira, os perseguirás, e eles serão eliminados de debaixo dos céus do SENHOR.

Lamentações 4

53 silenciaron mi vida en la fosa, pusieron piedra sobre mí.
54 Cubrieron las aguas mi cabeza, dije: ¡Estoy perdido!
55 Invoqué tu nombre, oh Señor, desde la fosa más profunda.
56 Tú oíste mi voz: No escondas tu oído a mi clamor, a mi grito de auxilio.
57 Te acercaste el día que te invoqué, dijiste: No temas.
58 Tú has defendido, oh Señor, la causa de mi alma, tú has redimido mi vida.
59 Tú has visto, oh Señor, mi opresión, juzga mi causa.
60 Has visto toda su venganza, todas sus tramas contra mí.
61 Has oído sus oprobios, oh Señor, todas sus tramas contra mí;
62 los labios de mis agresores y sus murmuraciones están contra mí todo el día.
63 Se sienten o se levanten, míralos, yo soy el objeto de su copla.
64 Tú les darás su pago, oh Señor, conforme a la obra de sus manos.
65 Les darás dureza de corazón, tu maldición será sobre ellos.
66 Los perseguirás con ira y los destruirás de debajo de los cielos del Señor.

Lamentaciones 4

53 me ataron y me arrojaron en un pozo, y sobre mí pusieron una piedra;
54 las aguas me llegaron hasta el cuello, y llegué a darme por muerto.
55 Desde el fondo de la cárcel invoqué, Señor, tu nombre,
56 y tú oíste mi voz; no cerraste tus oídos al clamor de mis suspiros;
57 el día que te invoqué, viniste a mí y me dijiste: «No tengas miedo.»
58 Tú, Señor, me defendiste; me salvaste la vida.
59 Tú, Señor, viste mi agravio y viniste en mi defensa;
60 te diste cuenta de que ellos sólo pensaban en vengarse de mí.
61 Tú, Señor, sabes cómo me ofenden, cómo hacen planes contra mí;
62 sabes que mis enemigos a todas horas piensan hacerme daño;
63 ¡en todo lo que hacen soy el tema de sus burlas!
64 ¡Dales, Señor, el pago que merecen sus acciones!
65 ¡Déjalos en manos de su obstinación! ¡Que tu maldición caiga sobre ellos!
66 En tu furor, Señor, ¡persíguelos! ¡Haz que desaparezcan de este mundo!

Lamentaciones 4

53 Rije' kan xinkiya' pa jun jul richin ta xiken. Kan xinkik'eq k'a qa chi abej.
54 Ri ya' ri k'o chupan ri jul kan xapon k'a pa nujolon. Roma ri' kan xinch'ob-qa chi yiken.
55 Jari' k'a toq xinnataj ri abi' nimalej Jehová. Kan k'a chupan ri jul ri' k'a chiri' xatinwoyoj-wi.
56 Roma ri' rat kan xawak'axaj k'a ri nuch'abel. Toq xink'utuj utzil chawe, rat kan xinato'.
57 Kan xape k'a wik'in ri q'ij toq xatinwoyoj. Xabij k'a chuwe chi man tinxibij-wi'.
58 Rat Jehová kan xinato' chupan ri ruk'ayewal. Kan xakol k'a ri nuk'aslen.
59 Jehová, rat xatzu' k'a ri itzel ri kibanon chuwe. Tabana' k'a ri ruchojmilal wik'in yin.
60 Rat kan xatzu' k'a ri k'o pa kánima ri e etzelanel wichin. Xatz'et k'a ronojel ri kich'obon chuwij yin.
61 Rat Jehová kan xawak'axaj yan k'a chi kan janila yinkiyoq'. Atzuliben k'a ronojel ri itzel taq kich'obonik ri yekiben chuwij.
62 Xawak'axaj yan k'a ri ch'abel ri yekibila' ri e yakatajineq chuwij. Rat kan atz'eton chik k'a ronojel ri ch'obonik ri jantape' yekibanala' chuwij,
63 Kan atzuliben k'a ronojel ri nikiben ri e yakatajineq chuwij. Pa ruwi' ronojel re', kan xaxe chik k'a yin ri yinkitzijoj.
64 Nimalej Jehová, taya' chike ri rutojbalil ri kibanobal. Taya' chike ri kan ruk'amon roma ri kimak.
65 Takowirisaj k'a ri kánima, Taya' q'ij chi niqaqa ri etzelanik pa kiwi'.
66 Rik'in ri awoyowal kan ke'atzeqelibej. Kan ke'ak'isa' k'a el chuwech re ruwach'ulew, nimalej Jehová.

Lamentaciones 4

Ri nima-ruk'ayewal pa ruwi' ri Jerusalem

Os sofrimentos do cerco

1 Como se escureceu o ouro! Como se mudou o ouro refinado! Como estão espalhadas as pedras do santuário pelas esquinas de todas as ruas!

2 Os nobres filhos de Sião, comparáveis a puro ouro, como são agora reputados por objetos de barro, obra das mãos de oleiro!

3 Até os chacais dão o peito, dão de mamar a seus filhos; mas a filha do meu povo tornou-se cruel como os avestruzes no deserto.

4 A língua da criança que mama fica pegada, pela sede, ao céu da boca; os meninos pedem pão, e ninguém há que lho dê.

5 Os que se alimentavam de comidas finas desfalecem nas ruas; os que se criaram entre escarlata se apegam aos monturos.

6 Porque maior é a maldade da filha do meu povo do que o pecado de Sodoma, que foi subvertida como num momento, sem o emprego de mãos nenhumas.

7 Os seus príncipes eram mais alvos do que a neve, mais brancos do que o leite; eram mais ruivos de corpo do que os corais e tinham a formosura da safira.

8 Mas, agora, escureceu-se-lhes o aspecto mais do que a fuligem; não são conhecidos nas ruas; a sua pele se lhes pegou aos ossos, secou-se como uma madeira.

Sufrimientos a causa del sitio

1 ¡Cómo se ha ennegrecido el oro, cómo ha cambiado el oro puro! Esparcidas están las piedras sagradas por las esquinas de todas las calles.

2 Los hijos preciados de Sión, que valían su peso en oro puro, ¡cómo son tenidos por vasijas de barro, obra de manos de alfarero!

3 Aun los chacales dan las ubres, dan de mamar a sus crías; pero la hija de mi pueblo se ha vuelto cruel como los avestruces en el desierto.

4 La lengua del niño de pecho se le pega al paladar por la sed; los pequeños piden pan, pero no hay quien lo reparta.

5 Los que comían manjares andan desolados por las calles; los que se criaron entre púrpura abrazan estercoleros.

6 La iniquidad de la hija de mi pueblo es mayor que el pecado de Sodoma, que fue derribada en un instante sin que manos actuaran contra ella.

7 Sus consagrados eran más puros que la nieve, más blancos que la leche, más rojizos de cuerpo que los corales, como el zafiro su apariencia.

8 Más negro que el hollín es su aspecto, no se les reconoce por las calles; se ha pegado su piel a sus huesos, se ha marchitado, se ha vuelto como madera.

La caída de Jerusalén

1 ¡Cómo se ha empañado el oro! ¡El oro fino ha perdido su brillo! ¡Las piedras del santuario se hallan esparcidas por todas las calles y encrucijadas!

2 Los hijos de Sión, más preciados y estimados que el oro puro, ¡ahora son vistos como vasijas de barro, como hechura de un alfarero!

3 Aun los chacales cuidan de sus cachorros, pero mi amada ciudad es cruel como avestruz del desierto.

4 Tanta sed tienen los niños de pecho que la lengua se les pega al paladar; los pequeñitos piden de comer, ¡y no hay quien los alimente!

5 Tendidos por las calles yacen los que comían delicados platillos; los que antes se vestían de púrpura, hoy se aferran a los basureros.

6 La maldad de Jerusalén fue mayor que el pecado de Sodoma; ¡en un instante quedó en ruinas, sin la intervención humana!

7 Sus nobles eran más claros que la nieve y más blancos que la leche; de piel más rosada que el coral, de talle más delicado que el zafiro.

8 ¡Pero han quedado irreconocibles! ¡Se ven más oscuros que las sombras! ¡Tienen la piel pegada a los huesos! ¡Están secos como un leño!

Ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios nubij:

1 Ri q'anapueq xa kan janila k'a xq'eqer. Ri jebelej q'anapueq xa man nitz'intz'ot ta chik. Ri jebelej taq abej richin ri rachoch ri Dios xa kan e talutajineq k'a kan pa taq krusin-bey.

2 Ri nuwinaq richin ri tinamit Sión kan janila xya'ox kejqalen. Xk'oje' kejqalen achi'el rejqalen ri q'anapueq. Jak'a re wakami xa maneq chik kejqalen, achi'el niban chire jun bojo'y ri xa banon rik'in xeq-ulew roma jun wineq.

3 Ri ixoqi' taq utiwa' kan nikiya' q'ij chi yetz'uman ri taq kal, jak'a ri nuwinaq xa yekimalij kan ri kalk'ual, achi'el nikiben ri avestruz pa tz'iran ruwach'ulew.

4 Ri taq ak'uala' kan janila chaqi'j kichi', y roma ri' ri kaq' kan nutz'om-ri' pa taq kichi'. Rije' kan janila yenum, jak'a kan man jun niya'on juba' kiway.

5 Ri kan pa ruk'iyal ri k'o kik'in ojer kan, wakami xa yeken roma wayjal pa taq bey. Ri xek'iy-q'anej chupan ri beyomel, wakami xa pa toribel q'ayis ek'o-wi.

6 Ri nuwinaq kan xeya'ox pa tijoj-poqonal. Kan xik'o k'a ruwi' chuwech ri ruk'ayewal ri xya'ox pa kiwi' ri aj-Sodoma, roma ri aj-Sodoma kan pa jun ramaj xeruk'is ri Dios.

7 Ri e tata'al ri xek'oje' pa Jerusalem kan janila k'a e ch'ajch'oj. Kan más k'a kiloxil chuwech ri leche. Jebel k'a xtzu'un ri kibanikil. Rije' kan xeyok'olin achi'el yeyok'olin ri jebelej taq abej.

8 Jak'a re wakami xa xaq-xaq ri yetzu'un. Xa man netamex ta chik kiwech toq yebe pa taq bey. Wakami xa kan e baq-baq chik. E chaqi'j-chaqi'j chik, xa kan e achi'el chik jun si' chaqi'j.

9 Mais felizes foram as vítimas da espada do que as vítimas da fome; porque estas se definham atingidas mortalmente pela falta do produto dos campos.

10 As mãos das mulheres outrora compassivas cozeram seus próprios filhos; estes lhes serviram de alimento na destruição da filha do meu povo.

11 Deu o SENHOR cumprimento à sua indignação, derramou o ardor da sua ira; acendeu fogo em Sião, que consumiu os seus fundamentos.

12 Não creram os reis da terra, nem todos os moradores do mundo, que entrasse o adversário e o inimigo pelas portas de Jerusalém.

13 Foi por causa dos pecados dos seus profetas, das maldades dos seus sacerdotes que se derramou no meio dela o sangue dos justos.

14 Erram como cegos nas ruas, andam contaminados de sangue, de tal sorte que ninguém lhes pode tocar nas roupas.

15 Apartai-vos, imundos! – gritavam-lhes; apartai-vos, apartai-vos, não toqueis! Quando fugiram errantes, dizia-se entre as nações: Jamais habitarão aqui.

16 A ira do SENHOR os espalhou; ele jamais atentará para eles; o inimigo não honra os sacerdotes, nem se compadece dos anciãos.

9Más dichosos son los que mueren a espada que los que mueren de hambre, que se consumen, extenuados, por falta de los frutos de los campos.

10Las manos de mujeres compasivas cocieron a sus propios hijos, que les sirvieron de comida a causa de la destrucción de la hija de mi pueblo.

11El Señor ha cumplido su furor, ha derramado su ardiente ira; y ha encendido un fuego en Sión que ha consumido sus cimientos.

12No creyeron los reyes de la tierra, ni ninguno de los habitantes del mundo, que pudieran entrar el adversario y el enemigo por las puertas de Jerusalén.

13A causa de los pecados de sus profetas y de las iniquidades de sus sacerdotes, quienes derramaron en medio de ella la sangre de los justos,

14vagaron ciegos por las calles, manchados de sangre, sin que nadie pudiera tocar sus vestidos.

15¡Apartaos! ¡Inmundos! gritaban de sí mismos. ¡Apartaos, apartaos, no toquéis! Así que huyeron y vagaron; entre las naciones se decía: No seguirán residiendo entre nosotros.

16La presencia del Señor los dispersó, no volverá a mirarlos. No honraron a los sacerdotes, ni tuvieron piedad de los ancianos.

9Más dichosos fueron los que cayeron en batalla que los que fueron muriendo de hambre, porque éstos fueron muriendo lentamente por no tener para comer los frutos de la tierra.

10Con sus propias manos, mujeres piadosas cocinaron a sus hijos. El día que mi ciudad amada fue destruida, sus propios hijos les sirvieron de alimento.

11El Señor derramó el ardor de su ira y satisfizo su enojo; ¡encendió en Sión un fuego que redujo a cenizas sus cimientos!

12Jamás creyeron los reyes de la tierra, ni los habitantes del mundo, que nuestros enemigos lograrían pasar por las puertas de Jerusalén.

13¡Pero fue por los pecados de sus profetas! ¡Fue por las maldades de sus sacerdotes, que en sus calles derramaron sangre inocente!

14Tropezaban por las calles, como ciegos. ¡Tan manchadas de sangre tenían las manos que no se atrevían a tocar sus vestiduras!

15«¡Apártense, gente impura!», les gritaban; «¡Apártense, no toquen nada!" Y se apartaron y huyeron. Y entre las naciones se dijo: «Éstos jamás volverán a vivir aquí.»

16El Señor, en su enojo, los dispersó y no volvió a tomarlos en cuenta, pues no respetaron a los sacerdotes ni se compadecieron de los ancianos.

9Kan más wi k'a utz ruwa-kiq'ij ri xeken chi espada chuwech ri xeken roma wayjal. Rije' xa kan eqal-eqal na k'a xpe ri kikamik, roma man jun chik k'o kik'in richin nikitej.

10Ri ojer kan, ri ixoqi' janila joyowanik k'o kik'in, jak'a re wakami xa xekichaq'arisaj-qa ri taq kal. Kan ja ri taq kal ri xk'atzin-qa chike richin xok-qa kiway chupan ri q'ij richin ruk'ayewal kichin ri nuwinaq.

11Ri Jehová kan xuteq-pe ronojel ri royowal pa qawi'. Kan xuq'ej k'a pe pa qawi' ri nimalej royowal achi'el niq'ej ri ya'. Xutzij k'a jun q'aq' pa ruwi' ri tinamit Sión, y ri q'aq' ri' kan xuk'is ronojel.

12Ri e etzelanel qichin man xketikir ta xke'ok-apo chupan ri qatinamit: Keri' xkich'ob ri e rey y konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew.

13Jak'a ronojel re' xk'uluwachitej roma ri kimak ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Re' xbanatej k'a roma ri e sacerdote xa xexotoxo'. Rije' xkiben chi xbiyin kik' pa taq bey chiri' pa Jerusalem. Rije' kan xekikamisaj ri choj kik'aslen.

14Ri e sacerdote xa xemaqmo'x k'a pa taq bey. Y ri e q'alajirisanela' ri xa man qitzij ta ri nikibij, xa xebiyin achi'el nikiben ri moyi'. Xe'ok man e ch'ajch'oj ta roma ri kik'. Y roma ri' man jun chik xajowan xjel-apo kik'in.

15Ri e kiwinaq xa kan nikibij k'a chike ri ch'aqa' chik winaqi' chi tikich'ara-el-ki' kik'in. Nikibij k'a chike chi kebiyin juk'an chik roma rije' xa man e ch'ajch'oj ta. Toq rije' xkitaluj-el-ki' y xe'animej-el pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri winaqi' man xkajo' ta chi rije' xek'oje-qa chikikojol.

16Ja ri Jehová xetalun-el ri e sacerdote. Kan man xkeruchajij ta k'a chik ri e q'alajirisey ruch'abel. Ri

17 Os nossos olhos ainda desfalecem, esperando vão socorro; temos olhado das vigias para um povo que não pode livrar.

18 Espreitavam os nossos passos, de maneira que não podíamos andar pelas nossas praças; aproximava-se o nosso fim, os nossos dias se cumpriam, era chegado o nosso fim.

19 Os nossos perseguidores foram mais ligeiros do que as aves dos céus; sobre os montes nos perseguiram, no deserto nos armaram ciladas.

20 O fôlego da nossa vida, o ungido do SENHOR, foi preso nos forjes deles; dele dizíamos: debaixo da sua sombra, viveremos entre as nações.

21 Regozija-te e alegra-te, ó filha de Edom, que habitas na terra de Uz; o cálice se passará também a ti; embebedar-te-ás e te desnudarás.

22 O castigo da tua maldade está consumado, ó filha de Sião; o SENHOR nunca mais te levará para o exílio; a tua maldade, ó filha de Edom, descobrirá os teus pecados.

Lamentações 5

Os fiéis pedem misericórdia

1 Lembra-te, SENHOR, do que nos tem sucedido; considera e olha para o nosso opróbrio.

17Aun nuestros ojos desfallecían, buscar ayuda fue inútil. En nuestro velar hemos aguardado a una nación incapaz de salvar.

18Ponían trampas a nuestros pasos para que no anduviéramos por nuestras calles. Se acercó nuestro fin, se cumplieron nuestros días, porque había llegado nuestro fin.

19Nuestros perseguidores eran más veloces que las águilas del cielo; por los montes nos persiguieron, en el desierto nos tendieron emboscadas.

20El aliento de nuestras vidas, el ungido del Señor, fue atrapado en sus fosos, aquel de quien habíamos dicho: A su sombra viviremos entre las naciones.

21Regocíjate y alégrate, hija de Edom, la que habitas en la tierra de Uz; también a ti pasará la copa, te embriagarás y te desnudarás.

22Se ha completado el castigo de tu iniquidad, hija de Sión: no volverá Él a desterrarte; mas castigará tu iniquidad, hija de Edom; pondrá al descubierto tus pecados.

Lamentaciones 5

Plegaria de Jeremías por el pueblo

1Acuérdate, oh Señor, de lo que nos ha sucedido; mira y ve nuestro oprobio.

17Nuestros ojos desfallecen, pues en vano esperamos ayuda; en vano esperamos el apoyo de una nación incapaz de salvarnos.

18Vigilan todos nuestros pasos; no podemos salir a la calle; el fin de nuestros días se acerca; ¡nuestra vida ha llegado a su fin!

19Los que nos persiguen son más ligeros que las águilas del cielo. Nos persiguen por los montes, y en el desierto nos han tendido trampas.

20Atrapado entre sus redes quedó el ungido del Señor, el que daba aliento a nuestra vida; aquél del cual decíamos: «Bajo su sombra protectora viviremos entre las naciones.»

21¡Alégrate ahora, Edom, tú que habitas en la región de Uz! ¡Ya te llegará la hora de beber la copa de la ira, hasta que la vomites!

22Tu castigo, Sión, ya se ha cumplido, y nunca más volverán a llevarte cautiva. Pero a ti, Edom, el Señor castigará tu iniquidad y pondrá al descubierto tus pecados.

Lamentaciones 5

Oración del pueblo afligido

1Señor, recuerda lo que nos ha sucedido; ¡míranos, y toma en cuenta nuestro oprobio!

winaqi' kan man chik nikiya' ta kejqalen ri sacerdote, y man xkijoyowaj ta k'a kiwech ri e aj-raqen.

17Kan xqakanoj k'a to'onik, jak'a man xqil ta. Roma ri' ri runaq' taq qawech xa kan xk'is yan k'a ruchuq'a'. Ri e chajinela' yetzu'un k'a nej koyoben to'onik jak'a man jun chike ri ruwach'ulew ri xpe ta richin xojkikol

18Ri e etzelanel qichin kan kitzuliben k'a ri qaxaka'l, k'a toq man xojtikir ta chik xojbiyin chupan ri qatinamit. Xa kan xapon k'a ri q'ij richin yojk'is. Wakami xqil k'a qaq'ij.

19Ri e etzelanel qichin kan xojkitzeqelibej. Kan anineq xepe chiqij achi'el nikiben ri kot. Xojkitzeqelibej k'a pa ruwi' taq juyu', y xekiyala' k'a pikbel pa qabey pa tz'iran ruwach'ulew.

20Ri ojer, xqakuquba' qak'u'x rik'in ri rey Sedequías, jak'a rija' xa xuya-ri' pa pikbel. Xqach'ob chi rik'in rija' niqato-wi-qi' chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi'.

21Wakami kixkikot rix winaqi' aj-Edom. Kixnimaq'ijun k'a rix ri ixk'o pa ruwach'ulew Us, roma xa kan xtapon na k'a ri iq'ij. Xtiqaqa k'a ri ruk'ayewal pan iwi' rix, y xkixbiyin k'a achi'el nuben jun q'abarel. Y ri e etzelanel iwichin xtikelesaj k'a ri itziaq richin niya' ik'ix.

22Jak'a roj ri oj aj-Sión xtik'is ri ruk'ayewal pa qawi'. Ri Jehová kan xqojruk'en-pe jun bey chik chupan ri qaruwach'ulew. Jak'a pa kiwi' ri winaqi' edomita kan xtuya' k'a ri rutojbalil. Ri mak ri xekiben xa kan xtuq'alajirisaj k'a ronojel.

Lamentaciones 5

Ch'owen rik'in ri Dios richin ri tinamit poqonatajineq
Ri winaqi' aj-Jerusalem yech'on rik'in ri Dios:

1Nimalej Jehová, tabana' jun utzil chiqe. Katzu'un-pe y tatzu' re k'ixbilal re ojk'o-wi.

2 A nossa herança passou a estranhos, e as nossas casas, a estrangeiros;	2Nuestra heredad ha pasado a extraños, nuestras casas a extranjeros.	2Nuestra heredad ha pasado a manos ajenas; nuestras casas son ahora de gente extraña.	2Ri ulew ri qichinan kan, wakami xa xok kan kichin ch'aqa' chik winaqi'. Ri qachoch, xa winaqi' aj juk'an chik ri xek'oje' kan chupan.
3 somos órfãos, já não temos pai, nossas mães são como viúvas.	3Hemos quedado huérfanos, sin padre, nuestras madres, como viudas.	3Nos hemos quedado huérfanos, sin padre; nuestras madres se han quedado como viudas.	3Roj xa kan xojmeba'ir k'a kan roma maneq chik qatata'. Ri qate' xa xemalkanej k'a kan.
4 A nossa água, por dinheiro a bebemos, por preço vem a nossa lenha.	4Por el agua que bebemos tenemos que pagar, nuestra leña nos llega por precio.	4Pagamos por el agua que bebemos, y hasta la leña tenemos que comprarla.	4Wakami ri qaya' kan k'o chi niqaloq'. Keri' chuqa' kan k'o chi niqaloq' ri qasi'.
5 Os nossos perseguidores estão sobre o nosso pescoço; estamos exaustos e não temos descanso.	5Sobre nuestros cuellos están nuestros perseguidores; no hay descanso para nosotros, estamos agotados.	5Estamos sujetos a la persecución; nos fatigamos, no tenemos reposo.	5Ri e tzeqelibeyon qichin kan yojkiq'i' yan. Janila k'a kosik niqak'uaj, jak'a man jun bey yojuxlan.
6 Submetemo-nos aos egípcios e aos assírios, para nos fartarem de pão.	6A Egipto y a Asiria nos hemos sometido para saciarnos de pan.	6Suplicantes extendimos la mano a los egipcios, y a los asirios les rogamos saciarnos de pan.	6Xojk'oje' k'a chuxe' kitzij ri aj-Egipto y ri aj-Asiria, richin chi xkiya' ta juba' qaway.
7 Nossos pais pecaram e já não existem; nós é que levamos o castigo das suas iniqüidades.	7Nuestros padres pecaron, ya no existen, y nosotros cargamos con sus iniquidades.	7Nuestros padres pecaron, y murieron, ¡pero a nosotros nos tocó llevar el castigo!	7Ri qate-qatata' kan xemakun-wi, y xa xeken yan el. Kan ja roj k'a ri xojejqalen kan ri kimak.
8 Escravos dominam sobre nós; ninguém há que nos livre das suas mãos.	8Esclavos dominan sobre nosotros, no hay quien nos libre de su mano.	8Ahora los esclavos son nuestros señores, y no hay quien nos libre de sus manos.	8Wakami xa ojk'o k'a pa kiq'a' relik taq samajela'. Kan man jun k'a nikolon qichin.
9 Com perigo de nossa vida, providenciamos o nosso pão, por causa da espada do deserto.	9Con peligro de nuestras vidas conseguimos nuestro pan, enfrentándonos a la espada del desierto.	9Desafiando a los guerreros del desierto, arriesgamos la vida para obtener nuestro pan.	9Chuwi-kamik k'a niqakanoj ri k'atzinel richin niqatej, koma ri e etzelanel qichin ri yepe pa tz'iran ruwach'ulew.
10 Nossa pele se esbraseia como um forno, por causa do ardor da fome.	10Nuestra piel quema como un horno, a causa de los ardores del hambre.	10El hambre nos hace arder en fiebre; ¡tenemos la piel requemada como un horno!	10Roma ri rukiy ri wayjal xpe jun nimalej k'aten chiqij, y roma ri' ri qatz'umal kan achi'el chik rupan horno nitzu'un.
11 Forçaram as mulheres em Sião; as virgens, nas cidades de Judá.	11Violaron a las mujeres en Sión, a las vírgenes en las ciudades de Judá.	11En Sión violaron a nuestras mujeres; ¡en las ciudades de Judá violaron a nuestras doncellas!	11Ri ixoqi' ri e richin ri tinamit Sión xa kan xqasex kiq'ij roma xek'oje' achi'a' kik'in, stape' rije' man xkajo' ta. Kan keri' chuqa' xkik'uluwachij konojel ri xtani' ri ek'o pa Judá.
12 Os príncipes foram por eles enforcados, as faces dos velhos não foram reverenciadas.	12Los príncipes fueron colgados de sus manos, los rostros de los ancianos no fueron respetados.	12A los príncipes los colgaron de las manos; ¡no mostraron ningún respeto por los viejos!	12Ri e aj-raqen kan xetzeqebex k'a chikiq'a'. Ri e tata'al, kan man jun kejqalen xban chike.
13 Os jovens levaram a mó, os meninos tropeçaram debaixo das cargas de lenha;	13Los jóvenes trabajaron en el molino, y los muchachos cayeron bajo el peso de la leña.	13A nuestros mejores hombres los obligaron a moler; ¡a nuestros niños los agobiaron bajo el peso de la leña!	13Ri alaboni' xe'ukusex richin nikisiloj ri abej ri nike'en. Ri k'ajola' kan xk'is k'a kuchuq'a' chi reraxik si'.
14 os anciãos já não se assentam na porta, os jovens já não cantam.	14Los ancianos se han apartado de las puertas, los jóvenes de su música.	14Ya no se ven ancianos sentados a la puerta; los jóvenes dejaron de cantar.	14Ri e tata'al kan e maneq chik k'a pan okibel chire ri qatinamit. Kan man nak'axatej ta chik ri kibix ri alaboni'.

15 Cessou o júbilo de nosso coração, converteu-se em lamentações a nossa dança.

16 Caiu a coroa da nossa cabeça; ai de nós, porque pecamos!

17 Por isso, caiu doente o nosso coração; por isso, se escureceram os nossos olhos.

18 Pelo monte Sião, que está assolado, andam as raposas.

19 Tu, SENHOR, reinas eternamente, o teu trono subsiste de geração em geração.

20 Por que te esquecerias de nós para sempre? Por que nos desampararias por tanto tempo?

21 Converte-nos a ti, SENHOR, e seremos convertidos; renova os nossos dias como dantes.

22 Por que nos rejeitarias totalmente? Por que te enfurecerias sobremaneira contra nós outros?

15Ha cesado el gozo de nuestro corazón, se ha convertido en duelo nuestra danza.

16Ha caído la corona de nuestra cabeza. ¡Ay de nosotros, pues hemos pecado!

17Por esto está abatido nuestro corazón, por estas cosas se nublan nuestros ojos,

18por el monte Sión que está asolado; las zorras merodean en él.

19Mas tú, oh Señor, reinas para siempre, tu trono permanece de generación en generación.

20¿Por qué te olvidas para siempre de nosotros, y nos abandonas a perpetuidad?

21Restáuranos a ti, oh Señor, y seremos restaurados; renueva nuestros días como antaño,

22a no ser que nos hayas desechado totalmente, y estés enojado en gran manera contra nosotros.

15Para nuestro corazón terminó la alegría; nuestras danzas se volvieron cantos de dolor.

16Se nos cayó de la cabeza la corona. ¡Pobres de nosotros! ¡Somos pecadores!

17Por eso tenemos triste el corazón; por eso los ojos se nos han nublado.

18Tan asolado está el monte Sión que por él merodean las zorras.

19Pero tú, Señor, eres el rey eterno; ¡tu trono permanecerá por toda la eternidad!

20¿Por qué te has olvidado de nosotros? ¿Por qué nos has abandonado tanto tiempo?

21¡Restáuranos, Señor, y nos volveremos a ti! ¡Haz de nuestra vida un nuevo comienzo!

22Lo cierto es que nos has desechado; ¡muy grande ha sido tu enojo contra nosotros!

15Kan man jun chik k'a ri kikoten pa qánima. Pa ruk'exel yojtzopin ta roma kikoten, xa kan ruyon q'axo'n k'o.

16Ri ruwaq'ijaj ri xk'oje' qik'in xa kan xk'is k'a jumul. Kan toq'ex k'a qawech wakami roma kan xojmakun.

17Roma ronojel re' kan nimayamo-qa ri qánima. Xq'equmatej yan qawech,

18roma ri juyu' richin Sión kan tolan-tolan chik, y xa kan xaxe k'a ri utiwa' ri yebiyajilan chiri'.

19Jak'a rat Jehová, kan jantape' k'a xtaq'et-tzij. Stape' xkeq'ax k'iy sol winaqi', ri awajawaren kan richin k'a jantape'.

20¿Achike k'a roma achi'el oj amestan kan jumul? ¿Achike k'a roma kan k'iy yan chik juna' ri oj amalin kan?

21Tajoyowaj chik k'a qawech Jehová, richin kan xtitzolej chik k'a qak'u'x awik'in. Tabana' chi xqojkikot achi'el ri ojer kan.

22Tabana' utzil chiqe stape' oj amalin kan. Niqajo' chi re' xtibanatej ta, stape' janila xyakatej awoyowal chiqij.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Ezequiel

Ezequiel 1

A visão dos quatro querubins

1 Aconteceu no trigésimo ano, no quinto dia do quarto mês, que, estando eu no meio dos exilados, junto ao rio Quebar, se abriram os céus, e eu tive visões de Deus.

2 No quinto dia do referido mês, no quinto ano de cativeiro do rei Joaquim,

3 veio expressamente a palavra do SENHOR a Ezequiel, filho de Buzi, o sacerdote, na terra dos caldeus, junto ao rio Quebar, e ali esteve sobre ele a mão do SENHOR.

4 Olhei, e eis que um vento tempestuoso vinha do Norte, e uma grande nuvem, com fogo a revolver-se, e resplendor ao redor dela, e no meio disto, uma coisa como metal brilhante, que saía do meio do fogo.

5 Do meio dessa nuvem saía a semelhança de quatro seres viventes, cuja aparência era esta: tinham a semelhança de homem.

6 Cada um tinha quatro rostos, como também quatro asas.

7 As suas pernas eram direitas, a planta de cujos pés era como a de um bezerro e luzia como o brilho de bronze polido.

8 Debaixo das asas tinham mãos de homem, aos quatro lados; assim todos os quatro tinham rostos e asas.

9 Estas se uniam uma à outra; não se viravam quando iam; cada qual andava para a sua frente.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Ezequiel

Ezequiel 1

Visión de los seres vivientes y las ruedas

1Sucedió que en el año treinta, al quinto día del cuarto mes, estando yo entre los desterrados junto al río Quebar, los cielos se abrieron y vi visiones de Dios.

2(En aquel día cinco del mes, en el quinto año del destierro del rey Joaquín,

3la palabra del Señor fue dirigida al sacerdote Ezequiel, hijo de Buzi, en la tierra de los caldeos junto al río Quebar; y allí vino sobre él la mano del Señor.)

4Miré, y he aquí que un viento huracanado venía del norte, una gran nube con fuego fulgurante y un resplandor a su alrededor, y en su centro, algo como metal refulgente en medio del fuego.

5En su centro había figuras semejantes a cuatro seres vivientes. Y este era su aspecto: tenían forma humana.

6Tenía cada uno cuatro caras, y cuatro alas cada uno de ellos.

7Sus piernas eran rectas, y la planta de sus pies era como la planta de la pezuña del ternero, y brillaban como bronce bruñido.

8Bajo sus alas, a sus cuatro lados, tenían manos humanas. En cuanto a las caras y a las alas de los cuatro,

9sus alas se tocaban una a la otra y sus caras no se volvían cuando andaban; cada uno iba de frente hacia adelante.

REINA VALERA 2010

Ezequiel

Ezequiel 1

La visión de la gloria divina

1El día cinco del mes cuarto del año treinta, yo, Ezequiel, me encontraba junto al río Quebar, entre los cautivos. De pronto, los cielos se abrieron y tuve visiones de parte de Dios.

2Habían pasado ya cinco años y cinco meses desde que el rey Joaquínhabía sido llevado cautivo.

3Yo, Ezequiel hijo de Buzi, era sacerdote, y ese día estaba en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar, y la palabra del Señor vino a mí, y sobre mí se posó su mano.

4Me fijé, y vi que del norte venía un viento tempestuoso, junto con una nube impresionante envuelta en fuego y rodeada de un gran resplandor. En medio del fuego había algo semejante a bronce refulgente,

5y en medio de la nube se veía la figura de cuatro seres vivientes,todos ellos con apariencia humana.

6Cada uno de ellos tenía cuatro rostros y cuatro alas.

7Sus pies eran rectos, pero las plantas de sus pies se parecían a las pezuñas de los becerros y centelleaban como el bronce bruñido.

8Tenían rostros y alas por los cuatro costados, y por debajo de sus alas tenían manos humanas.

9Con las alas se tocaban entre sí, aunque al avanzar no se miraban el uno al otro sino que cada uno caminaba hacia adelante.

CAKCHIQUEL

Ezequiel

Ezequiel 1

Ri Ezequiel xk'utumej ri ruk'ojlemal ri Dios chuwech

1-3Xk'uluwachitej k'a chi chupan ri juna' juwineq lajuj chupan ri ro' q'ij chire ri rukaj ik' chupan ri ro' juna', toq xk'amer-pe ri rey Joaquín pa ximonri'il; yin Ezequiel ri in sacerdote ruk'ajol kan ri Buzí. Ink'o k'a chunaqaj ri raqen-ya' Quebar chiri' pa ruwach'ulew Babilonia chikikojol ri nuwinaq ri e k'amon-pe pa ximonri'il. Jari' toq ri Jehová xch'on wik'in y kan jari' xoqaqa ri ruchuq'a' pa nuwi' y k'o k'a xuk'ut chinuwech.

4Kan jari' xintz'et k'a chi pa xaman peteneq jun nimalej kaq'iq' ri ruk'amon-pe jun nimalej sutz' ri kan nirepelun y jun achi'el q'aq' ri nuk'aqala-el koyopa' y pa runik'ajal ri q'aq' ri' nirepelun achi'el ri q'enq'oj-pueq.

5Chuqa' chiri' ek'o e kaji' ri k'o kik'aslen y ri kibanik kan e achi'el winaqi'.

6Man rik'in ri' chikijujunal rije' k'o kaji' kipalej y kaji' kixik'.

7Ri pakaqen kan achi'el kixk'eq wákix y ri kaqen kan e choj e choj. Kan yerepelun k'a achi'el nirepelun ri q'enq'oj-pueq toq jebel josq'in.

8Y man xaxe ta k'o kajkej kipalej y kajkej kixik', xa kan k'o chuqa' kiq'a' chuxe-qa ri kixik' y ri rubanik ri kiq'a' kan achi'el ruq'a' wineq.

9Chi e kaji' re' xa jun kibanon, jun nitzu'un pa xokon, jun pa xaman, jun pa relebel-q'ij y ri jun chik pa qajbel-q'ij. Y roma ri' ri ruxik' ri jun kan nutun ri' rik'in ri

10 A forma de seus rostos era como o de homem; à direita, os quatro tinham rosto de leão; à esquerda, rosto de boi; e também rosto de águia, todos os quatro.

11 Assim eram os seus rostos. Suas asas se abriam em cima; cada ser tinha duas asas, unidas cada uma à do outro; outras duas cobriam o corpo deles.

12 Cada qual andava para a sua frente; para onde o espírito havia de ir, iam; não se viravam quando iam.

13 O aspecto dos seres viventes era como carvão em brasa, à semelhança de tochas; o fogo corria resplendente por entre os seres, e dele saíam relâmpagos,

14 os seres viventes ziguezagueavam à semelhança de relâmpagos.

A visão das quatro rodas

15 Vi os seres viventes; e eis que havia uma roda na terra, ao lado de cada um deles.

16 O aspecto das rodas e a sua estrutura eram brilhantes como o berilo; tinham as quatro a mesma aparência, cujo aspecto e estrutura eram como se estivera uma roda dentro da outra.

17 Andando elas, podiam ir em quatro direções; e não se viravam quando iam.

10Y la forma de sus caras era como la cara de un hombre; los cuatro tenían cara de león a la derecha y cara de toro a la izquierda, y los cuatro tenían cara de águila;

11así eran sus caras. Sus alas se extendían por encima; con dos se tocaban uno a otro y con dos cubrían su cuerpo.

12Y cada uno iba de frente hacia adelante; adondequiera que iba el espíritu, iban ellos, sin volverse cuando andaban.

13En medio de los seres vivientes había algo que parecía carbones encendidos en llamas, como antorchas que se lanzaban de un lado a otro entre los seres vivientes. El fuego resplandecía, y del fuego salían rayos.

14Y los seres vivientes corrían de un lado a otro como el fulgor del relámpago.

15Miré a los seres vivientes, y he aquí, había una rueda en la tierra junto a cada uno de los seres vivientes de cuatro caras.

16El aspecto de las ruedas y su hechura era como el brillo del crisólito, y las cuatro tenían la misma forma; su aspecto y su hechura eran como si una rueda estuviera dentro de la otra rueda.

17Cuando andaban, se movían en las cuatro direcciones, sin volverse cuando andaban.

10Visto de frente, su rostro era de aspecto humano, pero del lado derecho los cuatro tenían cara de león; del lado izquierdo tenían cara de toro, y por la nuca tenían cara de águila.

11Así eran sus rostros. Por encima de ellos tenían extendidas dos de sus alas, con las cuales se tocaban, y con las otras dos se cubrían el cuerpo.

12Todos ellos caminaban de frente, siguiendo la dirección del espíritu, y ninguno de ellos volvía la vista atrás.

13El aspecto de estos seres vivientes era como el de brasas ardientes, o teas encendidas, que se movían entre ellos. El fuego era refulgente, y despedía relámpagos,

14y con la rapidez del relámpago los seres vivientes corrían de un lado a otro.

15Mientras observaba yo a estos seres vivientes, vi que junto a ellos, y en cada uno de los cuatro costados, había una rueda en el suelo.

16El aspecto y la hechura de cada rueda era semejante al color del crisólito. Todas ellas tenían la misma forma, y parecían estar la una dentro de la otra.

17Al avanzar, podían hacerlo en cualquier dirección, sin tener que dar marcha atrás.

ruxik' ri jun chik. Y toq yesilon-el man nikisq'opej ta ki' ni man nikipiskolij ta ki', xa choj nikitzeqelibej ri e beneq chikiwech.

10Y kere' k'a kibanik: Ri kipalej ri k'o chikiwech achi'el rupalej jun wineq. Ri kipalej ri k'o chikij achi'el rupalej jun kot. Ri kipalej ri k'o pa kijkiq'a' achi'el rupalej jun koj y ri kipalej ri k'o pa kajxokon achi'el rupalej jun wákix.

11Ri ka'i' kixik' kan rutunun ri' y ri ka'i' chik kixik' kan rukuchun-kij.

12Kan chikijujunal choj choj e beneq akuchi e yuqen-wi roma ri ruchuq'a' ri Dios. Y toq nikitzolij-ki' chikij man yetzu'un ta kan chikij. Y toq yebe pa kixokon o pa kijkiq'a', chuqa' man xetzu'un ta kan pa taq kixikin.

13Rije' kan yesaqirisan achi'el nisaqirisan jun antorcha. Y chikikojol k'o achi'el racheq-q'aq' ri kan nik'a'on y chiri' nel-el achi'el koyopa'.

14Y ri e kaji' ri' yebe-yepe nikiben, kan janila k'a anineq yebiyin, achi'el ri koyopa'.

15Rokik e nutzuliben, jari' toq xentz'et chi ri pan ulew k'o jun ki-rueda pa'el pa taq kixikin.

16Ri rueda ri' kan junan k'a kibanik chi e kaji'. Kan yeyok'olin achi'el ri jalajoj ruwech jebelej taq abej. Y chuqa' chikijujunal ri rueda ri' niq'alajin chi k'o jun chik rueda chupan,

17re' richin chi yebe pa taq kaji' ruxikin ri ruwach'ulew, jak'a man nikipiskolij ta el ki' toq yebe pa kajxokon y pa kijkiq'a'.

18 As suas cambotas eram altas, e metiam medo; e, nas quatro rodas, as mesmas eram cheias de olhos ao redor.

19 Andando os seres viventes, andavam as rodas ao lado deles; elevando-se eles, também elas se elevavam.

20 Para onde o espírito queria ir, iam, pois o espírito os impelia; e as rodas se elevavam juntamente com eles, porque nelas havia o espírito dos seres viventes.

21 Andando eles, andavam elas e, parando eles, paravam elas, e, elevando-se eles da terra, elevavam-se também as rodas juntamente com eles; porque o espírito dos seres viventes estava nas rodas.

22 Sobre a cabeça dos seres viventes havia algo semelhante ao firmamento, como cristal brilhante que metia medo, estendido por sobre a sua cabeça.

23 Por debaixo do firmamento, estavam estendidas as suas asas, a de um em direção à de outro; cada um tinha outras duas asas com que cobria o corpo de um e de outro lado.

24 Andando eles, ouvi o tatalar das suas asas, como o rugido de muitas águas, como a voz do Onipotente; ouvi o estrondo tumultuoso, como o tropel de um exército. Parando eles, abaixavam as asas.

25 Veio uma voz de cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça. Parando eles, abaixavam as asas.

A visão da glória divina

18Sus aros eran altos e imponentes, y los aros de las cuatro estaban llenos de ojos alrededor.

19Y cuando los seres vivientes andaban, las ruedas se movían con ellos. Y cuando los seres vivientes se levantaban de la tierra, las ruedas también se levantaban.

20Y adondequiera que iba el espíritu, iban ellos en esa dirección. Y las ruedas se levantaban juntamente con ellos; porque el espíritu de los seres vivientes estaba en las ruedas.

21Cuando ellos andaban, andaban ellas, y cuando ellos se detenían, se detenían ellas. Y cuando ellos se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban juntamente con ellos, porque el espíritu de los seres vivientes estaba en las ruedas.

22Sobre las cabezas de los seres vivientes había algo semejante a un firmamento con el brillo deslumbrante de un cristal, extendido por encima de sus cabezas.

23Y debajo del firmamento sus alas se extendían derechas, la una hacia la otra; cada uno tenía dos que cubrían sus cuerpos por un lado y por el otro.

24Y oí el ruido de sus alas cuando andaban, como el estruendo de muchas aguas, como la voz del Todopoderoso, un ruido de tumulto como el ruido de un campamento militar; cuando se detenían, bajaban sus alas.

25También hubo un ruido por encima del firmamento que había sobre sus cabezas; cuando se detenían, bajaban sus alas.

18Sus aros eran bastante altos, y las cuatro ruedas lanzaban destellos en su derredor.

19Si los seres vivientes avanzaban, las ruedas avanzaban con ellos; si los seres vivientes se elevaban, también se elevaban las ruedas.

20Siempre se movían o elevaban siguiendo la dirección del espíritu. Si el espíritu se movía, las ruedas también se movían, porque en ellas estaba el espíritu de los seres vivientes.

21Si ellos avanzaban, también ellas avanzaban; si se detenían, también ellas se detenían; si se elevaban del suelo, también ellas se elevaban, porque el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas.

22Por encima de los seres vivientes podía verse una bóveda, semejante al cristal más hermoso, la cual se extendía por encima de ellos.

23Debajo de la bóveda sus alas se extendían hasta tocarse la una con la otra, y con dos de sus alas cada uno de ellos se cubría el cuerpo.

24Cuando caminaban, oía yo que sus alas sonaban como un conjunto de muchas aguas, como la voz del Omnipotente, como el estruendo de una muchedumbre, o como la alharaca de un ejército. Cuando se detenían, bajaban las alas,

25de modo que al detenerse y bajar las alas podía oírse una voz por encima de la bóveda que estaba sobre ellos.

18Y xintz'et k'a chi ri rusutilen ri kaji' ki-rueda nej k'a jotol chikaj y nojineq rik'in runaq' taq kiwech y kan nak'en k'a kikiy.

19Y toq yesilon-el o toq yebe chikaj, ri rueda ri' chuqa' e kachibilan-el.

20Ri kaji' rueda ri' kan yebe akuchi e uk'uan-wi koma ri e kaji' achi'el winaqi'.

21Y toq ri e achi'el winaqi' yesilon-el, chuqa' yesilon-el ri rueda. Toq rije' yepa'e-qa, chuqa' ri rueda yepa'e-qa. Toq yeyakatej-el chuwech re ruwach'ulew, chuqa' ri rueda yeyakatej-el, roma e uk'uan-el koma rije'.

22Pa kiwi-q'anej rije' k'o k'a jun ri achi'el chay nitzu'un, wokowik ri kan namey rubanik.

23Y chuxe-qa ri wokowik ri' kirik'on ka'i' kixik' y keri' nuk'ul-ri' ri rutza'n ri kixik' rik'in ri jun chik. Y chikijujunal k'a rije' kirik'on ri ka'i' chik kixik' chikij-qa rije'.

24Xinwak'axaj k'a chi ri kixik' kan janila niq'ajan toq yexik'an pa kaq'iq'. Kan yewajin achi'el niwajin jun raqen-ya'. Kan nak'axatej achi'el xa ta ri ruch'abel ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', y chuqa' achi'el xa ta e janila e k'iy winaqi' ek'o. Y toq man xexik'an ta chik xkiqasaj-qa ri kixik'.

25Toq xkiqasaj-qa ri kixik', jari' toq xak'axatej jun ch'abel pa ruwi-q'anej ri wokowik.

26 Por cima do firmamento que estava sobre a sua cabeça, havia algo semelhante a um trono, como uma safira; sobre esta espécie de trono, estava sentada uma figura semelhante a um homem.

27 Vi-a como metal brilhante, como fogo ao redor dela, desde os seus lombos e daí para cima; e desde os seus lombos e daí para baixo, vi-a como fogo e um resplendor ao redor dela.

28 Como o aspecto do arco que aparece na nuvem em dia de chuva, assim era o resplendor em redor. Esta era a aparência da glória do SENHOR; vendo isto, caí com o rosto em terra e ouvi a voz de quem falava.

Ezequiel 2

A vocação de Ezequiel

1 Esta voz me disse: Filho do homem, põe-te em pé, e falarei contigo.

2 Então, entrou em mim o Espírito, quando falava comigo, e me pôs em pé, e ouvi o que me falava.

3 Ele me disse: Filho do homem, eu te envio aos filhos de Israel, às nações rebeldes que se insurgiram contra mim; eles e seus pais prevaricaram contra mim, até precisamente ao dia de hoje.

4 Os filhos são de duro semblante e obstinados de coração; eu te envio a eles, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus.

5 Eles, quer ouçam quer deixem de ouvir, porque são casa rebelde, hão de saber que esteve no meio deles um profeta.

26Y sobre el firmamento que estaba por encima de sus cabezas había algo semejante a un trono, de aspecto como de piedra de zafiro; y en lo que se asemejaba a un trono, sobre él, en lo más alto, había una figura con apariencia de hombre.

27Entonces vi en lo que parecían sus lomos y hacia arriba, algo como metal refulgente que lucía como fuego dentro de ella en derredor, y en lo que parecían sus lomos y hacia abajo vi algo como fuego, y había un resplandor a su alrededor.

28Como el aspecto del arco iris que aparece en las nubes en un día lluvioso, así era el aspecto del resplandor en derredor. Tal era el aspecto de la semejanza de la gloria del Señor. Cuando lo vi, caí rostro en tierra y oí una voz que hablaba.

Ezequiel 2

Llamamiento de Ezequiel

1Y me dijo: Hijo de hombre, ponte en pie para que yo te hable.

2Y el Espíritu entró en mí mientras me hablaba y me puso en pie; y oí al que me hablaba.

3Entonces me dijo: Hijo de hombre, yo te envío a los hijos de Israel, a una nación de rebeldes que se ha rebelado contra mí; ellos y sus padres se han levantado contra mí hasta este mismo día.

4A los hijos de duro semblante y corazón empedernido, a quienes te envío, les dirás: Así dice el Señor Dios.

5Y ellos, escuchen o dejen de escuchar, porque son una casa rebelde, sabrán que un profeta ha estado entre ellos.

26Sobre la bóveda podía verse el contorno de un trono, el cual parecía ser de zafiro, y sobre el contorno del trono podía verse sentado a alguien parecido a un hombre.

27Vi también algo parecido al bronce refulgente, y en su interior y a su alrededor había algo parecido a un fuego; tanto de lo que parecían ser sus lomos para arriba, como de sus lomos para abajo, vi algo parecido al fuego, y esto estaba rodeado de un resplandor.

28Ese resplandor que lo rodeaba se parecía al arco iris, cuando aparece en las nubes después de un día lluvioso. Ésta fue la visión que tuve de lo que parecía ser la gloria del Señor. Al verla, me incliné sobre mi rostro, y oí la voz de alguien que hablaba.

Ezequiel 2

Llamamiento de Ezequiel

1La voz me dijo: «Hijo de hombre, ponte sobre tus pies, que voy a hablar contigo.»

2Tan pronto como me habló, el espíritu entró en mí y me hizo ponerme sobre mis pies, y oí que el que me hablaba

3me decía: «Hijo de hombre, voy a enviarte a los hijos de Israel, un pueblo rebelde. Hasta el día de hoy, tanto ellos como sus padres se han rebelado contra mí.

4Así que yo te envío a gente de rostro adusto y de corazón empedernido. Y les dirás: “Así ha dicho Dios el Señor.”

5Tal vez te harán caso. Pero si no lo hacen así, porque son gente rebelde, siempre sabrán que entre ellos hubo un profeta.

26Y pa ruwi' ri', xintz'et k'a chi k'o jun ri achi'el rubanik jun tz'uyubel, ri niyok'olin achi'el jun jebelej raxroj-abej y pa ruwi' ri' niyakatej-el jun achi'el wineq.

27Y kere' ri rubanik: Nitiker-el xerupan k'a pa jotol kan nirepelun achi'el xa ta jun ch'ich' ri nibiron pa q'aq'. Y ri xerupan pa xulan xintz'et chi achi'el xa ta q'aq' y kan rusaqirisan chijun rij,

28kan achi'el k'a ri kotoq'a' ri niq'alajin chupan ri sutz' pa ruq'ijul job. Keri' toq ri Jehová xuk'ut ri ruk'ojlemal chinuwech y xaxe k'a toq xintz'et ronojel re' kixukuk xiqaqa k'a pan ulew. Y k'ari' xinwak'axaj toq rija' xch'on-pe wik'in.

Ezequiel 2

Ri Jehová xroyoj ri Ezequiel

1Ri Jehová xubij k'a chuwe chi yin xa in jun choj wineq y chi kipa'e-q'anej richin nitzijon wik'in.

2Rokik k'a nich'on wik'in jari' toq ri ru-Espíritu xok wik'in richin xitikir xipa'e-q'anej. Y kan xinwak'axaj k'a ri xubij chuwe.

3Kere' k'a xubij chuwe: Rat Ezequiel, wakami yin xkatinteq-el chikikojol ri awinaq israelita. Rije' e jun tinamit ri man e nimey ta tzij. Y ri kati't-kimama' xa xeyakatej chuwij k'a re q'ij wakami.

4Rije' kan janila kikowirisan-ki'. Jak'a re wakami rat Ezequiel, xtaya' re jun rutzijol re' chike.

5Rije' kan e itzel taq winaqi' y roma ri' stape' xkatkak'axaj o ni, xaxe tiketamaj chi k'o jun q'alajirisey nuch'abel chikikojol.

6 Tu, ó filho do homem, não os temas, nem temas as suas palavras, ainda que haja sarças e espinhos para contigo, e tu habites com escorpiões; não temas as suas palavras, nem te assustes com o rosto deles, porque são casa rebelde.
7 Mas tu lhes dirás as minhas palavras, quer ouçam quer deixem de ouvir, pois são rebeldes.

Visão do rolo de um livro

8 Tu, ó filho do homem, ouve o que eu te digo, não te insurjas como a casa rebelde; abre a boca e come o que eu te dou.
9 Então, vi, e eis que certa mão se estendia para mim, e nela se achava o rolo de um livro.
10 Estendeu-o diante de mim, e estava escrito por dentro e por fora; nele, estavam escritas lamentações, suspiros e ais.

Ezequiel 3

1 Ainda me disse: Filho do homem, come o que achares; come este rolo, vai e fala à casa de Israel.

2 Então, abri a boca, e ele me deu a comer o rolo.

3 E me disse: Filho do homem, dá de comer ao teu ventre e enche as tuas entranhas deste rolo que eu te dou. Eu o comi, e na boca me era doce como o mel.

O comissionamento do profeta

4 Disse-me ainda: Filho do homem, vai, entra na casa de Israel e dize-lhe as minhas palavras.

5 Porque tu não és enviado a um povo de estranho falar nem de língua difícil, mas à casa de Israel;

6Y tú, hijo de hombre, no temas, no temas ni a ellos ni a sus palabras aunque haya contigo cardos y espinas y te sientes en escorpiones; no temas sus palabras ni te atemorices ante ellos, porque son una casa rebelde.
7Les hablarás mis palabras, escuchen o dejen de escuchar, porque son rebeldes.

8Y tú, hijo de hombre, escucha lo que te hablo; no seas rebelde como esa casa rebelde. Abre tu boca y come lo que te doy.
9Entonces miré, y he aquí, una mano estaba extendida hacia mí, y en ella había un libro en rollo.
10Él lo desenrolló delante de mí, y estaba escrito por delante y por detrás; y en él estaban escritas lamentaciones, gemidos y ayes.

Ezequiel 3

Comisión del profeta

1Y él me dijo: Hijo de hombre, come lo que tienes delante; come este rollo, y ve, habla a la casa de Israel.

2Abrí, pues, mi boca, y me dio a comer el rollo.

3Entonces me dijo: Hijo de hombre, alimenta tu estómago y llena tu cuerpo de este rollo que te doy. Y lo comí, y fue en mi boca dulce como la miel.

4Me dijo además: Hijo de hombre, ve a la casa de Israel y háblales con mis palabras.

5Porque no eres enviado a un pueblo de habla incomprensible y lengua difícil, sino a la casa de Israel;

6Pero tú, hijo de hombre, no tengas miedo de ellos ni de sus palabras. Aunque estés entre zarzas y espinos, y habites entre escorpiones, no tengas miedo de ellos ni de sus palabras, porque son gente rebelde.

7Ya sea que te escuchen o no, porque son muy rebeldes, tú repíteles mis palabras.

8Y tú, hijo de hombre, escucha bien lo que te digo, y no seas rebelde como esa gente. Abre la boca, y come lo que voy a darte a comer.»
9Yo miré, y vi que una mano se extendía hacia mí, y que en ella había un pergamino.
10La mano lo extendió delante de mí, y vi que el pergamino tenía endechas, lamentaciones y ayes escritos por los dos lados.

Ezequiel 3

1Y me dijo: «Hijo de hombre, come lo que has hallado. Cómete este pergamino, y ve luego y habla con el pueblo de Israel.»

2Yo abrí la boca, y me hizo comer el pergamino,

3y me dijo: «Hijo de hombre, aliméntate, llena tus entrañas con este pergamino que te doy.” Yo lo comí, y su sabor en mi boca fue dulce como la miel.

4Entonces me dijo: «Hijo de hombre, ve a hablar con el pueblo de Israel, y repíteles mis palabras.

5No estás siendo enviado a un pueblo de lenguaje profundo y difícil de entender, sino al pueblo de Israel.

6Rat Ezequiel, man tak'en kikiy y man taxibij-awi' roma ri kich'abel. Stape' xtana' achi'el xa ta atk'o pa k'ix o atk'o chikikojol alacrán. Man timayamo-qa ri awánima, stape' rije' kan xkeyakatej chawij.

7Stape' k'a xkatkak'axaj o ni, rat xtabebij k'a chike re ch'abel re'.

8Rat kan tawak'axaj k'a jebel re xtinbij-el chawe y man kayakatej chuwij achi'el nikiben rije'. Tajaqa' la achi' y tatija' re xtinbenya' chawe, xcha' ri Jehová chuwe.
9Jari' toq xintz'et jun q'abaj rik'on-pe wik'in y ruk'uan k'a jun boton wuj.
10Y xurik' k'a ri boton wuj ri' chinuwech y xintz'et k'a chi nojineq ruwech rik'in ch'abel y keri' chuqa' ri chirij. Y ri tz'ibatel chuwech nich'on chirij ri q'axo'n y ri bis.

Ezequiel 3

1Ri Jehová xubij chuqa' chuwe chi yin nintej-qa re jun boton wuj re' y k'ari' xkibe richin yibech'on kik'in ri nuwinaq israelita.
2Yin xinjeq k'a ri nuchi' y rija' xuju' ri boton wuj pa nuchi'.
3Y xeri' xubij chuwe chi tinbeq'a-qa ri wuj ri' richin nunojisaj nupan. Xintej k'a qa ri wuj ri' y ri ruki'il ri xinna' kan achi'el kab ri nikiya' taq chikopi'.

4Xubij chuqa' chuwe: Rat Ezequiel, kabiyin y kabech'on kik'in ri awinaq y xtabij chike ri achike ri ninbij chawe.

5Yin man yatinteq ta el chupan jun tinamit ri akuchi ri winaqi' yech'on jun chik ch'abel, ri k'ayew richin niq'ax

6 nem a muitos povos de estranho falar e de língua difícil, cujas palavras não possas entender; se eu aos tais te enviasse, certamente, te dariam ouvidos.

7 Mas a casa de Israel não te dará ouvidos, porque não me quer dar ouvidos a mim; pois toda a casa de Israel é de fronte obstinada e dura de coração.

8 Eis que fiz duro o teu rosto contra o rosto deles e dura a tua fronte, contra a sua fronte.

9 Fiz a tua fronte como o diamante, mais dura do que a pederneira; não os temas, pois, nem te assustes com o seu rosto, porque são casa rebelde.

10 Ainda me disse mais: Filho do homem, mete no coração todas as minhas palavras que te hei de falar e ouve-as com os teus ouvidos.

11 Eia, pois, vai aos do cativeiro, aos filhos do teu povo, e, quer ouçam quer deixem de ouvir, fala com eles, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus.

12 Levantou-me o Espírito, e ouvi por detrás de mim uma voz de grande estrondo, que, levantando-se do seu lugar, dizia: Bendita seja a glória do SENHOR.

13 Ouvi o tatalar das asas dos seres viventes, que tocavam umas nas outras, e o barulho das rodas juntamente com eles e o sonido de um grande estrondo.

6tampoco a pueblos numerosos de habla incomprensible y lengua difícil cuyas palabras no puedes entender. Sino que te he enviado a ellos; ellos te escucharán.

7Pero la casa de Israel no te querrá escuchar, ya que no quieren escucharme a mí. Ciertamente toda la casa de Israel es terca y de duro corazón.

8He aquí, he hecho tu rostro tan duro como sus rostros, y tu frente tan dura como sus frentes.

9Como esmeril, más duro que el pedernal, he hecho tu frente. No les temas ni te atemorices ante ellos, porque son casa rebelde.

10Además me dijo: Hijo de hombre, recibe en tu corazón todas mis palabras que yo te hablo, y escúchalas atentamente.

11Y ve a los desterrados, a los hijos de tu pueblo; háblales y diles, escuchen o dejen de escuchar: «Así dice el Señor Dios».

12Entonces el Espíritu me levantó, y oí detrás de mí un gran ruido atronador: Bendita sea la gloria del Señor desde su lugar.

13Oí el ruido de las alas de los seres vivientes que se tocaban una a la otra, y el ruido de las ruedas junto a ellos, un gran ruido atronador.

6No vas a muchos pueblos de lenguaje profundo y difícil de entender, cuyas palabras no entiendes. Y si te enviara yo a un pueblo así, ellos te prestarían atención;

7pero el pueblo de Israel no va a querer escucharte, porque no quiere escucharme a mí, pues todo el pueblo de Israel es de cabeza dura y de corazón obstinado.

8Sin embargo, yo he endurecido tu rostro como el rostro de ellos, y he hecho tu frente tan fuerte como la de ellos.

9Tu frente es ahora dura como el diamante y más fuerte que el pedernal, así que no les tengas miedo, aunque sean un pueblo rebelde.»

10También me dijo: «Hijo de hombre, escucha con atención y retén en tu mente todo lo que voy a decirte.

11Ve y habla con los cautivos, con tu propia gente. Habla con ellos, y ya sea que te hagan caso, o no, tú diles: “Así ha dicho el Señor.”»

12Entonces el espíritu me levantó, y detrás de mí escuché una voz estruendosa que decía: «Bendita sea la gloria del Señor, que sale de su santuario.»

13También oí el aleteo de los seres vivientes al juntar sus alas la una con la otra, y el sonido de las ruedas que los acompañaban, y un sonoro estruendo.

chikiwech. Yin xa yatinteq-el chikikojolil ri awinaq israelita.

6Man xatinteq ta el chikikojol ri nima'q taq ruwach'ulew ri akuchi ek'o janila winaqi' ri yech'on ch'aqa' chik ch'abel y rije' man niq'ax ta chikiwech. Stape' keri', rije' xa kan xkatkak'axaj.

7Jak'a ri awinaq israelita xa man xkeniman ta chawe, roma xa kan man nikajo' ta yinkak'axaj. Konojel rije' xkikowirisaj-ki' richin man yeniman ta chuwe y man jun niq'ax chikiwech.

8Jak'a yin xtinben chawe richin xkakowir richin ye'akoch'.

9Yin xtinben chawe chi kan kow k'a xkak'oje' achi'el rukowil ri abej diamante. Man tak'en kikiy ri winaqi' ri' y man taxibij-awi' chikiwech, roma rije' xa kan e jun ijatzul richin yakatajinenri'il.

10Kan taya' k'a ri axikin y tik'oje' pan awánima ronojel ri xinbij chawe.

11Y k'ari' kabiyin kik'in ri awinaq ri e k'amon-pe wawe' pa Babilonia y xkach'on k'a kik'in y xtabij k'a chike re rutzijol re', stape' xkatkak'axaj o ni, xcha'.

12Kan janila nim ruq'ij ri rajawaren ri Jehová ri akuchi k'o-wi. Y chirij ri' ri ru-Espíritu rija' xiruyek k'a q'anej. Y xinwak'axaj k'a jun ch'abel ri peteneq chuwij ri kan nijinin k'a achi'el jun nimalej silonel.

13Y re ch'abel re' ja ri kixik' ri e kaji' ri k'o kik'aslen, toq nutun-ri' ri kixik' y toq niq'ajan ri ki-rueda.

14 Então, o Espírito me levantou e me levou; eu fui amargurado na excitação do meu espírito; mas a mão do SENHOR se fez muito forte sobre mim.

15 Então, fui a Tel-Abibe, aos do exílio, que habitavam junto ao rio Quebar, e passei a morar onde eles habitavam; e, por sete dias, assentei-me ali, atônito, no meio deles.

O atalaia de Israel

16 Findos os sete dias, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
17 Filho do homem, eu te dei por atalaia sobre a casa de Israel; da minha boca ouvirás a palavra e os avisarás da minha parte.

18 Quando eu disser ao perverso: Certamente, morrerás, e tu não o avisares e nada disseres para o advertir do seu mau caminho, para lhe salvar a vida, esse perverso morrerá na sua iniqüidade, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

19 Mas, se avisares o perverso, e ele não se converter da sua maldade e do seu caminho perverso, ele morrerá na sua iniqüidade, mas tu salvaste a tua alma.

20 Também quando o justo se desviar da sua justiça e fizer maldade, e eu puser diante dele um tropeço, ele morrerá; visto que não o avisaste, no seu pecado morrerá, e suas justiças que praticara não serão lembradas, mas o seu sangue da tua mão o requererei.

14Y el Espíritu me levantó y me tomó; yo iba con amargura en la indignación de mi espíritu, y la mano del Señor era fuerte sobre mí.

15Entonces vine a los desterrados de Tel-abib que habitaban junto al río Quebar, y allí donde ellos vivían, estuve sentado siete días, atónito, en medio de ellos.

16Y sucedió que al cabo de los siete días vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
17Hijo de hombre, te he puesto por centinela de la casa de Israel; cuando oigas la palabra de mi boca, adviérteles de mi parte.

18Cuando yo diga al impío: «Ciertamente morirás», si no le adviertes, si no hablas para advertir al impío de su mal camino a fin de que viva, ese impío morirá por su iniquidad, pero yo demandaré su sangre de tu mano.

19Pero si tú has advertido al impío, y este no se aparta de su impiedad ni de su camino impío, morirá él por su iniquidad, pero tú habrás librado tu vida.

20Y cuando un justo se desvíe de su justicia y cometa iniquidad, yo pondré un obstáculo delante de él, y morirá; porque tú no le advertiste, él morirá por su pecado, y las obras de justicia que había hecho no serán recordadas, pero yo demandaré su sangre de tu mano.

14En ese momento el espíritu me levantó y ya no me soltó. Mi espíritu se llenó de amargura e indignación, pero la mano del Señor prevaleció sobre mí.

15Fui entonces a reunirme con los cautivos que estaban en Tel Aviv, junto al río Quebar, y me quedé a vivir entre ellos, aunque durante siete días no supe qué hacer.

Israel al cuidado de Ezequiel

(Ez 33.1-9)

16Pasados los siete días, la palabra del Señor vino a mí y me dijo:
17«Hijo de hombre, yo he puesto al pueblo de Israel bajo tu cuidado. Así que tú oirás lo que yo te diga, y tú los amonestarás de mi parte.

18Si yo le digo al impío: “Estás sentenciado a morir”, y tú no lo amonestas para que sepa que va por mal camino, ni le hablas para que pueda seguir con vida, el impío morirá por causa de su maldad, pero yo te pediré a ti cuentas de su sangre.

19Pero si tú amonestas al impío, y él no se aparta de su impiedad y mal camino, morirá por causa de su maldad, pero tú te habrás librado de morir.

20Ahora bien, si el justo se aparta de su justicia y hace lo malo, y yo pongo delante de él un tropiezo, él morirá porque tú no lo amonestaste y por causa de su pecado, y yo no tomaré en cuenta todos sus actos de justicia, pero a ti te pediré cuentas de su sangre.

14Y toq ri ru-Espíritu ri Jehová xiruyek-q'anej, jari' toq xiruk'uaj-el ri chiri'. Y yin kan k'ayirineq pa nuchi' y xyakatej janila woyowal, roma ri ruq'a' ri Jehová kan qajineq k'a ri ralal chuwij yin.

15Y keri' xitzolin kik'in ri nuwinaq ri ek'o pa ximonri'il chiri' pa tinamit Tel-abib ri k'o chunaqaj ri raqen-ya' Quebar. Y wuqu' k'a q'ij xik'oje' chiri' chikikojol rije' y kan sachineq nuk'u'x y kan man xinwil ta k'a achike xinben y xinbij.

Ri Ezequiel xok jun chajinel

16Toq xtz'aqet k'a ri wuqu' q'ij ri', ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:
17Rat Ezequiel, yin xinben chawe richin xatok achi'el jun chajinel pa kiwi' ri awinaq israelita. Tawak'axaj k'a ri xtinbij yin y rat k'o chi xtabebij chike ri awinaq.

18Toq yin ninwajo' ninbij chire jun awinaq aj-mak chi niqaqa kamik pa ruwi', rat k'o chi xtabij chire. Y wi man xtabij ta chire y rija' man nuya' ta kan ri mak richin chi nik'ase' chik juba', re wineq re' kan xtiken k'a roma ri rumak y yin xtink'utuj k'a ri ruk'aslen chawe rat.

19Jak'a wi rat xtabij chire chi tuya' kan ri itzel rubanobal y wi rija' man xtuya' ta kan, rija' kan xtiken y xtrejqalej k'a ri rumak. Jak'a rat kan man jun k'a amak chire ronojel re'.

20Y chuqa' toq k'o jun awinaq ri choj ruk'aslen ri rubanon-pe y k'ate' nuya' kan re jun utzilej k'aslen re' y nuchop rubanik etzelal, rat xtabij chire. Jak'a wi rat man jun xtabij chire y yin xtinya-pe ruk'ayewal pa ruwi' richin niken, yin man xtinya' ta ri rejqalen ri utz ri xeruben y chawe k'a rat ri xtink'utuj-wi ri ruk'aslen roma man xabij ta chire ri ruk'amon richin ta xuben.

21 No entanto, se tu avisares o justo, para que não peque, e ele não pecar, certamente, viverá, porque foi avisado; e tu salvaste a tua alma.

22 A mão do SENHOR veio sobre mim, e ele me disse: Levanta-te e sai para o vale, onde falarei contigo.

23 Levantei-me e saí para o vale, e eis que a glória do SENHOR estava ali, como a glória que eu vira junto ao rio Quebar; e caí com o rosto em terra.

24 Então, entrou em mim o Espírito, e me pôs em pé, e falou comigo, e me disse: Vai e encerra-te dentro da tua casa.

25 Porque, ó filho do homem, eis que porão cordas sobre ti e te ligarão com elas; e não sairás ao meio deles.

26 Farei que a tua língua se pegue ao teu paladar, ficarás mudo e incapaz de os repreender; porque são casa rebelde.

27 Mas, quando eu falar contigo, darei que fale a tua boca, e lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Quem ouvir ouça, e quem deixar de ouvir deixe; porque são casa rebelde.

Ezequiel 4

O cerco simbólico de Jerusalém

21Sin embargo, si tú has advertido al justo para que el justo no peque, y él no peca, ciertamente vivirá porque aceptó la advertencia, y tú habrás librado tu vida.

22Allí vino sobre mí la mano del Señor, y Él me dijo: Levántate y ve a la llanura, y allí te hablaré.

23Entonces me levanté y salí a la llanura; y he aquí, la gloria del Señor estaba parada allí, como la gloria que vi junto al río Quebar, y caí rostro en tierra.

24Y el Espíritu entró en mí, me hizo ponerme en pie y habló conmigo, y me dijo: Ve, enciérrate en tu casa.

25Y tú, hijo de hombre, mira, te echarán cuerdas y con ellas te atarán, para que no salgas en medio de ellos.

26Y haré que tu lengua se te pegue al paladar y enmudecerás, y no serás para ellos el hombre que reprenda, porque son una casa rebelde.

27Pero cuando yo te hable, te abriré la boca, y les dirás: «Así dice el Señor Dios». El que oye, que oiga; el que rehúse oír, que rehúse; porque son una casa rebelde.

Ezequiel 4

Símbolos del sitio de Jerusalén

21Pero si amonestas al justo para que no peque, y éste no peca, ciertamente vivirá por haber sido amonestado, y tú te habrás librado de morir.»

Ezequiel se queda mudo

22Allí mismo la mano del Señor vino sobre mí, y me dijo: «Levántate y ve al campo, que allí voy a hablar contigo.»

23Yo me levanté y me dirigí al campo, y vi que allí estaba la gloria del Señor, tal y como la había visto junto al río Quebar. Entonces me incliné sobre mi rostro,

24y el espíritu entró en mí y me hizo ponerme sobre mis pies; luego me habló y me dijo: «Entra en tu casa, y quédate allí, encerrado.

25Toma en cuenta, hijo de hombre, que te atarán con cuerdas, y que con ellas te sujetarán para que no puedas andar entre ellos.

26Yo haré que la lengua se te pegue al paladar, y te quedarás mudo, de modo que no podrás reprenderlos, aun cuando son un pueblo rebelde.

27Pero cuando yo te hable, te abriré la boca, y tú les dirás: “Así ha dicho el Señor.” Y el que quiera oír, que oiga; y el que no quiera oír, que no oiga; porque son un pueblo rebelde.

Ezequiel 4

Predicción del sitio de Jerusalén

21Jak'a wi ta rat xtabij chire chi man chik timakun y rija' xq'ax chuwech chi man utz ta ri xuben, rija' man xtiken ta k'a, roma kan xunimaj ri xabij chire y rat chuqa' xkakolotej, xcha'.

Toq ri Ezequiel xmemur

22Y chirij re' ri ruchuq'a' ri Jehová xpe chik jun bey wik'in y xubij chuwe chi kibiyin pa taq'aj y chiri' xtich'on wik'in.

23Xiyakatej k'a el y xibe pa taq'aj ri akuchi xubij-wi ri Jehová chuwe y xintz'et k'a ri ruk'ojlemal ri chiri', kan junan rik'in ri ruk'ojlemal ri xintz'et ri chuchi' raqen-ya' Quebar. Y roma ri' yin kan xinlukuba-qa-wi' k'a pan ulew chuwech.

24Kan jari' ri ruchuq'a' ri Jehová xqaqa pa nuwi' y xuben chuwe richin xipa'e-q'anej y k'ari' xch'on wik'in y xubij chuwe: Kabiyin chupan ri awachoch y tatz'apej-awi' chiri'.

25Kan xkaxim kan ri chiri' chupan ri awachoch, richin keri' man xkatikir ta xkatel-pe richin xkatok'oje' chikikojol ri awinaq.

26Y man xaxe ta ri', yin kan xtinben chire ri awaq' chi niq'ate' kan pan achi' y xkamemur, richin keri' man xkatikir ta xke'ach'olij ri awinaq, stape' rije' kan e jun ijatzul ri kan nikipaba-ki'.

27Jak'a toq yin k'o ninwajo' ninbij chawe, xtinya' chik ri ach'abel y k'ari' xtabebij chike ri rutzijol. Y ri nrajo' nrak'axaj kan trak'axaj k'a. Y ri man nrajo' ta nrak'axaj kan man k'a trak'axaj, roma rije' kan e jun tinamit ri yalan itzel, xcha'.

Ezequiel 4

Ri xtibebanatej rik'in ri Jerusalem

1 Tu, pois, ó filho do homem, toma um tijolo, põe-no diante de ti e grava nele a cidade de Jerusalém.

2 Põe cerco contra ela, edifica contra ela fortificações, levanta contra ela tranqueiras e põe contra ela arraiais e aríetes em redor.

3 Toma também uma assadeira de ferro e põe-na por muro de ferro entre ti e a cidade; dirige para ela o rosto, e assim será cercada, e a cercarás; isto servirá de sinal para a casa de Israel.

4 Deita-te também sobre o teu lado esquerdo e põe a iniqüidade da casa de Israel sobre ele; conforme o número dos dias que te deitares sobre ele, levarás sobre ti a iniqüidade dela.

5 Porque eu te dei os anos da sua iniqüidade, segundo o número dos dias, trezentos e noventa dias; e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Israel.

6 Quando tiveres cumprido estes dias, deitar-te-ás sobre o teu lado direito e levarás sobre ti a iniqüidade da casa de Judá.

7 Quarenta dias te dei, cada dia por um ano. Voltarás, pois, o rosto para o cerco de Jerusalém, com o teu braço descoberto, e profetizarás contra ela.

8 Eis que te prenderei com cordas; assim não te voltarás de um lado para o outro, até que cumpras os dias do teu cerco.

1Y tú, hijo de hombre, toma una tableta de barro, ponla delante de ti y graba en ella una ciudad, Jerusalén.

2Y pon sitio contra ella: edifica un muro de asedio contra ella, echa un terraplén contra ella, pon campamentos delante de ella, y coloca contra ella arietes alrededor.

3Entonces toma una sartén de hierro y colócala como un muro de hierro entre ti y la ciudad, dirige tu rostro hacia ella y quedará bajo sitio: tú la sitiarás. Esta es una señal para la casa de Israel.

4Y tú acuéstate sobre el lado izquierdo, y pon sobre él la iniquidad de la casa de Israel; por el número de días que estés acostado sobre él, llevarás su iniquidad.

5Porque yo te he asignado un número de días igual a los años de su iniquidad, trescientos noventa días; tú cargarás, pues, con la iniquidad de la casa de Israel.

6Cuando los hayas cumplido, te acostarás por segunda vez, pero sobre el lado derecho, y llevarás la iniquidad de la casa de Judá; te la he asignado por cuarenta días, un día por cada año.

7Entonces dirigirás tu rostro y tu brazo desnudo hacia el sitio de Jerusalén, y profetizarás contra ella.

8He aquí, te ataré con cuerdas para que no puedas volverte de un lado a otro, hasta que hayas cumplido los días de tu sitio.

1»Tú, hijo de hombre, toma un adobe y ponlo delante de ti, y dibuja en él la ciudad de Jerusalén.

2Ponle sitio, levanta contra ella fortificaciones, baluartes y arietes, y rodéala con un ejército.

3Toma también una plancha de hierro, y ponla entre la ciudad y tú, a manera de un muro de hierro; la plancha fungirá como cerco. Dirígete luego contra ella, y ponle sitio. Ésta será una señal contra el pueblo de Israel.

4»Acuéstate luego sobre tu costado izquierdo, y pon sobre ese costado la maldad del pueblo de Israel. Llevarás sobre ti su maldad el mismo número de días que duermas sobre tu costado.

5Y los años de su maldad son el mismo número de esos días, es decir, trescientos noventa días. De este modo llevarás sobre ti la maldad del pueblo de Israel.

6Cuando se cumplan estos días, te acostarás de nuevo, pero esta vez sobre tu costado derecho, y durante cuarenta días llevarás sobre ti la maldad del pueblo de Judá. Estoy contando un día por año.

7Luego te dirigirás hacia la Jerusalén sitiada, y con el brazo descubierto profetizarás contra ella.

8Yo te sujetaré, de manera que no puedas girar de un lado a otro, hasta que hayas cumplido con los días del sitio contra la ciudad.

1Ri Jehová xubij k'a chuwe: Rat Ezequiel, kan chikiwech k'a ri winaqi' tabek'ama-pe jun xan y rik'in ri xan ri' tabana' jun ruwachibel ri tinamit Jerusalem.

2Y naben chire chi nasutij-rij chi tz'aq rik'in ulew. Chuqa' naben-q'anej jun bey pa jotol ri nusutij-rij chijun ri ruwachibel ri tinamit. Xtaben chuqa' kiwachibel aj-labal ri nikisutij-rij ri tinamit y xtiq'alajin ri tinamit chi ya'on pa nik'aj koma ri e etzelanel richin.

3Xeri' nabek'ama-pe jun xot ri banon rik'in q'eqapueq y jari' xtok achi'el jun tz'aq rat y ri ruwachibel ri tinamit ri'. Y k'ari' xkak'oje' chuwech re tinamit achi'el xa ta nachop chi oyowal. Y re' xtok jun retal chikiwech ri awinaq israelita.

4-5Y chirij re', kakotz'e' y katzale' pan awajxokon *390* q'ij. Y re tijoj-poqonal re naq'axaj rat wakami, re' nuk'exewachuj ri *390* juna' ruk'ayewal ri xtikiq'axaj ri awinaq ri ek'o pa xaman roma ri kimak.

6Y toq xtitz'aqet ri *390* q'ij, k'o chi yatzale' pan awijkiq'a' kawineq q'ij. Y re' nuk'exewachuj ri kawineq juna' ruk'ayewal ri xtikiq'axaj ri awinaq judío roma ri kimak.

7Y keri' k'o chi xtak'ut ri tinamit Jerusalem ri sutin-rij koma ri aj-labal y xeri' naq'alajirisaj ri tijoj-poqonal ri xtikik'owisaj.

8Jak'a toq xkakotz'e' pan ach'at, yin kan xkatinxim richin chi man yatzale' ta kela', man yatzale' ta kela' ri naben. K'a toq xtitz'aqet na ri *430* q'ij, k'ari' xkatotej-el y kan man xtatej ta chik poqon.

9 Toma trigo e cevada, favas e lentilhas, mete-os numa vasilha e faze deles pão; segundo o número dos dias que te deitares sobre o teu lado, trezentos e noventa dias, comerás dele.

10 A tua comida será por peso, vinte siclos por dia; de tempo em tempo, a comerás.

11 Também beberás a água por medida, a sexta parte de um him; de tempo em tempo, a beberás.

12 O que comeres será como bolos de cevada; cozê-lo-ás sobre esterco de homem, à vista do povo.

13 Disse o SENHOR: Assim comerão os filhos de Israel o seu pão imundo, entre as nações para onde os lançarei.

14 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eis que a minha alma não foi contaminada, pois, desde a minha mocidade até agora, nunca comi animal morto de si mesmo nem dilacerado por feras, nem carne abominável entrou na minha boca.

15 Então, ele me disse: Dei-te esterco de vacas, em lugar de esterco humano; sobre ele prepararás o teu pão.

16 Disse-me ainda: Filho do homem, eis que eu tirarei o sustento de pão em Jerusalém; comerão o pão por peso e, com ansiedade, beberão a água por medida e com espanto;

17 porque lhes faltará o pão e a água, espantar-se-ão uns com os outros e se consumirão nas suas iniqüidades.

9 Y tú toma trigo, cebada, habas, lentejas, millo y centeno; ponlos en una vasija y hazte con ellos pan; conforme al número de días que estés acostado sobre tu lado, trescientos noventa días, lo comerás.

10 El alimento que comas será de veinte siclos de peso por día; lo comerás de tiempo en tiempo.

11 Y beberás el agua por medida: la sexta parte de un hin; la beberás de tiempo en tiempo.

12 Comerás torta de cebada, habiéndola cocido sobre excrementos humanos a la vista de ellos.

13 Entonces el Señor dijo: Así comerán los hijos de Israel su pan inmundo entre las naciones donde yo los arrojaré.

14 Y yo dije: ¡Ah, Señor Dios! He aquí, nunca me he contaminado; porque desde mi juventud hasta ahora nunca he comido animal muerto o despedazado, ni jamás ha entrado en mi boca carne inmunda.

15 Entonces Él me dijo: Mira, te concedo que prepares tu pan sobre estiércol de vaca en lugar de sobre excremento humano.

16 Me dijo además: Hijo de hombre, he aquí, voy a romper la provisión de pan en Jerusalén, y comerán el pan por peso y con angustia, y beberán el agua por medida y con terror,

17 para que al escasear el pan y el agua, se aterren unos a otros y se consuman en su iniquidad.

9 »Pero tú, toma trigo, cebada, habas, lentejas, millo y avena, y ponlos en una vasija, para alimentarte con todo esto el número de días que te acuestes sobre tu costado. Esto es lo que comerás durante trescientos noventa días,

10 en raciones de doscientos gramos al día y a determinadas horas.

11 También beberás el agua en raciones de medio litro por día, a determinadas horas.

12 Harás panes de cebada, y los cocerás bajo las cenizas con fuego de excremento humano, y los comerás a la vista de todos.»

13 También dijo el Señor: «Un pan así de inmundo comerán los hijos de Israel, en las naciones por las que voy a arrojarlos.»

14 Entonces dije: «¡Ay, Señor y Dios! Yo no soy ningún ser inmundo, ni jamás, desde que era joven y hasta este día, he comido carne de ningún animal muerto o despedazado, ni tampoco me he llevado a la boca carne inmunda.»

15 El Señor me respondió: «Mira, voy a permitirte que uses estiércol de bueyes para cocer tu pan, en lugar de excremento humano.»

16 Y también me dijo: «Mira, hijo de hombre: Voy a hacer que falte pan en Jerusalén. El pan se comerá por peso y con angustia, y el agua se beberá por medida y con espanto,

17 para que, al faltarles el pan y el agua, unos a otros se miren con espanto y se consuman en su maldad.

9 Chuqa' xtabek'ama-pe juba' jalajoj ruwech ixin achi'el ri trigo, ri cebada, ri aus, ri lenteja, ri mijo y ri avena. Ronojel re' tajok'o' y taxolo' pa jun k'ojelibel y ja ri' xtok away. Y re' jare' ri xtatej ri *390* q'ij toq xkatzale' ri pan awajxokon.

10 K'o chi yawa' ri hora ri ruk'amon, y ri natej q'ij-q'ij xa nik'aj libra.

11 Y chuqa' kan k'o hora richin naqum aya' y ri xtaqum xaxe k'a ka'i' taq qumbel q'ij-q'ij.

12 Ri rubanik ri away, ponon y k'o chi nachaq'arisaj pa q'aq', q'aq' ri banon rik'in chaqi'j pamaj richin wineq y kan chikiwech k'a konojel ri winaqi' xtaben-wi ri wey ri'.

13 Keri' ri awinaq ri ek'o kan chupan ri Jerusalem, kan xtikitej k'a ri man ch'ajch'oj ta y chuqa' ri chiri' pa ruwach'ulew ri akuchi ri xkentaluj-wi-el, xcha'.

14 Y jak'a yin xinbij chire chi yin man jun bey nuchapon ta ri xa man ch'ajch'oj ta. Chuqa' man jun bey nutijon ruch'akul jun chikop ri choj xken, o ruch'akul jun chikop ri xwech' koma k'uxunela' taq chikopi', ni man jun bey nutijon ta ti'ij ri man e ch'ajch'oj ta.

15 K'ari' ri Jehová xubij chik chuwe: Wakami k'a, ninya' q'ij chawe richin nachaq'arisaj ri akaxlan-way pa q'aq' ri banon rik'in chaqi'j pamaj richin bóyix, pa ruk'exel pamaj richin wineq.

16 Yin xtinben chi man xtik'oje' ta chik wey ri chiri' pa Jerusalem y ri winaqi' kan xtikitej k'a ri juba' ti kiway, jak'a man jun bey xtik'oje' uxlanibel-k'u'x kik'in. Y kan xtikiqum k'a ri juba' ti kiya' y man jun oyobenri'il kik'in.

17 Xaxe chik k'a juba' kiway y kiya' ri xtinya' y xtikitzula' k'a ki' rik'in jun nimalej xibinri'il y roma ri kimak eqal-eqal xkenk'is, xcha'.

Ezequiel 5

1 Tu, ó filho do homem, toma uma espada afiada; como navalha de barbeiro a tomarás e a farás passar pela tua cabeça e pela tua barba; tomarás uma balança de peso e repartirás os cabelos.

2 Uma terça parte queimarás, no meio da cidade, quando se cumprirem os dias do cerco; tomarás outra terça parte e a ferirás com uma espada ao redor da cidade; e a outra terça parte espalharás ao vento; desembainharei a espada atrás deles.

3 Desta terça parte tomarás uns poucos e os atarás nas abas da tua veste.

4 Destes ainda tomarás alguns, e os lançarás no meio do fogo, e os queimarás; dali sairá um fogo contra toda a casa de Israel.

As causas do cerco de Jerusalém

5 Assim diz o SENHOR Deus: Esta é Jerusalém; pu-la no meio das nações e terras que estão ao redor dela.

6 Ela, porém, se rebelou contra os meus juízos, praticando o mal mais do que as nações e transgredindo os meus estatutos mais do que as terras que estão ao redor dela; porque rejeitaram os meus juízos e não andaram nos meus estatutos.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Porque sois mais rebeldes do que as nações que estão ao vosso redor e não tendes andado nos meus estatutos, nem cumprido os meus juízos, nem procedido segundo os direitos das nações ao redor de vós,

Ezequiel 5

La destrucción de Jerusalén predicha

1Y tú, hijo de hombre, toma una espada afilada; tómala y hazla pasar sobre tu cabeza y sobre tu barba como navaja de barbero. Toma luego una balanza y divide el pelo cortado.

2Una tercera parte quemarás a fuego en medio de la ciudad cuando terminen los días del sitio. Otra tercera parte tomarás y golpearás con la espada alrededor de la ciudad; y la otra tercera parte esparcirás al viento, y yo desenvainaré la espada detrás de ellos.

3Toma también de allí unos pocos en número y átalos en la orla de tu manto.

4Y toma otra vez algunos de ellos, échalos en medio del fuego, y quémalos en el fuego. De ahí saldrá el fuego hacia toda la casa de Israel.

5Así dice el Señor Dios: «Esta es Jerusalén; yo la coloqué en el centro de las naciones y de los territorios a su alrededor.

6Pero ella se ha rebelado contra mis ordenanzas con más impiedad que las naciones, y contra mis estatutos más que los territorios alrededor de ella; porque ellos han desechado mis ordenanzas y no han andado en mis estatutos».

7Por tanto, así dice el Señor Dios: «Porque vuestra rebelión es mayor que la de las naciones que os rodean, y no habéis andado en mis estatutos ni observado mis ordenanzas, ni tampoco observado las ordenanzas de las naciones que os rodean»,

Ezequiel 5

1»Tú, hijo de hombre, toma un cuchillo afilado o una navaja de barbero, y aféitate la cabeza y la barba; toma luego una balanza, y divide y pesa los cabellos.

2Cuando el sitio de la ciudad llegue a su fin echarás al fuego una tercera parte de ellos, a la vista de todos; otra tercera parte la desmenuzarás con espada por toda la ciudad; y la tercera parte restante la arrojarás al viento. Yo voy a perseguirlos espada en mano.

3Toma también unos pocos de tus cabellos, y sujétalos en el borde de tu manto,

4otros pocos de ellos los echarás al fuego, para que se quemen, y de allí el fuego se propagará por todo el pueblo de Israel.»

5Así ha dicho Dios el Señor: «¡Aquí tienen a Jerusalén! La establecí en medio de las naciones y de los países a su alrededor.

6Pero ella cambió mis decretos y mis ordenanzas. Su maldad fue mayor que la de las naciones y países a su alrededor, pues no obedeció mis decretos y mis mandamientos, sino que los desechó.»

7Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Ustedes se han portado peor que las naciones a su alrededor. No han seguido mis mandamientos, ni han obedecido mis leyes. ¡Ni siquiera se han sujetado a las leyes de las naciones a su alrededor!»

Ezequiel 5

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe: Rat Ezequiel, tabek'ama-pe jun qupibel ri jebel rey y k'ari' xtasokaj-el ri rusumal-awi' y ri rusumal-achi'. K'ari' xtabek'ama-pe jun etabel y xtawetaj ri rusumal-awi' pan oxi' chuyaj.

2-3Y toq xtak'is ri oyowal chirij ri ruwachibel ri tinamit Jerusalem, jari' toq xtaporoj ri jun nabey chuyaj chire ri rusumal-awi' pa ruwi' ri xan. Ri jun chik chuyaj xtaya' pa ruwi' ri xan y k'ari' xtatzak'ij rik'in espada. Y chire ri rox chuyaj xtak'en kan ka'i-oxi' raqen rusumal-awi' y xtaxim chutza'n-qa ri atziaq. Y ri xtik'oje' kan xtak'eq-el pa kaq'iq'. Y re' nuk'exewachuj chi kan keri' xtinben iwik'in rix y kan xkixintzeqelibej rik'in espada.

4Y chire ri rusumal-awi' ri ayakon kan, xtak'en-pe ka'i-oxi' y re' xtaya-qa pa q'aq'. Y chiri' xtel-wi-pe ri q'aq' ri xtik'aton richin ri tinamit Israel.

5Yin Jehová ri in rajaw ronojel ri xibin chawe ri k'o chi naben y kere' xinbij: Ri tinamit Jerusalem, ja yin ri xibanon chire richin xk'oje' pa kinik'ajal nima'q taq tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew.

6Jak'a ri winaqi' xa xkipaba-ki' y man xkitaqej ta ronojel ruwech pixa' ri nuya'on chike. Rije' kan más k'a itzel xekiben chikiwech ri winaqi' ri ek'o chikinaqaj. Rije' kan xketzelaj ri nubin chike y kan man xkiben ta.

7Roma ri' yin Jehová ri in rajaw ronojel, ninya' k'a re rutzijol re' chike ri awinaq ri ek'o pa Jerusalem, kere' k'a ninbij chike: Rix más ix yakatajineq chuwij, ke chikiwech ri ch'aqa' tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew ri ek'o chi'inaqaj. Chuqa' xa kan man

8 por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu, eu mesmo, estou contra ti; e executarei juízos no meio de ti, à vista das nações.

9 Farei contigo o que nunca fiz e o que jamais farei, por causa de todas as tuas abominações.

10 Portanto, os pais devorarão a seus filhos no meio de ti, e os filhos devorarão a seus pais; executarei em ti juízos e tudo o que restar de ti espalharei a todos os ventos.

11 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, pois que profanaste o meu santuário com todas as tuas coisas detestáveis e com todas as tuas abominações, eu retirarei, sem piedade, os olhos de ti e não te pouparei.

12 Uma terça parte de ti morrerá de peste e será consumida de fome no meio de ti; outra terça parte cairá à espada em redor de ti; e a outra terça parte espalharei a todos os ventos e desembainharei a espada atrás dela.

13 Assim, se cumprirá a minha ira, e satisfarei neles o meu furor e me consolarei; saberão que eu, o SENHOR, falei no meu zelo, quando cumprir neles o meu furor.

14 Pôr-te-ei em desolação e por objeto de opróbrio entre as nações que estão ao redor de ti, à vista de todos os que passarem.

8por eso, así dice el Señor Dios: «He aquí, yo, yo mismo, estoy contra ti, y yo ejecutaré juicios en medio de ti a la vista de las naciones.

9Y yo haré en ti lo que no he hecho y lo que no volveré a hacer jamás a causa de todas tus abominaciones.

10Por eso, los padres se comerán a sus hijos en medio de ti, y los hijos se comerán a sus padres; ejecutaré juicios en ti y esparciré cuantos te queden a todos los vientos.

11Por tanto, ¡vivo yo! —declara el Señor Dios— que por haber profanado mi santuario con todos tus ídolos detestables y con todas tus abominaciones, yo me retiraré, mi ojo no tendrá piedad, y tampoco perdonaré.

12Una tercera parte de ti morirá de pestilencia o será consumida por el hambre en medio de ti, otra tercera parte caerá a espada alrededor de ti y la otra tercera parte esparciré a todos los vientos, y yo desenvainaré la espada tras ellos.

13»Se desahogará mi ira, saciaré en ellos mi furor y me vengaré; entonces sabrán que yo, el Señor, he hablado en mi celo cuando desahogue mi furor contra ellos.

14Te haré desolación y oprobio entre las naciones que te rodean, a los ojos de todos los que pasen.

8Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Jerusalén, yo estoy contra ti, y voy a dictar sentencia contra ti a la vista de las naciones.

9Por tus acciones tan repugnantes, voy a hacer contigo lo que nunca antes hice, ni volveré a hacer.

10En tus calles, los padres se comerán a sus hijos, y los hijos se comerán a sus padres. Voy a dictar sentencia contra ti, y lanzaré a los cuatro vientos todo lo que de ti quede.

11Por haber profanado mi santuario con todas tus abominaciones, yo, el Señor, juro que voy a destruirte por completo y sin misericordia. ¡No te voy a perdonar! —Palabra del Señor.

12»Una tercera parte de tus habitantes morirá en tus calles por causa de la peste y el hambre; una tercera parte de ellos morirá por la espada en tus alrededores, y la tercera parte restante la esparciré por los cuatro vientos. ¡Voy a perseguirlos espada en mano!

13Así se calmará mi furor y se saciara mi enojo. Así quedaré satisfecho. Y una vez que se haya calmado mi enojo, ustedes sabrán que yo, el Señor, he hablado.

14»Voy a dejarte en ruinas. Serás la burla de las naciones que te rodean, y de todos los que pasen a tu lado.

ibanon ta ronojel ri nubij ri pixa' ri nuya'on chiwe, ni man itzeqeliben ta chuqa' ri kipixa' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

8Xa roma ri' yin Jehová ri in rajaw ronojel ninbij chi yin chuqa' xkiyakatej chiwij rix winaqi' aj-Jerusalem. Kan chikiwech k'a ri tinamit ri ek'o chi'inaqaj xtinben chiwe chi xtijoj ri imak.

9Roma ri itzel taq wachibel ri xiya' kiq'ij, roma ri' xtinbenbana' k'a chiwe ri man jun bey nubanon y man jun bey chik xtinbenbana'.

10Kan xtinben k'a chi jujun chiwe rix xtitej-qa ri iwalk'ual, y jujun chike ri ch'aqa' chik iwalk'ual xkixkitej-qa rix. Yin kan xtinya' k'a rutojbalil-mak pan iwi' y ri k'a xkek'ase' na kan xkentaluj chuwech re ruwach'ulew.

11Rix xitz'ilobisaj ri wachoch rik'in ri kiwachibel ri i-dios y ri itzel taq ibanobal ri kan nuben chuwe chi itzel nintz'et. Roma ri' yin Jehová ri in rajaw ronojel, kan ninya' nutzij y ninbij chi yin kan xkixinwixowaj chuqa'. Man xtinya' ta chik wutzil pan iwi' y man xtinjoyowaj ta chik iwech.

12Jun chire ri oxi' tzobaj chiwe rix xkeken roma yabil y roma wayjal. Y ri jun chik tzobaj xkekamisex chi espada y ri jun ruk'isibel tzobaj ri k'a xkek'oje' na kan, kan xkentaluj k'a el chuwech ri ruwach'ulew. Y rik'in ri espada ri eleneq pa ruk'ojelibal xkenwoqotaj-el.

13Toq xinwelesaj yan k'a ri woyowal chiwij, k'ari' xtich'uch'u' ri wánima y xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová ri yibanon roma kan janila yakatajineq woyowal chiwij.

14Yin kan xtinben k'a chire ri itinamit Jerusalem chi kan man jun chik rejqalen. Kan xtinqasaj k'a ruq'ij chikiwech konojel ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj.

15 Assim, serás objeto de opróbrio e ludíbrio, de escarmento e espanto às nações que estão ao redor de ti, quando eu executar em ti juízos com ira e indignação, em furiosos castigos. Eu, o SENHOR, falei.

16 Quando eu despedir as malignas flechas da fome contra eles, flechas destruidoras, que eu enviarei para vos destruir, então, aumentarei a fome sobre vós e vos tirarei o sustento de pão.

17 Enviarei sobre vós a fome e bestas-feras que te desfilharão; a peste e o sangue passarão por ti, e trarei a espada sobre ti. Eu, o SENHOR, falei.

Ezequiel 6

Profecia contra a idolatria de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, vira o rosto para os montes de Israel e profetiza contra eles, dizendo:

3 Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes, aos outeiros, aos ribeiros e aos vales: Eis que eu, eu mesmo, trarei a espada sobre vós e destruirei os vossos altos.

4 Ficarão desolados os vossos altares, e quebrados, os vossos altares de incenso; arrojarei os vossos mortos à espada, diante dos vossos ídolos.

5 Porei os cadáveres dos filhos de Israel diante dos seus ídolos e espalharei os vossos ossos ao redor dos vossos altares.

15Y serás oprobio, escarnio, advertencia y objeto de horror para las naciones que te rodean, cuando haga juicios contra ti con ira, furor y terribles reprensiones. Yo, el Señor, he hablado.

16Cuando envíe contra ellos las saetas mortíferas del hambre para destrucción, las cuales enviaré para destruiros, entonces también aumentaré el hambre sobre vosotros y romperé la provisión de pan.

17Enviaré también sobre vosotros hambre y fieras, y te dejarán sin hijos; y la plaga y la sangre pasarán por ti, y mandaré sobre ti la espada. Yo, el Señor, he hablado».

Ezequiel 6

Condenación de la idolatría

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los montes de Israel, profetiza contra ellos,

3y di: «Montes de Israel, escuchad la palabra del Señor Dios. Así dice el Señor Dios a los montes, a las colinas, a las barrancas y a los valles: “He aquí, yo mismo traeré sobre vosotros la espada y destruiré vuestros lugares altos.

4Vuestros altares serán devastados, vuestros altares de incienso serán destrozados y haré que caigan vuestros muertos delante de vuestros ídolos.

5También pondré los cadáveres de los hijos de Israel delante de sus ídolos, y esparciré vuestros huesos alrededor de vuestros altares.

15Cuando en mi furor e indignación te reprenda y dicte yo sentencia contra ti, serás motivo de burla y oprobio entre las naciones que te rodean. ¡Les servirás de escarmiento y de motivo de espanto! Yo, el Señor, lo he dicho.

16»Cuando yo lance contra ustedes las mortales saetas del hambre, para destruirlos, haré también que aumente el hambre entre ustedes, pues les quitaré el abasto de pan.

17Voy a lanzar contra ustedes hambre, peste y muerte, y bestias feroces que los devoren y espadas que les quiten la vida. Yo, el Señor, lo he dicho.»

Ezequiel 6

Profecía contra los montes de Israel

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dirígete a los montes de Israel y profetiza contra ellos.

3Di a los montes de Israel que oigan la palabra de su Dios y Señor. Di a los montes y colinas, y a los arroyos y valles, que así dice su Dios y Señor: “Voy a lanzar la espada contra ustedes. Voy a destruir sus lugares altos.

4Sus altares serán destruidos, y sus imágenes del sol serán hechas pedazos. Voy a hacer que sus muertos caigan delante de sus ídolos,

5y que los cadáveres de los hijos de Israel caigan delante de sus ídolos, y que sus huesos queden esparcidos alrededor de sus altares.

15Kan konojel k'a ri winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtiketzelaj y xtikitze'ej. Chuqa' kan xtik'atzin richin k'ixbilal chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj, roma yin xtinq'et-tzij pa ruwi' rik'in oyowalen y rik'in ch'olinik.

16Xtinben k'a chi xtipe jun nima-wayjal pan iwi', kan achi'el jun ch'ab ri nuwulaj ronojel. Y kan xtinimer ri wayjal, achi'el toq yek'aq k'iy ch'ab. Man jun k'a wineq ri xtik'oje' pa ruk'iyal q'utun rik'in richin chi ja ta ri' xtiloq' rik'in.

17Kan xtinteq k'a pe nima'q taq wayjal y chuqa' k'uxunela' taq chikopi' chi'ikojol richin yekik'is ri iwalk'ual. Chuqa' xtinteq-pe nima'q taq yabil y labal chi'ikojol richin keri' e k'iy xkeken. Yin Jehová ri yibin ronojel re', xcha'.

Ezequiel 6

Ch'owen chikij ri wachibel ri xekiben ri winaqi'

1Ri Jehová k'o chik k'a ri xuq'alajirisaj chinuwech y xubij chik chuwe:

2Rat Ezequiel, ke'atzu' la nima'q taq juyu' ri ek'o pa ruwach'ulew Israel y kere' tabij pa kiwi':

3Kan xtipe jun labal pa kiwi' ri juyu', ri taq'aj ruwi' taq juyu', ri ch'uti'n raqen taq ya' y ri taq'aj. Chuqa' kan xkewulatej k'a ri akuchi niya'ox-wi kiq'ij ri wachibel.

4Xkenwulaj k'a jumul ri porobel ri akuchi nisuj ri kamelabel y ri akuchi niporox-wi ri pom. Chuqa' xtinben chi ri winaqi' chaq k'ate' xkeken-qa chikiwech ri wachibel ri e kibanon-q'anej.

5Kan xtink'eq k'a ri kich'akul chikiwech ri wachibel ri e kibanon y ri kibaqil xtintaluj chuwech ri porobel.

6 Em todos os vossos lugares habitáveis, as cidades serão destruídas, e os altos ficarão desolados, para que os vossos altares sejam destruídos e arruinados, e os vossos ídolos, quebrados e extintos, e os vossos altares do incenso sejam eliminados, e desfeitas as vossas obras.

7 Os mortos à espada cairão no meio de vós, para que saibais que eu sou o SENHOR.

8 Mas deixarei um resto, porquanto alguns de vós escapareis da espada entre as nações, quando fordes espalhados pelas terras.

9 Então, se lembrarão de mim os que dentre vós escaparem entre as nações para onde foram levados em cativeiro; pois me quebrantei por causa do seu coração dissoluto, que se desviou de mim, e por causa dos seus olhos, que se prostituíram após os seus ídolos. Eles terão nojo de si mesmos, por causa dos males que fizeram em todas as suas abominações.

10 Saberão que eu sou o SENHOR e não disse debalde que lhes faria este mal.

11 Assim diz o SENHOR Deus: Bate as palmas, bate com o pé e dize: Ah! Por todas as terríveis abominações da casa de Israel! Pois cairão à espada, e de fome, e de peste.

12 O que estiver longe morrerá de peste; o que estiver perto cairá à espada; e o que ficar de resto e cercado morrerá de fome. Assim, neles cumprirei o meu furor.

13 Então, sabereis que eu sou o SENHOR, quando os seus mortos à espada jazerem no meio dos seus ídolos,

6 Dondequiera que tengáis vuestras moradas, las ciudades quedarán desoladas y los lugares altos devastados, para que queden desolados y devastados vuestros altares, rotos y eliminados vuestros ídolos, derribados vuestros altares de incienso y borradas vuestras obras.

7 Los muertos caerán en medio de vosotros, y sabréis que yo soy el Señor.

8 "Sin embargo dejaré un remanente, porque tendréis entre las naciones a los que escaparon de la espada cuando seáis esparcidos por las tierras.

9 Entonces los que de vosotros escapen me recordarán entre las naciones adonde serán llevados cautivos, porque he sufrido a causa de sus corazones adúlteros que se apartaron de mí, y a causa de sus ojos que se prostituyeron tras sus ídolos; y se aborrecerán a sí mismos por los males que han cometido, por todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que yo soy el Señor; no en vano he dicho que les haría este mal" ».

11 Así dice el Señor Dios: «Bate tus manos, golpea con tu pie, y di: "¡Ay!, a causa de todas las graves abominaciones de la casa de Israel, que a espada, de hambre y de pestilencia caerán.

12 El que esté lejos morirá de pestilencia, el que esté cerca caerá a espada, y el que quede y esté sitiado de hambre morirá. Así desahogaré mi furor sobre ellos.

13 Y sabréis que yo soy el Señor, cuando sus muertos estén en medio de sus ídolos alrededor de sus altares,

6 Dondequiera que ustedes habiten, sus ciudades quedarán desiertas y los lugares altos serán destruidos; sus altares quedarán en ruinas, y sus ídolos quedarán hechos añicos; sus imágenes del sol serán destruidas, lo mismo que todo lo que han hecho.

7 Cuando la gente caiga muerta en medio de ustedes, sabrán entonces que yo soy el Señor.

8 "Pero cuando sean esparcidos por los países, dejaré que algunos de ustedes se salven de la espada, de modo que quede un resto de sobrevivientes entre las naciones.

9 Aquellos de ustedes que logren escapar se acordarán de mí entre las naciones donde serán cautivos. Se acordarán de cómo sufrí por culpa de su corazón infiel, que se apartó de mí, y por haber puesto sus ojos infieles en los ídolos. Se avergonzarán de ustedes mismos, por causa de todo el mal que cometieron con sus acciones repugnantes."

10 Así sabrán ellos que yo soy el Señor, y que no en vano dije que les traería este mal.»

11 Así ha dicho Dios el Señor: «Da de palmadas con tus manos, y de golpes con tus pies. Llora por todas las acciones repugnantes que ha cometido el pueblo de Israel, porque caerán a filo de espada, o por el hambre o la peste.

12 Los que se encuentren lejos morirán por la peste; los que estén cerca caerán a filo de espada, y los que aún queden morirán de hambre durante el sitio de la ciudad. Así satisfaré en ellos mi enojo.

13 Cuando sus cadáveres caigan ante sus ídolos, y alrededor de sus altares, y sobre toda colina elevada y

6 Y xabakuchi k'a xkek'oje-wi chire ri ruwach'ulew, xa kan xkenwulaj ri kitinamit. Chuqa' kan xtink'is ri akuchi niya-wi kiq'ij ri wachibel, ri porobel y konojel ri wachibel. Keri', xkek'is ri e kibanon-qa rije'.

7 K'a toq xtikitz'et na chi janila winaqi' israelita xkeken, k'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová.

8 Jak'a yin xtinben chi man xkeken ta konojel ri winaqi' chi espada, xa k'a xkek'ase' na kan jujun chike rije' y ri xkek'ase' na kan xa xkentaluj-el chuwech re ruwach'ulew.

9 Y rije' kan xkinoqaqa k'a chikik'u'x toq juk'an chik chire re ruwach'ulew ek'o-wi. Kan xtoqaqa k'a chikik'u'x chi janila kisokon ri wánima roma man xkiben ta ri xinbij chike y chuqa' roma xkich'er kan ki' wik'in y xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios. Y k'ari' itzel xtikina-qa roma ri itzel taq kibanobal ri xekibanala'.

10 K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová. Toq xinbij chi ninbenya-pe ri rutojbalil-mak pa kiwi', kan xinben ri xinbij, xcha'.

11 K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Tapaq'apa' k'a ri aq'a' y tatinita' ri awaqen roma bis y kasik'in k'a roma q'axo'n, roma ri janila itzel taq kibanobal ri xekibanala' ri awinaq israelita. Xa kan xkeken pan oyowal, wayjal y yabil.

12 Jujun chike rije' xkeken roma yabil, ch'aqa' chik xkeken pa labal y ri winaqi' ri xketotej kan, xkeken roma wayjal; richin keri' xtik'is ri woyowal chikij rije'.

13 Xtiketamaj chi ja yin ri' ri in Jehová, toq xtikitz'et ri kaminaqi' ri e li'an chikiwech ri wachibel y chuchi' ri

em redor dos seus altares, em todo outeiro alto, em todos os cimos dos montes e debaixo de toda árvore frondosa, debaixo de todo carvalho espesso, lugares onde ofereciam suave perfume a todos os seus ídolos.

14 Estenderei a mão sobre eles e farei a terra tornar-se desolada, desolada desde o deserto até Ribla, em todas as suas habitações; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 7

O fim vem! O fim vem!

1 Veio ainda a palavra do SENHOR a mim, dizendo:

2 Ó tu, filho do homem, assim diz o SENHOR Deus acerca da terra de Israel: Haverá fim! O fim vem sobre os quatro cantos da terra.

3 Agora, vem o fim sobre ti; enviarei sobre ti a minha ira, e te julgarei segundo os teus caminhos, e farei cair sobre ti todas as tuas abominações.

4 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade, mas porei sobre ti os teus caminhos, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu sou o SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus: Mal após mal, eis que vêm.

6 Haverá fim, vem o fim, despertou-se contra ti;

7 vem a tua sentença, ó habitante da terra. Vem o tempo; é chegado o dia da turbação, e não da alegria, sobre os montes.

en toda colina elevada, en todas las cumbres de los montes, bajo todo árbol verde y bajo toda encina frondosa, lugares donde ofrecían aroma agradable a todos sus ídolos.

14Y por todas sus moradas extenderé mi mano contra ellos, y haré la tierra más desolada y devastada que el desierto hacia Diblat; y sabrán que yo soy el Señor” ».

Ezequiel 7

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Y tú, hijo de hombre, di: «Así dice el Señor Dios a la tierra de Israel: “¡El fin, el fin viene sobre los cuatro extremos de la tierra!

3Ahora viene el fin sobre ti y enviaré mi ira contra ti; te juzgaré conforme a tus caminos y traeré sobre ti todas tus abominaciones.

4Mi ojo no tendrá piedad de ti ni yo te perdonaré; sino que te pagaré conforme a tus caminos, y tus abominaciones en medio de ti quedarán; y sabréis que yo soy el Señor” ».

5Así dice el Señor Dios: «¡Un desastre!, ¡he aquí que viene un desastre sin igual!

6El fin viene, viene el fin; se ha despertado contra ti; he aquí, ha venido.

7Te ha llegado tu turno, oh habitante de la tierra. Ha llegado el tiempo, se acerca el día; pánico, y no júbilo, en los montes.

en las cimas de todo monte, o bajo la fronda de los árboles y de las espesas encinas, que es donde ofrecieron incienso a todos sus ídolos, sabrán que yo soy el Señor.

14Yo extenderé mi mano contra ellos, y dondequiera que vivan haré que la tierra quede más árida y desolada que el desierto de Diblat. ¡Y entonces sabrán que yo soy el Señor!»

Ezequiel 7

Anuncio del fin

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Escucha, hijo de hombre, que así ha dicho Dios el Señor a la tierra de Israel: “Ya viene el fin. Ya está cerca, sobre los cuatro extremos de la tierra.

3Tu fin ha llegado. Voy a descargar mi furor sobre ti; voy a dictar sentencia contra ti, según tus acciones; voy a echarte en cara todas tus repugnantes acciones.

4No te quitaré los ojos de encima, ni tendré misericordia de ti. Al contrario, te castigaré por tu mala conducta y por tus repugnantes acciones. Así sabrás que yo soy el Señor.”»

5Así ha dicho Dios el Señor: «¡Fíjate bien, que viene una calamidad!

6Se acerca el fin. Llega ya. El fin se ha despertado y viene contra ti.

7La mañana viene hacia ti, habitante de esta tierra. Se acerca la hora. Cercano está el día. Será sobre los montes un día de tumulto, y no de alegría.

porobel y toq xkek'oje' kaminaqi' ri akuchi nikiya' kiq'ij ri wachibel y xkisuj-wi ri jubulej taq aq'om ri chiri' pa ruwi' taq juyu', pa taq'aj, chikixe' che' ri e jebel rex-rex.

14Chupan ri q'ij ri', xtintzeqej k'a nuq'a' pa kiwi' ri awinaq israelita richin ninya' rutojbalil-mak pa kiwi'. Y kan k'a kela' pa xokon chire ri tz'iran ruwach'ulew, k'a kela' pa xaman chire ri tinamit Riblá, kan xtinben k'a tz'iran chire chijun ri ruwach'ulew. Y kan xtiketamaj chi ja yin Jehová, xcha' chuwe.

Ezequiel 7

Ri wululen naqaj chik k'o-wi

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, taya' k'a re jun rutzijol re' chike ri awinaq: Ri ruk'isibel q'ij naqaj chik k'o-wi.

3Kan xtinwelesaj k'a woyowal chiwij y kan xtinch'ojij k'a chiwe ronojel ri itzel taq ibanobal, roma kan man niqa' ta chinuwech yin.

4Kan man xtinjoyowaj ta chik iwech toq xtinya' rutojbalil-mak pan iwi', roma ri itzel taq ibanobal ri xe'ibanala', kan man niqa' ta k'a chinuwech. K'ari' k'a xtiwetamaj in achike yin.

5Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, kan xtinya-pe jun nimalej wululen chiwij y chirij chik ri' xtipe chik jun.

6Ri ruk'isibel taq q'ij kan noqaqa yan el y kan naqaj chik k'o-wi, ja q'ij ri' toq xtibek'is ri iruwach'ulew Israel.

7Kan niqaqa yan k'a ri wululen chiwij rix winaqi' richin ri ruwach'ulew Israel. Kan ninaqajub yan k'a pe ri q'ij richin nimalej xibinri'il. Y ri xibinri'il ri' xtipe pa ruk'exel ri nimaq'ij ri niben chiri' pa ruwi' taq juyu'.

8 Agora, em breve, derramarei o meu furor sobre ti, cumprirei a minha ira contra ti, julgar-te-ei segundo os teus caminhos e porei sobre ti todas as tuas abominações.

9 Os meus olhos não te pouparão, nem terei piedade; segundo os teus caminhos, assim te castigarei, e as tuas abominações estarão no meio de ti. Sabereis que eu, o SENHOR, é que firo.

10 Eis o dia, eis que vem; brotou a tua sentença, já floresceu a vara, reverdeceu a soberba.

11 Levantou-se a violência para servir de vara perversa; nada restará deles, nem da sua riqueza, nem dos seus rumores, nem da sua glória.

12 Vem o tempo, é chegado o dia; o que compra não se alegre, e o que vende não se entristeça; porque a ira ardente está sobre toda a multidão deles.

13 Porque o que vende não tornará a possuir aquilo que vendeu, por mais que viva; porque a profecia contra a multidão não voltará atrás; ninguém fortalece a sua vida com a sua própria iniqüidade.

14 Tocaram a trombeta e prepararam tudo, mas não há quem vá à peleja, porque toda a minha ira ardente está sobre toda a multidão deles.

15 Fora está a espada; dentro, a peste e a fome; o que está no campo morre à espada, e o que está na cidade, a fome e a peste o consomem.

8Ahora pronto derramaré mi furor sobre ti y descargaré mi ira contra ti; te juzgaré conforme a tus caminos y traeré sobre ti todas tus abominaciones.

9Mi ojo no tendrá piedad ni yo perdonaré. Te pagaré conforme a tus caminos, y tus abominaciones quedarán en medio de ti; y sabréis que soy yo, el Señor, el que hiere.

10»He aquí el día; he aquí que viene. Ha salido tu turno, ha florecido la vara, ha reverdecido la arrogancia.

11Se ha levantado la violencia para hacerse vara de impiedad. Nada quedará de ellos, ni de su multitud, ni de su riqueza, ni gloria entre ellos.

12El tiempo ha venido, ha llegado el día. No se alegre el que compra ni se lamente el que vende, porque el furor está sobre toda su multitud.

13Ciertamente el vendedor no recuperará lo vendido mientras ambos vivan, porque la visión acerca de toda su multitud no será revocada; y nadie, por su iniquidad, podrá conservar su vida.

14»Han tocado la trompeta y lo han preparado todo, pero nadie va a la batalla; porque mi furor está contra toda su multitud.

15La espada está afuera, y la plaga y el hambre están dentro. El que esté en el campo morirá a espada, y al que esté en la ciudad, la plaga y el hambre lo consumirán.

8Muy pronto derramaré mi enojo sobre ti, y saciaré en ti mi furor. Dictaré sentencia contra ti, de acuerdo con tu mala conducta, y te haré pagar por tus repugnantes acciones.

9No te voy a perdonar. No voy a tenerte misericordia. Te castigaré conforme a tu mala conducta, y exhibiré tus actos repugnantes. Así sabrás que yo soy el Señor, el que castiga.

10»Ya viene el día, ya viene. Ya ha llegado la mañana. Ha florecido ya la vara, y ha reverdecido la soberbia.

11Se yergue la violencia como vara de maldad. Pero de todos ellos no habrá uno solo que quede con vida, ni habrá tampoco entre ellos nadie que se lamente.

12Llegó el momento; llegó el día. Que no se alegre el que compra, ni llore el que vende, porque mi ira caerá sobre toda esta multitud.

13El que venda no volverá a poseer lo que vendió, aun cuando quede con vida. La visión sobre toda esta multitud no será revocada, porque por causa de su iniquidad ninguno quedará con vida.

14»Se tocará la trompeta, y prepararán todas sus armas, pero nadie saldrá al campo de batalla, porque mi ira pesa sobre toda esta multitud.

15Fuera de la ciudad, morirán a filo de espada; dentro de la ciudad, morirán de hambre y por la peste. El que esté en el campo de batalla morirá a filo de espada, y el que esté en la ciudad será consumido por el hambre y la peste.

8Kan ja yan re wakami xtinwelesaj woyowal chiwij. Kan k'a xkitane' na chire ri q'atoj-tzij pan iwi', k'ari' xtich'uch'u' ri wánima chiwij. Kan xtinben k'a keri' chiwe, roma ri itzel taq banobel ri ye'iben, kan man niqa' ta chinuwech y kan man utz ta nintz'et yin.

9Y kan man xtinjoyowaj ta k'a iwech toq xtinya' rutojbalil-mak pan iwi' roma ronojel re'. K'ari' k'a xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri yibanon ronojel re'.

10Ri q'ij richin wululen kan xoqaqa yan, roma kan xoqaqa yan ri retal, achi'el ri q'ayis yebebos-pe richin nikik'ut chi noqaqa yan ruq'ijul ri job.

11Ri kamik kan k'iy k'a ruk'ayewal ruk'amon-pe, achi'el jun che' ri nuya' k'iy ruwech y roma ri' kan jujik chi re wululen re' kan xtipe. Xa kan man jun k'a ri xtik'oje', ni ta ri beyomel, ni ta ri k'o rejqalen.

12Xoqaqa k'a ri q'ij y xoqaqa k'a ri ramaj toq ri k'ayinel man nikikot ta rik'in ri ruk'ayij y ri loq'onel man nibison ta richin nuya' kan ruméro, roma ninbenya' yan ri rutojbalil pa kiwi' konojel.

13Y wi k'o ta jun nuk'ayij rulew, kan man jun bey chik xtitikir xtukol, stape' k'a k'iy juna' xtik'ase-el, roma kan konojel xkenwelesaj-el. Y re' kan jujik chi xtibanatej roma kan man xtinjel ta chik ri nuch'obonik.

14Stape' xtixupux-pe ri trompeta richin nikichojmirisaj-ki' richin yebe pan oyowal, xa man jun xtibe, roma ri woyowal xa kan qajineq chik pa kiwi' rije'.

15Chupan ri tinamit k'o wayjal y yabil y chirij-el ri tinamit k'o ri espada. Y roma ri', ri ek'o chupan xkeken roma wayjal y yabil. Jak'a ri ek'o pa juyu' xkeken chi espada.

16 Se alguns deles, fugindo, escaparem, estarão pelos montes, como pombas dos vales, todos gemendo, cada um por causa da sua iniqüidade.
17 Todas as mãos se tornarão débeis, e todos os joelhos, em água.

18 Cingir-se-ão de pano de saco, e o horror os cobrirá; em todo rosto haverá vergonha, e calva, em toda a cabeça.

19 A sua prata lançarão pelas ruas, e o seu ouro lhes será como sujeira; nem a sua prata, nem o seu ouro os poderá livrar no dia da indignação do SENHOR; eles não saciarão a sua fome, nem lhes encherão o estômago, porque isto lhes foi o tropeço para cair em iniqüidade.

20 De tais preciosas jóias fizeram seu objeto de soberba e fabricaram suas abomináveis imagens e seus ídolos detestáveis;

21 portanto, eu fiz que isso lhes fosse por sujeira e o entregarei nas mãos dos estrangeiros, por presa, e aos perversos da terra, por despojo; eles o profanarão.

22 Desviarei deles o rosto, e profanarão o meu recesso; nele, entrarão profanadores e o saquearão.

23 Faze cadeia, porque a terra está cheia de crimes de sangue, e a cidade, cheia de violência.

24 Farei vir os piores de entre as nações, que possuirão as suas casas; farei cessar a arrogância dos valentes, e os seus lugares santos serão profanados.

16Aun cuando escapen los sobrevivientes, estarán sobre los montes como palomas de los valles, todos ellos gimiendo por su iniquidad.
17Todas las manos se debilitarán, y todas las rodillas serán como de agua.

18Se ceñirán de cilicio y los cubrirá el terror; habrá en todos los rostros vergüenza y todas las cabezas estarán rapadas.

19Arrojarán su plata en las calles y su oro se convertirá en cosa abominable; ni su plata ni su oro podrán librarlos el día de la ira del Señor. No saciarán su apetito ni llenarán sus estómagos, porque su iniquidad ha llegado a ser ocasión de tropiezo.

20Cambiaron la belleza de sus ornamentos en orgullo, y de ellos hicieron las imágenes de sus abominaciones y de sus cosas detestables; por tanto haré que esto sea cosa abominable para ellos.

21La entregaré en manos de extraños por botín y a los impíos de la tierra por despojo, y la profanarán.

22Apartaré de ellos mi rostro y profanarán mi lugar secreto; entrarán en él ladrones y lo profanarán.

23»Haz la cadena, porque la tierra está llena de crímenes sangrientos y la ciudad llena de violencia.

24Por tanto, traeré a las más perversas de las naciones, que se apoderarán de sus casas; y haré cesar el orgullo de los poderosos y sus santuarios serán profanados.

16Los que logren escapar huirán a los montes, y estarán gimoteando como las palomas de los valles, cada uno por causa de su iniquidad.
17Se les debilitarán las manos, y como si fueran chorros de agua se les doblarán las rodillas.

18Se vestirán de luto, y se llenarán de pavor; todos los rostros se cubrirán de vergüenza, y todas las cabezas quedarán rapadas.

19Arrojarán su plata y su oro a la calle, y no habrá quien los recoja; en el día del furor del Señor, ¡ni su plata ni su oro podrá salvarlos! No podrán saciar su apetito ni satisfacer su hambre, porque sus riquezas y su maldad los hicieron tropezar.

20Yo convertí todo eso en algo repugnante porque ellos, en su soberbia, convirtieron todo ese esplendor y ornamento en imágenes de sus ídolos aborrecibles.

21Y ya he puesto sus riquezas en manos de gente extraña, para que las saqueen y las profanen, y para que sean botín de los impíos de la tierra.
22Yo les volveré la espalda, y mi lugar más íntimo será violentado, pues en él entrarán invasores que lo profanarán.

23»Haz cadenas, porque el país está lleno de homicidios y la ciudad está llena de violencia.

24Por eso traeré a la nación más perversa, para que se adueñe de sus casas; voy a poner fin a la soberbia de los poderosos, y sus santuarios serán profanados.

16Y ri winaqi' ri ek'o kan chupan ri tinamit, xa xke'animej-el pa taq juyu'. Y toq ye'oq' roma ri kimak, xa xkeq'ajan achi'el nikiben ri taq paloma.

17Xtik'is k'a ruchuq'a' ri kiq'a' y ri kaqen.

18Xtikikusaj k'a tzieq qiriqoj-qiriqoj retal richin bis, kan xkebaybot roma xibinri'il, kan xtikaqer ri kipalej roma k'ix y xtikisokaj ri rusumal-kiwi' retal richin k'ixbilal.

19Ri isaqipuaq y ri iq'anapuaq xkek'aq-el pa taq bey, achi'el niban rik'in ri q'ayis, roma jari' xbanon chiwe richin xixtzaq chupan ri itzel taq banobel. Ronojel ri' xa man jun rejqalen xtuben, ri beyomel ri' man xtitikir ta xkixrukol chuwech ri woyowal, ni man xtitikir ta xtunojisaj ri ipan.

20Kan inimirisan k'a iwi' rik'in ri jebelej taq ruwi-ixkinaj, retz'aba'l ruwi' q'abaj, ichinaj; y rik'in ri' xe'ibanala-q'anej wachibel ri kan yenwixowaj yin. Y roma ri' yin kan xtinben q'ayis chire ronojel re'.

21Xtinben k'a chi xkepe winaqi' ri man e iwinaq ta, richin xtikeleq'aj ronojel re' iwik'in y xtikiben chire chi man ch'ajch'oj ta chik.

22Yin kan xkixinmalij kan y xkepe k'a itzel taq winaqi' richin xke'eleq' chupan ri wachoch y xtikiben chire chi man ch'ajch'oj ta.

23Ke'inaba' k'a cadena richin yixxime', roma chupan ronojel ri ruwach'ulew y ri pa tinamit janila kamik ri yebanatej.

24Yin xkenk'en k'a pe itzel taq winaqi' ri e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew richin xke'ok'oje' chupan ri iwachoch. Chuqa' ri jay ri akuchi niya-wi kiq'ij ch'aqa' chik dios, re' xke'ok man ch'ajch'oj ta. Y kere' kan xtinqasaj k'a kiq'ij ri e nima'q taq iwinaq.

25 Vem a destruição; eles buscarão paz, mas não há nenhuma.

26 Virá miséria sobre miséria, e se levantará rumor sobre rumor; buscarão visões de profetas; mas do sacerdote perecerá a lei, e dos anciãos, o conselho.

27 O rei se lamentará, e o príncipe se vestirá de horror, e as mãos do povo da terra tremerão de medo; segundo o seu caminho, lhes farei e, com os seus próprios juízos, os julgarei; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 8

Visão das abominações em Jerusalém

1 No sexto ano, no sexto mês, aos cinco dias do mês, estando eu sentado em minha casa, e os anciãos de Judá, assentados diante de mim, sucedeu que ali a mão do SENHOR Deus caiu sobre mim.

2 Olhei, e eis uma figura como de fogo; desde os seus lombos e daí para baixo, era fogo e, dos seus lombos para cima, como o resplendor de metal brilhante.

3 Estendeu ela dali uma semelhança de mão e me tomou pelos cachos da cabeça; o Espírito me levantou entre a terra e o céu e me levou a Jerusalém em visões de Deus, até à entrada da porta do pátio de dentro, que olha para o norte, onde estava colocada a imagem dos ciúmes, que provoca o ciúme de Deus.

25Cuando llegue la angustia, buscarán la paz, pero no la habrá.

26Vendrá calamidad sobre calamidad, y habrá rumor tras rumor; entonces buscarán visión del profeta, y la ley desaparecerá del sacerdote y el consejo de los ancianos.

27El rey hará duelo, el príncipe se vestirá de horror y temblarán las manos del pueblo de la tierra. Según su conducta los trataré y por sus juicios los juzgaré; y sabrán que yo soy el Señor».

Ezequiel 8

Visión de las abominaciones en Jerusalén

1Y sucedió en el año sexto, en el día cinco del sexto mes, que estando yo sentado en mi casa y los ancianos de Judá sentados ante mí, bajó allí sobre mí la mano del Señor Dios.

2Entonces miré, y he aquí, una figura con aspecto de hombre; desde sus lomos para abajo tenía la apariencia de fuego, y desde sus lomos para arriba la apariencia de un resplandor, como el aspecto de un metal refulgente.

3Y extendió algo semejante a una mano y me tomó por un mechón de mi cabello; y el Espíritu me alzó entre la tierra y el cielo y me llevó a Jerusalén en visiones de Dios, a la entrada de la puerta que mira al norte del atrio interior, allí donde estaba la morada del ídolo de los celos que provoca los celos.

25Ya viene la destrucción, y buscarán la paz, pero no la hallarán.

26Sufrirán calamidad tras calamidad, y oirán rumor tras rumor, y buscarán una respuesta en los labios del profeta, pero ni los sacerdotes ni los ancianos podrán guiarlos ni aconsejarlos.

27El rey se vestirá de luto, el príncipe se cubrirá de tristeza, y al pueblo le temblarán las manos. Y es que voy a darles lo que merecen sus acciones, y a dictar sentencia contra ellos conforme a su manera de impartir justicia. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 8

Visión de las abominaciones en Jerusalén

1El día cinco del mes sexto del sexto año, yo estaba sentado en mi casa, en compañía de los ancianos de Judá, cuando de pronto la mano de Dios el Señor se posó sobre mí.

2Me fijé, y vi una figura semejante a la de un hombre, aunque de la cintura para abajo parecía fuego, y de la cintura para arriba su resplandor tenía el aspecto del bronce refulgente.

3Aquella figura extendió la mano, y me tomó por los cabellos; entonces el espíritu me elevó por los aires, entre el cielo y la tierra, y en visiones de Dios me llevó a Jerusalén, a la entrada de la puerta interior que mira hacia el norte, donde estaba el recinto de la imagen que despierta los celos de Dios,

25Ri nimalej xibinri'il xtipe k'a pan iwi' y kan xtikanoj k'a ri uxlanibel-k'u'x, jak'a xa man xtiwil ta chik.

26Ri wululen kan xtipe y chirij ri' kan xtipe chik jun. Xtipe ruk'ayewal y chirij chik ri' xtipe chik jun. Rix xtikanoj jun q'alajirisey nuch'abel, jak'a man jun xtiwil. Chuqa' man xkek'oje' ta chik sacerdote richin yixkitijoj, ni man xkek'oje' ta chik achi'a' ri k'o kiq'ij richin yixkipixabaj.

27Ri rey kan xtukusaj k'a tzieq richin bis y ri e tata'al kan xkebison janila. Y rix kan janila xkixbaybot. Kan achi'el rubanik ri imak kan keri' ri rutojbalil ri xtinya' pan iwi'; richin keri' xtiwetamaj chi ja yin Jehová, xcha'.

Ezequiel 8

Ri mak ri xeban pa Jerusalem

1Xk'uluwachitej k'a chi chupan ri ro' q'ij chire ri ruwaq ik' richin ri ruwaq juna' toq oj eleneq-pe pa qaruwach'ulew. Yin Ezequiel in tz'uyul k'a pa wachoch y ri achi'a' ri k'o kiq'ij richin ri Judá e tz'uyul-apo chinuwech. Jari' toq ri ruchuq'a' ri Jehová xoqaqa pa nuwi'.

2Y xintz'et k'a jun achi'el wineq. Y kere' k'a ri rubanik: Ri xerupan ri pa jotol-q'anej kan achi'el jun saqil ri kan nirepelun achi'el nirepelun ri q'enq'oj-pueq. Y ri pa xulan-qa kan achi'el q'aq'.

3Y ri wineq ri' xuya' k'a pe ri ruq'a' chuwe y xirujik'-el chirusumal-nuwi' y rik'in uchuq'a' xirutzeqej-el chikaj. Y pa jun achi'el achik' xiruk'uaj k'a pa rachoch ri Jehová ri k'o k'a pa Jerusalem, ri akuchi k'o-wi ri okibel ri k'o pa xaman chire ri ruwa-jay ri k'o-apo. Y chiri' k'o jun ruwachibel jun dios ri kibanon ri winaqi', ri niyako royowal ri Jehová.

4 Eis que a glória do Deus de Israel estava ali, como a glória que eu vira no vale.

5 Ele me disse: Filho do homem, levanta agora os olhos para o norte. Levantei os olhos para lá, e eis que do lado norte, à porta do altar, estava esta imagem dos ciúmes, à entrada.

6 Disse-me ainda: Filho do homem, vês o que eles estão fazendo? As grandes abominações que a casa de Israel faz aqui, para que me afaste do meu santuário? Pois verás ainda maiores abominações.

7 Ele me levou à porta do átrio; olhei, e eis que havia um buraco na parede. Então, me disse: Filho do homem, cava naquela parede.

8 Cavei na parede, e eis que havia uma porta.

9 Disse-me: Entra e vê as terríveis abominações que eles fazem aqui.

10 Entrei e vi; eis toda forma de répteis e de animais abomináveis e de todos os ídolos da casa de Israel, pintados na parede em todo o redor.

11 Setenta homens dos anciãos da casa de Israel, com Jazanias, filho de Safã, que se achava no meio deles, estavam em pé diante das pinturas, tendo cada um na mão o seu incensário; e subia o aroma da nuvem de incenso.

4Y he aquí, la gloria del Dios de Israel estaba allí, como la visión que yo había visto en la llanura.

5Y Él me dijo: Hijo de hombre, levanta ahora tus ojos hacia el norte. Y levanté mis ojos hacia el norte, y he aquí, al norte de la puerta del altar, estaba el ídolo de los celos a la entrada.

6Entonces me dijo: Hijo de hombre, ¿ves lo que hacen estos, las grandes abominaciones que comete aquí la casa de Israel para que me aleje de mi santuario? Pero aún verás mayores abominaciones.

7Después me llevó a la entrada del atrio, y cuando miré, he aquí, había un agujero en el muro.

8Y me dijo: Hijo de hombre, cava ahora en el muro. Cavé en el muro, y he aquí una entrada.

9Entonces me dijo: Entra y ve las perversas abominaciones que ellos cometen aquí.

10Entré, pues, y miré; y he aquí, había toda clase de reptiles y bestias y cosas abominables, y todos los ídolos de la casa de Israel estaban grabados en el muro por todo alrededor.

11Y de pie frente a ellos, estaban setenta hombres de los ancianos de la casa de Israel, y Jaazanías, hijo de Safán, de pie entre ellos, cada uno con su incensario en la mano; y el aroma de la nube de incienso subía.

4¡y allí estaba la gloria del Dios de Israel, tal y como la había visto en la visión del campo!

5Y me dijo: «Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el lado norte.” Yo dirigí la mirada hacia el norte, y allí en el norte pude ver, junto a la puerta del altar, y en la entrada misma, la imagen que despierta los celos de Dios.

6Entonces me dijo: «Hijo de hombre, ¡mira lo que éstos hacen! ¡Mira las grandes abominaciones que el pueblo de Israel perpetra aquí para alejarme de mi santuario! Pero sigue viendo, y verás abominaciones aún mayores.»

7Me llevó entonces a la entrada del atrio, y me fijé, y vi en la pared un agujero.

8Me dijo entonces: «Hijo de hombre, haz un hoyo en la pared.» En cuanto hice el hoyo en la pared, vi una puerta.

9Entonces me dijo: «Entra, y ve cuántas cosas malvadas y repugnantes hacen éstos aquí.»

10Yo entré, y miré, y pude ver toda clase de reptiles y de bestias repugnantes, y vi que por toda la pared estaban pintados todos los ídolos del pueblo de Israel.

11Delante de ellos estaban setenta ancianos del pueblo de Israel, cada uno con su incensario en su mano, y en medio de ellos estaba Jazanías hijo de Safán. Y subía una espesa nube de incienso.

4Y xintz'et k'a chi chiri' k'o-wi ri ruk'ojlemal ri Jehová, xa kan junan rubanik rik'in ri xk'utumej chinuwech pa nabey.

5K'ari' ri Jehová xubij chuwe chi kitzu'un kela' pa xaman. Y yin kan xitzu'un k'a y xintz'et ri wachibel ri niyako royowal ri Jehová ri chiri' akuchi k'o-wi ri porobel.

6Y xubij: Rat Ezequiel, ¿natz'et kami la nikiben ri awinaq israelita? Ri banobel ri' kan man niqa' ta chinuwech yin y re' nuben chuwe richin ninya' kan ri wachoch. Y pa ruwi ri'; xa kan ek'o chik ch'aqa' ri kan más e k'ayew, xcha'.

7Y xeri' xiruk'uaj-el ri akuchi k'o-wi ri okibel ri richin ri ruwa-jay, ri richin ri rachoch ri Dios y chiri' xintz'et chi teq'el ri tz'aq.

8K'ari' ri Dios xubij chuwe chi tinnimirisaj ri teq'el chire ri tz'aq ri'. Yin kan xinnimirisaj k'a ri teq'el ri' y jari' toq xinnabej chi xa jun okibel.

9Y xeri' xubij chuwe chi yinok-apo y nintz'et ri itzel taq banobel ri nikibanala' chiri', ri kan man yeqa' ta chuwech.

10Xinok k'a apo y xintz'et k'a ri tz'aq ri k'o chupan, nojineq ruwech rik'in wachibel kichin chikopi' ri e jepejeq y wachibel kichin chikopi' ri man e ch'ajch'oj ta y ronojel ruwech wachibel ri nikiya' kiq'ij ri nuwinaq.

11Y chikiwech k'a rije' e pa'el-apo e oxk'al lajuj achi'a' ri k'o kiq'ij y pa kinik'ajal rije' k'o ri Jaazanías ruk'ajol ri Safán. Y rije' kan nikiya' k'a kiq'ij ri wachibel ri'. Chikijujunal k'a ri achi'a' ri' kik'uan jun porobel-pom y ri rusibil y ri rujubulil kan nijote-el.

12 Então, me disse: Viste, filho do homem, o que os anciãos da casa de Israel fazem nas trevas, cada um nas suas câmaras pintadas de imagens? Pois dizem: O SENHOR não nos vê, o SENHOR abandonou a terra.

13 Disse-me ainda: Tornarás a ver maiores abominações que eles estão fazendo.

14 Levou-me à entrada da porta da Casa do SENHOR, que está no lado norte, e eis que estavam ali mulheres assentadas chorando a Tamuz.

15 Disse-me: Vês isto, filho do homem? Verás ainda abominações maiores do que estas.

16 Levou-me para o átrio de dentro da Casa do SENHOR, e eis que estavam à entrada do templo do SENHOR, entre o pórtico e o altar, cerca de vinte e cinco homens, de costas para o templo do SENHOR e com o rosto para o oriente; adoravam o sol, virados para o oriente.

17 Então, me disse: Vês, filho do homem? Acaso, é coisa de pouca monta para a casa de Judá o fazerem eles as abominações que fazem aqui, para que ainda encham de violência a terra e tornem a irritar-me? Ei-los a chegar o ramo ao seu nariz.

18 Pelo que também eu os tratarei com furor; os meus olhos não pouparão, nem terei piedade. Ainda que me gritem aos ouvidos em alta voz, nem assim os ouvirei.

Ezequiel 9

Os castigos de Jerusalém

12Me dijo entonces: Hijo de hombre, ¿has visto lo que hacen en la oscuridad los ancianos de la casa de Israel, cada uno en su cámara de imágenes grabadas? Porque ellos dicen: «El Señor no nos ve; el Señor ha abandonado la tierra».

13Y me dijo: Aún verás que cometen mayores abominaciones.

14Entonces me llevó a la entrada de la puerta de la casa del Señor que está al norte; y he aquí, había allí mujeres sentadas llorando a Tamuz.

15Y me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre? Aún verás mayores abominaciones que estas.

16Entonces me llevó al atrio interior de la casa del Señor. Y he aquí, a la entrada del templo del Señor, entre el pórtico y el altar, había unos veinticinco hombres de espaldas al templo del Señor y de cara al oriente, y se postraban hacia el oriente, hacia el sol.

17Y Él me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre? ¿Le parece poco a la casa de Judá cometer las abominaciones que aquí han cometido, que han llenado la tierra de violencia y me han provocado repetidas veces? Porque he aquí, se llevan el ramo a la nariz.

18Por tanto, yo ciertamente obraré con furor. Mi ojo no tendrá piedad, ni yo perdonaré; y aunque griten a mis oídos con gran voz, no los escucharé.

Ezequiel 9

Visión de la matanza de los culpables

12Me dijo entonces: «Hijo de hombre, ¡mira lo que hacen a escondidas los ancianos del pueblo de Israel! ¡Todos ellos tienen sus alcobas pintadas de imágenes! Y es que dicen: “El Señor no nos ve. El Señor ha abandonado la tierra.”»

13Luego me dijo: «Sigue mirando, y vas a ver cosas aún más repugnantes que éstos hacen.»

14Entonces me llevó a la entrada de la puerta del templo del Señor, la que está al norte, y allí vi a unas mujeres sentadas, las cuales lloraban por el dios Tamuz.

15Allí me dijo: «¿Lo ves, hijo de hombre? Pues sigue mirando, y verás cosas aún más repugnantes que éstas.»

16Me llevó luego al atrio interior del templo del Señor, y allí junto a la entrada del templo del Señor, entre la entrada y el altar, vi como veinticinco varones que, de espaldas al templo del Señor, estaban de rodillas y con la mirada puesta hacia el oriente, para adorar al sol.

17Entonces me dijo: «¿Lo has visto, hijo de hombre? ¿Acaso cree el pueblo de Judá que es poca cosa cometer aquí actos tan repugnantes? No sólo han llenado de maldad la tierra, sino que además quieren provocar mi enojo. ¡Hasta me hacen oler sus hediondos ramos!

18¡Pues también yo voy a proceder con furor! ¡No voy a perdonarlos, ni les tendré misericordia! ¡Bien pueden gritar hasta desgañitarse, que yo nos les haré caso!»

Ezequiel 9

Visión de la muerte de los culpables

12Y ri Dios xubij chuwe: Rat Ezequiel, tatz'eta' k'a ronojel ri yekibanala' pan ewel re achi'a' re' y chikijujunal rije' kan ek'o-apo pa kik'ojelibal ri wachibel richin nikiya' kiq'ij Y kan nikibij-qa chi yin man yentz'et ta y chi yin xenmalij yan kan.

13Katzu'un ke taq ri' y xtatz'et chik más nima'q itzel taq banobel ri kan man utz ta nintz'et yin, xcha'.

14Y xiruk'uaj-el pan okibel ri k'o pa xaman chire ri rachoch y xentz'et k'a ixoqi' ri e tz'uyul chiri' y nikoq'ej ruwech ri dios Tamuz.

15Xeri' ri Jehová xubij chik chuwe: Rat Ezequiel, katzu'un kela' y kan xtatz'et chik más itzel taq banobel chuwech re', banobel ri kan man utz ta nintz'et yin, xcha'.

16Y xiruk'uaj chik el pa ruwa-jay richin ri rachoch. Y ri akuchi niban-wi oken chire ri jay ri' ri chiri' chuwa-jay chunaqaj ri porobel, xentz'et jubama e juwineq wo'o' achi'a' ri kiya'on kan kij chuwech ri rachoch ri Jehová. Y yetzu'un k'a kela' pa relebel-q'ij y kilukuban-qa-ki' k'a pan ulew richin nikiya' ruq'ij ri q'ij.

17K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Rat Ezequiel, tatz'eta' k'a la nikiben ri awinaq. Rije' kan man nikibij ta chi ri nikiben jun mak. Chuqa' rije' kan e jaqatajineq chupan ri ruwach'ulew richin nikiben etzelal y kan kiyakon k'a janila woyowal.

18Y roma ri' yin chuqa' kan xkiyakatej k'a chikij rik'in janila woyowal, y kan man xtinjoyowaj ta k'a kiwech. Stape' xkech'on wik'in rik'in raqoj-chi'ij, yin kan man xkenwak'axaj ta k'a, xcha'.

Ezequiel 9

Ri Jerusalem niqaqa ri rutojbalil mak pa ruwi'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Então, ouvi que gritava em alta voz, dizendo: Chegai-vos, vós executores da cidade, cada um com a sua arma destruidora na mão.	1Entonces gritó a mis oídos con gran voz, diciendo: Acercaos, verdugos de la ciudad, cada uno con su arma destructora en la mano.	1Y gritó en mis oídos con fuerte voz: «Ya han llegado los verdugos de la ciudad. Cada uno de ellos trae en la mano un instrumento destructor.»	1Y chirij k'a ronojel re', ri Jehová xch'on k'a kow wik'in y xubij chi kek'amer-pe ri chajinela' richin ri tinamit Jerusalem; y ri e peteneq kan kibanon-pe rutzil ri kikamisabal.
2 Eis que vinham seis homens a caminho da porta superior, que olha para o norte, cada um com a sua arma esmagadora na mão, e entre eles, certo homem vestido de linho, com um estojo de escrevedor à cintura; entraram e se puseram junto ao altar de bronze.	2Y he aquí, seis hombres venían por el camino de la puerta superior que mira al norte, cada uno con su arma destructora en la mano; y entre ellos había un hombre vestido de lino con una cartera de escribano a la cintura. Y entraron y se pusieron junto al altar de bronce.	2Entonces vi que seis hombres venían por el camino de la puerta de arriba, la que mira hacia el norte, y cada uno de ellos traía en la mano un instrumento destructor. Entre ellos había un hombre vestido de lino, que traía en la cintura un tintero de escribano. Al llegar, se detuvieron junto al altar de bronce.	2Xintz'et k'a e waqi' achi'a' xe'ok-pe chiri' pan okibel ri k'o pa xaman. Y chikijujunal k'a rije' kik'amon-pe kikamisabal pa kiq'a'. Y kachibilan k'a jun achin ri rukusan tzieq ri banon rik'in lino y ri xerupan rutzeqeban tinta richin tz'ibabel. Y xe'ok-apo chiri' chuwa-jay y xepa'e-qa chunaqaj ri porobel ri banon rik'in q'enq'oj-pueq.
3 A glória do Deus de Israel se levantou do querubim sobre o qual estava, indo até à entrada da casa; e o SENHOR clamou ao homem vestido de linho, que tinha o estojo de escrevedor à cintura,	3Entonces la gloria del Dios de Israel subió del querubín sobre el cual había estado, hacia el umbral del templo. Y llamó al hombre vestido de lino que tenía la cartera de escribano a la cintura;	3Entonces la gloria del Dios de Israel se elevó por encima del querubín sobre el que había estado, y se detuvo en el umbral del templo; allí el Señor llamó al hombre que estaba vestido de lino y que tenía en la cintura un tintero de escribano,	3K'ari' ri ruk'ojlemal ri Jehová xyakatej-el pa kiwi' ri querubín ri akuchi kan k'o-wi-pe y xbe k'a, y xuchojmij-el ri akuchi niban-wi oken chire ri rachoch. K'ari' ri Dios xroyoj k'a ri achin ri rukusan tzieq lino ri uk'uayon tinta richin tz'ibabel.
4 e lhe disse: Passa pelo meio da cidade, pelo meio de Jerusalém, e marca com um sinal a testa dos homens que suspiram e gemem por causa de todas as abominações que se cometem no meio dela.	4y el Señor le dijo: Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de Jerusalén, y pon una señal en la frente de los hombres que gimen y se lamentan por todas las abominaciones que se cometen en medio de ella.	4y le dijo: «Pasa ahora por en medio de la ciudad de Jerusalén, y pon una señal en la frente de quienes gimen y claman a causa de todas las cosas repugnantes que se cometen en ella.»	4Y xubij chire chi tibe chukojol ri tinamit y tuya' ketal nik'aj-kiwech ri winaqi' ri yebison y yejilon, roma ri itzel taq banobel ri yekiben ch'aqa' chik winaqi' chiri', ri kan nrixowaj rija'.
5 Aos outros disse, ouvindo eu: Passai pela cidade após ele; e, sem que os vossos olhos poupem e sem que vos compadeçais, matai;	5Pero a los otros dijo, y yo lo oí: Pasad por la ciudad en pos de él y herid; no tenga piedad vuestro ojo, no perdonéis.	5También escuché que a los otros les dijo: «Vayan tras él. Recorran juntos toda la ciudad, y maten a todos sin misericordia. No perdonen a nadie.	5Y chike ri e waqi' achi'a' ri e rachibilan ri tz'ibanel xubij chi kebiyin chupan ri tinamit y kekikamisaj kan ri winaqi', jak'a man tikijoyowaj kiwech.
6 matai a velhos, a moços e a virgens, a crianças e a mulheres, até exterminá-los; mas a todo homem que tiver o sinal não vos chegueis; começai pelo meu santuário.	6Matad a viejos, jóvenes, doncellas, niños y mujeres hasta el exterminio, pero no toquéis a ninguno sobre quien esté la señal. Comenzaréis por mi santuario. Comenzaron, pues, con los ancianos que estaban delante del templo.	6Comiencen por mi santuario y maten a los viejos, a los jóvenes y a las doncellas, a los niños y a las mujeres, hasta que nadie quede vivo. Pero no se acerquen a nadie que tenga la señal.» Ellos comenzaron por matar a los ancianos que estaban delante del templo.	6Xubij chi kekikamisaj k'a chi rijita'q, chi xtani', chi alaboni', chi ixoqi', chi ak'uala'; jak'a man jun tikiben kan chike ri winaqi' ri k'o ketal. Rije' xkichop k'a kikamisaxik ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o chupan ri rachoch ri Jehová.
7 Então, começaram pelos anciãos que estavam diante da casa. E ele lhes disse: Contaminai a casa, enchei de mortos os átrios e saí. Saíram e mataram na cidade.	7Entonces les dijo: Profanad el templo y llenad de muertos los atrios. ¡Salid! Y salieron, y fueron hiriendo por la ciudad.	7Y les dijo: «¡Vamos! ¡Contaminen el templo, llenen los atrios de cadáveres!» Ellos se dirigieron a la ciudad y comenzaron a matar gente.	7K'ari' xubij chike chi kekinojisaj rik'in kaminaqi' ri ruwa-jay y keri' k'a xtikiben chi xtok man ch'ajch'oj ta. Xeri' xeruteq-el pa tinamit ri kamisanela'. Y rije' kan xebekamisan kan.

8 Havendo-os eles matado, e ficando eu de resto, caí com o rosto em terra, clamei e disse: ah! SENHOR Deus! Dar-se-á o caso que destruas todo o restante de Israel, derramando o teu furor sobre Jerusalém?

9 Então, me respondeu: A iniqüidade da casa de Israel e de Judá é excessivamente grande, a terra se encheu de sangue, e a cidade, de injustiça; e eles ainda dizem: O SENHOR abandonou a terra, o SENHOR não nos vê.

10 Também quanto a mim, os meus olhos não pouparão, nem me compadecerei; porém sobre a cabeça deles farei recair as suas obras.

11 Eis que o homem que estava vestido de linho, a cuja cintura estava o estojo de escrevedor, relatou, dizendo: Fiz como me mandaste.

Ezequiel 10

A visão das brasas de fogo

1 Olhei, e eis que, no firmamento que estava por cima da cabeça dos querubins, apareceu sobre eles uma como pedra de safira semelhando a forma de um trono.

2 E falou ao homem vestido de linho, dizendo: Vai por entre as rodas, até debaixo dos querubins, e enche as mãos de brasas acesas dentre os querubins, e espalha-as sobre a cidade. Ele entrou à minha vista.

3 Os querubins estavam ao lado direito da casa, quando entrou o homem; e a nuvem encheu o átrio interior.

8 Y sucedió que mientras herían, quedé yo solo y caí sobre mi rostro; clamé y dije: ¡Ah, Señor Dios! ¿Destruirás a todo el remanente de Israel derramando tu furor sobre Jerusalén?

9 Entonces me dijo: La iniquidad de la casa de Israel y de Judá es grande en extremo, la tierra está llena de sangre, y la ciudad está llena de perversión; porque dicen: «El Señor ha abandonado la tierra, el Señor nada ve».

10 Mas en cuanto a mí, tampoco mi ojo tendrá piedad, ni yo perdonaré, sino que haré recaer su conducta sobre sus cabezas.

11 Y he aquí, el hombre vestido de lino que tenía la cartera a la cintura, trajo un informe, diciendo: He hecho tal como me ordenaste.

Ezequiel 10

Visión de la gloria de Dios

1 Entonces miré, y he aquí, en el firmamento que estaba sobre las cabezas de los querubines, como una piedra de zafiro de apariencia semejante a un trono apareció sobre ellos.

2 Y Él habló al hombre vestido de lino y dijo: Entra en medio de las ruedas debajo de los querubines, llena tus manos de carbones encendidos de entre los querubines y espárcelos sobre la ciudad. Y ante mis ojos entró.

3 Los querubines estaban de pie a la derecha del templo cuando el hombre entró, y la nube llenaba el atrio interior.

8 Pero como yo me quedé solo mientras ellos iban matando gente, me incliné sobre mi rostro, y a gran voz clamé: «¡Ay, Señor y Dios! ¿Acaso por tu enojo contra Jerusalén vas a destruir a todo el remanente de Israel?»

9 Y Dios me dijo: «La maldad del pueblo de Israel y de Judá es muy grande. La tierra está saturada de sangre, y la ciudad está llena de maldad. Andan diciendo que yo he abandonado la tierra, y que no me doy cuenta de nada.

10 Así que voy a actuar, y no los perdonaré ni les tendré misericordia; al contrario, haré que recaigan sobre ellos las consecuencias de su mala conducta.»

11 En ese momento, el que estaba vestido de lino y llevaba un tintero en su cintura emitió este informe: «Ya he cumplido con todo lo que me mandaste hacer.»

Ezequiel 10

La gloria de Dios abandona el templo

1 Me fijé, y vi que en la bóveda que estaba por encima de la cabeza de los querubines había algo parecido a una piedra de zafiro, y que parecía ser un trono.

2 El Señor le dijo entonces al que estaba vestido de lino: «Métete entre las ruedas que están debajo de los querubines, llénate las manos con las brasas que están entre ellos, y espárcelas sobre la ciudad.” Yo lo vi meterse entre las ruedas.

3 Cuando se metió, los querubines estaban a la derecha del templo y una nube llenaba el atrio interior.

8 Y rokik k'a ye'ajin rije' chi kamisanik chiri' pa tinamit, yin xik'oje' kan nuyon. Y xink'eq k'a wi' pan ulew y rik'in k'a janila q'axo'n xisik'in y xinbij ¡Jehová, at wajaw! ¿Kan nawelesaj ronojel ri awoyowal chirij ri tinamit Jerusalem, richin chi ye'ak'is ri juba' chik winaqi' ri k'a ek'o kan?, xicha'.

9 Y ri Jehová xubij chuwe: Ri winaqi' israelita y ri aj-Judá kan janila chik nim ri kimak y roma ri' ri ruwach'ulew kan nojineq rik'in kamik y chuqa' rik'in etzelal. Y rije' kan nikibij-qa chi yin man yentz'et ta y chi yin xenmalij yan kan.

10 Roma ri' kan man xtinjoyowaj ta k'a kiwech, jak'a xa xtiqaqa ri ruk'ayewal pa kiwi' roma ri kibanobal, xcha'.

11 K'ari' ri tz'ibanel xuya' ri rutzijol chi xuben yan ronojel ri xbix chire.

Ezequiel 10

Ri Jehová xuya' kan ri akuchi nuk'ut-wi-ri' pa rachoch

1 Y xeri' yin xintz'et chik jun bey ri tz'uyubel ri k'o-q'anej pa ruwi' ri wokowik, ri k'o-q'anej pa kiwi' ri e kaji' querubín.

2 Ri Jehová xch'on k'a rik'in ri tz'ibanel y xubij chire chi tibiyin-apo chikikojol ri ki-rueda ri querubín, richin napon rik'in ri q'aq' ri k'o pa nik'aj. Xeri' k'o chi nuk'en-pe jujun racheq-q'aq' pa ruq'a' richin norukiraj pa ruwi' ri tinamit. Y ri achin ri' kan xintz'et toq xok-apo.

3 Y ri querubín e pa'el k'a pa rijkiq'a' ri rachoch ri Jehová toq ri tz'ibanel xok-apo. Y chuqa' xpe k'a ri sutz' y xnojisaj ri ruwa-jay.

4 Então, se levantou a glória do SENHOR de sobre o querubim, indo para a entrada da casa; a casa encheu-se da nuvem, e o átrio, da resplandecência da glória do SENHOR.

5 O tatalar das asas dos querubins se ouviu até ao átrio exterior, como a voz do Deus Todo-Poderoso, quando fala.

6 Tendo o SENHOR dado ordem ao homem vestido de linho, dizendo: Toma fogo dentre as rodas, dentre os querubins, ele entrou e se pôs junto às rodas.

7 Então, estendeu um querubim a mão de entre os querubins para o fogo que estava entre os querubins; tomou dele e o pôs nas mãos do homem que estava vestido de linho, o qual o tomou e saiu.

8 Tinham os querubins uma semelhança de mão de homem debaixo das suas asas.

A visão das quatro rodas

9 Olhei, e eis quatro rodas junto aos querubins, uma roda junto a cada querubim; o aspecto das rodas era brilhante como pedra de berilo.

10 Quanto ao seu aspecto, tinham as quatro a mesma aparência; eram como se estivesse uma roda dentro da outra.

11 Andando elas, podiam ir em quatro direções e não se viravam quando iam; para onde ia a primeira, seguiam as outras e não se viravam quando iam.

12 Todo o corpo dos querubins, suas costas, as mãos, as asas e também as rodas que os quatro tinham estavam cheias de olhos ao redor.

4Entonces la gloria del Señor subió del querubín hacia el umbral del templo, y el templo se llenó de la nube, y el atrio se llenó del resplandor de la gloria del Señor.

5El ruido de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, como la voz del Dios Todopoderoso cuando habla.

6Y sucedió que cuando ordenó al hombre vestido de lino, diciendo: Toma fuego de entre las ruedas, de entre los querubines, él entró y se paró junto a una rueda.

7El querubín extendió su mano de entre los querubines hacia el fuego que estaba entre ellos, lo tomó y lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, el cual lo tomó y salió.

8Y los querubines parecían tener la forma de la mano de un hombre debajo de sus alas.

9Entonces miré, y he aquí, había cuatro ruedas junto a los querubines, cada rueda junto a cada querubín; el aspecto de las ruedas era como el brillo de una piedra de Tarsis.

10En cuanto a su apariencia, las cuatro tenían la misma semejanza, como si una rueda estuviera dentro de la otra rueda.

11Cuando andaban, se movían en las cuatro direcciones, sin volverse cuando andaban, sino que seguían la dirección en que ponían el rostro, sin volverse cuando andaban.

12Y todo su cuerpo, sus espaldas, sus manos, sus alas y las ruedas estaban llenos de ojos alrededor, las ruedas de los cuatro.

4Entonces la gloria del Señor se elevó por encima del querubín que estaba en el umbral de la puerta, y el templo se llenó con la nube, y el atrio se llenó con el resplandor de la gloria del Señor.

5El estruendo de las alas de los querubines se oía hasta el atrio exterior, y era semejante a la voz del Dios omnipotente.

6En el momento en que Dios le ordenó al que estaba vestido de lino, que tomara fuego de entre las ruedas que estaban debajo de los querubines, éste se metió al fuego y se detuvo entre las ruedas.

7Entonces uno de los querubines extendió su mano hacia el fuego y, luego de tomar fuego de allí, lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, y éste lo tomó y salió.

8Por debajo de las alas de los querubines podía verse la figura de una mano humana.

9Yo me fijé, y junto a los querubines vi cuatro ruedas, una junto a cada uno de los querubines. El aspecto de las ruedas era semejante al crisólito,

10y las cuatro tenían la misma forma, como si estuvieran la una en medio de la otra.

11Cuando avanzaban, lo hacían en las cuatro direcciones, sin tener que volverse; seguían a la que iba al frente, sin tener que volverse.

12Todo su cuerpo y espaldas, lo mismo que sus manos y alas, y las cuatro ruedas estaban llenos de destellos.

4K'ari' ri ruk'ojlemal ri Jehová xyakatej-el pa ruwi' ri querubín y xbe pa ruchojmilal ri okibel richin ri rachoch ri Jehová. Y ri sutz' ri' xunojisaj ri jay y chuqa' kan xusaqirisaj ri ruwa-jay rik'in ri ruk'ojlemal ri Jehová.

5Ri kixik' ri querubín kan niq'ajan y kan nak'axatej k'a ri jun chik ruwa-jay. Y nawak'axaj chi kan achi'el ja ta ri Jehová nich'on-pe.

6Toq k'a juba' titaq-el ri tz'ibanel richin niberuk'ama-pe ri racheq-q'aq' ri k'o chikikojol ri querubín, rija' kan xbe y xbepa'e' chikinaqaj ri rueda.

7-8Jun chike ri querubín xuyuq-apo ri ruq'a' chuxe-qa ri ruxik' y xuya-qa pa racheq-q'aq' ri k'o chikikojol richin xuya-pe chire ri tz'ibanel. Y rija' kan xuk'en k'a pe ri racheq-q'aq' y xel-pe ri chiri' kik'in.

9Chuqa' xintz'et chi chikijujunal ri querubín k'o jun ki-rueda pa'el pa taq kixikin y ri rueda ri' kan yeyok'olin k'a achi'el yeyok'olin ri jebelej jalajoj ruwech abej.

10Y ri kibanik achi'el xa ta jun rueda pa'el chik jun rueda chupan, y keri' k'a kibanik chi e kaji'.

11Kan choj choj k'a yebe y junan yebe kik'in ri querubín. Toq rije' yetzolin-pe man yetzu'un ta kan juk'an chik chire ri kibey. Y chuqa' ri rueda man nikisq'opej ta ki' toq yetzolin-pe.

12Ri ruche'el-kij, ri kiq'a', ri kixik' y chijun ri kich'akul kan e nojineq chi runaq'-wachaj y keri' rubanon chikijujunal ri ki-rueda,

13 Quanto às rodas, foram elas chamadas girantes, ouvindo-o eu.
14 Cada um dos seres viventes tinha quatro rostos: o rosto do primeiro era rosto de querubim, o do segundo, rosto de homem, o do terceiro, rosto de leão, e o do quarto, rosto de águia.
15 Os querubins se elevaram. São estes os mesmos seres viventes que vi junto ao rio Quebar.
16 Andando os querubins, andavam as rodas juntamente com eles; e, levantando os querubins as suas asas, para se elevarem de sobre a terra, as rodas não se separavam deles.
17 Parando eles, paravam elas; e, elevando-se eles, elevavam-se elas, porque o espírito dos seres viventes estava nelas.

A glória de Deus abandona o templo

18 Então, saiu a glória do SENHOR da entrada da casa e parou sobre os querubins.
19 Os querubins levantaram as suas asas e se elevaram da terra à minha vista, quando saíram acompanhados pelas rodas; pararam à entrada da porta oriental da Casa do SENHOR, e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.
20 São estes os seres viventes que vi debaixo do Deus de Israel, junto ao rio Quebar, e fiquei sabendo que eram querubins.
21 Cada um tinha quatro rostos e quatro asas e a semelhança de mãos de homem debaixo das asas.
22 A aparência dos seus rostos era como a dos rostos que eu vira junto ao rio Quebar; tinham o mesmo

13 A las ruedas se les llamó torbellino, y yo lo oí.
14 Y tenía cada uno cuatro caras. La primera cara era la cara de un querubín, la segunda, la cara de un hombre, la tercera, la cara de un león y la cuarta, la cara de un águila.
15 Entonces los querubines se levantaron. Estos eran los seres vivientes que yo había visto en el río Quebar.
16 Cuando los querubines andaban, las ruedas andaban a su lado; y cuando los querubines alzaban sus alas para elevarse del suelo, las ruedas no se apartaban de su lado.
17 Cuando los querubines se detenían, se detenían las ruedas, y cuando se levantaban, se levantaban las ruedas con ellos, porque el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas.

18 Y la gloria del Señor salió de sobre el umbral del templo y se puso sobre los querubines.
19 Cuando los querubines alzaron sus alas y se elevaron del suelo ante mis ojos salieron con las ruedas a su lado, y se detuvieron a la entrada de la puerta oriental de la casa del Señor. Y la gloria del Dios de Israel estaba por encima, sobre ellos.
20 Estos eran los seres vivientes que yo había visto debajo del Dios de Israel junto al río Quebar; entonces supe que eran querubines.
21 Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y había una semejanza de manos de hombre debajo de sus alas.
22 En cuanto a la forma de sus caras, eran las mismas caras cuya apariencia yo había visto junto al río Quebar. Cada uno caminaba derecho hacia adelante.

13 Pude oír que a las ruedas se les ordenaba girar.
14 Y los querubines tenían cuatro rostros cada uno: el primer rostro era el de un querubín; el segundo, el de un hombre; el tercero, el de un león; el cuarto, el de un águila.
15 Los querubines levantaron vuelo. Eran los mismos que yo había visto junto al río Quebar.
16 Cuando avanzaban, las ruedas avanzaban con ellos, y cuando levantaban sus alas para remontar el vuelo, las ruedas los seguían.
17 Cuando se detenían ellos, se detenían las ruedas; y cuando se elevaban, también las ruedas se elevaban. Y es que el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas.

18 La gloria del Señor se elevó por encima del umbral del templo, y fue a posarse sobre los querubines.
19 En ese momento, ante mis ojos los querubines agitaron sus alas y remontaron el vuelo, y las ruedas se elevaron junto con ellos y fueron a detenerse a la entrada de la puerta oriental del templo del Señor. La gloria del Dios de Israel estaba por encima de ellos.
20 Éstos eran los mismos seres vivientes que vi junto al río Quebar, por debajo del Dios de Israel, y me di cuenta de que eran querubines.
21 Cada uno de ellos tenía cuatro rostros y cuatro alas, y debajo de sus alas podían verse manos humanas.
22 La apariencia de sus rostros y de su cuerpo era la misma que vi junto al río Quebar, y todos ellos caminaban de frente.

13 Chuqa' yin xinwak'axaj, chi ri rueda nibix chuqa' surkum chike.
14 Y chikijujunal k'a ri querubín k'o kaji' kipalej. Ri nabey achi'el rupalej jun wákix, ri ruka'n achi'el rupalej jun wineq, ri rox achi'el rupalej jun koj y ri rukaj achi'el rupalej jun kot.
15 Y kan ja rije' ri xentz'et yin chunaqaj ri raqen-ya' Quebar. Ri querubín ri' xeyakatej k'a el.
16 Y toq rije' yebiyin, ri rueda chuqa' yebiyin. Y toq ri querubín nikirik' ri kixik' richin yebe chikaj, ri rueda kan e kachibilan-el.
17 Toq rije' yepa'e-qa, ri rueda chuqa' yepa'e-qa. Y toq rije' yebe chikaj ri ki-rueda chuqa' yebe; roma kan ja rije' e yoyon kuchuq'a'.

18 Ri ruk'ojlemal ri Jehová ri k'o chuchi' ri rachoch xyakatej-el y xbek'oje' pa kiwi' ri e kaji' querubín.
19 Y re kaji' querubín re' xkirik' k'a el ri kixik' y kan chinuwech k'a yin xeyakatej-el. Y toq rije' xebe, chuqa' ri ki-rueda xebe. Y xebepa'e' chiri' pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij chire ri rachoch Jehová. Y ri ruk'ojlemal ri Dios richin Israel xbepa'e' pa kiwi' rije'.
20 Ja ri e kaji' ri k'o kik'aslen ri xintz'et ri chiri' chunaqaj ri raqen-ya' Quebar, kan ja querubín ri'.
21 Chikijujunal k'a k'o kajkej kipalej y kajkej kixik' y chuxe-qa ri kixik' k'o jun q'abaj achi'el ruq'a' ri wineq.
22 Y ri rubanik ri kipalej kan achi'el rubanik toq xentz'et chunaqaj ri raqen-ya' Quebar. Kan man jun

aspecto, eram os mesmos seres. Cada qual andava para a sua frente.

Ezequiel 11

O juízo de Deus contra os chefes do povo

1 Então, o Espírito me levantou e me levou à porta oriental da Casa do SENHOR, a qual olha para o oriente. À entrada da porta, estavam vinte e cinco homens; no meio deles, vi a Jazanias, filho de Azur, e a Pelatias, filho de Benaías, príncipes do povo.

2 E disse-me: Filho do homem, são estes os homens que maquinam vilezas e aconselham perversamente nesta cidade,

3 os quais dizem: Não está próximo o tempo de construir casas; esta cidade é a panela, e nós, a carne.

4 Portanto, profetiza contra eles, profetiza, ó filho do homem.

5 Caiu, pois, sobre mim o Espírito do SENHOR e disse-me: Fala: Assim diz o SENHOR: Assim tendes dito, ó casa de Israel; porque, quanto às coisas que vos surgem à mente, eu as conheço.

6 Multiplicastes os vossos mortos nesta cidade e deles enchestes as suas ruas.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Os que vós matastes e largastes no meio dela são a carne, e ela, a panela; a vós outros, porém, vos tirarei do meio dela.

8 Temestes a espada, mas a espada trarei sobre vós, diz o SENHOR Deus.

9 Tirar-vos-ei do meio dela, e vos entregarei nas mãos de estrangeiros, e executarei juízos entre vós.

Ezequiel 11

Castigo de los gobernantes

1Entonces el Espíritu me levantó y me llevó a la puerta oriental de la casa del Señor que mira al oriente. Y he aquí, a la entrada de la puerta había veinticinco hombres, y entre ellos vi a Jaazanías, hijo de Azur, y a Pelatías, hijo de Benaía, jefes del pueblo.

2Y Él me dijo: Hijo de hombre, estos son los hombres que maquinan iniquidad y dan malos consejos en esta ciudad,

3los cuales dicen: «¿No está cerca el tiempo de edificar casas? Esta ciudad es la olla y nosotros la carne».

4Por tanto, profetiza contra ellos, profetiza, hijo de hombre.

5Entonces el Espíritu del Señor cayó sobre mí, y me dijo: Di: «Así dice el Señor: "Así habéis dicho, casa de Israel, yo conozco vuestros pensamientos.

6Habéis multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, habéis llenado sus calles de muertos".

7Por tanto, así dice el Señor Dios: "Vuestros muertos, los que habéis dejado en medio de la ciudad, son la carne, y ella es la olla; pero yo os sacaré de ella.

8Habéis temido la espada, y espada traeré sobre vosotros" —declara el Señor Dios.

9"Y os sacaré de en medio de la ciudad, os entregaré en manos de extraños y traeré juicios contra vosotros.

Ezequiel 11

Reprensión de los príncipes malvados

1El espíritu me levantó y me llevó a la puerta oriental del templo del Señor. Allí, a la entrada de la puerta, vi a veinticinco hombres. Entre ellos estaban Jazanías hijo de Azur y Pelatías hijo de Benaías, que eran dos personas importantes del pueblo.

2Y me dijo: «Hijo de hombre, éstos son los que en esta ciudad hacen planes malvados e imparten malos consejos.

3Éstos son los que dicen: "Construyamos casas, que las cosas no suceden tan pronto. Si la ciudad es la olla, entonces nosotros somos la carne."

4Por lo tanto, profetiza contra ellos, hijo de hombre. ¡Profetiza!»

5Luego, el espíritu del Señor vino sobre mí, y me dijo: «Dile de mi parte al pueblo de Israel: "Así ha dicho el Señor: 'Ustedes han hablado, y yo he entendido todo lo que ustedes piensan.

6En esta ciudad ustedes han multiplicado sus muertos, y han llenado de cadáveres sus calles.'

7Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: 'Los muertos que ustedes han puesto en medio de la ciudad son la carne, y la ciudad es la olla. ¡Pues yo voy a echarlos a ustedes dentro de esa olla!'

8Ustedes temen morir por la espada, pero yo haré que por la espada mueran. —Palabra del Señor.

9"Voy a expulsarlos de la ciudad, y a ponerlos en manos de gente extraña. Voy a dictar sentencia contra ustedes.

kijalon ta, xa kan keri' ri kibanikil. Y chikijujunal xa kan choj nikitzeqelibej ri e beneq chikiwech.

Ezequiel 11

Ri rutojbalil mak pa kiwi' ri e aj-raqen

1Y chiri' ri Jehová xiruyek-el y xiruq'axaj pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij chire ri rachoch rija'. Y chiri' ek'o e juwineq wo'o' achi'a' aj-raqen richin ri tinamit. Chikikojol k'a rije' k'o ri Jaazanías ruk'ajol ri Azur y ri Pelatías ruk'ajol ri Benaías.

2Y ri Jehová xubij k'a chuwe: Rat Ezequiel, ninbij k'a chawe chi ja achi'a' re' ri e banoy etzelal y nikiya' k'a itzel taq na'oj chike ri awinaq.

3Y nikibila' k'a chi ri jay kan kow ek'o y man xketzaq ta qa. Chuqa' nikibij chi ri tinamit achi'el jun bojo'y y rije' e achi'el ri ti'ij ri jebel e yakel chupan.

4Roma ri' kach'on kik'in pa nubi' yin y taq'alajirisaj chikiwech ri nipe chikiwech-apo, xcha'.

5Y ri ru-Espíritu ri Jehová xok k'a wik'in richin ninq'alajirisaj ri nubij chuwe. Kere' k'a xubij: Rix israelita, kan k'o k'a ri ibin, jak'a yin kan wetaman ri ich'obonik.

6Rix kan janila k'a kamik ibanalon chupan re tinamit re' y kan e inojisan ri bey kik'in kaminaqi'.

7Roma ri' ninbij chi ri kaminaqi' ri', ja rije' e achi'el ri ti'ij y ri tinamit achi'el ri bojo'y. Jak'a rix ri k'a ix k'es kan xkixinwelesaj-el wawe'.

8Yin wetaman chi rix janila nixibij-iwi' chuwech ri labal, roma ri' xtinteq-pe labal pan iwi'. Yin Jehová kan ninben ri ninbij.

9Roma ri' yin kan xkixinwelesaj k'a el chupan re tinamit re', y xkixinjech-el pa kiq'a' winaqi' ri man e iwinaq ta, richin xtinya' rutojbalil pan iwi'.

10 Caireis à espada; nos confins de Israel, vos julgarei, e sabereis que eu sou o SENHOR.

11 Esta cidade não vos servirá de panela, nem vós servireis de carne no seu meio; nos confins de Israel, vos julgarei,

12 e sabereis que eu sou o SENHOR. Pois não andastes nos meus estatutos, nem executastes os meus juízos; antes, fizestes segundo os juízos das nações que estão em redor de vós.

13 Ao tempo em que eu profetizava, morreu Pelatias, filho de Benaías. Então, caí com o rosto em terra, clamei em alta voz e disse: ah! SENHOR Deus! Darás fim ao resto de Israel?

Promessa da restauração de Israel

14 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

15 Filho do homem, teus irmãos, os teus próprios irmãos, os homens do teu parentesco e toda a casa de Israel, todos eles são aqueles a quem os habitantes de Jerusalém disseram: Apartai-vos para longe do SENHOR; esta terra se nos deu em possessão.

16 Portanto, dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda que os lancei para longe entre as nações e ainda que os espalhei pelas terras, todavia, lhes servirei de santuário, por um pouco de tempo, nas terras para onde foram.

17 Dize ainda: Assim diz o SENHOR Deus: Hei de ajuntá-los do meio dos povos, e os recolherei das terras para onde foram lançados, e lhes darei a terra de Israel.

10 A espada caeréis; en los confines de Israel os juzgaré; y sabréis que yo soy el Señor.

11 Esta ciudad no será olla para vosotros, ni vosotros seréis carne en medio de ella; hacia los confines de Israel os juzgaré.

12 Y sabréis que yo soy el Señor; porque no habéis andado en mis estatutos ni habéis ejecutado mis ordenanzas, sino que habéis obrado conforme a las costumbres de las naciones que os rodean" ».

13 Y sucedió que mientras yo profetizaba, Pelatías, hijo de Benaía, murió. Entonces caí sobre mi rostro, y clamé a gran voz y dije: ¡Ah, Señor Dios! ¿Vas a acabar por completo con el remanente de Israel?

14 Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

15 Hijo de hombre, tus hermanos, tus parientes, los hombres en el destierro contigo y toda la casa de Israel, todos ellos, son aquellos a quienes los habitantes de Jerusalén han dicho: «Alejaos del Señor; a nosotros se nos ha dado esta tierra en posesión».

16 Por tanto, di: «Así dice el Señor Dios: "Aunque yo los había echado lejos entre las naciones, y aunque yo los había dispersado por las tierras, sin embargo fui para ellos un santuario por poco tiempo en las tierras adonde habían ido" ».

17 Por tanto di: «Así dice el Señor Dios: "Yo os recogeré de entre los pueblos y os reuniré de las tierras entre las cuales habéis sido dispersados, y os daré la tierra de Israel" ».

10 A filo de espada morirán; dictaré sentencia contra ustedes en los límites de Israel. Así sabrán que yo soy el Señor.

11 La ciudad no será para ustedes ninguna olla, ni ustedes serán la carne en la olla. Yo dictaré sentencia contra ustedes en los límites de Israel.

12 Sabrán entonces que yo soy el Señor, porque no han seguido mis estatutos ni han obedecido mis decretos, sino que han seguido las costumbres de las naciones a su alrededor."»

13 Y sucedió que, mientras yo profetizaba, Pelatías hijo de Benaías murió. Entonces me incliné de cara al suelo, y con gran voz clamé: «¡Ay, Señor y Dios! ¿Vas a destruir del todo al remanente de Israel?"

Promesa de restauración y renovación

14 Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

15 «Hijo de hombre, fue a tus propios hermanos y parientes, y a todo el pueblo de Israel, a quienes los habitantes de Jerusalén decían: "Aléjense del Señor, que esta tierra se nos dio a nosotros en posesión."

16 Por lo tanto, diles de mi parte: "Aunque yo los he arrojado entre las naciones lejanas, y los he esparcido por todos los países, con todo seré para ustedes un pequeño santuario en los países adonde lleguen."

17 Y diles también: "Así ha dicho Dios el Señor: 'Yo volveré a recogerlos de entre los pueblos y naciones por las que estén esparcidos, y les daré la tierra de Israel.'"

10 Kan xkixkamisex k'a chi espada chupan ri iruwach'ulew. Jak'a nabey k'o chi xtiwetamaj nuwech yin.

11 Re jun tinamit re' man xtok ta chiwe rix achi'el jun bojo'y akuchi yakel-wi ri ti'ij. Roma ja yin ri xkibeq'aton-tzij pan iwi' xabakuchi ta ixk'o-wi chupan ri iruwach'ulew.

12 Rix xa xitzeqelibej ri kibanobal ri winaqi' kichin ri tinamit ri ek'o chi'inaqaj, xa man ibanon ta y man itaqen ta ri nubij ri jalajoj ruwech pixa' ri nuya'on chiwe. Jak'a re wakami kan xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová, xcha'.

13 Rokik k'a yinajin chi ch'owen, jari' toq xtzaq-qa ri Pelatías ri ruk'ajol ri Benaías y kan jari' xken. Y yin kan jari' xinqasaj-wi' pan ulew, xisik'in y xinbij: ¡Ajaw! ¿Kan xqojak'is kami ri juba' ri k'a ojk'o kan chire ri e rijatzul kan ri Israel?, xicha'.

Ri Jehová nuq'alajirisaj chi k'o jun k'ak'a' tununri'il

14 K'ari' ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe chi

15 ri nuwinaq ri xek'oje' kan pa tinamit Jerusalem yech'on chiqij roj ri xojbe pa ximonri'il y nikibij chi roj ojk'o nej chire rija', y chike k'a rije' ri ek'o kan wawe' niya'ox-wi ri ruwach'ulew Israel richin ye'ok rajaw,

16 Roma ri' ri Dios xuya' re jun rutzijol re' chuwe, ri nubij rija' pa kiwi' ri man xebe ta pa ximonri'il. Kere' k'a nubij: Yin xinelesan-el kichin rije' chi'ikojol rix y xentaluj pa taq ruwach'ulew richin e nuchajin jebel chiri' ka'i-oxi' q'ij.

17 Jak'a ri ek'o pa ximonri'il ninbij chike: Yin xtinben chiwe richin xkixel-pe pa taq ruwach'ulew ri akuchi ixintalun-wi-el y kan xkixinmol chik. Y k'ari' xtinya' chik chiwe ri iruwach'ulew Israel.

18 Voltarão para ali e tirarão dela todos os seus ídolos detestáveis e todas as suas abominações.

19 Dar-lhes-ei um só coração, espírito novo porei dentro deles; tirarei da sua carne o coração de pedra e lhes darei coração de carne;

20 para que andem nos meus estatutos, e guardem os meus juízos, e os executem; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

21 Mas, quanto àqueles cujo coração se compraz em seus ídolos detestáveis e abominações, eu farei recair sobre sua cabeça as suas obras, diz o SENHOR Deus.

22 Então, os querubins elevaram as suas asas, e as rodas os acompanhavam; e a glória do Deus de Israel estava no alto, sobre eles.

23 A glória do SENHOR subiu do meio da cidade e se pôs sobre o monte que está ao oriente da cidade.

24 Depois, o Espírito de Deus me levantou e me levou na sua visão à Caldéia, para os do cativeiro; e de mim se foi a visão que eu tivera.

25 Então, falei aos do cativeiro todas as coisas que o SENHOR me havia mostrado.

Ezequiel 12

O profeta descreve o cativeiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18Cuando lleguen allí, quitarán de ella todas sus cosas detestables y todas sus abominaciones.

19Yo les daré un solo corazón y pondré un espíritu nuevo dentro de ellos. Y quitaré de su carne el corazón de piedra y les daré un corazón de carne,

20para que anden en mis estatutos, guarden mis ordenanzas y los cumplan. Entonces serán mi pueblo y yo seré su Dios.

21Pero en cuanto a aquellos cuyo corazón va detrás de sus cosas detestables y abominaciones, haré recaer su conducta sobre su cabeza —declara el Señor Dios.

22Entonces los querubines alzaron sus alas con las ruedas a su lado, y la gloria del Dios de Israel estaba por encima, sobre ellos.

23La gloria del Señor se elevó de en medio de la ciudad, y se detuvo sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

24Y el Espíritu me levantó y me llevó a Caldea, a los desterrados, en visión por el Espíritu de Dios. Y se alejó de mí la visión que había visto.

25Entonces hablé a los desterrados de todas las cosas que el Señor me había mostrado.

Ezequiel 12

Destierro del príncipe

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

18Y ellos volverán allá, y quitarán de allí todas sus idolatrías y todos sus ídolos repugnantes.

19Pondré en ellos un corazón y un espíritu nuevo. Les quitaré el corazón de piedra que ahora tienen, y les daré un corazón sensible,

20para que sigan mis ordenanzas y cumplan mis decretos. Entonces ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

21Pero a aquellos cuyo corazón vaya tras el deseo de sus idolatrías y de sus abominaciones, los haré que sufran en carne propia las consecuencias de su mala conducta.» —Palabra de Dios el Señor.

22Después de esto, los querubines levantaron sus alas, y las ruedas los siguieron. La gloria del Dios de Israel estaba sobre ellos,

23pero se levantó y salió de la ciudad, y fue a posarse sobre el monte que está al oriente de la ciudad.

24Entonces el espíritu me levantó y una vez más me llevó, en una visión del espíritu de Dios, al país de los caldeos, donde estaban los cautivos. Luego, la visión desapareció de mi vista,

25y yo les conté a los cautivos todo lo que el Señor me había mostrado.

Ezequiel 12

Salida de Ezequiel en señal del cautiverio

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

18Y toq xkixtzolej-pe, rix kan xtimalij k'a kan ronojel ruwech itzel taq banobel y ri jalajoj kiwech wachibel ri k'o iwik'in.

19Y chupan ri q'ij ri', xtinjel k'a ri ibanik y kan xtinya' k'a jun k'ak'a' iwánima. Ri iwánima ri kan achi'el abej rubanon-pe, xtinwelesaj k'a el y xtinya' chik jun chiwe ri kan jebel ch'uch'uj.

20Kere' xtinben chiwe richin chi yixtikir nitzeqelibej ri ruchojmilal y ri nupixa'. Rix kan xkixok chik k'a nutinamit y yin xkinok chik i-Dios.

21Jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' ri xa k'a nikirayij nikiben ri itzel taq banobel ri yenwixowaj yin y nikiya' ruq'ij ri wachibel, kan xtinya' k'a tijoj-poqonal pa kiwi'. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ri ruk'ojlemal ri Jehová xel-el chiri' pa Jerusalem

22Y toq ri Dios xtane' chi ch'owen, ri querubín kachibilan ri ki-rueda xeyakatej k'a el y xkirik'-el ri kixik' chikaj y ri ruk'ojlemal ri Jehová k'o pa kiwi' ri querubín ri'.

23Keri' ri ruk'ojlemal ri Dios xbe-q'anej pa ruwi' ri rachoch rija'. Xeri' xel-el pa tinamit y k'ari' xbek'oje' pa ruwi' ri juyu' ri k'o pa relebel-q'ij.

24Xeri' chupan ri wachik', ri ru-Espíritu ri Jehová xiruk'uaj chik el pa Babilonia akuchi ek'o-wi ri ch'aqa' chik nuwinaq.

25Ronojel k'a ri xuk'ut ri Jehová chinuwech, yin kan xintzijoj k'a chike ri nuwinaq ri ek'o chiri' pa ximonri'il.

Ezequiel 12

Ri Ezequiel nuya' rutzijol chi k'o elenri'il

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Filho do homem, tu habitas no meio da casa rebelde, que tem olhos para ver e não vê, tem ouvidos para ouvir e não ouve, porque é casa rebelde.	2Hijo de hombre, habitas en medio de la casa rebelde; tienen ojos para ver y no ven, oídos para oír y no oyen, porque son una casa rebelde.	2«Hijo de hombre, tú habitas en medio de un pueblo rebelde. Tienen ojos para ver, pero no ven; tienen oídos para oír, pero no oyen; porque son un pueblo rebelde.	2Rat Ezequiel, ri atk'o chikikojol jun tinamit ri yalan yakatajinenri'il rik'in, roma k'o runaq'-kiwech jak'a xa man nikajo' ta yetzu'un. K'o kixikin jak'a xa man nikajo' ta ye'ak'ex, roma ri winaqi' ri' xa kan e richin yakatajinenri'il.
3 Tu, pois, ó filho do homem, prepara a bagagem de exílio e de dia sai, à vista deles, para o exílio; e, do lugar onde estás, parte para outro lugar, à vista deles. Bem pode ser que o entendam, ainda que eles são casa rebelde.	3Y tú, hijo de hombre, prepárate el equipaje del destierro y sal al destierro de día, ante sus ojos; sal al destierro desde tu lugar a otro lugar, ante sus ojos. Quizá entiendan, aunque son una casa rebelde.	3Por lo tanto, hijo de hombre, prepara tu equipaje y ponte en marcha, a pleno sol y a la vista de ellos. Sal de tu lugar y vete a otra parte, de modo que te vean. Son un pueblo rebelde, pero tal vez te hagan caso.	3Roma ri' tachojmirisaj k'a juba' ri nik'atzin chawe, achi'el xa ta at beneq pa ximonri'il. Katel-el ri tiqaq'ij y yabe-kela' yabe-kela' xtaben. Toq ri awinaq xkatkitz'et rik'in juba' xtiq'ax chikiwech chi rije' e jun tinamit richin yakatajinenri'il. Y toq xkatane' katzolin-pe pan awachoch.
4 À vista deles, pois, traze para a rua, de dia, a tua bagagem de exílio; depois, à tarde, sairás, à vista deles, como quem vai para o exílio.	4Saca tu equipaje como equipaje del destierro, de día, ante sus ojos. Entonces sal tú por la tarde, ante sus ojos, como los que salen al destierro.	4Al caer la tarde, muéstrales tu equipaje y a la vista de ellos ponte en marcha, como si estuvieras yendo al cautiverio.	4Ronojel re' xtaben tiqaq'ij. Y chuqa' chupan ri chi'aq'a' ri'; xtaben achi'el xa ta at beneq pa ximonri'il.
5 Abre um buraco na parede, à vista deles, e sai por ali.	5Ante sus ojos haz un hueco en el muro y sal por él.	5Haz que te vean abrirte paso a través de la muralla, y sal de la ciudad.	5Jak'a ri chi'aq'a' xkatel-el, xtawop-el ri tz'aq richin ri awachoch y chiri' xkatel-wi-el chikiwech konojel ri awinaq.
6 À vista deles, aos ombros a levarás; às escuras, a transportarás; cobre o rosto para que não vejas a terra; porque por sinal te pus à casa de Israel.	6Ante sus ojos carga el equipaje sobre los hombros y sácalo en la oscuridad. Cúbrete el rostro para no ver la tierra, porque por señal te he puesto a la casa de Israel.	6Échate al hombro el equipaje y sal con él de noche, con el rostro cubierto y sin mirar al suelo. Haz todo esto a la vista de ellos, porque yo te he puesto de ejemplo para el pueblo de Israel.»	6Chikiwech k'a rije' xkatel-wi-el toq nok yan qa ri aq'a' y xtajekej k'a el ri k'atzinel chawe y xtatz'apej k'a el ri apalej richin man natzu' ta kan ri ruwach'ulew ri naya' kan. Keri' xkatok jun retal chikiwech, xcha'.
7 Como se me ordenou, assim eu fiz: de dia, levei para fora a minha bagagem de exílio; então, à tarde, com as mãos abri para mim um buraco na parede; às escuras, eu saí e, aos ombros, transportei a bagagem, à vista deles.	7Yo hice tal como se me había mandado. Saqué mi equipaje de día como el equipaje de un desterrado; y al atardecer cavé con mis manos a través del muro; salí en la oscuridad y cargué el equipaje sobre los hombros, ante sus ojos.	7Yo hice todo lo que se ordenó hacer. A plena luz del día saqué mi equipaje, como si me estuviera yendo al cautiverio, y al caer la tarde con mis propias manos me abrí paso a través de la muralla. Salí de noche con mi equipaje al hombro, a la vista de todos ellos.	7Yin kan xinben k'a ronojel ri xubij ri Jehová chuwe. Ja ri tiqaq'ij xinben-qa ri rutzil ri xtink'uaj-el, kan achi'el nuben jun wineq ri nuk'uex-el k'a juk'an chik. Y ri chi'aq'a' xinteq'uj ri tz'aq akuchi yinel-wi-el y xink'uaj-el chuwi-nutele'n ri nik'atzin chuwe. Y xinben ronojel re' chikiwech konojel ri nuwinaq.
8 Pela manhã, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:	8Y vino a mí la palabra del Señor por la mañana, diciendo:	8Por la mañana la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:	8Y ri nimaq'a' yan chire ri ruka'n chik q'ij ri Jehová xch'on chik wik'in y xuk'utuj chuwe
9 Filho do homem, não te perguntou a casa de Israel, aquela casa rebelde: Que fazes tu?	9Hijo de hombre, ¿no te ha dicho la casa de Israel, esa casa rebelde: «¿Qué estás haciendo?».	9«Hijo de hombre, seguramente ese pueblo rebelde, el pueblo de Israel, te va a preguntar qué es lo que haces.	9wi e tzijowineq wik'in ri nuwinaq ri k'o yakatajinenri'il kik'in y wi kik'utun chuwe ri achike yinajin chubanik.

10 Dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Esta sentença refere-se ao príncipe em Jerusalém e a toda a casa de Israel, que está no meio dela.

10Diles: «Así dice el Señor Dios: “Este oráculo se refiere al príncipe en Jerusalén y a toda la casa de Israel que está en medio de ella” ».

10Diles que yo, el Señor, he dicho: “Esta profecía se refiere al príncipe de Jerusalén y a todo el pueblo de Israel que habita en esa ciudad.”

10Y xubij chuwe chi xtinbij chike chi rija' xuya' re jun retal re' richin nich'on chirij ri rey ri k'o pa tinamit Jerusalem y chuqa' chikij ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chiri'.

11 Dize: Eu sou o vosso sinal. Como eu fiz, assim se lhes fará a eles; irão para o exílio, para o cativeiro.

11Di: «Yo soy vuestra señal; como he hecho, así se hará con ellos; irán al destierro, a la cautividad».

11Diles también: “Yo, Ezequiel, soy un ejemplo para ustedes. Lo mismo que yo hice, se va a hacer con ustedes, pues van a marchar cautivos al destierro.”

11Y chuqa' k'o chi ninbij chi yin xinok jun retal chike ri nuwinaq ri ek'o wik'in, roma achi'el k'a ri xinben yin keri' xtiban chike ri ek'o kan pa Jerusalem toq xke'elesex-el y xke'uk'uex pa ximonri'il.

12 O príncipe que está no meio deles levará aos ombros a bagagem e, às escuras, sairá; abrirá um buraco na parede para sair por ele; cobrirá o rosto para que seus olhos não vejam a terra.

12Y el príncipe que está en medio de ellos, cargará su equipaje sobre los hombros en la oscuridad, y saldrá. Cavará un hueco en el muro para sacarlo. Cubrirá su rostro para no ver la tierra con sus ojos.

12El príncipe que ahora los gobierna se echará al hombro su equipaje y saldrá de la ciudad abriéndose paso por la muralla y cubriéndose el rostro para no ver el suelo.

12Y ri Jehová xubij chuqa': Chupan ri q'ij ri' ja jun ri rey xtuk'uaj-el chuwi-rutele'n ri nik'atzin chire pa ximonri'il y k'a xtiq'equmer na qa k'ari' xtel-el chupan jun jul ri xtiban chire ri tz'aq richin ri tinamit. Kan xtutz'apej k'a el ri rupalej richin man nutz'et ta ri ruwach'ulew ri xtumalij kan.

13 Também estenderei a minha rede sobre ele, e será apanhado nas minhas malhas; levá-lo-ei a Babilônia, à terra dos caldeus, mas não a verá, ainda que venha a morrer ali.

13Extenderé mi red sobre él y quedará preso en mi trampa. Lo llevaré a Babilonia, a la tierra de los caldeos; pero no la verá, y morirá allí.

13Yo extenderé mi red sobre él, y lo haré caer en ella, para llevarlo a Babilonia, al país de los caldeos. Pero no llegará a verlo, porque allá morirá.

13Jak'a yin Jehová kan xtinben k'a chire ri rey achi'el xa ta xtinrik' jun ya'l chirij y xtiqaqa pa pikbel. Y stape' rija' xtik'amer-pe pa Babilonia, man xtutz'et ta kan ri ruwach'ulew y wawe' k'a xtiken-wi.

14 A todos os ventos espalharei todos os que, para o ajudarem, estão ao redor dele, e todas as suas tropas; desembainharei a espada após eles.

14Y a todos los que los rodean, sus servidores y todas sus tropas, esparciré a todos los vientos y sacaré la espada tras ellos.

14A todos los que antes estaban atentos a servirle, y a todo su ejército, los esparciré por los cuatro vientos, y con la espada desenvainada los perseguiré.

14Y ri aj-labal y ri yechajin richin, kan xkentaluj k'a el chuwech ri ruwach'ulew y xkenkamisaj chi espada.

15 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu os dispersar entre as nações e os espalhar pelas terras.

15Y sabrán que yo soy el Señor cuando los disperse entre las naciones y los esparza por las tierras.

15»Cuando los haya dispersado totalmente entre las naciones y por toda la tierra, sabrán que yo soy el Señor.

15K'a ja toq xkentaluj-el pa taq ruwach'ulew jari' toq xtiketamaj chi ja yin ri' ri in Jehová.

16 Deles deixarei ficar alguns poucos, escapos da espada, da fome e da peste, para que publiquem todas as suas coisas abomináveis entre as nações para onde forem; e saberão que eu sou o SENHOR.

16Pero preservaré a algunos de ellos de la espada, del hambre y de la pestilencia, para que cuenten todas sus abominaciones entre las naciones adonde vayan, y sepan que yo soy el Señor.

16Sin embargo, dejaré que unos pocos de ellos escapen de la espada, del hambre y de la peste, para que cuenten todos sus hechos repugnantes entre las naciones a las que lleguen. Así sabrán que yo soy el Señor.»

16Y xtinben k'a chi ek'o juba' ri xkekolotej kan chire ri oyowal, wayjal y ri yabil, richin keri' ri xkepe wawe' xtikitzijoj chike ri winaqi' chi roma ri itzel taq kibanobal ri xekibanala', roma ri' keri' kik'uluwachin. Y k'ari' xtiketamaj k'a chi ja yin Jehová, xcha'.

17 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

17Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

17La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

17Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:

18 Filho do homem, o teu pão comerás com tremor e a tua água beberás com estremecimento e ansiedade;

18Hijo de hombre, come tu pan con temblor y bebe tu agua con estremecimiento y angustia.

18«Hijo de hombre, come tu pan y bebe tu agua temblando de miedo y de angustia.

18Rat Ezequiel, toq xkawa-qa tabana' chi kan yak'ark'ot roma xibinri'il y toq xkatuk'ya' tabana' chi janila bis k'o awik'in.

19 e dirás ao povo da terra: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos habitantes de Jerusalém, na terra de Israel: O seu pão comerão com ansiedade e a sua água beberão com espanto, pois que a sua terra será despojada de tudo quanto contém, por causa da violência de todos os que nela habitam.
20 As cidades habitadas cairão em ruínas, e a terra se tornará em desolação; e sabereis que eu sou o SENHOR.

21 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

22 Filho do homem, que provérbio é esse que vós tendes na terra de Israel: Prolongue-se o tempo, e não se cumpra a profecia?

23 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Farei cessar esse provérbio, e já não se servirão dele em Israel; mas dize-lhes: Os dias estão próximos e o cumprimento de toda profecia.

24 Porque já não haverá visão falsa nenhuma, nem adivinhação lisonjeira, no meio da casa de Israel.

25 Porque eu, o SENHOR, falarei, e a palavra que eu falar se cumprirá e não será retardada; porque, em vossos dias, ó casa rebelde, falarei a palavra e a cumprirei, diz o SENHOR Deus.
26 Veio-me ainda a palavra do SENHOR, dizendo:

27 Filho do homem, eis que os da casa de Israel dizem: A visão que tem este é para muitos dias, e ele profetiza de tempos que estão mui longe.

19Y di a la gente de la tierra: «Así dice el Señor Dios acerca de los habitantes de Jerusalén sobre el suelo de Israel: “Comerán su pan con angustia y beberán su agua con terror, porque su tierra será despojada de su abundancia a causa de la violencia de todos los que habitan en ella.
20Las ciudades habitadas serán devastadas y la tierra vendrá a ser una desolación; y sabréis que yo soy el Señor” ».

21Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

22Hijo de hombre, ¿qué proverbio es ese que vosotros tenéis acerca de la tierra de Israel, que dice: «Se alargan los días y desaparece toda visión»?

23Por tanto, diles: «Así dice el Señor Dios: “Haré cesar este proverbio para que ya no lo usen como proverbio en Israel”. Diles, pues: “Se acercan los días y el cumplimiento de toda visión.

24Porque ya no habrá ninguna visión falsa ni adivinación lisonjera en medio de la casa de Israel.

25Porque yo, el Señor, hablaré, y toda palabra que diga se cumplirá. No se demorará más, sino que en vuestros días, oh casa rebelde, hablaré la palabra y la cumpliré —declara el Señor Dios” ».
26Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

27Hijo de hombre, he aquí, la casa de Israel dice: «La visión que él ve es para dentro de muchos días, y para tiempos lejanos él profetiza».

19Y a la gente del país dile: “Así ha dicho Dios el Señor acerca de los habitantes de Jerusalén y de todo Israel: ‘Con mucho temor y angustia comerán su pan y beberán su agua, pues por la maldad de todos sus habitantes el país será despojado de su abundancia.’”
20Las ciudades ahora habitadas quedarán abandonadas, y el país será destruido. Así sabrán que yo soy el Señor.»

21La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

22«Hijo de hombre, ¿a qué viene que todos en Israel andan repitiendo ese refrán que dice: “Los días se alargan, pero la visión no llega”?

23Pues ahora vas a decirles de mi parte: “Voy a ponerle fin a este refrán, y nunca más volverá a repetirse en Israel.” Diles que ya está cerca el día en que todas las visiones se cumplirán.

24No volverá a haber en Israel ninguna visión falsa ni adivinaciones de gente aduladora.

25Yo, el Señor, seré quien hable, y lo que yo diga se cumplirá. Ya no habrá más demoras, pueblo rebelde. Voy a hablar, y lo que yo diga se cumplirá. ¡Y ustedes vivirán para verlo!» —Palabra de Dios el Señor.
26La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

27«Hijo de hombre, mira que los del pueblo de Israel andan diciendo: “Las visiones que Ezequiel tiene van para largo. Lo que él profetiza va a tardar mucho en cumplirse.”

19Y tabij chike ri awinaq wawe' pa Babilonia chi kere' ninbij yin Jehová pa kiwi' ri aj-Jerusalem y ri aj-Judá. Toq rije' nibekitija' ri kiway, xtikiben rik'in janila xibinri'il y kan yek'ark'ot k'a. Y toq xkebe'uk'ya' kan xtikina' janila bis. Ri ruwach'ulew kan xtibewulatej y xtibetole' kan, roma ri itzel taq kibanobal ri winaqi' ri'.
20Konojel k'a tinamit ri ek'o chiri' kan xketole' kan y xtok tz'iran. K'ari' xtiketamaj ri winaqi' chi ja yin ri' ri in Jehová, xcha'.

Ri ruch'abel ri Dios kan xtibanatej

21Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chik chuwe:
22Rat Ezequiel, chikikojol ri e awinaq israelita, k'o jun k'ambel-tzij ri nubij: Niq'ax k'a ri q'ij y ri nik'utumej chuwech ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xa man nibanatej ta, yecha'.
23Jak'a rat tabij chike ri nuch'abel. Yin kan xtinben k'a chi man xtikamulux ta chik re jun k'ambel-tzij re' ri chiri' pan Israel. Pa ruk'exel re', ri q'ij xnaqajub yan pe richin nibebanatej ronojel ri xink'ut chawech.
24Roma kan man jun bey chik xtik'oje' chi'ikojol jun wineq, ri k'o ta nik'utumej chuwech ri xa man qitzij ta, o k'o ta jun wineq ri nuq'alajirisaj ri peteneq y xa q'oloj ri nuben.
25Roma ri', ja yin Jehová ri xkich'on y ri xtinbij kan xtinben y kan man xtinya' ta chik kan k'iy q'ij. Y kan xtinben k'a richin xtikitz'et ri awinaq ri e yakatajineq chuwij. Yin Jehová ri yibin, xcha'.
26Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:
27Rat Ezequiel, ri awinaq chuqa' nikibij chi ri xink'ut chawech xa man xtibanatej yan ta, xa k'a janipe' na k'a xtibanatej.

28 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Não será retardada nenhuma das minhas palavras; e a palavra que falei se cumprirá, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 13

Profecia contra os falsos profetas

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza contra os profetas de Israel que, profetizando, exprimem, como dizes, o que lhes vem do coração. Ouvi a palavra do SENHOR.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos profetas loucos, que seguem o seu próprio espírito sem nada ter visto!

4 Os teus profetas, ó Israel, são como raposas entre as ruínas.

5 Não subistes às brechas, nem fizestes muros para a casa de Israel, para que ela permaneça firme na peleja no Dia do SENHOR.

6 Tiveram visões falsas e adivinhação mentirosa os que dizem: O SENHOR disse; quando o SENHOR os não enviou; e esperam o cumprimento da palavra.

7 Não tivestes visões falsas e não falastes adivinhação mentirosa, quando dissestes: O SENHOR diz, sendo que eu tal não falei?

8 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como falais falsidade e tendes visões mentirosas, por isso, eu sou contra vós outros, diz o SENHOR Deus.

28Por tanto, diles: «Así dice el Señor Dios: “Ninguna de mis palabras se demorará más. Toda palabra que diga se cumplirá” » —declara el Señor Dios.

Ezequiel 13

Condenación de los profetas falsos

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel que profetizan, y di a los que profetizan por su propia inspiración: «Escuchad la palabra del Señor.

3Así dice el Señor Dios: “¡Ay de los profetas necios que siguen su propio espíritu y no han visto nada!

4Como zorras entre ruinas han sido tus profetas, oh Israel.

5No habéis subido a las brechas, ni habéis levantado un muro alrededor de la casa de Israel, para que pueda resistir en la batalla en el día del Señor.

6Han visto falsedad y adivinación mentirosa los que dicen: ‘El Señor declara’, cuando el Señor no los ha enviado; no obstante, esperan el cumplimiento de su palabra.

7¿No habéis visto una visión falsa y habéis hablado una adivinación mentirosa cuando decís: ‘El Señor declara’, y yo no he hablado?” ».

8Por tanto, así dice el Señor Dios: Por cuanto habéis hablado falsedad y habéis visto mentira, por tanto, he aquí, yo estoy contra vosotros —declara el Señor Dios.

28Así que ve y diles de mi parte: “Ya no habrá más demoras. Lo que yo diga, se cumplirá.”» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 13

Condenación de los falsos profetas

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, profetiza contra los profetas de Israel. Según ellos, profetizan, pero sus profecías son producto de su propio corazón. Diles que oigan mi palabra.

3Diles que yo, su Dios y Señor, he dicho: “¡Ay de los profetas insensatos, que siguen sus propios impulsos sin haber tenido ninguna visión!

4Tus profetas, Israel, son como las zorras del desierto.

5No se han trepado a las brechas, ni han levantado una muralla firme que, en mi día, proteja al pueblo de Israel de los estragos de la guerra.”

6Sus visiones son falsas, y sus adivinaciones son una mentira. Andan diciendo: “El Señor lo ha dicho”, pero yo no los he enviado. ¿Y así esperan que yo confirme su palabra?

7¿No es verdad que cuando dicen: “El Señor lo ha dicho”, sin que yo haya hablado, sus visiones resultan falsas, y sus adivinaciones son una mentira?

8»Por eso yo, su Dios y Señor he dicho: “Yo estoy contra ustedes, porque sus palabras son falsas y sus visiones son una mentira.” —Palabra de Dios el Señor.

28Roma ri' tabij chike, chi ri nuch'abel man k'a janipe' ta na xtibebanatej, roma ri xinbij xa kan xtinben yan k'a, xcha'.

Ezequiel 13

Ri xtipe pa kiwi' ri man qitzij ta e q'alajirisanela'

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, kach'on k'a pa nubi' yin kik'in ri nikibananej chi nikiq'alajirisaj ri nuch'abel ri ek'o chiri' pa ruwach'ulew Israel y tabij chike chi tikak'axaj k'a ri nuch'abel, roma xa kiyon k'a rije' nikitz'uk-q'anej ri nikibij.

3Yin Jehová ninbij chi toq'ex k'a kiwech ri e q'alajirisanela' ri xa kiyon rije' nikinojij y xa e nakaneq, roma ri yekibij xa man k'utumajineq ta chikiwech.

4Rije' xa xech'abalin xaxe richin xkiq'axbej-ki' achi'el nikiben ri taq utiwa' ri nikikanoj kiway pa taq tinamit ri wulatejineq chik kan.

5Rije' kan man jun rutzijol kiya'on chike ri awinaq, ni man jun kibanon richin yekito', richin chi yetikir nikito-ki' chuwech ri ruk'ayewal toq yin xtinya-pe pa kiwi'.

6Nikibij chi k'o ri nik'utumej chikiwech, jak'a xa yesach. Nikibij ri peteneq chikiwech-apo, jak'a xa man qitzij ta ri nikibij. Kan pa nubi' yin yech'on-wi, jak'a xa man ja ta yin ri in taqayon-el kichin. Y pa ruwi' ri', kan nikoyobej chi nibanatej ri nikibij.

7Rije' nikibij chi ja yin xibin chike, jak'a xa man jun nubin y roma ri' ri nik'utumej chikiwech y ri nikiq'alajirisaj ri peteneq chikiwech xa man qitzij ta.

8Roma ri' yin Jehová kan xkibeyakatej chikij ri xa nikibananej ri nikibila' y chikij ri nikibij chi k'o nik'utumej chikiwech y xa man qitzij ta.

9 Minha mão será contra os profetas que têm visões falsas e que adivinham mentiras; não estarão no conselho do meu povo, não serão inscritos nos registros da casa de Israel, nem entrarão na terra de Israel. Sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

10 Visto que andam enganando, sim, enganando o meu povo, dizendo: Paz, quando não há paz, e quando se edifica uma parede, e os profetas a caiam,

11 dize aos que a caiam que ela ruirá. Haverá chuva de inundar. Vós, ó pedras de saraivada, caireis, e tu, vento tempestuoso, irromperás.

12 Ora, eis que, caindo a parede, não vos dirão: Onde está a cal com que a caiastes?

13 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tempestuoso vento farei irromper no meu furor, e chuva de inundar haverá na minha ira, e pedras de saraivada, na minha indignação, para a consumir.

14 Derribarei a parede que caiastes, darei com ela por terra, e o seu fundamento se descobrirá; quando cair, perecereis no meio dela e sabereis que eu sou o SENHOR.

15 Assim, cumprirei o meu furor contra a parede e contra os que a caiaram e vos direi: a parede já não existe, nem aqueles que a caiaram,

16 os profetas de Israel que profetizaram a respeito de Jerusalém e para ela têm visões de paz, quando não há paz, diz o SENHOR Deus.

9 Y estará mi mano contra los profetas que ven visiones falsas y hablan adivinaciones mentirosas. No estarán en el consejo de mi pueblo, no serán inscritos en el libro de la casa de Israel, ni entrarán en la tierra de Israel; y sabréis que yo soy el Señor Dios.

10 Sí, porque han engañado a mi pueblo, diciendo: «¡Paz!», cuando no hay paz. Y cuando alguien edifica un muro, he aquí, ellos lo recubren con cal;

11 di, pues, a los que lo recubren con cal, que caerá; vendrá una lluvia torrencial y caeréis vosotras, piedras de granizo, y se desencadenará un viento huracanado.

12 He aquí, cuando el muro haya caído, ¿no se os preguntará: «¿Dónde está la cal con que lo recubristeis?».

13 Por tanto, así dice el Señor Dios: En mi enojo haré que un viento huracanado se desencadene; también por mi ira vendrá una lluvia torrencial y granizo para consumirlo con furor.

14 Así derribaré el muro que habéis recubierto con cal, lo echaré a tierra y quedará al descubierto su cimiento. Y cuando caiga, seréis destruidos en medio de él; y sabréis que yo soy el Señor.

15 Desahogaré así mi furor contra el muro y contra los que lo han recubierto con cal, y os diré: «No existe el muro ni existen los que lo recubrieron,

16 ni los profetas de Israel que profetizaban acerca de Jerusalén y que veían para ella visiones de paz cuando no había paz» —declara el Señor Dios.

9 »Voy a descargar mi mano sobre los profetas que tienen visiones falsas y mienten con sus adivinaciones. No serán contados entre mi pueblo, ni quedarán inscritos en el libro del pueblo de Israel, ni podrán entrar a la tierra de Israel. Así sabrán que yo soy Dios el Señor.

10 »Esto será así por haber engañado a mi pueblo. Le hablaron de paz, cuando en realidad no había paz. Mientras uno levantaba la pared, los otros la recubrían con lodo suelto.

11 Así que diles a los que recubren la pared con lodo suelto, que esa pared se vendrá abajo. Yo enviaré una lluvia torrencial, y granizos como piedras, y un viento tempestuoso, para que se venga abajo.

12 Y cuando la pared esté por los suelos, ¡seguramente les van a preguntar qué pasó con el lodo suelto con que embarraron la pared para recubrirla!

13 »Por lo tanto yo, su Señor y Dios, digo: “En mi enojo, haré que un viento tempestuoso destroce esa pared; en mi furor, enviaré una lluvia torrencial y piedras de granizo para que la destruya.

14 Así es como voy a desbaratar la pared que ustedes recubrieron con lodo suelto; voy a echarla por tierra, y ésta se caerá y sus cimientos quedarán al descubierto, y ustedes serán destruidos con ella. Así sabrán que yo soy el Señor.”

15 »Cuando haya calmado mi furor contra la pared y contra los que la recubrieron con lodo suelto, les diré: “Ya no existe la pared, ni los que la recubrieron,

16 esos profetas de Israel que profetizaban acerca de Jerusalén y que tenían para ella visiones de paz,

9 Kan xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' rije'. Re winaqi' k'a re' kan man xtikixol ta k'a ki' kik'in ri awinaq, stape' junan kijatzul. Chuqa' man xtitz'ibex ta kibi' chupan ri wuj ri akuchi tz'ibatel kan kibi' ri e aj pa rachoch kan ri Israel y kan man xketzolej ta chik pa kiruwach'ulew. K'ari' rije' xtiketamaj k'a chi ja yin Jehová.

10 Rije' xa xkiq'ol ri nutinamit y xkibij chike ri winaqi' chi ronojel utz beneq, toq xa man keri' ta. Rije' xkikusaj ri kich'abel xaxe richin xekichop ri winaqi' y ri kich'abel xa xuben achi'el xchumex rij jun tz'aq ri xa man kow ta k'o.

11 Y tabij k'a chike chi re tz'aq re' xa xtibewulatej-pe, roma xa xtipe jun nimalej kaq'iq'-job y xkeqaqa k'a pe nima'q taq saqboch y k'ari' xtipe jun nimalej surkum chikij.

12 Y toq ri tz'aq xtibewulatej-pe jari' toq ri winaqi' xtikibij k'a chike ri xechuman, chi achike roma ri chum man xuchop ta ri tz'aq.

13 Rik'in janila woyowal xtinben chi xtipe jun nimalej surkum, jun nimalej kaq'iq'-job y nima'q taq saqboch, richin keri' xtik'is ronojel.

14 Kan xtinwulaj k'a ri tz'aq richin ri Jerusalem ri xkichumaj rije'. Kan xtinqasaj k'a jumul pan ulew y kan xtibeq'alajin k'a pe ri ruxe'. Y ri winaqi' ri' kan xkemuqutej k'a chuxe' ri tz'aq ri'. K'ari' xtiketamaj ri ch'aqa' chik winaqi' chi ja yin Jehová.

15 Y kan xtinwelesaj k'a woyowal chirij ri tz'aq y chuqa' chikij ri xechuman rij. K'ari' yin xtinya' rutzijol chi kan man jun k'a xk'oje' kan chike rije'.

16 Jak'a ri q'alajirisanela' ri ek'o pan Israel ri xa xkibananej ri xkibij y xkiq'alajirisaj chire ri tinamit

Contra as falsas profetisas

17 Tu, ó filho do homem, põe-te contra as filhas do teu povo que profetizam de seu coração, profetiza contra elas

18 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai das que cosem invólucros feiticeiros para todas as articulações das mãos e fazem véus para cabeças de todo tamanho, para caçarem almas! Querereis matar as almas do meu povo e preservar outras para vós mesmas?

19 Vós me profanastes entre o meu povo, por punhados de cevada e por pedaços de pão, para matardes as almas que não haviam de morrer e para preservardes com vida as almas que não haviam de viver, mentindo, assim, ao meu povo, que escuta mentiras.

20 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis aí vou eu contra vossos invólucros feiticeiros, com que vós caçais as almas como aves, e as arrancarei de vossas mãos; soltarei livres como aves as almas que prendestes.

21 Também rasgarei os vossos véus e livrarei o meu povo das vossas mãos, e nunca mais estará ao vosso alcance para ser caçado; e sabereis que eu sou o SENHOR.

22 Visto que com falsidade entristecestes o coração do justo, não o havendo eu entristecido, e fortalecestes as mãos do perverso para que não se desviasse do seu mau caminho e vivesse,

23 por isso, já não tereis visões falsas, nem jamais fareis adivinhações; livrarei o meu povo das vossas mãos, e sabereis que eu sou o SENHOR.

17Y tú, hijo de hombre, pon tu rostro contra las hijas de tu pueblo que profetizan por su propia inspiración, profetiza contra ellas

18y di: «Así dice el Señor Dios: “¡Ay de las que cosen cintas mágicas para todas las coyunturas de la mano y hacen velos para las cabezas de personas de toda talla con el fin de cazar almas! ¿Cazaréis las vidas de mi pueblo y preservaréis vuestras vidas?

19Me habéis profanado ante mi pueblo por puñados de cebada y por pedazos de pan, dando muerte a algunos que no debían morir y dejando con vida a otros que no debían vivir, mintiendo a mi pueblo que escucha la mentira” ».

20Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, yo estoy contra vuestras cintas mágicas con las que allí cazáis vidas como aves; las arrancaré de vuestros brazos y dejaré ir las vidas, las vidas que cazáis como aves.

21También rasgaré vuestros velos y libraré a mi pueblo de vuestras manos, y no serán más presa en vuestras manos; y sabréis que yo soy el Señor.

22Porque habéis entristecido el corazón del justo con falsedad, cuando yo no lo he entristecido, y habéis fortalecido las manos del impío para que no se aparte de su mal camino a fin de preservar su vida,

23por tanto, no veréis más visiones falsas ni practicaréis más la adivinación, y libraré a mi pueblo de vuestra mano; y sabréis que yo soy el Señor.

cuando en realidad no había paz.” —Palabra de Dios el Señor.

17»Tú, hijo de hombre, denuncia a esas mujeres de tu pueblo, cuyas profecías son producto de su propio corazón. Profetiza contra ellas,

18y diles de mi parte: “¡Ay de aquellas que cosen vendas mágicas para todas las manos, y hacen velos mágicos para toda cabeza, para atrapar a la gente! ¿Y van a hacer caer a mi pueblo, para salvar su propia vida?

19¿Y van a ofenderme entre mi pueblo a cambio de cebada y de mendrugos de pan, matando a quienes no deben morir, dejando con vida a quienes no deben vivir, y mintiéndole a mi pueblo, que cree en sus mentiras?”

20»Por lo tanto yo, su Señor y Dios, les digo: “Yo estoy en contra de sus vendas mágicas, con las que atrapan a mi pueblo como a pájaros. Yo voy a librar a mi pueblo de las trampas que le tienden, para que vuele libre como los pájaros.

21Rasgaré también sus velos mágicos, y libraré a mi pueblo de su mano, para que no sigan siendo su presa.” Así sabrán que yo soy el Señor.

22»Con sus mentiras, ustedes han entristecido el corazón de los justos, a quienes yo nunca entristecí; han fortalecido las manos de los malvados, y los han animado a no apartarse de su mal camino.

23Por eso, no volverán a tener más visiones falsas, ni a practicar la adivinación. Voy a librar de su mano a mi pueblo. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Jerusalem chi ronojel utz beneq, toq xa man keri' ta; konojel k'a rije' xkek'is. Yin Jehová ri yibin.

17Rat Ezequiel, kach'on k'a kik'in ri ixoqi' ri ek'o pan atinamit ri yekitz'uk banobel richin nikiq'alajirisaj.

18Tabij chike: Toq'ex kiwech ri yekitz'is taq tzieq richin nikiya' chirij kiq'a', richin k'o utz nuk'en-pe chike; y chuqa' yekiben tzieq richin nikiya' pa kijolon xaxe richin yekiya' pa pikbel ri achi'a'. Rije' xa nikisech kik'u'x ch'aqa' chik winaqi' richin nikikol-el ki' rije'.

19Ri ixoqi' ri' xkiben kere' xaxe richin xkich'ek jun moq' cebada o xa jun k'ap kaxlan-wey. Rik'in ri kitz'ukun taq tzij kan xekikamisaj ri winaqi' ri xa man ruk'amon ta richin xeken y xekik'asba' kan winaqi' ri xa man ruk'amon ta richin yek'ase'.

20Roma ri', yin Jehová kan ninq'alajirisaj chi kan man utz ta nintz'et ri tzieq richin q'oloj ri achoq ik'in yekiq'ol ri winaqi', y yekichop achi'el nichap jun aj-xik' chikop. Yin kan xtinwelesaj ri tzieq chirij ri kiq'a' ri winaqi' ri' richin xketotej-el.

21Chuqa' xtinretz k'a el ri tzieq ri nikiya' pa kijolon richin q'oloj y kan xkenkol k'a el ri awinaq pa kiq'a' ri ixoqi' ri'. Y keri' man xketikir ta chik xkekikoch'; y xtiketamaj chi ja yin Jehová.

22Rik'in ri tz'ukuj-tzij ri xkiben chike ri winaqi' ri choj kik'aslen richin xmayamo-qa ri kánima, stape' xa man ja ta ri' ri nurayibel yin. Y chuqa' xkiya' kuchuq'a' ri yebanon etzelal richin nikiben más etzelal y keri' man xkekolotej ta.

23Roma ri', man jun bey chik xtik'utumej chikiwech ri man e qitzij ta, ni man xtiq'alajirisex ta chik ch'abel ri

Ezequiel 14

O castigo dos idólatras

1 Então, vieram ter comigo alguns dos anciãos de Israel e se assentaram diante de mim.

2 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, estes homens levantaram os seus ídolos dentro do seu coração, tropeço para a iniqüidade que sempre têm eles diante de si; acaso, permitirei que eles me interroguem?

4 Portanto, fala com eles e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Qualquer homem da casa de Israel que levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tem tal tropeço para a sua iniqüidade, e vier ao profeta, eu, o SENHOR, vindo ele, lhe responderei segundo a multidão dos seus ídolos;

5 para que eu possa apanhar a casa de Israel no seu próprio coração, porquanto todos se apartaram de mim para seguirem os seus ídolos.

6 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Convertei-vos, e apartai-vos dos vossos ídolos, e dai as costas a todas as vossas abominações,

7 porque qualquer homem da casa de Israel ou dos estrangeiros que moram em Israel que se alienar de mim, e levantar os seus ídolos dentro do seu coração, e tiver tal tropeço para a iniqüidade, e vier ao profeta, para me consultar por meio dele, a esse, eu, o SENHOR, responderei por mim mesmo.

Ezequiel 14

Condenación de la idolatría

1Entonces vinieron a mí algunos de los ancianos de Israel y se sentaron delante de mí.

2Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

3Hijo de hombre, estos hombres han erigido sus ídolos en su corazón, y han puesto delante de su rostro lo que los hace caer en su iniquidad. ¿Me dejaré yo consultar por ellos?

4Por tanto, háblales y diles: «Así dice el Señor Dios: "Cualquier hombre de la casa de Israel que erija sus ídolos en su corazón, y que ponga delante de su rostro lo que lo hace caer en su iniquidad, y después venga al profeta, yo, el Señor, le responderé entonces de acuerdo con la multitud de sus ídolos,

5a fin de alcanzar a la casa de Israel en sus corazones, que están apartados de mí a causa de todos sus ídolos" ».

6Por tanto, di a la casa de Israel: «Así dice el Señor Dios: "Arrepentíos y apartaos de vuestros ídolos, y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7Porque a cualquiera de la casa de Israel, o de los forasteros que residen en Israel, que se aleje de mí y erija sus ídolos en su corazón, que ponga delante de su rostro lo que lo hace caer en su iniquidad, y después venga al profeta para consultarme por medio de él, yo, el Señor, le responderé por mí mismo.

Ezequiel 14

Castigo contra los idólatras

1Algunos de los ancianos de Israel vinieron a verme, y se sentaron delante de mí.

2Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

3«Hijo de hombre, en lo íntimo de su corazón estos hombres adoran a los ídolos. ¡En la cara se les ve el tropiezo de su maldad! ¿Y todavía he de permitir que vengan a consultarme?

4Habla con ellos, pero diles de mi parte que yo, el Señor su Dios, he dicho: "A los israelitas que en lo íntimo de su corazón adoren a los ídolos y lleven marcado en el rostro el tropiezo de su maldad, y vengan a consultar al profeta, yo el Señor les responderé conforme a la multitud de sus ídolos,

5y recuperaré el corazón del pueblo de Israel, pues por causa de sus ídolos se han apartado de mí."

6»Por lo tanto, dile de mi parte al pueblo de Israel: "Apártense de sus ídolos y vuélvanse al Señor su Dios. Vuélvanles la espalda a todas sus acciones repugnantes."

7Porque si algún israelita, o algún extranjero que habite en Israel, viene en busca del profeta para consultarlo y preguntarle por mí, yo mismo le responderé, si es que se ha apartado de mí, y en lo íntimo de su corazón adora a los ídolos, y lleva marcado en el rostro el tropiezo de su maldad.

xa man e qitzij ta. Y yin kan xtinkol k'a el ri nutinamit pa kiq'a' y k'ari' xtiketamaj rije' chi ja yin Jehová, xcha'.

Ezequiel 14

Ri Jehová yerixowaj ri nikiya' kiq'ij ri wachibel

1Y k'o k'a jun q'ij xepe wik'in jujun achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri nuwinaq, rije' xepe richin nikik'ulubej ri Jehová y xetz'uye-qa chinunaqaj.

2Jari' toq ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe:

3Re achi'a' re' kijachon-ki' richin nikiya' kiq'ij ri wachibel y kan kijachon-ki' richin yemakun. Roma ri' yin man xtinya' ta pixabanik chike.

4Wi xabachike ta awinaq ri nuya' kiq'ij wachibel y kan rujachon-ri' richin nimakun y nipe ta awik'in richin nubij chawe chi kinak'ulubej yin, rat xa tabij chire chi ri ch'abel ri xtinbij yin chire xa ja ri nrajo' ri nimalej taq rumak, roma nuya' kiq'ij jalajoj kiwech wachibel.

5K'ari' yin xtinsiloj kánima konojel ri awinaq ri xkijech'ej kan ki' wik'in roma xa xekiya' kiq'ij wachibel.

6Roma ri' tabij chike ri awinaq re nubin yin: Titzolej-pe-ik'u'x wik'in y tich'ara-pe-iwi' kik'in ri wachibel y ke'iyala' kan ri itzel taq ibanobal ri kan man utz ta nintz'et.

7Wi k'o ta jun awinaq o jun chik wineq ri man awinaq ta ri k'o chiri' pan Israel, y xa kan rujech'en kan ri' wik'in, richin nujech-ri' richin nuya' ruq'ij ri wachibel y k'ari' rija' nipe awik'in richin yiruk'ulubej yin; re' kan ja yin k'a ri xkich'on-el rik'in.

8 Voltarei o rosto contra o tal homem, e o farei sinal e provérbio, e eliminá-lo-ei do meio do meu povo; e sabereis que eu sou o SENHOR.

9 Se o profeta for enganado e falar alguma coisa, fui eu, o SENHOR, que enganei esse profeta; estenderei a mão contra ele e o eliminarei do meio do meu povo de Israel.

10 Ambos levarão sobre si a sua iniqüidade; a iniqüidade daquele que consulta será como a do profeta;

11 para que a casa de Israel não se desvie mais de mim, nem mais se contamine com todas as suas transgressões. Então, diz o SENHOR Deus: Eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

A justiça dos castigos de Deus

12 Veio ainda a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

13 Filho do homem, quando uma terra pecar contra mim, cometendo graves transgressões, estenderei a mão contra ela, e tornarei instável o sustento do pão, e enviarei contra ela fome, e eliminarei dela homens e animais;

14 ainda que estivessem no meio dela estes três homens, Noé, Daniel e Jó, eles, pela sua justiça, salvariam apenas a sua própria vida, diz o SENHOR Deus.

15 Se eu fizer passar pela terra bestas-feras, e elas a assolarem, que fique assolada, e ninguém possa passar por ela por causa das feras;

8Y pondré mi rostro contra ese hombre, haré de él señal y proverbio, y lo cortaré de en medio de mi pueblo; y sabréis que yo soy el Señor.

9Pero si el profeta se deja engañar y dice algo, soy yo, el Señor, el que he engañado a ese profeta, y extenderé mi mano contra él y lo exterminaré de en medio de mi pueblo Israel.

10Llevarán ambos el castigo de su iniquidad; como la iniquidad del que consulta será la iniquidad del profeta,

11a fin de que la casa de Israel no se desvíe más de mí ni se contamine más con todas sus transgresiones. Y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios" » —declara el Señor Dios.

12Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

13Hijo de hombre, si un país peca contra mí cometiendo infidelidad, y yo extiendo mi mano contra él, destruyo su provisión de pan y envío hambre contra él y corto de él hombres y animales,

14y aunque estos tres hombres, Noé, Daniel y Job, estuvieran en medio de ese país, ellos, por su justicia, solo se salvarían a sí mismos —declara el Señor Dios.

15Si yo hiciera pasar por la tierra fieras y ellas la despoblaran, y se volviera desolada sin que nadie pasara por ella a causa de las fieras,

8Yo me opondré a ese hombre, y lo pondré por ejemplo y escarmiento, y lo expulsaré de mi pueblo. Así sabrán que yo soy el Señor.

9»Y si el profeta es engañado y profetiza, será porque yo, el Señor, lo engañé. Así que descargaré mi mano sobre él, y lo expulsaré de mi pueblo Israel.

10Pero los dos recibirán el castigo de su maldad, lo mismo el profeta que quien lo haya consultado,

11para que el pueblo de Israel no se aparte más de mí ni se siga contaminando con todas sus rebeliones, sino que sea mi pueblo y yo sea su Dios.» —Palabra de Dios el Señor.

El castigo de Jerusalén es justo

12La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

13«Hijo de hombre, si la tierra se obstinara en pecar contra mí, yo descargaría mi mano contra ella y le cortaría el abasto de pan para que sufriera de hambre, y acabaría con hombres y animales.

14En caso de que allí vivieran Noé, Daniel y Job, sólo estos tres hombres se salvarían por su justicia. —Palabra de Dios el Señor.

15»Y si yo hiciera que los animales feroces recorrieran la tierra para asolarla, y ésta quedara tan asolada que por causa de esas fieras nadie se atreviera a pasar por ella,

8Kan xtinpaba' k'a wi' chuwech re jun wineq re' y kan xtinya' rutojbalil-mak pa ruwi'. Kan xtinwelesaj-el chikikojol ri awinaq y ri xtibanatej kan xtok jun k'ambel-tzij. K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová.

9Wi k'o ta jun q'alajirisanel ri nuya' jun rutzijol ri xa man qitzij ta, re' ja yin Jehová ri xibanon chire chi tiq'olon. Y k'ari' yin xtinya' ri rutojbalil-mak pa ruwi' y kan xtinkamisaj.

10Y ri xk'uluben richin, keri' chuqa' xtinben rik'in.

11Richin keri' ri awinaq israelita kan man xtikich'er ta kan ki' wik'in y xke'ok e ch'ajch'oj. Y keri' rije' kan xke'ok chik nutinamit y yin xkinok chik ki-Dios, xcha'.

Ri Jerusalem kan xtiqaqa k'a ri rutojbalil-mak pa ruwi'

12Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

13Rat Ezequiel, ninbij k'a chawe chi wi ri winaqi' richin jun ruwach'ulew yeyakatej chuwij y man nikiben ta ri ninbij chike, yin kan xkiyakatej k'a chikij y xtinya' ri rutojbalil-mak pa kiwi'. Yin man xtinya' ta chik pe ri achike nikitej, richin xtipe jun nimalej wayjal pa kiwi'. Y keri' xkeken k'a rije' y ri kawej.

14Y stape' chupan ri ruwach'ulew ri' e k'es ta na ri Noé, ri Daniel y ri Job, xa kan xaxe ta rije' ri xkekolotej kan, roma xaxe rije' ri choj kik'aslen.

15Y wi ta chuqa' xkenteq-el k'uxunela' taq chikopi' richin chi yekikamisaj konojel ri winaqi' y wi ta re ruwach'ulew re' xke'ok ta kan tz'iran, ri akuchi man jun wineq najowan niq'ax roma kan ek'o k'iy k'uxunela' taq chikopi'.

16 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos, e a terra seria assolada.

17 Ou se eu fizer vir a espada sobre essa terra e disser: Espada, passa pela terra; e eu eliminar dela homens e animais,

18 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que esses três homens estivessem no meio dela, não salvariam nem a seus filhos nem a suas filhas; só eles seriam salvos.

19 Ou se eu enviar a peste sobre essa terra e derramar o meu furor sobre ela com sangue, para eliminar dela homens e animais,

20 tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, ainda que Noé, Daniel e Jó estivessem no meio dela, não salvariam nem a seu filho nem a sua filha; pela sua justiça salvariam apenas a sua própria vida.

21 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quanto mais, se eu enviar os meus quatro maus juízos, a espada, a fome, as bestas-feras e a peste, contra Jerusalém, para eliminar dela homens e animais?

22 Mas eis que alguns restarão nela, que levarão fora tanto filhos como filhas; eis que eles virão a vós outros, e vereis o seu caminho e os seus feitos; e ficareis consolados do mal que eu fiz vir sobre Jerusalém, sim, de tudo o que fiz vir sobre ela.

23 Eles vos consolarão quando virdes o seu caminho e os seus feitos; e sabereis que não foi sem motivo tudo quanto fiz nela, diz o SENHOR Deus.

16aunque estos tres hombres estuvieran en medio de ella, vivo yo —declara el Señor Dios—, ni a sus hijos ni a sus hijas podrían salvar; solo ellos se salvarían, pero el país quedaría desolado.

17O si yo trajera la espada contra ese país, y dijera: «Pase la espada por el país», y corto de él hombres y animales,

18y estos tres hombres estuvieran en medio de él, vivo yo —declara el Señor Dios—, que no podrían salvar ni a sus hijos ni a sus hijas; sino que solo ellos se salvarían.

19O si yo enviara una plaga contra ese país y derramara mi furor sobre él con sangre, para cortar de él hombres y animales,

20aunque Noé, Daniel y Job estuvieran en medio de él, vivo yo —declara el Señor Dios—, que ni a su hijo ni a su hija podrían salvar; ellos, por su justicia, solo se salvarían a sí mismos.

21Porque así dice el Señor Dios: ¡Cuánto más cuando yo envíe mis cuatro terribles juicios contra Jerusalén: espada, hambre, fieras y plaga para cortar de ella hombres y animales!

22Sin embargo, he aquí, en ella quedarán sobrevivientes, hijos e hijas que serán sacados. He aquí, saldrán hacia vosotros y veréis su conducta y sus obras; entonces seréis consolados de la calamidad que he traído contra Jerusalén, de todo lo que he traído sobre ella.

23Y ellos os consolarán cuando veáis sus caminos y sus obras, y sabréis que no he hecho en vano lo que hice en ella —declara el Señor Dios.

16yo, su Señor y Dios, les juro que, si estos tres hombres vivieran en la tierra, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían, y la tierra quedaría desolada.

17»Y si yo mandara a la espada para atacar a la tierra, y le ordenara: “Espada, recorre la tierra y destruye a hombres y animales”,

18yo, su Señor y Dios, les juro que, si estos tres hombres vivieran en ella, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían.

19»Y si yo enviara peste sobre la tierra y descargara sobre ella mi enojo y les quitara la vida a hombres y animales,

20yo, su Señor y Dios, les digo que si Noé, Daniel y Job vivieran en ella, ni sus hijos ni sus hijas saldrían bien librados; sólo ellos se salvarían por su justicia.»

21Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «¿Y no será peor cuando yo envíe contra Jerusalén mis cuatro castigos terribles, es decir, la espada, el hambre, las fieras y la peste, para acabar con todos sus hombres y animales?

22Sin embargo, voy a dejar en ella un remanente de jóvenes y doncellas, que serán llevados a otro país. Pero ellos volverán a ustedes, y ustedes verán su conducta y sus acciones, y así se consolarán del mal que envié sobre Jerusalén y de todo lo que la hice sufrir.

23Cuando ustedes vean su conducta y sus acciones, reconocerán que había razón en todo lo que hice contra ella.» —Palabra de Dios el Señor.

16Y wi k'a ek'o ta ri e oxi' achi'a' ri', yin Jehová kan ninbij k'a chi rije' man xketikir ta xkekikol ri kimi'al, ni man xketikir ta xkekikol ri kik'ajol. Xa kan xaxe ri e oxi' ri' ri xkekolotej y ri ruwach'ulew xa kan xtik'oje' kan tz'iran.

17Rik'in juba' xtinteq ta pe jun labal pa ruwi' ri ruwach'ulew richin xkeken k'a ri winaqi' y ri awej,

18y wi k'a ek'o ta na ri e oxi' achi'a' ri', yin Jehová kan ninbij k'a chi rije' man xketikir ta xkekikol ri kimi'al, ni man xketikir ta xkekikol ri kik'ajol. Xa kan xaxe rije' ri xkekolotej.

19Wi ta xtinteq-pe yabil chupan ri ruwach'ulew ri' y rik'in ta janila woyowal xtipe ta kamik pa kiwi' y xtinben chi xkeken ri winaqi' y ri awej;

20y wi ta k'a e k'es ri Noé, ri Daniel y ri Job, rije' kan man xketikir ta xtikikol jun kimi'al ni jun kik'ajol. Xa kan xaxe rije' xkekolotej roma kan choj ri kik'aslen.

21Roma ri' kere' ninbij yin: Xtapon k'a ri q'ij chi yin xtinteq k'a pe kaji' ruwech ruk'ayewal pa ruwi' ri tinamit Jerusalem: Ri oyowal, ri wayjal, ri k'uxunela' taq chikopi' y ri yabil. Y re' kan xkeruk'is ri winaqi' y ri kawej.

22Jak'a kan xaxe chik e ka'i-oxi' ri xtikolotej kan ri kik'aslen y rije' xkek'amer-pe junan awik'in. Rat Ezequiel, kan xtatz'et k'a ri itzel kibanobal rije' y k'ari' xtiq'ax chawech achike roma xpe ri k'ayewal ri' pa ruwi' ri tinamit Jerusalem.

23Toq xtatz'et ri itzel kibanobal y ri itzel taq bey ri xkik'uaj, jari' toq xtikuqer ak'u'x roma xtiq'ax k'a

Ezequiel 15

Jerusalém é qual videira inútil

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, por que mais é o sarmento de videira que qualquer outro, o sarmento que está entre as árvores do bosque?

3 Toma-se dele madeira para fazer alguma obra? Ou toma-se dele alguma estaca, para que se lhe pendure algum objeto?

4 Eis que é lançado no fogo, para ser consumido; se ambas as suas extremidades consome o fogo, e o meio dele fica também queimado, serviria, acaso, para alguma obra?

5 Ora, se, estando inteiro, não servia para obra alguma, quanto menos sendo consumido pelo fogo ou sendo queimado, se faria dele qualquer obra?

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como o sarmento da videira entre as árvores do bosque, que dei ao fogo para que seja consumido, assim entregarei os habitantes de Jerusalém.

7 Voltarei o rosto contra eles; ainda que saiam do fogo, o fogo os consumirá; e sabereis que eu sou o SENHOR, quando tiver voltado o rosto contra eles.

8 Tornarei a terra em desolação, porquanto cometeram graves transgressões, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 16

A infidelidade de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

Ezequiel 15

Jerusalén, una vid inútil

1 Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, ¿en qué es mejor la madera de la vid que cualquier otra rama de árbol que haya entre los árboles del bosque?

3 ¿Se toma madera de ella para hacer alguna obra? ¿Se toma acaso una estaca de ella para colgar alguna vasija?

4 Si en el fuego se ha puesto para consumirla y el fuego ha consumido los dos extremos, también la parte de en medio ha sido quemada, ¿es aún útil para algo?

5 Si cuando estaba intacta, no se utilizaba para nada, ¡cuánto menos, cuando la haya consumido el fuego y esté quemada, se podrá hacer aún algo de ella!

6 Por tanto, así dice el Señor Dios: «Como la madera de la vid entre los árboles del bosque, que he entregado al fuego para consumirla, así he entregado yo a los habitantes de Jerusalén.

7 He puesto mi rostro contra ellos; del fuego han escapado, pero el fuego los consumirá. Y sabréis que yo soy el Señor, cuando ponga mi rostro contra ellos.

8 Y convertiré la tierra en desolación, por cuanto han cometido infidelidad» —declara el Señor Dios.

Ezequiel 16

Orígenes de Jerusalén

1 Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

Ezequiel 15

Jerusalén, una vid inútil

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre, ¿en qué es mejor la leña de la vid, comparada con otra clase de madera? ¿Qué es el sarmiento, comparado con los árboles del bosque?

3 ¿Acaso sirve su madera para hacer alguna cosa? ¿Se usa su madera para colgar algo en ella?

4 ¡Al contrario! ¡Se echa en el fuego para que arda! Con sus dos extremos consumidos por el fuego, y con la parte de en medio quemada, ¿puede servir para algo?

5 Si cuando estaba entera no servía para nada, ¡mucho menos servirá para algo después de que el fuego la haya quemado por completo! ¿Para qué podría servir?»

6 Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Voy a hacer con los habitantes de Jerusalén lo mismo que hice con la leña de la vid, a la que aparté de los árboles del bosque y la eché al fuego para que se consumiera.

7 Voy a encararlos. Y aunque se escaparon del fuego, al final el fuego los consumirá. Cuando me enfrente a ellos, sabrán que yo soy el Señor.

8 Por los pecados que cometieron, convertiré esta tierra en un lugar desolado.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 16

Infidelidad de Jerusalén

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

chawech achike roma keri' xinben kik'in y man chaq k'ate' ta keri' xinben, xcha'.

Ezequiel 15

Ri Israel achi'el ruche'el-uva ri man jun rejqalen

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Rat Ezequiel, ¿nach'ob rat chi más rejqalen ri ruche'el ri uva chuwech ri ruq'a' xabachike che' ri ek'o pa k'echelaj?

3 ¿Xtikusex kami ri ruche'el-uva richin niban tz'alem chire o niban ta jun che' ri simej rutza'n y nitzeqebex ta xabachike chutza'n?

4 Roma re' toq niya'ox pa q'aq', xa kan yek'at ri rutza'n y ri ruk'u'x xa nok qa aq'a'l. ¿K'a nik'atzin kami re' richin niban samaj rik'in?

5 Roma toq man jani tiya'ox pa q'aq', chuqa' xa man jun samaj niban rik'in, k'a ta la' chik toq xa xk'at yan.

6 Roma ri' ninbij chi achi'el k'a ri ruche'el-uva ri xya'ox yan pa q'aq', keri' chuqa' xkenya' pa q'aq' ri awinaq chiri' pa Jerusalem.

7 Yin kan xkinok k'a etzelanel kichin rije'. Stape' xke'animej chuwech ri q'aq', jak'a kan k'o chik jun q'aq' ri xtik'ison kichin. Y k'ari' xtetamex chi ja yin Jehová.

8 Y kan xtinben k'a chire ri ruwach'ulew chi xtibetole' kan, roma rije' man xkiben ta ri xinbij chike. Ja yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ezequiel 16

Ri Jerusalem achi'el xa ta jun itzel ixjayilonel

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Filho do homem, faze conhecer a Jerusalém as suas abominações;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus a Jerusalém: A tua origem e o teu nascimento procedem da terra dos cananeus; teu pai era amorreu, e tua mãe, hetéia.

4 Quanto ao teu nascimento, no dia em que nasceste, não te foi cortado o umbigo, nem foste lavada com água para te limpar, nem esfregada com sal, nem envolta em faixas.

5 Não se apiedou de ti olho algum, para te fazer alguma destas coisas, compadecido de ti; antes, foste lançada em pleno campo, no dia em que nasceste, porque tiveram nojo de ti.

6 Passando eu por junto de ti, vi-te a revolver-te no teu sangue e te disse: Ainda que estás no teu sangue, vive; sim, ainda que estás no teu sangue, vive.

7 Eu te fiz multiplicar como o renovo do campo; cresceste, e te engrandeceste, e chegaste a grande formosura; formaram-se os teus seios, e te cresceram cabelos; no entanto, estavas nua e descoberta.

8 Passando eu por junto de ti, vi-te, e eis que o teu tempo era tempo de amores; estendi sobre ti as abas do meu manto e cobri a tua nudez; dei-te juramento e entrei em aliança contigo, diz o SENHOR Deus; e passaste a ser minha.

9 Então, te lavei com água, e te enxuguei do teu sangue, e te ungi com óleo.

10 Também te vesti de roupas bordadas, e te calcei com couro da melhor qualidade, e te cingi de linho fino, e te cobri de seda.

2Hijo de hombre, haz saber a Jerusalén sus abominaciones,

3y di: «Así dice el Señor Dios a Jerusalén: "Por tu origen y tu nacimiento eres de la tierra del cananeo, tu padre era amorreo y tu madre hitita.

4En cuanto a tu nacimiento, el día que naciste no fue cortado tu cordón umbilical, ni fuiste lavada con agua para limpiarte; no fuiste frotada con sal, ni envuelta en pañales.

5Ningún ojo se apiadó de ti para hacer por ti alguna de estas cosas, para compadecerse de ti; sino que fuiste echada al campo abierto, porque fuiste aborrecida el día en que naciste.

6"Yo pasé junto a ti y te vi revolcándote en tu sangre. Mientras estabas en tu sangre, te dije: '¡Vive!'. Sí, te dije, mientras estabas en tu sangre: '¡Vive!'.

7Te hice tan numerosa como la hierba del campo. Y creciste, te hiciste grande y llegaste a la plenitud de tu hermosura; se formaron tus pechos y creció tu pelo, pero estabas desnuda y descubierta.

8Entonces pasé junto a ti y te vi, y he aquí, tu tiempo era tiempo de amores; extendí mi manto sobre ti y cubrí tu desnudez. Te hice juramento y entré en pacto contigo" —declara el Señor Dios— "y fuiste mía.

9Te lavé con agua, te limpié la sangre y te ungí con aceite.

10Te vestí con tela bordada y puse en tus pies sandalias de piel de marsopa; te envolví con lino fino y te cubrí con seda.

2«Hijo de hombre, hazle saber a Jerusalén que sus hechos son repugnantes.

3Dile que así ha dicho el Señor su Dios: "Tú, Jerusalén, eres desde tu origen cananea de nacimiento. Tu padre era un amorreo, y tu madre una hitita.

4El día en que naciste no te cortaron el ombligo, ni te bañaron ni te limpiaron con agua, ni te frotaron con sal, ni te envolvieron ni te fajaron.

5Ninguno de los que te vieron nacer se compadeció de ti ni hizo nada por ti. Al contrario, tan pronto como naciste te arrojaron a la intemperie, sin que les importara si sobrevivirías.

6"Yo pasé junto a ti y, al verte tan sucia y llena de sangre, te dije: '¡Estás viva!' Sí, todavía estabas llena de sangre cuando volví a decirte: '¡Estás viva!'

7Entonces hice que te reprodujeras como la hierba del campo. Y tú creciste y te hiciste grande, y llegaste a ser muy hermosa; tus pechos se desarrollaron, y te creció el vello; pero tú seguías desnuda por completo.

8"Yo volví a pasar junto a ti, y te miré, y ya estabas en la edad de enamorarte. Entonces extendí mi manto sobre ti, y cubrí tu desnudez, y te hice un juramento y establecí un pacto contigo, y fuiste mía. —Palabra de Dios el Señor.

9"Te lavé con agua, te limpié la sangre que te cubría, y te unté bálsamo.

10También te cubrí con un bordado, te puse las sandalias más finas, y te vestí con telas de lino y de seda.

2Rat Ezequiel, kach'on kik'in ri awinaq ri ek'o pa Jerusalem pa ruwi' ri itzel taq kibanobal ri kan man yeqa' ta chinuwech.

3Y jare' k'a ri rutzijol ri ninya' yin Jehová chike: Pa nabey rat Jerusalem, xa pa ruwach'ulew Canaán xatz'ukutej-pe. Y ri atata' jun amorreo y ri ate' jun hitita.

4Toq xatalex man xqupix ta k'a ri amuxu'x, ni man jun xatinsan awichin, ni man xkimel ta juba' ruya'al atz'an chawij, ni man xatkibolqotij ta pa jun tzieq.

5Kan man jun k'a xjoyowan ta awech y roma ri' man jun xbanon awik'in ronojel re'. Chupan ri q'ij toq xatalex, xa xabek'aq kan pa juyu', roma kan xmulun kik'u'x chawij.

6Y yin Jehová xiq'ax k'a chiri' y jari' toq xintz'et chi nabolqotila-awi' chupan ri akik'el. Jari' toq yin xinch'ob richin xatinto' richin xak'ase-q'anej.

7Y xinben chawe chi xawinaqir achi'el ri q'ayis toq kan pa ruk'iyal nibek'iy-pe. Y toq xanimer-q'anej xatok achi'el jun xten, xebenimer-pe ri ruwa taq ak'u'x y xek'iy-qa ri rusumal taq awi'. Kan xatok k'a el jun xten, xaxe k'a man jani k'o atziaq.

8Chirij ri' xiq'ax chik jun bey chi'anaqaj y xintz'et chi k'o chik ajuna' richin nawajo' achin. Y xinrik' ri nuq'a' chawij richin xatinkuch y xinxim nutzij awik'in, richin xatok wichin.

9K'ari' xatinwatinsaj y xatinch'ajch'ojirisaj chire ri kik' ri k'o chawij. Chuqa' xinya' jubulej aq'om chawij,

10xinya' atziaq ri banon jebel retz'aba'l, xinya' axajab ri banon rik'in jebelej taq tz'um, jun ximibel-apan ri

11 Também te adornei com enfeites e te pus braceletes nas mãos e colar à roda do teu pescoço.
12 Coloquei-te um pendente no nariz, arrecadas nas orelhas e linda coroa na cabeça.

13 Assim, foste ornada de ouro e prata; o teu vestido era de linho fino, de seda e de bordados; nutriste-te de flor de farinha, de mel e azeite; eras formosa em extremo e chegaste a ser rainha.

14 Correu a tua fama entre as nações, por causa da tua formosura, pois era perfeita, por causa da minha glória que eu pusera em ti, diz o SENHOR Deus.

15 Mas confiaste na tua formosura e te entregaste à lascívia, graças à tua fama; e te ofereceste a todo o que passava, para seres dele.
16 Tomaste dos teus vestidos e fizeste lugares altos adornados de diversas cores, nos quais te prostituíste; tais coisas nunca se deram e jamais se darão.

17 Tomaste as tuas jóias de enfeite, que eu te dei do meu ouro e da minha prata, fizeste estátuas de homens e te prostituíste com elas.

18 Tomaste os teus vestidos bordados e as cobriste; o meu óleo e o meu perfume puseste diante delas.

19 O meu pão, que te dei, a flor da farinha, o óleo e o mel, com que eu te sustentava, também puseste diante

11Te engalané con adornos, puse brazaletes en tus manos y un collar a tu cuello.
12Puse un anillo en tu nariz, pendientes en tus orejas y una hermosa corona en tu cabeza.

13Estabas adornada con oro y plata, y tu vestido era de lino fino, seda y tela bordada. Comías flor de harina, miel y aceite; eras hermosa en extremo y llegaste a la realeza.

14Entonces tu fama se divulgó entre las naciones por tu hermosura, que era perfecta, gracias al esplendor que yo puse en ti" —declara el Señor Dios.

Infidelidad de Jerusalén

15"Pero tú confiaste en tu hermosura, te prostituiste a causa de tu fama y derramaste tus prostituciones a todo el que pasaba, fuera quien fuera.
16Tomaste algunos de tus vestidos y te hiciste lugares altos de varios colores, y te prostituiste en ellos, cosa que nunca debiera haber sucedido ni jamás sucederá.

17Tomaste también tus bellas joyas de oro y de plata que yo te había dado, y te hiciste imágenes de hombres para prostituirte con ellas.

18Tomaste tu tela bordada y las cubriste, y ofreciste ante ellas mi aceite y mi incienso.

19También te di mi pan, la flor de harina, el aceite y la miel con que yo te alimentaba, y lo ofrecías ante ellas

11Luego te adorné con alhajas, y te puse brazaletes en los brazos y collares en el cuello.
12Te puse joyas en la nariz, y aretes en las orejas, y en la cabeza te puse una bella diadema.

13Quedaste adornada de oro y de plata, y tu vestido era de finos bordados de lino y de seda; te alimentaste con flor de harina, miel y aceite; fuiste extremadamente embellecida, y hasta llegaste a ser reina.

14La fama de tu belleza se extendió por todas las naciones. Eras una belleza perfecta, porque yo te embellecí. —Palabra de Dios el Señor.

15"Pero confiaste en tu hermosura, y tu fama te llevó a prostituirte. Te entregaste a todo el que pasaba, y le brindaste tus favores.
16Con tus propios vestidos hiciste altares paganos, y allí te prostituiste. ¡Nunca antes había sucedido algo así, ni jamás sucederá!

17Tomaste las alhajas de oro y plata que yo te había regalado, y con ellas te hiciste figuras masculinas para serme infiel.

18Además, las arropaste con tus finos vestidos de brocado, y les ofreciste el aceite y el incienso que eran para mí.

19También les presentaste, como ofrenda de grato aroma, el pan y la flor de harina, y el aceite y la miel,

banon rik'in lino y chuqa' xinya' jun atziaq ri banon rik'in seda.
11Xatinwiq k'a rik'in jalajoj ruwech wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq, xinya' retz'aba'l-aq'a' y awichinaj,
12chuqa' retz'aba'l-atza'n, ruwi-axikin y jun tz'ajtz'ik ch'ich' pan ajolon richin retz'aba'l rusumal-awi'.
13Keri' xatinwiq rik'in q'anapueq y saqipueq y ri atziaq kan e banon rik'in jebelej lino ri kan jebel e tz'ison y kan jebejoj ok ri yetzu'un. Y keri' jebel ok xaben. Xatinwilij rik'in jebelej kaxlan-wey, rik'in kab ri nikiya' ri taq chikopi' y ri aceite banon rik'in olivo. Kan janila jebel ok xaben-q'anej y kan janila xk'oje' awejqalen, achi'el jun reina.
14Roma ri' xtalutej ri utzilej atzijol k'a pa taq ruwach'ulew, roma ja yin xiwiqon awichin. Yin Jehová ri yibin.

15Jak'a roma kan at jebejoj ok y eleneq atzijol, kan xakuquba' ak'u'x rik'in ri' y xachop rubanik itzel k'aslen y kan xajech-awi' chike konojel ri xeq'ax-el chi'anaqaj.
16Ri atziaq ri xinya', rik'in ri' xe'abanala' taq jay pa taq ruwi-q'anej juyu' y chiri' xe'abanala' itzel taq banobel, achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen.
17Ri wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq ri xensipaj chawe, xa xe'aya'erisaj pa q'aq' richin xaben kiwachibel achi'a' chire. Y xeri' xak'oje' kik'in, achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen.
18Kan xawelesaj k'a ri atziaq ri xinya' chawe, richin rat xaya' chikij ri wachibel ri'. Chuqa' kan xak'en-el ri aceite richin olivo y ri pom ri nuya'on chawe y xasuj chikiwech ri wachibel.
19Y keri' chuqa' xak'en-el ri kaxlan-wey ri banon rik'in jebelej k'ej, ri aceite y ri kab ri nikiya' ri taq chikopi',

delas em aroma suave; e assim se fez, diz o SENHOR Deus.

20 Demais, tomaste a teus filhos e tuas filhas, que me geraste, os sacrificaste a elas, para serem consumidos. Acaso, é pequena a tua prostituição?

21 Mataste a meus filhos e os entregaste a elas como oferta pelo fogo.

22 Em todas as tuas abominações e nas tuas prostituições, não te lembraste dos dias da tua mocidade, quando estavas nua e descoberta, a revolver-te no teu sangue.

23 Depois de toda a tua maldade (Ai, ai de ti! – diz o SENHOR Deus),
24 edificaste prostíbulo de culto e fizeste elevados altares por todas as praças.

25 A cada canto do caminho, edificaste o teu altar, e profanaste a tua formosura, e abriste as pernas a todo que passava, e multiplicaste as tuas prostituições.

26 Também te prostituíste com os filhos do Egito, teus vizinhos de grandes membros, e multiplicaste a tua prostituição, para me provocares à ira.

27 Por isso, estendi a mão contra ti e diminuí a tua porção; e te entreguei à vontade das que te aborrecem, as filhas dos filisteus, as quais se envergonhavam do teu caminho depravado.

como aroma agradable. Así sucedió" —declara el Señor Dios.

20"Tomaste además a tus hijos y a tus hijas que habías dado a luz para mí, y se los sacrificaste como alimento. ¿Acaso eran poca cosa tus prostituciones,

21para que mataras a mis hijos y se los ofrecieras haciéndolos pasar por fuego?

22Y en todas tus abominaciones y prostituciones no te acordaste de los días de tu juventud, cuando estabas desnuda y descubierta y revolcándote en tu sangre.

23"Y sucedió que después de toda tu maldad ('¡Ay, ay de ti!', —declara el Señor Dios)
24te edificaste un santuario y te hiciste un lugar alto en todas las plazas.
25En toda cabecera de camino te edificaste tu lugar alto, y abominable hiciste tu hermosura; y te entregaste a todo el que pasaba y multiplicaste tu prostitución.

26También te prostituiste a los egipcios, tus vecinos de cuerpos robustos, y multiplicaste tu prostitución para provocarme a ira.

27Y he aquí, yo extendí mi mano contra ti y disminuí tus raciones. Y te entregué al deseo de las que te odiaban, las hijas de los filisteos, que se avergonzaban de tu conducta deshonesta.

que yo te di como alimento. Eso es un hecho. —Palabra de Dios el Señor.

20"¿Se te hace poco haberte prostituido tanto, que tomaste a los hijos y a las hijas que tuviste conmigo para ofrecerlos a esos ídolos como alimento?

21¡Sacrificaste a mis hijos! ¡Los entregaste a esos ídolos para que el fuego los consumiera!

22Todos tus hechos repugnantes, y todas tus infidelidades te han hecho olvidar los días de tu juventud, cuando estabas del todo desnuda, ¡cuando estabas toda llena de sangre!

23¡Ay de ti, ay de ti! —Palabra de Dios el Señor. "Y resulta que, después de toda tu maldad,
24edificaste lugares altos y levantaste altares en todas las plazas.
25A la entrada de todo camino edificaste lugares altos, y rebajaste tu hermosura al ofrecerte a todo el que pasaba por allí, con lo que aumentaste tus infidelidades.

26Tuviste amoríos con los egipcios, tus vecinos de gran potencia viril, y para hacerme enojar te prostituiste más y más.

27Por eso yo descargué mi mano sobre ti y te reduje tu provisión ordinaria, y te entregué a la voluntad de las hijas de los filisteos, que te aborrecían y se avergonzaban de tu malvado proceder.

achoq ik'in atintzuqun-wi y xa xasuj chikiwech ri wachibel richin jun sipanik ri nijubulin chikiwech rije'. Y re' kan qitzij, yin Jehová ri yibin.
20Y man xaxe ta ri', xaben achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen. Chuqa' xe'asuj ri alk'ualaxela', chi alaboni' chi xtani', xe'asuj chikiwech ri wachibel ri' richin chi jari' ri xok kiway.
21Kan xe'akamisaj k'a ri alk'ualaxela' ri kan e wichin yin, richin xe'asuj chikiwech wachibel, richin jun sipanik ri niporox chijun.

22Rik'in ri itzel ak'aslen kan man niqaqa ta chik chi'ak'u'x toq k'a at ti ko'ol na, toq man jani k'o atziaq y nabolqotila-awi' chupan ri akik'el.

Ri Jerusalem achi'el xa ta jun ixoq itzel ruk'aslen

23Roma ri', yin Jehová ninbij chi kan toq'ex k'a awech, roma ronojel itzel ri xe'abanala'.
24Kan xe'abanala' k'a porobel richin kamelabel pa taq nima'q ruwech bey.
25Y chiri' pa taq krusin-bey xaya' kiq'ij ri wachibel. Man xaya' ta rejqalen chi rat at jebel ok, xa kan xasuj k'a ri ach'akul chikiwech xabachike ri yeq'ax keri'. Y kan jantape' k'a xamakun rik'in ri banobel ri'.
26Chuqa' xasuj-awi' chikiwech ri aj-Egipto, winaqi' ri kan k'o-wi janila kuchuq'a' y kan jebel nikina' yemakun. Roma ri' xaben chuwe richin xyakatej janila woyowal.
27Roma ri', yin xiyakatej richin xinya' rutojbalil-mak pan awi' y kan xinwelesaj juba' awulew richin xinjech pa kiq'a' ri aj-Filistea, ri kan itzel chuqa' xkina' roma ri itzel taq abanobal.

28 Também te prostituíste com os filhos da Assíria, porquanto eras insaciável; e, prostituindo-te com eles, nem ainda assim te fartaste;

29 antes, multiplicaste as tuas prostituições na terra de Canaã até a Caldéia e ainda com isso não te fartaste.

30 Quão fraco é o teu coração, diz o SENHOR Deus, fazendo tu todas estas coisas, só próprias de meretriz descarada.

31 Edificando tu o teu prostíbulo de culto à entrada de cada rua e os teus elevados altares em cada praça, não foste sequer como a meretriz, pois desprezaste a paga;

32 foste como a mulher adúltera, que, em lugar de seu marido, recebe os estranhos.

33 A todas as meretrizes se dá a paga, mas tu dás presentes a todos os teus amantes; e o fazes para que venham a ti de todas as partes adulterar contigo.

34 Contigo, nas tuas prostituições, sucede o contrário do que se dá com outras mulheres, pois não te procuram para prostituição, porque, dando tu a paga e a ti não sendo dada, fazes o contrário.

35 Portanto, ó meretriz, ouve a palavra do SENHOR.

36 Assim diz o SENHOR Deus: Por se ter exagerado a tua lascívia e se ter descoberto a tua nudez nas tuas prostituições com os teus amantes; e por causa

28 Además, te prostituiste a los asirios porque no te habías saciado; te prostituiste a ellos y ni aun entonces te saciaste.

29 También multiplicaste tu prostitución en la tierra de los mercaderes, Caldea, y ni aun con esto te saciaste" ».

30 ¡Qué débil es tu corazón —declara el Señor Dios— cuando haces todas estas cosas, las acciones de una ramera desvergonzada!

31 Cuando edificaste tu santuario en toda cabecera de camino y te hiciste tu lugar alto en cada plaza, al desdeñar la paga, no eras como la ramera.

32 ¡Mujer adúltera, que en lugar de su marido recibe a extraños!

33 A todas las rameras les dan regalos, pero tú dabas regalos a todos tus amantes y los sobornabas para que vinieran a ti de todas partes para tus prostituciones.

34 En tus prostituciones eras distinta de las otras mujeres: nadie te solicitaba para fornicar; tú dabas la paga, pero a ti ninguna paga se te daba. Eras distinta.

35 Por tanto, ramera, oye la palabra del Señor.

36 Así dice el Señor Dios: Por cuanto fue derramada tu lascivia y descubierta tu desnudez en tus prostituciones con tus amantes y con todos tus

28 Tan insaciable eres que también tuviste amoríos con los asirios, pero tampoco con ellos quedaste satisfecha.

29 Tanto en Canaán como en Babilonia aumentaste tus prostituciones, ¡y tampoco quedaste satisfecha!

30 Tienes un corazón inestable. ¡Todos tus actos sólo son propios de una ramera desvergonzada! —Palabra de Dios el Señor.

31 "A la entrada de todo camino edificaste tus lugares altos, y en todas las plazas pusiste tus altares. Sólo en algo no te portaste como ramera: ¡en que no te importaba la paga!

32 Mujer infiel, relegaste a tu esposo por atrapar a otros hombres.

33 Toda ramera recibe una paga, ¡pero tú les pagabas a tus amantes! Les dabas presentes para que de todas partes vinieran a prostituirse contigo.

34 Contigo sucedió lo contrario de lo que hacen otras mujeres: como nadie te pedía acostarse contigo, eras tú quien se ofrecía, y quien pagaba, en vez de que le pagaran. ¡En eso fuiste diferente!

35 "Por lo tanto, ramera, oye lo que voy a decirte.

36 Yo, tu Señor y Dios, te digo: 'Puesto que tú has dejado al descubierto tu desnudez con tus prostituciones, y te has exhibido ante tus amantes y

28 Chuqa' man xaxe ta ri', rat xa kan xasuj-awi' chikiwech ri aj-Asiria richin xamakun kik'in y man xaruben ta k'a rik'in ri'.

29 Roma ri' kan xajech chik awi' chupan itzel k'aslen kik'in ri aj-Babilonia, stape' rije' xa e jun ruwach'ulew kichin k'ayinela'. Y man rik'in ri' man ak'owisan ta ak'u'x.

30 Roma ronojel re', yin Jehová ninbij chi rat kan janila yawa' ri awánima, roma naben itzel taq banobel achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen, ri kan man jun k'ix chuwech.

31 Xe'abanala' k'a porobel kichin ri wachibel ri chiri' pa nima'q ruwech bey y pa taq krusin-bey. Jak'a man naben ta achi'el nuben jun ixoq ri itzel ruk'aslen, roma ri ixoq ri' xa kan nimakun roma ri méro.

32 Jak'a rat naben achi'el jun ixoq ri k'ulan y ye'akusaj chik apo ch'aqa' chik achi'a' pan awachoch.

33 Konojel k'a ixoqi' ri itzel kik'aslen, rije' k'o chi yetoj kan, jak'a rat xa man keri' ta naben. Xa ja rat ri yatojon-el kichin konojel ri ye'ajowan awichin. Ye'ayala' k'a sipanik chike ri achi'a' ri yepe pa taq jalajoj ruwach'ulew richin chi yemakun awik'in.

34 Ri ixoq itzel ruk'aslen kan nikanox koma achi'a' y re achi'a' re' nikitoj kan chire. Jak'a rat man yakanox ta y roma ri' ja rat yatojon-el kichin y xa man jun nak'ul.

Ri Jehová xtuya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri Jerusalem

35 Rat Jerusalem abanon achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen y roma ri' k'o chi xtawak'axaj ri nuq'atbel-tzij ri xtinya' pan awi'.

36 Yin Jehová kan ninjikiba' nutzij chi kan xtinya' ruk'ayewal pan awi'. Rat kan xaben chi xach'anaba-awi' jumul chikiwech ri ye'ajowan awichin y kan man

também das abominações de todos os teus ídolos e do sangue de teus filhos a estes sacrificados,

37 eis que ajuntarei todos os teus amantes, com os quais te deleitaste, como também todos os que amaste, com todos os que aborreceste; ajuntá-los-ei de todas as partes contra ti e descobrirei as tuas vergonhas diante deles, para que todos as vejam.

38 Julgar-te-ei como são julgadas as adúlteras e as sanguinárias; e te farei vítima de furor e de ciúme.

39 Entregar-te-ei nas suas mãos, e derribarão o teu prostíbulo de culto e os teus elevados altares; despir-te-ão de teus vestidos, tomarão as tuas finas jóias e te deixarão nua e descoberta.

40 Farão subir contra ti uma multidão, apedrejar-te-ão e te traspassarão com suas espadas.

41 Queimarão as tuas casas e executarão juízos contra ti, à vista de muitas mulheres; farei cessar o teu meretrício, e já não darás paga.

42 Desse modo, satisfarei em ti o meu furor, os meus ciúmes se apartarão de ti, aquietar-me-ei e jamais me indignarei.

43 Visto que não te lembraste dos dias da tua mocidade e me provocaste à ira com tudo isto, eis que também eu farei recair sobre a tua cabeça o castigo do teu procedimento, diz o SENHOR Deus; e a todas as tuas abominações não acrescentarás esta depravação.

detestables ídolos, y a causa de la sangre de tus hijos que les ofreciste,

37por tanto, he aquí, yo reuniré a todos tus amantes con quienes te gozaste, a todos los que amaste y a todos los que aborreciste; los reuniré de todas partes contra ti, descubriré tu desnudez ante ellos y ellos verán toda tu desnudez.

38Te juzgaré como son juzgadas las adúlteras y las que derraman sangre, y traeré sobre ti sangre de furor y de celos.

39También te entregaré en manos de tus amantes y ellos derribarán tus santuarios, destruirán tus lugares altos, te despojarán de tus vestidos, te quitarán tus bellas joyas y te dejarán desnuda y descubierta.

40Incitarán contra ti una multitud, y te apedrearán y te harán pedazos con sus espadas.

41Prenderán fuego a tus casas y ejecutarán juicios contra ti a la vista de muchas mujeres. Y haré que dejes de ser ramera y no darás más paga a tus amantes.

42Desahogaré mi furor en ti; mis celos se apartarán de ti, me apaciguaré y no me enojaré más.

43Por cuanto no te has acordado de los días de tu juventud, sino que me has irritado con todas estas cosas, he aquí, también yo haré recaer tu conducta sobre tu cabeza —declara el Señor Dios— para que no

ante tus repugnantes ídolos, a los que has ofrendado la sangre de tus hijos,

37yo voy a convocar a todos tus amantes, con los que te regocijaste y tuviste placer, y también a todos los que aborreciste, y los reuniré alrededor de ti para exhibir tu desnudez. ¡Que te vean tal y como eres!

38Voy a aplicarte la ley que castiga a las adúlteras y a las asesinas. Voy a volcar sobre ti mi ira y mis celos.

39Voy a entregarte en manos de tus amantes, para que destruyan tus lugares altos y derriben tus altares, para que te despojen de tus vestidos y de tus alhajas, y te dejen completamente desnuda.

40Ellos te atacarán con una gran muchedumbre, y te apedrearán y despedazarán con sus espadas.

41Prenderán fuego a tus casas, y en presencia de muchas mujeres dictarán sentencia contra ti, para que dejes de prostituirte y no vuelvas a prodigar tus favores.

42Así apaciguaré mi enojo y mis celos por ti, y una vez calmado no volveré a enojarme.

43La verdad es que tú provocaste mi enojo con todo lo que hiciste; no te acordaste de cuando eras joven, ni pensaste siquiera en tu infame lujuria. Por eso voy a descargar sobre ti las consecuencias de tu conducta.'" —Palabra de Dios el Señor.

jun k'a k'ix chawech. Chuqa' xajech-awi' chikiwech y chuqa' xajech-awi' richin xaya' kiq'ij ri wachibel ri kan yenwixowaj yin. Y pa ruwi' ri' kan xaben richin xtix kikik'el ri awal richin chi xasuj kamelabel chikiwech ri wachibel ri'.

37Roma ri', xkenmol k'a konojel ri ye'ajowan awichin, ri xaben chike richin chi xemakun awik'in. Kan xkenmol k'a pe ri akuchi e peteneq-wi, richin chi xtinwelesaj k'a ri atziaq chikiwech y keri' xtikitz'et chi at ch'anel.

38Kan xtinq'et k'a tzij pan awi', achi'el niq'at-tzij pa ruwi' jun wineq kamisanel y jun ixoq itzel ruk'aslen. Y rik'in k'a janila woyowal xkatinjech pa kamik.

39Y kan xkatinjech pa kiq'a' ri e etzelanel awichin, richin xtikiwulaj ri akuchi naya' kiq'ij ri wachibel y chuqa' ri porobel ri ek'o pa taq bey. Xtink'uaj-el ronojel atziaq y ri jalajoj ruwech wiqobel ri k'o awik'in. Y kan man jun k'a xtik'oje' kan awik'in y kan xkach'ane' kan jumul.

40Y xkeyakatej k'a pa ruk'iyal ri winaqi' chawij y xkatkipotz' chi abej, k'ari' xkatkikamisaj rik'in espada.

41Xtikiporoj kan ri awachoch y xtikiq'et-tzij pan awi'. Y re' kan chikiwech ch'aqa' chik tinamit xtibanatej-wi. Y keri' xtinben chawe richin xtaya' kan ri itzel k'aslen y man chik xke'atoj ta ri ye'ajowan awichin.

42Y keri' xtinwelesaj k'a ri nimalej woyowal chawij y k'ari' xtich'uch'u' ri wánima y man jun bey chik xtipe woyowal chawe.

43Xtibek'uluwachitej re' roma rat kan man noqaqa ta chi'ak'u'x achike rubanik toq yin xatinyek-q'anej y xa xaben achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen, y roma ri' yin xyakatej janila woyowal. Y jak'a re wakami xtinben chawe chi xtiqaqa ri rutojbalil-mak pan awi',

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	cometas esta lascivia con todas tus otras abominaciones.		
	Jerusalén comparada con Sodoma y Samaria		
44 Eis que todo o que usa de provérbios usará contra ti este, dizendo: Tal mãe, tal filha.	44He aquí, todo aquel que cita proverbios repetirá este proverbio acerca de ti, diciendo: «De tal madre, tal hija».	44»Todos los que hablan con refranes van a aplicarte aquél que dice: “De tal madre, tal hija.”	44Konojel k'a ri winaqi' ri nikibij etamabel taq tzij, xtikibij k'a pan awi': Achi'el ri te'ej, keri' ri ral.
45 Tu és filha de tua mãe, que teve nojo de seu marido e de seus filhos; e tu és irmã de tuas irmãs, que tiveram nojo de seus maridos e de seus filhos; vossa mãe foi hetéia, e vosso pai, amorreu.	45Eres hija de tu madre que aborreció a su marido y a sus hijos, y hermana de tus hermanas que aborrecieron a sus maridos y a sus hijos. Vuestra madre era hitita y vuestro padre amorreo.	45Y es que tú eres hija de la madre que desechó a su marido y a sus hijos; también eres hermana de las hermanas que desecharon a sus maridos y a sus hijos. La madre de ustedes fue una hitita, y el padre de ustedes fue un amorreo.	45Y rat at achi'el jun ixjayilonel ri nrixowaj ri rachijil y yerixowaj chuqa' ri taq ral. Rat at achi'el chuqa' jun jay winaqi' ri xaxe ixoqi' ek'o. Y konojel rije' nikixowaj ri kachijil y chuqa' ri taq kal. Ri ate' jun hitita y ri atata' jun amorreo.
46 E tua irmã, a maior, é Samaria, que habita à tua esquerda com suas filhas; e a tua irmã, a menor, que habita à tua mão direita, é Sodoma e suas filhas.	46Tu hermana mayor es Samaria que con sus hijas habita al norte de ti, y tu hermana menor es Sodoma que habita al sur de ti con sus hijas.	46Tu hermana mayor es Samaria, y ella y sus hijas habitaron al norte de tu territorio. Tu hermana menor es Sodoma, y ella y sus hijas habitaron al sur de tu territorio.	46Ri animal pa xaman k'o-wi y ri' ja ri Samaria y ri e kokoj taq rutinamit. Y ri achaq' pa xokon k'o-wi y rija' ja ri Sodoma y ri e kokoj taq rutinamit.
47 Todavia, não só andaste nos seus caminhos, nem só fizeste segundo as suas abominações; mas, como se isto fora mui pouco, ainda te corrompeste mais do que elas, em todos os teus caminhos.	47Pero no solo has andado en sus caminos y has hecho según sus abominaciones, sino que, como si eso fuera muy poco, te has corrompido más que ellas en todos tus caminos.	47Pero tú no sólo imitaste su conducta y cometiste los mismos actos repugnantes, sino que eso te pareció poco y tus hechos fueron peores que los de ellas.	47Y kan xatzeqelibej ri itzel kibanobal y xaben ri man niqa' ta chinuwech yin. Y pa ruwi' ri', kan más itzel xaben chikiwech rije'.
48 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não fez Sodoma, tua irmã, ela e suas filhas, como tu fizeste, e também tuas filhas.	48Vivo yo —declara el Señor Dios— que tu hermana Sodoma y sus hijas no han hecho como tú y tus hijas habéis hecho.	48Puedo jurar por mí mismo, que ni tu hermana Sodoma ni sus hijas hicieron lo que hicieron tú y tus hijas. —Palabra de Dios el Señor.	48Kan ninjikiba' k'a nutzij pa nubi' yin, chi ri winaqi' aj-Sodoma y ri ek'o pa taq kokoj rutinamit kan man xkiben ta ri itzel achi'el ri xaben rat.
49 Eis que esta foi a iniqüidade de Sodoma, tua irmã: soberba, fartura de pão e próspera tranqüilidade teve ela e suas filhas; mas nunca amparou o pobre e o necessitado.	49He aquí, esta fue la iniquidad de tu hermana Sodoma: arrogancia, abundancia de pan y completa ociosidad tuvieron ella y sus hijas; pero no ayudaron al pobre ni al necesitado,	49»Tu hermana Sodoma y sus hijas pecaron de soberbias. Era tanto el pan que tenían, y tanto el tiempo que les sobraba, que no se ocuparon de dar fuerzas a los pobres y menesterosos.	49Jare' k'a ri rumak ri xuben ri awach'alal Sodoma y ri kokoj taq rutinamit: Rije' kan xkinimirisaj k'a ki'. Chuqa' kan pa ruk'iyal ri xk'oje' kik'in, jak'a man xekito' ta ri e poqonatajineq y ri e molonel.
50 Foram arrogantes e fizeram abominações diante de mim; pelo que, em vendo isto, as removi dali.	50y se enorgullecieron y cometieron abominaciones delante de mí. Y cuando lo vi las hice desaparecer.	50Se llenaron de soberbia y, ante mis ojos, cometieron actos repugnantes; por eso decidí destruirlas.	50Kan e nima'q k'a xkina-ki' y ri kibanobal kan man xqa' ta chinuwech. Y roma ri' xinya' k'a rutojbalil-mak pa kiwi'.
51 Também Samaria não cometeu metade de teus pecados; pois tu multiplicaste as tuas abominações mais do que elas e assim justificaste a tuas irmãs com todas as abominações que fizeste.	51Ni aun Samaria ha cometido ni la mitad de tus pecados, pues tú has multiplicado tus abominaciones más que ellas, y has hecho aparecer justas a tus	51Sin embargo, ni Samaria ni sus hijas cometieron la mitad de tus pecados. Comparadas contigo, ellas resultan más justas, pues tus hechos repugnantes fueron más que los que ellas cometieron.	51Ri rumak ri awach'alal Samaria, ni man napon ta nik'aj chire ri amak rat. Rat kan xik'o chik ruwi' ri amak ri xaben y roma ri' achi'el xa ta man jun kimak nik'ulun chinuwech ri e ka'i' awach'alal ri'.

hermanas con todas las abominaciones que has cometido.

52 Tu, pois, levas a tua ignomínia, tu que advogaste a causa de tuas irmãs; pelos pecados que cometeste, mais abomináveis do que elas, mais justas são elas do que tu; envergonha-te logo também e leva a tua ignomínia, pois justificaste a tuas irmãs.

52 También tú, carga con tu ignominia ya que has hecho juicios favorables de tus hermanas. A causa de tus pecados, en los que obraste en forma más abominable que ellas, ellas son más justas que tú. Tú pues, avergüénzate también y carga con tu ignominia, ya que hiciste parecer justas a tus hermanas.

52 Y ya que juzgaste a tus hermanas, carga ahora con la vergüenza de los pecados que cometiste, y que son más abominables que los que ellas cometieron. Carga con esa vergüenza y confusión, pues ellas han resultado ser más justas que tú. ¡Tú las has justificado!

52 Rat k'o chi nakoch' ri qasanri'il, roma más xamakun chikiwech ri e ka'i' awach'alal. Xaben chike rije' chi man jun kimak y roma ri' kan k'o chi xtawejqalej ri k'ix.

53 Restaurarei a sorte delas, a de Sodoma e de suas filhas, a de Samaria e de suas filhas e a tua própria sorte entre elas,

53 Y cambiaré su suerte, la suerte de Sodoma y de sus hijas, la suerte de Samaria y de sus hijas, y junto con ellas, tu propia suerte,

53 »Yo voy a hacer que vuelvan los cautivos de Sodoma y de sus hijas, y los cautivos de Samaria y de sus hijas, y también haré que vuelvan tus cautivos,

53 Jak'a chike ri e ka'i' awach'alal kan xtinben chi xkeyakatej chik q'anej y kan xtinya' urtisanik pa kiwi'. Y chuqa' chawe rat kan xtinben chik chi kan xkabe pa jotol y xtinya' urtisanik pan awi'.

54 para que leves a tua ignomínia e sejas envergonhada por tudo o que fizeste, servindo-lhes de consolação.

54 para que cargues con tu humillación y te avergüences de todo lo que has hecho cuando seas consuelo para ellas.

54 para que cargues con esa confusión y esa vergüenza, por todo lo que has hecho. Eso les servirá de consuelo.

54 Keri' xtakoch' ri k'ix roma ri xaben chike ri e ka'i' awach'alal y kan xkatok jun kuqubabel-k'u'x chike.

55 Quando tuas irmãs, Sodoma e suas filhas, tornarem ao seu primeiro estado, e Samaria e suas filhas tornarem ao seu, também tu e tuas filhas tornareis ao vosso primeiro estado.

55 Y tus hermanas, Sodoma con sus hijas y Samaria con sus hijas, volverán a su estado anterior; también tú y tus hijas volveréis a vuestro estado anterior.

55 Tus hermanas Sodoma y Samaria volverán a ser lo que antes fueron, lo mismo que sus hijas, y también tú y tus hijas volverán a ser lo que antes fueron.

55 Chupan ri q'ij ri', rat, ri Sodoma y ri Samaria kan jebel chik xtel chiwech ronojel achi'el rubanon-pe ojer.

56 Não usaste como provérbio o nome Sodoma, tua irmã, nos dias da tua soberba,

56 El nombre de tu hermana Sodoma no era mencionado en tu boca el día de tu soberbia,

56 En tus tiempos de grandeza, no considerabas a tu hermana Sodoma digna de que la mencionaras.

56 Rat xa xatze'en chirij ri Sodoma ri awach'alal toq rija' k'o pa ruk'ayewal,

57 antes que se descobrisse a tua maldade? Agora, te tornaste, como ela, objeto de opróbrio das filhas da Síria e de todos os que estão ao redor dela, as filhas dos filisteus que te desprezam.

57 antes que fuera descubierta tu maldad. Como ella has venido a ser tú el oprobio de las hijas de Edom y de todas sus vecinas y de las hijas de los filisteos que te desprecian por todos lados.

57 Pero eso fue antes de que tu maldad quedara al descubierto. Así que ahora te toca soportar las ofensas de las hijas de Siria y de todas las hijas de los filisteos, que por todos lados te desprecian.

57 toq rat man jani tiqaqa-pe ri ruk'ayewal pan awi' roma ri itzel taq abanobal. Achi'el k'a rat xawixowaj ri Sodoma; re wakami ri winaqi' edomita, ri aj-Filistea y konojel ri tinamit ri ek'o chi'anaqaj xkatkixowaj chuqa' rat.

58 As tuas depravações e as tuas abominações tu levarás, diz o SENHOR.

58 Llevas sobre ti el castigo de tu lascivia y de tus abominaciones —declara el Señor.

58 ¡Te toca cargar con el castigo de tu lujuria y de tus hechos repugnantes!» —Palabra del Señor.

58 Jak'a re wakami k'o chi xtatoj ri rutojbalil ri amak y ri itzel taq abanobal ri xe'abanala' ri kan man e koch'el ta y ri kan man yeqa' ta chinuwech yin.

59 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eu te farei a ti como fizeste, pois desprezaste o juramento, invalidando a aliança.

59 Porque así dice el Señor Dios: Yo haré contigo como has hecho tú, que has despreciado el juramento violando el pacto.

59 Pero Dios el Señor ha dicho algo más: «¿Acaso yo voy a hacer contigo lo mismo que tú hiciste, de menospreciar el juramento para invalidar el pacto?

59 Y roma ronojel re', yin Jehová ninbij chi kan xtinya' k'a janila rutojbalil-mak pan awi' roma ri itzel abanobal y man xataqej ta ri atzij ri abin chuwe toq xqaben ri ya'on-tzij.

60 Mas eu me lembrarei da aliança que fiz contigo nos dias da tua mocidade e estabelecerei contigo uma aliança eterna.

61 Então, te lembrarás dos teus caminhos e te envergonharás quando receberes as tuas irmãs, tanto as mais velhas como as mais novas, e tas darei por filhas, mas não pela tua aliança.

62 Estabelecerei a minha aliança contigo, e saberás que eu sou o SENHOR,
63 para que te lembres e te envergonhes, e nunca mais fale a tua boca soberbamente, por causa do teu opróbrio, quando eu te houver perdoado tudo quanto fizeste, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 17

A parábola das duas águias e da videira

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, propõe um enigma e usa de uma parábola para com a casa de Israel;

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Uma grande águia, de grandes asas, de comprida plumagem, farta de penas de várias cores, veio ao Líbano e levou a ponta de um cedro.

4 Arrancou a ponta mais alta dos seus ramos e a levou para uma terra de negociantes; na cidade de mercadores, a deixou.

5 Tomou muda da terra e a plantou num campo fértil; tomou-a e pôs junto às muitas águas, como salgueiro.

60Yo recordaré sin embargo mi pacto contigo en los días de tu juventud, y estableceré para ti un pacto eterno.

61Entonces te acordarás de tus caminos y te avergonzarás cuando recibas a tus hermanas, las mayores que tú y las menores que tú; y te las daré por hijas, pero no por causa de tu pacto.

62Estableceré mi pacto contigo; y sabrás que yo soy el Señor;
63para que recuerdes y te avergüences, y nunca más abras la boca a causa de tu humillación, cuando yo te haya perdonado por todo lo que has hecho —declara el Señor Dios.

Ezequiel 17

Parábola de las águilas y la vid

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, propón un enigma y relata una parábola a la casa de Israel.

3Y dirás: «Así dice el Señor Dios: “Una gran águila de grandes alas, largos piñones y espeso plumaje de muchos colores, vino al Líbano y se llevó la cima del cedro;

4arrancó el más alto de sus renuevos, lo llevó a una tierra de mercaderes y lo puso en una ciudad de comerciantes.

5Después tomó de la semilla de la tierra y la plantó en terreno fértil. La puso junto a aguas abundantes; la plantó como un sauce.

60No, porque yo sí me acuerdo del pacto que hice contigo cuando aún eras joven, así que estableceré contigo un pacto sempiterno.

61Tú te acordarás de tu mala conducta, y sentirás vergüenza, cuando recibas a tus hermanas mayores y menores, a las que te daré por hijas, aunque no participarán de mi pacto contigo.

62Mi pacto lo confirmaré contigo. Así sabrás que yo soy el Señor.
63Cuando yo te perdone por todo lo que hiciste, tú te acordarás y te avergonzarás, y tal será tu vergüenza que nunca más volverás a abrir la boca.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 17

Parábola de las águilas y la vid

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dile al pueblo de Israel que descifre la siguiente parábola.

3Dile que así ha dicho su Dios y Señor: “Un águila enorme, de grandes alas y de plumaje espeso y muy colorido, vino al Líbano y agarró la copa del cedro,

4le arrancó el más alto de sus renuevos y lo llevó a un país de mercaderes, y allí lo plantó.

5De ese país tomó semilla y, como si se tratara de un sauce, la plantó en un campo muy fértil y regado por abundantes arroyos.

60Jak'a ri chawech-apo, yin kan xtinben jun utzil chawe, achi'el nubij ri jikibel-tzij ri nubanon awik'in toq rat k'a at xten na. Y kan xtinben k'a jun k'ak'a' jikibel-tzij awik'in richin q'asen.

61Chupan ri q'ij ri', kan xkenyek chik q'anej ri Sodoma y ri Samaria ri e awach'alal. Jak'a rat man xkatok ta chik achi'el kach'alal. Rat xa kan xkatok achi'el jun te'ej achi'el nubij ri jikibel-tzij. Y roma ri' xtik'oje' ak'ix roma ri itzel ri xe'aben.

62Yin kan xtinben k'a re jikibel-tzij re', richin tawetamaj chi ja yin Jehová ri a-Dios.

63Y chupan k'a ri q'ij ri' yin kan utz chik xkatintz'et rat Jerusalem. Y kan xtoqaqa chi'ak'u'x ri xaben y xtik'oje' ak'ix. Y kan man jun bey chik xtikijeq pa kichi' chawij. Ja yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ezequiel 17

Ri k'ambel-tzij chikij ri e ka'i' kot

1Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, kach'on pa nubi' kik'in ri awinaq israelita y taya' jun k'ambel-tzij chikiwech.

3Y jare' k'a ri ninbij yin Jehová: K'o k'a jun nimalej kot y toq nurik' ri ruxik' kan janila nej napon-wi y ri rusumal kan jalajoj ri yetzu'un. Y k'o k'a jun q'ij re kot re' xapon k'a pa ruwach'ulew Líbano y xapon-q'anej pa rutum jun tiox-che' y xuchop.

4Xuq'ej-pe ri rutum richin xuk'uaj chupan jun ruwach'ulew ri akuchi ek'o janila k'ayinela'. Y chiri' chupan jun chike ri kitinamit xberutika' kan ri rutum ri che' ri'.

5Y ri kot xtzolin chiri' pan iruwach'ulew Israel y xuk'uaj-el jun ti ija'tz richin xberutika' kan pa jun ulew

6 Ela cresceu e se tornou videira mui larga, de pouca altura, virando para a águia os seus ramos, porque as suas raízes estavam debaixo dela; assim, se tornou em videira, e produzia ramos, e lançava renovos.

7 Houve outra grande águia, de grandes asas e de muitas penas; e eis que a videira lançou para ela as suas raízes e estendeu para ela os seus ramos, desde a cova do seu plantio, para que a regasse.

8 Em boa terra, à borda de muitas águas, estava ela plantada, para produzir ramos, e dar frutos, e ser excelente videira.

9 Dize: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, prosperará ela? Não lhe arrancará a águia as raízes e não cortará o seu fruto, para que se sequem todas as folhas de seus renovos? Não será necessário nem poderoso braço nem muita gente para a arrancar por suas raízes.

10 Mas, ainda plantada, prosperará? Acaso, tocando-lhe o vento oriental, de todo não se secará? Desde a cova do seu plantio se secará.

11 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 Dize agora à casa rebelde: Não sabeis o que significam estas coisas? Dize: Eis que veio o rei da Babilônia a Jerusalém, e tomou o seu rei e os seus príncipes, e os levou consigo para a Babilônia;

6Brotó y se hizo una vid muy extendida, de poca altura, con sus sarmientos vueltos hacia el águila, pero sus raíces quedaron debajo de ella. Así se hizo una vid, echó pámpanos y se hizo frondosa.

7"Pero había otra gran águila de grandes alas y abundante plumaje, y he aquí, esta vid dobló sus raíces hacia ella, y hacia ella extendió sus sarmientos desde los surcos donde estaba plantada para que la regara.

8En tierra fértil, junto a aguas abundantes estaba plantada, para echar ramas y dar fruto, para hacerse una vid excelente" ».

9Di: «Así dice el Señor Dios: "¿Prosperará? ¿No arrancará sus raíces y cortará su fruto para que se seque y se sequen todas sus hojas tiernas? Y no hará falta gran poder ni mucha gente para arrancarla de sus raíces.

10He aquí, está plantada, ¿prosperará? Cuando el viento solano la azote, ¿no se secará totalmente? En los surcos donde creció se secará" ».

11Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

12Di ahora a la casa rebelde: «¿No sabéis lo que significan estas cosas?». Di: «He aquí, el rey de Babilonia vino a Jerusalén, tomó a su rey y a sus príncipes y los llevó consigo a Babilonia.

6Y la semilla brotó y llegó a ser una vid de poca altura pero con mucho follaje, que produjo sarmientos y vástagos. Por arriba, sus ramas se extendían hacia el águila; por abajo, sus raíces se hundían en la tierra.

7"Pero había también otra águila, enorme y de grandes alas y abundante plumaje. Y resulta que la vid extendió hacia esta águila sus raíces y sus ramas, para que ésta regara los surcos de su plantío,

8aun cuando había sido plantada en un buen terreno y junto a muchas aguas, para que desarrollara abundante follaje y diera fruto, como se espera de una vid llena de vida.

9"Diles que así ha dicho su Dios y Señor: '¿Logrará la vid su propósito? ¿O el águila le arrancará sus raíces, y destruirá su fruto, y hará que se seque?' Lo cierto es que todas sus hojas lozanas se secarán, ¡y no hará falta mucha gente ni fuerza para arrancarla de raíz!

10¿Logrará su propósito aunque la trasplanten? ¡Al contrario! ¡Se secará en cuanto el viento solano sople sobre ella! ¡Se secará en los mismos surcos donde antes florecía!"»

11La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

12«Dile ahora a ese pueblo rebelde: "¿Todavía no entienden lo que esto significa?" Y diles también: "Como ustedes saben, el rey de Babilonia vino a Jerusalén y tomó prisionero al rey y a los príncipes de ustedes, y se los llevó a Babilonia;

ri kan richin tiko'n y kan chuchi' k'a jun raqen-ya' xutik-wi-qa, ri akuchi janila ya' k'o.

6Ri ti ija'tz ri' xel k'a pe y xuben jun juwi-uva ri kan jebel ri ruq'a' y ri ruxaq. Kan janila k'a jebel xk'iy ri ruxe' y ri ruq'a' kan xek'iy richin choj xchojmin rik'in ri kot.

7Y xbek'ulun chik k'a pe jun nimalej kot ri nima'q ruxik' y janila pim-pim ri rusumal. Xeri' ri juwi-uva xa xbe-apo ri ruxe' y ri ruq'a' rik'in. Y xe'apon k'a rik'in ri ruka'n kot richin chi niya'ox más ruya',

8stape' kan xtik pa jun utzilej ulew chunaqaj ri akuchi k'o janila ya', richin kan jebel ruq'a' nik'oje' y chuqa' kan jebel niwachin.

9Jak'a yin Jehová ninbij chi re juwi-uva re' kan man utz ta xuben. Y roma ri' ri nabey kot xtuk'uq-el ri ruxe' y chuqa' xtuwux-el ri ruwech, richin xtichaqi'j-qa. Y re' man xtrajo' ta janila uchuq'a' ni k'iy winaqi' richin xtik'uqutej-el ri ruxe'.

10Stape' xtitik chik qa, man xtibejotayin ta chik pe. Y toq xtipe ri kaq'iq' re kere' pa relebel-q'ij, xa xtichaqi'j-qa ri ruxe', xcha'.

11Y chirij re' ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe chi

12kich'on kik'in ri nuwinaq ri man e nimey ta tzij y tinbij chike: ¿Xq'ax kami chiwech rix ronojel re'? Nel chi tzij chi ri rey ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia xapon pa Jerusalem y xuk'uaj-el ri rey richin Judá y keri' chuqa' xeruk'uaj-el ri aj-raqen y xeberuya' pa Babilonia.

13 tomou um da estirpe real e fez aliança com ele; também tomou dele juramento, levou os poderosos da terra,

14 para que o reino ficasse humilhado e não se levantasse, mas, guardando a sua aliança, pudesse subsistir.

15 Mas ele se rebelou contra o rei da Babilônia, enviando os seus mensageiros ao Egito, para que se lhe mandassem cavalos e muita gente. Prosperará, escapará aquele que faz tais coisas? Violará a aliança e escapará?

16 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, no lugar em que habita o rei que o fez reinar, cujo juramento desprezou e cuja aliança violou, sim, junto dele, no meio da Babilônia será morto.

17 Faraó, nem com grande exército, nem com numerosa companhia, o ajudará na guerra, levantando tranqueiras e edificando baluartes, para destruir muitas vidas.

18 Pois desprezou o juramento, violando a aliança feita com aperto de mão, e praticou todas estas coisas; por isso, não escapará.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, o meu juramento que desprezou e a minha aliança que violou, isto farei recair sobre a sua cabeça.

13Y tomó a uno de la familia real, hizo un pacto con él y le hizo prestar juramento. Se llevó también a los poderosos de la tierra,

14para que el reino quedara sometido sin poder levantarse, a fin de que guardando su pacto se mantuviera.

15Pero se ha rebelado contra él enviando embajadores a Egipto para que le den caballos y muchas tropas. ¿Tendrá éxito? ¿Escapará el que hace tales cosas? ¿Puede romper el pacto y escapar?

16Vivo yo» —declara el Señor Dios— «que ciertamente en la tierra del rey que lo puso en el trono, cuyo juramento despreció y cuyo pacto rompió, allí, en medio de Babilonia, morirá.

17Ni con poderoso ejército ni con gran compañía lo ayudará Faraón en la guerra, cuando levanten terraplenes y construyan muros de asedio para cortar muchas vidas.

18Pues ha despreciado el juramento al romper el pacto; he aquí, juró fidelidad pero hizo todas estas cosas. No escapará».

19Por tanto, así dice el Señor Dios: Vivo yo, que ciertamente mi juramento que él despreció, mi pacto que él rompió, lo haré recaer sobre su cabeza.

13se llevó también a la gente más importante del país, y tomó prisionero a un miembro de la familia real, con el que hizo un pacto bajo juramento.

14Con esto, el reino quedaría totalmente sometido, aunque podría subsistir mediante el cumplimiento del pacto.

15Pero ese personaje se rebeló contra el rey de Babilonia y envió embajadores a Egipto para conseguir caballos y muchos soldados.” ¿Acaso creen que quien hizo esto logrará su propósito y saldrá bien librado? ¿Acaso podrá salvarse quien no respetó el pacto?

16Yo les juro que morirá en Babilonia, allí donde habita el rey que le permitió reinar, y cuyo pacto y juramento menospreció y no respetó. —Palabra de Dios el Señor.

17»Cuando se levanten rampas y torres para segar muchas vidas, y se entre en combate, ni el faraón ni un gran ejército ni muchos soldados podrán hacer nada por él.

18Y es que él menospreció el juramento y violó el pacto, a pesar de haberse comprometido a cumplirlos. Por haber hecho todo esto, no escapará.»

19Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Juro que haré recaer sobre él mi pacto, por no haberlo cumplido, y el juramento que me hizo y que menospreció.

13Xeri' xpe chik jun bey ri rey richin Babilonia y xuchop jun chike ri rijatzul kan ri rey y xuben k'a jun jikibel-tzij rik'in, richin nuq'et-tzij ri chiri'. K'ari' rija' xeruk'uaj-el ri ch'aqa' chik winaqi' ri k'o más kejqalen,

14richin chi ri q'atbel-tzij richin ri Jerusalem man xtik'oje' ta chik ruchuq'a' y man xtitikir ta xtiyakatej chik q'anej. Xaxe k'o chi nikitaqej ri jikibel-tzij ri' richin utz yek'oje'.

15Jak'a re rey re' kan xyakatej chirij ri rey richin Babilonia y ek'o xeruteq pa ruwach'ulew Egipto richin xuteq kik'amik kiej y chuqa' richin xuteq kik'amik pa ruk'iyal achi'a'. ¿Ninimaj kami rix ronojel re'? ¿Kan utz kami xtel chuwech ri xtitikir xtanimej-el y xtukol-el ri ruk'aslen? ¿Nitikir kami nanimej-el jun ri man xutaqej ta ri jikibel-tzij ri xuben?

16Yin Jehová ninya' nutzij chi kan xtiken ri rey ri' ri chiri' pa Babilonia, roma xuben chire ri rutzij ri xuya' chi man jun rejqalen y man xutaqej ta ri jikibel-tzij ri xuben rik'in ri rey ri xya'on kan ri q'atbel-tzij pa ruq'a'.

17Y ri rey richin Egipto man janipe' ta chi to'onik ri xtuben kik'in toq ri aj-Babilonia xkeruchop chi oyowal ri aj-Judá, toq rije' xtikiben ri tz'aq ri banon rik'in ulew chirij ri tinamit y toq xtikiben jun raq'arik bey richin yetikir ye'ok-qa chupan ri tinamit.

18Rija' xujikiba' rutzij, jak'a xa man xuya' ta rejqalen y man xutaqej ta y roma ri' man xtitikir ta k'a xtanimej-el.

19Y roma ri' yin Jehová ninbij chi xtinya' rutojbalil-mak pa ruwi' roma xa man xuya' ta rejqalen y man xutaqej ta ri jikibel-tzij ri xuben wik'in.

20 Estenderei sobre ele a minha rede, e ficará preso no meu laço; levá-lo-ei à Babilônia e ali entrarei em juízo com ele por causa da rebeldia que praticou contra mim.

21 Todos os seus fugitivos, com todas as suas tropas, cairão à espada, e os que restarem serão espalhados a todos os ventos; e sabereis que eu, o SENHOR, o disse.

22 Assim diz o SENHOR Deus: Também eu tomarei a ponta de um cedro e a plantarei; do principal dos seus ramos cortarei o renovo mais tenro e o plantarei sobre um monte alto e sublime.

23 No monte alto de Israel, o plantarei, e produzirá ramos, dará frutos e se fará cedro excelente. Debaixo dele, habitarão animais de toda sorte, e à sombra dos seus ramos se aninharão aves de toda espécie.

24 Saberão todas as árvores do campo que eu, o SENHOR, abati a árvore alta, elevei a baixa, sequei a árvore verde e fiz reverdecer a seca; eu, o SENHOR, o disse e o fiz.

Ezequiel 18

A responsabilidade é pessoal

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Que tendes vós, vós que, acerca da terra de Israel, proferis este provérbio, dizendo: Os pais comeram uvas verdes, e os dentes dos filhos é que se embotaram?

20Y tenderé sobre él mi red y será atrapado en mi trampa. Entonces lo llevaré a Babilonia y allí entraré en juicio con él por la infidelidad que ha cometido contra mí.

21Y todos los escogidos de todas sus tropas a espada caerán, y los sobrevivientes serán esparcidos a todos los vientos; y sabréis que yo, el Señor, he hablado.

22Así dice el Señor Dios: Yo también tomaré un renuevo de lo más alto de la copa del cedro y lo plantaré; arrancaré de la punta de sus renuevos uno tierno y lo plantaré en un monte alto y eminente.

23En el alto monte de Israel lo plantaré; extenderá ramas y dará fruto, y llegará a ser un cedro majestuoso. Debajo de él anidarán toda clase de aves, a la sombra de sus ramas anidarán.

24Y todos los árboles del campo sabrán que yo soy el Señor; humillo al árbol elevado y elevo al árbol humilde; seco al árbol verde y hago reverdecer al árbol seco. Yo, el Señor, he hablado y lo haré.

Ezequiel 18

La responsabilidad individual

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2¿Qué queréis decir al usar este proverbio acerca de la tierra de Israel, que dice: «Los padres comen las uvas agrias, pero los dientes de los hijos tienen la dentera»?

20Voy a extender mi red sobre él, y lo atraparé y lo haré venir a Babilonia. Allí dictaré sentencia contra él por pecar y rebelarse contra mí.

21Todas sus tropas, y todos los que huyan, caerán a filo de espada; y los que queden con vida se dispersarán en toda dirección. Así sabrán que yo, el Señor, he hablado.»

22Así ha dicho Dios el Señor: «Voy a tomar por la copa a ese alto cedro, y lo plantaré. Le cortaré el más fresco de sus renuevos, y lo plantaré sobre el monte más elevado:

23¡lo plantaré sobre el alto monte de Israel! Y crecerán sus ramas, y dará fruto, y llegará a ser un magnífico cedro. Bajo la sombra de sus ramas anidarán aves de toda especie,

24y todos los árboles del bosque sabrán que yo, el Señor, puedo derribar al árbol más alto y hacer crecer al árbol más pequeño, como puedo también hacer que el árbol verde se seque y que el árbol seco reverdezca. Yo el Señor lo he dicho, y lo voy a cumplir.»

Ezequiel 18

El que peque morirá

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Ustedes en la tierra de Israel acostumbran repetir aquel refrán que dice: “Los padres se comieron las uvas agrias, y a los hijos les dio la dentera.” ¿En verdad lo creen?

20Yin xtinben k'a chire chi achi'el xtiqaqa pa jun ya'l y kan rik'in ri' xtinchop-wi. K'ari' xtink'uaj-el pa ruwach'ulew Babilonia y chiri' k'a xtinbenq'ata-tzij pa ruwi', roma man xuben ta ri xinwajo' yin.

21Ri más e jebel taq aj-labal xa xkeken pan oyowal y ri k'a xkekolotej na kan xa xkentaluj chuwech re ruwach'ulew. K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri yibin.

22Roma ri' kere' k'a ninbij yin: Ja yin ri xkinuk'uan-el jun rutum ri tiox-che' y xtintik chik k'a pa ruwi' jun juyu' ri nej jotol.

23Pa ruwi' ri juyu' ri más nej jotol ri k'o pa ruwach'ulew Israel, chiri' k'a xtintik-wi kan. Xtik'oje' ruq'a' y xtiwachin k'a y xtok chuqa' jun jebelej tiox-che'. Y jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi' ri xtibekibana' kisok pa taq ruq'a' y chiri' xkebek'ase-wi.

24Y kan konojel k'a che' ri ek'o pa taq juyu' xtiketamaj chi ja yin Jehová. Yin xtintorij xabachike che' ri runimirisan-ri' y ri ko'ol che' xtinben-q'anej nim chire. Yin ninchaqirisaj ri che' ri rex-rex rubanon y ninben rex chire ri che' chaqi'j. Yin Jehová ri yibin y kan ninben k'a ri ninbij, xcha'.

Ezequiel 18

Ri wineq ri nimakun k'o chi nrejqalej ri rumak

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y kere' k'a ri xubij chuwe:

2¿Achike roma iwik'in rix israelita jantape' nibix ri jun k'ambel-tzij ri nubij: Ri te'ej-tata'aj nikitej ri uva ch'om y ja ri alk'ualaxela' ri nijuch'uch' key roma ri ruch'amil ri uva ri'?

3 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, jamais direis este provérbio em Israel.

4 Eis que todas as almas são minhas; como a alma do pai, também a alma do filho é minha; a alma que pecar, essa morrerá.

5 Sendo, pois, o homem justo e fazendo juízo e justiça,

6 não comendo carne sacrificada nos altos, nem levantando os olhos para os ídolos da casa de Israel, nem contaminando a mulher do seu próximo, nem se chegando à mulher na sua menstruação;

7 não oprimindo a ninguém, tornando ao devedor a coisa penhorada, não roubando, dando o seu pão ao faminto e cobrindo ao nu com vestes;

8 não dando o seu dinheiro à usura, não recebendo juros, desviando a sua mão da injustiça e fazendo verdadeiro juízo entre homem e homem;

9 andando nos meus estatutos, guardando os meus juízos e procedendo retamente, o tal justo, certamente, viverá, diz o SENHOR Deus.

10 Se ele gerar um filho ladrão, derramador de sangue, que fizer a seu irmão qualquer destas coisas

3Vivo yo —declara el Señor Dios— que no volveréis a usar más este proverbio en Israel.

4He aquí, todas las almas son mías; tanto el alma del padre como el alma del hijo mías son. El alma que peque, esa morirá.

5Pero el hombre que es justo, y practica el derecho y la justicia,

6y no come en los santuarios de los montes ni levanta sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, ni amancilla a la mujer de su prójimo, ni se acerca a una mujer durante su menstruación;

7el hombre que no oprime a nadie, sino que devuelve al deudor su prenda; que no comete robo, sino que da su pan al hambriento y cubre al desnudo con ropa,

8que no presta dinero a interés ni exige con usura, que retrae su mano de la maldad y hace juicio verdadero entre hombre y hombre,

9que anda en mis estatutos y mis ordenanzas obrando fielmente, ese es justo; ciertamente vivirá —declara el Señor Dios.

10Pero si engendra un hijo violento que derrama sangre y que hace cualquiera de estas cosas a un hermano

3Vivo yo, que ese refrán nunca más volverá a repetirse en Israel. —Palabra de Dios el Señor.

4»Todos ustedes son míos. Lo mismo el padre que el hijo. Sólo morirá quien peque. Nadie más.

5El hombre justo es aquel que actúa con apego al derecho y la justicia,

6que no come sobre los montes ni dirige la mirada a los ídolos del pueblo de Israel; que no viola a la mujer de su prójimo, ni tiene relaciones sexuales durante la menstruación de la mujer;

7que no oprime a nadie, ni retiene la prenda del deudor, ni comete robo alguno; que comparte su pan con el hambriento, y cubre y viste al desnudo;

8que no presta dinero por interés o por usura, y que se aleja de la maldad y es imparcial al juzgar entre hombre y hombre;

9que sigue mis ordenanzas, cumple mis decretos y actúa con rectitud. Ése es un hombre justo, y ese hombre vivirá. —Palabra de Dios el Señor.

10»Pero si ese hombre engendra un hijo ladrón, o asesino, o que incurre en alguna de estas cosas

3Jak'a yin Jehová ninbij chi man jun bey chik xtikamulux re jun k'ambel-tzij re' chupan ri iruwach'ulew.

4Roma kan konojel k'a ri winaqi' e wichin yin, chi tata'aj chi alk'ualaxela' kan e wichin yin; y roma ri' ri wineq ri nimakun, xaxe rija' k'o chi niken roma ri rumak.

5Rik'in juba' k'o ta jun wineq choj ruk'aslen y kan ronojel pa ruchojmilal ri nuben.

6Rija' man xtiwa' ta kik'in winaqi' ri yenimaq'ijun pa ruwi' taq juyu' richin nikiya' kiq'ij wachibel, ni man xtukuquba' ta ruk'u'x kik'in ri wachibel ri achoq ik'in nikikuquba' kik'u'x ri winaqi', ni man xtik'oje' ta rik'in rixjayil ri rachpochel, ni man xtik'oje' ta qa rik'in ri rixjayil rija' toq k'o yabil richin chi ik' chire.

7Ri wineq ri man xkeruya' ta pa tijoj-poqonal ri ch'aqa' chik y toq nuya' méro pa qajik xa kan nutzolij ri retal ri xya'ox chire roma ri qajonel. Rija' man neleq' ta y kan nuya' k'a kiway ri yewayjan y nuya' kitziaq ri maneq kitziaq.

8Toq nuya' méro chire jun ruwinaq pa qajik man xtuk'utuj ta ral y toq nuya' méro chire jun ri man ruwinaq ta, man nuk'utuj ta k'iy ral. Rija' man xtuben ta itzel y toq nuq'et-tzij pa kiwi' e ka'i' winaqi' kan nuben pa ruchojmilal.

9Rija' nuben ri nubij chupan ronojel ri nupixa' y kan man jun bey xtuch'er-ri' chire. Re wineq re' kan choj wi y rija' kan xtik'ase' k'a chi utzil. Ja yin Jehová ri yibin.

10Jak'a wi re wineq re' ri choj ruk'aslen k'o ta jun ruk'ajol eleq'om, kamisanel o nuben ch'aqa' chik banobel ri man e utz ta;

11 e não cumprir todos aqueles deveres, mas, antes, comer carne sacrificada nos altos, contaminar a mulher de seu próximo,

12 oprimir ao pobre e necessitado, praticar roubos, não tornar o penhor, levantar os olhos para os ídolos, cometer abominação,

13 emprestar com usura e receber juros, porventura, viverá? Não viverá. Todas estas abominações ele fez e será morto; o seu sangue será sobre ele.

14 Eis que, se ele gerar um filho que veja todos os pecados que seu pai fez, e, vendo-os, não cometer coisas semelhantes,

15 não comer carne sacrificada nos altos, não levantar os olhos para os ídolos da casa de Israel e não contaminar a mulher de seu próximo;

16 não oprimir a ninguém, não retiver o penhor, não roubar, der o seu pão ao faminto, cobrir ao nu com vestes;

17 desviar do pobre a mão, não receber usura e juros, fizer os meus juízos e andar nos meus estatutos, o tal não morrerá pela iniqüidade de seu pai; certamente, viverá.

11(aunque él mismo no hizo ninguna de estas cosas), que también come en los santuarios de los montes y amancilla a la mujer de su prójimo,

12oprime al pobre y al necesitado, comete robo, no devuelve la prenda, que levanta sus ojos a los ídolos y comete abominación,

13que presta a interés y exige con usura; ¿vivirá? ¡No vivirá! Ha cometido todas estas abominaciones, ciertamente morirá; su sangre será sobre él.

14Mas he aquí, si engendra un hijo que observa todos los pecados que su padre ha cometido, y viéndolo no hace lo mismo,

15no come en los santuarios de los montes, ni levanta sus ojos a los ídolos de la casa de Israel, ni amancilla a la mujer de su prójimo,

16que no oprime a nadie, ni retiene la prenda, ni comete robo, sino que da su pan al hambriento y cubre al desnudo con ropa,

17que retrae su mano del pobre, no cobra interés ni usura, cumple mis ordenanzas y anda en mis estatutos, ese no morirá por la iniquidad de su padre, ciertamente vivirá.

11pero no en otras, sino que come sobre los montes, o viola a la mujer de su prójimo,

12u oprime al pobre y menesteroso, o comete robos, o no devuelve la prenda, o dirige la mirada hacia los ídolos e incurre en actos repugnantes,

13o presta dinero por interés y usura, ese hijo no merece vivir, y no vivirá. Por incurrir en todos estos actos repugnantes, tendrá que morir, y su muerte será culpa suya.

14»Pero si este malvado engendra un hijo que, al ver todos los pecados que su padre cometió, no los imita

15sino, por el contrario, no come sobre los montes, ni dirige la mirada a los ídolos del pueblo de Israel, ni viola a la mujer de su prójimo,

16ni oprime a nadie, ni retiene la prenda, ni comete ningún robo, sino que comparte su pan con el hambriento, y cubre y viste al desnudo,

17y se aparta del mal, y no cobra interés por sus préstamos, y cumple mis decretos y sigue mis ordenanzas, ese hijo no morirá por la maldad de su padre, sino que merece vivir.

11ri xa man rubanobal ta ri rutata', nel chi tzij chi re k'ajolaxel re' xa nibe pa ruwi' nima'q taq juyu' ri akuchi yeya'ox kiq'ij ri wachibel. Chuqa' xa nik'oje' rik'in ri rixjayil ri rachpochel,

12xa kan nuben chike richin nikitej poqon ri man jun k'o kik'in. Xa kan neleq' y toq nuya' méro pa qajik man nutzolij ta chik el ri retal ri xya'ox kan chire roma ri qajonel. Kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri wachibel y yeruben banobel ri kan man utz ta nintz'et.

13Kan nuk'ul ral ri méro ri nuya' pa qajik chike ri ruwinaq y toq nuya' pa qajik chike ri man e ruwinaq ta kan nuk'utuj k'iy ral chike. Re itzel alk'ualaxel re' kan man xtik'ase' ta k'a k'iy q'ij. Roma ronojel ri itzel taq rubanobal ri xeruben, kan xtiken k'a. Kan man jun makul chire y kan xtrejqalej ri rumak.

14Rik'in juba' re itzel alk'ualaxel re' k'o ta jun ruk'ajol y re' nutz'et ta ronojel ri rumak ri rutata', man rik'in ri' man xtuben ta achi'el nuben ri rutata'.

15Man xtiwa' ta kik'in winaqi' ri yenimaq'ijun pa ruwi' taq juyu' richin nikiya' kiq'ij wachibel, ni man xtukuquba' ta ruk'u'x kik'in ri wachibel ri achoq ik'in nikikuquba' kik'u'x ri winaqi', ni man xtik'oje' ta rik'in ri rixjayil ri rachpochel.

16Man xkeruya' ta pa tijoj-poqonal ri ch'aqa' chik, toq xtuya' méro pa qajik man xtuk'utuj ta retal chire ri qajonel. Man xteleq' ta; pa ruk'exel ri' xa kan xtuya' kiway ri yewayjan y xtuya' kitziaq ri maneq kitziaq.

17Chuqa' man xtuben ta itzel. Y toq xtuya' méro pa qajik chire jun ruwinaq xa man xtuk'utuj ta ral y toq xtuya' pa qajik chire jun ri man ruwinaq ta man xtuk'utuj ta k'iy ral. Rija' kan xtuben k'a ri nubij chupan ronojel ri nupixa' y man xtuch'er ta ri' chire.

18 Quanto a seu pai, porque praticou extorsão, roubou os bens do próximo e fez o que não era bom no meio de seu povo, eis que ele morrerá por causa de sua iniqüidade.

19 Mas dizeis: Por que não leva o filho a iniqüidade do pai? Porque o filho fez o que era reto e justo, e guardou todos os meus estatutos, e os praticou, por isso, certamente, viverá.

20 A alma que pecar, essa morrerá; o filho não levará a iniqüidade do pai, nem o pai, a iniqüidade do filho; a justiça do justo ficará sobre ele, e a perversidade do perverso cairá sobre este.

21 Mas, se o perverso se converter de todos os pecados que cometeu, e guardar todos os meus estatutos, e fizer o que é reto e justo, certamente, viverá; não será morto.

22 De todas as transgressões que cometeu não haverá lembrança contra ele; pela justiça que praticou, viverá.

23 Acaso, tenho eu prazer na morte do perverso? – diz o SENHOR Deus; não desejo eu, antes, que ele se converta dos seus caminhos e viva?

24 Mas, desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, fazendo segundo todas as abominações que faz o perverso, acaso, viverá? De

18Su padre, que practicó la extorsión, robó a su hermano e hizo lo que no era bueno en medio de su pueblo, he aquí, morirá por su iniquidad.

19Y vosotros decís: «¿Por qué no carga el hijo con la iniquidad de su padre?». Cuando el hijo ha practicado el derecho y la justicia, ha observado todos mis estatutos y los ha cumplido, ciertamente vivirá.

20El alma que peque, esa morirá. El hijo no cargará con la iniquidad del padre, ni el padre cargará con la iniquidad del hijo; la justicia del justo será sobre él y la maldad del impío será sobre él.

21Pero si el impío se aparta de todos los pecados que ha cometido, guarda todos mis estatutos y practica el derecho y la justicia, ciertamente vivirá, no morirá.

22Ninguna de las transgresiones que ha cometido le serán recordadas; por la justicia que ha practicado, vivirá.

23¿Acaso me complazco yo en la muerte del impío —declara el Señor Dios— y no en que se aparte de sus caminos y viva?

24Pero si el justo se aparta de su justicia y comete iniquidad, actuando conforme a todas las abominaciones que comete el impío, ¿vivirá? Ninguna

18Su padre, en cambio, morirá por causa de su maldad, por los agravios cometidos, por despojar con violencia a su prójimo y por hacer lo malo entre la gente de su propio pueblo.

19»Tal vez dirán ustedes: "¿Por qué no paga el hijo por el pecado de su padre?" Pues porque el hijo actuó en apego al derecho y la justicia, cumplió y practicó todos mis estatutos. Por eso merece vivir.

20Sólo el que peque merece la muerte. Ningún hijo pagará por el pecado de su padre, ni tampoco ningún padre pagará por el pecado de su hijo.El hombre justo será juzgado por su justicia, y el malvado será juzgado por su maldad.

Dios es justo

(Ez 33.10-20)

21»Pero si el malvado da la espalda a todos los pecados que cometió, y cumple todos mis estatutos y actúa con apego al derecho y la justicia, no morirá, sino que vivirá.

22No le será tomada en cuenta ninguna de las transgresiones que haya cometido, sino que vivirá por actuar con justicia.

23¿Acaso me es placentero que el malvado muera? Más bien, quiero que se aparte de su maldad y que viva. —Palabra de Dios el Señor.

24»Pero si el justo deja de actuar con justicia y perpetra todos los hechos malvados y repugnantes que el impío suele cometer, ¿cómo podrá vivir? Ya no se le tomará

Re alk'ualaxel re' kan man xtiken ta k'a roma ri rumak ri rutata', xa kan xtik'ase' k'a.

18Jak'a ri rutata' kan xtiken roma ri rumak roma xeruya' pa tijoj-poqonal ri winaqi', xeleq' y xuben itzel chikikojol ri ruwinaq. Xa kan xaxe k'a rija' ri xtejqalen ri rumak ri xerubanala'.

19Rik'in juba' rix xtik'utula' chiwech ri achike roma man nrejqalej ta ri alk'ualaxel ri rumak ri rutata'. Roma ri alk'ualaxel ri' kan xuben pa ruchojmilal y choj xbiyin y kan xutaqej ronojel ri nubij ri nupixa'. Roma ri' kan qitzij ninbij chi re alk'ualaxel re' kan xtik'ase' kan.

20Xa kan xaxe ri wineq ri nimakun ruk'amon richin nrejqalej ri rumak, ni ta ri alk'ualaxel man xtrejqalej ta ri rumak ri rutata', ni ta k'a ri tata'aj man xtrejqalej ta ri rumak ri alk'ualaxel. Ri choj ruk'aslen kan xtuk'ul k'a rajel ruk'exel, roma pa ruchojmilal ri xuben; jak'a ri banoy etzelal kan xtuk'ul k'a rutojbalil roma ri etzelal ri xuben.

21Y wi ta ri banoy etzelal nuchojmirisaj ruk'aslen y man nuben ta chik ri achi'el rubanon-pe y nutaqej ronojel ruwech pixa' y nuben ronojel pa ruchojmilal, kan xtik'ase' k'a kan y man xtinwelesaj ta ri ruk'aslen.

22Yin kan man xtoqaqa ta chik chinuk'u'x ronojel ri etzelal ri xeruben y rija' kan xtik'ase' k'a roma choj ruk'aslen xtuben.

23Yin man ninwajo' ta chi ri banoy etzelal niken, ri ninwajo' yin chi nijalatej ta ri ruk'aslen richin kan xtik'ase'; ja yin Jehová ri yibin.

24Jak'a wi ri choj ruk'aslen nuya' kan ri ruchojmilal y xa nuchop rubanik ri xa man niqa' ta chinuwech yin y xa nuben achi'el ri nikiben ri banoy taq etzelal,

todos os atos de justiça que tiver praticado não se fará memória; na sua transgressão com que transgrediu e no seu pecado que cometeu, neles morrerá.

25 No entanto, dizeis: O caminho do SENHOR não é direito. Ouvi, agora, ó casa de Israel: Não é o meu caminho direito? Não são os vossos caminhos tortuosos?

26 Desviando-se o justo da sua justiça e cometendo iniqüidade, morrerá por causa dela; na iniqüidade que cometeu, morrerá.

27 Mas, convertendo-se o perverso da perversidade que cometeu e praticando o que é reto e justo, conservará ele a sua alma em vida.

28 Pois se considera e se converte de todas as transgressões que cometeu, certamente, viverá; não será morto.

29 No entanto, diz a casa de Israel: O caminho do SENHOR não é direito. Não são os meus caminhos direitos, ó casa de Israel? E não são os vossos caminhos tortuosos?

30 Portanto, eu vos julgarei, a cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus. Convertei-vos e desviai-vos de todas as vossas transgressões; e a iniqüidade não vos servirá de tropeço.

31 Lançai de vós todas as vossas transgressões com que transgredistes e criai em vós coração novo e espírito novo; pois, por que morreríeis, ó casa de Israel?

de las obras justas que ha hecho le serán recordadas; por la infidelidad que ha cometido y el pecado que ha cometido, por ellos morirá.

25Y vosotros decís: «No es recto el camino del Señor». Oíd ahora, casa de Israel: ¿No es recto mi camino? ¿No son vuestros caminos los que no son rectos?

26Cuando el justo se aparta de su justicia, comete iniquidad y muere a causa de ello, por la iniquidad que ha cometido, morirá.

27Y cuando el impío se aparta de la maldad que ha cometido y practica el derecho y la justicia, salvará su vida.

28Porque consideró y se apartó de todas las transgresiones que había cometido, ciertamente vivirá, no morirá.

29Pero la casa de Israel dice: «El camino del Señor no es recto». ¿No son rectos mis caminos, oh casa de Israel? ¿No son vuestros caminos los que no son rectos?

30Por tanto, os juzgaré, a cada uno conforme a su conducta, oh casa de Israel —declara el Señor Dios—. Arrepentíos y apartaos de todas vuestras transgresiones, para que la iniquidad no os sea piedra de tropiezo.

31Arrojad de vosotros todas las transgresiones que habéis cometido, y haceos un corazón nuevo y un espíritu nuevo. ¿Por qué habéis de morir, casa de Israel?

en cuenta su justicia, sino su rebeldía y su maldad. Así que morirá por el pecado cometido.

25»Escúchenme ahora, pueblo de Israel. Tal vez digan: “Los caminos del Señor no son rectos.” ¿Pero en verdad no son rectos? ¿No es, más bien, que los caminos de ustedes son torcidos?

26Si el justo deja de ser justo, e incurre en actos malvados, merece la muerte, ¡y morirá por la maldad que cometió!

27Pero si el malvado se aparta de su maldad y se apega al derecho y a la justicia, habrá salvado su vida

28por fijarse en todas las transgresiones que había cometido y apartarse de ellas. Así que no morirá, sino que vivirá.

29»Pero si aun así el pueblo de Israel sigue diciendo: “Los caminos del Señor no son rectos”, ¿en verdad no son rectos mis caminos, pueblo de Israel? ¡Lo cierto es que son los caminos de ustedes los que no son rectos!

30Así que, pueblo de Israel, voy a juzgar a cada uno de ustedes según sus caminos. Por lo tanto, vuélvanse a mí y apártense de todas sus transgresiones, para que su maldad no sea la causa de su ruina. —Palabra de Dios el Señor.

31»Pueblo de Israel, ¿por qué tienen que morir? Apártense de todas las transgresiones que han cometido, y forjen en ustedes un corazón y un espíritu nuevos,

¿nich'ob rix chi nik'ase' k'iy q'ij ri nibanon kere'? Yin kan xtinmestaj k'a ronojel ri utz rubanobal ri rubanon wik'in. Y roma xa man xuben ta chik pa ruchojmilal y xmakun, re wineq k'a re' kan xtiken.

25Jak'a rix nibij chi yin man pa ruchojmilal ta ri ninben. Roma ri' kan ninbij chiwe rix winaqi' israelita chi xa ja rix ri yixbanon ronojel itzel taq banobel y re' man pa ruchojmilal ta.

26Roma ri', ri wineq choj ruk'aslen wi xa nuya' kan ri utzilej k'aslen y nuchop rubanik ri itzel, kan xtiken k'a chi'anin roma ri itzel taq rubanobal.

27Y wi ta jun wineq ri banoy etzelal nuchojmirisaj ta ri ruk'aslen y kan xtik'ase' pa ruchojmilal, man xtinwelesaj ta ri ruk'aslen.

28Wi xunojij y xutz'et jebel ri itzel ri najin chubanik y chirij ri' kan man nuben ta chik y ronojel ri nuben xa pa ruchojmilal, kan qitzij wi chi rija' xtik'ase' y man xtinwelesaj ta ri ruk'aslen.

29Jak'a rix nibij chi yin xa man pa ruchojmilal ta yinajin chubanik. Jak'a yin ninbij chi xa ja rix ri tinamit Israel ri man pa ruchojmilal ta ri niben.

30Roma ri' yin kan ninq'et-tzij pan iwi' chi'ijujunal rix ri aj-Israel achi'el ri rubanik ri ibanobal. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninjikiba' nutzij. Titzolej k'a pe ik'u'x y tiya' k'a kan ri rubanik ri itzel taq banobel, richin keri' man xtiqaqa ta rutojbalil ri imak pan iwi'.

31Kan tijech'ej k'a iwi' chire ronojel etzelal ri ibanon chinuwech yin, kan rik'in k'a ronojel iwánima tijala' ri ik'aslen. ¿Achike ta k'a roma niwajo' yixken rix ri ix rijatzul kan ri Israel?

32 Porque não tenho prazer na morte de ninguém, diz o SENHOR Deus. Portanto, convertei-vos e vivei.

Ezequiel 19

A parábola do leão enjaulado

1 E tu levanta uma lamentação sobre os príncipes de Israel

2 e dize: Quem é tua mãe? Uma leoa entre leões, a qual, deitada entre os leõezinhos, criou os seus filhotes.

3 Criou um dos seus filhotinhos, o qual veio a ser leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

4 As nações ouviram falar dele, e foi ele apanhado na cova que elas fizeram e levado com ganchos para a terra do Egito.

5 Vendo a leoa frustrada e perdida a sua esperança, tomou outro dos seus filhotes e o fez leãozinho.

6 Este, andando entre os leões, veio a ser um leãozinho, e aprendeu a apanhar a presa, e devorou homens.

7 Aprendeu a fazer viúvas e a tornar desertas as cidades deles; ficaram estupefatos a terra e seus habitantes, ao ouvirem o seu rugido.

8 Então, se ajuntaram contra ele as gentes das províncias em roda, estenderam sobre ele a rede, e foi apanhado na cova que elas fizeram.

32 Pues yo no me complazco en la muerte de nadie —declara el Señor Dios—. Arrepentíos y vivid.

Ezequiel 19

Elegía por los príncipes de Israel

1 Y tú, eleva una elegía por los príncipes de Israel,

2 y di: «¿Qué era tu madre? una leona entre leones. Echada en medio de leoncillos, crió a sus cachorros.

3 Cuando exaltó a uno de sus cachorros, este se hizo león, y aprendió a desgarrar su presa; devoró hombres.

4 Entonces oyeron de él las naciones; en su foso fue capturado, y lo llevaron con garfios a la tierra de Egipto.

5 Cuando ella vio, mientras aguardaba, que su esperanza estaba perdida, tomó otro de sus cachorros y lo hizo un leoncillo.

6 Y él andaba entre los leones; hecho ya un leoncillo, y aprendió a desgarrar su presa; devoró hombres;

7 destruyó sus torres fortificadas y asoló sus ciudades; la tierra y cuanto había en ella estaban aterrados por el estruendo de sus rugidos.

8 Entonces se pusieron contra él los pueblos de las provincias de alrededor, y tendieron sobre él su red; en su foso fue capturado.

32 porque yo no quiero que ninguno de ustedes muera. Así que vuélvanse a mí, y vivirán. —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 19

Lamentación sobre los príncipes de Israel

1 »Tú, dedica este lamento a los príncipes de Israel.

2 Diles: »¡Leona entre las leonas era tu madre! ¡Entre los leones crió a sus cachorros!

3 A uno de ellos lo levantó del suelo, y lo convirtió en un verdadero leoncillo. Y éste aprendió a desmenuzar a su presa y a devorarse a los hombres.

4 Cuando las naciones se enteraron, lo hicieron caer en sus trampas y encadenado lo llevaron a Egipto.

5 Cuando su madre perdió la esperanza de que su cachorro volviera, tomó a otro de sus cachorros e hizo de él un león feroz.

6 Y el que antes era cachorro llegó a ser león entre los leones, y aprendió a desmenuzar a su presa y a devorarse a los hombres.

7 Saqueó fortalezas, asoló ciudades, y con el estruendo de sus rugidos asustaba al país y a sus habitantes.

8 »Pero lo atacaron los pueblos vecinos. Echaron su red sobre él, y lo hicieron caer en un foso.

32 Roma yin man ninwajo' ta chi k'o ta jun niken chiwe rix. Xa kan tiya' k'a kan ri itzel taq banobel richin xkixk'ase' k'iy juna', yin Jehová ri yibin.

Ezequiel 19

Bix richin bis pa kiwi' ri rey richin ri Judá

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in yin Ezequiel y xubij chi tinbixaj jun bix richin bis pa kiwi' ri rey richin ri tinamit Israel y kere' k'a nubij:

2 Ri tinamit Israel kan janila k'a'el achi'el jun ixoq koj, jari' ri más k'a'el chikikojol ri ch'aqa' chik koj. Y jupul chikikojol ri taq ral, richin xeruk'iytisaj.

3 Ri ixoq koj ri' xucha' jun chike ri taq ral, y xuk'iytisaj jebel richin xok rey. Kan xretamaj yeruchop chikopi' y yerutej winaqi'.

4 Kan xkak'axaj k'a ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, xkiya' k'a jun pikbel pa rubey richin xkichop. Rik'in jun chapbel xkiqirirej-el richin xkik'uaj-el pa ruwach'ulew Egipto.

5 Toq xutz'et ri ixoq koj chi ri ruch'obonik xa man nik'uluwachitej ta, jari' xuna' chi man jun chik oyobenri'il rik'in. Roma ri' xuchop chik jun ti ral, xuk'iytisaj jebel achi'el xuben rik'in ri nabey.

6 Y ri ral nibe y nipe nuben chikikojol ri ch'aqa' chik koj. Xretamaj yeruchop chikopi', y yerutej winaqi'.

7 Kan xeruwulaj k'a ri tz'aq richin ri tinamit, y xerutoloba' k'a kan ronojel ri tinamit. Y konojel k'a winaqi' richin ri ruwach'ulew, kan kixibin k'a ki' roma ri ruch'abel ri koj ri'.

8 K'ari' xebeyakatej k'a pe ri winaqi' richin chijun ri ruwach'ulew, y rije' xkirik' k'a jun ya'l richin xkichop. Y rija' xqaqa k'a chupan ri pikbel ri'.

9 Com gancho, meteram-no em jaula, e o levaram ao rei da Babilônia, e fizeram-no entrar nos lugares fortes, para que se não ouvisse mais a sua voz nos montes de Israel.

A parábola da videira arruinada

10 Tua mãe, de sua natureza, era qual videira plantada junto às águas; plantada à borda, ela frutificou e se encheu de ramos, por causa das muitas águas.

11 Tinha galhos fortes para cetros de dominadores; elevou-se a sua estatura entre os espessos ramos, e foi vista na sua altura com a multidão deles.

12 Mas foi arrancada com furor e lançada por terra, e o vento oriental secou-lhe o fruto; quebraram-se e secaram os seus fortes galhos, e o fogo os consumiu.

13 Agora, está plantada no deserto, numa terra seca e sedenta.

14 Dos galhos dos seus ramos saiu fogo que consumiu o seu fruto, de maneira que já não há nela galho forte que sirva de cetro para dominar. Esta é uma lamentação e ficará servindo de lamentação.

Ezequiel 20

As abominações da casa de Israel depois do êxodo

1 No quinto mês do sétimo ano, aos dez dias do mês, vieram alguns dos anciãos de Israel para consultar ao SENHOR; e assentaram-se diante de mim.

2 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

3 Filho do homem, fala aos anciãos de Israel e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, viestes

9Lo pusieron en una jaula con garfios y lo llevaron al rey de Babilonia; lo llevaron enjaulado para que no se oyera más su voz en los montes de Israel.

10Tu madre era como una vid en tu viña, plantada junto a las aguas; estaba llena de frutos y ramas por la abundancia de aguas.

11Tenía ramas fuertes propias para cetros de gobernantes, y su estatura se elevó hasta en medio de las nubes, y fue vista a causa de su altura y por sus muchos sarmientos.

12Pero fue arrancada con furor, derribada a tierra, y el viento solano secó su fruto; su rama fuerte fue quebrada y se secó; el fuego la consumió.

13Y ahora está plantada en el desierto, en una tierra árida y reseca.

14Y ha salido fuego de su rama, ha consumido sus pámpanos y su fruto, y no queda en ella rama fuerte, para cetro de gobernante». Esta es una elegía, y de elegía servirá.

Ezequiel 20

Relato de la infidelidad de Israel

1Y sucedió que en el año séptimo, el día diez del quinto mes, vinieron algunos de los ancianos de Israel a consultar al Señor, y se sentaron delante de mí.

2Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

3Hijo de hombre, habla a los ancianos de Israel y diles: «Así dice el Señor Dios: "¿Venís a consultarme? Vivo

9Lo encadenaron y, en una jaula, lo presentaron ante el rey de Babilonia. ¡Lo confinaron en una mazmorra para que nunca más sus rugidos se oyeran sobre los montes de Israel!

10»¡Vid entre las vides era tu madre! Plantada junto a abundantes aguas, daba abundantes frutos y vástagos;

11sus fuertes varas servían para cetros, y su altura sobresalía entre las ramas. Era tal su altura, y tantos sus sarmientos, que era fácilmente reconocible.

12¡Pero fue arrancada con violencia, y derribada por los suelos! ¡El viento solano marchitó sus frutos y dejó secas sus fuertes ramas! ¡Rotas quedaron, y el fuego las consumió!

13Ahora está plantada en el desierto, en una tierra seca y desolada.

14De una de sus varas salió fuego, y ese fuego consumió sus frutos. ¡Ya no queda en ella ninguna vara fuerte que sirva como cetro para un rey!» Éste es un lamento, y lamento debe ser.

Ezequiel 20

Modo de proceder de Dios con Israel

1En el día diez del mes quinto del año séptimo, algunos de los ancianos de Israel acudieron a consultar al Señor, y se sentaron delante de mí.

2Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

3«Hijo de hombre, habla con los ancianos de Israel, y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "¿Así que

9Rik'in k'a chapbel xkichop-wi ri rey y xkixim-el. K'ari' xkik'uaj-el pa Babilonia richin xkiya' pa cárcel. Richin man xak'axatej ta chik ruch'abel ri pa taq juyu' richin ri ruwach'ulew Judá.

10Ri Judá achi'el xa ta juwi-uva ri tikil chunaqaj ya' kan jebel niwachin y jebel nijotayin roma kan nibiyin ya' chuxe'.

11Ri ruq'a' kan xk'oje' k'a ruchuq'a', y re' nuk'exewachuj ri ki-rey. Y ri juwi-uva ri' kan janila k'a xk'iy, y kan janila k'a nim chikiwech ri ch'aqa' chik.

12Jak'a k'o jun q'ij rik'in oyowalen xk'uq y xtorix pan ulew. K'ari' xpe ri meq'en kaq'iq' pa relebel-q'ij y xuchaqirisaj. Ri ruwech ri jebel kibanon xewux-el, Y ri ruq'a' xa xeya'ox pa q'aq'.

13Ri che' ri' wakami xa pa tz'iran ruwach'ulew tikil-wi. pa jun ruwach'ulew chaqi'j-chaqi'j.

14Y keri' k'a xk'uluwachitej, chi ri juwi-uva xk'at, y xk'is k'a ri ruwech y ri ruq'a'. Kan man jun chik ri xk'oje' ta kan ri nik'atzin ta richin nok rey. Re bix re' nik'atzin k'a richin toq yemuq ri kaminaqi' y k'o chi nibixex rik'in bis.

Ezequiel 20

Kiyakatajinenri'il ri israelita chirij ri Dios

1Toq xtz'aqet yan wuqu' juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, jari' toq xe'oqaqa wik'in ka'i-oxi' achi'a' ri k'o kiq'ij aj-Judá richin nokik'ulubej ri Jehová. Y re' xk'uluwachitej chupan ri q'ij lajuj chire ri ro' ik' chire ri juna' ri'. Y rije' xetz'uye-qa wik'in.

2K'ari' ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe:

3Rat Ezequiel, kach'on kik'in ri achi'a' ri xepe awik'in y tak'utuj chike wi e peteneq richin yinkik'ulubej. Roma

consultar-me? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

4 Julgá-los-ias tu, ó filho do homem, julgá-los-ias? Faze-lhes saber as abominações de seus pais

5 e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que escolhi a Israel, levantando a mão, jurei à descendência da casa de Jacó e me dei a conhecer a eles na terra do Egito; levantei-lhes a mão e jurei: Eu sou o SENHOR, vosso Deus.

6 Naquele dia, levantei-lhes a mão e jurei tirá-los da terra do Egito para uma terra que lhes tinha previsto, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

7 Então, lhes disse: Cada um lance de si as abominações de que se agradam os seus olhos, e não vos contamineis com os ídolos do Egito; eu sou o SENHOR, vosso Deus.

8 Mas rebelaram-se contra mim e não me quiseram ouvir; ninguém lançava de si as abominações de que se agradavam os seus olhos, nem abandonava os ídolos do Egito. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir a minha ira contra eles, no meio da terra do Egito.

9 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações no meio das quais eles estavam, diante das quais eu me dei a conhecer a eles, para os tirar da terra do Egito.

10 Tirei-os da terra do Egito e os levei para o deserto.

yo, que no me dejaré consultar por vosotros"» —declara el Señor Dios.

4¿Los juzgarás? ¿Los juzgarás, hijo de hombre? Hazles saber las abominaciones de sus padres,

5y diles: «Así dice el Señor Dios: "El día que escogí a Israel y juré a los descendientes de la casa de Jacob, me di a conocer a ellos en la tierra de Egipto, y les juré diciendo: Yo soy el Señor vuestro Dios;

6aquel día les juré que los sacaría de la tierra de Egipto a una tierra que yo había escogido para ellos, que mana leche y miel y que es la más hermosa de todas las tierras.

7Y les dije: 'Arroje cada uno las cosas detestables que os atraen, y no os contaminéis con los ídolos de Egipto; yo soy el Señor vuestro Dios'.

8Pero se rebelaron contra mí y no quisieron escucharme; no arrojaron las cosas detestables que les atraían, ni abandonaron los ídolos de Egipto. Entonces decidí derramar mi furor sobre ellos, para desahogar contra ellos mi ira en medio de la tierra de Egipto.

9Pero actué en consideración a mi nombre, para que no fuera profanado ante los ojos de las naciones en medio de las cuales vivían, y a cuya vista me había dado a conocer sacándolos de la tierra de Egipto.

10Los saqué, pues, de la tierra de Egipto y los llevé al desierto.

vienen ustedes a consultarme? Pues yo, su Señor y Dios, les juro que no les responderé."

4Si tú, hijo de hombre, quieres juzgarlos, puedes hacerlo. Pero háblales de los actos repugnantes que sus padres cometieron,

5y diles de mi parte: "Hubo un día en que yo, su Señor y Dios, escogí a Israel y levanté mi mano para hacerle un juramento a los descendientes de Jacob. Fue en Egipto donde levanté mi mano y me di a conocer a ellos. Bajo juramento les dije: 'Yo soy el Señor su Dios.'

6Ese día levanté mi mano y les juré que los sacaría de Egipto y los llevaría a la tierra que les había provisto, a la tierra más hermosa de todas las tierras, ¡tierra que fluye leche y miel!

7Ese día les dije: 'Cada uno de ustedes debe alejarse de sus hechos repugnantes y no contaminarse con los ídolos de Egipto. Yo soy el Señor su Dios.'

8"Pero ellos se rebelaron contra mí, y no quisieron obedecerme. No se alejaron de sus hechos repugnantes ni se apartaron de los ídolos de Egipto. Entonces les dije que allí, en Egipto, desahogaría mi enojo sobre ellos, para calmarme.

9Sin embargo, actué en su favor y los saqué de Egipto, para que ante los ojos de las naciones entre las que se encontraban, y las cuales me conocían, mi nombre no quedara en entredicho.

10Yo los saqué de Egipto. Yo los llevé al desierto

yin kan ninjikiba-nutzij pa nubi-qa yin chi man xtinya' ta q'ij chi yech'on wik'in.

4Jak'a rat Ezequiel, kan taq'ata' k'a tzij pa kiwi' rije' y taq'alajirisaj chikiwech ri itzel taq kibanobal ri ite-itata'.

5Y tabij chike chi toq yin xencha' ri ite-itata', xinjikiba-nutzij kik'in y xink'ut k'a wi' chikiwech rije' ri chiri' pan Egipto. Kan xinya' k'a nutzij y xinbij k'a chike chi ja yin Jehová ri in ki-Dios.

6Ri q'ij ri' kan xinya' k'a ri nuq'a' pa kiwi' y xinya' nutzij chike chi yin yenwelesaj-pe chiri' y yenk'uaj chupan jun ruwach'ulew ri kan kichin rije' ri akuchi niwachin ronojel ruwech tiko'n, jun ruwach'ulew ri kan jebel chikiwech konojel.

7Jari' toq yin xinbij k'a chike chi chikijujunal k'a rije' k'o chi nikelesaj-el ri ch'aqa' chik dios richin Egipto ri ek'o kik'in, roma rik'in ri' xe'ok man e ch'ajch'oj ta, roma xaxe yin Jehová ri in ki-Dios.

8Jak'a rije' xa xeyakatej chuwij y man xkinimaj ta nutzij. Chikijujunal k'a rije' xa man xkiya' ta kan ri itzel taq kibanobal xa xekiya' kiq'ij ri wachibel kichin ri winaqi' aj chiri'. Roma ri' xinbij k'a chike chi kan xtinwelesaj ronojel woyowal chikij chiri' pan Egipto.

9Xinwajo' ta xinben kere', jak'a xa man xinben ta, richin man niqasex ta nuq'ij chikikojol ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi', roma xinya' nutzij richin xenwelesaj-pe pan Egipto.

Ri kiyakatajinenri'il ri israelita chiri' pa tz'iran ruwach'ulew

10Toq xenwelesaj pe pan Egipto, xenk'uaj-el pa tz'iran ruwach'ulew.

11 Dei-lhes os meus estatutos e lhes fiz conhecer os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles.

12 Também lhes dei os meus sábados, para servirem de sinal entre mim e eles, para que soubessem que eu sou o SENHOR que os santifica.

13 Mas a casa de Israel se rebelou contra mim no deserto, não andando nos meus estatutos e rejeitando os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; e profanaram grandemente os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor no deserto, para os consumir.

14 O que fiz, porém, foi por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

15 Demais, levantei-lhes no deserto a mão e jurei não deixá-los entrar na terra que lhes tinha dado, a qual mana leite e mel, coroa de todas as terras.

16 Porque rejeitaram os meus juízos, e não andaram nos meus estatutos, e profanaram os meus sábados, pois o seu coração andava após os seus ídolos.

17 Não obstante, os meus olhos lhes perdoaram, e eu não os destruí, nem os consumi de todo no deserto.

18 Mas disse eu a seus filhos no deserto: Não andeis nos estatutos de vossos pais, nem guardeis os seus juízos, nem vos contamineis com os seus ídolos.

19 Eu sou o SENHOR, vosso Deus; andai nos meus estatutos, e guardai os meus juízos, e praticai-os;

11 Les di mis estatutos y les hice conocer mis decretos, por los cuales el hombre vivirá si los cumple.

12 También les di mis días de reposo por señal entre ellos y yo, para que supieran que yo soy el Señor, el que los santifica.

13 Pero la casa de Israel se rebeló contra mí en el desierto; no anduvieron en mis estatutos y desecharon mis decretos, por los cuales el hombre que los cumple vivirá, y mis días de reposo profanaron en gran manera. Entonces decidí derramar mi furor sobre ellos en el desierto, para exterminarlos.

14 Pero actué en consideración a mi nombre, para que no fuera profanado ante los ojos de las naciones a cuya vista los había sacado.

15 También les juré en el desierto que no los llevaría a la tierra que les había dado, que mana leche y miel y que es la más hermosa de todas las tierras,

16 porque desecharon mis decretos, no anduvieron en mis estatutos y profanaron mis días de reposo, porque su corazón se iba tras sus ídolos.

17 Sin embargo, mi ojo los perdonó para no destruirlos, y no los hice exterminar en el desierto.

18 "Y dije a sus hijos en el desierto: 'No andéis en los estatutos de vuestros padres, ni guardéis sus decretos, ni os contaminéis con sus ídolos.

19 Yo soy el Señor vuestro Dios; andad en mis estatutos, guardad mis decretos y ponedlos por obra.

11 y les di a conocer mis estatutos y decretos, los cuales dan vida a todo el que los cumple.

12 Les di también mis días de reposo, los cuales he consagrado para mí, para que sirvieran de señal entre nosotros y así reconocieran que yo soy el Señor.

13 "Pero en el desierto el pueblo de Israel se rebeló contra mí. No siguieron mis estatutos, que dan vida a todo el que los cumple, sino que desecharon mis decretos y abiertamente profanaron mis días de reposo. Por eso allí, en el desierto, les dije que descargaría sobre ellos mi ira y los exterminaría.

14 Pero actué así para que mi nombre no fuera profanado entre las naciones que presenciaron cómo los saqué de Egipto.

15 "También allí en el desierto levanté mi mano para jurar que no los llevaría a la tierra que les había entregado, tierra que fluye leche y miel, y que es la más hermosa de todas las tierras.

16 Y esto, porque despreciaron mis decretos y no siguieron mis estatutos, y porque profanaron mis días de reposo al seguir a sus ídolos con todo el corazón.

17 "Aun así, los perdoné. No les quité la vida ni los exterminé en el desierto,

18 sino que allí en el desierto les dije a sus hijos que no siguieran las órdenes y enseñanzas de sus padres, y que no se contaminaran con sus ídolos. Les dije:

19 'Yo soy el Señor su Dios. Sigan mis estatutos y cumplan mis preceptos. Pónganlos en práctica

11 Y chiri' xinya-wi chike ri ruchojmilal y ri pixa', roma ri' ri wineq ri xtutaqej kan xtik'ase' k'iy juna'.

12 Y chuqa' xinya' chike ri q'ij richin uxlanen richin jun retal chiqakojol, richin tiketamaj chi yin Jehová xench'er richin xe'ok wichin yin.

13 Yin kan xinya' ri ruchojmilal chike richin chi wi nikitaqej kan xkek'ase'. Man rik'in ri', xa xeyakatej chuwij chiri' pa tz'iran ruwach'ulew y man xkinimaj ta ri nupixa', jak'a xa xkixowaj, y chuqa' man xkiya' ta rejqalen ri q'ij richin uxlanen. Roma ri' xinch'ob chi ninwelesaj woyowal chikij y yenk'is kan chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.

14 Xa roma ri ruruwaq'ijaj ri nubi' man xinben ta keri', richin man yinel ta itzel chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri xkitz'et chi xenwelesaj-pe pan Egipto.

15 Chuqa' chiri' pa tz'iran ruwach'ulew xinjikiba' k'a chike chi man xtinya' ta chike ri ruwach'ulew ri nuya'on chik chike, ri kan más jebel chikiwech ri ch'aqa' chik ri akuchi niwachin ronojel ruwech tiko'n.

16 Xinben keri' roma xa xkixowaj ri ruchojmilal, man xkinimaj ta ri nupixa' y xkiben chire ri q'ij richin uxlanen chi man jun rejqalen. Xa xbe kánima chirij ri wachibel ri nikiya' kiq'ij.

17 Man rik'in ri' xinjoyowaj kiwech y roma ri' xa man xenk'is ta kan jumul chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.

18 Toq ek'o pa tz'iran ruwach'ulew xinbij k'a chike ri kalk'ual chi man kekitzeqelibej ri itzel taq kibanobal ri kite-kitata' jak'a ke'ok e ch'ajch'oj y man tikiya' kiq'ij ri wachibel.

19 Xinbij chike chi ja yin Jehová ri in ki-Dios y kan tikitzeqelibej k'a ri nupixa' y kan tikiyaka' k'a pa taq kánima.

20 santificai os meus sábados, pois servirão de sinal entre mim e vós, para que saibais que eu sou o SENHOR, vosso Deus.
21 Mas também os filhos se rebelaram contra mim e não andaram nos meus estatutos, nem guardaram os meus juízos, os quais, cumprindo-os o homem, viverá por eles; antes, profanaram os meus sábados. Então, eu disse que derramaria sobre eles o meu furor, para cumprir contra eles a minha ira no deserto.

22 Mas detive a mão e o fiz por amor do meu nome, para que não fosse profanado diante das nações perante as quais os fiz sair.

23 Também levantei-lhes no deserto a mão e jurei espalhá-los entre as nações e derramá-los pelas terras;

24 porque não executaram os meus juízos, rejeitaram os meus estatutos, profanaram os meus sábados, e os seus olhos se iam após os ídolos de seus pais;

25 pelo que também lhes dei estatutos que não eram bons e juízos pelos quais não haviam de viver;

26 e permiti que eles se contaminassem com seus dons sacrificiais, como quando queimavam tudo o que abre a madre, para horrorizá-los, a fim de que soubessem que eu sou o SENHOR.

27 Portanto, fala à casa de Israel, ó filho do homem, e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto me blasfemaram vossos pais e transgrediram contra mim.

20Y santificad mis días de reposo; y que sean una señal entre yo y vosotros, para que sepáis que yo soy el Señor vuestro Dios'.
21Pero los hijos se rebelaron contra mí, no anduvieron en mis estatutos, ni tuvieron cuidado de cumplir mis decretos, por los cuales el hombre que los cumple vivirá, y profanaron mis días de reposo. Entonces decidí derramar mi furor sobre ellos, para desahogar contra ellos mi ira en el desierto.

22Pero retiré mi mano y actué en consideración a mi nombre, para que no fuera profanado ante los ojos de las naciones a cuya vista los había sacado.

23También yo les juré en el desierto que los dispersaría entre las naciones y los esparciría por las tierras,

24porque no habían cumplido mis decretos, habían desechado mis estatutos y habían profanado mis días de reposo, y tras los ídolos de sus padres se iban sus ojos.
25También les di estatutos que no eran buenos y decretos por los cuales no podrían vivir;

26y los declaré inmundos en sus ofrendas, pues hicieron pasar por el fuego a todos sus primogénitos, a fin de llenarlos de terror, para que supieran que yo soy el Señor" ».

27Por tanto, hijo de hombre, habla a la casa de Israel, y diles: «Así dice el Señor Dios: "Aun en esto me han blasfemado vuestros padres actuando deslealmente contra mí.

20y santifiquen mis días de reposo. Hagan de ellos una señal entre nosotros, y reconozcan que yo soy el Señor su Dios.'
21"Pero sus hijos se rebelaron contra mí. No siguieron mis estatutos ni cumplieron con mis decretos, los cuales dan vida a todo el que los cumple. En vez de ponerlos en práctica, profanaron mis días de reposo. Por eso allí en el desierto dije que descargaría sobre ellos mi enojo, para calmarme.

22Si retraje mi mano, fue para que mi nombre no fuera profanado ante las naciones que presenciaron cuando yo los saqué de Egipto.

23"También en el desierto levanté mi mano contra ellos y juré que los esparciría por todos los países y naciones,
24porque en vez de poner en práctica mis decretos rechazaron mis estatutos y profanaron mis días de reposo, y no vieron otra cosa que los ídolos de sus padres.
25Por eso yo también les di estatutos y decretos que no eran buenos ni podían darles vida.

26Cuando pasaban por el fuego a todos sus primogénitos, yo los contaminé con sus propias ofrendas. Lo hice para que se horrorizaran y reconocieran que yo soy el Señor.

27"Por lo tanto, hijo de hombre, habla con el pueblo de Israel y diles que yo, su Señor y Dios declaro que hasta en esto me ofendieron sus padres cuando se rebelaron contra mí.

20Chuqa' kan tikichajij ri q'ij richin uxlanen, roma re' kan jun retal chiqakojol, chi ja yin Jehová ri in ki-Dios.
21Jak'a rije' xa xeyakatej chuwij y man xkiben ta achi'el nubij ri nupixa' ri nuya'on chike. Chuqa' xa xkiben k'a chire ri q'ij richin uxlanen chi man jun rejqalen. Y roma ri', yin kan xinbij k'a chike chi kan xtinwelesaj woyowal chikij ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.
22Jak'a man xinben ta keri', roma man xinwajo' ta richin xyoq'otej ri nubi', richin chi man yik'ulun ta itzel chikiwech ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew ri kan xkitz'et achike rubanik toq xenwelesaj-pe pan Egipto.
23Chuqa' chiri' pa tz'iran ruwach'ulew xinya' nutzij y xinbij chike chi xkentaluj-el chuwech chijun ruwach'ulew,
24roma man xkiben ta ri achike nubij ri nupixa', man xkiyek ta pa taq kánima y man xkiya' ta rejqalen ri q'ij richin uxlanen. Xa xbe kan kik'u'x kik'in ri wachibel y kan nikiya' kiq'ij ri dios ri xkiya' kiq'ij ri kite-kitata'.
25Y roma ri' yin chuqa' xinya' pixa' chike ri kan janila e k'ayew,
26y chuqa' xinya' k'a q'ij chike richin xe'ok man e ch'ajch'oj ta rik'in ri kisipanik ri xkiya' chikiwech ri wachibel toq xekiporoj ri nabey taq kik'ajol. Xinben ronojel re' richin xtik'oje' ta xibinri'il kik'in y xketamaj ta chi ja yin Jehová.

Ri kiyakatajinenri'il ri israelita chirij ri Dios pa Canaán

27Rat Ezequiel tabij chike ri awinaq chi yin kere' ninbij: Ri kite-kitata' chuqa' xkiyoq' ri nubi', roma man xkiben ta achi'el ri nubin chike.

28 Porque, havendo-os eu introduzido na terra sobre a qual eu, levantando a mão, jurara dar-lha, onde quer que viam um outeiro alto e uma árvore frondosa, aí ofereciam os seus sacrifícios, apresentavam suas ofertas provocantes, punham os seus suaves aromas e derramavam as suas libações.

29 Eu lhes disse: Que alto é este, aonde vós ides? O seu nome tem sido Lugar Alto, até ao dia de hoje.

30 Portanto, dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Vós vos contaminais a vós mesmos, à maneira de vossos pais, e vos prostituís com as suas abominações?

31 Ao oferecerdes os vossos dons sacrificiais, como quando queimais os vossos filhos, vós vos contaminais com todos os vossos ídolos, até ao dia de hoje. Porventura, me consultaríeis, ó casa de Israel? Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, vós não me consultareis.

32 O que vos ocorre à mente de maneira nenhuma sucederá; isto que dizeis: Seremos como as nações, como as outras gerações da terra, servindo às árvores e às pedras.

33 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, com mão poderosa, com braço estendido e derramado furor, hei de reinar sobre vós;

34 tirar-vos-ei dentre os povos e vos congregarei das terras nas quais andais espalhados, com mão forte, com braço estendido e derramado furor.

28Cuando los traje a la tierra que había jurado darles, miraron a toda colina alta y todo árbol frondoso, y allí ofrecieron sus sacrificios y allí presentaron sus ofrendas provocativas; allí presentaron también su aroma agradable y allí derramaron sus libaciones.

29Entonces les dije: '¿Qué es el lugar alto adonde vais?'. Y se le dio el nombre de Bama hasta el día de hoy" ».

30Por tanto, di a la casa de Israel: «Así dice el Señor Dios: "¿Os contaminaréis a la manera de vuestros padres y os prostituiréis tras sus abominaciones?

31Cuando ofrecéis vuestras ofrendas, cuando hacéis pasar por el fuego a vuestros hijos, os contamináis con todos vuestros ídolos hasta el día de hoy. ¿Y me dejaré consultar yo por vosotros, casa de Israel? Vivo yo" —declara el Señor Dios— "que no me dejaré consultar por vosotros.

32Y no sucederá lo que estáis pensando, cuando decís: 'Seremos como las naciones, como las tribus de otras tierras, que sirven a la madera y a la piedra'.

33Vivo yo" —declara el Señor Dios— "que con mano fuerte, con brazo extendido y con furor derramado yo seré rey sobre vosotros.

34Y os sacaré de entre los pueblos y os reuniré de las tierras donde estáis dispersos con mano fuerte, con brazo extendido y con furor derramado;

28Porque yo los traje a la tierra que juré darles. Levanté mi mano y les hice ese juramento. Pero ellos pusieron los ojos en toda colina y en todo árbol frondoso, y allí ofrecieron sacrificios y presentaron sus irritantes ofrendas, quemaron incienso y derramaron libaciones.

29Yo les pregunté por qué iban a ese lugar alto. Y a partir de entonces ese lugar se conoce con el nombre de 'Bama'.

30"Habla con el pueblo de Israel, y diles que yo, su Señor y Dios, les pregunto si acaso no se han contaminado lo mismo que sus padres, y se han prostituido al imitar sus hechos repugnantes.

31¡Pues sí! Se han contaminado al presentar ante sus ídolos sus ofrendas y pasar a sus hijos por el fuego. ¡Y esto lo hacen hasta el día de hoy! ¿Y así espera el pueblo de Israel que yo les responda? ¡Pues yo, su Señor y Dios, les juro que no voy a responderles!

32Las cosas no van a ser como ustedes quieren que sean. Porque lo que ustedes quieren es ser como las demás naciones, como los pueblos de la tierra, que rinden culto a objetos de madera y de piedra.

33Pero yo, su Señor y Dios, les juro que reinaré sobre ustedes con mano fuerte y brazo extendido, y que daré rienda suelta a mi enojo

34y los sacaré de los pueblos y países donde ahora están esparcidos. Sí, los reuniré con mano fuerte y brazo extendido, y dando rienda suelta a mi enojo.

28Yin xenkusaj chupan ri ruwach'ulew ri xinya' chike, jak'a rije' toq xkitz'et jun juyu' o jun che' jebel ruxaq, kan chiri' k'a xkisuj-wi ri kikamelabal, chiri' k'a xkiya-wi ri kisipanik, chiri' k'a xkisuj-wi ri jebelej pom y chuqa' xkitix ri sipanik richin vino chikiwech ri wachibel. Y ronojel re' xa kan xuben chuwe richin xuyek janila woyowal.

29Y yin xink'utuj k'a chike ri akuchi yebe-wi richin nikiya' kiq'ij ri wachibel. Jak'a rije' xkibij chi yebe pa Bamah. Y keri' k'a xubini'aj kan ri jay ri'.

Ri kiyakatajinenri'il ri aj-Judá chupan ri ruq'ijul ri Ezequiel

30Tabij k'a chike ri awinaq re rutzijol re'. ¿Achike roma rix xixok man ch'ajch'oj ta, achi'el k'a xkiben ri iwati't-imama'? ¿Achike roma xa iya'on kiq'ij ri wachibel ri yenwixowaj yin?

31Toq ye'isuj-apo ri ik'ajol richin yeporox richin jun kamelabel, rix kan yixok man ix ch'ajch'oj ta roma niya' kiq'ij ri wachibel, k'ari' niwajo' yinik'ulubej toq xa man utz ta ri ye'ibanala'. Roma ri' yin kan ninya' nutzij richin chi man xtink'uluba' ta pe ri ich'abel.

32Xa kan k'o chik pan iwi' richin niben achi'el nikiben ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri nikiya' kiq'ij ri che' y ri abej. Re' man jun bey chik xtik'uluwachitej.

33Yin kan xtinya' nutzij chiwe chi kan ja yin ri xkibeq'aton-tzij pan iwi'. Kan rik'in k'a uchuq'a' xtinya' ri nuq'a' pan iwi' y rik'in nimalej woyowal.

34Yin kan xkixinmol chikikojol ri tinamit ri akuchi ixintalun-wi-el. Kan xtink'ut k'a ri nimalej wuchuq'a' y kan xtinya' rutojbalil-mak pan iwi'.

35 Levar-vos-ei ao deserto dos povos e ali entrarei em juízo convosco, face a face.

36 Como entrei em juízo com vossos pais, no deserto da terra do Egito, assim entrarei em juízo convosco, diz o SENHOR Deus.

37 Far-vos-ei passar debaixo do meu cajado e vos sujeitarei à disciplina da aliança;

38 separarei dentre vós os rebeldes e os que transgrediram contra mim; da terra das suas moradas eu os farei sair, mas não entrarão na terra de Israel; e sabereis que eu sou o SENHOR.

39 Quanto a vós outros, vós, ó casa de Israel, assim diz o SENHOR Deus: Ide; cada um sirva aos seus ídolos, agora e mais tarde, pois que a mim não me quereis ouvir; mas não profaneis mais o meu santo nome com as vossas dádivas e com os vossos ídolos.

40 Porque no meu santo monte, no monte alto de Israel, diz o SENHOR Deus, ali toda a casa de Israel me servirá, toda, naquela terra; ali me agradarei deles, ali requererei as vossas ofertas e as primícias das vossas dádivas, com todas as vossas coisas santas.

41 Agradar-me-ei de vós como de aroma suave, quando eu vos tirar dentre os povos e vos congregar das terras em que andais espalhados; e serei santificado em vós perante as nações.

42 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu vos der entrada na terra de Israel, na terra que, levantando a mão, jurei dar a vossos pais.

35y os llevaré al desierto de los pueblos y allí entraré en juicio con vosotros cara a cara.

36Como entré en juicio con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egipto, así entraré en juicio con vosotros" —declara el Señor Dios.

37"Y os haré pasar bajo la vara y os haré entrar en el vínculo del pacto;

38y separaré de vosotros a los rebeldes, a los que han transgredido contra mí; y los sacaré de la tierra donde peregrinan, pero no entrarán en la tierra de Israel. Y sabréis que yo soy el Señor.

39En cuanto a vosotros, casa de Israel" —así dice el Señor Dios— "vaya cada uno a servir a sus ídolos; pero más tarde ciertamente me escucharéis y no profanaréis más mi santo nombre con vuestras ofrendas y con vuestros ídolos.

40Porque en mi santo monte, en el alto monte de Israel" —declara el Señor Dios— "allí me servirá toda la casa de Israel, toda ella, en esta tierra; allí los aceptaré y allí reclamaré vuestras ofrendas y las primicias de vuestros dones con todas vuestras cosas sagradas.

41Como aroma agradable os aceptaré, cuando os haya sacado de entre los pueblos y os haya recogido de las tierras donde estáis dispersos; y mostraré mi santidad entre vosotros a la vista de las naciones.

42Y sabréis que yo soy el Señor, cuando os traiga a la tierra de Israel, a la tierra que juré dar a vuestros padres.

35Haré que vengan al desierto de los pueblos, y allí los juzgaré cara a cara.

36Los juzgaré como antes juzgué a sus padres en el desierto de Egipto. —Palabra de Dios el Señor.

37"Para que ustedes puedan hacer un pacto conmigo, los haré pasar por debajo de mi vara,

38para apartar de entre ustedes a los que se rebelaron contra mí. Los sacaré de la tierra a la que emigraron, aunque no podrán entrar en la tierra de Israel. Así sabrán que yo soy el Señor.

39"Pueblo de Israel, su Señor y Dios les dice: 'Ya que ustedes no quieren obedecerme, sigan rindiendo culto a sus ídolos, pero no sigan profanando mi santo nombre con sus ofrendas y sus ídolos.'

40Todo el pueblo, todos los que habitan en la tierra de Israel, debe adorarme en mi santo monte, en el alto monte de Israel. Allí los aceptaré. Allí demandaré sus ofrendas y sus primeros frutos, lo mismo que sus dones y todo lo que quieran consagrarme." —Palabra de Dios el Señor.

41»Cuando yo los haya sacado de entre los pueblos y los haya reunido de los países por donde ahora están esparcidos, los recibiré como si fueran incienso de aroma agradable, y a la vista de las naciones seré santificado en ustedes.

42Cuando los haya traído de vuelta a la tierra de Israel, la tierra por la que levanté mi mano para jurar a sus padres que se la daría, sabrán que yo soy el Señor.

35Kan xkixink'uaj k'a el pa tz'iran ruwach'ulew chikikojol ri ch'aqa' chik winaqi' y chiri' xtinq'et k'a tzij pan iwi'.

36Achi'el k'a toq xinq'et-tzij pa kiwi' ri ite-itata' chupan ri tz'iran ruwach'ulew chiri' pan Egipto, keri' chuqa' xtinq'et-tzij pan iwi' rix re wakami.

37Xkentz'et jebel jujun chiwe rix achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l y kan xtinjikiba' k'a nutzij iwik'in rix chi'ijujunal.

38Xkenwelesaj k'a el chi'ikojol ri man e nimey ta tzij y ri e yakatajineq chuwij. Jak'a rix xkixinwelesaj chupan ri jalajoj kiwech ruwach'ulew ri akuchi ixk'o-wi y man xkixok ta chi'iwonojel chupan ri ruwach'ulew Israel. Kere' xtinben richin xtiwetamaj chi ja yin Jehová.

39Jak'a rix israelita ke'isamajij ri i-dios, y pa ruk'isibel chire ronojel, xkiniwak'axaj k'a yin. Y chupan ri q'ij ri' man chaq xtiyoq' ri nubi' rik'in ri isipanik chuwech ri wachibel ri niya' kiq'ij.

40Roma yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninjikiba' nutzij chi chiri' pa ruwi' ri juyu' ri nucha'on yin, chiri' rix ri aj pa rachoch kan ri Israel xkinisamajij y chiri' xtiya-wi nuq'ij y yin rik'in ronojel wánima xtink'ul ri isipanik, ri nabey ruwech taq itiko'n. Y ronojel ri xtisuj chuwe xtink'ul rik'in kikoten.

41Toq yin xkixinmol chi'iwonojel ri ixk'o pa taq ruwach'ulew ri akuchi ix nutalun-wi, jari' toq rix kan xtik'ut k'a ri nuk'ojlen chikiwech konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew. Y jari' toq yin xkixink'ul rix achi'el jun sipanik ri kan nijubulin ruxla'.

42Rix kan xtiwetamaj k'a in achike yin Jehová, ri rubanik ri nuna'oj, toq kan xkixink'en-pe chupan re

43 Ali, vos lembrareis dos vossos caminhos e de todos os vossos feitos com que vos contaminastes e tereis nojo de vós mesmos, por todas as vossas iniqüidades que tendes cometido.

44 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu proceder para convosco por amor do meu nome, não segundo os vossos maus caminhos, nem segundo os vossos feitos corruptos, ó casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

A profecia contra o Sul

45 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

46 Filho do homem, volve o rosto para o Sul e derrama as tuas palavras contra ele; profetiza contra o bosque do campo do Sul

47 e dize ao bosque do Sul: Ouve a palavra do SENHOR: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que acenderei em ti um fogo que consumirá em ti toda árvore verde e toda árvore seca; não se apagará a chama flamejante; antes, com ela se queimarão todos os rostos, desde o Sul até ao Norte.

48 E todos os homens verão que eu, o SENHOR, o acendi; não se apagará.

49 Então, disse eu: ah! SENHOR Deus! Eles dizem de mim: Não é ele proferidor de parábolas?

Ezequiel 21

A espada do Senhor

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

43 Allí os acordaréis de vuestros caminos y de todas vuestras obras con las que os habéis contaminado, y os aborreceréis a vosotros mismos por todas las iniquidades que habéis cometido.

44 Y sabréis que yo soy el Señor, cuando actúe con vosotros en consideración a mi nombre, y no conforme a vuestros malos caminos ni conforme a vuestras perversas obras, casa de Israel" » —declara el Señor Dios.

45 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

46 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Teman y habla contra el sur, profetiza contra el bosque del Neguev,

47 y di al bosque del Neguev: «Oye la palabra del Señor. Así dice el Señor Dios: "He aquí, voy a prenderte un fuego que consumirá en ti todo árbol verde y todo árbol seco; no se apagará la llama abrasadora, y será quemada por ella toda la superficie, desde el sur hasta el norte.

48 Y toda carne verá que yo, el Señor, lo he encendido; no se apagará" ».

49 Entonces dije: ¡Ah, Señor Dios! Ellos dicen de mí: «¿No habla este más que parábolas?».

Ezequiel 21

La espada del Señor

1 Vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

43 Entonces se acordarán de su mal proceder y de todos los hechos con que se contaminaron, y sentirán repugnancia de ustedes mismos por todos los pecados que cometieron.

44 Pueblo de Israel, cuando yo actúe en favor de ustedes, lo haré por causa de mi nombre y no por su mal proceder ni por sus acciones perversas. Así sabrán que yo soy el Señor.» —Palabra de Dios el Señor.

Profecía contra el Néguev

45 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

46 «Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el sur, y proclama tu palabra hacia la región austral. Profetiza contra el bosque del Néguev,

47 y dile: "Bosque del Néguev, oye la palabra del Señor. Así ha dicho Dios el Señor: 'Voy a prenderte fuego, para que ardan todos tus árboles, verdes y secos. Las llamas de ese fuego no se apagarán hasta que hayan consumido todo el bosque, desde el sur hasta el norte.

48 No se apagará hasta que todos hayan visto que yo, el Señor, fui quien lo encendió.'"»

49 Entonces dije: «¡Ay, mi Señor y Dios! ¡La gente me critica porque yo les hablo en parábolas!»

Ezequiel 21

La espada afilada del Señor

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

ruwach'ulew richin Israel, ri ruwach'ulew ri kan nubin chi kan ninya-wi chike ri iwati't-imama'.

43 Chiri' k'a toq xtoqaqa chi'ik'u'x ronojel ri itzel taq banobel ri xe'iben, toq xitz'ilobisaj-iwi' rik'in ri mak. Y k'ari' k'a xa itzel xtina-qa roma ri itzel taq banobel ri'.

44 Rix kan ruk'amon ta ninya' rutojbalil-mak pan iwi', jak'a richin chi nel utz nutzijol, kan xtinjoyowaj k'a iwech. Y jari' toq xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha'.

Ri rutzijol ri niya'ox pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa xokon

45 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

46 Rat Ezequiel, katzu'un kela' pa xokon chire re ruwach'ulew, richin naq'alajirisaj ri nuch'abel ri achike xtuk'uluwachij ri k'echelaj chiri'.

47 Taya' rutzijol chi yin xtinteq-pe q'aq' ri kan xkeruk'is ronojel che'; rex o chaqi'j. Re q'aq' re' kan man xtichup ta k'a, jak'a kan xkek'at chuqa' konojel ri winaqi' ri ek'o chiri', nitiker-el rik'in jun ruk'ulba't y napon k'a rik'in chik ri jun.

48 Y konojel k'a ri winaqi' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri xitaqon-pe ri q'aq'. Y ri q'aq' ri' kan man jun k'a xtitikir xtichupu, xcha'.

49 Y yin xinbij k'a chire: ¡Ajaw!, ri winaqi' nikibij chi yin xaxe yenbila' ch'abel ri man jun achoq chuwech niq'ax-wi, xicha'.

Ezequiel 21

Ri oyowal pa ruwi' ri Jerusalem

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Jerusalém, derrama as tuas palavras contra os santuários e profetiza contra a terra de Israel.
3 Dize à terra de Israel: Assim diz o SENHOR: Eis que sou contra ti, e tirarei a minha espada da bainha, e eliminarei do meio de ti tanto o justo como o perverso.
4 Porque hei de eliminar do meio de ti o justo e o perverso, a minha espada sairá da bainha contra todo vivente, desde o Sul até ao Norte.
5 Saberão todos os homens que eu, o SENHOR, tirei da bainha a minha espada; jamais voltará a ela.
6 Tu, porém, ó filho do homem, suspira; à vista deles, suspira de coração quebrantado e com amargura.
7 Quando te perguntarem: Por que suspiras tu? Então, dirás: Por causa das novas. Quando elas vêm, todo coração desmaia, todas as mãos se afrouxam, todo espírito se angustia, e todos os joelhos se desfazem em água; eis que elas vêm e se cumprirão, diz o SENHOR Deus.
8 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
9 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR: A espada, a espada está afiada e polida;
10 afiada para matança, polida para reluzir como relâmpago. Israel diz: Alegremo-nos! O cetro do meu filho despreza qualquer outra madeira.
11 Mas Deus responde: Deu-se a espada a polir, para ser manejada; ela está afiada e polida, para ser posta na mão do matador.

2Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Jerusalén y habla contra los santuarios, profetiza contra la tierra de Israel,
3y di a la tierra de Israel: «Así dice el Señor: “He aquí, estoy contra ti; sacaré mi espada de la vaina y cortaré de ti al justo y al impío.
4Puesto que he de cortar de ti al justo y al impío, por tanto mi espada saldrá de la vaina contra toda carne desde el sur hasta el norte.
5Así sabrá toda carne que yo, el Señor, he sacado mi espada de la vaina. No volverá más a su vaina” ».
6Y tú, hijo de hombre, gime con corazón quebrantado; con amargura gemirás a la vista de ellos.
7Y cuando te digan: «¿Por qué gimes?», dirás: «Por la noticia que viene, todo corazón desfallecerá, toda mano se debilitará, todo espíritu se apagará y toda rodilla flaqueará. He aquí, viene y sucederá» —declara el Señor Dios.
8Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
9Hijo de hombre, profetiza, y di: «Así dice el Señor». Di: «Espada, espada afilada y también pulida.
10Para la matanza ha sido afilada, para brillar como el rayo ha sido pulida». ¿Acaso hemos de alegrarnos, cuando el cetro de mi hijo desprecia toda vara?
11Es dada para que sea pulida, para que sea empuñada; ha sido afilada la espada, ha sido pulida, para ponerla en manos del matador.

2«Hijo de hombre, fija ahora tu mirada en Jerusalén, y profetiza contra los santuarios y contra la tierra de Israel.
3Dile a la tierra de Israel que yo, el Señor, estoy contra ella, y que voy a desenvainar mi espada para acabar con los justos y los injustos.
4Sí, voy a limpiar a Israel de justos e injustos. Voy a descargar mi espada contra todo el mundo, de norte a sur.
5Todos sabrán que yo, el Señor, he desenvainado mi espada, y que no volveré a envainarla.
6»Tú, hijo de hombre, ¡ponte a llorar con todas tus fuerzas! ¡Gime amargamente a la vista de todos ellos!
7Y cuando te pregunten por qué lloras, diles que es por la noticia de lo que está por suceder. Cuando se sepa la noticia, todo corazón desfallecerá y toda mano se debilitará; todo ánimo se angustiará y toda rodilla temblará. Viene como un torrente, y es inevitable.» —Palabra de Dios el Señor.
8La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:
9«Hijo de hombre, profetiza y diles que así ha dicho su Dios y Señor: “La espada está afilada y pulida.
10Afilada para degollar a sus víctimas; pulida para brillar en cada golpe. ¿Y esto es motivo de alegría? El cetro de mi hijo es despreciado, como si fuera un palo cualquiera.
11Sí, la espada está afilada; se afiló para tenerla a la mano. Sí, la espada está pulida; se pulió para entregársela al verdugo.

2Rat Ezequiel, katzu'un kela' pa Jerusalem y kach'on chikij ri akuchi nikiya' kiq'ij ri ki-dios y chirij chijun ruwach'ulew.
3Yin kan xkinok k'a etzelanel kichin y xtinwelesaj ri nu-espada chikij y kan xkenkamisaj konojel ri winaqi', ri choj kik'aslen y ri aj-maki'.
4Ja', yin kan xkenkamisaj konojel ri choj kik'aslen y ri man choj ta ri kik'aslen, nitiker-pe pa xaman y napon k'a pa xokon. Y ri nu-espada man nitane' ta chire ri kamik.
5Y chijun k'a ri ruwach'ulew xtiketamaj chi ja yin Jehová ri in yakatajineq chikij rik'in espada y man xtinyek ta qa pa ruk'ojelibal.
6Y rat Ezequiel, kan katoq' k'a rik'in janila bis y q'axo'n.
7Y wi ta xtikik'utuj chawe chi achike roma yatoq', rat xtabij chike chi roma k'o jun ri xtibebanatej. Y toq xtoqaqa xtuben k'a chire chijun ri ruwach'ulew chi ri winaqi' xtikimalij kik'u'x y xtik'is k'a kuchuq'a' y konojel xkebaybot roma xibinri'il. Kan xtapon yan k'a ri ramaj richin xtibebanatej re', xcha'.
8Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:
9Rat Ezequiel, kan taq'alajirisaj k'a ri nuch'abel. Ri nu-espada kan jebel chik banon rey y chuqa' jebel chik josq'in.
10Xban yan k'a rey richin nibekusex richin nibekamisan Kan xjosq'ix yan k'a jebel, y kan achi'el koyopa' ri xtuben. Y kan ya'on chik richin nikamisan.
11Xjosq'ix yan k'a jebel richin chi k'o jun nuk'uan. Ri espada xban yan k'a rey y kan xjosq'ix yan, richin xya'ox pa ruq'a' ri kamisanel.

12 Grita e geme, ó filho do homem, porque ela será contra o meu povo, contra todos os príncipes de Israel. Estes, juntamente com o meu povo, estão entregues à espada; dá, pois, pancadas na tua coxa.

13 Pois haverá uma prova; e que haverá, se o próprio cetro que desprezou a todos não vier a subsistir? – diz o SENHOR Deus.

14 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza e bate com as palmas uma na outra; duplique a espada o seu golpe, triplique-o a espada da matança, da grande matança, que os rodeia;

15 para que desmaie o seu coração, e se multiplique o seu tropeçar junto a todas as portas. Faço reluzir a espada. Ah! Ela foi feita para ser raio e está afiada para matar.

16 Ó espada, vira-te, com toda a força, para a direita, vira-te para a esquerda, para onde quer que o teu rosto se dirigir.

17 Também eu baterei as minhas palmas uma na outra e desafogarei o meu furor; eu, o SENHOR, é que falei.

18 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

19 Tu, pois, ó filho do homem, propõe dois caminhos por onde venha a espada do rei da Babilônia; ambos procederão da mesma terra; põe neles marcos indicadores, põe-nos na entrada do caminho para a cidade.

20 Indica o caminho para que a espada chegue à Rabá dos filhos de Amom, a Judá e a Jerusalém, a fortificada.

12Clama y gime, hijo de hombre, porque ella está contra mi pueblo, está contra todos los príncipes de Israel; ellos son entregados a la espada junto con mi pueblo; por tanto, golpéate el muslo.

13Porque la prueba está hecha; ¿y qué si el cetro mismo que desprecia la espada deja de existir? —declara el Señor Dios.

14Tú, pues, hijo de hombre, profetiza y bate palmas; sea la espada duplicada y triplicada, la espada para los muertos. Es la espada de la gran víctima, que los tiene rodeados,

15para que sus corazones se acobarden y caigan muchos. En todas sus puertas he puesto la espada reluciente. ¡Ah!, hecha para centellear, pulida para la matanza.

16Muéstrate afilada, ve a la derecha; prepárate, ve a la izquierda, adondequiera que tu filo sea dirigido.

17También yo batiré palmas, y aplacaré mi furor. Yo, el Señor, he hablado.

18Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

19Y tú, hijo de hombre, traza dos caminos por donde venga la espada del rey de Babilonia; ambos saldrán de una misma tierra. Haz una señal y ponla al comienzo del camino a la ciudad.

20Trazarás el camino por donde venga la espada hacia Rabá de los hijos de Amón, y hacia Judá, que en Jerusalén tiene su fortaleza.

12¡Grita y llora, hijo de hombre! Mi espada va a caer sobre mi pueblo y sobre todos los príncipes de Israel. ¡Todos ellos caerán bajo su filo! ¡Hiérete con ella en el muslo,

13que ésta es una prueba muy dura! No importa que la espada desprecie al cetro, porque la espada dejará de existir.” —Palabra de Dios el Señor.

14»Tú, hijo de hombre, profetiza, y bate palmas una y otra vez. ¡Que hiera la espada asesina dos y hasta tres veces! ¡Ésta es la espada asesina que acabará con todos,

15para que el corazón desmaye y los estragos se multipliquen! ¡En todas las puertas de sus ciudades he puesto el horror de la espada! ¡Dispuesta está para brillar! ¡Dispuesta está para degollar!

16¡Da tajos a la derecha, da tajos a la izquierda, da tajos por todas partes!

17Y yo también batiré palmas, y así apaciguaré mi enojo. Yo, el Señor, he hablado.»

18La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

19«Tú, hijo de hombre, traza dos caminos para que por ellos venga el rey de Babilonia con su espada. Los dos caminos partirán del mismo país, pero al comienzo de cada uno de ellos deberás poner una señal que indique la ciudad a la que lleva.

20Indícale a la espada el camino que lleva a Rabá de los amonitas, y a Jerusalén, la ciudad fortificada de Judá.

12Y rat Ezequiel, kasik'in k'a chi oq'ej rik'in janila bis, roma re espada re' kan k'o chik pa kiwi' ri awinaq. Chuqa' richin xkerukamisaj konojel ri e q'atoy taq tzij ri ek'o pa Judá. Y junan k'a xkeken kik'in ri ch'aqa' chik winaqi'. Roma ri' takajila' k'a ruwa-ak'u'x roma bis.

13Yin ninbij chi kan nibanatej-wi, roma ri rey kan nik'uluman chuqa'. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin.

14Y rat Ezequiel, taq'alajirisaj k'a ri nuch'abel, k'ari' xtapaq'apa' ri aq'a' retal richin k'o ch'akonik. Ri espada kan man xtitane' ta qa richin nikamisan, y kan yerukamisaj konojel winaqi' ri ek'o xabakuchi.

15Roma ri' kan xtimayamo-qa ri kánima; kan janila k'a e k'iy ri xkeken. Pa taq ronojel jay xtapon ri kamik, ja espada re' ri josq'in chik jebel richin nuk'eq koyopa', y e k'iy k'a ri xkerukamisaj.

16Ri espada ri' kan jebel k'a xtiqupin pa rijkiq'a' y pa rajxokon. Xabakuchi k'a nibe-wi, kan nikamisan.

17Yin chuqa' kan xtinpaq'apa' k'a nuq'a' roma ri ch'akonik ri', y xtiqaqa ruwi' ri woyowal. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ri rey richin Babilonia y ri ru-espada

18Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey wik'in y xubij:

19Rat Ezequiel, taya' k'a ketal ka'i' bey richin keri' ri rey richin ri Babilonia nitikir nucha' jun chike ri ka'i' bey ri' ri akuchi xtapon-wi, roma nipe yan rik'in ri ru-espada. Y akuchi nuch'er kan ri' ri ka'i' bey taya' jun retal akuchi nibe-wi ri jun bey y akuchi nibe-wi ri jun chik.

20Y jun chike re bey re' napon pa tinamit Rabá ri k'o pa ruwach'ulew Amón. Y ri jun chik napon pa Jerusalem chupan ri ruwach'ulew Judá.

21 Porque o rei da Babilônia pára na encruzilhada, na entrada dos dois caminhos, para consultar os oráculos: sacode as flechas, interroga os ídolos do lar, examina o fígado.

22 Caiu-lhe o oráculo para a direita, sobre Jerusalém, para dispor os aríetes, para abrir a boca com ordens de matar, para lançar gritos de guerra, para colocar os aríetes contra as portas, para levantar terraplenos, para edificar baluartes.

23 Aos judeus, lhes parecerá isto oráculo enganador, pois têm em seu favor juramentos solenes; mas Deus se lembrará da iniqüidade deles, para que sejam apreendidos.

24 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Visto que me fazeis lembrar da vossa iniqüidade, descobrindo-se as vossas transgressões, aparecendo os vossos pecados em todos os vossos atos, e visto que me viestes à memória, sereis apreendidos por causa disso.

25 E tu, ó profano e perverso, príncipe de Israel, cujo dia virá no tempo do seu castigo final;

26 assim diz o SENHOR Deus: Tira o diadema e remove a coroa; o que é já não será o mesmo; será exaltado o humilde e abatido o soberbo.

21 Porque el rey de Babilonia se ha detenido en la bifurcación del camino, al comienzo de los dos caminos, para emplear la adivinación; sacude las saetas, consulta con los ídolos domésticos, observa el hígado.

22 En su mano derecha vino el vaticinio: Jerusalén. ¡A colocar arietes, a llamar a la matanza, a alzar la voz en grito de guerra, a poner arietes contra las puertas, a levantar terraplenes, a edificar muro de asedio!

23 Pero fue para los judíos como vaticinio falso a sus ojos, pues habían hecho juramentos solemnes. Pero él les hará recordar su iniquidad y serán apresados.

24 Por tanto, así dice el Señor Dios: «Por cuanto habéis hecho que vuestra iniquidad sea recordada poniendo al descubierto vuestras transgresiones, de modo que se manifiestan vuestros pecados en todas vuestras obras, por cuanto habéis sido recordados, seréis apresados por su mano.

25 Y tú, infame y malvado príncipe de Israel, cuyo día ha llegado, la hora del castigo final»,

26 así dice el Señor Dios: «Quítate la tiara y depón la corona; esto cambiará; lo humilde será ensalzado y lo ensalzado será humillado.

21 El rey de Babilonia se ha detenido en la encrucijada, donde se abren los dos caminos, y allí recurre a la adivinación: sacude las flechas, consulta a sus ídolos, examina el hígado.

22 La adivinación señaló hacia la derecha, hacia Jerusalén, para dar la orden de ataque y comenzar la matanza, para lanzar el grito de guerra y poner arietes contra las puertas, para levantar vallas y torres de sitio.

23 Los habitantes de la ciudad verán esto como una adivinación falsa, ya que el rey les ha hecho solemnes juramentos, pero éste se acordará de la maldad de ellos y los capturará.»

24 Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Ustedes han hecho que se recuerde la maldad que han cometido. Sus traiciones y pecados han quedado al descubierto. Por eso, por haber traído esto a la memoria, caerán en las manos del rey.

25 »Y a ti, profano e impío príncipe de Israel, te ha llegado el día. Tu maldad ha llegado al colmo.

26 El Señor tu Dios te dice: “Quítate la tiara, ¡quítate la corona, que esto no puede seguir así!” Lo bajo será exaltado, y lo alto será humillado.

21 Toq ri rey richin Babilonia xtapon akuchi nuch'er kan ri' ri bey, jari' toq xtuch'ob k'a ri achike bey xtuk'uaj. Xtuk'ulubej k'a ri wachibel, xtrelesaj k'a jun ch'ab pa ruk'ojelibal richin nretamaj ri bey y xtukamisaj jun chikop richin jebel xtunik'oj ri rusase' richin nretamaj akuchi nibe-wi.

22 Y toq xtrelesaj ri ch'ab, kan k'o-pe ri retal chirij richin ja ri Jerusalem niberuchapa' chi oyowal. Y toq xtapon chiri', xtubij chi tikichojmirisaj ri che' richin nikitzeq ruchi' ri tinamit. Xkeruteq richin nibekibana' kamik y xtureq k'a ruchi' richin nichap ri labal. Chuqa' xtubij chi tiq'ijux ri ruchi' ri tinamit, tikibana' jun raq'arik bey chirij ri tz'aq richin xke'ok chupan y tikibana-q'anej ri tz'aq ri banon rik'in ulew richin nikewaj-ki'.

23 Jak'a ri winaqi' ri ek'o chupan ri tinamit man xtikinimaj ta, roma rije' xjunamatej-kiwech roma kibanon jun jikibel-tzij kik'in ri aj-Babilonia. Jak'a ri rey nunataj chike ri kimak ri kibanon y chirij ri' k'ari' xke'uk'uex-el.

24 Roma ri' tabij chike ri awinaq chi yin Jehová kan wetaman ri kiyakatajinenri'il y kan janila k'a niq'alajin chinuwech. Chuqa' niq'alajin chinuwech ronojel ri kimak y roma ri' rije' k'o chi xke'uk'uex-el.

25 Chuqa' tabij chire ri rey richin Judá chi rija' jun banoy etzelal y kan man nuya' ta nuq'ij y chi kan ninaqajub yan k'a ri ramaj richin xtuk'ul ri rutojbalil rumak.

26 Kan xtelesex k'a chire ri nimalej sacerdote ri kuchubel-rujolon ri retal rusamaj y chuqa' xtelesex k'a

27 Ruína! Ruína! A ruínas a reduzirei, e ela já não será, até que venha aquele a quem ela pertence de direito; a ele a darei.

28 E tu, ó filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus acerca dos filhos de Amom e acerca dos seus insultos; dize, pois: A espada, a espada está desembainhada, polida para a matança, para consumir, para reluzir como relâmpago;

29 para ser posta no pescoço dos profanos, dos perversos, cujo dia virá no tempo do castigo final, ao passo que te pregam visões falsas e te adivinham mentiras.

30 Torna a tua espada à sua bainha. No lugar em que foste formado, na terra do teu nascimento, te julgarei.

31 Derramarei sobre ti a minha indignação, assoprarei contra ti o fogo do meu furor e te entregarei nas mãos de homens brutais, mestres de destruição.

32 Servirás de pasto ao fogo, o teu sangue será derramado no meio da terra, já não serás lembrado; pois eu, o SENHOR, é que falei.

Ezequiel 22

As abominações de Jerusalém

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, acaso, julgarás, julgarás a cidade sanguinária? Faze-lhe conhecer, pois, todas as suas abominações

27A ruina, a ruina, a ruina lo reduciré; tampoco esto sucederá hasta que venga aquel a quien pertenece el derecho, y a quien yo se lo daré».

28Y tú, hijo de hombre, profetiza y di: «Así dice el Señor Dios acerca de los hijos de Amón y de su oprobio». Dirás: «La espada, la espada está desenvainada, para la matanza está pulida, para hacer exterminio, para centellear

29(mientras ellos ven para ti visiones falsas, mientras adivinan para ti mentiras), para ponerla sobre los cuellos de los infames malvados cuyo día ha llegado en la hora del castigo final.

30Vuélvela a su vaina. En el lugar donde fuiste creada, en tu tierra de origen, te juzgaré.

31Y derramaré sobre ti mi indignación, soplaré sobre ti el fuego de mi furor y te entregaré en mano de hombres brutales, expertos en destrucción.

32Serás pasto del fuego, tu sangre quedará en medio de la tierra; no quedará memoria de ti, porque yo, el Señor, he hablado».

Ezequiel 22

Pecado y castigo de Jerusalén

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Tú, hijo de hombre, ¿Vas a juzgar? ¿Vas a juzgar a la ciudad sanguinaria? Hazle saber todas sus abominaciones.

27Todo esto lo dejaré en ruinas, y dejará de existir, hasta que venga aquel a quien entregaré el derecho de dictar sentencia.

Juicio contra los amonitas

28»Y tú, hijo de hombre, profetiza contra los amonitas y diles de mi parte acerca de sus ofensas: “Así ha dicho Dios el Señor: ‘La espada ya está desenvainada y lista para degollar; la espada está pulida y resplandece para masacrar.

29Tus profetas te anuncian falsedades y te mienten con sus adivinaciones. Pero esos malvados ya han sido sentenciados a muerte. Tú descargarás la espada sobre su cuello, porque ha llegado la hora de poner fin a su maldad.

30¿Volveré a envainar la espada? ¡Allí, donde te criaste; allí, donde has vivido, dictaré sentencia contra ti!

31Voy a derramar mi enojo sobre ti, y el fuego de mi enojo te consumirá. ¡Voy a entregarte en manos de gente sanguinaria y experta en la destrucción!

32El fuego te devorará, la tierra se empapará con tu sangre, y nadie volverá a recordarte.’” Yo, el Señor, lo he dicho.»

Ezequiel 22

Los pecados de Jerusalén

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«¿Acaso tú, hijo de hombre, no vas a dictar sentencia contra la ciudad que derrama sangre? ¿Acaso no le vas a señalar todos sus actos repugnantes?

el ri ru-corona ri rey. Rije' xtiqasex kiq'ij y ri ch'aqa' chik winaqi' xtinimirisex-q'anej kiq'ij rik'in ri kisamaj.

27Y keri' xtibanatej, k'a toq xtipe na ri qitzij q'atoy-tzij k'a chire rija' xtinjech-wi.

Ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri aj-Amón

28Rat Ezequiel, taq'alajirisaj ri nuch'abel yin Jehová pa kiwi' ri aj-Amón ri xetze'en chikij ri awinaq aj-Israel y tabij chike: Ri espada kan eleneq chik pa ruk'ojelibal richin niberubana' kamik. Kan jebel chik banon rey richin nikamisan. Xjosq'ix yan y kan nirepelun chik.

29Rix amonita kan ikuquban ik'u'x kik'in ri yeq'alajirisan chiwech ri man e qitzij ta y nikibananej chi nikil ri xa tz'ukun-tzij. Jak'a ri espada kan naqaj chik k'o-pe chiwij richin yixken, roma xa xapon yan ri q'ij richin ninya' rutojbalil-mak pan iwi'.

30Tiyaka-qa pa ruk'ojelibal ri i-espada, roma yin xtinq'et-tzij pan wi' chiri' ri akuchi xixalex-wi.

31Kan xtinwelesaj k'a woyowal chiwij. Rik'in ri ruq'aq'arinen ri woyowal kan xtitzijtej q'aq' chiwij y xkixinjech k'a pa kiq'a' ri e itzel taq winaqi' ri xkewulan ronojel.

32Kan xkixk'at y ri ikik'el kan xtibiyin chuwech re ruwach'ulew y kan man jun chik xtinatan iwichin. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ezequiel 22

Ri xebanatej pa Jerusalem

1Chirij re' ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, xapon yan ri q'ij richin xtiq'at-tzij pa ruwi' ri Jerusalem, roma jun tinamit ri ruyon kamik e rubanalon. Kan taq'alajirisaj chuwech ronojel rumak ri kan man utz ta nintz'et.

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade que derrama sangue no meio de si, para que venha o seu tempo, e que faz ídolos contra si mesma, para se contaminar!

4 Pelo teu sangue, por ti mesma derramado, tu te fizeste culpada e pelos teus ídolos, por ti mesma fabricados, tu te contaminaste e fizeste chegar o dia do teu julgamento e o término de teus anos; por isso, eu te fiz objeto de opróbrio das nações e de escárnio de todas as terras.

5 As que estão perto de ti e as que estão longe escarnecerão de ti, ó infamada, cheia de inquietação.

6 Eis que os príncipes de Israel, cada um segundo o seu poder, nada mais intentam, senão derramar sangue.

7 No meio de ti, desprezam o pai e a mãe, praticam extorsões contra o estrangeiro e são injustos para com o órfão e a viúva.

8 Desprezaste as minhas coisas santas e profanaste os meus sábados.

9 Homens caluniadores se acham no meio de ti, para derramarem sangue; no meio de ti, comem carne sacrificada nos montes e cometem perversidade.

10 No teu meio, descobrem a vergonha de seu pai e abusam da mulher no prazo da sua menstruação.

11 Um comete abominação com a mulher do seu próximo, outro contamina torpemente a sua nora, e outro humilha no meio de ti a sua irmã, filha de seu pai.

3Dirás: «Así dice el Señor Dios: "Ciudad que derrama sangre en medio de sí misma para que llegue su hora, y que se hace ídolos para contaminarse,

4por la sangre que has derramado te has hecho culpable, y con los ídolos que has hecho te has contaminado. Has hecho acercar tu día y has llegado al término de tus años. Por tanto te he hecho oprobio de las naciones y objeto de burla de todas las tierras.

5Las que están cerca de ti y las que están lejos se burlarán de ti, ciudad de mala fama, llena de confusión.

6He aquí, los príncipes de Israel, cada uno según su poder, han estado en ti para derramar sangre.

7En ti despreciaron al padre y a la madre, en medio de ti trataron con violencia al extranjero y en ti oprimieron al huérfano y a la viuda.

8Has despreciado mis cosas sagradas y profanado mis días de reposo.

9En ti han estado calumniadores para derramar sangre, en ti han comido en los santuarios de los montes y en ti han cometido perversidades.

10En ti se ha descubierto la desnudez del padre, en ti han humillado a la que estaba impura por su menstruación.

11Uno ha cometido abominación con la mujer de su prójimo, otro ha manchado a su nuera con lascivia, y en ti otro ha humillado a su hermana, la hija de su padre.

3Dile que así ha dicho Dios el Señor: "¡Ciudad que en tus calles derramas sangre, ciudad que te contaminas con los ídolos que has hecho, con lo que has provocado tu ruina!

4Has pecado por la sangre que has derramado; te has contaminado con los ídolos que te hiciste; has hecho que te llegue el día, el fin de tu vida. Por lo tanto, te he puesto en vergüenza y ridículo entre todos los países.

5Tu nombre ha quedado mancillado, y las naciones cercanas y lejanas se reirán de ti, pues has quedado presa de gran confusión."

6»Los príncipes de Israel hacen todo lo que pueden por derramar sangre.

7En tus calles se desprecia al padre y a la madre, al extranjero se le trata con violencia, y a las viudas y a los huérfanos se les despoja.

8A mis santuarios los menosprecias, y a mis días de reposo los profanas.

9Tus habitantes calumnian para derramar sangre, y celebran banquetes en la cumbre de los montes. ¡En tus calles cometen actos perversos!

10Se deshonra a los padres, y se viola a las mujeres, aun cuando estén menstruando.

11No hay nadie en ti que no cometa actos vergonzosos con la mujer de su prójimo, ni quien no manche el honor de su nuera, ni quien no viole a su hermana por parte de padre.

3Y tabij k'a chike ri winaqi' aj chiri' ri ninbij yin. Rix ix jun tinamit ri ix kamisanel y ye'iben-q'anej wachibel richin chi yixok man ix ch'ajch'oj ta.

4Rik'in k'a ronojel kamik ri ibanalon y niya' kiq'ij ri wachibel, kan ix makuwineq-wi, roma ri' man yixqa' ta chik chinuwech. Y roma ronojel re' kan xiben richin noqaqa yan ri k'isibel taq q'ij richin ri ik'aslen. Roma ri' yin xtinben chike ri ch'aqa' chik tinamit chi xketze'en y xkech'on itzel chiwij.

5Y konojel ri ek'o nej-naqaj kan xkixkitze'ej rix tinamit ri eleneq itzel itzijol chi ek'o jalajoj ruwech mak ibanalon.

6Konojel k'a ri tata'al ri ek'o chiri' nikikusaj ri kuchuq'a' richin nikiben kamik,

7Ek'o winaqi' chi'ikojol ri man nikiya' ta kiq'ij ri kite-kitata'. Chuqa' rix niben chike chi nikitej poqon ri man e iwinaq ta, y kan nik'o chik ruwi' ri niben chike ri meba'i' y ri malkani'.

8Man niya' ta k'a rejqalen ronojel ri e ch'aron chuwe yin y chuqa' kan man iya'on ta rejqalen ri q'ij richin uxlanen.

9Chuqa' nitz'uk-tzij richin yeken ch'aqa' chik winaqi' ri xa man jun kimak. Yixbe k'a pa taq nima-wa'in richin niya' kiq'ij ri wachibel pa ruwi' taq juyu', y chiri' xaxe jalajoj kiwech itzel taq banobel ri ye'iben.

10K'o jujun chiwe rix yixk'oje-qa kik'in ri ite' o kik'in ri iyijte', o kik'in ixoqi' ri k'o yabil richin chi ik' chike,

11o kik'in ri kixjayilal ri iwachpochel, o kik'in iwali', o iwana'.

12 No meio de ti, aceitam subornos para se derramar sangue; usura e lucros tomaste, extorquindo-o; exploraste o teu próximo com extorsão; mas de mim te esqueceste, diz o SENHOR Deus.

13 Eis que bato as minhas palmas com furor contra a exploração que praticaste e por causa da tua culpa de sangue, que há no meio de ti. Estará firme o teu coração?

14 Estarão fortes as tuas mãos, nos dias em que eu vier a tratar contigo? Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

15 Espalhar-te-ei entre as nações, e te dispersarei em outras terras, e porei termo à tua imundícia.

16 Serás profanada em ti mesma, à vista das nações, e saberás que eu sou o SENHOR.

17 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, a casa de Israel se tornou para mim em escória; todos eles são cobre, estanho, ferro e chumbo no meio do forno; em escória de prata se tornaram.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Pois que todos vós vos tornastes em escória, eis que vos ajuntarei no meio de Jerusalém.

20 Como se ajuntam a prata, e o cobre, e o ferro, e o chumbo, e o estanho no meio do forno, para assoprar o fogo sobre eles, a fim de se fundirem, assim vos

12 En ti se ha recibido soborno para derramar sangre; has tomado interés y usura, y has dañado a tus prójimos, extorsionándolos y de mí te has olvidado" —declara el Señor Dios.

13 "Y he aquí, bato palmas contra las ganancias deshonestas que has adquirido y contra el derramamiento de sangre que hay en medio de ti.

14 ¿Aguantará tu corazón o serán fuertes tus manos en los días que yo actúe contra ti? Yo, el Señor, he hablado y lo haré.

15 Yo te dispersaré entre las naciones, te esparciré por las tierras y haré desaparecer de ti tu inmundicia.

16 Y por ti misma quedarás profanada a la vista de las naciones; y sabrás que yo soy el Señor" ».

17 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

18 Hijo de hombre, la casa de Israel se ha convertido en escoria para mí; todos ellos son bronce, estaño, hierro y plomo en medio del horno; escoria de plata son.

19 Por tanto, así dice el Señor Dios: «Por cuanto todos vosotros os habéis convertido en escoria, por tanto, he aquí, os voy a reunir en medio de Jerusalén.

20 Como se junta plata, bronce, hierro, plomo y estaño en medio del horno, y se atiza el fuego en él para fundirlos, así os juntaré yo en mi ira y en mi furor, os pondré allí y os fundiré.

12 Hay en ti quienes cobran para derramar sangre; otros prestan dinero con interés y por usura; otros más defraudan y explotan a su prójimo. ¡Te has olvidado de mí! —Palabra de Dios el Señor.

13 »¡Mira cómo agito mis manos por causa de tus hechos de avaricia, y por la sangre que en ti se ha derramado!

14 ¿Crees que tu corazón y tus manos podrán hacerme frente cuando yo proceda contra ti? Yo, el Señor, he hablado y voy a actuar.

15 Voy a dispersarte por todas las naciones, voy a esparcirte por todos los países, ¡voy a acabar con tu inmundicia!

16 ¡Tú misma te rebajarás a la vista de las naciones! Así sabrás que yo soy el Señor.»

17 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

18 «Hijo de hombre, para mí el pueblo de Israel se ha convertido en escoria. Todos ellos son bronce y estaño, hierro y plomo en medio del horno. ¡Se han convertido en escoria de plata!

19 Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: "Ya que todos ustedes se han convertido en escoria, voy a juntarlos en el centro de Jerusalén,

20 como si juntara plata, bronce, hierro, plomo y estaño, para encender fuego en medio del horno y fundirlos allí. En mi furor y enojo voy a juntarlos y a ponerlos allí, para fundirlos.

12 Chuqa' jujun chiwe rix yixtoj richin niben jun kamik. Niya' méro pa qajik chike ri iwinaq y kan nik'utuj ral. Y jujun chiwe rix janila k'iy ral ri méro nik'utuj chike ri man e iwinaq ta. Janila k'iy nik'utuj chike ri iwachpochel toq rije' ek'o pa ruk'ayewal. Y pa ruwi' ronojel re' kan xinimestaj kan yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

13 Yin kan xtintzeqej k'a ri nuq'a' chiwij roma ronojel ri ich'akon y xa man qitzij ta y roma chuqa' ri kamisanik ri ibanalon.

14 ¿Xkixtikir kami xtipaba-iwi' chinuwech toq yin xkiyakatej chiwij? Yin Jehová ri yibin y kan xtinben k'a ri ninbij.

15 Kan xkixintaluj k'a el pa taq ruwach'ulew y kan xkixkiratej k'a el chikikojol ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew. Y chirij ri' xtinben chi xtik'is ri itzel taq ibanobal.

16 Y toq xtibanatej re', rix kan man jun k'a iwejqalen xtuben chikikojol ch'aqa' chik winaqi', y k'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová, xcha'.

17 Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:

18 Rat Ezequiel, ninbij k'a chawe chi ri awinaq aj-Judá xa xe'ok achi'el ri tz'il ri nel kan toq niya'erisex ri saqipueq, ri q'enq'oj-pueq, ri estaño, q'eqapueq y ri chajipueq ri yek'oje' kan chupan ri horno.

19 Roma ri' tabij chike ri ninbij yin. Rix xa xixok k'a jun tz'il chinuwech yin, y roma ri' xkixinmol pa tinamit Jerusalem.

20-21 Ri samajiy pueq numol ronojel re' y nuya' pan horno richin nuya'erisaj richin nrelesaj ri saqipueq. Keri' chuqa' xtinben iwik'in yin. Xkixinmol k'a y xtinya'

ajuntarei na minha ira e no meu furor, e ali vos deixarei, e fundirei.

21 Congregar-vos-ei e assoprarei sobre vós o fogo do meu furor; e sereis fundidos no meio de Jerusalém.

22 Como se funde a prata no meio do forno, assim sereis fundidos no meio dela; e sabereis que eu, o SENHOR, derramei o meu furor sobre vós.

23 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

24 Filho do homem, dize-lhe: Tu és terra que não está purificada e que não tem chuva no dia da indignação.

25 Conspiração dos seus profetas há no meio dela; como um leão que ruge, que arrebata a presa, assim eles devoram as almas; tesouros e coisas preciosas tomam, multiplicam as suas viúvas no meio dela.

26 Os seus sacerdotes transgridem a minha lei e profanam as minhas coisas santas; entre o santo e o profano, não fazem diferença, nem discernem o imundo do limpo e dos meus sábados escondem os olhos; e, assim, sou profanado no meio deles.

27 Os seus príncipes no meio dela são como lobos que arrebatam a presa para derramarem o sangue, para destruírem as almas e ganharem lucro desonesto.

28 Os seus profetas lhes encobrem isto com cal por visões falsas, predizendo mentiras e dizendo: Assim diz o SENHOR Deus, sem que o SENHOR tenha falado.

21Os reuniré y atizaré sobre vosotros el fuego de mi furor, y seréis fundidos en medio de ella.

22Como se funde la plata en el horno, así seréis fundidos en medio de ella; y sabréis que yo, el Señor, he derramado mi furor sobre vosotros».

23Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

24Hijo de hombre, dile: «Tú eres tierra que no ha sido lavada ni mojada con la lluvia el día de la indignación».

25Hay conspiración de sus profetas en medio de ella, como león rugiente que desgarra la presa. Han devorado almas, de las riquezas y cosas preciosas se han apoderado, las viudas se han multiplicado en medio de ella.

26Sus sacerdotes han violado mi ley y han profanado mis cosas sagradas; entre lo sagrado y lo profano no han hecho diferencia, y entre lo inmundo y lo limpio no han enseñado a distinguir; han escondido sus ojos de mis días de reposo, y he sido profanado entre ellos.

27Sus príncipes en medio de ella son como lobos que desgarran la presa, derramando sangre y destruyendo vidas para obtener ganancias injustas.

28Y sus profetas los han recubierto con cal, viendo visiones falsas y adivinándoles mentiras, diciendo: «Así dice el Señor Dios», cuando el Señor no ha hablado.

21Voy a juntarlos y, con el fuego de mi furor, soplaré sobre ustedes y los fundiré en medio del horno.

22Van a ser fundidos allí, en medio del horno, como se funde la plata. Así sabrán que yo, el Señor, he descargado mi enojo sobre ustedes.”»

23La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

24«Hijo de hombre, dile a la tierra de Israel: “Tú no eres una tierra que haya sido limpiada en el día del furor. ¡Ni siquiera has sido rociada con lluvia!

25En medio de ti los profetas se han confabulado y, como leones feroces, despedazan a su presa, se devoran a la gente, se apropian de haciendas y de honras, y hacen que aumente el número de viudas.

26Sus sacerdotes violan mi ley, contaminan mis santuarios, y no distinguen entre lo santo y lo profano, ni entre lo puro y lo impuro; no observan mis días de reposo, y en medio de ellos se me profana.

27En sus calles, sus príncipes parecen lobos que arrebatan a su presa; derraman sangre y matan gente, para obtener ganancias injustas.

28Sus profetas disfrazan la realidad al profetizar falsedades y al mentirles con sus adivinaciones. Dicen que yo, su Señor y Dios, he hablado, ¡y yo no les he dicho nada!”

ruk'ayewal pan iwi' ri achi'el q'aq'. Y keri' rix xkixinya'erisaj.

22Kan achi'el k'a niya'erisex ri saqipueq pa runik'ajal ri horno, kan keri' xtinben chiwe yin chiri' pa runik'ajal ri tinamit. Richin keri' xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová ri xtinwelesaj woyowal chiwij, xcha'.

23Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

24Rat Ezequiel, kere' tabij chike ri awinaq: Rix ri ixk'o pa ruk'ayewal y roma ix jun tinamit ri man ix ch'ajch'oj ta, roma ri' man qajineq ta job pan iwi'.

25Ri yeq'aton-tzij chiri' e achi'el xa ta ri koj ri yewuyin chikij ri winaqi' y kan yekiwech' ri e kichapon. Rije' yekikamisaj ri winaqi' achi'el ri koj yekik'ux ch'aqa' chik chikopi'. Re q'atoy taq tzij re' kan yekik'en k'a kan ronojel ri k'o kik'in. Chuqa' e k'iy k'a ixoqi' ri xemalkanej kan koma rije'.

26Ri sacerdote xa xkiq'ej ruwi' ri nupixa' y man xkiya' ta rejqalen ronojel ri kan e ch'aron richin pa nusamaj yin. Man xkiya' ta rukojolil ri utz y ri man utz ta. Chuqa' yekitijoj chi maneq rukojolil ri ch'ajch'oj rik'in ri man ch'ajch'oj ta. Y pa ruwi' ronojel re' man nikiya' ta rejqalen ri q'ij richin uxlanen. Y roma re' kan nuq'alajirisaj chi rije' man nikiya' ta wejqalen.

27Y ri e aj-raqen xa e achi'el utiwa' ri kan yekiwech' ri yekichop. Yekikamisaj k'a ri winaqi' richin chi ja rije' ri yebeyomer-q'anej.

28Ri man e qitzij ta q'alajirisanela', xa nikewaj ri man utz ta, richin man jun yetz'eton, achi'el xa ta nichumex jun tz'aq richin man nitz'et ta ri k'o chupan. Nikibij chi k'o nink'ut chikiwech y nikiya' rutzijol ri xa man qitzij ta, jak'a yin xa man in ch'owineq ta kik'in.

29 Contra o povo da terra praticam extorsão, andam roubando, fazem violência ao aflito e ao necessitado e ao estrangeiro oprimem sem razão.

30 Busquei entre eles um homem que tapasse o muro e se colocasse na brecha perante mim, a favor desta terra, para que eu não a destruísse; mas a ninguém achei.

31 Por isso, eu derramei sobre eles a minha indignação, com o fogo do meu furor os consumi; fiz cair-lhes sobre a cabeça o castigo do seu procedimento, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 23

Oolá e Oolibá, as duas meretrizes

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, houve duas mulheres, filhas de uma só mãe.

3 Estas se prostituíram no Egito; prostituíram-se na sua mocidade; ali foram apertados os seus peitos e apalpados os seios da sua virgindade.

4 Os seus nomes eram: Oolá, a mais velha, e Oolibá, sua irmã; e foram minhas e tiveram filhos e filhas; e, quanto ao seu nome, Samaria é Oolá, e Jerusalém é Oolibá.

5 Prostituiu-se Oolá, quando era minha; inflamou-se pelos seus amantes, pelos assírios, seus vizinhos,

6 que se vestiam de azul, governadores e sátrapas, todos jovens de cobiçar, cavaleiros montados a cavalo.

29 Las gentes de la tierra han hecho violencia y cometido robo, han oprimido al pobre y al necesitado y han maltratado injustamente al extranjero.

30 Busqué entre ellos alguno que levantara un muro y se pusiera en pie en la brecha delante de mí a favor de la tierra, para que yo no la destruyera, pero no lo hallé.

31 He derramado, pues, mi indignación sobre ellos; con el fuego de mi furor los he consumido; he hecho recaer su conducta sobre sus cabezas —declara el Señor Dios.

Ezequiel 23

Parábola de las dos hermanas

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, había dos mujeres, hijas de una madre,

3 que se prostituyeron en Egipto; se prostituyeron en su juventud. Allí fueron palpados sus pechos y allí fueron acariciados sus senos virginales.

4 Sus nombres eran Aholá, la mayor, y Aholibá, su hermana. Vinieron a ser mías y dieron a luz hijos e hijas. Y en cuanto a sus nombres, Aholá es Samaria y Aholibá es Jerusalén.

5 Y Aholá se prostituyó cuando era mía; y se apasionó de sus amantes, los asirios, vecinos suyos,

6 vestidos de púrpura, gobernadores y oficiales, todos ellos jóvenes apuestos, jinetes montados a caballo.

29 »Los poderosos del país cometen robos y opresión, violentan a los pobres y menesterosos, y maltratan sin razón al extranjero.

30 Yo he buscado entre ellos alguien que se enfrente a mí e interceda en favor de la tierra, para que yo no la destruya. ¡Pero no he encontrado a nadie!

31 Por lo tanto, derramaré mi enojo sobre ellos, y con el ardor de mi ira los consumiré. ¡Haré que recaigan sobre ellos las consecuencias de su mal proceder!» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 23

Las dos hermanas

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre: Había dos mujeres, hijas de la misma madre,

3 que desde su juventud se prostituyeron en Egipto, pues dejaron que les estrujaran y manosearan sus pechos virginales.

4 La mayor se llamaba Aholá, y su hermana menor se llamaba Aholibá. Las dos llegaron a ser mías, y tuvieron hijos e hijas. Aholá es el nombre de Samaria, y Aholibá es el de Jerusalén.

5 »Aholá me fue infiel. Todavía era mi mujer cuando se enamoró de los asirios, que eran vecinos suyos, y los hizo sus amantes

6 al ver que todos ellos eran jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes vestidos de púrpura, soldados de caballería.

29 Y rix winaqi' xa niwelesaj beyomel chuwi-kiq'a' ri xa kichin ch'aqa' chik, chuqa' ichapon rubanik eleq', ye'iya' pa tijoj-poqonal ri man jun k'o kik'in y ri man e iwinaq ta. Y man niben ta pa ruchojmilal, kacha' chike.

30 Jak'a yin kan nukanon-pe jun chikikojol ri winaqi' ri' richin nich'on ta wik'in pa kiwi' rije', richin keri' man xkek'is ta. Jak'a kan man jun wilon.

31 Roma ri' kan xtinwelesaj k'a woyowal chikij y kan xkenk'is roma ri ruq'aq'arinen ri woyowal, richin keri' niqaqa pa kiwi' rije' ri kimak. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ezequiel 23

K'ambel-tzij chikij ri e ka'i' ixoqi' kach'alal-ki'

1 Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:

2 Rat Ezequiel, tatzijoj k'a jun k'ambel-tzij chikij ri e ka'i' ixoqi' ri junan kite'.

3 Ri e ka'i' ixoqi' re' kan k'a toq e xtani' na xkichop itzel k'aslen ri chiri' pan Egipto. Rije' xkiya' k'a q'ij richin xmal ri ruwa-kik'u'x y chiri' xqasex kiq'ij y xban chike chi man e xtani' ta chik.

4 Ri nimalaxel rubini'an Oholá, y re' nuk'exewachuj ri tinamit Samaria. Y ri chaq'laxel rubini'an Oholibá, y re' nuk'exewachuj ri tinamit Jerusalem. Rije' e achi'el xa ta e wixjayil y xekalaj numi'al-nuk'ajol.

5 Stape' ri Oholá kan wichin yin, xa xbe ruk'u'x kik'in ri aj-labal aj-Asiria ri xe'ajowan richin.

6 Konojel rije' kikusalon k'a kaqkoj tzieq. Y konojel ri e aj-raqen y ri e q'atoy-tzij pa kiwi' alaboni' ri kan e jebel ok y yech'oke' chirij kiej.

7 Assim, cometeu ela as suas devassidões com eles, que eram todos a fina flor dos filhos da Assíria, e com todos aqueles pelos quais se inflamava; com todos os seus ídolos se contaminou.

8 As suas impudicícias, que trouxe do Egito, não as deixou; porque com ela se deitaram na sua mocidade, e eles apalparam os seios da sua virgindade e derramaram sobre ela a sua impudicícia.

9 Por isso, a entreguei nas mãos dos seus amantes, nas mãos dos filhos da Assíria, pelos quais se inflamara.

10 Estes descobriram as vergonhas dela, levaram seus filhos e suas filhas; porém a ela mataram à espada; e ela se tornou falada entre as mulheres, e sobre ela executaram juízos.

11 Vendo isto sua irmã Oolibá, corrompeu a sua paixão mais do que ela, e as suas devassidões foram maiores do que as de sua irmã.

12 Inflamou-se pelos filhos da Assíria, governadores e sátrapas, seus vizinhos, vestidos com primor, cavaleiros montados a cavalo, todos jovens de cobiçar.

13 Vi que se tinha contaminado; o caminho de ambas era o mesmo.

14 Aumentou as suas impudicícias, porque viu homens pintados na parede, imagens dos caldeus, pintados de vermelho:

15 de lombos cingidos e turbantes pendentes da cabeça, todos com aparência de oficiais, semelhantes aos filhos da Babilônia, na Caldéia, em terra do seu nascimento.

7Cometió sus prostituciones con ellos, con lo más selecto de los asirios; y con todos los que se había apasionado, con todos sus ídolos se contaminó.

8Y no abandonó sus prostituciones de Egipto; pues con ella muchos en su juventud se habían acostado, y acariciaron sus senos virginales y derramaron sobre ella su pasión.

9Por tanto, la entregué en manos de sus amantes, en mano de los asirios, de los que se había apasionado.

10Ellos descubrieron su desnudez, se llevaron a sus hijos y a sus hijas, y a ella la mataron a espada. Y vino a ser ejemplo para las mujeres, pues se ejecutaron juicios contra ella.

11Y aunque su hermana Aholibá vio esto, se corrompió en su pasión más que ella, y sus prostituciones fueron mayores que las prostituciones de su hermana.

12Se apasionó de los asirios, gobernadores y oficiales, vecinos suyos, lujosamente vestidos, jinetes montados a caballo, todos ellos jóvenes apuestos.

13Y vi que ella se había contaminado; un mismo camino seguían las dos.

14Y aumentó sus prostituciones. Vio hombres pintados en la pared, figuras de caldeos pintadas con bermellón,

15ceñidos sus lomos con cinturones y amplios turbantes en sus cabezas, con aspecto de oficiales todos ellos, semejantes a los babilonios de Caldea, tierra de su nacimiento.

7¡Se prostituyó con todos aquellos de quienes se enamoró! ¡Se prostituyó con la flor y nata de los asirios! ¡Se contaminó con todos sus ídolos!

8Desde que estaba en Egipto, nunca dejó de portarse como una prostituta. Desde que era joven, muchos se acostaron con ella y le estrujaron sus pechos virginales, y desahogaron con ella sus apetitos sexuales.

9Por eso la dejé caer en manos de sus amantes los asirios, de los que ella se había enamorado.

10Ellos la conocieron tal y como vino al mundo, y poseyeron a sus hijos y sus hijas, y a ella le quitaron la vida. Tan famosa llegó a ser, que las mujeres la tomaron como escarmiento.

11»Cuando su hermana Aholibá vio esto, se encendió de lujuria más que su hermana Aholá, y se corrompió más que ella con sus prostituciones.

12Se enamoró de los asirios, que eran vecinos suyos, pues todos ellos eran jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes, soldados de caballería que se vestían de púrpura y portaban armas excelentes.

13Yo la vi contaminarse y seguir el mismo camino que el de su hermana.

14Pero Aholibá se corrompió más todavía. Cuando en las paredes vio pintadas coloridas imágenes de caldeos

15ceñidos con cinturones y con la cabeza cubierta de turbantes de colores, todos ellos con apariencia de capitanes, como la de los babilonios nacidos en Caldea,

7Ri Oholá xmakun y xuchop k'a itzel k'aslen kik'in ri achi'a' ri' y xbe ruk'u'x kik'in ri wachibel y kan xuya' kiq'ij. Y keri' xuben chi xok man ch'ajch'oj ta.

8Man rik'in ri', kan man ruya'on ta kan ri itzel taq rubanobal kik'in ri aj-Egipto. Man xuya' ta kan ri itzel ruk'aslen y ri itzel banobel. Kan k'a pa ruq'opojil k'a toq janila e k'iy xek'oje' rik'in.

9Roma ri' kan xinjech pa kiq'a' ri winaqi' aj-Asiria, ri ye'ajowan richin, ri kan janila niken chikij.

10Y rije' kan xkik'uaj-el ronojel chuwech, kan jumul xkich'anaba' kan. Y man xaxe ta ri', xa kan xekik'uaj chuqa-el ri ral chi alaboni' chi xtani' y rija' xkikamisaj kan chi espada. Y ri xuk'uluwachij re ixoq re' kan xok k'a jun k'ambel-na'oj chikiwech ri ch'aqa' ixoqi'.

11Jak'a stape' ri Oholibá, ri chaq'laxel, xutz'et ronojel re', rija' chuqa' kan más itzel k'aslen xuben chuwech ri runimal.

12Rija' chuqa' kan janila k'a xerajo' ri aj-Asiria y kan xken chikij ri e aj-raqen y ri e q'atoy taq tzij, roma rije' e jebel ok, kan jebel taq tzieq e kikusalon y kan yech'oke' chirij kiej.

13Y xintz'et k'a chi chuqa' rija' xok man ch'ajch'oj ta, achi'el ri runimal.

14Jak'a re chaq'laxel re' xa kan xik'o chik ruwi' ri itzel ruk'aslen chuwech ri Samaria. Xerutz'et kiwachibel achi'a' aj-Babilonia ri e banon chuwech tz'aq, ri keq yetzu'un.

15K'o ximibel-kipan, kuchubel-kijolon retal ri kisamaj, konojel rije' yetzu'un achi'el xa ta e q'atbel taq tzij richin Babilonia.

16 Vendo-os, inflamou-se por eles e lhes mandou mensageiros à Caldéia.

17 Então, vieram ter com ela os filhos da Babilônia, para o leito dos amores, e a contaminaram com as suas impudicícias; ela, após contaminar-se com eles, enojada, os deixou.

18 Assim, tendo ela posto a descoberto as suas devassidões e sua nudez, a minha alma se alienou dela, como já se dera com respeito à sua irmã.

19 Ela, todavia, multiplicou as suas impudicícias, lembrando-se dos dias da sua mocidade, em que se prostituíra na terra do Egito.

20 Inflamou-se pelos seus amantes, cujos membros eram como o de jumento e cujo fluxo é como o fluxo de cavalos.

21 Assim, trouxeste à memória a luxúria da tua mocidade, quando os do Egito apalpavam os teus seios, os peitos da tua mocidade.

22 Por isso, ó Oolibá, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu suscitarei contra ti os teus amantes, os quais, enojada, tu os deixaras, e os trarei contra ti de todos os lados:

23 os filhos da Babilônia e todos os caldeus de Pecode, de Soa, de Coa e todos os filhos da Assíria com eles, jovens de cobiçar, governadores e sátrapas, príncipes e homens de renome, todos montados a cavalo.

24 Virão contra ti do Norte, com carros e carretas e com multidão de povos; pôr-se-ão contra ti em redor,

16Cuando los vio se apasionó de ellos y les envió mensajeros a Caldea.

17Y vinieron a ella los babilonios, al lecho de amores, y la contaminaron con sus prostituciones. Y después de haber sido contaminada con ellos, su alma se hastió de ellos.

18Reveló sus prostituciones y descubrió su desnudez; entonces me hastié de ella como me había hastiado de su hermana.

19Pero ella multiplicó sus prostituciones, recordando los días de su juventud, cuando se prostituía en la tierra de Egipto.

20Y se apasionó de sus amantes, cuya carne es como la carne de los asnos y cuyo flujo es como el flujo de los caballos.

21Añoraste así la lujuria de tu juventud, cuando los egipcios palpaban tu seno, acariciando los pechos de tu juventud.

22Por tanto, Aholibá, así dice el Señor Dios: «He aquí, incitaré contra ti a tus amantes, de los que te alejaste, y los traeré contra ti de todos lados:

23los babilonios y todos los caldeos, los de Pecod, Soa y Coa, y con ellos todos los asirios, jóvenes apuestos, todos ellos gobernadores y oficiales, capitanes y de renombre, todos montados a caballo.

24Y vendrán contra ti con armas, carros y carretas, y con multitud de pueblos. Se apostarán contra ti de

16Se enamoró de ellos a primera vista y les envió mensajeros a su tierra.

17Fue así como los babilonios se allegaron a ella en su lecho de amores, y la contaminaron, y también ella se contaminó con ellos, hasta quedar hastiada.

18No disimuló sus prostituciones, sino que se mostró tal cual era. Por eso me hastié de ella, como antes me había hastiado de su hermana.

19Y sus fornicaciones fueron en aumento, pues trajo a la memoria sus días de juventud, cuando se prostituyó en Egipto.

20Se enamoró de sus amantes, lujuriosos como los asnos y los caballos,

21y evocó la lujuria de su juventud, cuando los egipcios le estrujaban sus pechos virginales.»

22Por lo tanto, Aholibá, así ha dicho tu Dios y Señor: «Mira que voy a hacer que tus amantes, de los cuales quedaste hastiada, vengan contra ti y te pongan sitio.

23Vendrán los babilonios, y todos los caldeos; los de Pecod, Soa y Coa, y los asirios; todos ellos jóvenes y atractivos, gobernadores y capitanes, nobles y distinguidos; todos ellos soldados de caballería.

24Vendrán contra ti con carros y carretas de guerra, y con grandes ejércitos; te rodearán, armados de

16Ri Oholibá kan xaxe xerutz'et re wachibel re', kan xbe ránima chikij y roma ri' xeruteq taqonela' kik'in ri winaqi' aj-Babilonia richin xeroyoj ri achi'a' aj chiri'.

17Ri achi'a' ri' kan chi'anin k'a xe'apon rik'in ri Oholibá richin xemakun rik'in. Jak'a toq rija' janila xmakun yan kik'in, kan itzel xerutz'et y kan xerixowaj.

18Y keri' xuk'ayij ri' chubanik ri itzel k'aslen y xuk'utula' ri ruch'akul. Roma ri' yin Jehová kan rik'in ronojel wánima itzel k'a xintz'et achi'el xinben chuqa' rik'in ri rach'alal.

19Ri Oholibá kan más xuk'ayij ri' chubanik itzel k'aslen, xoqaqa k'a chuk'u'x ri xuben toq k'a xten na toq xk'oje' chiri' pan Egipto toq xuchop itzel k'aslen.

20Kan janila k'a xuben kik'in ri aj-Egipto ri ye'ajowan richin y ri rayibel ri k'o kik'in ri achi'a' ri' xa kan achi'el rurayibel ri bur. Y ri achi'el ya' ri richin ye'alk'ualan kan achi'el kichin ri kiej.

21Y keri' ri Oholibá xa kan noqaqa chuk'u'x ri xerubanala' ojer kan chiri' pan Egipto toq k'a xten na y nikichapala' ri ruwa-ruk'u'x.

Ri Dios xtuya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri Oholibá

22Rat Oholibá, ri pa nabey xe'awajo', jak'a re wakami xe'amalij kan. Jak'a yin Jehová xtinben k'a chike rije' chi xkeyakatej chawij y xtikiben oyowal awik'in.

23Xkepe k'a chawij ri aj-Babilonia ri ek'o pa ruwach'ulew Pecod, ri Soa y ri Coa junan kik'in ri aj-Asiria. Konojel rije' e aj-raqen, e q'atoy taq tzij, e tata'al pa kiwi' ri aj-labal, alaboni' ri e jebel ok y yech'oke' chirij kiej.

24Xkepe k'a rik'in kikamisabal, ki-carruaje y kan janila chi winaqi' rik'in kitobal ruwa-kik'u'x y rutobal-

com paveses, e escudos, e capacetes; e porei diante deles o juízo, e julgar-te-ão segundo os seus direitos.

todos lados con coraza, escudo y yelmo; a ellos les encargaré el juicio y ellos te juzgarán conforme a sus costumbres.

escudos, paveses y yelmos, y yo les permitiré dictar sentencia contra ti de acuerdo con sus leyes.

kijolon. Kan xkatinjech k'a pa kiq'a' richin xtikiq'et-tzij pan awi' achi'el nubij ri kipixa' rije'.

25 Porei contra ti o meu zelo, e eles te tratarão com furor; cortar-te-ão o nariz e as orelhas, e o que restar cairá à espada; levarão teus filhos e tuas filhas, e quem ainda te restar será consumido pelo fogo.

25Pondré contra ti mi celo, y te tratarán con furor; te arrancarán la nariz y las orejas, y tus sobrevivientes caerán a espada; te quitarán tus hijos y tus hijas, y los que queden serán consumidos por el fuego.

25Descargaré mi enojo sobre ti, y con su furia te maltratarán; te quitarán la nariz y las orejas, y los que te sobrevivan caerán a filo de espada. Se llevarán por la fuerza a tus hijos y a tus hijas, y tus sobrevivientes serán consumidos por el fuego.

25Yin kan janila yatinwajo', jak'a k'o chi xtinwelesaj woyowal chawij. Roma ri' rije' kan xtik'o chik ruwi' xtikiben chawe. Kan xtikiqupij k'a el ri atza'n y chuqa' ri axikin. Y ri winaqi' ri k'a xkek'oje' na kan chiri' pa Jerusalem xa kan chi espada xkekamisex-wi. Chuqa' xkekik'uaj k'a el ri awal chi xtani', chi alaboni' y pa ruk'isibel xkenk'is rik'in q'aq'.

26 Despojar-te-ão dos teus vestidos e tomarão as tuas jóias de adorno.

26También te despojarán de tus vestidos y te quitarán tus bellas joyas.

26Además, te despojarán de tus vestidos y te arrebatarán todos los adornos que te embellecen.

26Y keri' xtikik'uaj-el ronojel ri atziaq y ri abeyomel.

27 Assim, farei cessar em ti a tua luxúria e a tua prostituição, provenientes da terra do Egito; não levantarás os olhos para eles e já não te lembrarás do Egito.

27Así pondré fin a tu lujuria y a tu prostitución traídas de la tierra de Egipto, y no levantarás más tus ojos hacia ellos ni recordarás más a Egipto».

27Voy a poner fin a tu lujuria y a las prostituciones que trajiste de Egipto, y no volverás a poner tus ojos en todo eso, ni nunca más te acordarás de Egipto.»

27Y rik'in k'a ri' yatane' chubanik ri itzel abanobal y xtamestaj ri itzel ak'aslen ri xatikeriba' rubanik chiri' pan Egipto. Richin keri' kan man jun bey chik xtarayij ri banobel ri' y man jun bey chik xke'oqaqa chi'ak'u'x.

28 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu te entregarei nas mãos daqueles a quem aborreces, nas mãos daqueles que, enojada, tu deixaste.

28Porque así dice el Señor Dios: «He aquí, yo te entregaré en manos de los que odias, en manos de aquellos de los que te alejaste.

28Así ha dicho Dios el Señor: «Mira que voy a entregarte en manos de aquellos a los que aborreciste, en manos de los que te dejaron hastiada.

28Kere' ninbij yin Jehová: Re wakami xkatinjech k'a pa kiq'a' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri xe'amalij kan y kan ye'awixowaj.

29 Eles te tratarão com ódio, e levarão todo o fruto do teu trabalho, e te deixarão nua e despida; descobrir-se-á a vergonha da tua prostituição, a tua luxúria e as tuas devassidões.

29Ellos te tratarán con odio, te quitarán todas tus posesiones y te dejarán desnuda y descubierta. Y será descubierta la vergüenza de tus prostituciones; tanto tu lujuria como tus prostituciones.

29Ellos te tratarán con odio, y se apoderarán del fruto de tu trabajo. Te dejarán completamente desnuda, y la inmundicia de tus prostituciones y tu insaciable lujuria quedarán al descubierto.

29Y roma ri' rije' kan yatkixowaj y kan niyakatej janila koyowal chawij. Keri' xtok kan kichin ri ach'akoj ri abanon rik'in ri asamaj y kan man jun chik xtikiya' kan chawe. Xa kan xkatkich'anaba' kan jumul y xa kan man nikiya' ta chik atziaq y xtitz'etetej k'a ri itzel ak'aslen ri xaben.

30 Estas coisas se te farão, porque te prostituíste com os gentios e te contaminaste com os seus ídolos.

30Estas cosas se harán contigo porque te has prostituido con las naciones, porque te has contaminado con sus ídolos.

30Todo esto se hará contigo porque fuiste en pos de las naciones para prostituirte con ellas, y para contaminarte con sus ídolos.

30Ronojel re' xtibanatej awik'in, roma xamakun kik'in ch'aqa' chik ruwach'ulew y xatok man at ch'ajch'oj ta toq xaya' kiq'ij ri wachibel ri k'o kik'in.

31 Andaste no caminho de tua irmã; por isso, entregarei o seu copo na tua mão.

31Has andado en el camino de tu hermana; por eso yo te pondré su cáliz en tu mano».

31Puesto que seguiste los pasos de tu hermana, yo te haré beber del mismo cáliz.»

31Xa kan xatzeqelibej k'a ri rubey ri animal y roma ri' xtinya' ri rutojbalil-mak pan awi' achi'el ri rutojbalil-mak ri xinya' pa ruwi' rija'.

32 Assim diz o SENHOR Deus: Beberás o copo de tua irmã, fundo e largo; servirás de riso e escárnio; pois nele cabe muito.

33 Encher-te-ás de embriaguez e de dor; o copo de tua irmã Samaria é copo de espanto e de desolação.

34 Tu o beberás, e esgotá-lo-ás, e lhe roerás os cacos, e te rasgarás os peitos, pois eu o falei, diz o SENHOR Deus.

35 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como te esqueceste de mim e me viraste as costas, também carregarás com a tua luxúria e as tuas devassidões.

36 Disse-me ainda o SENHOR: Filho do homem, julgarás tu a Oolá e a Oolibá? Declara-lhes, pois, as suas abominações.

37 Porque adulteraram, e nas suas mãos há culpa de sangue; com seus ídolos adulteraram, e até os seus filhos, que me geraram, ofereceram a eles para serem consumidos pelo fogo.

38 Ainda isto me fizeram: no mesmo dia contaminaram o meu santuário e profanaram os meus sábados.

39 Pois, havendo sacrificado seus filhos aos ídolos, vieram, no mesmo dia, ao meu santuário para o profanarem; e assim o fizeram no meio da minha casa.

32Así dice el Señor Dios: «Beberás el cáliz de tu hermana, que es hondo y ancho; servirá de risa y de escarnio porque es de gran capacidad.

33De embriaguez y de dolor te llenarás. El cáliz de horror y desolación es el cáliz de tu hermana Samaria.

34Lo beberás y lo agotarás; roerás sus fragmentos, y te desgarrarás los pechos. Porque yo he hablado» —declara el Señor Dios.

35Por tanto, así dice el Señor Dios: «Porque me has olvidado y me has arrojado a tus espaldas, carga ahora con el castigo de tu lujuria y de tus prostituciones».

36También me dijo el Señor: Hijo de hombre, ¿juzgarás a Aholá y a Aholibá? Hazles saber, pues, sus abominaciones.

37Porque han cometido adulterio y hay sangre en sus manos; han cometido adulterio con sus ídolos, y aun a sus hijos, que dieron a luz para mí, han hecho pasar por el fuego como alimento para los ídolos.

38Además me han hecho esto: han contaminado mi santuario en ese día y han profanado mis días de reposo;

39después de sacrificar sus hijos a sus ídolos, entraron en mi santuario el mismo día para profanarlo; y he aquí, así hicieron en medio de mi casa.

32Así ha dicho Dios el Señor: «Beberás del mismo cáliz de tu hermana, hondo y ancho y de gran capacidad. Serás la burla de las naciones, que te pondrán en ridículo.

33Con el cáliz de tu hermana Samaria, que es un cáliz de soledad y desolación, quedarás embriagada de dolor.

34Beberás hasta la última gota, y luego harás pedazos el cáliz y te desgarrarás el pecho, porque yo lo he dicho.» —Palabra de Dios el Señor.

35Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Puesto que te has olvidado de mí y me has vuelto la espalda, tendrás que sufrir las consecuencias de tu lujuria y de tus prostituciones.»

36El Señor me dijo: «Hijo de hombre, ¿qué, no vas a dictar sentencia contra Aholá y Aholibá? ¿No vas a reprocharles sus hechos repugnantes?

37Son unas adúlteras, unas asesinas, ¡amantes de sus ídolos! A los hijos que me dieron, ¡los hicieron pasar por el fuego y los quemaron!

38No conformes con todo eso, ese mismo día contaminaron mi santuario y profanaron mis días de reposo.

39El mismo día en que ofrecieron a sus hijos como sacrificio a sus ídolos, entraron en mi santuario para contaminarlo. ¡Eso hicieron en mi propio templo!

32Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, ninjikiba-nutzij chi kan xtaq'axaj k'a ri ruk'ayewal achi'el xuq'axaj ri animal. Y re ruk'ayewal re' xtuben chawe achi'el xa ta xaqum vino chupan jun jomojik y nim qumbel. Y roma janila k'iy ruk'ayewal xtaqum, ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xkatkitze'ej y xkatketzelaj.

33Roma ri ruk'ayewal xkak'oje' pa bis y kan maneq awuchuq'a' richin xkapa'e' achi'el jun q'abarel. Xtaqum ri k'o chupan ri qumbel ri nuya' ruk'ayewal y bis achi'el xuqum ri animal Samaria.

34Xtaqum k'a ronojel ri k'o chupan ri qumbel y kan xtaq'axaj k'a ri ruk'ayewal. K'ari' xtapaxij, y rik'in ri' xtasok ruwa-ak'u'x. Yin Jehová ri yibin.

35Roma rat Jerusalem xa xinamestaj kan y xapiskolij-el-awi' chinuwech, roma ri' k'o chi xtatoj ri rutojbalil ri amak toq xachop jun itzel k'aslen, xcha' ri Jehová.

Ri Dios xtuteq-pe ruk'ayewal pa kiwi' ri Oholá y ri Oholibá

36Ri Jehová xubij chuwe: Rat Ezequiel, ¿nawajo' naq'et-tzij pa kiwi' ri Oholá y ri Oholibá?, kan tabij k'a chike ri itzel taq kibanobal ri kan man utz ta nintz'et yin.

37roma rije' xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios achi'el nuben jun ixoq nutzeqelibej jun chik achin ri man rachijil ta. Chuqa' kan xe'ok kamisanela' roma xekisuj ri kal chikiwech ri wachibel. Re ak'uala' re' kan e wichin yin, jak'a xa xe'ok kiway ri wachibel.

38Chuqa' xkiben chire ri wachoch chi xok man ch'ajch'oj ta y man xkiya' ta rejqalen ri q'ij richin uxlanen.

39Y chupan k'a ri q'ij ri' toq xekisuj ri taq kal richin jun kamelabel richin nikiya' kiq'ij ri wachibel, jak'a chuqa'

40 E mais ainda: mandaram vir uns homens de longe; fora-lhes enviado um mensageiro, e eis que vieram; por amor deles, te banhaste, coloriste os olhos e te ornaste de enfeites;

41 e te assentaste num suntuoso leito, diante do qual se achava mesa preparada, sobre que puseste o meu incenso e o meu óleo.

42 Com ela se ouvia a voz de muita gente que folgava; com homens de classe baixa foram trazidos do deserto uns bêbados, que puseram braceletes nas mãos delas e, na cabeça, coroas formosas.

43 Então, disse eu da envelhecida em adultérios: continuará ela em suas prostituições?

44 E passaram a estar com ela, como quem freqüenta a uma prostituta; assim, passaram a freqüentar a Oolá e a Oolibá, mulheres depravadas,

45 de maneira que homens justos as julgarão como se julgam as adúlteras e as sanguinárias; porque são adúlteras, e, nas suas mãos, há culpa de sangue.

46 Pois assim diz o SENHOR Deus: Farei subir contra elas grande multidão e as entregarei ao tumulto e ao saque.

40Aún más, mandaron llamar a hombres que vinieran de lejos, a quienes se les envió un mensajero; y he aquí, vinieron. Para ellos te bañaste, te pintaste los ojos y te ataviaste con adornos;

41luego te sentaste en un suntuoso diván ante el cual estaba preparada una mesa en la que habías puesto mi incienso y mi aceite.

42Y el ruido de una multitud despreocupada se oía allí, multitud de hombres, bebedores traídos del desierto. Y pusieron brazaletes en las manos de las mujeres y hermosas coronas sobre sus cabezas.

43Entonces dije acerca de aquella que estaba consumida por sus adulterios: «¿Cometerán ahora fornicaciones con ella, estando ella así?».

44Y se llegaron a ella como quien se llega a una ramera. Así se llegaron a Aholá y a Aholibá, mujeres depravadas.

45Pero los hombres justos los juzgarán en el juicio de las adúlteras y en el juicio de las mujeres que derraman sangre, por ser ellas adúlteras y haber sangre en sus manos.

46Porque así dice el Señor Dios: «Tráigase una multitud contra ellas, y sean entregadas al terror y al pillaje.

40Para colmo, mandaron traer hombres de otros países lejanos; y cuando esos hombres llegaron, ellas, para agradarles, se lavaron, se pintaron los ojos y se pusieron sus mejores vestidos;

41luego se sentaron en un suntuoso estrado, y les ofrecieron un banquete, y en él pusieron mi incienso y mi aceite.

42Durante el banquete podían oírse las voces de gente que se divertía, y junto con el común de la gente vinieron los sabeos del desierto, a los que pusieron pulseras en las manos y coronaron con bellas diademas.

43»Al ver a estas inveteradas adúlteras, pensé: ¿Acaso éstos todavía van a tener relaciones sexuales con ellas?

44¡Porque han venido a verlas, como quien va en busca de rameras! ¡Así han venido con estas depravadas de Aholá y Aholibá!

45Por eso los hombres justos las juzgarán conforme a la ley que castiga a las adúlteras y a las asesinas. Porque eso es lo que son: ¡adúlteras y asesinas!»

46Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Yo haré que vengan tropas contra ellas, y las entregaré a la confusión y a la rapiña.

q'ij ri' xe'apon chupan ri wachoch y xkiben k'a chire chi man jun rejqalen.

40Y rix ix achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen y xiteq rutzijol richin xebek'amer-pe achi'a' ri ek'o nej richin chi ye'oqaqa iwik'in. Rokik ye'oqaqa rije', rix xixatin y xiyala' aq'om chuchi' runaq' taq iwech y kan jebel xiwiq-iwi'.

41Rix kan jebel k'a xiben-apo richin xe'iwoyobej rije'. Chuqa' k'o k'a jun mesa ri jebel ichojmirisan y pa ruwi' ri mesa ri' xya'ox pom y aceite ri xa e ch'aron chik chuwe yin.

42Kan xak'axatej k'a ri raqoj-chi'ij roma e k'iy winaqi' ri yenimaq'ijun, y chuqa' e peteneq choj relik winaqi' pa tz'iran ruwach'ulew. Y rije' xixkiwiq rik'in retz'aba'l-iq'a' y jebelej taq corona ri xekiya' pan ijolon.

43Toq xixkos yan kik'in re achi'a' re', yin xixinjech pa kiq'a' richin nikiben chiwe achi'el jun ixoq itzel ruk'aslen, roma rix xa ix achi'el ixoqi' ri itzel kik'aslen.

44Roma ri' ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew kan yepe kik'in ri Oholá y ri Oholibá, kan achi'el nikiben ri achi'a' toq ye'apon kik'in ri ixoqi' ri itzel kik'aslen.

45Roma ri' ri achi'a' ri choj kik'aslen, ja rije' ri xkeq'aton-tzij pan iwi' achi'el ri ruchojmilal ri ya'on pa kiwi' ri ixoqi' ri itzel kik'aslen y pa kiwi' kamisanela', roma qitzij na wi chi rix ix ixoqi' ri itzel ik'aslen y ix kamisanela'.

46Yin Jehová ninbij: Kan xtikimol k'a ki' chijun ruwach'ulew richin xkeyakatej chiwij. Xtinben k'a chike chi xtipe jun nimalej xibinri'il y xke'eleq' k'a iwik'in.

47 A multidão as apedrejará e as golpeará com as suas espadas; a seus filhos e suas filhas matarão e as suas casas queimarão.

48 Assim, farei cessar a luxúria da terra, para que se escarmentem todas as mulheres e não façam segundo a luxúria delas.

49 O castigo da vossa luxúria recairá sobre vós, e levareis os pecados dos vossos ídolos; e sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

Ezequiel 24

A parábola da panela

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, em o nono ano, no décimo mês, aos dez dias do mês, dizendo:

2 Filho do homem, escreve o nome deste dia, deste mesmo dia; porque o rei da Babilônia se atira contra Jerusalém neste dia.

3 Propõe uma parábola à casa rebelde e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Põe ao lume a panela, põe-na, deita-lhe água dentro,

4 ajunta nela pedaços de carne, todos os bons pedaços, as coxas e as espáduas; enche-a de ossos escolhidos.

5 Pega do melhor do rebanho e empilha lenha debaixo dela; faze-a ferver bem, e cozam-se dentro dela os ossos.

6 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária, da panela cheia de ferrugem, ferrugem

47Y la multitud las apedreará y las cortará con sus espadas; matará a sus hijos y a sus hijas y prenderán fuego a sus casas.

48Y haré cesar la lascivia de la tierra, y todas las mujeres serán advertidas y no cometerán lascivia como vosotras.

49Y recaerá vuestra lascivia sobre vosotras, y cargaréis el castigo de haber adorado a vuestros ídolos; así sabréis que yo soy el Señor Dios».

Ezequiel 24

La olla hirviente

1Y vino a mí la palabra del Señor en el año noveno, el mes décimo, a los diez días del mes, diciendo:

2Hijo de hombre, escribe la fecha del día, del día de hoy. Este mismo día el rey de Babilonia ha avanzado contra Jerusalén.

3Relata una parábola a la casa rebelde y diles: «Así dice el Señor Dios: “Pon la olla, ponla, y echa también en ella agua;

4pon en ella los trozos, todo trozo bueno, pierna y espalda; llénala de huesos escogidos.

5Toma lo mejor del rebaño, y apila también la leña debajo de ella; hazla hervir a borbotones, cuece también sus huesos en ella”.

6»Porque así dice el Señor Dios: “¡Ay de la ciudad sanguinaria, de la olla que tiene herrumbre, cuya

47El populacho las apedreará y las pasará a filo de espada; a sus hijos y a sus hijas los matarán, y a sus casas les prenderán fuego.

48Pondré fin a la lujuria de la tierra, y haré que todas las mujeres escarmienten y no sigan con sus perversas costumbres.

49Y sobre ustedes dos recaerán las consecuencias de su perversidad, y pagarán por los pecados de su idolatría. Así sabrán que yo soy su Dios y Señor.»

Ezequiel 24

Parábola de la olla hirviente

1El día diez del mes décimo del año noveno la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, escribe la fecha de hoy, porque hoy el rey de Babilonia ha sitiado Jerusalén.

3Y a ese pueblo rebelde dile de mi parte la siguiente parábola. Toma una olla, y llénala de agua;

4pon luego en ella la mejores piezas de carne, como la pierna y la espalda, y luego llénala con los mejores huesos.

5Toma entonces una de las mejores ovejas y echa en el fondo los huesos, y haz que hierva bien para que también los huesos se cuezan.»

6Así ha dicho Dios el Señor: «¡Ay de la ciudad sanguinaria! ¡Ay de la olla oxidada, cuya herrumbre

47Konojel ri winaqi' richin chijun ri ruwach'ulew xkixkikamisaj chi abej y kan xkixk'ajix chi espada. Chuqa' kan xkekikamisaj ri iwal alaboni' y xtani' y xtiporox kan ri iwachoch.

48Keri' k'a xtinben richin xtik'is ri itzel rutzijol ri eleneq chiwij, richin keri' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xtiketamaj chi man ruk'amon ta ri xiben y keri' man xtikiben ta ri mak ri achi'el ri xiben rix.

49Y rix kan xtik'ul k'a ri rutojbalil imak roma xe'itzeqelibej ch'aqa' chik ruwach'ulew y roma xiya' kiq'ij ri ki-dios. Y k'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha'.

Ezequiel 24

Ri k'ambel-tzij chirij jun bojo'y

1Toq xtz'aqet yan beleje' juna' chi oj uk'uan-el pa Babilonia, chupan ri q'ij lajuj chire ri ik' lajuj, jari' toq ri Jehová xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, tatz'ibaj k'a re rajlabal re q'ij re' roma ri rey richin Babilonia xa xuteq rubixik chi tichapatej ri oyowal chiri' pa tinamit Jerusalem.

3Kach'on rik'in k'ambel-tzij kik'in ri awinaq roma e yakatajineq chuwij y tabij chike chi tikiya' pa q'aq' jun bojo'y ri banon rik'in q'eqapueq, ri ruchulun-ri'. K'ari' tikiya' ya' chupan.

4-5Tibekik'ama-pe jun ti jebelej karne'l, tikikamisaj y tikibana' ruchojmil pa peraj. K'ari' ri jebelej taq peraj ti'ij tikiya-qa pa bojo'y. Tikiya-qa ri ra' y ri rij racheq ri chikop y chuqa' tikiya-qa ri jebelej taq baq. K'ari' tikibana' k'iy q'aq' chuxe', richin chi niroqo jebel ri baq rik'in.

6Yin Jehová ri yibin. Toq'ex ruwech ri tinamit Jerusalem roma ek'o janila kamisanela' chiri'. Ri tinamit ri' achi'el xa ta jun bojo'y ri banon rik'in

que não foi tirada dela! Tira de dentro a carne, pedaço por pedaço, sem escolha.

7 Porque a culpa de sangue está no meio dela; derramou-o sobre penha descalvada e não sobre a terra, para o cobrir com o pó;

8 para fazer subir a indignação, para tomar vingança, eu pus o seu sangue numa penha descalvada, para que não fosse coberto.

9 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Ai da cidade sanguinária! Também eu farei pilha grande.

10 Amontoa muita lenha, acende o fogo, cozinha a carne, engrossa o caldo, e ardam os ossos.

11 Então, porás a panela vazia sobre as brasas, para que ela aqueça, o seu cobre se torne candente, funda-se a sua imundícia dentro dela, e se consuma a sua ferrugem.

12 Trabalho inútil! Não sai dela a sua muita ferrugem, nem pelo fogo.

13 Na tua imundícia está a luxúria; porque eu quis purificar-te, e não te purificaste, não serás nunca purificada da tua imundícia, até que eu tenha satisfeito o meu furor contra ti.

14 Eu, o SENHOR, o disse: será assim, e eu o farei; não tornarei atrás, não pouparei, nem me arrependerei;

herrumbre no se le va! Trozo por trozo sácala, sin echar suertes sobre ella.

7Porque su sangre está en medio de ella, la puso sobre la roca desnuda; no la derramó sobre la tierra para que el polvo la cubriera.

8Para hacer subir el furor, para tomar venganza, he puesto yo su sangre sobre la roca desnuda, para que no sea cubierta".

9Por tanto, así dice el Señor Dios: "¡Ay de la ciudad sanguinaria! Yo también haré grande el montón de leña.

10Aumenta la leña, enciende el fuego, hierve bien la carne, mézclale las especias, y que se quemen los huesos.

11Luego pon la olla vacía sobre las brasas, para que se caliente, se ponga al rojo su bronce, se funda en ella su inmundicia, y sea consumida su herrumbre.

12De trabajos me ha fatigado, y no se le ha ido su mucha herrumbre. ¡Consúmase en el fuego su herrumbre!

13En tu inmundicia hay lujuria. Por cuanto yo quise limpiarte pero no te dejaste limpiar, no volverás a ser purificada de tu inmundicia, hasta que yo haya saciado mi furor sobre ti.

14Yo, el Señor, he hablado. Esto viene y yo actuaré; no me volveré atrás, no me apiadaré y no me arrepentiré.

no se puede limpiar! ¡Saca las piezas de carne, una por una! ¡No las escojas!

7Sus calles están llenas de sangre, la cual no derramó en el suelo para que la tierra la absorbiera, sino que la derramó sobre las piedras.

8Pues yo también dejaré que su sangre corra sobre las duras piedras, y que no sea absorbida por la tierra, porque ha hecho que mi ira se encienda; ¡me ha incitado a tomar venganza!»

9Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: «¡Ay de la ciudad sanguinaria! Pues yo también voy a hacer una gran hoguera.

10Voy a amontonar la leña y a encender el fuego para que la carne se consuma. Voy a preparar la salsa y a quemar los huesos.

11Pondré luego la olla vacía sobre las brasas, para que su fondo se caldee y se queme. ¡Así se fundirá su suciedad y se consumirá su herrumbre!

12No tiene caso tratar de quitarle tanta herrumbre, pues sólo se le quitará quemándola en el fuego.

13»Tú, Jerusalén, sufrirás por tu impureza y tu lujuria. Yo te limpié, pero tú no has querido limpiarte de tu impureza. Por eso, ¡no volverás a limpiarte, hasta que yo haya calmado mi enojo contra ti!

14Yo, el Señor, he hablado. No voy a cambiar de parecer ni voy a tener misericordia de ti, sino que

q'eqapueq y ruchulun-ri' ri kan man nel ta chik. Y ri winaqi' xke'elesex-el chupan ri Jerusalem achi'el niban rik'in ri ti'ij toq nelesex-el chupan ri bojo'y y ri bojo'y nik'oje' kan keri'.

7Y ri kamisanela' kan xaxe nikiben ri kamik y kan man nikich'ob ta juba' yekewaj kan, achi'el toq nikamisex jun chikop pa ruwi' jun abej ri kan nibiyin kan rukik'el y man nikamisex ta pan ulew richin nimuq ta kan juba' ri kik'.

8Yin xinya' q'ij richin xk'oje' kan ri kik' pa ruwi' ri abej y man xmuq ta kan. Y re' kan xtik'atzin richin natabel chi xiyek woyowal y richin ninya' rutojbalil pan iwi'.

9Roma ri' kere' k'a ninbij yin: Toq'ex ruwech ri tinamit kamisanel, roma ri' yin xtinya' k'iy si' chuchi' ri tinamit richin nujin q'aq'.

10Kan xtinya' k'a k'iy si' chuxe' ri bojo'y richin keri' kan nichaq'aj jebel ri ti'ij k'a toq xtik'is na ri ruya'al y k'a xkek'at na ri baq.

11Toq man jun chik k'o chupan ri bojo'y kan tik'oje' kan pa ruwi' q'aq', k'a toq ri kaqapueq xtikaqer na pa q'aq'. K'ari' xtich'ajch'ojir kan jebel y xtel-el ri ruchulun-ri'.

12Xa man jun xuq'ajuj xch'ajch'ojirisex ri bojo'y ri', roma ni ta pa q'aq' man xch'ajch'ojir ta.

13Kan nutijon-pe nuq'ij iwik'in rix aj-Jerusalem richin nich'ajch'ojirisaj-iwi' chire ronojel ri imak, jak'a rix man iya'on ta q'ij. Jak'a toq xtiqaqa ri woyowal pa ruwi' ri itinamit, k'ari' xkixch'ajch'ojir.

14Ja yin Jehová ri yibin y kan xtinbenbana' ri xinbij. Kan xapon yan ri q'ij richin ninben. Kan man jun k'a xtinjoyowaj ruwech y man xtintzolij ta wi' chuwij

segundo os teus caminhos e segundo os teus feitos, serás julgada, diz o SENHOR Deus.

A viuvez de Ezequiel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Filho do homem, eis que, às súbitas, tirarei a delícia dos teus olhos, mas não lamentarás, nem chorarás, nem te correrão as lágrimas.

17 Geme em silêncio, não faças lamentação pelos mortos, prende o teu turbante, mete as tuas sandálias nos pés, não cubras os bigodes e não comas o pão que te mandam.

18 Falei ao povo pela manhã, e, à tarde, morreu minha mulher; na manhã seguinte, fiz segundo me havia sido mandado.

19 Então, me disse o povo: Não nos farás saber o que significam estas coisas que estás fazendo?

20 Eu lhes disse: Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Dize à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu profanarei o meu santuário, objeto do vosso mais alto orgulho, delícia dos vossos olhos e anelo de vossa alma; vossos filhos e vossas filhas, que deixastes, cairão à espada.

22 Fareis como eu fiz: não cobrireis os bigodes, nem comereis o pão que vos mandam.

Según tus caminos y según tus obras te juzgaré" —declara el Señor Dios».

Muerte de la mujer de Ezequiel

15Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

16Hijo de hombre, he aquí, voy a quitarte de golpe el encanto de tus ojos; pero no te lamentarás, ni llorarás, ni correrán tus lágrimas.

17Gime en silencio, no hagas duelo por los muertos; átate el turbante, ponte el calzado en los pies y no te cubras los bigotes ni comas pan de duelo.

18Y hablé al pueblo por la mañana, y por la tarde murió mi mujer; y a la mañana siguiente hice como me fue mandado.

19Y el pueblo me dijo: ¿No nos declararás lo que significan para nosotros estas cosas que estás haciendo?

20Entonces les respondí: La palabra del Señor vino a mí, diciendo:

21«Habla a la casa de Israel: "Así dice el Señor Dios: 'He aquí, voy a profanar mi santuario, orgullo de vuestra fuerza, encanto de vuestros ojos y deleite de vuestra alma; y vuestros hijos y vuestras hijas a quienes habéis dejado detrás, caerán a espada.

22Haréis como yo he hecho; no cubriréis vuestros bigotes ni comeréis pan de duelo.

vendré y te juzgaré de acuerdo con tus hechos y tu mal proceder.» —Palabra de Dios el Señor.

Muerte de la esposa de Ezequiel

15La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

16«Mira, hijo de hombre: voy a arrebatarte de un solo golpe a la mujer que admiras. Pero no llores por ella ni lamentes su muerte. No derrames por ella una sola lágrima.

17Respira profundo y no guardes luto por ella. No te cubras el rostro ni comas el pan que comen los deudos; al contrario, ponte un turbante sobre la cabeza y cálzate los pies.»

18Por la mañana hablé con el pueblo, por la tarde murió mi mujer, y al día siguiente hice lo que el Señor me había ordenado hacer.

19Entonces el pueblo me dijo: «¿No vas a decirnos lo que significa para nosotros todo lo que haces?»

20Y yo les contesté: «La palabra del Señor vino a mí, y me ordenó

21decir de su parte a ustedes, pueblo de Israel: "Yo, su Señor y Dios, declaro que voy a profanar mi santuario, al que ustedes tanto admiran y en el cual se deleitan, y de cuya grandeza ustedes se enorgullecen. Y los hijos y las hijas que ustedes han dejado morirán a filo de espada."

22Así que ustedes deben hacer lo mismo que yo, Ezequiel, hice: no se cubrirán el rostro, ni comerán el pan que comen los deudos.

roma ri itzel rubanobal. Yin xtinbenya' ri rutojbalil-mak pa ruwi', yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ri rukamibal ri rixjayil ri Ezequiel

15Chirij ri', ri Jehová xch'on chik wik'in chiri' pa Babilonia y xubij chuwe:

16Rat Ezequiel, wakami xtinwelesaj-el ruk'aslen ri awixjayil, ri kan janila nawajo'. Jak'a rat kan man xkatoq' ta chirij, kan man xtibiyin ta ri ruya'al runaq'-awech roma rija'.

17Jak'a pan ewel ninya' q'ij chawe chi yajiq'ijo'x chirij. Man tak'ut chi yabison ni man tawelesaj ri kuchubel-ajolon, ni ri axajab. Chuqa' man tatz'apej apalej, ni man tatej q'utun richin bis, xcha' ri Jehová chuwe.

18Ronojel k'a ri xbix chuwe, yin xintzijoj chike ri nuwinaq ri nimaq'a', jak'a ri tiqaq'ij xken-qa ri wixjayil. Y ri pa ruka'n q'ij chire ri rukamik ri wixjayil, yin xinben k'a ronojel achi'el ri rubin ri Jehová chuwe.

19K'ari' ri nuwinaq xkik'utuj chuwe ri achike nel chi tzij ronojel re' y achike nuk'en-pe chike ri yitajin chubanik.

20Y yin xinbij chike, ri Jehová kere' xubij chuwe:

21Stape' janila nikajo' ri wachoch ri k'o pa Jerusalem y kan janila kikuquban kik'u'x rik'in, yin kan xtinya' jun nimalej ruk'ayewal pa ruwi'. Y ri imi'al y ri ik'ajol ri xe'iya' kan pa Jerusalem xa xkekamisex.

22Y rix xtibebana' achi'el ri xinben yin chire ri Ezequiel: Man xtitz'apej ta ri ipalej retal richin bis, ni man xtitej ta q'utun richin bis.

23 Trareis à cabeça os vossos turbantes e as vossas sandálias, nos pés; não lamentareis, nem chorareis, mas definhar-vos-eis nas vossas iniqüidades e gemereis uns com os outros.

24 Assim vos servirá Ezequiel de sinal; segundo tudo o que ele fez, assim fareis. Quando isso acontecer, sabereis que eu sou o SENHOR Deus.

25 Filho do homem, não sucederá que, no dia em que eu lhes tirar o objeto do seu orgulho, o seu júbilo, a sua glória, a delícia dos seus olhos e o anelo de sua alma e a seus filhos e suas filhas,
26 nesse dia, virá ter contigo algum que escapar, para te dar a notícia pessoalmente?

27 Nesse dia, abrir-se-á a tua boca para com aquele que escapar; falarás e já não ficarás mudo. Assim, lhes servirás de sinal, e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 25

Profecia contra Amom

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra os filhos de Amom e profetiza contra eles.

3 Dize aos filhos de Amom: Ouvi a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que tu disseste: Bem feito!, acerca do meu santuário, quando foi profanado; acerca da terra de Israel, quando foi assolada; e da casa de Judá, quando foi para o exílio,

23 Vuestros turbantes estarán sobre vuestras cabezas y vuestro calzado en vuestros pies. No os lamentaréis ni lloraréis, sino que os pudriréis en vuestras iniquidades y gemiréis unos con otros.

24 Os servirá, pues, Ezequiel de señal; según todo lo que él ha hecho, haréis vosotros; cuando esto suceda, sabréis que yo soy el Señor Dios' ".

25 »Y tú, hijo de hombre, ¿no será que el día en que les quite su fortaleza, el gozo de su gloria, el encanto de sus ojos, el anhelo de su alma, y a sus hijos y a sus hijas,
26 en ese día el que escape vendrá a ti con noticias para tus oídos?

27 En ese día se abrirá tu boca para el que escapó, y hablarás y dejarás de estar mudo. Y servirás para ellos de señal, y sabrán que yo soy el Señor».

Ezequiel 25

Profecías contra naciones vecinas

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia los hijos de Amón, y profetiza contra ellos,

3 y di a los hijos de Amón: «Oíd la palabra del Señor Dios. Así dice el Señor Dios: "Por cuanto dijiste: '¡Ajá!' contra mi santuario cuando era profanado, y contra la tierra de Israel cuando era desolada, y contra la casa de Judá cuando iba en cautiverio,

23 Tampoco llorarán ni harán lamentaciones; al contrario, se pondrán un turbante en la cabeza y se calzarán los pies, y se consumirán por causa de sus maldades y gemirán los unos con los otros.

24 Yo, Ezequiel, les serviré de señal para que hagan lo mismo que yo hice. "Cuando esto ocurra —dice el Señor—, sabrán que yo soy su Dios.

25 "En cuanto a ti, hijo de hombre, el día que yo les arrebate su fortaleza, su motivo de gozo y de orgullo, ese templo que ellos y sus hijos e hijas tanto admiran y aman,
26 ese mismo día vendrá a verte uno que habrá escapado para traerte las noticias.

27 Ese día podrás abrir la boca para hablar con el fugitivo. Ya no permanecerás mudo, sino que hablarás y les servirás de señal. Así sabrán que yo soy el Señor."»

Ezequiel 25

Profecía contra Amón

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre, dirígete ahora a los hijos de Amón, y profetiza contra ellos.

3 Diles que oigan la palabra de Dios el Señor. Así dice Dios el Señor: "Cuando mi santuario era profanado y la tierra de Israel era asolada, y el pueblo de Judá era llevado en cautiverio, tú te burlaste de todo esto.

23 Man xtiwelesaj ta ri kuchubel-ijolon, ni ta ri ixajab. Chuqa' man xtijiq' ta oq'ej. Xa kan xkixbek'is roma ri imak y kan junan k'a xkixjilon chi'iwonojel.

24 Ri xinben rik'in ri Ezequiel, re' kan xtok k'a jun retal chiwe rix y rix kan xtiben k'a ronojel ri xuben rija'. Y toq ronojel k'a re' xtik'uluwachitej, k'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha' ri Dios.
25 Y ri Dios xubij chuwe chi xtrelesaj-el ri rachoch ri achoq ik'in kikuquban kik'u'x ri nuwinaq y achoq ik'in yekikot-wi. Chuqa' xtrelesaj k'a ri kik'aslen ri kimi'al-kik'ajol.
26 Chupan k'a ri q'ij ri' xtipe jun nuwinaq aj-Jerusalem ri animajineq-pe richin xtoruya' rutzijol chuwe.
27 Chuqa' xubij chuwe chi yin xkik'atzin chik richin jun retal y man xkitikir ta xkich'on. Jak'a chupan ri q'ij ri' xkitikir xkich'on chik jun bey y xkitikir k'a xkitzijon rik'in ri ya'ol rutzijol. Y rik'in ri' ri nuwinaq ri ek'o wik'in chiri' pa Babilonia xtiketamaj k'a chi ja ri Jehová ri qajaw.

Ezequiel 25

Ri ruk'ayewal ri niqaqa pa kiwi' ri aj-Amón

1 Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe chi
2 tinya' k'a ri nutzubal chupan ri ruwach'ulew Amón y tinq'alajirisaj-el pa rubi' rija' ri achike xtipe chikiwech-apo.
3 Y jare' ri rutzijol ri xuya' chike ri aj-Amón: Tiwak'axaj ri nuch'abel yin Jehová. Rix kan xixkikot k'a xitz'et chi ri wachoch man xya'ox ta rejqalen y chuqa' toq ri ruwach'ulew Judá xa xwuluwu-qa y ri winaqi' aj chiri' xe'uk'uex-el pa ximonri'il.

4 eis que te entregarei ao poder dos filhos do Oriente, e estabelecerão em ti os seus acampamentos e porão em ti as suas moradas; eles comerão os teus frutos e beberão o teu leite.

5 Farei de Rabá uma estrebaria de camelos e dos filhos de Amom, um curral de ovelhas; e sabereis que eu sou o SENHOR.

6 Porque assim diz o SENHOR Deus: Visto como bateste as palmas, e pateaste, e, com toda a malícia de tua alma, te alegraste da terra de Israel,

7 eis que estendi a mão contra ti e te darei por despojo às nações; eliminar-te-ei dentre os povos e te farei perecer dentre as terras. Acabarei de todo contigo, e saberás que eu sou o SENHOR.

Profecia contra Moabe

8 Assim diz o SENHOR Deus: Visto como dizem Moabe e Seir: Eis que a casa de Judá é como todas as nações,

9 eis que eu abrirei o flanco de Moabe desde as cidades, desde as suas cidades fronteiras, a glória da terra, Bete-Jesimote, Baal-Meom e Quiriataim;

10 dá-las-ei aos povos do Oriente em possessão, como também os filhos de Amom, para que destes não haja memória entre as nações.

11 Também executarei juízos contra Moabe, e os moabitas saberão que eu sou o SENHOR.

4 por tanto, he aquí, te entregaré por posesión a los hijos del oriente, y asentarán en ti sus campamentos y pondrán en ti sus tiendas; ellos comerán tus frutos y ellos beberán tu leche.

5 Yo haré de Rabá un pastizal para camellos, y de las ciudades de los hijos de Amón un descansadero para rebaños. Y sabréis que yo soy el Señor".

6 Porque así dice el Señor Dios: "Por haber batido palmas y golpeado con tus pies, por haberte alegrado con todo el escarnio de tu alma contra la tierra de Israel,

7 por tanto, he aquí, yo he extendido mi mano contra ti y te daré por despojo a las naciones; te cortaré de entre los pueblos y te exterminaré de entre las tierras. Te destruiré; y sabrás que yo soy el Señor".

8 »Así dice el Señor Dios: "Por cuanto Moab y Seir dicen: 'He aquí, la casa de Judá es como todas las naciones',

9 por tanto, he aquí, voy a abrir el flanco de Moab y privarla de sus ciudades, de las ciudades que están en sus fronteras, la gloria de la tierra, Bet-jesimot, Baal-meón y Quiriataim,

10 y la daré en posesión a los hijos del oriente, junto con los hijos de Amón, para que los hijos de Amón no sean recordados más entre las naciones.

11 Haré juicios contra Moab, y sabrán que yo soy el Señor".

4 Por eso voy a ponerte en manos de los orientales. Ellos pondrán en ti sus apriscos y plantarán en ti sus tiendas, se comerán lo que has sembrado y se beberán la leche de tus ganados.

5 Haré de Rabá un pastizal de camellos, y de Amón un redil de ovejas. Así sabrán que yo soy el Señor."

6 »Porque así ha dicho Dios el Señor: "Por cuanto alegre aplaudías y azotabas los pies, y burlonamente te regocijabas al ver la tierra de Israel,

7 yo voy a extender mi mano contra ti. Voy a entregarte a las naciones, para que seas saqueada. Voy a eliminarte de entre los pueblos, y a hacerte desaparecer de entre los países. ¡Voy a exterminarte! Así sabrás que yo soy el Señor."'

Profecía contra Moab

8 Así ha dicho Dios el Señor: «Moab y Seír dijeron que el pueblo de Judá es como todos los otros pueblos.

9 Por eso, voy a hacer una brecha en los costados de las ciudades limítrofes de Moab, en las hermosas tierras de Bet Yesimot, Baal Megón y Quiriatayin.

10 Voy a dejar que los hijos de Amón caigan en poder de los pueblos del oriente, para que no haya de ellos más memoria entre las naciones.

11 Además, dictaré sentencia contra Moab, y así sabrán que yo soy el Señor."

4 Roma ri' yin xkixinjech-el pa kiq'a' ri winaqi' ri ek'o pa relebel-q'ij y ja rije' ri xke'ok kan chuwech ri iwulew y chiri' k'a xkek'oje-wi-qa. Y ja rije' ri xketijo ri ruwech ri itiko'n, chuqa' ja rije' ri xkequmun ri leche.

5 Xtinben k'a chire ri itinamit Rabá chi xtok jun kisoq'olbal camello y ri ch'aqa' chik iwulew kan xtinben k'a chire richin chiri' xkeyuq'ux ri karne'l. Y toq xtik'uluwachitej re', k'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

6 Ja yin Jehová ri yibin. Y rix aj-Amón, toq ri ruwach'ulew Judá xa xwuluwu-qa, rik'in k'a kikoten xipaq'apa-iq'a' y chuqa' rik'in k'a ronojel iwánima xe'iwetzelaj.

7 Roma ri' kan xkiyakatej k'a chiwij y xkixinjech k'a el pa kiq'a' ch'aqa' chik winaqi' richin chi nikelesaj kan chiwe ronojel ri k'o iwik'in. Kan xtinben k'a chiwe chi xkixk'is jumul richin man xtipaba' ta chik q'anej ri iruwach'ulew. Y ri ka'i-oxi' chik ri xkek'oje' kan, xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha'.

Ri ruk'ayewal ri niqaqa pa kiwi' ri aj-Moab

8 Ri Jehová xubij: Ri ruwach'ulew Moab y chuqa' ri tinamit Seir nikibij chi ri ruwach'ulew Judá junan rubanik kik'in ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

9 Roma ri' yin xkensok k'a ri winaqi' aj-Moab, ri jebelej kitinamit ri ek'o pa ruk'ulba't kan xkenk'is. Y re' ja ri Bet-jesimot, Baal-meón y ri Quiriataim.

10-11 Xtinya' ri ruwach'ulew ri' chike ri winaqi' ri ek'o pa relebel-q'ij, achi'el xtinben kik'in ri amonita. Xkenk'is jumul ri aj-Moab achi'el xtinben kik'in ri aj-Amón, richin keri' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha'.

Profecia contra Edom

12 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que Edom se houve vingativamente para com a casa de Judá e se fez culpadíssimo, quando se vingou dela,
13 assim diz o SENHOR Deus: Também estenderei a mão contra Edom e eliminarei dele homens e animais; torná-lo-ei deserto, e desde Temã até Dedã cairão à espada.
14 Exercerei a minha vingança contra Edom, por intermédio do meu povo de Israel; este fará em Edom segundo a minha ira e segundo o meu furor; e os edomitas conhecerão a minha vingança, diz o SENHOR Deus.

Profecia contra a Filístia

15 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que os filisteus se houveram vingativamente e com desprezo de alma executaram vingança, para destruírem com perpétua inimizade,
16 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estendo a mão contra os filisteus, e eliminarei os queretitas, e farei perecer o resto da costa do mar.
17 Tomarei deles grandes vinganças, com furiosas repreensões; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver exercido a minha vingança contra eles.

Ezequiel 26

Profecia contra Tiro

1 No undécimo ano, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 »Así dice el Señor Dios: "Por cuanto Edom ha obrado vengativamente contra la casa de Judá, ha incurrido en grave culpa y se ha vengado de ellos",
13 por tanto, así dice el Señor Dios: "Yo extenderé también mi mano contra Edom y cortaré de ella hombres y animales y la dejaré en ruinas; desde Temán hasta Dedán caerán a espada.
14 Pondré mi venganza contra Edom en mano de mi pueblo Israel, y harán en Edom conforme a mi ira y conforme a mi furor; así conocerán mi venganza" —declara el Señor Dios.

15 »Así dice el Señor Dios: "Por cuanto los filisteos han obrado vengativamente y con desprecio de alma han tomado venganza, destruyendo por causa de perpetua enemistad",
16 por tanto, así dice el Señor Dios: "He aquí, yo extenderé mi mano contra los filisteos, y cortaré a los cereteos y haré perecer a los que quedan en la costa del mar.
17 Y ejecutaré contra ellos grandes venganzas con terribles represiones; y sabrán que yo soy el Señor cuando haga venir mi venganza sobre ellos"».

Ezequiel 26

Profecía contra Tiro

1 Y sucedió que en el undécimo año, el día primero del mes, vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

Profecía contra Edom

12 Así ha dicho Dios el Señor: «Los de Edom tomaron venganza del pueblo de Judá, y no sólo se vengaron de ellos sino que cometieron muchos crímenes.»
13 Por eso, así ha dicho Dios el Señor: «Yo también extenderé mi mano contra Edom, y los destruiré. Acabaré con su gente y sus ganados. ¡Desde Temán hasta Dedán caerán a filo de espada!
14 Dejaré que mi pueblo Israel tome venganza de Edom, y que Edom caiga en sus manos, para que hagan con ellos lo que demandan mi enojo y mi ira. Así experimentarán mi venganza.» —Palabra de Dios el Señor.

Profecía contra los filisteos

15 Así ha dicho Dios el Señor: «La venganza de los filisteos fue artera. Por causa de antiguas enemistades destruyeron a Judá.»
16 Por eso, así ha dicho el Señor: «Voy a extender mi mano contra los filisteos. Acabaré con esos cretenses, y destruiré a los que aún queden en la costa del mar.
17 Grande será mi venganza contra ellos, y las reprensiones de mi ira. Cuando me vengue de ellos, sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 26

Profecía contra Tiro

1 El día primero del mes primero del año undécimo la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

Ri ruk'ayewal ri niqaqa pa kiwi' ri aj-Edom

12 Kere' xubij ri Jehová: Ri tinamit Edom kan jantape' k'a rubanon oyowal kik'in ri aj-Judá richin nikiya' rutojbalil chike.
13 Roma ri' yin Jehová xkiyakatej k'a chikij rije' y kan xkenk'is k'a ri winaqi' y ri chikopi'. Kan xtitole' k'a kan, nitiker k'a el pa tinamit Temán y napon k'a pa tinamit Dedán. Y keri' konojel k'a winaqi' xkeken chi espada.
14 Kan xtinya' k'a rajel-ruk'exel chike, y ja ri nuwinaq israelita ri xkebanon. Keri' xtiketamaj achike ri' ri rutojbalil ri xtinya' pa kiwi', yin Jehová ri yibin, xcha'.

Ri ruk'ayewal ri niqaqa pa kiwi' ri aj-Filistea

15 Kere' xubij ri Jehová: Ri aj-Filistea rik'in janila koyowal xkiya' rutojbalil chike ri nuwinaq israelita, roma rije' kan ojer-pe-ri' ketzelan-ki' y kan xkijech k'a ki' richin chi xkekik'is jumul ri nuwinaq.
16 Jak'a wakami ja yin xkinok etzelanel kichin ri aj-Filistea. Y kan xkenk'is k'a konojel winaqi' ri ek'o pa taq'aj chuchi' ri palou.
17 Kan xtinya' rajel-ruk'exel chike y rik'in janila woyowal kan xtinya' k'a ri rutojbalil-mak pa kiwi'. Y toq xtinben kere' k'ari' rije' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, xcha'.

Ezequiel 26

Ri ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew Tiro

1 Toq xtz'aqet yan julajuj juna' chi ojk'o chik wawe' pa Babilonia, chupan ri nabey q'ij chire ri ik', jari' toq ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij:

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Filho do homem, visto que Tiro disse no tocante a Jerusalém: Bem feito! Está quebrada a porta dos povos; abriu-se para mim; eu me tornarei rico, agora que ela está assolada,	2Hijo de hombre, por cuanto Tiro ha dicho acerca de Jerusalén: «¡Ajá!, la puerta de los pueblos está rota, se abrió para mí, me llenaré, ya que ella está asolada»,	2«Hijo de hombre, cuando Jerusalén, que era la puerta de las naciones, fue conquistada, Tiro se burló de ella y pensó en sacar provecho de su caída.	2Rat Ezequiel, ninbij k'a chawe chi ri winaqi' aj-Tiro xa xetze'en k'a chirij ri Jerusalem. Kan xesik'in k'a y xkibij chi xetzaq ri ruchi' ri Jerusalem y wuluwik rubanon. Y roma ri' wakami nikich'ob chi xkebeyomer-q'anej rije'.
3 assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó Tiro, e farei subir contra ti muitas nações, como faz o mar subir as suas ondas.	3por tanto, así dice el Señor Dios: «He aquí, estoy contra ti, Tiro, y haré subir contra ti muchas naciones, como el mar hace subir sus olas.	3Por eso yo, el Señor y Dios, estoy en contra de Tiro, y voy a lanzar contra Tiro a muchas naciones, que la azotarán como las olas del mar.	3Roma ri' yin Jehová in yakatajineq chikij ri aj-Tiro. Xtinben k'a chike chi e k'iy nima'q taq ruwach'ulew xkebeyakatej-pe chikij, achi'el toq nibolqo't ruwi' ri palou.
4 Elas destruirão os muros de Tiro e deitarão abaixo as suas torres; e eu varrerei o seu pó, e farei dela penha descalvada.	4Y destruirán las murallas de Tiro y demolerán sus torres; barreré de ella sus escombros y la haré una roca desnuda.	4Las murallas y las torres de Tiro se vendrán abajo. ¡Voy a barrerla por completo! ¡Voy a dejarla lisa como una peña!	4Y xkekiwulaj k'a ri tz'aq ri e rusutin-rij ri kitinamit y chuqa' ri kachoch ri chajinela' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq. Y yin Jehová kan xtinmes k'a el jumul ronojel ri xkek'oje' kan chire ri tz'aq ri'. Y keri' xtitz'anatz'o' kan jumul.
5 No meio do mar, virá a ser um enxugadouro de redes, porque eu o anunciei, diz o SENHOR Deus; e ela servirá de despojo para as nações.	5Será tendedero de redes en medio del mar, porque yo he hablado» —declara el Señor Dios— «y ella será despojo para las naciones.	5Será saqueada por las naciones, y quedará en medio del mar como un tendedero de redes, porque así lo he dicho. —Palabra de Dios el Señor.	5Ri tinamit ri' xa xtok k'a jun achi'el rik'ibel ya'l kichin ri karunela' ri pa runik'ajal ri palou. Yin Jehová ri yibin y ninjikiba' ronojel re'. Y ri tinamit Tiro kan xteleq'ex k'a ronojel ri k'o rik'in koma ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.
6 Suas filhas que estão no continente serão mortas à espada; e saberão que eu sou o SENHOR.	6Y sus hijas que están tierra adentro, serán muertas a espada; y sabrán que yo soy el Señor».	6»En los campos, sus hijas morirán a filo de espada. Así sabrán que yo soy el Señor.»	6Y ri tinamit ri ek'o chunaqaj rija' ri kan kuqul kik'u'x rik'in xa xkeken k'a chi espada. K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.
7 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu trarei contra Tiro a Nabucodonosor, rei da Babilônia, desde o Norte, o rei dos reis, com cavalos, carros e cavaleiros e com a multidão de muitos povos.	7Porque así dice el Señor Dios: He aquí, traeré por el norte sobre Tiro a Nabucodonosor, rey de Babilonia, rey de reyes, con caballos, carros, jinetes y un gran ejército.	7Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Tiro, del norte voy a traer contra ti al rey Nabucodonosor de Babilonia, que es rey entre los reyes, y que cuenta con caballos y carros de guerra, y con soldados de caballería y grandes ejércitos.	7Roma ri' kere' ninbij yin: Xtink'en k'a pe jun rey chiwij rix aj-Tiro y rija' ik'owineq chik ruwi' ri uchuq'a' ri k'o rik'in chikiwech ri ch'aqa' chik rey. Rija' xtipe kere' pa xaman y rubini'an Nabucodonosor, rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia. Y rik'in rija' xkepe aj-labal, achi'a' yech'oke' chirij kiej y carruaje richin oyowal.
8 As tuas filhas que estão no continente, ele as matará à espada; levantará baluarte contra ti; contra ti levantará terrapleno e um telhado de paveses.	8Matará a espada a tus hijas que están tierra adentro. Edificará contra ti muros de asedio, levantará contra ti un terraplén y alzará contra ti un escudo grande.	8A tus mujeres que estén en el campo las matará a filo de espada, y a ti te atacará con torres de asalto; levantará rampas contra ti, y te atacará protegido por sus escudos.	8Y ri rey ri' kan xkerukamisaj ri iwinaq ri ek'o pa taq kokoj tinamit. Y chirij ri tz'aq richin ri Tiro xtikiyek chik q'anej jun tz'aq ri banon rik'in ulew richin nikewaj-ki'. Chuqa' xtikipabala' nima'q taq raq'arik bey

9 Disporá os seus aríetes contra os teus muros e, com os seus ferros, deitará abaixo as tuas torres.

10 Pela multidão de seus cavalos, te cobrirá de pó; os teus muros tremerão com o estrondo dos cavaleiros, das carretas e dos carros, quando ele entrar pelas tuas portas, como pelas entradas de uma cidade em que se fez brecha.

11 Com as unhas dos seus cavalos, socará todas as tuas ruas; ao teu povo matará à espada, e as tuas fortes colunas cairão por terra.

12 Roubarão as tuas riquezas, saquearão as tuas mercadorias, derribarão os teus muros e arrasarão as tuas casas preciosas; as tuas pedras, as tuas madeiras e o teu pó lançarão no meio das águas.

13 Farei cessar o arruído das tuas cantigas, e já não se ouvirá o som das tuas harpas.

14 Farei de ti uma penha descalvada; virás a ser um enxugadouro de redes, jamais serás edificada, porque eu, o SENHOR, o falei, diz o SENHOR Deus.

15 Assim diz o SENHOR Deus a Tiro: Não tremerão as terras do mar com o estrondo da tua queda, quando gemerem os traspassados, quando se fizer espantosa matança no meio de ti?

9Y dirigirá el golpe de sus arietes contra tus murallas, y con sus hachas demolerá tus torres.

10Por la multitud de sus caballos, su polvo te cubrirá; por el estruendo de la caballería, de las carretas y de los carros, se estremecerán tus murallas cuando entre él por tus puertas como se entra en una ciudad en que se ha hecho brecha.

11Con los cascos de sus caballos hollará todas tus calles, a tu pueblo matará a espada, y tus fuertes columnas caerán por tierra.

12También saquearán tus riquezas y robarán tus mercancías; demolerán tus murallas y destruirán tus casas suntuosas, y arrojarán al agua tus piedras, tus maderas y tus escombros.

13Así haré cesar el ruido de tus canciones, y el son de tus arpas no se oirá más.

14Y haré de ti una roca desnuda; serás un tendedero de redes. No volverás a ser edificada, porque yo, el Señor, he hablado —declara el Señor Dios.

15Así dice el Señor Dios a Tiro: Al estruendo de tu caída, cuando giman los heridos, cuando se haga la matanza en medio de ti, ¿no se estremecerán las costas?

9Atacará tus muros con arietes, y destruirá tus torres con hachas.

10Cuando seas conquistada, y tus puertas se vengan abajo, y sus caballos y carros de guerra irrumpan en tus calles, será tal el estruendo que tus murallas se estremecerán, y una nube de polvo te cubrirá.

11Los cascos de sus caballos hollarán todas tus calles, a tu pueblo lo matarán a filo de espada, y tus sólidas columnas rodarán por el suelo.

12Se robarán tus riquezas, saquearán tus mercaderías, derribarán tus murallas, y destruirán tus bellas mansiones. ¡Hasta tus piedras, tu madera y tu polvo los echarán a las aguas!

13Yo pondré fin al bullicio de tus cantos, y no volverá a escucharse el sonido de tus cítaras.

14Te dejaré lisa como una peña; quedarás convertida en un tendedero de redes, y nunca más serás reconstruida, porque yo, el Señor, lo he dicho.» —Palabra de Dios el Señor.

15Así ha dicho Dios el Señor a Tiro: «Cuando caigas estruendosamente, y griten tus heridos y haya en tus calles una gran matanza, ¡hasta las costas se estremecerán!

richin ye'ok-qa chupan ri tinamit. K'ari' rije' xtikichop ri kitobal richin nikichop oyowal.

9Kan rik'in k'a nima'q taq che' xtikiqasaj ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit y chuqa' rik'in ri' xkekitzeq ri kachoch ri chajinela' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq.

10Kan janila k'a k'iy kiej xkeruk'en-pe y kan xtiq'equmatej ri tinamit rik'in ri poqolaj ri xtikiyek ri kiej ri'. Y toq xke'ok-apo chupan ri ruchi' ri tinamit, ri tz'aq kan xkesilon k'a roma ri kich'abel ri e k'iy carruaje y roma kaqen ri e k'iy kiej. Rije' kan xke'ok k'a apo chupan ri tinamit achi'el toq ye'ok chupan jun tinamit ri xa ch'akon chik.

11Keri' ri kiej kan xtikinojisaj ronojel bey richin ri tinamit y ri aj-labal kan xkekikamisaj k'a kan chi espada ri iwinaq. Chupan ri q'ij ri' xtikiwulaj ri xata't ri kan jebel e tikil.

12Y kan xtikik'uaj k'a ronojel ibeyomel y chuqa' xtikeleq'aj k'a el ri ik'ayij. Xtikiwulaj k'a kan ri tz'aq y chuqa' ri jebelej taq jay. Ronojel k'a ri che', ri abej y ronojel ri xetzaq, kan xkekik'eq kan chupan ri palou.

13Richin keri' xtinben chiwe chi man xtak'axatej ta chik ri bix richin nimaq'ij y man xtak'axatej ta chik ri ruch'abel ri arpa.

14Kan xtinben k'a chi ri itinamit xtok achi'el jun abej liq'-liq'. Chuqa' xtinben chire chi xaxe xtik'atzin akuchi nirik'-wi ya'l richin yechaqirisex. Y kan man jun bey chik xtok jun nima-tinamit achi'el re wakami.

15Yin Jehová ninbij k'a chi toq ri tinamit Tiro xtich'akatej, ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o chuchi' ri palou, xkebaybot roma xibinri'il. Chuqa' xtikak'axaj toq yejilon ri winaqi' e sokotajineq y toq najin ri kamik.

16 Todos os príncipes do mar descerão dos seus tronos, tirarão de si os seus mantos e despirão as suas vestes bordadas; de tremores se vestirão, assentar-se-ão na terra e estremecerão a cada momento; e, por tua causa, pasmarão.

17 Levantarão lamentações sobre ti e te dirão: Como pereceste, ó bem povoada e afamada cidade, que foste forte no mar, tu e os teus moradores, que atemorizastes a todos os teus visitantes!

18 Agora, estremecerão as ilhas no dia da tua queda; as ilhas, que estão no mar, turbar-se-ão com tua saída.

19 Porque assim diz o SENHOR Deus: Quando eu te fizer cidade assolada, como as cidades que não se habitam, quando eu fizer vir sobre ti as ondas do mar e as muitas águas te cobrirem,

20 então, te farei descer com os que descem à cova, ao povo antigo, e te farei habitar nas mais baixas partes da terra, em lugares desertos antigos, com os que descem à cova, para que não sejas habitada; e criarei coisas gloriosas na terra dos viventes.

21 Farei de ti um grande espanto, e já não serás; quando te buscarem, jamais serás achada, diz o SENHOR Deus.

16Entonces descenderán de sus tronos todos los príncipes del mar, se quitarán sus mantos y se despojarán de sus vestiduras bordadas. Se vestirán de temores, se sentarán en tierra, temblarán a cada momento y se horrorizarán a causa de ti.

17Elevarán una elegía por ti, y te dirán: «¡Cómo has perecido, habitada de los mares, la ciudad renombrada, que era poderosa en el mar! Ella y sus habitantes, infundían terror a todos sus vecinos.

18Ahora tiemblan las costas por el día de tu caída; sí, las costas del mar se espantan de tu fin».

19Porque así dice el Señor Dios: Cuando yo te convierta en una ciudad desolada, como las ciudades despobladas; cuando haga subir sobre ti el abismo, y te cubran las grandes aguas,

20entonces te haré descender con los que descienden a la fosa, con el pueblo de antaño, y te haré habitar en las profundidades de la tierra, como las antiguas ruinas, con los que descienden a la fosa, para que no seas habitada; y pondré gloria en la tierra de los vivientes.

21Traeré sobre ti terrores, y no existirás más; aunque seas buscada, no serás encontrada jamás —declara el Señor Dios.

16Entonces todos los príncipes del mar descenderán de sus tronos, y se quitarán sus mantos; se despojarán de sus ropas bordadas y se cubrirán de espanto; y sentados en el suelo se espantarán al verte y temblarán a cada instante.

17Te cantarán endechas, y te dirán: “Tú, ciudad poblada por gente del mar, ciudad por todos alabada, y cuyos habitantes eran invencibles en el mar e infundían terror a todos los pueblos vecinos, ¿cómo pudiste perecer?

18Ahora que has caído, las islas se estremecerán. ¡Sí, las islas se espantarán al enterarse de tu caída!”»

19Así ha dicho Dios el Señor: «Yo te convertiré en una ciudad desierta, en una ciudad deshabitada. Haré que el mar suba hasta ti, y que sus muchas aguas te cubran.

20Te hundiré hasta lo más profundo de la tierra, te sepultaré con los pueblos de tiempos pasados; quedarás como los desiertos antiguos, como los que descienden al sepulcro, y nunca más volverás a ser habitada ni tendrás esplendor en la tierra de los vivientes.

21Te convertiré en motivo de espanto, y dejarás de existir. Cuando te busquen, no volverán a encontrarte.» —Palabra de Dios el Señor.

16Jari' toq konojel k'a ri e rey pa kiwi' ri ch'aqa' chik tinamit ri', kan xkeyakatej k'a el pa kitz'uyubal, y xtikelesaj k'a el ri jebelej taq tzieq y rik'in k'a janila xibinri'il xkebetz'uye' pan ulew. Y jantape' k'a k'o xibinri'il kik'in y roma ri' xkebaybot y xtikimey ri xbanatej.

17Rije' xtikibixaj jun bix ri ruk'amon-pe bis y ri bix kere' nubij: Rat tinamit ri eleneq utz atzijol, xa xach'akatej yan. Rat k'a xaq'aton-tzij pa kiwi' e k'iy ojer kan. Kan chijun k'a ruwach'ulew xkixibij-ki' chawech.

18Jak'a re wakami kan xkebaybot k'a roma xibinri'il, konojel ri ek'o pa taq'aj ri ek'o chuchi' ri palou. Wakami xa at maneq chik, y ri taq kokoj ruwach'ulew ri ek'o pa palou xa kan yek'ark'ot roma xibinri'il.

19Roma ri' yin Jehová ninbij chi kan xtinwulaj k'a kan jumul ri tinamit ri' y xtinben k'a chi man jun xtik'oje' chiri'. Chuqa' kan xtinben k'a chi xtijote-q'anej ri palou pa ruwi' richin xtumuq.

20Y konojel k'a winaqi' xkeken-el y xke'apon akuchi ek'o-wi ri kaminaqi', ri xek'ase' ojer kan. Keri' k'a xkixk'oje' chikikojol kaminaqi' ri ek'o chuxe' ri ulew ri e wulatejineq chik kan richin jantape'. Y man jun bey chik xkaq'alajin chuwech re ruwach'ulew.

21Keri' xtinben richin chi ri winaqi' xtikik'en rukiy toq xtikitz'et ronojel re', xkak'is k'a jumul y stape' xkakanox man xkatilitej ta chik. Yin Jehová ri yibin.

Ezequiel 27

Lamentação sobre Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Tu, pois, ó filho do homem, levanta lamentação sobre Tiro;

Ezequiel 27

Lamentación sobre Tiro

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Tú, hijo de hombre, eleva una elegía por Tiro;

Ezequiel 27

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Tú, hijo de hombre, dedica este lamento a Tiro,

Ezequiel 27

Bix richin bis roma ri ruwach'ulew Tiro

1Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, tabixaj k'a re jun bix re' richin bis pa ruwi' ri Tiro:

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 dize a Tiro, que habita nas entradas do mar e negocia com os povos em muitas terras do mar: Assim diz o SENHOR Deus: Ó Tiro, tu dizes: Eu sou perfeita em formosura.	3y di a Tiro, que está asentada en las entradas del mar, negociante de los pueblos de muchas costas: «Así dice el Señor Dios: "Tiro, tú has dicho: 'Soy de perfecta hermosura'.	3la ciudad asentada a la orilla del mar, la ciudad que comercia con los pueblos de las costas. Dile que así ha dicho Dios el Señor: »Tiro, tú te jactas de ser bella y perfecta.	3Ri tinamit Tiro k'o chuchi' ri palou. Rija' banoy k'ayij y loq'oj kik'in konojel ruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri palou. Ri Dios nubij chi rija' nuch'ob chi jebel ok,
4 No coração dos mares, estão os teus limites; os que te edificaram aperfeiçoaram a tua formosura.	4En el corazón de los mares están tus fronteras; tus edificadores perfeccionaron tu hermosura.	4Tus límites llegan al corazón de los mares. Tus constructores completaron tu belleza:	4roma ri ruwinaq yeloq'on y yek'ayin kik'in ri ek'o chuchi' ri palou. Ri Tiro kan jebel ok achi'el jun jebelej barco.
5 Fabricaram todos os teus conveses de ciprestes de Senir; trouxeram cedros do Líbano, para te fazerem mastros.	5De los cipreses de Senir te han hecho todas tus tablas; del Líbano han tomado un cedro para hacerte un mástil.	5Tomaron hayas del monte Senir y con ellas hicieron tus artesonados; tomaron cedros del monte Líbano y con ellos hicieron tus mástiles;	5Rik'in k'isis ri peteneq pa juyu' Hermón, xban ri ruwech ri barco. Richin xban ri che' ri nipa'e' pa runik'ajal, xk'amer-pe jebelej tiox-che', ri peteneq pa Líbano.
6 Fizeram os teus remos de carvalhos de Basã; os teus bancos, fizeram-nos de marfim engastado em pinho das ilhas dos quiteus.	6De encinas de Basán han hecho tus remos; tu cubierta de boj de las costas de Chipre han incrustado con marfil.	6tus remos, con encinas de Basán; tus bancos, incrustados de marfil, los hicieron con pino de las costas de Quitín.	6Richin xkiben ri taq che' ri ninimo ri barco, xkik'en-pe ri jebelej paten-che', ri nipe pa Basán. Richin xkiben ri rupan, xkik'en-pe jebelej tz'alem k'isis, ri nipe pa ruwach'ulew Chipre. Y chukojol ri tz'alem ri', xekiyala' retz'aba'l ri e banon rik'in ri rey tix.
7 De linho fino bordado do Egito era a tua vela, para servir de estandarte; azul e púrpura das ilhas de Elisá eram o teu toldo.	7De lino fino bordado de Egipto era tu vela para que te sirviera de distintivo; de azul y púrpura de las costas de Elisa era tu pabellón.	7Tus velas eran de fino lino egipcio, y su bordado te servía de insignia; tu pabellón era de telas azuladas y purpúreas, traídas de las costas de Elisa.	7Richin xban ri tzieq richin kaq'iq' ri ninimo-el ri barco, xukusex ri jebelej tzieq lino, ri banon-pe pan Egipto. Y ri jun chik jebelej tzieq keq y raxroj nitzu'un ri niya'on muj, k'amon-pe pa ruwach'ulew Elisá, ri k'o pa runik'ajal ya'.
8 Os moradores de Sidom e de Arvade foram os teus remeiros; os teus sábios, ó Tiro, que se achavam em ti, esses foram os teus pilotos.	8Los habitantes de Sidón y de Arvad eran tus remeros; tus sabios, Tiro, estaban a bordo; eran tus pilotos.	8»¡Ah, Tiro, que tuviste por remeros a gente de Sidón y de Arvad, y por timoneles a tus sabios!	8Ri achi'a' ri yesilon ri taq che' ri ninimo richin ri barco, kan e nowineq taq achi'a', re achi'a' re' yepe pa tinamit Sidón y pa tinamit Arfad. Ri ye'uk'uan richin ri barco, ja ri e nowineq taq achi'a', aj-Tiro.
9 Os anciãos de Gebal e os seus sábios foram em ti os teus calafates; todos os navios do mar e os marinheiros se acharam em ti, para trocar as tuas mercadorias.	9Los ancianos de Gebal y sus mejores obreros estaban contigo reparando tus junturas; todas las naves del mar y sus marineros estaban contigo para negociar con tus productos.	9Tus barcos eran calafateados por los más hábiles obreros de Gebal; los marinos de todas las flotas del mar venían a ti para hacer negocios.	9Y ri yechojmirisan richin, kan e nowineq taq achi'a', ri yepe pa tinamit Guebal. Y konojel winaqi' ri k'o ki-barco ye'apon pa Tiro richin yek'ayin y yeloq'on.
10 Os persas, os lídios e os de Pute se acharam em teu exército e eram teus homens de guerra; escudos e capacetes penduraram em ti; manifestaram a tua glória.	10"Los persas, los de Lud y los de Fut eran en tu ejército tus hombres de guerra. Colgaban en ti el escudo y el yelmo, manifestaban tu esplendor.	10»En tus ejércitos militaban soldados de Persia, Lud y Fut; de ti pendían espléndidos escudos y yelmos.	10Richin nikichajij ri ruwach'ulew yepe jebelej taq aj-labal, achi'a' aj-Persia, aj-Lidia y aj-Libia. Ri rutobal ruwa-kik'u'x y ri rutobal-kijolon kan janila e jebel ok,

11 Os filhos de Arvade e o teu exército estavam sobre os teus muros em redor, e os gamaditas, nas torres; penduravam os seus escudos nos teus muros em redor; aperfeiçoavam a tua formosura.

12 Társis negociava contigo, por causa da abundância de toda sorte de riquezas; trocavam por tuas mercadorias prata, ferro, estanho e chumbo.

13 Javã, Tubal e Meseque eram os teus mercadores; em troca das tuas mercadorias, davam escravos e objetos de bronze.

14 Os da casa de Togarma, em troca das tuas mercadorias, davam cavalos, ginetes e mulos.

15 Os filhos de Dedã eram os teus mercadores; muitas terras do mar eram o mercado das tuas manufaturas; em troca, traziam dentes de marfim e madeira de ébano.

16 A Síria negociava contigo por causa da multidão das tuas manufaturas; por tuas mercadorias, eles davam esmeralda, púrpura, obras bordadas, linho fino, coral e pedras preciosas.

17 Judá e a terra de Israel eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, trocavam o trigo de Minite, confeitos, mel, azeite e bálsamo.

11Los hijos de Arvad, con tu ejército, estaban en tus murallas todo alrededor, y los gamadeos estaban en tus torres. Colgaban sus escudos en tus murallas todo alrededor; ellos perfeccionaban tu hermosura.

12"Tarsis era tu cliente por la abundancia de toda riqueza; con plata, hierro, estaño y plomo pagaban tus mercancías.

13Javán, Tubal y Mesec comerciaban contigo; con hombres y con utensilios de bronce pagaban tus productos.

14Los de Bet-togarmá daban caballos y corceles de guerra y mulos por tus mercancías.

15Los hijos de Dedán comerciaban contigo. Muchas costas eran clientes tuyas; colmillos de marfil y madera de ébano te traían como pago.

16Aram era tu cliente por la abundancia de tus productos; pagaban tus mercancías con turquesas, púrpura, bordados, lino fino, corales y rubíes.

17Judá y la tierra de Israel comerciaban contigo; con trigo de Minit, tortas, miel, aceite y bálsamo pagaban tus productos.

11Tu ejército y los mercenarios de Arvad vigilaban las murallas en tu derredor, y los gamadeos permanecían en tus torres; sus escudos pendían de tus murallas, lo cual resaltaba su belleza.

12»Era tal la abundancia de tus riquezas que de Tarsis venían a comerciar contigo, y a cambio de tus mercaderías te daban plata, hierro, estaño y plomo.

13Contigo Javán, Tubal y Mesec intercambiaban gente y objetos de bronce.

14Los de Bet Togarmá te pagaban con caballos, corceles de guerra y mulos.

15Comerciaban contigo los de Dedán, y muchas costas te compraban mercaderías y te pagaban con marfil y ébano.

16A cambio de tus productos Edom te daba perlas, púrpura, vestidos bordados, finos linos, corales y rubíes.

17Israel y Judá hacían negocios contigo, y a cambio te daban trigo de Minit y Panag, lo mismo que miel, aceite y resina.

re' kan xe'ok wiqobel richin ri tz'aq richin xnimer ruq'ij ri tinamit Tiro.

11Ri yechajin ri tinamit xepe pan Arfad, rije' yek'oje' pa ruwi' chijun ri tz'aq richin yechajin. Chuqa' pa taq jay kichin chajinela' ri ek'o pa ruwi' ri tz'aq, xek'oje-wi ri achi'a' aj-Gamad, ri kitobal rije' chuqa' xe'ok wiqobel richin ri tz'aq, ronojel re' richin xnimer ruq'ij ri tinamit Tiro.

12Ri Tiro kan pa ruk'iyal k'a k'ayij k'o rik'in, roma ri' ri ruwach'ulew Tarsis noloq'on-el rik'in. Y ri nikik'en-pe richin nikik'ayij kan chire rija', ja ri saqipueq, ri q'eqapueq, ri estaño y ri chajipueq.

13Chuqa' ri winaqi' aj-Grecia, ri aj-Tubal y ri aj-Mésec yepe richin ye'oloq'on-el rik'in. Y ri nikitojbej kan chire ja ri winaqi' ri e ximil pa samaj kik'in y samajibel ri e banon rik'in q'enq'oj-pueq.

14Ri winaqi' aj-Bet-togarmá yepe richin ye'oloq'on-el rik'in, rije' nikiya' kan ri kikiej e richin samaj y kiej e richin labal y ri kowilej taq kiej.

15Chuqa' ri winaqi' aj-Rodas y ch'aqa' chik tinamit ri ek'o chuchi' ri palou yepe richin ye'oloq'on rik'in, nikitojbej kan chire rik'in rey tix y chuqa' yekiya' kan che' q'eq.

16Ri winaqi' aj-Edom ye'oloq'on chuqa' rik'in, roma kan janila k'iy k'o rik'in. Y rije' nikitojbej kan chire rik'in jalajoj y jebelej taq abej, tzieq keq, tzieq ri e tz'ison ruwech y tzieq banon rik'in lino.

17Y chuqa' ri winaqi' aj-Judá y ri aj-Israel yepe rik'in richin ye'oloq'on; nikik'en-pe trigo ri nipe pa tinamit Minit. Chuqa' nikik'en-pe kab ri nikiya' ri taq chikopi', aceite richin olivo y jalajoj kiwech aq'om y rik'in ri' nikitojbej kan.

18 Damasco negociava contigo, por causa da multidão das tuas manufaturas, por causa da abundância de toda sorte de riquezas, dando em troca vinho de Helbom e lã de Saar.

19 Também Dã e Javã, de Uzal, pelas tuas mercadorias, davam em troca ferro trabalhado, cássia e cálamo, que assim entravam no teu comércio.

20 Dedã negociava contigo com baixeiros para cavalgaduras.

21 A Arábia e todos os príncipes de Quedar eram mercadores ao teu serviço; negociavam contigo com cordeiros, carneiros e bodes; nisto, negociavam contigo.

22 Os mercadores de Sabá e Raamá eram os teus mercadores; pelas tuas mercadorias, davam em troca os mais finos aromas, pedras preciosas e ouro.

23 Harã, Cane e Éden, mercadores de Sabá, Assíria e Quilmade negociavam contigo.

24 Estes eram teus mercadores em toda sorte de mercadorias, em pano de púrpura e bordados, tapetes de várias cores e cordas trançadas e fortes.

25 Os navios de Társis eram as tuas caravanas para as tuas mercadorias; e te enriqueceste e ficaste mui famosa no coração dos mares.

26 Os teus remeiros te conduziram sobre grandes águas; o vento oriental te quebrou no coração dos mares.

18Damasco era tu cliente por la abundancia de tus productos, por la abundancia de toda riqueza, por el vino de Helbón y la lana blanca.

19Vedán y Javán pagaban tus mercancías desde Uzal; hierro forjado, casia y caña dulce estaban entre tus productos.

20Dedán comerciaba contigo en mantas para cabalgaduras.

21Arabia y todos los príncipes de Cedar eran clientes tuyos: comerciaban en corderos, carneros y machos cabríos; en estas cosas eran tus clientes.

22Los comerciantes de Sabá y de Raama comerciaban contigo; con lo mejor de todas las especias, y con toda clase de piedras preciosas y oro pagaban tus mercancías.

23Harán, Cane, Edén, los comerciantes de Sabá, de Asiria y de Quilmad comerciaban contigo.

24Ellos comerciaban contigo en lujosos vestidos, en mantos de azul y bordados, en tapices multicolores, en cordones firmemente trenzados, que había entre tus mercancías.

25Las naves de Tarsis eran las portadoras de tus productos. Fuiste repleta y muy gloriosa en el corazón de los mares.

26”A muchas aguas te condujeron tus remeros; el viento solano te destrozó en el corazón de los mares.

18Eran tantos tus productos y tan abundante tu riqueza que Damasco hacía negocios contigo con vino de Jelbón y lana blanca.

19Dan y Javán venían a tus ferias, y en tu mercado ofrecían hierro forjado, mirra destilada y caña aromática.

20Dedán te vendía preciosos paños para que tapizaras tus carros.

21Arabia y todos los príncipes de Cedar hacían negocios contigo, y te pagaban con corderos, carneros y machos cabríos.

22También fueron tus clientes los mercaderes de Sabá y de Ragama; venían a tus ferias y te pagaban con oro y con sus mejores perfumes, y con toda clase de piedras preciosas.

23Contigo negociaban Harán, Cane, Edén, y los mercaderes de Sabá, Asiria y Quilmad.

24Estos clientes tuyos te compraban mantos de púrpura y telas bordadas, y baúles con preciosos vestidos, cordones trenzados y madera de cedro.

25»Las naves de Tarsis parecían caravanas que navegaban con tus mercaderías. Fue así como llegaste a ser poderosa; ¡aumentaste el número de tus barcos!

26Tus remeros te llevaron a grandes mares. »Pero el viento solano te azotará en alta mar.

18Ri winaqi' richin Damasco chuqa' ye'oloq'on rik'in, roma chiri' kan ronojel k'o pa ruk'iyal. Chuqa' nikik'en-pe vino ri niban pa tinamit Helbón, y nikik'ayij lana ri niban pa tinamit Sahar.

19Ri winaqi' aj-Vedán y ri aj-Uzal ri k'o pa ruwach'ulew Javán ye'oloq'on-el rik'in. Ronojel ri nikik'uaj-el nikitoj kan rik'in vino, q'eqapueq ri jebel samajin, canela y ch'aqa' chik mololen aq'om.

20Ri winaqi' aj-Dedán nikiben chuqa' loq'oj rik'in, y nikitojbej kan rik'in xalma richin kiej.

21Ri winaqi' aj-Arabia y ri e aj-raqen pa ruwi' ri tinamit Quedar chuqa' ye'oloq'on rik'in. Y rije' nikitojbej kan rik'in jalajoj kiwech ri kokoj taq awej.

22Ri loq'onela' richin ri tinamit Sabá y ri Raamá ye'oloq'on chuqa' rik'in. Y nikitojbej kan rik'in jubulej taq aq'om, jebelej taq abej y q'anapueq.

23Chuqa' ri winaqi' aj-Harán, ri aj-Cané, ri aj-Edén, ri aj-Sabá, ri aj-Asiria y ri aj-Media ye'oloq'on rik'in.

24Y rije' nikitojbej kan rik'in jebelej taq tzieq keq, tzieq ri tz'ison ruwech, tzieq ri niya'ox chupan jun jay, y kolo' ri e jebel e pach'un.

25Ri nimalej taq barco e richin ri tinamit Tarsis jari' ri niq'axan-pe ri ejqa'n richin ri Tiro. Ri tinamit Tiro janila beyomel k'o rik'in. Rija' kan achi'el jun nimalej barco ri k'o pa ya'.

26Y ri ruk'ayij xkik'uaj-el pa taq ronojel ruwach'ulew, achi'el nikiben ri yenimo ri barco. Jak'a ri Dios xtuya-pe jun kaq'iq' re kere' pa relebel-q'ij richin xtik'is ri Tiro.

27 As tuas riquezas, as tuas mercadorias, os teus bens, os teus marinheiros, os teus pilotos, os calafates, os que faziam os teus negócios e todos os teus soldados que estão em ti, juntamente com toda a multidão do povo que está no meio de ti, se afundarão no coração dos mares no dia da tua ruína.

28 Ao estrondo da gritaria dos teus pilotos, tremerão as praias.

29 Todos os que pegam no remo, os marinheiros, e todos os pilotos do mar descerão de seus navios e pararão em terra;

30 farão ouvir a sua voz sobre ti e gritarão amargamente; lançarão pó sobre a cabeça e na cinza se revolverão;

31 far-se-ão calvos por tua causa, cingir-se-ão de pano de saco e chorarão sobre ti, com amargura de alma, com amargura e lamentação.

32 Levantarão lamentações sobre ti no seu pranto, lamentarão sobre ti, dizendo: Quem foi como Tiro, como a que está reduzida ao silêncio no meio do mar?

33 Quando as tuas mercadorias eram exportadas pelos mares, fartaste a muitos povos; com a multidão da tua riqueza e do teu negócio, enriqueceste os reis da terra.

34 No tempo em que foste quebrada nos mares, nas profundezas das águas se afundaram os teus negócios e toda a tua multidão, no meio de ti.

27Tus riquezas, tus mercancías, tu comercio, tus marineros y tus pilotos, tus calafates, tus agentes comerciales, y todos los hombres de guerra que hay en ti, con toda tu tripulación que en medio de ti está, caerán en el corazón de los mares el día de tu derrota.

28A la voz del grito de tus pilotos se estremecerán las praderas.

29Y descenderán de sus naves todos los que empuñan el remo; los marineros y todos los pilotos del mar se quedarán en tierra;

30harán oír su voz por ti y gritarán amargamente. Echarán polvo sobre sus cabezas, se revolcarán en ceniza;

31se raparán la cabeza por tu causa y se ceñirán de cilicio; llorarán por ti, en la amargura de su alma, con amargo duelo.

32Elevarán por ti una elegía en su llanto y se lamentarán por ti: '¿Quién como Tiro, como la silenciosa en medio del mar?

33Cuando tus mercancías salían por los mares saciabas a muchos pueblos; con la abundancia de tus riquezas y de tus productos enriquecías a los reyes de la tierra.

34Ahora que estás destrozada por los mares en las profundidades de las aguas, tu carga y toda tu tripulación se han hundido contigo.

27Un día te hundirás en el fondo del mar, y contigo se hundirán tus riquezas, tus mercaderías y todo lo que vendías, junto con tus remeros y tus pilotos, tus calafateadores, tus agentes de negocios, tus guerreros y la tripulación entera.

28Las costas temblarán cuando escuchen los gritos angustiados de tus marineros.

29Los remeros abandonarán sus barcos, y junto con los pilotos se quedarán en tierra.

30Entonces dejarán oír su voz por ti, y gritarán amargamente; se echarán polvo sobre la cabeza y se revolcarán en ceniza.

31Por ti se arrancarán los cabellos, se pondrán vestidos de luto, y entonarán amargos y sentidos lamentos.

32Y en sus lamentos dirán de ti: "Tiro, ¿quién podía compararse a ti, tú que fuiste destruida en medio del mar?

33Tus mercaderías salían de tus naves, y con ellas saciabas a muchos pueblos; con tus muchas riquezas y tu comercio enriqueciste a los reyes de la tierra.

34Pero naufragaste en medio del mar, y te hundiste en las aguas profundas, y contigo se hundieron tus comerciantes; ¡se hundieron todos tus tripulantes!

27Kan ronojel re' xtik'is; ri rubeyomel, ri ruk'ayij, ri ruloq'oj, konojel ri yesamajin richin ri barco, ri k'ayinela', ri aj-labal y konojel ri ch'aqa' chik, kan junan k'a xkebe chuxe' ri ya'.

28Y toq ri e samajela' richin ri barco nikireq kichi' roma yeken yan, konojel ri winaqi' ri ek'o chuchi' ri ya', kan xtipe k'a xibinri'il y bis kik'in.

29Konojel ri yenimo ri barco xkeqaqa kan chupan. Y konojel ri yesamej rik'in ri barco xa kan xaxe chik e pa'el-apo chuchi' ri ya'.

30Kan xkesik'in k'a roma ri Tiro, y xtikireq k'a kichi' rik'in janila q'axo'n. Y roma ri' xtikiyala' k'a ulew pa kijolon y xtikibolqotila-ki' pa chaj.

31Y roma ri xbanatej chupan ri tinamit ri' rije' xtikijososej-el ri rusumal-kiwi', xtikikusaj tzieq richin bis, y kan xke'oq' rik'in janila q'axo'n.

32Y xtikiben k'a jun bix richin bis pa ruwi' ri Tiro, y ri xtibanon, kan xtuben rik'in janila q'axo'n. Y jare' k'a ri bix ri xtikibixaj rije': Ri Tiro, ojer kan ja rija' ri más jebel chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, jak'a re wakami k'o pa runik'ajal ri ya' y man jun nitikir nuben.

33Ojer kan toq noqaqa-el ri ruk'ayij chuchi' ri palou, kan xuben chike ri ch'aqa' chik winaqi' richin xekikot. Janila e k'iy rey ri xebeyomer kan, roma ri rubeyomel rija'.

34Wakami xa kan xwuluwu' y xbe chuxe' ri ya'. Y chuqa' kan xbe-qa k'a chuxe' ri ya' ronojel ri k'o rik'in, y konojel ri winaqi' kan xebe-qa chuxe' ri ya' junan rik'in ri beyomel ri'.

35 Todos os moradores das terras dos mares se espantam por tua causa; os seus reis tremem sobremaneira e estão de rosto perturbado.

36 Os mercadores dentre os povos assobiam contra ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Ezequiel 28

Profecia contra o rei de Tiro

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize ao príncipe de Tiro: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que se eleva o teu coração, e dizes: Eu sou Deus, sobre a cadeira de Deus me assento no coração dos mares, e não passas de homem e não és Deus, ainda que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus -

3 sim, és mais sábio que Daniel, não há segredo algum que se possa esconder de ti;

4 pela tua sabedoria e pelo teu entendimento, alcançaste o teu poder e adquiriste ouro e prata nos teus tesouros;

5 pela extensão da tua sabedoria no teu comércio, aumentaste as tuas riquezas; e, por causa delas, se eleva o teu coração -,

6 assim diz o SENHOR Deus: Visto que estimas o teu coração como se fora o coração de Deus,

7 eis que eu trarei sobre ti os mais terríveis estrangeiros dentre as nações, os quais desembainharão a espada contra a formosura da tua sabedoria e mancharão o teu resplendor.

35Todos los habitantes de las costas están pasmados por causa tuya; sus reyes están aterrorizados sobremanera, demudados sus rostros.

36Los mercaderes entre los pueblos te silban; te has convertido en terrores, y ya no serás más' ".

Ezequiel 28

Profecía contra el rey de Tiro

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, di al príncipe de Tiro: «Así dice el Señor Dios: "Aun cuando tu corazón se ha enaltecido y has dicho: 'Un dios soy, sentado estoy en el trono de los dioses, en el corazón de los mares', no eres más que un hombre y no Dios, aunque hayas igualado tu corazón al corazón de Dios.

3He aquí, tú eres más sabio que Daniel; ningún secreto te es oculto.

4Con tu sabiduría y tu entendimiento has adquirido riquezas para ti, y has adquirido oro y plata para tus tesoros.

5Con tu gran sabiduría, con tu comercio, has aumentado tus riquezas, y se ha enaltecido tu corazón a causa de tus riquezas.

6Por lo cual, así dice el Señor Dios: 'Por cuanto has igualado tu corazón al corazón de Dios,

7por tanto, he aquí, traeré sobre ti extranjeros, los más crueles de entre las naciones. Y ellos desenvainarán sus espadas contra la hermosura de tu sabiduría y profanarán tu esplendor.

35Asombrados quedaron al verte todos los que habitan en las costas; espantados, sus reyes temblaron de miedo, y sus rostros palidecieron.

36Los mercaderes de otros pueblos lanzaron silbidos de burla contra ti. Has llegado a ser motivo de espanto; ¡para siempre has dejado de existir!"»

Ezequiel 28

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dile de mi parte al príncipe de Tiro: "Yo, el Señor y Dios, te digo que te has envanecido. En tu corazón crees que eres un dios y que tienes tu trono en medio de los mares. En tu corazón actúas y piensas como si fueras un dios, aunque no eres un dios sino un hombre.

3Es verdad que tú eres más sabio que Daniel, y que para ti no hay nada secreto ni oculto.

4Con tu sabiduría y tu inteligencia has acumulado riquezas; en tus tesoros tienes oro y plata.

5Con la ayuda de tu gran sabiduría, en tus negocios has logrado multiplicar tus riquezas, y por causa de esas riquezas tu corazón se ha envanecido.

6Por lo tanto, yo, el Señor y Dios te digo: 'Puesto que en tu corazón te crees un dios,

7yo voy a traer contra ti gente extraña y fuerte de otras naciones, que descargará su espada sobre tu sabiduría, y que manchará tu belleza y esplendor.

35Konojel k'a ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri ya', kan xtikimey y xtikixibij-ki', y ri ki-rey kan xkebaybot roma xibinri'il, y xtijalatej k'a kiwech roma xibinri'il.

36Ri loq'onela' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkixibij k'a ki', ri winaqi' kan xkik'en rukiy roma xkitz'et ri xuk'uluwachij ri Tiro. Y pa ruk'isibel, ri Tiro xa kan xapon k'a pa jun wululen, y kan man jun bey chik xtiyakatej-q'anej, xkecha'.

Ezequiel 28

Ri xtibanatej rik'in ri rey richin ri ruwach'ulew Tiro

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, taya' re jun rutzijol re' chire ri rey richin Tiro y kere' tabij: Rat kan janila xanimirisaj-awi', y nach'ob chi at achi'el jun dios, y ri awajawaren ja ri palou. Jak'a stape' nana-awi' chi ri anojibal achi'el runojibal ri Dios, rat xa man at jun dios ta, xa at jun xabachike achin.

3¿Más kami at nowineq rat chuwech ri Daniel? ¿Kan awetaman kami rat ronojel ri e ewatel?

4Xach'ob chi rik'in ri ana'oj y ri anojibal kan xamol k'iy abeyomel, y kan anojisan ri ak'ojelibal rik'in saqipueq y q'anapueq,

5y chi rik'in ri anojibal kan janila xnimer ri ak'ayij. Roma ri' xach'ob chi xabeyomer janila y ri abeyomel xbe más pa jotol. Y roma ri' xanimirisaj-awi'.

6Roma ri' tawak'axaj k'a ri nubij ri Jehová: Roma rat kan xana' awi' chi ri anojibal achi'el runojibal jun dios,

7jak'a ri Dios xtuben chi xkeyakatej-pe chawij ri man e awinaq ta, winaqi' ri kan k'o janila ketzelal. Xtikelesaj k'a ki-espada chawij richin xkatkich'ek. Y keri' ronojel ri k'o awik'in y ri ana'oj, kan xtikelesaj chawe.

8 Eles te farão descer à cova, e morrerás da morte dos traspassados no coração dos mares.

9 Dirás ainda diante daquele que te matar: Eu sou Deus? Pois não passas de homem e não és Deus, no poder do que te traspassa.

10 Da morte de incircuncisos morrerás, por intermédio de estrangeiros, porque eu o falei, diz o SENHOR Deus.

Outra lamentação contra o rei de Tiro

11 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

12 Filho do homem, levanta uma lamentação contra o rei de Tiro e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Tu és o sinete da perfeição, cheio de sabedoria e formosura.

13 Estavas no Éden, jardim de Deus; de todas as pedras preciosas te cobrias: o sárdio, o topázio, o diamante, o berilo, o ônix, o jaspe, a safira, o carbúnculo e a esmeralda; de ouro se te fizeram os engastes e os ornamentos; no dia em que foste criado, foram eles preparados.

14 Tu eras querubim da guarda ungido, e te estabeleci; permanecias no monte santo de Deus, no brilho das pedras andavas.

15 Perfeito eras nos teus caminhos, desde o dia em que foste criado até que se achou iniqüidade em ti.

16 Na multiplicação do teu comércio, se encheu o teu interior de violência, e pecaste; pelo que te lançarei,

8Te harán bajar al sepulcro, y morirás con la muerte de los que mueren en el corazón de los mares.

9¿Dirás aun: “Un dios soy”, en presencia de tu verdugo, tú que eres un hombre y no Dios, en manos de los que te hieren?

10Con la muerte de los incircuncisos morirás a manos de extraños, porque yo he hablado’ —declara el Señor Dios” ».

11Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

12Hijo de hombre, eleva una elegía sobre el rey de Tiro y dile: «Así dice el Señor Dios: “Tú eras el sello de la perfección, lleno de sabiduría y perfecto en hermosura.

13”En el Edén estabas, en el huerto de Dios; toda piedra preciosa era tu vestidura: el rubí, el topacio y el diamante, el berilo, el ónice y el jaspe, el zafiro, la turquesa y la esmeralda; y el oro, la hechura de tus engastes y de tus encajes, estaba en ti. El día que fuiste creado fueron preparados.

14Tú, querubín protector de alas desplegadas, yo te puse allí. Estabas en el santo monte de Dios, andabas en medio de las piedras de fuego.

15Perfecto eras en tus caminos desde el día que fuiste creado hasta que la iniquidad se halló en ti.

16A causa de la abundancia de tu comercio te llenaste de violencia, y pecaste; yo, pues, te he expulsado por profano del monte de Dios, y te he eliminado,

8Te harán descender al sepulcro, y sufrirás la muerte de los náufragos.

9¿Acaso piensas defenderte ante el que te mate, y decirle que tú eres un dios? ¡En las manos de quien te mate, no serás ningún dios sino un simple hombre!

10En las manos de gente extraña sufrirás la muerte de los incircuncisos.’ Yo lo he dicho.”» —Palabra de Dios el Señor.

11La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

12«Hijo de hombre, dedícale un lamento al rey de Tiro, y dile de mi parte: “Tú, tan lleno de sabiduría, y de hermosura tan perfecta, eras el sello de la perfección.

13Estuviste en el Edén, en el huerto de Dios; tus vestiduras estaban adornadas con toda clase de piedras preciosas: cornalina, topacio, jaspe, crisólito, berilo, ónice, zafiro, carbunclo, esmeralda y oro; todo estaba cuidadosamente preparado para ti en el día de tu creación.

14A ti, querubín grande y protector, yo te puse en el santo monte de Dios, y allí estuviste. ¡Te paseabas en medio de las piedras encendidas!

15Desde el día en que fuiste creado, y hasta el día en que se halló maldad en ti, eras perfecto en todos tus caminos.

16Pero por tantos negocios que hacías te fuiste llenando de iniquidad, y pecaste. Por eso, querubín

8Toq xkaken, xkabe k'a pa jul richin muqbel, y kan keri' k'a xkaken pan awajawaren pa runik'ajal ri ya'.

9Y chupan ri q'ij ri', ¿xkatikir kami rat xtapaba-awi' chikiwech ri yekamisan awichin? ¿Y xkatikir kami xtabij chi rat kan at jun dios? Ni, rat xa at jun achin y man at jun dios ta, y roma ri' xa kan atk'o chik pa ruq'a' ri nikamisan awichin.

10Xkaken k'a achi'el yeken ri winaqi' ri man e richin ta ri Dios, y xkaken pa kiq'a' ri man e awinaq ta. Jare' k'a ri rutzijol ri ruya'on-pe ri Jehová chawe.

Bix richin bis pa ruwi' ri rey richin Tiro

11Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

12Rat Ezequiel, tabixaj k'a re jun bix re' ri ruk'amon-pe bis, pa ruwi' ri rey richin Tiro y tabij jare' ri ninbij yin Jehová: Kan qitzij na wi chi rat kan at utz chikiwech ch'aqa' chik, y kan at nojineq rik'in nojibel, y rat xaben chire ri awajawaren chi kan jebel ok.

13Kan qitzij wi chi achi'el xa ta xak'oje' pa qejoj ri kan nik'ases. Chuqa' kan xawiq-awi' rik'in k'iy jalajoj ruwech jebelej taq abej. Ri akuchi xak'oje-wi, k'o chuqa' k'iy q'anapueq, y ronojel re' kan e banon chik kutzil toq rat xatz'ukutej-pe.

14Rat atk'o k'a chupan ri juyu' richin ri a-dios. Y rat nachajij ri juyu' ri' achi'el nuben jun querubín, y yabiyajilan pa runik'ajal ri abej ri ek'o pa q'aq', achi'el nuben jun chike ri a-dios.

15Ri pa rutikeribel kan choj ri abanon-pe kan ja toq xatz'ukutej-pe, k'a toq xamakun y xilitej ri itzel chawij.

16Kan janila xbe pa jotol ri ak'ayij, y richin man nibe-qa pa xulan, rat janila xamakun y xaben kamik. Roma ri' ri Dios xarelesaj-pe pa juyu' ri akuchi at ruya'on-wi.

profanado, fora do monte de Deus e te farei perecer, ó querubim da guarda, em meio ao brilho das pedras.

17 Elevou-se o teu coração por causa da tua formosura, corrompeste a tua sabedoria por causa do teu resplendor; lancei-te por terra, diante dos reis te pus, para que te contemplem.

18 Pela multidão das tuas iniqüidades, pela injustiça do teu comércio, profanaste os teus santuários; eu, pois, fiz sair do meio de ti um fogo, que te consumiu, e te reduzi a cinzas sobre a terra, aos olhos de todos os que te contemplam.

19 Todos os que te conhecem entre os povos estão espantados de ti; vens a ser objeto de espanto e jamais subsistirás.

Profecia contra Sidom

20 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Filho do homem, volve o rosto contra Sidom, profetiza contra ela

22 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Sidom, e serei glorificado no meio de ti; saberão que eu sou o SENHOR, quando nela executar juízos e nela me santificar.

23 Pois enviarei contra ela a peste e o sangue nas suas ruas, e os traspassados cairão no meio dela, pela espada contra ela, por todos os lados; e saberão que eu sou o SENHOR.

24 Para a casa de Israel já não haverá espinho que a pique, nem abrolho que cause dor, entre todos os vizinhos que a tratam com desprezo; e saberão que eu sou o SENHOR Deus.

querubín protector, de en medio de las piedras de fuego.

17Se enalteció tu corazón a causa de tu hermosura; corrompiste tu sabiduría a causa de tu esplendor. Te arrojé en tierra, te puse delante de los reyes, para que vieran en ti un ejemplo.

18Por la multitud de tus iniquidades, por la injusticia de tu comercio, profanaste tus santuarios. Y yo he sacado fuego de en medio de ti, que te ha consumido; y te he reducido a ceniza sobre la tierra a los ojos de todos los que te miran.

19Todos los que entre los pueblos te conocen están asombrados de ti; te has convertido en terrores, y ya no serás más”».

Profecía contra Sidón

20Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

21Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Sidón, profetiza contra ella,

22y di: «Así dice el Señor Dios: “He aquí, estoy contra ti, Sidón, y seré glorificado en medio de ti; y sabrán que yo soy el Señor, cuando ejecute juicios en ella, y manifieste en ella mi santidad.

23Enviaré a ella pestilencia y sangre a sus calles; los heridos caerán en medio de ella por la espada que está sobre ella por todos lados; y sabrán que yo soy el Señor.

24Y no habrá más zarza punzante ni espina dolorosa para la casa de Israel de ninguno de los que la rodean y la desprecian; y sabrán que yo soy el Señor Dios”.

protector, yo te expulsé del monte de Dios y te arrojé lejos de las piedras encendidas.

17Era tanta tu hermosura que tu corazón se envaneció. Por causa de tu esplendor corrompiste tu sabiduría. Por eso yo te haré rodar por tierra, y te expondré al ridículo delante de los reyes.

18Y es que profanaste tus santuarios con tus muchas maldades y con tus perversos negocios. Por eso yo hice que de ti saliera fuego para que te consumiera; te hice rodar por el suelo, a la vista de todos los que te admiran.

19Todos los pueblos que te conocieron se sorprenderán al verte; serás motivo de espanto, y para siempre dejarás de existir.”“

Profecía contra Sidón

20La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

21«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia Sidón, y profetiza contra ella.

22Dile de mi parte: “Sidón, yo estoy contra ti. Cuando yo dicte mi sentencia contra ti, y en ti sea yo santificado, en tus calles seré glorificado.” Así sabrán que yo soy el Señor.

23A sus calles enviaré peste y sangre, y en sus calles la gente caerá a filo de espada, pues por todos lados la espada se levantará contra ella. Así sabrán que yo soy el Señor.

24»Nunca más volverá a ser Sidón una espina que desgarre al pueblo de Israel, ni los pueblos que lo rodean y menosprecian volverán a ser un aguijón que le cause dolor. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Y wakami xa man jun nachajij, y man yabiyaj ta chik chukojol ri abej ri ek'o pa q'aq'.

17Roma kan at jebel ok, rat kan xanimirisaj-awi'. Roma ri awajawaren kan janila jebel, ri animirisanen xuben chawe chi xa xkik'is ri na'oj ri k'o awik'in. Roma ri' ri Dios kan xuqasaj aq'ij k'a pan ulew, y konojel k'a ri rey yetze'en chawij

18Ri amak kan xik'o yan ruwi', y ri ak'ayij kan man pa ruchojmilal ta xaben chire. Roma ri' xaben chi xaqasaj kiq'ij ri a-dios. Roma ri' xinben chi xtzijitej jun q'aq' chi'ikojol rix richin chi xixruk'is. Y wakami konojel ri winaqi' xkitz'et chi ri awajawaren xa xok kan chaj.

19Konojel ri winaqi' kichin ri ch'aqa' ruwach'ulew janila nikimey. Kan xak'is y kan man jun bey chik xkayakatej-q'anej.

Ri xtibebanatej pa ruwi' ri ruwach'ulew Sidón.

20Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in y xubij chuwe:

21Rat Ezequiel, katzu'un kela' pa nima-tinamit Sidón, y taya' re jun rutzijol re' pa nubi' yin.

22Yin Jehová kan xkiyakatej k'a chirij ri nima-tinamit Sidón, richin xtiya'ox nuq'ij-nuk'ojlen. Richin keri' konojel winaqi' kan xtiketamaj k'a chi ja yin Jehová ink'o pa ruwi' ronojel. K'ari' xtinq'et-tzij pa ruwi' y kan xtinq'alajirisaj chuwech ri nuch'ajch'ojil.

23Xtinteq k'a pe yabilal pa ruwi' ri tinamit y chuqa' oyowal richin xtibiyin kik' pa taq bey; y konojel ri xkeken xkepunupuxin kan pa taq bey. K'ari' konojel xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

24Richin keri', ri winaqi' israelita kan man jun bey chik xtiberutija' poqon pa kiq'a' ch'aqa' chik ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj. Man jun bey chik xtikiben achi'el k'ix ri chaq yekineq ri nuwinaq israelita. K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

25 Assim diz o SENHOR Deus: Quando eu congregar a casa de Israel dentre os povos entre os quais estão espalhados e eu me santificar entre eles, perante as nações, então, habitarão na terra que dei a meu servo, a Jacó.

26 Habitarão nela seguros, edificarão casas e plantarão vinhas; sim, habitarão seguros, quando eu executar juízos contra todos os que os tratam com desprezo ao redor deles; e saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.

Ezequiel 29

Profecia contra o Egito

1 No décimo ano, no décimo mês, aos doze dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Faraó, rei do Egito, e profetiza contra ele e contra todo o Egito.

3 Fala e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis-me contra ti, ó Faraó, rei do Egito, crocodilo enorme, que te deitas no meio dos seus rios e que dizes: O meu rio é meu, e eu o fiz para mim mesmo.

4 Mas eu porei anzóis em teus queixos e farei que os peixes dos teus rios se apeguem às tuas escamas; tirar-te-ei do meio dos teus rios, juntamente com todos os peixes dos teus rios que se apeguem às tuas escamas.

5 Lançar-te-ei para o deserto, a ti e a todo peixe dos teus rios; sobre o campo aberto cairás; não serás recolhido, nem sepultado; aos animais da terra e às aves do céu te dei por pasto.

25»Así dice el Señor Dios: "Cuando yo recoja a la casa de Israel de los pueblos donde está dispersa, y manifieste en ellos mi santidad a los ojos de las naciones, entonces habitarán en su tierra que di a mi siervo Jacob.

26Y habitarán en ella seguros; edificarán casas, plantarán viñas, y habitarán seguros, cuando yo haga juicios sobre todos los que a su alrededor la desprecian. Y sabrán que yo soy el Señor su Dios" ».

Ezequiel 29

Profecía contra Egipto

1En el décimo año, el décimo mes, a los doce días del mes, vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, pon tu rostro contra Faraón, rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todo Egipto.

3Habla y di: «Así dice el Señor Dios: "He aquí, estoy contra ti, Faraón, rey de Egipto, el gran monstruo que yace en medio de sus ríos, que ha dicho: 'Mío es el Nilo, yo mismo me lo hice'.

4Pondré garfios en tus quijadas, y haré que se peguen los peces de tus ríos a tus escamas; te sacaré de en medio de tus ríos, con todos los peces de tus ríos pegados a tus escamas.

5Y te abandonaré en el desierto, a ti y a todos los peces de tus ríos. Caerás en campo abierto, no serás juntado ni recogido. A las fieras de la tierra y a las aves del cielo te he dado por alimento.

25Así ha dicho Dios el Señor: «Cuando yo reúna al pueblo de Israel de entre los pueblos por los que ahora está esparcido, me santificaré en ellos a la vista de las naciones, y ellos habitarán en la tierra que yo le di a mi siervo Jacob.

26»Cuando yo dicte sentencia contra todos los pueblos vecinos que los han despojado, ellos habitarán su tierra en paz, y edificarán casas, y plantarán viñas, y vivirán tranquilos. Así sabrán que yo soy el Señor su Dios.»

Ezequiel 29

Profecías contra Egipto

1El día doce del mes décimo del año décimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia el faraón, el rey de Egipto, y profetiza contra él y contra todos los egipcios.

3Dile de mi parte: "Yo soy Dios, el Señor, y estoy contra ti, faraón, rey de Egipto, que eres el gran dragón que yace en el lecho de sus ríos. Tú alegas que el río Nilo es tuyo, y que tú lo hiciste.

4Pero yo voy a clavarte garfios en las quijadas; voy a pegarte en las escamas los peces de tus ríos; voy a sacarte del lecho de tus ríos, y todos los peces que hay en ellos saldrán pegados a tus escamas.

5Luego, a ti y a todos los peces de tus ríos los arrojaré al desierto, y caerás al suelo y nadie te recogerá ni te enterrará, porque te he entregado a las bestias feroces y a las aves de rapiña, para que te devoren.

25Roma toq xtapon ri q'ij chi yin xkenmol ri nuwinaq israelita ri e talutajineq pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew; jari' toq xtiq'alajin chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew chi kan in ch'ajch'oj-wi. Y roma ri' ri nuwinaq israelita kan xkebek'oje' k'a pa ruwach'ulew, ri xinya' chire ri nusamajel Jacob.

26Chiri' k'a xkebek'oje-wi rik'in uxlanibel-k'u'x, xtikipabala' k'a q'anej kachoch y xtikitikila' k'a qa uva, rokik yin ninya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri ruwach'ulew ri ek'o chikinaqaj ri xa e etzelanel kichin. K'ari' ri israelita xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ki-Dios.

Ezequiel 29

Ri xtibebanatej pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto

1Toq xtz'aqet yan lajuj juna' chi qojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri q'ij kablajuj chire ri ik' lajuj, jari' toq ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, katzu'un kela' akuchi k'o-wi ri rey richin Egipto y pa nubi' k'a yin xtaq'alajirisaj chire ri xtibebanatej rik'in rija' y rik'in chijun ri ruwach'ulew.

3Jare' k'a ri rutzijol: Yin Jehová jare' ink'o richin xkiyakatej chawij rat rey richin Egipto. Rat at achi'el k'a jun nimalej ayin ri atk'o pa raqen-ya' Nilo, kan nach'ob k'a chi ja rat ri xabanon ri raqen-ya' ri' y kan awichin rat.

4Yin kan xtinben k'a chawe chi xtinju' jun chapbel-ti'ij pan akaxtate' y xtinben k'a chi konojel ker ri ek'o chupan ri raqen-ya' ri' xkentz'araba-el chirij ri asolotal. K'ari' xkatinwelesaj-el chupan ri raqen-ya', junan kik'in ri ker ri'.

5Y xkatinbenk'aqa' kan pa tz'iran ruwach'ulew junan kik'in ri ker ri ek'o-el chawij. Kan xkixbeqaqa chuwech ri ulew y xa man jun k'a xkixsik'o-el. Chuqa' kan man jun xtimolon iwichin, xa kan banon chik chiwe chi

6 E saberão todos os moradores do Egito que eu sou o SENHOR, pois se tornaram um bordão de cana para a casa de Israel.

7 Tomando-te eles pela mão, tu te rachaste e lhes rasgaste o ombro; e, encostando-se eles a ti, tu te quebraste, fazendo tremer os lombos deles.

8 Por isso, assim diz o SENHOR Deus: Eis que trarei sobre ti a espada e eliminarei de ti homem e animal.

9 A terra do Egito se tornará em desolação e deserto; e saberão que eu sou o SENHOR.

10 Visto que disseste: O rio é meu, e eu o fiz, eis que eu estou contra ti e contra os teus rios; tornarei a terra do Egito deserta, em completa desolação, desde Migdol até Sevene, até às fronteiras da Etiópia.

11 Não passará por ela pé de homem, nem pé de animal passará por ela, nem será habitada quarenta anos,

12 porquanto tornarei a terra do Egito em desolação, no meio de terras desoladas; as suas cidades no meio das cidades desertas se tornarão em desolação por quarenta anos; espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

6Entonces sabrán todos los habitantes de Egipto que yo soy el Señor, porque han sido solo vara de caña para la casa de Israel.

7Cuando te tomaron en la mano, te quebraste, y desgarraste todas sus manos; y cuando se apoyaron en ti, te quebraste y les hiciste estremecer todos sus lomos".

8Por tanto, así dice el Señor Dios: "He aquí, traeré contra ti la espada, y cortaré de ti hombres y animales.

9Y la tierra de Egipto se convertirá en desolación y ruina. Entonces sabrán que yo soy el Señor. Porque dijiste: 'El Nilo es mío y yo lo he hecho',

10por eso, he aquí, estoy contra ti y contra tus ríos, y haré de la tierra de Egipto una ruina completa, una desolación, desde Migdol hasta Sevene y hasta la frontera de Etiopía.

11No pasará por ella pie de hombre, ni pie de animal pasará por ella, ni será habitada por cuarenta años.

12Y haré de la tierra de Egipto una desolación en medio de tierras desoladas; y sus ciudades, en medio de ciudades devastadas, estarán desoladas por cuarenta años. Dispersaré a los egipcios entre las naciones y los esparciré por las tierras".

6"Todos los habitantes de Egipto van a saber que yo soy el Señor, porque todos ellos han sido para Israel un bastón de caña.

7Cuando pusieron la mano en ti, te quebraste y les rompiste todo el hombro; cuando se apoyaron en ti, te quebraste y les rompiste todo el cuerpo.

8Por lo tanto yo, Dios el Señor, te digo a ti, Egipto, que voy a castigarte con la espada, y que voy a acabar con tu gente y con tus ganados.

9Tú, Egipto, alegas que el río Nilo es tuyo, y que tú lo hiciste. Por eso, todo tu país va a quedar desierto y en ruinas. Así sabrán que yo soy el Señor.

10"Yo estoy contra ti, Egipto, y contra tus ríos. Desde Migdol hasta Sevene, y hasta los linderos con Etiopía, voy a dejarte en ruinas y en la soledad del desierto.

11Durante cuarenta años quedarás deshabitada, y no pondrá un pie en ti ningún caminante, y ni siquiera un animal.

12Entre las tierras asoladas tú, Egipto, serás la más asolada; durante cuarenta años, entre las ciudades destruidas, tus ciudades serán las más destruidas. Yo esparciré a los egipcios por todas las naciones y por todos los países."

xkixok kiway ri k'uxunela' taq chikopi' y ri aj-xik' taq chikopi'.

6Kan keri' chi'iwonojel rix winaqi' aj-Egipto xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel. Ri winaqi' israelita kan kikuquban kik'u'x iwik'in achi'el toq jun nukuquba' ruk'u'x rik'in jun ch'ame'y. Jak'a ri ch'ame'y ri' xa jun patz'en.

7Y toq rije' xixkimajij rik'in ri kiq'a', rix xa xixq'aj y xiteq'uj ri ruwi' taq kitele'n rije'. Chuqa' toq rije' xkajo' chi rix xe'itemej ta, rix xa xixlawalo-qa roma ri kalal y roma ri' xiben chike chi xujalk'atij-ri' ri rij kacheq.

8Roma ri' yin Jehová ninbij chi kan xtinben k'a chiwe chi xkixchap chi oyowal y xkixkamisex k'a chi'iwonojel rix y ri iwawej.

9Ri ruwach'ulew Egipto kan xtok k'a jun tz'iran ruwach'ulew y k'ari' rix xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel. Y rat rey, roma xabij chi ri raqen-ya' Nilo awichin rat y ja rat ri xabanon,

10roma ri' xkiyakatej chawij y chikij ri kokoj raqen taq ya' ri ek'o chiri'. Xtinben chi ri ruwach'ulew xtok jun tz'iran ri ruk'amon-pe wululen, nitiker-pe pa tinamit Migdol y napon k'a pa tinamit Asuán y napon k'a kela' pa ruk'ulba't ri ruwach'ulew Etiopía.

11Kan man jun xtiq'ax chiri', ni ta wineq, ni ta ri chikopi'. Xa kan kawineq k'a juna' xtuben keri'.

12Xtinben k'a chire ri ruwach'ulew Egipto chi xtitole' kan kawineq juna' y konojel ri tinamit kan xkenwulaj k'a kan. Xkenwelesaj k'a el ri awinaq y xkentaluj-el pa ch'aqa' chik ruwach'ulew chikikojol ch'aqa' chik tzobaj winaqi'.

13 Mas assim diz o SENHOR Deus: Ao cabo de quarenta anos, ajuntarei os egípcios dentre os povos para o meio dos quais foram espalhados.

14 Restaurarei a sorte dos egípcios e os farei voltar à terra de Patros, à terra de sua origem; e serão ali um reino humilde.

15 Tornar-se-á o mais humilde dos reinos e nunca mais se exaltará sobre as nações; porque os diminuirei, para que não dominem sobre as nações.

16 Já não terá a confiança da casa de Israel, confiança essa que me traria à memória a iniqüidade de Israel quando se voltava a ele à procura de socorro; antes, saberão que eu sou o SENHOR Deus.

17 No vigésimo sétimo ano, no mês primeiro, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, Nabucodonosor, rei da Babilônia, fez que o seu exército me prestasse grande serviço contra Tiro; toda cabeça se tornou calva, e de todo ombro saiu a pele, e não houve paga de Tiro para ele, nem para o seu exército, pelo serviço que prestou contra ela.

19 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu darei a Nabucodonosor, rei da Babilônia, a terra do Egito; ele levará a sua multidão, e tomará o seu despojo, e roubará a sua presa, e isto será a paga para o seu exército.

20 Por paga do seu trabalho, com que serviu contra ela, lhe dei a terra do Egito, visto que trabalharam por mim, diz o SENHOR Deus.

13»Porque así dice el Señor Dios: “Al cabo de cuarenta años recogeré a los egipcios de entre los pueblos donde estaban dispersos;

14y cambiaré la suerte de Egipto y los haré volver a la tierra de Patros, a la tierra de su origen; y allí serán un reino humilde.

15Será el más humilde de los reinos y jamás se levantará sobre las naciones; y los empequeñeceré para que no dominen a las naciones.

16Y nunca más será la confianza de la casa de Israel, al recordar la iniquidad de haber vuelto a Egipto. Entonces sabrán que yo soy el Señor Dios”».

17En el año veintisiete, el primer mes, el día primero del mes, vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

18Hijo de hombre, Nabucodonosor, rey de Babilonia, hizo que su ejército realizara una gran campaña contra Tiro; toda cabeza ha quedado calva y toda espalda desollada. Pero él y su ejército no recibieron pago de Tiro por la campaña que había realizado contra ella.

19Por tanto, así dice el Señor Dios: He aquí, daré la tierra de Egipto a Nabucodonosor, rey de Babilonia. Se llevará sus riquezas, capturará su botín y tomará su despojo; y esto será la paga para su ejército.

20Le he dado la tierra de Egipto por la obra que realizó contra Tiro, porque trabajaron para mí —declara el Señor Dios.

13»Sí, así ha dicho Dios el Señor: “Cuando se cumplan los cuarenta años, recogeré a los egipcios de los pueblos entre los que fueron esparcidos;

14haré volver a los cautivos de Egipto y los llevaré a la tierra de Patros, su lugar de origen, y allí serán un reino de poca importancia,

15humilde en comparación con los otros reinos, y nunca más volverá a dominar a otras naciones, porque yo disminuiré su poder.

16Nunca más volverá a ser el punto de apoyo para el pueblo de Israel, sino que hará recordar a Israel su pecado de poner los ojos en ellos.” Así sabrán que yo soy Dios el Señor.»

17El día primero del mes primero del año veintisiete, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

18«Hijo de hombre, el rey Nabucodonosor de Babilonia lanzó con su ejército un feroz ataque contra Tiro, al grado de que todos perdieron el cabello y quedaron con la espalda desollada. ¡Pero ni él ni su ejército ganaron nada de su ataque contra Tiro!

19Por eso Dios el Señor ha dicho: “Voy a dejar que Egipto caiga en manos de Nabucodonosor, el rey de Babilonia. Voy a dejar que él se apodere de sus riquezas, y que recoja sus despojos como botín de guerra. Con eso, su ejército quedará bien pagado.

20Al atacar a Egipto, Nabucodonosor me hizo un servicio. Por eso voy a poner a Egipto en sus manos.” —Palabra de Dios el Señor.

13Yin Jehová ninjikiba-nutzij chi toq xtitz'aqet ri kawineq juna', xkenmol chik konojel ri awinaq aj-Egipto, ri e talutajineq pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew.

14Xtinben k'a chike chi xketzolej chik y xkek'oje-qa pa xokon chire ri ruwach'ulew Egipto, jak'a xa xtok jun ajawaren ri maneq rejqalen,

15ri ruqasan-ri' chikiwech konojel ri ajawaren. Y kan man jun bey chik xtik'oje' pa kiwi' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

16Y ri tinamit Israel kan man jun bey chik xtukuquba' ruk'u'x rik'in, xa k'ari' xtiq'ax chuwech chi kan man utz ta ri xuben toq xberuk'utuj to'onik iwik'in. Keri' ri awinaq aj-Egipto kan xtiketamaj chi ja yin Jehová.

Ri Nabucodonosor xtuch'ek ri Egipto

17Toq xtz'aqet yan juwineq wuqu' juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri nabey q'ij chire ri nabey ik', ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

18Toq ri Nabucodonosor rey richin Babilonia xuch'ek ri tinamit Tiro, xuben chike ri aj-labal chi xkik'uaj ejqa'n ri janila kalal. Y re' xuben chi xk'is-el ri rusumal-kiwi' roma ri paten, chuqa' ri ruwi-kitele'n sokotej kan. Man rik'in ri' ni ta k'a rija', ni ta k'a ri aj-labal man jun xkik'uaj ri k'o rejqalen.

19Jak'a yin Jehová ninjikiba-nutzij chi ri Nabucodonosor toq xtok pa ruwach'ulew Egipto y xtik'oje' pa ruq'a', xtuk'en k'a kan ronojel rubeyomel y ronojel ri k'o rik'in. Y rik'in k'a ronojel ri' rija' xkerutoj ri aj-labal.

20Xtinsipaj k'a ri ruwach'ulew Egipto chire ri rey Nabucodonosor, roma xeruteq-el ri aj-labal chirij ri Tiro, roma ri wutzil yin Jehová, ri ink'o pa ruwi' ronojel.

21 Naquele dia, farei brotar o poder na casa de Israel e te darei que fales livremente no meio deles; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 30

O Egito será conquistado pela Babilônia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Gemei: Ah! Aquele dia!

3 Porque está perto o dia, sim, está perto o Dia do SENHOR, dia nublado; será o tempo dos gentios.

4 A espada virá contra o Egito, e haverá grande dor na Etiópia, quando caírem os traspassados no Egito; o seu povo será levado para o cativeiro, e serão destruídos os seus fundamentos.

5 A Etiópia, Pute e Lude e toda a Arábia, os de Cube e os outros aliados do Egito cairão juntamente com ele à espada.

6 Assim diz o SENHOR: Também cairão os que sustêm o Egito, e será humilhado o orgulho do seu poder; desde Migdol até Sevene, cairão à espada, diz o SENHOR Deus.

7 Serão desolados no meio das terras desertas; e as suas cidades estarão no meio das cidades devastadas.

8 Saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tiver posto fogo no Egito e se acharem destruídos todos os que lhe prestavam auxílio.

21Aquel día haré brotar el poderío de la casa de Israel, y abriré tu boca en medio de ellos; y sabrán que yo soy el Señor.

Ezequiel 30

Egipto caerá en manos de Babilonia

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, profetiza y di: «Así dice el Señor Dios: "Gemid: '¡Ay de aquel día!'.

3Porque cerca está el día, sí, está cerca el día del Señor; día de nubarrones, la hora de las naciones.

4La espada vendrá sobre Egipto y habrá angustia en Etiopía, cuando caigan traspasados en Egipto, se lleven sus riquezas y sean derribados sus cimientos.

5Etiopía, Put, Lud, toda Arabia, Libia, y el pueblo de la tierra en alianza caerán a espada con ellos".

6»Así dice el Señor: "Ciertamente caerán los que apoyan a Egipto, y se vendrá abajo el orgullo de su poder; desde Migdol hasta Sevene caerán a espada con él" —declara el Señor Dios.

7"Estarán desolados en medio de las tierras desoladas, y sus ciudades, en medio de las ciudades devastadas estarán.

8Y sabrán que yo soy el Señor, cuando ponga fuego a Egipto y sean destrozados todos los que le ayudan.

21»Cuando llegue el día, haré que retoñe el poder del pueblo de Israel, y a ti, en presencia de ellos te devolveré el habla. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 30

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, profetiza y di que yo, Dios el Señor, he dicho: "¡Ay de aquel día! ¡Laméntenlo!"

3Ya se acerca el día. Sí, ya está cerca el día del Señor. Será un día nublado, un día de castigo para las naciones.

4La espada vendrá contra Egipto. Cuando en Egipto caigan los heridos, Etiopía temblará de miedo; y se apoderarán de sus riquezas, y sus fundamentos serán destruidos.

5Etiopía, Fut, Lud, toda Arabia, Libia, y sus aliados, caerán con ellos a filo de espada.»

6Así ha dicho el Señor: «También los aliados de Egipto caerán a filo de espada, y se derrumbará la altivez de su poderío. Desde Migdol hasta Sevene morirán a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.

7»Entre las tierras asoladas, serán los países más asolados; entre las ciudades en ruinas, serán sus ciudades las más arruinadas.

8Cuando yo le prenda fuego a Egipto, y todos sus aliados sean derrotados, sabrán que yo soy el Señor.

21Chupan k'a ri q'ij ri', xtinben chi ri awinaq israelita xtinimer ri kuchuq'a' y rat Ezequiel, kan xkatikir chik xkach'on kik'in. Y k'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová, xcha'.

Ezequiel 30

Ri rutojbalil pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, taq'alajirisaj re jun rutzijol re' y tabij chi kere' ninbij yin: Kan xkixsik'in k'a, toq xtapon ri q'ij ri'.

3Noqaqa yan k'a ri q'ij wichin yin, ri Jehová. Y ri q'ij ri' kan muqul. Kan ruk'amon-pe xibinri'il chike ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew.

4Kan xtipe k'a labal chikij ri winaqi' aj-Egipto, kan e k'iy winaqi' xkekamisex, xtelesex ronojel kibeyomel, y xtiwulex kan jumul ri ruwach'ulew Egipto. Chuqa' ri ruwach'ulew Etiopía kan janila xtibaybot roma xibinri'il.

5Chuqa' xkech'akatej k'a kan ri aj-labal ri e richin ri Etiopía, ri Libia, ri Lidia, chijun Arabia, ri Cub y ri e kichin ch'aqa' chik tinamit ri kibanon jun tununri'il kik'in.

6Yin Jehová ninbij chi konojel ri yeto'on richin ri Egipto kan xkek'is pan oyowal, xtitikir k'a pe pa tinamit Migdol y napon k'a pa tinamit Asuán. Y ri runimirinen ri ruchuq'a' ri Egipto kan xtiqasex k'a ruq'ij. Yin Jehová ninya' nutzij chi xtibebanatej.

7Ri ruwach'ulew Egipto ja rija' ri más xtitole' kan chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew y ri e rutinamit kan xkewuluwu' k'a kan.

8K'ari' xtiketamaj k'a chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel toq xtinya-pe q'aq' pa ruwi' ri ruwach'ulew Egipto y kan xkek'is y chuqa' konojel ri tinamit ri yeto'on richin.

9 Naquele dia, sairão mensageiros de diante de mim em navios, para espantarem a Etiópia descuidada; e sobre ela haverá angústia, como no dia do Egito; pois eis que já vem.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eu, pois, farei cessar a pompa do Egito, por intermédio de Nabucodonosor, rei da Babilônia.

11 Ele e o seu povo com ele, os mais terríveis das nações, serão levados para destruírem a terra; desembainharão a espada contra o Egito e encherão de traspassados a terra.

12 Secarei os rios e venderei a terra, entregando-a nas mãos dos maus; por meio de estrangeiros, farei desolada a terra e tudo o que nela houver; eu, o SENHOR, é que falei.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Também destruirei os ídolos e darei cabo das imagens em Mênfis; já não haverá príncipe na terra do Egito, onde implantarei o terror.

14 Farei desolada a Patros, porei fogo em Zoã e executarei juízo em Nô.

15 Derramarei o meu furor sobre Sim, fortaleza do Egito, e exterminarei a multidão de Nô.

16 Atearei fogo no Egito; Sim terá grande angústia, Nô será destruída, e Mênfis terá adversários em pleno dia.

9Aquel día saldrán de mi presencia mensajeros en naves para aterrorizar a la confiada Etiopía; y vendrá angustia sobre ellos como en el día de Egipto; porque he aquí, viene".

10Así dice el Señor Dios: "Acabaré con la multitud de Egipto por mano de Nabucodonosor, rey de Babilonia.

11El, y su pueblo con él, la más cruel de las naciones, será traída para destruir la tierra; sacarán sus espadas contra Egipto y llenarán de traspasados la tierra.

12Convertiré en sequedal los canales del Nilo y venderé la tierra en manos de malvados; desolaré la tierra y cuanto hay en ella por mano de extraños. Yo, el Señor, he hablado".

13»Así dice el Señor Dios: "Destruiré también los ídolos y haré cesar las imágenes de Menfis. Ya no habrá príncipe en la tierra de Egipto, y pondré temor en la tierra de Egipto.

14Asolaré a Patros, pondré fuego en Zoán, y ejecutaré juicios contra Tebas.

15Derramaré mi furor sobre Sin, la fortaleza de Egipto; también exterminaré a la multitud de Tebas.

16Y pondré fuego en Egipto; Sin se retorcerá de dolor, Tebas será destruida, y Menfis tendrá angustias cada día.

9Cuando llegue ese día, y ese día viene, de mi presencia saldrán mensajeros en naves para espantar a la confiada Etiopía, y se espantarán como cuando castigué a Egipto.»

10Así ha dicho Dios el Señor: «Por medio del rey Nabucodonosor de Babilonia voy a acabar con las riquezas de Egipto.

11Ese rey y su ejército, que son los más fuertes entre las naciones, vendrán para destruir a Egipto; descargarán sus espadas contra ese país, y lo llenarán de cadáveres.

12Yo secaré los ríos, y dejaré caer la tierra en poder de gente malvada, y por medio de gente extraña destruiré el país y todo lo que hay en él. Yo, el Señor, lo he dicho.»

13Así ha dicho Dios el Señor: «También voy a destruir las imágenes y los ídolos de Menfis. Voy a infundir temor en la tierra de Egipto, y no habrá más príncipes en ese país.

14Asolaré a Patros, le prenderé fuego a Soán, y dictaré sentencia contra Tebas.

15Sobre Sin, que es la fortaleza de Egipto, derramaré mi ira, y exterminaré a la multitud de Tebas.

16A Egipto le prenderé fuego, Sin experimentará un gran dolor, Tebas será destrozada, y la angustia de Menfis no tendrá fin.

9Toq xtapon ri q'ij ri' xkenteq k'a el taqonela' chuchi' ri palou, richin nibekiya' rutzijol chike ri aj-Etiopía; roma rije' xa man jun nikimey. Roma ri' kan xtikik'en janila rukiy. Kan xtapon yan k'a ri q'ij richin xtibebanatej.

10Roma ri' yin Jehová kan xkenjech k'a ri aj-Egipto pa ruq'a' ri rey richin ri ruwach'ulew Babilonia richin xkeruk'is konojel ri aj chiri'.

11Ri aj-labal aj-Babilonia, rije' kan man jun joyowanik kik'in. Y xkek'amer k'a pe richin xtikiwulaj kan ri ruwach'ulew Egipto. Xtikelesaj k'a ri ki-espada pa ruk'ojelibal y ri ruwach'ulew kan xtinoj kik'in kaminaqi'.

12Xtinchaqirisaj k'a ri kokoj raqen taq ya' richin ri Nilo y k'ari' xtinjech k'a ri kulew ri aj-Egipto pa kiq'a' ri e itzel taq winaqi'. Y xtinben chike ri winaqi' ri' richin xtikiwulaj kan ri ruwach'ulew y xtikik'uaj-el ronojel ri k'o chiri'. Yin Jehová ri yibin.

13Kan xkenwulaj ronojel wachibel, xkenwulaj chuqa' ri ki-dios ri tinamit Menfis. Chuqa' chupan ri ruwach'ulew Egipto kan man jun chik wineq ri nino'on ta richin xtiq'aton-tzij pa ruwi' y roma ri' ri winaqi' janila kixibin-ki'.

14Kan xkek'is k'a ri tinamit ri ek'o pa xokon y napon k'a pa xaman. Xtinya' ruq'aq'al ri tinamit Soan y xtinq'et k'a tzij pa ruwi' ri tinamit Tebas.

15Xtinwelesaj k'a ri woyowal chirij ri tinamit Sin ri akuchi ek'o-wi ri aj-labal. Chuqa' e k'iy xkeken chiri' pa tinamit Tebas.

16Xtinya' k'a ruq'aq'al chijun ri ruwach'ulew Egipto. Ri tinamit Sin kan janila ruk'ayewal xtipe pa ruwi', xtikiwulaj k'a ri tz'aq richin ri tinamit Tebas, y ri

17 Os jovens de Áven e de Pi-Besete cairão à espada, e estas cidades cairão em cativeiro.

18 Em Tafnes, se escurecerá o dia, quando eu quebrar ali os jugos do Egito e nela cessar o orgulho do seu poder; uma nuvem a cobrirá, e suas filhas cairão em cativeiro.

19 Assim, executarei juízo no Egito, e saberão que eu sou o SENHOR.

20 No undécimo ano, no mês primeiro, aos sete dias do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

21 Filho do homem, eu quebrei o braço de Faraó, rei do Egito, e eis que não foi atado, nem tratado com remédios, nem lhe porão ligaduras, para tornar-se forte e pegar da espada.

22 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra Faraó, rei do Egito; quebrar-lhe-ei os braços, tanto o forte como o que já está quebrado, e lhe farei cair da mão a espada.

23 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras.

24 Fortalecerei os braços do rei da Babilônia e lhe porei na mão a minha espada; mas quebrarei os braços de Faraó, que, diante dele, gemerá como geme o traspassado.

17Los jóvenes de On y de Pi-beset caerán a espada, y las mujeres irán al cautiverio.

18En Tafnes el día se oscurecerá cuando yo quiebre allí los yugos de Egipto, y cesará en ella la soberbia de su poderío; una nube la cubrirá, y sus hijas irán al cautiverio.

19Así ejecutaré juicios en Egipto, y sabrán que yo soy el Señor" ».

20Y sucedió en el año once, el mes primero, el día siete del mes, que vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

21Hijo de hombre, he quebrado el brazo de Faraón, rey de Egipto, y he aquí, no ha sido vendado para curarlo, ni ligado con vendas de modo que cobre fuerzas para empuñar la espada.

22Por tanto, así dice el Señor Dios: «He aquí, estoy en contra de Faraón, rey de Egipto; quebraré sus brazos, tanto el fuerte como el fracturado, y haré que la espada caiga de su mano.

23Dispersaré a los egipcios entre las naciones y los esparciré por las tierras.

24Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia y pondré mi espada en su mano; y quebraré los brazos de Faraón, que delante de él gemirá con gemidos de un mal herido.

17Los jóvenes de Avén y de Pibeset caerán a filo de espada, y las mujeres irán en cautiverio.

18»Cuando yo ponga fin al poder de Egipto, en Tafnes se oscurecerá el día, y la soberbia de su poderío llegará a su fin; todo el país se cubrirá de tinieblas, y los habitantes de sus aldeas serán llevados al cautiverio.

19Voy a dictar sentencia contra Egipto, y así sabrán que yo soy el Señor.»

20El día siete del mes primero del año undécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

21«Date cuenta, hijo de hombre, de que al rey de Egipto le he roto su poderoso brazo, y nadie se lo ha vendado ni le ha aplicado ningún medicamento; tampoco se lo han ligado con un torniquete para darle la fuerza suficiente de sostener la espada.»

22Por tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Yo estoy en contra del faraón, el rey de Egipto. Y voy a quebrarle los brazos, lo mismo el fuerte que el fracturado, para que la espada se le caiga de las manos.

23Voy a esparcir a los egipcios por todas las naciones; voy a dispersarlos por todos los países.

24Fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y en sus manos pondré mi espada. Pero al faraón le quebraré los brazos, y delante del rey de Babilonia lanzará gemidos de agonía.

winaqi' aj-Menfis kan chaq koyoben janipe' napon ri oyowal kik'in.

17Konojel ri aj-labal richin ri tinamit On y ri tinamit Bubastis y ri ch'aqa' chik winaqi' e richin ri tinamit ri' xa xke'uk'uex chik el juk'an ruwach'ulew.

18Ri aj-Egipto janila kinimirisan-ki' roma ri kuchuq'a'. Jak'a yin xtinwelesaj ri uchuq'a' y ri nimirisanen ri k'o kik'in. Ri chiri' pa tinamit Tafnes kan xtibeq'equmatej roma ri sib. Y chuqa' pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew Egipto kan xtibemuqumu', rokik ri winaqi' xke'uk'uex-el pa ximonri'il.

19Richin keri' yin kan xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri winaqi' aj-Egipto y jari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

Ri uchuq'a' ri k'o pan Egipto kan xtelesex

20Toq xtz'aqet yan julajuj juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri ruwuq q'ij chire ri nabey ik', ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

21Rat Ezequiel, tawak'axaj re'. Yin xinq'ej jun ruq'a' ri rey richin Egipto, y kan man aq'oman ta juba'. Roma ri' man nitikir ta nuben oyowal rik'in ri ru-espada.

22Wakami yin Jehová ninya' rutzijol chi in yakatajineq chirij rija'. Y roma ri' kan xtinq'ej k'a ri jun chik ruq'a', richin chi xtitzaq-el ri ru-espada pa ruq'a'.

23Yin kan xkenwelesaj-el ri aj-Egipto y xkentaluj-el pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew.

24Jak'a ri rey richin Babilonia xtinya' uchuq'a' rik'in, richin ja rija' xtibeq'aton-tzij pa nuk'exel. Richin keri' xtinya' q'ij chire richin xtuk'is ruchuq'a' ri rey richin Egipto. Y rija' kan janila xtijilon chikiwech ri aj-

25 Levantarei os braços do rei da Babilônia, mas os braços de Faraó cairão; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu puser a minha espada na mão do rei da Babilônia e ele a estender contra a terra do Egito.
26 Espalharei os egípcios entre as nações e os derramarei pelas terras; assim, saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 31

O destino do Egito

1 No undécimo ano, no terceiro mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, dize a Faraó, rei do Egito, e à multidão do seu povo: A quem és semelhante na tua grandeza?

3 Eis que a Assíria era um cedro no Líbano, de lindos ramos, de sombrosa folhagem, de grande estatura, cujo topo estava entre os ramos espessos.

4 As águas o fizeram crescer, as fontes das profundezas da terra o exalçaram e fizeram correr as torrentes no lugar em que estava plantado, enviando ribeiros para todas as árvores do campo.
5 Por isso, se elevou a sua estatura sobre todas as árvores do campo, e se multiplicaram os seus ramos, e se alongaram as suas varas, por causa das muitas águas durante o seu crescimento.

25Fortaleceré, pues, los brazos del rey de Babilonia, pero los brazos de Faraón caerán. Entonces sabrán que yo soy el Señor, cuando ponga mi espada en la mano del rey de Babilonia y él la esgrima contra la tierra de Egipto.
26Cuando yo disperse a los egipcios entre las naciones y los esparza por las tierras, entonces sabrán que yo soy el Señor».

Ezequiel 31

Destino de Asiria

1Y sucedió en el undécimo año, el tercer mes, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, di a Faraón, rey de Egipto, y a su multitud: «¿A quién te pareces en tu grandeza?

3He aquí, Asiria era un cedro en el Líbano de hermosas ramas y frondoso, de sombra abundante y de elevada estatura, y su copa estaba entre las nubes.

4Las aguas lo hicieron crecer y las corrientes profundas lo encumbraron; con sus ríos se extendía en torno al lugar donde estaba plantado, y enviaba sus corrientes a todos los árboles del campo.

5Por eso su altura era mayor que la de todos los árboles del campo; se multiplicaban sus ramas y se alargaba su ramaje, extendiéndose a causa de las muchas aguas.

25Sí, fortaleceré los brazos del rey de Babilonia, y los brazos del faraón se abatirán. Cuando yo ponga mi espada en las manos del rey de Babilonia, y él la deje caer sobre Egipto, sabrán que yo soy el Señor.

26Yo esparciré a los egipcios por todas las naciones; yo los dispersaré por todos los países. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 31

1El día primero del mes tercero del año undécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dile al faraón, rey de Egipto, y a su pueblo: "¿A quién te puedes comparar en arrogancia?

3Fíjate que Asiria era como un cedro del Líbano, con hermosas ramas, frondoso ramaje e impresionante altura. ¡Su copa se alzaba sobre un espeso ramaje!

4Las aguas lo hicieron crecer, el abismo lo encumbró; sus ríos corrían alrededor de su tronco, y compartía sus corrientes con todos los árboles del bosque.

5Fue así como llegó a ser más alto que todos los árboles del bosque; sus ramas se multiplicaron y, gracias a la abundancia de agua, el ramaje que había echado se extendió.

Babilonia achi'el nuben jun wineq toq niken yan qa roma rukiy ri sokotajik.
25Yin kan xtinya' ruchuq'a' ri rey richin Babilonia, jak'a ri ruq'a' ri rey richin Egipto xketuqutu-qa roma maneq chik kuchuq'a'. Y toq xtinya' ri nu-espada chire ri rey ri', richin xtiyakatej chikij ri aj-Egipto; k'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.
26Kan xkentaluj k'a ri aj-Egipto chikikojol ri ch'aqa' chik tinamit y ruwach'ulew y k'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová.

Ezequiel 31

Ri rey richin Egipto nijunamex rik'in jun tiox-che'

1Toq xtz'aqet yan julajuj juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri nabey q'ij chire ri rox ik', ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:
2Rat Ezequiel, tawak'axaj re': Taya' re jun rutzijol re' chire ri rey richin Egipto y chuqa' chike ri ruwinaq: Ri iwajawaren rix kan ik'owineq chik ruwi' ri ruchuq'a' chuwech chijun ruwach'ulew. Y roma ri' tiwak'axaj k'a re jun etamabel-tzij re':
3Rix aj-Egipto, ix achi'el jun tiox-che' ri k'o chiri' pa juyu' Líbano: Y ri che' ri' kan jebel ruq'a' y kan janila nim ri rumujal, y nej ri rujotolen y ri rutum napon k'a pa sutz'.
4Ri ya' janila xuto' richin xk'iy-q'anej, y ri alaxibel-ya' xuben chi xnimer-q'anej. Kan janila k'iy raqen taq ya' richin xkiya'aj ri ruxe'. Y chuqa' janila k'iy raqen taq ya' kichin ri ch'aqa' chik che' ri ek'o chiri'.
5Y roma janila ya' rik'in kan janila k'a xk'iy; chikiwech ri ch'aqa' chik che' ri ek'o pa taq juyu'. Ri ruq'a' kan janila xek'iyer y kan janila xenimer.

6 Todas as aves do céu se aninhavam nos seus ramos, todos os animais do campo geravam debaixo da sua fronde, e todos os grandes povos se assentavam à sua sombra.
7 Assim, era ele formoso na sua grandeza e na extensão dos seus ramos, porque a sua raiz estava junto às muitas águas.
8 Os cedros no jardim de Deus não lhe eram rivais; os ciprestes não igualavam os seus ramos, e os plátanos não tinham renovos como os seus; nenhuma árvore no jardim de Deus se assemelhava a ele na sua formosura.
9 Formoso o fiz com a multidão dos seus ramos; todas as árvores do Éden, que estavam no jardim de Deus, tiveram inveja dele.
10 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Como sobremaneira se elevou, e se levantou o seu topo no meio dos espessos ramos, e o seu coração se exalçou na sua altura,
11 eu o entregarei nas mãos da mais poderosa das nações, que lhe dará o tratamento segundo merece a sua perversidade; lançá-lo-ei fora.
12 Os mais terríveis estrangeiros das nações o cortaram e o deixaram; caíram os seus ramos sobre os montes e por todos os vales; os seus renovos foram quebrados por todas as correntes da terra; todos os povos da terra se retiraram da sua sombra e o deixaram.

6En sus ramas anidaban todas las aves del cielo, bajo su ramaje parían todas las bestias del campo, y a su sombra habitaban todas las grandes naciones.
7Era, pues, hermoso en su grandeza, por la extensión de sus ramas; porque sus raíces estaban junto a muchas aguas.
8Los cedros no lo igualaban en el huerto de Dios; los cipreses no se podían comparar con su ramaje, y los plátanos no igualaban sus ramas. Ningún árbol en el huerto de Dios podía compararse a él en su hermosura.
9Hermoso lo hice por la multitud de sus ramas, y lo envidiaban todos los árboles del Edén que estaban en el huerto de Dios.
10»Por tanto, así dice el Señor Dios: “Porque es de elevada estatura, y ha puesto su copa entre las nubes, y su corazón es altivo por su altura,
11lo entregaré, pues, en manos de un déspota de las naciones que lo tratará con dureza. Conforme a su maldad lo he echado fuera.
12Y extranjeros, los más crueles de entre las naciones, lo han derribado y abandonado; sobre los montes y en todos los valles han caído sus ramas, y su ramaje ha sido quebrado en todas las barrancas de la tierra; todos los pueblos de la tierra se han retirado de su sombra y lo han abandonado.

6En sus ramas anidaban todas las aves del cielo, y bajo su sombra parían todas las bestias del campo. ¡Muchas naciones se acogían a su sombra!
7Con sus ramas extendidas llegó a ser muy grande y hermoso, porque estaba plantado junto a muchas aguas.
8No había en el huerto de Dios cedro que lo cubriera; las ramas de las hayas no eran comparables a las suyas, ni el ramaje de los castaños se le podía comparar. ¡Ningún árbol del huerto de Dios era semejante a él en hermosura!
9Con su tupido ramaje yo lo embellecí; todos los árboles que estaban en Edén, en el huerto de Dios, lo envidiaban.”»
10Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Puesto que su corazón se ha enaltecido por causa de la altura que ha alcanzado, y por haberse levantado por encima de las ramas más altas,
11yo lo he desechado y voy a entregarlo en manos de un pueblo poderoso, que lo tratará según su maldad.
12Naciones extrañas y poderosas lo destruirán y lo derribarán; sus ramas caerán por todos los montes y los valles; su ramaje quedará resquebrajado por todos los arroyos de la tierra, y todos los pueblos de la tierra se alejarán de su sombra y lo abandonarán.

6Y jalajoj k'a kiwech aj-xik' taq chikopi' ri xkiben kisok pa taq ruq'a'; y jalajoj kiwech chikopi' ri ek'o pa k'echelaj ri xe'alan chuxe' ri che' ri', y chuxe' ri rumujal kan e k'iy k'a tzobaj winaqi' xek'oje'.
7Kan jebel ok ri che' y janila nej jotol chikaj. Chuqa' janila nima'q taq ruxaq roma ri ruxe' k'o chunaqaj jun jebelej ya'.
8Kan man jun tiox-che' ri k'o pa qejoj ri kan nik'ases, nijunamatej rik'in re jun tiox-che' re'. Y chuwech rija' kan man jun che' ri k'o ta janila ruq'a'. man jun chik che' achi'el ri ruq'a' ri ek'o re jun tiox-che' re'. Man jun che' ri k'o pa qejoj ri kan nik'ases ri nijunamatej rik'in ri jebelej rubanik rija'.
9Ja yin Jehová ri xibanon jebel ok chiwe, chuqa' ja yin ri xibanon chiwe chi janila xnimer ri iwajawaren. Ri ch'aqa' chik che' ri ek'o pa qejoj ri kan nik'ases kan nikajo' nikijunamaj-ki' iwik'in.
10Roma ri che' ri' kan janila k'a xk'iy, ri rutum xapon k'a pa sutz' y kan janila k'a xk'iy; y roma ri' kan xunimirisaj-ri'.
11Rix ix achi'el ri che' ri' y roma ri' yin Jehová kan xkixinwetzelaj y kan xtinya' q'ij richin xkixtzaq pa ruq'a' jun aj-raqen kichin tzobaj winaqi' e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, richin xtikiben iwik'in ri ruk'amon richin ri rutojbalil ri imak, roma ri itzel ri ye'iben ri chiri'.
12Jak'a ri itzel taq winaqi' ri' xtibekitorij ri che' ri' y xtikipunuba' kan pa kiwi' ri juyu' y ri ruq'a' xkeq'aj y xkebeqaqa kojol taq juyu' y pa taq siwan. Y konojel ri tinamit ri xemujan chuxe' ri che' ri', xa xke'animej y xtikimalij kan.

13 Todas as aves do céu habitarão na sua ruína, e todos os animais do campo se acolherão sob os seus ramos,

14 para que todas as árvores junto às águas não se exaltem na sua estatura, nem levantem o seu topo no meio dos ramos espessos, nem as que bebem as águas venham a confiar em si, por causa da sua altura; porque todos os orgulhosos estão entregues à morte e se abismarão às profundezas da terra, no meio dos filhos dos homens, com os que descem à cova.

15 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que ele passou para o além, fiz eu que houvesse luto; por sua causa, cobri a profundeza da terra, retive as suas correntes, e as suas muitas águas se detiveram; cobri o Líbano de preto, por causa dele, e todas as árvores do campo desfaleceram por causa dele.

16 Ao som da sua queda, fiz tremer as nações, quando o fiz passar para o além com os que descem à cova; todas as árvores do Éden, a fina flor e o melhor do Líbano, todas as que foram regadas pelas águas se consolavam nas profundezas da terra.

17 Também estas, com ele, passarão para o além, a juntar-se aos que foram traspassados à espada; sim, aos que foram seu braço e que estavam assentados à sombra no meio das nações.

18 A quem, pois, és semelhante em glória e em grandeza entre as árvores do Éden? Todavia, descerás com as árvores do Éden às profundezas da terra; no meio dos incircuncisos, jazerás com os que foram traspassados à espada; este é Faraó e toda a sua pompa, diz o SENHOR Deus.

13Sobre sus ruinas habitarán todas las aves del cielo, y sobre su ramaje derribado estarán todas las bestias del campo,

14para que no se exalten en su altura ninguno de los árboles junto a las aguas, ni alcen su copa entre las nubes, ni confíen en su altura sus poderosos bien regados. Porque todos han sido entregados a la muerte, a las profundidades de la tierra, entre los hijos de los hombres, con los que descienden a la fosa".

15»Así dice el Señor Dios: "El día en que descendió al Seol causé lamentaciones, le cerré las corrientes profundas y detuve sus ríos. Sus muchas aguas cesaron, e hice que el Líbano se lamentara por él y por él todos los árboles del campo se marchitaron.

16Al estruendo de su caída hice temblar a las naciones, cuando lo hice descender al Seol con los que descienden a la fosa; entonces todos los árboles bien regados del Edén, los escogidos y los mejores del Líbano, se consolaron en las profundidades de la tierra.

17También ellos descendieron con él al Seol, con los que murieron a espada; y los que eran su fuerza habitaban bajo su sombra en medio de las naciones.

18¿A quién, pues, eres semejante en gloria y grandeza entre los árboles del Edén? Sin embargo, serás derribado con los árboles del Edén a las profundidades de la tierra; yacerás en medio de los incircuncisos, con los que fueron muertos a espada. Así es Faraón y toda su multitud" » —declara el Señor Dios.

13Sobre sus ruinas harán su habitación todas las aves del cielo, y sobre sus ramas se echarán todas las bestias del campo,

14para que ningún árbol vuelva a engreírse por su altura ni levante su copa por encima de la espesura, aun cuando esté bien regado y crezca junto a las aguas, porque todos están destinados a morir e irse a las profundidades de la tierra, como los hijos de los hombres, que descienden a la fosa.»

15Así ha dicho Dios el Señor: «El día que ese cedro descendió al sepulcro, le ordené al abismo guardar luto por él; detuve sus ríos, y las muchas aguas dejaron de correr. Por él cubrí de tinieblas al Líbano, y todos los árboles del bosque se secaron.

16Cuando lo hice descender al sepulcro, junto con todos los que bajan al sepulcro, con el estruendo de su caída hice temblar a las naciones. En las profundidades de la tierra, todos los mejores árboles del Edén y del Líbano, todos los que beben aguas, fueron consolados.

17Ellos también descendieron al sepulcro con él y con los que murieron a filo de espada, con los que fueron su punto de apoyo, con los que estuvieron a su sombra en medio de las naciones.

18¿Qué árbol, entre los árboles del Edén, puede compararse contigo en gloria y en grandeza? Sin embargo, caerás a lo más profundo de la tierra, junto con los árboles de Edén, y yacerás entre los incircuncisos, junto con los que murieron a filo de

13Y ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi' ri yexik'an pa kaq'iq', xtikiben kisok pa ruwi' ri ruche'el ri che' punul pan ulew. Y ri jalajoj kiwech chikopi' ri e richin k'echelaj, kan xtikiben chuqa' kisok ri pa taq ruq'a' ri che' ri'.

14Y re' xtibanatej chi kan man jun chik ruwach'ulew xtinimer-q'anej achi'el re jun che' re', stape' kan chuchi' ya' k'o-wi. Konojel k'a ruwach'ulew k'o chi yek'is; achi'el yeken ri winaqi' y k'o chi yemuq chuxe' ulew y nibekimolo-ki' chiri' akuchi ek'o-wi ri ch'aqa' kaminaqi', keri' xtibanatej kik'in rije'.

15Chupan ri q'ij ri', toq ri che' ri' xtitorix, jari' toq yin Jehová xtinben chi roma bis xkechaqi'j ri raqen taq ya' y ronojel ya' ri yebiyin. Chuqa' roma k'a ri che' ri' xtinben chire ri juyu' Líbano richin xtibison janila y konojel che' ri ek'o pa taq juyu' xkemayamo-qa.

16Toq yin xtink'is ri ruwach'ulew ri', ri ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkesilon roma xibinri'il. Y toq xtitorix ri che' ri' k'ari' xkekikot ri ch'aqa' chik che', ri xek'is ojer ri xek'oje' pa qejoj ri kan nik'ases y ri ek'o chiri' pa juyu' Líbano.

17Chuqa' ri winaqi' ri xkikuquba-kik'u'x iwik'in kan xkeken richin xtikik'ul-ki' kik'in ri xeken pan oyowal.

18Rix aj-Egipto y ri i-rey, ri iruwach'ulew xuben achi'el ri che' ri más jebel ok y janila nim chikiwech ri ch'aqa' chik che' richin ri qejoj ri kan nik'ases. Man rik'in ri' xtinben chi ri iruwach'ulew xtik'is, achi'el ri ch'aqa' chik che' richin ri qejoj ri' ri xetorix yan. Xa kan junan

Ezequiel 32

Lamentação contra Faraó, rei do Egito

1 No ano duodécimo, no duodécimo mês, no primeiro dia do mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, levanta uma lamentação contra Faraó, rei do Egito, e dize-lhe: Foste comparado a um filho de leão entre as nações, mas não passas de um crocodilo nas águas; agitavas as águas, turvando-as com os pés, sujando os rios.

3 Assim diz o SENHOR Deus: Estenderei sobre ti a minha rede no meio de muitos povos, que te puxarão para fora na minha rede.

4 Então, te deixarei em terra; no campo aberto, te lançarei e farei morar sobre ti todas as aves do céu; e se fartarão de ti os animais de toda a terra.

5 Porei as tuas carnes sobre os montes e encherei os vales da tua corpulência.

6 Com o teu sangue que se derrama, regarei a terra até aos montes, e dele se encherão as correntes.

7 Quando eu te extinguir, cobrirei os céus e farei enegrecer as suas estrelas; encobrirei o sol com uma nuvem, e a lua não resplandecerá a sua luz.

8 Por tua causa, vestirei de preto todos os brilhantes luminares do céu e trarei trevas sobre o teu país, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 32

Lamentación por Faraón

1Y sucedió en el año duodécimo, el mes duodécimo, el día primero del mes, que vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, eleva una elegía por Faraón, rey de Egipto, y dile: «Parecías un leoncillo de las naciones pero eras como el monstruo de los mares; prorrumpías en tus ríos, enturbiabas las aguas con tus pies y ensuciabas sus ríos».

3Así dice el Señor Dios: Mi red sobre ti tenderé en compañía de muchos pueblos, y ellos te alzarán en mi red.

4Te dejaré en tierra, te echaré en campo abierto, y haré que habiten sobre ti todas las aves del cielo, y saciaré de ti a las bestias de toda la tierra.

5Pondré tu carne sobre los montes, y llenaré los valles de tu carroña.

6También haré que la tierra se empape con el derramamiento de tu sangre hasta los montes, y las barrancas se llenarán de ti.

7Cuando te hayas extinguido, cubriré los cielos y oscureceré sus estrellas; cubriré el sol de nubes, y la luna no dará su luz.

8Todos los astros brillantes del cielo oscureceré por causa tuya, y pondré tinieblas sobre tu tierra —declara el Señor Dios.

Ezequiel 32

espada. »Esto es el faraón y toda su grandeza.» —Palabra de Dios el Señor.

1El día primero del mes duodécimo del año duodécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, entona un lamento por el faraón, el rey de Egipto, que diga: »Entre las naciones, te pareces a un león; en los mares, eres semejante a un dragón. Con las patas enturbias el agua y secas los ríos, mientras chapoteas en sus riberas.»

3Así ha dicho Dios el Señor: «Voy a lanzar mi red sobre ti, y con ella muchos ejércitos te sacarán del agua.

4Te pondré en tierra, te tenderé sobre el suelo, y dejaré que todas las aves del cielo se posen sobre ti. ¡Contigo saciaré el hambre de todas las fieras salvajes!

5Pondré tus restos sobre los montes, y llenaré los valles con tus cadáveres.

6Con tu sangre regaré la tierra donde ahora nadas, hasta la cumbre los montes, y con ella se llenarán los arroyos.

7Cuando te hayas consumido, haré que se oscurezcan los cielos y se eclipsen las estrellas; cubriré de nubes el sol, y la luna dejará de brillar.

8Por tu culpa haré que se apaguen todos los astros del cielo, y cubriré de tinieblas tu país. —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 32

Ri rey richin Egipto nijunamex rik'in jun chikop aj pa ya'

1Toq xtz'aqet yan kablajuj juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri nabey q'ij chire ri ik' kablajuj, ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, tabixaj re jun chik bix re' richin bis chire ri rey richin ri ruwach'ulew Egipto. Y kere' tabij: Rat rey at achi'el jun koj ri nibiyaj pa ruwi' chijun re ruwach'ulew. Rat chuqa' at achi'el jun nimalej ayin ri atk'o pa taq palou y ri pa raqen taq ya'. Y rik'in ri awaqen natuk ruxe' ri ya' y ch'abeq-ch'abeq nuben ruwech ri ya'.

3Roma ri' yin Jehová ninbij chi xkenk'en-pe k'iy tzobaj winaqi' richin xtikik'eq jun ya'l pan awi' richin xkatkichop.

4Xkenqirirej-el ri awinaq chuwech re ruwach'ulew y xkenpunuba' kan chiri'. Ri aj-xik' taq chikopi' xkechake' chiwij richin yixkitej, y ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj janila xtinoj kipan rik'in ri ich'akul.

5Y keri' rije' xtikitaluj ri ich'akul pa ruwi' taq juyu' y ri taq'aj kojol taq juyu'.

6Y kan xtibiyin k'a ri ikik'el chuwech ri ruwach'ulew y napon k'a pa k'echelaj. Y kan xkenoj k'a ri akuchi nuk'ul-wi-ri' ri ch'uti'n raqen taq ya'.

7Xkixink'is k'a achi'el toq nichup jun q'aq'. Y chuqa' xtibeq'equmatej ruwech ri kaj richin man yesaqirisan ta ri ch'umila'. Xtintz'apej ruwech ri q'ij rik'in sutz' y chuqa' ri ik' man xtisaqirisan ta chik.

8Awoma k'a rat xtinben chi xkechuputej konojel ri ek'o chuwech ri kaj ri yesaqirisan pa ruwi' ri ruwach'ulew.

9 Afligirei o coração de muitos povos, quando se levar às nações, às terras que não conheceste, a notícia da tua destruição.
10 Farei que muitos povos fiquem pasmados a teu respeito, e os seus reis tremam sobremaneira, quando eu brandir a minha espada ante o seu rosto; estremecerão a cada momento, cada um pela sua vida, no dia da tua queda.
11 Pois assim diz o SENHOR Deus: A espada do rei da Babilônia virá contra ti.

12 Farei cair a tua multidão com as espadas dos valentes, que são todos os mais terríveis dos povos; eles destruirão a soberba do Egito, e toda a sua pompa será destruída.

13 Farei perecer todos os seus animais ao longo de muitas águas; pé de homem não as turbará, nem as turbarão unhas de animais.

14 Então, farei assentar as suas águas; e farei correr os seus rios como o azeite, diz o SENHOR Deus.

15 Quando eu tornar a terra do Egito em desolação e a terra for destituída de tudo que a enchia, e quando eu ferir a todos os que nela habitam, então, saberão que eu sou o SENHOR.

16 Esta é a lamentação que se fará, que farão as filhas das nações; sobre o Egito e toda sua pompa se lamentará, diz o SENHOR Deus.

Os egípcios com outras nações no além

9 También turbaré el corazón de muchos pueblos, cuando haga llegar la noticia de tu destrucción entre las naciones hasta tierras que no has conocido.
10 Y haré que muchos pueblos se queden pasmados por causa tuya, y sus reyes en gran manera se aterrorizarán de ti cuando yo blanda mi espada ante ellos; temblarán constantemente, cada uno por su vida, el día de tu caída.
11 Pues así dice el Señor Dios: La espada del rey de Babilonia vendrá sobre ti.

12 Con las espadas de los poderosos haré caer tu multitud, tiranos todos ellos de las naciones, que asolarán el orgullo de Egipto, y toda su multitud será destruida.

13 También destruiré todo su ganado junto a aguas abundantes; no las enturbiará más pie de hombre, ni pezuñas de animales las enturbiarán.

14 Entonces haré asentarse sus aguas, y haré correr sus ríos como el aceite —declara el Señor Dios.

15 Cuando yo haga de la tierra de Egipto una desolación, y la tierra quede despojada de lo que la llenaba, cuando yo hiera a todos los que en ella viven, entonces sabrán que yo soy el Señor.

16 Esta es la lamentación y la cantarán; las hijas de las naciones la cantarán. Sobre Egipto y sobre toda su multitud la cantarán —declara el Señor Dios.

9 »Cuando lleve a tu pueblo al cautiverio entre las naciones, a países que no conocías, haré que el corazón de muchos pueblos se entristezca.
10 Cuando por tu culpa haga yo que mi espada resplandezca delante de sus rostros, dejaré atónitos a muchos pueblos; el día que caigas, los reyes de esos pueblos quedarán grandemente horrorizados, y todos ellos se sobresaltarán a cada instante.»
11 Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Sobre ti va a caer la espada del rey de Babilonia.

12 Voy a hacer que tu pueblo caiga bajo la espada de poderosos guerreros. Todos ellos serán soldados de naciones poderosas, y acabarán con la soberbia de Egipto. ¡Todos tus ejércitos serán derrotados!

13 Nunca más ningún pie humano ni pezuña animal volverá a enturbiar las aguas de tus ríos, porque yo voy a destruir todos tus ganados.
14 Después de eso dejaré que las aguas se asienten, para que sus ríos vuelvan a correr como el aceite. —Palabra de Dios el Señor.
15 »Cuando yo haya asolado la tierra de Egipto y acabado con todos sus habitantes, y la tierra quede despojada de todo lo que en ella había, sabrán que yo soy el Señor.

16 »Este lamento lo cantarán las hijas de las naciones. Lo cantarán por Egipto y por todos sus ejércitos.» —Palabra de Dios el Señor.

Y keri' kan xtibeq'equmatej ri aruwach'ulew. Yin Jehová ri yibin.
9 Toq xtapon atzijol pa taq ruwach'ulew chi xak'is, kan xkebison k'a e k'iy tinamit ri man jun bey xawetamaj kiwech.

10 Awoma k'a rat xtipe xibinri'il pa kiwi' ch'aqa' chik tinamit y ri e q'atoy taq tzij kan janila xtikik'en rukiy toq xkatzaq. Rije' xkebaybot roma xibinri'il, roma xtintzinuj ri nu-espada chawij.

11 Kere' ninbij yin Jehová: Ri ru-espada ri rey richin ri Babilonia jari' ri xtiqaqa pan awi'.
12 Xtinben k'a chi ri janila chi winaqi' xketzaq chi espada pa kiq'a' ri más e itzel taq aj-labal. Y rije' k'o janila kuchuq'a' chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Y roma ri' kan xtikiqasaj k'a ri runimirinen ri aruwach'ulew Egipto y xkekik'is ri janila chi awinaq.
13 Kan xkenk'is konojel ri awawej ri ek'o chuchi' ri raqen ya' y roma ri' man jun bey chik xtikitz'ilobisaj ri ya' rik'in kaqen; ni ta ri winaqi', ni ta ri chikopi'.
14 K'ari' xtinben chike ri ya' chi xtok chik ch'ajch'oj y ri raqen taq ya' xkebiyin eqal-eqal achi'el toq nibiyin ri aceite. Yin Jehová ri yibin.
15 K'ari' xtiketamaj ri awinaq aj-Egipto chi ja yin ri' ri in Jehová, toq xtinben chire ri iruwach'ulew chi xtok kan tz'iran y xtuk'uex-el ronojel ri ek'o chiri' y toq konojel winaqi' xkek'is.
16 Re jun bix re' richin bis y kan kere' k'a rubixaxik ri xtikibixaj ri ixoqi' richin e k'iy ruwach'ulew. Re jun bix re' richin ri ruwach'ulew Egipto y kichin ri e janila chi winaqi' aj chiri', yin Jehová ri yibin.

Ri winaqi' aj-Egipto xkek'oje' pa ruk'ayewal

17 Também no ano duodécimo, aos quinze dias do primeiro mês, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

18 Filho do homem, pranteia sobre a multidão do Egito, faze-a descer, a ela e as filhas das nações formosas, às profundezas da terra, juntamente com os que descem à cova.

19 A quem sobrepujas tu em beleza? Desce e deita-te com os incircuncisos.

20 No meio daqueles que foram traspassados à espada, eles cairão; à espada, ele está entregue; arrastai o Egito e a toda a sua multidão.

21 Os mais poderosos dos valentes, juntamente com os que o socorrem, lhe gritarão do além: Desceram e lá jazem eles, os incircuncisos, traspassados à espada.

22 Ali, está a Assíria com todo o seu povo; em redor dela, todos os seus sepulcros; todos eles foram traspassados e caíram à espada.

23 Os seus sepulcros foram postos nas extremidades da cova, e todo o seu povo se encontra ao redor do seu sepulcro; todos foram traspassados, e caíram à espada os que tinham causado espanto na terra dos viventes.

24 Ali, está Elão com todo o seu povo, em redor do seu sepulcro; todos eles foram traspassados e caíram à espada; eles, os incircuncisos, desceram às profundezas da terra, causaram terror na terra dos

17 Y sucedió en el año duodécimo, el quince del mes, que vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

18 Hijo de hombre, laméntate por la multitud de Egipto, hazla descender, a ella y a las hijas de las naciones poderosas, a las profundidades de la tierra, con los que descienden a la fosa;

19 «¿A quién superas en hermosura? Desciende, y yace con los incircuncisos».

20 En medio de los muertos a espada caerán. A la espada es entregada; la han arrastrado con toda su multitud.

21 Los fuertes entre los poderosos hablarán de Egipto y de sus auxiliares de en medio del Seol: «Han descendido, yacen los incircuncisos muertos a espada».

22 Allí está Asiria con toda su multitud, sus tumbas la rodean; todos ellos muertos, caídos a espada.

23 Sus tumbas están en las partes más profundas de la fosa, y su multitud está alrededor de su tumba; todos ellos muertos, caídos a espada, los cuales infundían terror en la tierra de los vivientes.

24 Allí está Elam y toda su multitud alrededor de su tumba; todos ellos muertos, caídos a espada, los cuales descendieron incircuncisos a las profundidades de la tierra; ellos que infundían su terror en la tierra de los

17 El día quince del mes duodécimo del año duodécimo, la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

18 «Hijo de hombre, entona un lamento por el ejército de Egipto. Arrójalo a lo profundo de la tierra, junto con los que bajan al sepulcro, y con él arroja a las hijas de las naciones poderosas.

19 Se creía muy hermoso, pero ahora ha caído y yace junto con los incircuncisos.

20 Ha caído entre los que murieron a filo de espada, pues a la espada fue entregado, junto con todos sus ejércitos.

21 Allá, en el sepulcro, hablarán de ellos los guerreros más aguerridos, y también sus aliados, los cuales quedaron tendidos junto con los incircuncisos que murieron a filo de espada.

22 »Allí está Asiria con todo su ejército. A su alrededor están los sepulcros de todos ellos, pues cayeron a filo de espada.

23 Todos ellos sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero ahora sus sepulcros están al lado de la gran fosa; ¡su ejército es un conjunto de sepulcros!

24 »Allí está Elam con todo su ejército. A su lado están los sepulcros de todos ellos, pues cayeron a filo de espada. Sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero bajaron incircuncisos a lo más

17 Toq xtz'aqet wolajuj q'ij, ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

18 Rat Ezequiel, katoq' junan kik'in ri ixoqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew ri kan k'o kiq'ij. Katoq' pa kiwi' ri janila chi winaqi' ri e richin ri ruwach'ulew Egipto ri xkebe pa jul richin muqbel kik'in ri e kaminaqi' chik el.

19 Tak'utuj chike ri aj-Egipto wi kan más e jebel ok rije' chikiwech ri ch'aqa' chik. Tabij chike chi kebiyin kik'in ri e kaminaqi' chik el richin yek'oje' kik'in ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech.

20 Xa xtibekik'ulu' k'a ki' kik'in ri xekamisex pan oyowal. Ri espada kan banon chik rutzil, richin xkekamisex ri aj-Egipto junan kik'in ch'aqa' chik tzobaj winaqi'.

21 Y ri chiri' chikikojol ri kaminaqi' ri xk'oje' kuchuq'a' pa labal toq k'a e k'es na xtikik'ul-ki' chiri'. Xkech'on chikij ri aj-Egipto y xtikibij: Re winaqi' re' ri maneq Dios chikiwech kan xepe yan k'a wawe' qik'in roj ri oj kaminaqi' chik, xkecha'.

22-23 Chiri' k'a ek'o-wi ri aj-labal aj-Asiria. Ri ojer kan, kan janila xekixibij ri ch'aqa' chik winaqi', jak'a xa xeken chi espada. Y re wakami ek'o chikikojol ri kaminaqi'.

24-25 Chiri' chuqa' ek'o-wi ri aj-labal aj-Elam ri xeken chi espada. Rije' chuqa' xekixibij ri ch'aqa' chik winaqi', jak'a re wakami, konojel k'a re winaqi' re', ri maneq Dios chikiwech, ek'o chikikojol ri xeken yan el. Y re

viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova.

25 No meio dos traspassados, lhe puseram um leito entre todo o seu povo; ao redor dele, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos, traspassados à espada, porque causaram terror na terra dos viventes e levaram a sua vergonha com os que desceram à cova; no meio dos traspassados, foram postos.

26 Ali, estão Meseque e Tubal com todo o seu povo; ao redor deles, estão os seus sepulcros; todos eles são incircuncisos e traspassados à espada, porquanto causaram terror na terra dos viventes.

27 E não se acharão com os valentes de outrora que, dentre os incircuncisos, caíram e desceram ao sepulcro com as suas próprias armas de guerra e com a espada debaixo da cabeça; a iniqüidade deles está sobre os seus ossos, porque eram o terror dos heróis na terra dos viventes.

28 Também tu, Egito, serás quebrado no meio dos incircuncisos e jazerás com os que foram traspassados à espada.

29 Ali, está Edom, os seus reis e todos os seus príncipes, que, apesar do seu poder, foram postos com os que foram traspassados à espada; estes jazem com os incircuncisos e com os que desceram à cova.

30 Ali, estão os príncipes do Norte, todos eles, e todos os sidônios, que desceram com os traspassados, envergonhados com o terror causado pelo seu poder; e jazem incircuncisos com os que foram traspassados à espada e levam a sua vergonha com os que desceram à cova.

vivientes, cargaron su ignominia con los que descienden a la fosa.

25Le han hecho un lecho en medio de los muertos con toda su multitud. Sus tumbas lo rodean; todos son incircuncisos, muertos a espada, por haber infundido su terror en la tierra de los vivientes, cargaron su ignominia con los que descienden a la fosa; fueron puestos en medio de los muertos.

26Mesec, Tubal y toda su multitud están allí; sus tumbas los rodean; todos ellos incircuncisos, fueron muertos a espada, por haber infundido su terror en la tierra de los vivientes.

27Y no yacen junto a los héroes caídos de entre los incircuncisos que descendieron al Seol con sus armas de guerra, cuyas espadas estaban colocadas debajo de sus cabezas; pero el castigo de su iniquidad cayó sobre sus huesos, porque el terror de estos héroes prevalecía en la tierra de los vivientes.

28Pero tú, en medio de los incircuncisos serás quebrantado, y yacerás con los muertos a espada.

29Allí está Edom, sus reyes y todos sus príncipes, quienes con todo su poderío fueron puestos con los muertos a espada; ellos yacen con los incircuncisos y con los que descienden a la fosa.

30Allí están los jefes del norte, todos ellos y todos los sidonios, quienes a pesar del terror causado por su poderío, descendieron avergonzados con los muertos. Yacen incircuncisos con los muertos a espada y cargaron su ignominia con los que descienden a la fosa.

profundo de la tierra; ¡se llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro!

25Entre los muertos yace tendido con todo su ejército, rodeado de sepulcros, todos ellos de incircuncisos muertos a filo de espada. Sembraron el terror en la tierra de los vivientes, pero se llevaron su confusión con los que descienden al sepulcro. Y allí quedó, entre los muertos.

26»Allí están Mesec y Tubal, con todos sus ejércitos. A su lado están los sepulcros de todos ellos, de incircuncisos muertos a filo de espada, porque sembraron el terror en la tierra de los vivientes.

27No yacen con los guerreros incircuncisos que murieron y descendieron al sepulcro con sus armas de guerra, y cuyas espadas fueron puestas debajo de su cabeza, pero sus pecados recaerán sobre sus huesos, porque estos guerreros sembraron el terror en la tierra de los vivientes.

28Y tú también, Egipto, quedarás sin vida entre los incircuncisos; ¡quedarás tendido entre los que murieron a filo de espada!

29»Allí está Edom, con sus reyes y todos sus príncipes. Con todo su poderío, quedaron tendidos entre los que murieron a filo de espada, y ahora yacen entre los incircuncisos que descienden al sepulcro.

30»Allí están todos los príncipes del norte, y todos los sidonios. Aunque sembraron el terror, ahora yacen entre los muertos, entre los incircuncisos que murieron a filo de espada. Avergonzados de su poderío, ahora comparten su confusión con los que descienden al sepulcro.

wakami xa man jun ruwaq'ijaj ri xkik'ul, roma xa junan xek'oje' kik'in rije'.

26Chiri' chuqa' ek'o-wi ri aj-labal aj-Mésec y ri aj-Tubal ri xeken pa labal, ri xkiya' kan jun nimalej xibinri'il chikikojol ri winaqi'. Ri achi'a' ri' man xkiya' ta nuq'ij,

27e muqun junan kik'in ri e nima'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij ri xek'oje' ojer kan, ri xa xemuq rik'in ri ki-espada chuxe' ri kijolon y ri kitobal xya'ox kan pa kiwi'. Y ri ojer kan xkiya' k'a jun nimalej xibinri'il chike ri winaqi'.

28Kan chiri' k'a xkabek'oje-wi rat rey richin Egipto chikikojol ri man xkiya' ta nuq'ij. Xkak'is k'a y xkamuq kik'in ri xeken pan oyowal.

29Chiri' chuqa' ek'o-wi ri aj-labal aj-Edom, junan kik'in ri e ru-rey y ri e ruq'atoy taq tzij. Stape' xk'oje' janila kuchuq'a', jak'a re wakami xa ek'o chikikojol ri winaqi' ri man xk'oje' ta Dios chikiwech, ri ek'o chiri' pa jul ri akuchi ek'o-wi ri xeken yan el.

30Chiri' ek'o-wi konojel ri e aj-raqen ri xek'oje' pa xaman y konojel ri winaqi' aj-Sidón. Stape' re winaqi' re' xkiya' jun xibinri'il chike ri ch'aqa' chik winaqi', jak'a re wakami xa ek'o chik chikikojol ri xeken pa labal y kan xqasex k'a kiq'ij. Re winaqi' re' man xkiya' ta nuq'ij y re wakami xa e muqun chik.

31 Faraó os verá e se consolará com toda a sua multidão; sim, o próprio Faraó e todo o seu exército, pelo que jazerá no meio dos traspassados à espada, diz o SENHOR Deus.
32 Porque também eu pus o meu espanto na terra dos viventes; pelo que jazerá, no meio dos incircuncisos, com os traspassados à espada, Faraó e todo o seu povo, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 33

O dever do verdadeiro atalaia

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
2 Filho do homem, fala aos filhos de teu povo e dize-lhes: Quando eu fizer vir a espada sobre a terra, e o povo da terra tomar um homem dos seus limites, e o constituir por seu atalaia;
3 e, vendo ele que a espada vem sobre a terra, tocar a trombeta e avisar o povo;
4 se aquele que ouvir o som da trombeta não se der por avisado, e vier a espada e o abater, o seu sangue será sobre a sua cabeça.
5 Ele ouviu o som da trombeta e não se deu por avisado; o seu sangue será sobre ele; mas o que se dá por avisado salvará a sua vida.
6 Mas, se o atalaia vir que vem a espada e não tocar a trombeta, e não for avisado o povo; se a espada vier e abater uma vida dentre eles, este foi abatido na sua iniqüidade, mas o seu sangue demandarei do atalaia.
7 A ti, pois, ó filho do homem, te constituí por atalaia sobre a casa de Israel; tu, pois, ouvirás a palavra da minha boca e lhe darás aviso da minha parte.

31 A estos verá Faraón y se consolará con respecto a toda su multitud muerta a espada, Faraón y todo su ejército —declara el Señor Dios.
32 Aunque yo infundí terror de él en la tierra de los vivientes, a Faraón y a toda su multitud se le hará yacer entre los incircuncisos con los muertos a espada —declara el Señor Dios.

Ezequiel 33

El deber del centinela

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
2 Hijo de hombre, habla a los hijos de tu pueblo y diles: «Si yo traigo una espada sobre un país, y la gente del país toma a un hombre de entre ellos y lo ponen de centinela,
3 y este ve venir la espada sobre el país, y toca la trompeta y advierte al pueblo,
4 y el que oye el sonido de la trompeta no se da por advertido, y viene una espada y se lo lleva, su sangre recaerá sobre su propia cabeza.
5 Oyó el sonido de la trompeta pero no se dio por advertido; su sangre recaerá sobre él. Pero si hubiera hecho caso, habría salvado su vida.
6 Pero si el centinela ve venir la espada y no toca la trompeta, y el pueblo no es advertido, y una espada viene y se lleva a uno de entre ellos, él será llevado por su iniquidad; pero yo demandaré su sangre de mano del centinela».
7 Y a ti, hijo de hombre, te he puesto por centinela de la casa de Israel; oirás, pues, la palabra de mi boca, y les advertirás de mi parte.

31 »Cuando el faraón vea a todos estos, se consolará de haber perdido a todos sus ejércitos, pues el faraón y todos sus ejércitos morirán a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.
32 »Aunque el faraón y todo su ejército sembraron el terror en la tierra de los vivientes, también ellos quedarán tendidos, entre los incircuncisos que murieron a filo de espada.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 33

El deber del atalaya

(Ez 3.16-21)

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:
2 «Hijo de hombre, ve y diles a los hijos de tu pueblo que, cuando yo haga venir la espada sobre algún país, si la gente de ese país pone como atalaya a uno de los suyos
3 y éste ve la espada venir sobre el país y toca la trompeta para prevenir a su gente,
4 quien oiga el toque de la trompeta y no se prevenga será el responsable de su muerte, si la espada lo hiere.
5 Puesto que oyó el toque de la trompeta y no se previno, será el responsable de su muerte; por el contrario, el que se prevenga pondrá a salvo su vida.
6 »En cambio, si al venir la espada el atalaya no toca la trompeta para prevenir a la gente, cuando la espada llegue y hiera de muerte a alguien, éste morirá por causa de su pecado, pero yo haré responsable de su muerte al atalaya.
7 »Es a ti, hijo de hombre, a quien yo he puesto como atalaya para el pueblo de Israel. Tú oirás de mí mismo la advertencia, y les advertirás para que se prevengan.

31 Toq ri rey richin Egipto y ri aj-labal xtikitz'et ronojel re', xtikuqer k'a qa kik'u'x, roma ek'o ch'aqa' chik ri nikitej poqon junan kik'in. Yin Jehová ri yibin.
32 Stape' rija' y ri aj-labal xkiya' nimalej xibinri'il chikikojol ri winaqi', xkemuq chikikojol ri ch'aqa' chik winaqi' ri man xkiya' ta nuq'ij, ri xeken pa labal, xcha' ri Jehová.

Ezequiel 33

Ri Ezequiel xok achi'el chajinel pa ruwi' ri Judá

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:
2 Rat Ezequiel, kach'on kik'in ri awinaq y taya' re jun rutzijol re' chike: Toq yin xtinben chi xtipe jun labal pa ruwi' jun ruwach'ulew. Ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri' xtikiya' jun chajinel.
3 Y wi ri chajinel ri' nutz'et chi peteneq ri oyowal, kan jari' nuxupuj ri trompeta richin nuya' rutzijol chiwe.
4 Jak'a ri wineq ri xrak'axaj jebel ri trompeta toq xq'ajan y xuben chi achi'el man xrak'axaj ta, kan xtapon k'a ri kamik rik'in y rija' xtrejqalej ri rukamik.
5 Roma xa xrak'axaj ri trompeta y xa xuben chi man xrak'axaj ta, kan xtrejqalej k'a ri rumak, jak'a ri nixupun ri trompeta man jun rumak roma kan xuya' rutzijol.
6 Jak'a wi ri chajinel nutz'et chi peteneq ri oyowal y man xuxupuj ta ri trompeta richin chi xuya' rutzijol chike ri winaqi' y xtikamisex jun rik'in espada, re wineq re' xken, jak'a ri chajinel ri' kan xtrejqalej ri rukamik ri xken, xkacha' chike.
7 Jak'a rat ri xatincha' chikikojol ri winaqi' richin at okineq jun chajinel pa ruwi' ri nutinamit Israel, ja rat ri xkak'ulun ri ninbij y rat xkaya'on rutzijol chike ri awinaq ri ninwajo' ninbij chike.

8 Se eu disser ao perverso: Ó perverso, certamente, morrerás; e tu não falares, para avisar o perverso do seu caminho, morrerá esse perverso na sua iniqüidade, mas o seu sangue eu o demandarei de ti.
9 Mas, se falares ao perverso, para o avisar do seu caminho, para que dele se converta, e ele não se converter do seu caminho, morrerá ele na sua iniqüidade, mas tu livraste a tua alma.

10 Tu, pois, filho do homem, dize à casa de Israel: Assim falais vós: Visto que as nossas prevaricações e os nossos pecados estão sobre nós, e nós desfalecemos neles, como, pois, viveremos?

11 Dize-lhes: Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, não tenho prazer na morte do perverso, mas em que o perverso se converta do seu caminho e viva. Convertei-vos, convertei-vos dos vossos maus caminhos; pois por que haveis de morrer, ó casa de Israel?

12 Tu, pois, filho do homem, dize aos filhos do teu povo: A justiça do justo não o livrará no dia da sua transgressão; quanto à perversidade do perverso, não cairá por ela, no dia em que se converter da sua perversidade; nem o justo pela justiça poderá viver no dia em que pecar.

13 Quando eu disser ao justo que, certamente, viverá, e ele, confiando na sua justiça, praticar iniqüidade,

8Cuando yo diga al impío: «Impío, ciertamente morirás», si tú no hablas para advertir al impío de su camino, ese impío morirá por su iniquidad, pero yo demandaré su sangre de tu mano.
9Pero si tú, de tu parte adviertes al impío para que se aparte de su camino, y él no se aparta de su camino, morirá por su iniquidad, pero tú habrás librado tu vida.

10Y tú, hijo de hombre, di a la casa de Israel: «Así habéis hablado, diciendo: "Ciertamente nuestras transgresiones y nuestros pecados están sobre nosotros, y por ellos nos estamos consumiendo; ¿cómo, pues, podremos vivir?"».

11Diles: «Vivo yo» —declara el Señor Dios— «que no me complazco en la muerte del impío, sino en que el impío se aparte de su camino y viva. Volveos, volveos de vuestros malos caminos. ¿Por qué habéis de morir, oh casa de Israel?».

12Y tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo: «La justicia del justo no lo salvará el día de su transgresión, y la maldad del impío no le será tropiezo el día que se aparte de su maldad; como tampoco el justo podrá vivir por su justicia el día que peque».

13Cuando yo diga al justo que ciertamente vivirá, si él confía tanto en su justicia que hace iniquidad, ninguna

8Cuando yo le diga a algún impío que está en peligro de muerte, si tú no le adviertes que se aparte de su mal camino, el impío morirá por causa de su pecado, pero yo te haré responsable de su muerte.
9Por el contrario, si tú le adviertes al impío que se aparte de su mal camino, y éste no te hace caso, morirá por causa de su pecado, pero tú habrás puesto a salvo tu vida.

Dios actúa con justicia
(Ez 18.21-32)

10»Tú, hijo de hombre, dile al pueblo de Israel: "Ustedes se disculpan y dicen: 'Pesan sobre nosotros nuestras rebeliones y nuestros pecados, y por eso somos consumidos. ¿Cómo vamos a vivir así?'

11Pues yo, su Señor y Dios, juro que no quiero la muerte del impío, sino que éste se aparte de su mal camino y viva. ¿Por qué ustedes, pueblo de Israel, quieren morir? ¡Apártense, apártense de su mal camino!"

12»Tú, hijo de hombre, di a los hijos de tu pueblo que al justo no lo salvarán sus buenas acciones, si éste se rebela; ni tampoco será un impedimento para el impío su impiedad, si éste se aparta de su impiedad. En cambio, si el justo peca, sus buenas acciones no le salvarán la vida.

13Si a un hombre justo le aseguro que vivirá, y éste, confiado en su justicia, actúa inicuamente, de nada le

8Rik'in juba' yin ninbij chawe chi ri wineq ri rujachon-ri' chubanik etzelal, kan xtiken. Wi rat man jun xabij chire ri wineq ri' richin nuchojmirisaj ta ri ruk'aslen, rija' xtiken k'a y chawe rat xtinch'ojij-wi ri rukik'el.
9Jak'a wi rat xaya' rutzijol chire y rija' man xuchojmirisaj ta ri ruk'aslen, rija' kan xtiken k'a roma ri rumak. Jak'a rat man xtawejqalej ta ri rukamik.

10Rat Ezequiel, ri awinaq israelita nikibij chi janila k'iy ri kimak kejqalen y roma k'a ri kimak ri' xa kichapon yek'is-qa. Y nikik'utuj ri achike k'a yetikir nikiben richin yek'ase'.

11Jak'a yin Jehová ninbij chi man ninwajo' ta chi niken jun wineq, stape' rujachon-ri' chubanik etzelal. Ri ninwajo' yin chi nujel ta ri ruk'aslen y xtiyaloj xtik'ase'. Roma ri' tabij chike chi tikiya' kan ri itzel k'aslen richin man yeken ta.

12Roma ri' rat Ezequiel, taya' chike ri awinaq re jun rutzijol re': Wi k'o ta jun wineq ri utz ruk'aslen y niyakatej chuwij, ronojel ri utz rubanon-pe man jun rejqalen y man xtikolotej ta kan chire ri rutojbalil. Y wi ta jun wineq ri k'o ta jun rumak y nuya' kan ri itzel rubanobal, man rik'in ta k'a ri itzel ruk'aslen rubanon-pe, man jari' ta ri xtikamisan richin. Y wi ta ri utz ruk'aslen nimakun, ri utz ri xuben ojer kan, man jun chik xtuq'ajuj richin chi roma ta ri' man ta xtiken.
13Wi ta yin ninjikiba' chi xtik'ase' jun wineq ri choj ruk'aslen, jak'a wi ri wineq ri' nuchop itzel banobel, man nitikir ta nukuquba' ruk'u'x rik'in ri utz rubanobal

não me virão à memória todas as suas justiças, mas na sua iniqüidade, que pratica, ele morrerá.

14 Quando eu também disser ao perverso: Certamente, morrerás; se ele se converter do seu pecado, e fizer juízo e justiça,

15 e restituir esse perverso o penhor, e pagar o furtado, e andar nos estatutos da vida, e não praticar iniqüidade, certamente, viverá; não morrerá.

16 De todos os seus pecados que cometeu não se fará memória contra ele; juízo e justiça fez; certamente, viverá.

17 Todavia, os filhos do teu povo dizem: Não é reto o caminho do SENHOR; mas o próprio caminho deles é que não é reto.

18 Desviando-se o justo da sua justiça e praticando iniqüidade, morrerá nela.

19 E, convertendo-se o perverso da sua perversidade e fazendo juízo e justiça, por isto mesmo viverá.

20 Todavia, vós dizeis: Não é reto o caminho do SENHOR. Mas eu vos julgarei, cada um segundo os seus caminhos, ó casa de Israel.

O castigo de Israel por causa da sua presunção

21 No ano duodécimo do nosso exílio, aos cinco dias do décimo mês, veio a mim um que tinha escapado de Jerusalém, dizendo: Caiu a cidade.

de sus obras justas le será recordada, sino que por la misma iniquidad que cometió morirá.

14Pero cuando yo diga al impío: «Ciertamente morirás», si él se aparta de su pecado y practica el derecho y la justicia,

15si el impío devuelve la prenda, restituye lo que ha robado, anda en los preceptos de vida sin cometer iniquidad, ciertamente vivirá, no morirá.

16Ninguno de los pecados que ha cometido le será recordado. Él ha practicado el derecho y la justicia; ciertamente vivirá.

17Pero los hijos de tu pueblo dicen: «No es recto el camino del Señor», pero es su propio camino el que no es recto.

18Cuando el justo se aparta de su justicia y hace iniquidad, morirá por ello.

19Pero cuando el impío se aparta de su maldad y practica el derecho y la justicia, vivirá por ello.

20Y decís: «No es recto el camino del Señor». Yo os juzgaré a cada uno de vosotros según sus caminos, oh casa de Israel.

Devastación de la tierra

21En el año duodécimo de nuestro destierro, a los cinco días del décimo mes, vino a mí un fugitivo de Jerusalén, diciendo: La ciudad ha sido tomada.

valdrán todas sus buenas acciones, sino que morirá por sus acciones inicuas.

14En cambio, si a un malvado lo condeno a morir, y éste se aparta de su maldad y actúa con justicia y rectitud,

15y devuelve la prenda recibida, y restituye lo robado, y deja de hacer lo malo y sigue los estatutos de vida, de ninguna manera morirá, sino que vivirá.

16No se le tomarán en cuenta los pecados que haya cometido, sino que vivirá por haber actuado con justicia y rectitud.

17»Los hijos de tu pueblo van a decir: “El Señor no está actuando con justicia.” Lo cierto es que son ellos los que no actúan con justicia.

18Si el hombre justo se aparta de la justicia y comete acciones inicuas, por causa de sus malas acciones morirá.

19Pero si el impío se aparta de su impiedad y actúa con justicia y rectitud, entonces vivirá.

20Pueblo de Israel, ustedes dicen que yo no actúo con justicia, pero yo juzgo a cada uno según su manera de actuar.»

La caída de Jerusalén

21El día cinco del mes décimo del año duodécimo de nuestro cautiverio, un fugitivo vino a darme la noticia de que Jerusalén había sido conquistada.

richin nik'ase'. Kan man xtiya'ox ta rejqalen ronojel ri utz rubanon-pe y xa xtiken k'a roma ri itzel rubanobal.

14Rik'in juba' ninbij chire jun wineq ri rujachon-ri' chubanik ri etzelal chi rija' kan xtiken roma ri itzel rubanobal. Jak'a wi rija' xa nitzolej k'a pe ruk'u'x y nuya' kan ri itzel k'aslen y nuchop k'a rubanik ri utz,

15re wineq re' kan xtik'ase'. Nel chi tzij chi wi rija' xuya' méro pa qajik y xuk'ul jun retal, k'o chi nutzolij ri retal ri'. Wi rija' k'o releq'an, k'o chi nutzolij ri releq'. Chuqa' k'o chi nuben achi'el nubij chupan ri pixa' y man nuben ta chik itzel taq banobel.

16Wi rija' nuben kere', kan xtik'ase' roma xuben ri utz y man jun bey chik xtoqaqa chinuk'u'x ri rumak ri rubanalon-pe.

17Jujun chiwe rix israelita nibij k'a chi yin man pa ruchojmilal ta ri ninben, xa jak'a rix ri man pa ruchojmilal ta ri niben.

18Wi jun wineq choj ruk'aslen nuya' ta kan ri utzilej k'aslen ri ruk'uan y nuchop ta rubanik itzel banobel, re wineq re' kan xtiken roma kan itzel ri yeruben.

19Jak'a wi jun wineq ri itzel ruk'aslen nuya' ta kan ri itzel rubanobal y nuben ri utz, rija' kan xtik'ase'.

20Rix winaqi' israelita kan ye'ikamuluj k'a rubixik y nibij chi yin Jehová xa kan man pa ruchojmilal ta ri ninben. Jak'a yin kan chi'ijujunal k'a xtinq'et-tzij pan iwi'. Wi rix xtiben utz, yin xtinya' urtisanik pan iwi'. Jak'a wi xtiben itzel, yin kan xtinya' rutojbalil ri imak, xcha' ri Dios.

Ri winaqi' ri ek'o pa Judá kan jantape' yemakun

21K'o k'a jun q'ij jun achin xanimej-pe ri chiri' pa Jerusalem y xapon wik'in, toq xtz'aqet kablajuj juna' chi xojk'amer-pe pa Babilonia, chupan ri ro' q'ij chire

22 Ora, a mão do SENHOR estivera sobre mim pela tarde, antes que viesse o que tinha escapado; abrira-se-me a boca antes de, pela manhã, vir ter comigo o tal homem; e, uma vez aberta, já não fiquei em silêncio.

23 Então, veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

24 Filho do homem, os moradores destes lugares desertos da terra de Israel falam, dizendo: Abraão era um só; no entanto, possuiu esta terra; ora, sendo nós muitos, certamente, esta terra nos foi dada em possessão.

25 Dize-lhes, portanto: Assim diz o SENHOR Deus: Comeis a carne com sangue, levantais os olhos para os vossos ídolos e derramais sangue; porventura, haveis de possuir a terra?

26 Vós vos estribais sobre a vossa espada, cometeis abominações, e contamina cada um a mulher do seu próximo; e possuireis a terra?

27 Assim lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Tão certo como eu vivo, os que estiverem em lugares desertos cairão à espada, e o que estiver em campo aberto, o entregarei às feras, para que o devorem, e os que estiverem em fortalezas e em cavernas morrerão de peste.

28 Tornarei a terra em desolação e espanto, e será humilhado o orgulho do seu poder; os montes de Israel ficarão tão desolados, que ninguém passará por eles.

22Y la mano del Señor había venido sobre mí la tarde antes de llegar el fugitivo. Y Él abrió mi boca cuando aquel llegó a mí por la mañana; mi boca se abrió y dejé de estar mudo.

23Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

24Hijo de hombre, los que viven en estos lugares desolados de la tierra de Israel, dicen: Uno solo era Abraham, y poseyó la tierra; así que a nosotros que somos muchos se nos ha dado la tierra en posesión.

25Por tanto, diles: «Así dice el Señor Dios: "Coméis carne con sangre, alzáis los ojos a vuestros ídolos mientras derramáis sangre. ¿Poseeréis entonces la tierra?

26Confiáis en vuestra espada, cometéis abominaciones, cada uno contamina la mujer de su prójimo. ¿Poseeréis entonces la tierra?"».

27Así les dirás: «Así dice el Señor Dios: "Vivo yo, que los que están en los lugares desolados caerán a espada, y los que están en campo abierto los entregaré a las fieras para ser devorados, y los que están en los refugios y en las cuevas, de pestilencia morirán.

28Y convertiré la tierra en desolación y en soledad, y cesará el orgullo de su poder; los montes de Israel serán desolados, y nadie pasará por ellos.

22La tarde antes de que el fugitivo llegara, el Señor había puesto su mano sobre mí y me había quitado el habla, pero al día siguiente vino a mí y me devolvió el habla, y ya no estuve mudo.

23Entonces la palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

24«Hijo de hombre, los que habitan los sitios en ruinas de la tierra de Israel andan diciendo: "Abrahán era uno solo, y tomó posesión de la tierra, así que a nosotros, que somos muchos, se nos debe dar la tierra en posesión."

25Por lo tanto, ve y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Ustedes comen sangre, dirigen la mirada a sus ídolos, y además derraman sangre. ¿Y así quieren tomar posesión de la tierra?

26Se apoyan en sus espadas, cometen actos repugnantes, pecan cometiendo adulterio con la mujer de su prójimo. ¿Y así quieren tomar posesión de la tierra?"

27Ve y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Les juro que los que están en sitios desolados caerán a filo de espada, y que a los que andan por los campos los entregaré a las fieras, para que se los devoren, y que los que están en las fortalezas y en las cuevas morirán de peste.

28Yo convertiré la tierra en desierto y soledad. Los montes de Israel quedarán asolados, y nadie volverá a pasar por ellos. La soberbia de sentirse poderosos llegará a su fin.

ri ik' kablajuj. Y rija' xutzijoj chuwe chi ri tinamit Jerusalem xch'akatej pa kiq'a' ri e etzelanel qichin.

22Jak'a ri aq'a' toq man jani tapon ri uk'uayon ri rutzijol chuwe, ri Jehová xutzeqej yan ri ruq'a' pa nuwi' richin xitikir xich'on chik jun bey. Y ri nimaq'a' toq xoqaqa ri achin ri niya'on rutzijol chuwe xich'on rik'in.

23Chirij re' ri Jehová xch'on wik'in y xubij chuwe:

24Ri awinaq ri k'a ek'o na chiri' pa Judá, ri ek'o pa taq tinamit ri e wulatejineq chik kan, nikich'ob chi ri Abraham xa ruyon-ok y man rik'in ri' xok rajaw ri ruwach'ulew. Roma ri' rije' nikich'ob chi roma rije' e janila e k'iy kan xketikir chuqa' xtikichinaj ri ruwach'ulew ri'.

25Jak'a yin ninbij chi rije' nikitej ti'ij ri k'a ruk'uan na kik', nikiya' kiq'ij wachibel y yekamisan. Man rik'in ri' nikajo' richin nok kan kichin ri ruwach'ulew ri'.

26Kan nikikuquba' kik'u'x rik'in ri kikamisabal; yekiben banobel ri yenwixowaj yin y konojel ri achi'a' yekikanola' ch'aqa' chik ixoqi'. Man rik'in ri' nikajo' richin nok kan kichin ri ruwach'ulew ri'.

27Taya' k'a re rutzijol re' chike: Chi'iwonojel rix ri ixk'o kan pa taq tinamit ri e wulatejineq, kan xkixkamisex. Y rix ri ixk'o pa taq juyu', xtinben chiwe chi xkixtij koma ri k'uxunela' taq chikopi'. Y rix ri iwewan-iwi' kojol taq jul xkixken k'a roma yabil.

28Kan xtinben k'a chire ri iruwach'ulew richin xtok jun tz'iran y xtinwelesaj ri iwuchuq'a' ri achoq ik'in inimirisan-iwi'. Ronojel ri juyu' xke'ok tz'iran, richin man jun chik wineq xtiq'ax chiri'.

29 Então, saberão que eu sou o SENHOR, quando eu tornar a terra em desolação e espanto, por todas as abominações que cometeram.
30 Quanto a ti, ó filho do homem, os filhos do teu povo falam de ti junto aos muros e nas portas das casas; fala um com o outro, cada um a seu irmão, dizendo: Vinde, peço-vos, e ouvi qual é a palavra que procede do SENHOR.
31 Eles vêm a ti, como o povo costuma vir, e se assentam diante de ti como meu povo, e ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra; pois, com a boca, professam muito amor, mas o coração só ambiciona lucro.
32 Eis que tu és para eles como quem canta canções de amor, que tem voz suave e tange bem; porque ouvem as tuas palavras, mas não as põem por obra.
33 Mas, quando vier isto e aí vem, então, saberão que houve no meio deles um profeta.

Ezequiel 34

Profecia contra os pastores infiéis de Israel

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:
2 Filho do homem, profetiza contra os pastores de Israel; profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Ai dos pastores de Israel que se apascentam a si mesmos! Não apascentarão os pastores as ovelhas?
3 Comeis a gordura, vestis-vos da lã e degolais o cevado; mas não apascentais as ovelhas.

29 Y sabrán que yo soy el Señor, cuando yo convierta la tierra en desolación y en soledad por todas las abominaciones que han cometido" ».
30 Pero en cuanto a ti, hijo de hombre, los hijos de tu pueblo hablan de ti junto a los muros y en las entradas de las casas; hablan el uno al otro, cada cual a su hermano, diciendo: Venid ahora, y oíd cuál es la palabra que viene del Señor.
31 Y vienen a ti como viene el pueblo, y se sientan delante de ti como pueblo mío, oyen tus palabras y no las hacen sino que siguen los deseos sensuales expresados por su boca, y sus corazones andan tras sus ganancias.
32 Y he aquí, tú eres para ellos como la canción de amor de uno que tiene una voz hermosa y toca bien un instrumento; oyen tus palabras, pero no las ponen en práctica.
33 Y cuando suceda, como ciertamente sucederá, sabrán que hubo un profeta en medio de ellos.

Ezequiel 34

Profecía contra los pastores de Israel

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
2 Hijo de hombre, profetiza contra los pastores de Israel; profetiza y di a los pastores: «Así dice el Señor Dios: "¡Ay de los pastores de Israel que se apacientan a sí mismos! ¿No deben los pastores apacentar el rebaño?
3 Coméis la grosura, os habéis vestido con la lana, degolláis la oveja engordada, pero no apacentáis el rebaño.

29 Cuando por causa de todos los actos repugnantes que han cometido yo convierta la tierra en desierto y soledad, sabrán que yo soy el Señor."
30 »Hijo de hombre, por las paredes y las puertas de las casas tu pueblo va burlándose de ti. Unos a otros se dicen, cada uno con su hermano: "Vengan ahora; vamos a escuchar lo que el Señor nos va a decir."
31 Y se acercan a ti en grupo, y delante de ti se sientan, como pueblo mío, para escuchar tus palabras, ¡pero no las ponen en práctica! Al contrario, se deshacen en elogios, pero su corazón sólo busca satisfacer su codicia.
32 Para ellos, tú no eres más que un trovador romántico, de melodiosa voz y bien entonado. Oyen tus palabras, pero no las practican.
33 Pero cuando todo esto se cumpla (y ya está por cumplirse), sabrán que entre ellos hubo un profeta.»

Ezequiel 34

Profecía contra los pastores de Israel

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:
2 «Hijo de hombre, profetiza contra los pastores de Israel; profetiza, y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "¡Ay de ustedes, los pastores de Israel, que sólo cuidan de sí mismos! ¿Acaso no son los pastores los que deben cuidar de los rebaños?
3 Ustedes se comen lo mejor, se visten con la lana, degüellan a las ovejas más engordadas, pero no cuidan de las ovejas.

29 Toq yin xtinwulaj ri ruwach'ulew y xtinben kan tz'iran chire roma ri imak ri kan yenwixowaj, jari' toq xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová, xkacha' chike.
30 Jak'a rat Ezequiel, ri awinaq ri ek'o chiri' pa Babilonia yetzijon chikiwech rije' pan awi' rat toq ek'o chunaqaj ri tz'aq richin ri tinamit y toq nikik'ul-ki' chuchi' taq kachoch. Y noqaqa chikik'u'x chi yepe awik'in rat richin nokak'axaj ri nuch'abel.
31 Keri' ri nutinamit yepe y yetz'uye-apo chawech, achi'el ri kibanon-pe richin nokak'axaj ri nuch'abel. Jak'a xa man nikak'axaj ta, ni man nikiben ta. Rije' nikibij chi yinkitzeqelibej, jak'a xa beneq kik'u'x chirij ri méro.
32 Rije' nikiben chawe chi at achi'el xa ta at jun bixanel richin ajowabel ri jebel ok nibixan y naq'ojomaj arpa. Y roma ri', stape' xtikak'axaj k'a ri ach'abel, xa man jun xtuk'en-pe chike.
33 Jak'a toq xtibanatej ronojel ri xabij chike, k'ari' xtiketamaj k'a chi k'o jun qitzij q'alajirisey nuch'abel chikikojol, xcha' chuwe.

Ezequiel 34

Ri e aj-raqen pa ruwi' ri Israel e achi'el yuq'unela' ri man e utz ta

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:
2 Rat Ezequiel, kan ke'ach'olij ri aj-raqen ri ek'o pa ruwi' ri tinamit Israel roma rije' nikiben ri man utz ta. Y kere' tabij chike: Toq'ex k'a iwech rix ri ix aj-raqen pa ruwi' ri nutinamit Israel roma xa ja rix nichajij-qa-iwi', pa ruk'exel ye'ichajij ri iwinaq, achi'el ri yuq'unela' ri man yekichajij ta ri kikarne'l.
3 Rix xa kan nikusaj ronojel kichin ri iwinaq, achi'el jun yuq'unel ri nuqum ri leche kichin ri karne'l, rik'in ri rusumal nuben rutziaq y nutej ri ruch'akul ri más jebel. Jak'a xa man yeruchajij ta.

4 A fraca não fortalecestes, a doente não curastes, a quebrada não ligastes, a desgarrada não tornastes a trazer e a perdida não buscastes; mas dominais sobre elas com rigor e dureza.

5 Assim, se espalharam, por não haver pastor, e se tornaram pasto para todas as feras do campo.

6 As minhas ovelhas andam desgarradas por todos os montes e por todo elevado outeiro; as minhas ovelhas andam espalhadas por toda a terra, sem haver quem as procure ou quem as busque.

7 Portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

8 Tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, visto que as minhas ovelhas foram entregues à rapina e se tornaram pasto para todas as feras do campo, por não haver pastor, e que os meus pastores não procuram as minhas ovelhas, pois se apascentam a si mesmos e não apascentam as minhas ovelhas, -

9 portanto, ó pastores, ouvi a palavra do SENHOR:

10 Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra os pastores e deles demandarei as minhas ovelhas; porei termo no seu pastoreio, e não se apascentarão mais a si mesmos; livrarei as minhas ovelhas da sua boca, para que já não lhes sirvam de pasto.

O cuidado do Senhor pelo seu rebanho

11 Porque assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo procurarei as minhas ovelhas e as buscarei.

4Las débiles no habéis fortalecido, la enferma no habéis curado, la perniquebrada no habéis vendado, la descarriada no habéis hecho volver, la perdida no habéis buscado; sino que las habéis dominado con dureza y con severidad.

5Y han sido dispersadas por falta de pastor, y se han convertido en alimento para toda fiera del campo; se han dispersado.

6Mis ovejas andaban errantes por todos los montes y por todo collado alto; mis ovejas han sido dispersadas por toda la faz de la tierra, sin haber quien las busque ni pregunte por ellas” ».

7Por tanto, pastores, oíd la palabra del Señor:

8Vivo yo —declara el Señor Dios—, ya que mi rebaño se ha convertido en presa, que incluso mi rebaño se ha convertido en alimento para todas las fieras del campo por falta de pastor, y que mis pastores no han buscado mis ovejas, sino que los pastores se han apacentado a sí mismos y no han apacentado mi rebaño,

9por tanto, pastores, oíd la palabra del Señor:

10«Así dice el Señor Dios: “He aquí, yo estoy contra los pastores y demandaré mi rebaño de su mano y los haré dejar de apacentar el rebaño. Así los pastores ya no se apacentarán más a sí mismos, sino que yo libraré mis ovejas de su boca, y no serán más alimento para ellos” ».

11Porque así dice el Señor Dios: He aquí, yo mismo buscaré mis ovejas y velaré por ellas.

4Ustedes no fortalecen a las ovejas débiles, ni curan a las enfermas, no vendan las heridas de las que se quiebran una pata, ni regresan las descarriadas al redil; tampoco van en busca de las que se pierden, sino que las manejan con dureza y violencia.

5Y las ovejas andan errantes por falta de pastor; andan dispersas y son fácil presa de todas las fieras del campo.

6Y así, mis ovejas andan perdidas por todos los montes y por todas las colinas. Andan esparcidas por toda la tierra, sin que nadie las busque ni pregunte por ellas.”»

7Por lo tanto, pastores, oigan la palabra del Señor:

8«A las ovejas de mi rebaño se las roban, las hacen presa de todas las fieras del campo. Andan sin pastor, y mis pastores no las cuidan ni van en busca de ellas, sino que sólo cuidan de sí mismos. Por lo tanto yo, su Señor y Dios, juro,

9y ustedes, pastores, escuchen bien lo que les digo:

10“Yo, su Señor y Dios, estoy en contra de ustedes, los pastores, y voy a pedirles cuentas de mis ovejas. Ya no voy a dejarlas al cuidado de ustedes, ni tampoco ustedes van a cuidar sólo de sí mismos; yo voy a librarlas de la boca de ustedes, para que no se las sigan comiendo.”»

11Sí, así ha dicho Dios el Señor: «Yo mismo voy a ir en busca de mis ovejas, y yo mismo las cuidaré,

4Rix man ye'ibochi'ij ta, achi'el ri yuq'unel ri man yeruto' ta juba' ri taq karne'l ri maneq kuchuq'a', ni man yeraq'omaj ta juba' ri taq e yawa'i' ni man nupis ta juba' kaqen toq e q'ajineq y ni man yerukanoj ta ri yesach kan. Keri' rix kan e iya'on pa poqon.

5Ri iwinaq xa xkitaluj-ki' achi'el ri karne'l ri xa man jun chik niyuq'un kichin y roma ri' xek'is k'a achi'el ri karne'l ri xetij koma k'uxunela' taq chikopi'.

6Xkitaluj k'a el ki' pa taq ruwi' juyu' y xesach k'a el chupan chijun ri ruwach'ulew. Kan man xich'ob ta juba' kij richin xe'ikanoj.

7Roma ri' rix aj-raqen, ri ix achi'el itzel taq yuq'unela', tiwak'axaj jebel ri nuch'abel.

8Yin Jehová ninbij chi xepe yan jalajoj kiwech e etzelanel wichin richin xekik'is yan ri nuwinaq, achi'el ri k'uxunela' taq chikopi' ri ye'uk'uan-el ri karne'l. Chuqa' xa iyon rix ichajin-qa-iwi' y man e ichajin ta rije'.

9Roma ri' rix aj-raqen tiwak'axaj k'a ri nuch'abel yin Jehová:

10Kan xkiyakatej k'a chiwij y rix k'o chi xtibij chuwe achike roma man xe'ichajij ta ri nuwinaq. Man xkixk'oje' ta chik pa kiwi', man xkixtikir ta chik xtiwelesaj ri k'o kik'in y man xtiben ta chik chike richin nikitej poqon.

Ri utzilej yuq'unel

11Yin Jehová ninbij chi xkenbenkanoj ri nuwinaq y kan xkenchajij jebel, achi'el jun utzilej yuq'unel kichin ri taq karne'l.

12 Como o pastor busca o seu rebanho, no dia em que encontra ovelhas dispersas, assim buscarei as minhas ovelhas; livrá-las-ei de todos os lugares para onde foram espalhadas no dia de nuvens e de escuridão.

13 Tirá-las-ei dos povos, e as congregarei dos diversos países, e as introduzirei na sua terra; apascentá-las-ei nos montes de Israel, junto às correntes e em todos os lugares habitados da terra.

14 Apascentá-las-ei de bons pastos, e nos altos montes de Israel será a sua pastagem; deitar-se-ão ali em boa pastagem e terão pastos bons nos montes de Israel.

15 Eu mesmo apascentarei as minhas ovelhas e as farei repousar, diz o SENHOR Deus.

16 A perdida buscarei, a desgarrada tornarei a trazer, a quebrada ligarei e a enferma fortalecerei; mas a gorda e a forte destruirei; apascentá-las-ei com justiça.

17 Quanto a vós outras, ó ovelhas minhas, assim diz o SENHOR Deus: Eis que julgarei entre ovelhas e ovelhas, entre carneiros e bodes.

18 Acaso, não vos basta a boa pastagem? Haveis de pisar aos pés o resto do vosso pasto? E não vos basta o terdes bebido as águas claras? Haveis de turvar o resto com os pés?

12Como un pastor vela por su rebaño el día que está en medio de sus ovejas dispersas, así yo velaré por mis ovejas y las libraré de todos los lugares adonde fueron dispersadas un día nublado y sombrío.

13Las sacaré de los pueblos y las juntaré de las tierras; las traeré a su propia tierra, y las apacentaré en los montes de Israel, por las barrancas y por todos los lugares habitados del país.

14Las apacentaré en buenos pastos, y en los altos montes de Israel estará su apacentadero. Allí reposarán en apacentadero bueno, y apacentarán en ricos pastos sobre los montes de Israel.

15Yo apacentaré mis ovejas y las llevaré a reposar —declara el Señor Dios.

16Buscaré la perdida, haré volver la descarriada, vendaré la perniquebrada y fortaleceré la enferma; pero destruiré la engordada y la fuerte. Las apacentaré con justicia.

17Mas en cuanto a vosotras, ovejas mías, así dice el Señor Dios: «He aquí, yo juzgaré entre oveja y oveja, entre carneros y machos cabríos.

18¿Os parece poco pacer en los buenos pastos, para que holléis con vuestros pies el resto de vuestros pastos; o que bebáis de las aguas claras, para que enturbiéis el resto con vuestros pies?

12tal y como las cuida el pastor cuando se halla entre sus ovejas esparcidas. Yo las rescataré de todos los lugares por los que fueron esparcidas aquel día nublado y oscuro.

13Las sacaré de los pueblos y países donde ahora están, y las traeré a su propia tierra; las apacentaré en los montes y en las riberas de Israel, y en todos los lugares habitados del país.

14Las apacentaré en los mejores pastos, y pondré su aprisco en los altos montes de Israel; allí dormirán en un buen redil, y serán apacentadas en los pastos suculentos de los montes de Israel.

15Yo les daré a mis ovejas buenos pastos y apriscos seguros. —Palabra de Dios el Señor.

16»Buscaré a las ovejas perdidas, y devolveré al redil a las que perdieron el camino; les vendaré las patas a las ovejas lastimadas, y fortaleceré a las ovejas débiles. Seré justo con mis ovejas, pero eliminaré a las ovejas engordadas y rechonchas.

17»A ustedes, ovejas mías, yo, su Señor y Dios, les digo que yo juzgo entre una oveja y otra, y entre carneros y machos cabríos.

18¿Les parece poco comerse los buenos pastos, y todavía pisotear el resto de los pastos? ¿Les parece poco beber de las aguas claras, y luego enturbiar con sus patas el resto del agua?

12Ri nuwinaq e sachineq kan chupan ri q'ij richin q'equ'm y ruk'ayewal toq xkitaluj-el-ki'. Jak'a re wakami kan xkenchajij achi'el nuben jun yuq'unel toq kan beneq ruk'u'x chikij ri rukarne'l.

13Yin xkinelesan k'a kichin pa taq ruwach'ulew ri man kichin ta rije', y xkenmol k'a y xkenk'uaj pa kiruwach'ulew rije'. Xkenk'uaj richin xkebewa' pa taq juyu' richin ri kiruwach'ulew. Chuqa' xke'uk'ya' pa taq ch'uti'n raqen-ya' y xkek'oje' chupan chijun ri ruwach'ulew.

14Xtinya' chike ronojel ri nik'atzin, achi'el nuben jun yuq'unel toq nuk'uaj ri rukarne'l ri akuchi k'o jebel q'os y chuqa' pa taq soq'olbel ri ek'o-q'anej pa taq k'echelaj. Y chiri' xtikina' ch'uch'ujil, achi'el ye'uxlan ri karne'l toq nikitej jebelej q'os y man jun xtinaqo kichin.

15Kan ja yin k'a xkinok kiyuq'unel y ja yin xkinuk'uan kichin richin xke'uxlan. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin.

16Xkenkanoj k'a ri e sachineq, xkenwaq'omaj ri e sokotajineq y xkento' ri maneq kuchuq'a'. Kan xkenchajij k'a ri nuwinaq pa ruchojmilal. Jak'a ri k'o kuchuq'a' y e ti'oj kan xkenk'is.

17Yin Jehová ri yibin. Xkench'er k'a ri k'o kuchuq'a' kik'in ri maneq kuchuq'a', achi'el jun yuq'unel ri yeruch'er ri karne'l kik'in ri tzuntzun.

18Rix ri kan k'o iwuchuq'a', ronojel ri nik'atzin chiwe kan k'o iwik'in. Man rik'in ri' rix nik'is ri man nikusaj ta, achi'el nikiben ri karne'l toq nikitej jebel taq q'os, y k'ari' nikixeq' kan chi'aqen ri q'os ri k'a nitotej na kan. Y ri ya' nikiqum chay-chay y k'ari' rik'in kaqen nikitukukej ri nik'oje' kan.

19 Quanto às minhas ovelhas, elas pastam o que haveis pisado com os pés e bebem o que haveis turvado com os pés.

20 Por isso, assim lhes diz o SENHOR Deus: Eis que eu mesmo julgarei entre ovelhas gordas e ovelhas magras.

21 Visto que, com o lado e com o ombro, dais empurrões e, com os chifres, impelis as fracas até as espalhardes fora,

22 eu livrarei as minhas ovelhas, para que já não sirvam de rapina, e julgarei entre ovelhas e ovelhas.

23 Suscitarei para elas um só pastor, e ele as apascentará; o meu servo Davi é que as apascentará; ele lhes servirá de pastor.

24 Eu, o SENHOR, lhes serei por Deus, e o meu servo Davi será príncipe no meio delas; eu, o SENHOR, o disse.

25 Farei com elas aliança de paz e acabarei com as bestas-feras da terra; seguras habitarão no deserto e dormirão nos bosques.

26 Delas e dos lugares ao redor do meu outeiro, eu farei bênção; farei descer a chuva a seu tempo, serão chuvas de bênçãos.

27 As árvores do campo darão o seu fruto, e a terra dará a sua novidade, e estarão seguras na sua terra; e saberão que eu sou o SENHOR, quando eu quebrar as varas do seu jugo e as livrar das mãos dos que as escravizavam.

19Y en cuanto a mis ovejas, tienen que comer lo que habéis hollado con vuestros pies, y tienen que beber lo que con vuestros pies habéis enturbiado».

20Por tanto, así les dice el Señor Dios: He aquí, yo mismo juzgaré entre la oveja engordada y la oveja flaca.

21Por cuanto vosotros habéis empujado con el flanco y con el hombro, y habéis embestido con vuestros cuernos a todas las débiles hasta dispersarlas fuera,

22libraré mis ovejas y ya no serán presa; juzgaré entre oveja y oveja.

23Entonces pondré sobre ellas un solo pastor que las apacentará, mi siervo David; él las apacentará y será su pastor.

24Y yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será príncipe en medio de ellas. Yo, el Señor, he hablado.

25Haré un pacto de paz con ellos y eliminaré de la tierra las bestias feroces, para que habiten seguros en el desierto y duerman en los bosques.

26Y haré de ellos y de los alrededores de mi collado una bendición. Haré descender lluvias a su tiempo; serán lluvias de bendición.

27El árbol del campo dará su fruto y la tierra dará sus productos, y ellos estarán seguros en su tierra. Y sabrán que yo soy el Señor cuando yo quiebre las varas de su yugo y los libre de la mano de los que los han esclavizado.

19¡Y luego mis ovejas tienen que comer los pastos pisoteados, y beber el agua turbia!»

20Por lo tanto, su Dios y Señor les dice: «Voy a juzgar a las ovejas engordadas y a las ovejas flacas.

21Ya que ustedes empujaron por el costado y con el hombro a las ovejas más débiles, y además las cornearon hasta dispersarlas y echarlas del rebaño,

22yo las salvaré; juzgaré entre una y otra oveja, y nunca más mis ovejas serán objeto de rapiña.

23Voy a ponerlas al cuidado de un pastor que yo mismo les daré. Ese pastor será mi siervo David, y él será quien las apacentará.

24Yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será su príncipe. Yo, el Señor, lo he dicho.

25»Haré con mis ovejas un pacto de paz, y quitaré de la tierra a las fieras salvajes; así mis ovejas podrán habitar seguras en el desierto y dormir en los bosques.

26Pondré mi bendición en ellas y en los alrededores de mi colina, y haré que llueva cuando deba llover, y esa lluvia será de bendición.

27La tierra y los árboles del campo darán su fruto, y mis ovejas vivirán seguras sobre su tierra. Cuando yo rompa las coyundas de su yugo, y las libre de las manos de sus opresores, sabrán que yo soy el Señor.

19Y wakami ri ch'aqa' chik nuwinaq k'o chi nikitej y nikikusaj ri xiya' kan rix, achi'el ri karne'l ri k'o chi nikitej ri q'os ri kixeq'on kan chi'aqen y chuqa' k'o chi nikiqum ri ya' ri kitukuken kan rupan.

20Roma ri' yin Jehová kan xtinben k'a ruchojmilal chi'ikojol, achi'el nuben ri yuq'unel toq nuch'er ri karne'l ri e ti'oj y ri janila e baq.

21Rix aj-raqen kan niben chike richin nikitej poqon ri ch'aqa' chik iwinaq achi'el nikiben ri karne'l e ti'oj chike ri taq e baq. Rije' yekitoq'-el y yekinim-el ri e baq y keri' nikiben chike richin ye'animej-el.

22Jak'a yin kan xkenkol ri nutinamit. Kan man xtinya' ta chik q'ij richin ye'eleq'ex-el, kan jak'a yin xkiq'aton-tzij chi'ikojol rix.

23Xtinteq-pe jun rijatzul kan ri rey David ri nusamajel richin nok yuq'unel pan iwi'. Rija' xkixruchajij jebel.

24Yin Jehová xkinok i-Dios y ri rijatzul kan ri David ri' xtok aj-raqen pan iwi'. Yin Jehová ri yibin ronojel re'.

25Chupan ri q'ij ri' xtinben k'a jun tununri'il kik'in ri iwinaq richin chi xtinjikiba' chike jun k'aslen richin uxlanenri'il, achi'el jun yuq'unel yeruk'is ri k'uxunela' taq chikopi' richin chi rije' yek'ase' rik'in ch'uch'ujil y xkewer k'a pa taq juyu' y pa taq k'echelaj.

26Yin kan xkenya' chunaqaj ri nujuyu' Sión y xtinya' urtisanik pa kiwi'. Xtinteq-pe ri job pa ruq'ijul y keri' chuqa' ri urtisanik.

27Ri che' ri ek'o pa taq juyu' kan xkewachin y chuqa' ri ulew kan xkewachin y ri nuwinaq kan xkek'ase' rik'in uxlanenri'il. Xtinkol ri nutinamit pa kiq'a' ri e ximiyon pa samaj y k'ari' xketotej-el. Jari' toq xtiketamaj chi ja yin Jehová.

28 Já não servirão de rapina aos gentios, e as feras da terra nunca mais as comerão; e habitarão seguramente, e ninguém haverá que as espante.

29 Levantar-lhes-ei plantação memorável, e nunca mais serão consumidas pela fome na terra, nem mais levarão sobre si o opróbrio dos gentios.

30 Saberão, porém, que eu, o SENHOR, seu Deus, estou com elas e que elas são o meu povo, a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

31 Vós, pois, ó ovelhas minhas, ovelhas do meu pasto; homens sois, mas eu sou o vosso Deus, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 35

Profecia contra o monte Seir

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra o monte Seir e profetiza contra ele.

3 Dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu estou contra ti, ó monte Seir, e estenderei a mão contra ti, e te farei desolação e espanto.

4 Farei desertas as tuas cidades, e tu serás desolado; e saberás que eu sou o SENHOR.

5 Pois guardaste inimizade perpétua e abandonaste os filhos de Israel à violência da espada, no tempo da calamidade e do castigo final.

6 Por isso, diz o SENHOR Deus, tão certo como eu vivo, eu te fiz sangrar, e sangue te perseguirá; visto que não aborreceste o sangue, o sangue te perseguirá.

28 No serán más presa de las naciones, y las fieras de la tierra no los devorarán; sino que habitarán seguros y nadie los atemorizará.

29 Y estableceré para ellos un plantío de renombre, y no serán más víctimas del hambre en la tierra, ni sufrirán más los insultos de las naciones.

30 Entonces sabrán que yo, el Señor su Dios, estoy con ellos, y que ellos, la casa de Israel, son mi pueblo —declara el Señor Dios.

31 Vosotras, ovejas mías, sois el rebaño de mi prado, hombres sois, y yo soy vuestro Dios —declara el Señor Dios.

Ezequiel 35

Profecía contra Edom

1 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2 Hijo de hombre, pon tu rostro hacia el monte Seir, y profetiza contra él,

3 y dile: «Así dice el Señor Dios: “He aquí, estoy contra ti, monte Seir, extenderé mi mano contra ti, y te convertiré en desolación y en soledad.

4 Dejaré en ruinas tus ciudades, y serás convertida en desolación; y sabrás que yo soy el Señor.

5 Por cuanto tuviste enemistad perpetua y entregaste a los hijos de Israel al poder de la espada en el tiempo de su calamidad, en el tiempo del castigo final,

6 por tanto, vivo yo —declara el Señor Dios—, que a sangre te entregaré y la sangre te perseguirá; ya que no has odiado el derramamiento de sangre, la sangre te perseguirá.

28 »Mis ovejas no volverán a ser el botín de guerra de las naciones, ni las fieras salvajes volverán a devorarlas, sino que vivirán tranquilas y sin que nadie las espante.

29 Su país será famoso por su fertilidad, y no volverán a sufrir de hambre en su tierra, ni las naciones volverán a avergonzarlas.

30 Entonces mis ovejas sabrán que yo, su Señor y Dios, estoy con ellas, y que ellas son mi pueblo, el pueblo de Israel. —Palabra de Dios el Señor.

31 »Ustedes son mis ovejas. Son las ovejas de mis pastos; ustedes son hombres, y yo soy su Dios.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 35

Profecía contra el monte de Seír

1 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2 «Hijo de hombre, dirige la mirada hacia el monte de Seír, y profetiza contra él.

3 Dile que así ha dicho Dios el Señor: “Yo estoy contra ti, monte de Seír. Voy a extender mi mano contra ti, y te convertiré en desierto y soledad.

4 Asolaré tus ciudades, y quedarás desolado. Así sabrás que yo soy el Señor.

5 ”Tú has sido siempre el enemigo de los hijos de Israel; en los peores momentos, cuando ellos estaban más afligidos, tú los entregaste al poder de la espada.

6 Por eso, juro que la sangre será tu destino. Puesto que no aborreces la sangre, siempre la sangre te perseguirá. —Palabra de Dios el Señor.

28 Rije' man jun bey chik xkek'oje' chuxe' kitzij ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Y ni ta ri k'uxunela' taq chikopi' man xkekitej ta chik. Kan xkek'ase' k'a rik'in ch'uch'ujil y man jun xtinaqo kichin.

29 Kan xtinya' jebelej ulew richin tiko'n chike richin chi man jun bey chik xtikitej wayjal. Chuqa' man xkeya'ox ta chik pa tijoj-poqonal koma ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

30 K'ari' k'a xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ki-Dios y chi rije' e nutinamit yin. Chuqa' kan jantape' xkik'oje' kik'in. Yin Jehová ri yibin.

31 Yin ri i-Dios xkixinchajij k'a achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin, xcha'.

Ezequiel 35

Ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Seir

1 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2 Rat Ezequiel, katzu'un kela' pa ruwach'ulew Seir, y tabij chike ri achike ri xtiqaqa pa kiwi'.

3 Y jare' k'a ri rutzijol: Yin, ri Jehová, kan in yakatajineq chiwij, y xtinq'alajirisaj chiwe ri xtibanatej pan iwi'. Xtintzeqej k'a ri nuq'a' pan iwi' y xtinben jun tz'iran chire ri iruwach'ulew y xtitole' kan.

4 Kan xkewuluwu' kan ri itinamit, y xkemalin kan. K'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová.

5 Xa kan jantape' ik'ulula'an-pe ri nutinamit Israel y rix xiya' q'ij chi rije' xech'akatej toq nikik'ul ri rutojbalil ri kimak.

6 Jak'a yin Jehová, kan ninya' nutzij chi kan xkixinjech pa ruq'a' ri kamik y ri kamik kan xkixrutzeqelibej. Roma rix kan xe'iwetzelaj ri iwach'alal, ri kamik kan xkixrutzeqelibej.

7 Farei do monte Seir extrema desolação e eliminarei dele o que por ele passa e o que por ele volta.

8 Encherei os seus montes dos seus traspassados; nos teus outeiros, nos teus vales e em todas as tuas correntes, cairão os traspassados à espada.

9 Em perpétuas desolações, te porei, e as tuas cidades jamais serão habitadas; assim sabereis que eu sou o SENHOR.

10 Visto que dizes: Os dois povos e as duas terras serão meus, e os possuirei, ainda que o SENHOR se achava ali,

11 por isso, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR Deus, procederei segundo a tua ira e segundo a tua inveja, com que, no teu ódio, os trataste; e serei conhecido deles, quando te julgar.

12 Saberás que eu, o SENHOR, ouvi todas as blasfêmias que proferiste contra os montes de Israel, dizendo: Já estão desolados, a nós nos são entregues por pasto.

13 Vós vos engrandecestes contra mim com a vossa boca e multiplicastes as vossas palavras contra mim; eu o ouvi.

14 Assim diz o SENHOR Deus: Ao alegrar-se toda a terra, eu te reduzirei à desolação.

15 Como te alegraste com a sorte da casa de Israel, porque foi desolada, assim também farei a ti; desolado serás, ó monte Seir e todo o Edom, sim, todo; e saberão que eu sou o SENHOR.

7Haré del monte Seir desierto y desolación, y cortaré de él al que vaya y al que venga.

8Y llenaré sus montes de sus muertos; en tus collados y en tus valles y en todas tus barrancas caerán los muertos a espada.

9Te haré desolación perpetua, y tus ciudades no serán habitadas; y sabréis que yo soy el Señor.

10"Por cuanto has dicho: 'Las dos naciones y las dos tierras serán mías, y las poseeremos', aunque el Señor estaba allí.

11Por tanto, vivo yo" —declara el Señor Dios—, "haré contigo conforme a tu ira y conforme al celo que mostraste a causa de tu odio contra ellos, y me haré conocer entre ellos cuando te juzgue.

12Entonces sabrás que yo, el Señor, he oído todas las injurias que has hablado contra los montes de Israel, diciendo: 'Están desolados; nos han sido dados para alimento'.

13Con arrogancia habéis hablado contra mí y habéis multiplicado vuestras palabras contra mí; yo lo he oído".

14Así dice el Señor Dios: "Para alegría de toda la tierra, yo haré de ti una desolación.

15Como te alegraste sobre la heredad de la casa de Israel porque fue asolada, así te haré yo a ti. Serás una desolación, monte Seir, y todo Edom, todo él; y sabrán que yo soy el Señor" ».

7"Monte de Seír, yo voy a convertirte en desierto y soledad. Voy a destruir a todo el que pase junto a ti.

8Voy a llenar tus montes con tus muertos. Los que mueran a filo de espada llenarán tus colinas, tus valles y todos tus arroyos.

9Voy a dejarte en ruinas para siempre. Jamás tus ciudades volverán a ser reconstruidas. Así sabrán que yo soy el Señor.

10"Y es que dijiste que tú tomarías posesión de las dos naciones, y que ambos países eran tuyos, aun cuando yo, el Señor, estaba allí.

11Por eso, juro que voy a actuar con el mismo enojo y furor con que tú trataste a mi pueblo, por tu enemistad con ellos. Y cuando yo te juzgue, ellos me reconocerán. —Palabra de Dios el Señor.

12"Entonces sabrás que a mis oídos llegaron todas las injurias que proferiste contra los montes de Israel. Porque tú dijiste que ya habían sido destruidos, y que se te habían entregado para que te los devoraras.

13Cuando me ofendiste, no te alcanzaba la boca ni te faltaban las palabras. Yo te oí muy bien."

14»Por eso, así ha dicho Dios el Señor: "Para regocijo de toda la tierra, voy a dejarte en ruinas.

15Así como te alegraste cuando el territorio de Israel quedó devastado, así me alegraré también de ti, monte de Seír. Tú y todo Edom van a quedar asolados. Así sabrán que yo soy el Señor."

7Kan xtinwulaj k'a ri iruwach'ulew y xtinben k'a tz'iran chire. Y man xtinya' ta q'ij chi ek'o ta chik winaqi' xkeq'ax chiri'.

8Xke'ilitej k'a kaminaqi' xabakuchi, roma xtintaluj ri ich'akul pa ruwi' juyu', kojol taq juyu' y pa taq siwan.

9Yin xtinben k'a chire ri iruwach'ulew richin xtitole' kan richin jantape' y kan man jun bey chik xkeyakatej-q'anej ri nima'q taq itinamit. K'ari' xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová.

10Rix kan xich'ob k'a chi ri ruwach'ulew Israel y ri ruwach'ulew Judá, xke'ok iwichin ri chi e ka'i' ajawaren ri'. Y stape' yin kan ink'o ri chiri', kan man xiya' ta wejqalen.

11Rix kan xe'iwetzelaj, kan xiwajo' xk'oje' iwik'in ri xk'oje' kik'in rije'. Roma ri', yin Jehová kan ninya' k'a nutzij chi kan xtinya' ruk'exel chiwe. Toq yin xtinya' ri rutojbalil pan iwi', k'ari' xtretamaj ri nutinamit chi ja yin ri' ri in Jehová.

12K'ari' k'a xtiwetamaj rix aj-Edom chi yin Jehová xinwak'axaj chi xixch'on itzel chikij rije', roma xich'ob chi ri kiruwach'ulew rije' jachon chik chiwe richin niwichinaj.

13Rik'in k'a ri ich'abel kan xinimirisaj k'a iwi' y kan janila k'a itzel xixch'on chuwij. Y yin kan xinwak'axaj ronojel.

14Y roma ri' yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, ninya' k'a nutzij chi chijun k'a ri ruwach'ulew xkekikot chiwij toq xtikak'axaj chi yin xkixink'is.

15Achi'el xixkikot rix chikij ri nuwinaq israelita toq xwulatej ronojel kichin rije', keri' chuqa' xtinben chiwe rix chi xtitole' kan ri juyu' richin Seir y chijun chuqa'

Ezequiel 36

Profecia aos montes de Israel

1 Tu, ó filho do homem, profetiza aos montes de Israel e dize: Montes de Israel, ouvi a palavra do SENHOR.

2 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que diz o inimigo contra vós outros: Bem feito!, e também: Os eternos lugares altos são nossa herança,

3 portanto, profetiza e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Visto que vos assolaram e procuraram abocar-vos de todos os lados, para que fôsseis possessão do resto das nações e andais em lábios paroleiros e na infâmia do povo,

4 portanto, ouvi, ó montes de Israel, a palavra do SENHOR Deus: Assim diz o SENHOR Deus aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales, aos lugares desertos e desolados e às cidades desamparadas, que se tornaram rapina e escárnio para o resto das nações circunvizinhas.

5 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Certamente, no fogo do meu zelo, falei contra o resto das nações e contra todo o Edom. Eles se apropriaram da minha terra, com alegria de todo o coração e com menosprezo de alma, para despovoá-la e saqueá-la.

6 Portanto, profetiza sobre a terra de Israel e dize aos montes e aos outeiros, às correntes e aos vales: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que falei no meu zelo e no meu furor, porque levastes sobre vós o opróbrio das nações.

Ezequiel 36

Los montes de Israel bendecidos

1Y tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel, y di: «Montes de Israel, oíd la palabra del Señor.

2Así dice el Señor Dios: “Por cuanto el enemigo ha dicho contra vosotros: ‘¡Ajá!’ y: ‘Las alturas eternas han pasado a ser posesión nuestra’,

3por tanto, profetiza y di: ‘Así dice el Señor Dios: “Porque os han asolado y aplastado por todos lados, para que fuerais posesión de las demás naciones, os han hecho el blanco de la habladuría y de la calumnia del pueblo” ’ ”.

4Por tanto, montes de Israel, oíd la palabra del Señor Dios. Así dice el Señor Dios a los montes y a los collados, a las barrancas y a los valles, a las ruinas desoladas y a las ciudades abandonadas, que han venido a ser presa y escarnio de las demás naciones alrededor;

5por eso, así dice el Señor Dios: “Ciertamente en el fuego de mi celo he hablado contra las demás naciones y contra todo Edom, que se han apropiado para sí de mi tierra como posesión, con alegría, de todo corazón y con desprecio de alma, para dejarla como presa”.

6Por tanto, profetiza acerca de la tierra de Israel, y di a los montes y a los collados, a las barrancas y a los valles: “Así dice el Señor Dios: ‘He aquí, yo he hablado en mi celo y en mi furor porque habéis soportado los insultos de las naciones’.

Ezequiel 36

Restauración futura de Israel

1»Tú, hijo de hombre, profetiza a los montes de Israel. Diles que oigan la palabra del Señor.»

2Así ha dicho Dios el Señor: «El enemigo se burla de ustedes, y dice: “¡Vaya! ¡Hasta las alturas eternas se nos han dado en posesión!”

3Por eso, profetiza contra ellos.» Así ha dicho Dios el Señor: «Ustedes han sido asolados. Por todos lados, gente de otras naciones se los han tragado; ¡los han convertido en su propiedad!; ¡los han hecho caer en boca de habladores, para que sean la burla de todos los pueblos!

4Por eso, montes de Israel, escuchen la palabra de Dios el Señor.» Así ha dicho Dios el Señor a los montes y a las colinas, a los arroyos y a los valles, a las ruinas desoladas y a las ciudades desamparadas, que quedaron expuestas a la burla de las naciones vecinas, y a ser su botín de guerra.

5Sí, así ha dicho Dios el Señor: «En el ardor de mi enojo ciertamente he hablado en contra de las demás naciones y en contra de todo Edom, porque alegremente y con enconada vehemencia se disputaron mi tierra para quedarse con ella. Quisieron tomar prisioneros a los que fueron expulsados de allí.

6Por eso, profetiza acerca de la tierra de Israel, y diles a sus montes y colinas, y a sus arroyos y valles, que yo, su Dios y Señor, he dicho: “En mi enojo y furor he hablado, porque ustedes han tenido que soportar los insultos de las naciones.

ri ruwach'ulew Edom. K'ari' xtiketamaj konojel winaqi' chi ja yin Jehová, xcha'.

Ezequiel 36

Ri Israel xtiyakatej chik q'anej roma rutzil ri Jehová

1Rat Ezequiel, taya' re jun rutzijol re' pa ruwi' ri juyu' richin ri ruwach'ulew Israel.

2Y jare' k'a ri rutzijol ri xuya': Ri e etzelanel qichin kan nikina-qa-ki' chi kan ja rije' e rajaw ri ruwach'ulew y ri ruwi' taq juyu'.

3Xabakuchi k'a yixchap chi oyowal y yixkik'is, konojel tinamit richin ch'aqa' chik ruwach'ulew kan xkiben chi xok-qa kichin ri ruwach'ulew ri'. Y rije' kan yixkitze'ej k'a y yixketzelaj.

4Roma ri' tak'axatej k'a ri nuch'abel pa ruwi' taq juyu', ri kokoj taq juyu', ri siwan, ri taq'aj kojol taq juyu', ri akuchi e wulatejineq kan y ri tinamit ri xe'ok kan tz'iran, chiri' ri akuchi xe'uk'uex-el ronojel ri ek'o chupan. Re ruwach'ulew re' xa kan xyojobex y roma ri' yin Jehová ninya' k'a nutzij chi

5yakatajineq janila ruq'aq'arinen ri woyowal chikij rije' y chikij ri aj-Edom, roma rik'in janila kikoten xk'oje' kan pa kiq'a' ri ruwach'ulew ri' y rik'in janila ixowanik xekik'uaj-el ronojel ri ek'o kan pa taq juyu'.

6Rat Ezequiel, taya' chik re jun rutzijol re' pa ruwi' ri taq juyu', ri kokoj juyu', ri siwan y ri taq'aj kojol juyu'. Re ruwach'ulew re' kan etzelan-wi koma ch'aqa' chik winaqi' y roma ri' yin janila woyowal chike rije'.

7 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Levantando eu a mão, jurei que as nações que estão ao redor de vós levem o seu opróbrio sobre si mesmas.

8 Mas vós, ó montes de Israel, vós produzireis os vossos ramos e dareis o vosso fruto para o meu povo de Israel, o qual está prestes a vir.

9 Porque eis que eu estou convosco; voltar-me-ei para vós outros, e sereis lavrados e semeados.

10 Multiplicarei homens sobre vós, a toda a casa de Israel, sim, toda; as cidades serão habitadas, e os lugares devastados serão edificados.

11 Multiplicarei homens e animais sobre vós; eles se multiplicarão e serão fecundos; fá-los-ei habitar-vos como dantes e vos tratarei melhor do que outrora; e sabereis que eu sou o SENHOR.

12 Farei andar sobre vós homens, o meu povo de Israel; eles vos possuirão, e sereis a sua herança e jamais os desfilhareis.

13 Assim diz o SENHOR Deus: Visto que te dizem: Tu és terra que devora os homens e és terra que desfilha o seu povo,

14 por isso, tu não devorarás mais os homens, nem desfilharás mais o teu povo, diz o SENHOR Deus.

15 Não te permitirei jamais que ouças a ignomínia dos gentios; não mais levarás sobre ti o opróbrio dos povos, nem mais farás tropeçar o teu povo, diz o SENHOR Deus.

A restauração de Israel

16 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

7Por lo cual, así dice el Señor Dios: 'Yo he jurado que las naciones que os rodean, ellas mismas soportarán sus insultos.

8Pero vosotros, montes de Israel, echaréis vuestras ramas y produciréis vuestro fruto para mi pueblo Israel; porque pronto vendrán.

9Pues, he aquí, estoy por vosotros y me volveré a vosotros, y seréis labrados y sembrados.

10Multiplicaré hombres en vosotros, toda la casa de Israel, toda ella; y las ciudades serán habitadas, y las ruinas reedificadas.

11Multiplicaré en vosotros hombres y animales, y se multiplicarán y serán fecundos. Haré que seáis habitados como lo fuisteis anteriormente y os trataré mejor que al principio; y sabréis que yo soy el Señor.

12Sí, haré andar hombres sobre vosotros, a mi pueblo Israel. Ellos tomarán posesión de ti, y serás su heredad, y nunca más les privarás de sus hijos'.

13Así dice el Señor Dios: 'Porque os dicen: "Eres devoradora de hombres y has privado de hijos a tu nación",

14por tanto, ya no devorarás hombres y ya no privarás de hijos a tu nación' —declara el Señor Dios.

15Y nunca más te haré oír el ultraje de las naciones, ni soportarás más los insultos de los pueblos, ni harás que tu nación tropiece más" —declara el Señor Dios».

16Entonces vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

7Por eso yo, su Dios y Señor, levanto mi mano y juro que las naciones que están alrededor de ustedes tendrán que soportar su propia afrenta."

8Pero ustedes, montes de Israel, extenderán su follaje y darán su fruto para mi pueblo Israel, porque ya pronto van a volver.

9»Como pueden ver, yo estoy en favor de ustedes, y voy a cuidarlos, y ustedes serán cultivados y sembrados.

10Yo multiplicaré en ustedes a todos los habitantes de Israel, y las ciudades volverán a ser habitadas, y sus ruinas serán reconstruidas.

11Multiplicaré en ustedes el número de hombres y del ganado, y éstos serán multiplicados y crecerán. Haré que vuelvan a vivir como en el pasado, y los trataré mejor que antes. Así sabrán que yo soy el Señor.

12»Yo haré que mi pueblo Israel vuelva a ser transitado. Mi pueblo tomará posesión de ti, y tú serás de ellos, y nunca más les quitarás la vida a sus hijos.»

13Así ha dicho Dios el Señor: «Se dice que ustedes, como nación, se comen a la gente y matan a sus propios hijos.

14Pero ya no volverán a devorarse a la gente, ni a matar a sus propios hijos. —Palabra de Dios el Señor.

15»Nunca más permitiré que oigas los insultos de las naciones, ni que vuelvas a soportar las ofensas de otros pueblos, ni que les quites la vida a tus propios hijos.» —Palabra de Dios el Señor.

16La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

7Roma ri' yin Jehová ninya' k'a nutzij chi rije' kan xkek'ixbitej k'a.

8Jak'a ri juyu' richin ri ruwach'ulew Israel kan xkenoj chi che' ri yewachin. Y ri winaqi' israelita kan xtikitej ri ruwech toq xketzolin-pe pa ximonri'il.

9Ja yin ri xkichajin ri ruwach'ulew ri', richin xtisamajix y k'o xtitik chuwech ri ruwi' taq juyu'.

10Ri winaqi' israelita xkepe richin nikipaba' chik q'anej ri wulatejineq kan richin ye'ok'ase' chiri'. Y keri' kan xtikinojisaj chik ri tinamit.

11Chuqa' xtinben chi xkek'iyer chik q'anej ri winaqi' y ri chikopi', chuwech chijun ri ruwach'ulew achi'el rubanon ojer. Y kan xtinben k'a chi xtik'oje' más kibeyomel chuwech ri ojer kan. K'ari' xtiketamaj chi ja yin Jehová.

12Xtinben k'a chi ri nutinamit Israel xtok chik kichin re ruwach'ulew re', richin chi xkek'oje' kan chiri' y xtikichinaj kan. Y man jun bey chik xtinya' q'ij chi xkeken ta roma wayjal ri kalk'ual.

13Ri ch'aqa' chik winaqi' nikibij chi re ruwach'ulew re' man niwachin ta, y roma ri' ri k'ulan taq winaqi' yeken y man ye'alex ta chik ak'uala'. Y roma ri' yin Jehová ninbij chi

14man jun bey chik xtibanatej kere'. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninjikiba' nutzij pa ruwi' re'.

15Yin man xtinya' ta q'ij richin nak'axatej chik ri itzel ch'abel kichin ch'aqa' chik winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew y chuqa' man xtinya' ta q'ij chi maneq chik winaqi' chupan ri kiruwach'ulew, xcha'.

16Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

17 Filho do homem, quando os da casa de Israel habitavam na sua terra, eles a contaminaram com os seus caminhos e as suas ações; como a imundícia de uma mulher em sua menstruação, tal era o seu caminho perante mim.
18 Derramei, pois, o meu furor sobre eles, por causa do sangue que derramaram sobre a terra e por causa dos seus ídolos com que a contaminaram.
19 Espalhei-os entre as nações, e foram derramados pelas terras; segundo os seus caminhos e segundo os seus feitos, eu os julguei.
20 Em chegando às nações para onde foram, profanaram o meu santo nome, pois deles se dizia: São estes o povo do SENHOR, porém tiveram de sair da terra dele.
21 Mas tive compaixão do meu santo nome, que a casa de Israel profanou entre as nações para onde foi.
22 Dize, portanto, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Não é por amor de vós que eu faço isto, ó casa de Israel, mas pelo meu santo nome, que profanastes entre as nações para onde fostes.
23 Vindicarei a santidade do meu grande nome, que foi profanado entre as nações, o qual profanastes no meio delas; as nações saberão que eu sou o SENHOR, diz o SENHOR Deus, quando eu vindicar a minha santidade perante elas.
24 Tomar-vos-ei de entre as nações, e vos congregarei de todos os países, e vos trarei para a vossa terra.

17Hijo de hombre, cuando la casa de Israel habitaba en su propia tierra, ellos mismos la contaminaron con su conducta y con sus obras; como la impureza de una mujer en su menstruación fue su conducta delante de mí.
18Por tanto, derramé mi furor sobre ellos por la sangre que habían derramado sobre la tierra y por haberla contaminado con sus ídolos.
19Los esparcí entre las naciones y fueron dispersados por las tierras. Conforme a sus caminos y a sus obras los juzgué.
20Cuando llegaron a las naciones adonde fueron, profanaron mi santo nombre, porque de ellos se decía: Estos son el pueblo del Señor, y han salido de su tierra.
21Pero yo he tenido compasión de mi santo nombre, que la casa de Israel había profanado entre las naciones adonde fueron.
22Por tanto, di a la casa de Israel: «Así dice el Señor Dios: “No es por vosotros, casa de Israel, que voy a actuar, sino por mi santo nombre, que habéis profanado entre las naciones adonde fuisteis.
23Vindicaré la santidad de mi gran nombre profanado entre las naciones, el cual vosotros habéis profanado en medio de ellas. Entonces las naciones sabrán que yo soy el Señor” —declara el Señor Dios— “cuando demuestre mi santidad entre vosotros a la vista de ellas.
24Porque os tomaré de las naciones, os recogeré de todas las tierras y os llevaré a vuestra propia tierra.

17«Hijo de hombre, mientras el pueblo de Israel habitaba en su tierra, la contaminó con sus hechos y su modo de proceder. A mis ojos, su manera de actuar fue tan repugnante como si estuvieran menstruando.
18Por la sangre que derramaron, descargué mi enojo sobre ellos, pues con sus ídolos contaminaron la tierra.
19Por eso los dispersé por todas las naciones y por todos los países, pues los juzgué como lo merecían sus acciones y su conducta.
20Cuando llegaron a las naciones a las que fueron llevados, profanaron mi santo nombre, pues de ellos se decía que eran el pueblo del Señor, y que de la tierra del Señor habían salido.
21Y me ha dolido ver que mi santo nombre ha sido profanado por el pueblo de Israel entre las naciones a las que fueron llevados.
22»Por eso, dile al pueblo de Israel que yo, su Señor y Dios he dicho: “Pueblo de Israel, no lo hago por ustedes, sino por causa de mi santo nombre, el cual ustedes profanaron entre las naciones a las que fueron llevados.
23Pero yo santificaré la grandeza de mi nombre, el cual ustedes profanaron entre las naciones. Y cuando delante de sus ojos yo sea santificado en medio de ustedes, las naciones sabrán que yo soy el Señor. —Palabra de Dios el Señor.
24”Yo los recogeré de todas las naciones y países, y los traeré de vuelta a su tierra.

17Rat Ezequiel, toq ri awinaq israelita k'a ek'o na pan aruwach'ulew, xa kan xkiben chire chi ri ruwach'ulew ri' xok man ch'ajch'oj ta, achi'el toq jun ixoq k'o yabil richin chi ik' chire man ch'ajch'oj ta.
18Chuqa' kan janila chi kamik ri xekibanala' y xekiya' kiq'ij wachibel. Roma ri' xtinwelesaj woyowal chikij rije'.
19Y richin xinya' rutojbalil-mak pa kiwi', xentaluj chikiwech tzobaj taq winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew. Y keri' xinq'et-tzij pa kiwi' achi'el ri kibanobal.
20Jak'a toq xe'apon pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew, xa xkiben chuwe chi maneq wejqalen y roma ri' ri winaqi' ri ek'o chiri' nikibij chi stape' kan e nuwinaq, k'o chi xe'el-el chiri' pa kiruwach'ulew.
21Roma ri' janila xinch'ob rij ri nubi', roma ri aj-Israel xkiben chire chi maneq rejqalen ri chiri' pa taq ruwach'ulew ri akuchi xe'apon-wi.
22Roma ri' tabij k'a chike ri awinaq israelita chi ri xtinbenbana' wakami, man iwoma ta rix; xa kan roma ri nimalej nubi' ri iqasan ruq'ij ri pa taq ruwach'ulew ri akuchi ix apowineq-wi.
23Y chikiwech konojel ri tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew xtink'ut ri loq'olej nubi', ri iqasan ruq'ij rix chikikojol rije'. Y toq yin xtinben re', jari' xtiketamaj chi ja yin Jehová.
24Yin kan xkixinwelesaj k'a pe chikikojol ri tzobaj taq winaqi' ri e richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew y kan xkixinmol k'a y xkixink'uaj chik pan iruwach'ulew.

25 Então, aspergirei água pura sobre vós, e ficareis purificados; de todas as vossas imundícias e de todos os vossos ídolos vos purificarei.

26 Dar-vos-ei coração novo e porei dentro de vós espírito novo; tirarei de vós o coração de pedra e vos darei coração de carne.

27 Porei dentro de vós o meu Espírito e farei que andeis nos meus estatutos, guardeis os meus juízos e os observeis.

28 Habitareis na terra que eu dei a vossos pais; vós sereis o meu povo, e eu serei o vosso Deus.

29 Livrar-vos-ei de todas as vossas imundícias; farei vir o trigo, e o multiplicarei, e não trarei fome sobre vós.

30 Multiplicarei o fruto das árvores e a novidade do campo, para que jamais recebais o opróbrio da fome entre as nações.

31 Então, vos lembrareis dos vossos maus caminhos e dos vossos feitos que não foram bons; tereis nojo de vós mesmos por causa das vossas iniqüidades e das vossas abominações.

32 Não é por amor de vós, fique bem entendido, que eu faço isto, diz o SENHOR Deus. Envergonhai-vos e confundi-vos por causa dos vossos caminhos, ó casa de Israel.

33 Assim diz o SENHOR Deus: No dia em que eu vos purificar de todas as vossas iniqüidades, então, farei

25 Entonces os rociaré con agua limpia y quedaréis limpios; de todas vuestras inmundicias y de todos vuestros ídolos os limpiaré.

26 Además, os daré un corazón nuevo y pondré un espíritu nuevo dentro de vosotros; quitaré de vuestra carne el corazón de piedra y os daré un corazón de carne.

27 Pondré dentro de vosotros mi espíritu y haré que andéis en mis estatutos, y que cumpláis cuidadosamente mis ordenanzas.

28 Habitaréis en la tierra que di a vuestros padres; y seréis mi pueblo y yo seré vuestro Dios.

29 Os libraré de todas vuestras inmundicias; llamaré al trigo y lo multiplicaré, y no traeré hambre sobre vosotros.

30 Y multiplicaré el fruto de los árboles y el producto del campo, para que no recibáis más el oprobio del hambre entre las naciones.

31 Entonces os acordaréis de vuestros malos caminos y de vuestras obras que no eran buenas, y os aborreceréis a vosotros mismos por vuestras iniquidades y por vuestras abominaciones.

32 No hago esto por vosotros” —declara el Señor Dios— “sabedlo bien. Avergonzaos y abochornaos de vuestra conducta, casa de Israel”.

33 »Así dice el Señor Dios: “En el día que yo os limpie de todas vuestras iniquidades, haré que las ciudades sean habitadas y las ruinas reedificadas.

25 Esparciré agua limpia sobre ustedes, y ustedes quedarán limpios de todas sus impurezas, pues los limpiaré de todos sus ídolos.

26 Les daré un corazón nuevo, y pondré en ustedes un espíritu nuevo; les quitaré el corazón de piedra que ahora tienen, y les daré un corazón sensible.

27 Pondré en ustedes mi espíritu, y haré que cumplan mis estatutos, y que obedezcan y pongan en práctica mis preceptos.

28 Y ustedes habitarán en la tierra que les di a sus padres, y serán mi pueblo, y yo seré su Dios.

29 Yo los limpiaré de todas sus impurezas, y haré que venga el trigo, y lo multiplicaré para que no pasen hambre.

30 Multiplicaré también el fruto de los árboles, y el fruto de los campos, para que nunca más vuelvan a sufrir el oprobio de pasar hambre entre las naciones.

31 Y ustedes se acordarán de su mal proceder y de sus malas acciones, y se avergonzarán de ustedes mismos y de las iniquidades y de los actos repugnantes que cometieron.

32 Sépanlo bien, pueblo de Israel, que no lo hago por ustedes, así que deben avergonzarse y sentirse mal por las iniquidades que han cometido.”» —Palabra de Dios el Señor.

33 Así ha dicho Dios el Señor: «El día que yo los limpie de todas sus iniquidades, haré también que las

25 Kan xtinchikaj k'a ch'ajch'oj ya' pan iwi' richin xkixinch'ajch'ojirisaj chire ri imak. Y keri' xkixinkuy roma rix man ix ch'ajch'oj ta y roma xiya' kiq'ij ri wachibel.

26 Kan xtinwelesaj-el ri kow iwánima ri achi'el abej rubanon y xtinya' jun iwánima ri kan k'es, richin nimey-tzij. Kan keri' k'a xtinya' jun k'ak'a' iwánima ri más ch'uch'uj.

27 Y kan xtik'oje' k'a ri nu-espíritu iwik'in richin niwajo' xtitaqej ronojel ri nupixa'.

28 Kan xkixk'ase' k'a chupan ri ruwach'ulew ri xinya' chike ri ite-itata' y rix kan xkixok k'a nutinamit y yin xkinok k'a i-Dios.

29 Kan xkixinkol k'a chuwech banobel ri nibanon chiwe chi yixok man ch'ajch'oj ta. Y chuqa' xtinya' pa ruk'iyal ri jalajoj ruwech ixin chiwe richin man jun bey chik xtitej wayjal.

30 Kan xtinben k'a chi janila xkewachin ri jalajoj ruwech che' y kan xtiwachin k'a ri ulew, richin man jun bey chik xtiqasex iq'ij chikikojol ri ch'aqa' chik winaqi' roma wayjal.

31 K'ari' k'a xtoqaqa chi'ik'u'x ronojel ri xe'iben y kan itzel xtina-qa, roma ri itzel taq banobel ri xe'ibanala' y ri yalan xixetzelan.

32 Y ninwajo' chi niwetamaj chi ronojel re' man xtinben ta roma ri ajowabel iwichin rix. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin. Ronojel re itzel taq banobel re' ruk'amon-pe k'ixbilal chiwe rix.

33 Jari' toq yin xkixinch'ajch'ojirisaj chire ronojel ri imak, kan xtinben k'a chiwe richin xkixk'oje' chik pa

que sejam habitadas as cidades e sejam edificados os lugares desertos.

34 Lavrar-se-á a terra deserta, em vez de estar desolada aos olhos de todos os que passam.

35 Dir-se-á: Esta terra desolada ficou como o jardim do Éden; as cidades desertas, desoladas e em ruínas estão fortificadas e habitadas.

36 Então, as nações que tiverem restado ao redor de vós saberão que eu, o SENHOR, reedifiquei as cidades destruídas e replantei o que estava abandonado. Eu, o SENHOR, o disse e o farei.

37 Assim diz o SENHOR Deus: Ainda nisto permitirei que seja eu solicitado pela casa de Israel: que lhe multiplique eu os homens como um rebanho.

38 Como um rebanho de santos, o rebanho de Jerusalém nas suas festas fixas, assim as cidades desertas se encherão de rebanhos de homens; e saberão que eu sou o SENHOR.

Ezequiel 37

A visão de um vale de ossos secos

1 Veio sobre mim a mão do SENHOR; ele me levou pelo Espírito do SENHOR e me deixou no meio de um vale que estava cheio de ossos,

2 e me fez andar ao redor deles; eram mui numerosos na superfície do vale e estavam sequíssimos.

3 Então, me perguntou: Filho do homem, acaso, poderão reviver estes ossos? Respondi: SENHOR Deus, tu o sabes.

34La tierra desolada será cultivada en vez de ser desolación a la vista de todo el que pasa.

35Y dirán: Esta tierra desolada se ha hecho como el huerto del Edén; y las ciudades desiertas, desoladas y arruinadas están fortificadas y habitadas.

36Y las naciones que quedan a vuestro alrededor sabrán que yo, el Señor, he reedificado los lugares en ruinas y plantado lo que estaba desolado; yo, el Señor, he hablado y lo haré".

37»Así dice el Señor Dios: "Aún permitiré a la casa de Israel que me pida hacer esto por ellos: Multiplicar sus hombres como un rebaño.

38Como el rebaño para los sacrificios, como el rebaño en Jerusalén en sus fiestas señaladas, así se llenarán las ciudades desiertas de rebaños de hombres. Entonces sabrán que yo soy el Señor" ».

Ezequiel 37

Visión de los huesos secos

1La mano del Señor vino sobre mí, y me sacó en el Espíritu del Señor, y me puso en medio del valle que estaba lleno de huesos.

2Y Él me hizo pasar en derredor de ellos, y he aquí, eran muchísimos sobre la superficie del valle; y he aquí, estaban muy secos.

3Y Él me dijo: Hijo de hombre, ¿vivirán estos huesos? Y yo respondí: Señor Dios, tú lo sabes.

ciudades vuelvan a ser habitadas, y que las ruinas sean reconstruidas.

34La tierra asolada volverá a ser cultivada, en vez de permanecer asolada a la vista de todos los que pasan.

35»Entonces se dirá: "Esta tierra, que alguna vez fue asolada, ha llegado a ser como el huerto de Edén. Estas ciudades, que habían quedado desiertas y asoladas y en ruinas, ahora están fortificadas y habitadas."

36Entonces las naciones que hayan quedado a su alrededor sabrán que yo reconstruí lo que fue derribado y planté lo que estaba desolado. Yo, el Señor, lo he dicho y lo haré.»

37Así ha dicho Dios el Señor: «Todavía el pueblo de Israel habrá de pedirme que los multiplique, de la manera que se multiplican los rebaños.

38Y las ciudades ahora desiertas se llenarán de gente, como se llena Jerusalén con los rebaños de ovejas consagradas en sus fiestas solemnes. Así sabrán que yo soy el Señor.»

Ezequiel 37

El valle de los huesos secos

1La mano del Señor vino y se posó sobre mí, y en el espíritu del Señor me llevó hasta un valle que estaba lleno de huesos, y me puso en medio de ese valle.

2Luego me hizo dar de vueltas y pasar cerca de los huesos, los cuales eran muchísimos y bastante secos, y estaban a flor de tierra.

3Y el Señor me preguntó: «Hijo de hombre, ¿cobrarán vida estos huesos?" Yo le contesté: «Señor y Dios, tú lo sabes.»

taq itinamit y xtipaba' chik q'anej ronojel ri e wulatejineq.

34Ri ojer kan ri winaqi' xeq'ax y xkitz'et chi ri ruwach'ulew xok kan tz'iran. Jak'a re wakami, xa xtiwachin chik jun bey.

35Y xtibitej k'a: Re ruwach'ulew re tolan-tolan rubanon kan, re wakami kan xok k'a achi'el ri qejoj ri kan nik'ases rupan. Ri tinamit ri e wulatejineq y e maneq winaqi' chupan ri rubanon kan, re wakami ek'o chik jay, sutin chik kij chi tz'aq y ek'o chik winaqi' chuqa'.

36K'ari' ri juba' winaqi' ri xkek'oje' kan chi'inaqaj xtiketamaj chi ja yin Jehová ri xipaban chik q'anej ri wulatejineq kan y xintik chik qa ri ulew ri malin kan. Yin Jehová ri yibin.

37Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninbij chi xtinben ri achike ri xtikik'utuj ri nuwinaq israelita. Kan xtinben chike chi xkewinaqir achi'el ri kajlabal ri karne'l

38ri e ch'aron richin ri nimaq'ij pa Jerusalem richin ninatex toq xenkol-pe chiri' pan Egipto. Keri' ri tinamit ri e wulatejineq kan ojer kan xkenoj chik chi winaqi'. Y k'ari' k'a xtiketamaj chi ja yin Jehová, xcha'.

Ezequiel 37

Ri chaqi'j taq baq

1Ri Jehová xuya' ri ruq'a' pa nuwi' richin xiruk'uaj-el pa jun achi'el achik' pa jun taq'aj kojol juyu' ri akuchi nojineq rik'in baq kichin winaqi'.

2Y ri baq kan janila k'iy, kan kinojisan k'a ri taq'aj kojol juyu' y kan e chaqi'j e chaqi'j chik. Y ri Dios xuben k'a chuwe richin xiq'axlan chikikojol ri baq ri'.

3K'ari' xuk'utuj chuwe wi ri chaqi'j taq baq ri' nik'oje' chik kik'aslen. Y yin xinbij k'a chire: Wajaw, kan xaxe rat at etamayon ronojel re', xcha'.

4 Disse-me ele: Profetiza a estes ossos e dize-lhes: Ossos secos, ouvi a palavra do SENHOR.

5 Assim diz o SENHOR Deus a estes ossos: Eis que farei entrar o espírito em vós, e vivereis.

6 Porei tendões sobre vós, farei crescer carne sobre vós, sobre vós estenderei pele e porei em vós o espírito, e vivereis. E sabereis que eu sou o SENHOR.

7 Então, profetizei segundo me fora ordenado; enquanto eu profetizava, houve um ruído, um barulho de ossos que batiam contra ossos e se ajuntavam, cada osso ao seu osso.

8 Olhei, e eis que havia tendões sobre eles, e cresceram as carnes, e se estendeu a pele sobre eles; mas não havia neles o espírito.

9 Então, ele me disse: Profetiza ao espírito, profetiza, ó filho do homem, e dize-lhe: Assim diz o SENHOR Deus: Vem dos quatro ventos, ó espírito, e assopra sobre estes mortos, para que vivam.

10 Profetizei como ele me ordenara, e o espírito entrou neles, e viveram e se puseram em pé, um exército sobremodo numeroso.

11 Então, me disse: Filho do homem, estes ossos são toda a casa de Israel. Eis que dizem: Os nossos ossos se secaram, e pereceu a nossa esperança; estamos de todo exterminados.

4Entonces me dijo: Profetiza sobre estos huesos, y diles: «Huesos secos, oíd la palabra del Señor.

5Así dice el Señor Dios a estos huesos: "He aquí, haré entrar en vosotros espíritu, y viviréis.

6Y pondré tendones sobre vosotros, haré crecer carne sobre vosotros, os cubriré de piel y pondré espíritu en vosotros, y viviréis; y sabréis que yo soy el Señor" ».

7Profeticé, pues, como me fue mandado; y mientras yo profetizaba hubo un ruido, y luego un estremecimiento, y los huesos se juntaron cada hueso con su hueso.

8Y miré, y he aquí, había tendones sobre ellos, creció la carne y la piel los cubrió, pero no había espíritu en ellos.

9Entonces Él me dijo: Profetiza al espíritu, profetiza, hijo de hombre, y di al espíritu: «Así dice el Señor Dios: "Ven de los cuatro vientos, oh espíritu, y sopla sobre estos muertos, y vivirán" ».

10Y profeticé como Él me había ordenado, y el espíritu entró en ellos, y vivieron y se pusieron en pie, un enorme e inmenso ejército.

11Entonces Él me dijo: Hijo de hombre, estos huesos son toda la casa de Israel; he aquí, ellos dicen: «Nuestros huesos se han secado, y nuestra esperanza ha perecido. Estamos completamente destruidos».

4Entonces el Señor me dijo: «Profetiza sobre estos huesos, y diles: "Huesos secos, oigan la palabra del Señor.

5Esto es lo que Dios el Señor les dice: 'Huesos, voy a hacer que entre en ustedes el espíritu, y ustedes volverán a vivir.

6Voy a poner tendones en ustedes, y volveré a cubrirlos de carne y de piel; pondré también el espíritu en ustedes, y volverán a vivir.' Así sabrán que yo soy el Señor."»

7Yo profeticé, tal y como se me ordenó, y mientras yo profetizaba hubo un ruido y un temblor, y los huesos se juntaron el uno con el otro.

8Me fijé, y vi que ya tenían tendones, y que se cubrían de carne, y que se iban revistiendo de piel. Pero aún no había en ellos espíritu.

9Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, profetiza al espíritu. Háblale y dile que así ha dicho Dios el Señor: "Espíritu, ven de los cuatro vientos y sopla sobre estos huesos muertos, para que cobren vida."»

10Yo profeticé, tal y como se me ordenó, y el espíritu entró en ellos y cobraron vida, y se pusieron de pie. Eran un ejército bastante numeroso.

11Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, todos estos huesos son el pueblo de Israel. Ellos dicen: "Nuestros huesos se han secado; ha muerto nuestra esperanza; ¡hemos sido destruidos por completo!"

4K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Kach'on kik'in re baq re' y taya' re jun rutzijol re' chike: Rix ri ix chaqi'j taq baq, tiwak'axaj ri nuch'abel yin Jehová.

5Xtinben k'a chiwe richin xtik'oje' chik ik'aslen richin chi xkixk'ase' chik q'anej.

6Kan xtinya' k'a paten-iboch' chiwe y xtinben k'a chi xtik'oje' chik ich'akul y ri itz'umal. K'ari' xtinya' chik jun bey ik'aslen richin xkixk'ase'. K'ari' k'a xtiwetamaj chi ja yin Jehová, xcha'.

7Yin xinbij k'a chike ri baq ri' achi'el xubij-pe ri Jehová chuwe. Y rokik k'a yich'on kik'in, jari' toq xinwak'axaj chi ri baq yeq'ajan richin xkitunula-ki'.

8Y xintz'et k'a chi xek'oje' paten-iboch' chikij, kich'akul y kitz'umal, jak'a xa man jani k'o kik'aslen.

9Xeri' ri Jehová xubij chuwe chi yich'on rik'in ri kaq'iq' pa rubi' rija'. Y jare' k'a ri xubij chuwe: Yin Jehová ri yibin. Tipe kaq'iq' richin k'aslen chi e kaji' kajtz'uk richin nuya' kik'aslen re kaminaqi' re', richin xkek'ase' chik jun bey, xcha'.

10Yin xich'on k'a pa rubi' rija' achi'el xubij chuwe. Xpe k'a ri kaq'iq' y ri k'aslen xok kik'in ri kaminaqi' ri'. Y rije' kan xek'ase' chik jun bey y xepa'e-q'anej. Kan janila k'a e k'iy y xa kan xkiben k'a jun tzobaj, achi'el jun tzobaj aj-labal.

11K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Ri tinamit Israel xa achi'el k'a re baq re', roma rije' nikibila' chi ri kibaqil xa e chaqi'j chik, xa kan man jun chik oyobenri'il ri k'o kik'in y xa konojel rije' yek'is yan.

12 Portanto, profetiza e dize-lhes: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que abrirei a vossa sepultura, e vos farei sair dela, ó povo meu, e vos trarei à terra de Israel.

13 Sabereis que eu sou o SENHOR, quando eu abrir a vossa sepultura e vos fizer sair dela, ó povo meu.

14 Porei em vós o meu Espírito, e vivereis, e vos estabelecerei na vossa própria terra. Então, sabereis que eu, o SENHOR, disse isto e o fiz, diz o SENHOR.

Reunião de Judá e Israel

15 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

16 Tu, pois, ó filho do homem, toma um pedaço de madeira e escreve nele: Para Judá e para os filhos de Israel, seus companheiros; depois, toma outro pedaço de madeira e escreve nele: Para José, pedaço de madeira de Efraim, e para toda a casa de Israel, seus companheiros.

17 Ajunta-os um ao outro, faze deles um só pedaço, para que se tornem apenas um na tua mão.

18 Quando te falarem os filhos do teu povo, dizendo: Não nos revelarás o que significam estas coisas?

19 Tu lhes dirás: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que tomarei o pedaço de madeira de José, que esteve na mão de Efraim, e das tribos de Israel, suas companheiras, e o ajuntarei ao pedaço de Judá, e farei deles um só pedaço, e se tornarão apenas um na minha mão.

20 Os pedaços de madeira em que houveres escrito estarão na tua mão, perante eles.

21 Dize-lhes, pois: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu tomarei os filhos de Israel de entre as nações para

12 Por tanto, profetiza, y diles: «Así dice el Señor Dios: "He aquí, abriré vuestros sepulcros y os haré subir de vuestros sepulcros, pueblo mío, y os llevaré a la tierra de Israel.

13 Y sabréis que yo soy el Señor, cuando abra vuestros sepulcros y os haga subir de vuestros sepulcros, pueblo mío.

14 Pondré mi Espíritu en vosotros, y viviréis, y os pondré en vuestra tierra. Entonces sabréis que yo, el Señor, he hablado y lo he hecho" —declara el Señor».

15 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

16 Y tú, hijo de hombre, toma una vara y escribe en ella: «Para Judá y para los hijos de Israel, sus compañeros». Toma luego otra vara y escribe en ella: «Para José, vara de Efraín, y para toda la casa de Israel, sus compañeros».

17 Júntalas la una con la otra en una sola vara para que sean una sola en tu mano.

18 Y cuando los hijos de tu pueblo te hablen, diciendo: «¿No nos explicarás qué quieres decir con esto?»,

19 diles: «Así dice el Señor Dios: "He aquí, tomaré la vara de José, que está en la mano de Efraín, y las tribus de Israel, sus compañeros; las pondré con aquella, con la vara de Judá, y las haré una sola vara, y serán una en mi mano" ».

20 Y las varas en que escribas estarán en tu mano a la vista de ellos,

21 y diles: «Así dice el Señor Dios: "He aquí, tomaré a los hijos de Israel de entre las naciones adonde han

12 Por eso, profetiza y diles que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Pueblo mío, voy a abrir los sepulcros de ustedes; voy a levantarlos de sus sepulturas para traerlos de nuevo a la tierra de Israel.

13 Y cuando yo abra sus sepulcros y los saque de sus sepulturas, ustedes, pueblo mío, sabrán que yo soy el Señor.

14 Entonces pondré mi espíritu en ustedes, y volverán a vivir." Sí, yo los haré reposar en su tierra, y así sabrán que yo, el Señor, lo dije y lo cumplí.» —Palabra del Señor.

Judá e Israel volverán a unirse

15 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

16 «Hijo de hombre, toma la rama de un árbol y escribe en ella: "De Judá y de sus compañeros, los hijos de Israel." Toma luego otra rama, y escribe en ella: "De José, que es Efraín, y de sus compañeros, el pueblo de Israel."

17 Junta luego las dos ramas, de tal manera que en tu mano formen una sola rama.

18 Y cuando los hijos de tu pueblo te pregunten: "¿No vas a decirnos qué es lo que te propones con esto?",

19 les dirás que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Fíjense bien: he tomado la rama que está en la mano de Efraín, y que representa a José y a sus compañeros, las tribus de Israel, y voy a juntarla con la rama que representa a Judá, para que en mi mano formen una sola rama."

20 Las ramas sobre las cuales escribiste los nombres, las sostendrás en tu mano para que puedan verlas,

21 y entonces les dirás que yo, su Señor y Dios, he dicho: "Fíjense bien: voy a sacar a los hijos de Israel

12 Roma ri' pa nubi' k'a yin kach'on kik'in y tabij re jun rutzijol re' chike: Yin xtinben chiwe chi xkixinwelesaj-pe akuchi ix muqun-wi y xtinben chiwe richin xkixtzolej chik pan iruwach'ulew.

13 Y toq xkixinwelesaj-pe ri chiri', k'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

14 Chuqa' kan xtinya' k'a ri ik'aslen richin kan xkixk'ase' chik jun bey y toq xkixink'uaj chik pan iruwach'ulew k'ari' xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri xibin y kan xinben, xcha'.

Ri ajawaren richin ri Judá y ri Israel xa jun xtikiben

15 Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

16 Rat Ezequiel, takanoj-pe ri tz'alem richin chi natz'ibaj re jun rutzijol re' chuwech: Richin ri rajawaren ri Judá y ri israelita ri ek'o rik'in. Chirij ri' takanoj jun chik ti tz'alem y tatz'ibaj chuqa' re rutzijol re' chuwech: Richin ri rajawaren ri José, ri q'atbel-tzij richin ri Efraín y ri ch'aqa' chik winaqi' israelita.

17 Xeri' tatunu' ri ka'i' tz'alem ri', richin xa jun nikiben.

18 Toq ri awinaq xtikik'utuj ri achike nel chi tzij re',

19 jari' toq rat xtabij chike re rutzijol re'. Yin Jehová xtinchop k'a el ri cetro richin ri José ri k'o pa ruq'a' ri Efraín, y xtintun rik'in ri cetro richin ri Judá, richin keri' xa jun k'a ri xtinben chike, xkacha'.

20 Y chikiwech k'a ri awinaq xtachop ri ka'i' taq tz'alem ri achoq chuwech xatz'iban-wi,

21 y xtabij chike re jun chik rutzijol re': Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninjikiba' chi kan xkenwelesaj

onde eles foram, e os congregarei de todas as partes, e os levarei para a sua própria terra.

22 Farei deles uma só nação na terra, nos montes de Israel, e um só rei será rei de todos eles. Nunca mais serão duas nações; nunca mais para o futuro se dividirão em dois reinos.

23 Nunca mais se contaminarão com os seus ídolos, nem com as suas abominações, nem com qualquer das suas transgressões; livrá-los-ei de todas as suas apostasias em que pecaram e os purificarei. Assim, eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus.

24 O meu servo Davi reinará sobre eles; todos eles terão um só pastor, andarão nos meus juízos, guardarão os meus estatutos e os observarão.

25 Habitarão na terra que dei a meu servo Jacó, na qual vossos pais habitaram; habitarão nela, eles e seus filhos e os filhos de seus filhos, para sempre; e Davi, meu servo, será seu príncipe eternamente.

26 Farei com eles aliança de paz; será aliança perpétua. Estabelecê-los-ei, e os multiplicarei, e porei o meu santuário no meio deles, para sempre.

27 O meu tabernáculo estará com eles; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

28 As nações saberão que eu sou o SENHOR que santifico a Israel, quando o meu santuário estiver para sempre no meio deles.

ido, los recogeré de todas partes y los traeré a su propia tierra.

22Y haré de ellos una nación en la tierra, en los montes de Israel; un solo rey será rey de todos ellos; nunca más serán dos naciones, y nunca más serán divididos en dos reinos.

23No se contaminarán más con sus ídolos, ni con sus abominaciones, ni con ninguna de sus transgresiones; sino que los libraré de todos los lugares en que pecaron y los limpiaré. Y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios.

24"Mi siervo David será rey sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor; andarán en mis ordenanzas y guardarán mis estatutos y los cumplirán.

25Y habitarán en la tierra que di a mi siervo Jacob, en la cual habitaron vuestros padres; en ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre; y mi siervo David será su príncipe para siempre.

26Y haré con ellos un pacto de paz; será un pacto eterno con ellos. Y los estableceré, los multiplicaré y pondré mi santuario en medio de ellos para siempre.

27Mi morada estará también junto a ellos, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.

28Y las naciones sabrán que yo, el Señor, santifico a Israel, cuando mi santuario esté en medio de ellos para siempre" ».

de las naciones a las que fueron llevados; voy a recogerlos de todas partes, y los traeré a su tierra.

22Allí, en su tierra, y en los montes de Israel, haré de ellos una nación, y tendrán un solo rey, y nunca más serán dos naciones ni volverán a dividirse en dos reinos.

23Tampoco volverán a contaminarse con sus ídolos, ni con sus hechos repugnantes ni con ninguna de sus rebeliones. Voy a librarlos y a limpiarlos de todas las rebeliones con las cuales pecaron, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios."

24»Mi siervo David reinará sobre ellos, y todos ellos tendrán un solo pastor. Andarán en mis preceptos, y obedecerán y practicarán mis estatutos.

25Habitarán en la tierra que le di a mi siervo Jacob, y en la cual habitaron sus padres. Allí habitarán para siempre ellos, y sus hijos y los hijos de sus hijos, y para siempre mi siervo David será su príncipe.

26Yo haré con ellos un pacto perpetuo de paz; haré que se establezcan y se multipliquen, y para siempre pondré mi santuario entre ellos.

27Allí, en medio de ellos, estará mi tabernáculo, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.

28Y cuando mi santuario esté para siempre en medio de ellos, las naciones sabrán que yo, el Señor, santifico a Israel.»

k'a pe ri iwinaq israelita chikikojol ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri akuchi xentaluj-wi-el. Kan xkenmol k'a ri akuchi ek'o-wi y xkenk'en chik pe pan iruwach'ulew Israel.

22Chuqa' xtinben k'a chike chi xa jun ajawaren xtikiben y chi xkek'ase' junan chijun ri ruwach'ulew y ri pa taq juyu'. Xaxe k'a jun ki-rey ri xtik'oje' y man xtikich'er ta chik ki' pa taq ka'i' tzobaj, ni man jun bey chik xtikich'er ri kajawaren.

23Y chuqa' man xke'ok ta chik man ch'ajch'oj ta richin nikiya' kiq'ij wachibel ri kan yenwixowaj yin, ni man xkeyakatej ta chik chuwij. Yin kan xkenkol k'a pe ri akuchi ek'o-wi y xtinch'ajch'ojirisaj ri kimak. Y keri' rije' xke'ok nutinamit y yin xkinok ki-Dios.

24Xtipe k'a jun rey achi'el ri q'asen David, ri nusamajel ri xtiq'aton-tzij pa kiwi' y rija' xtichajin kichin achi'el nuben jun yuq'unel. Y rije' kan jebel xtikinimaj ri nupixa'.

25Xkek'ase' k'a chupan chijun ri ruwach'ulew ri xinya' chire ri ánima Jacob, ri nusamajel y ri akuchi chuqa' xek'ase-wi ri iwati't-imama'. Kan chiri' k'a xkek'ase-wi richin jantape' ri winaqi' ri xtinmol kichi', ri kalk'ual y ri kijatzul. Keri' xtikiben toq ri rey ri achi'el ri David ri nusamajel xtok aj-raqen pa kiwi' richin jantape'.

26Kan xtinben k'a kik'in rije' jun tununri'il richin uxlanibel-k'u'x richin jantape'. Chuqa' xtinben k'a chi xkejike' richin q'asen y xkewinaqir. Ri wachoch kan xtik'oje' k'a chikikojol rije',

27richin kan xkik'ase' k'a chikikojol. Yin xkinok k'a ki-Dios y rije' xke'ok nutinamit.

28Toq ri wachoch xtik'oje' chikikojol richin q'asen, jari' toq ri ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew

Ezequiel 38

Profecia contra Gogue

1 Veio a mim a palavra do SENHOR, dizendo:

2 Filho do homem, volve o rosto contra Gogue, da terra de Magogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal; profetiza contra ele

3 e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

4 Far-te-ei que te volvas, porei anzóis no teu queixo e te levarei a ti e todo o teu exército, cavalos e cavaleiros, todos vestidos de armamento completo, grande multidão, com pavês e escudo, empunhando todos a espada;

5 persas e etíopes e Pute com eles, todos com escudo e capacete;

6 Gômer e todas as suas tropas; a casa de Togarma, do lado do Norte, e todas as suas tropas, muitos povos contigo.

7 Prepara-te, sim, dispõe-te, tu e toda a multidão do teu povo que se reuniu a ti, e serve-lhe de guarda.

8 Depois de muitos dias, serás visitado; no fim dos anos, virás à terra que se recuperou da espada, ao povo que se congregou dentre muitos povos sobre os montes de Israel, que sempre estavam desolados; este povo foi tirado de entre os povos, e todos eles habitarão seguramente.

Ezequiel 38

Profecía contra Gog

1Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:

2Hijo de hombre, pon tu rostro hacia Gog, de la tierra de Magog, príncipe de Ros, Mesec y Tubal, y profetiza contra él,

3y di: «Así dice el Señor Dios: “He aquí estoy contra ti, oh Gog, príncipe de Ros, Mesec y Tubal.

4Te haré dar vuelta, pondré garfios en tus quijadas y te sacaré con todo tu ejército, caballos y jinetes, todos ellos bien equipados; una gran compañía con pavés y escudo, todos ellos empuñando espada;

5Persia, Etiopía y Fut con ellos, todos con escudo y yelmo;

6Gomer con todas sus tropas, Bet-togarmá, de las partes remotas del norte, con todas sus tropas; muchos pueblos están contigo.

7”Disponte y prepárate, tú y toda la multitud que se ha reunido alrededor tuyo, y sé para ellos guarda.

8Al cabo de muchos días recibirás órdenes; al fin de los años vendrás a la tierra recuperada de la espada, cuyos habitantes han sido recogidos de muchas naciones en los montes de Israel, que habían sido una desolación continua. Este pueblo fue sacado de entre las naciones y habitan seguros todos ellos.

Ezequiel 38

Profecía contra Gog

1La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

2«Hijo de hombre, dirige ahora la mirada hacia Gog de Magog,príncipe soberano de la tierra de Mesec y Tubal, y profetiza contra él.

3Dile que así ha dicho Dios el Señor: »Escucha, Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal: “Yo estoy contra ti.

4Voy a quebrantarte; voy a ponerte garfios en las quijadas, para echarte fuera de tu país junto con todo tu ejército, y con tus caballos y jinetes, que están bien armados con infinidad de espadas, paveses y escudos.

5Contigo están Persia, Cus y Fut, y todos ellos cuentan con escudos y yelmos;

6contigo están Gomer y todas sus tropas, y la gente de Togarmá, que habita en los confines del norte, y todas sus tropas, y muchos otros pueblos.

7”Prepárate y apertréchate, tú y todo el ejército que se ha reunido contigo, y manténte alerta.

8Dentro de algunos años vendré a visitarte para que vayas a la tierra que recogí de entre muchos pueblos. A sus habitantes los saqué de esas naciones, y los libré de la espada. Ahora habitan en los montes de Israel, que siempre estuvieron en ruinas, y todos ellos viven despreocupados.

kan xtiketamaj k'a chi ja yin ri xicha'on ri tinamit Israel richin xke'ok jun ruwach'ulew ch'ajch'oj, xcha'.

Ezequiel 38

Ri xtibanatej pa ruwi' ri rey Gog

1Ri Jehová xch'on chik wik'in y xubij chuwe:

2Rat Ezequiel, kach'on pa nubi' yin rik'in ri Gog rey richin ri tinamit Mésec y ri Tubal chupan ri ruwach'ulew Magog.

3Y taya' k'a re jun rutzijol re' chire: Yin Jehová in yakatajineq chawij.

4Y roma ri' xtinya-el jun chapbel-ti'ij pan akaxtate' richin xkatuk'uex-el xabakuchi. Y k'ari' xkatinwelesaj-el rat y konojel ri awinaq ri yech'oke' chirij kiej y ri achi'a' ri yebe chi kaqen, stape' k'o rutobal ruwa-kik'u'x, ki-espada y jalajoj ruwech kitobal.

5Kan xkekachibilaj k'a pe aj-labal aj-Persia, aj-Etiopía y aj-Libia; konojel rije' kik'ualon kitobal y rutobal-kijolon.

6Chuqa' yekachibilaj-pe ri aj-labal aj-Gómer y aj-Bet-togarmá, ri k'o pa xaman. Y ri e aj-labal re' xkek'iyer janila, koma re winaqi' re'.

7Tabana' achojmil rat y konojel ri ek'o awik'in y chi'iwonojel rix xkixk'oje' chuxe' nutzij yin.

8Y toq q'axineq chik k'iy juna' xtak'ul jun rutzijol richin namej ri ruwach'ulew Israel, ri chaq xaxe labal xban rik'in ojer kan, jak'a xa kan xtitikir chik xtiyakatej-q'anej. Y ri ruwinaq xa xketzolej chik richin xkek'ase' chik pa taq juyu' richin ri kiruwach'ulew, ri wulatejineq kan. Y konojel re winaqi' re' xkek'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x.

9 Então, subirás, virás como tempestade, far-te-ás como nuvem que cobre a terra, tu, e todas as tuas tropas, e muitos povos contigo.

10 Assim diz o SENHOR Deus: Naquele dia, terás imaginações no teu coração e conceberás mau desígnio;

11 e dirás: Subirei contra a terra das aldeias sem muros, virei contra os que estão em repouso, que vivem seguros, que habitam, todos, sem muros e não têm ferrolhos nem portas;

12 isso a fim de tomares o despojo, arrebatares a presa e levantares a mão contra as terras desertas que se acham habitadas e contra o povo que se congregou dentre as nações, o qual tem gado e bens e habita no meio da terra.

13 Sabá e Dedã, e os mercadores de Társis, e todos os seus governadores rapaces te dirão: Vens tu para tomar o despojo? Ajuntaste o teu bando para arrebatar a presa, para levar a prata e o ouro, para tomar o gado e as possessões, para saquear grandes despojos?

Gogue invadirá Israel

14 Portanto, ó filho do homem, profetiza e dize a Gogue: Assim diz o SENHOR Deus: Acaso, naquele dia, quando o meu povo de Israel habitar seguro, não o saberás tu?

15 Virás, pois, do teu lugar, dos lados do Norte, tu e muitos povos contigo, montados todos a cavalo, grande multidão e poderoso exército;

16 e subirás contra o meu povo de Israel, como nuvem, para cobrir a terra. Nos últimos dias, hei de trazer-te contra a minha terra, para que as nações me conheçam

9 Tú subirás y vendrás como una tempestad; serás como una nube que cubre la tierra, tú y todas tus tropas, y muchos pueblos contigo".

10 »Así dice el Señor Dios: "Sucederá en aquel día que pensamientos vendrán a tu mente y concebirás un plan malvado,

11 y dirás: 'Subiré contra una tierra indefensa. Iré contra los que viven tranquilos, que habitan confiados, que habitan todos ellos sin murallas, sin cerrojos ni puertas;

12 para tomar botín y para proceder al saqueo, para volver tu mano contra los lugares desolados, ahora poblados, y contra el pueblo reunido de entre las naciones, que ha adquirido ganado y posesiones, que habita en medio de la tierra'.

13 Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tarsis con todos sus pueblos te dirán: '¿Has venido para tomar botín? ¿Has reunido tu compañía para saquear, para llevar plata y oro, para llevar ganado y posesiones, para tomar gran botín?' " ».

14 Por tanto, profetiza, hijo de hombre, y di a Gog: «Así dice el Señor Dios: "En aquel día cuando mi pueblo Israel habite seguro, ¿no lo sabrás tú?

15 Vendrás de tu lugar de las partes remotas del norte, tú y mucha gente contigo, todos montados a caballo, una gran multitud y un poderoso ejército;

16 y subirás contra mi pueblo Israel como una nube para cubrir la tierra. Sucederá en los postreros días que te traeré contra mi tierra, para que las naciones me

9 Pero tú invadirás esa tierra. Tú y todas tus tropas, y todos los ejércitos que te acompañan vendrán sobre ella como una tempestad, ¡la cubrirán como una nube!"»

10 Así ha dicho Dios el Señor: «Cuando llegue el día, te vendrán a la mente ideas y pensamientos malvados,

11 y dirás: "Voy a invadir un país indefenso. Voy a atacar a gente tranquila, que vive despreocupada. Todos ellos habitan en ciudades sin murallas, ni puertas ni cerrojos."

12 Y los despojarás de todo y tomarás botín entre ellos, y pondrás tus manos sobre tierras antes desiertas y ahora pobladas, y sobre el pueblo que recogí de entre las naciones, y que ahora tiene ganado y posesiones, y habita en el corazón de la tierra.

13 Sabá y Dedán, y los mercaderes de Tarsis y todos sus príncipes, te dirán: "¿Has venido a despojarnos de lo nuestro? ¿Has reunido a tu ejército para tomar botín y quitarnos nuestra plata y oro, y ganados y posesiones, y despojarnos de todo?"

14 »Por lo tanto, hijo de hombre, profetiza y dile a Gog que así ha dicho Dios el Señor: "Cuando llegue el día en que mi pueblo Israel viva tranquilo, seguramente tú lo sabrás.

15 Entonces vendrás de tu país, de las regiones del norte, y contigo vendrán grandes y poderosos ejércitos, todos ellos a caballo,

16 y atacarás a mi pueblo Israel y cubrirás la tierra como un nubarrón. Cuando llegue el momento, permitiré que ataques a mi tierra, para que las

9 Jak'a rat Gog, ri aj-labal y ri ch'aqa' chik winaqi' xkixapon kik'in ri israelita richin yixyakatej chikij, achi'el nibiyin jun kaq'iq'-job y achi'el nibiyin jun q'eqelej-sutz'.

10 Yin Jehová ri yibin ronojel re'. Chupan k'a ri q'ij ri', rat kan xke'ach'obola' k'a janila itzel taq banobel.

11 Y xtich'ob richin yixok chupan ri kitinamit ri winaqi' israelita ri kikuquban kik'u'x y man jun nikimey. Man jun tz'aq kiya'on chikij ri kitinamit, ni man kiya'on ta nima'q taq ch'ich' chirij ri ruchi' ri kachoch.

12 Rije' xtikiyek chik q'anej ri kitinamit y xa xtikimol chik ki' pa taq jalajoj ruwach'ulew. Xkek'oje' chuqa' kawej y kibeyomel, y xkek'oje' pa ruk'u'x ri ruwach'ulew. Jak'a rat xtach'ob chi xkayakatej chikij richin xtak'uaj k'a el ronojel re'.

13 Chuqa' xkepe ri winaqi' richin ri ruwach'ulew Sabá y ri Dedán y ri k'ayinela' richin ri ruwach'ulew Tarsis y konojel ri ruwinaq, richin xtikimej chuwi-kiq'a' ri k'o rejqalen: Ri q'anapueq, ri saqipueq, ri awej y ri ch'aqa' chik ri kichin rije'.

14 Roma ri' kach'on pa nubi' yin rik'in ri Gog y kere' k'a tabij chire: Toq ri nutinamit Israel jebel rukuquban ruk'u'x, jari' toq xkayakatej k'a pe rat chirij.

15 Kan xkatel k'a pe pan aruwach'ulew ri k'o pa xaman, kan e awachibilan-pe ri e nima'q taq tzobaj achi'a' yech'oke' chirij kiej.

16 Rat Gog y ri aj-labal kan anineq k'a xkixpe y man jun xtipaban iwichin, achi'el toq man jun nipaban richin jun sutz'. Re' xtibanatej pa ruk'isibel taq q'ij toq xtinben k'a chawe richin xkayakatej chirij ri nutinamit. Y

a mim, quando eu tiver vindicado a minha santidade em ti, ó Gogue, perante elas.

17 Assim diz o SENHOR Deus: Não és tu aquele de quem eu disse nos dias antigos, por intermédio dos meus servos, os profetas de Israel, os quais, então, profetizaram, durante anos, que te faria vir contra eles?

18 Naquele dia, quando vier Gogue contra a terra de Israel, diz o SENHOR Deus, a minha indignação será mui grande.

19 Pois, no meu zelo, no brasume do meu furor, disse que, naquele dia, será fortemente sacudida a terra de Israel,

20 de tal sorte que os peixes do mar, e as aves do céu, e os animais do campo, e todos os répteis que se arrastam sobre a terra, e todos os homens que estão sobre a face da terra tremerão diante da minha presença; os montes serão deitados abaixo, os precipícios se desfarão, e todos os muros desabarão por terra.

21 Chamarei contra Gogue a espada em todos os meus montes, diz o SENHOR Deus; a espada de cada um se voltará contra o seu próximo.

22 Contenderei com ele por meio da peste e do sangue; chuva inundante, grandes pedras de saraiva, fogo e enxofre farei cair sobre ele, sobre as suas tropas e sobre os muitos povos que estiverem com ele.

23 Assim, eu me engrandecerei, vindicarei a minha santidade e me darei a conhecer aos olhos de muitas nações; e saberão que eu sou o SENHOR.

conozcan cuando yo sea santificado por medio de ti ante sus ojos, oh Gog".

17»Así dice el Señor Dios: "¿Eres tú aquel de quien hablé en tiempos pasados por medio de mis siervos los profetas de Israel, que profetizaron en aquellos días, durante años, que yo te traería contra ellos?

18Sucederá en aquel día cuando venga Gog contra la tierra de Israel" —declara el Señor Dios— "que subirá mi furor y mi ira.

19Y en mi celo y en el fuego de mi furor declaro que ciertamente en aquel día habrá un gran terremoto en la tierra de Israel.

20Y los peces del mar, las aves del cielo, las bestias del campo y todos los animales que se arrastran sobre la tierra, y todos los hombres sobre la faz de la tierra temblarán en mi presencia; también se derrumbarán los montes, se desplomarán los precipicios y todo muro caerá por tierra.

21Y en todos mis montes llamaré contra él la espada" —declara el Señor Dios. "La espada de cada cual se volverá contra su hermano.

22Con pestilencia y con sangre haré juicio contra él; haré caer una lluvia torrencial, de piedras de granizo, fuego y azufre sobre él, sobre sus tropas, y sobre los muchos pueblos que están con él.

23Y mostraré mi grandeza y santidad, y me daré a conocer a los ojos de muchas naciones; y sabrán que yo soy el Señor" ».

naciones me conozcan. Entonces, Gog, seré santificado en ti delante de sus ojos."»

17Así ha dicho Dios el Señor: «¿Acaso no eres tú de quien yo hablaba en tiempos pasados por medio de mis siervos, los profetas de Israel? En aquellos tiempos ellos profetizaron que yo habría de hacer que vinieras y atacaras a mi pueblo:

18"Cuando llegue el día en que Gog venga y ataque a la tierra de Israel, se encenderán mi ira y mi furor." —Palabra de Dios el Señor.

19»Sí, lo dije en el momento en que ardían mi ira y mi furor. Y dije que ese día habría un gran temblor de tierra en Israel;

20que ante mí temblarían los peces del mar, las aves del cielo, las bestias salvajes y toda clase de reptiles, lo mismo que todo el género humano sobre la faz de la tierra. También dije que los montes y las colinas se desmoronarían, y que todas las murallas se vendrían abajo,

21y que en todos mis montes convocaría a entrar en combate, y que unos y otros se matarían a filo de espada. —Palabra de Dios el Señor.

22»Así es, Gog: Yo te castigaré con peste y sangre. Sobre ti y sobre tus tropas, y sobre los numerosos ejércitos que están contigo, dejaré caer una lluvia impetuosa, y piedras de granizo, fuego y azufre.

23Así seré engrandecido, santificado y reconocido a los ojos de muchas naciones, y así sabrán que yo soy el Señor.

chupan ri q'ij ri' ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xtiketamaj chi ja yin ri in Loq'olej Jehová.

Ri rutojbalil rumak ri rey Gog

17Yin Jehová ninbij: Chawij k'a rat in ch'owineq-pe ri ojer kan toq yech'on pa nubi' ri e q'alajirisey nuch'abel ri ek'o chiri' pan Israel. Rije' kan xkiya' k'a rutzijol ri ojer kan chi xtinben chawe richin no'achapa-el ri nutinamit Israel.

18Toq rat xtak'en kan ri ruwach'ulew Israel, kan xtiyakatej k'a janila woyowal chawij. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yijikiban.

19Rik'in ri ruq'aq'arinen ri woyowal kan ninya' nutzij chi chupan ri q'ij ri' xtinbenbana' jun nimalej silonel ri chiri' pa ruwach'ulew Israel.

20Ri ker ri ek'o chupan ri palou, ri aj-xik' taq chikopi', ri k'uxunela' taq chikopi', ri yejepejot yebiyin; konojel k'a re' kan xkebaybot chinuwech. Chuqa' konojel winaqi' ri e richin ri ruwach'ulew keri' xtikiben. Ronojel juyu' xkewuluwu', ri nimalej taq abej xketzaq y ronojel tz'aq xkewulatej.

21Chupan ri q'ij ri' xtinteq k'a pe chawij rat Gog, kamik rik'in espada chupan chijun ruwach'ulew. Chuqa' xtinben chi xtisach kik'u'x ri aj-labal richin xtikikamisaj-qa-ki' chikiwech rije'.

22Kan xtinya' k'a rutojbalil-mak pan awi' y xtinteq-pe nimalej taq yabil chiwij rix y ri ch'aqa' chik winaqi'. Chuqa' kan e k'iy chiwe rix ri xkixinkamisaj. Xtinben k'a chi xtipe jun nimalej kamik job, saqboch rik'in q'aq' y chuwilej-abej ri xtiqaqa-pe chila' chikaj.

23Keri' xtink'ut k'a chikiwech ri ch'aqa' chik ruwach'ulew chi yin kan in loq'olej y kan nimalej

Ezequiel 39

A queda de Gogue

1 Tu, pois, ó filho do homem, profetiza ainda contra Gogue e dize: Assim diz o SENHOR Deus: Eis que eu sou contra ti, ó Gogue, príncipe de Rôs, de Meseque e Tubal.

2 Far-te-ei que te volvas e te conduzirei, far-te-ei subir dos lados do Norte e te trarei aos montes de Israel.

3 Tirarei o teu arco da tua mão esquerda e farei cair as tuas flechas da tua mão direita.

4 Nos montes de Israel, cairás, tu, e todas as tuas tropas, e os povos que estão contigo; a toda espécie de aves de rapina e aos animais do campo eu te darei, para que te devorem.

5 Cairás em campo aberto, porque eu falei, diz o SENHOR Deus.

6 Meterei fogo em Magogue e nos que habitam seguros nas terras do mar; e saberão que eu sou o SENHOR.

7 Farei conhecido o meu santo nome no meio do meu povo de Israel e nunca mais deixarei profanar o meu santo nome; e as nações saberão que eu sou o SENHOR, o Santo em Israel.

Ezequiel 39

Destrucción de Gog

1Y tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog, y di: «Así dice el Señor Dios: “He aquí, yo estoy contra ti, Gog, príncipe de Ros, Mesec, y Tubal.

2Te haré dar vuelta y te empujaré, te recogeré de las partes remotas del norte y te traeré contra los montes de Israel.

3Romperé el arco de tu mano izquierda, y derribaré las saetas de tu mano derecha.

4Sobre los montes de Israel caerás, tú y todas tus tropas y los pueblos que están contigo. Te daré por comida a toda clase de ave de rapiña y a las bestias del campo.

5Sobre el campo abierto caerás; porque soy yo el que ha hablado” —declara el Señor Dios.

6“Enviaré fuego sobre Magog y sobre los que habitan seguros en las costas; y sabrán que yo soy el Señor.

7”Mi santo nombre daré a conocer en medio de mi pueblo Israel, y nunca más permitiré que mi santo nombre sea profanado; y sabrán las naciones que yo soy el Señor, el Santo en Israel.

Ezequiel 39

1»Tú, hijo de hombre, profetiza contra Gog y dile que así ha dicho Dios el Señor: “Escucha, Gog, príncipe soberano de Mesec y Tubal: Yo estoy contra ti.

2Voy a quebrantarte. Voy a hacerte venir del norte para que ataques a los montes de Israel,

3pero allí te arrancaré el arco que llevas en la mano izquierda, y te quitaré las flechas que llevas en la mano derecha,

4y tú y todas tus tropas, y los ejércitos que están contigo caerán sobre los montes de Israel. ¡Voy a entregarte a las aves de rapiña de toda especie, y a las fieras salvajes, para que te devoren!

5Y quedarás tendido en el campo, porque yo lo he dicho. —Palabra de Dios el Señor.

6”Yo dejaré caer fuego sobre Magog y sobre los tranquilos habitantes de las costas. Así sabrán que yo soy el Señor.

7”Yo daré a conocer mi santo nombre en medio de mi pueblo Israel, y nunca más permitiré que mi santo nombre sea profanado. Así sabrán las naciones que yo soy el Señor, el Santo de Israel.

nuq'ij. K'ari' k'a xtiketamaj konojel chi ja yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel.

Ezequiel 39

Ri rey Gog xch'akatej

1Rat Ezequiel, taq'alajirisaj ri nuch'abel pa ruwi' ri rey Gog y tabij chire: Yin Jehová ninbij chawe chi in yakatajineq chawij rat Gog ri at rey pa kiwi' ri ruwach'ulew Mésec y ri Tubal.

2Xtinben k'a chawe richin xkatzolej chik pa ruwach'ulew Israel. Xkatinbenqirirej-pe kela' pa xaman y xkatink'en chik pe pa taq juyu' richin ri ruwach'ulew Israel.

3Kan xtinwulaj k'a ri rute-ach'ab ri k'o pan awajxokon. Chuqa' xtinben k'a chawe richin xketzaq-el ri ach'ab ri ek'o pan awijkiq'a'

4richin rat kan xkaken k'a pa taq juyu' richin ri ruwach'ulew Israel y chuqa' ri aj-labal ri e awachibilan-pe, junan kik'in ri winaqi' ri kibanon tununri'il awik'in. Y ri ich'akul kan xke'ok kiway ronojel kiwech aj-xik' taq chikopi' ri nikitej ti'ij y xke'ok chuqa' kiway konojel k'uxunela' taq chikopi'.

5Kan xkixpunupuxin kan choj keri' pa taq juyu'. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel, ri yibin.

6Kan xtinteq k'a pe q'aq' pa ruwi' ri ruwach'ulew Magog y chuqa' pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chunaqaj ri palou, stape' man jun nikimey. K'ari' k'a xtiketamaj chi ja yin Jehová.

7Yin xtinben chi konojel ri winaqi' israelita xtiketamaj nuwech, roma man ninwajo' ta chi man jun rejqalen xtiban chire ri nubi'. Chuqa' xtiketamaj ri ch'aqa' chik ruwach'ulew chi ja yin in ki-Dios ri israelita ri kan k'o nuq'ij-nuk'ojlen. Ja yin Jehová ri yibin.

8 Eis que vem e se cumprirá, diz o SENHOR Deus; este é o dia de que tenho falado.

9 Os habitantes das cidades de Israel sairão e queimarão, de todo, as armas, os escudos, os paveses, os arcos, as flechas, os bastões de mão e as lanças; farão fogo com tudo isto por sete anos.

10 Não trarão lenha do campo, nem a cortarão dos bosques, mas com as armas acenderão fogo; saquearão aos que os saquearam e despojarão aos que os despojaram, diz o SENHOR Deus.

O sepultamento das hordas de Gogue

11 Naquele dia, darei ali a Gogue um lugar de sepultura em Israel, o vale dos Viajantes, ao oriente do mar; espantar-se-ão os que por ele passarem. Nele, sepultarão a Gogue e a todas as suas forças e lhe chamarão o vale das Forças de Gogue.

12 Durante sete meses, estará a casa de Israel a sepultá-los, para limpar a terra.

13 Sim, todo o povo da terra os sepultará; ser-lhes-á memorável o dia em que eu for glorificado, diz o SENHOR Deus.

14 Serão separados homens que, sem cessar, percorrerão a terra para sepultar os que entre os transeuntes tenham ficado nela, para a limpar; depois de sete meses, iniciarão a busca.

8 He aquí que viene y se cumplirá" —declara el Señor Dios. "Este es el día del cual he hablado.

9 "Entonces saldrán los habitantes de las ciudades de Israel y harán hogueras con las armas, y quemarán escudos, paveses, arcos y saetas, mazas y lanzas, y harán fuego con ellos durante siete años.

10 No tomarán leña del campo ni la recogerán de los bosques, porque harán hogueras con las armas; despojarán a sus despojadores y saquearán a sus saqueadores" —declara el Señor Dios.

11 "Y sucederá en aquel día que daré a Gog un lugar para sepultura allí en Israel, el valle de los que pasan al oriente del mar, y cortará el paso a los viajeros. Allí enterrarán a Gog con toda su multitud, y lo llamarán el valle de Hamón-gog.

12 Durante siete meses la casa de Israel los estará enterrando para limpiar la tierra.

13 Todo el pueblo de la tierra los enterrará; y será para ellos memorable el día en que yo me glorifique" —declara el Señor Dios.

14 "Y escogerán hombres que constantemente recorran la tierra y entierren a los que pasen, a los que queden sobre la superficie de la tierra, para limpiarla. Al cabo de siete meses harán un reconocimiento.

8 Ya viene el día del cual he hablado. Ese día se cumplirá. —Palabra de Dios el Señor.

9 "Los habitantes de las ciudades de Israel saldrán y les prenderán fuego a las armas: escudos, paveses, arcos y flechas, lanzas y dardos de mano arderán en el fuego durante siete años.

10 No tendrán que cortar ni acarrear leña del bosque, sino que echarán las armas al fuego, y despojarán y robarán a quienes antes les robaron y despojaron de todo. —Palabra de Dios el Señor.

11 "Cuando llegue el día, abriré en Israel un sepulcro para Gog, y lo sepultaré allí, al oriente del mar, en el valle de los viajeros. Como esto les cerrará el paso a los que pasen por allí, lo llamarán valle de Gamón Gog, porque allí enterrarán a Gog y a todo su ejército.

12 Para limpiar la tierra, el pueblo de Israel tardará siete meses para enterrarlos.

13 Todo el pueblo de la tierra participará en ese entierro, y ese día yo seré glorificado, y para ellos será un día memorable. —Palabra de Dios el Señor.

14 "Al cabo de siete meses se hará un reconocimiento. Se contratará gente que recorra el país para enterrar a los que aún queden tendidos en el suelo, y así limpiar la tierra.

8 Kan napon yan k'a ri q'ij richin xtibanatej ronojel ri nubin. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ninjikiba' re'.

9 K'ari' ri winaqi' ri ek'o pa tinamit richin ri ruwach'ulew Israel xke'el-el chuk'amik ri jalajoj ruwech tobel, rute-ch'ab y ri kum richin nikikusaj richin kisi', ronojel re' xkeruben richin wuqu' juna'.

10 Y man nik'atzin ta richin nibekibana' kisi' pa taq juyu' richin nibekichoyo' ta che', roma ronojel ri kamisabel ri xtikimej chike ri e etzelanel kichin. Achi'el toq xmaj chuwi-kiq'a' ri israelita ri k'o rejqalen ri ojer kan, keri' chuqa' xtimaj chikiwech rije' ri xe'eleq'an kik'in. Yin Jehová ri yibin.

Toq xtiken ri rey Gog

11 Chupan ri q'ij ri', yin xtinya' chire ri Gog jun xoral richin muqbel pa jun taq'aj kojol juyu' chiri' pan Israel, pa relebel-q'ij chire ri Tzayi-Choy. Re xoral re' kan xtuq'et k'a kibey ri winaqi' ri yeq'ax chiri', roma chiri' k'a xkemuq-wi kan ri rey Gog y ri e k'iy aj-labal. Y roma ri' ri taq'aj kojol juyu' ri' xtubini'aj: Taq'aj Kojol Juyu' Richin ri Gog y ri e Aj-labal.

12 Ri winaqi' israelita xtik'atzin k'a wuqu' ik' chike richin xkekimuq ri kaminaqi' ri' richin nich'ajch'ojir ri kiruwach'ulew.

13 Kan konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chiri' xkepe richin yekimuq re kaminaqi' re'. Y rije' kan xkekikot k'a chupan ri q'ij ri' toq yin xtink'ut k'a wi' chi kan k'o nuq'ij-nuk'ojlen. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin.

14 Y chirij ri wuqu' ik' xkekiteq chik el jun tzobaj winaqi' richin nibekinik'oj kan jebel ri ruwach'ulew y xkekimuq k'a kan ri kaminaqi' ri k'a ek'o na kan ke taq

15 Ao percorrerem eles a terra, a qual atravessarão, em vendo algum deles o osso de algum homem, porá ao lado um sinal, até que os enterradores o sepultem no vale das Forças de Gogue.

16 Também o nome da cidade será o das Forças. Assim, limparão a terra.

O grande sacrifício do Senhor

17 Tu, pois, ó filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: Dize às aves de toda espécie e a todos os animais do campo: Ajuntai-vos e vinde, ajuntai-vos de toda parte para o meu sacrifício, que eu ofereci por vós, sacrifício grande nos montes de Israel; e comereis carne e bebereis sangue.

18 Comereis a carne dos poderosos e bebereis o sangue dos príncipes da terra, dos carneiros, dos cordeiros, dos bodes e dos novilhos, todos engordados em Basã.

19 Do meu sacrifício, que ofereci por vós, comereis a gordura até vos fartardes e bebereis o sangue até vos embriagardes.

20 À minha mesa, vós vos fartareis de cavalos e de cavaleiros, de valentes e de todos os homens de guerra, diz o SENHOR Deus.

15Y cuando pasen los que recorran la tierra, el que vea un hueso humano, pondrá señal junto a él, hasta que los sepultureros lo entierren en el valle de Hamón-gog.

16Y el nombre de la ciudad será Hamona; y dejarán limpia la tierra" ».

17En cuanto a ti, hijo de hombre, así dice el Señor Dios: «Di a toda clase de ave y a toda bestia del campo: "Congregaos y venid, juntaos de todas partes al sacrificio que voy a preparar para vosotros, un gran sacrificio sobre los montes de Israel, y comeréis carne y beberéis sangre.

18Comeréis carne de poderosos y beberéis sangre de los príncipes de la tierra, como si fueran carneros, corderos, machos cabríos y toros, engordados todos en Basán.

19Comeréis grosura hasta que os hartéis, y beberéis sangre hasta que os embriaguéis, del sacrificio que he preparado para vosotros.

20Os hartaréis a mi mesa de caballos y jinetes, de poderosos y de todos los hombres de guerra" —declara el Señor Dios.

15Cuando en su recorrido esa gente vea los huesos de algún cadáver, pondrá a su lado una señal, la cual permanecerá allí, hasta que los sepultureros los entierren en el valle de Gamón Gog.

16Así se limpiará la tierra, y la ciudad se llamará también Hamona."»

17Así ha dicho Dios el Señor: «Hijo de hombre, diles a las aves de toda especie, y a todas las fieras salvajes, que se junten de todas partes y vengan acá, a participar del gran sacrificio que voy a ofrecerles sobre los montes de Israel. Van a comer carne y a beber sangre.

18Comerán la carne de guerreros, y beberán la sangre de príncipes de la tierra, y de carneros, corderos, machos cabríos, bueyes y toros, todos ellos engordados en Basán.

19Comerán grasa hasta quedar hastiados, y beberán hasta embriagarse con la sangre de las víctimas que sacrifiqué para ellos.

20En ese banquete que les ofreceré se saciarán de caballos y de aguerridos jinetes, y de toda clase de hombres de guerra. —Palabra de Dios el Señor.

ri'. Keri' k'a xtikich'ajch'ojirisaj jebel ri kiruwach'ulew Israel.

15Y ri achi'a' ri yekanon ri kaminaqi' toq nikil jun baq ri punul kan keri' pan ulew, rije' k'o chi nikiya' kan jun retal ri baq richin chi ri muqunela' nikitz'et y nikimuq kan ri akuchi e muqun-wi kan ri aj-labal e richin ri Gog.

16Y ri rubi' ri tinamit ri k'o chiri' xtubini'aj: Kitinamit ri Aj-labal ri e Richin ri Gog. Y chirij k'a ronojel re' xtok ch'ajch'oj ri kiruwach'ulew.

17Rat Ezequiel, yin ninbij chawe chi ke'awoyoj konojel ri jalajoj kiwech ri aj-xik' taq chikopi' y ri k'uxunela' taq chikopi' y tabij chike chi tikimolo-pe-ki' richin nikitej ri nimalej kamelabel ri nubanon rutzil chike pa ruwi' ri juyu' richin Israel. Xtikitej ti'ij y xtikiqum kik'.

18Xtikitej k'a ri kich'akul ri aj-labal y xtikiqum k'a kik' kichin q'atbel taq tzij e richin chijun ri ruwach'ulew. Y konojel rije' ri xketijo, xtikiben k'a chire achi'el xa ta nikitej ri karne'l, ri tzuntzun o ri e ti'oj taq wákix e richin ri ruwach'ulew Basán.

19Ri aj-xik' taq chikopi' y ri k'uxunela' taq chikopi' xtikitej janila q'en k'a toq xtik'o kik'u'x chire. Y xtikiqum kik' k'a toq xkeq'aber na chire.

20Kan xtinben k'a chike chi xkewa' jebel rik'in ri kich'akul ri kiej, ri kich'akul ri achi'a' yech'oke' chirij kiej y ri jalajoj kiwech aj-labal. Y ri chikopi' ri' kan jebel xtinoj kipan. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri ninjikiba' re'.

Ri tinamit Israel xtitzolej kik'u'x rik'in ri Jehová

21 Manifestarei a minha glória entre as nações, e todas as nações verão o meu juízo, que eu tiver executado, e a minha mão, que sobre elas tiver descarregado.
22 Desse dia em diante, os da casa de Israel saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus.
23 Saberão as nações que os da casa de Israel, por causa da sua iniqüidade, foram levados para o exílio, porque agiram perfidamente contra mim, e eu escondi deles o rosto, e os entreguei nas mãos de seus adversários, e todos eles caíram à espada.
24 Segundo a sua imundícia e as suas transgressões, assim me houve com eles e escondi deles o rosto.
25 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Agora, tornarei a mudar a sorte de Jacó e me compadecerei de toda a casa de Israel; terei zelo pelo meu santo nome.
26 Esquecerão a sua vergonha e toda a perfídia com que se rebelaram contra mim, quando eles habitarem seguros na sua terra, sem haver quem os espante,
27 quando eu tornar a trazê-los de entre os povos, e os houver ajuntado das terras de seus inimigos, e tiver vindicado neles a minha santidade perante muitas nações.
28 Saberão que eu sou o SENHOR, seu Deus, quando virem que eu os fiz ir para o cativeiro entre as nações, e os tornei a ajuntar para voltarem à sua terra, e que lá não deixarei a nenhum deles.

21"Y pondré mi gloria entre las naciones; y todas las naciones verán el juicio que he hecho y mi mano que he puesto sobre ellos.
22Y sabrá la casa de Israel que yo soy el Señor su Dios desde ese día en adelante.
23Y sabrán las naciones que la casa de Israel fue al cautiverio por su iniquidad porque actuaron pérfidamente contra mí; escondí, pues, mi rostro de ellos, los entregué en manos de sus adversarios y todos ellos cayeron a espada.
24Conforme a su inmundicia y conforme a sus transgresiones, así los traté, y de ellos escondí mi rostro"».
25Por tanto, así dice el Señor Dios: Ahora restauraré el bienestar de Jacob, y tendré misericordia de toda la casa de Israel, y me mostraré celoso de mi santo nombre.
26Y ellos olvidarán su ignominia y todas las infidelidades que cometieron contra mí, cuando habiten seguros en su tierra sin que nadie los atemorice.
27Cuando yo los traiga de entre los pueblos y los reúna de las tierras de sus enemigos, seré santificado en ellos ante los ojos de muchas naciones.
28Entonces sabrán que yo soy el Señor su Dios, porque los hice ir al cautiverio entre las naciones, y después los reuní de nuevo en su propia tierra, sin dejar allí a ninguno de ellos.

21»Pondré mi gloria entre las naciones, y todas las naciones me verán sentenciarlos y darles su merecido.
22A partir de ese día, el pueblo de Israel sabrá que yo soy el Señor su Dios.
23También sabrán las naciones que el pueblo de Israel fue llevado al cautiverio por causa de su pecado, pues yo les di la espalda y los entregué en manos de sus enemigos, y todos cayeron a filo de espada, porque se rebelaron contra mí.
24Yo les di la espalda y los traté conforme a su inmundicia y conforme a sus rebeliones.»
25Por lo tanto, así ha dicho Dios el Señor: «Ahora voy a cambiar la suerte de Jacob. Voy a tener misericordia de todo el pueblo de Israel, y a mostrarme celoso de mi santo nombre.
26Cuando ya vivan tranquilos en su tierra y no haya quien los espante, sentirán vergüenza por todas sus rebeliones y por haber pecado contra mí.
27Cuando yo los reúna y los haga salir de entre los pueblos de sus enemigos, y sea yo santificado en ellos a la vista de muchas naciones,
28y cuando después de haberlos llevado al cautiverio entre las naciones los reúna en su tierra, sin dejar allá a ninguno de ellos, sabrán que yo soy el Señor su Dios.

21Toq xtinben re', xtink'ut ri nuk'ojlemal chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi' richin re ruwach'ulew y rije' xtikitz'et ri achike rubanik xtinq'et-tzij pa kiwi'.
22Chupan k'a ri q'ij ri' ri nutinamit Israel kan xtretamaj k'a chi ja yin Jehová ri in ki-Dios.
23Y ri winaqi' e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtiketamaj chi ri israelita xe'uk'uex-el pa kiruwach'ulew roma ri kimak y roma man xkijech ta ki' pa nuq'a'. Chuqa' xtiketamaj chi roma ri' yin xkenmalij kan y xinya' q'ij chike ri e etzelanel kichin richin xekich'ek y xekikamisaj kan konojel pa labal.
24Yin xinya' k'a pa kiwi' ri israelita ri rutojbalil ri kimak achi'el ri ruk'amon richin nikik'ul, roma xe'ok man e ch'ajch'oj ta y xeyakatej chuwij. Roma ri' yin xenmalij k'a kan.
25Man rik'in ri' yin Jehová ninbij chi xtinjoyowaj kiwech ri awinaq israelita y kan xkenk'en k'a pe akuchi e nutalun-wi-el roma rije' e rijatzul kan ri Jacob. Xtinben ronojel re' richin ninimirisaj ri loq'olej nubi'.
26Ri ojer kan toq rije' ek'o pa kiruwach'ulew man jun achike ninaqo kichin, rije' xkiben banobel ri man niqa' ta chinuwech y xinkimalij kan. Jak'a chupan ri q'ij ri' man xtikiben ta chik keri'.
27Y toq xkenwelesaj-pe chikikojol ri ch'aqa' chik tinamit ri akuchi ek'o-wi ri e etzelanel kichin, chikiwech ri winaqi' ri' kan xtink'ut k'a wi' chi yin kan in loq'olej-wi roma ri utzilej taq kibanobal ri awinaq israelita.
28K'ari' k'a xtiketamaj chi ja yin Jehová ri ki-Dios, stape' yin xenteq-el pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew. Jak'a chupan ri q'ij ri' xkenk'en chik pe y kan man jun xtinya' kan ri juk'an chik ruwach'ulew.

29 Já não esconderei deles o rosto, pois derramarei o meu Espírito sobre a casa de Israel, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 40

A visão do templo

1 No ano vigésimo quinto do nosso exílio, no princípio do ano, no décimo dia do mês, catorze anos após ter caído a cidade, nesse mesmo dia, veio sobre mim a mão do SENHOR, e ele me levou para lá.

2 Em visões, Deus me levou à terra de Israel e me pôs sobre um monte muito alto; sobre este havia um como edifício de cidade, para o lado sul.

3 Ele me levou para lá, e eis um homem cuja aparência era como a do bronze; estava de pé na porta e tinha na mão um cordel de linho e uma cana de medir.

4 Disse-me o homem: Filho do homem, vê com os próprios olhos, ouve com os próprios ouvidos; e põe no coração tudo quanto eu te mostrar, porque para isso foste trazido para aqui; anuncia, pois, à casa de Israel tudo quanto estás vendo.

5 Vi um muro exterior que rodeava toda a casa e, na mão do homem, uma cana de medir, de seis côvados, cada um dos quais media um côvado e quatro dedos. Ele mediu a largura do edifício, uma cana; e a altura, uma cana.

29 No les ocultaré más mi rostro, porque habré derramado mi Espíritu sobre la casa de Israel —declara el Señor Dios.

Ezequiel 40

Visión del templo futuro

1 En el año veinticinco de nuestro destierro, al principio del año, a los diez días del mes, catorce años después de haber sido tomada la ciudad, en aquel mismo día vino sobre mí la mano del Señor, y me llevó allá.

2 En visiones de Dios, Él me llevó a la tierra de Israel y me puso sobre un monte muy alto, sobre el cual, hacia el sur, había una construcción parecida a una ciudad.

3 Me llevó allá; y he aquí, había allí un hombre cuyo aspecto era semejante al bronce, con un cordel de lino y una caña de medir en la mano, y estaba de pie en la puerta.

4 Y el hombre me dijo: Hijo de hombre, mira con tus ojos, oye con tus oídos y presta atención a todo lo que te voy a mostrar; porque para mostrártelo has sido traído aquí. Declara todo lo que ves a la casa de Israel.

5 Y he aquí, por el exterior del templo había un muro, todo alrededor, y en la mano del hombre había una caña de medir de seis codos (cada codo de un codo y un palmo menor). Midió el espesor del muro, y tenía una caña; y la altura, una caña.

29 No volveré a darles la espalda, porque habré derramado mi espíritu sobre el pueblo de Israel.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 40

La visión del templo

1 Comenzaba el año veinticinco de nuestro cautiverio cuando la mano del Señor se posó sobre mí y me llevó a la ciudad de Jerusalén. Era el día diez del primer mes, y habían pasado catorce años desde que la ciudad había sido conquistada. Ese mismo día

2 Dios me llevó en visiones a la tierra de Israel y me puso sobre un monte muy alto. En la parte sur del monte había un edificio que parecía una gran ciudad.

3 Al dejarme allí, vi que en la puerta estaba un hombre que parecía de bronce, y que en su mano tenía un cordel de lino y una caña de medir.

4 Ese hombre me habló, y me dijo: «Hijo de hombre, abre bien los ojos y los oídos, y presta mucha atención a todo lo que voy a mostrarte, porque para eso has sido traído aquí: para que yo te muestre todo esto y le cuentes al pueblo de Israel todo lo que veas.»

5 Aquel edificio tenía una muralla por fuera. La caña de medir que ese hombre tenía en la mano medía tres metros, y el hombre midió la muralla, y medía tres metros de espesor y tres metros de altura.

29 Kan man jun bey chik k'a xkenmalij kan, roma xtinya' k'a ri loq'olej nu-Espíritu pa kiwi' richin nik'oje' kik'in. Yin Jehová ri ink'o pa ruwi' ronojel ri yibin, xcha'.

Ezequiel 40

Ri Ezequiel xutz'et ri rachoch ri Dios ri xtibeban chikiwech-apo

1 Toq xtz'aqet juwineq wo'o' juna' chi qojk'amer-pe pa Babilonia, chuqa' jari' toq xtz'aqet kajlajuj juna' tich'akatej ri qatinamit Jerusalem. Y chupan ri q'ij lajuj chire ri nabey ik' chire ri juna' ri', xpe ri ruchuq'a' ri Jehová pa nuwi' y chupan jun achi'el achik' xiruk'uaj-el pan Israel.

2 Y chupan ri achi'el achik' ri' ri Jehová k'o k'a xuk'ut chinuwech. Xiruya' chiri' pa ruwi' jun nimalej juyu' y xintz'et chi kela' pa xokon k'o ka'i-oxi' jay y achi'el jun tinamit niq'alajin.

3 Y toq xiruk'uaj-el chiri', xintz'et k'a jun achin, ri rubanik achi'el banon rik'in q'enq'oj-pueq, pa'el chuchi' ri tinamit y ruk'uan jun k'an ri banon rik'in betz' lino y ruk'uan chuqa' jun che' richin etabel.

4 Y ri achin ri' xubij chuwe: Rat Ezequiel, kan tatz'eta' y tawak'axaj jebel ronojel ri nink'ut chawech. Taya' k'a axikin y kan taya' awech chire, roma xa kan richin ri' ri at k'amon-pe re wawe'. Y xeri' xtabebij ronojel chike ri awinaq israelita.

Ri okibel ri k'o pa relebel-q'ij richin ri nima-ruwa-jay

5 Ri che' richin etabel ri ruk'uan ri achin, k'o jun jaj rik'in nik'aj ri raqen. Toq xintz'et ri rachoch ri Dios k'o jun tz'aq ri rusutin-rij. Xretaj k'a ri tz'aq ri' y k'o jun jaj rik'in nik'aj rupimil y jun jaj rik'in nik'aj ri rujotolen.

6 Então, veio à porta que olhava para o oriente e subiu pelos seus degraus; mediu o limiar da porta: uma cana de largura, e o outro limiar: uma cana de largura.

6Entonces fue a la puerta que miraba al oriente, subió las gradas, y midió el umbral de la puerta, y tenía una caña de ancho, y el otro umbral, una caña de ancho.

6Luego se dirigió hacia la puerta que da hacia el oriente y escaló sus gradas, y midió los dos postes de la puerta, y ambos medían tres metros de ancho.

6-7Xeri' ri achin ri' xbe-apo ri pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij chire ri tz'aq y xbe-q'anej chupan ri jotolbel ri k'o chiri'. Chuwech-apo rija', k'o jun corredor ri nibe choj y k'o kablajuj jaj raqen. Pa rajxokon ri corredor, k'o oxi' taq jay y keri' chuqa' pa rijkiq'a' k'o oxi' taq jay. Y ri jay ri' kichin ri chajinela'. K'ari' rija' xretaj nabey ri e oxi' taq jay ri ek'o pa rijkiq'a'. Y ri raqen y ri ruwech chikijujunal ri jay ri', jun jaj rik'in nik'aj. K'ari' xretaj ri tz'aq ri k'o chukojol ri taq jay y ri rupimil ri tz'aq ri' k'o jun jaj rik'in wo'o' q'a'aj. Ri rupimil ri tz'aq ri k'o chikikojol ri ruchi' ri tz'aq rik'in ri nabey ti jay, k'o jun jaj rik'in nik'aj. Pa ruk'isibel chire ri corredor, ri rupimil ri tz'aq ri k'o chikikojol ri ruk'isibel ti jay rik'in ri okibel ri k'o chiri', k'o jun jaj rik'in nik'aj. Y pa ruk'isibel chire ri corredor k'o chik jun jay; y toq jun wineq nel-el chupan ri jay ri', jumul nel-el pa jun apo ruwa-jay.

7 Cada câmara tinha uma cana de comprido e uma cana de largura; o espaço entre uma e outra câmara era de cinco côvados; o limiar da porta, junto ao vestíbulo da porta interior, tinha uma cana.

7La cámara tenía una caña de largo y una caña de ancho; y entre las cámaras había cinco codos; el umbral de la puerta junto al vestíbulo de la puerta hacia el interior tenía una caña de fondo.

7Cada cámara medía tres metros de largo y tres metros de ancho, y entre las cámaras había un espacio de dos metros y medio; y por dentro cada poste de la puerta junto a la entrada medía tres metros.

8 Também mediu o vestíbulo da porta interior: uma cana.

8Entonces midió el vestíbulo de la puerta, hacia el interior, y tenía una caña.

8Midió también por dentro la entrada de la puerta, y medía tres metros;

8K'ari' xretaj ri ruchi' ri jay ri k'o richin yatok-apo chupan ri jun chik ruwa-jay. Y ri raqen k'o ka'i' jaj rik'in ka'i' q'a'aj.

9 Então, mediu o vestíbulo da porta, que tinha oito côvados; e os seus pilares: dois côvados; o vestíbulo olha do interior da casa para a porta.

9Midió el vestíbulo de la puerta, y tenía ocho codos, y sus pilares, dos codos. Y el vestíbulo de la puerta estaba hacia el interior.

9la entrada del portal medía cuatro metros, y sus postes medían un metro. La puerta del portal estaba en el lado interno.

9Y toq yatel-pe chupan ri jay ri', ri chiri' k'o jun pilar pa rajxokon y jun pa rijkiq'a'. Y re pilar re' wo'o' q'a'aj kipan.

10 A porta para o lado oriental possuía três câmaras de cada lado, cuja medida era a mesma para cada uma; também os pilares deste lado e do outro mediam o mesmo.

10Las cámaras de la puerta hacia el oriente eran tres por cada lado; las tres tenían la misma medida. Los pilares a cada lado tenían también la misma medida.

10En cada costado de la puerta oriental había tres cámaras, las cuales eran de una misma medida, lo mismo que los portales en cada costado.

10Y ri ox-ox taq jay ri ek'o pan okibel chiri' pa relebel-q'ij chire ri rachoch ri Dios, ronojel junan ketabal; chuqa' junan ketabal ri rupimil ri tz'aq ri ek'o chikikojol ri jay ri'.

11 Mediu mais a largura da entrada da porta, que era de dez côvados; a profundidade da entrada: treze côvados.

11Midió la anchura del vestíbulo, y tenía diez codos, y la longitud de la puerta, trece codos.

11Midió la entrada de la puerta, y ésta medía cinco metros de ancho; el portal medía seis metros y medio de largo.

11Xeri' ri achin ri' xretaj ri ruwech ri ruchi-jay y k'o k'a oxi' jaj. Y ri ruwech ri corredor, k'o k'a kaji' jaj.

12 O espaço em frente das câmaras era de um côvado, e de um côvado, o espaço do outro lado; cada câmara tinha seis côvados em quadrado.

12Y había una barrera frente a las cámaras de un codo por un lado, y de un codo por el

12Delante de las cámaras había un espacio de medio metro en cada lado, y las cámaras eran cuadradas y medían tres metros por lado.

12Y chupan ri okibel kichin ri taq jay, k'o jun ko'ol tz'aq y ri rupimil ri tz'aq ri' k'o ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj y ri rujotolen k'o ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj chuqa'.

otro; cada cámara tenía seis codos por un lado y seis codos por el otro.

13 Então, mediu a porta desde a extremidade do teto de uma câmara até à da outra: vinte e cinco côvados de largura; e uma porta defronte da outra.

13Midió la puerta desde el techo de una cámara al techo de la otra; una anchura de veinticinco codos desde una puerta hasta la puerta opuesta.

13Luego midió la puerta desde el techo de una cámara hasta el techo de la otra, y el ancho de puerta a puerta era de doce y medio metros.

13Y xeri' xretaj ri rupan ri jun ti jay, niq'ax-el chupan ri corredor y napon k'a rik'in chik ri jun ti jay. Y k'o k'a wuqu' jaj rik'in nik'aj ri ruwech.

14 Mediu a distância até aos pilares, sessenta côvados, e o átrio se estendia até aos pilares em redor da porta.

14Midió también los pilares, y tenía sesenta codos de altura. El atrio alrededor de la puerta se extendía hasta el pilar lateral.

14Midió también los postes del atrio y del portal que lo rodeaba, y cada poste medía treinta metros.

14K'ari' xretaj ri jay ri nel-pe chuwa-jay y ruk'uan k'a waqi' jaj.

15 Desde a dianteira da porta da entrada até à dianteira do vestíbulo da porta interior, havia cinqüenta côvados.

15Y desde el frente de la puerta de entrada hasta el frente del vestíbulo de la puerta interior había cincuenta codos.

15Desde el frente de la puerta de la entrada hasta el frente de la entrada de la puerta interior había veinticinco metros.

15Ri raqen chijun, nitiker-el pan okibel akuchi ek'o-wi ri jotolbel y napon k'a chupan ri ruwa-jay, wolajuj jaj.

16 Havia também janelas com fasquias fixas superpostas para as câmaras e para os pilares, e da mesma sorte, para os vestíbulos; as janelas estavam à roda pela parte de dentro, e nos pilares havia palmeiras esculpidas.

16Y había ventanas estrechas que daban hacia las habitaciones, hacia sus pilares de dentro de la puerta por todo alrededor y asimismo para los pórticos. Había ventanas todo alrededor por dentro, y en cada pilar había figuras de palmeras.

16Por dentro las cámaras tenían unas ventanas estrechas, lo mismo que los portales y los corredores y alrededor de la puerta; esas ventanas daban a su interior. En cada poste había palmeras.

16Chupan ri tz'aq kichin ri taq jay y chupan ri pilar ri ek'o chupan ri corredor, ek'o achi'el taq kokoj ventana. Keri' chuqa' ek'o ri pilar ri sutin-rij ri jay ri nel-pe chuwa-jay. Y ri achi'el ventana ri' yetzu'un-pe k'a chupan ri jay ri'. Y chuwech ri tz'aq richin ri corredor ek'o toch'on ruwachibel palma.

Ri nima-ruwa-jay ri k'o-pe chuwech ri rachoch ri Dios

17 Ele me levou ao átrio exterior; e eis que havia nele câmaras e um pavimento feito no átrio em redor; defronte deste pavimento havia trinta câmaras.

17Entonces me llevó al atrio exterior, y he aquí, había cámaras y un pavimento construido todo alrededor del atrio; treinta cámaras daban al pavimento.

17Ese hombre me llevó al atrio exterior, el cual tenía cámaras y estaba totalmente enlosado. Alrededor de aquel atrio había treinta cámaras.

17-18Chirij ri' ri achin xiruk'uaj-el pa corredor y xojel-el chuwa-jay. Y ri chiri' losa ukusan chire ri rusutin-q'anej ruwech ri tz'aq y ri ruwech, wolajuj jaj y ri' k'o k'a pa xulan. Y yin xintz'et ri chiri' pa ruwi' ri losa ri' banon juwineq lajuj taq jay.

18 O pavimento ao lado das portas era a par do comprimento das portas; era o pavimento inferior.

18El pavimento (esto es, el pavimento inferior) estaba al lado de las puertas, correspondiendo a la longitud de las puertas.

18El enlosado a los lados de las puertas era el más bajo, y era proporcional a la longitud de los portales.

19 Então, mediu a largura desde a dianteira da porta inferior até à dianteira do átrio interior, por fora: cem côvados do lado leste e do norte.

19Midió el ancho desde el frente de la puerta inferior hasta el frente del atrio interior por fuera, y tenía cien codos al oriente y al norte.

19Allí el hombre midió la distancia que había desde el frente de la puerta de abajo hasta el frente del atrio interior por fuera, y ésta medía cincuenta metros hacia el oriente y hacia el norte.

19Xiqaqa-qa k'a pa grada ri ek'o-pe chuwech ri jay ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ruwa-jay. Y k'ari' choj xibiyin richin xinapon pan okibel richin ri ko'ol ruwa-jay. K'ari' xibe-q'anej pa grada ri ek'o chiri'. K'ari' ri achin ri' xretaj ri rukojol ri ka'i' okibel y juwineq lajuj jaj ruk'uan. Chirij k'a ri' xibe pa xaman chire ri nima-ruwa-jay.

Ri okibel ri k'o pa xaman richin ri nima-ruwa-jay

20 Quanto à porta que olhava para o norte, no átrio exterior, ele mediu o seu comprimento e a sua largura.

21 As suas câmaras, três de um lado e três do outro, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram da medida do primeiro vestíbulo; de cinqüenta côvados era o seu comprimento, e a largura, de vinte e cinco côvados.

22 As suas janelas, e os seus vestíbulos, e as suas palmeiras eram da medida da porta que olhava para o oriente; subia-se para ela por sete degraus, e o seu vestíbulo estava diante dela.

23 Essa porta do átrio interior estava defronte tanto da porta do norte como da do oriente; e mediu, de porta a porta, cem côvados.

24 Então, ele me levou para o lado sul, e eis que havia ali uma porta que olhava para o sul; e mediu os seus pilares e os seus vestíbulos, que tinham as mesmas dimensões.

25 Havia também janelas em redor dos seus vestíbulos, como as outras janelas; cinqüenta côvados, o comprimento do vestíbulo, e a largura, vinte e cinco côvados.

26 De sete degraus eram as suas subidas, e os seus vestíbulos estavam diante deles; e tinha palmeiras esculpidas, uma de um lado e outra do outro, nos seus pilares.

20Y con respecto a la puerta del atrio exterior que daba al norte, midió su longitud y su anchura.

21Había tres cámaras en cada lado, y sus pilares y sus pórticos eran de la misma medida que la primera puerta. Su longitud era de cincuenta codos, y la anchura de veinticinco codos.

22Sus ventanas, sus pórticos y sus figuras de palmeras tenían las mismas medidas de la puerta que daba al oriente; se subía a ella por siete gradas, y su pórtico estaba delante de ellas.

23El atrio interior tenía una puerta frente a la puerta del norte así como también a la puerta del oriente; y midió cien codos de puerta a puerta.

24Luego me llevó hacia el sur, y he aquí, había una puerta hacia el sur; y midió sus pilares y sus pórticos conforme a aquellas mismas medidas.

25La puerta y sus pórticos tenían ventanas todo alrededor como las otras ventanas; la longitud era de cincuenta codos y la anchura de veinticinco codos.

26Y había siete gradas para subir a ella, y sus pórticos estaban delante de ellas; y tenía figuras de palmeras sobre sus pilares, una a cada lado.

20Luego midió el largo y el ancho de la puerta que estaba en el atrio exterior, hacia el norte.

21Había tres cámaras de un lado y tres del otro, y sus postes y sus arcos medían lo mismo que la primera puerta, es decir, veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

22Sus ventanas, arcos y palmeras medían lo mismo que la puerta que daba hacia el oriente, y delante de ellas estaban sus arcos. A la puerta se subía por siete gradas.

23La puerta del atrio interior estaba frente a la puerta que daba hacia el norte, lo mismo que hacia el oriente. El hombre midió la distancia de puerta a puerta, y ésta era de cincuenta metros.

24El hombre me llevó después hacia el sur, y allí había una puerta que daba al sur. Midió sus portales y sus arcos siguiendo estas medidas,

25y las ventanas y los arcos alrededor medían lo mismo que las otras ventanas, es decir, veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

26Sus gradas eran de siete peldaños, con sus arcos delante de ellas; y tenían palmeras, una de un lado, y otra del otro lado, en sus postes.

20Chuqa' k'o jun ruchi-jay ri k'o pa xaman chire ri tz'aq, ri nibe pa nima-ruwa-jay. Y ri achin xretaj k'a ri raqen y ri ruwech ri jay ri'.

21Ri okibel ri k'o chiri' junan rik'in ri okibel ri k'o pa relebel-q'ij. K'o oxi' taq jay pa rijkiq'a' y pa rajxokon chire ri corredor. Chuqa' k'o jun chik jay ri k'o pa ruk'isibel chire ri corredor ri nel-el chuwa-jay. Y ronojel re' k'o wolajuj jaj raqen y wuqu' jaj rik'in nik'aj ri ruwech. Y ri ch'aqa' chik retabal xa kan junan rubanik rik'in ri k'o pa relebel-q'ij.

22Ri ruwa-jay, ri ventana y ri kiwachibel palma e junan kik'in ri ek'o pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij. Richin yatapon-q'anej chiri' pa corredor k'o chi yajote' wuqu' grada y wi nibe chupan chijun ri corredor, nok-apo chupan ri jay ri nel-el pa nima-ruwa-jay.

23Y ri rukojol ri jay ri' rik'in ri okibel ri k'o pa xaman chire ri ko'ol ruwa-jay k'o juwineq lajuj jaj.

Ri okibel ri k'o pa xokon richin ri ko'ol ruwa-jay

24Xeri' ri achin kan xiruk'uaj k'a el pa xokon chire ri tz'aq, ri akuchi k'o-wi ri jun okibel, achi'el ri ch'aqa' chik okibel. Y chijun ri retabal e junan kik'in ri ch'aqa' chik okibel.

25Ri achi'el taq ventana e junan kik'in ri ch'aqa' chik. Y ri retabal wolajuj jaj ri raqen y wuqu' jaj rik'in nik'aj ri ruwech, achi'el ri ch'aqa' chik okibel.

26Ri kiwachibel palma e junan kik'in ri ch'aqa' chik wachibel. Y toq jun nok-apo pa corredor k'o chi nibe-q'anej wuqu' grada y wi nibe chupan chijun ri corredor, nok-apo chupan ri jay ri nel-el pa nima-ruwa-jay.

27 Também havia uma porta no átrio interior para o sul; e mediu, de porta a porta, para o sul, cem côvados.

28 Então, me levou ao átrio interior pela porta do sul; e mediu a porta do sul, que tinha as mesmas dimensões.

29 As suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos eram segundo estas medidas; e tinham também janelas ao redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

30 Havia vestíbulos em redor; o comprimento era de vinte e cinco côvados, e a largura, de cinco côvados.

31 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior, e havia palmeiras nos seus pilares; e de oito degraus eram as suas subidas.

32 Depois, me levou ao átrio interior, para o oriente, e mediu a porta, que tinha as mesmas dimensões.

33 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, segundo estas medidas; havia também janelas em redor dos seus vestíbulos; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

34 Os seus vestíbulos olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

27El atrio interior tenía una puerta hacia el sur; y midió de puerta a puerta hacia el sur, y eran cien codos.

28Después me llevó al atrio interior por la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a aquellas mismas medidas.

29También sus cámaras, sus pilares y sus pórticos eran conforme a aquellas mismas medidas. Y la puerta y sus pórticos tenían ventanas todo alrededor; era de cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

30Y había pórticos todo alrededor de veinticinco codos de largo y cinco codos de ancho.

31Sus pórticos daban al atrio exterior; y había figuras de palmeras en sus pilares, y se subía por ocho gradas.

32Entonces me llevó al atrio interior que daba al oriente, y midió la puerta conforme a aquellas mismas medidas.

33También sus cámaras, sus pilares, y sus pórticos eran conforme a aquellas mismas medidas. Y la puerta y sus pórticos tenían ventanas todo alrededor; era de cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

34Y sus pórticos daban al atrio exterior; y había figuras de palmeras en sus pilares a cada lado, y se subía por ocho gradas.

27Había también una puerta hacia el sur del atrio interior; y de puerta a puerta hacia el sur midió cincuenta metros.

28Me llevó después en el atrio de adentro a la puerta del sur, y midió la puerta del sur conforme a estas medidas.

29Sus cámaras, sus postes y sus arcos seguían estas medidas, y las ventanas y arcos alrededor tenían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

30Los arcos alrededor medían doce y medio metros de largo y dos y medio metros de ancho.

31Sus arcos daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

32El hombre me llevó al atrio interior, que daba hacia el oriente, y midió la puerta siguiendo estas medidas.

33Sus cámaras, postes y arcos seguían estas medidas, y tenían ventanas y arcos alrededor, y medían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

34Sus arcos daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en ambos lados de sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

27Ri rukojol ri jay ri' rik'in ri okibel ri k'o pa xokon chire ri ko'ol ruwa-jay juwineq lajuj jaj, achi'el ri ch'aqa' chik okibel.

Ri okibel ri ye'ok-apo pa ko'ol ruwa-jay

28Chirij ri' xiruk'uaj-el pan okibel ri k'o pa xokon chire ri ko'ol ruwa-jay. Y ri retabal ri jay ri' junan kik'in ri ch'aqa' chik okibel,

29y ri raqen wolajuj jaj y ri ruwech wuqu' jaj rik'in nik'aj. Ri jay ri' junan rik'in ri jay ri akuchi nok-apo pa nima-ruwa-jay y ronojel ri retabal e junan chuqa'.

30-31Y wi nel-el pa nima-ruwa-jay richin nok-apo pa ko'ol ruwa-jay, k'o chi nijote-q'anej waqxaqi' grada. K'ari' nok-apo chupan ri jay richin niq'ax-el pa corredor. Y chupan ri corredor ri' ek'o ruwachibel palma achi'el ri ch'aqa' chik corredor. Y toq nok-apo chupan ri ko'ol ruwa-jay, chiri' k'o ka'i' taq jay, jun pa rajxokon y jun chik pa rijkiq'a'. Y ri raqen chikijujunal ri jay ri' wuqu' jaj rik'in nik'aj y ri ruwech jun jaj rik'in nik'aj.

32Y xeri' ri achin xiruk'uaj pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ko'ol ruwa-jay. Chiri' xretaj ri jay, y ri retabal e junan kik'in ri ch'aqa' chik jay richin ri okibel.

33Y ri raqen ri jay ri' wolajuj jaj y ri ruwech wuqu' jaj rik'in nik'aj. Ri jay ri' e junan kik'in ri ch'aqa' chik jay ri ek'o pan okibel y ri ketabal chuqa' e junan kik'in ri ch'aqa' chik.

34Y wi nel-el pa nima-ruwa-jay richin nok-apo pa ko'ol ruwa-jay, k'o chi nijote-q'anej waqxaqi' grada. K'ari' nok-apo chupan ri jay richin niq'ax-el pa corredor. Y

35 Então, me levou à porta do norte e a mediu; tinha as mesmas dimensões.

36 Também as suas câmaras, e os seus pilares, e os seus vestíbulos, e as suas janelas em redor; o comprimento do vestíbulo era de cinqüenta côvados, e a largura, de vinte e cinco côvados.

37 Os seus pilares olhavam para o átrio exterior; também havia palmeiras nos seus pilares, de um e de outro lado; e eram as suas subidas de oito degraus.

38 A sua câmara e a sua entrada estavam junto aos pilares dos vestíbulos onde lavavam o holocausto.

39 No vestíbulo da porta havia duas mesas de um lado e duas do outro, para nelas se degolar o holocausto e a oferta pelo pecado e pela culpa.

40 Também do lado de fora da subida para a entrada da porta do norte havia duas mesas; e, no outro lado do vestíbulo da porta, havia duas mesas.

41 Quatro mesas de um lado, e quatro do outro lado; junto à porta, oito mesas, sobre as quais imolavam.

42 As quatro mesas para o holocausto eram de pedras lavradas; o comprimento era de um côvado e meio, a largura, de um côvado e meio, e a altura, de um

35Me llevó luego a la puerta del norte, y la midió conforme a aquellas mismas medidas,

36con sus cámaras, sus pilares y sus pórticos. La puerta tenía ventanas todo alrededor; era de cincuenta codos de largo y veinticinco codos de ancho.

37Sus pilares daban al atrio exterior; y había figuras de palmeras en sus pilares a cada lado, y se subía por ocho gradas.

38 Había una cámara con su entrada junto a los pilares de las puertas; allí lavaban el holocausto.

39Y en el vestíbulo de la puerta había a cada lado dos mesas, en las cuales se degollaban el holocausto, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa.

40Y por el lado de afuera, conforme uno subía a la entrada de la puerta, hacia el norte, había dos mesas; y al otro lado del vestíbulo de la puerta había dos mesas.

41Había cuatro mesas a un lado y cuatro mesas al otro lado, junto a la puerta: ocho mesas sobre las cuales degollaban los sacrificios.

42Y para el holocausto había cuatro mesas de piedra labrada de un codo y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo de alto, sobre las cuales se

35El hombre me llevó luego a la puerta del norte, y midió siguiendo estas medidas.

36Sus cámaras, postes, arcos y ventanas alrededor medían veinticinco metros de largo por doce y medio metros de ancho.

37Sus postes daban hacia fuera del atrio, y tenían palmeras en ambos lados de sus postes, y sus gradas eran de ocho peldaños.

38Allí había una cámara en la que se lavaba el holocausto, la cual tenía una puerta con postes de portales.

39En la entrada de la puerta había dos mesas de cada lado, en las que se degollaban los animales para el holocausto, la expiación y el sacrificio por el pecado.

40A un lado de la entrada de la puerta del norte, por fuera de las gradas, había dos mesas, y otras dos al otro lado de la entrada de la puerta.

41Junto a la puerta había cuatro mesas a un lado, y cuatro mesas al otro lado, es decir, ocho mesas para degollar sobre ellas a los animales que se ofrecían.

42Las cuatro mesas para el holocausto eran de piedra labrada, y medían setenta y cinco centímetros de largo por setenta y cinco centímetros de ancho, y cincuenta centímetros de alto. Sobre ellas se ponían los utensilios

chupan ri corredor ri' ek'o ruwachibel palma, achi'el ri ch'aqa' chik corredor.

35Y xeri' ri achin xiruk'uaj-el pan okibel ri k'o pa xaman chire ri ko'ol ruwa-jay. Chiri' xretaj ri jay y ri retabal e junan kik'in ri ch'aqa' chik jay richin okibel.

36Y ri raqen ri jay ri' kajlajuj jaj y ri ruwech wuqu' jaj rik'in nik'aj. Ri jay ri' e junan kik'in ri ch'aqa' chik jay richin okibel y ri ketabal chuqa' e junan kik'in ri ch'aqa' chik.

37Y wi nel-el pa nima-ruwa-jay richin nok-apo pa ko'ol ruwa-jay, k'o chi nijote-q'anej waqxaqi' grada. K'ari' nok-apo chupan ri jay richin niq'ax-el pa corredor. Y chupan ri corredor ri' ek'o ruwachibel palma, achi'el ri ch'aqa' chik corredor.

Ri jay akuchi yesuj-wi ri chikopi'

38K'o jun chik jay ri k'o chunaqaj ri ruwa-jay richin ri okibel. Chiri' yech'aj-wi ri chikopi' richin yeporox jumul.

39Y toq yatel-pe pa ruwa-jay y choj yabe pa jay richin nok pa corredor, chiri' k'o kaji' mesa y kaka' pa taq ruxikin. Y chuwech ri' nikichojmirisaj-wi ri jalajoj kiwech kamelabel.

40Y chuqa' chiri' pa xaman, k'o chik kaji' mesa, kaka' pa taq ruxikin chire ri grada.

41Y keri' ek'o kaji' mesa chupan ri jay y kaji' mesa ri ek'o chuwa-jay ri chiri' pan okibel, keri' waqxaqi' mesa ronojel. Y pa kiwi' ri' yekamisex-wi ri chikopi'.

42-43Ri kaji' mesa ri nik'atzin richin yequpix ri ti'ij richin yeporox jumul, e banon rik'in abej ri e chojmirisan chik y nik'aj jaj raqen, nik'aj jaj ruwech y ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj ri rujotolen. Y chuchi' ri mesa ri'

côvado; sobre elas se punham os instrumentos com que imolavam o holocausto e os sacrifícios.
43 Os ganchos, de quatro dedos de comprimento, estavam fixados por dentro ao redor, e sobre as mesas estava a carne da oblação.

44 Fora da porta interior estavam duas câmaras dos cantores, no átrio de dentro; uma, do lado da porta do norte, e olhava para o sul; outra, do lado da porta do sul, e olhava para o norte.

45 Ele me disse: Esta câmara que olha para o sul é para os sacerdotes que têm a guarda do templo.

46 Mas a câmara que olha para o norte é para os sacerdotes que têm a guarda do altar; são estes os filhos de Zadoque, os quais, dentre os filhos de Levi, se chegam ao SENHOR para o servirem.

47 Ele mediu o átrio: comprimento, cem côvados, largura, cem côvados, um quadrado; o altar estava diante do templo.

48 Então, me levou ao vestíbulo do templo e mediu cada pilar do vestíbulo, cinco côvados de um lado e cinco do outro; e a largura da porta, três côvados de um lado e três do outro.
49 O comprimento do vestíbulo era de vinte côvados, e a largura, de onze; e era por degraus que se subia. Havia colunas junto aos pilares, uma de um lado e outra do outro.

Ezequiel 41

colocaban los instrumentos con que degollaban el holocausto y el sacrificio.
43Ganchos dobles, de un palmo menor de longitud, estaban colocados en el interior, todo alrededor; y sobre las mesas estaba la carne de la ofrenda.

44Fuera de la puerta interior, en el atrio interior, había dos cámaras, una de las cuales estaba al lado de la puerta del norte con su fachada hacia el sur, y la otra al lado de la puerta del sur con su fachada hacia el norte.

45Y él me dijo: Esta cámara cuya fachada da al sur, es para los sacerdotes encargados del templo;

46y la cámara cuya fachada da al norte, es para los sacerdotes encargados del altar. Estos son los hijos de Sadoc, que, de los hijos de Leví, se acercan al Señor para servirle.

47Y midió el atrio, un cuadrado de cien codos de largo y cien codos de ancho; y el altar estaba delante del templo.

48Me llevó después al pórtico del templo y midió cada pilar del pórtico, cinco codos por un lado y cinco por el otro; y la anchura de la puerta, tres codos por un lado y tres codos por el otro.
49La longitud del pórtico era de veinte codos y la anchura de once codos; y junto a las gradas por donde se subía a él, había columnas junto a los pilares, una a un lado y otra al otro.

Ezequiel 41

para degollar a los animales para el holocausto y el sacrificio.
43Adentro había ganchos dispuestos en derredor, los cuales medían siete centímetros, y sobre las mesas se ponía la carne de los animales sacrificados.

44Afuera de la puerta interior, en el atrio interior que estaba a un costado de la puerta del norte, estaban las cámaras de los cantores, las cuales daban hacia el sur; una estaba a un lado de la puerta del oriente que daba hacia el norte.

45Y el hombre me dijo: «Esta cámara, que da hacia el sur, es de los sacerdotes que tienen a su cargo el cuidado del templo.

46La cámara que da hacia el norte es de los sacerdotes encargados de cuidar del altar, y que son los hijos de Sadoc, los cuales se eligen de entre los hijos de Leví para servir al Señor.»

47Luego el hombre midió el atrio, y éste medía cincuenta metros de largo por cincuenta metros de ancho; es decir, era cuadrado; y el altar estaba delante del edificio.

48El hombre me llevó al pórtico del templo, y midió los postes del pórtico, y cada uno medía dos metros y medio por lado. El ancho de la puerta era de un metro y medio por lado.

49El pórtico medía diez metros de largo y cinco y medio metros de ancho, y se subía a él por gradas. Junto a los postes había columnas en ambos lados.

Ezequiel 41

q'e'el-apo jun ti che'. Y ri che' ri' oxi' ruwi' q'a'aj ruwech y pa ruwi' ri' niya'ox-wi ri samajibel ri nik'atzin richin nikamisex ri chikop richin niporox.

44Toq jun nel-el pa corredor richin nok-apo chuwa-jay ri chiri' pa xaman, k'o jun chik jay. Y ri ruchi' nitzu'un pa xokon. Y toq jun nel-el pa corredor richin nok-apo chuwa-jay ri chiri' pa xokon, k'o jun chik jay. Y ri ruchi' nitzu'un pa xaman.
45Y ri achin ri nich'on wik'in xubij chuwe chi ri jay ri nitzu'un pa xokon, kichin ri e sacerdote ri yesamej pa rachoch ri Dios.
46Y ri jay ri nitzu'un pa xaman, kichin ri e sacerdote ri yesamej rik'in ri porobel. Konojel rije' e rijatzul kan ri Sadoc y roma ri' xa kan xaxe rije' chikikojol ri e rijatzul kan ri Leví ri ruk'amon yesamej chiri' chuwech ri Jehová.

Ri ti ruwa-jay ri k'o chuwech ri rachoch ri Dios

47Chirij ri' ri achin xretaj ri ti ruwa-jay ri k'o chuwech ri rachoch ri Dios y ri ruwech juwineq lajuj jaj y chuqa' ri raqen juwineq lajuj jaj. Y ri chiri' k'o jun porobel.

48-49Chuqa' ri achin xiruk'uaj-el k'a pan okibel richin ri rachoch, akuchi k'o jun jay ri k'o chi naq'axaj richin yatok pa rachoch ri Dios. Ri retabal re jay re' waqi' jaj ruwech y oxi' jaj rik'in oxi' q'a'aj raqen. Ri ruchi-jay kaji' jaj rik'in jun q'a'aj ruwech y ek'o ka'i' pilar pa taq ruxikin. Y ri ruwech chikijujunal ri pilar ri' jun jaj y ri rupimil k'o jun jaj rik'in jun q'a'aj. Y richin yatok chupan ri jay ri' k'o chi yajote-q'anej pa grada.

Ezequiel 41

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Então, me levou ao templo e mediu os pilares, seis côvados de largura de um lado e seis de largura do outro, que era a largura do tabernáculo.	1Entonces me llevó a la nave y midió los pilares; seis codos de ancho por un lado y seis codos de ancho por el otro era la anchura de cada pilar.	1El hombre me introdujo en el templo, y midió los postes, los cuales medían tres metros de un lado y tres metros del otro, que era el ancho del tabernáculo.	1-2Toq oj q'axineq chik chupan ri jay ri', xojapon chuchi' ri rachoch ri Dios. Ri ruchi-jay oxi' jaj ruwech y k'o jujun pilar pa taq ruxikin. Ri kiwech ri pilar ri' jun jaj rik'in nik'aj y ri kipimil jun jaj rik'in nik'aj. Y toq xqaq'axaj chik ri ruchi' ri jay ri', ri achin xretaj. Y kablajuj jaj raqen y waqi' jaj ruwech.
2 A largura da entrada: dez côvados; os lados da entrada: cinco côvados de um lado e cinco do outro; também mediu a profundidade da entrada: quarenta côvados, e a largura: vinte côvados.	2Y la anchura de la entrada era de diez codos, y los lados de la entrada eran de cinco codos por un lado y cinco codos por el otro. Midió la longitud de la nave y tenía cuarenta codos, y la anchura, veinte codos.	2La puerta medía cinco metros de ancho, y los costados de la puerta medían dos y medio metros de un lado y dos y medio metros del otro. Luego midió su longitud, que era de veinte metros, y su anchura era de diez metros.	
3 Penetrou e mediu o pilar da entrada: dois côvados, a altura da entrada: seis côvados, e a largura da entrada: sete côvados.	3Luego entró al interior y midió cada pilar de la entrada, y tenían dos codos, la entrada tenía seis codos de altura, y la anchura de la entrada, siete codos.	3Pasó entonces al interior y midió cada poste de la puerta, y medían un metro; la puerta medía tres metros, y la entrada medía tres y medio metros de ancho.	3Xeri' xojapon chuchi' jun chik jay y xojpa'e-qa chiri'. Y k'o k'a jun ruchi-jay ri k'o jun jaj rik'in nik'aj ruwech. Y k'o jujun pilar pa taq ruxikin y ri pilar ri' k'o wo'o' q'a'aj kiwech. Y ri kipimil jun jaj rik'in nik'aj.
4 Também mediu o seu comprimento: vinte côvados, e a largura: vinte côvados, diante do templo, e me disse: Este é o Santo dos Santos.	4Midió su longitud y tenía veinte codos, y la anchura, veinte codos delante de la nave. Entonces él me dijo: Este es el lugar santísimo.	4Luego midió el frente del edificio, y medía diez metros de largo y diez metros de ancho. Entonces me dijo: «Éste es el lugar santísimo.»	4Xeri' rija' xretaj rupan ri jay y waqi' jaj ruwech y waqi' jaj raqen. Y ri jay ri' jari' ri akuchi kan man jun wineq nok-apo, kan xaxe ri Dios.
5 Então, mediu a parede do templo: seis côvados, e a largura de cada câmara lateral: quatro côvados, por todo o redor do templo.	5Después midió la anchura del muro del templo y tenía seis codos, y la anchura de las cámaras laterales, cuatro codos por todos los lados alrededor del templo.	5Después midió la muralla del templo, y tenía tres metros de ancho, y las cámaras alrededor del templo medían dos metros de ancho.	5Chirij ri' xretaj ri rupan ri tz'aq richin ri jay y k'o jun jaj rik'in nik'aj. Pa taq ruxikin ri rachoch ri Dios e banon k'iy jay. Y ri ketabal ri jay ri' jun jaj rik'in jun q'a'aj.
6 As câmaras laterais estavam em três andares, câmara sobre câmara, trinta em cada andar; e havia reentrâncias na parede do templo ao redor, para as câmaras laterais, para que as vigas se apoiassem nelas e não fossem introduzidas na parede do templo.	6Las cámaras laterales estaban superpuestas en tres pisos, treinta en cada piso; y las cámaras laterales se extendían hasta el muro que estaba en su lado interior, todo alrededor, para que fueran aseguradas sin que fueran aseguradas al muro del templo.	6Las cámaras laterales estaban sobrepuestas, y había treinta cámaras en cada uno de los tres pisos. En la pared alrededor del templo había modillones, sobre los que descansaban las cámaras, para que no descansaran sobre la pared del templo.	6Re jay re' kik'uan-ki', ri jun k'o pa ruwi' ri jun chik y keri' nikiben oxi' wiq. Y chikijujunal wiq k'o juwineq lajuj jay. Ri tz'aq richin ri jay kan choj beneq-q'anej niq'alajin ri chuwech. Jak'a chupan ri tz'aq richin ri nabey wiq kan más pim rubanon. Y ri ruka'n wiq más chik juba' xax. Y ri tz'aq richin ri ruk'isibel wiq más ti xax. Keri' xban chire richin chi ri che' ri yeq'e'e', yeli'e-qa pa ruwi' ri wiq tz'aq ri e banon kan.
7 As câmaras laterais aumentavam em largura de andar para andar, correspondendo às reentrâncias do templo de andar em andar ao redor; daí ter o templo mais largura em cima. Assim, se subia do andar inferior para o superior pelo intermediário.	7Las cámaras laterales alrededor del templo se ensanchaban en cada piso sucesivo. Debido a que la estructura alrededor del templo se ensanchaba por etapas por todos los lados del templo, la anchura del templo aumentaba según se subía. Así se podía subir del piso inferior al más alto por el piso intermedio.	7En su parte superior las cámaras eran más anchas; la escalera de caracol del templo iba ascendiendo por dentro del templo, de modo que en la parte alta el templo era más ancho. Del piso inferior se podía ascender al piso del medio, y de éste al superior.	7Roma ri' ri jay ri ek'o más pa jotol más e nima'q. Y chuqa' ek'o grada richin napon-q'anej k'a pa jotol.

8 E vi um pavimento elevado ao redor do templo; eram os fundamentos das câmaras laterais de uma cana inteira, isto é, de seis côvados de altura.

9 A grossura da parede das câmaras laterais de fora era de cinco côvados; e a área aberta entre as câmaras laterais, que estavam junto ao templo
10 e às células, tinha a largura de vinte côvados por todo o redor do templo.

11 As entradas das câmaras laterais estavam voltadas para a área aberta: uma entrada para o norte e outra para o sul; a largura da área aberta era de cinco côvados em redor.

12 O edifício que estava numa área separada, do lado ocidental, tinha a largura de setenta côvados; a parede do edifício era de cinco côvados de largura em redor, e o seu comprimento, de noventa côvados.

13 Assim, mediu o templo: cem côvados de comprimento, como também a área separada, o edifício e as suas paredes: cem côvados de comprimento.

14 A largura da frente oriental do templo e da área separada, de uma e de outra parte: cem côvados.

15 Também mediu o comprimento do edifício, que estava na área separada e por detrás do templo, e as suas galerias de uma e de outra parte: cem côvados. O

8También vi que el templo tenía todo alrededor una plataforma elevada; los cimientos de las cámaras laterales tenían de alto una caña entera de seis codos largos.

9La anchura del muro exterior de las cámaras laterales era de cinco codos. Pero el espacio libre entre las cámaras laterales que pertenecían al templo
10y las cámaras exteriores era de veinte codos de anchura por todos los lados alrededor del templo.

11Y las entradas de las cámaras laterales que daban hacia el espacio libre consistían en una entrada hacia el norte y otra entrada hacia el sur; y la anchura del espacio libre era de cinco codos, todo alrededor.

12El edificio que estaba enfrente de la zona separada, hacia el lado occidental, tenía setenta codos de ancho; y el muro del edificio tenía cinco codos de ancho, todo alrededor, y su longitud era de noventa codos.

13Midió el templo y tenía cien codos de largo; la zona separada con el edificio y sus muros tenían también cien codos de largo.

14La anchura del frente del templo y la de las zonas separadas a lo largo del lado oriental también sumaban cien codos.

15Midió la longitud del edificio a lo largo del frente de la zona separada que había detrás de él, con una

8Yo miré la altura alrededor del templo, y los cimientos de las cámaras medían lo que una caña entera, es decir, tres metros de largo.

9El ancho de la pared exterior de las cámaras medía lo mismo que el espacio interior de las cámaras del templo, es decir, dos y medio metros.
10El espacio entre las cámaras que rodeaban el templo era de diez metros.

11La puerta de cada cámara salía al espacio libre, una puerta hacia el norte y otra puerta hacia el sur, y el espacio que quedaba alrededor era de dos y medio metros de ancho.

12El edificio que daba al occidente, delante del espacio abierto, medía treinta y cinco metros, y la pared que rodeaba el edificio tenía dos y medio metros de espesor y medía cuarenta y cinco metros de largo.

13Luego el hombre midió el templo, y tenía cincuenta metros de largo, y el espacio abierto y el edificio y sus paredes medían también cincuenta metros de largo.

14El frente del templo, y el espacio abierto que daba hacia el oriente, medía cincuenta metros de ancho.

15El hombre midió la longitud del edificio que estaba frente al espacio abierto que había detrás de él, lo mismo que las cámaras de uno y otro lado, y el templo

8Y xintz'et chi chijun ri rachoch ri Dios ya'on ruxe' ri nej jotol chikaj y pa ruwi' chuqa' ri' e paban-q'anej ch'aqa' chik jay y re kixe' re jay re' jun jaj rik'in nik'aj rujotolen.

9-10Ri tz'aq kichin ri juwineq lajuj jay jun jaj rik'in nik'aj ri kipimil. Y k'o k'a ruwa-jay pa taq ruxikin. Y ri ketabal ri ruwa-jay ri' waqi' jaj. Y chirij-apo ri', ek'o kachoch ri e sacerdote.

11Ri juwineq lajuj jay ri' k'o kaka' ki okibel, jun nitzu'un pa xaman y ri jun chik pa xokon. Y chirij ri tz'aq ri' xk'oje' kan jun rukojol y ri rukojol ri', ri ruwech jun jaj rik'in nik'aj.

Ri jay ri k'o pa qajbel-q'ij chire ri rachoch ri Dios

12Chirij-el ri rachoch ri Dios, k'o jun ruwa-jay. Y pa ruxikin-apo ri ruwa-jay ri', k'o jun chik jay. Y juwineq wuqu' jaj ruwech y juwineq jun jaj raqen. Y ri tz'aq richin ri jay ri' jun jaj rik'in nik'aj rupimil.

Chijun ri retabal ri rachoch ri Dios

13Ri achin ri' xretaj ri rachoch ri Dios y chijun juwineq lajuj jaj raqen. Chuqa' xretaj ri ruwa-jay ri k'o pa ruxikin chire ri rachoch ri Dios, ri jay ri ek'o pa taq ruxikin y ri jun chik ruwa-jay y ri ruwech juwineq lajuj jaj.

14Rija' xretaj ri ruwa-jay ri k'o chirij-el ri rachoch ri Dios y ri raqen beleje' jaj. Y keri' nitiker-el rik'in ri rachoch ri Dios y napon k'a rik'in ri tz'aq, k'o juwineq lajuj jaj raqen.

15Ri jay ri k'o chirij ri rachoch ri Dios k'o chik jujun taq jay pa ruxikin. Y ri ruwech ri oxi' jay ri' juwineq lajuj jaj.

Ri rubanik ri rachoch ri Dios

templo propriamente dito, o Santíssimo e o vestíbulo do átrio eram apainelados.

16 As janelas, de fasquias fixas superpostas, estavam ao redor dos três lugares. Dentro, as paredes estavam cobertas de madeira em redor, e isto desde o chão até às janelas, que estavam cobertas.

17 No espaço em cima da porta, e até ao templo de dentro e de fora, e em toda a parede em redor, por dentro e por fora, havia obras de escultura,

18 querubins e palmeiras, de sorte que cada palmeira estava entre querubim e querubim, e cada querubim tinha dois rostos,

19 a saber, um rosto de homem olhava para a palmeira de um lado, e um rosto de leãozinho, para a palmeira do outro lado; assim se fez pela casa toda ao redor.

20 Desde o chão até acima da entrada estavam feitos os querubins e as palmeiras, como também pela parede do templo.

21 As ombreiras do templo eram quadradas, e, no tocante à entrada do Santo dos Santos, era esta da mesma aparência.

22 O altar de madeira era de três côvados de altura, e o seu comprimento, de dois côvados; os seus cantos, a sua base e as suas paredes eram de madeira; e o homem me disse: Esta é a mesa que está perante o SENHOR.

23 O templo e o Santíssimo, ambos tinham duas portas.

galería a cada lado, y era de cien codos; también midió la nave interior y los pórticos del atrio.

16Los umbrales, las ventanas con celosías y las galerías alrededor de sus tres pisos, frente al umbral, estaban recubiertos de madera todo alrededor, desde el suelo hasta las ventanas (mas las ventanas estaban cubiertas con celosías),

17sobre la entrada, hasta el santuario interior y el exterior, y alrededor de todo el muro, por dentro y por fuera, según sus medidas.

18Y había esculpidos querubines y palmeras; una palmera entre querubín y querubín, y cada querubín tenía dos caras:

19cara de hombre hacia la palmera por un lado y cara de leoncillo hacia la palmera por el otro lado; estaban esculpidos alrededor de todo el templo.

20Desde el suelo hasta encima de la entrada había esculpidos querubines y palmeras, así como en la pared de la nave.

21Los postes de la nave eran cuadrados, también los del frente del santuario; el aspecto de uno era como el aspecto del otro.

22El altar era de madera de tres codos de alto, y su longitud de dos codos; sus esquinas, su base y sus lados eran de madera. Y él me dijo: Esta es la mesa que está delante del Señor.

23La nave y el santuario tenían puertas dobles.

interior y los portales del atrio, y medían cincuenta metros.

16Los umbrales, las ventanas estrechas, y las cámaras alrededor de los tres pisos estaban totalmente recubiertos de madera.

17El hombre tomó medidas por encima de la puerta, y hasta el recinto interior, y también por dentro y por fuera y alrededor de toda la pared.

18Ésta tenía labrados querubines, y entre querubín y querubín había una palmera, y cada querubín tenía dos rostros;

19hacia la palmera de un lado el rostro era el de un hombre, y hacia la palmera del otro lado el rostro era el de un león. Esto era así alrededor de todo el templo.

20Desde el suelo hasta la parte superior de la puerta, y por toda la pared del templo, había querubines labrados y palmeras.

21Cada poste del templo era cuadrado, y el frente del santuario era semejante al del otro frente.

22El altar de madera medía un metro y medio de alto y un metro de largo, y sus esquinas, su superficie y sus paredes eran de madera. Entonces el hombre me dijo: «Ésta es la mesa que está delante del Señor.»

23El templo y el santuario tenían dos puertas.

Ronojel ri tz'aq ri ek'o chupan ri ka'i' jay ri ek'o chupan ri rachoch ri Dios y ri akuchi yatok-wi-apo

16-17e tz'apen kiwech rik'in che'. Chuqa' ri ventana ya'on k'arak'ik taq che' chikiwech. Ronojel ri marco richin ri ruchi-jay tz'apen-kij rik'in che'. Chuqa' ri tz'aq ri k'o chupan ri jay ri' e tz'apen-kij rik'in che', nitiker-pe k'a chuxe-qa y napon-q'anej k'a rik'in ri ventana. Y chuqa' pa ruwi-q'anej ri ruchi' tz'apen rik'in che'. Re' xya'ox chupan ri oxi' jay ri richin ri rachoch ri Dios.

18Y chuwech ri che' ri' e toch'on kiwachibel querubín y che' palma. Y chikikojol ri palma ek'o-wi ri querubín. Y ri querubín ri' k'o ka'i' kipalej.

19Ri jun nitzu'un achi'el nitzu'un jun wineq y nitzu'un-apo rik'in ri palma ri k'o pa rajxokon. Y ri jun chik nitzu'un achi'el jun koj y nitzu'un-apo rik'in ri palma ri k'o pa rijkiq'a'. Y keri' rubanik rubanon chuwech chijun ri tz'aq.

20Kan keri' rubanon chijun ruwech ri tz'aq y keri' rubanon-q'anej pa ruwi' ri ruchi-jay.

21Chikijujunal ri marco ri chapayon ri ruchi' ri rachoch ri Dios kan e tz'ajtz'eq.

Ri porobel ri banon rik'in che'

Y ri chiri' k'o jun porobel banon rik'in che',

22wo'o' q'a'aj raqen, wo'o' q'a'aj ruwech y jun jaj ri rujotolen. Ri pa taq ruxikin, ri rutz'uyubal y ri chi kaji' ruwech ri porobel ri' e tz'apen-kij rik'in che'. Y ri achin ri' xubij chuwe chi re mesa re' richin ri Jehová.

Ri ruchi' taq jay

23Ri ka'i' ruchi' taq jay richin ri rachoch ri Dios nijaq pa rajxokon y pa rijkiq'a'.

24 Havia duas folhas para as portas, duas folhas dobráveis; duas para cada porta.

25 Nelas, isto é, nas portas do templo, foram feitos querubins e palmeiras, como estavam feitos nas paredes, e havia um baldaquino de madeira na frontaria do vestíbulo por fora.

26 E havia janelas de fasquias fixas superpostas e palmeiras, em ambos os lados do vestíbulo, como também nas câmaras laterais do templo e no baldaquino.

Ezequiel 42

1 Depois disto, me fez sair para o átrio exterior, para o norte; e me levou às celas que estavam para o norte, opostas ao edifício na área separada, edifício que olha para o norte,
2 do comprimento de cem côvados, com portas que davam para o norte; e a largura era de cinqüenta côvados.

3 Em frente dos vinte côvados que pertenciam ao átrio interior, defronte do pavimento que pertencia ao átrio exterior, havia galeria contra galeria em três andares.

4 Diante das câmaras havia um passeio de dez côvados de largura, do lado de dentro, e cem de comprimento; e as suas entradas eram para o lado norte.

5 As câmaras superiores eram mais estreitas; porque as galerias tiravam mais espaço destas do que das de baixo e das do meio do edifício.

24Las puertas tenían dos hojas, dos hojas giratorias; dos hojas una puerta y dos la otra.

25También estaban esculpidos en ellas, en las puertas de la nave, querubines y palmeras como los esculpidos en las paredes; y había un portal de madera en la fachada del vestíbulo por el exterior.

26Y había ventanas con celosías y palmeras a uno y otro lado, a los dos lados del vestíbulo; así eran las cámaras laterales del templo y los umbrales.

Ezequiel 42

1Luego me sacó al atrio exterior, hacia el norte, y me llevó a la cámara que estaba frente a la zona separada y frente al edificio hacia el norte.

2A lo largo de la longitud, que era de cien codos, estaba la puerta del norte; la anchura era de cincuenta codos.

3Frente a los veinte codos del atrio interior, y frente al pavimento del atrio exterior, había una galería frente a la otra galería en los tres pisos.

4Y delante de las cámaras había un corredor interior de diez codos de ancho, una vía de cien codos; y sus entradas daban al norte.

5Las cámaras superiores eran más estrechas porque las galerías les quitaban más espacio que a las inferiores y a las intermedias del edificio.

24En cada una de las puertas del templo había dos hojas que giraban.

25Las puertas tenían querubines y palmeras labrados, semejantes a los que había en las paredes, y en la fachada del atrio, por la parte exterior, había un portal de madera.

26En los costados del pórtico, a uno y otro lado, había ventanas estrechas y palmeras. Así eran las cámaras del templo y los umbrales.

Ezequiel 42

1El hombre me llevó luego al atrio exterior que daba hacia el norte, y me llevó a la cámara frente al espacio abierto que daba a la parte frontal del edificio, hacia el norte.

2Por delante de la puerta del norte tenía cincuenta metros de largo por veinticinco metros de ancho.

3Las cámaras estaban en tres pisos, las unas frente a las otras, delante de los diez metros que había en el atrio interior y del enlosado que había en el atrio exterior.

4Frente a las cámaras había un corredor interior de cinco metros de ancho, con una vía de medio metro, cuyas puertas daban al norte.

5Las cámaras más altas eran más estrechas porque las galerías les restaban más espacio que a las cámaras de la planta baja y de la planta intermedia del edificio.

24Y chikijujunal k'o ka'i' ruxaq y toq yejaq kan nikibus-ki'.

25Chuwech ri ruchi' ri rachoch ri Dios chuqa' ek'o kiwachibel querubín y palma. Y kan junan kibanik kik'in ri ch'aqa' chik wachibel ri ek'o chuwech ri tz'aq. Chuqa' pa ruwi' ri okibel richin ri rachoch ri Dios e tz'apen rik'in che'.

26Y pa taq ruxikin ri okibel ri' ek'o ventana y ya'on k'arak'ik taq che' chikiwech. Y pa taq ruxikin ri ventana ri' ya'on kiwachibel palma. Ri ventana richin ri jay, ri kan kitunun-ki' rik'in ri rachoch ri Dios, chuqa' ya'on k'arak'ik che' chikiwech.

Ezequiel 42

Ri jay ri ek'o junan rik'in ri rachoch ri Dios

1Y xeri' xirelesaj-el chuwa-jay ri k'o pa xaman y xiruk'uaj-el akuchi kik'uan-ki' k'iy taq jay ri kitunun-ki' rik'in ri tz'aq richin ri ruwa-jay.

2Ri ruchi' ri taq jay ri' yetzu'un pa xaman y ri kiwech ri taq jay ri' juwineq lajuj jaj y wolajuj jaj kaqen.

3Ri pa xokon richin ri jay ri' k'o ri ruwa-jay ri k'o chuwech ri rachoch ri Dios. Y re ruwa-jay re' waqi' jaj raqen. Y ri pa xaman richin ri jay ri' k'o ri jun chik nim ruwa-jay. Y re jay re' ruk'uan oxi' wiq.

4Y chikiwech ri jay ri' k'o jun corredor ri oxi' jaj ruwech y juwineq lajuj jaj raqen. Y ri okibel kichin ri taq jay ri' yetzu'un pa xaman.

5Ri jay ri ek'o-q'anej más chikaj, roma k'o ru-corredor más e ko'ol ok chikiwech ri jay ri ek'o-qa pa nik'aj. Y ri jay ri ek'o-q'anej pa nik'aj, roma k'o ru-corredor, más e ko'ol chikiwech ri jay ri ek'o-qa pa xulan.

6 Porque elas eram de três andares e não tinham colunas como as colunas dos átrios; por isso, as superiores eram mais estreitas do que as de baixo e as do meio.

7 O muro que estava por fora, defronte das câmaras, no caminho do átrio exterior, diante das câmaras, tinha cinqüenta côvados de comprimento.

8 Pois o comprimento das câmaras, que estavam no átrio exterior, era de cinqüenta côvados; e eis que defronte do templo havia cem côvados.

9 Da parte de baixo destas câmaras, estava a entrada do lado do oriente, quando se entra nelas pelo átrio exterior.

10 Do muro do átrio para o oriente, diante do edifício na área separada, havia também celas

11 e um passeio; tinham a feição das celas que olhavam para o norte, e o mesmo comprimento, e a mesma largura, e ainda as mesmas saídas, e o mesmo arranjo; como eram as suas entradas,

12 assim eram as das celas que olhavam para o sul, no princípio do caminho, a saber, o caminho bem defronte do muro para o oriente, para quem por elas entra.

13 Então, o homem me disse: As câmaras do norte e as câmaras do sul, que estão diante da área separada, são câmaras santas, em que os sacerdotes, que se chegam ao SENHOR, comerão e onde depositarão as coisas santíssimas, isto é, as ofertas de manjares e as pelo pecado e pela culpa; porque o lugar é santo.

6Pues estaban en tres pisos y no tenían pilares como los pilares de los atrios; por tanto las cámaras superiores se estrechaban a partir del suelo más que las inferiores y las intermedias.

7Y el muro exterior a lo largo de las cámaras, en dirección al atrio exterior frente a las cámaras, tenía cincuenta codos de largo.

8Porque la longitud de las cámaras que estaban en el atrio exterior era de cincuenta codos; y las que estaban frente al templo tenían cien codos.

9Y debajo de estas cámaras estaba la entrada del lado oriental, para entrar en ellas desde el atrio exterior.

10A lo ancho del muro del atrio hacia el oriente, frente a la zona separada y frente al edificio, había cámaras.

11Y el corredor delante de ellas era semejante al de las cámaras que estaban al norte; su longitud era igual a su anchura; y todas sus salidas, así como sus disposiciones y sus entradas, eran iguales.

12Y correspondiendo a las entradas de las cámaras que daban hacia el sur, había una entrada al comienzo del corredor, el corredor frente al muro que daba al oriente, según se entra a ellas.

13Entonces él me dijo: Las cámaras del norte y las cámaras del sur que están frente a la zona separada, son las cámaras santas donde los sacerdotes que están cerca del Señor, comerán las cosas santísimas. Allí pondrán las cosas santísimas, la ofrenda de cereal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa; porque el lugar es santo.

6Y es que estaban en tres pisos, y no tenían columnas como las columnas de los atrios; por tanto, en relación con el suelo eran más estrechas que las de la planta baja y las de la planta intermedia.

7La muralla exterior frente a las cámaras, hacia el atrio exterior que daba al frente de las cámaras, tenía veinticinco metros de largo.

8Las cámaras del atrio exterior tenían veinticinco metros de largo, y la fachada del templo medía cincuenta metros.

9Debajo de las cámaras estaba la entrada del lado oriental, para entrar en ellas desde el atrio exterior.

10El edificio tenía cámaras a todo lo largo de la muralla del atrio, por delante, hacia el oriente y frente al espacio abierto.

11El corredor que había delante de ellas era semejante al corredor de las cámaras que daban hacia el norte, y su largo y su ancho medían lo mismo, y tenían las mismas salidas, las mismas puertas y las mismas entradas.

12También las puertas de las cámaras que daban hacia el sur eran así, y al comienzo del corredor que había frente a la muralla del lado oriental había una puerta, para quien entraba en las cámaras.

13El hombre me dijo: «Tanto las cámaras del norte como las cámaras del sur, que están frente al espacio abierto, son cámaras santas. En ellas los sacerdotes que se acercan al Señor comerán las santas ofrendas, y allí pondrán las ofrendas santas, la ofrenda, la expiación y el sacrifico por el pecado, porque el lugar es santo.

6Re jay re' e banon oxi' wiq chike, jak'a man kik'uan ta pilar achi'el ri taq jay richin ri ruwa-jay. Roma ri' ri k'o-q'anej pa nabey, más ko'ol chuwech ri k'o-qa pa xulan y ri k'o pa nik'aj.

7Y chuwech ri corredor kichin ri taq jay ri' ya'on tz'aq ri wolajuj jaj raqen.

8Y pa ruk'isibel chire ri tz'aq ri', ek'o chik ch'aqa' jay. Y ri raqen ri taq jay ri' wolajuj jaj. Y keri' ri raqen ri taq jay y ri tz'aq juwineq lajuj jaj.

9Y ri akuchi niban-wi oken chire ri jay ri', pa ruwa-jay ri kere' pa relebel-q'ij.

10Y ri pa xokon chire ri rachoch ri Dios kitunun-ki' rik'in ri tz'aq richin ri ruwa-jay y chiri' ek'o chuqa' taq jay.

11Kan junan kibanik, kan junan ketabal, kan junan banon chike. K'o chuqa' akuchi niban-wi oken y elen, kan achi'el ri taq jay ri ek'o pa xaman y chuqa' kan k'o kikojolil.

12Richin chi yatapon k'a akuchi ek'o-wi ri taq jay ri ek'o pa xokon, k'o jun ruchi-jay ri k'o kere' pa relebel-q'ij chunaqaj ri tz'aq.

13K'ari' ri achin xubij chuwe chi ri jay ri ek'o pa xaman y ri ek'o pa xokon chire ri ruwa-jay ri k'o chuwech ri rachoch ri Dios, re' kan e ch'aron kichin ri sacerdote. Kan chiri' xtikitej-wi ri sipanik ri ch'aron chire ri Jehová, nel chi tzij ri sipanik ri jalajoj ruwech ixin, ri kamelabel richin kuyubel-mak y ri kamelabel richin ch'a'oj, roma re jay re' kan e ch'aron chire rija'.

14 Quando os sacerdotes entrarem, não sairão do santuário para o átrio exterior, mas porão ali as vestiduras com que ministraram, porque elas são santas; usarão outras vestiduras e assim se aproximarão do lugar destinado ao povo.

15 Acabando ele de medir o templo interior, ele me fez sair pela porta que olha para o oriente; e mediu em redor.

16 Mediu o lado oriental com a cana de medir: quinhentas canas ao redor.

17 Mediu o lado norte: quinhentas canas ao redor.

18 Mediu também o lado sul: quinhentas canas.

19 Voltou-se para o lado ocidental e mediu quinhentas canas.

20 Mediu pelos quatro lados; havia um muro em redor, de quinhentas canas de comprimento e quinhentas de largura, para fazer separação entre o santo e o profano.

Ezequiel 43

A glória do Senhor enche o templo

1 Então, o homem me levou à porta, à porta que olha para o oriente.

2 E eis que, do caminho do oriente, vinha a glória do Deus de Israel; a sua voz era como o ruído de muitas águas, e a terra resplandeceu por causa da sua glória.

14 Cuando entren los sacerdotes allí, no saldrán al atrio exterior desde el santuario sin haber dejado las vestiduras con que ministran, porque son santas. Se pondrán otras vestiduras para poder acercarse a lo que es del pueblo.

15 Cuando acabó de medir el interior del templo, me sacó por el camino de la puerta que daba al oriente, y lo midió todo alrededor.

16 Midió el lado oriental con la caña de medir, y tenía alrededor quinientas cañas de la caña de medir.

17 Midió el lado norte con la caña de medir, y tenía alrededor quinientas cañas.

18 Al lado sur midió quinientas cañas con la caña de medir.

19 Se volvió al lado occidental y midió quinientas cañas con la caña de medir.

20 Por los cuatro lados lo midió; tenía un muro todo alrededor de quinientas cañas de largo y quinientas de ancho, para dividir entre lo sagrado y lo profano.

Ezequiel 43

La gloria de Dios llena el templo

1 Entonces me llevó a la puerta, la puerta que mira hacia el oriente;

2 y he aquí, la gloria del Dios de Israel venía de la parte del oriente. Su voz era como el sonido de muchas aguas, y la tierra resplandecía de su gloria.

14 Cuando los sacerdotes entren, no saldrán del lugar santo al atrio exterior, sino que dejarán allí las vestiduras con que ministran, porque son santas, y se pondrán otros vestidos. Así se acercarán a lo que es del pueblo.»

15 Luego que acabó de medir el interior del templo, me sacó por el camino de la puerta que daba al oriente, y midió todo en derredor.

16 Con la caña de medir midió el lado oriental, y éste midió mil quinientos metros;

17 midió el lado norte, y éste midió mil quinientos metros;

18 midió el lado sur, y éste midió mil quinientos metros;

19 luego rodeó el lado occidental, y éste midió mil quinientos metros.

20 Lo midió por los cuatro lados, y estaba rodeado de un muro de mil quinientos metros de largo por mil quinientos metros de ancho, el cual dejaba el santuario apartado del lugar profano.

Ezequiel 43

La gloria del Señor llena el templo

1 El hombre me llevó luego a la puerta que da hacia el oriente,

2 y vi que la gloria del Dios de Israel venía del oriente. Podía escucharse un rumor como de muchas aguas, y por causa de su gloria la tierra resplandecía.

14 Toq ri e sacerdote ye'ok-apo pa rachoch ri Dios richin nibekibana' ri rusamaj rija', man chik ye'el ta pe chuwa-jay roma kikusan kitziaq richin rusamaj ri Dios, roma ri tzieq ri' kan ch'aron. Y richin chi ye'el-el ri akuchi ek'o-wi ri winaqi' kan k'o chi nikikusaj jun chik kitziaq.

Ri retabal ri tz'aq ri rusutin-rij chijun ri rachoch ri Dios

15 Y kan xaxe k'a toq xtane-qa chi retaxik ronojel re', k'ari' xirelesaj-el chiri' pa ruchi-jay ri nitzu'un pa relebel-q'ij y k'ari' xretaj ri tz'aq ri rusutin-rij chijun ri rachoch ri Dios.

16 Y ri raqen ri tz'aq ri k'o kere' pa relebel-q'ij xuya' *150* jaj.

17-19 Y xeri' xretaj ri raqen ri tz'aq ri k'o pa xaman, ri k'o pa qajbel-q'ij y ri k'o chuqa' pa xokon. Y ri kaqen chikijujunal ri tz'aq ri' *150* jaj.

20 Keri' k'a xeretaj ri kaji' kaqen ri tz'aq ri rusutin-rij ri rachoch ri Dios y ri kaqen chikijujunal re tz'aq re' *150* jaj. Y ja tz'aq re' ri rukojol ri ch'aron chire ri Dios y ri akuchi yek'oje-wi ri winaqi'.

Ezequiel 43

Ri ruk'ojlemal ri Dios nitzolej chik pa rachoch rija'

1 Y ri achin xiruk'uaj chik k'a pan okibel richin ri tz'aq ri nitzu'un pa relebel-q'ij.

2 Y jari' toq ri ruk'ojlemal ri Dios kichin ri winaqi' israelita peteneq kere' pa relebel-q'ij. Kan niwajin peteneq achi'el toq niwajin jun nimalej raqen-ya' y ri ruwach'ulew kan xnoj rik'in rusaqil richin ri ruk'ojlemal.

3 O aspecto da visão que tive era como o da visão que eu tivera, quando vim destruir a cidade; e eram as visões como a que tive junto ao rio Quebar; e me prostrei, rosto em terra.

4 A glória do SENHOR entrou no templo pela porta que olha para o oriente.

5 O Espírito me levantou e me levou ao átrio interior; e eis que a glória do SENHOR enchia o templo.

6 Então, ouvi uma voz que me foi dirigida do interior do templo, e o homem se pôs de pé junto a mim, e o SENHOR me disse:

7 Filho do homem, este é o lugar do meu trono, e o lugar das plantas dos meus pés, onde habitarei no meio dos filhos de Israel para sempre; os da casa de Israel não contaminarão mais o meu nome santo, nem eles nem os seus reis, com as suas prostituições e com o cadáver dos seus reis, nos seus monumentos,

8 pondo o seu limiar junto ao meu limiar e a sua ombreira, junto à minha ombreira, e havendo uma parede entre mim e eles. Contaminaram o meu santo nome com as suas abominações que faziam; por isso, eu os consumi na minha ira.

9 Agora, lancem eles para longe de mim a sua prostituição e o cadáver dos seus reis, e habitarei no meio deles para sempre.

O altar dos holocaustos

3Y tenía el aspecto de la visión que vi, como la visión que había visto cuando Él vino a destruir la ciudad; y las visiones eran como la visión que yo había visto junto al río Quebar. Entonces me postré sobre mi rostro.

4La gloria del Señor entró en el templo por el camino de la puerta que da hacia el oriente.

5Y el Espíritu me levantó y me llevó al atrio interior, y he aquí, la gloria del Señor llenó el templo.

6Y oí a uno que me hablaba desde el templo, mientras el hombre estaba de pie junto a mí,

7y me dijo: Hijo de hombre, este es el lugar de mi trono, el lugar de las plantas de mis pies, donde habitaré entre los hijos de Israel para siempre. Y la casa de Israel no volverá a profanar mi santo nombre, ni ellos ni sus reyes, con sus prostituciones y con los cadáveres de sus reyes cuando mueran,

8poniendo su umbral junto a mi umbral, y sus postes junto a mis postes con solo un muro entre ellos y yo. Ellos han profanado mi santo nombre con las abominaciones que han cometido; por eso los he consumido en mi ira.

9Que alejen ahora de mí sus prostituciones y los cadáveres de sus reyes, y yo habitaré entre ellos para siempre.

3Lo que vi tenía el aspecto de una visión, como la que tuve cuando el Señor vino a destruir la ciudad, y como las que tuve junto al río Quebar. Entonces me incliné sobre mi rostro,

4y la gloria del Señor penetró en el templo a través de la puerta que daba al oriente.

5El espíritu me levantó y me llevó al atrio interior, y allí vi cómo la gloria del Señor llenaba el templo.

Leyes del templo

6El hombre permanecía junto a mí, y entonces oí que desde el templo alguien me hablaba

7y me decía: «Hijo de hombre, en este lugar tengo mi trono; en este lugar reposan las plantas de mis pies, y en este lugar habitaré para siempre entre los hijos de Israel. Nunca más el pueblo de Israel ni sus reyes volverán a profanar mi santo nombre con sus fornicaciones, ni con los cadáveres de sus reyes en sus lugares altos.

8Porque ellos contaminaron mi santo nombre con las abominaciones que cometieron, pues pusieron su umbral junto a mi umbral, y su contrafuerte junto a mi contrafuerte, con sólo una pared entre ellos y yo. Por eso en mi furor los consumí.

9Pero ahora arrojarán lejos de mí sus fornicaciones y los cadáveres de sus reyes, y yo habitaré en medio de ellos para siempre.

3Y ri rubanik ri xintz'et, achi'el ri xk'utumej chinuwech toq xpe richin xoruwulaj kan ri Jerusalem y chuqa' achi'el rubanik ri xk'utumej chinuwech ri chuchi' ri raqen-ya' Quebar. Y roma ri' yin kixukuk xiqaqa pan ulew.

4Y ri ruk'ojlemal ri Jehová xok k'a apo pan okibel ri nitzu'un pa relebel-q'ij.

5K'ari' ri ruchuq'a' ri Jehová xiruyek-q'anej y xiruk'uaj-el pa ruwa-jay ri k'o chunaqaj ri rachoch y xintz'et ri ruk'ojlemal ri Jehová xunojisaj ri rachoch.

6Rokik k'o wik'in ri achin, jari' toq xinwak'axaj chi ri Jehová kan k'a pa rachoch nich'on-pe wik'in.

7Y xubij k'a chuwe: Rat Ezequiel, jare' ri ruk'ojelibal ri nutz'uyubal y ri akuchi xkipa'e-wi. Kan wawe' k'a xkik'oje-wi q'asen chikikojol ri awinaq israelita. Rije' y ri ki-rey man jun bey chik xtikiqasaj nuq'ij. Kan man jun bey chik xtikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios y man xkekilij ta chik. Chuqa' man xtikiben ta chik q'anej kiwachibel ri ki-rey akuchi yekiya-wi kiq'ij ri wachibel toq xeken yan el.

8Rije' xkiben-q'anej kachoch chunaqaj ri ruchi' ri wachoch yin y xaxe jun tz'aq ri xk'oje' chiqakojol. K'ari' rije' xkiqasaj ruq'ij ri loq'olej nubi' rik'in ri itzel taq kibanobal ri kan man utz ta nintz'et yin. Y roma ri' xinoyower kik'in y xek'is.

9Wakami k'a, wi xtikimalij kan ri itzel taq banobel ri man niqa' ta chinuwech yin y wi man xtikiben ta chik ri wachibel ri kan nikiya' kiq'ij, k'ari' yin xkik'oje' chikikojol richin q'asen.

10 Tu, pois, ó filho do homem, mostra à casa de Israel este templo, para que ela se envergonhe das suas iniqüidades; e meça o modelo.
11 Envergonhando-se eles de tudo quanto praticaram, faze-lhes saber a planta desta casa e o seu arranjo, as suas saídas, as suas entradas e todas as suas formas; todos os seus estatutos, todos os seus dispositivos e todas as suas leis; escreve isto na sua presença para que observem todas as suas instituições e todos os seus estatutos e os cumpram.
12 Esta é a lei do templo; sobre o cimo do monte, todo o seu limite ao redor será santíssimo; eis que esta é a lei do templo.

13 São estas as medidas do altar, em côvados, sendo o côvado de côvado comum e quatro dedos; a base será de um côvado de altura e um côvado de largura, e a sua borda, em todo o seu contorno, de quatro dedos; esta é a base do altar.

14 Da base, na linha da terra, até à fiada do fundo, dois côvados, e de largura, um côvado; da fiada pequena até à fiada grande, quatro côvados, e a largura, um côvado.

15 A lareira, de quatro côvados de altura; da lareira para cima se projetarão quatro chifres.
16 A lareira terá doze côvados de comprimento e doze de largura, quadrada nos quatro lados.
17 A fiada terá catorze côvados de comprimento e catorze de largura, nos seus quatro lados; a borda ao redor dela, de meio côvado; e a base ao redor do altar

10Y tú, hijo de hombre, describe el templo a la casa de Israel, para que se avergüencen de sus iniquidades, y tomen las medidas de su plano.

11Y si se avergüenzan de todo lo que han hecho, enséñales el diseño del templo, su estructura, sus salidas, sus entradas, todos sus diseños, todos sus estatutos y todas sus leyes. Y escribe esto ante sus ojos para que guarden todas sus leyes y todos sus estatutos, y los cumplan.

12Esta es la ley del templo: todo su territorio sobre la cumbre del monte por todo alrededor será santísimo. He aquí, esta es la ley del templo.

13Estas son las medidas del altar en codos (cada codo de un codo y un palmo menor): la base, un codo, el ancho, un codo; su reborde en la orilla por todo alrededor, un palmo. Y esta será la altura del altar:

14desde la base en el suelo hasta el zócalo inferior será de dos codos, por un codo de ancho; y desde el zócalo menor hasta el zócalo mayor será de cuatro codos, por un codo de ancho.

15El hogar del altar será de cuatro codos, y del hogar del altar se extenderán hacia arriba cuatro cuernos.
16El hogar del altar será de doce codos de largo por doce de ancho, cuadrado por sus cuatro lados.
17Y el zócalo será de catorce codos de largo por catorce de ancho por sus cuatro lados; el borde

10»Tú, hijo de hombre, muéstrale este templo al pueblo de Israel, y haz que midan su diseño, para que se avergüencen de sus pecados.
11Si en realidad se avergüenzan de todo lo que han hecho, dales a conocer el diseño del templo y su disposición, y sus salidas y entradas, y todas sus formas, descripciones y configuraciones, y también todas sus leyes. Descríbeselo en detalle, para que respeten todas sus formas y todas sus reglas, y las pongan por obra.
12Ésta es la ley del templo: La cumbre del monte, el recinto entero, y todos sus alrededores, será santísimo. Ésta es la ley del templo.»

13Las medidas del altar eran en codos, y el codo equivale a cincuenta centímetros. La base medía cincuenta centímetros de ancho, y el remate alrededor de su borde medía veinticinco centímetros. Éste era el zócalo del altar.

14Partiendo del suelo, desde la base hasta el lugar de abajo, medía un metro, y el ancho era de cincuenta centímetros; desde la cornisa menor hasta la cornisa mayor medía dos metros con cincuenta centímetros de ancho.
15El altar medía dos metros, y encima del altar había cuatro cuernos.
16Por sus cuatro costados, el altar medía seis metros de largo por seis metros de ancho, pues era cuadrado.
17Por sus cuatro costados, el descanso medía siete metros de largo por siete metros de ancho, y el derredor del borde era de veinticinco centímetros; la

10Rat Ezequiel, tatzijoj chike ri awinaq chi xatz'et ri wachoch, keri' xkek'ixbitej roma ri kimak.

11Y wi xkek'ixbitej roma ri kibanobal k'ari' xtabij ronojel chike ri achike rubanik ri wachoch y ri achike ek'o chupan, ri akuchi niban-wi oken y elen y chijun k'a rubanik ri jay y ri achike rubanik ri pixa' ri k'o chi nikitaqej. Tatz'ibaj ronojel re' chikiwech richin chi nikitz'et ri achike rubanik y kan xtikiben. Tatz'ibaj chuqa' ronojel ruwech pixa' richin kan nikiben ri nubij.
12Jak'a pixa' re' ri k'o janila rejqalen. Chijun ri ulew ri akuchi k'o-wi ri wachoch, re pa ruwi' re juyu' re', kan xtich'ar chuwe yin.

Ri porobel

13Jare' ri retabal ri porobel y ri etabel ri nakusaj, ja ri nukusaj ri rey. Y ri porobel ri' k'o jun jul ri xk'oje' kan chuxe' ri rusutin-ri' chirij y ri rupan ri jul ri' ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj y ri ruwech chuqa' ka'i' q'a'aj rik'in nik'aj. Y ri jul ri' k'o jun ruchi' ri k'o qa chuwech ri ulew y chuwech-pe ri jul. Y ri rujotolen k'o jun q'a'aj rik'in ka'i' ruwi' q'a'aj. Jare' ri ruxe' ri porobel.

14-17Ri porobel k'o pa ruwi' jun ch'okolibel. Y pa ruwi' ri' k'o oxi' wiq. Ri nabey wiq, ri ruwech y ri raqen wo'o' jaj rik'in ka'i' q'a'aj y ri rujotolen wo'o' q'a'aj. Y ri ruka'n wiq, ri ruwech y ri raqen kaji' jaj rik'in jun q'a'aj y ri rujotolen jun jaj rik'in jun q'a'aj. Y ri rox wiq, ri ruwech y ri raqen oxi' jaj rik'in oxi' q'a'aj y ri rujotolen jun jaj rik'in jun q'a'aj. Y chuchi' ri ruka'n wiq k'o jun ti che' q'eban y ri retabal jun q'a'aj rik'in ka'i' ruwi' q'a'aj. Y pa ruwi-q'anej chi oxi' wiq ek'o kaji' achi'el taq uk'a' pa taq ruxikin ri porobel. Y richin yajote-q'anej rik'in ri porobel ek'o grada ri nitzu'un pa relebel-q'ij.

se projetará um côvado; os seus degraus olharão para o oriente.

A consagração do altar

18 E o SENHOR me disse: Filho do homem, assim diz o SENHOR Deus: São estas as determinações do altar, no dia em que o farão, para oferecerem sobre ele holocausto e para sobre ele aspergirem sangue.

19 Aos sacerdotes levitas, que são da descendência de Zadoque, que se chegam a mim, diz o SENHOR Deus, para me servirem, darás um novilho para oferta pelo pecado.

20 Tomarás do seu sangue e o porás sobre os quatro chifres do altar, e nos quatro cantos da fiada, e na borda ao redor; assim, farás a purificação e a expiação.

21 Então, tomarás o novilho da oferta pelo pecado, o qual será queimado no lugar da casa para isso designado, fora do santuário.

22 No segundo dia, oferecerás um bode sem defeito, oferta pelo pecado; e purificarão o altar, como o purificaram com o novilho.

23 Acabando tu de o purificar, oferecerás um novilho sem defeito e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

24 Oferecê-los-ás perante o SENHOR; os sacerdotes deitarão sal sobre eles e os oferecerão em holocausto ao SENHOR.

25 Durante sete dias, prepararás cada dia um bode para oferta pelo pecado; também prepararão um novilho e, do rebanho, um carneiro sem defeito.

alrededor será de medio codo, y su base, de un codo alrededor; sus gradas mirarán al oriente.

18Y me dijo: Hijo de hombre, así dice el Señor Dios: «Estos son los estatutos para el altar el día que sea construido, para ofrecer holocaustos sobre él y para esparcir sobre él sangre.

19A los sacerdotes levitas que son de la descendencia de Sadoc, que se acercan a mí para servirme» —declara el Señor Dios— «darás un novillo de la vacada para la ofrenda por el pecado.

20Y tomarás de su sangre y la pondrás sobre sus cuatro cuernos, en los cuatro ángulos del zócalo y en el borde todo alrededor; así lo limpiarás y harás expiación por él.

21Luego tomarás el novillo para la ofrenda por el pecado, y será quemado en el lugar señalado del templo, fuera del santuario.

22Al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto para la ofrenda por el pecado, y purificarás el altar como lo purificaron con el novillo.

23Cuando hayas terminado de purificarlo, ofrecerás un novillo sin defecto de la vacada y un carnero sin defecto del rebaño.

24Los ofrecerás delante del Señor, y los sacerdotes echarán sal sobre ellos y los ofrecerán en holocausto al Señor.

25Durante siete días prepararás diariamente un macho cabrío para la ofrenda por el pecado; también serán

base medía cincuenta centímetros por lado, y sus gradas miraban al oriente.

18Aquel hombre me dijo: «Hijo de hombre, así ha dicho Dios el Señor: "Para el día en que el altar sea hecho, éstas son las ordenanzas para ofrecer holocausto sobre él, y para esparcir sobre él sangre.

19A los sacerdotes levitas que son del linaje de Sadoc y que se acercan a mí para ministrar ante mí, les darás un becerro de la vacada para que lo ofrezcan como ofrenda de expiación. —Palabra de Dios el Señor.

20"Luego tomarás un poco de su sangre y la pondrás en los cuatro cuernos del altar, en las cuatro esquinas del descanso, y alrededor del borde; así lo limpiarás y purificarás.

21Después tomarás el becerro que se ofrece por la expiación, y lo quemarás fuera del santuario, conforme a la ley del templo.

22Al segundo día ofrecerás un macho cabrío sin defecto, como ofrenda de expiación, y purificarán el altar como lo purificaron con el becerro.

23Cuando acabes de hacer la expiación, ofrecerás de la vacada un becerro sin defecto, y de la manada un carnero sin tacha.

24Los ofrecerás delante del Señor, y los sacerdotes les echarán sal y los ofrecerán al Señor en holocausto.

25Durante siete días sacrificarán cada día un macho cabrío en expiación, y sacrificarán también el becerro de la vacada y un carnero sin tacha del rebaño.

18Rat Ezequiel, yin Jehová ninya' chawe ri ruchojmilal richin xtijach chuwe ri porobel ri' toq xtapon ri q'ij richin nik'achoj. Ri pa nabey q'ij k'o chi xtisuj jun awej ri niporox jumul y k'ari' xtichikex ri rukik'el ri awej pa ruwi' ri porobel.

19Y ri xkesamej-apo wik'in ja ri e levita e rijatzul kan ri Sadoc. Xtaya' k'a chike jun nima-alaj achij wákix richin chi xtikisuj kamelabel richin kuyubel-mak. Ja yin Jehová ri yibin.

20Xeri' xtak'en-el juba' ri rukik'el ri wákix ri' y xtachikaj chikij ri kaji' uk'a' ri pa taq ruxikin ri ti che' ri rusutin ri ruchi' ri porobel y k'ari' xtachikaj chirij ronojel. Y keri' xtich'ajch'ojir ri porobel chire ri mak, richin xtijach chuwe.

21Xeri' xtak'uaj-el ri ruch'akul ri wákix ri richin kuyubel-mak chuwa-jay richin ri wachoch akuchi ch'aron-wi richin niporox.

22Y ri ruka'n chik q'ij xtasuj chik jun kamelabel richin kuyubel-mak y xtasuj jun ti alaj achij tzuntzun ri kan tz'aqet. Y ri sacerdote xtikich'ajch'ojirisaj chik ri porobel achi'el xiben rik'in ri wákix pa nabey.

23Toq xkak'achoj chire re', kan k'o chi xtasuj jun nima-alaj wákix y jun achij karne'l y re chikopi' re' kan k'o chi e tz'aqet.

24K'ari' xtasuj chinuwech y ri sacerdote xtikiya' atz'an chikij ri kich'akul y xkekiporoj jumul chinuwech yin richin nikiya' nuq'ij.

25Ronojel k'a q'ij chi wuqu' q'ij k'o chi nasuj chinuwech jun achij tzuntzun richin jun kamelabel richin

26 Por sete dias, expiarão o altar e o purificarão; e, assim, o consagrarão.

27 Tendo eles cumprido estes dias, será que, ao oitavo dia, dali em diante, prepararão os sacerdotes sobre o altar os vossos holocaustos e as vossas ofertas pacíficas; e eu vos serei propício, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 44

Reformas no ministério do santuário

1 Então, o homem me fez voltar para o caminho da porta exterior do santuário, que olha para o oriente, a qual estava fechada.

2 Disse-me o SENHOR: Esta porta permanecerá fechada, não se abrirá; ninguém entrará por ela, porque o SENHOR, Deus de Israel, entrou por ela; por isso, permanecerá fechada.

3 Quanto ao príncipe, ele se assentará ali por ser príncipe, para comer o pão diante do SENHOR; pelo vestíbulo da porta entrará e por aí mesmo sairá.

4 Depois, o homem me levou pela porta do norte, diante da casa; olhei, e eis que a glória do SENHOR enchia a Casa do SENHOR; então, caí rosto em terra.

5 Disse-me o SENHOR: Filho do homem, nota bem, e vê com os próprios olhos, e ouve com os próprios ouvidos tudo quanto eu te disser de todas as determinações a respeito da Casa do SENHOR e de

preparados un novillo de la vacada y un carnero sin defecto del rebaño.

26 Durante siete días harán expiación por el altar y lo purificarán; así lo consagrarán.

27 Cuando hayan terminado estos días, sucederá que del octavo día en adelante, los sacerdotes ofrecerán sobre el altar vuestros holocaustos y vuestras ofrendas de paz; y yo me complaceré en vosotros» —declara el Señor Dios.

Ezequiel 44

Deberes de los levitas y sacerdotes

1 Entonces me hizo volver por el camino de la puerta exterior del santuario que da hacia el oriente, y estaba cerrada.

2 Y el Señor me dijo: Esta puerta estará cerrada; no se abrirá y nadie entrará por ella, porque el Señor, Dios de Israel, ha entrado por ella; por eso permanecerá cerrada.

3 En cuanto al príncipe, él, como príncipe, se sentará allí para comer pan delante del Señor; entrará por el camino del vestíbulo de la puerta y por el mismo camino saldrá.

4 Luego me llevó por el camino de la puerta del norte al frente del templo; miré, y he aquí, la gloria del Señor llenaba la casa del Señor, y me postré sobre mi rostro.

5 Y el Señor me dijo: Hijo de hombre, pon atención, mira con tus ojos y oye con tus oídos todo lo que te digo acerca de todos los estatutos de la casa del Señor y acerca de todas sus leyes; y fíjate bien en

26 Durante siete días harán expiación por el altar, y así lo limpiarán y lo consagrarán.

27 Al cabo de estos días, es decir, del octavo día en adelante, los sacerdotes sacrificarán sobre el altar sus holocaustos y sus ofrendas de paz. Entonces me serán aceptables.”» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 44

1 El hombre me hizo volver hacia la puerta exterior del santuario, la cual da hacia el oriente, y estaba cerrada.

2 Entonces el Señor me dijo: «Esta puerta permanecerá cerrada. No se abrirá, ni entrará nadie por ella, porque por ella entró el Señor y Dios de Israel; así que permanecerá cerrada.

3 En cuanto al príncipe, él podrá sentarse allí para comer pan delante del Señor, porque es el príncipe; pero deberá entrar por el vestíbulo de la puerta, y por allí también saldrá.»

4 Luego me llevó hacia la puerta del norte, que estaba frente al templo. Yo miré, y vi que la gloria del Señor había llenado su templo, así que me incliné sobre mi rostro.

5 Entonces el Señor me dijo: «Hijo de hombre, pon atención y abre bien los ojos; presta oído a todo lo que te digo tocante a todas las ordenanzas y leyes del

kuyubel-mak. Chuqa' xtasuj jun nima-alaj achij wákix y jun achij karne'l y konojel re' k'o chi e tz'aqet.

26 Kere' xtiben q'ij-q'ij chi wuqu' q'ij y ri sacerdote k'o chi nikich'ajch'ojirisaj ri porobel richin keri' nich'ar chuwe yin y yin kan xtink'awomaj.

27 Keri' xtiben chi wuqu' q'ij y ri ruwaqxaq q'ij, ri sacerdote xtikichop nikisuj ri chikop richin niporox jumul y ri kamelabel richin niq'alajirisan chi junan iwech wik'in. K'ari' xkixink'awomaj chik pe y kan xkixqa' chinuwech. Yin Jehová ri yibin, xcha' chuwe.

Ezequiel 44

Ri rukusaxik ri okibel ri k'o pa relebel-q'ij

1 Chirij ri' ri achin xiruk'uaj chik el pan okibel ri k'o chirij el ri rachoch ri Dios ri nitzu'un pa relebel-q'ij y ri' tz'apen kan.

2 Y ri Jehová xubij k'a chuwe: Re jun okibel re' xtitz'ape' kan y man jun xtijaqon richin ni man jun xtok-apo ri chiri', roma chiri' xkinok-wi yin ri in i-Dios. Y roma ri' kan jantape' k'a xtitz'ape'.

3 Xa kan xaxe ri q'atoy-tzij ri xtok-apo chiri', richin chi niberutija-pe ri xtisuj chuwe. Y toq xtok-apo pa wachoch, rija' k'o chi nok-apo chupan ri okibel ri'. Y chuqa' toq xtel-pe, k'o chi nel-pe ri chiri', xcha'.

Ri ruk'amon ri ye'ok pa rachoch ri Dios.

4 Chirij k'a ri' ri achin xiruk'uaj-el pan okibel ri k'o pa xaman chuwech-apo ri rachoch ri Dios. Y toq xojok-apo, xintz'et k'a chi ri ruk'ojlemal ri Jehová runojisan chijun ri rachoch rija'. Y yin kixukuk xiqaqa pan ulew chuwech.

5 K'ari' ri Jehová xubij chuwe: Rat Ezequiel, kan tajaqa' jebel ri runaq' taq awech y tawak'axaj jebel ronojel ri xtinbij chawe chirij ri ruchojmilal richin ri wachoch.

todas as leis dela; nota bem quem pode entrar no templo e quem deve ser excluído do santuário.

6 Dize aos rebeldes, à casa de Israel: Assim diz o SENHOR Deus: Bastem-vos todas as vossas abominações, ó casa de Israel!

7 Porquanto introduzistes estrangeiros, incircuncisos de coração e incircuncisos de carne, para estarem no meu santuário, para o profanarem em minha casa, quando ofereceis o meu pão, a gordura e o sangue; violastes a minha aliança com todas as vossas abominações.

8 Não cumpristes as prescrições a respeito das minhas coisas sagradas; antes, constituístes em vosso lugar estrangeiros para executarem o serviço no meu santuário.

9 Assim diz o SENHOR Deus: Nenhum estrangeiro que se encontra no meio dos filhos de Israel, incircunciso de coração ou incircunciso de carne, entrará no meu santuário.

10 Os levitas, porém, que se apartaram para longe de mim, quando Israel andava errado, que andavam transviados, desviados de mim, para irem atrás dos seus ídolos, bem levarão sobre si a sua iniqüidade.

11 Contudo, eles servirão no meu santuário como guardas nas portas do templo e ministros dele; eles imolarão o holocausto e o sacrifício para o povo e estarão perante este para lhe servir.

12 Porque lhe ministraram diante dos seus ídolos e serviram à casa de Israel de tropeço de maldade; por

cuanto a la entrada del templo y a todas las salidas del santuario.

6Y dirás a los rebeldes, a la casa de Israel: «Así dice el Señor Dios: "Son ya demasiadas todas vuestras abominaciones, oh casa de Israel,

7cuando introdujisteis extranjeros, incircuncisos de corazón e incircuncisos de carne, para que estuvieran en mi santuario y profanaran mi casa; cuando les ofrecisteis mi alimento, la grosura y la sangre; invalidasteis, pues, mi pacto; esto además de todas vuestras abominaciones.

8No os habéis ocupado de guardar mis cosas sagradas, sino que habéis puesto extranjeros como guardas de mis ordenanzas en mi santuario".

9»Así dice el Señor Dios: "Ningún extranjero, incircunciso de corazón e incircunciso de carne, entrará en mi santuario; ninguno de los extranjeros que están entre los hijos de Israel.

10Y los levitas que se alejaron de mí cuando Israel se descarriaba, que se alejaron de mí tras sus ídolos, llevarán el castigo por su iniquidad.

11Serán servidores en mi santuario, encargados de las puertas del templo y servidores en el templo; ofrecerán el holocausto y el sacrificio para el pueblo, y estarán delante de ellos para servirles.

12Por cuanto les sirvieron delante de sus ídolos, y fueron tropezadero de iniquidad para la casa de Israel,

templo del Señor; presta atención a todas las entradas y salidas del templo,

6y dile a Israel, a ese pueblo rebelde, que yo, su Señor y Dios, he dicho: "¡Basta, pueblo de Israel, de todas tus abominaciones!

7¡Basta de traerme extranjeros, gente incircuncisa en su corazón y en su cuerpo, para contaminar con su presencia mi santuario y mi templo! ¡Basta de ofrecer mi pan, y la grasa y la sangre, y de invalidar mi pacto con todas tus abominaciones!"

8Pues Israel no ha respetado lo establecido acerca de mis cosas santas, sino que han puesto a extranjeros como guardianes de las ordenanzas en mi santuario.»

9Así ha dicho Dios el Señor: «No entrará en mi santuario ningún extranjero que viva entre los hijos de Israel, ni tampoco ninguno de sus hijos, ni nadie que sea incircunciso en el corazón y en su cuerpo.

10Los levitas que se apartaron de mí cuando Israel se alejó de mí y se fue tras sus ídolos, cargarán con su iniquidad

11y servirán en mi santuario como porteros y sirvientes del templo. Ellos se encargarán de matar los animales que el pueblo ofrece para el holocausto, y estarán al servicio del pueblo,

12tal y como le sirvieron delante de sus ídolos. Ellos fueron los que con su maldad hicieron tropezar al

Kan tatz'eta' k'a jebel ri achike ruk'amon ri ye'el-ye'ok chupan ri wachoch.

6Taya' re rutzijol re' chike ri awinaq israelita roma rije' e yakatajineq chuwij. Y jare' k'a ri rutzijol: Kixtane' chubanik ri itzel taq ibanobal rix winaqi' israelita.

7Rix niben chire ri wachoch chi maneq rejqalen. Chuqa' niya' q'ij chike ri man e iwinaq ta richin ye'ok-apo chupan ri wachoch, winaqi' ri maneq ketal richin ri nujikibel-tzij ri nubanon iwik'in y ni ta k'o ketal pa taq kánima richin niq'alajin chi e wichin yin. Xiben chire chi maneq rejqalen ri wachoch, roma xisuj q'en y kik' kichin ri kamelabel chiri'. Chuqa' xixolq'otij ruwi' ri nujikibel-tzij ri nubanon iwik'in, roma xiben itzel taq banobel ri kan man utz ta nintz'et yin.

8Y xa man itaqen ta ronojel ri k'o chi niban pa wachoch, roma xa pa kiq'a' winaqi' ri man e iwinaq ta iya'on-wi kan ri kisamaj ri sacerdote.

9Roma ri' yin Jehová ninbij chi man jun wineq ri xtok-apo pa wachoch ri man iwinaq ta, ri xa man ruk'uan ta retal pa ránima y chuqa' man ruk'uan ta retal chirij ri ruch'akul richin ri nujikibel-tzij ri nubanon iwik'in.

10Ek'o k'a levita ri xkich'er kan ki' wik'in toq ri iwinaq xkijech'ej kan ki' wik'in y xinkimalij kan richin xkiya' kiq'ij wachibel. Y roma ri' xtikejqalej ri kimak.

11Man rik'in ri' ri levita ri' nuya'on q'ij chike richin nikiben ch'aqa' chik samaj pa wachoch. Ja rije' ri xkechajin ri ruchi' ri wachoch y xkekikamisaj ri chikopi' ri yeporox jumul y ch'aqa' chik kamelabel. Chuqa' rije' xtikinaba-ki' richin yekisamajij ri iwinaq.

12Keri' xtikiben roma rije' xa xek'oje' chiri' richin xekisamajij ri ch'aqa' chik israelita richin xekiya' kiq'ij

isso, levantando a mão, jurei a respeito deles, diz o SENHOR Deus, que eles levarão sobre si a sua iniqüidade.

13 Não se chegarão a mim, para me servirem no sacerdócio, nem se chegarão a nenhuma de todas as minhas coisas sagradas, que são santíssimas, mas levarão sobre si a sua vergonha e as suas abominações que cometeram.

14 Contudo, eu os encarregarei da guarda do templo, e de todo o serviço, e de tudo o que se fizer nele.

Os deveres dos sacerdotes

15 Mas os sacerdotes levitas, os filhos de Zadoque, que cumpriram as prescrições do meu santuário, quando os filhos de Israel se extraviaram de mim, eles se chegarão a mim, para me servirem, e estarão diante de mim, para me oferecerem a gordura e o sangue, diz o SENHOR Deus.

16 Eles entrarão no meu santuário, e se chegarão à minha mesa, para me servirem, e cumprirão as minhas prescrições.

17 E será que, quando entrarem pelas portas do átrio interior, usarão vestes de linho; não se porá lã sobre eles, quando servirem nas portas do átrio interior, dentro do templo.

18 Tiaras de linho lhes estarão sobre a cabeça, e calções de linho sobre as coxas; não se cingirão a ponto de lhes vir suor.

19 Saindo eles ao átrio exterior, ao povo, despirão as vestes com que ministraram, pô-las-ão nas santas câmaras e usarão outras vestes, para que, com as suas vestes, não santifiquem o povo.

por tanto he jurado contra ellos", —declara el Señor Dios— "que llevarán el castigo por su iniquidad.

13No se acercarán a mí para servirme de sacerdotes, ni se acercarán a ninguna de mis cosas santas, ni a las cosas santísimas, sino que cargarán su ignominia y las abominaciones que han cometido.

14Los pondré como guardas de las ordenanzas del templo, de todo su servicio y de todo lo que se ha de hacer en él.

15"Pero los sacerdotes levitas, hijos de Sadoc, que se ocupaban de guardar mi santuario cuando los hijos de Israel se alejaron de mí, se acercarán a mí para servirme, y estarán delante de mí para ofrecerme la grosura y la sangre" —declara el Señor Dios.

16"Ellos entrarán en mi santuario, y se acercarán a mi mesa para servirme y guardar mis ordenanzas.

17Y cuando entren por las puertas del atrio interior, se pondrán vestiduras de lino; no se pondrán lana mientras estén sirviendo en las puertas del atrio interior y en el templo.

18Llevarán turbantes de lino sobre sus cabezas, y calzoncillos de lino sobre sus lomos; no se ceñirán de nada que los haga sudar.

19Cuando salgan al atrio exterior, al atrio exterior donde está el pueblo, se quitarán las vestiduras con que han estado sirviendo y las dejarán en las cámaras

pueblo de Israel; por eso he levantado mi mano y he jurado que ellos cargarán con su iniquidad. —Palabra de Dios el Señor.

13»Ninguno de ellos se acercará a mí para servirme como sacerdote, ni se acercará a ninguna de mis cosas santas y santísimas, sino que cargarán con su vergüenza por las abominaciones que cometieron.

14Yo los pondré a cargo de la custodia del templo y para todo el servicio que haya de hacerse en él.

15»Los que se acercarán a mí para servirme serán los sacerdotes levitas hijos de Sadoc, pues ellos respetaron el ordenamiento del santuario cuando los hijos de Israel se apartaron de mí. Ellos podrán presentarse ante mí para ofrecerme la grasa y la sangre. —Palabra de Dios el Señor.

16»Sólo ellos podrán entrar en mi santuario y acercarse a mi mesa para servirme, pero deberán respetar mis ordenanzas.

17Cuando entren por las puertas del atrio interior, se pondrán vestiduras de lino. Y cuando ministren en las puertas del atrio interior y dentro del templo, no deberán ponerse nada de lana.

18Se cubrirán la cabeza con turbantes de lino, y el cuerpo con calzoncillos de lino. No deben vestirse con nada que los haga sudar.

19Cuando salgan al atrio exterior para hablar con el pueblo, se quitarán las vestiduras con que hayan ministrado y las dejarán en las cámaras del santuario,

ri wachibel y keri' xkiben chike richin xemakun, roma ri' k'o chi xtikejqalej ri kimak.

13Re winaqi' re' kan man e utz ta richin yesamej richin ye'ok sacerdote y chuqa' man e utz ta richin yekichop ri samajibel; k'atala' chik yekichop ri kan ch'aron chuwe yin. Kan k'o chi xtikejqalej ri ruk'ixbilal ri itzel taq kibanobal ri xekibanala'.

14Xa roma ri' xtinben chike richin xkesamej q'ij-q'ij ri chiri' pa wachoch richin jantape' xtikiben ri kisamaj.

Ri e sacerdote

15Jak'a ek'o levita ri e rijatzul kan ri Sadoc ri kan xkiben ronojel pa ruchojmilal toq ri ch'aqa' chik israelita xkijech'ej kan ki' chire ri nubey. Re sacerdote re' utz k'a xkejel-apo chinuwech richin nikisuj ri q'en y ri kik' richin ri kamelabel pa ruwi' ri porobel.

16Xaxe k'a rije' ri xke'ok-apo pa wachoch y xkejel-apo rik'in ri nu-mesa richin yinkisamajij. Jak'a rije' ri xkek'oje' pa ruwi' ri nusamaj.

17Toq ye'ok-apo richin yinkisamajij pa ruwa-jay o pa wachoch, man tikikusaj tzieq ri banon rik'in lana.

18K'o chi nikikusaj jun kuchubel-kijolon retal kisamaj y re kuchubel re' k'o chi banon rik'in lino. Chuqa' k'o chi nikikusaj ri rupan ri kitziaq banon rik'in lino y man jun chik tzieq nikikusaj ri nuben chike chi yetz'oqpin.

19Y toq ye'el-el chuwa-jay ri k'o chirij el ri akuchi ek'o-wi kan ri winaqi', k'o chi nikelesaj kan ri tzieq ri xkikusaj chupan ri samaj richin ri wachoch y nikikusaj

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	sagradas, y se pondrán otras vestiduras a fin de no santificar al pueblo con sus vestiduras.	y se pondrán otros vestidos para no santificar al pueblo con sus vestiduras.	chik el jun kitziaq richin chi man nipe ta jun ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri'.
20 Não raparão a cabeça, nem deixarão crescer o cabelo; antes, como convém, tosquiarão a cabeça.	20No se afeitarán la cabeza, ni se dejarán crecer el cabello; solo se recortarán el pelo de su cabeza.	20No se raparán la cabeza ni se dejarán crecer el cabello; sólo se lo recortarán.	20Man tikijos-el ri rusumal-kiwi', chuqa' man tikiya' q'ij richin nik'iy-qa. Xa kan xaxe choj tikisokaj-el.
21 Nenhum sacerdote beberá vinho quando entrar no átrio interior.	21Ningún sacerdote beberá vino cuando entre al atrio interior.	21Y cuando algún sacerdote deba entrar en el atrio interior, ninguno de ellos deberá beber vino.	21Man jun chike rije' ri nuqum ta vino toq nok-apo pa ruwa-jay ri k'o chunaqaj ri wachoch.
22 Não se casarão nem com viúva nem com repudiada, mas tomarão virgens da linhagem da casa de Israel ou viúva que o for de sacerdote.	22No tomará por mujer ni a viuda ni a divorciada, sino que tomará a una virgen del linaje de la casa de Israel, o a una viuda que sea viuda de sacerdote.	22Tampoco tomarán por esposa a una viuda ni a una mujer repudiada, sino que tomarán por esposa a una doncella del linaje del pueblo de Israel, o a la viuda de algún sacerdote.	22Man jun chike ri sacerdote ri' ri xtik'ule' rik'in jun ixoq malka'n o rik'in jun rujachon-ri' rik'in rachijil. Xa kan xaxe utz nik'ule' rik'in jun xten o rik'in jun malka'n rixjayil kan jun sacerdote.
23 A meu povo ensinarão a distinguir entre o santo e o profano e o farão discernir entre o imundo e o limpo.	23Enseñarán a mi pueblo a discernir entre lo sagrado y lo profano, y harán que ellos sepan distinguir entre lo inmundo y lo limpio.	23»Los sacerdotes deberán enseñar a mi pueblo a distinguir entre lo santo y lo profano, y a discernir entre lo limpio y lo no limpio.	23Rik'in ri' nikik'ut chikiwech ri winaqi' ri rukojolil ri k'o rejqalen y ri maneq rejqalen, rukojol ri ch'ajch'oj y ri man ch'ajch'oj ta.
24 Quando houver contenda, eles assistirão a ela para a julgarem; pelo meu direito julgarão; as minhas leis e os meus estatutos em todas as festas fixas guardarão e santificarão os meus sábados.	24En un pleito actuarán como jueces; lo decidirán conforme a mis ordenanzas. También guardarán mis leyes y mis estatutos en todas mis fiestas señaladas, y santificarán mis días de reposo.	24En caso de pleito, su papel será el de jueces, y lo harán en conformidad con mis juicios. Además, cumplirán con mis leyes y mis decretos para todas mis fiestas solemnes, y santificarán mis días de reposo.	24Toq k'o jun ch'ojikil chi'ikojol, rije' xke'ok to'onela' y xtikiq'et-tzij achi'el nubij chupan ri nupixa'. Chuqa' rije' kan k'o chi xtikitzeqelibej ri ruchojmilal, k'o chi nikinimaq'ijuj ronojel nimaq'ij y xtikiya' rejqalen ronojel q'ij richin uxlanen.
25 Não se aproximarão de nenhuma pessoa morta, porque se contaminariam; somente por pai, ou mãe, ou filho, ou filha, ou irmão, ou por irmã que não tiver marido, se poderão contaminar.	25No se acercarán a persona muerta para no contaminarse; pero por el padre, la madre, el hijo, la hija, el hermano, la hermana que no tenga marido, sí podrán contaminarse.	25No se acercarán a ningún cadáver, para no contaminarse. Sólo podrán contaminarse si el cadáver es el de su padre o el de su madre, o el de algún hijo suyo, o hija, o hermano, o hermana que no se haya casado nunca.	25Man jun bey tikichajij o tikichop jun kamineq y rik'in ri' ye'ok man e ch'ajch'oj ta. Jak'a wi niken ri rutata', ri rute', jun ruk'ajol, jun rumi'al, jun runimal, ruchaq' o jun rana' ri man k'ulan ta, kan utz nik'oje' chiri'.
26 Depois de ser ele purificado, contar-se-lhe-ão sete dias.	26Después de haberse purificado, se le contarán siete días.	26Después de que hayan sido purificados, se contarán siete días,	26Ri sacerdote ri nibanon keri' kan k'o chi nuch'ajch'ojirisaj-ri' y chirij ri' k'o chi nroyobej chik wuqu' q'ij.
27 No dia em que ele entrar no lugar santo, no átrio interior, para ministrar no lugar santo, apresentará a sua oferta pelo pecado, diz o SENHOR Deus.	27Y el día que entre en el santuario, en el atrio interior, para ministrar en el santuario, ofrecerá su ofrenda por el pecado" —declara el Señor Dios.	27y el día que entren al atrio interior para ministrar en el santuario, ofrecerán su expiación. —Palabra de Dios el Señor.	27Y ri q'ij toq nok chik apo ri pa ruwa-jay ri k'o chunaqaj ri wachoch richin chi nuben chik ri nusamaj, pa nabey k'o chi nusuj jun kamelabel richin kuyubel-mak.
A repartição das terras			

28 Os sacerdotes terão uma herança; eu sou a sua herança. Não lhes dareis possessão em Israel; eu sou a sua possessão.
29 A oferta de manjares, e a oferta pelo pecado, e a pela culpa eles comerão; e toda coisa consagrada em Israel será deles.
30 O melhor de todos os primeiros frutos de toda espécie e toda oferta serão dos sacerdotes; também as primeiras das vossas massas dareis ao sacerdote, para que faça repousar a bênção sobre a vossa casa.
31 Não comerão os sacerdotes coisa alguma que de si mesma haja morrido ou tenha sido dilacerada de aves e de animais.

Ezequiel 45

1 Quando, pois, repartirdes a terra por sortes em herança, fareis uma oferta ao SENHOR, uma porção santa da terra; o comprimento desta porção será de vinte e cinco mil côvados, e a largura, de dez mil; ela será santa em toda a sua extensão ao redor.
2 Será o santuário de quinhentos côvados com mais quinhentos, em quadrado, e terá em redor uma área aberta de cinqüenta côvados.
3 Desta porção santa medirás vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; ali estará o santuário, o lugar santíssimo.
4 Este será o lugar santo da terra; ele será para os sacerdotes, ministros do santuário, que dele se aproximam para servir ao SENHOR, e lhes servirá de

28"Y con respecto a la heredad para ellos, yo soy su heredad; no les daréis posesión en Israel: yo soy su posesión.
29Comerán la ofrenda de cereal, la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa; toda cosa consagrada en Israel será de ellos.
30Y las primicias de todos los primeros frutos de todo, y de toda clase de ofrenda de vuestras ofrendas, serán para los sacerdotes; también daréis al sacerdote las primicias de vuestras masas para que haga reposar una bendición sobre vuestra casa.
31Los sacerdotes no comerán el cuerpo muerto o despedazado de ninguna ave ni de ningún animal.

Ezequiel 45

Tierra para los sacerdotes

1"Cuando repartáis por suertes la tierra en heredad, ofreceréis una parte al Señor, una porción sagrada de la tierra; la longitud será de veinticinco mil codos, y la anchura será de veinte mil. Será sagrada en toda su extensión alrededor.
2De ella se tomará para el santuario quinientos codos por quinientos, en cuadro alrededor, y un espacio abierto en derredor de cincuenta codos.
3Y de esta área medirás una longitud de veinticinco mil codos, y una anchura de diez mil; y en ella estará el santuario, el lugar santísimo.
4Esta será la porción consagrada de la tierra para los sacerdotes, ministros del santuario, que se acercan para ministrar al Señor; será un lugar para sus casas y un lugar sagrado para el santuario.

28»Los sacerdotes no podrán tener en Israel ninguna propiedad. Su propiedad soy yo.
29Comerán de la ofrenda y de la expiación y del sacrificio por el pecado. Suyo será todo lo que se consagre en Israel.
30De los sacerdotes serán los primeros frutos de todo, y todo lo que se presente de todas las ofrendas. De igual manera, se darán a los sacerdotes las primicias de todas sus harinas. Así la bendición se posará en sus casas.
31Y no comerán los sacerdotes la carne de aves o animales que hayan sido matados o desgarrados.

Ezequiel 45

1»Cuando ustedes hagan el sorteo para dar a cada uno su propia tierra, deberán apartar para el Señor una parcela de doce y medio kilómetrosde largo por cinco kilómetros de ancho. En la tierra de ustedes, esta parcela y sus contornos serán santificados y consagrados al Señor.
2De esta parcela se apartará un terreno cuadrado, de doscientos cincuenta metros por lado, con una franja en su derredor de veinticinco metros, para sus ejidos. Ese terreno será para el santuario.
3También se medirá un terreno de doce y medio kilómetros de largo por cinco de ancho, y en esta área estarán el santuario y el lugar santísimo.
4La parte consagrada de este terreno será para los sacerdotes, es decir, los ministros del santuario que se acercan para servir al Señor, y servirá para sus casas y como recinto sagrado para el santuario.

28Rije' man jun ulew ri xkichinaj ta kan roma ja yin ri yiya'on ri nik'atzin chike. Kan man jun k'a xkichinaj chire ri iruwach'ulew Israel. Roma ja yin ri xinkichinaj.
29Utz nikitej ri jalajoj ruwech ixin ri nisuj chuwe y chuqa' ri chikop richin ri kamelabel richin kuyubel-mak. Y ronojel ri nijech chuwe kan xtok k'a kichin rije'.
30Ri sacerdote kan xtikik'ul chuqa' ri nabey jebelej ruwech tiko'n y xtikik'ul chuqa' ronojel sipanik. Ri nabey taq q'or richin ri ikaxlan-way xtiya' k'a chike rije'. Wi keri' xtiben, kan xtik'ul k'a urtisanik pa taq iwachoch.
31Jak'a ri sacerdote man tikitej man jun ruwech aj-xik' chikop o chikop ri ruyon xken o chikop ri xwech' ta kan roma jun k'uxunel chikop.

Ezequiel 45

Ri juba' ulew ri nich'ar kan chire ri Jehová

1Toq xtitaluj rik'in sakinik ri ruwach'ulew ri xtikik'ulumaj kan chikijujunal ri tzobaj, k'o chi nich'er kan juba' ulew ri nok wichin yin. Ri raqen ri ulew ri' *7,485* jaj y *5,947* jaj ri ruwech. Ri ulew ri' kan xtijach chuwe yin Jehová.
2Chupan k'a ri ulew ri' xtiban-wi ri wachoch yin y xtik'atzin *150* jaj ri pa taq kaji' ruxikin. Y chirij chijun re wachoch xtik'oje' kan jun soq'olbel ri wolajuj jaj ruwech.
3Y pa nik'aj chire ri ulew ri jachon chik chuwe, niwetaj *7,485* jaj ri raqen y *2,973* jaj ri ruwech. Y chiri' xtik'oje-wi ri wachoch.
4Ri juba' chik chire re ulew re', jari' ri xtok kichin ri sacerdote ri yesamajin ri wachoch, roma rije' kan xkejel-apo wik'in richin yinkisamajij y kan chiri' chuqa'

lugar para casas; e, como lugar santo, pertencerá ao santuário.

5 Os levitas, ministros da casa, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura, para possessão sua, para vinte câmaras.

6 Para a possessão da cidade, de largura dareis cinco mil côvados e vinte e cinco mil de comprimento defronte da porção santa, o que será para toda a casa de Israel.

7 O príncipe, porém, terá a sua parte deste e do outro lado da santa porção e da possessão da cidade, diante da santa porção e diante da possessão da cidade, ao lado ocidental e oriental; e o comprimento corresponderá a uma das porções, desde o limite ocidental até ao limite oriental.

8 Esta terra será a sua possessão em Israel; os meus príncipes nunca mais oprimirão o meu povo; antes, distribuirão a terra à casa de Israel, segundo as suas tribos.

Deveres dos magistrados

9 Assim diz o SENHOR Deus: Basta, ó príncipes de Israel; afastai a violência e a opressão e praticai juízo e justiça: tirai as vossas desapropriações do meu povo, diz o SENHOR Deus.

10 Tereis balanças justas, efa justo e bato justo.

11 O efa e o bato serão da mesma capacidade, de maneira que o bato contenha a décima parte do ômer,

5Y un área de veinticinco mil codos de largo y de diez mil de ancho será para los levitas, ministros del templo, para su posesión, con ciudades donde habitar.

6Daréis a la ciudad en posesión un área de cinco mil codos de ancho y de veinticinco mil codos de largo junto a la parte reservada de la porción sagrada; esta será para toda la casa de Israel.

7Y el príncipe tendrá tierra a ambos lados de la parte sagrada y de la propiedad de la ciudad, a lo largo de la parte sagrada y de la propiedad de la ciudad; por el lado occidental hacia el occidente y por el lado oriental hacia el oriente, su longitud corresponderá a una de las porciones, desde el límite occidental hasta el límite oriental.

8Esta tierra será su posesión en Israel; así mis príncipes no oprimirán más a mi pueblo, sino que darán el resto de la tierra a la casa de Israel según sus tribus".

9»Así dice el Señor Dios: "Basta ya, príncipes de Israel; dejad la violencia y la destrucción, y practicad el derecho y la justicia. Acabad con las extorsiones que hacéis a mi pueblo" —declara el Señor Dios.

10"Tendréis balanzas justas, efa justo y bato justo.

11El efa y el bato serán de la misma cantidad, de modo que el bato contenga un décimo del homer y el efa un

5Así mismo, se les dará en propiedad a los levitas, ministros del templo, un terreno de doce y medio kilómetros de largo por cinco de ancho, con veinte cámaras.

6»Para la ciudad apartarán un terreno de doce y medio kilómetros de largo por dos y medio kilómetros de ancho, además del terreno apartado para el santuario. Éste será propiedad de todo el pueblo de Israel.

7»La porción correspondiente al príncipe estará a uno y otro lado del terreno apartado para el santuario, y junto a la propiedad de la ciudad, frente a lo que se apartó para el santuario y frente a la propiedad de la ciudad, y su longitud se extenderá desde el extremo occidental hasta el extremo oriental.

8Esta tierra será su posesión en Israel, para que nunca más mis príncipes opriman a mi pueblo Israel, sino que le den sus tierras según el número de sus tribus.»

9Así ha dicho Dios el Señor: «¡Basta ya, príncipes de Israel! ¡Déjense ya de violencia y de rapiña! ¡Practiquen el derecho y la justicia, y dejen ya de oprimir a mi pueblo! —Palabra de Dios el Señor.

10»Usen balanzas y medidas justas para los líquidos y los áridos.

11Tanto el bato para los líquidos como el efa para los áridos serán equivalentes a la décima parte del homer

xtik'oje-wi ri kachoch rije'. Y re ulew re' kan xtik'oje' k'a janila rejqalen.

5Y ri nik'aj chik chire chijun ri ulew ri' ri k'o *7,485* jaj raqen y *2,973* jaj ruwech, jari' ri nok kichin ri levita ri yesamej chupan ri wachoch, richin chi k'o akuchi yek'oje-wi y nikiben-q'anej ri kitinamit.

6Y pa ruk'isibel nich'ar chik kan juba' ulew ri k'o *7,485* jaj ri raqen y *1,487* jaj ri ruwech. Y xtik'oje' chunaqaj ri akuchi k'o-wi ri ulew ri akuchi k'o-wi ri wachoch. Re ulew re' kan xtok k'a richin ri tinamit.

Nich'ar kan juba' ulew chire ri q'atoy-tzij

7Chuqa' xtich'er kan juba' ulew kichin ri e tata'al y re ulew re' xtusutij-rij ri ulew ri wichin yin Jehová, y ri ulew ri richin ri tinamit. Nuchop-pe ri pa ruxikin, ri k'o pa qajbel-q'ij, niq'ax chuchi' ri ulew ri richin ri tinamit, k'ari' niq'ax pa ruxikin ri ulew ri k'o pa relebel-q'ij; kan chi oxi' k'a ruxikin xtiq'ax-wi.

8Re jun ulew re' xtok kichin ri e tata'al ri ek'o pa kiwi' ri iwinaq israelita, richin keri' man jun bey chik xkekiya' pa tijoj-poqonal ri nutinamit. Richin keri' man xkekichapala' ta ulew ri xtijach chikiwech richin nok kichin chikijujunal ri tzobaj.

Ri ruchojmilal rik'in ri q'atoy-tzij

9Yin Jehová ninbij: Rix ri ix q'atoy taq tzij richin ri Israel, man chik ke'iben ch'a'oj ni man chik tiben chike richin nikitej poqon ri nuwinaq. Xa kan tibana' ronojel pa ruchojmilal y rik'in ruch'ajch'ojil. Man chik timej kulew ri nutinamit.

10Tikusaj ri etabel y pajbel ri kan e tz'aqet.

11Ri etabel richin jalajoj ruwech ixin k'o chi junan rik'in ri etabel ri k'o ruya'al.

e o efa, a décima parte do ômer; segundo o ômer, será a sua medida.

12 O siclo será de vinte geras. Vinte siclos, mais vinte e cinco siclos, mais quinze siclos serão iguais a uma mina para vós.

13 Esta será a oferta que haveis de fazer: de trigo, a sexta parte de um efa de cada ômer, e também de cevada, a sexta parte de um efa de cada ômer.

14 A porção determinada de azeite será a décima parte de um bato de cada coro; um coro, como o ômer, tem dez batos.

15 De cada rebanho de duzentas cabeças, um cordeiro tirado dos pastos ricos de Israel; tudo para oferta de manjares, e para holocausto, e para sacrifício pacífico; para que façam expiação pelo povo, diz o SENHOR Deus.

16 Todo o povo da terra fará contribuição, para esta oferta, ao príncipe em Israel.

17 Estarão a cargo do príncipe os holocaustos, e as ofertas de manjares, e as libações, nas Festas da Lua Nova e nos sábados, em todas as festas fixas da casa de Israel; ele mesmo proverá a oferta pelo pecado, e a oferta de manjares, e o holocausto, e os sacrifícios pacíficos, para fazer expiação pela casa de Israel.

Ofertas no Ano-Novo

18 Assim diz o SENHOR Deus: No primeiro mês, no primeiro dia do mês, tomarás um novilho sem defeito e purificarás o santuário.

décimo del homer; se les medirá de acuerdo con el homer.

12Y el siclo será de veinte geras. Veinte siclos, veinticinco siclos y quince siclos serán una mina para vosotros.

Ofrendas y fiestas

13"Esta es la ofrenda que ofreceréis: la sexta parte de un efa por cada homer de trigo; la sexta parte de un efa por cada homer de cebada;

14y la ordenanza para el aceite, para el bato de aceite, será la décima parte de un bato por cada coro; este equivale a diez batos o un homer (porque diez batos son un homer);

15y una oveja por cada rebaño de doscientas de los abrevaderos de Israel, para la ofrenda de cereal, para el holocausto y para las ofrendas de paz, a fin de hacer expiación por ellos" —declara el Señor Dios.

16"Todo el pueblo de la tierra contribuirá a esta ofrenda para el príncipe en Israel.

17Y al príncipe le corresponderá proveer los holocaustos, las ofrendas de cereal y las libaciones en las fiestas, en las lunas nuevas y en los días de reposo, en todas las fiestas señaladas de la casa de Israel. El proveerá la ofrenda por el pecado, la ofrenda de cereal, el holocausto y las ofrendas de paz para hacer expiación por la casa de Israel".

18»Así dice el Señor Dios: "En el mes primero, el primer día del mes, tomarás de la vacada un novillo sin defecto y purificarás el santuario.

de doscientos litros; es decir, serán equivalentes a veinte litros.

12El siclo será de diez gramos, y sesenta siclos serán una mina.

13»Como ofrenda deben ofrecer la sexagésima parte de sus cosechas de trigo y de cebada.

14Además, del aceite se les ordena ofrecer veinte litros, es decir, la décima parte de la medida oficial, que es el homer.

15Para sacrificio, para holocausto, para ofrendas de paz y para la expiación por ellos, una cordera engordada de un rebaño de doscientas corderas de Israel. —Palabra de Dios el Señor.

16»Todo el pueblo en el país estará obligado a dar esta ofrenda para el príncipe de Israel,

17pero al príncipe le corresponderá contribuir con el holocausto, el sacrificio y la libación en las fiestas solemnes, en las lunas nuevas, en los días de reposo y en todas las fiestas del pueblo de Israel. El príncipe dispondrá la expiación, la ofrenda, el holocausto y las ofrendas de paz, para hacer expiación por el pueblo de Israel.»

18Así ha dicho Dios el Señor: «El día primero del mes primero tomarás de la vacada un becerro sin defecto, y purificarás el santuario.

12Y keri' chuqa' k'o chi nik'oje' jun marco ri kan tz'aqet.

13Rix israelita k'o chi niya' jun sipanik y jare': Chupan oxk'al libra jalajoj ruwech ixin, rix k'o chi niya' jun libra chuwe.

14Chupan wok'al litro aceite richin olivo, k'o chi niya' jun litro chuwe.

15Y chike e *200* karne'l k'o chi niya' jun chuwe. Kere' k'a ri rubanik ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ri chikop ri niporox chijun y ri sipanik richin niq'alajirisan chi junan iwech wik'in, richin nink'en chik iwech.

16Chi'iwonojel rix israelita k'o chi niya' re sipanik re' chire ri q'atoy-tzij.

17Y ri q'atoy-tzij ri' ja rija' ri nijachon ri chikopi' richin yeporox y ri k'atzinel ri nuk'uaj ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y ri vino ri nikusex pa nimaq'ij richin k'ak'a' ik', pa taq q'ij richin uxlanen y ri k'atzinel pa taq jalajoj ruwech nimaq'ij ri niban pa ruwach'ulew Israel. K'o chi nujech-apo ri kamelabel richin kuyubel-mak, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ri chikop ri niporox jumul y ri sipanik ri niq'alajirisan chi junan iwech wik'in. Y keri' nink'en chik iwech.

Ri jalajoj kiwech nimaq'ij

18Yin Jehová ninbij: Chupan ri nabey q'ij chire ri nabey ik' chire ri juna', rix xtisuj k'a jun kamelabel

19 O sacerdote tomará do sangue e porá dele nas ombreiras da casa, e nos quatro cantos da fiada do altar, e nas ombreiras da porta do átrio interior.

20 Assim também farás no sétimo dia do mês, por causa dos que pecam por ignorância e por causa dos símplices; assim, expiareis o templo.

Na Páscoa

21 No primeiro mês, no dia catorze do mês, tereis a Páscoa, festa de sete dias; pão asmo se comerá.

22 O príncipe, no mesmo dia, por si e por todo o povo da terra, proverá um novilho para oferta pelo pecado.

23 Nos sete dias da festa, preparará ele um holocausto ao SENHOR, sete novilhos e sete carneiros sem defeito, cada dia durante os sete dias; e um bode cada dia como oferta pelo pecado.

24 Também preparará uma oferta de manjares: para cada novilho, um efa, e um efa para cada carneiro, e um him de azeite para cada efa.

25 No dia quinze do sétimo mês e durante os sete dias da festa, fará o mesmo: a mesma oferta pelo pecado, o mesmo holocausto, a mesma oferta e a mesma porção de azeite.

19Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado y la pondrá sobre los postes de la puerta del templo, en los cuatro ángulos del zócalo del altar y sobre los postes de la puerta del atrio interior.

20Y así harás el día séptimo del mes para todo aquel que se desvíe o que sea ingenuo. Así haréis expiación por el templo.

21En el mes primero, a los catorce días del mes, será para vosotros la Pascua, fiesta de siete días; en ella se comerá el pan sin levadura.

22En ese día, el príncipe ofrecerá por sí mismo y por todo el pueblo de la tierra un novillo en ofrenda por el pecado.

23Y en los siete días de la fiesta ofrecerá en holocausto al Señor siete novillos y siete carneros sin defecto, cada día de los siete días, y en ofrenda por el pecado un macho cabrío cada día.

24Y proveerá como ofrenda de cereal un efa por novillo, un efa por carnero, y un hin de aceite por efa.

25En el mes séptimo, a los quince días del mes, en la fiesta, proveerá de igual manera por siete días para la ofrenda por el pecado, para el holocausto, para la ofrenda de cereal y para el aceite".

19El sacerdote tomará un poco de la sangre de la expiación y la pondrá sobre los postes del templo, sobre los cuatro ángulos del descanso del altar, y sobre los postes de las puertas del atrio interior.

20Esto lo harás así el séptimo día del mes, en favor de los que pecaron por error y por engaño, y harás expiación por el templo.

21»El día catorce del mes primero celebrarán ustedes la pascua. Será una fiesta de siete días, durante la cual se comerá pan sin levadura.

22Ese día el príncipe ofrecerá en sacrificio por el pecado un becerro, por sí mismo y por todo el pueblo del país.

23Durante cada uno de los siete días de la fiesta solemne ofrecerá en holocausto al Señor siete becerros y siete carneros sin defecto, y un macho cabrío, en sacrificio por el pecado.

24Con cada becerro y con cada carnero ofrecerá como ofrenda veinte litros de cereal, más seis litros de aceite por cada veinte litros de cereal.

25»A los quince días del mes séptimo, durante los siete días de la fiesta, hará lo mismo en cuanto a la expiación, el holocausto, la ofrenda y el aceite.»

richin xtich'ajch'ojir ri wachoch. Y ri chikop ri nik'en-pe; jun alaj achij wákix ri kan tz'aqet.

19Ri sacerdote xtuchop juba' chire ri rukik'el ri wákix ri' richin nusuj richin jun kamelabel richin kuyubel-mak. Ri kik' ri' xtuchop nusu' chikij ri che' ri e chapayon ri ruchi' ri wachoch, pa taq ruxikin richin ri porobel y chikij ri che' ri e chapayon ruchi' ri okibel ri k'o chuwa-jay.

20Y wi k'o jun wineq ri nimakun ri xa man ruch'obon ta richin nuben, o man xuna' ta xmakun, wi keri' ri sacerdote k'o chi xtuben chik jun bey pa ruwuq q'ij chire ri ik'. Richin keri' xtich'ajch'ojir ri wachoch.

21Ri q'ij kajlajuj chire ri nabey ik' chire ri juna', xtinimaq'ijuj ri q'ij toq yin xinya' chiwe ri Solbelri'il y re' xtiben wuqu' q'ij. Y chupan ri wuqu' q'ij ri' xtitej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.

22Chupan k'a ri q'ij ri' ri q'atoy-tzij xtuk'en-pe jun nima-alaj achij wákix richin jun kamelabel richin kuyubel-mak richin rija' y konojel ri winaqi' israelita.

23Y chikijujunal ri wuqu' q'ij, xtuk'en-pe wuqu' nima-alaji' achija' taq wákix y wuqu' achija' karne'l ri kan e tz'aqet. Y xtisuj re' richin jun sipanik ri yeporox jumul. Y chuqa' ronojel q'ij chire ri nimaq'ij xtisuj jun tzuntzun richin kamelabel richin kuyubel-mak.

24Rik'in chikijujunal ri wákix y chikijujunal ri karne'l, ri q'atoy-tzij k'o chi xtuya' chuqa' jun sipanik rik'in juwineq libra jalajoj ruwech ixin y oxi' litro rik'in nik'aj aceite richin olivo.

25Chuqa' chupan ri q'ij wolajuj chire ri ruwuq ik' k'o chi ninimaq'ijuj wuqu' q'ij toq yeban jay rik'in ruq'a-che'. Y ja ri q'atoy-tzij k'o chi xtik'amon-pe chikopi' ri achi'el rajlabal ri xuk'en-pe pa nabey, richin kamelabel

Ezequiel 46

Nos sábados e Festas da Lua Nova

1 Assim diz o SENHOR Deus: A porta do átrio interior, que olha para o oriente, estará fechada durante os seis dias que são de trabalho; mas no sábado ela se abrirá e também no dia da Festa da Lua Nova.

2 O príncipe entrará de fora pelo vestíbulo da porta e permanecerá junto da ombreira da porta; os sacerdotes prepararão o holocausto dele e os seus sacrifícios pacíficos, e ele adorará no limiar da porta e sairá; mas a porta não se fechará até à tarde.

3 O povo da terra adorará na entrada da mesma porta, nos sábados e nas Festas da Lua Nova, diante do SENHOR.

4 O holocausto que o príncipe oferecer ao SENHOR serão, no dia de sábado, seis cordeiros sem defeito e um carneiro sem defeito.

5 A oferta de manjares será um efa para cada carneiro; para cada cordeiro, a oferta de manjares será o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

6 Mas, no dia da Festa da Lua Nova, será um novilho sem defeito e seis cordeiros e um carneiro; eles serão sem defeito.

Ezequiel 46

1 »Así dice el Señor Dios: "La puerta del atrio interior que mira al oriente estará cerrada los seis días de trabajo; pero se abrirá el día de reposo; también se abrirá el día de la luna nueva.

2 Y el príncipe entrará desde el exterior por el camino del vestíbulo de la puerta y se detendrá junto al poste de la puerta. Entonces los sacerdotes ofrecerán su holocausto y sus ofrendas de paz, y él adorará junto al umbral de la puerta y luego saldrá, pero no se cerrará la puerta hasta la tarde.

3 El pueblo de la tierra también adorará a la entrada de esa puerta delante del Señor los días de reposo y en las lunas nuevas.

4 El holocausto que el príncipe ofrecerá al Señor el día de reposo será de seis corderos sin defecto y un carnero sin defecto;

5 y la ofrenda de cereal será de un efa por carnero, y la ofrenda de cereal con los corderos según lo que pueda dar, y un hin de aceite por efa.

6 El día de la luna nueva ofrecerá un novillo sin defecto de la vacada, también seis corderos y un carnero, que serán sin defecto.

Ezequiel 46

1 Así ha dicho Dios el Señor: «La puerta del atrio interior que da al oriente permanecerá cerrada durante los seis días de trabajo, pero se abrirá el día de reposo y también durante los días de luna nueva.

2 El príncipe entrará por el camino del portal de la puerta exterior, y se quedará de pie junto al umbral de la puerta mientras los sacerdotes ofrecen su holocausto y sus ofrendas de paz; luego adorará junto a la entrada de la puerta, y entonces podrá salir; pero la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Así mismo, el pueblo del país adorará delante del Señor, a la entrada de la puerta, en los días de reposo y en los días de luna nueva.

4 El holocausto que el príncipe ofrecerá al Señor en el día de reposo consistirá en seis corderos sin defecto y en un carnero sin tacha;

5 con cada carnero ofrecerá veinte litros de cereal, con cada cordero la ofrenda será conforme a sus posibilidades, y con los veinte litros de cereal ofrecerá seis litros de aceite.

6 El día de la luna nueva la ofrenda será de un becerro sin tacha, más seis corderos y un carnero, todos ellos sin defecto.

Ezequiel 46

Jujun ruchojmilal richin ri jalajoj ruwech nimaq'ij

1 Yin Jehová ninbij: Ri okibel ri k'o pa relebel-q'ij chire ri ruwa-jay ri k'o chunaqaj ri wachoch, xtitz'ape' ronojel q'ij, jak'a xtijaqe' chupan ri q'ij richin uxlanen. Y chuqa' xtijaq toq ninimaq'ijux ri q'ij richin ri k'ak'a' ik'.

2 Chupan ri q'ij ri', ri q'atoy-tzij k'o chi nok-apo chupan ri okibel ri' y xtipa'e-el rik'in ri jun che' ri chapayon ri okibel. Rokik ri' ri sacerdote xtikiporoj ri chikop ri xtiporox jumul y chuqa' ri kamelabel richin niq'alajin chi junan ruwech wik'in. Ri q'atoy-tzij k'o chi nuya' nuq'ij chiri' pan okibel y xeri' nel-el chiri'. Jak'a man xtitz'ape' ta chijun ri q'ij ri'.

3 Ri pa taq q'ij richin uxlanen y pa taq nimaq'ij richin ri k'ak'a' ik', ri winaqi' k'o chi nikiya' nuq'ij chiri'.

4 Ri kajlabal ri chikopi' ri k'o chi nuk'en-pe ri q'atoy-tzij chupan ri q'ij richin uxlanen richin yeporox jumul, ja ri waqi' karne'l ri k'o jun kijuna' y jun achij karne'l ri kan tz'aqet.

5 Y pa ruwi' chik ri achij karne'l ri', k'o chi nuk'en-pe juwineq libra jalajoj ruwech ixin. Y pa ruwi' ri waqi' taq karne'l xtuk'en-pe ri janipe' nrajo' rija'. Jak'a rik'in chikijujunal ri wo'o' libra jalajoj ruwech ixin, k'o chi nuya' jun litro aceite richin olivo.

6 Ri q'ij toq ninimaq'ijux toq nalex ri k'ak'a' ik' ri', ri q'atoy-tzij k'o chi nuk'en-pe jun nima-alaj achij wákix, waqi' alaji' karne'l y jun achij karne'l ri kan tz'aqet.

7 Preparará por oferta de manjares um efa para cada novilho e um efa para cada carneiro, mas, pelos cordeiros, segundo puder; e um him de azeite para cada efa.

8 Quando entrar o príncipe, entrará pelo vestíbulo da porta e sairá pelo mesmo caminho.

Instruções referentes às ofertas

9 Mas, quando vier o povo da terra perante o SENHOR, nas festas fixas, aquele que entrar pela porta do norte, para adorar, sairá pela porta do sul; e aquele que entrar pela porta do sul sairá pela porta do norte; não tornará pela porta por onde entrou, mas sairá pela porta oposta.

10 O príncipe entrará no meio deles, quando eles entrarem; em saindo eles, ele sairá.

11 Nas solenidades e nas festas fixas, a oferta de manjares será um efa para cada novilho e um para cada carneiro; mas, pelos cordeiros, o que puder dar; e de azeite, um him para cada efa.

12 Quando o príncipe preparar holocausto ou sacrifícios pacíficos como oferta voluntária ao SENHOR, então, lhe abrirão a porta que olha para o oriente, e fará ele o seu holocausto e os seus sacrifícios pacíficos, como costuma fazer no dia de sábado; e sairá, e se fechará a porta depois de ele sair.

7Y proveerá una ofrenda de cereal, un efa por novillo y un efa por carnero, y con los corderos según lo que pueda, y un hin de aceite por efa.

8Y cuando el príncipe entre, entrará por el camino del vestíbulo de la puerta y saldrá por el mismo camino.

9Pero cuando el pueblo de la tierra venga delante del Señor en las fiestas señaladas, el que entre por la puerta del norte para adorar, saldrá por la puerta del sur, y el que entre por la puerta del sur, saldrá por la puerta del norte. Nadie saldrá por la puerta por la cual entró, sino que saldrá por el lado opuesto.

10Y cuando entren, el príncipe entrará en medio de ellos; y cuando ellos salgan, saldrá él.

11En los días festivos y en las fiestas señaladas la ofrenda de cereal será de un efa por novillo y de un efa por cordero, y con los corderos, según lo que pueda dar, y de un hin de aceite por efa.

12Y cuando el príncipe ofrezca una ofrenda voluntaria, un holocausto u ofrendas de paz como ofrenda voluntaria al Señor, le abrirán la puerta que da al oriente, y ofrecerá su holocausto y sus ofrendas de paz como lo hace en el día de reposo. Luego saldrá, y cerrarán la puerta después que él salga.

7Con el becerro y con cada carnero ofrecerá veinte litros de cereal, pero con los corderos la ofrenda será conforme a sus posibilidades; por cada veinte litros de cereal deberá ofrecer seis litros de aceite.

8»El príncipe debe entrar y salir por el camino del portal de la puerta,

9pero cuando el pueblo de la tierra se presente ante el Señor durante las fiestas, los que entren por la puerta del norte deberán salir por la puerta del sur, y los que entren por la puerta del sur deberán salir por la puerta del norte. No podrán regresar por la misma puerta por la que entraron, sino que saldrán por la puerta de enfrente.

10Cuando ellos entren, el príncipe entrará con ellos, y cuando ellos salgan, también el príncipe saldrá.

11»En las fiestas y en las asambleas solemnes, la ofrenda será de veinte litros de cereal con cada becerro y con cada carnero; con los corderos, la ofrenda será conforme a sus posibilidades; con cada veinte litros de cereal deberá ofrecerse seis litros de aceite.

12»Cuando el príncipe ofrezca al Señor voluntariamente un holocausto u ofrendas de paz, se le abrirá la puerta que da al oriente, y presentará su holocausto y sus ofrendas de paz tal y como las ofrece en el día de reposo; después de eso saldrá, y en cuanto salga se cerrará la puerta.

7Y rik'in ri wákix xtuk'en-pe juwineq libra jalajoj ruwech ixin, y k'o chi xtuk'en-pe juwineq libra rik'in ri achij karne'l. Jak'a kik'in ri waqi' karne'l xtuk'en-pe ri janipe' nrajo' rija'. Y rik'in chikijujunal ri wo'o' libra jalajoj ruwech ixin, k'o chi nuya' jun litro aceite richin olivo.

8Y toq ri q'atoy-tzij xtok-apo pa ruwa-jay, k'o chi nok-apo pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij y k'o chi chiri' xtel-wi-pe.

9Y ri pa taq nimaq'ij toq konojel winaqi' ye'ok-apo richin nikiya' nuq'ij, k'o chi kere' nikiben: Ri xke'ok-apo pan okibel ri k'o pa xokon, k'o chi ye'el-el pa xaman. Y ri xke'ok-apo pan okibel ri k'o pa xaman, k'o chi ye'el-el pa xokon. Man xke'el ta el chupan ri okibel ri akuchi ye'ok-wi.

10Y ri q'atoy-tzij k'o chi nok-apo pa nabey y chiri' nik'oje-wi, k'a toq yek'is na pe konojel winaqi', k'ari' nel-pe rija'.

11Y chupan ri ch'aqa' chik nimaq'ij k'o chi xtisuj-apo juwineq libra jalajoj ruwech ixin rik'in jun nima-alaj achij wákix, y chuqa' rik'in jun achij karne'l. Jak'a kik'in ri taq karne'l xtiya' ri janipe' ri nalex pan iwánima. Y rik'in chikijujunal ri wo'o' libra jalajoj ruwech ixin, k'o chi niya' jun litro aceite richin olivo.

12Toq ri q'atoy-tzij nalex-pe pa ránima richin nuya' jun sipanik chuwe richin niporox jumul o richin niq'alajin chi junan ruwech wik'in, xtijaq k'a ri okibel ri k'o pa relebel-q'ij. Rija' k'o chi nok-apo ri chiri' y xtuya' k'a ri sipanik achi'el rubanik ri niban chire ri nuya' pa taq q'ij richin uxlanen. Y toq rija' nel chik el ri chiri', jari' toq nitz'apex chik kan ri okibel ri'.

13 Prepararás um cordeiro de um ano, sem defeito, em holocausto ao SENHOR, cada dia; manhã após manhã, o prepararás.
14 Juntamente com ele, prepararás, manhã após manhã, uma oferta de manjares para o SENHOR, a sexta parte de um efa e, de azeite, a terça parte de um him, para misturar com a flor de farinha. Isto é estatuto perpétuo e contínuo.
15 Assim prepararão o cordeiro, e a oferta de manjares, e o azeite, manhã após manhã, em holocausto contínuo.

16 Assim diz o SENHOR Deus: Quando o príncipe der um presente de sua herança a alguns de seus filhos, pertencerá a estes; será possessão deles por herança.

17 Mas, dando ele um presente da sua herança a algum dos seus servos, será deste até ao ano da liberdade; então, tornará para o príncipe, porque a seus filhos, somente a eles, pertencerá a herança.

18 O príncipe não tomará nada da herança do povo, não os esbulhará da sua possessão; da sua própria possessão deixará herança a seus filhos, para que o meu povo não seja retirado, cada um da sua possessão.

19 Depois disto, o homem me trouxe, pela entrada que estava ao lado da porta, às câmaras santas dos sacerdotes, as quais olhavam para o norte; e eis que ali havia um lugar nos fundos extremos que olham para o ocidente.

13”Cada día ofrecerás un cordero de un año sin defecto para holocausto al Señor; mañana tras mañana lo ofrecerás.
14También con él ofrecerás cada mañana una ofrenda de cereal, la sexta parte de un efa y la tercera parte de un hin de aceite para humedecer la flor de harina; es la ofrenda continua de cereal al Señor como ordenanza perpetua.
15Ofrecerán, pues, el cordero, la ofrenda de cereal y el aceite, mañana tras mañana, como un holocausto continuo”.

16»Así dice el Señor Dios: “Si de su heredad el príncipe hace un regalo a alguno de sus hijos, será para sus hijos; es posesión de ellos por heredad.

17Pero si de su heredad hace un regalo a uno de sus siervos, será de él hasta el año del jubileo; después volverá al príncipe. Su heredad será solo de sus hijos; a ellos pertenecerá.

18Y el príncipe no tomará nada de la heredad del pueblo, despojándolos de su posesión; dará heredad a sus hijos de su propia posesión, para que ninguno de mi pueblo sea echado de su posesión” ».

19Después me llevó por la entrada que estaba al lado de la puerta, a las cámaras sagradas de los sacerdotes que daban al norte; y he aquí, había allí un lugar al fondo, hacia el occidente.

13»Cada mañana ofrecerás en holocausto al Señor un cordero de un año, sin defecto,

14junto con seis litros de cereal como ofrenda, más dos litros de aceite para mezclarlo con la flor de harina. Esta ofrenda para el Señor es un estatuto perpetuo, y se le debe ofrecer continuamente.

15Así que todas las mañanas deberán ofrecer el cordero, la ofrenda y el aceite, como holocausto continuo.»

16Así ha dicho Dios el Señor: «Si el príncipe da a sus hijos una parte de su propiedad, esta propiedad será la herencia de ellos.

17Pero si da parte de su propiedad a alguno de sus siervos, ésta será propiedad del siervo hasta el año del jubileo, después del cual volverá a ser propiedad del príncipe. En cambio, su herencia será de sus hijos.

18Pero el príncipe no podrá tomar nada de la herencia del pueblo ni despojarlos de sus propiedades; la herencia que dé a sus hijos será de sus propiedades, para que ninguno de mi pueblo sea expulsado de su propiedad.»

19El hombre me llevó después por la entrada que daba hacia la puerta, hacia las cámaras que daban al norte y que estaban consagradas para los sacerdotes, y allí, en el fondo del ala occidental, vi un lugar.

13Kan ronojel k'a q'ij ri nimaq'a' yan, xtisuj jun alaj karne'l ri k'o jun rujuna' ri kan tz'aqet. Y re' kan xtiporox jumul chinuwech.

14Rik'in ri chikop ri', k'o chi nik'en-pe oxi' libra jalajoj ruwech ixin ri ke'en chik y jun litro aceite ri xtiya'ox chirij ri ke'en ri'. Re jun banobel re' kan k'o chi niban richin q'asen.

15Keri' ri alaj karne'l, ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin y ri sipanik richin aceite richin yeporox jumul k'o chi yesuj chinuwech ronojel nimaq'a'.

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri ulew

16Yin Jehová ninbij: Wi ta ri q'atoy-tzij nusipaj juba' ulew chire jun ralk'ual, re ulew re' kan xtok k'a richin ri alk'ualaxel ri' y kan xtok chuqa' kichin ri e rijatzul.
17Jak'a wi ri q'atoy-tzij nusipaj ta juba' ulew chire jun rusamajel, re ulew re' achi'el xa ta xaxe nuqej ri samajel. Y toq xtapon ri juna' richin nitzolix ronojel, ri ulew ri' xa xtok chik richin ri q'atoy-tzij y xtikichinaj kan ri e ralk'ual rija'.
18Chuqa' ri q'atoy-tzij maneq ruq'a' richin numej ta kan ri rulew jun chik wineq. Wi rija' nrajo' nuya' kan kulew ri ralk'ual, k'o chi nuya' kan chike ri kan rulew rija', richin keri' man jun chike ri winaqi' israelita ri man nik'oje' ta kan rulew y chuqa' man nelesex ta el chupan ri rulew, xcha' ri Dios.

Ri jay ri akuchi niban-wi q'utun.

19Xeri' ri achin ri xuk'ut ri rachoch ri Dios chinuwech, xiruk'uaj-el pa xokon chire ri ruwa-jay ri k'o chunaqaj ri jay ri'. Y xuk'ut k'a chinuwech ka'i' chik jay ri ek'o pa ruxikin chike ri kachoch ri sacerdote.

20 Ele me disse: Este é o lugar onde os sacerdotes cozerão a oferta pela culpa e a oferta pelo pecado e onde cozerão a oferta de manjares, para que não a tragam ao átrio exterior e assim santifiquem o povo.

21 Então, me levou para fora, para o átrio exterior, e me fez passar aos quatro cantos do átrio; e eis que em cada canto do átrio havia outro átrio.
22 Nos quatro cantos do átrio havia átrios pequenos, menores, de quarenta côvados de comprimento e trinta de largura; estes quatro cantos tinham a mesma dimensão.
23 Havia um muro ao redor dos átrios, ao redor dos quatro, e havia lugares para cozer ao pé dos muros ao redor.

24 E me disse: São estas as cozinhas, onde os ministros do templo cozerão o sacrifício do povo.

Ezequiel 47

A torrente das águas purificadoras

1 Depois disto, o homem me fez voltar à entrada do templo, e eis que saíam águas de debaixo do limiar do templo, para o oriente; porque a face da casa dava para o oriente, e as águas vinham de baixo, do lado direito da casa, do lado sul do altar.

2 Ele me levou pela porta do norte e me fez dar uma volta por fora, até à porta exterior, que olha para o oriente; e eis que corriam as águas ao lado direito.

20Y me dijo: Este es el lugar donde los sacerdotes cocerán la ofrenda por la culpa y la ofrenda por el pecado, y donde cocerán la ofrenda de cereal, para que no tengan que sacarlas al atrio exterior, y santifiquen así al pueblo.

21Entonces me sacó al atrio exterior y me llevó por los cuatro ángulos del atrio; y he aquí, en cada ángulo del atrio había un atrio pequeño.
22En los cuatro ángulos del atrio había atrios cercados, de cuarenta codos de largo y treinta de ancho; los cuatro atrios en los ángulos tenían una misma medida.
23Y había un muro alrededor de ellos, alrededor de los cuatro, y debajo había fogones construidos alrededor de los muros.

24Y me dijo: Estos son los fogones donde los servidores de la casa cocerán los sacrificios del pueblo.

Ezequiel 47

El río del santuario

1Después me hizo volver a la entrada del templo; y he aquí, brotaban aguas de debajo del umbral del templo hacia el oriente, porque la fachada del templo daba hacia el oriente. Y las aguas descendían de debajo, del lado derecho del templo, al sur del altar.

2Me sacó por la puerta del norte y me hizo dar la vuelta por fuera hasta la puerta exterior, por la puerta que da al oriente. Y he aquí, las aguas fluían del lado sur.

20Entonces aquel hombre me dijo: «En este lugar los sacerdotes cocerán la ofrenda por el pecado y por la expiación; cocerán aquí la ofrenda para no sacarla al atrio exterior, porque entonces el pueblo quedaría santificado.»

21Luego me llevó al atrio exterior y me condujo por los cuatro rincones del atrio; y en cada rincón había un patio.

22En los cuatro rincones del atrio había patios cercados, de veinte metros de largo y quince metros de ancho. Los cuatro patios medían lo mismo.

23Alrededor de los cuatro había una pared, y alrededor de las paredes, por la parte baja, había fogones.

24Entonces me dijo: «Éstas son las cocinas donde los servidores del templo cocerán la ofrenda del pueblo.»

Ezequiel 47

El agua saludable

1Luego, el hombre me hizo volver a la entrada del templo, y vi que por debajo del umbral del templo salía agua hacia el oriente, pues la fachada del templo miraba hacia el oriente y el agua corría por debajo, hacia el lado derecho del templo, al sur del altar.

2Y el hombre me llevó por el camino de la puerta del norte, y me hizo dar la vuelta por el camino exterior, fuera de la puerta, en dirección a la puerta que da hacia el oriente. Y vi que el agua salía del lado derecho.

20Y xubij chuwe chi ri sacerdote k'o chi chiri' nikiroqowisaj-wi ri ti'ij kichin ri chikopi' ri yesuj richin kamelabel richin kuyubel-mak, richin ch'a'oj y ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin. K'o chi chiri' nikiroqowisaj-wi ri ti'ij richin man nikelesaj ta el ri chuwa-jay akuchi ek'o-wi ri winaqi', richin man jun xtikik'uluwachij ri winaqi' ri'.

21-22Xeri' xiruk'uaj-el chuwa-jay ri rusutin-rij ri rachoch ri Dios y xintz'et chi pa taq kaji' ruxikin, k'o jujun chik taq ruwa-jay. Y chikijujunal kablajuj jaq raqen y beleje' jaj ruwech.

23Y chi kaji' ruxikin ri taq ruwa-jay ri' k'o chik jun ti tz'aq ri banon rik'in abej. Y chuxe-qa ri tz'aq ri' ek'o ri akuchi nibox-wi q'aq'.

24K'ari' ri achin xubij chuwe: Ri samajela' richin ri rachoch ri Dios, ja re wawe' nikiroqowisaj-wi ri ti'ij kichin ri chikopi' ri xtikisuj ri winaqi', xcha' chuwe.

Ezequiel 47

Ri alaxibel-ya' ri nel-pe pa rachoch ri Dios

1Ri achin ri xuk'ut ri rachoch ri Dios chinuwech xuben chuwe richin xitzolin chik ri pan okibel ri k'o chunaqaj ri rachoch ri Dios. Jari' toq xintz'et chi ri chuxe-qa ri ruchi-jay nibulbu'x-pe ya' ri nel-pe re kere' pa relebel-q'ij. Ri ya' niqaqa-pe pa rijkiq'a' ri rachoch ri Dios y pa xokon chire ri porobel.

2Xeri' ri achin xuben chuwe richin xinel-el chiri' chuwa-jay pan okibel ri k'o pa xaman y xuben chuwe richin xinpiskolij-el-wi' chirij ri tz'aq richin yinapon pan okibel ri k'o pa relebel-q'ij. Y ri raqen-ya' ri' nibulbu'x xel-pe chuxe' ri tz'aq pa rijkiq'a' ri okibel.

3 Saiu aquele homem para o oriente, tendo na mão um cordel de medir; mediu mil côvados e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos tornozelos.

4 Mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos joelhos; mediu mais mil e me fez passar pelas águas, águas que me davam pelos lombos.

5 Mediu ainda outros mil, e era já um rio que eu não podia atravessar, porque as águas tinham crescido, águas que se deviam passar a nado, rio pelo qual não se podia passar.

6 E me disse: Viste isto, filho do homem? Então, me levou e me tornou a trazer à margem do rio.

7 Tendo eu voltado, eis que à margem do rio havia grande abundância de árvores, de um e de outro lado.

8 Então, me disse: Estas águas saem para a região oriental, e descem à campina, e entram no mar Morto, cujas águas ficarão saudáveis.

9 Toda criatura vivente que vive em enxames viverá por onde quer que passe este rio, e haverá muitíssimo peixe, e, aonde chegarem estas águas, tornarão saudáveis as do mar, e tudo viverá por onde quer que passe este rio.

10 Junto a ele se acharão pescadores; desde En-Gedi até En-Eglaim haverá lugar para se estenderem redes; o seu peixe, segundo as suas espécies, será como o peixe do mar Grande, em multidão excessiva.

3Cuando el hombre salió hacia el oriente con un cordel en la mano, midió mil codos, y me hizo pasar por las aguas, con el agua hasta los tobillos.

4Midió otros mil, y me hizo pasar por las aguas, con el agua hasta las rodillas. De nuevo midió otros mil y me hizo pasar por las aguas, con el agua hasta la cintura.

5Y midió otros mil; y ya era un río que yo no pude vadear, porque las aguas habían crecido, aguas que tenían que pasarse a nado, un río que no se podía vadear.

6Entonces me dijo: ¿Has visto, hijo de hombre? Me llevó y me hizo volver a la orilla del río.

7Y cuando volví, he aquí, en la orilla del río había muchísimos árboles a uno y otro lado.

8Y me dijo: Estas aguas salen hacia la región oriental y descienden al Arabá; luego siguen hacia el mar y desembocan en el mar; entonces las aguas del mar quedan purificadas.

9Y sucederá que dondequiera que pase el río, todo ser viviente que en él se mueve, vivirá. Y habrá muchísimos peces, porque estas aguas van allá, y las otras son purificadas; así vivirá todo por donde pase el río.

10Y junto a él se pararán los pescadores, y desde En-gadi hasta En-eglaim habrá un lugar para tender las redes. Sus peces serán según sus especies, como los peces del mar Grande, numerosísimos.

3Aquel hombre salió y se dirigió al oriente. En su mano llevaba un cordel, y con él midió quinientos metros, y me hizo pasar por el agua, la cual me llegaba hasta los tobillos.

4Luego midió otros quinientos metros y me hizo pasar por el agua, que ahora me llegaba hasta las rodillas, y luego de medir otros quinientos metros me hizo pasar por el agua, y ésta me llegó hasta la cintura.

5Cuando midió otros quinientos metros, el agua era ya un río; de tal manera había crecido la corriente que yo no la podía cruzar sino a nado.

6Entonces me dijo: «¿Te das cuenta, hijo de hombre?» Después me llevó, y me hizo volver por la ribera del río.

7Cuando volví, pude ver que en ambas márgenes del río había muchísimos árboles.

8Y el hombre me dijo: «Esta agua corre hacia la región del oriente, y baja al Arabá y se pierde en el mar. Una vez que el agua entra en el mar, se vuelve agua saludable.

9Todos los seres vivos que naden por donde entra la corriente, vivirán; habrá muchísimos peces que, por haber desembocado allí esta agua, recibirán salud. ¡Todo lo que entre en este río vivirá!

10Junto al río se pondrán los pescadores, y tenderán sus redes desde Engadí hasta Eneglayin, y las especies de los peces serán tan numerosas como las de los peces del Mar Grande,

3Ri achin ri' k'o k'a jun k'an pa ruq'a', y xbiyin-qa pa xulan chuchi' ri raqen-ya'. Y toq xbiyin *299* jaj rik'in ka'i' q'a'aj, xuben chuwe richin xinq'axaj ri raqen-ya'. Y ri ya' ri' chuqul-waqen xapon-wi-q'anej.

4Chirij ri' xbiyin chik qa *299* jaj rik'in ka'i' q'a'aj y xuben chuwe richin xinq'axaj chik ri ya' ri'. Y xapon-q'anej chuwa-nuch'ek. Xbiyin chik qa *299* jaj rik'in ka'i' q'a'aj y xuben chik chuwe richin xinq'axaj chik ri ya'. Y xapon-q'anej xenupan.

5Xbiyin chik qa *299* jaj rik'in ka'i' q'a'aj y ri raqen-ya' xa kan man yitikir ta chik ninq'axaj, roma ri ya' ri' xa kan janila xnimer rupan. Xa kan xaxe k'a yimuxan ri yitikir ninq'axaj.

6K'ari' xubij chuwe chi kan tintz'eta' jebel. Y chirij ri' xuben chuwe richin xitzolej chik chuchi' ri raqen-ya' ri'.

7Y xintz'et chi, chi e ka'i' ruchi' ri raqen-ya' ek'o janila che'.

8K'ari' ri achin xubij chuwe: Re ya' re' nibiyin-qa pa relebel-q'ij y napon k'a pa raqen-ya' Jordán. K'ari' nok-apo chupan ri Tzayi-Choy. Y toq napon-qa chiri', ri ya' ri k'o chupan ri Tzayi-Choy kan nok k'a ki'.

9Xabakuchi napon-wi ri raqen-ya' ri' kan xkek'ase' k'a jalajoj ruwech chikopi' e richin ya' y janila ker, roma ri ya' richin ri raqen-ya' ri nel-pe pa rachoch ri Dios kan nuben chire ri ya' k'ey chi nok choj ya'.

10Kan k'a pan En-gadi ri k'o pa xaman, k'a pan En-eglaim ri k'o pa xokon chire ri Tzayi-Choy, xkek'oje' ri e chapoy taq ker y chiri' k'a xtikisa-wi ri kiya'l richin nikichop ker. Y ri ker ri ek'o chiri' kan pa ruk'iyal ri xkek'oje', y kan jalajoj k'a ri ker achi'el ri ek'o chupan ri palou.

11 Mas os seus charcos e os seus pântanos não serão feitos saudáveis; serão deixados para o sal.

12 Junto ao rio, às ribanceiras, de um e de outro lado, nascerá toda sorte de árvore que dá fruto para se comer; não fenecerá a sua folha, nem faltará o seu fruto; nos seus meses, produzirá novos frutos, porque as suas águas saem do santuário; o seu fruto servirá de alimento, e a sua folha, de remédio.

As fronteiras da terra de Israel

13 Assim diz o SENHOR Deus: Este será o limite pelo qual repartireis a terra em herança, segundo as doze tribos de Israel. José terá duas partes.

14 Vós a repartireis em heranças iguais, tanto para um como para outro; pois jurei, levantando a mão, dá-la a vossos pais; assim, que esta mesma terra vos cairá a vós outros em herança.

15 Este será o limite da terra: do lado norte, desde o mar Grande, caminho de Hetlom, até à entrada de Zedade,

16 Hamate, Berota, Sibraim (que estão entre o limite de Damasco e o de Hamate), a cidade Hazer-Haticom (que está junto ao limite de Haurã).

17 Assim, o limite será desde o mar até Hazar-Enom, o limite de Damasco, e, na direção do norte, está o limite de Hamate; este será o lado do Norte.

11Pero sus pantanos y marismas no serán purificados; serán dejados para salinas.

12Junto al río, en su orilla, a uno y otro lado, crecerán toda clase de árboles que den fruto para comer. Sus hojas no se marchitarán, ni faltará su fruto. Cada mes darán fruto porque sus aguas fluyen del santuario; su fruto será para comer y sus hojas para sanar.

Límites y división de la tierra

13Así dice el Señor Dios: Estos serán los límites según los cuales repartiréis la tierra por heredad entre las doce tribus de Israel; José tendrá dos partes.

14La repartiréis por heredad a cada uno en igual proporción que a su hermano; porque juré darla a vuestros padres, esta tierra os tocará en heredad.

15Y estos serán los límites de la tierra: Por el lado norte, desde el mar Grande, camino de Hetlón, hasta la entrada de Zedad;

16Hamat, Berota, Sibraim, que está entre el límite de Damasco y el límite de Hamat; Hazar-haticón, que está en el límite de Haurán.

17Y el límite se extenderá desde el mar hasta Hazar-enán en el límite de Damasco, y en el norte, hacia el norte, al límite de Hamat; este es el lado norte.

11pero sus pantanos y sus lagunas no se limpiarán, sino que seguirán siendo salinas.

12En ambos márgenes del río crecerá toda clase de árboles frutales, a los que nunca les faltará fruto ni sus hojas se caerán. Esos árboles madurarán a su tiempo, porque el agua que los riega sale del santuario. Sus frutos serán comestibles, y sus hojas serán medicinales.

Reparto y límites de la tierra

13Así ha dicho Dios el Señor: «Éstos son los límites para el reparto de la tierra que recibirán como herencia las doce tribus de Israel. José recibirá dos porciones.

14Unos y otros la recibirán como herencia. Por esta tierra levanté mi mano y juré que se la daría a sus padres; por lo tanto, ésta será la tierra que ustedes heredarán.

15»Por el norte, el límite de la tierra será el siguiente: desde el Mar Grande, por el camino de Jetlón que llega a Zedad,

16Jamat, Berotá y Siberayin, que está entre el límite de Damasco y el límite de Jamat; Jasar Haticón, que es el límite de Jaurán.

17El límite norte será desde el mar hasta Jasar Enán, en los límites de Damasco al norte, y en los límites de Jamat por el lado norte.

11Jak'a akuchi ri niq'ate-wi rubey ri ya' y ri ch'abeq xa kan jantape' tzey, richin chi chiri' nel-wi-pe ri atz'an.

12Y chi e ka'i' ruchi' ri raqen-ya' ri' xkebek'iy-pe jalajoj kiwech che'. Y ri che' ri' kan xkewachin y e tijel ri ruwech. Ri kixaq man jun bey xketzaq-el y jantape' yewachin. Ik'-ik' yechaq'aj kiwech ri che' ri', roma ri niya'an richin ja ri ya' ri nel-pe pa rachoch ri Dios. Y ri ruwech kan richin yetij y ri kixaq ri che' ri' kan xtik'atzin richin aq'om, xcha' ri achin ri'.

Ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew Israel

13Chirij re' ri Jehová xubij: Toq rix israelita xtich'er ri ruwach'ulew richin niwichinaj, k'o chi nich'er chiwech ri ruwach'ulew pa kablajuj tzobaj, achi'el ri kajlabal ri e rijatzul kan ri Israel. Y ri e rijatzul kan ri José, xtikichinaj kan ka'i' mul chikiwech ri ch'aqa' kach'alal. Y yin xtinbij chiwe ri akuchi ek'o-wi ri kik'ulba't.

14Yin xinya' nutzij richin xinya' re ruwach'ulew re' chike ri iwati't-imama' y roma ri' kan xtich'er k'a junan chiwech richin xtiwichinaj.

15Y jare' k'a ruk'ulba't ri ruwach'ulew ri k'o pa xaman. Nitiker-pe rik'in ri palou y niq'ax-pe kere' pa relebel-q'ij chunaqaj ri tinamit Hetlón y nibe kela' pa tinamit Sedad.

16Choj nibe rik'in ri tinamit Berotá, ri Sibraim ri k'o pa ruwach'ulew Damasco y napon k'a pa tinamit Hamat. Napon pa tinamit Hasar-haticón y jari' napon rik'in ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew Haurán.

17Ja k'a k'ulba't re' ri k'o pa xaman ri nibe chuchi' ri palou y napon k'a pa tinamit Hasar-enán ri k'o pa xaman chire ri ruwach'ulew Damasco y ri Hamat.

18 O lado do oriente, entre Haurã, e Damasco, e Gileade, e a terra de Israel, será o Jordão; desde o limite do norte até ao mar do oriente, medireis; este será o lado do oriente.

19 O lado do sul será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, junto ao ribeiro do Egito até ao mar Grande; este será o lado do sul.

20 O lado do ocidente será o mar Grande, desde o limite do sul até à entrada de Hamate; este será o lado do ocidente.

21 Repartireis, pois, esta terra entre vós, segundo as tribos de Israel.

22 Será, porém, que a sorteareis para vossa herança e para a dos estrangeiros que moram no meio de vós, que gerarem filhos no meio de vós; e vos serão como naturais entre os filhos de Israel; convosco entrarão em herança, no meio das tribos de Israel.

23 E será que, na tribo em que morar o estrangeiro, ali lhe dareis a sua herança, diz o SENHOR Deus.

Ezequiel 48

Os limites de sete tribos

1 São estes os nomes das tribos: desde a parte extrema do norte, via Hetlom, até à entrada de Hamate, até Hazar-Enom, o limite norte de Damasco até junto de Hamate e desde o lado oriental até ao ocidente, Dã terá uma porção.

18Y por el lado oriental, entre Haurán, Damasco, Galaad y la tierra de Israel, al Jordán; mediréis desde el límite norte hasta el mar oriental; este es el lado oriental.

19Y el lado sur, hacia el sur, se extenderá desde Tamar hasta las aguas de Meriba de Cades, hacia el torrente de Egipto, hasta el mar Grande; este es el lado sur, hacia el sur.

20Y el lado occidental será el mar Grande, desde el límite sur hasta enfrente de Lebo-hamat; este es el lado occidental.

21Repartiréis, pues, esta tierra entre vosotros según las tribus de Israel.

22La sortearéis como heredad entre vosotros y entre los forasteros que residen en medio de vosotros y que hayan engendrado hijos entre vosotros. Y serán para vosotros como nativos entre los hijos de Israel; se les sorteará herencia con vosotros entre las tribus de Israel.

23En la tribu en la cual el forastero resida, allí le daréis su herencia —declara el Señor Dios.

Ezequiel 48

18»Por el oriente, en medio de Jaurán y de Damasco, y de Galaad y de la tierra de Israel, hasta el Jordán. Esto medirán como límite hasta el mar oriental.

19»Por el sur, desde Tamar hasta las aguas de Meriba; desde Cadés y el arroyo hasta el Mar Grande. Éste será el límite sur.

20»Por el occidente, el límite será el Mar Grande hasta la entrada de Jamat. Éste será el límite occidental.

21»Esta tierra la repartirán entre ustedes, según el número de las tribus de Israel.

22La repartirán por sorteo, como herencia para ustedes, y para los extranjeros que vivan entre ustedes y que entre ustedes hayan engendrado hijos, pues deberán considerarlos como naturales entre los hijos de Israel; así que participarán en el sorteo, lo mismo que ustedes, y tendrán su herencia entre las tribus de Israel.

23Darán al extranjero su herencia en la tribu en la que viva.» —Palabra de Dios el Señor.

Ezequiel 48

1Éstos son los nombres de las tribus: Dan tendrá una parte desde el lado oriental hasta el occidental, del extremo norte, por la vía de Jetlón en dirección a Jamat, Jasar Enán, en los confines de Damasco, al norte, hacia Jamat.

18Ri k'ulba't ri k'o kere' pa relebel-q'ij choj nibe pa xokon chukojol ri ruwach'ulew Haurán y ri Damasco; k'ari' nibe pa qajbel-q'ij y napon k'a pa raqen-ya' Jordán. K'ari' nixule-qa pa xokon chire ri raqen-ya' ri' ri nuch'er ri ruwach'ulew Galaad rik'in ri ruwach'ulew Israel. Napon k'a chuchi' ri Tzayi-Choy y choj nibe chuchi' ri ya' k'a toq napon rik'in ri tinamit Tamar ri k'o pa xokon chire ri Israel.

19Ri k'ulba't ri k'o pa xokon nitiker-el rik'in ri tinamit Tamar y choj nibe pa qajbel-q'ij. Niq'ax-el rik'in ri alaxibel-ya' Meribá-cadés y napon k'a pa ti ch'uti'n raqen-ya' richin Egipto y napon k'a pa palou.

20Ri ruk'ulba't ri k'o pa qajbel-q'ij nitiker-el pa raqen-ya' richin Egipto y nibe pa xaman chuchi' ri palou y napon k'a pa taq taq'aj chuwech-pe ri tinamit Hamat.

21Jak'a ruwach'ulew re' ri xtitaluj chiwech achi'el rubanik ri kablajuj itzobaj.

22Jari' ri ulew ri xtiwichinaj kan rix y chuqa' ri nikichinaj kan ri winaqi' ri man e rijatzul ta kan ri Israel, rije' xkek'oje' chi'ikojol y chuqa' ri kalk'ual. Xtiben chike chi kan achi'el e iwinaq israelita y toq xtich'ar ri ruwach'ulew, rije' k'o chi xke'ichinan iwik'in.

23Y xabachike tzobaj xkek'oje-wi, chiri' k'o chi xtikichinaj kan kulew. Ja yin Jehová ri yibin.

Ezequiel 48

Ri ruwach'ulew richin Israel ri k'o pa xaman

1-7Ri ruk'ulba't ri ruwach'ulew nitiker-pe chuchi' ri palou y nibe pa relebel-q'ij y niq'ax-el pan Hetlón y choj nibe pan Hamat. Napon pan Hasar-enán ri k'o chukojol ri ruwach'ulew Damasco y napon k'a pan Hamat. Ri tzobaj richin Dan xtikichinaj ri kulew ri k'o

2 Limitando-se com Dã, desde o lado oriental até ao ocidental, Aser, uma porção.
3 Limitando-se com Aser, desde o lado oriental até ao ocidental, Naftali, uma porção.
4 Limitando-se com Naftali, desde o lado oriental até ao ocidental, Manassés, uma porção.
5 Limitando-se com Manassés, desde o lado oriental até ao ocidental, Efraim, uma porção.
6 Limitando-se com Efraim, desde o lado oriental até ao ocidental, Rúben, uma porção.
7 Limitando-se com Rúben, desde o lado oriental até ao ocidental, Judá, uma porção.

8 Limitando-se com Judá, desde o lado oriental até ao ocidental, será a região sagrada que haveis de separar, de vinte e cinco mil côvados de largura e de comprimento, o mesmo que o das porções, desde o lado oriental até ao ocidental; o santuário estará no meio dela.
9 A região que haveis de separar ao SENHOR será do comprimento de vinte e cinco mil côvados e da largura de dez mil.

10 Esta região santa dos sacerdotes terá, ao norte, vinte e cinco mil côvados, ao ocidente, dez mil de largura, ao oriente, dez mil de largura e ao sul, vinte e cinco mil de comprimento; o santuário do SENHOR estará no meio dela.

11 Será para os sacerdotes santificados, para os filhos de Zadoque, que cumpriram o seu dever e não andaram errados, quando os filhos de Israel se extraviaram, como fizeram os levitas.

2Junto al límite de Dan, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Aser, una parte.
3Junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Neftalí, una parte.
4Junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Manasés, una parte.
5Junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Efraín, una parte.
6Junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Rubén, una parte.
7Junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Judá, una parte.

8Y junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta el lado occidental estará la porción que separaréis, de veinticinco mil codos de ancho, y de largo como una de las demás partes, desde el lado oriental hasta el lado occidental; y el santuario estará en medio de ella.

9La porción que separaréis para el Señor será de veinticinco mil codos de largo y diez mil de ancho.

10Y la porción sagrada será para estos, es decir, para los sacerdotes, hacia el norte, de veinticinco mil codos de largo, hacia el occidente de diez mil de ancho, hacia el oriente de diez mil de ancho, y hacia el sur de veinticinco mil de largo; y el santuario del Señor estará en medio de ella.

11Esta será para los sacerdotes santificados de los hijos de Sadoc, que han guardado mi ordenanza, que no se descarriaron cuando los hijos de Israel se descarriaron, como se descarriaron los levitas.

2Aser tendrá una parte junto a la frontera de Dan, desde el lado oriental hasta la costa del mar.
3Neftalí tendrá su parte junto al límite de Aser, desde el lado oriental hasta la costa del mar.
4Manasés tendrá su parte junto al límite de Neftalí, desde el lado oriental hasta la costa del mar.
5Efraín tendrá su parte junto al límite de Manasés, desde el lado oriental hasta la costa del mar.
6Rubén tendrá su parte junto al límite de Efraín, desde el lado oriental hasta la costa del mar.
7Judá tendrá su parte junto al límite de Rubén, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

8Junto al límite de Judá, desde el lado oriental hasta la costa del mar, estará la porción que reservarán de ocho mil metros de ancho, y de largo como cualquiera de las otras partes, es decir, desde el lado oriental hasta la costa del mar. En medio de ella estará el santuario.
9La porción que ustedes reservarán para el Señor tendrá ocho mil metros de largo y tres mil metros de ancho.
10La porción consagrada a los sacerdotes será de ocho mil metros al norte, de tres mil metros de ancho al occidente, de tres mil metros de ancho al oriente, y de ocho mil metros de largo al sur; en medio de ella estará el santuario del Señor.

11Los sacerdotes consagrados de los hijos de Sadoc que me han sido fieles y no erraron como los levitas, cuando erraron los hijos de Israel,

pa xaman. Y pa xokon chire ri Dan xtikichinaj kan ri tzobaj richin Aser. Y pa xokon chire ri Aser xtikichinaj kan ri tzobaj richin Neftalí. Y pa xokon chire ri Neftalí xtikichinaj kan ri tzobaj richin Manasés. Y pa xokon chire ri Manasés xtikichinaj kan ri tzobaj richin Efraín. Y pa xokon chire ri Efraín xtikichinaj kan ri tzobaj richin Rubén. Y pa xokon chire ri Rubén xtikichinaj kan ri tzobaj richin Judá.

Ri ulew ri nich'ar kan richin ri Jehová

8Pa xokon chire ri Judá k'o chi nich'er kan ri ulew richin jun sipanik chuwe yin. Ri ruwach'ulew ri' nitiker-el pa relebel-q'ij y napon k'a pa qajbel-q'ij chire ri ruwach'ulew Israel. Y ri raqen ri ulew ri nich'er kan *7,485* jaj. Y pa runik'ajal ri ulew ri' xtik'oje-wi ri wachoch.

9K'o chi nich'ar jun ulew chuwe yin y ri ruwech *7,485* jaj y ri raqen *2,973* jaj.

10Nel chi tzij ri pa xaman y pa xokon *7,485* jaj ruwech y ri pa relebel-q'ij y pa qajbel-q'ij k'o *2,973* jaj raqen. Y re ulew re' ch'aron chike ri sacerdote. Y pa runik'ajal ri ulew ri' xtik'oje-wi ri wachoch.

11Re ulew k'a re' kan xtich'ar kan chike ri e sacerdote ri e rijatzul kan ri Sadoc, roma rije' man xekitzeqelibej ta ri ch'aqa' chik levita toq ri israelita xkijech'ej kan ki' rik'in ri nubey.

12 Será região especial dentro da região sagrada, lugar santíssimo, fazendo limites com a porção dos levitas.

12Y será para ellos una porción de la porción de la tierra, un lugar santísimo, junto al límite de los levitas.

12tendrán como porción santísima la porción de tierra reservada junto al límite de la porción de los levitas.

12Roma ri' ri ulew ri' k'o janila rejqalen y jun sipanik chike ri e sacerdote. Y nik'oje' kan kere' pa xokon chire ri kulew ri levita.

Os limites dos sacerdotes e dos levitas

13 Os levitas, segundo o limite dos sacerdotes, terão vinte e cinco mil côvados de comprimento e dez mil de largura; todo o comprimento será vinte e cinco mil, e a largura, dez mil.

13A lo largo del límite de los sacerdotes, los levitas tendrán veinticinco mil codos de largo y diez mil de ancho. La longitud total será de veinticinco mil codos y la anchura de diez mil.

13Y la porción de los levitas, al lado de los límites de la porción de los sacerdotes, será de ocho mil metros de largo por tres mil metros de ancho; todo el largo será de ocho mil metros, y el ancho será de tres mil metros.

13Chunaqaj ri kulew ri sacerdote pa xaman xtik'oje-wi kulew ri levita. Y ri ulew ri' *7,485* jaj ri ruwech y *2,973* jaj ri raqen.

14 Não venderão nada disto, nem trocarão, nem transferirão a outrem o melhor da terra, porque é santo ao SENHOR.

14No venderán nada de ella ni la cambiarán, ni cederán esta porción escogida de la tierra, porque es consagrada para el Señor.

14De esa porción no venderán nada, ni la permutarán, ni traspasarán las primicias de la tierra; porque es una porción consagrada al Señor.

14Re ulew re' ja re' ri más utz chupan chijun ri ruwach'ulew Israel. Man tik'ayix juba' chire ri ulew o xtijal o xa xtiq'ax ta pa ruq'a' jun chik wineq, roma re ulew re' kan jachon chuwe yin Jehová.

Os limites da cidade

15 Mas os cinco mil côvados que ficaram da largura diante dos vinte e cinco mil serão para o uso civil da cidade, para habitação e para arredores; a cidade estará no meio.

15El resto de cinco mil codos de ancho y de veinticinco mil de largo será para uso común de la ciudad, para viviendas y para pastizales; y la ciudad estará en medio de ella.

15Los mil quinientos metros de ancho que quedan de los ocho mil, serán profanos, para uso de la ciudad, para habitación y para ejido; y en medio estará la ciudad.

15Ri juba' ulew ri xtik'oje' kan *7,485* jaj ri ruwech y *1,487* jaj ri raqen. Y re' kan ch'aron richin yek'oje' winaqi' chuwech y chuqa' kisoq'olbal ri kawej. Y pa runik'ajal ri ulew ri' xtik'oje-wi ri tinamit.

16 Serão estas as suas medidas: o lado norte, de quatro mil e quinhentos côvados, o lado sul, de quatro mil e quinhentos, o lado oriental, de quatro mil e quinhentos, e o lado ocidental, de quatro mil e quinhentos.

16Y estas serán sus medidas: al lado norte, cuatro mil quinientos codos, al lado sur, cuatro mil quinientos codos, al lado oriental, cuatro mil quinientos codos, y al lado occidental, cuatro mil quinientos codos.

16Éstas serán sus medidas: por el lado norte, mil quinientos metros; por el lado sur, mil quinientos metros; por el lado oriental, mil quinientos metros; y por el lado occidental, mil quinientos metros.

16Ri akuchi k'o-wi ri tinamit nrajo' *1,338* jaj chi e kaji' ruxikin.

17 Os arredores da cidade serão, ao norte, de duzentos e cinqüenta côvados, ao sul, de duzentos e cinqüenta côvados, ao oriente, de duzentos e cinqüenta e, ao ocidente, de duzentos e cinqüenta.

17Y la ciudad tendrá pastizales: al norte, doscientos cincuenta codos, al sur, doscientos cincuenta codos, al oriente, doscientos cincuenta codos, y al occidente, doscientos cincuenta codos.

17Al norte, el ejido de la ciudad será de ochenta metros; al sur, de ochenta metros; al oriente, de ochenta metros; y al occidente, de ochenta metros.

17K'o jun soq'olbel ri xtusutij-rij ri tinamit ri k'o oxk'al kajlajuj jaj rik'in nik'aj raqen. Keri' rubanik chi kaji' ruxikin.

18 Quanto ao que ficou do resto do comprimento, paralelo à região sagrada, será de dez mil para o oriente e de dez mil para o ocidente e corresponderá à região sagrada; e o seu produto será para o sustento daqueles que trabalham na cidade.

18Lo que quede de la longitud a lo largo de la porción sagrada será de diez mil codos hacia el oriente y de diez mil hacia el occidente; y estará a lo largo de la porción sagrada. Y sus productos servirán de alimento para los trabajadores de la ciudad.

18Y lo que quede del largo delante de la porción santa, es decir, los tres mil metros al oriente y los tres mil metros al occidente que quedarán de la porción santa, será para que siembren allí los que sirvan a la ciudad.

18Y pa relebel-q'ij y ri pa qajbel-q'ij chire ri tinamit xtik'oje' kan juba' ulew richin tiko'n. Y ri retabal ri ulew ri' *1,487* jaj raqen. Keri' rubanik chi ka'i' ruxikin. Re ulew re' xtisamajix ruwech, y toq xtiwachin, re' xtik'atzin richin xketzuq ri winaqi' ri xkesamej chupan ri tinamit ri'.

19 Lavrá-lo-ão os trabalhadores da cidade, provindos de todas as tribos de Israel.

20 A região toda será de vinte e cinco mil côvados em quadrado, isto é, a região sagrada juntamente com a possessão da cidade.

Os limites do príncipe

21 O que restar será para o príncipe, deste e do outro lado da região sagrada e da possessão da cidade. Por isso, aquilo que se estende dos vinte e cinco mil côvados em direção do oriente e também dos vinte e cinco mil côvados em direção do ocidente, paralelamente com as porções, será do príncipe; a região sagrada e o santuário do templo estarão no meio.

22 Excetuando o que pertence aos levitas e a cidade que está no meio daquilo que pertence ao príncipe, entre o território de Judá e o de Benjamim, será isso para o príncipe.

Os limites das outras cinco tribos

23 Quanto ao resto das tribos, desde o lado oriental até ao ocidental, Benjamim terá uma porção.

24 Limitando-se com Benjamim, desde o lado oriental até ao ocidental, Simeão, uma porção.

25 Limitando-se com Simeão, desde o lado oriental até ao ocidental, Issacar, uma porção.

26 Limitando-se com Issacar, desde o lado oriental até ao ocidental, Zebulom, uma porção.

27 Limitando-se com Zebulom, desde o lado oriental até ao ocidental, Gade, uma porção.

28 Limitando-se com o território de Gade, ao sul, o limite será desde Tamar até às águas de Meribá-Cades, ao longo do ribeiro do Egito até ao mar Grande.

19Y los trabajadores de la ciudad, de todas las tribus de Israel, la cultivarán.

20Toda la porción será de veinticinco mil codos por veinticinco mil; separaréis la porción sagrada, un cuadrado, junto con la propiedad de la ciudad.

21Y lo que quede será para el príncipe, a uno y otro lado de la porción santa y de la propiedad de la ciudad; a lo largo de los veinticinco mil codos de la porción hasta el límite oriental y hacia el occidente enfrente de los veinticinco mil, hacia el límite occidental, a lo largo de las partes, será para el príncipe. Y la porción sagrada y el santuario del templo estarán en medio de ella.

22Y excluyendo la propiedad de los levitas y la propiedad de la ciudad que están en medio de lo que pertenece al príncipe, todo lo que está entre el límite de Judá y el límite de Benjamín, será para el príncipe.

23En cuanto a las demás tribus, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Benjamín, una parte.

24Junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Simeón, una parte.

25Junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Isacar, una parte.

26Junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Zabulón, una parte.

27Junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta el lado occidental: Gad, una parte.

28Y junto al límite de Gad, al lado sur, hacia el sur, el límite será desde Tamar hasta las aguas de Meriba de

19Y los que sirvan a la ciudad serán de todas las tribus de Israel.

20Toda la porción cuadrada reservada de ocho mil metros por cada lado, la reservarán ustedes como porción para el santuario y como propiedad de la ciudad.

21Para el príncipe será lo que quede a uno y otro lado de la porción santa y de la propiedad de la ciudad, es decir, delante de los ocho mil metros de la porción hasta el límite oriental, y al occidente delante de los ocho mil metros hasta el límite occidental. Estas partes mencionadas serán del príncipe; serán una porción consagrada, y el santuario del templo estará en medio de ella.

22De este modo la porción del príncipe será la comprendida a partir de la porción de los levitas y la porción de la ciudad, entre el límite de Judá y el límite de Benjamín.

23En cuanto a las demás tribus, Benjamín tendrá una porción desde el lado oriental hasta la costa del mar.

24Simeón tendrá otra porción junto al límite de Benjamín, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

25Isacar tendrá otra porción junto al límite de Simeón, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

26Zabulón tendrá otra porción junto al límite de Isacar, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

27Gad tendrá otra porción junto al límite de Zabulón, desde el lado oriental hasta la costa del mar.

28Junto al límite de Gad, por el lado sur, el límite será desde Tamar hasta las aguas de Meriba, y desde Cadés y el arroyo hasta el Mar Grande.

19Y ri xkesamej chiri', xkepe chupan ri kablajuj tzobaj y yek'oje-qa chiri' pa tinamit.

20Chijun ri ulew ri ch'aron kan, ri retabal *7,485* jaj, chi kaji' ruxikin. Y re ulew re' nich'ar k'a kan juba' chuwe yin y juba' chike ri tinamit.

Ri rulew ri q'atoy-tzij

21-22Ri q'atoy-tzij xtrichinaj ri juba' ulew ri k'o kere' pa relebel-q'ij y pa qajbel-q'ij richin ri ulew ri ch'aron chuwe yin. Ri pa xaman chire ri ulew ri' k'o ri rulew ri Judá y ri pa xokon k'o rulew ri Benjamín. Ri nik'aj chire ri rulew ri q'atoy-tzij *7,485* jaj ri raqen y nitiker-el rik'in ri ulew wichin yin y napon k'a pa palou re kere' pa qajbel-q'ij. Y ri nik'aj chik *7,485* jaj ri raqen y nitiker-el rik'in ri ulew wichin yin y napon k'a pa Tzayi-Choy ri k'o kere' pa relebel-q'ij. Ri wachoch xtik'oje' pa runik'ajal ri ulew ri'. Ri kulew ri levita y ri tinamit ek'o-el chuchi'. Y ri rulew ri q'atoy-tzij ek'o pa taq ka'i' ruxikin.

Ri ruwach'ulew Israel ri k'o pa xokon

23-27Ri kiruwach'ulew ri ch'aqa' chik tzobaj choj nibe pa xokon. Y pa xokon chire ri rulew ri q'atoy-tzij xtikichinaj kan ri tzobaj richin ri Benjamín. Y pa xokon chire ri ruwach'ulew ri Benjamín xtikichinaj kan ri tzobaj richin ri Simeón. Y pa xokon chire ri ruwach'ulew ri Simeón xtikichinaj kan ri tzobaj richin ri Isacar. Y pa xokon chire ri ruwach'ulew ri Isacar xtikichinaj kan ri tzobaj richin ri Zabulón. Y pa xokon chire ri ruwach'ulew ri Zabulón xtikichinaj kan ri tzobaj richin ri Gad.

28Ri k'ulba't ri k'o pa xokon chire ri ruwach'ulew ri Gad, nitiker-el pa tinamit Tamar y niq'ax-el pa qajbel-q'ij chuchi' ri alaxibel-ya' Meribá-cadés y napon k'a pa

29 Esta é a terra que sorteareis em herança às tribos de Israel; e estas, as suas porções, diz o SENHOR Deus.

As portas da cidade

30 São estas as saídas da cidade: do lado norte, que mede quatro mil e quinhentos côvados,

31 três portas: a porta de Rúben, a de Judá e a de Levi, tomando as portas da cidade os nomes das tribos de Israel;

32 do lado oriental, quatro mil e quinhentos côvados e três portas, a saber: a porta de José, a de Benjamim e a de Dã;

33 do lado sul, quatro mil e quinhentos côvados e três portas: a porta de Simeão, a de Issacar e a de Zebulom;

34 do lado ocidental, quatro mil e quinhentos côvados e as suas três portas: a porta de Gade, a de Aser e a de Naftali.

35 Dezoito mil côvados em redor; e o nome da cidade desde aquele dia será: O SENHOR Está Ali.

Cades, hacia el torrente de Egipto hasta el mar Grande.

29Esta es la tierra que sortearéis como herencia para las tribus de Israel, y estas serán sus porciones —declara el Señor Dios.

30Y estas son las salidas de la ciudad: al lado norte, cuatro mil quinientos codos por medida.

31Las puertas de la ciudad llevarán los nombres de las tribus de Israel; tres puertas al norte: la puerta de Rubén, una; la puerta de Judá, otra; la puerta de Leví, otra.

32Al lado oriental, cuatro mil quinientos codos, y tres puertas: la puerta de José, una; la puerta de Benjamín, otra; la puerta de Dan, otra.

33Al lado sur, cuatro mil quinientos codos por medida, y tres puertas: la puerta de Simeón, una; la puerta de Isacar, otra; la puerta de Zabulón, otra.

34Y al lado occidental, cuatro mil quinientos codos y sus tres puertas: la puerta de Gad, una; la puerta de Aser, otra; la puerta de Neftalí, otra.

35La ciudad tendrá dieciocho mil codos en derredor; y el nombre de la ciudad desde ese día será: el Señor está allí.

29Ésta es la tierra que ustedes repartirán por sorteo como herencia de las tribus de Israel, y éstas son sus porciones. —Palabra de Dios el Señor.

30Éstas son las salidas de la ciudad: Por el lado norte, la medida será de mil quinientos metros.

31Las puertas de la ciudad serán las mismas que los nombres de las tribus de Israel. Las tres puertas al norte serán las puertas de Rubén, Judá y Leví.

32Por el lado oriental medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de José, la de Benjamín y la de Dan.

33Por el lado sur, medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de Simeón, la de Isacar, y la de Zabulón.

34Por el lado occidental, medirá mil quinientos metros, con tres puertas: la de Gad, la de Aser, y la de Neftalí.

35Alrededor medirá seis mil metros, y a partir de ese día el nombre de la ciudad será «El Señor está allí».

ch'uti'n raqen-ya' richin ri Egipto y keri' napon k'a pa palou.

29Jak'a ruwach'ulew re' ri xtich'ar richin xtikichinaj kan ri iwijatzul, ri kablajuj tzobaj e richin ri Israel. Yin Jehová ri yibin.

Ri Kablajuj okibel richin ri tinamit Jerusalem

30-34Ri tinamit xtisutix-rij rik'in tz'aq y ri retabal k'o *1,338* raqen y ruwech. Y keri' rubanik chi kaji' ruxikin. Y pa taq kaji' ruxikin ek'o oxi' okibel. Y chikijujunal ri okibel ri' ruk'uan jun chike ri kibi' ri e ruk'ajol kan ri Israel. Ri okibel ri ek'o pa xaman chire ri tinamit, kibini'an Rubén, Judá y Leví. Ri okibel ri ek'o pa relebel-q'ij chire ri tinamit, kibini'an José, Benjamín y Dan. Ri okibel ri ek'o pa xokon chire ri tinamit, kibini'an Simeón, Isacar y Zabulón. Y ri okibel ri ek'o pa qajbel-q'ij chire ri tinamit, kibini'an Gad, Aser y Neftalí.

35Y ri raqen ri tinamit *5,352* jaj pa taq kaji' ruxikin. Y ri tinamit xtubini'aj: Ri Jehová kan wawe' k'o-wi, xcha' ri Jehová.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Daniel

Daniel 1

A educação de Daniel e de seus companheiros

1 No ano terceiro do reinado de Jeoaquim, rei de Judá, veio Nabucodonosor, rei da Babilônia, a Jerusalém e a sitiou.

2 O SENHOR lhe entregou nas mãos a Jeoaquim, rei de Judá, e alguns dos utensílios da Casa de Deus; a estes, levou-os para a terra de Sinar, para a casa do seu deus, e os pôs na casa do tesouro do seu deus.

3 Disse o rei a Aspenaz, chefe dos seus eunucos, que trouxesse alguns dos filhos de Israel, tanto da linhagem real como dos nobres,

4 jovens sem nenhum defeito, de boa aparência, instruídos em toda a sabedoria, doutos em ciência, versados no conhecimento e que fossem competentes para assistirem no palácio do rei e lhes ensinasse a cultura e a língua dos caldeus.

5 Determinou-lhes o rei a ração diária, das finas iguarias da mesa real e do vinho que ele bebia, e que assim fossem mantidos por três anos, ao cabo dos quais assistiriam diante do rei.

6 Entre eles, se achavam, dos filhos de Judá, Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Daniel

Daniel 1

Daniel y sus compañeros en la corte de Nabucodonosor

1En el año tercero del reinado de Joacim, rey de Judá, vino Nabucodonosor, rey de Babilonia, a Jerusalén y la sitió.

2Y el Señor entregó en sus manos a Joacim, rey de Judá, y algunos de los utensilios de la casa de Dios; los llevó a la tierra de Sinar, a la casa de su dios, colocando los utensilios en la casa del tesoro de su dios.

3Entonces el rey mandó a Aspenaz, jefe de sus oficiales, que trajera de los hijos de Israel a algunos de la familia real y de los nobles,

4jóvenes en quienes no hubiera defecto alguno, de buen parecer, inteligentes en toda rama del saber, dotados de entendimiento y habilidad para discernir y que tuvieran la capacidad para servir en el palacio del rey; y le mandó que les enseñara la escritura y la lengua de los caldeos.

5El rey les asignó una ración diaria de los manjares del rey y del vino que él bebía, y mandó que los educaran por tres años, al cabo de los cuales entrarían al servicio del rey.

6Entre estos estaban Daniel, Ananías, Misael y Azarías, de los hijos de Judá.

REINA VALERA 2010

Daniel

Daniel 1

Daniel y sus compañeros en Babilonia

1En el año tercero del reinado de Joacín, rey de Judá, el rey Nabucodonosor de Babilonia vino a Jerusalén y la sitió.

2Y el Señor permitió que el rey Joacín cayera en manos de Nabucodonosor, y que éste se llevara buena parte de los utensilios del templo de Dios al templo de su dios en Babilonia, y que los depositara en el tesoro del templo de su dios.

3Además, el rey Nabucodonosor dio órdenes a Aspenaz, jefe de sus eunucos, de que se llevara a algunos israelitas pertenecientes a la familia real.

4Debían ser jóvenes bien parecidos y sin defectos físicos, capacitados en todo conocimiento, inteligentes y capaces de aprender, y con las cualidades suficientes para estar en el palacio del rey. A éstos Aspenaz debía enseñarles la escritura y la lengua de los caldeos.

5Para su alimentación diaria, el rey señaló provisiones de su propia comida y de su propio vino. Su educación duraría tres años, al cabo de los cuales serían presentados ante el rey.

6Entre estos jóvenes se hallaban Daniel, Jananías, Misael y Azarías, que eran de la tribu de Judá.

CAKCHIQUEL

Daniel

Daniel 1

1Toq k'a k'es na ri Joaquim, ri rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá y chupan ri rox juna' chire ri ruq'atbal-tzij, jari' toq ri Nabucodonosor, rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia e rachibilan ri aj-labal, xebeyakatej-pe chirij ri tinamit Jerusalem y xkisutij-rij.

2Y ri Dios kan xujech k'a ri Joaquim y ri e ruwinaq israelita pa ruq'a' ri Nabucodonosor; keri' chuqa' ri jalajoj ruwech samajibel ri ek'o chupan ri rachoch ri Dios. Y ronojel ri samajibel ri' ri Nabucodonosor xberuya' kan pa ruwach'ulew Babilonia, y xeruyek kan chupan ri yakonabel richin ri rachoch ri ru-dios.

3Chirij ri' ri rey xch'on rik'in ri aj-raqen pa kiwi' ri rusamajela', ri rubini'an Aspenaz, y xubij chire chi kek'amer-pe alaboni' chikikojol ri israelita ri e rijatzul ri rey y ri e tata'al.

4Rije' kan nik'atzin chi kan e tz'aqet y kan e jebel ok, y e tijon jebel rik'in ronojel etamabel y kan e nowineq, ri kan e nojineq chuqa' rik'in na'oj y kan ruk'amon richin yek'oje' pa rachoch ri rey. Y chuqa' xubij chike chi ketijox rik'in ri kich'abel ri aj-Babilonia, y tik'ut rutz'ibaxik ri ch'abel ri' chikiwech.

5Y chuqa' xubij chi ri alaboni' ri' k'o chi nikitej ri q'utun achi'el nutej rija' q'ij-q'ij, y ri vino ri nuqum rija', jari' k'o chi nikiqum chuqa' rije'. Y oxi' juna' k'o chi yetijox richin chi ye'ok aj-raqen rik'in rija'.

6Chikikojol k'a ri alaboni' aj-Judá xecha'ox, ri Daniel, ri Ananías, ri Misael y ri Azarías.

7 O chefe dos eunucos lhes pôs outros nomes, a saber: a Daniel, o de Beltessazar; a Hananias, o de Sadraque; a Misael, o de Mesaque; e a Azarias, o de Abede-Nego.

8 Resolveu Daniel, firmemente, não contaminar-se com as finas iguarias do rei, nem com o vinho que ele bebia; então, pediu ao chefe dos eunucos que lhe permitisse não contaminar-se.

9 Ora, Deus concedeu a Daniel misericórdia e compreensão da parte do chefe dos eunucos.

10 Disse o chefe dos eunucos a Daniel: Tenho medo do meu senhor, o rei, que determinou a vossa comida e a vossa bebida; por que, pois, veria ele o vosso rosto mais abatido do que o dos outros jovens da vossa idade? Assim, poríeis em perigo a minha cabeça para com o rei.

11 Então, disse Daniel ao cozinheiro-chefe, a quem o chefe dos eunucos havia encarregado de cuidar de Daniel, Hananias, Misael e Azarias:

12 Experimenta, peço-te, os teus servos dez dias; e que se nos dêem legumes a comer e água a beber.

13 Então, se veja diante de ti a nossa aparência e a dos jovens que comem das finas iguarias do rei; e, segundo vires, age com os teus servos.

14 Ele atendeu e os experimentou dez dias.

15 No fim dos dez dias, a sua aparência era melhor; estavam eles mais robustos do que todos os jovens que comiam das finas iguarias do rei.

7Y el jefe de los oficiales les puso nuevos nombres: a Daniel le puso Beltsasar; a Ananías, Sadrac; a Misael, Mesac; y a Azarías, Abed-nego.

8Se propuso Daniel en su corazón no contaminarse con los manjares del rey ni con el vino que él bebía, y pidió al jefe de los oficiales que le permitiera no contaminarse.

9Dios concedió a Daniel hallar favor y gracia ante el jefe de los oficiales,

10y el jefe de los oficiales dijo a Daniel: Temo a mi señor el rey, porque él ha asignado vuestra comida y vuestra bebida; ¿por qué ha de ver vuestros rostros más macilentos que los de los demás jóvenes de vuestra edad? Así pondríais en peligro mi cabeza ante el rey.

11Pero Daniel dijo al mayordomo a quien el jefe de los oficiales había nombrado sobre Daniel, Ananías, Misael y Azarías:

12Te ruego que pongas a prueba a tus siervos por diez días, y que nos den legumbres para comer y agua para beber.

13Que se compare después nuestra apariencia en tu presencia con la apariencia de los jóvenes que comen los manjares del rey, y haz con tus siervos según lo que veas.

14Los escuchó, pues, en esto y los puso a prueba por diez días.

15Al cabo de los diez días su aspecto parecía mejor y estaban más rollizos que todos los jóvenes que habían estado comiendo los manjares del rey.

7Pero el jefe de los eunucos les cambió de nombre: a Daniel lo llamó Beltsasar; a Jananías, Sadrac; a Misael, Mesac; y a Azarías, Abednego.

8En lo íntimo, Daniel se propuso no contaminarse con la ración de la comida y bebida del rey que se le daba, y le pidió al jefe de los eunucos que no se le obligara a contaminarse.

9Y Dios hizo que Daniel se ganara la simpatía y buena voluntad del jefe de los eunucos,

10aunque éste le dijo a Daniel: «Tengo miedo de mi señor el rey, que claramente dijo lo que ustedes debían comer y beber. Si más tarde él ve que los rostros de ustedes son más pálidos que los de los otros jóvenes semejantes a ustedes, me habrán condenado a que el rey me corte la cabeza.»

11El jefe de los eunucos había puesto al cuidado de Daniel, Jananías, Misael y Azarías, a un guardia llamado Melsar. A éste Daniel le dijo:

12«Yo te ruego que hagas con estos siervos tuyos una prueba de diez días. Ordena que nos den de comer legumbres, y que nos den de beber agua.

13Después de esta prueba, compara nuestro semblante con el de los otros jóvenes que reciben la ración de la comida del rey, y haz entonces con estos siervos tuyos según lo que veas.»

14Melsar estuvo de acuerdo con ellos, e hizo la prueba de los diez días.

15Vencido el plazo, el semblante de ellos era mejor y más robusto que el de los otros jóvenes que recibían la ración de la comida del rey.

7Jak'a ri Aspenaz xujel kibi' ri alaboni' ri', y xukanoj pa kich'abel ri aj-Babilonia. Y kere' ri kibi' ri xuya': Ri Daniel xubini'aj Beltsasar; ri Ananías, Sadrac; ri Misael, Mesac; y ri Azarías, Abed-negó.

8Jak'a ri Daniel kan xubij pa ránima chi man xtutz'ilobisaj ta ri ruk'aslen rik'in ri q'utun y ri vino ri nutej ri rey. Roma ri' xuk'utuj utzil chire ri Aspenaz chi man tiban chire chi nuq'ej ruwi' rutzij ri ru-Dios.

9Roma ri rutzil ri Dios, ri Daniel kan utz xtz'et roma ri Aspenaz,

10y roma ri' ri Aspenaz xubij k'a chire ri Daniel: Yin kan k'o rukiy ri rey chinuwech, roma rija' kan xubij chuwe ri k'o chi nitej y ri niqum. Jak'a wi xa xkixrutz'et chi rix xa ix rukajman y ri juley chik alaboni' kan más utz yetzu'un chiwech rix; rik'in juba' xa roma ri' xkirukamisaj, xcha' ri Aspenaz.

11Ri Aspenaz xuya' k'a kan ri Melsar pa kiwi' ri Daniel, ri Ananías, ri Misael y ri Azarías. Jak'a ri Daniel xubij chire ri Melsar:

12Nink'utuj utzil chawe chi qojatejtobej lajuj q'ij. Kan xaxe k'a ichaj taya' chiqe richin niqatej y richin niqaqum, xa choj ya'.

13Chirij ri lajuj q'ij xqojajunamaj k'a kik'in ri ch'aqa' chik alaboni' ri junan kiwaybal rik'in ri rey, y kan xtatz'et k'a ri rukojol ri yojtzu'un. K'ari' xtaben rat ri ruk'amon chi naben, xcha' ri Daniel chire.

14Y ri aj-raqen kan xqa' k'a chuwech ri xbix chire y xerutejtobej k'a lajuj q'ij.

15Y toq xtz'aqet ri lajuj q'ij, ri kaji' alaboni' ri' kan más jebel yetzu'un y kan q'alaj chi k'o kuchuq'a' chikiwech ri alaboni' ri xkitej ri q'utun ri rubin ri rey.

16 Com isto, o cozinheiro-chefe tirou deles as finas iguarias e o vinho que deviam beber e lhes dava legumes.

17 Ora, a estes quatro jovens Deus deu o conhecimento e a inteligência em toda cultura e sabedoria; mas a Daniel deu inteligência de todas as visões e sonhos.

18 Vencido o tempo determinado pelo rei para que os trouxessem, o chefe dos eunucos os trouxe à presença de Nabucodonosor.

19 Então, o rei falou com eles; e, entre todos, não foram achados outros como Daniel, Hananias, Misael e Azarias; por isso, passaram a assistir diante do rei.

20 Em toda matéria de sabedoria e de inteligência sobre que o rei lhes fez perguntas, os achou dez vezes mais doutos do que todos os magos e encantadores que havia em todo o seu reino.

21 Daniel continuou até ao primeiro ano do rei Ciro.

Daniel 2

Daniel interpreta o sonho de Nabucodonosor

1 No segundo ano do reinado de Nabucodonosor, teve este um sonho; o seu espírito se perturbou, e passou-se-lhe o sono.

2 Então, o rei mandou chamar os magos, os encantadores, os feiticeiros e os caldeus, para que declarassem ao rei quais lhe foram os sonhos; eles vieram e se apresentaram diante do rei.

16Así que el mayordomo siguió suprimiendo los manjares y el vino que debían beber, y les daba legumbres.

17A estos cuatro jóvenes Dios les dio conocimiento e inteligencia en toda clase de literatura y sabiduría; además Daniel entendía toda clase de visiones y sueños.

18Al cabo de los días que el rey había fijado para que fueran presentados, el jefe de los oficiales los trajo ante Nabucodonosor.

19El rey habló con ellos, y de entre todos ellos no se halló ninguno como Daniel, Ananías, Misael y Azarías; entraron, pues, al servicio del rey.

20Y en todo asunto de sabiduría y conocimiento que el rey les consultó, los encontró diez veces superiores a todos los magos y encantadores que había en todo su reino.

21Daniel estuvo allí hasta el año primero del rey Ciro.

Daniel 2

El sueño del rey

1En el año segundo del reinado de Nabucodonosor, este tuvo sueños, y se turbó su espíritu y no podía dormir.

2Mandó llamar el rey a los magos, los encantadores, los hechiceros y a los caldeos, para que le explicaran al rey sus sueños. Vinieron, pues, y se presentaron ante el rey.

16De modo que Melsar se llevaba la ración de la comida y del vino que era su alimento, y en su lugar les daba legumbres.

17Dios les dio a estos cuatro jóvenes conocimientos e inteligencia en todas las letras y ciencias. Además, Daniel era muy entendido en cuestiones de visiones y sueños.

18Y cuando se cumplió el plazo al fin del cual el rey Nabucodonosor había ordenado que los llevaran a su presencia, el jefe de los eunucos los llevó ante él.

19Y el rey habló con ellos, y entre todos los jóvenes no se halló a nadie como Daniel, Jananías, Misael y Azarías, de modo que todos ellos se quedaron al servicio del rey.

20En todo lo que el rey les preguntó, y que tenía que ver con cuestiones de sabiduría e inteligencia, los halló diez veces más sabios que todos los magos y astrólogos que había en todo su reino.

21Fue así como Daniel se quedó allí hasta el año primero del rey Ciro.

Daniel 2

Daniel interpreta el sueño de Nabucodonosor

1En el año segundo del reinado de Nabucodonosor, éste tuvo algunos sueños que lo perturbaron, a tal grado que se le fue el sueño.

2Entonces mandó llamar a los magos, astrólogos, adivinos y hechiceros, para que le explicaran sus sueños. Éstos acudieron a presentarse ante el rey,

16Keri' ri Melsar nrelesaj k'a el chikiwech ri q'utun y ri vino ri k'o chi nikitej ri Daniel y ri e rachibil, y xa ja ri ichaj ri xuya' chike.

17Ri Dios kan xuya' k'a ronojel etamabel y na'oj chike ri kaji' alaboni' ri', richin niq'ax chikiwech ri tijonik ri niya'ox chike. Y chire ri Daniel xuya' na'oj richin nuq'alajirisaj achik' y ronojel ri yek'utumej chuwech jun wineq.

18Y toq xtz'aqet k'a ri oxi' juna' ri rubin ri rey chire ri Aspenaz, jari' toq konojel ri alaboni' xe'uk'uex chuwech ri rey.

19Y ri rey xch'on kik'in konojel ri alaboni' y xutz'et k'a chi chikikojol konojel rije' kan e maneq chik ri e achi'el ta ri kibanik ri Daniel, ri Ananías, ri Misael y ri Azarías. Roma ri' ja kaji' k'a alaboni' ri' ri xek'oje' kan aj-raqen pa kiwi' ri rusamajela' ri rey.

20Ri rey kan xubij k'a chike ri alaboni' ri' chi nikiq'alajirisaj na'oj y nojibel chire. Keri' ronojel ri xuk'utuj chike, ri kan nrajo' etamabel y nojibel kan xq'alajin k'a chuwech chi ri ketamabal rije' kan ik'owineq k'a lajuj bey chikiwech ri aj-itza' y ri aj-q'ija' ri ek'o chupan ri ajawaren.

21Y ri Daniel xsamej chiri', y kan k'a k'o chiri' toq ri Ciro aj-Persia xuch'ek kan ri ruwach'ulew Babilonia.

Daniel 2

Ri achik' ri xuben ri rey Nabucodonosor

1Toq ri Nabucodonosor ruchapon ka'i' juna' chi niq'aton-tzij, jari' toq xeruben k'iy achik', y roma ri' kan nisach ruk'u'x man niwer ta chik.

2Roma ri' xuteq koyoxik ri e aj-q'ija' y ri e aj-itza' y ri etamanela' aj-Caldea, richin nikiq'alajirisaj chuwech ri achik' ri xeruben. Y konojel re achi'a' re' kan xe'apon k'a chuwech.

3 Disse-lhes o rei: Tive um sonho, e para sabê-lo está perturbado o meu espírito.

4 Os caldeus disseram ao rei em aramaico: Ó rei, vive eternamente! Dize o sonho a teus servos, e daremos a interpretação.

5 Respondeu o rei e disse aos caldeus: Uma coisa é certa: se não me fizerdes saber o sonho e a sua interpretação, sereis despedaçados, e as vossas casas serão feitas monturo;

6 mas, se me declarardes o sonho e a sua interpretação, recebereis de mim dádivas, prêmios e grandes honras; portanto, declarai-me o sonho e a sua interpretação.

7 Responderam segunda vez e disseram: Diga o rei o sonho a seus servos, e lhe daremos a interpretação.

8 Tornou o rei e disse: Bem percebo que quereis ganhar tempo, porque vedes que o que eu disse está resolvido,

9 isto é: se não me fazeis saber o sonho, uma só sentença será a vossa; pois combinastes palavras mentirosas e perversas para as proferirdes na minha presença, até que se mude a situação; portanto, dizei-me o sonho, e saberei que me podeis dar-lhe a interpretação.

10 Responderam os caldeus na presença do rei e disseram: Não há mortal sobre a terra que possa revelar o que o rei exige; pois jamais houve rei, por grande e poderoso que tivesse sido, que exigisse

3 Y el rey les dijo: He tenido un sueño, y mi espíritu se ha turbado por el deseo de entender el sueño.

4 Y hablaron los caldeos al rey en arameo: ¡Oh rey, vive para siempre! Cuenta el sueño a tus siervos, y nosotros te declararemos la interpretación.

5 El rey respondió y dijo a los caldeos: Mis órdenes son firmes: si no me dais a conocer el sueño y su interpretación, seréis descuartizados y vuestras casas serán reducidas a escombros.

6 Pero si me declaráis el sueño y su interpretación, recibiréis de mí regalos, recompensas y grandes honores; por tanto, declaradme el sueño y su interpretación.

7 Respondieron ellos por segunda vez, y dijeron: Refiera el rey su sueño a sus siervos, y declararemos la interpretación.

8 Respondió el rey, y dijo: Ciertamente sé que queréis ganar tiempo, porque veis que mis órdenes son firmes,

9 que si no me declaráis el sueño, hay una sola sentencia para vosotros. Porque os habéis concertado para hablar delante de mí palabras falsas y perversas hasta que cambie la situación. Por tanto, decidme el sueño para que yo sepa que me podéis dar su interpretación.

10 Los caldeos respondieron al rey, y dijeron: No hay hombre sobre la tierra que pueda declarar el asunto al rey, puesto que ningún gran rey o gobernante jamás ha pedido cosa semejante a ningún mago, encantador o caldeo.

3 y el rey les dijo: «He tenido un sueño, y me encuentro muy perturbado, pues quiero saber lo que el sueño significa.»

4 Los hechiceros hablaron con el rey en lengua aramea: «¡Que viva para siempre Su Majestad! ¡Cuente su sueño a estos sus siervos, y nosotros le daremos a conocer lo que significa!»

5 El rey les respondió: «Ya me he olvidado de qué trataba el sueño. Pero si ustedes no me dicen lo que soñé, y qué significa, van a ser hechos pedazos, y sus casas serán convertidas en basureros.

6 Pero si me dicen lo que soñé, y lo que significa el sueño, yo les daré regalos, les concederé favores y les otorgaré muchos honores. Díganme, entonces, qué soñé y qué significa.»

7 Los magos volvieron a decir: «Si Su Majestad les cuenta su sueño a estos siervos suyos, ellos le dirán lo que significa.»

8 Pero el rey les respondió: «Yo sé muy bien que ustedes tratan de ganar tiempo, porque se dan cuenta de que esto ya está decidido.

9 Si ustedes no me dicen lo que soñé, la sentencia para ustedes es una sola. Ustedes me están preparando una respuesta falsa y perversa, y mientras tanto habrán ganado tiempo. Así que díganme lo que soñé, y entonces sabré que ustedes son capaces de decirme lo que significa.»

10 Los hechiceros le respondieron al rey: «No hay nadie en toda la tierra que pueda decir a Su Majestad lo que soñó; además, nunca ningún rey, ni príncipe ni soberano ha preguntado semejante cosa a ningún mago, astrólogo o hechicero.

3 Ri rey xubij k'a chike chi k'o achik' ri yeruben, y man xaxe ta jun bey xrachik'aj. Y roma ri' sachineq ruk'u'x. Y rija' nrajo' nretamaj ri achike nel chi tzij, y roma ri' xuteq kik'amik richin chi nikiq'alajirisaj chuwech.

4 Jari' toq ri etamanela' xech'on-apo chire ri rey pa ch'abel arameo y xkibij chire: Jantape' k'a xkak'ase' rat rey. Tatzijoj k'a pe chiqe ri awachik' y roj kan xtiqaq'alajirisaj chawech ri nel chi tzij, xecha' chire.

5 Jak'a ri rey xubij chike ri achi'a' ri': Yin kan xinch'ob yan chi wi rix man xtiq'alajirisaj ta chinuwech ri xinwachik'aj, kan xtik'ajix ri ich'akul, y ri iwachoch kan kewulex-el jumul.

6 Jak'a wi xtibij chuwe ri xinwachik'aj y ri nel chi tzij, kan xtiwil k'a utzil wik'in, xtinya' k'a sipanik chiwe y kan xtiya'ox iq'ij. Roma ri' tibij k'a pe chuwe ri achik' y ri nel chi tzij, xcha' ri rey.

7 Rije' xech'on chik apo jun bey y xkibij chire ri rey chi tubij ri rachik' chike, y rije' kan xtikiq'alajirisaj ri nel chi tzij.

8 Jak'a ri rey xubij: Kan wetaman chik chi rix, niwajo' chi yin ninya' ta k'iy q'ij chiwe, roma xiwetamaj ri nuch'obonik.

9 Wi rix man xtibij ta chuwe ri wachik', kan junan k'a xtik'uluwachij chi'iwonojel. Yin kan wetaman k'a chi rix xa niya' chiwech jun tz'ukuj-tzij, richin nik'is-qa ronojel re'. Kan tibij k'a pe chuwe ri wachik' richin chi niq'alajin chinuwech yin chi rix kan yixtikir-wi niq'alajirisaj achik', xcha' ri rey.

10 Jak'a ri etamanela' xkibij chik chire ri rey: Kan maneq k'a etamanela' chuwech re ruwach'ulew ri xketikir ta xtikiq'alajirisaj chawech ri nak'utuj rat rey. Pa ruwi' ri' kan man jun k'a rey, ni man jun tata'al ri ruk'utun ta chike ri etamanela' achi'el re nak'utuj rat.

semelhante coisa de algum mago, encantador ou caldeu.

11 A coisa que o rei exige é difícil, e ninguém há que a possa revelar diante do rei, senão os deuses, e estes não moram com os homens.

12 Então, o rei muito se irou e enfureceu; e ordenou que matassem a todos os sábios da Babilônia.

13 Saiu o decreto, segundo o qual deviam ser mortos os sábios; e buscaram a Daniel e aos seus companheiros, para que fossem mortos.

14 Então, Daniel falou, avisada e prudentemente, a Arioque, chefe da guarda do rei, que tinha saído para matar os sábios da Babilônia.

15 E disse a Arioque, encarregado do rei: Por que é tão severo o mandado do rei? Então, Arioque explicou o caso a Daniel.

16 Foi Daniel ter com o rei e lhe pediu designasse o tempo, e ele revelaria ao rei a interpretação.

17 Então, Daniel foi para casa e fez saber o caso a Hananias, Misael e Azarias, seus companheiros,

18 para que pedissem misericórdia ao Deus do céu sobre este mistério, a fim de que Daniel e seus companheiros não perecessem com o resto dos sábios da Babilônia.

19 Então, foi revelado o mistério a Daniel numa visão de noite; Daniel bendisse o Deus do céu.

11Lo que el rey demanda es difícil y no hay nadie que lo pueda declarar al rey sino los dioses cuya morada no está entre los hombres.

12A causa de esto el rey se indignó y se enfureció en gran manera y mandó matar a todos los sabios de Babilonia.

13Y se publicó el decreto de que mataran a todos los sabios; buscaron también a Daniel y a sus amigos para matarlos.

14Entonces Daniel habló con discreción y sensatez a Arioc, capitán de la guardia del rey, que había salido para matar a los sabios de Babilonia;

15habló y dijo a Arioc, capitán del rey: ¿Por qué es tan riguroso el decreto del rey? Entonces Arioc informó a Daniel sobre el asunto.

16Y Daniel fue a pedirle al rey que le diera tiempo para declarar la interpretación al rey.

17Entonces Daniel fue a su casa e informó el asunto a sus amigos Ananías, Misael y Azarías,

18para que pidieran misericordia del Dios del cielo acerca de este misterio, a fin de que no perecieran Daniel y sus amigos con el resto de los sabios de Babilonia.

19Entonces el misterio fue revelado a Daniel en una visión de noche. Daniel entonces bendijo al Dios del cielo.

11Esto que Su Majestad nos pide es algo muy difícil, y no hay nadie que se lo pueda revelar, a no ser los dioses. ¡Pero los dioses no viven entre los hombres!»

12Esta respuesta despertó la ira del rey, quien muy enojado mandó matar a todos los sabios de Babilonia.

13Cuando se publicó el edicto de que los sabios fueran ejecutados, buscaron a Daniel y a sus compañeros para matarlos también.

14Pero Daniel habló con mucha prudencia y sensatez a Arioc, el capitán de la guardia del rey, que había salido para matar a los sabios de Babilonia.

15Daniel habló con Arioc, y le dijo: «¿Por qué este edicto de parte del rey se ha publicado tan apresuradamente?" Y Arioc hizo saber a Daniel lo que sabía.

16Daniel se presentó ante el rey y le pidió un poco de tiempo, después del cual le daría a conocer la interpretación del sueño.

17Después, Daniel se fue a su casa e informó a sus compañeros Jananías, Misael y Azarías lo que pasaba,

18a fin de que ellos le pidieran al Dios del cielo que se mostrara misericordioso en relación con este misterio, para que Daniel y sus compañeros no murieran junto con los otros sabios de Babilonia.

19Fue así como, durante una visión nocturna, el secreto le fue revelado a Daniel, por lo cual Daniel bendijo al Dios del cielo.

11Roma re nak'utuj chiqe kan yalan-wi k'ayew y kan man jun xtitikir xtiq'alajirisan. Xa kan xaxe k'a ri e dios ri yetikir yeq'alajirisan, jak'a rije' xa man chiqakojol ta roj ek'o-wi, xecha'.

12Toq ri rey xrak'axaj re' kan xyakatej janila royowal, y roma ri' xubij chi kekamisex konojel ri e pixabanela'.

13Y kan xtalux k'a rutzijol chi konojel rije' ye'uk'uex richin yebekamisex, y roma ri' xkanox chuqa' ri Daniel y ri e rachibil.

Ri Daniel nuq'alajirisaj ri rachik' ri rey

14Rik'in k'a na'oj y nojibel ri Daniel xbech'on rik'in ri Arioc, ri aj-raqen pa kiwi' ri chajinela' richin ri rey, ri k'o chi xtibekamisan kichin.

15Y ri Daniel xuk'utuj chire achike roma kan chi'anin xtalux rutzijol re jun pixa' re' ri xubij ri rey. Y ri Arioc xutzijoj chire ri achike roma keri' nibebanatej.

16K'ari' ri Daniel xbe rik'in ri rey richin xberuk'utuj utzil chire chi tuya' ka'i-oxi' q'ij chire, richin rija' xtuq'alajirisaj ri achik' y ri nel chi tzij.

17Chirij ri' ri Daniel xtzolej chirachoch y xberubij k'a chike ri Ananías, ri Misael, y ri Azarías,

18richin nikik'utuj utzil chire ri Dios ri niq'aton-tzij ri chila' chikaj, chi xtujoyowaj ta kiwech y nuq'alajirisaj ta ri jun achik' ri' richin keri' man yekamisex ta rije', junan kik'in ri ch'aqa' chik pixabanela'.

19-20Y chupan k'a ri aq'a' ri' ri Dios xuben chi xk'utumej chuwech ri Daniel, ri achik' y ri nel chi tzij. Y roma ri' ri Daniel kan xunimirisaj ruq'ij ri Dios ri niq'aton-tzij

20 Disse Daniel: Seja bendito o nome de Deus, de eternidade a eternidade, porque dele é a sabedoria e o poder;

21 é ele quem muda o tempo e as estações, remove reis e estabelece reis; ele dá sabedoria aos sábios e entendimento aos inteligentes.

22 Ele revela o profundo e o escondido; conhece o que está em trevas, e com ele mora a luz.

23 A ti, ó Deus de meus pais, eu te rendo graças e te louvo, porque me deste sabedoria e poder; e, agora, me fizeste saber o que te pedimos, porque nos fizeste saber este caso do rei.

24 Por isso, Daniel foi ter com Arioque, ao qual o rei tinha constituído para exterminar os sábios da Babilônia; entrou e lhe disse: Não mates os sábios da Babilônia; introduze-me na presença do rei, e revelarei ao rei a interpretação.

25 Então, Arioque depressa introduziu Daniel na presença do rei e lhe disse: Achei um dentre os filhos dos cativos de Judá, o qual revelará ao rei a interpretação.

26 Respondeu o rei e disse a Daniel, cujo nome era Beltessazar: Podes tu fazer-me saber o que vi no sonho e a sua interpretação?

27 Respondeu Daniel na presença do rei e disse: O mistério que o rei exige, nem encantadores, nem magos nem astrólogos o podem revelar ao rei;

28 mas há um Deus no céu, o qual revela os mistérios, pois fez saber ao rei Nabucodonosor o que há de ser

20 Daniel habló, y dijo: Sea el nombre de Dios bendito por los siglos de los siglos, porque la sabiduría y el poder son de Él.

21 Él es quien cambia los tiempos y las edades; quita reyes y pone reyes; da sabiduría a los sabios, y conocimiento a los entendidos.

22 Él es quien revela lo profundo y lo escondido; conoce lo que está en tinieblas, y la luz mora con Él.

23 A ti, Dios de mis padres, doy yo gracias y alabo, porque me has dado sabiduría y poder, y ahora me has revelado lo que te habíamos pedido, pues el asunto del rey nos has dado a conocer.

24 Después fue Daniel adonde estaba Arioc, a quien el rey había designado para dar muerte a los sabios de Babilonia. Fue y le habló así: No des muerte a los sabios de Babilonia; llévame ante el rey, y declararé al rey la interpretación.

25 Entonces Arioc se apresuró a llevar a Daniel ante el rey, y le dijo así: He hallado a un hombre entre los deportados de Judá que dará a conocer al rey la interpretación.

26 El rey respondió, y dijo a Daniel, a quien llamaban Beltsasar: ¿Eres tú capaz de darme a conocer el sueño que he visto y su interpretación?

27 Respondió Daniel ante el rey, y dijo: En cuanto al misterio que el rey quiere saber, no hay sabios, encantadores, magos ni adivinos que puedan declararlo al rey.

28 Pero hay un Dios en el cielo que revela los misterios, y Él ha dado a conocer al rey Nabucodonosor lo que

20 Y dijo Daniel: «¡Bendito sea por siempre tu nombre, oh Dios, porque tuyos son el poder y la sabiduría!

21 Tú cambias los tiempos y las edades, y a unos reyes los pones y a otros los quitas. A los sabios y entendidos les das gran sabiduría,

22 y les revelas lo profundo y lo escondido; tú conoces lo que está en tinieblas, pues en ti habita la luz.

23 A ti, Dios de mis padres, te doy gracias y te alabo, porque me has dado fuerza y sabiduría, y ahora me has revelado lo que te pedimos: ¡nos has dado a conocer el asunto del rey!»

24 Después de esto, Daniel fue a hablar con Arioc, a quien el rey había ordenado matar a los sabios de Babilonia, y le dijo: «No mates a los sabios. Más bien, llévame a la presencia del rey, y yo le haré saber la interpretación de su sueño.»

25 Enseguida Arioc llevó a Daniel ante el rey, y le dijo: «Entre los deportados de Judá he encontrado un hombre que dirá a Su Majestad lo que su sueño significa.»

26 Entonces el rey se dirigió a Daniel, al cual llamaban Beltsasar, y le dijo: «¿Tú puedes decirme qué fue lo que soñé, y lo que el sueño significa?»

27 Y Daniel le respondió al rey: «El misterio que Su Majestad pide conocer, ni sabios ni astrólogos, ni magos ni adivinos podrían revelárselo.

28 Pero hay un Dios en los cielos, el cual revela los misterios, y es él quien hace saber a Su Majestad, el

ri chila' chikaj. Y kere' k'a xubij: Nimalej aq'ij rat Dios tibe-q'ij tibe-seq. Kan awik'in k'a rat k'o-wi ri na'oj y ri uchuq'a'.

21 Ja rat yabanon richin yeq'ax ri ik' y ri juna'. Ja rat yaya'on ri q'atbel-tzij, y rat yatelesan kichin. Ja rat yaya'on na'oj chike ri e aj-na'oj, ri etamabel kan rat k'a yaya'on chike ri etamanela'.

22 Rat yaq'alajirisan ri k'ayew y ri ewatel, kan atzuliben ronojel ri k'o pa q'equ'm, roma ri saqil kan ja rat ri'.

23 Nu-Dios yin, ri ki-Dios chuqa' ri nte-nata', yimatioxin awik'in y ninya' aq'ij. Kan xaya' k'a chuwe ri etamabel y nojibel. Xak'ut k'a chinuwech ri xqak'utuj chawe, roma kan xaq'alajirisaj k'a chiqawech ri nrajo' nretamaj ri rey, xcha' ri Daniel.

24 Xeri' ri Daniel xbech'on rik'in ri Arioc, roma ja rija' k'o chi yekamisan ri etamanela', y xubij k'a chire chi man kerukamisaj, jak'a xuk'utuj utzil chire chi tuk'uaj chuwech ri rey richin nuq'alajirisaj ri achik' ri'.

25 Jari' toq ri Arioc chi'anin xuk'uaj-el ri Daniel chuwech ri rey, y xubij chire: Chikikojol ri aj-Judá ri e k'amon-pe k'o re jun ala' re' y rija' xtuq'alajirisaj chawech ri achik' ri xaben, xcha'.

26 K'ari' ri rey xuk'utuj chire ri Daniel wi kan qitzij nitikir nubij chire ri rachik' y ri nel chi tzij.

27 Y ri Daniel xch'on k'a apo chire y xubij: Ri ewatel chawech ri kan nawajo' nawetamaj, kan man jun k'a etamanel, ni aj-q'ij, ni aj-itz, ni ri nubananej chi retaman ri peteneq, ri xtitikir ta xtiq'alajirisan chawech.

28 Jak'a, kan k'o jun Dios ri k'o chila' chikaj ri niq'alajirisan ronojel ri e ewatel. Rija' xtiq'alajirisan

nos últimos dias. O teu sonho e as visões da tua cabeça, quando estavas no teu leito, são estas:

29 Estando tu, ó rei, no teu leito, surgiram-te pensamentos a respeito do que há de ser depois disto. Aquele, pois, que revela mistérios te revelou o que há de ser.

30 E a mim me foi revelado este mistério, não porque haja em mim mais sabedoria do que em todos os viventes, mas para que a interpretação se fizesse saber ao rei, e para que entendesses as cogitações da tua mente.

31 Tu, ó rei, estavas vendo, e eis aqui uma grande estátua; esta, que era imensa e de extraordinário esplendor, estava em pé diante de ti; e a sua aparência era terrível.

32 A cabeça era de fino ouro, o peito e os braços, de prata, o ventre e os quadris, de bronze;

33 as pernas, de ferro, os pés, em parte, de ferro, em parte, de barro.

34 Quando estavas olhando, uma pedra foi cortada sem auxílio de mãos, feriu a estátua nos pés de ferro e de barro e os esmiuçou.

35 Então, foi juntamente esmiuçado o ferro, o barro, o bronze, a prata e o ouro, os quais se fizeram como a palha das eiras no estio, e o vento os levou, e deles não se viram mais vestígios. Mas a pedra que feriu a

sucederá al fin de los días. Tu sueño y las visiones que has tenido en tu cama eran estos:

29A ti, oh rey, en tu cama te surgieron pensamientos sobre lo que habrá de suceder en el futuro, y el que revela los misterios te ha dado a conocer lo que sucederá.

30En cuanto a mí, me ha sido revelado este misterio, no porque yo tenga más sabiduría que cualquier otro viviente, sino con el fin de dar a conocer al rey la interpretación, y para que tú entiendas los pensamientos de tu corazón.

31Tú, oh rey, tuviste una visión, y he aquí, había una gran estatua; esa estatua era enorme y su brillo extraordinario; estaba en pie delante de ti y su aspecto era terrible.

32La cabeza de esta estatua era de oro puro, su pecho y sus brazos de plata, y su vientre y sus muslos de bronce,

33sus piernas de hierro, sus pies en parte de hierro y en parte de barro.

34Estuviste mirando hasta que una piedra fue cortada sin ayuda de manos, y golpeó la estatua en sus pies de hierro y de barro, y los desmenuzó.

35Entonces fueron desmenuzados, todos a la vez, el hierro, el barro, el bronce, la plata y el oro; quedaron como el tamo de las eras en verano, y el viento se los llevó sin que quedara rastro alguno de ellos. Y la

rey Nabucodonosor, lo que sucederá en los últimos días. Esto es lo que Su Majestad soñó, y éstas son las visiones que tuvo en su lecho:

29Mientras Su Majestad estaba acostado, se puso a pensar en lo que sucederá, y el que revela los misterios le mostró lo que está por acontecer.

30Este misterio me ha sido revelado, no porque en mí haya más sabiduría que en todos los seres vivientes, sino para que yo haga saber a Su Majestad lo que el sueño significa, y para que Su Majestad entienda los pensamientos que tenía.

31»Su Majestad veía una gran imagen. Esta imagen era muy grande, y su esplendor era impresionante. Estaba de pie ante Su Majestad, y tenía un aspecto terrible.

32La cabeza de esta imagen era de oro fino, su pecho y sus brazos eran de plata, y su vientre y muslos, de bronce;

33sus piernas eran de hierro, y sus pies eran en parte de hierro, y en parte de barro cocido.

34Mientras Su Majestad miraba, una enorme piedra que nadie cortó se desprendió de un monte y golpeó los pies de hierro y de barro cocido de la imagen, y los hizo pedazos.

35Entonces se hicieron también pedazos el hierro, el barro cocido, el bronce, y la plata y el oro, hasta hacerse como el polvo del trigo que se muele en el verano, y el viento se los llevó sin dejar el menor

chawech ri xtik'uluwachitej chiqawech-apo. Wakami k'a xtinq'alajirisaj ri awachik' y ri nel chi tzij.

29Rat rey atk'o k'a pan awarabel y xpe k'a k'iy ch'obonik awik'in richin nawetamaj ri peteneq chiqawech-apo. Jak'a ri Dios kan xuq'alajirisaj k'a chawech.

30Keri' chuqa' chinuwech yin kan xuq'alajirisaj yan chuqa' ri achike nel chi tzij re achik' re'. Re' man nel ta k'a chi tzij chi yin k'o más na'oj wik'in chikiwech konojel winaqi'. Xa kan richin k'a chi niq'alajin chawech ri nel chi tzij ri achik', y richin niq'ax chawech ri ch'obonik ri xepe pan ajolon.

31Rat xatz'et k'a jun wachibel paban ri kan janila nim. Re wachibel re' kan niyik'lun k'a ri nitzu'un, y kan namey k'a ri rubanik.

32Ri jolomaj richin ri wachibel kan rik'in k'a q'anapueq banon-wi, ri ruwa-ruk'u'x y ri ruq'a' rik'in k'a saqipueq banon-wi, ri rupan y ri tzan-racheq rik'in q'enq'oj-pueq banon-wi,

33ri ka'i' ra' banon rik'in q'eqapueq, y ri ka'i' raqen banon rik'in q'eqapueq xolon rik'in xeq-ulew.

34Rat kan atzuliben k'a ri jun wachibel ri', toq chaq k'ate' xbe'el-pe jun choyon abej chuwech jun juyu', jak'a ri abej ri' kan man jun wineq xk'aqon-pe richin. Y ri abej ri' kan nibolqo't-nibolqo't peteneq y xapon chiraqen ri wachibel y xuwulaj k'a.

35K'ari' kan pa jun k'a ramaj ronojel ri q'eqapueq, ri xeq-ulew, ri q'enq'oj-pueq, ri saqipueq y ri q'anapueq xe'ok poqolaj, y xuk'uaj-el kaq'iq' ronojel, achi'el ri solot toq nijosq'ix ri ixin; y kan man jun k'a retal ri wachibel ri xk'oje' kan. Jak'a ri abej ri xwulan ri

estátua se tornou em grande montanha, que encheu toda a terra.
36 Este é o sonho; e também a sua interpretação diremos ao rei.

37 Tu, ó rei, rei de reis, a quem o Deus do céu conferiu o reino, o poder, a força e a glória;

38 a cujas mãos foram entregues os filhos dos homens, onde quer que eles habitem, e os animais do campo e as aves do céu, para que dominasses sobre todos eles, tu és a cabeça de ouro.

39 Depois de ti, se levantará outro reino, inferior ao teu; e um terceiro reino, de bronze, o qual terá domínio sobre toda a terra.

40 O quarto reino será forte como ferro; pois o ferro a tudo quebra e esmiúça; como o ferro quebra todas as coisas, assim ele fará em pedaços e esmiuçará.

41 Quanto ao que viste dos pés e dos artelhos, em parte, de barro de oleiro e, em parte, de ferro, será esse um reino dividido; contudo, haverá nele alguma coisa da firmeza do ferro, pois que viste o ferro misturado com barro de lodo.
42 Como os artelhos dos pés eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro, assim, por uma parte, o reino será forte e, por outra, será frágil.
43 Quanto ao que viste do ferro misturado com barro de lodo, misturar-se-ão mediante casamento, mas não

piedra que había golpeado la estatua se convirtió en un gran monte que llenó toda la tierra.
36Este es el sueño; ahora diremos ante el rey su interpretación.

37Tú, oh rey, eres rey de reyes, a quien el Dios del cielo ha dado el reino, el poder, la fuerza y la gloria;

38y dondequiera que habiten los hijos de los hombres, las bestias del campo o las aves del cielo, Él los ha entregado en tu mano y te ha hecho soberano de todos ellos; tú eres la cabeza de oro.

39Después de ti se levantará otro reino, inferior a ti, y luego un tercer reino, de bronce, que gobernará sobre toda la tierra.

40Y habrá un cuarto reino, tan fuerte como el hierro; y así como el hierro desmenuza y destroza todas las cosas, como el hierro que tritura, así él desmenuzará y triturará a todos estos.

41Y lo que viste, los pies y los dedos, parte de barro de alfarero y parte de hierro, será un reino dividido; pero tendrá la solidez del hierro, ya que viste el hierro mezclado con barro corriente.

42Y así como los dedos de los pies eran parte de hierro y parte de barro cocido, así parte del reino será fuerte y parte será frágil.

43En cuanto al hierro mezclado con barro corriente que has visto, se mezclarán mediante simiente

rastro. En cambio, la piedra que golpeó a la imagen se convirtió en un gran monte que llenó toda la tierra.
36»Éste es el sueño. Pero también haremos saber a Su Majestad la interpretación del mismo.

37Su Majestad es rey de reyes porque el Dios del cielo le ha dado el reino, el poder, la fuerza y la majestad.

38Dios ha puesto en manos de Su Majestad a la humanidad entera, lo mismo que a las bestias del campo y a las aves del cielo, con lo que ha dado a Su Majestad el dominio sobre todas las cosas, en todo lugar habitado. Su Majestad es la cabeza de oro.

39Pero después de Su Majestad surgirá otro reino, inferior al de Su Majestad, y luego un tercer reino de bronce, el cual dominará sobre toda la tierra.

40El cuarto reino será fuerte como el hierro, y como tal desmenuzará y romperá todas las cosas.

41Los pies y los dedos que Su Majestad vio, y que eran en parte de barro cocido y en parte de hierro, serán un reino dividido, que tendrá algo de la fuerza del hierro, tal y como Su Majestad vio el hierro mezclado con el barro cocido.

42Y como los dedos de los pies eran en parte de hierro y en parte de barro cocido, ese reino será en parte fuerte, y en parte frágil.

43Y así como Su Majestad vio el hierro mezclado con barro, esos reinos se mezclarán por medio de alianzas

wachibel, xa kan xok k'a q'anej jun nimalej juyu' ri kan xunojisaj ronojel ri ruwach'ulew.
36Ja achik' re' ri xaben; wakami kan xtinbij k'a chawe rat rey ri nel chi tzij re achik' re'.

37Rat rey kan más k'a nimalej aq'ij chikiwech konojel rey, roma ri Dios ri niq'aton-tzij chila' chikaj ruya'on ri ajawaren pan aq'a', ruya'on ruwaq'ijaj, uchuq'a' y nimirinen chawe.

38kan ruya'on k'a pan aq'a' ri uchuq'a' richin naq'et-tzij pa kiwi' konojel tinamit, pa kiwi' awej, y pa kiwi' ri aj-xik' taq chikopi'. Roma ri' ri jolomaj ri xatz'et ri banon rik'in q'anapueq kan nuk'exewachuj k'a chi ja rat ri'.

39Chirij k'a ri aq'atbel-tzij xtibeyakatej chik k'a pe jun q'atbel-tzij ri juba' ok rejqalen, y chirij chik ri' xtibeyakatej chik k'a pe ri rox q'atbel-tzij. Jari' ri nel chi tzij ri q'enq'oj-pueq, y jari' ri xtuq'et-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew.

40Chirij k'ari' xtibeyakatej k'a pe ri rukaj q'atbel-tzij ri kan k'o ruchuq'a' achi'el ri q'eqapueq. Y achi'el k'a nuben ri q'eqapueq ri kan nuwulaj y nukubij ronojel, keri' k'a xtuben ri jun rukaj q'atbel-tzij: Kan xtuwulaj k'a ronojel.

41K'ari' xatz'et chi ri ruwi-raqen e banon rik'in q'eqapueq y rik'in xeq-ulew. Re' nel chi tzij jun q'atbel-tzij ri ruch'aron-ri', roma ri' xa kan k'o juba' uchuq'a' ruk'uan roma ri q'eqapueq xolon rik'in xeq-ulew.

42Roma ri ruwi-raqen xolon q'eqapueq rik'in xeq-ulew, ri q'atbel-tzij ri' juba' k'a k'o uchuq'a' y juba' maneq uchuq'a' rik'in.

43Achi'el k'a ri xatz'et chi ri q'eqapueq xolon rik'in xeq-ulew, keri' k'a xtuben ri q'atbel-tzij kik'in ri winaqi'.

se ligarão um ao outro, assim como o ferro não se mistura com o barro.

humana; pero no se unirán el uno con el otro, como no se mezcla el hierro con el barro.

humanas, pero no se fundirán el uno con el otro, así como el hierro no puede mezclarse con el barro.

Xtikitun k'a ki', jak'a xa man xtikik'uaj ta ki' jebel, achi'el ri q'eqapueq ri man nuxol ta ri' rik'in ri xeq-ulew.

44 Mas, nos dias destes reis, o Deus do céu suscitará um reino que não será jamais destruído; este reino não passará a outro povo; esmiuçará e consumirá todos estes reinos, mas ele mesmo subsistirá para sempre,

44En los días de estos reyes, el Dios del cielo levantará un reino que jamás será destruido, y este reino no será entregado a otro pueblo; desmenuzará y pondrá fin a todos aquellos reinos, y él permanecerá para siempre,

44Y en los días de estos reinos el Dios del cielo hará que surja un reino que jamás será destruido ni entregado a otro pueblo, sino que desmenuzará y consumirá a todos estos reinos, aunque él permanecerá para siempre,

44Chupan k'a ri q'ij toq ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew k'o chik ri q'atbel tzij kik'in, jari' k'a toq ri Dios xtoruya-qa jun q'atbel-tzij ri kan richin rija' ri man jun xtiwulan richin. Ri q'atbel-tzij ri' kan man xtiya'ox ta k'a pa kiq'a' ri winaqi'. Kan xkeruk'is k'a ronojel ri q'atbel taq tzij ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, y ja ri q'atbel-tzij richin rija' ri xtik'oje' jantape'.

45 como viste que do monte foi cortada uma pedra, sem auxílio de mãos, e ela esmiuçou o ferro, o bronze, o barro, a prata e o ouro. O Grande Deus fez saber ao rei o que há de ser futuramente. Certo é o sonho, e fiel, a sua interpretação.

45tal como viste que una piedra fue cortada del monte sin ayuda de manos y que desmenuzó el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Dios ha hecho saber al rey lo que sucederá en el futuro. Así, pues, el sueño es verdadero y la interpretación fiel.

45tal y como Su Majestad vio que del monte se desprendió una piedra sin que nadie la cortara, la cual desmenuzó el hierro, el bronce, el barro, la plata y el oro. El gran Dios ha mostrado a Su Majestad lo que sucederá en el futuro. Este sueño es verdadero, y su interpretación es fiel.»

45Xatz'et k'a ri abej ri xchoy-pe, jak'a man xchoy ta pe roma jun wineq. Ri abej ri' xbe'el-pe chuwech juyu', ri nibolqo't peteneq y xuwulaj chijun ri wachibel, y xuben poqolaj chire ri q'eqapueq, ri q'enq'oj-pueq, ri xeq-ulew, ri saqipueq y ri q'anapueq; ronojel re' xaxe k'a chi xuk'ut chawech ri nimalej Dios ri xtik'uluwachitej ri chiqawech-apo. Re achik' re' kan qitzij y ri nel chi tzij kan keri' k'a xtibanatej, xcha' ri Daniel.

46 Então, o rei Nabucodonosor se inclinou, e se prostrou rosto em terra perante Daniel, e ordenou que lhe fizessem oferta de manjares e suaves perfumes.

46Entonces el rey Nabucodonosor cayó sobre su rostro, se postró ante Daniel, y ordenó que le ofrecieran presentes e incienso.

46Acto seguido, el rey Nabucodonosor se postró sobre su rostro y se humilló ante Daniel, y mandó que le ofrecieran presentes e incienso.

46Toq ri Nabucodonosor xrak'axaj ronojel re', kan jari' xuqasaj-ri' k'a pan ulew chuwech ri Daniel, y xubij chi tiya'ox k'iy kamelabel y jubulej pom chuwech.

47 Disse o rei a Daniel: Certamente, o vosso Deus é o Deus dos deuses, e o SENHOR dos reis, e o revelador de mistérios, pois pudeste revelar este mistério.

47El rey habló a Daniel, y dijo: En verdad que vuestro Dios es Dios de dioses, Señor de reyes y revelador de misterios, ya que tú has podido revelar este misterio.

47Luego el rey habló con Daniel, y le dijo: «Ciertamente el Dios de ustedes es el Dios de los dioses, y el Señor de los reyes. Es él quien revela los misterios, pues tú pudiste desentrañarlo.»

47Y xubij k'a chire ri Daniel: Wakami kan ninimaj chi ri i-Dios rix kan jari' ri Dios pa kiwi' konojel ri ch'aqa' chik dios. Rija' kan ajaw pa kiwi' konojel ri rey. Kan xaxe rija' ri nitikir niq'alajirisan ronojel ri ewatel, y roma ri' rat kan xatikir xaq'alajirisaj chinuwech re jun achik' re', xcha'.

48 Então, o rei engrandeceu a Daniel, e lhe deu muitos e grandes presentes, e o pôs por governador de toda a província da Babilônia, como também o fez chefe supremo de todos os sábios da Babilônia.

48Entonces el rey engrandeció a Daniel y le dio muchos y espléndidos regalos, y le hizo gobernador sobre toda la provincia de Babilonia y jefe supremo sobre todos los sabios de Babilonia.

48Y así, el rey exaltó a Daniel y le otorgó muchos honores y grandes regalos, y lo nombró gobernador de toda la provincia de Babilonia y jefe supremo de todos sus sabios.

48Chirij ri' ri Nabucodonosor xunimirisaj ruq'ij ri Daniel y xuya' nima'q taq sipanik chire y xuben chire chi xok aj-raqen pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o pa

49 A pedido de Daniel, constituiu o rei a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego sobre os negócios da província da Babilônia; Daniel, porém, permaneceu na corte do rei.

Daniel 3

Livrados os companheiros de Daniel da fornalha de fogo

1 O rei Nabucodonosor fez uma imagem de ouro que tinha sessenta côvados de altura e seis de largura; levantou-a no campo de Dura, na província da Babilônia.

2 Então, o rei Nabucodonosor mandou ajuntar os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para que viessem à consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

3 Então, se ajuntaram os sátrapas, os prefeitos, os governadores, os juízes, os tesoureiros, os magistrados, os conselheiros e todos os oficiais das províncias, para a consagração da imagem que o rei Nabucodonosor tinha levantado; e estavam em pé diante da imagem que Nabucodonosor tinha levantado.

4 Nisto, o arauto apregoava em alta voz: Ordena-se a vós outros, ó povos, nações e homens de todas as línguas:

49 Por solicitud de Daniel, el rey puso sobre la administración de la provincia de Babilonia a Sadrac, Mesac y a Abed-nego, mientras que Daniel quedó en la corte del rey.

Daniel 3

La imagen de oro

1 El rey Nabucodonosor hizo una estatua de oro cuya altura era de sesenta codos y su anchura de seis codos; la levantó en el llano de Dura, en la provincia de Babilonia.

2 Y el rey Nabucodonosor mandó reunir a los sátrapas, prefectos y gobernadores, los consejeros, tesoreros, jueces, magistrados y todos los gobernantes de las provincias para que vinieran a la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado.

3 Entonces se reunieron los sátrapas, prefectos y gobernadores, los consejeros, tesoreros, jueces, magistrados y todos los gobernantes de las provincias para la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había levantado; y todos estaban de pie delante de la estatua que Nabucodonosor había levantado.

4 Y el heraldo proclamó con fuerza: Se os ordena a vosotros, pueblos, naciones y lenguas,

49 Además, Daniel solicitó al rey poner a Sadrac, Mesac y Abednego sobre los negocios de la provincia de Babilonia, y su petición le fue concedida. Por su parte, Daniel se quedó en la corte del rey.

Daniel 3

Rescatados del horno de fuego

1 El rey Nabucodonosor mandó que se erigiera una estatua de oro en el campo de Dura, en la provincia de Babilonia, la cual medía veintisiete metros de alto y dos y medio metros de ancho.

2 Luego el rey ordenó que se reunieran los sátrapas, magistrados, capitanes, oidores, tesoreros, consejeros y jueces, lo mismo que el resto de los gobernadores de las provincias, y que asistieran a la dedicación de la estatua que él había mandado erigir.

3 Y así, sátrapas, magistrados, capitanes, oidores, tesoreros, consejeros, jueces y demás gobernadores de las provincias hicieron acto de presencia en la dedicación de la estatua que el rey Nabucodonosor había mandado erigir.

4 El pregonero anunciaba en voz alta: «A ustedes, pueblos, naciones y lenguas, se les ordena

Babilonia, y chuqa' nimalej aj-raqen pa kiwi' konojel ri etamanela' richin ri ruwach'ulew ri'.

49 Y ri Daniel kan xch'on k'a rik'in ri rey pa kiwi' ri Sadrac, Mesac, y Abed-negó roma ri' ri rey kan xeruya' k'a pa utzilej taq samaj ri alaboni' ri' y xe'ok aj-raqen pa ruwi' chijun ruwach'ulew Babilonia. Jak'a ri Daniel kan chupan ri jay richin q'atbel-tzij rik'in ri rey xk'oje-wi.

Daniel 3

Ri winaqi' yexuke' chuwech jun wachibel

1 Toq q'axineq chik ri q'ij, ri rey Nabucodonosor xuteq k'a rubanik jun wachibel ri xban rik'in q'anapueq, y xupaba' chiri' pa jun taq'aj rubini'an Dura pa ruwach'ulew Babilonia. Ri wachibel paban, xban chire chi waqxaqlajuj jaj rujotolen y jun jaj rik'in nik'aj ruwech.

2 Toq xk'achoj ri paban wachibel ri', ri Nabucodonosor xuteq koyoxik ri e rusamajela', ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal, ri e q'atoy taq tzij ri ek'o pa ruwi' ri e nima'q taq tinamit, ri e yakol méro, ri pixabanela', ri to'onela' y konojel ri ek'o pa taq q'atbel-tzij chupan chijun ri ruwach'ulew Babilonia, richin nikinimaq'ijuj ri wachibel ri xuteq rubanik.

3 Konojel k'a nima'q taq winaqi' ri' xkimol-ki' richin yenimaq'ijun y xepa'e-apo chuwech ri wachibel ri xban-q'anej chiri'.

4 Ri aj-raqen ri pa'el chuwech ri molojri'il ri' xch'on k'a kow y xubij: Tiwak'axaj chi'iwonojel rix winaqi', y rix ri yixpe nej, ri yixch'on jalajoj ruwech ch'abel.

5 no momento em que ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música, vos prostrareis e adorareis a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor levantou.

6 Qualquer que se não prostrar e não a adorar será, no mesmo instante, lançado na fornalha de fogo ardente.

7 Portanto, quando todos os povos ouviram o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério e de toda sorte de música, se prostraram os povos, nações e homens de todas as línguas e adoraram a imagem de ouro que o rei Nabucodonosor tinha levantado.

8 Ora, no mesmo instante, se chegaram alguns homens caldeus e acusaram os judeus;

9 disseram ao rei Nabucodonosor: Ó rei, vive eternamente!

10 Tu, ó rei, baixaste um decreto pelo qual todo homem que ouvisse o som da trombeta, do pífaro, da harpa, da cítara, do saltério, da gaita de foles e de toda sorte de música se prostraria e adoraria a imagem de ouro;

11 e qualquer que não se prostrasse e não adorasse seria lançado na fornalha de fogo ardente.

12 Há uns homens judeus, que tu constituíste sobre os negócios da província da Babilônia: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego; estes homens, ó rei, não fizeram caso de ti, a teus deuses não servem, nem adoram a imagem de ouro que levantaste.

5 que en el momento en que oigáis el sonido del cuerno, la flauta, la lira, el arpa, el salterio, la gaita y toda clase de música, os postréis y adoréis la estatua de oro que el rey Nabucodonosor ha levantado;

6 pero el que no se postre y adore, será echado inmediatamente en un horno de fuego ardiente.

7 Por tanto, en el momento en que todos los pueblos oyeron el sonido del cuerno, la flauta, la lira, el arpa, el salterio, la gaita y toda clase de música, todos los pueblos, naciones y lenguas se postraron y adoraron la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había levantado.

8 Sin embargo en aquel tiempo algunos caldeos se presentaron y acusaron a los judíos.

9 Hablaron y dijeron al rey Nabucodonosor: ¡Oh rey, vive para siempre!

10 Tú, oh rey, has proclamado un decreto de que todo hombre que oiga el sonido del cuerno, la flauta, la lira, el arpa, el salterio, la gaita y toda clase de música, se postre y adore la estatua de oro,

11 y el que no se postre y adore, será echado en un horno de fuego ardiente.

12 Pero hay algunos judíos a quienes has puesto sobre la administración de la provincia de Babilonia, es decir, Sadrac, Mesac y Abed-nego, y estos hombres, oh rey, no te hacen caso; no sirven a tus dioses ni adoran la estatua de oro que has levantado.

5 que, al oír las bocinas y las flautas, los tamboriles, las arpas, los salterios y las zampoñas, y cualquier otro instrumento musical, se arrodillen y adoren la estatua de oro que el rey Nabucodonosor ha mandado erigir.

6 Todo el que no se arrodille ante ella ni la adore será inmediatamente arrojado a un ardiente horno de fuego.»

7 Por eso, en cuanto todos los pueblos, naciones y lenguas escucharon el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios, zampoñas y otros instrumentos musicales, se arrodillaron delante de la estatua de oro que el rey Nabucodonosor había mandado erigir, y la adoraron.

8 Por esos días, algunos caldeos aprovecharon la ocasión para acusar a los judíos.

9 Se presentaron ante el rey Nabucodonosor y le dijeron: «¡Que tenga Su Majestad una larga vida!

10 Su Majestad ha decretado que, al oír el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios y zampoñas, y de cualquier otro instrumento musical, todos deben arrodillarse ante la estatua de oro y adorarla,

11 y que quien no se arrodille y la adore sea arrojado a un ardiente horno de fuego.

12 Pues resulta que Sadrac, Mesac y Abednego, esos judíos a los que Su Majestad puso a cargo de los negocios de la provincia de Babilonia, no respetan a Su Majestad, ya que no adoran a sus dioses ni a la estatua de oro que Su Majestad mandó erigir.»

5 Kan xkebeq'ajan k'a pe ri trompeta, ri flauta y ri jalajoj kiwech q'ojom ri k'o kik'amal. Toq xtiwak'axaj chi xkeq'ajan-pe ronojel re', kan jari' k'a k'o chi yixxuke-qa chuwech re wachibel re' ri xuben-q'anej ri rey Nabucodonosor re wawe'.

6 Y xabachike k'a wineq ri man nrajo' ta nixuke' richin nuya' ruq'ij re wachibel re', kan chi'anin xtik'aq pa q'aq' richin nik'at, xcha'.

7 Roma ri' konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' kan xaxe toq xkak'axaj chi xbeq'ajan-pe ri q'ojom, kan jari' k'a chi'anin xkiqasaj-ki' k'a pan ulew, y xkiya' ruq'ij ri wachibel paban banon rik'in q'anapueq, ri xuben ri Nabucodonosor.

8 Chupan ri q'ij ri' ek'o k'a jujun chike ri aj-Babilonia ri kan itzel yekitz'et ri aj-Judá, y roma ri' rik'in ch'upun-k'u'x xebekisujuj rik'in ri rey.

9 Y xkibij k'a chire: Rat rey kan jantape' ta k'a xkak'ase'.

10 Rat kan xaya' k'a jun pixa' ri nubij chi qonojel winaqi' toq xtiqak'axaj chi yebeq'ajan-pe ri q'ojom, kan jari' k'a qonojel xtiqaqasaj-qi' k'a pan ulew y tiqaya' ruq'ij ri wachibel.

11 Y xabachike k'a ri man xtuqasaj ta ri' y man nuya' ta ruq'ij ri wachibel, kan xtik'aq pa q'aq' richin nik'at, xacha'.

12 Y wakami ri achi'a' aj-Judá ri kibini'an Sadrac, Mesac y Abed-negó, ri e aya'on pa ruwi' re qaruwach'ulew Babilonia, kan man kinimaj ta atzij rat rey, ni kan man nikiya' ta kiq'ij ri qa-dios, ni man yexuke' ta chuwech ri wachibel, xecha'.

13 Então, Nabucodonosor, irado e furioso, mandou chamar Sadraque, Mesaque e Abede-Nego. E trouxeram a estes homens perante o rei.

14 Falou Nabucodonosor e lhes disse: É verdade, ó Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que vós não servis a meus deuses, nem adorais a imagem de ouro que levantei?

15 Agora, pois, estai dispostos e, quando ouvirdes o som da trombeta, do pífaro, da cítara, da harpa, do saltério, da gaita de foles, prostrai-vos e adorai a imagem que fiz; porém, se não a adorardes, sereis, no mesmo instante, lançados na fornalha de fogo ardente. E quem é o deus que vos poderá livrar das minhas mãos?

16 Responderam Sadraque, Mesaque e Abede-Nego ao rei: Ó Nabucodonosor, quanto a isto não necessitamos de te responder.

17 Se o nosso Deus, a quem servimos, quer livrar-nos, ele nos livrará da fornalha de fogo ardente e das tuas mãos, ó rei.

18 Se não, fica sabendo, ó rei, que não serviremos a teus deuses, nem adoraremos a imagem de ouro que levantaste.

19 Então, Nabucodonosor se encheu de fúria e, transtornado o aspecto do seu rosto contra Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, ordenou que se acendesse a fornalha sete vezes mais do que se costumava.

13Entonces Nabucodonosor, enojado y furioso, dio orden de traer a Sadrac, Mesac y Abed-nego; estos hombres, pues, fueron conducidos ante el rey.

14Habló Nabucodonosor y les dijo: ¿Es verdad Sadrac, Mesac y Abed-nego que no servís a mis dioses ni adoráis la estatua de oro que he levantado?

15¿Estáis dispuestos ahora, para que cuando oigáis el sonido del cuerno, la flauta, la lira, el arpa, el salterio, la gaita y toda clase de música, os postréis y adoréis la estatua que he hecho? Porque si no la adoráis, inmediatamente seréis echados en un horno de fuego ardiente; ¿y qué dios será el que os libre de mis manos?

16Sadrac, Mesac y Abed-nego respondieron y dijeron al rey Nabucodonosor: No necesitamos darte una respuesta acerca de este asunto.

17Ciertamente nuestro Dios a quien servimos puede librarnos del horno de fuego ardiente; y de tu mano, oh rey, nos librará.

18Pero si no lo hace, has de saber, oh rey, que no serviremos a tus dioses ni adoraremos la estatua de oro que has levantado.

Librados del horno de fuego

19Entonces Nabucodonosor se llenó de furor, y demudó su semblante contra Sadrac, Mesac y Abed-nego. Respondió ordenando que se calentara el horno siete veces más de lo que se acostumbraba calentar.

13Nabucodonosor se indignó mucho, y ordenó que llevaran ante él a Sadrac, Mesac y Abednego, y éstos al instante fueron llevados a la presencia del rey.

14Entonces Nabucodonosor habló con ellos, y les dijo: «Sadrac, Mesac y Abednego, ¿es verdad que ustedes no honran a mi dios, ni adoran la estatua de oro que mandé erigir?

15Díganme entonces si, al oír el sonido de bocinas, flautas, tamboriles, arpas, salterios y zampoñas, y otros instrumentos musicales, están dispuestos a arrodillarse ante la estatua que he mandado hacer, y adorarla. Porque si no la adoran, en ese mismo instante serán arrojados a un ardiente horno de fuego, y entonces ¿qué dios podrá librarlos de mis manos?»

16Sadrac, Mesac y Abednego respondieron al rey Nabucodonosor: «No tenemos por qué responder a Su Majestad acerca de esto.

17Su Majestad va a ver que nuestro Dios, a quien servimos, puede librarnos de ese ardiente horno de fuego, y también puede librarnos del poder de Su Majestad.

18Pero aun si no lo hiciera, sepa Su Majestad que no serviremos a sus dioses, ni tampoco adoraremos la estatua que ha mandado erigir.»

19Entonces Nabucodonosor se llenó de ira, y su semblante cambió en contra de Sadrac, Mesac y Abednego, así que ordenó calentar el horno siete veces más de lo acostumbrado.

13Toq xrak'axaj keri', ri rey kan xyakatej k'a janila royowal, y roma ri' xuteq kik'amik ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó. Y kan chi'anin k'a xek'amer-pe chuwech ri rey.

14Y toq ek'o chik chiri', ri rey xuk'utuj k'a chike wi kan qitzij chi rije' man nikiya' ta kiq'ij ri e ru-dios y chuqa' man yexuke' ta chuwech ri wachibel.

15Y xubij chik k'a jun bey chike, chi toq xtikak'axaj ri ruch'abel ri q'ojom kan k'o chi yexuke' chuwech ri wachibel, roma wi man xkexuke' ta, kan ja yan ri' xkek'aq pa q'aq' richin yek'at. Y kan man jun k'a dios ri xkekolon pa ruq'a' ri rey.

16Y rije' xkibij chire ri rey: Re' kan man jun ch'owen nrajo',

17roma kan qetaman k'a chi ri Dios ri niqasamajij roj, kan nitikir yojrukol chuwech ri q'aq' ri', y chuqa' nitikir yojrukol pan aq'a' rat rey.

18Jak'a wi yojrukol o man yojrukol ta, kan tawetamaj k'a rat rey chi kan man xtiqasamajij ta ri a-dios, y kan man xqojxuke' ta chuwech ri wachibel ri k'ari' xaben-q'anej, xecha'.

Ri e oxi' aj-Judá xekolotej chuwech ri q'aq'

19Toq xrak'axaj ronojel re', ri rey kan xkaqer k'a ri rupalej roma ri royowal chikij ri Sadrac, Mesac y ri Abed-negó. K'ari' xubij-el chi tiya'ox wuqu' mul ri ruchuq'a' ri q'aq'.

20 Ordenou aos homens mais poderosos que estavam no seu exército que atassem a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego e os lançassem na fornalha de fogo ardente.

21 Então, estes homens foram atados com os seus mantos, suas túnicas e chapéus e suas outras roupas e foram lançados na fornalha sobremaneira acesa.

22 Porque a palavra do rei era urgente e a fornalha estava sobremaneira acesa, as chamas do fogo mataram os homens que lançaram de cima para dentro a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego.

23 Estes três homens, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, caíram atados dentro da fornalha sobremaneira acesa.

24 Então, o rei Nabucodonosor se espantou, e se levantou depressa, e disse aos seus conselheiros: Não lançamos nós três homens atados dentro do fogo? Responderam ao rei: É verdade, ó rei.

25 Tornou ele e disse: Eu, porém, vejo quatro homens soltos, que andam passeando dentro do fogo, sem nenhum dano; e o aspecto do quarto é semelhante a um filho dos deuses.

26 Então, se chegou Nabucodonosor à porta da fornalha sobremaneira acesa, falou e disse: Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, servos do Deus Altíssimo, saí e vinde! Então, Sadraque, Mesaque e Abede-Nego saíram do meio do fogo.

27 Ajuntaram-se os sátrapas, os prefeitos, os governadores e conselheiros do rei e viram que o fogo não teve poder algum sobre os corpos destes homens; nem foram chamuscados os cabelos da sua cabeça,

20Y mandó que algunos valientes guerreros de su ejército ataran a Sadrac, Mesac y Abed-nego, y los echaran en el horno de fuego ardiente.

21Entonces estos hombres fueron atados y arrojados con sus mantos, sus túnicas, sus gorros y sus otras ropas en el horno de fuego ardiente.

22Como la orden del rey era apremiante y el horno había sido calentado excesivamente, la llama del fuego mató a los que habían alzado a Sadrac, Mesac y Abed-nego.

23Pero estos tres hombres, Sadrac, Mesac y Abed-nego cayeron, atados, en medio del horno de fuego ardiente.

24Entonces el rey Nabucodonosor se espantó, y levantándose apresuradamente preguntó a sus altos oficiales: ¿No eran tres los hombres que echamos atados en medio del fuego? Ellos respondieron y dijeron al rey: Ciertamente, oh rey.

25El rey respondió y dijo: ¡Mirad! Veo a cuatro hombres sueltos que se pasean en medio del fuego sin sufrir daño alguno, y el aspecto del cuarto es semejante al de un hijo de los dioses.

26Entonces Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno de fuego ardiente y dijo: Sadrac, Mesac y Abed-nego, siervos del Dios Altísimo, salid y venid acá. Entonces Sadrac, Mesac y Abed-nego salieron de en medio del fuego.

27Y los sátrapas, los prefectos, los gobernadores y los altos oficiales del rey se reunieron para ver a estos hombres, cómo el fuego no había tenido efecto alguno sobre sus cuerpos, ni el cabello de sus cabezas se había

20Luego ordenó que los hombres más fuertes de su ejército ataran a Sadrac, Mesac y Abednego, y los arrojaran al ardiente horno de fuego.

21Fue así como estos jóvenes fueron atados y arrojados, junto con sus mantos, sandalias, turbantes, y toda su vestimenta, a ese candente horno de fuego.

22La orden del rey fue tan apremiante, y el horno estaba tan candente, que las llamas mataron a quienes arrojaron a Sadrac, Mesac y Abednego,

23mientras los tres jóvenes caían atados dentro del candente horno de fuego.

24El rey Nabucodonosor se espantó, y rápidamente se levantó y dijo a los de su consejo: «¿Acaso no eran tres los jóvenes que arrojaron atados al fuego?» Ellos le respondieron: «Así es en verdad, Su Majestad.»

25Y el rey dijo: «Pues yo veo a cuatro jóvenes sueltos, que se pasean en medio del fuego y sin que sufran daño alguno. ¡Y el aspecto del cuarto joven es como el de un hijo de los dioses!»

26Dicho esto, Nabucodonosor se acercó a la puerta del horno encendido, y dijo: «Sadrac, Mesac y Abednego, siervos del Dios altísimo, ¡salgan de allí y vengan acá!» Entonces Sadrac, Mesac y Abednego salieron del fuego,

27mientras los sátrapas, los gobernadores, los capitanes y los consejeros del rey se juntaban para mirar a estos jóvenes, a quienes el fuego no había podido quemarles el cuerpo, y ni siquiera un solo

20Y xuteq k'a koyoxik ri aj-labal ri janila kuchuq'a' richin yekixim ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó, y yekik'eq pa q'aq'.

21Keri' rije' kan xexim k'a y k'a kikusan na ri tzieq richin kisamaj, y keri' xek'aq chupan ri q'aq'.

22Xkiya' k'a janila ruchuq'a' ri q'aq' achi'el k'a ri rubixikil ri xubij ri rey. Y ri ruxaq ri q'aq' ri' xeberuq'i' ri achi'a' ri xeya'on-qa kichin ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó, y kan xerukamisaj.

23Y rije' e ximil k'a el, toq xek'aq-qa chupan ri q'aq'.

24Y xaxe ri' ri rey xuk'en janila rukiy, y xyakatej-el junanin, y xubij chike ri e rusamajela': ¿Man xaxe ta k'a e oxi' ri e ximil ri xeya'ox pa q'aq'?, xcha'. Y rije' xkibij chire ri rey, chi xaxe e oxi'.

25Y ri rey xubij: Wakami yin nintz'et chi e kaji' ri yebiyaj pa ruxaq q'aq', y man jun kik'uluwachin; jak'a ri rubanikil ri rukaj kan achi'el xa ta jun kalk'ual ri dios, xcha'.

26Jari' k'a toq ri Nabucodonosor xjel-apo chuchi' ri q'aq', y xubij k'a chike: Sadrac, Mesac, Abed-negó rusamajela' ri k'aslik Dios, kixel-pe chiri', kixanpe, xcha'. Y rije' kan xe'el k'a pe chupan ri q'aq'.

27Y konojel k'a ri e q'atoy taq tzij ri ek'o-apo chiri', xejel-apo kik'in rije' richin yekitz'et. Y nikimey achike roma ri q'aq' kan man jun xuben chire ri kich'akul, ni ri rusumal-kiwi' kan man jun xk'at, ni ri kitziaq man jun xok chire y ni ta ruxla' ri q'aq' man xbe ta chikij.

nem os seus mantos se mudaram, nem cheiro de fogo passara sobre eles.

28 Falou Nabucodonosor e disse: Bendito seja o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego, que enviou o seu anjo e livrou os seus servos, que confiaram nele, pois não quiseram cumprir a palavra do rei, preferindo entregar o seu corpo, a servirem e adorarem a qualquer outro deus, senão ao seu Deus.

29 Portanto, faço um decreto pelo qual todo povo, nação e língua que disser blasfêmia contra o Deus de Sadraque, Mesaque e Abede-Nego seja despedaçado, e as suas casas sejam feitas em monturo; porque não há outro deus que possa livrar como este.

30 Então, o rei fez prosperar a Sadraque, Mesaque e Abede-Nego na província da Babilônia.

Daniel 4

A loucura de Nabucodonosor

1 O rei Nabucodonosor a todos os povos, nações e homens de todas as línguas, que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!

2 Pareceu-me bem fazer conhecidos os sinais e maravilhas que Deus, o Altíssimo, tem feito para comigo.

3 Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas, as suas maravilhas! O seu reino é reino sempiterno, e o seu domínio, de geração em geração.

chamuscado, ni sus mantos habían sufrido daño alguno, ni aun olor del fuego había quedado en ellos.

28Habló Nabucodonosor y dijo: Bendito sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego que ha enviado a su ángel y ha librado a sus siervos que, confiando en Él, desobedecieron la orden del rey y entregaron sus cuerpos antes de servir y adorar a ningún otro dios excepto a su Dios.

29Por tanto, proclamo un decreto de que todo pueblo, nación o lengua que diga blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abed-nego sea descuartizado y sus casas reducidas a escombros, ya que no hay otro dios que pueda librar de esta manera.

30Entonces el rey hizo prosperar a Sadrac, Mesac y Abed-nego en la provincia de Babilonia.

Daniel 4

Sueño y locura de Nabucodonosor

1Nabucodonosor, rey, a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en toda la tierra: Que abunde vuestra paz.

2Me ha parecido bien declarar las señales y maravillas que ha hecho conmigo el Dios Altísimo.

3¡Cuán grandes son sus señales, y cuán poderosas sus maravillas! Su reino es un reino eterno, y su dominio de generación en generación.

cabello de la cabeza. Sus vestidos estaban intactos, y ni siquiera olían a humo.

28En ese momento, Nabucodonosor exclamó: «Bendito sea el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, que envió su ángel y libró a sus siervos, pues confiaron en él y no cumplieron mi edicto. Prefirieron entregar sus cuerpos antes que servir y adorar a otro dios.

29»Por tanto, yo decreto que todo pueblo, nación o lengua que profiera alguna blasfemia contra el Dios de Sadrac, Mesac y Abednego, sea descuartizado, y que su casa sea convertida en muladar. ¡Porque ningún dios hay que pueda salvar como este Dios!»

30Después de esto, el rey exaltó a Sadrac, Mesac y Abednego en la provincia de Babilonia.

Daniel 4

La locura de Nabucodonosor

1«Yo, el rey Nabucodonosor, me dirijo a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitan en todo el país. ¡Que la paz les sea multiplicada!

2Es conveniente que yo dé a conocer las señales y milagros que el Dios altísimo ha hecho conmigo.

3¡Cuán grandes son sus señales, y cuán prodigiosas sus maravillas! Su reino es un reino sempiterno. Su señorío va de generación en generación.

28K'ari' ri Nabucodonosor xch'on y xubij: Nimalej ruq'ij ri ki-Dios ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó. Roma kan xuteq k'a pe jun ru-ángel y xerukol re e rusamajela' re' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in. Rije' kan man xkitaqej ta ri pixa' ri xinya' yin, y xa kan xkijech k'a ki' pa ruq'a' ri ki-Dios y man xkiya' ta ruq'ij jun chik dios.

29Roma ri' wakami, kan ninya' re jun pixa' re' chi xabachike k'a tinamit, ruwach'ulew o wineq ri nich'on itzel chirij ri ki-Dios ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó, kan xkek'ajix k'a y ri kachoch kan xtok k'a kan toribel q'ayis. Roma kan qitzij wi chi kan man jun chik dios nikolon achi'el ri ki-Dios rije', xcha'.

30Chirij ri' ri Nabucodonosor xunimirisaj chik más kiq'ij ri Sadrac, ri Mesac y ri Abed-negó pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia.

Daniel 4

Ri xuk'uluwachij ri rey Nabucodonosor

1Ri Nabucodonosor xutzijoj chuqa' jun banobel ri xuk'uluwachij, y kere' k'a ri xubij: Yin Nabucodonosor ninya' rutzil iwech chi'iwonojel rix tinamit, konojel winaqi' richin re ruwach'ulew y konojel winaqi' ri yech'on jalajoj ruwech ch'abel. Kan jantape' k'a tik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in.

2Kan ruk'amon-wi k'a chi yin ninq'alajirisaj chiwech ri nima'q taq banobel ri rubanon ri nimalej Dios wik'in.

3Kan janila k'a e nima'q ri retal ri xuya' ri Dios chuwe. Ri meyel taq banobel kan janila k'a ruchuq'a'. Ri rajawaren kan richin q'asen, y ri ruq'atbal-tzij kan pa kiwi' chi wiq chi tanaj winaqi'.

4 Eu, Nabucodonosor, estava tranqüilo em minha casa e feliz no meu palácio.

5 Tive um sonho, que me espantou; e, quando estava no meu leito, os pensamentos e as visões da minha cabeça me turbaram.

6 Por isso, expedi um decreto, pelo qual fossem introduzidos à minha presença todos os sábios da Babilônia, para que me fizessem saber a interpretação do sonho.

7 Então, entraram os magos, os encantadores, os caldeus e os feiticeiros, e lhes contei o sonho; mas não me fizeram saber a sua interpretação.

8 Por fim, se me apresentou Daniel, cujo nome é Beltessazar, segundo o nome do meu deus, e no qual há o espírito dos deuses santos; e eu lhe contei o sonho, dizendo:

9 Beltessazar, chefe dos magos, eu sei que há em ti o espírito dos deuses santos, e nenhum mistério te é difícil; eis as visões do sonho que eu tive; dize-me a sua interpretação.

10 Eram assim as visões da minha cabeça quando eu estava no meu leito: eu estava olhando e vi uma árvore no meio da terra, cuja altura era grande;

11 crescia a árvore e se tornava forte, de maneira que a sua altura chegava até ao céu; e era vista até aos confins da terra.

12 A sua folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e havia nela sustento para todos; debaixo dela os animais do campo achavam sombra, e as aves

4Yo, Nabucodonosor, estaba tranquilo en mi casa y próspero en mi palacio.

5Tuve un sueño que me hizo temblar; y estas fantasías, estando en mi cama, y las visiones de mi mente me aterraron.

6Por lo cual di órdenes que trajeran ante mí a todos los sabios de Babilonia para que me dieran a conocer la interpretación del sueño.

7Entonces vinieron los magos, los encantadores, los caldeos y los adivinos y les conté el sueño; pero no pudieron darme su interpretación.

8Pero al fin vino ante mí Daniel, cuyo nombre es Beltsasar, como el nombre de mi dios, en quien está el espíritu de los dioses santos, y yo le conté el sueño, diciendo:

9«Oh Beltsasar, jefe de los magos, ya que sé que en ti está el espíritu de los dioses santos y que ningún misterio te confunde, declárame las visiones del sueño que he visto, y su interpretación.

10Y las visiones de mi mente, que vi estando en mi cama, fueron así: Vi un árbol en medio de la tierra, cuya altura era muy grande.

11El árbol creció y se hizo fuerte, su copa llegaba hasta el cielo, y era visible desde los confines de la tierra.

12Su follaje era hermoso y su fruto abundante, y en él había alimento para todos. Debajo de él hallaban sombra las bestias del campo, las aves del cielo hacían

4»Yo, Nabucodonosor, gozaba en mi palacio de tranquilidad y prosperidad.

5Pero tuve un sueño que me espantó, y mientras yacía en mi lecho, las imágenes y visiones que pasaban por mi cabeza me dejaron perturbado.

6Por eso mandé que se presentaran ante mí todos los sabios de Babilonia, para que me dieran a conocer la interpretación del sueño.

7Y vinieron magos, astrólogos, hechiceros y adivinos, y yo les conté mi sueño, pero ellos no me pudieron decir lo que significaba.

8Finalmente, se presentó ante mí Daniel, también llamado Beltsasar, como el nombre de mi dios, en quien habita el espíritu de los dioses santos. Yo le conté mi sueño, y le dije:

9“Beltsasar, jefe de los magos: según entiendo, en ti radica el espíritu de los dioses santos, y ningún misterio te es oculto. Hazme saber qué significan las visiones que he tenido en mi sueño.

10Lo que yo veía en mi mente, mientras estaba en mi lecho, es lo siguiente: Me parecía ver que en medio de la tierra había un árbol de gran altura.

11Este árbol crecía y se hacía fuerte, y su copa llegaba hasta el cielo. ¡Se podía ver desde los lugares más lejanos de la tierra!

12Era de hermoso follaje y de abundante fruto, y de él podían alimentarse todos. Todas las bestias se refugiaban bajo su sombra, en sus ramas anidaban las

4Yin Nabucodonosor ink'o pa wachoch rik'in uxlanibel-k'u'x, y kan yikikot rik'in ronojel beyomel ri k'o pa nuq'a'.

5Jak'a k'o jun aq'a' xinben jun achik', ri kan xuk'en-pe xibinri'il chuwe. Y keri' ink'o pa nuch'at janila xinch'ob rij ri xintz'et, y kan xsach nuk'u'x.

6-7Roma ri' xinteq k'a koyoxik konojel ri etamanela', ri e aj-q'ija', ri e aj-itza', ri nikibananej chi ketaman ri peteneq y ri pixabanela', richin xepe chinuwech chi nokibij chuwe ri achike nel chi tzij ri wachik'. Xintzijoj k'a ri wachik' ri' chike, jak'a rije' xa man xetikir ta xkiq'alajirisaj chinuwech achike nel chi tzij.

8K'a ja toq xpe na ri Daniel ri chuqa' rubini'an Beltsasar, achi'el rubi' ri jun chike ri dios. Ri kan ya'on nojibel chire roma ri k'aslik Dios, kere' k'a ri xinbij chire:

9Beltsasar, ri at aj-raqen pa kiwi' ri etamanela'; yin kan q'axineq k'a chinuwech chi ri Dios kan ruya'on ri nojibel chawe, y kan man jun k'a ri ewatel ri man ta natz'et rat. Wakami k'a taq'alajirisaj chinuwech ri xintz'et pa wachik', y ri nel chi tzij.

10Jare' k'a ri xk'utumej chinuwech toq in kotz'ol pa nuch'at: Yin kan xintz'et k'a chi ri pa runik'ajal ri ruwach'ulew, k'o k'a jun che' ri kan janila nej jotol chikaj.

11Re che' re' janila xk'iy y xnimer k'a ri rupan. Y ri rutum xapon k'a chila' chikaj, y kan nitz'etetej k'a chupan chijun ruwach'ulew.

12Kan e jebel ok ri ruxaq y kan janila k'iy ruwech. Y ri chikopi' richin pa juyu' kan ye'uxlan pa rumujal y ri pa taq ruq'a' e kibanalon kisok ri aj-xik' taq chikopi'. Ri

do céu faziam morada nos seus ramos, e todos os seres viventes se mantinham dela.

13 No meu sonho, quando eu estava no meu leito, vi um vigilante, um santo, que descia do céu,

14 clamando fortemente e dizendo: Derribai a árvore, cortai-lhe os ramos, derriçai-lhe as folhas, espalhai o seu fruto; afugentem-se os animais de debaixo dela e as aves, dos seus ramos.

15 Mas a cepa, com as raízes, deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo. Seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja, com os animais, a erva da terra.

16 Mude-se-lhe o coração, para que não seja mais coração de homem, e lhe seja dado coração de animal; e passem sobre ela sete tempos.

17 Esta sentença é por decreto dos vigilantes, e esta ordem, por mandado dos santos; a fim de que conheçam os viventes que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens; e o dá a quem quer e até ao mais humilde dos homens constitui sobre eles.

18 Isto vi eu, rei Nabucodonosor, em sonhos. Tu, pois, ó Beltessazar, dize a interpretação, porquanto todos os sábios do meu reino não me puderam fazer saber a interpretação, mas tu podes; pois há em ti o espírito dos deuses santos.

morada en sus ramas, y de él se alimentaban todos los seres vivientes.

13»En las visiones de mi mente que vi estando en mi cama, he aquí, un vigilante, un santo, descendió del cielo.

14Clamando fuertemente, dijo así: “Derribad el árbol, cortad sus ramas, arrancad su follaje, desparramad su fruto; huyan las bestias que están debajo de él, y las aves de sus ramas.

15Pero dejad en tierra el tocón con sus raíces, con ataduras de hierro y bronce entre la hierba del campo; que se empape con el rocío del cielo, y comparta con las bestias la hierba de la tierra.

16Sea cambiado su corazón de hombre, y séale dado corazón de bestia, y pasen sobre él siete tiempos.

17Esta sentencia es por decreto de los vigilantes, y la orden es por decisión de los santos, con el fin de que sepan los vivientes que el Altísimo domina sobre el reino de los hombres, y se lo da a quien le place, y pone sobre él al más humilde de los hombres”.

18Este es el sueño que yo, el rey Nabucodonosor, he tenido. Y tú, Beltsasar, dime su interpretación, ya que ninguno de los sabios de mi reino ha podido darme a conocer su interpretación; pero tú puedes, porque el espíritu de los dioses santos está en ti».

aves del cielo, y de él se alimentaba la humanidad entera.

13”Mientras yacía en mi lecho, en las visiones de mi mente vi descender del cielo a un vigilante santo,

14que a gran voz clamaba: ‘¡Derriben el árbol, y córtenle las ramas! ¡Quítenle el follaje, y esparzan su fruto! ¡Espanten a las bestias que yacen bajo su sombra, y a las aves que anidan en sus ramas!

15Pero dejen en la tierra sólo la cepa de sus raíces, y sujétenlas con cadenas de hierro y de bronce entre la hierba del campo. ¡Dejen que lo empape el rocío del cielo, y que crezca entre las bestias y entre la hierba del campo!

16¡Que cambie su corazón humano y se le dé un corazón de bestia, y que transcurran sobre él siete tiempos!

17Esta sentencia la han decretado los vigilantes, y los santos han ordenado ejecutarla, para que todos los seres vivos reconozcan que el Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega este reino a quien él quiere, y entroniza en él al hombre más humilde.’

18”Yo, el rey Nabucodonosor, he tenido este sueño, y tú, Beltsasar, me dirás qué es lo que significa, porque todos los sabios de mi reino no han podido decírmelo. Pero tú sí puedes dármelo a saber, porque en ti habita el espíritu de los dioses santos.”»

ruwech ri che' ri' jari' ri nitzuqun kichin konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

13Yin in kotz'ol y nutzuliben k'a ri che' toq xintz'et k'a chi chaq k'ate' chila' chikaj xbeqaqa-pe jun ángel

14ri kan nich'on kow y nubij: Titorij ri che', y ke'ichoyola' ri ruq'a', tik'isa-el ronojel ri ruxaq y ri ruwech titaluj ronojel. Keri' chuqa' konojel ri chikopi' ri ek'o chuxe' kebe y ri aj-xik' taq chikopi' ke'el-el chupan ri ruq'a'.

15Jak'a xa k'a nik'oje' na kan ri rukuta'm, y tijitz'a' kan rik'in q'eqapueq y rik'in q'enq'oj-pueq, y tik'oje' kan chiri' pa q'ayis. Y tiqaqa na k'a raxq'ab pa ruwi' ri kuta'm ri' ri nuk'exewachuj jun wineq. Y kan pa taq q'ayis k'a xtik'oje-wi chikikojol ri chikopi' e richin pa juyu'.

16Ri ruch'obonik kan tijalatej k'a, y tuk'uaj jun ch'obonik richin chikop, y keri' tik'oje' y k'a xtiq'ax na wuqu' juna' pa ruwi'.

17Re ruk'ayewal re' jare' ri xuq'et kan ri ángel y kere' xtibanatej, richin konojel winaqi' tiketamaj chi kan xaxe wi ri nimalej Dios ri niq'aton-tzij pa kiwi' ri q'atoy taq tzij. Rija' kan nuya' k'a ri ajawaren pa ruq'a' ri achike nrajo' rija', y kan nuben chire jun wineq ri kan man jun ok ruq'ij, chi nok aj-raqen pa ruwi' jun ruwach'ulew, xcha' ri ángel.

18K'ari' xintzijoj chire ri Beltsasar y xinbij chire: Ja ronojel achik' re' ri xintz'et. Wakami kan ja rat ri xkabin chuwe ri nel chi tzij re achik' re', roma kan xink'utuj yan k'a chike ri etamanela' richin re wajawaren y xa man xetikir ta xkibij chuwe. Jak'a rat kan xkatikir, roma ri a-Dios kan ruya'on ri nojibel chawe, xicha' chire.

19 Então, Daniel, cujo nome era Beltessazar, esteve atônito por algum tempo, e os seus pensamentos o turbavam. Então, lhe falou o rei e disse: Beltessazar, não te perturbe o sonho, nem a sua interpretação. Respondeu Beltessazar e disse: SENHOR meu, o sonho seja contra os que te têm ódio, e a sua interpretação, para os teus inimigos.

20 A árvore que viste, que cresceu e se tornou forte, cuja altura chegou até ao céu, e que foi vista por toda a terra,

21 cuja folhagem era formosa, e o seu fruto, abundante, e em que para todos havia sustento, debaixo da qual os animais do campo achavam sombra, e em cujos ramos as aves do céu faziam morada,

22 és tu, ó rei, que cresceste e vieste a ser forte; a tua grandeza cresceu e chega até ao céu, e o teu domínio, até à extremidade da terra.

23 Quanto ao que viu o rei, um vigilante, um santo, que descia do céu e que dizia: Cortai a árvore e destruí-a, mas a cepa com as raízes deixai na terra, atada com cadeias de ferro e de bronze, na erva do campo; seja ela molhada do orvalho do céu, e a sua porção seja com os animais do campo, até que passem sobre ela sete tempos,

24 esta é a interpretação, ó rei, e este é o decreto do Altíssimo, que virá contra o rei, meu senhor:

25 serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo, e dar-te-ão a comer

19 Entonces Daniel, a quien llamaban Beltsasar, se quedó atónito por un momento, y le turbaron sus pensamientos. El rey habló, y dijo: «Beltsasar, no dejes que el sueño ni su interpretación te turben». Beltsasar respondió, y dijo: «Señor mío; sea el sueño para los que te odian, y su interpretación para tus adversarios.

20 El árbol que viste, que se hizo fuerte y corpulento, cuya copa llegaba hasta el cielo y que era visible en toda la tierra,

21 y cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, y en el que había alimento para todos, debajo del cual moraban las bestias del campo y en cuyas ramas anidaban las aves del cielo,

22 eres tú, oh rey, que te has hecho grande y fuerte, y tu grandeza ha crecido y ha llegado hasta el cielo, y tu dominio hasta los confines de la tierra.

23 Y en cuanto al vigilante, al santo que el rey vio, que descendía del cielo y decía: “Derribad el árbol y destruidlo, pero dejad el tocón con sus raíces en la tierra, con ataduras de hierro y bronce en la hierba del campo, y que se empape con el rocío del cielo, y que comparta con las bestias del campo, hasta que pasen sobre él siete tiempos”,

24 esta es la interpretación, oh rey, y este es el decreto del Altísimo que ha venido sobre mi señor el rey:

25 Serás echado de entre los hombres, y tu morada estará con las bestias del campo, y te darán hierba para

19 Durante casi una hora Daniel, también llamado Beltsasar, quedó atónito y sus pensamientos lo perturbaban. Pero el rey le habló y le dijo: «Beltsasar, que no te perturben ni el sueño ni su interpretación.» Beltsasar respondió y dijo: «Mi señor, que el sueño y su interpretación se hagan realidad en tus enemigos y en los que mal te quieren.

20 El árbol que viste crecer y hacerse fuerte, y cuya copa llegaba hasta el cielo y podía verse desde los lugares más lejanos de la tierra,

21 y cuyo follaje era hermoso y su fruto abundante, y del cual se alimentaban todos, y bajo cuya sombra se refugiaban las bestias del campo, y en cuyas ramas anidaban las aves del cielo,

22 es Su Majestad, que ha crecido y se ha hecho fuerte, pues su grandeza ha aumentado hasta alcanzar el cielo, y su dominio llega hasta los confines de la tierra.

23 En cuanto al vigilante santo que Su Majestad vio descender del cielo, y que decía: “Corten el árbol y destrúyanlo, pero dejen la cepa de sus raíces en la tierra y entre la hierba del campo, y sujétenla con cadenas de hierro y de bronce y que lo empape el rocío del cielo, y que viva entre las bestias del campo, hasta que transcurran sobre él siete tiempos”,

24 la interpretación es la siguiente: El Altísimo ha dictado su sentencia sobre Su Majestad, mi señor,

25 y Su Majestad será expulsado de entre los hombres y habitará entre las bestias del campo; lo alimentarán

19 Toq xrak'axaj ronojel re' ri Daniel kan xpax ránima y jun xk'oje-wi chuch'obik, y keri' k'a xk'oje' jubama jun hora. Kan janila k'a xuxibij-ri' y roma ri' yin Nabucodonosor xinbij chire: Beltsasar, man tach'ujirisaj-awi' rik'in ri wachik', y ri nel chi tzij, xicha' chire. K'ari' rija' xubij chuwe: Wajaw yin, re achik' re' kan ta pa kiwi' ri e etzelanel awichin xtiqaqa-wi. Ri nel chi tzij re achik' re', kan ta k'a ja ri itzel nikirayij chawij ri xkek'uluman.

20 Ri che' ri xatz'et ri kan janila xk'iy y xnimer rupan, ri kan napon k'a chikaj ri rutum, y kan nitz'etetej-pe chupan chijun ruwach'ulew,

21 ri kan jebel rubanon ri ruxaq y kan pa ruk'iyal ri ruwech k'o, ri kan nitikir yerutzuq konojel y ri achoq chuxe' yemujan-wi ri chikopi' richin pa q'ayis, y ri pa taq ruq'a' kibanalon kisok ri taq aj-xik' chikopi';

22 ri che' ri' kan ja rat ri' nu-rey. Ri awajawaren rat, kan janila k'a xnimer y janila ruchuq'a'. Ri runimirinen kan janila xbe pa jotol ri kan napon k'a chikaj. Y ri aq'atbel-tzij kan napon k'a pa taq ruk'isibel chire ri ruwach'ulew.

23 Y pa ruwi' ri' xatz'et chi jun ángel xqaqa-pe y xubij chi tichoy ri nima-che' ri', y xaxe ri rukuta'm ri nik'oje' kan pan ulew y k'o chi nijitz' kan rik'in q'eqapueq y rik'in q'enq'oj-pueq, y nik'oje' kan keri' chukojol q'ayis. Chuqa' xubij chi tich'eqe' na rik'in raxq'ab y xtik'oje' chikikojol ri chikopi' y keri' tik'oje', k'a xtitz'aqet na wuqu' juna'.

24 Ri nel-wi chi tzij re achik' re', jari' ri xuq'et ri nimalej Dios pan awi' rat rey.

25 Kan xkatelesex k'a el chikikojol ri winaqi' y xkabek'ase' chikikojol ri chikopi' aj pa q'ayis. Kan

ervas como aos bois, e serás molhado do orvalho do céu; e passar-se-ão sete tempos por cima de ti, até que conheças que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

26 Quanto ao que foi dito, que se deixasse a cepa da árvore com as suas raízes, o teu reino tornará a ser teu, depois que tiveres conhecido que o céu domina.

27 Portanto, ó rei, aceita o meu conselho e põe termo, pela justiça, em teus pecados e em tuas iniqüidades, usando de misericórdia para com os pobres; e talvez se prolongue a tua tranqüilidade.

28 Todas estas coisas sobrevieram ao rei Nabucodonosor.

29 Ao cabo de doze meses, passeando sobre o palácio real da cidade de Babilônia,

30 falou o rei e disse: Não é esta a grande Babilônia que eu edifiquei para a casa real, com o meu grandioso poder e para glória da minha majestade?

31 Falava ainda o rei quando desceu uma voz do céu: A ti se diz, ó rei Nabucodonosor: Já passou de ti o reino.

32 Serás expulso de entre os homens, e a tua morada será com os animais do campo; e far-te-ão comer ervas como os bois, e passar-se-ão sete tempos por cima de

comer como al ganado, y serás empapado con el rocío del cielo; y siete tiempos pasarán sobre ti, hasta que reconozcas que el Altísimo domina sobre el reino de los hombres y que lo da a quien le place.

26Y en cuanto a la orden de dejar el tocón con las raíces del árbol, tu reino te será afirmado después que reconozcas que es el Cielo el que gobierna.

27Por tanto, oh rey, que mi consejo te sea grato: pon fin a tus pecados haciendo justicia, y a tus iniquidades mostrando misericordia a los pobres; quizás sea prolongada tu prosperidad».

28Todo esto le sucedió al rey Nabucodonosor.

29Doce meses después, paseándose por la azotea del palacio real de Babilonia,

30el rey reflexionó, y dijo: «¿No es esta la gran Babilonia que yo he edificado como residencia real con la fuerza de mi poder y para gloria de mi majestad?».

31Aún estaba la palabra en la boca del rey, cuando una voz vino del cielo: «Rey Nabucodonosor, a ti se te declara: El reino te ha sido quitado,

32y serás echado de entre los hombres, y tu morada estará con las bestias del campo; te darán hierba para comer como al ganado, y siete tiempos

con la hierba del campo, como a los bueyes, y se bañará con el rocío del cielo. Siete tiempos transcurrirán hasta que Su Majestad reconozca que el Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega ese reino a quien él quiere.

26En cuanto a la orden de dejar en la tierra la cepa de las raíces del mismo árbol, eso significa que el reino de Su Majestad se mantendrá firme, luego de que Su Majestad reconozca que quien gobierna es el cielo.

27Por lo tanto, acepte Su Majestad mi consejo y redima sus pecados impartiendo justicia, y sus iniquidades tratando a los oprimidos con misericordia, pues tal vez así su tranquilidad se vea prolongada.»

28Todo esto le sucedió al rey Nabucodonosor.

29Pero doce meses después, mientras éste se paseaba por el palacio real de Babilonia,

30exclamó: «¿Acaso no es ésta la gran Babilonia, que con la fuerza de mi poder y para gloria de mi majestad he constituido como sede del reino?»

31Todavía estaba hablando el rey cuando del cielo vino una voz, que decía: «A ti, rey Nabucodonosor, se te hace saber que el reino se te ha arrebatado.

32Serás expulsado de entre los hombres, vivirás entre las bestias del campo, y te alimentarán como a los bueyes. Pasarán siete tiempos sobre ti, hasta que

xtatej k'a ri q'ayis achi'el ri kiwaybal ri wákix. Y xaxe k'a rik'in ri raxq'ab xkatatin-wi. Keri' xkak'oje', k'a toq xtiq'ax na chawech chi kan xaxe wi ri nimalej Dios ri k'o pa ruwi' ri ajawaren richin ri ruwach'ulew y kan nuya' ri ajawaren pa ruq'a' ri achike nrajo' rija'. Y re' xtuk'uaj wuqu' juna'.

26Y toq xubij chi k'o chi nik'oje' kan ri rukuta'm ri che', nel chi tzij chi ri awajawaren kan k'a xkaroyobej na, xaxe k'a kan k'o chi niq'ax chawech chi kan xaxe wi ri Dios k'o pa ruwi' ronojel ri q'atbel-tzij.

27Roma ri', rat rey, kan tak'ulu' k'a ri nupixabanik ri ninya' chawe: Kan tabana' k'a pa ruchojmilal, y man chik kamakun. Man chik ke'aben ri itzel taq banobel, xa kan más utz ke'ato' ri man jun k'o kik'in. Rik'in juba' rik'in re banobel re' xkak'ase' k'iy q'ij rik'in uxlanenri'il, keri' xubij chuwe.

28Xapon k'a ri q'ij y kan keri' xbanatej wik'in.

29Y toq q'axineq chik jun juna' chirij ri achik' ri' rokik yibiyajilan pa ruwi' ri wachoch richin q'atbel-tzij,

30xinmey k'a ronojel ri nubeyomel y xinbij k'a qa: Titz'eta' ri runimirinen ri ruwach'ulew Babilonia. Jare' ri xinpaba-q'anej yin rik'in ri wuchuq'a'; xinpaba-q'anej richin chi xinben chire chi xok ruk'u'x ri wajawaren, y richin chi nik'oje' kan retal ri nunimirinen yin, xicha-qa.

31Kan k'a yinajin na k'a chi ch'owen toq xinwak'axaj jun ch'abel ri peteneq chila' chikaj, y xubij chuwe: Tawak'axaj rat rey Nabucodonosor, ri awajawaren xa xelesex yan k'a pan aq'a'.

32Wakami xa xkatelesex k'a el chikikojol ri winaqi', y xa chikikojol k'a ri aj pa q'ayis taq chikopi' ri xkabek'ase-wi. Kan xtatej k'a ri q'ayis achi'el ri

ti, até que aprendas que o Altíssimo tem domínio sobre o reino dos homens e o dá a quem quer.

33 No mesmo instante, se cumpriu a palavra sobre Nabucodonosor; e foi expulso de entre os homens e passou a comer erva como os bois, o seu corpo foi molhado do orvalho do céu, até que lhe cresceram os cabelos como as penas da águia, e as suas unhas, como as das aves.

34 Mas ao fim daqueles dias, eu, Nabucodonosor, levantei os olhos ao céu, tornou-me a vir o entendimento, e eu bendisse o Altíssimo, e louvei, e glorifiquei ao que vive para sempre, cujo domínio é sempiterno, e cujo reino é de geração em geração.

35 Todos os moradores da terra são por ele reputados em nada; e, segundo a sua vontade, ele opera com o exército do céu e os moradores da terra; não há quem lhe possa deter a mão, nem lhe dizer: Que fazes?

36 Tão logo me tornou a vir o entendimento, também, para a dignidade do meu reino, tornou-me a vir a minha majestade e o meu resplendor; buscaram-me os meus conselheiros e os meus grandes; fui restabelecido no meu reino, e a mim se me ajuntou extraordinária grandeza.

pasarán sobre ti, hasta que reconozcas que el Altísimo domina sobre el reino de los hombres, y que lo da a quien le place».

33En aquel mismo instante se cumplió la palabra acerca de Nabucodonosor: fue echado de entre los hombres, comía hierba como el ganado y su cuerpo se empapó con el rocío del cielo hasta que sus cabellos crecieron como las plumas de las águilas y sus uñas como las de las aves.

34Pero al fin de los días, yo, Nabucodonosor, alcé mis ojos al cielo, y recobré mi razón, y bendije al Altísimo y alabé y glorifiqué al que vive para siempre; porque su dominio es un dominio eterno, y su reino permanece de generación en generación.

35Y todos los habitantes de la tierra son considerados como nada, mas Él actúa conforme a su voluntad en el ejército del cielo y entre los habitantes de la tierra; nadie puede detener su mano, ni decirle: «¿Qué has hecho?».

36En ese momento recobré mi razón. Y mi majestad y mi esplendor me fueron devueltos para gloria de mi reino, y mis consejeros y mis nobles vinieron a buscarme; y fui restablecido en mi reino, y mayor grandeza me fue añadida.

reconozcas que el Altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega este reino a quien él quiere.»

33En ese mismo instante se cumplió esta sentencia sobre Nabucodonosor, y éste fue expulsado de entre los hombres y se alimentaba de hierba, como los bueyes, y su cuerpo se empapaba con el rocío del cielo, hasta que el pelo le creció como plumas de águila, y las uñas como las garras de las aves.

34«Pero al fin del tiempo yo, Nabucodonosor, levanté los ojos al cielo y recobré la razón. Bendije entonces al Altísimo; alabé y glorifiqué al que vive para siempre, cuyo dominio es sempiterno, y cuyo reino permanece por todas las edades.

35Todos los habitantes de la tierra son considerados como nada; el Altísimo hace lo que él quiere con el ejército del cielo y con los habitantes de la tierra, y no hay quien pueda impedírselo, ni cuestionar lo que hace.

36En ese mismo instante recobré la razón y la majestad de mi reino, junto con mi dignidad y mi grandeza, y mis gobernadores y mis consejeros acudieron a mí, y fui restablecido en mi reino y se me dio mayor grandeza.

kiwaybal ri wákix. Y wuqu' k'a juna' keri' xtaben, k'a toq xtawetamaj chi kan xaxe ri nimalej Dios ri k'o pa ruwi' ronojel y nuya' ri ajawaren chire ri achike nrajo' rija', xcha' chuwe.

33Kan chupan k'a ri ramaj ri' xbanatej wik'in, achi'el ri xbix chuwe. Kan xinelesex k'a el chikikojol ri winaqi', y kan xintej k'a ri q'ayis achi'el nikitej ri wákix, y ri nuch'akul kan xch'eqe' rik'in ri raxq'ab, y ri nusumal kan xnimer k'a pe, kan achi'el chik k'a ri rusumal ri aj-ch'ak ri xuben. Y keri' chuqa' ri wixk'eq kan achi'el chik ri kixk'eq ri aj-xik' taq chikopi'.

Ri Nabucodonosor xuqasaj-ri' chuwech ri Dios

34Jak'a toq xtz'aqet ri juna' ri janipe' xq'at pa nuwi', jari' toq yin Nabucodonosor xtzolej-pe nuk'u'x, y kan jari' xich'obon chik achi'el yech'obon ri winaqi'; y jari' k'a toq yin xinnimirisaj ruq'ij ri nimalej Dios. Xinya' ruq'ij ri kan jantape' k'es y kere' k'a ri xinbij: Ri ruchuq'a' ri aq'atbel-tzij rat nimalej Dios, kan richin q'asen, ri awajawaren kan xtik'oje' k'a pa kiwi' ri chi wiq chi tanaj winaqi'.

35Chawech rat, ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew xa man jun kejqalen, Rat kan naben achi'el ri niqa' chawech; keri' ri chikaj y keri' chuqa' chuwech re ruwach'ulew. Kan man jun k'a wineq ri nitikir ta niq'aton awichin, Kan man jun ri nik'utun chawe ri achike roma keri' naben. Keri' xinbij chire ri nimalej Dios.

36Kan xaxe k'a toq keri' xinbij, kan jari' xichojmir-q'anej. Kan xtzolix chik k'a chuwe ri runimirinen ri wajawaren. Ronojel ri ruwaq'ijaj ri xinchajij pa nabey kan xtzolix chik k'a chuwe. Keri' chuqa' ri e nupixabanela' y ri aj-raqen kan xinkikanoj chik. Y keri' xitzolej chik chupan ri wajawaren, y pa ruwi' ri' kan

37 Agora, pois, eu, Nabucodonosor, louvo, exalço e glorifico ao Rei do céu, porque todas as suas obras são verdadeiras, e os seus caminhos, justos, e pode humilhar aos que andam na soberba.

Daniel 5

A escritura na parede

1 O rei Belsazar deu um grande banquete a mil dos seus grandes e bebeu vinho na presença dos mil.

2 Enquanto Belsazar bebia e apreciava o vinho, mandou trazer os utensílios de ouro e de prata que Nabucodonosor, seu pai, tirara do templo, que estava em Jerusalém, para que neles bebessem o rei e os seus grandes, as suas mulheres e concubinas.

3 Então, trouxeram os utensílios de ouro, que foram tirados do templo da Casa de Deus que estava em Jerusalém, e beberam neles o rei, os seus grandes e as suas mulheres e concubinas.

4 Beberam o vinho e deram louvores aos deuses de ouro, de prata, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra.

5 No mesmo instante, apareceram uns dedos de mão de homem e escreviam, defronte do candeeiro, na caiadura da parede do palácio real; e o rei via os dedos que estavam escrevendo.

6 Então, se mudou o semblante do rei, e os seus pensamentos o turbaram; as juntas dos seus lombos se relaxaram, e os seus joelhos batiam um no outro.

37 Ahora yo, Nabucodonosor, alabo, ensalzo y glorifico al Rey del cielo, porque sus obras son todas verdaderas y justos sus caminos; Él puede humillar a los que caminan con soberbia.

Daniel 5

El festín y la escritura en la pared

1 El rey Belsasar dio un gran banquete a mil de sus nobles, y en presencia de los mil se puso a beber vino.

2 Mientras saboreaba el vino, Belsasar ordenó traer los vasos de oro y plata que Nabucodonosor su padre había sacado del templo que estaba en Jerusalén, para que bebieran en ellos el rey y sus nobles, sus mujeres y sus concubinas.

3 Entonces trajeron los vasos de oro que habían sido sacados del templo, la casa de Dios que estaba en Jerusalén, y el rey y sus nobles, sus mujeres y sus concubinas bebieron en ellos.

4 Bebieron vino y alabaron a los dioses de oro y plata, de bronce, hierro, madera y piedra.

5 De pronto aparecieron los dedos de una mano humana y comenzaron a escribir frente al candelabro sobre lo encalado de la pared del palacio del rey, y el rey vio el dorso de la mano que escribía.

6 Entonces el rostro del rey palideció, y sus pensamientos lo turbaron, las coyunturas de sus caderas se le relajaron y sus rodillas comenzaron a chocar una contra otra.

37 Por eso yo, Nabucodonosor, alabo y engrandezco y glorifico al Rey del cielo, porque todas sus obras son verdaderas, y sus caminos justos, y él puede humillar a los que se muestran soberbios.»

Daniel 5

La escritura en la pared

1 El rey Belsasar ofreció un gran banquete a mil de sus príncipes, y en presencia de todos ellos bebió vino en exceso.

2 Animado por el vino, Belsasar mandó traer los vasos de oro y de plata que Nabucodonosor, su padre, había sustraído del templo de Jerusalén, para que bebieran en ellos tanto él como sus invitados de importancia, y sus mujeres y concubinas.

3 Y así, le fueron llevados los vasos de oro que se habían sustraído del templo de Dios en Jerusalén, y el rey y sus invitados bebieron en ellos, lo mismo que sus mujeres y concubinas.

4 Embriagados de vino alabaron a los dioses de oro, plata, bronce, hierro, madera y piedra.

5 En ese mismo instante aparecieron los dedos de una mano humana que, a la luz del candelero, escribía sobre la parte blanca de la pared del palacio. Al ver el rey la mano que escribía,

6 se puso pálido y, sin saber qué pensar de esto, perdió las fuerzas y las rodillas comenzaron a temblarle.

xnimirisex k'a chuwe ri nuruwaq'ijaj ri xinchajij pa nabey.

37 Wakami k'a, yin Nabucodonosor, kan ninya' k'a ruq'ij y ninnimirisaj ri Dios ri niq'aton-tzij chila' chikaj, roma ronojel ri nuben rija' kan jari' ri qitzij, y kan pa ruchojmilal-wi. Rija' kan nuqasaj k'a kiq'ij ri janila kinimirisan-ki' chuwech rija', xcha' ri Nabucodonosor.

Daniel 5

Ri xk'utumej chuwech ri rey Belsasar

1 Chirij ronojel re' chiri' pa Babilonia, xk'oje' k'a jun rey ri xubini'aj Belsasar. Y re rey re' xuben k'a jun nima-wa'in. Xeroyoj k'a más juba' e *1,000* winaqi' ri k'o kiq'ij richin ri rajawaren y konojel rije' kan xkiqum k'iy vino.

2-3 Ri rey Belsasar, roma ri ruq'abarik ri kan xik'o ruwi' ri xuben, kan xuteq k'a ruk'amik ri qumbel ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq ri e ruk'amon-pe ri Nabucodonosor chupan ri rachoch ri Dios ri k'o pa Jerusalem, toq rija' xq'aton-tzij. Kan xebek'amer k'a pe ri qumbel ri', y ri Belsasar xuqum vino chupan, e rachibilan ri e rixjayilal, ri e ru-concubina y ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

4 Yequmun k'a y nikiya' ruq'ij ri ki-dios ri xa e banon rik'in q'anapueq, saqipueq, q'enq'oj-pueq, q'eqapueq, che' y abej.

5 Y kan chupan k'a ri ramaj ri', chaq k'ate' k'a xbek'ulun-pe jun ruq'a' wineq ri nitz'iban chuwech ri jay ri akuchi ek'o-wi, chunaqaj ri candelero. Y toq ri rey xutz'et ri q'abaj ri',

6 kan jari' k'a toq xjalatej-qa ri ruwech roma xibinri'il y xuchop nibaybot chijun ri ruch'akul, kan xk'is k'a ri ruchuq'a' y man xtikir ta chik xpa'e'.

7 O rei ordenou, em voz alta, que se introduzissem os encantadores, os caldeus e os feiticeiros; falou o rei e disse aos sábios da Babilônia: Qualquer que ler esta escritura e me declarar a sua interpretação será vestido de púrpura, trará uma cadeia de ouro ao pescoço e será o terceiro no meu reino.

8 Então, entraram todos os sábios do rei; mas não puderam ler a escritura, nem fazer saber ao rei a sua interpretação.

9 Com isto, se perturbou muito o rei Belsazar, e mudou-se-lhe o semblante; e os seus grandes estavam sobressaltados.

10 A rainha-mãe, por causa do que havia acontecido ao rei e aos seus grandes, entrou na casa do banquete e disse: Ó rei, vive eternamente! Não te turbem os teus pensamentos, nem se mude o teu semblante.

11 Há no teu reino um homem que tem o espírito dos deuses santos; nos dias de teu pai, se achou nele luz, e inteligência, e sabedoria como a sabedoria dos deuses; teu pai, o rei Nabucodonosor, sim, teu pai, ó rei, o constituiu chefe dos magos, dos encantadores, dos caldeus e dos feiticeiros,

12 porquanto espírito excelente, conhecimento e inteligência, interpretação de sonhos, declaração de enigmas e solução de casos difíceis se acharam neste Daniel, a quem o rei pusera o nome de Beltessazar; chame-se, pois, a Daniel, e ele dará a interpretação.

7El rey gritó fuertemente que trajeran a los encantadores, a los caldeos y a los adivinos. El rey habló, y dijo a los sabios de Babilonia: Cualquiera que pueda leer esta inscripción y declararme su interpretación, será vestido de púrpura, llevará un collar de oro al cuello y tendrá autoridad como tercero en el reino.

8Entonces entraron todos los sabios del rey, pero no pudieron leer la inscripción ni dar a conocer al rey su interpretación.

9Y el rey Belsasar se turbó en gran manera, su rostro palideció aún más; también sus nobles quedaron perplejos.

10La reina, al enterarse de las palabras del rey y de sus nobles, entró en la sala del banquete y tomando la palabra, dijo: ¡Oh rey, vive para siempre! No te turben tus pensamientos ni se mude tu semblante.

11Hay un hombre en tu reino en quien está el espíritu de los dioses santos; y en los días de tu padre se halló en él luz, inteligencia y sabiduría como la sabiduría de los dioses. Y tu padre, el rey Nabucodonosor, tu padre el rey, lo nombró jefe de los magos, encantadores, caldeos y adivinos,

12debido a que se halló un espíritu extraordinario, conocimiento e inteligencia, interpretación de sueños, explicación de enigmas y solución de problemas difíciles en este hombre, Daniel, a quien el rey llamaba Beltsasar. Llámese, pues ahora, a Daniel, y él declarará la interpretación.

7Con grandes gritos, mandó llamar a los magos, hechiceros, adivinos y sabios de Babilonia, y les dijo: «A quien pueda leer lo que está allí escrito, y me diga lo que significa, se le vestirá de púrpura, se le pondrá un collar de oro en el cuello, y se le nombrará tercer señor del reino.»

8Todos los sabios del reino fueron llevados ante el rey, pero ninguno de ellos pudo leer la escritura ni decir al rey su significado.

9Eso preocupó mucho al rey Belsasar, quien se puso pálido mientras sus príncipes no sabían qué hacer.

10Pero la reina, que al oír las palabras del rey y de sus príncipes había entrado al salón del banquete, dijo: «¡Que Su Majestad viva para siempre! No se preocupe Su Majestad con esos pensamientos que tiene, ni se ponga pálido.

11En el reino de Su Majestad hay un hombre en el que habita el espíritu de los dioses santos. Cuando el padre de Su Majestad vivía, se encontró que dicho hombre estaba iluminado por la inteligencia y la sabiduría que sólo tienen los dioses. A ese hombre, Nabucodonosor, padre de Su Majestad, lo constituyó jefe de todos los magos, astrólogos, hechiceros y adivinos,

12porque en él se halló un espíritu mayor de ciencia y entendimiento para interpretar sueños, descifrar enigmas y resolver dudas. Ese hombre es Daniel, a quien el padre de Su Majestad puso por nombre Beltsasar. Mande Su Majestad llamar a Daniel, y él le dirá lo que significa esa escritura.»

7K'ari' xsik'in y xubij chi ke'oyox-pe ri etamanela' ri aj-Caldea, ri aj-q'ija' y ri aj-itza'. Y toq ek'o chik chuwech xubij chike: Xabachike k'a ri nitikir nitz'eton re tz'ibanik re' y nubij chuwe ri achike nel chi tzij, kan xtinben k'a chire chi nukusaj ri tzieq q'eqq'oj-keq nitzu'un, y xtinya' jun ichinaj chiruqul ri banon rik'in q'anapueq. Y kan jari' xtok q'atoy-tzij chuwij qa yin, xcha'.

8Konojel rije' xkitz'et ri tz'ibanik ri', jak'a xa man xq'ax ta chikiwech, ni man xetikir ta xkiq'alajirisaj ri nel chi tzij.

9Roma ri' ri rey Belsasar kan más chik k'a xuxibij-ri', y kan seq-seq chik k'a nitzu'un roma xibinri'il.

10K'ari' ri rute' ri Belsasar xrak'axaj k'a pe ri raqoj-chi'ij, y roma ri' xok-apo pa jay ri akuchi najin-wi ri nimaq'ij, y xubij k'a chire ri ral: Kan jantape' xkak'ase' rat rey. Man tisach ak'u'x, ni man taxibij-awi'.

11Roma chupan ri awajawaren kan k'o jun achin ri kan ya'on nojibel chire koma ri e dios. Y chupan ri q'ij toq xk'oje' ri Nabucodonosor, kan xilitej k'a rik'in ri achin ri' ri nojibel y ri etamabel, kan achi'el ri k'o kik'in ri dios. Roma ronojel ri etamabel ri xilitej rik'in, ri Nabucodonosor kan xuben k'a chire chi xok aj-raqen pa kiwi' ri etamanela' aj-Caldea, ri aj-q'ija' y ri aj-itza'.

12Ri achin ri' kan jari' ri Daniel, ri rubini'an chuqa' Beltsasar. Rik'in rija' kan k'o k'a ronojel nojibel y etamabel richin nuq'alajirisaj achik', y nubij ri ye'el chi tzij, y kan nuchojmirisaj k'ayew taq banobel. Kan tawoyoj k'a rija', y kan xtuq'alajirisaj k'a chawech ri xtz'ibex kan chuwech ri jay, xcha'.

13 Então, Daniel foi introduzido à presença do rei. Falou o rei e disse a Daniel: És tu aquele Daniel, dos cativos de Judá, que o rei, meu pai, trouxe de Judá?

14 Tenho ouvido dizer a teu respeito que o espírito dos deuses está em ti, e que em ti se acham luz, inteligência e excelente sabedoria.

15 Acabam de ser introduzidos à minha presença os sábios e os encantadores, para lerem esta escritura e me fazerem saber a sua interpretação; mas não puderam dar a interpretação destas palavras.

16 Eu, porém, tenho ouvido dizer de ti que podes dar interpretações e solucionar casos difíceis; agora, se puderes ler esta escritura e fazer-me saber a sua interpretação, serás vestido de púrpura, terás cadeia de ouro ao pescoço e serás o terceiro no meu reino.

17 Então, respondeu Daniel e disse na presença do rei: Os teus presentes fiquem contigo, e dá os teus prêmios a outrem; todavia, lerei ao rei a escritura e lhe farei saber a interpretação.

18 Ó rei! Deus, o Altíssimo, deu a Nabucodonosor, teu pai, o reino e grandeza, glória e majestade.

19 Por causa da grandeza que lhe deu, povos, nações e homens de todas as línguas tremiam e temiam diante dele; matava a quem queria e a quem queria deixava com vida; a quem queria exaltava e a quem queria abatia.

13 Entonces Daniel fue traído ante el rey. El rey habló y dijo a Daniel: ¿Eres tú aquel Daniel de los deportados de Judá, que el rey mi padre trajo de Judá?

14 He oído de ti que el espíritu de los dioses está en ti, y que luz, inteligencia y extraordinaria sabiduría se hallan en ti.

15 Ahora mismo los sabios y encantadores fueron traídos delante de mí para que leyeran esta inscripción y me dieran a conocer su interpretación, pero no pudieron declarar la interpretación del escrito.

16 Mas yo he oído decir de ti que puedes dar interpretaciones y resolver problemas difíciles. Ahora, si puedes leer la inscripción y darme a conocer su interpretación, serás vestido de púrpura y llevarás un collar de oro al cuello, y tendrás autoridad como tercero en el reino.

17 Entonces Daniel respondió, y dijo delante del rey: Sean para ti tus regalos y da tus recompensas a otro. Yo leeré, sin embargo, la inscripción al rey y le daré a conocer su interpretación.

18 Oh rey, el Dios Altísimo concedió a tu padre Nabucodonosor soberanía, grandeza, gloria y majestad.

19 Y a causa de la grandeza que Él le concedió, todos los pueblos, naciones y lenguas temían y temblaban delante de él; a quien quería, mataba, y a quien quería, dejaba con vida; exaltaba a quien quería, y a quien quería humillaba.

13 Cuando Daniel fue llevado a la presencia del rey, éste le dijo: «¿Eres tú el Daniel que mi padre trajo de Judea, que vino entre los cautivos de Judá?

14 He oído decir que el espíritu de los dioses santos está en ti, y que en ti se halla más luz, entendimiento y sabiduría.

15 Han sido traídos a mi presencia sabios y astrólogos, para que lean esta escritura y me digan lo que significa, pero ninguno de ellos ha podido decirme lo que esto significa.

16 Sin embargo, he oído decir que tú puedes hacer interpretaciones y resolver dificultades. Si puedes leer esta escritura y decirme ahora lo que significa, serás vestido de púrpura, se te pondrá en el cuello un collar de oro, y se te nombrará tercer señor del reino.»

17 Allí, en presencia del rey, Daniel respondió: «Su Majestad puede reservarse esos dones, o puede darlos a otros como recompensa. Yo descifraré para Su Majestad esta escritura, y le diré lo que significa.

18 El Dios altísimo dio al rey Nabucodonosor, padre de Su Majestad, el reino, la grandeza, la gloria y la majestad.

19 Por causa de la grandeza que Dios le dio, todos los pueblos, naciones y lenguas temblaban de miedo ante él, y él le quitaba la vida o se la daba a quien quería; a unos los engrandecía y a otros los humillaba.

13 Kan jari' k'a xbek'amer-pe ri Daniel, y xapon k'a chuwech ri rey. Y ri rey xubij chire: ¿Ja rat ri' ri Daniel, ri jun chike ri aj-Judá ri e ruk'amon-pe ri Nabucodonosor, pa ruwach'ulew Judá?

14 Yin xinwak'axaj chi ri e dios kiya'on nojibel awik'in y etamabel, y roma ri' rat yatikir naq'alajirisaj ri e k'ayew.

15 Xek'amer yan k'a pe chinuwech ri achi'a' ri etamanela' y ri aj-q'ija' richin ta nikitz'et chinuwech ri tz'ibanik ri xban chuwech ri tz'aq, y nikibij ta chuwe ri nel chi tzij. Jak'a xa kan man xetikir ta.

16 Yin kan xinwak'axaj k'a chi rat kan yatikir naq'alajirisaj achik' y ronojel ri kan e k'ayew. Wakami k'a, wi xkatikir xtatz'et ri tz'ibanik ri xban kan chuwech ri jay y wi xkatikir xtaq'alajirisaj chinuwech ri achike nel chi tzij, kan xkatinwiq k'a rik'in tzieq q'eqq'oj-keq nitzu'un y xtinya' jun ichinaj chi'aqul ri banon rik'in q'anapueq. Y ja rat k'a xkatok q'atoy-tzij chuwij qa yin, xcha'.

17 Jari' k'a toq ri Daniel xubij chire ri rey: Ri sipanik ri naya' chuwe, xa tik'oje' kan awik'in. Xa kan taya' k'a chike ch'aqa' chik ri nasuj chuwe yin. Man rik'in ri' yin kan xtintz'et k'a ri tz'iban kan chuwech ri jay y xtinbij k'a chawe ri nel chi tzij.

18 Ri nimalej Dios kan nim-wi ri ruq'ij, y ojer kan ja k'a rija' ri xya'on chire ri Nabucodonosor ri ajawaren, ri ruwaq'ijaj y ronojel nimirinen.

19 Roma ri nimirinen ri xya'ox chire roma ri Dios, ri winaqi' richin chijun ruwach'ulew, kan xkik'en rukiy y xkiya' ruq'ij. Rija' kan xuben k'a ronojel ri xqa' chuwech: Xerukamisaj ri xrajo' y xuya' q'ij chi yek'ase' ri xrajo'; ch'aqa' xeruya' pa jotol y ch'aqa' xuqasaj kiq'ij.

20 Quando, porém, o seu coração se elevou, e o seu espírito se tornou soberbo e arrogante, foi derribado do seu trono real, e passou dele a sua glória.

21 Foi expulso dentre os filhos dos homens, o seu coração foi feito semelhante ao dos animais, e a sua morada foi com os jumentos monteses; deram-lhe a comer erva como aos bois, e do orvalho do céu foi molhado o seu corpo, até que conheceu que Deus, o Altíssimo, tem domínio sobre o reino dos homens e a quem quer constitui sobre ele.

22 Tu, Belsazar, que és seu filho, não humilhaste o teu coração, ainda que sabias tudo isto.

23 E te levantaste contra o SENHOR do céu, pois foram trazidos os utensílios da casa dele perante ti, e tu, e os teus grandes, e as tuas mulheres, e as tuas concubinas bebestes vinho neles; além disso, deste louvores aos deuses de prata, de ouro, de bronze, de ferro, de madeira e de pedra, que não vêem, não ouvem, nem sabem; mas a Deus, em cuja mão está a tua vida e todos os teus caminhos, a ele não glorificaste.

24 Então, da parte dele foi enviada aquela mão que traçou esta escritura.
25 Esta, pois, é a escritura que se traçou: MENE, MENE, TEQUEL e PARSIM.
26 Esta é a interpretação daquilo: MENE: Contou Deus o teu reino e deu cabo dele.

20Pero cuando su corazón se enalteció y su espíritu se endureció en su arrogancia, fue depuesto de su trono real y su gloria le fue quitada.

21Y fue echado de entre los hombres, su corazón se hizo semejante al de las bestias y con los asnos monteses tuvo su morada. Se le dio a comer hierba como al ganado y su cuerpo se empapó con el rocío del cielo, hasta que reconoció que el Dios Altísimo domina sobre el reino de los hombres y que pone sobre él a quien le place.

22Mas tú, su hijo Belsasar, no has humillado tu corazón aunque sabías todo esto,

23sino que te has ensalzado contra el Señor del cielo; y han traído delante de ti los vasos de su templo, y tú y tus nobles, tus mujeres y tus concubinas, habéis estado bebiendo vino en ellos y habéis alabado a los dioses de plata y oro, de bronce, hierro, madera y piedra, que ni ven, ni oyen, ni entienden; pero al Dios que tiene en su mano tu propio aliento y es dueño de todos tus caminos, no has glorificado;

24por lo cual Él envió de su presencia la mano que trazó esta inscripción.
25Y esta es la inscripción que fue trazada: Mene, Mene, Tekel, Ufarsin.
26Esta es la interpretación del escrito: Mene: Dios ha contado tu reino y le ha puesto fin.

20Pero su corazón se envaneció, y se endureció su espíritu orgulloso, y por eso fue depuesto del trono y despojado de su gloria.

21Expulsado de entre los hombres, su mente se volvió semejante a la de las bestias, y convivió con los asnos monteses. Fue alimentado con hierba, como los bueyes, y su cuerpo lo empapó el rocío del cielo, hasta que reconoció que el Dios altísimo es el señor del reino de los hombres, y que él entrega dicho reino a quien él quiere.

22Pero Su Majestad Belsasar no ha humillado su corazón ante Dios, aun cuando sabe todo esto y es hijo del rey Nabucodonosor.

23Lejos de eso, Su Majestad, en su soberbia, se ha levantado contra el Señor del cielo, ha mandado traer los vasos del templo de Dios, y tanto Su Majestad como sus invitados, y sus mujeres y concubinas, han bebido vino en ellos. Y no sólo eso, sino que Su Majestad ha dado alabanza a dioses de plata y oro, y de bronce, hierro, madera y piedra, ¡dioses que ni ven ni oyen nada, ni saben nada! En cambio, Su Majestad nunca ha honrado al Dios en cuya mano está su vida y todos sus caminos.

24»Por eso ha salido de la presencia de Dios la mano que ha trazado esta escritura.
25Lo que la escritura dice es lo siguiente: MENE, MENE, TEKEL, PARSIN.
26Y lo que significa es: MENE: Dios ha llamado a cuentas al reino de Su Majestad, y le ha puesto fin.

20Jak'a toq xunimirisaj-ri' y ri ránima kan xukowirisaj rik'in ri runimirisanen, xa kan xelesex k'a el chupan ri rajawaren, y ronojel ri ruwaq'ijaj kan xelesex chire.

21Xelesex k'a el chikikojol ri ruwinaq, y ri ruch'obonik xa kan xok k'a el achi'el ri kich'obonik ri chikopi'. Y chikikojol k'a ri taq bur aj pa q'ayis xbek'oje-wi. Xutej k'a q'os achi'el kiwaybal ri wákix, y ri ruch'akul kan xmu'e' k'a rik'in ri raxq'ab. Keri' xk'oje', k'a toq xretamaj na chi kan xaxe pa ruq'a' ri nimalej Dios k'o ronojel ajawaren, chi kan xaxe rija' ri ye'ukusan kan ri q'atbel taq tzij chupan ri ajawaren.

22Jak'a rat rey Belsasar xa man xaben ta achi'el ri xuben ri Nabucodonosor. Xa kan man aqasan ta awi' chuwech ri nimalej Dios, stape' kan awetaman ronojel re'.

23Pa ruk'exel chi xaqasaj ta awi', xa kan xanimirisaj-awi' chuwech ri Dios. Roma ri animirisanen kan xateq k'a ruk'amik ri qumbel ri xa e richin ri rachoch ri Dios ri rajaw ronojel, y chupan ri' xaqumun-wi rat, ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri awixjayilal y ri e a-concubina. Pa ruwi' ri' kan xaya' k'a kiq'ij ri dios ri e banon rik'in q'anapueq, saqipueq, q'enq'oj-pueq, q'eqapueq, che' y abej, stape' ri dios ri' xa man yetzu'un ta, ni man ye'ak'ex ta, ni man jun ketaman. Jak'a ri Dios ri achoq pa ruq'a' k'o ri ak'aslen, ri kan rutzuliben ronojel ri abey, kan man jun bey k'a xaya' ruq'ij.

24Y roma ri', ri nimalej Dios xuteq k'a pe ri jun q'abaj ri xtz'iban kan chuwech ri jay.

25Jare' k'a ri nubij ri tz'ibanik: MENÉ, MENÉ, TEKEL, PARSÍN.

26Ri MENÉ, MENÉ nel chi tzij chi ri q'ij ri ruq'aton-pe ri Dios pa ruwi' ri aq'atbel-tzij xa kan xtz'aqet yan.

27 TEQUEL: Pesado foste na balança e achado em falta.

28 PERES: Dividido foi o teu reino e dado aos medos e aos persas.

29 Então, mandou Belsazar que vestissem Daniel de púrpura, e lhe pusessem cadeia de ouro ao pescoço, e proclamassem que passaria a ser o terceiro no governo do seu reino.

30 Naquela mesma noite, foi morto Belsazar, rei dos caldeus.

31 E Dario, o medo, com cerca de sessenta e dois anos, se apoderou do reino.

Daniel 6

Daniel na cova dos leões

1 Pareceu bem a Dario constituir sobre o reino a cento e vinte sátrapas, que estivessem por todo o reino;

2 e sobre eles, três presidentes, dos quais Daniel era um, aos quais estes sátrapas dessem conta, para que o rei não sofresse dano.

3 Então, o mesmo Daniel se distinguiu destes presidentes e sátrapas, porque nele havia um espírito excelente; e o rei pensava em estabelecê-lo sobre todo o reino.

4 Então, os presidentes e os sátrapas procuravam ocasião para acusar a Daniel a respeito do reino; mas

27Tekel: has sido pesado en la balanza y hallado falto de peso.

28Peres: tu reino ha sido dividido y entregado a los medos y persas.

29Entonces Belsasar ordenó que vistieran a Daniel de púrpura y le pusieran un collar de oro al cuello, y que proclamaran acerca de él, que él tenía ahora autoridad como tercero en el reino.

30Aquella misma noche fue asesinado Belsasar, rey de los caldeos.

31Y Darío el medo recibió el reino cuando tenía sesenta y dos años.

Daniel 6

Daniel en el foso de los leones

1Le pareció bien a Darío constituir sobre el reino ciento veinte sátrapas que gobernaran en todo el reino,

2y sobre ellos, tres funcionarios (uno de los cuales era Daniel) a quienes estos sátrapas rindieran cuenta, para que el rey no fuera perjudicado.

3Pero este mismo Daniel sobresalía entre los funcionarios y sátrapas porque había en él un espíritu extraordinario, de modo que el rey pensó ponerlo sobre todo el reino.

4Entonces los funcionarios y sátrapas buscaron un motivo para acusar a Daniel con respecto a los asuntos del reino; pero no pudieron encontrar ningún motivo

27TEKEL: Dios ha pesado a Su Majestad en una balanza, y su peso deja mucho que desear.

28PARSIN: Dios ha dividido el reino de Su Majestad, y se lo ha dado a los medos y a los persas.»

29Belsasar ordenó entonces que Daniel fuera vestido de púrpura, que se le pusiera en el cuello un collar de oro, y que fuera proclamado como el tercer señor del reino.

30Esa misma noche Belsasar, rey de los caldeos, murió asesinado,

31y el reino quedó en manos de Darío de Media, cuando éste tenía sesenta y dos años.

Daniel 6

Daniel en el foso de los leones

1Darío tomó la decisión de constituir sobre su reino ciento veinte sátrapas que se encargaran del gobierno.

2Sobre ellos puso a tres gobernadores, a quienes los sátrapas debían rendir cuentas, para que los intereses del rey no se vieran afectados. Uno de los tres gobernadores era Daniel,

3aunque Daniel estaba por encima de los sátrapas y los gobernadores porque en él radicaba un espíritu superior. Incluso, el rey pensaba ponerlo a cargo de todo el reino.

4Por eso los gobernadores y los sátrapas buscaban la ocasión de acusar a Daniel en lo que tuviera relación con el reino, pero no podían hallarla, ni tampoco

27Ri TEKEL nel chi tzij chi rat xatetex yan k'a pa jun etabel y xnabex chi chupan ri aq'atoj-tzij man ja ta rubanik yatajin.

28Ri PARSÍN nel chi tzij chi ri ajawaren xelesex yan k'a pan aq'a' rat y xch'ar chikiwech ri aj-Media y ri aj-Persia, xcha' ri Daniel.

29Chirij ri' ri Belsasar xubij chi tiwiq k'a ri Daniel rik'in jun tzieq q'eqq'oj-keq nitzu'un, y tiya'ox jun ichinaj chiruqul ri banon rik'in q'anapueq. Chuqa' xtalux rutzijol chi ja ri Daniel ri xok kan q'atoy-tzij chirij qa rija'.

30Jak'a ri Belsasar rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia, xa kan chupan k'a ri aq'a' ri' xkamisex.

31Chirij rija', ja ri Darío, ri aj-Media ri xok kan chupan ri ajawaren; y ri Darío k'o chik k'a oxk'al ka'i' rujuna' toq xapon chupan ri ajawaren.

Daniel 6

Ri e aj-raqen ri ek'o rik'in ri Darío nich'upun kik'u'x chirij ri Daniel

1Toq ri rey Darío ruchapon chik nuq'et-tzij, kan xerutaluj k'a e *120* aj-raqen richin nikiq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chupan chijun ri rajawaren.

2Y pa kiwi' chik ri aj-raqen ri' xeruya' chik e oxi' q'atoy taq tzij. Y jun chike rije' ja ri Daniel. Konojel re aj-raqen re' k'o chi nikibij chire ri Daniel y ri e ka'i' rachibil ronojel ri samaj ri nikiben, richin chi utz nibe ri ajawaren chuwech ri Darío.

3Jak'a ri Daniel kan más k'a ruq'ij chikiwech rije', roma rija' kan k'o jun nimalej etamabel rik'in. Y roma ri' ri Darío xuya' pa kiwi' ri q'atoy taq tzij y ri aj-raqen.

4Roma ri' konojel ri aj-raqen y ri e q'atoy taq tzij, kan nikikanoj k'a rubanik richin ta nikitzeq ri Daniel chire ri rusamaj ri ya'on pan ajawaren. Jak'a xa kan man jun

não puderam achá-la, nem culpa alguma; porque ele era fiel, e não se achava nele nenhum erro nem culpa.

de acusación ni evidencia alguna de corrupción, por cuanto él era fiel, y ninguna negligencia ni corrupción podía hallarse en él.

acusarlo de ninguna falta, porque él era confiable y no tenía ningún vicio ni cometía ninguna falta.

ri achike ta nikil chirij, roma rija' kan nuben k'a ronojel ri bin chire, y man jun etzelal nuben.

5 Disseram, pois, estes homens: Nunca acharemos ocasião alguma para acusar a este Daniel, se não a procurarmos contra ele na lei do seu Deus.

5Entonces estos hombres dijeron: No encontraremos ningún motivo de acusación contra este Daniel a menos que encontremos algo contra él en relación con la ley de su Dios.

5Finalmente, dijeron: «Nunca vamos a hallar la ocasión de acusar a este Daniel, a menos que la busquemos en algo que tenga que ver con la ley de su Dios.»

5Man rik'in ri', re achi'a' re' kan jantape' k'a nikich'ob jebel rij ri achike nikiben chire. Y xkitz'et chi man yetikir ta nikisujuj roma ri rusamaj y roma ri' xkikanoj richin ta ri Daniel nuq'ej ruwi' ri rupixa' ri ru-Dios.

6 Então, estes presidentes e sátrapas foram juntos ao rei e lhe disseram: Ó rei Dario, vive eternamente!

6Estos funcionarios y sátrapas, de común acuerdo, fueron entonces al rey y le dijeron así: ¡Rey Darío, vive para siempre!

6Dicho esto, los gobernadores y los sátrapas se presentaron juntos ante el rey, y le dijeron: «¡Que viva para siempre Su Majestad, el rey Darío!

6Kan jari' k'a konojel ri aj-raqen y ri e q'atoy-tzij xkimol k'a el ki' y xe'apon chuwech ri rey y xkibij chire: Rey Darío, kan jantape' ta k'a xkak'ase'.

7 Todos os presidentes do reino, os prefeitos e sátrapas, conselheiros e governadores concordaram em que o rei estabeleça um decreto e faça firme o interdito que todo homem que, por espaço de trinta dias, fizer petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, seja lançado na cova dos leões.

7Todos los funcionarios del reino, prefectos, sátrapas, altos oficiales y gobernadores, han acordado que el rey promulgue un edicto y ponga en vigor el mandato de que cualquiera que en el término de treinta días haga petición a cualquier dios u hombre fuera de ti, oh rey, sea echado en el foso de los leones.

7Todos los gobernadores, magistrados, sátrapas, príncipes y capitanes del reino han acordado por unanimidad pedir a Su Majestad que promulgue un edicto real, y que lo confirme, ordenando que cualquiera que en los treinta días siguientes demande el favor de cualquier dios o persona que no sea Su Majestad, sea arrojado al foso de los leones.

7Roj ri oj aj-raqen, ri yojq'aton-tzij, y ri pixabanela' qamolon k'a pe qi' richin noqaya' chawech re jun pixa' re xqach'ob roj chi k'atzinel chi niban. Re pixa' re' nubij k'a chi chupan re jun ik' re' man jun wineq ri nixuke' richin nuya' ruq'ij jun chik dios, o jun chik wineq ri man ja ta rat. Y ri wineq ri man xtiniman ta chire re pixa' re', kan xtik'aq k'a chupan ri jul ri akuchi ek'o-wi ri koj.

8 Agora, pois, ó rei, sanciona o interdito e assina a escritura, para que não seja mudada, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

8Ahora pues, oh rey, promulga el mandato y firma el documento para que no sea modificado, conforme a la ley de los medos y persas, que no puede ser revocada.

8Tenga a bien Su Majestad confirmar este edicto, y firmarlo, para que conforme a la ley de Media y de Persia, no pueda ser revocado.»

8Wakami k'a, rat qa-rey, tajikiba' k'a re jun pixa' re', y taya-el ri abi' chuwech, richin keri' kan man jun xtijalo, achi'el k'a ri pixa' richin ri qaruwach'ulew Media y Persia, ri kan man jun niq'ajo ruwi', xecha'.

9 Por esta causa, o rei Dario assinou a escritura e o interdito.

9Por tanto, el rey Darío firmó el documento, esto es, el mandato.

9El rey firmó el edicto y la prohibición.

9K'ari' ri rey Darío xuya' k'a el ri rubi' chuwech ri wuj richin ri pixa', ri xkiben ri achi'a' ri'.

10 Daniel, pois, quando soube que a escritura estava assinada, entrou em sua casa e, em cima, no seu quarto, onde havia janelas abertas do lado de Jerusalém, três vezes por dia, se punha de joelhos, e orava, e dava graças, diante do seu Deus, como costumava fazer.

10Cuando Daniel supo que había sido firmado el documento, entró en su casa (en su aposento superior tenía ventanas abiertas en dirección a Jerusalén), y como lo solía hacer antes, continuó arrodillándose tres veces al día, orando y dando gracias delante de su Dios.

10Y cuando Daniel supo que el edicto había sido firmado, entró en su casa, abrió las ventanas de su alcoba que daban hacia Jerusalén, y tres veces al día se arrodillaba y oraba a su Dios, dándole gracias como acostumbraba hacerlo.

10Jak'a ri Daniel, toq xunabej chi xtalux yan rutzijol re jun pixa' re', xjote-q'anej chupan ri ka'i' wiq rachoch, xujeq ri ru-ventana ri k'o pa ruchojmilal ri tinamit Jerusalem y xxuke' richin nich'on y nimatioxin rik'in ri Dios, kan achi'el ri rubanon-pe. Y re' xuben oxi' mul pa jun q'ij.

11 Então, aqueles homens foram juntos, e, tendo achado a Daniel a orar e a suplicar, diante do seu Deus,

11Entonces estos hombres, de común acuerdo, fueron y encontraron a Daniel orando y suplicando delante de su Dios;

11Pero aquellos hombres se juntaron y hallaron a Daniel orando y rogando en presencia de su Dios,

11Ri achi'a' ri nich'upun kik'u'x chirij ri Daniel xkimol k'a el ki' richin nibekiq'elebej. Y kan xbekila' xukul richin nich'on y nimatioxin rik'in ri ru-Dios.

12 se apresentaram ao rei, e, a respeito do interdito real, lhe disseram: Não assinaste um interdito que, por espaço de trinta dias, todo homem que fizesse petição a qualquer deus ou a qualquer homem e não a ti, ó rei, fosse lançado na cova dos leões? Respondeu o rei e disse: Esta palavra é certa, segundo a lei dos medos e dos persas, que se não pode revogar.

13 Então, responderam e disseram ao rei: Esse Daniel, que é dos exilados de Judá, não faz caso de ti, ó rei, nem do interdito que assinaste; antes, três vezes por dia, faz a sua oração.

14 Tendo o rei ouvido estas coisas, ficou muito penalizado e determinou consigo mesmo livrar a Daniel; e, até ao pôr-do-sol, se empenhou por salvá-lo.

15 Então, aqueles homens foram juntos ao rei e lhe disseram: Sabe, ó rei, que é lei dos medos e dos persas que nenhum interdito ou decreto que o rei sancione se pode mudar.

16 Então, o rei ordenou que trouxessem a Daniel e o lançassem na cova dos leões. Disse o rei a Daniel: O teu Deus, a quem tu continuamente serves, que ele te livre.

17 Foi trazida uma pedra e posta sobre a boca da cova; selou-a o rei com o seu próprio anel e com o dos seus grandes, para que nada se mudasse a respeito de Daniel.

18 Então, o rei se dirigiu para o seu palácio, passou a noite em jejum e não deixou trazer à sua presença instrumentos de música; e fugiu dele o sono.

12 por lo cual se presentaron ante el rey y le hablaron tocante al mandato real: ¿No firmaste un mandato que cualquier hombre que en el término de treinta días hiciera petición a cualquier dios u hombre fuera de ti, oh rey, fuera echado en el foso de los leones? El rey respondió, y dijo: La orden es cierta, conforme a la ley de los medos y persas, que no puede ser revocada.

13 Entonces ellos respondieron y dijeron al rey: Daniel, que es uno de los deportados de Judá, no te hace caso, oh rey, ni del mandato que firmaste, sino que tres veces al día hace su oración.

14 Al oír estas palabras, el rey se afligió mucho y se propuso librar a Daniel; y hasta la puesta del sol estuvo buscando la manera de librarlo.

15 Entonces aquellos hombres vinieron de común acuerdo al rey y le dijeron: Reconoce, oh rey, que es ley de los medos y persas que ningún mandato o edicto que el rey establezca, puede ser revocado.

16 El rey entonces dio órdenes que trajeran a Daniel y lo echaran en el foso de los leones. El rey habló a Daniel y le dijo: Tu Dios, a quien sirves con perseverancia, Él te librará.

17 Trajeron una piedra y la pusieron sobre la boca del foso; el rey la selló con su anillo y con los anillos de sus nobles, para que nada pudiera cambiarse de lo ordenado en cuanto a Daniel.

18 Después el rey se fue a su palacio y pasó la noche en ayuno; ningún entretenimiento fue traído ante él y se le fue el sueño.

12 así que fueron ante el rey y, haciendo referencia al edicto real, dijeron: «¿No es verdad que Su Majestad ha confirmado un edicto, el cual ordena que cualquiera que en los treinta días siguientes pida el favor de cualquier dios o persona sea echado en el foso de los leones? ¡A menos, claro, que pida el favor de Su Majestad!» El rey respondió: «En efecto. Y conforme a la ley de Media y de Persia, ese edicto no puede ser revocado.»

13 Al instante, ellos respondieron al rey: «¡Pues Daniel, que es uno de los cautivos de Judá, no respeta a Su Majestad ni acata el edicto que Su Majestad ha confirmado! ¡Al contrario, tres veces al día pide el favor de su Dios!»

14 Cuando el rey oyó esto, se puso muy apesadumbrado y resolvió librar a Daniel. Hasta la puesta del sol hizo todo lo posible por ponerlo a salvo,

15 pero aquellos hombres lo rodearon y le dijeron: «Su Majestad seguramente sabe que, según la ley de Media y de Persia, ningún edicto o decreto confirmado por el rey puede ser abrogado.»

16 El rey dio entonces la orden de que llevaran a Daniel al foso de los leones, y lo arrojaran allí. Sin embargo, le dijo a Daniel: «El Dios a quien tú sirves sin cesar habrá de librarte.»

17 Enseguida trajeron una piedra y la pusieron sobre la entrada del foso, y el rey la selló con su anillo y con el anillo de sus príncipes, para que la orden acerca de Daniel no fuera alterada.

18 Después de eso, el rey se fue a su palacio y se acostó sin comer nada. Tampoco permitió que tocaran para él instrumentos de música, y hasta el sueño se le fue.

12 Ri achi'a' ri' kan chi'anin k'a xebe rik'in ri rey richin nibekinataj chire ri pixa' ri'. Y xkibij chire: Rat rey, xawelesaj k'a rutzijol ri jun pixa' ri nubij chi man jun wineq xtuya' ruq'ij jun chik dios o jun chik wineq ri man ja ta rat, chupan re jun ik'. Y ri wineq ri xtuben keri' kan xtik'aq k'a chupan ri jul chikikojol ri koj, xecha'. K'ari' ri rey xubij chi kan keri' wi y man jun niq'ajo ruwi'.

13 K'ari' xkibij k'a chire ri rey chi ri Daniel ri jun chike ri e k'amon-pe pa Judá, man nuqasaj ta ri' chuwech, ni man niniman ta chire ri pixa' ri', y chi xkitz'et chi rija' nich'on rik'in ri ru-Dios oxi' mul pa jun q'ij.

14 Toq ri rey xrak'axaj re ch'abel re', kan janila k'a xq'axon ránima y xukanoj rubanik richin ta xukol ri Daniel chuwech ri kamik. Y keri' k'a xuben k'a xqaqa na qa ri q'ij.

15 Jak'a ri achi'a' ri' xkimol-ki' richin xebe rik'in ri rey, y xkibij chire: Qa-rey, toqaqa chi'ak'u'x, chi ri pixa' ri xajikiba' yan atzij chire, y xel yan rutzijol. Ri' kan man jun xtijalo, xecha'.

16 K'ari' ri rey xuteq k'a ruk'amik ri Daniel, y xubij chire: Daniel, ri a-Dios ri kan k'o awik'in jantape', ja ta k'a rija' ri xtikolon awichin, xcha'. Chirij ri' xkik'eq-qa chupan ri jul ri akuchi ek'o-wi ri koj.

17 Y xbek'amer k'a pe jun abej richin xtz'apex kan ruwi' ri jul. Y ri rey kan xuya' kan retal rik'in ri retal q'atbel-tzij chuwi-ruq'a', y keri' chuqa' ri e tata'al richin chi titz'etetej chi kan xbanatej ri pixa' ri xbix.

18 Chirij ri' ri rey xbe pa rachoch, xkotz'e-qa y kan man jun xutej-qa. Kan man jun k'a xrajo' chi xk'amer ta pe

19 Pela manhã, ao romper do dia, levantou-se o rei e foi com pressa à cova dos leões.
20 Chegando-se ele à cova, chamou por Daniel com voz triste; disse o rei a Daniel: Daniel, servo do Deus vivo! Dar-se-ia o caso que o teu Deus, a quem tu continuamente serves, tenha podido livrar-te dos leões?
21 Então, Daniel falou ao rei: Ó rei, vive eternamente!
22 O meu Deus enviou o seu anjo e fechou a boca aos leões, para que não me fizessem dano, porque foi achada em mim inocência diante dele; também contra ti, ó rei, não cometi delito algum.
23 Então, o rei se alegrou sobremaneira e mandou tirar a Daniel da cova; assim, foi tirado Daniel da cova, e nenhum dano se achou nele, porque crera no seu Deus.
24 Ordenou o rei, e foram trazidos aqueles homens que tinham acusado a Daniel, e foram lançados na cova dos leões, eles, seus filhos e suas mulheres; e ainda não tinham chegado ao fundo da cova, e já os leões se apoderaram deles, e lhes esmigalharam todos os ossos.
25 Então, o rei Dario escreveu aos povos, nações e homens de todas as línguas que habitam em toda a terra: Paz vos seja multiplicada!
26 Faço um decreto pelo qual, em todo o domínio do meu reino, os homens tremam e temam perante o Deus de Daniel, porque ele é o Deus vivo e que permanece para sempre; o seu reino não será destruído, e o seu domínio não terá fim.

19Entonces el rey se levantó al amanecer, al rayar el alba, y fue a toda prisa al foso de los leones.
20Y acercándose al foso, gritó a Daniel con voz angustiada. El rey habló a Daniel y le dijo: Daniel, siervo del Dios viviente, tu Dios, a quien sirves con perseverancia, ¿te ha podido librar de los leones?
21Entonces Daniel respondió al rey: Oh rey, vive para siempre.
22Mi Dios envió su ángel, que cerró la boca de los leones, y no me han hecho daño alguno porque fui hallado inocente ante Él; y tampoco ante ti, oh rey, he cometido crimen alguno.
23El rey entonces se alegró mucho y mandó sacar a Daniel del foso. Cuando Daniel fue sacado del foso, no se encontró en él lesión alguna, porque había confiado en su Dios.
24El rey dio órdenes que trajeran a aquellos hombres que habían acusado falsamente a Daniel, y que los echaran, a ellos, a sus hijos y a sus mujeres en el foso de los leones. No habían llegado aún al fondo del foso, cuando ya los leones se habían apoderado de ellos y triturado todos sus huesos.
25Entonces el rey Darío escribió a todos los pueblos, naciones y lenguas que habitaban en toda la tierra: Que abunde vuestra paz.
26De parte mía se proclama un decreto de que en todo el dominio de mi reino todos teman y tiemblen delante del Dios de Daniel, porque Él es el Dios viviente que permanece para siempre, y su reino no será destruido y su dominio durará para siempre.

19Muy de mañana, el rey se levantó y lo primero que hizo fue dirigirse al foso de los leones.
20Cuando estuvo cerca del foso, con voz triste pero fuerte llamó a Daniel y le dijo: «Daniel, siervo del Dios viviente, a quien tú sirves sin cesar, dime: ¿pudo tu Dios librarte de los leones?»
21Daniel le respondió: «¡Que viva Su Majestad para siempre!
22Mi Dios envió a su ángel para que cerrara las fauces de los leones y no me hicieran daño. Y es que delante de Dios soy inocente, y aun delante de Su Majestad, pues no he cometido ningún mal.»
23Al escucharlo, el rey se alegró mucho, y mandó que sacaran del foso a Daniel. Y cuando lo sacaron, salió ileso porque había confiado en su Dios.
24Entonces el rey mandó traer a los que habían acusado a Daniel, y que los arrojaran al foso de los leones junto con sus hijos y sus mujeres. Y aún no habían llegado al fondo del foso cuando los leones ya se habían lanzado sobre ellos y les habían despedazado todos los huesos.
25Después, el rey Darío escribió lo siguiente para todos los pueblos, naciones y lenguas que habitaban en el país: «Que la paz les sea multiplicada.
26Con este decreto ordeno que, en toda la extensión de mi reino, todos teman y tiemblen ante la presencia del Dios de Daniel. Porque él es el Dios viviente; él permanece por todos los siglos, y su reino no será jamás destruido. ¡Su dominio perdurará hasta el fin!

chuwech, ni ri jalajoj ruwech q'ojom y kan man xwer ta k'a chuch'obik rij ri Daniel.
19Ri ruka'n q'ij ri rey xyakatej-el nimaq'a' yan, y xbe chi'anin chuchi' ri jul ri akuchi k'o-wi ri Daniel.
20Xjel k'a apo chuchi' ri jul y rik'in bis xroyoj-qa ri Daniel. Y xubij-qa: Daniel, ri at rusamajel ri k'aslik Dios, ri Dios ri jantape' nasamajij, ¿kan xtikir kami xaruto' chikiwech ri koj?, xcha-qa.
21Ri Daniel xch'on k'a pe y xubij: Kan jantape' ta k'a xkak'ase' rat rey.
22Ri nu-Dios xuteq k'a pe jun ru-ángel richin xutz'apej ri kichi' ri koj, richin chi man jun xkiben chuwe. Roma yin xa kan man jun k'a numak chuwech rija'. Keri' chuqa' chawech rat rey kan man jun numakun, xcha'.
23Y ri rey kan janila k'a xkikot, roma k'es ri Daniel. Y xubij k'a chi telesex-pe chupan ri jul. Keri' xel-pe ri Daniel y kan man jun k'a sokotajik k'o chirij, roma rija' kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri ru-Dios.
24Chirij ri' ri rey kan xubij k'a chi kebek'amer-pe ri achi'a' ri nich'upun kik'u'x chirij ri Daniel, y kek'aq chupan ri jul ri akuchi ek'o-wi ri koj. Kan keri' k'a xban chike ri achi'a' ri', e kachibilan ri kixjayilal y ri kalk'ual. Y kan k'a man jani k'a ke'apon-qa kik'in ri koj, kan ja yan ri' xkik'eq-pe-ki' ri koj chikij, y kan xekiwech'.
25Xeri' ri rey Darío xutz'ibaj k'a el wuj chike konojel winaqi' ri ek'o pa rajawaren, y kere' k'a ri nubij ri wuj: Ja ta ri uxlanibel-k'u'x ri xtik'oje' iwik'in chi'iwonojel.
26Yin ri in rey ninya' k'a pan iwi' chi'iwonojel re jun pixa' re': Kan konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chupan ri wajawaren kan tikiqasaj k'a ki' chuwech ri ru-Dios ri Daniel; Roma ri Dios ri' kan jari' ri k'aslik Dios; ja rija' ri Dios richin tibe-q'ij tibe-seq. Ri rajawaren kan man

27 Ele livra, e salva, e faz sinais e maravilhas no céu e na terra; foi ele quem livrou a Daniel do poder dos leões.

28 Daniel, pois, prosperou no reinado de Dario e no reinado de Ciro, o persa.

Daniel 7

O sonho sobre os quatro animais

1 No primeiro ano de Belsazar, rei da Babilônia, teve Daniel um sonho e visões ante seus olhos, quando estava no seu leito; escreveu logo o sonho e relatou a suma de todas as coisas.

2 Falou Daniel e disse: Eu estava olhando, durante a minha visão da noite, e eis que os quatro ventos do céu agitavam o mar Grande.

3 Quatro animais, grandes, diferentes uns dos outros, subiam do mar.

4 O primeiro era como leão e tinha asas de águia; enquanto eu olhava, foram-lhe arrancadas as asas, foi levantado da terra e posto em dois pés, como homem; e lhe foi dada mente de homem.

5 Continuei olhando, e eis aqui o segundo animal, semelhante a um urso, o qual se levantou sobre um dos

27 Él es el que libra y rescata, hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra, el que ha librado a Daniel del poder de los leones.

28 Y este mismo Daniel prosperó durante el reinado de Darío y durante el reinado de Ciro el Persa.

Daniel 7

Visión de las cuatro bestias

1 En el año primero del rey Belsasar de Babilonia, Daniel tuvo un sueño y visiones en su mente, estando en su cama. Entonces escribió el sueño y relató el resumen de él.

2 Habló Daniel, y dijo: Miraba yo en mi visión nocturna, y he aquí, los cuatro vientos del cielo agitaban el gran mar;

3 y cuatro bestias enormes, diferentes unas de otras, subían del mar.

4 La primera era como un león y tenía alas de águila. Mientras yo miraba, sus alas le fueron arrancadas, fue levantada del suelo y puesta sobre dos pies, como un hombre, y le fue dado corazón de hombre.

5 Y he aquí, otra segunda bestia, semejante a un oso, estaba levantada de un costado, y en su boca, entre sus

27 El salva y libra, y hace señales y maravillas en el cielo y en la tierra. ¡Él es quien ha salvado a Daniel de las fauces de los leones!»

28 Y Daniel fue prosperado durante los reinados de Darío y de Ciro el persa.

Daniel 7

Visión de las cuatro bestias

1 En el primer año del reinado de Belsasar en Babilonia, Daniel tuvo un sueño, y acudieron a su mente varias visiones. Esto sucedió mientras estaba acostado, pero más tarde escribió lo que soñó para contar lo que más le impresionó.

2 Y dijo: «Una noche, yo, Daniel, tuve una visión, en la que veía que los cuatro vientos del cielo combatían en el gran mar.

3 Del mar vi salir cuatro bestias enormes, diferentes la una de la otra.

4 La primera parecía un león, pero tenía alas de águila. Yo la estuve mirando hasta que le arrancaron las alas, la levantaron del suelo y la hicieron pararse sobre sus patas, como los seres humanos. Entonces se le dio un corazón humano.

5 »También vi una segunda bestia, parecida a un oso. Se apoyaba más en un lado que en el otro, y tenía tres

jun k'a xtiwulan richin; ri ruq'atbal-tzij kan man k'isel ta k'a.

27 Rija' kan yerukol ri winaqi' y kan yerujikiba' kan, kan yeruben k'a meyel taq banobel chila' chikaj y chuwech re ruwach'ulew. Ja rija' xkolon richin ri Daniel chikiwech ri koj, xcha' ri Darío.

28 Keri' k'a ri Daniel xk'oje' k'a ruq'ij chupan chijun ri q'atbel-tzij richin ri rey Darío. Y chirij ri Darío, xk'oje' chuqa' ruq'ij chupan ri q'atbel-tzij richin ri Ciro, ri rey richin ri ruwach'ulew Persia.

Daniel 7

Ri Daniel xek'utumej e kaji' chikopi' chuwech

1 Toq k'a k'es na ri Belsasar, rey richin Babilonia, chupan k'a ri nabey juna' richin ri ruq'atbal-tzij, yin Daniel xinben k'a jun achi'el achik' rokik in kotz'ol pa nuch'at y kan k'o k'a ri xek'utumej chinuwech. Toq xuna' nuwech kan jari' xintz'ibaj ri wachik' y xinchol k'a ronojel ri xk'utumej chinuwech.

2 Yin xintz'et k'a chupan ri wachik' chi xpe jun nimalej kaq'iq' pa relebel-q'ij, pa xokon, pa qajbel-q'ij y pa xaman. Y re kaq'iq' re' kan janila k'a nusiloj ruwi' ri palou.

3 Xintz'et k'a chuqa' chi ek'o e kaji' nimalej taq chikopi' ri jalajoj kibanik, ri xebek'ulun-pe pa ruwi' ri palou.

4 Ri rubanik ri nabey chikop kan achi'el k'a jun koj. Ek'o k'a ruxik' achi'el ri ruxik' ri kot. Yin kan nutzuliben k'a ri chikop ri' y xintz'et k'a chi ri ruxik' xa xetz'oq-el. Y xban k'a chire ri chikop ri' chi xpa'e' pan ulew pa ruwi' ri raqen achi'el nipa'e' jun wineq, y kan xban k'a chire chi ri ruch'obonik kan xok ruch'obonik wineq.

5 Y ri ruka'n chikop, kan achi'el k'a rubanik jun oso, ri kan nijekejot. Ri chikop ri' kan rukayen k'a oxi' baq, y

seus lados; na boca, entre os dentes, trazia três costelas; e lhe diziam: Levanta-te, devora muita carne.

6 Depois disto, continuei olhando, e eis aqui outro, semelhante a um leopardo, e tinha nas costas quatro asas de ave; tinha também este animal quatro cabeças, e foi-lhe dado domínio.

7 Depois disto, eu continuava olhando nas visões da noite, e eis aqui o quarto animal, terrível, espantoso e sobremodo forte, o qual tinha grandes dentes de ferro; ele devorava, e fazia em pedaços, e pisava aos pés o que sobejava; era diferente de todos os animais que apareceram antes dele e tinha dez chifres.

8 Estando eu a observar os chifres, eis que entre eles subiu outro pequeno, diante do qual três dos primeiros chifres foram arrancados; e eis que neste chifre havia olhos, como os de homem, e uma boca que falava com insolência.

9 Continuei olhando, até que foram postos uns tronos, e o Ancião de Dias se assentou; sua veste era branca como a neve, e os cabelos da cabeça, como a pura lã; o seu trono eram chamas de fogo, e suas rodas eram fogo ardente.

10 Um rio de fogo manava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e miríades de miríades estavam diante dele; assentou-se o tribunal, e se abriram os livros.

dientes, tenía tres costillas; y le dijeron así: «Levántate, y devora mucha carne».

6Después de esto seguí mirando, y he aquí, otra más, semejante a un leopardo que tenía sobre su dorso cuatro alas de ave; la bestia tenía cuatro cabezas, y le fue dado dominio.

7Después de esto seguí mirando en las visiones nocturnas, y he aquí, una cuarta bestia, terrible, espantosa y en gran manera fuerte que tenía enormes dientes de hierro; devoraba, desmenuzaba y hollaba los restos con sus pies. Era diferente de todas las bestias que le antecedieron y tenía diez cuernos.

8Mientras yo contemplaba los cuernos, he aquí, otro cuerno, uno pequeño, surgió entre ellos, y tres de los primeros cuernos fueron arrancados delante de él; y he aquí, este cuerno tenía ojos como los ojos de un hombre, y una boca que hablaba con mucha arrogancia.

9Seguí mirando hasta que se establecieron tronos, y el Anciano de Días se sentó. Su vestidura era blanca como la nieve, y el cabello de su cabeza como lana pura, su trono, llamas de fuego, y sus ruedas, fuego abrasador.

10Un río de fuego corría, saliendo de delante de Él. Miles de millares le servían, y miríadas de miríadas estaban en pie delante de Él. El tribunal se sentó, y se abrieron los libros.

costillas entre los dientes. Oí que se le dijo: “Levántate, devora mucha carne.”

6Después de esto vi una tercera bestia. Parecía un leopardo, pero en la espalda tenía cuatro alas de ave, y también cuatro cabezas. A esta bestia se le dio poder para reinar.

7Y esa misma noche, mientras tenía estas visiones, vi una cuarta bestia, espantosa y terrible, y extremadamente fuerte. Tenía unos enormes colmillos de hierro con los que devoraba y desmenuzaba todo, y con sus patas pisoteaba las sobras. Comparada con todas las bestias que antes vi, era muy diferente, pues tenía diez cuernos.

8»Mientras contemplaba yo los cuernos, vi que de entre ellos salía un cuerno más pequeño, y que delante de él fueron arrancados tres de los primeros cuernos. También pude ver que los ojos de este cuerno parecían los de un ser humano, y que hablaba con aires de grandeza.

9»Mientras yo miraba, se colocaron varios tronos, y un Anciano entrado en años se sentó. Su vestido era blanco como la nieve, y su cabello era semejante a lana limpia; su trono era una llama de fuego, y las ruedas del trono eran un fuego ardiente.

10De su presencia manaba un río de fuego, y a su servicio estaba una multitud imposible de ser contada. El Juez se sentó, y los libros fueron abiertos.

xpe k'a jun ch'abel ri xubij chire: Kayakatej y tatija' ti'ij ri xa janipe' yatikir natej, xcha' chire.

6Y ri rox chikop ri xintz'et kan achi'el k'a rubanik jun balma. K'o k'a kaji' rujolon y kaji' ruxik', achi'el kixik' ri aj-xik' taq chikopi', y kan xya'ox k'a janila uchuq'a' chire richin nich'akon.

7Y ri rukaj chikop ri xintz'et, kan namey y kan nak'en rukiy ri rubanik. Kan k'o janila ruchuq'a' y ri rey kan e nima'q y e achi'el q'eqapueq. Ronojel k'a ri nril nutej y nuwulaj jumul y ri man nuk'is ta, kan nubech kan chi'aqen. Re chikop re' kan man junan ta k'a kik'in ri ch'aqa' chik chikopi' ri e nutz'eton-pe, y kan k'o k'a chuqa' lajuj ruk'a'.

8Y rokik k'a yin ninmey ri lajuj uk'a' ri', kan xbek'ulun chik k'a pe chikikojol jun chik ti ko'ol uk'a', y k'o chi xe'elesex-el oxi' richin chi xk'oje' kan ri jun ti ko'ol. Ri ti ko'ol uk'a' ri' kan k'o k'a runaq'-ruwech achi'el ri wineq. K'o chuqa' ruchi', y yerubila' k'a janila itzel taq ch'abel.

Ri q'atbel-tzij richin ri Dios

9Chirij ri' yin xintz'et k'a chi ek'o tz'uyubel richin q'atbel-tzij ri xechololex-qa. Xintz'et k'a jun chik tz'uyubel, y chiri' xtz'uye-wi ri k'aslik Dios. Ri rutziaq kan lox-lox k'a nitzu'un achi'el ri chuma-tew. Ri rusumal-ruwi' kan seq-seq, achi'el ri betz' seq. Ri rutz'uyubal richin ri ruq'atbal-tzij kan nik'a'on pa q'aq', Y chuxe-qa ri rutz'uyubal ek'o rueda, y ri ru-rueda kan keq-keq rubanon pa q'aq'.

10Y chiri' kan nel-pe q'aq', kan achi'el k'a jun raqen-ya' ri nibusku'l. Kan pa taq *1,000* k'a ri yesamajin richin; kan man e ajlatel ta k'a ri ek'o-apo chunaqaj. Ri Dios ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel xuchop k'a nuq'et-tzij, y xejaq k'a ri wuj ri ek'o chuwech.

11 Então, estive olhando, por causa da voz das insolentes palavras que o chifre proferia; estive olhando e vi que o animal foi morto, e o seu corpo desfeito e entregue para ser queimado.
12 Quanto aos outros animais, foi-lhes tirado o domínio; todavia, foi-lhes dada prolongação de vida por um prazo e um tempo.

13 Eu estava olhando nas minhas visões da noite, e eis que vinha com as nuvens do céu um como o Filho do Homem, e dirigiu-se ao Ancião de Dias, e o fizeram chegar até ele.

14 Foi-lhe dado domínio, e glória, e o reino, para que os povos, nações e homens de todas as línguas o servissem; o seu domínio é domínio eterno, que não passará, e o seu reino jamais será destruído.

15 Quanto a mim, Daniel, o meu espírito foi alarmado dentro de mim, e as visões da minha cabeça me perturbaram.

16 Cheguei-me a um dos que estavam perto e lhe pedi a verdade acerca de tudo isto. Assim, ele me disse e me fez saber a interpretação das coisas:

17 Estes grandes animais, que são quatro, são quatro reis que se levantarão da terra.
18 Mas os santos do Altíssimo receberão o reino e o possuirão para todo o sempre, de eternidade em eternidade.

19 Então, tive desejo de conhecer a verdade a respeito do quarto animal, que era diferente de todos os outros, muito terrível, cujos dentes eram de ferro, cujas unhas

11 Entonces yo seguí mirando a causa del ruido de las palabras arrogantes que el cuerno decía; seguí mirando hasta que mataron a la bestia, destrozaron su cuerpo y lo echaron a las llamas del fuego.
12 A las demás bestias, se les quitó el dominio, pero les fue concedida una prolongación de la vida por un tiempo determinado.

13 Seguí mirando en las visiones nocturnas, y he aquí, con las nubes del cielo venía uno como un Hijo de Hombre, que se dirigió al Anciano de Días y fue presentado ante Él.

14 Y le fue dado dominio, gloria y reino, para que todos los pueblos, naciones y lenguas le sirvieran. Su dominio es un dominio eterno que nunca pasará, y su reino uno que no será destruido.

15 A mí, Daniel, se me angustió por dentro el espíritu, y las visiones de mi mente seguían turbándome.

16 Me acerqué a uno de los que estaban allí de pie y le pedí que me dijera la verdad acerca de todo esto. Y me respondió, dándome a conocer la interpretación de estas cosas:
17 «Estas bestias enormes, que son cuatro, son cuatro reyes que se levantarán de la tierra.
18 Pero los santos del Altísimo recibirán el reino y poseerán el reino para siempre, por los siglos de los siglos».

19 Entonces quise saber la verdad acerca de la cuarta bestia, que era diferente de todas las demás, y en gran manera terrible, con sus dientes de hierro y sus garras

11 A mí me llamaba la atención la estruendosa e insolente voz del cuerno, y me quedé mirando hasta que mataron a la bestia y destrozaron su cuerpo, que luego fue quemado en el fuego.
12 A las otras bestias se les había quitado también su dominio, aunque se les prolongó la vida durante cierto tiempo.

13 »Mientras tenía yo esta visión durante la noche, vi que en las nubes del cielo venía alguien semejante a un hijo de hombre, el cual se acercó al Anciano entrado en años, y hasta se le pidió acercarse más a él.

14 Y se le dio el dominio, la gloria y el reino, para que todos los pueblos y naciones y lenguas le sirvieran. Y su dominio es eterno y nunca tendrá fin, y su reino jamás será destruido.

15 »Yo, Daniel, me quedé sumamente perturbado de espíritu, y estas visiones que tuve me dejaron atónito.

16 Me acerqué entonces a uno de los que allí estaban, y le pregunté la verdad acerca de todo esto. Y aquél habló conmigo y me hizo saber lo que todo esto significaba:
17 Las cuatro grandes bestias son cuatro reyes que se levantarán en la tierra.
18 Después recibirán el reino los santos del Altísimo, y lo poseerán hasta la eternidad y para siempre.

19 »Tuve entonces el deseo de conocer la verdad acerca de la cuarta bestia, la cual era tan diferente de las otras, tan espantosa y con colmillos de hierro y garras

11 Rokik k'a yin nutzuliben ri ti uk'a', ri janila chi ch'abel nubila' richin nunimirisaj-ri'; kan jari' k'a xkamisex ri nimalej chikop ri ek'o lajuj ruk'a' y ri ruch'akul xk'ajix y xk'aq pa q'aq'.
12 Jak'a ri e oxi' chik chikopi', kan elesan chik ri uchuq'a' ri ya'on chike, jak'a xya'ox na k'a kan juba' kik'aslen, k'a toq xtitz'aqet na ri q'aton pa kiwi'.
13 Yin kan k'a nutzuliben na ronojel ri xk'utumej chinuwech, y chaq k'ate' k'a xintz'et jun chik banobel. Xintz'et k'a chi chupan ri sutz' chila' chikaj, peteneq k'a jun ri xo'alex achi'el jun wineq rubanik. Y xkiben chire richin xjel-apo chuwech ri k'aslik Dios.
14 Kan xya'ox k'a uchuq'a', ruwaq'ijaj y ajawaren chire. Konojel k'a ri winaqi', ri e richin chijun ri tinamit, ri ruwach'ulew y ri jalajoj ruwech ri kich'abel kan k'o chi nikisamajij. Ri ruq'atbal-tzij rija' kan richin k'a q'asen, y ri rajawaren kan man jun k'a xtiwulan richin.
15 Yin, Daniel, kan janila k'a xink'en rukiy, y kan janila xinch'ob rij ronojel ri yinajin chutz'etik.
16 Y roma ri' xijel k'a apo rik'in jun chike ri ek'o-apo chiri', y xink'utuj chire pa ruwi' ronojel ri xintz'et, y rija' kan xuq'alajirisaj k'a chinuwech ronojel.
17 Xubij k'a chuwe chi ri kaji' nima'q taq chikopi' nel chi tzij e kaji' q'atoy taq tzij richin kaji' ruwach'ulew.
18 Chirij ri', ri ajawaren kan xtijach k'a pa kiq'a' ri e richin ri rutinamit ri nimalej Dios, y rije' kan xtikiq'et k'a tzij tibe-q'ij tibe-seq.
19 Y xinwajo' chik k'a xinwetamaj ri nuk'exewachuj ri rukaj chikop, ri man junan ta kik'in ri ch'aqa', ri kan namey y kan nak'en rukiy ri rubanik, ri kan e achi'el q'eqapueq ri rey y ri rixk'eq kan q'enq'oj-pueq, ri kan

eram de bronze, que devorava, fazia em pedaços e pisava aos pés o que sobejava;

20 e também a respeito dos dez chifres que tinha na cabeça e do outro que subiu, diante do qual caíram três, daquele chifre que tinha olhos e uma boca que falava com insolência e parecia mais robusto do que os seus companheiros.

21 Eu olhava e eis que este chifre fazia guerra contra os santos e prevalecia contra eles,
22 até que veio o Ancião de Dias e fez justiça aos santos do Altíssimo; e veio o tempo em que os santos possuíram o reino.

23 Então, ele disse: O quarto animal será um quarto reino na terra, o qual será diferente de todos os reinos; e devorará toda a terra, e a pisará aos pés, e a fará em pedaços.

24 Os dez chifres correspondem a dez reis que se levantarão daquele mesmo reino; e, depois deles, se levantará outro, o qual será diferente dos primeiros, e abaterá a três reis.

25 Proferirá palavras contra o Altíssimo, magoará os santos do Altíssimo e cuidará em mudar os tempos e a lei; e os santos lhe serão entregues nas mãos, por um tempo, dois tempos e metade de um tempo.

26 Mas, depois, se assentará o tribunal para lhe tirar o domínio, para o destruir e o consumir até ao fim.

de bronce, y que devoraba, desmenuzaba y hollaba los restos con sus pies,

20y la verdad acerca de los diez cuernos que tenía en su cabeza, y del otro cuerno que había surgido, delante del cual cayeron tres de ellos, es decir, el cuerno que tenía ojos y una boca que hablaba con mucha arrogancia, y cuya apariencia era mayor que la de sus compañeros.

21Mientras yo miraba, este cuerno hacía guerra contra los santos y prevalecía sobre ellos,
22hasta que vino el Anciano de Días y se hizo justicia a favor de los santos del Altísimo, y llegó el tiempo cuando los santos tomaron posesión del reino.

23Dijo así: «La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, que será diferente de todos los otros reinos; devorará toda la tierra, la hollará y la desmenuzará.

24Y los diez cuernos de este reino son diez reyes que se levantarán, y otro se levantará después de ellos; él será diferente de los anteriores y subyugará a tres reyes.

25Y él proferirá palabras contra el Altísimo y afligirá a los santos del Altísimo, e intentará cambiar los tiempos y la ley; y le serán entregados en sus manos por un tiempo, por tiempos y por medio tiempo.

26Pero el tribunal se sentará para juzgar, y su dominio le será quitado, aniquilado y destruido para siempre.

de bronce, que todo lo devoraba y desmenuzaba, y que con sus patas pisoteaba las sobras.

20Quise también saber acerca de los diez cuernos que tenía en la cabeza, y del otro cuerno que le había salido, y delante del cual habían caído tres de ellos. Este mismo cuerno tenía ojos, y una boca muy insolente, y se veía más grande que los otros cuernos.

21Y vi entonces que este cuerno luchaba contra los santos, y los vencía,
22hasta que vino el Anciano entrado en años y dictó sentencia en favor de los santos del Altísimo; y llegado el momento, los santos recibieron el reino.

23»Y aquél me dijo: “La cuarta bestia será un cuarto reino en la tierra, diferente de todos los otros reinos, pues devorará, trillará y despedazará toda la tierra.

24Y los diez cuernos significan que de aquel reino surgirán diez reyes, y que después de ellos surgirá otro rey, diferente de los primeros, que derribará a tres reyes.

25Blasfemará contra el Altísimo, y quebrantará a sus santos, y hasta intentará cambiar los tiempos y la ley, pues le serán entregados durante un tiempo, y tiempos, y medio tiempo.

26Pero cuando el Juez ocupe el trono, se le quitará el dominio, y será destruido y arruinado hasta el fin.

nutej y nuwaq'aq'ej ronojel ri nril y ri man nuk'is ta kan nubech kan chi'aqen.

20Keri' chuqa' xinwajo' ta xinwetamaj achike nuk'exewachuj ri lajuj uk'a', y ri jun chik ti ko'ol uk'a' ri xbek'ulun-pe chikikojol, ri kan k'o chi xetzaq-el e oxi' richin chi xk'oje' kan pa ruk'exel re jun ti ko'ol re' ri k'o runaq' ruwech y ruchi' y kan nich'on rik'in nimirisanen, y kan nuben chi kan ja rija' ri más nim chikiwech ri rachibil.

21Y xintz'et k'a chi re jun ti uk'a' re', kan nuben oyowal kik'in ri e rutinamit ri Dios y kan yeruch'ek,
22k'a toq xpe na ri k'aslik Dios y xuq'et k'a tzij pa kiwi' ri kan e richin rija', roma kan jari' xtz'aqet ri q'ij ri bin-pe, y keri' rije' kan xkik'ul k'a ri ajawaren.

23Pa ruwi' re' chuqa' xubij chuwe: Ri rukaj chikop nel chi tzij jun rukaj ajawaren chuwech re ruwach'ulew. Y re' kan man junan ta kik'in ri ch'aqa' chik ajawaren. Kan xkeruch'ek k'a rije'; xkeruq'ututej y xkeruk'ajij jumul.

24Ri lajuj uk'a' nel chi tzij chi chirij ri rukaj ajawaren, xkebeyakatej chik pe lajuj ajawaren. Chikij rije' xtibeyakatej chik pe jun, y re' kan man junan ta kik'in ri e lajuj. Y kan xkeruch'ek k'a e oxi' ajawaren chikikojol ri e lajuj.

25Ri q'atoy-tzij ri k'o pa ruwi' re jun ajawaren re' kan xtuyoq' k'a ri nimalej Dios y kan xtuben chike richin nikitej poqon richin yek'is ri rutinamit ri Dios. Kan xtrajo' k'a xtujel ri rubanik ri pixa' y ri nimaq'ij ri e tz'ibatel kan chupan. Ri rutinamit ri Dios kan xkejach k'a pa ruq'a' rija' y kan xkek'oje' k'a pa ruq'a' k'a toq xtitz'aqet na ri oxi' juna' rik'in nik'aj.

26Chirij ri' toq xtuq'et-tzij ri nimalej Dios, kan xtrelesaj k'a ri uchuq'a' chire, y xtik'is chiri' jumul.

27 O reino, e o domínio, e a majestade dos reinos debaixo de todo o céu serão dados ao povo dos santos do Altíssimo; o seu reino será reino eterno, e todos os domínios o servirão e lhe obedecerão.

28 Aqui, terminou o assunto. Quanto a mim, Daniel, os meus pensamentos muito me perturbaram, e o meu rosto se empalideceu; mas guardei estas coisas no coração.

Daniel 8

A visão sobre um carneiro e um bode

1 No ano terceiro do reinado do rei Belsazar, eu, Daniel, tive uma visão depois daquela que eu tivera a princípio.

2 Quando a visão me veio, pareceu-me estar eu na cidadela de Susã, que é província de Elão, e vi que estava junto ao rio Ulai.

3 Então, levantei os olhos e vi, e eis que, diante do rio, estava um carneiro, o qual tinha dois chifres, e os dois chifres eram altos, mas um, mais alto do que o outro; e o mais alto subiu por último.

4 Vi que o carneiro dava marradas para o ocidente, e para o norte, e para o sul; e nenhum dos animais lhe podia resistir, nem havia quem pudesse livrar-se do seu poder; ele, porém, fazia segundo a sua vontade e, assim, se engrandecia.

5 Estando eu observando, eis que um bode vinha do ocidente sobre toda a terra, mas sem tocar no chão; este bode tinha um chifre notável entre os olhos;

27Y la soberanía, el dominio y la grandeza de todos los reinos debajo de todo el cielo serán entregados al pueblo de los santos del Altísimo. Su reino será un reino eterno, y todos los dominios le servirán y le obedecerán».

8Hasta aquí la revelación. En cuanto a mí, Daniel, mis pensamientos me turbaron en gran manera y mi rostro palideció, pero guardé el asunto en mi corazón.

Daniel 8

Visión del carnero y del macho cabrío

1En el año tercero del reinado del rey Belsasar, se me apareció a mí, Daniel, una visión, después de aquella que se me había aparecido anteriormente.

2Cuando miré en la visión, sucedió que al mirar, yo me encontraba en la ciudadela de Susa, que está en la provincia de Elam, y vi en la visión que yo estaba junto al río Ulai.

3Alcé, pues, mis ojos y miré, y he aquí que un carnero estaba delante del río. Tenía dos cuernos, y los dos cuernos eran altos, pero uno era más alto que el otro, y el más alto creció el último.

4Vi al carnero dando cornadas al oeste, al norte y al sur, y ninguna bestia podía mantenerse en pie delante de él, y nadie podía librarse de su poder. Hacía lo que quería, y se engrandeció.

5Estando yo observando, he aquí, un macho cabrío venía del occidente sobre la superficie de toda la tierra sin tocar el suelo; el macho cabrío tenía un cuerno prominente entre los ojos.

27Entonces se dará al pueblo de los santos del Altísimo el reino y el dominio y la majestad de los reinos bajo el cielo. Y su reino será un reino eterno, y todos los poderes le servirán y lo obedecerán.”

28»Dicho esto, aquél no dijo más. Pero yo, Daniel, me quedé muy perturbado en mis pensamientos y mi rostro se demudó. Pero todo esto lo guardé en mi corazón.»

Daniel 8

Visión del carnero y del macho cabrío

1En el año tercero del reinado del rey Belsasar, yo, Daniel, tuve una visión, además de la que antes había tenido.

2En esa visión, vi que estaba yo en las márgenes del río Ulay, en Susa, que es la capital del reino, en la provincia de Elam.

3Al levantar la vista, allí junto al río vi un carnero. Tenía dos cuernos muy largos, aunque uno de ellos era más largo que el otro y le había crecido después.

4Vi también que el carnero embestía con sus cuernos hacia el poniente, el norte y el sur, y que ninguna bestia podía enfrentársele ni librarse de su poder; hacía todo lo que quería, y se ufanaba de ello.

5Mientras yo trataba de entender esto, por el lado poniente apareció un macho cabrío, que sin siquiera tocar el suelo se dispuso a atacar toda la tierra. Tenía entre los ojos un cuerno muy prominente.

27Ri ajawaren richin chijun ruwach'ulew, ri ruchuq'a' y ri ruwaq'ijaj kan xtijach k'a pa kiq'a' ri e richin ri rutinamit ri nimalej Dios. Re ajawaren re' kan richin k'a tibe-q'ij tibe-seq. Konojel k'a ri tinamit y ri ruwach'ulew kan xtikisamajij y xtikinimaj rutzij, xcha' chuwe.

28Wawe' k'a xtane-wi ri rusolik-rij ronojel ri xintz'et. Jak'a yin Daniel kan sachineq k'a nuk'u'x y kan nukajman yitzu'un. Man rik'in ri' kan xinyek k'a pa wánima ronojel ri xintz'et y ri xbix chuwe.

Daniel 8

Ri Daniel xk'utumej jun karne'l y jun tzuntzun chuwech

1Toq k'a k'es na ri Belsasar, rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Babilonia, y chupan ri rox juna' richin ri ruq'atbal-tzij, yin kan xk'utumej chik k'a chinuwech jun chik banobel.

2Yin kan xinna' k'a chi ink'o pa tinamit Susa, akuchi-k'o-wi ri ruk'u'x ri ajawaren, ri chiri' pa ruwach'ulew Elam. Y yin ink'o k'a chuchi' ri raqen-ya' rubini'an Ulai.

3Yin xintz'et k'a apo chi k'o jun achij karne'l ri k'o-apo chuwech ri raqen-ya' ri'. Y ri karne'l ri' k'o k'a ka'i' nima'q taq ruk'a'. Jun k'a chike ri uk'a' ri' kan xk'iy-q'anej más.

4Y xintz'et chi ri karne'l ri' nuben chi nitoq'on ri keri' pa qajbel-q'ij, pa xaman y pa xokon, y kan man jun k'a chikop ri nitikir ta nupaba-ri' y nukol ta el ri' chuwech roma ri ruchuq'a'. Kan nuben k'a ronojel ri achike ri niqa' chuwech y ri karne'l ri' kan janila k'a xnimer.

5Rokik k'a ninch'ob rij ronojel re', xintz'et k'a chi peteneq jun achij tzuntzun re kere' pa qajbel-q'ij. Kan pa kaq'iq' k'a peteneq-wi y k'o k'a jun ruk'a' kojol runaq'-ruwech.

6 dirigiu-se ao carneiro que tinha os dois chifres, o qual eu tinha visto diante do rio; e correu contra ele com todo o seu furioso poder.
7 Vi-o chegar perto do carneiro, e, enfurecido contra ele, o feriu e lhe quebrou os dois chifres, pois não havia força no carneiro para lhe resistir; e o bode o lançou por terra e o pisou aos pés, e não houve quem pudesse livrar o carneiro do poder dele.
8 O bode se engrandeceu sobremaneira; e, na sua força, quebrou-se-lhe o grande chifre, e em seu lugar saíram quatro chifres notáveis, para os quatro ventos do céu.
9 De um dos chifres saiu um chifre pequeno e se tornou muito forte para o sul, para o oriente e para a terra gloriosa.
10 Cresceu até atingir o exército dos céus; a alguns do exército e das estrelas lançou por terra e os pisou.
11 Sim, engrandeceu-se até ao príncipe do exército; dele tirou o sacrifício diário e o lugar do seu santuário foi deitado abaixo.
12 O exército lhe foi entregue, com o sacrifício diário, por causa das transgressões; e deitou por terra a verdade; e o que fez prosperou.
13 Depois, ouvi um santo que falava; e disse outro santo àquele que falava: Até quando durará a visão do sacrifício diário e da transgressão assoladora, visão na qual é entregue o santuário e o exército, a fim de serem pisados?

6Se dirigió al carnero que tenía los dos cuernos, que yo había visto parado delante del río, y lo acometió con la furia de su poder.
7Lo vi venir junto al carnero, y enfurecido contra él, hirió al carnero y le rompió los dos cuernos, y el carnero no tenía fuerza para mantenerse en pie delante de él; lo arrojó en tierra y lo pisoteó, y no hubo nadie que librara al carnero de su poder.
8El macho cabrío se engrandeció sobremanera, pero en cuanto llegó a ser poderoso, el gran cuerno se le rompió, y en su lugar le salieron cuatro cuernos prominentes hacia los cuatro vientos del cielo.
9Y de uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho hacia el sur, hacia el oriente y hacia la Tierra Hermosa.
10Creció hasta el ejército del cielo, e hizo caer a la tierra parte del ejército y de las estrellas, y las pisoteó.
11Se engrandeció hasta igualarse con el Jefe del ejército, le quitó su sacrificio continuo y fue derribado el lugar de su santuario.
12Y el ejército será entregado al cuerno junto con el sacrificio continuo a causa de la transgresión; arrojará por tierra la verdad y hará su voluntad y prosperará.
13Oí entonces hablar a un santo, y otro santo dijo al que hablaba: ¿Hasta cuándo durará la visión del sacrificio continuo, de la transgresión que espanta, y de que el lugar santo y el ejército sean pisoteados?

6Cuando llegó adonde estaba el carnero de dos cuernos, que yo había visto en la ribera del río, se lanzó contra él con todas sus fuerzas.
7Yo vi cuando llegó hasta el carnero y lo atacó; lo hirió y le quebró sus dos cuernos, y el carnero no tenía fuerzas para hacerle frente, así que lo derribó y lo pisoteó, y no hubo nadie que lo librara de su poder.
8Y este macho cabrío se hizo muy poderoso; pero en la cumbre de su poder se le quebró el cuerno más largo, y en su lugar salieron otros cuatro cuernos de gran tamaño, que se lanzaron contra los cuatro vientos del cielo.
9De uno de ellos salió un cuerno pequeño, que creció mucho hacia el sur, hacia el oriente, y hacia la tierra gloriosa.
10Tan grande llegó a ser que desafió al ejército del cielo, y hasta echó por tierra y pisoteó parte de ese ejército y de las estrellas.
11Incluso desafió al príncipe de los ejércitos, y por causa de él se suspendió el sacrificio continuo y se echó por tierra el lugar del santuario.
12Por causa del pecado del pueblo le fue entregado el ejército, junto con el continuo sacrificio; y echó por tierra la verdad, e hizo cuanto quiso, y en todo prosperó.
13Entonces oí que uno de los santos hablaba, y que otro de los santos le preguntaba: «¿Hasta cuándo durará la visión del sacrificio continuo, y el pecado desolador de permitir que el santuario y el ejército sean pisoteados?»

6Ri tzuntzun ri' xapon k'a rik'in ri karne'l ri k'o ka'i' ruk'a', ri xintz'et chuchi' ri raqen-ya'. Y rik'in ruchuq'a' y rik'in royowal xuchop-ri' rik'in ri achij karne'l.
7Y ri tzuntzun xuq'ej y xuwulaj k'a ri ka'i' ruk'a' ri achij karne'l, y ri karne'l xa kan man jun chik k'a ruchuq'a' richin ta xuto-ri'. Chirij ri' ri tzuntzun xuqasaj k'a pan ulew ri achij karne'l, xpa'e' chirij y kan man jun xkolon pa ruq'a'.
8Ri achij tzuntzun ri' kan janila k'a xnimer ri ruchuq'a', y rokik ri', ri jun nimalej ruk'a' ri k'o kojol runaq'-ruwech xa xq'aj-el, y pa ruk'exel ri' xebe'el chik pe kaji' nima'q uk'a' ri kan yeq'alajin pa xaman, pa xokon, pa relebel-q'ij y pa qajbel-q'ij.
9Y chire jun chike ri uk'a' ri' xbek'ulun chik k'a pe jun ti ko'ol uk'a', ri kan janila xk'iy pa ruchojmilal ri xokon, ri relebel-q'ij, y pa ruchojmilal ri tinamit Israel.
10Kan janila k'a xnimer re jun uk'a' re' y kan xeberuq'i' ronojel ri ek'o chikaj; y xeruqasaj k'a pe juba' chire ri ch'umila' k'a pan ulew y xerupalibej.
11Pa ruwi' ri', kan xunimirisaj-ri' chuwech ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' rije'. Y man jun rejqalen xuben chire ri kamelabel ri yesuj q'ij-q'ij, y ri rachoch ri Dios kan xuqasaj ruq'ij.
12Ri uk'a' ri' xuben k'a ronojel ri xrajo' rija' y kan xbe k'a pa jotol. Roma ri yakatajinenri'il ri', kan xejach ri winaqi' pa ruq'a'; keri' chuqa' ri kamelabel ri jantape' yesuj. Keri' kan xuqasaj k'a pan ulew ronojel ri qitzij.
13Chirij ri' xinwak'axaj k'a chi jun ángel nich'on, y k'o chik k'a jun ángel ri xch'on-apo chire ri nich'on nabey, y xuk'utuj chire chi janipe' nitane' ri itzel banobel rik'in ri kamelabel ri jantape' yesuj, y ri yakatajinenri'il chirij ri rachoch ri Dios y ri rutinamit, ri xejach pa ruq'a' ri ti ko'ol uk'a' ri kan xerupalibej.

14 Ele me disse: Até duas mil e trezentas tardes e manhãs; e o santuário será purificado.

15 Havendo eu, Daniel, tido a visão, procurei entendê-la, e eis que se me apresentou diante uma como aparência de homem.

16 E ouvi uma voz de homem de entre as margens do Ulai, a qual gritou e disse: Gabriel, dá a entender a este a visão.

17 Veio, pois, para perto donde eu estava; ao chegar ele, fiquei amedrontado e prostrei-me com o rosto em terra; mas ele me disse: Entende, filho do homem, pois esta visão se refere ao tempo do fim.

18 Falava ele comigo quando caí sem sentidos, rosto em terra; ele, porém, me tocou e me pôs em pé no lugar onde eu me achava;

19 e disse: Eis que te farei saber o que há de acontecer no último tempo da ira, porque esta visão se refere ao tempo determinado do fim.

20 Aquele carneiro com dois chifres, que viste, são os reis da Média e da Pérsia;

21 mas o bode peludo é o rei da Grécia; o chifre grande entre os olhos é o primeiro rei;

22 o ter sido quebrado, levantando-se quatro em lugar dele, significa que quatro reinos se levantarão deste povo, mas não com força igual à que ele tinha.

14Y le respondió: Por dos mil trescientas tardes y mañanas; entonces el lugar santo será restaurado.

15Y sucedió que después que yo, Daniel, había visto la visión, y trataba de comprenderla, he aquí, vi de pie, ante mí, uno con apariencia de hombre.

16Y oí una voz de hombre entre las márgenes del Ulai, que gritaba y decía: Gabriel, explícale a este la visión.

17Él se acercó adonde yo estaba, y cuando llegó, me aterroricé y caí sobre mi rostro, pero él me dijo: Entiende, hijo de hombre, que la visión se refiere al tiempo del fin.

18Mientras él hablaba conmigo, caí en un sueño profundo con mi rostro en tierra; él me tocó y me hizo incorporar donde yo estaba.

19Y dijo: He aquí, te voy a dar a conocer lo que sucederá al final de la ira, porque se refiere al tiempo señalado del fin.

20El carnero que viste, con los dos cuernos, representa a los reyes de Media y de Persia.

21Y el macho cabrío peludo representa al reino de Grecia, y el cuerno grande que está entre sus ojos es el primer rey.

22Y el cuerno roto y los cuatro cuernos que salieron en su lugar representan cuatro reinos que se levantarán de su nación, pero no con su poder.

14Y aquél dijo: «Hasta que hayan pasado dos mil trescientas tardes y mañanas. Después de eso, el santuario será purificado.»

15Mientras yo, Daniel, contemplaba esta visión y trataba de entenderla, apareció ante mí alguien con apariencia humana.

16Entonces, desde las márgenes del río Ulay oí la voz de un hombre que gritaba: «¡Gabriel, explícale a éste la visión!»

17Gabriel se acercó a mí, lo cual me llenó de temor, así que incliné mi rostro. Pero Gabriel me dijo: «Debes entender, hijo de hombre, que la visión se refiere a los últimos tiempos.»

18Mientras Gabriel me hablaba, yo me quedé dormido y boca abajo. Pero Gabriel me tocó e hizo que me pusiera de pie.

19Entonces dijo: «Presta atención, que voy a enseñarte lo que sucederá cuando cese la ira de Dios. Esto es para el tiempo del fin.

20Tú viste un carnero con dos cuernos; esos dos cuernos son los reyes de Media y de Persia,

21y el macho cabrío es el rey de Grecia. El cuerno grande que tenía entre los ojos es el primer rey.

22El cuerno que fue quebrado, y los cuatro cuernos que salieron en su lugar, significa que de esa nación surgirán cuatro reinos, aunque no tan fuertes como ella.

14Y xubij k'a ri nabey ángel: Re' xtitane' k'a toq xtitz'aqet na ri jubama wuqu' juna'. Chirij ri' k'ari' xtich'ajch'ojir chik jun bey ri rachoch ri Dios, xcha'.

Ri nel chi tzij ri achi'el achik' ri xuben ri Daniel

15-16Xk'uluwachitej k'a chi toq xintz'et yan ronojel re', y rokik ninch'ob rij ri achike nel chi tzij, kan jari' k'a xbepa'e' chinuwech jun ri achi'el titzu'un jun wineq, y rija' rubini'an Gabriel. Y jun chik wineq xch'on-pe chiri' chuchi' ri raqen-ya' Ulai, ri kan nureq ruchi' y nubij chire ri Gabriel chi tuq'alajirisaj chinuwech ri yinajin chutz'etik.

17Y ri Gabriel kan xjel k'a apo wik'in. Y jari' toq yin kan janila xinmey, y roma ri' xinqasaj-wi' k'a pan ulew chuwech. Jak'a rija' xubij k'a chuwe chi yin k'o chi niq'ax jebel chinuwech ri yinajin chutz'etik. Ronojel re' kan xtibebanatej k'a chiqawech-apo, xcha'.

18Rokik rija' nich'on wik'in, yin xa ximayamo-qa y xijupuju-qa pan ulew. Jak'a rija' xiruchop-qa y xuben chuwe richin xipa'e' chik q'anej.

19Y xubij k'a chuwe: Yin kan xtink'ut k'a chawech ri xtipe toq xtik'is juba' ri oyowal, y re' kan qitzij.

20Ri karne'l rik'in ka'i' ruk'a' ri xatz'et nel chi tzij ri q'atbel-tzij richin ri ruwach'ulew Media y ri Persia.

21Ri achij tzuntzun nel chi tzij ri q'atbel-tzij richin ri ruwach'ulew Grecia, y ri uk'a' ri k'o kojol runaq'-ruwech, nel chi tzij ri nabey rey pa ruwi' ri ruwach'ulew ri'.

22Y chirij ri uk'a' ri', ri kaji' ri xbek'ulun-pe pa ruk'exel; nel chi tzij kaji' q'atbel-tzij ri xkebeyakatej-pe chupan ri ajawaren ri', xaxe k'a man junan ta kuchuq'a' rik'in ri nabey.

23 Mas, no fim do seu reinado, quando os prevaricadores acabarem, levantar-se-á um rei de feroz catadura e especialista em intrigas.

24 Grande é o seu poder, mas não por sua própria força; causará estupendas destruições, prosperará e fará o que lhe aprouver; destruirá os poderosos e o povo santo.

25 Por sua astúcia nos seus empreendimentos, fará prosperar o engano, no seu coração se engrandecerá e destruirá a muitos que vivem despreocupadamente; levantar-se-á contra o Príncipe dos príncipes, mas será quebrado sem esforço de mãos humanas.

26 A visão da tarde e da manhã, que foi dita, é verdadeira; tu, porém, preserva a visão, porque se refere a dias ainda mui distantes.

27 Eu, Daniel, enfraqueci e estive enfermo alguns dias; então, me levantei e tratei dos negócios do rei. Espantava-me com a visão, e não havia quem a entendesse.

Daniel 9

A oração de Daniel pelo povo

1 No primeiro ano de Dario, filho de Assuero, da linhagem dos medos, o qual foi constituído rei sobre o reino dos caldeus,

2 no primeiro ano do seu reinado, eu, Daniel, entendi, pelos livros, que o número de anos, de que falara o SENHOR ao profeta Jeremias, que haviam de durar as assolações de Jerusalém, era de setenta anos.

23Y al final de su reinado, cuando los transgresores se acaben, se levantará un rey, insolente y hábil en intrigas.

24Su poder será grande, pero no por su propio poder; destruirá en forma extraordinaria, prosperará y hará su voluntad; destruirá a los poderosos y al pueblo santo.

25Y por su astucia hará que el engaño prospere por su influencia; él se engrandecerá en su corazón, y destruirá a muchos que están confiados. Aun se levantará contra el Príncipe de los príncipes, pero será destruido sin intervención humana.

26Y la visión de las tardes y de las mañanas que ha sido relatada, es verdadera; pero tú, guarda en secreto la visión, porque se refiere a muchos días aún lejanos.

27Yo, Daniel, me sentí agotado y enfermo algunos días. Después me levanté y atendí los asuntos del rey; pero yo estaba espantado a causa de la visión, y no había nadie que la interpretara.

Daniel 9

Oración de Daniel por su pueblo

1En el año primero de Darío, hijo de Asuero, descendiente de los medos, que fue constituido rey sobre el reino de los caldeos,

2en el año primero de su reinado, yo, Daniel, pude entender en los libros el número de los años en que, por palabra del Señor que fue revelada al profeta Jeremías, debían cumplirse las desolaciones de Jerusalén: setenta años.

23Cuando estos reinos lleguen a su fin y los pecadores lleguen al colmo de su maldad, se levantará un rey despótico e intrigante.

24Llegará a tener mucho poder, pero no por méritos propios, y causará grandes daños, pues actuará de manera arbitraria; será tal su éxito que destruirá a pueblos poderosos y al pueblo de los santos.

25Sus hechos llevarán la marca de la astucia y del engaño; se llenará de soberbia y arteramente destruirá a muchos pueblos, y desafiará al Príncipe de los príncipes. Pero será derrotado, y no por la intervención humana.

26La visión que tuviste de las tardes y mañanas es verdadera, pero tú debes mantenerla en secreto porque aún falta mucho tiempo.»

27Yo, Daniel, me quedé sin fuerzas, y durante algún tiempo estuve enfermo. Una vez restablecido, volví a ocuparme de los negocios del rey, aunque me quedé espantado por causa de la visión, pues no la entendía.

Daniel 9

Oración de Daniel por su pueblo

1Darío hijo de Asuero, que era de la nación de los medos, llegó a ser rey de los caldeos. En el primer año

2de su reinado yo, Daniel, logré entender en los escritos el número de años que el Señor había anunciado al profeta Jeremías: la desolación de Jerusalén habría de durar setenta años.

23Pa ruk'isibel chire ri kiq'atbal-tzij ri e kaji' rey ri', toq ri ketzelal xik'o yan ruwi', jari' toq xtibeyakatej chik pe jun rey ri janila nowineq y q'olonel.

24Kan janila k'a ruchuq'a' xtik'oje', jak'a xa man ruchuq'a' ta rija'. Y rija' xtuben k'a chi xtipe wululen pa kiwi' ri winaqi'. Ronojel ri xkeruben, kan utz k'a xtel chuwech; xkeruk'is k'a konojel achi'a' israelita ri k'o kiq'ij, y chuqa' e k'iy kiwinaq.

25Kan xtich'akon k'a roma ri retzelal y ri q'olonik ri yeruben. Y toq ri winaqi' man jun nikimey, chaq k'ate' k'a xkerukamisaj. Kan janila k'a xtunimirisaj-ri', y kan xtupaba-ri' chuwech ri Dios, jak'a rija' xa xtuwulaj.

26Ri xq'alajirisex chawech pa ruwi' ri jubama wuqu' juna' ri' kan qitzij chi keri' xtibebanatej. Jak'a rat Daniel kan man tatzijoj ri xatz'et, roma re' xa kan xtibebanatej k'a toq q'axineq chik k'iy juna', xcha'.

27Chirij ronojel re', yin nina' chi xk'is wuchuq'a' y kan xiyawej k'a ka'i-oxi' q'ij. Y toq xik'achoj-el xiyakatej-el y xibe chik pa nusamaj rik'in ri rey, jak'a xa janila nuxibin-wi', roma ri xintz'et. Y kan man niq'ax ta chinuwech.

Daniel 9

Ri Daniel nich'on rik'in ri Dios pa kiwi' ri ruwinaq

1Toq k'a k'es na ri rey Darío, ruk'ajol ri Asuero, ri aj-Media, y chupan ri nabey juna' toq xkiben rey chire pa ruwi' ri ajawaren richin Babilonia.

2Jari' k'a toq yin Daniel xintz'et k'a jebel ri wuj ri xuya' ri Jehová chire ri q'alajirisey ruch'abel rubini'an Jeremías, ri akuchi nubij-wi chi nibetz'aqet yan ri juna' oxk'al lajuj ri ek'o pa ximonri'il ri aj-Jerusalem.

3 Voltei o rosto ao SENHOR Deus, para o buscar com oração e súplicas, com jejum, pano de saco e cinza.

3Volví mi rostro a Dios el Señor para buscarle en oración y súplicas, en ayuno, cilicio y ceniza.

3Volví entonces mi rostro a mi Dios y Señor, para pedir su ayuda con oración y ruego. Me puse a ayunar, y me cubrí de cilicio y de ceniza.

3Yin kan xich'on k'a rik'in ri Dios ri wajaw richin chi xink'utuj utzil chire pa kiwi' ri nuwinaq. Ximewayin k'a, xinkusaj k'a qirix taq tzieq y xitz'uye' pa chaj richin chi rija' xirak'axaj.

4 Orei ao SENHOR, meu Deus, confessei e disse: ah! SENHOR! Deus grande e temível, que guardas a aliança e a misericórdia para com os que te amam e guardam os teus mandamentos;

4Y oré al Señor mi Dios e hice confesión y dije: Ay, Señor, el Dios grande y temible, que guarda el pacto y la misericordia para los que le aman y guardan sus mandamientos,

4Y ésta fue mi oración al Señor mi Dios; ésta fue mi confesión: Señor, Dios grande y digno de ser temido, que cumples tu pacto y tu misericordia con los que te aman y cumplen tus mandamientos:

4Y xich'on k'a rik'in rija' richin xinq'alajirisaj chuwech ri qamak. Y xinbij k'a chire: Wajaw, nimalej Dios, ri kan ruk'amon chi niqak'en akiy, rat ri kan man amestan ta ri xajikiba' chi kan najoyowaj kiwech ri ye'ajowan awichin y nikitaqej ri apixa'. Y rat kan jare' abanon-pe.

5 temos pecado e cometido iniqüidades, procedemos perversamente e fomos rebeldes, apartando-nos dos teus mandamentos e dos teus juízos;

5hemos pecado, hemos cometido iniquidad, hemos hecho lo malo, nos hemos rebelado y nos hemos apartado de tus mandamientos y de tus ordenanzas.

5Hemos pecado, hemos hecho lo malo, hemos sido impíos y rebeldes; ¡nos hemos apartado de tus leyes y mandamientos!

5Jak'a roj xa kan oj makuwineq-wi chawech, kan qabanalon itzel taq banobel, kan oj itzel taq winaqi' qabanon chawech, y kan xojyakatej chawij. Y pa ruwi' ri', roj xa xqach'er k'a kan qi' chire ri nubij ri jalajoj ruwech apixa'.

6 e não demos ouvidos aos teus servos, os profetas, que em teu nome falaram aos nossos reis, nossos príncipes e nossos pais, como também a todo o povo da terra.

6No hemos escuchado a tus siervos los profetas que hablaron en tu nombre a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros padres y a todo el pueblo de la tierra.

6No obedecimos a tus siervos los profetas, que en tu nombre hablaron a nuestros reyes, a nuestros príncipes y a nuestros padres, y a todo el pueblo de la tierra.

6Man xqanimaj ta k'a ri xkibij ri e q'alajirisey ri ach'abel, stape' kan pan abi' rat xech'on kik'in ri qa-rey, ri e tata'al, ri qate-qatata' y kik'in chijun ri qatinamit Israel.

7 A ti, ó SENHOR, pertence a justiça, mas a nós, o corar de vergonha, como hoje se vê; aos homens de Judá, os moradores de Jerusalém, todo o Israel, quer os de perto, quer os de longe, em todas as terras por onde os tens lançado, por causa das suas transgressões que cometeram contra ti.

7Tuya es la justicia, oh Señor, y nuestra la vergüenza en el rostro, como sucede hoy a los hombres de Judá, a los habitantes de Jerusalén y a todo Israel, a los que están cerca y a los que están lejos en todos los países adonde los has echado, a causa de las infidelidades que cometieron contra ti.

7Tuya, Señor, es la justicia, y nuestra es la vergüenza, vergüenza que hoy llevan todos en Judá, todos los habitantes de Jerusalén, todo israelita, cercano y lejano, todos los que, por rebelarse contra ti, viven ahora en los países adonde los echaste.

7Rat ajaw kan at choj-wi, jak'a roj xa sachineq qak'u'x; keri' ri ek'o pa Jerusalem, y keri' chuqa' ri ch'aqa' chik qawinaq israelita ri ek'o nej naqaj chupan ch'aqa' chik ruwach'ulew, ri akuchi xojataluj-wi rat, roma xqapaba-qi' chawech.

8 Ó SENHOR, a nós pertence o corar de vergonha, aos nossos reis, aos nossos príncipes e aos nossos pais, porque temos pecado contra ti.

8Oh Señor, nuestra es la vergüenza del rostro, y de nuestros reyes, de nuestros príncipes y de nuestros padres, porque hemos pecado contra ti.

8Señor, nuestra es la vergüenza, y de nuestros padres, príncipes y reyes, porque todos hemos pecado contra ti.

8Wajaw yin, kan qitzij chi roj kan oj k'ixbitajineq-wi, keri' chuqa' ri qa-rey, ri e tata'al y ri qate-qatata', y re' kan roma k'a oj makuwineq chawech.

9 Ao SENHOR, nosso Deus, pertence a misericórdia e o perdão, pois nos temos rebelado contra ele

9Al Señor nuestro Dios pertenece la compasión y el perdón, porque nos hemos rebelado contra Él,

9Pero tú, Señor y Dios nuestro, eres un Dios misericordioso, que sabe perdonar, a pesar de que nos hemos rebelado contra ti

9Rat, kan at jun Dios joyowanel, y kan nakuy ronojel ri qamak, stape' kan oj yakatajineq chawij.

10 e não obedecemos à voz do SENHOR, nosso Deus, para andarmos nas suas leis, que nos deu por intermédio de seus servos, os profetas.

11 Sim, todo o Israel transgrediu a tua lei, desviando-se, para não obedecer à tua voz; por isso, a maldição e as imprecações que estão escritas na Lei de Moisés, servo de Deus, se derramaram sobre nós, porque temos pecado contra ti.

12 Ele confirmou a sua palavra, que falou contra nós e contra os nossos juízes que nos julgavam, e fez vir sobre nós grande mal, porquanto nunca, debaixo de todo o céu, aconteceu o que se deu em Jerusalém.

13 Como está escrito na Lei de Moisés, todo este mal nos sobreveio; apesar disso, não temos implorado o favor do SENHOR, nosso Deus, para nos convertermos das nossas iniqüidades e nos aplicarmos à tua verdade.

14 Por isso, o SENHOR cuidou em trazer sobre nós o mal e o fez vir sobre nós; pois justo é o SENHOR, nosso Deus, em todas as suas obras que faz, pois não obedecemos à sua voz.

15 Na verdade, ó SENHOR, nosso Deus, que tiraste o teu povo da terra do Egito com mão poderosa, e a ti mesmo adquiriste renome, como hoje se vê, temos pecado e procedido perversamente.

16 Ó SENHOR, segundo todas as tuas justiças, aparte-se a tua ira e o teu furor da tua cidade de Jerusalém, do teu santo monte, porquanto, por causa dos nossos pecados e por causa das iniqüidades de nossos pais, se

10y no hemos obedecido la voz del Señor nuestro Dios para andar en sus enseñanzas, que Él puso delante de nosotros por medio de sus siervos los profetas.

11Ciertamente todo Israel ha transgredido tu ley y se ha apartado, sin querer obedecer tu voz; por eso ha sido derramada sobre nosotros la maldición y el juramento que está escrito en la ley de Moisés, siervo de Dios, porque hemos pecado contra Él.

12Y Él ha confirmado las palabras que habló contra nosotros y contra nuestros jefes que nos gobernaron, trayendo sobre nosotros gran calamidad, pues nunca se ha hecho debajo del cielo nada como lo que se ha hecho contra Jerusalén.

13Como está escrito en la ley de Moisés, toda esta calamidad ha venido sobre nosotros, pero no hemos buscado el favor del Señor nuestro Dios, apartándonos de nuestra iniquidad y prestando atención a tu verdad.

14Por tanto, el Señor ha estado guardando esta calamidad y la ha traído sobre nosotros; porque el Señor nuestro Dios es justo en todas las obras que ha hecho, pero nosotros no hemos obedecido su voz.

15Y ahora, Señor Dios nuestro, que sacaste a tu pueblo de la tierra de Egipto con mano poderosa, y te has hecho un nombre, como hoy se ve, hemos pecado, hemos sido malos.

16Oh Señor, conforme a todos tus actos de justicia, apártese ahora tu ira y tu furor de tu ciudad, Jerusalén, tu santo monte; porque a causa de nuestros pecados y de las iniquidades de nuestros padres, Jerusalén y tu pueblo son el oprobio de todos los que nos rodean.

10y no hemos obedecido tu voz; ¡no hemos obedecido las leyes que tú, Señor y Dios nuestro, nos propusiste por medio de tus siervos los profetas!

11Todo Israel ha transgredido tu ley; se apartó de ti para no obedecerte. ¡Por eso nos han sobrevenido la maldición y el juramento escritos en la ley de Moisés, tu siervo, porque contra ti hemos pecado!

12Y tú has cumplido tus advertencias contra nosotros, y contra los jefes que nos gobernaron y trajeron tan grande mal sobre nosotros. ¡Nunca antes se hizo bajo el cielo lo que se ha hecho contra Jerusalén!

13Todo este mal nos ha sobrevenido, tal y como está escrito en la ley de Moisés. No hemos implorado tu favor, Señor y Dios nuestro; no nos apartamos de la maldad ni entendimos tu verdad.

14Por eso tú, Señor, observaste nuestra maldad y la hiciste volverse contra nosotros, porque tú, Señor y Dios nuestro, eres justo en todo lo que haces, y nosotros no obedecimos tu voz.

15Ahora pues, Señor y Dios nuestro, que con gran poder sacaste de Egipto a tu pueblo y te ganaste el renombre que hoy tienes: ¡hemos pecado, hemos actuado con impiedad!

16Pero actúa, Señor, conforme a tu justicia y aparta tu ira y tu furor de Jerusalén; ¡apártalos de tu ciudad y de tu santo monte! ¡Por nuestros pecados y por la maldad de nuestros padres Jerusalén y nosotros somos el oprobio de nuestros vecinos!

10Kan man qaniman ta atzij, roma xa man qataqen ta ri nubij ri apixa' ri xaya' chiqe koma ri e q'alajirisey ri ach'abel.

11Qonojel k'a roj israelita xa xqaq'ej ruwi' ri apixa'. Xqach'er k'a kan qi' richin man xqanimaj ta ri atzij. Y xa roma ri' xqaqa ri ruk'ayewal pa qawi', achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri ruya'on kan ri asamajel Moisés.

12Rat kan xataqej k'a ronojel ri abin-pe pa qawi' roj y pa kiwi' ri aj-raqen y pa kiwi' ri e q'atoy taq tzij, roma kan xaya' pa qawi' ri jun nimalej ruk'ayewal. Kan man jun bey k'a banatajineq rik'in jun chik ruwach'ulew ri achi'el ri xuk'uluwachij ri tinamit Jerusalem.

13Kan xpe k'a ri ruk'ayewal pa qawi' achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri wuj richin ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés. Man rik'in ri' kan man at qakanon ta k'a y man qaya'on ta kan ri itzel banobel, richin ta chi yojbiyin pa ruchojmilal chawech rat.

14Roma ri', rat Jehová xaya' q'ij chi xpe re jun ruk'ayewal re' pa qawi'; ronojel ri samaj ri naben rat kan pa ruchojmilal-wi. Jak'a roj xa man xqanimaj ta ri atzij.

15Wakami k'a, Ajaw qa-Dios roj, ja rat ri xatelesan-pe richin ri atinamit pan Egipto rik'in ri nimalej awuchuq'a', y roma ri' kan janila xanimirisaj ri abi', y kan keri' ri abanon-pe. Man rik'in ri' roj kan oj makuwineq-wi chawech; kan qabanon k'a ri itzel taq banobel.

16Qajaw Dios, rat kan at choj-wi, y roma ri' tabana' utzil chi tik'o-qa ri awoyowal pa ruwi' ri atinamit Jerusalem, ri juyu' ri ch'aron chawe rat. Roma ri kimak ri qate-qatata', ri tinamit Jerusalem xa k'o pa jun nimalej ruk'ixbilal, chikiwech ri ch'aqa' chik tinamit.

tornaram Jerusalém e o teu povo opróbrio para todos os que estão em redor de nós.

17 Agora, pois, ó Deus nosso, ouve a oração do teu servo e as suas súplicas e sobre o teu santuário assolado faze resplandecer o rosto, por amor do SENHOR.

18 Inclina, ó Deus meu, os ouvidos e ouve; abre os olhos e olha para a nossa desolação e para a cidade que é chamada pelo teu nome, porque não lançamos as nossas súplicas perante a tua face fiados em nossas justiças, mas em tuas muitas misericórdias.

19 Ó SENHOR, ouve; ó SENHOR, perdoa; ó SENHOR, atende-nos e age; não te retardes, por amor de ti mesmo, ó Deus meu; porque a tua cidade e o teu povo são chamados pelo teu nome.

A profecia das setenta semanas

20 Falava eu ainda, e orava, e confessava o meu pecado e o pecado do meu povo de Israel, e lançava a minha súplica perante a face do SENHOR, meu Deus, pelo monte santo do meu Deus.

21 Falava eu, digo, falava ainda na oração, quando o homem Gabriel, que eu tinha observado na minha visão ao princípio, veio rapidamente, voando, e me tocou à hora do sacrifício da tarde.

22 Ele queria instruir-me, falou comigo e disse: Daniel, agora, saí para fazer-te entender o sentido.

23 No princípio das tuas súplicas, saiu a ordem, e eu vim, para to declarar, porque és mui amado; considera, pois, a coisa e entende a visão.

17Y ahora, Dios nuestro, escucha la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz resplandecer tu rostro sobre tu santuario desolado, por amor de ti mismo, oh Señor.

18Inclina tu oído, Dios mío, y escucha. Abre tus ojos y mira nuestras desolaciones y la ciudad sobre la cual se invoca tu nombre; pues no es por nuestros propios méritos que presentamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu gran compasión.

19¡Oh Señor, escucha! ¡Señor, perdona! ¡Señor, atiende y actúa! ¡No tardes, por amor de ti mismo, Dios mío! Porque tu nombre se invoca sobre tu ciudad y sobre tu pueblo.

La profecía de las setenta semanas

20Aún estaba yo hablando, orando y confesando mi pecado y el pecado de mi pueblo Israel, y presentando mi súplica delante del Señor mi Dios por el santo monte de mi Dios,

21todavía estaba yo hablando en oración, cuando Gabriel, el hombre a quien había visto en la visión al principio, se me acercó, estando yo muy cansado, como a la hora de la ofrenda de la tarde.

22Me instruyó, habló conmigo y dijo: Daniel, he salido ahora para darte sabiduría y entendimiento.

23Al principio de tus súplicas se dio la orden, y he venido para explicártela, porque eres muy estimado; pon atención a la orden y entiende la visión.

17Dios nuestro, ¡oye la oración de este siervo tuyo! ¡Oye sus ruegos, Señor, y por tu amor haz resplandecer tu rostro sobre tu derruido santuario!

18¡Inclina, Dios mío, tu oído, y escúchanos! ¡Abre tus ojos, y mira nuestra desolación y la ciudad sobre la que se invoca tu nombre! ¡A ti elevamos nuestros ruegos, no porque confiemos en nuestra justicia sino porque confiamos en tu gran misericordia!

19¡Señor, Señor, óyenos y perdónanos! ¡Préstanos atención, Señor, y actúa! Por amor a ti mismo, Dios mío, ¡no tardes!, que tu nombre se invoca sobre tu ciudad y tu pueblo.

Profecía de las setenta semanas

20Todavía estaba yo hablando y orando, y confesando mi pecado y el de mi pueblo Israel; todavía estaba yo derramando mi ruego ante el Señor mi Dios en favor de su santo monte,

21y orando sin cesar, cuando hacia la hora del sacrificio de la tarde vi que Gabriel, el hombre que antes había visto en la visión, volaba hacia mí apresuradamente.

22Habló conmigo, y me explicó: «Daniel, si he salido ahora ha sido para infundirte sabiduría y entendimiento.

23La orden fue dada en cuanto tú comenzaste a orar, y yo he venido a explicarte todo, porque Dios te ama mucho. Así que entiende la orden y la visión.

17Tabana' utzil qa-Dios roj; kan tawak'axaj k'a ri nuch'owen ri ninben awik'in, y ronojel ri utzil ri nink'utuj chawe; roma ri awajowabal kan xtiq'alajin ta ri awutzil pa ruwi' ri awachoch ri tolan-tolan rubanon kan.

18Kan tawak'axaj k'a ri nuch'abel, tatzu-pe ri ruk'uluwachin ri tinamit ri akuchi ninatex-wi ri abi'. Yin nink'utuj re utzil re' chawe man roma ta choj ri qak'aslen chawech, xa kan roma k'a ri ruk'iyal ri ajoyowanik rat.

19Ajaw, tabana' utzil kinawak'axaj yan k'a, takuyu' k'a ri qamak. Taya' k'a axikin chire ri nuch'owen ri ninben awik'in. Tak'uluba' k'a pe ri nuch'abel nu-Dios yin, roma ri abi' rat kan jari' k'a ri ninatex pa ruwi' ri awinaq y ri atinamit, xicha'.

Ri xbix chire ri Daniel pa ruwi' ri 490 juna'

20Y yin kan yinajin k'a chi ch'owen rik'in ri nu-Dios, richin xinchol chuwech ronojel ri qamak roj israelita. Kan yinoq' k'a chuwech rija', richin xink'utuj utzil chire pa ruwi' ri tinamit Jerusalem.

21Rokik yinajin chire ri ch'owen ri', jari' toq ri Gabriel, ri nutz'eton chik chupan ri achi'el achik', peteneq k'a pa kaq'iq' y xoqaqa wik'in, chupan ri ramaj toq nisuj ri kamelabel richin tiqaq'ij pa Jerusalem.

22Ri Gabriel xch'on wik'in y xubij: Daniel, yin in peteneq awik'in richin nonya' awetamabal y ana'oj.

23Kan xaxe k'a toq rat xachop yatzijon rik'in ri Dios, kan jari' toq xbix chuwe yin chi yinoch'on awik'in. Y jare' k'a xipe richin nonq'alajirisaj ri xk'utumej chawech. Rat kan utz k'a at tz'eton roma ri Dios, y

24 Setenta semanas estão determinadas sobre o teu povo e sobre a tua santa cidade, para fazer cessar a transgressão, para dar fim aos pecados, para expiar a iniqüidade, para trazer a justiça eterna, para selar a visão e a profecia e para ungir o Santo dos Santos.

25 Sabe e entende: desde a saída da ordem para restaurar e para edificar Jerusalém, até ao Ungido, ao Príncipe, sete semanas e sessenta e duas semanas; as praças e as circunvalações se reedificarão, mas em tempos angustiosos.

26 Depois das sessenta e duas semanas, será morto o Ungido e já não estará; e o povo de um príncipe que há de vir destruirá a cidade e o santuário, e o seu fim será num dilúvio, e até ao fim haverá guerra; desolações são determinadas.

27 Ele fará firme aliança com muitos, por uma semana; na metade da semana, fará cessar o sacrifício e a oferta de manjares; sobre a asa das abominações virá o assolador, até que a destruição, que está determinada, se derrame sobre ele.

24 Setenta semanas han sido decretadas sobre tu pueblo y sobre tu santa ciudad, para poner fin a la transgresión, para terminar con el pecado, para expiar la iniquidad, para traer justicia eterna, para sellar la visión y la profecía, y para ungir el lugar santísimo.

25 Has de saber y entender que desde la salida de la orden para restaurar y reconstruir a Jerusalén hasta el Mesías Príncipe, habrá siete semanas y sesenta y dos semanas; volverá a ser edificada, con plaza y foso, pero en tiempos de angustia.

26 Después de las sesenta y dos semanas el Mesías será muerto y no tendrá nada, y el pueblo del príncipe que ha de venir destruirá la ciudad y el santuario. Su fin vendrá con inundación; aun hasta el fin habrá guerra; las desolaciones están determinadas.

27 Y él hará un pacto firme con muchos por una semana, pero a la mitad de la semana pondrá fin al sacrificio y a la ofrenda de cereal. Sobre el ala de abominaciones vendrá el desolador, hasta que una destrucción completa, la que está decretada, sea derramada sobre el desolador.

24 »Se ha concedido a tu pueblo y a la santa ciudad un plazo de setenta semanas para poner fin a sus pecados y transgresiones, para que expíen su iniquidad y establezcan la justicia de manera perdurable, y para que sellen la visión y la profecía, y unjan al Santo de los santos.

25 Así que debes saber y entender que, desde que se emitió la orden para restaurar y edificar a Jerusalén, y hasta que llegue el Mesías Príncipe, transcurrirán siete semanas, y sesenta y dos semanas más, y luego se volverá a reconstruir la plaza y la muralla. Serán tiempos angustiosos.

26 Después de las sesenta y dos semanas se le quitará la vida al Mesías, sin que él intervenga en esto, y el pueblo de un príncipe que está por venir destruirá la ciudad y el santuario. El fin vendrá como una inundación, y habrá destrucción hasta que la guerra termine.

27 Durante una semana, ese príncipe confirmará su pacto con muchos, pero a la mitad de la semana suspenderá los sacrificios y las ofrendas. Después de muchas cosas repugnantes vendrá el destructor, hasta que llegue el fin y caiga sobre el desolador lo que está determinado que le sobrevenga.»

roma ri' xiruteq-pe. Wakami kan tiq'ax k'a jebel chawech ri nel chi tzij ri xk'utumej yan chawech.

24 Ri Dios nubij chi *490* juna' nrajo' richin chi yekolotej ri awinaq israelita y ri atinamit Jerusalem, y richin nik'is ri rutojbalil ri yakatajinenri'il y ronojel mak. Chupan ri q'ij ri' xtikik'ul ri kuyubel-mak, y xtik'oje' k'a ri ruchojmilal jantape' achi'el ri e q'alajirisan y ri xk'utumej chawech. K'ari' xtijaqatej ri k'ak'a' rachoch ri loq'olej Dios.

25 Ja juna' ri' nitikeriba' richin niwajlaj toq xtel ri rutzijol chi nipabex chik q'anej jun bey ri tz'aq richin ri tinamit Jerusalem. Toq xkechojmirisex k'a ri tz'aq y ri bey ri chiri', kan xtuk'uaj k'a kawineq beleje' juna', y kan xtik'oje' janila ruk'ayewal. Y k'o chi nikiq'axaj chik *434* juna' k'a toq xtoqaqa na ri jun tata'al ri taqon-pe roma ri Dios.

26 Toq xq'ax yan ri *483* juna', kan xtelesex k'a ruk'aslen ri tata'al ri', jak'a xa man roma ta rumak rija'. Chirij re' jun aj-raqen ri man etaman ta ruwech y ri ruwinaq xkepe pa Jerusalem achi'el jun raqen-ya' ri nel-el pa ruk'ulba't. Y kan xtikiwulaj k'a ri tinamit Jerusalem y ri rachoch ri Dios. Ri ruk'ayewal y ri labal kan xtik'oje' k'a jantape' k'a toq xtik'is na ri *490* juna', achi'el ri rubin ri Dios.

27 Chirij re' ri aj-raqen kan xtujikiba' k'a rutzij kik'in ri ruwinaq ri Dios chupan ri rutikeribel ri wuqu' chik juna'. Jak'a toq xq'ax yan oxi' juna' rik'in nik'aj, kan xtupaba' k'a rusujik ri kamelabel y ri jalajoj ruwech sipanik. Chirij k'ari', rija' xtiberubana' jun banobel ri kan nrixowaj ri Dios, keri' k'a xtuben k'a toq xtitz'aqet ri wuqu' juna' ri', toq ri Dios xtuya' ri rutojbalil-mak pa ruwi'.

Daniel 10

A visão de Daniel no rio Tigre

1 No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia, foi revelada uma palavra a Daniel, cujo nome é Beltessazar; a palavra era verdadeira e envolvia grande conflito; ele entendeu a palavra e teve a inteligência da visão.

2 Naqueles dias, eu, Daniel, pranteei durante três semanas.

3 Manjar desejável não comi, nem carne, nem vinho entraram na minha boca, nem me ungi com óleo algum, até que passaram as três semanas inteiras.

4 No dia vinte e quatro do primeiro mês, estando eu à borda do grande rio Tigre,

5 levantei os olhos e olhei, e eis um homem vestido de linho, cujos ombros estavam cingidos de ouro puro de Ufaz;

6 o seu corpo era como o berilo, o seu rosto, como um relâmpago, os seus olhos, como tochas de fogo, os seus braços e os seus pés brilhavam como bronze polido; e a voz das suas palavras era como o estrondo de muita gente.

7 Só eu, Daniel, tive aquela visão; os homens que estavam comigo nada viram; não obstante, caiu sobre eles grande temor, e fugiram e se esconderam.

8 Fiquei, pois, eu só e contemplei esta grande visão, e não restou força em mim; o meu rosto mudou de cor e se desfigurou, e não retive força alguma.

Visión junto al Tigris

1En el año tercero de Ciro, rey de Persia, un mensaje fue revelado a Daniel, a quien llamaban Beltsasar. El mensaje era verdadero y acerca de un gran conflicto; él comprendió el mensaje y tuvo entendimiento de la visión.

2En aquellos días, yo, Daniel, había estado en duelo durante tres semanas completas.

3No comí manjar delicado ni entró en mi boca carne ni vino, ni usé ungüento alguno, hasta que se cumplieron las tres semanas.

4Y el día veinticuatro del primer mes, estando yo junto a la orilla del gran río, es decir, el Tigris,

5alcé los ojos y miré, y he aquí, había un hombre vestido de lino, cuya cintura estaba ceñida con un cinturón de oro puro de Ufaz.

6Su cuerpo era como de berilo, su rostro tenía la apariencia de un relámpago, sus ojos eran como antorchas de fuego, sus brazos y pies como el brillo del bronce bruñido, y el sonido de sus palabras como el estruendo de una multitud.

7Y solo yo, Daniel, vi la visión; los hombres que estaban conmigo no vieron la visión, pero un gran terror cayó sobre ellos y huyeron a esconderse.

8Me quedé solo viendo esta gran visión; no me quedaron fuerzas, y mi rostro se demudó, desfigurándose, sin retener yo fuerza alguna.

Visión de Daniel junto al río

1En el año tercero del rey Ciro de Persia, Daniel, también llamado Beltsasar, recibió una revelación. La revelación era verdadera, y el conflicto grande; pero Daniel comprendió la revelación y pudo interpretar la visión.

2Yo, Daniel, estuve afligido en aquellos días durante tres semanas.

3No comí ningún manjar delicado, ni carne, ni tomé vino, ni me apliqué ningún perfume, hasta que se cumplieron las tres semanas.

4El día veinticuatro del mes primero, mientras me encontraba a la orilla del gran río Hidekel,

5levanté la mirada y vi a un hombre vestido de lino, ceñido con un cinturón de oro de Ufaz.

6Su cuerpo era semejante al berilo, su rostro resplandecía como un relámpago, y sus ojos parecían antorchas encendidas. Sus brazos y sus pies tenían el color de bronce bruñido, y sus palabras resonaban como el murmullo de una gran multitud.

7Sólo yo, Daniel, tuve esa visión. Los que estaban conmigo no la vieron porque un gran temor se apoderó de ellos, y corrieron a esconderse.

8De modo que sólo yo tuve esta gran visión, aunque me quedé sin fuerzas; me sobrevino un total desfallecimiento, y perdí todo vigor.

Ri xk'utumej chuwech ri Daniel chuchi' ri raqen-ya' Tigris

1Chupan ri rox juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Ciro, rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia, jari' toq k'o xq'alajirisex chinuwech yin. Y ronojel ri xbix chuwe kan qitzij y kan k'o-wi ruk'ayewal chupan. Y k'ari' xq'ax chinuwech ri xbix chuwe.

2Jak'a toq man jani tiq'ax chinuwech, yin kan janila k'a xibison oxi' semana.

3Kan man xintej ta k'a ri jebelej taq q'utun, ni man xintej ta ti'ij, ni man xinqum ta vino, ni man xinya' ta jubulej taq aq'om chuwij, k'a toq xtz'aqet na oxi' semana.

4Toq xk'is ri oxi' semana, jari' ri q'ij juwineq kaji' chire ri nabey ik' chire ri juna'. Jari' toq yin ink'o k'a chuchi' ri raqen-ya' rubini'an Hidequel.

5Y xitzu'un k'a apo pa ruwi' ri ya' y xintz'et k'a chi k'o jun achi'el achin ri rukusan tzieq ri banon rik'in lino seq-seq, y ri ximibel-rupan banon rik'in q'anapueq ri peteneq pan Ufaz.

6Ri rutz'umal kan nich'ich'an, y ri rupalej kan nisaqirisan achi'el nisaqirisan ri koyopa'. Y ri pa taq runaq'-ruwech achi'el xa ta ruxaq-q'aq'. Y ri e ruq'a-raqen achi'el ri q'enq'oj-pueq ri jebel josq'in nitzu'un, y ri ruch'abel kan achi'el kich'abel e k'iy winaqi'.

7Xa kan xaxe k'a chinuwech yin ri xk'utumej-wi ri jun achin ri', y ri achi'a' ri ek'o wik'in man xkitz'et ta. Jak'a kan xpe jun nimalej xibinri'il chikij, y roma ri' xe'animej y xbekewaj-ki'.

8Xa xik'oje' k'a kan nuyon, richin xintz'et kan ri achin ri'. Kan xk'is k'a ri wuchuq'a' y xinkajmaj-qa.

9 Contudo, ouvi a voz das suas palavras; e, ouvindo-a, caí sem sentidos, rosto em terra.

Daniel é consolado

10 Eis que certa mão me tocou, sacudiu-me e me pôs sobre os meus joelhos e as palmas das minhas mãos.

11 Ele me disse: Daniel, homem muito amado, está atento às palavras que te vou dizer; levanta-te sobre os pés, porque eis que te sou enviado. Ao falar ele comigo esta palavra, eu me pus em pé, tremendo.

12 Então, me disse: Não temas, Daniel, porque, desde o primeiro dia em que aplicaste o coração a compreender e a humilhar-te perante o teu Deus, foram ouvidas as tuas palavras; e, por causa das tuas palavras, é que eu vim.

13 Mas o príncipe do reino da Pérsia me resistiu por vinte e um dias; porém Miguel, um dos primeiros príncipes, veio para ajudar-me, e eu obtive vitória sobre os reis da Pérsia.

14 Agora, vim para fazer-te entender o que há de suceder ao teu povo nos últimos dias; porque a visão se refere a dias ainda distantes.

15 Ao falar ele comigo estas palavras, dirigi o olhar para a terra e calei.

16 E eis que uma como semelhança dos filhos dos homens me tocou os lábios; então, passei a falar e disse àquele que estava diante de mim: meu senhor, por causa da visão me sobrevieram dores, e não me ficou força alguma.

9Pero oí el sonido de sus palabras, y al oír el sonido de sus palabras, caí en un sueño profundo sobre mi rostro, con mi rostro en tierra.

10Entonces, he aquí, una mano me tocó, y me hizo temblar sobre mis rodillas y sobre las palmas de mis manos.

11Y me dijo: Daniel, hombre muy estimado, entiende las palabras que te voy a decir y ponte en pie, porque ahora he sido enviado a ti. Cuando él me dijo estas palabras, me puse en pie temblando.

12Entonces me dijo: No temas, Daniel, porque desde el primer día en que te propusiste en tu corazón entender y humillarte delante de tu Dios, fueron oídas tus palabras, y a causa de tus palabras he venido.

13Mas el príncipe del reino de Persia se me opuso por veintiún días, pero he aquí, Miguel, uno de los primeros príncipes, vino en mi ayuda, ya que yo había sido dejado allí con los reyes de Persia.

14Y he venido para darte a conocer lo que sucederá a tu pueblo al final de los días, porque la visión es para días aún lejanos.

15Cuando habló conmigo estas palabras, volví mi rostro a tierra y enmudecí.

16Y he aquí, uno semejante a un hombre tocó mis labios; entonces abrí mi boca y hablé, y dije al que estaba delante de mí: Señor mío, a causa de la visión me ha invadido la angustia y me he quedado sin fuerzas.

9Sin embargo, pude oír el sonido de sus palabras, y al oírlas caí de cara al suelo y me quedé profundamente dormido.

10Aquel hombre me tocó con la mano y me hizo ponerme de rodillas y apoyarme sobre las palmas de mis manos.

11Y me dijo: «Tú, Daniel, eres muy amado. Ponte de pie y presta atención a lo que voy a decirte, porque he sido enviado a ti.» Mientras aquel hombre me decía esto, yo me puse en pie, aunque tembloroso.

12Entonces aquel hombre me dijo: «No tengas miedo, Daniel, porque tus palabras fueron oídas desde el primer día en que dispusiste tu corazón a entender y a humillarte en la presencia de tu Dios. Precisamente por causa de tus palabras he venido.

13El príncipe del reino de Persia se me enfrentó durante veintiún días, pero Miguel, que es uno de los príncipes más importantes, vino en mi ayuda, y me quedé allí, con los reyes de Persia.

14Ahora he venido para hacerte saber lo que va a sucederle a tu pueblo en los últimos días. La visión es para esos días.»

15Mientras aquel hombre me hablaba, yo permanecía con la mirada baja y en silencio.

16Pero aquel que estaba delante de mí, y que era semejante a un hijo de hombre, me tocó los labios, y por eso me atreví a hablar. Le dije: «Mi señor, esta visión me causa mucho dolor y me ha dejado sin fuerzas.

9Y toq xinwak'axaj ri ruch'abel, xa xijupuju-qa pan ulew, y keri' nubanon xpe k'a jun nimalej waran chuwe.

10Y k'o k'a jun q'abaj xichapo-qa, y xuben chuwe richin xixuke-q'anej y xinchakalibej ri nuq'a'.

11Y xubij k'a chuwe: Daniel, ri kan utz at tz'eton roma ri Dios. Taya' k'a ri axikin chire ri ch'abel ri xtinbenbij chawe. Kayakatej-q'anej, roma xa in taqon-pe awik'in re wakami, xcha'. Kan xaxe k'a xubij keri', yin xipa'e-q'anej y kan yibaybot k'a.

12K'ari' xubij chuwe: Daniel, man taxibij-awi', roma kan chupan k'a ri q'ij toq rat xpe pan awánima chi naqasaj-awi' chuwech ri Dios, y yach'on rik'in richin nawetamaj, kan ja k'a q'ij ri' toq xak'axex ri ach'owen, y jari' toq yin xipe awik'in.

13Jak'a ri itzel ángel ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia, xa xiruq'et-qa juwineq jun q'ij. Jari' toq xapon ri Miguel, jun chike ri tata'al kichin ri ángel. Y rija' kan xiruto'.

14Wakami, in peteneq richin nonq'alajirisaj chawech ri xtipe pa ruwi' ri atinamit chawech-apo, roma ri xk'utumej chawech xa kan richin k'a ri q'ij ri', xcha'.

15Rokik najin rubixik chuwe re ch'abel re', yin xa kan jun k'a in chiqil-wi pan ulew, y man yich'on ta chik.

16Jari' toq rija' xuchop ri nuchi', y kan jari' k'a xich'on y xinbij chire: Roma ri xk'utumej chinuwech, yin kan janila yibison, y maneq chik wuchuq'a'.

17 Como, pois, pode o servo do meu senhor falar com o meu senhor? Porque, quanto a mim, não me resta já força alguma, nem fôlego ficou em mim.

18 Então, me tornou a tocar aquele semelhante a um homem e me fortaleceu;

19 e disse: Não temas, homem muito amado! Paz seja contigo! Sê forte, sê forte. Ao falar ele comigo, fiquei fortalecido e disse: fala, meu senhor, pois me fortaleceste.

20 E ele disse: Sabes por que eu vim a ti? Eu tornarei a pelejar contra o príncipe dos persas; e, saindo eu, eis que virá o príncipe da Grécia.

21 Mas eu te declararei o que está expresso na escritura da verdade; e ninguém há que esteja ao meu lado contra aqueles, a não ser Miguel, vosso príncipe.

Daniel 11

Os reis do Norte e do Sul

1 Mas eu, no primeiro ano de Dario, o medo, me levantei para o fortalecer e animar.

2 Agora, eu te declararei a verdade: eis que ainda três reis se levantarão na Pérsia, e o quarto será cumulado de grandes riquezas mais do que todos; e, tornado forte por suas riquezas, empregará tudo contra o reino da Grécia.

17 ¿Cómo podrá, pues, este siervo de mi señor hablar con uno como mi señor? Porque a mí en este momento no me queda fuerza alguna, ni tampoco me queda aliento.

18 Entonces el que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez y me fortaleció,

19 y me dijo: No temas, hombre muy estimado. La paz sea contigo; sé fuerte y esfuérzate. Cuando habló conmigo, recobré las fuerzas, y dije: Hable mi señor, porque me has fortalecido.

20 Entonces él dijo: ¿Sabes por qué he venido a ti? Ahora vuelvo para luchar contra el príncipe de Persia, y cuando yo termine, he aquí, el príncipe de Grecia vendrá.

21 Sin embargo, te declararé lo que está inscrito en el libro de la verdad, pero no hay nadie que se mantenga firme a mi lado contra estas fuerzas, sino Miguel, vuestro príncipe.

Daniel 11

1 Y en el año primero de Darío el medo, yo mismo me levanté para serle fortalecedor y protector.

Los reyes del norte y del sur

2 Y ahora te declararé la verdad: He aquí, se levantarán tres reyes más en Persia, y un cuarto rey obtendrá muchas más riquezas que todos ellos. Cuando este se haya hecho fuerte con sus riquezas, incitará a todo el imperio contra el reino de Grecia.

17 ¿Cómo podré hablar con mi señor, si soy su humilde siervo?» ¡Y es que al instante me faltaron las fuerzas, y me quedé sin aliento!

18 Pero aquel que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez, me dio nuevas fuerzas,

19 y me dijo: «La paz sea contigo, amado Daniel. No tengas miedo, sino sobreponte y cobra ánimo.» Mientras aquel hombre me hablaba, recobré las fuerzas, y dije: «Mi señor me ha infundido ánimo. Háble me ahora.»

20 Y me dijo: «¿Sabes por qué he venido a verte? Pues porque ahora tengo que volver a pelear contra el príncipe de Persia, y cuando termine de pelear con él, vendrá el príncipe de Grecia.

21 Aparte de Miguel, el príncipe de ustedes, nadie me ayuda contra ellos. Pero yo voy a revelarte lo que está escrito en el libro de la verdad.

Daniel 11

1 »Durante el primer año del reinado de Darío el medo, yo mismo estuve a su lado para animarlo y fortalecerlo.

Los reyes del norte y del sur

2 »Ahora te daré a conocer la verdad. Todavía habrá tres reyes en Persia, y hasta un cuarto rey, el cual llegará a ser más rico que los otros tres. Cuando sienta que sus riquezas le dan poder, invitará a todos ellos a levantarse contra el reino de Grecia.

17 ¿Achi'el ta k'a toq xkitikir xkich'on awik'in, yin ri in asamajel, roma xa kan xk'is ri wuchuq'a' jumul, y man yitikir ta chik ninjiq'aj wuxla'?, xicha' chire.

18 K'ari' xjel chik apo jun bey wik'in y xiruchop richin xuya' wuchuq'a'.

19 Y xubij k'a chuwe: Rat ri kan utz at tz'eton roma ri Dios, man taxibij-awi'. Ja ri uxlanibel-k'u'x tik'oje' awik'in. Tatija' aq'ij y man kamayamo-qa, xcha' chuwe. Rokik najin nich'on wik'in, xk'oje' chik jun bey wuchuq'a', y xinbij chire chi tich'on k'a wik'in, roma kan xuya' yan wuchuq'a'.

20-21 Y rija' xubij: ¿Awetaman ri achike roma in peteneq awik'in? Yin in peteneq awik'in richin nonq'alajirisaj chawech ri tz'ibatel kan chupan ri wuj ri richin ri qitzij. Chirij ri' kan xkitzolej chik richin ninbenbana' oyowal rik'in ri itzel ángel ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia. Toq xkitikir chirij rija', xa xtibeyakatej chik pe ri itzel ángel ri k'o pa ruwi' ri ruwach'ulew Grecia. Y ninwajo' k'a richin nawetamaj chi kan xaxe k'a ri Miguel ri chajinel iwichin rix ri nito'on wichin.

Daniel 11

1 Y kan ja yin chuqa' ri xik'oje' chupan ri nabey juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri Darío ri aj-Media y kan xinya' k'a ri ruchuq'a' y xinben chire chi kow xk'oje'.

Ri e kaji' rey y ri xkepe chikij rije'

2 Wakami k'a, yin xtinbenk'utu' k'a chawech ri qitzij. Xkebeyakatej k'a pe e kaji' chik rey richin ri ruwach'ulew Persia, y ri ruk'isibel kan janila rubeyomel xtibek'oje', y kan más k'a k'iy chikiwech ri ch'aqa' chik ri xek'oje'. Y toq xtik'oje-q'anej ruchuq'a'

roma ri rubeyomel, kan xtiyakatej k'a chirij ri ajawaren richin Grecia.

3 Depois, se levantará um rei poderoso, que reinará com grande domínio e fará o que lhe aprouver.

3Se levantará entonces un rey poderoso que gobernará con gran autoridad y hará lo que le plazca.

3Luego se levantará un rey muy valiente, el cual ejercerá su dominio haciendo gala de poder e implantando su voluntad,

3Chirij ri' xtibeyakatej chik pe jun rey ri janila ruchuq'a', y xtuq'et k'a tzij rik'in uchuq'a' y xtuben ronojel ri niqa' chuwech rija'.

4 Mas, no auge, o seu reino será quebrado e repartido para os quatro ventos do céu; mas não para a sua posteridade, nem tampouco segundo o poder com que reinou, porque o seu reino será arrancado e passará a outros fora de seus descendentes.

4Pero cuando se haya levantado, su reino será fragmentado y repartido hacia los cuatro vientos del cielo, no a sus descendientes, ni según el poder que ejerció, pues su reino será arrancado y dado a otros fuera de ellos.

4pero en cuanto se levante su reino, se dividirá y se esparcirá por los cuatro vientos del cielo, pero no entre sus descendientes ni con el mismo dominio que antes ejerció, porque su reino será arrancado de raíz y entregado a otros fuera de ellos.

4Jak'a chirij rija', xa xtich'aratej pa kaji' ri ruq'atbal-tzij, y xtiya'ox k'a chike ch'aqa' chik ri xa man e rijatzul ta rija'. Y ri kaji' q'atbel-tzij ri' kan man xtik'oje' ta kuchuq'a' achi'el ri ruq'atbal-tzij rija'.

Ri oyowal chikikojol ri ruwach'ulew Egipto y Siria

5 O rei do Sul será forte, como também um de seus príncipes; este será mais forte do que ele, e reinará, e será grande o seu domínio.

5Entonces el rey del sur se hará poderoso, y uno de sus príncipes se hará más poderoso que él y dominará; su dominio será un gran dominio.

5»El rey del sur cobrará fuerza, pero uno de sus príncipes llegará a ser más fuerte y poderoso que él, y grande será su dominio.

5Ri rey richin ri ruwach'ulew Egipto, kan xtik'oje' k'a q'anej ruchuq'a', jak'a xa k'o jun chike ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal ri e richin rija', ri xtik'oje-q'anej ri ruchuq'a' más chuwech rija', y kan xtik'oje' k'a pa ruwi', y ri ruq'atbal-tzij janila xtinimer.

6 Mas, ao cabo de anos, eles se aliarão um com o outro; a filha do rei do Sul casará com o rei do Norte, para estabelecer a concórdia; ela, porém, não conservará a força do seu braço, e ele não permanecerá, nem o seu braço, porque ela será entregue, e bem assim os que a trouxeram, e seu pai, e o que a tomou por sua naqueles tempos.

6Y años después, harán alianza, y la hija del rey del sur vendrá al rey del norte para hacer el pacto. Pero ella no retendrá su posición de poder, ni él permanecerá con su poder, sino que ella será entregada juntamente con los que la trajeron, con el que la engendró y con el que la sostenía en aquellos tiempos.

6Al cabo de algunos años habrá una alianza: la hija del rey del sur se casará con el rey del norte, y se hará la paz. Pero ella no podrá mantener su fuerza, ni él podrá permanecer en el poder, sino que ella será traicionada, junto con su hijo y los que la acompañaron, y con los que en ese tiempo estaban de su parte.

6Ka'i-oxi' k'a juna' xtijunamatej-kiwech rik'in ri rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Siria, richin ta nik'oje' uxlanibel-k'u'x chikikojol. Ri rey richin Egipto kan xtuya' k'a ri rumi'al chire ri rey richin Siria richin nik'ule' rik'in. Jak'a ri ixoq ri' xa xtik'is-qa ri ruchuq'a', y chirij ri' xa xtikamisex rija', ri rachijil, xkekamisex ri kalk'ual y chuqa' ri kisamajela'.

7 Mas, de um renovo da linhagem dela, um se levantará em seu lugar, e avançará contra o exército do rei do Norte, e entrará na sua fortaleza, e agirá contra eles, e prevalecerá.

7Pero se levantará un vástago de sus raíces en su lugar, y vendrá contra el ejército y entrará en la fortaleza del rey del norte, y contenderá con ellos y prevalecerá.

7»Pero de sus raíces surgirá un renuevo, uno de sus descendientes, y ocupará el trono. Con su ejército atacará al rey del norte y tomará la fortaleza, y luego de vencerlo hará con él lo que se le antoje.

7Man rik'in ri', jun chike ri rach'alal ri ixoq ri' xtiyakatej-el chirij ri Siria. Xtok k'a chupan ri ruwach'ulew ri', y xkeruch'ek ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq.

8 Também aos seus deuses com a multidão das suas imagens fundidas, com os seus objetos preciosos de prata e ouro levará como despojo para o Egito; por alguns anos, ele deixará em paz o rei do Norte.

8Aun sus dioses, sus imágenes fundidas y sus vasijas preciosas de plata y de oro los tomará y se los llevará a Egipto, y por algunos años él se mantendrá lejos del rey del norte.

8Hasta se llevará a Egipto sus dioses e imágenes fundidas, lo mismo que sus objetos preciosos de plata y de oro, y durante muchos años se mantendrá en contra del rey del norte.

8Xkekik'uaj k'a el ri e ruwachibel ri ki-dios ri aj-Siria, ri banon rik'in saqipueq y q'anapueq. Y toq xketzolin pan Egipto, kan k'iy k'a juna' ri man xtikineq ta ri Siria.

9 Mas, depois, este avançará contra o reino do rei do Sul e tornará para a sua terra.

10 Os seus filhos farão guerra e reunirão numerosas forças; um deles virá apressadamente, arrasará tudo e passará adiante; e, voltando à guerra, a levará até à fortaleza do rei do Sul.

11 Então, este se exasperará, sairá e pelejará contra ele, contra o rei do Norte; este porá em campo grande multidão, mas a sua multidão será entregue nas mãos daquele.

12 A multidão será levada, e o coração dele se exaltará; ele derribará miríades, porém não prevalecerá.

13 Porque o rei do Norte tornará, e porá em campo multidão maior do que a primeira, e, ao cabo de tempos, isto é, de anos, virá à pressa com grande exército e abundantes provisões.

14 Naqueles tempos, se levantarão muitos contra o rei do Sul; também os dados à violência dentre o teu povo se levantarão para cumprirem a profecia, mas cairão.

15 O rei do Norte virá, levantará baluartes e tomará cidades fortificadas; os braços do Sul não poderão resistir, nem o seu povo escolhido, pois não haverá força para resistir.

16 O que, pois, vier contra ele fará o que bem quiser, e ninguém poderá resistir a ele; estará na terra gloriosa, e tudo estará em suas mãos.

9Y este entrará en el reino del rey del sur, y luego se volverá a su tierra.

10Pero sus hijos se movilizarán y reunirán una multitud de grandes ejércitos, y uno de ellos seguirá avanzando e inundará y pasará adelante, para hacer guerra de nuevo hasta la misma fortaleza.

11Y se enfurecerá el rey del sur, y saldrá y peleará contra el rey del norte. Y este levantará una gran multitud, pero esa multitud será entregada en manos de aquel.

12Cuando se haya llevado la multitud, su corazón se enaltecerá y hará caer a muchos millares, pero no prevalecerá.

13El rey del norte volverá a levantar una multitud mayor que la primera, y al cabo de algunos años avanzará con un gran ejército y con mucho equipo.

14En aquellos tiempos, muchos se levantarán contra el rey del sur; los violentos de tu pueblo también se levantarán para cumplir la visión, pero caerán.

15Vendrá el rey del norte, levantará un terraplén y tomará una ciudad bien fortificada; y las fuerzas del sur no podrán mantenerse, ni aun sus tropas más selectas, porque no habrá fuerzas para resistir.

16Pero el que viene contra él hará lo que quiera, y nadie podrá resistirlo; y permanecerá por algún tiempo en la Tierra Hermosa, llevando la destrucción en su mano.

9Luego incursionará en el territorio del rey del sur, y entonces volverá a su país.

10»Más tarde, sus hijos reunirán a un ejército muy numeroso y, como una inundación, se lanzarán al ataque y lo arrasarán todo, llevando la guerra hasta la fortaleza.

11Esto despertará la ira del rey del sur, que con un gran ejército saldrá a pelear contra el rey del norte, y librará una gran batalla, en la que éste será derrotado a pesar de contar con un gran ejército.

12Al volver con el botín, se llenará de soberbia y ejecutará gente por millares, aunque no prevalecerá

13porque el rey del norte volverá con un ejército más numeroso que el primero, y al cabo de algunos años volverá a hacerle la guerra.

14»Entonces muchos se levantarán en armas contra el rey del sur, y también de tu pueblo se levantará gente violenta, para cumplir la visión, pero no podrán vencer.

15Vendrá luego el rey del norte y levantará baluartes, y tomará la ciudad fuerte, y las fuerzas del sur no podrán resistir ni con sus mejores tropas, porque se quedarán sin fuerzas.

16El ejército que los ataque hará todo lo que quiera hacer, y no habrá nadie que se le pueda enfrentar; llegará hasta la tierra gloriosa, y ésta será consumida bajo su poder.

9Chirij ri', ri rey richin Siria, kan xtrajo' k'a xtiyakatej chirij ri Egipto, jak'a xa man xtitikir ta, y roma ri' k'o chi xtitzolej chupan ri rajawaren.

10Jak'a ri e ralk'ual ri rey richin ri Siria kan xtiyakatej k'a koyowal, y xtikimol-ki' janila chi aj-labal, richin nibekibana' labal rik'in ri Egipto. Nibekichapa' ri oyowal y kan xtikiwulaj k'a ronojel ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq, achi'el toq niq'ax jun nimalej raqen-ya'.

11Y ri rey ri k'o pan Egipto xtibe richin niberubana' oyowal kik'in ri aj-Siria. Y ri rey richin Siria xerumol janila chi aj-labal richin nikiben oyowal. Jak'a xa xech'akatej.

12Toq ri rey richin Egipto xeruch'ek yan ri janila chi winaqi' aj-Siria, kan janila k'a xtunimirisaj-ri'. Jak'a xa man xtiyaloj ta ri ruchuq'a',

13roma toq q'axineq chik ka'i-oxi' juna', ri rey ri k'o pa Siria xtibeyakatej chik pe y kan más chik k'a e k'iy aj-labal ri xkerachibilaj-pe.

14Chupan k'a ri q'ij ri', kan janila k'a e k'iy ri awinaq israelita xkeyakatej chirij ri rey richin Egipto, richin chi nitz'aqet ri xk'utumej chawech, jak'a xa man xketikir ta chikij ri aj-Egipto.

15Xtipe k'a ri rey richin Siria, y xtikiyala' pikbel chirij jun tinamit kichin ri aj-Egipto, ri sutin-rij chi tz'aq. Kan xtikich'ek k'a ri tinamit ri', y ri aj-labal kan man xtikikoch' ta.

16Ri rey richin Siria kan xtuben k'a ri xtiqa' chuwech rija', y kan man jun k'a ri xtupaba' ta ri' chuwech. Chuqa' xtik'oje' k'a kan chupan ri aruwach'ulew Israel, y kan ronojel k'a xtuk'is rik'in ri ruchuq'a'.

17 Resolverá vir com a força de todo o seu reino, e entrará em acordo com ele, e lhe dará uma jovem em casamento, para destruir o seu reino; isto, porém, não vingará, nem será para a sua vantagem.

18 Depois, se voltará para as terras do mar e tomará muitas; mas um príncipe fará cessar-lhe o opróbrio e ainda fará recair este opróbrio sobre aquele.

19 Então, voltará para as fortalezas da sua própria terra; mas tropeçará, e cairá, e não será achado.

20 Levantar-se-á, depois, em lugar dele, um que fará passar um exator pela terra mais gloriosa do seu reino; mas, em poucos dias, será destruído, e isto sem ira nem batalha.

21 Depois, se levantará em seu lugar um homem vil, ao qual não tinham dado a dignidade real; mas ele virá caladamente e tomará o reino, com intrigas.

22 As forças inundantes serão arrasadas de diante dele; serão quebrantadas, como também o príncipe da aliança.

23 Apesar da aliança com ele, usará de engano; subirá e se tornará forte com pouca gente.

24 Virá também caladamente aos lugares mais férteis da província e fará o que nunca fizeram seus pais, nem

17Y afirmará su rostro para venir con el poder de todo su reino, trayendo consigo oferta de paz, lo cual llevará a cabo. También le dará una hija de las mujeres para destruirlo, pero ella no le respaldará ni se pondrá a su lado.

18Entonces volverá su rostro hacia las costas y tomará muchas de ellas. Pero un príncipe pondrá fin a su afrenta; además, hará recaer sobre él su afrenta.

19Después volverá su rostro hacia las fortalezas de su tierra, pero tropezará y caerá, y no se le hallará más.

20Y se levantará en su lugar otro que enviará un opresor a través de la Joya de su reino; pero a los pocos días será destruido, aunque no en ira ni en batalla.

21En su lugar se levantará un hombre despreciable, a quien no se le han otorgado los honores de la realeza. Vendrá cuando haya tranquilidad y se apoderará del reino con intrigas.

22Las fuerzas abrumadoras serán barridas ante él y destruidas, así como también el príncipe del pacto.

23Y después que se haya hecho alianza con él, actuará con engaño, y subirá y ganará poder con poca gente.

24En un tiempo de tranquilidad entrará en los lugares más ricos de la provincia, y logrará lo que

17Después se preparará para venir con todas las fuerzas de su reino, y hará un pacto con el rey del sur, y para destruirlo le dará como esposa una de sus hijas, pero no logrará vencerlo.

18Se dirigirá entonces a los países de las costas, y a muchos los conquistará, pero un príncipe pondrá fin a su afrenta, y hasta logrará revertir sobre él esa afrenta.

19Se volverá entonces contra las fortalezas de su tierra, pero fracasará en su intento y nunca más se sabrá de él.

20»Después de él se levantará uno que mandará recaudar tributos para mantener el lustre de su reino, pero muy pronto será derrocado, aunque no morirá en el campo de batalla.

21Será sucedido por un hombre despreciable, que no recibirá los honores debidos a un rey, pero que vendrá sin aviso y usurpará el trono por medio de zalamerías.

22Delante de él las fuerzas contrarias serán derrotadas por completo, barridas como por una inundación, y con ellas perecerá el príncipe del pacto.

23A los que pacten con él los engañará y los atacará, y los vencerá con un ejército reducido.

24Cuando la provincia se encuentre en paz y con abundancia, la atacará y hará en ella lo que nunca

17Chirij ri' rija' kan xtapon k'a pan Egipto e rachibilan e k'iy aj-labal richin xtijunamatej-kiwech. Y roma ri' xtuya' ri rumi'al chire richin nik'ule' rik'in, y keri' nitikir nuch'ek ri Egipto. Jak'a xa man xtitikir ta y ri ruch'obonik kan man utz ta xtel chuwech.

18Chirij ri' kan xtiyakatej chik k'a chikij ri ruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri palou, y k'iy k'a chike ri tinamit ri' ri xtuk'en kan. Jak'a xa kan k'o chik jun aj-raqen pa kiwi' ri e etzelanel kichin ri xtipaban richin ronojel re k'ixbilal re'. Y chuqa' xtuben chire ri rey richin Siria chi xtik'ixbitej.

19Y kan xtitzolej k'a pa Siria ri akuchi peteneq-wi. Y xtibe'ok k'a chupan ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq, jak'a xa kan xtibetzaq rik'in ri ruch'obonik, y kan man jun chik xtinatan richin.

20Chirij rija', xtibeyakatej chik pe jun rey ri kan xtuteq-el jun wineq richin numol ruchi' ri kan k'o chi nikitoj chire rija', richin chi nibe pa jotol ri rajawaren. Jak'a xa kan xaxe ok ka'i-oxi' juna' ri keri' xtuben y xa xtik'is, stape' man pan oyowal ta.

Ri nuq'alajirisaj chirij ri rey Antíoco Epifánes

21Chirij k'a rija', xtibek'ulun chik pe jun rey, ri xa man ruk'amon ta chi nok rey, y maneq rejqalen. Jak'a rija' chaq k'ate' k'a xtok chupan ri ajawaren richin Siria rik'in q'oloj.

22Ri aj-labal ri xtikipaba-ki' chuwech kan xkeruk'is k'a el konojel, achi'el nuben ri raqen-ya' toq nuk'uaj ronojel. Xkeruk'is k'a el junan rik'in ri aj-raqen pa kiwi'.

23Y ri rey ri kibanon jun jikibel-tzij rik'in, xa xkeruq'ol, y stape' e juba' ok aj-labal ri ek'o rik'in, kan xtich'akon.

24Re rey re' kan xtuben k'a ri man jun bey xkiben ri ch'aqa' chik rey ri xek'oje' ojer: Kan xtok k'a chupan

os pais de seus pais: repartirá entre eles a presa, os despojos e os bens; e maquinará os seus projetos contra as fortalezas, mas por certo tempo.

nunca lograron sus padres, ni los padres de sus padres; repartirá entre ellos despojos, botín y riquezas, y contra las fortalezas urdirá sus intrigas, pero solo por un tiempo.

hicieron sus padres, ni los padres de sus padres, pues repartirá entre sus soldados el botín de guerra, y los despojos y riquezas, y llevará a cabo sus planes contra las fortalezas, aunque sólo por cierto tiempo.

jun ruwach'ulew ri akuchi k'o-wi janila chi beyomel y uxlanibel-k'u'x, y ronojel k'a ri k'o rejqalen ri xtuk'uaj-el chiri', xtuch'er k'a chikiwech ri aj-labal ri ek'o rik'in, y kan xkeruchop k'a ri tinamit ri e sutin-kij chi tz'aq. Y re rey re' kan man xtiyaloj ta k'a ri keri' xtuben.

25 Suscitará a sua força e o seu ânimo contra o rei do Sul, à frente de grande exército; o rei do Sul sairá à batalha com grande e mui poderoso exército, mas não prevalecerá, porque maquinarão projetos contra ele.

25Incitará su fuerza y su corazón contra el rey del sur con un gran ejército; y el rey del sur movilizará para la guerra un ejército muy grande y muy poderoso, pero no podrá resistir, porque urdirán intrigas contra él.

25Con encono incitará a sus fuerzas, un gran ejército, a lanzarse contra el rey del sur; y el rey del sur entrará en batalla con un ejército muy numeroso y fuerte, pero no podrá vencerlo porque será traicionado.

25Ri rey richin Siria xtik'oje' kow, y rik'in k'a ruchuq'a' xtiyakatej chirij ri rey richin Egipto. Ri rey richin Egipto kan xtel k'a pe richin nuben oyowal rik'in y chuqa' rik'in janila chi aj-labal, jak'a xa man xtitikir ta xtupaba-ri' chuwech, roma xa kan xtich'akatej rik'in q'oloj.

26 Os que comerem os seus manjares o destruirão, e o exército dele será arrasado, e muitos cairão traspassados.

26Y los que comen de sus manjares lo destruirán; su ejército será barrido y muchos caerán muertos.

26Aun los que comían con él lo traicionarán, y su ejército será derrotado, y muchos perderán la vida.

26Roma ja jun k'a ri yewa' rik'in ri xkepiskolitej chirij. Ri aj-labal xa xkech'akatej k'a y e k'iy chike rije' xkeken.

27 Também estes dois reis se empenharão em fazer o mal e a uma só mesa falarão mentiras; porém isso não prosperará, porque o fim virá no tempo determinado.

27En cuanto a los dos reyes, en sus corazones maquinarán el mal, y en la misma mesa se hablarán mentiras; pero esto no tendrá éxito, porque el fin aún ha de venir en el tiempo señalado.

27Estos dos reyes sólo pensarán en perjudicar al otro, y en la misma mesa se engañarán; pero esto no les servirá de nada, porque el plazo aún no se habrá cumplido.

27Ri e ka'i' rey ri' junan yewa' pa mesa richin nik'oje' ta uxlanibel-k'u'x kik'in, jak'a ri pa kánima xa kan xaxe ri ch'upun-k'u'x k'o. Ri nikibij chikiwech xa man qitzij ta, jak'a xa man jun chike chi e ka'i' ri xtich'akon ta. Ronojel re' xtibanatej roma xa man jani tapon ri q'ij richin uxlanibel-k'u'x.

28 Então, o homem vil tornará para a sua terra com grande riqueza, e o seu coração será contra a santa aliança; ele fará o que lhe aprouver e tornará para a sua terra.

28Entonces volverá a su tierra con grandes riquezas, pero pondrá su corazón contra el pacto santo; actuará contra este, y volverá a su tierra.

28Entonces el rey del norte volverá a su país con grandes riquezas, aunque antes se propondrá dañar al pacto santo, y luego de satisfacer sus deseos regresará a su tierra.

28Chirij ri' ri rey richin Siria xtuchop k'a el bey richin nitzolej chupan ri rajawaren y kan xtuk'uaj k'a el janila chi beyomel. Rik'in ri royowal xtok k'a chupan ri aruwach'ulew Israel, y kan xtuben k'a ronojel ri nrajo' rija' y k'ari' xtitzolej chik pa Siria.

29 No tempo determinado, tornará a avançar contra o Sul; mas não será nesta última vez como foi na primeira,

29En el tiempo señalado volverá y entrará en el sur, pero esta última vez no resultará como la primera.

29»En el momento señalado, este rey volverá al sur, aunque este último ataque no será como el primero,

29Y xtapon na k'a ri q'ij chi xtiyakatej chik jun bey chirij ri Egipto, jak'a xa man xtich'akon ta, achi'el ta ri xuben ri pa nabey y ri pa ruka'n mul.

30 porque virão contra ele navios de Quitim, que lhe causarão tristeza; voltará, e se indignará contra a santa aliança, e fará o que lhe aprouver; e, tendo voltado, atenderá aos que tiverem desamparado a santa aliança.

30Porque vendrán contra él naves de Quitim, y se desanimará; volverá y se enfurecerá contra el pacto santo y actuará contra él; volverá, pues, y favorecerá a los que abandonen el pacto santo.

30porque las naves de Quitín lo atacarán y lo humillarán, aunque él, en su enojo, se volverá contra el pacto santo y hará lo que se le antoje, pero se mostrará amable con los que abandonen el santo pacto.

30Roma xa xkebeyakatej k'a pe chikij rije', ri aj-labal ri e peteneq pa taq barco re kere' pa qajbel-q'ij. Y roma ri' xa xtipe k'a bis rik'in y xtitzolej pa ruruwach'ulew. Y xtiyakatej chik royowal chikij ri awinaq israelita, y xtuben k'a chiri' ronojel ri niqa' chuwech rija'. Y

31 Dele sairão forças que profanarão o santuário, a fortaleza nossa, e tirarão o sacrifício diário, estabelecendo a abominação desoladora.

32 Aos violadores da aliança, ele, com lisonjas, perverterá, mas o povo que conhece ao seu Deus se tornará forte e ativo.

33 Os sábios entre o povo ensinarão a muitos; todavia, cairão pela espada e pelo fogo, pelo cativeiro e pelo roubo, por algum tempo.

34 Ao caírem eles, serão ajudados com pequeno socorro; mas muitos se ajuntarão a eles com lisonjas.

35 Alguns dos sábios cairão para serem provados, purificados e embranquecidos, até ao tempo do fim, porque se dará ainda no tempo determinado.

36 Este rei fará segundo a sua vontade, e se levantará, e se engrandecerá sobre todo deus; contra o Deus dos deuses falará coisas incríveis e será próspero, até que se cumpra a indignação; porque aquilo que está determinado será feito.

31Y de su parte se levantarán tropas, profanarán el santuario-fortaleza, abolirán el sacrificio perpetuo y establecerán la abominación de la desolación.

32Con halagos hará apostatar a los que obran inicuamente hacia el pacto, mas el pueblo que conoce a su Dios se mostrará fuerte y actuará.

33Y los entendidos entre el pueblo instruirán a muchos; sin embargo, durante muchos días caerán a espada y a fuego, en cautiverio y despojo.

34Cuando caigan, recibirán poca ayuda, y muchos se unirán a ellos hipócritamente.

35También algunos de los entendidos caerán, a fin de ser refinados, purificados y emblanquecidos hasta el tiempo del fin; porque aún está por venir el tiempo señalado.

36El rey hará lo que le plazca, se enaltecerá y se engrandecerá sobre todo dios, y contra el Dios de los dioses dirá cosas horrendas; él prosperará hasta que se haya acabado la indignación, porque lo que está decretado se cumplirá.

31Sus tropas se dedicarán a profanar el santuario y la fortaleza, y suspenderán el sacrificio continuo y en su lugar pondrán la abominación desoladora.

32A los que violen el pacto él los seducirá con engaños, pero el pueblo que conoce a su Dios se le opondrá con todas sus fuerzas.

33Los sabios del pueblo instruirán a muchos, aunque por algún tiempo morirán a filo de espada o en el fuego, o serán llevados cautivos y despojados de sus propiedades.

34Al caer, pocos serán los que les ayuden, aunque muchos fingirán apoyarlos.

35También algunos de los sabios caerán, para ser depurados, limpiados y emblanquecidos hasta el momento señalado, porque aun para esto hay un plazo establecido.

36»El rey hará todo lo que quiera, y tanta será su soberbia que se creerá más grande que cualquier dios; hablará con insolencia contra el Dios de los dioses, y tendrá éxito mientras la ira de Dios no llegue a su límite, porque lo que ha sido determinado se cumplirá.

xtijunamatej k'a ruwech kik'in ri kimalin kan ri rujikibel-tzij ri Dios.

31Ri e aj-labal aj-Siria xkeyakatej k'a chirij ri rachoch ri Dios, y xtikiben chire chi man jun rejqalen. Xtikipaba' k'a rusujik ri kamelabel ri yesuj ronojel nimaq'a' y tiqaq'ij, y xtikisuj k'a jun tz'il laj kamelabel ri kan nrixowaj ri Dios.

32Rik'in ri bananenri'il xkeruq'ol ri kiq'ajon ruwi' ri rujikibel-tzij ri Dios, jak'a ri awinaq ri kan kuqul kik'u'x rik'in ri Dios, kan kow k'a xkek'oje' y xtikipaba-ki' chuwech.

33Y ri achi'a' e aj-na'oj ri kuqul kik'u'x rik'in ri Dios kan xkekitijoj k'a rije', jak'a ri aj-labal aj-Siria xa xkekikamisaj; ch'aqa' xkekikamisaj rik'in espada, ch'aqa' xkekiporoj, y ri ch'aqa' chik xkekik'uaj pa ximonri'il. Y xtikeleq'aj-el ronojel ri kibeyomel.

34Toq xtapon ri q'ij richin ri tijoj-poqonal ri', xa kan e ka'i-oxi' k'a ok ri xketo'on kichin, y e k'iy k'a ri xtikibananej chi yekito', jak'a xa man qitzij ta.

35Y jujun ri xtibekitzeqelibej ri Dios, ri e aj-na'oj xtikitej poqon, richin k'a yetejtobex y richin chi yech'ajch'ojir, richin kan e ch'ajch'oj toq xtapon ri ruk'isibel taq q'ij ri rubin-pe ri Dios.

Ri q'ij richin tijoj-poqonal

36Toq xtapon k'a ri q'ij ri', ri rey kan xtiberubana' k'a ronojel ri niqa' chuwech rija'. Kan janila k'a xtunimirisaj-ri', y xtuna' chi ja rija' ri más nim ruq'ij chikiwech konojel dios. Y pa ruwi' ri' kan xtuyoq' k'a ri k'aslik Dios. Kan utz k'a xtel chuwech ronojel ri xkeruben, k'a toq ri Dios xtuya' ri rutojbalil-mak pa ruwi', roma ri bin-pe pa ruwi' kan xtibanatej k'a.

37 Não terá respeito aos deuses de seus pais, nem ao desejo de mulheres, nem a qualquer deus, porque sobre tudo se engrandecerá.

38 Mas, em lugar dos deuses, honrará o deus das fortalezas; a um deus que seus pais não conheceram, honrará com ouro, com prata, com pedras preciosas e coisas agradáveis.

39 Com o auxílio de um deus estranho, agirá contra as poderosas fortalezas, e aos que o reconhecerem, multiplicar-lhes-á a honra, e fá-los-á reinar sobre muitos, e lhes repartirá a terra por prêmio.

40 No tempo do fim, o rei do Sul lutará com ele, e o rei do Norte arremeterá contra ele com carros, cavaleiros e com muitos navios, e entrará nas suas terras, e as inundará, e passará.

41 Entrará também na terra gloriosa, e muitos sucumbirão, mas do seu poder escaparão estes: Edom, e Moabe, e as primícias dos filhos de Amom.

42 Estenderá a mão também contra as terras, e a terra do Egito não escapará.

43 Apoderar-se-á dos tesouros de ouro e de prata e de todas as coisas preciosas do Egito; os líbios e os etíopes o seguirão.

37No le importarán los dioses de sus padres ni el favorito de las mujeres, tampoco le importará ningún otro dios, porque él se ensalzará sobre todos ellos.

38En su lugar honrará al dios de las fortalezas, un dios a quien sus padres no conocieron; lo honrará con oro y plata, piedras preciosas y cosas de gran valor.

39Y actuará contra la más fuerte de las fortalezas con la ayuda de un dios extranjero; a los que le reconozcan colmará de honores, los hará gobernar sobre muchos y repartirá la tierra por un precio.

40Y al tiempo del fin, el rey del sur se enfrentará con él, y el rey del norte lo atacará con carros, jinetes y con numerosas naves; entrará en sus tierras, las invadirá y pasará.

41También entrará a la Tierra Hermosa, y muchos países caerán; mas estos serán librados de su mano: Edom, Moab y lo más selecto de los hijos de Amón.

42Y extenderá su mano contra otros países, y la tierra de Egipto no escapará.

43Se apoderará de los tesoros ocultos de oro y plata y de todas las cosas preciosas de Egipto. Libios y etíopes seguirán sus pasos.

37Será tal su soberbia que no mostrará ningún respeto por los dioses de sus padres, ni por los dioses de sus mujeres, ni por ningún otro dios, porque se creerá mayor que todos ellos.

38En cambio, honrará al dios de las fortalezas, dios que sus padres no conocieron, y lo honrará con oro y plata, y con piedras preciosas y con objetos muy costosos.

39Con la ayuda de un dios ajeno tomará las fortalezas más inexpugnables, colmará de honores a los que le reconozcan, y repartirá la tierra a cambio de dinero.

40»Cuando llegue el momento del fin, el rey del sur luchará contra el rey del norte, y éste se levantará contra aquél como una tempestad, con carros de guerra y gente de a caballo, y con muchas naves, y lo atacará por tierra, y lo arrasará como una inundación.

41Invadirá la tierra gloriosa, y muchas provincias serán conquistadas, aunque Edom y Moab, y la mayoría de los hijos de Amón lograrán escapar.

42Extenderá su mano contra muchos países, y ni Egipto podrá librarse de él.

43Se apoderará de los tesoros de oro y plata de Egipto, y de todos sus objetos preciosos, y luego se apoderará de las riquezas de Libia y de Etiopía.

37Kan man jun k'a dios ri nuya' ta rejqalen; ni ri ki-dios ri e rati't-rumama', ni ri dios ri nikiya' ruq'ij ri ixoqi', roma rija' kan xtuna-ri' chi kan xaxe rija' ri nim ruq'ij chikiwech konojel.

38Xa kan xaxe k'a ri dios ri richin uchuq'a' ri xtuya' ruq'ij, y re dios re' man ja ta re' ri ki-dios kan ri rati't-rumama'. Xtuya' k'a ruq'ij rik'in saqipueq, q'anapueq y jebejoj taq abej, y rik'in chuqa' ronojel ruwech ri kan k'o rejqalen.

39Ri jay ri e tz'apen-kij chi tz'aq kan xtujech k'a chire ri ru-dios, richin chi chiri' xtiya'ox-wi ruq'ij. Y ri winaqi' ri xketzeqeliben richin ri ru-dios rija', kan k'iy k'a sipanik xtuya' chike, y keri' chuqa' kan xtusipaj kulew, roma kan junan kiwech rik'in.

40Jak'a toq xtitz'aqet ri q'ij ri q'aton-pe pa ruwi' ri rey richin Siria, ri rey richin Egipto kan xtibeyakatej chik k'a pe chirij. Jak'a rija' xa kan xtel k'a pe chirij ri rey richin Egipto, y kan xtuben k'a achi'el nuben jun nimalej kaq'iq'-job. Xtel k'a pe rik'in janila chi carruaje, aj-labal ri yech'oke' chirij kiej y chuqa' rik'in janila chi barco. Xtok k'a chupan ri ruwach'ulew Egipto y keri' pa taq ch'aqa' chik ruwach'ulew, achi'el nuben jun raqen-ya' toq nril chik el jun rubey.

41Xtok chik k'a chupan ri aruwach'ulew Israel, y e janila chi winaqi' xkerukamisaj. Jak'a ri ruwach'ulew Edom, ri Moab y ri Amón kan xketikir xtikikol-ki' chuwech.

42Y kan xkeruch'ek ch'aqa' chik ruwach'ulew, y ni ri ruwach'ulew Egipto man xtitikir ta xtukol-ri' chuwech.

43Ronojel k'a ri beyomel ri k'o pan Egipto, ri saqipueq, ri q'anapueq, y ronojel ri k'o rejqalen xtuk'uaj-el; y chirij ri' xtok chik k'a chupan ri ruwach'ulew Libia y Etiopía.

44 Mas, pelos rumores do Oriente e do Norte, será perturbado e sairá com grande furor, para destruir e exterminar a muitos.

45 Armará as suas tendas palacianas entre os mares contra o glorioso monte santo; mas chegará ao seu fim, e não haverá quem o socorra.

Daniel 12

O tempo do fim

1 Nesse tempo, se levantará Miguel, o grande príncipe, o defensor dos filhos do teu povo, e haverá tempo de angústia, qual nunca houve, desde que houve nação até àquele tempo; mas, naquele tempo, será salvo o teu povo, todo aquele que for achado inscrito no livro.

2 Muitos dos que dormem no pó da terra ressuscitarão, uns para a vida eterna, e outros para vergonha e horror eterno.

3 Os que forem sábios, pois, resplandecerão como o fulgor do firmamento; e os que a muitos conduzirem à justiça, como as estrelas, sempre e eternamente.

4 Tu, porém, Daniel, encerra as palavras e sela o livro, até ao tempo do fim; muitos o esquadrinharão, e o saber se multiplicará.

5 Então, eu, Daniel, olhei, e eis que estavam em pé outros dois, um, de um lado do rio, o outro, do outro lado.

44Pero rumores del oriente y del norte lo turbarán, y saldrá con gran furor para destruir y aniquilar a muchos.

45Y plantará las tiendas de su pabellón entre los mares y el monte glorioso y santo; pero llegará a su fin y no habrá quien lo ayude.

Daniel 12

El tiempo del fin

1En aquel tiempo se levantará Miguel, el gran príncipe que vela sobre los hijos de tu pueblo. Será un tiempo de angustia cual nunca hubo desde que existen las naciones hasta entonces; y en ese tiempo tu pueblo será librado, todos los que se encuentren inscritos en el libro.

2Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán, unos para la vida eterna, y otros para la ignominia, para el desprecio eterno.

3Los entendidos brillarán como el resplandor del firmamento, y los que guiaron a muchos a la justicia, como las estrellas, por siempre jamás.

4Pero tú, Daniel, guarda en secreto estas palabras y sella el libro hasta el tiempo del fin. Muchos correrán de aquí para allá, y el conocimiento aumentará.

5Entonces yo, Daniel, miré, y he aquí otros dos estaban de pie, uno a este lado del río, y el otro al otro lado del río.

44Pero cuando se entere de las noticias del oriente y del norte se llenará de temor y, lleno de ira, saldrá para destruir y matar a muchos.

45Plantará las tiendas de su palacio entre los mares y el monte santo y glorioso, pero su fin llegará y no habrá nadie que lo ayude.

Daniel 12

El tiempo del fin

1»Cuando llegue el momento, se levantará Miguel, el gran príncipe que está de parte de los hijos de tu pueblo. Serán momentos angustiosos, como jamás los hubo desde que la humanidad existe, pero llegado el momento tu pueblo será liberado, lo mismo que todos los que estén registrados en el libro.

2Muchos de los que duermen en el polvo de la tierra serán despertados, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y confusión perpetua.

3Los entendidos resplandecerán como el resplandor del firmamento; y los que instruyen a muchos en la justicia serán como las estrellas por toda la eternidad.

4Pero tú, Daniel, mantén estas palabras en secreto y sella el libro hasta el tiempo del fin. Muchos correrán de un lado para otro, y la ciencia irá en aumento.»

5Yo, Daniel, me fijé y vi a otros dos hombres que estaban en pie a la orilla del río, uno en un lado, y el otro en el lado opuesto.

44Jak'a kan k'o jun rutzijol ri xtipe kere' pa relebel-q'ij y ri keri' pa xaman. Y re' kan xtuben k'a chire chi janila xtuk'en rukiy, y roma ri' xtiyakatej chik k'a janila royowal y xkerukamisaj chik k'a e k'iy winaqi'.

45Y xkerupabala' ri rachoch banon rik'in tzieq, chukojol ri palou y ri juyu' ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Dios. Jak'a xa kan xtapon k'a chupan ri ruk'isibel q'ij chire ri ruk'aslen, y kan man jun k'a ri xtito'on richin.

Daniel 12

1Xtapon k'a ri ruq'ijul, y xtipe k'a ri ángel Miguel, ri chajinel richin ri atinamit. Ri q'ij ri' kan q'ij k'a richin q'axo'n, y kan man jun bey k'a banatajineq-pe keri', pa rutikeribel janipe' ek'o-pe ri winaqi', k'a toq xtapon ri q'ij ri'. Y chupan k'a ri q'ij ri' ri atinamit rat kan xkekolotej k'a chuwech ri tijoj-poqonal konojel ri tz'ibatel kibi' chupan ri wuj.

2E k'iy k'a awinaq ri e kaminaqi' chik el, ri xkek'astej chik pe; jujun xkek'astej-pe richin yek'ase' chik richin q'asen, y ch'aqa' chik xkek'astej-pe richin ruk'ixbilal y richin qasanri'il.

3Ri winaqi' ri e etamanela' ri xkeyuqen kichin ri winaqi' ri yebanon pa ruchojmilal xtikik'ul janila ruwaq'ijaj; y ri utzilej kitzijol kan xtitalutej chuwech chijun ruwach'ulew y chikaj.

4Jak'a rat Daniel, kan tatz'apej kan jebel re wuj re', k'a toq xtapon na k'a ri ruq'ijul richin ri ruk'isibel taq q'ij. Chupan ri q'ij ri' ri winaqi' kan xtikitej k'a kiq'ij richin niketamaj, y ri etamabel kan xtibe k'a pa jotol, xcha' chuwe.

5Jari' toq yin Daniel, xintz'et chik k'a chi chuchi' ri raqen-ya' Tigris ek'o e ka'i' achi'a', ri jun pa'el ri juk'an

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			chire ri raqen-ya' y ri jun chik ja ri juk'an chik ruchi' pa'el-wi.
6 Um deles disse ao homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio: Quando se cumprirão estas maravilhas?	6Y uno de ellos dijo al hombre vestido de lino que estaba sobre las aguas del río: ¿Para cuándo será el fin de estas maravillas?	6Uno de ellos le dijo al varón vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río: «¿Cuándo se cumplirán todos estos portentos?»	6Y ri ángel ri xch'on wik'in kan k'a pa'el na k'a chiri' pa ruwi' ri ya', y rukusan ri tzieq banon rik'in lino. Y jun k'a chike ri e ka'i' ri e pa'el chuchi' ri ya' xch'on k'a apo chire y xubij: ¿K'a janipe' nibetane' re meyel taq banobel re'?, xcha-apo.
7 Ouvi o homem vestido de linho, que estava sobre as águas do rio, quando levantou a mão direita e a esquerda ao céu e jurou, por aquele que vive eternamente, que isso seria depois de um tempo, dois tempos e metade de um tempo. E, quando se acabar a destruição do poder do povo santo, estas coisas todas se cumprirão.	7Y oí al hombre vestido de lino, que estaba sobre las aguas del río, que levantando su mano derecha y su mano izquierda al cielo, juró por aquel que vive para siempre, que será por un tiempo, tiempos y la mitad de un tiempo; y cuando se termine la destrucción del poder del pueblo santo, se cumplirán todas estas cosas.	7Y vi que el que estaba vestido de lino y de pie junto a las aguas del río, levantó hacia el cielo las dos manos y, jurando por el que vive por los siglos, dijo: «Pasarán un tiempo, más dos tiempos, y la mitad de un tiempo.Cuando la dispersión del poder del pueblo santo llegue a su fin, todas estas cosas se cumplirán.»	7K'ari' ri ukusayon tzieq ri banon rik'in lino, kan xutzeqej k'a chi e ka'i' ruq'a' chikaj y xuya' rutzij pa rubi' ri Dios ri jantape' k'es, chi ronojel re' kan xtibetane', k'a toq xtitz'aqet na ri oxi' juna' rik'in nik'aj, toq ri uchuq'a' ri k'o kik'in ri rutinamit ri Dios xtik'is jumul, k'ari' toq xtitane' ronojel re'.
8 Eu ouvi, porém não entendi; então, eu disse: meu senhor, qual será o fim destas coisas?	8Yo oí, pero no pude entender. Entonces dije: Señor mío, ¿cuál será el resultado de estas cosas?	8Yo pude oír esto, pero no lo entendí, así que dije: «Mi señor, ¿qué fin tendrá todo esto?»	8Yin kan xinwak'axaj k'a ri xubij, jak'a xa man xq'ax ta chinuwech. Y roma ri' xink'utuj chik apo chire chi k'a janipe' xtibetane' ronojel re'.
9 Ele respondeu: Vai, Daniel, porque estas palavras estão encerradas e seladas até ao tempo do fim.	9Y él respondió: Anda, Daniel, porque estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.	9Él respondió: «Vamos, Daniel; estas palabras están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin.	9Y rija' xubij chuwe: Rat Daniel katzolin, roma ronojel re' kan xtz'apetej yan, y k'a pa ruk'isibel taq q'ij xtiq'alajirisex ronojel re'.
10 Muitos serão purificados, embranquecidos e provados; mas os perversos procederão perversamente, e nenhum deles entenderá, mas os sábios entenderão.	10Muchos serán purificados, emblanquecidos y refinados; los impíos procederán impíamente, y ninguno de los impíos comprenderá, pero los entendidos comprenderán.	10Muchos serán limpiados, emblanquecidos y purificados, pero los impíos procederán con impiedad, y ninguno de ellos entenderá esto, pero los entendidos sí lo comprenderán.	10E k'iy k'a ri xkeq'ax chupan ri tijoj-poqonal, richin xkek'ulun k'a más e choj y más e ch'ajch'oj. Jak'a ri e banoy taq etzelal kan xtikiben chik k'a más ri etzelal, y man xtiq'ax ta k'a chikiwech ri ruk'ayewal ri najin. Xa kan xaxe k'a chikiwech ri e aj-na'oj ri xtibeq'ax-wi ronojel re'.
11 Depois do tempo em que o sacrifício diário for tirado, e posta a abominação desoladora, haverá ainda mil duzentos e noventa dias.	11Y desde el tiempo en que el sacrificio perpetuo sea abolido y puesta la abominación de la desolación, habrá mil doscientos noventa días.	11Desde el momento en que sea suspendido el sacrificio continuo hasta la abominación desoladora, pasarán mil doscientos noventa días.	11Xtuben k'a *1,290* q'ij chi man xtisuj ta chik ri kamelabel ri yesuj q'ij-q'ij, xa xtisuj k'a ri kamelabel ri kan nrixowaj ri Dios.
12 Bem-aventurado o que espera e chega até mil trezentos e trinta e cinco dias.	12Bienaventurado el que espere y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.	12Bienaventurado el que espere y llegue a mil trescientos treinta y cinco días.	12Jebel ruwa-ruq'ij ri wineq ri xtitikir xtukoch' chi xtiq'ax ri *1,335* q'ij.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
13 Tu, porém, segue o teu caminho até ao fim; pois descansarás e, ao fim dos dias, te levantarás para receber a tua herança.	13Mas tú, sigue hasta el fin; descansarás y te levantarás para recibir tu heredad al fin de los días.	13Pero tú, sigue hasta el fin. Cuando llegue el fin del tiempo, reposarás y te levantarás para recibir lo que te corresponde recibir.»	13Jak'a rat, Daniel, xa xtapon k'a ri q'ij richin xkatuxlan-el y xkabeyakatej chik pe k'a pa ruk'isibel taq q'ij chire ri tijoj-poqonal richin nak'ul ri k'o chi nok awichin rat.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Oseias

Oseias 1

O casamento de Oseias, símbolo da infidelidade de Israel

1 Palavra do SENHOR, que foi dirigida a Oseias, filho de Beeri, nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel.

2 Quando, pela primeira vez, falou o SENHOR por intermédio de Oseias, então, o SENHOR lhe disse: Vai, toma uma mulher de prostituições e terás filhos de prostituição, porque a terra se prostituiu, desviando-se do SENHOR.

3 Foi-se, pois, e tomou a Gômer, filha de Diblaim, e ela concebeu e lhe deu um filho.

4 Disse-lhe o SENHOR: Põe-lhe o nome de Jezreel, porque, daqui a pouco, castigarei, pelo sangue de Jezreel, a casa de Jeú e farei cessar o reino da casa de Israel.

5 Naquele dia, quebrarei o arco de Israel no vale de Jezreel.

6 Tornou ela a conceber e deu à luz uma filha. Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Desfavorecida, porque eu não mais tornarei a favorecer a casa de Israel, para lhe perdoar.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Oseas

Oseas 1

La mujer y los hijos de Oseas

1Palabra del Señor que vino a Oseas, hijo de Beeri, en días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá, y en días de Jeroboam, hijo de Joás, rey de Israel.

2Cuando por primera vez el Señor habló por medio de Oseas, el Señor le dijo: Anda, toma para ti a una mujer ramera y engendra hijos de prostitución; porque la tierra se prostituye gravemente, abandonando al Señor.

3Fue, pues, y tomó a Gomer, hija de Diblaim; y ella concibió y le dio a luz un hijo.

4Y el Señor dijo a Oseas: Ponle por nombre Jezreel, porque dentro de poco castigaré a la casa de Jehú por la sangre derramada en Jezreel, y pondré fin al reino de la casa de Israel.

5Y sucederá que en aquel día quebraré el arco de Israel en el valle de Jezreel.

6Ella concibió otra vez y dio a luz una hija. Y el Señor le dijo: Ponle por nombre Lo-ruhamá, porque ya no me compadeceré de la casa de Israel, pues no los perdonaré jamás.

REINA VALERA 2010

Oseas

Oseas 1

Oseas, su esposa infiel y sus hijos

1La palabra del Señor vino a Oseas hijo de Berí en los días de Uzías,Yotán, Ajaz y Ezequías, que fueron reyes de Judá, y también en los días de Jeroboán hijo de Joás, rey de Israel.

2La palabra del Señor vino a Oseas por primera vez, y le dijo: «Ve y toma por mujer a una prostituta, y ten hijos con ella, porque la tierra se ha prostituido. Se ha apartado del Señor.»

3Oseas fue y tomó por mujer a Gomer hija de Diblayin, la cual concibió y le dio a luz un hijo.

4Entonces el Señor le dijo: «Ponle por nombre Jezrel, porque dentro de poco tiempo voy a castigar a la casa de Jehú, por causa de los asesinatos cometidos en Jezrel. Voy a ponerle fin al reinado de la casa de Israel.

5Cuando llegue el día, haré pedazos el arco de Israel en el valle de Jezrel.»

6Gomer volvió a concebir, y dio a luz una hija. Entonces Dios le dijo a Oseas: «Ponle por nombre Lorrujama, porque no volveré a compadecerme de la casa de Israel, sino que los eliminaré por completo.

CAKCHIQUEL

Oseas

Oseas 1

Ri Dios nich'on rik'in Oseas

1Ri Jehová xch'on k'a wik'in yin Oseas ri ruk'ajol ri Beerí, toq yeq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, ri Ozías, Jotam, Acaz y ri Ezequías. Chuqa' jari' toq ri Jeroboam ri ruk'ajol ri Joás niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel.

Ri Oseas xuk'uaj-ri' rik'in ri Gómer

2Toq ri Jehová xuchop nich'on wik'in, kere' xubij: Oseas, kak'ule' rik'in jun ixoq itzel ruk'aslen y kek'oje' awalk'ual rik'in ri e achi'el ri ruk'aslen rija'. Roma ri tinamit Israel xa janila xutz'ilobisaj-ri' achi'el jun ixoq ri yerukanola' achi'a' richin nimakun kik'in, xcha' chuwe.

3Yin kan keri' k'a xinben, xik'ule' k'a rik'in jun ixoq rubini'an Gómer rumi'al ri Diblaim, rija' xyawej kan chirij jun ak'ual y xalex jun ti ral.

4K'ari' ri Jehová xubij chik k'a chuwe: Ri awalk'ual Jezreel k'a ri rubi' ri xtaya', roma yin xa kan xtinbenya' yan k'a rutojbalil-mak pa kiwi' ri e rijatzul kan ri Jehú, roma ronojel ri kamik ri xkiben chupan ri taq'aj Jezreel y xtik'is ri ajawaren richin ri tinamit Israel.

5Napon yan k'a ri q'ij richin toq ri aj-labal richin ri tinamit Israel xkebech'akatej chiri' pa taq'aj richin Jezreel, xcha'.

6Ri wixjayil xyawej chik k'a jun bey y xk'oje' chik jun ti ral xten y ri Dios xubij k'a chuwe: Ri ti ami'al xtubini'aj: Man Jun Xtijoyowan ruwech, roma yin kan man xtinjoyowaj ta chik ruwech ri tinamit Israel y kan man xtinkoch' ta chik.

7 Porém da casa de Judá me compadecerei e os salvarei pelo SENHOR, seu Deus, pois não os salvarei pelo arco, nem pela espada, nem pela guerra, nem pelos cavalos, nem pelos cavaleiros.

8 Depois de haver desmamado a Desfavorecida, concebeu e deu à luz um filho.

9 Disse o SENHOR a Oseias: Põe-lhe o nome de Não-Meu-Povo, porque vós não sois meu povo, nem eu serei vosso Deus.

10 Todavia, o número dos filhos de Israel será como a areia do mar, que se não pode medir, nem contar; e acontecerá que, no lugar onde se lhes dizia: Vós não sois meu povo, se lhes dirá: Vós sois filhos do Deus vivo.

11 Os filhos de Judá e os filhos de Israel se congregarão, e constituirão sobre si uma só cabeça, e subirão da terra, porque grande será o dia de Jezreel.

Oseias 2

1 Chamai a vosso irmão Meu-Povo e a vossa irmã, Favor.

A infidelidade do povo e a fidelidade de Deus

2 Repreendei vossa mãe, repreendei-a, porque ela não é minha mulher, e eu não sou seu marido, para que ela

7Pero me compadeceré de la casa de Judá y los salvaré por el Señor su Dios; y no los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos ni jinetes.

8Después de haber destetado a Lo-ruhamá, ella concibió y dio a luz un hijo.

9Y el Señor dijo: Ponle por nombre Lo-ammí, porque vosotros no sois mi pueblo y yo no soy vuestro Dios.

10Pero el número de los hijos de Israel será como la arena del mar, que no se puede medir ni contar; y sucederá que en el lugar donde se les dice: No sois mi pueblo, se les dirá: Sois hijos del Dios viviente.

11Y los hijos de Judá y los hijos de Israel se reunirán, y nombrarán para sí un solo jefe, y subirán de la tierra, porque grande será el día de Jezreel.

Oseas 2

Infidelidad del pueblo

1Decid a vuestros hermanos: Ammí, y a vuestras hermanas: Ruhamá.

2Contended con vuestra madre, contended, porque ella no es mi mujer, y yo no soy su marido; que quite,

7Sin embargo, tendré misericordia de la casa de Judá, y los salvaré; pero no lo haré por medio de arcos ni espadas, ni por medio de combates con caballos y jinetes, sino por medio del Señor su Dios.»

8Después de que Gomer destetó a Lorrujama, ésta concibió y dio a luz un hijo.

9Entonces Dios dijo: «Ponle por nombre Loamí, porque ustedes no son mi pueblo, ni yo soy el Dios de ustedes.

10Con todo, los hijos de Israel serán tan numerosos como la arena del mar, que no es posible medirla ni contarla. Y allí donde se les dijo: “Ustedes no son mi pueblo”, se les dirá: “Ustedes son hijos del Dios de la vida”.

11Y se reunirán los hijos de Judá y los hijos de Israel, y nombrarán un solo jefe, y volverán a levantarse en la tierra; porque el día de Jezrel será grande.

Oseas 2

El amor del Señor por un pueblo infiel

1»Pueden llamar a sus hermanos: Ammi; y a sus hermanas: Ruhama.

2Pero repróchenle a su madre el hecho de no ser ella mi mujer, ni yo su marido. Díganle que deje de serme infiel, que no cometa más adulterio.

7Jak'a ri e aj-Judá xtinjoyowaj kiwech, ja yin ri in ki-Dios ri xkikolon kichin. Kan xkenkol k'a y man rik'in ta rute-ch'ab ni espada, ni man rik'in ta labal, ni man rik'in ta kiej y ni man kik'in ta achi'a' ri yech'oke' chirij kiej, xcha' chuwe.

8Toq ri wixjayil xrelesaj rutz'um ri ak'ual ri rubini'an: Man Jun Xtijoyowan ruwech, xyawej chik k'a kan jun bey y xk'oje' jun chik ti ral ala'.

9Y ri Dios xubij chik k'a chuwe: Ri ti ak'ajol xtubini'aj: Ri Man Nutinamit Ta, roma wakami rix xa man ix nutinamit ta chik y yin man in i-Dios ta chik, xcha'.

Ri aj-Israel xtijunamatej-kiwech kik'in ri aj-Judá

10K'o k'a jun q'ij ri israelita xkebek'iyer janila, kan xtibekibana' k'a achi'el ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou ri kan man jun nitikir netan ni najlan richin. Pa ruk'exel xtinbij chike chi man e nutinamit ta chik, kan xtinbenbij k'a chike: Rix kan ix walk'ual yin ri in k'aslik Dios, xkicha' chike.

11Xtapon k'a ri q'ij xtikimol-ki' ri aj-Judá y ri aj-Israel xtikikanoj k'a xaxe jun aj-raqen richin nik'oje' pa kiwi' chi ka'i' ajawaren. Konojel k'a ri winaqi' ri e talutajineq xketzolej chik pa Jerusalem. Toq xtiban chik ri molojri'il pa Jezreel kan xtibanatej k'a jun nimalej ch'akonik chupan ri q'ij ri'.

Oseas 2

1Chupan k'a ri q'ij ri' xtibij k'a chike ri iwach'alal: Rutinamit ri Dios, y chike ri iwana' xtibij: Ri Kan Xjoyowex Kiwech, xcha' ri Jehová.

Ri Dios xuya' rutzij chi xtuya' rutojbalil-mak pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel

2Ri Jehová xubij chik chuwe: ¡Kan tisujuj k'a ri Israel rik'in ri itzel rubanobal! Roma rija' xa man wixjayil ta chik y yin xa man in rachijil ta chik. Tik'utuj utzil chire

afaste as suas prostituições de sua presença e os seus adultérios de entre os seus seios;

3 para que eu não a deixe despida, e a ponha como no dia em que nasceu, e a torne semelhante a um deserto, e a faça como terra seca, e a mate à sede,

4 e não me compadeça de seus filhos, porque são filhos de prostituições.

5 Pois sua mãe se prostituiu; aquela que os concebeu houve-se torpemente, porque diz: Irei atrás de meus amantes, que me dão o meu pão e a minha água, a minha lã e o meu linho, o meu óleo e as minhas bebidas.

6 Portanto, eis que cercarei o seu caminho com espinhos; e levantarei um muro contra ela, para que ela não ache as suas veredas.

7 Ela irá em seguimento de seus amantes, porém não os alcançará; buscá-los-á, sem, contudo, os achar; então, dirá: Irei e tornarei para o meu primeiro marido, porque melhor me ia então do que agora.

8 Ela, pois, não soube que eu é que lhe dei o trigo, e o vinho, e o óleo, e lhe multipliquei a prata e o ouro, que eles usaram para Baal.

9 Portanto, tornar-me-ei, e reterei, a seu tempo, o meu trigo e o meu vinho, e arrebatarei a minha lã e o meu linho, que lhe deviam cobrir a nudez.

10 Agora, descobrirei as suas vergonhas aos olhos dos seus amantes, e ninguém a livrará da minha mão.

pues, de su rostro sus prostituciones, y sus adulterios de entre sus pechos;

3no sea que yo la desnude completamente y la deje como el día en que nació, y la ponga como un desierto, la reduzca a tierra seca y la mate de sed.

4Y no tendré compasión de sus hijos, porque son hijos de prostitución,

5pues su madre se prostituyó; la que los concibió se deshonró, porque dijo: «Iré tras mis amantes, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi aceite y mi bebida».

6Por tanto, he aquí, cercaré su camino con espinos, y levantaré un muro contra ella para que no encuentre sus senderos.

7Y seguirá a sus amantes, pero no los alcanzará; los buscará, pero no los hallará. Entonces dirá: «Iré y volveré a mi primer marido, porque mejor me iba entonces que ahora».

8Pues ella no sabía que era yo el que le daba el trigo, el mosto y el aceite, y le prodigaba la plata y el oro, que ellos usaban para Baal.

9Por tanto, volveré a tomar mi trigo a su tiempo y mi mosto a su sazón. También me llevaré mi lana y mi lino que le di para que cubriera su desnudez.

10Y ahora descubriré su vergüenza ante los ojos de sus amantes, y nadie la librará de mi mano.

3De lo contrario, le arrancaré la ropa y la dejaré desnuda, como estaba el día en que nació. La dejaré desolada como un desierto, como tierra seca, y la mataré de sed.

4No tendré compasión alguna de sus hijos, porque son hijos de una prostituta.

5Es un hecho que su madre se prostituyó; la que los dio a luz perdió la honra cuando dijo: “Voy a seguir a mis amantes, porque ellos me dan pan y agua, lana y lino, aceite y vino.”

6Por eso voy a plagar su camino con espinos; voy a cerrarle el paso, para que no encuentre el camino.

7Podrá seguir a sus amantes, pero no logrará alcanzarlos; irá en su busca, pero no los hallará. Y entonces dirá: “Voy a volver con mi primer marido, porque con él me iba mejor que ahora.”

8»Y es que ella no ha reconocido que soy yo quien le ha dado el trigo, el vino y el aceite; que soy yo quien le ha multiplicado la plata y el oro que le ofrece a Baal.

9Por eso en su momento haré que me devuelva mi trigo y mi vino; le quitaré mi lana y mi lino, que le había dado para que cubriera su desnudez,

10y a la vista de sus amantes pondré al descubierto sus partes pudendas. ¡Nadie la librará de mi mano!

chi titane' chire ri itzel taq rubanobal, chi kerumestaj jumul ri achi'a' ri ye'ajowan richin.

3Roma man xa tinwelesaj ronojel chire, man xa tinben chire achi'el rubanikil toq xalex, y xtinben chire chi xtok kan achi'el tz'iran ruwach'ulew; kan achi'el ri ruwach'ulew ri chaqi'j-chaqi'j y xa xtinkamisaj roma chaqi'j-chi'ij.

4Jajun ri e ral, kan man xtinjoyowaj ta kiwech roma xa e ral jun ixoq ri itzel ruk'aslen.

5Ri te'ej xa xutz'ilobisaj ri ruk'aslen, xa ruyon rija' xuqasaj ruq'ij roma xubij-qa: Kentzeqelibej na ri ye'ajowan wichin. Rije' kan xtikiya' k'a ri nukaxlan-way y ri nuya'. Kan xtikiya' k'a nutziaq ri e banon rik'in lana y lino. Kan xtikiya' k'a ri nu-aceite y ronojel ri xtinqum, xcha-qa.

6Roma ri' kan xtintz'apej ri rubey rik'in k'ix kan xtinya' k'a jun tz'aq chirij richin chi nisach ruk'u'x y man nril ta chik rubey.

7Ri ixoq ri' kan xkerutzeqelibej k'a el ri xe'ajowan richin jak'a xa man xkeberuq'i' ta. Xkerukanoj, jak'a xa man xkeril ta. K'ari' xtubij-qa: Kitzolej na rik'in ri nabey wachijil roma xa kan utz nubanon toq ink'o rik'in rija' ke chuwech re nubanon wakami, xticha-qa.

8Jak'a rija' xa man xuya' ta rejqalen chi ri trigo, ri vino y ri aceite xa ja yin ri in yoyon chire. Ri q'anapueq y ri saqipueq ri kan pa ruk'iyal nuya'on chire, xa chire ri Baal xusuj-wi.

9Roma ri' xtapon k'a ri q'ij chi yin kan xtinwelesaj k'a ri trigo y ri vino chire. Xtinwelesaj k'a chire ri rutziaq ri banon rik'in lana y lino, ri tzieq ri achoq ik'in rukuchun-wi-ri'.

10Kan xtinya' k'a ruk'ix chikiwech ri ye'ajowan richin, kan man jun k'a xtikolon pa nuq'a'.

11 Farei cessar todo o seu gozo, as suas Festas de Lua Nova, os seus sábados e todas as suas solenidades.

12 Devastarei a sua vide e a sua figueira, de que ela diz: Esta é a paga que me deram os meus amantes; eu, pois, farei delas um bosque, e as bestas-feras do campo as devorarão.

13 Castigá-la-ei pelos dias dos baalins, nos quais lhes queimou incenso, e se adornou com as suas arrecadas e com as suas jóias, e andou atrás de seus amantes, mas de mim se esqueceu, diz o SENHOR.

14 Portanto, eis que eu a atrairei, e a levarei para o deserto, e lhe falarei ao coração.

15 E lhe darei, dali, as suas vinhas e o vale de Acor por porta de esperança; será ela obsequiosa como nos dias da sua mocidade e como no dia em que subiu da terra do Egito.

16 Naquele dia, diz o SENHOR, ela me chamará: Meu marido e já não me chamará: Meu Baal.

17 Da sua boca tirarei os nomes dos baalins, e não mais se lembrará desses nomes.

18 Naquele dia, farei a favor dela aliança com as bestas-feras do campo, e com as aves do céu, e com os

11Haré cesar también todo su regocijo, sus fiestas, sus lunas nuevas, sus días de reposo, y todas sus solemnidades.

12Devastaré sus vides y sus higueras, de las cuales decía ella: «Son la paga que mis amantes me han dado». Y las convertiré en matorral, y las devorarán las bestias del campo.

13Y la castigaré por los días de los Baales cuando ella les ofrecía sacrificios y se adornaba con sus zarcillos y joyas, y se iba tras sus amantes, y se olvidaba de mí —declara el Señor.

Dios se desposará con su pueblo

14Por tanto, he aquí, la seduciré, la llevaré al desierto, y le hablaré al corazón.

15Le daré sus viñas desde allí, y el valle de Acor por puerta de esperanza. Y allí cantará como en los días de su juventud, como en el día en que subió de la tierra de Egipto.

16Sucederá en aquel día —declara el Señor— que me llamarás Ishí y no me llamarás más Baalí.

17Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca más serán mencionados por sus nombres.

18En aquel día haré también un pacto por ellos con las bestias del campo, con las aves del cielo y con los

11Pondré fin a todo su alborozo y a sus fiestas, a sus lunas nuevas y a sus días de reposo, y a todas sus festividades.

12Arrasaré sus viñas y sus higueras, que ella consideraba la paga que le dieron sus amantes, y las reduciré a un matorral, y se las comerán las bestias del campo.

13La castigaré por los días en que ofreció incienso a los baales, cuando se adornaba con zarcillos y joyas, y se iba en pos de sus amantes, y se olvidaba de mí. —Palabra del Señor.

14»Sin embargo, volveré a cortejarla. La llevaré al desierto, y allí me ganaré su corazón.

15Allí le devolveré sus viñas, y haré del valle de Acor una puerta de esperanza; allí volverá a cantar, como cuando era joven; como cuando salió de la tierra de Egipto.

16»Cuando llegue el momento, tú me llamarás Ishí, y nunca más volverás a llamarme Baalí. —Palabra del Señor.

17»Yo te quitaré de la boca los nombres de los baales, y nunca más volverás a mencionar sus nombres.

18Cuando llegue ese día, haré por ti un pacto con las bestias del campo, con las aves del cielo y con las

11Ronojel ri kikoten ri k'o rik'in kan xtinwelesaj k'a chire. Xtinpaba' k'a ri nimaq'ij richin ri k'ak'a' taq ik' y ri q'ij richin uxlanibel, kan ronojel k'a nimaq'ij xtinpaba'.

12Xtinben k'a chi xkechoy ronojel ri juwi-uva y ri ruche'el wíkix, ri achoq pa ruwi' xubij-wi chi kan jari' ri ruch'akoj kik'in ri achi'a' ri xe'ajowan richin. Ronojel ri ulew richin tiko'n kan xtinben k'a chire chi xtok kan jun soq'olbel; chiri' k'a xkewa-wi ri chikopi' ri e richin pa juyu'.

13Xtinya' k'a rutojbalil-mak pa ruwi' roma ri janipe' q'ij xkamela'an chuwech ri Baal. Kan nuwiq-el-ri' rik'in ri ruwi-ixkinaj y ri richinaj richin nitzeqe-el chikij ri ch'aqa' chik achi'a', richin chi xirumestaj kan yin, nicha' ri Jehová.

Ri Jehová nubochi'ij ri rutinamit Israel

14Ri Jehová xubij chik chuwe: Jak'a yin kan xtinbochi'ij chik k'a el ri nutinamit Israel. Y xtink'uaj k'a el pa tz'iran ruwach'ulew, chiri' xkitzijon-wi rik'in chi utzil.

15Xtintzolij chik k'a chire ri rutiko'n richin uva. Ri taq'aj k'o kojol juyu' richin Acor kan xtok k'a ruchi' ri oyobenri'il chire rija'. Chiri' pa tz'iran ruwach'ulew xtibixan chik k'a rik'in kikoten achi'el ri q'ij toq xk'oje' chupan ri ruq'opojil, achi'el ri q'ij toq xel-pe pan Egipto.

16Toq xtapon k'a ri q'ij ri' ri tinamit Israel kan xtubij k'a chuwe: Wachijil yin. Kan man jun bey chik k'a xtubij chuwe: Nu-Baal yin.

17Xtinwelesaj k'a pa ruchi' ri kibi' ri ch'aqa' chik dios. Kan man jun bey chik k'a xtunataj ri kibi'.

18Roma ri nutinamit Israel, toq xtapon k'a ri q'ij ri', xtinben jun jikibel-tzij kik'in ri chikopi'; kik'in ri

répteis da terra; e tirarei desta o arco, e a espada, e a guerra e farei o meu povo repousar em segurança.

19 Desposar-te-ei comigo para sempre; desposar-te-ei comigo em justiça, e em juízo, e em benignidade, e em misericórdias;

20 desposar-te-ei comigo em fidelidade, e conhecerás ao SENHOR.

21 Naquele dia, eu serei obsequioso, diz o SENHOR, obsequioso aos céus, e estes, à terra;

22 a terra, obsequiosa ao trigo, e ao vinho, e ao óleo; e estes, a Jezreel.

23 Semearei Israel para mim na terra e compadecer-me-ei da Desfavorecida; e a Não-Meu-Povo direi: Tu és o meu povo! Ele dirá: Tu és o meu Deus!

Oseias 3

A longanimidade de Deus

1 Disse-me o SENHOR: Vai outra vez, ama uma mulher, amada de seu amigo e adúltera, como o SENHOR ama os filhos de Israel, embora eles olhem para outros deuses e amem bolos de passas.

reptiles de la tierra; quitaré de la tierra el arco, la espada y la guerra, y haré que ellos duerman seguros.

19Te desposaré conmigo para siempre; sí, te desposaré conmigo en justicia y en derecho, en misericordia y en compasión;

20te desposaré conmigo en fidelidad, y tú conocerás al Señor.

21Y sucederá que en aquel día yo responderé —declara el Señor—, responderé a los cielos, y ellos responderán a la tierra,

22y la tierra responderá al trigo, al mosto y al aceite, y ellos responderán a Jezreel.

23La sembraré para mí en la tierra, y tendré compasión de la que no recibió compasión, y diré al que no era mi pueblo: Tú eres mi pueblo, y él dirá: Tú eres mi Dios.

Oseas 3

Matrimonio simbólico de Oseas

1Y el Señor me dijo: Ve otra vez, ama a una mujer amada por otro y adúltera, así como el Señor ama a los hijos de Israel a pesar de que ellos se vuelven a otros dioses y se deleitan con tortas de pasas.

serpientes de la tierra. Pondré fin al arco, la espada y la guerra, y te haré dormir tranquila.

19Para siempre te tomaré por esposa, y serás mi esposa ante Dios y ante los hombres, con toda misericordia y compasión.

20Yo te tomaré por esposa, con votos de fidelidad, y tú conocerás a tu Señor.

21»Cuando llegue ese momento, yo les responderé a los cielos, y los cielos le responderán a la tierra. —Palabra del Señor.

22»La tierra les responderá al trigo, al vino y al aceite, y ellos le responderán a Jezrel.

23Yo la sembraré para mí en la tierra, y tendré misericordia de Lorrujama, y a Loamí le diré: “Tú eres mi pueblo”, y él me dirá: “Tú eres mi Dios”.»

Oseas 3

Oseas y la adúltera

1Todavía el Señor volvió a decirme: «Ve y ama a esa adúltera, a quien ama su amigo como ama el Señor a los hijos de Israel, aun cuando éstos sólo tienen ojos para los dioses ajenos y aman las tortas de pasas.»

k'uxunela' taq chikopi', kik'in ri aj-xik' taq chikopi' y kik'in ri kumatzi'. Xtinpaba' k'a ronojel oyowalen chirij, xtinben k'a chi kan kuqul kik'u'x xkek'ase'.

19Israel: Yin kan xtinben k'a chawe chi kan xkatok wixjayil richin q'asen. Wixjayil ri kan yik'ule' awik'in rik'in ruchojmilal achi'el nubij ri q'atbel-tzij, roma kan yatinwajo' rik'in ronojel wánima.

20Xkatok chik k'a wixjayil y kan utz xtinben awik'in. Keri' rat kan xtawetamaj chik nuwech yin Jehová.

21Chupan ri q'ij ri' yin kan xkich'on k'a rik'in ri kaj; ri kaj kan xtuya' k'a pe ri urtisanik pa ruwi' ri ruwach'ulew.

22Ri ruwach'ulew kan xtiberuwachij k'a pe ri trigo, ri vino y ri aceite. Ri taq'aj Jezreel kan xtibewachin k'a jebel.

23Xkenbenya' chik k'a ri nutinamit chupan ri ruwach'ulew. Xtinjoyowaj chik k'a ruwech ri Man Jun Xtijoyowan Ruwech; xtinbij chik k'a chire ri Ri Man Nutinamit Ta; Rat Kan at Nutinamit, xkicha' chire. Rija' kan xtubij chik k'a chuwe: ¡Ja rat ri at nu-Dios!, xticha' chuwe, xcha' ri Dios.

Oseas 3

Ri Oseas nuk'uaj chik ri ixoq itzel ruk'aslen

1Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey wik'in yin Oseas y xubij chuwe: Wakami kan tawajo' chik jun bey jun ixoq itzel ruk'aslen ri ajowan koma ch'aqa' chik achi'a'. Kan tawajo' k'a achi'el ri wajowabal yin Jehová, kik'in ri tinamit Israel. stape' ri winaqi' ri' xa kan xekitzeqelibej ch'aqa' chik dios. Y kan niqa' chikiwech ri kaxlan-wey ri banon rik'in uva ri sujun chik chikiwech ri Baal, xcha' chuwe.

[2] Comprei-a, pois, para mim por quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada;

[3] e lhe disse: tu esperarás por mim muitos dias; não te prostituirás, nem serás de outro homem; assim também eu esperarei por ti.

[4] Porque os filhos de Israel ficarão por muitos dias sem rei, sem príncipe, sem sacrifício, sem coluna, sem estola sacerdotal ou ídolos do lar.

[5] Depois, tornarão os filhos de Israel, e buscarão ao SENHOR, seu Deus, e a Davi, seu rei; e, nos últimos dias, tremendo, se aproximarão do SENHOR e da sua bondade.

Oseias 4

Corrupção geral de Israel

[1] Ouvi a palavra do SENHOR, vós, filhos de Israel, porque o SENHOR tem uma contenda com os habitantes da terra, porque nela não há verdade, nem amor, nem conhecimento de Deus.

[2] O que só prevalece é perjurar, mentir, matar, furtar e adulterar, e há arrombamentos e homicídios sobre homicídios.

[3] Por isso, a terra está de luto, e todo o que mora nela desfalece, com os animais do campo e com as aves do céu; e até os peixes do mar perecem.

[2]La compré, pues, para mí por quince siclos de plata y un homer y medio de cebada.

[3]Y le dije: Te quedarás conmigo por muchos días. No te prostituirás, ni serás de otro hombre, y yo también seré para ti.

[4]Porque por muchos días los hijos de Israel quedarán sin rey y sin príncipe, sin sacrificio y sin pilar sagrado, y sin efod y sin ídolos domésticos.

[5]Después los hijos de Israel volverán y buscarán al Señor su Dios y a David su rey; y acudirán temblorosos al Señor y a su bondad en los últimos días.

Oseas 4

Controversia de Dios con Israel

[1]Escuchad la palabra del Señor, hijos de Israel, porque el Señor tiene querella contra los habitantes de la tierra, pues no hay fidelidad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

[2] Solo hay perjurio, mentira, asesinato, robo y adulterio. Emplean la violencia, y homicidios tras homicidios se suceden.

[3]Por eso la tierra está de luto, y languidece todo morador en ella junto con las bestias del campo y las aves del cielo; aun los peces del mar desaparecen.

[2]Yo la compré para mí, y di por ella quince monedas de plata y doscientos litros de cebada.

[3]Y le dije: «Tú serás mía durante mucho tiempo. No te prostituirás, ni tendrás ningún otro hombre. Tampoco yo tendré otra mujer.»

[4]Porque durante mucho tiempo los hijos de Israel estarán sin rey ni príncipe, ni sacrificios, ni estatuas, ni efod ni terafines.

[5]Después de eso los hijos de Israel volverán a buscar al Señor su Dios y a David su rey, y en los últimos días temerán al Señor y su bondad.

Oseas 4

Controversia del Señor con Israel

[1]Hijos de Israel, ¡oigan la palabra del Señor! El Señor ha entablado un pleito contra los habitantes de la tierra, porque ya no hay en la tierra verdad ni misericordia, ni conocimiento de Dios;

[2]en cambio, abundan el perjurio, la mentira, las muertes, los robos, los adulterios, y homicidio tras homicidio.

[3]Por eso la tierra está de luto, y desfallecen todos sus habitantes. Por eso mueren las bestias del campo, las aves del cielo, y aun los peces del mar.

[2]Keri' yin kan xinloq' k'a ri ixoq ri' richin chi xok wichin. K'o chi xinya' pa ruk'exel rija' wolajuj raqen saqipueq y *330* litro cebada.

[3]Y xinbij k'a chire: Wakami kan yatok k'a wichin y man richin ta ok ka'i-oxi' q'ij. Kan man xtak'uaj ta chik ri itzel k'aslen. Man xkabe ta chik rik'in jun chik achin. Yin chuqa' kan xtinchajij-wi' chi kan xaxe in awichin rat, xicha' chire.

[4]Keri' chuqa' ri tinamit Israel, kan k'iy k'a q'ij xkek'oje' chi maneq ki-rey. Man xkek'oje' ta chik k'a tata'al chikikojol, Man xtikisuj ta chik kamelabel q'ij-q'ij, ni ri paban taq abej, ni ri efod, ni ri ch'aqa' chik ki-dios man xkek'oje' ta chik kik'in.

[5]Chirij ri' xketzolej chik pe ri israelita, kan xtikikanoj chik k'a ri Jehová ri ki-Dios. Xtikikanoj k'a ri ki-rey chikikojol ri e rijatzul kan ri David. Chupan ri ruk'isibel taq q'ij kan xtikik'en rukiy ri Jehová. Kan xkekikot k'a rik'in ronojel ri rubanon rija' kik'in.

Oseas 4

Ri xkimakuj ri israelita

[1]Chi'iwonojel rix winaqi' ri ix rijatzul kan ri Israel, kan tiwak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová. Rija' kan nuch'ojij k'a chike ri winaqi', ri ek'o chupan re ruwach'ulew re'. Roma kan maneq k'a qitzij banonri'il kik'in; chuqa' maneq ri retamabal ri Dios kik'in.

[2]Ri Dios nubij: Xa kan ruyon k'a tz'ukuj taq tzij k'o chikikojol, xaxe yekamisan, ye'eleq', nikibanala' ixoqinik y ch'aqa' chik itzel taq banobel. Kan jantape' k'a chi kamik nibanatej chupan ri ruwach'ulew Israel.

[3]Roma ri' kan xtibek'oje' k'a bis chupan ri ruwach'ulew. Konojel ri k'o kik'aslen kan xtik'is k'a kuchuq'a'. Ri chikopi' ri e aj pa q'ayis y ri aj-xik' taq chikopi', kan

			xkeken chuqa'. Jajun ri ker ri ek'o pa ya' kan xkeken chuqa'.
			Ri e sacerdote chuqa' e aj-maki'
4 Todavia, ninguém contenda, ninguém repreenda; porque o teu povo é como os sacerdotes aos quais acusa.	4Pero que nadie contienda ni nadie reprenda; porque tu pueblo es como los que contienden con el sacerdote.	4«¡Que nadie entable pleito con nadie, ni reprenda a nadie! ¡Tu pueblo parece estar en pleito con los sacerdotes!	4Jun wineq kan man xtich'ojin ta chire jun chik wineq. Re ch'ojinik re' kan chike k'a ri e sacerdote.
5 Por isso, tropeçarás de dia, e o profeta contigo tropeçará de noite; e destruirei a tua mãe.	5Tropezarás de día, y tropezará también el profeta contigo de noche, y destruiré a tu madre.	5Por eso caerás durante el día, y contigo caerá también el profeta durante la noche, y a tu madre la destruiré.	5Ri e sacerdote kan xketzaq k'a ri paq'ij, chikij rije' xketzaq k'a ri e q'alajirisanela', y ri ruwach'ulew kan xtink'is.
6 O meu povo está sendo destruído, porque lhe falta o conhecimento. Porque tu, sacerdote, rejeitaste o conhecimento, também eu te rejeitarei, para que não sejas sacerdote diante de mim; visto que te esqueceste da lei do teu Deus, também eu me esquecerei de teus filhos.	6Mi pueblo es destruido por falta de conocimiento. Por cuanto tú has rechazado el conocimiento, yo también te rechazaré para que no seas mi sacerdote; como has olvidado la ley de tu Dios, yo también me olvidaré de tus hijos.	6Mi pueblo ha sido destruido porque le faltó conocimiento. Puesto que tú desechaste el conocimiento, yo te desecharé del sacerdocio; puesto que te olvidaste de la ley de tu Dios, también yo me olvidaré de tus hijos.	6Ri nutinamit maneq etamabel rik'in roma ri' xk'is, roma rix sacerdote ximalij kan ri etamabel; Yin chuqa' xa xtinwelesaj chiwe ri samaj richin sacerdote. Roma kan ximestaj kan ri pixa' ri xinya' chiwe. Yin chuqa' kan xkenmalij kan ri iwijatzul.
7 Quanto mais estes se multiplicaram, tanto mais contra mim pecaram; eu mudarei a sua honra em vergonha.	7Cuanto más se multiplicaron, más pecaron contra mí; cambiaré, pues, su gloria en afrenta.	7»Mientras más numerosos se hicieron, más pecaron contra mí. Por eso yo cambié su honra en afrenta.	7Rokik más xek'iyer-q'anej ri sacerdote, keri' chuqa' más xk'iyer-q'anej ri mak chinuwech yin. Yin kan xtinben k'a chi pa ruk'exel ri ruwaq'ijaj ri kik'uan, xa kan xtikiya' k'a kik'ix.
8 Alimentam-se do pecado do meu povo e da maldade dele têm desejo ardente.	8Del pecado de mi pueblo se alimentan, y hacia su iniquidad dirigen sus deseos.	8Se alimentan con el pecado de mi pueblo; sacian su apetito con su maldad.	8Rik'in k'a ri sipanik ri nuya' ri tinamit richin nikuyutej kimak, rik'in ri' e k'es-wi. Roma ri' rije' kan nikirayij chi ri nutinamit nimakun ta más.
9 Por isso, como é o povo, assim é o sacerdote; castigá-lo-ei pelo seu procedimento e lhe darei o pago das suas obras.	9Como el pueblo, así será el sacerdote; los castigaré por su proceder, y les pagaré según sus obras.	9¡De tal pueblo, tal sacerdote! Pero yo los castigaré por su conducta; ¡les daré lo que merecen sus acciones!	9Kan xtinya' k'a rutojbalil-mak pa ruwi' ri nutinamit. Junan kik'in ri sacerdote, xtikik'ul k'a rutojbalil ri kibanobal.
10 Comerão, mas não se fartarão; entregar-se-ão à sensualidade, mas não se multiplicarão, porque ao SENHOR deixaram de adorar.	10Comerán, pero no se saciarán; se prostituirán, pero no se multiplicarán, porque han dejado de hacer caso al Señor.	10Comerán, pero no se saciarán; se prostituirán, pero no tendrán hijos, porque dejaron de servir al Señor.	10Roma xa xkimestaj chi k'o chi yinkisamajij, xkewa' k'a, jak'a xa man xtinoj ta kipan. Xkemakun kik'in ixoqi', jak'a xa man xkewinaqir ta. Ronojel re' xtipe pa kiwi' roma xa xinkimalij kan.
			Ri israelita xkiya' kiq'ij ri wachibel
11 A sensualidade, o vinho e o mosto tiram o entendimento.	11La prostitución, el vino y el mosto quitan el juicio.	11»La prostitución, el vino y el mosto hacen que se pierda el juicio.	11Ri itzel banobel y ri vino kan nuben chi ri nutinamit nisach ruk'u'x y man nuna' ta ri achike yeruben.

12 O meu povo consulta o seu pedaço de madeira, e a sua vara lhe dá resposta; porque um espírito de prostituição os enganou, eles, prostituindo-se, abandonaram o seu Deus.

13 Sacrificam sobre o cimo dos montes e queimam incenso sobre os outeiros, debaixo do carvalho, dos choupos e dos terebintos, porque é boa a sua sombra; por isso, vossas filhas se prostituem, e as vossas noras adulteram.

14 Não castigarei vossas filhas, que se prostituem, nem vossas noras, quando adulteram, porque os homens mesmos se retiram com as meretrizes e com as prostitutas cultuais sacrificam, pois o povo que não tem entendimento corre para a sua perdição.

15 Ainda que tu, ó Israel, queres prostituir-te, contudo, não se faça culpado Judá; nem venhais a Gilgal e não subais a Bete-Áven, nem jureis, dizendo: Vive o SENHOR.

16 Como vaca rebelde, se rebelou Israel; será que o SENHOR o apascenta como a um cordeiro em vasta campina?

17 Efraim está entregue aos ídolos; é deixá-lo.

18 Tendo acabado de beber, eles se entregam à prostituição; os seus príncipes amam apaixonadamente a desonra.

12Mi pueblo consulta a su ídolo de madera, y su vara les informa; porque un espíritu de prostitución los ha descarriado, y se han prostituido, apartándose de su Dios.

13Ofrecen sacrificios sobre las cumbres de los montes y queman incienso sobre las colinas, debajo de las encinas, los álamos y los terebintos, porque su sombra es agradable. Por tanto, vuestras hijas se prostituyen, y vuestras nueras cometen adulterio.

14No castigaré a vuestras hijas cuando se prostituyan ni a vuestras nueras cuando cometan adulterio, porque los hombres mismos se retiran con rameras y ofrecen sacrificios con las rameras del culto pagano; así se pierde el pueblo sin entendimiento.

15Aunque tú, Israel, te prostituyas, que no se haga culpable Judá; tampoco vayáis a Gilgal, ni subáis a Bet-avén, ni juréis: ¡Vive el Señor!

16Puesto que Israel es terco como novilla indómita, ¿los pastoreará ahora el Señor como a un cordero en campo espacioso?

17Efraín se ha unido a los ídolos; déjalo.

18Acabada su bebida, se entregaron a la prostitución; sus príncipes aman mucho la ignominia.

12Mi pueblo le pregunta a su ídolo de palo, y ese palo le responde. Su espíritu de prostitución los hizo errar; abandonaron a su Dios para prostituirse.

13Sobre las cimas de los montes ofrecieron sacrificios; sobre las colinas, y debajo de las encinas y álamos y olmos que tenían buena sombra quemaron incienso; por eso se prostituyeron sus hijas y sus nueras cometieron adulterio.

14Pero no castigaré a sus hijas cuando se prostituyan, ni a sus nueras cuando cometan adulterio, porque ellos mismos se van con rameras, y ofrecen sacrificios con mujeres de mala fama. Por eso tropieza el pueblo falto de entendimiento.

15»Pero si tú, Israel, te prostituyes, que por lo menos Judá no peque. Y no entren en Gilgal, ni vayan a Bet Avén, ni juren: “¡Vive el Señor!”

16Porque Israel se apartó del camino, como novilla indómita. ¿Y ahora quieren que el Señor los cuide en amplios pastos, como si fueran corderos?

17»Efraín se inclina por los ídolos; ¡déjenlo!

18Se corrompe con su bebida; se prostituye sin descanso; sus príncipes aman lo que es vergonzoso.

12Ri nutinamit ja chik ri e wachibel ri e banon rik'in che' ri yekik'ulubej-apo. Nikikusaj taq che' richin nikibananej chi ketaman ri peteneq chikiwech. Kan xch'akatej yan k'a roma ri itzel taq banobel. Ri nutinamit xa kan kitzeqeliben k'a ri itzel taq banobel. Xa xemakun k'a y xkich'er kan ki' wik'in.

13Xekamela'an pa ruwi' taq juyu', xekiporola' pom pa ruwi' taq tanatik. Keri' xkiben chuxe' taq che' ri janila kixaq. Roma ri' xemakun ri kimi'al. Ri kali' xemakun kik'in ch'aqa' chik achi'a'.

14Jak'a yin kan man xtinya' ta k'a rutojbalil-mak pa kiwi' ri kimi'al toq xkemakun. Ni pa kiwi' ri kali' toq xkek'oje' kik'in ch'aqa' chik achi'a'. Roma xa kan ja rix ri xkixbe kik'in ri ixoqi' ri itzel kik'aslen; y richin nisuj kamelabel chikiwech ri wachibel, kan xkixk'oje' k'a kik'in ixoqi' ri itzel kik'aslen. Keri' toq nitzaq jun tinamit ri maneq runa'oj.

15Wi rat Israel yamakun, kan tabana' k'a. Xa rik'in man ta nimakun ri Judá. Israel, man kixbe pa Guilgal, man kixjote-q'anej pa Bet-aven, y man tiya' itzij pan nubi' yin, Jehová.

16Ri ruwach'ulew Israel xa kan rupaban-ri' achi'el jun alaj wákix ri kan man jun nitikir rik'in. Keri' rubanon richin xuch'er kan ri' wik'in yin Jehová. Roma ri' kan xkenwisq'opej k'a kan y man xkenyuqej ta chik.

17Ri aj-Israel kan kijachon k'a ki' chuya'ik kiq'ij wachibel, kan tik'oje' na k'a keri'.

18Ri vino ri nikiqum xa kan xeruq'abarisaj, kan janila k'a chi mak yekiben. Ri e tata'al kan ruyon chik k'a ruk'ixbilal ri yekibanala'.

19 O vento os envolveu nas suas asas; e envergonhar-se-ão por causa dos seus sacrifícios.

Oseias 5

Repreensão contra sacerdotes e príncipes

1 Ouvi isto, ó sacerdotes; escutai, ó casa de Israel; e dai ouvidos, ó casa do rei, porque este juízo é contra vós outros, visto que fostes um laço em Mispa e rede estendida sobre o Tabor.

2 Na prática de excessos, vos aprofundastes; mas eu castigarei a todos eles.

3 Conheço a Efraim, e Israel não me está oculto; porque, agora, te tens prostituído, ó Efraim, e Israel está contaminado.

4 O seu proceder não lhes permite voltar para o seu Deus, porque um espírito de prostituição está no meio deles, e não conhecem ao SENHOR.

5 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; Israel e Efraim cairão por causa da sua iniqüidade, e Judá cairá juntamente com eles.

6 Estes irão com os seus rebanhos e o seu gado à procura do SENHOR, porém não o acharão; ele se retirou deles.

7 Aleivosamente se houveram contra o SENHOR, porque geraram filhos bastardos; agora, a Festa da Lua Nova os consumirá com as suas porções.

19El viento los envuelve en sus alas, y se avergonzarán de sus sacrificios.

Oseas 5

Reprensión por la apostasía del pueblo

1Oíd esto, sacerdotes, y estad atentos, casa de Israel, y casa del rey, escuchad, porque para vosotros es el juicio; pues lazo habéis sido en Mizpa, y red tendida sobre el Tabor.

2Y los rebeldes se han ahondado en la perversión; pero yo los castigaré a todos ellos.

3Yo conozco a Efraín, e Israel no se me oculta; porque ahora te has prostituido, Efraín, se ha contaminado Israel.

4No les permiten sus obras volver a su Dios, porque hay un espíritu de prostitución dentro de ellos, y no conocen al Señor.

5Además, el orgullo de Israel testifica contra él, e Israel y Efraín tropiezan en su iniquidad; también Judá ha tropezado con ellos.

6Irán con sus rebaños y sus ganados en busca del Señor, pero no le encontrarán; se ha retirado de ellos.

7Han obrado perversamente contra el Señor, porque han engendrado hijos ilegítimos. Ahora los devorará la luna nueva junto con sus heredades.

19El viento los atrapó en sus alas, y por sus sacrificios serán avergonzados.

Oseas 5

Apostasía y castigo de Israel

1»Ustedes los sacerdotes, escuchen esto; y ustedes, los de la casa de Israel, presten atención; y ustedes, los de la casa real, óiganlo bien. Porque la sentencia es contra ustedes, pues en Mispá fueron una trampa y en el Tabor fueron una red.

2Con tantas víctimas que han hecho se han rebajado por completo. Por lo tanto, a todos ellos los castigaré.

3»A Efraín lo conozco, e Israel no me es desconocido; pero ahora resulta que Efraín se ha prostituido, y que Israel se ha contaminado.

4Como en ellos habita el espíritu de prostitución, no me conocen a mí, el Señor su Dios, ni piensan en volverse a mí.»

5La arrogancia de Israel lo desmiente en su propia cara; Israel y Efraín caerán por su pecado, y Judá caerá también con ellos.

6Andan en busca del Señor mientras guían a sus ovejas y sus vacas; pero no lo encuentran, porque él se ha apartado de ellos.

7Pecaron contra el Señor al engendrar hijos extraños. Ahora, en un solo mes serán consumidos ellos y sus propiedades.

19Xtapon k'a ri q'ij toq xtipe achi'el jun surkum chikij y kan xkeruk'uaj. Xtoqaqa k'a chikik'u'x ri kamelabel ri yekisujula' y xa xkek'ixbitej roma ri', ncha' ri Dios.

Oseas 5

Ruq'alajirisaxik ri kimak ri sacerdote y ri e aj-raqen

1Ri Jehová nubij: Rix sacerdote kan tiwak'axaj k'a ri xtinbij. Tinamit Israel, kan tiya' k'a ixikin chire ronojel re', rix ri ix aj pa rachoch ri rey kan tiwak'axaj k'a. Ronojel ri q'atoj-tzij ri xtiberuya' ri Dios, kan pan iwi' k'a rix xtiqaqa-wi ronojel. Rix xa kan xixok k'a jun pikbel chupan ri tinamit Mizpá, achi'el jun ya'l ri rik'il, keri' xiben pa ruwi' ri juyu' Tabor.

2Achi'el xa ta jun pozo ri xiben chire ri Sitim. Roma kere' xiben, kan xtinya' k'a rutojbalil-mak pan iwi'.

3Yin kan jebel k'a wetaman ruwech ri Israel, kan man ewatel ta chinuwech yin. Ri Israel xa kan xmakun k'a chinuwech, xa kan xutz'ilobisaj-ri'.

4Ri itzel taq kibanobal, man nuya' ta q'ij chike richin nitzolej-pe kik'u'x wik'in yin, ri ki-Dios. Xa kan xaxe k'a ch'obonik richin etzelal ri k'o chikikojol. Roma ri' xkimestaj nuwech yin Jehová.

5Ri runimirisanen ri tinamit Israel xa kan xtiq'alajirisex k'a chupalej. Ri Israel xa xtibetzaq k'a chupan ri rumak. Keri' chuqa' ri Judá xa kan xkerutzeqelibej, xa kan xtitzaq junan kik'in rije'.

6Chirij k'a ri' xkekik'uaj k'a ri kiwákix y ri kikarne'l, richin chi xkinkikanoj yin Jehová. Jak'a xa kan man xkinkil ta roma yin xa man xkik'oje' ta chik kik'in.

7Kan xemakun k'a chinuwech roma ek'o alk'ualaxela' kik'in ri xa jun chik kitata'. Roma ri' pa jun ik' xkebek'is konojel, rije' y ri kiruwach'ulew.

8 Tocai a trombeta em Gibeá e em Ramá tocai a rebate! Levantai gritos em Bete-Áven! Cuidado, Benjamim!

9 Efraim tornar-se-á assolação no dia do castigo; entre as tribos de Israel, tornei conhecido o que se cumprirá.

10 Os príncipes de Judá são como os que mudam os marcos; derramarei, pois, o meu furor sobre eles como água.

11 Efraim está oprimido e quebrantado pelo castigo, porque foi do seu agrado andar após a vaidade.

12 Portanto, para Efraim serei como a traça e para a casa de Judá, como a podridão.

13 Quando Efraim viu a sua enfermidade, e Judá, a sua chaga, subiu Efraim à Assíria e se dirigiu ao rei principal, que o acudisse; mas ele não poderá curá-los, nem sarar a sua chaga.

14 Porque para Efraim serei como um leão e como um leãozinho, para a casa de Judá; eu, eu mesmo, os despedaçarei e ir-me-ei embora; arrebatá-los-ei, e não haverá quem os livre.

Conversão insincera

15 Irei e voltarei para o meu lugar, até que se reconheçam culpados e busquem a minha face; estando eles angustiados, cedo me buscarão, dizendo:

Oseias 6

8 Tocad la bocina en Guibeá, la trompeta en Ramá. Sonad alarma en Bet-avén: ¡Alerta, Benjamín!

9 Efraín será una desolación en el día de la reprensión; en las tribus de Israel yo hago saber lo que es cierto.

10 Los príncipes de Judá son como los que mueven los linderos; sobre ellos derramaré como agua mi furor.

11 Efraín está oprimido, quebrantado en juicio, porque insistía en seguir mandato de hombre.

12 Yo, pues, soy como polilla para Efraín, y como carcoma para la casa de Judá.

13 Cuando Efraín vio su enfermedad y Judá su herida, Efraín fue a Asiria y envió mensaje al rey Jareb; pero él no os podrá sanar, ni curar vuestra herida.

14 Porque yo seré como león para Efraín, y como leoncillo para la casa de Judá. Yo, yo mismo, desgarraré y me iré, arrebataré y no habrá quien libre.

15 Me iré y volveré a mi lugar hasta que reconozcan su culpa y busquen mi rostro; en su angustia me buscarán con diligencia.

Oseas 6

Respuesta del pueblo

8 «¡Toquen la bocina en Gabaa y la trompeta en Ramá! ¡Den la voz de alarma en Bet Avén! Y tú, Benjamín, ¡ponte a temblar!

9 En el día del castigo, Efraín será asolado. Yo daré a conocer la verdad entre las tribus de Israel.

10 Los príncipes de Judá se parecen a los que no respetan los linderos. Por eso derramaré mi ira sobre ellos, como si derramara agua.

11 »Efraín es ultrajado y quebrantado en el juicio, porque prefirió seguir a los dioses falsos.

12 Por eso yo seré para Efraín como la polilla, y para la casa de Judá seré como carcoma.

13 Entonces Efraín verá su enfermedad, y Judá contemplará su llaga. Y Efraín recurrirá al rey Jareb de Asiria en busca de ayuda, pero él no podrá sanarlos ni les curará la llaga.

14 Ciertamente yo seré para Efraín como un león, y para la casa de Judá seré como un cachorro. Los atraparé, y luego me iré. Los agarraré, y no habrá quien me los quite.

Falso arrepentimiento de Israel

15 »Después de eso volveré a mi santo lugar, hasta que ellos reconozcan su pecado y busquen mi rostro. Porque en su angustia me buscarán.»

Oseas 6

8 Tixupux k'a ri xupubel pa Guibeá, tixupux k'a ri trompeta retal labal pa Ramá. Kan tiya' k'a ri retal rik'in raqoj-chi'ij pa Bet-aven. Kan kak'ark'ot k'a roma xibinri'il rat ruwach'ulew Benjamín.

9 Kan ninya' k'a rutzijol chire ri Israel ri xtibebanatej. Ri ruwach'ulew Israel kan xtitole' k'a kan jumul, chupan ri q'ij richin ri tojbalil mak.

10 Ri e aj-raqen richin ri ruwach'ulew Judá kan xkiben k'a achi'el nikiben ri eleq'oma' richin k'ulba't. Pa kiwi' rije' kan xtinchoxij k'a pe ri woyowal achi'el xa ta ya'.

11 Ri Israel kan poqonatajineq roma kan xya'ox rutojbalil-mak pa ruwi' ri kan ruk'amon richin nuk'ul. Roma kan xerutzeqelibej ri xa man jun kejqalen.

12 Yin kan xtintz'ila' k'a ri ruwach'ulew Israel, chire ri Judá chuqa' kan xkinok k'a achi'el ri yabil ri nutej ri baq.

13 Ri Israel kan xtuna' k'a rukiy ri ruk'ayewal, keri' chuqa' ri Judá kan xtuna' k'a rukiy ri ruyabilal. Xtibekik'utuj k'a to'onik pan Asiria, xtibekik'utuj k'a utzil chire ri nimalej rey. Jak'a rija' xa man xtitikir ta xkeraq'omaj y man xkeruto' ta.

14 Yin kan xkiyakatej k'a chirij ri Israel, achi'el toq niyakatej royowal jun koj. Xkiyakatej chuqa' chikij ri aj-Judá achi'el nuben jun alaj koj. Kan jak'a yin xkiwulan kichin, chirij ri' kan xkitzolej k'a; xkenchop k'a y man jun xkekolon pa nuq'a'.

15 Xkitzolej k'a y xkibe akuchi ink'o-wi. Xkik'oje' chiri' k'a toq xtitzolej-pe kik'u'x chire ri kimak. K'a toq ri winaqi' xtikiya' chik wejqalen yin. Chupan k'a ri tijoj-poqonal xkinkikanoj, xcha' ri Jehová.

Oseas 6

Ri israelita kuqul kik'u'x chi ri Dios kan yerukuy

1 Vinde, e tornemos para o SENHOR, porque ele nos despedaçou e nos sarará; fez a ferida e a ligará.	1Venid, volvamos al Señor. Pues Él nos ha desgarrado, y nos sanará; nos ha herido, y nos vendará.	1¡Vengan, volvamos nuestros ojos al Señor! Ciertamente él nos arrebató, pero nos sanará; nos hirió, pero vendará nuestras heridas.	1Kixanpe y titzolej qak'u'x rik'in ri Jehová. Ja rija' ri xojya'on pa tijoj-poqonal, ja rija' ri xtik'achojirisan chik qichin. Ja rija' ri xojsokon, ja rija' ri xtaq'oman chik qichin.
2 Depois de dois dias, nos revigorará; ao terceiro dia, nos levantará, e viveremos diante dele.	2Nos dará vida después de dos días, al tercer día nos levantará y viviremos delante de Él.	2Después de dos días nos dará vida, y al tercer día nos resucitará para que vivamos en su presencia.	2Chirij ri tijoj-poqonal kan xtuya' chik qak'aslen. Kan xqojruyek chik richin xqojk'ase' jantape' chuwech rija'.
3 Conheçamos e prossigamos em conhecer ao SENHOR; como a alva, a sua vinda é certa; e ele descerá sobre nós como a chuva, como chuva serôdia que rega a terra.	3Conozcamos, pues, esforcémonos por conocer al Señor. Su salida es tan cierta como la aurora, y Él vendrá a nosotros como la lluvia, como la lluvia de primavera que riega la tierra.	3Entonces conoceremos al Señor, y más y más lo iremos conociendo. Vendrá a nuestro encuentro como la luz del alba, como vienen a la tierra las lluvias tempranas y las lluvias tardías.	3Tiqatija' k'a qaq'ij richin yojtzolej chik rik'in ri Jehová. Kan ta k'a achi'el ri saqil richin ri nimaq'a' yan keri' ta xtiqaben roj richin niqakanoj ri Jehová. Wi keri', ri Jehová kan xtipe k'a qik'in achi'el ri job. Achi'el ri job ri noqaqa toq ik'owineq chik ruq'ijul, chuqa' kan achi'el ri job ri niqaqa toq man jani tapon ri ruq'ijul.
			Ri Jehová nuk'uluba-pe ri kich'abel ri israelita
4 Que te farei, ó Efraim? Que te farei, ó Judá? Porque o vosso amor é como a nuvem da manhã e como o orvalho da madrugada, que cedo passa.	4¿Qué haré contigo, Efraín? ¿Qué haré contigo, Judá? Porque vuestra lealtad es como nube matinal, y como el rocío, que temprano desaparece.	4«¿Qué voy a hacer contigo, Efraín? ¿Y qué voy a hacer contigo, Judá? La piedad de ustedes es como una nube matutina; es como el rocío del amanecer, que pronto se desvanece.	4Ri Jehová nubij: ¿Achike ta k'a xtinben chawe rat Israel? ¿Achike ta k'a xtinben chawe rat Judá? Roma ri ajowabel ri k'o awik'in chuwe yin, xa achi'el ok ri sutz' ri niqaqa ri nimaq'a', achi'el ok raxq'ab ri niqaqa pa taq nimaq'a' ri xa chi'anin nik'is-qa.
5 Por isso, os abati por meio dos profetas; pela palavra da minha boca, os matei; e os meus juízos sairão como a luz.	5Por tanto los he despedazado por medio de los profetas, los he matado con las palabras de mi boca; los juicios sobre ti son como la luz que sale.	5Por eso los hice pedazos por medio de los profetas. Los aniquilé con las palabras de mi boca. La sentencia contra ustedes brotó como la luz.	5Roma ri' yin kan nuq'alajirisan chik chiwech ri xtinbenbana' iwik'in koma ri q'alajirisanela' richin ri nuch'abel. Rik'in k'a ri nuch'abel xixink'is-el, ri ruchojmilal ri ninben yin kan niq'alajin k'a achi'el ri saqil.
6 Pois misericórdia quero, e não sacrifício, e o conhecimento de Deus, mais do que holocaustos.	6Porque más me deleito en la lealtad que en el sacrificio, y más en el conocimiento de Dios que en los holocaustos.	6Lo que yo quiero es misericordia, y no sacrificio; ¡conocimiento de Dios, más que holocaustos!	6Yin ninwajo' chi rix kan ta rik'in ronojel iwánima yiniwajo' y man ja ta ri kamelabel ri nisujula-pe chinuwech. Ri niya' wejqalen yin kan más rejqalen chikiwech ri poron chikopi'.
7 Mas eles transgrediram a aliança, como Adão; eles se portaram aleivosamente contra mim.	7Pero ellos, como Adán, han transgredido el pacto; allí me han traicionado.	7»Pero ellos, como antes Adán, no respetaron mi pacto, sino que pecaron contra mí.	7Jak'a rix xa kan xiben achi'el xuben ri Adán, xa xiq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij. Kan janila k'a xixmakun chinuwech yin.
8 Gileade é a cidade dos que praticam a injustiça, manchada de sangue.	8Galaad es ciudad de malhechores, con huellas de sangre.	8Tú, Galaad, eres una ciudad de malhechores; estás manchada de sangre.	8Ri winaqi' aj-Galaad kan e banoy taq etzelal, ri tinamit ri' kan tz'ilobitajineq k'a rik'in kik'.

9 Como hordas de salteadores que espreitam alguém, assim é a companhia dos sacerdotes, pois matam no caminho para Siquém; praticam abominações.

10 Vejo uma coisa horrenda na casa de Israel: ali está a prostituição de Efraim; Israel está contaminado.

11 Também tu, ó Judá, serás ceifado.

Oseias 7

Iniquidade dos reis e príncipes

1 Quando me disponho a mudar a sorte do meu povo e a sarar a Israel, se descobre a iniqüidade de Efraim, como também a maldade de Samaria, porque praticam a falsidade; por dentro há ladrões, e por fora rouba a horda de salteadores.

2 Não dizem no seu coração que eu me lembro de toda a sua maldade; agora, pois, os seus próprios feitos os cercam; acham-se diante da minha face.

3 Com a sua malícia, alegram ao rei e com as suas mentiras, aos príncipes.

4 Todos eles são adúlteros: semelhantes ao forno aceso pelo padeiro, que somente cessa de atiçar o fogo desde que sovou a massa até que seja levedada.

5 No dia da festa do nosso rei, os príncipes se tornaram doentes com o excitamento do vinho, e ele deu a mão aos escarnecedores.

9Como bandidos al acecho de un hombre, es la banda de sacerdotes que asesina en el camino a Siquem; ciertamente han cometido iniquidad.

10En la casa de Israel he visto una cosa horrible: allí está la prostitución de Efraín, se ha contaminado Israel.

11Para ti también, oh Judá, hay preparada una cosecha, cuando yo restaure el bienestar de mi pueblo.

Oseas 7

Iniquidad y rebelión de Israel

1Cuando yo quería curar a Israel, se descubrió la iniquidad de Efraín y las maldades de Samaria, porque practican el engaño; el ladrón entra, los bandidos despojan por fuera,

2y ellos no consideran en su corazón que yo recuerdo toda su maldad. Ahora les rodean sus hechos, ante mi rostro están.

3Con su maldad alegran al rey, y con sus mentiras a los príncipes.

4Todos ellos son adúlteros; son como horno encendido por el hornero, que deja de atizar el fuego desde que prepara la masa hasta que fermenta.

5En la fiesta de nuestro rey, los príncipes se enfermaron por el calor del vino; él extendió la mano a los escarnecedores,

9Así como los ladrones están al acecho de su víctima, así también una pandilla de sacerdotes mata en el camino a Siquén, con lo que incurren en un hecho repugnante.

10En la casa de Israel he visto acciones asquerosas. Allí se prostituyó Efraín, y se contaminó Israel.

11»Pero también para ti, Judá, tengo preparado el momento de la siega. Y esto lo haré cuando haga volver del cautiverio a mi pueblo.

Oseas 7

Iniquidad y rebelión de Israel

1»Mientras yo sanaba a Israel, la iniquidad de Efraín y las maldades de Samaria quedaron al descubierto, pues incurrieron en un engaño. ¡Mientras los ladrones entran a la casa, afuera los salteadores asaltan!

2No se pusieron a pensar que yo guardo en mi memoria toda su maldad. Pero ahora quedarán atrapados por sus malas obras, las cuales tengo muy presentes.

3Al rey lo divierten con su maldad, y a los príncipes con sus mentiras.

4Todos ellos son unos adúlteros. Son como un horno encendido, cuyo fuego no hace falta avivar desde que se hace la masa y hasta que ésta fermenta.

5En las fiestas de nuestro rey, los príncipes se encienden con copas de vino, y el rey le tiende la mano a gente blasfema.

9Achi'el xa ta eleq'oma' ri yekoyobej winaqi' pa bey, keri' xkiben ri tzobaj sacerdote. Kan xekamisan chupan ri bey ri nibe pa Siquem, kan janila k'a chi etzelal ri xkiben.

10Chupan ri ruwach'ulew Israel kan janila k'a etzelal nutz'eton. Xa kan janila k'a xutz'ilobisaj-ri'. Ri Israel xa kan xyojtej k'a.

11Jak'a rat ruwach'ulew Judá, kan nuch'obon chik k'a ri q'ij richin nibek'is ri rutojbalil-mak pan awi', xcha' ri Dios.

Oseas 7

1Ri Jehová nubij: Rokik yin ninwajo' ninwaq'omaj ri tinamit Israel, xa xbek'ulun k'a pe ri rumak. xbek'ulun-pe ri itzel taq rubanobal ri tinamit Samaria. Rije' xa kan xaxe k'a q'oloj nikiben, e achi'el k'a eleq'oma' ri ye'ok pa taq jay, kan yekichop k'a ri winaqi' pa taq bey.

2Kan man nikich'ob ta k'a qa chi yin kan nutzuliben ronojel ri nikiben. Wakami kan e nojineq chik k'a chire ri itzel taq kibanobal; ronojel re' kan nutzuliben yin.

3Rik'in k'a ri itzel taq kibanobal nikiya' kikoten chire ri ki-rey. Ri e tata'al kan yekikot k'a rik'in ri tz'ukuj-tzij ri nikiben ri winaqi'.

4Konojel rije' xa e q'olonela' y man qitzij ta ri nikibij, ri ketzelal kan nik'a'on achi'el ri q'aq' chupan ri horno ri man nik'atzin ta chi nixupux. Keri' nik'oje' ri q'aq', k'a ja toq ri banoy kaxlan-wey nuchop ruchojmirisaxik ri q'or ri k'o chi nukusaj k'a toq nisipoj na pe.

5Chupan ri nimaq'ij richin ri rey, kan xkiq'abarisaj ri rey, y ri e tata'al, kan xik'o ruwi' ri vino ri xkiya' chire.

6 Porque prepararam o coração como um forno, enquanto estão de espreita; toda a noite, dorme o seu furor, mas, pela manhã, arde como labaredas de fogo.

7 Todos eles são quentes como um forno e consomem os seus juízes; todos os seus reis caem; ninguém há, entre eles, que me invoque.

8 Efraim se mistura com os povos e é um pão que não foi virado.

9 Estrangeiros lhe comem a força, e ele não o sabe; também as cãs já se espalham sobre ele, e ele não o sabe.

10 A soberba de Israel, abertamente, o acusa; todavia, não voltam para o SENHOR, seu Deus, nem o buscam em tudo isto.

11 Porque Efraim é como uma pomba enganada, sem entendimento; chamam o Egito e vão para a Assíria.

12 Quando forem, sobre eles estenderei a minha rede e como aves do céu os farei descer; castigá-los-ei, segundo o que eles têm ouvido na sua congregação.

13 Ai deles! Porque fugiram de mim; destruição sobre eles, porque se rebelaram contra mim! Eu os remiria, mas eles falam mentiras contra mim.

6 pues sus corazones son como un horno mientras se acercan a su emboscada; toda la noche duerme su ira, por la mañana arde como llamas de fuego.

7 Todos ellos están calientes como un horno, y devoran a sus gobernantes; todos sus reyes han caído. No hay entre ellos quien me invoque.

8 Efraín se mezcla con las naciones; Efraín es como una torta no volteada.

9 Devoran extranjeros su fuerza, y él no lo sabe; también tiene cabellos canos, y él no lo sabe.

10 Testifica contra él el orgullo de Israel, pero no se han vuelto al Señor su Dios, ni lo han buscado a pesar de todo esto.

11 Efraín es como paloma incauta, sin entendimiento; llaman a Egipto, acuden a Asiria.

12 Cuando vayan, tenderé sobre ellos mi red, como aves del cielo los haré caer; los castigaré conforme a lo anunciado a su congregación.

13 ¡Ay de ellos, pues de mí se han alejado! Sobre ellos vendrá la destrucción, porque contra mí se han rebelado; yo los redimiría, pero ellos hablan mentiras contra mí.

6 Su corazón es como un horno abierto; durante la noche languidece el fuego, pero a la mañana se aviva.

7 Todos ellos arden como un horno, y devoran a sus jueces; todos sus reyes fracasan, pero ninguno de ellos me pide ayuda.

8 »Efraín se ha mezclado con otros pueblos; es como una torta a medio cocer.

9 Gente extraña ha acabado con su fuerza, ¡y él ni cuenta se ha dado! Hasta canas le han salido, ¡pero él no se da por enterado!

10 La arrogancia de Israel lo desmiente en su propia cara, ¡y ni así se vuelve a mí, su Señor y Dios, ni me busca!

11 »Efraín es como una paloma ingenua y falta de entendimiento; ¡a Egipto le pide ayuda, pero recurre a Asiria!

12 Cuando vayan allá, les tenderé una red y haré que caigan como pájaros. Los castigaré como ya se ha anunciado en sus congregaciones.

13 ¡Ay de ellos, porque se apartaron de mí! ¡Les sobrevendrá la destrucción, porque se rebelaron contra mí! Yo los redimí, y ellos dijeron de mí sólo mentiras.

6 Ri kánima rije' kan nik'a'on k'a richin nikiben etzelal chire ri rey, kan junan rik'in jun horno ri niya'ox ruq'aq'al. Ri koyowal rije' kan chijun aq'a' nik'a'on y toq niseqer-pe, ri koyowal xa kan achi'el xa ta ruxaq q'aq' nuben-el.

7 Y rik'in ri kiq'aq'arinen ri' xekikamisaj k'a ri to'onela'. Konojel ri ki-rey xa chi jujun xekamisex. Jak'a kan man jun chike rije' ri xuk'utuj ta to'onik chuwe yin, ncha' ri Jehová.

Ri israelita xkijech'ej kan ki' rik'in ri ki-Dios

8 Ri tinamit Israel xa xkitun chik ki' kik'in ch'aqa' chik tinamit. Rije' xa xe'ok achi'el jun ponon kaxlan-wey ri man xpiskolix ta.

9 Ri kuchuq'a' xa xkik'is-el ri e aj juk'an chik ruwach'ulew. Rije' kan man xkinabej ta k'a chi keri' xban chike, chuqa' xsaqir yan ri rusumal-kiwi', jak'a xa man xkinabej ta.

10 Ri kinimirisanen ri aj-Israel, kan jari' k'a ri niq'alajirisan chikipalej ri kibanik. Jak'a rije' kan man xtzolej ta kik'u'x rik'in ri Jehová ri ki-Dios. Kan man xkikanoj ta chik rija'.

11 Ri tinamit Israel achi'el xa ta jun paloma nakanik, ri maneq runa'oj. Roma xa chire ri Egipto y ri Asiria xkik'utuj-wi to'onik.

12 Toq xkebe chuk'utuxik, yin kan xtinya' k'a achi'el jun ya'l richin pikbel, richin chi yetzaq chupan, achi'el toq yeqaqa ri aj-xik' taq chikopi' chupan ri pikbel. Xtinya' k'a rutojbalil ri kimak pa kiwi', roma ri itzel xekibanala'.

13 Kan toq'ex k'a kiwech ri aj-Israel roma xa xkich'er kan ki' chuwe yin. Kan xtipe k'a ri wululen pa kiwi'. Kere' xtikik'uluwachij roma xa xkipaba-ki' chinuwech. Xenkol y rije' xa xkitz'uk-tzij chuwij.

14 Não clamam a mim de coração, mas dão uivos nas suas camas; para o trigo e para o vinho se ajuntam, mas contra mim se rebelam.

15 Adestrei e fortaleci os seus braços; no entanto, maquinam contra mim.

16 Eles voltam, mas não para o Altíssimo. Fizeram-se como um arco enganoso; caem à espada os seus príncipes, por causa da insolência da sua língua; este será o seu escárnio na terra do Egito.

Oseias 8

O castigo está próximo

1 Emboca a trombeta! Ele vem como a águia contra a casa do SENHOR, porque transgrediram a minha aliança e se rebelaram contra a minha lei.

2 A mim, me invocam: Nosso Deus! Nós, Israel, te conhecemos.

3 Israel rejeitou o bem; o inimigo o perseguirá.

4 Eles estabeleceram reis, mas não da minha parte; constituíram príncipes, mas eu não o soube; da sua prata e do seu ouro fizeram ídolos para si, para serem destruídos.

5 O teu bezerro, ó Samaria, é rejeitado; a minha ira se acende contra eles; até quando serão eles incapazes da inocência?

14Y no claman a mí de corazón cuando gimen en sus lechos; por el trigo y el mosto se reunen, y se alejan de mí.

15Aunque yo adiestré y fortalecí sus brazos, traman el mal contra mí.

16Se vuelven, pero no hacia lo alto, son como un arco engañoso. Sus príncipes caerán a espada por la insolencia de sus lenguas; esto será su escarnio en la tierra de Egipto.

Oseas 8

Infidelidad e idolatría de Israel

1 Pon la trompeta a tu boca. Como un águila viene el enemigo contra la casa del Señor, porque han transgredido mi pacto, y se han rebelado contra mi ley.

2Claman a mí: ¡Dios mío, los de Israel te conocemos!

3Israel rechazó el bien, el enemigo lo perseguirá.

4Ellos han puesto reyes, pero no escogidos por mí; han nombrado príncipes, pero sin saberlo yo. Con su plata y su oro se han hecho ídolos, para su propia destrucción.

5Él ha rechazado tu becerro, oh Samaria, diciendo: Mi ira se enciende contra ellos. ¿Hasta cuándo serán incapaces de lograr la purificación?

14No claman a mí de todo corazón, sino que gritan acostados en sus camas. Se juntan para el trigo y el vino, pero se rebelan contra mí.

15Yo los he entrenado, he fortalecido sus brazos, pero ellos sólo intrigan contra mí.

16Son como un arco engañoso, pues se vuelven, pero no hacia mí. Sus príncipes caen a filo de espada por la soberbia de su lengua, ¡y eso será su escarnio en la tierra de Egipto!

Oseas 8

Reprensión de la idolatría de Israel

1»¡Llévate la trompeta a los labios, que un águila revolotea sobre la casa del Señor! Y es que no respetaron mi pacto, sino que se rebelaron contra mi ley.

2Israel clama a mí: "¡Dios mío, nosotros te conocemos!",

3pero en realidad rechaza mis bondades; por eso el enemigo lo perseguirá.

4Los reyes que establecen, yo no los he escogido; cuando nombran a sus príncipes, nunca me lo dicen. Con su plata y su oro se hacen ídolos, para su propia destrucción.

5»Samaria, tu becerro te hizo alejarte. Mi enojo se encendió contra ustedes. ¿Hasta cuándo estarán sin poder purificarse?

14Man xinkoyoj ta k'a rik'in ronojel kánima, stape' kan kiqasan-ki' k'a pan ulew kan xkisokola' k'a qa ki'. Richin chi xkik'utuj ri ki-trigo y ri ki-vino, xa xkipaba' k'a ki' chinuwech yin.

15Ja yin ri xitijon kichin, ja yin ri xiya'on kuchuq'a'. Jak'a rije' xa xkich'ob richin nikiben itzel chuwe.

16Xa jak'a ri wachibel ri xekitzeqelibej kan, rije' xa kan e achi'el k'a jun rute-ch'ab ri xa kotokik rubanon. Ri e aj-raqen chikikojol rije' xa xekamisex chi espada roma ri kinimirisanen. Chupan ri ruwach'ulew Egipto xtiban k'a yojobenik chikij, nicha' ri Dios.

Oseas 8

Ri tinamit Israel xuq'ej ruwi' ri tununri'il rik'in ri Dios

1Ri Dios nubij: Kan taxupuj k'a ri trompeta; ri etzelanel kan achi'el k'a kot ri peteneq pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel. Roma ri israelita xa xkiq'ej ruwi' ri tununri'il ri qabanon kik'in. Xa man xkitaqej ta ri nupixa'.

2K'ari' xkesik'in ri israelita wik'in y xtikibij: Qa-Dios roj, roj kan oj atinamit rat, xkecha'.

3Ri tinamit Israel xa man xrajo' ta k'a ri utz, roma ri' kan ja ri e etzelanel richin ri xketzeqeliben richin.

4Rije' xkich'okoba' k'a ri ki-rey richin nik'oje' pa kiwi', ri xa man ja ta yin xicha'on chikiwech. Xekikanoj k'a qa aj-raqen chikikojol, jak'a yin man xinwetamaj ta. Rik'in ri saqipueq y ri q'anapueq xekibanala-qa ri ki-dios. Ronojel re' xuben chike richin chi xpe wululen chikij.

5Rix aj-Samaria, ri ruwachibel ri achij wákix ri xiben, jari' k'a ri xixjik'on kan wik'in yin. Yin kan yakatajineq k'a woyowal chiwij rix. ¿K'a janipe' k'a xtich'ajch'ojirisaj-iwi' rix israelita?

6 Porque vem de Israel, é obra de artífice, não é Deus; mas em pedaços será desfeito o bezerro de Samaria.

7 Porque semeiam ventos e segarão tormentas; não haverá seara; a erva não dará farinha; e, se a der, comê-la-ão os estrangeiros.

8 Israel foi devorado; agora, está entre as nações como coisa de que ninguém se agrada,

9 porque subiram à Assíria; o jumento montês anda solitário, mas Efraim mercou amores.

10 Todavia, ainda que eles merquem socorros entre as nações, eu os congregarei; já começaram a ser diminuídos por causa da opressão do rei e dos príncipes.

11 Porquanto Efraim multiplicou altares para pecar, estes lhe foram para pecar.

12 Embora eu lhe escreva a minha lei em dez mil preceitos, estes seriam tidos como coisa estranha.

13 Amam o sacrifício; por isso, sacrificam, pois gostam de carne e a comem, mas o SENHOR não os aceita; agora, se lembrará da sua iniqüidade e lhes castigará o pecado; eles voltarão para o Egito.

14 Porque Israel se esqueceu do seu Criador e edificou palácios, e Judá multiplicou cidades fortes; mas eu enviarei fogo contra as suas cidades, fogo que consumirá os seus palácios.

6Porque de Israel es este también; un artífice lo hizo, y él no es Dios; ciertamente será hecho pedazos el becerro de Samaria.

7Porque siembran viento, y recogerán tempestades. El trigo no tiene espigas, no da grano, y si lo diera, se lo tragarían los extraños.

8Israel ha sido devorado; ahora están entre las naciones como vasija en que nadie se deleita;

9porque ellos han subido a Asiria como asno montés solitario. Efraín alquiló amantes;

10aunque alquilen aliados entre las naciones, ahora los juntaré, y comenzarán a debilitarse a causa de la carga del rey de príncipes.

11Por cuanto Efraín ha multiplicado altares para pecar, en altares para pecar se le han convertido.

12Aunque le escribí diez mil preceptos de mi ley, son considerados como cosa extraña.

13En cuanto a mis ofrendas de sacrificio, sacrifican la carne y se la comen, pero el Señor no se ha complacido en ellas. Ahora se acordará de su iniquidad, y los castigará por sus pecados: ellos volverán a Egipto.

14Pues Israel se ha olvidado de su Hacedor y ha edificado palacios, y Judá ha multiplicado ciudades fortificadas; pero yo enviaré fuego a sus ciudades que consumirá sus fortalezas.

6Y este otro becerro de Samaria también es de Israel. No es Dios, pues un artífice lo hizo. ¡Por eso será hecho pedazos!

7Han sembrado vientos, y recogerán torbellinos. No obtendrán mies alguna, ni su trigo producirá harina. Y en caso de producirla, gente extraña se la comerá.

8Muy pronto Israel será devorado. Será entre las naciones como una vasija sin valor alguno.

9Porque ellos, a la manera de obstinado asno montés, recurrieron a Asiria. Y Efraín se compró amantes a cambio de un salario.

10Pero ahora voy a juntarlos, y aunque se compren amantes entre las naciones, durante algún tiempo sufrirán la opresión del rey y de los príncipes.

11»Efraín multiplicó sus altares, que acabaron siendo altares de pecado.

12Le escribí las grandezas de mi ley, pero las vio como algo extraño.

13Ofrecieron sacrificios, y se comieron la carne, pero eso no me agradó. Yo, el Señor, voy a tomar en cuenta su iniquidad, y castigaré su pecado. ¡Ellos volverán a Egipto!

14Israel olvidó a su Creador y edificó templos, y Judá construyó muchas ciudades fortificadas, pero yo voy a prenderles fuego a sus ciudades, y sus palacios serán consumidos.»

6Re wachibel re' kan richin chuqa' ri Israel. Re' xa achin xbanon richin, xa kan xtik'ajix k'a roma xa man dios ta.

7Ri israelita xkitik k'a kaq'iq'; xtikiwachij k'a surkum. Man jun k'a ruwech tiko'n xtikik'ol chire ri ruwi' trigo, kan man xtiban ta k'a k'ej; y wi ta xtiban ri k'ej, xa winaqi' e aj juk'an chik xketijo-el.

8Ronojel ri k'o chuwech ri ruwach'ulew Israel xa xk'is-el xa kan xtitz'et koma ch'aqa' chik ruwach'ulew, achi'el jun bojo'y ri man jun nik'atzin-wi.

9Rije' xa xejote-q'anej pan Asiria, achi'el nuben jun bur richin k'echelaj, ri kan ruyon nrajo' nik'oje'. Ri aj-Israel kan xkiya' k'a sipanik richin xjunamatej-kiwech kik'in ch'aqa' chik winaqi'.

10Stape' kan xkiyala' sipanik chike ri tinamit, yin xa kan k'a xkenmol na richin chi nikina' ri ralal ri ejqa'n ri xtiya'ox pa kiwi' koma ri rey y ri e tata'al.

11Ri tinamit Israel kan janila k'a k'iy porobel xeruben-q'anej, kan janila k'iy porobel richin xkinimirisaj ri kimak.

12Yin kan jantape' k'a xink'ut chikiwech ri nupixa', jak'a rije' xa xkiben chire chi achi'el xa man niq'ax ta chikiwech.

13Toq yekisujula' kamelabel chinuwech yin, xa kan xekitijila' k'a qa ri ti'ij richin kamelabel. Re' kan man xqa' ta chinuwech yin. Wakami kan xtinwajlaj k'a ronojel ri kimak, kan xtinya' k'a ri tojbalil pa kiwi', y kan xtinben chike richin xketzolej chik pan Egipto.

14Ri aj-Israel xa xkimestaj k'a ri banayon kichin, kan xkipabala' k'a q'anej jay kichin q'atbel-tzij. Ri aj-Judá xekiyakala' k'a q'anej tinamit ri sutin-kij chi tz'aq. Jak'a yin kan xtinya' k'a ruq'aq'al ri kitinamit y kan xkeruk'is

Oseias 9

Israel já antes castigado

1 Não te alegres, ó Israel, não exultes, como os povos; porque, com prostituir-te, abandonaste o teu Deus, amaste a paga de prostituição em todas as eiras de cereais.

2 A eira e o lagar não os manterão; e o vinho novo lhes faltará.

3 Na terra do SENHOR, não permanecerão; mas Efraim tornará ao Egito e na Assíria comerá coisa imunda.

4 Não derramarão libações de vinho ao SENHOR, nem os seus sacrifícios lhe serão agradáveis; seu pão será como pão de pranteadores, todos os que dele comerem serão imundos; porque o seu pão será exclusivamente para eles e não entrará na Casa do SENHOR.

5 Que fareis vós no dia da solenidade e no dia da festa do SENHOR?

6 Porque eis que eles se foram por causa da destruição, mas o Egito os ceifará, Mênfis os sepultará; as preciosidades da sua prata, as urtigas as possuirão; espinhos crescerão nas suas moradas.

7 Chegaram os dias do castigo, chegaram os dias da retribuição; Israel o saberá; o seu profeta é um insensato, o homem de espírito é um louco, por causa

Oseas 9

Castigo por la infidelidad de Israel

1No te alegres, Israel, con gran júbilo como las naciones, porque te has prostituido, abandonando a tu Dios; has amado el salario de ramera sobre todas las eras de grano.

2Ni la era ni el lagar los alimentarán, y el mosto les faltará.

3No permanecerán en la tierra del Señor, sino que Efraín volverá a Egipto, y en Asiria comerán cosas inmundas.

4No harán libaciones de vino al Señor, ni le serán gratos sus sacrificios. Su pan les será como pan de duelo, todos los que lo coman se contaminarán, porque su pan será solo para ellos, no entrará en la casa del Señor.

5¿Qué haréis el día de la fiesta señalada y el día de la fiesta del Señor?

6Pues, he aquí, se irán a causa de la destrucción; Egipto los recogerá, Menfis los sepultará. La ortiga poseerá sus tesoros de plata; cardos crecerán en sus tiendas.

7Han llegado los días del castigo, han llegado los días de la retribución; ¡que lo sepa Israel! Un insensato es el profeta, un loco el hombre inspirado, a causa de la magnitud de tu culpa, y por tu mucha hostilidad.

Oseas 9

La infidelidad de Israel será castigada

1No te alegres, Israel, ni saltes de gozo como los otros pueblos, porque te has prostituido al apartarte de tu Dios. En todos los campos de trigo preferiste recibir la paga de una prostituta.

2Por eso no tendrán trigo ni vino suficiente para vivir, y les faltará mosto.

3Efraín no permanecerá en la tierra del Señor, sino que volverá a Egipto y a Asiria, en donde se alimentará de comida impura.

4No ofrecerán libaciones al Señor, ni él se agradará de sus sacrificios; su pan será como el que comen los que están de luto, y todos los que lo coman quedarán impuros. Ese pan no entrará en la casa del Señor, sino que será para ellos mismos.

5¿Qué van a hacer en las fiestas solemnes, en las fiestas del Señor?

6Aunque logren escapar de la destrucción, los egipcios los recogerán y en Menfis los enterrarán. Su plata más deseable se llenará de ortiga, y en sus viviendas crecerán espinos.

7¡Entérate, Israel! ¡Ya vienen los días del castigo! ¡Ya vienen los días de la retribución! Pero por causa de tu mucha maldad, el profeta es considerado insensato, y el hombre de espíritu es aborrecido.

Oseas 9

Ri Oseas nuq'alajirisaj chi nipe rutojbalil mak pa kiwi' ri aj-Israel

1Rix aj-Israel man kixkikot, man kixtzopiyaj roma kikoten achi'el nikiben ch'aqa' chik tinamit. Rix xa kan ix makuwineq chuqa', xa kan xich'er kan iwi' chire ri qa-Dios. Xa kan xqa' k'a chiwech ri rutojbalil ri itzel taq ibanobal ri xiben ri akuchi nich'ay-wi ri trigo.

2Ri trigo y ri vino kan man xkixruben ta, kan k'a k'o k'a vino ri xtiwajo'.

3Rix kan man k'a xkixk'oje' ta kan chupan ri ruwach'ulew ri richin ri Jehová. Rix aj-Israel xa kan xkixtzolej chik k'a chupan ri ruwach'ulew Egipto, xkixbek'oje' k'a pan Asiria, chiri' kan xtitej k'a ronojel ri man ch'ajch'oj ta.

4Chiri' kan man xtisuj ta k'a ri vino richin sipanik chire ri Jehová. Ri kamelabel ri xtisuj chuwech kan man xtuk'awomaj ta. Ri iway xa kan tz'ilobitajineq k'a achi'el ri wey ri nitij ri akuchi k'o-wi jun kamineq. Ri wey ri' xa kan xaxe k'a iwichin rix, re' kan man xtik'uaj ta k'a pa rachoch ri Jehová.

5¿Achike k'a xtiben chire ri q'ij ri kan rubin ri Jehová chi k'o chi ninimaq'ijuj?

6Roma k'a ri wululen ri xtipe pan iwi' kan xkixbe; ri Egipto kan xkixruk'ul chik k'a, chupan k'a ri tinamit Menfis xkixmuq-wi. Ri saqipueq ri xk'oje' iwik'in xa xkebek'iy-pe k'ix pa ruwi'. Ri akuchi xk'oje-wi-el ri iwachoch xa xkebenoj-pe chi k'ix.

7Xapon k'a ri q'ij chi niqaqa ri rutojbalil-mak, kan xtiqaqa k'a pan iwi' ri ruk'amon chiwe rix. Rix aj-Israel kan xtiwetamaj k'a chi xoqaqa yan pan iwi' ronojel re'. Rix israelita kan nibij k'a: La q'alajirisanel la' xa maneq k'a q'aq' ronojel ri jay ri xekipabala-q'anej, ncha' ri Dios.

da abundância da tua iniqüidade, ó Israel, e o muito do teu ódio.

8 O profeta é sentinela contra Efraim, ao lado de meu Deus, laço do passarinheiro em todos os seus caminhos e inimizade na casa do seu Deus.

9 Mui profundamente se corromperam, como nos dias de Gibeá. O SENHOR se lembrará das suas injustiças e castigará os pecados deles.

10 Achei a Israel como uvas no deserto, vi a vossos pais como as primícias da figueira nova; mas eles foram para Baal-Peor, e se consagraram à vergonhosa idolatria, e se tornaram abomináveis como aquilo que amaram.

11 Quanto a Efraim, a sua glória voará como ave; não haverá nascimento, nem gravidez, nem concepção.

12 Ainda que venham a criar seus filhos, eu os privarei deles, para que não fique nenhum homem. Ai deles, quando deles me apartar!

13 Efraim, como planejei, seria como Tiro, plantado num lugar aprazível; mas Efraim levará seus filhos ao matador.

14 Dá-lhes, ó SENHOR; que lhes darás? Dá-lhes um ventre estéril e seios secos.

8Vigía con mi Dios era Efraín, un profeta; sin embargo el lazo de cazador está en todos sus caminos, y en la casa de su Dios hay solo hostilidad.

9Se han corrompido profundamente como en los días de Guibeá; Él se acordará de su iniquidad, castigará sus pecados.

10Como uvas en el desierto hallé a Israel; como las primicias de la higuera en su primera cosecha vi a vuestros padres. Pero fueron a Baal-peor y se consagraron a la vergüenza, y se hicieron tan abominables como lo que amaban.

11Como un ave volará de Efraín su gloria: no habrá nacimiento, ni embarazo, ni concepción.

12Aunque críen a sus hijos, se los quitaré hasta que no quede hombre alguno. Sí, ¡ay de ellos también cuando de ellos me aparte!

13Efraín, según he visto, está como Tiro, plantado en pradera hermosa; pero Efraín sacará a sus hijos al verdugo.

14Dales, oh Señor, ¿qué les darás? Dales matriz que aborte y pechos secos.

8Ante Dios, Efraín es un vigilante; en todos los caminos, el profeta es una trampa de cazador, odiado en la casa de su Dios.

9En su corrupción, han llegado a lo más bajo, como en los días de Gabaa. Pero el Señor tomará en cuenta su iniquidad, y los castigará por su pecado.

10«En un principio, encontré a Israel como a las uvas en el desierto; vi a sus antepasados como a los primeros frutos de la higuera. Pero ellos acudieron a Baal Pegor; para vergüenza suya se apartaron de mí, y se hicieron tan odiosos como los dioses que amaron.

11La gloria de Efraín se escapará como las aves, de modo que no habrá nacimientos ni embarazos ni concepciones.

12Y en caso de que sus hijos lleguen a ser grandes, yo los borraré de la tierra. A decir verdad, ¡ay de ellos cuando los deje solos!

13Según veo, Efraín se parece a Tiro: Ahora se encuentra en un país delicioso, pero acabará por lanzar sus hijos a la matanza.»

14Señor, ¡dales lo que tienes que darles! ¡Dales matrices que aborten, y pechos sin leche!

runa'oj. La rusamajel ri Dios xa xch'ujer, yixcha'. Ronojel re' nibij roma kan ix nojineq chi etzelal. Kan janila k'a nim ri ch'upun-k'u'x ri k'o pan iwánima.

8Ri Dios kan xuya' k'a ri q'alajirisey ruch'abel richin xok jun chajinel chire ri tinamit Israel. Jak'a ri winaqi' xa xkiyala' pikbel pa rubey re jun q'alajirisanel re', stape' kan pa rachoch ri Dios ek'o-wi, xa kan k'o ch'upun-k'u'x kik'in.

9Kan nik'o chik k'a ruwi' ri mak ri xkiben, kan achi'el chik k'a ri mak ri xbanatej pa Guibeá. Jak'a ri Dios kan man xtumestaj ta k'a, kan xtuya' k'a rutojbalil re mak re'.

10Ri Dios nubij: Kan achi'el ri uva ri k'o pa tz'iran ruwach'ulew, keri' xinwil ri tinamit Israel. Kan achi'el k'a ri nabey taq ruwech ri wíkix, keri' xentz'et ri ite-itata'. Jak'a rije' xa kan xkiya' ruq'ij ri Baal-peor, xa xkich'er kan ki' richin xkiya' kik'ix, xa xkiben k'a chi xenwetzelaj kan yin, achi'el ri xekiyala' kiq'ij.

11Ri ruwaq'ijaj ri xk'oje' rik'in ri tinamit Israel xa kan xtibe achi'el nuben jun aj-xik' chikop. Roma ri' xa kan man jun chik k'a xtalex chikikojol, ri ixoqi' man xkeyawej ta chik chirij ak'ual, kan man jun chik k'a ak'ual xtitz'ukutej-pe kik'in.

12Wi k'o ta kalk'ual xkenimer-q'anej, xa kan xkenwelesaj k'a el chikikojol. Kan toq'ex k'a kiwech rije' toq yin xkenmalij kan, nicha' ri Jehová.

13Yin nintz'et chi ri tinamit Israel kan junan rik'in ri tinamit Tiro. Ri kan jebel ri akuchi k'o-wi; jak'a xa kan xeruk'iytisaj ri ralk'ual xaxe richin yerujech pa kamik.

14Jehová, kan taya' k'a pa kiwi' ri k'o chi naya-pe. Tabana' chike ri ixoqi' chi nikiben ta el tzaqonik. Ri ruwa taq kik'u'x tabana' chike chi maneq ta tz'umaj chupan.

15 Toda a sua malícia se acha em Gilgal, porque ali passei a aborrecê-los; por causa da maldade das suas obras, os lançarei fora de minha casa; já não os amarei; todos os seus príncipes são rebeldes.

16 Ferido está Efraim, secaram-se as suas raízes; não dará fruto; ainda que gere filhos, eu matarei os mais queridos do seu ventre.

17 O meu Deus os rejeitará, porque não o ouvem; e andarão errantes entre as nações.

Oseias 10

Israel semeou malícia e segará destruição

1 Israel é vide luxuriante, que dá o fruto; segundo a abundância do seu fruto, assim multiplicou os altares; quanto melhor a terra, tanto mais belas colunas fizeram.

2 O seu coração é falso; por isso, serão culpados; o SENHOR quebrará os seus altares e deitará abaixo as colunas.

3 Agora, pois, dirão eles: Não temos rei, porque não tememos ao SENHOR. E o rei, que faria por nós?

4 Falam palavras vãs, jurando falsamente, fazendo aliança; por isso, brota o juízo como erva venenosa nos sulcos dos campos.

15 Toda su maldad está en Gilgal; allí, pues, los aborrecí. Por la maldad de sus hechos los expulsaré de mi casa, no los amaré más; todos sus príncipes son rebeldes.

16 Efraín está herido, su raíz está seca; no darán más fruto. Aunque den a luz, yo mataré el fruto de su vientre.

17 Mi Dios los desechará porque no le han escuchado, y andarán errantes entre las naciones.

Oseas 10

1 Israel es un viñedo frondoso, dando fruto para sí mismo; según la abundancia de su fruto, así multiplicaba los altares; cuanto más rica era su tierra, más hermosos hacían sus pilares sagrados.

2 Su corazón es infiel; ahora serán hallados culpables; el Señor derribará sus altares y destruirá sus pilares sagrados.

3 Ciertamente ahora dirán: No tenemos rey, porque no hemos temido al Señor. Y el rey, ¿qué haría por nosotros?

4 Hablan meras palabras, hacen pactos con juramentos vanos, y el juicio brotará como hierbas venenosas en los surcos del campo.

15 «Toda su maldad la cometieron en Gilgal. Y fue allí donde les tomé aversión. Por la perversidad de sus obras los echaré de mi casa, y no volveré a amarlos, pues todos sus príncipes son desleales.

16 »Efraín ha sido herido. Su raíz está seca, y no volverá a dar más fruto. Aun cuando lleguen a engendrar, yo no dejaré que vivan los hijos que tanto desean.»

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no quisieron escucharlo. Por eso andarán errantes entre las naciones.

Oseas 10

1 Israel es una viña frondosa y muy fructífera, pero la abundancia de sus frutos fue semejante a la abundancia de sus altares. ¡Mientras más le produjo la tierra, más aumentó sus ídolos!

2 Tiene el corazón dividido. Pero tendrá que cargar con su culpa. El Señor derribará sus altares y destruirá sus ídolos.

3 Seguramente van a decir: «No tenemos rey, porque no tuvimos temor del Señor. Y si lo tuviéramos, ¿qué podría hacer por nosotros?»

4 Profieren palabras sin sentido al momento de hacer el pacto. Eso que llaman «justicia» abunda como el ajenjo en los surcos del campo.

15 Ri Jehová nubij k'a: Ronojel ri mak ri xkiben ri aj-Israel pa Guilgal; kan ja ri chiri' xinchop-pe richin yenmalij kan, roma ronojel ri etzelal ri nikiben. Kan xkenwelesaj k'a el chupan ri wachoch, kan man xkenwajo' ta chik, konojel ri tata'al xa man pa ruchojmilal ta nikiben xa kan e itzel taq winaqi'.

16 Ri tinamit Israel kan xsokotej k'a, ri ruxe' xa xchaqi'j-qa y man xtiwachin ta chik. Stape' ye'alk'ualan, yin man xtinya' ta q'ij richin nik'ase' ri kalk'ual, nicha' ri Dios.

17 Ri nu-Dios kan xkerixowaj k'a kan, roma xa man xkinimaj ta rutzij. Rije' kan xkebe-kela' xkebe-kela' xtikiben pa taq ruwach'ulew.

Oseas 10

Kan xkebewulex ri wachibel ri xeruben ri tinamit Israel

1 Ri aj-Israel kan achi'el k'a jun tiko'n richin uva ri janila ruxaq k'o. Jak'a ri ruwech ri nuya' xa kan xaxe richin qa rija', achi'el k'a ri ruwech ri nuya', keri' ri porobel ri xeruben-q'anej. Achi'el ri rubanik ri jebelej ruwach'ulew, keri' chuqa' ri paban-abej ri xerupabala-q'anej richin nikiya' kiq'ij.

2 Rije' xa kan ruch'aron-ri' ri kánima, wakami kan xtibekitojo' k'a ri kimak. Ri Jehová kan xtuben k'a chi xkewulex-el ronojel porobel ri e kibanon. Kan xkewulex k'a chuqa' ronojel ri wachibel ri e kibanalon richin nikiya' ruq'ij.

3 Rije' xtikibij k'a: Wakami xa maneq qa-rey, kere' xqak'uluwachij roma man xqanimaj ta rutzij ri Dios. Stape' k'o ta qa-rey, ¿achike ta k'a xtitikir xtuben ta pa qawi' rija'?, xkecha'.

4 Rije' kan xaxe k'a ri wololinik nikiben, nikibanala' jikibel-tzij ri xa man qitzij ta. Roma ri' ri xkitik-qa rije'

5 Os moradores de Samaria serão atemorizados por causa do bezerro de Bete-Áven; o seu povo se lamentará por causa dele, e os sacerdotes idólatras tremerão por causa da sua glória, que já se foi.

6 Também o bezerro será levado à Assíria como presente ao rei principal; Efraim se cobrirá de vexame, e Israel se envergonhará por causa de seu próprio capricho.

7 O rei de Samaria será como lasca de madeira na superfície da água.

8 E os altos de Áven, pecado de Israel, serão destruídos; espinheiros e abrolhos crescerão sobre os seus altares; e aos montes se dirá: Cobri-nos! E aos outeiros: Caí sobre nós!

9 Desde os dias de Gibeá, pecaste, ó Israel, e nisto permaneceste. A peleja contra os filhos da perversidade não há de alcançar-te em Gibeá?

10 Castigarei o povo na medida do meu desejo; e congregar-se-ão contra eles os povos, quando eu o punir por causa de sua dupla transgressão.

11 Porque Efraim era uma bezerra domada, que gostava de trilhar; coloquei o jugo sobre a formosura do seu pescoço; atrelei Efraim ao carro. Judá lavrará, Jacó lhe desfará os torrões.

5Por el becerro de Bet-avén temerán los habitantes de Samaria. En verdad, por él hará duelo su pueblo, y sus sacerdotes idólatras se lamentarán a causa de él, porque de él se ha alejado su gloria.

6También el becerro será llevado a Asiria como tributo al rey Jareb; Efraín se cubrirá de vergüenza, e Israel se avergonzará de su consejo.

7Samaria será destruida con su rey, como una astilla sobre la superficie del agua.

8También serán destruidos los lugares altos de Avén, el pecado de Israel; espinos y abrojos crecerán sobre sus altares. Entonces dirán a los montes: ¡Cubridnos!, y a los collados: ¡Caed sobre nosotros!

9Desde los días de Guibeá has pecado, oh Israel; ¡allí se han quedado! ¿No los alcanzará en Guibeá la batalla contra los hijos de la iniquidad?

10Cuando yo lo desee, los castigaré; y se juntarán pueblos contra ellos cuando sean castigados por su doble iniquidad.

11Efraín es una novilla domesticada que le gusta trillar, pero yo pasaré un yugo sobre su hermosa cerviz; uniré a Efraín, arará Judá, rastrillará Jacob por sí mismo.

5Por causa de las becerras de Bet Avén los habitantes de Samaria se llenarán de temor; por causa del becerro su pueblo estará de luto, lo mismo que sus sacerdotes. Se regocijan por el becerro, del cual están orgullosos, pero ese becerro les será arrebatado;

6será llevado a Asiria como un regalo para el rey Jareb. Y Efraín quedará avergonzado, e Israel se avergonzará de sus proyectos.

7Su rey desaparecerá de Samaria, como desaparece la espuma de la superficie de las aguas.

8Los lugares altos de Avén, donde Israel pecaba, serán destruidos; sobre sus altares crecerán cardos y espinos. Entonces suplicarán a los montes que los cubran, y a las colinas les rogarán que caigan sobre ellos.

9«Tú, Israel, has pecado desde aquellos días de Gabaa, y en tu pecado has persistido. ¡Pues ahora la guerra los atrapará en Gabaa!

10Yo los castigaré cuando quiera castigarlos, y los pueblos se juntarán contra ellos cuando paguen por su doble crimen.

11Efraín es una novilla domada, a la que le gusta trillar. Pero yo pasaré sobre su lozana cerviz, y haré que Efraín lleve el yugo mientras Judá abre surco y Jacob rompe los terrones.

xa kan xtibek'ulun k'a pe achi'el jun k'ayilej q'os chukojol ri boloj.

5Ri winaqi' aj-Samaria xa kan xtikixibij-ki', roma ri ruwachibel ri alaj achij wákix ri xk'oje' pa Bet-aven. Kan xkebison k'a roma xa xtuk'uex-el chikiwech. Ri winaqi' y ri sacerdote kan xke'oq' k'a, roma xa xtik'is-el ronojel ri ruwaq'ijaj ri xk'oje' kik'in.

6Jajun ri ruwachibel ri alaj achij wákix xtuk'uex-el pan Asiria. Kan xtok k'a jun sipanik chire ri nimalej rey, keri' ri winaqi' aj-Israel xa xkek'ixbitej k'a. Rije' xa xkek'ixbitej roma ri wachibel ri kibanon.

7Ri rey richin Samaria xa kan xtik'is k'a jumul. Xa kan xtuben k'a el achi'el ri woqoq pa ruwi' ri ya'.

8Ri porobel ri ek'o pa ruwi' taq juyu' richin Aven ri akuchi xemakun-wi ri israelita, xa kan xkewulex k'a el. Ri akuchi xek'oje-wi ri porobel, xa xkebek'iy-pe jalajoj ruwech k'ix. Roma ronojel ri' ri winaqi' xtikibij k'a chire ri juyu' ¡qojawewaj! Y chike ri tanateq juyu' xtikibij: ¡Kixtzaq-pe chiqij!, xkecha'.

9Ri Jehová nubij: Ri aj-Israel kan man e tanel ta richin yemakun, kan kichapon-pe toq xbanatej ri mak pa Guibeá. Kan jantape' k'a ek'o chupan ri mak. Roma ri' ri oyowal kan xkeberuq'i' k'a ri itzel taq winaqi' ri ek'o pa Guibeá.

10Kan xtinbenya' k'a rutojbalil-mak pa kiwi' toq yin xtinwajo'. Kan xtikimol k'a pe ki' tinamit chikij richin ninya' rutojbalil chike roma ri kamik ri xekibanala'.

11Ri Israel achi'el xa ta jun alaj ixoq wákix ri qasan ruq'ij, ri kan niqa' chuwech richin nuch'ey trigo. Jak'a yin kan xtinqasaj chik k'a más ruq'ij y kan xtinya' chirij ruwi' ri che' richin niban arado. Ri Judá jari' ri xtuk'uan ri arado, ri Jacob jari' ri xtipaxin kan ruwi' ri ulew.

12 Então, eu disse: semeai para vós outros em justiça, ceifai segundo a misericórdia; arai o campo de pousio; porque é tempo de buscar ao SENHOR, até que ele venha, e chova a justiça sobre vós.

13 Arastes a malícia, colhestes a perversidade; comestes o fruto da mentira, porque confiastes nos vossos carros e na multidão dos vossos valentes.

14 Portanto, entre o teu povo se levantará tumulto de guerra, e todas as tuas fortalezas serão destruídas, como Salmã destruiu a Bete-Arbel no dia da guerra; as mães ali foram despedaçadas com seus filhos.

15 Assim vos fará Betel, por causa da vossa grande malícia; como passa a alva, assim será o rei de Israel totalmente destruído.

Oseias 11

O amor de Deus Pai. A ingratidão de Israel

1 Quando Israel era menino, eu o amei; e do Egito chamei o meu filho.

2 Quanto mais eu os chamava, tanto mais se iam da minha presença; sacrificavam a baalins e queimavam incenso às imagens de escultura.

3 Todavia, eu ensinei a andar a Efraim; tomei-os nos meus braços, mas não atinaram que eu os curava.

12 Sembrad para vosotros según la justicia, segad conforme a la misericordia; romped el barbecho, porque es tiempo de buscar al Señor hasta que venga a enseñaros justicia.

13 Habéis arado iniquidad, habéis segado injusticia, habéis comido fruto de mentira. Porque has confiado en tu camino, en la multitud de tus guerreros,

14 se levantará un tumulto entre tu pueblo, y todas tus fortalezas serán destruidas, como Salmán destruyó a Bet-arbel el día de la batalla, cuando las madres fueron despedazadas con sus hijos.

15 Así os será hecho en Betel a causa de vuestra gran iniquidad. Al amanecer, el rey de Israel será totalmente destruido.

Oseas 11

El amor de Dios por su pueblo

1 Cuando Israel era niño, yo lo amé, y de Egipto llamé a mi hijo.

2 Cuanto más los llamaban los profetas, tanto más se alejaban de ellos; seguían sacrificando a los Baales y quemando incienso a los ídolos.

3 Sin embargo yo enseñé a andar a Efraín, yo lo llevé en mis brazos; pero ellos no comprendieron que yo los sanaba.

12 »Siembren para ustedes la justicia, y cosecharán misericordia. Hagan para ustedes el barbecho, porque éste es el momento de buscarme. Entonces yo, el Señor, vendré y los instruiré en la justicia.»

13 Ustedes abrieron surcos para la impiedad, y lo que cosecharon fue la iniquidad. Por eso comerán el fruto de la mentira, pues confiaron en sus propias ideas y en la multitud de sus guerreros.

14 Por eso habrá alboroto en sus pueblos, y todas sus fortalezas serán destruidas, como destruyó Salmán a Bet Arbel en el día de la batalla, cuando madres e hijos fueron destrozados.

15 Lo mismo hará Betel con ustedes, por causa de su gran maldad. ¡El rey de Israel será derrotado al amanecer!

Oseas 11

Dios se compadece de su obstinado pueblo

1 «Yo amé a Israel desde que era un niño. De Egipto llamé a mi hijo.

2 Pero mientras más los llamaba yo, más se alejaban de mí, y ofrecían sacrificios a los baales y quemaban incienso para honrar a los ídolos.

3 »Yo tomé en mis brazos a Efraín y le enseñé a caminar, pero él nunca reconoció que era yo quien lo cuidaba.

12 Yin xinbij k'a chike ri aj-Israel chi tikitika-qa ri ruchojmilal, richin nikiwachij ajowabel. Tinaba' ri iwulew richin niqaqa jun k'ak'a' tiko'n. Roma xa kan xapon k'a ri q'ij richin yinikanoj chik yin Jehová. Kan keri' k'a tibana' k'a toq xkipe yin richin nonk'utu' chiwech ri ruchojmilal.

13 Jak'a rix xa kan ja ri etzelal ri itikon-qa. Kan man jun ruchojmilal ri niwachij, kere' nik'uluwachij roma xa xikuquba' ik'u'x kik'in carruaje richin labal y kik'in ri janila chi aj-labal.

14 Roma ri' ri winaqi' ri ek'o pa taq itinamit xa kan xtisach k'a kik'u'x. Ronojel ri jay richin tobel ri tz'apen-kij chi tz'aq xa xkewulex, achi'el xuben ri rey Salman chire ri tinamit Bet-arbel chupan ri labal, toq ri teja' xekamisex junan kik'in ri taq kal.

15 Keri' k'a xtuben chiwe rix winaqi' ri ixk'o pa Betel, keri' xtuben chiwe roma ri nimalej imak. Ri rey richin Israel xa kan kamineq chik k'a toq xtiseqer-pe, ncha' ri Dios.

Oseas 11

Ri rajowabal ri Dios pa ruwi' ri itzel laj rutinamit

1 Ri Dios nubij: Toq ri winaqi' israelita k'a juba' kek'iy-q'anej, yin kan janila xenwajo'. Keri', kan k'a pan Egipto xenwoyoj-wi ri e achi'el nuk'ajol.

2 Toq yin más yenwoyoj, jari' toq rije' más xkijech'ej kan ki' wik'in yin. Xa chikiwech k'a ri Baal ri xekamela'an-wi, xa chikiwech k'a ri wachibel ri xkisujula-wi ri poron chikop.

3 Man rik'in ri' yin kan xentijoj k'a rije' richin yebiyin chupan ri ruchojmilal. Kan xenyuqej k'a chikiq'a'. Jak'a rije' xa man xkiya' ta rejqalen chi kan ja yin ri in chajiyon kichin.

4 Atraí-os com cordas humanas, com laços de amor; fui para eles como quem alivia o jugo de sobre as suas queixadas e me inclinei para dar-lhes de comer.

5 Não voltarão para a terra do Egito, mas o assírio será seu rei, porque recusam converter-se.

6 A espada cairá sobre as suas cidades, e consumirá os seus ferrolhos, e as devorará, por causa dos seus caprichos.

7 Porque o meu povo é inclinado a desviar-se de mim; se é concitado a dirigir-se acima, ninguém o faz.

8 Como te deixaria, ó Efraim? Como te entregaria, ó Israel? Como te faria como a Admá? Como fazer-te um Zeboim? Meu coração está comovido dentro de mim, as minhas compaixões, à uma, se acendem.

9 Não executarei o furor da minha ira; não tornarei para destruir a Efraim, porque eu sou Deus e não homem, o Santo no meio de ti; não voltarei em ira.

10 Andarão após o SENHOR; este bramará como leão, e, bramando, os filhos, tremendo, virão do Ocidente;

11 tremendo, virão, como passarinhos, os do Egito, e, como pombas, os da terra da Assíria, e os farei habitar em suas próprias casas, diz o SENHOR.

4Con cuerdas humanas los conduje, con lazos de amor, y fui para ellos como quien alza el yugo de sobre sus quijadas; me incliné y les di de comer.

5No volverán a la tierra de Egipto, sino que Asiria será su rey, porque rehusaron volver a mí.

6La espada girará contra sus ciudades, destruirá sus cerrojos y los consumirá por causa de sus intrigas.

7Pues mi pueblo se mantiene infiel contra mí; aunque ellos lo llaman para que se vuelva al Altísimo, ninguno le exalta.

8¿Cómo podré abandonarte, Efraín? ¿Cómo podré entregarte, Israel? ¿Cómo podré yo hacerte como a Adma? ¿Cómo podré tratarte como a Zeboim? Mi corazón se conmueve dentro de mí, se enciende toda mi compasión.

9No ejecutaré el furor de mi ira; no volveré a destruir a Efraín. Porque yo soy Dios y no hombre, el Santo en medio de ti, y no vendré con furor.

10En pos del Señor caminarán, Él rugirá como un león; ciertamente Él rugirá, y sus hijos vendrán temblando desde el occidente.

11De Egipto vendrán temblando como aves, y de la tierra de Asiria como palomas, y yo los estableceré en sus casas —declara el Señor.

4Yo los atraje a mí con cuerdas humanas, ¡con cuerdas de amor! Estaban sometidos al yugo de la esclavitud, pero yo les quité ese yugo y les di de comer.

5»Pero no quisieron volverse a mí. Por eso, no volverán a Egipto, sino que el asirio mismo será su rey.

6La espada caerá sobre sus ciudades, y acabará con sus aldeas. Acabará con ellas por causa de sus malas intenciones.

7Mi pueblo insiste en rebelarse contra mí; me llaman el Dios altísimo, pero ninguno de ellos me quiere enaltecer.

8»¿Cómo podría yo abandonarte, Efraín? ¿Podría yo entregarte, Israel? ¿Podría yo hacerte lo mismo que hice con Adma y con Zeboyin? Dentro de mí, el corazón se me estremece, toda mi compasión se inflama.

9Pero no daré paso al ardor de mi ira, ni volveré a destruir a Efraín. Dentro de esta ciudad estoy yo, el Dios Santo, y no un simple hombre. Así que no entraré en la ciudad.

10»Ellos vendrán en pos de mí. Yo, el Señor, rugiré como un león, y mis hijos vendrán temblando desde el occidente.

11Saldrán de Egipto temblorosos como aves. Saldrán de Asiria temblorosos como palomas. Yo haré que vuelvan a habitar sus casas. —Palabra del Señor.

4Kan xenbochi'ij k'a rik'in ajowabel, kan achi'el k'a jun te'ej ri nrejqaj ri ti ral, keri' xinben chike, kan xiqaqa k'a pe kik'in richin chi xentzuq.

5Rije' man xketzolin ta chik k'a pan Egipto, pa ruk'exel ri' xa jak'a ri rey richin Asiria ri xtik'oje' pa kiwi'. Kere' xtikik'uluwachij roma kan man xkajo' ta xtzolej kik'u'x wik'in.

6Ri kamik ri xtiban rik'in espada kan xtoqaqa k'a pa kiwi' ri kitinamit. Kan xkek'is k'a konojel ri winaqi' richin ri kokoj taq kitinamit. Kan xtik'is k'a ronojel roma keri' ri kich'obonik rije'.

7Rokik k'a ri' rije' kan jantape' yemakun chinuwech yin. Stape' kan yenwoyoj, jak'a xa man jun ri najowan ta ninimirisan nuq'ij.

8Rix winaqi' aj-Israel, ¿achi'el ta k'a toq xkixinmalij kan? ¿Kan xkixinjech kami pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin? ¿Kan xkitikir kami xtinben chiwe achi'el xinben chike ri tinamit Admá y ri Seboim? Ri wánima kan achike na k'a nuben, kan janila k'a ninjoyowaj iwech.

9Wakami xa man xtinben ta k'a ri nuch'obon ninben roma woyowal. Kan man xtinya' ta chik k'a ruk'ayewal pan iwi'. Roma yin kan in Dios y man in wineq ta. Ja yin ri in loq'olej ri ink'o chi'ikojol rix, roma ri' kan man xtinya' ta chik ri ruk'ayewal pan iwi', nicha' ri Dios.

10Rix aj-Israel kan xtitzeqelibej k'a ri Jehová. Rija' kan xtiwajin k'a achi'el nuben jun koj, xtiwajin y ri alk'ualaxela' kan xkek'ark'ot k'a. Xkepe chuwech y xke'el-pe pa qajbel-q'ij.

11Kan achi'el k'a aj-xik' chikopi' xtikiben richin xke'el-pe pan Egipto. Achi'el k'a nuben ri paloma, keri' xtikiben richin xke'el-pe pan Asiria. Kan xtuben k'a chike chi xkek'oje' chik pa kachoch.

12 Efraim me cercou por meio de mentiras, e a casa de Israel, com engano; mas Judá ainda domina com Deus e é fiel com o Santo.

Oseias 12

Jacó, modelo para o povo de Israel

1 Efraim apascenta o vento e persegue o vento leste todo o dia; multiplica mentiras e destruição e faz aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egito.

2 O SENHOR também com Judá tem contenda e castigará Jacó segundo o seu proceder; segundo as suas obras, o recompensará.

3 No ventre, pegou do calcanhar de seu irmão; no vigor da sua idade, lutou com Deus;

4 lutou com o anjo e prevaleceu; chorou e lhe pediu mercê; em Betel, achou a Deus, e ali falou Deus conosco.

5 O SENHOR, o Deus dos Exércitos, o SENHOR é o seu nome;

6 converte-te a teu Deus, guarda o amor e o juízo e no teu Deus espera sempre.

7 Efraim, mercador, tem nas mãos balança enganosa e ama a opressão;

8 mas diz: Contudo, me tenho enriquecido e adquirido grandes bens; em todos esses meus esforços, não acharão em mim iniqüidade alguma, nada que seja pecado.

12 Efraín me rodea de mentiras, y de engaño la casa de Israel; Judá todavía anda lejos de Dios, y del Santo, que es fiel.

Oseas 12

Efraín reprendido

1 Efraín se alimenta de viento, y persigue sin cesar al solano. Multiplica la mentira y la violencia; hacen además pacto con Asiria, y el aceite es llevado a Egipto.

2 El Señor tiene también contienda con Judá, y castigará a Jacob conforme a sus caminos; conforme a sus obras le pagará.

3 En el vientre tomó a su hermano por el calcañar, y en su madurez luchó con Dios.

4 Sí, luchó con el ángel y prevaleció, lloró y le pidió su ayuda; en Betel le encontró, y allí Él habló con nosotros,

5 sí, el Señor, Dios de los ejércitos, el Señor es su nombre.

6 Y tú, vuelve a tu Dios, practica la misericordia y la justicia, y espera siempre en tu Dios.

7 A un mercader, en cuyas manos hay balanzas falsas, le gusta oprimir.

8 Y Efraín ha dicho: Ciertamente me he enriquecido, he adquirido riquezas para mí; en todos mis trabajos no hallarán en mí iniquidad alguna que sea pecado.

12 »Efraín siempre me habla con mentiras, y la casa de Israel siempre me habla con engaños. Judá anda perdido, lejos de mí, su Dios santo y fiel.»

Oseas 12

Reprensión de la falsedad y opresión de Efraín

1 Efraín anda tras el viento; va en pos del solano; constantemente aumenta la mentira y la destrucción, porque hace pactos con los asirios y se lleva a Egipto el aceite.

2 El Señor tiene pleito con Judá. Va a castigar a Jacob por sus acciones; va a darle su merecido por sus hechos.

3 En el seno materno agarró a su hermano por el talón, y cuando creció luchó con un ángel

4 y logró vencerlo. Luego lloró, y cuando lo encontró en Betel le rogó.Allí él habló con nosotros;

5 habló el Señor y Dios de los ejércitos. Su nombre es el Señor.

6 Por lo tanto, vuélvete a tu Dios, haz misericordia e imparte justicia, y confía siempre en tu Dios.

7 «Como un mercader que sostiene pesas falsas en su mano, y que ama la opresión,

8 Efraín dijo: “¡Qué rico soy! ¡Tengo muchas riquezas! ¡Y nadie puede acusarme de haber pecado ni de haber ganado todo esto de manera indebida!”

12 Rije' xa kan xaxe k'a tz'ukuj-tzij nikiben chuwech. Kan ruyon k'a q'oloj nikiben. Ri aj-Judá kan kich'aron k'a kan ki' chire ri Dios. Wakami xa jak'a ri wachibel ri xkitzeqelibej.

Oseas 12

Ri Dios nuya' ri rutojbalil mak pa kiwi' ri aj-Israel

1 Ri winaqi' aj-Israel achi'el xa ta ja ri kaq'iq' ri nikitej, kan jak'a ri kaq'iq' ri nipe pa relebel-q'ij ri rutzeqeliben. Xa kan xkinimirisaj k'a q'anej chikij ri tz'ukuj-tzij y ri wululen. Xa xkiben jikibel-tzij rik'in ri Asiria, y ronojel ri aceite ri k'o kik'in xa nikik'uaj pan Egipto.

2 Ri Jehová kan nuben k'a oyowal kik'in ri aj-Judá, richin nuya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri rijatzul kan ri Jacob, roma ri bey ri kitzeqeliben. Kan xtuya' k'a rutojbalil chike achi'el ri rubanik ri kibanobal.

3 Ri Jacob kan k'a k'o na chupan ri rute' toq xuchop chuqul raqen ri runimal. Keri' chuqa' rik'in ri ruchuq'a' kan xch'akon chirij ri ángel ri xchapo richin.

4 Xuchuq-ri' rik'in ri ángel y xch'akon chirij, xoq' y xuk'utuj utzil chi tijoyowex ruwech. Chiri' k'a pa Betel xilitej-wi roma ri Dios, y kan xtzijon k'a rik'in ri chiri'.

5 Jak'a ri Jehová kan ja wi rija' ri Dios k'iytisanel richin ronojel, Jehová jari' ri rubi'.

6 Rix nuwinaq israelita kan titzolej k'a pe ik'u'x rik'in ri qa-Dios Kan tibana' k'a ri qitzij y ri choj. Kan jantape' k'a tikuquba' ik'u'x rik'in ri qa-Dios.

7 Ri Dios nubij: Ri aj-Israel kan e achi'el k'a jun k'ayinel ri nukusaj etabel ri man tz'aqet ta. Kan ja ri eleq' ri niqa' chikiwech.

8 Rije' kan xkibij k'a qa: Kan janila xibeyomer-q'anej kan nim k'a ri beyomel ri wilon yin. Kan man jun k'a xtitikir xtich'ojin chuwe ri akuchi nuk'amon-wi ronojel

9 Mas eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias da festa.

10 Falei aos profetas e multipliquei as visões; e, pelo ministério dos profetas, propus símiles.

11 Se há em Gileade transgressão, pura vaidade são eles; se em Gilgal sacrificam bois, os seus altares são como montões de pedra nos sulcos dos campos.

12 Jacó fugiu para a terra da Síria, e Israel serviu por uma mulher e por ela guardou o gado.

13 Mas o SENHOR, por meio de um profeta, fez subir a Israel do Egito e, por um profeta, foi ele guardado.

14 Efraim mui amargamente provocou à ira; portanto, o SENHOR deixará ficar sobre ele o sangue por ele derramado; e fará cair sobre ele o seu opróbrio.

Oseias 13

Castigo definitivo

1 Quando falava Efraim, havia tremor; foi exaltado em Israel, mas ele se fez culpado no tocante a Baal e morreu.

9Pero yo he sido el Señor tu Dios desde la tierra de Egipto; de nuevo te haré habitar en tiendas, como en los días de la fiesta señalada.

10También he hablado a los profetas y multipliqué las visiones; y por medio de los profetas hablé en parábolas.

11¿Hay iniquidad en Galaad? Ciertamente son indignos. En Gilgal sacrifican toros, sí, sus altares son como montones de piedra en los surcos del campo.

12Mas Jacob huyó a la tierra de Aram, e Israel sirvió por una mujer, y por una mujer cuidó rebaños.

13Por un profeta el Señor hizo subir a Israel de Egipto, y por un profeta fue guardado.

14Efraín le ha irritado amargamente; por eso su Señor dejará sobre él su culpa de sangre, y le devolverá su oprobio.

Oseas 13

La idolatría de Efraín condenada

1Cuando Efraín hablaba, reinaba el temor; se había exaltado a sí mismo en Israel, pero por causa de Baal pecó y murió.

9Pero desde que estabas en Egipto yo soy el Señor tu Dios; y todavía he de hacerte vivir en tiendas de campaña, como en los días de fiesta.

10»Yo les he hablado a los profetas, y aumenté las visiones, y por medio de ellos me comuniqué en parábolas.

11¿Hay iniquidad en Galaad? La verdad, los de Galaad no valen nada. En Gilgal ofrecieron bueyes en sacrificio. Por eso sus altares quedarán como los montones de tierra en los surcos del campo.

12Jacob huyó a tierra de Aram. Allí, Israel trabajó como pastor para ganarse una esposa.

13Por medio de un profeta, yo, el Señor, saqué a Israel de Egipto, y por medio de ese profeta lo cuidé.

14¡Pero cuántos amargos disgustos Efraín me ha causado! Por lo tanto, yo, el Señor, haré que recaiga sobre él la sangre que ha derramado, y le devolveré sus ofensas.

Oseas 13

Anuncio de la destrucción total de Efraín

1»Efraín era muy importante en Israel. Cuando hablaba, había temor. Pero murió por haber pecado con Baal.

re beyomel re', ni kan man jun k'a mak xtilitej chupan, yecha'.

9Jak'a yin Jehová ri i-Dios ri kan ink'o pe iwik'in ri pa ruwach'ulew Egipto. Wakami xa kan xtinben k'a chiwe chi xa xkik'oje' chik chupan jay banon rik'in tzieq, achi'el ri q'ij toq xich'on iwik'in pa tz'iran ruwach'ulew.

10Yin kan xich'on k'a pe iwik'in koma ri e q'alajirisey nuch'abel. Kan k'iy k'a ri xinq'alajirisaj chikiwech, rije' kan k'iy k'a ri k'ambel taq tzij ri xkikusaj ri xinbij chike.

11Ri winaqi' richin Galaad xa ja ri dios ri man e qitzij ta ri xekitzeqelibej. Ri winaqi' ri ek'o pa Guilgal xekisuj k'a richin kamelabel ri achija' taq wákix. Ri kiporobal rije' xa ruyon k'a mulumeq taq abej ri ek'o chukojol boloj ulew richin pa juyu'.

12Ri Jacob xa xanimej k'a el y xbe pa ruwach'ulew Aram. Rija' k'o chi xsamej na richin xk'oje' rixjayil. Richin xk'oje' rixjayil k'o chi xok na yuq'unel.

13Rik'in k'a jun q'alajirisey nuch'abel xenwelesaj-pe ri israelita pan Egipto, kan xeyuqex k'a roma ri q'alajirisanel ri', nubij ri Dios.

14Jak'a ri winaqi' richin Israel xa xkiyek royowal ri Dios. Roma ri' ri Dios kan xtuben k'a chi xtiqaqa pa kiwi' ronojel ri kamik e kibanalon, kan xtiqaqa k'a pa kiwi' ri rutojbalil ri kimak y kan xtuya' chik jun bey kik'ix.

Oseas 13

Ri wululen ri xpe pa ruwi' ri tinamit Israel

1Pa nabey kan, toq ri winaqi' richin ri tinamit Efraín yech'on, kan konojel k'a ri ch'aqa' chik tzobaj ye'ak'axan kichin, roma kan k'o kikiy. Kan xnimirisex k'a kiq'ij koma ri kach'alal. Jak'a toq xemakun roma xkiya' kiq'ij ri Baal, xa xek'is.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
2 Agora, pecam mais e mais, e da sua prata fazem imagens de fundição, ídolos segundo o seu conceito, todos obra de artífices, e dizem: Sacrificai a eles. Homens até beijam bezerros!	2Y ahora continúan pecando: se hacen imágenes fundidas, ídolos, con su plata, conforme a su pericia, todo ello obra de artífices. De ellos dicen: Que los hombres que sacrifican, besen los becerros.	2Y ahora ha añadido más a su pecado, pues con su plata, y según su entender, se ha hecho imágenes fundidas de becerros, ídolos fabricados por artífices, y piden a la gente que les ofrezcan sacrificios y los besen.	2Wakami xa kan k'a yemakun na k'a, roma kan k'a nikiya'erisaj na saqipueq y yekibanala' wachibel chire richin nikiya' kiq'ij. Achi'el k'a xqa' chikiwech rije' keri' xkiben chire, k'ari' xkibij chike ri winaqi' chi kekamela'an chikiwech. Ri winaqi' kan yekitz'ubaj k'a ri wachibel richin bóyix ri xeban.
3 Por isso, serão como nuvem de manhã, como orvalho que cedo passa, como palha que se lança da eira e como fumaça que sai por uma janela.	3Por tanto, serán como niebla de la mañana, y como rocío que pronto desaparece, como paja aventada de la era, y como humo de chimenea.	3Por lo tanto, desaparecerán como la niebla matutina, como el rocío de la madrugada, como el tamo que el viento arrebata de la era, ¡como el humo que sale de la chimenea!	3Roma ri' ri winaqi' aj-Israel xa xkek'is-el, achi'el nik'is-el ri sutz' ri niqaqa nimaq'a' yan. Achi'el ri raxq'ab ri niqaqa toq k'a man jani niseqer-q'anej ri xa nik'is-el. Achi'el chuqa' ri páxa ri k'o akuchi nich'ay ri trigo ri nuxupupej-el kaq'iq'. Achi'el ri sib ri nibuqulin nel-el chikaj, kan keri' k'a xtikiben-el ri aj-Israel.
4 Todavia, eu sou o SENHOR, teu Deus, desde a terra do Egito; portanto, não conhecerás outro deus além de mim, porque não há salvador, senão eu.	4Mas yo he sido el Señor tu Dios desde la tierra de Egipto; no reconocerás a otro dios fuera de mí, pues no hay más salvador que yo.	4»Yo soy el Señor tu Dios. Yo te saqué de Egipto. No conocerás a otro dios fuera de mí, pues yo soy tu único salvador.	4Ri Jehová nubij chire ri tinamit Israel: Ja yin Jehová ri a-Dios kan k'a toq k'a atk'o na pan Egipto. Roma ri' kan man ninwajo' ta chi nik'oje' jun chik a-dios chinuwech yin. Xa kan xaxe k'a yin ri in akolonel y man jun chik k'o chuwij yin.
5 Eu te conheci no deserto, em terra muito seca.	5Yo te cuidé en el desierto, en tierra muy seca.	5Yo te conocí en la aridez del desierto.	5Ja yin xichajin awichin chupan ri tz'iran ruwach'ulew, chupan ri chaqi'j ruwach'ulew.
6 Quando tinham pasto, eles se fartaram, e, uma vez fartos, ensoberbeceu-se-lhes o coração; por isso, se esqueceram de mim.	6Cuando comían sus pastos, se saciaron, y al estar saciados, se ensoberbeció su corazón; por tanto, se olvidaron de mí.	6Yo los cuidé, y ustedes comieron hasta saciarse, pero luego su corazón se llenó de soberbia y se olvidaron de mí.	6Jak'a toq xinya' ri away pa ruk'iyal xa jari' k'a toq xpe nimirisanen awik'in, xa jari' toq xinamestaj kan.
7 Sou, pois, para eles como leão; como leopardo, espreito no caminho.	7Seré, pues, para ellos como león; como leopardo junto al camino acecharé.	7Por lo tanto, yo voy a ser para ellos como un león; voy a acecharlos en el camino como un leopardo.	7Roma ri' kan xkinok k'a chawe rat achi'el xa ta jun koj. Achi'el jun leopardo ri kan niq'eleben.
8 Como ursa, roubada de seus filhos, eu os atacarei e lhes romperei a envoltura do coração; e, como leão, ali os devorarei, as feras do campo os despedaçarão.	8Como osa privada de sus cachorros, me enfrentaré a ellos y les desgarraré el pecho, y allí los devoraré como leona, como los desgarraría una bestia salvaje.	8Voy a buscarlos como una osa que ha perdido a sus cachorros y, cuando los encuentre, como león les desgarraré las fibras de su corazón y los devoraré; ¡los despedazaré como una fiera salvaje!	8Kan xkiqaqa k'a pan awi' achi'el jun ixoq oso ri ek'o taq ral y yakatajineq royowal roma e majon kan chuwech. Xtinwech' k'a ri awánima, kan xkatink'is k'a jumul achi'el nuben ri koj.
9 A tua ruína, ó Israel, vem de ti, e só de mim, o teu socorro.	9Tu destrucción vendrá, oh Israel, porque estás contra mí, contra tu ayuda.	9»Tú, Israel, te has corrompido, a pesar de que contabas con mi ayuda.	9Kan xkatink'is k'a, rat tinamit Israel, kan man jun k'a xtitikir xkakolon pa nuq'a'.
10 Onde está, agora, o teu rei, para que te salve em todas as tuas cidades? E os teus juízes, dos quais disseste: Dá-me rei e príncipes?	10¿Dónde está ahora tu rey para que te salve en todas tus ciudades, y tus jueces de quienes me decías: Dame rey y príncipes?	10¿Dónde está tu rey? ¡Que venga a proteger todas tus ciudades! ¿Y dónde están los jueces, y el rey y los príncipes que me pediste?	10¿Akuchi k'a k'o-wi ri a-rey richin ta chi yaruchajij rat y ri atinamit? ¿Akuchi k'a ek'o-wi ri to'onela' ri

11 Dei-te um rei na minha ira e to tirei no meu furor.

12 As iniqüidades de Efraim estão atadas juntas, o seu pecado está armazenado.

13 Dores de parturiente lhe virão; ele é filho insensato, porque é tempo, e não sai à luz, ao abrir-se da madre.

14 Eu os remirei do poder do inferno e os resgatarei da morte; onde estão, ó morte, as tuas pragas? Onde está, ó inferno, a tua destruição? Meus olhos não vêem em mim arrependimento algum.

15 Ainda que ele viceja entre os irmãos, virá o vento leste, vento do SENHOR, subindo do deserto, e secará a sua nascente, e estancará a sua fonte; ele saqueará o tesouro de todas as coisas preciosas.

16 Samaria levará sobre si a sua culpa, porque se rebelou contra o seu Deus; cairá à espada, seus filhos serão despedaçados, e as suas mulheres grávidas serão abertas pelo meio.

Oseias 14

Promessas de perdão

1 Volta, ó Israel, para o SENHOR, teu Deus, porque, pelos teus pecados, estás caído.

11Te di rey en mi ira, y te lo quité en mi furor.

12Atada está la iniquidad de Efraín, guardado su pecado.

13Dolores de parto vienen sobre él; no es un hijo sensato, porque no es hora de que se demore en la apertura del vientre.

14¿Los libraré del poder del Seol? ¿Los redimiré de la muerte? ¿Dónde están, oh muerte, tus espinas? ¿Dónde está, oh Seol, tu aguijón? La compasión estará oculta a mi vista.

15Aunque él florezca entre los juncos, vendrá el solano, viento del Señor que sube del desierto, y su fuente se secará y su manantial se agotará; despojará su tesoro de todos los objetos preciosos.

16Samaria será considerada culpable, porque se rebeló contra su Dios. Caerán a espada; serán estrellados sus niños, y abiertos los vientres de sus mujeres encinta.

Oseas 14

Conversión y perdón de Israel

1Vuelve, oh Israel, al Señor tu Dios, pues has tropezado a causa de tu iniquidad.

11En mi furor te di rey, y en mi ira te lo quité.

12»Pero no he olvidado la maldad de Efraín, ni su pecado.

13Es un hijo poco inteligente, que al momento de nacer no encuentra la salida. ¡Por eso le sobrevendrán dolores como de mujer parturienta!

14»¿Y habré entonces de librarlos del poder de la muerte? ¿Habré de ponerlos a salvo del sepulcro? ¿Y dónde están las plagas de la muerte? ¿Y dónde está la destrucción del sepulcro? Por mi parte, ¡ya no tengo compasión!»

15Aun cuando Efraín prospere entre sus hermanos, desde el desierto vendrá, de parte del Señor, el viento solano; y se levantará para secar su manantial y agotar su fuente. ¡El Señor saqueará sus tesoros y todas sus preciosas alhajas!

16Samaria quedará asolada por haberse rebelado contra su Dios; sus hombres caerán a filo de espada, sus niños serán estrellados contra el suelo, y sus mujeres encintas serán abiertas en canal.

Oseas 14

Israel debe volverse al Señor

1Israel, ¡vuélvete al Señor tu Dios! ¡Por causa de tu pecado has caído!

xe'ak'utuj chuwe, toq xabij: Taya' jun qa-rey y ke'aya' aj-raqen richin yek'oje' pa qawi'?, xacha'.

11Yin kan rik'in k'a woyowal xinya' ri a-rey, chuqa' rik'in woyowal xinwelesaj chik chawe.

12Ri rumak ri tinamit Israel kan tz'ibatel k'a kan, kan yakel k'a kan ri rumak.

13Ri ruwach'ulew Israel xapon yan k'a ri ramaj richin nalex, jak'a xa kan achi'el jun nakanik ak'ual ri kan man retaman ta nuchojmirisaj-ri' richin nalex.

14Yin kan man xkenkol ta k'a chuwech ri jul muqbel kamineq, xa kan xkenjech k'a pa kamik. Rat kamik, ¿akuchi k'a k'o-wi ri awuchuq'a' ri kan nuk'is ronojel? Rat jul muqbel kamineq, ¿akuchi k'o-wi ri ruk'ayewal ri naya'? Roma yin xa kan man xtinjoyowaj ta chik kiwech re winaqi' re'.

15Stape' ri Israel xtiwinaqir-q'anej chikikojol ri rach'alal, xa kan xtipe k'a jun kaq'iq' pa relebel-q'ij, xa kan xtipe k'a jun kaq'iq' wichin yin Jehová ri xtijote-pe pa tz'iran ruwach'ulew. Re kaq'iq' re' kan xtuchaqirisaj k'a kan ronojel ri ralaxbal taq ya' y kan xkek'is k'a ronojel. Ri e etzelanel kichin xa kan xtikik'uaj k'a el ronojel ri beyomel y ronojel ri k'o rejqalen ri k'o kik'in.

16Ri tinamit Samaria kan xtiqaqa k'a ri rutojbalil-mak pa ruwi' roma kan xupaba-ri' chuwech ri Dios, kan xkekamisex chi espada. Ri taq ak'uala' kan xkek'aq k'a pan ulew, ri ixoqi' ri nibe'alex yan taq kal xa kan xtijaq k'a ri kipan, ncha' ri Dios.

Oseas 14

Ri Oseas nuk'asoj ri tinamit Israel

1Tinamit Israel, kan titzolej chik k'a ak'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios. Roma xa kan at tzaqineq k'a roma ri amak.

2 Tende convosco palavras de arrependimento e convertei-vos ao SENHOR; dizei-lhe: Perdoa toda iniqüidade, aceita o que é bom e, em vez de novilhos, os sacrifícios dos nossos lábios.

2 Tomad con vosotros palabras, y volveos al Señor. Decidle: Quita toda iniquidad, y acéptanos bondadosamente, para que podamos presentar el fruto de nuestros labios.

2 Vuélvete al Señor y, con las mejores palabras suplicantes, dile: «No te fijes en nuestra maldad; mira lo bueno en nosotros; la ofrenda que te traemos son las palabras de nuestros labios.

2 Titzolej-pe ak'u'x y kach'on rik'in, tak'utuj utzil chire y kere' k'a tabij: Tabana' utzil Jehová takuyu' ronojel ri qamak. Tak'ulu' k'a chi utzil ri bix ri niqasuj chawe.

3 A Assíria já não nos salvará, não iremos montados em cavalos e não mais diremos à obra das nossas mãos: tu és o nosso Deus; por ti o órfão alcançará misericórdia.

3 Asiria no nos salvará, no montaremos a caballo, y nunca más diremos: «Dios nuestro» a la obra de nuestras manos, pues en ti el huérfano halla misericordia.

3 Los asirios no nos librarán, ni montaremos en caballos, ni jamás volveremos a decir a esos ídolos que nosotros mismos hicimos: “Ustedes son nuestros dioses”, porque sólo en ti encuentra misericordia el huérfano.»

3 Ri Asiria xa man xtitikir ta xqojrukol, man xqojtikir ta k'a xqojanimej chirij kiej, kan man jun bey chik k'a xtiqabij: Ri dios qichin roj, chike ri xa ja roj ri oj banayon-qa kichin. Roma xa kan xaxe k'a awik'in rat nril utzil ri meba', kixcha' chuwe.

Ri Dios nusuj jun k'ak'a' k'aslen chire ri tinamit Israel

4 Curarei a sua infidelidade, eu de mim mesmo os amarei, porque a minha ira se apartou deles.

4 Yo sanaré su apostasía, los amaré generosamente, pues mi ira se ha apartado de ellos.

4 «Yo sanaré su rebelión. Los amaré de pura gracia, porque mi ira se ha apartado de ellos.

4 Ri Dios nubij k'a: Yin kan xtinkuy k'a ronojel ri kimak ri aj-Israel. Kan xkenwajo' chik k'a, stape' man ruk'amon ta roma ri itzel kibanobal. Roma xa kan xk'is yan qa ri woyowal pa kiwi'.

5 Serei para Israel como orvalho, ele florescerá como o lírio e lançará as suas raízes como o cedro do Líbano.

5 Seré como rocío para Israel; florecerá como lirio, y extenderá sus raíces como los cedros del Líbano.

5 Yo seré para Israel como el rocío, y él florecerá como lirio y extenderá sus raíces como el Líbano.

5 Yin kan xkinok k'a chire ri tinamit Israel achi'el ri raxq'ab. Rija' kan xtisijan chik k'a achi'el nisijan ri lirio. Ri ruxe' kan kow k'a xtik'oje' achi'el ri ruxe' ri juyu' Líbano.

6 Estender-se-ão os seus ramos, o seu esplendor será como o da oliveira, e sua fragrância, como a do Líbano.

6 Brotarán sus renuevos, y será su esplendor como el del olivo, y su fragancia como la de los cedros del Líbano.

6 Sus ramos se extenderán, y su esplendor será como el del olivo, y su perfume será como el del Líbano.

6 Kan xkenimer k'a ri ruq'a', kan jebel k'a xtitzu'un achi'el nitzu'un ri olivo. Kan xtijubulin k'a achi'el ri juyu' Líbano.

7 Os que se assentam de novo à sua sombra voltarão; serão vivificados como o cereal e florescerão como a vide; a sua fama será como a do vinho do Líbano.

7 Los que moran a su sombra, cultivarán de nuevo el trigo y florecerán como la vid. Su fama será como la del vino del Líbano.

7 Volverán, y se sentarán bajo su sombra; serán vivificados como el trigo, florecerán como la vid, y su aroma será como el del vino del Líbano.

7 Ri tinamit Israel kan xtik'oje' chik k'a chuxe' ri wutzil yin. Kan xkek'iy chik k'a achi'el ri trigo, kan xkesijan chik k'a achi'el nisijan ri juwi-uva. Kan xtel chik k'a kitzijol chi rije' kan e achi'el ri jebelej vino ri nipe pa Líbano.

8 Ó Efraim, que tenho eu com os ídolos? Eu te ouvirei e cuidarei de ti; sou como o cipreste verde; de mim procede o teu fruto.

8 Efraín, ¿qué tengo yo que ver ya con los ídolos? Yo respondo y te cuido. Yo soy como un frondoso ciprés; de mí procede tu fruto.

8 »Dime, Efraín: ¿Qué tengo yo que ver con los ídolos? ¡Soy yo quien te atiende y te mira! ¡Yo soy para ti como verde ciprés! ¡Sólo en mí encuentras tu fruto!»

8 Ri tinamit Israel kan xtubij chik k'a: Wakami xa kan man yek'atzin ta chik chuwe ronojel ri wachibel, xticha'. Yin Jehová kan xkenwak'axaj k'a y xtinchajij chik ri nutinamit. Yin kan xkinok k'a chike rije' achi'el jun che' chej ri kan rex-rex rubanon, ri nutinamit kan jantape' k'a xtikil ri kiway wik'in yin, nicha' ri Jehová.

Apelo final

Ruk'isibel taq ruch'abel ri Oseas

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
9 Quem é sábio, que entenda estas coisas; quem é prudente, que as saiba, porque os caminhos do SENHOR são retos, e os justos andarão neles, mas os transgressores neles cairão.	9 Quien es sabio, que entienda estas cosas; quien es prudente, que las comprenda. Porque rectos son los caminos del Señor, y los justos andarán por ellos; pero los transgresores tropezarán en ellos.	9 ¿Hay alguien lo bastante sabio para entender esto? ¿Hay alguien con inteligencia para reconocerlo? Porque los caminos del Señor son rectos, y los justos los seguirán. Pero los rebeldes tropezarán en ellos.	9 Ri e aj-na'oj kan xtiq'ax k'a chikiwech ronojel re'. Ri kan nowineq kan xtretamaj k'a, chi ri bey ri nibe rik'in ri Jehová kan choj-choj. Ri choj kik'aslen kan chupan k'a re bey re' yebiyin-wi. Jak'a ri kik'uan ri itzel k'aslen xa kan nikipajk'ij k'a ri kaqen chupan re bey re'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Joel

Joel 1

A carestia causada pelo gafanhoto e pela seca

1 Palavra do SENHOR que foi dirigida a Joel, filho de Petuel.

2 Ouvi isto, vós, velhos, e escutai, todos os habitantes da terra: Aconteceu isto em vossos dias? Ou nos dias de vossos pais?

3 Narrai isto a vossos filhos, e vossos filhos o façam a seus filhos, e os filhos destes, à outra geração.

4 O que deixou o gafanhoto cortador, comeu-o o gafanhoto migrador; o que deixou o migrador, comeu-o o gafanhoto devorador; o que deixou o devorador, comeu-o o gafanhoto destruidor.

5 Ébrios, despertai-vos e chorai; uivai, todos os que bebeis vinho, por causa do mosto, porque está ele tirado da vossa boca.

6 Porque veio um povo contra a minha terra, poderoso e inumerável; os seus dentes são dentes de leão, e ele tem os queixais de uma leoa.

7 Fez de minha vide uma assolação, destroçou a minha figueira, tirou-lhe a casca, que lançou por terra; os seus sarmentos se fizeram brancos.

8 Lamenta com a virgem que, pelo marido da sua mocidade, está cingida de pano de saco.

9 Cortada está da Casa do SENHOR a oferta de manjares e a libação; os sacerdotes, ministros do SENHOR, estão enlutados.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Joel

Joel 1

La plaga de langostas

1Palabra del Señor que vino a Joel, hijo de Petuel.

2Oíd esto, ancianos, y prestad oído, habitantes todos de la tierra. ¿Ha acontecido cosa semejante en vuestros días, o en los días de vuestros padres?

3Contadlo a vuestros hijos, y vuestros hijos a sus hijos, y sus hijos a la siguiente generación.

4Lo que dejó la oruga, lo comió la langosta; lo que dejó la langosta, lo comió el pulgón; y lo que dejó el pulgón, lo comió el saltón.

5Despertad, borrachos, y llorad, y gemid todos los que bebéis vino, a causa del vino dulce que os es quitado de la boca.

6Porque una nación ha subido contra mi tierra, poderosa e innumerable; sus dientes son dientes de león, y tiene colmillos de leona.

7Ha hecho de mi vid una desolación, y astillas de mi higuera. Del todo las ha descortezado y derribado; sus sarmientos se han vuelto blancos.

8Laméntate como virgen ceñida de cilicio por el esposo de su juventud.

9Han sido cortadas la ofrenda de cereal y la libación de la casa del Señor. Están de duelo los sacerdotes, los ministros del Señor.

REINA VALERA 2010

Joel

Joel 1

La plaga de langostas

1La palabra del Señor vino a Joel, hijo de Petuel:

2«Ustedes los ancianos, ¡oigan esto! Y ustedes, los habitantes de toda la tierra, ¡escuchen! ¿Acaso sucedió algo así en sus días, o en los días de sus padres?

3Esto lo contarán ustedes a sus hijos, y sus hijos a sus propios hijos, y ellos a la generación siguiente.

4Lo que la oruga dejó se lo comió el saltón, y lo que dejó el saltón se lo comió el revoltón, y lo que el revoltón dejó se lo comió la langosta.

5»Despierten, borrachos, y lloren; y todos ustedes, los que beben vino, giman por causa del mosto, porque se les va a quitar de la boca.

6Un pueblo fuerte y muy numeroso viene contra mi tierra. Sus dientes y sus muelas parecen de león.

7Ha asolado mi viña, y descortezado mi higuera; la ha dejado completamente pelada y por el suelo; ¡sus ramas se han quedado desnudas!

8»Llora tú, como la joven que guarda luto por el esposo de su juventud.

9En la casa del Señor ya no hay ofrendas ni libaciones; los sacerdotes que sirven al Señor están de luto.

CAKCHIQUEL

Joel

Joel 1

Ri sak' xkik'is ronojel tiko'n

1Ri ruch'abel ri Jehová xpe wik'in yin Joel, ri in ruk'ajol kan ri Petuel. Y jare' ri rutzijol ri xuya' chuwe:

2Tiwak'axaj k'a rix achi'a' ri k'o iq'ij, chuqa' tiwak'axaj rix chi'iwonojel ri ixk'o chupan re ruwach'ulew Judá. ¿K'o kami k'uluwachitajineq chupan re q'ij re'? ¿K'o kami k'uluwachitajineq pa kiq'ijul ri qate-qatata'?

3Chirij re' xtitzijoj k'a chike ri iwalk'ual, ri iwalk'ual chike ri kalk'ual rije', ri kalk'ual rije' chike ri jun chik sol winaqi'.

4Ri xkiya' kan ri jut, xkitej-el ri kokoj taq sak'; ri xkiya' kan ri kokoj taq sak', xkitej-el ri nima'q taq sak'; y ri xkiya' kan ri nima'q taq sak' xkitej-el ri janila chi sak'.

5Roma ri', kixyakatej rix q'abarela', y kixoq'. Tiraqa' ichi' roma bis chi'iwonojel ri yixqumu vino, roma ri ruya'al uva kan xelesex-el chiwe.

6Xepe ri janila chi sak'; xepe achi'el jun tinamit winaqi' ri janila kuchuq'a', y man tikirel ta richin xe'ajlex. Ri key kan e ch'ut e ch'ut achi'el key ri koj.

7Kan xkik'is k'a ri tiko'n richin uva; chuqa' kan xkik'is ri che' richin wíkix. Kan xkik'is k'a ronojel ri rij taq che' k'a xbeq'alajin na pe ri seq chire ri ruq'a'.

8Roma ri' kixjoq' k'a, achi'el noq' jun xten; jun xten ri kan rukusan jun tzieq richin bis, achi'el nroq'ej rukamik ri ala' ri nibek'ule' yan rik'in.

9Chuqa' ke'oq' ri sacerdote richin ri Jehová, roma man jun chik sipanik napon pa rachoch ri Dios. Maneq chik sipanik richin jalajoj ruwech ixin, ni ta ri vino.

10 O campo está assolado, e a terra, de luto, porque o cereal está destruído, a vide se secou, as olivas se murcharam.
11 Envergonhai-vos, lavradores, uivai, vinhateiros, sobre o trigo e sobre a cevada, porque pereceu a messe do campo.
12 A vide se secou, a figueira se murchou, a romeira também, e a palmeira e a macieira; todas as árvores do campo se secaram, e já não há alegria entre os filhos dos homens.
13 Cingi-vos de pano de saco e lamentai, sacerdotes; uivai, ministros do altar; vinde, ministros de meu Deus; passai a noite vestidos de panos de saco; porque da casa de vosso Deus foi cortada a oferta de manjares e a libação.
14 Promulgai um santo jejum, convocai uma assembléia solene, congregai os anciãos, todos os moradores desta terra, para a Casa do SENHOR, vosso Deus, e clamai ao SENHOR.
15 Ah! Que dia! Porque o Dia do SENHOR está perto e vem como assolação do Todo-Poderoso.
16 Acaso, não está destruído o mantimento diante dos vossos olhos? E, da casa do nosso Deus, a alegria e o regozijo?
17 A semente mirrou debaixo dos seus torrões, os celeiros foram assolados, os armazéns, derribados, porque se perdeu o cereal.
18 Como geme o gado! As manadas de bois estão sobremodo inquietas, porque não têm pasto; também os rebanhos de ovelhas estão perecendo.

10El campo está asolado, la tierra está de duelo, porque el grano está arruinado, el mosto se seca, y el aceite virgen se pierde.
11Avergonzaos, labradores, gemid, viñadores, por el trigo y la cebada, porque la cosecha del campo se ha perdido.
12La vid se seca, y se marchita la higuera; también el granado, la palmera y el manzano, todos los árboles del campo se secan. Ciertamente se seca la alegría de los hijos de los hombres.
13Ceñíos de cilicio, y lamentaos, sacerdotes; gemid, ministros del altar. Venid, pasad la noche ceñidos de cilicio, ministros de mi Dios, porque sin ofrenda de cereal y sin libación ha quedado la casa de vuestro Dios.
14Promulgad ayuno, convocad asamblea; congregad a los ancianos y a todos los habitantes de la tierra en la casa del Señor vuestro Dios, y clamad al Señor.
15¡Ay de ese día! Porque está cerca el día del Señor, y vendrá como destrucción del Todopoderoso.
16¿No ha sido suprimido el alimento de delante de nuestros ojos, y la alegría y el regocijo de la casa de nuestro Dios?
17Las semillas se han secado bajo los terrones; los almacenes han sido asolados, los graneros derribados porque se secó el grano.
18¡Cómo muge el ganado! Andan vagando los hatos de vacas porque no hay pasto para ellas; hasta los rebaños de ovejas sufren.

10Los campos están asolados y de luto, porque el trigo ha sido destruido. Mosto no hay, y el aceite se ha perdido.
11»Ustedes, labradores y viñateros, preocúpense por el trigo y la cebada, porque se han perdido las cosechas.
12Las vides están secas; perecieron las higueras y los granados, las palmeras y los manzanos; ¡secos están todos los árboles del campo! Por eso no hay para nadie motivo de alegría.
13»Ustedes los sacerdotes, ministros del altar, ¡vístanse de luto y lloren! Vengan y duerman con el cilicio puesto, ministros de mi Dios, porque en la casa de su Dios ya no hay ofrendas ni libaciones.
14Proclamen ayuno, convoquen a una asamblea; congreguen en la casa del Señor su Dios a los ancianos y a todos los habitantes de la tierra, e imploren su ayuda.
15»¡Ay del día del Señor! Cercano está, y viene como un día de destrucción de parte del Todopoderoso.
16Ante nuestros propios ojos nos ha sido arrebatado el alimento, la alegría y el placer de estar en la casa de nuestro Dios.
17»El trigo se ha secado, o bien se pudre bajo los terrones; los graneros han sido derribados y los alfolíes han sido destruidos.
18Gimen las bestias, los hatos de bueyes y los rebaños de ovejas, porque ya no hay pastos.»

10Ri ruwach'ulew xa kan xtole' kan; ri ulew k'o pa bis roma ri trigo xk'is-el ruwech, chuqa' ri tzeqaj uva kan xechaqi'j-qa, keri' chuqa' ri olivo xemayamo-qa.
11Kan janila k'a kixbison rix tikonela', tiraqa' ichi' roma bis rix tikoy taq uva; roma ri trigo y ri cebada xa xk'is-el kiwech.
12Ri juwi-uva y ri che' richin wíkix xechaqi'j-qa; keri' chuqa' ri granada y ri palma; ri che' richin ri manzana keri' chuqa' xkiben, y ronojel kiwech che' ri ek'o pa juyu'. Roma ri' xk'is-el ronojel kikoten kik'in ri winaqi'.
13Tikusaj itziaq richin bis rix sacerdote; tiraqa' ichi' roma bis rix ri ix richin ri qa-Dios. Kixbison chi junaq'a' rix ri yixsamej rik'in ri porobel, roma pa rachoch ri qa-Dios maneq chik sipanik napon; achi'el ri vino y ri jalajoj ruwech ixin.
14Ke'iwoyoj konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew re'; tibij chike richin man yewa' ta. Ke'imolo' ri e rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij; tiya' rutzijol chi k'o jun molojri'il chupan ri rachoch ri Jehová ri qa-Dios, tik'utuj chire richin yojruto'.
15Toq'ex qawech roma peteneq q'ij richin ruk'ayewal, roma ri q'ij richin ri Jehová xa naqaj chik k'o-wi-pe. Ri Jehová ri k'o nimalej uchuq'a' pa ruq'a' kan xtuk'is k'a ronojel.
16Roma kan xqatz'et rik'in runaq' taq qawech toq xelesex ri qaway. Ronojel ri kikoten ri k'o chupan ri rachoch ri qa-Dios kan xk'is.
17Ri ija'tz xa kan xeken kojol boloj. Ri yakonabel xa xewuluwu-qa roma maneq trigo, roma ri raqen trigo xa xchaqi'j-qa.
18Janila ye'oq' ri q'ataj taq bóyix; nikikanoj ri kiq'os, y xa man nikil ta, roma maneq chik kiq'os. Chuqa' ri tzobaj taq karne'l xa yeken yan qa.

19 A ti, ó SENHOR, clamo, porque o fogo consumiu os pastos do deserto, e a chama abrasou todas as árvores do campo.
20 Também todos os animais do campo bramam suspirantes por ti; porque os rios se secaram, e o fogo devorou os pastos do deserto.

Joel 2

1 Tocai a trombeta em Sião e dai voz de rebate no meu santo monte; perturbem-se todos os moradores da terra, porque o Dia do SENHOR vem, já está próximo;

2 dia de escuridade e densas trevas, dia de nuvens e negridão! Como a alva por sobre os montes, assim se difunde um povo grande e poderoso, qual desde o tempo antigo nunca houve, nem depois dele haverá pelos anos adiante, de geração em geração.

3 À frente dele vai fogo devorador, atrás, chama que abrasa; diante dele, a terra é como o jardim do Éden; mas, atrás dele, um deserto assolado. Nada lhe escapa.

4 A sua aparência é como a de cavalos; e, como cavaleiros, assim correm.

5 Estrondeando como carros, vêm, saltando pelos cimos dos montes, crepitando como chamas de fogo que devoram o restolho, como um povo poderoso posto em ordem de combate.

6 Diante deles, tremem os povos; todos os rostos empalidecem.

19 A ti clamo, oh Señor, porque el fuego ha devorado los pastos del desierto, y la llama ha consumido todos los árboles del campo.
20 Aun las bestias del campo braman por ti, porque se han secado los arroyos de agua, y el fuego ha devorado los pastos del desierto.

Joel 2

El día terrible del Señor

1 Tocad trompeta en Sión, y sonad alarma en mi santo monte. Tiemblen todos los habitantes de la tierra, porque viene el día del Señor, porque está cercano;

2 día de tinieblas y lobreguez, día nublado y de densa oscuridad. Como la aurora sobre los montes, se extiende un pueblo grande y poderoso; nunca ha habido nada semejante a él, ni tampoco lo habrá después por años de muchas generaciones.

3 Delante de él consume el fuego, y detrás de él abrasa la llama. Como el huerto del Edén es la tierra delante de él; y detrás de él, un desierto desolado, y de él nada escapa.

4 Como aspecto de caballos es su aspecto, y como corceles de guerra, así corren.

5 Como estrépito de carros saltan sobre las cumbres de los montes, como el crepitar de llama de fuego que consume la hojarasca, como pueblo poderoso dispuesto para la batalla.

6 Ante él tiemblan los pueblos, palidecen todos los rostros.

19 Clamo a ti, Señor, porque el fuego ha consumido los pastos del desierto; las llamas redujeron a cenizas a todos los árboles del campo.
20 También las bestias del campo braman pidiendo tu ayuda, porque se han secado los arroyos, y el fuego ha consumido las praderas del desierto.

Joel 2

1 Toquen la trompeta en Sión; den la alarma en mi santo monte; tiemblen todos los habitantes de la tierra, porque el día del Señor viene, y ya se acerca.

2 Será un día de tinieblas y de oscuridad, un día de nubes y sombras. Se aproxima un ejército grande y poderoso, como nunca antes lo hubo ni lo habrá después durante muchas generaciones. Viene como el alba, cuando se extiende sobre los montes.

3 Lo precede un fuego consumidor, y llamas destructoras cierran su marcha. Antes de que pasen, la tierra es como el huerto de Edén; pero después de que han pasado queda la tierra como un desierto deshabitado. ¡Nadie puede librarse de ellos!

4 Su aspecto y su carrera es semejante al de los caballos y al de los soldados de caballería.

5 Cuando saltan sobre las cumbres de los montes, su estruendo es como el de los carros de guerra, como el crujir de las llamas de fuego cuando consumen la hojarasca, ¡como el de un ejército poderoso y dispuesto para la batalla!

6 Ante ellos, los pueblos se llenan de miedo y todos los rostros palidecen.

19 Kan chawe k'a rat Jehová ri jantape' niqak'utuj, roma ri q'aq' kan xuk'is ri q'os ri ek'o pa taq soq'olbel; chuqa' xeruk'et ri che' ri ek'o pa juyu'.
20 Chuqa' ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj ye'oq' chawech rat, roma xechaqi'j-qa ri ch'uti'n raqen taq ya', y ri q'aq' xuk'is ri q'os ri ek'o pa taq'aj.

Joel 2

Ri e etzelanel kichin, e achi'el ri sak'

1 Tixupuj k'a trompeta chupan ri juyu' Sión; y kan titaluj rutzijol chupan ri juyu' richin ri Jehová. Kan kixbaybot k'a rix aj-Judá, roma kan ninaqajub-pe ri q'ij richin ri Jehová; ri q'ij ri' xa naqaj chik k'o-wi-pe.
2 Ri q'ij ri', jun q'ij richin q'equ'm, jun q'ij richin sutz' y richin muj. Toq xkepe ri e etzelanel qichin kan xkepe achi'el jun nimalej tzobaj sak'. Y rije' kan xketz'et xkebiyin anineq pa ruwi' ronojel taq juyu', achi'el nitz'et toq nibiyin ri saqil pa ruwi' taq juyu' toq niseqer-pe. Man jun bey kitz'eton ri qate-qatata', ni man jun bey xtitz'et koma ri qijatzul.

3 Rije' nikik'is ronojel ri k'o chikiwech, achi'el nuben ri q'aq' nuk'is ronojel ri q'ayis. Pa nabey, ri tiko'n kan achi'el ri qejoj ri kan nik'ases, jak'a chirij re' xa xok kan jun tz'iran ruwach'ulew, y kan man jun xtikolotej kan.

4 Ri kibanik achi'el kibanik ri kiej, kiej ri kan ye'anin, achi'el ri yebe pa labal.

5 Rije' yeq'ajan yejote-pe pa ruwi' ri juyu', achi'el yeq'ajan ri carruaje richin labal. Rije' yeq'ajan y ye'anin, achi'el niq'ajan ri q'aq' toq ya'on ruxaq che' chupan. Chuqa' yeq'ajan achi'el jun nimalej tzobaj aj-labal.

6 Y toq ri winaqi' nikitz'et re', kan nikik'en rukiy, y konojel kan janila nikikajmaj.

7 Correm como valentes; como homens de guerra, sobem muros; e cada um vai no seu caminho e não se desvia da sua fileira.

8 Não empurram uns aos outros; cada um segue o seu rumo; arremetem contra lanças e não se detêm no seu caminho.

9 Assaltam a cidade, correm pelos muros, sobem às casas; pelas janelas entram como ladrão.

10 Diante deles, treme a terra, e os céus se abalam; o sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

11 O SENHOR levanta a voz diante do seu exército; porque muitíssimo grande é o seu arraial; porque é poderoso quem executa as suas ordens; sim, grande é o Dia do SENHOR e mui terrível! Quem o poderá suportar?

A misericórdia do Senhor

12 Ainda assim, agora mesmo, diz o SENHOR: Convertei-vos a mim de todo o vosso coração; e isso com jejuns, com choro e com pranto.

13 Rasgai o vosso coração, e não as vossas vestes, e convertei-vos ao SENHOR, vosso Deus, porque ele é misericordioso, e compassivo, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e se arrepende do mal.

7Como valientes corren, como soldados escalan la muralla; cada uno marcha por su camino, y no se desvían de sus sendas.

8No se aprietan uno contra otro, cada cual marcha por su calzada; y cuando irrumpen por las defensas, no rompen las filas.

9Se lanzan sobre la ciudad, corren por la muralla, suben a las casas, entran por las ventanas como ladrones.

10Ante ellos tiembla la tierra, se estremecen los cielos, el sol y la luna se oscurecen, y las estrellas pierden su resplandor.

11El Señor da su voz delante de su ejército, porque es inmenso su campamento, porque poderoso es el que ejecuta su palabra. Grande y terrible es en verdad el día del Señor, ¿y quién podrá soportarlo?

Invitación al arrepentimiento

12Aun ahora —declara el Señor— volved a mí de todo corazón, con ayuno, llanto y lamento.

13Rasgad vuestro corazón y no vuestros vestidos; volved ahora al Señor vuestro Dios, porque Él es compasivo y clemente, lento para la ira, abundante en misericordia, y se arrepiente de infligir el mal.

7Corren como soldados, trepan por los muros como guerreros; cada uno de ellos mantiene la marcha, sin cambiar el rumbo.

8Ninguno estorba a su compañero; cada uno mantiene el paso; ¡no hay espada que los detenga!

9Como ladrones, caen sobre la ciudad, corren por la muralla, trepan por las casas, ¡entran por las ventanas!

10Ante ellos, tiembla la tierra y se estremecen los cielos; el sol y la luna se oscurecen, y se apaga el resplandor de las estrellas.

11El Señor mismo da las órdenes al frente de su ejército. Muy grandes son sus batallones, y fuertes son los que cumplen la orden. ¡Grande y terrible es el día del Señor! ¿Quién podrá resistir?

La misericordia del Señor

12Por eso, vuélvanse ya al Señor de todo corazón, y con ayuno, lágrimas y lamentos. —Palabra del Señor.

13Desgárrense el corazón, no los vestidos, y vuélvanse al Señor su Dios, porque él es misericordioso y clemente, lento para la ira y grande en misericordia, y le pesa castigar.

7Ri sak' ri' e achi'el ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech, keri' ye'anin rije'. Achi'el ri aj-labal yejote' pa ruwi' ri tz'aq. Chikijujunal yebiyin pa kicholajen, y man xkesach ta chire ri kibey.

8Man jun ri nunim ta kan ri rachibil, jak'a chikijujunal choj yebe chupan ri kibey. Stape' yeq'ijux rik'in jun kamisabel, rije' man ye'el ta kan chupan ri kicholajen.

9Rik'in uchuq'a' ye'ok chupan ri tinamit, yebiyin pa ruwi' ri tz'aq, ye'ok-q'anej pa taq jay. Chuqa' ye'ok pa taq ventana achi'el nikiben ri eleq'oma'.

10Chikiwech rije' nibaybot ri ruwach'ulew; chuqa' nik'ark'ot ri kaj. Ri q'ij y ri ik' yeq'equmatej, y ri ch'umila' man yeyik'lun ta chik.

11Ri Jehová kan ik'owineq chikiwech ri nikiben oyowal pa rubi' rija'; kan nuben chi niq'alajin ri ruch'abel chikij. Kan man e ajlatel ta ri ek'o rik'in, ri nikiben ri nubij rija' kan janila kuchuq'a'. Roma kan janila nim ri q'ij richin ri Jehová, kan nuya' janila xibinri'il. Y re' kan man jun nikoch'on.

Ri joyowanik ri nusuj ri Jehová

12Jak'a ri Jehová nubij chiwe chi kan k'a yixtikir na nitzolej-pe ik'u'x rik'in. Nubij chi kixmewayin, kixoq' y kixbison richin nik'ut chi rix nitzolej ik'u'x rik'in.

13Kan ja k'a ri iwánima ri janila tibison, y man ja ta ri niretz ri itziaq chiwij retal richin yixbison. Kan titzolej-pe ik'u'x rik'in ri Jehová ri qa-Dios, roma rija' janila nujoyowaj iwech y janila nikoch'on. Xa kan niyoke' na chire ri royowal, y kan janila nim ri rajowabal. Chuqa' rija' kan janila joyowanik k'o rik'in, y rija' jantape' nikuyun mak; y man nrajo' ta nuya-pe ri rutojbalil-mak.

14 Quem sabe se não se voltará, e se arrependerá, e deixará após si uma bênção, uma oferta de manjares e libação para o SENHOR, vosso Deus?

15 Tocai a trombeta em Sião, promulgai um santo jejum, proclamai uma assembléia solene.

16 Congregai o povo, santificai a congregação, ajuntai os anciãos, reuni os filhinhos e os que mamam; saia o noivo da sua recâmara, e a noiva, do seu aposento.

17 Chorem os sacerdotes, ministros do SENHOR, entre o pórtico e o altar, e orem: Poupa o teu povo, ó SENHOR, e não entregues a tua herança ao opróbrio, para que as nações façam escárnio dele. Por que hão de dizer entre os povos: Onde está o seu Deus?

18 Então, o SENHOR se mostrou zeloso da sua terra, compadeceu-se do seu povo

19 e, respondendo, lhe disse: Eis que vos envio o cereal, e o vinho, e o óleo, e deles sereis fartos, e vos não entregarei mais ao opróbrio entre as nações.

20 Mas o exército que vem do Norte, eu o removerei para longe de vós, lançá-lo-ei em uma terra seca e deserta; lançarei a sua vanguarda para o mar oriental, e a sua retaguarda, para o mar ocidental; subirá o seu mau cheiro, e subirá a sua podridão; porque agiu poderosamente.

14 ¿Quién sabe si volverá y se apiadará, y dejará tras sí bendición, es decir, ofrenda de cereal y libación para el Señor vuestro Dios?

15 Tocad trompeta en Sión, promulgad ayuno, convocad asamblea,

16 reunid al pueblo, santificad la asamblea, congregad a los ancianos, reunid a los pequeños y a los niños de pecho. Salga el novio de su aposento y la novia de su alcoba.

17 Entre el pórtico y el altar, lloren los sacerdotes, ministros del Señor, y digan: Perdona, oh Señor, a tu pueblo, y no entregues tu heredad al oprobio, a la burla entre las naciones. ¿Por qué han de decir entre los pueblos: «Dónde está su Dios»?

Misericordia del Señor

18 Entonces el Señor se llenará de celo por su tierra, y tendrá piedad de su pueblo.

19 El Señor responderá, y dirá a su pueblo: He aquí, yo os enviaré grano, mosto y aceite, y os saciaréis de ello, y nunca más os entregaré al oprobio entre las naciones.

20 Al ejército del norte lo alejaré de vosotros y lo echaré a una tierra árida y desolada, su vanguardia hacia el mar oriental, y su retaguardia hacia el mar occidental. Y ascenderá su hedor y subirá su fetidez, porque ha hecho terribles cosas.

14 Tal vez el Señor su Dios cambie de parecer y deje bendiciones tras de sí, es decir, trigo y vino para que le presenten ofrendas y libaciones.

15 ¡Toquen la trompeta en Sión! ¡Proclamen ayuno! ¡Convoquen a una asamblea!

16 ¡Reúnan al pueblo y santifiquen la reunión! ¡Junten a los ancianos y a los niños de pecho! ¡Que salgan de la cámara nupcial el novio y la novia!

17 Y ustedes los sacerdotes, ministros del Señor, lloren entre la entrada y el altar, y digan: «Señor, ¡perdona a tu pueblo! ¡No los entregues al oprobio, ni dejes que las naciones los dominen! ¡No permitas que entre los pueblos se diga que nuestro Dios nos ha abandonado!»

18 Entonces el Señor mostrará su amor por su tierra, y perdonará a su pueblo.

19 El Señor responderá y dirá a su pueblo: «Voy a enviarles pan, y mosto y aceite, para que coman hasta saciarse, y nunca más volveré a entregarlos al oprobio entre las naciones.

20 Haré que esa gente del norte se aleje de ustedes, y los lanzaré a una tierra seca y desierta; su vanguardia la arrojaré hacia el mar oriental, y su retaguardia la echaré al mar occidental. Su hedor putrefacto se esparcirá por los aires, porque yo hago grandes cosas.»

14 Rik'in juba' rija' xa nutzolij-ri' chirij, y xtuya' kan urtisanik pa qawi'; richin keri' xtik'oje' chik ri vino y ri jalajoj ruwech ixin richin niqaya-apo ri sipanik chire rija'.

15 Tixupuj k'a ri trompeta ri chiri' pa juyu' Sión. Ke'iwoyoj konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew re'; tibij chike richin man yewa' ta.

16 Kan tikich'ajch'ojirisaj-ki' richin ri molojri'il. Ke'imolo' ri e rijita'q taq achi'a' ri k'o kiq'ij; chuqa' ri ak'uala' y ri k'a yetz'uman. Chuqa' ke'el-pe pa kachoch ri k'a juba' kek'ule'.

17 Chuqa' ke'oq' ri sacerdote ri rusamajela' ri Jehová. Ke'oq' chukojol ri okibel richin ri rachoch ri Dios y ri porobel. Y tikibij: Jehová takuyu' janila qamak ri oj atinamit; man taya' q'ij richin ri ch'aqa' chik winaqi' yojkiyojobej, ni man taya' q'ij chi rije' yek'oje' pa qawi'. Man taya' q'ij chike richin nikibij: ¿Akuchi-k'o-wi ri ki-Dios?

Ri Jehová nrurtisaj chik jun bey ri ruwach'ulew

18 Jari' k'a toq ri Jehová xtujoyowaj chik jun bey ruwech ri ruwach'ulew y xtukuy k'a kimak ri ruwinaq.

19 Y xtubij k'a: Xtinya' k'a pe i-trigo, i-vino y ri aceite. Rik'in re' jebel xkixwa' y xkixbeyomer. Kan man jun bey chik xtinya' q'ij richin ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew xkixkiyojobej ta.

20 Y xkenwelesaj k'a el ri aj-labal ri yepe pa xaman y xkenteq-el pa tz'iran ruwach'ulew ri akuchi tolan-tolan-wi. Xtinben chi xkejiq' ri e ik'owineq chikiwech chupan ri Tzayi-Choy, y ri e ruk'isibel kan xkejiq' chupan ri palou. Y kan xkeq'ey y kan xtutaluj-ri' ri kichuwirinen, xticha' ri Jehová. Kan qitzij na wi chi ri Jehová chupan ri q'ij ri' xtuben ri nima'q taq banobel ri'.

21 Não temas, ó terra, regozija-te e alegra-te, porque o SENHOR faz grandes coisas.

22 Não temais, animais do campo, porque os pastos do deserto reverdecerão, porque o arvoredo dará o seu fruto, a figueira e a vide produzirão com vigor.

23 Alegrai-vos, pois, filhos de Sião, regozijai-vos no SENHOR, vosso Deus, porque ele vos dará em justa medida a chuva; fará descer, como outrora, a chuva temporã e a serôdia.

24 As eiras se encherão de trigo, e os lagares transbordarão de vinho e de óleo.

25 Restituir-vos-ei os anos que foram consumidos pelo gafanhoto migrador, pelo destruidor e pelo cortador, o meu grande exército que enviei contra vós outros.

26 Comereis abundantemente, e vos fartareis, e louvareis o nome do SENHOR, vosso Deus, que se houve maravilhosamente convosco; e o meu povo jamais será envergonhado.

27 Sabereis que estou no meio de Israel e que eu sou o SENHOR, vosso Deus, e não há outro; e o meu povo jamais será envergonhado.

Promessa do derramamento do Espírito

28 E acontecerá, depois, que derramarei o meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos velhos sonharão, e vossos jovens terão visões;

21No temas, oh tierra, regocíjate y alégrate, porque el Señor ha hecho grandes cosas.

22No temáis, bestias del campo, porque los pastos del desierto han reverdecido, porque el árbol ha dado su fruto, la higuera y la vid han producido en abundancia.

23Hijos de Sión, regocijaos y alegraos en el Señor vuestro Dios; porque Él os ha dado la lluvia temprana para vuestra vindicación, y ha hecho descender para vosotros la lluvia, la lluvia temprana y la tardía como en el principio.

24Y las eras se llenarán de grano, y las tinajas rebosarán de mosto y de aceite virgen.

25Entonces os compensaré por los años que ha comido la langosta, el pulgón, el saltón y la oruga, mi gran ejército, que envié contra vosotros.

26Tendréis mucho que comer y os saciaréis, y alabaréis el nombre del Señor vuestro Dios, que ha obrado maravillosamente con vosotros; y nunca jamás será avergonzado mi pueblo.

27Y sabréis que en medio de Israel estoy yo, y que yo soy el Señor vuestro Dios y no hay otro; nunca jamás será avergonzado mi pueblo.

Derramamiento del Espíritu de Dios

28Y sucederá que después de esto, derramaré mi Espíritu sobre toda carne; y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán, vuestros ancianos soñarán sueños, vuestros jóvenes verán visiones.

21Y tú, tierra, ¡alégrate y llénate de gozo! No temas, que el Señor hará grandes cosas.

22Y ustedes, animales del campo, no teman, porque los pastos del desierto volverán a reverdecer, y los árboles, las higueras y las vides volverán a dar su fruto.

23Y ustedes también, hijos de Sión, alégrense y llénense de gozo en el Señor su Dios; porque él les ha dado la primera lluvia a su tiempo, y enviará sobre ustedes lluvias tempranas y tardías, como al principio.

24Las eras se llenarán de trigo, y los lagares rebosarán de vino y aceite.

25Yo los resarciré por los daños que les causaron la oruga, el saltón, el revoltón y la langosta, ese gran ejército que el Señor envió contra ustedes.

Derramamiento del espíritu de Dios

26«Ustedes comerán hasta saciarse, y alabarán mi nombre, pues yo, el Señor su Dios, haré maravillas entre ustedes. Y nunca más mi pueblo será avergonzado.

27Entonces sabrán ustedes que yo estoy en medio de Israel, y que yo soy el Señor su Dios, y nadie más. Y mi pueblo nunca más será avergonzado.

28»Después de esto, derramaré mi espíritu sobre la humanidad entera, y los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; los ancianos tendrán sueños, y los jóvenes recibirán visiones.

21Roma ri' kakikot rat, ulew richin tiko'n; kan kak'ases k'a y man taxibij-awi', roma ri Jehová kan xtiberubana' nima'q taq banobel.

22Chuqa' man tixibij-iwi' rix chikopi' ri ixk'o pa k'echelaj, roma ri q'os ri k'o pa taq'aj xkeberaxer chik pe jun bey. Chuqa' ri che' xkewachin chik, achi'el ri wíkix; y kan pa ruk'iyal k'a xtik'oje' ruwech ri uva.

23Roma ri' kixkikot chuqa' rix winaqi' aj-Sión; kan kixkikot y kan kixnimaq'ijun chuwech ri Jehová ri qa-Dios, roma kan pa ruq'ijul xuya-pe ri nabey taq job. Chuqa' rija' kan xtuya-pe ri job pa ruk'isibel. Rija' kan jantape' xtuya-pe ri job achi'el rubanon-pe.

24Ri akuchi nich'ay-wi ri trigo, kan xtinoj chik jun bey, y ri kik'ojelibal ri vino y ri aceite kan xtipulin chik.

25Ri Jehová nubij: Kan jari' k'a xtintzolij ruk'exel chiwe janipe' juna' xewa' ri sak'; ri sak' ri xebanon oyowal iwik'in rix ri xenteq-el yin.

26Kan xkixwa' k'a jebel, kan k'a ja toq xtinoj na ri ipan. Chupan ri q'ij ri', rix kan xtiya' k'a nuq'ij yin, roma kan xenben meyel taq banobel iwik'in. Y kan man jun bey chik xkixink'ixbisaj rix ri nutinamit.

27Richin keri', rix niwetamaj k'a chi yin pan inik'ajal rix ink'o-wi. Chuqa' rix niwetamaj chi ja yin Jehová ri i-Dios, y man jun chik achi'el yin. Chupan ri q'ij ri' kan man jun bey chik xkixk'ixbitej.

Ri Jehová nusuj isq'openri'il

28Chirij k'a ronojel re', xtinya-pe ri nu-Espíritu pan iwi' chi'iwonojel rix. Chi xtani' chi alaboni' xtikiq'alajirisaj ri ninbij chike. Y ri k'a e k'ajola', pa jun achi'el achik' xtikitz'et ri ninq'alajirisaj chike. Y ri rijita'q taq achi'a', k'o xkenq'alajirisaj chike pa kachik'.

29 até sobre os servos e sobre as servas derramarei o meu Espírito naqueles dias.

30 Mostrarei prodígios no céu e na terra: sangue, fogo e colunas de fumaça.

31 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR.

32 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo; porque, no monte Sião e em Jerusalém, estarão os que forem salvos, como o SENHOR prometeu; e, entre os sobreviventes, aqueles que o SENHOR chamar.

Joel 3

Os juízos de Deus sobre as nações inimigas

1 Eis que, naqueles dias e naquele tempo, em que mudarei a sorte de Judá e de Jerusalém,

2 congregarei todas as nações e as farei descer ao vale de Josafá; e ali entrarei em juízo contra elas por causa do meu povo e da minha herança, Israel, a quem elas espalharam por entre os povos, repartindo a minha terra entre si.

3 Lançaram sortes sobre o meu povo, e deram meninos por meretrizes, e venderam meninas por vinho, que beberam.

29 Y aun sobre los siervos y las siervas derramaré mi Espíritu en esos días.

30 Y haré prodigios en el cielo y en la tierra: sangre, fuego y columnas de humo.

31 El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes que venga el día del Señor, grande y terrible.

32 Y sucederá que todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo; porque en el monte Sión y en Jerusalén habrá salvación, como ha dicho el Señor, y entre los sobrevivientes estarán los que el Señor llame.

Joel 3

Juicio de las naciones

1 Porque he aquí que en aquellos días y en aquel tiempo, cuando yo restaure el bienestar de Judá y Jerusalén,

2 reuniré a todas las naciones, y las haré bajar al valle de Josafat. Y allí entraré en juicio con ellas a favor de mi pueblo y mi heredad, Israel, a quien ellas esparcieron entre las naciones, y repartieron mi tierra.

3 También echaron suertes sobre mi pueblo, cambiaron un niño por una ramera, y vendieron una niña por vino para poder beber.

29 »En aquellos días, también sobre los siervos y las siervas derramaré mi espíritu.

30 Y haré prodigios en el cielo y en la tierra, con sangre y fuego y columnas de humo.»

31 El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre, antes de que venga el día grande y terrible del Señor.

32 Y todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo,, y entre ellos estará el remanente al cual el Señor ha llamado, porque en el monte Sión y en Jerusalén habrá salvación, tal y como el Señor lo ha dicho.

Joel 3

Juicio del Señor sobre las naciones

1 «En esos días, y llegado el momento, haré que Judá y Jerusalén vuelvan del cautiverio.

2 Entonces reuniré a todas las naciones, y las llevaré al valle de Josafat, y allí entraré en juicio con ellas, porque ellas esparcieron entre las naciones a mi pueblo Israel, y repartieron mi propia tierra,

3 echaron suertes sobre mi pueblo, entregaron a los niños a cambio de una prostituta, y vendieron a las niñas a cambio de vino para emborracharse.

29 Kan xtinteq ri nu-Espíritu pa kiwi' konojel ri nusamajela', chi achi'a' chi ixoqi', y rije' xtikiq'alajirisaj ri xtinbij chike.

30 Chupan ri kaj xtinben chi xkebanatej ri man jun bey e tz'eton ta, y keri' chuqa', ri chuwech ri ruwach'ulew. Xtinben chi xtitz'etetej kik', q'aq' y sib ri kan achi'el chik nima'q taq sutz'.

31 Ri q'ij man xtisaqirisan ta chik. Ri ik' xtok achi'el kik'. Kere' k'a ri xtibanatej toq man jani noqaqa ri q'ij wichin yin, chupan ri nimalej q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi' ri winaqi', q'ij ri ruk'amon-pe nimalej xibinri'il.

32 Y konojel k'a ri xkek'utun chi ja yin ri xkikolon kichin, kan xkekolotej-wi.

Ri ruq'atoj-tzij ri Jehová pa kiwi' ri winaqi' richin ri ruwach'ulew

Roma ri chiri' pa juyu' Sión y pa tinamit Jerusalem xtibek'oje' kolotajik, roma kan keri' nubin yin y kan e nuch'aron ri xtik'oje'

Joel 3

1 Toq xtapon ri q'ij ri' yin xkixinwurtisaj chik rix aj-Judá; y rix aj-Jerusalem kan xkixkikot rik'in ri urtisanik ri xtinya-pe.

2 Ri chiri' pa taq'aj kojol juyu' richin kan ri Josafat, yin xkenmol k'a konojel tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Y chiri' xtinq'et-wi tzij pa kiwi' rije', roma janila itzel xkiben chire ri nutinamit; kan xekik'uaj-el ri israelita, xekitaluj chikikojol winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, y ri kulew kan xkitaluj chikiwech rije'.

3 Y kan xekiya' pan etz'anen ri nuwinaq richin xekik'uaj; chuqa' kan xekik'ayij-el ri taq ak'uala' chi alaboni' chi xtani'. Y ri méro xkikusaj richin xek'oje'

4 Que tendes vós comigo, Tiro, e Sidom, e todas as regiões da Filístia? É isso vingança que quereis contra mim? Se assim me quereis vingar, farei, sem demora, cair sobre a vossa cabeça a vossa vingança.

5 Visto que levastes a minha prata e o meu ouro, e as minhas jóias preciosas metestes nos vossos templos,

6 e vendestes os filhos de Judá e os filhos de Jerusalém aos filhos dos gregos, para os apartar para longe dos seus limites,

7 eis que eu os suscitarei do lugar para onde os vendestes e farei cair a vossa vingança sobre a vossa própria cabeça.

8 Venderei vossos filhos e vossas filhas aos filhos de Judá, e estes, aos sabeus, a uma nação remota, porque o SENHOR o disse.

9 Proclamai isto entre as nações: Apregoai guerra santa e suscitai os valentes; cheguem-se, subam todos os homens de guerra.

10 Forjai espadas das vossas relhas de arado e lanças, das vossas podadeiras; diga o fraco: Eu sou forte.

11 Apressai-vos, e vinde, todos os povos em redor, e congregai-vos; para ali, ó SENHOR, faze descer os teus valentes.

12 Levantem-se as nações e sigam para o vale de Josafá; porque ali me assentarei para julgar todas as nações em redor.

4Además, ¿qué tenéis que ver conmigo, Tiro, Sidón y todas las regiones de Filistea? ¿Os queréis vengar de mí? Si de esta manera os vengáis de mí, bien pronto haré volver vuestra venganza sobre vuestra cabeza.

5Por cuanto habéis tomado mi plata y mi oro, y os habéis llevado mis valiosos tesoros a vuestros templos,

6y habéis vendido los hijos de Judá y Jerusalén a los griegos para alejarlos de su territorio,

7he aquí, yo los levantaré del lugar donde los vendisteis, y devolveré vuestra venganza sobre vuestra cabeza.

8También venderé vuestros hijos y vuestras hijas a los hijos de Judá, y ellos los venderán a los sabeos, a una nación lejana —porque el Señor lo ha dicho.

9Proclamad esto entre las naciones: Preparaos para la guerra, despertad a los valientes; acérquense, suban todos los soldados.

10Forjad espadas de vuestras rejas de arado y lanzas de vuestras podaderas; diga el débil: Fuerte soy.

11Apresuraos y venid, naciones todas de alrededor, y reuníos allí. Haz descender, oh Señor, a tus valientes.

12Despiértense y suban las naciones al valle de Josafat, porque allí me sentaré a juzgar a todas las naciones de alrededor.

4»¿Qué tengo yo que ver con ustedes, Tiro y Sidón, y con todo el territorio de Filistea? ¿Acaso quieren vengarse de mí? Porque, si ustedes se vengan de mí, ¡muy pronto haré que su merecido recaiga sobre su cabeza!

5Porque ustedes se llevaron mi plata y mi oro, y todas mis cosas bellas y hermosas, y las metieron en sus templos.

6Además, a los hijos de Judá y de Jerusalén los vendieron a los griegos, para alejarlos de su tierra.

7Por eso yo los traeré de ese país donde los vendieron, y a ustedes les daré su merecido:

8venderé sus hijos y sus hijas a los hijos de Judá, y ellos los venderán a los sabeos, que son una nación lejana; porque yo, el Señor, lo he dicho.

9»¡Proclamen la guerra entre las naciones! ¡Despierten a los valientes y acérquense! ¡Vengan todos los hombres de guerra!

10¡Tomen sus azadones y sus hoces, y con ese metal hagan espadas y lanzas! ¡Que saque el débil fuerza de flaqueza!

11Y ustedes todas, naciones vecinas, ¡júntense y vengan! ¡Reúnanse! Yo, el Señor, haré que tus fuertes acudan a este llamado.

12¡Que se despierten las naciones y suban al valle de Josafat! Yo voy a sentarme allí para juzgar a todas las naciones de alrededor.

kik'in ixoqi' ri man utz ta kik'aslen, richin chuqa' xkiloq' vino chire richin xkiqum.

4Wakami rix ri aj-Tiro, ri aj-Sidón y chijun ruwach'ulew Filistea, ¿achike k'a niwajo' chuwe yin? ¿Niwajo' niben ruk'exel chuwe yin? Wi niwajo' niben ruk'exel chuwe yin, yin chuqa' xtinya' ruk'exel pan iwi' rix.

5Roma rix kan xiweleq'aj-el ri nusaqipuaq, ri nuq'anapuaq y ronojel ruwech beyomel ri kan e jebejoj ok richin xe'ik'uaj pa kachoch ri i-dios.

6Kan xe'ik'ayij-el nej ri nuwinaq aj-Judá y ri aj-Jerusalem; kan xe'ik'ayij-el chike ri aj-Grecia richin xe'iwelesaj-el chupan ri kiruwach'ulew.

7Titz'etana-pe' yin kan xkenbenk'ama-pe ri akuchi xe'ik'ayij-wi-el y k'ari' xtintzolij ruk'exel chiwe rix.

8Y kan xkenk'ayij k'a ri iwalk'ual chike ri aj-Judá, y rije' xkekik'ayij chik chike ri winaqi' sabeo, ri ek'o janila nej. Yin Jehová ri yibin.

9Titzijoj re' chike konojel winaqi' richin ronojel re ruwach'ulew. Tiya' rutzijol chi k'o jun labal. Ke'iwoyoj-pe ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech: Kixanpe rix achi'a' ri kan ix richin labal.

10Chi'iwonojel tibana' ikamisabal chire ri isamajibal. Tibij chi k'o iwuchuq'a', stape' xa maneq uchuq'a' iwik'in.

11Kan chi'anin tikimolo-pe-ki' konojel winaqi' richin re ruwach'ulew; timolo-pe-iwi' rix ri ixk'o-pe naqaj, y kan ja ri Jehová ri xtibanon labal.

12Ri Jehová nubij: Kixk'astej k'a winaqi' richin re ruwach'ulew; y kixjote-pe pa taq'aj kojol juyu' ri richin kan ri Josafat. Roma chiri' xkitz'uye-wi yin richin

13 Lançai a foice, porque está madura a seara; vinde, pisai, porque o lagar está cheio, os seus compartimentos transbordam, porquanto a sua malícia é grande.

14 Multidões, multidões no vale da Decisão! Porque o Dia do SENHOR está perto, no vale da Decisão.

15 O sol e a lua se escurecem, e as estrelas retiram o seu resplendor.

16 O SENHOR brama de Sião e se fará ouvir de Jerusalém, e os céus e a terra tremerão; mas o SENHOR será o refúgio do seu povo e a fortaleza dos filhos de Israel.

17 Sabereis, assim, que eu sou o SENHOR, vosso Deus, que habito em Sião, meu santo monte; e Jerusalém será santa; estranhos não passarão mais por ela.

A restauração de Israel

18 E há de ser que, naquele dia, os montes destilarão mosto, e os outeiros manarão leite, e todos os rios de Judá estarão cheios de águas; sairá uma fonte da Casa do SENHOR e regará o vale de Sitim.

19 O Egito se tornará uma desolação, e Edom se fará um deserto abandonado, por causa da violência que fizeram aos filhos de Judá, em cuja terra derramaram sangue inocente.

13 Meted la hoz, que la mies está madura; venid, pisad, que el lagar está lleno; las tinajas rebosan, porque grande es su maldad.

14 Multitudes, multitudes en el valle de la decisión. Porque cerca está el día del Señor en el valle de la decisión.

15 El sol y la luna se oscurecen, y las estrellas pierden su resplandor.

16 El Señor ruge desde Sión y desde Jerusalén da su voz, y tiemblan los cielos y la tierra. Pero el Señor es refugio para su pueblo y fortaleza para los hijos de Israel.

17 Entonces sabréis que yo soy el Señor vuestro Dios, que habito en Sión, mi santo monte. Y Jerusalén será santa, y los extranjeros no pasarán más por ella.

Restauración de Judá

18 Y sucederá que en aquel día los montes destilarán vino dulce, las colinas manarán leche, y por todos los arroyos de Judá correrán las aguas; brotará un manantial de la casa del Señor y regará el valle de Sitim.

19 Egipto será una desolación, y Edom será un desierto desolado, por la violencia hecha a los hijos de Judá, en cuya tierra han derramado sangre inocente.

13 ¡Echen mano a la hoz, que la mies ya está madura! ¡Vengan acá, que el lagar está rebosante! ¡Llenen las cubas, que ya es demasiada la maldad de ellos!»

Liberación de Judá

14 Son muchos los pueblos en el valle de la decisión, porque ya se acerca el día del Señor en el valle de la decisión.

15 El sol y la luna se oscurecerán, y las estrellas opacarán su resplandor.

16 Desde Sión, el Señor lanzará un rugido; desde Jerusalén, dejará oír su voz. Los cielos y la tierra se estremecerán, pero el Señor será la esperanza de su pueblo y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 «Entonces sabrán ustedes que yo soy el Señor su Dios, y que habito en Sión, mi santo monte. Jerusalén será una ciudad santa, y ningún extraño volverá a pasar por ella.»

18 Cuando llegue ese momento, los montes destilarán mosto, por las colinas fluirá leche, y por todos los arroyos de Judá correrán aguas. En la casa del Señor brotará un manantial, que regará el valle de Sitín.

19 Por causa de la injuria inferida a los hijos de Judá, Egipto será destruido, y Edom quedará hecho un desierto desolado, pues en su tierra derramaron sangre inocente.

ninq'et-tzij pan iwi' rix. Xtinq'et-tzij pa kiwi' konojel ajawaren ri ek'o chikinaqaj.

13 Kan kekamisex, y ketzaq achi'el nitzaq ri trigo toq q'en chik y niq'at. Kan ke'ipitz'a' k'a achi'el nipitz' ri uva, roma ri kimak kan janila k'iy, achi'el ruk'iyal ri vino.

14 Ri chiri' janila chi winaqi' ek'o richin ninq'et-tzij pa kiwi' roma xa naqaj chik k'o-wi-pe ri q'ij wichin yin.

15 Ri q'ij y ri ik' xkeq'equmatej, y ri ch'umila' kan man xkeyik'lun ta chik.

16 Jari' toq yin xtinreq nuchi' pa juyu' Sión, xkich'on kan achi'el koqolajay pa Jerusalem. Ri kaj y ri ruwach'ulew kan xkek'ark'ot k'a, jak'a yin kan xkento' ri nutinamit Israel.

Ri Jehová xtuya' urtisanik pa ruwi' ri rutinamit

17 Y xtiwetamaj chi ja yin Jehová ri i-Dios y yin xkik'oje' chiri' pa juyu' Sión. Y ri tinamit Jerusalem kan ch'aron wichin yin. Y man jun bey chik xtich'akatej koma ch'aqa' chik winaqi' ri man e aj chiri' ta.

18 Chupan apo ri q'ij ri', ri uva kan xtiwachin kojol q'ayis, y ri kokoj y nima'q taq awej xkeyuq'ux kojol taq juyu', y xtikiya' jebelej leche. Ri taq siwan ri ek'o pa Judá kan xke'ok ch'uti'n raqen ya'. Y chuchi' ri wachoch xtalex-el jun raqen-ya' ri napon k'a pa taq'aj richin Sitim.

19 Jak'a ri ruwach'ulew Egipto kan xtitole' kan, y ri Edom kan xtibe'ok jun tz'iran ruwach'ulew; roma kan xekikamisaj ri aj-Judá, y chupan ri kiruwach'ulew xbiyin kikik'el ri xa man jun kimak.

20 Judá, porém, será habitada para sempre, e Jerusalém, de geração em geração.

21 Eu expiarei o sangue dos que não foram expiados, porque o SENHOR habitará em Sião.

20Pero Judá será habitada para siempre, y Jerusalén por todas las generaciones.

21Y yo vengaré su sangre, que aún no he vengado, pues el Señor habita en Sión.

20Pero Judá será habitada para siempre, lo mismo que Jerusalén por todas las generaciones.

21Y el Señor limpiará la sangre derramada, la cual no quedará sin castigo. Y el Señor habitará en Sión.

20-21Ja yin Jehová xkikamisan kichin ri xebanon etzelal, y kan man xtinkuy ta ri kimak. Jak'a ri aj-Judá kan jantape' k'a xkek'oje' chiri' y ri aj-Jerusalem, chi wiq chi tanaj xtikiben chiri'. Y yin Jehová xkik'oje' jantape' chiri' pa Sión, nicha' ri Jehová, xicha' yin Joel.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Amós

Amós 1

Ameaças contra diversas nações

1 Palavras que, em visão, vieram a Amós, que era entre os pastores de Tecoa, a respeito de Israel, nos dias de Uzias, rei de Judá, e nos dias de Jeroboão, filho de Joás, rei de Israel, dois anos antes do terremoto.

2 Ele disse: O SENHOR rugirá de Sião e de Jerusalém fará ouvir a sua voz; os prados dos pastores estarão de luto, e secar-se-á o cimo do Carmelo.

3 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Damasco e por quatro, não sustarei o castigo, porque trilharam a Gileade com trilhos de ferro.

4 Por isso, meterei fogo à casa de Hazael, fogo que consumirá os castelos de Ben-Hadade.

5 Quebrarei o ferrolho de Damasco e eliminarei o morador de Biqueate-Áven e ao que tem o cetro de Bete-Éden; e o povo da Síria será levado em cativeiro a Quir, diz o SENHOR.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Amós

Amós 1

Juicio contra las naciones vecinas

1 Palabras de Amós, que fue uno de los pastores de Tecoa, de lo que vio en visión acerca de Israel en días de Uzías, rey de Judá, y en días de Jeroboam, hijo de Joás, rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dijo: El Señor ruge desde Sión, y desde Jerusalén da su voz; los pastizales de los pastores están de duelo, y se seca la cumbre del Carmelo.

3 Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Damasco, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque trillaron a Galaad con trillos de hierro.

4 Por eso enviaré fuego sobre la casa de Hazael, y consumirá los palacios de Ben-adad.

5 También romperé el cerrojo de Damasco, extirparé al morador del valle de Avén y al que empuña el cetro de Bet-edén, y el pueblo de Aram será desterrado a Kir —dice el Señor.

REINA VALERA 2010

Amós

Amós 1

Juicios contra las naciones vecinas

1 Éstas son las palabras de Amós, que era un pastor de Tecoa. Tuvo una visión acerca de Israel durante los reinados de Uzías en Judá, y de Jeroboán hijo de Joás en Israel. Esto sucedió dos años antes del terremoto.

2 Amós dijo: Desde Sión, el Señor lanza un rugido; desde Jerusalén, deja oír su voz. Los campos de los pastores se marchitan, y la cumbre del Carmelo se queda seca.

3 Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Damasco, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber trillado a Galaad con trillos de hierro,

4 le prenderé fuego a la casa de Jazael, y éste consumirá los palacios de Ben Adad.

5 Quebraré los cerrojos de Damasco, destruiré a los habitantes de Bicat Avén y a los gobernadores de Bet Edén, y el pueblo de Siria será llevado a Quir. —Palabra del Señor.

CAKCHIQUEL

Amós

Amós 1

1 Yin nubini'an Amós, jun chike ri yuq'unela' ri ek'o pa tinamit Tecoa. Ri Jehová xch'on k'a wik'in pa ruwi' ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Israel ri k'o pa xaman. Re ch'abel re' xbix chuwe toq niq'aton-tzij ri Ozías pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá, y toq ri Jeroboam ruk'ajol ri Joás niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel. K'o yan k'a ka'i' juna' tibix chuwe toq xuben ri nimalej silonel. Y kere' k'a ri rutzijol ri xuya' ri Dios chuwe:

2 Ri Jehová nisik'in pa ruwi' ri juyu' Sión; kan nak'axatej-el k'a pa Jerusalem achi'el niq'ajan ri koqolajay. Ri soq'olbel kan nichaqi'j-qa; keri' chuqa' nichaqi'j-qa ri ruwi' ri juyu' Carmelo.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Siria

3 Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Damasco: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' kan ik'owineq chik k'a ruwi' ri tijoj-poqonal ri xkiben chike ri aj-Galaad, roma xkiben chike achi'el xa ta nich'ay ri trigo rik'in q'eqapueq.

4 Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri rachoch ri rey Hazael, y ri q'aq' ri' xtuk'is k'a chuqa' ri jay richin tobel ri richin ri rey Ben-hadad.

5 Kan rik'in ri nimalej wuchuq'a' xtinjoq' ruchi' ri tz'aq richin ri Damasco. Kan xtinkamisaj ri rey richin ri Bicat-avén. Chuqa' xtink'is ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri Bet-edén. Ri aj-Siria xke'uk'uex-el pa ximonri'il pa ruwach'ulew Quir. Yin Jehová ri yibin.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Filistea

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Gaza e por quatro, não sustarei o castigo, porque levaram em cativeiro todo o povo, para o entregarem a Edom.

6Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Gaza, y por cuatro, no revocaré su castigo, por haber deportado a todo un pueblo para entregarlo a Edom.

6Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Gaza, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haberse llevado cautivo a todo un pueblo para entregárselo a Edom,

6Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Filistea: Ri kimak kan xik'o yan chik ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije', kan konojel winaqi' xekik'uaj-el pa ximonri'il. Kan konojel k'a xebekik'ayij chike ri aj-Edom.

7 Por isso, meterei fogo aos muros de Gaza, fogo que consumirá os seus castelos.

7Enviaré, pues, fuego sobre la muralla de Gaza, y consumirá sus palacios.

7le prenderé fuego a la muralla de Gaza, y éste consumirá sus palacios.

7Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit Gaza, y ri q'aq' ri' chuqa' xtuk'is ri jay richin tobel richin ri rey.

8 Eliminarei o morador de Asdode e o que tem o cetro de Asquelom e volverei a mão contra Ecrom; e o resto dos filisteus perecerá, diz o SENHOR.

8También extirparé al morador de Asdod, y al que empuña el cetro de Ascalón; desataré mi poder sobre Ecrón, y el remanente de los filisteos perecerá —dice el Señor Dios.

8Destruiré a los habitantes de Asdod y a los gobernadores de Ascalón. Descargaré mi mano sobre Ecrón y el resto de los filisteos perecerá. —Palabra del Señor.

8Kan xtinkamisaj ri rey richin ri Asdod. Chuqa' xtink'is ri niq'aton-tzij pa ruwi' ri Ascalón Rik'in ronojel wuchuq'a' xtinya' tijoj-poqonal pa kiwi' ri aj-Ecrón k'a toq xkenk'is konojel ri aj-Filistea. Yin Jehová ri yibin.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Tiro

9 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Tiro e por quatro, não sustarei o castigo, porque entregaram todos os cativos a Edom e não se lembraram da aliança de irmãos.

9Así dice el Señor: por tres transgresiones de Tiro, y por cuatro, no revocaré su castigo, por haber entregado todo un pueblo cautivo a Edom sin acordarse del pacto de hermanos.

9Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Tiro, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haberse llevado cautivo a todo un pueblo para entregárselo a Edom, sin acordarse del pacto de hermanos,

9Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Tiro: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije', kan konojel ri winaqi' xekik'uaj-el pa ximonri'il. Kan konojel k'a xebekik'ayij chike ri aj-Edom, stape' junan kiwech kik'in ri israelita.

10 Por isso, meterei fogo aos muros de Tiro, fogo que consumirá os seus castelos.

10Enviaré, pues, fuego sobre la muralla de Tiro, y consumirá sus palacios.

10le prenderé fuego a la muralla de Tiro, y éste consumirá sus palacios.

10Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit Tiro y ri q'aq' ri' xtuk'is ri jay richin tobel ri richin ri rey.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom

11 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Edom e por quatro, não sustarei o castigo, porque perseguiu o seu irmão à espada e baniu toda a misericórdia; e a sua ira não cessou de despedaçar, e reteve a sua indignação para sempre.

11Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Edom, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque con espada persiguió a su hermano, y suprimió su compasión; su ira continuó despedazando y mantuvo su furor para siempre.

11Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Edom, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por perseguir espada en mano a su hermano, violando así todo afecto natural, y por robarle siempre, y con furor guardarle rencor todo el tiempo,

11Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Edom: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' xekitzeqelibej ri kiwinaq israelita richin xekikamisaj. Y kan man xkijoyowaj ta kiwech. Ri ch'upun-k'u'x ri xk'oje' kik'in kan janila nim. Kan man xkiq'et ta ruwi' ri koyowal.

12 Por isso, meterei fogo a Temã, fogo que consumirá os castelos de Bozra.

12Enviaré, pues, fuego sobre Temán, y consumirá los palacios de Bosra.

12le prenderé fuego a Temán, y éste consumirá los palacios de Bosra.

12Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri tinamit Temán y ri q'aq' ri' xtuk'is ri jay richin tobel richin ri rey richin Bosrá.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Amón

13 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões dos filhos de Amom e por quatro, não sustarei o castigo, porque rasgaram o ventre às grávidas de Gileade, para dilatarem os seus próprios limites.

14 Por isso, meterei fogo aos muros de Rabá, fogo que consumirá os seus castelos, com alarido no dia da batalha, com turbilhão no dia da tempestade.

15 O seu rei irá para o cativeiro, ele e os seus príncipes juntamente, diz o SENHOR.

Amós 2

1 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Moabe e por quatro, não sustarei o castigo, porque queimou os ossos do rei de Edom, até os reduzir a cal.

2 Por isso, meterei fogo a Moabe, fogo que consumirá os castelos de Queriote; Moabe morrerá entre grande estrondo, alarido e som de trombeta.

3 Eliminarei o juiz do meio dele e a todos os seus príncipes com ele matarei, diz o SENHOR.

Ameaças contra Judá

4 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Judá e por quatro, não sustarei o castigo, porque rejeitaram a lei do SENHOR e não guardaram os seus estatutos; antes, as suas próprias mentiras os enganaram, e após elas andaram seus pais.

13 Así dice el Señor: Por tres transgresiones de los hijos de Amón, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque abrieron los vientres de las mujeres encinta de Galaad para ensanchar sus fronteras.

14 Encenderé, pues, fuego en la muralla de Rabá, y consumirá sus palacios en medio de gritos de guerra en el día de la batalla, en medio de una tempestad en el día de la tormenta;

15 y su rey irá al destierro, él y sus príncipes con él —dice el Señor.

Amós 2

1 Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Moab, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque quemó los huesos del rey de Edom hasta calcinarlos.

2 Enviaré, pues, fuego sobre Moab, que consumirá los palacios de Queriot, y Moab morirá entre el tumulto, entre gritos de guerra y sonido de trompeta.

3 También extirparé al juez de en medio de ella, y mataré a todos sus príncipes con él —dice el Señor.

Juicio contra Judá e Israel

4 Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Judá, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque desecharon la ley del Señor y no guardaron sus estatutos; también les han hecho errar sus mentiras, tras las cuales anduvieron sus padres.

13 Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de los hijos de Amón, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber ensanchado su territorio y abrir en canal a las mujeres de Galaad, a pesar de que estaban encintas,

14 le prenderé fuego a la muralla de Rabá, y éste consumirá sus palacios con el estruendo de un día de batalla, ¡con el estruendo de un día tempestuoso!,

15 y su rey y todos sus príncipes serán llevados al cautiverio. —Palabra del Señor.

Amós 2

1 Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Moab, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber quemado los huesos del rey de Edom hasta reducirlos a cenizas,

2 le prenderé fuego a Moab, y éste consumirá los palacios de Queriot. Moab morirá en medio de gran tumulto, con gran estrépito y sonido de trompeta.

3 Y quitaré de en medio al juez, y con él mataré a todos sus príncipes. —Palabra del Señor.

4 Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Judá, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Por haber menospreciado mi ley y por no cumplir con mis ordenanzas; por haber seguido a falsos ídolos, tras los cuales se descarriaron sus padres,

13 Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Amón: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' xkiqupij kipan ri ixoqi' ri koyoben alanik ri chiri' pa ruwach'ulew Galaad. Ronojel re' xkiben xaxe richin chi ninimer ri kulew.

14 Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri tz'aq richin ri tinamit Rabá y ri q'aq' ri' xtuk'is ri jay richin tobel richin ri rey. Ri e etzelanel kichin kan xkepe k'a rik'in raqoj-chi'ij richin oyowal. Rik'in uchuq'a' xkepe chikij achi'el nuben ri surkum.

15 K'ari' ri ki-rey xtuk'uex-el pa ximonri'il. Ri aj-raqen xke'uk'uex-el junan rik'in rija'. Yin Jehová ri yibin.

Amós 2

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Moab

1 Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Moab: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' kan xkiporoj ri rubaqil ri rey richin Edom. Kan xkiben chi xok chaj ri rubaqil.

2 Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri ruwach'ulew Moab y ri q'aq' ri' xtuk'is ri jay richin tobel ri k'o pa tinamit Quiriot. Ri e etzelanel kichin kan xkepe k'a chikij rik'in raqoj-chi'ij. Toq xtixupux ri trompeta jari' toq konojel aj-Moab xkeken.

3 Xtinkamisaj k'a ri ki-rey. Junan rik'in rija' xkeken ri e aj-raqen. Yin Jehová ri yibin.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá

4 Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Judá: Ri kimak kan xik'o yan chik ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' kan xkixowaj ri nutijonik. Kan man xkitaqej ta ri pixa' ri xinya' chike.

5 Por isso, meterei fogo a Judá, fogo que consumirá os castelos de Jerusalém.

Ameaças contra Israel

6 Assim diz o SENHOR: Por três transgressões de Israel e por quatro, não sustarei o castigo, porque os juízes vendem o justo por dinheiro e condenam o necessitado por causa de um par de sandálias.

7 Suspiram pelo pó da terra sobre a cabeça dos pobres e pervertem o caminho dos mansos; um homem e seu pai coabitam com a mesma jovem e, assim, profanam o meu santo nome.

8 E se deitam ao pé de qualquer altar sobre roupas empenhadas e, na casa do seu deus, bebem o vinho dos que foram multados.

9 Todavia, eu destruí diante deles o amorreu, cuja altura era como a dos cedros, e que era forte como os carvalhos; e destruí o seu fruto por cima e as suas raízes por baixo.

10 Também vos fiz subir da terra do Egito e quarenta anos vos conduzi no deserto, para que possuísseis a terra do amorreu.

11 Dentre os vossos filhos, suscitei profetas e, dentre os vossos jovens, nazireus. Não é isto assim, filhos de Israel? – diz o SENHOR.

5Enviaré, pues, fuego sobre Judá, y consumirá los palacios de Jerusalén.

6Así dice el Señor: Por tres transgresiones de Israel, y por cuatro, no revocaré su castigo, porque venden al justo por dinero y al necesitado por un par de sandalias.

7Los que pisotean en el polvo de la tierra la cabeza de los desvalidos, también tuercen el camino de los humildes. Un hombre y su padre se llegan a la misma joven profanando mi santo nombre;

8sobre ropas empeñadas se tienden junto a cualquier altar, y el vino de los que han sido multados beben en la casa de su Dios.

9Yo destruí al amorreo delante de ellos, cuya altura era como la altura de los cedros, y era fuerte como las encinas; yo destruí su fruto por arriba y su raíz por abajo.

10Y a vosotros yo os hice subir de la tierra de Egipto, y os conduje por el desierto cuarenta años para que tomarais posesión de la tierra del amorreo.

11Y levanté profetas de entre vuestros hijos y nazareos de entre vuestros jóvenes. ¿No es así, hijos de Israel? —declara el Señor.

5le prenderé fuego a Judá, y éste consumirá los palacios de Jerusalén.

Juicio contra Israel

6Así ha dicho el Señor: Por tres pecados de Israel, y por el cuarto, no revocaré su castigo. Porque han vendido al justo por dinero, y al pobre por un par de zapatos;

7han aplastado en el suelo a los desvalidos, han torcido el camino de los humildes; ¡hijos y padres profanan mi santo nombre al acostarse con la misma joven!

8Junto a cualquier altar se acuestan sobre las ropas que reciben en empeño, y en la casa de sus dioses se embriagan con el vino que reciben como multa.

9Ante sus ojos destruí a los amorreos; derribé sus frutos y les arranqué las raíces, aun cuando eran altos como los cedros y fuertes como las encinas.

10A ustedes los saqué de Egipto, y cuarenta años los guié por el desierto hasta hacerlos dueños del territorio amorreo.

11A algunos de sus hijos los hice profetas, y a otros los aparté para ser nazareos. ¿Acaso esto no es así, hijos de Israel? —Palabra del Señor.

Xa xbe kik'u'x chikij ch'aqa' chik dios; Xekisamajij ri dios kichin ri kite-kitata'.

5Roma ri' xtinya' ruq'aq'al ri ruwach'ulew Judá. y ri q'aq' ri', xtuk'is ri jay richin tobel ri ek'o pa Jerusalem.

Ri rutzijol pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel

6Kere' nubij ri Jehová pa kiwi' ri aj-Israel: Ri kimak kan xik'o yan ruwi' ri yekiben. Roma ri' kan xtinya' k'a jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Rije' kan xekik'ayij ri winaqi' ri xa maneq kimak. Xekijel ri winaqi' ri man jun k'o kik'in rik'in juk'ulaj xajab.

7Xekitz'ila' y xkiqasaj kiq'ij ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Y kan man xkiben ta ruchojmilal pa kiwi' ri winaqi' ri man jun kiq'ij. Ri tata'aj y ri k'ajolaxel, xa jun ixoq nikikanoj richin yek'oje' rik'in chi e ka'i'. Rik'in re' nikiben chuwe yin chi maneq rejqalen ri loq'olej nubi'.

8Richin qajbel ri kiméro xkik'ul tzieq chuwi-kiq'a' ri kiwinaq. Y kikusan k'a ri tzieq ri' yekotz'e' chunaqaj ri porobel. Yekiloq' jebelej taq vino rik'in ri méro ri puaqin chike. Ri vino ri' nikiqum pa wachoch.

9Ri amorreo kan janila e nima'q kipalen; kan e nima'q achi'el ri tiox-che'. Rije' kan janila kuchuq'a'; kan e kow achi'el ri tuq. Man rik'in ri' yin xenwelesaj-el pa kiruwach'ulew. Kan xenk'is k'a jumul achi'el nik'is jun che'; ri nitiker-pe pa rutum y k'a pa ruxe-qa.

10Jak'a ri kati't-kimama' ri israelita xenwelesaj-pe pan Egipto. Y kawineq k'a juna' xenk'uaj pa tz'iran ruwach'ulew. Yin xinben ronojel re' richin xinya' ri kiruwach'ulew kan ri amorreo chike.

11Y chikikojol rije' xenya' jujun q'alajirisey nuch'abel; xenteq chuqa' jujun achi'a' ri e jachon chuwe yin richin yinkisamajij. Ri israelita ri' kan ketaman jebel re'. Yin Jehová ri yibin.

12 Mas vós aos nazireus destes a beber vinho e aos profetas ordenastes, dizendo: Não profetizeis.

13 Eis que farei oscilar a terra debaixo de vós, como oscila um carro carregado de feixes.

14 De nada valerá a fuga ao ágil, o forte não usará a sua força, nem o valente salvará a sua vida.

15 O que maneja o arco não resistirá, nem o ligeiro de pés se livrará, nem tampouco o que vai montado a cavalo salvará a sua vida.

16 E o mais corajoso entre os valentes fugirá nu naquele dia, disse o SENHOR.

Amós 3

O castigo contra a maldade de Israel

1 Ouvi a palavra que o SENHOR fala contra vós outros, filhos de Israel, contra toda a família que ele fez subir da terra do Egito, dizendo:

2 De todas as famílias da terra, somente a vós outros vos escolhi; portanto, eu vos punirei por todas as vossas iniqüidades.

3 Andarão dois juntos, se não houver entre eles acordo?

4 Rugirá o leão no bosque, sem que tenha presa? Levantará o leãozinho no covil a sua voz, se nada tiver apanhado?

5 Cairá a ave no laço em terra, se não houver armadilha para ela? Levantar-se-á o laço da terra, sem que tenha apanhado alguma coisa?

12Pero vosotros hicisteis beber vino a los nazareos, y a los profetas les ordenasteis, diciendo: No profeticéis.

13He aquí, yo estoy oprimido debajo de vosotros como está oprimida una carreta llena de gavillas.

14Y la huida le fallará al ligero, y el fuerte no fortalecerá su poder, ni el valiente salvará su vida.

15El que empuña el arco no resistirá, el ligero de pies no escapará, ni el que monta a caballo salvará su vida.

16Y aun el más intrépido entre los valientes huirá desnudo aquel día —declara el Señor.

Amós 3

Castigo de Israel

1Oíd esta palabra que el Señor ha hablado contra vosotros, hijos de Israel, contra toda la familia que hizo subir de la tierra de Egipto, diciendo:

2Solo a vosotros he escogido de todas las familias de la tierra; por eso os castigaré por todas vuestras iniquidades.

3¿Andan dos hombres juntos si no se han puesto de acuerdo?

4¿Ruge un león en la selva sin tener presa? ¿Gruñe un leoncillo desde su guarida si no ha apresado algo?

5¿Cae un ave en la trampa en la tierra si no hay cebo en ella? ¿Se levanta la trampa del suelo si no ha atrapado algo?

12Pero ustedes dieron vino a los nazareos, y a los profetas les mandaron no profetizar.

13Por eso, voy a apretarlos allí donde están, como se aprieta un carro lleno de gavillas.

14Ni el ligero de pies podrá escapar, ni el fuerte podrá recurrir a su fuerza, ni el valiente podrá ponerse a salvo.

15Tampoco podrán resistir los arqueros, ni escaparán los que más veloces corran, ni se salvarán los que tengan caballos.

16Cuando llegue ese día, ¡aun los más valientes huirán desnudos! —Palabra del Señor.

Amós 3

El rugido del león

1Hijos de Israel, ésta es la palabra que el Señor ha pronunciado contra ustedes, contra toda la familia que él sacó de la tierra de Egipto. Escuchen bien:

2«Sólo a ustedes los he elegido de entre todas las familias de la tierra. Por lo tanto, yo los castigaré por todas sus maldades.»

3¿Andan dos juntos, si no están de acuerdo?

4¿Ruge el león en la selva sin que haya presa? ¿Ruge el cachorro en su guarida, sin apresar nada?

5¿Cae el ave en la trampa, sin que haya cazador? ¿Salta del suelo la trampa sin que haya atrapado algo?

12Jak'a ri winaqi' ri' xa xkiben chike re achi'a' re' richin man xkinimaj ta nutzij; y xkiben chike richin xkiqum vino. Y chuqa' xkibij chike ri e q'alajirisey nuch'abel chi man jun chik tikiq'alajirisaj.

13Roma ri' yin kan xkenpitz'itz'ej re wakami; achi'el niqitz'itz' jun carretón toq janila nojineq chi trigo.

14Stape' janila ye'anin man xkekolotej ta kan chuwech ri ruk'ayewal. Ri k'o janila ruchuq'a' xa man xtik'oje' ta chik uchuq'a' rik'in. Y ri más utz chikikojol ri aj-labal man xtitikir ta xtukol-ri'.

15Ri aj-ch'ab man xtikoch'on ta; ri achin ri janila nanin man xtitikir ta xtukol-el-ri'; y ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej man xketikir ta xke'animej.

16Chupan ri q'ij ri' ri achi'a' ri maneq xibinri'il chikiwech xa xke'animej; xtikiya' k'a kan ri kikamisabal richin xketikir xke'animej-el. Yin Jehová ri yibin.

Amós 3

Ri rusamaj jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios

1Rix winaqi' israelita tiwak'axaj ri xtinbenbij chiwe: Ri ojer kan xenkol-pe pan Egipto ri iwati't-imama'.

2Kan xaxe rix ri xixincha' chikikojol konojel ruwach'ulew richin xixok wichin. Roma ri' xkixinpixabaj roma ri imak.

3Jun k'ulaj winaqi' man yetikir ta yebiyaj junan wi man junan ta kiwech.

4Ri koj ri k'o pa k'echelaj man niwuyin ta wi man rukamisan ta ri achike nutej. Ri koj ri k'o pa rusok man niq'ajan ta wi maneq jun chikop ri xuchop.

5Jun ti aj-xik' chikop man nitzaq ta wi man jun pikbel k'o. Jun pikbel man chaq k'ate' ta nitz'ape' wi man jun chikop qajineq chupan.

6 Tocar-se-á a trombeta na cidade, sem que o povo se estremeça? Sucederá algum mal à cidade, sem que o SENHOR o tenha feito?

7 Certamente, o SENHOR Deus não fará coisa alguma, sem primeiro revelar o seu segredo aos seus servos, os profetas.

8 Rugiu o leão, quem não temerá? Falou o SENHOR Deus, quem não profetizará?

9 Fazei ouvir isto nos castelos de Asdode e nos castelos da terra do Egito e dizei: Ajuntai-vos sobre os montes de Samaria e vede que grandes tumultos há nela e que opressões há no meio dela.

10 Porque Israel não sabe fazer o que é reto, diz o SENHOR, e entesoura nos seus castelos a violência e a devastação.

11 Portanto, assim diz o SENHOR Deus: Um inimigo cercará a tua terra, derribará a tua fortaleza, e os teus castelos serão saqueados.

12 Assim diz o SENHOR: Como o pastor livra da boca do leão as duas pernas ou um pedacinho da orelha, assim serão salvos os filhos de Israel que habitam em Samaria com apenas o canto da cama e parte do leito.

13 Ouvi e protestai contra a casa de Jacó, diz o SENHOR Deus, o Deus dos Exércitos:

6Si se toca la trompeta en la ciudad, ¿no temblará el pueblo? Si sucede una calamidad en la ciudad, ¿no la ha causado el Señor?

7Ciertamente el Señor Dios no hace nada sin revelar su secreto a sus siervos los profetas.

8Ha rugido un león, ¿quién no temerá? Ha hablado el Señor Dios, ¿quién no profetizará?

9Proclamad en los palacios de Asdod y en los palacios de la tierra de Egipto, y decid: Congregaos en los montes de Samaria y ved los grandes tumultos dentro de ella y la opresión en medio suyo.

10No saben hacer lo recto —declara el Señor— los que acumulan violencia y destrucción en sus palacios.

11Por tanto, así dice el Señor Dios: Un enemigo, rodeando la tierra, echará abajo tu poder y tus palacios serán saqueados.

12Así dice el Señor: Como el pastor rescata de la boca del león dos patas o un pedazo de oreja, así serán rescatados los hijos de Israel que moran en Samaria, en la esquina de una cama y en el damasco de un sofá.

13Oíd y testificad contra la casa de Jacob —declara el Señor Dios, el Dios de los ejércitos.

6¿Se da la alarma en la ciudad, sin que el pueblo se alborote? ¿Pasa algo malo en la ciudad, que el Señor no haya hecho?

7Lo cierto es que nada hace el Señor sin antes revelarlo a sus siervos los profetas.

8Si el león ruge, ¿quién no tiembla? Si el Señor habla, ¿quién no profetiza?

Destrucción de Samaria

9Proclamen en los palacios de Asdod, y en los palacios de Egipto, y digan: «Reúnanse sobre los montes de Samaria, y vean cuánta opresión y violencia se comete en esa ciudad.

10No saben hacer lo recto. En sus palacios atesoran el fruto de su rapiña.» —Palabra del Señor.

11Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «De todos los rincones de la tierra vendrá un enemigo, y derribará tu fortaleza y saqueará tus palacios.»

12Así ha dicho el Señor: «Los hijos de Israel, que en Samaria se entronizan en el borde de una cama o en el costado de un diván, escaparán como cuando un pastor logra rescatar, de las fauces del león, sólo dos piernas de una oveja, o la punta de una oreja.

13»¡Escuchen esto, y háganlo saber a la casa de Jacob! —Palabra del Señor, el Dios de los ejércitos.

6Wi ri trompeta nixupux pa tinamit retal richin labal, konojel ri winaqi' kan nisach kik'u'x. Wi k'o jun nik'uluwachitej chupan ri tinamit, kan ja yin Jehová ri yiya'on q'ij chi keri' nibanatej.

7Toq k'o ninwajo' ninben, ronojel mul ninq'alajirisaj chike ri e q'alajirisey nuch'abel.

8Toq ri koj niwuyin, konojel ri winaqi' nikixibij-ki'. Y toq yin yich'on, ri q'alajirisey nuch'abel k'o chi nubij ri xinbij chire.

Toq xk'is ri ruwach'ulew Samaria

9Tiya' rutzijol chike ri winaqi' ri ek'o pa jay richin tobel chiri' pa tinamit Asdod. Tiwak'axaj ri rutzijol rix ri ixk'o pa jay richin tobel chiri' pan Egipto. Timolo-iwi' pa taq juyu' richin Samaria richin titz'eta' ri wululen ri k'o chiri', y titzu' ri kamik ri nibanatej.

10Rije' man ketaman ta yek'ase' choj. Kan xebeyomer-q'anej roma ye'eleq' y yekamisan.

11Jak'a yin Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' ninbij: Ri e etzelanel iwichin xtikich'ek ri iruwach'ulew; xtikiwulaj ri jay richin tobel, y xtikik'uaj-el ri beyomel ri k'o chupan ri iwachoch.

12Yin Jehová kere' ninbij: Kan xaxe ok juba' winaqi' aj-Samaria ri xkekolotej kan. Achi'el jun koj toq nuchop jun karne'l y ri yuq'unel xaxe chik juba' ruxikin o ka'i' taq baq richin ri raqen ri nitikir nukol kan. Keri' chuqa' ri winaqi' aj-Samaria. Ri kibeyomel man xkeruto' ta.

Ri porobel ri ek'o pa Betel xkewulex

13Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' ninbij: Ninwajo' k'a chi ri winaqi' tikak'axaj ri itzel taq kibanobal ri israelita. Ninwajo' k'a chi tikitzijoj ronojel ri xkiben.

14 No dia em que eu punir Israel, por causa das suas transgressões, visitarei também os altares de Betel; e as pontas do altar serão cortadas e cairão por terra.

15 Derribarei a casa de inverno com a casa de verão; as casas de marfim perecerão, e as grandes casas serão destruídas, diz o SENHOR.

Amós 4

Ameaças contra as mulheres de Samaria

1 Ouvi esta palavra, vacas de Basã, que estais no monte de Samaria, oprimis os pobres, esmagais os necessitados e dizeis a vosso marido: Dá cá, e bebamos.

2 Jurou o SENHOR Deus, pela sua santidade, que dias estão para vir sobre vós, em que vos levarão com anzóis e as vossas restantes com fisga de pesca.

3 Saireis cada uma em frente de si pelas brechas e vos lançareis para Hermom, disse o SENHOR.

A cegueira espiritual de Israel

4 Vinde a Betel e transgredi, a Gilgal, e multiplicai as transgressões; e, cada manhã, trazei os vossos sacrifícios e, de três em três dias, os vossos dízimos;

5 e oferecei sacrifício de louvores do que é levedado, e apregoai ofertas voluntárias, e publicai-as, porque disso gostais, ó filhos de Israel, disse o SENHOR Deus.

14 Porque el día que yo castigue las transgresiones de Israel, castigaré también los altares de Betel; los cuernos del altar serán cortados y caerán a tierra.

15 Derribaré también la casa de invierno junto con la casa de verano; también perecerán las casas de marfil, y muchas casas serán destruidas —declara el Señor.

Amós 4

1 Oíd esta palabra, vacas de Basán, que estáis en el monte de Samaria, las que oprimís a los pobres, quebrantáis a los menesterosos, y decís a vuestros maridos: Traed ahora, para que bebamos.

2 El Señor Dios ha jurado por su santidad: He aquí, vienen sobre vosotras días en que os llevarán con garfios, y a vuestro remanente con anzuelos.

3 Saldréis por las brechas, una tras otra, y seréis expulsadas al Harmón —declara el Señor.

4 Entrad en Betel y pecad, multiplicad en Gilgal las transgresiones; traed vuestros sacrificios cada mañana, vuestros diezmos cada tres días.

5 Ofreced también pan leudado en ofrenda de gratitud, y proclamad ofrendas voluntarias, dadlas a conocer, puesto que así os place, hijos de Israel —declara el Señor Dios.

14 »El día que yo castigue las rebeliones de Israel, derribaré también los altares de Betel. Los cuernos del altar serán tronchados, y rodarán por tierra.

15 Además, derribaré la casa de invierno y la casa de verano, y pondré fin a las casas de marfil. ¡Muchas casas quedarán en ruinas!» —Palabra del Señor.

Amós 4

1 Ustedes, vacas de Basán, que están en el monte de Samaria; que oprimen a los pobres y quebrantan a los menesterosos; que ordenan a sus esposos llevarles vino para embriagarse, oigan esta palabra:

2 El Señor ha jurado por su santidad: «Vienen días en que ustedes serán arrastradas con ganchos, y sus descendientes con anzuelos de pescador.

3 Saldrán en fila por las brechas una tras otra, y serán expulsadas del palacio —Palabra del Señor.

A pesar del castigo, Israel no aprende

4 »¡Vayan a Betel, y sigan pecando! ¡Aumenten sus rebeldías en Gilgal! ¡Traigan sus sacrificios cada mañana, y sus diezmos cada tres días!

5 Hijos de Israel, ¡ofrezcan sacrificios de alabanza con pan leudado, y háganlo saber! ¡Anuncien sus ofrendas voluntarias, ya que así lo quieren! —Palabra del Señor.

14 Toq xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri israelita, kan xtinwulaj ri porobel ri ek'o pa Betel. Ri achi'el taq uk'a' ri ek'o pa taq ruxikin ri porobel xa xkepax; y xketzaq pan ulew.

15 Xtinwulaj ri jay richin saq'ij y richin job. Xkenk'is chuqa' ri jay ri e wiqon rik'in rey tix. Y xkenwulaj ri jebelej taq jay. Yin Jehová ri yibin.

Amós 4

Ri ixoqi' aj-Samaria

1 Rix ixoqi' aj-Samaria, kan janila ix ti'oj, achi'el ri wákix ri ek'o pa ruwach'ulew Basán. Rix kan janila ye'itz'ila' ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Rix niben chike ri iwachijilal chi tikik'ama-pe más vino richin yixq'aber. Roma ri' tiwak'axaj re ch'abel re':

2 Yin Jehová ninjikiba' nutzij pa nubi' chi xtapon k'a jun q'ij toq xkixuk'uex-el rik'in ch'ich' richin chapbel. Chuqa' ri iwal xke'uk'uex-el rik'in chapbel-ker.

3 Xkixjik' k'a el pa taq wopol chire ri tz'aq richin ri tinamit. Choj xkixk'aq-el k'a pa juyu' Hermón. Yin Jehová ri yibin.

Ri winaqi' israelita man yechojmir ta

4 Kixbiyin pa Betel, y chiri' kixmakun-wi. Kixbiyin pa Guilgal, y kixmakun más ri chiri'. Ronojel k'a nimaq'a', tisuju' kamelabel richin nikuyutej ri imak. Y pa taq ox-ox q'ij, tik'ama' k'a pe ri jun chire ri lajuj chire ronojel.

5 Tik'ama' k'a pe kaxlan-wey ri k'o ch'amilej q'or rik'in, y tik'ata' chinuwech yin richin jun sipanik richin matioxinik. Titzijoj k'a chi xiya' yan ri isipanik ri nalex-pe pa taq iwánima. Kan tinimirisaj k'a iwi' rix israelita, roma jari' ri niwajo' ri niben. Yin Jehová ri yibin.

Ri winaqi' israelita man xtzolin ta pe kik'u'x

6 Também vos deixei de dentes limpos em todas as vossas cidades e com falta de pão em todos os vossos lugares; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

7 Além disso, retive de vós a chuva, três meses ainda antes da ceifa; e fiz chover sobre uma cidade e sobre a outra, não; um campo teve chuva, mas o outro, que ficou sem chuva, se secou.

8 Andaram duas ou três cidades, indo a outra cidade para beberem água, mas não se saciaram; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

9 Feri-vos com o crestamento e a ferrugem; a multidão das vossas hortas, e das vossas vinhas, e das vossas figueiras, e das vossas oliveiras, devorou-a o gafanhoto; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

10 Enviei a peste contra vós outros à maneira do Egito; os vossos jovens, matei-os à espada, e os vossos cavalos, deixei-os levar presos, e o mau cheiro dos vossos arraiais fiz subir aos vossos narizes; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

11 Subverti alguns dentre vós, como Deus subverteu a Sodoma e Gomorra, e vós fostes como um tição arrebatado da fogueira; contudo, não vos convertestes a mim, disse o SENHOR.

12 Portanto, assim te farei, ó Israel! E, porque isso te farei, prepara-te, ó Israel, para te encontrares com o teu Deus.

6Yo también os he dado dientes limpios en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros lugares; pero no os habéis vuelto a mí —declara el Señor.

7Y además os retuve la lluvia cuando aún faltaban tres meses para la siega; hice llover sobre una ciudad y sobre otra ciudad no hice llover; sobre una parte llovía, y la parte donde no llovía, se secó.

8Así que de dos o tres ciudades iban tambaleándose a otra ciudad para beber agua, y no se saciaban; pero no os habéis vuelto a mí —declara el Señor.

9Os herí con viento abrasador y con añublo; y la oruga ha devorado vuestros muchos huertos y viñedos, vuestras higueras y vuestros olivos; pero no os habéis vuelto a mí —declara el Señor.

10Envié contra vosotros una plaga, como la plaga de Egipto, maté a espada a vuestros jóvenes, junto con vuestros caballos capturados, e hice subir hasta vuestras narices el hedor de vuestro campamento; pero no os habéis vuelto a mí —declara el Señor.

11Os destruí como Dios destruyó a Sodoma y a Gomorra, y fuisteis como tizón arrebatado de la hoguera; pero no os habéis vuelto a mí —declara el Señor.

12Por tanto, así haré contigo, Israel; y porque te he de hacer esto, prepárate para encontrarte con tu Dios, oh Israel.

6»Yo les hice pasar hambre en todas sus ciudades, y hubo falta de pan en todos sus pueblos, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

7»También les detuve la lluvia tres meses antes de la siega. Sobre una ciudad hacía llover, y sobre otra no; en una parte llovía, y la parte donde no llovía se secó.

8La gente de dos o tres ciudades venía a una sola ciudad para beber agua, pero no saciaban su sed. A pesar de eso, ¡ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

9»Los herí con viento solano y con oruga. La langosta devoró la multitud de sus huertos y viñas, y sus higueras y olivares, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

10»Envié contra ustedes mortandad, tal y como lo hice en Egipto. Maté a filo de espada a sus jóvenes; dejé que sus caballos fueran capturados, y además hice que el hedor de sus campamentos les llegara hasta las narices, ¡pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

11»Los trastorné como cuando trastorné a Sodoma y Gomorra. Hasta parecían un tizón retirado del fuego. ¡Pero ustedes no se volvieron a mí! —Palabra del Señor.

12»Por lo tanto, Israel, voy a darte el trato que mereces; y puesto que así te voy a tratar, ¡prepárate, Israel, para encontrarte con tu Dios!»

6Roma re mak re' yin xinben chiwe richin xq'urul ipan roma wayjal. Chupan ronojel tinamit man xinya' ta chik wey. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

7Chuqa' ja yin xibanon chi man xuben ta chik job pan iwi'. Man xinya' ta pe job toq k'a oxi' na ik' nrajo' richin nik'ol ri itiko'n. Xinya' job chupan ch'aqa' tinamit, jak'a chupan chik ch'aqa' man xinya' ta. Chupan ch'aqa' ulew richin tiko'n xinya-pe job. Jak'a ch'aqa' ulew richin tiko'n xa xechaqi'j-qa. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

8Rix yixbe-kela' yixbe-kela' ri niben richin nikanoj iya', jak'a man xiwil ta k'iy ya' richin xik'o ri chaqi'j ichi'. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

9Xinya' nimalej taq kaq'iq' pa ruwi' ri itiko'n richin xechaqi'j-qa. Xinteq k'a pe yabil richin nik'is ri i-uva y ri itiko'n ri ek'o pa qejoj. Chuqa' ri sak' xekitej ri iwíkix y ri olivo. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

10Xinteq-pe nimalej taq yabil pan iwi' achi'el ri xinya' pa kiwi' ri aj-Egipto, Xinben chi ri alaboni' xeken kan chupan ri labal. Chuqa' ri e etzelanel iwichin xkimej kan ri ikiej. Xinben chi xiseq kichuwil ri kaminaqi' ri chiri' ri akuchi ixk'o-wi-qa. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

11Xinya' jun ruk'ayewal pan iwi' achi'el xinben kik'in ri aj-Sodoma y ri aj-Gomorra. Rix kan ix achi'el jun si' k'atineq rutza'n ri elesan-el pa q'aq'. Man rik'in ri' man xtzolej ta pe ik'u'x wik'in. Yin Jehová ri yibin.

12Rix israelita kan kere' k'a chuqa' ri xtinbenbana' iwik'in. Roma ri' rix k'o chi nichojmirisaj ri ik'aslen

13 Porque é ele quem forma os montes, e cria o vento, e declara ao homem qual é o seu pensamento; e faz da manhã trevas e pisa os altos da terra; SENHOR, Deus dos Exércitos, é o seu nome.

Amós 5

Buscai a Deus e vivei

1 Ouvi esta palavra que levanto como lamentação sobre vós, ó casa de Israel:

2 Caiu a virgem de Israel, nunca mais tornará a levantar-se; estendida está na sua terra, e não há quem a levante.

3 Porque assim diz o SENHOR Deus: A cidade da qual saem mil conservará cem, e aquela da qual saem cem conservará dez à casa de Israel.

4 Pois assim diz o SENHOR à casa de Israel: Buscai-me e vivei.

5 Porém não busqueis a Betel, nem venhais a Gilgal, nem passeis a Berseba, porque Gilgal, certamente, será levada cativa, e Betel será desfeita em nada.

6 Buscai ao SENHOR e vivei, para que não irrompa na casa de José como um fogo que a consuma, e não haja em Betel quem o apague.

7 Vós que converteis o juízo em alosna e deitais por terra a justiça,

8 procurai o que faz o Sete-estrelo e o Órion, e torna a densa treva em manhã, e muda o dia em noite; o que

13 Pues he aquí el que forma los montes, crea el viento y declara al hombre cuáles son sus pensamientos, el que del alba hace tinieblas y camina sobre las alturas de la tierra: el Señor, Dios de los ejércitos, es su nombre.

Amós 5

Exhortación al arrepentimiento

1 Oíd esta palabra que yo pronuncio como lamentación sobre vosotros, casa de Israel.

2 Ha caído, no volverá a levantarse la virgen de Israel; abandonada yace en su tierra, no hay quien la levante.

3 Porque así dice el Señor Dios: La ciudad que sale con mil, se quedará con cien; y la que sale con cien, se quedará con diez, en la casa de Israel.

4 Porque así dice el Señor a la casa de Israel: Buscadme, y viviréis.

5 Pero no busquéis a Betel, ni vayáis a Gilgal, ni paséis a Beerseba; porque ciertamente Gilgal será llevada cautiva, y Betel caerá en desgracia.

6 Buscad al Señor y viviréis, no sea que Él prorrumpa como fuego, oh casa de José, y consuma a Betel sin que haya quien lo apague;

7 consuma a los que convierten el juicio en ajenjo y echan por tierra la justicia.

8 El que hizo las Pléyades y el Orión, cambia las densas tinieblas en aurora, y hace oscurecer el día en noche;

13 ¡Aquí está el que forma los montes! ¡Aquí está el Creador del viento! ¡El que nos da a conocer sus planes! ¡El que convierte en luz las tinieblas! ¡El que recorre las alturas de la tierra! ¡Su nombre es el Señor, Dios de los ejércitos!

Amós 5

Llamado al arrepentimiento

1 Ustedes, pueblo de Israel, oigan este canto fúnebre que elevo por ustedes.

2 La virginal Israel ha caído, y no volverá a levantarse. Se halla postrada, en el suelo, y no hay quien la levante.

3 Porque así ha dicho el Señor: «La ciudad que salga con mil soldados volverá con sólo cien, y la que salga con cien volverá con sólo diez. Así será en todo Israel.»

4 Pero también así ha dicho el Señor al pueblo de Israel: «Si ustedes me buscan, vivirán.

5 Pero no me busquen en Betel, ni vayan a Gilgal, ni pasen por Berseba. Porque los de Gilgal serán llevados al cautiverio, y los de Betel serán exterminados.

6 Búsquenme a mí, el Señor, y vivirán. De lo contrario, arremeteré como un fuego contra la tribu de José, y la consumiré y no habrá en Betel quien pueda apagar el fuego.»

7 Ustedes, los que convierten el juicio en amargura y arrojan por el suelo la justicia,

8 busquen al Creador de las Pléyades y el Orión, al que convierte en luz las tinieblas y hace que el día se oscurezca como la noche; al que llama a las aguas del

roma chi'iwonojel rix k'o chi xkixbepa'e chinuwech yin.

13 Ja yin ri xibanon ri juyu'. Yin ri yiya'on-pe ri kaq'iq'. Chuqa' ja yin ri yiq'alajirisan ri nuch'obonik chiwe rix. Ja yin ri yijalo ri paq'ij rik'in ri chaq'a'. Chuqa' ja yin ri yiq'ax pa kiwi' ri nimalej taq juyu'. Y ri nubi' ja ri Jehová ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, xcha'.

Amós 5

Ri winaqi' israelita xtzolej-pe kik'u'x

1 Rix nuwinaq israelita, tiwak'axaj re jun bix re' richin bis ri xinben pan ibi'.

2 Ri jebelej ruwach'ulew Israel xch'akatej. Kan man xtitikir ta chik xtiyakatej-q'anej, Kan xmalix k'a kan koma konojel, y man jun chik ri xtiyako-q'anej.

3 Kere' k'a ninbij yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel: Wi k'o ta jun tinamit yeruteq e *1,000* achi'a' pa labal, rije' xaxe chik k'a e wok'al ri xketzolin. Wi ta yeruteq e wok'al achi'a', xaxe chik k'a e lajuj ri xketzolin.

4 Yin Jehová kere' ninbij chiwe rix israelita: Titzolej-pe ik'u'x wik'in yin y xkixk'ase' chi utzil.

5 Man tikanoj ri tinamit Betel. Man kixbe pa tinamit Guilgal. Chuqa' man kixq'ax-el pa Beerseba, roma ri aj-Guilgal kan xke'uk'uex-el pa ximonri'il. Y ri Betel kan xtiwuluwu' kan.

6 Titzolej-pe ik'u'x wik'in yin rix ri ix rijatzul kan ri José, y xkixk'ase' chi utzil. Wi man xtiben ta, xtinteq-pe q'aq' pan iwi'. Y ri q'aq' ri' xtuk'is ri Betel, y man jun chik wineq ri xtik'oje' ta kan richin xtuchup ri q'aq' ri'.

7 Toq'ex iwech rix ri nixolq'otij ri ruchojmilal. Y ri choj man niya' ta rejqalen.

8 Kinikanoj yin ri xibanon kichin ri ch'umila' ri ek'o chuwech ri kaj. Ja yin ri xibanon kichin ri ch'umila' ri nibix Pléyades y Orión chike. Yin ri yijalo ri aq'a' rik'in

chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nombre.

9 É ele que faz vir súbita destruição sobre o forte e ruína contra a fortaleza.

10 Aborreceis na porta ao que vos repreende e abominais o que fala sinceramente.

11 Portanto, visto que pisais o pobre e dele exigis tributo de trigo, não habitareis nas casas de pedras lavradas que tendes edificado; nem bebereis do vinho das vides desejáveis que tendes plantado.

12 Porque sei serem muitas as vossas transgressões e graves os vossos pecados; afligis o justo, tomais suborno e rejeitais os necessitados na porta.

13 Portanto, o que for prudente guardará, então, silêncio, porque é tempo mau.

14 Buscai o bem e não o mal, para que vivais; e, assim, o SENHOR, o Deus dos Exércitos, estará convosco, como dizeis.

15 Aborrecei o mal, e amai o bem, e estabelecei na porta o juízo; talvez o SENHOR, o Deus dos Exércitos, se compadeça do restante de José.

16 Portanto, assim diz o SENHOR, o SENHOR, Deus dos Exércitos: Em todas as praças haverá pranto; e em todas as ruas dirão: Ai! Ai! E ao lavrador chamarão para o pranto e, para o choro, os que sabem prantear.

el que llama a las aguas del mar, y las derrama sobre la faz de la tierra: el Señor es su nombre.

9Él es quien desencadena destrucción sobre el fuerte, y hace que la ruina venga sobre la fortaleza.

10Ellos odian en la puerta al que reprende, y aborrecen al que habla con integridad.

11Por tanto, ya que imponéis fuertes impuestos sobre el pobre y exigís de él tributo de grano, las casas de piedra labrada que habéis edificado, no las habitaréis; habéis plantado viñas escogidas, pero no beberéis su vino.

12Pues yo sé que muchas son vuestras transgresiones y graves vuestros pecados: oprimís al justo, aceptáis soborno y rechazáis a los pobres en la puerta.

13Por tanto, el prudente se calla en ese tiempo, pues es tiempo malo.

14Buscad lo bueno y no lo malo, para que viváis; y así sea con vosotros el Señor, Dios de los ejércitos, tal como habéis dicho.

15Aborreced el mal, amad el bien, y estableced la justicia en la puerta. Tal vez el Señor, Dios de los ejércitos, sea misericordioso con el remanente de José.

16Por tanto, así dice el Señor, el Señor Dios de los ejércitos: En todas las plazas hay llanto, y en todas las calles dicen: ¡Ay! ¡Ay! Llaman a duelo al labrador, y a lamentación a los que saben plañir.

mar y las derrama sobre la faz de la tierra. ¡Su nombre es el Señor!

9El Señor despoja de su fuerza al violento, y trae la ruina sobre sus baluartes.

10Pero ustedes aborrecen a quienes los reprenden en las puertas de la ciudad; detestan a los que hablan con rectitud.

11Por lo tanto, y puesto que ustedes ultrajan a los pobres y le cobran impuestos por su trigo, jamás habitarán las casas de piedra labrada que han construido, ni beberán jamás el vino de las hermosas viñas que plantaron.

12Yo sé muy bien que ustedes son muy rebeldes, y que cometen grandes pecados; sé también que oprimen a la gente honrada, que reciben soborno, y que en los tribunales impiden que los pobres ganen sus pleitos.

13¡Vivimos en tiempos tan corruptos, que la gente prudente prefiere callar!

14Busquen lo bueno, y no lo malo, y vivirán. Así el Señor, el Dios de los ejércitos, estará con ustedes, como dicen que está.

15Aborrezcan el mal; amen el bien. En los tribunales, impartan justicia. Tal vez entonces el Señor y Dios de los ejércitos tendrá piedad del remanente de José.

16Por lo tanto, así ha dicho el Señor y Dios de los ejércitos: «En todas las plazas habrá llanto, y en todas las calles se quejarán. Al labrador lo llamarán a guardar luto, y a los que sepan cantar endechas, a endechar.

nimaq'a', y ri paq'ij rik'in ri q'equ'm. Yin ri yimoloruchi' ri ya' richin ri palou, richin ninya'aj ri ruwach'ulew chire.

9Yin ri yiwulan ri jay richin tobel, y nink'is kan jumul ri tinamit ri ek'o nima'q tz'aq chikij.

10Toq'ex iwech rix ri nitz'uk-tzij chikiwech ri yechojmirisan richin ri yebanatej. Rix ye'iwixowaj ri winaqi' ri yebin ri qitzij.

11Rix ye'ixolq'otij ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Y niben chike chi k'o chi nikitoj trigo chiwe. Roma ri' man xkixtikir ta xkixk'oje' chupan ri nimalej iwachoch ri e banon rik'in abej. Stape' itikon-qa jebelej taq uva, man xtiqum ta vino chire.

12Roma yin wetaman jebel ri itzel taq ibanobal kan xik'o yan ruwi'. Ri imak kan janila e nima'q. Ye'itz'ila' ri choj kik'aslen y yixpuaqix. Y rix man niya' ta q'ij chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in richin yech'on kik'in ri to'onela'.

13Roma ri' ri wineq ri k'o na'oj rik'in man jun nubij; roma re q'ij re' janila k'ayew.

14Rix nibij chi yin Jehová ink'o iwik'in. Roma ri' tikanoj ri utz y man tiben ri itzel, richin keri' xkixk'ase' chi utzil. K'ari' kan qitzij chi xkik'oje' iwik'in, yin Jehová, ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in.

15Rix ri ix rijatzul kan ri José, tiwixowaj ri itzel y tiwajo' ri utz. Kan tik'oje' ruchojmilal chikiwech ri to'onela'. Wi keri' xtiben, rik'in juba' xtinjoyowaj iwech yin Jehová ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ri yibin.

16Yin Jehová, Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' kere' ninbij: Chupan ronojel nima'q ruwech bey richin molojri'il xtak'axatej oq'ej. Chuqa' chupan ronojel bey xtak'axatej raqoj-chi'ij richin bis. Xke'oyox chupan ri

17 Em todas as vinhas haverá pranto, porque passarei pelo meio de ti, diz o SENHOR.

18 Ai de vós que desejais o Dia do SENHOR! Para que desejais vós o Dia do SENHOR? É dia de trevas e não de luz.

19 Como se um homem fugisse de diante do leão, e se encontrasse com ele o urso; ou como se, entrando em casa, encostando a mão à parede, fosse mordido de uma cobra.

20 Não será, pois, o Dia do SENHOR trevas e não luz? Não será completa escuridão, sem nenhuma claridade?

Deus exige justiça e não sacrifícios

21 Aborreço, desprezo as vossas festas e com as vossas assembléias solenes não tenho nenhum prazer.

22 E, ainda que me ofereçais holocaustos e vossas ofertas de manjares, não me agradarei deles, nem atentarei para as ofertas pacíficas de vossos animais cevados.

23 Afasta de mim o estrépito dos teus cânticos, porque não ouvirei as melodias das tuas liras.

24 Antes, corra o juízo como as águas; e a justiça, como ribeiro perene.

17En todas las viñas habrá llanto, porque pasaré por en medio de ti —dice el Señor.

18¡Ay de los que ansían el día del Señor! ¿De qué os servirá el día del Señor? Será tinieblas, y no luz;

19como cuando uno huye de un león, y se encuentra con un oso, o va a casa, apoya la mano en la pared, y lo muerde una culebra.

20¿No será tinieblas el día del Señor, y no luz, oscuridad, y no resplandor?

21Aborrezco, desprecio vuestras fiestas, tampoco me agradan vuestras asambleas solemnes.

22Aunque me ofrezcáis holocaustos y vuestras ofrendas de grano, no los aceptaré; ni miraré a las ofrendas de paz de vuestros animales cebados.

23Aparta de mí el ruido de tus cánticos, pues no escucharé siquiera la música de tus arpas.

24Pero corra el juicio como las aguas y la justicia como corriente inagotable.

17Cuando yo pase en medio de ustedes, en todas las viñas habrá llanto.» —Palabra del Señor.

18¡Ay de los que anhelan que llegue el día del Señor! ¿Para qué quieren que llegue el día del Señor? Será un día de tinieblas, y no de luz.

19Será como cuando alguien huye de un león, y se topa con un oso. O como cuando alguien entra en su casa y, al apoyarse en la pared, una culebra le muerde la mano.

20El día del Señor no será de luz, sino de tinieblas. ¡Será un día sombrío, sin resplandor alguno!

21«Yo aborrezco sus fiestas solemnes. ¡No las soporto, ni me complacen sus reuniones!

22Cuando me ofrezcan sus ofrendas y holocaustos, no los recibiré, ni miraré los animales engordados que me presenten como ofrendas de paz.

23Alejen de mí la multitud de sus cantos. No quiero escuchar las melodías de sus liras.

24Prefiero que fluya la justicia como un río, y que el derecho mane como un impetuoso arroyo.

bis ri winaqi' ri kan ja kisamaj ri'. Y chuqa' xke'apon ri achi'a' ri yesamej pa juyu' richin ye'oq'.

17Toq yin xkipe richin nonya' ruk'ayewal pan iwi', ri raqoj-chi'ij kan xtapon chupan ri ulew richin tikobel uva. Yin Jehová ri yibin.

Ri q'ij richin ri Jehová

18Toq'ex kiwech ri winaqi' ri nikirayij yan ri nupeten. ¿Achike kami roma rix niwajo' richin yipe yan ta? Ri q'ij ri' iwoyoben richin xtik'oje' ta saqil, jak'a xaxe q'equ'm ri xtik'oje'.

19Re' achi'el toq jun wineq animajineq chuwech jun koj, jak'a xa xtupojij chik ri' rik'in jun oso. Chuqa' achi'el toq jun wineq nok-apo pa rachoch, y nraq'e-apo chuwech ri tz'aq richin ri jay y xa nuti' jun kumetz.

20Kan qitzij chi ri q'ij richin yipe xa kan jun q'ij richin q'equ'm, Re q'ij re', q'ij richin jun nimalej q'equ'm, y man richin ta saqil.

Ri sipanik ri man nalex ta pa kánima

21Yin kan ninwixowaj ri nimaq'ij ri niben; kan itzel nintz'et toq nimol-iwi' richin niya' nuq'ij.

22Man ninwajo' ta nisuj chikop ri niporox chijun. Man nink'awomaj ta ri sipanik richin jalajoj ruwech ixin. Toq nik'en-pe ri sipanik ri niq'alajirisan chi junan iwech wik'in, re' kan man jun rejqalen chinuwech yin.

23Tiwelesaj-el chinuwech ri ibix roma xa itzel ninwak'axaj. Y man ninwajo' ta chik ninwak'axaj ruch'abel ri iq'ojom.

24Yin ninwajo' chi man kixtane' chubanik ri ruchojmilal, achi'el jun raqen-ya' ri chaq palik nibiyin, y man jun bey nipa'e-qa. Kan ta palik utz niben achi'el ri raqen-ya' ri man jun bey nichaqi'j-qa.

25 Apresentastes-me, vós, sacrifícios e ofertas de manjares no deserto por quarenta anos, ó casa de Israel?

26 Sim, levastes Sicute, vosso rei, Quium, vossa imagem, e o vosso deus-estrela, que fizestes para vós mesmos.

27 Por isso, vos desterrarei para além de Damasco, diz o SENHOR, cujo nome é Deus dos Exércitos.

Amós 6

A corrupção e a destruição de Israel

1 Ai dos que andam à vontade em Sião e dos que vivem sem receio no monte de Samaria, homens notáveis da principal das nações, aos quais vem a casa de Israel!

2 Passai a Calné e vede; e, dali, ide à grande Hamate; depois, descei a Gate dos filisteus; sois melhores que estes reinos? Ou será maior o seu território do que o vosso território?

3 Vós que imaginais estar longe o dia mau e fazeis chegar o trono da violência;

4 que dormis em camas de marfim, e vos espreguiçais sobre o vosso leito, e comeis os cordeiros do rebanho e os bezerros do cevadouro;

5 que cantais à toa ao som da lira e inventais, como Davi, instrumentos músicos para vós mesmos;

25 ¿Acaso me ofrecisteis sacrificios y ofrendas de cereal por cuarenta años en el desierto, oh casa de Israel?

26 Más bien, llevasteis a Sicut, vuestro rey, y a Quiyún, vuestros ídolos, la estrella de vuestros dioses que hicisteis para vosotros.

27 Yo os haré, pues, deportar más allá de Damasco —dice el Señor, cuyo nombre es Dios de los ejércitos.

Amós 6

Contra la falsa seguridad

1 ¡Ay de los que viven reposadamente en Sión, y de los que se sienten seguros en el monte de Samaria, los notables de las naciones principales, a quienes acude la casa de Israel!

2 Pasad a Calne y mirad, y de allí id a Hamat la grande, descended luego a Gat de los filisteos. ¿Sois vosotros mejores que estos reinos, o es su territorio mayor que el vuestro?

3 ¿Alejáis el día de la calamidad, y acercáis la silla de la violencia?

4 Los que se acuestan en camas de marfil, se tienden sobre sus lechos, comen corderos del rebaño y terneros de en medio del establo;

5 que improvisan al son del arpa, y como David han compuesto cantos para sí;

25 »¿Acaso en los cuarenta años en el desierto, ustedes los israelitas me ofrecieron sacrificios y ofrendas?

26 Al contrario, ¡llevaban en andas el tabernáculo de sus ídolos Moloc y Quiún, cuya estrella ustedes mismos se hicieron!

27 Por eso haré que a ustedes se los lleven más allá de Damasco.» —Palabra del Señor, cuyo nombre es el Dios de los ejércitos.

Amós 6

Destrucción de Israel

1 ¡Ay de ustedes, los que viven tranquilos en Sión! ¡Ay de ustedes, los que viven confiados en el monte de Samaria! ¡Ustedes, que son la gente notable e importante entre las naciones, y a quienes acude la casa de Israel!

2 Pasen a Calne, y miren. De allí, vayan a la gran ciudad de Jamat, y prosigan luego a Gat de los filisteos. Vean si aquellos reinos son mejores que estos reinos, y si su territorio es más extenso que el de ustedes.

3 ¡Ay de ustedes, que creen posponer el día de la calamidad, pero hacen que se acerque el reino de la violencia!

4 Ustedes duermen en camas de marfil, y reposan sobre sus divanes; se alimentan con los corderos del rebaño y con los novillos que sacan del engordadero;

5 gorjean al son de la flauta y, como si fueran David, inventan instrumentos musicales;

25 Ri iwati't-imama' kan man xkisuj ta k'a sipanik chinuwech, toq xek'oje' kawineq juna' pa tz'iran ruwach'ulew.

26 Jak'a re wakami rix k'o chi xtik'uaj-el ri e ka'i' ruwachibel ri i-dios. K'o chi xtik'uaj-el ri Sicut ri achi'el i-rey y ri Quiiún ri achi'el jun ch'umil rubanik, ri xa ja rix ix banayon kichin;

27 roma yin xkixinteq-el más k'a kela' chirij ri ruwach'ulew Damasco. Yin Jehová ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ri yibin.

Amós 6

Ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew Israel

1 Toq'ex iwech rix winaqi' ri man jun nimey ixk'o chiri' pa juyu' Sión; chuqa' rix ri kan ikuquban ik'u'x rik'in ri juyu' Samaria; rix ri kan k'o iwejqalen, ri achoq ik'in ye'apon-wi ri iwinaq richin jun to'onik.

2 Kixbiyin k'a pa tinamit Calné ri wulutajineq. Tiwetamaj kan jebel ri xbanatej rik'in ri tinamit Hamat. Kixxule-qa pa Gat chupan ri kiruwach'ulew ri aj-Filistea. ¿K'o kami más iwejqalen rix chikiwech rije'?

3 Rix man niwajo' ta nich'ob rij ri q'ij richin ruk'ayewal, jak'a xa peteneq q'ij richin ikamik.

4 Rix yixwer pa taq jebelej ch'at ri e banon rik'in key tix. Kan jebel yixkotz'e' pa taq ch'aket ri e buyul y nima'q kaqen. Kan jebel yixnimaq'ijun rik'in alaji' karne'l ri jebel e tiojirisan. Kan jebel ye'itijla' ri nima'q taq wákix.

5 Ye'itz'ukula' bix achi'el xuben ri ánima David, bix ri xa man jun rejqalen. Y kan yixbixan rik'in arpa.

6 que bebeis vinho em taças e vos ungis com o mais excelente óleo, mas não vos afligis com a ruína de José.

7 Portanto, agora, ireis em cativeiro entre os primeiros que forem levados cativos, e cessarão as pândegas dos espreguiçadores.

8 Jurou o SENHOR Deus por si mesmo, o SENHOR, Deus dos Exércitos, e disse: Abomino a soberba de Jacó e odeio os seus castelos; e abandonarei a cidade e tudo o que nela há.

9 Se numa casa ficarem dez homens, também esses morrerão.

10 Se, porém, um parente chegado, o qual os há de queimar, toma os cadáveres para os levar fora da casa e diz ao que estiver no seu mais interior: Haverá outro contigo? E este responder: Não há; então, lhe dirá: Cala-te, não menciones o nome do SENHOR.

11 Pois eis que o SENHOR ordena, e será destroçada em ruínas a casa grande, e a pequena, feita em pedaços.

12 Poderão correr cavalos na rocha? E lavrá-la com bois? No entanto, haveis tornado o juízo em veneno e o fruto da justiça, em alosna.

6 que beben vino en tazones del altar y se ungen con los óleos más finos, pero no se lamentan por la ruina de José,

7 irán por tanto ahora al destierro a la cabeza de los desterrados, y se acabarán los banquetes de los disolutos.

8 El Señor Dios ha jurado por sí mismo, ha declarado el Señor, Dios de los ejércitos: Aborrezco la arrogancia de Jacob, y detesto sus palacios; por tanto entregaré la ciudad y cuanto hay en ella.

9 Y sucederá que si diez hombres quedan en una misma casa, morirán.

10 Entonces su tío o su incinerador, levantará a cada uno para sacar sus huesos de la casa, y dirá al que está en el fondo de la casa: ¿Hay alguien más contigo? Y este responderá: Nadie. Entonces aquel dirá: Calla, porque no se debe hacer mención del nombre del Señor.

11 Porque he aquí, el Señor ordenará que la casa grande sea reducida a escombros y que la casa pequeña sea hecha pedazos.

12 ¿Corren los caballos por la peña? ¿Se ara en ella con bueyes? Pues vosotros habéis convertido el derecho en veneno, y el fruto de la justicia en amargura;

6 beben vino en grandes copas y se perfuman con las mejores fragancias, ¡pero nada les importa que José se halle en el desastre!

7 Por eso, van a encabezar a los que marchan al exilio. ¡Ha llegado el fin de tantos festines!

8 Nuestro Señor y Dios ha jurado por sí mismo. El Señor y Dios de los ejércitos ha dicho: «No soporto la soberbia de Jacob. Aborrezco sus palacios. Por eso voy a entregar al enemigo la ciudad y todo lo que hay en ella.»

9 Va a suceder que, si en una casa quedan con vida diez hombres, esos diez morirán.

10 Y si el pariente de algún difunto quiere sacar de la casa los huesos para quemarlos, dirá a quien esté en el fondo de la casa: «¿Hay todavía alguien contigo?» Y si aquél contesta que no, éste dirá: «Calla, no vaya a suceder que mencionemos el nombre del Señor.»

11 En efecto, el Señor ha dado la orden de reducir a escombros la casa mayor, y de abrir brechas en la casa menor.

12 ¿Acaso corren los caballos por las peñas? ¿O se ara en ellas con bueyes? Entonces, ¿por qué ustedes han convertido la justicia en veneno, y el fruto del derecho en amargura?

6 Rix kan nik'o chik ruwi' qumuj vino ri niben. Rix ye'ikusaj jubulej aq'om ri janila jotol rajel. Y man jun nich'ob chirij ri wululen ri xtipe pa ruwi' ri iruwach'ulew.

7 Roma ri' rix nabey xkixbe pa ximonri'il, y keri' nik'is-el ronojel nimaq'ij ri ye'iben.

8 Yin Jehová ri in Rajaw richin ronojel, kan nuya'on nutzij; yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ninbij: Kan ninwixowaj ri inimirisanen rix ri ix rijatzul kan ri Jacob. Kan ninwetzelaj ri iwachoch richin tobel. Roma ri' ri itinamit kan xtinjech-el pa ruq'a' ri etzelanel iwichin. Chuqa' xkixinjech-el chi'iwonojel rix winaqi' ri ixk'o chupan ri tinamit. Yin Jehová ri yibin.

9 Chupan ri q'ij ri', wi ta xaxe e lajuj winaqi' xkek'oje' kan; stape' xtikewaj-ki' chupan jun jay, xa xkeken konojel.

10 Chupan ri q'ij ri', ka'i' ach'alalri'il nikelesaj-el ri kich'akul ri kaminaqi' ri ek'o chupan ri jay richin yebekimuqu' kan. Ri jun xtuk'utuj-apo chire ri jun chik wi k'a k'o na jun ri rewan kan ri' ri chiri'. Y rija' xtubij chi man jun. Jari' toq ri jun chik xtubij chi man tiq'ajan, y man tunataj ri rubi' ri Jehová,

11 roma ri Jehová xtuteq-pe ri ruk'ayewal pa kiwi' ri jebelej taq jay y keri' chuqa' pa kiwi' ri relik taq jay; y ronojel kan xtitole' kan.

12 ¿Yetikir kami ri kiej ye'anin chuwech jun nimalej abej? ¿Yetikir kami yesamej ri bóyix pa ruwi' ri palou? ¡Man rik'in ri', rix xa xiben chire ri ruchojmilal achi'el aq'om ri nikamisan; ri utzilej ruchojmilal xa xiben chire chi xok achi'el ri xaqixaq.

13 Vós vos alegrais com Lo-Debar e dizeis: Não é assim que, por nossas próprias forças, nos apoderamos de Carnaim?

14 Pois eis que levantarei sobre vós, ó casa de Israel, uma nação, diz o SENHOR, Deus dos Exércitos, a qual vos oprimirá, desde a entrada de Hamate até ao ribeiro da Arabá.

Amós 7

A visão do gafanhoto, do fogo e do prumo

1 Isto me fez ver o SENHOR Deus: eis que ele formava gafanhotos ao surgir o rebento da erva serôdia; e era a erva serôdia depois de findas as ceifas do rei.

2 Tendo eles comido de todo a erva da terra, disse eu: SENHOR Deus, perdoa, rogo-te; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

3 Então, o SENHOR se arrependeu disso. Não acontecerá, disse o SENHOR.

4 Isto me mostrou o SENHOR Deus: eis que o SENHOR Deus chamou o fogo para exercer a sua justiça; este consumiu o grande abismo e devorava a herança do SENHOR.

5 Então, disse eu: SENHOR Deus, cessa agora; como subsistirá Jacó? Pois ele é pequeno.

6 E o SENHOR se arrependeu disso. Também não acontecerá, disse o SENHOR Deus.

13 vosotros que os alegráis por Lo-debar, que decís: ¿No hemos tomado para nosotros Carnáyim con nuestra propia fuerza?

14 Pues he aquí, levantaré contra vosotros, oh casa de Israel, —declara el Señor, Dios de los ejércitos— una nación que os afligirá desde la entrada de Hamat hasta el arroyo del Arabá.

Amós 7

Visiones de la langosta, del fuego y de la plomada

1 Esto me mostró el Señor Dios: He aquí, Él formaba enjambre de langostas cuando comenzaba a brotar la cosecha de primavera. Y he aquí, la cosecha de primavera era después de la siega del rey.

2 Y sucedió que cuando habían terminado de devorar la hierba de la tierra, yo dije: Señor Dios, perdona, te ruego. ¿Cómo podrá resistir Jacob si es tan pequeño?

3 Se apiadó el Señor de esto: No sucederá —dijo el Señor.

4 Esto me mostró el Señor Dios: he aquí, el Señor Dios llamaba para juzgarlos con fuego, y consumió el gran abismo y empezó a consumir el campo.

5 Entonces dije: Señor Dios, cesa, te ruego. ¿Cómo podrá resistir Jacob si es tan pequeño?

6 Se apiadó el Señor de esto: Esto tampoco sucederá —dijo el Señor Dios.

13 «¿Ustedes se alegran por Lodebar, y se jactan de haber conquistado Carnayin con sus propias fuerzas?

14 Pues tomen en cuenta, israelitas, que yo voy a lanzar contra ustedes una nación que los oprimirá desde la entrada de Jamat hasta el arroyo del Arabá.» —Palabra del Señor y Dios de los ejércitos.

Amós 7

Tres visiones de destrucción

1 Esto es lo que el Señor me hizo ver: Estaba él criando langostas en el tiempo en que empieza a crecer el heno tardío, es decir, el heno tardío que sale después de las cosechas del rey.

2 Y cuando las langostas acabaron de comerse toda la hierba de la tierra, yo le dije: «Señor, Señor, ¡por favor, perdona a Jacob! ¿Quién podrá levantarlo, si aún es tan pequeño?»

3 Y el Señor cambió de parecer, y dijo: «No lo voy a hacer.»

4 El Señor también me hizo ver esto: Estaba el Señor convocando a juicio por medio del fuego. Y el fuego consumió el gran abismo, y consumió también parte de la tierra.

5 Yo le dije: «Señor, Señor, ¡deténte por favor! ¿Quién podrá levantar a Jacob, si aún es tan pequeño?»

6 Y el Señor cambió de parecer, y dijo: «Esto tampoco lo voy a hacer.»

13 Rix xa xinimirisaj-iwi' toq xe'ich'ek ri tinamit Lodebar y nibij: Man ja ta k'a roj xojch'akon kichin ri tinamit Carnáin.

14 Titz'eta' na pe jebel rix nuwinaq israelita. Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' nubij chi rija' xtiberutaqa-pe chiwij jun tzobaj aj-labal ri kan xkixkitz'ila', nitiker k'a pe pan Hamat ri k'o pa xaman, k'a kela' pa ch'uti'n raqen-ya' Arabá ri k'o pa xokon.

Amós 7

Ri Amós xk'utumej sak' chuwech

1 Ri Dios xuk'ut chinuwech pa jun achik' re xtintzijoj chiwe wakami: Rija' kan yerunaba' k'a sak' richin yebebos-pe pa taq tiko'n. Y re' xbanatej toq xelesex yan el ri nabey tiko'n ri richin ri rey, toq k'a man jani tapon ri q'ij richin nik'ol ri ch'aqa' chik tiko'n.

2 Y chupan ri achik' ri', xintz'et k'a chi ri sak' xkik'is ronojel tiko'n. Y jari' toq yin xisik'in y xinbij: Jehová, takuyu' ri qamak. ¿Achi'el kami toq xtiqakoch' roj ri oj israelita, roma roj xa kan yalan oj juba' ok?, xicha'.

3 K'ari' ri Jehová xujoyowaj qawech y xubij chi man xtik'uluwachitej ta.

Ri Amós xk'utumej q'aq' chuwech

4 Ri Dios xuk'ut chinuwech jun chik achi'el achik' y xintz'et k'a chi xuteq-pe ruk'ayewal rik'in q'aq' pa qawi'. Y kan xuchaqirisaj ri nimalej palou ri k'o chuxe' ri ruwach'ulew y xuchop yan nuporoj ri qasanbel ulew.

5 Jari' toq yin xisik'in y xinbij chire: ¡Jehová ri atk'o pa ruwi' ronojel, tabana' utzil man tateq-pe ri q'aq' pa qawi'! ¿Achi'el kami toq xtiqakoch' roj ri oj israelita, roma roj xa kan yalan oj juba' ok?, xicha'.

6 K'ari' ri Jehová xujoyowaj qawech y xubij chi man xtik'uluwachitej ta.

Ri Amós xk'utumej jun plomo chuwech

7 Mostrou-me também isto: eis que o SENHOR estava sobre um muro levantado a prumo; e tinha um prumo na mão.

8 O SENHOR me disse: Que vês tu, Amós? Respondi: Um prumo. Então, me disse o SENHOR: Eis que eu porei o prumo no meio do meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

9 Mas os altos de Isaque serão assolados, e destruídos, os santuários de Israel; e levantar-me-ei com a espada contra a casa de Jeroboão.

Amós acusado como conspirador

10 Então, Amazias, o sacerdote de Betel, mandou dizer a Jeroboão, rei de Israel: Amós tem conspirado contra ti, no meio da casa de Israel; a terra não pode sofrer todas as suas palavras.

11 Porque assim diz Amós: Jeroboão morrerá à espada, e Israel, certamente, será levado para fora de sua terra, em cativeiro.

12 Então, Amazias disse a Amós: Vai-te, ó vidente, foge para a terra de Judá, e ali come o teu pão, e ali profetiza;

13 mas em Betel, daqui por diante, já não profetizarás, porque é o santuário do rei e o templo do reino.

14 Respondeu Amós e disse a Amazias: Eu não sou profeta, nem discípulo de profeta, mas boieiro e colhedor de sicômoros.

7Esto Él me mostró: He aquí, el Señor estaba junto a un muro hecho a plomo, y tenía en su mano una plomada.

8Y el Señor me dijo: ¿Qué ves, Amós? Y respondí: Una plomada. Entonces el Señor dijo: He aquí, pondré una plomada en medio de mi pueblo Israel. Ya no volveré a dejarlos sin castigo.

9Los lugares altos de Isaac serán asolados y los santuarios de Israel destruidos; y yo me levantaré con espada contra la casa de Jeroboam.

Amós acusado por Amasías

10Entonces Amasías, sacerdote de Betel, envió palabra a Jeroboam, rey de Israel, diciendo: Amós conspira contra ti en medio de la casa de Israel; la tierra ya no puede soportar todas sus palabras.

11Porque así dice Amós: «Jeroboam morirá a espada y ciertamente Israel saldrá en cautiverio de su tierra».

12Y Amasías dijo a Amós: Vete, vidente, huye a la tierra de Judá, come allí pan y allí profetiza;

13pero en Betel no vuelvas a profetizar más, porque es santuario del rey y residencia real.

14Entonces respondió Amós y dijo a Amasías: Yo no soy profeta, ni hijo de profeta, sino que soy boyero y cultivador de sicómoros.

7El Señor también me hizo ver esto: Estaba el Señor junto a un muro construido a plomo, y tenía en la mano una plomada de albañil.

8Y el Señor me dijo: «¿Qué es lo que ves, Amós?" Y yo le dije: «Veo una plomada de albañil.» Entonces el Señor me dijo: «Voy a medir a mi pueblo Israel con una plomada de albañil. ¡No voy a pasarle una más!

9Voy a destruir los lugares altos de Isaac, y a dejar en ruinas los santuarios de Israel. Además, voy a levantar la espada contra la casa de Jeroboán.»

Amós y Amasías

10Amasías, el sacerdote de Betel, mandó a decir a Jeroboán, rey de Israel: «Amós anda entre los de la casa de Israel conspirando contra ti. El país no puede seguir soportando todas sus palabras.

11A decir verdad, esto es lo que ha dicho Amós: "Jeroboán morirá a filo de espada, y los israelitas serán llevados de su tierra al cautiverio."»

12Además, Amasías le dijo a Amós: «Tú, vidente, ¡largo de aquí! ¡Vete a la tierra de Judá! ¡Allá puedes comer, y allá puedes profetizar!

13No profetices más aquí en Betel, porque aquí está el santuario del rey, y ésta es la capital del reino.»

14Amós le respondió a Amasías: «Yo no soy profeta, ni hijo de profeta. Soy boyero, y recojo higos silvestres.

7Ri Jehová xuk'ut chik chinuwech jun achi'el achik'. Y xintz'et chi rija' pa'el pa ruwi' jun tz'aq, y ruchapon jun k'an ri k'o jun plomo chutza'n achi'el nukusaj jun aj-tz'aq.

8Y xuk'utuj chuwe: ¿Achike ri natz'et?, xcha'. Y yin xinbij chire: Nintz'et jun plomo ri nukusaj ri aj-tz'aq, xicha'. Y ri Jehová xubij chuwe: Rik'in re jun plomo re' yin yitikir nintz'et chi man choj ta kik'aslen ri awinaq israelita. Y roma ri' kan man jun bey chik xtinkuy ri kimak.

9Ri juyu' ri akuchi nikiya' kiq'ij ri ki-dios kan xtik'is jumul. Ri kachoch ri ki-dios kan xkewulatej kan. Y ri aj pa rachoch kan ri Jeroboam kan xkenkamisaj rik'in espada, xcha'.

Ri Amós xuk'ul-ri' rik'in ri Amasías

10Ri Amasías jari' ri sacerdote chiri' pa Betel. Y rija' xuteq rubixik chire ri Jeroboam rey richin Israel, y xubij chi yin yibiyaj chikikojol ri qawinaq israelita richin yich'on itzel chirij ri rey. Y xubij chuqa' chi ri winaqi' kan xik'o yan kik'u'x richin yinkak'axaj,

11roma ninbij chi ri Jeroboam nibekamisex rik'in espada, y konojel ri ruwinaq xke'uk'uex-el pa ximonri'il.

12K'ari' ri Amasías xubij chuwe: ¡Katel-el re wawe' rat q'alajirisey richin ri nibanatej! Wi nawajo' naq'axbej-awi' rik'in naq'alajirisaj re', kabiyin pan aruwach'ulew Judá, y katkitojo' rije'.

13Man jun chik taq'alajirisaj re wawe' pa Betel, roma re wawe' jare' ri akuchi nuya-wi ruq'ij ri ru-dios ri rey, xcha'.

14Jari' toq xinbij chire ri Amasías: Yin man in jun ta q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri ninben ta richin

15 Mas o SENHOR me tirou de após o gado e o SENHOR me disse: Vai e profetiza ao meu povo de Israel.

16 Ora, pois, ouve a palavra do SENHOR. Tu dizes: Não profetizarás contra Israel, nem falarás contra a casa de Isaque.

17 Portanto, assim diz o SENHOR: Tua mulher se prostituirá na cidade, e teus filhos e tuas filhas cairão à espada, e a tua terra será repartida a cordel, e tu morrerás na terra imunda, e Israel, certamente, será levado cativo para fora da sua terra.

15Pero el Señor me tomó cuando pastoreaba el rebaño, y me dijo: Ve, profetiza a mi pueblo Israel.

16Ahora pues, escucha la palabra del Señor: Tú dices: «No profetices contra Israel ni hables contra la casa de Isaac».

17Por tanto, así dice el Señor: «Tu mujer se prostituirá en la ciudad, tus hijos y tus hijas caerán a espada, tu tierra será repartida a cordel, y tú morirás en una tierra inmunda. Y ciertamente Israel saldrá de su tierra en cautiverio».

15Pero el Señor me quitó de andar tras el ganado, y me dijo: “Ve y profetiza a mi pueblo Israel.”

16Así que, oye ahora la palabra del Señor: Tú me dices que no profetice yo contra Israel, ni hable en contra de la casa de Isaac;

17por eso, el Señor te dice: “Tu mujer se prostituirá en plena ciudad; tus hijos y tus hijas caerán a filo de espada, y tu tierra será fraccionada y repartida; tú morirás en un país impuro, e Israel será llevado al cautiverio, lejos de su tierra.”»

ninch'ek nu-méro. Rubanon kan xa in yuq'unel, y yenwux wíkix ri ek'o pa k'echelaj.

15Jak'a ri Jehová xirelesaj-pe chupan ri samaj ri', y xubij chuwe chi kibe y kibech'on pa rubi' rija' chiwe rix.

16Roma ri' tawak'axaj k'a ri ruch'abel ri Jehová. Rat Amasías xabij chuwe chi man jun tinq'alajirisaj chirij ri achike xtibek'uluwachitej wawe' pan Israel, ni man jun tinbij chiwij rix.

17Roma ronojel re', ri Jehová xuteq-pe re rutzijol re' chawe: Ri awixjayil xtuchop itzel k'aslen wawe' pa tinamit. Ri awalk'ual xkekamisex rik'in espada. Ri awulew xtitalux chikiwech ch'aqa' chik winaqi'. Rat xkaken chiri' pa ruwach'ulew Asiria. Y konojel ri awinaq israelita xke'uk'uex-el pa ximonri'il; xke'uk'uex-el nej chire ri kiruwach'ulew, nicha' ri Jehová, xcha' ri Amós.

Amós 8

A visão de um cesto de frutos

1 O SENHOR Deus me fez ver isto: eis aqui um cesto de frutos de verão.

2 E perguntou: Que vês, Amós? E eu respondi: Um cesto de frutos de verão. Então, o SENHOR me disse: Chegou o fim para o meu povo de Israel; e jamais passarei por ele.

3 Mas os cânticos do templo, naquele dia, serão uivos, diz o SENHOR Deus; multiplicar-se-ão os cadáveres; em todos os lugares, serão lançados fora. Silêncio!

Amós 8

Los inevitables juicios de Dios

1Esto me mostró el Señor Dios: He aquí, había una canasta de fruta de verano,

2y Él dijo: ¿Qué ves, Amós? Y respondí: Una canasta de fruta de verano. Entonces el Señor me dijo: Ha llegado el fin para mi pueblo Israel. Ya no volveré a dejarlos sin castigo.

3Los cantos del palacio se convertirán en gemido en aquel día —declara el Señor Dios. Muchos serán los cadáveres; en todo lugar los echarán fuera en silencio.

Amós 8

El cesto con fruta de verano

1El Señor también me hizo ver esto: Me mostró un cesto lleno con fruta de verano,

2y me dijo: «¿Qué ves, Amós?” Yo respondí: «Veo un cesto con fruta de verano.» Entonces el Señor me dijo: «Ha llegado el fin de mi pueblo Israel. No voy a pasarle una más.

3Cuando llegue el día, en el palacio habrá llanto y no cantos. Por todas partes abundarán los cadáveres, los

Amós 8

Jun chakech nojineq rik'in ruwech che'

1Ri Jehová Dios xuk'ut chinuwech pa jun achi'el achik'. Y xubij chuwe: ¿Achike ri natz'et?, xcha'. Y yin xinbij chire: Nintz'et chi k'o k'a jun chakech nojineq rik'in ruwech che' ri kan jebel e cheq', e cheq' chik, xicha'.

2Y ri Dios xuk'utuj chuwe ri achike nintz'et. Y yin xinbij chire chi nintz'et jun chakech ruwech che' ri jebel e cheq', e cheq' chik. Y ri Dios xubij chuwe: Achi'el re ruwech che' re', ri utz chik richin yewux y nimol kichi', keri' chuqa' ri winaqi' israelita ruk'amon chik chi yemol y ye'uk'uex-el. Y roma ri' yin kan man jun bey chik xtinkuy ri kimak.

3Chupan ri q'ij ri' ri bix ri nibixex chupan ri rachoch ri ki-dios xa xtok jun bix richin bis. Janila e k'iy winaqi'

A ruína de Israel está perto

4 Ouvi isto, vós que tendes gana contra o necessitado
e destruís os miseráveis da terra,

5 dizendo: Quando passará a Festa da Lua Nova, para
vendermos os cereais? E o sábado, para abrirmos os
celeiros de trigo, diminuindo o efa, e aumentando o
siclo, e procedendo dolosamente com balanças
enganadoras,

6 para comprarmos os pobres por dinheiro e os
necessitados por um par de sandálias e vendermos o
refugo do trigo?

7 Jurou o SENHOR pela glória de Jacó: Eu não me
esquecerei de todas as suas obras, para sempre!

8 Por causa disto, não estremecerá a terra? E não se
enlutará todo aquele que habita nela? Certamente,
levantar-se-á toda como o Nilo, será agitada e abaixará
como o rio do Egito.

9 Sucederá que, naquele dia, diz o SENHOR Deus, farei
que o sol se ponha ao meio-dia e entenebrecerei a terra
em dia claro.

10 Converterei as vossas festas em luto e todos os
vossos cânticos em lamentações; porei pano de saco
sobre todos os lombos e calva sobre toda cabeça; e
farei que isso seja como luto por filho único, luto cujo
fim será como dia de amarguras.

4Oíd esto, los que pisoteáis a los menesterosos, y
queréis exterminar a los pobres de la tierra,

5diciendo: ¿Cuándo pasará la luna nueva para vender
el grano, y el día de reposo para abrir el mercado
de trigo, achicar el efa, aumentar el siclo y engañar
con balanzas falsas;

6para comprar por dinero a los desvalidos y a los
pobres por un par de sandalias, y vender los desechos
del trigo?

7El Señor ha jurado por el orgullo de Jacob:
Ciertamente, nunca me olvidaré de ninguna de sus
obras.

8¿No temblará por esto la tierra, y hará duelo todo
aquel que habita en ella? Subirá toda ella como el Nilo,
se agitará y menguará como el Nilo de Egipto.

9Y sucederá que en aquel día —declara el Señor Dios—
yo haré que el sol se ponga al mediodía y que la tierra
en pleno día se oscurezca.

10Entonces cambiaré vuestras fiestas en llanto y todos
vuestros cantos en lamento; pondré cilicio sobre todo
lomo y calvicie sobre toda cabeza; haré que sea como
duelo por hijo único, y su fin, como día de amargura.

cuales serán arrojados en silencio.» —Palabra del
Señor.

Se acerca el juicio contra Israel

4Oigan esto, ustedes, los que explotan a los
menesterosos y dejan en la ruina a los pobres de la
tierra.

5Ustedes dicen: «¿Cuándo pasará la fiesta de luna
nueva? ¡Entonces podremos vender el trigo! ¿Y cuándo
pasará el día de reposo, para que abramos los
graneros? ¡Achicaremos la medida, subiremos el
precio, y adulteraremos la balanza!

6¡Así podremos comprar a los pobres por dinero, y a
los necesitados a cambio de un par de zapatos! ¡Hasta
los desechos del trigo podremos vender!»

7Pero el Señor ha jurado por la gloria de Jacob: «¡No
voy a olvidar ninguna de sus malas acciones!»

8¿Y no habrá de estremecerse la tierra por todo esto?
¿Y no habrán de llorar todos sus habitantes? ¡Toda ella
subirá como un río! ¡Se encrespará y se hundirá como
el río de Egipto!

9«Cuando llegue ese día, haré que el sol se ponga a
mediodía. El día estará claro, pero yo cubriré de
tinieblas la tierra. —Palabra del Señor.

10»Convertiré sus fiestas en velorios, y sus cantos de
alegría en cantos fúnebres. Haré que todos se vistan de
luto, que se rapen la cabeza, y que lloren como si se
hubiera muerto su único hijo. El final será un día de
amargura.

ri xkeken, y xkepunupuxin kan ri kich'akul chupan ri
ruwach'ulew, xcha' ri Jehová.

Naqaj chik k'o-wi ri ruk'ayewal pa ruwi' ri Israel

4Tiwak'axaj k'a rix winaqi' ri yixtz'ilo kichin ri maneq
ok kiq'ij, y xa kan niben chike ri man jun ok k'o kik'in
chi yek'oje' kan más pa meba'il.

5Rix nibij: ¿Janipe' k'a nik'is richin ninimaq'ijux ri
k'ak'a' ik', richin niqak'ayij ri qa-trigo? ¿Janipe' k'a
nik'is ri q'ij richin uxlanen, richin niqak'ayij ri jalajoj
ruwech ixin? Tiqakusaj pajbel ri man e tz'aqet ta.
Tiqajotoba' rajel ronojel. Tiqakusaj etabel ri man e
tz'aqet ta.

6Kan xtiqak'ayij ri rij ri trigo. Rik'in ri' keqaloq'o' ri
man jun k'o kik'in. Keqajala' rije' rik'in jun k'ulaj xajab,
yixcha'.

7Ri Jehová, ri qa-Dios roj israelita, xuya' rutzij pa rubi'
rija', chi man jun bey xtumestaj ri itzel taq ibanobal ri
xe'iben.

8Kan xtisilon ri iruwach'ulew roma ronojel re'.
Chi'iwonojel rix kan xkixoq'. Ri iruwach'ulew xtijote' y
xtiqaqa achi'el nuben ri raqen-ya' Nilo.

9Ri Jehová ri k'o pa ruwi' ronojel kere' nubij: Chupan
ri q'ij ri' xtinben chi niq'equmer ri q'ij chupan ri nik'aj-
q'ij; Toq nik'aton ri q'ij, jari' toq xtinben chi
niq'equmatej chijun ri ruwach'ulew.

10Chuqa' xtinben chi ri nimaq'ij xa xtibe'ok richin oq'ej
roma ri kaminaqi', Chuqa' ri bix xaxe chik richin
q'axo'n. Xtinben chiwe chi xtikusaj itziaq richin bis y
kan xtisokaj-el ri rusumal-iwi' richin retal q'axo'n.
Xkixoq' k'a achi'el toq noq'ex jun juney ak'ual toq
niken. Y kan ronojel xtik'is rik'in q'axo'n.

11 Eis que vêm dias, diz o SENHOR Deus, em que enviarei fome sobre a terra, não de pão, nem sede de água, mas de ouvir as palavras do SENHOR.

12 Andarão de mar a mar e do Norte até ao Oriente; correrão por toda parte, procurando a palavra do SENHOR, e não a acharão.

13 Naquele dia, as virgens formosas e os jovens desmaiarão de sede,

14 os que, agora, juram pelo ídolo de Samaria e dizem: Como é certo viver o teu deus, ó Dã! E: Como é certo viver o culto de Berseba! Esses mesmos cairão e não se levantarão jamais.

Amós 9

Os juízos de Deus são inevitáveis

1 Vi o SENHOR, que estava em pé junto ao altar; e me disse: Fere os capitéis, e estremecerão os umbrais, e faze tudo em pedaços sobre a cabeça de todos eles; matarei à espada até ao último deles; nenhum deles fugirá, e nenhum escapará.

2 Ainda que desçam ao mais profundo abismo, a minha mão os tirará de lá; se subirem ao céu, de lá os farei descer.

3 Se se esconderem no cimo do Carmelo, de lá buscá-los-ei e de lá os tirarei; e, se dos meus olhos se ocultarem no fundo do mar, de lá darei ordem à serpente, e ela os morderá.

11 He aquí, vienen días —declara el Señor Dios— en que enviaré hambre sobre la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oír las palabras del Señor.

12 Y vagarán de mar a mar, y del norte hasta el oriente; andarán de aquí para allá en busca de la palabra del Señor, pero no la encontrarán.

13 En aquel día las doncellas hermosas y los jóvenes desfallecerán de sed.

14 Los que juran por el pecado de Samaria, y dicen: «Viva tu dios, oh Dan», y «Viva el camino de Beerseba», caerán y nunca más se levantarán.

Amós 9

1 Vi al Señor de pie junto al altar, y me dijo: Golpea los capiteles y que se estremezcan los umbrales, y rómpelos sobre la cabeza de todos. Entonces mataré a espada al resto de ellos; no habrá entre ellos fugitivo que huya, ni refugiado de ellos que escape.

2 Aunque caven hasta el Seol, de allí los tomará mi mano; y aunque suban al cielo, de allí los haré bajar.

3 Aunque se escondan en la cumbre del Carmelo, allí los buscaré y los tomaré; aunque se oculten de mis ojos en el fondo del mar, allí ordenaré a la serpiente que los muerda.

11 »Vienen días en que habrá en la tierra una gran hambre, pero no de pan ni de agua, sino hambre de oír mi palabra. —Palabra del Señor.

12 »Andarán errantes de mar a mar, y del norte hasta el oriente, en busca de mi palabra, pero no la hallarán.

13 »Cuando llegue ese día, la sed hará desfallecer a las doncellas más hermosas y a los jóvenes más fornidos.

14 Esos que juran por el pecado de Samaria, y dicen: "¡Va por tu Dios, Dan!", y: "¡Va por el camino de Berseba!", caerán para no volver a levantarse.»

Amós 9

Los ineludibles juicios del Señor

1 El Señor estaba de pie, junto al altar. Yo lo vi, y le oí decir: «¡Derriba el capitel! ¡Que se estremezcan los umbrales! ¡Que se hagan pedazos sobre la cabeza de todos! A los que sobrevivan, los mataré a filo de espada. ¡Ninguno de ellos podrá huir ni escapar!

2 Aunque se escondan en el fondo del sepulcro, de allá los sacaré con mi mano. Aunque trepen hasta el cielo, de allí los bajaré.

3 Aunque se escondan en la cumbre del Carmelo, hasta allá iré a buscarlos y a traerlos; aunque traten de esconderse de mi vista, y bajen a lo profundo del mar, hasta allá mandaré a la serpiente para que los muerda.

11 Ri Jehová ri k'o pa ruwi' ronojel kere' nubij: Xtipe k'a ri q'ij toq janila xkixwayjan, jak'a man xkixwayjan ta roma niwajo' yixwa-yixuk'ya'. Xa xkixwayjan roma niwajo' chi k'o ta ri nitzijon chiwe ri nuch'abel, yin Jehová.

12 Ri winaqi' kan xtisach k'a kik'u'x; Kan xtikikanoj k'a ri nuch'abel. Stape' xke'el-el chupan ri Tzayi-Choy, y xke'apon chupan ri palou ri k'o pa qajbel-q'ij; y stape' xke'el-el pa xokon y xke'apon pa xaman, jak'a kan man xtikil ta chik ri nuch'abel.

13 Ri jebelej taq xtani' y ri alaboni' ri janila kuchuq'a' xkemayamo-qa. Chupan ri q'ij ri' xkemayamo-qa roma chaqi'j-chi'ij.

14 Chi'iwonojel xkixtzaq y man xkixyakatej ta chik: Rix ri nijikiba' itzij chuwech ri wachibel ri k'o pa Samaria, rix ri niya' itzij pa rubi' ri dios ri k'o pa Dan, ri niya' itzij pa rubi' ri dios ri k'o pa Beerseba. Xkixtzaq y man jun bey chik xkixyakatej, xcha'.

Amós 9

Man jun xtikolotej kan chupan ri ruk'ayewal ri xtuteq-pe Dios

1 Yin xinben chik jun achi'el achik', y xintz'et ri Jehová pa'el chunaqaj ri porobel, y xubij chuwe: Ke'asiloj ri ruwi' pilar richin xkekorotej ronojel che'; richin nitzaq-qa ronojel pa kiwi' ri winaqi'. Y ri xkekolotej kan, ja yin xkikamisan kichin rik'in espada. Kan man jun xtitikir xtiberewaj-ri', ni man jun xtukol kan ri'.

2 Stape' xtikewaj kan ki' chuxe' re ruwach'ulew yin kan xkenwelesaj-pe k'a chiri'. Chuqa' stape' xkejote-q'anej nej chire ri kaj yin kan k'a chiri' xkenbenqasaj-wi-pe.

3 Chuqa' stape' xtikewaj-ki' pa ruwi' ri juyu' Carmelo kan k'a chiri' xkenwil-wi-pe. Stape' nibekewaj-ki' chinuwech chupan ri palou, yin xtinteq ri chikop aj pa ya' chikij richin xkeruk'is.

4 Se forem para o cativeiro diante de seus inimigos, ali darei ordem à espada, e ela os matará; porei os olhos sobre eles, para o mal e não para o bem.

5 Porque o SENHOR, o SENHOR dos Exércitos, é o que toca a terra, e ela se derrete, e todos os que habitam nela se enlutarão; ela subirá toda como o Nilo e abaixará como o rio do Egito.

6 Deus é o que edifica as suas câmaras no céu e a sua abóbada fundou na terra; é o que chama as águas do mar e as derrama sobre a terra; SENHOR é o seu nome.

7 Não sois vós para mim, ó filhos de Israel, como os filhos dos etíopes? – diz o SENHOR. Não fiz eu subir a Israel da terra do Egito, e de Caftor, os filisteus, e de Quir, os siros?

8 Eis que os olhos do SENHOR Deus estão contra este reino pecador, e eu o destruirei de sobre a face da terra; mas não destruirei de todo a casa de Jacó, diz o SENHOR.

9 Porque eis que darei ordens e sacudirei a casa de Israel entre todas as nações, assim como se sacode trigo no crivo, sem que caia na terra um só grão.

10 Todos os pecadores do meu povo morrerão à espada, os quais dizem: O mal não nos alcançará, nem nos encontrará.

Restauração do Israel espiritual

4Aunque vayan al cautiverio delante de sus enemigos, allí ordenaré a la espada que los mate, y pondré sobre ellos mis ojos para mal y no para bien.

5El Señor, Dios de los ejércitos: el que toca la tierra, y esta se derrite, y se lamentan todos los que en ella habitan, sube toda ella como el Nilo y mengua como el Nilo de Egipto;

6el que edifica en los cielos sus altos aposentos, y sobre la tierra ha establecido su bóveda; el que llama a las aguas del mar y las derrama sobre la faz de la tierra: el Señor es su nombre.

7¿No sois vosotros para mí como hijos de Etiopía, oh hijos de Israel? —declara el Señor. ¿No hice yo subir a Israel de la tierra de Egipto y a los filisteos de Caftor y a los arameos de Kir?

8He aquí, los ojos del Señor Dios están sobre el reino pecador, y yo lo destruiré de sobre la faz de la tierra; sin embargo, no destruiré totalmente a la casa de Jacob —declara el Señor.

9Porque he aquí, yo daré un mandato, y zarandearé a la casa de Israel entre todas las naciones, como se zarandea el grano en la criba, sin que caiga ni un grano en tierra.

10A espada morirán todos los pecadores de mi pueblo, los que dicen: «No nos alcanzará ni se nos acercará la desgracia».

Restauración del pueblo de Dios

4Aunque marchen al cautiverio delante de sus enemigos, hasta allá mandaré la espada para que los mate. Para su mal, y no para su bien, no les voy a quitar la vista de encima.»

5Cuando el Señor de los ejércitos toca la tierra, ésta se derrite y todos sus habitantes lloran. Y se hincha la tierra como un río, y luego decrece como el río de Egipto.

6El Señor extendió el cielo sobre la tierra, y en el cielo edificó sus cámaras. El Señor llama a las aguas del mar para derramarlas sobre la faz de la tierra. Su nombre es el Señor.

7«¿Acaso ustedes, israelitas, son ante mí diferentes a los etíopes? ¿No fui yo quien sacó de Egipto a Israel? ¿Y quien trajo de Caftor a los filisteos, y de Quir a los arameos? —Palabra del Señor.

8»Mis ojos están atentos y en contra de este reino pecador. ¡Voy a borrarlo de la faz de la tierra! Pero no destruiré del todo la casa de Jacob. —Palabra del Señor.

9»Voy a ordenar que la casa de Israel sea zarandeada entre todas las naciones, como se zarandea el grano en la criba, sin que caiga a tierra un solo grano.

10A filo de espada morirán todos los pecadores de mi pueblo, esos que dicen que el mal no se les acercará ni los alcanzará.

Restauración futura de Israel

4Wi xke'uk'uex-el pa ximonri'il koma ri e etzelanel kichin, xtinben chi xkekamisex rik'in espada. Xtinben ronojel re' roma xinch'ob yan chi xtinya' ruk'ayewal pa kiwi'. y man xtinya' ta urtisanik pa kiwi'. xcha' ri Dios.

5Ri Jehová ri Dios ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', nuchop-qa juba' ri ruwach'ulew y ri ulew kan niya'er-qa. Kan jari' toq konojel ri winaqi' nikichop oq'ej. Chupan ri q'ij ri' ri ruwach'ulew kan nijote' y niqaqa achi'el nuben ri raqen-ya' Nilo.

6Ri Jehová chila' chikaj xuben-wi ri rachoch, y ri ruxe' ri rachoch k'o-pe chuwech ri ruwach'ulew. Rija' kan yerumol ri ya' richin ri palou, y k'ari' nuya'aj chijun ri ruwach'ulew. Jehová jari' ri rubi' rija'.

7Ri Jehová nubij: Chinuwech yin, rix israelita xa ix junan kik'in ri winaqi' etíope. Yin xixinwelesaj-pe pa ruwach'ulew Egipto. Chuqa' xenwelesaj-pe pa ruwach'ulew Creta ri aj-Filistea. Y chupan ri ruwach'ulew Quir xenwelesaj-pe ri winaqi' Sirio.

8Yin Jehová xintz'et yan k'a chi rix kan ix janila aj-maki'. Roma ri' kan xkixinwelesaj-el chuwech re ruwach'ulew. Jak'a man xkixink'is ta el jumul.

9Yin kan xtinben chiwe rix israelita achi'el xa ta xkixinchayuj kan, achi'el toq nichayux ri trigo. Rix ri yixtzeqeliben wichin kan xkixtalutej k'a el pa taq ruwach'ulew. Jak'a ri man xkinkitzeqelibej ta xa xke'ok achi'el q'ayis ri nichayutej kan.

10Chi'iwonojel rix ri ix aj-maki' xkixken rik'in espada; stape' nibij chi re' man xtibanatej ta, stape' nibij chi ri ruk'ayewal man xtiqaqa ta chiwij.

11 Naquele dia, levantarei o tabernáculo caído de Davi, repararei as suas brechas; e, levantando-o das suas ruínas, restaurá-lo-ei como fora nos dias da antiguidade;

12 para que possuam o restante de Edom e todas as nações que são chamadas pelo meu nome, diz o SENHOR, que faz estas coisas.

13 Eis que vêm dias, diz o SENHOR, em que o que lavra segue logo ao que ceifa, e o que pisa as uvas, ao que lança a semente; os montes destilarão mosto, e todos os outeiros se derreterão.

14 Mudarei a sorte do meu povo de Israel; reedificarão as cidades assoladas e nelas habitarão, plantarão vinhas e beberão o seu vinho, farão pomares e lhes comerão o fruto.

15 Plantá-los-ei na sua terra, e, dessa terra que lhes dei, já não serão arrancados, diz o SENHOR, teu Deus.

11En aquel día levantaré el tabernáculo caído de David, repararé sus brechas, levantaré sus ruinas, y lo reedificaré como en tiempo pasado,

12para que tomen posesión del remanente de Edom y de todas las naciones donde se invoca mi nombre —declara el Señor, que hace esto.

13He aquí, vienen días —declara el Señor— cuando el arador alcanzará al segador, y el que pisa la uva al que siembra la semilla; cuando destilarán vino dulce los montes, y todas las colinas se derretirán.

14Restauraré el bienestar de mi pueblo Israel, y ellos reedificarán las ciudades asoladas y habitarán en ellas; también plantarán viñas y beberán su vino, y cultivarán huertos y comerán sus frutos.

15Los plantaré en su tierra, y no serán arrancados jamás de la tierra que les he dado —dice el Señor tu Dios.

11»Cuando llegue el día, yo volveré a levantar el tabernáculo de David, que ahora está derribado, y repararé sus grietas y reedificaré sus ruinas. Volveré a edificarlo, como en el pasado,

12para que todos aquellos sobre los que se invoca mi nombre tomen posesión del resto de Edom, y de todas las naciones. —Palabra del Señor, que así lo hará.

13»Vienen días cuando los que aran alcanzarán a los que siegan, y los que pisan las uvas alcanzarán a los que siembran. Los montes destilarán mosto, y todas las colinas se derretirán. —Palabra del Señor.

14»Haré volver del cautiverio a mi pueblo Israel, y ellos reconstruirán las ciudades destruidas y volverán a habitarlas; plantarán viñas, y de ellas beberán el vino, y plantarán huertos, y de ellos comerán su fruto.

15Yo los plantaré sobre su tierra, y nunca más volverán a ser arrancados de ella, pues yo se la di en posesión.» —Palabra del Señor su Dios.

11Chupan ri q'ij ri' yin xtinyek chik q'anej jun bey ri rajawaren ri David, achi'el niyak-q'anej jun jay wulatejineq. achi'el toq ninojisex chik ruwech ri tz'aq; achi'el toq niyak chik q'anej ri wulatejineq kan. Y kan xtinben chik chire achi'el ri rubanon ojer kan.

12Rix kan xtok k'a iwichin ri ruwach'ulew Edom, y konojel ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri kan e wichin yin. Yin Jehová kan ninya' nutzij chi kan xtibanatej.

13Xtapon k'a ri q'ij toq xtiwachin janila trigo; kan k'a man jani tik'ol ronojel tiko'n, kan ja yan ri' nijosq'ix chik jun bey ri ulew. Chuqa' xtapon k'a ri q'ij toq xtiwachin janila uva; kan k'a man jani tik'is ri ruyitz'ik ri uva, kan ja yan ri' nitik chik qa ch'aqa'. Y kan pa ruk'iyal k'a vino ri xtik'oje', kan xtuben k'a achi'el jun raqen ya' ri nibiyin pa juyu'.

14Kan keri' k'a xtibanatej chi xkixinwelesaj-pe pa ximonri'il rix israelita. Xtipabex chik q'anej jun bey ri itinamit ri e wulatejineq kan, richin xkixk'oje' chik jun bey chiri'. Rix xtitik chik qa i-uva y xtiqum chik ri vino. Chuqa' xtitik qa jalajoj ruwech che' y kan ja rix xkixtijo.

15Kan jebel xkixinya' chik chupan ri iruwach'ulew achi'el jun che' ri jebel tikil. Y man jun chik xtelesan-el iwichin, akuchi xkixinya-wi. Yin Jehová ri i-Dios ri yibin.

Obadias

Obadias 1

Os pecados e o castigo de Edom

Jeremias 49.14-16

1 Visão de Obadias. Assim diz o SENHOR Deus a respeito de Edom: Temos ouvido as novas do SENHOR, e às nações foi enviado um mensageiro que disse: Levantai-vos, e levantemo-nos contra Edom, para a guerra.

2 Eis que te fiz pequeno entre as nações; tu és mui desprezado.

3 A soberba do teu coração te enganou, ó tu que habitas nas fendas das rochas, na tua alta morada, e dizes no teu coração: Quem me deitará por terra?

4 Se te remontares como águia e puseres o teu ninho entre as estrelas, de lá te derribarei, diz o SENHOR.

5 Se viessem a ti ladrões ou roubadores de noite (como estás destruído!), não furtariam só o que lhes bastasse? Se a ti viessem os vindimadores, não deixariam pelo menos alguns cachos?

6 Como foram rebuscados os bens de Esaú! Como foram esquadrinhados os seus tesouros escondidos!

7 Todos os teus aliados te levaram para fora dos teus limites; os que gozam da tua paz te enganaram, prevaleceram contra ti; os que comem o teu pão

Abdías

Abdías 1

Humillación de Edom

1Visión de Abdías. Así dice el Señor Dios acerca de Edom: Hemos oído un mensaje del Señor, y un mensajero ha sido enviado a las naciones, diciendo: Levantaos y alcémonos contra él en batalla.

2He aquí, te haré pequeño entre las naciones; despreciado eres en gran manera.

3La soberbia de tu corazón te ha engañado, tú que habitas en las hendiduras de la peña, en las alturas de tu morada; que dices en tu corazón: «¿Quién me derribará por tierra?».

4Aunque te remontes como el águila, y aunque entre las estrellas pongas tu nido, de allí te derribaré —declara el Señor.

5Si vinieran a ti ladrones o salteadores de noche (¡cómo quedarías arruinado!), ¿no robarían hasta que les bastara? Si vinieran a ti vendimiadores, ¿no dejarían rebuscos?

6¡Cómo será escudriñado Esaú, y rebuscados sus tesoros escondidos!

7Hasta la frontera te echarán todos tus aliados; te engañarán, te dominarán los que están en paz contigo; los que comen tu pan tenderán emboscada contra ti. (No hay entendimiento en él.)

Abdías

Abdías 1

La humillación de Edom

1Visión de Abdías. Hemos escuchado el pregón de parte del Señor, y se ha enviado un mensajero a las naciones. Así ha dicho Dios el Señor acerca de Edom: «¡Levántense, declarémosle la guerra a este pueblo!

2Como puedes ver, te he hecho pequeño entre las naciones, y estás abatido en gran manera.

3A ti, que habitas en las más altas montañas y entre las grietas de las peñas, y que en tu corazón piensas que nadie te hará rodar por los suelos, tu soberbio corazón te ha engañado.

4Yo te haré caer, aunque levantes el vuelo como el águila y pongas tu nido entre las estrellas. —Palabra del Señor.

5»Si por la noche te atacaran ladrones o bandidos, ¿no te robarían sólo hasta quedar satisfechos? Y si a tu viña entraran los vendimiadores, ¿no dejarían algunas uvas? Pero a ti, Esaú, ¡cómo te han destruido!

6¡Cómo han rebuscado tus posesiones! ¡Cómo han buscado tus tesoros escondidos!

7¡Todos tus aliados te han engañado! ¡Te han hecho llegar a los extremos! ¡Los que estaban en paz contigo te han vencido! ¡Los que compartían el pan contigo te han traicionado! ¡Esto es algo incomprensible!

Abdías

Abdías 1

Ri ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom

1Yin Abdías xink'ul k'a jun rutzijol rik'in ri Jehová Dios pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom. Kere' nubij: Xak'axatej jun rutzijol richin ri Dios; jun uk'uey rutzijol xtaq-el kik'in ri ajawaren, y nubij: Qojyakatej chikij ri aj-Edom richin niqaben labal kik'in, nicha'.

2Jare' k'a ri nubij ri Dios pa ruwi' ri ruwach'ulew Edom: Xtinben chiwe chi maneq iwuchuq'a' chikikojol ri ch'aqa' chik ruwach'ulew; Kan xkixetzelex koma ch'aqa' chik winaqi'.

3Rix ixk'o chukojol nima'q taq abej, ixk'o pa ruwi' taq juyu'; y roma ri' iq'olon-iwi' y chuqa' inimirisan-iwi', y nibij-qa pan iwánima: ¿Achike ta k'a xtitikir xtich'akon chiqij roj?, yixcha-qa.

4Jak'a yin ninbij chi stape' ta yixxik'an achi'el ri kot, y chikikojol ta ri ch'umil niben-wi ri isok, yin chuqa' chiri' xkinapon-wi, richin k'a chiri' xkixinqasaj-pe k'a pan ulew.

5Wi ta ri eleq'oma' yepe chaq'a' richin ye'eleq'an iwik'in, kan xaxe k'a ri nikajo' rije' ri xtikik'uaj. Chuqa' wi ta yepe iwik'in ri yewuxun uva richin nikeleq'aj, xa kan k'a k'o xtikiya' kan. Jak'a ri e etzelanel iwichin, kan xtikik'uaj-el ronojel.

6Ronojel ri k'o iwik'in xtikik'uaj-el. Kan xtikeleq'aj k'a el ronojel ri ibeyomel.

7Konojel ri man e iwinaq ta ri xjunamatej-kiwech iwik'in, xa xkixkiq'ol y xkixkelesaj chupan ri iwulew. Stape' xkiben tununri'il iwik'in, xa xkeyakatej-pe richin

puseram armadilhas para teus pés; não há em Edom entendimento.

8 Não acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR, que farei perecer os sábios de Edom e o entendimento do monte de Esaú?

9 Os teus valentes, ó Temã, estarão atemorizados, para que, do monte de Esaú, seja cada um exterminado pela matança.

10 Por causa da violência feita a teu irmão Jacó, cobrir-te-á a vergonha, e serás exterminado para sempre.

11 No dia em que, estando tu presente, estranhos lhe levaram os bens, e estrangeiros lhe entraram pelas portas e deitaram sortes sobre Jerusalém, tu mesmo eras um deles.

12 Mas tu não devias ter olhado com prazer para o dia de teu irmão, o dia da sua calamidade; nem ter-te alegrado sobre os filhos de Judá, no dia da sua ruína; nem ter falado de boca cheia, no dia da angústia;

13 não devias ter entrado pela porta do meu povo, no dia da sua calamidade; tu não devias ter olhado com prazer para o seu mal, no dia da sua calamidade; nem ter lançado mão nos seus bens, no dia da sua calamidade;

14 não devias ter parado nas encruzilhadas, para exterminares os que escapassem; nem ter entregado os que lhe restassem, no dia da angústia.

A restauração e felicidade de Israel

8 ¿No destruiré en aquel día —declara el Señor— a los sabios de Edom y el entendimiento del monte de Esaú?

9 Entonces tus valientes serán atemorizados, oh Temán, de modo que todo hombre será cortado del monte de Esaú con muerte violenta.

10 Por la violencia contra tu hermano Jacob, te cubrirá la vergüenza, y serás cortado para siempre.

11 El día que te pusiste a un lado, el día en que extraños se llevaban su riqueza, y extranjeros entraban por su puerta y sobre Jerusalén echaban suertes, tú también eras como uno de ellos.

12 No te alegres en el día de tu hermano, en el día de su exterminio; no te alegres de los hijos de Judá en el día de su destrucción; sí, no te jactes en el día de su angustia.

13 No entres por la puerta de mi pueblo en el día de su ruina. Sí, no te alegres tú de su desgracia en el día de su ruina; no te apoderes de sus riquezas en el día de su ruina.

14 No te apostes en la encrucijada para exterminar a sus fugitivos, y no entregues a sus sobrevivientes en el día de su angustia.

Restauración de Israel

8 ¿Y no haré yo que en ese día perezcan los sabios de Edom y los prudentes del monte de Esaú? —Palabra del Señor.

9 »¡Ay, Temán, tus valientes serán amedrentados! Será tal el estrago que todos los guerreros del monte de Esaú perecerán.

10 Por haber injuriado a tu hermano Jacob, quedarás en vergüenza y serás eliminado para siempre.

11 El día que un ejército extranjero llevaba cautivo a su ejército, y gente extraña entraba por las puertas de Jerusalén y sobre ella echaba suertes, tú estabas allí, en primera fila; ¡tú eras también uno de ellos!

12 Pero no debiste haber sido un mero espectador el día que tu hermano era víctima del infortunio. No debiste haberte alegrado el día en que se perdieron los hijos de Judá. No debiste haberte ufanado en el día de su angustia.

13 No debiste haber entrado por las puertas de mi pueblo el día que éste fue quebrantado. ¡No, no debiste haberte deleitado con su mal el día que fue destruido, ni debiste despojarlo de sus bienes en el día de su desgracia!

14 ¡No debiste pararte en las encrucijadas para matar a los que intentaban escapar! En ese día angustioso, ¡no debiste entregar a los sobrevivientes!

La exaltación de Israel

xkixketzelaj kan. Y stape' xkitijla' ri ikaxlan-way, xa xtikiya' pikbel pan ibey. Y rix man jun xtiq'ax chiwech.

8 Chupan ri q'ij ri' yin xkenk'is konojel ri etamanela' aj-Edom. Xtinwelesaj ri na'oj chike ri ek'o pa juyu' richin ri Esaú.

9 Ri aj-labal aj-Temán xkebaybot k'a roma xibinri'il chinuwech yin, y chupan ri juyu' richin ri Esaú man jun chik xtik'oje' kan rik'in ruk'aslen.

10 Ronojel re' xtibanatej roma xe'iwetzelaj y xe'ikamisaj ri iwach'alal e rijatzul kan ri Jacob. Roma ri' xkixk'ixbitej y xkixk'is jumul.

11 Chupan ri q'ij toq ri Jerusalem xch'akatej koma ri e etzelanel kichin, rix xa man xe'ito' ta, ri winaqi' ri' xkik'uaj-el ronojel ri k'o kik'in ri aj-Jerusalem. Toq xbanatej ch'akonik pa ruwi' ri Jerusalem, rix chuqa' xa kan xiben achi'el xkiben rije'.

12 Man ruk'amon ta chi rix xe'iwetzelaj ri iwach'alal toq xech'akatej. Man ruk'amon ta chi xixkikot toq xitz'et chi xwulex ri Judá. Man ruk'amon ta chuqa' xixyojoben chikij toq xek'oje' pa bis.

13 Man ruk'amon ta richin xixeleq'an chupan ri kachoch chupan ri q'ij richin ri ruk'ayewal. Man ruk'amon ta chi xe'iwetzelaj chupan ri q'ij toq xech'akatej. Man ruk'amon ta chi xik'en-pe ri k'o rejqalen chuwi-kiq'a' chupan ri q'ij richin ri kitzaqik.

14 Man ruk'amon ta chuqa' chi xixpa'e' tzan taq jay richin xe'ikamisaj ri xkito-ki'. Man ruk'amon ta xe'ijech ri winaqi' israelita ri xe'animej chupan ri q'ij richin ri ruk'ayewal.

15 Porque o Dia do SENHOR está prestes a vir sobre todas as nações; como tu fizeste, assim se fará contigo; o teu malfeito tornará sobre a tua cabeça.

16 Porque, como bebestes no meu santo monte, assim beberão, de contínuo, todas as nações; beberão, sorverão e serão como se nunca tivessem sido.

17 Mas, no monte Sião, haverá livramento; o monte será santo; e os da casa de Jacó possuirão as suas herdades.

18 A casa de Jacó será fogo, e a casa de José, chama, e a casa de Esaú, restolho; aqueles incendiarão a este e o consumirão; e ninguém mais restará da casa de Esaú, porque o SENHOR o falou.

19 Os de Neguebe possuirão o monte de Esaú, e os da planície, aos filisteus; possuirão também os campos de Efraim e os campos de Samaria; e Benjamim possuirá a Gileade.

20 Os cativos do exército dos filhos de Israel possuirão os cananeus até Sarepta, e os cativos de Jerusalém, que estão em Sefarade, possuirão as cidades do Sul.

21 Salvadores hão de subir ao monte Sião, para julgarem o monte de Esaú; e o reino será do SENHOR.

15 Porque se acerca el día del Señor sobre todas las naciones. Como tú has hecho, te será hecho; tus acciones recaerán sobre tu cabeza.

16 Como vosotros bebisteis en mi santo monte, así beberán continuamente todas las naciones. Beberán y tragarán, y serán como si no hubieran sido.

17 Pero en el monte Sión quedará un remanente, y será lugar santo, y la casa de Jacob volverá a tomar sus posesiones.

18 Entonces la casa de Jacob será un fuego, y la casa de José una llama, y rastrojo la casa de Esaú. Los quemarán y los consumirán, y no quedará sobreviviente alguno de la casa de Esaú —porque el Señor ha hablado.

19 Entonces los del Neguev poseerán el monte de Esaú, y los de la Sefela la llanura de los filisteos; poseerán también el territorio de Efraín y el territorio de Samaria, y Benjamín poseerá Galaad.

20 Y los desterrados de este ejército de los hijos de Israel que están entre los cananeos hasta Sarepta, y los desterrados de Jerusalén que están en Sefarad, poseerán las ciudades del Neguev.

21 Y subirán libertadores al monte Sión para juzgar al monte de Esaú, y el reino será del Señor.

15 »Ya está cerca mi día contra todas las naciones, y lo mismo que hiciste se hará contigo; ¡sobre ti recaerá lo que mereces recibir!

16 Así como en mi santo monte ustedes bebieron de la copa de mi ira, también beberán de ella siempre todas las naciones; la beberán hasta la última gota, y será como si nunca hubieran existido.»

17 Pero en el monte Sión habrá un remanente que se salve; será un remanente santo, y la casa de Jacob recuperará sus posesiones.

18 La casa de Jacob será fuego, la casa de José será llama, y la casa de Esaú será estopa, y arderán y se consumirán; ni un solo resto quedará de la casa de Esaú, porque el Señor lo ha dicho.

19 Los del Néguev poseerán el monte de Esaú, y los de la Sefela a los filisteos; poseerán también los campos de Efraín y los campos de Samaria, y Benjamín tomará posesión de Galaad.

20 Los cautivos de este ejército de los hijos de Israel se adueñarán del territorio de los cananeos, hasta Sarepta, y los cautivos de Jerusalén que están en Sefarad poseerán las ciudades del Néguev.

21 Entonces vendrán al monte Sión unos libertadores, y juzgarán al monte de Esaú, y el reino será del Señor.

15 Achi'el ri xiben rix aj-Edom, keri' chuqa' xtiban chiwe rix, ri itzel ibanobal xtitzolix k'a ruk'exel chiwe. roma ri' naqaj chik k'o-wi ri q'ij richin ri Jehová; q'ij richin oyowal pa kiwi' konojel ajawaren.

16 Achi'el ri aj-Judá xkitej poqon chupan ri ruk'ayewal, keri' xtikitej poqon ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew; kan xtikitej poqon richin xkek'is jumul.

Ri runimirinen ri Israel

17 Jak'a chupan ri juyu' Sión ek'o ri xkekolotej kan, y ri juyu' ri' kan xtok xaxe richin ri Dios. Ri e rijatzul kan ri Jacob xtikichinaj chik jun bey ri kulew.

18 Ri e rijatzul kan ri Jacob xke'ok achi'el q'aq', y ri e rijatzul kan ri Esaú xa xke'ok achi'el k'im. Ri e rijatzul kan ri José xke'ok achi'el ruxaq q'aq'; xkekik'et y xkekik'is ri aj-Edom. Man jun chik xtikolotej kan chike ri rijatzul kan ri Esaú: Keri' nubij ri Jehová.

19 Ri israelita ri ek'o pa xokon xtikich'ek ri ruwach'ulew Edom richin xkek'oje' chiri', y ri ek'o chuwa taq juyu', xtikichinaj ri ruwach'ulew Filistea, y ri ulew richin ri Efraín y ri Samaria. Chuqa' ri e rijatzul ri Benjamín xtikich'ek ri ruwach'ulew Galaad.

20 Ri aj-Samaria ri ek'o pa ximonri'il, xtikichop-qa ri kiruwach'ulew ri aj-Canaán; xtikichinaj ri k'o k'a pa xaman y napon k'a pa tinamit Sarepta. Y ri aj-Jerusalem ri ek'o pa ximonri'il chupan ri tinamit Sefarad xtikichop-qa ri tinamit ri ek'o pa xokon chire ri Judá.

21 Y rije' xkejote' k'a el pa ruwi' ri juyu' Sión richin xtikiq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' e richin ri Esaú. Y ri q'atbel-tzij ri' xtok richin ri Jehová.

Jonas 1

A vocação de Jonas, a sua fuga e o seu castigo

1 Veio a palavra do SENHOR a Jonas, filho de Amitai, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e clama contra ela, porque a sua malícia subiu até mim.

3 Jonas se dispôs, mas para fugir da presença do SENHOR, para Társis; e, tendo descido a Jope, achou um navio que ia para Társis; pagou, pois, a sua passagem e embarcou nele, para ir com eles para Társis, para longe da presença do SENHOR.

4 Mas o SENHOR lançou sobre o mar um forte vento, e fez-se no mar uma grande tempestade, e o navio estava a ponto de se despedaçar.

5 Então, os marinheiros, cheios de medo, clamavam cada um ao seu deus e lançavam ao mar a carga que estava no navio, para o aliviarem do peso dela. Jonas, porém, havia descido ao porão e se deitado; e dormia profundamente.

6 Chegou-se a ele o mestre do navio e lhe disse: Que se passa contigo? Agarrado no sono? Levanta-te, invoca o teu deus; talvez, assim, esse deus se lembre de nós, para que não pereçamos.

Jonás 1

Desobediencia de Jonás

1Vino palabra del Señor a Jonás, hijo de Amitai, diciendo:

2Levántate, ve a Nínive, la gran ciudad, y proclama contra ella, porque su maldad ha subido hasta mí.

3Pero Jonás se levantó para huir a Tarsis, lejos de la presencia del Señor. Y descendiendo a Jope, encontró un barco que iba a Tarsis, pagó el pasaje y entró en él para ir con ellos a Tarsis, lejos de la presencia del Señor.

4Y el Señor desató sobre el mar un fuerte viento, y hubo una tempestad tan grande en el mar que el barco estuvo a punto de romperse.

5Los marineros tuvieron miedo y cada uno clamaba a su dios; y arrojaron al mar la carga que estaba en el barco para aligerarlo. Pero Jonás había bajado a la bodega del barco, se había acostado y dormía profundamente.

6El capitán se le acercó y le dijo: ¿Cómo es que estás durmiendo? ¡Levántate, invoca a tu Dios! Quizás tu Dios piense en nosotros y no pereceremos.

Jonás 1

Jonás huye de Dios

1La palabra del Señor vino a Jonás hijo de Amitay, y le dijo:

2«Levántate y ve a la gran ciudad de Nínive, y predica contra ella, porque hasta mí ha llegado la maldad de sus habitantes.»

3Y Jonás se levantó para irse a Tarsis y huir de la presencia del Señor. Descendió a Jope, y halló una nave que partía para Tarsis. Entonces pagó su pasaje y, para alejarse de la presencia del Señor, subió a bordo, dispuesto a irse con ellos a Tarsis.

4Pero el Señor hizo que en el mar se levantara un fuerte viento, y se desató una tempestad tan grande que parecía que la nave se iba a partir.

5Los marineros tenían mucho miedo, y cada uno de ellos clamaba a su dios. Entonces echaron al mar los enseres que había en la nave, para deshacerse de ellos. Jonás, en cambio, había bajado al interior de la nave y se había echado a dormir.

6Así que el patrón de la nave se le acercó y le dijo: «¿Qué te pasa, dormilón? ¡Levántate, y clama a tu Dios! Tal vez tenga compasión de nosotros, y no pereceremos.»

Jonás 1

Toq ri Jonás xrajo' ta xrewaj-ri' chuwech ri Jehová

1Xk'oje' k'a jun achin rubini'an Jonás, ruk'ajol ri Amitai. Y k'o k'a jun q'ij ri Jehová xch'on rik'in rija' y xubij chire:

2Kabiyin chupan ri nimalej tinamit Nínive y taya' rutzijol chike, chi ri kimak kan xik'o yan ruwi', y roma ri' xkenk'is, xcha' ri Dios chire.

3Jak'a rija' man keri' ta xuben, xa xuch'ob richin nibe pa Tarsis richin nanimej chuwech ri Jehová. Y roma ri' xbe-qa chuchi' ri palou ri k'o pa Jope, y chiri' xril-wi jun barco ri nibe yan pa Tarsis. Xutoj ri ru-pasaje y xok-el chupan ri barco y xbe chikikojol ri winaqi' ri e beneq chupan, richin nrewaj-el-ri' nej chuwech ri Jehová.

4Jak'a ri Jehová xuben k'a chi xpe jun nimalej kaq'iq'-job pa ruwi' ri ya', y ri ya' nibolqo't-nibolqo't y roma ri' xkina' chi niwuluwu' yan ri barco.

5Roma ri' ri samajela' richin ri barco xkixibij-ki', y chikijujunal rik'in uchuq'a' xech'on rik'in ri ki-dios richin xkik'utuj to'onik. Y ronojel k'a ri ejqa'n xkitorila' kan chupan ri ya' richin chi nitzoyotzo-qa ri barco. Jak'a ri Jonás kan k'a chukojol k'a qa ri ejqa'n k'o-wi y chiri' kamineq chi waran.

6Jari' toq ri rajaw ri barco xqaqa-qa rik'in y xubij chire: ¿Achike roma toq yawer rat? Kayakatej y tak'utuj chire ri a-dios; rik'in juba' nujoyowaj qawech y man yojken ta, xcha'.

7 E diziam uns aos outros: Vinde, e lancemos sortes, para que saibamos por causa de quem nos sobreveio este mal. E lançaram sortes, e a sorte caiu sobre Jonas.

8 Então, lhe disseram: Declara-nos, agora, por causa de quem nos sobreveio este mal. Que ocupação é a tua? Donde vens? Qual a tua terra? E de que povo és tu?

9 Ele lhes respondeu: Sou hebreu e temo ao SENHOR, o Deus do céu, que fez o mar e a terra.

10 Então, os homens ficaram possuídos de grande temor e lhe disseram: Que é isto que fizeste! Pois sabiam os homens que ele fugia da presença do SENHOR, porque lho havia declarado.

11 Disseram-lhe: Que te faremos, para que o mar se nos acalme? Porque o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso.

12 Respondeu-lhes: Tomai-me e lançai-me ao mar, e o mar se aquietará, porque eu sei que, por minha causa, vos sobreveio esta grande tempestade.

13 Entretanto, os homens remavam, esforçando-se por alcançar a terra, mas não podiam, porquanto o mar se ia tornando cada vez mais tempestuoso contra eles.

14 Então, clamaram ao SENHOR e disseram: Ah! SENHOR! Rogamos-te que não pereçamos por causa da vida deste homem, e não faças cair sobre nós este sangue, quanto a nós, inocente; porque tu, SENHOR, fizeste como te aprouve.

15 E levantaram a Jonas e o lançaram ao mar; e cessou o mar da sua fúria.

7Y cada uno dijo a su compañero: Venid, echemos suertes para saber por causa de quién nos ha venido esta calamidad. Y echaron suertes, y cayó la suerte sobre Jonás.

8Entonces le dijeron: Decláranos ahora por causa de quién nos ha venido esta calamidad. ¿Qué oficio tienes, y de dónde vienes? ¿Cuál es tu tierra, y de qué pueblo eres?

9Y él les respondió: Soy hebreo, y temo al Señor Dios del cielo, que hizo el mar y la tierra.

10Los hombres se atemorizaron en gran manera y le dijeron: ¿Qué es esto que has hecho? Porque ellos sabían que él huía de la presencia del Señor, por lo que él les había declarado.

11Entonces le dijeron: ¿Qué haremos contigo para que el mar se calme en torno nuestro? Pues el mar se embravecía más y más.

12Y él les dijo: Tomadme y lanzadme al mar, y el mar se calmará en torno vuestro, pues yo sé que por mi causa ha venido esta gran tempestad sobre vosotros.

13Los hombres se pusieron a remar con afán para volver a tierra firme, pero no pudieron, porque el mar seguía embraveciéndose contra ellos.

14Entonces invocaron al Señor, y dijeron: Te rogamos, oh Señor, no permitas que perezcamos ahora por causa de la vida de este hombre, ni pongas sobre nosotros sangre inocente; porque tú, Señor, has hecho como te ha placido.

15Tomaron, pues, a Jonás y lo lanzaron al mar; y el mar cesó en su furia.

7Los marineros decían cada uno a sus compañeros: «Vengan, echemos suertes para saber por culpa de quién nos ha sobrevenido este mal.” Y echaron suertes, y la suerte recayó sobre Jonás.

8Entonces ellos le dijeron: «Dinos ahora por qué nos ha sobrevenido este mal. ¿A qué te dedicas? ¿De dónde vienes? ¿Cuál es tu país? ¿De qué pueblo eres?»

9Y él les respondió: «Soy hebreo, y temo al Señor, Dios de los cielos, que hizo el mar y la tierra.»

10Aquellos hombres tuvieron mucho miedo, y le dijeron: «¿Por qué has hecho esto?” Y como sabían que Jonás huía de la presencia del Señor, pues él mismo se lo había dicho,

11le dijeron: «¿Qué haremos contigo para que el mar se calme?” Y como el mar se iba embraveciendo más y más,

12Jonás les respondió: «Pues agárrenme y échenme al mar, y el mar se calmará. Yo sé bien que por mi culpa les ha sobrevenido esta gran tempestad.»

13Aquellos hombres se esforzaron para llevar la nave a tierra, pero no pudieron porque el mar se iba embraveciendo más y más.

14Entonces clamaron al Señor y dijeron: «Señor, te rogamos que no nos dejes perecer por causa de este hombre, ni nos culpes de derramar sangre inocente, pues tú, Señor, haces lo que te parece mejor.»

15Entonces tomaron a Jonás y lo arrojaron al mar, y la furia del mar se calmó.

7Y ri Jonás kan xbejote' k'a pe kik'in, y konojel xkibila' k'a qa chikiwech chi achike roma nikik'uluwachij re jun ruk'ayewal re yakatajineq pa kiwi'. Y xkibij k'a chi nikisakij richin nikitz'et achoq pa ruwi' xtiqaqa-wi. Y keri' xkiben y xqaqa pa ruwi' ri Jonás.

8K'ari' xkik'utuj chire y xkibij: Tabij chiqe: ¿Achike roma peteneq re ruk'ayewal re' pa qawi'? ¿Achike roma at peteneq kere' rat? ¿Akuchi at peteneq-wi? ¿Achike atinamit? ¿Achike k'a ri e awinaq?, xecha' chire.

9Rija' xubij chike: Yin in hebreo, y ninya' ruq'ij ri Jehová ri Dios ri rajaw ri kaj, ri xbanon re palou y ri ruwach'ulew, xcha'.

10-11Rija' xutzijoj k'a chike chi animajineq chuwech ri Jehová, y toq xkak'axaj ronojel re' y xkitz'et chi ri kaq'iq' xnimer-pe, más xkixibij-ki'. Roma ri' xkik'utuj chire: ¿Achike k'a roma at animajineq-pe chuwech ri a-Dios? ¿Wakami achike k'a niqaben awik'in rat richin chi ri ya' nisile-qa y yojkolotej?, xecha' chire.

12Jari' toq ri Jonás xubij chike: Jare' ink'o pan iq'a'; kinik'aqa' kan chupan ri ya' y xtitane-qa. Roma xa woma yin peteneq re jun ruk'ayewal re' pan iwi', xcha'.

13Y rije' xesamej k'a richin chi xkitzolij ta ri barco chuchi' ri ya', jak'a man xetikir ta roma ri ya' nibolqo't-nibolqo't.

14Y rije' xech'on rik'in ri Jehová rik'in raqoj-chi'ij y xkibij: Niqak'utuj k'a utzil chawe, Jehová, chi man ta xtaya' pa qawi' ri rukamik re jun achin re', roma rik'in juba' xa maneq rumak, y rat kan awetaman k'a re yatajin chubanik, xecha'.

15K'ari' xkichop k'a el ri Jonás y xkik'eq kan chupan ri ya', y kan chi'anin k'a xtane' ri ya' ri nibolqo't.

16 Temeram, pois, estes homens em extremo ao SENHOR; e ofereceram sacrifícios ao SENHOR e fizeram votos.
17 Deparou o SENHOR um grande peixe, para que tragasse a Jonas; e esteve Jonas três dias e três noites no ventre do peixe.

Jonas 2

A oração de Jonas no ventre do peixe

1 Então, Jonas, do ventre do peixe, orou ao SENHOR, seu Deus,
2 e disse: Na minha angústia, clamei ao SENHOR, e ele me respondeu; do ventre do abismo, gritei, e tu me ouviste a voz.
3 Pois me lançaste no profundo, no coração dos mares, e a corrente das águas me cercou; todas as tuas ondas e as tuas vagas passaram por cima de mim.
4 Então, eu disse: lançado estou de diante dos teus olhos; tornarei, porventura, a ver o teu santo templo?
5 As águas me cercaram até à alma, o abismo me rodeou; e as algas se enrolaram na minha cabeça.
6 Desci até aos fundamentos dos montes, desci até à terra, cujos ferrolhos se correram sobre mim, para sempre; contudo, fizeste subir da sepultura a minha vida, ó SENHOR, meu Deus!
7 Quando, dentro de mim, desfalecia a minha alma, eu me lembrei do SENHOR; e subiu a ti a minha oração, no teu santo templo.
8 Os que se entregam à idolatria vã abandonam aquele que lhes é misericordioso.

16Y aquellos hombres temieron en gran manera al Señor; ofrecieron un sacrificio al Señor y le hicieron votos.
17Y el Señor dispuso un gran pez que se tragara a Jonás; y Jonás estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches.

Jonás 2

Oración de Jonás

1Entonces oró Jonás al Señor su Dios desde el vientre del pez,
2y dijo: En mi angustia clamé al Señor, y Él me respondió. Desde el seno del Seol pedí auxilio, y tú escuchaste mi voz;
3pues me habías echado a lo profundo, en el corazón de los mares, y la corriente me envolvió; todas tus encrespadas olas y tus ondas pasaron sobre mí.
4Entonces dije: «He sido expulsado de delante de tus ojos; sin embargo volveré a mirar hacia tu santo templo».
5Me rodearon las aguas hasta el alma, el gran abismo me envolvió, las algas se enredaron a mi cabeza.
6Descendí hasta las raíces de los montes, la tierra con sus cerrojos me ponía cerco para siempre; pero tú sacaste de la fosa mi vida, oh Señor, Dios mío.
7Cuando en mí desfallecía mi alma, del Señor me acordé; y mi oración llegó hasta ti, hasta tu santo templo.
8Los que confían en vanos ídolos su propia misericordia abandonan,

16Y aquellos hombres sintieron gran temor del Señor, y le ofrecieron un sacrificio y le hicieron votos.
17Pero el Señor tenía preparado un gran pez, para que se tragara a Jonás; y Jonás estuvo en el vientre del pez tres días y tres noches.

Jonás 2

Oración de Jonás

1Entonces Jonás oró al Señor su Dios desde el vientre del pez,
2y dijo: «Señor, en mi angustia te invoqué, y tú me oíste. Desde el fondo del abismo clamé a ti, y tú escuchaste mi voz.
3Me echaste a las profundidades del mar, y las corrientes me rodearon; ¡todas tus ondas y tus olas pasaron sobre mí!
4Entonces dije: “Me has desechado delante de tus ojos, pero todavía he de ver tu santo templo.”
5Las aguas me rodearon hasta el cuello, y el abismo me envolvió. ¡Las algas se enredaron en mi cabeza!
6Bajé hasta los cimientos de los montes; la tierra echó para siempre sus cerrojos sobre mí; pero tú, mi Señor y Dios, rescataste mi vida del sepulcro.
7Cuando dentro de mí desfallecía mi alma, me acordé de ti, Señor, Y mi oración llegó hasta ti, hasta tu santo templo.
8Los que siguen vanidades ilusorias, abandonan tu misericordia.

16Y ri achi'a' ri xebanon, kan xk'oje' rukiy ri Jehová chikiwech; xkisuj kamelabel y xkiya' kitzij chi kan xtikisamajij.
17Y ri Jehová xunaba' jun nimalej ker richin xubeq' ri Jonás, y keri' ri Jonás, xk'oje' k'a oxi' q'ij y oxi' aq'a' pa rupan ri ker.

Jonás 2

Toq ri Jonás nich'on rik'in ri Dios

1Ri Jonás toq k'o chik chupan ri ker, k'ari' xch'on-q'anej rik'in ri Jehová.
2Y kere' k'a xubij: Chupan ri nuq'axo'n xich'on awik'in rat, Jehová, y kan xinawak'axaj k'a. Toq xik'oje' chuwi' kamik xich'on awik'in, y kan xawak'axaj ri nuch'abel.
3Rat xinak'eq-qa, k'a chuxe' ri ya', y ri ya' ri nibolqo't kan xeq'axilan k'a chuwij.
4Yin xinna' chi xinamalij kan, y xinch'ob-qa chi man jun bey chik xkinapon chupan ri awachoch ri akuchi atk'o-wi rat.
5Xik'is k'a chupan ri ya' y kan yijiq' yan k'a; y xinapon k'a pa q'equ'm, y ri q'ayis kan xuxich'-ri' pa nujolon.
6Xinapon k'a pa siwan chire ri palou. Y ri ruwach'ulew achi'el xa ta kan xirutz'apej kan chiri' richin q'asen. Y jari' k'a toq rat Jehová nu-Dios yin, xajoyowaj nuwech y xinawelesaj-pe chupan ri siwan ri'.
7Toq xinna' chi nipe yan ri kamik, yin xatinkanoj, y kan xinato'. Y ri nuch'abel xapon awik'in ri akuchi atk'o-wi.
8Ri yetzeqeliben kichin ch'aqa' chik dios ri man jun kejqalen, xa niketzelaj k'a kan ri awutzil y ri ajoyowanik rat.

9 Mas, com a voz do agradecimento, eu te oferecerei sacrifício; o que votei pagarei. Ao SENHOR pertence a salvação!

10 Falou, pois, o SENHOR ao peixe, e este vomitou a Jonas na terra.

Jonas 3

Jonas prega em Nínive

1 Veio a palavra do SENHOR, segunda vez, a Jonas, dizendo:

2 Dispõe-te, vai à grande cidade de Nínive e proclama contra ela a mensagem que eu te digo.

3 Levantou-se, pois, Jonas e foi a Nínive, segundo a palavra do SENHOR. Ora, Nínive era cidade mui importante diante de Deus e de três dias para percorrê-la.

4 Começou Jonas a percorrer a cidade caminho de um dia, e pregava, e dizia: Ainda quarenta dias, e Nínive será subvertida.

O arrependimento dos ninivitas

5 Os ninivitas creram em Deus, e proclamaram um jejum, e vestiram-se de panos de saco, desde o maior até o menor.

6 Chegou esta notícia ao rei de Nínive; ele levantou-se do seu trono, tirou de si as vestes reais, cobriu-se de pano de saco e assentou-se sobre cinza.

7 E fez-se proclamar e divulgar em Nínive: Por mandado do rei e seus grandes, nem homens, nem animais, nem bois, nem ovelhas provem coisa alguma, nem os levem ao pasto, nem bebam água;

9mas yo con voz de acción de gracias te ofreceré sacrificios. Lo que prometí, pagaré. La salvación es del Señor.

10Entonces el Señor dio orden al pez, y este vomitó a Jonás en tierra firme.

Jonás 3

Predicación de Jonás en Nínive

1Vino palabra del Señor por segunda vez a Jonás, diciendo:

2Levántate, ve a Nínive, la gran ciudad, y proclama en ella el mensaje que yo te diré.

3Y Jonás se levantó y fue a Nínive conforme a la palabra del Señor. Y Nínive era una ciudad sumamente grande, de un recorrido de tres días.

4Jonás comenzó a recorrer la ciudad camino de un día, y proclamaba, diciendo: Dentro de cuarenta días Nínive será arrasada.

5Y los habitantes de Nínive creyeron en Dios, y proclamaron ayuno y se vistieron de cilicio desde el mayor hasta el menor de ellos.

6Cuando llegó la noticia al rey de Nínive, se levantó de su trono, se despojó de su manto, se cubrió de cilicio y se sentó sobre ceniza.

7E hizo proclamar y anunciar en Nínive, por decreto del rey y de sus grandes, diciendo: Ni hombre ni bestia, ni buey ni oveja prueben cosa alguna; no pasten ni beban agua,

9Pero yo, con voz de alabanza, te ofreceré sacrificios y cumpliré mis promesas. La salvación es tuya, Señor.»

10Y el Señor ordenó al pez que vomitara a Jonás en tierra.

Jonás 3

Nínive se arrepiente

1La palabra del Señor vino a Jonás por segunda vez, y le dijo:

2«Levántate y ve a la gran ciudad de Nínive, y proclama allí el mensaje que yo te daré.»

3Jonás se levantó y, conforme a la palabra del Señor, fue a Nínive. Y era Nínive una ciudad grande en extremo, de tres días de camino.

4Jonás comenzó a recorrer la ciudad, camino de un día, y en su predicación decía: «¡Dentro de cuarenta días Nínive será destruida!»

5Todos los habitantes de Nínive creyeron a Dios y decretaron ayuno, y desde el mayor hasta el menor se vistieron de cilicio.

6Cuando la noticia llegó hasta el rey de Nínive, éste se levantó de su trono, se despojó de sus vestidos, se cubrió de cilicio y se sentó sobre ceniza;

7luego ordenó que, por mandato suyo y de sus altos personajes, se proclamara en Nínive este decreto: «Ningún hombre ni animal, ni tampoco ningún buey

9Jak'a yin kan rik'in k'a bixanik xkimatioxin, y xtinsuj kamelabel chawe y xtinben ri nujikiban-pe chawe. Roma kan awik'in rat, Jehová, peteneq-wi ri kolotajik, xcha' ri Jonás.

10Y ri Jehová xuteq k'a el ri ker chi xberuxa' kan ri Jonás chuchi' ri palou.

Jonás 3

Ri Jonás xch'on kik'in ri aj-Nínive

1Y ri Jehová xch'on chik jun bey rik'in ri Jonás y xubij chire chi

2tibiyin pa nimalej tinamit Nínive richin niberuq'alajirisaj ri bin chik chire.

3Y kan xbe k'a ri Jonás achi'el xbix chire roma ri Jehová. Y ri tinamit ri' janila nim; k'o chi yabiyin oxi' q'ij richin nak'is.

4Y toq ri Jonás xapon ri chiri', xuchop rubixik chi toq xtitz'aqet kawineq q'ij, ri Nínive xtibek'is. Kere' k'a nubila' beneq, chijun ri nabey q'ij keri' xuben.

5Toq ri winaqi' aj-Nínive xkak'axaj ri peteneq pa kiwi', xkinimaj k'a ri ruch'abel ri Dios, y xelesex rutzijol chi man yewa' ta y tikikusaj k'a qiriqoj taq tzieq. Keri' xkiben richin chi xkik'ut chi xkitzolij-ki' chikij chire ri kimak, y kan keri' k'a xkiben chi ch'uti'q, chi nima'q.

6Chuqa' xapon rutzijol rik'in ri rey richin ri tinamit ri', y rija' xyakatej chupan ri ruch'akat, y xrelesaj ri rutziaq ri rukusan. Y xukusaj ri tzieq qiriqoj, y k'ari' xtz'uye' pa chaj.

7Y ri rey y ri nima'q taq achi'a' xkiteq k'a rubixik chupan ri tinamit Nínive, y kere' k'a xkibij: Man jun chiqe roj ri xtiwa' y xtuk'ya' ta. Chuqa' ri qawej kan man xtiya'ox ta kiya', ni kiq'os.

8 mas sejam cobertos de pano de saco, tanto os homens como os animais, e clamarão fortemente a Deus; e se converterão, cada um do seu mau caminho e da violência que há nas suas mãos.

9 Quem sabe se voltará Deus, e se arrependerá, e se apartará do furor da sua ira, de sorte que não pereçamos?

10 Viu Deus o que fizeram, como se converteram do seu mau caminho; e Deus se arrependeu do mal que tinha dito lhes faria e não o fez.

Jonas 4

O descontentamento de Jonas

1 Com isso, desgostou-se Jonas extremamente e ficou irado.

2 E orou ao SENHOR e disse: Ah! SENHOR! Não foi isso o que eu disse, estando ainda na minha terra? Por isso, me adiantei, fugindo para Társis, pois sabia que és Deus clemente, e misericordioso, e tardio em irar-se, e grande em benignidade, e que te arrependes do mal.

3 Peço-te, pois, ó SENHOR, tira-me a vida, porque melhor me é morrer do que viver.

4 E disse o SENHOR: É razoável essa tua ira?

5 Então, Jonas saiu da cidade, e assentou-se ao oriente da mesma, e ali fez uma enramada, e repousou debaixo dela, à sombra, até ver o que aconteceria à cidade.

8 sino cúbranse de cilicio hombres y animales, y clamen a Dios con fuerza, y vuélvase cada uno de su mal camino y de la violencia que hay en sus manos.

9 ¡Quién sabe! Quizá Dios se vuelva, se arrepienta y aparte el ardor de su ira, y no perezcamos.

10 Y vio Dios sus acciones, que se habían apartado de su mal camino; entonces se arrepintió Dios del mal que había dicho que les haría, y no lo hizo.

Jonás 4

Queja de Jonás y respuesta de Dios

1 Pero esto desagradó a Jonás en gran manera, y se enojó.

2 Y oró al Señor, y dijo: ¡Ah Señor! ¿No era esto lo que yo decía cuando aún estaba en mi tierra? Por eso me anticipé a huir a Tarsis, porque sabía yo que tú eres un Dios clemente y compasivo lento para la ira y rico en misericordia, y que te arrepientes del mal con que amenazas.

3 Y ahora, oh Señor, te ruego que me quites la vida, porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y el Señor dijo: ¿Tienes acaso razón para enojarte?

5 Entonces salió Jonás de la ciudad y se sentó al oriente de la misma. Allí se hizo un cobertizo y se sentó bajo él a la sombra, hasta ver qué sucedería en la ciudad.

ni oveja, debe probar bocado ni alimento alguno, ni beber agua.

8 Al contrario, hombres y animales por igual deberán cubrirse de cilicio y clamar a Dios con todas sus fuerzas. Apártese cada uno de su mal camino y de la violencia que hay en sus manos.

9 ¿Quién sabe? Tal vez Dios se arrepienta y el ardor de su ira se calme, ¡y entonces no pereceremos!»

10 Y al ver Dios lo que hicieron, y que se habían apartado de su mal camino, también él se arrepintió de hacerles el daño que les había anunciado, y desistió de hacerlo.

Jonás 4

El enojo de Jonás

1 Pero Jonás se quedó muy disgustado, y se enojó.

2 Entonces oró al Señor y le dijo: «Y bien, Señor, ¿no es esto lo que yo decía cuando aún estaba en mi tierra? ¡Por eso me apresuré a huir a Tarsis! ¡Ya sabía yo que tú eres un Dios clemente y piadoso, lento para la ira y grande en misericordia, y que te arrepientes del mal!

3 Yo te ruego, Señor, que me quites la vida. ¡Prefiero la muerte a la vida!»

4 Y el Señor le dijo: «¿Te parece bien enojarte tanto?»

5 Entonces Jonás salió de la ciudad y acampó en la parte oriental de la ciudad; allí se hizo una enramada y se sentó bajo su sombra, esperando a ver lo que sucedería en la ciudad.

8 Xa kan qonojel k'a tiqakusaj tzieq richin bis, y qojch'on rik'in ri Dios. Chuqa' chiqajujunal tiqaya' kan ronojel ri itzel taq qabanobal.

9 Rik'in juba' rik'in re' ri Dios xqojrukuy, y xtiqaqa ruwi' ri royowal pa qawi' y man xqojken ta, xecha'.

10 Xutz'et k'a ri Dios chi xtzolej-pe kik'u'x ri aj-Nínive chire ri itzel taq kibanobal, y xebe chupan ri chojilej bey. Y roma ri' ri Dios xujoyowaj kiwech y man xuteq ta pe ri ruk'ayewal ri rubin.

Jonás 4

Ri royowal ri Jonás

1 Y toq ri Jehová man xuteq ta pe ri ruk'ayewal pa kiwi' ri aj-Nínive, jari' toq ri Jonás xpe janila royowal.

2 Y xch'on rik'in ri Jehová y xubij: ¡Kan xinbij na wi yin toq k'a ink'o na pa nuruwach'ulew, chi kere' naben! Y roma ri' xinanimej richin ta xibe pa Tarsis. Keri' xinben roma wetaman chi at jun Dios koch'onel y joyowanel. Y roma ri awajowabal, kan stape' nabij chi naya' ta jun ruk'ayewal, xa najel chik ri ach'obonik.

3 Wakami k'a Jehová nink'utuj utzil chawe, chi tawelesaj k'a el ri nuk'aslen chuwech re ruwach'ulew, roma más utz wi yiken ke chuwech ri in k'es, xcha' ri Jonás.

4 Jak'a ri Jehová xubij chire: ¿Kan ruk'amon kami chi nipe awoyowal roma re'?, xcha'.

5 Y ri Jonás xel k'a el chupan ri Nínive, y k'ari' xbe pa relebel-q'ij chuwech q'anej ri tinamit. Y chiri' xuben jun ti rumo'k, y xbetz'uye' k'a pe chupan richin nutzu-pe ri achike xtuk'uluwachij ri tinamit.

A lição do Senhor

6 Então, fez o SENHOR Deus nascer uma planta, que subiu por cima de Jonas, para que fizesse sombra sobre a sua cabeça, a fim de o livrar do seu desconforto. Jonas, pois, se alegrou em extremo por causa da planta.

7 Mas Deus, no dia seguinte, ao subir da alva, enviou um verme, o qual feriu a planta, e esta se secou.

8 Em nascendo o sol, Deus mandou um vento calmoso oriental; o sol bateu na cabeça de Jonas, de maneira que desfalecia, pelo que pediu para si a morte, dizendo: Melhor me é morrer do que viver!

9 Então, perguntou Deus a Jonas: É razoável essa tua ira por causa da planta? Ele respondeu: É razoável a minha ira até à morte.

10 Tornou o SENHOR: Tens compaixão da planta que te não custou trabalho, a qual não fizeste crescer, que numa noite nasceu e numa noite pereceu;

11 e não hei de eu ter compaixão da grande cidade de Nínive, em que há mais de cento e vinte mil pessoas, que não sabem discernir entre a mão direita e a mão esquerda, e também muitos animais?

6 Y el Señor Dios dispuso que una planta creciera sobre Jonás para que hiciera sombra sobre su cabeza y lo librara de su incomodidad. Y Jonás se alegró grandemente por la planta.

7 Pero Dios dispuso que un gusano al rayar el alba del día siguiente atacara la planta, y esta se secó.

8 Y sucedió que al salir el sol, dispuso Dios un sofocante viento solano, y el sol hirió la cabeza de Jonás y él desfallecía, y deseaba con toda su alma morir, diciendo: Mejor me es la muerte que la vida.

9 Entonces dijo Dios a Jonás: ¿Tienes acaso razón para enojarte por causa de la planta? Y él respondió: Tengo razón para enojarme hasta la muerte.

10 Y dijo el Señor: Tú te apiadaste de la planta por la que no trabajaste ni hiciste crecer, que nació en una noche y en una noche pereció,

11 ¿y no he de apiadarme yo de Nínive, la gran ciudad, en la que hay más de ciento veinte mil personas que no saben distinguir entre su derecha y su izquierda, y también muchos animales?

6 Dios, el Señor, preparó una enredadera para que creciera por encima de Jonás y le hiciera sombra sobre la cabeza, y le quitara el malestar. Jonás se alegró en gran manera por la enredadera.

7 Pero al día siguiente, al llegar el alba, Dios dispuso que un gusano dañara la enredadera, y ésta se marchitó.

8 Además, Dios dispuso que al salir el sol soplara un fuerte viento solano, y el sol le dio a Jonás en la cabeza. Éste casi se desmayaba, y hasta deseaba morirse. Decía: «Mejor me sería morir que seguir viviendo.»

9 Entonces Dios le dijo a Jonás: «¿Tanto enojo te causa lo que le pasó a la enredadera?" Y él respondió: «Es tanto el enojo que me causa, ¡que hasta quisiera morirme!»

10 Y el Señor le dijo: «Tú sientes lástima por la enredadera, por la cual no trabajaste, y a la cual no hiciste crecer; durante una noche creció, y a la noche siguiente dejó de existir.

11 ¿Y yo no habría de tener piedad de Nínive, esa gran ciudad con más de ciento veinte mil habitantes que no saben distinguir cuál es su mano derecha y cuál su mano izquierda, y donde hay muchos animales?»

6 Y ri Jehová xuben chi xk'iy k'a pe jun ti che' achi'el ri ricino richin chi xumujaj y xch'uch'u' juba' chire ri k'aten. Y ri Jonás janila xkikot roma re jun ti che' re'.

7 Jak'a toq xseqer ri ruka'n q'ij ri Jehová xuteq k'a pe jun jut richin xutej ri ruxe' ri ti che' ri', y keri' xken-qa ri ti che'.

8 Y toq xmeq'e' k'a pe ri q'ij, ri Dios xuteq k'a pe jun k'aten kaq'iq' pa relebel-q'ij. Y ri Jonás kan nik'at chuwech ri q'ij y xlawalo-qa roma ri k'aten ri'. Jari' toq xurayij ri rukamik y xubij: Más ta utz yiken ke chuwech ri in k'es, xcha'.

9 Jak'a ri Dios xubij chire ri Jonás: ¿Kan ruk'amon kami chi nipe awoyowal roma re ti che' xken-qa?, xcha'. Y ri Jonás xubij: Ja', kan ruk'amon chi nipe woyowal, roma ri' ninrayij yiken, xcha'.

10 Y ri Jehová xubij chire: Rat xpe awoyowal roma xken re ti che' re', ri xa man ja ta rat xatiko-qa, ni man ja ta rat ri xak'iytisan richin, roma xa pa junaq'a' xk'iy-pe, y chupan ri ruka'n aq'a' xken.

11 ¿Achike ta k'a roma yin man ta ninjoyowaj kiwech ri ek'o pa Nínive ri nimalej tinamit ri akuchi ek'o-wi más juba' chire ri *120,000* ak'uala' ri man jani ketaman ta ri utz y ri man utz ta? Y chuqa' ninjoyowaj kiwech ri janila chi chikopi' ri e awajin chiri'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Miqueias

Miqueias 1

Ameaças contra Israel e Judá

1 Palavra do SENHOR que em visão veio a Miqueias, morastita, nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá, sobre Samaria e Jerusalém.

2 Ouvi, todos os povos, prestai atenção, ó terra e tudo o que ela contém, e seja o SENHOR Deus testemunha contra vós outros, o SENHOR desde o seu santo templo.

3 Porque eis que o SENHOR sai do seu lugar, e desce, e anda sobre os altos da terra.

4 Os montes debaixo dele se derretem, e os vales se fendem; são como a cera diante do fogo, como as águas que se precipitam num abismo.

5 Tudo isto por causa da transgressão de Jacó e dos pecados da casa de Israel. Qual é a transgressão de Jacó? Não é Samaria? E quais os altos de Judá? Não é Jerusalém?

6 Por isso, farei de Samaria um montão de pedras do campo, uma terra de plantar vinhas; farei rebolar as suas pedras para o vale e descobrirei os seus fundamentos.

7 Todas as suas imagens de escultura serão despedaçadas, e todos os salários de sua impureza serão queimados, e de todos os seus ídolos eu farei

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Miqueas

Miqueas 1

Condenación de Israel y Judá

1 Palabra del Señor que vino a Miqueas de Moréset en los días de Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá; lo que vio acerca de Samaria y Jerusalén.

2 Oíd, pueblos todos, escucha, tierra y cuanto hay en ti; sea el Señor Dios testigo contra vosotros, el Señor desde su santo templo.

3 Porque he aquí, el Señor sale de su lugar, y descenderá y hollará las alturas de la tierra.

4 Debajo de Él los montes se derretirán, y los valles se hendirán, como la cera ante el fuego, como las aguas derramadas por una pendiente.

5 Todo esto por la rebelión de Jacob y por los pecados de la casa de Israel. ¿Cuál es la rebelión de Jacob? ¿No es Samaria? ¿Cuál es el lugar alto de Judá? ¿No es Jerusalén?

6 Haré, pues, de Samaria un montón de ruinas en el campo, lugares para plantar viñas; derramaré sus piedras por el valle, y pondré al descubierto sus cimientos.

7 Todos sus ídolos serán destrozados, y todas sus ganancias serán quemadas por el fuego, y asolaré todas

REINA VALERA 2010

Miqueas

Miqueas 1

1 La palabra del Señor vino a Miqueas de Moréset durante el reinado de Yotán, Ajaz y Ezequías, reyes de Judá. Esto es lo que Miqueas vio acerca de Samaria y de Jerusalén.

2 «¡Escuchen, pueblos todos! ¡Presta atención, tierra, con todos tus habitantes! ¡Que desde su santo templo nuestro Dios y Señor sea testigo contra ustedes!

3 ¡Miren al Señor! ¡Ya sale de su lugar! ¡Ya desciende para hollar las alturas de la tierra!

4 Bajo sus pies los montes se derriten, como la cera ante el fuego; los valles se ahondan, como partidos por las aguas que se precipitan al abismo.

5 Y todo esto sucede por causa de la rebelión de Jacob y por los pecados de la casa de Israel. ¡Y la causa de la rebelión de Jacob es Samaria! ¡Y los lugares altos de Judá están en Jerusalén!

6 »Por eso voy a convertir a Samaria en un montón de ruinas y en tierra para plantar viñas; ¡voy a esparcir sus piedras por el valle, y a dejar al descubierto sus cimientos!

7 Todas sus estatuas serán hechas pedazos, y todas sus ganancias serán arrojadas al fuego. ¡Yo destruiré a todos sus ídolos! El dinero que juntó por la paga de sus

CAKCHIQUEL

Miqueas

Miqueas 1

Ri rutzijol ri rutojbalil-mak pa ruwi' ri ruwach'ulew Samaria

1 Ri Jehová xuya' k'a jun rutzijol chuwe yin Miqueas aj-Moréset, ri k'o pa ruwach'ulew Judá, toq ri Jotam, ri Acaz y ri Ezequías xeq'aton-tzij pa ruwi' ri Judá. Y chupan ri ruq'ijul ri', xubij k'a chuwe ri xtibebanatej pa tinamit Samaria y ri pa Jerusalem.

2 Tiwak'axaj k'a rix winaqi' richin ronojel tinamit; rix winaqi' richin chijun ruwach'ulew, kan tiya' k'a ixikin, roma ri Jehová ri qajaw qonojel nich'on-pe k'a chupan ri rachoch. Rija' xtuq'alajirisaj k'a ronojel ri ibanobal.

3 Ri Jehová kan xtel k'a pe ri akuchi-k'o-wi; kan xtiqaqa k'a pe richin xkeruxolq'otij ri nima'q taq juyu'.

4 Ri akuchi niq'ax-wi ri Jehová kan yebelel-qa ri nima'q taq juyu', achi'el niya'er-qa ri cera chuwech ri q'aq'. Ri taq'aj kojol taq juyu' kan xkesoboso-qa, achi'el nuben jun raqen-ya' chuwech jun ruwa-xulan.

5 Ronojel re' xtibanatej roma rix nuwinaq xixyakatej chirij ri Dios. Rix ri ix rijatzul kan ri Jacob xixmakun chuwech rija'. ¿Achike ta k'a k'o rumak chire ri yakatajinenri'il richin ri Israel? ¿Man ja ta kami ri Samaria? ¿Achike ta k'a yeya'on kiq'ij ri wachibel chiri' pa Judá? ¿Man ja ta kami ri Jerusalem?

6 Ri Jehová xtuben k'a chire ri Samaria chi xtok kan jun tzobaj wuluwik abej. Xtuben chi ri ulew ri' utz richin nitik uva chuwech. Ronojel ri abej ri e ukusan chire ri tz'aq xketorix-el pa siwan; y keri' xaxe ri ruxe' xtiq'alajin kan.

7 Ri jebelej taq wachibel xkewulex y ri sipanik ri xtikich'ek ri ixoqi' ri yewer kik'in achi'a' ri ye'apon pa kachoch ri ki-dios xa xtiporox. Ri wachibel ri' xa xke'ok

uma ruína, porque do preço da prostituição os ajuntou, e a este preço volverão.

sus imágenes, porque las juntó de ganancias de ramera, y a ganancias de ramera volverán.

prostituciones, en dinero de prostitución se convertirá.»

q'ayis. Ri Samaria xril k'a ronojel re' richin ninimaq'ijun richin nik'iyer ri rutiko'n. Jak'a ri e etzelanel kichin xa xtikik'uaj richin nibekiya' chike ri ixoqi', chupan ch'aqa' chik kachoch ri ki-dios richin nikiya' kiq'ij.

Ri rutzijol ri rutojbalil-mak pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá

8 Por isso, lamento e uivo; ando despojado e nu; faço lamentações como de chacais e pranto como de avestruzes.

8Por eso me lamentaré y gemiré, andaré descalzo y desnudo, daré aullidos como los chacales y lamentos como los avestruces.

8Por eso lloro y gimo. Por eso ando descalzo y semidesnudo. Mis quejas parecen aullidos de chacales, lamentos de avestruces.

8Roma ri' kan yibison y kan yijiq'ijo'x chi oq'ej. Xkiwuyin k'a chi oq'ej achi'el yewuyin ri utiwa', y achi'el ri jiloj ri nikiben ri alaji' aj-xik' taq chikopi' toq e malin kan roma ri kite'. Roma k'a ri nubis kan maneq nuxajab y nutziaq xtinkusaj.

9 Porque as suas feridas são incuráveis; o mal chegou até Judá; estendeu-se até à porta do meu povo, até Jerusalém.

9Porque es incurable su herida, pues ha llegado hasta Judá; se ha acercado hasta la puerta de mi pueblo, hasta Jerusalén.

9La llaga de Samaria es dolorosa, y se ha extendido hasta Judá. Ha llegado hasta Jerusalén, hasta la puerta de mi pueblo.

9Ri mak ri k'o chiri' pa Samaria achi'el jun yabil ri xa kan maneq chik raq'omal, y chuqa' xa kan xapon yan k'a pa ruwach'ulew Judá. Y kan xok yan k'a pa Jerusalem.

10 Não o anuncieis em Gate, nem choreis; revolvei-vos no pó, em Bete-Leafra.

10En Gat no lo anunciéis, tampoco lloréis. En Bet-le-afrá revuélcate en el polvo.

10No lo digan en Gat, ni lloren demasiado. ¡Revuélquense en el polvo de Bet Leafrá!

10Man tiwelesaj rutzijol, ni man kixoq', richin man yixkak'axaj ta ri tinamit Gat. Pa ruk'exel ri' xa más utz wi nibolqotila-iwi' pa poqolaj roma bis, ri chiri' pa tinamit Bet-le-afrá.

11 Passa, ó moradora de Safir, em vergonhosa nudez; a moradora de Zaanã não pode sair; o pranto de Bete-Ezel tira de vós o vosso refúgio.

11Vete al cautiverio, habitante de Safir, en vergonzosa desnudez. La que habita en Zaanán no escapa. La lamentación de Bet-esel es que Él quitará de vosotros su apoyo.

11Sigan adelante, habitantes de Safir, desnudos y avergonzados; y ustedes, habitantes de Zanán, no salgan, que Betesel está llorando y les ha retirado su apoyo.

11Ri winaqi' aj-Safir, rik'in janila k'ixbilal xkebe pa ximonri'il, y kan maneq k'a kitziaq xkebe. Ri winaqi' aj-Bet-ésel xa kan xke'oq' k'a, roma ri winaqi' aj-Zaanán xa man xkebe ta chi kito'ik.

12 Pois a moradora de Marote suspira pelo bem, porque desceu do SENHOR o mal até à porta de Jerusalém.

12Porque se debilita esperando el bien la que habita en Marot, pues la calamidad ha descendido del Señor hasta la puerta de Jerusalén.

12Los habitantes de Marot anhelan con ansias recibir el bien, pero de parte del Señor el mal ha llegado hasta las puertas mismas de Jerusalén.

12Ri winaqi' aj-Marot kan xtikikototila-ki' roma ri q'axo'n. Rije' kan koyoben k'a chi yeto'ox ta. Jak'a ri Jehová xa xtuk'en-pe ruk'ayewal pa kiwi'. Y ri ruk'ayewal ri' xtapon k'a pa tinamit Jerusalem.

13 Ata os corcéis ao carro, ó moradora de Laquis; foste o princípio do pecado para a filha de Sião, porque em ti se acharam as transgressões de Israel.

13Unce al carro los corceles, habitante de Laquis (ella fue principio de pecado para la hija de Sión); porque en ti fueron halladas las rebeliones de Israel.

13Ustedes, habitantes de Laquis, que fueron los primeros causantes del pecado de la bella Sión, enganchen a sus carros los caballos más veloces, porque en ustedes se han hallado las rebeliones de Israel.

13Ri winaqi' aj-Laquis kan xkekixim ri kiej ri más ye'anin chire ri ki-carruaje. Ja rije' ri xetijon ri winaqi' aj-Sión chire ri mak, rije' kan xeyakatej chirij ri Dios, achi'el xkiben ri aj-Israel.

14 Portanto, darás presentes de despedida a Moresete-Gate; as casas de Aczibe serão para engano dos reis de Israel.
15 Enviar-te-ei ainda quem tomará posse de ti, ó moradora de Maressa; chegará até Adulão a glória de Israel.
16 Faze-te calva e tosquia-te, por causa dos filhos que eram as tuas delícias; alarga a tua calva como a águia, porque de ti serão levados para o cativeiro.

Miqueias 2

Ai dos opressores gananciosos

1 Ai daqueles que, no seu leito, imaginam a iniqüidade e maquinam o mal! À luz da alva, o praticam, porque o poder está em suas mãos.

2 Se cobiçam campos, os arrebatam; se casas, as tomam; assim, fazem violência a um homem e à sua casa, a uma pessoa e à sua herança.

3 Portanto, assim diz o SENHOR: Eis que projeto mal contra esta família, do qual não tirareis a vossa cerviz; e não andareis altivamente, porque o tempo será mau.

4 Naquele dia, se criará contra vós outros um provérbio, se levantará pranto lastimoso e se dirá: Estamos inteiramente desolados! A porção do meu povo, Deus a troca! Como me despoja! Reparte os nossos campos aos rebeldes!

14Por tanto, darás presentes de despedida a Moréset-gat; las casas de Aczib serán un engaño para los reyes de Israel.
15Además, traeré contra ti al que toma posesión, oh habitante de Maresa. Hasta Adulam se irá la gloria de Israel.
16Arráncate los cabellos y ráete por los hijos de tus delicias; ensancha tu calva como la del buitre, porque irán al cautiverio lejos de ti.

Miqueas 2

¡Ay de los opresores!

1¡Ay de los que planean la iniquidad, los que traman el mal en sus camas! Al clarear la mañana lo ejecutan, porque está en el poder de sus manos.

2Codician campos y se apoderan de ellos, casas, y las toman. Roban al dueño y a su casa, al hombre y a su heredad.

3Por tanto, así dice el Señor: He aquí, estoy planeando traer contra esta familia un mal del cual no libraréis vuestro cuello, ni andaréis erguidos; porque será un tiempo malo.

4En aquel día se dirá contra vosotros un refrán y se proferirá una amarga lamentación, diciendo: «Hemos sido totalmente destruidos; Él ha cambiado la porción de mi pueblo. ¡Cómo me la ha quitado! Al infiel ha repartido nuestros campos».

14Por lo tanto, ustedes pagarán tributo a Moréset Gat, y las casas de Aczib serán una trampa para los reyes de Israel.
15Y ustedes, habitantes de Maresa, van a tener un nuevo amo, y los mejores hombres de Israel huirán hasta Adulán.
16Rápate, pues, la cabeza y aféitate la barba por los hijos en que te deleitas; quédate calvo como el águila, porque tus hijos serán llevados en cautiverio, lejos de ti.

Miqueas 2

¡Ay de los que oprimen a los pobres!

1¡Ay de los que aun acostados hacen planes inicuos y maquinan el mal, y en cuanto amanece los ejecutan, porque tienen el poder en la mano!

2Codician las propiedades de otros, y se las quitan; codician casas, y las toman; oprimen al hombre y a su familia, al hombre y a su heredad.

3Por lo tanto, así ha dicho el Señor: «Ya he pensado lanzar contra esta familia una calamidad de la cual no saldrán bien parados. No volverán a andar erguidos, porque ese tiempo será malo.»

4Cuando llegue el momento, su mal será proverbial, y como lamento les cantarán esta endecha: «Hemos sido destruidos por completo. Dios ha cambiado la suerte de nuestro pueblo. ¡Nos ha quitado nuestros campos! ¡Se los ha dado a otros en propiedad!»

14Ri winaqi' aj-Moréset-gat man jun bey xtikitz'et ta chik ri kitinamit. Ri rey richin Israel retaman chik k'a chi man xtukuquba' ta ruk'u'x kik'in ri winaqi' aj-Aczib.
15Ri Dios kan xtuteq k'a pe jun ri xtich'akon-el chikij ri winaqi' aj-Maresá. Y ri ki-rey xtiberewaj-ri' pa jul ri k'o pan Adulam.
16Y ri winaqi' aj-Judá xtikisokaj-el ri rusumal-kiwi' richin nikik'ut chi yebison. Xtikijos-el ri rusumal-kiwi', y xketz'anatz'o' kan achi'el ri k'uch. Y ri kalk'ual rije' ri janila yekajo' xa kan xke'uk'uex-el pa ximonri'il.

Miqueas 2

Ri ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri yejak'ek'

1Kan toq'ex k'a kiwech ri winaqi' ri nikich'ob achike etzelal nibekibana'. Rije' ja ri chi'aq'a' nikich'ob itzel taq banobel, y kan xaxe k'a niseqer-el kan jari' nibekibana' ri etzelal ri xkich'ob rij. Rije' kan yetikir k'a nikiben roma kan k'o uchuq'a' pa kiq'a'.
2Nikirayila' k'a rulew ri jun chik y nikiben kan kichin chire. Nikirayila' ruwech jay kichin ch'aqa' chik y nikimej kan. Rik'in tz'ukun-tzij nikeleq'aj kan ri rachoch ri jun chik wineq. Ronojel ri kichinan kan ri kiwinaq nikelesaj kan chike.
3Roma ri' ri Jehová ruch'obon chik chi, xtiberuya' jun ruk'ayewal pa kiwi' re winaqi' re', y kan man xketikir ta xtikikol-ki'. Y stape' rije' yebiyin rik'in nimirisanen, ri Dios xtuben k'a chike chi kan xtiqaqa kiq'ij, roma toq xtapon ri q'ij ri' kan richin ruk'ayewal y tijoj-poqonal.
4Chupan ri q'ij ri' kan xtiban k'a jun bix richin tze'en chikij. Y kere' k'a nubij: Kan xojwulex k'a jumul, y ronojel ri k'o qik'in xa xch'ar chikiwech ch'aqa' chik. Wakami ri Dios xrelesaj ri qulew roj, y xuya' kan pa ruq'a' ri etzelanel qichin.

5 Portanto, não terás, na congregação do SENHOR, quem, pela sorte, lançando o cordel, meça possessões.

Contra os falsos profetas

6 Não babujeis, dizem eles. Não babujeis tais coisas, porque a desgraça não cairá sobre nós.

7 Tais coisas anunciadas não alcançarão a casa de Jacó. Está irritado o Espírito do SENHOR? São estas as suas obras? Sim, as minhas palavras fazem o bem ao que anda retamente;

8 mas, há pouco, se levantou o meu povo como inimigo; além da roupa, roubais a capa àqueles que passam seguros, sem pensar em guerra.

9 Lançais fora as mulheres de meu povo do seu lar querido; dos filhinhos delas tirais a minha glória, para sempre.

10 Levantai-vos e ide-vos embora, porque não é lugar aqui de descanso; ide-vos por causa da imundícia que destrói, sim, que destrói dolorosamente.

11 Se houver alguém que, seguindo o vento da falsidade, mentindo, diga: Eu te profetizarei do vinho e da bebida forte, será este tal o profeta deste povo.

O Senhor congrega o restante de Israel

12 Certamente, te ajuntarei todo, ó Jacó; certamente, congregarei o restante de Israel; pô-los-ei todos juntos, como ovelhas no aprisco, como rebanho no meio do seu pasto; farão grande ruído, por causa da multidão dos homens.

5Por tanto, no habrá quién eche para vosotros el cordel en el sorteo en la asamblea del Señor.

6«No profeticéis» dicen, y profetizan. Aunque ellos no profeticen acerca de estas cosas, no serán retenidos los reproches.

7¿No se dice, oh casa de Jacob: «Es impaciente el Espíritu del Señor? ¿Son estas sus obras?». ¿No hacen bien mis palabras al que camina rectamente?

8Hace poco mi pueblo se ha levantado como enemigo. De sobre las vestiduras arrebatáis el manto a los que pasan confiados, a los que vuelven de la guerra.

9A las mujeres de mi pueblo arrojáis de la casa de sus delicias; de sus hijos arrebatáis mi gloria para siempre.

10Levantaos y marchad, pues este no es lugar de descanso por la impureza que trae destrucción, destrucción dolorosa.

11Si un hombre, andando tras el viento y la falsedad, hablara mentiras, diciendo: «Os hablaré del vino y del licor», ese sería el profeta para este pueblo.

12Ciertamente os reuniré a todos, oh Jacob, ciertamente recogeré al remanente de Israel, los agruparé como ovejas en el aprisco; como rebaño en medio de su pastizal, harán estruendo por la multitud de hombres.

5Así que no habrá quien reparta terrenos por sorteo en la congregación del Señor.

6Ustedes ordenan a los profetas que no profeticen, y dicen que no tendrán de qué avergonzarse.

7Ustedes, que dicen ser de la casa de Jacob, preguntan si se ha acortado mi espíritu, y si ésta es mi forma de actuar. Pero, ¿acaso mis palabras no hacen bien al que se conduce con rectitud?

8Ustedes, que ayer eran mi pueblo, hoy se han vuelto mis enemigos. A los que pasan, descaradamente los despojan de sus capas, como si fueran sus adversarios de guerra.

9A las mujeres de mi pueblo las echan fuera de las casas que son su delicia, y a sus niños les arrebatan para siempre la honra que les di.

10«¡Vamos, levántense, que éste no es un lugar de reposo! ¡Está contaminado y demasiado corrompido!

11Si alguien viene con espíritu de falsedad, y mentirosamente les dice: “Voy a profetizar acerca del vino y de la sidra”, a gente como ésa este pueblo la considera profeta.

12»Pero ten por seguro, Jacob, que yo te reuniré. Ten por seguro que yo recogeré al resto de Israel. Voy a reunirlos como a las ovejas de Bosra, como a los rebaños en medio de su aprisco, que se alborotan cuando ven mucha gente.

5Keri' ronojel ri ulew ri kichinan kan, xtelesex chike richin jumul.

6Ri winaqi' richin ri tinamit nikibij chuwe yin Miqueas: Man chaq yojach'olij. Ri Dios man xqojruya' ta pa wululen.

7¿Nach'ob rat chi ri tinamit Israel qajineq etzelanik pa ruwi'? ¿Nach'ob chi ri Dios xik'o yan ruk'u'x qik'in? ¿Kan qitzij kami chi nuben ronojel re'? ¿Nach'ob chi ri Dios man utz ta yerutz'et ri yemakun?

8Rix kan ix yakatajineq k'a chikij ri nuwinaq achi'el jun etzelanel. Kan nimej kan ri kitziaq ri achi'a' ri e tzolejineq-pe pa labal.

9Rix kan ye'iwelesaj-el ri ixoqi' chupan ri kachoch ri akuchi janila yekikot-wi; y ri ruk'amon ta richin nikichinaj kan ri taq kal, rix niweleq'aj kan chike.

10Kixyakatej k'a y tichapa' bey roma rix man xtiwil ta chik uxlanibel-k'u'x chuwech re ruwach'ulew. Iwoma rix re ruwach'ulew re' man ch'ajch'oj ta chik, y roma ri' xtiwulex kan.

11Rix xa niwajo' jun q'alajirisanel ri ruk'uan itzel bey, ri xaxe q'oloj ruk'amon-pe, ri nubij ta chiwe chi xtik'oje' iwik'in pa ruk'iyal vino y ya' ri niq'abarisan. Ri xtibin keri' chiwe, jari' k'a ri q'alajirisanel ri iwichin rix.

Ri Jehová kan xkerumol chik ri rutinamit

12Ri Jehová xubij: Xkenmol chik konojel ri winaqi' israelita; xkenmol k'a ri xek'oje' kan chire ri rijatzul kan ri Jacob. Xkenya' akuchi man jun xtinaqo kichin, achi'el nuben ri yuq'unel kik'in ri karne'l pa ki-coral. Chupan ri ruwach'ulew ri' xkek'oje' pa ruk'iyal winaqi', achi'el jun soq'olbel nojineq rik'in karne'l, xcha' ri Dios.

13 Subirá diante deles o que abre caminho; eles romperão, entrarão pela porta e sairão por ela; e o seu Rei irá adiante deles; sim, o SENHOR, à sua frente.

Miqueias 3

Ameaças contra os chefes, os sacerdotes e os falsos profetas

1 Disse eu: Ouvi, agora, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel: Não é a vós outros que pertence saber o juízo?

2 Os que aborreceis o bem e amais o mal; e deles arrancais a pele e a carne de cima dos seus ossos;

3 que comeis a carne do meu povo, e lhes arrancais a pele, e lhes esmiuçais os ossos, e os repartis como para a panela e como carne no meio do caldeirão?

4 Então, chamarão ao SENHOR, mas não os ouvirá; antes, esconderá deles a sua face, naquele tempo, visto que eles fizeram mal nas suas obras.

5 Assim diz o SENHOR acerca dos profetas que fazem errar o meu povo e que clamam: Paz, quando têm o que mastigar, mas apregoam guerra santa contra aqueles que nada lhes metem na boca.

6 Portanto, se vos fará noite sem visão, e tereis treva sem adivinhação; pôr-se-á o sol sobre os profetas, e sobre eles se enegrecerá o dia.

13El que abre brecha subirá delante de ellos; abrirán brecha, pasarán la puerta y saldrán por ella; su rey pasará delante de ellos, y el Señor a su cabeza.

Miqueas 3

Denuncia contra los gobernantes

1Y dije: Oíd ahora, jefes de Jacob y gobernantes de la casa de Israel. ¿No corresponde a vosotros conocer la justicia?

2Vosotros que aborrecéis lo bueno y amáis lo malo, que les arrancáis la piel de encima y la carne de sobre sus huesos;

3que coméis la carne de mi pueblo, les desolláis su piel, quebráis sus huesos, y los hacéis pedazos como para la olla, como carne dentro de la caldera.

4Entonces clamarán al Señor, pero Él no les responderá; sino que esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, porque han hecho malas obras.

5Así dice el Señor acerca de los profetas que hacen errar a mi pueblo, los cuales cuando tienen algo que morder, proclaman: Paz. Pero contra aquel que no les pone nada en la boca, declaran guerra santa.

6Por tanto, para vosotros será noche sin visión, y oscuridad sin adivinación. Se pondrá el sol sobre los profetas, y se oscurecerá el día sobre ellos.

13El que va abriendo el camino irá al frente de ellos, y una vez abierto el camino pasarán por la puerta y volverán a salir. Yo, el Señor, soy su rey, y marcharé a la cabeza, al frente de ellos.

Miqueas 3

Acusación contra los dirigentes de Israel

1Yo dije entonces: Escuchen ahora, príncipes de Jacob, y jefes de la casa de Israel: ¿Acaso no les toca a ustedes saber lo que es justo?

2Ustedes aborrecen lo bueno y aman lo malo; le arrancan a mi pueblo la piel y la carne, hasta dejarlo en los huesos.

3Sí, se comen la carne de mi pueblo y le arrancan la piel, le rompen los huesos y los descuartizan, como cuando se echa la carne en la olla y se pone en el caldero.

4Pero cuando clamen al Señor, él no les responderá; más bien, en ese momento les volverá la espalda por todo el mal que han hecho.

5«Así ha dicho el Señor acerca de los profetas que hacen errar a mi pueblo, esos que hablan de paz cuando se les da de comer, pero que declaran la guerra cuando no se les da nada:

6La profecía se les volverá noche, y sus adivinanzas se les volverán oscuridad. Sobre esos profetas se pondrá el sol, y el día se les volverá tinieblas.

13Ri Miqueas xubij: Ri Jehová xtiwulan ri ruchi' ri tinamit ri akuchi ek'o-wi pa ximonri'il ri rutinamit rija', richin xkerelesaj-pe. Ja rija' ri ki-rey ri xtinabeyej-pe chikiwech; y rije' xtikitzeqelibej-pe.

Miqueas 3

Ch'abel pa kiwi' ri q'atoy taq tzij

1Wakami k'a tiwak'axaj rix tata'al y aj-raqen pa ruwi' ri tinamit Israel: Rix nik'atzin chi niben pa ruchojmilal.

2Jak'a rix xa niwetzelaj ri utz, y ri man utz ta, xa jari' ri niwajo'. Rix niwelesaj ronojel chike ri nuwinaq, achi'el xa ta niwelesaj ri kitz'umal y ri kitiojil chirij ri kibaqil.

3K'ari' niq'ej ri kibaqil, y niya' pa jun bojo'y. Y pa ruk'isibel, ye'itej.

4Roma ri' chupan ri q'ij toq rix xtik'utuj to'onik chire ri Jehová, rija' kan man xkixrak'axaj ta. Xa xtrewaj-ri' chiwech chupan ri q'ij ri', roma kan ruyon itzel taq banobel ri xe'iben.

Ch'abel pa kiwi' ri nikibananej chi e q'alajirisanel

5Ri nikibananej chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios xa e q'olonel. Toq k'o jun wineq nusuj kiway, nikoyoj urtisanik pa ruwi'. Jak'a ri wineq ri man nusuj ta kiway, xa nikoyoj etzelanik pa ruwi'. Roma ri' ri Jehová xtuya' ruk'ayewal pa kiwi'.

6Rix ri man ix qitzij ta q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri q'ij richin ri isamaj xa nik'is yan, ri q'ij xa xtik'is yan pan iwi' y nipe yan ri q'equ'm. Roma rix xa itz'ukun tzij chuwech ri nutinamit, man jun chik xtik'utumej chiwech. y man xtiwetamaj ta chik achike xtik'uluwachitej.

7 Os videntes se envergonharão, e os adivinhadores se confundirão; sim, todos eles cobrirão o seu bigode, porque não há resposta de Deus.

8 Eu, porém, estou cheio do poder do Espírito do SENHOR, cheio de juízo e de força, para declarar a Jacó a sua transgressão e a Israel, o seu pecado.

9 Ouvi, agora, isto, vós, cabeças de Jacó, e vós, chefes da casa de Israel, que abominais o juízo, e perverteis tudo o que é direito,

10 e edificais a Sião com sangue e a Jerusalém, com perversidade.

11 Os seus cabeças dão as sentenças por suborno, os seus sacerdotes ensinam por interesse, e os seus profetas adivinham por dinheiro; e ainda se encostam ao SENHOR, dizendo: Não está o SENHOR no meio de nós? Nenhum mal nos sobrevirá.

12 Portanto, por causa de vós, Sião será lavrada como um campo, e Jerusalém se tornará em montões de ruínas, e o monte do templo, numa colina coberta de mato.

Miqueias 4

O anúncio do chamamento dos gentios

Isaías 2.1-4

1 Mas, nos últimos dias, acontecerá que o monte da Casa do SENHOR será estabelecido no cimo dos

7 Los videntes serán avergonzados, y confundidos los adivinos. Todos ellos se cubrirán la boca porque no hay respuesta de Dios.

8 Yo, en cambio, estoy lleno de poder, del Espíritu del Señor, y de juicio y de valor, para dar a conocer a Jacob su rebelión, y a Israel su pecado.

9 Oíd ahora esto, jefes de la casa de Jacob y gobernantes de la casa de Israel, que aborrecéis la justicia y torcéis todo lo recto,

10 que edificáis a Sión con sangre y a Jerusalén con iniquidad.

11 Sus jefes juzgan por soborno, sus sacerdotes enseñan por precio, sus profetas adivinan por dinero, y se apoyan en el Señor, diciendo: ¿No está el Señor en medio de nosotros? No vendrá sobre nosotros mal alguno.

12 Por tanto, a causa de vosotros, Sión será arada como un campo, Jerusalén se convertirá en un montón de ruinas, y el monte del templo será como las alturas de un bosque.

Miqueas 4

Reinado futuro del Señor

1 Y sucederá en los últimos días que el monte de la casa del Señor será establecido como cabeza de los montes; se elevará sobre las colinas, y afluirán a él los pueblos.

7 ¡Esos profetas quedarán avergonzados! ¡Esos adivinos quedarán confundidos! ¡Se quedarán con la boca cerrada, porque no tendrán respuesta de Dios!

8 En cambio, yo estoy lleno del poder del espíritu del Señor; lleno de justicia y de fuerza, para denunciar la rebelión de Jacob y el pecado de Israel.

9 »Escuchen ahora esto, jefes de la casa de Jacob, y capitanes de la casa de Israel, que aborrecen la justicia y pervierten todo lo recto;

10 que edifican a Sión con sangre, y a Jerusalén con injusticia.

11 Sus jefes dictan sentencia a cambio del soborno; sus sacerdotes cobran por impartir sus enseñanzas, y sus profetas adivinan a cambio de dinero, y se apoyan en el Señor cuando dicen: “¿No es verdad que el Señor está entre nosotros? ¡Ningún mal nos sobrevendrá!”

12 Por eso, por culpa de ustedes Sión será arada como un campo, Jerusalén vendrá a ser un montón de ruinas, y el monte del templo quedará hecho un matorral.»

Miqueas 4

Reinado universal del Señor

(Is 2.1-4)

1 En los últimos días el monte de la casa del Señor será confirmado como cabeza de los montes y exaltado por encima de las colinas, y a él acudirán los pueblos.

7 Xa kan xkixk'ixbitej y xa xkixsachilan rik'in ri ich'abel. Roma xa man jun chik xtiq'alajirisex chiwech roma ri Dios, xtimatzej ipalej rik'in k'ix.

8 Jak'a yin kan in nojineq rik'in uchuq'a' richin ri Espíritu richin ri Jehová; y yiruto' richin yich'on pa ruwi' ri ruchojmilal y ri man utz ta. Kan nuya' k'a wuchuq'a' richin ninq'alajirisaj ri kimak ri nuwinaq, richin niq'alajin ri man utz ta ri ye'ajin chubanik.

Ch'abel pa kiwi' ri q'atoy-tzij richin ri Jerusalem

9 Tiwak'axaj rix aj-raqen pa qawi' roj ri oj israelita. Rix ri k'o iq'ij chiqakojol, rix kan man niqa' ta chiwech ri ruchojmilal. Rix kan nixotoba' rubanik ri q'atoj-tzij.

10 Rix rik'in ri itzel banobel, xik'ut chikiwech ri qawinaq ri itzel taq banobel. Rix yixkamisan, y roma ri' xe'itijoj chi rije' chuqa' yekamisan.

11 Ri e q'atoy taq tzij xa k'o chi yepuaqix na richin nikiq'et-tzij. Ri e sacerdote xa roma k'a méro toq yetijon. Y ri e q'alajirisanela' xa kan nikik'utuj kajel richin nikibij ri niq'alajirisex chikiwech. Stape' rije' nikiben ronojel re', kan nikibij chi ri Jehová kan k'o kik'in. Y chuqa' nikibij chi man jun ruk'ayewal xtiqaqa pa kiwi' rije' roma kan k'o ri Jehová kik'in.

12 Roma ri kimak re winaqi' re', ri tinamit Sión xa xtok kan jun qasanbel-ulew. Ri Jerusalem xa xtok kan wuluwik abej. Y ri pa ruwi' ri juyu' ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Dios, xa xtok kan k'echelaj ri nojineq chi che'.

Miqueas 4

Ri rajawaren ri Jehová chupan ri ruk'isibel q'ij

1 Xtibek'uluwachitej chupan ri ruk'isibel taq q'ij, chi ri juyu' ri akuchi k'o-wi ri rachoch ri Jehová kan xtiya'ox chik k'a ruq'ij jun bey. Ri juyu' ri' más nim rujotolen

montes e se elevará sobre os outeiros, e para ele afluirão os povos.

2 Irão muitas nações e dirão: Vinde, e subamos ao monte do SENHOR e à casa do Deus de Jacó, para que nos ensine os seus caminhos, e andemos pelas suas veredas; porque de Sião procederá a lei, e a palavra do SENHOR, de Jerusalém.

3 Ele julgará entre muitos povos e corrigirá nações poderosas e longínquas; estes converterão as suas espadas em relhas de arados e suas lanças, em podadeiras; uma nação não levantará a espada contra outra nação, nem aprenderão mais a guerra.

4 Mas assentar-se-á cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira, e não haverá quem os espante, porque a boca do SENHOR dos Exércitos o disse.

5 Porque todos os povos andam, cada um em nome do seu deus; mas, quanto a nós, andaremos em o nome do SENHOR, nosso Deus, para todo o sempre.

6 Naquele dia, diz o SENHOR, congregarei os que coxeiam e recolherei os que foram expulsos e os que eu afligira.

7 Dos que coxeiam farei a parte restante e dos que foram arrojados para longe, uma poderosa nação; e o SENHOR reinará sobre eles no monte Sião, desde agora e para sempre.

2Vendrán muchas naciones y dirán: Venid y subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob, para que Él nos instruya en sus caminos, y nosotros andemos en sus sendas. Porque de Sión saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del Señor.

3Él juzgará entre muchos pueblos, y enjuiciará a naciones poderosas y lejanas; entonces forjarán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en podaderas. No alzará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la guerra.

4Cada uno se sentará bajo su parra y bajo su higuera, y no habrá quien los atemorice, porque la boca del Señor de los ejércitos ha hablado.

5Aunque todos los pueblos anden cada uno en el nombre de su dios, nosotros andaremos en el nombre del Señor nuestro Dios para siempre jamás.

6En aquel día —declara el Señor— reuniré a la coja y recogeré a la perseguida, a las que yo había maltratado.

7Haré de la coja un remanente, y de la perseguida una nación fuerte. Y el Señor reinará sobre ellos en el monte de Sión desde ahora y para siempre.

2Muchas naciones vendrán, y dirán: «¡Vengan, subamos al monte del Señor, a la casa del Dios de Jacob! Él nos guiará por sus caminos, y nosotros iremos por sus sendas.» Porque la enseñanza saldrá de Sión; de Jerusalén saldrá la palabra del Señor.

3Y el Señor juzgará entre muchos pueblos, y corregirá a naciones poderosas y lejanas; y éstas convertirán sus espadas en azadones y sus lanzas en hoces. Ninguna nación volverá a levantar la espada contra otra nación, ni se entrenarán más para hacer la guerra.

4Cada uno se sentará bajo su vid y a la sombra de su higuera, y no habrá nadie que pueda amedrentarlos. Esto lo ha declarado la boca del Señor de los ejércitos.

5Podrán todos los pueblos andar en el nombre de su dios, pero nosotros ahora y siempre andaremos en el nombre del Señor nuestro Dios.

Israel será redimido del cautiverio

6«Cuando llegue el día, reuniré a las ovejas que cojean con las que se apartaron del camino y con las que afligí;

7con las que cojean haré un remanente, y con las descarriadas haré una nación fuerte. Y desde ahora y para siempre yo reinaré sobre ellos en el monte Sión.» —Palabra del Señor.

chikiwech ri ch'aqa' chik juyu', y konojel k'a winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, xke'apon-el chiri'.

2Xkepe k'a janila chi winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, y xtikibixaj re bix re': Qojjote-el pa ruwi' ri juyu' ri richin ri Jehová. Xqojapon k'a pa rachoch ri ki-Dios ri winaqi' israelita. Y rija' xtuk'ut chiqawech ri bey ri niqa' chuwech, richin niqatzeqelibej ri rupixa', xkecha'. Ri Dios xtuk'ut k'a rupixa' pa ruwi' ri juyu' Sión. Kan pa Jerusalem k'a xtel-pe ri ruch'abel ri Jehová.

3Rija' xtuben ka' ri ruchojmilal chikikojol ri ch'aqa' chik ruwach'ulew. Ri ruwach'ulew ri ek'o janila nej y ri k'o kuchuq'a' xke'apon rik'in, richin xkeruchojmirisaj. Ri ki-espada xtikiben azadón chire, y xtikikusaj richin nisamajix ri ulew. Ri kikum xtikiben jos chire. Richin keri' maneq chik labal chikikojol ri winaqi', ni man jun xtik'utu chikiwech richin yebe pa labal.

4Chupan ri q'ij ri' konojel k'a winaqi' man xtikixibij ta ki', y chikijujunal k'o kijuwi-uva y ri ruche'el ri kiwíkix, richin xtikitej pa ruk'iyal. Keri' nubij ri Jehová ri k'o pa ruwi' ronojel.

5Stape' ri ch'aqa' chik winaqi' xkebiyin pa rubi' ri ki-dios, man rik'in ri' roj kan xqojbiyin pa rubi' ri Jehová ri qa-Dios, richin q'asen y tibe-q'ij tibe-seq.

6-7Toq xtapon ri q'ij ri' ri Jehová kan xkerumol chik ri xekajtej kan, y xtuben k'a chike ri e kajtajineq chi xke'ok jun tinamit. Xkerumol chuqa' ri kitalun-ki' richin xke'ok jun nimalej ruwach'ulew ri kan k'o ruchuq'a'. Y stape' xuben chike chi xkik'owisaj tijoj-poqonal, ri Jehová xtiq'aton-tzij pa kiwi' ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Sión. Y keri' k'a xtuben tibe-q'ij tibe-seq.

8 A ti, ó torre do rebanho, monte da filha de Sião, a ti virá; sim, virá o primeiro domínio, o reino da filha de Jerusalém.

9 Agora, por que tamanho grito? Não há rei em ti? Pereceu o teu conselheiro? Apoderou-se de ti a dor como da que está para dar à luz?

10 Sofre dores e esforça-te, ó filha de Sião, como a que está para dar à luz, porque, agora, sairás da cidade, e habitarás no campo, e virás até à Babilônia; ali, porém, serás libertada; ali, te remirá o SENHOR das mãos dos teus inimigos.

11 Acham-se, agora, congregadas muitas nações contra ti, que dizem: Seja profanada, e vejam os nossos olhos o seu desejo sobre Sião.

12 Mas não sabem os pensamentos do SENHOR, nem lhe entendem o plano que as ajuntou como feixes na eira.

13 Levanta-te e debulha, ó filha de Sião, porque farei de ferro o teu chifre e de bronze, as tuas unhas; e esmiuçarás a muitos povos, e o seu ganho será dedicado ao SENHOR, e os seus bens, ao SENHOR de toda a terra.

Miqueias 5

1 Agora, ajunta-te em tropas, ó filha de tropas; pôr-se-á sítio contra nós; ferirão com a vara a face do juiz de Israel.

8 Y tú, torre del rebaño, colina de la hija de Sión, hasta ti vendrá, vendrá el antiguo dominio, el reino de la hija de Jerusalén.

9 Ahora, ¿por qué gritas tan fuerte? ¿No hay rey en ti? ¿Ha perecido tu consejero, que el dolor te aflige como a mujer de parto?

10 Retuércete y gime, hija de Sión, como mujer de parto, porque ahora saldrás de la ciudad y habitarás en el campo, e irás hasta Babilonia. Allí serás rescatada, allí te redimirá el Señor de la mano de tus enemigos.

11 Pero ahora se han juntado contra ti muchas naciones, que dicen: «Sea profanada, y que se deleiten en Sión nuestros ojos».

12 Mas ellos no conocen los pensamientos del Señor, ni comprenden su propósito, porque los ha recogido como gavillas en la era.

13 Levántate y trilla, hija de Sión, pues yo haré tu cuerno de hierro y haré tus pezuñas de bronce, para que desmenuces a muchos pueblos, para que consagres al Señor su injusta ganancia, y sus riquezas al Señor de toda la tierra.

Miqueas 5

Reinado del libertador

1 Agrúpate ahora en tropas, hija de guerreros; han puesto sitio contra nosotros. Con una vara herirán en la mejilla al juez de Israel.

8 Y tú, torre del rebaño, fortaleza de la hija de Sión, hasta ti volverá el señorío de antaño, el reino de la hija de Jerusalén.

9 Pero dime, ¿por qué gritas tanto? ¿Acaso ya no tienes rey? ¿Acaso esos dolores de parturienta te han venido porque tu consejero ha perecido?

10 ¡Pues sufre y llora, hija de Sión, con dolores de parturienta, porque ahora vas a salir de la ciudad, y vivirás en el campo, y llegarás hasta Babilonia! Allí serás liberada; allí el Señor te salvará del poder de tus enemigos.

11 Muchas naciones se han juntado ahora contra ti, y dicen: «¡Que Sión sea profanada! ¡Que se nos conceda ver eso con nuestros propios ojos!»

12 Pero esas naciones no conocen los planes del Señor; no entienden sus designios, ni que él los junta como a manojos de trigo, para trillarlos.

13 ¡Levántate y tríllalos, hija de Sión! ¡Yo te daré cuernos de hierro y garras de bronce, para que desmenuces a muchos pueblos! Y las riquezas que les arrebates las consagrarás al Señor de toda la tierra.

Miqueas 5

El reinado del libertador desde Belén

1 ¡Levanta murallas a tu alrededor, ciudad de guerreros, porque nos han sitiado y con su cetro golpearán al juez de Israel en la mejilla!

8 Ri ojer kan ri Jerusalem xok jun tinamit richin tobel chike ri qawinaq. Y chiqawech-apo xtitzolin-pe ri ajawaren ri xk'oje' qik'in pa nabey, y kan xtik'oje' chik k'a jun qa-rey.

9 Jak'a re wakami, rix yixsik'in roma maneq chik i-rey y xa xeken-el ri ipixabanela'. Rix nina' janila q'axo'n achi'el ruq'axo'n jun ixoq ri nalex yan ti ral.

10 Ruk'amon chi keri' yixq'axo y yixjilo; roma rix nuwinaq k'o chi yixel-el re wawe' pa tinamit Jerusalem, y xa xkixbek'oje' pa taq ulew richin tiko'n. Rix xa xkixbe k'a pa Babilonia, y toq ixk'o chik chiri' xkixbekol-pe. K'a chiri' k'a xkixrelesaj chik pe ri Jehová pa kiq'a' ri e etzelanel iwichin.

11 Y toq xtapon ri q'ij ri', xa xtikimol-ki' e k'iy winaqi' richin xkeyakatej chiwij. Y rije' xtikibij: Jare' ri qarayibel pa ruwi' ri tinamit Sión. Kan xtiqasex k'a ruq'ij, xkecha'.

12 Jak'a ri yebin keri' xa man ketaman ta ri ruch'obonik ri Jehová, man niq'ax ta chikiwech ri nrajo' nuben rija'. Roma ri Jehová xkerumol k'a re winaqi' re' achi'el nimol ri boraj trigo richin nich'ay.

13 Ri Jehová nubij chike ri aj-Sión: ¡Kixyakatej richin nich'ey ri trigo! Yin xtinya' iwuchuq'a' achi'el ruchuq'a' jun achij wákix ri k'o ruk'a' ri banon rik'in q'eqapueq y ri rupi'ch banon rik'in q'enq'oj-pueq. Rix xke'ik'is janila tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew. Xtimej ri beyomel ri xk'oje' kik'in roma ri kamisanik y xtiya' chuwe yin, ri in rajaw ri ruwach'ulew.

Miqueas 5

1 Kixyakatej k'a rix aj-labal aj-Jerusalem, roma sutin chik iwij koma ri e etzelanel iwichin. Re winaqi' re' kan xtikijich'aj rupalej ri i-rey rik'in jun xik'a'y.

O nascimento do Messias e o seu reinado

2 E tu, Belém-Efrata, pequena demais para figurar como grupo de milhares de Judá, de ti me sairá o que há de reinar em Israel, e cujas origens são desde os tempos antigos, desde os dias da eternidade.

3 Portanto, o SENHOR os entregará até ao tempo em que a que está em dores tiver dado à luz; então, o restante de seus irmãos voltará aos filhos de Israel.

4 Ele se manterá firme e apascentará o povo na força do SENHOR, na majestade do nome do SENHOR, seu Deus; e eles habitarão seguros, porque, agora, será ele engrandecido até aos confins da terra.

5 Este será a nossa paz. Quando a Assíria vier à nossa terra e quando passar sobre os nossos palácios, levantaremos contra ela sete pastores e oito príncipes dentre os homens.

6 Estes consumirão a terra da Assíria à espada e a terra de Ninrode, dentro de suas próprias portas. Assim, nos livrará da Assíria, quando esta vier à nossa terra e pisar os nossos limites.

7 O restante de Jacó estará no meio de muitos povos, como orvalho do SENHOR, como chuvisco sobre a erva, que não espera pelo homem, nem depende dos filhos de homens.

8 O restante de Jacó estará entre as nações, no meio de muitos povos, como um leão entre os animais das selvas, como um leãozinho entre os rebanhos de ovelhas, o qual, se passar, as pisará e despedaçará, sem que haja quem as livre.

2Pero tú, Belén Efrata, aunque eres pequeña entre las familias de Judá, de ti me saldrá el que ha de ser gobernante en Israel. Y sus orígenes son desde tiempos antiguos, desde los días de la eternidad.

3Por tanto, Él los abandonará hasta el tiempo en que dé a luz la que ha de dar a luz. Entonces el resto de sus hermanos volverá a los hijos de Israel.

4Y Él se afirmará y pastoreará su rebaño con el poder del Señor, con la majestad del nombre del Señor su Dios. Y permanecerán, porque en aquel tiempo Él será engrandecido hasta los confines de la tierra.

5Y Él será nuestra paz. Cuando el asirio invada nuestra tierra, y cuando huelle nuestros palacios, levantaremos contra él siete pastores y ocho príncipes del pueblo.

6Y ellos pastorearán la tierra de Asiria con espada, la tierra de Nimrod en sus puertas; Él nos librará del asirio cuando invada nuestra tierra y huelle nuestro territorio.

7Entonces el remanente de Jacob, en medio de muchos pueblos, será como rocío que viene del Señor, como lluvias sobre la hierba que no espera al hombre ni aguarda a los hijos de los hombres.

8Y será el remanente de Jacob entre las naciones, en medio de muchos pueblos, como león entre las fieras de la selva, como leoncillo entre los rebaños de ovejas, que si pasa, huella y desgarra, y no hay quien libre.

2Tú, Belén Efrata, eres pequeña para estar entre las familias de Judá; pero de ti me saldrá el que será Señor en Israel. Sus orígenes se remontan al principio mismo, a los días de la eternidad.

3El Señor los entregará hasta el momento en que dé a luz la que ahora está encinta y el resto de sus hermanos vuelva con los hijos de Israel.

4Se levantará para guiarlos con el poder del Señor, con la grandeza del nombre del Señor su Dios; y ellos vivirán tranquilos porque él será engrandecido hasta los confines de la tierra.

5Y él será nuestra paz. Si los asirios vienen a nuestra tierra y pisotean nuestros palacios, levantaremos contra ellos siete pastores y ocho hombres prominentes,

6que a filo de espada devastarán la tierra de Asiria y la tierra de Nimrod. Sí, ellos nos librarán de los asirios cuando éstos vengan y ataquen nuestra tierra e invadan nuestras fronteras.

7Entre los muchos pueblos, el remanente de Jacob será como el rocío del Señor y como las lluvias sobre la hierba, las cuales no esperan nada de nadie ni ponen su confianza en los seres humanos.

8Además, el remanente de Jacob será, entre las naciones y la multitud de los pueblos, como el león entre los animales salvajes y como el cachorro del león entre los rebaños de ovejas, que a su paso aplasta y arrebata, sin que nadie pueda librarse.

Ri Dios xtuteq k'a pe jun k'ak'a' rey pa ruwi' ri Israel

2Jak'a xtipe pe jun q'atoy-tzij pa tinamit Belén ri chuqa' nibix Efrata chire. Stape' ri tinamit ri' maneq rejqalen chikiwech konojel ri tinamit richin Judá, kan kik'in rije' xtel-wi-pe re q'atoy-tzij re'. Y rija' kan samajineq-wi-pe pa nabey.

3Y re' k'a man jani tibanatej, roma ri Dios xkerumalij k'a kan ri qawinaq israelita, k'a xtapon na ri q'ij toq xtalex ri rey ri'. Chupan ri q'ij ri' xketzolej-pe pa taq ruwach'ulew konojel ri qawinaq.

4Y rija' kan xkeruyuq'uj rije' rik'in ri runimirinen y ri uchuq'a' richin ri Jehová ri qa-Dios. Y rije' kan kuqul k'a kik'u'x xkek'ase', roma ri rey ri' kan xtinimirisex k'a ruq'ij chuwech chijun ruwach'ulew.

5Ja rija' k'a xtik'amo-pe uxlanibel-k'u'x chupan ri q'ij ri'. Toq ri aj-Asiria xke'ok-pe chupan ri qaruwach'ulew richin xkekich'ek ri qawinaq, y xke'ok chupan ri jay richin q'atbel-tzij, jari' toq roj kan xkeqateq k'a chikij ri aj-Asiria e k'iy aj-raqen.

6Re aj-raqen re' kan xtikiq'et-tzij pa ruwi' ri tinamit Asiria rik'in uchuq'a'. Keri' chuqa' xtikiben chire chijun ri ruwach'ulew Asiria. Keri' re achi'a' re' kan xqojkikol k'a chikiwech ri e etzelanel qichin, toq xkeyakatej-pe chiqij y xke'ok-pe chupan re qaruwach'ulew.

7Ri qawinaq israelita xtikitaluj-ki' chuwech ri ruwach'ulew, jak'a xtapon chik k'a ri q'ij toq xkek'iyer. Y ri Dios xtibanon ronojel re' achi'el nuteq-pe ri raxq'ab y ri job, y man wineq ta ri nibanon.

8Keri' chuqa' ri xkekolotej kan chire ri qawinaq, ri kitalun-ki', xkeyakatej chikij ri e etzelanel kichin achi'el jun koj ri niyakatej chikij ri chikopi' ri ek'o pa k'echelaj. Xkekik'is achi'el jun koj ri yeruwech' ri q'ataj

9 A tua mão se exaltará sobre os teus adversários; e todos os teus inimigos serão eliminados.

10 E sucederá, naquele dia, diz o SENHOR, que eu eliminarei do meio de ti os teus cavalos e destruirei os teus carros de guerra;

11 destruirei as cidades da tua terra e deitarei abaixo todas as tuas fortalezas;

12 eliminarei as feitiçarias das tuas mãos, e não terás adivinhadores;

13 do meio de ti eliminarei as tuas imagens de escultura e as tuas colunas, e tu já não te inclinarás diante da obra das tuas mãos;

14 eliminarei do meio de ti os teus postes-ídolos e destruirei as tuas cidades.

15 Com ira e furor, tomarei vingança sobre as nações que não me obedeceram.

Miqueias 6

Deus e seu povo em juízo

1 Ouvi, agora, o que diz o SENHOR: Levanta-te, defende a tua causa perante os montes, e ouçam os outeiros a tua voz.

2 Ouvi, montes, a controvérsia do SENHOR, e vós, duráveis fundamentos da terra, porque o SENHOR tem controvérsia com o seu povo e com Israel entrará em juízo.

3 Povo meu, que te tenho feito? E com que te enfadei? Responde-me!

9Se alzará tu mano contra tus adversarios, y todos tus enemigos serán exterminados.

10Y sucederá en aquel día —declara el Señor— que exterminaré tus caballos de en medio de ti, y destruiré tus carros.

11También exterminaré las ciudades de tu tierra, y derribaré todas tus fortalezas.

12Exterminaré las hechicerías de tu mano, y no tendrás más adivinos.

13Exterminaré tus imágenes talladas y tus pilares sagrados de en medio de ti, y ya no te postrarás más ante la obra de tus manos.

14Arrancaré tus Aseras de en medio de ti, y destruiré tus ciudades.

15Y con ira y furor tomaré venganza de las naciones que no obedecieron.

Miqueas 6

Juicio de Dios contra su pueblo

1Oíd ahora lo que dice el Señor: Levántate, litiga con los montes, y oigan las colinas tu voz.

2Oíd, montes, la acusación del Señor, y vosotros, perdurables cimientos de la tierra, porque el Señor tiene litigio contra su pueblo, y con Israel entablará juicio.

3Pueblo mío, ¿qué te he hecho, o en qué te he molestado? ¡Respóndeme!

9¡Levanta, pues, tu mano contra tus enemigos, y destruye a todos tus adversarios!

10«Cuando llegue ese día, acabaré con todos los caballos y con todos los carros de guerra que hay en medio de ti. —Palabra del Señor.

11»Además, destruiré las ciudades de tu tierra, y convertiré todas tus fortalezas en un montón de escombros.

12Asimismo, arrancaré de tu mano las hechicerías, y no volverá a hallarse en ti ningún agorero.

13Destruiré las esculturas y las imágenes que hay en medio de ti, y nunca más te inclinarás ante la obra de tus manos.

14Arrancaré las imágenes de Asera que hay en medio de ti, y destruiré tus ciudades,

15y con ira y con furor me vengaré de las naciones que no me obedecieron.»

Miqueas 6

Controversia del Señor contra Israel

1Escuchen ahora lo que dice el Señor: «¡Levántate y contiende contra los montes! ¡Que oigan tu voz las colinas!»

2Ustedes los montes, y ustedes, los sólidos cimientos de la tierra, escuchen la querella del Señor. Porque el Señor tiene una querella contra su pueblo, y va a altercar contra Israel:

3«Pueblo mío, ¿qué te he hecho? ¿En qué te he molestado? ¡Respóndeme!

karne'l, y kan yeruk'is konojel. Y kan man jun xtitikir xtuto-ri' chuwech.

9Keri' k'a xkech'akon ri qawinaq chikij ri e etzelanel kichin. Kan konojel k'a ri xkeyakatej chikij, xkek'is.

Ri Dios xkeruch'ajch'ojirisaj ri israelita

10Ri Jehová nubij chi toq xtapon k'a ri q'ij ri', rija' xkerukamisaj ri kiej kichin ri qawinaq israelita, y kan xkeruwulaj k'a ronojel ri ki-carruaje e richin labal.

11Kan xkeruwulaj k'a ronojel ri qatinamit y ronojel ri jay ri e tz'apen chi tz'aq.

12Keri' chuqa' xkerukamisaj ri e banoy itz, y kan man jun aj-q'ij ri xtik'oje' chikikojol.

13Xkeruwulaj k'a el chikiwech ronojel ri wachibel y ri paban taq abej. Y chuqa' man jun bey chik k'a xkexuke' chikiwech ri wachibel ri xa ja ri kiq'a' ri banayon.

14Xtrelesaj k'a el chikiwech ri paban-che' richin ri dios Asera, y kan xkeruwulaj k'a ronojel ri qatinamit.

15Chuqa' rik'in k'a royowal xtuya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew ri man xkinimaj ta rutzij.

Miqueas 6

Ri Jehová nuben jun ch'ojikil kik'in ri israelita

1Winaqi' israelita, tiwak'axaj ri ninbij yin Jehová: Titzijoj ri ibanobal chire ri juyu'. Y rix, juyu', tiwak'axaj ri nikibij.

2Rix juyu' ri ix ruch'okolibal ri ruwach'ulew, tiwak'axaj chuqa' ri nuch'ojinik chikij ri nutinamit Israel, roma xtinben jun ch'ojikil kik'in.

3Nutinamit yin, ¿achike k'a nubanon chiwe? ¿Achike k'a ri man utz ta nubanon iwik'in? Tibij k'a chuwe.

4 Pois te fiz sair da terra do Egito e da casa da servidão te remi; e enviei adiante de ti Moisés, Arão e Miriã.

5 Povo meu, lembra-te, agora, do que maquinou Balaque, rei de Moabe, e do que lhe respondeu Balaão, filho de Beor, e do que aconteceu desde Sitim até Gilgal, para que conheças os atos de justiça do SENHOR.

6 Com que me apresentarei ao SENHOR e me inclinarei ante o Deus excelso? Virei perante ele com holocaustos, com bezerros de um ano?

7 Agradar-se-á o SENHOR de milhares de carneiros, de dez mil ribeiros de azeite? Darei o meu primogênito pela minha transgressão, o fruto do meu corpo, pelo pecado da minha alma?

8 Ele te declarou, ó homem, o que é bom e que é o que o SENHOR pede de ti: que pratiques a justiça, e ames a misericórdia, e andes humildemente com o teu Deus.

A injustiça terá seu castigo

9 A voz do SENHOR clama à cidade (e é verdadeira sabedoria temer-lhe o nome): Ouvi, ó tribos, aquele que a cita.

10 Ainda há, na casa do ímpio, os tesouros da impiedade e o detestável efa minguado?

4Pues yo te hice subir de la tierra de Egipto, y de la casa de servidumbre te redimí, y envié delante de ti a Moisés, a Aarón y a Miriam.

5Pueblo mío, acuérdate ahora de lo que maquinó Balac, rey de Moab, y de lo que le respondió Balaam, hijo de Beor, desde Sitim hasta Gilgal, para que conozcas las justicias del Señor.

La injusticia y su castigo

6¿Con qué me presentaré al Señor y me postraré ante el Dios de lo alto? ¿Me presentaré delante de Él con holocaustos, con becerros de un año?

7¿Se agrada el Señor de millares de carneros, de miríadas de ríos de aceite? ¿Ofreceré mi primogénito por mi rebeldía, el fruto de mis entrañas por el pecado de mi alma?

8Él te ha declarado, oh hombre, lo que es bueno. ¿Y qué es lo que demanda el Señor de ti, sino solo practicar la justicia, amar la misericordia, y andar humildemente con tu Dios?

9La voz del Señor clamará a la ciudad (prudente es temer tu nombre): Oíd, oh tribu, ¿quién ha señalado su tiempo?

10¿Hay todavía alguien en casa del impío con tesoros de impiedad y medida escasa que es maldita?

4Es un hecho que yo te saqué de la tierra de Egipto; que te libré de la casa de servidumbre, y que delante de ti envié a Moisés, a Aarón y a María.

5Acuérdate ahora, pueblo mío, de los planes que urdía Balac, rey de Moab, y de cómo respondió Balaam hijo de Beor. Yo los traje desde Sitín hasta Gilgal, para que reconozcan cuántas veces yo, el Señor, los he salvado.»

Lo que pide el Señor

6Tú, Israel, preguntas: «¿Con qué me presentaré ante el Señor? ¿Cómo adoraré al Dios altísimo? ¿Debo presentarme ante él con holocaustos, o con becerros de un año?

7¿Le agradará al Señor recibir millares de carneros, o diez mil ríos de aceite? ¿Debo darle mi primogénito a cambio de mi rebelión? ¿Le daré el fruto de mis entrañas por los pecados que he cometido?»

8¡Hombre! El Señor te ha dado a conocer lo que es bueno, y lo que él espera de ti, y que no es otra cosa que hacer justicia, amar la misericordia, y humillarte ante tu Dios.

9La voz del Señor clama a la ciudad. Es de sabios temer a su nombre. Presten ustedes atención al castigo y a quien lo establece:

10«El impío aún tiene en su casa riquezas mal habidas, y esas odiosas medidas falsas.

4Kan ja k'a yin ri xinelesan-pe iwichin pan Egipto y xixinkol-pe chupan ri kowilej taq samaj. Xenteq k'a ri Moisés, ri Aarón y ri María richin ja rije' re xeyuqen-pe iwichin.

5Nutinamit yin, toqaqa chi'ik'u'x ri xrajo' ta xuben chiwe ri Balac ri rey richin Moab, y ri xubij ri Balaam ri ruk'ajol ri Beor. Chuqa' toqaqa chi'ik'u'x ri xinben iwik'in toq xixq'ax-pe pa Sitim y xixapon pa Guilgal, richin niya' rejqalen ri ch'akonik ri xinya' chiwe yin, xcha' ri Jehová.

Ri nroyobej ri Dios chire ri wineq

6¿Achike ta k'a xtink'uaj richin xkinapon chuwech ri Jehová? ¿Achike xtinsipaj chire toq xtinya' ruq'ij ri nimalej Dios? ¿Kan ruk'amon kami chi xkinapon chuwech rik'in poron chikop? ¿Xkenk'uaj ta k'a el alaji' wákix ri k'o jujun kijuna'?

7¿Kan xtiqa' kami chuwech ri Jehová xtinsuj chire *1,000* achija' taq karne'l? ¿Xtuk'awomaj kami ri Dios xtinya' ta chire ri aceite achi'el jun raqen-ya'? ¿Xtinsuj ta k'a ri nabey nuk'ajol chire richin nikuyutej numak? ¿Xtinya' ta jun chike ri walk'ual roma ri numak ri e nubanalon?

8Ri Jehová kan ruq'alajirisan chik k'a chiqe ri utz ri k'o chi niqaben. ¿Achike k'a nrajo' chiqe roj? Rija' nrajo' k'a chi roj xaxe ta ri ruchojmilal ri niqaben. Nrajo' chi niqajoyowaj ta kiwech ri ch'aqa' chik winaqi', y rik'in qasanri'il niqanimaj rutzij ri Dios.

Ri xtikik'uluwachij ri israelita roma ri kibanobal

9Rix winaqi' richin ri tinamit, tiwak'axaj ri xtinbij yin Jehová. Ri wineq aj-na'oj trak'axaj ri nuch'abel, roma yin yitikir ninya' tijoj-poqonal pan iwi'.

10Rix ri ix banoy etzelal k'o janila chi beyomel iwik'in, y man ich'akon ta rik'in ruchojmilal. Rix nikusaj jun

11 Poderei eu inocentar balanças falsas e bolsas de pesos enganosos?
12 Porque os ricos da cidade estão cheios de violência, e os seus habitantes falam mentiras, e a língua deles é enganosa na sua boca.
13 Assim, também passarei eu a ferir-te e te deixarei desolada por causa dos teus pecados.

14 Comerás e não te fartarás; a fome estará nas tuas entranhas; removerás os teus bens, mas não os livrarás; e aquilo que livrares, eu o entregarei à espada.

15 Semearás; contudo, não segarás; pisarás a azeitona, porém não te ungirás com azeite; pisarás a vindima; no entanto, não lhe beberás o vinho,

16 porque observaste os estatutos de Onri e todas as obras da casa de Acabe e andaste nos conselhos deles. Por isso, eu farei de ti uma desolação e dos habitantes da tua cidade, um alvo de vaias; assim, trareis sobre vós o opróbrio dos povos.

Miqueias 7

A corrupção moral de Israel

1 Ai de mim! Porque estou como quando são colhidas as frutas do verão, como os rabiscos da vindima: não há cacho de uvas para chupar, nem figos temporãos que a minha alma deseja.
2 Pereceu da terra o piedoso, e não há entre os homens um que seja reto; todos espreitam para derramarem sangue; cada um caça a seu irmão com rede.

11¿Puedo justificar balanzas falsas y bolsa de pesas engañosas?
12Porque los ricos de la ciudad están llenos de violencia, sus habitantes hablan mentiras y su lengua es engañosa en su boca.
13Por eso yo también te haré enfermar, hiriéndote, asolándote por tus pecados.

14Tú comerás, pero no te saciarás, y tu vileza estará en medio de ti. Apartarás, pero nada salvarás, y lo que salves, yo lo entregaré a la espada.

15Sembrarás, pero no segarás; pisarás la oliva, pero no te ungirás con aceite, y la uva, pero no beberás vino.

16Han sido guardados los estatutos de Omri y todas las obras de la casa de Acab, y andas en sus consejos. Por tanto te entregaré a la destrucción, y a tus habitantes para burla, y soportaréis el oprobio de mi pueblo.

Miqueas 7

Lamento por la corrupción de Israel

1¡Ay de mí!, porque soy como los recogedores de frutos de verano, como los rebuscadores en la vendimia. No hay racimo de uvas que comer, ni higo temprano que tanto deseo.
2Ha desaparecido el bondadoso de la tierra, y no hay ninguno recto entre los hombres. Todos acechan para derramar sangre, unos a otros se echan la red.

11¿Y voy a tener por inocente al que tiene balanzas falsas y pesas engañosas?
12Tu gente rica, Jerusalén, se ha saturado de rapiña; tus habitantes mienten; su lengua y sus labios son engañosos.
13Por eso yo también te heriré, te debilité, te asolé por tus pecados.

14Por eso comerás, y no te saciarás, y en tus calles habrá una profunda tristeza. Cosecharás, pero no almacenarás, y lo que almacenes lo entregaré como botín de guerra.

15Sembrarás, pero no cosecharás; pisarás aceitunas, pero no te ungirás con ese aceite; exprimirás las uvas, pero no beberás el vino.

16Y es que tú has obedecido los mandamientos de Omri y todas las acciones de la casa de Ajab; has seguido los consejos de ellos. Por eso voy a castigarte y a poner en vergüenza a tus habitantes. Por lo tanto, tendrán que cargar con el oprobio de mi pueblo.»

Miqueas 7

Corrupción moral de Israel

1¡Ay de mí! Estoy como el que, en su apetito, desea comerse los primeros frutos y se encuentra con que ya se han recogido los frutos del verano, con que ya se han rebuscado las últimas uvas de la vendimia.
2Ya no hay en el país gente misericordiosa. Ya no hay una sola persona honrada. Todos están a la espera de matar a otros; todos le tienden trampas a su prójimo.

k'ojelibel ri man tz'aqet ta richin yixk'ayin. Y re' kan man utz ta nintz'et yin.
11Chuqa' ri etabel ri nikusaj, man e utz ta. Y kan ik'uan jajaloj ruwech marco ri man e tz'aqet ta.
12Rix beyoma' rik'in iwuchuq'a' nichop ri niwajo' rix. Rix xaxe tz'ukuj-tzij ri nibij, y kan xaxe k'a ri q'oloj ri niben.
13Roma ri' ja rutikeribel re' ri nuchapon ruya'ik pan iwi'; y kan xkixinwulaj k'a roma ri imak.
14Xkixwa'; jak'a xa kan man xtinoj ipan. Kan jantape' k'a xtik'oje' wayjal iwik'in. Xtik'ol k'a ri itiko'n, jak'a xa man xtok ta iwichin roma xa xtuk'uex-el chiwech. Y wi k'o ta juba' xtikolotej kan, yin kan xtinben k'a chi xa xtik'is chupan ri labal.
15Xtiben-qa ri itiko'n, jak'a xa man ja ta rix yixk'olo. Xtiyitz' k'a ri aceituna, jak'a xa man xtikusaj ta ri aceite. Xtiyitz' k'a ri uva, jak'a xa man xtiqum ta ri vino.
16Xtibanatej ronojel re' roma xitzeqelibej achi'el xuben kan ri pa ruq'atbal-tzij ri Omrí. y xa ibanon achi'el xkiben ri e aj pa rachoch kan ri Acab. Roma ri' xtitole' kan ri itinamit. Y ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xketze'en chiwij, y kan ja k'a rix xkixejqalen ri ruk'ixbilal.

Miqueas 7

Ri Miqueas nibison roma ri etzelal ri nikiben ri israelita

1-2Kan maneq chik winaqi' chuwach'ulew ri kan choj ta kik'aslen; maneq chik ri kuqul ta kik'u'x rik'in ri Dios. Kan toq'ex k'a nuwech yin roma yenkanoj y man yenwil ta. Yin in achi'el jun ri nukanoj uva toq xa xk'ol yan el ronojel. Yin kan xinrayij ta k'a xintej ri nabey taq ruwech ri wíkix, jak'a xa maneq. Konojel k'a ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			winaqi' xa kan xaxe ri kamik nikajo' nikiben. Chi kach'alal-ki' nikiyala' tzaqibel pa taq kibey.
3 As suas mãos estão sobre o mal e o fazem diligentemente; o príncipe exige condenação, o juiz aceita suborno, o grande fala dos maus desejos de sua alma, e, assim, todos eles juntamente urdem a trama.	3Para el mal las dos manos son diestras. El príncipe pide, y también el juez, una recompensa; el grande habla de lo que desea su alma, y juntos lo traman.	3Para colmo de su maldad, los gobernantes extorsionan y los jueces dictan sentencia a cambio de sobornos; los poderosos no disimulan sus malos deseos, sino que los confirman.	3Konojel ri winaqi' kan e nowineq k'a chubanik etzelal. Ri e tata'al man jun nikiben wi maneq naya' chike. Ri to'onela' xa nikik'ayij-ki'. Ri winaqi' ri k'o kuchuq'a' xa nikiben ri nikajo' rije'. Y konojel xa kiya'on chikiwech.
4 O melhor deles é como um espinheiro; o mais reto é pior do que uma sebe de espinhos. É chegado o dia anunciado por tuas sentinelas, o dia do teu castigo; aí está a confusão deles.	4El mejor de ellos es como un zarzal, y el más recto como un seto de espinos. El día que pongas tus centinelas, tu castigo llegará. ¡Entonces será su confusión!	4El mejor de ellos es peor que un espino; el más recto es más torcido que una zarza. ¡Pero ya viene el día de su castigo, el día que anunciaron sus vigilantes, y entonces se verán confundidos!	4Ri más juba' utz chikikojol rije' xa achi'el ri k'ix. Ri más juba' choj chike rije' xa achi'el jun cholaj k'ix. Roma ri' ri q'ij richin rutojbalil ri imak naqaj chik k'o-wi. Ri q'ij ri' kan bin-pe chiwe koma ri e ya'ol rutzijol. Toq xtapon, kan xtisach k'a ik'u'x chi'iwonojel.
5 Não creiais no amigo, nem confieis no companheiro. Guarda a porta de tua boca àquela que reclina sobre o teu peito.	5No os fiéis del vecino, ni confiéis en el amigo. De la que reposa en tu seno, guarda tus labios.	5No creas, pues, en tus amigos ni confíes en tus gobernantes. Ten cuidado de la que duerme a tu lado, y no abras la boca.	5Man tikuquba' ik'u'x kik'in ri iwachpochel ni ri iwachibil. Ni kik'in ri iwixjayilal man tikuquba' ik'u'x. Kan man jun titzijoj chike.
6 Porque o filho despreza o pai, a filha se levanta contra a mãe, a nora, contra a sogra; os inimigos do homem são os da sua própria casa.	6Porque el hijo trata con desdén al padre, la hija se levanta contra la madre, y la nuera contra su suegra; los enemigos del hombre son los de su propia casa.	6Porque el hijo deshonra al padre, la hija se rebela contra la madre, y la nuera contra la suegra, y todo el mundo tiene al enemigo dentro de su propia casa.	6Roma xa ek'o k'ajoxela' ri nikiqasaj kiq'ij ri kitata'. Ek'o xtani' ri yeyakatej chikij ri kite'. Chuqa' ri ali' xa yeyakatej chikij ri kalite'. Kan ja ri e aj pan iwachoch, ri e etzelanel iwichin.
	Dios, fuente de luz y salvación		
7 Eu, porém, olharei para o SENHOR e esperarei no Deus da minha salvação; o meu Deus me ouvirá.	7Pero yo pondré mis ojos en el Señor, esperaré en el Dios de mi salvación; mi Dios me oirá.	7Yo, por mi parte, pondré la mirada en el Señor, y esperaré en el Dios de mi salvación. ¡Mi Dios habrá de escucharme!	7Jak'a yin Miqueas kan ja ri Jehová ri xtintzu' jantape'. Kan xtinwoyobej k'a ronojel pa ruq'a' ri Dios ri xtikolon wichin, Y ri nu-Dios yin kan xkirak'axaj ri nink'utuj chire.
O Senhor se compadece de Israel		**El Señor trae luz y libertad**	**Ri tinamit nitzolej ruk'u'x rik'in ri Jehová**
8 Ó inimiga minha, não te alegres a meu respeito; ainda que eu tenha caído, levantar-me-ei; se morar nas trevas, o SENHOR será a minha luz.	8No te alegres de mí, enemiga mía. Aunque caiga, me levantaré, aunque more en tinieblas, el Señor es mi luz.	8Tú, enemiga mía, no te alegres de mí. Aunque he caído, habré de levantarme; aunque ahora viva yo en tinieblas, el Señor es mi luz.	8Rix ri ix etzelanel qichin, man kixkikot chiqij, roma stape' xojtzaq, xa kan xqojyakatej chik. Stape' xojk'oje' pa q'equ'm, jak'a ri Jehová jari' ri saqil chiqe roj.
9 Sofrerei a ira do SENHOR, porque pequei contra ele, até que julgue a minha causa e execute o meu direito; ele me tirará para a luz, e eu verei a sua justiça.	9La indignación del Señor soportaré, porque he pecado contra Él, hasta que defienda mi causa y establezca mi derecho. Él me sacará a la luz, y yo veré su justicia.	9He pecado contra el Señor, y soportaré su ira hasta que él juzgue mi causa y me haga justicia. Y él me sacará a la luz, y veré su justicia.	9Roma roj kan xojmakun chuwech ri Jehová, jak'a xtiqakoch' ri royowal. Rokik ri', rija' xutz'et ri xqaben, y ja k'a rija' xtibin chi maneq qamak. Chirij ri' ri Jehová kan xtuya' chik ri saqil chiqe, y xtiqatz'et chi rija' kan choj pa qawi'.

10 A minha inimiga verá isso, e a ela cobrirá a vergonha, a ela que me diz: Onde está o SENHOR, teu Deus? Os meus olhos a contemplarão; agora, será pisada aos pés como a lama das ruas.

11 No dia da reedificação dos teus muros, nesse dia, serão os teus limites removidos para mais longe.

12 Nesse dia, virão a ti, desde a Assíria até às cidades do Egito, e do Egito até ao rio Eufrates, e do mar até ao mar, e da montanha até à montanha.

13 Todavia, a terra será posta em desolação, por causa dos seus moradores, por causa do fruto das suas obras.

14 Apascenta o teu povo com o teu bordão, o rebanho da tua herança, que mora a sós no bosque, no meio da terra fértil; apascentem-se em Basã e Gileade, como nos dias de outrora.

15 Eu lhe mostrarei maravilhas, como nos dias da tua saída da terra do Egito.

16 As nações verão isso e se envergonharão de todo o seu poder; porão a mão sobre a boca, e os seus ouvidos ficarão surdos.

10 Entonces mi enemiga lo verá, y se cubrirá de vergüenza la que me decía: ¿Dónde está el Señor tu Dios? Mis ojos la contemplarán; entonces será pisoteada como el lodo de las calles.

11 Viene el día para la edificación de tus muros; aquel día se extenderán tus límites.

12 Viene el día cuando ellos vendrán hasta ti desde Asiria y las ciudades de Egipto; desde Egipto hasta el Río, de mar a mar y de monte a monte.

13 Y la tierra será desolada a causa de sus habitantes, por el fruto de sus obras.

14 Pastorea a tu pueblo con tu cayado, el rebaño de tu heredad, que mora solo en el bosque, en medio de un campo fértil. Que se apacienten en Basán y Galaad como en los días de antaño.

15 Como en los días de tu salida de la tierra de Egipto, te mostraré milagros.

16 Verán las naciones y se avergonzarán de todo su poderío; se pondrán la mano sobre la boca, sus oídos se ensordecerán.

10 Tú, enemiga mía, lo verás, y quedarás cubierta de vergüenza. Tú solías decirme: «¿Dónde está el Señor, tu Dios?» ¡Pues con mis propios ojos he de ver cuando seas pisoteada como el lodo de las calles!

11 Jerusalén, viene el día en que tus murallas serán reconstruidas, y en ese día se extenderán tus límites.

12 En ese día vendrán a ti desde Asiria y las ciudades fortificadas, desde las ciudades fortificadas hasta el río, y de mar a mar, y de monte a monte.

13 Y el país será destruido por causa de sus habitantes y por el fruto de sus obras.

Compasión del Señor por Israel

14 Señor, guía con tu cayado a tu pueblo, al rebaño de tu propiedad, que vaga solo en la montaña, y llévalo a un campo fértil. Permítele buscar pastos en Basán y en Galaad, como en los días de antaño.

15 ¡Muéstrale tus maravillas, como el día que lo sacaste de Egipto!

16 Cuando las naciones vean tu poderío, quedarán en vergüenza. Se llevarán la mano a la boca, y se taparán los oídos.

10 Rix ri ix etzelanel qichin kan xtitz'et ri xtibanatej. Kan xkixk'ixbitej k'a janila, rix ri xixtze'en chiqij, ri kan nibila' chiqe chi akuchi k'o-wi ri Jehová ri qa-Dios. Wakami k'a xtiqatz'et ri xtiberuk'uluwachij ri iruwach'ulew. Rix kan xkixbexolq'otix achi'el ri ch'abeq ri k'o pa taq bey.

Ri urtisanik pa ruwi' ri Jerusalem

11 Rix aj-Jerusalem, kan peteneq k'a ri q'ij chi xtipaba' chik jun bey ri tz'aq ri rusutin-rij ri itinamit. Toq xtapon ri q'ij ri' ri ruk'ulba't ri iruwach'ulew kan xtinimer.

12 K'a iwik'in k'a rix xkepe-wi konojel winaqi', nitiker-pe kik'in ri aj-Asiria y napon k'a kik'in ri aj-Egipto. Ri iruwach'ulew nitiker-el rik'in ri raqen-ya' Nilo y napon k'a rik'in ri raqen-ya' Éufrates; nitiker-pe rik'in ri ruchi' ri palou napon k'a juk'an chik ruchi', nitiker-pe rik'in ri jun nimalej juyu' k'a rik'in ri jun chik nimalej juyu'.

13 Ri kiruwach'ulew kan xtitole' k'a kan roma ri kibanobal ri winaqi' ri ek'o chuwech.

Ch'owen pa ruwi' ri tinamit

14 Jehová, tabana' utzil ke'ayuq'uj ri awinaq rik'in ri awutzil. Tayuq'uj re tzobaj karne'l re' re kan e awichin rat. Roma xa kiyon-ok ek'o pa k'echelaj ri e sutin-rij rik'in qasanbel taq ulew. Tabana' utzil ke'ayuqej chik ri awinaq, achi'el xaben ri ojer kan, toq xe'ayuq'uj chupan ri soq'olbel richin ri Basán y ri Galaad.

15 Tabana' utzil tak'utu' chik chikiwech ri meyel taq banobel ri xe'aben achi'el xaben toq xe'awelesaj-pe pan Egipto.

16 Richin keri' xtikitz'et k'a ri ch'aqa' chik ruwach'ulew y xa xkek'ixbitej rik'in ri uchuq'a' ri k'o pa kiq'a', y rik'in ri' xa xkememur y xketokonir ta.

17 Lamberão o pó como serpentes; como répteis da terra, tremendo, sairão dos seus esconderijos e, tremendo, virão ao SENHOR, nosso Deus; e terão medo de ti.

18 Quem, ó Deus, é semelhante a ti, que perdoas a iniqüidade e te esqueces da transgressão do restante da tua herança? O SENHOR não retém a sua ira para sempre, porque tem prazer na misericórdia.

19 Tornará a ter compaixão de nós; pisará aos pés as nossas iniqüidades e lançará todos os nossos pecados nas profundezas do mar.

20 Mostrarás a Jacó a fidelidade e a Abraão, a misericórdia, as quais juraste a nossos pais, desde os dias antigos.

17 Lamerán el polvo como la serpiente, como los reptiles de la tierra. Saldrán temblando de sus fortalezas, al Señor nuestro Dios vendrán amedrentados, y temerán delante de ti.

18 ¿Qué Dios hay como tú, que perdona la iniquidad y pasa por alto la rebeldía del remanente de su heredad? No persistirá en su ira para siempre, porque se complace en la misericordia.

19 Volverá a compadecerse de nosotros, hollará nuestras iniquidades. Sí, arrojarás a las profundidades del mar todos nuestros pecados.

20 Otorgarás a Jacob la verdad y a Abraham la misericordia, las cuales juraste a nuestros padres desde los días de antaño.

17 Lamerán el polvo como las culebras, como las serpientes de la tierra, y temblarán de miedo en sus escondites. Amedrentados ante tu presencia, Señor y Dios nuestro, se volverán a ti.

18 ¿Qué otro Dios hay como tú, que perdona la maldad y olvida el pecado del remanente de su pueblo? Tú no guardas el enojo todo el tiempo, porque te deleitas en la misericordia.

19 Tú volverás a tener misericordia de nosotros, sepultarás nuestras iniquidades, y arrojarás al mar profundo todos nuestros pecados.

20 Les cumplirás a nuestros padres Jacob y Abrahán la fidelidad y la misericordia que les prometiste desde los tiempos antiguos.

17 Re winaqi' re' kan xtikibeq' k'a ri poqolaj, achi'el nikiben ri kumatzi'. Jehová tabana' chi re winaqi' re' rik'in janila xibinri'il xkebe'el-pe ri akuchi ek'o-wi, y kan xkek'ark'ot ta k'a xke'apon chawech rat Jehová ri at qa-Dios.

18 Kan man jun chik Dios k'o achi'el rat Jehová, roma rat kan nakuy k'a ri qamak, roj ri xojkolotej kan. Man naya' ri awoyowal pa qawi' richin jantape', roma rat kan at jun Dios joyowanel.

19 Tabana' utzil tajoyowaj chik k'a qawech, y tamestaj ronojel ri qamak. Ronojel ri itzel taq qabanobal tak'aqa-el chupan ri palou.

20 Jehová, jantape' ta k'a xtaya' pa qawi' ri awajowabal ri xasuj chire ri Abraham y ri Jacob. Ronojel ri xasuj chike ri qati't-qamama' ojer kan, jari' ta k'a ri xtaya' pa qawi' roj wakami.

Naum 1

A ira e a misericórdia de Deus

1 Sentença contra Nínive. Livro da visão de Naum, o elcosita.

2 O SENHOR é Deus zeloso e vingador, o SENHOR é vingador e cheio de ira; o SENHOR toma vingança contra os seus adversários e reserva indignação para os seus inimigos.

3 O SENHOR é tardio em irar-se, mas grande em poder e jamais inocenta o culpado; o SENHOR tem o seu caminho na tormenta e na tempestade, e as nuvens são o pó dos seus pés.

4 Ele repreende o mar, e o faz secar, e míngua todos os rios; desfalecem Basã e o Carmelo, e a flor do Líbano se murcha.

5 Os montes tremem perante ele, e os outeiros se derretem; e a terra se levanta diante dele, sim, o mundo e todos os que nele habitam.

6 Quem pode suportar a sua indignação? E quem subsistirá diante do furor da sua ira? A sua cólera se derrama como fogo, e as rochas são por ele demolidas.

7 O SENHOR é bom, é fortaleza no dia da angústia e conhece os que nele se refugiam.

Nahúm 1

La ira de Dios contra Nínive

1 Profecía sobre Nínive. Libro de la visión de Nahúm de Elcos.

2 Dios celoso y vengador es el Señor; vengador es el Señor e irascible. El Señor se venga de sus adversarios, y guarda rencor a sus enemigos.

3 El Señor es lento para la ira y grande en poder, y ciertamente el Señor no dejará impune al culpable. En el torbellino y la tempestad está su camino, y las nubes son el polvo de sus pies.

4 El reprende al mar y lo hace secar, y todos los ríos agota. Languidecen Basán y el Carmelo, y las flores del Líbano se marchitan.

5 Los montes tiemblan ante Él, y los collados se derriten; sí, en su presencia se levanta la tierra, el mundo y todos los que en él habitan.

6 En presencia de su indignación, ¿quién resistirá? ¿Quién se mantendrá en pie ante el ardor de su ira? Su furor se derrama como fuego, y las rocas se despedazan ante Él.

7 Bueno es el Señor, una fortaleza en el día de la angustia, y conoce a los que en Él se refugian.

Nahúm 1

1 Profecía acerca de Nínive. Libro de la visión de Nahúm de Elcos.

2 El Señor es un Dios celoso y vengador; es el Señor de la venganza y de la ira. El Señor se venga de sus adversarios y mantiene su enojo contra sus enemigos.

3 El Señor es lento para la ira, y su poder es impresionante. El Señor no tiene por inocente al culpable. El Señor marcha en la tempestad y en el torbellino; las nubes son el polvo que levantan sus pies.

4 El Señor reprende al mar, y el mar y todos los ríos se secan. Basán y el Carmelo fueron destruidos, y destruido también lo mejor del Líbano.

5 Ante el Señor tiemblan los montes y se desmoronan las colinas; ante su presencia la tierra se estremece, y tiemblan el mundo y sus habitantes.

6 ¿Quién puede enfrentarse a su ira? ¿Quién puede resistir el ardor de su enojo? Su ira se extiende como el fuego, y hace que las peñas se desgajen.

7 El Señor es bueno; es un refugio en el día de la angustia. El Señor conoce a los que en él confían,

Nahúm 1

Ri royowal ri Dios pa ruwi' ri tinamit Nínive

1 Chupan re wuj re' tz'ibatel-wi kan ri xtibebanatej rik'in ri tinamit Nínive achi'el xq'alajirisex chuwech ri Nahum ri aj pa ko'ol tinamit rubini'an Elcós.

2 Ri Jehová kan jun Dios ri kan man niqa' ta chuwech chi niban itzel chike ri ruwinaq. Kan nuya' k'a rutojbalil-mak pa kiwi' rije'. Rija' kan nuya' k'a ruk'exel chike ri nikipaba-ki' chuwech. Kan noyower k'a kik'in ri e itzel taq winaqi'.

3 Ri Jehová kan k'o chupan ri kaq'iq' rachibilan ri job y ri surkum, y ri nimalej taq sutz' chuwech rija' achi'el ri poqolaj ri nuyek ri raqen toq nibiyin. Ri Jehová kan janila ruchuq'a' y man chi'anin ta noyower, jak'a kan man xtuya' ta kan ri aj-mak choj keri'.

4 Rija' yeruch'olij ri palou y nuben chike chi yechaqi'j-qa; chuqa' nuben chi ronojel ri raqen taq ya' yetzaj-qa. Jajun ri ruwach'ulew Basán y ri juyu' Carmelo xa man yewachin ta chik, y ri kotz'i'j richin ri juyu' Líbano chuqa' xa yemayamo-qa.

5 Ri juyu' yebaybot chuwech rija', y ri ch'uti'n taq juyu' xa yek'is-qa. Ri ruwach'ulew kan nisilon chuwech rija', keri' chuqa' ronojel ri ek'o chuwech.

6 ¿Achike kami nitikir nikoch'on ri royowal rija'? ¿Achike ta k'a nitikir nikoch'on ri ruq'aq'al ri royowal? Roma ri royowal rija' kan nitix achi'el ri ch'ich' ri ya'erisan pa q'aq', y chuwech k'a rija' yepax ri nima'q taq abej.

7 Ri Jehová kan janila utz; rija' kan jun tobel chupan ri q'ij toq k'o q'axomal. Kan yeruto' ri kikuquban kik'u'x rik'in.

8 Mas, com inundação transbordante, acabará de uma vez com o lugar desta cidade; com trevas, perseguirá o SENHOR os seus inimigos.

9 Que pensais vós contra o SENHOR? Ele mesmo vos consumirá de todo; não se levantará por duas vezes a angústia.

10 Porque, ainda que eles se entrelaçam como os espinhos e se saturam de vinho como bêbados, serão inteiramente consumidos como palha seca.

11 De ti, Nínive, saiu um que maquina o mal contra o SENHOR, um conselheiro vil.

12 Assim diz o SENHOR: Por mais seguros que estejam e por mais numerosos que sejam, ainda assim serão exterminados e passarão; eu te afligi, mas não te afligirei mais.

13 Mas de sobre ti, Judá, quebrarei o jugo deles e romperei os teus laços.

14 Porém contra ti, Assíria, o SENHOR deu ordem que não haja posteridade que leve o teu nome; da casa dos teus deuses exterminarei as imagens de escultura e de fundição; farei o teu sepulcro, porque és vil.

15 Eis sobre os montes os pés do que anuncia boas-novas, do que anuncia a paz! Celebra as tuas festas, ó Judá, cumpre os teus votos, porque o homem vil já não passará por ti; ele é inteiramente exterminado.

8Pero con inundación desbordante pondrá fin a Nínive, y perseguirá a sus enemigos aun en las tinieblas.

9Lo que traméis contra el Señor, Él lo hará completa destrucción; no surgirá dos veces la angustia.

10Porque ellos como espinos enmarañados, y ebrios con su bebida, serán consumidos como paja totalmente seca.

11De ti ha salido el que ha tramado el mal contra el Señor, un consejero perverso.

12Así dice el Señor: Aunque estén con todo su vigor y por más que sean muchos, aun así serán cortados y desaparecerán. Aunque te haya afligido, no te afligiré más.

13Y ahora, quebraré su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.

14El Señor ha dado una orden en cuanto a ti: No se perpetuará más tu nombre. De la casa de tus dioses arrancaré los ídolos y las imágenes de fundición. Yo prepararé tu sepultura, porque eres vil.

15He aquí sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz. Celebra tus fiestas, Judá, cumple tus votos. Porque nunca más volverá a pasar por ti el malvado; ha sido exterminado por completo.

8pero destruye a sus adversarios con una impetuosa inundación y persigue con las tinieblas a sus enemigos.

9¿Hacen ustedes planes contra el Señor? ¡Él los deshará por completo, y no tendrá que vengarse dos veces!

10Podrán hacer estrechas alianzas, como entretejidos espinos, y saturarse de vino para darse valor, pero serán consumidos como la hojarasca.

11De ti, Nínive, salió el consejero perverso, ¡el que pensó hacerle daño al Señor!

12Pero así ha dicho el Señor: «Aunque ellos sean muchos y vivan tranquilos, aun así serán destruidos y dejarán de existir. Ya te he afligido bastante, Jerusalén, y no volveré a afligirte.

13Voy a hacer pedazos el yugo y las coyundas que Nínive te ha impuesto.»

14Acerca de ti, Nínive, el Señor ha ordenado que no quede ni memoria de tu nombre. Por causa de tu vileza serán destruidas todas las esculturas y las estatuas fundidas que hay en el templo de tu dios, y allí se pondrá tu sepulcro.

Anuncio de la caída de Nínive

15Ya se oyen sobre los montes los pies del que trae buenas nuevas, del que anuncia la paz. ¡Celebra tus fiestas, Judá, y cumple tus votos! ¡Los malvados han perecido por completo, y nunca más volverán a conquistarte!

8Jak'a ri e etzelanel richin kan xkeruk'is el, achi'el nuben jun nim raqen-ya' ri kan nibolqo't y nuk'uaj-el ronojel. Ri Jehová kan xkeruq'i' k'a ri e etzelanel richin chupan jun nimalej q'equ'm richin yeruk'is.

9¿Achike k'a nich'ob chirij ri Jehová? Rija' kan xtuya-wi-pe ri wululen y xtuben chi xtik'is ronojel. Man nik'atzin ta richin nukamuluj chik.

10Ri e etzelanel kan kisuq'un-ki' chupan jun k'ix ri man yetikir ta chik nikikol-ki'. Chuqa' kan achi'el nuben jun q'abarel. Kan xkek'is k'a achi'el ri chaqi'j k'im.

11Jun k'a chike ri iwinaq rix aj-Nínive ri xunojij itzel chirij ri Jehová, y re wineq re' kan jun itzel ya'ol na'oj.

12Roma ri' kere' nubij ri Jehová chire ri rutinamit Judá: Stape' ri e etzelanel awichin k'o janila kuchuq'a' y janila e k'iy, man rik'in ri' yin kan xkenchoy-el achi'el yechoy-el ri q'ayis. y man jun bey chik xkebek'ulun-pe. Yin kan janila k'a at nuya'on-pe pa poqon; jak'a re wakami kan man xkatinya' ta chik pa q'axo'n, rat nutinamit Judá.

13Wakami k'a xkatinwelesaj chuxe' ri kuchuq'a' rije'. Chuqa' kan xkatotej pa kiq'a'.

14Jak'a pan iwi' rix aj-Nínive, ri Jehová kan ruya'on k'a rutzijol. Kan man jun iwijatzul xkek'oje' richin xkixnatex. Kewulex-el ri wachibel e banon rik'in che' y ri e ya'erisan pa q'aq'. Y keri' ri jay kichin ri dios ri' kan xketole' kan. Xtuben k'a chi chiri' xkixmuq-wi roma yalan itzel ik'aslen xiben chuwech rija'.

15Rix winaqi' aj-Judá titz'eta' ri achike k'amayon-pe ri utzilej rutzijol. Rija' kan peteneq k'a chuwa taq juyu'; kan peteneq k'a ri niq'alajirisan ri uxlanibel-k'u'x. Kan kixnimaq'ijun k'a rix aj-Judá; kan ke'iya' k'a ri isujun chire ri Jehová, roma man jun bey chik k'a xkepe

Naum 2

O cerco e a tomada de Nínive

1 O destruidor sobe contra ti, ó Nínive! Guarda a fortaleza, vigia o caminho, fortalece os lombos, reúne todas as tuas forças!

2 (Porque o SENHOR restaura a glória de Jacó, como a glória de Israel; porque saqueadores os saquearam e destruíram os seus sarmentos.)

3 Os escudos dos seus heróis são vermelhos, os homens valentes vestem escarlata, cintila o aço dos carros no dia do seu aparelhamento, e vibram as lanças.

4 Os carros passam furiosamente pelas ruas e se cruzam velozes pelas praças; parecem tochas, correm como relâmpago.

5 Os nobres são chamados, mas tropeçam em seu caminho; apressam-se para chegar ao muro e já encontram o testudo inimigo armado.

6 As comportas dos rios se abrem, e o palácio é destruído.

7 Está decretado: a cidade-rainha está despida e levada em cativeiro, as suas servas gemem como pombas e batem no peito.

Nahúm 2

Ataque contra Nínive

1 El destructor ha subido contra ti. Monta guardia en la fortaleza, vigila el camino; fortalece tus lomos, refuerza más tu poder.

2 Porque el Señor restaurará la gloria de Jacob como la gloria de Israel, aunque devastadores los han devastado y destruido sus sarmientos.

3 El escudo de los valientes es rojo, los guerreros están vestidos de escarlata, y de acero centelleante los carros cuando están en formación, y se blanden las lanzas de ciprés.

4 Por las calles corren furiosos los carros, se precipitan por las plazas, su aspecto es semejante a antorchas, como relámpagos se lanzan.

5 Se acuerda él de sus nobles que tropiezan en su marcha, se apresuran a su muralla, y es preparada la defensa.

6 Las compuertas de los ríos se abren, y el palacio se llena de terror.

7 Está decretado: la reina es despojada y deportada, y sus sirvientas gimen como palomas, golpeándose el pecho.

Nahúm 2

1 Ya avanza contra ti el destructor. Vigila, pues, tu fortaleza y el camino. Vístete y refuerza al máximo tu poder.

2 Los saqueadores despojaron a Jacob, ¡estropearon las viñas de Israel! Pero el Señor restaurará su antigua gloria.

3 Rojos son los escudos de los guerreros. Rojos son también sus uniformes. Sus carros de guerra brillan como antorchas. Llegó el día del ataque, y ya agitan las lanzas.

4 Los carros se precipitan a las plazas y ruedan con estruendo por las calles. Su aspecto es el de antorchas encendidas, que pasan como súbitos relámpagos.

5 El rey manda llamar a sus valientes, y éstos en su prisa se atropellan. Corren a las murallas y preparan la defensa.

6 Se abren las compuertas de los ríos, y las aguas inundan el palacio.

7 La reina es apresada y llevada en vilo. Sus criadas gimen como palomas, y en su angustia se golpean el pecho.

chiwij ri e etzelanel iwichin. Rije' xa kan jumul k'a xkek'is-el.

Nahúm 2

Rutzijol toq xtich'akatej ri Nínive

1 Xyakatej yan k'a pe chiwij ri wulanel, rix aj-Nínive. Ke'iya' chajinela' pa ruwi' ri tz'aq richin ri tinamit. Tichajij jebel ri bey, tixima' chi utzil ri ximibel-ipan. ke'imolo' ri aj-labal.

2 Roma ri Jehová nuya' chik ri ruwaq'ijaj y ri uchuq'a' chire ri ruwach'ulew Israel y ri Judá, richin chi yek'oje' chik jun bey achi'el rubanon-pe, toq ri e etzelanel kichin man jani tikelesaj chuwi-kiq'a' ronojel ri k'o rejqalen.

3 Ri kitobal ri aj-labal keq nitzu'un, keri' chuqa' ri kitziaq. Ri aj-labal kichojmirisan chik ki', ri ki-carruaje kan e achi'el q'aq'. Ri kiej kan nikajo' yan yebe pa labal.

4 Ri carruaje kan ye'anin rik'in janila uchuq'a' pa taq bey, chuqa' pa taq nima'q ruwech bey richin molojri'il. Ri kibanik kan achi'el ri q'aq', ri yebiyin kan achi'el ri koyopa'.

5 Ri aj-labal ye'oyox, y rije' kan nikinimila-ki' richin nikajo' ye'apon yan chuchi' ri tz'aq, richin chi nikichojmirisaj ri tobel richin ri nimalej che' ri nikusex richin niteq'ux ri ruchi' ri tz'aq.

6 Nikijeq-el ri raqen-ya' ri k'o chuchi' ri tinamit; ri winaqi' ri ek'o chupan ri jay richin ri q'atbel-tzij nikixibij-ki'.

7 Ri reina y ri raj-ik' ye'uk'uex-el pa ximonri'il, yebison achi'el ri taq paloma; ye'oq' y nikitinila' ruwa-kik'u'x.

8 Nínive, desde que existe, tem sido como um açude de águas; mas, agora, fogem. Parai! Parai! Clama-se; mas ninguém se volta.
9 Saqueai a prata, saqueai o ouro, porque não se acabam os tesouros; há abastança de todo objeto desejável.
10 Ah! Vacuidade, desolação, ruína! O coração se derrete, os joelhos tremem, em todos os lombos há angústia, e o rosto de todos eles empalidece.
11 Onde está, agora, o covil dos leões e o lugar do pasto dos leõezinhos, onde passeavam o leão, a leoa e o filhote do leão, sem que ninguém os espantasse?
12 O leão arrebatava o bastante para os seus filhotes, estrangulava a presa para as suas leoas, e enchia de vítimas as suas cavernas, e os seus covis, de rapina.
13 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; queimarei na fumaça os teus carros, a espada devorará os teus leõezinhos, arrancarei da terra a tua presa, e já não se ouvirá a voz dos teus embaixadores.

Naum 3

A ruína completa de Nínive

1 Ai da cidade sanguinária, toda cheia de mentiras e de roubo e que não solta a sua presa!
2 Eis o estalo de açoites e o estrondo das rodas; o galope de cavalos e carros que vão saltando;

8 Aunque Nínive era como estanque de aguas desde la antigüedad; ahora ellos huyen. ¡Deteneos! ¡Deteneos! Pero nadie se vuelve.
9 ¡Saquead la plata! ¡Saquead el oro! No hay límite a los tesoros, a las riquezas de toda clase de objetos codiciables.
10 ¡Vacía está! Sí, desolada y desierta. Los corazones se derriten y las rodillas tiemblan; hay también angustia en todo el cuerpo, y los rostros de todos han palidecido.
11 ¿Dónde está la guarida de los leones y el lugar donde comen los leoncillos, donde andaban el león, la leona y su cachorro, sin que nada los asustara?
12 El león desgarraba lo suficiente para sus cachorros, mataba para sus leonas, llenaba de presa sus guaridas y de carne desgarrada sus cubiles.
13 Heme aquí contra ti —declara el Señor de los ejércitos. Quemaré y reduciré a humo tus carros, la espada devorará tus leoncillos, arrancaré de la tierra tu presa, y no se oirá más la voz de tus mensajeros.

Nahúm 3

Ruina total de Nínive

1 ¡Ay de la ciudad sanguinaria, toda llena de mentira y de pillaje, que nunca cesa en su rapiña!
2 Chasquido de látigos, ruido del crujir de ruedas, galopar de caballos, y saltar de carros;

8 La gente en Nínive parece una represa cuyas aguas se hubieran desbordado. Algunos gritan: «¡Deténganse, deténganse!», pero nadie retrocede.
9 Unos se roban la plata, otros se roban el oro, ¡parecieran no tener fin tantas riquezas y tantos objetos codiciables y valiosos!
10 Nínive queda vacía, vencida, despojada. El corazón le desfallece, le tiemblan las rodillas, le duelen las entrañas, su rostro palidece.
11 ¿Qué hay de la guarida de los leones? ¿Qué pasó con la guarida de cachorros, donde el león y la leona descansaban, donde nadie osaba espantar a los cachorros?
12 El león mataba para alimentar a sus cachorros, desgarraba su presa y alimentaba a sus leonas; ¡con los despojos de sus víctimas llenaba sus cuevas y guaridas!

Destrucción total de Nínive

13 «Pero yo estoy contra ti. Voy a quemar tus carros de guerra, y los reduciré a cenizas. La espada acabará con tus leoncillos; pondré fin al pillaje que hay en el país, y nunca más volverá a escucharse la voz de tus mensajeros.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Nahúm 3

1 «¡Ay de ti, ciudad sanguinaria! ¡Rebosando estás de mentira y de rapiña, pero no renuncias al pillaje!
2 »Chasquido de látigos, fragor de ruedas, galope de caballos, estridencia de carruajes,

8 Ri aj-Nínive ye'animej, achi'el ri choy ri man tikirel ta richin niq'at. ¡Man kixanimej! ¡Kixtzolin-pe! nibix chike, jak'a rije' xa man yetzolin ta.
9 ¡Ri e etzelanel kichin nikibij: ¡Qak'uaj-el ri saqipueq y ri q'anapueq! ¡Ri rubeyomel ri Nínive kan man yojtikir ta niqak'is-el!
10 Man jun chik k'o kan chupan; kan xk'is, kan xmalin y kan xok kan tz'iran. Kan janila xibinri'il k'o chiri'; konojel winaqi' yebaybot, y maneq chik kuchuq'a'. Y janila kikajman roma xibinri'il.
11 ¿Akuchi kami ixk'o-wi rix aj-Nínive, ri ix achi'el koj? ¿Akuchi kami k'o-wi kan ri isok akuchi xik'iytisaj-wi ri taq alaji' koj? ¿Y akuchi kami k'o-wi ri isok ri xixk'oje' chupan ojer, chi achij, chi ixoq y chi alaji' y kan man xixibij ta iwi'?
12 Rix aj-Nínive, ri kan ix achi'el koj ri ojer kan; ri kan ye'ikamisaj ch'aqa' chik chikopi' richin ye'iya' chike ri alaji', richin ye'iya' chike ri ixoqi' taq koj. Y ri isok kan inojisan chi chikopi' ri e kaminaqi' chik.
13 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij: Jare' ink'o richin yixink'is. Xkenporoj k'a ri i-carruaje y xkebuqulin pa sib, Kan xkenk'is k'a ri iwalk'ual. Kan man xtinya' ta kan richin ja rix ta yixch'akon. Y kan man jun bey chik k'a xtak'axatej kich'abel ri yech'on pan iwi' rix.

Nahúm 3

Ri Nínive kan xtiwulex-wi jumul

1 Toq'ex awech, rat Nínive roma kan at kamisanel. Y kan xaxe tz'ukun-tzij naben. Y at nojineq rik'in q'oloj, y kan man yatane' ta chubanik ri eleq'.
2 Ri aj-labal yekirapaj ri kikiej. Xkeq'ajan ri ki-rueda ri carruaje, chuqa' ri kaqen ri kiej.

3 os cavaleiros que esporeiam, a espada flamejante, o relampejar da lança e multidão de traspassados, massa de cadáveres, mortos sem fim; tropeça gente sobre os mortos.

4 Tudo isso por causa da grande prostituição da bela e encantadora meretriz, da mestra de feitiçarias, que vendia os povos com a sua prostituição e as gentes, com as suas feitiçarias.

5 Eis que eu estou contra ti, diz o SENHOR dos Exércitos; levantarei as abas de tua saia sobre o teu rosto, e mostrarei às nações a tua nudez, e aos reinos, as tuas vergonhas.

6 Lançarei sobre ti imundícias, tratar-te-ei com desprezo e te porei por espetáculo.

7 Há de ser que todos os que te virem fugirão de ti e dirão: Nínive está destruída; quem terá compaixão dela? De onde buscarei os que te consolem?

8 És tu melhor do que Nô-Amom, que estava situada entre o Nilo e seus canais, cercada de águas, tendo por baluarte o mar e ainda o mar, por muralha?

9 Etiópia e Egito eram a sua força, e esta, sem limite; Pute e Líbia, o seu socorro.

10 Todavia, ela foi levada ao exílio, foi para o cativeiro; também os seus filhos foram despedaçados nas esquinas de todas as ruas; sobre os seus nobres lançaram sortes, e todos os seus grandes foram presos com grilhões.

3 carga de caballería, flamear de espadas, fulgor de lanzas; multitud de heridos, montones de muertos, innumerables cadáveres; tropiezan en los cadáveres.

4 Todo por las muchas prostituciones de la ramera, la encantadora, la maestra de hechizos, que seduce a las naciones con sus prostituciones y a los pueblos con sus hechizos.

5 Heme aquí contra ti —declara el Señor de los ejércitos. Levantaré tus faldas sobre tu rostro, y mostraré a las naciones tu desnudez y a los reinos tu vergüenza.

6 Echaré sobre ti inmundicias, te haré despreciable, y haré de ti un espectáculo.

7 Y sucederá que todo el que te vea huirá de ti, y dirá: «¡Asolada está Nínive! ¿Quién llorará por ella?». ¿Dónde te buscaré consoladores?

8 ¿Eres tú mejor que Tebas, la asentada junto al Nilo, rodeada de aguas, cuyo baluarte era el mar y las aguas su muralla?

9 Etiopía era su fortaleza, también Egipto, y no tenía límite. Fut y Libia estaban entre los que la ayudaban.

10 Sin embargo ella fue desterrada, llevada al cautiverio; también sus niños fueron estrellados en todas las bocacalles; sobre sus nobles echaron suertes, y todos sus principales fueron atados con cadenas.

3 ¡y carga de la caballería! ¡Brillan las espadas, centellean las lanzas! ¡Son muchos los caídos! ¡Abundan los cadáveres! ¡No es posible contar los cuerpos inertes con los que todo el mundo tropieza!

4 »¡Y todo por culpa tuya, ramera de cara bonita, maestra en hechizos! ¡Con tus muchos encantos y tu procaz liviandad sedujiste a pueblos y naciones!

5 ¡Pero yo estoy contra ti! Voy a levantarte la falda hasta el rostro, y expondré ante naciones y reinos tu desnudez y tu vergüenza. —Palabra del Señor de los ejércitos.

6 »Voy a humillarte. Voy a lanzar inmundicias sobre ti. ¡Voy a ponerte como estiércol!

7 Todos los que te vean dirán, mientras se apartan de ti: “Nínive ha sido devastada. ¿Quién se compadecerá de ella? ¿Dónde hallaré quien la consuele?”

8 »¿Acaso eres tú mejor que Tebas, la ciudad asentada junto al Nilo, que se creía protegida por el mar, por estar rodeada de tantas aguas?

9 Etiopía y Egipto la apoyaban siempre, Fut y Libia le brindaban su apoyo.

10 Sin embargo, Tebas marchó al cautiverio. Sus niños fueron estrellados contra el suelo en los cruceros de las calles; sus varones fueron repartidos por sorteo, y todos sus magnates fueron encadenados.

3 Ri achi'a' ri e beneq chirij kiej ri nikiben oyowal. nich'ich'an k'a ri ki-espada y ri kikum. Ri kaminaqi' kan man e ajlatel ta chik; janila k'a e k'iy ri xeken. Ri winaqi' kan xtikipajk'ila' k'a kaqen chikij ri kaminaqi'.

4 Y ronojel re' nibanatej roma rat Nínive xa kan xak'ayij-awi' achi'el nuben jun ixoq itzel ruk'aslen. Stape' kan janila at jebel ok, Xe'atijoj ch'aqa' chik chubanik ri itz. Rik'in ri itzel taq abanobal y ri banoj itz xe'ach'ek winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew.

5 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Yin kan xkiyakatej k'a chawij: Xkatinch'anaba' richin chi xkatkitz'et at ch'anel. Y ri winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtikitz'et ri ak'ixbilal.

6 Xtinben chi xtibek'aq kan ronojel q'ayis chawij, xtinya' k'ixbilal pan awi' y xkatok jun toribel q'ayis, xcha' ri Dios.

7 Konojel k'a ri xketz'eton awichin xke'animej chawech; Xkesik'in y xtikibij: ¡Ri Nínive xa xwulatej! ¿Achike k'a xtijoyowan ruwech? ¿Achike k'a xtikuquban ruk'u'x?, xkecha'.

8 Ri Tebas jun tinamit ri kan k'o kuqubabel-k'u'x rik'in, ri xk'oje' pa runik'ajal ri raqen-ya' Nilo. Y ri raqen-ya' re' kan jari' xe'ok tz'aq richin rija'. ¿Y kan más ta k'a at utz rat chuwech ri q'asen tinamit ri'?

9 Xukuquba' ruk'u'x kik'in ri Egipto y ri Etiopía. Ri Fut y ri Libia xe'ok to'oy richin.

10 Man rik'in ri' ri Tebas xa xuk'uex-el pa ximonri'il. Chuqa' ri taq ak'uala' xek'aq tzan taq abej pa taq krusin-bey. Ri achi'a' ri k'o kiq'ij xban sakinik pa kiwi' richin achike ri yekik'uaj-el, y ri k'o kuchuq'a' xe'uk'uex-el y xexim-el rik'in q'eqapueq.

11 Também tu, Nínive, serás embriagada e te esconderás; também procurarás refúgio contra o inimigo.
12 Todas as tuas fortalezas são como figueiras com figos temporãos; se os sacodem, caem na boca do que os há de comer.
13 Eis que as tuas tropas, no meio de ti, são como mulheres; as portas do teu país estão abertas de par em par aos teus inimigos; o fogo consome os teus ferrolhos.
14 Tira água para o tempo do cerco, fortifica as tuas fortalezas, entra no barro e pisa a massa, toma a forma para os ladrilhos.
15 No entanto, o fogo ali te consumirá, a espada te exterminará, consumir-te-á como o gafanhoto. Ainda que te multiplicas como o gafanhoto e te multiplicas como a locusta;
16 ainda que fizeste os teus negociantes mais numerosos do que as estrelas do céu, o gafanhoto devorador invade e sai voando.
17 Os teus príncipes são como os gafanhotos, e os teus chefes, como os gafanhotos grandes, que se acampam nas sebes nos dias de frio; em subindo o sol, voam embora, e não se conhece o lugar onde estão.
18 Os teus pastores dormem, ó rei da Assíria; os teus nobres dormitam; o teu povo se derrama pelos montes, e não há quem o ajunte.

11Tú también quedarás embriagada, estarás escondida; tú también buscarás refugio del enemigo.
12Todas tus fortalezas son higueras cargadas de brevas; si se sacuden, caen en la boca de quien las va a comer.
13He aquí a tu pueblo: solo mujeres en medio de ti. A tus enemigos se abren de par en par las puertas de tu tierra; el fuego devora tus cerrojos.
14Abastécete de agua para el asedio, refuerza tus fortalezas, métete en el lodo y pisa el barro, toma el molde de ladrillos.
15Allí te consumirá el fuego, te destruirá la espada, te devorará como el pulgón. Multiplícate como el pulgón, multiplícate como la langosta.
16Has multiplicado tus mercaderes más que las estrellas del cielo; el pulgón despoja y vuela.
17Tus oficiales son como la langosta, tus jefes como nubes de langostas posados sobre las tapias en un día de frío; sale el sol, y se van, y no se sabe donde están.
18Duermen tus pastores, oh rey de Asiria; tus nobles reposan. Tu pueblo está disperso por los montes y no hay quien lo reúna.

11»También tú serás embriagada y encarcelada. También tú buscarás esconderte del enemigo.
12Tus fortalezas serán como las higueras: cuando las brevas ya están maduras, a la menor sacudida caen en la boca del que se las quiere comer.
13En tus calles, los hombres se acobardarán; el país quedará indefenso ante el enemigo, y el fuego consumirá tus cerrojos.
14»Aunque te abastezcas de agua para el asedio, aunque refuerces tus fortalezas, aunque te metas en el lodo y lo apisones, y prepares el horno para hacer ladrillos,
15te consumirá el fuego y te derribará la espada. Aunque te multipliques como las langostas, la espada te consumirá como el pulgón.
16»Tus mercaderes llegaron a multiplicarse más que las estrellas del cielo, pero llenos de miedo se dieron a la fuga.
17Eran tus príncipes y tus magnates tan voraces como una nube de langostas; en los días fríos se sentaban en los muros. ¡Pero el sol salió, y desaparecieron, y nunca más se supo de ellas!
18»Rey de Asiria, tus pastores ya han muerto. Para siempre reposan tus valientes. Tu pueblo anda disperso por las montañas, y no hay nadie que pueda congregarlos.

11Nínive, wakami ja rat k'a ri xkabek'uluwachin keri', rat chuqa' xkabeq'aber y xtabewewaj-awi'. Xtakanoj akuchi xtato-awi' chikiwech ri e etzelanel awichin.
12Ri jay ri ek'o awik'in richin tobel xa xketzaq, achi'el yetzaq-pe ri wíkix toq e cheq' chik. Toq nisilox, kan xkebetzaq k'a pe k'a pa ruchi' ri najowan nitijo richin.
13Ri aj-labal ri ek'o iwik'in toq nikicholajij-ki', nikixibij-ki' achi'el nikiben ri ixoqi'. Ri q'eqapueq ri e q'eban chirij ri ruchi' ri itinamit kan xtuk'is q'aq'; y roma ri' kan yejaqatej k'a ri ruchi' chikiwech ri e etzelanel iwichin.
14Tinaba' k'a kan k'iy iya' richin nikoch' toq xtisutix-iwij; ke'ichojmirisaj ri jay richin tobel. Kixok k'a chupan ri ch'abeq y tixeq'a' jebel richin niben ri xan, keri' ye'ito' ri tz'aq richin tobel.
15Stape' k'a keri' xtiben, jak'a ri q'aq' ri' kan xtuk'is ri itinamit. Chuqa' kan xkixruk'is ri espada. Xkixruk'is achi'el nikiben ri sak' toq nikik'is ri itiko'n; Ke'imolo' k'a janila e k'iy iwinaq, achi'el nikiben ri sak'.
16Ri k'ayinela' kan yek'iyer k'a; kan más k'a e k'iy chikiwech ri ch'umila' ri ek'o chila' chikaj. Jak'a rije' xa kan nikik'uaj-el ronojel ri iméro y yebe achi'el nikiben ri sak' toq nikik'is-el ronojel tiko'n y yebe.
17Ri yechajin iwichin y ri aj-raqen ri ek'o pan iwi' kan achi'el nikiben ri sak'; Toq nuben tew jun q'ij, rije' kan nikitz'araba-ok-ki' chirij ri xan, y toq nitzu'un-pe ri q'ij xa yebe, y man jun netaman akuchi yebe-wi.
18Rat rey richin Asiria, ri e aj-raqen ri ek'o awik'in xa xewer-qa. Chuqa' ri achi'a' ri k'o kiq'ij xa xe'uxlan-qa. Ri awinaq xa xkitaluj-ki' pa taq q'ayis achi'el nikiben ri taq karne'l. Y man jun yuq'unel k'o richin nimolon kichin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
19 Não há remédio para a tua ferida; a tua chaga é incurável; todos os que ouvirem a tua fama baterão palmas sobre ti; porque sobre quem não passou continuamente a tua maldade?	19No hay remedio para tu quebranto, tu herida es incurable. Todos los que oigan noticias de ti batirán palmas sobre ti, porque ¿sobre quién no pasó continuamente tu maldad?	19Tus fracturas no tienen remedio. Tus heridas son incurables. Todos los que sepan lo que te ha pasado batirán las manos y se alegrarán de ti. ¿Y quién no sufrió tu constante maldad?»	19Rat Nínive kan maneq chik raq'omal ri asokotajik; ri sal ri k'o chawij kan man jun nitikir nik'achojirisan. Konojel k'a ri ye'ak'axan chi rat natej poqon kan nikipaq'apa' k'a ri kiq'a' chawij roma kikoten. Roma konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew kitijon poqon pan aq'a'; konojel xkina' yan ri awetzelal ri man k'isel ta.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Habacuque

Habacuque 1

A iniquidade de Judá

1 Sentença revelada ao profeta Habacuque.

2 Até quando, SENHOR, clamarei eu, e tu não me escutarás? Gritar-te-ei: Violência! E não salvarás?

3 Por que me mostras a iniqüidade e me fazes ver a opressão? Pois a destruição e a violência estão diante de mim; há contendas, e o litígio se suscita.

4 Por esta causa, a lei se afrouxa, e a justiça nunca se manifesta, porque o perverso cerca o justo, a justiça é torcida.

Judá será castigado pelos caldeus

5 Vede entre as nações, olhai, maravilhai-vos e desvanecei, porque realizo, em vossos dias, obra tal, que vós não crereis, quando vos for contada.

6 Pois eis que suscito os caldeus, nação amarga e impetuosa, que marcham pela largura da terra, para apoderar-se de moradas que não são suas.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Habacuc

Habacuc 1

Castigo de Judá por medio de los caldeos

1 Profecía que tuvo en visión el profeta Habacuc.

2 ¿Hasta cuándo, oh Señor, pediré ayuda, y no escucharás, clamaré a ti: ¡Violencia! y no salvarás?

3 ¿Por qué me haces ver la iniquidad, y me haces mirar la opresión? La destrucción y la violencia están delante de mí, hay rencilla y surge discordia.

4 Por eso no se cumple la ley y nunca prevalece la justicia. Pues el impío asedia al justo; por eso sale pervertida la justicia.

5 Mirad entre las naciones, observad, asombraos, admiraos; porque haré una obra en vuestros días que no creeríais si se os contara.

6 Porque he aquí, yo levanto a los caldeos, pueblo feroz e impetuoso, que marcha por la anchura de la tierra para apoderarse de moradas ajenas.

REINA VALERA 2010

Habacuc

Habacuc 1

Habacuc se queja de la injusticia

1 Profecía y visión del profeta Habacuc.

2 ¿Hasta cuándo, Señor, te llamaré y no me harás caso? ¿Hasta cuándo clamaré a ti por causa de la violencia, y no vendrás a salvarnos?

3 ¿Por qué permites que vea yo iniquidad? ¿Por qué me haces espectador del mal? ¡Sólo veo destrucción y violencia! ¡Ante mis ojos surgen pleitos y contiendas!

4 Por eso tu ley carece de fuerza, y la justicia no se aplica con verdad. Por eso los impíos asedian a los justos, y se tuerce la justicia.

Los caldeos, azote de Judá

5 «Miren entre las naciones, y vean, y asómbrense. Yo voy a hacer en sus días algo, a lo que ustedes no darán crédito, aunque se les cuente.

6 Estoy por hacer que vengan los caldeos, un pueblo cruel y tenaz que recorre toda la tierra para adueñarse de los territorios de otros pueblos.

CAKCHIQUEL

Habacuc

Habacuc 1

Ri Habacuc nich'ojin rik'in ri Jehová

1 Yin Habacuc jun rusamajel ri Jehová. Rija' xuk'ut k'a chinuwech chupan jun achi'el achik', ri xtibebanatej-apo chupan ri ruwach'ulew Judá.

Ri Habacuc nisujun chuwech ri Jehová

2 Yin Habacuc kere' xinbij: Wajaw, ¿k'a janipe' k'a yinawak'axaj? Roma yin kan jantape' nink'utuj to'onik chawe, jak'a rat xa man yinawak'axaj ta. Yin kan jantape' k'a yisujun chawech roma ri kamik ri nibanatej chupan ri qatinamit, jak'a rat xa man yojakol ta.

3 ¿Achike roma aya'on q'ij chi roj k'a niqatej na poqon? ¿Achike roma rat kan akoch'on natz'et-pe ri itzel banobel ri nikiben ri nuwinaq? Kan xaxe k'a ri kamik y ri wululen ri k'o xabakuchi. Xabakuchi yetz'ukutej-wi-el oyowal y ch'ojinik.

4 Ri apixa' xa kan maneq chik rejqalen niban chire. Xa kan man jun chik ruchojmilal nibanatej. Ri e banoy etzelal kan jantape' k'a e kitzeqeliben ri choj kik'aslen. Y ri winaqi' xa nikixotoba' ri ruchojmilal.

Ri aj-Babilonia xkekiya' pa ruk'ayewal ri aj-Judá

5 K'ari' ri Dios xubij pa kiwi' ri aj-Judá: Ke'itz'eta' ri ruwach'ulew ri ek'o chi'inaqaj y kan xke'imey, roma yin kan xtinbenbana' k'a jun nimalej banobel chupan re iq'ij rix. Stape' rix man xtiya'ox ta rutzijol chiwe, y stape' man xtinimaj ta, re banobel re' kan xtibanatej-wi

6 Roma yin kan xkenbentaqa' k'a pe ri aj-Babilonia richin nikiben labal iwik'in. Rije' kan e itzel taq winaqi'. Kan e anineq k'a richin xtikiben labal; kan

			xkeq'axlan k'a chupan chijun ruwach'ulew richin ye'ok kan chuwech jun chik ruwach'ulew ri xa man kichin ta rije'.
7 Eles são pavorosos e terríveis, e criam eles mesmos o seu direito e a sua dignidade.	7Imponente y temible es; de él mismo proceden su justicia y su grandeza.	7Es un pueblo formidable y terrible, que por sí mismo decide lo que es justo y digno.	7Re winaqi' re' kan k'o kikiy; y kiyon k'a rije' nikiben ri kipixa', y rije' kan janila e nima'q nikina-ki'.
8 Os seus cavalos são mais ligeiros do que os leopardos, mais ferozes do que os lobos ao anoitecer são os seus cavaleiros que se espalham por toda parte; sim, os seus cavaleiros chegam de longe, voam como águia que se precipita a devorar.	8Sus caballos son más veloces que leopardos y más astutos que lobos al anochecer. Al galope vienen sus jinetes, sus jinetes vienen de lejos, vuelan como águila que se precipita a devorar.	8Sus caballos son más ligeros que los leopardos y más feroces que los lobos nocturnos. Sus jinetes vienen de lejos, a galope tendido; vienen raudos como águilas, dispuestos a devorar,	8Ri kikiej kan más k'a anineq yebiyin chikiwech ri balma. Y ri winaqi' kan e k'uxunela', achi'el ri utiwa' ri yebiyajilan chi'aq'a' richin nikikanoj kiway. Ri kiej kan nikajo' yan nikiben labal, y kan k'a janila nej xkepe-wi. Rije' xkepe anineq, achi'el ri kot yexik'an pa kaq'iq' toq k'o nikajo' nikichop.
9 Eles todos vêm para fazer violência; o seu rosto suspira por seguir avante; eles reúnem os cativos como areia.	9Vienen todos ellos para hacer violencia, su horda de rostros avanza, recoge cautivos como arena.	9¡y todos ellos caen sobre su presa! El terror los precede, y recogen cautivos como quien recoge arena.	9Konojel k'a re' xkepe richin xkekich'ek rik'in kamik. Chikiwech rije' ninabeyej k'a ri nimalej xibinri'il. Y ri awinaq ri xkekik'uaj-el pa ximonri'il, kan achi'el k'a ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou.
10 Eles escarnecem dos reis; os príncipes são objeto do seu riso; riem-se de todas as fortalezas, porque, amontoando terra, as tomam.	10Se mofa de los reyes, y los gobernantes le son motivo de risa; se ríe de toda fortaleza, amontona escombros para tomarla.	10Se ríen de los reyes, se burlan de los príncipes; hacen mofa de toda fortaleza: construyen terraplenes y conquistan ciudades.	10Xketze'en chikij ri rey y ri e tata'al. Ri tinamit ri e tz'apen-kij chi tz'aq kan man jun kejqalen xtikiben chike. Y xtikiben kipalibal rik'in ulew richin xke'ok chupan ri tinamit ri'.
11 Então, passam como passa o vento e seguem; fazem-se culpados estes cujo poder é o seu deus.	11Entonces pasará como el viento y seguirá, y se le tendrá por culpable, porque hace de su poder su dios.	11Pasan con la fuerza de una tormenta, y esa fuerza la atribuyen a su dios.”	11Chirij re' rije' xkebe, kan achi'el k'a ri kaq'iq' ri xaxe xq'ax chupan jun tinamit y xtibek'ulun chik juk'an. Ri aj-Babilonia e makuwineq, roma rije' kibanon ki-dios chire ri uchuq'a' ri k'o kik'in, xcha' ri Dios.
A intercessão do profeta		**Protesta de Habacuc**	**Ri Habacuc nich'ojin chik jun bey rik'in ri Dios**
12 Não és tu desde a eternidade, ó SENHOR, meu Deus, ó meu Santo? Não morreremos. Ó SENHOR, para executar juízo, puseste aquele povo; tu, ó Rocha, o fundaste para servir de disciplina.	12¿No eres tú desde la eternidad, oh Señor, Dios mío, Santo mío? No moriremos. Oh Señor, para juicio lo has puesto; tú, oh Roca, lo has establecido para corrección.	12Tú, Señor, eres un Dios santo. Tú existes desde el principio; ¡no nos dejes morir! Tú, Señor, eres nuestra Roca; ¡no hagas que este pueblo nos juzgue y nos castigue!	12Chirij re' yin xich'on chik rik'in ri Dios y xinbij: Jehová, rat ri at Dios ri atk'o-pe pa rutikeribel. Nimalej Jehová ja rat ri at Loq'olej nu-Dios yin, y at richin tibe-q'ij tibe-seq. Ja rat Jehová xayako-pe kichin re winaqi' re' chiqij, richin xtikiya' ri rutojbalil-mak pa qawi'. Ja rat nimalej to'onel xabanon kichin re winaqi' re', richin xtikiya' ri tijoj-poqonal pa qawi'.
13 Tu és tão puro de olhos, que não podes ver o mal e a opressão não podes contemplar; por que, pois,	13Muy limpios son tus ojos para mirar el mal, y no puedes contemplar la opresión. ¿Por qué miras con	13Si por la pureza de tus ojos no soportas ver el mal ni los agravios, ¿por qué soportas ver a quienes nos	13Rat Jehová kan at ch'ajch'oj y man nakoch' ta natz'et ri mak. Chuqa' man nakoch' ta natz'et ri etzelal ri

toleras os que procedem perfidamente e te calas quando o perverso devora aquele que é mais justo do que ele?

14 Por que fazes os homens como os peixes do mar, como os répteis, que não têm quem os governe?

15 A todos levanta o inimigo com o anzol, pesca-os de arrastão e os ajunta na sua rede varredoura; por isso, ele se alegra e se regozija.

16 Por isso, oferece sacrifício à sua rede e queima incenso à sua varredoura; porque por elas enriqueceu a sua porção, e tem gordura a sua comida.

17 Acaso, continuará, por isso, esvaziando a sua rede e matando sem piedade os povos?

Habacuque 2

A resposta do Senhor

1 Pôr-me-ei na minha torre de vigia, colocar-me-ei sobre a fortaleza e vigiarei para ver o que Deus me dirá e que resposta eu terei à minha queixa.

2 O SENHOR me respondeu e disse: Escreve a visão, grava-a sobre tábuas, para que a possa ler até quem passa correndo.

agrado a los que proceden pérfidamente, y callas cuando el impío traga al que es más justo que él?

14 ¿Por qué has hecho a los hombres como peces del mar, como reptiles que no tienen jefe?

15 A todos los saca con anzuelo el pueblo invasor, los arrastra con su red y los junta en su malla. Por eso se alegra y se regocija,

16 por eso ofrece sacrificio a su red y quema incienso a su malla, pues gracias a ellas su pesca es abundante, y suculenta su comida.

17 ¿Vaciará, pues, su red y seguirá matando sin piedad a las naciones?

Habacuc 2

1 Estaré en mi puesto de guardia, y sobre la fortaleza me pondré; velaré para ver lo que Él me dice, y qué he de responder cuando sea reprendido.

Respuesta de Dios

2 Entonces el Señor me respondió, y dijo: Escribe la visión y grábala en tablas, para que corra el que la lea.

desprecian? ¿Por qué callas cuando los impíos destruyen a quienes son más justos que ellos?

14 ¡Tratas a la gente como a los peces del mar, como a los insectos, que no tienen quien los gobierne!

15 Los caldeos nos pescan a todos con anzuelos y nos recogen con sus redes. ¡Con gran alegría y regocijo nos amontonan en sus mallas!

16 Luego ofrecen sacrificios a sus redes, y queman incienso a sus mallas, pues gracias a ellas aumentan sus riquezas y su fuente de alimentos.

17 ¡Pero ni así dejan de lanzar sus redes, ni se apiadan de las naciones, a las que siguen destruyendo sin cesar!

Habacuc 2

El Señor responde a Habacuc

1 Decidí mantenerme vigilante. Decidí mantenerme en pie sobre la fortaleza. Decidí no dormir hasta saber lo que el Señor me iba a decir, y qué respuesta daría a mi queja.

2 Y el Señor me respondió, y me dijo: «Escribe esta visión. Grábala sobre unas tablillas, para que pueda leerse de corrido.

yebanatej. ¿Achike k'a roma xtaya' q'ij chike ri aj-Babilonia richin xtikiben ri etzelal? ¿Achike k'a roma kan man jun xtabij, toq rije' xqojkiya' pa tijoj-poqonal, stape' roj más choj qak'aslen chikiwech rije'?

14 ¿Achike roma naben chiqe chi oj achi'el ker ri ek'o chupan ri palou, y oj achi'el chikopi' ri nikiqirirej-ki' ri xa man jun niq'aton-tzij pa kiwi'?

15 Ri e etzelanel qichin kan yojkichop, achi'el nikiben ri chapoy taq ker toq yekichop ri ker rik'in ri chapbel. Yojkimol k'a qonojel, achi'el nikiben ri chapoy taq ker toq yekichop chupan ri ya'l. Y roma ri' kan yekikot y yenimaq'ijun.

16 Rije' nikiya' kiq'ij ri kikamisabal, achi'el ri e chapoy ker ri kan yekisuj kamelabel pa rubi' ri kiya'l, y kan yekamela'an k'a roma ri'. Roma rik'in ri' nikil-wi ri janila jebelej taq q'utun, y kan pa ruk'iyal.

17 ¿Kan jantape' k'a xqojkichop ri e etzelanel qichin achi'el nikiben ri chapoy taq ker? ¿Kan jantape' kami man nikijoyowaj ta qawech ri winaqi' ri', y man yetane' ta richin yojkik'is?

Habacuc 2

1 Yin kan xtinwoyobej k'a y xtinchajij, achi'el nuben jun chajinel toq nichajin, richin ninwetamaj ri achike xtibix chuwe, y achike xtibix pa ruwi' ri nusujunik.

Ri Dios xuk'uluba-pe ruch'abel ri Habacuc

2 Ri Jehová kan xuk'uluba' k'a pe ri nuch'abel y xubij chuwe: Ri xtinbenk'utu' chawech kan tatz'ibaj k'a kan chuwech jun tz'alem richin kan niq'alajin, chi xabachike ri xtitz'eton kan xtiq'ax chuwech.

3 Porque a visão ainda está para cumprir-se no tempo determinado, mas se apressa para o fim e não falhará; se tardar, espera-o, porque, certamente, virá, não tardará.

4 Eis o soberbo! Sua alma não é reta nele; mas o justo viverá pela sua fé.

5 Assim como o vinho é enganoso, tampouco permanece o arrogante, cuja gananciosa boca se escancara como o sepulcro e é como a morte, que não se farta; ele ajunta para si todas as nações e congrega todos os povos.

Cinco ais sobre os caldeus

6 Não levantarão, pois, todos estes contra ele um provérbio, um dito zombador? Dirão: Ai daquele que acumula o que não é seu (até quando?), e daquele que a si mesmo se carrega de penhores!

7 Não se levantarão de repente os teus credores? E não despertarão os que te hão de abalar? Tu lhes servirás de despojo.

8 Visto como despojaste a muitas nações, todos os mais povos te despojarão a ti, por causa do sangue dos homens e da violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

3 Porque es aún visión para el tiempo señalado; se apresura hacia el fin y no defraudará. Aunque tarde, espérala; porque ciertamente vendrá, no tardará.

4 He aquí el orgulloso: en él, su alma no es recta, mas el justo por su fe vivirá.

5 Además, el vino traiciona al hombre arrogante, de modo que no se queda en casa. Porque ensancha su garganta como el Seol, y es como la muerte, que nunca se sacia; reúne para sí todas las naciones, y recoge para sí todos los pueblos.

6 ¿No pronunciarán todos estos contra él una sátira, y burlas e intrigas contra él? Y dirán: «¡Ay del que aumenta lo que no es suyo (¿hasta cuándo?) y se hace rico con préstamos!».

7 ¿No se levantarán de repente tus acreedores, y se despertarán tus cobradores? Ciertamente serás despojo para ellos.

8 Porque tú has despojado a muchas naciones, todos los demás pueblos te despojarán a ti, por la sangre humana y la violencia hecha a la tierra, al pueblo y a todos sus habitantes.

3 La visión va a tardar todavía algún tiempo, pero su cumplimiento se acerca, y no dejará de cumplirse. Aunque tarde, espera a que llegue, porque vendrá sin falta. No tarda ya.

4 Aquel cuya alma no es recta, es arrogante; pero el justo vivirá por su fe.

5 El que es afecto al vino, es traicionero y soberbio, y por lo tanto no permanecerá, pues ensancha su garganta como el sepulcro y es insaciable como la muerte; reúne para sí mismo a todos los pueblos y naciones.

Ayes contra los injustos

6 »¿Y no habrán de burlarse de ti, y de lanzarte sarcásticos refranes? No faltarán quienes digan: "¡Ay de ti, que acumulabas bienes ajenos! ¿Hasta cuándo habrías de amontonar lo que a otros arrebataste?"

7 »¿No habrán de levantarse de pronto tus deudores, y al despertar te harán temblar, y serás para ellos botín de guerra?

8 Tú has despojado de sus bienes a muchas naciones; por eso todos los otros pueblos te despojarán. Y es que tú has derramado mucha sangre, has cometido muchos robos en la tierra y en las ciudades, y contra todos sus habitantes.

3 Stape' re yinajin chubixik chawe, kan k'a niyaloj na juba' richin nibebanatej Man rik'in ri' kan xtapon k'a ri q'ij richin kan xtibebanatej. Rat kan tawoyobej k'a, roma xa kan xtapon k'a ri q'ij ri'.

4 Y jare' ri rutzijol ri k'o chi natz'ibaj: Ri winaqi' aj-Babilonia man choj ta kánima, y xa kan janila kinimirisan-ki'. Jak'a ri winaqi' ri yetzeqeliben wichin y man xkinkimalij ta kan roma kikuquban kik'u'x wik'in, kan xtink'en chik kiwech, y roma ri' xkek'ase' xcha' ri Dios.

5 Ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri kibeyomel, xa nikiq'ol-ki'. Ri wineq ri jantape' nirayin man jun bey nikuqer ruk'u'x rik'in ri k'o rik'in. Achi'el ri jul richin muqbel ri man jun bey nikuqer ta ruk'u'x. Roma ri' yekich'ek ch'aqa' chik tzobaj winaqi' richin ri ruwach'ulew.

Ri xtikik'uluwachij ri man choj ta kik'aslen

6 Jak'a konojel winaqi' ri yech'akatej, xa xkebetze'en k'a chirij ri xch'akon kichin y xtikibij: Kan toq'ex k'a awech rat ri xanimirisaj ri abeyomel rik'in ri aweleq'. Chuqa' toq'ex awech rat ri xabeyomer roma xaya' pa poqon jun chik. ¿K'a janipe' k'a yatane' richin namol beyomel rik'in ri aya'on pa qajik?

7 Toq rat man jun namey, kan jari' k'a toq xkebeyakatej-pe chawij ri e rajaw ronojel ri beyomel ri ak'amon-qa. Kan xtikiben k'a chawe chi xkak'ark'ot chikiwech. Y pa ruk'exel chi ja rat ri yach'akon, xa ja rije' ri xkech'akon chawij.

8 Kere' xtak'uluwachij roma xe'ak'is janila chi winaqi', y xak'uaj janila chi beyomel, konojel ri winaqi' ri k'a ek'o na kan, xa xtikimol k'a ki' richin xtikik'uaj-el ronojel ri k'o rejqalen ri k'o awik'in. Xtikiben k'a ronojel re' roma ri ruk'ayewal ri xaben chike, roma

9 Ai daquele que ajunta em sua casa bens mal adquiridos, para pôr em lugar alto o seu ninho, a fim de livrar-se das garras do mal!

10 Vergonha maquinaste para a tua casa; destruindo tu a muitos povos, pecaste contra a tua alma.

11 Porque a pedra clamará da parede, e a trave lhe responderá do madeiramento.

12 Ai daquele que edifica a cidade com sangue e a fundamenta com iniqüidade!

13 Não vem do SENHOR dos Exércitos que as nações labutem para o fogo e os povos se fatiguem em vão?

14 Pois a terra se encherá do conhecimento da glória do SENHOR, como as águas cobrem o mar.

15 Ai daquele que dá de beber ao seu companheiro, misturando à bebida o seu furor, e que o embebeda para lhe contemplar as vergonhas!

16 Serás farto de opróbrio em vez de honra; bebe tu também e exibe a tua incircuncisão; chegará a tua vez de tomares o cálice da mão direita do SENHOR, e ignomínia cairá sobre a tua glória.

17 Porque a violência contra o Líbano te cobrirá, e a destruição que fizeste dos animais ferozes te assombrará, por causa do sangue dos homens e da

9 ¡Ay del que obtiene ganancias ilícitas para su casa, para poner en alto su nido, para librarse de la mano de la calamidad!

10 Has maquinado cosa vergonzosa para tu casa, destruyendo a muchos pueblos, pecando contra ti mismo.

11 Ciertamente la piedra clamará desde el muro, y la viga le contestará desde el armazón.

12 ¡Ay del que edifica una ciudad con sangre y funda un pueblo con violencia!

13 ¿No viene del Señor de los ejércitos que los pueblos trabajen para el fuego y las naciones se fatiguen en vano?

14 Pues la tierra se llenará del conocimiento de la gloria del Señor como las aguas cubren el mar.

15 ¡Ay del que da de beber a su prójimo! ¡Ay de ti que mezclas tu veneno hasta embriagarlo, para contemplar su desnudez!

16 Serás saciado de deshonra más que de gloria. Bebe tú también y muestra tu desnudez. Se volverá sobre ti el cáliz de la diestra del Señor, y la ignominia sobre tu gloria.

17 Porque la violencia contra el Líbano te cubrirá, y el exterminio de las fieras te aterrará, a causa del derramamiento de sangre humana y la

9 »¡Ay de ti, que codicias ganancias injustas para tu casa, y que pones en alto tu nido para escaparte del poder del mal!

10 Para vergüenza de tu casa, hiciste planes malvados, asolaste muchos pueblos, y has pecado contra tu vida.

11 Ciertamente, las piedras de los muros clamarán contra ti, y las tablas del enmaderado repetirán el eco.

12 »¡Ay de ti, que edificas la ciudad con sangre, y que la fundas sobre la iniquidad!

13 ¿Acaso no lo ha determinado el Señor de los ejércitos? Los pueblos trabajarán para el fuego, y las naciones se fatigarán en vano.

14 Porque así como el mar rebosa de agua, también la tierra rebosará con el conocimiento de la gloria del Señor.

15 »¡Ay de ti, que embriagas a tu prójimo! ¡Ay de ti, que le acercas el odre y lo emborrachas para contemplar su desnudez!

16 Eso, en vez de honrarte, te llena de deshonra, ¡pero también tú beberás y mostrarás tu desnudez! El Señor mismo vendrá a ti, y con su mano derecha te dará a beber del cáliz, y tu honra quedará cubierta de afrentoso vómito.

17 Ciertamente, la rapiña del Líbano recaerá sobre ti, y las fieras te despedazarán. Y es que tú has derramado mucha sangre, has cometido muchos robos en la tierra y en las ciudades, y contra todos sus habitantes.

xe'akamisaj e k'iy chike rije', xawulaj ri kitinamit y xak'is ronojel ri kulew.

9 Kan toq'ex awech rat ri yabeyomer rik'in q'oloj, richin chi yabe pa jotol, y nawewaj-awi' chuwech ri ruk'ayewal.

10 Kan ayon k'a rat xawoyoj ruk'ayewal pa kiwi' ri janila chi winaqi', y roma ri' xak'en-pe k'ixbilal pa kiwi' ri e aj pan awachoch, y ri ak'aslen kan k'o pa kamik.

11 Konojel k'a xkesujun chawij; kan jajun ri jay, ri abej y ri che' ri e kusan chike.

12 Kan toq'ex awech rat ri kan k'o chi naben na kamik richin napaba' jun tinamit, ri kan chupan k'a ri mak nayek-q'anej.

13 Jak'a ri Jehová kan rubin k'a chi ri kisamaj ri winaqi', xaxe xtik'atzin richin ri q'aq', y ri kow taq samaj kichin ri winaqi', xa kan man jun k'a rejqalen xtiban chike.

14 Roma ri winaqi' ri ek'o chuwech chijun ri ruwach'ulew, kan xtiketamaj jebel ri ruchuq'a', ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová, achi'el nuben ri ya' toq napon chupan ri palou.

15 Kan toq'ex awech rat ri kan naben chike ri winaqi' ri ek'o chunaqaj ri aruwach'ulew, chi tikiqumu' k'iy vino, richin chi rije' yeq'aber y yekiben banobel ri kan nuk'en-pe k'ixbilal.

16 Y re wakami pa ruk'exel chi xtiya'ox ta aq'ij, xa kan xtiqasex aq'ij. Xtaqum k'a k'iy vino richin chi ri xke'aben xtuk'en-pe k'ixbilal. Wakami, pan awi' rat xtiqaqa-wi royowal ri Jehová. Y re' kan xtuben chawe chi xkabiyin achi'el jun q'abarel, y kan xkak'ixbitej.

17 Rat kan xe'achoy ronojel che' ri ek'o chiri' pa juyu' Líbano, jak'a re wakami ja rat ri xkachoy-el. Rat xakamisan kichin ri taq chikopi' ri ek'o chiri', jak'a re wakami ja rat ri xkaken. Ronojel re' xtiqaqa pan awi'

violência contra a terra, contra a cidade e contra todos os seus moradores.

18 Que aproveita o ídolo, visto que o seu artífice o esculpiu? E a imagem de fundição, mestra de mentiras, para que o artífice confie na obra, fazendo ídolos mudos?

19 Ai daquele que diz à madeira: Acorda! E à pedra muda: Desperta! Pode o ídolo ensinar? Eis que está coberto de ouro e de prata, mas, no seu interior, não há fôlego nenhum.

20 O SENHOR, porém, está no seu santo templo; cale-se diante dele toda a terra.

Habacuque 3

A oração de Habacuque

1 Oração do profeta Habacuque sob a forma de canto.

2 Tenho ouvido, ó SENHOR, as tuas declarações, e me sinto alarmado; aviva a tua obra, ó SENHOR, no decorrer dos anos, e, no decurso dos anos, faze-a conhecida; na tua ira, lembra-te da misericórdia.

3 Deus vem de Temã, e do monte Parã vem o Santo. A sua glória cobre os céus, e a terra se enche do seu louvor.

4 O seu resplendor é como a luz, raios brilham da sua mão; e ali está velado o seu poder.

violencia hecha a la tierra, a la ciudad y a todos los que habitan en ella.

18 ¿De qué sirve el ídolo que su artífice ha esculpido, o la imagen fundida, maestra de mentiras, para que su hacedor confíe en su obra cuando hace ídolos mudos?

19 ¡Ay del que dice al madero: «Despierta», o a la piedra muda: «Levántate»! ¿Será esto tu maestro? He aquí, está cubierto de oro y plata, y no hay aliento alguno en su interior.

20 Pero el Señor está en su santo templo: calle delante de Él toda la tierra.

Habacuc 3

Oración de Habacuc

1 Oración del profeta Habacuc, en tono de Sigionot.

2 Oh Señor, he oído lo que se dice de ti y temí. Aviva, oh Señor, tu obra en medio de los años, en medio de los años dala a conocer; en la ira, acuérdate de tener compasión.

3 Dios viene de Temán, y el Santo, del monte Parán. *(Selah)* Su esplendor cubre los cielos, y de su alabanza está llena la tierra.

4 Su resplandor es como la luz; tiene rayos que salen de su mano, y allí se oculta su poder.

18 »¿De qué sirve la escultura que hace el escultor? ¿De que sirve la estatua fundida, maestra de mentira, obra en la que pone su confianza el que hace imágenes mudas?

19 ¡Ay del que pide al palo que despierte, y que a la piedra muda le pide levantarse! ¿Cómo pretende ser maestro? ¡Sus imágenes están recubiertas de oro y plata, y no hay en ellas ningún hálito de vida!»

20 Pero el Señor está en su santo templo. ¡Que calle delante de él toda la tierra!

Habacuc 3

Oración de Habacuc

1 Oración del profeta Habacuc. Sobre Sigionot.

2 Señor, he oído hablar de tus hechos, y saberlo me llena de temor. Vuelve a actuar, Señor, en estos tiempos; date a conocer en nuestros días, y si te enojas, recuerda que eres compasivo.

3 ¡Dios viene de Temán! ¡El Santo viene del monte de Parán! ¡Su gloria cubre los cielos! ¡La tierra se llena con su alabanza!

4 ¡Su resplandor es como la luz! ¡Brillantes rayos salen de su mano! ¡Allí está escondido su poder!

roma ri kamik ri xe'abanala', roma ri eleq' ri xe'abanala' pa taq tinamit y ri wululen ri xe'aya' pa taq ruwach'ulew.

18 ¿Achike ta k'a nik'atzin-wi ri ruwachibel jun dios?, roma xa jun relik wineq xbanon. ¿Achike k'a roma naben jun wachibel?, roma xaxe richin yaruq'ol. Rat xaben kiwachibel mem, y k'ari' nakuquba' ak'u'x kik'in ri xa ja rat at banayon.

19 Kan toq'ex awech rat ri yach'on rik'in jun che', y nabij chire chi karak'axaj; y nabij chire ri wachibel ri banon rik'in abej chi tik'astej-el. ¿Xtitikir ta k'a re wachibel re' chi xkarupixabaj? Stape' kan nojisan-rij chi q'anapueq y saqipueq xa maneq ruk'aslen.

20 Jak'a ri Jehová kan k'o-wi chupan ri rachoch, roma ri' konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew man keq'ajan chuwech.

Habacuc 3

Ri ruch'owen rik'in ri Dios ri Habacuc

1 Yin xich'on chik rik'in ri Jehová y kere' xinbij:

2 Nimalej Jehová, yin kan xinwak'axaj k'a ronojel ri nima'q taq abanobal, y kan xink'en akiy. Nimalej Jehová, tak'utu' chik k'a ri nimalej awuchuq'a' chiqakojol roj. Kan tak'utu' chik k'a chiqawech roj re ojk'o re q'ij re' ri nima'q taq banobel ri xe'aben ri ojer kan. Tabana' utzil chi chupan ri awoyowal xtajoyowaj ta qawech.

3 Ri ojer, ri Dios kan xel-pe pa tinamit Temán. Ri Loq'olej qa-Dios xel k'a pe pa ruwi' ri juyu' Parán. Ri ruruwaq'ijaj kan xunojisaj k'a ruwech ri kaj; chijun ri ruwach'ulew xnoj rik'in bix chire rija'.

4 Ri Jehová kan nich'ich'an k'a toq xpe, achi'el niyik'lun ri q'ij toq niseqer-pe. Ri pa taq ruq'a' kan ye'el k'a

5 Adiante dele vai a peste, e a pestilência segue os seus passos.

6 Ele pára e faz tremer a terra; olha e sacode as nações. Esmigalham-se os montes primitivos; os outeiros eternos se abatem. Os caminhos de Deus são eternos.

7 Vejo as tendas de Cusã em aflição; os acampamentos da terra de Midiã tremem.

8 Acaso, é contra os rios, SENHOR, que estás irado? É contra os ribeiros a tua ira ou contra o mar, o teu furor, já que andas montado nos teus cavalos, nos teus carros de vitória?

9 Tiras a descoberto o teu arco, e farta está a tua aljava de flechas. Tu fendes a terra com rios.

10 Os montes te vêem e se contorcem; passam torrentes de água; as profundezas do mar fazem ouvir a sua voz e levantam bem alto as suas mãos.

11 O sol e a lua param nas suas moradas, ao resplandecer a luz das tuas flechas sibilantes, ao fulgor do relâmpago da tua lança.

12 Na tua indignação, marchas pela terra, na tua ira, calcas aos pés as nações.

13 Tu sais para salvamento do teu povo, para salvar o teu ungido; feres o telhado da casa do perverso e lhe descobres de todo o fundamento.

5Delante de Él va la pestilencia, y la plaga sigue sus pasos.

6Se detuvo, e hizo temblar la tierra, miró e hizo estremecerse a las naciones. Sí, se desmoronaron los montes perpetuos, se hundieron las colinas antiguas. Sus caminos son eternos.

7Bajo aflicción vi las tiendas de Cusán, temblaban las tiendas de la tierra de Madián.

8¿Te indignaste, Señor, contra los ríos? ¿Contra los ríos fue tu ira, contra el mar tu furor, cuando montaste en tus caballos, en tus carros de victoria?

9Tu arco fue desnudado por completo, las varas de castigo fueron juradas. *(Selah)* Con ríos hendiste la tierra;

10te vieron los montes y temblaron, el diluvio de aguas pasó; dio el abismo su voz, levantó en alto sus manos.

11El sol y la luna se detuvieron en su sitio; a la luz de tus saetas se fueron, al resplandor de tu lanza fulgurante.

12Con indignación marchaste por la tierra; con ira hollaste las naciones.

13Saliste para salvar a tu pueblo, para salvar a tu ungido. Destrozaste la cabeza de la casa del impío, descubriéndolo de arriba abajo. *(Selah)*

5Avanza precedido de gran mortandad, y cierra su marcha ardiente fuego.

6Si se detiene, la tierra se estremece; si lanza una mirada, tiemblan las naciones, las montañas eternas se desmoronan, y las colinas perennes se hunden. ¡Sus caminos son eternos!

7He visto aflicción en las tiendas de Cusán, y angustia en las tiendas de Madián.

8¿Te enojaste, Señor, contra los ríos? ¿Te airaste contra ellos? ¿Se desató tu furia contra el mar cuando montaste en tus caballos y subiste en tus carros de victoria?

9Al quedar tu arco al descubierto, pudo verse tu aljaba repleta de flechas. Con los ríos divides la tierra.

10Los montes te ven, y tiemblan. Pasan las aguas y todo lo inundan; el mar profundo deja oír su voz, y las grandes olas se agitan.

11Al ver el resplandor de tus saetas, y el brillo de tu deslumbrante lanza, el sol y la luna detienen su marcha.

12En tu ira, pisoteas la tierra; en tu furor, aplastas a las naciones.

13Acudes al llamado de tu pueblo, y sales en ayuda de tu ungido. Abates la casa del jefe malvado, y lo dejas desnudo de pies a cabeza.

ruch'ab ri saqil ri kan yech'ich'an, richin nrewaj ri uchuq'a' ri k'o rik'in.

5Chuwech rija' ik'owineq-pe nimalej taq yabil Y toq rija' niq'ax, yerukamisaj kan ri winaqi'.

6Toq ri Jehová nipa'e-qa juba', ri ruwach'ulew kan nisilon. Xaxe nutzu', kan nuben chike ri winaqi' chi yek'ark'ot. Ri ojer taq juyu' kan yek'is chuwech rija'. Ri ojer taq ruwi' juyu' xa kan yewuluwu' k'a qa. Jak'a ri bey richin ri Jehová, ri' kan richin q'asen.

7Yin xintz'et k'a chi ri winaqi' aj-Cusán kan janila xkixibij-ki', y ri winaqi' aj-Madián kan xek'ark'ot.

8Nimalej Jehová, ¿kan niyakatej chuqa' awoyowal chikij ri raqen taq ya'? ¿Kan nipe chuqa' awoyowal chikij ri palou? Rat xape pa ruwi' ri sutz' richin yojakol, ri sutz' kan e achi'el kiej o carruaje xaben chike.

9Ri rute-ach'ab kan anaban chik richin yak'aqon, y kan anaban chik k'a ronojel ri ach'ab. Rik'in ri raqen taq ya' kan xe'ajaqala-qa ri ruwach'ulew.

10Toq ri juyu' xatkitz'et, kan xkixibij-ki'. Xq'ax k'a ri nimalej raqen-ya' richin ri job. Ri palou kan niwajin k'a, rokik ri ya' nibolqo't y rik'in uchuq'a' nipa'e' chikaj.

11Ri q'ij y ri ik' kan jun k'a xek'oje-wi, y kan man xetikir ta k'a xesilon-el roma ri asaqil rat. Kan man xesaqirisan ta roma nirepelun ri akum.

12Rik'in ri awoyowal xaq'ax pa ruwi' ri ruwach'ulew; kan xe'axeq' kan ri winaqi' richin ri ruwach'ulew roma ri awoyowal.

13Xaben ronojel re' richin xojakol roj; kan xojakol roma kan oj acha'on. Kan xawelesaj k'a ruk'aslen ri aj-raqen pa kiwi' ri e banoy taq etzelal. Kan xe'ak'is ri e tzeqelibeyon richin rija'.

14 Traspassas a cabeça dos guerreiros do inimigo com as suas próprias lanças, os quais, como tempestade, avançam para me destruir; regozijam-se, como se estivessem para devorar o pobre às ocultas.

15 Marchas com os teus cavalos pelo mar, pela massa de grandes águas.

16 Ouvi-o, e o meu íntimo se comoveu, à sua voz, tremeram os meus lábios; entrou a podridão nos meus ossos, e os joelhos me vacilaram, pois, em silêncio, devo esperar o dia da angústia, que virá contra o povo que nos acomete.

17 Ainda que a figueira não floresça, nem haja fruto na vide; o produto da oliveira minta, e os campos não produzam mantimento; as ovelhas sejam arrebatadas do aprisco, e nos currais não haja gado,

18 todavia, eu me alegro no SENHOR, exulto no Deus da minha salvação.

19 O SENHOR Deus é a minha fortaleza, e faz os meus pés como os da corça, e me faz andar altaneiramente. Ao mestre de canto. Para instrumentos de cordas.

14Traspasaste con sus propios dardos la cabeza de sus guerreros que irrumpieron para dispersarnos; su regocijo fue como el de los que devoran en secreto a los oprimidos.

15Marchaste por el mar con tus caballos, en el oleaje de las inmensas aguas.

16Oí, y se estremecieron mis entrañas; a tu voz temblaron mis labios. Entra podredumbre en mis huesos, y tiemblo donde estoy. Tranquilo espero el día de la angustia, al pueblo que se levantará para invadirnos.

17Aunque la higuera no eche brotes, ni haya fruto en las viñas; aunque falte el producto del olivo, y los campos no produzcan alimento; aunque falten las ovejas del aprisco, y no haya vacas en los establos,

18con todo yo me alegraré en el Señor, me regocijaré en el Dios de mi salvación.

19El Señor Dios es mi fortaleza; Él ha hecho mis pies como los de las ciervas, y por las alturas me hace caminar. Para el director del coro, con mis instrumentos de cuerda.

14Horadas con sus propios dardos la cabeza de sus guerreros, que arremeten contra mí para que huya, y gozan devorando al pobre que se esconde.

15Tú cabalgas en el mar con tus caballos, y haces que se agiten las muchas aguas.

16Al oírte, se estremecen mis entrañas; mis labios tiemblan al escuchar tu voz. El mal me cala hasta los huesos, y en mi interior todo se estremece, pero yo espero confiado el día de la angustia, el día en que será invadido el pueblo que ahora nos oprime.

17Aunque todavía no florece la higuera, ni hay uvas en los viñedos, ni hay tampoco aceitunas en los olivos, ni los campos han rendido sus cosechas; aunque no hay ovejas en los rediles ni vacas en los corrales,

18yo me alegro por ti, Señor; ¡me regocijo en ti, Dios de mi salvación!

19Tú, Señor eres mi Dios y fortaleza. Tú, Señor, me das pies ligeros, como de cierva, y me haces andar en mis alturas. Al jefe de los cantores. Sobre instrumentos de cuerda.

14Xe'akamisaj ri e aj-raqen ri' rik'in ri kich'ab rije'; toq ri aj-labal xeyakatej chiqij, toq ri kinimirisan-ki' xeyakatej chikij ri man jun k'o kik'in, stape' rije' xa kewan-ki'.

15Xabiyin k'a pa ruwi' ri palou, achi'el xa ta at ch'okol-el chirij jun kiej.

16Rik'in ronojel re xinwak'axaj yin, kan xink'en janila rukiy. Ri nuchi' kan nik'ark'ot; ri nuch'akul kan xelawalo-qa roma kan janila xinxibij-wi'. Jak'a yin kan woyoben rik'in ch'uch'ujil ri q'ij toq xtiqaqa ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' aj-Babilonia.

17-18Yin kan xkikikot k'a rik'in ri Jehová, kan xkinimaq'ijun k'a rik'in ri Dios ri nukolonel; stape' ta ri ruche'el wíkix man ta chik niwachin, ni ri juwi-uva man ta chik nuya' ruwech, ni ri aceite richin ri olivo maneq ta chik; stape' kan man niwachin ta chik ri ruwach'ulew, y kan e maneq ta chik ri kokoj y nima'q taq awej.

19Ri Jehová ri wajaw nuya' wuchuq'a'. Rija' kan nuben k'a chire ri waqen chi kan achi'el kaqen ri masat ri man yekos ta. Y rija' kan yiruto' richin yipa'e' pa kiwi' ri juyu'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Sofonias

Sofonias 1

Ameaças contra Judá e Jerusalém

1 Palavra do SENHOR que veio a Sofonias, filho de Cusi, filho de Gedalias, filho de Amarias, filho de Ezequias, nos dias de Josias, filho de Amom, rei de Judá.

2 De fato, consumirei todas as coisas sobre a face da terra, diz o SENHOR.

3 Consumirei os homens e os animais, consumirei as aves do céu, e os peixes do mar, e as ofensas com os perversos; e exterminarei os homens de sobre a face da terra, diz o SENHOR.

4 Estenderei a mão contra Judá e contra todos os habitantes de Jerusalém; exterminarei deste lugar o resto de Baal, o nome dos ministrantes dos ídolos e seus sacerdotes;

5 os que sobre os eirados adoram o exército do céu e os que adoram ao SENHOR e juram por ele e também por Milcom;

6 os que deixam de seguir ao SENHOR e os que não buscam o SENHOR, nem perguntam por ele.

O dia da ira do Senhor

7 Cala-te diante do SENHOR Deus, porque o Dia do SENHOR está perto, pois o SENHOR preparou o sacrifício e santificou os seus convidados.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Sofonías

Sofonías 1

La ira del Señor sobre Judá

1 Palabra del Señor que vino a Sofonías, hijo de Cusi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías, en los días de Josías, hijo de Amón, rey de Judá:

2 Eliminaré por completo todo de la faz de la tierra —declara el Señor.

3 Eliminaré hombres y animales, eliminaré las aves del cielo y los peces del mar, y haré tropezar a los impíos; extirparé al hombre de la faz de la tierra —declara el Señor.

4 Extenderé mi mano contra Judá y contra todos los habitantes de Jerusalén; cortaré de este lugar al remanente de Baal y los nombres de los ministros idólatras junto con sus sacerdotes;

5 a los que se postran en las terrazas ante el ejército del cielo, a los que se postran y juran por el Señor y juran también por Milcom,

6 a los que han dejado de seguir al Señor, y a los que no han buscado al Señor ni le han consultado.

7 ¡Calla delante del Señor Dios!, porque el día del Señor está cerca, porque el Señor ha preparado un sacrificio, ha consagrado a sus invitados.

REINA VALERA 2010

Sofonías

Sofonías 1

El día de la ira del Señor

1 Durante el reinado de Josías hijo de Amón, rey de Judá, la palabra del Señor vino a Sofonías hijo de Cusi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías.

2 «Voy a destruir por completo todo lo que hay sobre la faz de la tierra. —Palabra del Señor.

3 »Voy a destruir a los seres humanos y a las bestias. Voy a destruir a las aves del cielo y a los peces del mar. Eliminaré a los impíos, y borraré de la faz de la tierra a la humanidad entera. —Palabra del Señor.

4 »Voy a extender mi mano contra Judá, y contra todos los habitantes de Jerusalén. Voy a borrar de este lugar los restos de Baal, lo mismo que el recuerdo de sus ministros idólatras y de sus sacerdotes,

5 esos que en las azoteas rinden culto al ejército del cielo, y que de rodillas juran en el nombre del Señor y también en el nombre de Milcón.

6 Voy a acabar con los que se apartan de mis caminos, y no me buscan ni me consultan.»

7 Guardemos silencio en presencia de nuestro Señor y Dios. Ya está cerca el día del Señor. Ya el Señor ha preparado el sacrificio, y ha purificado a sus convidados.

CAKCHIQUEL

Sofonías

Sofonías 1

1 Ri Jehová xch'on wik'in yin Sofonías, ri in ruk'ajol kan ri Cusí, in rumam kan ri Guedalías, in kixikin-kimam kan ri Amarías ri ruk'ajol kan ri Ezequías. Re' xbanatej toq ri Josiás ruk'ajol kan ri Amón niq'aton-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá.

Ri Jehová nuq'et-tzij pa kiwi' ri aj-Judá

2 Jare' k'a ri rutzijol ri xuya' ri Jehová chuwe: Xkenk'is-el konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Yin Jehová ri yibin.

3 Xkenk'is k'a el konojel winaqi' y ri jalajoj kiwech chikopi' ri e richin pa k'echelaj; xkenmes-el ri aj-xik' taq chikopi' y konojel ri ek'o chupan ri palou. Kan xkenmes k'a el chuwech ri ruwach'ulew konojel winaqi' ri e banoy etzelal. Yin Jehová ri yibin.

4 Xtinteq-pe ruk'ayewal pa ruwi' ri tinamit Jerusalem y chijun ri ruwach'ulew Judá. Xkenk'is-el konojel ri ruwachibel ri Baal. Chuqa' xkenk'is ri e sacerdote ri nikisamajij;

5 keri' chuqa' konojel ri nikiya' kiq'ij ri xmotza' pa ruwi' ri kachoch; chuqa' ri nikiya' nuq'ij yin rokik nikiya' ruq'ij ri ki-dios Milcom.

6 Kan xkenk'is k'a el konojel ri nikich'er kan ki' wik'in yin Jehová, y chuqa' konojel ri man yinkikanoj ta y ri man yinkik'ulubej ta.

7 Kan man jun k'a tiq'ajan chinuwech yin Jehová, roma ri q'ij richin woyowal kan naqaj chik k'o-wi. Yin kan e nuch'aron chik ri winaqi' aj-Judá ri e jampe' xkeken

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			achi'el ri awej ri yeken richin kamelabel; y kan e nuchojmirisan chik ri xkebanon ri eleq' kik'in.
8 No dia do sacrifício do SENHOR, hei de castigar os oficiais, e os filhos do rei, e todos os que trajam vestiduras estrangeiras.	8Y sucederá que en el día del sacrificio del Señor castigaré a los príncipes, a los hijos del rey y a todos los que visten ropa extranjera.	8«En el día del sacrificio, yo, el Señor, castigaré a los magnates y a los hijos del rey, y a todos los que visten como extranjeros.	8Y toq xtapon ri q'ij richin ri kamelabel ri', yin kan xtinya' k'a ri rutojbalil-mak pa kiwi' ri e tata'al, y ri e ruk'ajol ri rey. Chuqa' xtinya' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri man e israelita ta.
9 Castigarei também, naquele dia, todos aqueles que sobem o pedestal dos ídolos e enchem de violência e engano a casa dos seus senhores.	9Aquel día castigaré a todos los que saltan sobre el umbral, a los que llenan la casa de su señor de violencia y de engaño.	9Ese día castigaré también a todos los que dan un salto al cruzar la puerta, y a los que llenan de robo y de engaño las casas de sus amos.	9Xtinya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri winaqi' ri nikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios; Chuqa' pa kiwi' ri winaqi' ri nikinojisaj rachoch ri kajaw rik'in ri keleq' y q'oloj.
10 Naquele dia, diz o SENHOR, far-se-á ouvir um grito desde a Porta do Peixe, e um uivo desde a Cidade Baixa, e grande lamento desde os outeiros.	10Y habrá aquel día —declara el Señor— gritos de auxilio desde la puerta del Pescado, y gemidos desde el segundo distrito, y gran estruendo desde las colinas.	10»Cuando llegue ese día, se escuchará un gran clamor desde la puerta del Pescado, graves gemidos desde la segunda puerta, y dolientes quejas desde las colinas.» —Palabra del Señor.	10Chupan ri q'ij ri' xtibanatej jun raqoj-chi'ij richin q'axo'n, nitiker-el rik'in ri ruchi' ri tz'aq ri akuchi ye'el-ye'ok-wi ri e k'ayil taq ker, k'a rik'in ri ruka'n tanaj chire ri tinamit. Ri raqoj-chi'ij ri' kan xkerusiloj k'a ri nima'q taq juyu'.
11 Uivai vós, moradores de Mactés, porque todo o povo de Canaã está arruinado, todos os que pesam prata são destruídos.	11Gemid, habitantes del Mortero, porque será silenciado todo el pueblo de Canaán, exterminados todos los que pesan plata.	11Lloren, habitantes de Mactes, porque todo el pueblo de mercaderes ha sido destruido. ¡Han sido destruidos todos los que traían dinero!	11Kixoq' rix winaqi' ri ixk'o pa xulan-qa chire ri tinamit, roma konojel ri k'ayinela' xkek'is jumul. Kan xkek'is k'a konojel ri yejalo ri méro chupan ri tinamit.
12 Naquele tempo, esquadrinharei a Jerusalém com lanternas e castigarei os homens que estão apegados à borra do vinho e dizem no seu coração: O SENHOR não faz bem, nem faz mal.	12Y sucederá en aquel tiempo que yo escudriñaré a Jerusalén con lámparas, y castigaré a los hombres que reposan como el vino en sus heces, los que dicen en su corazón: «Ni bien ni mal hará el Señor».	12«Cuando llegue el momento, yo examinaré con linterna a Jerusalén, y castigaré a los que se hallan en tranquilo reposo y asentados como el vino. Castigaré a esos que dentro de sí piensan: “El Señor no hace bien ni hace mal.”	12Chupan ri q'ij ri' yin kan xkennik'oj ri winaqi' aj-Jerusalem; y kan xkenkanoj rik'in jun candil. Xkenya' pa tijoj-poqonal ri winaqi' ri xa kiyon rije' kikuquban-qa kik'u'x. Rije' nikich'ob-qa chi yin man jun utz ni man jun itzel xtinben chike.
13 Por isso, serão saqueados os seus bens e assoladas as suas casas; e edificarão casas, mas não habitarão nelas, plantarão vinhas, porém não lhes beberão o vinho.	13Sus riquezas se convertirán en despojos, y sus casas en desolación; edificarán casas, mas no las habitarán, plantarán viñas, mas no beberán su vino.	13Por pensar así, sus bienes serán saqueados y sus casas serán derribadas. Construirán casas, pero no llegarán a habitarlas; plantarán viñas, pero no llegarán a beber su vino.»	13Roma ri' xa xtuk'uex k'a el ronojel ri kibeyomel, y ri kachoch kan xtitole' kan. Rije' xkekipabala-q'anej jay, jak'a xa man xkek'oje' ta chik chupan. Xkekitik-qa ki-uva, jak'a xa man xtikiqum ta chik ri vino, xcha' ri Dios.
			Ri q'ij richin ruk'ayewal
14 Está perto o grande Dia do SENHOR; está perto e muito se apressa. Atenção! O Dia do SENHOR é amargo, e nele clama até o homem poderoso.	14Cercano está el gran día del Señor, cercano y muy próximo. El clamor del día del Señor es amargo; allí gritará el guerrero.	14Ya está cerca el gran día del Señor. Ya está cerca, muy cerca. Será un día de amargura y de gran estrépito, en el que hasta los valientes pedirán ayuda.	14Kan naqaj chik k'o-wi ri q'ij richin royowal ri Jehová. Naqaj chik y kan xtibebanatej yan. Kan man tikirel ta nak'axex ri koq'ej ri winaqi'. Bis-bis ri kiraqoj-chi'ij ri aj-labal.

15 Aquele dia é dia de indignação, dia de angústia e dia de alvoroço e desolação, dia de escuridade e negrume, dia de nuvens e densas trevas,

16 dia de trombeta e de rebate contra as cidades fortes e contra as torres altas.

17 Trarei angústia sobre os homens, e eles andarão como cegos, porque pecaram contra o SENHOR; e o sangue deles se derramará como pó, e a sua carne será atirada como esterco.

18 Nem a sua prata nem o seu ouro os poderão livrar no dia da indignação do SENHOR, mas, pelo fogo do seu zelo, a terra será consumida, porque, certamente, fará destruição total e repentina de todos os moradores da terra.

Sofonias 2

Ameaças contra os filisteus

1 Concentra-te e examina-te, ó nação que não tens pudor,

2 antes que saia o decreto, pois o dia se vai como a palha; antes que venha sobre ti o furor da ira do SENHOR, sim, antes que venha sobre ti o dia da ira do SENHOR.

3 Buscai o SENHOR, vós todos os mansos da terra, que cumpris o seu juízo; buscai a justiça, buscai a mansidão; porventura, lograreis esconder-vos no dia da ira do SENHOR.

4 Porque Gaza será desamparada, e Asquelom ficará deserta; Asdode, ao meio-dia, será expulsa, e Ecrom, desarraigada.

15Día de ira aquel día, día de congoja y de angustia, día de destrucción y desolación, día de tinieblas y lobreguez, día nublado y de densa oscuridad,

16día de trompeta y grito de guerra contra las ciudades fortificadas y contra los torreones de las esquinas.

17Traeré angustia sobre los hombres, y andarán como ciegos, porque han pecado contra el Señor; su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiércol.

18Ni su plata ni su oro podrán librarlos en el día de la ira del Señor, cuando por el fuego de su celo toda la tierra sea consumida; porque Él hará una destrucción total y terrible de todos los habitantes de la tierra.

Sofonías 2

Castigo de los enemigos de Judá

1Congregaos, congregaos, oh nación sin pudor,

2antes que entre en vigencia el decreto (como tamo pasa el día), antes que venga sobre vosotros el ardor de la ira del Señor, antes que venga sobre vosotros el día de la ira del Señor.

3Buscad al Señor, vosotros todos, humildes de la tierra que habéis cumplido sus preceptos; buscad la justicia, buscad la humildad. Quizá seréis protegidos el día de la ira del Señor.

4Porque Gaza será abandonada, y Ascalón desolada; Asdod será expulsada al mediodía, y Ecrón será desarraigada.

15Será un día de ira, de angustia y de estrechez; día de alboroto y destrucción, día de oscuridad y tinieblas, día nublado y sombrío,

16día de sonido de trompetas, de gritos de guerra contra las ciudades fortificadas y contra las desafiantes torres.

17»Yo afligiré a los mortales. Por haber pecado contra mí andarán como ciegos; su sangre será esparcida como el polvo, y su carne será como estiércol.»

18En el día de la ira del Señor, nada podrá librarlos. Ni su plata ni su oro, porque toda la tierra será consumida por el fuego de su enojo. En un abrir y cerrar de ojos, el Señor destruirá a todos los habitantes de la tierra.

Sofonías 2

Juicios contra las naciones vecinas

1Tú, nación desvergonzada, ponte a pensar,

2antes de que entre en vigor el decreto, y el día se pase como el polvo; antes de que caiga sobre ustedes el furor de la ira del Señor; ¡antes de que les sobrevenga el día de la ira del Señor!

3Ustedes, los humildes de la tierra, los que practican la justicia del Señor, ¡búsquenlo! ¡Busquen al Señor y su justicia! ¡Practiquen la mansedumbre! Tal vez el Señor los proteja en el día de su enojo.

4Porque Gaza quedará desamparada, y Ascalón será destruida; Asdod será saqueada en pleno día, y Ecrón será arrancada de raíz.

15Ri q'ij ri' kan richin oyowal, q'ij richin bis, q'ij richin poqonal, q'ij richin ch'ujerik, q'ij richin wululen, q'ij richin q'equ'm, q'ij richin muqul, q'ij richin moyew,

16y q'ij richin yeq'ajan-pe ri trompeta y raqoj-chi'ij, richin nichapatej oyowal pa taq tinamit ri sutin-kij rik'in tz'aq, y pa kiwi' ri nimalej taq torre richin tobel.

17Ri Jehová xkeruya' janila pa k'ayew ri winaqi', y xtuben chike chi xke'ok moy roma ri kiq'axo'n, roma kan xemakun chuwech rija'. Ri kikik'el rije' kan xtibebiyin achi'el nibiyin ri ya', y ri kixkolob kan xtel-pe jumul.

18Stape' ri winaqi' k'o saqipueq y q'anapueq kik'in, man jari' ta xtikolon kichin chuwech ri royowal ri Jehová. Roma ri ruq'aq'arinen ri royowal ri Jehová kan xtuk'is chijun ri ruwach'ulew, y konojel k'a ri winaqi' ri ek'o chiri' kan chi'anin k'a xkek'is.

Sofonías 2

Jun oyonik richin nitzolin-pe kik'u'x ri winaqi'

1K'ari' ri Dios xubij chuwe: Timolo' k'a iwi' y kixch'obon rix winaqi' ri maneq ik'ix;

2richin chi man napon ta ri q'ij richin xkixelesex-el wawe', achi'el toq ri kaq'iq' nuk'uaj-el ri solot; richin chi man nipe ta pan iwi' ri ruq'aq'arinen ri royowal ri Jehová; ni man noqaqa ta ri q'ij richin ri royowal ri Jehová pan iwi'.

3Chi'iwonojel rix ri iqasan-iwi', tikanoj k'a ri Jehová; rix ri kan iniman-pe rutzij. Kan jantape' k'a tikanoj ri ruchojmilal, tikanoj ri qasanri'il. Rik'in juba' keri' xkixkolotej ta kan chupan ri q'ij richin ri royowal.

Ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Filistea

4Ri tinamit Gaza kan xtok kan tz'iran, y ri tinamit Ascalón xtiwuluwu' kan. Pa nik'aj-q'ij xke'uk'uex-el

5 Ai dos que habitam no litoral, do povo dos quereítas! A palavra do SENHOR será contra vós outros, ó Canaã, terra dos filisteus, e eu vos farei destruir, até que não haja um morador sequer.

6 O litoral será de pastagens, com refúgios para os pastores e currais para os rebanhos.

7 O litoral pertencerá aos restantes da casa de Judá; nele, apascentarão os seus rebanhos e, à tarde, se deitarão nas casas de Asquelom; porque o SENHOR, seu Deus, atentará para eles e lhes mudará a sorte.

Ameaças contra Moabe e Amom

8 Ouvi o escárnio de Moabe e as injuriosas palavras dos filhos de Amom, com que escarneceram do meu povo e se gabaram contra o seu território.

9 Portanto, tão certo como eu vivo, diz o SENHOR dos Exércitos, o Deus de Israel, Moabe será como Sodoma, e os filhos de Amom, como Gomorra, campo de urtigas, poços de sal e assolação perpétua; o restante do meu povo os saqueará, e os sobreviventes da minha nação os possuirão.

10 Isso lhes sobrevirá por causa da sua soberba, porque escarneceram e se gabaram contra o povo do SENHOR dos Exércitos.

5 ¡Ay de los habitantes de la costa del mar, la nación de los cereteos! La palabra del Señor está contra vosotros: Canaán, tierra de los filisteos, yo te destruiré hasta que no quede habitante alguno.

6 Y la costa del mar se convertirá en pastizales, en praderas para pastores y apriscos para ovejas.

7 La costa será para el remanente de la casa de Judá; allí apacentarán y en las casas de Ascalón reposarán al atardecer; porque el Señor su Dios los cuidará y los hará volver de su cautiverio.

8 He oído las afrentas de Moab y los ultrajes de los hijos de Amón, con los cuales afrentaron a mi pueblo y se engrandecieron sobre su territorio.

9 Por tanto, vivo yo —declara el Señor de los ejércitos, Dios de Israel— que Moab será como Sodoma, y los hijos de Amón como Gomorra: campo de ortigas y mina de sal, una desolación perpetua. El remanente de mi pueblo los saqueará, y el resto de mi nación los heredará.

10 Esto tendrán ellos como pago por su orgullo, porque han afrentado y se han engrandecido sobre el pueblo del Señor de los ejércitos.

5 ¡Ay de ustedes, cretenses, que habitan en las costas del mar! ¡La palabra del Señor va dirigida contra ti, Canaán, tierra de los filisteos! ¡Yo haré que te destruyan hasta no dejar un solo habitante!

6 La costa del mar quedará convertida en praderas de pastoreo y en corrales de ovejas.

7 Allí cuidarán sus rebaños los sobrevivientes de la casa de Judá, y pasarán la noche en las casas de Ascalón, porque el Señor su Dios los visitará y los rescatará de su cautiverio.

8 «Han llegado a mis oídos las ofensas de Moab y los insultos con que los hijos de Amón han deshonrado a mi pueblo. Sé que se han engrandecido sobre su territorio.

9 Por lo tanto, vivo yo, que a Moab le pasará lo que a Sodoma, y a los hijos de Amón lo que a Gomorra. Será un campo de ortigas y de minas de sal, ¡de perenne destrucción! El remanente de mi pueblo los saqueará, y tomará posesión de sus territorios.» —Palabra del Señor de los ejércitos, Dios de Israel.

10 Esto les sobrevendrá por causa de su soberbia, por insultar y engrandecerse en contra del pueblo del Señor de los ejércitos.

konojel ri winaqi' aj-Asdod. Y ri winaqi' aj-Ecrón xke'elesex-el jumul chuwech ri ruwach'ulew.

5 Kan toq'ex k'a kiwech ri ek'o pa taq'aj chuchi' ri palou. Ri ruch'abel ri Jehová kan nich'on pan iwi' rix aj-Canaán. Rija' kan xkixruk'is rix aj-Filistea, y kan man jun chik xtik'oje' kan chiwe.

6 Ri iruwach'ulew ri ek'o chuchi' ri palou xa xtok kan soq'olbel, akuchi xtikimol-wi-ki' ri yuq'unela' y akuchi yek'oje-wi ri karne'l.

7 Ri tinamit ri' xtok kichin ri aj-Judá ri xkekolotej kan. Y chiri' rije' kan xkekikot k'a. Ri pa taq chi'aq'a' xkek'oje' kan pa kachoch ri winaqi' aj-Ascalón, y chiri' k'a xkewer-wi. Man jun xtinaqo kichin, roma ri Jehová ri qa-Dios xkeruchajij. Rija' kan xkerurtisaj y xkeruya-q'anej pa jotol.

Ri xtikik'uluwachij ri ruwach'ulew Moab y Amón

8 Yin, Jehová, kan xinwak'axaj toq ri aj-Moab xekiyojobej ri israelita. Chuqa' xinwak'axaj toq ri aj-Amón xech'on itzel chikij ri nutinamit, y xkinimirisaj-ki' chi nikik'en kan ri kiruwach'ulew.

9 Roma ri' yin Jehová, ri in k'iytisanel richin ronojel, ninya' nutzij chi ri ruwach'ulew Moab xtiberuk'uluwachij achi'el ri Sodoma, y ri Amón achi'el ri Gomorra. Xtibe'ok kan juyu' richin k'ix y ulew richin atz'an. Kan xtitole' k'a kan richin q'asen. Jak'a ri xkekolotej kan chike ri nutinamit yin, xtikichinaj kan ronojel ri k'o rejqalen, y xtok kan kichin rije' richin q'asen.

10 Jak'a rajel ruk'exel re' ri xtikik'ul ri moabita y ri amonita, roma kan xkinimirisaj-ki', y kan xekik'ixbisaj ri e nutinamit; yin Jehová ri k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

11 O SENHOR será terrível contra eles, porque aniquilará todos os deuses da terra; todas as ilhas das nações, cada uma do seu lugar, o adorarão.

Ameaças contra a Etiópia e a Assíria

12 Também vós, ó etíopes, sereis mortos pela espada do SENHOR.

13 Ele estenderá também a mão contra o Norte e destruirá a Assíria; e fará de Nínive uma desolação e terra seca como o deserto.

14 No meio desta cidade, repousarão os rebanhos e todos os animais em bandos; alojar-se-ão nos seus capitéis tanto o pelicano como o ouriço; a voz das aves retinirá nas janelas, o monturo estará nos limiares, porque já lhe arrancaram o madeiramento de cedro.

15 Esta é a cidade alegre e confiante, que dizia consigo mesma: Eu sou a única, e não há outra além de mim. Como se tornou em desolação, em pousada de animais! Qualquer que passar por ela assobiará com desprezo e agitará a mão.

Sofonias 3

Ameaças contra Jerusalém

1 Ai da cidade opressora, da rebelde e manchada!

2 Não atende a ninguém, não aceita disciplina, não confia no SENHOR, nem se aproxima do seu Deus.

11Terrible será el Señor contra ellos, porque debilitará a todos los dioses de la tierra; y se inclinarán a Él todas las costas de las naciones cada una desde su lugar.

12También vosotros, etíopes, seréis muertos por mi espada.

13El extenderá su mano contra el norte y destruirá a Asiria, y hará de Nínive una desolación, árida como el desierto;

14y se echarán en medio de ella los rebaños, toda clase de animales, tanto el pelícano como el erizo pasarán la noche en los capiteles; el ave cantará en la ventana, habrá desolación en el umbral, porque Él ha dejado al descubierto el entablado de cedro.

15Esta es la ciudad divertida que vivía confiada, que decía en su corazón: Yo soy, y no hay otra más que yo. ¡Cómo ha sido hecha una desolación, una guarida de fieras! Todo el que pase por ella silbará y agitará su mano.

Sofonías 3

Reproches a Jerusalén y a las naciones

1¡Ay de la rebelde y contaminada, la ciudad opresora!

2No escuchó la voz, ni aceptó la corrección. No confió en el Señor, ni se acercó a su Dios.

11Las acciones del Señor contra ellos serán terribles, porque destruirá a todos los dioses de la tierra, y todas las naciones se inclinarán ante él, allí donde se encuentren.

12«Ustedes, los etíopes, también sufrirán la muerte ante mi espada.»

13El Señor extenderá su mano contra el norte y destruirá a Asiria, y convertirá a Nínive en un montón de ruinas y en árido desierto.

14Los rebaños y los ganados harán de ella su aprisco, y en sus dinteles dormirán los pelícanos, los erizos y todas las bestias del campo. Se oirán trinos en las ventanas, pero en las puertas habrá desolación porque sus paneles de cedro quedarán al descubierto.

15¡Así quedará la ciudad alegre, que tan confiada vivía! ¡Así quedará la ciudad que en su corazón decía: «Yo soy única, no hay nadie como yo»! Y, sin embargo, quedará asolada; ¡quedará convertida en una guarida de fieras! Todos los que pasen cerca de ella, se burlarán y le harán señas con la mano.

Sofonías 3

Pecado y redención de Jerusalén

1¡Ay de la ciudad rebelde, contaminada y opresora!

2No quiso escuchar la voz de su Dios, ni recibir su corrección. No confió en el Señor ni se acercó a él.

11Rije' kan xkinkimey k'a yin, toq xkenk'is-el konojel ri ki-dios. Y yin Jehová kan xtiya'ox k'a nuq'ij koma konojel winaqi' chupan ri kiruwach'ulew.

Ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Etiopía

12Keri' chuqa' rix winaqi' aj-Etiopía, yin, Jehová, kan xkixinkamisaj rik'in ri nu-espada, y xkixk'is chi'iwonojel, xcha'.

Ri xtuk'uluwachij ri ruwach'ulew Asiria

13Ri Jehová kan xtutzeqej k'a ri ruq'a' pa xaman richin nuk'is ri ruwach'ulew Asiria. Keri' ri tinamit Nínive kan xtitole' kan, y kan xtok kan tz'iran-tz'iran.

14Ri kiruwach'ulew xtok kan soq'olbel kichin nima'q y kokoj taq awej. Chuqa' chiri' xkek'oje-wi ronojel kiwech chikopi' e richin pa k'echelaj. Ri túkur xkewer pa kiwi' ri xata't, y ri qo'ch xkebebixan pa taq ventana. Y ronojel ri tz'alem ri e banon rik'in tiox-che' ri e ya'on chire ri jay xa xketzaq-el.

15Ri ojer kan ri tinamit ri' janila xkikot, y kan kuqul ruk'u'x xk'ase'. Ri winaqi' ri xek'oje' chiri' xkibij chi kan man jun chik tinamit achi'el rije', jak'a re wakami xa tolan-tolan chik kan. Xa ja chik ri chikopi' richin pa k'echelaj e chajiyon kan. Ri wineq ri xtiq'ax-el keri', xtitze'en kan chirij, y kan janila xtuyojobej kan.

Sofonías 3

Ri tinamit Jerusalem xmakun

1¡Kan toq'ex k'a iwech rix aj-Jerusalem roma kan janila ipaban-iwi'! Itz'ilobisan ri ik'aslen, y kan ye'itz'ila' ri iwinaq.

2Rix kan man yixniman ta tzij, ni man niwajo' ta richin yixpixabex. Rix man niwajo' ta nikuquba' ik'u'x wik'in yin, Jehová ri i-Dios, y ni man yinitzeqelibej ta.

3 Os seus príncipes são leões rugidores no meio dela, os seus juízes são lobos do cair da noite, que não deixam os ossos para serem roídos no dia seguinte.

4 Os seus profetas são levianos, homens pérfidos; os seus sacerdotes profanam o santuário e violam a lei.

5 O SENHOR é justo, no meio dela; ele não comete iniqüidade; manhã após manhã, traz ele o seu juízo à luz; não falha; mas o iníquo não conhece a vergonha.

6 Exterminei as nações, as suas torres estão assoladas; fiz desertas as suas praças, a ponto de não haver quem passe por elas; as suas cidades foram destruídas, de maneira que não há ninguém, ninguém que as habite.

7 Eu dizia: certamente, me temerás e aceitarás a disciplina, e, assim, a sua morada não seria destruída, segundo o que havia determinado; mas eles se levantaram de madrugada e corromperam todos os seus atos.

A salvação da filha de Jerusalém

8 Esperai-me, pois, a mim, diz o SENHOR, no dia em que eu me levantar para o despojo; porque a minha resolução é ajuntar as nações e congregar os reinos, para sobre eles fazer cair a minha maldição e todo o furor da minha ira; pois toda esta terra será devorada pelo fogo do meu zelo.

3 Sus príncipes en medio de ella son leones rugientes, sus jueces, lobos al anochecer; no dejan nada para la mañana.

4 Sus profetas son temerarios, hombres pérfidos; sus sacerdotes han profanado el santuario, han violado la ley.

5 El Señor es justo en medio de ella; no cometerá injusticia. Cada mañana saca a luz su juicio, nunca falta; pero el injusto no conoce la vergüenza.

6 Yo he exterminado naciones; sus torreones están en ruinas, hice desiertas sus calles, sin que nadie pase por ellas; sus ciudades están desoladas, sin hombre alguno, sin ningún habitante.

7 Dije: «Ciertamente me temerás, aceptarás corrección». Entonces no será destruida su morada a pesar de todo lo que yo había determinado sobre ella; pero ellos se apresuraron a corromper todas sus acciones.

8 Por tanto, esperadme —declara el Señor— hasta el día en que me levante como testigo, porque mi decisión es reunir a las naciones, juntar a los reinos, para derramar sobre ellos mi indignación, todo el ardor de mi ira; porque por el fuego de mi celo toda la tierra será consumida.

3 En sus calles, sus magnates parecen leones rugientes; sus jueces son lobos nocturnos que no dejan un solo hueso para el día siguiente.

4 Sus profetas son irresponsables y traicioneros; sus sacerdotes contaminan el santuario y falsean la ley.

5 En sus calles, el Señor es justo y no hace iniquidad; por la mañana saca a luz su juicio, y nunca faltará. Pero el perverso no conoce la vergüenza.

6 «Yo permití que las naciones fueran destruidas, y que sus habitaciones quedaran asoladas; yo dejé sus calles desiertas, hasta que no quedó quien pasara por ellas; sus ciudades quedaron asoladas, hasta que no quedó nadie, ni un solo habitante.

7 »Yo me dije: “Seguramente esta ciudad me temerá; aceptará ser corregida, y no será destruida su habitación por todo aquello por lo que la castigué.” Pero ellos se apresuraron a corromper todos sus hechos.

8 »Por lo tanto, espérenme hasta el día en que me levante para juzgarlos; porque he decidido reunir a las naciones y juntar los reinos para derramar sobre ellos todo mi enojo y el ardor de mi ira. ¡El fuego de mi celo consumirá toda la tierra!» —Palabra del Señor.

3 Ri e aj-raqen ri ek'o pan itinamit Jerusalem e achi'el koj ri yewuyin. Ri to'onela' kan e achi'el utiwa'. Rije' xaxe chi'aq'a' yebiyaj richin nikikanoj kiway. Y toq niseqer-pe ri jun chik q'ij, man jun chik k'o kik'in.

4 Ri e q'alajirisey nuch'abel xa xkinimirisaj-q'anej-ki', y xa yekiq'ol ri winaqi'. Ri e sacerdote xkiqasaj ruq'ij ri wachoch. y kan xkiq'ej ruwi' ri nupixa', ja yin Jehová ri yibin.

5 Jak'a ri Jehová kan k'o chiri' pa tinamit, y kan man jun itzel nuben. Rija' kan ronojel nimaq'a' nuq'et-tzij pa ruchojmilal, y kan man jun ri man ta nuben. Man rik'in ri' ri nibanon etzelal xa kan maneq ruk'ix.

6 Rija' kan xeruk'is yan ri winaqi' richin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew, y ri kachoch richin tobel kan xtole' kan. Ri Dios kan xuben chi ri kibey kan xmalin kan, y man jun chik wineq niq'ax chiri'. Ri kitinamit kan xwulex kan; kan man jun chik xk'oje' kan chiri'.

7 Rija' xuch'ob k'a chi rik'in ri keri' ri aj-Jerusalem xtik'oje' rukiy rija' chikiwech. y xtikik'ul ri rupixabanik. Richin keri' man xke'elesex ta el ri chiri', y ri rutojbalil-mak man xtiqaqa ta pa kiwi' rije'. Man rik'in ri' rije' xa chi'anin xemakun rik'in jalajoj ruwech mak.

8 Roma ri' nubij ri Jehová chike chi tikoyobej na, k'a toq xtapon na ri q'ij richin rija' xtiyakatej richin nuq'et-tzij. Rija' xuch'ob yan chi yerumol konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew, richin nuya' pa kiwi' ri ruq'aq'arinen ri royowal. Ronojel ruwach'ulew kan xkeruk'is roma ri royowal.

Ri Dios rusujun chike ri aj-Jerusalem chi yerukol

9 Então, darei lábios puros aos povos, para que todos invoquem o nome do SENHOR e o sirvam de comum acordo.

10 Dalém dos rios da Etiópia, os meus adoradores, que constituem a filha da minha dispersão, me trarão sacrifícios.

11 Naquele dia, não te envergonharás de nenhuma das tuas obras, com que te rebelaste contra mim; então, tirarei do meio de ti os que exultam na sua soberba, e tu nunca mais te ensoberbecerás no meu santo monte.

12 Mas deixarei, no meio de ti, um povo modesto e humilde, que confia em o nome do SENHOR.

13 Os restantes de Israel não cometerão iniqüidade, nem proferirão mentira, e na sua boca não se achará língua enganosa, porque serão apascentados, deitar-se-ão, e não haverá quem os espante.

14 Canta, ó filha de Sião; rejubila, ó Israel; regozija-te e, de todo o coração, exulta, ó filha de Jerusalém.

15 O SENHOR afastou as sentenças que eram contra ti e lançou fora o teu inimigo. O Rei de Israel, o SENHOR, está no meio de ti; tu já não verás mal algum.

16 Naquele dia, se dirá a Jerusalém: Não temas, ó Sião, não se afrouxem os teus braços.

9En ese tiempo daré a los pueblos labios puros, para que todos ellos invoquen el nombre del Señor, para que le sirvan de común acuerdo.

10Desde más allá de los ríos de Etiopía mis adoradores, mis dispersos, traerán mi ofrenda.

11Aquel día no te avergonzarás de ninguna de tus acciones con que te rebelaste contra mí; porque entonces yo quitaré de en medio de ti a los que se regocijan en tu orgullo, y nunca más te envanecerás en mi santo monte.

12Y dejaré en medio de ti un pueblo humilde y pobre, que se refugiará en el nombre del Señor.

13El remanente de Israel no hará injusticia ni dirá mentira, ni se hallará en su boca lengua engañosa, porque ellos se alimentarán y reposarán sin que nadie los atemorice.

Júbilo por la restauración de Israel

14Canta jubilosa, hija de Sión. Lanza gritos de alegría, Israel. Alégrate y regocíjate de todo corazón, hija de Jerusalén.

15El Señor ha retirado sus juicios contra ti, ha expulsado a tus enemigos. El Rey de Israel, el Señor, está en medio de ti; ya no temerás mal alguno.

16Aquel día le dirán a Jerusalén: No temas, Sión; no desfallezcan tus manos.

9«Cuando llegue el momento, devolveré a los pueblos la pureza de labios, para que todos invoquen mi nombre y me sirvan con espíritu unánime.

10De allende los ríos de Etiopía mi pueblo esparcido vendrá a adorarme y me traerá ofrendas.

11»Cuando llegue ese día, no tendrás que avergonzarte por ninguna de tus rebeliones contra mí, porque yo quitaré de en medio de ti a los que se alegran por tu soberbia, y nunca más volverás a envanecerte en mi santo monte.

12En medio de ti dejaré a un pueblo humilde y pobre, el cual confiará en mi nombre.

13El remanente de Israel no cometerá injusticias ni dirá mentiras, ni habrá entre ellos gente mentirosa, porque yo los cuidaré como un pastor, y ellos dormirán sin que nadie los atemorice.»

14¡Canta, hija de Sión! ¡Da voces de júbilo, Israel! ¡Regocíjate de todo corazón, hija de Jerusalén!

15¡El Señor ha apartado tus juicios, y ha expulsado a tus enemigos! ¡El Señor es el Rey de Israel, y está en medio de ti! ¡Nunca más verás el mal!

16Cuando llegue el momento, se dirá a Jerusalén: «No temas, Sión; que no se debiliten tus manos.

9K'ari' xtinben chike ri tzobaj winaqi' richin ch'aqa' chik ruwach'ulew chi xkech'on wik'in yin, Jehová, y xaxe wik'in yin xkech'on-wi; y konojel xtikinimaj nutzij.

10Toq xtapon ri q'ij ri' ri nuwinaq ri e talutajineq, kan xketzolin-pe richin nikiya' nuq'ij, stape' ek'o más nej chire ri Etiopía. Xkepe richin nokiya' sipanik chuwe.

11Chupan k'a ri q'ij ri', rix nuwinaq kan man xkixk'ixbitej ta chik roma ri imak ri e ibanalon chinuwech yin. Roma kan xkenwelesaj-el chi'ikojol konojel ri kinimirisan-ki'. Y rix kan man jun bey chik k'a xtinimirisaj-iwi' wawe' pa Jerusalem.

12Jak'a yin kan xtinya' kik'aslen ri kiqasan-ki' chinuwech, roma kikuquban kik'u'x wik'in.

13Ri ti juba' ri xkekolotej kan chiwe man xtikiben ta chik ri man utz ta. Man xtikitz'uk ta chik tzij. Kan man jun chik itzel ch'obonik xtikimey. Kan xkewa-xke'uk'ya' chi utzil, xke'uxlan k'a y kan man jun chik xtinaqo kichin.

Bix richin kikoten pa ruwi' ri Jerusalem

14Chupan ri q'ij ri' rix kan kere' k'a xtibij toq xkixbixan: Rix winaqi' richin ri tinamit Sión kan kixbixan k'a, kan kixsik'in k'a roma kikoten rix tinamit Israel. Kan kixkikot y kixnimaq'ijun rix aj-Jerusalem. Kan kixkikot k'a rik'in ronojel iwánima.

15Roma ri Jehová xrelesaj yan ronojel tijoj-poqonal pa qawi'. Kan xeroqotaj yan el konojel ri e etzelanel qichin. Ri Jehová ja rija' ri qa-rey ri k'o pa qanik'ajal roj. Y kan man jun bey chik xtik'oje' rukiy ri ruk'ayewal pa qawi'.

16Toq xtapon k'a ri q'ij ri' xtubij chiqe roj aj-Jerusalem chi man tiqaxibij-qi', y man qojmayamo-qa.

17 O SENHOR, teu Deus, está no meio de ti, poderoso para salvar-te; ele se deleitará em ti com alegria; renovar-te-á no seu amor, regozijar-se-á em ti com júbilo.

18 Os que estão entristecidos por se acharem afastados das festas solenes, eu os congregarei, estes que são de ti e sobre os quais pesam opróbrios.

19 Eis que, naquele tempo, procederei contra todos os que te afligem; salvarei os que coxeiam, e recolherei os que foram expulsos, e farei deles um louvor e um nome em toda a terra em que sofrerem ignomínia.

20 Naquele tempo, eu vos farei voltar e vos recolherei; certamente, farei de vós um nome e um louvor entre todos os povos da terra, quando eu vos mudar a sorte diante dos vossos olhos, diz o SENHOR.

17El Señor tu Dios está en medio de ti, guerrero victorioso; se gozará en ti con alegría, en su amor guardará silencio, se regocijará por ti con cantos de júbilo.

18Reuniré a los que se afligen por las fiestas señaladas, tuyos son, oh Sión, el oprobio del destierro es una carga para ellos.

19He aquí, en aquel tiempo me ocuparé de todos tus opresores; salvaré a la coja y recogeré a la desterrada, y convertiré su vergüenza en alabanza y renombre en toda la tierra.

20En aquel tiempo os traeré, en aquel tiempo os reuniré; ciertamente, os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando yo haga volver a vuestros cautivos ante vuestros ojos —dice el Señor.

17El Señor está en medio de ti, y te salvará con su poder; por ti se regocijará y se alegrará; por amor guardará silencio, y con cánticos se regocijará por ti.»

18«Yo reuniré a tus habitantes, a los que por tanto tiempo han tenido que cargar con tu oprobio.

19Cuando llegue el momento, perseguiré a todos tus opresores; salvaré a las ovejas que cojean e iré en busca de las que perdieron el camino. Yo haré que ustedes sean motivo de alabanza, y que gocen de renombre en toda la tierra.

20»Cuando llegue el momento, yo mismo los haré venir. Cuando llegue el momento yo mismo los reuniré. Cuando ponga fin a su cautiverio, lo cual ustedes mismos verán, los haré gozar de renombre y haré que sean motivo de alabanza entre todos los pueblos de la tierra.» —Palabra del Señor.

17Roma ri Jehová kan k'o pa qanik'ajal roj. Rija' ri k'o ronojel uchuq'a' rik'in, xqojrukol. Roj kan xqojkikot rik'in. Rik'in ri rajowabal xtuya' k'ak'a' quchuq'a'.

18Chuqa' kan xtibixan k'a rik'in kikoten qoma roj.

Ri winaqi' xketzolej pa kiruwach'ulew

Yin Jehová kan xtinben chiwe chi xkixkikot achi'el toq niq'ax jun nimaq'ij. Xkixinkol k'a chuwech ronojel k'ixbilal. Roma re' kan jun ejqa'n chiwe rix.

19Chupan ri q'ij ri' yin xkenk'is konojel ri xetz'ilon iwichin. Kan xkento' ri e kajtajineq kan, y xkenk'en chik pe ri e talutajineq-el. Xtinben chiwe chi xtik'oje' chik iq'ij, y kan utz itzijol xtik'oje' chuwech chijun ruwach'ulew. Y re' pa ruk'exel ri ruk'ixbilal ri xiq'axaj.

20Chupan ri q'ij ri' kan xkixinwelesaj k'a pe akuchi xixuk'uex-wi-el. Kan xtinben chiwe chi xtik'oje' chik iq'ij, y kan xtik'oje' utzilej itzijol chikiwech konojel tinamit ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Re' kan xtibanatej k'a toq yin xkixinwurtisaj chik jun bey. Ja yin Jehová ri yibin.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Ageu	Hageo	Hageo	Hageo

Ageu 1

Ageu exorta o povo a reedificar o templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sexto mês, no primeiro dia do mês, veio a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, dizendo:

2 Assim fala o SENHOR dos Exércitos: Este povo diz: Não veio ainda o tempo, o tempo em que a Casa do SENHOR deve ser edificada.

3 Veio, pois, a palavra do SENHOR, por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

4 Acaso, é tempo de habitardes vós em casas apaineladas, enquanto esta casa permanece em ruínas?

5 Ora, pois, assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

6 Tendes semeado muito e recolhido pouco; comeis, mas não chega para fartar-vos; bebeis, mas não dá para saciar-vos; vestis-vos, mas ninguém se aquece; e o que recebe salário, recebe-o para pô-lo num saquitel furado.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Considerai o vosso passado.

8 Subi ao monte, trazei madeira e edificai a casa; dela me agradarei e serei glorificado, diz o SENHOR.

Hageo 1

Exhortación a la reedificación del Templo

1El año segundo del rey Darío, en el mes sexto, el día primero del mes, vino la palabra del Señor por medio del profeta Hageo a Zorobabel, hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y al sumo sacerdote Josué, hijo de Josadac, diciendo:

2Así dice el Señor de los ejércitos: «Este pueblo dice: "No ha llegado el tiempo, el tiempo de que la casa del Señor sea reedificada" ».

3Entonces vino la palabra del Señor por medio del profeta Hageo, diciendo:

4¿Es acaso tiempo para que vosotros habitéis en vuestras casas artesonadas mientras esta casa está desolada?

5Ahora pues, así dice el Señor de los ejércitos: Considerad bien vuestros caminos.

6Sembráis mucho, pero recogéis poco; coméis, pero no hay suficiente para que os saciéis; bebéis, pero no hay suficiente para que os embriaguéis; os vestís, pero nadie se calienta; y el que recibe salario, recibe salario en bolsa rota.

7Así dice el Señor de los ejércitos: Considerad bien vuestros caminos.

8Subid al monte, traed madera y reedificad el templo, para que me agrade de él y yo sea glorificado —dice el Señor.

Ageo 1

Exhortación a edificar el templo

1El día primero del mes sexto del año segundo del rey Darío, la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo a Zorobabel hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote. Y dijo:

2«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Este pueblo dice: "Todavía no es tiempo de que la casa del Señor sea reedificada."»

3Entonces la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

4«¿Acaso sí es tiempo de que ustedes habiten en sus casas artesonadas, y de que esta casa esté desierta?

5Pues así ha dicho el Señor de los ejércitos: "Piensen bien lo que hacen.

6Ustedes siembran mucho, y recogen poco; comen, y no se sacian; beben, y no quedan satisfechos; se visten, y no entran en calor; y los que trabajan por un jornal lo reciben en saco roto."

7»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: "Piensen en lo que hacen.

8Vayan al monte, y traigan madera, y reconstruyan mi casa. Yo pondré en ella mi beneplácito, y seré glorificado." Yo, el Señor, lo he dicho.

Hageo 1

Ri Dios nubij chi nipabex chik q'anej ri rachoch

1K'o k'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Hageo. Y chupan k'a ri nabey q'ij chire ri ruwaqxaq ik' chire ri ruka'n juna' richin ri q'atbel-tzij richin ri rey Darío, ri Dios xch'on k'a pe rik'in ri Hageo y xuya' jun rutzijol chire richin nubij chire ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Judá rubini'an Zorobabel ruk'ajol ri Salatiel, y chire chuqa' ri nimalej sacerdote rubini'an Josué, ruk'ajol ri Josadac.

2Y ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' xubij chire ri Hageo: Ri awinaq nikibij chi man jani napon ruq'ijul chi nipabex chik q'anej jun bey ri wachoch.

3Wakami k'a tak'utuj chire ri tinamit,

4wi kan ruk'amon chi rije' ek'o pa taq jebelej jay, rokik ri wachoch yin xa mulumik abej rubanon.

5Roma ri' yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ninbij: Tich'obo' jebel wi utz ri yixajin chubanik.

6Rix xixtikonej-qa, jak'a xa juba' ok ri xik'ol. Yixwa', jak'a man ninoj ta ri ipan. Yixqumun, jak'a man nik'o ta qa ri chaqi'j-ichi'. Nikusaj itziaq pim, jak'a man yixmeq'e' ta chupan. Y ri nuk'ul rajel chiq'ij, achi'el xa nuk'ul pa jun peqes ri xa teq'el.

7Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ninbij chiwe chi tich'obo' k'a wi utz ri yixajin chubanik.

8Kixjote' k'a pa ruwi' ri juyu', y tik'ama-pe ri che' richin nipaba' chik jun bey ri wachoch, roma re' niqa' chinuwech y nuya' nuq'ij.

9 Esperastes o muito, e eis que veio a ser pouco, e esse pouco, quando o trouxestes para casa, eu com um assopro o dissipei. Por quê? – diz o SENHOR dos Exércitos; por causa da minha casa, que permanece em ruínas, ao passo que cada um de vós corre por causa de sua própria casa.

10 Por isso, os céus sobre vós retêm o seu orvalho, e a terra, os seus frutos.

11 Fiz vir a seca sobre a terra e sobre os montes; sobre o cereal, sobre o vinho, sobre o azeite e sobre o que a terra produz, como também sobre os homens, sobre os animais e sobre todo trabalho das mãos.

O povo atende ao Senhor

12 Então, Zorobabel, filho de Salatiel, e Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e todo o resto do povo atenderam à voz do SENHOR, seu Deus, e às palavras do profeta Ageu, as quais o SENHOR, seu Deus, o tinha mandado dizer; e o povo temeu diante do SENHOR.

13 Então, Ageu, o enviado do SENHOR, falou ao povo, segundo a mensagem do SENHOR, dizendo: Eu sou convosco, diz o SENHOR.

14 O SENHOR despertou o espírito de Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e o espírito de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e o espírito do resto de todo o povo; eles vieram e se puseram ao trabalho na Casa do SENHOR dos Exércitos, seu Deus,

15 ao vigésimo quarto dia do sexto mês.

Ageu 2

9 Esperáis mucho, pero he aquí, hay poco; y lo que traéis a casa, yo lo aviento. ¿Por qué? —declara el Señor de los ejércitos—. Por causa de mi casa que está desolada, mientras cada uno de vosotros corre a su casa.

10 Por tanto, por causa vuestra, los cielos han retenido su rocío y la tierra ha retenido su fruto.

11 Y llamé a la sequía sobre la tierra, sobre los montes, sobre el trigo, sobre el mosto, sobre el aceite, sobre lo que produce la tierra, sobre los hombres, sobre el ganado y sobre todo el trabajo de vuestras manos.

12 Y Zorobabel, hijo de Salatiel, el sumo sacerdote Josué, hijo de Josadac, y todo el remanente del pueblo, obedecieron la voz del Señor su Dios y las palabras del profeta Hageo, como el Señor su Dios le había mandado. Y temió el pueblo delante del Señor.

13 Entonces Hageo, mensajero del Señor, por mandato del Señor, habló al pueblo, diciendo: Yo estoy con vosotros —declara el Señor.

14 Y despertó el Señor el espíritu de Zorobabel, hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y el espíritu del sumo sacerdote Josué, hijo de Josadac, y el espíritu de todo el remanente del pueblo. Y vinieron y comenzaron la obra en la casa del Señor de los ejércitos, su Dios,

15 el día veinticuatro del mes sexto, en el año segundo del rey Darío.

Hageo 2

9 »Ustedes buscan mucho, y encuentran poco. Lo que ustedes guardan en su casa, yo de un soplo lo disipo. ¿Y por qué? Porque mi casa está desierta, mientras cada uno de ustedes corre a su propia casa. —Palabra del Señor de los ejércitos.

10 »Por culpa de ustedes los cielos han retenido la lluvia, y la tierra se niega a dar sus frutos.

11 Yo hice venir la sequía sobre esta tierra, sobre los montes y el trigo, sobre el vino y el aceite, sobre hombres y animales, sobre todos los productos de la tierra y sobre todo trabajo manual.»

12 Tanto Zorobabel hijo de Salatiel como Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote, lo mismo que el resto del pueblo, oyeron la voz del Señor su Dios y las palabras del profeta Hageo, tal y como el Señor su Dios le había ordenado decir, y todo el pueblo tuvo temor delante del Señor.

13 Entonces Hageo habló con el pueblo por mandato del Señor, y como enviado suyo dijo: «Yo estoy con ustedes.» —Palabra del Señor.

14 El Señor despertó el espíritu de Zorobabel hijo de Salatiel, que era gobernador de Judá, y el espíritu de Josué hijo de Josadac, que era sumo sacerdote, lo mismo que el espíritu del resto del pueblo, y todos ellos acudieron a trabajar en la casa de su Dios, el Señor de los ejércitos.

15 Era el día veinticuatro del mes sexto, del año segundo del rey Darío.

Ageo 2

9 Rix nikanoj janila, jak'a juba' ok ri niwil; y ri juba' ri nik'en-pe chi'iwachoch, yin ninben chire chi chaq k'ate' nik'is-qa. Y rix nik'utuj achike roma. Y re' kan roma k'a ri wachoch wulatejineq, rokik chi'ijujunal rix xaxe ri nik'atzin chire ri iwachoch rix ri nikanoj.

10 Roma ri', maneq chik job, y ri ulew man xuya' ta pe ri tiko'n.

11 Y xinben chi man niwachin ta chik ri k'echelaj, ri juyu', ri itiko'n, ri juwi-uva, ri olivo y ronojel ri nuya' pe ri ruwach'ulew. Y chuqa' man xkixk'iyer ta chik rix, ni ta ri iwawej man xkek'iyer ta chik. Y ronojel ri itiko'n man xtel ta chik pe, nicha' ri Jehová, xcha' ri Hageo.

Ri tinamit nikinimaj rupixa' ri Dios

12 Jari' toq ri Zorobabel, ri Josué y konojel ri winaqi', xkak'axaj ri ruch'abel ri Jehová ri ki-Dios ri xubij ri Hageo. K'ari' rije' xkik'en rukiy y xkiya' rejqalen ri Jehová.

13 Jari' toq ri Hageo, xch'on chik rik'in ri tinamit, y xubij ri rubin-pe ri Jehová chire. Xubij k'a chi ri Jehová k'o kik'in.

14-15 Y rik'in re' ri Jehová xuk'asoj kánima ri Zorobabel, ri Josué y konojel ri winaqi' israelita. Y roma ri' xepe chupan ri q'ij juwineq kaji' chire ri ik' ri', y xkitikeriba' chik q'anej ri rachoch ri Dios.

Hageo 2

A glória do segundo templo

1 No segundo ano do rei Dario, no sétimo mês, ao vigésimo primeiro do mês, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

2 Fala, agora, a Zorobabel, filho de Salatiel, governador de Judá, e a Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e ao resto do povo, dizendo:

3 Quem dentre vós, que tenha sobrevivido, contemplou esta casa na sua primeira glória? E como a vedes agora? Não é ela como nada aos vossos olhos?

4 Ora, pois, sê forte, Zorobabel, diz o SENHOR, e sê forte, Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote, e tu, todo o povo da terra, sê forte, diz o SENHOR, e trabalhai, porque eu sou convosco, diz o SENHOR dos Exércitos;

5 segundo a palavra da aliança que fiz convosco, quando saístes do Egito, o meu Espírito habita no meio de vós; não temais.

6 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda uma vez, dentro em pouco, farei abalar o céu, a terra, o mar e a terra seca;

7 farei abalar todas as nações, e as coisas preciosas de todas as nações virão, e encherei de glória esta casa, diz o SENHOR dos Exércitos.

8 Minha é a prata, meu é o ouro, diz o SENHOR dos Exércitos.

Promesa de Dios a Zorobabel

1El día veintiuno del mes séptimo, vino la palabra del Señor por medio del profeta Hageo, diciendo:

2Habla ahora a Zorobabel, hijo de Salatiel, gobernador de Judá, y al sumo sacerdote Josué, hijo de Josadac, y al remanente del pueblo, diciendo:

3«¿Quién ha quedado entre vosotros que haya visto este templo en su gloria primera? ¿Y cómo lo veis ahora? Tal como está, ¿no es como nada a vuestros ojos?

4Pero ahora, esfuérzate, Zorobabel» —declara el Señor— «esfuérzate tú también, Josué, hijo de Josadac, sumo sacerdote, y esforzaos todos vosotros, pueblo de la tierra» —declara el Señor— «y trabajad, porque yo estoy con vosotros» —declara el Señor de los ejércitos.

5«Conforme a la promesa que os hice cuando salisteis de Egipto, mi Espíritu permanece en medio de vosotros; no temáis».

6Porque así dice el Señor de los ejércitos: «Una vez más, dentro de poco, yo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra firme.

7Y haré temblar a todas las naciones; vendrán entonces los tesoros de todas las naciones, y yo llenaré de gloria esta casa» —dice el Señor de los ejércitos.

8«Mía es la plata y mío es el oro» —declara el Señor de los ejércitos.

La gloria del nuevo templo

1El día veintiuno del mes séptimo la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

2«Habla ahora con Zorobabel hijo de Salatiel, que es el gobernador de Judá, y con Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y también con el resto del pueblo, y diles:

3"¿Hay entre ustedes alguien que haya visto el esplendor que antes tuvo esta casa? ¿Qué les parece ahora? ¿No es verdad que la ven como muy poca cosa?

4Pues esfuérzate ahora, Zorobabel, y esfuérzate también tú, Josué hijo de Josadac, sumo sacerdote; y ustedes, pueblo todo de la tierra, ¡cobren ánimo y pónganse a trabajar, que yo estoy con ustedes! —Palabra del Señor de los ejércitos.

5"Mi espíritu estará entre ustedes, de acuerdo con el pacto que hice con ustedes cuando salieron de Egipto. Así que no tengan miedo."»

6Así dice el Señor de los ejércitos: «Dentro de poco tiempo haré temblar los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca.

7Haré temblar a todas las naciones. Entonces vendrá lo más deseado por todas las naciones, y llenaré de gloria esta casa. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

8La plata y el oro son míos. —Palabra del Señor de los ejércitos.

Ri ruk'ojlemal ri k'ak'a' rachoch ri Dios

1Chupan ri q'ij juwineq jun chire ri ruwuq ik' chire ri juna' ri', xch'on chik k'a pe ri Jehová rik'in ri Hageo. Y ri Hageo xubij chike ri winaqi':

2Jare' ri ruch'abel ri Dios ri ninbij chawe rat Zorobabel, q'atoy-tzij pa ruwi' ri Judá, chawe rat Josué nimalej sacerdote, y chiwe rix konojel winaqi'.

3¿K'o kami jun chiwe rix ri xk'oje' wawe' ojer kan, ri tz'eteyon ta re jay re' y ri jebelej rubanik pa rutikeribel? Y ¿achike k'a rubanon ri nitz'et wakami? ¿Man nuk'en ta pe q'axo'n pan iwánima roma la rubanon?

4Ri Jehová nubij chiwe rix Zorobabel y ri Josué chi tik'oje' iwuchuq'a'. Y rix winaqi' tikuqer ik'u'x y kixsamej, roma rija' kan nik'oje' iwik'in. Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' rusujun ronojel re'.

5Y re' xusuj chuqa' chike ri qati't-qamama', toq xe'el-pe pan Egipto. Ri Dios nubij chuqa' chi rija' kan k'o pan inik'ajal rix. Roma ri' man nixibij-iwi'.

6Roma ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' nubij chi tiwoyobej na juba', roma rija' nuyikiya' ri kaj y ri ruwach'ulew, ri palou y ri tz'iran taq ruwach'ulew.

7-8Rija' xtuben chike konojel winaqi' chi xkebaybot. Jari' k'a toq rije' xtikik'en-pe ronojel ri kibeyomel re wawe', roma richin rija' ronojel ri saqipueq y ri q'anapueq. Y ri ruk'ojlen ri Dios xtunojisaj ri k'ak'a' rachoch. Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' rusujun ronojel re'.

9 A glória desta última casa será maior do que a da primeira, diz o SENHOR dos Exércitos; e, neste lugar, darei a paz, diz o SENHOR dos Exércitos.

Repreendida a infidelidade do povo

10 Ao vigésimo quarto dia do mês nono, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR por intermédio do profeta Ageu, dizendo:

11 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Pergunta, agora, aos sacerdotes a respeito da lei:

12 Se alguém leva carne santa na orla de sua veste, e ela vier a tocar no pão, ou no cozinhado, ou no vinho, ou no azeite, ou em qualquer outro mantimento, ficará isto santificado? Responderam os sacerdotes: Não.

13 Então, perguntou Ageu: Se alguém que se tinha tornado impuro pelo contato com um corpo morto tocar nalguma destas coisas, ficará ela imunda? Responderam os sacerdotes: Ficará imunda.

14 Então, prosseguiu Ageu: Assim é este povo, e assim esta nação perante mim, diz o SENHOR; assim é toda a obra das suas mãos, e o que ali oferecem: tudo é imundo.

15 Agora, pois, considerai tudo o que está acontecendo desde aquele dia. Antes de pordes pedra sobre pedra no templo do SENHOR,

16 antes daquele tempo, alguém vinha a um monte de vinte medidas, e havia somente dez; vinha ao lagar para tirar cinqüenta, e havia somente vinte.

9 «La gloria postrera de esta casa será mayor que la primera» —dice el Señor de los ejércitos— «y en este lugar daré paz» —declara el Señor de los ejércitos.

10 El día veinticuatro del mes noveno, en el año segundo de Darío, vino la palabra del Señor al profeta Hageo, diciendo:

11 Así dice el Señor de los ejércitos: «Pide ahora instrucción a los sacerdotes:

12 "Si alguno lleva carne consagrada en la falda de su vestidura, y toca con su falda pan, alimento cocido, vino, aceite o cualquier otro alimento, ¿quedará este consagrado?"». Y los sacerdotes respondieron, y dijeron: No.

13 Y dijo Hageo: Si alguno, inmundo por el contacto con un cadáver, toca cualquiera de estas cosas, ¿quedará inmunda? Respondieron los sacerdotes, y dijeron: Quedará inmunda.

14 Entonces volvió a hablar Hageo y dijo: «Así es este pueblo y así es esta nación delante de mí» —declara el Señor— «y así es toda obra de sus manos; y lo que aquí ofrecen, inmundo es.

15 Ahora pues, considerad bien esto de hoy en adelante: antes que se pusiera piedra sobre piedra en el templo del Señor,

16 desde aquel tiempo, venía alguno a un montón de veinte medidas, y había solo diez; venía alguno al lagar para sacar cincuenta cántaros, y había solo veinte.

9 »Al final, la gloria de esta casa será mayor que al principio, y haré que en este lugar haya paz. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

El pueblo es reprendido por su infidelidad

10 El día veinticuatro del mes noveno del año segundo de Darío, la palabra del Señor vino por medio del profeta Hageo, y dijo:

11 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Pregúntales ahora a los sacerdotes en cuanto a la ley. Diles:

12 "Si alguien lleva carne santificada en la falda de su ropa, y con el vuelo de ella toca pan, comida, vino, aceite, o cualquier otro alimento, ¿la carne queda santificada?" Y los sacerdotes respondieron: "¡Por supuesto que no!"

13 Entonces les dijo Hageo: "Si alguien que esté impuro por haber tocado un cadáver toca alguna de estas cosas, ¿este hecho las hace impuras?" Y los sacerdotes respondieron: "¡Por supuesto que sí!"»

14 Hageo dijo entonces: «Así es como se porta este pueblo delante de mí, y así también son todas las obras de sus manos. ¡Todo lo que aquí ofrecen es impuro! —Palabra del Señor.

15 »Pero de ahora en adelante pónganse a pensar de corazón, antes de que pongan una piedra sobre otra en el templo del Señor.

16 Antes de que sucediera todo esto, iban ustedes al montón de trigo para recoger veinte sacos, y sólo encontraban diez; o iban al lagar para sacar cincuenta cántaros de vino, y sólo sacaban veinte.

9 Ri ruka'n rachoch kan más k'a jebel xtiban chire chuwech ri nabey. Y chupan ri jay ri', rija' xtuya' uxlanibel-k'u'x, nicha' ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', xcha' ri Hageo.

Ri Jehová nusuj urtisanik pa kiwi' ri ruwinaq

10 Chupan ri q'ij juwineq kaji' chire ri ik' beleje', chupan ri juna' ri', ri Jehová xch'on chik rik'in ri Hageo. Y ri Hageo xubij chike ri winaqi':

11 Ri Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' nuk'utuj chiwe rix sacerdote, pa ruwi' ri rupixa'.

12 Wi k'o ta jun ri nuk'uaj chupan ri rutziaq, juba' ti'ij ri kan ch'aron chik y ri tzieq ri' chaq k'ate' xik'o-el rik'in jun kaxlan-wey, o jun q'utun chaq'arisan, ri vino, ri aceite, o xabachike na jun chik ri nitij, ronojel re', ¿xke'ok kami ch'aron chuqa'? Y ri sacerdote xkibij chi man keri' ta.

13 K'ari' ri Hageo xubij chik: Wi k'o ta jun ri man ch'ajch'oj ta roma nuchop jun kamineq, y k'ari' nuchop jun chike ronojel re', ¿xketz'ilobitej kami kan rije'? Y ri sacerdote xkibij chi keri'.

14 Jari' k'a toq ri Hageo xubij: Keri' k'a ibanon rix chuwech ri Jehová. Ronojel ri isamaj y ronojel ri nisuj chire, chuqa' e tz'ilobitajineq.

15 Kixch'obon utz chirij ri ninbij wakami y chirij ri xtibe-apo chiqawech. Toq xich'on iwik'in pa nabey, rokik toq man jani niya-qa ri nabey taq abej chupan ri rachoch ri Jehová,

16 jun chiwe rix niberukanoj wo'o' quintal ixin, jari' k'a toq xaxe ka'i' rik'in nik'aj nril-pe. Y toq napon rik'in ri yitz'bel-uva richin nrelesaj-pe kawineq lajuj kuku' vino, jari' toq xaxe juwineq kuku' ri nel-pe.

17 Eu vos feri com queimaduras, e com ferrugem, e com saraiva, em toda a obra das vossas mãos; e não houve, entre vós, quem voltasse para mim, diz o SENHOR.

18 Considerai, eu vos rogo, desde este dia em diante, desde o vigésimo quarto dia do mês nono, desde o dia em que se fundou o templo do SENHOR, considerai nestas coisas.

19 Já não há semente no celeiro. Além disso, a videira, a figueira, a romeira e a oliveira não têm dado os seus frutos; mas, desde este dia, vos abençoarei.

A promessa do Senhor a Zorobabel

20 Veio a palavra do SENHOR segunda vez a Ageu, ao vigésimo quarto dia do mês, dizendo:

21 Fala a Zorobabel, governador de Judá: Farei abalar o céu e a terra;

22 derribarei o trono dos reinos e destruirei a força dos reinos das nações; destruirei o carro e os que andam nele; os cavalos e os seus cavaleiros cairão, um pela espada do outro.

23 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, tomar-te-ei, ó Zorobabel, filho de Salatiel, servo meu, diz o SENHOR, e te farei como um anel de selar, porque te escolhi, diz o SENHOR dos Exércitos.

17Os herí con viento abrasador, con añublo y con granizo en toda obra de vuestras manos; pero ninguno de vosotros se volvió a mí» —declara el Señor.

18«Pero considerad bien esto desde hoy en adelante, desde el día veinticuatro del mes noveno; desde el día en que se pusieron los cimientos del templo del Señor, considerad bien:

19¿Está todavía la semilla en el granero? Todavía la vid, la higuera, el granado y el olivo no han dado fruto; pero desde hoy yo os bendeciré».

20Y la palabra del Señor vino por segunda vez a Hageo, el día veinticuatro del mes, diciendo:

21Habla a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: «Yo estremeceré los cielos y la tierra,

22y volcaré el trono de los reinos y destruiré el poder de los reinos de las naciones; y volcaré el carro y a los que montan en él, y caerán los caballos y sus jinetes, cada uno por la espada de su hermano.

23En aquel día» —declara el Señor de los ejércitos— «te tomaré a ti, Zorobabel, hijo de Salatiel, siervo mío» —declara el Señor— «y te pondré como anillo de sello, porque yo te he escogido» —declara el Señor de los ejércitos.

17Yo deshice con viento solano, con tizoncillo y con granizo todas las obras de sus manos, pero ustedes no se volvieron a mí. —Palabra del Señor.

18»Por lo tanto, de ahora en adelante pónganse a pensar de corazón. A partir del día veinticuatro del mes noveno, día en que se echaron los cimientos del templo del Señor, piensen bien y de corazón:

19¿No es verdad que la simiente aún está en el granero? ¿No es verdad que todavía no florecen las vides ni las higueras, ni los granados ni los olivos? Pero a partir de este día yo los bendeciré.”

Promesa del Señor a Zorobabel

20El día veinticuatro del mismo mes la palabra del Señor vino a Hageo por segunda vez, y dijo:

21«Habla con Zorobabel, que es el gobernador de Judá, y dile: “Yo voy a hacer que tiemblen los cielos y la tierra.

22Voy a trastornar el trono de los reinos y a destruir la fuerza de los reinos de las naciones. Voy a trastornar sus carros de guerra y sus tripulantes, y rodarán por tierra los caballos y sus jinetes, cada uno de ellos a manos de la espada de su compañero.

23Cuando llegue ese día, yo te tomaré a ti, Zorobabel hijo de Salatiel, y haré de ti mi anillo de sellar, porque tú eres mi siervo: ¡yo te he escogido!”» —Palabra del Señor de los ejércitos.

17Ri Jehová xuya-pe ruyabil ri tiko'n y chuqa' ri saqboch richin xuk'is ronojel ri isamaj rix. Man rik'in ri' man xtzolin ta pe ik'u'x rik'in.

18Kixch'obon k'a utz chupan re q'ij re', q'ij juwineq kaji' chire ri ik' beleje', roma ja q'ij re' toq xiben-qa ruxe' ri rachoch ri Jehová.

19Stape' man jun chik k'o chupan ri ik'ujay, y man jani yewachin-pe ri juwi-uva, ri wíkix, ri granado y ri olivo, jak'a re wakami rija' nutikeriba' nuya' chik urtisanik pan iwi', xcha' ri Hageo.

Ri xsuj chire ri Zorobabel

20Chupan ri q'ij juwineq kaji' chire ri ik' ri', xch'on chik jun bey ri Jehová rik'in ri Hageo, y xubij

21chi tich'on rik'in ri Zorobabel, ri q'atoy-tzij pa ruwi' ri Judá, y kere' tubij chire: Yin Jehová kan xtinsiloj ri kaj y ri ruwach'ulew.

22Y xkentek'mayila' ri kitz'uyubal richin q'atbel-tzij ri ajawaren y xtink'is ri kuchuq'a'. Chuqa' xkentek'mayila' ri ki-carruaje e richin labal y ri yejote' chupan. Xkeken k'a ri kikiej y ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej. Chikijujunal xketzaq roma ri ki-espada ri kach'alal.

23Chupan ri q'ij ri', yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, xkatinjikiba' chi ja rat nusamajel Zorobabel xtaq'et-tzij pa nubi'. Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in kere' ninbij, xcha' ri Dios.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Zacarias

Zacarias 1

Exortação ao arrependimento

1 No oitavo mês do segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido, dizendo:

2 O SENHOR se irou em extremo contra vossos pais.

3 Portanto, dize-lhes: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tornai-vos para mim, diz o SENHOR dos Exércitos, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Não sejais como vossos pais, a quem clamavam os primeiros profetas, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Convertei-vos, agora, dos vossos maus caminhos e das vossas más obras; mas não ouviram, nem me atenderam, diz o SENHOR.

5 Vossos pais, onde estão eles? E os profetas, acaso, vivem para sempre?

6 Contudo, as minhas palavras e os meus estatutos, que eu prescrevi aos profetas, meus servos, não alcançaram a vossos pais? Sim, estes se arrependeram e disseram: Como o SENHOR dos Exércitos fez tenção de nos tratar, segundo os nossos caminhos e segundo as nossas obras, assim ele nos fez.

A primeira visão: os cavalos

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Zacarías

Zacarías 1

Exhortación al arrepentimiento

1El octavo mes del año segundo de Darío, vino la palabra del Señor al profeta Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, diciendo:

2El Señor se enojó mucho contra vuestros padres.

3Diles, pues: «Así dice el Señor de los ejércitos: "Volveos a mí" —declara el Señor de los ejércitos— "y yo me volveré a vosotros" —dice el Señor de los ejércitos.

4"No seáis como vuestros padres, a quienes los antiguos profetas proclamaron, diciendo: 'Así dice el Señor de los ejércitos: "Volveos ahora de vuestros malos caminos y de vuestras malas obras" '. Pero no me escucharon ni me hicieron caso" —declara el Señor.

5"Vuestros padres, ¿dónde están? Y los profetas, ¿viven para siempre?

6Pero mis palabras y mis estatutos que yo ordené a mis siervos los profetas ¿no alcanzaron a vuestros padres? Por eso se arrepintieron y dijeron: 'Como el Señor de los ejércitos se propuso hacer con nosotros conforme a nuestros caminos y conforme a nuestras obras, así ha hecho con nosotros' " ».

Visiones de los caballos, de los cuernos y de los artesanos

REINA VALERA 2010

Zacarías

Zacarías 1

Llamamiento a volverse al Señor

1En el mes octavo del segundo año de Darío la palabra del Señor vino al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, y dijo:

2«El Señor está muy enojado contra los padres de ustedes.

3Así que dile al pueblo: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Vuélvanse a mí, y yo me volveré a ustedes." —Palabra del Señor de los ejércitos.

4»No sean como sus padres, a quienes los profetas de antaño clamaron y dijeron: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Apártense ya de sus malos caminos y de sus malas obras", pero ellos no me hicieron caso ni me escucharon. —Palabra del Señor.

5»¿Y dónde están ahora sus padres? ¿Y acaso los profetas viven todavía?

6¿Y acaso las palabras y ordenanzas que di a mis siervos los profetas no alcanzaron a los padres de ustedes? Por eso ellos se volvieron a mí, y dijeron: "El Señor de los ejércitos nos ha tratado en conformidad con lo que merecen nuestros caminos y nuestras acciones."»

La visión de los caballos

CAKCHIQUEL

Zacarías

Zacarías 1

Pixabanik richin xtitzolej ta pe ruk'u'x ri tinamit Jerusalem

1Ri Jehová xch'on wik'in yin Zacarías, ruk'ajol kan ri Berequías, rumam ri Idó y q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y xuya' jun rutzijol chuwe richin ninbij chike ri nuwinaq. Y re' xbanatej chupan ri ruwaqxaq ik' chire ri ruka'n juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Darío.

2-3Ri ojer kan xyakatej janila woyowal chikij ri ite-itata'. Roma ri' wakami rix titzolej-pe ik'u'x wik'in y yin xkitzolej chik iwik'in.

4Roma ri' rix man tikowirisaj-iwi' achi'el xkikowirisaj-ki' rije' toq xban ch'owen kik'in koma ri e nabey q'alajirisey nuch'abel yin Jehová k'iytisanel richin ronojel. Ri q'alajirisanela' ri' xkibij chi titzolej-pe kik'u'x wik'in, y tikiya' kan ri itzel taq bey y ri itzel taq banobel. Jak'a rije' xa xkiben chi man xq'ax ta chikiwech y man xkak'axaj ta ri xinbij chike.

5Roma ri' rije' xa xeken yan. Chuqa' xeken ri q'alajirisey nuch'abel.

6Ri nuch'abel ri xinbij chike ri nusamajela' e q'alajirisey nuch'abel kan xbanatej kik'in ri ite-itata'. Jak'a toq rije' xtzolej-pe kik'u'x wik'in, xkibij chi yin kan xinben kik'in achi'el ri ruk'amon, roma rije' kan itzel ri kibanobal. Y roma ri' xinben kik'in achi'el ri xinch'ob, xcha' ri Dios.

Ri nabey achi'el achik'

7 No vigésimo quarto dia do mês undécimo, que é o mês de sebate, no segundo ano de Dario, veio a palavra do SENHOR ao profeta Zacarias, filho de Baraquias, filho de Ido.

8 Tive de noite uma visão, e eis um homem montado num cavalo vermelho; estava parado entre as murteiras que havia num vale profundo; atrás dele se achavam cavalos vermelhos, baios e brancos.

9 Então, perguntei: meu senhor, quem são estes? Respondeu-me o anjo que falava comigo: Eu te mostrarei quem são eles.

10 Então, respondeu o homem que estava entre as murteiras e disse: São os que o SENHOR tem enviado para percorrerem a terra.

11 Eles responderam ao anjo do SENHOR, que estava entre as murteiras, e disseram: Nós já percorremos a terra, e eis que toda a terra está, agora, repousada e tranqüila.

12 Então, o anjo do SENHOR respondeu: Ó SENHOR dos Exércitos, até quando não terás compaixão de Jerusalém e das cidades de Judá, contra as quais estás indignado faz já setenta anos?

13 Respondeu o SENHOR com palavras boas, palavras consoladoras, ao anjo que falava comigo.

14 E este me disse: Clama: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Com grande empenho, estou zelando por Jerusalém e por Sião.

7El día veinticuatro del mes undécimo, que es el mes de Sebat, el año segundo de Darío, vino la palabra del Señor al profeta Zacarías, hijo de Berequías, hijo de Iddo, diciendo:

8He aquí, de noche vi un hombre que iba montado en un caballo rojo; él estaba entre los mirtos que había en la quebrada, y detrás de él, caballos rojos, castaños y blancos.

9Entonces dije: ¿Quiénes son estos, señor mío? Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: Te mostraré quienes son estos.

10Y el hombre que estaba entre los mirtos respondió y dijo: Estos son los que el Señor ha enviado a recorrer la tierra.

11Y ellos respondieron al ángel del Señor que estaba entre los mirtos y dijeron: Hemos recorrido la tierra, y he aquí, toda la tierra está en paz y tranquila.

12Entonces respondió el ángel del Señor y dijo: Oh Señor de los ejércitos, ¿hasta cuándo seguirás sin compadecerte de Jerusalén y de las ciudades de Judá, contra las cuales has estado indignado estos setenta años?

13Y el Señor respondió al ángel que hablaba conmigo palabras buenas, palabras consoladoras.

14Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: Proclama, diciendo: «Así dice el Señor de los ejércitos: “Estoy celoso en gran manera por Jerusalén y por Sión,

7El día veinticuatro del mes undécimo, que es el mes de Sebat, del año segundo de Darío, la palabra del Señor vino al profeta Zacarías hijo de Berequías, hijo de Iddo, y dijo:

8«Una noche vi a un hombre cabalgando un caballo alazán. Estaba entre los mirtos que había en la hondonada, y detrás de él había caballos alazanes, overos y blancos.

9Yo pregunté: “Mi señor, ¿quiénes son éstos?” Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: “Voy a mostrarte quiénes son.”

10»El hombre que estaba entre los mirtos respondió y dijo: “Éstos son los que el Señor ha enviado a recorrer la tierra.”

11Ellos, por su parte, hablaron con el ángel del Señor que estaba entre los mirtos y dijeron: “Hemos andado por toda la tierra, y ésta se halla reposada y tranquila.”

12»Entonces el ángel del Señor respondió: “Señor de los ejércitos, ¿hasta cuándo vas a negarles tu compasión a Jerusalén y a las ciudades de Judá? ¡Ya has estado airado con ellas durante setenta años!”

13»El Señor respondió al ángel que hablaba conmigo, con palabras amables y reconfortantes.

14Y el ángel que hablaba conmigo me dijo: “Levanta la voz y di: Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Muy grande es mi amor por Jerusalén y por Sión.

7Toq q'axineq chik oxi' ik', ri Jehová xch'on chik wik'in chupan jun achi'el achik'. Y re' xbanatej chupan ri q'ij juwineq kaji' chire ri ik' Sebat.

8Y jare' ri xk'utumej chinuwech pa jun tokoq'a': Xintz'et k'a chi jun achin ch'okol chirij jun kiej keq rij. Y pa'el k'a pa jun taq'aj kojol juyu', chikikojol q'echa'. Y chirij-el rija' ek'o jun tzobaj kiej. Ek'o keq, ek'o k'aqo'j, y seq kij.

9Y chiri' chinuxikin, k'o k'a ri ángel richin ri Jehová ri nich'on wik'in. Y yin xink'utuj chire ri achike nel chi tzij ronojel re'. Y ri ángel xubij chi kan xtuq'alajirisaj chinuwech.

10Jari' toq ri achin ri' xubij chi rije' e taqon-pe roma ri Jehová richin nokinik'oj chijun re ruwach'ulew.

11Y toq ri achi'a' xek'achoj kan chire ri kisamaj, xkibij chire ri achin ri k'o kojol q'echa' chi rije' xkik'is yan rutz'etik chijun ruwach'ulew, y xkitz'et kan chi maneq oyowalen kik'in konojel winaqi', y k'o uxlanen kik'in.

12Jari' toq ri ángel xch'on-q'anej rik'in ri Dios y xubij chire: Rat Jehová ri at k'iytisanel richin ronojel, ¿k'a janipe' xtajoyowaj kiwech ri e aj-Jerusalem y ri ch'aqa' chik tinamit richin Judá, ri aya'on-pe ri rutojbalil-mak pa kiwi' oxk'al lajuj juna'?, xcha'.

13Ri Jehová kan rik'in k'a ch'uch'uj taq ch'abel xuk'uluba-pe ri ruch'abel.

14Y xeri' ri ángel xubij chuwe richin chi tinbenya' rutzijol chike ri nuwinaq. Y jare' k'a ri rutzijol: Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in, kan janila nik'o ruwi' yixinwajo' rix winaqi' aj-Jerusalem y chuqa' ri juyu' Sión.

15 E, com grande indignação, estou irado contra as nações que vivem confiantes; porque eu estava um pouco indignado, e elas agravaram o mal.

16 Portanto, assim diz o SENHOR: Voltei-me para Jerusalém com misericórdia; a minha casa nela será edificada, diz o SENHOR dos Exércitos, e o cordel será estendido sobre Jerusalém.

17 Clama outra vez, dizendo: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: As minhas cidades ainda transbordarão de bens; o SENHOR ainda consolará a Sião e ainda escolherá a Jerusalém.

A segunda visão: os quatro chifres e os quatro ferreiros

18 Levantei os olhos e vi, e eis quatro chifres.

19 Perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto? Ele me respondeu: São os chifres que dispersaram a Judá, a Israel e a Jerusalém.

20 O SENHOR me mostrou quatro ferreiros.

21 Então, perguntei: que vêm fazer estes? Ele respondeu: Aqueles são os chifres que dispersaram a Judá, de maneira que ninguém pode levantar a cabeça; estes ferreiros, pois, vieram para os amedrontar, para derribar os chifres das nações que levantaram o seu poder contra a terra de Judá, para a espalhar.

Zacarias 2

A terceira visão: Jerusalém é medida

15y con gran enojo estoy yo enojado contra las naciones que están confiadas; porque cuando yo estaba un poco enojado, ellas contribuyeron al mal".

16Por tanto, así dice el Señor: "Me volveré a Jerusalén con compasión; en ella será reedificada mi casa" —declara el Señor de los ejércitos— "y el cordel será tendido sobre Jerusalén" ».

17Proclama de nuevo, diciendo: «Así dice el Señor de los ejércitos: "Otra vez rebosarán mis ciudades de bienes, otra vez el Señor consolará a Sión y de nuevo escogerá a Jerusalén" ».

18Después alcé mis ojos y miré, y he aquí cuatro cuernos.

19Y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son estos? Y me respondió: Estos son los cuernos que dispersaron a Judá, a Israel y a Jerusalén.

20Entonces el Señor me mostró cuatro artesanos.

21Y dije: ¿Qué vienen a hacer estos? Y él respondió, diciendo: Aquellos son los cuernos que dispersaron a Judá, de modo que nadie ha podido levantar la cabeza; pero estos artesanos han venido para aterrorizarlos, para derribar los cuernos de las naciones que alzaron sus cuernos contra la tierra de Judá para dispersarla.

Zacarías 2

Futura gloria de Jerusalén

15Estoy muy airado contra las naciones que viven tranquilas porque, cuando mi enojo no era tanto, ellos lo agravaron más."

16»Por lo tanto, así ha dicho el Señor: "Volveré a compadecerme de Jerusalén. La plomada volverá a tenderse sobre Jerusalén, y en ella será edificada mi casa." —Palabra del Señor de los ejércitos.

17»Levanta la voz una vez más, y di: "Así dice el Señor de los ejércitos: Mis ciudades volverán a rebosar con abundancia de bienes, y yo, el Señor, volveré a consolar a Sión y a escoger a Jerusalén."»

Visión de los carpinteros y los cuernos

18Después levanté la vista y vi allí cuatro cuernos.

19Le pregunté al ángel que hablaba conmigo: «¿Y éstos qué son?" Y el ángel me respondió: «Éstos son los cuernos que dispersaron a Judá, Israel y Jerusalén.»

20Luego el Señor me mostró cuatro carpinteros,

21y yo pregunté: «¿Y éstos qué vienen a hacer?" Y el ángel me respondió: «Aquellos cuernos son los que dispersaron a Judá, al grado de que ninguno de ellos volvió a levantar la cabeza; pero éstos han venido para hacerlos temblar y derribar los cuernos de las naciones que se levantaron contra la tierra de Judá y dispersaron a sus habitantes.»

Zacarías 2

Llamamiento a los cautivos

15Yin woyowal juba' chiwe. Jak'a kan janila xyakatej woyowal chikij ri nima'q taq ajawaren ri kan nikina' chi kan jebel e jikil, roma kan xik'o chik ruwi' ri q'axo'n ri xkiben chiwe.

16Roma ri', rik'in k'a ri joyowanik xkitzolej chik iwik'in rix aj-Jerusalem. Y xtinben chi xtipabex chik q'anej ri wachoch y ri itinamit. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

17Y chirij ri' ri ángel xubij chik chuqa' chi xtinbenya' rutzijol chi ri Jehová xtiberubana' chik jun bey chike ri nutinamit chi xkebe pa jotol, y chi ri Jerusalem xtok chik rutinamit, y xtuya' chik kuqubabel-k'u'x kik'in ri winaqi' ri ek'o chiri'.

Ri ruka'n achi'el achik'

18Chirij ri' k'o chik k'a xk'utumej chinuwech y xintz'et k'a chi ek'o kaji' uk'a'.

19Ri ángel k'o wik'in, y roma ri' xink'utuj k'a chire ri achike nel chi tzij re'. Y rija' xubij chuwe chi ri kaji' uk'a' ri' nel chi tzij ri kaji' ruwach'ulew ri xetalun kichin ri tinamit Jerusalem y ri ruwach'ulew Judá y ri Israel.

20Chirij ri' ri Jehová xeruk'ut chik chinuwech e kaji' achi'a' e samajiy taq ch'ich'.

21Y yin xink'utuj ri achike nokibana' ri achi'a' ri'. Y rija' xubij chuwe chi ri kaji' uk'a' jari' ri ruwach'ulew ri xetalun-el kichin ri winaqi' aj-Judá, richin chi man chik xtikiyek-q'anej-ki'. Jak'a re e kaji' achi'a' re' e peteneq richin nokiya' nimalej xibinri'il pa kiwi' ri kaji' ruwach'ulew ri', y nokik'isa' roma ja rije' ri xetalun kichin ri aj-Judá.

Zacarías 2

Ri rox achi'el achik'

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um homem que tinha na mão um cordel de medir.

2 Então, perguntei: para onde vais tu? Ele me respondeu: Medir Jerusalém, para ver qual é a sua largura e qual o seu comprimento.

3 Eis que saiu o anjo que falava comigo, e outro anjo lhe saiu ao encontro.

4 E lhe disse: Corre, fala a este jovem: Jerusalém será habitada como as aldeias sem muros, por causa da multidão de homens e animais que haverá nela.

5 Pois eu lhe serei, diz o SENHOR, um muro de fogo em redor e eu mesmo serei, no meio dela, a sua glória.

Israel exortado a voltar para Sião

6 Eh! Eh! Fugi, agora, da terra do Norte, diz o SENHOR, porque vos espalhei como os quatro ventos do céu, diz o SENHOR.

7 Eh! Salva-te, ó Sião, tu que habitas com a filha da Babilônia.

8 Pois assim diz o SENHOR dos Exércitos: Para obter ele a glória, enviou-me às nações que vos despojaram; porque aquele que tocar em vós toca na menina do seu olho.

9 Porque eis aí agitarei a mão contra eles, e eles virão a ser a presa daqueles que os serviram; assim, sabereis vós que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou.

10 Canta e exulta, ó filha de Sião, porque eis que venho e habitarei no meio de ti, diz o SENHOR.

1 Entonces alcé los ojos y miré, y he aquí, vi un hombre con un cordel de medir en la mano.

2 Y le dije: ¿Adónde vas? Y me respondió: A medir a Jerusalén para ver cuánta es su anchura y cuánta su longitud.

3 Y he aquí, cuando el ángel que hablaba conmigo salía, otro ángel le salió al encuentro,

4 y le dijo: Corre, habla a ese joven, y dile: «Sin muros será habitada Jerusalén, a causa de la multitud de hombres y de ganados dentro de ella.

5 Y yo seré para ella» —declara el Señor— «una muralla de fuego en derredor, y gloria seré en medio de ella».

6 ¡Ea, ea! Huid de la tierra del norte —declara el Señor— porque como a los cuatro vientos del cielo os dispersé yo —declara el Señor.

7 ¡Ea, Sión, tú que moras con la hija de Babilonia, escápate!

8 Porque así dice el Señor de los ejércitos, cuya gloria me ha enviado contra las naciones que os despojaron, porque el que os toca, toca la niña de su ojo:

9 He aquí, alzaré mi mano contra ellas, y serán despojo para sus esclavos. Entonces sabréis que el Señor de los ejércitos me ha enviado.

10 Canta de júbilo y alégrate, oh hija de Sión; porque he aquí, vengo, y habitaré en medio de ti —declara el Señor.

1 Después levanté la vista, y me vi ante un hombre con un cordel de medir en la mano.

2 Le pregunté: «¿A dónde vas?" Y él me respondió: «Voy a medir a Jerusalén, para ver cuánto mide de ancho y cuánto de largo.»

3 Pero en el momento en que se iba el ángel que hablaba conmigo, otro ángel le salió al encuentro

4 y le dijo: «Corre y dile a este joven: "Tantos serán los que habiten en Jerusalén, y tanto ganado tendrán, que la ciudad no tendrá muralla alguna.

5 Yo seré para ella una muralla de fuego, que la rodeará y que estará en medio de ella, para gloria suya." —Palabra del Señor.

6 »¡Vamos, salgan ya de ese país del norte! —Palabra del Señor. »¡Yo fui el que los esparció por los cuatro vientos de los cielos! —Palabra del Señor.

7 »Sión, tú que habitas con la hija de Babilonia, ¡escápate ya!»

8 Así ha dicho el glorioso Señor de los ejércitos, que me ha enviado a decir a las naciones que los despojaron a ustedes de todo: «El que los toca a ustedes, toca a la niña de mis ojos.

9 Yo levantaré mi mano contra ellos, y serán para sus siervos botín de guerra.» Así sabrán que el Señor de los ejércitos me ha enviado.

10 «Canta y alégrate, hija de Sión, porque yo vendré a ti, y en medio de ti viviré. —Palabra del Señor.

1 Chirij ri' k'o chik k'a jun ri xk'utumej chinuwech, y xintz'et k'a chi k'o jun achin ri ruk'uan jun k'an richin etanik.

2 Y xink'utuj k'a chire akuchi nibe-wi. Y rija' xubij chuwe chi niberetaj kan ri tinamit Jerusalem, richin chi nretamaj janipe' ruwech y janipe' raqen k'o.

3 Y ri ángel ri k'o wik'in xchop nibe. Jari' toq xbek'ulun chik pe jun ángel richin xch'on rik'in.

4 Y xubij k'a chire: Chi'anin ri' kabech'on rik'in la achin ri uk'uayon ri k'an y tabij chire chi ri Jerusalem man tikirel ta chi niya'ox tz'aq chirij, roma e janila chi winaqi' ek'o y janila chi awej.

5 Y roma ri' ja ri Jehová xtitaqon-pe jun tz'aq ri banon rik'in q'aq' richin xtusutij-rij ri Jerusalem, y ja rija' xtisaqirisan richin, xcha' ri ángel chire.

Ri Jehová xtukol ri rutinamit

6 Ri Jehová nubij chi kixanimej-pe ri pa ruwach'ulew ri k'o pa xaman, ri akuchi ixintalun-wi-el.

7 Rix aj-Sión, tikolo-pe-iwi' chikikojol ri aj-Babilonia.

8 Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel in rutaqon-pe richin ninbij chike ri tinamit ri xe'eleq' chupan ri tinamit Sión y xubij: Xabachike k'a xtinaqo ri tinamit Sión, kan achi'el xa ta chuwe yin nuben-wi.

9 Yin xa kan xtintzeqej k'a ri nuq'a' pa kiwi' rije' richin ninya' tijoj-poqonal pa kiwi'. Y stape' ja rix ri ix loq'on taq samajela', xtik'uaj-el ronojel ri kibeyomel. Keri' xtiq'ax chiwech chi ja ri Jehová ri in taqayon-pe.

10 Ri Jehová nujikiba' rutzij chi kan xtok'oje-el chi'ikojolil. Roma ri' kan kixbixan k'a rik'in kikoten rix ri ix aj-Jerusalem.

11 Naquele dia, muitas nações se ajuntarão ao SENHOR e serão o meu povo; habitarei no meio de ti, e saberás que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a ti.

12 Então, o SENHOR herdará a Judá como sua porção na terra santa e, de novo, escolherá a Jerusalém.

13 Cale-se toda carne diante do SENHOR, porque ele se levantou da sua santa morada.

Zacarias 3

A quarta visão: o sumo sacerdote Josué

1 Deus me mostrou o sumo sacerdote Josué, o qual estava diante do Anjo do SENHOR, e Satanás estava à mão direita dele, para se lhe opor.

2 Mas o SENHOR disse a Satanás: O SENHOR te repreende, ó Satanás; sim, o SENHOR, que escolheu a Jerusalém, te repreende; não é este um tição tirado do fogo?

3 Ora, Josué, trajado de vestes sujas, estava diante do Anjo.

4 Tomou este a palavra e disse aos que estavam diante dele: Tirai-lhe as vestes sujas. A Josué disse: Eis que tenho feito que passe de ti a tua iniqüidade e te vestirei de finos trajes.

5 E disse eu: ponham-lhe um turbante limpo sobre a cabeça. Puseram-lhe, pois, sobre a cabeça um turbante limpo e o vestiram com trajes próprios; e o Anjo do SENHOR estava ali,

11Y se unirán muchas naciones al Señor aquel día, y serán mi pueblo. Entonces habitaré en medio de ti, y sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ti.

12Y el Señor poseerá a Judá, su porción en la tierra santa, y escogerá de nuevo a Jerusalén.

13Calle toda carne delante del Señor, porque Él se ha levantado de su santa morada.

Zacarías 3

Visión sobre el sumo sacerdote Josué

1Entonces me mostró al sumo sacerdote Josué, que estaba delante del ángel del Señor; y Satanás estaba a su derecha para acusarlo.

2Y el ángel del Señor dijo a Satanás: El Señor te reprenda, Satanás. Repréndate el Señor que ha escogido a Jerusalén. ¿No es este un tizón arrebatado del fuego?

3Y Josué estaba vestido de ropas sucias, en pie delante del ángel.

4Y este habló, y dijo a los que estaban delante de él: Quitadle las ropas sucias. Y a él le dijo: Mira, he quitado de ti tu iniquidad y te vestiré de ropas de gala.

5Después dijo: Que le pongan un turbante limpio en la cabeza. Y le pusieron un turbante limpio en la cabeza y le vistieron con ropas de gala; y el ángel del Señor estaba allí.

11»Cuando llegue ese día, muchas naciones se unirán a mí, y ellas me serán por pueblo, y en medio de ti habitaré.» Así sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ti.

12Y el Señor volverá a hacer de Judá su heredad en la tierra santa, y una vez más escogerá a Jerusalén.

13¡Que la humanidad entera guarde silencio delante del Señor, porque él se ha levantado ya de su santa mansión!

Zacarías 3

Visión del sumo sacerdote Josué

1Luego el ángel me mostró al sumo sacerdote Josué, que estaba delante del ángel del Señor. A su mano derecha estaba Satanás, dispuesto a acusarlo.

2Pero el Señor le dijo a Satanás: «Yo soy el Señor, y te reprendo a ti, Satanás. Yo he escogido a Jerusalén, y a este hombre lo he rescatado del fuego como a un tizón. Por eso yo, el Señor, te reprendo.»

3Como Josué estaba delante del ángel, y su ropa estaba muy sucia,

4el ángel ordenó a los que estaban a su servicio: «¡Quítenle esa ropa tan sucia!" Y a Josué le dijo: «Date cuenta de que ya te he limpiado de tu pecado, y de que te he vestido con ropas de gala.»

5Después dijo: «Pongan en su cabeza una mitra limpia." Y se le puso una mitra limpia en la cabeza, y se le vistió con ropas de gala. Mientras tanto, el ángel del Señor seguía de pie.

11Toq xtibanatej ronojel re', kan e k'iy k'a ruwach'ulew xtijunamatej-kiwech wik'in yin richin xke'ok nuwinaq. Y yin xkik'oje' k'a chi'ikojol. Richin keri' xtiq'ax k'a chiwech chi ja ri Jehová k'iytisanel richin ronojel ri in taqayon-pe richin xipe iwik'in.

12Y ri ruwach'ulew Judá kan xtrichinaj chik ri Jehová, y k'ari' xtucha' chik ri Jerusalem richin xtok rutinamit.

13Roma ri' man jun chik k'a wineq xtich'on ta chirij ri Jehová, roma rija' k'o pa rachoch, y kan nuchojmirisaj chik ri' richin nipe qik'in. Keri' xtabij, xcha' ri ruka'n ángel chire ri jun chik.

Zacarías 3

Ri rukaj achi'el achik'

1Chirij ri jun achi'el achik' ri' k'o chik jun ri xk'utumej chinuwech: Xintz'et ri nimalej sacerdote rubini'an Josué pa'el chuwech ri ru-ángel ri Jehová. Y ri Satanás k'o-apo pa rijkiq'a' richin nusujuj-apo.

2Jak'a ri ángel xubij chire ri Satanás: Ja ri Jehová xkach'olin. Ja ri Jehová ri kan rucha'on chik ri Jerusalem xkach'olin, re achin re' kan achi'el jun rutza'n si' ri xelesex-pe pa q'aq', xcha'.

3Y ri Josué rukusan jun tzieq tz'il-tz'il.

4K'ari' ri ángel xubij chike ri yeto'on richin, chi tikijala' ri rutziaq tz'il ri Josué, y tikiwiqa' rik'in jebelej taq tzieq. Y chire rija' xubij: Ri tz'il atziaq nuk'exewachuj ri amak. Wakami k'a xinwelesaj ri amak, y xkatinwiq rik'in jebelej taq tzieq ri nuk'exewachuj ri ruchojmilal, xcha'.

5Chirij ri' xinbij k'a chi tikiya' jun ch'ajch'oj kuchubel-rujolon. Y kan keri' xkiben. Y rokik xbanatej ronojel re', ri ángel richin ri Jehová pa'el k'a apo chiri'.

6 protestou a Josué e disse:

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se andares nos meus caminhos e observares os meus preceitos, também tu julgarás a minha casa e guardarás os meus átrios, e te darei livre acesso entre estes que aqui se encontram.

8 Ouve, pois, Josué, sumo sacerdote, tu e os teus companheiros que se assentam diante de ti, porque são homens de presságio; eis que eu farei vir o meu servo, o Renovo.

9 Porque eis aqui a pedra que pus diante de Josué; sobre esta pedra única estão sete olhos; eis que eu lavrarei a sua escultura, diz o SENHOR dos Exércitos, e tirarei a iniqüidade desta terra, num só dia.

10 Naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, cada um de vós convidará ao seu próximo para debaixo da vide e para debaixo da figueira.

Zacarias 4

A quinta visão: o candelabro de ouro entre duas oliveiras

1 Tornou o anjo que falava comigo e me despertou, como a um homem que é despertado do seu sono,

2 e me perguntou: Que vês? Respondi: olho, e eis um candelabro todo de ouro e um vaso de azeite em cima com as suas sete lâmpadas e sete tubos, um para cada uma das lâmpadas que estão em cima do candelabro.

6Entonces el ángel del Señor amonestó a Josué, diciendo:

7Así dice el Señor de los ejércitos: «Si andas en mis caminos, y si guardas mis ordenanzas, también tú gobernarás mi casa; además tendrás a tu cargo mis atrios y te daré libre acceso entre estos que están aquí.

8Escucha ahora, Josué, sumo sacerdote, tú y tus compañeros que se sientan ante ti, que son hombres de presagio, pues he aquí, yo voy a traer a mi siervo, el Renuevo.

9Porque he aquí la piedra que he puesto delante de Josué, sobre esta única piedra hay siete ojos. He aquí, yo grabaré una inscripción en ella» —declara el Señor de los ejércitos— «y quitaré la iniquidad de esta tierra en un solo día.

10Aquel día» —declara el Señor de los ejércitos— «convidaréis cada uno a su prójimo bajo su parra y bajo su higuera».

Zacarías 4

Visión del candelabro y los olivos

1Entonces el ángel que hablaba conmigo volvió, y me despertó como a un hombre que es despertado de su sueño.

2Y me dijo: ¿Qué ves? Y respondí: He aquí, veo un candelabro todo de oro con su depósito en la parte superior, y sus siete lámparas encima de él con siete tubos para cada una de las lámparas que tiene encima;

6Luego, el ángel del Señor amonestó a Josué y le dijo:

7«Así dice el Señor de los ejércitos: “Si andas por mis caminos, y cumples con mis ordenanzas, también tú gobernarás mi casa y quedarás a cargo de mis atrios, y te daré un lugar entre los que están aquí.

8Así que escúchame bien, Josué, como sumo sacerdote que eres, lo mismo que tus amigos que se sientan delante de ti, y que son una señal prodigiosa. Voy a hacer que venga mi siervo, el Renuevo.

9Fíjate en la piedra que he puesto ante ti; como puedes ver, tiene siete ojos; voy a poner en ella una inscripción, y en un solo día borraré de la tierra el pecado. —Palabra del Señor de los ejércitos.

10”Cuando llegue ese día, cada uno de ustedes invitará a sus amigos a sentarse debajo de su vid y de su higuera.”» —Palabra del Señor de los ejércitos.

Zacarías 4

El candelabro de oro y los olivos

1El ángel que hablaba conmigo volvió y me despertó, como si me despertara de un sueño,

2y me dijo: «¿Qué ves?” Yo respondí: «Lo que veo es un candelabro, todo él de oro, con un depósito en la parte superior. Por encima del candelabro hay siete lámparas, con siete brazos para cada una de las lámparas que tiene arriba.

6K'ari' ri ángel ri' xubij chire ri Josué:

7Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel kere' nubij: Wi rat yabiyin achi'el ninwajo' yin, y wi nataqej ri nupixa' richin ruchojmilal, man xkatinwelesaj ta chupan ri asamaj wawe' pa wachoch. Chuqa' xtachajij ri ruwajay richin ri wachoch, y xtinya' k'a q'ij chi xkak'oje' chikikojol ri ángel ri ek'o wawe'.

8Wakami k'a, tawak'axaj rat Josué ri at nimalej sacerdote y ri e awachibil. Roma rix kan ix achi'el jun retal richin ronojel ri xtipe, y yin xtink'en-pe ri nusamajel ri xtetamex ruwech chi ja rija' ri xjotayin-pe.

9Yin Jehová xtinya' jun abej chawech rat Josué. Y chuwech k'a re abej re' ek'o wuqu' wachaj. Y ja yin ri xkitz'iban chuwech ri abej ri'. Xeri', pa jun q'ij xtinwelesaj ronojel ri mak pa ruwi' re jun ruwach'ulew re'.

10Toq xtapon ri q'ij ri', rix kan xke'iwoyoj k'a ri iwachpochel, y xtimol-iwi' chuxe' ri juwi-uva y chuxe' ri ruche'el wíkix. Y kan xkixkikot k'a. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin, xcha' ri ángel.

Zacarías 4

Ri ro' achi'el achik'

1K'ari' ri ángel ri ch'owineq-pe wik'in xtzolej chik pe, y kan achi'el xa ta xiruk'asoj chire jun waran.

2Y xuk'utuj chuwe ri achike nintz'et. Yin xinbij chire chi nintz'et jun candelabro ri banon rik'in q'anapueq. Pa ruwi' ri' k'o jun k'ojelibel richin aceite. Y ek'o wuqu' taq candil chire. Y chupan jujun, ek'o wuqu' taq rutza'n.

3 Junto a este, duas oliveiras, uma à direita do vaso de azeite, e a outra à sua esquerda.
4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: meu senhor, que é isto?
5 Respondeu-me o anjo que falava comigo: Não sabes tu que é isto? Respondi: não, meu senhor.
6 Prosseguiu ele e me disse: Esta é a palavra do SENHOR a Zorobabel: Não por força nem por poder, mas pelo meu Espírito, diz o SENHOR dos Exércitos.
7 Quem és tu, ó grande monte? Diante de Zorobabel serás uma campina; porque ele colocará a pedra de remate, em meio a aclamações: Haja graça e graça para ela!
8 Novamente, me veio a palavra do SENHOR, dizendo:
9 As mãos de Zorobabel lançaram os fundamentos desta casa, elas mesmas a acabarão, para que saibais que o SENHOR dos Exércitos é quem me enviou a vós outros.
10 Pois quem despreza o dia dos humildes começos, esse alegrar-se-á vendo o prumo na mão de Zorobabel. Aqueles sete olhos são os olhos do SENHOR, que percorrem toda a terra.
11 Prossegui e lhe perguntei: que são as duas oliveiras à direita e à esquerda do candelabro?
12 Tornando a falar-lhe, perguntei: que são aqueles dois raminhos de oliveira que estão junto aos dois tubos de ouro, que vertem de si azeite dourado?
13 Ele me respondeu: Não sabes que é isto? Eu disse: não, meu senhor.

3 y junto a él hay dos olivos, uno a la derecha del depósito y el otro a la izquierda.
4 Continué, y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué es esto señor mío?
5 Respondió el ángel que hablaba conmigo, y me dijo: ¿No sabes qué es esto? Y respondí: No, señor mío.
6 Continuó él, y me dijo: Esta es la palabra del Señor a Zorobabel: «No por el poder ni por la fuerza, sino por mi Espíritu» —dice el Señor de los ejércitos.
7 «¿Quién eres tú, oh gran monte? Ante Zorobabel, te convertirás en llanura; y él sacará la piedra clave entre aclamaciones de "¡Gracia, gracia a ella!"».
8 Y vino a mí la palabra del Señor, diciendo:
9 Las manos de Zorobabel han puesto los cimientos de esta casa, y sus manos la acabarán. Entonces sabréis que el Señor de los ejércitos me ha enviado a vosotros.
10 ¿Pues quién ha menospreciado el día de las pequeñeces? Estos siete se alegrarán cuando vean la plomada en la mano de Zorobabel; estos son los ojos del Señor que recorren toda la tierra.
11 Entonces hablé, y le dije: ¿Qué son estos dos olivos a la derecha y a la izquierda del candelabro?
12 Hablé por segunda vez, y le dije: ¿Qué son las dos ramas de olivo que están junto a los dos tubos de oro, que vierten de sí el aceite dorado?
13 Y me respondió, diciendo: ¿No sabes qué son estos? Y yo dije: No, señor mío.

3 Junto al candelabro hay dos olivos, uno de ellos a la derecha del depósito, y el otro a la izquierda.»
4 Seguí hablando, y le dije al ángel que hablaba conmigo: «Y esto, mi señor, ¿qué significa?»
5 El ángel que hablaba conmigo me respondió y me dijo: «¿No sabes lo que significa?" Y yo le dije: «No, señor mío.»
6 Entonces el ángel me respondió y me dijo: «Es la palabra del Señor a Zorobabel, que le dice: "Yo no actúo por medio de un ejército, ni por la fuerza, sino por medio de mi espíritu." »Lo ha dicho el Señor de los ejércitos.
7 ¿Quién eres tú, monte imponente? ¡Ante Zorobabel quedarás convertido en una llanura! Porque él extraerá la piedra principal entre aclamaciones a su belleza.»
8 La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:
9 «Zorobabel mismo echará los cimientos de esta casa, y con sus propias manos la terminará. Así sabrás que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ustedes.
10 Porque los que se burlaron de los modestos comienzos se alegrarán al ver la plomada en la mano de Zorobabel. Éstos son los siete ojos del Señor,los cuales recorren toda la tierra.»
11 Yo seguí hablando, y le dije: «Y estos dos olivos a la derecha y a la izquierda del candelabro, ¿qué significan?»
12 Y volví a hablar, y le dije: «¿Qué significan las dos ramas de olivo, por cuyos brazos de oro se vierte el aceite como oro?»
13 Y el ángel me respondió: «¿No sabes lo que significan?" Y le dije: «No lo sé, mi señor.»

3 Pa taq ruxikin ri candelabro, ek'o jujun ri ruche'el olivo, jun pa rijkiq'a' y jun pa rajxokon.
4 Y yin xink'utuj chire ri ángel achike nuk'exewachuj re'.
5 Y ri ángel xubij chuwe: ¿Man awetaman ta achike nuk'exewachuj re'?, xcha'. Yin xinbij apo chi ni.
6-14 Y ri ángel xubij: re wuqu' candil re', nuk'exewachuj ri runaq' taq ruwech ri Jehová, ri yetzu'un chuwech chijun re ruwach'ulew, xcha' ri ángel. K'ari' yin xink'utuj chik chire ri achike nuk'exewachuj ri ka'i' ruche'el olivo ri ek'o pa rijkiq'a' y pa rajxokon ri candelabro. Chuqa' xink'utuj chik k'a ri nuk'exewachuj ri ka'i' ruq'a' olivo ri ek'o chunaqaj ri ka'i' achi'el tubo banon rik'in q'anapueq ri akuchi niq'ax-wi ri aceite richin napon chupan ri taq candil. Y ri ángel xubij chuwe ¿Man awetaman ta ri nuk'exewachuj? Y yin xinbij chire chi ni. K'ari' xubij chik chuwe: Jare' ri e ka'i' ri e ch'aron richin nikisamajij ri rajaw chijun ri ruwach'ulew, xcha'. Ri ángel kan k'a xch'on na k'a wik'in y xubij: Ri Jehová xuteq-pe re jun rutzijol re' chire ri Zorobabel y nubij: Man takuquba' ak'u'x kik'in ri aj-labal, ni rik'in ri uchuq'a', xa kan takuquba' ak'u'x rik'in ri nu-espíritu nicha' ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. ¿Y rat juyu' achike ta k'a aq'ij? ¡Rat xa kan xkatok k'a qa taq'aj chuwech ri Zorobabel! Ja rija' k'a ri xtik'amo-pe ri abej ri más k'atzinel y ri winaqi' xkesik'in rik'in kikoten y xtikibij chi janila jebel ok. Chirij ri', ri Jehová xuya' chik jun rutzijol chuwe richin ninbij chire ri Zorobabel y xubij: Ja ri Zorobabel ri xya'on-qa ri ruxe' ri wachoch, y ja rija' ri xtik'ison pa ruwi'. Rik'in ri' xtiwetamaj chi ja ri Jehová ri xitaqon-pe. Y ri jujun ri man xkinimaj ta toq xchapatej-qa ri

14 Então, ele disse: São os dois ungidos, que assistem junto ao SENHOR de toda a terra.

Zacarias 5

A sexta visão: o rolo voante

1 Tornei a levantar os olhos e vi, e eis um rolo voante.

2 Perguntou-me o anjo: Que vês? Eu respondi: vejo um rolo voante, que tem vinte côvados de comprimento e dez de largura.

3 Então, me disse: Esta é a maldição que sai pela face de toda a terra, porque qualquer que furtar será expulso segundo a maldição, e qualquer que jurar falsamente será expulso também segundo a mesma.

4 Fá-la-ei sair, diz o SENHOR dos Exércitos, e a farei entrar na casa do ladrão e na casa do que jurar falsamente pelo meu nome; nela, pernoitará e consumirá a sua madeira e as suas pedras.

A sétima visão: a mulher e o efa

5 Saiu o anjo que falava comigo e me disse: Levanta, agora, os olhos e vê que é isto que sai.

6 Eu perguntei: que é isto? Ele me respondeu: É um efa que sai. Disse ainda: Isto é a iniqüidade em toda a terra.

7 Eis que foi levantada a tampa de chumbo, e uma mulher estava sentada dentro do efa.

14Entonces él dijo: Estos son los dos ungidos que están de pie junto al Señor de toda la tierra.

Zacarías 5

Visiones del rollo y del efa

1Alcé de nuevo mis ojos y miré, y he aquí un rollo que volaba.

2Y me dijo el ángel: ¿Qué ves? Y respondí: Veo un rollo que vuela; su longitud es de veinte codos y su anchura de diez codos.

3Entonces me dijo: Esta es la maldición que sale sobre la faz de toda la tierra; ciertamente todo el que roba será destruido según lo escrito en un lado, y todo el que jura será destruido según lo escrito en el otro lado.

4La haré salir —declara el Señor de los ejércitos— y entrará en casa del ladrón y en casa del que jura por mi nombre en falso; y pasará la noche dentro de su casa y la consumirá junto con sus maderas y sus piedras.

5Salió el ángel que hablaba conmigo, y me dijo: Alza ahora tus ojos y mira qué es esto que sale.

6Y dije: ¿Qué es? Y él dijo: Esto es el efa que sale. Y añadió: Esta es la iniquidad de ellos en toda la tierra.

7Y he aquí, una tapa de plomo fue levantada, y había una mujer sentada dentro del efa.

14Y me respondió: «Éstos son los dos ungidos que están delante del Señor de toda la tierra.»

Zacarías 5

El rollo en vuelo

1Levanté la mirada una vez más, y vi un rollo que volaba.

2El ángel me preguntó: «¿Qué es lo que ves?" Y le respondí: «Veo un rollo que vuela, de nueve metros de largo por cuatro y medio metros de ancho.»

3Entonces el ángel me dijo: «Ésta es la maldición que caerá sobre toda la faz de la tierra. Todo el que hurta será destruido (como está escrito de un lado del rollo); y todo aquel que jura falsamente también será destruido (como está escrito del otro lado del rollo).

4Yo he dejado caer esta maldición sobre la casa del ladrón, y sobre la casa del que en mi nombre jura falsamente; y en medio de su casa permanecerá, hasta consumirla con sus maderas y sus piedras.» —Palabra del Señor de los ejércitos.

La mujer dentro de la medida

5Luego el ángel que hablaba conmigo salió y me dijo: «Levanta la vista ahora, y fíjate en lo que está saliendo.»

6Yo dije: «¿Qué cosa es?" Y él me dijo: «Esto que sale es una medida." Y añadió: «Esta medida representa la iniquidad de ellos en toda la tierra.»

7Entonces se levantó la tapa de plomo, y dentro de la medida estaba sentada una mujer.

samaj, y man jun rejqalen xkiben chire xa kan xkekikot k'a toq xtikitz'et chi ri Zorobabel xtik'achoj-q'anej chire ri samaj.

Zacarías 5

Ri ruwaq achi'el achik'

1Chirij ri' k'o chik k'a jun xk'utumej chinuwech. Y xintz'et k'a chi k'o jun nim wuj ri beneq pa kaq'iq'.

2Y ri ángel xuk'utuj k'a chuwe ri achike ri yinajin chutz'etik. Y yin xinbij chi nintz'et jun wuj ri beneq pa kaq'iq' ri k'o waqi' jaj raqen y ka'i' jaj rik'in oxi' q'a'aj ri ruwech.

3K'ari' xubij chuwe: Chuwech la wuj k'o jun itzel oyonik ri xtibiyin chuwech chijun ri ruwach'ulew. Ri jun ruwech ri wuj tz'ibatel chi ri eleq'oma' xkeken. Y ri jun chik ruwech tz'ibatel chi ri nujikiba' ta rutzij ri xa man qitzij ta ri nubij, rija' kan man xtikolotej ta kan.

4Ri Jehová k'iytisanel richin ronojel nubij chi xtuteq re jun etzelanik re' richin napon pa kachoch ri winaqi' ri', y xa kan xtik'oje' k'a chiri' k'a toq xtik'is na el ri tem y ri abej chire ri kachoch, xcha'.

Ri ruwuq achi'el achik'

5Xeri' ri ángel ri nich'on wik'in xik'o-el chinuwech, y xubij chuwe chi tintz'eta' ri achike ri xtibek'ulun-pe.

6Yin xinbij chire chi man wetaman ta. Y rija' xubij chuwe chi ri' jun chakech ri nikusex richin etabel. Y re' nuk'exewachuj ri itzel kibanobal ri winaqi'.

7Ri chakech ri' tz'apen rik'in jun tz'apebel ri banon rik'in plomo. K'ari' xjaq-q'anej ruwi' ri chakech ri', y xintz'et chi chiri' tz'uyul jun ixoq.

8 Prosseguiu o anjo: Isto é a impiedade. E a lançou para o fundo do efa, sobre cuja boca pôs o peso de chumbo.

9 Levantei os olhos e vi, e eis que saíram duas mulheres; havia vento em suas asas, que eram como de cegonha; e levantaram o efa entre a terra e o céu.

10 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: para onde levam elas o efa?

11 Respondeu-me: Para edificarem àquela mulher uma casa na terra de Sinar, e, estando esta acabada, ela será posta ali em seu próprio lugar.

Zacarias 6

A oitava visão: os quatro carros

1 Outra vez, levantei os olhos e vi, e eis que quatro carros saíam dentre dois montes, e estes montes eram de bronze.

2 No primeiro carro, os cavalos eram vermelhos, no segundo, pretos,

3 no terceiro, brancos e no quarto, baios; todos eram fortes.

4 Então, perguntei ao anjo que falava comigo: que é isto, meu senhor?

5 Respondeu-me o anjo: São os quatro ventos do céu, que saem donde estavam perante o SENHOR de toda a terra.

6 O carro em que estão os cavalos pretos sai para a terra do Norte; o dos brancos, após eles; o dos baios, para a terra do Sul.

8Entonces dijo: Esta es la Maldad. Y la arrojó al interior del efa y arrojó la tapa de plomo sobre su abertura.

9Luego alcé los ojos y miré, y he aquí dos mujeres salían con el viento en sus alas; y tenían alas como alas de cigüeña, y alzaron el efa entre la tierra y el cielo.

10Dije entonces al ángel que hablaba conmigo: ¿Adónde llevan el efa?

11Y me respondió: A la tierra de Sinar para edificarle un templo; y cuando esté preparado, será asentado allí sobre su base.

Zacarías 6

Visión de los cuatro carros

1Alcé de nuevo mis ojos y miré, y he aquí cuatro carros que salían de entre dos montes; y los montes eran montes de bronce.

2Del primer carro tiraban caballos rojos, del segundo carro caballos negros,

3del tercer carro caballos blancos y del cuarto carro fuertes caballos tordos.

4Entonces hablé, y dije al ángel que hablaba conmigo: ¿Qué son estos, señor mío?

5Y el ángel contestó, y me dijo: Estos son los cuatro vientos del cielo que salen después de presentarse ante el Señor de toda la tierra.

6Con uno de ellos salen los caballos negros hacia la tierra del norte, y los blancos salen tras ellos, mientras los tordos salen hacia la tierra del sur.

8El ángel dijo: «Ésta es la Maldad.” Y dicho esto, arrojó a la mujer dentro de la medida, y enseguida cubrió ésta con la tapa de plomo.

9Levanté luego la mirada, y vi que dos mujeres salían, agitando el aire con sus alas, las cuales eran como de cigüeña. Las mujeres levantaron la medida entre la tierra y los cielos.

10Yo le dije al ángel que hablaba conmigo: «¿A dónde llevan la medida?»

11Y él me respondió: «La llevan a Babilonia, donde le edificarán un templo. En cuanto lo edifiquen, pondrán la medida sobre una base.»

Zacarías 6

Los cuatro carros

1De nuevo levanté la mirada, y vi que de entre dos montes salían cuatro carros. Los montes eran de bronce.

2En el primer carro había caballos alazanes; en el segundo carro, caballos negros;

3en el tercer carro, caballos blancos; y en el cuarto carro, caballos pintos.

4Le pregunté entonces al ángel que hablaba conmigo: «Mi señor, ¿qué significa esto?»

5Y el ángel me respondió: «Éstos son los cuatro vientos de los cielos, que salen después de presentarse delante del Señor de toda la tierra.»

6El carro con los caballos negros salió en dirección al país del norte, y los blancos salieron tras ellos, y los overos salieron en dirección al país del sur.

8Ri ángel xubij chuwe chi re ixoq re' nuk'exewachuj ri etzelal. K'ari' xunim-qa chupan ri chakech, y xutz'apej chik kan ruwi'.

9Xitzu'un-q'anej chikaj y xintz'et e ka'i' ixoqi' yexik'an e peteneq qik'in, y janila nima'q ri kixik'. Y toq xe'oqaqa, xkitzeqej-el ri chakech richin xkik'uaj-el.

10Xink'utuj k'a chire ri ángel akuchi xtikik'uaj-wi ri chakech.

11Y rija' xubij chuwe chi xtikik'uaj-el pa ruwach'ulew Babilonia richin chi chiri' xtikipaba-q'anej jun rachoch ri ixoq ri k'o chupan ri chakech. Y toq xtik'achoj ri jay ri', chiri' xtich'okobex-wi, xcha'.

Zacarías 6

Ri ruwaqxaq achi'el achik'

1Yin Zacarías k'o chik k'a jun xk'utumej chinuwech. Y xintz'et kaji' carruaje e richin labal, ri xe'el-pe chukojol ka'i' juyu'. Y ri ka'i' juyu' ri' kan e banon rik'in q'enq'oj-pueq.

2Ri nabey carruaje, ja ri kiej ri kaqkoj kij ri e uk'uayon richin. Ri ruka'n carruaje, ja ri kiej ri q'eq kij ri e uk'uayon richin.

3Ri rox carruaje, ja ri kiej ri seq kij ri e uk'uayon richin. Y ri rukaj carruaje ja ri kiej ri k'o seq'eseq keq y seq chikij ri e uk'uayon richin.

4Yin xink'utuj k'a chire ri ángel achike nuk'exewachuj.

5Y rija' xubij chuwe chi jare' ri kaji' espíritu ri ye'el-pe rik'in ri Jehová richin yepe chuwech chijun ri ruwach'ulew.

6Ri carruaje ri uk'uan koma kiej q'eq kij, jari' ri yepe pa xaman chire ri ruwach'ulew. Ri carruaje ri uk'uan koma kiej seq kij, jari' ri yepe pa qajbel-q'ij chire ri

7 Saem, assim, os cavalos fortes, forcejando por andar avante, para percorrerem a terra. O SENHOR lhes disse: Ide, percorrei a terra. E percorriam a terra.

8 E me chamou e me disse: Eis que aqueles que saíram para a terra do Norte fazem repousar o meu Espírito na terra do Norte.

A coroação de Josué. O Renovo

9 A palavra do SENHOR veio a mim, dizendo:

10 Recebe dos que foram levados cativos, a saber, de Heldai, de Tobias e de Jedaías, e vem tu no mesmo dia e entra na casa de Josias, filho de Sofonias, para a qual vieram da Babilônia.

11 Recebe, digo, prata e ouro, e faze coroas, e põe-nas na cabeça de Josué, filho de Jozadaque, o sumo sacerdote.

12 E dize-lhe: Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis aqui o homem cujo nome é Renovo; ele brotará do seu lugar e edificará o templo do SENHOR.

13 Ele mesmo edificará o templo do SENHOR e será revestido de glória; assentar-se-á no seu trono, e dominará, e será sacerdote no seu trono; e reinará perfeita união entre ambos os ofícios.

14 As coroas serão para Helém, para Tobias, para Jedaías e para Hem, filho de Sofonias, como memorial no templo do SENHOR.

7Briosos salían, impacientes por ir a recorrer la tierra. Y Él dijo: Id, recorred la tierra. Y recorrieron la tierra.

8Entonces me llamó y me habló, diciendo: Mira, los que salen hacia la tierra del norte aplacan mi espíritu en la tierra del norte.

La corona simbólica

9Y vino la palabra del Señor a mí, diciendo:

10Toma ofrendas de los desterrados, de Heldai, de Tobías y de Jedaías; y el mismo día ve y entra en la casa de Josías, hijo de Sofonías, adonde ellos han llegado de Babilonia.

11Toma plata y oro, haz una corona y ponla en la cabeza del sumo sacerdote Josué, hijo de Josadac.

12Y háblale, diciendo: «Así dice el Señor de los ejércitos: "He aquí un hombre cuyo nombre es Renuevo, porque Él brotará del lugar donde está y reedificará el templo del Señor.

13Sí, Él reedificará el templo del Señor, y Él llevará gloria y se sentará y gobernará en su trono. Será sacerdote sobre su trono y habrá consejo de paz entre los dos oficios"».

14La corona será para Helem, Tobías, Jedaías y Hen, hijo de Sofonías, como recuerdo en el templo del Señor.

7Los alazanes salieron dispuestos a recorrer la tierra. Y el ángel dijo: «Vayan a recorrer la tierra." Y ellos la recorrieron.

8Luego el ángel me llamó y me dijo: «Mira, los que salieron hacia el país del norte harán que mi espíritu repose en ese país.»

Coronación simbólica de Josué

9La palabra del Señor vino a mí, y me dijo:

10«Jelday, Tobías y Jedaías estaban cautivos en Babilonia, pero ya han vuelto. Así que ve hoy mismo a la casa de Josías hijo de Sofonías y tómalos.

11Toma también plata y oro, y haz unas coronas. Ponle una de ellas al sumo sacerdote Josué hijo de Josadac,

12y dile: "Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Éste es el hombre cuyo nombre es Renuevo, porque de sus raíces saldrán renuevos. Será él quien edifique el templo del Señor.

13Lo edificará, y se cubrirá de gloria, y se sentará en su trono para gobernar, al lado de un sacerdote, y entre los dos habrá un acuerdo de paz."

14Las coronas les servirán a Jelday, Tobías, Jedaías y Josías hijo de Sofonías, como un recordatorio en el templo del Señor.»

ruwach'ulew. Y ri carruaje ri uk'uan koma kiej ri k'o seq'eseq keq y seq chikij, jari' ri yepe pa xokon.

7Y re kiej re' kan rik'in k'a janila kikoten nikajo' yebe yan chupan chijun ruwach'ulew. Roma ri' ri ángel xubij-el chike chi kebiyin. Y rije' kan keri' xkiben.

8Chirij ri', ri ángel xsik'in-pe wik'in y xubij k'a chuwe chi tintz'eta' ri kiej ri xebe pa xaman, roma xbekiqasaj kan ruwi' ri royowal ri Jehová pa ruwi' ri ruwach'ulew ri'.

Ri ru-corona ri Josué

9Ri Jehová xch'on chik wik'in, y xubij k'a chuwe:

10Ri Heldai, Tobías y ri Jedaías xetzolej yan pe pa Babilonia. y ek'o pa rachoch ri Josías, ri ruk'ajol ri Sofonías. Roma ri' kabiyin yan chiri' kik'in richin nak'ul-pe ri sipanik ri kik'amon-pe.

11K'ari' xtak'uaj k'a el ri saqipueq y ri q'anapueq, richin xtiban jun nima-corona chire ri kan k'o ruwiq. Y xtaya' pa rujolon ri nimalej sacerdote Josué ri ruk'ajol ri Josadac.

12Xkach'on k'a rik'in y xtaya' re jun rutzijol re' chire, yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin: Re wawe' k'o jun ri rubini'an Ri Xjotayin-pe, roma xa xtik'iy-pe achi'el nuben ri ruq'a-che', richin ja rija' xtichojmirisan chik q'anej ri wachoch.

13Ja rija' ri xtipaban k'a ri wachoch y kan xtik'oje' k'a janila ruk'ojlemal. Kan xtitz'uye' k'a pa ruch'akat richin xtuq'et-tzij pa ruchojmilal. Chuqa' kan xtuben ri rusamaj ri sacerdote, y kan xtik'oje' k'a uxlanibel-k'u'x chikikojol.

14Jak'a ri corona xtik'atzin k'a richin jun natabel kichin ri Heldai, Tobías, Jedaías y ri Josías ri chiri' pa wachoch yin Jehová.

15 Aqueles que estão longe virão e ajudarão no edificar o templo do SENHOR, e sabereis que o SENHOR dos Exércitos me enviou a vós outros. Isto sucederá se diligentemente ouvirdes a voz do SENHOR, vosso Deus.

Zacarias 7

O jejum que não agrada a Deus

1 No quarto ano do rei Dario, veio a palavra do SENHOR a Zacarias, no dia quarto do nono mês, que é quisleu.

2 Quando de Betel foram enviados Sarezer, e Regém-Meleque, e seus homens, para suplicarem o favor do SENHOR,

3 perguntaram aos sacerdotes, que estavam na Casa do SENHOR dos Exércitos, e aos profetas: Continuaremos nós a chorar, com jejum, no quinto mês, como temos feito por tantos anos?

4 Então, a palavra do SENHOR dos Exércitos me veio a mim, dizendo:

5 Fala a todo o povo desta terra e aos sacerdotes: Quando jejuastes e pranteastes, no quinto e no sétimo mês, durante estes setenta anos, acaso, foi para mim que jejuastes, com efeito, para mim?

6 Quando comeis e bebeis, não é para vós mesmos que comeis e bebeis?

7 Não ouvistes vós as palavras que o SENHOR pregou pelo ministério dos profetas que nos precederam, quando Jerusalém estava habitada e em paz com as

15Y los que están lejos vendrán y reedificarán el templo del Señor. Entonces sabréis que el Señor de los ejércitos me ha enviado a vosotros. Esto sucederá si escucháis obedientes la voz del Señor vuestro Dios.

Zacarías 7

Pueblo rebelde y de duro corazón

1Y sucedió que en el año cuarto del rey Darío vino la palabra del Señor a Zacarías el cuarto día del mes noveno, Quisleu.

2La aldea de Betel había enviado a Sarezer, a Regem-melec y a sus hombres a implorar el favor del Señor,

3y a hablar a los sacerdotes que eran de la casa del Señor de los ejércitos, y a los profetas, diciendo: ¿Debemos llorar en el mes quinto y abstenernos como lo hemos hecho durante tantos años?

4Entonces vino a mí la palabra del Señor de los ejércitos, diciendo:

5Habla a todo el pueblo de la tierra y a los sacerdotes, y di: «Cuando ayunabais y os lamentabais en el quinto y el séptimo mes durante estos setenta años, ¿ayunabais en verdad por mí?

6Y cuando coméis y bebéis, ¿no coméis y bebéis para vosotros mismos?

7¿No son estas las palabras que el Señor proclamó por medio de los antiguos profetas, cuando Jerusalén estaba habitada y próspera con sus ciudades a su

15Y los que están lejos vendrán y ayudarán a edificar el templo del Señor. Así sabrán que el Señor de los ejércitos me ha enviado a ustedes. Esto sucederá si ustedes son obedientes y atienden la voz del Señor su Dios.

Zacarías 7

El ayuno que Dios no aprueba

1El cuarto día del mes noveno, es decir, en el mes de Quisleu, del año cuarto del rey Darío, sucedió que la palabra del Señor vino a Zacarías.

2El pueblo de Betel había enviado a Sarezer, y a Reguen Mélec y sus hombres, a implorar el favor del Señor

3y a preguntar a los sacerdotes y profetas que estaban en la casa del Señor de los ejércitos si debían guardar luto y abstinencia en el mes quinto, tal y como lo habían hecho durante algunos años.

4Y la palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

5«Di a todo el pueblo del país, y a los sacerdotes, lo siguiente: Todos estos años, cuando ustedes ayunaron y guardaron luto en los meses quinto y séptimo, ¿lo hicieron para mí?

6¿No es verdad que cuando ustedes comen y beben, lo hacen para ustedes mismos?»

7¿Y acaso no son estas palabras las mismas que el Señor proclamó por medio de los profetas de antaño, cuando Jerusalén estaba habitada y tranquila, lo

15Y xkepe k'a winaqi' e aj nej richin xketo'on y xtikipaba' chik q'anej ri wachoch. Y k'ari' xtiwetamaj k'a chi ja yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri in taqayon-pe iwik'in. Y re' xtibanatej wi rix xtiya' ixikin chire ri nuch'abel yin Jehová. Jare' ri rutzijol ri xuya' chuwe.

Zacarías 7

Ch'owen chirij ri meway

1Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in chupan ri q'ij kaji' chire ri beleje' ik' ri nibix Quisleu chire. Y re' xbanatej chupan ri rukaj juna' chire ri q'atbel-tzij richin ri rey Darío pa ruwi' ri ruwach'ulew Persia.

2Chupan ri q'ij ri' ri winaqi' aj-Betel xekicha-el y xekiteq-el ri Sarézer y ri Régem-mélec e kachibilan-el achi'a' aj chiri'. Y rije' xebe richin chi xbekik'utuj ri ruto'onik ri Jehová.

3Xebech'on kik'in ri e sacerdote ri ek'o chupan ri rachoch ri Jehová, y chuqa' kik'in ri e q'alajirisey ruch'abel. Y xkik'utuj: ¿Ruk'amon kami yojoq' y yojmewayin chupan ri ro' ik', achi'el ri qabanon-pe k'a re wakami?, xecha'.

4Jari' toq ri Dios xubij chuwe

5chi tinbij k'a chike konojel ri winaqi' y chuqa' chike ri sacerdote chi juna' chi juna' chupan ri oxk'al lajuj juna', rije' xemewayin y xejilon chupan ri ro' y ri ruwuq ik'. Jak'a rije' xa man richin ta xkiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Jehová.

6Y toq rije' xewa-xe'uk'ya', xkiben xaxe richin nich'uch'u' ri kánima.

7Y re rutzijol re' junan rik'in ri rutzijol ri xuya' ri Jehová ri ojer, koma ri e q'alajirisey ruch'abel, chike ri winaqi' aj-Jerusalem y ri kokoj taq tinamit toq utz e

suas cidades ao redor dela, e o Sul e a campina eram habitados?

A desobediência foi a causa do cativeiro

8 A palavra do SENHOR veio a Zacarias, dizendo:

9 Assim falara o SENHOR dos Exércitos: Executai juízo verdadeiro, mostrai bondade e misericórdia, cada um a seu irmão;

10 não oprimais a viúva, nem o órfão, nem o estrangeiro, nem o pobre, nem intente cada um, em seu coração, o mal contra o seu próximo.

11 Eles, porém, não quiseram atender e, rebeldes, me deram as costas e ensurdeceram os ouvidos, para que não ouvissem.

12 Sim, fizeram o seu coração duro como diamante, para que não ouvissem a lei, nem as palavras que o SENHOR dos Exércitos enviara pelo seu Espírito, mediante os profetas que nos precederam; daí veio a grande ira do SENHOR dos Exércitos.

13 Visto que eu clamei, e eles não me ouviram, eles também clamaram, e eu não os ouvi, diz o SENHOR dos Exércitos.

14 Espalhei-os com um turbilhão por entre todas as nações que eles não conheceram; e a terra foi assolada atrás deles, de sorte que ninguém passava por ela, nem voltava; porque da terra desejável fizeram uma desolação.

Zacarias 8

Sião restaurada

alrededor, y el Neguev y la tierra baja estaban habitados?».

Futura paz y prosperidad de Sión

8Entonces vino la palabra del Señor a Zacarías, diciendo:

9Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Juicio verdadero juzgad, y misericordia y compasión practicad cada uno con su hermano.

10«No oprimáis a la viuda, al huérfano, al extranjero ni al pobre, ni traméis el mal en vuestros corazones unos contra otros».

11Pero ellos rehusaron escuchar y volvieron la espalda rebelde y se taparon los oídos para no oír.

12Y endurecieron sus corazones como el diamante para no oír la ley ni las palabras que el Señor de los ejércitos había enviado por su Espíritu, por medio de los antiguos profetas; vino, pues, gran enojo de parte del Señor de los ejércitos.

13Y sucedió que, como yo había clamado y ellos no habían querido escuchar, así ellos clamaron y yo no quise escuchar —dice el Señor de los ejércitos—

14sino que los dispersé en torbellino entre todas las naciones que no conocían. Y la tierra fue desolada tras ellos, sin que nadie fuera ni viniera; convirtieron la tierra deseable en desolación.

Zacarías 8

Dios promete restaurar a Jerusalén

mismo que las ciudades de sus alrededores, y el Néguev y la Sefela?

El cautiverio como resultado de la desobediencia

8La palabra del Señor vino a Zacarías, y le dijo:

9«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Juzguen ciñéndose a la verdad, y sea cada uno de ustedes misericordioso y compasivo con su hermano;

10no opriman a las viudas ni a los huérfanos, ni a los extranjeros ni a los pobres; y nunca abriguen malos pensamientos en contra de sus hermanos.»

11Pero ellos no quisieron escuchar, sino que volvieron la espalda y se taparon los oídos para no oír;

12endurecieron su corazón como el diamante, para no oír la ley ni las palabras que el Señor de los ejércitos enviaba por medio de su espíritu y de los profetas de antaño. Por eso el Señor de los ejércitos se enojó en gran manera.

13Y sucedió que el Señor de los ejércitos no los escuchó cuando ellos clamaron, del mismo modo que ellos no lo escucharon cuando él clamó. Por eso dijo:

14«Yo los esparcí con un torbellino por todas las naciones que ellos no conocían, y por donde ellos pasaban la tierra quedaba desolada e intransitable, pues la tierra otrora deseable la convirtieron en un desierto.»

Zacarías 8

Ri utzilej taq q'ij pa Jerusalem

beneq, y toq k'a ek'o na winaqi' pa xokon chire ri Judá y ri pa taq'aj. Jare' k'a ri rutzijol ri xuya' ri Jehová chuwe.

8Ri Jehová xch'on chik jun bey wik'in, y xuya' re jun rutzijol re' chuwe:

9Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin. Toq xtiq'et-tzij, kan tibana' k'a pa ruchojmilal. Kan xkixajowan k'a y tik'oje' k'a joyowanik chi'ikojol.

10Man ke'itz'ila' ri malkani', ri e meba'ï', ri man e iwinaq ta y winaqi' ri man jun k'o kik'in, y man jun xtipe ta pa ránima chi xtuch'ob ta itzel chirij ri rachpochel.

11Jak'a xa man xiwajo' ta xiwak'axaj. Xa xiya' k'a kan ri ruche'el-iwij y xitz'apela' pa taq ixikin richin man xiwak'axaj ta.

12Xa xikowirisaj ri iwánima richin man xiya' ta iwak'axabal chire ri pixa', ni chuqa' chire ri nuch'abel ri xinteq-pe ri ojer kan koma ri e q'alajirisey nuch'abel. Y roma ri' yin xyakatej janila woyowal.

13Chupan ri q'ij toq yin xich'on iwik'in, man xiniwak'axaj ta. Roma ri' yin chuqa' man xixinwak'axaj ta toq xixch'on wik'in. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

14Roma ri' xixintaluj k'a el achi'el nuben ri surkum toq nuk'uaj-el ronojel. Y keri' xixtalutej-el pa taq ruwach'ulew ri man jun bey iwetaman. Y kan xtole' k'a kan ri iruwach'ulew. Man jun chik xk'oje' kan chiri', y stape' rubanon kan janila jebel ok, jak'a re wakami xa kan xok kan tz'iran, xcha'.

1 Veio a mim a palavra do SENHOR dos Exércitos, dizendo:

2 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Tenho grandes zelos de Sião e com grande indignação tenho zelos dela.

3 Assim diz o SENHOR: Voltarei para Sião e habitarei no meio de Jerusalém; Jerusalém chamar-se-á a cidade fiel, e o monte do SENHOR dos Exércitos, monte santo.

4 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda nas praças de Jerusalém sentar-se-ão velhos e velhas, levando cada um na mão o seu arrimo, por causa da sua muita idade.

5 As praças da cidade se encherão de meninos e meninas, que nelas brincarão.

6 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Se isto for maravilhoso aos olhos do restante deste povo naqueles dias, será também maravilhoso aos meus olhos? – diz o SENHOR dos Exércitos.

7 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Eis que salvarei o meu povo, tirando-o da terra do Oriente e da terra do Ocidente;

8 eu os trarei, e habitarão em Jerusalém; eles serão o meu povo, e eu serei o seu Deus, em verdade e em justiça.

9 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Sejam fortes as mãos de todos vós que nestes dias ouvis estas palavras da boca dos profetas, a saber, nos dias em que foram postos os fundamentos da Casa do SENHOR dos Exércitos, para que o templo fosse edificado.

1 Y vino la palabra del Señor de los ejércitos, diciendo:

2 Así dice el Señor de los ejércitos: «He celado a Sión con gran celo, sí, con gran furor la he celado».

3 Así dice el Señor: «Volveré a Sión y en medio de Jerusalén moraré. Y Jerusalén se llamará Ciudad de la Verdad, y el monte del Señor de los ejércitos, Monte Santo».

4 Así dice el Señor de los ejércitos: «Aún se sentarán ancianos y ancianas en las calles de Jerusalén, cada uno con su bastón en la mano por causa de sus muchos días.

5 Y las calles de la ciudad se llenarán de muchachos y muchachas que jugarán en sus calles».

6 Así dice el Señor de los ejércitos: «Si en aquellos días esto parece muy difícil a los ojos del remanente de este pueblo, ¿será también muy difícil a mis ojos?» —declara el Señor de los ejércitos.

7 Así dice el Señor de los ejércitos: «He aquí, salvaré a mi pueblo de la tierra del oriente y de la tierra donde se pone el sol;

8 y los traeré y habitarán en medio de Jerusalén; y ellos serán mi pueblo y yo seré su Dios en verdad y en justicia».

9 Así dice el Señor de los ejércitos: «Sean fuertes vuestras manos, vosotros que escucháis en estos días estas palabras de la boca de los profetas, los cuales hablaron el día en que se pusieron los cimientos de la casa del Señor de los ejércitos para la reedificación del templo.

1 La palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

2 «Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Es tan grande mi amor por Sión, que me lleno de celos y de ira.

3 »Así ha dicho el Señor: Yo he restaurado a Sión, y viviré en medio de Jerusalén. Y Jerusalén será llamada “Ciudad de la Verdad”, y el monte del Señor de los ejércitos será llamado “Monte Santo”.

4 »Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Las calles de Jerusalén han de verse todavía habitadas por ancianos y ancianas, de edad tan avanzada que cada uno llevará su bastón en la mano.

5 Y todavía volverán a llenarse sus calles con niños y niñas que jugarán en ellas.

6 »Así dice el Señor de los ejércitos: Cuando llegue el día, esto podrá parecerles sorprendente a los sobrevivientes de este pueblo, pero ¿habrá de parecerme sorprendente también a mí? —Palabra del Señor de los ejércitos.

7 »Así ha dicho el Señor de los ejércitos: ¡Miren! Yo salvaré a mi pueblo del país de oriente, y del país de occidente.

8 Yo los traeré, y los haré habitar en el corazón mismo de Jerusalén, y ellos serán mi pueblo, y yo seré su Dios en verdad y en justicia.

9 »Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Ustedes, los que ahora y desde que se echaron los cimientos del templo del Señor de los ejércitos para edificar el templo, escuchan estas palabras de labios de los profetas, ¡ármense de valor!

1 Ri Jehová xch'on chik k'a jun bey wik'in y xubij chuwe:

2 Yin kan janila k'a ninwajo' ri Sión, y roma ri' niyakatej janila woyowal toq ronojel man utz ta beneq.

3 Roma ri' yin xkitzolin chik pa Jerusalem y chiri' xkik'ase-wi. K'ari' ri itinamit xtubini'aj: Nima-Tinamit ri k'o Qitzijri'il Rik'in. Y ri juyu' wichin yin xtubini'aj ri Loq'olej Juyu'.

4 Y ri taq e rijita'q winaqi' ri kik'uan kich'ame'y xketz'uye' chik jun bey pa taq nima'q ruwech bey ri akuchi niban-wi molojri'il ri chiri' pa Jerusalem.

5 Chuqa' ri taq ak'uala' xke'etz'an chiri'.

6 Yin Jehová ri yibin. Ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chupan ri tinamit ri', kan janila k'ayew xtuben chikiwech richin nikinimaj, jak'a yin kan man jun k'ayew chinuwech.

7 Yin kan xkenkol k'a ri nuwinaq ri ek'o pa taq ruwach'ulew ri ek'o chikinaqaj.

8 Y xkenk'en-pe, y kan xkek'oje' k'a pa Jerusalem. Xke'ok chik k'a nutinamit, y yin xkinok ki-Dios. Y kan xtinben pa ruchojmilal kik'in, y man xkenmalij ta kan. Yin Jehová ri yibin.

9 Yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' pa nuq'a' ninbij chiwe rix ri xixk'oje' wawe' toq ri e q'alajirisey nuch'abel xech'on pa ruwi' ri wachoch toq xya'ox-qa ri ruxe', chi kan tik'oje' iwuchuq'a' y man timayamo-qa ri iwánima, richin nipaba-q'anej ri wachoch.

10 Porque, antes daqueles dias, não havia salário para homens, nem os animais lhes davam ganho, não havia paz para o que entrava, nem para o que saía, por causa do inimigo, porque eu incitei todos os homens, cada um contra o seu próximo.
11 Mas, agora, não serei para com o restante deste povo como nos primeiros dias, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Porque haverá sementeira de paz; a vide dará o seu fruto, a terra, a sua novidade, e os céus, o seu orvalho; e farei que o resto deste povo herde tudo isto.

13 E há de acontecer, ó casa de Judá, ó casa de Israel, que, assim como fostes maldição entre as nações, assim vos salvarei, e sereis bênção; não temais, e sejam fortes as vossas mãos.

14 Porque assim diz o SENHOR dos Exércitos: Como pensei fazer-vos mal, quando vossos pais me provocaram à ira, diz o SENHOR dos Exércitos, e não me arrependi,

15 assim pensei de novo em fazer bem a Jerusalém e à casa de Judá nestes dias; não temais.

16 Eis as coisas que deveis fazer: Falai a verdade cada um com o seu próximo, executai juízo nas vossas portas, segundo a verdade, em favor da paz;
17 nenhum de vós pense mal no seu coração contra o seu próximo, nem ame o juramento falso, porque a todas estas coisas eu aborreço, diz o SENHOR.
18 A palavra do SENHOR dos Exércitos veio a mim, dizendo:

10Porque antes de aquellos días no había paga para hombre ni paga para el ganado; y no había paz para el que salía o entraba a causa del enemigo, y yo puse a todos los hombres unos contra otros.

11Pero ahora yo no trataré al remanente de este pueblo como en los días pasados» —declara el Señor de los ejércitos.

12«Porque habrá simiente de paz: la vid dará su fruto, la tierra dará su producto y los cielos darán su rocío; y haré que el remanente de este pueblo herede todas estas cosas.

13Y sucederá que como fuisteis maldición entre las naciones, casa de Judá y casa de Israel, así os salvaré para que seáis bendición. No temáis, mas sean fuertes vuestras manos».

14Porque así dice el Señor de los ejércitos: «Tal como me propuse haceros mal cuando vuestros padres me hicieron enojar» —dice el Señor de los ejércitos— «y no me he arrepentido,

15así me he propuesto en estos días volver a hacer bien a Jerusalén y a la casa de Judá. ¡No temáis!

16Estas son las cosas que debéis hacer: decid la verdad unos a otros, juzgad con verdad y con juicio de paz en vuestras puertas,
17no traméis en vuestro corazón el mal uno contra otro, ni améis el juramento falso; porque todas estas cosas son las que odio» —declara el Señor.
18Entonces la palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, diciendo:

10Porque antes de ahora, por culpa del enemigo ni los trabajadores recibían su salario ni los animales recibían su alimento, ni había paz tampoco para los que salían de viaje o volvían, pues yo puse a todos en contra de todos.
11Pero a los sobrevivientes de este pueblo no los trataré como antes lo hice. —Palabra del Señor de los ejércitos.
12»Más bien, habrá paz cuando se siembre, y las vides darán su fruto, y la tierra rendirá sus cosechas, y los cielos prodigarán su rocío. Yo haré que los sobrevivientes de este pueblo tomen posesión de todo esto.
13Así que ustedes, los de la casa de Judá y de la casa de Israel, no deben tener miedo de nada, sino armarse de valor, porque así como han sido motivo de maldición entre las naciones, así también los salvaré, para que sean motivo de bendición.
14»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Así como pensé en hacerles daño cuando sus padres me hicieron enojar, y no me arrepentí, yo, el Señor de los ejércitos, les digo
15que, por el contrario, ahora he decidido tratar con bondad a Jerusalén y a la casa de Judá. Así que no tengan miedo.
16Lo que sí deben hacer es hablar siempre a su prójimo con la verdad, y juzgar en sus tribunales siempre con apego a la verdad y a lo conducente a la paz.
17Nadie debe pensar en hacerle daño a su prójimo, ni deleitarse en hacer juramentos falsos, porque nada de esto lo soporto.» —Palabra del Señor.
18La palabra del Señor de los ejércitos vino a mí, y me dijo:

10Ri q'ij toq xya'ox-qa ri ruxe' ri wachoch ri ojer kan, ri winaqi' man jun kajel nikik'ul y ni ta ri qajibel kichin ri chikopi'. Chuqa' ri winaqi' man yetikir ta yek'ayin ni yeloq'on roma ri janila chi ruk'ayewal. Chuqa' xinben chi konojel xeyakatej chikij ri kachibil.
11Jak'a re chiwech-apo man xtinben ta chik keri' iwik'in rix ri juba' ri xixk'oje' kan. Yin Jehová k'iytisanel richin ronojel ri yibin.
12Chupan ri q'ij ri' ri ija'tz kan jebel xkebos-pe, y ri juwi-uva xa kan xtik'oje' ruwech. Ri qasanbel-ulew kan xtik'ase' ri tiko'n chuwech, y xtinben k'a chi xtiqaqa raxq'ab pa ruwi' ri iruwach'ulew. Chuqa' xtinben chi ri iwinaq ri xek'oje' kan, kan xtok kichin ronojel re'.
13Ri ojer kan xixok etzelanik chikikojol ri ruwach'ulew. Jak'a chiwech-apo, rix winaqi' aj-Judá y ri aj-Israel, xkixinkol y xkixok jun urtisanik. Roma ri' man k'a tik'oje' xibinri'il iwik'in; xa kan tik'oje' iwuchuq'a'.

14Yin Jehová ri yibin. Ri ojer kan xinben itzel chike ri iwati't-imama' toq rije' xkiyek woyowal, y man xintzolij ta wi' chuwij.

15Jak'a xinch'ob yan chi chiwech-apo xtinben utz iwik'in rix aj-Jerusalem y kik'in ri winaqi' aj-Judá. Roma ri' man k'a tixibij-iwi'.
16Jare' ri rubanik ri k'o chi niben: Kixch'on qitzij kik'in ri iwachpochel. Tiq'ata-tzij pa ruchojmilal, richin keri' xtik'oje' ta uxlanenri'il pa taq q'atoj-tzij.
17Man jun chiwe rix tuch'ob itzel chirij ri rachpochel. Ni man tijikiba-itzij chire ri xa man qitzij ta. Yin kan ninwixowaj ronojel re'. Yin Jehová ri yibin, xcha'.

18Ri Jehová xch'on chik wik'in, y xubij chuwe:

19 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: O jejum do quarto mês, e o do quinto, e o do sétimo, e o do décimo serão para a casa de Judá regozijo, alegria e festividades solenes; amai, pois, a verdade e a paz.

20 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Ainda sucederá que virão povos e habitantes de muitas cidades;
21 e os habitantes de uma cidade irão à outra, dizendo: Vamos depressa suplicar o favor do SENHOR e buscar ao SENHOR dos Exércitos; eu também irei.
22 Virão muitos povos e poderosas nações buscar em Jerusalém ao SENHOR dos Exércitos e suplicar o favor do SENHOR.
23 Assim diz o SENHOR dos Exércitos: Naquele dia, sucederá que pegarão dez homens, de todas as línguas das nações, pegarão, sim, na orla da veste de um judeu e lhe dirão: Iremos convosco, porque temos ouvido que Deus está convosco.

Zacarias 9

O castigo de diversos povos

1 A sentença pronunciada pelo SENHOR é contra a terra de Hadraque e repousa sobre Damasco, porque o SENHOR põe os olhos sobre os homens e sobre todas as tribos de Israel;

2 também repousa sobre Hamate, que confina com ele, sobre Tiro e Sidom, cuja sabedoria é grande.

3 Tiro edificou para si fortalezas e amontoou prata como o pó e ouro, como a lama das ruas.

4 Eis que o SENHOR a despojará e precipitará no mar a sua força; e ela será consumida pelo fogo.

19Así dice el Señor de los ejércitos: «El ayuno del cuarto mes, el ayuno del quinto, el ayuno del séptimo y el ayuno del décimo se convertirán para la casa de Judá en gozo, alegría y fiestas alegres. Amad, pues, la verdad y la paz».

20Así dice el Señor de los ejércitos: «Y será que aun vendrán pueblos y habitantes de muchas ciudades;
21y los habitantes de una irán a otra, diciendo: “Vamos sin demora a implorar el favor del Señor, y a buscar al Señor de los ejércitos. Yo también iré”.
22Y vendrán muchos pueblos y naciones poderosas a buscar al Señor de los ejércitos en Jerusalén y a implorar el favor del Señor».
23Así dice el Señor de los ejércitos: «En aquellos días diez hombres de todas las lenguas de las naciones asirán el vestido de un judío, diciendo: “Iremos con vosotros, porque hemos oído que Dios está con vosotros”».

Zacarías 9

Juicio contra las naciones vecinas

1Profecía de la palabra del Señor contra la tierra de Hadrac y Damasco, su lugar de reposo (porque hacia el Señor están puestos los ojos de los hombres y de todas las tribus de Israel),

2y también Hamat, que linda con ella, y Tiro y Sidón, aunque sean muy sabias.

3Tiro se ha edificado una fortaleza, y ha amontonado plata como polvo y oro como barro de las calles.

4He aquí, el Señor la despojará, arrojará al mar su riqueza y ella será consumida por el fuego.

19«Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Los ayunos del cuarto mes, y de los meses quinto, séptimo y décimo, serán para la casa de Judá motivo de gozo y alegría, y de gran celebración. Así que amen la verdad y la paz.

20»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Van a venir pueblos y habitantes de muchas ciudades,
21los cuales irán de ciudad en ciudad, diciendo: “Vayamos a implorar el favor del Señor. Vayamos a buscar al Señor de los ejércitos. Yo también iré.”
22Y muchos pueblos y naciones poderosas vendrán a Jerusalén, para buscarme e implorar mi favor. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.
23»Así ha dicho el Señor de los ejércitos: Cuando lleguen esos días, diez hombres de diferentes naciones y lenguas se aferrarán al manto de un judío y le dirán: “¡Permítannos acompañarlos, pues sabemos que Dios está con ustedes!”»

Zacarías 9

El castigo para las naciones vecinas

1La palabra profética del Señor está en contra de la tierra de Jadrac y de Damasco. Ciertamente, todas las tribus de Israel, y la humanidad entera, deben volver los ojos al Señor,

2lo mismo que Jamat, vecina de Tiro y Sidón, a pesar de su sabiduría.

3Y aunque Tiro edificó una fortaleza para sí, y amontonó plata y oro como si amontonara el polvo o el lodo de las calles,

4el Señor la despojará de sus riquezas, acabará con su poderío marítimo, y hará que el fuego la consuma.

19Toq rix yixmewayin pa rukaj ik', pa ro', pa ruwuq y pa lajuj ik', kan xtok k'a jun nimaq'ij richin janila kikoten chi'ikojolil rix. Roma ri' k'o chi niwajo-iwi' chiwech-qa rix, y tik'oje' uxlanenri'il chi'ikojol.

20Kan xkepe k'a e k'iy winaqi' kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew.
21Y ri winaqi' kichin jalajoj ruwech tinamit xkekik'uaj-el ch'aqa' chik winaqi' richin xkepe kik'in rije' richin xkinkikanoj yin Jehová k'iytisanel richin ronojel.
22E k'iy k'a winaqi' richin ch'aqa' chik tinamit y ri ruwach'ulew ri k'o uchuq'a' kik'in xkepe wawe' richin xkinkikanoj yin Jehová richin xtikil urtisanik.
23Chupan ri q'ij ri', xtibebanatej k'a chi e lajuj achi'a' ri kepe pa ch'aqa' chik ruwach'ulew, xtikichop chi rutziaq jun iwinaq, y xtikibij k'a chire: Taya' q'ij chiqe richin yojbe awik'in, roma qak'axan chi iwik'in rix k'o-wi ri Jehová, xkecha'. Jare' ri rutzijol ri xuya' ri Dios.

Zacarías 9

Ri ch'aqa' chik ruwach'ulew xa xkek'is

1Ri Jehová xuya' jun rutzijol, y jare' k'a: Xkiyakatej k'a chikij ri tinamit Hadrac y Damasco. Konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew kan e nutzuliben-pe yin Jehová, chuqa' konojel tzobaj ri e richin ri Israel.
2Xkiyakatej chikij ri aj-Hamat, roma ek'o chikinaqaj ri Hadrac y ri Damasco, y chuqa' chikij ri aj-Tiro y aj-Sidón, stape' kan janila na'oj k'o kik'in.
3Ri aj-Tiro xekibanala' k'a q'anej tz'aq richin tobel, y xkimol saqipueq achi'el xa ta ri poqolaj. Xkimol chuqa' q'anapueq achi'el xa ta ri ch'abeq ri ek'o pa taq bey.
4Jak'a yin Jehová kan xtinwelesaj-el ronojel re' chike. Xtinbenk'aqa' kan k'a chupan ri palou ri tz'aq ri', y ri Tiro xtibek'is roma ri q'aq'.

5 Asquelom o verá e temerá; também Gaza e terá grande dor; igualmente Ecrom, porque a sua esperança será iludida; o rei de Gaza perecerá, e Asquelom não será habitada.

6 Povo bastardo habitará em Asdode, e exterminarei a soberba dos filisteus.

7 Da boca destes tirarei o sangue dos sacrifícios idólatras e, dentre os seus dentes, tais abominações; então, ficarão eles como um restante para o nosso Deus; e serão como chefes em Judá, e Ecrom, como jebuseu.

8 Acampar-me-ei ao redor da minha casa para defendê-la contra forças militantes, para que ninguém passe, nem volte; que não passe mais sobre eles o opressor; porque, agora, vejo isso com os meus olhos.

O Rei vem de Sião

9 Alegra-te muito, ó filha de Sião; exulta, ó filha de Jerusalém: eis aí te vem o teu Rei, justo e salvador, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de jumenta.

10 Destruirei os carros de Efraim e os cavalos de Jerusalém, e o arco de guerra será destruído. Ele anunciará paz às nações; o seu domínio se estenderá de mar a mar e desde o Eufrates até às extremidades da terra.

5 Ascalón lo verá y temerá, también Gaza, y se retorcerá con gran dolor, lo mismo Ecrón, pues su esperanza ha sido confundida. Además perecerá el rey de Gaza, y Ascalón no será habitada.

6 Un pueblo bastardo habitará en Asdod, y yo destruiré el orgullo de los filisteos.

7 Quitaré la sangre de su boca, y sus abominaciones de entre sus dientes. Entonces él será también un remanente para nuestro Dios, será como una tribu en Judá, y Ecrón será como el jebuseo.

8 Y yo acamparé junto a mi casa como un guardián para que nadie vaya ni venga, y no pasará más sobre ellos el opresor, porque ahora he visto con mis ojos.

Restauración del pueblo

9 Regocíjate sobremanera, hija de Sión. Da voces de júbilo, hija de Jerusalén. He aquí, tu rey viene a ti, justo y dotado de salvación, humilde, montado en un asno, en un pollino, hijo de asna.

10 Destruiré el carro de Efraín y el caballo de Jerusalén, y el arco de guerra será destruido. Él hablará paz a las naciones, y su dominio será de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra.

5 Cuando Ascalón vea esto, se llenará de miedo, y Gaza sufrirá en gran manera, lo mismo que Ecrón, porque verá desvanecerse su esperanza. El rey de Gaza perecerá, y Ascalón se quedará deshabitada.

6 Asdod será habitada por extraños. «Yo pondré fin a la soberbia de los filisteos:

7 les quitaré la sangre de la boca, y de entre los dientes les arrancaré sus abominaciones.” Pero quedará también un remanente para nuestro Dios, y en Judá ellos serán como capitanes, y los de Ecrón serán como los jebuseos.

8 «Entonces acamparé alrededor de mi casa para vigilarla, para que nadie entre ni salga, y nunca más habrá quien oprima a mi pueblo, porque esta vez yo mismo los estaré vigilando.»

El futuro rey de Sión

9 «¡Llénate de alegría, hija de Sión! ¡Da voces de júbilo, hija de Jerusalén! Mira que tu rey viene a ti, justo, y salvador y humilde, y montado sobre un asno, sobre un pollino, hijo de asna.

10 Yo destruiré los carros de guerra de Efraín y los briosos caballos de Jerusalén, y los arcos de guerra serán hechos pedazos. Tu rey anunciará la paz a las naciones, y su señorío se extenderá de mar a mar, y del río Éufrates a los límites de la tierra.

5 Toq xtikitz'et k'a re' ri winaqi' aj-Ascalón, kan janila xtikixibij-ki'. Ri winaqi' aj-Gaza janila xtikik'en rukiy. Ri oyobenri'il ri k'o kik'in ri aj-Ecrón xa xtik'is. Xtiken k'a ri rey richin ri tinamit Gaza, y ri tinamit Ascalón kan xtitole' kan.

6 Ri winaqi' aj-Asdod xkek'ule' kik'in winaqi' ri man e kiwinaq ta rije'. Y roma ri' ri aj chiri' xtiqasex kiq'ij.

7 Rije' man xtikitej ta chik ti'ij rik'in kik', y chuqa' ch'aqa' chik q'utun ri kan ninwixowaj yin. Ri juba' chik winaqi' ri xkek'ase' na kan xke'ok aj-Israel. Xke'ok kik'in ri tzobaj richin kan ri Judá. Ri winaqi' aj-Ecrón xkexime' pa samaj achi'el xkiben ri aj-Jebús ri ojer kan.

8 Yin kan xtinchajij ri wachoch richin keri' ri xkeyakatej chuwij man xkech'akon ta. Y ri yetz'ilo kichin ri nuwinaq man jun bey chik xketikir xkekitz'ila', roma ja yin ri yichajin kichin.

Ri rupeten ri rey richin Jerusalem

9 Kan kixkikot k'a janila rix aj-Sión. Kan kixbixan k'a rik'in kikoten rix aj-Jerusalem, roma ri i-rey xa kan xtipe k'a iwik'in. Rija' jun choj laj achin y kan ch'akonel-wi. Kan jun achin ri kan yalan ch'uch'uj. Rija' ch'okol-pe chirij jun alaj bur.

10 Rija' kan xkeruwulaj k'a ri carruaje e richin labal richin ri Israel. Y xkeruk'is k'a ri kiej e richin labal ri ek'o pa Jerusalem. Y xkeruk'is chuqa' ri ch'ab ri yekusex pa labal. Rija' kan xtrelesaj ronojel oyowal pa taq ruwach'ulew. Rija' xtuq'et-tzij chupan chijun ruwach'ulew; xtitiker-el chuchi' jun palou, xtapon k'a chuchi' jun chik palou, xtitiker-el chuchi' ri raqen-ya' Éufrates, y xtapon k'a pa ruk'isibel chire re ruwach'ulew.

Ri aj-Israel xketzolej chik pa kiruwach'ulew

11 Quanto a ti, Sião, por causa do sangue da tua aliança, tirei os teus cativos da cova em que não havia água.

12 Voltai à fortaleza, ó presos de esperança; também, hoje, vos anuncio que tudo vos restituirei em dobro.

13 Porque para mim curvei Judá como um arco e o enchi de Efraim; suscitarei a teus filhos, ó Sião, contra os teus filhos, ó Grécia! E te porei, ó Sião, como a espada de um valente.

14 O SENHOR será visto sobre os filhos de Sião, e as suas flechas sairão como o relâmpago; o SENHOR Deus fará soar a trombeta e irá com os redemoinhos do Sul.

15 O SENHOR dos Exércitos os protegerá; eles devorarão os fundibulários e os pisarão; também beberão deles o sangue como vinho; encher-se-ão como bacias do sacrifício e ficarão ensopados como os cantos do altar.

16 O SENHOR, seu Deus, naquele dia, os salvará, como ao rebanho do seu povo; porque eles são pedras de uma coroa e resplandecem na terra dele.

17 Pois quão grande é a sua bondade! E quão grande, a sua formosura! O cereal fará florescer os jovens, e o vinho, as donzelas.

Zacarias 10

Deus abençoará Judá e Israel

11 Y en cuanto a ti, por la sangre de mi pacto contigo, he librado a tus cautivos de la cisterna en la que no hay agua.

12 Volved a la fortaleza, oh cautivos de la esperanza; hoy mismo anuncio que el doble te restituiré.

13 Porque entesaré a Judá como mi arco, y cargaré el arco con Efraín. Incitaré a tus hijos, oh Sión, contra tus hijos, oh Grecia, y te haré como espada de guerrero.

14 Entonces el Señor aparecerá sobre ellos, y saldrá como un rayo su flecha; el Señor Dios tocará la trompeta, y caminará en los torbellinos del sur.

15 El Señor de los ejércitos los defenderá; ellos devorarán y pisotearán las piedras de la honda, beberán y alborotarán como embriagados de vino, se llenarán como tazón de sacrificio, empapados como las esquinas del altar.

16 Los salvará el Señor su Dios aquel día como rebaño de su pueblo; porque como piedras de una corona brillan sobre su tierra.

17 Pues ¡cuánta es su gracia y cuánta su hermosura! El trigo hará florecer a los jóvenes y el mosto a las doncellas.

Zacarías 10

Promesas de bendición

11 »También tú serás salvada por la sangre de tu pacto, y yo sacaré a tus presos de esa cisterna sin agua.

12 ¡Vuelvan, pues, a la fortaleza, prisioneros de la esperanza! En este preciso día yo les hago saber que les devolveré el doble de lo que perdieron.

13 Ya he tensado a Judá como un arco, y de Efraín he hecho una flecha; voy a incitar a los hijos de Sión contra los hijos de Grecia, y haré de ti una espada de guerrero.»

14 Entonces se verá cómo el Señor los cubre, y cómo su dardo sale como un relámpago. Y el Señor tocará la trompeta, mientras avanza entre los torbellinos del sur.

15 El Señor de los ejércitos les dará su protección, y ellos lo destruirán todo: despedazarán las piedras para las hondas, y beberán y se carcajearán como embriagados de vino, y se derramarán sus copas como los cuernos del altar.

16 Cuando llegue ese día, el Señor su Dios salvará a su pueblo como si fuera un rebaño, y los exaltará en su tierra como a las piedras de una diadema.

17 ¡Cuánta bondad, y cuánta hermosura! ¡El trigo y el vino llenarán de alegría a los jóvenes y a las doncellas!

Zacarías 10

El Señor salvará a su pueblo

11 Yin kan nubanon k'a jun jikibel-tzij iwik'in rix israelita, y re' kan xjike' rik'in kik'. Roma ri' kan xkenkol-pe ri iwinaq pa ximonri'il, ri achi'el xa ta chupan jun pozo chaqi'j ek'o-wi.

12 Roma ri' tik'oje' oyobenri'il iwik'in. Rix kan xkixtzolin chik chupan ri itinamit ri e sutin-kij chi tz'aq. Ninbij k'a chiwe chi kan xtinya' urtisanik pan iwi'. Xtinya' k'a ka'i' mul urtisanik chiwe achi'el ri xik'ul pa nabey.

13 Xkixinkusaj k'a rix aj-Judá y rix aj-Israel, richin xkenya' pa tijoj-poqonal ri aj-Grecia. Rix aj-Judá ix achi'el ri nuk'aqbal-ch'ab, y rix aj-Israel ix achi'el jun ch'ab. Rix aj-Sión kan ix achi'el nu-espada, richin xkench'ek ri aj-Grecia.

14 Chupan ri q'ij ri' yin kan xtink'ut k'a wi' chiwech rix nuwinaq. Ri nuch'ab ri xkenk'eq kan achi'el xa ta koyopa'. Y ja yin ri xkixupun ri trompeta richin labal. Xtinchop kere' pa xokon, y xkipe achi'el jun surkum.

15 Yin kan xkixinto' k'a, y ri e etzelanel iwichin kan xke'ixeq', y xke'ich'ek rik'in ri iwikeq'. Rix kan xtiben chike chi xtitix ri kikik'el achi'el toq nitix ri vino. Rix kan xkixnoj k'a rik'in ri oyowal, achi'el ninoj ri xára ri nik'ulu ri kik' richin jun kamelabel.

16 Chupan ri q'ij ri' yin Jehová kan xkixinkol, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri taq rukarne'l. Y kan jebel k'a xtiben chupan ri iruwach'ulew, achi'el yeyok'olin ri jalajoj kiwech taq abej ri nibe chuwech jun corona.

17 Kan janila k'a jebel xtiben chuwech ri iruwach'ulew. Ri iwalk'ual chi alaboni' chi xtani' kan jebel k'a xkek'iy-q'anej, achi'el ri tiko'n y ri juwi-uva, xcha'.

Zacarías 10

Ri Jehová xtukol ri rutinamit

1 Pedi ao SENHOR chuva no tempo das chuvas serôdias, ao SENHOR, que faz as nuvens de chuva, dá aos homens aguaceiro e a cada um, erva no campo.

2 Porque os ídolos do lar falam coisas vãs, e os adivinhos vêem mentiras, contam sonhos enganadores e oferecem consolações vazias; por isso, anda o povo como ovelhas, aflito, porque não há pastor.

3 Contra os pastores se acendeu a minha ira, e castigarei os bodes-guias; mas o SENHOR dos Exércitos tomará a seu cuidado o rebanho, a casa de Judá, e fará desta o seu cavalo de glória na batalha.

4 De Judá sairá a pedra angular; dele, a estaca da tenda; dele, o arco de guerra; dele sairão todos os chefes juntos.

5 E serão como valentes que, na batalha, pisam aos pés os seus inimigos na lama das ruas; pelejarão, porque o SENHOR está com eles, e envergonharão os que andam montados em cavalos.

6 Fortalecerei a casa de Judá, e salvarei a casa de José, e fá-los-ei voltar, porque me compadeço deles; e serão como se eu não os tivera rejeitado, porque eu sou o SENHOR, seu Deus, e os ouvirei.

1Pedid lluvia al Señor en el tiempo de la lluvia tardía, al Señor que hace los nubarrones; Él les dará aguaceros, y hierba en el campo a cada uno.

2Porque los terafines hablan iniquidad, y los adivinos ven visiones mentirosas, y cuentan sueños falsos; en vano dan consuelo. Por tanto, el pueblo vaga como ovejas, está afligido porque no hay pastor.

3Contra los pastores se enciende mi ira, y a los machos cabríos castigaré; porque el Señor de los ejércitos ha visitado su rebaño, la casa de Judá, y hará de ellos como su caballo de honor en la batalla.

4De él saldrá la piedra angular, de él la clavija, de él el arco de guerra, de él todo gobernante; juntos

5serán como valientes, que en la batalla huellan al enemigo en el barro de las calles; pelearán, porque el Señor estará con ellos, y serán avergonzados los que montan a caballo.

6Fortaleceré la casa de Judá y la casa de José salvaré, y los haré volver porque me he compadecido de ellos; y serán como si no los hubiera rechazado, porque yo soy el Señor su Dios, y les responderé.

1Pidan ustedes al Señor que llueva en la estación tardía, y el Señor enviará relámpagos y a cada uno le dará lluvia abundante y hierba verde en el campo.

2Los terafines han comunicado mensajes sin sentido, los adivinos tienen visiones falsas, hablan de sueños ilusorios, y el consuelo que dan no sirve para nada. Por eso el pueblo sufre y vaga sin rumbo, como ovejas sin pastor.

3«Mi enojo se ha encendido contra los pastores. Yo castigaré a los jefes.» Sí, el Señor de los ejércitos vendrá al encuentro de su rebaño, que es la casa de Judá, y les dará el privilegiado lugar de un corcel de batalla.

4De la casa de Judá saldrá la piedra angular, la clavija, el arco de guerra, y también todo opresor.

5Serán como los guerreros que, en la batalla, pisotean al enemigo en el lodo de las calles. Combatirán, porque el Señor estará con ellos, y los soldados de caballería quedarán avergonzados.

6«Yo fortaleceré la casa de Judá, y protegeré la casa de José. Yo los haré volver, porque me he compadecido de ellos. Todo será como si jamás los hubiera rechazado, porque yo soy el Señor su Dios, y les responderé.»

1Ri Jehová nubij: Tik'utuj k'a job pa ruq'ijul, roma yin kan xtinya' k'a pe sutz' ri kik'uan job, richin keri' xkeraxer ri q'ayis y ri tiko'n ri ek'o pa taq juyu'.

2Ri nikikuquba' kik'u'x kik'in wachibel xa kiyon rije' nikiq'ol-qa-ki'. Y ri nikibananej chi ketaman ri peteneq chiwech xa kan ruyon tz'ukun taq tzij ri yekibij. Nikibij chi k'o xk'utumej chikiwech, jak'a ri achik' ri' xa man jun nik'atzin-wi. Ri kich'abel richin kuqubabel-k'u'x xa man jun rejqalen. Roma ri' ri nuwinaq xkitalula-ki', achi'el nikiben ri tzobaj karne'l ri maneq niyuq'un kichin.

3Roma ri' yin Jehová kan janila xyakatej woyowal chikij ri yuq'unela' ri'. Kan xtinya' k'a rutojbalil-mak pa kiwi'. Pa kik'exel rije', ja yin Jehová ri k'o ronojel uchuq'a' wik'in ri xkiyuq'un kichin ri winaqi' aj-Judá, y kan xtinben chike chi xtikina-ki' achi'el ri kiej ri janila kuchuq'a' richin yebe pa labal.

4Chikikojol k'a rije' xke'el-pe e k'iy aj-raqen, ri xke'ok achi'el abej ri achoq pa ruwi' banon qa jun jay, o achi'el simej che' ri nichapo richin ri jay ri banon rik'in tzieq, o achi'el jun rute-ch'ab ri k'o ruchuq'a' ri nikusex pa labal.

5Konojel rije' kan e aj-labal ri man jun xibinri'il chikiwech, y xkekixeq' k'a kan ri e etzelanel kichin, achi'el xa ta nikipalibej ri xeq-ulew pa taq bey. Kan xtikiben k'a labal roma yin kan ink'o chikikojol, y kan xkekich'ek ri achi'a' ri yech'oke' chirij kiej.

6Roma yin Jehová kan xtinya' k'a kuchuq'a' ri aj-Judá, y kan xkenkol ri aj-Israel. Kan xtinben chike richin xketzolej chik chupan ri kiruwach'ulew, roma kan ninjoyowaj kiwech. Kan xtinben chike chi achi'el xa ta man jun bey xkijech'ej kan ki' wik'in, roma ja yin

7 Os de Efraim serão como um valente, e o seu coração se alegrará como pelo vinho; seus filhos o verão e se alegrarão; o seu coração se regozijará no SENHOR.

8 Eu lhes assobiarei e os ajuntarei, porque os tenho remido; multiplicar-se-ão como antes se tinham multiplicado.

9 Ainda que os espalhei por entre os povos, eles se lembram de mim em lugares remotos; viverão com seus filhos e voltarão.

10 Porque eu os farei voltar da terra do Egito e os congregarei da Assíria; trá-los-ei à terra de Gileade e do Líbano, e não se achará lugar para eles.

11 Passarão o mar de angústia, as ondas do mar serão feridas, e todas as profundezas do Nilo se secarão; então, será derribada a soberba da Assíria, e o cetro do Egito se retirará.

12 Eu os fortalecerei no SENHOR, e andarão no seu nome, diz o SENHOR.

Zacarias 11

1 Abre, ó Líbano, as tuas portas, para que o fogo consuma os teus cedros.

2 Geme, ó cipreste, porque os cedros caíram, porque as mais excelentes árvores são destruídas; gemei, ó carvalhos de Basã, porque o denso bosque foi derribado.

7 Efraín será como un valiente, y se alegrará su corazón como por el vino; sus hijos lo verán y se alegrarán, y se regocijará su corazón en el Señor.

8 Y les silbaré para reunirlos, porque los he redimido; y serán tan numerosos como eran.

9 Cuando yo los esparza entre los pueblos, aun en lejanas tierras se acordarán de mí, y vivirán con sus hijos, y volverán.

10 Los haré volver de la tierra de Egipto, y de Asiria los recogeré; los traeré a la tierra de Galaad y del Líbano, hasta que no haya sitio para ellos.

11 Pasarán por el mar de la angustia, y Él herirá las olas en el mar y se secarán todas las profundidades del Nilo; y será abatido el orgullo de Asiria y apartado el cetro de Egipto.

12 Yo los fortaleceré en el Señor, y en su nombre andarán —declara el Señor.

Zacarías 11

1 Abre tus puertas, Líbano, y consuma el fuego tus cedros.

2 Gime, ciprés, porque ha caído el cedro, porque los árboles majestuosos han sido derribados; gemid, encinas de Basán, porque ha caído el bosque impenetrable.

7 Efraín será semejante a un guerrero, y su corazón se regocijará como si bebiera vino. También sus hijos lo verán, y se alegrarán; su corazón se gozará en el Señor.

8 «Yo les daré la señal de que vuelvan, y volveré a reunirlos. Cuando los haya redimido; volverán a multiplicarse como antes.

9 Aunque los esparcí entre los pueblos, aun en los países más lejanos se acordarán de mí; y volverán con los hijos con quienes vivieron.

10 Yo los haré volver de Egipto, y los recogeré de Asiria, y los traeré a las tierras de Galaad y del Líbano, y todas esas tierras no les serán suficientes.

11 »Cuando pasen por el mar turbulento, yo golpearé las olas del mar y secaré las profundidades del río. Haré que ruede por el suelo la soberbia de Asiria, y que llegue a su fin el reinado de Egipto.

12 Yo mismo infundiré fuerzas a mi pueblo, y en mi nombre se pondrán en marcha.» —Palabra del Señor.

Zacarías 11

1 ¡Líbano, abre tus puertas de par en par, para que el fuego consuma tus cedros!

2 Y tú, ciprés, ¡llora por la caída de los cedros, por tus imponentes árboles derribados! ¡Lloren también ustedes, encinas de Basán, por sus espesos bosques que han sido talados!

Jehová ri ki-Dios, y ninwak'axaj ri kich'owen ri nikiben wik'in.

7 Ri aj-Israel kan xtik'oje' janila kuchuq'a' chupan ri labal. Kan janila k'a xkekikot, achi'el xa ta janila vino ye'ajin chuqumik. Y toq xtikitz'et k'a ri kalk'ual chi yekikot, rije' chuqa' kan xkekikot. Kan junan xkekikot, roma ja yin Jehová.

8 Toq yin Jehová xkenwoyoj rik'in xubanik, rije' kan xtikimol-ki'. Toq xkenkol, kan janila k'a xkewinaqir achi'el kibanon-pe ojer.

9 Stape' yin kan xentaluj k'a el pa taq tinamit, pa taq ruwach'ulew ri ek'o nej, jak'a chiri' xkinoqaqa chikik'u'x y k'o k'a jun q'ij xketzolej chik pe junan kik'in ri kalk'ual.

10 Roma ja yin ri xkik'amo-pe kichin k'a kela' pa ruwach'ulew Egipto. Xkenk'en-pe ri ek'o pan Asiria, y xkenk'uaj k'a pa ruwach'ulew Galaad y pa Líbano. Kan e janila chi winaqi', y kan man xkeruben ta k'a ri ruwach'ulew.

11 Y toq xtikik'owisaj ri palou richin ruk'ayewal, yin xtinch'ey ri ruwi' ri ya' ri nibolqo't. y kan xtinchaqirisaj k'a ri raqen-ya' Nilo. Chuqa' xtinwulaj ri nimirisanenri'il ri k'o kik'in ri aj-Asiria, y xtink'is ri ruchuq'a' ri ruwach'ulew Egipto.

12 Yin kan xtinya' k'a kuchuq'a' ri nuwinaq aj-Israel, y kan pa nubi' yin xkebiyin-wi, xcha' ri Jehová.

Zacarías 11

1 Chiri' pa juyu' Líbano ri q'aq' kan xtuk'is ronojel tiox-che' y man jun xtiq'aton richin.

2 Xtitz'etetej chi ri k'isis achi'el xkebison, roma ri tiox-che' xa xketzaq, y xa xkek'is ri jebelej taq che'. Xtitz'etetej chi ri tuq ri ek'o pa Basán achi'el xkebison, roma ri janila chi che' xa xkek'is.

3 Eis o uivo dos pastores, porque a sua glória é destruída! Eis o bramido dos filhos de leões, porque foi destruída a soberba do Jordão!

A parábola do bom pastor

4 Assim diz o SENHOR, meu Deus: Apascenta as ovelhas destinadas para a matança.

5 Aqueles que as compram matam-nas e não são punidos; os que as vendem dizem: Louvado seja o SENHOR, porque me tornei rico; e os seus pastores não se compadecem delas.

6 Certamente, já não terei piedade dos moradores desta terra, diz o SENHOR; eis, porém, que entregarei os homens, cada um nas mãos do seu próximo e nas mãos do seu rei; eles ferirão a terra, e eu não os livrarei das mãos deles.

7 Apascentai, pois, as ovelhas destinadas para a matança, as pobres ovelhas do rebanho. Tomei para mim duas varas: a uma chamei Graça, e à outra, União; e apascentei as ovelhas.

8 Dei cabo dos três pastores num mês. Então, perdi a paciência com as ovelhas, e também elas estavam cansadas de mim.

9 Então, disse eu: não vos apascentarei; o que quer morrer, morra, o que quer ser destruído, seja, e os que restarem, coma cada um a carne do seu próximo.

10 Tomei a vara chamada Graça e a quebrei, para anular a minha aliança, que eu fizera com todos os povos.

3 Voz de gemido de pastores, porque su esplendor está arruinado; voz del rugido de leoncillos, porque derribada está la gloria del Jordán.

El buen pastor y el falso

4 Así dice el Señor mi Dios: Apacienta las ovejas destinadas para la matanza.

5 Los que las compran las matan y salen impunes, y el que las vende dice: «¡Bendito sea el Señor, porque me he enriquecido!»; y ni sus propios pastores se compadecen de ellas.

6 Pues yo no me compadeceré más de los habitantes de esta tierra —declara el Señor— sino que he aquí, haré que los hombres caigan cada uno en manos de otro y en manos de su rey; y ellos herirán la tierra y yo no los libraré de sus manos.

7 Apacenté, pues, las ovejas destinadas para la matanza, esto es, los afligidos del rebaño. Y tomé para mí dos cayados: a uno lo llamé Gracia y al otro lo llamé Unión; y apacenté las ovejas.

8 Y destruí a los tres pastores en un mes, pues mi alma se impacientó con ellos y su alma también se cansó de mí.

9 Entonces dije: No os apacentaré más. La que ha de morir, que muera; y la que ha de ser destruida, que sea destruida; y las que queden, cómanse la carne unas a otras.

10 Y tomé mi cayado Gracia y lo quebré para romper el pacto que yo había hecho con todos los pueblos.

3 ¡Dejen oír sus voces de dolor, pastores, porque sus ricos pastos han sido asolados! ¡Lancen al aire sus rugidos, leoncillos, que el esplendor del Jordán llegó a su fin!

Los pastores inútiles

4 Así me dijo el Señor mi Dios: «Cuida de las ovejas que van al matadero,

5 a las que ni sus pastores compadecen; a las que sus compradores matan sin sentirse culpables, y quienes las venden, exclaman: "¡Bendito sea el Señor, pues ahora soy rico!"

6 Por eso, no voy a tener ya compasión de los habitantes de la tierra. Más bien, voy a entregarlos en manos de sus propios compañeros y de su rey. Y aunque éstos destruyan el país, yo no los libraré de sus manos.» —Palabra del Señor.

7 Me dediqué, entonces, a cuidar de las ovejas para el matadero, es decir, de los pobres del rebaño. Me hice dos cayados; a uno de ellos lo llamé «Gracia», y al otro «Ataduras»; y me dediqué a cuidar de las ovejas.

8 En un mes destruí a tres pastores, pues perdí la paciencia con ellos, y también ellos se cansaron de mí.

9 Entonces les dije: «Ya no voy a cuidar de ustedes. La que deba morir, que se muera; la que haya de perderse, que se pierda; y las que queden con vida, que cada una se coma la carne de su compañera.»

10 Luego tomé mi cayado «Gracia», y lo quebré, para romper así el pacto que había concertado con todos los pueblos.

3 Ri yuq'unela' kan xke'oq' k'a janila, roma ri q'os xa kan xtik'is jumul. Ri koj kan xtiwajin ri ruch'abel, y ri k'echelaj ri ek'o chuchi' ri raqen-ya' Jordán kan xkek'is pa jun bey.

Ri e ka'i' yuq'unela'

4 Kere' k'a xubij ri Jehová chuwe: Ke'ayuq'uj ri nuwinaq ri e achi'el taq karne'l ri ek'o richin chi yekamisex.

5 Ri loq'onela' man xtiqaqa ta rutojbalil pa kiwi' toq yekikamisaj-qa. Y ri xek'ayin-el kichin nikibij-qa: Kan janila nim ruq'ij ri Jehová, roma xojbeyomer kan, yecha-qa. Ni ta k'a ri xyuq'un kichin man nujoyowaj ta k'a kiwech.

6 Roma ri' man xtinjoyowaj ta kiwech ri nuwinaq. Y xkenjech k'a el pa kiq'a' ri kachpochel y pa kiq'a' ri ki-rey. Kan xtikitoloba' kan ri kiruwach'ulew, y kan man xkenkol ta pa kiq'a', xcha' ri Jehová.

7 K'ari' yin xenchajij rije' achi'el nuben jun yuq'unel ri nuchajij ri nibeken. Y xinchop k'a ka'i' ch'ame'y: Ri jun xinbij Utzil chire y ri jun chik xinbij Junan Kiwech chire. K'ari' xenyuq'uj rije'.

8 Pa jun ik' xenwelesaj k'a el oxi' chike ri yuq'unela', roma xkiben chuwe richin xik'o yan nuk'u'x kik'in. Chuqa' ri winaqi' xa kan xinketzelaj.

9 Y chike ri winaqi' xinbij chi man jun bey chik xkenyuq'uj. Y wi k'o ta jun xtiken chike, kan xtiken k'a. Y wi k'o ta jun xtisach-el, kan xtisach k'a el. Y ri k'a xkek'oje' na kan, kan tikitija-qa-ki' chi kachibil-ki'.

10 Xinchop k'a el ri nuch'ame'y rubini'an Utzil y xinq'ej; re' jun retal chi xyojtej kan ri jikibel-tzij ri xinben kik'in.

11 Foi, pois, anulada naquele dia; e as pobres do rebanho, que fizeram caso de mim, reconheceram que isto era palavra do SENHOR.

12 Eu lhes disse: se vos parece bem, dai-me o meu salário; e, se não, deixai-o. Pesaram, pois, por meu salário trinta moedas de prata.

13 Então, o SENHOR me disse: Arroja isso ao oleiro, esse magnífico preço em que fui avaliado por eles. Tomei as trinta moedas de prata e as arrojei ao oleiro, na Casa do SENHOR.

14 Então, quebrei a segunda vara, chamada União, para romper a irmandade entre Judá e Israel.

A parábola do pastor insensato

15 O SENHOR me disse: Toma ainda os petrechos de um pastor insensato,

16 porque eis que suscitarei um pastor na terra, o qual não cuidará das que estão perecendo, não buscará a desgarrada, não curará a que foi ferida, nem apascentará a sã; mas comerá a carne das gordas e lhes arrancará até as unhas.

17 Ai do pastor inútil, que abandona o rebanho! A espada lhe cairá sobre o braço e sobre o olho direito; o braço, completamente, se lhe secará, e o olho direito, de todo, se escurecerá.

Zacarias 12

A salvação de Jerusalém

11Y fue roto aquel día; así los afligidos del rebaño que me observaban, conocieron que era la palabra del Señor.

12Y les dije: Si os parece bien, dadme mi paga; y si no, dejadla. Y pesaron como mi salario treinta piezas de plata.

13Entonces el Señor me dijo: Arrójalo al alfarero (ese magnífico precio con que me valoraron). Tomé pues, las treinta piezas de plata y las arrojé al alfarero en la casa del Señor.

14Y quebré mi segundo cayado, Unión, para romper la hermandad entre Judá e Israel.

15Y el Señor me dijo: Toma otra vez los aperos de un pastor insensato.

16Porque he aquí, yo voy a levantar en la tierra un pastor que no se preocupará de la que perece, ni buscará a la descarriada, ni curará a la herida, ni sustentará a la fuerte, sino que comerá la carne de la cebada y arrancará sus pezuñas.

17¡Ay del pastor inútil que abandona el rebaño! ¡Caiga la espada sobre su brazo y sobre su ojo derecho! Su brazo se secará por completo, y su ojo derecho totalmente se oscurecerá.

Zacarías 12

Liberación de Jerusalén

11Ese día el pacto quedó deshecho, y así los pobres del rebaño que me miraban se dieron cuenta de que ésta era palabra del Señor.

12Entonces les dije: «Si les parece bien, denme mi salario. De lo contrario, déjenlo así.” Y el pago que me dieron fue de treinta monedas de plata.

13Y el Señor me dijo: «¡Vaya precio el que me han puesto! ¡Échalo al tesoro!” Y yo tomé las treinta monedas de plata y las eché al tesoro del templo del Señor.

14Luego quebré el otro cayado, es decir, «Ataduras», con lo que rompí la relación de hermanos entre Judá e Israel.

15Después el Señor me dijo: «Ponte ahora la vestimenta de un pastor con poca inteligencia,

16pues voy a hacer que se levante en la tierra un pastor que no se preocupará por las ovejas perdidas, ni irá en busca de las pequeñas, ni curará a las que se rompan una pata, ni llevará a cuestas a la que se canse, sino que se comerá a las ovejas más gordas, y les romperá las pezuñas.»

17¡Ay del pastor inútil que abandona el ganado! ¡Que una espada lo hiera en el brazo y en el ojo derecho! ¡Que todo el brazo le quede tullido, y que pierda la vista de su ojo derecho!

Zacarías 12

Liberación futura de Jerusalén

11Chupan k'a ri q'ij ri' xa xk'is kan ri jikibel-tzij. Y ri winaqi' in kitzuliben y xq'ax k'a chikiwech chi kan ja ri Jehová ri nibanon chuwe richin chi ninben keri'.

12Xinbij k'a chike chi wi xqa' chikiwech re xinben kere', kan kinkitojo' k'a. Jak'a wi man xqa' ta chikiwech, man yinkitoj ta. Y rije' kan xinkitoj k'a xaxe rik'in juwineq lajuj raqen saqipueq.

13K'ari' ri Jehová xubij chuwe chi tinbenya' kan ri saqipueq pa rachoch ri akuchi k'o-wi ri rubeyomel, stape' man k'iy ta ri rajel. Xink'uaj k'a el ri juwineq lajuj raqen saqipueq y xinya' kan pa rachoch ri Jehová.

14K'ari' xinq'ej ri jun chik ch'ame'y rubini'an Junan Kiwech, y re' retal chi nibek'is ri ach'alalri'il chikikojol ri ruwach'ulew Judá y ri ruwach'ulew Israel.

15Chirij ri' ri Jehová xubij chik chuwe: Wakami k'a tachapa' chik ch'aqa' ch'ame'y kichin yuq'unela', y tabana' chi at jun yuq'unel ri man nitz'aqet ta ri rusamaj.

16Roma yin kan xtinya' k'a jun aj-raqen ri nichajin kichin ri nuwinaq, achi'el jun yuq'unel ri man xtiniman ta chike ri karne'l kitalun-ki', ni man xkerukanoj ta ri e sachinaqi', ni man xkeraq'omaj ta ri q'ajineq kaqen, ni man xkeruch'elej ta ri e kosinaqi'. Xa kan xaxe k'a xtutej ri rutijul ri karne'l ri e ti'oj, y ni ta k'a ri ruwi' taq raqen xtuya' kan.

17Toq'ex k'a ruwech ri itzel yuq'unel toq numalij kan ri tzobaj karne'l. Kan xtiqaqa ta k'a ri espada chirij ri ruq'a', y xtel ta el jun runaq'-ruwech ri k'o pa rijkiq'a', richin keri' xtichaqi'j-qa ri ruq'a' y xtimoyir kan jumul, xcha' ri Dios.

Zacarías 12

Ri rutzil ri Jehová pa ruwi' ri tinamit Jerusalem

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel. Fala o SENHOR, o que estendeu o céu, fundou a terra e formou o espírito do homem dentro dele.	1Profecía de la palabra del Señor acerca de Israel. El Señor que extiende los cielos, pone los cimientos de la tierra y forma el espíritu del hombre dentro de él, declara:	1El Señor, que extiende los cielos y afirma la tierra, y que en el interior del hombre forma el espíritu, ha pronunciado esta palabra profética acerca de Israel:	1Ri Dios xuya' chik jun rutzijol chuwe, y jare' ri xubij: Yin Jehová ri xibanon ri kaj y ri ruwach'ulew. Ja yin ri yiya'on ruk'aslen ri wineq.
2 Eis que eu farei de Jerusalém um cálice de tontear para todos os povos em redor e também para Judá, durante o sítio contra Jerusalém.	2He aquí, yo haré de Jerusalén una copa de vértigo para todos los pueblos de alrededor, y cuando haya asedio contra Jerusalén, también lo habrá contra Judá.	2«¡Miren! Jerusalén será sitiada, lo mismo que Judá. Pero yo haré de Jerusalén una copa que hará temblar a todos los pueblos que la rodean.	2Yin xtinben chi roma ri Jerusalem, konojel ri ruwach'ulew ri ek'o chunaqaj xtisach kik'u'x achi'el nikiben ri q'abarela'. Chupan ri q'ij ri' ri Jerusalem xtikisutij-rij, y chuqa' xkeq'ijux ri ch'aqa' chik tinamit richin Judá.
3 Naquele dia, farei de Jerusalém uma pedra pesada para todos os povos; todos os que a erguerem se ferirão gravemente; e, contra ela, se ajuntarão todas as nações da terra.	3Y sucederá aquel día que haré de Jerusalén una piedra pesada para todos los pueblos; todos los que la levanten serán severamente desgarrados. Y contra ella se congregarán todas las naciones de la tierra.	3Cuando llegue ese día, todas las naciones de la tierra se aliarán para atacar a Jerusalén, pero yo haré de ella una piedra tan pesada que todos los pueblos que se atrevan a levantarla quedarán hechos pedazos.	3Y xtinben chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew chi xtikipajk'ij kaqen chirij ri Jerusalem, achi'el xa ta chirij jun nimalej abej. Y konojel ri xtikajo' richin xkeyakatej chirij, yin chuqa' kan xkenwulaj k'a rije'.
4 Naquele dia, diz o SENHOR, ferirei de espanto a todos os cavalos e de loucura os que os montam; sobre a casa de Judá abrirei os olhos e ferirei de cegueira a todos os cavalos dos povos.	4Aquel día —declara el Señor— heriré a todo caballo de espanto, y a su jinete, de locura. Pero sobre la casa de Judá abriré mis ojos, mientras hiero de ceguera a todo caballo de los pueblos.	4»Cuando llegue ese día, haré que todos los caballos se llenen de pánico, y que los jinetes pierdan la razón. Haré que todos los caballos de las naciones se queden ciegos, pero sobre la casa de Judá mantendré abiertos mis ojos. —Palabra del Señor.	4Chuqa' xtinben chike chi konojel kiej xtikixibij-ki', y xkench'ujirisaj ri achi'a' ri e ch'okol chikij. Kan xkenchajij k'a ri e aj pa rachoch ri Judá y xkenmoyirisaj konojel kiej kichin ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.
5 Então, os chefes de Judá pensarão assim: Os habitantes de Jerusalém têm a força do SENHOR dos Exércitos, seu Deus.	5Entonces los jefes de familias de Judá dirán en su corazón: «Gran apoyo para nosotros son los habitantes de Jerusalén por el Señor de los ejércitos, su Dios».	5»En su corazón, los capitanes de Judá dirán: “Los habitantes de Jerusalén hallan su fuerza en el Señor de los ejércitos, su Dios.”	5Y ri e aj-raqen ri ek'o pa kiwi' ri winaqi' aj-Judá xtikibij-qa pa taq kánima chi yin kan ink'o chikikojol ri ek'o pa Jerusalem, y chi yin ri yiya'on kuchuq'a'.
6 Naquele dia, porei os chefes de Judá como um braseiro ardente debaixo da lenha e como uma tocha entre a palha; eles devorarão, à direita e à esquerda, a todos os povos em redor, e Jerusalém será habitada outra vez no seu próprio lugar, em Jerusalém mesma.	6Aquel día haré de los jefes de familias de Judá como brasero de fuego entre leños, y como antorcha ardiendo entre gavillas, y consumirán a diestra y a siniestra a todos los pueblos de alrededor, y Jerusalén será habitada de nuevo en su lugar, en Jerusalén.	6»Cuando llegue el día, haré de los capitanes de Judá un brasero en llamas, en medio de la leña; ¡una antorcha ardiente entre manojos de trigo! Y consumirán a diestra y a siniestra a todos los pueblos vecinos, y una vez más Jerusalén volverá a ser habitada.»	6Chupan k'a ri q'ij ri' xkik'oje' kik'in ri aj-raqen ri' richin xkekik'is konojel ri ajawaren ri ek'o chikinaqaj, achi'el xa ta racheq-q'aq' chukojol si', y achi'el xa ta q'aq' chikikojol boraj trigo. Jak'a ri aj-Jerusalem xkejike' ri akuchi ek'o-wi.
7 O SENHOR salvará primeiramente as tendas de Judá, para que a glória da casa de Davi e a glória dos habitantes de Jerusalém não sejam exaltadas acima de Judá.	7El Señor salvará primero las tiendas de Judá, para que la gloria de la casa de David y la gloria de los habitantes de Jerusalén no se engrandezca sobre Judá.	7En primer lugar, el Señor salvará a las tiendas de Judá, para que la gloria de la casa de David y de los habitantes de Jerusalén no sea mayor que la de Judá.	7Jak'a yin Jehová, kan xkenkol nabey ri ek'o pa Judá, richin keri' ri kiruwaq'ijaj ri winaqi' aj-Jerusalem y ri rajawaren kan ri David man xtikinimirisaj ta ki' pa kiwi' ri aj-Judá.
8 Naquele dia, o SENHOR protegerá os habitantes de Jerusalém; e o mais fraco dentre eles, naquele dia, será	8Aquel día el Señor defenderá a los habitantes de Jerusalén, y el débil entre ellos aquel día será como	8«Cuando llegue ese día, yo el Señor defenderé a los habitantes de Jerusalén. El más débil entre ellos será	8Chupan ri q'ij ri' kan xkento' ri aj-Jerusalem ri maneq kuchuq'a', richin xtik'oje' kuchuq'a' achi'el xk'oje' rik'in

como Davi, e a casa de Davi será como Deus, como o Anjo do SENHOR diante deles.

9 Naquele dia, procurarei destruir todas as nações que vierem contra Jerusalém.

O arrependimento dos habitantes de Jerusalém

10 E sobre a casa de Davi e sobre os habitantes de Jerusalém derramarei o espírito da graça e de súplicas; olharão para aquele a quem traspassaram; pranteá-lo-ão como quem pranteia por um unigênito e chorarão por ele como se chora amargamente pelo primogênito.

11 Naquele dia, será grande o pranto em Jerusalém, como o pranto de Hadade-Rimom, no vale de Megido.

12 A terra pranteará, cada família à parte; a família da casa de Davi à parte, e suas mulheres à parte; a família da casa de Natã à parte, e suas mulheres à parte;

13 a família da casa de Levi à parte, e suas mulheres à parte; a família dos simeítas à parte, e suas mulheres à parte.

14 Todas as mais famílias, cada família à parte, e suas mulheres à parte.

Zacarias 13

Eliminados os ídolos e os falsos profetas

1 Naquele dia, haverá uma fonte aberta para a casa de Davi e para os habitantes de Jerusalém, para remover o pecado e a impureza.

2 Acontecerá, naquele dia, diz o SENHOR dos Exércitos, que eliminarei da terra os nomes dos ídolos,

David, y la casa de David será como Dios, como el ángel del Señor delante de ellos.

9Y sucederá aquel día que me dispondré a destruir a todas las naciones que vengan contra Jerusalén.

Lamento por el traspasado

10Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén, el Espíritu de gracia y de súplica, y me mirarán a mí, a quien han traspasado. Y se lamentarán por Él, como quien se lamenta por un hijo único, y llorarán por Él, como se llora por un primogénito.

11Aquel día habrá gran lamentación en Jerusalén, como la lamentación de Hadad-rimón en la llanura de Meguido.

12Y se lamentará la tierra, cada familia por su lado: la familia de la casa de David por su lado, y sus mujeres por su lado; la familia de la casa de Natán por su lado, y sus mujeres por su lado;

13la familia de la casa de Leví por su lado, y sus mujeres por su lado; la familia de los simeítas por su lado, y sus mujeres por su lado;

14todas las demás familias, cada familia por su lado, y sus mujeres por su lado.

Zacarías 13

Purificación de Israel

1Aquel día habrá una fuente abierta para la casa de David y para los habitantes de Jerusalén, para lavar el pecado y la impureza.

2Y sucederá aquel día —declara el Señor de los ejércitos— que eliminaré de la tierra los nombres de

tan fuerte como David, y los descendientes de David serán tan poderosos como el ángel del Señor que los precede.

9»Cuando llegue ese día, me daré a la tarea de destruir a todas las naciones que vengan en contra de Jerusalén.

Lamento por el traspasado

10Sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén derramaré un espíritu de buena voluntad y de oración, y volverán los ojos a mí y llorarán por el hombre a quien traspasaron, como se llora y se guarda luto por el hijo primero y único.

11»Cuando llegue ese día, habrá gran duelo en Jerusalén, como el duelo que hubo en Hadad Rimón, en el valle de Meguido.

12Todos en el país guardarán luto, cada familia por separado: los descendientes de la casa de David y sus mujeres, los descendientes de la casa de Natán y sus mujeres,

13los descendientes de la casa de Leví y sus mujeres, y los descendientes de Simey y sus mujeres,

14lo mismo que todas las demás familias y sus mujeres.

Zacarías 13

Purificación de Israel

1»Cuando llegue el momento, se abrirá un manantial para que la casa de David y los habitantes de Jerusalén se purifiquen de su pecado y de su impureza.

2»Cuando llegue ese día, borraré de la tierra los nombres de los ídolos, y nunca más serán recordados.

ri David ojer kan. Y ri rajawaren kan xtik'oje' k'a uchuq'a' rik'in achi'el k'o wik'in yin, y achi'el xa ta ri nu-ángel.

9Chuqa' chupan ri q'ij ri', xkenk'is konojel ruwach'ulew ri xkeyakatej chirij ri Jerusalem.

Ri koq'ej ri aj-Israel

10Xtinben chike ri e aj pa rachoch kan ri David y ri aj-Jerusalem chi xtipe rayinik kik'in richin yech'on wik'in, y xtik'oje' utzil kik'in. Stape' xkiju' jun kum pa nuch'akul, jak'a kan xkinkitzu' chik jun bey. K'ari' xkebison k'a y xke'oq' k'a woma yin, achi'el xa ta niken jun juney ak'ual.

11Chupan ri q'ij ri' xtibanatej jun nimalej oq'ej pa Jerusalem, achi'el ri oq'ej ri xkiben ri winaqi' aj-Hadad-rimón ri pa taq'aj kojol juyu' richin Meguido.

12Chikijujunal ri winaqi' israelita xtikijiq' k'a oq'ej, y ri ixoqi' kiyon xke'oq'. Chuqa' xke'oq' ri e rijatzul kan ri David, ri Natán,

13ri Leví, ri Simei, y ri kixjayilal,

14y ri ch'aqa' chik aj-Israel keri' xtikiben.

Zacarías 13

Ri kich'ajch'ojirisanen ri winaqi' aj-Israel

1Chupan ri q'ij ri' ri chiri' pa Jerusalem kan xtik'oje' k'a jun achi'el ralaxbal-ya' richin chi chupan ri' xtich'ajch'ojir ri kimak ri e aj pa rachoch kan ri David y konojel ri e aj chiri'.

2Xtinwelesaj ri wachibel ri ek'o chiri', y kan man jun bey chik xkenatex. Chuqa' xkenwelesaj-el ri

e deles não haverá mais memória; e também removerei da terra os profetas e o espírito imundo.

3 Quando alguém ainda profetizar, seu pai e sua mãe, que o geraram, lhe dirão: Não viverás, porque tens falado mentiras em nome do SENHOR; seu pai e sua mãe, que o geraram, o traspassarão quando profetizar.

4 Naquele dia, se sentirão envergonhados os profetas, cada um da sua visão quando profetiza; nem mais se vestirão de manto de pêlos, para enganarem.

5 Cada um, porém, dirá: Não sou profeta, sou lavrador da terra, porque fui comprado desde a minha mocidade.

6 Se alguém lhe disser: Que feridas são essas nas tuas mãos?, responderá ele: São as feridas com que fui ferido na casa dos meus amigos.

Ferido o pastor de Deus

7 Desperta, ó espada, contra o meu pastor e contra o homem que é o meu companheiro, diz o SENHOR dos Exércitos; fere o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas; mas volverei a mão para os pequeninos.

8 Em toda a terra, diz o SENHOR, dois terços dela serão eliminados e perecerão; mas a terceira parte restará nela.

9 Farei passar a terceira parte pelo fogo, e a purificarei como se purifica a prata, e a provarei como se prova o ouro; ela invocará o meu nome, e eu a ouvirei; direi: é meu povo, e ela dirá: O SENHOR é meu Deus.

los ídolos, y nunca más serán recordados; también yo quitaré de la tierra a los profetas y al espíritu inmundo.

3Y sucederá que si alguno profetiza todavía, su padre y su madre que lo engendraron le dirán: «No vivirás porque has hablado falsamente en el nombre del Señor»; y su padre y su madre que lo engendraron lo traspasarán mientras profetiza.

4También sucederá aquel día que los profetas se avergonzarán cada uno de su visión cuando profetice, y no se vestirán el manto de pelo para engañar,

5sino que cada uno dirá: «No soy profeta, soy labrador de la tierra, porque un hombre me vendió como esclavo en mi juventud».

6Y alguien le dirá: «¿Qué son esas heridas en tu cuerpo?». Y él responderá: «Son aquellas con que fui herido en casa de mis amigos».

7Despierta, espada, contra mi pastor, y contra el hombre compañero mío —declara el Señor de los ejércitos. Hiere al pastor y se dispersarán las ovejas, y volveré mi mano contra los pequeños.

8Y sucederá en toda la tierra —declara el Señor— que dos partes serán cortadas en ella, y perecerán; pero la tercera quedará en ella.

9Y meteré la tercera parte en el fuego, los refinaré como se refina la plata, y los probaré como se prueba el oro. Invocará él mi nombre, y yo le responderé; diré: «Él es mi pueblo», y él dirá: «El Señor es mi Dios».

Además, acabaré por completo con los profetas y con el espíritu de impureza. —Palabra del Señor de los ejércitos.

3»Sucederá entonces que, si acaso alguien llega a profetizar, su padre y su madre que lo engendraron le dirán: “No mereces vivir, porque has mentido en el nombre del Señor”; y juntos su padre y su madre le quitarán la vida por pretender ser profeta.

4»Cuando llegue el momento, sucederá que todos los profetas se avergonzarán de sus visiones y profecías, y nunca más volverán a ponerse vestidos de piel para engañar.

5Más bien, cada uno de ellos dirá: “Yo no soy profeta, sino labrador de la tierra. Desde mi juventud he trabajado en el campo.”

6Y si le preguntan: “¿De qué son esas heridas en tus manos?”, aquél responderá: “Son las heridas que me hicieron mis amigos, mientras estaba en su casa.”

El pastor del Señor será herido

7»¡Vamos, espada, ataca al pastor! ¡Ataca a mi amigo de confianza! ¡Ataca al pastor, y se dispersarán las ovejas! Entonces yo descargaré mi mano sobre los corderos más pequeños. —Palabra del Señor de los ejércitos.

8»Sucederá entonces que en toda la tierra las dos terceras partes serán destruidas, y se perderán; pero la tercera parte quedará con vida. —Palabra del Señor.

9»Entonces echaré al fuego esa tercera parte, y la fundiré como se funde la plata; ¡la probaré como se prueba el oro! Ellos invocarán mi nombre, y yo les responderé con estas palabras: “Ustedes son mi pueblo”, y ellos me dirán: “El Señor es nuestro Dios.”»

nikiq'alajirisaj ri kich'abel ri wachibel ri', y keri' chuqa' xkenwelesaj-el ri itzel taq espíritu.

3Y wi k'a k'o ta na jun ri nuben keri', ri rute-rutata' xtikibij chire chi rija' ruk'amon richin niken, roma nubij tz'ukun taq tzij pa nubi' yin. Y toq nich'on, ri rute-rutata' kan xtikichuq'ij pa rupan.

4Y xtibek'uluwachitej chi konojel ri e q'alajirisanela' xa kan xkek'ix k'a chi xtikiq'alajirisaj ri xk'utumej chikiwech, y man jun bey chik xtikikusaj sale'y retal chi e q'alajirisanela', y nikitz'uk-tzij chikiwech ri winaqi'.

5Xa xtikibij k'a chi xa e samajela' pa juyu'. Xtikibij chi k'a e ak'uala' na toq kichapon-pe ri samaj ri'.

6Y wi k'o ta jun nik'utun chike ri achike roma sokotajineq chukojol ruwi' taq kiq'a', rije' xtikibij chi e sokotajineq koma ri kachibil, ncha' ri Dios.

Ri yuq'unel richin ri Jehová xtikisok

7Ri Jehová nubij: Kayakatej k'a rat, espada, kayakatej richin nakamisaj ri nuyuq'unel y wachibil. Richin keri' xketalutej ri karne'l. Y yin chuqa' xkiyakatej chikij ri taq karne'l ri'.

8Xtibanatej k'a chi ka'i' chire ri oxi' kan xkenk'is. Jak'a ri jun chire ri oxi' kan xkek'ase' kan.

9Y ri xkek'ase' kan, xkenq'axaj pa q'aq', achi'el toq niya'erisex ri saqipueq. Xkentejtobej k'a achi'el nitejtobex ri q'anapueq. K'ari' rije' xtikik'utuj to'onik chuwe, y yin kan xkenwak'axaj. Y chupan ri q'ij ri',

Zacarias 14

O juízo sobre Jerusalém e seus opressores

1 Eis que vem o Dia do SENHOR, em que os teus despojos se repartirão no meio de ti.

2 Porque eu ajuntarei todas as nações para a peleja contra Jerusalém; e a cidade será tomada, e as casas serão saqueadas, e as mulheres, forçadas; metade da cidade sairá para o cativeiro, mas o restante do povo não será expulso da cidade.

3 Então, sairá o SENHOR e pelejará contra essas nações, como pelejou no dia da batalha.

4 Naquele dia, estarão os seus pés sobre o monte das Oliveiras, que está defronte de Jerusalém para o oriente; o monte das Oliveiras será fendido pelo meio, para o oriente e para o ocidente, e haverá um vale muito grande; metade do monte se apartará para o norte, e a outra metade, para o sul.

5 Fugireis pelo vale dos meus montes, porque o vale dos montes chegará até Azal; sim, fugireis como fugistes do terremoto nos dias de Uzias, rei de Judá; então, virá o SENHOR, meu Deus, e todos os santos, com ele.

6 Acontecerá, naquele dia, que não haverá luz, mas frio e gelo.

Zacarías 14

Reino universal de Dios

1 He aquí, viene el día del Señor cuando serán repartidos tus despojos en medio de ti.

2 Y yo reuniré a todas las naciones en batalla contra Jerusalén; y será tomada la ciudad y serán saqueadas las casas y violadas las mujeres; la mitad de la ciudad será desterrada, pero el resto del pueblo no será cortado de la ciudad.

3 Entonces saldrá el Señor y peleará contra aquellas naciones, como cuando Él peleó el día de la batalla.

4 Sus pies se posarán aquel día en el monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén, al oriente; y el monte de los Olivos se hendirá por el medio, de oriente a occidente, formando un enorme valle, y una mitad del monte se apartará hacia el norte y la otra mitad hacia el sur.

5 Y huiréis al valle de mis montes, porque el valle de los montes llegará hasta Azal; huiréis tal como huisteis a causa del terremoto en los días de Uzías, rey de Judá. Y vendrá el Señor mi Dios, y todos los santos con Él.

6 Y sucederá que en aquel día no habrá luz; las luminarias se oscurecerán.

Zacarías 14

Jerusalén y las naciones

1 Jerusalén, ya viene el día del Señor, y en tus calles serán repartidos tus despojos.

2 Jerusalén, el Señor reunirá a todas las naciones para que te ataquen, y serás conquistada; tus casas serán saqueadas y tus mujeres serán violadas; la mitad de tus habitantes será llevada en cautiverio, pero el resto del pueblo permanecerá en la ciudad.

3 Después de eso, el Señor saldrá y peleará contra aquellas naciones, como se pelea en el día de la batalla.

4 Cuando llegue ese día, el Señor plantará sus pies sobre el monte de los Olivos, que está al oriente, frente a Jerusalén; y el monte de los Olivos se partirá en dos, hacia el oriente y hacia el occidente, con lo que se formará un valle muy grande, y una mitad del monte caerá hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur.

5 Entonces ustedes huirán a los montes por el valle, porque el valle se extenderá por los montes hasta Azal. Huirán como lo hicieron en los días de Uzías, el rey de Judá, por causa del terremoto. Entonces vendrá el Señor mi Dios, con todos los santos.

6 Cuando llegue ese día, no habrá luz clara ni oscura.

xtinbij chike: Nutinamit yin, y rije' xtikibij chuwe: Qa-Dios roj.

Zacarías 14

Ri ruch'akonik ri Jerusalem

1 Noqaqa yan jun q'ij wichin yin Jehová toq ronojel ri xtik'en-pe chuwi-kiq'a' ri e etzelanel iwichin xtitalutej chiwech qa rix.

2 Jak'a pa nabey yin xkenmol konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew richin xtikiben labal kik'in ri aj-Jerusalem. Kan xtich'akatej k'a, y xke'eleq'ex k'a el ronojel ri k'o rejqalen. Ri ixoqi' kan xtiqasex k'a kiq'ij koma achi'a'. Y nik'aj chire ri tinamit xke'uk'uex-el. Jak'a ri ch'aqa' chik k'a xkek'oje' na kan ri chiri', xcha' ri Dios.

Ri Jerusalem xtikolotej

3 Chirij ri', ri Jehová xtuben labal kik'in ri ch'aqa' chik ruwach'ulew.

4 Xtipe y xtipa'e' pa ruwi' ri juyu' Olivo, ri k'o pa relebel-q'ij chire ri Jerusalem. Y ri juyu' ri' xtich'aratej; ri nik'aj chire ri juyu' nibe pa xaman y ri nik'aj chik pa xokon, y chukojol ri' xtuben k'a jun nimalej taq'aj, nitiker-el rik'in ri Jerusalem, y napon k'a pa relebel-q'ij.

5 Ri aj-Jerusalem kan xke'el-el chiri' pa kitinamit, y xke'animej chupan ri taq'aj ri', y xke'apon k'a pan Asal. Kan xke'animej k'a achi'el xe'animej ri winaqi' ri ojer toq xuben ri nimalej silonel pa ruq'ijul kan ri rey Uzías. Jari' toq xtipe ri Jehová e rachibilan-pe ri choj kik'aslen.

6 Chupan k'a ri q'ij ri', ri q'ij man xtisaqirisan ta chik, y chuqa' man xtiq'equmer ta chik. Y man xtuben ta chik tew.

7 Mas será um dia singular conhecido do SENHOR; não será nem dia nem noite, mas haverá luz à tarde.

7 Será un día único, conocido solo del Señor, ni día ni noche; y sucederá que a la hora de la tarde habrá luz.

7 Será un día que sólo el Señor conoce, en el que no habrá día ni noche, aunque al caer la tarde habrá luz.

7 Roma ri' toq xtapon ri q'ij ri' xtibanatej ri man jun bey banatajineq, xa kan xaxe ri Dios etamayon ri achike rubanik ri'. Y toq xtapon ri aq'a', man xtiq'equmer ta chik.

8 Naquele dia, também sucederá que correrão de Jerusalém águas vivas, metade delas para o mar oriental, e a outra metade, até ao mar ocidental; no verão e no inverno, sucederá isto.

8 En aquel día sucederá que brotarán aguas vivas de Jerusalén, una mitad hacia el mar oriental y la otra mitad hacia el mar occidental, será lo mismo en verano que en invierno.

8 Cuando llegue ese día, de Jerusalén brotarán aguas vivas, y la mitad de ellas se irá hacia el mar oriental, y la otra mitad se irá hacia el mar occidental, lo mismo en verano que en invierno.

8 Xtibanatej k'a chupan ri q'ij ri' chi pa Jerusalem xtibiyin ya' ri nuya' k'aslen. Chupan chijun ri juna' kan xtibiyin k'a. Nik'aj k'a chire ri ya' ri' xtapon chupan ri Tzayi-Choy ri k'o pa relebel-q'ij y ri nik'aj chik xtapon pa palou ri k'o pa qajbel-q'ij.

9 O SENHOR será Rei sobre toda a terra; naquele dia, um só será o SENHOR, e um só será o seu nome.

9 Y el Señor será rey sobre toda la tierra; aquel día el Señor será uno, y uno su nombre.

9 Cuando llegue ese día, el Señor reinará sobre toda la tierra, y él será el único Señor, y su nombre será el único nombre.

9 Ri q'ij k'ari' kan ja ri Jehová xtiq'aton-tzij pa ruwi' chijun ruwach'ulew. Y xaxe chuqa' rija' xtiya'ox ruq'ij.

10 Toda a terra se tornará como a planície de Geba a Rimom, ao sul de Jerusalém; esta será exaltada e habitada no seu lugar, desde a Porta de Benjamim até ao lugar da primeira porta, até à Porta da Esquina e desde a Torre de Hananel até aos lagares do rei.

10 Toda la tierra se volverá como una llanura desde Geba hasta Rimón, al sur de Jerusalén; pero esta se levantará y será habitada en su lugar desde la puerta de Benjamín hasta el lugar de la puerta Primera, hasta la puerta del Angulo, y desde la torre de Hananeel hasta los lagares del rey.

10 Desde Geba y hasta Rimón, al sur de Jerusalén, toda la tierra se volverá una llanura; y Jerusalén será exaltada y habitada en su territorio, desde la Puerta de Benjamín hasta la primera puerta, es decir, hasta la Puerta del Ángulo, y desde la torre de Jananel hasta los lagares del rey.

10 Chijun ri ruwach'ulew ri' xtok taq'aj, nuchop-pe pa Geba y napon k'a pa Rimón ri k'o pa xokon chire ri Jerusalem. Jak'a ri Jerusalem xtik'oje' pa jotol y kan xkek'oje' chik winaqi' chuwech, nitiker-pe ri akuchi k'o-wi ri okinen richin Benjamín ri k'o pa relebel-q'ij, napon k'a akuchi k'o-wi ri okinen richin ri tz'aq ri nusutij-ri', ri k'o pa qajbel-q'ij. Nuchop chik ri akuchi k'o-wi ri okinen rik'in ri torre richin Hananel ri k'o pa xaman, y napon k'a akuchi nipitz'-wi ri uva ri richin ri rey, ri k'o pa xokon.

11 Habitarão nela, e já não haverá maldição, e Jerusalém habitará segura.

11 Y habitarán en ella y no habrá más maldición; y Jerusalén habitará en seguridad.

11 Sí, Jerusalén volverá a ser habitada, y sus habitantes vivirán tranquilos, y nunca más sufrirá de ninguna maldición.

11 Kan ek'o k'a winaqi' ri xkebek'oje' chupan ri Jerusalem y man jun bey chik xtiwuluwu'. Ri tinamit ri' kan jebel xtijike'.

12 Esta será a praga com que o SENHOR ferirá a todos os povos que guerrearem contra Jerusalém: a sua carne se apodrecerá, estando eles de pé, apodrecer-se-lhes-ão os olhos nas suas órbitas, e lhes apodrecerá a língua na boca.

12 Esta será la plaga con que el Señor herirá a todos los pueblos que han hecho guerra contra Jerusalén: se pudrirá su carne estando ellos aún de pie, y se pudrirán sus ojos en sus cuencas, y su lengua se pudrirá en su boca.

12 A todos los pueblos que pelearon contra Jerusalén, el Señor los castigará con esta plaga: estando ellos aún con vida, y viendo y hablando, se les pudrirán el cuerpo, los ojos y la lengua.

12 Jak'a ri Jehová xtuteq-pe jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri xkeyakatej chirij ri Jerusalem. Kan k'a yebiyaj na ri winaqi' toq xtuben yan chike chi xtiq'ey ri kich'akul; keri' chuqa' ri runaq' taq kiwech y ri kaq'.

13 Naquele dia, também haverá da parte do SENHOR grande confusão entre eles; cada um agarrará a mão

13 Y sucederá aquel día que habrá entre ellos un gran pánico del Señor; y cada uno agarrará la mano de su

13 Cuando llegue ese día, cundirá entre ellos un gran pánico, que el Señor les enviará, y se atacarán los unos a los otros.

13 Y xtibanatej k'a chi ri Jehová xtuteq-pe jun nimalej xibinri'il. Y chikijujunal rije' xtikichop k'a chikiq'a' chi kach'alal, xtikichop k'a ki' y xtikikamisala-ki'.

do seu próximo, cada um levantará a mão contra o seu próximo.

14 Também Judá pelejará em Jerusalém; e se ajuntarão as riquezas de todas as nações circunvizinhas, ouro, prata e vestes em grande abundância.

15 Como esta praga, assim será a praga dos cavalos, dos mulos, dos camelos, dos jumentos e de todos os animais que estiverem naqueles arraiais.

A glória futura da cidade de Deus

16 Todos os que restarem de todas as nações que vieram contra Jerusalém subirão de ano em ano para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, e para celebrar a Festa dos Tabernáculos.

17 Se alguma das famílias da terra não subir a Jerusalém, para adorar o Rei, o SENHOR dos Exércitos, não virá sobre ela a chuva.

18 Se a família dos egípcios não subir, nem vier, não cairá sobre eles a chuva; virá a praga com que o SENHOR ferirá as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

19 Este será o castigo dos egípcios e o castigo de todas as nações que não subirem a celebrar a Festa dos Tabernáculos.

20 Naquele dia, será gravado nas campainhas dos cavalos: Santo ao SENHOR; e as panelas da Casa do SENHOR serão como as bacias diante do altar;

prójimo, y levantará su mano contra la mano de su prójimo.

14También Judá peleará en Jerusalén; y se amontonarán las riquezas de todas las naciones circunvecinas: oro, plata y vestidos en gran abundancia.

15Como aquella plaga así será la plaga del caballo, del mulo, del camello, del asno y de todos los animales que haya en aquellos campamentos.

16Y sucederá que todo sobreviviente de todas las naciones que fueron contra Jerusalén subirán de año en año para adorar al Rey, Señor de los ejércitos, y para celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

17Y sucederá que los de las familias de la tierra que no suban a Jerusalén para adorar al Rey, Señor de los ejércitos, no recibirán lluvia sobre ellos.

18Y si la familia de Egipto no sube ni viene, entonces sobre ellos no habrá lluvia; será la plaga con la cual el Señor herirá a las naciones que no suban a celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

19Este será el castigo de Egipto y el castigo de todas las naciones que no suban a celebrar la fiesta de los Tabernáculos.

20En aquel día estará grabado en los cascabeles de los caballos: Santidad al Señor. Y serán las ollas en la casa del Señor como los tazones delante del altar.

14También Judá peleará en Jerusalén. Y se reunirán las riquezas de todas las naciones vecinas: oro y plata, y vestimentas, en gran abundancia.

15Y la misma plaga caerá sobre los caballos, los mulos, los camellos y los asnos, y sobre todas las bestias que se encuentren en esos campamentos.

16Todos los sobrevivientes de las naciones que atacaron a Jerusalén vendrán todos los años para adorar al Rey, al Señor de los ejércitos, y para celebrar la fiesta de las enramadas.

17Y sucederá que a las familias de la tierra que no hayan acudido a Jerusalén para adorar al Rey, el Señor de los ejércitos, no les caerá nada de lluvia.

18Y si los egipcios no acuden a Jerusalén, tampoco sobre ellos caerá lluvia; al contrario, les vendrá la plaga con que el Señor castigará a las naciones que no acudan a celebrar la fiesta de las enramadas.

19Éste será el castigo por el pecado de Egipto, y por el pecado de todas las naciones que no acudan a celebrar la fiesta de las enramadas.

20Cuando llegue ese día, las campanillas de los caballos llevarán grabada esta leyenda: «Consagrado al Señor». Las ollas de la casa del Señor serán semejantes a los tazones del altar.

14-15Ri e etzelanel kichin ri aj-Israel ri ek'o pa Judá xkejote-q'anej pa Jerusalem richin xkeyakatej chikij ri kachibil. Y kan achi'el k'a ri nima-ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi' ri winaqi', kan keri' chuqa' xtiqaqa pa kiwi' ri jalajoj kiwech chikopi', achi'el ri kiej, ri camello y ri bur. Y chupan ri q'ij ri' xtikimol k'a ruchi' chijun ri beyomel ri k'o kik'in ri e etzelanel kichin ri aj-Israel ri ek'o chiri'; ri q'anapueq, ri saqipueq y ri jebelej taq tzieq. Y re' kan pa ruk'iyal k'a xtikimol.

16Chirij ri', konojel ri winaqi' ri k'a xek'ase' na kan chike ri tinamit ri xeyakatej chirij ri Jerusalem, xkebe k'a juna-juna' richin nibekiya' ruq'ij ri rey, ri Jehová k'iytisanel richin ronojel. Y nibekinimaq'ijuj ri nimaq'ij toq yeban taq jay banon rik'in ruq'a-che'.

17Jak'a wi k'o ta jun ruwach'ulew ri man xtiberuya' ta ruq'ij ri Jehová, re ruwach'ulew k'a re' kan man xtiqaqa ta job pa ruwi'.

18Wi ri aj-Egipto man xkebe ta richin xtibekiya' ruq'ij ri Jehová, kan man xtiqaqa ta pe job pa kiwi' y xtiqaqa chuqa' ri nima-ruk'ayewal pa kiwi'. Ri ch'aqa' chik ruwach'ulew ri man xtikajo' ta richin xtibekiya' ruq'ij ri Jehová ri chiri' pa Jerusalem,

19y man nikajo' ta nikinimaq'ijuj ri nimaq'ij ri', xtikitej poqon achi'el xtikik'uluwachij ri aj-Egipto.

20Chupan k'a ri ruq'ijul ri', kan k'o k'a ri xtibetz'ibex chikiwech ri taq klun ri nitzeqe' chikiqul ri kiej, y kere' nubij: Kan Ch'aron Chire ri Jehová. Y chuqa' xtitz'ibex chuwech ri bojo'y ri nikusex chupan ri rachoch ri Dios,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
21 sim, todas as panelas em Jerusalém e Judá serão santas ao SENHOR dos Exércitos; todos os que oferecerem sacrifícios virão, lançarão mão delas e nelas cozerão a carne do sacrifício. Naquele dia, já não haverá mercador na Casa do SENHOR dos Exércitos.	21Y toda olla en Jerusalén y en Judá será consagrada al Señor de los ejércitos; todos los que ofrezcan sacrificios vendrán y tomarán de ellas y en ellas cocerán; y no habrá más mercader en la casa del Señor de los ejércitos en aquel día.	21Y toda olla en Jerusalén y Judá estará consagrada al Señor de los ejércitos, y todos los que se presenten a ofrecer sacrificios las tomarán para cocer en ellas la carne. Cuando llegue ese día, no habrá más mercaderes en la casa del Señor de los ejércitos.	y chuqa' chikiwech ri nima'q taq leq ri ye'ukusex chuwech ri porobel. 21Kan ronojel k'a bojo'y ri ek'o pa Jerusalem y ri ek'o pa Judá kan xkejach k'a chire ri Jehová. Y konojel k'a ri xtikisuj kamelabel, xtikikusaj k'a ri bojo'y ri' richin xtikiroqowisaj ri ti'ij chupan. Y roma ri' kan man xtik'ayix ta chik bojo'y chupan ri rachoch ri Jehová.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Malaquias

Malaquias 1

O amor do Senhor por Jacó

1 Sentença pronunciada pelo SENHOR contra Israel, por intermédio de Malaquias.

2 Eu vos tenho amado, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Em que nos tens amado? Não foi Esaú irmão de Jacó? – disse o SENHOR; todavia, amei a Jacó,

3 porém aborreci a Esaú; e fiz dos seus montes uma assolação e dei a sua herança aos chacais do deserto.

4 Se Edom diz: Fomos destruídos, porém tornaremos a edificar as ruínas, então, diz o SENHOR dos Exércitos: Eles edificarão, mas eu destruirei; e Edom será chamado Terra-De-Perversidade e Povo-Contra-Quem-O-SENHOR-Está-Irado-Para-Sempre.

5 Os vossos olhos o verão, e vós direis: Grande é o SENHOR também fora dos limites de Israel.

O Senhor reprova os sacerdotes

6 O filho honra o pai, e o servo, ao seu senhor. Se eu sou pai, onde está a minha honra? E, se eu sou senhor, onde está o respeito para comigo? – diz o SENHOR dos Exércitos a vós outros, ó sacerdotes que desprezais o meu nome. Vós dizeis: Em que desprezamos nós o teu nome?

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Malaquías

Malaquías 1

El amor de Dios por Israel

1 Profecía de la palabra del Señor a Israel por medio de Malaquías.

2 Yo os he amado —dice el Señor—. Pero vosotros decís: ¿En qué nos has amado? ¿No era Esaú hermano de Jacob? —declara el Señor—. Sin embargo, yo amé a Jacob,

3 y aborrecí a Esaú, e hice de sus montes desolación, y di su heredad a los chacales del desierto.

4 Aunque Edom dice: Hemos sido destruidos, pero volveremos y edificaremos las ruinas, el Señor de los ejércitos dice así: Ellos edificarán, pero yo destruiré. Y los llamarán territorio impío y pueblo contra quien el Señor está indignado para siempre.

5 Vuestros ojos lo verán, y vosotros diréis: Sea engrandecido el Señor más allá de la frontera de Israel.

Reprensión a los sacerdotes

6 El hijo honra a su padre, y el siervo a su señor. Pues si yo soy padre, ¿dónde está mi honor? Y si yo soy señor, ¿dónde está mi temor? —dice el Señor de los ejércitos a vosotros sacerdotes que menospreciáis mi nombre—. Pero vosotros decís: «¿En qué hemos menospreciado tu nombre?».

REINA VALERA 2010

Malaquías

Malaquías 1

El amor del Señor por Jacob

1 Palabra profética del Señor contra Israel, proclamada por medio de Malaquías.

2 El Señor ha dicho: «Yo los amo.» Ustedes objetan: «¿Cómo puedes decir que nos amas?" Y el Señor ha dicho: «¿Acaso no es Esaú el hermano de Jacob? Sin embargo, a Jacob lo he amado,

3 pero a Esaú lo he aborrecido, pues he convertido sus montes en lugares desolados y su territorio en guarida de los chacales del desierto.

4 Y aunque Edom diga: "Nos hemos quedado pobres, pero volveremos a levantar lo derruido", yo, el Señor de los ejércitos, declaro: "Yo volveré a destruir lo que ellos edifiquen." Edom será conocido como un territorio de impiedad y como un pueblo contra el cual el Señor está siempre indignado.

5 Ustedes mismos lo verán, y dirán entonces: "La grandeza del Señor rebasa los límites de Israel."

El Señor reprende a los sacerdotes

6 »El hijo honra al padre, y el siervo respeta a su señor. Pues, si soy padre, ¿dónde está la honra que merezco? Y si soy señor, ¿dónde está el respeto que se me debe? »Yo, el Señor de los ejércitos, les hablo a ustedes, los sacerdotes, que menosprecian mi nombre, y que incluso dicen: "¿Y cómo puedes decir que menospreciamos tu nombre?"

CAKCHIQUEL

Malaquías

Malaquías 1

Ri rajowabal ri Jehová pa kiwi' ri winaqi' aj-Judá

1 Ri Jehová xuya' jun rutzijol chuwe yin Malaquías, y xubij chi kere' tinbij chike ri aj-Israel:

2 Yin Jehová kan ix wajowan-pe. Jak'a rix nik'utuj ri achoq ik'in nuk'utun-wi chiwech chi kan yixinwajo'. Stape' ri Jacob chaq'laxel chuwech ri Esaú, yin kan ja ri Jacob ri xincha'.

3 Man xincha' ta ri Esaú, roma ri' xinben chire ri rulew chi man xwachin ta chik; y ri rujuyu' xok tz'iran ruwach'ulew richin xok kan kichin ri k'uxunela' taq chikopi'.

4 Ri e rijatzul kan ri Esaú nikich'ob-qa chi stape' man jun xk'oje' kan kik'in, rije' kan yetikir chik nikipaba-q'anej ri kitinamit Edom. Jak'a yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel, ninbij chi stape' xtikipaba' chik q'anej jun bey ri kitinamit, yin kan xtinwulaj chik jun bey. Y ri ruwach'ulew ri' xtubini'aj Ri Itzel Ulew, y yin kan man jun bey xtik'is woyowal pa kiwi' ri winaqi' ri'.

5 Keri', rix ri ix aj-Israel xtitz'et y xtibij: Kan nim wi ruq'ij ri Jehová, ri kan napon más chire ri ruk'ulba't ri qaruwach'ulew, yixcha'.

Ri Jehová yeruch'olij ri sacerdote

6 K'o k'a jun itzel ri wilon chiwij rix sacerdote. Chijun alk'ualaxel nuya' ruq'ij ri rutata'; keri' chuqa' nuben jun samajel rik'in ri rajaw ri achoq ik'in yuqul-wi pa samaj. Jak'a yin ri in itata' y ri in iwajaw, man niya' ta nuq'ij. Rix xa iqasan ri ruq'ij ri nubi', yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel. ¡Y man rik'in ri' rix nik'utuj ri achike ibanon chuwe richin iqasan nuq'ij!

7 Ofereceis sobre o meu altar pão imundo e ainda perguntais: Em que te havemos profanado? Nisto, que pensais: A mesa do SENHOR é desprezível.

8 Quando trazeis animal cego para o sacrificardes, não é isso mal? E, quando trazeis o coxo ou o enfermo, não é isso mal? Ora, apresenta-o ao teu governador; acaso, terá ele agrado em ti e te será favorável? – diz o SENHOR dos Exércitos.

9 Agora, pois, suplicai o favor de Deus, que nos conceda a sua graça; mas, com tais ofertas nas vossas mãos, aceitará ele a vossa pessoa? – diz o SENHOR dos Exércitos.

10 Tomara houvesse entre vós quem feche as portas, para que não acendêsseis, debalde, o fogo do meu altar. Eu não tenho prazer em vós, diz o SENHOR dos Exércitos, nem aceitarei da vossa mão a oferta.

11 Mas, desde o nascente do sol até ao poente, é grande entre as nações o meu nome; e em todo lugar lhe é queimado incenso e trazidas ofertas puras, porque o meu nome é grande entre as nações, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Mas vós o profanais, quando dizeis: A mesa do SENHOR é imunda, e o que nela se oferece, isto é, a sua comida, é desprezível.

13 E dizeis ainda: Que canseira! E me desprezais, diz o SENHOR dos Exércitos; vós ofereceis o dilacerado, e o coxo, e o enfermo; assim fazeis a oferta. Aceitaria eu isso da vossa mão? – diz o SENHOR.

7Ofreciendo sobre mi altar pan inmundo. Y vosotros decís: «¿En qué te hemos deshonrado?». En que decís: «La mesa del Señor es despreciable».

8Y cuando presentáis un animal ciego para el sacrificio, ¿no es malo? Y cuando presentáis el cojo y el enfermo, ¿no es malo? ¿Por qué no lo ofreces a tu gobernador? ¿Se agradaría de ti o te recibiría con benignidad? —dice el Señor de los ejércitos.

9Ahora pues, ¿no pediréis el favor de Dios, para que se apiade de nosotros? Con tal ofrenda de vuestra parte, ¿os recibirá Él con benignidad? —dice el Señor de los ejércitos.

10¡Oh, si hubiera entre vosotros quien cerrara las puertas para que no encendierais mi altar en vano! No me complazco en vosotros —dice el Señor de los ejércitos— ni de vuestra mano aceptaré ofrenda.

11Porque desde la salida del sol hasta su puesta, mi nombre será grande entre las naciones, y en todo lugar se ofrecerá incienso a mi nombre, y ofrenda pura de cereal; pues grande será mi nombre entre las naciones —dice el Señor de los ejércitos.

12Pero vosotros lo profanáis, cuando decís: «La mesa del Señor es inmunda, y su fruto, su alimento despreciable».

13También decís: «¡Ay, qué fastidio!». Y con indiferencia lo despreciáis —dice el Señor de los ejércitos— y traéis lo robado, o cojo, o enfermo; así traéis la ofrenda. ¿Aceptaré eso de vuestra mano? —dice el Señor.

7¡Pues porque ofrecen pan impuro sobre mi altar! Y aun añaden: "¿En qué te hemos deshonrado?" ¡Pues en que piensan que mi mesa es despreciable!

8¿Acaso no está mal que me ofrezcan en sacrificio animales ciegos? ¿O que me ofrezcan animales cojos, o enfermos? ¡Presenten esos animales a sus gobernantes! Yo, el Señor de los ejércitos, les digo: ¿Acaso piensan que ellos los aceptarán, y que quedarán complacidos con ustedes?»

9Busquemos, pues, ganarnos el favor de Dios, para que se compadezca de nosotros. Porque el Señor de los ejércitos dice: «¿Cómo pueden agradarme, con acciones como éstas?

10¿Quién de ustedes cierra las puertas o alumbra mi altar sin cobrar nada? Lo que ustedes hacen no me agrada, y no voy a aceptar ninguna ofrenda que me presenten. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

11»Desde la salida del sol hasta su ocaso, grande es mi nombre entre las naciones; en todo lugar se ofrece a mi nombre incienso y ofrenda limpia, porque grande es mi nombre entre las naciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

12»Pero ustedes profanan mi nombre cuando dicen que mi mesa está impura, y cuando desprecian los alimentos que allí se ofrecen.

13Además, ustedes han dicho: "¡Cuán fastidioso es todo esto!", y me desprecian y me traen como ofrenda animales robados, cojos o enfermos. ¿Acaso voy a aceptar que me presenten eso? Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

7Roma rix ye'isujula' kaxlan-wey ri xa man ch'ajch'oj ta pa ruwi' ri nuporobal; y man rik'in ri' nik'utuj ri achike k'a itzel ri ibanon chuwe. Jak'a yin ninbij chiwe chi ja ri man iya'on ta rejqalen ri porobel ri k'o pa wachoch.

8¿Kan utz kami chi ye'isuj chinuwech yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel, chikopi' ri xa e moyi', e jetz', o jun ti chikop yawa'? Tisuju' na k'a jun chikop kere' chire ri q'atoy-tzij. ¿Niqa' kami chuwech rija' ri chikop ri'?

9Tik'utuj k'a utzil chuwe yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel chi tinjoyowaj iwech. Jak'a wi rix ye'isuj ri chikopi' ri' chinuwech yin, man tiwoyobej chi yin nink'ul chiwech rik'in kikoten.

10K'ate' ta k'o jun chiwe rix ri xtutz'apej ta ri ruchi' ri wachoch, richin man chaq ye'iporoj ri xa man e utz ta pa ruwi' ri nuporobal. Roma kan man yixqa' ta k'a chinuwech, y ni ta k'a ri sipanik ri ye'isuj chinuwech.

11Ri nuq'ij-nuk'ojlen kan yalan-wi nim chikiwech ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew, nitiker-pe akuchi nel-wi-pe ri q'ij y napon k'a akuchi niqaqa-wi-qa. Kan konojel k'a nikiporoj pom chinuwech. Y ri sipanik ri nikisuj chuwe kan ronojel ch'ajch'oj.

12Jak'a rix niben chuwe chi man jun wejqalen roma man niqa' ta chiwech ri nuporobal, y chuqa' ri k'o pa ruwi'.

13Chuqa' kan xik'o yan ik'u'x y kan niben ipalej chinuwech. Y pa ruwi' ri', xa iweleq'an-pe, xa jetz', o xa chikop yawa' ri nik'en-pe richin nisuj chuwe. Jak'a yin kan man nink'ul ta chiwech ronojel re'.

14 Pois maldito seja o enganador, que, tendo um animal sadio no seu rebanho, promete e oferece ao SENHOR um defeituoso; porque eu sou grande Rei, diz o SENHOR dos Exércitos, o meu nome é terrível entre as nações.

Malaquias 2

O castigo dos sacerdotes

1 Agora, ó sacerdotes, para vós outros é este mandamento.

2 Se o não ouvirdes e se não propuserdes no vosso coração dar honra ao meu nome, diz o SENHOR dos Exércitos, enviarei sobre vós a maldição e amaldiçoarei as vossas bênçãos; já as tenho amaldiçoado, porque vós não propondes isso no coração.

3 Eis que vos reprovarei a descendência, atirarei excremento ao vosso rosto, excremento dos vossos sacrifícios, e para junto deste sereis levados.

4 Então, sabereis que eu vos enviei este mandamento, para que a minha aliança continue com Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

5 Minha aliança com ele foi de vida e de paz; ambas lhe dei eu para que me temesse; com efeito, ele me temeu e tremeu por causa do meu nome.

6 A verdadeira instrução esteve na sua boca, e a injustiça não se achou nos seus lábios; andou comigo em paz e em retidão e da iniqüidade apartou a muitos.

7 Porque os lábios do sacerdote devem guardar o conhecimento, e da sua boca devem os homens procurar a instrução, porque ele é mensageiro do SENHOR dos Exércitos.

14 ¡Maldito sea el engañador que tiene un macho en su rebaño, y lo promete, pero sacrifica un animal dañado al Señor! Porque yo soy el Gran Rey —dice el Señor de los ejércitos— y mi nombre es temido entre las naciones.

Malaquías 2

1 Y ahora, para vosotros, sacerdotes, es este mandamiento.

2 Si no escucháis, y si no decidís de corazón dar honor a mi nombre —dice el Señor de los ejércitos— enviaré sobre vosotros maldición, y maldeciré vuestras bendiciones; y en verdad, ya las he maldecido, porque no lo habéis decidido de corazón.

3 He aquí, yo reprenderé a vuestra descendencia, y os echaré estiércol a la cara, el estiércol de vuestras fiestas, y seréis llevados con él.

4 Entonces sabréis que os he enviado este mandamiento para que mi pacto siga con Leví —dice el Señor de los ejércitos.

5 Mi pacto con él era de vida y paz, las cuales le di para que me reverenciara; y él me reverenció, y estaba lleno de temor ante mi nombre.

6 La verdadera instrucción estaba en su boca, y no se hallaba iniquidad en sus labios; en paz y rectitud caminaba conmigo, y apartaba a muchos de la iniquidad.

7 Pues los labios del sacerdote deben guardar la sabiduría, y los hombres deben buscar la instrucción de su boca, porque él es el mensajero del Señor de los ejércitos.

14 ¡Malditos sean los que engañan y los que, teniendo machos en su rebaño, prometen ofrecérmelos y luego me presentan animales dañados! Yo soy el Gran Rey, y mi nombre es reverenciado entre las naciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

Malaquías 2

Reprensión de la infidelidad de Israel

1 »Para ustedes, sacerdotes, es este mandamiento.

2 Si no prestan atención ni se proponen de corazón dar gloria a mi nombre, convertiré en maldición sus bendiciones. Sí, las convertiré en maldición porque ustedes no se han propuesto de corazón honrarme. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

3 »Voy a reprender a sus descendientes, y a ustedes les arrojaré estiércol en la cara, el mismo estiércol de los animales que ustedes ofrecen en sacrificio, y ustedes serán arrojados juntamente con el estiércol.

4 Así sabrán que yo les envié este mandamiento, para mantener mi pacto con Leví. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

5 »Mi pacto con Leví fue un pacto de vida y paz, y lo hice para que me honrara; y él me honró y se humilló delante de mí.

6 En sus labios estuvo la ley verdadera, y nunca pronunció nada inicuo; anduvo conmigo en paz y en justicia, e hizo que muchos se apartaran de la maldad.

7 Y es que los labios del sacerdote son depositarios de la sabiduría; el pueblo espera hallar la ley en sus palabras, porque él es mensajero del Señor de los ejércitos.

14 Kan xtiqaqa k'a itzel pan iwi' ri yixq'olon, roma xa nisuj jun chikop man ch'ajch'oj ta chuwe, stape' k'o jun utz iwik'in. Yin kan in jun nimalej rey y kan k'o nuq'ij chikikojol ri ruwach'ulew, yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

Malaquías 2

Ri rutojbalil mak pa kiwi' ri e sacerdote

1 Kan chiwe k'a rix sacerdote ninya-wi re jun rutzijol re':

2 Wi rix man xtiwak'axaj ta y wi man xtinimirisaj ta ri nimalej nubi' rik'in ronojel ri iwánima, yin Jehová in k'iytisanel richin ronojel kan xtinwoyoj k'a pe ri itzel pan iwi'. Y pa ruwi' ri urtisanik ri ik'ulun chik wik'in yin, xa xtiqaqa itzel pan iwi'.

3 Chuqa' yin xtinya' ruk'ayewal pa kiwi' ri iwijatzul, y kan xtink'eq k'a el chi ipalej ri nikipamaj ri chikopi' ri ye'isuj chinuwech, richin junan xkixink'eq-el rik'in ri pamaj.

4 Yin Jehová in k'iytisanel richin ronojel xtinben keri' richin man niyojtej ta ri jikibel-tzij ri qabanon rik'in ri ánima Leví.

5 Ri jikibel-tzij ri' xuya' k'aslen y uxlanibel-k'u'x. Re' xinya' chire richin nik'oje' ta nukiy chuwech y nuya' ta wejqalen; y rija' kan keri' xuben.

6 Ri Leví kan xuk'ut k'a ri qitzij y kan man jun q'oloj ri xerubij. Chuqa' kan rik'in k'a uxlanibel-k'u'x y pa ruchojmilal ri xbiyin wik'in, y kan e k'iy k'a ri xuben chike chi man xkiben ta itzel taq banobel.

7 Rix sacerdote ja ta rix ri ix uk'uey rutzijol, y ri isamaj ja ta ri ye'itijoj ri winaqi' richin niketamaj nuwech yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel. Y ri winaqi' k'o chi nikikanoj ri tijonik iwichin rix.

8 Mas vós vos tendes desviado do caminho e, por vossa instrução, tendes feito tropeçar a muitos; violastes a aliança de Levi, diz o SENHOR dos Exércitos.

9 Por isso, também eu vos fiz desprezíveis e indignos diante de todo o povo, visto que não guardastes os meus caminhos e vos mostrastes parciais no aplicardes a lei.

Advertência contra a infidelidade conjugal

10 Não temos nós todos o mesmo Pai? Não nos criou o mesmo Deus? Por que seremos desleais uns para com os outros, profanando a aliança de nossos pais?

11 Judá tem sido desleal, e abominação se tem cometido em Israel e em Jerusalém; porque Judá profanou o santuário do SENHOR, o qual ele ama, e se casou com adoradora de deus estranho.

12 O SENHOR eliminará das tendas de Jacó o homem que fizer tal, seja quem for, e o que apresenta ofertas ao SENHOR dos Exércitos.

13 Ainda fazeis isto: cobris o altar do SENHOR de lágrimas, de choro e de gemidos, de sorte que ele já não olha para a oferta, nem a aceita com prazer da vossa mão.

14 E perguntais: Por quê? Porque o SENHOR foi testemunha da aliança entre ti e a mulher da tua mocidade, com a qual tu foste desleal, sendo ela a tua companheira e a mulher da tua aliança.

8Pero vosotros os habéis desviado del camino, habéis hecho tropezar a muchos en la ley, habéis corrompido el pacto de Leví —dice el Señor de los ejércitos.

9Por eso yo también os he hecho despreciables y viles ante todo el pueblo, así como vosotros no habéis guardado mis caminos y hacéis acepción de personas en la ley.

Abominaciones del pueblo

10¿No tenemos todos un mismo padre? ¿No nos ha creado un mismo Dios? ¿Por qué nos portamos deslealmente unos contra otros, profanando el pacto de nuestros padres?

11Deslealmente ha obrado Judá, y una abominación se ha cometido en Israel y en Jerusalén; pues Judá ha profanado el santuario del Señor, que Él ama, y se ha casado con la hija de un dios extraño.

12Que el Señor extermine de las tiendas de Jacob al hombre que hace esto (sea testigo o defensor) aunque presente una ofrenda al Señor de los ejércitos.

13Y esta otra cosa hacéis: cubrís el altar del Señor de lágrimas, llantos y gemidos, porque Él ya no mira la ofrenda ni la acepta con agrado de vuestra mano.

14Y vosotros decís: «¿Por qué?». Porque el Señor ha sido testigo entre tú y la mujer de tu juventud, contra la cual has obrado deslealmente, aunque ella es tu compañera y la mujer de tu pacto.

8»Pero ustedes se han apartado del camino; han hecho tropezar a muchos en la ley; han corrompido el pacto de Leví. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

9»Por eso yo también he hecho que el pueblo los considere gente vil y despreciable, pues ustedes no se han mantenido en mis caminos y hacen acepción de personas al aplicar la ley.»

10¿Acaso no tenemos todos un mismo padre? ¿Y acaso no nos ha creado un mismo Dios? Si esto es así, ¿por qué somos desleales el uno contra el otro y profanamos el pacto de nuestros padres?

11Judá ha pecado al casarse con la hija de un dios extraño, y con eso ha profanado el santuario que el Señor ama, y en Israel y en Jerusalén se han cometido cosas abominables.

12¡Pues que el Señor extirpe de las tiendas de Jacob a quienes han cometido tales cosas, lo mismo al que vela que al que responde, o al que presenta ofrendas al Señor de los ejércitos!

13Una y otra vez cubren de lágrimas el altar del Señor. Lloran y gritan, pero el Señor no volverá la mirada para ver sus ofrendas, ni las aceptará con gusto.

14¿Y se preguntan por qué? Pues porque el Señor ha visto que has sido desleal con la mujer de tu juventud, con tu compañera, con la que hiciste un pacto.

8Jak'a rix ri ix sacerdote xa kan xijech'ej kan iwi' wik'in yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel, y roma ri' kan e k'iy ri xkixolq'otij kan ri pixa'. Y rik'in ri' kan xiq'ej ruwi' ri nujikibel-tzij ri xinben rik'in ri Leví.

9Y roma rix man xitzeqelibej ta ri nubey achi'el nubij ri nupixa' y chuqa' man junan ta xiben kik'in ri winaqi', roma ri' yin xinben chiwe richin yixetzelex y kan man jun iwejqalen chikiwech ri tinamit, xcha' ri Dios.

Ri aj-Judá xkiq'ej ruwi' ri jikibel-tzij

10¿Man xaxe ta kami jun qatata'? ¿Man xaxe ta kami jun qa-Dios ri xbanon qichin? ¿Achike k'a roma rix ye'iq'ol ri iwach'alal, y keri' man niya' ta rejqalen ri rujikibel-tzij ri Dios ri xuben kik'in ri qati't-qamama'?

11Rix tinamit Judá man xiben ta ri xijikiba' chuwech ri Jehová. Rix aj-Jerusalem xa ruyon itzel ri xiben pan Israel. Rix xa xiben chire chi man ch'ajch'oj ta ri rachoch ri Jehová roma xa xixk'ule' kik'in ixoqi' ri xa man junan ta i-dios kik'in.

12Ri Jehová kan xtukamisaj ta k'a xabachike ri nibanon keri', stape' ta xtusuj sipanik chuwech.

13Y man xaxe ta ri', xa kan nimuba' ri ruporobal ri Dios rik'in ri ruya'al runaq' taq iwech. Y yixoq' roma ri Dios man nuk'awomaj ta ri isipanik.

14¿Achike k'a roma ri Jehová man nuk'awomaj ta ri isipanik? Roma rija' kan rutz'eton chi rix xa xiq'ej ruwi' ri jikibel-tzij ri xiben kik'in ri iwixjayilal ri xixk'ule' kik'in toq rix k'a ix alaboni' na. Xibij chi kan xe'ok ta iwachibil richin chijun ik'aslen. Kan chuwech ri Dios xiya' itzij chike chi kan ye'iwajo' richin q'asen.

15 Não fez o SENHOR um, mesmo que havendo nele um pouco de espírito? E por que somente um? Ele buscava a descendência que prometera. Portanto, cuidai de vós mesmos, e ninguém seja infiel para com a mulher da sua mocidade.

16 Porque o SENHOR, Deus de Israel, diz que odeia o repúdio e também aquele que cobre de violência as suas vestes, diz o SENHOR dos Exércitos; portanto, cuidai de vós mesmos e não sejais infiéis.

A vinda do Senhor precedida pelo seu Anjo

17 Enfadais o SENHOR com vossas palavras; e ainda dizeis: Em que o enfadamos? Nisto, que pensais: Qualquer que faz o mal passa por bom aos olhos do SENHOR, e desses é que ele se agrada; ou: Onde está o Deus do juízo?

Malaquias 3

1 Eis que eu envio o meu mensageiro, que preparará o caminho diante de mim; de repente, virá ao seu templo o SENHOR, a quem vós buscais, o Anjo da Aliança, a quem vós desejais; eis que ele vem, diz o SENHOR dos Exércitos.

2 Mas quem poderá suportar o dia da sua vinda? E quem poderá subsistir quando ele aparecer? Porque ele é como o fogo do ourives e como a potassa dos lavandeiros.

3 Assentar-se-á como derretedor e purificador de prata; purificará os filhos de Levi e os refinará como ouro e como prata; eles trarão ao SENHOR justas ofertas.

15 Pero ninguno que tenga un remanente del Espíritu lo ha hecho así. ¿Y qué hizo este mientras buscaba una descendencia de parte de Dios? Prestad atención, pues, a vuestro espíritu; no seas desleal con la mujer de tu juventud.

16 Porque yo detesto el divorcio —dice el Señor, Dios de Israel— y al que cubre de iniquidad su vestidura —dice el Señor de los ejércitos—. Prestad atención, pues, a vuestro espíritu y no seáis desleales.

17 Habéis cansado al Señor con vuestras palabras. Y decís: ¿En qué le hemos cansado? Cuando decís: Todo el que hace mal es bueno a los ojos del Señor, y en ellos Él se complace; o: ¿Dónde está el Dios de la justicia?

Malaquías 3

El día del juicio

1 He aquí, yo envío a mi mensajero, y él preparará el camino delante de mí. Y vendrá de repente a su templo el Señor a quien vosotros buscáis; y el mensajero del pacto en quien vosotros os complacéis, he aquí, viene —dice el Señor de los ejércitos.

2 ¿Pero quién podrá soportar el día de su venida? ¿Y quién podrá mantenerse en pie cuando Él aparezca? Porque Él es como fuego de fundidor y como jabón de lavanderos.

3 Y Él se sentará como fundidor y purificador de plata, y purificará a los hijos de Leví y los acrisolará como a oro y como a plata, y serán los que presenten ofrendas en justicia al Señor.

15 ¿Acaso Dios no los hizo un solo ser, en el que abundaba el espíritu? ¿Y por qué un solo ser? Pues porque buscaba obtener una descendencia para Dios. Así que tengan cuidado con su propio espíritu, y no sean desleales con la mujer de su juventud.

16 Porque el Señor y Dios de Israel, el Señor de los ejércitos, claramente ha dicho que aborrece el divorcio y a quienes encubren su iniquidad. Tengan, pues, cuidado con su propio espíritu, y no sean desleales.

El día del juicio se acerca

17 Ustedes han cansado al Señor con sus acciones. Y todavía se atreven a decir: «¿En qué lo hemos cansado?" Pues en que dicen: «Todo el que actúa mal agrada al Señor. Sí, el Señor se complace en ellos. De otra manera, ¿dónde está el Dios de justicia?»

Malaquías 3

1 El Señor de los ejércitos ha dicho: «He aquí, yo envío a mi mensajero, el cual me preparará el camino.» El Señor, a quien ustedes buscan, vendrá de manera repentina, lo mismo que el ángel del pacto, en quien ustedes se complacen. Sí, ya viene. El Señor de los ejércitos lo ha dicho.

2 ¿Pero quién podrá resistir cuando él se presente? ¿Quién podrá mantenerse de pie cuando él se manifieste? Él es como un fuego purificador, como el jabón de lavanderos.

3 Se sentará para refinar y limpiar la plata, es decir, limpiará y refinará a los hijos de Leví como se refinan el oro y la plata, para que ellos le presenten al Señor las ofrendas justas.

15 Ja ri Dios xbanon iwichin rix y ri iwixjayilal richin xa jun xiben, y chuqa' xa jun espíritu. ¿Achike kami roma xuben? Richin nik'iyer ri iwijatzul ri kan ch'aron chire rija'. Roma ri' kan tichajij-iwi', y man tiq'ol ri iwixjayil ri achoq ik'in xixk'ule-wi toq k'a ix alaboni' na.

16 Roma ri' ri Jehová kan nrixowaj toq jun achin nujech-ri' rik'in ri rixjayil, roma re' kan jun itzel banobel. Roma ri' rix achi'a' kan tichajij k'a iwi' y man tiben ri q'oloj ri'.

Ri ruq'ijul ri royowal ri Dios

17 Ri Jehová kan xkos yan k'a chi rak'axaxik ri ich'abel, y man rik'in ri' rix nik'utuj ri achike k'a ri nibij rix richin ri Jehová xkos yan iwik'in. Roma rix kan jantape' nibij chi ri Jehová kan yeqa' chuwech konojel ri nikiben itzel, y chuqa' man niniman ta chike ri winaqi' ri yebanon etzelal.

Malaquías 3

1 Rix kan nikanoj ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel, y rija' nuya' rutzijol chi xtuteq-pe jun taqonel, richin nujeq ri bey chuwech. Y xeri' ri Jehová xtipe chupan ri rachoch. Ri rutaqonel richin ri jikibel-tzij ri iwoyoben rix peteneq chik pa bey.

2 Ri q'ij toq xtipe ri Jehová, kan xtuben achi'el ri q'aq' ri nujosq'ij ri ch'ich' y achi'el chuqa' nich'ajch'ojirisan ri xabon. Ri q'ij ri' kan man jun xtitikir xtikoch'o.

3 Y rija' kan xtitz'uye' pa rutz'uyubal richin xtuben ri q'atoj-tzij pan iwi' rix sacerdote. Kan xkixruch'ajch'ojirisaj achi'el yech'ajch'ojirisex ri

4 Então, a oferta de Judá e de Jerusalém será agradável ao SENHOR, como nos dias antigos e como nos primeiros anos.

5 Chegar-me-ei a vós outros para juízo; serei testemunha veloz contra os feiticeiros, e contra os adúlteros, e contra os que juram falsamente, e contra os que defraudam o salário do jornaleiro, e oprimem a viúva e o órfão, e torcem o direito do estrangeiro, e não me temem, diz o SENHOR dos Exércitos.

O roubo no tocante aos dízimos e às ofertas

6 Porque eu, o SENHOR, não mudo; por isso, vós, ó filhos de Jacó, não sois consumidos.

7 Desde os dias de vossos pais, vos desviastes dos meus estatutos e não os guardastes; tornai-vos para mim, e eu me tornarei para vós outros, diz o SENHOR dos Exércitos; mas vós dizeis: Em que havemos de tornar?

8 Roubará o homem a Deus? Todavia, vós me roubais e dizeis: Em que te roubamos? Nos dízimos e nas ofertas.

9 Com maldição sois amaldiçoados, porque a mim me roubais, vós, a nação toda.

10 Trazei todos os dízimos à casa do Tesouro, para que haja mantimento na minha casa; e provai-me nisto, diz o SENHOR dos Exércitos, se eu não vos abrir as janelas do céu e não derramar sobre vós bênção sem medida.

4Entonces será grata al Señor la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días de antaño y como en los años pasados.

5Y me acercaré a vosotros para el juicio, y seré un testigo veloz contra los hechiceros, contra los adúlteros, contra los que juran en falso y contra los que oprimen al jornalero en su salario, a la viuda y al huérfano, contra los que niegan el derecho del extranjero y los que no me temen —dice el Señor de los ejércitos.

6Porque yo, el Señor, no cambio; por eso vosotros, oh hijos de Jacob, no habéis sido consumidos.

El pago de los diezmos

7Desde los días de vuestros padres os habéis apartado de mis estatutos y no los habéis guardado. Volved a mí y yo volveré a vosotros —dice el Señor de los ejércitos. Pero decís: «¿Cómo hemos de volver?».

8¿Robará el hombre a Dios? Pues vosotros me estáis robando. Pero decís: «¿En qué te hemos robado?». En los diezmos y en las ofrendas.

9Con maldición estáis malditos, porque vosotros, la nación entera, me estáis robando.

10Traed todo el diezmo al alfolí, para que haya alimento en mi casa; y ponedme ahora a prueba en esto —dice el Señor de los ejércitos— si no os abriré las ventanas del cielo, y derramaré para vosotros bendición hasta que sobreabunde.

4Entonces las ofrendas de Judá y de Jerusalén volverán a ser gratas al Señor, como lo fueron en el pasado, en los años antiguos.

5El Señor de los ejércitos ha dicho: «Yo vendré a ustedes para someterlos a juicio, y me dispondré a actuar como testigo contra los hechiceros y adúlteros, contra los perjuros y los explotadores, contra los que defraudan en su salario al jornalero, a la viuda y al huérfano, y contra los que no les hacen justicia a los extranjeros ni tienen temor de mí.

El pago de los diezmos

6»Hijos de Jacob, yo soy el Señor, y no cambio. Por eso ustedes no han sido consumidos.

7Desde los días de sus antepasados no se han sometido a mis leyes, sino que se han apartado de ellas. Pero si se vuelven a mí, yo me volveré a ustedes. Yo, el Señor de los ejércitos, lo he dicho.” Pero ustedes dicen: «¿Qué quieres decir con que debemos volvernos a ti?»

8«¿Habrá quien pueda robarle a Dios? ¡Pues ustedes me han robado! Y sin embargo, dicen: “¿Qué quieres decir con que te hemos robado?” ¡Pues me han robado en sus diezmos y ofrendas!

9Malditos sean todos ustedes, porque como nación me han robado.

10Entreguen completos los diezmos en mi tesorería, y habrá alimento en mi templo. Con esto pueden ponerme a prueba: verán si no les abro las ventanas de los cielos y derramo sobre ustedes abundantes bendiciones. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

q'anapueq y ri saqipueq toq yeq'axex pa q'aq', richin xtik'en-pe isipanik rik'in chojmilal.

4K'ari' xtik'awomex chik chiwech ri isipanik ri xtisuj rix aj-Judá y rix aj-Jerusalem, achi'el rubanon ojer kan.

5Ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel kan xtipe richin noruq'ata-tzij pan iwi' rix. Chuqa' kan chi'anin xtuya' rutojbalil-mak pa kiwi' ri yebanon itz, pa kiwi' ri winaqi' e k'ulan yekikanoj ch'aqa' chik richin yek'oje' kik'in, pa kiwi' ri nijikiba' kitzij y xa man qitzij ta, pa kiwi' ri nikiq'ol jun kisamajel, jun malka'n, jun meba' o jun wineq ri man israelita ta, y pa kiwi' ri man nikiqasaj ta ki' chuwech ri Jehová.

Ri yeq'olon richin ri Dios

6-7Ri Dios nubij: Roma yin man jun bey yijalatej ta, roma ri' man ix k'isineq ta qa chuwech re ruwach'ulew. Kan pa kiq'ijul kan ri iwati't-imama' ich'aron kan iwi' chire ri nupixa', y man itaqen ta. Wakami k'a ninbij chiwe chi titzolej-pe ik'u'x wik'in, y yin xkitzolej chik iwik'in. Jak'a rix xa nibij: ¿Achike k'a rubanik chi yojtzolej awik'in?, yixcha'.

8Rix man ruk'amon ta richin yiniq'ol, jak'a rix kan xiben. Rix nik'utuj achike ri iweleq'an wik'in. Yin ninbij chiwe chi ibanon eleq' chuwe, roma xa man iya'on ta ri jun chire lajuj, ni ri ch'aqa' chik sipanik.

9Roma rix y chijun iruwach'ulew xa ibanon eleq' chuwe, roma ri' qajineq ri etzelanik pan iwi'.

10Tik'uaj k'a chupan ri wachoch ri jun chire ri lajuj chire ronojel ri k'o iwik'in, richin kan k'o xtik'oje' chupan ri yakonabel. Kinitejtobej na pe y yin xtinben chi achi'el xa ta xtijaqatej-pe ri kaj richin xtiq'ejej-pe ri urtisanik y kan pa ruk'iyal ri xtiqaqa pan iwi'.

11 Por vossa causa, repreenderei o devorador, para que não vos consuma o fruto da terra; a vossa vide no campo não será estéril, diz o SENHOR dos Exércitos.

12 Todas as nações vos chamarão felizes, porque vós sereis uma terra deleitosa, diz o SENHOR dos Exércitos.

A diferença entre o justo e o perverso

13 As vossas palavras foram duras para mim, diz o SENHOR; mas vós dizeis: Que temos falado contra ti?

14 Vós dizeis: Inútil é servir a Deus; que nos aproveitou termos cuidado em guardar os seus preceitos e em andar de luto diante do SENHOR dos Exércitos?

15 Ora, pois, nós reputamos por felizes os soberbos; também os que cometem impiedade prosperam, sim, eles tentam ao SENHOR e escapam.

16 Então, os que temiam ao SENHOR falavam uns aos outros; o SENHOR atentava e ouvia; havia um memorial escrito diante dele para os que temem ao SENHOR e para os que se lembram do seu nome.

17 Eles serão para mim particular tesouro, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos; poupá-los-ei como um homem poupa a seu filho que o serve.

18 Então, vereis outra vez a diferença entre o justo e o perverso, entre o que serve a Deus e o que não o serve.

11Por vosotros reprenderé al devorador, para que no os destruya los frutos del suelo; ni vuestra vid en el campo será estéril —dice el Señor de los ejércitos.

12Y todas las naciones os llamarán bienaventurados, porque seréis una tierra de delicias —dice el Señor de los ejércitos.

El justo y el injusto

13Vuestras palabras han sido duras contra mí —dice el Señor—. Pero decís: «¿Qué hemos hablado contra ti?».

14Habéis dicho: «En vano es servir a Dios. ¿Qué provecho hay en que guardemos sus ordenanzas y en que andemos de duelo delante del Señor de los ejércitos?

15Por eso ahora llamamos bienaventurados a los soberbios. No solo prosperan los que hacen el mal, sino que también ponen a prueba a Dios y escapan impunes».

16Entonces los que temían al Señor se hablaron unos a otros, y el Señor prestó atención y escuchó, y fue escrito delante de Él un libro memorial para los que temen al Señor y para los que estiman su nombre.

17Y ellos serán míos —dice el Señor de los ejércitos— el día en que yo prepare mi tesoro especial, y los perdonaré como un hombre perdona al hijo que le sirve.

18Entonces volveréis a distinguir entre el justo y el impío, entre el que sirve a Dios y el que no le sirve.

11»Además, reprenderé a esos insectos que todo lo devoran, para que no destruyan los productos de la tierra, ni dejen sin uvas sus viñedos. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

12»Todas las naciones dirán que ustedes son bienaventurados, porque serán una nación envidiable. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.»

Diferencia entre justos e injustos

13El Señor ha dicho: «Las palabras de ustedes contra mí han sido violentas.” Pero ustedes dicen: «¿Qué es lo que hemos dicho contra ti?»

14Pues han dicho: «Servir a Dios no nos sirve de nada. ¿Qué ganamos con cumplir su ley y con que andemos afligidos en presencia del Señor de los ejércitos?»

15¡Ahora resulta que tenemos que llamar bienaventurados a los soberbios! ¡Los malvados no sólo prosperan, sino que ponen a Dios a prueba y salen bien librados!

16Entonces los que temen al Señor hablaron el uno con el otro, y el Señor los escuchó atentamente. Luego, en su presencia se escribió un libro de actas para los que le temen y piensan en su nombre.

17Dijo entonces el Señor: «Ellos serán para mí un tesoro muy especial. Cuando llegue el día en que yo actúe, los perdonaré, como perdona un padre al hijo que le sirve.

18Entonces ustedes se volverán a mí, y sabrán distinguir entre los justos y los malvados, entre los que sirven a Dios y los que no le sirven.»

11Xkenwelesaj k'a el ri xketijo ri itiko'n richin man jun bey chik xtikik'is chiwech. Chuqa' xtinben chi man xketzaq ta el ri kiwech ri i-uva pa ruq'ijul.

12Y keri' konojel k'a ri winaqi' ri e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew xtikibij chi kan utz ruwa-iq'ij roma ri iruwach'ulew kan rayixel ruwech. Yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel ri yibin.

Ri rujoyowanik ri Dios

13Rix kan ibilon poqon taq ch'abel chuwij yin, y k'ari' nibij chi man jun itzel ibin chuwij.

14Chuqa' nibij chi man jun nuq'ajuj chi yinisamajij yin, y man jun nuk'en-pe chiwe chi nitaqej ri nupixa'. Chuqa' nibij chi man jun rejqalen chi rik'in bis yixk'ase'.

15Chuqa' nibij chi ri nima'q nikina-ki' kan yekikot, y ri kijachon-ki' chubanik ri etzelal kan ronojel utz nel chikiwech, y ri nikipaba-ki' chinuwech man jun nikik'uluwachij, ncha' ri Dios.

16Y toq xkak'axaj ronojel re', ri winaqi' ri k'o rukiy ri Dios chikiwech kan xech'on chikiwech ri chi kachibil-ki'. Y ri Dios kan xuya' ruxikin chike y xerak'axaj k'a. K'ari' ri Jehová xutz'ibaj kibi' chupan jun wuj richin natabel kichin ri k'o rukiy chikiwech, y ri nikinimirisaj ri rubi'.

17K'ari' ri Jehová ri k'iytisanel richin ronojel xubij: Rix kan ix achi'el jun beyomel ri janila rejqalen. Y toq xkipe richin nonq'ata-tzij, xtinben chiwe achi'el nuben jun tata'aj chire ri ruk'ajol ri nilin richin.

18Jari' k'a toq rix xtitz'et chi man junan ta ri xtinben chike ri e choj y ri itzel kik'aslen, y keri' chuqa' xtitz'et

Malaquias 4

O sol da justiça e seu precursor

1 Pois eis que vem o dia e arde como fornalha; todos os soberbos e todos os que cometem perversidade serão como o restolho; o dia que vem os abrasará, diz o SENHOR dos Exércitos, de sorte que não lhes deixará nem raiz nem ramo.

2 Mas para vós outros que temeis o meu nome nascerá o sol da justiça, trazendo salvação nas suas asas; saireis e saltareis como bezerros soltos da estrebaria.

3 Pisareis os perversos, porque se farão cinzas debaixo das plantas de vossos pés, naquele dia que prepararei, diz o SENHOR dos Exércitos.

4 Lembrai-vos da Lei de Moisés, meu servo, a qual lhe prescrevi em Horebe para todo o Israel, a saber, estatutos e juízos.

5 Eis que eu vos enviarei o profeta Elias, antes que venha o grande e terrível Dia do SENHOR;

6 ele converterá o coração dos pais aos filhos e o coração dos filhos a seus pais, para que eu não venha e fira a terra com maldição.

Malaquías 4

El gran día del Señor

1Porque he aquí, viene el día, ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen el mal serán como paja; y el día que va a venir les prenderá fuego —dice el Señor de los ejércitos— que no les dejará ni raíz ni rama.

2Mas para vosotros que teméis mi nombre, se levantará el sol de justicia con la salud en sus alas; y saldréis y saltaréis como terneros del establo.

3Y hollaréis a los impíos, pues ellos serán ceniza bajo las plantas de vuestros pies el día en que yo actúe —dice el Señor de los ejércitos.

4Acordaos de la ley de mi siervo Moisés, de los estatutos y las ordenanzas que yo le ordené en Horeb para todo Israel.

5He aquí, yo os envío al profeta Elías antes que venga el día del Señor, día grande y terrible.

6Él hará volver el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia los padres, no sea que venga yo y hiera la tierra con maldición.

Malaquías 4

La llegada del día del Señor

1«¡Ya viene el día, candente como un horno! En ese día, todos los soberbios y todos los malhechores serán como estopa, y serán consumidos hasta las raíces. ¡No quedará de ellos ni una rama! Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

2»Pero para ustedes, los que temen mi nombre, brillará un sol de justicia que les traerá salvación. Entonces ustedes saltarán de alegría, como los becerros cuando se apartan de la manada.

3El día que yo actúe, ustedes aplastarán a los malvados hasta convertirlos en ceniza debajo de sus pies. Lo digo yo, el Señor de los ejércitos.

4«Acuérdense de la ley de mi siervo Moisés, a quien en Horeb le di ordenanzas y leyes para todo Israel.

5»Tomen en cuenta que, antes de que llegue el día grande y terrible del Señor, yo les enviaré al profeta Elías.

6Y él hará que el corazón de los padres se vuelva hacia los hijos, y que el corazón de los hijos se vuelva hacia los padres, para que yo no venga a destruir la tierra por completo.»

rukojolil ri xkesamajin wichin y ri man xkesamajin ta wichin.

Malaquías 4

Ri q'ij richin ri rupetebel ri Dios

1Yin Jehová ninbij chi kan jujik-wi noqaqa ri q'ij richin niqaqa ri woyowal pa ruwi' ri iruwach'ulew, achi'el jun horno toq nijinon pa q'aq'. Konojel ri kan nim nikina-ki' y ri yebanon ri etzelal kan xkebe'ok achi'el solot, y chupan ri q'ij ri' kan man jun chik xtikolotej kan achi'el ri q'aq' toq nuk'is ronojel.

2Jak'a rix ri k'o nukiy chiwech kan pa ruchojmilal k'a ri xtinben iwik'in. Ri ruchojmilal kan xtiyik'lun pan iwi' achi'el niyik'lun ri q'ij. Y chupan ri q'ij ri', rix kan xtik'ul raxnaqil achi'el toq nimeq'e-pe ri q'ij. Kan xkixropiyaj k'a roma kikoten achi'el yeropilan ri taq alaji' wákix toq yebe'el-pe pa ki-coral.

3Chupan k'a ri q'ij ri', kan xke'ipalibej ri e banoy taq etzelal achi'el nipalibex ri chaj. Yin Jehová ri in k'iytisanel richin ronojel kan ninjikiba'.

4Kan xtoqaqa ta k'a chi'ik'u'x ri nupixa' ri xinya' chire ri Moisés ri nusamajel chiri' pa juyu' Horeb. Ri pixa' ri' rachibilan ri ch'aqa' chik ruchojmilal ri xinya' chire richin tubij chiwe rix aj-Israel.

5Jak'a nabey chire ri nimalej q'ij ri' ri ruk'amon-pe xibinri'il, xtinteq-pe ri Eliás ri q'alajirisey nuch'abel.

6Y rija' kan xtuben k'a chike ri te'ej-tata'aj chi xtijunamatej-kiwech kik'in ri kalk'ual y ri alk'ualaxela' kik'in ri kite-kitata'. Roma wi man keri' ta xtik'uluwachitej, yin kan xtinwoyoj itzel pa ruwi' ri iruwach'ulew, nicha' ri Jehová.

Novo Testamento

O evangelho segundo Mateus

Mateus 1

A genealogia de Jesus Cristo

Lucas 3.23-38

1 Livro da genealogia de Jesus Cristo, filho de Davi, filho de Abraão.

2 Abraão gerou a Isaque; Isaque, a Jacó; Jacó, a Judá e a seus irmãos;

3 Judá gerou de Tamar a Perez e a Zera; Perez gerou a Esrom; Esrom, a Arão;

4 Arão gerou a Aminadabe; Aminadabe, a Naassom; Naassom, a Salmom;

5 Salmom gerou de Raabe a Boaz; este, de Rute, gerou a Obede; e Obede, a Jessé;

6 Jessé gerou ao rei Davi; e o rei Davi, a Salomão, da que fora mulher de Urias;

7 Salomão gerou a Roboão; Roboão, a Abias; Abias, a Asa;

8 Asa gerou a Josafá; Josafá, a Jorão; Jorão, a Uzias;

9 Uzias gerou a Jotão; Jotão, a Acaz; Acaz, a Ezequias;

10 Ezequias gerou a Manassés; Manassés, a Amom; Amom, a Josias;

Mateo

Mateo 1

Genealogía de Jesucristo

1Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abraham.

2Abraham engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos;

3Judá engendró, de Tamar, a Fares y a Zara, Fares engendró a Esrom, y Esrom a Aram;

4Aram engendró a Aminadab, Aminadab a Naasón, y Naasón a Salmón;

5Salmón engendró, de Rahab, a Booz, Booz engendró, de Rut, a Obed, y Obed engendró a Isaí;

6Isaí engendró al rey David. Y David engendró a Salomón de la que había sido mujer de Urías.

7Salomón engendró a Roboam, Roboam a Abías, y Abías a Asa;

8Asa engendró a Josafat, Josafat a Joram, y Joram a Uzías;

9Uzías engendró a Jotam, Jotam a Acaz, y Acaz a Ezequías;

10Ezequías engendró a Manasés, Manasés a Amón, y Amón a Josías;

San Mateo

San Mateo 1

Genealogía de Jesucristo

(Lc 3.23-38)

1Libro de la genealogía de Jesucristo, hijo de David, hijo de Abrahán.

2Abrahán engendró a Isaac, Isaac a Jacob, y Jacob a Judá y a sus hermanos.

3Judá engendró con Tamar a Fares y a Zeraj, Fares a Esrón, y Esrón a Aram.

4Aram engendró a Aminadab, Aminadab a Nasón, y Nasón a Salmón.

5Salmón engendró con Rajab a Booz, Booz engendró con Rut a Obed, y Obed a Yesé.

6Yesé engendró al rey David, y con la que fue mujer de Urías el rey David engendró a Salomón.

7Salomón engendró a Roboán, Roboán a Abías, y Abías a Asa.

8Asa engendró a Josafat, Josafat a Jorán, y Jorán a Uzías.

9Uzías engendró a Yotán, Yotán a Ajaz, y Ajaz a Ezequías.

10Ezequías engendró a Manasés, Manasés a Amón, y Amón a Josías.

Mateo

Mateo 1

Ri kibi' ri e rati't-rumama' ri Jesús ri Cristo

1Ri Jesús ri Cristo kan riy-rumam kan ri rey David, y kan riy-rumam kan chuqa' ri Abraham.

2Ri Abraham jari' ri xalk'ualan ri Isaac, ri Isaac xralk'ualaj ri Jacob, ri Jacob xralk'ualaj ri Judá y ch'aqa' chik rach'alal.

3Ri Judá y ri Tamar xekalk'ualaj ri Fares y ri Zeráh, y ri Fares xralk'ualaj ri Hesrón, y ri Hesrón xralk'ualaj ri Aram.

4Y re Aram re' xralk'ualaj ri Aminadab, ri Aminadab xralk'ualaj ri Nahasón, y ri Nahasón xralk'ualaj ri Salmón.

5Y ri Salmón y ri Rahab xkalk'ualaj ri Booz, ri Booz y ri Rut xkalk'ualaj ri Obed, y ri Obed xralk'ualaj ri Isaí.

6Y re Isaí re' xralk'ualaj ri rey David. Ri rey David xralk'ualaj ri Salomón rik'in ri Betsabé ri rixjayil. Ri Betsabé ri', ja ri rixjayil kan ri Urías.

7Jak'a ri Salomón xralk'ualaj ri Roboam, ri Roboam xralk'ualaj ri Abías, y ri Abías xralk'ualaj ri Asá.

8Y re Asá re' xralk'ualaj ri Josafat, ri Josafat xralk'ualaj ri Joram, y ri Joram xralk'ualaj ri Ozías.

9Y re Ozías re' xralk'ualaj ri Jotam, ri Jotam xralk'ualaj ri Acaz, y ri Acaz xralk'ualaj ri Ezequías.

10Y re Ezequías re' xralk'ualaj ri Manasés, ri Manasés xralk'ualaj ri Amón, y ri Amón xralk'ualaj ri Josías.

11 Josias gerou a Jeconias e a seus irmãos, no tempo do exílio na Babilônia.

12 Depois do exílio na Babilônia, Jeconias gerou a Salatiel; e Salatiel, a Zorobabel;

13 Zorobabel gerou a Abiúde; Abiúde, a Eliaquim; Eliaquim, a Azor;

14 Azor gerou a Sadoque; Sadoque, a Aquim; Aquim, a Eliúde;

15 Eliúde gerou a Eleazar; Eleazar, a Matã; Matã, a Jacó.

16 E Jacó gerou a José, marido de Maria, da qual nasceu Jesus, que se chama o Cristo.

17 De sorte que todas as gerações, desde Abraão até Davi, são catorze; desde Davi até ao exílio na Babilônia, catorze; e desde o exílio na Babilônia até Cristo, catorze.

O nascimento de Jesus Cristo

Lucas 2.1-7

19 Mas José, seu esposo, sendo justo e não a querendo infamar, resolveu deixá-la secretamente.

11Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos durante la deportación a Babilonia.

12Después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel, y Salatiel a Zorobabel;

13Zorobabel engendró a Abiud, Abiud a Eliaquim, y Eliaquim a Azor;

14Azor engendró a Sadoc, Sadoc a Aquim, y Aquim a Eliud;

15Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, y Matán a Jacob;

16Jacob engendró a José, el marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.

17De manera que todas las generaciones desde Abraham hasta David son catorce generaciones; y desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce generaciones; y desde la deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce generaciones.

Nacimiento de Jesucristo

18Y el nacimiento de Jesucristo fue como sigue. Estando su madre María desposada con José, antes de que se consumara el matrimonio, se halló que había concebido por obra del Espíritu Santo.

19Y José su marido, siendo un hombre justo y no queriendo difamarla, quiso abandonarla en secreto.

11En el tiempo de la deportación a Babilonia, Josías engendró a Jeconías y a sus hermanos.

12Después de la deportación a Babilonia, Jeconías engendró a Salatiel, y Salatiel a Zorobabel.

13Zorobabel engendró a Abiud, Abiud a Eliaquín, y Eliaquín a Azor.

14Azor engendró a Sadoc, Sadoc a Aquín, y Aquín a Eliud.

15Eliud engendró a Eleazar, Eleazar a Matán, Matán a Jacob;

16y Jacob engendró a José, marido de María, de la cual nació Jesús, llamado el Cristo.

17De manera que todas las generaciones, desde Abrahán hasta David, son catorce; desde David hasta la deportación a Babilonia, catorce; y desde la deportación a Babilonia hasta Cristo, catorce.

Nacimiento de Jesucristo
(Lc 2.1-7)

18El nacimiento de Jesucristo fue así: María, la madre de Jesús, estaba comprometida con José, pero antes de unirse como esposos se encontró que ella había concebido del Espíritu Santo.

19José, su marido, era un hombre justo y quiso dejarla secretamente, pues no quería denigrarla.

11Y re Josías re' xralk'ualaj ri Jeconías y ch'aqa' chik rach'alal. Y jari' toq ri winaqi' judío xe'uk'u'ex-el pa ruwach'ulew Babilonia.

12Y toq ek'o chik chiri' pa Babilonia, ri Jeconías xralk'ualaj ri Salatiel. Y ri Salatiel xralk'ualaj ri Zorobabel.

13Y re Zorobabel re' xralk'ualaj ri Abihud, ri Abihud xralk'ualaj ri Eliaquim, y ri Eliaquim xralk'ualaj ri Azor.

14Y re Azor re' xralk'ualaj ri Sadoc, ri Sadoc xralk'ualaj ri Aquim, y ri Aquim xralk'ualaj ri Eliud.

15Y re Eliud re' xralk'ualaj ri Eleazar; ri Eleazar xralk'ualaj ri Matán, ri Matán xralk'ualaj ri jun chik ri xubini'aj Jacob.

16Y re Jacob re' xralk'ualaj k'a ri José ri xok rachijil ri María. Y re María re' jare' ri rute' ri Jesús ri Cristo.

17Kajlajuj k'a sol winaqi' xek'oje-pe, ri nitiker-pe rik'in ri Abraham k'a rik'in ri rey David. Kajlajuj sol winaqi' xek'oje-pe, ri nitiker-pe rik'in ri rey David k'a chupan ri ruq'ijul toq ri qawinaq xebe pa ximonri'il pa Babilonia.Y kajlajuj sol winaqi' ri nitiker-pe rik'in ri q'ij toq ri qawinaq xebe pa ximonri'il k'a ri q'ij toq xalex ri Cristo.

Ri ralaxibel ri Jesús

18Kere' k'a xbanatej toq xo'alex-qa ri Jesús ri Cristo: Ri María ri xok rute', jun xten ri k'utun chik roma ri José. Y xk'uluwachitej k'a chi toq k'a man jani kik'uan ta ki', xnabetej chi ri María yawa' chik richin alanik, roma xqaqa ri Loq'olej Espíritu pa ruwi'.

19Jak'a ri José ri nibe'ok rachijil ri María, kan jun chojmilej wineq wi; y man xrajo' ta xuya' ruk'ix ri

20 Enquanto ponderava nestas coisas, eis que lhe apareceu, em sonho, um anjo do SENHOR, dizendo: José, filho de Davi, não temas receber Maria, tua mulher, porque o que nela foi gerado é do Espírito Santo.

21 Ela dará à luz um filho e lhe porás o nome de Jesus, porque ele salvará o seu povo dos pecados deles.
22 Ora, tudo isto aconteceu para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR por intermédio do profeta:
23 Eis que a virgem conceberá e dará à luz um filho, e ele será chamado pelo nome de Emanuel (que quer dizer: Deus conosco).

24 Despertado José do sono, fez como lhe ordenara o anjo do SENHOR e recebeu sua mulher.

25 Contudo, não a conheceu, enquanto ela não deu à luz um filho, a quem pôs o nome de Jesus.

Mateus 2

A visita dos magos

1 Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, em dias do rei Herodes, eis que vieram uns magos do Oriente a Jerusalém.

2 E perguntavam: Onde está o recém-nascido Rei dos judeus? Porque vimos a sua estrela no Oriente e viemos para adorá-lo.

20Pero mientras pensaba en esto, he aquí que se le apareció en sueños un ángel del Señor, diciendo: José, hijo de David, no temas recibir a María tu mujer, porque el Niño que se ha engendrado en ella es del Espíritu Santo.

21Y dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús, porque Él salvará a su pueblo de sus pecados.

22Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor había hablado por medio del profeta, diciendo:

23He aquí, la virgen concebirá y dara a luz un hijo, y le pondrán por nombre Emmanuel, que traducido significa: Dios con nosotros.
24Y cuando despertó José del sueño, hizo como el ángel del Señor le había mandado, y tomó consigo a su mujer;

25y la conservó virgen hasta que dio a luz un hijo; y le puso por nombre Jesús.

Mateo 2

Visita de los magos

1Después de nacer Jesús en Belén de Judea, en tiempos del rey Herodes, he aquí, unos magos del oriente llegaron a Jerusalén, diciendo:

2¿Dónde está el Rey de los judíos que ha nacido? Porque vimos su estrella en el oriente y hemos venido a adorarle.

20Mientras José reflexionaba al respecto, un ángel del Señor se le apareció en sueños y le dijo: «José, hijo de David, no temas recibir a María, tu mujer, porque su hijo ha sido concebido por el Espíritu Santo.

21María tendrá un hijo, a quien pondrás por nombre JESÚS, porque él salvará a su pueblo de sus pecados.»

22Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que el Señor dijo por medio del profeta:

23«Una virgen concebirá y dará a luz un hijo, y le pondrás por nombre Emanuel, que significa: “Dios está con nosotros.”»
24Cuando José despertó del sueño, hizo lo que el ángel del Señor le había mandado y recibió a su mujer,

25pero no la conoció hasta que dio a luz a su hijo primogénito. Y le puso por nombre JESÚS.

San Mateo 2

La visita de los sabios

1Jesús nació en Belén de Judea en los tiempos del rey Herodes. En aquel tiempo, unos sabios que venían desde el oriente llegaron a Jerusalén

2y preguntaron: «¿Dónde está el rey de los judíos, que ha nacido? Porque hemos visto su estrella en el oriente, y venimos a adorarlo.»

María chikiwech ri winaqi', roma ri' xuch'ob chi nuya' kan choj keri' y man nutaluj ta na rutzijol.
20Nich'oboch'ot k'a pa ruwi' ri' toq jun ángel richin ri ajaw xuk'ut ri' chuwech pa ruwaran, y xubij chire: José, rat ri at riy-rumam kan ri rey David, man k'a taxibij-awi' chi yak'ule' rik'in ri María ri ak'utun richin nok awixjayil, roma ja ri Loq'olej Espíritu ri xqaqa pa ruwi' rija' y wakami peteneq alanik chirij.
21Ri ak'ual ri xtralaj, ti ala', y Jesús ri rubi' ri xtaya'. Keri' xtubini'aj roma ja rija' xtikolon kichin ri awinaq chupan ri kimak, xcha'.
22Ronojel k'a re' xbanatej richin nitz'aqet ri xuq'alajirisaj ri Dios chuwech ri q'alajirisey ruch'abel ri xk'oje' ojer kan toq xubij:
23Jun xten xtipe alanik chirij. Y xtibe'alex jun ti ral. Y Emanuel ri rubi' ri xtuya', nicha'. Ri Emanuel nel chi tzij: Ja ri Dios Qik'in.
24Toq xk'astej k'a ri José, kan xuben k'a ri xbix chire roma ri ángel. Rija' kan xuk'en k'a ri María richin xok rixjayil.
25Jak'a man xk'oje' ta rik'in, k'a toq xalex na ri nabey ti ral ri María. Y toq xalex ri ak'ual, ri José xuya' rubi', y Jesús ri rubi' xuya'.

Mateo 2

Ri etamanela' xbekiya' ruq'ij ri Jesús

1Ri Jesús xalex k'a ri pa tinamit rubini'an Belén, ri k'o pa Judea, pa ruq'ijul ri Herodes ri Nim, ri rey pa ruwi' ri ruwach'ulew ri'. Y toq q'axineq chik juba' q'ij, jari' toq ka'i-oxi' achi'a' etamanela' chikij ri ch'umila', e peteneq pa relebel-q'ij xe'oqaqa pa Jerusalem.
2Rije' xkik'utula' k'a y xkibij: ¿Akuchi k'o-wi ri ak'ual ri xalex, ri kan jari' xtok i-rey rix judío? Roma roj kan k'a ja ri kela' pa relebel-q'ij qatz'eton-pe ri ch'umil ri

3 Tendo ouvido isso, alarmou-se o rei Herodes, e, com ele, toda a Jerusalém;

4 então, convocando todos os principais sacerdotes e escribas do povo, indagava deles onde o Cristo deveria nascer.

5 Em Belém da Judéia, responderam eles, porque assim está escrito por intermédio do profeta:

6 E tu, Belém, terra de Judá, não és de modo algum a menor entre as principais de Judá; porque de ti sairá o Guia que há de apascentar a meu povo, Israel.

7 Com isto, Herodes, tendo chamado secretamente os magos, inquiriu deles com precisão quanto ao tempo em que a estrela aparecera.

8 E, enviando-os a Belém, disse-lhes: Ide informar-vos cuidadosamente a respeito do menino; e, quando o tiverdes encontrado, avisai-me, para eu também ir adorá-lo.

9 Depois de ouvirem o rei, partiram; e eis que a estrela que viram no Oriente os precedia, até que, chegando, parou sobre onde estava o menino.

10 E, vendo eles a estrela, alegraram-se com grande e intenso júbilo.

11 Entrando na casa, viram o menino com Maria, sua mãe. Prostrando-se, o adoraram; e, abrindo os seus

3 Cuando lo oyó el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalén con él.

4 Entonces, reuniendo a todos los principales sacerdotes y escribas del pueblo, indagó de ellos dónde había de nacer el Cristo.

5 Y ellos le dijeron: En Belén de Judea, porque así está escrito por el profeta:

6 «Y tú, Belén, tierra de Judá, de ningún modo eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un Gobernante que pastoreará a mi pueblo Israel».

7 Entonces Herodes llamó a los magos en secreto y se cercioró con ellos del tiempo en que había aparecido la estrella.

8 Y enviándolos a Belén, dijo: Id y buscad con diligencia al Niño; y cuando le encontréis, avisadme para que yo también vaya y le adore.

9 Y habiendo oído al rey, se fueron; y he aquí, la estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que llegó y se detuvo sobre el lugar donde estaba el Niño.

10 Cuando vieron la estrella, se regocijaron sobremanera con gran alegría.

11 Y entrando en la casa, vieron al Niño con su madre María, y postrándose le adoraron; y abriendo sus

3 Cuando el rey Herodes oyó esto, se turbó, y toda Jerusalén con él.

4 Convocó entonces a todos los principales sacerdotes y a los escribas del pueblo, y les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

5 Ellos le dijeron: «En Belén de Judea; porque así está escrito por el profeta:

6 "Y tú, Belén, de la tierra de Judá, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti saldrá un guía que apacentará a mi pueblo Israel."»

7 Luego, Herodes llamó en secreto a los sabios para saber de ellos el tiempo preciso en que había aparecido la estrella.

8 Los envió a Belén, y les dijo: «Vayan y averigüen con sumo cuidado acerca del niño, y cuando lo encuentren, avísenme, para que yo también vaya a adorarlo.»

9 Después de escuchar al rey, los sabios se fueron. La estrella que habían visto en el oriente iba delante de ellos, hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño.

10 Al ver la estrella, se regocijaron mucho.

11 Cuando entraron en la casa, vieron al niño con su madre María y, postrándose ante él, lo adoraron.

niya'on rutzijol, y roma ri' xojpe chuya'ik ruq'ij, xecha'.

3 Toq ri rey Herodes xrak'axaj ri xkibij ri etamanela', xsach ruk'u'x. Y kan keri' chuqa' konojel ri winaqi' ri chiri' pa Jerusalem.

4 Roma ri' xerumol k'a konojel ri e aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa'. Y xuk'utuj chike ri akuchi k'o chi nalex-wi ri Cristo.

5 Ri achi'a' ri' xkibij chire: Ri Cristo k'o chi nalex pa Belén wawe' pa Judea. Roma kan keri' rutz'iban kan jun chike ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xk'oje' ojer kan, toq xubij:

6 Kan xtipe k'a jun q'atoy-tzij pa Belén richin ri Judá. Stape' ri tinamit ri' maneq ok rejqalen chikiwech konojel ri tinamit richin Judá, jak'a kan kik'in rije' xtel-wi-pe re q'atoy-tzij re'. Y ja rija' k'a xtiyuqen kichin ri nuwinaq judío, nicha'.

7 K'ari' ri Herodes xeroyoj k'a ri etamanela' ri' pa ruyonil y xuk'utula' k'a chike ri jampe' kitz'eton-pe ri ch'umil ri'.

8 Chirij ri' xeruteq-el pa Belén y xubij-el chike: Kixbiyin chupan ri tinamit ri', tikanoj ri ak'ual, y toq iwilon chik kan, titaqa-pe rutzijol chuwe, richin chi yin yibe chuqa' chuya'ik ruq'ij, xcha'.

9 Y toq ri etamanela' ri' kak'axan chik ri ch'abel ri xerubij-el ri rey chike, kan xkichop chik el bey. Y ri ch'umil ri kitz'eton-pe ri k'a akuchi kepe-wi, kan ruk'uan k'a el kibey. Y toq xe'apon pa Belén, re ch'umil re' xpa'e' pa ruwi' ri akuchi k'o-wi ri ak'ual.

10 Toq rije' xkitz'et chi ri ch'umil ri' xpa'e', kan xnoj ri kánima chi kikoten.

11 Kan xe'ok k'a apo pa jay y xkitz'et ri ak'ual y ri María ri rute', y kan jari' xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri ak'ual. Y chuqa' kan xekijaqala-

tesouros, entregaram-lhe suas ofertas: ouro, incenso e mirra.

12 Sendo por divina advertência prevenidos em sonho para não voltarem à presença de Herodes, regressaram por outro caminho a sua terra.

A fuga para o Egito

13 Tendo eles partido, eis que apareceu um anjo do SENHOR a José, em sonho, e disse: Dispõe-te, toma o menino e sua mãe, foge para o Egito e permanece lá até que eu te avise; porque Herodes há de procurar o menino para o matar.

14 Dispondo-se ele, tomou de noite o menino e sua mãe e partiu para o Egito;

15 e lá ficou até à morte de Herodes, para que se cumprisse o que fora dito pelo SENHOR, por intermédio do profeta: Do Egito chamei o meu Filho.

A matança dos inocentes

16 Vendo-se iludido pelos magos, enfureceu-se Herodes grandemente e mandou matar todos os meninos de Belém e de todos os seus arredores, de dois anos para baixo, conforme o tempo do qual com precisão se informara dos magos.

tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra.

12Y habiendo sido advertidos por Dios en sueños que no volvieran a Herodes, partieron para su tierra por otro camino.

Huida a Egipto

13Después de haberse marchado ellos, un ángel del Señor se le apareció* a José en sueños, diciendo: Levántate, toma al Niño y a su madre y huye a Egipto, y quédate allí hasta que yo te diga; porque Herodes va a buscar al Niño para matarle.

14Y él, levantándose, tomó de noche al Niño y a su madre, y se trasladó a Egipto;

15y estuvo allá hasta la muerte de Herodes, para que se cumpliera lo que el Señor habló por medio del profeta, diciendo: De Egipto llamé a mi Hijo.

La matanza de los niños

16Entonces Herodes, al verse burlado por los magos, se enfureció en gran manera, y mandó matar a todos los niños que había en Belén y en todos sus alrededores, de dos años para abajo, según el tiempo que había averiguado de los magos.

Luego, abrieron sus tesoros y le ofrecieron oro, incienso y mirra.

12Pero como en sueños se les advirtió que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Matanza de los niños

13Después de que los sabios partieron, un ángel del Señor se apareció en sueños a José y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y huye a Egipto. Quédate allá hasta que yo te diga, porque Herodes buscará al niño para matarlo.»

14Cuando él despertó, tomó de noche al niño y a su madre, y se fue a Egipto,

15y se quedó allá hasta la muerte de Herodes. Esto sucedió para que se cumpliera lo que dijo el Señor por medio del profeta: «De Egipto llamé a mi Hijo.»

16Cuando Herodes vio que los sabios lo habían engañado, se enojó mucho y, calculando el tiempo indicado por los sabios, mandó matar a todos los niños menores de dos años que vivían en Belén y en sus alrededores.

qa ri kiyakonabal y xkisipala' k'a q'anapueq, pom y mirra chire.

12Jak'a re achi'a' re' kan xq'alajirisex k'a chikiwech ri pa kachik', chi man chik ketzolin pa kibey richin nibekiya' kan rutzijol chire ri Herodes. Y kan keri' wi xkiben, roma toq xetzolin-el pa kiruwach'ulew, xa jun wi chik ri kibey xkik'uaj-el.

Toq ri Jesús xewex-el k'a pan Egipto

13Toq ri etamanela' xetzolej yan el pa kiruwach'ulew, kan jari' jun ángel richin ri Dios xuk'ut-ri' chuwech ri José, pa rachik'. Y xubij chire: Tak'uaj-el ri ak'ual rachibilan ri rute' y kixanimej-el wawe'. Kixbiyin k'a pan Egipto y kixk'oje' chiri', k'a toq xtinya' na rutzijol chawe toq utz chik yixtzolin-pe. Roma ri rey kan xtuteq rukanoxik re ak'ual richin chi nukamisaj, xcha' ri ángel.

14Y ri José kan jari' xuna' ruwech, y xuk'uaj-el ri ak'ual y ri te'ej. Y kan chupan k'a ri aq'a' ri' xkichop-el bey richin xebe k'a pan Egipto.

15Kan k'a pan Egipto k'a xek'oje-wi y xetzolin pan Israel k'a toq kamineq na chik ri rey Herodes. Richin keri' kan xtz'aqet k'a ri ruq'alajirisan kan ri Dios chuwech ri rusamajel ri xk'oje' ojer kan toq xubij: Kan k'a pan Egipto k'a xinwoyoj-wi ri nuk'ajol, nicha'.

Toq ri Herodes xuteq kikamisaxik ri taq alaboni'

16Jak'a ri Herodes toq xunabej chi ri etamanela' xa man xkiben ta achi'el ri rubin-el chike, kan xyakatej janila royowal. Roma ri' xuteq kikamisaxik konojel ri taq alaboni' ri k'o ka'i' kijuna' pa xulan, ri ek'o chiri' pa Belén, y chuqa' ri ek'o pa taq tinamit ri ek'o-pe chunaqaj. Ri Herodes xuben k'a achi'el ri ruq'ijul ri xq'ax kan chuwech, ri janipe' kitz'eton-pe ri ch'umil, ri etamanela'.

17 Então, se cumpriu o que fora dito por intermédio do profeta Jeremias:

18 Ouviu-se um clamor em Ramá, pranto, [choro] e grande lamento; era Raquel chorando por seus filhos e inconsolável porque não mais existem.

A volta do Egito

19 Tendo Herodes morrido, eis que um anjo do SENHOR apareceu em sonho a José, no Egito, e disse-lhe:

20 Dispõe-te, toma o menino e sua mãe e vai para a terra de Israel; porque já morreram os que atentavam contra a vida do menino.

21 Dispôs-se ele, tomou o menino e sua mãe e regressou para a terra de Israel.

22 Tendo, porém, ouvido que Arquelau reinava na Judéia em lugar de seu pai Herodes, temeu ir para lá; e, por divina advertência prevenido em sonho, retirou-se para as regiões da Galiléia.

23 E foi habitar numa cidade chamada Nazaré, para que se cumprisse o que fora dito por intermédio dos profetas: Ele será chamado Nazareno.

Mateus 3

A pregação de João Batista

Marcos 1.2-6; Lucas 3.1-9

1 Naqueles dias, apareceu João Batista pregando no deserto da Judéia e dizia:

17Entonces se cumplió lo que fue dicho por medio del profeta Jeremías, cuando dijo:

18Se oyó una voz en Ramá, llanto y gran lamentación; Raquel que llora a sus hijos, y que no quiso ser consolada porque ya no existen.

Retorno a Nazaret

19Pero cuando murió Herodes, he aquí, un ángel del Señor se apareció* en sueños a José en Egipto, diciendo:

20Levántate, toma al Niño y a su madre y vete a la tierra de Israel, porque los que atentaban contra la vida del Niño han muerto.

21Y él, levantándose, tomó al Niño y a su madre, y vino a la tierra de Israel.

22Pero cuando oyó que Arquelao reinaba sobre Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo miedo de ir allá; y advertido por Dios en sueños, partió para la región de Galilea;

23y llegó y habitó en una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera lo que fue dicho por medio de los profetas: Será llamado Nazareno.

Mateo 3

Predicación de Juan el Bautista

1En aquellos días llegó* Juan el Bautista predicando en el desierto de Judea, diciendo:

17Se cumplió así lo dicho por el profeta Jeremías:

18«Se oye una voz en Ramá; gran llanto y gemido: es Raquel, que llora a sus hijos, y no quiere ser consolada, porque ya no existen.»

19Después de que murió Herodes, un ángel del Señor se apareció en sueños a José en Egipto,

20y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, y regresa a Israel, porque los que querían matar al niño han muerto ya.»

21Entonces José se levantó y llevó al niño y a su madre de regreso a Israel.

22Cuando supo que Arquelao reinaba en Judea en lugar de su padre Herodes, tuvo temor de ir allá, pero en sueños fue advertido y se dirigió a la región de Galilea.

23Allí se estableció en una ciudad llamada Nazaret, para que se cumpliera lo que fue dicho por los profetas, que el niño habría de ser llamado nazareno.

San Mateo 3

Predicación de Juan el Bautista

(Mc 1.1-8; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)

1En aquellos días Juan el Bautista se presentó predicando en el desierto de Judea,

17Keri' kan xtz'aqet k'a ri rutz'iban kan ri Jeremías, toq xubij:

18Jak'a re wakami, nak'axatej k'a jun ch'abel pa tinamit Ramá. K'o k'a jun ri noq' roma nojineq q'axo'n pa ránima. Ja ri Raquel noq' koma ri ral y man nrajo' ta richin nibochi'ix, roma ri ral kan xeken yan el, nicha'.

19Y toq kamineq chik el ri rey Herodes, jari' toq jun ángel xuk'ut chik ri' chuwech ri José pa rachik', ri chiri' pan Egipto.

20Y xubij chire: Kayakatej y tak'uaj-el ri ak'ual rachibilan ri rute' y kixtzolin pa ruwach'ulew Israel. Roma ri xe'ajowan chi xkikamisaj ta ri ak'ual, xa xeken yan el, xcha'.

21Y ri José kan xuben-wi k'a achi'el ri xbix chire pa rachik'. Xuk'uaj-el ri ak'ual y ri te'ej, y xetzolin pa ruwach'ulew Israel.

22Jak'a toq xrak'axaj chi ja ri Arquelao ri ruk'ajol kan ri rey Herodes, ri niq'aton-tzij pa Judea, jari' toq xuxibij-ri' chi yek'oje-qa ri chiri'. Y xq'alajirisex chik k'a chuwech pa jun achik', ri ruk'amon chi nuben, y roma ri' kan k'a pa Galilea xebe-wi.

23Y xe'apon k'a ri pa tinamit Nazaret y chiri' xek'oje-wi-qa, richin keri' kan xbanatej achi'el ri kibin ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, chi ri Cristo k'o chi jun aj-Nazaret.

Mateo 3

Ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios

1Toq q'axineq chik k'a juba' juna', k'o k'a jun achin ri rubini'an Juan ri xuchop ruq'alajirisaxik ri ruch'abel ri Dios, ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew richin ri Judea.

2 Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

2Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

2y decía: «Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado.

2Y rija' nubij k'a chike ri winaqi' ri xe'apon rik'in: Kan titzolej k'a pe ik'u'x rik'in ri Dios, roma xa kan naqaj chik k'o-wi-pe ri q'ij richin ri aj-chikajil ajawaren, nicha' chike.

3 Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

3Porque este es aquel a quien se refirió el profeta Isaías, diciendo: Voz del que clama en el desierto: «Preparad el camino del Señor, haced derechas sus sendas».

3Éste es aquel de quien el profeta Isaías dijo: "Una voz clama en el desierto: Preparen el camino del Señor; enderecen sus sendas."»

3Chirij k'a ri Juan ch'owineq-wi kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri rubini'an Isaías toq xubij: K'o k'a jun q'ij k'o jun ri xtipe chupan ri tz'iran ruwach'ulew, y kan janila kow xtich'on y xtubij: Tichojmirisaj k'a jun bey richin ri Jehová. Tibana' jun chojilej bey richin ri qa-Dios, nicha'.

4 Usava João vestes de pêlos de camelo e um cinto de couro; a sua alimentação eram gafanhotos e mel silvestre.

4Y él, Juan, tenía un vestido de pelo de camello y un cinto de cuero a la cintura; y su comida era de langostas y miel silvestre.

4Juan usaba un vestido de pelo de camello, llevaba un cinto de cuero alrededor de la cintura, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.

4Ri rutziaq ri Juan banon rik'in rusumal camello, y jun tz'um ri ximibel-rupan. Y ri ruway ja ri sak' y ri kab ri richin pa juyu'.

5 Então, saíam a ter com ele Jerusalém, toda a Judéia e toda a circunvizinhança do Jordão;

5Acudía entonces a él Jerusalén, toda Judea y toda la región alrededor del Jordán;

5A él acudía la gente de Jerusalén y de toda Judea, y de toda la provincia cercana al río Jordán,

5Y e janila k'a chi winaqi' ri ye'apon rik'in ri chiri' pa raqen-ya' Jordán. Ek'o k'a ri aj pa Jerusalem, winaqi' richin chijun ruwach'ulew Judea; chuqa' kan xe'apon k'a ri winaqi' ri ek'o ke taq ri' naqaj.

6 e eram por ele batizados no rio Jordão, confessando os seus pecados.

6y confesando sus pecados, eran bautizados por él en el río Jordán.

6y allí en el Jordán la gente confesaba sus pecados y Juan los bautizaba.

6Y ri winaqi' ri ye'apon rik'in nuqasaj ya' pa kiwi', y rije' kan nikiq'alajirisala' k'a ri kimak chuwech ri Juan.

7 Vendo ele, porém, que muitos fariseus e saduceus vinham ao batismo, disse-lhes: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

7Pero cuando vio que muchos de los fariseos y saduceos venían para el bautismo, les dijo: ¡Camada de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira que vendrá?

7Cuando él vio que muchos de los fariseos y de los saduceos venían a su bautismo, les decía: «¡Generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?

7Y toq rija' xutz'et chi kan e k'iy k'a chike ri achi'a' fariseo y saduceo ri xe'apon chuqa' rik'in, xubij k'a chike: Rix xa ix kijatzul ri q'olonela' taq winaqi'. ¿Achike k'a xbin chiwe richin k'o chi yixaminej chuwech ri ruk'ayewal ri peteneq?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento;

8Por tanto, dad frutos dignos de arrepentimiento;

8Produzcan frutos dignos de arrepentimiento,

8Wi kan qitzij chi rix nitzolej-pe ik'u'x rik'in ri Dios, kan tiq'alajin k'a chupan ri ik'aslen.

9 e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9y no presumáis que podéis deciros a vosotros mismos: «Tenemos a Abraham por padre», porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras.

9y no crean que pueden decir: "Tenemos a Abrahán por padre", porque yo les digo que aun de estas piedras Dios puede levantar hijos a Abrahán.

9Man k'a tich'ob-qa rix chi kan xaxe roma ix riy-rumam kan ri Abraham, xkixkolotej. Roma kan ta ri Dios nrajo' xa kan nuben ta chuqa' chike re abej re' chi ye'ok rijatzul ri Abraham.

10 Já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10Y el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado al fuego.

10El hacha ya está lista para derribar de raíz a los árboles; por tanto, todo árbol que no dé buen fruto será cortado y echado en el fuego.

10Y pa ruwi' ri' nich'on-wi ri tzij: Ri ikej e naban chik chuxe' ronojel ri che' ri man nikiya' ta kiwech, richin

João dá testemunho de Cristo
Marcos 1.7-8; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

11 Eu vos batizo com água, para arrependimento; mas aquele que vem depois de mim é mais poderoso do que eu, cujas sandálias não sou digno de levar. Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

12 A sua pá, ele a tem na mão e limpará completamente a sua eira; recolherá o seu trigo no celeiro, mas queimará a palha em fogo inextinguível.

O batismo de Jesus
Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

13 Por esse tempo, dirigiu-se Jesus da Galiléia para o Jordão, a fim de que João o batizasse.

14 Ele, porém, o dissuadia, dizendo: Eu é que preciso ser batizado por ti, e tu vens a mim?

15 Mas Jesus lhe respondeu: Deixa por enquanto, porque, assim, nos convém cumprir toda a justiça. Então, ele o admitiu.

16 Batizado Jesus, saiu logo da água, e eis que se lhe abriram os céus, e viu o Espírito de Deus descendo como pomba, vindo sobre ele.

11Yo a la verdad os bautizo con agua para arrepentimiento, pero el que viene detrás de mí es más poderoso que yo, a quien no soy digno de quitarle las sandalias; Él os bautizará con el Espíritu Santo y con fuego.

12El bieldo está en su mano y limpiará completamente su era; y recogerá su trigo en el granero, pero quemará la paja en fuego inextinguible.

Bautismo de Jesús

13Entonces Jesús llegó* de Galilea al Jordán, a donde estaba Juan, para ser bautizado por él.

14Pero Juan trató de impedírselo, diciendo: Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?

15Y respondiendo Jesús, le dijo: Permítelo ahora; porque es conveniente que cumplamos así toda justicia. Entonces Juan se lo permitió*.

16Después de ser bautizado, Jesús salió del agua inmediatamente; y he aquí, los cielos se abrieron, y él vio al Espíritu de Dios que descendía como una paloma y venía sobre Él.

11»A decir verdad, yo los bautizo en agua en señal de arrepentimiento, pero el que viene después de mí, de quien no soy digno de llevar su calzado, es más poderoso que yo. Él los bautizará en Espíritu Santo y fuego.

12Ya tiene el bieldo en la mano, de modo que limpiará su era, recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en un fuego que nunca se apagará.»

El bautismo de Jesús
(Mc 1.9-11; Lc 3.21-22)

13Jesús fue de Galilea al Jordán, donde estaba Juan, para ser bautizado por él.

14Pero Juan se le oponía, diciendo: «Yo necesito ser bautizado por ti, ¿y tú vienes a mí?»

15Jesús le respondió: «Por ahora, déjalo así, porque conviene que cumplamos toda justicia.» Entonces Juan aceptó.

16Después de ser bautizado, Jesús salió del agua. Entonces los cielos se abrieron y él vio al Espíritu de Dios, que descendía como paloma y se posaba sobre él.

yechoy. Y ronojel k'a ri che' ri xkechoy, xkek'aq pa q'aq', nicha'.

11Yin, xaxe k'a ya' ninqasaj pa kiwi' ri winaqi' toq nitzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a re chiqawech-apo xtipe jun ri xtuqasaj ri Loq'olej Espíritu rachibilan q'aq' pa kiwi' ri winaqi'. Ri' kan man achi'el ta ok yin. Roma yin kan man ruk'amon ta ni richin nink'uaj ri ruxajab. Ri jun ri' nim ruq'ij y nim ruchuq'a'.
12Rija' kan xtuben k'a achi'el jun achin toq nujosq'ij ri ru-trigo, ri nukusaj jun pielca richin nuk'eq chuwa-kaq'iq' ri trigo ch'ayon chik. Ri runaq' ri trigo xtuk'ol richin nuyek kan, jak'a ri páxa xa xtuk'eq kan pa q'aq', jun q'aq' ri man jun bey xtichup, xcha'.

Ri Jesús xqasex ya' pa ruwi'

13Y jari' toq ri Jesús xapon rik'in ri Juan ri chiri' chuchi' ri raqen-ya' Jordán. Kan k'a pa Galilea peteneq-wi richin niqasex ya' pa ruwi' roma ri Juan.
14Jak'a ri Juan man xrajo' ta, y xubij k'a chire: Ja ta yin ri ruk'amon chi naqasaj ya' pa nuwi' y mani xa kan ja rat ri xatoqaqa wik'in yin, xcha' ri Juan.
15Jak'a ri Jesús xubij chire: Rat kan tabana' ri k'atzinel richin naben roma kan k'o k'a chi niqaben ronojel ri nubij ri Dios chiqe, xcha'. Keri' ri Juan xuqasaj ya' pa ruwi' ri Jesús.
16Y toq ri Jesús qasan chik ya' pa ruwi', xbe'el-pe chupan ri raqen-ya'. Y xutz'et k'a chi ri kaj xjaqatej, y ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios ruchapon-pe qajen pa ruwi' achi'el jun paloma. Y kan choj xopa'e' pa ruwi' rija'.

17 E eis uma voz dos céus, que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

Mateus 4

A tentação de Jesus

Marcos 1.12-13; Lucas 4.1-13

1 A seguir, foi Jesus levado pelo Espírito ao deserto, para ser tentado pelo diabo.

2 E, depois de jejuar quarenta dias e quarenta noites, teve fome.

3 Então, o tentador, aproximando-se, lhe disse: Se és Filho de Deus, manda que estas pedras se transformem em pães.

4 Jesus, porém, respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem, mas de toda palavra que procede da boca de Deus.

5 Então, o diabo o levou à Cidade Santa, colocou-o sobre o pináculo do templo

6 e lhe disse: Se és Filho de Deus, atira-te abaixo, porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem; e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

7 Respondeu-lhe Jesus: Também está escrito: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

8 Levou-o ainda o diabo a um monte muito alto, mostrou-lhe todos os reinos do mundo e a glória deles

17Y he aquí, se oyó una voz de los cielos que decía: Este es mi Hijo amado en quien me he complacido.

Mateo 4

Jesús es tentado

1Entonces Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo.

2Y después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, entonces tuvo hambre.

3Y acercándose el tentador, le dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan.

4Pero Él respondiendo, dijo: Escrito está: «No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios».

5Entonces el diablo le llevó* a la ciudad santa, y le puso sobre el pináculo del templo,

6y le dijo*: Si eres Hijo de Dios, lánzate abajo, pues escrito está: «A sus ángeles te encomendará», y: «En las manos te llevarán, no sea que tu pie tropiece en piedra».

7Jesús le dijo: También está escrito: «No tentarás al Señor tu Dios».

8Otra vez el diablo le llevó* a un monte muy alto, y le mostró* todos los reinos del mundo y la gloria de ellos,

17Desde los cielos se oyó entonces una voz, que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco.»

San Mateo 4

Tentación de Jesús

(Mc 1.12-13; Lc 4.1-13)

1Luego Jesús fue llevado por el Espíritu al desierto, para ser tentado por el diablo.

2Después de haber ayunado cuarenta días y cuarenta noches, tuvo hambre.

3El tentador se le acercó, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se conviertan en pan.»

4Jesús respondió: «Escrito está: "No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios."»

5Entonces el diablo lo llevó a la santa ciudad, lo puso sobre la parte más alta del templo,

6y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, lánzate hacia abajo; porque escrito está: »"A sus ángeles mandará alrededor de ti", y también: "En sus manos te sostendrán, Para que no tropieces con piedra alguna."»

7Jesús le dijo: «También está escrito: "No tentarás al Señor tu Dios".»

8De nuevo el diablo lo llevó a un monte muy alto. Allí le mostró todos los reinos del mundo y sus riquezas,

17Chirij ri' xpe k'a jun ch'abel chila' chikaj y xubij: Jare' ri nuk'ajol yin ri kan janila ninwajo' y yikikot rik'in, kan tiwak'axaj k'a ri nubij, xcha' ri ch'abel ri'.

Mateo 4

Toq ri Jesús xtejtobex roma ri Itzel-Wineq

1Ri Jesús xban k'a chire roma ri Loq'olej Espíritu chi xbe pa tz'iran ruwach'ulew, richin chi nitejtobex roma ri Itzel-Wineq.

2Xmewayin k'a kawineq q'ij y kawineq aq'a', y toq q'axineq chik ri q'ij ri' k'ari' xpe ruwayjal.

3Y jari' toq ri Itzel-Wineq xjel-apo rik'in richin nutejtobej, y xubij chire: Wi kan qitzij chi at ruk'ajol ri Dios, tabana' chike re abej re' chi ye'ok kaxlan-wey, xcha'.

4Jak'a ri Jesús xubij chire ri Itzel-Wineq: Tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, chi man xaxe ta rik'in wey yojk'ase-wi, xa kan rik'in chuqa' ri ruch'abel ri Dios, xcha'.

5Chirij ri' ri Itzel-Wineq xuk'uaj ri Jesús k'a pa tinamit Jerusalem, y k'a ja ri pa ruwi' ri nimalej rachoch ri Dios xberuya-wi.

6Y xubij chire: Wi kan qitzij at ruk'ajol ri Dios tak'aqa-qa-awi', roma chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Ri Dios kan xkeruteq k'a pe ri ru-ángel chiqanaqaj. Xqojkili'ej k'a pa kiq'a'. Keri' roj man xtiqapajk'ij ta ri qaqen, nubij, xcha' ri Itzel-Wineq.

7Jak'a ri Jesús xubij: Kan tz'ibatel kan chuqa', chi man ruk'amon ta chi niqatejtobej ri Jehová ri qa-Dios, xcha'.

8Ri Itzel-Wineq xuk'uaj chik ri Jesús, k'a pa ruwi' jun juyu' ri janila nej jotol chikaj y xuk'ut chuwech ronojel ri ajawaren richin ri ruwach'ulew y ri kik'ojlemal.

9 e lhe disse: Tudo isto te darei se, prostrado, me adorares.

10 Então, Jesus lhe ordenou: Retira-te, Satanás, porque está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás, e só a ele darás culto.

11 Com isto, o deixou o diabo, e eis que vieram anjos e o serviram.

Jesus volta para a Galileia

Marcos 1.14-15; Lucas 4.14-15

12 Ouvindo, porém, Jesus que João fora preso, retirou-se para a Galiléia;

13 e, deixando Nazaré, foi morar em Cafarnaum, situada à beira-mar, nos confins de Zebulom e Naftali;

14 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías:

15 Terra de Zebulom, terra de Naftali, caminho do mar, além do Jordão, Galiléia dos gentios!

16 O povo que jazia em trevas viu grande luz, e aos que viviam na região e sombra da morte resplandeceu-lhes a luz.

17 Daí por diante, passou Jesus a pregar e a dizer: Arrependei-vos, porque está próximo o reino dos céus.

A vocação de discípulos

Marcos 1.16-20; Lucas 5.1-11

9y le dijo: Todo esto te daré, si postrándote me adoras.

10Entonces Jesús le dijo*: ¡Vete, Satanás! Porque escrito está: «Al Señor tu Dios adorarás, y solo a Él servirás».

11El diablo entonces le dejó*; y he aquí, ángeles vinieron y le servían.

Jesús va a Galilea

12Cuando Él oyó que Juan había sido encarcelado, se retiró a Galilea;

13y saliendo de Nazaret, fue y se estableció en Capernaúm, que está junto al mar, en la región de Zabulón y de Neftalí;

14para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta Isaías, cuando dijo:

15¡Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles!

16El pueblo asentado en tinieblas vio una gran luz, y a los que vivían en región y sombra de muerte, una luz les resplandeció.

17Desde entonces Jesús comenzó a predicar y a decir: Arrepentíos, porque el reino de los cielos se ha acercado.

Llamamiento de los primeros discípulos

9y le dijo: «Todo esto te daré, si te arrodillas delante de mí y me adoras.»

10Entonces Jesús le dijo: «Vete, Satanás, porque escrito está: “Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás.”»

11Entonces el diablo lo dejó, y unos ángeles vinieron y lo servían.

Jesús principia su ministerio

(Mc 1.14-20; Lc 4.14-15; 5.1-11; 6.17-19)

12Cuando Jesús se enteró de que Juan estaba preso, volvió a Galilea,

13pero se retiró de Nazaret y se estableció en Cafarnaún, ciudad marítima en la región de Zabulón y de Neftalí,

14para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías:

15«Tierra de Zabulón y tierra de Neftalí, Camino del mar, al otro lado del Jordán, Galilea de los gentiles;

16El pueblo asentado en tinieblas vio gran luz; a los que vivían en región de sombra de muerte, les resplandeció la luz.»

17Desde entonces Jesús comenzó a predicar, y decía: «Arrepiéntanse, porque el reino de los cielos se ha acercado.»

9Y k'ari' xubij chire: Kan ronojel k'a re xink'ut chawech xtinya' chawe, wi yaxuke' chinuwech y naya' nuq'ij, xcha' ri Itzel-Wineq.

10Jari' toq ri Jesús xubij chire: Kabiyin kela' rat, Itzel-Wineq. Roma chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Kan tiya' k'a ruq'ij ri Jehová ri qa-Dios y kan tisamajij xaxe rija', nicha', xcha' ri Jesús chire.

11Jari' toq ri Itzel-Wineq xuya' kan ri Jesús. Y kan jari' xe'oqaqa ángel rik'in richin xkilij.

Toq ri Jesús xuchop-el ri rusamaj

12Toq ri Jesús xrak'axaj chi ri Juan xchap yan y ya'on chik pa cárcel, jari' toq xtzolin chik pa Galilea.

13Xq'ax-el pa Nazaret, y xbek'oje' pa tinamit Capernaum; jun tinamit ri k'o chuchi' ri choy chukojol ri kulew ri e kiy-kimam kan ri Zabulón y ri Neftalí.

14Ri Jesús xapon k'a chiri', richin chi nibanatej ri tz'ibatel kan roma ri Isaías toq xubij:

15Ri ruwach'ulew kichin ri e riy-rumam kan ri Zabulón y ri Neftalí; ri k'o chuchi' ri palou ri k'o-apo juk'an chire ri raqen-ya' Jordán. Ruwach'ulew Galilea, akuchi ek'o-wi winaqi' ri man e qawinaq ta.

16Kik'in ri winaqi' ri kan q'equmatajineq ri kik'aslen, kan xapon ri Nimalej Saqil. Ri winaqi' ri kan pa rumujal chik ri kamik ek'o-wi, kan xapon k'a kik'in ri nisaqirisan kichin, nicha'.

17Kan ja ri chiri' toq ri Jesús xuchop-pe rutzijoxik ri ruch'abel ri Dios, y nubij k'a chike ri winaqi': Kan titzolej k'a pe ik'u'x rik'in ri Dios, roma xa kan naqaj chik k'o-wi-pe ri q'ij richin ri aj-chikajil ajawaren, nicha' chike.

Ri Jesús xeroyoj achi'a' ri e chapoy ker richin nikitzeqelibej

18 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu dois irmãos, Simão, chamado Pedro, e André, que lançavam as redes ao mar, porque eram pescadores.

19 E disse-lhes: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

20 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

21 Passando adiante, viu outros dois irmãos, Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco em companhia de seu pai, consertando as redes; e chamou-os.

22 Então, eles, no mesmo instante, deixando o barco e seu pai, o seguiram.

Jesus prega por toda a Galileia e cura muitos enfermos

Lucas 6.17-19

23 Percorria Jesus toda a Galiléia, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades entre o povo.

24 E a sua fama correu por toda a Síria; trouxeram-lhe, então, todos os doentes, acometidos de várias enfermidades e tormentos: endemoninhados, lunáticos e paralíticos. E ele os curou.

18Y andando junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano, echando una red al mar, porque eran pescadores.

19Y les dijo*: Seguidme, y yo os haré pescadores de hombres.

20Entonces ellos, dejando al instante las redes, le siguieron.

21Y pasando de allí, vio a otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en la barca con su padre Zebedeo, remendando sus redes, y los llamó.

22Y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, le siguieron.

La fama de Jesús se extiende

23Y Jesús iba por toda Galilea, enseñando en sus sinagogas y proclamando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24Y se extendió su fama por toda Siria; y traían a Él todos los que estaban enfermos, afectados con diversas enfermedades y dolores, endemoniados, epilépticos y paralíticos; y Él los sanaba.

18Mientras Jesús caminaba junto al lago de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, llamado Pedro, y Andrés, que estaban echando la red al agua, pues eran pescadores.

19Jesús les dijo: «Síganme, y yo haré de ustedes pescadores de hombres.»

20Ellos entonces, dejando al instante las redes, lo siguieron.

21Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, quienes estaban en la barca, junto a su padre, y remendaban sus redes. Jesús los llamó,

22y ellos, dejando al instante la barca y a su padre, lo siguieron.

23Jesús recorría toda Galilea. Enseñaba en las sinagogas de ellos, predicaba el evangelio del reino, y sanaba toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24Su fama se difundió por toda Siria, así que le llevaron a todos los que tenían dolencias, a los que sufrían de diversas enfermedades y tormentos, y a los endemoniados, lunáticos y paralíticos; y él los sanó.

18Y k'o k'a jun q'ij toq ri Jesús beneq chuchi' ri choy ri k'o pa Galilea, xerutz'et e ka'i' achi'a'. Ri achi'a' ri', ja ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire, rachibilan ri Andrés ri rach'alal. Rije' yekiya-qa ri kiya'l chapbel-ker chupan ri ya', roma rije' kan e chapoy taq ker.

19Jari' toq ri Jesús xch'on k'a kik'in y xubij chike: Kiniwojqaj yin y xtinben chiwe richin yixok chapoy taq winaqi' richin yinkitzeqelibej, xcha'.

20Rije', kan jari' xkiya' kan ri kiya'l chapbel-ker y xkitzeqelibej ri Jesús.

21K'a juba' k'a kebiyin, toq ri Jesús xerutz'et chik e ka'i' achi'a' ri kach'alal chuqa' ki'. Y ri achi'a' ri', ja ri Jacobo y ri Juan, e ruk'ajol ri jun achin rubini'an Zebedeo. Rije' yesamej k'a rik'in ri kitata' chupan ri barco, nikichojmirisaj ri kiya'l chapbel-ker richin nikik'eq-qa chupan ri ya'. Jari' toq ri Jesús xeroyoj k'a richin nikitzeqelibej.

22Ri Jacobo y ri Juan, kan jari' xkiya' kan ri barco y ri kitata' richin xkitzeqelibej-el ri Jesús.

Ri Jesús xuch'abalij ruch'abel ri Dios y xeruk'achojirisaj yawa'i'

23Ri Jesús kan pa ronojel k'a tinamit richin ri Galilea xapowiyaj-wi, yerutijoj k'a ri winaqi' rik'in ri ruch'abel ri Dios ri pa taq jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y chuqa' nutzijoj ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nich'on chirij ri ajawaren. Yeruk'achojirisala' k'a yawa'i' ri jalajoj chi yabilal y q'axo'n nok chike.

24Ri rutzijol ri Jesús xapon k'a pa ronojel tinamit richin ri ruwach'ulew Siria. Y kan xek'amalox-pe chuwech, yawa'i' ri man junan ta ruwech yabil nok chike. Ek'o ri kan q'axo'n richin ri ch'akulaj kik'uan, ek'o ri xa itzel taq espíritu ri e okineq kik'in. Ek'o k'a

25 E da Galiléia, Decápolis, Jerusalém, Judéia e dalém do Jordão numerosas multidões o seguiam.

Mateus 5

O sermão do monte

As bem-aventuranças

Lucas 6.20-23

1 Vendo Jesus as multidões, subiu ao monte, e, como se assentasse, aproximaram-se os seus discípulos;

2 e ele passou a ensiná-los, dizendo:

3 Bem-aventurados os humildes de espírito, porque deles é o reino dos céus.

4 Bem-aventurados os que choram, porque serão consolados.

5 Bem-aventurados os mansos, porque herdarão a terra.

6 Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça, porque serão fartos.

7 Bem-aventurados os misericordiosos, porque alcançarão misericórdia.

8 Bem-aventurados os limpos de coração, porque verão a Deus.

9 Bem-aventurados os pacificadores, porque serão chamados filhos de Deus.

25Y le siguieron grandes multitudes de Galilea, Decápolis, Jerusalén y Judea, y del otro lado del Jordán.

Mateo 5

El Sermón del monte

1Y cuando vio las multitudes, subió al monte; y después de sentarse, sus discípulos se acercaron a Él.

2Y abriendo su boca, les enseñaba, diciendo:

Las bienaventuranzas

3 Bienaventurados los pobres en espíritu, pues de ellos es el reino de los cielos.

4 Bienaventurados los que lloran, pues ellos serán consolados.

5 Bienaventurados los humildes , pues ellos heredarán la tierra.

6 Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, pues ellos serán saciados.

7 Bienaventurados los misericordiosos, pues ellos recibirán misericordia.

8 Bienaventurados los de limpio corazón, pues ellos verán a Dios.

9 Bienaventurados los que procuran la paz, pues ellos serán llamados hijos de Dios.

25Y lo seguía mucha gente de Galilea, de Decápolis, de Jerusalén, de Judea y del otro lado del Jordán.

San Mateo 5

El Sermón del monte: Las bienaventuranzas

(Lc 6.20-23)

1Cuando Jesús vio a la multitud, subió al monte y se sentó. Entonces sus discípulos se le acercaron,

2y él comenzó a enseñarles diciendo:

3«Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.

4»Bienaventurados los que lloran, porque ellos recibirán consolación.

5»Bienaventurados los mansos, porque ellos heredarán la tierra.

6»Bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia, porque ellos serán saciados.

7»Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos serán tratados con misericordia.

8»Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.

9»Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

ri e ch'uja' y ek'o k'a chuqa' ri e sikirineq. Y kan konojel k'a re yawa'i' re' xeruk'achojirisaj-el.

25Ri Jesús kan xtzeqelibex k'a koma janila chi winaqi' ri aj chiri' pa taq tinamit richin Galilea, chuqa' ri yepe pa taq tinamit ri ek'o pa Decápolis, ri yepe pa Jerusalem y ri aj pa ch'aqa' chik tinamit ri chiri' pa Judea. Y keri' chuqa' ri winaqi' ri yepe juk'an chik ruchi' raqen-ya' Jordán.

Mateo 5

Ch'owen pa ruwi' ri qitzij kikoten

1Y toq ri Jesús xerutz'et chi e janila chi winaqi' ri kimolon-ki' chiri', rija' xjote-el pa ruwi' ri juyu', y xtz'uye' k'a qa. Y k'ari' xkimol-apo-ki' ri rutijoxela' rik'in.

2Y jari' toq ri Jesús xch'on k'a richin yerutijoj, y xubij:

3Jebel ruwa-kiq'ij ri noqaqa chikik'u'x chi kan nik'atzin ri Dios chupan ri kik'aslen, roma rije' kan ye'ok-wi chupan ri aj-chikajil ajawaren.

4Jebel ruwa-kiq'ij ri ye'oq' wakami, roma rije' kan xtibekuqubex kik'u'x.

5Jebel ruwa-kiq'ij ri kiqasan-ki', roma rije' xke'ichinan ri ruwach'ulew pa ruq'a' ri Dios.

6Jebel ruwa-kiq'ij ri kan nik'at kánima chirij ri ruchojmilal; ri Dios xtuben chike chi xtich'uch'u' ri kánima.

7Jebel ruwa-kiq'ij ri kan nikijoyowaj kiwech ch'aqa' chik, roma rije' kan xtijoyowex chuqa' kiwech.

8Jebel ruwa-kiq'ij ri ch'ajch'oj kánima, roma rije' kan xtikitz'et ruwech ri Dios.

9Jebel ruwa-kiq'ij ri yeqasan ruwi' oyowal, roma rije' xtibix chike chi e ralk'ual ri Dios.

10 Bem-aventurados os perseguidos por causa da justiça, porque deles é o reino dos céus.

11 Bem-aventurados sois quando, por minha causa, vos injuriarem, e vos perseguirem, e, mentindo, disserem todo mal contra vós.

12 Regozijai-vos e exultai, porque é grande o vosso galardão nos céus; pois assim perseguiram aos profetas que viveram antes de vós.

Os discípulos, o sal da terra

Marcos 9.49-50; Lucas 14.34-35

13 Vós sois o sal da terra; ora, se o sal vier a ser insípido, como lhe restaurar o sabor? Para nada mais presta senão para, lançado fora, ser pisado pelos homens.

Os discípulos, a luz do mundo

14 Vós sois a luz do mundo. Não se pode esconder a cidade edificada sobre um monte;

15 nem se acende uma candeia para colocá-la debaixo do alqueire, mas no velador, e alumia a todos os que se encontram na casa.

16 Assim brilhe também a vossa luz diante dos homens, para que vejam as vossas boas obras e glorifiquem a vosso Pai que está nos céus.

Jesus não veio revogar a Lei, mas cumprir

17 Não penseis que vim revogar a Lei ou os Profetas; não vim para revogar, vim para cumprir.

10 Bienaventurados aquellos que han sido perseguidos por causa de la justicia, pues de ellos es el reino de los cielos.
11 Bienaventurados seréis cuando os insulten y persigan, y digan todo género de mal contra vosotros falsamente, por causa de mí.

12 Regocijaos y alegraos, porque vuestra recompensa en los cielos es grande, porque así persiguieron a los profetas que fueron antes que vosotros.

13 Vosotros sois la sal de la tierra; pero si la sal se ha vuelto insípida, ¿con qué se hará salada otra vez? Ya para nada sirve, sino para ser echada fuera y pisoteada por los hombres.

14 Vosotros sois la luz del mundo. Una ciudad situada sobre un monte no se puede ocultar;

15 ni se enciende una lámpara y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en la casa.

16 Así brille vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas acciones y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos.

Jesús cumple la ley y los profetas

17 No penséis que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir.

10 »Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos.
11 »Bienaventurados serán ustedes cuando por mi causa los insulten y persigan, y mientan y digan contra ustedes toda clase de mal.

12 Gócense y alégrense, porque en los cielos ya tienen ustedes un gran galardón; pues así persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.

La sal de la tierra

13 »Ustedes son la sal de la tierra, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo volverá a ser salada? Ya no servirá para nada, sino para ser arrojada a la calle y pisoteada por la gente.

La luz del mundo

14 »Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad asentada sobre un monte no se puede esconder.

15 Tampoco se enciende una lámpara y se pone debajo de un cajón, sino sobre el candelero, para que alumbre a todos los que están en casa.

16 De la misma manera, que la luz de ustedes alumbre delante de todos, para que todos vean sus buenas obras y glorifiquen a su Padre, que está en los cielos.

Jesús y la ley

17 »No piensen ustedes que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir.

10 Jebel ruwa-kiq'ij ri nikik'owisaj tijoj-poqonal, roma choj ri kik'aslen chuwech ri Dios, roma rije' kan xke'ok chupan ri aj-chikajil ajawaren.

11 Jebel ruwa-iq'ij rix, toq xkixyoq', xkixtzeqelibex y xtitz'uk-tzij chiwij woma yin.

12 Kan titze'en k'a iwech y kixkikot janila, roma nim rajel-ruk'exel ri xtik'ul chila' chikaj. Ri xtik'owisaj rix, kan keri' chuqa' xkik'owisaj ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan.

Ri ye'atz'amin y ri yesaqirisan kik'aslen ri winaqi' chuwech re ruwach'ulew

13 Ja rix ri ix achi'el atz'an chikikojol ri winaqi'. Jak'a wi ta ri atz'an nik'is ta el ri ratz'amil, xa kan man jun chik k'a banel richin ta natz'amin. Xa man jun chik k'a nik'atzin-wi; xa kan xaxe chik k'a nik'atzin chi nik'aq-el y yeq'ax ri winaqi' pa ruwi'.

14 Rix kan ix achi'el saqil chuwech re ruwach'ulew, achi'el jun tinamit ri k'o pa ruwi' jun juyu' ri man tikirel ta richin nrewaj-ri'.
15 Roma rix man jun bey k'a nitzij ta jun q'aq' richin nisaqirisan y nijupuba' ta kan jun bojo'y pa ruwi'. Ri q'aq' ri nitzij kan richin k'a nisaqirisan; roma ri' nikanoj jun k'ojelibel ri nitz'uyuba-wi, richin keri' kan yerusaqirisaj konojel ri ek'o pa jay.
16 Kan keri' ta k'a xtisaqirisan ri ik'aslen rix chikiwech ri winaqi'; Richin keri' toq xtikitz'et k'a ri utzilej taq ibanobal, ri winaqi' kan xtikiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri aj-chikajil qatata'.

Ri Jesús xuya' jun tijonik pa ruwi' ri pixa'

17 Man k'a tich'ob chi yin xipe chuyojik ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés, y ri wuj ri kitz'iban kan ri ojer

18 Porque em verdade vos digo: até que o céu e a terra passem, nem um i ou um til jamais passará da Lei, até que tudo se cumpra.

18Porque en verdad os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, no se perderá ni la letra más pequeña ni una tilde de la ley hasta que toda se cumpla.

18Porque de cierto les digo que, mientras existan el cielo y la tierra, no pasará ni una jota ni una tilde de la ley, hasta que todo se haya cumplido.

taq q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Yin xipe richin ninben ronojel ri kibin kan rije'.
18Roma kan qitzij ninbij chiwe, chi ronojel ri tz'ibatel kan chupan ri pixa', kan xkebanatej-wi. Re ruwach'ulew y re kaj xa xkek'is k'a. Jak'a ri e tz'ibatel kan chupan ri pixa' kan xkebanatej-wi, y man jun xtik'oje' kan chaq keri'.

19 Aquele, pois, que violar um destes mandamentos, posto que dos menores, e assim ensinar aos homens, será considerado mínimo no reino dos céus; aquele, porém, que os observar e ensinar, esse será considerado grande no reino dos céus.

19Cualquiera, pues, que anule uno solo de estos mandamientos, aun de los más pequeños, y así lo enseñe a otros, será llamado muy pequeño en el reino de los cielos; pero cualquiera que los guarde y los enseñe, este será llamado grande en el reino de los cielos.

19De manera que, cualquiera que quebrante uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los demás, será considerado muy pequeño en el reino de los cielos; pero cualquiera que los practique y los enseñe, será considerado grande en el reino de los cielos.

19Xabachike wineq ri nuq'ej ruwi' jun chike ri nubij chupan ri pixa', stape' ta jun tzij ri achi'el xa ta man jun rejqalen niq'alajin; y kan keri' chuqa' yerutijoj-wi ri ch'aqa' chik winaqi'; ri nibanon keri', xa man jun k'a ok ruq'ij xtik'oje' chikikojol ri ek'o chupan ri aj-chikajil ajawaren. Jak'a ri wineq ri nibanon ronojel ri tz'ibatel chupan ri pixa' y kan keri' chuqa' yerutijoj-wi ri ch'aqa' chik winaqi', ri nibanon keri' kan xtik'oje' k'a ruq'ij chikikojol ri ek'o chupan ri ajawaren ri'.

20 Porque vos digo que, se a vossa justiça não exceder em muito a dos escribas e fariseus, jamais entrareis no reino dos céus.

20Porque os digo que si vuestra justicia no supera la de los escribas y fariseos, no entraréis en el reino de los cielos.

20Yo les digo que, si la justicia de ustedes no es mayor que la de los escribas y los fariseos, ustedes no entrarán en el reino de los cielos.

20Roma ri', rix ri niwajo' yixok chupan ri aj-chikajil ajawaren, kan nik'atzin k'a chi ri ik'aslen más ta choj chuwech ri kik'aslen ri achi'a' etamanela' chirij ri pixa' y chuwech ri kik'aslen ri fariseo.

Jesus completa o que foi dito aos antigos
Do homicídio

Enseñanza de Jesús sobre el odio

Jesús y la ira

(Lc 12.57-59)

Ri k'o chi niban toq k'o oyowalen

21 Ouvistes que foi dito aos antigos: Não matarás; e: Quem matar estará sujeito a julgamento.

21 Habéis oído que se dijo a los antepasados: «No matarás» y: «Cualquiera que cometa homicidio será culpable ante la corte».

21»Ustedes han oído que se dijo a los antiguos: “No matarás”, y que cualquiera que mate será culpable de juicio.

21Rix kan iwak'axan k'a ri xbix chike ri qawinaq ojer kan chi man kekamisan. Y xabachike k'a wineq ri nikamisan, kan aj-mak-wi y k'o chi niq'at-tzij pa ruwi'.

22 Eu, porém, vos digo que todo aquele que [sem motivo] se irar contra seu irmão estará sujeito a julgamento; e quem proferir um insulto a seu irmão estará sujeito a julgamento do tribunal; e quem lhe chamar: Tolo, estará sujeito ao inferno de fogo.

22Pero yo os digo que todo aquel que esté enojado con su hermano será culpable ante la corte; y cualquiera que diga: «Raca» a su hermano, será culpable delante de la corte suprema; y cualquiera que diga: «Idiota», será reo del infierno de fuego.

22Pero yo les digo que cualquiera que se enoje contra su hermano, será culpable de juicio, y cualquiera que a su hermano le diga “necio”, será culpable ante el concilio, y cualquiera que le diga “fatuo”, quedará expuesto al infierno de fuego.

22Jak'a yin ninbij chi wi k'o ta jun ri, stape' ta xaxe royowal ri nipe chire jun wineq, kan nimakun-wi y kan k'o chi tiq'at-tzij pa ruwi'. Chuqa' ri nibin chire jun chik wineq chi maneq runa'oj; ri nibin keri', kan aj-mak chuqa', roma ri' kan ruk'amon chi nuk'uex chikiwech ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij richin chi niq'at-tzij pa ruwi'. Y xabachike k'a ri nibin

23 Se, pois, ao trazeres ao altar a tua oferta, ali te lembrares de que teu irmão tem alguma coisa contra ti,

24 deixa perante o altar a tua oferta, vai primeiro reconciliar-te com teu irmão; e, então, voltando, faze a tua oferta.

25 Entra em acordo sem demora com o teu adversário, enquanto estás com ele a caminho, para que o adversário não te entregue ao juiz, o juiz, ao oficial de justiça, e sejas recolhido à prisão.

26 Em verdade te digo que não sairás dali, enquanto não pagares o último centavo.

Do adultério

27 Ouvistes que foi dito: Não adulterarás.

28 Eu, porém, vos digo: qualquer que olhar para uma mulher com intenção impura, no coração, já adulterou com ela.
29 Se o teu olho direito te faz tropeçar, arranca-o e lança-o de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não seja todo o teu corpo lançado no inferno.
30 E, se a tua mão direita te faz tropeçar, corta-a e lança-a de ti; pois te convém que se perca um dos teus membros, e não vá todo o teu corpo para o inferno.

23Por tanto, si estás presentando tu ofrenda en el altar, y allí te acuerdas que tu hermano tiene algo contra ti,

24deja tu ofrenda allí delante del altar, y ve, reconcíliate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda.

25Reconcíliate pronto con tu adversario mientras vas con él por el camino, no sea que tu adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel.

26En verdad te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado el último centavo.

Enseñanza de Jesús sobre el adulterio

27 Habéis oído que se dijo: «No cometerás adulterio».

28Pero yo os digo que todo el que mire a una mujer para codiciarla ya cometió adulterio con ella en su corazón.
29Y si tu ojo derecho te es ocasión de pecar, arráncalo y échalo de ti; porque te es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea arrojado al infierno.
30Y si tu mano derecha te es ocasión de pecar, córtala y échala de ti; porque te es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo vaya al infierno.

23Por tanto, si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti,

24deja allí tu ofrenda delante del altar, y ve y reconcíliate primero con tu hermano, y después de eso vuelve y presenta tu ofrenda.

25Ponte de acuerdo pronto con tu adversario, mientras estás con él en el camino, no sea que el adversario te entregue al juez, y el juez al alguacil, y seas echado en la cárcel.

26De cierto te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado el último centavo.

Jesús y el adulterio

27»Ustedes han oído que fue dicho: “No cometerás adulterio”.

28Pero yo les digo que cualquiera que mira con deseos a una mujer, ya adulteró con ella en su corazón.
29Por tanto, si tu ojo derecho te hace caer en pecado, sácatelo y deshazte de él; es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.
30Y si tu mano derecha te hace caer en pecado, córtatela y deshazte de ella; es mejor que se pierda uno de tus miembros, y no que todo tu cuerpo sea echado al infierno.

nakanik chire jun chik wineq, ri' xa kan oyoben chik roma ri q'aq'.
23Roma ri' wi rat kan atk'o chik apo rik'in ri porobel richin chi naya' jun sipanik chire ri Dios y jari' toq noqaqa chi'ak'u'x chi ri awach'alal royowal chawe,
24kan taya' k'a kan ri sipanik chiri' akuchi k'o-wi ri porobel, y jari' kabiyin rik'in ri wineq ri'. Tabechojmirisaj kan ri banatajineq chi'ikojol. Y toq achojmirisan chik kan y junan chik iwech, k'ari' katzolin y tasuju' ri sipanik chire ri Dios.
25Wi k'o ta oyowalen chi'ikojol, kan tachojmirisaj chi'anin rik'in ri etzelanel awichin, rokik xa k'a ri' ichapon-el bey pa q'atbel-tzij, roma wi xa man keri' ta xtaben, ri sujunel chawij xkarujech pa ruq'a' ri q'atoy-tzij, y re q'atoy-tzij re' xkarujech-el pa ruq'a' ri chajiy cárcel, y rija' xkaberutz'apej kan.
26Y kan qitzij wi ninbij chire ri keri' nik'uluwachin, chi xa kan man xtel ta k'a pe ri chiri' pa cárcel, k'a toq rutojon chik na kan ronojel ri kan k'o chi nutoj.

Tijonik pa ruwi' ri winaqi' e k'ulan

27Rix kan jebel iwetaman ri xbix kan ojer chi jun wineq ri k'ulan, man tukanoj jun chik richin nimakun rik'in.
28Jak'a yin ninbij chi xabachike wineq ri nuya' ruwech chirij jun chik, ri nibanon keri', pa ránima xa kan xmakun yan.
29Xa roma ri' wi jun runaq'-awech nibanon chawe chi yamakun, más utz tawelesaj y tatorij-el. Roma más utz chi xaxe jun chike ri runaq'-awech nibe kan y mani kan chijun ri ach'akul ri nibe kan pa q'aq'.
30Chuqa' wi xa jun chike ri aq'a' nibanon chawe chi yamakun, más utz chi tachoyo' y tatorij-el. Roma más utz chi xaxe jun chike ri aq'a' nibe kan y mani chi kan chijun ri ach'akul ri nibe kan pa q'aq'.

31 Também foi dito: Aquele que repudiar sua mulher, dê-lhe carta de divórcio.

32 Eu, porém, vos digo: qualquer que repudiar sua mulher, exceto em caso de relações sexuais ilícitas, a expõe a tornar-se adúltera; e aquele que casar com a repudiada comete adultério.

Dos juramentos

33 Também ouvistes que foi dito aos antigos: Não jurarás falso, mas cumprirás rigorosamente para com o SENHOR os teus juramentos.

34 Eu, porém, vos digo: de modo algum jureis; nem pelo céu, por ser o trono de Deus;

35 nem pela terra, por ser estrado de seus pés; nem por Jerusalém, por ser cidade do grande Rei;

36 nem jures pela tua cabeça, porque não podes tornar um cabelo branco ou preto.

37 Seja, porém, a tua palavra: Sim, sim; não, não. O que disto passar vem do maligno.

Da vingança

Lucas 6.27-30

38 Ouvistes que foi dito: Olho por olho, dente por dente.

31 También se dijo: «Cualquiera que repudie a su mujer, que le de carta de divorcio».

32 Pero yo os digo que todo el que se divorcia de su mujer, a no ser por causa de infidelidad, la hace cometer adulterio; y cualquiera que se casa con una mujer divorciada, comete adulterio.

Enseñanza de Jesús sobre el juramento falso

33 También habéis oído que se dijo a los antepasados: «No jurarás falsamente, sino que cumplirás tus juramentos al Señor».

34 Pero yo os digo: no juréis de ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios;

35 ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey.

36 Ni jurarás por tu cabeza, porque no puedes hacer blanco o negro ni un solo cabello.

37 Antes bien, sea vuestro hablar: «Sí, sí» o «No, no»; y lo que es más de esto, procede del mal.

Enseñanza de Jesús sobre la venganza

38 Habéis oído que se dijo: «Ojo por ojo y diente por diente».

Jesús y el divorcio

31 »También fue dicho: “Cualquiera que se divorcia de su mujer, debe darle un certificado de divorcio.”

32 Pero yo les digo que el que se divorcia de su mujer, a no ser por causa de fornicación, hace que ella adultere, y el que se casa con la divorciada, comete adulterio.

Jesús y los juramentos

33 »Ustedes han oído también que se dijo a los antiguos: “No perjurarás,sino que cumplirás tus juramentos al Señor.”

34 Pero yo les digo: No juren en ninguna manera; ni por el cielo, porque es el trono de Dios,

35 ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies, ni por Jerusalén, porque es la ciudad del gran Rey.

36 No jurarás ni por tu cabeza, porque no puedes hacer blanco o negro un solo cabello tuyo.

37 Cuando ustedes digan algo, que sea “sí, sí”, o “no, no”; porque lo que es más de esto, proviene del mal.

El amor hacia los enemigos

(Lc 6.27-36)

38 »Ustedes han oído que fue dicho: “Ojo por ojo, y diente por diente.”

Ri winaqi' ri e k'ulan man utz ta chi nikijech-ki'

31 Y chuqa' iwetaman chi ri ojer kan xbix chi wi jun achin ri man nrajo' ta chik ri rixjayil y nujech-ri' rik'in; tubana' jun wuj ri richin jachojri'il y tuya' chire ri ixoq.

32 Jak'a yin ninbij chiwe chi ri achin ri nujech-ri' rik'in ri rixjayil y xa man roma ta chi ri ixoq xukanoj ta chik jun achin; ri achijlonel ri' kan nuben-wi k'a chire ri rixjayil chi nimakun. Y wi k'o ta chik jun achin ri nik'ule' rik'in ri ixoq ri rujachon ri', ri achin ri' kan nimakun-wi.

Ri Jesús xch'on pa ruwi' ri ya'on-tzij

33 Y chuqa' rix kan jebel iwetaman ri xbix chike ri qawinaq ojer kan, chi man tikiq'ej ruwi' ri ya'on-tzij ri nikiben. Xa kan tikibana' k'a ri xkiya' kitzij chire richin nikiben chuwech ri ajaw.

34 Jak'a yin ninbij chiwe chi man jun bey tiben jun ya'on-tzij pa rubi' ri kaj, roma kan ja ri chila' chikaj k'o-wi ri rajawaren ri Dios.

35 Ni man tiya' itzij pa rubi' ri ruwach'ulew, roma ja re' ri rupalibal ri Dios, ni man chuqa' tikusaj ri rubi' ri Jerusalem, roma re tinamit re' kan richin ri nimalej rey.

36 Ni man tiben jun ya'on-tzij y ninataj ri rusumal-iwi' roma rix xa kan man xkixtikir ta xtiben chi jun rusumal-iwi' xtok ta seq o q'eq.

37 Ronojel k'a ri ich'owen kan xaxe k'a ri qitzij; wi ja' kan jari' k'a, y wi ni kan ni k'ari'. Roma wi xa xtiben jun ya'on-tzij xa kan niq'alajin chi k'o itzel pan iwánima.

Man tiben ruk'exel ri itzel niban chiwe

38 Y rix kan jebel iwetaman ri xbix chike ri qawinaq ri ojer kan, chi ri nelesan jun runaq'-ruwech jun

39 Eu, porém, vos digo: não resistais ao perverso; mas, a qualquer que te ferir na face direita, volta-lhe também a outra;

40 e, ao que quer demandar contigo e tirar-te a túnica, deixa-lhe também a capa.

41 Se alguém te obrigar a andar uma milha, vai com ele duas.

42 Dá a quem te pede e não voltes as costas ao que deseja que lhe emprestes.

Do amor ao próximo

Lucas 6.32-36

43 Ouvistes que foi dito: Amarás o teu próximo e odiarás o teu inimigo.

44 Eu, porém, vos digo: amai os vossos inimigos e orai pelos que vos perseguem;

45 para que vos torneis filhos do vosso Pai celeste, porque ele faz nascer o seu sol sobre maus e bons e vir chuvas sobre justos e injustos.

39Pero yo os digo: no resistáis al que es malo; antes bien, a cualquiera que te abofetee en la mejilla derecha, vuélvele también la otra.

40Y al que quiera ponerte pleito y quitarte la túnica, déjale también la capa.

41Y cualquiera que te obligue a ir una milla, ve con él dos.

42Al que te pida, dale; y al que desee pedirte prestado no le vuelvas la espalda.

El amor verdadero y su recompensa

43 Habéis oído que se dijo: «Amarás a tu prójimo y odiarás a tu enemigo».

44Pero yo os digo: amad a vuestros enemigos y orad por los que os persiguen,

45para que seáis hijos de vuestro Padre que está en los cielos; porque Él hace salir su sol sobre malos y buenos, y llover sobre justos e injustos.

39Pero yo les digo: No resistan al que es malo, sino que a cualquiera que te hiera en la mejilla derecha, preséntale también la otra;

40al que quiera provocarte a pleito para quitarte la túnica, déjale también la capa;

41y a cualquiera que te obligue a llevar carga por una milla, ve con él dos.

42Al que te pida, dale, y al que quiera tomar de ti prestado, no se lo rehúses.

43»Ustedes han oído que fue dicho: “Amarás a tu prójimo, y odiarás a tu enemigo.”

44Pero yo les digo: Amen a sus enemigos, bendigan a los que los maldicen, hagan bien a los que los odian, y oren por quienes los persiguen,

45para que sean ustedes hijos de su Padre que está en los cielos, que hace salir su sol sobre malos y buenos, y que hace llover sobre justos e injustos.

wineq, kan keri' k'a chuqa' tiban chire ri xbanon. Ri niq'ajo-el rey jun wineq, kan keri' k'a chuqa' tiban chire ri xbanon.

39Jak'a yin ninbij chiwe chi man tipaba-iwi' chuwech ri nibanon etzelal chiwe. Wi xa k'o k'a jun ri nupaq'ij ri ipalej, xa kan utz k'a niya-iwi' pa ruq'a' jun bey chik.

40Y wi k'o jun wineq ri kan yixruchop chi oyowal roma nrajo' nrelesaj kan ri itziaq chiwij, kan man k'a tipoqonaj niya' kan chire; y pa ruwi' ri', kan tiya' k'a kan chuqa' ri iq'u' chire.

41Wi jun aj-labal nibanon chiwe chi tik'uaj-el ri rejqa'n, xa kan rik'in k'a kikoten tik'uaj ri ejqa'n ri', y chuqa' man tipoqonaj nisuj-iwi' richin nik'uaj más nej.

42Y wi k'o jun ri k'o nuk'utuj chiwe, kan tiya' k'a chire. Y wi k'o chuqa' nuk'utuj pa qajik chiwe, man tipoqonaj niya-el chire.

Ke'iwajo' ri ye'etzelan iwichin

43Rix kan jebel iwetaman ri xbix ojer kan chi kan ruk'amon-wi chi kan ke'iwajo' ri iwachpochel. Jak'a ri ye'etzelan iwichin, kan ke'iwetzelaj.

44Jak'a yin ninbij chi kan ke'iwajo' k'a ri ye'etzelan iwichin; tiya' urtisanik pa kiwi' ri ye'etzelan iwichin; utz tibana' kik'in ri xa man utz ta kina'oj iwik'in rix y tik'utuj ri rutzil ri Dios pa kiwi' ri ye'oqotan y ri yeyoq'on iwichin.

45Richin keri' kan niq'alajin-wi chi rix ix ralk'ual ri aj-chikajil qatata'. Roma rija' kan utz wi k'a pa qawi' qonojel. Kan k'a chila' chikaj nuben-pe chi k'o ri rusaqil ri q'ij pa kiwi' ri winaqi' e utz y pa kiwi' ri winaqi' e itzel; kan k'a chila' k'a chuqa' nuben-pe chi k'o job pa kiwi' ri winaqi' e choj y ri man e choj ta.

46 Porque, se amardes os que vos amam, que recompensa tendes? Não fazem os publicanos também o mesmo?

47 E, se saudardes somente os vossos irmãos, que fazeis de mais? Não fazem os gentios também o mesmo?

48 Portanto, sede vós perfeitos como perfeito é o vosso Pai celeste.

Mateus 6

A prática da justiça

1 Guardai-vos de exercer a vossa justiça diante dos homens, com o fim de serdes vistos por eles; doutra sorte, não tereis galardão junto de vosso Pai celeste.

Como se deve dar esmolas

2 Quando, pois, deres esmola, não toques trombeta diante de ti, como fazem os hipócritas, nas sinagogas e nas ruas, para serem glorificados pelos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

3 Tu, porém, ao dares a esmola, ignore a tua mão esquerda o que faz a tua mão direita;

4 para que a tua esmola fique em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Como se deve orar

46Porque si amáis a los que os aman, ¿qué recompensa tenéis? ¿No hacen también lo mismo los recaudadores de impuestos?

47Y si saludáis solamente a vuestros hermanos, ¿qué hacéis más que otros? ¿No hacen también lo mismo los gentiles?

48Por tanto, sed vosotros perfectos como vuestro Padre celestial es perfecto.

Mateo 6

La verdadera observancia de la religión

1 Cuidad de no practicar vuestra justicia delante de los hombres para ser vistos por ellos; de otra manera no tendréis recompensa de vuestro Padre que está en los cielos.

Las ofrendas

2 Por eso, cuando des limosna, no toques trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para ser alabados por los hombres. En verdad os digo que ya han recibido su recompensa.

3Pero tú, cuando des limosna, que no sepa tu mano izquierda lo que hace tu derecha,

4para que tu limosna sea en secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.

La oración

46Porque si ustedes aman solamente a quienes los aman, ¿qué recompensa tendrán? ¿Acaso no hacen lo mismo los cobradores de impuestos?

47Y si ustedes saludan solamente a sus hermanos, ¿qué hacen de más? ¿Acaso no hacen lo mismo los paganos?

48Por lo tanto, sean ustedes perfectos, como su Padre que está en los cielos es perfecto.

San Mateo 6

Jesús y la limosna

1»Cuidado con hacer sus obras de justicia sólo para que la gente los vea. Si lo hacen así, su Padre que está en los cielos no les dará ninguna recompensa.

2»Cuando tú des limosna, no toques trompeta delante de ti, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, para que la gente los alabe. De cierto les digo que con eso ya se han ganado su recompensa.

3Pero cuando tú des limosna, asegúrate de que tu mano izquierda no sepa lo que hace la derecha;

4así tu limosna será en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

Jesús y la oración
(Lc 11.2-4)

46Wi rix ye'iwajo' xaxe ri ye'ajowan iwichin, xa man jun rajel-ruk'exel xtik'ul, roma ri keri' xa kan kibanobal chuqa' ri e itzel taq moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri rey aj-Roma.

47Y wi rix xaxe ri iwach'alal ri ye'iq'ejela', ¿achike ta chik k'a ri más utz ri yixtajin chubanik? Man jun. Roma xa keri' chuqa' nikiben ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios.

48Rix kan kixok k'a tz'aqet rik'in ri ibanobal achi'el ri aj-chikajil qatata' ri kan tz'aqet rik'in ri rubanobal.

Mateo 6

Toq rix niben jun utzil, man titaluj rutzijol

1Kan tichajij k'a iwi' jebel chi man tibananej chikiwech ri winaqi' chi kan yixtajin chubanik ri nrajo' ri Dios, xaxe richin yixtz'et; roma wi xa keri' xtiben, kan man jun k'a ruk'exel xtik'ul rik'in ri aj-chikajil qatata'.

2Toq rix nito' ri kan k'o nik'atzin chire, man k'a tiq'ajan ri trompeta richin niwelesaj rutzijol, achi'el nikiben ri winaqi' ka'i' kipalej ri kan nikelesaj rutzijol pa taq bey y pa taq jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, richin chi tetamex ri utz ri ye'ajin chubanik y kan tiya'ox kiq'ij. Kan qitzij wi ninbij chi ri winaqi' ri yebanon keri' xa kan xkik'ul yan ri rajel ruk'exel ri kibanobal.

3Jak'a toq rix k'o niya' chire jun ri kan k'o nik'atzin chire, man k'a titzijoj chire jun chik. Kan man k'a tretamaj ri iwijkiq'a' ri nuben ri iwajxokon.

4Richin keri' ri niya', kan pan ewel k'a. Jak'a ri aj-chikajil qatata' ri kan xutz'et ri xiya' pan ewel, kan xtuya' k'a rajel ruk'exel chiwe chikiwech ri winaqi'.

Ri Jesús xuk'ut rubanik ri ch'owen rik'in ri Dios

5 E, quando orardes, não sereis como os hipócritas; porque gostam de orar em pé nas sinagogas e nos cantos das praças, para serem vistos dos homens. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

6 Tu, porém, quando orares, entra no teu quarto e, fechada a porta, orarás a teu Pai, que está em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

7 E, orando, não useis de vãs repetições, como os gentios; porque presumem que pelo seu muito falar serão ouvidos.

8 Não vos assemelheis, pois, a eles; porque Deus, o vosso Pai, sabe o de que tendes necessidade, antes que lho peçais.

A oração dominical

Lucas 11.2-4

9 Portanto, vós orareis assim: Pai nosso, que estás nos céus, santificado seja o teu nome;

10 venha o teu reino; faça-se a tua vontade, assim na terra como no céu;

11 o pão nosso de cada dia dá-nos hoje;

12 e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós temos perdoado aos nossos devedores;

5 Y cuando oréis, no seáis como los hipócritas; porque a ellos les gusta ponerse en pie y orar en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para ser vistos por los hombres. En verdad os digo que ya han recibido su recompensa.

6 Pero tú, cuando ores, entra en tu aposento, y cuando hayas cerrado la puerta, ora a tu Padre que está en secreto, y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.

7 Y al orar, no uséis repeticiones sin sentido, como los gentiles, porque ellos se imaginan que serán oídos por su palabrería.

8 Por tanto, no os hagáis semejantes a ellos; porque vuestro Padre sabe lo que necesitáis antes que vosotros le pidáis.

El Padre nuestro

9 Vosotros, pues, orad de esta manera: «Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10 Venga tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo.

11 Danos hoy el pan nuestro de cada día.

12 Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros hemos perdonado a nuestros deudores.

5 »Cuando ores, no seas como los hipócritas, porque a ellos les encanta orar en pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles, para que la gente los vea; de cierto les digo que con eso ya se han ganado su recompensa.

6 Pero tú, cuando ores, entra en tu aposento, y con la puerta cerrada ora a tu Padre que está en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

7 »Cuando ustedes oren, no sean repetitivos, como los paganos, que piensan que por hablar mucho serán escuchados.

8 No sean como ellos, porque su Padre ya sabe de lo que ustedes tienen necesidad, antes de que ustedes le pidan.

9 Por eso, ustedes deben orar así: “Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

10 Venga tu reino. Hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

11 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

12 Perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

5 Toq rix yixch'on rik'in ri Dios, man k'a tiben achi'el ri nikiben ri winaqi' ri ka'i' kipalej. Roma ri winaqi' ri' kan ja ri pa taq jay richin molojri'il, y ri akuchi nikik'ul-ki' ri bey, chiri' yepa'e-wi richin yech'on rik'in ri Dios, xaxe richin ketz'etetej koma ri winaqi'. Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ri winaqi' ri yebanon keri' xa kan xkik'ul yan k'a rajel ruk'exel ri kibanobal.

6 Roma ri', toq k'o jun chiwe rix nich'on rik'in ri Dios, kan utz k'a tok pa jay y tutz'apej-pe ri ruchi' ri jay, y k'ari' tich'on pan ewel rik'in ri qatata' ri nak'axan richin. Ri nak'axan-pe richin pan ewel, kan xtutz'et-wi y xtuya' rajel ruk'exel chikiwech ri winaqi'.

7 Rix kan man k'a ke'ibila' ch'abel ri xa maneq kejqalen, achi'el nikiben ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios. Roma rije' xaxe roma nikich'ob chi yekibila' janila chi ch'abel, roma ri' kan ye'ak'axex-pe.

8 Rix kan man k'a tiben achi'el nikiben rije'. Roma ri aj-chikajil qatata' kan retaman chik ri achike nik'atzin chiqe, toq k'a man jani niqak'utuj ta chire.

9 Roma ri' toq rix yixch'on rik'in ri Dios kere' k'a tibij: Qatata' Dios ri atk'o chila' chikaj, kan jantape' ta k'a xtinimirisex ri loq'olej abi' rat.

10 Ri awajawaren rat ja ta ri' ri xtik'oje' qik'in. Kan nibanatej ta k'a ri nawajo' rat richin nibanatej wawe' chuwech re ruwach'ulew achi'el nikiben ri ek'o awik'in ri chila' chikaj.

11 Tabana' utzil taya' chuqa' ri qaway ri nik'atzin chiqe ronojel q'ij.

12 Xtakuy ta k'a ronojel ri man utz ta ri yeqaben chawech, achi'el roj yeqakuy ri winaqi' ri k'o nikiben chiqe.

13 e não nos deixes cair em tentação; mas livra-nos do mal [pois teu é o reino, o poder e a glória para sempre. Amém]!

14 Porque, se perdoardes aos homens as suas ofensas, também vosso Pai celeste vos perdoará;

15 se, porém, não perdoardes aos homens [as suas ofensas], tampouco vosso Pai vos perdoará as vossas ofensas.

Como jejuar

16 Quando jejuardes, não vos mostreis contristados como os hipócritas; porque desfiguram o rosto com o fim de parecer aos homens que jejuam. Em verdade vos digo que eles já receberam a recompensa.

17 Tu, porém, quando jejuares, unge a cabeça e lava o rosto,

18 com o fim de não parecer aos homens que jejuas, e sim ao teu Pai, em secreto; e teu Pai, que vê em secreto, te recompensará.

Os tesouros no céu

19 Não acumuleis para vós outros tesouros sobre a terra, onde a traça e a ferrugem corroem e onde ladrões escavam e roubam;

20 mas ajuntai para vós outros tesouros no céu, onde traça nem ferrugem corrói, e onde ladrões não escavam, nem roubam;

13 Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria para siempre jamás. Amén ».

14 Porque si perdonáis a los hombres sus transgresiones, también vuestro Padre celestial os perdonará a vosotros.

15Pero si no perdonáis a los hombres, tampoco vuestro Padre perdonará vuestras transgresiones.

El ayuno

16 Y cuando ayunéis, no pongáis cara triste, como los hipócritas; porque ellos desfiguran sus rostros para mostrar a los hombres que están ayunando. En verdad os digo que ya han recibido su recompensa.

17Pero tú, cuando ayunes, unge tu cabeza y lava tu rostro,

18para no hacer ver a los hombres que ayunas, sino a tu Padre que está en secreto; y tu Padre, que ve en lo secreto, te recompensará.

El verdadero tesoro

19 No os acumuléis tesoros en la tierra, donde la polilla y la herrumbre destruyen, y donde ladrones penetran y roban;

20sino acumulaos tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni la herrumbre destruyen, y donde ladrones no penetran ni roban;

13No nos metas en tentación, sino líbranos del mal.” [Porque tuyo es el reino, el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.]

14»Si ustedes perdonan a los otros sus ofensas, también su Padre celestial los perdonará a ustedes.

15Pero si ustedes no perdonan a los otros sus ofensas, tampoco el Padre de ustedes les perdonará sus ofensas.

Jesús y el ayuno

16»Cuando ustedes ayunen, no se muestren afligidos, como los hipócritas, porque ellos demudan su rostro para mostrar a la gente que están ayunando; de cierto les digo que ya se han ganado su recompensa.

17Pero tú, cuando ayunes, perfúmate la cabeza y lávate la cara,

18para no mostrar a los demás que estás ayunando, sino a tu Padre que está en secreto, y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público.

Tesoros en el cielo
(Lc 12.32-34)

19»No acumulen ustedes tesoros en la tierra, donde la polilla y el óxido corroen, y donde los ladrones minan y hurtan.

20Por el contrario, acumulen tesoros en el cielo, donde ni la polilla ni el óxido corroen, y donde los ladrones no minan ni hurtan.

13Man k'a taya' q'ij richin yojtzaq pa mak, xa kan qoj akolo' k'a chuwech. [K'o awuchuq'a', y k'o aq'ij-ak'ojlen richin jantape', kan keri' wi.] Kere' k'a tibij.

14Roma ri' wi rix ye'ikuy ri winaqi' ri k'o etzelal nikiben chiwe, ri aj-chikajil qatata' kan xkixrukuy chuqa' rix.

15Jak'a wi rix xa man ye'ikuy ta ri winaqi' ri k'o etzelal nikiben chiwe, chuqa' ri aj-chikajil qatata' man xtukuy ta ri imak ri ye'ibanala' chuwech.

Ri Jesús xtzijon pa ruwi' ri meway

16Toq rix yixmewayin richin yixch'on rik'in ri Dios, man k'a tiben achi'el nikiben ri winaqi' ri ka'i' kipalej; ri kan yebison ri yetzu'un; kan e jalatajineq k'a ri yetzu'un, xaxe richin tiq'alajin chikiwech ri winaqi' chi kan yemewayin. Kan qitzij ninbij chiwe chi ri yebanon keri' xa kan xkik'ul yan k'a ri rajel ruk'exel.

17Jak'a toq rix yixmewayin, xa kan jebel tich'aja' ipalej, tiya' juba' jubulej aq'om chiwij y jebel tijika' ri rusumal-iwi'.

18Richin keri', man nik'ut ta chikiwech ri winaqi' chi kan yixmewayin richin yixch'on rik'in ri Dios, xaxe ta k'a ri aj-chikajil qatata' ri man tz'etel ta ri netaman. Roma ri' rija' kan xtuya' k'a rajel ruk'exel chiwe chikiwech ri winaqi'.

Ri beyomel aj-chikajil

19Man k'a nimol ruchi' ri ibeyomel chuwech re ruwach'ulew, roma xa k'o nichikopirisan y k'o chuqa' ri pus ri nik'iso richin, y roma chuqa' xa ek'o eleq'oma' y nikileq'aj-el.

20Xa kan tibana' k'a ibeyomel chila' chikaj ri akuchi man jun nichikopirisan, chuqa' ri pus man nuk'is ta y man jun chuqa' eleq'om ri nelesan richin nreleq'aj-el.

21 porque, onde está o teu tesouro, aí estará também o teu coração.

A luz e as trevas

Lucas 11.34-36

22 São os olhos a lâmpada do corpo. Se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso;

23 se, porém, os teus olhos forem maus, todo o teu corpo estará em trevas. Portanto, caso a luz que em ti há sejam trevas, que grandes trevas serão!

Os dois senhores

24 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro, ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

A ansiosa solicitude pela vida

Lucas 12.22-31

25 Por isso, vos digo: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer ou beber; nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir. Não é a vida mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes?

26 Observai as aves do céu: não semeiam, não colhem, nem ajuntam em celeiros; contudo, vosso Pai celeste as sustenta. Porventura, não valeis vós muito mais do que as aves?

27 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

21porque donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón.

22La lámpara del cuerpo es el ojo; por eso, si tu ojo está sano, todo tu cuerpo estará lleno de luz.

23Pero si tu ojo está malo, todo tu cuerpo estará lleno de oscuridad. Así que, si la luz que hay en ti es oscuridad, ¡cuán grande será la oscuridad!

24Nadie puede servir a dos señores; porque o aborrecerá a uno y amará al otro, o se apegará a uno y despreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

25Por eso os digo, no os preocupéis por vuestra vida, qué comeréis o qué beberéis; ni por vuestro cuerpo, qué vestiréis. ¿No es la vida más que el alimento y el cuerpo más que la ropa?

26Mirad las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni recogen en graneros, y sin embargo, vuestro Padre celestial las alimenta. ¿No sois vosotros de mucho más valor que ellas?

27¿Y quién de vosotros, por ansioso que esté, puede añadir una hora al curso de su vida?

21Pues donde esté tu tesoro, allí estará también tu corazón.

La lámpara del cuerpo

(Lc 11.33-36)

22»La lámpara del cuerpo es el ojo; así que, si tu ojo es bueno, todo tu cuerpo estará lleno de luz;

23pero si tu ojo es malo, todo tu cuerpo estará a oscuras. Y si la luz que hay en ti es oscuridad, ¡cuán oscura no será la misma oscuridad!

Dios y las riquezas

(Lc 16.13)

24»Nadie puede servir a dos amos, pues odiará a uno y amará al otro, o estimará a uno y menospreciará al otro. Ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas.

El afán y la ansiedad

(Lc 12.22-31)

25»Por lo tanto les digo: No se preocupen por su vida, ni por qué comerán o qué beberán; ni con qué cubrirán su cuerpo. ¿Acaso no vale más la vida que el alimento, y el cuerpo más que el vestido?

26Miren las aves del cielo, que no siembran, ni cosechan, ni recogen en graneros, y el Padre celestial las alimenta. ¿Acaso no valen ustedes mucho más que ellas?

27¿Y quién de ustedes, por mucho que lo intente, puede añadir medio metro a su estatura?

21Roma akuchi k'o-wi ri ibeyomel xa kan chiri' chuqa' k'o-wi ri iwánima.

Ri saqil richin ri ch'akulaj

22Ri runaq'-iwech kan yek'atzin k'a, achi'el nik'atzin jun q'aq' richin saqil; y wi ri runaq'-iwech e utz, rix ixk'o pa jun saqil.

23Jak'a wi ri runaq'-iwech man e utz ta, rix xa ixk'o pa jun q'equ'm. Roma wi xa nijalatej ri saqil ri ruya'on ri Dios pan iwánima y xa kan nok q'equ'm; wi keri', kan más chik k'a nim ri q'equ'm.

Ri Dios y ri beyomel

24Man jun k'a loq'on samajel ri nitikir ta ri yerusamajij e ka'i' rajaw. Roma wi nrajo' ri jun, nretzelaj ri jun chik. Y wi kan janila nunimaj rutzij ri jun, man nunimaj ta rutzij ri jun chik. Keri' kan man xkixtikir ta k'a chi xtisamajij ri Dios y ri beyomel.

Ri Dios nuya' ronojel ri nik'atzin chike ri e ralk'ual

25Roma ri' toq yin ninbij chiwe chi man tich'ujerisaj-iwi' chuch'obik ri achike nik'atzin chiwe q'ij-q'ij, ri akuchi xtiwil ri iway-iwuk'ya' y ri akuchi xtik'en-wi ri itziaq. Roma wi ri Dios kan xuya-pe ik'aslen chuwech re ruwach'ulew, xa kan xtuya-pe ri iway-iwuk'ya' y ri itziaq.

26Ke'itz'eta' ri aj-xik' taq chikopi'; rije' man yetikonej ta, y chuqa' maneq kitiko'n nikelesaj jun juna', ni maneq chuqa' kik'ujay richin kiyakon ta kijal. Man rik'in ri' rije' yewa', roma ja ri aj-chikajil qatata' ri niya'on kiway. ¿Man más ta k'a iwejqalen rix ke chikiwech ri aj-xik' taq chikopi' ri'?

27¿K'o ta kami k'a jun chiwe rix ri nik'iy chik juba' xaxe roma kan janila niququt?

28 E por que andais ansiosos quanto ao vestuário? Considerai como crescem os lírios do campo: eles não trabalham, nem fiam.

29 Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

30 Ora, se Deus veste assim a erva do campo, que hoje existe e amanhã é lançada no forno, quanto mais a vós outros, homens de pequena fé?

31 Portanto, não vos inquieteis, dizendo: Que comeremos? Que beberemos? Ou: Com que nos vestiremos?

32 Porque os gentios é que procuram todas estas coisas; pois vosso Pai celeste sabe que necessitais de todas elas;

33 buscai, pois, em primeiro lugar, o seu reino e a sua justiça, e todas estas coisas vos serão acrescentadas.

34 Portanto, não vos inquieteis com o dia de amanhã, pois o amanhã trará os seus cuidados; basta ao dia o seu próprio mal.

Mateus 7

O juízo temerário é proibido

Lucas 6.37-38,41-42

1 Não julgueis, para que não sejais julgados.

28Y por la ropa, ¿por qué os preocupáis? Observad cómo crecen los lirios del campo; no trabajan, ni hilan;

29pero os digo que ni Salomón en toda su gloria se vistió como uno de estos.

30Y si Dios viste así la hierba del campo, que hoy es y mañana es echada al horno, ¿no hará mucho más por vosotros, hombres de poca fe?

31Por tanto, no os preocupéis, diciendo: «¿Qué comeremos?» o «¿qué beberemos?» o «¿con qué nos vestiremos?».

32Porque los gentiles buscan ansiosamente todas estas cosas; que vuestro Padre celestial sabe que necesitáis de todas estas cosas.

33Pero buscad primero su reino y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

34Por tanto, no os preocupéis por el día de mañana; porque el día de mañana se cuidará de sí mismo. Bástele a cada día sus propios problemas.

Mateo 7

El juicio hacia los demás

1 No juzguéis para que no seáis juzgados.

28¿Y por qué se preocupan por el vestido? Observen cómo crecen los lirios del campo: no trabajan ni hilan,

29y aun así ni el mismo Salomón, con toda su gloria, se vistió como uno de ellos.

30Pues si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana se echa en el horno, ¿no hará mucho más por ustedes, hombres de poca fe?

31Por lo tanto, no se preocupen ni se pregunten: "¿Qué comeremos, o qué beberemos, o qué vestiremos?"

32Porque la gente anda tras todo esto, pero su Padre celestial sabe que ustedes tienen necesidad de todas estas cosas.

33Por lo tanto, busquen primeramente el reino de Dios y su justicia, y todas estas cosas les serán añadidas.

34»Así que, no se preocupen por el día de mañana, porque el día de mañana traerá sus propias preocupaciones. ¡Ya bastante tiene cada día con su propio mal!

San Mateo 7

El juzgar a los demás

(Lc 6.37-38,41-42)

1»No juzguen, para que no sean juzgados.

28¿Y achike k'a roma toq kan nich'ujirisaj-iwi' richin niwil itziaq? Xaxe na pe ke'itzu' toq yek'iy-pe ri kotz'i'j lirio ri ek'o pa taq juyu'. Rije' man yesamej ta, ni man yebatz'in ta richin yekibanala' ta kitziaq jebel ok.

29Y rix iwetaman achike xuben ri Salomón ri ojer kan. Rija' kan xuwiq k'a ri' rik'in jebelej taq tzieq, jak'a kan man jun bey xk'oje' ta jun rutziaq jebel achi'el titzu'un ri kotz'i'j lirio.

30Wi ri Dios yeruwiq jebel ri kotz'i'j y ri q'ayis ri ek'o pa taq juyu', y ri chua'q xa yek'aq pa q'aq', ¿achike k'a roma rix man ikuquban ta ik'u'x rik'in ri Dios chi kan nuya-wi ri itziaq? Roma rix kan más iwejqalen chikiwech rije'.

31Roma ri' rix man tich'ujerisaj-iwi' chukanoxik iway-iwuk'ya' y ri itziaq.

32Ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios xa nikiben ronojel re'. Jak'a roj k'o ri qatata' chila' chikaj ri kan retaman chik chi jare' ri nik'atzin chiqe.

33Roma ri' rix kan tiya' k'a pa nabey ri rajawaren ri Dios y kan tibana' k'a ri ruchojmilal; y rija' kan xtuya' k'a pe chiwe ronojel ri k'atzinel.

34Rix kan man nik'atzin ta k'a chi nich'ujirisaj-iwi' chuch'obik ri achike xtuk'en-pe chiwe ri q'ij chua'q. Roma ri richin ri chua'q kan richin wi k'a ri chua'q ri'. Roma ri' tiya' kan richin ri chua'q ri ruk'ayewal ri kan richin ri chua'q.

Mateo 7

Man ke'itzu' ri winaqi' xaxe richin nibij chike ri itzel ri xkiben

1Man ke'itzu' ri winaqi' xaxe richin nibij chike ri itzel ri xkiben, richin keri' man xtikibij ta keri' chiwij rix.

2 Pois, com o critério com que julgardes, sereis julgados; e, com a medida com que tiverdes medido, vos medirão também.

3 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

4 Ou como dirás a teu irmão: Deixa-me tirar o argueiro do teu olho, quando tens a trave no teu?

5 Hipócrita! Tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro do olho de teu irmão.

Não deis o que é santo aos cães

6 Não deis aos cães o que é santo, nem lanceis ante os porcos as vossas pérolas, para que não as pisem com os pés e, voltando-se, vos dilacerem.

Jesus incita a orar
Lucas 11.9-13

7 Pedi, e dar-se-vos-á; buscai e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

8 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e, a quem bate, abrir-se-lhe-á.

9 Ou qual dentre vós é o homem que, se porventura o filho lhe pedir pão, lhe dará pedra?

10 Ou, se lhe pedir um peixe, lhe dará uma cobra?

11 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais vosso Pai, que está nos céus, dará boas coisas aos que lhe pedirem?

2 Porque con el juicio con que juzguéis, seréis juzgados; y con la medida con que midáis, se os medirá.

3 ¿Y por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no te das cuenta de la viga que está en tu propio ojo?

4 ¿O cómo puedes decir a tu hermano: «Déjame sacarte la mota del ojo», cuando la viga está en tu ojo?

5 ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu ojo, y entonces verás con claridad para sacar la mota del ojo de tu hermano.

La oración recibirá respuesta

6 No deis lo santo a los perros, ni echéis vuestras perlas delante de los cerdos, no sea que las huellen con sus patas, y volviéndose os despedacen.

7 Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

8 Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

9 ¿O qué hombre hay entre vosotros que si su hijo le pide pan, le dará una piedra,

10 o si le pide un pescado, le dará una serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre

2 Porque con el juicio con que ustedes juzgan, serán juzgados; y con la medida con que miden, serán medidos.

3 ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no miras la viga que está en tu propio ojo?

4 ¿Cómo dirás a tu hermano: “Déjame sacar la paja de tu ojo”, cuando tienes una viga en el tuyo?

5 ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja del ojo de tu hermano.

6 »No den ustedes lo santo a los perros, ni echen sus perlas delante de los cerdos, no sea que las pisoteen, y se vuelvan contra ustedes y los despedacen.

La oración, y la regla de oro
(Lc 11.9-13; 6.31)

7 »Pidan, y se les dará, busquen, y encontrarán, llamen, y se les abrirá.

8 Porque todo aquel que pide, recibe, y el que busca, encuentra, y al que llama, se le abre.

9 ¿Quién de ustedes, si su hijo le pide pan, le da una piedra?

10 ¿O si le pide un pescado, le da una serpiente?

11 Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más su Padre que está en los cielos dará buenas cosas a los que le pidan!

2 Kan achi'el wi k'a rubanik ri niben rix chike ri winaqi', keri' chuqa' xtiban chiwe rix. Janipe' chi ch'owen ri xtiben chikij, ja chuqa' ri' ri xtiban chiwij rix.

3 ¿Achike roma ja ri ti q'ayis ri k'o pa runaq'-ruwech ri awach'alal ri natzu'? Y man natzu' ta ri che' ri q'atel pa runaq' awech rat.

4 ¿Achi'el ta k'a toq nabij chire ri jun chik: Taya' q'ij chuwe richin ninwelesaj ri ti q'ayis q'atel pa runaq'-awech, y rat xa kan jun che' ri q'atel pa runaq' awech?

5 Xa ka'i' apalej. Nabey k'o chi nawelesaj ri che' pa runaq'-awech rat richin chi natz'et jebel ri ti q'ayis ri k'o pa runaq'-ruwech ri jun chik.

6 Ronojel ri e jachon chik chuwech ri Dios, man ke'iya' chike ri tz'i', roma rije' xa xkepe chiwij rix. Y man tiya' chike ri aq, ri k'o janila rejqalen, roma xa xtikibech chi'aqen.

Ri Dios y ri ch'owen ri niban rik'in

7 Tik'utuj k'a ri nik'atzin chiwe, y ri Dios kan xtuya' k'a pe. Tikanoj, y xtiwil ri niwajo'. Kixoyon, y kan xkixak'axex k'a pe.

8 Roma xabachike ri nik'utuj, kan xtik'ul k'a; ri kan nikanoj, kan xtiwil-wi. Y wi rix xkixoyon-apo, kan xtijaq-wi-pe ri ruchi-jay chiwech.

9 ¿Achike ta k'a achin ri nitikir nuya' jun abej pa ruq'a' ri ralk'ual, toq ri ak'ual xa jun ruway ri nuk'utuj chire?

10 ¿Nuya' ta kami jun itzel kumetz pa ruq'a', toq ri ak'ual xa jun ker nrajo'?

11 Wi rix stape' kan janila ix mal, man yixtikir ta niben keri' chike ri iwalk'ual, k'a ta la' k'a ri aj-chikajil

que está en los cielos dará cosas buenas a los que le piden?

12 Tudo quanto, pois, quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles; porque esta é a Lei e os Profetas.

12 Por eso, todo cuanto queráis que os hagan los hombres, así también haced vosotros con ellos, porque esta es la ley y los profetas.

12 Así que, todo lo que quieran que la gente haga con ustedes, eso mismo hagan ustedes con ellos, porque en esto se resumen la ley y los profetas.

12 Keri', ronojel k'a ri niwajo' rix chi nikiben ta ri winaqi' iwik'in, kan keri' k'a chuqa' tibana' rix nabey kik'in rije'. Keri' ri xutz'ibaj kan ri Moisés y ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer.

As duas estradas
Lucas 13.24

Dos puertas y dos sendas

La puerta estrecha
(Lc 13.24)

Ri ka'i' ruchi-jay

13 Entrai pela porta estreita (larga é a porta, e espaçoso, o caminho que conduz para a perdição, e são muitos os que entram por ela),

13 Entrad por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y amplia es la senda que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella.

13 »Entren por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y espacioso el camino que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella.

13 Kixok k'a chupan ri okibel richin ri bey ri janila latz'. Roma xa kan nim ruwech ri okibel ri rubey ri itzel k'aslen, y ri bey ri nik'amon-pe ri kamik janila nim ruwech; y e janila k'a winaqi' ri ye'ok ri chiri'.

14 porque estreita é a porta, e apertado, o caminho que conduz para a vida, e são poucos os que acertam com ela.

14 Porque estrecha es la puerta y angosta la senda que lleva a la vida, y pocos son los que la hallan.

14 Pero estrecha es la puerta y angosto el camino que lleva a la vida, y pocos son los que la encuentran.

14 Jak'a kan janila ok latz' ri okibel y ko'ol ok ruwech ri bey ri nik'amon-pe ri k'aslen, y man e k'iy ta ri ye'ilo richin.

Os falsos profetas

Cómo conocer a los falsos profetas

Según el árbol es el fruto
(Lc 6.43-44)

Ri wineq netamex rubanik xaxe rik'in ri ruk'aslen

15 Acautelai-vos dos falsos profetas, que se vos apresentam disfarçados em ovelhas, mas por dentro são lobos roubadores.

15 Cuidaos de los falsos profetas, que vienen a vosotros con vestidos de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.

15 »Cuídense de los falsos profetas, que vienen a ustedes disfrazados de ovejas, pero por dentro son lobos rapaces.

15 Kan nik'atzin k'a chi nichajij-iwi' chikiwech ri man e qitzij ta q'alajirisanela'. Roma toq k'ari' ye'apon iwik'in, ri k'aslen ri nikik'ut, kan janila jebel, achi'el kibanik ri taq karne'l. Jak'a toq nikik'ut-pe ri etzelal ri k'o pa taq kánima, xa kan e achi'el chik ri itzel taq utiwa'.

16 Pelos seus frutos os conhecereis. Colhem-se, porventura, uvas dos espinheiros ou figos dos abrolhos?

16 Por sus frutos los conoceréis. ¿Acaso se recogen uvas de los espinos o higos de los abrojos?

16 Ustedes los conocerán por sus frutos, pues no se recogen uvas de los espinos, ni higos de los abrojos.

16 Rix kan xtiwetamaj k'a kiwech ri winaqi' roma ri kibanobal, achi'el niwetamaj ruwech jun che', xaxe rik'in nitz'et rubanik ri ruwech ri nuya'. Toq niwachin jun q'ayis ri janila ruk'ixal kan man xtuya' ta pe uva o wíkix.

17 Assim, toda árvore boa produz bons frutos, porém a árvore má produz frutos maus.

17 Así, todo árbol bueno da frutos buenos; pero el árbol malo da frutos malos.

17 Del mismo modo, todo buen árbol da buenos frutos, pero el árbol malo da frutos malos.

17 Keri' chuqa' rix iwetaman chi jun utzilej che' nuya' utzilej taq ruwech, jak'a ri man utzilej ta, ri ruwech ri nuya' xa itzel chuqa'.

18 Não pode a árvore boa produzir frutos maus, nem a árvore má produzir frutos bons.

18 Un árbol bueno no puede producir frutos malos, ni un árbol malo producir frutos buenos.

18 El buen árbol no puede dar frutos malos, ni el árbol malo dar frutos buenos.

18 Man jun utzilej che' ri xtuya' ta pe itzel taq ruwech, ni man jun chuqa' che' ri man utz ta, ri xtuya' ta pe utzilej taq ruwech.

19 Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

20 Assim, pois, pelos seus frutos os conhecereis.

21 Nem todo o que me diz: SENHOR, SENHOR! entrará no reino dos céus, mas aquele que faz a vontade de meu Pai, que está nos céus.

22 Muitos, naquele dia, hão de dizer-me: SENHOR, SENHOR! Porventura, não temos nós profetizado em teu nome, e em teu nome não expelimos demônios, e em teu nome não fizemos muitos milagres?

23 Então, lhes direi explicitamente: nunca vos conheci. Apartai-vos de mim, os que praticais a iniqüidade.

Os dois fundamentos
Lucas 6.46-49

24 Todo aquele, pois, que ouve estas minhas palavras e as pratica será comparado a um homem prudente que edificou a sua casa sobre a rocha;
25 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, que não caiu, porque fora edificada sobre a rocha.

26 E todo aquele que ouve estas minhas palavras e não as pratica será comparado a um homem insensato que edificou a sua casa sobre a areia;

19Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado al fuego.

20Así que, por sus frutos los conoceréis.

21No todo el que me dice: «Señor, Señor», entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22Muchos me dirán en aquel día: «Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?».

23Y entonces les declararé: «Jamás os conocí; apartaos de mí, los que practicáis la iniquidad».

Los dos cimientos

24 Por tanto, cualquiera que oye estas palabras mías y las pone en práctica, será semejante a un hombre sabio que edificó su casa sobre la roca;
25y cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y azotaron aquella casa; pero no se cayó, porque había sido fundada sobre la roca.

26Y todo el que oye estas palabras mías y no las pone en práctica, será semejante a un hombre insensato que edificó su casa sobre la arena;

19Todo árbol que no da buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

20Así que ustedes los conocerán por sus frutos.

Jesús conoce a los suyos
(Lc 13.25-27)

21»No todo el que me dice: “Señor, Señor”, entrará en el reino de los cielos, sino el que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22En aquel día, muchos me dirán: “Señor, Señor, ¿no profetizamos en tu nombre, y en tu nombre echamos fuera demonios, y en tu nombre hicimos muchos milagros?”

23Pero yo les diré claramente: “Nunca los conocí. ¡Apártense de mí, obreros de la maldad!”

Los dos cimientos
(Lc 6.46-49)

24»A cualquiera que me oye estas palabras, y las pone en práctica, lo compararé a un hombre prudente, que edificó su casa sobre la roca.
25Cayó la lluvia, vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y azotaron aquella casa, pero ésta no se vino abajo, porque estaba fundada sobre la roca.

26Por otro lado, a cualquiera que me oye estas palabras y no las pone en práctica, lo compararé a un hombre insensato, que edificó su casa sobre la arena.

19Y ronojel k'a che' ri man nikiya' ta utzilej taq kiwech, yeqasex y k'ari' yek'aq pa q'aq'.
20Roma ri' rix kan xtiwetamaj k'a kiwech ri winaqi' ri ye'apon iwik'in, xaxe rik'in nitz'et ri rubanikil ri kik'aslen.

E k'iy ri xkibananej chi e rusamajela' ri Dios

21Man konojel ta k'a ri winaqi' ri yebin chuwe ¡Wajaw! ¡Wajaw! ri xke'ok chupan ri aj-chikajil ajawaren. Roma xa kan xaxe ri winaqi', ri rik'in ronojel kánima nikiben ri rurayibel ri nata' ri k'o chila' chikaj, ri xke'ok chupan ri ajawaren ri'.
22Y chupan k'a ri q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi' ri winaqi', e k'iy k'a ri xkebin chuwe: ¡Wajaw! Wajaw, roj kan pan abi' rat xqaq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, pan abi' rat xeqakol k'iy winaqi' ri ek'o itzel taq espíritu kik'in y pan abi' chuqa' rat xeqabanala' janila k'iy meyel taq banobel, xkecha'.
23Jari' toq yin xtinq'alajirisaj chike: Yin kan man jun bey k'a xinwetamaj iwech. Kixel-el re wawe', rix xa ix banoy taq etzelal, xkicha' chike.

Ri k'ambel-tzij chirij ri ka'i' jay

24Y xabachike k'a wineq ri nak'axan y nuben ri ch'abel ri ninbij, yin xtinjunamaj k'a rik'in jun nowineq achin ri xupaba' jun rachoch pa ruwi' abej.
25Xqaqa k'a job, xepe raqen taq ya' y kaq'iq' chirij ri jun jay ri', jak'a ri jay man xtzaq ta, roma ri ruxe' kan chupan ri abej tikil-wi.
26Jak'a xabachike wineq ri nak'axan ri ch'abel ri ninbij yin, y xa man nuben ta ri ninbij chire, kan ninjunamaj k'a rik'in jun nakanik achin ri xupaba' jun rachoch pa ruwi' sanayi'.

27 e caiu a chuva, transbordaram os rios, sopraram os ventos e deram com ímpeto contra aquela casa, e ela desabou, sendo grande a sua ruína.

O fim do sermão do monte

28 Quando Jesus acabou de proferir estas palavras, estavam as multidões maravilhadas da sua doutrina;

29 porque ele as ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

Mateus 8

A cura de um leproso

Marcos 1.40-44; Lucas 5.12-14

1 Ora, descendo ele do monte, grandes multidões o seguiram.

2 E eis que um leproso, tendo-se aproximado, adorou-o, dizendo: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

3 E Jesus, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E imediatamente ele ficou limpo da sua lepra.

4 Disse-lhe, então, Jesus: Olha, não o digas a ninguém, mas vai mostrar-te ao sacerdote e fazer a oferta que Moisés ordenou, para servir de testemunho ao povo.

A cura do criado de um centurião

Lucas 7.1-10

5 Tendo Jesus entrado em Cafarnaum, apresentou-se-lhe um centurião, implorando:

27y cayó la lluvia, vinieron los torrentes, soplaron los vientos y azotaron aquella casa; y cayó, y grande fue su destrucción.

28Cuando Jesús terminó estas palabras, las multitudes se admiraban de su enseñanza;

29porque les enseñaba como uno que tiene autoridad, y no como sus escribas.

Mateo 8

Curación de un leproso

1Y cuando bajó del monte, grandes multitudes le seguían.

2Y he aquí, se le acercó un leproso y se postró ante Él, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

3Y extendiendo Jesús la mano, lo tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante quedó limpio de su lepra.

4Entonces Jesús le dijo*: Mira, no se lo digas a nadie, sino ve, muéstrate al sacerdote y presenta la ofrenda que ordenó Moisés, para que les sirva de testimonio a ellos.

Jesús sana al criado del centurión

5Y cuando entró Jesús en Capernaúm se le acercó un centurión suplicándole,

27Cayó la lluvia, vinieron los ríos, y soplaron los vientos, y azotaron aquella casa, y ésta se vino abajo, y su ruina fue estrepitosa.»

28Cuando Jesús terminó de hablar, la gente se admiraba de su enseñanza,

29porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como sus escribas.

San Mateo 8

Jesús sana a un leproso

(Mc 1.40-45; Lc 5.12-16)

1Al descender Jesús del monte, lo seguía mucha gente.

2Un leproso se le acercó, se arrodilló ante él y le dijo: «Señor, si quieres, puedes limpiarme.»

3Jesús extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.» Y al instante su lepra desapareció.

4Entonces Jesús le dijo: «Ten cuidado de no decirle nada a nadie. Más bien, ve y preséntate ante el sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó, para que les sirva de testimonio.»

Jesús sana al siervo de un centurión

(Lc 7.1-10)

5Al entrar Jesús en Cafarnaún, se le acercó un centurión, y le rogó:

27Xqaqa k'a job, xpe k'a raqen taq ya' y ri kaq'iq' xberupaxij-ri' chirij ri jay; y ri jay ri' xa xtzaq; y xwuluwu' jumul roma xa man jikil ta ri ruxe', xcha' ri Jesús.

28Y toq ri Jesús xtane' chubixik re ch'abel re', ri winaqi' janila xkimey-qa ri tijonik ri xkak'axaj.
29Roma ri rubanik ri rutijonik ri', kan jun tijonik richin jun ri k'o uchuq'a' pa ruq'a', y man achi'el ta ok ri kitijonik ri etamanela' chirij ri pixa'.

Mateo 8

Ri achin ri k'o yabil chirij ri nutaluj-ri'

1Y toq ri Jesús qajineq chik k'a pe pa ruwi' ri juyu', kan janila k'a chi winaqi' ri e tzeqelibeyon-pe richin.
2Y k'o k'a jun achin ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chirij; ri achin ri' xapon chuwech ri Jesús y xuqasaj k'a ri' pan ulew y xubij chire: Ajaw, wi nawajo', yatikir yinak'achojirisaj chire re yabil re', xcha' chire.
3Y ri Jesús kan jari' xuya-apo ri ruq'a' y xuchop-apo ri achin ri' y xubij chire: Ninwajo' chi yak'achoj. Tik'is k'a el re yabil re' chawij, xcha' chire. Y kan chupan k'a ri ramaj ri' rija' xch'ajch'ojir kan chire ri yabil.
4K'ari' ri Jesús xubij chire: Ninchilabej chawe chi man jun achoq chire tatzijoj-wi, xa choj kabiyin pa rachoch ri Dios richin nabek'utu-awi' chuwech ri sacerdote. Tasuju' ri sipanik ri nubij chupan ri wuj ri rutz'iban kan ri Moisés richin naq'alajirisaj chikiwech ri winaqi' chi at ch'ajch'oj chik, xcha-el chire.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun samajel

5Toq ri Jesús xapon pa tinamit Capernaum, xapon k'a jun achin aj-Roma uk'uey kichin ri aj-labal. Y xuk'utuj k'a jun utzil chire.

6 SENHOR, o meu criado jaz em casa, de cama, paralítico, sofrendo horrivelmente.

7 Jesus lhe disse: Eu irei curá-lo.

8 Mas o centurião respondeu: SENHOR, não sou digno de que entres em minha casa; mas apenas manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

9 Pois também eu sou homem sujeito à autoridade, tenho soldados às minhas ordens e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

10 Ouvindo isto, admirou-se Jesus e disse aos que o seguiam: Em verdade vos afirmo que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

11 Digo-vos que muitos virão do Oriente e do Ocidente e tomarão lugares à mesa com Abraão, Isaque e Jacó no reino dos céus.

12 Ao passo que os filhos do reino serão lançados para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

13 Então, disse Jesus ao centurião: Vai-te, e seja feito conforme a tua fé. E, naquela mesma hora, o servo foi curado.

A cura da sogra de Pedro

6y diciendo: Señor, mi criado está postrado en casa, paralítico, sufriendo mucho.

7Y Jesús le dijo*: Yo iré y lo sanaré.

8Pero el centurión respondió y dijo: Señor, no soy digno de que entres bajo mi techo; mas solamente di la palabra y mi criado quedará sano.

9Porque yo también soy hombre bajo autoridad, con soldados a mis órdenes; y digo a este: «Ve», y va; y al otro: «Ven», y viene; y a mi siervo: «Haz esto», y lo hace.

10Al oírlo Jesús, se maravilló y dijo a los que le seguían: En verdad os digo que en Israel no he hallado en nadie una fe tan grande.

11Y os digo que vendrán muchos del oriente y del occidente, y se sentarán a la mesa con Abraham, Isaac y Jacob en el reino de los cielos.

12Pero los hijos del reino serán arrojados a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.

13Entonces Jesús dijo al centurión: Vete; así como has creído, te sea hecho. Y el criado fue sanado en esa misma hora.

Jesús sana a la suegra de Pedro y a muchos otros

6«Señor, mi criado yace en casa, paralítico y con muchos sufrimientos.»

7Jesús le dijo: «Iré a sanarlo.»

8El centurión le respondió: «Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa. Pero una sola palabra tuya bastará para que mi criado sane.

9Porque yo también estoy bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes. Si a uno le digo que vaya, va; y si a otro le digo que venga, viene; y si le digo a mi siervo: “Haz esto”, lo hace.»

10Al oír esto Jesús, se quedó admirado y dijo a los que lo seguían: «De cierto les digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11Yo les digo que muchos vendrán del oriente y del occidente, y se sentarán con Abrahán, Isaac y Jacob en el reino de los cielos;

12pero los hijos del reino serán arrojados a las tinieblas de afuera. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.»

13Luego dijo Jesús al centurión: «Ve, y que se haga contigo tal y como has creído.» Y en ese mismo momento el criado del centurión quedó sano.

Jesús sana a la suegra de Pedro

6Y xubij: Wajaw, jun chike ri nusamajela', k'o pa ruch'at pa wachoch y sikirineq. Y janila nutej poqon, xcha'.

7Ri Jesús xubij k'a chire: Kan xkibe k'a richin xtink'achojirisaj ri yawa', xcha'.

8Ri uk'uey kichin ri aj-labal xubij chik k'a: Wajaw, yin xa in jun achin aj-mak y roma ri' man ruk'amon ta richin yatok pa wachoch. Xaxe k'a tabij chi nik'achoj, y kan xtik'achoj ri nusamajel.

9Roma yin ink'o chuqa' chuxe' rutzij jun chik y chuqa' ek'o achi'a' e ya'on pa nuq'a'. Toq yin ninbij chire jun chi tibe, kan nibe-wi; y wi ninbij chuqa' chire chi tipe, kan nipe-wi chuqa'. Y toq ninbij chire ri nusamajel chi tubana' jun samaj, kan nuben-wi, xcha' ri achin.

10Toq ri Jesús xrak'axaj re' kan xumey k'a qa y xubij chike ri e tzeqelibeyon richin: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi kan man jun bey k'a wilon ta jun kuqubabel-k'u'x achi'el re', ni ta chupan chijun ri ruwach'ulew Israel.

11Kan ninbij-wi k'a chiwe chi xtoqaqa k'a q'ij toq janila k'a chi winaqi' ri xkepe kere' pa relebel-q'ij y kere' pa qajibel-q'ij. Rije' xketz'uye' k'a rik'in ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob chupan ri aj-chikajil rajawaren ri Dios.

12Jak'a ri winaqi' ri kan e richin ta ri ajawaren, xa xke'elesex kan y xkek'aq chupan ri q'equ'm ri akuchi k'o-wi oq'ej y qach'ach'en eyaj, xcha'.

13K'ari' ri Jesús xubij-el chire ri uk'uey kichin ri aj-labal: Katzolin pan awachoch, y roma kan xanimaj chi yin yitikir yik'achojirisan, kan tibanatej k'a ri arayibel, xcha-el chire. Y ri samajel ri', kan chupan k'a ri ramaj ri' xk'achoj-el.

Ri Jesús xuk'achojirisaj ri rujite' ri Pedro

Marcos 1.29-31; Lucas 4.38-39

14 Tendo Jesus chegado à casa de Pedro, viu a sogra deste acamada e ardendo em febre.

15 Mas Jesus tomou-a pela mão, e a febre a deixou. Ela se levantou e passou a servi-lo.

Muitas outras curas

Marcos 1.32-34; Lucas 4.40-41

16 Chegada a tarde, trouxeram-lhe muitos endemoninhados; e ele meramente com a palavra expeliu os espíritos e curou todos os que estavam doentes;

17 para que se cumprisse o que fora dito por intermédio do profeta Isaías: Ele mesmo tomou as nossas enfermidades e carregou com as nossas doenças.

Jesus põe à prova os que querem segui-lo

Lucas 9.57-62

18 Vendo Jesus muita gente ao seu redor, ordenou que passassem para a outra margem.

19 Então, aproximando-se dele um escriba, disse-lhe: Mestre, seguir-te-ei para onde quer que fores.

20 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

21 E outro dos discípulos lhe disse: SENHOR, permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

14 Al llegar Jesús a casa de Pedro, vio a la suegra de este que yacía en cama con fiebre.

15 Le tocó la mano, y la fiebre la dejó; y ella se levantó y le servía.

16 Y al atardecer, le trajeron muchos endemoniados; y expulsó a los espíritus con su palabra, y sanó a todos los que estaban enfermos,

17 para que se cumpliera lo que fue dicho por medio del profeta Isaías cuando dijo: El mismo tomo nuestras flaquezas y llevo nuestras enfermedades.

Lo que demanda el discipulado

18 Viendo Jesús una multitud a su alrededor, dio orden de pasar al otro lado.

19 Y un escriba se le acercó y le dijo: Maestro, te seguiré adondequiera que vayas.

20 Y Jesús le dijo*: Las zorras tienen madrigueras y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.

21 Otro de los discípulos le dijo: Señor, permíteme que vaya primero y entierre a mi padre.

(Mc 1.29-34; Lc 4.38-41)

14 Jesús fue a la casa de Pedro, y encontró a la suegra de éste postrada en cama y con fiebre.

15 Cuando Jesús le tocó la mano, la fiebre se le quitó. Entonces ella se levantó y los atendió.

16 Al caer la noche, le llevaron muchos endemoniados, y él, con su sola palabra, expulsó a los demonios y sanó a todos los enfermos.

17 Esto, para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías: «Él mismo tomó nuestras enfermedades, y llevó nuestras dolencias.»

Los que querían seguir a Jesús

(Lc 9.57-62)

18 Al verse Jesús rodeado de tanta gente, dio órdenes de cruzar el lago.

19 Entonces se le acercó un escriba, y le dijo: «Maestro, yo te seguiré adondequiera que vayas.»

20 Jesús le dijo: «Las zorras tienen guaridas, y las aves del cielo tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.»

21 Otro de sus discípulos le dijo: «Señor, permíteme ir primero a enterrar a mi padre.»

14 Ri Jesús xapon pa rachoch ri Pedro ri rutijoxel, jari' toq xutz'et chi ri rujite' ri Pedro kotz'ol pa ch'at y k'o jun nimalej k'aten chirij.

15 Ri Jesús xuchop k'a ri ruq'a' ri yawa' y kan jari' toq xk'is-el ri nimalej k'aten chirij. Kan jari' ri ixoq ri' xyakatej k'a pe pa ruch'at, y xuchop nrilij ri Jesús.

Ri Jesús xeruk'achojirisaj k'a k'iy yawa'i'

16 Toq xokoq'a' k'a qa ri q'ij ri', e k'iy k'a ri k'o itzel taq espíritu kik'in y ch'aqa' chik yawa'i' ri xe'uk'uex-apo chuwech ri Jesús. Y rija' rik'in k'a ri ruch'abel xerelesaj-el ri itzel taq espíritu y xeruk'achojirisaj chuqa' el konojel ri e yawa'i'.

17 Richin keri' kan nibanatej k'a ri rubin kan ri Isaías, q'alajirisey ruch'abel ri Dios, toq xubij: Kan ja rija' ri xejqalen ri qayabil y xuk'uaj ronojel q'axomal, chayineq kan.

Ri ye'ajowan yetzeqeliben richin ri Jesús

18 Ri Jesús kan e janila k'a winaqi' ri nikimol-apo-ki' rik'in. Y roma ri' toq rija' xubij chike ri rutijoxela': Qojq'ax k'a ri juk'an chik ruchi' ri choy richin Galilea, xcha'.

19 Jari' toq jun aj-tz'ib xapon rik'in y xubij chire: Tijonel, yin ninwajo' yatintzeqelibej xabakuchi xkabe-wi, xcha' chire.

20 Jak'a ri Jesús xubij k'a chire: Ri utiwa' kan k'o-wi kijul akuchi yek'oje-wi; y keri' chuqa' ri aj-xik' taq chikopi', kan k'o chuqa' kisok. Jak'a yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan man jun k'a akuchi ta yinuxlan-wi juba', xcha' chire.

21 Jak'a chuqa' ri' toq jun chik chike ri rutijoxela' xubij k'a apo chire: Wajaw, yin kan janila ninwajo' chi yibe

22 Replicou-lhe, porém, Jesus: Segue-me, e deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos.

Jesus acalma uma tempestade

Marcos 4.35-41; Lucas 8.22-25

23 Então, entrando ele no barco, seus discípulos o seguiram.
24 E eis que sobreveio no mar uma grande tempestade, de sorte que o barco era varrido pelas ondas. Entretanto, Jesus dormia.

25 Mas os discípulos vieram acordá-lo, clamando: SENHOR, salva-nos! Perecemos!

26 Perguntou-lhes, então, Jesus: Por que sois tímidos, homens de pequena fé? E, levantando-se, repreendeu os ventos e o mar; e fez-se grande bonança.

27 E maravilharam-se os homens, dizendo: Quem é este que até os ventos e o mar lhe obedecem?

A cura de dois endemoninhados gadarenos

Marcos 5.1-20; Lucas 8.26-39

28 Tendo ele chegado à outra margem, à terra dos gadarenos, vieram-lhe ao encontro dois endemoninhados, saindo dentre os sepulcros, e a tal ponto furiosos, que ninguém podia passar por aquele caminho.

29 E eis que gritaram: Que temos nós contigo, ó Filho de Deus! Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?

22Pero Jesús le dijo*: Sígueme, y deja que los muertos entierren a sus muertos.

Jesús calma la tempestad

23Cuando entró Jesús en la barca, sus discípulos le siguieron.
24Y de pronto se desató una gran tormenta en el mar, de modo que las olas cubrían la barca; pero Jesús estaba dormido.

25Y llegándose a Él, le despertaron, diciendo: ¡Señor, sálvanos, que perecemos!

26Y Él les dijo*: ¿Por qué estáis amedrentados, hombres de poca fe? Entonces se levantó, reprendió a los vientos y al mar, y sobrevino una gran calma.

27Y los hombres se maravillaron, diciendo: ¿Quién es este, que aun los vientos y el mar le obedecen?

Los endemoniados gadarenos

28Cuando llegó al otro lado, a la tierra de los gadarenos, le salieron al encuentro dos endemoniados que salían de los sepulcros, violentos en extremo, de manera que nadie podía pasar por aquel camino.

29Y gritaron, diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo, Hijo de Dios? ¿Has venido aquí para atormentarnos antes del tiempo?

22Jesús le dijo: «Sígueme, y deja que los muertos entierren a sus muertos.»

Jesús calma la tempestad

(Mc 4.35-41; Lc 8.22-25)

23Luego subió a la barca, y sus discípulos lo siguieron.

24En esto se levantó en el lago una tempestad tan grande que las olas cubrían la barca, pero él dormía.

25Sus discípulos lo despertaron y le dijeron: «¡Señor, sálvanos, que estamos por naufragar!»

26Él les dijo: «¿Por qué tienen miedo, hombres de poca fe?» Entonces se levantó, reprendió al viento y a las aguas, y sobrevino una calma impresionante.

27Y esos hombres se quedaron asombrados, y decían: «¿Qué clase de hombre es éste, que hasta el viento y las aguas lo obedecen?»

Los endemoniados gadarenos

(Mc 5.1-20; Lc 8.26-39)

28Cuando llegó a la otra orilla, que era la tierra de los gadarenos, dos endemoniados salieron de entre los sepulcros y se le acercaron. Eran tan feroces que nadie se atrevía a pasar por aquel camino.

29Y entre gritos le dijeron: «Hijo de Dios, ¿qué tienes que ver con nosotros? ¿Has venido a atormentarnos antes de tiempo?»

chawij. Jak'a taya' na q'ij chuwe richin ninmuq na kan ri nata', k'ari' xkibe chawij, xcha'.
22Ri Jesús xubij k'a chire ri tijoxel ri': Rat kinatzeqelibej. Xa taya' k'a kan chi ri kaminaqi' yekimuq ri kikaminaq, xcha' ri Jesús.

Ri ruchuq'a' ri Jesús pa ruwi' ri choy

23Jari' toq ri Jesús xok k'a el pa barco; y ri rutijoxela' kan xebe chuqa' chirij.
24Y chirij ri' xbetiker-pe jun nimalej kaq'iq' pa ruwi' ri choy y ri ya' kan nibolqo't. Jak'a ri Jesús ruchapon-qa waran.
25K'ari' ri rutijoxela' xkik'asoj k'a ri Jesús y xkibij chire: ¡Qajaw! ¡Qajaw! Qojakolo'. Wakami yojken, xecha' chire.
26Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Achike roma xik'en rukiy rix? Rix xa ti juba' ok ri kuqubabel-k'u'x ri k'o iwik'in, xcha' chike. K'ari' xbeyakatej-pe y xuch'olij ri kaq'iq' y ri choy, y ronojel xsiliso-qa.
27Ri e beneq rik'in kan janila xkimey-qa ri xuben ri Jesús y nikibila' k'a: ¿Achike k'a chi achin re'? Roma ri kaq'iq' y ri ya' kan nikinimaj rutzij, yecha'.

Ri Jesús xerelesaj itzel taq espíritu kik'in ka'i' aj-Gadara

28Y toq ri Jesús y ri rutijoxela' ek'o chik ri juk'an ruchi' ri choy richin ye'apon pa ruwach'ulew Gadara, ek'o k'a ka'i' winaqi' xe'apon rik'in. Y rije' ek'o itzel taq espíritu kik'in y akuchi e muqun-wi ri kaminaqi', chiri' yek'oje-wi. Kan man jun k'a wineq ri nitikir ta niq'ax keri', roma re ka'i' winaqi' re', kan janila ri ketzelal.

29Y rije' kan rik'in k'a kuchuq'a' xech'on-apo rik'in ri Jesús y xkibij: Rat Jesús ri at ruk'ajol ri Dios, ¿achike

30 Ora, andava pastando, não longe deles, uma grande manada de porcos.

31 Então, os demônios lhe rogavam: Se nos expeles, manda-nos para a manada de porcos.

32 Pois ide, ordenou-lhes Jesus. E eles, saindo, passaram para os porcos; e eis que toda a manada se precipitou, despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, e nas águas pereceram.

33 Fugiram os porqueiros e, chegando à cidade, contaram todas estas coisas e o que acontecera aos endemoninhados.

34 Então, a cidade toda saiu para encontrar-se com Jesus; e, vendo-o, lhe rogaram que se retirasse da terra deles.

Mateus 9

A cura de um paralítico em Cafarnaum

Marcos 2.1-12; Lucas 5.17-26

1 Entrando Jesus num barco, passou para o outro lado e foi para a sua própria cidade.

2 E eis que lhe trouxeram um paralítico deitado num leito. Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Tem bom ânimo, filho; estão perdoados os teus pecados.

30A cierta distancia de ellos había una piara de muchos cerdos paciendo;

31y los demonios le rogaban, diciendo: Si vas a echarnos fuera, mándanos a la piara de cerdos.

32Entonces Él les dijo: ¡Id! Y ellos salieron y entraron en los cerdos; y he aquí que la piara entera se precipitó por un despeñadero al mar, y perecieron en las aguas.

33Los que cuidaban la piara huyeron; y fueron a la ciudad y lo contaron todo, incluso lo de los endemoniados.

34Y toda la ciudad salió al encuentro de Jesús; y cuando le vieron, le rogaron que se fuera de su comarca.

Mateo 9

Curación de un paralítico

1Y subiendo Jesús en una barca, pasó al otro lado y llegó a su ciudad.

2Y le trajeron un paralítico echado en una camilla; y Jesús, viendo la fe de ellos, dijo al paralítico: Anímate, hijo, tus pecados te son perdonados.

30Lejos de ellos había un hato de muchos cerdos, que pacían.

31Y los demonios le rogaron: «Si nos expulsas, permítenos ir a aquel hato de cerdos.»

32Él les dijo: «Vayan.» Ellos salieron, y se fueron a los cerdos, y todo el hato se lanzó al lago por un despeñadero, y perecieron ahogados.

33Los que cuidaban de los cerdos huyeron y fueron corriendo a la ciudad, y allí contaron todas estas cosas, incluso lo que había pasado con los endemoniados.

34Y todos en la ciudad fueron a ver a Jesús y, cuando lo encontraron, le rogaron que se fuera de sus contornos.

San Mateo 9

Jesús sana a un paralítico

(Mc 2.1-12; Lc 5.17-26)

1Después de esto, Jesús subió a la barca, cruzó a la otra orilla y fue a su ciudad.

2Allí le llevaron un paralítico, tendido sobre una camilla. Cuando Jesús vio la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Ten ánimo, hijo; los pecados te son perdonados.»

nawajo' chiqe? ¿Achike roma yojaya' pa tijoj-poqonal, toq xa man jani napon ruq'ijul?, xecha'.

30Y k'a kela' k'a apo juba' chire ri akuchi ek'o-wi rije', yeyuq'ux janila e k'iy aq.

31Y ri itzel taq espíritu ri ek'o kik'in ri ka'i' winaqi' ri', xkik'utuj utzil chire ri Jesús. Y xkibij chire: Wi yojawelesaj-el wawe' kik'in re winaqi' re', taya' q'ij chiqe richin yojok kik'in la q'ataj aq la ek'o chila', xecha'.

32Ri Jesús xubij k'a chike: Kixbiyin k'a, xcha'. Y ri itzel taq espíritu xe'el-el y xebe'ok kik'in ri aq. Y konojel ri aq ri' xkichop anin pa xulan, chuwech jun juyu' pa'el-pa'el, y choj xebetzaq chupan ri choy y konojel k'a ri aq ri' xeken.

33Jak'a ri yeyuq'un kichin, kan xaxe k'a xkitz'et kan ri xbanatej, xe'animej. Xebe pa tinamit, y xbekitaluj rutzijol ri xbanatej kik'in ri e ka'i' winaqi' ri k'o itzel taq espíritu kik'in.

34Y jari' toq jubama konojel winaqi' richin ri tinamit xepe k'a rik'in ri Jesús, chutz'etik y chuqa' richin xkik'utuj utzil chire chi tel-el ri chiri', roma rije' man nikajo' ta chi nik'oje-qa chikinaqaj.

Mateo 9

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun sikirineq

1K'ari' ri Jesús y ri e tzeqelibeyon richin, xe'ok chik el pa barco, y xebe ri juk'an chik ruchi' ri choy, y xe'apon pa tinamit ri kan tik'oje-wi rija'.

2Y jari' toq xuk'uex-apo chuwech, jun achin sikirineq li'an-el chuwa-ruwarabel. Y toq ri Jesús xutz'et ri kuqubabel-k'u'x ri k'o kik'in ri e uk'uayon-apo, jari' toq xubij chire ri achin ri': Tatija' aq'ij, roma ronojel ri amak xekuyutej, xcha' chire.

3 Mas alguns escribas diziam consigo: Este blasfema.

4 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Por que cogitais o mal no vosso coração?

5 Pois qual é mais fácil? Dizer: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te e anda?

6 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse, então, ao paralítico: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

7 E, levantando-se, partiu para sua casa.

8 Vendo isto, as multidões, possuídas de temor, glorificaram a Deus, que dera tal autoridade aos homens.

A vocação de Mateus

Marcos 2.13-14; Lucas 5.27-28

9 Partindo Jesus dali, viu um homem chamado Mateus sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores

Marcos 2.15-17; Lucas 5.29-32

10 E sucedeu que, estando ele em casa, à mesa, muitos publicanos e pecadores vieram e tomaram lugares com Jesus e seus discípulos.

3Y algunos de los escribas decían para sí: Este blasfema.

4Y Jesús, conociendo sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

5Porque, ¿qué es más fácil, decir: «Tus pecados te son perdonados», o decir: «Levántate, y anda»?

6Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados (entonces dijo* al paralítico): Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.

7Y él levantándose, se fue a su casa.

8Pero cuando las multitudes vieron esto, sintieron temor, y glorificaron a Dios, que había dado tal poder a los hombres.

Llamamiento de Mateo y la cena en su casa

9Cuando Jesús se fue de allí, vio a un hombre llamado Mateo, sentado en la oficina de los tributos, y le dijo*: ¡Sígueme! Y levantándose, le siguió.

10Y sucedió que estando Él sentado a la mesa en la casa, he aquí, muchos recaudadores de impuestos y pecadores llegaron y se sentaron a la mesa con Jesús y sus discípulos.

3Algunos de los escribas se decían a sí mismos: «Éste blasfema.»

4Pero Jesús, que conocía los pensamientos de ellos, dijo: «¿Por qué piensan mal dentro de ustedes mismos?

5¿Qué es más fácil? ¿Que le diga “los pecados te son perdonados”, o que le diga “levántate y anda”?

6Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, “Levántate (dijo éste al paralítico), toma tu camilla, y vete a tu casa.”»

7Entonces el paralítico se levantó y se fue a su casa.

8Al ver esto, la gente se quedó asombrada y glorificó a Dios, que había dado tal poder a los hombres.

Llamamiento de Mateo

(Mc 2.13-17; Lc 5.27-32)

9Al continuar su camino, Jesús vio a un hombre llamado Mateo, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos, y le dijo: «Sígueme.» Y Mateo se levantó y lo siguió.

10Estando Jesús en la casa, sentado a la mesa, muchos cobradores de impuestos y pecadores que habían venido se sentaron también a la mesa, con Jesús y sus discípulos.

3Y kan ek'o k'a jujun chike ri etamanela' chirij ri pixa' ri chiri'. Rije' xkibij-qa pa taq kánima chi ri Jesús kan nujunamaj-ri' rik'in ri Dios.

4Jak'a ri Jesús kan xunabej k'a ri kich'obonik ri tz'ibanela' ri', y xubij k'a chike: ¿Achike k'a roma xpe itzel taq ch'obonik pa taq iwánima?

5Roma wi yin yitikir ninben chire re jun sikirineq richin nibiyin-el, ¿man yitikir ta kami chuqa' ninbij chire chi ninkuy rumak?

6Wakami k'a, richin chi rix niwetamaj chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan k'o uchuq'a' pa nuq'a' richin ninkuy mak, titz'eta' k'a, xcha'. Y jari' toq ri Jesús xubij chire ri sikirineq: Kayakatej, tak'uaj-el la awarabel y kabiyin chi'awachoch, xcha' chire.

7Y kan jari' k'a toq ri achin xyakatej-el y xbe chirachoch.

8Ri winaqi' ri kimolon-apo-ki' ri chiri', kan janila k'a xkimey y xkiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ruya'on-pe jun nimalej uchuq'a' chikikojol ri winaqi'.

Ri Jesús xroyoj ri Mateo

9Toq ri Jesús xel-el ri chiri', xutz'et k'a jun achin rubini'an Mateo. Ri achin ri' tz'uyul k'a chiri' akuchi nik'ul-wi ri k'o chi nitoj kan chike ri aj-Roma. Ri Jesús xubij k'a chire ri Mateo chi tutzeqelibej. Y rija' kan xutzeqelibej k'a el.

10Jak'a toq ri Jesús y ri rutijoxela' e raq'el-apo chuchi' ri mesa ri chiri' pa jay, ek'o chuqa' e k'iy k'a chike ri moloy taq méro ri nitoj chike ri aj-Roma y ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa'.

11 Ora, vendo isto, os fariseus perguntavam aos discípulos: Por que come o vosso Mestre com os publicanos e pecadores?

12 Mas Jesus, ouvindo, disse: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

13 Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos; pois não vim chamar justos, e sim pecadores [ao arrependimento].

Do jejum
Marcos 2.18-22; Lucas 5.33-39

14 Vieram, depois, os discípulos de João e lhe perguntaram: Por que jejuamos nós, e os fariseus [muitas vezes], e teus discípulos não jejuam?

15 Respondeu-lhes Jesus: Podem, acaso, estar tristes os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo, e nesses dias hão de jejuar.

16 Ninguém põe remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo tira parte da veste, e fica maior a rotura.

11Y cuando vieron esto, los fariseos dijeron a sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los recaudadores de impuestos y pecadores?

12Al oír Él esto, dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.

13Mas id, y aprended lo que significa: «Misericordia quiero y no sacrificio»; porque no he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

Pregunta sobre el ayuno

14Entonces se le acercaron* los discípulos de Juan, diciendo: ¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos, pero tus discípulos no ayunan?

15Y Jesús les dijo: ¿Acaso los acompañantes del novio pueden estar de luto mientras el novio está con ellos? Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán.

16Y nadie pone un remiendo de tela nueva en un vestido viejo; porque el remiendo al encogerse tira del vestido y se produce una rotura peor.

11Cuando los fariseos vieron esto, dijeron a los discípulos: «¿Por qué come su Maestro con cobradores de impuestos y con pecadores?»

12Al oír esto, Jesús les dijo: «No son los sanos los que necesitan de un médico, sino los enfermos.

13Vayan y aprendan lo que significa: “Misericordia quiero, y no sacrificio”. Porque no he venido a llamar a los justos al arrepentimiento, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno
(Mc 2.18-22; Lc 5.33-39)

14Los discípulos de Juan se le acercaron entonces, y le preguntaron: «¿Por qué nosotros y los fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no?»

15Jesús les respondió: «¿Acaso los invitados a una boda pueden estar de luto mientras el esposo está con ellos? ¡Claro que no! Pero vendrán días, cuando el esposo les será quitado. Entonces ayunarán.

16Nadie remienda un vestido viejo con un paño de tela nueva, porque la tela nueva estira la tela vieja, y la rotura se hace peor.

11Chiri' ek'o chuqa' fariseo ri xkitz'et ri', y xkibij k'a chike ri rutijoxela' ri Jesús: ¿Achike roma toq ri Jesús, ri itijonel, niwa' kik'in la e moloy taq méro y kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa'?, xecha'.

12Toq ri Jesús xrak'axaj-pe ri keri', xubij k'a chike chi ri man e yawa'i' ta man nik'atzin ta aq'omanela' chike. Jak'a ri e yawa'i', ri' kan k'atzinel-wi ri aq'omanel chike.

13K'ari' xubij chik: Yin man xipe ta chikikanoxik ri winaqi' ri choj kik'aslen. Yin xipe chikikanoxik ri man choj ta kik'aslen richin nitzolej-pe kik'u'x. Kixbiyin k'a chukanoxik chupan ri pixa' y chi retamaxik ri achike nik'ulun-wi ri nubij ri Dios: Yin ninwajo' chi rix kan ta rik'in ronojel iwánima yiniwajo' y man ja ta ri kamelabel ri nisujula-pe chinuwech, nicha' ri pixa', xcha'.

Ch'owen pa ruwi' ri meway

14Ri rutijoxela' ri Juan q'alajirisey ruch'abel ri Dios xejel-apo rik'in ri Jesús, y xkik'utuj chire: ¿Achike roma ri atijoxela' rat man yemewayin ta? Roj y ri fariseo kan k'o q'ij toq yojmewayin, xecha'.

15Ri Jesús xubij k'a: ¿Achike nibij rix, ruk'amon kami chi rik'in bis yek'oje' ri e oyon pa jun k'ulubik y yemewayin toq xa k'a k'o na ri ala' ri k'a ruk'ulubik kik'in? Man ruk'amon ta. Jak'a kan xtapon na wi ri q'ij toq ri achijlonel xtelesex-el. Jari' k'a toq xkemewayin.

16Y man ruk'amon ta chi nukusaj jun k'ojobel k'ak'a' chire jun tzieq ri xa tzia'q chik, roma jun k'ojobel k'ak'a' nuk'ol-ri' y nujik' ri tzieq k'ojon; y ri tzieq ri' más nretzetej.

17 Nem se põe vinho novo em odres velhos; do contrário, rompem-se os odres, derrama-se o vinho, e os odres se perdem. Mas põe-se vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

O pedido de um chefe

Marcos 5.21-24a; Lucas 8.40-42a

18 Enquanto estas coisas lhes dizia, eis que um chefe, aproximando-se, o adorou e disse: Minha filha faleceu agora mesmo; mas vem, impõe a mão sobre ela, e viverá.

A cura de uma mulher enferma

Marcos 5.24b-34; Lucas 8.42b-48

19 E Jesus, levantando-se, o seguia, e também os seus discípulos.

20 E eis que uma mulher, que durante doze anos vinha padecendo de uma hemorragia, veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste;

21 porque dizia consigo mesma: Se eu apenas lhe tocar a veste, ficarei curada.

22 E Jesus, voltando-se e vendo-a, disse: Tem bom ânimo, filha, a tua fé te salvou. E, desde aquele instante, a mulher ficou sã.

A ressurreição da filha de Jairo

Marcos 5.35-43; Lucas 8.49-56

17Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, porque entonces los odres se revientan, el vino se derrama y los odres se pierden; sino que se echa vino nuevo en odres nuevos, y ambos se conservan.

Curación de una mujer y resurrección de la hija de un oficial

18Mientras les decía estas cosas, he aquí, vino un oficial de la sinagoga y se postró delante de Él, diciendo: Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

19Y levantándose Jesús, lo siguió, y también sus discípulos.

20Y he aquí, una mujer que había estado sufriendo de flujo de sangre por doce años, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto;

21pues decía para sí: Si tan solo toco su manto, sanaré.

22Pero Jesús, volviéndose y viéndola, dijo: Hija, ten ánimo, tu fe te ha sanado. Y al instante la mujer quedó sana.

17Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo revienta los odres, y entonces el vino se derrama y los odres se echan a perder. Más bien, el vino nuevo debe echarse en odres nuevos, y tanto lo uno como lo otro se conserva juntamente.»

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús

(Mc 5.21-43; Lc 8.40-56)

18Mientras él les decía estas cosas, un magistrado vino y se arrodilló ante él, y le dijo: «Mi hija acaba de morir; pero ven y pon tu mano sobre ella, y ella volverá a la vida.»

19Jesús se levantó y lo siguió con sus discípulos.

20En eso, una mujer que desde hacía doce años padecía de hemorragias, se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto,

21pues pensaba: «Si alcanzo a tocar tan sólo su manto, me sanaré.»

22Pero Jesús se volvió a mirarla y le dijo: «Ten ánimo, hija; tu fe te ha salvado.» Y a partir de ese momento la mujer quedó sana.

17Y keri' chuqa' man ruk'amon ta chi niya'ox k'ak'a' vino chupan jun k'ojelibel ri banon rik'in tz'um ri xa tzia'q chik. Roma ri tz'um ri' xa man nikoch'on ta chik y nik'is-el ri vino chupan. Jak'a chupan jun k'ak'a' tz'um niyake' kan k'ak'a' vino richin man nibojbo' ta, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xuben ka'i' meyel taq banobel

18Rokik ri Jesús najin k'a chutzijoxik ronojel ri', k'o k'a jun achin ri kan janila ruq'ij xapon rik'in y xuqasaj-ri' k'a pan ulew chuwech y xubij: Ri ti numi'al xken yan qa; tabana' utzil tabeya' ri aq'a' pa ruwi' richin keri' xtik'ase' kan, xcha'.

19K'ari' ri Jesús xyakatej-el e rachibilan ri rutijoxela' y xkitzeqelibej-el ri achin ri'.
20Jak'a k'o jun ixoq yawa', ri k'o yan chik kablajuj juna' nibiyin rukik'el y man tanel ta. Rija' xjel k'a apo rik'in ri Jesús ri chirij, y xberuchapa' k'a kan juba' ri ruchi-rutziaq,
21roma ri ixoq ri' kan rubin k'a pe pa ránima chi xa rik'in ta nuchop-el juba' ruchi-rutziaq ri Jesús, kan xtik'achoj.
22Jak'a ri Jesús chi'anin k'a xtzu'un chirij, y xutzu' ri ixoq ri' y xubij k'a chire: Nána, man taxibij-awi'; roma xakuquba' ak'u'x wik'in, xakolotej, xcha' chire. Y ri ixoq ri', kan jari' k'a xk'achoj chire ri yabil chupan ri ramaj ri'.

23 Tendo Jesus chegado à casa do chefe e vendo os tocadores de flauta e o povo em alvoroço, disse:

24 Retirai-vos, porque não está morta a menina, mas dorme. E riam-se dele.

25 Mas, afastado o povo, entrou Jesus, tomou a menina pela mão, e ela se levantou.

26 E a fama deste acontecimento correu por toda aquela terra.

A cura de dois cegos

27 Partindo Jesus dali, seguiram-no dois cegos, clamando: Tem compaixão de nós, Filho de Davi!

28 Tendo ele entrado em casa, aproximaram-se os cegos, e Jesus lhes perguntou: Credes que eu posso fazer isso? Responderam-lhe: Sim, SENHOR!

29 Então, lhes tocou os olhos, dizendo: Faça-se-vos conforme a vossa fé.

30 E abriram-se-lhes os olhos. Jesus, porém, os advertiu severamente, dizendo: Acautelai-vos de que ninguém o saiba.

31 Saindo eles, porém, divulgaram-lhe a fama por toda aquela terra.

A cura de um mudo endemoninhado. A blasfêmia dos fariseus

32 Ao retirarem-se eles, foi-lhe trazido um mudo endemoninhado.

23Cuando entró Jesús en la casa del oficial, y vio a los flautistas y al gentío en ruidoso desorden,

24les dijo: Retiraos, porque la niña no ha muerto, sino que está dormida. Y se burlaban de Él.

25Pero cuando habían echado fuera a la gente, Él entró y la tomó de la mano; y la niña se levantó.

26Y esta noticia se difundió por toda aquella tierra.

Curación de dos ciegos y un mudo

27Al irse Jesús de allí, dos ciegos le siguieron, gritando y diciendo: ¡Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

28Y después de haber entrado en la casa, se acercaron a Él los ciegos, y Jesús les dijo*: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos le respondieron*: Sí, Señor.

29Entonces les tocó los ojos, diciendo: Hágase en vosotros según vuestra fe.

30Y se les abrieron los ojos. Y Jesús les advirtió rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31Pero ellos, en cuanto salieron, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32Y al salir ellos de allí, he aquí, le trajeron un mudo endemoniado.

23Cuando Jesús entró en la casa del magistrado, vio a los que tocaban flautas y a la gente que hacía alboroto,

24y les dijo: «Váyanse, porque la niña no está muerta, sino dormida.» Ellos se burlaron de él.

25Pero luego de despedir a la gente, él entró y tomó de la mano a la niña, y ella se levantó.

26Esta noticia se difundió por toda aquella región.

Dos ciegos reciben la vista

27Cuando Jesús salió de allí, dos ciegos lo siguieron, y a gritos le decían: «¡Ten misericordia de nosotros, Hijo de David!»

28Cuando Jesús llegó a la casa, los ciegos se le acercaron y él les preguntó: «¿Creen que puedo hacer esto?» Ellos dijeron: «Sí, Señor.»

29Entonces les tocó los ojos, y les dijo: «Que se haga con ustedes conforme a su fe.»

30Y los ojos de ellos fueron abiertos. Pero Jesús les encargó con mucha firmeza: «Asegúrense de que nadie sepa esto.»

31Sin embargo, en cuanto ellos salieron, divulgaron la fama de él por toda aquella región.

Un mudo habla

32En el momento en que salían, le trajeron a Jesús un mudo que estaba endemoniado.

23Y toq ri Jesús xapon pa rachoch ri achin janila ruq'ij, xutz'et chi ek'o chik ri yexupun xul, y ri winaqi' janila yech'ujlan.

24Y k'ari' xubij k'a chike chi ke'el-el roma ri xten xa man kamineq ta; rija' xa nuxlan. Jak'a rije' xa xetze'en chirij ri Jesús, roma kan ketaman chi ri ti xten ri' kan kamineq chik.

25Y toq e eleneq chik pe ri winaqi' ri pa jay, ri Jesús xok-apo chupan ri jay, xuchop ruq'a' ri ti xten, y xbeyakatej-pe.

26Ri xbanatej chiri', kan xel k'a rutzijol ri pa taq tinamit richin chijun ri ruwach'ulew ri'.

Ri Jesús xeruk'achojirisaj ka'i' moyi'

27Toq ri Jesús xel-pe ri chiri', ek'o k'a e ka'i' moyi' xetzeqeliben-pe richin. Y rik'in kuchuq'a' nikibila' chire: ¡Rat riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj qawech roj!, yecha'.

28Jak'a toq ri Jesús xapon pa jay, ri ka'i' moyi' xe'apon chuqa' rik'in. Y ri Jesús xuk'utuj k'a chike wi kan qitzij nikinimaj chi rija' nitikir yeruk'achojirisaj. Rije' xkibij chire: Ja', qajaw, kan yatqanimaj, xecha' chire.

29K'ari' ri Jesús xuchop ri runaq'-kiwech chi e ka'i' y xubij chike chi roma ri kikuqubabel-k'u'x, kan xketzu'un.

30Kan jari' toq ri runaq'-kiwech xejaqatej. Jak'a ri Jesús janila xuchilabej chike, chi ri xbanatej kik'in, man jun ta xtetaman.

31Jak'a rije' xa man keri' ta xkiben, roma toq e eleneq chik pe rik'in ri Jesús, rije' xa xkichop k'a rutzijoxik chupan ri chijun ri ruwach'ulew ri'.

Ri Jesús xk'achojirisaj jun ri man nich'on ta

32Y toq xe'el k'a pe ri e ka'i' achi'a' ri xjaq-el runaq'-kiwech, jari' k'a toq ek'o ri xe'ok kan rik'in ri Jesús,

33 E, expelido o demônio, falou o mudo; e as multidões se admiravam, dizendo: Jamais se viu tal coisa em Israel!

34 Mas os fariseus murmuravam: Pelo maioral dos demônios é que expele os demônios.

Jesus ia por toda parte fazendo o bem. A seara e os trabalhadores

35 E percorria Jesus todas as cidades e povoados, ensinando nas sinagogas, pregando o evangelho do reino e curando toda sorte de doenças e enfermidades.

36 Vendo ele as multidões, compadeceu-se delas, porque estavam aflitas e exaustas como ovelhas que não têm pastor.

37 E, então, se dirigiu a seus discípulos: A seara, na verdade, é grande, mas os trabalhadores são poucos.

38 Rogai, pois, ao SENHOR da seara que mande trabalhadores para a sua seara.

Mateus 10

A escolha dos doze apóstolos
Os seus nomes

Marcos 3.13-19; Lucas 6.12-16

33Y después que el demonio había sido expulsado, el mudo habló; y las multitudes se maravillaban, y decían: Jamás se ha visto cosa igual en Israel.

34Pero los fariseos decían: El echa fuera los demonios por el príncipe de los demonios.

Ministerio de Jesús

35Y Jesús recorría todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, proclamando el evangelio del reino y sanando toda enfermedad y toda dolencia.

36Y viendo las multitudes, tuvo compasión de ellas, porque estaban angustiadas y abatidas como ovejas que no tienen pastor.

37Entonces dijo* a sus discípulos: La mies es mucha, pero los obreros pocos.

38Por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

Mateo 10

Llamamiento de los doce apóstoles

33En cuanto el demonio fue expulsado, el mudo comenzó a hablar. Y la gente se asombraba y decía: «¡Nunca se ha visto nada igual en Israel!»

34Pero los fariseos decían: «Éste expulsa a los demonios por el poder del príncipe de los demonios.»

La mies es mucha

35Jesús recorría todas las ciudades y las aldeas, y enseñaba en las sinagogas de ellos, predicaba el evangelio del reino y sanaba toda enfermedad y toda dolencia del pueblo.

36Al ver las multitudes, Jesús tuvo compasión de ellas porque estaban desamparadas y dispersas, como ovejas que no tienen pastor.

37Entonces dijo a sus discípulos: «Ciertamente, es mucha la mies, pero son pocos los segadores.

38Por tanto, pidan al Señor de la mies que envíe segadores a cosechar la mies.»

San Mateo 10

Elección de los doce apóstoles

(Mc 3.13-19; Lc 6.12-16)

kik'uan-apo jun achin ri memurneq roma k'o jun itzel espíritu rik'in.

33Toq ri Jesús relesan chik ri itzel espíritu rik'in ri achin, ri achin ri' xuchop xch'on. Y ri winaqi' ri xetz'eton kan janila k'a xkimey y nikibij: Man jun bey k'a tz'eton chi kere' ta banatajineq wawe' pa ruwach'ulew Israel, yecha'.

34Jak'a ri fariseo xa nikibij chirij ri Jesús: Pa rubi' ri Itzel-Wineq yerelesaj ri itzel taq espíritu, yecha'.

Ri Jesús kan nujoyowaj-wi k'a kiwech ri winaqi'

35Y ri Jesús kan pa ronojel k'a nima'q y kokoj taq tinamit napon-wi, y yerutijoj k'a ri winaqi' rik'in ri ruch'abel ri Dios. Y jak'a ri pa taq jay ri akuchi nikimol-ki' ri winaqi' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios, ri chiri' napon-wi richin yerutijoj y kan nutzijoj k'a ri utzilej ruch'abel ri Dios. Xch'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios. Yeruk'achojirisala' chuqa' yawa'i' y yerukol ri winaqi' chuwech ronojel ruwech q'axomal.

36Y toq xerutz'et ri janila chi winaqi', kan xujoyowaj k'a kiwech, roma kan kiyon ek'o y kitalun-ki'; achi'el nikiben ri karne'l toq xa maneq ri niyuq'un kichin.

37Jari' k'a toq ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Kan qitzij wi chi ri tiko'n janila k'iy; jak'a ri samajela' man e k'iy ta.

38Roma ri' tik'utuj k'a chire ri rajaw ri samaj chi kerutaqa-pe ch'aqa' chik samajela' richin nikik'ol ri tiko'n, xcha' chike.

Mateo 10

Ri tijoxela' xetaq chutzijoxik ruch'abel ri Dios

1 Tendo chamado os seus doze discípulos, deu-lhes Jesus autoridade sobre espíritos imundos para os expelir e para curar toda sorte de doenças e enfermidades.

2 Ora, os nomes dos doze apóstolos são estes: primeiro, Simão, por sobrenome Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão;

3 Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, filho de Alfeu, e Tadeu;

4 Simão, o Zelote, e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

As instruções para os doze
Marcos 6.7-11; Lucas 9.1-5

5 A estes doze enviou Jesus, dando-lhes as seguintes instruções: Não tomeis rumo aos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos;

6 mas, de preferência, procurai as ovelhas perdidas da casa de Israel;

7 e, à medida que seguirdes, pregai que está próximo o reino dos céus.

8 Curai enfermos, ressuscitai mortos, purificai leprosos, expeli demônios; de graça recebestes, de graça dai.

9 Não vos provereis de ouro, nem de prata, nem de cobre nos vossos cintos;
10 nem de alforje para o caminho, nem de duas túnicas, nem de sandálias, nem de bordão; porque digno é o trabalhador do seu alimento.

1Entonces llamando a sus doce discípulos, Jesús les dio poder sobre los espíritus inmundos para expulsarlos y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.
2Y los nombres de los doce apóstoles son estos: primero, Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; y Jacobo, el hijo de Zebedeo, y Juan su hermano;

3Felipe y Bartolomé; Tomás y Mateo, el recaudador de impuestos; Jacobo, el hijo de Alfeo, y Tadeo;

4Simón el cananita, y Judas Iscariote, el que también le entregó.

Jesús envía a los doce

5A estos doce envió Jesús después de instruirlos, diciendo: No vayáis por el camino de los gentiles, y no entréis en ninguna ciudad de los samaritanos.

6Sino id más bien a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

7Y cuando vayáis, predicad diciendo: «El reino de los cielos se ha acercado».

8Sanad enfermos, resucitad muertos, limpiad leprosos, expulsad demonios; de gracia recibisteis, dad de gracia.

9No os proveáis de oro, ni de plata, ni de cobre para llevar en vuestros cintos,
10ni de alforja para el camino, ni de dos túnicas, ni de sandalias, ni de bordón; porque el obrero es digno de su sostén.

1Jesús reunió a sus doce discípulos, y les dio poder para expulsar a los espíritus impuros y para sanar toda enfermedad y toda dolencia.

2Éstos son los nombres de los doce apóstoles: primero Simón, llamado Pedro, y Andrés su hermano; luego Jacobo y su hermano Juan, hijos de Zebedeo;

3Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo el cobrador de impuestos, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo,

4Simón el cananista, y Judas Iscariote, que después lo traicionó.

Misión de los doce
(Mc 6.7-13; Lc 9.1-6)

5Jesús envió a estos doce, con las siguientes instrucciones: «No vayan por camino de paganos, ni entren en ciudad de samaritanos,

6sino vayan más bien a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

7Vayan y prediquen: “El reino de los cielos se ha acercado.”

8Sanen enfermos, limpien leprosos, resuciten muertos y expulsen demonios. Den gratuitamente lo que gratuitamente recibieron.

9No lleven consigo oro ni plata ni cobre,

10ni mochila para el camino, ni dos túnicas, ni calzado, ni bastón; porque el obrero es digno de su alimento.

1Ri Jesús xeroyoj k'a ri e kablajuj rutijoxela' y xuya' uchuq'a' chike richin chi yetikir yekelesaj ri itzel taq espíritu, y richin chuqa' yekik'achojirisala' ri winaqi' chire ri jalajoj q'axomal y yabil.
2Jak'a kibi' re' ri e kablajuj ri e taqon roma ri Cristo: Ri nabey ja ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire; k'ari' ri Andrés ri rach'alal ri Simón; ri Jacobo y ri Juan ri e ruk'ajol ri Zebedeo;
3ri Felipe, ri Bartolomé, ri Tomás, ri Mateo ri moloy méro, ri Jacobo ruk'ajol ri Alfeo, ri Lebeo ri nibix chuqa' Tadeo chire;
4ri jun chik Simón jun aj-labal ri yeruto' ri ruwinaq, y ri Judas Iscariote ri xk'ayin richin ri Jesús.

5Jak'a e kablajuj achi'a' re' ri xeruteq-el ri Jesús chubanik ri samaj. Xerupixabala' k'a el y xubij-el chike: Man kixok kik'in ri winaqi' ri man e judío ta. Chuqa' man kixok ri pa taq tinamit chiri' pa Samaria.
6Xa kan nabey k'a kixbiyin kik'in ri qawinaq judío ri man ek'o ta apo rik'in ri Dios. Roma rije' kibanon kan, achi'el nikiben ri karne'l toq nikisech kan ki'.
7Rokik k'a ichapon bey, kan titzijoj k'a chi naqaj chik k'o-pe ri q'ij richin ri aj-chikajil ajawaren.
8Ke'ik'achojirisaj k'a yawa'i', ke'ik'achojirisaj ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chikij, ke'ik'asola' ri e kaminaqi' chik y ke'iwelesaj k'a chuqa' ri k'o itzel taq espíritu kik'in. Ronojel k'a ri uchuq'a' re' xa sipan k'a chiwe rix, roma ri' kan keri' chuqa' tibana' rix.
9Man jun k'a ruwech méro tik'uaj chupan ri ximibel-ipan.
10Toq xkixbe man jun k'a tik'uaj-el; man k'a tik'uaj-el peqes; man tik'uaj-el jun chik itziaq; xa kan xaxe ri ikusan-el. Man tik'uaj chik jun k'ulaj ixajab, ni man

11 E, em qualquer cidade ou povoado em que entrardes, indagai quem neles é digno; e aí ficai até vos retirardes.

12 Ao entrardes na casa, saudai-a;

13 se, com efeito, a casa for digna, venha sobre ela a vossa paz; se, porém, não o for, torne para vós outros a vossa paz.

14 Se alguém não vos receber, nem ouvir as vossas palavras, ao sairdes daquela casa ou daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés.

15 Em verdade vos digo que menos rigor haverá para Sodoma e Gomorra, no Dia do Juízo, do que para aquela cidade.

As admoestações

16 Eis que eu vos envio como ovelhas para o meio de lobos; sede, portanto, prudentes como as serpentes e símplices como as pombas.

11Y en cualquier ciudad o aldea donde entréis, averiguad quién es digno en ella, y quedaos allí hasta que os marchéis.

12Al entrar en la casa, dadle vuestro saludo de paz.

13Y si la casa es digna, que vuestro saludo de paz venga sobre ella; pero si no es digna, que vuestro saludo de paz se vuelva a vosotros.

14Y cualquiera que no os reciba ni oiga vuestras palabras, al salir de esa casa o de esa ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies.

15En verdad os digo que en el día del juicio será más tolerable el castigo para la tierra de Sodoma y Gomorra que para esa ciudad.

Advertencias a los doce

16 Mirad, yo os envío como ovejas en medio de lobos; por tanto, sed astutos como las serpientes e inocentes como las palomas.

11En cualquier ciudad o aldea a la que lleguen, busquen a alguien que sea digno, y quédense allí hasta que salgan.

12Al entrar en la casa, saluden.

13Si la casa es digna, recibirá la paz que ustedes le deseen; pero si no es digna, ese deseo de paz se volverá a ustedes.

14Si alguien no los recibe, ni oye sus palabras, salgan de aquella casa o ciudad, y sacúdanse el polvo de los pies.

15De cierto les digo que, en el día del juicio, el castigo para la tierra de Sodoma y de Gomorra, será más tolerable que para aquella ciudad.

Persecuciones venideras

16»Tengan ustedes en cuenta que los estoy enviando como a ovejas en medio de lobos; así que sean prudentes como serpientes y sencillos como palomas.

tik'uaj chuqa' ich'ame'y, roma ri samajel, xabakuchi napon-wi, kan ruk'amon richin nuk'ul ri nik'atzin chire.

11Toq yixapon k'a pa jun tinamit o pa jun ti ko'ol tinamit, nabey na tiwetamaj achike wineq ri ruk'amon richin yixapon pa rachoch. Y kan chiri' k'a kixk'oje-wi-qa, k'a ja toq xkixel na el chupan ri tinamit ri'.

12Y toq k'ari' yixok-apo chupan ri jay ri yixbek'oje-wi kan, kixq'ejelon k'a.

13Tibij k'a chike: Ja ta k'a ri uxlanen richin ri Dios tik'oje' pan iwi', xkixcha'. Y wi kan ruk'amon-wi chi yixk'oje-qa chupan ri jay ri', ri uxlanen richin ri Dios kan xtiqaqa-wi k'a pa kiwi'. Ja wi xa man ruk'amon ta chi yixk'oje-qa chiri', ri uxlanen richin ri Dios kan man xtiqaqa ta pe pa kiwi'.

14Jak'a wi ek'o ri kan man yixkik'ul ta, y man nikajo' ta chuqa' nikak'axaj ri nibij, kan kixel k'a el chiri' kik'in pa kachoch o ja ri pa kitinamit. Y titotala' kan ri poqolaj ri k'o pa taq iwaqen retal chi rix xe'imalij kan ri winaqi' ri'.

15Roma kan qitzij wi ri ninbij chiwe chi chupan ri q'ij toq xtibanatej ri q'atoj-tzij, ri ruk'ayewal xtiqaqa pa kiwi' ri winaqi' ri man xkixkik'ul ta. Kan xtik'o k'a ruwi' más ke chuwech ri xqaqa pa kiwi' ri winaqi' aj-Sodoma y ri aj-Gomorra.

Ri ruk'ayewal ri xtipe

16Wakami yin yixinteq-el, achi'el taq karne'l ri yixbeqaqa chikikojol ri winaqi' ri e achi'el utiwa'. Jak'a rix xa kan kixok k'a nowineq achi'el nuben ri kumetz. Kan man tich'upu ik'u'x. Xa tibana' achi'el jun paloma ri kan man jun etzelal ri k'o ta rik'in.

17 E acautelai-vos dos homens; porque vos entregarão aos tribunais e vos açoitarão nas suas sinagogas;

18 por minha causa sereis levados à presença de governadores e de reis, para lhes servir de testemunho, a eles e aos gentios.

19 E, quando vos entregarem, não cuideis em como ou o que haveis de falar, porque, naquela hora, vos será concedido o que haveis de dizer,

20 visto que não sois vós os que falais, mas o Espírito de vosso Pai é quem fala em vós.

21 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

22 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

23 Quando, porém, vos perseguirem numa cidade, fugi para outra; porque em verdade vos digo que não acabareis de percorrer as cidades de Israel, até que venha o Filho do Homem.

Os estímulos

17Pero cuidaos de los hombres, porque os entregarán a los tribunales y os azotarán en sus sinagogas;

18y hasta seréis llevados delante de gobernadores y reyes por mi causa, como un testimonio a ellos y a los gentiles.

19Pero cuando os entreguen, no os preocupéis de cómo o qué hablaréis; porque a esa hora se os dará lo que habréis de hablar.

20Porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu de vuestro Padre que habla en vosotros.

21Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y les causarán la muerte.

22Y seréis odiados de todos por causa de mi nombre, pero el que persevere hasta el fin, ese será salvo.

23Pero cuando os persigan en esta ciudad, huid a la otra; porque en verdad os digo: no terminaréis de recorrer las ciudades de Israel antes que venga el Hijo del Hombre.

Palabras de aliento a los doce

17Cuídense de la gente, porque los entregarán a los tribunales, y los azotarán en las sinagogas;

18y por causa de mí, incluso los harán comparecer ante gobernadores y reyes, para que den testimonio ante ellos y ante las naciones.

19Pero cuando ustedes sean entregados, no se preocupen por lo que han de decir, ni por cómo habrán de decirlo, porque en ese momento se les dará lo que tienen que decir.

20Porque no serán ustedes los que hablen, sino que el Espíritu de su Padre hablará por ustedes.

21El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo. Los hijos se levantarán contra los padres, y los harán morir.

22Por causa de mi nombre todo el mundo los odiará, pero el que resista hasta el fin será salvado.

23Cuando los persigan en una ciudad, huyan a otra; porque de cierto les digo que no terminarán de recorrer todas las ciudades de Israel, antes que venga el Hijo del Hombre.

17Kan tichajij k'a iwi', roma ek'o ri xkixkijech pa kiq'a' ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij. Y chuqa' ek'o ri xkixkich'ey ri pa taq jay richin molojri'il akuchi niya'ox-wi ruq'ij ri Dios.

18Chuqa' ri winaqi' kan xkixkik'uaj k'a chikiwech q'atoy taq tzij; y chikiwech ri e rey. Y xa woma k'a yin keri' xtik'uluwachij, y kan xkiniq'alajirisaj chikiwech rije' y chikiwech ri winaqi' man e qawinaq ta.

19Jak'a toq ri winaqi' xkixkijech pa kiq'a' ri q'atoy taq tzij, man k'a tich'ob ri achike ri xtibij y achike rubanik xtiben richin yixch'on chikiwech. Roma chupan ri ramaj ri', ri Dios xtuya' k'a pe chiwe ri ruk'amon chi nibij.

20Roma xa man ja ta rix ri xkixbech'on, xa kan ja k'a ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios ri xtich'on-pe pan iwánima y ri achike chi ch'abel ri k'o chi xtibij.

21Xtapon k'a ri q'ij, chi wi ek'o ta e ka'i' kach'alal-ki'; jun chike rije' xtiyakatej y xtujech ri rach'alal pa kamik. Chuqa' ek'o tata'aj ri xkeyakatej chikij ri kalk'ual. Y ri alk'ualaxela' xkeyakatej chuqa' chikij ri kite-kitata' y xkekijech pa kamik.

22Jak'a rix kan konojel k'a xke'etzelan iwichin roma ikuquban ik'u'x wik'in. Jak'a ri kan xtutej ruq'ij chi nipa'e' kow y xtukoch' k'a pa ruk'isibel chire ronojel re', kan xtikolotej-wi.

23Y toq ri winaqi' chupan jun tinamit nikichop yixkiya' pa tijoj-poqonal, xa kan utz yixanimej-el, y yixbe pa jun chik tinamit. Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi k'a man jani kixapon pa ronojel tinamit ri ek'o wawe' pan Israel richin nitzijoj ri nuch'abel, toq yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkipe chik jun bey iwik'in.

24 O discípulo não está acima do seu mestre, nem o servo, acima do seu senhor.

25 Basta ao discípulo ser como o seu mestre, e ao servo, como o seu senhor. Se chamaram Belzebu ao dono da casa, quanto mais aos seus domésticos?

26 Portanto, não os temais; pois nada há encoberto, que não venha a ser revelado; nem oculto, que não venha a ser conhecido.

27 O que vos digo às escuras, dizei-o a plena luz; e o que se vos diz ao ouvido, proclamai-o dos eirados.

28 Não temais os que matam o corpo e não podem matar a alma; temei, antes, aquele que pode fazer perecer no inferno tanto a alma como o corpo.

29 Não se vendem dois pardais por um asse? E nenhum deles cairá em terra sem o consentimento de vosso Pai.

30 E, quanto a vós outros, até os cabelos todos da cabeça estão contados.

24 Un discípulo no está por encima del maestro, ni un siervo por encima de su señor.

25 Le basta al discípulo llegar a ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al dueño de la casa lo han llamado Beelzebú, ¡cuánto más a los de su casa!

26 Así que no les temáis, porque nada hay encubierto que no haya de ser revelado, ni oculto que no haya de saberse.

27 Lo que os digo en la oscuridad, habladlo en la luz; y lo que oís al oído, proclamadlo desde las azoteas.

28 Y no temáis a los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma; más bien temed a aquel que puede hacer perecer tanto el alma como el cuerpo en el infierno.

29 ¿No se venden dos pajarillos por un cuarto? Y sin embargo, ni uno de ellos caerá a tierra sin permitirlo vuestro Padre.

30 Y hasta los cabellos de vuestra cabeza están todos contados.

24 El discípulo no es más que su maestro, ni el siervo más que su señor.

25 Al discípulo debe bastarle con ser como su maestro, y al siervo como su señor. Si al dueño de la casa lo han llamado Beelzebú, ¿cuánto más a los de su familia?

A quién se debe temer
(Lc 12.2-9)

26 »Así que, no los teman, porque no hay nada encubierto que no haya de ser manifestado, ni nada oculto que no haya de saberse.

27 Lo que les digo en las tinieblas, díganlo en la luz; y lo que oyen al oído, proclámenlo desde las azoteas.

28 No teman a los que matan el cuerpo, pero no pueden matar el alma. Más bien, teman a aquel que puede destruir alma y cuerpo en el infierno.

29 ¿Acaso no se venden dos pajarillos por unas cuantas monedas? Aun así, ni uno de ellos cae a tierra sin que el Padre de ustedes lo permita,

30 pues aun los cabellos de ustedes están todos contados.

24 Rix kan xtik'owisaj-wi k'a tijoj-poqonal achi'el ri xtink'owisaj-el yin ri in tijonel. Roma man jun k'a tijoxel ri más ta ruq'ij ke chuwech ri rutijonel. Chuqa' man jun samajel ri más ta ruq'ij ke chuwech ri rajaw ri samaj.

25 Tiwak'axaj k'a: Ri tijoxel kan achi'el ri rutijonel y ri samajel kan achi'el ri rajaw. Roma chuwe yin ri in tata'aj xkibij Beelzebú chuwe, k'a ta la' chik chiwe rix ri ix aj pa wachoch chi man ta xtibix janila chi ch'abel chiwij.

Kan ruk'amon chi tiqaxibij-qi' chuwech ri Dios

26 Jak'a man xtixibij ta chik iwi' chikiwech ri xkebanon keri' chiwe, roma xa kan nik'atzin chi iwoma rix niq'alajirisex ri man jun bey q'alajirisan-pe. Kan nik'atzin k'a chi netamex ri ewan-pe.

27 Ronojel ri ninbij chiwe pan ewel xa achi'el pa q'equ'm k'o-wi; jak'a rix xa kan tiwelesaj rutzijol chuwa-saqil. Ri ninbij k'a chiwe pa taq ixikin man tiwewaj-qa, xa kixjote' ka pa ruk'isibel wiq chire ri iwachoch y chiri' tiya-wi ri rutzijol.

28 Man k'a tixibij-iwi' chikiwech ri xaxe ok ri ch'akulaj ri yetikir nikikamisaj, jak'a chire ri iwánima xa kan man jun yetikir nikiben. Jak'a kan ruk'amon-wi chi tik'oje' rukiy ri Dios chiwech roma kan nitikir nuya' pa tijoj-poqonal ri iwánima y ri ich'akul chupan ri q'aq' richin jantape'.

29 Rix kan jebel k'a iwetaman chi ka'i' taq aj-xik' chikopi' xaxe ok jun ti méro kajel. Y man rik'in chi maneq ok kajel, man jun chike rije' ri xtitzaq ta pan ulew wi man nuya' ta q'ij ri aj-chikajil qatata'.

30 Keri' chuqa' rix, kan ronojel k'a ri rusumal taq iwi' ajlan roma ri Dios.

31 Não temais, pois! Bem mais valeis vós do que muitos pardais.

32 Portanto, todo aquele que me confessar diante dos homens, também eu o confessarei diante de meu Pai, que está nos céus;

33 mas aquele que me negar diante dos homens, também eu o negarei diante de meu Pai, que está nos céus.

As dificuldades

34 Não penseis que vim trazer paz à terra; não vim trazer paz, mas espada.

35 Pois vim causar divisão entre o homem e seu pai; entre a filha e sua mãe e entre a nora e sua sogra.

36 Assim, os inimigos do homem serão os da sua própria casa.

37 Quem ama seu pai ou sua mãe mais do que a mim não é digno de mim; quem ama seu filho ou sua filha mais do que a mim não é digno de mim;

38 e quem não toma a sua cruz e vem após mim não é digno de mim.

39 Quem acha a sua vida perdê-la-á; quem, todavia, perde a vida por minha causa achá-la-á.

31Así que no temáis; vosotros valéis más que muchos pajarillos.

32Por tanto, todo el que me confiese delante de los hombres, yo también le confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.

33Pero cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

El costo del discipulado

34 No penséis que vine a traer paz a la tierra; no vine a traer paz, sino espada.

35Porque vine a poner al hombre contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra;

36y los enemigos del hombre serán los de su misma casa.

37El que ama al padre o a la madre más que a mí, no es digno de mí; y el que ama al hijo o a la hija más que a mí, no es digno de mí.

38Y el que no toma su cruz y sigue en pos de mí, no es digno de mí.

39El que ha hallado su vida, la perderá; y el que ha perdido su vida por mi causa, la hallará.

31Así que no teman, pues ustedes valen más que muchos pajarillos.

32A cualquiera que me confiese delante de los hombres, yo también lo confesaré delante de mi Padre que está en los cielos.

33Y a cualquiera que me niegue delante de los hombres, yo también lo negaré delante de mi Padre que está en los cielos.

Jesús, causa de división

(Lc 12.49-53; 14.26-27)

34»No piensen que he venido para traer paz a la tierra; no he venido para traer paz, sino espada.

35He venido para poner al hijo contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra.

36Los enemigos del hombre serán los de su casa.

37El que ama a su padre o a su madre más que a mí, no es digno de mí. El que ama a su hijo o hija más que a mí, no es digno de mí.

38El que no toma su cruz y me sigue, no es digno de mí.

39El que halla su vida, la perderá; y el que pierde su vida por causa de mí, la hallará.

31Roma ri' man tixibij-iwi' chikiwech ri winaqi', roma rix kan más iwejqalen chikiwech ri taq chikopi' ri'.

Ri niq'alajirisan richin ri Jesús chikiwech ri winaqi'

32Y xabachike k'a wineq ri nuq'alajirisaj-ri' chikiwech ch'aqa' chik, chi rija' kan wichin chik yin, yin chuqa' xtinq'alajirisaj chuwech ri nata' ri k'o chila' chikaj chi wichin yin.

33Jak'a ri wineq ri xa nrewaj chi rija' wichin chik yin, yin chuqa' kan man xtinq'alajirisaj ta apo ri rubi' chuwech ri nata' ri k'o chila' chikaj.

Ri yeniman richin ri Jesús kan xke'etzelex

34Man k'a tich'ob chi yin xipe chuwech re ruwach'ulew richin nonchupu' ri oyowal. Man keri' ta; pa ruk'exel ri', xa oyowalen nonya' chikikojol ri winaqi'.

35Roma yin xipe richin nitz'ukutej oyowalen chikikojol ri winaqi'. Ri ala' xtiyakatej chirij ri rutata', ri xten xtiyakatej k'a chirij ri rute'. Y kan keri' chuqa' ri alibetz xtiyakatej chirij ri ralite'.

36Keri' k'a ri etzelanel richin jun wineq xa kan ja ri e aj pa rachoch.

37Ri wineq ri kan más yerajo' ri rute-rutata' ke chinuwech yin, xa kan man ruk'amon ta richin yinkitzeqelibej yin. Ri te'ej-tata'aj ri kan más yekajo' ri kalk'ual chinuwech yin, kan man ruk'amon ta chi yinkitzeqelibej.

38Jun wineq ri xa man nuya' ta ri' richin nuk'owisaj tijoj-poqonal woma yin, xa kan man ruk'amon ta richin yirutzeqelibej.

39Ri wineq ri xa ja ri k'aslen richin chuwach'ulew ri más nrajo', re' xa man xtik'oje' ta jun qitzij ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri' xtipe y napon pa kamik woma yin, kan xtril wi k'a ri qitzij ruk'aslen.

As recompensas

40 Quem vos recebe a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

41 Quem recebe um profeta, no caráter de profeta, receberá o galardão de profeta; quem recebe um justo, no caráter de justo, receberá o galardão de justo.

42 E quem der a beber, ainda que seja um copo de água fria, a um destes pequeninos, por ser este meu discípulo, em verdade vos digo que de modo algum perderá o seu galardão.

Mateus 11

Jesus prega nas cidades

1 Ora, tendo acabado Jesus de dar estas instruções a seus doze discípulos, partiu dali a ensinar e a pregar nas cidades deles.

João envia mensageiros a Jesus

Lucas 7.18-23

2 Quando João ouviu, no cárcere, falar das obras de Cristo, mandou por seus discípulos perguntar-lhe:

3 És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?
4 E Jesus, respondendo, disse-lhes: Ide e anunciai a João o que estais ouvindo e vendo:
5 os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são

40 El que os recibe a vosotros, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

41El que recibe a un profeta como profeta, recibirá recompensa de profeta; y el que recibe a un justo como justo, recibirá recompensa de justo.

42Y cualquiera que como discípulo dé de beber aunque solo sea un vaso de agua fría a uno de estos pequeños, en verdad os digo que no perderá su recompensa.

Mateo 11

Jesús sale a enseñar y predicar

1Y sucedió que cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discípulos, se fue de allí a enseñar y predicar en las ciudades de ellos.

Jesús y los discípulos de Juan

2Y al oír Juan en la cárcel de las obras de Cristo, mandó por medio de sus discípulos

3a decirle: ¿Eres tú el que ha de venir, o esperaremos a otro?
4Y respondiendo Jesús, les dijo: Id y contad a Juan lo que oís y veis:
5los ciegos reciben la vista y los cojos andan, los leprosos quedan limpios, los sordos oyen, los muertos

Recompensas

(Mc 9.41)

40»El que los recibe a ustedes, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

41El que recibe a un profeta porque es profeta, recibirá igual recompensa que el profeta; y el que recibe a un justo porque es justo, recibirá igual recompensa que el justo.

42De cierto les digo que cualquiera que dé a uno de estos pequeñitos aunque sea un vaso de agua fría, por tratarse de un discípulo, no perderá su recompensa.»

San Mateo 11

Los mensajeros de Juan el Bautista

(Lc 7.18-35)

1Cuando Jesús terminó de dar instrucciones a sus doce discípulos, se fue de allí a enseñar y a predicar en otras ciudades.

2Juan, que estaba en la cárcel, se enteró de los hechos de Cristo y envió a dos de sus discípulos

3para que le preguntaran: «¿Eres tú aquel que había de venir, o esperaremos a otro?»
4Jesús les respondió: «Vuelvan y cuéntenle a Juan las cosas que han visto y oído.
5Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son

Ri xkek'ulu rajel-ruk'exel

40Ri jun k'a ri kan yixruk'ul rix, kan jak'a chuqa' yin ri yiruk'ul; y ri nik'ulu k'a wichin yin, kan nuk'ul k'a chuqa' ri taqayon-pe wichin.
41Ri wineq ri kan nuk'ul ri nuch'abalij ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xtuk'ul k'a rajel ruk'exel achi'el nuk'ul ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Keri' chuqa' ri xtik'ulu richin jun ri choj ruk'aslen, kan junan k'a rajel ruk'exel xtuk'ul rik'in ri choj ruk'aslen.
42Xabachike k'a wineq ri xa stape' juba' ruya' nusipaj chire ri más ruqasan-ri' chike ri nutijoxela' yin, kan qitzij k'a ninbij chiwe chi kan k'o-wi rajel ruk'exel ri xtuk'ul, xcha' ri Jesús.

Mateo 11

Ri xeruteq-el ri Juan rik'in ri Jesús

1Y toq ri Jesús xk'achoj chubixik chike ri kablajuj rutijoxela' ri achike chi samaj ri nibekibana', rija' kan xbe k'a chuqa' ruyon ri pa ch'aqa' tinamit ri ek'o ri chiri' pan Israel, chuk'utik y chutzijoxik ri ruch'abel ri Dios.

2Jak'a ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios k'o pa cárcel. Jari' toq xrak'axaj ri samaj ri nuben ri Jesús ri Cristo, rija' xeruteq k'a el ka'i' rutijoxela' k'a rik'in ri Jesús
3richin nikik'utuj chire wi kan qitzij chi ja rija' ri k'o chi nipe o k'a nikoyobej chik na jun.
4Y ri Jesús xubij k'a chike: Wakami kixtzolin y titzijoj chire ri Juan ri xitz'et y ri xiwak'axaj-el:
5Chi ri moyi' yetikir chik yetzu'un; ri winaqi' ri man kan ta yetikir yebiyin roma e jetz', yebiyin jebel; ri e

ressuscitados, e aos pobres está sendo pregado o evangelho.

son resucitados y a los pobres se les anuncia el evangelio.

resucitados, y a los pobres se les anuncian las buenas noticias.

yawa'i' rik'in ri yabil ri nutaluj-ri', kan xech'ajch'ojir-el; ri man ye'ak'ex ta xek'achoj; ri kaminaqi' xek'astej; y ri winaqi' ri meba' kánima chuwech ri Dios, kan nitzijox k'a ri utzilej ch'abel richin kolotajik chike.

6 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

6Y bienaventurado es el que no se escandaliza de mí.

6Bienaventurado el que no tropieza por causa de mí.»

6Y kan jebel k'a ruwa-ruq'ij ri wineq ri kan ruqukuban ruk'u'x wik'in y man in jun ta pajk'ibel chire, xcha-el ri Jesús chike.

Jesus dá testemunho de João

Lucas 7.24-35

Jesús habla de Juan el Bautista

7 Então, em partindo eles, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

7Mientras ellos se marchaban, Jesús comenzó a hablar a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

7Mientras ellos se iban, Jesús comenzó a decir a la gente acerca de Juan: «¿Qué fueron ustedes a ver al desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

7Y toq ri e ka'i' rutijoxela' ri' xebe, jari' toq ri Jesús xuchop ch'owen pa ruwi' ri Juan chikiwech ri winaqi' ri ek'o chiri', y xubij: ¿Ri xibetz'eta' rix ri pa tz'iran ruwach'ulew xa kan jun achi'el aj, ri nibe-kela' nibe-kela' roma ri kaq'iq'?

8 Sim, que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Ora, os que vestem roupas finas assistem nos palácios reais.

8Mas, ¿qué salisteis a ver? ¿Un hombre vestido con ropas finas? Mirad, los que usan ropas finas están en los palacios de los reyes.

8¿Qué fueron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa elegante? Los que se visten con ropa elegante se encuentran en los palacios.

8Ri xibetz'eta' rix xa jun achin ri xa man jebelej ta taq tzieq ri e rukusan, roma ri achi'a' ri e kikusalon jebelej taq tzieq, kan pa taq kachoch ri e rey ek'o-wi.

9 Mas para que saístes? Para ver um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

9Pero, ¿qué salisteis a ver? ¿A un profeta? Sí, os digo, y uno que es más que un profeta.

9Pero ¿qué es lo que ustedes fueron a ver? ¿A un profeta? Yo les digo que sí, ¡y a alguien mayor que un profeta!

9Y ¿achike k'a ri xibetz'eta' rix ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew? ¿Man xibetz'eta' ta kami jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios? Ja' kan keri' wi. Rija' kan k'o-wi ruq'ij más chuwech jun chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

10 Este é de quem está escrito: Eis aí eu envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

10Este es de quien está escrito: «He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, quien preparará tu camino delante de ti».

10Porque éste es de quien está escrito: “Yo envío mi mensajero delante de ti, El cual preparará tu camino.”

10Roma kan chirij k'a ri Juan nich'on-wi ri Dios chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan, toq xubij: Yin xtinteq k'a jun uk'uey rutzijol nabey chawech rat richin xtujeq jun bey ri xkatapon-wi rat. Keri' ri tz'ibatel kan.

11 Em verdade vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém apareceu maior do que João Batista; mas o menor no reino dos céus é maior do que ele.

11 En verdad os digo que entre los nacidos de mujer no se ha levantado nadie mayor que Juan el Bautista; sin embargo, el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él.

11»De cierto les digo que, entre los que nacen de mujer, no ha surgido nadie mayor que Juan el Bautista. Aun así, el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él.

11Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi chikikojol ri janipe' ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios kan man jun k'a ri más ta nim ruq'ij chuwech ri Juan. Man rik'in ri' chupan ri aj-chikajil ajawaren, ri más ti ko'ol ruq'ij xa kan más nim ruq'ij chuwech ri Juan.

12 Desde os dias de João Batista até agora, o reino dos céus é tomado por esforço, e os que se esforçam se apoderam dele.

13 Porque todos os Profetas e a Lei profetizaram até João.

14 E, se o quereis reconhecer, ele mesmo é Elias, que estava para vir.

15 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

16 Mas a quem hei de comparar esta geração? É semelhante a meninos que, sentados nas praças, gritam aos companheiros:

17 Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não pranteastes.

18 Pois veio João, que não comia nem bebia, e dizem: Tem demônio!

19 Veio o Filho do Homem, que come e bebe, e dizem: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores! Mas a sabedoria é justificada por suas obras.

Ai das cidades impenitentes!
Lucas 10.13-15

20 Passou, então, Jesus a increpar as cidades nas quais ele operara numerosos milagres, pelo fato de não se terem arrependido:

12Y desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo conquistan por la fuerza.

13Porque todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.

14Y si queréis aceptarlo, él es Elías, el que había de venir.

15El que tiene oídos, que oiga.

16Pero, ¿con qué compararé a esta generación? Es semejante a los muchachos que se sientan en las plazas, que dan voces a los otros,

17y dicen: «Os tocamos la flauta, y no bailasteis; entonamos endechas, y no os lamentasteis».

18Porque vino Juan que no comía ni bebía, y dicen: «Tiene un demonio».

19Vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y dicen: «Mirad, un hombre glotón y bebedor de vino, amigo de recaudadores de impuestos y de pecadores». Pero la sabiduría se justifica por sus hechos.

Ayes sobre ciudades de Galilea

20Entonces comenzó a increpar a las ciudades en las que había hecho la mayoría de sus milagros, porque no se habían arrepentido.

12Desde los días de Juan el Bautista hasta ahora, el reino de los cielos sufre violencia, y los violentos lo arrebatan.

13Y todos los profetas y la ley profetizaron hasta Juan.

14Si quieren recibirlo, él es Elías, el que había de venir.

15El que tenga oídos para oír, que oiga.

16Pero ¿con qué compararé a esta generación? Se parece a los niños que se sientan en las plazas y les gritan a sus compañeros:

17"Tocamos la flauta, y ustedes no bailaron; entonamos cantos fúnebres, y ustedes no lloraron."

18Porque vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen que tiene un demonio;

19luego vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y lo califican de glotón y borracho, y de ser amigo de cobradores de impuestos y de pecadores. Pero a la sabiduría la reivindican sus hijos.»

Ayes sobre las ciudades impenitentes
(Lc 10.13-16)

20Jesús comenzó entonces a reprender a las ciudades donde había hecho muchos de sus milagros, porque no se habían arrepentido. Les decía:

12Kan ja toq ri Juan xuchop nuq'alajirisaj k'a re q'ij re' ek'o winaqi' ri nikik'owisaj janila ruk'ayewal chirij ri aj-chikajil ajawaren. Y rije' kan nikitej kiq'ij richin ye'apon chupan.

13Y konojel k'a ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios y ri pixa' kan kiq'alajirisan-pe pa nabey chirij ri aj-chikajil ajawaren k'a ja toq xpe ri Juan.

14Ri tz'ibatel kan nubij chi k'o chi nipe na ri Elías, y xa chirij k'a ri Juan nich'on-wi, wi rix niwajo' ninimaj re'.

15¡Rix ri k'o iwak'axabal, kan tiwak'axaj k'a ri xinbij!

16¿Jak'a achoq ik'in ta yixinjunamaj-wi rix winaqi' ri ixk'o wakami? Ix junan k'a kik'in ri alaboni' ri yek'oje' ri pa nima'q ruwech bey y rik'in kuchuq'a' yech'on chi kachibil-ki',

17y nikibij: Xojq'ojoman rik'in xul ri ruk'amon-pe kikoten, jak'a man xiwajo' ta xixxajo'. Xqabixaj bix richin bis chiwech y man xixoq' ta, yecha'. Y xa ix keri' k'a rix ri ixk'o wakami; kan man jun k'a niqa' chiwech.

18Roma toq xok'ulun ri Juan, rija' man xwa-xuk'ya' ta, y roma ri' xibij chi rija' k'o itzel espíritu rik'in.

19Jak'a yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, toq yiwa-yinuk'ya' kan nibij k'a chuwe chi in jun achin aj-wa'il, qumuy vino, kachibil ri e moloy taq méro ri nitoj chike ri aj-Roma, chuqa' ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa'. Jak'a yin ninbij chi ri etamabel richin ri Dios kan niq'alajin k'a rik'in banobel, xcha' ri Jesús.

Ri tinamit ri man xkinimaj ta ri Jesús

20Ri Jesús xch'on k'a pa kiwi' ri tinamit ri akuchi xeruben-wi janila k'iy meyel taq banobel y man rik'in

21 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido com pano de saco e cinza.

22 E, contudo, vos digo: no Dia do Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

23 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno; porque, se em Sodoma se tivessem operado os milagres que em ti se fizeram, teria ela permanecido até ao dia de hoje.

24 Digo-vos, porém, que menos rigor haverá, no Dia do Juízo, para com a terra de Sodoma do que para contigo.

Jesus, o Salvador dos humildes
Lucas 10.21-22

25 Por aquele tempo, exclamou Jesus: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos.

26 Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

21¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en vosotras se hubieran hecho en Tiro y en Sidón, hace tiempo que se hubieran arrepentido en cilicio y ceniza.

22Por eso os digo que en el día del juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón que para vosotras.

23Y tú, Capernaúm, ¿acaso serás elevada hasta los cielos? ¡Hasta el Hades descenderás! Porque si los milagros que se hicieron en ti se hubieran hecho en Sodoma, esta hubiera permanecido hasta hoy.

24Sin embargo, os digo que en el día del juicio será más tolerable el castigo para la tierra de Sodoma que para ti.

La gran invitación

25En aquel tiempo, hablando Jesús, dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque ocultaste estas cosas a sabios e inteligentes, y las revelaste a los niños.

26Sí, Padre, porque así fue de tu agrado.

21«¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidónse hubieran hecho los milagros que se han hecho en ustedes, hace tiempo que en cilicio y cubiertas de ceniza ellas habrían mostrado su arrepentimiento.

22Por tanto les digo que, en el día del juicio, el castigo para Tiro y para Sidón será más tolerable que para ustedes.

23Y tú, Cafarnaún, que te elevas hasta el cielo, hasta el Hades caerás abatida. Porque si en Sodoma se hubieran hecho los milagros que se han hecho en ti, hasta el día de hoy habría permanecido.

24Por tanto les digo que, en el día del juicio, el castigo para Sodomaserá más tolerable que para ti.»

Vengan a mí y descansen
(Lc 10.21-22)

25En ese momento, Jesús dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque estas cosas las escondiste de los sabios y de los entendidos, y las revelaste a los niños.

26Sí, Padre, porque así te agradó.

ri' ri winaqi' aj chiri' man xtzolin ta pe kik'u'x rik'in ri Dios. Roma ri' xubij k'a:

21Kan toq'ex k'a iwech rix aj-Corazín; kan toq'ex k'a iwech rix ri aj-Betsaida, roma xa ja ta ri pa taq tinamit Tiro y Sidón xebanatej-wi ri meyel taq banobel ri', ri winaqi' aj chiri' kan xtzolej yan ta pe kik'u'x y kikusalon ta chik kitziaq richin bis, y kiyalon ta chik chaj chikij, richin nikik'ut ri bis.

22Roma ri' ninbij chi toq xtapon ri q'ij richin nibanatej ri q'atoj-tzij, ri ruk'ayewal ri xtapon pan iwi' rix kan xtik'o k'a ruwi' ke chuwech ri xtiqaqa pa kiwi' ri aj-Tiro y ri aj-Sidón.

23Y rix aj-Capernaum, ri kan ix beneq pa jotol roma janila inimirisan iq'ij, man rik'in ri' xa xtiqasex k'a iq'ij y xa k'a pa jul akuchi k'o ri tijoj-poqonal xkixbeqaqa-wi. Roma xa ta ronojel ri meyel taq banobel ri xbanatej iwik'in ja ta ri' ri xbanatej chikiwech ri aj-Sodoma, rije' xa kan xkinimaj ta y man ta xek'is rachibilan ri kitinamit. Y xa k'a ek'o ta na re q'ij re'.

24Roma ri' ninbij chi toq xtapon ri q'ij chi nibanatej ri q'atoj-tzij, kan más k'a xtik'o ruwi' ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pan iwi' rix ke chuwech ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi' ri aj-Sodoma, xcha'.

Ri Jesús nusuj uxlanen

25Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jesús xch'on-q'anej rik'in ri tata'ixel y xubij: Ninya' aq'ij nata', rat ri rajaw ri kaj y re ruwach'ulew, roma man xaq'alajirisaj ta ri utzilej ach'abel chikiwech ri winaqi' ri e aj-na'oj y ri etamanela'. Y xa chikiwech ri winaqi' ri maneq más ketamabal ri xaq'alajirisaj-wi re utzilej ach'abel re'.

26Kan keri' wi k'a nata', roma jari' ri arayibel rat, xcha' ri Jesús.

27 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém conhece o Filho, senão o Pai; e ninguém conhece o Pai, senão o Filho e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

Vinde a mim

28 Vinde a mim, todos os que estais cansados e sobrecarregados, e eu vos aliviarei.

29 Tomai sobre vós o meu jugo e aprendei de mim, porque sou manso e humilde de coração; e achareis descanso para a vossa alma.

30 Porque o meu jugo é suave, e o meu fardo é leve.

Mateus 12

Jesus é senhor do sábado

Marcos 2.23-28; Lucas 6.1-5

1 Por aquele tempo, em dia de sábado, passou Jesus pelas searas. Ora, estando os seus discípulos com fome, entraram a colher espigas e a comer.

2 Os fariseus, porém, vendo isso, disseram-lhe: Eis que os teus discípulos fazem o que não é lícito fazer em dia de sábado.

3 Mas Jesus lhes disse: Não lestes o que fez Davi quando ele e seus companheiros tiveram fome?

4 Como entrou na Casa de Deus, e comeram os pães da proposição, os quais não lhes era lícito comer, nem a ele nem aos que com ele estavam, mas exclusivamente aos sacerdotes?

27Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre; y nadie conoce al Hijo, sino el Padre, ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

28Venid a mí, todos los que estáis cansados y cargados, y yo os haré descansar.

29Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallareis descanso para vuestras almas.

30Porque mi yugo es fácil y mi carga ligera.

Mateo 12

Jesús, Señor del día de reposo

1Por aquel tiempo Jesús pasó por entre los sembrados en el día de reposo; sus discípulos tuvieron hambre, y empezaron a arrancar espigas y a comer.

2Y cuando lo vieron los fariseos, le dijeron: Mira, tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer en el día de reposo.

3Pero Él les dijo: ¿No habéis leído lo que hizo David cuando él y sus compañeros tuvieron hambre,

4cómo entró en la casa de Dios y comieron los panes consagrados, que no les era lícito comer, ni a él ni a los que estaban con él, sino solo a los sacerdotes?

27El Padre me ha entregado todas las cosas, y nadie conoce al Hijo, sino el Padre, ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

28Vengan a mí todos ustedes, los agotados de tanto trabajar, que yo los haré descansar.

29Lleven mi yugo sobre ustedes, y aprendan de mí, que soy manso y humilde de corazón, y hallarán descanso para su alma;

30porque mi yugo es fácil, y mi carga es liviana.»

San Mateo 12

Los discípulos recogen espigas en el día de reposo

(Mc 2.23-28; Lc 6.1-5)

1En aquel tiempo, al pasar Jesús por los sembrados en un día de reposo, sus discípulos tuvieron hambre y comenzaron a arrancar espigas y a comerlas.

2Cuando los fariseos vieron esto, le dijeron: «¡Fíjate! Tus discípulos hacen lo que no está permitido hacer en el día de reposo.»

3Pero él les dijo: «¿No han leído ustedes lo que hizo David, cuando él y sus acompañantes tuvieron hambre?

4¡Pues entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición!Panes que ni a él ni a sus acompañantes les estaba permitido comer, sino solamente a los sacerdotes.

27Y k'ari' ri Jesús xubij chike ri winaqi': Ri nata', kan ronojel k'a ruya'on-pe pa nuq'a'. Y man jun chik k'a etamayon in achike yin, xaxe ri nata' etamayon. Y man jun chuqa' etamayon achike ri' ri nata', xaxe yin ri ruk'ajol. Jak'a yin xtink'ut ri nata' ri achoq chuwech ninwajo' nink'ut-wi.

28Roma ri' kixanpe wik'in chi'iwonojel rix ri janila ralal ri ejqa'n qajineq chiwij, roma yin xtinya' uxlanen chiwe.

29Tik'uaj k'a ri ejqa'n ri ninsuj chiwe yin, y tiwetamaj nik'uaj, roma yin in jun wineq ch'uch'uj y nuqasan-wi'. Y wi xkinitzeqelibej keri', kan xtiwil k'a uxlanen pa taq iwánima,

30roma ri ejqa'n ri ninya' yin man al ta, y man k'ayew ta richin nik'uaj, xcha' ri Jesús.

Mateo 12

Ri tijoxela' xkich'up ruwi' trigo

1Chupan k'a ri ruq'ijul ri', pa jun uxlanibel-q'ij, ri Jesús y ri rutijoxela' e beneq k'a pa jun ulew ri tikon ruwech rik'in trigo. Y ri tijoxela' xpe k'a kiwayjal y roma ri' xekich'up-el ri ruwi' trigo y xkitej.

2Jak'a ri fariseo xkitz'et ri xkiben y xkibij k'a chire ri Jesús: La atijoxela' kan xkiben k'a ri kan man ruk'amon ta chi nibanatej chupan jun uxlanibel-q'ij, xecha'.

3Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Man itz'eton ta k'a rix ri tz'ibatel kan chirij ri xkiben ri David y ri e rachibil ri ojer kan, toq janila xenum?

4Rija' xbe chukanoxik wey chiri' pa rachoch ri Dios, y kan ja ri kaxlan-wey ri sujun chuwech ri Dios ri xkitej. Y re' xa kan man ruk'amon ta chi xutej rija' ni

5 Ou não lestes na Lei que, aos sábados, os sacerdotes no templo violam o sábado e ficam sem culpa? Pois eu vos digo:

6 aqui está quem é maior que o templo.

7 Mas, se vós soubésseis o que significa: Misericórdia quero e não holocaustos, não teríeis condenado inocentes.

8 Porque o Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Marcos 3.1-6; Lucas 6.6-11

9 Tendo Jesus partido dali, entrou na sinagoga deles.

10 Achava-se ali um homem que tinha uma das mãos ressequida; e eles, então, com o intuito de acusá-lo, perguntaram a Jesus: É lícito curar no sábado?

11 Ao que lhes respondeu: Qual dentre vós será o homem que, tendo uma ovelha, e, num sábado, esta cair numa cova, não fará todo o esforço, tirando-a dali?

5¿O no habéis leído en la ley, que en los días de reposo los sacerdotes en el templo profanan el día de reposo y están sin culpa?

6Pues os digo que algo mayor que el templo está aquí.

7Pero si hubierais sabido lo que esto significa: «Misericordia quiero y no sacrificio», no hubierais condenado a los inocentes.

8Porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.

Jesús sana al hombre de la mano seca

9Pasando de allí, entró en la sinagoga de ellos.

10Y he aquí, había allí un hombre que tenía una mano seca. Y para poder acusarle, le preguntaron, diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?

11Y Él les dijo: ¿Qué hombre habrá de vosotros que tenga una sola oveja, si esta se le cae en un hoyo en día de reposo, no le echa mano y la saca?

5¿O no han leído ustedes en la ley que, en el día de reposo, los sacerdotes que están en el templo profanan el día de reposo, y no se les culpa de nada?

6Pues yo les digo que aquí está uno mayor que el templo.

7Si ustedes supieran lo que significa: “Misericordia quiero, y no sacrificio”, no condenarían a los inocentes;

8porque el Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.»

El hombre de la mano atrofiada

(Mc 3.1-6; Lc 6.6-11)

9Al salir de allí, Jesús fue a la sinagoga del lugar.

10Allí había un hombre que tenía atrofiada una mano. Para poder acusar a Jesús, algunos le preguntaron: «¿Está permitido sanar en el día de reposo?»

11Él les respondió: «¿Quién de ustedes, si tiene una oveja, y ésta se cae en un hoyo en día de reposo, no va y la saca?

ri e rachibil, xaxe ri sacerdote ri kan k'o kiq'a' chire richin nikitej.

5¿Man iwetaman ta k'a ri nubij chupan ri pixa', chi ri sacerdote kan yesamej-wi pa rachoch ri Dios chupan ri uxlanibel-q'ij, y rije' man mak ta ri nikiben?

6Jak'a re wakami kan ninbij k'a chiwe chi kan ink'o k'a chi'ikojol, y más nim nuq'ij chuwech ri rachoch ri Dios.

7Rix man ta xixtikir xibij chi man utz ta ri yetajin chubanik ri nutijoxela', xa ta kan iwetaman achike nik'ulun-wi chi tzij ri nubij: Ninwajo' chi rix kan ta rik'in ronojel iwánima yiniwajo' y man ja ta ri kamelabel ri nisujula-pe chinuwech, keri' ri tz'ibatel kan.

8Roma ri' ninbij chiwe, kan jak'a yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, ri in rajaw ri uxlanibel-q'ij, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin ri ruwonon-ri' ri jun ruq'a'

9Toq ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon pa tinamit, xebe chupan ri jay richin molojri'il akuchi nik'akaxaj ri ruch'abel ri Dios.

10Y ri chiri' chikikojol ri winaqi' ri kimolon-ki', k'o k'a jun achin ri ruwonon-ri' ri jun ruq'a'. Xepe k'a ri winaqi' ri ek'o chiri', y xkik'utuj chire ri Jesús: ¿Ruk'amon kami chi nik'achojirisex jun yawa' pa jun uxlanibel-q'ij?, xecha'. Keri' xkik'utuj roma nikajo' yeyakatej chirij y nikisujuj.

11Ri Jesús xubij chike: ¿K'o ta kami jun chiwe rix ri k'o ta jun rukarne'l y nitzaq ta pa jun jul chupan jun uxlanibel-q'ij, y nuya' ta kan chiri' y man ta nrelesaj?

12 Ora, quanto mais vale um homem que uma ovelha? Logo, é lícito, nos sábados, fazer o bem.

13 Então, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e ela ficou sã como a outra.

14 Retirando-se, porém, os fariseus, conspiravam contra ele, sobre como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira

15 Mas Jesus, sabendo disto, afastou-se dali. Muitos o seguiram, e a todos ele curou,

16 advertindo-lhes, porém, que o não expusessem à publicidade,

17 para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta Isaías:

18 Eis aqui o meu servo, que escolhi, o meu amado, em quem a minha alma se compraz. Farei repousar sobre ele o meu Espírito, e ele anunciará juízo aos gentios.

19 Não contenderá, nem gritará, nem alguém ouvirá nas praças a sua voz.

20 Não esmagará a cana quebrada, nem apagará a torcida que fumega, até que faça vencedor o juízo.

21 E, no seu nome, esperarão os gentios.

A cura de um endemoninhado cego e mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende

12 Pues, ¡cuánto más vale un hombre que una oveja! Por tanto, es lícito hacer bien en el día de reposo.

13 Entonces dijo* al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y le fue restaurada, sana como la otra.

14 Pero cuando los fariseos salieron, se confabularon contra Él, para ver cómo podrían destruirle.

Jesús, el siervo escogido

15 Mas Jesús, sabiéndolo, se retiró de allí. Y muchos le siguieron, y los sanó a todos.

16 Y les advirtió que no revelaran quién era Él;

17 para que se cumpliera lo que fue dicho por medio del profeta Isaías, cuando dijo:

18 Mirad, mi Siervo, a quien he escogido; mi amado en quien se agrada mi alma; sobre El pondré mi Espíritu, y a las naciones proclamara justicia.

19 No contenderá, ni gritara, ni habrá quien en las calles oiga su voz.

20 No quebrara la caña cascada, ni apagara la mecha que humea, hasta que lleve a la victoria la justicia.

21 Y en su nombre pondrán las naciones su esperanza.

Jesús y Beelzebú

12 ¡Y un hombre vale mucho más que una oveja! Por consiguiente, está permitido hacer el bien en los días de reposo.»

13 Entonces le dijo a aquel hombre: «Extiende tu mano.» El hombre la extendió, y su mano le quedó tan sana como la otra.

14 Pero los fariseos, en cuanto se fueron, conspiraron para matar a Jesús.

El siervo escogido

15 Cuando Jesús supo esto, se alejó de allí. Pero mucha gente lo siguió, y él los sanó a todos,

16 aunque les encargaba con firmeza que no lo descubrieran,

17 para que se cumpliera lo dicho por el profeta Isaías:

18 «Éste es mi siervo, a quien he escogido; mi Amado, en quien se complace mi alma. Pondré mi Espíritu sobre él, y a las naciones anunciará juicio.

19 No disputará, ni gritará, ni nadie oirá su voz en las calles.

20 No quebrará la caña cascada, ni apagará la mecha humeante, hasta que haga triunfar la justicia.

21 En su nombre esperarán las naciones.»

La blasfemia contra el Espíritu Santo

12 K'a ta la' chik k'a jun achin chi man ta nikol, toq xa kan más wi ruq'ij ke chuwech jun karne'l. Xa roma ri' toq kan ruk'amon-wi chi niban ri utzil pa jun uxlanibel-q'ij, xcha'.

13 K'ari' ri Jesús xubij chire ri achin ri': Tayuqu' la aq'a', xcha' chire. Y ri achin kan xuyuq ri ruq'a'; kan jari' xk'achoj y junan xuben kan ri chi e ka'i' ruq'a'.

14 Roma ri' ri fariseo kan xaxe xkitz'et kan ri', xebe y xbekimolo-ki' richin nikich'ob rubanik richin nikikamisaj ri Jesús.

Ri Jesús jun samajel cha'on

15 Toq ri Jesús xunabej chi k'o nikich'ob chirij, xel k'a el ri chiri' y kan e janila k'a ri winaqi' xetzeqeliben-el richin. Rija' kan yeruk'achojirisala' k'a konojel ri e yawa'i'.

16 Y kan janila k'a nuchilabej-el chike chi man tikitaluj rutzijol chi rija' xeruk'achojirisaj chire ri kiyabil,

17 richin keri' kan nibanatej na k'a ri ruq'alajirisan kan ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, toq xubij:

18 Jare' ri nusamajel, ja rija' ri xincha', ri kan janila ninwajo' y kan janila nikikot ri wánima rik'in. Kan xtinya' ri nu-espíritu pa ruwi', richin chi pa ruchojmilal xtuben kik'in ri winaqi' richin ri ruwach'ulew.

19 Rija' kan man xtisik'in ta pa taq bey, ni man xtak'axatej ta chi kow nich'on.

20 Man xtuq'ej ta jumul ri aj ri kan q'ajineq kan juba'. Ni man xtuchup ta ri candil ri nibuqulin sib chire. Rija' jantape' xtuben pa ruchojmilal.

21 Y ri winaqi' ri man e judío ta, rik'in k'a rija' xtikoyobej-wi ri kolotajik, nicha' ri Isaías, xcha' ri Jesús.

Ri winaqi' xkibij chi ri Jesús k'o ruchuq'a' ri itzel taq espíritu rik'in

Marcos 3.22-30; Lucas 11.14-23

22 Então, lhe trouxeram um endemoninhado, cego e mudo; e ele o curou, passando o mudo a falar e a ver.

23 E toda a multidão se admirava e dizia: É este, porventura, o Filho de Davi?

24 Mas os fariseus, ouvindo isto, murmuravam: Este não expele demônios senão pelo poder de Belzebu, maioral dos demônios.

25 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e toda cidade ou casa dividida contra si mesma não subsistirá.

26 Se Satanás expele a Satanás, dividido está contra si mesmo; como, pois, subsistirá o seu reino?

27 E, se eu expulso demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

28 Se, porém, eu expulso demônios pelo Espírito de Deus, certamente é chegado o reino de Deus sobre vós.

29 Ou como pode alguém entrar na casa do valente e roubar-lhe os bens sem primeiro amarrá-lo? E, então, lhe saqueará a casa.

30 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

22Entonces le trajeron un endemoniado ciego y mudo, y lo sanó, de manera que el mudo hablaba y veía.

23Y todas las multitudes estaban asombradas, y decían: ¿Acaso no es este el Hijo de David?

24Pero cuando los fariseos lo oyeron, dijeron: Este no expulsa los demonios sino por Beelzebú, el príncipe de los demonios.

25Y conociendo Jesús sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado, y toda ciudad o casa dividida contra sí misma no se mantendrá en pie.

26Y si Satanás expulsa a Satanás, está dividido contra sí mismo; ¿cómo puede entonces mantenerse en pie su reino?

27Y si yo expulso los demonios por Beelzebú, ¿por quién los expulsan vuestros hijos? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

28Pero si yo expulso los demonios por el Espíritu de Dios, entonces el reino de Dios ha llegado a vosotros.

29¿O cómo puede alguien entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes, si primero no lo ata? Y entonces saqueará su casa.

30El que no está conmigo, está contra mí; y el que no recoge conmigo, desparrama.

(Mc 3.20-30; Lc 11.14-23)

22Un día le llevaron un endemoniado ciego y mudo, y él lo sanó, así que el ciego y mudo podía ver y hablar.

23Toda la gente estaba atónita, y decía: «¿Será éste el Hijo de David?»

24Los fariseos, al oírlo, decían: «Éste expulsa los demonios por el poder de Beelzebú, príncipe de los demonios.»

25Pero Jesús, que sabía lo que ellos pensaban, les dijo: «Todo reino dividido internamente acaba en la ruina. No hay casa o ciudad que permanezca, si internamente está dividida.

26Así que, si Satanás expulsa a Satanás, se estará dividiendo a sí mismo; y así, ¿cómo podrá permanecer su reino?

27Si yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿por el poder de quién los expulsan los hijos de ustedes? Por lo tanto, ellos serán los jueces de ustedes.

28Pero si yo expulso a los demonios por el poder del Espíritu de Dios, eso significa que el reino de Dios ha llegado a ustedes.

29Porque ¿cómo va a entrar alguien en la casa de un hombre fuerte, y cómo va a saquear sus bienes, si antes no lo ata? Sólo así podrá saquear su casa.

30El que no está conmigo, está contra mí; y el que no recoge conmigo, desparrama.

22Chirij ri' xuk'uex k'a apo chuwech ri Jesús jun achin ri k'o itzel espíritu rik'in y roma ri' okineq mem y moy. Ri Jesús kan xrelesaj k'a ri itzel espíritu ri' rik'in, y xuben chire chi xtzu'un y xch'on.

23Y roma ri' konojel ri winaqi' kan janila xkimey, y nikibila': ¿Man ja ta kami re' ri riy-rumam kan ri David ri rusujun kan ri Dios?, yecha'.

24Jak'a ri fariseo, toq xkak'axaj ri nikibij ri winaqi' chirij ri Jesús, xkibij k'a: Ri Jesús yerelesaj itzel taq espíritu pa rubi' ri Beelzebú, ri kajaw ri itzel taq espíritu, xecha'.

25Jak'a ri Jesús kan retaman k'a ri nikinojila' ri fariseo, roma ri' xubij chike: Ronojel ajawaren ri xa ruyon rija' nuch'er-ri', xa kan xtitole' kan. Y keri' chuqa' ronojel tinamit y ronojel jay, winaqi' ri xa nijalajo' chikiwech y yech'aratej, man xkepa'e' ta kan.

26Wi ri Itzel-Wineq yerelesaj-el ri kan e rusamajela', kan nik'ulun k'a chi tzij chi ruyon rija' nroqotaj-el-ri'. Y wi keri' nuben, ruyon nik'oje' kan y chi'anin nitzaq.

27Wi yin pa rubi' ri Beelzebú yenwelesaj ri itzel taq espíritu, ¿achoq pa rubi' k'a nikelesaj-wi ri iwalk'ual? ¿Kan ja wi k'a ri iwalk'ual ri yeq'alajirisan chi xa man utz ta ri nibij rix.

28Yin kan yenwelesaj k'a ri itzel taq espíritu roma kan ja ri ru-Espíritu ri Dios ri k'o wik'in. Y roma ri' ninbij chiwe chi kan xoqaqa yan ri q'ij chi ri rajawaren ri Dios xpe yan pan iwi'.

29Ri nrajo' neleq'-el pa rachoch jun achin ri kan janila ruchuq'a', k'o chi tuxima' nabey ri rajaw jay, y k'ari' k'a tukanoj-el ronojel ri nrajo' yeruk'uaj.

30Wi rix man ixk'o ta wik'in, xa ix yakatajineq chuwij. Y achike ri man nito'on ta wichin richin nink'ol ri tiko'n, xa jari' ri nitalun ronojel.

31 Por isso, vos declaro: todo pecado e blasfêmia serão perdoados aos homens; mas a blasfêmia contra o Espírito não será perdoada.

32 Se alguém proferir alguma palavra contra o Filho do Homem, ser-lhe-á isso perdoado; mas, se alguém falar contra o Espírito Santo, não lhe será isso perdoado, nem neste mundo nem no porvir.

Árvores e seus frutos

Lucas 6.43-45

33 Ou fazei a árvore boa e o seu fruto bom ou a árvore má e o seu fruto mau; porque pelo fruto se conhece a árvore.

34 Raça de víboras, como podeis falar coisas boas, sendo maus? Porque a boca fala do que está cheio o coração.

35 O homem bom tira do tesouro bom coisas boas; mas o homem mau do mau tesouro tira coisas más.

36 Digo-vos que de toda palavra frívola que proferirem os homens, dela darão conta no Dia do Juízo;

37 porque, pelas tuas palavras, serás justificado e, pelas tuas palavras, serás condenado.

O sinal de Jonas

Lucas 11.29-32

31Por eso os digo: todo pecado y blasfemia será perdonado a los hombres, pero la blasfemia contra el Espíritu no será perdonada.

32Y a cualquiera que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, se le perdonará; pero al que hable contra el Espíritu Santo, no se le perdonará ni en este siglo ni en el venidero.

33O haced bueno el árbol y bueno su fruto, o haced malo el árbol y malo su fruto; porque por el fruto se conoce el árbol.

34¡Camada de víboras! ¿Cómo podéis hablar cosas buenas siendo malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35El hombre bueno de su buen tesoro saca cosas buenas; y el hombre malo de su mal tesoro saca cosas malas.

36Y yo os digo que de toda palabra vana que hablen los hombres, darán cuenta de ella en el día del juicio.

37Porque por tus palabras serás justificado, y por tus palabras serás condenado.

Escribas y fariseos demandan señal

31Por tanto, les digo: A ustedes se les perdonará todo pecado y blasfemia, excepto la blasfemia contra el Espíritu.

32Cualquiera que hable mal del Hijo del Hombre, será perdonado; pero el que hable contra el Espíritu Santo no será perdonado, ni en este tiempo ni en el venidero.

33Si el árbol es bueno, también su fruto es bueno; pero si el árbol es malo, también su fruto es malo. Al árbol se le conoce por sus frutos.

34¡Generación de víboras! ¿Cómo pueden decir cosas buenas, si son malos? Porque de la abundancia del corazón habla la boca.

35El hombre bueno saca cosas buenas del buen tesoro de su corazón; el hombre malo saca cosas malas de su mal tesoro.

36Pero yo les digo que, en el día del juicio, cada uno de ustedes dará cuenta de cada palabra ociosa que haya pronunciado.

37Porque por tus palabras serás reivindicado, y por tus palabras serás condenado.»

La generación perversa demanda señal

(Lc 11.29-32)

31Roma ri' ninbij chiwe: Ri mak y ri yoq'onik, yekuyutej-wi. Jak'a ri yoq'bel richin ri Loq'olej Espíritu, kan man xkekuyutej ta.

32Y xabachike k'a wineq ri nibin ch'abel chuwij yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan k'a nikuyutej na rumak. Jak'a ri nibin ch'abel chirij ri Loq'olej Espíritu, kan man xtikuyutej ta rumak re wakami, ni ri chiqawech apo.

Jun che' y ri ruwech ri nuya'

33Wi natik-qa jun che' utz, kan utz k'a ri ruwech ri xtuya-pe; jak'a wi man utz ta ri che', kan man utz ta chuqa' ri ruwech ri xtuya-pe. Rik'in k'a ri ruwech ri yeruya', netamex ruwech jun che'.

34Roma ri' ja rix ri ix q'olonela', y chuqa' ix kijatzul kan ri itzel taq q'olonela'. ¿Kan yixtikir kami nibij ri utz, toq xa ja ri etzelal k'o iwik'in? Roma jun wineq kan jak'a ri k'o pa ránima ri nubij.

35Jun utzilej wineq kan chukojol k'a ri utzilej beyomel ri k'o pa ránima yerelesaj-pe ri yerubij. Jak'a ri wineq ri man utz ta, kan chukojol k'a ri itzel ri k'o pa ránima yerelesaj-pe ri yerubij.

36Y chupan ri q'ij toq xtibanatej ri q'atoj-tzij, ri winaqi' ri xebin ch'abel ri xa man jun xek'atzin-wi, kan xtiq'at k'a tzij pa kiwi', roma ronojel ri ch'abel ri xekibila'.

37Roma k'a ri utzilej taq ch'abel ri nikibij ri winaqi', xtiq'alajin k'a chi man jun kimak chuwech ri Dios. Jak'a ri man utz taq ch'abel ta ri nibij rix, kan nuk'ut k'a chi xtiqaqa ruk'ayewal pan iwi', xcha' ri Jesús.

Ri winaqi' man xkajo' ta nikinimaj ri Jesús

38 Então, alguns escribas e fariseus replicaram: Mestre, queremos ver de tua parte algum sinal.

39 Ele, porém, respondeu: Uma geração má e adúltera pede um sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o do profeta Jonas.

40 Porque assim como esteve Jonas três dias e três noites no ventre do grande peixe, assim o Filho do Homem estará três dias e três noites no coração da terra.

41 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

42 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com esta geração e a condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

A estratégia de Satanás

Lucas 11.24-26

38Entonces le respondieron algunos de los escribas y fariseos, diciendo: Maestro, queremos ver una señal de parte tuya.

39Pero respondiendo Él, les dijo: Una generación perversa y adúltera demanda señal, y ninguna señal se le dará, sino la señal de Jonás el profeta;

40porque como estuvo Jonás en el vientre del monstruo marino tres días y tres noches, así estará el Hijo del Hombre tres días y tres noches en el corazón de la tierra.

41Los hombres de Nínive se levantarán con esta generación en el juicio y la condenarán, porque ellos se arrepintieron con la predicación de Jonás; y mirad, algo más grande que Jonás está aquí.

42La Reina del Sur se levantará con esta generación en el juicio y la condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón; y mirad, algo más grande que Salomón está aquí.

38Entonces algunos de los escribas y de los fariseos le dijeron: «Maestro, deseamos ver una señal tuya.»

39Pero él les dijo: «La generación mala y adúltera demanda una señal,pero no tendrán más señal que la del profeta Jonás.

40Porque así como Jonás estuvo tres días y tres noches en el vientre del gran pez, así también el Hijo del Hombre estará tres días y tres noches en el corazón de la tierra.

41En el juicio, los habitantes de Nínive se levantarán contra esta generación y la condenarán, porque ellos se arrepintieron por la predicación de Jonás, y aquí hay alguien que es más grande que Jonás.

42En el juicio, la reina del Sur se levantará contra esta generación y la condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y aquí hay alguien que es más grande que Salomón.

El espíritu inmundo que vuelve

(Lc 11.24-26)

38Y ek'o k'a chike ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo xech'on-apo chire ri Jesús, y xkibij: Rat ri kan at jun tijonel, niqak'utuj chawe chi tabana' jun meyel banobel chiqawech, xecha'.

39Ri Jesús xubij k'a chike: Rix ix jun sol winaqi' ri janila ix itzel y man ninimaj ta ri Dios. Kan niwajo' k'a chi yin ninben na jun meyel banobel chiwech richin yininimaj. Jak'a xa man xtink'ut ta chiwech ri niwajo', roma xa kan xaxe ri xbanatej rik'in ri Jonás, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xaxe ri' ri retal chuqa' ri xtinya' chiwe rix.

40Achi'el k'a ri Jonás xk'oje' pa rupan ri jun nimalej chikop richin ya', oxi' q'ij y oxi' aq'a', kan keri' chuqa' ri retal ninya' yin chiwe. Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, chuqa' xkik'oje' k'a pa ruk'u'x re ulew, oxi' q'ij y oxi' aq'a'.

41Y toq xtapon k'a ri q'ij richin xtiq'at-tzij, ri winaqi' aj-Nínive xtikibij k'a chi man utz ta xiben rix, chi man xinimaj ta. Roma ri aj-Nínive kan xaxe xkak'axaj ri ruch'abel ri Dios ri xutzijoj ri Jonás chike, kan jari' xtzolin-pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a wakami kan ja yin ri más nuq'ij chuwech ri Jonás.

42Chuqa' toq xtapon k'a ri q'ij richin xtiq'at-tzij pan iwi', ri reina richin ri ruwach'ulew Sabá xtubij k'a chi man utz ta xiben, chi man xinimaj ta. Roma toq xk'ase' rija', janila nej xbiyin-pe richin xorak'axaj ri etamabel ri xk'oje' rik'in ri rey Salomón. Y wakami ink'o yin ri más wetamabal chuwech ri rey ri', jak'a xa man yininimaj ta, xcha' ri Jesús.

Toq jun itzel espíritu nitzolin chik ri akuchi eleneq-wi-el

43 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos procurando repouso, porém não encontra.

44 Por isso, diz: Voltarei para minha casa donde saí. E, tendo voltado, a encontra vazia, varrida e ornamentada.

45 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem torna-se pior do que o primeiro. Assim também acontecerá a esta geração perversa.

A família de Jesus

Marcos 3.31-35; Lucas 8.19-21

46 Falava ainda Jesus ao povo, e eis que sua mãe e seus irmãos estavam do lado de fora, procurando falar-lhe.

47 E alguém lhe disse: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem falar-te.

48 Porém ele respondeu ao que lhe trouxera o aviso: Quem é minha mãe e quem são meus irmãos?

49 E, estendendo a mão para os discípulos, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

50 Porque qualquer que fizer a vontade de meu Pai celeste, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Mateus 13

A parábola do semeador

Marcos 4.1-9; Lucas 8.4-8

43Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, pasa por lugares áridos buscando descanso y no lo halla.

44Entonces dice: «Volveré a mi casa de donde salí»; y cuando llega, la encuentra desocupada, barrida y arreglada.

45Va entonces, y toma consigo otros siete espíritus más depravados que él, y entrando, moran allí; y el estado final de aquel hombre resulta peor que el primero. Así será también con esta generación perversa.

La madre y los hermanos de Jesús

46Mientras Él aún estaba hablando a la multitud, he aquí, su madre y sus hermanos estaban afuera, deseando hablar con Él.

47Y alguien le dijo: He aquí, tu madre y tus hermanos están afuera deseando hablar contigo.

48Pero respondiendo Él al que se lo decía, dijo: ¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?

49Y extendiendo su mano hacia sus discípulos, dijo: ¡He aquí mi madre y mis hermanos!

50Porque cualquiera que hace la voluntad de mi Padre que está en los cielos, ese es mi hermano y mi hermana y mi madre.

Mateo 13

Parábolas sobre el reino

43»Cuando el espíritu impuro sale del hombre, anda por lugares áridos en busca de reposo, y no lo halla.

44Entonces dice: “Volveré a mi casa, de donde salí.” Y cuando llega, la halla desocupada, barrida y adornada.

45Entonces va y trae otros siete espíritus peores que él, y entran y allí se quedan a vivir. ¡Y el estado final de aquel hombre resulta ser peor que el primero! Así también le pasará a esta generación malvada.»

La madre y los hermanos de Jesús

(Mc 3.31-35; Lc 8.19-21)

46Mientras Jesús hablaba con la gente, su madre y sus hermanos estaban afuera, y querían hablar con él.

47Alguien le dijo: «Tu madre y tus hermanos están afuera, y te quieren hablar.»

48Él respondió al que le dijo esto: «¿Quién es mi madre, y quiénes son mis hermanos?»

49Y extendiendo la mano hacia sus discípulos, dijo: «Mi madre y mis hermanos están aquí.

50Porque todos los que hacen la voluntad de mi Padre que está en los cielos son mis hermanos, mis hermanas, y mi madre.»

San Mateo 13

Parábola del sembrador

(Mc 4.1-9; Lc 8.4-8)

43Toq jun itzel espíritu nel-el pa ránima jun wineq, kan niberukanoj k'a uxlanen k'a akuchi tolan-tolan, jak'a xa kan man nril ta ri uxlanen ri nukanoj.

44Roma ri' toq nubij-qa: Más utz yitzolin chik pa ránima ri wineq ri xinel-wi-pe, nicha-qa. Y toq nitzolin chik apo pa ránima ri wineq, nril k'a ri ránima ri wineq ri' achi'el jun jay ri man jun k'o chupan, meson y chojmirisan kan jebel.

45Y k'ari' re itzel espíritu re' yeruk'en k'a pe e wuqu' chik rachibil ri más e itzel, y konojel re' ye'ok pa ránima ri wineq ri'. Y ri wineq achoq ik'in yek'oje-wi, kan más k'ayew nuben ri ruk'aslen ke chuwech ri rubanon-pe nabey. Y kan keri' xtik'uluwachij rix ri man utz ta ik'aslen, xcha'.

Ri rute' y ri e rach'alal ri Jesús

46Rokik ri Jesús k'a nich'on na kik'in ri winaqi', jari' toq xapon ri rute' y ri e rach'alal koyoben-apo ri chuwa-jay. Y rije' nikajo' yech'on k'a rik'in.

47Y k'o k'a jun ri xbin-apo chire: Ri ate' y ri e awach'alal at koyoben chuwa-jay. Rije' nikajo' yech'on awik'in, xcha' chire.

48Jak'a ri Jesús xubij chire ri xbin-apo keri': ¿Achike k'a ri nte' y e achike k'a ri wach'alal?, xcha'.

49Jari' toq ri Jesús xeruk'ut k'a ri yetzeqeliben richin y xubij: Jare' k'a ri e okineq nte' y e okineq wach'alal yin.

50Roma kan konojel k'a ri yebanon ri rurayibel ri nata' ri k'o chila' chikaj, jari' ri nte', wana' y ri wach'alal, xcha' ri Jesús.

Mateo 13

Ri k'ambel-tzij chirij ri ija'tz

1 Naquele mesmo dia, saindo Jesus de casa, assentou-se à beira-mar;

2 e grandes multidões se reuniram perto dele, de modo que entrou num barco e se assentou; e toda a multidão estava em pé na praia.

3 E de muitas coisas lhes falou por parábolas e dizia: Eis que o semeador saiu a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e, vindo as aves, a comeram.

5 Outra parte caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra caiu entre os espinhos, e os espinhos cresceram e a sufocaram.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto: a cem, a sessenta e a trinta por um.

9 Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A explicação da parábola
Marcos 4.10-20; Lucas 8.9-15

10 Então, se aproximaram os discípulos e lhe perguntaram: Por que lhes falas por parábolas?

1Ese mismo día salió Jesús de la casa y se sentó a la orilla del mar.

2Y se congregaron junto a Él grandes multitudes, por lo que subió a una barca y se sentó; y toda la multitud estaba de pie en la playa.

Parábola del sembrador

3Y les habló muchas cosas en parábolas, diciendo: He aquí, el sembrador salió a sembrar;

4y al sembrar, parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.

5Otra parte cayó en pedregales donde no tenía mucha tierra; y enseguida brotó porque no tenía profundidad de tierra;

6pero cuando salió el sol, se quemó; y porque no tenía raíz, se secó.

7Otra parte cayó entre espinos; y los espinos crecieron y la ahogaron.

8Y otra parte cayó en tierra buena y dio* fruto, algunas semillas a ciento por uno, otras a sesenta y otras a treinta.

9El que tiene oídos, que oiga.

Propósito de las parábolas

10Y acercándose los discípulos, le dijeron: ¿Por qué les hablas en parábolas?

1Aquel día, Jesús salió de la casa y se sentó a la orilla del lago.

2Como mucha gente se le acercó, él se subió a una barca y se sentó,mientras que la gente se quedó en la playa.

3Entonces por parábolas les habló de muchas cosas. Les dijo: «El sembrador salió a sembrar.

4Al sembrar, una parte de las semillas cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.

5Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra, y pronto brotó, porque la tierra no era profunda;

6pero en cuanto salió el sol, se quemó y se secó, porque no tenía raíz.

7Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron y la ahogaron.

8Pero una parte cayó en buena tierra, y rindió una cosecha de cien, sesenta, y hasta treinta semillas por una.

9El que tenga oídos para oír, que oiga.”

Propósito de las parábolas
(Mc 4.10-12; Lc 8.9-10)

10Los discípulos se acercaron y le preguntaron: «¿Por qué les hablas por parábolas?»

1Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xel-el pa jay y xbetz'uye' chuchi' ri choy richin Galilea.

2Y e janila k'a chi winaqi' ri xkimol-apo-ki' rik'in. Roma ri' rija' xok-apo pa jun barco y xtz'uye-qa chiri', y konojel k'a ri winaqi' e pa'el chuchi' ri choy nikak'axaj-apo ri Jesús.

3Rija' k'iy k'a ri xubij chike y ruyon rik'in k'ambel taq tzij. Y jun k'a chike ri k'ambel-tzij ri xukusaj, jare': K'o k'a jun achin ri xbe pa jopin ija'tz.

4Y toq ri achin ri' k'o chik pa rusamaj, nijopin ija'tz, juba' k'a chire ri' pa bey xqaqa-wi. Y xepe k'a ri aj-xik' taq chikopi' xkitej-el.

5Juba' chik k'a chire ri ija'tz kojol abej xqaqa-wi, y chiri' xa man k'iy ta ulew k'o. Y kan chi'anin k'a xe'el-pe.

6Xa jak'a toq xpe ruwech ri q'ij, xemayamo-qa y xechaqi'j-qa, roma xa man nej ta beneq-qa ri kixe'.

7Y juba' chik chire ri ija'tz xqaqa kojol q'ayis ri k'o kik'ixal. Y toq xe'el-pe, kan junan xek'iy-q'anej kik'in ri k'ix. Jak'a roma ri k'ix janila xek'iy, ri tiko'n xa xejiq' kan.

8Jak'a ri ch'aqa' chik ija'tz xqaqa pa jun utzilej ulew, y ri tiko'n jebel xek'iy y xewachin jebel. Roma ri' k'o ija'tz ri xkiyala' juwineq lajuj kiwech, k'o xkiyala' oxk'al y k'o xkiyala' wok'al kiwech.

9Ri k'o rak'axabal, kan trak'axaj k'a ri xinbij, xcha' ri Jesús.

Ri nik'atzin-wi jun k'ambel-tzij

10K'ari' ri tijoxela' xejel-apo rik'in ri Jesús y xkik'utuj chire: ¿Achike k'a roma toq richin yach'on chikiwech ri winaqi' ye'akusaj k'ambel taq tzij?, xecha' chire.

11 Ao que respondeu: Porque a vós outros é dado conhecer os mistérios do reino dos céus, mas àqueles não lhes é isso concedido.

12 Pois ao que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

13 Por isso, lhes falo por parábolas; porque, vendo, não vêem; e, ouvindo, não ouvem, nem entendem.

14 De sorte que neles se cumpre a profecia de Isaías: Ouvireis com os ouvidos e de nenhum modo entendereis; vereis com os olhos e de nenhum modo percebereis.

15 Porque o coração deste povo está endurecido, de mau grado ouviram com os ouvidos e fecharam os olhos; para não suceder que vejam com os olhos, ouçam com os ouvidos, entendam com o coração, se convertam e sejam por mim curados.

16 Bem-aventurados, porém, os vossos olhos, porque vêem; e os vossos ouvidos, porque ouvem.

17 Pois em verdade vos digo que muitos profetas e justos desejaram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não ouviram.

11Y respondiendo Él, les dijo: Porque a vosotros se os ha concedido conocer los misterios del reino de los cielos, pero a ellos no se les ha concedido.

12Porque a cualquiera que tiene, se le dará más, y tendrá en abundancia; pero a cualquiera que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

13Por eso les hablo en parábolas; porque viendo no ven, y oyendo no oyen ni entienden.

14Y en ellos se cumple la profecía de Isaías que dice: «Al oír oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis;

15 porque el corazón de este pueblo se ha vuelto insensible y con dificultad oyen con sus oídos; y sus ojos han cerrado, no sea que vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane».

16 Pero dichosos vuestros ojos, porque ven, y vuestros oídos, porque oyen.

17Porque en verdad os digo que muchos profetas y justos desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que vosotros oís, y no lo oyeron.

Explicación de la parábola del sembrador

11Él les respondió: «Porque a ustedes se les concede entender el misterio del reino de los cielos, pero a ellos no.

12Porque a cualquiera que tiene, se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quitará.

13Por eso les hablo por parábolas: porque viendo no ven, y oyendo no oyen, ni entienden.

14De manera que en ellos se cumple la profecía de Isaías, que dijo: “Ustedes oirán con sus oídos, pero no entenderán; y verán con sus ojos, pero no percibirán.

15Porque el corazón de este pueblo se ha endurecido; con dificultad oyen con los oídos, y han cerrado sus ojos; no sea que con sus ojos vean, y con sus oídos oigan, y con su corazón entiendan Y se vuelvan a mí, Y yo los sane.”

16Pero dichosos los ojos de ustedes, porque ven; y los oídos de ustedes, porque oyen.

17Porque de cierto les digo, que muchos profetas y hombres justos desearon ver lo que ustedes ven, y no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, y no lo oyeron.

Jesús explica la parábola del sembrador
(Mc 4.13-20; Lc 8.11-15)

11Ri Jesús xubij k'a chike: Chiwe rix kan ya'on k'a q'ij chi niwetamaj ronojel ri e ewatel chupan ri aj-chikajil ajawaren, jak'a chike re winaqi' re' man keri' ta.

12Roma ri kan k'o rik'in kan xtiya'ox más chire y keri' k'iy xtik'oje' rik'in. Jak'a ri xa man k'iy ta k'o rik'in, stape' ri ti juba', xa kan xtelesex k'a chire.

13Xa roma ri' toq yin yenkusaj k'ambel taq tzij richin yich'on kik'in. Roma xa kan man niq'ax ta chikiwech, stape' kan nikitzu' y nikak'axaj.

14Richin xtiq'alajin kik'in rije' ri xubij ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios: Stape' janila k'iy bey xtiwak'axaj ri nuch'abel, xa kan man jun xtiq'ax chiwech. Stape' janila k'iy bey xtitz'et ri nubanobal, xa kan man xtiq'ax ta chiwech ri nitz'et.

15Roma re winaqi' re' kan xkikowirisaj ri kánima. Kan tabana' chike richin xketokonir. Chuqa' kan xkemoyir richin man xtikitz'et ta chik. Roma, man ninwajo' ta chi rije' xtikitz'et ri nubanobal, y chuqa' xtikak'axaj ri nuch'abel, y xkinkitzeqelibej ta chik. Y man ninwajo' ta chi xkenk'achojirisaj, nicha' ri Isaías.

16Jak'a rix nutijoxela', kan jebel wi ruwa-iq'ij, roma ri runaq'-iwech kan yetzu'un-wi jebel. Ri ixikin kan ye'ak'axan-wi.

17Roma kan qitzij wi ninbij chiwe chi e k'iy k'a chike ri winaqi' ri kan choj ri kik'aslen y ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, ri janila xkajo' ta xkitz'et ri nitz'et rix wakami, jak'a xa man xkitz'et ta el. Kan janila chuqa' xkajo' xkak'axaj ta ri niwak'axaj rix wakami, jak'a xa man xkak'axaj ta el chuqa', xcha'.

Ri nel chi tzij ri k'ambel-tzij chirij ri tikonel

18 Atendei vós, pois, à parábola do semeador.

19 A todos os que ouvem a palavra do reino e não a compreendem, vem o maligno e arrebata o que lhes foi semeado no coração. Este é o que foi semeado à beira do caminho.

20 O que foi semeado em solo rochoso, esse é o que ouve a palavra e a recebe logo, com alegria;

21 mas não tem raiz em si mesmo, sendo, antes, de pouca duração; em lhe chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandaliza.

22 O que foi semeado entre os espinhos é o que ouve a palavra, porém os cuidados do mundo e a fascinação das riquezas sufocam a palavra, e fica infrutífera.

23 Mas o que foi semeado em boa terra é o que ouve a palavra e a compreende; este frutifica e produz a cem, a sessenta e a trinta por um.

18 Vosotros, pues, escuchad la parábola del sembrador.

19A todo el que oye la palabra del reino y no la entiende, el maligno viene y arrebata lo que fue sembrado en su corazón. Este es aquel en quien se sembró la semilla junto al camino.

20Y aquel en quien se sembró la semilla en pedregales, este es el que oye la palabra y enseguida la recibe con gozo;

21pero no tiene raíz profunda en sí mismo, sino que solo es temporal, y cuando por causa de la palabra viene la aflicción o la persecución, enseguida tropieza y cae.

22Y aquel en quien se sembró la semilla entre espinos, este es el que oye la palabra, mas las preocupaciones del mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, y se queda sin fruto.

23Pero aquel en quien se sembró la semilla en tierra buena, este es el que oye la palabra y la entiende, este sí da fruto y produce, uno a ciento, otro a sesenta y otro a treinta.

18»Escuchen ahora lo que significa la parábola del sembrador:

19Cuando alguien oye la palabra del reino, y no la entiende, viene el maligno y le arrebata lo que fue sembrado en su corazón. Ésta es la semilla sembrada junto al camino.

20El que oye la palabra es la semilla sembrada entre las piedras, que en ese momento la recibe con gozo,

21pero su gozo dura poco por tener poca raíz; al venir la aflicción o la persecución por causa de la palabra, se malogra.

22La semilla sembrada entre espinos es el que oye la palabra, pero las preocupaciones de este mundo y el engaño de las riquezas ahogan la palabra, por lo que ésta no llega a dar fruto.

23Pero la semilla sembrada en buena tierra es el que oye la palabra y la entiende, y da fruto, y produce cien, sesenta, y treinta semillas por cada semilla sembrada.”

18Y ri Jesús xubij k'a chike: Tiwak'axaj k'a achike nik'ulun-wi ri k'ambel-tzij, nich'on chirij ri achin ri xbe pa jopin ija'tz.

19Ri ija'tz ri xqaqa kan pa bey, nich'on chikij ri winaqi' ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios. Jak'a ri ye'ak'axan xa man niq'ax ta chikiwech y jak'a ri' toq nipe ri itzel richin norelesaj-el ri ch'abel ri tikon-qa, ri xqaqa kan chuchi' ri bey.

20Ri ija'tz ri xqaqa kan kojol taq abej, kan nich'on-wi k'a chikij ri winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Ri winaqi' ri' kan janila k'a yekikot toq nikik'ul ri ruch'abel ri Dios pa kánima.

21Jak'a roma kan man nuk'en ta qa ruxe' jebel ri ruch'abel ri Dios pa kánima, kan man niyaloj ta k'a ri kikoten kik'in. Y toq yepe k'a tijoj-poqonal y ye'etzelex roma kiniman ri ruch'abel ri Dios, xa yetzaq kan chi'anin.

22Y ri ija'tz ri xqaqa kan kojol taq q'ayis ri k'o ruk'ixal, kan nich'on-wi k'a chikij ch'aqa' chik winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Jak'a ri winaqi' ri' roma xa janila poqonal nikiq'axaj, xa nijiq' k'a ri ruch'abel ri Dios ri k'o kik'in. Y chuqa' roma janila nikich'ob rij ri kibeyomel, xa yejiq'. Y ri winaqi' ri' kan man jun bey k'a xtiwachin jebel ri ruch'abel ri Dios pa kik'aslen.

23Jak'a ri ija'tz ri xqaqa pa jun utzilej ulew, kan nich'on-wi k'a chikij ri winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y kan nuk'en-wi-qa ruxe' ri ruch'abel ri Dios kik'in y ri kik'aslen niwachin jebel. Kan niwachin k'a achi'el nikiben ri ija'tz. Roma k'o ija'tz nikiya' k'a juwineq lajuj kiwech; ek'o nikiya' oxk'al kiwech y ek'o kan wok'al ri nikiya'. Kan keri' k'a nuben ruk'aslen ri wineq ri nuk'en-qa ri ruch'abel ri Dios pa ránima, xcha' ri Jesús.

A parábola do joio

24 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um homem que semeou boa semente no seu campo;

25 mas, enquanto os homens dormiam, veio o inimigo dele, semeou o joio no meio do trigo e retirou-se.

26 E, quando a erva cresceu e produziu fruto, apareceu também o joio.

27 Então, vindo os servos do dono da casa, lhe disseram: SENHOR, não semeaste boa semente no teu campo? Donde vem, pois, o joio?

28 Ele, porém, lhes respondeu: Um inimigo fez isso. Mas os servos lhe perguntaram: Queres que vamos e arranquemos o joio?

29 Não! Replicou ele, para que, ao separar o joio, não arranqueis também com ele o trigo.

30 Deixai-os crescer juntos até à colheita, e, no tempo da colheita, direi aos ceifeiros: ajuntai primeiro o joio, atai-o em feixes para ser queimado; mas o trigo, recolhei-o no meu celeiro.

A parábola do grão de mostarda
Marcos 4.30-32; Lucas 13.18-19

31 Outra parábola lhes propôs, dizendo: O reino dos céus é semelhante a um grão de mostarda, que um homem tomou e plantou no seu campo;

Parábola del trigo y la cizaña

24 Jesús les refirió otra parábola, diciendo: El reino de los cielos puede compararse a un hombre que sembró buena semilla en su campo.

25Pero mientras los hombres dormían, vino su enemigo y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

26Cuando el trigo brotó y produjo grano, entonces apareció también la cizaña.

27Y los siervos del dueño fueron y le dijeron: «Señor, ¿no sembraste buena semilla en tu campo? ¿Cómo, pues, tiene cizaña?».

28Él les dijo: «Un enemigo ha hecho esto». Y los siervos le dijeron*: «¿Quieres, pues, que vayamos y la recojamos?».

29Pero él dijo*: «No, no sea que al recoger la cizaña, arranquéis el trigo junto con ella.

30Dejad que ambos crezcan juntos hasta la siega; y al tiempo de la siega diré a los segadores: "Recoged primero la cizaña y atadla en manojos para quemarla, pero el trigo recogedlo en mi granero"».

Parábola del grano de mostaza

31Les refirió otra parábola, diciendo: El reino de los cielos es semejante a un grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su campo,

Parábola del trigo y la cizaña

24Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a un hombre que sembró buena semilla en su campo;

25pero, mientras dormían los trabajadores, vino su enemigo y sembró cizaña entre el trigo, y se fue.

26Cuando el trigo brotó y dio fruto, apareció también la cizaña.

27Entonces, los siervos fueron a preguntarle al dueño del terreno: "Señor, ¿acaso no sembraste buena semilla en tu campo? ¿De dónde salió la cizaña?"

28El dueño les dijo: "Esto lo ha hecho un enemigo." Los siervos le preguntaron: "¿Quieres que vayamos y la arranquemos?"

29Y él les respondió: "No, porque al arrancar la cizaña podrían también arrancar el trigo.

30Dejen que crezcan lo uno y lo otro hasta la cosecha. Cuando llegue el momento de cosechar, yo les diré a los segadores que recojan primero la cizaña y la aten en manojos, para quemarla, y que después guarden el trigo en mi granero."'

Parábola de la semilla de mostaza
(Mc 4.30-32; Lc 13.18-19)

31Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a un grano de mostaza, que un hombre sembró en su campo.

K'ambel-tzij chirij ri trigo y ri pach'un-q'os

24Ri Jesús xuya' chik k'a jun k'ambel-tzij y xubij: Toq ri winaqi' ye'ok chupan ri aj-chikajil ajawaren, kan achi'el toq jun achin xberutika' kan ri utzilej ija'tz ri pa rulew.

25Jak'a chupan ri aq'a', toq kan konojel k'a winaqi' yewer, xpe k'a ri etzelanel richin ri rajaw ri ulew, y xberutika' kan ija'tz richin ri pach'un-q'os; chukojol ri trigo tikon chik kan. Y xaxe xberubana' kan ri', xbe.

26Jak'a toq xebek'iy-pe ri tiko'n y xebe'el-pe ruwi', kan jari' xbeq'alajin-pe ri pach'un-q'os.

27Y jari' toq ri e samajela' richin ri rajaw ri ulew xe'apon k'a rik'in y xkibij chire: Ri ija'tz ri xatik-qa pan awulew kan utz wi. Jak'a xa k'o pach'un-q'os chukojol. ¿Akuchi kami k'a xpe-wi ri ija'tz richin ri pach'un-q'os?, xecha'.

28Y ri achin xubij chike chi jun rusamaj jun ri etzelanel richin. Y ri e rusamajela' xkibij k'a chire: ¿Nawajo' k'a chi yojbe chuk'uqik?, xecha' chire.

29Jak'a ri rajaw xubij: Ni, man yixbe ta chuk'uqik, roma man xa chuk'uqik ri pach'un-q'os kek'uqutej chuqa' el ri trigo.

30Xa tiya' na k'a q'ij chi ri pach'un-q'os junan nik'iy-q'anej rik'in ri trigo, k'a xtapon na ri q'ij richin q'atoj. Roma toq xtapon ri q'ij ri' xtinbij k'a chike ri q'atonela' chi nabey tikimolo' ri pach'un-q'os y tikibana' pa taq boraj richin chi yeporox; y k'ari' k'a tikiq'ata' ri trigo richin chi nibekiyaka' kan, xcha' ri achin. Keri' xubij ri Jesús.

Ri ija'tz ri richin ri mostaza

31Y ri Jesús xuya' chik k'a jun k'ambel-tzij chikiwech, y xubij: Ri aj-chikajil ajawaren kan jubama k'a junan

32 o qual é, na verdade, a menor de todas as sementes, e, crescida, é maior do que as hortaliças, e se faz árvore, de modo que as aves do céu vêm aninhar-se nos seus ramos.

A parábola do fermento

Lucas 13.20-21

33 Disse-lhes outra parábola: O reino dos céus é semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

Por que Jesus falou por parábolas

Marcos 4.33-34

34 Todas estas coisas disse Jesus às multidões por parábolas e sem parábolas nada lhes dizia;

35 para que se cumprisse o que foi dito por intermédio do profeta: Abrirei em parábolas a minha boca; publicarei coisas ocultas desde a criação [do mundo].

A explicação da parábola do joio

36 Então, despedindo as multidões, foi Jesus para casa. E, chegando-se a ele os seus discípulos, disseram: Explica-nos a parábola do joio do campo.

32y que de todas las semillas es la más pequeña; pero cuando ha crecido, es la mayor de las hortalizas, y se hace árbol, de modo que las aves del cielo vienen y anidan en sus ramas.

Parábola de la levadura

33Les dijo otra parábola: El reino de los cielos es semejante a la levadura que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina hasta que todo quedó fermentado.

34Todo esto habló Jesús en parábolas a las multitudes, y nada les hablaba sin parábola,

35para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta, cuando dijo: Abriré mi boca en parábolas; hablare de cosas ocultas desde la fundación del mundo.

Explicación de la parábola del trigo y la cizaña

36Entonces dejó a la multitud y entró en la casa. Y se le acercaron sus discípulos, diciendo: Explícanos la parábola de la cizaña del campo.

32Sin duda, ésta es la más pequeña de todas las semillas; pero, cuando crece, es la más grande de las plantas; se hace árbol, y hasta las aves del cielo vienen y hacen nidos en sus ramas.”

Parábola de la levadura

(Lc 13.20-21)

33Jesús les contó otra parábola: «El reino de los cielos es semejante a la levadura que una mujer tomó y mezcló con tres medidas de harina, hasta que toda la harina fermentó.»

El uso que Jesús hace de las parábolas

(Mc 4.33-34)

34De todo esto habló Jesús con la gente por parábolas, y no les hablaba de otra manera,

35para que se cumpliera lo dicho por el profeta: «Abriré mi boca y en parábolas hablaré de cosas escondidas desde la fundación del mundo.»

Jesús explica la parábola de la cizaña

36Luego de despedir a la gente, Jesús entró en la casa. Sus discípulos se le acercaron y le dijeron: «Explícanos la parábola de la cizaña en el campo.»

rik'in jun ti ija'tz richin mostaza ri niberutika' kan jun achin ri pa rulew.

32Roma stape' ja ija'tz ri' ri más ti ko'ol ok, jak'a toq nel-pe, janila nik'iy y ja rija' ri más nim nel chikiwech ri ch'aqa' chik ichaj. Ri mostaza xa kan achi'el che' nuben toq nik'iy. Roma ri' ri aj-xik' taq chikopi' ye'apon chiri' y nikiben kisok ri pa taq ruq'a', xcha' ri Jesús.

Ri ruch'abel ri Dios kan xtibiyin-wi

33Ri Jesús xuya' chik k'a jun k'ambel-tzij chikiwech, y xubij: Ri aj-chikajil ajawaren kan nibiyin k'a achi'el ri ch'amilej-q'or ri niberuk'ama-pe jun ixoq y nuxol chupan oxi' etabel k'ej, ri nuch'amirisaj ronojel, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús kan xerukusaj-wi ri k'ambel taq tzij

34Y ronojel k'a ri xubij ri Jesús chike ri winaqi' ri', ronojel rik'in k'ambel-tzij xubij-wi. Kan man jun k'a ri xubij chike ri man ta xukusaj k'ambel-tzij richin xuya' chikiwech,

35richin keri' kan nibanatej na k'a ri rubin kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, toq xubij: Kan xkich'on k'a rik'in k'ambel-tzij, richin xtinbenq'alajirisaj ri kan ewatel-pe ojer.

Ri nik'ulun-wi ri k'ambel-tzij chirij ri trigo y ri pach'un-q'os

36Toq ri Jesús xeruteq k'a kan ri winaqi' chi taq kachoch, rija' xtzolin k'a pa jay e rachibilan-el ri rutijoxela'. Rije' xejel-apo rik'in y xkibij k'a chire: Roj niqajo' chi rat nabij ta chiqe achike nel chi tzij ri k'ambel-tzij chirij ri trigo y ri pach'un-q'os ri xetik kan pa jun ulew, xecha'.

37 E ele respondeu: O que semeia a boa semente é o Filho do Homem;

38 o campo é o mundo; a boa semente são os filhos do reino; o joio são os filhos do maligno;

39 o inimigo que o semeou é o diabo; a ceifa é a consumação do século, e os ceifeiros são os anjos.

40 Pois, assim como o joio é colhido e lançado ao fogo, assim será na consumação do século.

41 Mandará o Filho do Homem os seus anjos, que ajuntarão do seu reino todos os escândalos e os que praticam a iniqüidade

42 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

43 Então, os justos resplandecerão como o sol, no reino de seu Pai. Quem tem ouvidos [para ouvir], ouça.

A parábola do tesouro escondido

44 O reino dos céus é semelhante a um tesouro oculto no campo, o qual certo homem, tendo-o achado, escondeu. E, transbordante de alegria, vai, vende tudo o que tem e compra aquele campo.

A parábola da pérola

37Y respondiendo Él, dijo: El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre,

38y el campo es el mundo; y la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del maligno;

39y el enemigo que la sembró es el diablo, y la siega es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

40Por tanto, así como la cizaña se recoge y se quema en el fuego, de la misma manera será en el fin del mundo.

41El Hijo del Hombre enviará a sus ángeles, y recogerán de su reino a todos los que son piedra de tropiezo y a los que hacen iniquidad;

42y los echarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.

43Entonces los justos resplandecerán como el sol en el reino de su Padre. El que tiene oídos, que oiga.

Parábolas del tesoro escondido y la perla de gran valor

44 El reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en el campo, que al encontrarlo un hombre, lo vuelve a esconder, y de alegría por ello, va, vende todo lo que tiene y compra aquel campo.

37Él les dijo: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del Hombre.

38El campo es el mundo, la buena semilla son los hijos del reino, y la cizaña son los hijos del maligno.

39El enemigo que la sembró es el diablo, la cosecha es el fin del mundo, y los segadores son los ángeles.

40Y así como se arranca la cizaña y se quema en el fuego, así también será en el fin de este mundo.

41El Hijo del Hombre enviará a sus ángeles, y ellos recogerán de su reino a todos los que sirven de tropiezo y a los que hacen lo malo,

42y los echarán en el horno de fuego; allí habrá llanto y rechinar de dientes.

43Entonces, en el reino de su Padre los justos resplandecerán como el sol. El que tenga oídos, que oiga.

El tesoro escondido

44»Además, el reino de los cielos es semejante a un tesoro escondido en un campo. Cuando alguien encuentra el tesoro, lo esconde de nuevo y, muy feliz, va y vende todo lo que tiene, y compra ese campo.

La perla de gran precio

37Y ri Jesús kan xuq'alajirisaj k'a chikiwech ri k'ambel-tzij ri', y xubij k'a: Ri tikonel richin ri utzilej ija'tz, ja yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol.

38Ri ulew ri xban-wi ri tikoj, kan ja re ruwach'ulew. Ri utzilej ija'tz jak'a ri ek'o pa rajawaren ri Dios. Y ri pach'un-q'os jak'a ri kan e richin wi ri etzelal.

39Ri etzelanel ri xbetikon kan ri pach'un-q'os, kan jak'a ri Itzel-Wineq. Ri q'atoj, jak'a ri xtibanatej pa ruk'isibel chire ri ruk'isibel taq q'ij; y ri q'atonela', jak'a ri ángel.

40Roma ri' kan achi'el k'a niban rik'in ri pach'un-q'os chi ye'elesex-el y yeporox pa q'aq', kan keri' chuqa' xtibanatej.

41Toq xtapon k'a ri q'ij ri', yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkenteq k'a ri nu-ángel chikimolik konojel ri yebanon etzelal y nikiben chike ch'aqa' chik chi yetzaq.

42Y konojel k'a ri xkemol-el, xkebek'aq kan chupan ri nimalej q'aq'; chiri' akuchi k'o-wi ri oq'ej y ri qach'ach'en eyaj.

43Jak'a ri winaqi' ri choj chik kik'aslen, kan xkech'ich'an achi'el ri q'ij. Kan xkeq'alajin k'a chi ek'o pa rajawaren ri aj-chikajil qatata'. Ri k'o k'a rak'axabal, kan trak'axaj k'a ri xinbij, xcha'.

Ri beyomel ri muqun kan

44Ri Jesús xubij chik: Keri' chuqa' ri aj-chikajil ajawaren janila rejqalen, kan achi'el jun beyomel ri muqul kan pa jun ulew y xilitej roma jun achin. Ri achin ri xilo xaxe xutz'et xumuq chik kan ri beyomel ri' y nikikot ránima xtzolin. Xuchop ruk'ayixik ronojel ri k'o rik'in, y k'ari' xuloq' ri ulew ri akuchi muqul-wi ri beyomel ri kan k'o janila rejqalen.

Ri jebelej abej ri janila rajel

45 O reino dos céus é também semelhante a um que negocia e procura boas pérolas;

46 e, tendo achado uma pérola de grande valor, vende tudo o que possui e a compra.

A parábola da rede

47 O reino dos céus é ainda semelhante a uma rede que, lançada ao mar, recolhe peixes de toda espécie.

48 E, quando já está cheia, os pescadores arrastam-na para a praia e, assentados, escolhem os bons para os cestos e os ruins deitam fora.

49 Assim será na consumação do século: sairão os anjos, e separarão os maus dentre os justos,

50 e os lançarão na fornalha acesa; ali haverá choro e ranger de dentes.

Coisas novas e velhas

51 Entendestes todas estas coisas? Responderam-lhe: Sim!

52 Então, lhes disse: Por isso, todo escriba versado no reino dos céus é semelhante a um pai de família que tira do seu depósito coisas novas e coisas velhas.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Marcos 6.1-6; Lucas 4.16-30

45 El reino de los cielos también es semejante a un mercader que busca perlas finas,

46y al encontrar una perla de gran valor, fue y vendió todo lo que tenía y la compró.

Parábola de la red barredera

47 El reino de los cielos también es semejante a una red barredera que se echó en el mar, y recogió peces de toda clase;

48y cuando se llenó, la sacaron a la playa; y se sentaron y recogieron los peces buenos en canastas, pero echaron fuera los malos.

49Así será en el fin del mundo; los ángeles saldrán, y sacarán a los malos de entre los justos,

50y los arrojarán en el horno de fuego; allí será el llanto y el crujir de dientes.

Parábola del dueño de casa

51 ¿Habéis entendido todas estas cosas? Ellos le dijeron*: Sí.

52Y Él les dijo: Por eso todo escriba que se ha convertido en un discípulo del reino de los cielos es semejante al dueño de casa que saca de su tesoro cosas nuevas y cosas viejas.

Jesús enseña en Nazaret

45»También el reino de los cielos es semejante a un comerciante que busca buenas perlas,

46y que cuando encuentra una perla preciosa, va y vende todo lo que tiene, y compra la perla.

La red

47»Asimismo, el reino de los cielos es semejante a una red que, lanzada al agua, recoge toda clase de peces.

48Una vez que se llena, la sacan a la orilla, y los pescadores se sientan a echar el buen pescado en cestas, y desechan el pescado malo.

49Así será el fin del mundo: los ángeles saldrán y apartarán de los hombres justos a la gente malvada,

50y a esta gente la echarán en el horno de fuego. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.»

Tesoros nuevos y viejos

51Jesús les preguntó: «¿Han comprendido todo esto?» Ellos respondieron: «Sí, Señor.»

52Él les dijo: «Por eso todo escriba que ha sido instruido en el reino de los cielos es semejante al dueño de una casa, que de su tesoro saca cosas nuevas y cosas viejas.»

Jesús en Nazaret
(Mc 6.1-6; Lc 4.16-30)

45Ri aj-chikajil ajawaren kan janila rejqalen, achi'el jun loq'onel y k'ayinel kichin ri jebelej taq abej ri janila jotol kajel.

46Toq ri achin ri' nril kan jun chike ri taq abej ri' richin nik'ayix, kan junanin k'a nitzolin y nuk'ayij ronojel ri k'o rik'in. K'ari' k'a nibe chuloq'ik ri ti jebelej abej ri' ri kan k'o janila rejqalen.

Ri ya'l chapbel-ker

47Keri' chuqa', chupan ri aj-chikajil ajawaren ek'o jalajoj kiwech winaqi', achi'el toq ya'on-qa pa ya' jun ya'l chapbel-ker y yeberuk'ama-pe ronojel kiwech ker.

48Y toq nojineq chik k'a ri ya'l rik'in ker, nikik'uaj-el k'a chuchi' ri ya'. Y k'ari' yetz'uye' k'a chucha'ik. Ri utzilej taq ker yekiya' k'a kan pa chakech, jak'a ri ker ri xa man e utz ta, xa yekelesaj kan.

49Keri' k'a xtik'uluwachitej pa ruk'isibel taq q'ij. Ri ángel xkepe k'a chikicha'ik ri winaqi'. Juk'an xkekiya-wi ri choj chik kik'aslen, y xkekelesaj k'a kan ri man e utz ta.

50Ri winaqi' ri man e utz ta, xkebekik'aqa' k'a kan chupan ri nimalej q'aq', chiri' akuchi k'o oq'ej y qach'ach'en eyaj, xcha'.

Ri tijoxela' kan xq'ax-wi chikiwech ri xubij ri Jesús

51Y ri Jesús xubij k'a chike ri rutijoxela': ¿Xq'ax chiwech ronojel ri xinbij?, xcha' chike. Y ri tijoxela' xkibij chi ja', kan xq'ax-wi chikiwech.

52Rija' xubij chik k'a: Jun aj-tz'ib ri janila retamabal chirij ri aj-chikajil rajawaren ri Dios kan achi'el jun tata'aj pa jun jay ri yeberelesala-pe ri rubeyomel ri ojer e yakel kan, y yeberelesala-pe chuqa' ri rubeyomel ri k'a juba' ek'o-pe rik'in, xcha' ri Jesús.

Ri aj-Nazaret man xkinimaj ta ri Jesús

53 Tendo Jesus proferido estas parábolas, retirou-se dali.

54 E, chegando à sua terra, ensinava-os na sinagoga, de tal sorte que se maravilhavam e diziam: Donde lhe vêm esta sabedoria e estes poderes miraculosos?

55 Não é este o filho do carpinteiro? Não se chama sua mãe Maria, e seus irmãos, Tiago, José, Simão e Judas?

56 Não vivem entre nós todas as suas irmãs? Donde lhe vem, pois, tudo isto?

57 E escandalizavam-se nele. Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra e na sua casa.

58 E não fez ali muitos milagres, por causa da incredulidade deles.

Mateus 14

A morte de João Batista

Marcos 6.14-29; Lucas 9.7-9

1 Por aquele tempo, ouviu o tetrarca Herodes a fama de Jesus

2 e disse aos que o serviam: Este é João Batista; ele ressuscitou dos mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

53 Y sucedió que cuando Jesús terminó estas parábolas, se fue de allí.

54 Y llegando a su pueblo, les enseñaba en su sinagoga, de tal manera que se maravillaban y decían: ¿Dónde obtuvo este esta sabiduría y estos poderes milagrosos?

55 ¿No es este el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos Jacobo, José, Simón y Judas?

56 ¿No están todas sus hermanas con nosotros? ¿Dónde, pues, obtuvo este todas estas cosas?

57 Y se escandalizaban a causa de Él. Pero Jesús les dijo: No hay profeta sin honra, sino en su propia tierra y en su casa.

58 Y no hizo muchos milagros allí a causa de la incredulidad de ellos.

Mateo 14

Muerte de Juan el Bautista

1 Por aquel tiempo, Herodes el tetrarca oyó la fama de Jesús,

2 y dijo a sus sirvientes: Este es Juan el Bautista. Él ha resucitado de entre los muertos, y por eso es que poderes milagrosos actúan en él.

53 Cuando Jesús terminó de exponer estas parábolas, se fue de allí.

54 Al llegar a su tierra, les enseñaba en la sinagoga del lugar. La gente se asombraba y decía: «¿De dónde le viene a éste la sabiduría? ¿Cómo es que hace estos milagros?

55 ¿Acaso no es éste el hijo del carpintero? ¿No se llama su madre María, y sus hermanos son Jacobo, José, Simón y Judas?

56 ¿No están todas sus hermanas con nosotros? ¿De dónde, pues, le viene todo esto?»

57 Y les era muy difícil entenderlo. Pero Jesús les dijo: «No hay profeta sin honra, sino en su propia tierra y en su propia familia.»

58 Y por la incredulidad de ellos no hizo allí muchos milagros.

San Mateo 14

Muerte de Juan el Bautista

(Mc 6.14-29; Lc 9.7-9)

1 Por esos días Herodes el tetrarca se enteró de la fama de Jesús,

2 y les dijo a sus criados: «Éste es Juan el Bautista, que ha resucitado de los muertos. Por eso operan en él estos poderes.»

53 Toq ri Jesús xtane' k'a chubixik ri k'ambel-tzij ri', xel k'a el chiri' y xbe.

54 Jak'a toq xapon ri pa Nazaret, rija' xuk'ut k'a ri ruch'abel ri Dios ri chiri' pa jay richin molojri'il akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y roma k'a ri ch'abel ri yerubij, ri winaqi' ri' kan janila k'a xkimeyqa y nikibij: ¿Achike k'a roma toq re achin re' janila etamabel k'o rik'in y nitikir yeruben meyel taq banobel?

55 Rija' xa ja ri ruk'ajol ri ajanel; re' xa jare' ral ri María y ri e rach'alal ja ri Jacob o, ri José, ri Simón y ri Judas.

56 Ri rana' xa jeri' ri ek'o chiqakojol roj. ¿Akuchi ta k'a xretamaj-wi ri retaman y akuchi ta k'a peteneqwi ri ruchuq'a' richin yerubanala' meyel taq banobel?, yecha' chikiwech.

57 Y kan man nikinimaj ta ri yeruben ri Jesús. Jak'a rija' xubij chike ri winaqi' ri': Konojel k'a ri yeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, kan man jun kiq'ij chikiwech ri winaqi' aj pa kitinamit y chikiwech ri aj pa kachoch, xcha' chike.

58 Roma ri' ri Jesús man xuben ta k'a k'iy meyel taq banobel ri chiri' chupan ri rutinamit, roma ri ruwinaq xa man xkinimaj ta.

Mateo 14

Ri rukamibal ri Juan ri q'alajirisanel

1 Chupan k'a ri q'ij ri', ri Herodes Antipas, rey richin Galilea, xrak'axaj k'a chi ri Jesús janila rutzijol chikikojol ri winaqi'.

2 Y rija' xubij k'a chike ri aj-raqen: Ri winaqi' nikibij chi ri Jesús xa jari' ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'. Roma ri'

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			toq k'o uchuq'a' pa ruq'a' richin k'iy nitikir yerubanala', xcha' ri Herodes.
3 Porque Herodes, havendo prendido e atado a João, o metera no cárcere, por causa de Herodias, mulher de Filipe, seu irmão;	3Porque Herodes había prendido a Juan, lo había atado y puesto en la cárcel por causa de Herodías, mujer de su hermano Felipe;	3Y es que Herodes había aprehendido a Juan, y lo había encadenado y metido en la cárcel. Lo había hecho por causa de Herodías, la mujer de Felipe su hermano,	3Y k'o yan k'a k'iy q'ij q'axineq kan chi ri rey Herodes xubij chi tibechap-pe ri Juan. Kan xuxim-wi k'a pa cadena y xuya' pa cárcel. Keri' xuben chire roma ri Herodías ri k'o qa rik'in ri Herodes xa rixjayil ri Felipe ri rach'alal.
4 pois João lhe dizia: Não te é lícito possuí-la.	4porque Juan le decía: No te es lícito tenerla.	4pues Juan le decía: «No te es lícito tenerla.»,	4Ri Juan tz'apen roma nubij chire ri Herodes chi man utz ta rubanon chi ruk'amon-qa ri Herodías.
5 E, querendo matá-lo, temia o povo, porque o tinham como profeta.	5Y aunque Herodes quería matarlo, tenía miedo al pueblo, porque consideraban a Juan como un profeta.	5Herodes quería matarlo, pero tenía miedo porque la gente veía a Juan como un profeta.	5Y roma ri' ri Herodes kan rajowan k'a rukamisan ta ri Juan, jak'a man rubanon ta roma kan nuxibij-ri' chikiwech ri winaqi', roma ri winaqi' kibanon chire ri Juan chi kan jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios.
6 Ora, tendo chegado o dia natalício de Herodes, dançou a filha de Herodias diante de todos e agradou a Herodes.	6Pero cuando llegó el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó ante ellos y agradó a Herodes.	6En el cumpleaños de Herodes, la hija de Herodías danzó delante de todos, y tanto agradó esto a Herodes	6Jak'a chupan ri q'ij toq ri Herodes xutz'aqatisaj jun chik rujuna', xban k'a jun nimaq'ij, y chupan k'a ri nimaq'ij ri' ri xten ral ri Herodías xxajo' k'a chikiwech ri ek'o rik'in ri Herodes. Y ri Herodes kan janila xqa' chuwech ri xajoj ri xuben.
7 Pelo que prometeu, com juramento, dar-lhe o que pedisse.	7Por lo cual le prometió con juramento darle lo que ella pidiera.	7que bajo juramento prometió darle todo lo que ella le pidiera.	7Y roma ri' ri Herodes kan xuya' k'a rutzij chire ri xten ri' chi xabachike k'a ri nrajo', kan xtuya-wi chire.
8 Então, ela, instigada por sua mãe, disse: Dá-me, aqui, num prato, a cabeça de João Batista.	8Ella, instigada por su madre, dijo*: Dame aquí, en una bandeja la cabeza de Juan el Bautista.	8Ella, instigada por su madre, le dijo: «Entrégame aquí, en un plato, la cabeza de Juan el Bautista.»	8Jak'a toq ri xten kan ruk'ulun chik runa'oj rik'in ri rute', kan xubij k'a chire: Yin ninwajo' chi naya-pe chinuwech re wawe' pa jun leq, ri rujolon ri Juan, xcha'.
9 Entristeceu-se o rei, mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, determinou que lha dessem;	9Y aunque el rey se entristeció, a causa de sus juramentos y de sus invitados, ordenó que se la dieran;	9Esto entristeció mucho al rey, pero a causa del juramento y de los que estaban con él a la mesa, mandó que se le concediera su deseo	9Ri Herodes xpe bis pa ránima roma ri', jak'a kan ruya'on chik rutzij chire ri xten y roma chuqa' kan chikiwech ri e rachibilan chiri' xubij-wi. Rija' xubij k'a chi tik'an-pe ri rujolon ri Juan chire ri xten ri'.
10 e deu ordens e decapitou a João no cárcere.	10y mandó decapitar a Juan en la cárcel.	10y ordenó decapitar a Juan en la cárcel.	10Roma ri' xuteq k'a rutzak'ixik ruqul ri Juan ri chiri' pa cárcel.
11 Foi trazida a cabeça num prato e dada à jovem, que a levou a sua mãe.	11Y trajeron su cabeza en una bandeja y se la dieron a la muchacha, y ella se la llevó a su madre.	11Llevaron entonces la cabeza de Juan en un plato, y se la dieron a la muchacha; y ella se la entregó a su madre.	11Ri rujolon ri Juan xk'amer k'a pe pa jun leq chire ri xten, y ri xten xberujacha' pa ruq'a' ri rute'.

12 Então, vieram os seus discípulos, levaram o corpo e o sepultaram; depois, foram e o anunciaram a Jesus.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17; João 6.1-13

13 Jesus, ouvindo isto, retirou-se dali num barco, para um lugar deserto, à parte; sabendo-o as multidões, vieram das cidades seguindo-o por terra.

14 Desembarcando, viu Jesus uma grande multidão, compadeceu-se dela e curou os seus enfermos.

15 Ao cair da tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: O lugar é deserto, e vai adiantada a hora; despede, pois, as multidões para que, indo pelas aldeias, comprem para si o que comer.

16 Jesus, porém, lhes disse: Não precisam retirar-se; dai-lhes, vós mesmos, de comer.

17 Mas eles responderam: Não temos aqui senão cinco pães e dois peixes.

18 Então, ele disse: Trazei-mos.

19 E, tendo mandado que a multidão se assentasse sobre a relva, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou. Depois, tendo partido os pães, deu-os aos discípulos, e estes, às multidões.

12 Los discípulos de Juan llegaron y recogieron el cuerpo y lo sepultaron; y fueron y se lo comunicaron a Jesús.

Alimentación de los cinco mil

13 Al oír esto, Jesús se retiró de allí en una barca, solo, a un lugar desierto; y cuando las multitudes lo supieron, le siguieron a pie desde las ciudades.

14 Y al desembarcar, vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos y sanó a sus enfermos.

15 Al atardecer se le acercaron los discípulos, diciendo: El lugar está desierto y la hora es ya avanzada; despide, pues, a las multitudes para que vayan a las aldeas y se compren alimentos.

16 Pero Jesús les dijo: No hay necesidad de que se vayan; dadles vosotros de comer.

17 Entonces ellos le dijeron*: No tenemos aquí más que cinco panes y dos peces.

18 Él les dijo: Traédmelos acá.

19 Y ordenando a la muchedumbre que se recostara sobre la hierba, tomó los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, bendijo los alimentos, y partiendo los panes, se los dio a los discípulos y los discípulos a la multitud.

12 Más tarde, los discípulos de Juan fueron y tomaron el cuerpo, lo enterraron y fueron a darle las noticias a Jesús.

Alimentación de los cinco mil
(Mc 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

13 Cuando Jesús se enteró, se fue de allí en una barca, a un lugar apartado. Cuando la gente lo supo, lo siguió a pie desde las ciudades.

14 Cuando Jesús salió de la barca y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos y sanó a los que estaban enfermos.

15 Ya anochecía cuando sus discípulos se acercaron a él y le dijeron: «Ya es muy tarde, y en este lugar no hay nada. Despide a toda esta gente, para que vayan a las aldeas y compren de comer.»

16 Jesús les dijo: «No tienen por qué irse. Denles ustedes de comer.»

17 Ellos le dijeron: «Aquí tenemos sólo cinco panes y dos pescados.»

18 Él les dijo: «Tráiganmelos acá.»

19 Mandó entonces a la gente que se recostara sobre la hierba. Tomó los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al cielo los bendijo, los partió, y dio los panes a los discípulos, y los discípulos a la multitud.

12 Chirij ri' ri e rutijoxela' ri Juan xe'apon k'a chuk'amik ri ruch'akul y xbekimuqu' kan. Y rije' xbekibij k'a chuqa' chire ri Jesús ronojel ri xbanatej.

Ri Jesús xerutzuq más e 5,000 winaqi'

13 Ri Jesús kan xaxe k'a xrak'axaj-el ronojel ri banatajineq, xok-el pa jun barco e rachibilan-el ri rutijoxela', y xq'ax juk'an ruchi' ri choy richin Galilea, roma rija' nrajo' nik'oje' ruyon. Jak'a toq ri winaqi' xkak'axaj-el, chikaqen k'a xebe ri pa taq tinamit richin xe'apon k'a akuchi k'o chi napon-wi ri Jesús.

14 Y toq ri Jesús nel k'a kan chupan ri barco ri chiri' juk'an ruchi' ri choy, xutz'et k'a chi e janila chik e k'iy winaqi' ri e oyobeyon richin, y rija' janila k'a xujoyowaj kiwech ri winaqi' ri'. Roma ri' kan xeruk'achojirisaj-wi k'a ri yawa'i' ri ek'o chikikojol.

15 Y toq xqaq'ij-qa chupan ri jun q'ij ri', ri rutijoxela' xe'apon rik'in y xkibij chire: Re wawe' xa nej k'o kan chire ri tinamit. Chuqa' janila xqaq'ij yan. Ke'ataqa' k'a el re winaqi' re' richin chi yebe pa taq kokoj tinamit ri ek'o-pe naqaj y tikiloq'o' kiway chiri', xecha'.

16 Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Man nik'atzin ta k'a richin yebe y k'a ta ri' nikil kiway; xa tiya' kiway rix, xcha' chike.

17 Jak'a ri rutijoxela' xkibij chi xaxe ok wo'o' kaxlan-wey y ka'i' ker k'o kik'in.

18 K'ari' ri Jesús xubij k'a chike: Tik'ama-pe wawe' wik'in yin, xcha'.

19 Y jari' chuqa' toq xubij chi ketz'uye' k'a konojel ri winaqi' pa ruwi' ri rex q'ayis. Y k'ari' rija' xeruli'ej pa ruq'a' ri wo'o' kaxlan-wey y ri ka'i' ker, xtzu'un chikaj y xumatioxij chire ri Dios. Rija' xeruper k'a el ri ker

20 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que sobejaram recolheram ainda doze cestos cheios.

21 E os que comeram foram cerca de cinco mil homens, além de mulheres e crianças.

Jesus anda por sobre o mar

Marcos 6.45-52; João 6.15-21

22 Logo a seguir, compeliu Jesus os discípulos a embarcar e passar adiante dele para o outro lado, enquanto ele despedia as multidões.

23 E, despedidas as multidões, subiu ao monte, a fim de orar sozinho. Em caindo a tarde, lá estava ele, só.

24 Entretanto, o barco já estava longe, a muitos estádios da terra, açoitado pelas ondas; porque o vento era contrário.

25 Na quarta vigília da noite, foi Jesus ter com eles, andando por sobre o mar.

26 E os discípulos, ao verem-no andando sobre as águas, ficaram aterrados e exclamaram: É um fantasma! E, tomados de medo, gritaram.

27 Mas Jesus imediatamente lhes disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

20Y comieron todos y se saciaron. Y recogieron lo que sobró de los pedazos: doce cestas llenas.

21Y los que comieron fueron unos cinco mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

Jesús anda sobre el mar

22Enseguida hizo que los discípulos subieran a la barca y fueran delante de Él a la otra orilla, mientras Él despedía a la multitud.

23Después de despedir a la multitud, subió al monte a solas para orar; y al anochecer, estaba allí solo.

24Pero la barca estaba ya a muchos estadios de tierra, y era azotada por las olas, porque el viento era contrario.

25Y a la cuarta vigilia de la noche, Jesús vino a ellos andando sobre el mar.

26Y los discípulos, viéndole andar sobre el mar, se turbaron, y decían: ¡Es un fantasma! Y de miedo, se pusieron a gritar.

27Pero enseguida Jesús les habló, diciendo: Tened ánimo, soy yo; no temáis.

20Todos comieron, y quedaron satisfechos; y de lo que sobró se recogieron doce cestas llenas.

21Los que comieron fueron como cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y los niños.

Jesús camina sobre las aguas

(Mc 6.45-52; Jn 6.15-21)

22Enseguida, Jesús hizo que sus discípulos entraran en la barca y que se adelantaran a la otra orilla, mientras él despedía a la multitud.

23Luego de despedir a la gente, subió al monte a orar aparte. Cuando llegó la noche, Jesús estaba allí solo.

24La barca ya estaba a la mitad del lago, azotada por las olas, porque tenían el viento en contra.

25Pero ya cerca del amanecer Jesús fue hacia ellos caminando sobre las aguas.

26Cuando los discípulos lo vieron caminar sobre las aguas, se asustaron y, llenos de miedo, gritaron: «¡Un fantasma!»

27Pero enseguida Jesús les dijo: «¡Ánimo! ¡Soy yo! ¡No tengan miedo!»

y ri kaxlan-wey, y xuya-el chike ri rutijoxela'; y rije' xbekijacha' kan chikiwech ri winaqi'.

20Kan konojel k'a jebel xnoj kipan. Y man jun k'a ri man ta jebel xwa'. Y k'a k'o na k'a kablajuj chakech ri xnoj kan rik'in ri wey y ri ker ri xmolotej kan, ri xa man xk'is ta.

21Janila chi winaqi' ri xewa'. Ek'o la'eq e *5,000* xaxe ri achi'a', y man xe'ajlex ta ri ixoqi' y ri ak'uala'.

Ri xbanatej pa ruwi' ri choy richin Galilea

22Xbanatej k'a chi ri Jesús xerukusaj-el ri rutijoxela' chupan ri barco y xubij chike chi kebe k'a ri juk'an chik ruchi' ri choy; y chuqa' xubij chike chi kan kenabeyej-el chuwech, roma rija' k'a yerutaqala' na kan ri winaqi' chi taq kachoch.

23Jak'a toq e rutaqon chik el ri winaqi' chi taq kachoch, ri Jesús ruyon k'a xjote-el pa ruwi' jun juyu' richin nich'on rik'in ri Dios. Y kan k'a chiri' k'a k'o-wi ruyon toq kan okineq chik ri aq'a'.

24Jak'a ri barco ri e beneq-wi ri tijoxela' kan xapon yan k'a pa runik'ajal ri choy, y ri ya' nibolqo't ruwi', y man nuya' ta q'ij chi nibiyin ri barco roma nupaxij-ri' ri kaq'iq' chuwech.

25Y toq niseqer yan pe y jubama niq'ax yan ri aq'a' ri', ri Jesús peteneq k'a chiraqen pa ruwi' ri ya', richin napon kik'in.

26Y toq ri rutijoxela' xkitz'et chi k'o jun peteneq chiraqen pa ruwi' ri ya', rije' xkik'en rukiy y nikibij: ¡La' jun xibinel!, yecha'. Y kan rik'in kuchuq'a' xkibila' keri' roma kixibinri'il.

27Jak'a ri Jesús chi'anin xch'on-pe chike, y xubij: Man tixibij-iwi', xa tikuquba' ik'u'x. Ja yin ri Jesús, xcha' chike.

28 Respondendo-lhe Pedro, disse: Se és tu, SENHOR, manda-me ir ter contigo, por sobre as águas.

29 E ele disse: Vem! E Pedro, descendo do barco, andou por sobre as águas e foi ter com Jesus.

30 Reparando, porém, na força do vento, teve medo; e, começando a submergir, gritou: Salva-me, SENHOR!

31 E, prontamente, Jesus, estendendo a mão, tomou-o e lhe disse: Homem de pequena fé, por que duvidaste?

32 Subindo ambos para o barco, cessou o vento.

33 E os que estavam no barco o adoraram, dizendo: Verdadeiramente és Filho de Deus!

Jesus em Genesaré

Marcos 6.53-56

34 Então, estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré.

35 Reconhecendo-o os homens daquela terra, mandaram avisar a toda a circunvizinhança e trouxeram-lhe todos os enfermos;

36 e lhe rogavam que ao menos pudessem tocar na orla da sua veste. E todos os que tocaram ficaram sãos.

Mateus 15

28Respondiéndole Pedro, dijo: Señor, si eres tú, mándame que vaya a ti sobre las aguas.

29Y Él dijo: Ven. Y descendiendo Pedro de la barca, caminó sobre las aguas, y fue hacia Jesús.

30Pero viendo la fuerza del viento tuvo miedo, y empezando a hundirse gritó, diciendo: ¡Señor, sálvame!

31Y al instante Jesús, extendiendo la mano, lo sostuvo y le dijo*: Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?

32Cuando ellos subieron a la barca, el viento se calmó.

33Entonces los que estaban en la barca le adoraron, diciendo: En verdad eres Hijo de Dios.

34Terminada la travesía, bajaron a tierra en Genesaret.

35Y cuando los hombres de aquel lugar reconocieron a Jesús, enviaron a decirlo por toda aquella comarca de alrededor y le trajeron todos los que tenían algún mal.

36Y le rogaban que les dejara tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que lo tocaban quedaban curados.

Mateo 15

28Pedro le dijo: «Señor, si eres tú, manda que yo vaya hacia ti sobre las aguas.»

29Y él le dijo: «Ven.» Entonces Pedro salió de la barca y comenzó a caminar sobre las aguas en dirección a Jesús.

30Pero al sentir la fuerza del viento, tuvo miedo y comenzó a hundirse. Entonces gritó: «¡Señor, sálvame!»

31Al momento, Jesús extendió la mano y, mientras lo sostenía, le dijo: «¡Hombre de poca fe! ¿Por qué dudaste?»

32Cuando ellos subieron a la barca, el viento se calmó.

33Entonces los que estaban en la barca se acercaron y lo adoraron, diciendo: «Verdaderamente, tú eres Hijo de Dios.»

Jesús sana a los enfermos en Genesaret

(Mc 6.53-56)

34Terminada la travesía, fueron a la tierra de Genesaret,

35y cuando la gente de aquel lugar lo reconoció, lo hizo saber por toda aquella tierra. Entonces le llevaron todos los enfermos

36y le rogaban que los dejara tocar al menos el borde de su manto. ¡Y todos los que lo tocaban quedaban sanos!

San Mateo 15

28Y ri Pedro kan jari' k'a xch'on-apo chire ri Jesús ri k'a peteneq na pa ruwi' ri ya', y xubij: Wajaw, wi ja rat ri', tabana' k'a chuwe chi yibiyin pa ruwi' ri ya', richin yibe-apo awik'in, xcha'.

29Y ri ajaw xubij-pe chire chi tipe k'a. Ri Pedro kan jari' xqaqa-el ri pa barco y xuchop k'a nibiyin pa ruwi' ri ya' richin nibe-apo k'a rik'in ri Jesús.

30Xa jak'a toq xutz'et ri nuben ri nimalej kaq'iq', xpe chik xibinri'il rik'in. Y toq xuna' chi nibe-qa chuxe' ri ya', rik'in k'a uchuq'a' xubij: ¡Ajaw, kinakolo'!, xcha'.

31Y ri Jesús kan jari' xuchop chi'anin chi ruq'a' y xubij chire: ¿Achike k'a roma juba' ok xakuquba' ak'u'x wik'in?, xcha' chire.

32Toq rije' e jotol chik k'a el ri pa barco, ri kaq'iq' xtane-el.

33Y kan jari' toq konojel ri e beneq ri chiri' xkiya' k'a ruq'ij ri Jesús y xkibij chire: Wakami kan xqatz'et k'a chi kan qitzij ja wi rat ri at ruk'ajol ri Dios, xecha' chire.

Ri Jesús k'iy yawa'i' xeruk'achojirisala' pa Genesaret

34Y rije' xeq'ax k'a pa ruwi' ri ya' ri', y xe'apon k'a pa ruwach'ulew Genesaret.

35Toq xetamex ruwech ri Jesús chiri' koma ri winaqi', rije' xkitaluj k'a rutzijol chi'anin ri pa taq tinamit ri ek'o-pe chunaqaj ri kitinamit rije', y ri winaqi' xekik'amala' k'a pe ri yawa'i'.

36Y re yawa'i' re' kan nikik'utula' k'a utzil chire ri Jesús chi tuya' q'ij chike chi stape' xaxe ta ri ruchi-rutziaq nikichop richin yek'achoj. Y kan keri' wi k'a ri xbanatej. Konojel ri xechapo ri ruchi-rutziaq ri Jesús xek'achoj chire ri kiyabil.

Mateo 15

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Marcos 7.1-23

1 Então, vieram de Jerusalém a Jesus alguns fariseus e escribas e perguntaram:

2 Por que transgridem os teus discípulos a tradição dos anciãos? Pois não lavam as mãos, quando comem.

3 Ele, porém, lhes respondeu: Por que transgredis vós também o mandamento de Deus, por causa da vossa tradição?
4 Porque Deus ordenou: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

5 Mas vós dizeis: Se alguém disser a seu pai ou a sua mãe: É oferta ao SENHOR aquilo que poderias aproveitar de mim;

6 esse jamais honrará a seu pai ou a sua mãe. E, assim, invalidastes a palavra de Deus, por causa da vossa tradição.
7 Hipócritas! Bem profetizou Isaías a vosso respeito, dizendo:
8 Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.

9 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

10 E, tendo convocado a multidão, lhes disse: Ouvi e entendei:

Discusión con algunos escribas y fariseos

1Entonces se acercaron* a Jesús algunos escribas y fariseos de Jerusalén, diciendo:

2¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los ancianos? Pues no se lavan las manos cuando comen pan.

3Y respondiendo Él, les dijo: ¿Por qué también vosotros quebrantáis el mandamiento de Dios a causa de vuestra tradición?
4Porque Dios dijo: «Honra a tu padre y a tu madre», y: «Quien hable mal de su padre o de su madre, que muera».

5Pero vosotros decís: «Cualquiera que diga a su padre o a su madre: "Es ofrenda a Dios todo lo mío con que pudieras ser ayudado",

6no necesitará más honrar a su padre o a su madre». Y así invalidasteis la palabra de Dios por causa de vuestra tradición.
7¡Hipócritas! Bien profetizó Isaías de vosotros cuando dijo:
8 «Este pueblo con los labios me honra, pero su corazón está muy lejos de mí.

9 Mas en vano me rinden culto, enseñando como doctrinas preceptos de hombres».

Lo que contamina al hombre

10Y llamando junto a sí a la multitud, les dijo: Oíd y entended:

La verdadera contaminación

(Mc 7.1-23)

1Ciertos escribas y fariseos de Jerusalén se acercaron entonces a Jesús, y le preguntaron:

2«¿Por qué tus discípulos quebrantan la tradición de los ancianos? ¡No se lavan las manos cuando comen pan!»

3Él les respondió: «¿Por qué también ustedes quebrantan el mandamiento de Dios por causa de su tradición?
4Porque Dios dijo: "Honra a tu padre y a tu madre"; también: "El que maldiga al padre o a la madre, morirá irremisiblemente."

5Pero ustedes dicen: "Cualquiera que diga a su padre o a su madre: 'Todo aquello con lo que podría ayudarte es mi ofrenda a Dios',

6ya no tiene que honrar a su padre o a su madre." Y así, por la tradición de ustedes, invalidan el mandamiento de Dios.
7¡Hipócritas! Bien profetizó de ustedes Isaías, cuando dijo:
8"Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí.

9No tiene sentido que me honren, si sus enseñanzas son mandamientos humanos."»

10Luego, Jesús convocó a la multitud y les dijo: «Escúchenme, y entiendan:

Ri tijonik kichin ri kite-kitata'

1Chirij ri' ek'o k'a ka'i-oxi' etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo ri xepe pa Jerusalem richin xech'on rik'in ri Jesús y xkibij chire:
2¿Achike roma toq ri atijoxela' nikiq'ej ruwi' ri bin kan koma ri qati't-qamama'? Roma ri atijoxela' kan man nikich'ej ta ri kiq'a' toq nikitej kiway, achi'el ri ruchojmilal ri ya'on kan, xecha'.
3Jak'a ri Jesús xubij chike: Y rix, ¿achike k'a roma toq xa rik'in ri kibin kan ri iwati't-imama', rik'in ri' niq'ej-wi ruwi' ri rupixa' ri Dios?
4Ri rupixa' ri Dios nubij k'a chi tiqaya' kiq'ij ri ite-itata'. Y ri nibanon itzel chike rute-rutata', kan tikamisex k'a; keri' ri rubin kan ri Dios.
5Jak'a rix xa nich'ob chi rik'in nibij chike ri ite-itata' chi man yixtikir ta ye'ito' roma xa xisuj yan chire ri Dios ri k'o ta chi niya' chike rije', rik'in ri' yixel chuwech ri k'atzinel richin niben.
6Y rik'in ri ibanobal keri' niq'alajin chi rix kan man niya' ta kiq'ij ri ite-itata' y kan iq'ajon ruwi' ri rupixa' ri Dios.
7Rix xa ka'i' ipalej. Xa kan jebel k'a rubixik rubanon kan ri Isaías chiwij, toq xubij:
8Rix xaxe rik'in ri ich'abel niya' nuq'ij; jak'a ri iwánima xa kan k'o janila nej chuwe yin.
9Y toq niya' nuq'ij, xaxe nikamuluj pixa' ri e banon koma winaqi'. Keri' ri rutz'iban kan ri Isaías chiwij, xcha'.

10Chirij ri' ri Jesús xch'on kik'in ri janila chi winaqi' ri kimolon-ki' chiri', y xubij k'a chike: Tiwak'axaj k'a re xtinbij chiwe y tiq'ax-el chiwech.

11 não é o que entra pela boca o que contamina o homem, mas o que sai da boca, isto, sim, contamina o homem.
12 Então, aproximando-se dele os discípulos, disseram: Sabes que os fariseus, ouvindo a tua palavra, se escandalizaram?
13 Ele, porém, respondeu: Toda planta que meu Pai celestial não plantou será arrancada.

14 Deixai-os; são cegos, guias de cegos. Ora, se um cego guiar outro cego, cairão ambos no barranco.

15 Então, lhe disse Pedro: Explica-nos a parábola.

16 Jesus, porém, disse: Também vós não entendeis ainda?
17 Não compreendeis que tudo o que entra pela boca desce para o ventre e, depois, é lançado em lugar escuso?
18 Mas o que sai da boca vem do coração, e é isso que contamina o homem.

19 Porque do coração procedem maus desígnios, homicídios, adultérios, prostituição, furtos, falsos testemunhos, blasfêmias.

20 São estas as coisas que contaminam o homem; mas o comer sem lavar as mãos não o contamina.

11no es lo que entra en la boca lo que contamina al hombre; sino lo que sale de la boca, eso es lo que contamina al hombre.
12Entonces, acercándose los discípulos, le dijeron*: ¿Sabes que los fariseos se escandalizaron cuando oyeron tus palabras?
13Pero Él contestó y dijo: Toda planta que mi Padre celestial no haya plantado, será desarraigada.

14Dejadlos; son ciegos guías de ciegos. Y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el hoyo.

15Respondiendo Pedro, le dijo: Explícanos la parábola.

16Y Él dijo: ¿También vosotros estáis aún faltos de entendimiento?
17¿No entendéis que todo lo que entra en la boca va al estómago y luego se elimina?
18Pero lo que sale de la boca proviene del corazón, y eso es lo que contamina al hombre.

19Porque del corazón provienen malos pensamientos, homicidios, adulterios, fornicaciones, robos, falsos testimonios y calumnias.

20Estas cosas son las que contaminan al hombre; pero comer sin lavarse las manos no contamina al hombre.

11Lo que contamina al hombre no es lo que entra por su boca. Por el contrario, lo que contamina al hombre es lo que sale de su boca.»
12Entonces sus discípulos se le acercaron y le preguntaron: «¿Sabes que los fariseos se ofendieron cuando oyeron estas palabras?»
13Él les respondió: «Toda planta que mi Padre celestial no ha plantado, será arrancada de raíz.

14Déjenlos, pues son ciegos que guían a otros ciegos; y si un ciego guía a otro ciego, ambos caerán en el hoyo.»

15Pedro le dijo: «Explícanos esta parábola.»

16Jesús les dijo: «¿Tampoco ustedes han podido entender?

17¿No entienden que todo lo que entra por la boca se va al vientre, y luego se echa en la letrina?

18Pero lo que sale de la boca, sale del corazón; y esto es lo que contamina al hombre.

19Porque del corazón salen los malos deseos, los homicidios, los adulterios, las fornicaciones, los robos, los falsos testimonios, las blasfemias.

20Estas cosas son las que contaminan al hombre. El comer sin lavarse las manos no contamina a nadie.»

11Ri nitz'ilobisan richin ri wineq man ja ta k'a ri nutej-qa nibanon. Ri nitz'ilobisan xa ja ri itzel taq ch'abel ri yepe rik'in ri wineq, xcha' ri Jesús.
12Jari' toq ri tijoxela' xejel-apo rik'in, y xkibij chire: ¿Man xatz'et ta chi ri fariseo xpe koyowal toq xkak'axaj ri ch'abel ri xabij?, xecha' chire.
13Jak'a rija' xubij chike: Ronojel tiko'n ri man ja ta ri aj-chikajil nata' banayon-qa, xa kan xtik'uq-el.
14Xa ke'iya' kan la winaqi' la', roma rije' xa kan e moyirineq rik'in ri etamabel ri k'o kik'in, y yekiyuqej ch'aqa' chik ri xa e moyi' chuqa'. Y wi ri e moyi' yekiyuqej ri ch'aqa' chik moyi', xa kan junan k'a xketzaq pa taq jul, xcha' ri Jesús.
15Jak'a ri Pedro xubij chire ri Jesús: Taq'alajirisaj chiqawech ri nibek'ulun-wi ri k'ambel-tzij ri xakusaj, xcha'.
16Roma ri' ri Jesús xubij: ¿Chuqa' rix kan man niq'ax ta chiwech ri ninbij?

17¿Kan man niq'ax ta k'a chiwech chi ri nutej-qa ri wineq xa choj pa rupan nibe-wi y k'ari' nel-el?

18Ri nuben chi jun wineq man ch'ajch'oj ta, ja ri ch'abel y ri nojibel ri ye'el-pe pa ránima.
19Roma xa pa kánima k'a ri winaqi' yepe-wi ri itzel taq ch'obonik. Chiri' nipe-wi ri ch'obonik toq yekamisan. Chiri' chuqa' nipe-wi ri ch'obonik toq ri winaqi' ri e k'ulan y ri man e k'ulan ta nikikanola-ki' richin yemakun; chuqa' chiri' nipe-wi toq ye'eleq', toq yetz'uku tzij, y chuqa' toq yeyoq'on.
20Y ronojel k'a ri banobel ke taq ri' jari' ri nibanon chire jun wineq chi nok man ch'ajch'oj ta. Jak'a ri nuben ri wineq chi man ruch'ajon ta ruq'a' nutej-qa ruway, achi'el nikibij rije'; ri' man nuben ta chi rija' nok man ch'ajch'oj ta, xcha' ri Jesús.

A mulher cananeia
Marcos 7.24-30

21 Partindo Jesus dali, retirou-se para os lados de Tiro e Sidom.

22 E eis que uma mulher cananéia, que viera daquelas regiões, clamava: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de mim! Minha filha está horrivelmente endemoninhada.

23 Ele, porém, não lhe respondeu palavra. E os seus discípulos, aproximando-se, rogaram-lhe: Despede-a, pois vem clamando atrás de nós.

24 Mas Jesus respondeu: Não fui enviado senão às ovelhas perdidas da casa de Israel.

25 Ela, porém, veio e o adorou, dizendo: SENHOR, socorre-me!

26 Então, ele, respondendo, disse: Não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

27 Ela, contudo, replicou: Sim, SENHOR, porém os cachorrinhos comem das migalhas que caem da mesa dos seus donos.

28 Então, lhe disse Jesus: Ó mulher, grande é a tua fé! Faça-se contigo como queres. E, desde aquele momento, sua filha ficou sã.

Jesús sana a la hija de una cananea

21Saliendo Jesús de allí, se retiró a la región de Tiro y de Sidón.

22Y he aquí, una mujer cananea que había salido de aquella comarca, comenzó a gritar, diciendo: Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí; mi hija está terriblemente endemoniada.

23Pero Él no le respondió palabra. Y acercándose sus discípulos, le rogaban, diciendo: Atiéndela, pues viene gritando tras nosotros.

24Y respondiendo Él, dijo: No he sido enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.

25Pero acercándose ella, se postró ante Él, diciendo: ¡Señor, socórreme!

26Y Él respondió y dijo: No está bien tomar el pan de los hijos, y echárselo a los perrillos.

27Pero ella dijo: Sí, Señor; pero también los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.

28Entonces, respondiendo Jesús, le dijo: Oh mujer, grande es tu fe; que te suceda como deseas. Y su hija quedó sana desde aquel momento.

La fe de la mujer cananea
(Mc 7.24-30)

21Cuando Jesús salió de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón.

22De pronto salió una mujer cananea de aquella región, y a gritos le decía: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de mí! ¡A mi hija la atormenta un demonio!»

23Pero Jesús no le dijo una sola palabra. Entonces sus discípulos se acercaron a él y le rogaron: «Despídela, pues viene gritando detrás de nosotros.»

24Él respondió: «Yo no fui enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel.»

25Entonces ella vino, se postró ante él, y le dijo: «¡Señor, ayúdame!»

26Él le dijo: «No está bien tomar el pan que es de los hijos, y echarlo a los perritos.»

27Ella respondió: «Cierto, Señor. Pero aun los perritos comen de las migajas que caen de la mesa de sus amos.»

28Entonces, Jesús le dijo: «¡Ah, mujer, tienes mucha fe! ¡Que se haga contigo tal y como quieres!» Y desde ese mismo instante su hija quedó sana.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun xten man judío ta

21Chirij ri' ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xel k'a el ri chiri', y xbe k'a pa ruwach'ulew akuchi ek'o-wi ri tinamit Tiro y Sidón.

22Y chiri' k'o k'a jun ixoq aj-Canaán ri xpe rik'in ri Jesús. Rija' roma bis, kan nuk'utula' utzil chire, y nubila' k'a rik'in ruchuq'a': Wajaw, rat riy-rumam kan ri rey David. Tajoyowaj nuwech y kinato', roma ri wal xten k'o jun itzel espíritu rik'in, y k'ayew rubanon pa ruq'a', xcha'.

23Jak'a ri Jesús kan man jun ch'abel xubij chire ri ixoq. Jari' toq ri tijoxela' xejel-apo rik'in ri Jesús y xkik'utuj utzil chire chi tubana' chi nik'oje' kan re ixoq re', roma tzeqetel-pe chikij y ri ruch'abel kan k'anej nak'axex-wi.

24Y ri Jesús xubij: Yin xitaq-pe xaxe chikikanoxik ri qawinaq judío ri man ek'o ta pa rajawaren ri Dios, xcha'.

25Kan jari' xpe ri ixoq, xoxuke' chuwech ri Jesús, y xubij chire: Wajaw, tabana' utzil kan kinato', xcha'.

26Jak'a ri Jesús xubij chire: Ri rutzil ri Dios man utz ta chi chire xabachike ninya-wi. Achi'el ri kiway ri alk'ualaxela' ri man ruk'amon ta chi nelesex chike rije' richin niya'ox chikiwech ri tz'i', xcha' ri Jesús.

27Jak'a ri ixoq xubij: Wajaw, kan qitzij ri nabij. Jak'a kan yojtikir k'a chuqa' niqak'ul-apo juba' chire ri utzil ri'. Achi'el nikiben ri taq tz'i' ri yekimolola' ri ruk'aj wey ri yekitzeq-qa ri kajaw ri yewa' pa mesa, xcha'.

28Roma ri' ri Jesús xubij chire ri ixoq: Kan janila nim ri nimabel k'u'x ri k'o awik'in; roma ri' kan tibanatej k'a awik'in ri achi'el ri nawajo', xcha' ri Jesús. Keri' k'a ri xten ri', kan chupan k'a ri ramaj ri' xel-el ri itzel espíritu rik'in.

Jesus volta para o mar da Galileia e cura muitos enfermos

29 Partindo Jesus dali, foi para junto do mar da Galiléia; e, subindo ao monte, assentou-se ali.

30 E vieram a ele muitas multidões trazendo consigo coxos, aleijados, cegos, mudos e outros muitos e os largaram junto aos pés de Jesus; e ele os curou.

31 De modo que o povo se maravilhou ao ver que os mudos falavam, os aleijados recobravam saúde, os coxos andavam e os cegos viam. Então, glorificavam ao Deus de Israel.

A segunda multiplicação de pães e peixes
Marcos 8.1-10

32 E, chamando Jesus os seus discípulos, disse: Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanece comigo e não tem o que comer; e não quero despedi-la em jejum, para que não desfaleça pelo caminho.

33 Mas os discípulos lhe disseram: Onde haverá neste deserto tantos pães para fartar tão grande multidão?

34 Perguntou-lhes Jesus: Quantos pães tendes? Responderam: Sete e alguns peixinhos.

35 Então, tendo mandado o povo assentar-se no chão,

Jesús sana a muchos junto al mar de Galilea

29Y pasando Jesús de allí, vino junto al mar de Galilea, y subiendo al monte, se sentó allí.

30Y vinieron a Él grandes multitudes trayendo consigo cojos, lisiados, ciegos, mudos y muchos otros enfermos y los pusieron a sus pies y Él los sanó;

31de modo que la muchedumbre se maravilló al ver que los mudos hablaban, los lisiados quedaban restaurados, los cojos caminaban y los ciegos veían; y glorificaron al Dios de Israel.

Alimentación de los cuatro mil

32Entonces Jesús, llamando junto a sí a sus discípulos, les dijo: Tengo compasión de la multitud, porque hace ya tres días que están conmigo y no tienen qué comer; y no quiero despedirlos sin comer, no sea que desfallezcan en el camino.

33Y los discípulos le dijeron*: ¿Dónde conseguiríamos nosotros en el desierto tantos panes para saciar a una multitud tan grande?

34Jesús entonces les dijo*: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos respondieron: Siete, y unos pocos pececillos.

35Y Él mandó a la multitud que se recostara en el suelo;

Jesús sana a muchos

29Jesús se fue de allí y llegó a la orilla del lago de Galilea. Luego, subió al monte y se sentó allí.

30Mucha gente se le acercó. Llevaban cojos, ciegos, mudos, mancos, y muchos otros enfermos, y los pusieron a los pies de Jesús, y él los sanó.

31La multitud se quedaba asombrada, y al ver que los mudos hablaban, los mancos eran sanados, los cojos andaban y los ciegos veían, glorificaban al Dios de Israel.

Alimentación de los cuatro mil
(Mc 8.1-10)

32Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «Esta gente me parte el corazón. Hace ya tres días que están conmigo, y no tienen qué comer. Y no quisiera enviarlos en ayunas, pues se pueden desmayar en el camino.»

33Entonces sus discípulos le dijeron: «Y en este lugar tan apartado, ¿de dónde vamos a sacar pan para saciar a una multitud tan grande?»

34Jesús les preguntó: «¿Cuántos panes tienen ustedes?» Ellos le respondieron: «Siete, y unos cuantos pescaditos.»

35Entonces mandó que la multitud se recostara en el suelo,

Ri Jesús xeruk'achojirisaj k'iy yawa'i'

29Ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xel-pe chupan ri tinamit Tiro y Sidón, y xapon k'a chunaqaj ri choy richin ri Galilea. Y rija' xjote-q'anej pa ruwi' jun juyu' y xbetz'uye' chiri'.

30Y kan janila k'a chi winaqi' ri xe'apon rik'in, y e kik'uan-apo yawa'i'. Chike ri yawa'i' ek'o ri man choj ta yebiyin roma e jetz', ek'o e moyi', ek'o mema', ek'o ri man utz ta ri kiq'a', y ek'o ch'aqa' chik ri jalajoj ruwech yabil nok chike. Ri winaqi' ri' yekiya' k'a apo ri yawa'i' chuwech ri Jesús, y rija' xeruk'achojirisaj.

31Kan roma k'a ri xuben ri Jesús kik'in ri yawa'i', ri winaqi' kan janila k'a xkimey. Xkitz'et k'a chi ri mema' rubanon kan, wakami yech'on chik. Ri man utz ta ri kiq'a', xek'achoj. Ri e jetz', choj chik yebiyin. Ri moyi', yetzu'un chik. Roma ri' ri winaqi' kan xkiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

Ri Jesús xerutzuq más e 4,000 winaqi'

32Chirij ri' ri Jesús xeroyoj ri rutijoxela', y xubij chike: Yin janila ninjoyowaj kiwech re winaqi' re', roma k'o yan oxi' q'ij ek'o-pe wik'in y kan man jun kiway richin nikitej. Y yenteq ta k'a el chi taq kachoch choj keri' man jun nikitej-el, man utz ta; man xa kebetzaq pa taq bey roma wayjal, xcha' rija'.

33Kan jari' k'a xech'on-apo ri tijoxela' chire ri Jesús y xkibij: Re akuchi ojk'o-wi-qa xa e maneq winaqi'. ¿Akuchi ta k'a nibeqila-pe wey richin yeqatzuq re janila chi winaqi' re'?, xecha'.

34Ri Jesús xuk'utuj chike chi janipe' kaxlan-wey k'o kik'in. Y rije' xkibij: Roj xaxe ok wuqu' kaxlan-wey k'o qik'in y chuqa' ka'i-oxi' taq ker, xecha' chire.

35Jari' toq ri Jesús xubij chi ketz'uye-qa konojel ri winaqi'.

36 tomou os sete pães e os peixes, e, dando graças, partiu, e deu aos discípulos, e estes, ao povo.

37 Todos comeram e se fartaram; e, do que sobejou, recolheram sete cestos cheios.

38 Ora, os que comeram eram quatro mil homens, além de mulheres e crianças.

39 E, tendo despedido as multidões, entrou Jesus no barco e foi para o território de Magadã.

Mateus 16

Os fariseus e os saduceus pedem um sinal do céu

Marcos 8.11-13

1 Aproximando-se os fariseus e os saduceus, tentando-o, pediram-lhe que lhes mostrasse um sinal vindo do céu.

2 Ele, porém, lhes respondeu: Chegada a tarde, dizeis: Haverá bom tempo, porque o céu está avermelhado;

3 e, pela manhã: Hoje, haverá tempestade, porque o céu está de um vermelho sombrio. Sabeis, na verdade, discernir o aspecto do céu e não podeis discernir os sinais dos tempos?

4 Uma geração má e adúltera pede um sinal; e nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas. E, deixando-os, retirou-se.

36 y tomó los siete panes y los peces; y después de dar gracias, los partió y empezó a darlos a los discípulos, y los discípulos a las multitudes.

37 Y comieron todos y se saciaron; y recogieron de lo que sobró de los pedazos, siete canastas llenas.

38 Los que comieron fueron cuatro mil hombres, sin contar las mujeres y los niños.

39 Y después de despedir a la muchedumbre, subió a la barca y fue a la región de Magadán.

Mateo 16

Fariseos y saduceos piden señal

1 Entonces los fariseos y los saduceos se acercaron a Jesús, y para ponerle a prueba le pidieron que les mostrara una señal del cielo.

2 Pero respondiendo Él, les dijo: Al caer la tarde decís: «Hará buen tiempo, porque el cielo está rojizo».

3 Y por la mañana: «Hoy habrá tempestad, porque el cielo está rojizo y amenazador». ¿Sabéis discernir el aspecto del cielo, pero no podéis discernir las señales de los tiempos?

4 Una generación perversa y adúltera busca señal, y no se le dará señal, sino la señal de Jonás. Y dejándolos, se fue.

36 luego tomó los siete panes y los pescados, dio gracias, y los partió y dio a sus discípulos, y ellos a la multitud.

37 Todos comieron hasta quedar satisfechos, y de lo que sobró se recogieron siete canastas llenas.

38 Y los que comieron eran cuatro mil hombres, sin contar a las mujeres y los niños.

39 Luego de despedir a la gente, Jesús entró en la barca y se fue a la región de Magdala.

San Mateo 16

La demanda de una señal

(Mc 8.11-13; Lc 12.54-56)

1 Los fariseos y los saduceos se acercaron a Jesús para ponerlo a prueba, y le pidieron que les mostrara una señal del cielo.

2 Pero él les dijo: «Al llegar la noche, ustedes dicen: "Va a hacer buen tiempo, porque el cielo está rojizo."

3 Por la mañana, ustedes dicen: "Hoy habrá tempestad, porque el cielo está rojizo y nublado." ¡Bien que saben distinguir el aspecto del cielo, pero no pueden distinguir las señales de los tiempos!

4 La generación mala y adúltera demanda una señal, pero no recibirá más señal que la del profeta Jonás.» Y los dejó y se fue.

36 K'ari' rija' xeruli'ej ri wuqu' kaxlan-wey y ri ker pa ruq'a' y xumatioxij chire ri Dios. Y k'ari' xeruperela-el y xuyala-el chike ri rutijoxela'. Y rije' xkitaluj chikiwech ri janila chi winaqi' ri ek'o apo chiri'.

37 Kan konojel k'a jebel xkitej kiway y kan man jun ri man ta jebel xwa'. Man rik'in ri' k'a k'o na ri man xk'is ta; xmol kan ronojel y xuben wuqu' chakech ri xnoj kan rik'in ri kaxlan-wey y ker ri man xk'is ta.

38 Janila chi winaqi' ri xewa'. Ek'o la'eq e *4,000* achi'a'. Jak'a ri ixoqi' y ri ak'uala' ri xkitej kiway, man xe'ajlex ta.

39 Chirij ri' ri Jesús xerutaqala-el ri winaqi' chi taq kachoch, jak'a rija' e rachibilan ri rutijoxela' xok-el pa barco, y xebe k'a pa ruwach'ulew Magadán.

Mateo 16

Ri winaqi' xkik'utuj jun meyel banobel

1 Ek'o k'a fariseo y ek'o chuqa' saduceo ri xe'apon rik'in ri Jesús xaxe richin nikitejtobej, y xkibij k'a chire chi tubana' jun meyel banobel ri nipe chila' chikaj.

2 Jak'a ri Jesús xubij chike: Rix, toq nokoq'a-qa y nitz'et chi keq kibanon ri sutz' chikaj, jari' toq nibij chi utz q'ij xtiberubana'.

3 Y chuqa' ri pa taq nimaq'a', toq rix nitz'et chi ri kaj keq y muqul rubanon, jari' toq nibij chi nipe kaq'iq'-job. Rix xa ka'i' ipalej, roma jebel iwetaman nitzu' ri kaj; iwetaman wi utz o man utz ta ri q'ij niberubana'. Jak'a ri retal ri kan nitz'etetej-wi ri nubij re jun ruq'ijul re', ri' xa man niq'ax ta chiwech.

4 Rix ix jun sol winaqi' ri janila ix itzel y man ninimaj ta ri Dios. Kan niwajo' k'a chi yin ninben ta chi k'o ta jun meyel banobel ri nik'uluwachitej chupan ri kaj richin yininimaj. Jak'a man ja ta ri niwajo' rix ri

O fermento dos fariseus e dos saduceus
Marcos 8.14-21

5 Ora, tendo os discípulos passado para o outro lado, esqueceram-se de levar pão.

6 E Jesus lhes disse: Vede e acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

7 Eles, porém, discorriam entre si, dizendo: É porque não trouxemos pão.

8 Percebendo-o Jesus, disse: Por que discorreis entre vós, homens de pequena fé, sobre o não terdes pão?

9 Não compreendeis ainda, nem vos lembrais dos cinco pães para cinco mil homens e de quantos cestos tomastes?

10 Nem dos sete pães para os quatro mil e de quantos cestos tomastes?

11 Como não compreendeis que não vos falei a respeito de pães? E sim: acautelai-vos do fermento dos fariseus e dos saduceus.

12 Então, entenderam que não lhes dissera que se acautelassem do fermento de pães, mas da doutrina dos fariseus e dos saduceus.

La levadura de los fariseos y saduceos

5Los discípulos, al pasar al otro lado, se habían olvidado de tomar panes.

6Y Jesús les dijo: Estad atentos y guardaos de la levadura de los fariseos y saduceos.

7Y ellos discutían entre sí, diciendo: Lo dice porque no tomamos panes.

8Pero Jesús, dándose cuenta, dijo: Hombres de poca fe, ¿por qué discutís entre vosotros que no tenéis pan?

9¿Todavía no entendéis ni recordáis los cinco panes para los cinco mil, y cuántas cestas recogisteis?

10¿Ni los siete panes para los cuatro mil, y cuántas canastas recogisteis?

11¿Cómo es que no entendéis que no os hablé de los panes? Pero guardaos de la levadura de los fariseos y saduceos.

12Entonces entendieron que no les había dicho que se guardaran de la levadura de los panes, sino de la enseñanza de los fariseos y saduceos.

La levadura de los fariseos
(Mc 8.14-21)

5Los discípulos llegaron al otro lado, pero se olvidaron de llevar pan.

6En eso, Jesús les dijo: «Abran los ojos y cuídense de la levadura de los fariseos y de los saduceos.»

7Ellos comentaban entre sí: «Dice esto porque no trajimos pan.»

8Pero Jesús se dio cuenta y les dijo: «Hombres de poca fe. ¿Por qué discuten entre ustedes que no tienen pan?

9¿Todavía no entienden, ni se acuerdan de los cinco panes entre cinco mil hombres, y cuántas cestas recogieron?

10¿Ni de los siete panes entre cuatro mil, y cuántas canastas recogieron?

11¿Cómo es que no entienden? Si les dije que se cuidaran de la levadura de los fariseos y de los saduceos, no fue por el pan.»

12Entonces ellos entendieron que no les había dicho que se cuidaran de la levadura del pan, sino de las enseñanzas de los fariseos y de los saduceos.

xtik'uluwachitej. Roma xa kan xaxe ri xk'uluwachitej rik'in ri Jonás ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, jari' ri retal chiwe, xcha' ri Jesús. Chirij ri' rija' xeruya' kan kiyon ri achi'a' ri'. Xbe y e rachibilan-el ri e rutijoxela'.

Ri kitijonik ri fariseo y ri saduceo

5Ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon k'a ri juk'an ruchi' ri choy richin Galilea, jak'a ri tijoxela' xkinabej k'a chi maneq kaxlan-wey kik'uan-el.

6Roma ri' ri Jesús xubij k'a chike: Tichajij-iwi' chuwech ri ch'amilej-q'or ri kik'uan ri fariseo y ri saduceo, xcha'.

7Ri tijoxela' xkibij k'a qa chikiwech chi ri Jesús keri' xubij roma man xkik'uaj ta ri kaxlan-wey.

8Jak'a ri Jesús xretamaj k'a ri kich'obonik rije' y roma ri' xubij: ¿Achike roma nisach ik'u'x roma maneq ikaxlan-way? Rix ix achi'a' ri xa ti juba' ok kuqubabel-k'u'x k'o iwik'in.

9¿Kan man jani k'a niq'ax chiwech y man noqaqa ta chi'ik'u'x toq xentzuq ri *5,000* winaqi' rik'in ri wo'o' kaxlan-wey y k'a k'iy na chakech e nojineq ri xe'imol kan?

10¿Chuqa' kan man noqaqa ta chi'ik'u'x toq xentzuq ri *4,000* winaqi' rik'in ri wuqu' kaxlan-wey? Chuqa' chiri' k'iy chakech e nojineq ri xe'imol kan.

11¿Achike k'a roma toq man niq'ax ta chiwech chi yin man pa ruwi' ta kaxlan-wey xich'on-wi, toq xinbij chi tichajij-iwi' chuwech ri ch'amilej-q'or ri k'o kik'in ri fariseo y ri saduceo?, xcha' ri Jesús.

12K'ari' xq'ax chikiwech ri tijoxela' chi man pa ruwi' ta ch'amilej-q'or richin kaxlan-wey xch'on-wi ri Jesús; xa pa ruwi' k'a ri kitijonik ri fariseo y ri saduceo.

A confissão de Pedro
Marcos 8.27-30; Lucas 9.18-21

13 Indo Jesus para os lados de Cesaréia de Filipe, perguntou a seus discípulos: Quem diz o povo ser o Filho do Homem?

14 E eles responderam: Uns dizem: João Batista; outros: Elias; e outros: Jeremias ou algum dos profetas.

15 Mas vós, continuou ele, quem dizeis que eu sou?

16 Respondendo Simão Pedro, disse: Tu és o Cristo, o Filho do Deus vivo.

17 Então, Jesus lhe afirmou: Bem-aventurado és, Simão Barjonas, porque não foi carne e sangue que to revelaram, mas meu Pai, que está nos céus.

18 Também eu te digo que tu és Pedro, e sobre esta pedra edificarei a minha igreja, e as portas do inferno não prevalecerão contra ela.

19 Dar-te-ei as chaves do reino dos céus; o que ligares na terra terá sido ligado nos céus; e o que desligares na terra terá sido desligado nos céus.

20 Então, advertiu os discípulos de que a ninguém dissessem ser ele o Cristo.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Marcos 8.31-33; Lucas 9.22

La confesión de Pedro

13 Cuando llegó Jesús a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del Hombre?

14 Y ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; pero otros, Jeremías o uno de los profetas.

15 Él les dijo*: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo?

16 Respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.

17 Y Jesús, respondiendo, le dijo: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque esto no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos.

18 Yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella.

19 Yo te daré las llaves del reino de los cielos; y lo que ates en la tierra, será atado en los cielos; y lo que desates en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces ordenó a los discípulos que a nadie dijeran que Él era el Cristo.

Jesús anuncia su muerte y resurrección

La confesión de Pedro
(Mc 8.27-30; Lc 9.18-21)

13 Al llegar a la región de Cesarea de Filipo, Jesús preguntó a sus discípulos: «¿Quién dice la gente que es el Hijo del Hombre?»

14 Ellos dijeron: «Unos dicen que es Juan el Bautista; otros, que es Elías; y otros, que es Jeremías o alguno de los profetas.»

15 Él les preguntó: «Y ustedes, ¿quién dicen que soy yo?»

16 Simón Pedro respondió: «¡Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente!»

17 Entonces Jesús le dijo: «Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló ningún mortal, sino mi Padre que está en los cielos.

18 Y yo te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas del Hades no podrán vencerla.

19 A ti te daré las llaves del reino de los cielos. Todo lo que ates en la tierra será atado en los cielos, y todo lo que desates en la tierra será desatado en los cielos.»

20 Entonces mandó a sus discípulos que no dijeran a nadie que él era Jesús, el Cristo.

Jesús anuncia su muerte
(Mc 8.31—9.1; Lc 9.22-27)

Ri Simón Pedro xuq'alajirisaj achike ri' ri Jesús

13 Ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xapon chunaqaj ri tinamit Cesarea richin Filipo. Chiri' rija' xuk'utuj k'a chike: ¿Achike nikich'ob ri winaqi' chirij ri xtiqaqa-pe achi'el wineq chiqakojol?, xcha'.

14 Rije' xkibij k'a chi ek'o ri xkibij chi ja rija' ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Ek'o nikibij chi rija' ja ri Elías, y ek'o nikibij chi rija' ja ri Jeremías o jun chike ri ch'aqa' chik e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan.

15 K'ari' ri Jesús xuk'utuj k'a chike: ¿Achike nich'ob rix chuwij yin?, xcha'.

16 Y ri Simón Pedro kan jari' k'a xubij chire ri Jesús: Ja rat ri Cristo, ri ruk'ajol ri k'aslik Dios, xcha' chire.

17 K'ari' ri Jesús xubij: Utz ruwa-aq'ij rat Simón Pedro ruk'ajol ri Jonás. Ri xabij, man wineq ta k'a ri xq'alajirisan chawech, xa kan jak'a ri nata' Dios ri k'o chila' chikaj.

18 Yin ninbij k'a chawe chi rat abini'an Pedro. Y ninbij chuqa' chawe chi pa ruwi' k'a re abej re' xtinpaba-wi jun molaj winaqi' ri yetzeqeliben wichin. Y man jun k'a xtinaqo kichin, ni ri kamik.

19 Kan chawe wi k'a rat xtinya-wi ri uchuq'a' richin jaqbel richin ri aj-chikajil ajawaren. Ronojel k'a ri xtaya' q'ij rat ri niban wawe' chuwech re ruwach'ulew, chuqa' ri Dios xtuya' q'ij richin niban; y ronojel k'a ri man xtaya' ta q'ij rat, chuqa' ri Dios man xtuya' ta q'ij chi niban, xcha'.

20 K'ari' ri Jesús xubij chike ri rutijoxela' chi man jun tikibij-wi.

Ri Jesús xuya' rutzijol ri rukamik

21 Desde esse tempo, começou Jesus Cristo a mostrar a seus discípulos que lhe era necessário seguir para Jerusalém e sofrer muitas coisas dos anciãos, dos principais sacerdotes e dos escribas, ser morto e ressuscitado no terceiro dia.

22 E Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo, dizendo: Tem compaixão de ti, SENHOR; isso de modo algum te acontecerá.

23 Mas Jesus, voltando-se, disse a Pedro: Arreda, Satanás! Tu és para mim pedra de tropeço, porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Cristo deve levar a sua cruz

Marcos 8.34—9.1; Lucas 9.23-27

24 Então, disse Jesus a seus discípulos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

25 Porquanto, quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por minha causa achá-la-á.

26 Pois que aproveitará o homem se ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma? Ou que dará o homem em troca da sua alma?

27 Porque o Filho do Homem há de vir na glória de seu Pai, com os seus anjos, e, então, retribuirá a cada um conforme as suas obras.

21Desde entonces Jesucristo comenzó a declarar a sus discípulos que debía ir a Jerusalén y sufrir muchas cosas de parte de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas, y ser muerto, y resucitar al tercer día.

22Y tomándole aparte, Pedro comenzó a reprenderle, diciendo: ¡No lo permita Dios, Señor! Eso nunca te acontecerá.

23Pero volviéndose Él, dijo a Pedro: ¡Quítate de delante de mí, Satanás! Me eres piedra de tropiezo; porque no estás pensando en las cosas de Dios, sino en las de los hombres.

Condiciones para seguir a Jesús

24Entonces Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz y sígame.

25Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.

26Pues ¿qué provecho obtendrá un hombre si gana el mundo entero, pero pierde su alma? O ¿qué dará un hombre a cambio de su alma?

27Porque el Hijo del Hombre ha de venir en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces recompensara a cada uno según su conducta.

21Desde entonces Jesús comenzó a explicar a sus discípulos que él debía ir a Jerusalén y padecer mucho a manos de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas, y morir, y resucitar al tercer día.

22Pedro lo llevó aparte y comenzó a reconvenirlo: «Señor, ¡ten compasión de ti mismo! ¡Que esto jamás te suceda!»

23Pero él se volvió y le dijo a Pedro: «¡Aléjate de mi vista, Satanás! ¡Me eres un tropiezo! ¡Tú no piensas en las cosas de Dios, sino en cuestiones humanas!»

24A sus discípulos Jesús les dijo: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.

25Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, la hallará.

26Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si pierde su alma? ¿O qué puede dar uno a cambio de su alma?

27Porque el Hijo del Hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus ángeles, y entonces pagará a cada uno conforme a sus obras.

21Kan jak'a chuqa' ri' toq ri Jesús xuchop ruq'alajirisaxik chikiwech ri rutijoxela', chi nik'atzin k'a chi nibe pa Jerusalem y chiri' k'a xtuk'owisaj-wi tijoj-poqonal pa kiq'a' ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri aj-raqen pa kiwi' ri e sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa'. Chuqa' xtapon k'a pa kamik, jak'a ri pa rox q'ij xtik'astej chik el.

22Jak'a ri Pedro kan xaxe xrak'axaj ri xubij ri Jesús, xbech'on rik'in pa ruyonil richin ta nuq'et y xubij chire: Man ta nrajo' ri Dios chi nibanatej achi'el ri xabij rat wajaw, xcha' ri Pedro.

23Jak'a ri Jesús xubij chire: Katel-el chinuwech, rat Itzel-Wineq, roma rat xa xatok pajk'ibel chupan ri nubey. Roma ri ach'obonik rat xa kan junan rik'in ri nikich'ob ri winaqi', y man nach'ob ta juba' achike k'a ri nrajo' ri Dios, xcha'.

24K'ari' xubij k'a chike konojel ri rutijoxela': Wi k'o jun nrajo' nitzeqeliben wichin, tuqasaj-ri', man tupoqonaj-ri' richin nuk'owisaj tijoj-poqonal y kirutzeqelibej.

25Ri wineq ri xa ja ri k'aslen richin chuwach'ulew ri más nrajo', re' xa man xtik'oje' ta jun qitzij ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri', xtipe y napon pa kamik woma yin, kan xtril wi k'a ri qitzij ruk'aslen.

26¿Roma achike ta k'a nuk'en-pe chire ri wineq, wi nik'oje' ta ri beyomel richin ronojel re ruwach'ulew rik'in y toq xa man kolotajineq ta? Roma ri wineq ri' man xtitikir ta xtuloq' chik ri ruk'aslen.

27Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkipe chik k'a jun bey, y junan chik k'a nuq'ij-nuk'ojlen rik'in ri Tata'ixel y e wachibilan-pe ri nu-ángel. Y jari'

28 Em verdade vos digo que alguns há, dos que aqui se encontram, que de maneira nenhuma passarão pela morte até que vejam vir o Filho do Homem no seu reino.

Mateus 17

A transfiguração

Marcos 9.2-8; Lucas 9.28-36

1 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro e aos irmãos Tiago e João e os levou, em particular, a um alto monte.
2 E foi transfigurado diante deles; o seu rosto resplandecia como o sol, e as suas vestes tornaram-se brancas como a luz.
3 E eis que lhes apareceram Moisés e Elias, falando com ele.

4 Então, disse Pedro a Jesus: SENHOR, bom é estarmos aqui; se queres, farei aqui três tendas; uma será tua, outra para Moisés, outra para Elias.

5 Falava ele ainda, quando uma nuvem luminosa os envolveu; e eis, vindo da nuvem, uma voz que dizia: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo; a ele ouvi.

6 Ouvindo-a os discípulos, caíram de bruços, tomados de grande medo.
7 Aproximando-se deles, tocou-lhes Jesus, dizendo: Erguei-vos e não temais!
8 Então, eles, levantando os olhos, a ninguém viram, senão Jesus.

A vinda de Elias

28En verdad os digo que hay algunos de los que están aquí que no probarán la muerte hasta que vean al Hijo del Hombre venir en su reino.

Mateo 17

La transfiguración

1Seis días después, Jesús tomó* consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan su hermano, y los llevó* aparte a un monte alto;
2y se transfiguró delante de ellos; y su rostro resplandeció como el sol, y sus vestiduras se volvieron blancas como la luz.
3Y he aquí, se les aparecieron Moisés y Elías hablando con Él.

4Entonces Pedro, tomando la palabra, dijo a Jesús: Señor, bueno es estarnos aquí; si quieres, haré aquí tres enramadas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

5Mientras estaba aún hablando, he aquí, una nube luminosa los cubrió; y una voz salió de la nube, diciendo: Este es mi Hijo amado en quien me he complacido; a Él oíd.

6Cuando los discípulos oyeron esto, cayeron sobre sus rostros y tuvieron gran temor.
7Entonces se les acercó Jesús, y tocándolos, dijo: Levantaos y no temáis.
8Y cuando alzaron sus ojos no vieron a nadie, sino a Jesús solo.

Elías y Juan el Bautista

28De cierto les digo que algunos de los que están aquí no morirán hasta que hayan visto al Hijo del Hombre venir en su reino.»

San Mateo 17

La transfiguración

(Mc 9.2-13; Lc 9.28-36)

1Seis días después Jesús se llevó aparte a Pedro, a Jacobo y a su hermano Juan. Los llevó a un monte alto,
2y allí se transfiguró delante de ellos. Su rostro resplandecía como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz.
3De pronto se les aparecieron Moisés y Elías, y hablaban con él.

4Pedro dijo entonces a Jesús: «Señor, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Si quieres, podemos hacer tres cobertizos: uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.»

5Todavía estaba hablando cuando una nube de luz los cubrió, y desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco. ¡Escúchenlo!»

6Al oír esto los discípulos, se postraron sobre sus rostros, llenos de miedo;
7pero Jesús se acercó a ellos, los tocó y les dijo: «Levántense; no tengan miedo.»
8Y cuando ellos alzaron la vista, no vieron a nadie más que a Jesús.

toq xtinya' ruk'exel chike konojel winaqi' achi'el ri kibanobal.
28Y kan qitzij k'a ninbij chiwe: Kan ek'o k'a chiwe re ixk'o wawe' ri man xkixken ta k'a toq in itz'eton chik yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, toq xkipe richin nonq'ata-tzij, xcha'.

Mateo 17

Ri Jesús xjalatej ruwech

1Toq ik'owineq chik k'a waqi' q'ij, ri Jesús xucha' k'a ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri kach'alal-ki', richin xeruk'uaj k'a pa ruwi' jun juyu'.
2Chiri' ri Jesús xjalatej k'a ruwech chikiwech ri e oxi' rutijoxela'. Xok k'a achi'el nitzu'un ri q'ij toq jebel niyik'lun. Y ri rutziaq kan xok achi'el ri saqil.
3Xkitz'et k'a chi xbek'ulun-pe ri Moisés y ri Elías, y yetzijon-apo rik'in.
4K'ari' ri Pedro xubij-apo chire ri Jesús: Wajaw, wawe' kan ruk'amon richin yojk'oje-qa. Wi ta nawajo', niqaben oxi' taq jay rik'in ruq'a' taq che'; jun awichin rat, jun richin ri Moisés y jun richin ri Elías, xcha'.
5Rokik k'a nich'on na ri Pedro, jari' toq xkitz'et jun sutz' richin saqil xqaqa-pe pa kiwi'. Y chupan k'a ri sutz' ri' k'o jun ri xch'on-pe y xubij: Jare' ri nuk'ajol yin ri kan janila ninwajo' y yikikot rik'in, kan tiwak'axaj k'a ri nubij, xcha' ri ch'abel ri'.
6Y toq ri tijoxela' xkak'axaj ri', xkiqasaj-qa-ki' k'a pan ulew. Y janila k'a xkik'en rukiy.
7K'ari' ri Jesús xjel k'a apo kik'in, xeruchop-qa y xubij k'a chike: Kixyakatej, man tik'en rukiy, xcha' chike.
8Toq rije' xetzu'un-q'anej, xkitz'et k'a chi ruyon chik ri Jesús k'o kan.

Marcos 9.9-13

9 E, descendo eles do monte, ordenou-lhes Jesus: A ninguém conteis a visão, até que o Filho do Homem ressuscite dentre os mortos.

10 Mas os discípulos o interrogaram: Por que dizem, pois, os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

11 Então, Jesus respondeu: De fato, Elias virá e restaurará todas as coisas.

12 Eu, porém, vos declaro que Elias já veio, e não o reconheceram; antes, fizeram com ele tudo quanto quiseram. Assim também o Filho do Homem há de padecer nas mãos deles.

13 Então, os discípulos entenderam que lhes falara a respeito de João Batista.

A cura de um jovem possesso

Marcos 9.14-29; Lucas 9.37-42

14 E, quando chegaram para junto da multidão, aproximou-se dele um homem, que se ajoelhou e disse:

15 SENHOR, compadece-te de meu filho, porque é lunático e sofre muito; pois muitas vezes cai no fogo e outras muitas, na água.

16 Apresentei-o a teus discípulos, mas eles não puderam curá-lo.

17 Jesus exclamou: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-me aqui o menino.

9Mientras descendían del monte, Jesús les ordenó, diciendo: No contéis a nadie la visión hasta que el Hijo del Hombre haya resucitado de entre los muertos.

10Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Por qué, pues, dicen los escribas que Elías debe venir primero?

11Y respondiendo Él, dijo: Elías ciertamente viene, y restaurará todas las cosas;

12pero yo os digo que Elías ya vino y no lo reconocieron, sino que le hicieron todo lo que quisieron. Así también el Hijo del Hombre va a padecer a manos de ellos.

13Entonces los discípulos entendieron que les había hablado de Juan el Bautista.

Jesús sana a un muchacho epiléptico

14Cuando llegaron a la multitud, se le acercó un hombre, que arrodillándose delante de Él, dijo:

15Señor, ten misericordia de mi hijo, porque es epiléptico y sufre terriblemente, porque muchas veces cae en el fuego y muchas en el agua.

16Y lo traje a tus discípulos y ellos no pudieron curarlo.

17Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os tendré que soportar? Traédmelo acá.

9Cuando descendieron del monte, Jesús les mandó: «No digan nada a nadie de esta visión, hasta que el Hijo del Hombre resucite de los muertos.»

10Entonces sus discípulos le preguntaron: «¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?»

11Jesús les respondió: «A decir verdad, Elías vendrá primero y restaurará todas las cosas.

12Pero yo les digo que Elías ya vino, y no lo reconocieron, sino que hicieron con él todo lo que quisieron. Así también el Hijo del Hombre padecerá a manos de ellos.»

13Al escuchar esto, los discípulos comprendieron que les estaba hablando de Juan el Bautista.

Jesús sana a un muchacho lunático

(Mc 9.14-29; Lc 9.37-43)

14Cuando llegaron a donde estaba la multitud, un hombre se le acercó, se arrodilló delante de él, y le dijo:

15«¡Señor, ten compasión de mi hijo! Es lunático, y padece muchísimo. Muchas veces se cae en el fuego, y muchas otras en el agua.

16Lo he llevado a tus discípulos, pero no lo han podido sanar.»

17Jesús dijo: «¡Ay, gente incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? ¡Tráiganmelo acá!»

9Y toq e xulan k'a pe chuwech ri juyu', ri Jesús xuchilabej chike: Man jun titzijoj-wi ri xitz'et k'a toq yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkik'astej-el, xcha'.

10Ri tijoxela' ri' kan jari' xkibij chire ri Jesús: ¿Achike k'a roma toq ri etamanela' chirij ri pixa' nikibij chi k'o chi nipe ri Elías pa nabey chire ri Cristo?, xecha'.

11Y ri Jesús xubij k'a chike: Kan qitzij wi chi ri Elías nipe nabey y nuben k'a ruchojmilal ronojel ri k'o.

12Jak'a yin ninbij chiwe chi ri jun achi'el Elías xa xpe yan, y ri winaqi' man xkinabej ta achike rija'. Xa janila xkiben-el chire, achi'el ri xkajo' rije'. Y kan keri' chuqa' xtikiben chuwe yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xcha' ri Jesús.

13K'ari' ri tijoxela' xq'ax chikiwech chi ri Jesús chirij ri Juan xch'on-wi.

Ri Jesús xrelesaj jun itzel espíritu rik'in jun ala' yawa'

14Toq ri Jesús y ri e oxi' rutijoxela' xe'apon-qa akuchi kimolon-wi-ki' janila e k'iy winaqi', k'o k'a jun achin xoqaqa rik'in ri Jesús y xoxuke' chuwech y xubij k'a chire:

15Wajaw, tajoyowaj ruwech ri nuk'ajol, roma rija' xa xch'ujer, y roma ri' janila k'a bey tzaqineq pa q'aq' y chupan ri ya'.

16Xink'en k'a pe chikiwech re atijoxela' richin nikik'achojirisaj, jak'a man e tikirineq ta, xcha' ri achin ri'.

17Y ri Jesús xubij k'a chi ri winaqi' ri ek'o chiri' jun sol winaqi' ri xa man kuqul ta kik'u'x. Rija' xa man jantape' ta xtik'oje' kik'in y man nukoch' ta nutz'et chi keri' nikiben. K'ari' xubij chi tikik'ama-pe ri ala' chuwech.

18 E Jesus repreendeu o demônio, e este saiu do menino; e, desde aquela hora, ficou o menino curado.

19 Então, os discípulos, aproximando-se de Jesus, perguntaram em particular: Por que motivo não pudemos nós expulsá-lo?

20 E ele lhes respondeu: Por causa da pequenez da vossa fé. Pois em verdade vos digo que, se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a este monte: Passa daqui para acolá, e ele passará. Nada vos será impossível.

21 [Mas esta casta não se expele senão por meio de oração e jejum.]

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Marcos 9.30-32; Lucas 9.43b-45

22 Reunidos eles na Galiléia, disse-lhes Jesus: O Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens;

23 e estes o matarão; mas, ao terceiro dia, ressuscitará. Então, os discípulos se entristeceram grandemente.

Jesus paga imposto

24 Tendo eles chegado a Cafarnaum, dirigiram-se a Pedro os que cobravam o imposto das duas dracmas e perguntaram: Não paga o vosso Mestre as duas dracmas?

25 Sim, respondeu ele. Ao entrar Pedro em casa, Jesus se lhe antecipou, dizendo: Simão, que te parece? De quem cobram os reis da terra impostos ou tributo: dos seus filhos ou dos estranhos?

18Y Jesús lo reprendió y el demonio salió de él, y el muchacho quedó curado desde aquel momento.

19Entonces los discípulos, llegándose a Jesús en privado, dijeron: ¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?

20Y Él les dijo*: Por vuestra poca fe; porque en verdad os digo que si tenéis fe como un grano de mostaza, diréis a este monte: «Pásate de aquí allá», y se pasará; y nada os será imposible.

21Pero esta clase no sale sino con oración y ayuno.

Jesús anuncia otra vez su muerte

22Mientras andaban juntos por Galilea, Jesús les dijo: El Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de los hombres.

23Y le matarán, y al tercer día resucitará. Y ellos se entristecieron mucho.

Pago del impuesto del templo

24Cuando llegaron a Capernaúm, se acercaron a Pedro los que cobraban el impuesto de dos dracmas y dijeron: ¿No paga vuestro maestro las dos dracmas?

25Él dijo*: Sí. Y cuando él llegó a casa, Jesús se le anticipó, diciendo: ¿Qué te parece, Simón? ¿De quiénes cobran tributos o impuestos los reyes de la tierra, de sus hijos o de los extraños?

18Jesús reprendió entonces al demonio, y éste salió del muchacho, y desde aquel mismo instante el muchacho quedó sano.

19Después los discípulos hablaron con Jesús aparte, y le preguntaron: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?»

20Jesús les dijo: «Porque ustedes tienen muy poca fe. De cierto les digo, que si tuvieran fe como un grano de mostaza, le dirían a este monte: "Quítate de allí y vete a otro lugar", y el monte les obedecería. ¡Nada sería imposible para ustedes!»

21[Pero este género no sale sino con oración y ayuno.]

Jesús anuncia otra vez su muerte

(Mc 9.30-32; Lc 9.43-45)

22Cuando ellos estaban en Galilea, Jesús les dijo: «El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo,

23y lo matarán, pero al tercer día resucitará.» Al oír esto, ellos se entristecieron mucho.

Pago del impuesto del templo

24Cuando llegaron a Cafarnaún, los que cobraban las dos dracmas se acercaron a Pedro y le dijeron: «¿Su Maestro no paga las dos dracmas?»

25Él les respondió que sí. Pero cuando Pedro entró en la casa, Jesús le habló primero y le dijo: «¿Qué te parece, Simón? Los reyes de la tierra, ¿de quiénes

18Ri Jesús xch'olin chirij ri itzel espíritu richin chi tel-el chiri' rik'in ri ala'. Y ri ala' ri' kan chupan ri ramaj ri' xk'achoj chire ri yabil.

19Y toq kiyon chik k'a ek'o kan ri tijoxela' rik'in ri Jesús, xkik'utuj k'a chire: ¿Achike k'a roma roj man xojtikir ta xqelesaj-el ri itzel espíritu?, xecha' chire.

20Roma ri' ri Jesús xubij chike: Man xixtikir ta xiwelesaj roma ri ikuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios xa ti juba' ok. Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi xa ta k'o kuqubabel k'u'x iwik'in, stape' achi'el ta ti rubanik jun ti ija'tz richin mostaza, xa rik'in ri', yixtikir ta niben chire re jun juyu' re' chi tel-el wawe' y tiq'ax kela', y kan man ta k'ayew nuben chiwech,

21[jak'a re jun etzelal re', nel xaxe toq rix yixmewayin richin yixch'on rik'in ri Dios,] xcha'.

Ri Jesús xukamuluj rubixik ri rukamik

22Toq ri Jesús y ri rutijoxela' ek'o pa ruwach'ulew Galilea, ri Jesús xubij chik k'a chike: Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkijach-wi pa kiq'a' ri winaqi'.

23Xkikamisex k'a; jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha'. Y toq ri tijoxela' xkak'axaj ri xubij, rije' kan janila k'a xebison.

Ri Jesús xutoj ri nikitoj konojel richin ri rachoch ri Dios

24Toq ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon ri pa Capernaum, ri yemolo ruchi' ri méro ri k'o chi nimol pa rachoch ri Dios, kan xe'apon k'a rik'in ri Pedro y xkik'utuj chire: ¿Ri itijonel nuya' ri méro ri k'o chi nutoj rija' richin pa rachoch ri Dios?, xecha'.

25Y ri Pedro xubij chi ja', nuya'. Toq rija' xapon ri pa jay, kan jari' toq xbech'on-pe ri Jesús nabey, y xubij: ¿Achike nach'ob rat Simón? Ri nima'q taq q'atoy-tzij chuwech re ruwach'ulew, nikik'utuj ri k'o chi nitoj

26 Respondendo Pedro: Dos estranhos, Jesus lhe disse: Logo, estão isentos os filhos.

27 Mas, para que não os escandalizemos, vai ao mar, lança o anzol, e o primeiro peixe que fisgar, tira-o; e, abrindo-lhe a boca, acharás um estáter. Toma-o e entrega-lhes por mim e por ti.

Mateus 18

O maior no reino dos céus

Marcos 9.33-37; Lucas 9.46-48

1 Naquela hora, aproximaram-se de Jesus os discípulos, perguntando: Quem é, porventura, o maior no reino dos céus?

2 E Jesus, chamando uma criança, colocou-a no meio deles.

3 E disse: Em verdade vos digo que, se não vos converterdes e não vos tornardes como crianças, de modo algum entrareis no reino dos céus.

4 Portanto, aquele que se humilhar como esta criança, esse é o maior no reino dos céus.

5 E quem receber uma criança, tal como esta, em meu nome, a mim me recebe.

Os tropeços

Marcos 9.42-48; Lucas 17.1-2

6 Qualquer, porém, que fizer tropeçar a um destes pequeninos que crêem em mim, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse afogado na profundeza do mar.

26Y cuando respondió: De los extraños, Jesús le dijo: Entonces los hijos están exentos.

27Sin embargo, para que no los escandalicemos, ve al mar, echa el anzuelo, y toma el primer pez que salga; y cuando le abras la boca hallarás un estáter; tómalo y dáselo por ti y por mí.

Mateo 18

El mayor en el reino de los cielos

1En aquel momento se acercaron los discípulos a Jesús, diciendo: ¿Quién es, entonces, el mayor en el reino de los cielos?

2Y Él, llamando a un niño, lo puso en medio de ellos,

3y dijo: En verdad os digo que si no os convertís y os hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos.

4Así pues, cualquiera que se humille como este niño, ese es el mayor en el reino de los cielos.

5Y el que reciba a un niño como este en mi nombre, a mí me recibe.

6Pero al que haga tropezar a uno de estos pequeñitos que creen en mí, mejor le sería que le colgaran al cuello una piedra de molino de las que mueve un asno, y que se ahogara en lo profundo del mar.

¡Ay de los que son piedras de tropiezo!

cobran los tributos o los impuestos? ¿De sus hijos, o de los extraños?»

26Pedro le respondió: «De los extraños». Jesús le dijo: «Por lo tanto, los hijos quedan exentos de pagarlos.

27Sin embargo, para no ofenderlos, ve al lago, echa el anzuelo, y toma el primer pez que saques. Al abrirle la boca, hallarás una moneda. Tómala, y dásela a ellos por ti y por mí.»

San Mateo 18

¿Quién es el mayor?

(Mc 9.33-37; Lc 9.46-48)

1En ese momento los discípulos se acercaron a Jesús, y le preguntaron: «¿Quién es el mayor en el reino de los cielos?»

2Jesús llamó a un niño, lo puso en medio de ellos,

3y dijo: «De cierto les digo, que si ustedes no cambian y se vuelven como niños, no entrarán en el reino de los cielos.

4Así que, cualquiera que se humilla como este niño es el mayor en el reino de los cielos;

5y cualquiera que recibe en mi nombre a un niño como éste, me recibe a mí.

Ocasiones de caer

(Mc 9.42-48; Lc 17.1-2)

6»A cualquiera que haga tropezar a alguno de estos pequeños que creen en mí, más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo hundieran en el fondo del mar.

chike. ¿Chike kami ri kiwinaq rije' nikik'utuj-qa o chike ri ch'aqa' chik ri xa man e kiwinaq ta?, xcha' ri Jesús.

26Y ri Pedro xubij k'a chike ri man e kiwinaq ta. Y ri Jesús xubij chik: Ri kiwinaq man jun nikitoj.

27Man rik'in ri', richin chi utz yojk'ulun chikiwech ri yemolo ri méro, kabiyin k'a qa chuchi' ri choy richin yabekarun. Y ri nabey ker ri xtachop, tajaqa' k'a pa ruchi' y chiri' xtawil-wi jun méro. Tak'uaj-el y tatojo' kan ri awichin rat y ri wichin yin, xcha'.

Mateo 18

Ri nuqasaj-ri' k'o ruq'ij

1Y k'o k'a jun q'ij ri tijoxela' xejel-apo rik'in ri Jesús y xkik'utuj chire: ¿Achike k'a ri k'o más nim ruq'ij chupan ri aj-chikajil ajawaren?, xecha'.

2Ri Jesús kan xroyoj k'a jun ti ak'ual, y xuya' ri chiri' pa kinik'ajal.

3Y xubij chike: Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi wi rix man nijel ta ri ich'obonik, y man yixok ta achi'el re ti ak'ual re', man xkixok ta pan ajawaren.

4Xaxe k'a ri nuqasaj-ri' achi'el re jun ti ak'ual re', jari' ri más nim ruq'ij chupan ri aj-chikajil ajawaren.

5Xabachike k'a chiwe rix ri xtuk'ul jun ak'ual pa nubi' yin, kan achi'el ja ta yin ri xkiruk'ul, xcha' ri Jesús.

Toq'ex ruwech ri wineq ri nimakun

6Xabachike k'a wineq ri xtibanon chi nimakun ri más ruqasan-ri' chike ri yetzeqeliben wichin, ri nibanon ri etzelal ri', más ta utz xa nixim-el chuqul jun nimalej abej richin ke'en, y keri' nik'aq chupan ri palou.

7 Ai do mundo, por causa dos escândalos; porque é inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual vem o escândalo!

8 Portanto, se a tua mão ou o teu pé te faz tropeçar, corta-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida manco ou aleijado do que, tendo duas mãos ou dois pés, seres lançado no fogo eterno.

9 Se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o e lança-o fora de ti; melhor é entrares na vida com um só dos teus olhos do que, tendo dois, seres lançado no inferno de fogo.

A parábola da ovelha perdida

Lucas 15.3-7

10 Vede, não desprezeis a qualquer destes pequeninos; porque eu vos afirmo que os seus anjos nos céus vêem incessantemente a face de meu Pai celeste.

11 [Porque o Filho do Homem veio salvar o que estava perdido.]

12 Que vos parece? Se um homem tiver cem ovelhas, e uma delas se extraviar, não deixará ele nos montes as noventa e nove, indo procurar a que se extraviou?

13 E, se porventura a encontra, em verdade vos digo que maior prazer sentirá por causa desta do que pelas noventa e nove que não se extraviaram.

7 ¡Ay del mundo por sus piedras de tropiezo! Porque es inevitable que vengan piedras de tropiezo; pero ¡ay de aquel hombre por quien viene el tropiezo!

8Y si tu mano o tu pie te es ocasión de pecar, córtatelo y échalo de ti; te es mejor entrar en la vida manco o cojo, que teniendo dos manos y dos pies, ser echado en el fuego eterno.

9Y si tu ojo te es ocasión de pecar, arráncatelo y échalo de ti. Te es mejor entrar en la vida con un solo ojo, que teniendo dos ojos, ser echado en el infierno de fuego.

10 Mirad que no despreciéis a uno de estos pequeñitos, porque os digo que sus ángeles en los cielos contemplan siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

11Porque el Hijo del Hombre ha venido a salvar lo que se había perdido.

Parábola de la oveja perdida

12 ¿Qué os parece? Si un hombre tiene cien ovejas y una de ellas se ha descarriado, ¿no deja las noventa y nueve en los montes, y va en busca de la descarriada?

13Y si sucede que la halla, en verdad os digo que se regocija más por esta que por las noventa y nueve que no se han descarriado.

7»¡Ay del mundo por los tropiezos! Es necesario que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquél por quien viene el tropiezo!

8Por tanto, si tu mano o tu pie te llevan a pecar, córtatelos y deséchalos. Es mejor que entres en la vida cojo o manco, y no que tengas las dos manos o los dos pies y seas echado en el fuego eterno.

9Y si tu ojo te hace pecar, sácatelo y deséchalo. Es mejor que entres en la vida con un solo ojo, y no que tengas los dos ojos y seas echado en el infierno de fuego.

Parábola de la oveja perdida

(Lc 15.3-7)

10»Tengan cuidado de no menospreciar a uno de estos pequeños, porque yo les digo que sus ángeles en los cielos ven siempre el rostro de mi Padre que está en los cielos.

11Porque el Hijo del Hombre ha venido a salvar lo que se había perdido.

12¿Qué les parece? Si un hombre tiene cien ovejas, y una de ellas se pierde, ¿no deja las otras noventa y nueve y va por los montes a buscar la que se ha perdido?

13Si llega a encontrarla, de cierto les digo que se regocijará más por aquélla, que por las noventa y nueve que no se perdieron.

7Toq'ex kiwech ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew roma kan ek'o ri yebanon chike rije' chi yetzaq pa mak. Chuwech re ruwach'ulew kan ek'o-wi pikbel. Jak'a kan toq'ex ruwech ri wineq ri nibanon chire jun chik chi nitzaq pa mak.

8Xa roma ri' wi jun aq'a' o jun awaqen ri nibanon chawe chi yamakun, más ta utz nachoy-el y natorij-el. Roma más ta utz chi xaxe jun aq'a' o jun awaqen k'o y yatok chupan ri k'aslen ri man k'isel ta, ke chuwech ka'i' aq'a' y ka'i' awaqen k'o y xa chi tz'aqet yabetorix kan chupan ri q'aq' ri man jun bey xtichup.

9Y wi xa ta jun chike ri runaq'-awech nibanon chawe chi yamakun, más ta utz nawelesaj y natorij-el. Roma más ta utz chi xaxe jun runaq'-awech k'o y yatok chupan ri k'aslen ri man k'isel ta, ke chuwech ka'i' runaq'-awech k'o y xa chi tz'aqet yabetorix kan chupan ri q'aq'.

K'ambel-tzij chirij jun karne'l sachineq

10Man k'a tiwetzelaj ri más ruqasan-ri' chike ri nutijoxela', roma rije' kan e chajin-pe koma ángel ri ek'o rik'in ri nata'.

11[Roma yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xipe k'a chikikanoxik y chikikolik ri ek'o pa mak.]

12¿Achike ta nich'ob rix pa ruwi' jun achin ri ek'o wok'al rukarne'l y nisach ta kan jun? ¿Man kami yeruya' ta kan ri ch'aqa' chik pa kisoq'olbal, y nibe chukanoxik ri jun sachineq kan?

13Wi xa ta nril-pe, rija' kan más nikikot ránima rik'in ri jun rukarne'l ri sachineq, ke chuwech nikikot kik'in ri kan ek'o kan.

14 Assim, pois, não é da vontade de vosso Pai celeste que pereça um só destes pequeninos.

Como se deve tratar a um irmão culpado

15 Se teu irmão pecar [contra ti], vai argüi-lo entre ti e ele só. Se ele te ouvir, ganhaste a teu irmão.

16 Se, porém, não te ouvir, toma ainda contigo uma ou duas pessoas, para que, pelo depoimento de duas ou três testemunhas, toda palavra se estabeleça.

17 E, se ele não os atender, dize-o à igreja; e, se recusar ouvir também a igreja, considera-o como gentio e publicano.

18 Em verdade vos digo que tudo o que ligardes na terra terá sido ligado nos céus, e tudo o que desligardes na terra terá sido desligado nos céus.

19 Em verdade também vos digo que, se dois dentre vós, sobre a terra, concordarem a respeito de qualquer coisa que, porventura, pedirem, ser-lhes-á concedida por meu Pai, que está nos céus.

20 Porque, onde estiverem dois ou três reunidos em meu nome, ali estou no meio deles.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão

Lucas 17.3-4

21 Então, Pedro, aproximando-se, lhe perguntou: SENHOR, até quantas vezes meu irmão pecará contra mim, que eu lhe perdoe? Até sete vezes?

14 Así, no es la voluntad de vuestro Padre que está en los cielos que se pierda uno de estos pequeñitos.

Sobre la exhortación y la oración

15 Y si tu hermano peca , ve y repréndelo a solas; si te escucha, has ganado a tu hermano.

16 Pero si no te escucha, lleva contigo a uno o a dos más, para que toda palabra sea confirmada por boca de dos o tres testigos.

17 Y si rehúsa escucharlos, dilo a la iglesia; y si también rehúsa escuchar a la iglesia, sea para ti como el gentil y el recaudador de impuestos.

18 En verdad os digo: todo lo que atéis en la tierra, será atado en el cielo; y todo lo que desatéis en la tierra, será desatado en el cielo.

19 Además os digo, que si dos de vosotros se ponen de acuerdo sobre cualquier cosa que pidan aquí en la tierra, les será hecho por mi Padre que está en los cielos.

20 Porque donde están dos o tres reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.

Importancia del perdón

21 Entonces se le acercó Pedro, y le dijo: Señor, ¿cuántas veces pecará mi hermano contra mí que yo haya de perdonarlo? ¿Hasta siete veces?

14 Del mismo modo, el Padre de ustedes, que está en los cielos, no quiere que se pierda ninguno de estos pequeños.

Cómo se debe perdonar al hermano

15 »Por tanto, si tu hermano peca contra ti, ve y repréndelo cuando él y tú estén solos. Si te hace caso, habrás ganado a tu hermano.

16 Pero si no te hace caso, haz que te acompañen uno o dos más, para que todo lo que se diga conste en labios de dos o tres testigos.

17 Si tampoco a ellos les hace caso, hazlo saber a la iglesia; y si tampoco a la iglesia le hace caso, ténganlo entonces por gentil y cobrador de impuestos.

18 De cierto les digo que todo lo que aten en la tierra, será atado en el cielo; y todo lo que desaten en la tierra, será desatado en el cielo.

19 Una vez más les digo, que si en este mundo dos de ustedes se ponen de acuerdo en lo que piden, mi Padre, que está en los cielos, se lo concederá.

20 Porque donde dos o tres se reúnen en mi nombre, allí estoy yo, en medio de ellos.»

21 Entonces se le acercó Pedro y le dijo: «Señor, si mi hermano peca contra mí, ¿cuántas veces debo perdonarlo? ¿Hasta siete veces?»

14 Kan keri' chuqa' ri nibanatej rik'in ri aj-chikajil qatata'; man nrajo' ta k'a chi nisach ta kan ri más ruqasan-ri' chike ri nutijoxela'.

Ri rubanik richin nakuy rumak ri awach'alal

15 Wi k'o k'a jun awach'alal nimakun chawech, kabiyin ayon rik'in y pa ruyonil tabij chire. Y wi ri awach'alal ri' nrak'axaj ri xabij chire, kan xakol k'a.

16 Jak'a wi man yarak'axaj ta, xa ke'ak'uaj k'a jun o e ka'i' chik, richin chi chikiwech rije' nabij chire ri awach'alal chi man utz ta rubanon chawe. Richin keri' kan chikiwech k'a rije' nibanatej ronojel ri'.

17 Y wi ri awach'alal kan man nrak'axaj ta, y man yerak'axaj ta chuqa' rije', kan tabesujuj k'a chikiwech ri molaj awach'alal. Y toq rat abin chik chike y man rik'in ri' man niniman ta richin chi tuna' chi man utz ta ri xuben, tibana' k'a chire chi man iwach'alal ta chik.

18 Y kan qitzij wi k'a chi ronojel k'a ri xtiya' q'ij ri niban, chuqa' ri Dios xtuya' q'ij richin niban; y ronojel k'a ri man xtiya' ta q'ij, chuqa' ri Dios man xtuya' ta q'ij chi niban.

19 Chuqa' ninbij chiwe: Wi chuwech re ruwach'ulew ek'o e ka'i' chiwe rix ri junan kiwech richin chi nikiben xabachike k'utunik chire ri Dios, ri nata' Dios ri k'o chila' chikaj kan xtuben k'a ri nik'utux chire koma ri e ka'i' winaqi' ri'.

20 Roma xabakuchi k'a ri kimolon-ki' ka'i-oxi', wi kan pa nubi' yin kimolon-wi-ki', kan ink'o k'a pa kinik'ajal, xcha' ri Jesús.

Jun k'ambel-tzij chirij ri samajel ri man xukuy ta jun rachibil

21 Y kan jari' xjel-apo ri Pedro rik'in ri Jesús y xubij chire: Wajaw, ¿k'a janipe' k'a bey ruk'amon chi ninkuy rumak jun wach'alal, wi jantape' k'o itzel

22 Respondeu-lhe Jesus: Não te digo que até sete vezes, mas até setenta vezes sete.

A parábola do credor incompassivo

23 Por isso, o reino dos céus é semelhante a um rei que resolveu ajustar contas com os seus servos.

24 E, passando a fazê-lo, trouxeram-lhe um que lhe devia dez mil talentos.

25 Não tendo ele, porém, com que pagar, ordenou o senhor que fosse vendido ele, a mulher, os filhos e tudo quanto possuía e que a dívida fosse paga.

26 Então, o servo, prostrando-se reverente, rogou: Sê paciente comigo, e tudo te pagarei.

27 E o senhor daquele servo, compadecendo-se, mandou-o embora e perdoou-lhe a dívida.

28 Saindo, porém, aquele servo, encontrou um dos seus conservos que lhe devia cem denários; e, agarrando-o, o sufocava, dizendo: Paga-me o que me deves.

29 Então, o seu conservo, caindo-lhe aos pés, lhe implorava: Sê paciente comigo, e te pagarei.

22 Jesús le dijo*: No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.

Parábola de los dos deudores

23 Por eso, el reino de los cielos puede compararse a cierto rey que quiso ajustar cuentas con sus siervos.

24 Y al comenzar a ajustarlas, le fue presentado uno que le debía diez mil talentos.

25 Pero no teniendo él con qué pagar, su señor ordenó que lo vendieran, junto con su mujer e hijos y todo cuanto poseía, y así pagara la deuda.

26 Entonces el siervo cayó postrado ante él, diciendo: «Ten paciencia conmigo y todo te lo pagaré».

27 Y el señor de aquel siervo tuvo compasión, y lo soltó y le perdonó la deuda.

28 Pero al salir aquel siervo, encontró a uno de sus consiervos que le debía cien denarios, y echándole mano, lo ahogaba, diciendo: «Paga lo que debes».

29 Entonces su consiervo, cayendo a sus pies, le suplicaba, diciendo: «Ten paciencia conmigo y te pagaré».

22 Jesús le dijo: «No te digo que hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.

Los dos deudores

23 »Por eso, el reino de los cielos es semejante a un rey que quiso hacer cuentas con sus siervos.

24 Cuando comenzó a hacer cuentas, le llevaron a uno que le debía plata por millones.

25 Como éste no podía pagar, su señor ordenó que lo vendieran, junto con su mujer y sus hijos, y con todo lo que tenía, para que la deuda quedara pagada.

26 Pero aquel siervo se postró ante él, y le suplicó: "Señor, ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo."

27 El rey de aquel siervo se compadeció de él, lo dejó libre y le perdonó la deuda.

28 Cuando aquel siervo salió, se encontró con uno de sus consiervos, que le debía cien días de salario, y agarrándolo por el cuello le dijo: "Págame lo que me debes."

29 Su consiervo se puso de rodillas y le rogó: "Ten paciencia conmigo, y yo te lo pagaré todo."

nuben chuwe? ¿Jun kami wuqu' bey ruk'amon chi ninkuy rumak?, xcha'.

22 Jak'a ri Jesús xubij: Yin man ninbij ta k'a chawe chi wuqu' ok bey, xa kan ruk'amon chi nakuy rumak ri awach'alal ri janipe' bey nimakun.

23 Roma ri' ri Jesús xubij chi ri aj-chikajil ajawaren kan achi'el k'a xuben jun rey ri xrajo' k'a nuchojmirisaj janipe' kik'as chikijujunal ri rusamajela'.

24 Y xretamaj chi k'o jun rusamajel ri k'o ruk'as rik'in ri kan janila nim ri kan man nitikir ta nutoj. Y rija' xbepabex-pe chuwech ri rey.

25 Roma ri samajel ri' man nitikir ta nutoj ri ruk'as, roma ri' ri rey xubij chi tik'ayix ri samajel ri', rachibilan ri rixjayil y ri e ralk'ual; y chuqa' kan xtik'ayix ronojel ri k'o rik'in, richin chi nitojtej ri ruk'as.

26 K'ari' ri samajel xuqasaj-ri' k'a pan ulew chuwech ri rey, y janila k'a nuk'utuj utzil chire y nubila' k'a: Wajaw, tabana' utzil kinawoyobej chik juba'. Yin kan xtintoj k'a ronojel ri nuk'as chawe, xcha'.

27 Roma ri' ri rey kan janila xujoyowaj ruwech, y xukuy ri ruk'as y xrisq'opej-el.

28 Jak'a ri samajel ri', toq xberuk'ulu' k'a pe jun chik samajel, ri ruqajon xaxe ti juba' méro rik'in, stape' xa kan ti juba' ok ruk'as, rija' xa kan xuchop chuqul y xubij chire chi tutojo' ronojel ri ruqajon chire.

29 Y ri achin ri ti juba' ok ruk'as, jari' k'a xxuke-qa chuwech y janila k'a nuk'utuj utzil chire y xubij: Tabana' utzil kinawoyobej chik juba'. Yin kan xtintoj k'a ronojel ri nuk'as chawe, xcha'.

30 Ele, entretanto, não quis; antes, indo-se, o lançou na prisão, até que saldasse a dívida.

31 Vendo os seus companheiros o que se havia passado, entristeceram-se muito e foram relatar ao seu senhor tudo que acontecera.

32 Então, o seu senhor, chamando-o, lhe disse: Servo malvado, perdoei-te aquela dívida toda porque me suplicaste;

33 não devias tu, igualmente, compadecer-te do teu conservo, como também eu me compadeci de ti?

34 E, indignando-se, o seu senhor o entregou aos verdugos, até que lhe pagasse toda a dívida.

35 Assim também meu Pai celeste vos fará, se do íntimo não perdoardes cada um a seu irmão.

Mateus 19

Jesus atravessa o Jordão

Marcos 10.1

1 E aconteceu que, concluindo Jesus estas palavras, deixou a Galiléia e foi para o território da Judéia, além do Jordão.

2 Seguiram-no muitas multidões, e curou-as ali.

A questão do divórcio

Marcos 10.2-12; Lucas 16.18

3 Vieram a ele alguns fariseus e o experimentavam, perguntando: É lícito ao marido repudiar a sua mulher por qualquer motivo?

30Sin embargo, él no quiso, sino que fue y lo echó en la cárcel hasta que pagara lo que debía.

31Así que cuando vieron sus consiervos lo que había pasado, se entristecieron mucho, y fueron y contaron a su señor todo lo que había sucedido.

32Entonces, llamándolo su señor, le dijo*: «Siervo malvado, te perdoné toda aquella deuda porque me suplicaste.

33¿No deberías tú también haberte compadecido de tu consiervo, así como yo me compadecí de ti?».

34Y enfurecido su señor, lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que le debía.

35Así también mi Padre celestial hará con vosotros, si no perdonáis de corazón cada uno a su hermano.

Mateo 19

Jesús en Judea

1Y aconteció que cuando Jesús terminó estas palabras, partió de Galilea y se fue a la región de Judea, al otro lado del Jordán;

2y le siguieron grandes multitudes, y los sanó allí.

Enseñanza de Jesús sobre el divorcio

3Y se acercaron a Él algunos fariseos para probarle, diciendo: ¿Es lícito a un hombre divorciarse de su mujer por cualquier motivo?

30Pero aquél no quiso, sino que lo mandó a la cárcel hasta que pagara la deuda.

31Cuando sus consiervos vieron lo que pasaba, se pusieron muy tristes y fueron a contarle al rey todo lo que había pasado.

32Entonces el rey le ordenó presentarse ante él, y le dijo: “Siervo malvado, yo te perdoné toda aquella gran deuda, porque me rogaste.

33¿No debías tú tener misericordia de tu consiervo, como yo la tuve de ti?”

34Y muy enojado, el rey lo entregó a los verdugos hasta que pagara todo lo que le debía.

35Así también mi Padre celestial hará con ustedes, si no perdonan de todo corazón a sus hermanos.»

San Mateo 19

Jesús enseña sobre el divorcio

(Mc 10.1-12; Lc 16.18)

1Cuando Jesús terminó de decir esto, se alejó de Galilea y fue a las regiones de Judea, al otro lado del Jordán.

2Grandes multitudes lo siguieron, y él los sanó allí.

3Entonces se le acercaron los fariseos, y para ponerlo a prueba le dijeron: «¿Es lícito que un hombre se divorcie de su mujer por cualquier causa?»

30Jak'a rija' man xqa' ta chuwech ri xbix chire, y roma ri' xbe pa q'atbel-tzij y xberuya' kan pa cárcel, k'a toq xtutoj na ri ruk'as.

31Y ri ch'aqa' chik kachibil pa samaj toq xkitz'et ronojel ri xbanatej, xebison janila y xbekitzijoj ronojel chire ri rey.

32Y ri rey, kan jari' xuteq royoxik ri samajel ri rukuyun-el ruk'as y xubij chire: Rat, xa at jun ajk'a itzel samajel. Yin xinkuy ronojel ak'as, roma kan xak'utuj utzil chuwe.

33¿Man ruk'amon ta kami chuqa' chi keri' ta xaben rat rik'in ri awachibil? Achi'el xinjoyowaj awech yin, rat xajoyowaj ta ruwech ri achin ri', xcha' chire.

34Y kan jari' ri rey xyakatej royowal, xujech k'a el ri itzel rusamajel pa kiq'a' ri achi'a' ri yebetz'apen kan pa cárcel, y chiri' xtiban chire chi nuk'owisaj tijoj-poqonal k'a toq xtitojtej na ronojel ri ruk'as.

35Kan keri' k'a xtuben iwik'in rix ri nata' ri k'o chila' chikaj, wi man rik'in ta ronojel iwánima nikuy kimak ri iwach'alal toq k'o itzel nikiben chiwe, xcha' ri Jesús.

Mateo 19

Ri Jesús xuya' tijonik pa ruwi' ri jachojri'il

1Y toq ri Jesús xtane' chubixik ri ch'abel ri', xuya' kan ri ruwach'ulew Galilea. Y xbe pa ruwach'ulew Judea, ri k'o juk'an apo chire ri raqen-ya' Jordán.

2Kan janila k'a e k'iy winaqi' ri xetzeqeliben richin, y ek'o k'a ri xeruk'achojirisaj ri chiri'.

3Y ek'o k'a fariseo ri xe'apon rik'in, richin chi nikitejtobej, y xkik'utuj chire wi ruk'amon chi jun

4 Então, respondeu ele: Não tendes lido que o Criador, desde o princípio, os fez homem e mulher

5 e que disse: Por esta causa deixará o homem pai e mãe e se unirá a sua mulher, tornando-se os dois uma só carne?

6 De modo que já não são mais dois, porém uma só carne. Portanto, o que Deus ajuntou não o separe o homem.

7 Replicaram-lhe: Por que mandou, então, Moisés dar carta de divórcio e repudiar?

8 Respondeu-lhes Jesus: Por causa da dureza do vosso coração é que Moisés vos permitiu repudiar vossa mulher; entretanto, não foi assim desde o princípio.

9 Eu, porém, vos digo: quem repudiar sua mulher, não sendo por causa de relações sexuais ilícitas, e casar com outra comete adultério [e o que casar com a repudiada comete adultério].

10 Disseram-lhe os discípulos: Se essa é a condição do homem relativamente à sua mulher, não convém casar.

11 Jesus, porém, lhes respondeu: Nem todos são aptos para receber este conceito, mas apenas aqueles a quem é dado.

12 Porque há eunucos de nascença; há outros a quem os homens fizeram tais; e há outros que a si mesmos

4Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No habéis leído que aquel que los creó, desde el principio los hizo varón y hembra,

5y añadió: «Por esta razón el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne»?

6Por consiguiente, ya no son dos, sino una sola carne. Por tanto, lo que Dios ha unido, ningún hombre lo separe.

7Ellos le dijeron*: Entonces, ¿por qué mandó Moisés darle carta de divorcio y repudiarla?

8Él les dijo*: Por la dureza de vuestro corazón, Moisés os permitió divorciaros de vuestras mujeres; pero no ha sido así desde el principio.

9Y yo os digo que cualquiera que se divorcie de su mujer, salvo por infidelidad, y se case con otra, comete adulterio.

10Los discípulos le dijeron*: Si así es la relación del hombre con su mujer, no conviene casarse.

11Pero Él les dijo: No todos pueden aceptar este precepto, sino solo aquellos a quienes les ha sido dado.

12Porque hay eunucos que así nacieron desde el seno de su madre, y hay eunucos que fueron hechos eunucos por los hombres, y también hay eunucos

4Él les respondió: «¿Acaso no han leído que al principio el Creador “hombre y mujer los creó”?

5Y agregó: “Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán un solo ser.”

6Así que ya no son dos, sino un solo ser. Por tanto, lo que Dios ha unido, que no lo separe nadie.»

7Le preguntaron: «Entonces, ¿por qué Moisés mandó darle a la esposa un certificado de divorcio y despedirla»?

8Él les respondió: «Moisés les permitió hacerlo porque ustedes tienen muy duro el corazón, pero al principio no fue así.

9Y yo les digo que, salvo por causa de fornicación, cualquiera que se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio. Y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.»

10Sus discípulos le dijeron: «Si tal es la condición del hombre con su mujer, no conviene casarse.»

11Y él les respondió: «No todos pueden comprender esto, sino sólo quienes tienen este don.

12Porque hay eunucos que así nacieron del vientre de su madre, hay otros a quienes los hombres han hecho eunucos, y aun hay otros que a sí mismos se

achin nujech-ri' rik'in ri rixjayil roma xabachike ok ri nibanatej.

4Jak'a rija' xubij chike ri achi'a' ri': ¿Man itz'eton ta k'a rix chupan ri ruch'abel ri Dios ri nubij-wi chi rija' kan ja ri pa rutikeribel xuben ri achin y ri ixoq?

5Roma ri' xubij: Xa roma ri' ri achin nuch'er-pe-ri' kik'in ri rute-rutata', y rik'in chik ri rixjayil xtuk'uaj-wi-ri', richin chi kan xtikich'akulaj-ki' chi e ka'i'. Keri' nubij ri ruch'abel ri Dios.

6Roma ri' toq kik'uan chik ki', man chik e ka'i' ta, xa jun chik k'a ri kibanon. Roma ri' ri kan e tunun chik roma ri Dios, man yeruch'er ta ri wineq, xcha' ri Jesús.

7Y ri fariseo xkik'utuj k'a chire: ¿Achike k'a roma toq ri Moisés xubij chi jun achin, xaxe tubana' jun wuj richin jachojri'il chire ri rixjayil y tuya' kan?, xecha'.

8Ri Jesús xubij: Kan achi'el k'a kowirineq ri iwánima rix, kan keri' chuqa' xk'uluwachitej ojer kan, ri pa ruq'ijul ri Moisés. Xa roma ri' toq rija' xuya' q'ij chi tiban ri jachojri'il rik'in ri ixjayilonel, jak'a ri pa rutikeribel-pe, man keri' ta.

9Yin ninbij chiwe chi xabachike achin ri nujech-ri' rik'in ri rixjayil y xa man roma ta chi ri ixoq xukanoj ta chik jun achin; ri achijlonel ri' kan nuben-wi k'a chire ri rixjayil chi nimakun, xcha' ri Jesús.

10Ri tijoxela' xkibij k'a chire ri Jesús: Wi xa keri' ri rubanik, más ta utz chire ri achin chi man ta k'o rixjayil, xecha' rije'.

11K'ari' ri Jesús xubij: Man konojel ta k'a ri jebel ruk'ulik nikiben chire ri ch'abel ri xinbij, xa kan xaxe k'a ri nikajo' ri nikik'ul.

12Kan ek'o na wi achi'a' ri kan k'a pa kalaxik-pe rik'in ri kite', kan kik'amon-pe chi man xtikikanoj ta ixoq. Ek'o chuqa' achi'a' xa roma ri banon chike koma

se fizeram eunucos, por causa do reino dos céus. Quem é apto para o admitir admita.

Jesus abençoa as crianças
Marcos 10.13-16; Lucas 18.15-17

13 Trouxeram-lhe, então, algumas crianças, para que lhes impusesse as mãos e orasse; mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, disse: Deixai os pequeninos, não os embaraceis de vir a mim, porque dos tais é o reino dos céus.

15 E, tendo-lhes imposto as mãos, retirou-se dali.

O jovem rico
Marcos 10.17-22; Lucas 18.18-23

16 E eis que alguém, aproximando-se, lhe perguntou: Mestre, que farei eu de bom, para alcançar a vida eterna?

17 Respondeu-lhe Jesus: Por que me perguntas acerca do que é bom? Bom só existe um. Se queres, porém, entrar na vida, guarda os mandamentos.

18 E ele lhe perguntou: Quais? Respondeu Jesus: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho;

19 honra a teu pai e a tua mãe e amarás o teu próximo como a ti mesmo.

que a sí mismos se hicieron eunucos por causa del reino de los cielos. El que pueda aceptar esto, que lo acepte.

Jesús bendice a los niños

13Entonces le trajeron algunos niños para que pusiera las manos sobre ellos y orara; y los discípulos los reprendieron.

14Pero Jesús dijo: Dejad a los niños, y no les impidáis que vengan a mí, porque de los que son como estos es el reino de los cielos.

15Y después de poner las manos sobre ellos, se fue de allí.

El joven rico

16Y he aquí se le acercó uno y dijo: Maestro, ¿qué bien haré para obtener la vida eterna?

17Y Él le dijo: ¿Por qué me preguntas acerca de lo bueno? Solo Uno es bueno; pero si deseas entrar en la vida, guarda los mandamientos.

18Él le dijo*: ¿Cuáles? Y Jesús respondió: No matarás; no cometerás adulterio; no hurtarás; no darás falso testimonio;

19honra a tu padre y a tu madre; y amarás a tu prójimo como a ti mismo.

hacen eunucos por causa del reino de los cielos. El que sea capaz de comprender esto, que lo comprenda.»

Jesús bendice a los niños
(Mc 10.13-16; Lc 18.15-17)

13Entonces le llevaron unos niños, para que pusiera las manos sobre ellos y orara, pero los discípulos los reprendieron.

14Entonces Jesús dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de los cielos es de los que son como ellos.»

15Y luego de poner las manos sobre ellos, se fue de allí.

El joven rico
(Mc 10.17-31; Lc 18.18-30)

16De pronto vino uno y le dijo: «Maestro, ¿qué de bueno debo hacer para obtener la vida eterna?»

17Él le dijo: «¿Por qué me preguntas acerca de lo “bueno”? Uno solo es bueno. Pero si quieres entrar en la vida, practica los mandamientos.»

18Aquél preguntó: «¿Cuáles?» Y Jesús respondió: «No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.

19Honra a tu padre y a tu madre. Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

aq'omanela'. Y ek'o chuqa' achi'a' ri e keri', xa kik'in rije' xpe-wi chi man nikikanoj ta ixoq, richin chi yesamej jebel pa rusamaj ri Dios. Ri jun ri kan nuna' chi nitikir nik'oje' ruyon, kan man k'a tik'ule', xcha'.

Ri Jesús xerurtisaj ri ak'uala'

13Y ek'o k'a ak'uala' ri xe'uk'uex-apo chuwech ri Jesús, richin chi rija' tuya' ruq'a' pa kiwi' y tich'on rik'in ri Dios pa kiwi'. Jak'a ri tijoxela' xa xekich'olij-el ri xe'uk'uan-apo ri ak'uala'.

14K'ari' ri Jesús xubij chike: Tiya' q'ij chi ri ak'uala' yepe wik'in yin y man ke'q'et. Roma ri xke'ok chupan ri aj-chikajil ajawaren, xaxe ri e achi'el ri ak'uala', xcha'.

15Toq ri Jesús xuya' kan urtisanik pa kiwi' ri ak'uala' ri', xel k'a el ri chiri'.

Ri janila k'ayew chuwech jun wineq beyom

16K'o k'a jun ala' ri xapon rik'in ri Jesús y xubij chire: Rat ri utzilej tijonel tabij k'a chuwe: ¿Achike k'a utzilej banobel ri ruk'amon chi ninben yin richin nik'oje' nuk'aslen richin q'asen?, xcha'.

17Rija' xubij chire: ¿Achike k'a roma toq nabij utz chuwe yin? Roma man jun wineq ri utz ta, xa kan xaxe k'a ri Dios ri utz. Jak'a wi rat kan nawajo' yatapon chupan ri k'aslen richin q'asen, kan ke'ataqej k'a ri pixa', xcha' chire.

18Ri ala' ri' xuk'utuj k'a chire ri Jesús achike chi pixa' ri'. Y ri Jesús xubij: Man kakamisan; wi k'o awixjayil, man takanoj jun chik ixoq; man kateleq'; man tatz'uk-tzij.

19Chuqa' taya' kiq'ij ri ate-atata'. Keri' chuqa' kan ke'awajo' ri awach'alal achi'el nawajo-qa awi' rat, xcha' ri Jesús.

20 Replicou-lhe o jovem: Tudo isso tenho observado; que me falta ainda?

21 Disse-lhe Jesus: Se queres ser perfeito, vai, vende os teus bens, dá aos pobres e terás um tesouro no céu; depois, vem e segue-me.

22 Tendo, porém, o jovem ouvido esta palavra, retirou-se triste, por ser dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Marcos 10.23-31; Lucas 18.24-30

23 Então, disse Jesus a seus discípulos: Em verdade vos digo que um rico dificilmente entrará no reino dos céus.

24 E ainda vos digo que é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

25 Ouvindo isto, os discípulos ficaram grandemente maravilhados e disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?

26 Jesus, fitando neles o olhar, disse-lhes: Isto é impossível aos homens, mas para Deus tudo é possível.

27 Então, lhe falou Pedro: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos; que será, pois, de nós?

28 Jesus lhes respondeu: Em verdade vos digo que vós, os que me seguistes, quando, na regeneração, o Filho do Homem se assentar no trono da sua glória, também vos assentareis em doze tronos para julgar as doze tribos de Israel.

20El joven le dijo*: Todo esto lo he guardado; ¿qué me falta todavía?

21Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, ve y vende lo que posees y da a los pobres, y tendrás tesoro en los cielos; y ven, sígueme.

22Pero al oír el joven estas palabras, se fue triste, porque era dueño de muchos bienes.

Peligro de las riquezas

23Y Jesús dijo a sus discípulos: En verdad os digo que es difícil que un rico entre en el reino de los cielos.

24Y otra vez os digo que es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que el que un rico entre en el reino de Dios.

25Al oír esto, los discípulos estaban llenos de asombro, y decían: Entonces, ¿quién podrá salvarse?

26Pero Jesús, mirándolos, les dijo: Para los hombres eso es imposible, pero para Dios todo es posible.

27Entonces respondiendo Pedro, le dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido; ¿qué, pues, recibiremos?

28Y Jesús les dijo: En verdad os digo que vosotros que me habéis seguido, en la regeneración, cuando el Hijo del Hombre se siente en el trono de su gloria, os sentaréis también sobre doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.

20El joven le dijo: «Todo esto lo he cumplido desde mi juventud. ¿Qué más me falta?»

21Jesús le dijo: «Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes y dáselo a los pobres, y tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

22Cuando el joven oyó estas palabras, se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

23Entonces Jesús dijo a sus discípulos: «De cierto les digo que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos.

24Una vez más les digo, que es más fácil que pase un camello por el ojo de una aguja, a que un rico entre en el reino de Dios.»

25Cuando sus discípulos oyeron esto, se quedaron muy sorprendidos y dijeron: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»

26Jesús los miró y les dijo: «Para los hombres, esto es imposible; pero para Dios todo es posible.»

27Entonces Pedro le dijo: «Nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido. ¿Qué ganaremos con eso?»

28Jesús les dijo: «De cierto les digo que cuando todo sea hecho nuevo y el Hijo del Hombre ocupe el trono de su gloria, también ustedes, los que me han seguido, ocuparán doce tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.

20Ri ala' ri' xubij chi kan k'a ko'ol toq rubanon-pe ronojel ri', y achike ta k'a ri k'o chi nuben.

21Y ri Jesús xubij k'a chire chi wi rija' nrajo' ruk'aslen tz'aqet, tiberuk'ayij kan ronojel ri k'o rik'in, y ri rajel tutaluj chikiwech ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, richin keri' nik'oje' rubeyomel chila' chikaj. Y k'ari' tutzeqelibej ri Jesús.

22Jak'a toq ri ala' xrak'axaj ri xubij ri Jesús, xtzolin k'a rik'in janila bis, roma rija' janila beyomel k'o rik'in.

23Kan jari' toq ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Kan qitzij wi k'a ninbij chiwe chi kan janila k'ayew nok jun beyom chupan ri aj-chikajil ajawaren.

24Ninbij k'a jun bey chik chiwe chi más la'eq man k'ayew ta niq'ax jun camello pa ti rujulil jun baq, ke chuwech jun beyom nok ta pa rajawaren ri Dios, xcha'.

25Y ri rutijoxela' toq xkak'axaj ri ch'abel ri', kan achike la xkak'axaj y xkibij k'a chikiwech, chi xa man jun k'a xtikolotej ri'.

26Jari' toq ri Jesús xerutzu-apo y xubij chike: Man tich'ob keri'. Ri janila k'ayew chikiwech ri winaqi', chuwech ri Dios xa man jun k'ayew, xcha'.

27Jari' toq ri Pedro xubij k'a chire ri Jesús: Roj qaya'on kan ronojel ri k'o qik'in, richin keri' at qatzeqeliben. ¿Y achike k'a ri xtiqak'ul roj roma ri'?, xcha'.

28Ri Jesús xubij: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi toq xtapon ri ruq'ijul toq ronojel k'ak'a' chik rubanik, y toq yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, k'o chik nuq'ij-nuk'ojlen y xkitz'uye' pa nutz'uyubal richin q'atoy-tzij, jari' toq rix ri xixtzeqeliben wichin,

29 E todo aquele que tiver deixado casas, ou irmãos, ou irmãs, ou pai, ou mãe [ou mulher], ou filhos, ou campos, por causa do meu nome, receberá muitas vezes mais e herdará a vida eterna.

30 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

Mateus 20

A parábola dos trabalhadores na vinha

1 Porque o reino dos céus é semelhante a um dono de casa que saiu de madrugada para assalariar trabalhadores para a sua vinha.

2 E, tendo ajustado com os trabalhadores a um denário por dia, mandou-os para a vinha.

3 Saindo pela terceira hora, viu, na praça, outros que estavam desocupados

4 e disse-lhes: Ide vós também para a vinha, e vos darei o que for justo. Eles foram.

5 Tendo saído outra vez, perto da hora sexta e da nona, procedeu da mesma forma,

6 e, saindo por volta da hora undécima, encontrou outros que estavam desocupados e perguntou-lhes: Por que estivestes aqui desocupados o dia todo?

29Y todo el que haya dejado casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o hijos o tierras por mi nombre, recibirá cien veces más, y heredará la vida eterna.

30Pero muchos primeros serán últimos, y los últimos, primeros.

Mateo 20

Parábola de los obreros de la viña

1 Porque el reino de los cielos es semejante a un hacendado que salió muy de mañana para contratar obreros para su viña.

2Y habiendo convenido con los obreros en un denario al día, los envió a su viña.

3Y salió como a la hora tercera, y vio parados en la plaza a otros que estaban sin trabajo;

4y a estos les dijo: «Id también vosotros a la viña, y os daré lo que sea justo». Y ellos fueron.

5Volvió a salir como a la hora sexta y a la novena, e hizo lo mismo.

6Y saliendo como a la hora undécima, encontró a otros parados, y les dijo*: «¿Por qué habéis estado aquí parados todo el día sin trabajar?».

29Cualquiera que, por causa de mi nombre, haya dejado casas, hermanos, hermanas, padre, madre, mujer, hijos, o tierras, recibirá cien veces más, y también heredará la vida eterna.

30Muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y los que ahora son los últimos serán los primeros.

San Mateo 20

La viña y los viñadores

1»El reino de los cielos es semejante al dueño de una finca, que salió por la mañana a contratar trabajadores para su viña.

2Convino con ellos en que les pagaría el salario de un día, y los envió a su viña.

3Como a las nueve de la mañana, salió y vio en la plaza a otros que estaban desocupados,

4y les dijo: “Vayan también ustedes a mi viña, y les pagaré lo que sea justo.” Y ellos fueron.

5Cerca del mediodía volvió a salir, y lo mismo hizo a las tres de la tarde,

6y cuando salió cerca de las cinco de la tarde halló a otros que estaban desocupados, y les dijo: “¿Por qué se han pasado todo el día aquí, sin hacer nada?”

chi'ijujunal xkixtz'uye' pa tz'uyubel richin niq'et-tzij pa kiwi' ri kablajuj tzobaj richin ri qawinaq judío.

29Xabachike wineq ri woma yin ruya'on kan rachoch, rach'alal, rute-rutata', [rixjayil], ralk'ual o rulew, ri xtibanon keri' kan xtuk'ul pa ruk'iyal ri urtisanik y kan xtik'oje' ruk'aslen richin q'asen.

30Wakami e k'iy k'a ri janila kiq'ij, jak'a xa kan xtapon ri q'ij toq xa maneq chik kiq'ij xtiban chike. Chuqa' e k'iy ri xa maneq ok kiq'ij, y kan xtapon ri q'ij toq ja rije' ri xtiya'ox kiq'ij, xcha'.

Mateo 20

K'ambel-tzij pa kiwi' ri samajela' ri junan kajel xkik'ul

1Ri Jesús xubij re k'ambel-tzij re': Ri aj-chikajil ajawaren xa kan nijunamex rik'in jun achin rajaw jun ulew, ri xel-el nimaq'a' chikikanoxik samajela' richin yeruteq pa rulew ri rutikon uva chuwech.

2Rija' xeril k'a ri rusamajela', y xubij chike chi yerutoj achi'el ri k'o chi nikich'ek jun q'ij; k'ari' k'a xeruteq pa rusamaj.

3Jak'a ri pa beleje' hora chire ri nimaq'a' ri', rija' xel chik el jun bey y xerutz'et k'a ri chiri' pa k'ayibel chi ek'o samajela' ri man jani kilon ta kisamaj.

4Rija' xapon kik'in y xubij chike chi kebesamej chuqa' rije' pa rulew ri rutikon uva chuwech, y rija' xtuya' k'a chike ri ruk'amon chi nikich'ek. Y ri samajela' ri' kan xebe k'a.

5Ri rajaw ri ulew ri', kan keri' chuqa' ri xubanala' kik'in ri ch'aqa' chik samajela' ri xeril toq xel-el pa nik'aj-q'ij y ri pa rox hora chire ri tiqaq'ij.

6Y ri pa ro' hora chire ri tiqaq'ij, rija' xel chik el jun bey, y xeberila' k'a pe ch'aqa' chik samajela'. Y xubij chike: ¿Achike k'a roma ixk'o wawe' jun q'ij y man jun niben?, xcha' chike.

7 Responderam-lhe: Porque ninguém nos contratou. Então, lhes disse ele: Ide também vós para a vinha.

8 Ao cair da tarde, disse o senhor da vinha ao seu administrador: Chama os trabalhadores e paga-lhes o salário, começando pelos últimos, indo até aos primeiros.

9 Vindo os da hora undécima, recebeu cada um deles um denário.

10 Ao chegarem os primeiros, pensaram que receberiam mais; porém também estes receberam um denário cada um.

11 Mas, tendo-o recebido, murmuravam contra o dono da casa,

12 dizendo: Estes últimos trabalharam apenas uma hora; contudo, os igualaste a nós, que suportamos a fadiga e o calor do dia.

13 Mas o proprietário, respondendo, disse a um deles: Amigo, não te faço injustiça; não combinaste comigo um denário?

14 Toma o que é teu e vai-te; pois quero dar a este último tanto quanto a ti.

15 Porventura, não me é lícito fazer o que quero do que é meu? Ou são maus os teus olhos porque eu sou bom?

7Ellos le dijeron*: «Porque nadie nos contrató». Él les dijo*: «Id también vosotros a la viña».

8Y al atardecer, el señor de la viña dijo* a su mayordomo: «Llama a los obreros y págales su jornal, comenzando por los últimos hasta los primeros».

9Cuando llegaron los que habían sido contratados como a la hora undécima, cada uno recibió un denario.

10Y cuando llegaron los que fueron contratados primero, pensaban que recibirían más; pero ellos también recibieron un denario cada uno.

11Y al recibirlo, murmuraban contra el hacendado,

12diciendo: «Estos últimos han trabajado solo una hora, pero los has hecho iguales a nosotros que hemos soportado el peso y el calor abrasador del día».

13Pero respondiendo él, dijo a uno de ellos: «Amigo, no te hago ninguna injusticia; ¿no conviniste conmigo en un denario?

14Toma lo que es tuyo, y vete; pero yo quiero darle a este último lo mismo que a ti.

15¿No me es lícito hacer lo que quiero con lo que es mío? ¿O es tu ojo malo porque yo soy bueno?».

7Le respondieron: “Es que nadie nos ha contratado.” Él les dijo: “Vayan también ustedes a la viña.”

8Cuando llegó la noche, el dueño de la viña dijo a su mayordomo: “Llama a los trabajadores y págales su jornal. Comienza por los últimos y termina por los primeros.”

9Los que habían llegado cerca de las cinco de la tarde pasaron y cada uno recibió el salario de un día de trabajo.

10Cuando pasaron los primeros, pensaron que recibirían más, pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día de trabajo.

11Al recibirlo, comenzaron a murmurar contra el dueño de la finca.

12Decían: “Estos últimos han trabajado una sola hora, y les has pagado lo mismo que a nosotros, que hemos soportado el cansancio y el calor del día.”

13El dueño le dijo a uno de ellos: “Amigo mío, no te estoy tratando injustamente. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día?

14Ésa es tu paga. Tómala y vete. Si yo quiero darle a este último lo mismo que te doy a ti,

15¿no tengo el derecho de hacer lo que quiera con lo que es mío? ¿O acaso tienes envidia, porque yo soy bueno?”

7Y ri samajela' ri' xkibij chi man jun xya'on kisamaj. Jari' toq ri rajaw ri ulew xubij k'a chuqa' chike rije' chi kebe pa rusamaj, y xkerutoj ri ruk'amon.

8Jak'a toq xqaqa-qa ri q'ij, ri rajaw ri ulew xubij k'a chire ri k'o pa kiwi' ri samajela': Ke'awoyoj-pe konojel ri samajela' y ke'atojo-el. Nabey ye'atoj-el ri xe'oqaqa pa ruk'isibel y xkeruk'isibej kan ri xe'oqaqa pa nabey, xcha'.

9K'ari' ri samajela' ri xe'ok pa samaj ri pa ro' hora chire ri tiqaq'ij, xbekik'ulu-pe rajel jun kiq'ij.

10Y toq xe'apon k'a ri samajela' ri xe'ok pa samaj nabey, xkich'ob chi rije' más k'iy kajel xtikik'ul, jak'a toq xkik'ul ri kajel, xkitz'et chi xaxe rajel jun kiq'ij ri xya'ox chike.

11Roma ri' xkichop k'a yech'ojin rik'in ri rajaw ri ulew,

12y xkibij chire: Ri ruk'isibel taq samajela' ri xe'ok pa samaj, ri xa jun hora ok xesamej, kan junan xaben chike qik'in roj, toq roj jun q'ij xojsamej y xojk'at chuwa-q'ij, xecha'.

13Ri rajaw ri samaj xubij k'a chire jun chike ri samajela' ri': Rik'in ri junan xentoj ri ch'aqa' chik samajela' man jun itzel xinben chawe rat. Roma awik'in rat xa kan oj kanajineq kan chi ja ri nach'ek jun q'ij ri ninya' chawe.

14Wakami rat xaxe k'a tak'uaj la awajel y utz yabe. Y jak'a chike ri samajela' ri k'a pa ruk'isibel xe'ok pa samaj, kan pa wánima k'a yin xpe-wi toq xinya-el ri kajel achi'el ri awajel rat.

15Roma ronojel ri k'o wik'in yin, kan pa nuq'a' k'a yin k'o-wi richin ninben achike ri ninwajo' ninben rik'in. Rat xa itzel nana' chike rije' toq yin xa ja ri utz ninben, xcha'.

16 Assim, os últimos serão primeiros, e os primeiros serão últimos [porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos].

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Marcos 10.32-34; Lucas 18.31-33

17 Estando Jesus para subir a Jerusalém, chamou à parte os doze e, em caminho, lhes disse:

18 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas. Eles o condenarão à morte.

19 E o entregarão aos gentios para ser escarnecido, açoitado e crucificado; mas, ao terceiro dia, ressurgirá.

O pedido da mãe de Tiago e João
Marcos 10.35-45

20 Então, se chegou a ele a mulher de Zebedeu, com seus filhos, e, adorando-o, pediu-lhe um favor.

21 Perguntou-lhe ele: Que queres? Ela respondeu: Manda que, no teu reino, estes meus dois filhos se assentem, um à tua direita, e o outro à tua esquerda.

22 Mas Jesus respondeu: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu estou para beber? Responderam-lhe: Podemos.

16Así, los últimos serán primeros, y los primeros, últimos.

Jesús anuncia su muerte por tercera vez

17Cuando Jesús iba subiendo a Jerusalén, tomó aparte a los doce discípulos, y por el camino les dijo:

18He aquí, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y escribas, y le condenarán a muerte;

19y le entregarán a los gentiles para burlarse de Él, azotarle y crucificarle, y al tercer día resucitará.

Petición de los hijos de Zebedeo

20Entonces se le acercó la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, postrándose ante Él y pidiéndole algo.

21Y Él le dijo: ¿Qué deseas? Ella le dijo*: Ordena que en tu reino estos dos hijos míos se sienten uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

22Pero respondiendo Jesús, dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo voy a beber? Ellos le dijeron*: Podemos.

16Así que los primeros serán los últimos, y los últimos serán los primeros.»

Nuevamente Jesús anuncia su muerte
(Mc 10.32-34; Lc 18.31-34)

17Mientras Jesús subía a Jerusalén, en el camino llevó aparte a sus doce discípulos, y les dijo:

18«Como pueden ver, ahora vamos camino a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y lo condenarán a muerte.

19Lo entregarán a los no judíos, para que se burlen de él y lo azoten, y lo crucifiquen; pero al tercer día resucitará.”

Petición de Santiago y de Juan
(Mc 10.35-45)

20En ese momento la madre de los hijos de Zebedeo se acercó con sus hijos a Jesús, y se postró ante él para pedirle algo.

21Él le dijo: «¿Qué es lo que quieres?» Ella le respondió: «Manda que en tu reino mis dos hijos se sienten, uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.»

22Jesús le respondió: «Ustedes no saben lo que piden. ¿Acaso pueden beber del mismo vaso del que yo he de beber?» Y ellos le dijeron: «Sí podemos.»

16Wakami e k'iy k'a ri janila kiq'ij, jak'a xa kan xtapon ri q'ij toq xa maneq chik kiq'ij xtiban chike. Chuqa' e k'iy ri xa maneq ok kiq'ij, y kan xtapon ri q'ij toq ja rije' ri xtiya'ox kiq'ij. Roma kan e k'iy ri xe'oyox, jak'a xa e juba' ok ri xkecha'ox kan, xcha'.

Ri Jesús xunataj chik jun bey ri rukamik

17Toq ri Jesús ruchapon-el bey richin nibe-q'anej pa Jerusalem, jari' toq xeruch'er-el e kablajuj rutijoxela' y xubij chike:

18Rix iwetaman chi pa Jerusalem qachapon-wi-el bey, y ja ri chiri' ri xkijach-wi-el yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol. Xkijach-el pa kiq'a' ri aj-raqen kichin ri sacerdote y pa kiq'a' ri etamanela' chirij ri pixa'. Rije' xtikibij k'a chi tiqaqa ri kamik pa nuwi'.

19Y chuqa' xkinkijech-el pa kiq'a' winaqi' ri xa man e judío ta richin xkinkitze'ej, xkinkich'ey y k'ari' xkinkibajij chuwech jun cruz richin yiken. Jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha'.

Ri kite' ri Jacobo y ri Juan xuk'utuj utzil chire ri Jesús

20K'o k'a jun ixoq kite' ri e ka'i' tijoxela' ri e ruk'ajol ri Zebedeo; e rachibilan chi ka'i' ral xejel-apo rik'in ri Jesús, y xxuke' k'a qa chuwech richin chi nuk'utuj jun utzil chire.

21Ri Jesús xubij k'a chire ri te'ej ri' chi achike nubij ri ránima. Y ri ixoq xubij k'a chire ri Jesús: Yin ninwajo' k'a chi ri chila' pan ajawaren tabana' chi re ka'i' wal re' xketz'uye' ta apo awik'in; jun ta k'a ri pan awijkiq'a' y ri jun ta pan awajxokon, xcha' ri ixoq.

22Jari' k'a toq ri Jesús xubij chike ri ka'i' alk'ualaxela' ri': Rix man iwetaman ta k'a ri nik'utuj. Roma ¿nikoch' kami chuqa' jun tijoj-poqonal achi'el ri

23 Então, lhes disse: Bebereis o meu cálice; mas o assentar-se à minha direita e à minha esquerda não me compete concedê-lo; é, porém, para aqueles a quem está preparado por meu Pai.

24 Ora, ouvindo isto os dez, indignaram-se contra os dois irmãos.

25 Então, Jesus, chamando-os, disse: Sabeis que os governadores dos povos os dominam e que os maiorais exercem autoridade sobre eles.

26 Não é assim entre vós; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;

27 e quem quiser ser o primeiro entre vós será vosso servo;

28 tal como o Filho do Homem, que não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

A cura de dois cegos de Jericó
Marcos 10.46-52; Lucas 18.35-43

29 Saindo eles de Jericó, uma grande multidão o acompanhava.

30 E eis que dois cegos, assentados à beira do caminho, tendo ouvido que Jesus passava, clamaram: SENHOR, Filho de Davi, tem compaixão de nós!

23Él les dijo*: Mi copa ciertamente beberéis, pero sentarse a mi derecha y a mi izquierda no es mío el concederlo, sino que es para quienes ha sido preparado por mi Padre.

24Al oír esto, los diez se indignaron contra los dos hermanos.

25Pero Jesús, llamándolos junto a sí, dijo: Sabéis que los gobernantes de los gentiles se enseñorean de ellos, y que los grandes ejercen autoridad sobre ellos.

26No ha de ser así entre vosotros, sino que el que quiera entre vosotros llegar a ser grande, será vuestro servidor,

27y el que quiera entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo;

28así como el Hijo del Hombre no vino para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.

Curación de dos ciegos de Jericó

29Al salir de Jericó, le siguió una gran multitud.

30Y he aquí, dos ciegos que estaban sentados junto al camino, al oír que Jesús pasaba, gritaron, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

23Él les dijo: «A decir verdad, beberán de mi vaso; pero el sentarse a mi derecha y a mi izquierda no me corresponde concederlo, pues ya es de aquellos para quienes mi Padre lo ha preparado.»

24Cuando los otros diez oyeron esto, se enojaron contra los dos hermanos.

25Entonces Jesús los llamó y les dijo: «Como ustedes saben, los gobernantes de las naciones las dominan, y los poderosos les imponen su autoridad.

26Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, aquel de ustedes que quiera hacerse grande será su servidor;

27y aquel de ustedes que quiera ser el primero, será su esclavo.

28Imiten al Hijo del Hombre, que no vino para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.»

Dos ciegos reciben la vista
(Mc 10.46-52; Lc 18.35-43)

29Cuando ellos salieron de Jericó, una gran multitud seguía a Jesús.

30Junto al camino estaban sentados dos ciegos que, al oír que Jesús pasaba, gritaron: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!»

xtiqaqa pa nuwi' yin?, xcha'. Y rije' xkibij chi ja', yetikir nikikoch'.

23Ri Jesús xubij chik k'a chike: Kan qitzij wi k'a chi rix xtikoch' na wi achi'el ri xtiban chuwe yin; jak'a ri nibij, chi rix niwajo' chi jun nitz'uye' pa wijkiq'a' y jun ri pa wajxokon, ri' man pa nuq'a' ta k'a yin k'o-wi richin chi ninya' chiwe. Roma ri nik'utuj rix, ri' xa pa ruq'a' chik ri nata' k'o-wi, xcha' ri Jesús.

24Jak'a toq ri lajuj chik tijoxela' xkak'axaj ri xbitej, xpe k'a koyowal chike ri e ka'i' tijoxela' ri kach'alal-ki'.

25K'ari' ri Jesús xeroyoj k'a konojel y xubij chike: Rix jebel iwetaman chi re chuwech re ruwach'ulew ri q'atoy taq tzij kan ek'o-wi pa kiwi' ri winaqi'; roma ri' kan nikina' chi ja rije' k'o kiq'ij y nikiben ri nikajo'.

26Jak'a ri chi'ikojol rix man keri' ta. Roma ri nrajo' k'a nik'oje' ruq'ij, k'o chi nuqasaj-ri' chubanik xabachike samaj.

27Wi k'o k'a chiwe rix kan nrajo' chi ja rija' ri nabey y k'o ta ruq'ij, kan tuqasaj k'a ri' richin nok jun ilinel.

28Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, man ninpoqonaj ta yisamej koma ri ch'aqa' chik, roma xa kan richin ri' toq xipe. Jak'a yin ri yiya'on ri nuk'aslen richin keri' e k'iy ri yekolotej, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xeruk'achojirisaj ka'i' moyi'

29K'o k'a jun q'ij toq ri Jesús y ri rutijoxela' xe'el-pe pa tinamit Jericó; kan janila k'a chi winaqi' ri xetzeqeliben-pe kichin.

30Ek'o k'a e ka'i' moyi' e tz'uyul chuchi' bey toq xkak'axaj chi ri Jesús niq'ax-el keri'. Y rije' rik'in kuchuq'a' yech'on y nikibij: Qajaw, ri at riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj qawech, yecha'.

31 Mas a multidão os repreendia para que se calassem; eles, porém, gritavam cada vez mais: SENHOR, Filho de Davi, tem misericórdia de nós!

32 Então, parando Jesus, chamou-os e perguntou: Que quereis que eu vos faça?

33 Responderam: SENHOR, que se nos abram os olhos.
34 Condoído, Jesus tocou-lhes os olhos, e imediatamente recuperaram a vista e o foram seguindo.

Mateus 21

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40; João 12.12-15

1 Quando se aproximaram de Jerusalém e chegaram a Betfagé, ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois discípulos, dizendo-lhes:

2 Ide à aldeia que aí está diante de vós e logo achareis presa uma jumenta e, com ela, um jumentinho. Desprendei-a e trazei-mos.

3 E, se alguém vos disser alguma coisa, respondei-lhe que o SENHOR precisa deles. E logo os enviará.

4 Ora, isto aconteceu para se cumprir o que foi dito por intermédio do profeta:
5 Dizei à filha de Sião: Eis aí te vem o teu Rei, humilde, montado em jumento, num jumentinho, cria de animal de carga.
6 Indo os discípulos e tendo feito como Jesus lhes ordenara,

31Y la gente los reprendía para que se callaran, pero ellos gritaban más aún, diciendo: ¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!

32Deteniéndose Jesús, los llamó, y dijo: ¿Qué queréis que yo haga por vosotros?

33Ellos le dijeron*: Señor, deseamos que nuestros ojos sean abiertos.
34Entonces Jesús, movido a compasión, tocó los ojos de ellos, y al instante recobraron la vista, y le siguieron.

Mateo 21

La entrada triunfal

1Cuando se acercaron a Jerusalén y llegaron a Betfagé, junto al monte de los Olivos, Jesús entonces envió a dos discípulos,

2diciéndoles: Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y enseguida encontraréis un asna atada y un pollino con ella; desatadla y traédmelos.

3Y si alguien os dice algo, decid: «El Señor los necesita»; y enseguida los enviará.

4Esto sucedió para que se cumpliera lo dicho por medio del profeta, cuando dijo:
5Decid a la hija de Sión: «Mira, tu Rey viene a ti, humilde y montado en un asna, y en un pollino, hijo de bestia de carga».
6Entonces fueron los discípulos e hicieron tal como Jesús les había mandado,

31La gente los reprendía para que se callaran, pero ellos gritaban aún más: «¡Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros!»

32Entonces Jesús se detuvo, llamó a los ciegos y les preguntó: «¿Qué quieren que les haga?»

33Ellos le dijeron: «Señor, ¡que se abran nuestros ojos!»
34Jesús se compadeció de ellos y les tocó los ojos, y en ese mismo instante ellos recibieron la vista y lo siguieron.

San Mateo 21

La entrada triunfal en Jerusalén

(Mc 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

1Cuando se acercaban a Jerusalén, y llegaron a Betfagué, al monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos,

2y les dijo: «Vayan a la aldea que tienen ante ustedes. Allí encontrarán una burra atada, junto con un burrito; desátenla y tráiganmelos.

3Si alguien les dice algo, respóndanle: “El Señor los necesita. Luego los devolverá.”»

4Esto sucedió para que se cumpliera lo dicho por el profeta:
5«Digan a la hija de Sión: Tu Rey viene a ti, manso, y sentado sobre una burra, sobre un burrito, hijo de animal de carga.»
6Los discípulos fueron, e hicieron tal y como Jesús les mandó:

31Jak'a ri winaqi' xekich'olij k'a richin man chik kech'on. Jak'a rije' xa rik'in más kuchuq'a' yech'on y nikibij: Qajaw, ri at riy-rumam kan ri rey David, tajoyowaj qawech, yecha'.
32Jari' toq ri Jesús xpa'e-qa y xeroyoj. Y xubij chike: ¿Achike k'a niwajo' richin ninben iwik'in?, xcha' chike.

33Rije' xkibij: Qajaw, roj niqajo' k'a yojtzu'un, xecha'.

34Roma ri' ri Jesús xujoyowaj kiwech ri ka'i' achi'a' moyi' ri'. Jari' toq xuchop ri runaq'-kiwech, y xetzu'un. Y rije' xetzeqe-el chuqa' chirij ri Jesús.

Mateo 21

Ri Jesús xapon pa Jerusalem

1Ri Jesús y ri rutijoxela' naqaj chik k'a ek'o-wi-apo chire ri Jerusalem. Y xe'apon k'a pa Betfagé, ri k'o-apo chuwech ri juyu' richin Olivo. Y ri Jesús xeruteq k'a el e ka'i' chike ri rutijoxela'.
2Rija' xubij k'a el chike: Kixbiyin-apo la pa ko'ol tinamit, y kan xaxe xkixok-apo, jari' xtiwil jun ixoq bur rachibilan ti ral. Tisolo-pe ri te'ej y ke'ik'ama-pe chi e ka'i' chuwe.
3Wi k'o ta jun ri xtibin chiwe chi achike nik'atzin-wi chi ye'ik'en-pe, tibij k'a chire: Nik'atzin chire ri qajaw, jak'a kan xke'orutzolij yan kan, kixcha' kan, xcha' ri Jesús.
4Ronojel k'a re xbanatej, kan tz'ibatajineq kan roma jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, toq xubij:
5Tibij chike ri aj-Sión chi jari' xoqaqa ri ki-rey, Jak'a kan jun achin ri kan yalan ch'uch'uj. Rija' ch'okol-pe chirij jun alaj bur.
6Ri ka'i' tijoxela' xebe k'a, y xkiben achi'el ri xbix-el chike roma ri Jesús.

7 trouxeram a jumenta e o jumentinho. Então, puseram em cima deles as suas vestes, e sobre elas Jesus montou.

8 E a maior parte da multidão estendeu as suas vestes pelo caminho, e outros cortavam ramos de árvores, espalhando-os pela estrada.

9 E as multidões, tanto as que o precediam como as que o seguiam, clamavam: Hosana ao Filho de Davi! Bendito o que vem em nome do SENHOR! Hosana nas maiores alturas!

10 E, entrando ele em Jerusalém, toda a cidade se alvoroçou, e perguntavam: Quem é este?

11 E as multidões clamavam: Este é o profeta Jesus, de Nazaré da Galiléia!

A purificação do templo
Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46

12 Tendo Jesus entrado no templo, expulsou todos os que ali vendiam e compravam; também derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

13 E disse-lhes: Está escrito: A minha casa será chamada casa de oração; vós, porém, a transformais em covil de salteadores.

Jesus efetua curas no templo

7y trajeron el asna y el pollino; pusieron sobre ellos sus mantos, y Jesús se sentó encima.

8La mayoría de la multitud tendió sus mantos en el camino; otros cortaban ramas de los árboles y las tendían por el camino.

9Y las multitudes que iban delante de Él, y las que iban detrás, gritaban, diciendo: ¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

10Cuando Él entró en Jerusalén, toda la ciudad se agitó, y decían: ¿Quién es este?

11Y las multitudes contestaban: Este es el profeta Jesús, de Nazaret de Galilea.

Jesús echa a los mercaderes del templo

12Y entró Jesús en el templo y echó fuera a todos los que compraban y vendían en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían las palomas.

13Y les dijo*: Escrito está: «Mi casa será llamada casa de oración», pero vosotros la estáis haciendo cueva de ladrones.

7trajeron la burra y el burrito, pusieron sobre ellos sus mantos, y él se sentó encima.

8La multitud, que era muy numerosa, tendía sus mantos en el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían en el camino.

9Tanto los que iban delante como los que iban detrás lo aclamaban y decían: «¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¡Hosanna en las alturas!»

10Cuando Jesús entró en Jerusalén, todos en la ciudad se conmocionaron, y decían: «¿Quién es éste?»

11La multitud decía: «Éste es Jesús, el profeta de Nazaret de Galilea.”

Purificación del templo
(Mc 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

12Al entrar Jesús en el templo de Dios, expulsó de allí a todos los que vendían y compraban en el templo, y volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas;

13y les dijo: «Está escrito: “Mi casa será llamada casa de oración”, pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones.»

7Xkik'en k'a pe chire ri Jesús ri ti alaj bur rachibilan ri rute'. K'ari' ri tijoxela' xkirip-el ri kiq'u' chikij ri ka'i' chikopi' ri', richin chi ri Jesús nich'oke-el chirij ri ti alaj bur.

8Janila chi winaqi' ri e beneq chirij ri Jesús. Y jubama konojel chike rije' ri xkirik'ila' ri kiq'u' pa rubey. Ch'aqa' chik winaqi' xebekik'amala-pe ruq'a' taq che' richin wiqobel, richin chi xkirik' pa rubey y keri' k'a nikibanala' e beneq.

9Ri winaqi' ri e nabey chuwech ri Jesús y ri ek'o kan chirij, kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' nikibij: ¡Nimalej ruq'ij ri riy-rumam kan ri rey David! ¡Kan utz wi ri ruq'ij ri peteneq pa rubi' ri qajaw Dios! ¡Kan nimalej ruq'ij chila' chikaj! ¡Matiox chire ri Dios!, yecha' k'a.

10Jak'a toq ri Jesús nok-apo ri pa Jerusalem, xepe k'a ri winaqi' y xkimol-ki' chi'anin chutz'etik y nikibila' ri achike rija'.

11Ek'o k'a ri yebin: Jare' ri Jesús, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Rija' aj-Nazaret, tinamit ri k'o pa Galilea, yecha'.

Toq ri Jesús xuch'ajch'ojirisaj ri rachoch ri Dios

12K'ari' ri Jesús xapon k'a pa rachoch ri Dios; y ri chiri' chuwa-jay xeberelesaj-pe ri k'ayinela' y ri loq'onela', xeroqotaj k'a pe konojel ri jaloy-ruwech méro, xerutek'mayila' k'a ri ki-mesa. Y keri' chuqa' xuben kan chike ri kich'akat ri k'ayil taq paloma.

13Jari' toq ri Jesús xubij k'a chike ri winaqi' ri': Chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij chi ri wachoch kan xtubini'aj: Jay richin molojri'il. Jak'a rix xa achi'el kijul eleq'oma' ibanon chire, xcha' chike.

14 Vieram a ele, no templo, cegos e coxos, e ele os curou.

15 Mas, vendo os principais sacerdotes e os escribas as maravilhas que Jesus fazia e os meninos clamando: Hosana ao Filho de Davi!, indignaram-se e perguntaram-lhe:

16 Ouves o que estes estão dizendo? Respondeu-lhes Jesus: Sim; nunca lestes: Da boca de pequeninos e crianças de peito tiraste perfeito louvor?

17 E, deixando-os, saiu da cidade para Betânia, onde pernoitou.

A figueira sem fruto

Marcos 11.12-14,20-24

18 Cedo de manhã, ao voltar para a cidade, teve fome;

19 e, vendo uma figueira à beira do caminho, aproximou-se dela; e, não tendo achado senão folhas, disse-lhe: Nunca mais nasça fruto de ti! E a figueira secou imediatamente.

20 Vendo isto os discípulos, admiraram-se e exclamaram: Como secou depressa a figueira!

21 Jesus, porém, lhes respondeu: Em verdade vos digo que, se tiverdes fé e não duvidardes, não

14Y en el templo se acercaron a Él los ciegos y los cojos, y los sanó.

15Pero cuando los principales sacerdotes y los escribas vieron las maravillas que había hecho, y a los muchachos que gritaban en el templo y que decían: ¡Hosanna al Hijo de David!, se indignaron

16y le dijeron: ¿Oyes lo que estos dicen? Y Jesús les respondió*: Sí, ¿nunca habéis leído: «De la boca de los pequeños y de los niños de pecho te has preparado alabanza»?

17Y dejándolos, salió fuera de la ciudad, a Betania, y se hospedó allí.

La higuera estéril

18Por la mañana, cuando regresaba a la ciudad, tuvo hambre.

19Y al ver una higuera junto al camino, se acercó a ella, pero no halló nada en ella sino solo hojas, y le dijo*: Nunca jamás brote fruto de ti. Y al instante se secó la higuera.

20Al ver esto, los discípulos se maravillaron y decían: ¿Cómo es que la higuera se secó al instante?

21Respondiendo Jesús, les dijo: En verdad os digo que si tenéis fe y no dudáis, no solo haréis lo de la

14Mientras Jesús estaba en el templo, algunos ciegos y cojos se acercaron, y él los sanó.

15Pero al ver las cosas maravillosas que hacía, y que los muchachos lo aclamaban en el templo y decían: «¡Hosanna al Hijo de David!», los principales sacerdotes y los escribas se indignaron

16y le dijeron: «¿Oyes lo que éstos dicen?» Y Jesús les dijo: «Lo oigo. ¿Acaso ustedes nunca leyeron: “De la boca de los niños y de los que maman perfeccionaste la alabanza”?»

17Y dejándolos, se fue de la ciudad a Betania, donde pasó la noche.

La higuera estéril

(Mc 11.12-14,20-26)

18Cuando Jesús volvió a la ciudad por la mañana, tuvo hambre.

19En eso, vio una higuera cerca del camino y se acercó a ella; pero al no hallar en ella nada más que hojas, le dijo: «¡Nunca más vuelvas a dar fruto!» Y al instante, la higuera se secó.

20Cuando los discípulos vieron ésto, decían asombrados: «¿Cómo es que la higuera se secó tan pronto?»

21Jesús les respondió: «De cierto les digo, que si ustedes tuvieran fe y no dudaran, no sólo harían esto

14Ri chiri' chupan ri rachoch ri Dios, ek'o k'a e moyi' y jetz' ri xe'apon rik'in ri Jesús. Y rija' kan xeruk'achojirisaj-el.

15Jak'a ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa' xpe koyowal roma k'iy meyel taq banobel ri yerubanala', y roma chuqa' ri alaboni' rik'in k'a kuchuq'a' nikibila': Nimalej ruq'ij ri riy-rumam kan ri David, yecha'. Y jari' ri xyako koyowal.

16Ri aj-raqen xkibij chire ri Jesús: ¿Nawak'axaj k'a ri ye'ajin chubixik ri ak'uala'?, xecha'. Ri Jesús xubij chike: Ja', ninwak'axaj. Y rix, ¿man itz'eton ta k'a chupan ri ruch'abel ri Dios ri nubij chi ri taq ak'uala' y ri k'a yetz'uman na, nikibixaj k'a ri ruk'ojlen ri Dios?, xcha'.

17Ri Jesús xeruya' k'a kan chiri' ri achi'a' ri'. Xel-el ri pa Jerusalem y xbe k'a pa tinamit Betania, y chiri' xuk'owisaj-wi ri aq'a' ri'.

Toq ri Jesús xubij chire ri wíkix chi man jun bey chik xtiwachin

18Nimaq'a' ruka'n q'ij, toq kichapon bey richin yetzolin pa Jerusalem, ri Jesús xpe ruwayjal.

19Toq e beneq, rija' xutz'et k'a jun che' wíkix tikil chuchi' bey. Xbe-apo chukanoxik ruwech, jak'a xa man jun ti ruwech k'o, xa ruyon ruxaq. Jari' k'a toq ri Jesús xch'on rik'in ri che' y xubij k'a: Man jun bey chik k'a xkawachin, xcha'. Y ri wíkix ri' kan jari' xchaqi'j-qa.

20Toq ri rutijoxela' ri Jesús xkitz'et chi chaqi'j chik ri wíkix, kan xkimey y yekibila' chikiwech: ¿Achike k'a roma kan chi'anin xchaqi'j-qa re wíkix re'?, yecha'.

21Ri Jesús xubij k'a chike: Kan qitzij ninbij chiwe chi wi ta rix kan nikuquba' ik'u'x, y man nipe ta pan

somente fareis o que foi feito à figueira, mas até mesmo, se a este monte disserdes: Ergue-te e lança-te no mar, tal sucederá;

higuera, sino que aun si decís a este monte: «Quítate y échate al mar», así sucederá.

a la higuera, sino que a este monte le dirían: "¡Quítate de ahí y échate en el mar!", y así se haría.

iwánima chi xa man nibanatej ta ri nik'utuj; wi ta keri', man xaxe ta chire re wíkix ri yixtikir niben kere'. Xa kan nibanatej k'a chuqa' wi ta nibij chire jun juyu' chi tel-el ri akuchi k'o-wi y tiq'ax chupan ri palou, y kan keri' nibanatej.

22 e tudo quanto pedirdes em oração, crendo, recebereis.

22Y todo lo que pidáis en oración, creyendo, lo recibiréis.

22Si ustedes creen, todo lo que pidan en oración lo recibirán.»

22Kan ronojel wi k'a ri nik'utuj chire ri Dios kan xtik'ul-wi, wi nikuquba' ik'u'x chi keri', xcha'.

A autoridade de Jesus e o batismo de João

Marcos 11.27-33; Lucas 20.1-8

La autoridad de Jesús puesta en duda

La autoridad de Jesús

(Mc 11.27-33; Lc 20.1-8)

Ri ruq'atbel-tzij ri Jesús

23 Tendo Jesus chegado ao templo, estando já ensinando, acercaram-se dele os principais sacerdotes e os anciãos do povo, perguntando: Com que autoridade fazes estas coisas? E quem te deu essa autoridade?

23Cuando llegó Jesús al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se le acercaron mientras enseñaba, diciendo: ¿Con qué autoridad haces estas cosas, y quién te dio esta autoridad?

23Cuando Jesús llegó al templo, los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se acercaron a él mientras enseñaba, y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces esto? ¿Quién te dio esta autoridad?»

23Toq ri Jesús k'o chik pa rachoch ri Dios y yerutijoj chik ri winaqi' chire ri ruch'abel ri Dios, jari' toq ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri achi'a' ri k'o janila kiq'ij, xe'apon-apo rik'in y xkik'utuj k'a chire: ¿Achike xya'on re q'atbel-tzij pan aq'a'? ¿Achike chuqa' yoyon q'ij chawe richin chi k'iy ri ye'abanala' chikikojol ri winaqi'?, xecha' chire.

24 E Jesus lhes respondeu: Eu também vos farei uma pergunta; se me responderdes, também eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

24Y respondiendo Jesús, les dijo: Yo también os haré una pregunta, que si me la contestáis, yo también os diré con qué autoridad hago estas cosas.

24Jesús les respondió: «Yo también les haré una pregunta. Si me la contestan, también yo les diré con qué autoridad hago esto.

24K'ari' ri Jesús xubij chike: Yin k'o k'a chuqa' jun ri ninwajo' nink'utuj chiwe. Rik'in k'a xtibij chuwe re', yin chuqa' xtinbij chiwe achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' richin yenbanala' re banobel re'.

25 Donde era o batismo de João, do céu ou dos homens? E discorriam entre si: Se dissermos: do céu, ele nos dirá: Então, por que não acreditastes nele?

25¿De dónde era el bautismo de Juan?, ¿del cielo o de los hombres? Y ellos discurrían entre sí, diciendo: Si decimos: «Del cielo», Él nos dirá: «Entonces, ¿por qué no le creísteis?».

25El bautismo de Juan, ¿de dónde era? ¿Del cielo, o de los hombres?» Ellos discutían entre sí, y decían: «Si decimos que era del cielo, él nos dirá: "Entonces, ¿por qué no le creyeron?"

25Tibij chuwe chi ri niqasex ya' pa kiwi' ri winaqi', ri xuben ri Juan, ¿ja ri Dios xbin chire o ja ri winaqi' ri xebin chire?, xcha'. Jak'a ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri achi'a' ri' xkibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a xtiqabij chire ri Jesús wakami? Roma wi niqabij chi ri Juan ja ri Dios ri taqayon-pe richin, rija' xtubij k'a chiqe chi achike k'a roma toq man xqanimaj ta.

26 E, se dissermos: dos homens, é para temer o povo, porque todos consideram João como profeta.

26Y si decimos: «De los hombres», tememos a la multitud; porque todos tienen a Juan por profeta.

26Y si decimos que era de los hombres, tenemos miedo de la gente, porque todos consideran que Juan era un profeta.»

26Y wi niqabij chi xa winaqi' xebin chire ri Juan chi tubana' keri', k'ayew chiqe roj, roma ri winaqi' yeyakatej chiqij. Roma konojel winaqi' kan q'axineq chikiwech chi ri Juan jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, yecha' k'a qa chikiwech.

27 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E ele, por sua vez: Nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos dois filhos

28 E que vos parece? Um homem tinha dois filhos. Chegando-se ao primeiro, disse: Filho, vai hoje trabalhar na vinha.

29 Ele respondeu: Sim, senhor; porém não foi.

30 Dirigindo-se ao segundo, disse-lhe a mesma coisa. Mas este respondeu: Não quero; depois, arrependido, foi.

31 Qual dos dois fez a vontade do pai? Disseram: O segundo. Declarou-lhes Jesus: Em verdade vos digo que publicanos e meretrizes vos precedem no reino de Deus.

32 Porque João veio a vós outros no caminho da justiça, e não acreditastes nele; ao passo que publicanos e meretrizes creram. Vós, porém, mesmo vendo isto, não vos arrependestes, afinal, para acreditardes nele.

A parábola dos lavradores maus
Marcos 12.1-12; Lucas 20.9-19

33 Atentai noutra parábola. Havia um homem, dono de casa, que plantou uma vinha. Cercou-a de uma

27Y respondiendo a Jesús, dijeron: No sabemos. Él a su vez les dijo: Tampoco yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.

Parábola de los dos hijos

28Pero, ¿qué os parece? Un hombre tenía dos hijos, y llegándose al primero, le dijo: «Hijo, ve, trabaja hoy en la viña».

29Y respondiendo él, dijo: «No quiero»; pero después, arrepentido, fue.

30Y llegándose al otro, le dijo lo mismo; pero él respondió y dijo: «Yo iré, señor»; y no fue.

31¿Cuál de los dos hizo la voluntad del padre? Ellos dijeron*: El primero. Jesús les dijo*: En verdad os digo que los recaudadores de impuestos y las rameras entran en el reino de Dios antes que vosotros.

32Porque Juan vino a vosotros en camino de justicia y no le creísteis, pero los recaudadores de impuestos y las rameras le creyeron; y vosotros, viendo esto, ni siquiera os arrepentisteis después para creerle.

Parábola de los labradores malvados

33 Escuchad otra parábola. Había una vez un hacendado que planto una viña y la cerco con un

27Por lo tanto, respondieron a Jesús: «No lo sabemos.» Y él también les dijo: «Pues yo tampoco voy a decirles con qué autoridad hago todo esto.”

Parábola de los dos hijos

28Jesús les preguntó: «¿Qué les parece? Un hombre tenía dos hijos, y se acercó al primero y le pidió: “Hijo, ve hoy a trabajar en mi viña.”

29El primero le respondió: “No quiero”; pero después se arrepintió y fue.

30Luego, se acercó al otro hijo, y le pidió lo mismo. Éste le respondió: “Sí, señor, ya voy”; pero no fue.

31¿Cuál de los dos hijos hizo la voluntad de su padre?» Ellos respondieron: «El primero». Entonces Jesús les dijo: «De cierto les digo, que los cobradores de impuestos y las rameras les llevan la delantera hacia el reino de Dios.

32Porque Juan se acercó a ustedes para encaminarlos en la justicia, y no le creyeron; mientras que los cobradores de impuestos y las rameras sí le creyeron. Pero ustedes, aunque vieron esto, no se arrepintieron ni le creyeron.»

Los labradores malvados
(Mc 12.1-12; Lc 20.9-19)

33Escuchen esta otra parábola: «El dueño de una finca plantó una viña;le puso una cerca, cavó en ella

27K'ari' xkibij-apo chire ri Jesús chi man ketaman ta. Y rija' xubij k'a chike: Roma rix man xibij ta chuwe, keri' k'a chuqa' yin man xtinbij ta chiwe achike yoyon q'ij chuwe richin yenbanala' ronojel re', xcha'.

K'ambel-tzij chikij ka'i' k'ajoxela'

28K'ari' ri Jesús xubij chik k'a chike ri achi'a' ri' chi achike nikich'ob pa ruwi' re jun k'ambel-tzij re': K'o jun achin ek'o ka'i' ruk'ajol, y re tata'aj re' xapon k'a rik'in ri nabey ruk'ajol y xubij chire: Wakami, kabiyin pa samaj, ri akuchi qatikon-wi uva, xcha' chire.

29Jak'a ri k'ajolaxel ri' xubij chire ri rutata' chi man nibe ta. Jak'a xa xutzolij-ri' chire ri ruch'abel ri xubij y xbe pa samaj.

30Ri tata'aj xapon k'a chuqa' rik'in ri jun chik ruk'ajol, y xubij chire chi tibe pa samaj. Y ri k'ajolaxel ri' xubij chire ri rutata' chi kan nibe-wi. Jak'a xa man xbe ta.

31¿Achike chike ri ka'i' ri xbanon ri rurayibel ri rutata'?, xcha'. Y ri achi'a' ri' xkibij chi ja ri nabey. Ri Jesús xubij k'a chike: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ri winaqi' e moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri q'atbel-tzij y ri ixoqi' ri man utz ta kik'aslen, xa ja chik k'a rije' ri xkenabiyej chiwech richin ye'ok pa rajawaren ri Dios.

32Roma ri Juan toq xpe, jun chojmilej bey k'a ri xuk'ut chiwech, jak'a rix man xinimaj ta. Xaxe k'a ri winaqi' ri e moloy ri k'o chi nitoj chire ri q'atbel-tzij y ri ixoqi' ri man utz ta kik'aslen, xaxe rije' ri xeniman. Jak'a rix, man rik'in chi xitz'et ri keri', kan man xtzolej ta pe ik'u'x rik'in ri Dios y chuqa' kan man xinimaj ta ri xubij ri Juan.

Ri k'ambel-tzij chikij ri itzel taq qajoy ulew

33Ri Jesús xch'on chik kik'in ri winaqi' y xubij: Kan tiwak'axaj na pe jun chik k'ambel-tzij. Xk'oje' k'a jun

sebe, construiu nela um lagar, edificou-lhe uma torre e arrendou-a a uns lavradores. Depois, se ausentou do país.

muro, y cavo en ella un lagar y edifico una torre, la arrendó a unos labradores y se fue de viaje.

un lagar, levantó una torre, y la arrendó a unos labradores. Luego se fue lejos.

achin ri kan tata'aj chik. Rija' xutik k'a ruwech ri rulew rik'in uva y xuk'ojoj rij ri rulew. Xuben chuqa' jun yitz'bel-uva chuxe' ulew, y xuben chuqa' jun ti jay richin ri chajinel. K'ari' xuya' kan pa qajik chike ka'i-oxi' samajela', y rija' xbe nej.

34 Ao tempo da colheita, enviou os seus servos aos lavradores, para receber os frutos que lhe tocavam.

34Y cuando se acercó el tiempo de la cosecha, envió sus siervos a los labradores para recibir sus frutos.

34Cuando llegó el tiempo de la vendimia, envió a sus siervos para que les entregaran la cosecha.

34Toq xapon yan ruq'ijul richin niban ri wuxuj-uva, ri rajaw ri ulew xeruteq k'a rusamajela' kik'in ri qajoy ulew richin ta chi xbekik'ulu-pe ri ruwech ri uva qajibel richin ri ulew.

35 E os lavradores, agarrando os servos, espancaram a um, mataram a outro e a outro apedrejaram.

35Pero los labradores, tomando a los siervos, a uno lo golpearon, a otro lo mataron y a otro lo apedrearon.

35Pero los labradores agarraron a los siervos y a uno lo golpearon, a otro lo mataron, y a otro más lo apedrearon.

35Jak'a ri qajoy taq ulew, xa man xekik'ul ta jebel ri achi'a', ri e taqon-el roma ri rajaw ri ulew. Xa ek'o xekich'ey, ek'o xekik'eq chi abej y ek'o xekikamisaj.

36 Enviou ainda outros servos em maior número; e trataram-nos da mesma sorte.

36Volvió a mandar otro grupo de siervos, mayor que el primero; y les hicieron lo mismo.

36El dueño envió de nuevo a otros siervos, más que los primeros, y los labradores hicieron lo mismo con ellos.

36K'ari' ri rajaw ri ulew xerutaqala' k'a ch'aqa' chik rusamajela'. Kan más wi k'a e k'iy ri xerutaqala-el re bey re'. Jak'a ri qajoy taq ulew junan ri xkibanala-pe chike.

37 E, por último, enviou-lhes o seu próprio filho, dizendo: A meu filho respeitarão.

37Finalmente les envió a su hijo, diciendo: «Respetarán a mi hijo».

37Finalmente, les envió a su hijo, pues decía: “A mi hijo lo respetarán.”

37Y pa ruk'isibel, xuteq-el ri ruk'ajol y xuch'ob-qa chi ri qajoy-ulew kan xkeniman-wi k'a toq xtikitz'et chi kan ja ri k'ajolaxel ri xapon.

38 Mas os lavradores, vendo o filho, disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo e apoderemo-nos da sua herança.

38Pero cuando los labradores vieron al hijo, dijeron entre sí: «Este es el heredero; venid, matémoslo y apoderémonos de su heredad».

38Pero cuando los labradores vieron al hijo, dijeron entre sí: “Éste es el heredero. Vamos a matarlo, y así nos quedaremos con su herencia.”

38Jak'a ri e qajayon ri ulew, kan xaxe xkitz'et chi ja ri ruk'ajol ri rajaw ri ulew ri xapon, xkibila-qa chikiwech: Jare' ri xtichinan kan ronojel re ulew re qaqajon. ¿Achike roma man niqakamisaj? Richin keri' pa qaq'a' roj nik'oje-wi kan re ulew, xecha' k'a.

39 E, agarrando-o, lançaram-no fora da vinha e o mataram.

39Y echándole mano, lo arrojaron fuera de la viña y lo mataron.

39Entonces, lo sacaron de la viña y lo mataron.

39Kan keri' wi k'a ri xkiben. Xkichop y k'ari' xkelesaj-pe ri k'ajolaxel ri chiri' chupan ri rulew y xkikamisaj.

40 Quando, pois, vier o senhor da vinha, que fará àqueles lavradores?

40Cuando venga, pues, el dueño de la viña, ¿qué hará a esos labradores?

40Así que, cuando el señor de la viña venga, ¿qué hará con esos labradores?»

40Toq xtipe ri rajaw ri ulew ri tikil uva chuwech, ¿achike kami xtuben chike ri qajoy taq ulew, nich'ob rix?, xcha' ri Jesús.

41 Responderam-lhe: Fará perecer horrivelmente a estes malvados e arrendará a vinha a outros lavradores que lhe remetam os frutos nos seus devidos tempos.

41Ellos le dijeron*: Llevará a esos miserables a un fin lamentable, y arrendará la viña a otros labradores que le paguen los frutos a su tiempo.

41Le respondieron: «Destruirá sin misericordia a esos malvados, y arrendará su viña a otros labradores que le entreguen el fruto a su tiempo.»

41Ri winaqi' xkibij k'a: Ri rajaw ri ulew man k'a xtujoyowaj ta kiwech ri itzel taq qajoy-ulew y xkeruk'is; y k'ari' ri rulew xtuya' chik kan pa qajik chike ch'aqa' chik qajoy taq ulew, ri kan xtikiya-wi ri uva qajibel richin, toq napon ri ruq'ijul, xecha'.

42 Perguntou-lhes Jesus: Nunca lestes nas Escrituras: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular; isto procede do SENHOR e é maravilhoso aos nossos olhos?

43 Portanto, vos digo que o reino de Deus vos será tirado e será entregue a um povo que lhe produza os respectivos frutos.

44 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

45 Os principais sacerdotes e os fariseus, ouvindo estas parábolas, entenderam que era a respeito deles que Jesus falava;

46 e, conquanto buscassem prendê-lo, temeram as multidões, porque estas o consideravam como profeta.

Mateus 22

A parábola das bodas

1 De novo, entrou Jesus a falar por parábolas, dizendo-lhes:

2 O reino dos céus é semelhante a um rei que celebrou as bodas de seu filho.

3 Então, enviou os seus servos a chamar os convidados para as bodas; mas estes não quiseram vir.

4 Enviou ainda outros servos, com esta ordem: Dizei aos convidados: Eis que já preparei o meu banquete;

42Jesús les dijo*: ¿Nunca leísteis en las Escrituras: «La piedra que desecharon los constructores, esa, en piedra angular se ha convertido; esto fue hecho de parte del Señor, y es maravilloso a nuestros ojos»?

43 Por eso os digo que el reino de Dios os será quitado y será dado a una nación que produzca sus frutos.

44Y el que caiga sobre esta piedra será hecho pedazos; pero sobre quien ella caiga, lo esparcirá como polvo.

45Al oír sus parábolas los principales sacerdotes y los fariseos, comprendieron que hablaba de ellos.

46Y cuando procuraron prenderle, tuvieron miedo de la multitud, porque le tenían por profeta.

Mateo 22

Parábola del banquete de bodas

1Tomando Jesús la palabra, les habló otra vez en parábolas, diciendo:

2El reino de los cielos puede compararse a un rey que hizo un banquete de bodas para su hijo.

3Y envió a sus siervos a llamar a los que habían sido invitados a las bodas, pero no quisieron venir.

4De nuevo envió otros siervos, diciendo: Decid a los que han sido invitados: «Ved, ya he preparado mi

42Jesús les dijo: «¿Nunca leyeron en las Escrituras: "La piedra que desecharon los constructores, ha venido a ser la piedra angular. Esto lo ha hecho el Señor, y a nuestros ojos es una maravilla"?

43Por tanto les digo, que el reino de Dios les será quitado a ustedes, para dárselo a gente que produzca los frutos que debe dar.

44El que caiga sobre esta piedra será quebrantado, y aquel sobre quien ella caiga quedará desmenuzado.»

45Cuando los principales sacerdotes y los fariseos oyeron sus parábolas, entendieron que hablaba de ellos.

46Entonces quisieron aprehender a Jesús, pero tuvieron miedo, porque la gente lo consideraba un profeta.

San Mateo 22

Parábola de la fiesta de bodas

1Jesús volvió a hablarles en parábolas, y les dijo:

2«El reino de los cielos es semejante a un rey que hizo una fiesta de bodas para su hijo.

3Y envió el rey a sus siervos para convocar a los invitados a la fiesta de bodas, pero éstos no quisieron asistir.

4Volvió el rey a enviar otros siervos, y les dijo: "Díganles a los invitados que ya he preparado el

42K'ari' ri Jesús xubij chik chike: ¿Kan man jun bey k'a itz'eton ri jun tzij tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios? Toq nubij: K'o k'a jun abej ri man xqa' ta chikiwech ri banoy taq jay. Jak'a re wakami kan más k'atzinel chire ri jay richin chi kow xpa'e' kan. Ronojel re' kan ja ri Dios xbanon, y chiqawech roj kan jun k'a nimalej banobel. Keri' nubij ri ruch'abel ri Dios.

43Y roma k'a ri e banatajineq, xa xtelesex ri rajawaren ri Dios chiwe y xtiya'ox chire jun chik tinamit ri kan xtiwachin ruk'aslen.

44[Ri wineq k'a ri xtitzaq chuwech ri abej ri xukusex chire ri jay, kan xtuwulaj-ri' chuwech. Y ri wineq ri xtiqaqa ri abej ri' chirij, kan xtuke'ej k'a, xcha' ri Jesús.]

45Toq ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri fariseo xkak'axaj ri xubij ri Jesús, kan xq'ax chikiwech chi chikij rije' xch'on-wi-qa.

46Jari' toq rije' xkajo' k'a xkichop yan el ri Jesús. Jak'a man xkiben ta roma xa nikixibij-ki' chikiwech ri winaqi'; roma chikiwech ri winaqi', ri Jesús kan q'alajirisey-wi ruch'abel ri Dios.

Mateo 22

K'ambel-tzij chirij jun k'ulubik

1Chirij ri' ri Jesús xuchop chik k'a nich'on kik'in ri winaqi' rik'in k'ambel taq tzij. Y xuchop k'a rubixik:

2Ri aj-chikajil ajawaren kan jubama junan rik'in ri xuben jun rey toq xk'ule' ri ruk'ajol.

3Ri rey ri' kan ek'o-wi e royon richin ye'apon chupan ri jun k'ulubik ri', y roma ri' xeruteq k'a ri rusamajela' chikoyoxik ri winaqi' ri'. Jak'a ri e oyon xa man xkajo' ta xebe.

4K'ari' ri rey xeruteq chik el ch'aqa' rusamajela' y xubij-el chike: Tibij chike konojel ri e woyon chupan

os meus bois e cevados já foram abatidos, e tudo está pronto; vinde para as bodas.

banquete; he matado mis novillos y animales cebados, y todo está aparejado; venid a las bodas».

banquete; que he matado mis toros y animales engordados, y que todo está dispuesto. Que vengan a la fiesta.”

re jun nimaq'ij re' chi ronojel k'o chik richin niqaben ri wa'in. Ri achij taq nuwákix y ri ch'aqa' chik chikopi' ri jebel e ti'oj ri yek'atzin chupan re q'ij re', xechojmirisex yan y k'o chik richin yetij. Kan kepe k'a chupan re jun k'ulubik re', xcha-el ri rey chike.

5 Eles, porém, não se importaram e se foram, um para o seu campo, outro para o seu negócio;

5Pero ellos no hicieron caso y se fueron: uno a su campo, otro a sus negocios,

5Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a su labranza, otro a sus negocios,

5Jak'a ri xe'oyox, man xeniman ta pe rik'in ri xbebix chik jun bey chike y xebe k'a pa taq kisamaj; ch'aqa' xebe pa juyu' y ek'o xa xebe pa taq kik'ayij.

6 e os outros, agarrando os servos, os maltrataram e mataram.

6y los demás, echando mano a los siervos, los maltrataron y los mataron.

6y otros más agarraron a los siervos, los maltrataron y los mataron.

6Jak'a ri ch'aqa' chik xekichop ri samajela' e rutaqon-el ri rey, xekich'ey y xekikamisaj.

7 O rei ficou irado e, enviando as suas tropas, exterminou aqueles assassinos e lhes incendiou a cidade.

7Entonces el rey se enfureció, y enviando sus ejércitos, destruyó a aquellos asesinos e incendió su ciudad.

7Cuando el rey supo esto, se enojó; así que envió a sus ejércitos, destruyó a aquellos homicidas, y quemó su ciudad.

7Jari' toq xapon rutzijol rik'in ri rey, y rija' xyakatej royowal, y xeruteq aj-labal chikij richin chi xek'is k'a ri e kamisanela' kichin ri e rusamajel, y chuqa' xuteq ruporoxik ri kitinamit.

8 Então, disse aos seus servos: Está pronta a festa, mas os convidados não eram dignos.

8Luego dijo* a sus siervos: «La boda está preparada, pero los que fueron invitados no eran dignos.

8Entonces dijo a sus siervos: “La fiesta de bodas ya está preparada, pero los que fueron invitados no eran dignos de asistir.

8K'ari' k'a ri rey xch'on chik kik'in ri rusamajela' jun bey y xubij k'a chike: Kan qitzij wi chi ronojel ri nik'atzin k'o chik; xa jak'a ri xenwoyoj pa nabey, xa man ruk'amon ta chi xe'oqaqa.

9 Ide, pois, para as encruzilhadas dos caminhos e convidai para as bodas a quantos encontrardes.

9Id, por tanto, a las salidas de los caminos, e invitad a las bodas a cuantos encontréis».

9Por tanto, vayan a las encrucijadas de los caminos, e inviten a la fiesta de bodas a todos los que encuentren.”

9Wakami k'a, kixbiyin chupan ri nima'q taq ruwech bey y ke'iwoyoj-pe konojel ri ye'iwil-pe richin yepe chupan re k'ulubik, xcha' ri rey chike.

10 E, saindo aqueles servos pelas estradas, reuniram todos os que encontraram, maus e bons; e a sala do banquete ficou repleta de convidados.

10Y aquellos siervos salieron por los caminos, y reunieron a todos los que encontraron, tanto malos como buenos; y el salón de bodas se llenó de comensales.

10Los siervos salieron por los caminos y juntaron a todos los que encontraron, lo mismo malos que buenos, y la fiesta de bodas se llenó de invitados.

10Ri samajela' kan xebe na wi ri pa taq bey, y xekoyoj y xekimol-pe ronojel kiwech winaqi'; utz y man utz ta kik'aslen. Y ri akuchi xban-wi ri k'ulubik, kan xnoj k'a.

11 Entrando, porém, o rei para ver os que estavam à mesa, notou ali um homem que não trazia veste nupcial

11Pero cuando el rey entró a ver a los comensales, vio allí a uno que no estaba vestido con traje de boda,

11»Cuando el rey entró para ver a los invitados y se encontró con uno que no estaba vestido para la boda,

11K'ari' ri rey xok k'a apo chikitz'etik konojel ri xeroyoj. Y rija' xutz'et k'a chi k'o k'a jun achin ri chiri' ri man rukusan ta el ri rutziaq ri nik'atzin chupan ri jun k'ulubik ri'.

12 e perguntou-lhe: Amigo, como entraste aqui sem veste nupcial? E ele emudeceu.

12y le dijo*: «Amigo, ¿cómo entraste aquí sin traje de boda?». Y él enmudeció.

12le dijo: “Amigo, ¿cómo fue que entraste aquí, sin estar vestido para la boda?” Y aquél enmudeció.

12Ri rey xch'on k'a rik'in ri achin ri', y xuk'utuj k'a chire: ¿Achike k'a xaben richin xatikir xatok-pe wawe', toq xa man akusan ta pe ri tzieq ri nik'atzin chupan re jun k'ulubik re'?, xcha' ri rey chire. Y ri achin man jun ch'abel xubij.

13 Então, ordenou o rei aos serventes: Amarrai-o de pés e mãos e lançai-o para fora, nas trevas; ali haverá choro e ranger de dentes.

14 Porque muitos são chamados, mas poucos, escolhidos.

A questão do tributo

Marcos 12.13-17; Lucas 20.20-26

15 Então, retirando-se os fariseus, consultaram entre si como o surpreenderiam em alguma palavra.

16 E enviaram-lhe discípulos, juntamente com os herodianos, para dizer-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e que ensinas o caminho de Deus, de acordo com a verdade, sem te importares com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens.

17 Dize-nos, pois: que te parece? É lícito pagar tributo a César ou não?

18 Jesus, porém, conhecendo-lhes a malícia, respondeu: Por que me experimentais, hipócritas?

19 Mostrai-me a moeda do tributo. Trouxeram-lhe um denário.

20 E ele lhes perguntou: De quem é esta efígie e inscrição?

21 Responderam: De César. Então, lhes disse: Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

13Entonces el rey dijo a los sirvientes: «Atadle las manos y los pies, y echadlo a las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes».

14Porque muchos son llamados, pero pocos son escogidos.

El pago del impuesto al César

15Entonces se fueron los fariseos y deliberaron entre sí cómo atraparle, sorprendiéndole en alguna palabra.

16Y le enviaron* sus discípulos junto con los herodianos, diciendo: Maestro, sabemos que eres veraz y que enseñas el camino de Dios con verdad, y no buscas el favor de nadie, porque eres imparcial.

17Dinos, pues, qué te parece: ¿Es lícito pagar impuesto al César, o no?

18Pero Jesús, conociendo su malicia, dijo: ¿Por qué me ponéis a prueba, hipócritas?

19Mostradme la moneda que se usa para pagar ese impuesto. Y le trajeron un denario.

20Y Él les dijo*: ¿De quién es esta imagen y esta inscripción?

21Ellos le dijeron*: Del César. Entonces Él les dijo*: Pues dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.

13Entonces el rey dijo a los que servían: “Aten a éste de pies y manos, y échenlo de aquí, a las tinieblas de afuera. ¡Allí habrá llanto y rechinar de dientes!”

14Porque son muchos los llamados, pero pocos los escogidos.»

La cuestión del tributo

(Mc 12.13-17; Lc 20.20-26)

15Entonces los fariseos se fueron para pensar en cómo atrapar a Jesús en sus propias palabras.

16Enviaron a sus discípulos, junto con los herodianos, a decirle: «Maestro, sabemos que eres amante de la verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios; sabemos también que no permites que nadie influya en ti ni te dejas llevar por las apariencias humanas.

17Por tanto, dinos tu parecer. ¿Es lícito pagar tributo al César, o no?»

18Pero Jesús, que conocía la malicia de ellos, les dijo: «¡Hipócritas! ¿Por qué me tienden trampas?

19Muéstrenme la moneda del tributo.» Y ellos le mostraron un denario.

20Entonces él les preguntó: «¿De quién es esta imagen, y esta inscripción?»

21Le respondieron: «Del César.» Y él les dijo: «Pues bien, den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.»

13Roma ri' ri rey xubij chike ri rusamajela': Tixima-el ruq'a-raqen re jun achin re' y tibek'aqa' kan k'a kela' pa q'equ'm ri akuchi xaxe oq'ej y qach'ach'en eyaj k'o, xcha'.

14Roma kan e k'iy ri xe'oyox, jak'a xa e juba' ok ri xkecha'ox kan, xcha' ri Jesús.

Xk'utux chire ri Jesús wi utz niya'ox ri k'o chi nitoj chire ri rey

15Jari' toq ri fariseo xebe richin xbekiya' chikiwech richin achike ta jun nikiben richin chi ri Jesús nitzaq ta pa kiq'a' rik'in ri nubij.

16Jari' k'a toq rije' xekiteq ri kitijoxela' e kachibilan-el e ka'i-oxi' ruwinaq ri rey Herodes. Xekiteq k'a el rik'in ri Jesús; y rije' xbekibij k'a chire: Rat ri at jun tijonel, roj kan qetaman k'a chi xaxe ri kan qitzij ri niqa' chawech. Kan nak'ut-wi ri ruch'abel ri Dios pa rubeyal. Y man naxibij ta awi' chuwech jun wineq, stape' kan janila ta ruq'ij.

17Tabij k'a chiqe: ¿Ruk'amon kami chi niqatoj ri nubij ri rey César ri k'o chi niqatoj o xa man ruk'amon ta?, xecha'.

18Jak'a ri Jesús kan retaman-wi k'a ri nikinojij chirij. Roma ri' rija' xubij k'a chike: Rix xa ka'i' ipalej. ¿Achike k'a roma yinitejtobej?

19Tik'utu' k'a pe ri méro ri nukusex richin niya' chire ri rey César, xcha' chike. Y rije' kan jari' xkik'ut-apo ri méro chuwech.

20K'ari' xuk'utuj chike: ¿Achoq wachibel k'a la'? ¿Y achoq bi'aj chuqa' la k'o chuwech la méro?, xcha'.

21Rije' xkibij k'a chire chi richin ri rey César. Y ri Jesús xubij: Titojo' k'a chire ri César rik'in ri méro ri ruk'amon chi niya' chire rija'. Jak'a tiya' chire ri Dios, ronojel ri ruk'amon chi niya' chire, xcha'.

22 Ouvindo isto, se admiraram e, deixando-o, foram-se.

Os saduceus e a ressurreição

Marcos 12.18-27; Lucas 20.27-40

23 Naquele dia, aproximaram-se dele alguns saduceus, que dizem não haver ressurreição, e lhe perguntaram:

24 Mestre, Moisés disse: Se alguém morrer, não tendo filhos, seu irmão casará com a viúva e suscitará descendência ao falecido.

25 Ora, havia entre nós sete irmãos. O primeiro, tendo casado, morreu e, não tendo descendência, deixou sua mulher a seu irmão;

26 o mesmo sucedeu com o segundo, com o terceiro, até ao sétimo;

27 depois de todos eles, morreu também a mulher.

28 Portanto, na ressurreição, de qual dos sete será ela esposa? Porque todos a desposaram.

29 Respondeu-lhes Jesus: Errais, não conhecendo as Escrituras nem o poder de Deus.

22Al oír esto, se maravillaron; y dejándole, se fueron.

Pregunta sobre la resurrección

23Ese día se le acercaron algunos saduceos (los que dicen que no hay resurrección), y le preguntaron,

24diciendo: Maestro, Moisés dijo: «Si alguno muere sin tener hijos, su hermano, como pariente más cercano, se casará con su mujer y levantará descendencia a su hermano».

25Ahora bien, había entre nosotros siete hermanos; y el primero se casó, y murió; pero no teniendo descendencia, le dejó la mujer a su hermano;

26de igual manera también el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.

27Y después de todos, murió la mujer.

28Por tanto, en la resurrección, ¿de cuál de los siete será mujer? Porque todos ellos la tuvieron.

29Pero Jesús respondió y les dijo: Estáis equivocados por no comprender las Escrituras ni el poder de Dios.

22Al oír esto, se quedaron asombrados y se alejaron de él.

La pregunta sobre la resurrección

(Mc 12.18-27; Lc 20.27-40)

23Ese mismo día se le acercaron los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron:

24«Maestro, Moisés dijo que si alguno muere sin tener hijos, su hermano debe casarse con la viuda, para que su hermano tenga descendencia.

25Ahora bien, entre nosotros se dio el caso de siete hermanos. El primero de ellos se casó y, como murió sin dejar descendencia, dejó su mujer al hermano que le seguía.

26Lo mismo sucedió con el segundo, y el tercero, hasta el séptimo.

27Al final, todos murieron, y también la mujer.

28Así que en la resurrección, ¿esposa de cuál de los siete será esta mujer, puesto que todos estuvieron casados con ella?»

29Jesús les respondió: «El error de ustedes es que no conocen las Escrituras ni el poder de Dios;

22Toq ri achi'a' ri' xkak'axaj ri xubij ri Jesús, kan janila xkimey. Y rije' xkiya' k'a kan ri Jesús y xebe.

Ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi

23Chupan ri q'ij ri' ri saduceo xe'apon rik'in ri Jesús. Rije' man nikinimaj ta chi ri kaminaqi' xkek'astej chik pe. Roma ri' xkik'utuj k'a chire.

24y xkibij: Rat ri at jun tijonel, roj k'o k'a jun ri niqajo' niqak'utuj chawe. Ri Moisés kan rutz'iban-wi kan chiqe chi wi k'o k'a jun achin niken-el y man jun ralk'ual nik'oje' kan, jun chike ri rach'alal k'o chi nik'ule' rik'in ri malka'n-ixoq, richin keri' yek'oje' ralk'ual rik'in. Keri' nuyek-q'anej ri rijatzul ri ánima rach'alal.

25Keri' k'a xek'oje' e wuqu' achi'a' kach'alal-ki'. Ri nabey xk'ule'. Jak'a ri achin ri' xken-el y man jun ralk'ual xk'oje' ta kan. Ri rixjayil ri achin kamineq chik el xk'oje' k'a kan chire ri rach'alal.

26Ri ruka'n achin kan keri' chuqa' ri xuk'uluwachij-el; rija' xken-el y man jun ralk'ual xk'oje' kan. Ri rox achin kan keri' chuqa' ri xuk'uluwachij-el, achi'el ri ka'i' nabey taq rach'alal, y ri ixoq k'a xk'oje' na kan. Keri' k'a ri xkik'uluwachila-el, k'a rik'in ri ruk'isibel chike ri e wuqu' kach'alal-ki'.

27Y toq kan e kamineq chik k'a el ri wuqu' kach'alal-ki' chuwech ri ixoq ri', chuqa' ri ixoq xken k'a el.

28Toq xtapon k'a ri q'ij richin chi ri kaminaqi' xkek'astej-pe, ¿achoq ixjayil k'a xtok re ixoq re'? Roma chi e wuqu' achi'a' kach'alal-ki' xek'oje' rik'in, xecha'.

29Kan jari' toq ri Jesús xubij chike: Rix xa ix sachineq rik'in ri xibij. Roma man iwetaman ta achike nubij ri ruch'abel ri Dios. Y kan man iwetaman ta k'a chuqa' chi ri ruchuq'a' ri Dios janila nim.

30 Porque, na ressurreição, nem casam, nem se dão em casamento; são, porém, como os anjos no céu.

31 E, quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido o que Deus vos declarou:

32 Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó? Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos.

33 Ouvindo isto, as multidões se maravilhavam da sua doutrina.

O grande mandamento

Marcos 12.28-31

34 Entretanto, os fariseus, sabendo que ele fizera calar os saduceus, reuniram-se em conselho.

35 E um deles, intérprete da Lei, experimentando-o, lhe perguntou:

36 Mestre, qual é o grande mandamento na Lei?

37 Respondeu-lhe Jesus: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de todo o teu entendimento.

38 Este é o grande e primeiro mandamento.

39 O segundo, semelhante a este, é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

40 Destes dois mandamentos dependem toda a Lei e os Profetas.

30 Porque en la resurrección, ni se casan ni son dados en matrimonio, sino que son como los ángeles de Dios en el cielo.

31 Y en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿no habéis leído lo que os fue dicho por Dios, cuando dijo:

32 «Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob»? Él no es Dios de muertos, sino de vivos.

33 Al oír esto, las multitudes se admiraban de su enseñanza.

El gran mandamiento

34 Pero al oír los fariseos que Jesús había dejado callados a los saduceos, se agruparon;

35 y uno de ellos, intérprete de la ley, para ponerle a prueba le preguntó:

36 Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento de la ley?

37 Y Él le dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente.

38 Este es el grande y el primer mandamiento.

39 Y el segundo es semejante a este: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

40 De estos dos mandamientos dependen toda la ley y los profetas.

30 porque en la resurrección, ni se casarán ni se darán en casamiento, sino que serán como los ángeles de Dios en el cielo.

31 Pero en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿acaso no han leído ustedes lo que Dios les dijo? Porque él dijo:

32 "Yo soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob." Así que Dios no es un Dios de muertos, sino de los que viven.»

33 Cuando la gente escuchaba esto, se admiraba de su enseñanza.

El gran mandamiento

(Mc 12.28-34)

34 Al enterarse los fariseos de que Jesús había hecho callar a los saduceos, se reunieron alrededor de él;

35 y uno de ellos, que era intérprete de la ley, para ponerlo a prueba le preguntó:

36 «Maestro, ¿cuál es el gran mandamiento en la ley?»

37 Jesús le respondió: «"Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente."

38 Éste es el primero y más importante mandamiento.

39 Y el segundo es semejante al primero: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo."

40 De estos dos mandamientos dependen toda la ley y los profetas.»

30 Roma toq xtapon ri q'ij chi ri kaminaqi' xkek'astejel, man xkek'ule' ta chik, ni man xkeyatej ta el kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'. Rije' xa xke'ok k'a achi'el ri ru-ángel ri Dios.

31 Jak'a pa ruwi' ri k'astajibel kichin ri kaminaqi', ¿man itz'eton ta k'a ri ruch'abel ri Dios ri ya'on kan pan iq'a'?

32 Roma nubij: Jak'a yin ri in Dios ri xkiya' ruq'ij ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, nicha'. Y kan qetaman chuqa' chi ri Dios xaxe ki-Dios ri k'o kik'aslen, y xa man kichin ta ri kaminaqi', xcha' ri Jesús.

33 Toq ri winaqi' xkak'axaj ri tijonik ri xuya' ri Jesús, kan janila xkimey roma ri tijonik ri xkik'ul.

Ri pixa' ri k'o más rejqalen

34 Ri fariseo, toq xkak'axaj chi ri Jesús kan xutz'apejwi k'a kichi' ri saduceo rik'in ri xubij, kan chi'anin k'a xkimol-ki' chuch'obik achike ri xtikiben.

35 Xpe k'a jun chike rije', ri kan etamanel richin ri pixa', xaxe k'a richin nutejtobej ri Jesús, y xuk'utuj k'a chire:

36 Rat ri kan at tijonel-wi, tabij k'a chuwe, ¿achike k'a chike ri pixa' ri k'o más rejqalen?, xcha'.

37 Y ri Jesús xubij chire: Ri pixa' ri' ja ri tawajo' k'a ri Dios ri ajaw. Tawajo' rik'in ronojel awánima. Tawajo' rik'in chijun ak'aslen y rik'in ri anojibal.

38 Kan jari' k'a ri nabey y nimalej pixa' ri k'o.

39 K'o k'a chuqa' jun ruka'n pixa' ri k'o rejqalen y jubama junan rik'in ri nabey. Y ri pixa' ri' nubij: Kan achi'el nawajo-qa-awi' rat, kan keri' chuqa' ke'awajo' ri awachpochel. Keri' nubij ri pixa' ri'.

40 Roma ri ka'i' pixa' ri' kan qitzij wi, roma ri' ri ch'aqa' chik pixa' y ronojel k'a ri kibin kan ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, chuqa' kan e qitzij wi, xcha' ri Jesús.

O Cristo, Filho de Davi

Marcos 12.35-37; Lucas 20.41-44

41 Reunidos os fariseus, interrogou-os Jesus:

42 Que pensais vós do Cristo? De quem é filho? Responderam-lhe eles: De Davi.

43 Replicou-lhes Jesus: Como, pois, Davi, pelo Espírito, chama-lhe SENHOR, dizendo:

44 Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés?

45 Se Davi, pois, lhe chama SENHOR, como é ele seu filho?

46 E ninguém lhe podia responder palavra, nem ousou alguém, a partir daquele dia, fazer-lhe perguntas.

Mateus 23

Jesus censura os escribas e os fariseus

Marcos 12.38-40; Lucas 11.37-52; 20.45-47

1 Então, falou Jesus às multidões e aos seus discípulos:

2 Na cadeira de Moisés, se assentaram os escribas e os fariseus.

3 Fazei e guardai, pois, tudo quanto eles vos disserem, porém não os imiteis nas suas obras; porque dizem e não fazem.

4 Atam fardos pesados [e difíceis de carregar] e os põem sobre os ombros dos homens; entretanto, eles mesmos nem com o dedo querem movê-los.

Jesús, Hijo y Señor de David

41Estando reunidos los fariseos, Jesús les hizo una pregunta,

42diciendo: ¿Cuál es vuestra opinión sobre el Cristo? ¿De quién es hijo? Ellos le dijeron*: De David.

43Él les dijo*: Entonces, ¿cómo es que David en el Espíritu le llama «Señor», diciendo:

44 «Dijo el Señor a mi Señor: “siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies” »?

45 Pues si David le llama «Señor», ¿cómo es Él su hijo?

46Y nadie pudo contestarle ni una palabra, ni ninguno desde ese día se atrevió a hacerle más preguntas.

Mateo 23

Jesús denuncia a los escribas y fariseos

1Entonces Jesús habló a la muchedumbre y a sus discípulos,

2diciendo: Los escribas y los fariseos se han sentado en la cátedra de Moisés.

3De modo que haced y observad todo lo que os digan; pero no hagáis conforme a sus obras, porque ellos dicen y no hacen.

4Atan cargas pesadas y difíciles de llevar, y las ponen sobre las espaldas de los hombres, pero ellos ni con un dedo quieren moverlas.

¿De quién es hijo el Cristo?

(Mc 12.35-37; Lc 20.41-44)

41Mientras los fariseos estaban reunidos, Jesús les preguntó:

42«¿Qué piensan ustedes del Cristo? ¿De quién es hijo?» Y le respondieron: «De David.»

43Entonces él les dijo: «¿Y cómo es que, en el Espíritu, David lo llama Señor? Pues dijo:

44“El Señor le dijo a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.”

45¿Cómo, entonces, puede ser su hijo, si David lo llama señor?»

46Nadie podía responderle nada, y desde aquel día nadie se atrevió a hacerle más preguntas.

San Mateo 23

Jesús acusa a escribas y fariseos

(Mc 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47)

1Después de esto, Jesús dijo a la gente y a sus discípulos:

2«Los escribas y los fariseos se apoyan en la cátedra de Moisés.

3Así que ustedes deben obedecer y hacer todo lo que ellos les digan, pero no sigan su ejemplo, porque dicen una cosa y hacen otra.

4Imponen sobre la gente cargas pesadas y difíciles de llevar, pero ellos no mueven ni un dedo para levantarlas.

Ch'owen pa ruwi' ri rey ri sujun-pe

41Roma kimolon-ki' ri fariseo, ri Jesús kan k'o k'a ri xuk'utuj chike,

42y xubij: ¿Achike k'a nich'ob rix chirij ri Cristo? Toq rija' xtipe, ¿achoq ijatzul kami rija'?, xcha'. Ri fariseo xkibij chi rija' rijatzul ri rey David.

43Ri Jesús xubij k'a chike: ¿Achike k'a roma toq ri rey David xubij wajaw chire ri xa rijatzul rija'? Xa roma kan xq'alajirisex chire roma ri Loq'olej Espíritu; y roma ri' kan xubij k'a:

44Ri Dios xubij chire ri wajaw: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a' y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin, nicha'.

45Wi ri rey David, Wajaw nicha' chire ri Cristo, ¿achike k'a roma toq nibix chi ri Cristo xa rijatzul kan ri rey David?, xcha' ri Jesús.

46Y man jun k'a ri xbin ta apo jun ch'abel chire ri Jesús. Y ja q'ij ri' toq xuchop-el chi man jun chik ri k'o ta ri nuk'utuj chire ri Jesús.

Mateo 23

Ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo man pa ruchojmilal ta ri yekiben

1K'ari' ri Jesús xch'on chikiwech ri winaqi' y chuqa' xch'on kik'in ri rutijoxela' y xubij:

2Pa rubi' ri Moisés, e tz'uyul ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo richin nikich'ob rij ri pixa'.

3Roma ri' rix kan tinimaj kitzij. Kan ronojel k'a ri nikibij chiwe, tibana' y tichajij-iwi'. Jak'a man tiben achi'el ri nikiben rije'. Roma rije' xa man nikiben ta ri nikibij chi tiban.

4Rije' nimalej taq ejqa'n nikiya' chiwij, ejqa'n ri kan k'o kalal y k'ayew kik'uaxik. Y rije' man nikisiloj ta jun ti ruwi-kiq'a' richin yixkito'.

5 Praticam, porém, todas as suas obras com o fim de serem vistos dos homens; pois alargam os seus filactérios e alongam as suas franjas.

6 Amam o primeiro lugar nos banquetes e as primeiras cadeiras nas sinagogas,

7 as saudações nas praças e o serem chamados mestres pelos homens.

8 Vós, porém, não sereis chamados mestres, porque um só é vosso Mestre, e vós todos sois irmãos.

9 A ninguém sobre a terra chameis vosso pai; porque só um é vosso Pai, aquele que está nos céus.

10 Nem sereis chamados guias, porque um só é vosso Guia, o Cristo.

11 Mas o maior dentre vós será vosso servo.

12 Quem a si mesmo se exaltar será humilhado; e quem a si mesmo se humilhar será exaltado.

Várias advertências de Jesus

13 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque fechais o reino dos céus diante dos homens; pois vós não entrais, nem deixais entrar os que estão entrando!

5 Sino que hacen todas sus obras para ser vistos por los hombres; pues ensanchan sus filacterias y alargan los flecos de sus mantos;

6 aman el lugar de honor en los banquetes y los primeros asientos en las sinagogas,

7 y los saludos respetuosos en las plazas y ser llamados por los hombres Rabí.

8 Pero vosotros no dejéis que os llamen Rabí; porque uno es vuestro Maestro y todos vosotros sois hermanos.

9 Y no llaméis a nadie padre vuestro en la tierra, porque uno es vuestro Padre, el que está en los cielos.

10 Ni dejéis que os llamen preceptores; porque uno es vuestro Preceptor, Cristo.

11 Pero el mayor de vosotros será vuestro servidor.

12 Y cualquiera que se ensalce, será humillado, y cualquiera que se humille, será ensalzado.

Ocho ayes contra los escribas y fariseos

13 Pero, ¡ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque cerráis el reino de los cielos delante de los hombres, pues ni vosotros entráis, ni dejáis entrar a los que están entrando.

5 Al contrario, todo lo que hacen es para que la gente los vea.Ensanchan sus filacterias y extienden los flecos de sus mantos,

6 y les encanta ocupar los mejores asientos en las cenas y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas,

7 y que la gente los salude en las plazas y los llame: “¡Rabí, Rabí!”

8 Pero ustedes no busquen que los llamen “Rabí”, porque sólo uno es el Maestro de ustedes, y ése es el Cristo; y todos ustedes son hermanos.

9 Ni llamen “padre” a nadie en la tierra, porque sólo uno es el Padre de ustedes, y él está en los cielos.

10 Tampoco se hagan llamar “maestros”, porque sólo uno es su Maestro, y es el Cristo.

11 El que sea más importante entre ustedes, sea siervo de todos.

12 Porque el que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

13 »Pero ¡ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque le niegan a la gente la entrada al reino de los cielos, y ni ustedes entran, ni tampoco dejan entrar a los que quieren hacerlo.

5 Rije' nikibanala' k'a ri utz, jak'a man richin ta chi utz nikiben chuwech ri Dios. Rije' xaxe richin chi ketz'et y kenimex koma ri winaqi'. Y tikitz'eta' k'a ri retal ri kik'uan chirij ri kiq'a' y ri nik'aj-kiwech, ri ek'o mokaj ruch'abel ri Dios chupan. Y chuqa' más nima'q raqen nikibanala' chire ri retz'aba'l ruchi' taq kitziaq retal chi kan kijachon-ki' pa ruq'a' ri Dios.

6 Kan ja chuqa' ri nabey taq ch'okolibel ri yekajo' ri pa nima'q taq wa'in richin nikina' chi k'o kiq'ij. Chuqa' yekikanoj ri tz'uyubel akuchi yetz'uye-wi ri winaqi' ri kan k'o kiq'ij, ri pa rachoch ri Dios akuchi nikak'axaj ri ruch'abel.

7 Kan janila niqa' chikiwech ri yeq'ejelox ri pa taq nima'q ruwech bey, y chiri' nibix kan chike koma ri winaqi': Tijonel, tijonel.

8 Jak'a rix man tiwajo' nibix tijonel chiwe, roma xa kan xaxe chire jun ri ruk'amon chi nibix tijonel, y ri' ja ri Cristo. Rix chi'iwonojel, xa iwach'alal-iwi'.

9 Man tibij qatata' chire jun wineq ri k'o ruq'ij re wawe' chuwech re ruwach'ulew. Roma xa kan xaxe jun qatata' ri k'o chila' chikaj.

10 Kan man tiwajo' k'a chi nibix ajaw chiwe, roma xaxe jun ajaw k'o, y ri' ja ri Cristo.

11 Ri más nim ruq'ij chiwe rix, kan ruk'amon chi nok jun ilinel iwichin.

12 Roma ri nikinimirisaj-ki', xa xtiqasex kiq'ij. Jak'a ri nikiqasaj-ki', kan xtinimirisex kiq'ij.

13 ¡Toq'ex iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma xa kan iq'aton kibey ri winaqi' richin man ye'ok ta chupan ri aj-chikajil ajawaren. Kan man utz ta k'a ri ibanon, roma man niya' ta q'ij chike ri winaqi' richin ye'ok, y ni chuqa' rix man yixok ta.

14 [Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque devorais as casas das viúvas e, para o justificar, fazeis longas orações; por isso, sofrereis juízo muito mais severo!]

15 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque rodeais o mar e a terra para fazer um prosélito; e, uma vez feito, o tornais filho do inferno duas vezes mais do que vós!

16 Ai de vós, guias cegos, que dizeis: Quem jurar pelo santuário, isso é nada; mas, se alguém jurar pelo ouro do santuário, fica obrigado pelo que jurou!

17 Insensatos e cegos! Pois qual é maior: o ouro ou o santuário que santifica o ouro?

18 E dizeis: Quem jurar pelo altar, isso é nada; quem, porém, jurar pela oferta que está sobre o altar fica obrigado pelo que jurou.

19 Cegos! Pois qual é maior: a oferta ou o altar que santifica a oferta?

20 Portanto, quem jurar pelo altar jura por ele e por tudo o que sobre ele está.

21 Quem jurar pelo santuário jura por ele e por aquele que nele habita;

14¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque devoráis las casas de las viudas, aun cuando por pretexto hacéis largas oraciones; por eso recibiréis mayor condenación.

15 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque recorréis el mar y la tierra para hacer un prosélito, y cuando llega a serlo, lo hacéis hijo del infierno dos veces más que vosotros.

16 ¡Ay de vosotros, guías ciegos!, que decís: «No es nada el que alguno jure por el templo; pero el que jura por el oro del templo, contrae obligación».

17¡Insensatos y ciegos!, porque ¿qué es más importante: el oro, o el templo que santificó el oro?

18También decís: «No es nada el que alguno jure por el altar; pero el que jura por la ofrenda que está sobre él, contrae obligación».

19¡Ciegos!, porque ¿qué es más importante: la ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?

20Por eso, el que jura por el altar, jura por él y por todo lo que está sobre él;

21y el que jura por el templo, jura por él y por el que en él habita;

14[¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque devoran las casas de las viudas, y como pretexto hacen largas oraciones. Por esto, mayor será su condenación.]

15¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque recorren mar y tierra en busca de seguidores, y una vez que los consiguen, los hacen dos veces más hijos del infierno que ustedes.

16»¡Ay de ustedes, guías ciegos! Pues dicen: “Si alguno jura por el templo, no es nada; pero si alguno jura por el oro del templo, debe cumplir el juramento.”

17¡Insensatos y ciegos! ¿Qué es más importante? ¿El oro, o el templo que santifica el oro?

18También dicen: “Si alguno jura por el altar, no es nada; pero si alguno jura por la ofrenda que está sobre el altar, debe cumplir el juramento.”

19¡Necios y ciegos! ¿Qué es más importante? ¿La ofrenda, o el altar que santifica la ofrenda?

20Porque el que jura por el altar, jura por el altar y por todo lo que está sobre el altar.

21Y el que jura por el templo, jura por el templo y por el que lo habita.

14[¡Toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma rix xa niweleq'aj ronojel ri k'o kik'in ri malkani' taq ixoqi', kan jajun ri kachoch. K'ari' niben nima'q ta ch'owen rik'in ri Dios xaxe chi kixtz'et koma ri winaqi'. Y roma ri' xtiqaqa jun nimalej ruk'ayewal pan iwi'.]

15¡Toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma rix kan nik'owisala' palou y ruwach'ulew chukanoxik jun k'ak'a' tzeqelibey iwichin. Xa jak'a toq iwilon chik ri achike xtitzeqeliben iwichin, rix xa k'ayew tijonik ri xtiya' chire, y re' nuben chi xtok más itzel chiwech rix.

16Chuqa' kan toq'ex k'a iwech rix ri yixbin chi ix uk'uey-bey y xa ix moyi'. Rix nibij chi toq niya' itzij y ninataj ri rachoch ri Dios, man kan ta k'atzinel chi niben. Jak'a toq ninataj ri q'anapueq ri k'o pa rachoch ri Dios, jari' toq kan k'atzinel chi niben.

17Rix xa kan ix nakaneq y chuqa' ix moyi', roma ¿achike k'a ri k'o más ruq'ij; ri q'anapueq ri k'o pa rachoch ri Dios o ja ri rachoch ri Dios, ri niya'on rejqalen ri q'anapueq?

18Rix nibij chi toq niya' itzij y ninataj ri porobel, man kan ta k'atzinel chi niben. Jak'a toq ninataj ri sipanik ri k'o chuwech ri porobel, jari' toq kan k'atzinel chi niben.

19Kan ix nakaneq y ix moyi', roma ¿achike k'a ri k'o más ruq'ij; ri sipanik ri nisuj pa ruwi' ri porobel o xa ja ri porobel, ri niya'on rejqalen ri sipanik?

20Roma ri niya'on rutzij pa rubi' ri porobel, xa kan chuqa' nuya' rutzij pa ruwi' ri sipanik ri k'o pa ruwi' ri porobel.

21Ri niya'on rutzij pa rubi' ri rachoch ri Dios, xa kan nunataj chuqa' rubi' ri Dios ri k'o chiri'.

22 e quem jurar pelo céu jura pelo trono de Deus e por aquele que no trono está sentado.

23 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque dais o dízimo da hortelã, do endro e do cominho e tendes negligenciado os preceitos mais importantes da Lei: a justiça, a misericórdia e a fé; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas!

24 Guias cegos, que coais o mosquito e engolis o camelo!

25 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque limpais o exterior do copo e do prato, mas estes, por dentro, estão cheios de rapina e intemperança!

26 Fariseu cego, limpa primeiro o interior do copo, para que também o seu exterior fique limpo!

27 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque sois semelhantes aos sepulcros caiados, que, por fora, se mostram belos, mas interiormente estão cheios de ossos de mortos e de toda imundícia!

22 y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por el que está sentado en él.

23 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque pagáis el diezmo de la menta, del eneldo y del comino, y habéis descuidado los preceptos de más peso de la ley: la justicia, la misericordia y la fidelidad; y estas son las cosas que debíais haber hecho, sin descuidar aquellas.

24 ¡Guías ciegos, que coláis el mosquito y os tragáis el camello!

25 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque limpiáis el exterior del vaso y del plato, pero por dentro están llenos de robo y de desenfreno.

26 ¡Fariseo ciego! Limpia primero lo de adentro del vaso y del plato, para que lo de afuera también quede limpio.

27 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque sois semejantes a sepulcros blanqueados, que por fuera lucen hermosos, pero por dentro están llenos de huesos de muertos y de toda inmundicia.

22 Y el que jura por el cielo, jura por el trono de Dios y por aquel que está sentado en él.

23 »¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque pagan el diezmo de la menta, del eneldo y del comino, y soslayan lo más importante de la ley, que es la justicia, la misericordia y la fe. Es necesario que hagan esto, pero sin dejar de hacer aquello.

24 ¡Guías ciegos, que cuelan el mosquito, pero se tragan el camello!

25 »¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de robo y de injusticia.

26 ¡Fariseo ciego! Limpia primero el vaso y el plato por dentro, para que también quede limpio por fuera.

27 »¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque son como los sepulcros blanqueados, que por fuera se ven hermosos pero por dentro están llenos de carroña y de total impureza.

22 Ri niya'on rutzij pa rubi' ri kaj, xa kan nuya' chuqa' rutzij pa rubi' ri tz'uyubel ri k'o chiri', y keri' chuqa' nuya' rutzij pa rubi' ri Dios ri tz'uyul chiri'.

23 ¡Xa kan toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma rix kan niya' ri lajujteq chire ronojel ri man kan ta janila rejqalen, achi'el ri q'ayis menta, ri anís y ri comino. Jak'a xa iya'on kan rubanik ri más rejqalen achi'el nubij chupan ri pixa' chi choj tibana' kik'in ri winaqi', chi tik'oje' joyowanik iwik'in y qitzij chi kuqurineq ta ik'u'x rik'in ri Dios. Jare' ri nabey ta ruk'amon ibanon, y k'a ta ri' niben ri yixajin chubanik.

24 Rix ri yixbin chi ix uk'uey-bey, jak'a xa ix moyi', rix xaxe ok ri más taq kokoj pixa' ri yixtajin chubanik y ri más e nima'q xa man ibanon ta, achi'el nuben jun wineq toq nuk'ya', y nulatz'uj kan ri nuqum richin man nubeq' ta qa jun ti us, jak'a xa nubeq' qa jun camello.

25 ¡Kan toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Nik'ut k'a chikiwech ri winaqi' chi utz ri ibanobal, jak'a ri pa taq iwánima man keri' ta, xa nojineq rik'in eleq', y nojineq rik'in itzel rayinik. Xa ix achi'el leq ri ch'ajch'oj rij jak'a ri rupan xa tz'il-tz'il.

26 Rix fariseo ri ix moyi', tich'ajch'ojirisaj k'a nabey rupan ri leq, k'ari' xtich'ajch'ojir kan ri rij.

27 ¡Toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma xa ix junan rik'in jun tz'aq ri akuchi ya'on-wi jun kamineq; ri rij seq y ch'ajch'oj, jak'a ri rupan man keri' ta, roma xa ruyon baq kichin kaminaqi' k'o chupan.

28 Assim também vós exteriormente pareceis justos aos homens, mas, por dentro, estais cheios de hipocrisia e de iniqüidade.

29 Ai de vós, escribas e fariseus, hipócritas, porque edificais os sepulcros dos profetas, adornais os túmulos dos justos

30 e dizeis: Se tivéssemos vivido nos dias de nossos pais, não teríamos sido seus cúmplices no sangue dos profetas!

31 Assim, contra vós mesmos, testificais que sois filhos dos que mataram os profetas.

32 Enchei vós, pois, a medida de vossos pais.

33 Serpentes, raça de víboras! Como escapareis da condenação do inferno?

34 Por isso, eis que eu vos envio profetas, sábios e escribas. A uns matareis e crucificareis; a outros açoitareis nas vossas sinagogas e perseguireis de cidade em cidade;

35 para que sobre vós recaia todo o sangue justo derramado sobre a terra, desde o sangue do justo Abel até ao sangue de Zacarias, filho de Baraquias, a quem matastes entre o santuário e o altar.

28 Así también vosotros, por fuera parecéis justos a los hombres, pero por dentro estáis llenos de hipocresía y de iniquidad.

29 ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas!, porque edificáis los sepulcros de los profetas y adornáis los monumentos de los justos,

30 y decís: «Si nosotros hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus cómplices en derramar la sangre de los profetas».

31 Así que dais testimonio en contra de vosotros mismos, que sois hijos de los que asesinaron a los profetas.

32 Llenad, pues, la medida de la culpa de vuestros padres.

33 ¡Serpientes! ¡Camada de víboras! ¿Cómo escaparéis del juicio del infierno?

34 Por tanto, mirad, yo os envío profetas, sabios y escribas: de ellos, a unos los mataréis y crucificaréis, y a otros los azotaréis en vuestras sinagogas y los perseguiréis de ciudad en ciudad,

35 para que recaiga sobre vosotros la culpa de toda la sangre justa derramada sobre la tierra, desde la sangre del justo Abel hasta la sangre de Zacarías, hijo de Berequías, a quien asesinasteis entre el templo y el altar.

28 Así también ustedes, por fuera se presentan ante todos como hombres justos, pero por dentro están llenos de hipocresía y de maldad.

29 »¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Porque edifican los sepulcros de los profetas y adornan los monumentos de los justos,

30 y dicen: “Si hubiéramos vivido en los días de nuestros padres, no hubiéramos sido sus cómplices en la muerte de los profetas.”

31 Con esto dan testimonio contra ustedes mismos, de que son hijos de aquellos que mataron a los profetas.

32 ¡Terminen de hacer lo que sus padres comenzaron!

33 ¡Serpientes, generación de víboras! ¿Cómo escaparán de la condenación del infierno?

34 Por eso, yo les enviaré profetas, sabios y escribas. De ellos, ustedes matarán y crucificarán a algunos, y a otros los azotarán en sus sinagogas, y los perseguirán de ciudad en ciudad,

35 para que recaiga sobre ustedes toda la sangre inocente que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacarías hijo de Berequías, a quien ustedes mataron entre el templo y el altar.

28 Kan ix keri' wi k'a rix; yixq'alajin k'a chi choj ri ik'aslen chikiwech ri winaqi', jak'a ri pan iwánima xa man keri' ta, xa nojineq rik'in etzelal. Chuqa' xa ka'i' ipalej.

29 ¡Toq'ex k'a iwech rix etamanela' chirij ri pixa' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! Roma jebel ye'ichojmirisala' ri tz'aq akuchi e muqul-wi ri e q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios ojer kan. Rix kan jebel wi niwiq akuchi e muqul-wi ri choj kik'aslen.

30 Y nibij: Xa ta roj xojk'oje' pa kiq'ijul ri qati't-qamama'; man ta xojok kachibil rije' toq xekikamisaj ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, yixcha'.

31 Jak'a xa kan ja rix ri yixq'alajirisan-qa chiwij chi ix kiy-kimam kan ri xekamisan kichin ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios.

32 Kixbiyin k'a rix richin nibek'isa' rubanik ri xkitikeriba' kan rubanik rije'.

33 Rix ix q'olonela', y chuqa' ix kijatzul kan ri q'olonela'. ¿Kan k'o ta kami k'a jun rubanik richin man ta yixbe pa q'aq'?

34 Roma ri' yin jare' ink'o chik richin yenteq-el chi'ikojol: Ri yeq'alajirisan ruch'abel ri Dios, winaqi' ri k'o janila kina'oj y chuqa' tijonela'. Jak'a rix ek'o k'a chike rije' ri xke'ibajij chuwech cruz, y ek'o ri xke'ikamisaj. Ek'o k'a la' xke'ich'ey ri chiri' pa taq jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Chuqa' jujun chike rije' xke'iwoqotaj y xke'itzeqelibej-el pa taq tinamit.

35 Y ronojel re' kan xtuben k'a chiwe chi ja rix yixejqalen ri kikamik konojel ri choj kik'aslen: Ri xtiker-pe rik'in ri rukamik ri Abel, k'a rik'in ri rukamik ri Zacarías, ri ruk'ajol ri Berequías; ri xkikamisaj ri iwati't-imama' ri chiri' chunaqaj ri porobel ri k'o pa rachoch ri Dios.

36 Em verdade vos digo que todas estas coisas hão de vir sobre a presente geração.

O lamento sobre Jerusalém
Lucas 13.34-35

37 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir os teus filhos, como a galinha ajunta os seus pintinhos debaixo das asas, e vós não o quisestes!

38 Eis que a vossa casa vos ficará deserta.

39 Declaro-vos, pois, que, desde agora, já não me vereis, até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Mateus 24

O sermão profético

A destruição do templo

Marcos 13.1-2; Lucas 21.5-6

1 Tendo Jesus saído do templo, ia-se retirando, quando se aproximaram dele os seus discípulos para lhe mostrar as construções do templo.

2 Ele, porém, lhes disse: Não vedes tudo isto? Em verdade vos digo que não ficará aqui pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores
Marcos 13.3-13; Lucas 21.7-19

36En verdad os digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

Lamentación sobre Jerusalén

37 ¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los que son enviados a ella! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina junta sus pollitos debajo de sus alas, y no quisiste!

38He aquí, vuestra casa se os deja desierta.

39Porque os digo que desde ahora en adelante no me veréis más hasta que digáis: «Bendito el que viene en el nombre del Señor».

Mateo 24

Profecía sobre la destrucción del templo

1Cuando salió Jesús del templo, y se iba, se le acercaron sus discípulos para mostrarle los edificios del templo.

2Mas respondiendo Él, les dijo: ¿Veis todo esto? En verdad os digo: no quedará aquí piedra sobre piedra que no sea derribada.

Señales antes del fin

36De cierto les digo que todo esto vendrá sobre esta generación.

Lamento de Jesús sobre Jerusalén
(Lc 13.34-35)

37»¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como junta la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

38¡Miren cuán desolada se queda la casa de ustedes!

39Porque yo les digo que no volverán a verme, hasta que digan: "Bendito el que viene en el nombre del Señor."»

San Mateo 24

Jesús predice la destrucción del templo

(Mc 13.1-2; Lc 21.5-6)

1Jesús salió del templo, y ya se iba cuando sus discípulos se acercaron para mostrarle los edificios del templo.

2Él les dijo: «¿Ven todo esto? De cierto les digo, que no quedará aquí piedra sobre piedra. Todo será derribado.»

Señales antes del fin
(Mc 13.3-23; Lc 21.7-24)

36Kan qitzij k'a ninbij chi ri ruk'ayewal roma ronojel ri kamik ri' kan xtiqaqa pan iwi' rix ri ixk'o chupan re q'ij re', xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xeroq'ej ri winaqi' aj-Jerusalem

37K'ari' ri Jesús xch'on pa ruwi' ri Jerusalem y xubij: Aj-Jerusalem, aj-Jerusalem, ¿achike k'a roma toq ye'ikamisala' ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios? ¿Achike k'a roma toq ye'ikamisala' chi abej ri yeruteq-pe ri Dios chi'ikojol? Yin, kan janila k'a bey ri xinwajo' chi xixinmol ta wik'in, achi'el nuben ri kite-ek' kik'in ri taq ral, yerumol chuxe' ri ruxik'. Jak'a rix xa man xiwajo' ta.
38Wakami k'a, ri iwachoch chi'ijujunal rix kan xtitole' kan, achi'el jun tz'iran ruwach'ulew.
39Wakami k'a ninbij chiwe, jare' ri ruk'isibel mul ri yinitz'et-el k'a ja toq xtibij na pa nuwi': Utz ruwa-ruq'ij ri peteneq pa rubi' ri ajaw Dios, xkixcha', xcha' ri Jesús.

Mateo 24

Ri Jesús xuq'alajirisaj yan ri achike xtiban chire ri rachoch ri Dios

1K'ari' ri Jesús xel k'a pe ri chiri' pa rachoch ri Dios richin chi nibe, y ri rutijoxela' xejel k'a apo rik'in richin chi xkik'ut chuwech ri jebelej taq jay richin ri rachoch ri Dios.
2Jak'a toq rija' xch'on-apo chike, xubij: Ja' yalan e jebel. Jak'a yin kan qitzij ninbij chiwe, chi xtapon k'a jun q'ij toq xa kan xkewulex re nimalej taq abej re e ukusan chike re jay re'; xketzaq k'a pe y kan man jun k'a abej ri xtik'oje' kan, xcha'.

Ri xketzeqeliben richin ri Jesús xtikitej poqon

3 No monte das Oliveiras, achava-se Jesus assentado, quando se aproximaram dele os discípulos, em particular, e lhe pediram: Dize-nos quando sucederão estas coisas e que sinal haverá da tua vinda e da consumação do século.

4 E ele lhes respondeu: Vede que ninguém vos engane.
5 Porque virão muitos em meu nome, dizendo: Eu sou o Cristo, e enganarão a muitos.

6 E, certamente, ouvireis falar de guerras e rumores de guerras; vede, não vos assusteis, porque é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

7 Porquanto se levantará nação contra nação, reino contra reino, e haverá fomes e terremotos em vários lugares;

8 porém tudo isto é o princípio das dores.

9 Então, sereis atribulados, e vos matarão. Sereis odiados de todas as nações, por causa do meu nome.

10 Nesse tempo, muitos hão de se escandalizar, trair e odiar uns aos outros;

11 levantar-se-ão muitos falsos profetas e enganarão a muitos.

12 E, por se multiplicar a iniqüidade, o amor se esfriará de quase todos.

3Y estando Él sentado en el monte de los Olivos, se le acercaron los discípulos en privado, diciendo: Dinos, ¿cuándo sucederá esto, y cuál será la señal de tu venida y de la consumación de este siglo?

4Respondiendo Jesús, les dijo: Mirad que nadie os engañe.
5Porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: «Yo soy el Cristo», y engañarán a muchos.

6Y habréis de oír de guerras y rumores de guerras. ¡Cuidado! No os alarméis, porque es necesario que todo esto suceda; pero todavía no es el fin.

7Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y en diferentes lugares habrá hambre y terremotos.

8Pero todo esto es solo el comienzo de dolores.

9Entonces os entregarán a tribulación, y os matarán, y seréis odiados de todas las naciones por causa de mi nombre.

10Muchos tropezarán entonces y caerán, y se traicionarán unos a otros, y unos a otros se odiarán.

11Y se levantarán muchos falsos profetas, y a muchos engañarán.

12Y debido al aumento de la iniquidad, el amor de muchos se enfriará.

3Mientras Jesús estaba sentado en el monte de los Olivos, los discípulos se le acercaron por separado, y le dijeron: «Dinos, ¿cuándo sucederá todo esto, y cuál será la señal de tu venida y del fin del mundo?»

4Jesús les respondió: «Cuídense de que nadie los engañe.
5Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: "Yo soy el Cristo", y engañarán a muchos.

6Ustedes oirán hablar de guerras y de rumores de guerras; pero no se angustien, porque es necesario que todo esto suceda; pero aún no será el fin.

7Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá hambre y terremotos en distintos lugares.

8Todo esto será sólo el comienzo de los dolores.

9»Entonces los entregarán a ustedes para ser torturados, y los matarán, y todos los odiarán por causa de mi nombre.

10En aquel tiempo muchos tropezarán, y unos a otros se traicionarán y odiarán.

11Muchos falsos profetas se levantarán, y engañarán a muchos;

12y tanto aumentará la maldad que el amor de muchos se enfriará.

3Rije' xe'apon k'a pa ruwi' ri juyu' richin Olivo. Y toq ri Jesús tz'uyul chiri', jari' toq ri rutijoxela' xejel-apo rik'in y xkik'utuj chire: Tabij k'a chiqe, ¿jampe' k'a xtik'uluwachitej ri xabij yan qa? ¿Achike k'a retal richin keri' niqanabej ri ruka'n apetebal? ¿Y achike chuqa' retal richin keri' ninabex chi napon yan ri ruk'isibel q'ij?, xecha' rije'.
4Y ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Kan jebel k'a tichajij-iwi' richin man jun xkixq'olo.
5Roma e k'iy ri xkepe y xtikibij: Ja yin ri Cristo, xkecha'. Y janila k'a e k'iy ri xkeq'olotej pa kiq'a'.
6Xtiwak'axala' k'a chi ek'o ruwach'ulew k'o oyowal najin chikikojol. Jak'a man tisach ik'u'x, roma ronojel ri' xa kan k'o k'a chi yebanatej na. Jak'a man ja ta ri' ri ruk'isibel taq q'ij richin re ruwach'ulew.
7Roma jun ajawaren xtiyakatej k'a el chirij jun chik ajawaren. Ek'o chuqa' rey xkeyakatej-el chikij ch'aqa' chik rey. Xkepe k'a yabilal, wayjal y chuqa' xtuben silonel xabakuchi chire re ruwach'ulew.
8Jak'a ri' ri nabey taq q'axomal, y k'ari' xkepe chik ch'aqa' kiwech tijoj-poqonal.
9Xkixyalox k'a pa taq tijoj-poqonal, y ek'o k'a chiwe rix ri kan xkekamisex. Xa kan xkixetzelex-wi k'a koma konojel kiwech winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, roma ri nubi' yin.
10E k'iy k'a ri kan xketzaq chik kan, ek'o chuqa' xtikisujula-ki' y ek'o ri xtiketzelaj-ki'.
11Y xkebek'ulun-pe chuqa' janila e k'iy ri xkebin chi rije' e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y roma kan keri' ri nikibij, kan e k'iy wi k'a winaqi' ri xkeq'olotej pa kiq'a'.
12Chuqa' chupan ri q'ij ri' roma kan janila chik biyineq rubanik ri etzelal, e k'iy k'a ri xa xtikimalij kan ri rajowabal ri Dios.

13 Aquele, porém, que perseverar até o fim, esse será salvo.

14 E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações. Então, virá o fim.

A grande tribulação

Marcos 13.14-23; Lucas 21.20-23

15 Quando, pois, virdes o abominável da desolação de que falou o profeta Daniel, no lugar santo (quem lê entenda),

16 então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

17 quem estiver sobre o eirado não desça a tirar de casa alguma coisa;

18 e quem estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.

19 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!

20 Orai para que a vossa fuga não se dê no inverno, nem no sábado;

21 porque nesse tempo haverá grande tribulação, como desde o princípio do mundo até agora não tem havido e nem haverá jamais.

13Pero el que persevere hasta el fin, ese será salvo.

14Y este evangelio del reino se predicará en todo el mundo como testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin.

La abominación de la desolación

15 Por tanto, cuando veáis la abominación de la desolación, de que se habló por medio del profeta Daniel, colocada en el lugar santo (el que lea, que entienda),

16entonces los que estén en Judea, huyan a los montes;

17el que esté en la azotea, no baje a sacar las cosas de su casa;

18y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.

19Pero, ¡ay de las que estén encinta y de las que estén criando en aquellos días!

20Orad para que vuestra huida no suceda en invierno, ni en día de reposo,

21porque habrá entonces una gran tribulación, tal como no ha acontecido desde el principio del mundo hasta ahora, ni acontecerá jamás.

13Pero el que resista hasta el fin, será salvo.

14Y este evangelio del reino será predicado en todo el mundo para testimonio a todas las naciones, y entonces vendrá el fin.

15»Por tanto, cuando en el lugar santo vean la abominación desoladora, de la que habló el profeta Daniel (el que lee, que entienda),

16los que estén en Judea, huyan a los montes;

17el que esté en la azotea, no baje para llevarse algo de su casa;

18y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.

19Pero ¡ay de las que en esos días estén embarazadas o amamantando!

20Pídanle a Dios que no tengan que huir en invierno ni en día de reposo,

21porque entonces habrá una gran tribulación, como no la ha habido desde el principio del mundo hasta ahora, ni la habrá jamás.

13Jak'a ri man xtutzolij ta ri' chirij y xtukoch' k'a ri pa ruk'isibel chire ronojel, kan xtikolotej-wi k'a ri'.

14Jak'a kan k'a k'o chi nitzijox ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nich'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios, richin keri' konojel kan tiketamaj k'a. Y jari' toq xtapon ri ruk'isibel q'ij.

15Chuqa' kan xtapon-wi ri q'ij toq xkebanatej ri itzel taq banobel ri achoq chirij xch'on-wi kan ri Daniel. Y ri etzelal ri' xtiban chupan ri loq'olej jay akuchi man jun nok-apo, chupan ri rachoch ri Dios. Ri nitz'eton ri tz'ibatel kan wawe', kan tiq'ax k'a chuwech ri nutz'et.

16Toq xtibanatej ri', ri winaqi' ri ek'o pa Judea xa kan ke'animej k'a el y xtibekewaj-ki' pa taq juyu'.

17Ri xa nuxlan k'a pa ruk'isibel wiq chire ri rachoch, xa tiqaqa-pe richin niberewaj-ri', y man tok chik apo pa rachoch richin chi k'o na ri niberuk'ama-pe.

18Ri nisamej k'a pa juyu', man chik tibe na pa rachoch chuk'amik ruq'u'. Xa choj chuqa' keri' tanimej-el.

19Chupan ri q'ij ri', toq'ex k'a kiwech ri ixoqi' ri koyoben alanik, y ri ixoqi' ri xa k'a nikiya' na kitz'um taq kal.

20Roma ri' xa tik'utuj chire ri Dios chi ri wululen ri' man ta nibanatej chupan ri q'ij richin job, y chuqa' kan tik'utuj k'a chi man pa jun uxlanibel-q'ij tibanatej ronojel ri'.

21Kan jari' toq xtik'o ruwi' ri tijoj-poqonal ri xtipe; jun tijoj-poqonal ri man jun bey k'uluwachitajineq ta pa ruwi' re ruwach'ulew, k'a re wakami chupan re qaq'ijul roj. Y chuqa' man jun bey chik xtik'uluwachitej.

22 Não tivessem aqueles dias sido abreviados, ninguém seria salvo; mas, por causa dos escolhidos, tais dias serão abreviados.

23 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;

24 porque surgirão falsos cristos e falsos profetas operando grandes sinais e prodígios para enganar, se possível, os próprios eleitos.

25 Vede que vo-lo tenho predito.

26 Portanto, se vos disserem: Eis que ele está no deserto!, não saiais. Ou: Ei-lo no interior da casa!, não acrediteis.

27 Porque, assim como o relâmpago sai do oriente e se mostra até no ocidente, assim há de ser a vinda do Filho do Homem.

28 Onde estiver o cadáver, aí se ajuntarão os abutres.

A vinda do Filho do Homem

Marcos 13.24-27; Lucas 21.25-28

29 Logo em seguida à tribulação daqueles dias, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade, as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

22Y si aquellos días no fueran acortados, nadie se salvaría; pero por causa de los escogidos, aquellos días serán acortados.

23Entonces si alguno os dice: «Mirad, aquí está el Cristo», o «Allí está», no le creáis.

24Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y mostrarán grandes señales y prodigios, para así engañar, de ser posible, aun a los escogidos.

25Ved que os lo he dicho de antemano.

26Por tanto, si os dicen: «Mirad, Él está en el desierto», no vayáis; o «Mirad, Él está en las habitaciones interiores», no les creáis.

27Porque así como el relámpago sale del oriente y resplandece hasta el occidente, así será la venida del Hijo del Hombre.

28Donde esté el cadáver, allí se juntarán los buitres.

29 Pero inmediatamente después de la tribulación de esos días, el sol se oscurecerá, la luna no dará su luz, las estrellas caerán del cielo y las potencias de los cielos serán sacudidas.

22Si aquellos días no fueran acortados, nadie sería salvo, pero serán acortados por causa de los escogidos.

23Así que, si alguien les dice: “Miren, aquí está el Cristo”, o “Miren, allí está”, no lo crean.

24Porque surgirán falsos cristos y falsos profetas, y harán grandes señales y prodigios, de tal manera que, de ser posible, engañarán incluso a los elegidos.

25Ya los he prevenido de todo.

26Así que, si les dicen: “Miren, está en el desierto”, no vayan; o si les dicen: “Miren, está en los aposentos”, no lo crean.

27Porque la venida del Hijo del Hombre será como el relámpago que sale del oriente y puede verse hasta el occidente.

28Porque los buitres se juntan donde está el cadáver.

La venida del Hijo del Hombre

(Mc 13.24-37; Lc 21.25-36; 17.25-36; 12.41-48)

29»Inmediatamente después de la aflicción de aquellos días, el sol se oscurecerá y la luna dejará de brillar, las estrellas caerán del cielo, y los poderes celestiales se estremecerán.

22Ri Dios xtuqasaj juba' ri q'ij richin ri tijoj-poqonal ri'. Jak'a wi man ta xtuqasaj ri q'ij ri', kan man jun ta xtikolotej kan. Jak'a roma ri rutzil ri Dios pa kiwi' ri e rucha'on chik, kan xtuqasaj k'a ri q'ij ri'.

23Chupan ri q'ij ri', wi ek'o k'a ri yebin chiwe chi titzu', ja Cristo ri k'o wawe', o ja Cristo ri k'o kela', jak'a rix man tinimaj ri nikibij chiwe.

24Roma kan ek'o k'a ri xkebek'ulun-pe y xtikibila' k'a chi ja rija' ri Cristo, o ja rija' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Jak'a man ke'inimaj; roma xa e q'olonela'. Y xkekibanala' k'a nima'q taq retal y nima'q meyel taq banobel, y rik'in ri' yekiq'ol ri winaqi'. Y rik'in juba' xkekiq'ol ri e cha'on chik roma ri Dios.

25Kan ja yan k'a re' xinbij kan chiwe ri xkebanatej-apo.

26Roma ri' wi xa kan nibix k'a chiwe chi ri Cristo xpe yan y k'o pa tz'iran ruwach'ulew, rix man k'a kixbe chutz'etik. Y wi nibix chiwe chi ri Cristo k'o chik y wakami k'o chupan ri jun jay ri', man k'a ke'inimaj.

27Roma toq yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol xkipe chik jun bey, man xtinteq ta rutzijol chiwe. Xa xtinben achi'el nuben ri koyopa' toq nisaqirisan kela' pa relebel-q'ij y napon k'a pa qajibel-q'ij.

28Roma ri' k'o jun tzij ri nubij: Akuchi k'o-wi jun kamineq, chiri' nikimol-wi-ki' ri k'ucha'.

Ri rupetebal ri Jesús

29Kan e q'axineq chik k'a ronojel ri tijoj-poqonal ri q'ij ri', kan xtibanatej-wi k'a chi ri q'ij xtiq'equmatej, y ri ik' chuqa' man xtisaqirisan ta chik. Ri ch'umila' xketzaq k'a el ri akuchi ek'o-wi. Kan ronojel k'a ri nimalej taq uchuq'a' ri e richin ri chikaj xkesilon roma ri ruchuq'a' ri Dios.

30 Então, aparecerá no céu o sinal do Filho do Homem; todos os povos da terra se lamentarão e verão o Filho do Homem vindo sobre as nuvens do céu, com poder e muita glória.

31 E ele enviará os seus anjos, com grande clangor de trombeta, os quais reunirão os seus escolhidos, dos quatro ventos, de uma a outra extremidade dos céus.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância

Marcos 13.28-37; Lucas 21.29-36

32 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

33 Assim também vós: quando virdes todas estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

34 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

35 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

36 Mas a respeito daquele dia e hora ninguém sabe, nem os anjos dos céus, nem o Filho, senão o Pai.

37 Pois assim como foi nos dias de Noé, também será a vinda do Filho do Homem.

30Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre; y entonces todas las tribus de la tierra harán duelo, y verán al Hijo del Hombre que viene sobre las nubes del cielo con poder y gran gloria.

31Y Él enviará a sus ángeles con una gran trompeta y reunirán a sus escogidos de los cuatro vientos, desde un extremo de los cielos hasta el otro.

Parábola de la higuera

32 Y de la higuera aprended la parábola: cuando su rama ya se pone tierna y echa las hojas, sabéis que el verano está cerca.

33Así también vosotros, cuando veáis todas estas cosas, sabed que Él está cerca, a las puertas.

34En verdad os digo que no pasará esta generación hasta que todo esto suceda.

35El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

36Pero de aquel día y hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo, sino solo el Padre.

37Porque como en los días de Noé, así será la venida del Hijo del Hombre.

30Entonces aparecerá en el cielo la señal del Hijo del Hombre, y todas las tribus de la tierra se lamentarán, y verán al Hijo del Hombre venir sobre las nubes del cielo, con gran poder y gloria.

31Y enviará a sus ángeles con gran voz de trompeta, y de los cuatro vientos, desde un extremo al otro del cielo, ellos juntarán a sus elegidos.

32»De la higuera deben aprender esta parábola: Cuando sus ramas se ponen tiernas, y le brotan las hojas, ustedes saben que el verano ya está cerca.

33De la misma manera, cuando ustedes vean todas estas cosas, sepan que la hora ya está cerca, y que está a la puerta.

34De cierto les digo, que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

35El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

36»En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles de los cielos. Sólo mi Padre lo sabe.

37La venida del Hijo del Hombre será como en los días de Noé;

30Jari' toq ri chikaj xtitz'etetej ri wetal yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, y k'ari' ri winaqi' xke'oq'. Jari' toq konojel k'a kiwech winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, xkinkitz'et chi ja yin ri yiqaqa-pe pa sutz' ri chila' chikaj, rik'in chik nimalej uchuq'a' y rik'in nimalej nuk'ojlemal.

31Y jak'a chuqa' ri' toq ri trompeta xtiq'ajan, y yin xkenteq k'a ri nu-ángel chikimolik ri e nucha'on chik. Kan xkekimol-wi k'a pe re kere' pa relebel-q'ij y pa qajibel-q'ij, pa xokon y pa xaman. Kan xkekimol-wi k'a pe ri akuchi nitiker-pe ri jun rutza'n re kaj, k'a la jun chik rutza'n.

32Kan tik'ama' k'a ina'oj rik'in ri wíkix. Toq nuchop nijotayin, etaman chik chi naqaj chik k'o-pe ri job.

33Y keri' k'a toq rix itz'eton chik ronojel ri xinbij yan qa, tiwetamaj k'a chi noqaqa yan ri q'ij. Xa kan naqaj chik k'a k'o-wi-pe.

34Tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe re wakami: Ronojel re' xtik'uluwachitej toq re jun sol winaqi' re' man jani kek'is-el chuwech re ruwach'ulew.

35Re ruwach'ulew y ri kaj kan richin-wi yek'is. Jak'a ri nuch'abel man xtik'is ta choj keri'.

36Jak'a ri q'ij y ri hora toq yin xkipe chik, man jun etamayon, ni ri ángel ri ek'o chila' chikaj man ketaman ta jampe'. Xa kan xaxe k'a ri nata' Dios ri etamayon ri'.

37Xa kan achi'el k'a ri xbanatej ri pa ruq'ijul ri Noé, xa kan keri' k'a chuqa' xtik'uluwachitej, toq yin xkipe chik.

38 Porquanto, assim como nos dias anteriores ao dilúvio comiam e bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca,

38Pues así como en aquellos días antes del diluvio estaban comiendo y bebiendo, casándose y dándose en matrimonio, hasta el día en que entró Noé en el arca,

38pues así como en los días antes del diluvio la gente comía y bebía, y se casaba y daba en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca,

38Roma ri pa ruq'ijul ri Noé, kan k'a man jani tiqaqa ri ya' ri xmuqu richin ri ruwach'ulew, ri winaqi' xa beneq k'a kánima rik'in ri wa'in y rik'in ri achike yekiqumula'. Xa kan beneq k'a kánima rik'in ri kik'ulubik y rik'in ri yeyatej-el kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'. Y kan keri' na ye'ajin chubanik chupan ri q'ij toq ri Noé y ri e aj pa rachoch xe'ok chupan ri nimalej barco.

39 e não o perceberam, senão quando veio o dilúvio e os levou a todos, assim será também a vinda do Filho do Homem.

39y no comprendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos; así será la venida del Hijo del Hombre.

39y no entendieron hasta que vino el diluvio y se los llevó a todos, así será también la venida del Hijo del Hombre.

39Y man jun bey k'a xq'ax ta chikiwech ri xq'alajirisex chike, xa kan k'a ja toq xoqaqa na ri ya' ri xmuqu richin ri ruwach'ulew ri xuk'uan kichin konojel. Y kan keri' chuqa' xtibanatej toq xtapon ri nupetebal yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol.

40 Então, dois estarão no campo, um será tomado, e deixado o outro;

40Entonces estarán dos en el campo; uno será llevado y el otro será dejado.

40Entonces, estarán dos en el campo, y uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.

40Jari' k'a toq xtibanatej chi e ka'i' achi'a' ri junan ta yesamej pa juyu', ri jun xtuk'uex-el y ri jun chik xtik'oje' kan.

41 duas estarão trabalhando num moinho, uma será tomada, e deixada a outra.

41Dos mujeres estarán moliendo en el molino; una será llevada y la otra será dejada.

41Dos mujeres estarán en el molino, y una de ellas será tomada, y la otra será dejada.

41Y wi ek'o ta e ka'i' ixoqi' ri junan yeke'en, ri jun xtuk'uex-el y ri jun chik xtik'oje' kan.

42 Portanto, vigiai, porque não sabeis em que dia vem o vosso SENHOR.

42Por tanto, velad, porque no sabéis en qué día vuestro Señor viene.

42Por tanto, estén atentos, porque no saben a qué hora va a venir su Señor.

42Roma ri' kan kiniwoyobej-apo, roma xa man xtiwetamaj ta jampe' toq xkinoqaqa yin, ri iwajaw.

43 Mas considerai isto: se o pai de família soubesse a que hora viria o ladrão, vigiaria e não deixaria que fosse arrombada a sua casa.

43Pero comprended esto: si el dueño de la casa hubiera sabido a qué hora de la noche iba a venir el ladrón, hubiera estado alerta y no hubiera permitido que entrara en su casa.

43Pero sepan esto, que si el dueño de la casa supiera a qué hora va a venir el ladrón, se quedaría despierto y no dejaría que robaran su casa.

43Roma rix kan iwetaman-wi k'a, chi wi ta ri rajaw jun jay nretamaj jampe' napon ri eleq'om pa rachoch, ri rajaw ri jay ri' nik'ase' ta chuchajixik ri rachoch, y man ta nuya' q'ij chire richin nujeq-apo ri rachoch richin neleq'-el.

44 Por isso, ficai também vós apercebidos; porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

44Por eso, también vosotros estad preparados, porque a la hora que no pensáis vendrá el Hijo del Hombre.

44Por tanto, también ustedes estén preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que menos lo esperen.

44Xa roma ri' toq rix ruk'amon chi kan jantape' kiniwoyobej-apo, roma rik'in juba' man ja ta ri' yixtajin chuch'obik, toq xkinoqaqa yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol.

A parábola do bom servo e do mau

Lucas 12.42-46

Parábola del siervo fiel y del infiel

Ri samajela' k'o chi nikiben ri utz

45 Quem é, pois, o servo fiel e prudente, a quem o senhor confiou os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

45 ¿Quién es, pues, el siervo fiel y prudente a quien su señor puso sobre los de su casa para que les diera la comida a su tiempo?

45»¿Quién es el siervo fiel y prudente, al cual su señor deja encargado de los de su casa para que los alimente a su tiempo?

45Chupan ri q'ij ri' kan xtibanatej k'a achi'el ri nibanatej rik'in jun rajaw-jay ri ruya'on kan jun rusamajel pa kiwi' ri rusamajela' ri ek'o pa rachoch

46 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.
47 Em verdade vos digo que lhe confiará todos os seus bens.
48 Mas, se aquele servo, sendo mau, disser consigo mesmo: Meu senhor demora-se,
49 e passar a espancar os seus companheiros e a comer e beber com ébrios,
50 virá o senhor daquele servo em dia em que não o espera e em hora que não sabe
51 e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os hipócritas; ali haverá choro e ranger de dentes.

Mateus 25

A parábola das dez virgens

1 Então, o reino dos céus será semelhante a dez virgens que, tomando as suas lâmpadas, saíram a encontrar-se com o noivo.
2 Cinco dentre elas eram néscias, e cinco, prudentes.
3 As néscias, ao tomarem as suas lâmpadas, não levaram azeite consigo;
4 no entanto, as prudentes, além das lâmpadas, levaram azeite nas vasilhas.
5 E, tardando o noivo, foram todas tomadas de sono e adormeceram.
6 Mas, à meia-noite, ouviu-se um grito: Eis o noivo! Saí ao seu encontro!

46Dichoso aquel siervo a quien, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.
47De cierto os digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.
48Pero si aquel siervo es malo, y dice en su corazón: «Mi señor tardará»;
49y empieza a golpear a sus consiervos, y come y bebe con los que se emborrachan,
50vendrá el señor de aquel siervo el día que no lo espera, y a una hora que no sabe,
51y lo azotará severamente y le asignará un lugar con los hipócritas; allí será el llanto y el crujir de dientes.

Mateo 25

Parábola de las diez vírgenes

1 Entonces el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes que tomando sus lámparas, salieron a recibir al novio.
2Y cinco de ellas eran insensatas, y cinco prudentes.
3Porque las insensatas, al tomar sus lámparas, no tomaron aceite consigo,
4pero las prudentes tomaron aceite en frascos junto con sus lámparas.
5Al tardarse el novio, a todas les dio sueño y se durmieron.
6Pero a medianoche se oyó un clamor: «¡Aquí está el novio! Salid a recibirlo.»

46Bien por el siervo que, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.
47De cierto les digo que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.
48Pero si aquel siervo malo dice en su corazón: "Mi señor tarda en venir",
49y comienza a golpear a sus consiervos, y aun a comer y a beber con los borrachos,
50el señor de aquel siervo vendrá en el día menos pensado, y a una hora que nadie sabe,
51y lo castigará duramente, y le hará correr la misma suerte de los hipócritas. Allí habrá llanto y rechinar de dientes.

San Mateo 25

Parábola de las diez vírgenes

1»En aquel tiempo, el reino de los cielos será semejante a diez vírgenes que tomaron sus lámparas, y salieron a recibir al novio.
2Cinco de ellas eran prudentes y cinco insensatas.
3Las insensatas, tomaron sus lámparas, pero no llevaron aceite;
4en cambio, las prudentes llevaron sus lámparas y también vasijas con aceite.
5Como el esposo se demoró, todas cabecearon y se durmieron.
6A la medianoche se oyó gritar: "¡Aquí viene el novio! ¡Salgan a recibirlo!"

richin chi yerilij-apo y kan nuben k'a ri ruk'amon richin nuben.
46Kan utz k'a ruwa-ruq'ij ri samajel ri' roma kan najin chubanik ri samaj toq noqaqa ri rajaw.
47Kan qitzij wi k'a ninbij chiwe chi ri rajaw ri samajel ri' xtuya' k'a pa ruwi' ronojel ri k'o rik'in.
48Jak'a rik'in juba' ri samajel ri' xa itzel ta, y nuch'ob ta qa pa ránima chi ri rajaw xa k'a man jani noqaqa.
49Rija' nuchop ta k'a kich'ayik ri ch'aqa' chik samajela', y chuqa' kan xaxe ta wa'in y tijoj-ya' nuben kik'in ri q'abarela'.
50Jak'a ri q'ij ni ri hora toq man jun nuch'ob chi noqaqa ta ri rajaw, jari' toq noqaqa.
51Rija', kan xtuya-wi ruk'ayewal pa ruwi' ri samajel ri', y xtuya' kik'in ri ch'aqa' chik ri xa ka'i' kipalej. Y ri chiri' xa kan xaxe k'a oq'ej y qach'ach'en eyaj k'o.

Mateo 25

K'ambel-tzij chikij lajuj xtani'

1Chupan ri q'ij ri' ri aj-chikajil ajawaren xa kan xtijunamex k'a kik'in e lajuj xtani' ri kik'uan-el ki-lámpara richin xebe chiroyobexik jun ala' ri xtik'ule'.
2E wo'o' k'a chike ri xtani' ri' kan e nowineq. Jak'a ri e wo'o' chik xa kan e nakaneq wi,
3roma rije' xebe k'a chiroyobexik ri ala' ri xtik'ule', jak'a xa man xkik'uaj ta ch'aqa' chik aceite richin ri kiq'aq'; xa kan xaxe ri k'o-el chupan.
4Jak'a ri wo'o' chik xtani' ri kan e nowineq, xkik'uaj k'a el ki-lámpara, y kik'uan chuqa' el taq k'ojelibel nojineq-el rik'in aceite.
5Roma ri ala' janila xyaloj yan y man noqaqa ta, ri lajuj xtani' ri e oyobeyon richin, xa xpe k'a ruchuq'a' ri waran chike, y xa xewer-qa.
6Jak'a ri pa nik'aj-aq'a' xak'axatej k'a ruch'abel jun ri kan rik'in janila ruchuq'a' nich'on y nubij: Jari'

7 Então, se levantaram todas aquelas virgens e prepararam as suas lâmpadas.

8 E as néscias disseram às prudentes: Dai-nos do vosso azeite, porque as nossas lâmpadas estão-se apagando.

9 Mas as prudentes responderam: Não, para que não nos falte a nós e a vós outras! Ide, antes, aos que o vendem e comprai-o.

10 E, saindo elas para comprar, chegou o noivo, e as que estavam apercebidas entraram com ele para as bodas; e fechou-se a porta.

11 Mais tarde, chegaram as virgens néscias, clamando: SENHOR, senhor, abre-nos a porta!

12 Mas ele respondeu: Em verdade vos digo que não vos conheço.

13 Vigiai, pois, porque não sabeis o dia nem a hora.

A parábola dos talentos

14 Pois será como um homem que, ausentando-se do país, chamou os seus servos e lhes confiou os seus bens.

15 A um deu cinco talentos, a outro, dois e a outro, um, a cada um segundo a sua própria capacidade; e, então, partiu.

7 Entonces todas aquellas vírgenes se levantaron y arreglaron sus lámparas.

8 Y las insensatas dijeron a las prudentes: «Dadnos de vuestro aceite, porque nuestras lámparas se apagan».

9 Pero las prudentes respondieron, diciendo: «No, no sea que no haya suficiente para nosotras y para vosotras; id más bien a los que venden y comprad para vosotras».

10 Y mientras ellas iban a comprar, vino el novio, y las que estaban preparadas entraron con él al banquete de bodas, y se cerró la puerta.

11 Después vinieron también las otras vírgenes, diciendo: «Señor, señor, ábrenos».

12 Pero respondiendo él, dijo: «En verdad os digo que no os conozco».

13 Velad, pues, porque no sabéis ni el día ni la hora.

Parábola de los talentos

14 Porque el reino de los cielos es como un hombre que al emprender un viaje, llamó a sus siervos y les encomendó sus bienes.

15 Y a uno le dio cinco talentos, a otro dos, y a otro uno, a cada uno conforme a su capacidad; y se fue de viaje.

7 Todas aquellas vírgenes se levantaron, y arreglaron sus lámparas.

8 Entonces las insensatas dijeron a las prudentes: “Dennos un poco de su aceite, porque nuestras lámparas se están apagando.”

9 Pero las prudentes les respondieron: “A fin de que no nos falte a nosotras ni a ustedes, vayan a los que venden, y compren para ustedes mismas.”

10 Pero mientras ellas fueron a comprar, llegó el novio, y las que estaban preparadas entraron con él a las bodas, y se cerró la puerta.

11 Después llegaron también las otras vírgenes, y decían: “¡Señor, señor, ábrenos!”

12 Pero él les respondió: “De cierto les digo, que no las conozco.”

13 Estén atentos, porque ustedes no saben el día ni la hora en que el Hijo del Hombre vendrá.

Parábola del siervo negligente

14 »Porque el reino de los cielos es como un hombre que, al irse de viaje, llamó a sus siervos y les entregó sus bienes.

15 A uno le dio cinco mil monedas de plata; a otro, dos mil; y a otro, mil, a cada uno conforme a su capacidad; y luego se marchó.

peteneq ri ala' ri xtik'ule'. Kan kixel k'a pe chuk'ulik, xcha'.

7 Y jari' toq ri lajuj xtani' ri', junanin k'a xeyakatej, y xkibanala' rutzil ri ki-lámpara.

8 Jak'a ri wo'o' xtani' ri e nakaneq xkibij k'a chike ri wo'o' chik xtani' ri e nowineq y xkibij: Re qaq'aq' xa kan xkebechup k'a roma xa man k'iy ta chik aceite kik'uan. Tiya' k'a juba' qa-aceite rix, xecha'.

9 Jak'a ri wo'o' chik xtani' e nowineq xkibij: Man ruk'amon ta chi niqaya' chiwe, roma wi roj niqaya' chiwe, rik'in juba' k'a k'o na ri nik'atzin chiqe, y keri' chuqa' rix. Más utz kixbiyin chuloq'ik, xecha'.

10 Jak'a toq ri wo'o' xtani' ri' e beneq chuloq'ik aceite, jari' toq xok'ulun ri ala' ri xtik'ule'. Ri wo'o' xtani' ri kan ek'o-wi-apo koyoben ri ala', xe'ok k'a pa jay akuchi niban ri k'ulubik, y xtz'apex k'a kan ri ruchi' ri jay.

11 Y jari' k'a toq xe'apon ri wo'o' chik xtani' ri xebe kan chuloq'ik aceite, y xech'on k'a apo chire ri rajaw ri k'ulubik ri' y xkibila': Tajaqa' ri ruchi-jay chiqawech, xecha'.

12 Jak'a rija' xubij k'a pe chike: Yin kan qitzij ri ninbij chiwe chi man wetaman ta iwech, xcha'.

13 Roma ri' rix kan man kixmestan, kan kiniwoyobej-apo, roma xa man iwetaman ta achike q'ij, y achike hora toq yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol xkipe chik jun bey.

Jun k'ambel-tzij chikij oxi' samajela'

14 Chupan ri q'ij ri' ri aj-chikajil ajawaren xa kan achi'el xuben jun achin toq xbe nej. Rija' xeroyola' k'a ri rusamajela' y xuya' k'a kan ri rubeyomel pa kiq'a'.

15 Pa ruq'a' k'a jun rusamajel xuya' kan wo'o' k'ojelibel rik'in q'anapueq, pa ruq'a' jun chik xuya' k'a kan ka'i', y pa ruq'a' ri jun chik xuya' k'a kan jun. Keri' xuyala'

			k'a kan chike ri janipe' ri xutz'et rija' chi yetikir nikisamajij chikijujunal. Y ri achin kan xaxe k'a xuben kan ri', xbe nej.
16 O que recebera cinco talentos saiu imediatamente a negociar com eles e ganhou outros cinco.	16El que había recibido los cinco talentos, enseguida fue y negoció con ellos y ganó otros cinco talentos.	16El que había recibido cinco mil monedas negoció con ellas, y ganó otras cinco mil.	16Y ri samajel ri xk'ulun kan wo'o' k'ojelibel rik'in q'anapueq, kan xuben na wi ri bin kan chire. Rija' kan xusamajij k'a ri q'anapueq ri' y xuch'ek chik k'a jun keri'.
17 Do mesmo modo, o que recebera dois ganhou outros dois.	17Asimismo el que había recibido los dos talentos ganó otros dos.	17Asimismo, el que había recibido dos mil, ganó también otras dos mil.	17Y keri' chuqa' xuben ri jun chik samajel ri xuk'ul kan ka'i' k'ojelibel rik'in q'anapueq; rija' kan xuch'ek k'a ka'i' chik.
18 Mas o que recebera um, saindo, abriu uma cova e escondeu o dinheiro do seu senhor.	18Pero el que había recibido uno, fue y cavó en la tierra y escondió el dinero de su señor.	18Pero el que había recibido mil hizo un hoyo en la tierra y allí escondió el dinero de su señor.	18Jak'a ri rox samajel ri xuk'ul kan jun k'ojelibel rik'in q'anapueq, xa xberuk'oto' k'a jun jul pan ulew y chiri' xumuq-wi kan ri ya'on kan pa ruq'a'.
19 Depois de muito tempo, voltou o senhor daqueles servos e ajustou contas com eles.	19Después de mucho tiempo vino* el señor de aquellos siervos, y arregló* cuentas con ellos.	19Mucho tiempo después, el señor de aquellos siervos volvió y arregló cuentas con ellos.	19Y toq q'axineq chik k'iy q'ij, k'ari' xtzolin-pe ri kajaw ri samajela' ri'. Y rija' xuk'utuj k'a chike achike xkiben rik'in ri q'anapueq ri xuya' kan chike.
20 Então, aproximando-se o que recebera cinco talentos, entregou outros cinco, dizendo: SENHOR, confiaste-me cinco talentos; eis aqui outros cinco talentos que ganhei.	20Y llegando el que había recibido los cinco talentos, trajo otros cinco talentos, diciendo: «Señor, me entregaste cinco talentos; mira, he ganado otros cinco talentos».	20El que había recibido las cinco mil monedas se presentó, le entregó otras cinco mil, y dijo: “Señor, tú me entregaste cinco mil monedas, y con ellas he ganado otras cinco mil; aquí las tienes.”	20Toq xapon k'a ri samajel ri ya'on kan wo'o' k'ojelibel rik'in q'anapueq pa ruq'a', xa kan ruk'uan-apo jun chik wo'o', y xubij k'a chire ri rajaw: Rat wo'o' k'a k'ojelibel rik'in q'anapueq ri xaya' kan pa nuq'a'; y rik'in ri' xinch'ek chik wo'o'. Y jare' ek'o, xcha' ri samajel ri'.
21 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.	21Su señor le dijo: «Bien, siervo bueno y fiel; en lo poco fuiste fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor».	21Y su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor.”	21Y ri rajaw xubij chire: Rat, at utzilej nusamajel ri kan naben ri nibix chawe. Stape' xa ti juba' ok xaben ri xinbij chawe, kan k'iy k'a xtak'ul. Roma re' katanpe k'a, katok y kakikot k'a wik'in, xcha'.
22 E, aproximando-se também o que recebera dois talentos, disse: SENHOR, dois talentos me confiaste; aqui tens outros dois que ganhei.	22Llegando también el de los dos talentos, dijo: «Señor, me entregaste dos talentos; mira, he ganado otros dos talentos».	22El que había recibido las dos mil monedas dijo: “Señor, tú me entregaste dos mil monedas, y con ellas he ganado otras dos mil; aquí las tienes.”	22Toq xapon chuqa' ri samajel ri ya'on kan ka'i' k'ojelibel rik'in q'anapueq pa ruq'a', rija' xubij k'a chire ri rajaw: Rat ka'i' k'a k'ojelibel rik'in q'anapueq ri xaya' kan pa nuq'a'; y rik'in ri' xinch'ek chik ka'i'. Y jare' ek'o, xcha' ri samajel ri'.
23 Disse-lhe o senhor: Muito bem, servo bom e fiel; foste fiel no pouco, sobre o muito te colocarei; entra no gozo do teu senhor.	23Su señor le dijo: «Bien, siervo bueno y fiel; en lo poco fuiste fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor».	23Su señor le dijo: “Bien, buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré. Entra en el gozo de tu señor.”	23Ri rajaw ri samajel ri' xubij k'a chire: Rat, at jun k'a utzilej nusamajel ri kan naben ri nibix chawe. Stape' xa ti juba' ok xaben ri xinbij chawe, kan k'iy k'a

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			xtak'ul. Roma re' katanpe k'a, katok y kakikot k'a wik'in, xcha'.
24 Chegando, por fim, o que recebera um talento, disse: SENHOR, sabendo que és homem severo, que ceifas onde não semeaste e ajuntas onde não espalhaste,	24Pero llegando también el que había recibido un talento, dijo: «Señor, yo sabía que eres un hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges donde no esparciste,	24Pero el que había recibido mil monedas llegó y dijo: “Señor, yo sabía que tú eres un hombre duro, que siegas donde no sembraste y recoges lo que no esparciste.	24Jak'a toq xapon chuqa' ri samajel ri xaxe jun k'ojelibel rik'in q'anapueq ri ya'on kan pa ruq'a', rija' xubij k'a chire ri rajaw: Yin kan wetaman-wi k'a awech, y roma ri' wetaman chi janila at k'a'el. Xa kan nawajo-wi k'a yach'akon. Rat nawajo' nak'ul ri nel-pe chuwech ri tiko'n ri xa man rat ta xatiko-qa. Nawajo' nayek ri trigo ri xa man rat ta xach'ayo.
25 receoso, escondi na terra o teu talento; aqui tens o que é teu.	25y tuve miedo, y fui y escondí tu talento en la tierra; mira, aquí tienes lo que es tuyo».	25Así que tuve miedo y escondí tu dinero en la tierra. Aquí tienes lo que es tuyo.”	25Y roma ri' yin xinxibij-wi' xinsamajij ri xaya' kan pa nuq'a'. Yin toq xink'ul k'a el ri q'anapueq, xa kan xink'ot-qa jun jul y chiri' xinmuq-wi kan. Y jare' k'a nonjacha' kan chawe achi'el ri aya'on kan chuwe, xcha'.
26 Respondeu-lhe, porém, o senhor: Servo mau e negligente, sabias que ceifo onde não semeei e ajunto onde não espalhei?	26Pero su señor respondió, y le dijo: «Siervo malo y perezoso, sabías que siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí.	26Su señor le respondió: “Siervo malo y negligente, si sabías que yo siego donde no sembré, y que recojo donde no esparcí,	26Y ri rajaw ri samajel ri' xubij k'a: Man utz ta ri xaben. Roma rat at jun itzel samajel y janila at q'or. Kan awetaman chi yin kan in k'a'el-wi, chi yin ninwajo' nink'ul ri nel-pe chuwech ri tiko'n ri xa man yin ta xitiko-qa, y ninwajo' ninyek ri trigo ri xa man yin ta xich'ayo.
27 Cumpria, portanto, que entregasses o meu dinheiro aos banqueiros, e eu, ao voltar, receberia com juros o que é meu.	27Debías entonces haber puesto mi dinero en el banco, y al llegar yo hubiera recibido mi dinero con intereses.	27debías haber dado mi dinero a los banqueros y, al venir yo, hubiera recibido lo que es mío más los intereses.	27Wi awetaman chi yin in k'a'el, más utz xaya' ta pa qajik, y toq xinoqaqa yin, xink'ul ta k'a ri q'anapueq ri kan wichin yin y xink'ul ta chuqa' ri ral.
28 Tirai-lhe, pois, o talento e dai-o ao que tem dez.	28Por tanto, quitadle el talento y dádselo al que tiene los diez talentos».	28Así que, ¡quítenle esas mil monedas y dénselas al que tiene diez mil!”	28Wakami nink'en kan chawe y tiya'ox pa ruq'a' ri nusamajel ri chapayon ri lajuj k'ojelibel rik'in q'anapueq.
29 Porque a todo o que tem se lhe dará, e terá em abundância; mas ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.	29Porque a todo el que tiene, más se le dará, y tendrá en abundancia; pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.	29Porque al que tiene se le dará, y tendrá más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quitará.	29Roma ri kan k'o-wi k'o rik'in, xtuk'ul k'a más y k'iy xtuben-qa rik'in. Jak'a ri juba' ok k'o rik'in, janipe' ok ri k'o rik'in kan nelesex k'a el chire.
30 E o servo inútil, lançai-o para fora, nas trevas. Ali haverá choro e ranger de dentes.	30Y al siervo inútil, echadlo en las tinieblas de afuera; allí será el llanto y el crujir de dientes.	30En cuanto al siervo inútil, ¡échenlo en las tinieblas de afuera! Allí habrá llanto y rechinar de dientes.,	30Y rat samajel ri man jun yak'atzin-wi, xkak'aq k'a el chupan ri q'equ'm, ri akuchi ruyon oq'ej y qach'ach'en eyaj k'o, xcha'.
O grande julgamento	**El juicio final**	**El juicio de las naciones**	**Ri q'atoj-tzij pa kiwi' ri ruwach'ulew**

31 Quando vier o Filho do Homem na sua majestade e todos os anjos com ele, então, se assentará no trono da sua glória;

32 e todas as nações serão reunidas em sua presença, e ele separará uns dos outros, como o pastor separa dos cabritos as ovelhas;

33 e porá as ovelhas à sua direita, mas os cabritos, à esquerda;

34 então, dirá o Rei aos que estiverem à sua direita: Vinde, benditos de meu Pai! Entrai na posse do reino que vos está preparado desde a fundação do mundo.

35 Porque tive fome, e me destes de comer; tive sede, e me destes de beber; era forasteiro, e me hospedastes;

36 estava nu, e me vestistes; enfermo, e me visitastes; preso, e fostes ver-me.

37 Então, perguntarão os justos: SENHOR, quando foi que te vimos com fome e te demos de comer? Ou com sede e te demos de beber?

38 E quando te vimos forasteiro e te hospedamos? Ou nu e te vestimos?

39 E quando te vimos enfermo ou preso e te fomos visitar?

31 Pero cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los ángeles con Él, entonces se sentará en el trono de su gloria;

32 y serán reunidas delante de Él todas las naciones; y separará a unos de otros, como el pastor separa las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrá las ovejas a su derecha y los cabritos a su izquierda.

34 Entonces el Rey dirá a los de su derecha: «Venid, benditos de mi Padre, heredad el reino preparado para vosotros desde la fundación del mundo.

35 Porque tuve hambre, y me disteis de comer; tuve sed, y me disteis de beber; fui forastero, y me recibisteis;

36 estaba desnudo, y me vestisteis; enfermo, y me visitasteis; en la cárcel, y vinisteis a mí».

37 Entonces los justos le responderán, diciendo: «Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, y te dimos de comer, o sediento, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos como forastero, y te recibimos, o desnudo, y te vestimos?

39 ¿Y cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y vinimos a ti?».

31 »Cuando el Hijo del Hombre venga en su gloria, y todos los santos ángeles con él, se sentará en su trono de gloria,

32 y todas las naciones serán reunidas ante él. Entonces él apartará a los unos de los otros, como aparta el pastor a las ovejas de los cabritos.

33 Pondrá las ovejas a su derecha, y los cabritos a su izquierda,

34 y entonces el Rey dirá a los de su derecha: "Vengan, benditos de mi Padre, y hereden el reino preparado para ustedes desde la fundación del mundo.

35 Porque tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; fui forastero, y me recibieron;

36 estuve desnudo, y me cubrieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a visitarme."

37 Entonces los justos le preguntarán: "Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer; o con sed, y te dimos de beber?

38 ¿Y cuándo te vimos forastero, y te recibimos; o desnudo, y te cubrimos?

39 ¿Cuándo te vimos enfermo, o en la cárcel, y te visitamos?"

31 Y toq yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol xkipe chik k'a, kan rik'in chik k'a nuq'ij-nuk'ojlen; y chuqa' kan konojel k'a ri ángel xkepe wik'in. Y jari' k'a toq yin xkitz'uye' pa nutz'uyubal richin ri nuruwaq'ijaj.

32 Kan xkemol-wi k'a apo chinuwech ri winaqi' richin konojel ri ruwach'ulew. Kan xkench'er-wi-el konojel, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri taq rawej toq yeruch'er ri taq karne'l y ri taq tzuntzun.

33 Ri winaqi' ri e achi'el taq karne'l, xkenya' k'a pa wijkiq'a'. Jak'a ri winaqi' achi'el taq tzuntzun, xkenya' pa wajxokon.

34 Y jari' k'a toq yin ri in rey xtinbij chike ri ek'o pa wijkiq'a': Kixanpe k'a rix, ri ik'ulun chik ri rutzil ri nata' Dios; kixk'oje' k'a pan ajawaren ri kan iwichin wi rix toq rubanon pa rutikeribel richin re ruwach'ulew.

35 Roma toq yin xiwayjan, rix xiya' nuway. Toq yin xchaqi'j nuchi', rix xiya' nuya'. Toq xk'atzin akuchi ta xik'oje-wi, rix kan xiya' q'ij chuwe.

36 Toq maneq nutziaq chuwij, rix xinikuch. Toq yin xiqaqa pa ruq'a' yabil, xixapon k'a chinutz'etik. Toq xitz'ape' pa cárcel, xixapon k'a chinuq'ejeloxik, xkicha' chike ri choj kik'aslen.

37 Jak'a ri winaqi' choj kik'aslen xtikibij chuwe: Qajaw, ¿jampe' k'ari' toq xawayjan, y roj xqaya' away? ¿Jampe' k'ari' toq xchaqi'j achi' y roj xqaya' aya'?

38 ¿Y jampe' k'ari' toq rat xk'atzin akuchi ta xak'oje-wi, y xqaya' q'ij chawe richin xak'oje' kan qik'in? ¿Jampe' k'ari' toq xatqakuch roma maneq atziaq chawij?

39 ¿Jampe' k'ari' toq xojapon chi'atz'etik roma xayawej? ¿Y jampe' chuqa' ri' toq xojapon chi'aq'ejeloxik roma xak'oje' pa cárcel?, xkecha'.

40 O Rei, respondendo, lhes dirá: Em verdade vos afirmo que, sempre que o fizestes a um destes meus pequeninos irmãos, a mim o fizestes.

41 Então, o Rei dirá também aos que estiverem à sua esquerda: Apartai-vos de mim, malditos, para o fogo eterno, preparado para o diabo e seus anjos.

42 Porque tive fome, e não me destes de comer; tive sede, e não me destes de beber;

43 sendo forasteiro, não me hospedastes; estando nu, não me vestistes; achando-me enfermo e preso, não fostes ver-me.

44 E eles lhe perguntarão: SENHOR, quando foi que te vimos com fome, com sede, forasteiro, nu, enfermo ou preso e não te assistimos?

45 Então, lhes responderá: Em verdade vos digo que, sempre que o deixastes de fazer a um destes mais pequeninos, a mim o deixastes de fazer.

46 E irão estes para o castigo eterno, porém os justos, para a vida eterna.

Mateus 26

O plano para tirar a vida de Jesus

40Respondiendo el Rey, les dirá: «En verdad os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos hermanos míos, aun a los más pequeños, a mí lo hicisteis».

41Entonces dirá también a los de su izquierda: «Apartaos de mí, malditos, al fuego eterno que ha sido preparado para el diablo y sus ángeles.

42Porque tuve hambre, y no me disteis de comer, tuve sed, y no me disteis de beber;

43fui forastero, y no me recibisteis; estaba desnudo, y no me vestisteis; enfermo, y en la cárcel, y no me visitasteis».

44Entonces ellos también responderán, diciendo: «Señor, ¿cuándo te vimos hambriento, o sediento, o como forastero, o desnudo, o enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?».

45Él entonces les responderá, diciendo: «En verdad os digo que en cuanto no lo hicisteis a uno de los más pequeños de estos, tampoco a mí lo hicisteis».

46Y estos irán al castigo eterno, pero los justos a la vida eterna.

Mateo 26

Complot para prender y matar a Jesús

40Y el Rey les responderá: “De cierto les digo que todo lo que hicieron por uno de mis hermanos más pequeños, por mí lo hicieron.”

41Entonces dirá también a los de la izquierda: “¡Apártense de mí, malditos! ¡Vayan al fuego eterno, preparado para el diablo y sus ángeles!

42Porque tuve hambre, y no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber;

43fui forastero, y no me recibieron; estuve desnudo, y no me cubrieron; estuve enfermo, y en la cárcel, y no me visitaron.”

44Ellos, a su vez, le preguntarán: “Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, o con sed, o forastero, desnudo, enfermo, o en la cárcel, y no te servimos?”

45Y él les responderá: “De cierto les digo que todo lo que no hicieron por uno de estos más pequeños, tampoco por mí lo hicieron.”

46Entonces éstos irán al castigo eterno, y los justos irán a la vida eterna.»

San Mateo 26

El complot para prender a Jesús

40Y yin ri in rey xtinbij k'a: Kan qitzij wi k'a ri ninbij chiwe chi roma keri' xiben kik'in ri wach'alal ri maneq kiq'ij, xa kan chuwe k'a yin xiben-wi ri utzil xiben chike, xkicha'.

41Y jari' chuqa' toq yin xtinbij chike ri ek'o pa wajxokon: Rix xa ruk'ayewal ri iwoyoben chi niqaqa pan iwi'. Kixel k'a el chinuwech y kixbiyin pa q'aq' ri man jun bey xtichup, ri banon richin ri Itzel-Wineq y ri e ru-ángel.

42Roma yin kan xiwayjan y man jun xiya' chuwe richin xintej. Janila k'a xchaqi'j nuchi', y man jun xiya' chuwe richin xinqum.

43Roma yin xk'atzin akuchi ta xik'oje-wi, y man xiya' ta chuwe. Toq man xk'oje' ta nutziaq chuwij, man xinikuch ta. Toq xiqaqa pa ruq'a' yabil, rix man k'a xinibetz'eta' ta. Toq xik'oje' pa cárcel, man xixapon ta chinuq'ejeloxik, xkixcha' chike.

44Y jari' k'a toq rije' chuqa' xtikibij chuwe: Qajaw, roj man jun bey xatqatz'et chi natej ta wayjal, nichaqi'j ta achi'; chuqa' man xqatz'et ta chi nik'atzin akuchi ta xak'oje-wi, o maneq ta atziaq chawij, at yawa' ta, atk'o ta pa cárcel. Roj man jun bey xatqatz'et chi keri' ta ak'uluwachin; roma ri' kan man jun wi k'a utzil xqaben chawe, xkecha'.

45Jari' toq yin xtinbij chike: Kan qitzij wi k'a ri ninbij chiwe chi roma man jun utzil xiben chike ri man jun kiq'ij, xa kan man jun k'a chuqa' utzil xiben chuwe yin.

46Y ri winaqi' ri' kan xkebe-wi k'a pa tijoj-poqonal richin jantape'. Jak'a ri chojmilej taq winaqi' xtikil k'a jun k'aslen ri man k'isel ta. Keri' k'a ri ch'abel ri xubij ri Jesús.

Mateo 26

Ek'o xkich'ob yan chi nikikamisaj ri Jesús

Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2; João 11.45-53

1 Tendo Jesus acabado todos estes ensinamentos, disse a seus discípulos:

2 Sabeis que, daqui a dois dias, celebrar-se-á a Páscoa; e o Filho do Homem será entregue para ser crucificado.

3 Então, os principais sacerdotes e os anciãos do povo se reuniram no palácio do sumo sacerdote, chamado Caifás;

4 e deliberaram prender Jesus, à traição, e matá-lo.

5 Mas diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Marcos 14.3-9; João 12.1-8

6 Ora, estando Jesus em Betânia, em casa de Simão, o leproso,

7 aproximou-se dele uma mulher, trazendo um vaso de alabastro cheio de precioso bálsamo, que lhe derramou sobre a cabeça, estando ele à mesa.

8 Vendo isto, indignaram-se os discípulos e disseram: Para que este desperdício?

9 Pois este perfume podia ser vendido por muito dinheiro e dar-se aos pobres.

1Cuando Jesús terminó todas estas palabras, dijo a sus discípulos:

2Sabéis que dentro de dos días se celebra la Pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado.

3Entonces los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se reunieron en el patio del sumo sacerdote llamado Caifás.

4Y tramaron entre ellos prender a Jesús con engaño y matarle.

5Pero decían: No durante la fiesta, para que no haya un tumulto en el pueblo.

Jesús ungido en Betania

6Y hallándose Jesús en Betania, en casa de Simón el leproso,

7se le acercó una mujer con un frasco de alabastro de perfume muy costoso, y lo derramó sobre su cabeza cuando estaba sentado a la mesa.

8Pero al ver esto, los discípulos se indignaron, y decían: ¿Para qué este desperdicio?

9Porque este perfume podía haberse vendido a gran precio, y el dinero habérselo dado a los pobres.

(Mc 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

1Cuando Jesús terminó de decir todo esto, dijo a sus discípulos:

2«Como ustedes saben, dentro de dos días se celebra la pascua, y el Hijo del Hombre será entregado para ser crucificado.»

3Entonces los principales sacerdotes, los escribas, y los ancianos del pueblo se reunieron en el patio de Caifás, el sumo sacerdote,

4y se confabularon para aprehender con engaños a Jesús, y matarlo.

5Pero decían: «Que no sea durante la fiesta, para que no se alborote el pueblo.»

Jesús es ungido en Betania

(Mc 14.3-9; Jn 12.1-8)

6Mientras Jesús estaba en Betania, en casa de Simón el leproso,

7se le acercó una mujer. Llevaba un vaso de alabastro con un perfume muy caro, que derramó sobre la cabeza de Jesús mientras él estaba sentado a la mesa.

8Al ver esto, los discípulos se enojaron y dijeron: «¿Pero qué desperdicio es éste?

9¡Pudo haberse vendido esto por mucho dinero, y ser dado a los pobres!»

1Toq ri Jesús rubin chik k'a qa ronojel ri', rija' xch'on k'a kik'in ri rutijoxela' y xubij:

2Rix kan iwetaman-wi chi pa ka'i' apo q'ij niqanataj toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Chupan k'a ri q'ij ri' toq yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol kan xkijach-wi-el richin chi yibajix chuwech cruz richin chi xkiken, xcha' chike.

3Y kan ja ri pa ruq'ijul ri', ri aj-raqen kichin ri sacerdote, ri etamanela' chirij ri pixa' y chuqa' ri achi'a' ri k'o kiq'ij, kan kimolon-wi k'a ki' chuwa-rachoch ri nimalej sacerdote Caifás.

4Rije' xkiya' k'a chikiwech achike chi q'oloj xkekikusaj richin chi niqaqa ri Jesús pa kiq'a', y k'ari' nikikamisaj.

5Jak'a rije' xkibij-qa chikiwech: Man tiqachop chupan re nimaq'ij re', richin chi man keyakatej-pe ri winaqi' chiqij, xecha'.

Jun ixoq xuya' jubulej aq'om pa rujolon ri Jesús

6Y ri Jesús k'o k'a ri chiri' pa tinamit Betania, pa rachoch ri Simón ri xuk'achojirisaj chire ri yabil ri nutaluj-ri'.

7Y toq raq'el-apo chiri' chuchi' ri mesa y niwa', jari' toq xapon jun ixoq rik'in ri Jesús, ruk'uan-apo jun k'ojelibel ri banon rik'in ri abej alabastro, y k'o-el jun jubulej aq'om chupan, ri kan janila jotol rajel. Y jari' ri xberuq'eja' pa rujolon.

8Jak'a toq ri tijoxela' xkitz'et ri xuben ri ixoq, xpe koyowal y xkibila': ¿Achike nik'atzin-wi chi choj keri' xutix la jubulej aq'om la'?

9Roma xa xk'ayix ta; y ri rajel xa xtalux ta chikiwech ri man jun k'o kik'in, xecha'.

10 Mas Jesus, sabendo disto, disse-lhes: Por que molestais esta mulher? Ela praticou boa ação para comigo.

11 Porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes;

12 pois, derramando este perfume sobre o meu corpo, ela o fez para o meu sepultamento.

13 Em verdade vos digo: Onde for pregado em todo o mundo este evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição
Marcos 14.10-11; Lucas 22.3-6

14 Então, um dos doze, chamado Judas Iscariotes, indo ter com os principais sacerdotes, propôs:

15 Que me quereis dar, e eu vo-lo entregarei? E pagaram-lhe trinta moedas de prata.

16 E, desse momento em diante, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Marcos 14.12-16; Lucas 22.7-13

17 No primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, vieram os discípulos a Jesus e lhe perguntaram: Onde queres que te façamos os preparativos para comeres a Páscoa?

10Pero Jesús, dándose cuenta, les dijo: ¿Por qué molestáis a la mujer? Pues buena obra ha hecho conmigo.

11Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros, pero a mí no siempre me tendréis.

12Pues al derramar ella este perfume sobre mi cuerpo, lo ha hecho a fin de prepararme para la sepultura.

13En verdad os digo: Dondequiera que este evangelio se predique, en el mundo entero, se hablará también de lo que esta ha hecho, en memoria suya.

Traición de Judas

14Entonces uno de los doce, llamado Judas Iscariote, fue a los principales sacerdotes,

15y dijo: ¿Qué estáis dispuestos a darme para que yo os lo entregue? Y ellos le pesaron treinta piezas de plata.

16Y desde entonces buscaba una oportunidad para entregarle.

Preparación de la Pascua

17El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, se acercaron los discípulos a Jesús, diciendo: ¿Dónde quieres que te hagamos los preparativos para comer la Pascua?

10Jesús se dio cuenta de esto, y les dijo: «¿Por qué molestan a esta mujer? Lo que ha hecho conmigo es una buena obra.

11Porque ustedes siempre tendrán a los pobres, pero a mí no siempre me tendrán.

12Lo que ha hecho ella al derramar sobre mí este perfume, es prepararme para la sepultura.

13De cierto les digo que en cualquier parte del mundo donde este evangelio sea proclamado, también se contará lo que esta mujer ha hecho, y así será recordada.»

Judas ofrece entregar a Jesús
(Mc 14.10-11; Lc 22.3-6)

14Entonces Judas Iscariote, que era uno de los doce, fue a ver a los principales sacerdotes,

15y les dijo: «¿Cuánto me darían, si yo les entrego a Jesús?» Y ellos le asignaron treinta piezas de plata.

16Desde entonces Judas buscaba el mejor momento de entregar a Jesús.

Institución de la Cena del Señor
(Mc 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

17El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, los discípulos se acercaron a Jesús y le preguntaron: «¿Dónde quieres que te preparemos la comida de la pascua?»

10Jak'a ri Jesús xq'ax chuwech ri nikibila' ri rutijoxela', roma ri' rija' xubij k'a chike: ¿Achike k'a roma toq rix man yixtane' ta qa chi tzij chirij re ixoq re'? Xa tiya' kan. Rija' kan jun utzilej banobel k'a ri xuben wik'in.

11Ri winaqi' ri man jun k'o kik'in xa kan jantape' k'a ek'o chi'ikojol. Jak'a yin man jantape' ta xkik'oje' iwik'in.

12Roma toq re ixoq re' xuq'ej chuwij re jun jubulej aq'om re', xuben yan k'a wik'in achi'el niban chike ri kaminaqi' toq yemuq.

13Tiwak'axaj na pe jebel re xtinbij chiwe, chi xabakuchi k'a ri xtitzijox-wi ri utzilej ch'abel richin kolotajik, chiri' chuqa' xtitzijox-wi re xuben re jun ixoq re'. Kan ronojel k'a ruwach'ulew xtitzijox-wi, y man jun bey k'a xtimestex, xcha' ri Jesús.

Ri Judas xusuj-ri' richin xujech ri Jesús

14Chirij k'a ronojel re' kere' xbanatej; ri Judas Iscariote, jun chike ri kablajuj tijoxela', rija' xapon k'a kik'in ri aj-raqen kichin ri sacerdote.

15Y xberubij k'a chike: ¿Achike ta niya' chuwe, wi yin ninjech ri Jesús pan iq'a'?, xcha' chike. Y rije' xkibij chi nikiya' juwineq lajuj méro banon rik'in saqipueq chire.

16Y jari' k'a toq ri Judas xuchop ruch'obik achike rubanik richin keri' nujech ri Jesús pa kiq'a' ri achi'a' ri'.

Ri wa'in ri nunataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il

17Y chupan k'a ri nabey q'ij richin ri nimaq'ij toq nitij kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, ri tijoxela' xe'apon rik'in ri Jesús, y xkik'utuj k'a chire: ¿Akuchi k'a nawajo' naben-wi ri wa'in richin niqanataj ri

18 E ele lhes respondeu: Ide à cidade ter com certo homem e dizei-lhe: O Mestre manda dizer: O meu tempo está próximo; em tua casa celebrarei a Páscoa com os meus discípulos.

19 E eles fizeram como Jesus lhes ordenara e prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23; João 13.21-30

20 Chegada a tarde, pôs-se ele à mesa com os doze discípulos.

21 E, enquanto comiam, declarou Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 E eles, muitíssimo contristados, começaram um por um a perguntar-lhe: Porventura, sou eu, SENHOR?

23 E ele respondeu: O que mete comigo a mão no prato, esse me trairá.

24 O Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito, mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

25 Então, Judas, que o traía, perguntou: Acaso, sou eu, Mestre? Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste.

A Ceia do Senhor

18Y Él respondió: Id a la ciudad, a cierto hombre, y decidle: «El Maestro dice: "Mi tiempo está cerca; quiero celebrar la Pascua en tu casa con mis discípulos"».

19Entonces los discípulos hicieron como Jesús les había mandado, y prepararon la Pascua.

Jesús identifica al traidor

20Al atardecer, estaba Él sentado a la mesa con los doce discípulos.

21Y mientras comían, dijo: En verdad os digo que uno de vosotros me entregará.

22Y ellos, profundamente entristecidos, comenzaron a decirle uno por uno: ¿Acaso soy yo, Señor?

23Respondiendo Él, dijo: El que metió la mano conmigo en el plato, ese me entregará.

24El Hijo del Hombre se va, según está escrito de Él; pero ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Mejor le fuera a ese hombre no haber nacido.

25Y respondiendo Judas, el que le iba a entregar, dijo: ¿Acaso soy yo, Rabí? Y Él le dijo: Tú lo has dicho.

Institución de la Cena del Señor

18Él les indicó ir a la ciudad, a la casa de cierto hombre, y decirle: «El Maestro dice: "Mi tiempo está cerca. Celebraré la pascua con mis discípulos en tu casa."»

19Los discípulos hicieron lo que Jesús les mandó, y prepararon la pascua.

20Cuando llegó la noche, Jesús se sentó a la mesa con los doce,

21y mientras comían dijo: «De cierto les digo, que uno de ustedes me va a traicionar.»

22Ellos se pusieron muy tristes, y cada uno comenzó a preguntarle: «¿Soy yo, Señor?»

23Él les respondió: «El que mete la mano conmigo en el plato, es el que me va a entregar.

24A decir verdad, el Hijo del Hombre sigue su camino, como está escrito acerca de él, ¡pero ay de aquel que lo traiciona! ¡Más le valdría no haber nacido!»

25Entonces Judas, el que lo iba a traicionar, le preguntó: «¿Soy yo, Maestro?» Y Jesús le respondió: «Tú lo has dicho.»

Solbelri'il; richin nibeqabana' kan rutzil ronojel ri nik'atzin?, xecha'.

18Ri Jesús xunataj rubi' jun wineq y xubij: Kixbiyin pa Jerusalem, pa rachoch rija', y tibij chire: Ri qatijonel rubin k'a pe chi ri q'ij xa naqaj chik k'a k'o-wi-pe. Ja ri pan awachoch rat nrajo' nuben-wi ri wa'in, e rachibilan ri rutijoxela', xcha' ri Jesús.

19Ri tijoxela' kan xkiben-wi k'a achi'el ri bin-el chike roma ri Jesús, y kan xkiben-wi k'a rutzil ronojel ri nik'atzin richin ri wa'in ri'.

20Y toq xq'equmer-pe chupan ri q'ij ri', ri Jesús y ri e kablajuj rutijoxela' xeberaq'e' k'a chuchi' ri mesa.

21Toq ye'ajin k'a chi wa'in, ri Jesús xubij: Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi jun chiwe rix ri xtiyakatej chuwij, xcha' ri Jesús.

22Jak'a ri tijoxela' janila bis xpe pa kánima toq xkak'axaj ri xubij ri Jesús chike. K'ari' k'a chikijujunal xech'on-apo chire y nikik'utula' k'a: Wajaw, ¿man ja ta kami yin ri xkibanon keri'?, yecha'.

23Ri Jesús xubij chike: Jun k'a chiwe rix ri numuba-pe ruway wik'in pa leq, jari' ri xtijacho-el wichin.

24Kan qitzij wi chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkibe-wi k'a pa kamik. Kan xtibanatej achi'el ri tz'ibatel kan. Jak'a toq'ex k'a ruwech ri xtijacho-el wichin yin; utz ta chi man ta xalex, xcha' ri Jesús.

25Jari' toq xch'on-apo ri Judas, ri xtijacho richin ri Jesús, y xubij: Nutijonel, ¿man ja ta kami yin ri xkijacho-el awichin?, xcha'. Y ri Jesús xubij: Rat ri yabin, xcha'.

Ri wa'in richin nikinataj ri rukamik ri Cristo

Marcos 14.22-26; Lucas 22.14-20; 1 Coríntios 11.23-25

26 Enquanto comiam, tomou Jesus um pão, e, abençoando-o, o partiu, e o deu aos discípulos, dizendo: Tomai, comei; isto é o meu corpo.

26Mientras comían, Jesús tomó pan, y habiéndolo bendecido, lo partió, y dándoselo a los discípulos, dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo.

26Mientras comían, Jesús tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y se lo dio a sus discípulos, y les dijo: «Tomen, coman; esto es mi cuerpo.»

26Toq kan k'a ye'ajin na k'a chi wa'in, ri Jesús xuk'en-apo jun kaxlan-wey y xumatioxij chire ri Dios. K'ari' xuper ri kaxlan-wey ri' y xuya' chike ri rutijoxela'. Rija' xubij k'a chike: Tik'ama' y titija' re kaxlan-wey re'. Roma jare' ri nuch'akul, xcha'.

27 A seguir, tomou um cálice e, tendo dado graças, o deu aos discípulos, dizendo: Bebei dele todos;

27Y tomando una copa, y habiendo dado gracias, se la dio, diciendo: Bebed todos de ella;

27Después tomó la copa, y luego de dar gracias, la entregó a sus discípulos y les dijo: «Beban de ella todos,

27Ri Jesús xuk'en k'a chuqa' apo ri qumbel, y toq rumatioxin chik chire ri Dios, xuya' k'a chike ri rutijoxela'. Y xubij: Tiqumu' k'a kan chi'iwonojel ri vino ri k'o chupan re qumbel re'.

28 porque isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos, para remissão de pecados.

28porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que es derramada por muchos para el perdón de los pecados.

28porque esto es mi sangre del nuevo pacto, que es derramada por muchos, para perdón de los pecados.

28Re vino re ninq'ej wakami, nuk'exewachuj ri k'ak'a' jikibel-tzij, y re' nijikibex rik'in ri nukik'el ri niq'ejq'o'. Y ri nukik'el xtibiyin iwoma rix, richin nikuyutej ri imak.

29 E digo-vos que, desta hora em diante, não beberei deste fruto da videira, até aquele dia em que o hei de beber, novo, convosco no reino de meu Pai.

29Y os digo que desde ahora no beberé más de este fruto de la vid, hasta aquel día cuando lo beba nuevo con vosotros en el reino de mi Padre.

29Yo les digo que, desde ahora, no volveré a beber de este fruto de la vid, hasta el día en que beba con ustedes el vino nuevo en el reino de mi Padre.»

29Kan ninbij-wi k'a chiwe chi ja ruk'isibel bey re' xinqum-el ri vino k'a toq xtinqum chik jun bey k'ak'a' vino, chupan chik ri rajawaren ri nata'. Y chiri' kan junan chik k'a xtinqum iwik'in rix, xcha' ri Jesús chike.

Jesús anuncia la negación de Pedro
(Mc 14.26-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

Ri Jesús xch'on chirij ri Pedro

30 E, tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

30Y después de cantar un himno, salieron hacia el monte de los Olivos.

30Luego de cantar el himno, fueron al monte de los Olivos.

30Y toq kibixan chik k'a ri bix richin nikiya' ruq'ij ri Dios, ri Jesús y ri rutijoxela' xe'el-el ri chiri' pa jay y xebe ri pa juyu' richin Olivo.

Pedro é avisado

Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

Jesús predice la negación de Pedro

31 Então, Jesus lhes disse: Esta noite, todos vós vos escandalizareis comigo; porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas do rebanho ficarão dispersas.

31Entonces Jesús les dijo*: Esta noche todos vosotros os apartaréis por causa de mí, pues escrito está: «Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño se dispersarán».

31Allí Jesús les dijo: «Todos ustedes se escandalizarán de mí esta noche, porque está escrito: "Heriré al pastor, y las ovejas del rebaño serán dispersadas."

31Y toq e beneq k'a, ri Jesús xubij chike: Chi'iwonojel rix xtitaluj-el-iwi' y xkiniya' k'a kan nuyon chupan re aq'a' re'. Roma kan tz'ibatel-wi kan toq nubij: Yin xtinya' q'ij chi nikamisex ri yuq'unel, y ri rukarne'l xa xtikitaluj-ki'; keri' ri tz'ibatel kan.

32 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

32Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

32Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de ustedes a Galilea.»

32Jak'a yin ri yuq'unel man k'a xkiken ta el richin jantape', xa xkik'astej-pe. Y ja yin ri xkinoyoben iwichin ri chila' pa Galilea, xcha' ri Jesús.

33 Disse-lhe Pedro: Ainda que venhas a ser um tropeço para todos, nunca o serás para mim.

34 Replicou-lhe Jesus: Em verdade te digo que, nesta mesma noite, antes que o galo cante, tu me negarás três vezes.

35 Disse-lhe Pedro: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. E todos os discípulos disseram o mesmo.

Jesus no Getsêmani
Marcos 14.32-42; Lucas 22.39-46

36 Em seguida, foi Jesus com eles a um lugar chamado Getsêmani e disse a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou ali orar;

37 e, levando consigo a Pedro e aos dois filhos de Zebedeu, começou a entristecer-se e a angustiar-se.

38 Então, lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai comigo.

39 Adiantando-se um pouco, prostrou-se sobre o seu rosto, orando e dizendo: Meu Pai, se possível, passe de mim este cálice! Todavia, não seja como eu quero, e sim como tu queres.

33Entonces Pedro, respondiendo, le dijo: Aunque todos se aparten por causa de ti, yo nunca me apartaré.

34Jesús le dijo: En verdad te digo que esta misma noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

35Pedro le dijo*: Aunque tenga que morir contigo, jamás te negaré. Todos los discípulos dijeron también lo mismo.

Jesús en Getsemaní

36Entonces Jesús llegó* con ellos a un lugar que se llama Getsemaní, y dijo* a sus discípulos: Sentaos aquí mientras yo voy allá y oro.

37Y tomando consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, comenzó a entristecerse y a angustiarse.

38Entonces les dijo*: Mi alma está muy afligida, hasta el punto de la muerte; quedaos aquí y velad conmigo.

39Y adelantándose un poco, cayó sobre su rostro, orando y diciendo: Padre mío, si es posible, que pase de mí esta copa; pero no sea como yo quiero, sino como tú quieras.

33Pedro le dijo: «Aunque todos se escandalicen de ti, yo nunca me escandalizaré.»

34Jesús le dijo: «De cierto te digo que esta noche, antes que el gallo cante, me negarás tres veces.»

35Pedro le dijo: «Aun cuando tenga yo que morir contigo, jamás te negaré.» Y todos los discípulos dijeron lo mismo.

Jesús ora en Getsemaní
(Mc 14.32-42; Lc 22.39-46)

36Entonces Jesús fue con ellos a un lugar que se llama Getsemaní, y dijo a sus discípulos: «Siéntense aquí, mientras yo voy a orar en aquel lugar.»

37Jesús llevó consigo a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, y comenzó a ponerse triste y muy angustiado.

38Entonces les dijo: «Quédense aquí, y velen conmigo, porque siento en el alma una tristeza de muerte.»

39Unos pasos más adelante, se inclinó sobre su rostro y comenzó a orar. Y decía: «Padre mío, si es posible, haz que pase de mí esta copa. Pero que no sea como yo lo quiero, sino como lo quieres tú.»

33Ri Pedro kan jari' k'a xch'on-apo rik'in ri Jesús y xubij: Stape' ri ch'aqa' chik yatkiya' kan ayon, jak'a yin kan man jun bey xkatinya' kan, xcha' rija'.

34Jak'a ri Jesús xubij chire: Yin kan qitzij k'a ninbij chawe, chi chupan re aq'a' re', xa k'a man jani tisik'in-pe ri mama' toq rat oxi' yan bey tabij chike ri yek'utun chawe, chi man awetaman ta nuwech, xcha' ri Jesús.

35Jak'a ri Pedro xubij chire: Stape' ta kan k'o chi yiken awik'in, kan man xkitikir ta xtinbij chi man wetaman ta awech, xcha'. Y kan konojel k'a ri tijoxela' keri' chuqa' xkibij.

Ri Jesús xch'on rik'in ri Dios pa Getsemaní

36Jari' toq ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xe'apon k'a ri chiri' pa qejoj richin ri Getsemaní. Rija' xubij k'a chike: Kixtz'uye' na k'a kan juba' wawe'; yin xa yibe chik k'a apo juba' keri' richin yibech'on rik'in ri Dios, xcha' chike.

37Rija' xaxe k'a ri Pedro y ri e ka'i' ruk'ajol ri Zebedeo ri xeruk'uaj-el. Jari' k'a toq rija' janila xuna' yan ri xtiberuk'uluwachij. Kan jun bis k'a janila nim ri xpe pa ránima.

38Jari' k'a toq rija' xubij chike ri e oxi' rutijoxela': Ri bis k'o pa wánima janila nim. Y yirukamisaj ninna' yin. Kixk'oje' pe wik'in, kixk'ase' y man kixwer-qa, xcha' chike.

39Rija' xbiyin chik apo juba' y chiri' xxuke-wi-qa. Kan xuqasaj qa ri' k'a pan ulew, xch'on rik'in ri Dios. Y xubij: Nata' yin, wi kan tikirel, tabana' k'a chi man ta nink'owisaj re jun tijoj-poqonal re', jak'a man taben ri ninrayij yin. Xa kan tabana' ri arayibel rat, nicha'.

40 E, voltando para os discípulos, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Então, nem uma hora pudestes vós vigiar comigo?

41 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

42 Tornando a retirar-se, orou de novo, dizendo: Meu Pai, se não é possível passar de mim este cálice sem que eu o beba, faça-se a tua vontade.

43 E, voltando, achou-os outra vez dormindo; porque os seus olhos estavam pesados.

44 Deixando-os novamente, foi orar pela terceira vez, repetindo as mesmas palavras.

45 Então, voltou para os discípulos e lhes disse: Ainda dormis e repousais! Eis que é chegada a hora, e o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos de pecadores.

46 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53; João 18.2-11

47 Falava ele ainda, e eis que chegou Judas, um dos doze, e, com ele, grande turba com espadas e porretes, vinda da parte dos principais sacerdotes e dos anciãos do povo.

40Vino* entonces a los discípulos y los halló* durmiendo, y dijo* a Pedro: ¿Conque no pudisteis velar una hora conmigo?

41Velad y orad para que no entréis en tentación; el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.

42Apartándose de nuevo, oró por segunda vez, diciendo: Padre mío, si esta no puede pasar sin que yo la beba, hágase tu voluntad.

43Y vino otra vez y los halló durmiendo, porque sus ojos estaban cargados de sueño.

44Dejándolos de nuevo, se fue y oró por tercera vez, diciendo otra vez las mismas palabras.

45Entonces vino* a los discípulos y les dijo*: ¿Todavía estáis durmiendo y descansando? He aquí, ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.

46¡Levantaos! ¡Vamos! Mirad, está cerca el que me entrega.

Arresto de Jesús

47Mientras todavía estaba Él hablando, he aquí, Judas, uno de los doce, llegó acompañado de una gran multitud con espadas y garrotes, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.

40Luego volvió con sus discípulos, y como los encontró durmiendo, le dijo a Pedro: «¿Así que no han podido mantenerse despiertos conmigo ni una hora?

41Manténganse despiertos, y oren, para que no caigan en tentación. A decir verdad, el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.»

42Otra vez fue y oró por segunda vez, y dijo: «Padre mío, si esta copa no puede pasar de mí sin que yo la beba, que se haga tu voluntad.»

43Una vez más fue y los halló durmiendo, porque los ojos se les caían de sueño.

44Entonces los dejó y volvió a irse, y por tercera vez oró con las mismas palabras.

45Luego volvió con sus discípulos y les dijo: «Sigan durmiendo y descansando. Miren que ha llegado la hora, y el Hijo del Hombre es entregado en manos de pecadores.

46¡Vamos, levántense, que ya se acerca el que me traiciona!»

Arresto de Jesús

(Mc 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

47Todavía estaba hablando Jesús cuando llegó Judas, que era uno de los doce. Con él venía mucha gente armada con espadas y palos, de parte de los principales sacerdotes y de los ancianos del pueblo.

40Toq rija' xk'achoj chire ri ch'owen rik'in ri Dios, xpe kik'in ri e oxi' rutijoxela', jak'a toq xoqaqa kik'in, rije' xa jebel yewer. K'ari' rija' xubij chire ri Pedro: ¿Kan man juba' xixtikir xixk'ase' jun ti hora wik'in?

41Man k'a kixwer-qa, xkich'on rik'in ri Dios richin chi toq yixtejtobex, man kixtzaq pa mak. Kan wetaman-wi chi ri rurayibel ri iwánima ja ri niben ri nrajo' ri Dios. Jak'a iyon xa kan man yixtikir ta, xcha' chike.

42Ri Jesús xbe chik apo richin xbech'on chik ruka'n bey rik'in ri Dios y xubij: Nata' yin, wi kan k'o chi nink'owisaj ri tijoj-poqonal ri', kan tibanatej k'a ri arayibel rat.

43Toq rija' xpe chik jun bey kik'in ri e oxi' rutijoxela', yewer chik k'a jun bey ri xeril, roma ri tijoxela' ri' al-al k'a runaq' taq kiwech roma ri kiwaran.

44Ri Jesús xeruya' chik k'a kan jun bey y xbe chik chi ch'owen rik'in ri Dios. Oxi' yan bey ri' ri tuben keri'. Rija' xukamuluj chik rubixik ri ch'owen rik'in ri Dios achi'el ri k'a juba' tuben-qa.

45Y k'ari' ri Jesús xpe kik'in ri e oxi' rutijoxela', y xubij chike: Kixuxlan y kixwer, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol kan jare' xoqaqa ri hora richin xkijach-el pa kiq'a' ri aj-maki'.

46Chi'anin, kixyakatej. Jala' peteneq ri xkijacho-el, xcha' ri Jesús.

Toq xchap-el ri Jesús

47Y ri Jesús kan k'a nich'on na kik'in, toq ja yan ri' xoqaqa ri Judas, ri jun chike ri kablajuj rutijoxela', y e ruk'uan k'a apo e k'iy winaqi' ri e kik'ualon che' y espada. Konojel re' e taqon el koma ri aj-raqen kichin ri sacerdote y koma chuqa' ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri winaqi'.

48 Ora, o traidor lhes tinha dado este sinal: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o.

49 E logo, aproximando-se de Jesus, lhe disse: Salve, Mestre! E o beijou.

50 Jesus, porém, lhe disse: Amigo, para que vieste? Nisto, aproximando-se eles, deitaram as mãos em Jesus e o prenderam.
51 E eis que um dos que estavam com Jesus, estendendo a mão, sacou da espada e, golpeando o servo do sumo sacerdote, cortou-lhe a orelha.
52 Então, Jesus lhe disse: Embainha a tua espada; pois todos os que lançam mão da espada à espada perecerão.
53 Acaso, pensas que não posso rogar a meu Pai, e ele me mandaria neste momento mais de doze legiões de anjos?

54 Como, pois, se cumpririam as Escrituras, segundo as quais assim deve suceder?

55 Naquele momento, disse Jesus às multidões: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador? Todos os dias, no templo, eu me assentava [convosco] ensinando, e não me prendestes.

56 Tudo isto, porém, aconteceu para que se cumprissem as Escrituras dos profetas. Então, os discípulos todos, deixando-o, fugiram.

48Y el que le entregaba les había dado una señal, diciendo: Al que yo bese, ese es; prendedle.

49Y enseguida se acercó a Jesús y dijo: ¡Salve, Rabí! Y le besó.

50Y Jesús le dijo: Amigo, haz lo que viniste a hacer. Entonces ellos se acercaron, echaron mano a Jesús y le prendieron.
51Y sucedió que uno de los que estaban con Jesús, extendiendo la mano, sacó su espada, e hiriendo al siervo del sumo sacerdote, le cortó la oreja.
52Entonces Jesús le dijo*: Vuelve tu espada a su sitio, porque todos los que tomen la espada, a espada perecerán.
53¿O piensas que no puedo rogar a mi Padre, y Él pondría a mi disposición ahora mismo más de doce legiones de ángeles?

54Pero, ¿cómo se cumplirían entonces las Escrituras que dicen que así debe suceder?

55En aquel momento Jesús dijo a la muchedumbre: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y garrotes para arrestarme? Cada día solía sentarme en el templo para enseñar, y no me prendisteis.

56Pero todo esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras de los profetas. Entonces todos los discípulos le abandonaron y huyeron.

48El que lo estaba traicionando les había dado esta contraseña: «Al que yo le dé un beso, ése es; arréstenlo.»

49Enseguida se acercó a Jesús, y le dijo: «¡Hola, Maestro!» Y le dio un beso.

50Jesús le dijo: «Amigo, ¿a qué vienes?» Entonces aquellos hombres se acercaron, le echaron mano y lo arrestaron.
51Pero uno de los que estaban con Jesús extendió su mano, sacó su espada, e hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó una oreja.
52Entonces Jesús le dijo: «Vuelve tu espada a su lugar. Quien esgrime la espada, muere por la espada.
53¿No te parece que yo puedo orar a mi Padre, y que él puede mandarme ahora mismo más de doce legiones de ángeles?

54Pero entonces ¿cómo se cumplirían las Escrituras? Porque es necesario que así suceda.»

55En ese momento, Jesús dijo a la gente: «¿Han venido a arrestarme con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón? ¡Todos los días me sentaba a enseñarles en el templo, y ustedes no me aprehendieron!

56Pero todo esto sucede, para que se cumpla lo escrito por los profetas.» Entonces todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

48Ri Judas ri nijacho-el richin ri Jesús kan rubin chik k'a pe chike ri e peteneq rik'in, ri achike rubanik xtuben richin nuk'ut ri Jesús chikiwech. Rija' kan rubin pe chike: Ja ri xkijel-apo rik'in richin xtintz'ubaj, jari' ri Jesús, y tichapa', xcha'.
49Y ri Judas kan jari' xjel-apo rik'in ri Jesús y xubij: Rat ri nutijonel, ninya' rutzil awech, xcha'; y xutz'ubaj kan.
50Jak'a ri Jesús xubij chire ri Judas: Tabana' ri achike no'abana', xcha' chire. Y kan jari' toq xejel-apo ri winaqi' ri e beneq chapoy richin ri Jesús y xkichop.
51Jun k'a chike ri ek'o rik'in ri Jesús, kan jari' xrelesaj ri ru-espada y xuchoy ruxikin jun rusamajel ri nimalej sacerdote.
52Ri Jesús jari' toq xubij chire ri xbanon keri': Tayaka' la espada. Roma achike k'a ri yeyakatej rik'in espada, kan chi espada k'a chuqa' yekamisex-wi.
53¿Rat nach'ob chi yin man yitikir ta ninwoyoj ri nata' y rija' yiruto'? Rija' nitikir yeruteq-pe kablajuj tzobaj ángel chinuto'ik.
54Jak'a kan jare' nibanatej ri e tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, roma ri' toq man nik'atzin ta chi yepe ta ri ángel chinuto'ik, xcha' rija'.
55Y chupan k'a chuqa' ri ramaj ri' ri Jesús xubij chike ri winaqi': ¿Xich'ob chi yixpe chuchapik jun eleq'om, y roma ri' ik'amon-pe che' y espada? Kan q'ij-q'ij k'a ri xitz'uye' iwik'in chiri' pa rachoch ri Dios, toq xink'ut ri ruch'abel chiwech y man jun bey xinichop.
56Jak'a ronojel re nibanatej wakami, xa kan richin k'a chi nibanatej ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios koma ri xeq'alajirisan ruch'abel, xcha'. Y kan jari' k'a toq ri e rutijoxela' ri Jesús xkiya' kan ruyon y xe'animej.

Jesus perante o Sinédrio

Marcos 14.53-65; Lucas 22.63-71; João 18.12-14,19-24

57 E os que prenderam Jesus o levaram à casa de Caifás, o sumo sacerdote, onde se haviam reunido os escribas e os anciãos.

58 Mas Pedro o seguia de longe até ao pátio do sumo sacerdote e, tendo entrado, assentou-se entre os serventuários, para ver o fim.

59 Ora, os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho falso contra Jesus, a fim de o condenarem à morte.

60 E não acharam, apesar de se terem apresentado muitas testemunhas falsas. Mas, afinal, compareceram duas, afirmando:

61 Este disse: Posso destruir o santuário de Deus e reedificá-lo em três dias.

62 E, levantando-se o sumo sacerdote, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

63 Jesus, porém, guardou silêncio. E o sumo sacerdote lhe disse: Eu te conjuro pelo Deus vivo que nos digas se tu és o Cristo, o Filho de Deus.

64 Respondeu-lhe Jesus: Tu o disseste; entretanto, eu vos declaro que, desde agora, vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo sobre as nuvens do céu.

Jesús ante el concilio

57Y los que prendieron a Jesús le llevaron ante el sumo sacerdote Caifás, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos.

58Y Pedro le fue siguiendo de lejos hasta el patio del sumo sacerdote, y entrando, se sentó con los alguaciles para ver el fin de todo aquello.

59Y los principales sacerdotes y todo el concilio procuraban obtener falso testimonio contra Jesús, con el fin de darle muerte,

60y no lo hallaron a pesar de que se presentaron muchos falsos testigos. Pero más tarde se presentaron dos,

61que dijeron: Este declaró: «Yo puedo destruir el templo de Dios y en tres días reedificarlo».

62Entonces el sumo sacerdote, levantándose, le dijo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra ti?

63Mas Jesús callaba. Y el sumo sacerdote le dijo: Te conjuro por el Dios viviente que nos digas si tú eres el Cristo, el Hijo de Dios.

64Jesús le dijo*: Tú mismo lo has dicho; sin embargo, os digo que desde ahora veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poder, y viniendo sobre las nubes del cielo.

Jesús ante el concilio

(Mc 14.53-65; Lc 22.54,63-71; Jn 18.12-14,19-24)

57Los que aprehendieron a Jesús lo llevaron ante el sumo sacerdote Caifás, donde estaban reunidos los escribas y los ancianos.

58Pero Pedro lo siguió de lejos hasta el patio del sumo sacerdote, y entró y se sentó con los alguaciles, para ver cómo terminaba aquello.

59Los principales sacerdotes, y los ancianos y todo el concilio, buscaban algún falso testimonio contra Jesús, para condenarlo a muerte;

60pero no lo hallaron, aunque se presentaron muchos testigos falsos. Finalmente, llegaron dos testigos falsos

61y dijeron: «Éste dijo: “Puedo derribar el templo de Dios, y reedificarlo en tres días.”»

62El sumo sacerdote se levantó y le preguntó: «¿No vas a responder? ¡Mira lo que éstos dicen contra ti!»

63Pero Jesús guardó silencio. Entonces el sumo sacerdote le dijo: «Te ordeno en el nombre del Dios viviente, que nos digas si tú eres el Cristo, el Hijo de Dios.»

64Jesús le respondió: «Tú lo has dicho. Y además les digo que, desde ahora, verán al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poderoso, y venir en las nubes del cielo.»

Toq ri Jesús xuk'uex chikiwech ri ruwinaq ri yeq'aton-tzij

57Ri xebechapo-pe richin ri Jesús chiri' pa Getsemaní, xkik'uaj k'a pa rachoch ri Caifás, ri nimalej sacerdote. Y chuqa' chiri' ek'o-wi ri etamanela' chirij ri pixa' y achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij.

58Jak'a ri Pedro k'a nej k'a k'o-wi kan, e rutzeqeliben-el. Y xok chuqa' apo ri chiri' chuwa-rachoch ri nimalej sacerdote. Toq rija' k'o chik chiri', xtz'uye-apo chikikojol ri aj-labal, richin chi nutz'et achike ri xtuk'uluwachij ri Jesús.

59Ri aj-raqen kichin ri sacerdote, ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, y konojel k'a ri achi'a' ri kan pa komon nikiq'et-tzij, nikikanola' k'a chi ek'o ta ri itzel taq banobel ri ye'ilitej chirij ri Jesús, richin keri' kan nikiteq pa kamik.

60Stape' kan e k'iy ri xe'apon ri xkitz'uk-tzij, ja kan man jun xilitej ta chirij. Xa k'a ja ri pa ruk'isibel xe'apon e ka'i' ri kan junan wi ri nikibij.

61Rije' xkibij: Re achin re' rubin: Yin yitikir ninwulaj ri rachoch ri Dios y pan oxi' q'ij ninpaba' chik jun bey chayineq, xubij rija', xecha'.

62Jari' toq ri Caifás xbepa'e' k'a pe y xubij chire ri Jesús: ¿Qitzij kami ri xkibij-qa chawij re e ka'i' re'? ¿Achike nabij wakami?, xcha'.

63Jak'a ri Jesús man jun ch'abel xubij. Y ri Caifás xubij chire: Kan chuwech k'a ri k'aslik Dios tabij chiqe wi ja rat ri Cristo ri ruk'ajol, xcha'.

64Jak'a ri Jesús xubij chire: Ja', rat ri yabin. Y chuqa' kan ninbij-wi k'a chiwe chi re chiqawech-apo kan xkinitz'et-wi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, in tz'uyul pa rijkiq'a' ri Dios ri nitikir nuben ronojel.

65 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes, dizendo: Blasfemou! Que necessidade mais temos de testemunhas? Eis que ouvistes agora a blasfêmia!

66 Que vos parece? Responderam eles: É réu de morte.

67 Então, uns cuspiram-lhe no rosto e lhe davam murros, e outros o esbofeteavam, dizendo:

68 Profetiza-nos, ó Cristo, quem é que te bateu!

Pedro nega a Jesus

Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62; João 18.15-18,25-27

69 Ora, estava Pedro assentado fora no pátio; e, aproximando-se uma criada, lhe disse: Também tu estavas com Jesus, o galileu.

70 Ele, porém, o negou diante de todos, dizendo: Não sei o que dizes.

71 E, saindo para o alpendre, foi ele visto por outra criada, a qual disse aos que ali estavam: Este também estava com Jesus, o Nazareno.

72 E ele negou outra vez, com juramento: Não conheço tal homem.

73 Logo depois, aproximando-se os que ali estavam, disseram a Pedro: Verdadeiramente, és também um deles, porque o teu modo de falar o denuncia.

65Entonces el sumo sacerdote rasgó sus vestiduras, diciendo: ¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos de más testigos? He aquí, ahora mismo habéis oído la blasfemia;

66¿qué os parece? Ellos respondieron y dijeron: ¡Es reo de muerte!

67Entonces le escupieron en el rostro y le dieron de puñetazos; y otros le abofeteaban,

68diciendo: Adivina, Cristo, ¿quién es el que te ha golpeado?

La negación de Pedro

69Pedro estaba sentado fuera en el patio, y una sirvienta se le acercó y dijo: Tú también estabas con Jesús el galileo.

70Pero él lo negó delante de todos ellos, diciendo: No sé de qué hablas.

71Cuando salió al portal, lo vio otra sirvienta y dijo* a los que estaban allí: Este estaba con Jesús el nazareno.

72Y otra vez él lo negó con juramento: ¡Yo no conozco a ese hombre!

73Y un poco después se acercaron los que estaban allí y dijeron a Pedro: Seguro que tú también eres uno de ellos, porque aun tu manera de hablar te descubre.

65El sumo sacerdote se rasgó entonces las vestiduras y dijo: «¡Ha blasfemado! ¿Qué necesidad tenemos de más testigos? ¡Ustedes acaban de oír su blasfemia!

66¿Qué les parece?» Y ellos respondieron: «¡Que merece la muerte!»

67Entonces unos lo escupieron en el rostro, y le dieron puñetazos; y otros lo abofeteaban

68y decían: «¡Profetízanos, Cristo; dinos quién te golpeó!”

Pedro niega a Jesús

(Mc 14.66-72; Lc 22.55-62; Jn 18.15-18,25-27)

69Mientras Pedro estaba sentado afuera, en el patio, se le acercó una criada y le dijo: «También tú estabas con Jesús el galileo.»

70Pero él lo negó delante de todos, y dijo: «No sé de qué hablas.»

71Y se fue a la puerta. Pero otra criada lo vio, y dijo a los que estaban allí: «También éste estaba con Jesús el nazareno.»

72Pero él lo negó otra vez, y hasta juró: «No conozco a ese hombre.»

73Un poco después, los que estaban por allí se acercaron a Pedro y le dijeron: «Sin lugar a dudas, tú

Y xkinitz'et toq xkiqaqa-pe pa sutz' ri chila' chikaj, xcha' ri Jesús.

65Kan jari' ri Caifás xuretz-qa ri rutziaq chirij roma itzel xrak'axaj, y xubij: Man nik'atzin ta chi noqaqa chik jun richin norubij chiqe chi re Jesús kan aj-mak-wi. Rix, k'ari' niwak'axaj-qa chi'iwonojel chi xuyoq' rubi' ri Dios.

66¿Achike k'a nibij rix wakami chi niqaben chire?, xcha'. Y xkibij: Ruk'amon chi tikamisex, xecha'.

67Xkichubala' k'a kan rupalej ri Jesús, y xkich'ey rik'in k'olon-q'a'. Chuqa' xkitz'apej ruwech y xkipaq'ila' ri rupalej.

68K'ari' nikibila' chire: Rat, wi kan qitzij chi at Cristo, taq'alajirisaj chiqawech achike ri yech'ayo awichin, yecha'.

Toq ri Pedro xubij chi man retaman ta ruwech ri Jesús

69Rokik ri' ri Pedro tz'uyul k'a ri chuwa-jay. Jari' k'a toq k'o jun xten samajel ri chiri' pa rachoch ri Caifás, ri xapon-apo rik'in ri Pedro y xubij chire: Rat at rachibil ri Jesús ri aj-Galilea, xcha' chire.

70Jak'a rija' xa kan chikiwech k'a konojel xrewaj, y xubij: Man niq'ax ta chinuwech achoq chirij yach'on-wi, xcha' chire.

71K'ari' rija' xbe-apo akuchi k'o-wi ri okibel. Y chiri' k'o chik k'a jun xten samajel ri xtz'eton richin y xubij k'a chike ri ek'o-apo chiri': Re jun achin re' kan rachibil ri Jesús ri nipe pa Nazaret, xcha' chike.

72Jak'a ri Pedro xa xrewaj chik k'a jun bey. Rija' xubij: Kan ninya' nutzij chuwech ri Dios; ninbij chi yin man wetaman ta ruwech la jun achin la', xcha'.

73Y chirij ri', ri ek'o chiri' xejel-apo rik'in ri Pedro y xkibij chire: Jik, rat at jun chike rije'. Xaxe rik'in ri rubanik ri ach'abel niq'alajin chi keri', xecha' chire.

74 Então, começou ele a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem! E imediatamente cantou o galo.

75 Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que o galo cante, tu me negarás três vezes. E, saindo dali, chorou amargamente.

Mateus 27

Jesus entregue a Pilatos

Marcos 15.1; Lucas 23.1-2; João 18.28-32

1 Ao romper o dia, todos os principais sacerdotes e os anciãos do povo entraram em conselho contra Jesus, para o matarem;

2 e, amarrando-o, levaram-no e o entregaram ao governador Pilatos.

O suicídio de Judas

3 Então, Judas, o que o traiu, vendo que Jesus fora condenado, tocado de remorso, devolveu as trinta moedas de prata aos principais sacerdotes e aos anciãos, dizendo:

4 Pequei, traindo sangue inocente. Eles, porém, responderam: Que nos importa? Isso é contigo.

5 Então, Judas, atirando para o santuário as moedas de prata, retirou-se e foi enforcar-se.

74Entonces él comenzó a maldecir y a jurar: ¡Yo no conozco a ese hombre! Y al instante un gallo cantó.

75Y Pedro se acordó de lo que Jesús había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces. Y saliendo fuera, lloró amargamente.

Mateo 27

Jesús es entregado a Pilato

1Cuando llegó la mañana, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo celebraron consejo contra Jesús para darle muerte.

2Y después de atarle, le llevaron y le entregaron a Pilato, el gobernador.

Muerte de Judas

3Entonces Judas, el que le había entregado, viendo que Jesús había sido condenado, sintió remordimiento y devolvió las treinta piezas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos,

4diciendo: He pecado entregando sangre inocente. Pero ellos dijeron: A nosotros, ¿qué? ¡Allá tú!

5Y él, arrojando las piezas de plata en el santuario, se marchó; y fue y se ahorcó.

también eres uno de ellos, porque hasta tu manera de hablar te delata.»

74Entonces él comenzó a maldecir, y a jurar: «No conozco a ese hombre.» Y enseguida cantó el gallo.

75Entonces Pedro se acordó de que Jesús le había dicho: «Antes de que cante el gallo, me negarás tres veces.» Y saliendo de allí, lloró amargamente.

San Mateo 27

Jesús ante Pilato

(Mc 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32)

1Cuando llegó la mañana, todos los principales sacerdotes y los ancianos del pueblo se confabularon contra Jesús, para condenarlo a muerte.

2Lo ataron y se lo llevaron para entregárselo a Poncio Pilato, el gobernador.

Muerte de Judas

3Cuando Judas, el que lo había traicionado, vio que Jesús había sido condenado, se arrepintió y devolvió las treinta monedas de plata a los principales sacerdotes y a los ancianos.

4Les dijo: «He pecado al entregar sangre inocente.» Pero ellos le dijeron: «¿A nosotros qué nos importa? ¡Allá tú!»

5Entonces Judas arrojó en el templo las monedas de plata, y después de eso salió y se ahorcó.

74Kan jari' k'a ri Pedro xuchop nroyoj itzel pa ruwi-qa rija', y nuya' rutzij chuwech ri Dios chi rija' man nretaman ta ruwech ri Jesús. Y jari' k'a toq xbesik'in-pe jun mama'.

75Jari' toq ri Pedro xoqaqa chuk'u'x ri ch'abel ri e rubin kan ri Jesús chire, chi k'a man jani tisik'in-pe ri mama' toq ri Pedro oxi' yan bey tubij chike ri yek'utun chire chi man retaman ta ruwech. Y rija' xel k'a el ri chiri' y xujiq' oq'ej rik'in janila bis.

Mateo 27

Toq ri Jesús xuk'uex-el chuwech ri Pilato

1Y toq xseqer-pe, konojel k'a ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, xkimol-ki' richin chi nikich'ob achike nikiben richin nikiteq ri Jesús pa kamik.

2Ri Jesús kan ximon-wi-el toq xkik'uaj, y xbekijacha' pa ruq'a' ri Poncio Pilato, ri q'atoy-tzij aj-Roma.

Ri Judas xujitz'aj-ri'

3Jak'a toq ri Judas xutz'et chi ri Jesús nitaq pa kamik, jari' toq rija' xpe q'axo'n rik'in y xberutzolij kan ri juwineq lajuj méro banon rik'in saqipueq. Xberutzolij kan chike ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

4Rija' xubij kan chike: Yin kan ximakun richin xinjech pan iq'a' ri jun ri xa maneq rumak, xcha' chike. Jak'a rije' xkibij-pe chire: Re' man nik'atzin ta chiqe roj. Ri' amak rat, xecha' chire.

5K'ari' rija' xutorij kan ri méro ri chiri' pa rachoch ri Dios, y xel-pe chiri' richin xberujitz'aj-ri'.

6 E os principais sacerdotes, tomando as moedas, disseram: Não é lícito deitá-las no cofre das ofertas, porque é preço de sangue.

7 E, tendo deliberado, compraram com elas o campo do oleiro, para cemitério de forasteiros.

8 Por isso, aquele campo tem sido chamado, até ao dia de hoje, Campo de Sangue.
9 Então, se cumpriu o que foi dito por intermédio do profeta Jeremias: Tomaram as trinta moedas de prata, preço em que foi estimado aquele a quem alguns dos filhos de Israel avaliaram;

10 e as deram pelo campo do oleiro, assim como me ordenou o SENHOR.

Jesus perante Pilatos

Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-5,13-25; João 18.33—19.16

11 Jesus estava em pé ante o governador; e este o interrogou, dizendo: És tu o rei dos judeus? Respondeu-lhe Jesus: Tu o dizes.

12 E, sendo acusado pelos principais sacerdotes e pelos anciãos, nada respondeu.

13 Então, lhe perguntou Pilatos: Não ouves quantas acusações te fazem?
14 Jesus não respondeu nem uma palavra, vindo com isto a admirar-se grandemente o governador.

15 Ora, por ocasião da festa, costumava o governador soltar ao povo um dos presos, conforme eles quisessem.

6Y los principales sacerdotes tomaron las piezas de plata, y dijeron: No es lícito ponerlas en el tesoro del templo, puesto que es precio de sangre.

7Y después de celebrar consejo, compraron con ellas el Campo del Alfarero para sepultura de los forasteros.

8Por eso ese campo se ha llamado Campo de Sangre hasta hoy.
9Entonces se cumplió lo anunciado por medio del profeta Jeremías, cuando dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, el precio de aquel cuyo precio había sido fijado por los hijos de Israel;

10y las dieron por el Campo del Alfarero, como el Señor me había ordenado.

Jesús ante Pilato

11Y Jesús compareció delante del gobernador, y este le interrogó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús le dijo: Tú lo dices.

12Y al ser acusado por los principales sacerdotes y los ancianos, nada respondió.

13Entonces Pilato le dijo*: ¿No oyes cuántas cosas testifican contra ti?
14Y Jesús no le respondió ni a una sola pregunta, por lo que el gobernador estaba muy asombrado.

Jesús o Barrabás

15Ahora bien, en cada fiesta, el gobernador acostumbraba soltar un preso al pueblo, el que ellos quisieran.

6Los principales sacerdotes tomaron las monedas y dijeron: «No está bien echarlas en el tesoro de las ofrendas, porque es el precio de sangre derramada.»

7Y después de ponerse de acuerdo, compraron con ellas el campo del alfarero, para sepultar allí a los extranjeros.

8Por eso hasta el día de hoy aquel campo se llama «Campo de sangre».

9Así se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías: «Y tomaron las treinta monedas de plata, que es el precio estimado por los hijos de Israel,

10y las usaron para comprar el campo del alfarero, como me ordenó el Señor.”

Pilato interroga a Jesús

(Mc 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38)

11Jesús estaba en pie ante el gobernador, y éste le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?» Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

12Pero ante las acusaciones de los principales sacerdotes y de los ancianos no respondió nada.

13Entonces Pilato le preguntó: «¿No oyes de cuántas cosas te acusan?»
14Pero Jesús no le respondió ni una palabra, de tal manera que el gobernador se quedó muy asombrado.

Jesús es sentenciado a muerte

(Mc 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38—19.16)

15Ahora bien, en el día de la fiesta el gobernador acostumbraba poner en libertad a un preso, el que el pueblo quisiera.

6Y ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote xkik'ol el ri méro ri' y xkibij: Re méro re' man ruk'amon ta chi niqayek-qa chupan ri yakonabel, roma re méro re' xa rajel jun achin ri nibiyin ri rukik'el, xecha'.
7Jak'a toq kan kiya'on chik chikiwech achike nikiben rik'in ri méro ri', rije' xkiloq' k'a ri rulew jun banoy bojo'y. Ri ulew ri' kan xtik'atzin k'a richin chi chiri' yemuq-wi ri kaminaqi' ri man e judío ta.
8Y roma ri' ri jun ulew ri' k'a re wakami nibix na Ulew richin Kik' chire.
9Rik'in k'a ri' kan xbanatej-wi ri rubin kan ri Jeremías, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, toq xubij: Xkik'en k'a el ri juwineq lajuj méro ri banon rik'in saqipueq, rajel ri rusamajel ri Dios, ri xkiya' ri judío.
10Y rik'in ri méro ri' xkiloq'bej-wi ri ulew ri richin ri banoy bojo'y. Kan achi'el wi rubin ri ajaw chuwe, chayineq kan.

Toq ri Jesús paban-apo chuwech ri Pilato

11Ri Jesús kan pa'el apo chuwech ri Pilato. Y ri q'atoy-tzij ri' xuk'utuj chire: ¿Ja rat ri ki-rey ri judío?, xcha' chire. Ri Jesús xubij: Ja rat ri yabin, xcha'.
12Ri Jesús kan janila k'a ri nibix-apo chirij koma ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y koma ri achi'a' ri k'o kiq'ij, jak'a rija' kan man jun k'a ri nubij.
13K'ari' ri Pilato xubij chire: ¿Kan man nawak'axaj ta k'a ri nikibij ri winaqi' chawij?, xcha'.
14Jak'a ri Jesús kan man jun ch'abel ri xubij ta chire ri Pilato. Y roma ri' ri q'atoy-tzij ri' kan janila xumey.

Ri Jesús xjach-el richin chi nikamisex

15Ronojel k'a juna' pa nimaq'ij toq nikinataj toq ri Dios xerukol ri judío, ri Pilato kan nukol-wi k'a el jun

16 Naquela ocasião, tinham eles um preso muito conhecido, chamado Barrabás.

17 Estando, pois, o povo reunido, perguntou-lhes Pilatos: A quem quereis que eu vos solte, a Barrabás ou a Jesus, chamado Cristo?

18 Porque sabia que, por inveja, o tinham entregado.

19 E, estando ele no tribunal, sua mulher mandou dizer-lhe: Não te envolvas com esse justo; porque hoje, em sonho, muito sofri por seu respeito.

20 Mas os principais sacerdotes e os anciãos persuadiram o povo a que pedisse Barrabás e fizesse morrer Jesus.

21 De novo, perguntou-lhes o governador: Qual dos dois quereis que eu vos solte? Responderam eles: Barrabás!

22 Replicou-lhes Pilatos: Que farei, então, de Jesus, chamado Cristo? Seja crucificado! Responderam todos.

23 Que mal fez ele? Perguntou Pilatos. Porém cada vez clamavam mais: Seja crucificado!

24 Vendo Pilatos que nada conseguia, antes, pelo contrário, aumentava o tumulto, mandando vir água,

16Y tenían entonces un preso famoso, llamado Barrabás.

17Por lo cual, cuando ellos se reunieron, Pilato les dijo: ¿A quién queréis que os suelte: a Barrabás o a Jesús, llamado el Cristo?

18Porque él sabía que le habían entregado por envidia.

19Y estando él sentado en el tribunal, su mujer le mandó aviso, diciendo: No tengas nada que ver con ese justo, porque hoy he sufrido mucho en sueños por causa de Él.

20Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a las multitudes que pidieran a Barrabás y que dieran muerte a Jesús.

21Y respondiendo, el gobernador les dijo: ¿A cuál de los dos queréis que os suelte? Y ellos respondieron: A Barrabás.

22Pilato les dijo*: ¿Qué haré entonces con Jesús, llamado el Cristo? Todos dijeron*: ¡Sea crucificado!

23Y Pilato dijo: ¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho? Pero ellos gritaban aún más, diciendo: ¡Sea crucificado!

24Y viendo Pilato que no conseguía nada, sino que más bien se estaba formando un tumulto, tomó agua

16En aquel momento tenían un preso muy famoso, llamado Barrabás.

17Pilato se reunió con ellos y les preguntó: «¿A quién quieren que les suelte: a Barrabás, o a Jesús, al que llaman el Cristo?»

18Y es que Pilato sabía que ellos lo habían entregado por envidia.

19Mientras él estaba sentado en el tribunal, su mujer mandó a decirle: «No tengas nada que ver con ese justo, pues por causa de él hoy he tenido un sueño terrible.»

20Pero los principales sacerdotes y los ancianos persuadieron a la multitud de que pidieran a Barrabás, y que mataran a Jesús.

21El gobernador les preguntó: «¿A cuál de los dos quieren que les suelte?» Y ellos dijeron: «¡A Barrabás!»

22Pilato les preguntó: «¿Qué debo hacer entonces con Jesús, al que llaman el Cristo?» Y todos le dijeron: «¡Que lo crucifiquen!»

23Y el gobernador les dijo: «Pero ¿qué mal ha hecho?» Pero ellos gritaban aún más, y decían: «¡Que lo crucifiquen!»

24Al ver Pilato que no conseguía nada, sino que se armaba más alboroto, tomó agua, se lavó las manos

chike ri ek'o pa cárcel. Rija' nukol k'a el jun ri nikajo' ri winaqi' chi nel-el.

16Chupan k'a ri q'ij ri', k'o k'a jun achin rubini'an Barrabás, ri kan etaman ruwech chi janila itzel.

17Chike ri winaqi' ri xbekimolo-ki' chiri', ri Pilato xubij-pe: ¿Achike k'a ri niwajo' chi yin ninkol-el? ¿Niwajo' chi ninkol-el ri Barrabás o ja ri Jesús ri nibix chuqa' Cristo chire?, xcha' rija'.

18Ri Pilato kan keri' wi k'a ri xubij-pe, roma rija' kan retaman-wi chi ri winaqi' ri' kiya'on ri Jesús pa ruq'a' roma nich'upu kik'u'x chirij.

19K'ari' ri Pilato xtz'uye' k'a ri akuchi nuq'et-wi tzij, y jari' toq xapon rutzijol rik'in ri rubin-el ri rixjayil. Y kere' ri rubin-el: Ri Jesús jun achin choj; roma ri' rat, man jun taben chire. Roma yin xinben jun itzel achik' roma ri Jesús. Keri' ri rubixikil ri rubin-el.

20Jak'a ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri achi'a' ri k'o kiq'ij, xekitaqchi'ij ri winaqi' richin tikik'utuj chi ja ri Barrabás ri tikol-el y ri Jesús tikamisex.

21Jak'a toq ri Pilato xuk'utuj chik jun bey chike ri winaqi' chi achike k'a chike chi e ka'i' ri xtukol-el, ri winaqi' kan jari' k'a xkibij: Ja ri Barrabás takolo-el, xecha'.

22K'ari' ri Pilato xuk'utuj k'a chike ri winaqi': ¿Achike k'a ri nibij rix chi yin ninben ta rik'in ri Jesús, ri nibix chuqa' Cristo chire?, xcha'. Kan jari' k'a toq konojel xech'on-apo y nikibij: Tikamisex chuwech cruz, yecha'.

23K'ari' ri Pilato xubij chike ri winaqi': ¿Achike rumak rubanon chiwech?, xcha'. Jak'a ri winaqi' man yetane' ta qa. Xa rik'in más uchuq'a' xech'on-apo y nikibij: Xa tikamisex chuwech cruz, yecha'.

24Toq ri Pilato xutz'et chi xa man jun chik nitikir nuben y ri winaqi' xa xkichop janila nikiben, k'ari'

lavou as mãos perante o povo, dizendo: Estou inocente do sangue deste [justo]; fique o caso convosco!

25 E o povo todo respondeu: Caia sobre nós o seu sangue e sobre nossos filhos!

26 Então, Pilatos lhes soltou Barrabás; e, após haver açoitado a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Marcos 15.16-20; João 19.2-3

27 Logo a seguir, os soldados do governador, levando Jesus para o pretório, reuniram em torno dele toda a coorte.

28 Despojando-o das vestes, cobriram-no com um manto escarlate;

29 tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e, na mão direita, um caniço; e, ajoelhando-se diante dele, o escarneciam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

30 E, cuspindo nele, tomaram o caniço e davam-lhe com ele na cabeça.

31 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe o manto e o vestiram com as suas próprias vestes. Em seguida, o levaram para ser crucificado.

Simão leva a cruz do Senhor

Marcos 15.21; Lucas 23.26

y se lavó las manos delante de la multitud, diciendo: Soy inocente de la sangre de este justo; ¡allá vosotros!

25Y respondiendo todo el pueblo, dijo: ¡Caiga su sangre sobre nosotros y sobre nuestros hijos!

26Entonces les soltó a Barrabás, pero a Jesús, después de hacerle azotar, le entregó para que fuera crucificado.

Los soldados se mofan de Jesús

27Entonces los soldados del gobernador llevaron a Jesús al Pretorio, y reunieron alrededor de Él a toda la cohorte romana.

28Y desnudándole, le pusieron encima un manto escarlata.

29Y tejiendo una corona de espinas, se la pusieron sobre su cabeza, y una caña en su mano derecha; y arrodillándose delante de Él, le hacían burla, diciendo: ¡Salve, Rey de los judíos!

30Y escupiéndole, tomaban la caña y le golpeaban en la cabeza.

31Después de haberse burlado de Él, le quitaron el manto, le pusieron sus ropas y le llevaron para crucificarle.

en presencia del pueblo, y dijo: «Allá ustedes. Yo me declaro inocente de la muerte de este justo.»

25Y todo el pueblo respondió: «¡Que recaiga su muerte sobre nosotros y sobre nuestros hijos!»

26Entonces les soltó a Barrabás, y luego de azotar a Jesús lo entregó para que lo crucificaran.

27Los soldados del gobernador llevaron a Jesús al pretorio, y alrededor de él reunieron a toda la compañía;

28luego lo desnudaron, le echaron encima un manto escarlata;

29sobre la cabeza le pusieron una corona tejida de espinas, y en la mano derecha le pusieron una caña; entonces se arrodillaron delante de él, y burlonamente le decían: «¡Salve, Rey de los judíos!»

30Además, le escupían y con una caña le golpeaban la cabeza.

31Después de burlarse de él, le quitaron el manto, le pusieron sus vestidos, y lo llevaron para crucificarlo.

Crucifixión y muerte de Jesús

(Mc 15.21-41; Lc 23.26-49; Jn 19.17-30)

rija' xberuk'ama-pe juba' ruya' y xuch'ej ruq'a' chikiwech konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' y xubij: Yin man jun numak chire ri rukamik re jun chojmilej achin re'. Ri' xa jak'a rix, xcha' chike.

25K'ari' konojel ri winaqi' nikibij: Xa pa qawi' k'a roj y pa kiwi' ri e qami'al-qak'ajol, xtiqaqa-wi ri rukamik, yecha'.

26Jari' k'a toq ri Pilato xukol-el ri Barrabás, jak'a ri Jesús xa xuteq ruch'ayik. Y k'ari' xujech-el richin chi tikamisex chuwech cruz.

27Ri aj-labal aj-Roma xkik'uaj k'a apo ri Jesús chupan ri kachoch. K'ari' xekoyoj konojel ri ch'aqa' chik aj-labal, ri e kachibil. Xekimol k'a apo chirij ri Jesús.

28Ri achi'a' ri' xkelesaj k'a el ch'aqa' rutziaq ri Jesús; k'ari' xkiya' k'a jun tzieq q'eQ'oj keq chirij achi'el yekikusala' ri rey.

29Rije' xkipach'uj chuqa' jun q'ayis ri janila ruk'ixal richin xkiben jun corona chire, y k'ari' xkiya' pa rujolon. Y xkiben chuqa' chire ri Jesús chi xuchop jun aj ri pa rijkiq'a'. Nikiyojobej k'a, yexuke' chuwech y nikibila': Kan nim aq'ij rat ri ki-rey ri judío, yecha' chire.

30Kan nikichubala' k'a chuqa' ri Jesús, y rik'in ri aj nikiboj pa rujolon.

31Toq rije' xetane' chi nikiyojobej, xkelesaj-el ri tzieq ri kiya'on-qa chirij. K'ari' xkiya-el ri rutziaq, y xkik'uaj el richin chi nibekibajij chuwech cruz.

Toq ri Jesús xbajix chuwech cruz

32 Ao saírem, encontraram um cireneu, chamado Simão, a quem obrigaram a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Marcos 15.22-32; Lucas 23.32-43; João 19.17-24

33 E, chegando a um lugar chamado Gólgota, que significa Lugar da Caveira,

34 deram-lhe a beber vinho com fel; mas ele, provando-o, não o quis beber.

35 Depois de o crucificarem, repartiram entre si as suas vestes, tirando a sorte.

36 E, assentados ali, o guardavam.

37 Por cima da sua cabeça puseram escrita a sua acusação: ESTE É JESUS, O REI DOS JUDEUS.

38 E foram crucificados com ele dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

39 Os que iam passando blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo:

40 Ó tu que destróis o santuário e em três dias o reedificas! Salva-te a ti mesmo, se és Filho de Deus, e desce da cruz!

41 De igual modo, os principais sacerdotes, com os escribas e anciãos, escarnecendo, diziam:

32Y cuando salían, hallaron a un hombre de Cirene llamado Simón, al cual obligaron a que llevara la cruz.

La crucifixión

33Cuando llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa Lugar de la Calavera,

34le dieron a beber vino mezclado con hiel; pero después de probarlo, no lo quiso beber.

35Y habiéndole crucificado, se repartieron sus vestidos, echando suertes;

36y sentados, le custodiaban allí.

37Y pusieron sobre su cabeza la acusación contra Él, que decía: ESTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.

38Entonces fueron crucificados* con Él dos ladrones, uno a la derecha y otro a la izquierda.

39Los que pasaban le injuriaban, meneando la cabeza

40y diciendo: Tú que destruyes el templo y en tres días lo reedificas, sálvate a ti mismo, si eres el Hijo de Dios, y desciende de la cruz.

41De igual manera, también los principales sacerdotes, junto con los escribas y los ancianos, burlándose de Él, decían:

32Al salir de allí, se encontraron con un hombre de Cirene que se llamaba Simón, y lo obligaron a llevar la cruz.

33Llegaron a un lugar llamado Gólgota, que significa «Lugar de la Calavera»,

34y allí le dieron a beber vinagre mezclado con hiel; pero Jesús, después de haberlo probado, no quiso beberlo.

35Después de que lo crucificaron, echaron suertes para repartirse sus vestidos, con lo que se cumplió lo dicho por el profeta: «Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.»

36Luego se sentaron a custodiarlo.

37Sobre su cabeza pusieron su causa escrita: «ÉSTE ES JESÚS, EL REY DE LOS JUDÍOS.»

38Junto a él crucificaron también a dos ladrones, uno a la derecha y otro a la izquierda.

39Los que pasaban lo insultaban, y mientras meneaban la cabeza

40decían: «Tú, que derribas el templo y en tres días lo reedificas, sálvate a ti mismo. Si eres Hijo de Dios, desciende de la cruz.»

41Del mismo modo, también se burlaban de él los principales sacerdotes, los escribas, los fariseos y los ancianos. Decían:

32Jak'a toq kichapon-el elen chupan ri tinamit, xkik'ul jun achin aj-Cirene ri rubini'an Simón. Ri aj-labal kan xkiben chire ri achin ri' chi tuk'uaj-el ri cruz.

33Y xe'apon k'a chupan ri jun juyu' rubini'an Gólgota. Re ch'abel re' nel chi tzij Akuchi k'o-wi ri Baq Richin Jolomaj.

34Toq ek'o chik chiri', xkiya' k'a chire ri Jesús jun vino xolon rik'in jun k'ayilej aq'om. Jak'a toq xuna' ri xkiya' chire, man xrajo' ta.

35Toq ri aj-labal kibajin chik ri Jesús chuwech ri cruz, xkiya' pan etz'anen ri rutziaq richin xkitz'et achike chi tzieq ri nikik'uala-el chikijujunal. Y rik'in ri' kan nibanatej k'a ri bin kan roma ri jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

36K'ari' ri aj-labal e tz'uyul chiri' kichajin-apo ri Jesús.

37Y chutza'n q'anej ri cruz, xkiya' jun tz'alem ri tz'iban-el chuwech ri achike rumak ri Jesús, y nubij: Ri Jesús jari' ri ki-rey ri judío.

38Jak'a chuqa' ri' toq ek'o e ka'i' eleq'oma' ri yekamisex chuwech cruz. Jun xk'oje' pa rijkiq'a' y ri jun chik pa rajxokon.

39Ri winaqi' k'a ri yeq'ax-el y ye'apon rik'in ri Jesús, nikisilola' ri kijolon. Y k'o chuqa' itzel taq ch'abel ri yekibila' kan chire:

40Ja rat ri yabin chi nawulaj ri rachoch ri Dios, y pan oxi' q'ij naben chik jun bey, takolo' k'a awi' ayon. Wi ja rat ri ruk'ajol ri Dios, kaqaqa-pe chuwech la a-cruz, yecha' kan chire.

41Chuqa' ja ch'abel ri' ri nikibila' ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote, ri etamanela' chirij ri pixa', ri fariseo y

42 Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se. É rei de Israel! Desça da cruz, e creremos nele.

43 Confiou em Deus; pois venha livrá-lo agora, se, de fato, lhe quer bem; porque disse: Sou Filho de Deus.

44 E os mesmos impropérios lhe diziam também os ladrões que haviam sido crucificados com ele.

A morte de Jesus

Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

45 Desde a hora sexta até à hora nona, houve trevas sobre toda a terra.

46 Por volta da hora nona, clamou Jesus em alta voz, dizendo: Eli, Eli, lamá sabactâni? O que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

47 E alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Ele chama por Elias.

48 E, logo, um deles correu a buscar uma esponja e, tendo-a embebido de vinagre e colocado na ponta de um caniço, deu-lhe a beber.

49 Os outros, porém, diziam: Deixa, vejamos se Elias vem salvá-lo.

50 E Jesus, clamando outra vez com grande voz, entregou o espírito.

42A otros salvó; a sí mismo no puede salvarse. Rey de Israel es; que baje ahora de la cruz, y creeremos en Él.

43En Dios confía; que le libre ahora si Él le quiere; porque ha dicho: «Yo soy el Hijo de Dios».

44En la misma forma le injuriaban también los ladrones que habían sido crucificados con Él.

Muerte de Jesús

45Y desde la hora sexta hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.

46Y alrededor de la hora novena, Jesús exclamó a gran voz, diciendo: Elí, Elí, ¿lema sabactani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

47Algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: Este llama a Elías.

48Y al instante, uno de ellos corrió, y tomando una esponja, la empapó en vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber.

49Pero los otros dijeron: Deja, veamos si Elías viene a salvarle.

50Entonces Jesús, clamando otra vez a gran voz, exhaló el espíritu.

42«Salvó a otros, pero a sí mismo no puede salvarse. Si es el Rey de Israel, que baje ahora de la cruz, y creeremos en él.

43Ya que él confió en Dios, pues que Dios lo libre ahora, si lo quiere.Porque él ha dicho: “Soy Hijo de Dios.”»

44Y también lo insultaban los ladrones que estaban crucificados con él.

45Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra.

46Cerca de las tres de la tarde, Jesús clamó a gran voz. Decía: «Elí, Elí, ¿lema sabactani?», es decir, «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?»

47Algunos de los que estaban allí, decían al oírlo: «Está llamando a Elías.»

48Al instante, uno de ellos corrió y tomó una esponja, la empapó en vinagre y, poniéndola en una caña, le dio a beber.

49Los otros decían: «Deja, veamos si Elías viene a librarlo.»

50Pero Jesús, después de clamar nuevamente a gran voz, entregó el espíritu.

ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij. Chuqa' nikitze'ej ri Jesús y nikibila' chikiwech:

42Rija' kan e k'iy k'a xerukol, jak'a ruyon man nitikir ta nukol-ri'. Wi kan jak'a rija' ri qa-rey roj judío, tiqaqa k'a pe chuwech la cruz y roj kan xtiqanimaj.

43Rija' kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, y rubin kan chi ruk'ajol ri Dios. Wi keri' ja ri Dios tikolo richin, xecha' ri achi'a' ri'.

44Y ri eleq'oma' ri e bajin chuwech cruz kachibilan ri Jesús, kan jari' k'a chuqa' nikiben, achi'el ri ch'aqa' chik.

Ri rukamibal ri Jesús

45Toq xnik'ajer pe ri jun q'ij ri', jari' xq'equmer chijun ruwach'ulew. Y ri q'equ'm ri' xk'is k'a el k'a toq xnik'ajer-el ri tiqaq'ij.

46Jari' toq ri Jesús xch'on-pe rik'in ronojel ruchuq'a' y xubij: Elí, Elí, ¿lemá sabactani?, xcha'. Y ri ch'abel ri' nubij: Nu-Dios yin, nu-Dios yin, ¿achike k'a roma toq xinamalij kan?

47Ek'o ri ek'o-apo chiri' chunaqaj ri Jesús, toq xkak'axaj ri xubij, xkibila' k'a qa: Rija' ja ri Elías ri nroyoj, xecha'.

48Kan ja wi k'a ri' toq k'o k'a jun ri junanin xberuk'ama-pe jun achi'el bo'j ri xumuba' pa jun ch'amilej vino. K'ari' xuya' ri bo'j ri' chutza'n jun aj, richin xutz'ub ri Jesús.

49Jak'a ri ch'aqa' ri ek'o-apo chiri' rik'in xkibij: Taya' kan, xa tiqoyobej na q'alaj ri' wi nipe ri Elías chukolik, xecha'.

50Jak'a ri Jesús xch'on chik rik'in ronojel ruchuq'a', y xujech ri ránima pa ruq'a' ri Dios, y xken.

51 Eis que o véu do santuário se rasgou em duas partes de alto a baixo; tremeu a terra, fenderam-se as rochas;

52 abriram-se os sepulcros, e muitos corpos de santos, que dormiam, ressuscitaram;

53 e, saindo dos sepulcros depois da ressurreição de Jesus, entraram na cidade santa e apareceram a muitos.

54 O centurião e os que com ele guardavam a Jesus, vendo o terremoto e tudo o que se passava, ficaram possuídos de grande temor e disseram: Verdadeiramente este era Filho de Deus.

55 Estavam ali muitas mulheres, observando de longe; eram as que vinham seguindo a Jesus desde a Galiléia, para o servirem;

56 entre elas estavam Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago e de José, e a mulher de Zebedeu.

O sepultamento de Jesus

Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

57 Caindo a tarde, veio um homem rico de Arimatéia, chamado José, que era também discípulo de Jesus.

58 Este foi ter com Pilatos e lhe pediu o corpo de Jesus. Então, Pilatos mandou que lho fosse entregue.

59 E José, tomando o corpo, envolveu-o num pano limpo de linho

60 e o depositou no seu túmulo novo, que fizera abrir na rocha; e, rolando uma grande pedra para a entrada do sepulcro, se retirou.

51Y he aquí, el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo, y la tierra tembló y las rocas se partieron;

52y los sepulcros se abrieron, y los cuerpos de muchos santos que habían dormido resucitaron;

53y saliendo de los sepulcros, después de la resurrección de Jesús, entraron en la santa ciudad y se aparecieron a muchos.

54El centurión y los que estaban con él custodiando a Jesús, cuando vieron el terremoto y las cosas que sucedían, se asustaron mucho, y dijeron: En verdad este era Hijo de Dios.

55Y muchas mujeres que habían seguido a Jesús desde Galilea para servirle, estaban allí, mirando de lejos;

56entre las cuales estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

Sepultura de Jesús

57Y al atardecer, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también se había convertido en discípulo de Jesús.

58Este se presentó a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato ordenó que se lo entregaran.

59Tomando José el cuerpo, lo envolvió en un lienzo limpio de lino,

60y lo puso en su sepulcro nuevo que él había excavado en la roca, y después de rodar una piedra grande a la entrada del sepulcro, se fue.

51En ese momento el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo; la tierra tembló, las rocas se partieron,

52los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos, que ya habían muerto, volvieron a vivir.

53Después de la resurrección de Jesús, éstos salieron de sus sepulcros y fueron a la santa ciudad, donde se aparecieron a muchos.

54Al ver el terremoto y las cosas que habían sucedido, el centurión y los que estaban con él custodiando a Jesús se llenaron de miedo, y dijeron: «¡En verdad, éste era Hijo de Dios!»

55Muchas mujeres, que desde Galilea habían seguido a Jesús para servirlo, estaban allí mirando de lejos.

56Entre ellas estaban María Magdalena, María la madre de Jacobo y de José, y la madre de los hijos de Zebedeo.

Jesús es sepultado

(Mc 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

57Cuando llegó la noche, un hombre rico de Arimatea que se llamaba José, y que también había sido discípulo de Jesús,

58fue a hablar con Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Y Pilato ordenó que se lo entregaran.

59José tomó el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia,

60y lo puso en su sepulcro nuevo, que había sido cavado en una peña. Después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.

51Jari' k'a toq ri tzieq ri achoq ik'in ch'aron-wi ri rupan ri rachoch ri Dios xel pa ka'i'. Xuchop-pe pa jotol k'a pa xulan-qa. Chuqa' ri ruwach'ulew kan xsilon-wi y ri abej xerajro'.

52Ri jul ri e muqun-wi ri kaminaqi' xejaqatej. Y e k'iy k'a ri e ralk'ual ri Dios ri kan e uxlawineq chik el, xek'astej,

53y toq k'astajineq chik pe ri Jesús, xebe-el k'a pe y xe'apon k'a ri pa Jerusalem. Y kan chikiwech k'a e k'iy ri xkik'utula-wi-ki'.

54Ri aj-labal aj-Roma y ri aj-raqen pa kiwi', toq xkitz'et ri xuben ri silonel, y kitz'eton chuqa' ri ch'aqa' chik ri xebanatej, rije' kan janila k'a xkixibij-ki' y xkibila': Kan qitzij na wi chi re jun achin re' ruk'ajol ri Dios, xecha'.

55E k'iy ixoqi' ri kan kitzeqeliben-pe ri Jesús toq xel-pe ri chiri' pa Galilea richin xkilij; rije' yetzu'un k'a apo, jak'a xa nej ek'o-wi-el.

56Y chikikojol ri ixoqi' ri', k'o k'a ri María aj-Magdala, ri María ri kite' ri Jacobo y ri José, y chuqa' ri kite' ri Jacobo y ri Juan.

Toq xmuq ri Jesús

57K'o k'a jun tzeqelibey richin ri Jesús, jun beyom aj pa tinamit Arimatea, rubini'an José. Y toq xqaq'ij yan qa,

58rija' xbe k'a rik'in ri Pilato richin xberuk'utuj ri ruch'akul ri Jesús richin numuq. Ri Pilato xubij chi tijach-pe ri ruch'akul ri Jesús chire ri José.

59Y rija' xberuk'ama' k'a pe ri ruch'akul ri Jesús y xubir-el pa jun ch'ajch'ojilej tzieq.

60K'ari' xberuya' k'a kan ri ruch'akul ri Jesús pa jun k'ak'a' jul, jun jul ri ruk'oton rija' chuwech jun juyu'

61 Achavam-se ali, sentadas em frente da sepultura, Maria Madalena e a outra Maria.

A guarda do sepulcro

62 No dia seguinte, que é o dia depois da preparação, reuniram-se os principais sacerdotes e os fariseus e, dirigindo-se a Pilatos,

63 disseram-lhe: SENHOR, lembramo-nos de que aquele embusteiro, enquanto vivia, disse: Depois de três dias ressuscitarei.

64 Ordena, pois, que o sepulcro seja guardado com segurança até ao terceiro dia, para não suceder que, vindo os discípulos, o roubem e depois digam ao povo: Ressuscitou dos mortos; e será o último embuste pior que o primeiro.

65 Disse-lhes Pilatos: Aí tendes uma escolta; ide e guardai o sepulcro como bem vos parecer.

66 Indo eles, montaram guarda ao sepulcro, selando a pedra e deixando ali a escolta.

Mateus 28

A ressurreição de Jesus. Seu aparecimento às mulheres

Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

61Y María Magdalena estaba allí, y la otra María, sentadas frente al sepulcro.

Guardias en la tumba

62Al día siguiente, que es el día después de la preparación, se reunieron ante Pilato los principales sacerdotes y los fariseos,

63y le dijeron: Señor, nos acordamos que cuando aquel engañador aún vivía, dijo: «Después de tres días resucitaré».

64Por eso, ordena que el sepulcro quede asegurado hasta el tercer día, no sea que vengan sus discípulos, se lo roben, y digan al pueblo: «Ha resucitado de entre los muertos»; y el último engaño será peor que el primero.

65Pilato les dijo: Una guardia tenéis; id, aseguradla como vosotros sabéis.

66Y fueron y aseguraron el sepulcro; y además de poner la guardia, sellaron la piedra.

Mateo 28

La resurrección

61María Magdalena y la otra María se quedaron sentadas delante del sepulcro.

La guardia ante la tumba

62Al día siguiente, que es el día después de la preparación, los principales sacerdotes y los fariseos se reunieron ante Pilato

63y le dijeron: «Señor, nos acordamos que, cuando aún vivía, aquel engañador dijo: "Después de tres días resucitaré."

64Por lo tanto, manda asegurar el sepulcro hasta el tercer día; no sea que sus discípulos vayan de noche y se lleven el cuerpo, y luego digan al pueblo: "¡Resucitó de entre los muertos!" Porque entonces el último engaño sería peor que el primero.»

65Y Pilato les dijo: «Ahí tienen una guardia. Vayan y aseguren el sepulcro como sepan hacerlo.»

66Entonces ellos fueron y aseguraron el sepulcro, sellando la piedra y poniendo la guardia.

San Mateo 28

La resurrección

(Mc 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

abej. Rija' xusurij-apo jun nimalej setesik abej y rik'in ri' xutz'apej kan ruchi' ri jul. K'ari' xtzolin.

61Ri María aj-Magdala y ri jun chik María kan xetz'uye-wi k'a ri chuwech ri jul toq xmuq kan.

Ri chajinela' ri xechajin ri jul akuchi xmuq-wi ri Jesús

62Ri q'ij toq xmuq ri Jesús, ja q'ij chuqa' ri' toq ri winaqi' nikibanala' chik rutzil ronojel ri xtik'atzin chike ri ruka'n q'ij, roma jari' ri uxlanibel-q'ij. Pa ruka'n q'ij, toq ek'o chik chupan ri uxlanibel-q'ij, jari' toq ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri fariseo xkiben k'a chi xbekik'ulu-ki' chuwech ri Pilato.

63Xbekibij chire: Roj xoqaqa chiqak'u'x chi ri Jesús ri tz'ukuy-tzij, toq k'a k'es na, xubij chi xtik'astej-pe pa rox q'ij.

64Roj niqabij chi ke'aya' chajinela' chiri' k'a toq nitz'aqet na ri oxi' q'ij, richin k'a chi man kepe ri rutijoxela' y tikeleq'aj-el ri ruch'akul ri Jesús re aq'a're', y k'ari' nikibij chike ri winaqi' chi kan xk'astej-wi-el chikikojol ri kaminaqi'. Y wi man xtiqaben ta keri' y nisach-el ri ruch'akul, k'ari' k'a más nim ri tz'ukun-tzij ri' ke chuwech ri nabey, xecha'.

65Y ri Pilato xubij k'a chike ri achi'a' ri': Kixbiyin k'a y ke'ik'uaj-el jun tzobaj chajinela'. Rix xa kan iwetaman chik jebel achike rubanik ri k'o chi niben kan chire, xcha'.

66Ri achi'a' ri' kan jari' xebe akuchi muqun-wi kan ri Jesús, y nibekichojmirisaj kan chi tichajix jebel. Xkitz'apej jebel ruchi' ri jul richin man yetikir ta nikijeq ri jul, y xekiya' chuqa' kan chajinela' ri chiri'.

Mateo 28

Ri ruk'astajibal ri Jesús

[1] No findar do sábado, ao entrar o primeiro dia da semana, Maria Madalena e a outra Maria foram ver o sepulcro.

[2] E eis que houve um grande terremoto; porque um anjo do SENHOR desceu do céu, chegou-se, removeu a pedra e assentou-se sobre ela.

[3] O seu aspecto era como um relâmpago, e a sua veste, alva como a neve.

[4] E os guardas tremeram espavoridos e ficaram como se estivessem mortos.

[5] Mas o anjo, dirigindo-se às mulheres, disse: Não temais; porque sei que buscais Jesus, que foi crucificado.

[6] Ele não está aqui; ressuscitou, como tinha dito. Vinde ver onde ele jazia.

[7] Ide, pois, depressa e dizei aos seus discípulos que ele ressuscitou dos mortos e vai adiante de vós para a Galiléia; ali o vereis. É como vos digo!

[8] E, retirando-se elas apressadamente do sepulcro, tomadas de medo e grande alegria, correram a anunciá-lo aos discípulos.

[9] E eis que Jesus veio ao encontro delas e disse: Salve! E elas, aproximando-se, abraçaram-lhe os pés e o adoraram.

[1]Pasado el día de reposo, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María vinieron a ver el sepulcro.

[2]Y he aquí, se produjo un gran terremoto, porque un ángel del Señor descendiendo del cielo, y acercándose, removió la piedra y se sentó sobre ella.

[3]Su aspecto era como un relámpago, y su vestidura blanca como la nieve;

[4]y de miedo a él los guardias temblaron y se quedaron como muertos.

[5]Y hablando el ángel, dijo a las mujeres: Vosotras, no temáis; porque yo sé que buscáis a Jesús, el que fue crucificado.

[6]No está aquí, porque ha resucitado, tal como dijo. Venid, ved el lugar donde yacía.

[7]E id pronto, y decid a sus discípulos que Él ha resucitado de entre los muertos; y he aquí, Él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis. He aquí, os lo he dicho.

[8]Y ellas, alejándose a toda prisa del sepulcro con temor y gran gozo, corrieron a dar las noticias a sus discípulos.

[9]Y he aquí que Jesús les salió al encuentro, diciendo: ¡Salve! Y ellas, acercándose, abrazaron sus pies y le adoraron.

[1]Cuando pasó el día de reposo, al amanecer del primer día de la semana, María Magdalena y la otra María fueron a visitar el sepulcro.

[2]De pronto, hubo un gran terremoto, porque un ángel del Señor descendió del cielo, removió la piedra, y se sentó sobre ella.

[3]Su aspecto era el de un relámpago, y sus vestidos eran blancos como la nieve.

[4]Al verlo, los guardias temblaron de miedo y se quedaron como muertos.

[5]Pero el ángel les dijo a las mujeres: «No teman. Yo sé que buscan a Jesús, el que fue crucificado.

[6]No está aquí, pues ha resucitado, como él dijo. Vengan y vean el lugar donde fue puesto el Señor.

[7]Luego, vayan pronto y digan a sus discípulos que él ha resucitado de los muertos. De hecho, va delante de ustedes a Galilea; allí lo verán. Ya se lo he dicho.»

[8]Entonces ellas salieron del sepulcro con temor y mucha alegría, y fueron corriendo a dar la noticia a los discípulos.

[9]En eso, Jesús les salió al encuentro y les dijo: «¡Salve!» Y ellas se acercaron y le abrazaron los pies, y lo adoraron.

[1]Toq kan q'axineq chik ri uxlanibel-q'ij, nimaq'a' yan chire ri nabey q'ij richin ri semana, ri María aj-Magdala y ri jun chik María xebe chuchi' jul ri akuchi muqun-wi kan ri Jesús.

[2]Jari' toq xuben jun nimalej silonel roma jun ángel richin ri Dios ri peteneq chila' chikaj, xqaqa-pe y xusiloj ri abej, ri tz'apebel ruchi' ri jul.

[3]Ri rusaqil ri ángel ri' xa kan junan k'a rik'in ri saqil nuya' jun koyopa'. Y ri rusaqil ri rutziaq kan junan k'a rik'in ri rusaqil ri tew ri niqaqa.

[4]Y ri chajinela' roma kan janila xkixibij-ki' chuwech ri ángel ri', kan xebaybot-wi k'a, y kan xeken roma xibinri'il.

[5]Jak'a ri ángel xubij chike ri ixoqi': Rix man tixibij-iwi'. Roma yin kan wetaman-wi chi rix ja ri ruch'akul ri Jesús ri xkamisex chuwa ri cruz ri nikanoj.

[6]Rija' xa maneq chik wawe', roma xk'astej yan el, achi'el rubin kan chiwe. Kixanpe y titzu' na pe ri akuchi xk'oje-wi ri ajaw.

[7]Y k'ari' kixtzolin chi'anin kik'in ri rutijoxela', richin nibebij chike chi rija' xk'astej yan k'a el chikikojol ri kaminaqi'. Rija' kan ninabeyej k'a el chiwech, richin chi nik'ul-iwi' chila' pa Galilea. Y chiri' xtitz'et-wi, achi'el rubin kan chiwe, xcha'.

[8]Ri ka'i' ixoqi' ri' kan jari' xe'el-el ri chiri' chuchi' ri jul. Y stape' kan kixibin-ki', xa kan yekikot chuqa' janila. Rije' kan junanin xebe richin chi nibekiya' rutzijol chike ri rutijoxela' ri Jesús.

[9]Jari' k'a toq xbek'ulun-pe chikiwech ri pa bey y xubij chike: Ninya' rutzil iwech, xcha'. Y ri ka'i' ixoqi' ri' kan jari' xexuke-qa chiraqen ri Jesús, xkiq'etej ri raqen y xkiya' ruq'ij.

10 Então, Jesus lhes disse: Não temais! Ide avisar a meus irmãos que se dirijam à Galiléia e lá me verão.

Os judeus subornam os guardas

11 E, indo elas, eis que alguns da guarda foram à cidade e contaram aos principais sacerdotes tudo o que sucedera.

12 Reunindo-se eles em conselho com os anciãos, deram grande soma de dinheiro aos soldados,

13 recomendando-lhes que dissessem: Vieram de noite os discípulos dele e o roubaram enquanto dormíamos.

14 Caso isto chegue ao conhecimento do governador, nós o persuadiremos e vos poremos em segurança.

15 Eles, recebendo o dinheiro, fizeram como estavam instruídos. Esta versão divulgou-se entre os judeus até ao dia de hoje.

Jesus aparece aos discípulos na Galileia

16 Seguiram os onze discípulos para a Galiléia, para o monte que Jesus lhes designara.

17 E, quando o viram, o adoraram; mas alguns duvidaram.

A Grande Comissão

Marcos 16.15-18; Lucas 24.44-49

18 Jesus, aproximando-se, falou-lhes, dizendo: Toda a autoridade me foi dada no céu e na terra.

10Entonces Jesús les dijo*: No temáis. Id, avisad a mis hermanos que vayan a Galilea, y allí me verán.

Informe de los guardias

11Y mientras ellas iban, he aquí, algunos de la guardia fueron a la ciudad e informaron a los principales sacerdotes de todo lo que había sucedido.

12Y después de reunirse con los ancianos y deliberar con ellos, dieron una gran cantidad de dinero a los soldados,

13diciendo: Decid esto: «Sus discípulos vinieron de noche y robaron el cuerpo mientras nosotros dormíamos».

14Y si esto llega a oídos del gobernador, nosotros lo convenceremos y os evitaremos dificultades.

15Ellos tomaron el dinero e hicieron como se les había instruido. Y este dicho se divulgó extensamente entre los judíos hasta hoy.

La gran comisión

16Pero los once discípulos se fueron a Galilea, al monte que Jesús les había señalado.

17Cuando le vieron, le adoraron; mas algunos dudaron.

18Y acercándose Jesús, les habló, diciendo: Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra.

10Entonces Jesús les dijo: «No teman. Vayan y den la noticia a mis hermanos, para que vayan a Galilea. Allí me verán.»

El informe de la guardia

11Mientras ellas iban, algunos de la guardia fueron a la ciudad y les contaron a los principales sacerdotes todo lo que había sucedido.

12Éstos se reunieron con los ancianos y, después de ponerse de acuerdo, dieron mucho dinero a los soldados

13y les dijeron: «Ustedes digan que sus discípulos fueron de noche y se robaron el cuerpo, mientras ustedes estaban dormidos.

14Si el gobernador se entera de esto, nosotros lo convenceremos y a ustedes los pondremos a salvo.»

15Ellos tomaron el dinero y siguieron las instrucciones recibidas. Y ésta es la versión que se ha divulgado entre los judíos hasta el día de hoy.

La gran comisión

(Mc 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

16Pero los once discípulos se fueron a Galilea, al monte que Jesús les había señalado,

17y cuando lo vieron, lo adoraron. Pero algunos dudaban.

18Jesús se acercó y les dijo: «Toda autoridad me ha sido dada en el cielo y en la tierra.

10Rija' kan jari' toq xubij chike: Man tixibij-iwi'. Wakami kixbiyin y tibeya' rutzijol chike ri wach'alal richin chi kebiyin k'a pa Galilea. Y chila' k'a xkinkitz'et-wi, xcha' chike.

Ri chajinela' xepuaqix

11Rokik ri ixoqi' ri' kichapon bey, ek'o chike ri chajinela' ri chiri' chuchi' jul xebe k'a pa Jerusalem. Rije' xbekiya' rutzijol chike ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote, ronojel ri xbanatej ri chiri' akuchi xmuq-wi ri Jesús.

12Ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote xkimol k'a ki' kik'in ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij, y xkiya-wi k'a chikiwech chi nikiya' janila kiméro ri achi'a' ri xechajin.

13Xkibij chike ri chajinela': Rix xaxe k'a tibij chi ja toq yixwer, jari' toq xe'apon ri rutijoxela' ri Jesús pa q'equ'm y xkeleq'aj-el ri ruch'akul.

14Y wi ta ri Pilato nretamaj, roj xqojbech'on k'a rik'in y xqojrunimaj. Keri' xkixqakol pa ruq'a', xecha'.

15Ri achi'a' ri xechajin ri ruchi' jul xkik'ul k'a el ri méro, y achi'el ri xbix-el chike, kan ja wi k'a ri' xkiben. Ronojel k'a re' xa kan xbiyin yan rutzijol, y jare' ri etaman koma ri winaqi' judío k'a chupan re q'ij re'.

Ri samaj ri xubij kan ri Jesús chi tiban

16Jak'a ri julajuj tijoxela', xebe k'a pa Galilea. Xebe k'a pa ruwi' ri juyu' ri bin kan chike roma ri Jesús.

17Y toq xkitz'et ruwech ri Jesús, rije' kan xkiya' ruq'ij. Stape' xa kan k'a ek'o na k'a ri man jani nikinimaj ta chi ri Jesús jari' ri k'o kik'in.

18Ri Jesús kan xjel k'a apo kik'in richin nitzijon, y xubij: Ronojel kan pa nuq'a' k'a yin jachon-wi, kan

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			keri' chila' chikaj y keri' chuqa' wawe' chuwech re ruwach'ulew.
19 Ide, portanto, fazei discípulos de todas as nações, batizando-os em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo;	19Id, pues, y haced discípulos de todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo,	19Por tanto, vayan y hagan discípulos en todas las naciones, y bautícenlos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.	19Roma ri' re wakami kan ninbij-wi chiwe chi kixbiyin k'a ronojel ruwach'ulew y tibana' chi ri winaqi' ye'ok ta tzeqelibey wichin. Tiqasaj ya' pa kiwi' pa rubi' ri Dios Tata'ixel, pa nubi' yin ri K'ajolaxel y pa rubi' ri Loq'olej Espíritu.
20 ensinando-os a guardar todas as coisas que vos tenho ordenado. E eis que estou convosco todos os dias até à consumação do século.	20enseñándoles a guardar todo lo que os he mandado; y he aquí, yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo.	20Enséñenles a cumplir todas las cosas que les he mandado. Y yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.» Amén.	20Y tik'utu' chikiwech chi tikitaqej ronojel ri nubin kan. Y yin kan q'ij-q'ij k'a xkik'oje' iwik'in; k'a toq re ruwach'ulew xtapon chupan ri ruk'isibel q'ij, xcha'. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
O evangelho segundo Marcos	Marcos	San Marcos	Marcos
Marcos 1	**Marcos 1**	**San Marcos 1**	**Marcos 1**
	Predicación de Juan el Bautista	**Predicación de Juan el Bautista** (Mt 3.1-12; Lc 3.1-9,15-17; Jn 1.19-28)	**Ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios**
1 Princípio do evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus.	1Principio del evangelio de Jesucristo, Hijo de Dios.	1Principio del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios.	1Chupan k'a re jun wuj re' tz'ibatel-wi kan ri rutikeribel ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri nuk'en-pe ri Jesucristo ri ruk'ajol ri Dios.
João Batista Mateus 3.1-6; Lucas 3.1-6			
2 Conforme está escrito na profecia de Isaías: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho;	2Como está escrito en el profeta Isaías: He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, el cual preparará tu camino.	2Como está escrito en el profeta Isaías: «Yo envío a mi mensajero delante de ti, el cual preparará tu camino.	2Kan xbanatej k'a achi'el ri rutz'iban kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xk'oje' ojer kan ri xubini'aj Isaías, toq xubij: Xtinteq k'a jun ya'ol rutzijol, richin chi ja rija' ri xtijaqo ri bey chuwech. Rija' xtiberuchojmirisaj-apo akuchi k'o chi xtapon-wi.
3 voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas;	3Voz del que clama en el desierto: «Preparad el camino del Señor, haced derechas sus sendas».	3Una voz clama en el desierto: "Preparen el camino del Señor; enderecen sus sendas."»	3K'o k'a jun q'ij k'o jun ri xtipe chupan ri tz'iran ruwach'ulew, y kan janila kow xtich'on y xtubij: Tichojmirisaj k'a jun bey richin ri Jehová. Tibana' jun choj laj bey richin ri qa-Dios, nicha', xcha' ri Isaías.
4 apareceu João Batista no deserto, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados.	4Juan el Bautista apareció en el desierto predicando el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados.	4Juan se presentó en el desierto, y bautizaba y proclamaba el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados.	4Ri ya'ol rutzijol ri', ja ri Juan q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Rija' k'o k'a pa tz'iran ruwach'ulew, y nubij chike ri winaqi' chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios y tiqasex ya' pa kiwi' richin nikik'ut chi xjalatej ri kik'aslen, y keri' ri Dios nukuy kimak.
5 Saíam a ter com ele toda a província da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém; e, confessando os seus pecados, eram batizados por ele no rio Jordão.	5Y acudía a él toda la región de Judea, y toda la gente de Jerusalén, y confesando sus pecados, eran bautizados por él en el río Jordán.	5Toda la gente de la provincia de Judea y de Jerusalén acudía a él, y allí en el río Jordán confesaban sus pecados, y Juan los bautizaba.	5Y janila chi winaqi' ri xe'apon rik'in chiri' chuchi' ri raqen-ya' Jordán, winaqi' ri ek'o pa tinamit Jerusalem y chuqa' richin chijun ri ruwach'ulew Judea. Rije' kan yekiq'alajirisala-wi k'a ri kimak chuwech ri Juan, y rija' xuqasaj ya' pa kiwi'.
6 As vestes de João eram feitas de pêlos de camelo; ele trazia um cinto de couro e se alimentava de gafanhotos e mel silvestre.	6Juan estaba vestido de pelo de camello, tenía un cinto de cuero a la cintura, y comía langostas y miel silvestre.	6La ropa de Juan era de pelo de camello, alrededor de la cintura llevaba un cinto de cuero, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.	6Ri rutziaq banon rik'in rusumal camello, y ri ximibel-rupan banon rik'in tz'um. Ri ruway, ja ri sak' y kab ri nikiya' taq chikopi' pa taq juyu'.
João dá testemunho de Jesus			

Mateus 3.11-12; Lucas 3.15-17; João 1.19-28

7 E pregava, dizendo: Após mim vem aquele que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de, curvando-me, desatar-lhe as correias das sandálias.

8 Eu vos tenho batizado com água; ele, porém, vos batizará com o Espírito Santo.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Lucas 3.21-22; João 1.32-34

9 Naqueles dias, veio Jesus de Nazaré da Galiléia e por João foi batizado no rio Jordão.

10 Logo ao sair da água, viu os céus rasgarem-se e o Espírito descendo como pomba sobre ele.

11 Então, foi ouvida uma voz dos céus: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Lucas 4.1-13

12 E logo o Espírito o impeliu para o deserto,

13 onde permaneceu quarenta dias, sendo tentado por Satanás; estava com as feras, mas os anjos o serviam.

Jesus volta para a Galileia

Mateus 4.12-17; Lucas 4.14-15

14 Depois de João ter sido preso, foi Jesus para a Galiléia, pregando o evangelho de Deus,

7Y predicaba, diciendo: Tras mí viene uno que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar, inclinándome, la correa de sus sandalias.

8Yo os bauticé con agua, pero Él os bautizará con el Espíritu Santo.

Bautismo y tentación de Jesús

9Y sucedió en aquellos días que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.

10E inmediatamente, al salir del agua, vio que los cielos se abrían, y que el Espíritu como paloma descendía sobre Él;

11y vino una voz de los cielos, que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.

12Enseguida el Espíritu le impulsó* a ir al desierto.

13Y estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás; y estaba entre las fieras, y los ángeles le servían.

Jesús principia su ministerio

14Después que Juan había sido encarcelado, Jesús vino a Galilea proclamando el evangelio de Dios,

7Al predicar, Juan decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo. ¡Yo no soy digno de inclinarme ante él para desatarle la correa de su calzado!

8A ustedes yo los he bautizado con agua, pero él los bautizará con el Espíritu Santo.»

El bautismo de Jesús

(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

9Por esos días llegó Jesús desde Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán.

10En cuanto Jesús salió del agua, vio que los cielos se abrían y que el Espíritu descendía sobre él como una paloma.

11Y desde los cielos se oyó una voz que decía: «Tú eres mi Hijo amado, en quien me complazco.»

Tentación de Jesús

(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

12Enseguida, el Espíritu llevó a Jesús al desierto,

13y allí fue puesto a prueba por Satanás durante cuarenta días. Estaba entre las fieras, y los ángeles lo servían.

Jesús principia su ministerio

(Mt 4.12-17; Lc 4.14-15)

14Después de que Juan fue encarcelado, Jesús fue a Galilea para proclamar el evangelio del reino de Dios.

7Rija' nuq'alajirisaj chi k'o jun ri xtipe ri más nim ruq'ij ke chuwech rija', y chi man ruk'amon ta richin niluke-qa richin nusol ri ruximibal ri ruxajab.

8Ri Juan nubij k'a chi rija' xaxe ya' ri nuqasaj pa kiwi' ri winaqi'. Jak'a ri jun ri xtipe, ri' kan xtuqasaj ri Loq'olej Espíritu pa kiwi'.

Toq ri Jesús xqasex ya' pa ruwi'

9Ja q'ij k'a ri' toq ri Jesús eleneq-pe pa tinamit Nazaret ri k'o pa ruwach'ulew Galilea. Y xoqaqa rik'in ri Juan chupan ri raqen-ya' Jordán y xqasex ya' pa ruwi'.

10Toq ri Jesús qasan chik ya' pa ruwi', xbe'el-pe chupan ri raqen-ya'. Xutz'et k'a chi ri kaj xjaqatej, y ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios ruchapon-pe qajen pa ruwi' achi'el jun paloma. Y kan choj xopa'e' pa ruwi' rija'.

11Chirij ri' xpe k'a jun ch'abel chila' chikaj y xubij: Ja rat ri nuk'ajol yin ri kan janila yatinwajo' y yikikot awik'in, xcha' ri ch'abel ri'.

Toq ri Jesús xtejtobex roma ri Itzel-Wineq

12Kan jari' toq ri Jesús xban chire roma ri Loq'olej Espíritu chi xbe pa tz'iran ruwach'ulew.

13Y xk'oje' k'a chiri' kawineq q'ij chikikojol k'uxunela' taq chikopi'. Jak'a ri ángel kan xkisamajij ri Jesús. Jari' k'a toq ri Itzel-Wineq xutejtobej ri Jesús.

Ri Jesús xuchop ri rusamaj pa Galilea

14Toq ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios xya'ox yan pa cárcel, jari' toq ri Jesús xtzolej pa Galilea. Y nutzijoj k'a ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nich'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren,

15 dizendo: O tempo está cumprido, e o reino de Deus está próximo; arrependei-vos e crede no evangelho.

A vocação de discípulos

Mateus 4.18-22; Lucas 5.1-11

16 Caminhando junto ao mar da Galiléia, viu os irmãos Simão e André, que lançavam a rede ao mar, porque eram pescadores.

17 Disse-lhes Jesus: Vinde após mim, e eu vos farei pescadores de homens.

18 Então, eles deixaram imediatamente as redes e o seguiram.

19 Pouco mais adiante, viu Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, que estavam no barco consertando as redes.

20 E logo os chamou. Deixando eles no barco a seu pai Zebedeu com os empregados, seguiram após Jesus.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum

Lucas 4.31-37

21 Depois, entraram em Cafarnaum, e, logo no sábado, foi ele ensinar na sinagoga.

15y diciendo: El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios se ha acercado; arrepentíos y creed en el evangelio.

Llamamiento de los primeros discípulos

16Mientras caminaba junto al mar de Galilea, vio a Simón y a Andrés, hermano de Simón, echando una red en el mar, porque eran pescadores.

17Y Jesús les dijo: Seguidme, y yo haré que seáis pescadores de hombres.

18Y dejando al instante las redes, le siguieron.

19Yendo un poco más adelante vio a Jacobo, el hijo de Zebedeo, y a su hermano Juan, los cuales estaban también en la barca, remendando las redes.

20Y al instante los llamó; y ellos, dejando a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, se fueron tras Él.

Jesús enseña en Capernaúm

21Entraron* en Capernaúm; y enseguida, en el día de reposo entrando Jesús en la sinagoga comenzó a enseñar.

15Decía: «El tiempo se ha cumplido, y el reino de Dios se ha acercado. ¡Arrepiéntanse, y crean en el evangelio!»

Jesús llama a cuatro pescadores

(Mt 4.18-22; Lc 5.1-11)

16Mientras Jesús caminaba junto al lago de Galilea, vio a Simón y a su hermano Andrés. Estaban echando la red al agua, porque eran pescadores.

17Jesús les dijo: «Síganme, y yo haré de ustedes pescadores de hombres.»

18Enseguida, ellos dejaron sus redes y lo siguieron.

19Un poco más adelante, Jesús vio a otros dos hermanos, Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, quienes estaban en la barca y remendaban sus redes.

20Enseguida Jesús los llamó, y ellos dejaron a su padre Zebedeo en la barca con los jornaleros, y lo siguieron.

Un hombre con un espíritu impuro

(Lc 4.31-37)

21Llegaron a Cafarnaún, y en cuanto llegó el día de reposo, Jesús fue a la sinagoga y se dedicó a enseñar.

15y xubij: Ri q'ij ri rubin-pe ri Dios kan xtz'aqet yan, y xa naqaj chik k'o-wi-pe ri q'ij richin ri rajawaren ri Dios. Roma ri' titzolej k'a pe ik'u'x rik'in ri Dios y tinimaj ri utzilej ruch'abel richin kolotajik, xcha'.

Ri Jesús xeroyoj achi'a' ri e chapoy ker richin nikitzeqelibej

16K'o k'a jun q'ij toq ri Jesús beneq chuchi' ri choy ri k'o pa Galilea, xerutz'et e ka'i' achi'a'. Ri achi'a' ri', ja ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire, rachibilan ri Andrés ri rach'alal. Rije' yekiya-qa ri kiya'l chapbel-ker chupan ri ya', roma rije' kan e chapoy taq ker.

17Jari' toq ri Jesús xch'on kik'in y xubij chike: Kiniwojqaj yin y xtinben chiwe richin yixok chapoy taq winaqi' richin yinkitzeqelibej, xcha'.

18Rije', kan jari' xkiya' kan ri kiya'l chapbel-ker y xkitzeqelibej ri Jesús.

19K'a juba' k'a kebiyin, toq ri Jesús xerutz'et chik e ka'i' achi'a' ri kach'alal chuqa' ki'. Y ri achi'a' ri', ja ri Jacobo y ri Juan, e ruk'ajol ri jun achin rubini'an Zebedeo. Rije' yesamej k'a chupan ri barco, nikichojmirisaj ri kiya'l chapbel-ker richin nikik'eq-qa chupan ri ya'. Jari' toq ri Jesús xeroyoj richin nikitzeqelibej. Rije' ek'o k'a chupan ri barco nikik'ojoj ri kiya'l chapbel-ker.

20Xeroyoj chik k'a ri ka'i' achi'a' ri' richin nikitzeqelibej. Rije' kan chi'anin k'a xebe chirij y xkiya' kan ri kitata' kik'in ri kisamajela' chupan ri barco.

Jun achin aj-Capernaum ri k'o jun itzel espíritu rik'in

21Chirij ri' ri Jesús y ri e beneq rik'in, xe'apon k'a pa tinamit Capernaum. Chupan ri q'ij richin uxlanen, ri Jesús xbe pa jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y xuchop k'a yerutijoj ri winaqi'.

22 Maravilhavam-se da sua doutrina, porque os ensinava como quem tem autoridade e não como os escribas.

23 Não tardou que aparecesse na sinagoga um homem possesso de espírito imundo, o qual bradou:

24 Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

25 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai desse homem.

26 Então, o espírito imundo, agitando-o violentamente e bradando em alta voz, saiu dele.

27 Todos se admiraram, a ponto de perguntarem entre si: Que vem a ser isto? Uma nova doutrina! Com autoridade ele ordena aos espíritos imundos, e eles lhe obedecem!

28 Então, correu célere a fama de Jesus em todas as direções, por toda a circunvizinhança da Galiléia.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Lucas 4.38-39

29 E, saindo eles da sinagoga, foram, com Tiago e João, diretamente para a casa de Simão e André.

30 A sogra de Simão achava-se acamada, com febre; e logo lhe falaram a respeito dela.

31 Então, aproximando-se, tomou-a pela mão; e a febre a deixou, passando ela a servi-los.

22Y se admiraban de su enseñanza; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas.

23Y he aquí estaba en la sinagoga de ellos un hombre con un espíritu inmundo, el cual comenzó a gritar,

24diciendo: ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres: el Santo de Dios.

25Jesús lo reprendió, diciendo: ¡Cállate, y sal de él!

26Entonces el espíritu inmundo, causándole convulsiones, gritó a gran voz y salió de él.

27Y todos se asombraron de tal manera que discutían entre sí, diciendo: ¿Qué es esto? ¡Una enseñanza nueva con autoridad! Él manda aun a los espíritus inmundos y le obedecen.

28Y enseguida su fama se extendió por todas partes, por toda la región alrededor de Galilea.

Jesús sana a la suegra de Simón y a muchos otros

29Inmediatamente después de haber salido de la sinagoga, fueron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan.

30Y la suegra de Simón yacía enferma con fiebre; y enseguida le hablaron* de ella.

31Jesús se le acercó, y tomándola de la mano la levantó, y la fiebre la dejó; y ella les servía.

22La gente se admiraba de sus enseñanzas, porque enseñaba como corresponde a quien tiene autoridad, y no como los escribas.

23De pronto, un hombre que tenía un espíritu impuro comenzó a gritar en la sinagoga:

24«Oye, Jesús de Nazaret, ¿qué tienes contra nosotros? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo sé quién eres tú! ¡Eres el Santo de Dios!»

25Pero Jesús lo reprendió, y le dijo: «¡Cállate, y sal de ese hombre!»

26El espíritu impuro sacudió al hombre con violencia y, gritando con todas sus fuerzas, salió de aquel hombre.

27Todos quedaron muy asombrados, y se preguntaban unos a otros: «¿Y esto qué es? ¿Acaso es una nueva enseñanza? ¡Con toda autoridad manda incluso a los espíritus impuros, y éstos lo obedecen!»

28Y muy pronto la fama de Jesús se difundió por toda la provincia de Galilea.

Jesús sana a la suegra de Pedro
(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

29En cuanto salieron de la sinagoga, Jesús fue con Jacobo y Juan a la casa de Simón y Andrés.

30La suegra de Simón estaba en cama porque tenía fiebre, y enseguida le hablaron de ella.

31Jesús se acercó y, tomándola de la mano, la ayudó a levantarse. Al instante la fiebre se le fue, y ella comenzó a atenderlos.

22Ri xe'ak'axan richin, kan nikimey k'a ri rutijonik, roma kan jun tijonik richin jun ri k'o uchuq'a' pa ruq'a' y man achi'el ta ok ri kitijonik ri e etamanela' chirij ri pixa'.

23Ri chiri' chupan ri jay ri' k'o k'a apo jun achin ri k'o itzel espíritu rik'in. Y ri itzel espíritu ri' xch'on k'a rik'in uchuq'a' y xubij:

24Rat Jesús aj-Nazaret, ¿achike k'a nawajo' chiqe? Rat xape wawe' xaxe richin chi yojak'is. Yin wetaman chi ja rat ri loq'olej richin ri Dios, xcha'.

25Jak'a ri Jesús xuch'olij ri itzel espíritu y xubij chire chi man chik tich'on-pe y tel-el rik'in ri achin.

26Ri itzel espíritu xuyikikej k'a ri ruch'akul ri achin y nisik'in xel-el.

27Roma ri' ri winaqi' kan janila k'a xkimey y nikibila' chikiwech: ¿Achike k'a chi k'ak'a' tijonik re', roma ri Jesús kan rik'in k'a uchuq'a' nich'on kik'in ri itzel taq espíritu? Y ri espíritu kan nikinimaj rutzij, yecha' chikiwech-qa rije'.

28Kan xel k'a rutzijol ri Jesús roma ri xuben, y kan chupan k'a ronojel ri ruwach'ulew Galilea xetamatej-wi.

Ri Jesús xuk'achojirisaj ri rujite' ri Pedro

29K'ari' ri Jesús xel-pe ri chiri' pa jay richin molojri'il, y xbe k'a chi kachoch ri Simón y ri Andrés e kachibilan-el ri Juan y ri Jacob o.

30Jak'a toq xe'apon, xbix k'a chire ri Jesús chi ri rujite' ri Simón qajineq chuwech warabel, roma jun nimalej k'aten.

31K'ari' ri Jesús xjel-apo rik'in ri yawa', xuchop chuq'a' y xuben chire chi xyakatej-q'anej. Kan xaxe k'a keri' xuben chire kan jari' xk'is-el ri k'aten chirij.

Muitas outras curas

Mateus 8.16-17; Lucas 4.40-41

32 À tarde, ao cair do sol, trouxeram a Jesus todos os enfermos e endemoninhados.

33 Toda a cidade estava reunida à porta.

34 E ele curou muitos doentes de toda sorte de enfermidades; também expeliu muitos demônios, não lhes permitindo que falassem, porque sabiam quem ele era.

Jesus se retira para orar

Lucas 4.42-44

35 Tendo-se levantado alta madrugada, saiu, foi para um lugar deserto e ali orava.

36 Procuravam-no diligentemente Simão e os que com ele estavam.

37 Tendo-o encontrado, lhe disseram: Todos te buscam.

38 Jesus, porém, lhes disse: Vamos a outros lugares, às povoações vizinhas, a fim de que eu pregue também ali, pois para isso é que eu vim.

39 Então, foi por toda a Galiléia, pregando nas sinagogas deles e expelindo os demônios.

32A la caída de la tarde, después de la puesta del sol, le trajeron todos los que estaban enfermos y los endemoniados.

33Y toda la ciudad se había amontonado a la puerta.

34Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y expulsó muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque ellos sabían quién era Él.

Jesús recorre Galilea

35Levantándose muy de mañana, cuando todavía estaba oscuro, salió, y se fue a un lugar solitario, y allí oraba.

36Y Simón y sus compañeros salieron a buscarle;

37le encontraron y le dijeron*: Todos te buscan.

38Y Él les dijo*: Vamos a otro lugar, a los pueblos vecinos, para que predique también allí, porque para eso he venido.

39Y fue por toda Galilea, predicando en sus sinagogas y expulsando demonios.

Muchos sanados al ponerse el sol

(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

32Al anochecer, cuando el sol se puso, llevaron a Jesús a todos los que estaban enfermos y endemoniados.

33Toda la ciudad se agolpaba ante la puerta,

34y Jesús sanó a muchos que sufrían de diversas enfermedades, y también expulsó a muchos demonios, aunque no los dejaba hablar porque lo conocían.

Jesús predica en Galilea

(Lc 4.42-44)

35Muy de mañana, cuando todavía estaba muy oscuro, Jesús se levantó y se fue a un lugar apartado para orar.

36Simón y los que estaban con él comenzaron a buscarlo,

37y cuando lo encontraron le dijeron: «Todos te están buscando.»

38Él les dijo: «Vayamos a las aldeas vecinas, para que también allí predique, porque para esto he venido.»

39Y Jesús recorrió toda Galilea; predicaba en las sinagogas y expulsaba demonios.

Y ri ixoq ri' kan jari' k'a xuchop kilixik ri Jesús y ri e beneq rik'in.

Ri Jesús xeruk'achojirisaj e k'iy yawa'i'

32Jak'a toq niqaqa yan qa ri q'ij y xokoq'a' yan pe, jari' toq konojel ri winaqi' ri k'o yawa'i' kik'in xekik'uala-apo chuwech ri Jesús. Chuqa' xekik'uala-apo ri k'o itzel taq espíritu kik'in.

33Kan jubama k'a konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri jun tinamit ri' xe'apon ri achike jay k'o-wi ri Jesús.

34Ri Jesús kan xeruk'achojirisala' k'a el ri winaqi' ri k'o jalajoj ruwech yabil chike. Chuqa' xerelesala-el ri itzel taq espíritu ri ek'o kik'in jujun chike rije'; jak'a kan man xuya' ta k'a q'ij chike ri itzel taq espíritu richin yech'on ta, roma rije' ketaman ri achike rija'.

Ri Jesús xuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios

35Ri ruka'n q'ij toq k'a man jani tiseqer-pe, ri Jesús xyakatej-el y xbe akuchi kan man jun k'o, y chiri' xch'on-wi rik'in ri Dios.

36Jak'a ri Simón y ri e rachibil xebe chukanoxik.

37Toq xkil, xkibij chire chi ri winaqi' nikikanoj.

38Ri Jesús xubij chike: Jo' pa ch'aqa' chik tinamit ri ek'o-pe naqaj, richin chi ninbentzijoj chuqa' chike rije' ri ruch'abel ri Dios, roma yin kan chubanik ri samaj ri' toq xipe wawe' chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

39Rija' xbe k'a chutzijoxik ri ruch'abel ri Dios chupan chijun ri Galilea k'a ri pa taq jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y chuqa' kan xerelesala' k'a ri itzel taq espíritu ri ek'o kik'in ri winaqi'.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Lucas 5.12-16

40 Aproximou-se dele um leproso rogando-lhe, de joelhos: Se quiseres, podes purificar-me.

41 Jesus, profundamente compadecido, estendeu a mão, tocou-o e disse-lhe: Quero, fica limpo!

42 No mesmo instante, lhe desapareceu a lepra, e ficou limpo.
43 Fazendo-lhe, então, veemente advertência, logo o despediu

44 e lhe disse: Olha, não digas nada a ninguém; mas vai, mostra-te ao sacerdote e oferece pela tua purificação o que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

45 Mas, tendo ele saído, entrou a propalar muitas coisas e a divulgar a notícia, a ponto de não mais poder Jesus entrar publicamente em qualquer cidade, mas permanecia fora, em lugares ermos; e de toda parte vinham ter com ele.

Marcos 2

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Lucas 5.17-26

1 Dias depois, entrou Jesus de novo em Cafarnaum, e logo correu que ele estava em casa.

Curación de un leproso

40Y vino* a Él un leproso rogándole, y arrodillándose le dijo: Si quieres, puedes limpiarme.

41Movido a compasión, extendiendo Jesús la mano, lo tocó, y le dijo*: Quiero; sé limpio.

42Y al instante la lepra lo dejó y quedó limpio.

43Entonces Jesús lo amonestó severamente y enseguida lo despidió,

44y le dijo*: Mira, no digas nada a nadie, sino ve, muéstrate al sacerdote y ofrece por tu limpieza lo que Moisés ordenó, para testimonio a ellos.

45Pero él, en cuanto salió, comenzó a proclamarlo abiertamente y a divulgar el hecho, a tal punto que Jesús ya no podía entrar públicamente en ninguna ciudad, sino que se quedaba fuera en lugares despoblados; y venían a Él de todas partes.

Marcos 2

Curación de un paralítico

1Habiendo entrado de nuevo en Capernaúm varios días después, se oyó que estaba en casa.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Lc 5.12-16)

40Un leproso se acercó a Jesús, se arrodilló ante él y le dijo: «Si quieres, puedes limpiarme.»

41Jesús tuvo compasión de él, así que extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.»
42En cuanto Jesús pronunció estas palabras, la lepra desapareció y aquel hombre quedó limpio.
43Enseguida Jesús le pidió que se fuera, pero antes le hizo una clara advertencia.

44Le dijo: «Ten cuidado de no decírselo a nadie. Más bien, ve y preséntate ante el sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que Moisés mandó,para que les sirva de testimonio.»

45Pero una vez que aquel hombre se fue, dio a conocer ampliamente lo sucedido, y de tal manera lo divulgó que Jesús ya no podía entrar abiertamente en ninguna ciudad, sino que se quedaba afuera, en lugares apartados. Pero aun así, de todas partes la gente acudía a él.

San Marcos 2

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

1Algunos días después, Jesús volvió a Cafarnaún. En cuanto se supo que estaba en la casa,

Ri achin ri k'o yabil chirij ri nutaluj-ri'

40K'o k'a jun achin ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chirij; ri achin ri' xapon chuwech ri Jesús y xuqasaj-ri' k'a pan ulew y xubij chire: Ajaw, wi nawajo', yatikir yinak'achojirisaj chire re yabil re', xcha' chire.
41Ri Jesús kan janila xujoyowaj ruwech ri achin ri', xuchop-apo y xubij: Ninwajo' chi yak'achoj. Tik'is k'a el re yabil re' chawij, xcha' chire.
42Kan chupan k'a ri ramaj ri' rija' xch'ajch'ojir kan chire ri yabil.
43Ri Jesús, kan jari' k'a xujech-el ri achin ri', y janila k'a xuchilabej-el chire,
44y xubij: Man jun achoq chire tatzijoj-wi, xa choj kabiyin pa rachoch ri Dios richin tabek'utu-awi' chuwech ri sacerdote. Tasuju' ri sipanik ri nubij chupan ri wuj ri rutz'iban kan ri Moisés richin naq'alajirisaj chikiwech ri winaqi' chi at ch'ajch'oj chik, xcha-el chire.
45Jak'a ri achin ri' xa xuchop rutzijoxik chike ri winaqi' ri achike xbanatej rik'in rija'. Roma ri' ri Jesús janila xel rutzijol, y man nitikir ta chik nok-apo ri pa taq tinamit ri napon-wi roma xa kan e janila winaqi' ri yek'ulu apo richin. Y roma chuqa' ri' ri Jesús xa nik'oje' kan ri pa taq juyu' ri akuchi e maneq winaqi'. Man rik'in ri' kan e k'iy k'a winaqi' ri ye'apon rik'in ri Jesús.

Marcos 2

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin sikirineq

1Toq ik'owineq chik k'a ka'i-oxi' q'ij, ri Jesús xtzolin chik jun bey pa tinamit Capernaum. Y toq ri janila chi winaqi' xkak'axaj chi rija' k'o pa jun jay ri chiri' pa tinamit,

2 Muitos afluíram para ali, tantos que nem mesmo junto à porta eles achavam lugar; e anunciava-lhes a palavra.

3 Alguns foram ter com ele, conduzindo um paralítico, levado por quatro homens.
4 E, não podendo aproximar-se dele, por causa da multidão, descobriram o eirado no ponto correspondente ao em que ele estava e, fazendo uma abertura, baixaram o leito em que jazia o doente.

5 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Filho, os teus pecados estão perdoados.

6 Mas alguns dos escribas estavam assentados ali e arrazoavam em seu coração:

7 Por que fala ele deste modo? Isto é blasfêmia! Quem pode perdoar pecados, senão um, que é Deus?

8 E Jesus, percebendo logo por seu espírito que eles assim arrazoavam, disse-lhes: Por que arrazoais sobre estas coisas em vosso coração?

9 Qual é mais fácil? Dizer ao paralítico: Estão perdoados os teus pecados, ou dizer: Levanta-te, toma o teu leito e anda?
10 Ora, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico:

11 Eu te mando: Levanta-te, toma o teu leito e vai para tua casa.

12 Então, ele se levantou e, no mesmo instante, tomando o leito, retirou-se à vista de todos, a ponto

2Y se reunieron muchos, tanto que ya no había lugar ni aun a la puerta; y Él les exponía la palabra.

3Entonces vinieron* a traerle un paralítico llevado entre cuatro.
4Y como no pudieron acercarse a Él a causa de la multitud, levantaron el techo encima de donde Él estaba; y cuando habían hecho una abertura, bajaron la camilla en que yacía el paralítico.

5Viendo Jesús la fe de ellos, dijo* al paralítico: Hijo, tus pecados te son perdonados.

6Pero estaban allí sentados algunos de los escribas, los cuales pensaban en sus corazones:

7¿Por qué habla este así? Está blasfemando; ¿quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

8Y al instante Jesús, conociendo en su espíritu que pensaban de esa manera dentro de sí mismos, les dijo*: ¿Por qué pensáis estas cosas en vuestros corazones?
9¿Qué es más fácil, decir al paralítico: «Tus pecados te son perdonados», o decirle: «Levántate, toma tu camilla y anda»?
10Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados (dijo* al paralítico):

11A ti te digo: Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.

12Y él se levantó, y tomando al instante la camilla, salió a la vista de todos, de manera que todos estaban

2se juntó mucha gente, de manera que ya no cabían ni aun a la puerta, mientras él les predicaba la palabra.

3Llegaron entonces cuatro hombres que cargaban a un paralítico.
4Como no podían acercarse a Jesús por causa de la multitud, quitaron parte del techo donde estaba Jesús, hicieron una abertura, y por ahí bajaron la camilla en la que estaba acostado el paralítico.

5Cuando Jesús vio la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Hijo, los pecados te son perdonados.»

6Algunos de los escribas que estaban allí sentados, se decían a sí mismos:

7«¿Qué es lo que dice éste? ¡Está blasfemando! ¿Quién puede perdonar pecados? ¡Nadie sino Dios!»

8Enseguida Jesús se dio cuenta de lo que estaban pensando, así que les preguntó: «¿Qué es lo que cavilan en su corazón?

9¿Qué es más fácil? ¿Que le diga al paralítico: “Tus pecados te son perdonados”, o que le diga: “Levántate, toma tu camilla y anda”?
10Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, éste le dice al paralítico:

11“Levántate, toma tu camilla, y vete a tu casa.”»

12Enseguida el paralítico se levantó, tomó su camilla y salió delante de todos, que se quedaron

2rije' kan chi'anin k'a xkimol-apo-ki' akuchi k'o-wi ri Jesús. Kan man yeruben ta chik k'a ri pa jay, roma ri' kan k'a ri chuwa-jay-el ek'o winaqi'. Ri pa ruchi-jay kan man jun chik k'a nitikir nok. Ri Jesús kan nutzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios chike konojel ri ek'o-apo chiri'.
3Jak'a chuqa' ri' toq xe'apon e kaji' achi'a' kik'uan-apo jun achin sikirineq, kili'en-el chuwech ri ruwarabel.
4Jak'a xa man xetikir ta xe'ok-apo k'a rik'in ri Jesús, koma ri winaqi' kimolon-apo-ki', roma ri' ja chik ri pa ruwi' ri jay xejote-wi y xkelesaj ri ruwi' ri jay richin xkiqasaj-qa ri yawa' k'a akuchi k'o-wi ri Jesús.
5Toq ri Jesús xerutz'et chi kan kikuquban kik'u'x rik'in, xubij chire ri achin sikirineq, chi ri rumak xkuyutej yan.
6Chiri' e tz'uyul k'a chuqa' apo jujun chike ri etamanela', y rije' nikich'ob pa taq kánima:
7¿Achike roma toq re Jesús kere' xubij? Rija' xa nujunamaj-ri' rik'in ri Dios. Roma kan man jun wineq ri nitikir nikuyu mak, xa kan xaxe ri Dios, yecha'.

8Jak'a ri Jesús kan xretamaj k'a ri nikich'ob ri etamanela' ri'. Y roma ri' xubij: ¿Achike roma kere' nich'ob pa taq iwánima?

9Roma wi yin yitikir ninben chire re jun sikirineq richin nibiyin-el, ¿man yitikir ta kami chuqa' ninbij chire chi ninkuy rumak?
10Wakami k'a, richin chi niwetamaj chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan k'o uchuq'a' pa nuq'a' richin ninkuy mak, titz'eta' k'a, xcha'.
11Jari' toq ri Jesús xubij chire ri sikirineq: Kayakatej, tak'uaj-el la awarabel y kabiyin chi'awachoch, xcha' chire.
12K'ari' ri achin ri' xpa'e-q'anej y xuk'ol-el ri ruwarabel, y xel-el chikikojol. Rije' kan janila

de se admirarem todos e darem glória a Deus, dizendo: Jamais vimos coisa assim!

A vocação de Levi
Mateus 9.9; Lucas 5.27-28

13 De novo, saiu Jesus para junto do mar, e toda a multidão vinha ao seu encontro, e ele os ensinava.

14 Quando ia passando, viu a Levi, filho de Alfeu, sentado na coletoria e disse-lhe: Segue-me! Ele se levantou e o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Lucas 5.29-32

15 Achando-se Jesus à mesa na casa de Levi, estavam juntamente com ele e com seus discípulos muitos publicanos e pecadores; porque estes eram em grande número e também o seguiam.

16 Os escribas dos fariseus, vendo-o comer em companhia dos pecadores e publicanos, perguntavam aos discípulos dele: Por que come [e bebe] ele com os publicanos e pecadores?

17 Tendo Jesus ouvido isto, respondeu-lhes: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes; não vim chamar justos, e sim pecadores.

Do jejum

asombrados, y glorificaban a Dios, diciendo: Jamás hemos visto cosa semejante.

Llamamiento de Leví y la cena en su casa

13Y Él salió de nuevo a la orilla del mar, y toda la multitud venía a Él, y les enseñaba.

14Y al pasar, vio a Leví, hijo de Alfeo, sentado en la oficina de los tributos, y le dijo*: Sígueme. Y levantándose, le siguió.

15Y sucedió que estando Jesús sentado a la mesa en casa de Leví, muchos recaudadores de impuestos y pecadores estaban comiendo con Jesús y sus discípulos; porque había muchos de ellos que le seguían.

16Al ver los escribas de los fariseos que Él comía con pecadores y recaudadores de impuestos, decían a sus discípulos: ¿Por qué Él come y bebe con recaudadores de impuestos y pecadores?

17Al oír esto, Jesús les dijo*: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos; no he venido a llamar a justos, sino a pecadores.

Pregunta sobre el ayuno

asombrados y glorificando a Dios, al tiempo que decían: «¡Nunca hemos visto nada parecido!»

Llamamiento de Leví
(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

13Después Jesús volvió a la orilla del lago. Y toda la gente se le acercaba, y él les enseñaba.

14De paso vio a Leví hijo de Alfeo, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos, y le dijo: «Sígueme». Y Leví se levantó y lo siguió.

15Y sucedió que mientras Jesús estaba sentado a la mesa, en la casa de Leví, también muchos cobradores de impuestos y pecadores se sentaron a la mesa con Jesús y sus discípulos, pues ya eran muchos los que lo seguían.

16Cuando los escribas y los fariseos lo vieron comer con cobradores de impuestos y con pecadores, les preguntaron a los discípulos: «¿Cómo? ¿Éste come y bebe con cobradores de impuestos y con pecadores?»

17Jesús los oyó, y les dijo: «No son los sanos los que necesitan de un médico, sino los enfermos. Y yo no he venido a llamar a los justos, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno

xkimey, roma man jun bey kitz'eton ta chi keri' nik'uluwachitej. Y xkiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios y xkibila' k'a: Man jun bey qatz'eton chi kere' ta nibanatej, xecha'.

Ri Jesús xroyoj ri Leví

13Chirij ri' ri Jesús xbe chik k'a jun bey chuchi' ri choy richin Galilea y e janila chi winaqi' ri xe'apon rik'in. Y rija' yerutijoj k'a rik'in ri ruch'abel ri Dios.

14Jak'a toq ruchapon bey, jari' toq xutz'et ri jun achin rubini'an Leví ruk'ajol ri Alfeo. Rija' tz'uyul akuchi nik'ul-wi ri k'o chi nitoj kan chike ri aj-Roma. Ri Jesús xubij chire ri Leví chi tutzeqelibej, y jari' k'a toq ri Leví xbeyakatej-pe, y xrojqaj-el ri Jesús.

15Jak'a toq ri Jesús y ri rutijoxela' e raq'el chuchi' ri mesa ri chiri' pa jay, ek'o chuqa' k'iy chike ri e moloy taq méro ri nitoj chike ri aj-Roma y ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa' ri chuqa' xetz'uye' kik'in rije'.

16Ri chiri' ek'o chuqa' etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo. Y toq xkitz'et ri', xkibij chike ri rutijoxela' ri Jesús: ¿Achike roma toq ri Jesús, ri itijonel, niwa' kik'in la e moloy taq méro y kik'in ri ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa'?, xecha'.

17Toq ri Jesús xrak'axaj-pe ri nikibij ri achi'a' ri', xubij k'a chike: Ri man e yawa'i' ta man nik'atzin ta aq'omanela' chike. Jak'a ri e yawa'i', ri' kan k'atzinel-wi ri aq'omanel chike. Yin man xipe ta chikikanoxik ri janila winaqi' ri choj kik'aslen. Yin xipe chikikanoxik ri man choj ta kik'aslen richin nitzolej-pe kik'u'x, xcha'.

Ch'owen pa ruwi' ri meway

Mateus 9.14-17; Lucas 5.33-39

18 Ora, os discípulos de João e os fariseus estavam jejuando. Vieram alguns e lhe perguntaram: Por que motivo jejuam os discípulos de João e os dos fariseus, mas os teus discípulos não jejuam?

19 Respondeu-lhes Jesus: Podem, porventura, jejuar os convidados para o casamento, enquanto o noivo está com eles? Durante o tempo em que estiver presente o noivo, não podem jejuar.
20 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; e, nesse tempo, jejuarão.

21 Ninguém costura remendo de pano novo em veste velha; porque o remendo novo tira parte da veste velha, e fica maior a rotura.

22 Ninguém põe vinho novo em odres velhos; do contrário, o vinho romperá os odres; e tanto se perde o vinho como os odres. Mas põe-se vinho novo em odres novos.

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Lucas 6.1-5

23 Ora, aconteceu atravessar Jesus, em dia de sábado, as searas, e os discípulos, ao passarem, colhiam espigas.

24 Advertiram-no os fariseus: Vê! Por que fazem o que não é lícito aos sábados?

18Los discípulos de Juan y los fariseos estaban ayunando; y vinieron* y le dijeron*: ¿Por qué ayunan los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos, pero tus discípulos no ayunan?

19Y Jesús les dijo: ¿Acaso pueden ayunar los acompañantes del novio mientras el novio está con ellos? Mientras tienen al novio con ellos, no pueden ayunar.
20Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, y entonces ayunarán en aquel día.
21Nadie pone un remiendo de tela nueva en un vestido viejo, porque entonces el remiendo al encogerse tira de él, lo nuevo de lo viejo, y se produce una rotura peor.

22Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, porque entonces el vino romperá el odre, y se pierde el vino y también los odres; sino que se echa vino nuevo en odres nuevos.

Jesús, Señor del día de reposo

23Y aconteció que un día de reposo Jesús pasaba por los sembrados, y sus discípulos, mientras se abrían paso, comenzaron a arrancar espigas.

24Entonces los fariseos le decían: Mira, ¿por qué hacen lo que no es lícito en el día de reposo?

(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

18Los discípulos de Juan y los fariseos estaban ayunando, así que algunos fueron a preguntarle: «¿Por qué los discípulos de Juan y de los fariseos ayunan, y tus discípulos no?»

19Jesús les dijo: «¿Acaso pueden ayunar los invitados a una boda, mientras el novio está con ellos? ¡Claro que no, mientras el novio esté presente!

20Pero vendrá el día en que el novio les será quitado, y entonces sí, ese día ayunarán.

21Nadie remienda un vestido viejo con un paño de tela nueva, porque la tela nueva estira la tela vieja y la rotura se hace peor.

22Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo revienta los odres, y entonces el vino se derrama y los odres se echan a perder. Más bien, el vino nuevo debe echarse en odres nuevos.»

Los discípulos espigan en el día de reposo
(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

23Un día de reposo, mientras Jesús pasaba por los sembrados, sus discípulos comenzaron a arrancar espigas a su paso.

24Entonces los fariseos le dijeron: «¡Fíjate! ¿Por qué hacen éstos en el día de reposo lo que no está permitido hacer?»

18K'o k'a jun q'ij ri rutijoxela' ri Juan y ri kitijoxela' ri fariseo kicha'on richin yemewayin. Y roma ri' jujun chike ri winaqi' xokik'utuj chire ri Jesús y xkibij: Ri rutijoxela' ri Juan y ri kitijoxela' ri fariseo kan kicha'on k'a jun q'ij richin yemewayin. ¿Achike k'a roma toq ri atijoxela' rat man keri' ta nikiben?, xecha' chire.
19Ri Jesús xubij: ¿Achike nibij rix, ruk'amon kami chi yemewayin ri e oyon pa jun k'ulubik toq xa k'a k'o na ri ala' ri k'a ruk'ulubik kik'in? Rije' man yetikir ta nikiben roma k'o rija' kik'in.
20Jak'a kan xtapon na wi ri q'ij toq ri achijlonel xtelesex-el. Jari' k'a toq xkemewayin.
21Man ruk'amon ta chi nukusex jun k'ojobel k'ak'a' chire jun tzieq ri xa tzia'q chik, roma jun k'ojobel k'ak'a' nuk'ol-ri' y nujik' ri tzieq k'ojon; y ri tzieq ri' más nretzetej.
22Keri' chuqa' man ruk'amon ta chi niya'ox k'ak'a' vino chupan jun k'ojelibel ri banon rik'in tz'um ri xa tzia'q chik. Roma ri tz'um ri' xa man nikoch'on ta chik y nik'is-el ri vino chupan. Jak'a chupan jun k'ak'a' tz'um, niyake' kan k'ak'a' vino richin man nibojbo' ta, xcha' ri Jesús.

Ri tijoxela' xkich'up ruwi' trigo

23Pa jun uxlanibel-q'ij, ri Jesús y ri rutijoxela' e beneq k'a pa jun ulew ri tikon ruwech rik'in trigo. Y ri tijoxela' xpe k'a kiwayjal y roma ri' xekich'up-el ri ruwi' trigo y xkitej.
24Jak'a ri fariseo xkitz'et ri xkiben y xkibij k'a chire ri Jesús: La atijoxela' kan xkiben k'a ri kan man ruk'amon ta chi nibanatej chupan jun uxlanibel-q'ij, xecha'.

25 Mas ele lhes respondeu: Nunca lestes o que fez Davi, quando se viu em necessidade e teve fome, ele e os seus companheiros?

26 Como entrou na Casa de Deus, no tempo do sumo sacerdote Abiatar, e comeu os pães da proposição, os quais não é lícito comer, senão aos sacerdotes, e deu também aos que estavam com ele?

27 E acrescentou: O sábado foi estabelecido por causa do homem, e não o homem por causa do sábado;

28 de sorte que o Filho do Homem é senhor também do sábado.

Marcos 3

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Lucas 6.6-11

1 De novo, entrou Jesus na sinagoga e estava ali um homem que tinha ressequida uma das mãos.

2 E estavam observando a Jesus para ver se o curaria em dia de sábado, a fim de o acusarem.

3 E disse Jesus ao homem da mão ressequida: Vem para o meio!

4 Então, lhes perguntou: É lícito nos sábados fazer o bem ou fazer o mal? Salvar a vida ou tirá-la? Mas eles ficaram em silêncio.

25Y Él les dijo*: ¿Nunca habéis leído lo que David hizo cuando tuvo necesidad y sintió hambre, él y sus compañeros,

26cómo entró en la casa de Dios en tiempos de Abiatar, el sumo sacerdote, y comió los panes consagrados que no es lícito a nadie comer, sino a los sacerdotes, y dio también a los que estaban con él?

27Y Él les decía: El día de reposo se hizo para el hombre, y no el hombre para el día de reposo.

28Por tanto, el Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.

Marcos 3

Jesús sana al hombre de la mano seca

1Otra vez entró Jesús en una sinagoga; y había allí un hombre que tenía una mano seca.

2Y le observaban para ver si lo sanaba en el día de reposo, para poder acusarle.

3Y dijo* al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ponte aquí en medio.

4Entonces les dijo*: ¿Es lícito en el día de reposo hacer bien o hacer mal, salvar una vida o matar? Pero ellos guardaban silencio.

25Jesús les respondió: «¿Nunca leyeron lo que hizo David con sus acompañantes, en aquella ocasión en que tuvieron hambre?

26Pues entró en la casa de Dios y comió los panes de la proposición, que sólo a los sacerdotes les es permitido comer, ¡y hasta los compartió con sus acompañantes! En aquel tiempo Abiatar era el sumo sacerdote.»

27También les dijo: «El día de reposo se hizo por causa del género humano, y no el género humano por causa del día de reposo.

28De modo que el Hijo del Hombre es también Señor del día de reposo.»

San Marcos 3

El hombre de la mano atrofiada

(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

1Jesús volvió a visitar la sinagoga, y allí se encontró con un hombre que tenía una mano atrofiada.

2Algunos lo vigilaban, para ver si sanaba al hombre en el día de reposo y así poder acusarlo.

3Jesús le dijo al hombre con la mano atrofiada: «Levántate, y ponte en medio.»

4A los demás les preguntó: «¿Qué está permitido hacer en los días de reposo? ¿El bien, o el mal? ¿Salvar una vida, o quitar la vida?» Ellos guardaron silencio.

25Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Man itz'eton ta k'a rix ri tz'ibatel kan chirij ri xkiben ri David y ri e rachibil ri ojer kan, toq janila xenum

26y toq ja ri Abiatar nimalej sacerdote chiri'? Chupan ri q'ij ri' ri David xbe chukanoxik wey chiri' pa rachoch ri Dios, y kan ja ri kaxlan-wey ri sujun chuwech ri Dios ri xkitej. Y re' xa kan man ruk'amon ta chi xutej rija' ni ri e rachibil, xaxe ri sacerdote ri kan k'o kiq'a' chire richin nikitej.

27Ri uxlanibel-q'ij xban richin jun utzil chire ri wineq, y man ja ta ri wineq xban richin ri uxlanibel-q'ij.

28Roma ri' rix kan ruk'amon k'a chi niwetamaj chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, ja yin ri rajaw ri uxlanibel-q'ij.

Marcos 3

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin ri ruwonon-ri' ri jun ruq'a'

1K'o chik k'a jun q'ij chi ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon chik k'a ri pa jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y chiri', k'o k'a jun achin ri ruwonon-ri' ri jun ruq'a'.

2Jak'a kan ek'o ri kiq'eleben ri Jesús richin nikitz'et wi nuk'achojirisaj ri achin ri', richin nikisujuj roma nisamej chupan ri jun uxlanibel-q'ij ri'.

3Man rik'in ri' ri Jesús xubij chire ri achin chi tiyakatej y tipa'e' pa nik'aj.

4K'ari' ri Jesús xuk'utuj chike ri winaqi' ri ek'o chiri': ¿Más kami ruk'amon chi niban ri utz pa jun uxlanibel-q'ij o ri itzel? ¿Ri nikol ruk'aslen jun wineq o ri nikamisex?, xcha'. Jak'a ri janila chi winaqi' man jun ch'abel xkibij.

5 Olhando-os ao redor, indignado e condoído com a dureza do seu coração, disse ao homem: Estende a mão. Estendeu-a, e a mão lhe foi restaurada.

6 Retirando-se os fariseus, conspiravam logo com os herodianos, contra ele, em como lhe tirariam a vida.

Jesus se retira. A cura de muitos à beira-mar

7 Retirou-se Jesus com os seus discípulos para os lados do mar. Seguia-o da Galiléia uma grande multidão. Também da Judéia,

8 de Jerusalém, da Iduméia, dalém do Jordão e dos arredores de Tiro e de Sidom uma grande multidão, sabendo quantas coisas Jesus fazia, veio ter com ele.

9 Então, recomendou a seus discípulos que sempre lhe tivessem pronto um barquinho, por causa da multidão, a fim de não o comprimirem.

10 Pois curava a muitos, de modo que todos os que padeciam de qualquer enfermidade se arrojavam a ele para o tocar.

11 Também os espíritos imundos, quando o viam, prostravam-se diante dele e exclamavam: Tu és o Filho de Deus!

12 Mas Jesus lhes advertia severamente que o não expusessem à publicidade.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes

5Y mirándolos en torno con enojo, entristecido por la dureza de sus corazones, dijo* al hombre: Extiende tu mano. Y él la extendió, y su mano quedó sana.

6Pero cuando los fariseos salieron, enseguida comenzaron a tramar con los herodianos en contra de Jesús, para ver cómo podrían destruirle.

Las multitudes siguen a Jesús

7Jesús se retiró al mar con sus discípulos; y una gran multitud de Galilea le siguió; y también de Judea,

8de Jerusalén, de Idumea, del otro lado del Jordán, y de los alrededores de Tiro y Sidón; una gran multitud, que al oír todo lo que Jesús hacía, vino a Él.

9Y dijo a sus discípulos que le tuvieran lista una barca por causa de la multitud, para que no le oprimieran;

10porque había sanado a muchos, de manera que todos los que tenían aflicciones se le echaban encima para tocarle.

11Y siempre que los espíritus inmundos le veían, caían delante de Él y gritaban, diciendo: Tú eres el Hijo de Dios.

12Y les advertía con insistencia que no revelaran su identidad.

Designación de los doce apóstoles

5Jesús los miró con enojo y tristeza, al ver la dureza de sus corazones. Entonces dijo al hombre: «Extiende la mano.» El hombre la extendió, y su mano quedó sana.

6Tan pronto como los fariseos salieron, empezaron a conspirar con los herodianos para matar a Jesús.

La multitud a la orilla del lago

7Jesús se retiró al lago con sus discípulos, y mucha gente de Galilea y de Judea lo siguió

8al enterarse de todo lo que hacía. También acudieron a él muchos de Jerusalén, de Idumea y del otro lado del Jordán, así como de los alrededores de Tiro y de Sidón.

9Por causa del gentío, y para evitar que lo apretujaran, Jesús pidió a sus discípulos tener siempre lista una barca;

10y es que, como había sanado a muchos, todos los que tenían plagas querían tocarlo y se lanzaban sobre él.

11Cuando los espíritus impuros lo veían, se arrodillaban delante de él y a gritos le decían: «¡Tú eres el Hijo de Dios!»

12Pero él les exigía con toda firmeza que no revelaran quién era él.

Elección de los doce apóstoles

5Ri Jesús xerutzu' k'a rik'in royowal y chuqa' xbison-qa roma xerutz'et chi xa kowirineq ri kánima y man nikajo' ta nikinimaj. K'ari' rija' xubij chire ri achin ruwonon-ri' ri ruq'a': Tayuqu' la aq'a', xcha' chire. Y ri achin kan xuyuq ri ruq'a', y jari' toq xchojmir.

6Ri fariseo, xaxe xkitz'et kan ri', kan jari' xbekimolo-ki' kik'in ri e janila chi winaqi' ri kitzeqeliben ri rey Herodes Antipas, richin nikich'ob achike nikiben richin nikikamisaj ri Jesús.

Ri janila chi winaqi' chuchi' ri choy

7Jak'a ri Jesús xbe chuchi' ri choy richin Galilea, e rachibilan-el ri rutijoxela', y kan xetzeqelibex k'a el koma janila chi winaqi' ri aj chiri', winaqi' aj-Judea,

8aj-Jerusalem, aj-Idumea, ri ek'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán y ri janila chi winaqi' ri ek'o chunaqaj ri tinamit Tiro y Sidón. Kan konojel ri winaqi' ri' xe'oqaqa rik'in ri Jesús, roma kak'axan ri nima'q taq banobel ri yerubanala'.

9Roma kan e janila chi winaqi' ye'oqaqa rik'in, ri Jesús xubij chike ri rutijoxela' chi kan tikinaba' jun barco. Roma wi janila chi winaqi' janila xtikipitz', rija' xtok chupan ri barco ri'.

10Rija' kan e k'iy k'a winaqi' ri e ruk'achojirisan chik, roma ri' konojel k'a ri e yawa'i' nikajo' chuqa' chi yek'achojirisex, y nikinimila' ki' chirij, richin nikichop-apo.

11Y ri janila winaqi' ri ek'o itzel taq espíritu kik'in toq nikitz'et ri Jesús, ri espíritu ri' xkiben chike ri winaqi' ri' chi nikixukubala' k'a ki' chuwech y kan rik'in k'a uchuq'a' yech'on y nikibij: Ja rat ri ruk'ajol ri Dios, yecha'.

12Jak'a ri Jesús nubila' chike ri espíritu ri' chi man tikiq'alajirisaj chi ja rija' ri ruk'ajol ri Dios.

Toq ri Jesús xerucha' ri kablajuj rutijoxela'

Mateus 10.1-4; Lucas 6.12-16

13 Depois, subiu ao monte e chamou os que ele mesmo quis, e vieram para junto dele.

14 Então, designou doze para estarem com ele e para os enviar a pregar

15 e a exercer a autoridade de expelir demônios.

16 Eis os doze que designou: Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro;
17 Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão, aos quais deu o nome de Boanerges, que quer dizer: filhos do trovão;

18 André, Filipe, Bartolomeu, Mateus, Tomé, Tiago, filho de Alfeu, Tadeu, Simão, o Zelote,

19 e Judas Iscariotes, que foi quem o traiu.

A blasfêmia dos escribas

Mateus 12.22-32; Lucas 11.14-23

20 Então, ele foi para casa. Não obstante, a multidão afluiu de novo, de tal modo que nem podiam comer.

21 E, quando os parentes de Jesus ouviram isto, saíram para o prender; porque diziam: Está fora de si.

22 Os escribas, que haviam descido de Jerusalém, diziam: Ele está possesso de Belzebu. E: É pelo maioral dos demônios que expele os demônios.

23 Então, convocando-os Jesus, lhes disse, por meio de parábolas: Como pode Satanás expelir a Satanás?

13Y subió* al monte, llamó* a los que Él quiso, y ellos vinieron a Él.

14Y designó a doce, para que estuvieran con Él y para enviarlos a predicar,

15y para que tuvieran autoridad de expulsar demonios.

16Designó a los doce: Simón (a quien puso por nombre Pedro),
17Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan hermano de Jacobo (a quienes puso por nombre Boanerges, que significa, hijos del trueno);

18Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo, hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el cananita;

19y Judas Iscariote, el que también le entregó.

Jesús y Beelzebú

20 Jesús llegó* a una casa, y la multitud se juntó* de nuevo, a tal punto que ellos ni siquiera podían comer.

21Cuando sus parientes oyeron esto, fueron para hacerse cargo de Él, porque decían: Está fuera de sí.

22Y los escribas que habían descendido de Jerusalén decían: Tiene a Beelzebú; y: Expulsa los demonios por el príncipe de los demonios.

23Y llamándolos junto a sí, les hablaba en parábolas: ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

13Después Jesús subió a un monte y llamó a los que él quiso, y ellos se reunieron con él.

14A doce de ellos los designó para que estuvieran con él, para enviarlos a predicar,

15y para que tuvieran el poder de expulsar demonios.

16Estos doce eran: Simón, a quien puso por nombre «Pedro»;
17Jacobo y su hermano Juan, hijos de Zebedeo, a quienes les puso por nombre «Boanerges», que significa: «Hijos del trueno»;

18Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el cananista,

19y Judas Iscariote, que fue quien lo traicionó.

La blasfemia contra el Espíritu Santo

(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23)

20Jesús entró en una casa, y de nuevo se juntó tanta gente, que ni siquiera podían comer él y sus discípulos.

21Cuando sus familiares lo supieron, fueron para llevárselo, porque pensaban que estaba fuera de sí.

22Pero los escribas que habían venido de Jerusalén decían: «A éste lo domina Beelzebú. Y expulsa a los demonios por el poder del príncipe de los demonios.»

23Entonces Jesús los llamó, y en parábolas les dijo: «¿Y cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

13Chirij ri' ri Jesús xjote-el pa ruwi' ri juyu' y xeroyoj-el konojel ri e tzeqelibeyon-el richin.
14Xerucha-el kablajuj chike rije' richin yerachibilaj y richin chuqa' yeruteq-el chutzijoxik ri ruch'abel ri Dios.
15Y keri' chuqa' kan xtuya' uchuq'a' chike richin yekelesala' itzel taq espíritu, [y yekik'achojirisala' yawa'i'].
16Ri e kablajuj ri xerucha' ri Jesús, ja ri Simón ri xubij chuqa' Pedro chire:
17Ri Jacobo y ri Juan, ri e ruk'ajol ri Zebedeo; y rije' chuqa' Boanerges xbix chike, y re bi'aj re' nel chi tzij e achi'el koqolajay:
18Ri Andrés, ri Felipe, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Tomás, ri Jacobo ri ruk'ajol ri Alfeo, ri Tadeo, ri Simón jun aj-labal ri yeruto' ri ruwinaq,
19y ri Judas Iscariote ri xtibek'ayin richin ri Jesús.

Ri yoq'onik chirij ri Loq'olej Espíritu

20Ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon pa jun jay. Y roma janila e k'iy winaqi' ri xkimol chik apo ki' jun bey, rije' man xetikir ta xkitej kiway.
21Toq ri e rach'alal ri Jesús xkinabej-pe, xe'apon richin nibekik'ama-pe, roma xkich'ob chi ri Jesús xa xch'ujer.
22Ri etamanela' chirij ri pixa' e peteneq pa Jerusalem, y ek'o-apo ri akuchi k'o-wi ri Jesús. Y nikitzijola' chikiwech chi ri Jesús k'o pa ruq'a' ri Beelzebú, ri kajaw ri itzel taq espíritu. Roma ri' ruya'on uchuq'a' chire, richin nitikir yerelesaj ri itzel taq espíritu.
23Roma ri' ri Jesús xeroyoj, y richin xtzijon kik'in, xerukusaj k'ambel taq tzij. Rija' xuk'utuj chike:

24 Se um reino estiver dividido contra si mesmo, tal reino não pode subsistir;
25 se uma casa estiver dividida contra si mesma, tal casa não poderá subsistir.

26 Se, pois, Satanás se levantou contra si mesmo e está dividido, não pode subsistir, mas perece.

27 Ninguém pode entrar na casa do valente para roubar-lhe os bens, sem primeiro amarrá-lo; e só então lhe saqueará a casa.
28 Em verdade vos digo que tudo será perdoado aos filhos dos homens: os pecados e as blasfêmias que proferirem.
29 Mas aquele que blasfemar contra o Espírito Santo não tem perdão para sempre, visto que é réu de pecado eterno.

30 Isto, porque diziam: Está possesso de um espírito imundo.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Lucas 8.19-21

31 Nisto, chegaram sua mãe e seus irmãos e, tendo ficado do lado de fora, mandaram chamá-lo.

32 Muita gente estava assentada ao redor dele e lhe disseram: Olha, tua mãe, teus irmãos e irmãs estão lá fora à tua procura.

33 Então, ele lhes respondeu, dizendo: Quem é minha mãe e meus irmãos?

24Y si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino no puede perdurar.
25Y si una casa está dividida contra sí misma, esa casa no podrá permanecer.
26Y si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido, no puede permanecer, sino que ha llegado su fin.
27Pero nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y saquear sus bienes si primero no lo ata; entonces podrá saquear su casa.
28En verdad os digo que todos los pecados serán perdonados a los hijos de los hombres, y las blasfemias con que blasfemen,
29pero cualquiera que blasfeme contra el Espíritu Santo no tiene jamás perdón, sino que es culpable de pecado eterno.

30Porque decían: Tiene un espíritu inmundo.

La madre y los hermanos de Jesús

31Entonces llegaron* su madre y sus hermanos, y quedándose afuera, mandaron llamarle.

32Y había una multitud sentada alrededor de Él, y le dijeron*: He aquí, tu madre y tus hermanos están afuera y te buscan.

33Respondiéndoles Él, dijo*: ¿Quiénes son mi madre y mis hermanos?

24Si un reino se divide contra sí mismo, no puede permanecer.
25Si una casa se divide contra sí misma, tampoco puede permanecer.

26Y si Satanás se subleva contra sí mismo, y se divide, tampoco puede permanecer. Su fin habrá llegado.

27Nadie puede entrar en la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias, si antes no lo ata. Entonces sí podrá saquear su casa.

28»De cierto les digo que a todos ustedes se les perdonará todo pecado y toda blasfemia,

29pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo jamás será perdonado,sino que será culpable de un pecado eterno.»

30Y es que ellos habían dicho: «Éste tiene un espíritu impuro.»

La madre y los hermanos de Jesús
(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

31Llegaron entonces la madre y los hermanos de Jesús, pero se quedaron afuera y mandaron a llamarlo.

32La muchedumbre sentada a su alrededor le dijo: «Tu madre, tus hermanos y tus hermanas están allí afuera, y te buscan.»

33Jesús les respondió: «¿Y quién es mi madre, y mis hermanos?»

¿Nitikir kami ri Itzel-Wineq chi kan ja rija' nelesan-el-ri' rik'in jun wineq?
24Wi ta jun ajawaren nuch'er-ri', ri ajawaren ri' man xtiyaloj ta.
25Keri' chuqa' pa jun jay, wi xa yejalajo' chikiwech y yech'aratej, re winaqi' re' xa xkek'is.
26Roma ri' wi ri Itzel-Wineq xa niyakatej chirij-qa rija' y xa yech'aratej ri rusamajela'; wi keri' nuben, jari' k'a xapon ruq'ij richin nik'is ri'.
27Keri' chuqa' ri nrajo' neleq'-el pa rachoch jun achin ri kan janila ruchuq'a'. Nabey k'o chi tuxima' ri achin ri', y k'ari' tukanoj-el ronojel ri yeruk'uaj-el.

28Roma ri' ninbij chiwe: Ri mak y ri yoq'onik ri nikiben ri winaqi', yekuyutej-wi.

29Jak'a ri yoq'bel richin ri Loq'olej Espíritu, kan man xkekuyutej ta, xa kan xtrejqalej rumak richin jantape', xcha'.
30Ri Jesús xubij keri' chike ri etamanela' chirij ri pixa', roma rije' xa nikibij chirij rija' chi k'o itzel espíritu rik'in.

Ri rute' y ri e rach'alal ri Jesús

31Rokik ri Jesús k'a nich'on na kik'in ri winaqi', jari' toq xapon ri rute' y ri e rach'alal y koyoben-apo ri chuwa-jay. Xaxe xkiteq-apo royoxik.
32Ri winaqi' ri ek'o chiri' ri e tz'uyul-apo rik'in ri Jesús ri xebin-apo chire, y xkibij: Ri ate' y ri e awach'alal at koyoben chuwa-jay. Rije' nikajo' yech'on awik'in, xecha' chire.
33Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Achike k'a ri nte' y e achike k'a ri wach'alal?, xcha'.

34 E, correndo o olhar pelos que estavam assentados ao redor, disse: Eis minha mãe e meus irmãos.

35 Portanto, qualquer que fizer a vontade de Deus, esse é meu irmão, irmã e mãe.

Marcos 4

A parábola do semeador

Mateus 13.1-9; Lucas 8.4-8

1 Voltou Jesus a ensinar à beira-mar. E reuniu-se numerosa multidão a ele, de modo que entrou num barco, onde se assentou, afastando-se da praia. E todo o povo estava à beira-mar, na praia.

2 Assim, lhes ensinava muitas coisas por parábolas, no decorrer do seu doutrinamento.

3 Ouvi: Eis que saiu o semeador a semear.

4 E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho, e vieram as aves e a comeram.

5 Outra caiu em solo rochoso, onde a terra era pouca, e logo nasceu, visto não ser profunda a terra.

6 Saindo, porém, o sol, a queimou; e, porque não tinha raiz, secou-se.

7 Outra parte caiu entre os espinhos; e os espinhos cresceram e a sufocaram, e não deu fruto.

8 Outra, enfim, caiu em boa terra e deu fruto, que vingou e cresceu, produzindo a trinta, a sessenta e a cem por um.

34Y mirando en torno a los que estaban sentados en círculo, a su alrededor, dijo*: He aquí mi madre y mis hermanos.

35Porque cualquiera que hace la voluntad de Dios, ese es mi hermano y hermana y madre.

Marcos 4

Parábola del sembrador

1Comenzó a enseñar de nuevo junto al mar; y se llegó a Él una multitud tan grande que tuvo que subirse a una barca que estaba en el mar, y se sentó; y toda la multitud estaba en tierra a la orilla del mar.

2Les enseñaba muchas cosas en parábolas; y les decía en su enseñanza:

3¡Oíd! He aquí, el sembrador salió a sembrar;

4y aconteció que al sembrar, una parte de la semilla cayó junto al camino, y vinieron las aves y se la comieron.

5Otra parte cayó en un pedregal donde no tenía mucha tierra; y enseguida brotó por no tener profundidad de tierra.

6Pero cuando salió el sol, se quemó; y por no tener raíz, se secó.

7Otra parte cayó entre espinos, y los espinos crecieron y la ahogaron, y no dio fruto.

8Y otras semillas cayeron en buena tierra, y creciendo y desarrollándose, dieron fruto, y

34Miró entonces a los que estaban sentados a su alrededor, y dijo: «Mi madre y mis hermanos están aquí.

35Porque todo el que hace la voluntad de Dios es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.»

San Marcos 4

Parábola del sembrador

(Mt 13.1-23; Lc 8.4-15)

1Jesús comenzó a enseñar una vez más a la orilla del lago, y fue tanta la gente que se reunió alrededor de él, que se subió a una barca que estaba en el lago y se sentó allí, mientras que la gente se quedó en la orilla.

2Muchas cosas les enseñó por medio de parábolas, y en sus enseñanzas les decía:

3«Presten atención. Resulta que un sembrador salió a sembrar.

4Al sembrar, una parte de las semillas cayó junto al camino, y vinieron las aves del cielo y se la comieron.

5Otra parte cayó entre las piedras, donde no había mucha tierra, y enseguida brotó, porque la tierra no era profunda,

6pero en cuanto salió el sol, se quemó y se secó, porque no tenía raíz.

7Otra parte cayó entre espinos, pero los espinos crecieron y la ahogaron, de modo que no dio fruto.

8Pero otra parte cayó en buena tierra, y brotó y creció y dio fruto, y rindió una cosecha de treinta y sesenta, y hasta de ciento por uno.»

34Jari' toq ri Jesús xch'on kik'in ri e tz'uyul-apo rik'in y xubij: Jare' k'a ri e okineq nte' y e okineq wach'alal yin.

35Roma kan konojel k'a ri yebanon ri rurayibel ri Dios, jari' ri ye'ok nte', wana' y wach'alal, xcha' ri Jesús.

Marcos 4

Ri k'ambel-tzij chirij ri ija'tz

1Ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xel-el pa jay y xbetz'uye' chuchi' ri choy richin Galilea. Y e janila chi winaqi' ri xkimol-apo-ki' rik'in. Roma ri' rija' xok-apo pa jun barco y xtz'uye-qa chiri', y konojel ri winaqi' e pa'el chuchi' ri ya' nikak'axaj-apo ri Jesús.

2Rija' k'iy ri xubij chike y ruyon rik'in k'ambel taq tzij. Y jun k'a chike ri k'ambel-tzij ri xukusaj, jare':

3K'o k'a jun achin tikonel ri xbe pa jopin ija'tz.

4Toq ri achin ri' k'o chik pa rusamaj, nijopin ija'tz, juba' k'a chire ri' pa bey xqaqa-wi. Y xepe k'a ri aj-xik' taq chikopi' xkitej-el.

5Juba' chik k'a chire ri ija'tz kojol abej xqaqa-wi, y chiri' xa man k'iy ta ulew k'o. Y kan chi'anin k'a xe'el-pe.

6Xa jak'a toq xpe ruwech ri q'ij, xemayamo' y xechaqi'j-qa. Roma xa man nej ta beneq-qa ri kixe' roma man pim ta ri ulew.

7Y juba' chik chire ri ija'tz xqaqa kojol q'ayis ri k'o kik'ixal. Y toq xe'el-pe, kan junan xek'iy-q'anej kik'in ri k'ix. Jak'a roma ri k'ix janila xek'iy, ri tiko'n xa xejiq' kan. Y man xkiya' ta kiwech.

8Jak'a ri ch'aqa' chik ija'tz xqaqa pa jun utzilej ulew, y ri tiko'n jebel xek'iy y xewachin jebel. Roma ri' k'o

produjeron unas a treinta, otras a sesenta y otras a ciento por uno.

9 E acrescentou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

9Y Él decía: El que tiene oídos para oír, que oiga.

9Entonces les dijo: «El que tenga oídos para oír, que oiga.»

ija'tz ri xkiyala' juwineq lajuj kiwech, k'o xkiyala' oxk'al y k'o xkiyala' wok'al kiwech.
9¡Rix ri k'o iwak'axabal, kan tiwak'axaj k'a ri xinbij!, xcha' ri Jesús.

A explicação da parábola

Mateus 13.10-23; Lucas 8.9-15

Explicación de la parábola

10 Quando Jesus ficou só, os que estavam junto dele com os doze o interrogaram a respeito das parábolas.

10Cuando se quedó solo, sus seguidores junto con los doce, le preguntaban sobre las parábolas.

10Cuando se quedó solo, los que estaban cerca de él junto con los doce le preguntaron qué quería decir la parábola.

10Toq xkanej kan ruyon ri Jesús kik'in ka'i-oxi' winaqi' y ri e kablajuj rutijoxela', jari' k'a xkik'utuj chire achike ri nrajo' nubij chike rik'in ri k'ambel-tzij ri xutzijoj chike.

11 Ele lhes respondeu: A vós outros vos é dado conhecer o mistério do reino de Deus; mas, aos de fora, tudo se ensina por meio de parábolas,

11Y les decía: A vosotros os ha sido dado el misterio del reino de Dios, pero los que están afuera reciben todo en parábolas;

11Él les respondió: «A ustedes se les concede entender el misterio del reino de Dios; pero a los que están afuera todo se les dice por parábolas,

11Y rija' xubij: Man jun bey kan ta bin jebel chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios, jak'a chiwe rix ya'on k'a q'ij chi niwetamaj jebel, jak'a chikiwech ri winaqi' ri man ek'o ta wik'in, ri' kan rik'in k'ambel taq tzij yich'on-wi kik'in.

12 para que, vendo, vejam e não percebam; e, ouvindo, ouçam e não entendam; para que não venham a converter-se, e haja perdão para eles.

12para que viendo vean pero no perciban, y oyendo oigan pero no entiendan, no sea que se conviertan y sean perdonados.

12para que “viendo, vean y no entiendan; y oyendo, oigan y no comprendan; no sea que se conviertan y sus pecados les sean perdonados”.»

12Xa roma ri' toq yin yenkusaj k'ambel taq tzij richin yich'on kik'in. Roma xa kan man niq'ax ta chikiwech, stape' kan nikitzu' y nikak'axaj. Jak'a man niq'ax ta chuqa' chikiwech richin keri' man nitzolej ta pe kik'u'x y man nikuyutej ta kimak roma ri Dios.

Ri achike nel chi tzij ri k'ambel-tzij chirij ri tikonel

13 Então, lhes perguntou: Não entendeis esta parábola e como compreendereis todas as parábolas?

13Y les dijo*: ¿No entendéis esta parábola? ¿Cómo, pues, comprenderéis todas las parábolas?

13También les dijo: «Si no entienden ustedes esta parábola, ¿cómo podrán entender todas las demás?

13Ri Jesús xubij chik: ¿Kan man xq'ax ta chiwech ri k'ambel-tzij ri k'a juba' tinbij-qa chiwe? ¿Achi'el k'a toq xtiq'ax chik chiwech ri ch'aqa' chik k'ambel taq tzij?

14 O semeador semeia a palavra.

14El sembrador siembra la palabra.

14El sembrador es el que siembra la palabra.

14Rik'in re jun k'ambel-tzij re' nink'ut k'a chiwech chi ri tikonel ja ri rusamajel ri nitzijon ri ruch'abel ri Dios.

15 São estes os da beira do caminho, onde a palavra é semeada; e, enquanto a ouvem, logo vem Satanás e tira a palavra semeada neles.

15Y estos que están junto al camino donde se siembra la palabra, son aquellos que en cuanto la oyen, al instante viene Satanás y se lleva la palabra que se ha sembrado en ellos.

15Algunos son como lo sembrado junto al camino. En ellos se siembra la palabra, pero enseguida, después de oírla, viene Satanás y les arrebata la palabra sembrada en su corazón.

15Ri juba' ija'tz ri xqaqa pa bey, nich'on pa kiwi' ri winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, jak'a ri Itzel-Wineq junanin napon kik'in y nrelesaj-el ri ch'abel ri' pa taq kánima.

16 Semelhantemente, são estes os semeados em solo rochoso, os quais, ouvindo a palavra, logo a recebem com alegria.

17 Mas eles não têm raiz em si mesmos, sendo, antes, de pouca duração; em lhes chegando a angústia ou a perseguição por causa da palavra, logo se escandalizam.

18 Os outros, os semeados entre os espinhos, são os que ouvem a palavra,

19 mas os cuidados do mundo, a fascinação da riqueza e as demais ambições, concorrendo, sufocam a palavra, ficando ela infrutífera.

20 Os que foram semeados em boa terra são aqueles que ouvem a palavra e a recebem, frutificando a trinta, a sessenta e a cem por um.

A parábola da candeia

Lucas 8.16-18

21 Também lhes disse: Vem, porventura, a candeia para ser posta debaixo do alqueire ou da cama? Não vem, antes, para ser colocada no velador?

16Y de igual manera, estos en que se sembró la semilla en pedregales son los que al oír la palabra enseguida la reciben con gozo;

17pero no tienen raíz profunda en sí mismos, sino que solo son temporales. Entonces, cuando viene la aflicción o la persecución por causa de la palabra, enseguida tropiezan y caen.

18Otros son aquellos en los que se sembró la semilla entre los espinos; estos son los que han oído la palabra,

19pero las preocupaciones del mundo, y el engaño de las riquezas, y los deseos de las demás cosas entran y ahogan la palabra, y se vuelve estéril.

20Y otros son aquellos en que se sembró la semilla en tierra buena; los cuales oyen la palabra, la aceptan y dan fruto, unos a treinta, otros a sesenta y otros a ciento por uno.

21Y les decía: ¿Acaso se trae una lámpara para ponerla debajo de un almud o debajo de la cama? ¿No es para ponerla en el candelero?

16Otros son como lo sembrado entre las piedras. Al oír la palabra, enseguida la reciben con gozo;

17pero, como no tienen raíz, su vida es muy corta, y al venir las aflicciones o la persecución por causa de la palabra, enseguida tropiezan.

18Otros son como los que fueron sembrados entre espinos. Éstos son los que oyen la palabra,

19pero las preocupaciones de este mundo, el engaño de las riquezas, y la codicia por otras cosas, entran en ellos y ahogan la palabra, por lo que ésta no llega a dar fruto.

20Pero hay otros, que son como lo sembrado en buena tierra. Son los que oyen la palabra y la reciben, y rinden fruto; ¡dan treinta, sesenta y hasta cien semillas por cada semilla sembrada!»

Nada oculto queda sin manifestarse

(Lc 8.16-18)

21También les dijo: «¿Acaso la luz se enciende para ponerla debajo de un cajón, o debajo de la cama? Al contrario, ¡se enciende para ponerla en el candelero!

16Ri ija'tz ri xqaqa kan kojol taq abej, kan nich'on chikij ch'aqa' chik winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Rije' kan janila k'a yekikot toq nikik'ul ri ruch'abel ri Dios.

17Jak'a roma kan man nuk'en ta qa ruxe' jebel ri ruch'abel ri Dios, kan man niyaloj ta k'a ri kikoten kik'in. Jak'a toq yepe tijoj-poqonal y ye'etzelex roma kiniman ri ruch'abel ri Dios, xa kan chi'anin yetzaq kan.

18Y ri ija'tz ri xeqaqa kan kojol taq q'ayis ri k'o kik'ixal kan nich'on-wi k'a chikij ch'aqa' chik winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

19Jak'a ri winaqi' ri' roma xa janila poqonal nikiq'axaj, xa nijiq' k'a ri ruch'abel ri Dios ri k'o kik'in. Y chuqa' roma janila nikich'ob rij ri kibeyomel, y ri ch'aqa' chik ruwech rayinik ri yepe kik'in, xa nijiq'. Y ri winaqi' ri' kan man jun bey k'a xtiwachin jebel ri ruch'abel ri Dios pa kik'aslen.

20Jak'a ri ija'tz ri xeqaqa pa jun utzilej ulew, kan nich'on k'a chikij ri winaqi' ri nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios y kan nikik'ul pa taq kánima y ri kik'aslen kan niwachin jebel. Kan yewachin k'a achi'el nikiben ri ija'tz ri nikiya' juwineq lajuj kiwech, ch'aqa' oxk'al y ek'o kan wok'al ri kiwech ri nikiya'. Kan keri' k'a nuben ruk'aslen ri wineq ri nuk'en-qa ri ruch'abel ri Dios pa ránima, xcha' ri Jesús.

Ri k'ambel-tzij chirij jun q'aq' richin saqil

21Ri Jesús xubij chuqa' chike: Toq nik'an-pe jun q'aq' richin nisaqirisan pa jay, ¿chuxe' kami bojo'y o chuxe' kami jun ch'at nik'oje-wi? Man keri' ta roma ri q'aq' ri' kan k'o chi niya'ox-q'anej chikaj.

22 Pois nada está oculto, senão para ser manifesto; e nada se faz escondido, senão para ser revelado.

23 Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.

24 Então, lhes disse: Atentai no que ouvis. Com a medida com que tiverdes medido vos medirão também, e ainda se vos acrescentará.

25 Pois ao que tem se lhe dará; e, ao que não tem, até o que tem lhe será tirado.

A parábola da semente

26 Disse ainda: O reino de Deus é assim como se um homem lançasse a semente à terra;

27 depois, dormisse e se levantasse, de noite e de dia, e a semente germinasse e crescesse, não sabendo ele como.

28 A terra por si mesma frutifica: primeiro a erva, depois, a espiga, e, por fim, o grão cheio na espiga.

29 E, quando o fruto já está maduro, logo se lhe mete a foice, porque é chegada a ceifa.

A parábola do grão de mostarda

Mateus 13.31-32; Lucas 13.18-19

30 Disse mais: A que assemelharemos o reino de Deus? Ou com que parábola o apresentaremos?

22 Porque nada hay oculto, si no es para que sea manifestado; ni nada ha estado en secreto, sino para que salga a la luz.

23 Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.

24 También les decía: Cuidaos de lo que oís. Con la medida con que midáis, se os medirá, y aun más se os dará.

25 Porque al que tiene, se le dará más, pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

Parábola del crecimiento de la semilla

26 Decía también: El reino de Dios es como un hombre que echa semilla en la tierra,

27 y se acuesta y se levanta, de noche y de día, y la semilla brota y crece; cómo, él no lo sabe.

28 La tierra produce fruto por sí misma; primero la hoja, luego la espiga, y después el grano maduro en la espiga.

29 Y cuando el fruto lo permite, él enseguida mete la hoz, porque ha llegado el tiempo de la siega.

Parábola del grano de mostaza

30 También decía: ¿A qué compararemos el reino de Dios, o con qué parábola lo describiremos?

22 Porque no hay nada oculto que no llegue a manifestarse, ni hay nada escondido que no salga a la luz.

23 Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.»

24 También les dijo: «Fíjense bien en lo que oyen, porque con la medida con que ustedes midan a otros, serán medidos, y hasta más se les añadirá.

25 Porque al que tiene, se le dará; y al que no tiene, hasta lo poco que tiene se le arrebatará.”

Parábola del crecimiento de la semilla

26 Jesús dijo también: «El reino de Dios es como cuando un hombre arroja semilla sobre la tierra:

27 ya sea que él duerma o esté despierto, de día y de noche la semilla brota y crece, sin que él sepa cómo.

28 Y es que la tierra da fruto por sí misma: primero sale una hierba, luego la espiga, y después el grano se llena en la espiga;

29 y cuando el grano madura, enseguida se mete la hoz, porque ya es tiempo de cosechar.”

Parábola de la semilla de mostaza

(Mt 13.31-32; Lc 13.18-19)

30 También dijo: «¿Con qué vamos a comparar el reino de Dios? ¿Qué parábola nos sirve de comparación?

22 Keri' chuqa' man jun ri ewan kan, ri man ta xtibeq'alajin-pe. Y chuqa' kan man jun ri tz'apen kan rij, ri xa man ta richin chi nibeq'alajirisex-pe chuwa-saqil.

23 ¡Rix ri k'o iwak'axabal, kan tiwak'axaj k'a ri xinbij!, xcha' ri Jesús.

24 Ri Jesús xubij chuqa': Toq rix niwak'axaj ri ruch'abel ri Dios, kan tiwak'axaj k'a jebel ri nubij. Roma achike rubanik ri xiben rix kik'in ri winaqi', kan keri' chuqa' xtiban chiwe; y xa kan xtiya'ox ch'aqa' chik pa ruwi' roma rix kan xiwak'axaj.

25 Roma ri' ri kan k'o rik'in, xtiya'ox más chire. Jak'a ri juba' ok k'o rik'in, xa xtelesex chik chire, xcha'.

Toq ri ija'tz nibos y nik'iy

26 Ri Jesús xubij chuqa': Toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios, nibanatej k'a achi'el nibanatej rik'in jun ija'tz richin trigo ri nitik kan roma jun tikonel.

27 Rija' nibewer k'a toq nok-pe ri aq'a', y niyakatej-el toq niseqer-pe. Rokik ronojel re', ri ija'tz nibebos-pe y nik'iy-el, jak'a ri tikonel man nitikir ta nubij achike rubanik toq ri ija'tz nibebos-pe y toq nik'iy-q'anej.

28 Ri tikonel kan man jun k'a nuben richin chi ri tiko'n nik'iy-pe, roma ri tiko'n xa ruyon nik'iy-pe. Jak'a nabey ri ti ral ri trigo nibek'iy-pe. Y toq nim chik, nibek'ulun-pe ri ruwi'. Y pa ruk'isibel, ninoj k'a pe ri ruwi' rik'in ri rupan.

29 Y toq q'en chik rubanon, jari' k'a toq xapon ruq'ijul richin ri q'atoj, xcha'.

Ri ija'tz richin ri mostaza

30 Ri Jesús xubij chuqa': ¿Achoq ik'in k'a yojtikir niqajunamaj-wi ri rajawaren ri Dios? ¿Achike ta k'a k'ambel-tzij niqakusaj richin niqaq'alajirisaj?

31 É como um grão de mostarda, que, quando semeado, é a menor de todas as sementes sobre a terra;

32 mas, uma vez semeada, cresce e se torna maior do que todas as hortaliças e deita grandes ramos, a ponto de as aves do céu poderem aninhar-se à sua sombra.

Por que Jesus falou por parábolas

Mateus 13.34-35

33 E com muitas parábolas semelhantes lhes expunha a palavra, conforme o permitia a capacidade dos ouvintes.

34 E sem parábolas não lhes falava; tudo, porém, explicava em particular aos seus próprios discípulos.

Jesus acalma uma tempestade

Mateus 8.23-27; Lucas 8.22-25

35 Naquele dia, sendo já tarde, disse-lhes Jesus: Passemos para a outra margem.

36 E eles, despedindo a multidão, o levaram assim como estava, no barco; e outros barcos o seguiam.

37 Ora, levantou-se grande temporal de vento, e as ondas se arremessavam contra o barco, de modo que o mesmo já estava a encher-se de água.

38 E Jesus estava na popa, dormindo sobre o travesseiro; eles o despertaram e lhe disseram: Mestre, não te importa que pereçamos?

31Es como un grano de mostaza, el cual, cuando se siembra en la tierra, aunque es más pequeño que todas las semillas que hay en la tierra,

32sin embargo, cuando es sembrado, crece y llega a ser más grande que todas las hortalizas y echa grandes ramas, tanto que las aves del cielo pueden anidar bajo su sombra.

33Con muchas parábolas como estas les hablaba la palabra, según podían oírla;

34y sin parábolas no les hablaba, sino que lo explicaba todo en privado a sus propios discípulos.

Jesús calma la tempestad

35Ese día, caída ya la tarde, les dijo*: Pasemos al otro lado.

36Despidiendo a la multitud, le llevaron* con ellos en la barca, como estaba; y había otras barcas con Él.

37Pero se levantó* una violenta tempestad, y las olas se lanzaban sobre la barca de tal manera que ya se anegaba la barca.

38Él estaba en la popa, durmiendo sobre un cabezal; entonces le despertaron* y le dijeron*: Maestro, ¿no te importa que perezcamos?

31Puede compararse con el grano de mostaza, que al sembrarlo en la tierra es la más pequeña de todas las semillas,

32pero que después de sembrada crece hasta convertirse en la más grande de todas las plantas, y echa ramas tan grandes que aun las aves pueden poner su nido bajo su sombra.»

Aplicación de las parábolas

(Mt 13.34-35)

33Con muchas parábolas como éstas Jesús les hablaba de la palabra, hasta donde podían entender,

34y sin parábolas no les hablaba, aunque a sus discípulos les explicaba todo en privado.

Jesús calma la tempestad

(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

35Ese mismo día, al caer la noche, Jesús les dijo a sus discípulos: «Pasemos al otro lado.»

36Despidió a la multitud, y partieron con él en la barca donde estaba. También otras barcas lo acompañaron.

37Pero se levantó una gran tempestad con vientos, y de tal manera las olas azotaban la barca, que ésta estaba por inundarse.

38Jesús estaba en la popa, y dormía sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron: «¡Maestro! ¿Acaso no te importa que estamos por naufragar?»

31Xa kan jubama junan rik'in ri nibanatej rik'in ri ija'tz richin mostaza ri nitik-qa. Ri ija'tz ri' xa jari' ri más ti ko'ol ok ri k'o chuwech re ruwach'ulew.

32Y toq tikon chik kan y nik'iy-q'anej, xa jari' k'a ri más nim nel chikiwech xabachike ichaj, y yek'oje' ruq'a' e nima'q. Roma ri' ri aj-xik' taq chikopi' nikibanala' kisok pa taq ruq'a', richin chiri' yemujan-wi, xcha'.

Ri Jesús kan xerukusaj-wi ri k'ambel taq tzij

33Ri Jesús, toq xutzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi', kan xerukusaj-wi k'iy k'ambel taq tzij achi'el re', roma retaman chi rik'in re' k'o niketamaj.

34Rija' xaxe rik'in k'ambel taq tzij xch'on-wi kik'in. Jak'a toq nikiyonij kan, rija' kan nubij chike ri rutijoxela' achike yek'ulun-wi chi tzij.

Toq ri Jesús xuq'et ri kaq'iq'-job

35Toq xok k'a pe ri aq'a' chupan ri q'ij ri', ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Jo', qojq'ax la juk'an chik ruchi' la choy, xcha'.

36Ri Jesús xerutaqala' k'a kan ri winaqi' y rija' kan tz'uyul chik chiri' chupan ri barco, y kan jari' k'a xkichop-el bey pa ruwi-ya'. Y ek'o ch'aqa' chik barco ri junan xe'el-el kik'in.

37Y toq kichapon k'a bey, xpe jun kaq'iq'-job ri janila nim pa ruwi' ri ya', y roma ri' ri barco xuchop ninoj-pe chi ya' y xa jubama xebe-qa chuxe-ya'.

38Jak'a ri Jesús niwer toq najin ri kaq'iq'-job. Rija' chirij-qa ri barco rukanon jun ruch'akat-ruwi', y chiri' niwer-wi. K'ari' ri tijoxela' xkik'asoj y xkibij chire: ¡Qajaw! ¡Qajaw! Wakami yojken y rat xa yawer, xecha' chire.

39 E ele, despertando, repreendeu o vento e disse ao mar: Acalma-te, emudece! O vento se aquietou, e fez-se grande bonança.

40 Então, lhes disse: Por que sois assim tímidos?! Como é que não tendes fé?

41 E eles, possuídos de grande temor, diziam uns aos outros: Quem é este que até o vento e o mar lhe obedecem?

Marcos 5

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Lucas 8.26-34

1 Entrementes, chegaram à outra margem do mar, à terra dos gerasenos.

2 Ao desembarcar, logo veio dos sepulcros, ao seu encontro, um homem possesso de espírito imundo,

3 o qual vivia nos sepulcros, e nem mesmo com cadeias alguém podia prendê-lo;

4 porque, tendo sido muitas vezes preso com grilhões e cadeias, as cadeias foram quebradas por ele, e os grilhões, despedaçados. E ninguém podia subjugá-lo.

5 Andava sempre, de noite e de dia, clamando por entre os sepulcros e pelos montes, ferindo-se com pedras.

6 Quando, de longe, viu Jesus, correu e o adorou,

39Y levantándose, reprendió al viento, y dijo al mar: ¡Cálmate, sosiégate! Y el viento cesó, y sobrevino una gran calma.

40Entonces les dijo: ¿Por qué estáis amedrentados? ¿Cómo no tenéis fe?

41Y se llenaron de gran temor, y se decían unos a otros: ¿Quién, pues, es este que aun el viento y el mar le obedecen?

Marcos 5

El endemoniado gadareno

1Y llegaron al otro lado del mar, a la tierra de los gadarenos.

2Y cuando Él salió de la barca, enseguida vino a su encuentro, de entre los sepulcros, un hombre con un espíritu inmundo,

3que tenía su morada entre los sepulcros; y nadie podía ya atarlo ni aun con cadenas;

4porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas, pero él había roto las cadenas y destrozado los grillos, y nadie era tan fuerte como para dominarlo.

5Y siempre, noche y día, andaba entre los sepulcros y en los montes dando gritos e hiriéndose con piedras.

6Cuando vio a Jesús de lejos, corrió y se postró delante de Él;

39Jesús se levantó y reprendió al viento, y dijo a las aguas: «¡Silencio! ¡A callar!» Y el viento se calmó, y todo quedó en completa calma.

40A sus discípulos les dijo: «¿Por qué tienen tanto miedo? ¿Cómo es que no tienen fe?»

41Ellos estaban muy asustados, y se decían unos a otros: «¿Quién es éste, que hasta el viento y las aguas lo obedecen?»

San Marcos 5

El endemoniado geraseno

(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

1Llegaron al otro lado del lago, a la región de los gerasenos,

2y en cuanto Jesús salió de la barca, se le acercó un hombre que tenía un espíritu impuro.

3Este hombre vivía entre los sepulcros, y nadie lo podía sujetar, ni siquiera con cadenas.

4Muchas veces había sido sujetado con grilletes y cadenas, pero él rompía las cadenas y despedazaba los grilletes, de manera que nadie podía dominarlo.

5Este hombre andaba de día y de noche por los montes y los sepulcros, gritando y lastimándose con las piedras,

6pero al ver a Jesús de lejos, corrió para arrodillarse delante de él,

39Y ri Jesús xyakatej k'a pe, xuch'olij ri kaq'iq' y xubij chire ri ya': Tik'is-el ri kaq'iq'-job y titane-qa ri nibolqo't ri ya', xcha'. Y kan keri' xbanatej. Ri kaq'iq' xk'is-el y chuqa' xsiliso-qa ri ya' ri nibolqo't.

40K'ari' ri Jesús xubij chike: ¿Achike roma toq xixibij-iwi'? ¿Kan man ikuquban ta ik'u'x wik'in?, xcha'.

41Jak'a ri tijoxela' janila kixibin-ki' y nikik'utula' chikiwech: ¿Achike k'a chi achin re'? Roma ri kaq'iq' y ri ya' kan nikinimaj rutzij, yecha'.

Marcos 5

Ri Jesús xerelesaj itzel taq espíritu rik'in jun aj-Gerasa

1Toq ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon k'a ri juk'an chik ruchi' ri choy, ri chiri' pa ruwach'ulew Gerasa,

2ri Jesús xqaqa kan chupan ri barco. Kan jari' k'a toq xapon jun achin rik'in, ri eleneq-pe akuchi e muqul-wi ri kaminaqi'. Ri achin ri' ek'o k'a itzel espíritu rik'in.

3Kan ja k'a ri akuchi e muqun-wi ri kaminaqi', jari' ri okineq rachoch. Y man jun tikirineq ximiyon ta stape' kan rik'in cadena.

4K'iy mul e ximon ruq'a-raqen rik'in cadena, jak'a xa e ruraq'ach'ilon kan, y nuq'ej ri ch'ich' ri sutin-rij ri raqen rik'in. Kan man jun tikirineq chirij.

5Rija' kan jantape' k'a nibiyaj ri pa taq juyu' y ri chikikojol ri akuchi e muqun-wi kaminaqi'; nisik'in y nusokola-ri' rik'in abej. Kan chi paq'ij chi chaq'a' keri' nubanala'.

6Toq rija' xutz'et-pe ri Jesús, k'a nej k'a k'o-wi, junanin xpe y xoxuke' chuwech.

7 exclamando com alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Conjuro-te por Deus que não me atormentes!

8 Porque Jesus lhe dissera: Espírito imundo, sai desse homem!

9 E perguntou-lhe: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião é o meu nome, porque somos muitos.

10 E rogou-lhe encarecidamente que os não mandasse para fora do país.

11 Ora, pastava ali pelo monte uma grande manada de porcos.

12 E os espíritos imundos rogaram a Jesus, dizendo: Manda-nos para os porcos, para que entremos neles.

13 Jesus o permitiu. Então, saindo os espíritos imundos, entraram nos porcos; e a manada, que era cerca de dois mil, precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do mar, onde se afogaram.

14 Os porqueiros fugiram e o anunciaram na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam a Jesus
Mateus 8.34; Lucas 8.35-39

Então, saiu o povo para ver o que sucedera.

15 Indo ter com Jesus, viram o endemoninhado, o que tivera a legião, assentado, vestido, em perfeito juízo; e temeram.

16 Os que haviam presenciado os fatos contaram-lhes o que acontecera ao endemoninhado e acerca dos porcos.

7 y gritando a gran voz, dijo*: ¿Qué tengo yo que ver contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te imploro por Dios que no me atormentes.

8 Porque Jesús le decía: Sal del hombre, espíritu inmundo.

9 Y le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y él le dijo*: Me llamo Legión, porque somos muchos.

10 Entonces le rogaba con insistencia que no los enviara fuera de la tierra.

11 Y había allí una gran piara de cerdos paciendo junto al monte.

12 Y los demonios le rogaron, diciendo: Envíanos a los cerdos para que entremos en ellos.

13 Y Él les dio permiso. Y saliendo los espíritus inmundos, entraron en los cerdos; y la piara, unos dos mil, se precipitó por un despeñadero al mar, y en el mar se ahogaron.

14 Y los que cuidaban los cerdos huyeron y lo contaron en la ciudad y por los campos. Y la gente vino a ver qué era lo que había sucedido.

15 Y vinieron* a Jesús, y vieron* al que había estado endemoniado, sentado, vestido y en su cabal juicio, el mismo que había tenido la legión; y tuvieron miedo.

16 Y los que lo habían visto les describieron cómo le había sucedido esto al endemoniado, y lo de los cerdos.

7 y a voz en cuello le dijo: «Jesús, Hijo del Dios altísimo, ¿qué tienes que ver conmigo? ¡Yo te ruego por Dios que no me atormentes!»

8 Y es que Jesús le había dicho: «Espíritu impuro, ¡deja a este hombre!»

9 Jesús le preguntó: «¿Cómo te llamas?», y él respondió: «Me llamo Legión, porque somos muchos.»

10 Y el hombre le rogaba e insistía que no los mandara lejos de aquella región.

11 Cerca del monte pacía un gran hato de cerdos,

12 y todos los demonios le rogaron: «¡Envíanos a los cerdos! ¡Déjanos entrar en ellos!»

13 Jesús se lo permitió. Y en cuanto los espíritus impuros salieron del hombre, entraron en los cerdos, que eran como dos mil, y el hato se lanzó al lago por un despeñadero, y allí se ahogaron.

14 Los que cuidaban de los cerdos huyeron, y fueron a contar todo esto a la ciudad y por los campos. La gente salió a ver qué era lo que había sucedido,

15 y cuando llegaron a donde estaba Jesús, y vieron que el que había estado atormentado por la legión de demonios estaba sentado, vestido y en su sano juicio, tuvieron miedo.

16 Luego, los que habían visto lo sucedido con el endemoniado y con los cerdos, se lo contaron a los demás,

7 Y kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on y xubij: Rat Jesús ri ruk'ajol ri nimalej Dios, ¿achike roma toq yinaneq? Pa rubi' ri Dios ninbij chawe, chi man kinach'ujerisaj, xcha'.

8 Ri achin xubij kere' roma ri Jesús najin chubixik chire ri espíritu ri k'o rik'in ri achin chi tel-el.

9 K'ari' ri Jesús xuk'utuj chire ri itzel espíritu chi achike rubi'. Y rija' xubij: Ri nubi' Oj K'iy, roma e janila wachibil ek'o, xcha'.

10 Kan janila k'a xuk'utuj utzil chire ri Jesús chi man trelesaj-el chiri'.

11 Y k'a kela' k'a apo juba' chire ri akuchi k'o-wi rija', yeyuq'ux janila e k'iy aq.

12 Ri itzel taq espíritu ri ek'o rik'in ri achin ri', xkik'utuj utzil chire ri Jesús. Y xkibij chire: Taya' q'ij chiqe richin yojok kik'in la q'ataj aq la ek'o chila', xecha'.

13 Ri Jesús xubij chike: Kixbiyin k'a, xcha'. Y ri itzel taq espíritu xe'el-el y xebe'ok kik'in ri aq. Konojel ri aq ri' xkichop anin pa xulan, chuwech jun juyu' pa'el-pa'el, y choj xebetzaq chupan ri choy y konojel ri aq ri' xeken. Ri kajlabal ri aq ri' ek'o la'eq jun *2,000*.

14 Jak'a ri yeyuq'un kichin, kan xaxe k'a xkitz'et kan ri xbanatej, xe'animej. Xebe pa tinamit, y pa taq kokoj tinamit y xbekitaluj rutzijol ri xbanatej rik'in ri achin ri'. Y ri winaqi' aj chiri' xokitz'eta' ri xbanatej.

15 Toq xe'oqaqa rik'in ri Jesús, kan jari' toq xkitz'et chi ri achin ri xek'oje' itzel taq espíritu rik'in, tz'uyul, rukusan rutziaq y kan choj chik rubanik. Jak'a ri winaqi' ri' xa xkixibij-ki'.

16 Ri winaqi' ri xetz'eton ri xbanatej rik'in ri achin ri' y kik'in ri aq, xkitzijola' k'a chike ri winaqi' ri e peteneq chutz'etik ri xk'uluwachitej.

17 E entraram a rogar-lhe que se retirasse da terra deles.

18 Ao entrar Jesus no barco, suplicava-lhe o que fora endemoninhado que o deixasse estar com ele.

19 Jesus, porém, não lho permitiu, mas ordenou-lhe: Vai para tua casa, para os teus. Anuncia-lhes tudo o que o SENHOR te fez e como teve compaixão de ti.

20 Então, ele foi e começou a proclamar em Decápolis tudo o que Jesus lhe fizera; e todos se admiravam.

O pedido de Jairo
Mateus 9.18-19; Lucas 8.40-42

21 Tendo Jesus voltado no barco, para o outro lado, afluiu para ele grande multidão; e ele estava junto do mar.

22 Eis que se chegou a ele um dos principais da sinagoga, chamado Jairo, e, vendo-o, prostrou-se a seus pés

23 e insistentemente lhe suplicou: Minha filhinha está à morte; vem, impõe as mãos sobre ela, para que seja salva, e viverá.

24 Jesus foi com ele.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Lucas 8.43-48

Grande multidão o seguia, comprimindo-o.

17Y comenzaron a rogarle que se fuera de su comarca.

18Al entrar Él en la barca, el que había estado endemoniado le rogaba que lo dejara acompañarle.

19Pero Jesús no se lo permitió, sino que le dijo*: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho por ti, y cómo tuvo misericordia de ti.

20Y él se fue, y empezó a proclamar en Decápolis cuán grandes cosas Jesús había hecho por él; y todos se quedaban maravillados.

Jairo ruega por su hija

21Cuando Jesús pasó otra vez en la barca al otro lado, se reunió una gran multitud alrededor de Él; así que Él se quedó junto al mar.

22Y vino uno de los oficiales de la sinagoga, llamado Jairo, y al verle se postró* a sus pies.

23Y le rogaba* con insistencia, diciendo: Mi hijita está al borde de la muerte; te ruego que vengas y pongas las manos sobre ella para que sane y viva.

24Jesús fue con él; y una gran multitud le seguía y le oprimía.

Jesús sana a una mujer

17y comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de sus contornos.

18Cuando Jesús abordó la barca, el que había estado endemoniado le rogó que lo dejara estar con él;

19pero Jesús, en vez de permitírselo, le dijo: «Vete a tu casa, con tu familia, y cuéntales las grandes cosas que el Señor ha hecho contigo. Cuéntales cómo ha tenido misericordia de ti.»

20El hombre se fue, y en Decápolis comenzó a contar las grandes cosas que Jesús había hecho con él. Y todos se quedaban asombrados.

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús
(Mt 9.18-26; Lc 8.40-56)

21Jesús regresó en una barca a la otra orilla, y como una gran multitud se reunió alrededor de él, decidió quedarse en la orilla del lago.

22Entonces vino Jairo, que era uno de los jefes de la sinagoga, y cuando lo vio, se arrojó a sus pies

23y le rogó con mucha insistencia: «¡Ven que mi hija está agonizando! Pon tus manos sobre ella, para que sane y siga con vida.»

24Jesús se fue con él, y una gran multitud lo seguía y lo apretujaba.

17Roma ri' ri winaqi' aj chiri' xkik'utuj k'a utzil chire ri Jesús chi tel-el chiri'.

18Chirij ri' ri Jesús xtzolin pa barco. Nok yan el chupan toq ri achin ri xek'oje' ri itzel taq espíritu rik'in xuk'utuj k'a utzil chire ri Jesús chi tuya' q'ij chire richin nibe rik'in.

19Jak'a man xuya' ta q'ij, y xa xubij chire: Katzolin chi'awachoch, y tatzijoj chike ri e aj pan awachoch ri nima'q taq banobel y ri joyowanik ri xinben awik'in, xcha' chire.

20Ri achin ri' xbe k'a y xuchop rutzijoxik ri xuben ri Jesús rik'in. Xutzijoj chike konojel ri winaqi' ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Decápolis. Y rije' kan janila xkimey ri xbanatej.

Ri Jesús xuben ka'i' meyel taq banobel

21Ri Jesús y ri rutijoxela', xe'ok chik chupan ri barco richin xetzolin. Jak'a kan e janila e k'iy winaqi' ri xkimol-apo-ki' rik'in ri chiri' chuchi' ri choy richin Galilea.

22Ri chiri' xapon k'a chuqa' jun achin rubini'an Jairo. Rija' nisamej chupan ri jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y toq xutz'et-apo ri Jesús, kan jari' xxuke' k'a pan ulew chuwech.

23K'ari' xubij chire ri Jesús: Ri ti numi'al yawa' y niken yan. Tabana' k'a utzil tabeya' ri aq'a' pa ruwi' richin nikolotej chuwech ri kamik y nik'ase' kan, xcha'.

24Roma ri' ri Jesús kan xbe, y e k'iy chuqa' winaqi' ri xkimol-apo ki' chirij.

25 Aconteceu que certa mulher, que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia

26 e muito padecera à mão de vários médicos, tendo despendido tudo quanto possuía, sem, contudo, nada aproveitar, antes, pelo contrário, indo a pior,

27 tendo ouvido a fama de Jesus, vindo por trás dele, por entre a multidão, tocou-lhe a veste.

28 Porque, dizia: Se eu apenas lhe tocar as vestes, ficarei curada.

29 E logo se lhe estancou a hemorragia, e sentiu no corpo estar curada do seu flagelo.

30 Jesus, reconhecendo imediatamente que dele saíra poder, virando-se no meio da multidão, perguntou: Quem me tocou nas vestes?

31 Responderam-lhe seus discípulos: Vês que a multidão te aperta e dizes: Quem me tocou?

32 Ele, porém, olhava ao redor para ver quem fizera isto.

33 Então, a mulher, atemorizada e tremendo, cônscia do que nela se operara, veio, prostrou-se diante dele e declarou-lhe toda a verdade.

34 E ele lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz e fica livre do teu mal.

A ressurreição da filha de Jairo

Mateus 9.23-26; Lucas 8.49-56

25Y una mujer que había tenido flujo de sangre por doce años,

26y había sufrido mucho a manos de muchos médicos, y había gastado todo lo que tenía sin provecho alguno, sino que al contrario, había empeorado;

27cuando oyó hablar de Jesús, se llegó a Él por detrás entre la multitud y tocó su manto.

28Porque decía: Si tan solo toco sus ropas, sanaré.

29Al instante la fuente de su sangre se secó, y sintió en su cuerpo que estaba curada de su aflicción.

30Y enseguida Jesús, dándose cuenta de que había salido poder de Él, volviéndose entre la gente, dijo: ¿Quién ha tocado mi ropa?

31Y sus discípulos le dijeron: Ves que la multitud te oprime, y dices: «¿Quién me ha tocado?».

32Pero Él miraba a su alrededor para ver a la mujer que le había tocado.

33Entonces la mujer, temerosa y temblando, dándose cuenta de lo que le había sucedido, vino y se postró delante de Él y le dijo toda la verdad.

34Y Jesús le dijo: Hija, tu fe te ha sanado; vete en paz y queda sana de tu aflicción.

Jesús resucita a la hija de Jairo

25Allí estaba una mujer que desde hacía doce años padecía de hemorragias

26y había sufrido mucho a manos de muchos médicos, pero que lejos de mejorar había gastado todo lo que tenía, sin ningún resultado.

27Cuando oyó hablar de Jesús, se le acercó por detrás, entre la gente, y le tocó el manto.

28Y es que decía: «Si alcanzo a tocar aunque sea su manto, me sanaré.»

29Y tan pronto como tocó el manto de Jesús, su hemorragia se detuvo, por lo que sintió en su cuerpo que había quedado sana de esa enfermedad.

30Jesús se dio cuenta enseguida de que de él había salido poder. Pero se volvió a la multitud y preguntó: «¿Quién ha tocado mis vestidos?»

31Sus discípulos le dijeron: «Estás viendo que la multitud te apretuja, y preguntas: "¿Quién me ha tocado?"»

32Pero Jesús seguía mirando a su alrededor, para ver quién había hecho eso.

33Entonces la mujer, que sabía lo que en ella había ocurrido, con temor y temblor se acercó y, arrodillándose delante de él, le dijo toda la verdad.

34Jesús le dijo: «Hija, por tu fe has sido sanada. Ve en paz, y queda sana de tu enfermedad.»

25Chikikojol ri janila chi winaqi' beneq jun ixoq yawa', ri k'o yan chik kablajuj juna' nibiyin rukik'el y man tanel ta.

26Rija' rutijon poqon roma beneq chik kik'in e k'iy aq'omanela', y xuk'is yan chuqa' ronojel ruméro. Jak'a pa ruk'exel chi utz ta juba', xa más rubanon.

27Re ixoq re' rak'axan-pe ri utzil ri yerubanala' ri Jesús. Roma ri' xjel-apo rik'in, y xberuchapa' kan juba' ri rutziaq.

28Roma ri ixoq ri' kan rubin pe pa ránima: Xa rik'in ta ninchop-el juba' rutziaq ri Jesús, yik'achoj chire re yabil re', chayineq-pe.

29Kan xaxe k'a xuchop ri rutziaq ri Jesús, kan jari' xk'achoj chire ri yabil ri ruk'uluwachin.

30Jak'a ri Jesús toq xunabej chi xel-el uchuq'a' rik'in, jari' toq xtzu'un chirij, y xubij chike ri winaqi': ¿Achike xchapo ri nutziaq?, xcha'.

31Jak'a ri tijoxela' xkibij chire: Ye'atz'et chi ri winaqi' yatkipitz', y rat nak'utuj na chi achike xchapo ri atziaq, xecha' chire ri Jesús.

32Jak'a ri Jesús yerutzula' ri winaqi' richin nretamaj richin achike xchapo ri rutziaq.

33Ri ixoq ruxibin-ri' y nibaybot, roma xa ja rija' ri xchapo ri rutziaq, y kan xk'achoj-wi chire ri yabil, xoxuke' chuwech ri Jesús y xuq'alajirisaj ri xuben.

34K'ari' ri Jesús xubij chire: Nána xakolotej, roma xakuquba' ak'u'x wik'in. Wakami k'a, katzolin rik'in uxlanibel-k'u'x roma xak'achoj-el chire ri yabil ri ak'uluwachin, xcha-el chire.

35 Falava ele ainda, quando chegaram alguns da casa do chefe da sinagoga, a quem disseram: Tua filha já morreu; por que ainda incomodas o Mestre?

36 Mas Jesus, sem acudir a tais palavras, disse ao chefe da sinagoga: Não temas, crê somente.

37 Contudo, não permitiu que alguém o acompanhasse, senão Pedro e os irmãos Tiago e João.

38 Chegando à casa do chefe da sinagoga, viu Jesus o alvoroço, os que choravam e os que pranteavam muito.

39 Ao entrar, lhes disse: Por que estais em alvoroço e chorais? A criança não está morta, mas dorme.

40 E riam-se dele. Tendo ele, porém, mandado sair a todos, tomou o pai e a mãe da criança e os que vieram com ele e entrou onde ela estava.

41 Tomando-a pela mão, disse: Talitá cumi!, que quer dizer: Menina, eu te mando, levanta-te!

42 Imediatamente, a menina se levantou e pôs-se a andar; pois tinha doze anos. Então, ficaram todos sobremaneira admirados.

43 Mas Jesus ordenou-lhes expressamente que ninguém o soubesse; e mandou que dessem de comer à menina.

Marcos 6

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus

Mateus 13.53-58; Lucas 4.16-30

35 Mientras estaba todavía hablando, vinieron* de casa del oficial de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto, ¿para qué molestas aún al Maestro?

36 Pero Jesús, oyendo lo que se hablaba, dijo* al oficial de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37 Y no permitió que nadie fuera con Él sino solo Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo.

38 Fueron* a la casa del oficial de la sinagoga, y Jesús vio* el alboroto, y a los que lloraban y se lamentaban mucho.

39 Y entrando les dijo*: ¿Por qué hacéis alboroto y lloráis? La niña no ha muerto, sino que está dormida.

40 Y se burlaban de Él. Pero Él, echando fuera a todos, tomó* consigo al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con Él, y entró* donde estaba la niña.

41 Y tomando a la niña por la mano, le dijo*: Talita cum (que traducido significa: Niña, a ti te digo, ¡levántate!).

42 Al instante la niña se levantó y comenzó a caminar, pues tenía doce años. Y al momento se quedaron completamente atónitos.

43 Entonces les dio órdenes estrictas de que nadie se enterara de esto; y dijo que le dieran de comer a la niña.

Marcos 6

Jesús enseña en Nazaret

35 Todavía estaba él hablando cuando de la casa del jefe de la sinagoga vinieron a decirle: «Ya no molestes al Maestro. Tu hija ha muerto.»

36 Pero Jesús, que oyó lo que decían, le dijo al jefe de la sinagoga: «No temas. Sólo debes creer.»

37 Y con la excepción de Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo, no permitió que nadie más lo acompañara.

38 Cuando llegó a la casa del jefe de la sinagoga, vio mucho alboroto, y gente que lloraba y lamentaba.

39 Al entrar, les dijo: «¿A qué viene tanto llanto y alboroto? La niña no está muerta, sino dormida.»

40 La gente se burlaba de él, pero él ordenó que todos salieran. Tomó luego al padre y a la madre de la niña, y a los que estaban con él, y entró adonde estaba la niña.

41 Jesús la tomó de la mano, y le dijo: «¡Talita cumi!», es decir, «A ti, niña, te digo: ¡levántate!»

42 Enseguida la niña, que tenía doce años, se levantó y comenzó a caminar. Y la gente se quedó llena de asombro.

43 Pero Jesús les insistió mucho que no dijeran a nadie lo que había ocurrido, y les mandó que dieran de comer a la niña.

San Marcos 6

Jesús en Nazaret

(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

35 K'a nich'on na k'a ri Jesús rik'in ri ixoq, toq xe'apon ri rusamajela' ri Jairo, y xkibij chire: Ri ti ami'al xa xken yan, y man nik'atzin ta chik richin nak'uaj-el ri tijonel, xecha' chire.

36 Jak'a toq ri Jesús xrak'axaj ri xkibij ri samajela', xubij chire ri Jairo: Man taxibij-awi', rat xaxe takuquba' ak'u'x wik'in, xcha' chire.

37 Ri Jesús xaxe ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri kach'alal-ki' ri xeruk'uaj-el.

38 Xbe chirachoch ri Jairo. Jak'a toq xapon, xerutz'et chi ri winaqi' yech'ujlan ri pa jay, kan janila ye'oq' y janila yejiq'ijo'x.

39 Toq ri Jesús okineq chik apo, xubij chike ri winaqi': ¿Achike roma yixoq' y yixch'ujlan? La ti xten man kamineq ta; rija' xa niwer, xcha' chike.

40 Jak'a rije' xa xetze'en chirij ri Jesús. K'ari' rija' xuben chike konojel chi xe'el-pe. Y xerukusaj-apo ri rute-rutata' ri ti xten y ri e oxi' ri e beneq chirij akuchi k'o-wi ri ti xten.

41 Rija' xuchop k'a ruq'a' ri ti kamineq y xch'on pa ch'abel arameo, y xubij: Talitá, kum, xcha'. Re ch'abel re' nel chi tzij: Ti xten, chawe rat ninbij-wi chi kayakatej.

42 Kan xaxe xubij kere' ri Jesús, kan jari' xyakatej ti xten, y roma xa kan kablajuj chik rujuna' xuchop xbiyin-el. Ri ek'o rik'in, kan janila k'a xkimey toq xkitz'et chi xk'oje' chik ruk'aslen ri ti xten.

43 Jak'a ri Jesús janila xuchilabej chike chi man tikelesaj rutzijol, y chuqa' xubij chi tikisuju' ruway ri ti xten.

Marcos 6

Ri aj-Nazaret man xkinimaj ta ri Jesús

1 Tendo Jesus partido dali, foi para a sua terra, e os seus discípulos o acompanharam.

2 Chegando o sábado, passou a ensinar na sinagoga; e muitos, ouvindo-o, se maravilhavam, dizendo: Donde vêm a este estas coisas? Que sabedoria é esta que lhe foi dada? E como se fazem tais maravilhas por suas mãos?

3 Não é este o carpinteiro, filho de Maria, irmão de Tiago, José, Judas e Simão? E não vivem aqui entre nós suas irmãs? E escandalizavam-se nele.

4 Jesus, porém, lhes disse: Não há profeta sem honra, senão na sua terra, entre os seus parentes e na sua casa.

5 Não pôde fazer ali nenhum milagre, senão curar uns poucos enfermos, impondo-lhes as mãos.

6 Admirou-se da incredulidade deles. Contudo, percorria as aldeias circunvizinhas, a ensinar.

As instruções para os doze
Mateus 10.5-15; Lucas 9.1-6

7 Chamou Jesus os doze e passou a enviá-los de dois a dois, dando-lhes autoridade sobre os espíritos imundos.
8 Ordenou-lhes que nada levassem para o caminho, exceto um bordão; nem pão, nem alforje, nem dinheiro;

1Él se marchó de allí y llegó* a su pueblo; y sus discípulos le siguieron*.

2Cuando llegó el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga; y muchos que le escuchaban se asombraban, diciendo: ¿Dónde obtuvo este tales cosas, y cuál es esta sabiduría que le ha sido dada, y estos milagros que hace con sus manos?

3¿No es este el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo, José, Judas y Simón? ¿No están sus hermanas aquí con nosotros? Y se escandalizaban a causa de Él.

4Y Jesús les dijo: No hay profeta sin honra sino en su propia tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5Y no pudo hacer allí ningún milagro; solo sanó a unos pocos enfermos sobre los cuales puso sus manos.

6Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos. Y recorría las aldeas de alrededor enseñando.

Jesús envía a los doce

7Entonces llamó* a los doce y comenzó a enviarlos de dos en dos, dándoles autoridad sobre los espíritus inmundos;
8y les ordenó que no llevaran nada para el camino, sino solo un bordón; ni pan, ni alforja, ni dinero en el cinto;

1De allí, Jesús se fue a su tierra, y sus discípulos lo siguieron.

2Cuando llegó el día de reposo, comenzó a enseñar en la sinagoga. Al escuchar a Jesús, muchos se preguntaban admirados: «¿De dónde sabe éste todo esto? ¿Qué clase de sabiduría ha recibido? ¿Cómo es que con sus manos puede hacer estos milagros?

3¿Acaso no es éste el carpintero, hijo de María y hermano de Jacobo, José, Judas y Simón? ¿Acaso no están sus hermanas aquí, entre nosotros?» Y les resultaba muy difícil entenderlo.

4Pero Jesús les dijo: «No hay profeta sin honra, excepto en su propia tierra, entre sus parientes, y en su familia.»

5Y Jesús no pudo realizar allí ningún milagro, a no ser sanar a unos pocos enfermos y poner sobre ellos las manos;

6y aunque se quedó asombrado de la incredulidad de ellos, siguió recorriendo las aldeas de alrededor para seguir enseñando.

Misión de los doce discípulos
(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

7Jesús llamó a los doce y comenzó a enviarlos de dos en dos. Les dio autoridad sobre los espíritus impuros,

8y les mandó que no llevaran nada para el camino. Aparte de un bastón, no debían llevar mochila, ni pan, ni dinero en el cinto.

1Chirij ri' ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xe'el-el ri chiri', y xbe pa Nazaret ri tinamit ri xk'iy-wi rija'.
2Toq xapon ri uxlanibel-q'ij, rija' xuk'ut ri ruch'abel ri Dios chiri' pa jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y roma ri utzilej taq ch'abel ri yerubij, ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri', janila xkimey y nikibij: ¿Achike roma re achin re' janila etamabel k'o rik'in y nitikir yeruben nima'q taq banobel? ¿Achi'el k'a toq nitikir nuben ronojel re'?
3Roma re achin re' xa jare' ri ajanel, ral ri María, kach'alal ri Jacob o, ri José, ri Judas y ri Simón. Ri e rana' xa chiqakojol roj ek'o-wi, yecha'.Y kan man nikinimaj ta ri yeruben ri Jesús
4Jak'a ri Jesús xubij chike ri winaqi' ri': Konojel k'a ri yeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, kan man jun kiq'ij chikiwech ri winaqi' aj pa kitinamit, ni chikiwech ri kach'alal, ni ri aj pa kachoch, xcha' chike.
5Y ri chiri' man k'iy ta k'a nima'q taq banobel ri xeruben. Xaxe ok ka'i-oxi' yawa'i' ri xuya' ruq'a' pa kiwi' richin xeruk'achojirisaj.
6Rija' kan xumey k'a qa roma xerutz'et chi ri ruwinaq man nikinimaj ta chi ja rija' ri ruk'ajol ri Dios. Roma ri' rija' xa xbe pa taq kokoj tinamit ri ek'o-pe chunaqaj, y kan xuk'ut k'a ri ruch'abel ri Dios chikiwech ri winaqi'.

Ri tijoxela' xetaq chutzijoxik ruch'abel ri Dios

7K'ari' ri Jesús xeroyoj ri kablajuj rutijoxela'. Y chi e kaka' xeruteq-el chubanik ri samaj y xuya-el uchuq'a' chike richin chi yekelesaj ri itzel taq espíritu.
8Xubij chuqa' el chike chi xaxe ri kich'ame'y tikik'uaj-el. Man tikik'uaj-el peqes, wey y méro pa taq ruximibal-kipan.

9 que fossem calçados de sandálias e não usassem duas túnicas.

10 E recomendou-lhes: Quando entrardes nalguma casa, permanecei aí até vos retirardes do lugar.

11 Se nalgum lugar não vos receberem nem vos ouvirem, ao sairdes dali, sacudi o pó dos pés, em testemunho contra eles.

12 Então, saindo eles, pregavam ao povo que se arrependesse;

13 expeliam muitos demônios e curavam numerosos enfermos, ungindo-os com óleo.

A morte de João Batista
Mateus 14.1-12; Lucas 9.7-9

14 Chegou isto aos ouvidos do rei Herodes, porque o nome de Jesus já se tornara notório; e alguns diziam: João Batista ressuscitou dentre os mortos, e, por isso, nele operam forças miraculosas.

15 Outros diziam: É Elias; ainda outros: É profeta como um dos profetas.

16 Herodes, porém, ouvindo isto, disse: É João, a quem eu mandei decapitar, que ressurgiu.

9sino calzados con sandalias. No llevéis dos túnicas

10—les dijo— y dondequiera que entréis en una casa, quedaos allí hasta que salgáis de la población.

11Y en cualquier lugar que no os reciban ni os escuchen, al salir de allí, sacudid el polvo de la planta de vuestros pies en testimonio contra ellos.

12Y saliendo, predicaban que todos se arrepintieran.

13Y echaban fuera muchos demonios, y ungían con aceite a muchos enfermos y los sanaban.

Muerte de Juan el Bautista

14El rey Herodes se enteró de esto, pues el nombre de Jesús se había hecho célebre, y la gente decía: Juan el Bautista ha resucitado de entre los muertos, por eso es que estos poderes milagrosos actúan en él.

15Pero otros decían: Es Elías. Y decían otros: Es un profeta, como uno de los profetas antiguos.

16Y al oír esto Herodes, decía: Juan, a quien yo decapité, ha resucitado.

9También podían llevar sandalias, pero no dos mudas de ropa.

10Les dijo: «Cuando ustedes lleguen a una casa, quédense allí hasta que salgan de ese lugar.

11Si en algún lugar no los reciben ni los escuchan, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies, como un testimonio contra ellos.» [De cierto les digo que, en el día del juicio, el castigo para los de Sodoma y Gomorra será más tolerable que para aquella ciudad.]

12Los doce salieron e iban predicando a la gente que se arrepintiera.

13También expulsaban muchos demonios, y ungían con aceite a muchos enfermos y los sanaban.

Muerte de Juan el Bautista
(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

14Como la fama de Jesús había llegado a ser muy notoria, el rey Herodes supo acerca de él y dijo: «¡Juan el Bautista ha resucitado de los muertos! ¡Por eso operan en él estos poderes!»

15Algunos decían: «Es Elías.» Pero otros más afirmaban: «Es un profeta, o alguno de ellos.»

16Cuando Herodes oyó esto, dijo: «Éste es Juan, al que yo mandé que le cortaran la cabeza. ¡Ahora ha resucitado de los muertos!»

9Man tikik'uaj-el ka'i' jal kitziaq, jak'a ri kixajab utz chi nikikusaj-el.

10Ri Jesús xubij chuqa' chike ri rutijoxela': Xabachike tinamit yixapon-wi, toq yixok pa jun jay, kan chiri' k'a kixk'oje-wi-qa. Xa kan k'a ja toq yixel na pe chiri', k'ari' niya' kan ri jay ri xixk'oje-wi.

11Jak'a wi ek'o k'a ri kan man yixkik'ul ta, y man nikajo' ta chuqa' nikak'axaj ri nibij, kan kixel k'a el chiri' kik'in pa kachoch o ja ri pa kitinamit. Y titotala' kan ri poqolaj ri k'o pa taq iwaqen, retal chi rix xe'imalij kan ri winaqi' ri'. [Roma kan ninbij-wi chiwe, chi chupan ri q'ij toq xtibanatej ri q'atoj-tzij, ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi' ri winaqi' richin ri tinamit ri', xa kan xtik'o ruwi' chuwech ri ruk'ayewal ri xqaqa pa kiwi' ri tinamit ri Sodoma y Gomorra], xcha' el chike.

12K'ari' ri tijoxela' xebe y xkibij chike ri winaqi' chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios.

13Y xekelesala' k'a e k'iy itzel taq espíritu kik'in ri winaqi', y chuqa' xkiyala' aceite richin oliwo pa kiwi' e k'iy yawa'i' y xekik'achojirisala' kan.

Ri rukamibal ri Juan ri q'alajirisanel

14Ri rey Herodes Antipas kan xrak'axaj k'a chi ri Jesús janila rutzijol chikikojol ri winaqi'. Ek'o k'a ri nikibij chi ri Jesús xa ja ri Juan ri xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', y roma ri' toq k'o uchuq'a' pa ruq'a' richin k'iy nitikir yerubanala'.

15Ek'o ch'aqa' ri xkibij chi ri Jesús xa ja ri Elías. Ek'o ch'aqa' chik xkibij chi rija' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios achi'el ri xek'oje' ojer kan.

16Jak'a ri Herodes Antipas, toq xrak'axaj ronojel re', xubij: Re' xa ja ri Juan ri xinteq rutzak'ixik rujolon, y wakami xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', nicha-qa.

17 Porque o mesmo Herodes, por causa de Herodias, mulher de seu irmão Filipe (porquanto Herodes se casara com ela), mandara prender a João e atá-lo no cárcere.

18 Pois João lhe dizia: Não te é lícito possuir a mulher de teu irmão.

19 E Herodias o odiava, querendo matá-lo, e não podia.

20 Porque Herodes temia a João, sabendo que era homem justo e santo, e o tinha em segurança. E, quando o ouvia, ficava perplexo, escutando-o de boa mente.

21 E, chegando um dia favorável, em que Herodes no seu aniversário natalício dera um banquete aos seus dignitários, aos oficiais militares e aos principais da Galiléia,

22 entrou a filha de Herodias e, dançando, agradou a Herodes e aos seus convivas. Então, disse o rei à jovem: Pede-me o que quiseres, e eu to darei.

23 E jurou-lhe: Se pedires mesmo que seja a metade do meu reino, eu ta darei.

24 Saindo ela, perguntou a sua mãe: Que pedirei? Esta respondeu: A cabeça de João Batista.

17Porque Herodes mismo había enviado a prender a Juan y lo había encadenado en la cárcel por causa de Herodías, mujer de su hermano Felipe, pues Herodes se había casado con ella.

18Porque Juan le decía a Herodes: No te es lícito tener la mujer de tu hermano.

19Y Herodías le tenía rencor y deseaba matarlo, pero no podía,

20porque Herodes temía a Juan, sabiendo que era un hombre justo y santo, y lo mantenía protegido. Y cuando le oía se quedaba muy perplejo, pero le gustaba escucharlo.

21Pero llegó un día oportuno, cuando Herodes, siendo su cumpleaños, ofreció un banquete a sus nobles y comandantes y a los principales de Galilea;

22y cuando la hija misma de Herodías entró y danzó, agradó a Herodes y a los que se sentaban a la mesa con él; y el rey dijo a la muchacha: Pídeme lo que quieras y te lo daré.

23Y le juró: Te daré lo que me pidas, hasta la mitad de mi reino.

24Ella salió y dijo a su madre: ¿Qué pediré? Y ella le respondió: La cabeza de Juan el Bautista.

17Y es que por causa de Herodías, la mujer de su hermano Felipe, que Herodes había tomado por mujer, Herodes mismo había mandado que aprehendieran a Juan y lo encadenaran en la cárcel.

18Juan le había dicho a Herodes: «No te es lícito tener a la mujer de tu hermano.»

19Por eso Herodías le guardaba rencor, y deseaba matarlo; pero no podía

20porque Herodes temía a Juan, pues sabía que era un hombre justo y santo. Y aunque lo que Juan le decía lo dejaba confundido, lo escuchaba de buena gana y lo protegía.

21Pero llegó la oportunidad. En la fiesta de su cumpleaños, Herodes ofreció una cena a sus príncipes y tribunos, y a la gente importante de Galilea.

22Entonces la hija de Herodías se presentó en la fiesta y bailó, y tanto agradó esto a Herodes y a los que estaban con él a la mesa, que el rey le dijo a la muchacha: «Pídeme lo que quieras, y yo te lo daré.»

23Y bajo juramento le dijo: «Yo te daré todo lo que me pidas, ¡aun si me pides la mitad de mi reino!»

24Ella salió y le preguntó a su madre: «¿Qué debo pedirle?» Y su madre le respondió: «¡Pídele la cabeza de Juan el Bautista!»

17Roma pa nabey kan jak'a ri Herodes ri xbin chi tibechap-pe ri Juan, tiya'ox pa cárcel y tixim rik'in cadena. Rija' keri' xuben chire ri Juan roma okineq-qa rixjayil ri Herodías, ri xa rixjayil ri Felipe ri rach'alal.

18Jak'a ri Juan jantape' xubij chire ri Herodes chi man utz ta rubanon chi ruk'amon-qa ri Herodías ri rixjayil ri rach'alal. Y roma ri' xchap ri Juan.

19Roma ri' ri Herodías kan rajowan-wi k'a rukamisan ta ri Juan, jak'a xa man tikirineq ta chirij,

20roma ri Herodes nuxibij-ri' chuwech ri Juan roma kan retaman-wi k'a chi rija' jun chojmilej achin y kan rusamajel-wi ri Dios. Kan man ruya'on ta k'a q'ij richin k'o ta ruk'uluwachin. Rija' kan jebel k'a nrak'axaj toq ri Juan nubij ri ruch'abel ri Dios chire. Jak'a rija' man nich'obotej ta chuwech achike ruk'amon chi nuben.

21Jak'a xapon ri q'ij ri oyoben roma ri Herodías richin niqaqa ta ri Juan pa ruq'a'. Roma chupan ri q'ij ri', ri rey Herodes xtz'aqet chik jun rujuna'; xuben jun nima-wa'in y xeroyoj k'a ri e aj-raqen pa ruwi' ri ajawaren, ri e aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal y chuqa' ri achi'a' ri k'o janila kiq'ij chikikojol ri aj-Galilea.

22Ri akuchi kimolon-wi-ki', xok-apo jun xten ral ri Herodías, y rija' xxajo' chikiwech. Y ri xajoj ri xuben ri xten janila xqa' chuwech ri Herodes y chikiwech konojel ri yewa' rik'in. Roma ri' ri Herodes xubij chire ri xten: Tak'utuj ri achike nawajo' y xtinya' chawe.

23Kan ninya' nutzij chawech, chi xabachike ri xtak'utuj chuwe, yin kan xtinya', stape' xtak'utuj nik'aj chire ri wajawaren, xcha' chire.

24Jak'a ri xten, xaxe xrak'axaj ri xubij ri Herodes, xel-el y xberuk'utuj chire ri rute' chi achike nuk'utuj

25 No mesmo instante, voltando apressadamente para junto do rei, disse: Quero que, sem demora, me dês num prato a cabeça de João Batista.

26 Entristeceu-se profundamente o rei; mas, por causa do juramento e dos que estavam com ele à mesa, não lha quis negar.

27 E, enviando logo o executor, mandou que lhe trouxessem a cabeça de João. Ele foi, e o decapitou no cárcere,

28 e, trazendo a cabeça num prato, a entregou à jovem, e esta, por sua vez, a sua mãe.

29 Os discípulos de João, logo que souberam disto, vieram, levaram-lhe o corpo e o depositaram no túmulo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Lucas 9.10-17; João 6.1-14

30 Voltaram os apóstolos à presença de Jesus e lhe relataram tudo quanto haviam feito e ensinado.

31 E ele lhes disse: Vinde repousar um pouco, à parte, num lugar deserto; porque eles não tinham tempo nem para comer, visto serem numerosos os que iam e vinham.

32 Então, foram sós no barco para um lugar solitário.

25Enseguida ella se presentó apresuradamente ante el rey con su petición, diciendo: Quiero que me des ahora mismo la cabeza de Juan el Bautista en una bandeja.

26Y aunque el rey se puso muy triste, sin embargo a causa de sus juramentos y de los que se sentaban con él a la mesa, no quiso desairarla.

27Y al instante el rey envió a un verdugo y le ordenó que trajera la cabeza de Juan. Y él fue y lo decapitó en la cárcel,

28y trajo su cabeza en una bandeja, y se la dio a la muchacha, y la muchacha se la dio a su madre.

29Cuando sus discípulos oyeron esto, fueron y se llevaron el cuerpo y le dieron sepultura.

Alimentación de los cinco mil

30Los apóstoles se reunieron* con Jesús, y le informaron sobre todo lo que habían hecho y enseñado.

31Y Él les dijo*: Venid, apartaos de los demás a un lugar solitario y descansad un poco. (Porque había muchos que iban y venían, y ellos no tenían tiempo ni siquiera para comer.)

32Y se fueron en la barca a un lugar solitario, apartado.

25Enseguida ella entró corriendo y le dijo al rey: «Quiero que me des ahora mismo, en un plato, la cabeza de Juan el Bautista.»

26Esto entristeció mucho al rey, pero por causa del juramento y de los que estaban con él a la mesa, no quiso desairarla.

27Enseguida, el rey ordenó a un soldado de la guardia que le trajeran la cabeza de Juan.

28El soldado fue a la cárcel y lo decapitó, y llevó su cabeza en un plato, se la entregó a la muchacha, y ésta se la entregó a su madre.

29Cuando los discípulos de Juan supieron esto, fueron a reclamar el cuerpo para darle sepultura.

Alimentación de los cinco mil
(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

30Los apóstoles se reunieron con Jesús y le contaron todo lo que habían hecho y enseñado.

31Jesús les dijo: «Vengan conmigo ustedes solos, a un lugar apartado, y descansen un poco.» Y es que tanta gente iba y venía, que ellos no tenían tiempo ni para comer.

32Así que se fueron solos en una barca a un lugar apartado.

chire. Y ri te'ej xubij chire ri ral chi tuk'utuj ri rujolon ri Juan.

25Ri xten kan jari' xtzolin-apo rik'in ri rey y xberubij chire: Yin ninwajo' chi ja re wakami yan naya-pe chuwe pa jun leq, ri rujolon ri Juan, xcha'.

26Jak'a ri Herodes xpe janila bis pa ránima roma ri'; jak'a xa roma kan xuya' yan rutzij chi kan xtuya-wi ri nrajo', y roma chuqa' kan chikiwech ri e rachibilan pa mesa xubij-wi, kan k'o k'a chi xuben ri nik'utux chire.

27Ri Herodes kan jari' k'a xuteq-el jun rusamajel richin tik'amer-pe ri rujolon ri Juan.

28Ri samajel ri' xbe k'a, xberutzak'ij pe rujolon ri Juan ri chiri' pa cárcel y k'ari' xuk'en pe chire ri xten pa jun leq. Chirij ri' ri xten xberuya' chire ri rute'.

29Toq ri rutijoxela' ri Juan xkak'axaj chi xkamisex, xebe chuk'amik ri ruch'akul, y xbekimuqu' kan.

Ri Jesús xerutzuq más e 5,000 winaqi'

30Toq ri rutijoxela' ri Jesús xe'apon rik'in, xkitzijola' k'a chire ronojel ri xkibanala' y ri tijonik ri xkiyala'.

31Jak'a ri chiri' kan e janila winaqi' ri ye'el-ye'ok kik'in, roma ri' kan man jun e tikirineq ta kibanon, ni man e wayneq ta. Roma ri' ri Jesús xubij chike: Jo' ri akuchi e maneq winaqi', richin yojuxlan ta juba', xcha' chike.

32Ri Jesús y ri rutijoxela' xe'ok k'a el pa jun barco richin chi yeq'ax ri juk'an chik ruchi' ri choy, akuchi e maneq winaqi'.

33 Muitos, porém, os viram partir e, reconhecendo-os, correram para lá, a pé, de todas as cidades, e chegaram antes deles.

34 Ao desembarcar, viu Jesus uma grande multidão e compadeceu-se deles, porque eram como ovelhas que não têm pastor. E passou a ensinar-lhes muitas coisas.

35 Em declinando a tarde, vieram os discípulos a Jesus e lhe disseram: É deserto este lugar, e já avançada a hora;

36 despede-os para que, passando pelos campos ao redor e pelas aldeias, comprem para si o que comer.

37 Porém ele lhes respondeu: Dai-lhes vós mesmos de comer. Disseram-lhe: Iremos comprar duzentos denários de pão para lhes dar de comer?

38 E ele lhes disse: Quantos pães tendes? Ide ver! E, sabendo-o eles, responderam: Cinco pães e dois peixes.

39 Então, Jesus lhes ordenou que todos se assentassem, em grupos, sobre a relva verde.

40 E o fizeram, repartindo-se em grupos de cem em cem e de cinqüenta em cinqüenta.

41 Tomando ele os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos ao céu, os abençoou; e, partindo os pães, deu-os aos discípulos para que os

33Pero la gente los vio partir, y muchos los reconocieron y juntos corrieron allá a pie de todas las ciudades, y llegaron antes que ellos.

34Al desembarcar, Él vio una gran multitud, y tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas sin pastor; y comenzó a enseñarles muchas cosas.

35Y cuando era ya muy tarde, sus discípulos se le acercaron, diciendo: El lugar está desierto y ya es muy tarde;

36despídelos para que vayan a los campos y aldeas de alrededor, y se compren algo de comer.

37Pero respondiendo Él, les dijo: Dadles vosotros de comer. Y ellos le dijeron*: ¿Quieres que vayamos y compremos doscientos denarios de pan y les demos de comer?

38Y Él les dijo*: ¿Cuántos panes tenéis? Id y ved. Y cuando se cercioraron le dijeron*: Cinco, y dos peces.

39Y les mandó que todos se recostaran por grupos sobre la hierba verde.

40Y se recostaron por grupos de cien y de cincuenta.

41Entonces Él tomó los cinco panes y los dos peces, y levantando los ojos al cielo, los bendijo, y partió los panes y los iba dando a los discípulos para que se los sirvieran; también repartió los dos peces entre todos.

33Pero muchos que los vieron partir los reconocieron y los siguieron a pie desde las ciudades. Llegaron antes que ellos, y se reunieron con él.

34Cuando Jesús salió de la barca y vio a tanta gente, tuvo compasión de ellos, porque parecían ovejas sin pastor, y comenzó entonces a enseñarles muchas cosas.

35El tiempo pasó y se hizo tarde, así que sus discípulos se acercaron a él y le dijeron: «Ya es muy tarde, y en este lugar no hay nada.

36Despide a esta gente, para que vayan a los campos y aldeas cercanas, y compren algo de comer.»

37Jesús les respondió: «Denles ustedes de comer.» Pero ellos le dijeron: «¿Quieres que vayamos a comprar pan y les demos de comer? ¡Eso costaría como doscientos días de sueldo!»

38Jesús les dijo: «Vayan a ver cuántos panes tienen ustedes.» Cuando lo averiguaron, le dijeron: «Tenemos cinco panes y dos pescados.»

39Jesús les mandó entonces que hicieran que la gente se recostara por grupos sobre la hierba verde,

40y ellos así lo hicieron, formando grupos de cien y de cincuenta personas.

41Jesús tomó entonces los cinco panes y los dos pescados, y levantando los ojos al cielo los bendijo. Luego partió los panes y se los dio a sus discípulos

33Jak'a toq rije' xe'el-el, e k'iy k'a winaqi' ri xetz'eton-el y xketamaj-el kiwech. Roma ri' ri winaqi' ri' junanin xebe chikaqen, xkimolola-el-ki' ri pa bey ri pa taq tinamit ri xeq'ax-wi-el. Y xa ja yan chik rije' ri xe'apon nabey. Toq ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon, ri winaqi' kan kimolon chik apo ki'.

34Toq ri Jesús xqaqa kan chupan ri barco, xutz'et k'a chi janila e k'iy ri winaqi' ri e oyobeyon richin ri chiri'. Rija' xujoyowaj k'a kiwech, roma ri kibanon achi'el xa ja ri karne'l toq man jun niyuq'un kichin. K'ari' rija' k'iy xuk'ut chikiwech chirij ri ruch'abel ri Dios.

35Jak'a toq xqaq'ij-qa, ri rutijoxela' xejel-apo rik'in y xkibij chire: Re wawe' xa man tinamit ta, y janila xqaq'ij yan qa.

36Ke'ataqa' el re winaqi' chi yebe ri pa taq kokoj tinamit ri ek'o-pe naqaj, richin tibekiloq'o' kiway, roma xa man jun nikitej-qa, xecha'.

37Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Tiya' kiway rix, xcha' chike. Y rije' xkibij: K'o chi yojsamej waqxaqi' ik' richin yojtikir yeqatzuq re winaqi' re', xecha'.

38Y rija' xubij: Tibetz'eta' ri janipe' kaxlan-wey k'o iwik'in, xcha' chike. Toq rije' kitz'eton chik kan, xkibij: K'o wo'o' kaxlan-wey y ka'i' ker, xecha'.

39K'ari' xubij chike ri rutijoxela' chi tikibij chike ri winaqi' chi ketz'uye' konojel pa q'ayis ri rex-rex rubanon, y pa taq tzobaj ketz'uye'.

40Ri winaqi' ri' kan xetz'uye' k'a y xkik'uala-ki' pa taq wok'al y pa taq kawineq lajuj.

41Ri Jesús xeruli'ej pa ruq'a' ri wo'o' kaxlan-wey y ri ka'i' ker, xtzu'un chikaj y xumatioxij chire ri Dios. Rija' xeruper k'a el ri kaxlan-wey, y xuya-el chike ri rutijoxela' richin nikiya' chike ri winaqi'. Y keri'

distribuíssem; e por todos repartiu também os dois peixes.

42 Todos comeram e se fartaram;

43 e ainda recolheram doze cestos cheios de pedaços de pão e de peixe.

44 Os que comeram dos pães eram cinco mil homens.

Jesus anda por sobre o mar
Mateus 14.22-33; João 6.16-21

45 Logo a seguir, compeliu Jesus os seus discípulos a embarcar e passar adiante para o outro lado, a Betsaida, enquanto ele despedia a multidão.

46 E, tendo-os despedido, subiu ao monte para orar.

47 Ao cair da tarde, estava o barco no meio do mar, e ele, sozinho em terra.

48 E, vendo-os em dificuldade a remar, porque o vento lhes era contrário, por volta da quarta vigília da noite, veio ter com eles, andando por sobre o mar; e queria tomar-lhes a dianteira.

49 Eles, porém, vendo-o andar sobre o mar, pensaram tratar-se de um fantasma e gritaram.

50 Pois todos ficaram aterrados à vista dele. Mas logo lhes falou e disse: Tende bom ânimo! Sou eu. Não temais!

42Todos comieron y se saciaron.

43Y recogieron doce cestas llenas de los pedazos, y también de los peces.

44Los que comieron los panes eran cinco mil hombres.

Jesús anda sobre el mar

45Enseguida hizo que sus discípulos subieran a la barca y fueran delante de Él al otro lado, a Betsaida, mientras Él despedía a la multitud.

46Y después de despedirse de ellos, se fue al monte a orar.

47Al anochecer, la barca estaba en medio del mar, y Él estaba solo en tierra.

48Y al verlos remar fatigados, porque el viento les era contrario, como a la cuarta vigilia de la noche, fue* hacia ellos andando sobre el mar, y quería pasarles de largo.

49Pero cuando ellos le vieron andando sobre el mar, pensaron que era un fantasma y se pusieron a gritar;

50porque todos le vieron y se turbaron. Pero enseguida Él habló con ellos y les dijo*: ¡Tened ánimo; soy yo, no temáis!

para que los repartieran entre la gente, y también repartió entre todos los dos pescados.

42Todos comieron y quedaron satisfechos,

43y con lo que sobró del pan y los pescados llenaron doce cestas.

44Los que comieron fueron como cinco mil hombres.

Jesús camina sobre las aguas
(Mt 14.22-27; Jn 6.15-21)

45Enseguida, hizo que sus discípulos subieran a la barca y que se adelantaran a la otra orilla, a Betsaida, mientras que él despedía a la multitud,

46pero después de despedirlos se fue al monte a orar.

47Cuando llegó la noche, la barca ya estaba a la mitad del lago, y Jesús estaba en tierra solo;

48pero cerca del amanecer fue hacia ellos caminando sobre las aguas, pues los vio remar con mucha dificultad porque tenían el viento en contra. Hizo el intento de pasar de largo,

49pero ellos, al verlo caminar sobre las aguas, pensaron que era un fantasma y comenzaron a gritar,

50pues todos lo vieron y se asustaron. Pero él enseguida habló con ellos y les dijo: «¡Ánimo! ¡Soy yo! ¡No tengan miedo!»

chuqa' xuben rik'in ri ker richin xujech k'a chikiwech konojel.

42Kan konojel jebel xkitej kiway. Kan man jun ri man ta jebel xwa'.

43Y k'a k'o na k'a kablajuj chakech ri xnoj rik'in ri kaxlan-wey y ri ker ri xmolotej kan, ri xa man xk'is ta.

44Kan janila wi e k'iy winaqi' ri xkitej kiway, y xaxe k'a ri achi'a' ri xe'ajlex; ri kajlabal e *5,000*.

Ri xbanatej pa ruwi' ri choy richin Galilea

45Ri Jesús kan jari' k'a xerukusaj-el ri rutijoxela' chupan ri barco, richin kenabeyej-el chuwech, y kebe k'a pa Betsaida, ri tinamit ri k'o juk'an ruchi' ri choy. Rija' k'a xk'oje' na kan richin yeruteq-el ri winaqi' chi taq kachoch.

46Toq e rutaqalon chik kan ri winaqi' chi taq kachoch, rija' xbech'on rik'in ri Dios chiri' pa ruwi' jun juyu'.

47Toq okineq chik aq'a', ri rutijoxela' e beneq chupan ri barco, xe'apon yan k'a pa runik'ajal ri ya', jak'a ri Jesús k'a k'o na kan pan ulew.

48Xerutz'et apo chi ri rutijoxela' rik'in ruk'ayewal nibiyin ri barco chikiwech, roma ri kaq'iq' nupaxij-ri' chuwech, y xa nutzolij chirij. Toq niseqer yan pe y jubama niq'ax yan ri aq'a' ri', ri Jesús nibiyin pa ruwi' ri ya' beneq-apo, y niq'ax-el chikiwech.

49Jak'a toq ri tijoxela' xkitz'et chi k'o jun nibiyin peteneq pa ruwi-ya', xesik'in roma xibinri'il. Y xkich'ob chi ri peteneq pa ruwi-ya' xa jun xibinel

50roma kan konojel xetz'eton richin. Y rije' xsach kik'u'x. Roma ri' ri Jesús xch'on-apo kik'in y xubij: Man tixibij-iwi'. Xa tikuquba' ik'u'x. Ja yin ri Jesús, xcha'.

51 E subiu para o barco para estar com eles, e o vento cessou. Ficaram entre si atônitos,

52 porque não haviam compreendido o milagre dos pães; antes, o seu coração estava endurecido.

Jesus em Genesaré

Mateus 14.34-36

53 Estando já no outro lado, chegaram a terra, em Genesaré, onde aportaram.

54 Saindo eles do barco, logo o povo reconheceu Jesus;

55 e, percorrendo toda aquela região, traziam em leitos os enfermos, para onde ouviam que ele estava.

56 Onde quer que ele entrasse nas aldeias, cidades ou campos, punham os enfermos nas praças, rogando-lhe que os deixasse tocar ao menos na orla da sua veste; e quantos a tocavam saíam curados.

Marcos 7

Jesus e a tradição dos anciãos. O que contamina o homem

Mateus 15.1-20

1 Ora, reuniram-se a Jesus os fariseus e alguns escribas, vindos de Jerusalém.

2 E, vendo que alguns dos discípulos dele comiam pão com as mãos impuras, isto é, por lavar

51Y subió con ellos a la barca, y el viento se calmó; y ellos estaban asombrados en gran manera,

52porque no habían entendido lo de los panes, sino que su mente estaba embotada.

Jesús en Genesaret

53Terminada la travesía, llegaron a tierra en Genesaret, y atracaron.

54Cuando salieron de la barca, enseguida la gente reconoció a Jesús,

55y recorrieron apresuradamente toda aquella comarca, y comenzaron a traer a los enfermos en sus camillas adonde oían decir que Él estaba.

56Y dondequiera que Él entraba en aldeas, ciudades o campos, ponían a los enfermos en las plazas, y le rogaban que les permitiera tocar siquiera el borde de su manto; y todos los que lo tocaban quedaban curados.

Marcos 7

Lo que contamina al hombre

1Los fariseos, y algunos de los escribas que habían venido de Jerusalén, se reunieron alrededor de Él;

2y vieron que algunos de sus discípulos comían el pan con manos inmundas, es decir, sin lavar.

51Al subir a la barca con ellos, el viento se calmó. Y ellos estaban muy asombrados.

52Más bien, su corazón estaba endurecido, y aún no habían entendido lo de los panes.

Jesús sana a los enfermos en Genesaret

(Mt 14.34-36)

53Terminada la travesía, llegaron a la orilla y tocaron tierra en Genesaret.

54Tan pronto como bajaron de la barca, la gente reconoció a Jesús,

55y a medida que recorrían todos los alrededores, en cuanto sabían dónde estaba Jesús comenzaban a llevar de todas partes enfermos en sus lechos.

56Dondequiera que él entraba, ya fueran aldeas, ciudades o campos, ponían en las calles a los que estaban enfermos, y le rogaban que les permitiera tocar siquiera el borde de su manto. ¡Y todos los que lo tocaban quedaban sanos!

San Marcos 7

Lo que contamina al hombre

(Mt 15.1-20)

1Los fariseos y algunos de los escribas, que habían venido de Jerusalén, se acercaron a Jesús

2y vieron que algunos de sus discípulos comían pan con manos impuras, es decir, sin habérselas lavado.

51K'ari' rija' xok kik'in chupan ri barco. Y kan jari' toq xtane-el ri kaq'iq'. Y ri tijoxela' kan janila xkimey,

52roma man xq'ax ta chikiwech toq ri Jesús xuben chi xk'iyer ri kaxlan-wey, roma ri kánima janila xkowir.

Ri Jesús k'iy yawa'i' ri xeruk'achojirisala' ri pa Genesaret

53Rije' xeq'ax k'a pa ruwi' ri choy richin Galilea richin xe'apon ri pa ruwach'ulew Genesaret, y xkixim kan ri barco chuchi' ri ya'.

54Toq xe'el kan chupan ri barco, ri winaqi' ri ek'o chiri' kan chi'anin xketamaj chi ja ri Jesús ri xqaqa kan chupan.

55Roma ri' xkitaluj rutzijol pa ronojel tinamit ri ek'o-pe naqaj. Y ri winaqi' yekik'amala-pe ri yawa'i' chuwech ri kiwarabel, y xekik'uaj chire ri Jesús k'a ri akuchi k'o-wi rija'.

56Xabakuchi k'a ri xapon-wi, ri pa taq nima'q tinamit, pa taq kokoj tinamit y ri pa taq juyu' chuqa', ri winaqi' xekiyala' ri yawa'i' pa taq bey ri niq'ax-wi ri Jesús. Re yawa'i' re' kan nikik'utula' k'a utzil chire ri Jesús chi tuya' q'ij chike chi stape' xaxe ta ri ruchi-rutziaq nikichop richin yek'achoj. Y kan keri' wi k'a ri xbanatej. Konojel ri xechapo ruchi-rutziaq ri Jesús xek'achoj chire ri kiyabil.

Marcos 7

Ri tijonik ri kiya'on kan ri kati't-kimama' ri aj-Israel

1Chirij ri' ek'o k'a ka'i-oxi' etamanela' chirij ri pixa' y jujun chike ri fariseo ri xepe pa Jerusalem richin xech'on rik'in ri Jesús.

2Ri achi'a' ri' xekitz'et chi ek'o jujun chike ri rutijoxela' ri Jesús, ri man nikich'ej ta kiq'a' toq

3 (pois os fariseus e todos os judeus, observando a tradição dos anciãos, não comem sem lavar cuidadosamente as mãos;

4 quando voltam da praça, não comem sem se aspergirem; e há muitas outras coisas que receberam para observar, como a lavagem de copos, jarros e vasos de metal [e camas]),

5 interpelaram-no os fariseus e os escribas: Por que não andam os teus discípulos de conformidade com a tradição dos anciãos, mas comem com as mãos por lavar?

6 Respondeu-lhes: Bem profetizou Isaías a respeito de vós, hipócritas, como está escrito: Este povo honra-me com os lábios, mas o seu coração está longe de mim.
7 E em vão me adoram, ensinando doutrinas que são preceitos de homens.

8 Negligenciando o mandamento de Deus, guardais a tradição dos homens.

9 E disse-lhes ainda: Jeitosamente rejeitais o preceito de Deus para guardardes a vossa própria tradição.

10 Pois Moisés disse: Honra a teu pai e a tua mãe; e: Quem maldisser a seu pai ou a sua mãe seja punido de morte.

3(Porque los fariseos y todos los judíos no comen a menos de que se laven las manos cuidadosamente, observando así la tradición de los ancianos;

4y cuando vuelven de la plaza, no comen a menos de que se laven; y hay muchas otras cosas que han recibido para observarlas, como el lavamiento de los vasos, de los cántaros y de las vasijas de cobre.)

5Entonces los fariseos y los escribas le preguntaron*: ¿Por qué tus discípulos no andan conforme a la tradición de los ancianos, sino que comen con manos inmundas?

6Y Él les dijo: Bien profetizó Isaías de vosotros, hipócritas, como está escrito: «Este pueblo con los labios me honra, pero su corazón está muy lejos de mí.
7 Mas en vano me rinden culto, enseñando como doctrinas preceptos de hombres».

8 Dejando el mandamiento de Dios, os aferráis a la tradición de los hombres.

9También les decía: Astutamente violáis el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradición.

10Porque Moisés dijo: «Honra a tu padre y a tu madre»; y: «El que hable mal de su padre o de su madre, que muera»;

3(Los fariseos, y todos los judíos, viven aferrados a la tradición de los ancianos, de modo que, si no se lavan las manos muchas veces, no comen.

4Cuando vuelven del mercado, no comen si antes no se lavan. Y conservan también muchas otras tradiciones, como el lavar los vasos en que beben, los jarros, los utensilios de metal, y las camas.)

5Entonces los fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús: «¿Por qué tus discípulos no siguen la tradición de los ancianos, sino que comen pan con manos impuras?»

6Jesús les respondió: «¡Hipócritas! Bien profetizó de ustedes Isaías, cuando escribió: »“Este pueblo me honra con los labios, pero su corazón está lejos de mí.
7No tiene sentido que me honren, si sus enseñanzas son mandamientos humanos.”

8Porque ustedes dejan de lado el mandamiento de Dios, y se aferran a la tradición de los hombres.» [Es decir, al lavamiento de jarros y de vasos para beber, y a muchas otras cosas semejantes.]

9También les dijo: «¡Qué bien invalidan ustedes el mandamiento de Dios, para mantener su propia tradición!

10Porque Moisés dijo: “Honra a tu padre y a tu madre”, y también: “El que maldiga al padre o a la madre, morirá irremisiblemente.”

nikitej kiway, achi'el nikibij ri fariseo. Roma ri' kan itzel xech'on chikij.
3Roma ri fariseo y konojel ri ch'aqa' chik judío, xa ja ok ri e bilon kan koma ri qati't-qamama' ri yekibanala', roma rije' wi xa man nikich'ej ta ri kiq'a' k'iy bey, kan man yewa' ta.
4Chuqa' toq yetzolin pe ri pa taq k'ayibel, wi man nikich'ajch'ojirisaj ta ki', kan man yewa' ta. Y k'o k'a ch'aqa' chik ri yekibanala' chuqa', achi'el ri kijosq'ixik ri qumbel taq ya', ri xára, ri ch'ich' taq leq y ri achike chuqa' rujosq'ixik nikiben chire ri kiwarabel.
5Roma ri' ri fariseo y ri etamanela' chirij ri pixa' xkik'utuj k'a chire ri Jesús: ¿Achike k'a roma toq la atijoxela' man nikiben ta achi'el ri bin kan koma ri qati't-qamama'? Roma rije' nikitej kiway y xa man nikich'ej ta ri kiq'a', xecha'.
6Jak'a ri Jesús xubij chike ri achi'a' ri': Rix xa ka'i' ipalej. Xa kan jebel k'a ri xuq'alajirisaj ri Isaías chiwij toq xubij: Re winaqi' re' xaxe k'a rik'in ri kich'abel nikiya' nuq'ij, jak'a ri kánima xa nej k'o chuwe yin.
7Y toq niya' nuq'ij, xaxe nikamuluj pixa' ri e banon koma winaqi', nicha' ri Isaías.
8Y rix jari' ri yixtajin chubanik. Xa iya'on kan ri rubin kan ri Dios ri k'o chi niben. Xa ja ri nikibij ri winaqi' xa jari' ichapon rubanik. Xa ja ri kijosq'ixik ri xára, y ri achike kijosq'ixik ri qumbel taq ya', y ronojel ri ch'aqa' chik ri ye'ibanala' jari' ri ye'imey.
9Rix richin niben ri achike ok e kibilon kan ri ojer taq winaqi', kan iq'ajon k'a ri ruwi' ri pixa' ri ruya'on kan ri Dios.
10Roma ri ch'abel ri e rutz'iban kan ri Moisés, nubij chi tiqaya' kiq'ij qate-qatata'. Y ri nibanon itzel chike rute-rutata', kan tikamisex k'a; keri' ri rubin kan ri Dios.

11 Vós, porém, dizeis: Se um homem disser a seu pai ou a sua mãe: Aquilo que poderias aproveitar de mim é Corbã, isto é, oferta para o SENHOR,

12 então, o dispensais de fazer qualquer coisa em favor de seu pai ou de sua mãe,

13 invalidando a palavra de Deus pela vossa própria tradição, que vós mesmos transmitistes; e fazeis muitas outras coisas semelhantes.

14 Convocando ele, de novo, a multidão, disse-lhes: Ouvi-me, todos, e entendei.

15 Nada há fora do homem que, entrando nele, o possa contaminar; mas o que sai do homem é o que o contamina.
16 [Se alguém tem ouvidos para ouvir, ouça.]

17 Quando entrou em casa, deixando a multidão, os seus discípulos o interrogaram acerca da parábola.

18 Então, lhes disse: Assim vós também não entendeis? Não compreendeis que tudo o que de fora entra no homem não o pode contaminar,

19 porque não lhe entra no coração, mas no ventre, e sai para lugar escuso? E, assim, considerou ele puros todos os alimentos.

20 E dizia: O que sai do homem, isso é o que o contamina.

11 pero vosotros decís: «Si un hombre dice al padre o a la madre: "Cualquier cosa mía con que pudieras beneficiarte es corbán (es decir, ofrenda a Dios)" »;

12 ya no le dejáis hacer nada en favor de su padre o de su madre;

13 invalidando así la palabra de Dios por vuestra tradición, la cual habéis transmitido, y hacéis muchas cosas semejantes a estas.

14 Y llamando de nuevo a la multitud, les decía: Escuchadme todos y entended:

15 no hay nada fuera del hombre que al entrar en él pueda contaminarlo; sino que lo que sale de adentro del hombre es lo que contamina al hombre.
16 Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.

17 Y cuando dejó a la multitud y entró en la casa, sus discípulos le preguntaron acerca de la parábola.

18 Y Él les dijo*: ¿También vosotros sois tan faltos de entendimiento? ¿No comprendéis que todo lo que de afuera entra al hombre no le puede contaminar,

19 porque no entra en su corazón, sino en el estómago, y se elimina? (Declarando así limpios todos los alimentos.)

20 Y decía: Lo que sale del hombre, eso es lo que contamina al hombre.

11 Pero ustedes dicen: "Basta que alguien diga al padre o a la madre: 'Todo aquello con que podría ayudarte es Corbán' (es decir, mi ofrenda a Dios)",

12 y con eso ustedes ya no permiten que nadie ayude más a su padre o a su madre.

13 Es así como ustedes invalidan la palabra de Dios con la tradición que se han transmitido, además de que hacen muchas otras cosas parecidas.»

14 Jesús volvió a llamar a toda la gente, y les dijo: «Escúchenme todos, y entiendan:

15 Nada que venga de afuera puede contaminar a nadie. Lo que contamina a la persona es lo que sale de ella.»
16 [Si alguno tiene oídos para oír, que oiga.]
17 Cuando entró en la casa, luego de alejarse de la multitud, sus discípulos le preguntaron acerca de la parábola.

18 Jesús les dijo: «¿Tampoco ustedes pueden entender esto? ¿Acaso no entienden que nada que venga de afuera y entre en alguien puede contaminarlo?

19 Porque eso no entra en su corazón, sino en su vientre, y al final va a parar en la letrina.» Con esto Jesús estaba diciendo que todos los alimentos son limpios,

20 aunque también decía que lo que contamina es lo que sale de la persona.

11 Jak'a rix xa nich'ob chi rik'in nibij chike ri ite-itata' chi man yixtikir ta ye'ito' roma xa xisuj yan chire ri Dios ri k'o ta chi niya' chike rije'; rik'in ri' yixel chuwech ri k'atzinel richin niben.

12 Rik'in ri nibij, kan niq'alajin-wi chi rix niben chike ri alk'ualaxela' chi man jun chik tikiya' chike ri kite-kitata'.

13 Keri' rix xa iq'ajon ruwi' ri rubin kan ri Dios. Roma xa ja ri kibin kan ri iwati't-imama' ri niben. Ek'o chuqa' ch'aqa' chik achi'el re' ri ye'ibanala', xcha' ri Jesús chike ri fariseo y ri etamanela'.

14 Ri Jesús xch'on chik k'a jun bey kik'in ri janila chi winaqi' ri kimolon-apo-ki' chiri', y xubij k'a chike: Tiwak'axaj k'a chi'iwonojel re xtinbij chiwe y tiq'ax-el chiwech.

15-16 Ri nitz'ilobisan richin ri wineq man ja ta k'a ri nutej-qa nibanon. Ri nitz'ilobisan xa ja ri itzel taq ch'abel ri yepe rik'in ri wineq.

17 Chirij ri' ri Jesús xeruya' kan ri winaqi', y xbe pa jun jay. Y ri tijoxela' xkik'utuj k'a chire ri achike nel chi tzij ri k'ambel-tzij ri'.

18 Y ri Jesús xubij: ¿Kan junan chuqa' ibanon rix kik'in ri ch'aqa' chik winaqi', chi man niq'ax ta chiwech ri ninbij? Roma ronojel ri nutej-qa ri wineq, xa man ja ta ri' ri nitz'ilobisan richin.

19 Ronojel ri nutej-qa ri wineq xa man pa ránima ta nibe-wi, xa pa rupan nibe-wi y k'ari' nel-el, xcha'. Roma keri' xubij ri Jesús, niq'alajin chi ronojel ri e tijel kan e ch'ajch'oj-wi.

20 Ri Jesús xubij chuqa' chi xa ja ri itzel ri nipe pa ránima ri wineq, xa jari' ri nitz'ilobisan richin.

21 Porque de dentro, do coração dos homens, é que procedem os maus desígnios, a prostituição, os furtos, os homicídios, os adultérios,

22 a avareza, as malícias, o dolo, a lascívia, a inveja, a blasfêmia, a soberba, a loucura.

23 Ora, todos estes males vêm de dentro e contaminam o homem.

A mulher siro-fenícia
Mateus 15.21-28

24 Levantando-se, partiu dali para as terras de Tiro [e Sidom]. Tendo entrado numa casa, queria que ninguém o soubesse; no entanto, não pôde ocultar-se,

25 porque uma mulher, cuja filhinha estava possessa de espírito imundo, tendo ouvido a respeito dele, veio e prostrou-se-lhe aos pés.

26 Esta mulher era grega, de origem siro-fenícia, e rogava-lhe que expelisse de sua filha o demônio.

27 Mas Jesus lhe disse: Deixa primeiro que se fartem os filhos, porque não é bom tomar o pão dos filhos e lançá-lo aos cachorrinhos.

21Porque de adentro, del corazón de los hombres, salen los malos pensamientos, fornicaciones, robos, homicidios, adulterios,

22avaricias, maldades, engaños, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo e insensatez.

23Todas estas maldades de adentro salen, y contaminan al hombre.

La mujer sirofenicia

24Levantándose de allí, se fue a la región de Tiro, y entrando en una casa, no quería que nadie lo supiera, pero no pudo pasar inadvertido;

25sino que enseguida, al oír hablar de Él, una mujer cuya hijita tenía un espíritu inmundo, fue y se postró a sus pies.

26La mujer era gentil, sirofenicia de nacimiento; y le rogaba que echara fuera de su hija al demonio.

27Y Él le decía: Deja que primero los hijos se sacien, pues no está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.

21Porque de adentro del corazón humano salen los malos pensamientos, la inmoralidad sexual, los robos, los homicidios,

22los adulterios, las avaricias, las maldades, el engaño, la lujuria, la envidia, la calumnia, la soberbia y la insensatez.

23Todos estos males vienen de adentro y contaminan a la persona.

La fe de la mujer sirofenicia
(Mt 15.21-28)

24De allí Jesús se fue a la región de Tiro y de Sidón. Llegó a una casa y trató de que nadie lo supiera, pero no pudo esconderse

25porque, tan pronto como una mujer, cuya hija tenía un espíritu impuro, supo que él había llegado, fue a su encuentro y se arrojó a sus pies.

26Esa mujer era griega, de nacionalidad sirofenicia, y le rogaba que expulsara de su hija al demonio;

27pero Jesús le dijo: «Primero deja que los hijos queden satisfechos, porque no está bien quitarles a los hijos su pan y echárselo a los perritos.»

21Roma xa pa ránima ri wineq yepe-wi ri itzel taq ch'obonik. Chiri' nipe-wi ri ch'obonik toq ri winaqi' ri e k'ulan y ri man e k'ulan ta nikikanola-ki' richin yemakun. Chiri' chuqa' nipe-wi ri ch'obonik toq ye'eleq' y yekamisan.

22Chiri' nipe-wi ri jalajoj taq ch'obonik; toq nikirayij chi ronojel k'o ta kik'in, yekibanala' etzelal, yeq'olon, ri winaqi' nikibanala' mak ri janila yek'ixbisan, itzel nikina' chire jun wineq ri utz k'o, yekibila' itzel taq ch'abel chikij ch'aqa' chik, nikina' chi janila kiq'ij y xa e nakaneq.

23Ronojel k'a ri etzelal ke taq ri', pa ránima ri wineq nipe-wi, y jari' ri nitz'ilobisan richin, xcha' ri Jesús chike ri rutijoxela'.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun xten ral jun ixoq aj-Fenicia

24Chirij ri' ri Jesús xel k'a el ri chiri', y xbe k'a pa ruwach'ulew akuchi ek'o-wi ri tinamit Tiro y Sidón. Xok-apo pa jun jay, roma man nrajo' ta chi netamex chi rija' k'o chiri'. Jak'a kan chi'anin xnabex chi k'o chiri'.

25K'o k'a jun ixoq ri k'o jun ral xten, ri k'o jun itzel espíritu rik'in. Ri ixoq ri' kan xaxe k'a xrak'axaj-pe chi ri Jesús k'o chiri', xpe rik'in y xoruqasaj-ri' k'a pan ulew chuwech.

26Ri ixoq ri' man judío ta; rija' jun aj-Fenicia ri k'o chupan ri ruwach'ulew Siria. Rija' xutej k'a ruq'ij chuk'utuxik utzil chire chi trelesaj ri itzel espíritu ri k'o rik'in ri ral.

27Jak'a ri Jesús xubij chire ri ixoq: K'o chi ja ri nuwinaq yento' nabey. Ri rutzil ri Dios man utz ta chi chire xabachike ninya-wi. Achi'el ri kiway ri alk'ualaxela' ri man ruk'amon ta chi nelesex chike rije' richin niya'ox chikiwech ri tz'i', xcha'.

28 Ela, porém, lhe respondeu: Sim, SENHOR; mas os cachorrinhos, debaixo da mesa, comem das migalhas das crianças.

29 Então, lhe disse: Por causa desta palavra, podes ir; o demônio já saiu de tua filha.

30 Voltando ela para casa, achou a menina sobre a cama, pois o demônio a deixara.

A cura de um surdo e gago

31 De novo, se retirou das terras de Tiro e foi por Sidom até ao mar da Galiléia, através do território de Decápolis.

32 Então, lhe trouxeram um surdo e gago e lhe suplicaram que impusesse as mãos sobre ele.

33 Jesus, tirando-o da multidão, à parte, pôs-lhe os dedos nos ouvidos e lhe tocou a língua com saliva;

34 depois, erguendo os olhos ao céu, suspirou e disse: Efatá!, que quer dizer: Abre-te!

35 Abriram-se-lhe os ouvidos, e logo se lhe soltou o empecilho da língua, e falava desembaraçadamente.

36 Mas lhes ordenou que a ninguém o dissessem; contudo, quanto mais recomendava, tanto mais eles o divulgavam.

37 Maravilhavam-se sobremaneira, dizendo: Tudo ele tem feito esplendidamente bem; não somente faz ouvir os surdos, como falar os mudos.

28Pero ella respondió y le dijo*: Es cierto, Señor; pero aun los perrillos debajo de la mesa comen las migajas de los hijos.

29Y Él le dijo: Por esta respuesta, vete; el demonio ha salido de tu hija.

30Cuando ella volvió a su casa, halló que la niña estaba acostada en la cama, y que el demonio había salido.

Curación de un sordomudo

31Volviendo a salir de la región de Tiro, pasó por Sidón y llegó al mar de Galilea, atravesando la región de Decápolis.

32Y le trajeron* a uno que era sordo y que hablaba con dificultad, y le rogaron* que pusiera la mano sobre él.

33Entonces Jesús, tomándolo aparte de la multitud, a solas, le metió los dedos en los oídos, y escupiendo, le tocó la lengua con la saliva;

34y levantando los ojos al cielo, suspiró profundamente y le dijo*: ¡Effatá!, esto es: ¡Abrete!

35Y al instante se abrieron sus oídos, y desapareció el impedimento de su lengua, y hablaba con claridad.

36Y Jesús les ordenó que a nadie se lo dijeran; pero mientras más se lo ordenaba, tanto más ellos lo proclamaban.

37Y se asombraron en gran manera, diciendo: Todo lo ha hecho bien; aun a los sordos hace oír y a los mudos hablar.

28La mujer le respondió: «Es verdad, Señor. Pero hasta los perritos comen debajo de la mesa las migajas que dejan caer los hijos.»

29Entonces Jesús le dijo: «Por esto que has dicho, puedes irte tranquila; el demonio ya ha salido de tu hija.»

30Cuando la mujer llegó a su casa, encontró a su hija acostada en la cama, y el demonio ya había salido de ella.

Jesús sana a un sordo

31Jesús volvió a salir de la región de Tiro, y fue por Sidón al lago de Galilea, pasando por la región de Decápolis.

32Le llevaron allí a un sordo y tartamudo, y le rogaban que pusiera la mano sobre él.

33Jesús lo apartó de la gente, le metió los dedos en las orejas y, con su saliva, le tocó la lengua;

34luego levantó los ojos al cielo, y lanzando un suspiro le dijo: «¡Efata!», es decir, «¡Ábrete!»

35Al instante se le abrieron los oídos y se le destrabó la lengua, de modo que comenzó a hablar bien.

36Jesús les mandó que no contaran esto a nadie, pero mientras más se lo prohibía, ellos más y más lo divulgaban.

37La gente estaba muy asombrada, y decía: «Todo lo hace bien. Hasta puede hacer que los sordos oigan y que los mudos hablen.»

28Jak'a ri ixoq xubij: Wajaw, kan qitzij ri nabij. Jak'a kan yojtikir k'a chuqa' roj niqak'ul-apo juba' chire ri utzil ri'. Achi'el nikiben ri taq tz'i' ri chuxe' ri mesa, toq yekimolola' ri ruk'aj-wey ri yekitzeq-qa ri alk'ualaxela', xcha'.

29Ri Jesús kan jari' xubij chire ri ixoq: Roma ri ach'abel ri xabij, wakami k'a katzolin, roma ri itzel espíritu xel yan el rik'in ri awal, xcha'.

30K'ari' ri ixoq xtzolin chirachoch. Xberila' ri ral kotz'ol pa ch'at. Y maneq chik ri itzel espíritu rik'in.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin tokon y man nich'on ta

31Ri Jesús xel k'a pe chiri' chunaqaj ri Tiro y xbeq'ax-pe pa Sidón. Xeri' xq'ax-pe chuchi' ri choy richin Galilea, k'ari' xoqaqa pa ruwach'ulew Decápolis.

32Chiri' k'a k'o-wi ri Jesús toq xk'amer-pe rik'in jun achin tokon y man nitikir ta nich'on. Ri e k'amayon-pe richin, xkik'utuj utzil chire ri Jesús chi tuya' ruq'a' pa ruwi' richin nik'achoj.

33Ri Jesús xuch'er k'a el ri achin ri'. Xuju' ruwi-ruq'a' pa taq ruxikin, xchuban, y k'ari' xuneq ri raq'.

34Chirij ri' xtzu'un chikaj, xjiq'ijo'x y xubij: Efata, xcha'. Re ch'abel re' nel chi tzij tijaqatej.

35Ri achin kan jari' k'a xak'ex y xch'on chuqa'.

36Ri Jesús xubij k'a chike ri winaqi' chi man tikitzijoj ri xbanatej. Jak'a ri winaqi', man rik'in chi kan janila chilaben-el chike, xa jari' más xkitzijoj.

37Y rije' kan janila k'a xkimey, y nikibila': Ronojel ri nuben, kan utz nuben chire; roma nuben chike ri man ye'ak'ex ta, chi ye'ak'ex, y chike ri e mema' nuben chi yech'on, yecha'.

Marcos 8

A segunda multiplicação de pães e peixes

Mateus 15.32-39

1 Naqueles dias, quando outra vez se reuniu grande multidão, e não tendo eles o que comer, chamou Jesus os discípulos e lhes disse:

2 Tenho compaixão desta gente, porque há três dias que permanecem comigo e não têm o que comer.

3 Se eu os despedir para suas casas, em jejum, desfalecerão pelo caminho; e alguns deles vieram de longe.

4 Mas os seus discípulos lhe responderam: Donde poderá alguém fartá-los de pão neste deserto?

5 E Jesus lhes perguntou: Quantos pães tendes? Responderam eles: Sete.

6 Ordenou ao povo que se assentasse no chão. E, tomando os sete pães, partiu-os, após ter dado graças, e os deu a seus discípulos, para que estes os distribuíssem, repartindo entre o povo.

7 Tinham também alguns peixinhos; e, abençoando-os, mandou que estes igualmente fossem distribuídos.

8 Comeram e se fartaram; e dos pedaços restantes recolheram sete cestos.

9 Eram cerca de quatro mil homens. Então, Jesus os despediu.

Marcos 8

Alimentación de los cuatro mil

1En aquellos días, cuando de nuevo había una gran multitud que no tenía qué comer, Jesús llamó a sus discípulos y les dijo*:

2Tengo compasión de la multitud porque hace ya tres días que están conmigo y no tienen qué comer;

3y si los despido sin comer a sus casas, desfallecerán en el camino, pues algunos de ellos han venido de lejos.

4Sus discípulos le respondieron: ¿Dónde podrá alguien encontrar lo suficiente para saciar de pan a estos aquí en el desierto?

5Y Él les preguntó: ¿Cuántos panes tenéis? Y ellos respondieron: Siete.

6Entonces mandó* a la multitud que se recostara en el suelo; y tomando los siete panes, después de dar gracias, los partió y los iba dando a sus discípulos para que los pusieran delante de la gente; y ellos los sirvieron a la multitud.

7También tenían unos pocos pececillos; y después de bendecirlos, mandó que estos también los sirvieran.

8Todos comieron y se saciaron; y recogieron de lo que sobró de los pedazos, siete canastas.

9Los que comieron eran unos cuatro mil; y los despidió.

San Marcos 8

Alimentación de los cuatro mil

(Mt 15.32-39)

1Por esos días volvió a reunirse una gran multitud. Como no tenían qué comer, Jesús llamó a sus discípulos y les dijo:

2«Esta gente me parte el corazón. Hace ya tres días que están conmigo, y no tienen qué comer.

3Si los mando a sus casas en ayunas, podrían desmayarse en el camino, pues algunos de ellos han venido de muy lejos.»

4Sus discípulos le respondieron: «¿Y dónde vamos a conseguirles pan suficiente en un lugar tan apartado como éste?»

5Jesús les preguntó: «¿Cuántos panes tienen ustedes?» Y ellos respondieron: «Siete.»

6Entonces Jesús mandó a la multitud que se recostara en el suelo, luego tomó los siete panes, y después de dar gracias los partió y se los dio a sus discípulos, para que ellos los repartieran entre la multitud. Ellos así lo hicieron.

7Tenían también unos cuantos pescaditos, así que Jesús los bendijo y mandó también que los repartieran.

8Toda la gente comió hasta quedar satisfecha y, cuando recogieron lo que sobró, llenaron siete canastas.

9Los que comieron eran como cuatro mil. Luego Jesús los despidió

Marcos 8

Ri Jesús xerutzuq más e 4,000 winaqi'

1Je q'ij k'ari' toq janila chi winaqi' ri nikimol-apo-ki' rik'in ri Jesús. Jak'a ri winaqi' ri' xa maneq kiway, y roma ri' ri Jesús xeroyoj ri rutijoxela' y xubij chike:

2Yin janila ninjoyowaj kiwech re winaqi' re', roma k'o yan oxi' q'ij ek'o-pe wik'in y maneq kiway.

3Yenteq ta k'a el chi taq kachoch choj keri' y man jun nikitej-el, man utz ta. Roma ek'o nej e peteneq-wi, xcha'.

4Ri rutijoxela' xkibij chire: Re akuchi ojk'o-wi xa e maneq tinamit. Y kan man jun k'a nibeqila-wi-pe wey richin yewa' konojel re winaqi' re', xecha'.

5Jak'a ri Jesús xuk'utuj chike ri rutijoxela' ri janipe' wey k'o kik'in. Y rije' xkibij chi xaxe ok wuqu' wey k'o kik'in.

6Ri Jesús xubij k'a chi ketz'uye' ri winaqi'. K'ari' xeruli'ej ri wuqu' wey y xumatioxij chire ri Dios. Chirij ri' xeruper y xuya-el chike ri rutijoxela' richin chi nikiya' chike ri winaqi'.

7Y k'o k'a chuqa' ka'i-oxi' taq ker kik'in. Y ri Jesús xumatioxij chire ri Dios ri ker ri', y k'ari' xuteq rujachik chike ri winaqi'.

8Ri winaqi' kan jebel k'a xkitej kiway. Kan man jun ri man ta xwa' jebel, y k'a k'o na wey y ker ri xkolotej kan. Xkimol k'a ruchi' ri xkolotej, y wuqu' k'a chakech ri xnoj.

9Ri winaqi' ri xewa' chupan ri q'ij ri' ek'o la'eq e *4,000*. Chirij ri' ri Jesús xeruteq-el ri winaqi' chi taq kachoch.

10 Logo a seguir, tendo embarcado juntamente com seus discípulos, partiu para as regiões de Dalmanuta.

Os fariseus pedem um sinal do céu
Mateus 16.1-4

11 E, saindo os fariseus, puseram-se a discutir com ele; e, tentando-o, pediram-lhe um sinal do céu.

12 Jesus, porém, arrancou do íntimo do seu espírito um gemido e disse: Por que pede esta geração um sinal? Em verdade vos digo que a esta geração não se lhe dará sinal algum.

13 E, deixando-os, tornou a embarcar e foi para o outro lado.

O fermento dos fariseus e o de Herodes
Mateus 16.5-12

14 Ora, aconteceu que eles se esqueceram de levar pães e, no barco, não tinham consigo senão um só.

15 Preveniu-os Jesus, dizendo: Vede, guardai-vos do fermento dos fariseus e do fermento de Herodes.

16 E eles discorriam entre si: É que não temos pão.

17 Jesus, percebendo-o, lhes perguntou: Por que discorreis sobre o não terdes pão? Ainda não considerastes, nem compreendestes? Tendes o coração endurecido?

18 Tendo olhos, não vedes? E, tendo ouvidos, não ouvis? Não vos lembrais

10Y subiendo enseguida a la barca con sus discípulos, fue a la región de Dalmanuta.

Los fariseos buscan señal

11Entonces salieron los fariseos y comenzaron a discutir con Él, buscando de Él una señal del cielo para ponerle a prueba.

12Suspirando profundamente en su espíritu, dijo*: ¿Por qué pide señal esta generación? En verdad os digo que no se le dará señal a esta generación.

13Y dejándolos, se embarcó otra vez y se fue al otro lado.

La levadura de los fariseos

14Y se habían olvidado de tomar panes; y no tenían consigo en la barca sino solo un pan.
15Y Él les encargaba diciendo: ¡Tened cuidado! Guardaos de la levadura de los fariseos y de la levadura de Herodes.

16Y ellos discutían entre sí que no tenían panes.

17Dándose cuenta Jesús, les dijo*: ¿Por qué discutís que no tenéis pan? ¿Aún no comprendéis ni entendéis? ¿Tenéis el corazón endurecido?

18Teniendo ojos, ¿no veis? Y teniendo oídos, ¿no oís? ¿No recordáis

10y enseguida entró en la barca con sus discípulos para irse a la región de Dalmanuta.

La demanda de una señal
(Mt 16.1-4; Lc 12.54-56)

11Los fariseos llegaron y comenzaron a discutir con él, y para ponerlo a prueba le pidieron que hiciera una señal del cielo.

12Lanzando un profundo suspiro, Jesús dijo: «¿Por qué pide esta gente una señal? De cierto les digo que ninguna señal se le concederá.»

13Los dejó entonces, y volvió a entrar en la barca para irse a la otra orilla.

La levadura de los fariseos
(Mt 16.5-12)

14Los discípulos se habían olvidado de llevar comida, así que en la barca sólo tenían un pan.
15Jesús les mandó: «Abran los ojos y cuídense de la levadura de los fariseos, y también de la levadura de Herodes.»
16Ellos se decían entre sí: «Lo dice porque no trajimos pan.»

17Pero Jesús se dio cuenta y les dijo: «¿Por qué discuten de que no tienen pan? ¿Todavía no entienden ni se dan cuenta? ¿Todavía tienen cerrada la mente?

18¿Tienen ojos, pero no ven? ¿Tienen oídos, pero no oyen? ¿Acaso ya no se acuerdan?

10Kan jari' k'a toq ri Jesús xok-el chupan ri barco kik'in ri rutijoxela', y xebe k'a pa ruwach'ulew Dalmanuta.

Ri fariseo xkik'utuj jun meyel banobel

11Ek'o k'a chike ri fariseo ri xe'apon rik'in ri Jesús, y xkichop k'a ki' rik'in ch'abel, richin chi nikitejtobej ri Jesús. Xkibij chire chi tubana' jun meyel banobel ri peteneq chila' chikaj.
12Jak'a ri Jesús xjiq'ijo'x roma bis y xubij: ¿Achike roma re sol winaqi' re' kan nikajo' nikitz'et jun meyel banobel ri peteneq chila' chikaj? Jak'a yin kan qitzij k'a ninbij chiwe chi man xtinben ta jun meyel banobel, xcha'.
13K'ari' ri Jesús xeruya' kan ri achi'a' ri', y xok chik el chupan ri barco kik'in ri rutijoxela', richin chi xeq'ax k'a juk'an chik ruchi' ri choy.

Ri kitijonik ri fariseo y ri Herodes

14Jak'a ri tijoxela' xa xkimestaj xkik'uaj kiway, y ri chiri' pa barco xaxe jun wey k'o kan.
15Ri Jesús xubij chike: Kan tiwak'axaj k'a re xtinbij chiwe, chi kan tichajij iwi' chuwech ri ch'amilej-q'or ri kik'uan ri fariseo y ri Herodes, xcha' ri Jesús.
16Jak'a ri tijoxela' xa xkibila' k'a chikiwech chi rija' xubij keri' roma man xkik'en ta pe kiway.
17Jak'a ri Jesús kan xrak'axaj k'a ri nikibila', roma ri' xubij chike: ¿Achike roma rix nich'ob chi roma maneq qaway, roma ri' toq keri' xinbij? ¿Kan man xq'ax ta chiwech ri xinbij? ¿Xa kan k'a kowirineq na ri iwánima, roma ri' man niq'ax ta chiwech?
18Stape' k'o runaq' taq iwech, jak'a man yixtzu'un ta. K'o ixikin, jak'a man niwak'axaj ta. ¿Kan man jun ri noqaqa chi'ik'u'x?

19 de quando parti os cinco pães para os cinco mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam eles: Doze!

20 E de quando parti os sete pães para os quatro mil, quantos cestos cheios de pedaços recolhestes? Responderam: Sete!

21 Ao que lhes disse Jesus: Não compreendeis ainda?

A cura de um cego em Betsaida

22 Então, chegaram a Betsaida; e lhe trouxeram um cego, rogando-lhe que o tocasse.

23 Jesus, tomando o cego pela mão, levou-o para fora da aldeia e, aplicando-lhe saliva aos olhos e impondo-lhe as mãos, perguntou-lhe: Vês alguma coisa?

24 Este, recobrando a vista, respondeu: Vejo os homens, porque como árvores os vejo, andando.

25 Então, novamente lhe pôs as mãos nos olhos, e ele, passando a ver claramente, ficou restabelecido; e tudo distinguia de modo perfeito.

26 E mandou-o Jesus embora para casa, recomendando-lhe: Não entres na aldeia.

A confissão de Pedro
Mateus 16.13-20; Lucas 9.18-21

19cuando partí los cinco panes entre los cinco mil? ¿Cuántas cestas llenas de pedazos recogisteis? Y ellos le dijeron*: Doce.

20Y cuando partí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas de los pedazos recogisteis? Y ellos le dijeron*: Siete.

21Y les dijo: ¿Aún no entendéis?

El ciego de Betsaida

22Llegaron* a Betsaida, y le trajeron* un ciego y le rogaron* que lo tocara.

23Tomando de la mano al ciego, lo sacó fuera de la aldea; y después de escupir en sus ojos y de poner las manos sobre él, le preguntó: ¿Ves algo?

24Y levantando la vista, dijo: Veo a los hombres, pero los veo como árboles que caminan.

25Entonces Jesús puso otra vez las manos sobre sus ojos, y él miró fijamente y fue restaurado; y lo veía todo con claridad.

26Y lo envió a su casa diciendo: Ni aun en la aldea entres.

La confesión de Pedro

19Cuando repartí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántas cestas llenas del pan que sobró recogieron?» Y ellos dijeron: «Doce.»

20«Y cuando repartí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas del pan que sobró recogieron?» Ellos respondieron: «Siete.»

21Entonces les dijo: «¿Y cómo es que todavía no entienden?»

Un ciego sanado en Betsaida

22Cuando fueron a Betsaida, le llevaron un ciego y le rogaron que lo tocara.

23Jesús tomó la mano del ciego y lo llevó fuera de la aldea. Allí escupió en los ojos del ciego, y luego le puso las manos encima y le preguntó: «¿Puedes ver algo?»

24El ciego levantó los ojos y dijo: «Veo gente. Parecen árboles que caminan.»

25Jesús le puso otra vez las manos sobre los ojos, y el ciego recobró la vista y pudo ver a todos de lejos y con claridad.

26Jesús lo envió a su casa, y le dijo: «No vayas ahora a la aldea.»

La confesión de Pedro
(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

19¿Kan man noqaqa ta k'a chi'ik'u'x toq yin xentzuq ri e *5,000* winaqi' rik'in ri wo'o' wey ri xinper chikiwech? ¿Man noqaqa ta k'a chi'ik'u'x janipe' chakech ri xe'inojisaj rik'in ri wey ri ximol kan?, xcha' chike. Y rije' xkibij chi kablajuj chakech.

20Chuqa' ri Jesús xubij chik: ¿Kan man noqaqa ta chik chi'ik'u'x toq xentzuq ri e *4,000* winaqi' rik'in ri wuqu' wey ri xinper chikiwech? ¿Man noqaqa ta chik chi'ik'u'x janipe' chakech ri xe'inojisaj rik'in ri wey ri ximol kan?, xcha' chike. Ri tijoxela' xkibij k'a chire ri Jesús chi wuqu' chakech.

21Y ri Jesús xubij chike: ¿Achike k'a roma toq k'a man jani niq'ax ta chiwech?, xcha'.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun moy pa Betsaida

22K'ari' ri Jesús xapon k'a pa tinamit Betsaida. Y xk'amer-pe jun achin moy chuwech richin chi tuya' ruq'a' pa ruwi' richin nik'achoj.

23Ri Jesús xuyuqej-el ri moy, y xuk'uaj k'a el chuchi' ri tinamit. K'ari' ri Jesús xuya-apo ruchub ri chi taq runaq'-ruwech ri moy. Y xuya' ruq'a' pa ruwi'. K'ari' xuk'utuj chire wi k'o ri nutz'et.

24Toq ri moy xujeq runaq'-ruwech, xubij: Ja'. Yentz'et ri winaqi'. Jak'a xa yentz'et chi e achi'el che' ri yebiyin, xcha'.

25Ri Jesús xuya' chik k'a ri ruq'a' chi taq runaq'-ruwech ri achin. Kan xuben k'a chire chi xtzu'un. Y ri achin kan jebel k'a xutz'et ronojel.

26Chirij ri' xuteq k'a el ri achin chirachoch. Y xubij-el chire: Man tabetzijoj kan pa tinamit, xa choj kabiyin chi'awachoch, xcha-el chire.

Ri Pedro xubij achike ri Jesús

27 Então, Jesus e os seus discípulos partiram para as aldeias de Cesaréia de Filipe; e, no caminho, perguntou-lhes: Quem dizem os homens que sou eu?

28 E responderam: João Batista; outros: Elias; mas outros: Algum dos profetas.

29 Então, lhes perguntou: Mas vós, quem dizeis que eu sou? Respondendo, Pedro lhe disse: Tu és o Cristo.

30 Advertiu-os Jesus de que a ninguém dissessem tal coisa a seu respeito.

Jesus prediz a sua morte e ressurreição

Mateus 16.21-23; Lucas 9.22

31 Então, começou ele a ensinar-lhes que era necessário que o Filho do Homem sofresse muitas coisas, fosse rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas, fosse morto e que, depois de três dias, ressuscitasse.

32 E isto ele expunha claramente. Mas Pedro, chamando-o à parte, começou a reprová-lo.

33 Jesus, porém, voltou-se e, fitando os seus discípulos, repreendeu a Pedro e disse: Arreda, Satanás! Porque não cogitas das coisas de Deus, e sim das dos homens.

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz

27Salió Jesús con sus discípulos a las aldeas de Cesarea de Filipo; y en el camino preguntó a sus discípulos, diciéndoles: ¿Quién dicen los hombres que soy yo?

28Y le respondieron, diciendo: Unos, Juan el Bautista; y otros, Elías; pero otros, uno de los profetas.

29Él les preguntó de nuevo: Pero vosotros, ¿quién decís que soy yo? Respondiendo Pedro, le dijo*: Tú eres el Cristo.

30Y Él les advirtió severamente que no hablaran de Él a nadie.

Jesús anuncia su muerte y resurrección

31Y comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre debía padecer muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y ser muerto, y después de tres días resucitar.

32Y les decía estas palabras claramente. Y Pedro le llevó aparte y comenzó a reprenderle.

33Mas Él volviéndose y mirando a sus discípulos, reprendió a Pedro y le dijo*: ¡Quítate de delante de mí, Satanás!, porque no tienes en mente las cosas de Dios, sino las de los hombres.

Condiciones para seguir a Jesús

27Jesús y sus discípulos fueron entonces a las aldeas de Cesarea de Filipo. En el camino, Jesús les preguntó: «¿Quién dice la gente que soy yo?»

28Ellos respondieron: «Unos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que Elías; y otros más, que alguno de los profetas.»

29Entonces él les preguntó: «Y ustedes, ¿quién dicen que soy?» Pedro le respondió: «Tú eres el Cristo.»

30Pero él les mandó que no dijeran nada a nadie acerca de él.

Jesús anuncia su muerte

(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31Jesús comenzó entonces a enseñarles que era necesario que el Hijo del Hombre sufriera mucho y fuera desechado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y que tenía que morir y resucitar después de tres días.

32Esto se lo dijo con toda franqueza. Pero Pedro lo llevó aparte y comenzó a reconvenirlo.

33Entonces Jesús se volvió a ver a los discípulos, y reprendió a Pedro. Le dijo: «¡Aléjate de mi vista, Satanás! ¡Tú no piensas en las cosas de Dios sino en cuestiones humanas!»

27Ri Jesús y ri rutijoxela' xkichop chik el bey, xebe ri pa taq kokoj tinamit ri ek'o pa Cesarea richin ri Filipo. Jak'a toq e beneq pa bey, ri Jesús xuk'utuj chike ri rutijoxela': ¿In achike k'a yin, nikich'ob ri winaqi'?, xcha' chike.

28Y rije' xkibij chire: Ek'o ri yebin chi rat ja ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Ek'o ch'aqa' chik nikibij chi ja rat ri Elías. Y ek'o chuqa' ri yebin chi rat jun chike ri ch'aqa' chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan, xecha'.

29Rija' xuk'utuj chike ri rutijoxela': ¿Y rix, achike nich'ob chuwij?, xcha' chike. Ri Pedro kan jari' k'a xubij chire ri Jesús: Ja rat ri Cristo, xcha'.

30Jak'a ri Jesús xubij chike chi man tikitzijoj.

Ri Jesús xuya' rutzijol ri rukamik

31Ri Jesús xuchop kitijoxik ri rutijoxela' y xubij: Yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, k'o chi nink'owisaj k'iy tijoj-poqonal. Xkinetzelex koma ri achi'a' ri k'o kiq'ij y koma ri aj-raqen kichin ri sacerdote; chuqa' koma ri etamanela' chirij ri pixa'. Y xkikamisex. Jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha'.

32Toq xubij re ch'abel re' chike ri rutijoxela', kan jebel wi q'alaj rubixik xuben chire. Jak'a ri Pedro xuch'er-el juba' ri Jesús, y xbech'olin-pe chirij roma keri' xubij.

33Jak'a toq ri Jesús xupiskolij-ri' y xerutzu' ri ch'aqa' chik rutijoxela', y xubij chire ri Pedro: Katel chiri' rat Itzel-Wineq roma man utz ta ri nach'ob. Roma ri ach'obonik rat xa kan junan rik'in ri nikich'ob ri winaqi', y man nach'ob ta juba' achike k'a ri nrajo' ri Dios, xcha'.

Mateus 16.24-28; Lucas 9.23-27

34 Então, convocando a multidão e juntamente os seus discípulos, disse-lhes: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, tome a sua cruz e siga-me.

35 Quem quiser, pois, salvar a sua vida perdê-la-á; e quem perder a vida por causa de mim e do evangelho salvá-la-á.

36 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro e perder a sua alma?

37 Que daria um homem em troca de sua alma?

38 Porque qualquer que, nesta geração adúltera e pecadora, se envergonhar de mim e das minhas palavras, também o Filho do Homem se envergonhará dele, quando vier na glória de seu Pai com os santos anjos.

Marcos 9

1 Dizia-lhes ainda: Em verdade vos afirmo que, dos que aqui se encontram, alguns há que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam ter chegado com poder o reino de Deus.

A transfiguração

Mateus 17.1-8; Lucas 9.28-36

2 Seis dias depois, tomou Jesus consigo a Pedro, Tiago e João e levou-os sós, à parte, a um alto monte. Foi transfigurado diante deles;

34Y llamando a la multitud y a sus discípulos, les dijo: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.

35Porque el que quiera salvar su vida, la perderá; pero el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

36Pues, ¿de qué le sirve a un hombre ganar el mundo entero y perder su alma?

37Pues ¿qué dará un hombre a cambio de su alma?

38Porque cualquiera que se avergüence de mí y de mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre también se avergonzará de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.

Marcos 9

1Y les decía: En verdad os digo que hay algunos de los que están aquí que no probarán la muerte hasta que vean el reino de Dios después de que haya venido con poder.

La transfiguración

2Seis días después, Jesús tomó* consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y los llevó* aparte, solos, a un monte alto; y se transfiguró delante de ellos;

34Luego llamó a la gente y a sus discípulos, y les dijo: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz, y sígame.

35Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá, y todo el que pierda su vida por causa de mí y del evangelio, la salvará.

36Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si pierde su alma?

37¿O qué puede dar uno a cambio de su alma?

38»Si en esta generación adúltera y pecadora alguien se avergüenza de mí y de mis palabras, también el Hijo del Hombre se avergonzará de él, cuando venga en la gloria de su Padre con los santos ángeles.»

San Marcos 9

1Jesús les dijo: «De cierto les digo que algunos de los que están aquí no morirán hasta que vean llegar el reino de Dios con poder.»

La transfiguración

(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2Seis días después, Jesús se llevó aparte a Pedro, Jacobo y Juan. Los llevó a un monte alto, y allí se transfiguró delante de ellos.

34Ri Jesús xeroyoj k'a pe ri winaqi' y ri ch'aqa' chik rutijoxela'. Y xubij chike: Wi k'o jun nrajo' nitzeqeliben wichin, tuqasaj-ri', man tupoqonaj-ri' richin nuk'owisaj tijoj-poqonal y kirutzeqelibej.

35Ri wineq ri xa ja ri k'aslen richin chuwach'ulew ri más nrajo', re' xa man xtik'oje' ta jun qitzij ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri' xtipe y napon pa kamik woma yin y roma ri utzilej ch'abel richin kolotajik, rija' kan xtril wi k'a ri qitzij ruk'aslen.

36¿Roma achike ta k'a nuk'en-pe chire ri wineq, wi nik'oje' ta ri beyomel richin ronojel re ruwach'ulew rik'in, y toq xa man kolotajineq ta? Roma ri wineq ri' man xtitikir ta xtuloq' chik ri ruk'aslen.

37Wi stape' ta janila k'iy beyomel k'o rik'in, kan man nitikir ta nuloq' ri k'aslen richin jantape'.

38Man jun k'a wineq tik'ix nuq'alajirisaj chi in runiman yin y ri nuch'abel chike ri winaqi', ri xa man nikinimaj ta ri Dios y kan e aj-maki-wi. Roma yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkipe chik k'a jun bey, y junan chik nuq'ij-nuk'ojlen rik'in ri Tata'ixel y e wachibilan-pe ri loq'olej taq ángel. Y wi k'o jun ri nik'ix nubij keri' chike ri winaqi', yin chuqa' xkik'ix ninbij chi ri jun wineq ri' wichin yin, xcha'.

Marcos 9

1Chuqa' ri Jesús xubij chike ri ek'o rik'in: Kan ek'o k'a chiwe re ixk'o wawe' ri man xkixken ta k'a toq in itz'eton chik yin, toq xkipe richin nonq'ata-tzij rik'in uchuq'a', xcha'.

Ri Jesús xjalatej ruwech

2Toq ik'owineq chik waqi' q'ij, ri Jesús xucha' ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan richin xeruk'uaj k'a pa

3 as suas vestes tornaram-se resplandecentes e sobremodo brancas, como nenhum lavandeiro na terra as poderia alvejar.
4 Apareceu-lhes Elias com Moisés, e estavam falando com Jesus.

5 Então, Pedro, tomando a palavra, disse: Mestre, bom é estarmos aqui e que façamos três tendas: uma será tua, outra, para Moisés, e outra, para Elias.

6 Pois não sabia o que dizer, por estarem eles aterrados.

7 A seguir, veio uma nuvem que os envolveu; e dela uma voz dizia: Este é o meu Filho amado; a ele ouvi.

8 E, de relance, olhando ao redor, a ninguém mais viram com eles, senão Jesus.

A vinda de Elias

Mateus 17.9-13

9 Ao descerem do monte, ordenou-lhes Jesus que não divulgassem as coisas que tinham visto, até o dia em que o Filho do Homem ressuscitasse dentre os mortos.

10 Eles guardaram a recomendação, perguntando uns aos outros que seria o ressuscitar dentre os mortos.

11 E interrogaram-no, dizendo: Por que dizem os escribas ser necessário que Elias venha primeiro?

3y sus vestiduras se volvieron resplandecientes, muy blancas, tal como ningún lavandero sobre la tierra las puede emblanquecer.
4Y se les apareció Elías junto con Moisés, y estaban hablando con Jesús.

5Entonces Pedro, interviniendo, dijo* a Jesús: Rabí, bueno es estarnos aquí; hagamos tres enramadas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías.

6Porque él no sabía qué decir, pues estaban aterrados.

7Entonces se formó una nube, cubriéndolos, y una voz salió de la nube: Este es mi Hijo amado; a Él oíd.

8Y enseguida miraron en derredor, pero ya no vieron a nadie con ellos, sino a Jesús solo.

La venida de Elías

9Cuando bajaban del monte, les ordenó que no contaran a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre resucitara de entre los muertos.

10Y se guardaron para sí lo dicho, discutiendo entre sí qué significaría resucitar de entre los muertos.

11Y le preguntaron, diciendo: ¿Por qué dicen los escribas que Elías debe venir primero?

3Sus vestidos se volvieron resplandecientes y muy blancos, como la nieve. ¡Nadie en este mundo que los lavara podría dejarlos tan blancos!
4Y se les aparecieron Elías y Moisés, y hablaban con Jesús.

5Pedro le dijo entonces a Jesús: «Maestro, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Vamos a hacer tres cobertizos; uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.»

6Y es que no sabía qué decir, pues todos estaban espantados.

7En eso, vino una nube y les hizo sombra. Y desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo!»

8Miraron a su alrededor, pero no vieron a nadie; sólo Jesús estaba con ellos.

9Mientras bajaban del monte, Jesús les mandó que no dijeran a nadie nada de lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre hubiera resucitado de los muertos.

10Por eso ellos guardaron el secreto entre sí, aunque se preguntaban qué querría decir aquello de «resucitar de los muertos».

11Entonces le preguntaron: «¿Por qué dicen los escribas que es necesario que Elías venga primero?»

ruwi' jun juyu'. Chiri' ri Jesús xjalatej k'a ruwech chikiwech ri e oxi' rutijoxela' ri'.
3Ri rutziaq kan xok seq-seq achi'el ri saqil. Y man jun k'a ch'ajoy-tzieq ri nitikir ta nuben keri' chire jun tzieq.
4Xkitz'et chi xbek'ulun-pe ri Moisés y ri Elías y yetzijon-apo rik'in.
5K'ari' ri Pedro xubij-apo chire ri Jesús: Tijonel, wawe' kan ruk'amon richin yojk'oje-qa. Wi ta nawajo', niqaben oxi' taq jay rik'in ruq'a' taq che'; jun awichin rat, jun richin ri Moisés y jun richin ri Elías, xcha'.
6Ri Pedro keri' xubij-apo roma man nril ta achike nuben, roma kan janila ruxibin-ri' y keri' chuqa' ri e rachibil.
7Jari' k'a toq k'o jun sutz' ri xkuchu kichin. Y k'a chupan ri sutz' ri' xch'on-pe ri Dios y kere' xubij: Jare' ri nuk'ajol yin ri kan janila ninwajo'. Tiwak'axaj k'a ri nubij, xcha-pe.
8Jak'a toq ri tijoxela' xetzu'un chik apo, xkitz'et chi xa man jun chik k'o rik'in ri Jesús. Xa ruyon chik k'o kan.

9Rokik rije' xexule-pe chuwech ri juyu', ri Jesús xuchilabej chike chi man tikitzijoj ri xkitz'et k'a toq rija' k'astajineq chik na pe chikikojol ri kaminaqi'.

10Rije' kan man xkitzijoj ta ri achike xkitz'et, jak'a xa nikik'utula' chikiwech achike ri xrajo' xubij ri Jesús rik'in ri ch'abel chi xtik'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.
11K'ari' ri e oxi' tijoxela' xkibij chire ri Jesús: ¿Achike roma toq ri etamanela' chirij ri pixa' nikibij chi

12 Então, ele lhes disse: Elias, vindo primeiro, restaurará todas as coisas; como, pois, está escrito sobre o Filho do Homem que sofrerá muito e será aviltado?

13 Eu, porém, vos digo que Elias já veio, e fizeram com ele tudo o que quiseram, como a seu respeito está escrito.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-21; Lucas 9.37-43

14 Quando eles se aproximaram dos discípulos, viram numerosa multidão ao redor e que os escribas discutiam com eles.

15 E logo toda a multidão, ao ver Jesus, tomada de surpresa, correu para ele e o saudava.

16 Então, ele interpelou os escribas: Que é que discutíeis com eles?

17 E um, dentre a multidão, respondeu: Mestre, trouxe-te o meu filho, possesso de um espírito mudo;

18 e este, onde quer que o apanha, lança-o por terra, e ele espuma, rilha os dentes e vai definhando. Roguei a teus discípulos que o expelissem, e eles não puderam.

12Y Él les dijo: Es cierto que Elías, al venir primero, restaurará todas las cosas. Y, sin embargo, ¿cómo está escrito del Hijo del Hombre que padezca mucho y sea despreciado?

13Pero yo os digo que Elías ya ha venido, y le hicieron cuanto quisieron, tal como está escrito de él.

Jesús sana a un muchacho endemoniado

14Cuando volvieron a los discípulos, vieron una gran multitud que les rodeaba, y a unos escribas que discutían con ellos.

15Enseguida, cuando toda la multitud vio a Jesús, quedó sorprendida, y corriendo hacia Él, le saludaban.

16Y Él les preguntó: ¿Qué discutís con ellos?

17Y uno de la multitud le respondió: Maestro, te traje a mi hijo que tiene un espíritu mudo,

18y siempre que se apodera de él, lo derriba, y echa espumarajos, cruje los dientes y se va consumiendo. Y dije a tus discípulos que lo expulsaran, pero no pudieron.

12Él les respondió: «A decir verdad, Elías vendrá primero y restaurará todas las cosas. ¿Y cómo, entonces, dice la Escritura que el Hijo del Hombre tiene que padecer mucho y ser despreciado?

13Pues yo les digo que Elías ya vino, y que hicieron con él todo lo que quisieron, tal y como está escrito acerca de él.»

Jesús y el joven endemoniado

(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43)

14Cuando llegaron adonde estaban los otros discípulos, los encontraron rodeados de una gran multitud. Algunos escribas discutían con ellos.

15En cuanto la gente vio a Jesús, se quedó asombrada y corrió a saludarlo.

16Jesús les preguntó: «¿Qué es lo que discuten con ellos?»

17De entre la multitud, uno le respondió: «Maestro, te he traído a mi hijo. Tiene un espíritu que lo ha dejado mudo.

18Cada vez que se posesiona de él, lo sacude; entonces mi hijo echa espuma por la boca, rechina los dientes, y se queda rígido. Les pedí a tus discípulos que expulsaran a ese espíritu, pero no pudieron.»

k'atzinel chi nipe ri Elías pa nabey chuwech ri Cristo ri xtiqaqa-pe chiqakojol roj?, xecha'.

12Roma ri' ri Jesús xubij chike: Kan qitzij wi chi ri Elías k'o chi xtipe nabey y xtuben ruchojmilal ronojel ri k'o. ¿Man kami xtibanatej ta chuqa' ri tz'ibatel kan chirij ri Cristo ri xtiqaqa-pe chiqakojol chi k'o chi nuk'owisaj k'iy tijoj-poqonal, y kan man jun ruq'ij xtiban chire?

13Jak'a yin ninbij chiwe chi ri Elías ri' xpe yan. Y kan janila xkiben-el ri winaqi' chire, achi'el ri xkajo' rije'. Kan achi'el ri tz'ibatajineq kan chirij, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun ala' ri k'o jun itzel espíritu rik'in

14Toq ri Jesús xapon kik'in ri ch'aqa' chik tijoxela', rija' xutz'et k'a chi janila e k'iy winaqi' ri kimolon-ki' chikij, y chikikojol rije' ek'o e ka'i-oxi' etamanela' chirij ri pixa' ri kichapon-ki' rik'in ch'abel.

15Toq ri winaqi' xkitz'et ri Jesús, janila xkimey, y junanin xebe chuq'ejeloxik.

16K'ari' ri Jesús xuk'utuj k'a chike ri rutijoxela': ¿Achoq pa ruwi' ichapon-wi-iwi' kik'in rije'?, xcha'.

17Jak'a jun chike ri winaqi' xuchop-apo rubixik chire ri Jesús y xubij: Tijonel, yin nuk'amon-pe ri nuk'ajol, roma k'o jun itzel espíritu rik'in. Y re itzel espíritu re' rumemurisan.

18Toq más nuchop, xabakuchi k'o-wi nutorij pan ulew, niwoqo ruchi', nuqach'ach'ej rey y che-che' nuben. Xink'utuj yan k'a utzil chike re atijoxela' chi tikelesaj re itzel espíritu re' rik'in ri nuk'ajol, jak'a xa man xetikir ta, xcha' ri achin.

19 Então, Jesus lhes disse: Ó geração incrédula, até quando estarei convosco? Até quando vos sofrerei? Trazei-mo.

20 E trouxeram-lho; quando ele viu a Jesus, o espírito imediatamente o agitou com violência, e, caindo ele por terra, revolvia-se espumando.

21 Perguntou Jesus ao pai do menino: Há quanto tempo isto lhe sucede? Desde a infância, respondeu;

22 e muitas vezes o tem lançado no fogo e na água, para o matar; mas, se tu podes alguma coisa, tem compaixão de nós e ajuda-nos.

23 Ao que lhe respondeu Jesus: Se podes! Tudo é possível ao que crê.

24 E imediatamente o pai do menino exclamou [com lágrimas]: Eu creio! Ajuda-me na minha falta de fé!

25 Vendo Jesus que a multidão concorria, repreendeu o espírito imundo, dizendo-lhe: Espírito mudo e surdo, eu te ordeno: Sai deste jovem e nunca mais tornes a ele.

26 E ele, clamando e agitando-o muito, saiu, deixando-o como se estivesse morto, a ponto de muitos dizerem: Morreu.

27 Mas Jesus, tomando-o pela mão, o ergueu, e ele se levantou.

19Respondiéndoles Jesús, dijo*: ¡Oh generación incrédula! ¿Hasta cuándo estaré con vosotros? ¿Hasta cuándo os tendré que soportar? ¡Traédmelo!

20Y se lo trajeron. Y cuando el espíritu vio a Jesús, al instante sacudió con violencia al muchacho, y este, cayendo a tierra, se revolcaba echando espumarajos.

21Jesús preguntó al padre: ¿Cuánto tiempo hace que le sucede esto? Y él respondió: Desde su niñez.

22Y muchas veces lo ha echado en el fuego y también en el agua para destruirlo. Pero si tú puedes hacer algo, ten misericordia de nosotros y ayúdanos.

23Jesús le dijo: «¿Cómo si tú puedes?». Todas las cosas son posibles para el que cree.

24Al instante el padre del muchacho gritó y dijo: Creo; ayúdame en mi incredulidad.

25Cuando Jesús vio que se agolpaba una multitud, reprendió al espíritu inmundo, diciéndole: Espíritu mudo y sordo, yo te ordeno: Sal de él y no vuelvas a entrar en él.

26Y después de gritar y de sacudirlo con terribles convulsiones, salió: y el muchacho quedó como muerto, tanto, que la mayoría de ellos decían: ¡Está muerto!

27Pero Jesús, tomándolo de la mano, lo levantó, y él se puso en pie.

19Jesús dijo: «¡Ay, gente incrédula! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes? ¿Hasta cuándo tendré que soportarlos? ¡Tráiganme al muchacho!»

20Cuando se lo llevaron, tan pronto como el espíritu vio a Jesús, sacudió al muchacho con violencia, y éste cayó al suelo revolcándose y echando espuma por la boca.

21Jesús le preguntó al padre: «¿Desde cuándo le sucede esto?» Y el padre respondió: «Desde que era niño.

22Muchas veces lo arroja al fuego, o al agua, con la intención de matarlo. Si puedes hacer algo, ¡ten compasión de nosotros y ayúdanos!»

23Jesús le dijo: «¿Cómo que “si puedes”? Para quien cree, todo es posible.»

24Al instante, el padre del muchacho exclamó: «¡Creo! ¡Ayúdame en mi incredulidad!»

25Cuando Jesús vio que la multitud se agolpaba, reprendió al espíritu impuro y le dijo: «Espíritu sordo y mudo, ¡yo te ordeno que salgas de este muchacho, y que nunca vuelvas a entrar en él!»

26El espíritu salió gritando y sacudiendo con violencia al muchacho, el cual se quedó como muerto. En efecto, muchos decían: «Está muerto.»

27Pero Jesús lo tomó de la mano, lo enderezó, y el muchacho se puso de pie.

19Ri Jesús xubij chike ri winaqi': Kan man jun chiwe rix ri kuqul ta ruk'u'x rik'in ri Dios. ¿Rix nich'ob chi yin kan jantape' yik'oje' iwik'in? ¿Chi kan jantape' k'o chi yixinkoch'? Tik'ama-pe ri ala', xcha'.

20Xk'an k'a pe ri ala' chuwech ri Jesús. Jak'a toq ri itzel espíritu xutz'et ri Jesús, rik'in ruchuq'a' xuyikikej ri ala' y xutorij pan ulew. Y ri ala' nubolqotila-ri' y niwoqo ruchi'.

21K'ari' ri Jesús xuk'utuj k'a chire ri tata'aj chi janipe' ruk'uluwachin-pe kere' re ala'. Y ri tata'aj xubij: Kan k'a ko'ol toq ruchapon-pe.

22K'iy k'a bey rutorin pa q'aq' o pa taq ya' richin ta niken. Jak'a re wakami, wi rat yatikir, tabana' jun utzil tajoyowaj qawech y qojato', xcha'.

23Ri Jesús xubij: Wi rat nakuquba' ak'u'x wik'in, kan xtibanatej-wi ri arayibel. Roma wi jun wineq kan nukuquba' ruk'u'x, kan nibanatej-wi ri achike nrajo', xcha' ri Jesús.

24Roma ri' ri rutata' ri ala' kan rik'in uchuq'a' xubij: Ninkuquba' nuk'u'x awik'in; kan kinato' richin chi más ta xtinkuquba' nuk'u'x awik'in, xcha'.

25Toq ri Jesús xutz'et chi xa e janila e k'iy winaqi' ri junanin nikimol-apo-ki', jari' toq xuch'olij ri itzel espíritu y xubij chire: Rat ri abanon chire re ala' re' chi man nak'ex ta y amemurisan; katel-el, y man chik katzolin-pe rik'in, xcha'.

26Jari' toq ri itzel espíritu nisik'in y xuyikikej kan. K'ari' xel-el rik'in ri ala'. Y rija' xk'oje' kan pan ulew, achi'el jun kamineq. Y roma ri' e k'iy winaqi' nikibij chi ri ala' xken.

27Jak'a ri Jesús xuchop ruq'a' ri ala' richin xuyek-q'anej. Y ri ala' kan jari' xbeyakatej-pe.

28 Quando entrou em casa, os seus discípulos lhe perguntaram em particular: Por que não pudemos nós expulsá-lo?

29 Respondeu-lhes: Esta casta não pode sair senão por meio de oração [e jejum].

De novo Jesus prediz a sua morte e ressurreição
Mateus 17.22-23; Lucas 9.43b-45

30 E, tendo partido dali, passavam pela Galiléia, e não queria que ninguém o soubesse;

31 porque ensinava os seus discípulos e lhes dizia: O Filho do Homem será entregue nas mãos dos homens, e o matarão; mas, três dias depois da sua morte, ressuscitará.

32 Eles, contudo, não compreendiam isto e temiam interrogá-lo.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Lucas 9.46-48

33 Tendo eles partido para Cafarnaum, estando ele em casa, interrogou os discípulos: De que é que discorríeis pelo caminho?

34 Mas eles guardaram silêncio; porque, pelo caminho, haviam discutido entre si sobre quem era o maior.

35 E ele, assentando-se, chamou os doze e lhes disse: Se alguém quer ser o primeiro, será o último e servo de todos.

28 Cuando entró Jesús en la casa, sus discípulos le preguntaban en privado: ¿Por qué nosotros no pudimos echarlo fuera?

29 Y Él les dijo: Esta clase con nada puede salir, sino con oración.

Jesús anuncia otra vez su muerte

30 Saliendo de allí, iban pasando por Galilea, y Él no quería que nadie lo supiera.

31 Porque enseñaba a sus discípulos, y les decía: El Hijo del Hombre será entregado en manos de los hombres y le matarán; y después de muerto, a los tres días resucitará.

32 Pero ellos no entendían lo que decía, y tenían miedo de preguntarle.

El mayor en el reino de los cielos

33 Y llegaron a Capernaúm; y estando ya en la casa, les preguntaba: ¿Qué discutíais por el camino?

34 Pero ellos guardaron silencio, porque en el camino habían discutido entre sí quién de ellos era el mayor.

35 Sentándose, llamó a los doce y les dijo*: Si alguno desea ser el primero, será el último de todos y el servidor de todos.

28 Cuando Jesús entró en la casa, sus discípulos le preguntaron a solas: «¿Por qué nosotros no pudimos expulsarlo?»

29 Jesús les respondió: «Estos demonios no salen sino con oración.»

Jesús anuncia otra vez su muerte
(Mt 17.22-23; Lc 9.43-45)

30 Cuando se fueron de allí, pasaron por Galilea. Pero Jesús no quería que nadie lo supiera,

31 porque estaba enseñando a sus discípulos. Les decía: «El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo, y lo matarán. Pero, después de muerto, al tercer día resucitará.»

32 Ellos no entendieron lo que Jesús quiso decir con esto, pero tuvieron miedo de preguntárselo.

¿Quién es el mayor?
(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33 Llegaron a Cafarnaún, y cuando ya estaban en la casa, Jesús les preguntó: «¿Qué tanto discutían ustedes en el camino?»

34 Ellos se quedaron callados, porque en el camino habían estado discutiendo quién de ellos era el más importante.

35 Jesús se sentó, llamó a los doce, y les dijo: «Si alguno quiere ser el primero, deberá ser el último de todos, y el servidor de todos.»

28 K'ari' xe'ok-apo pa jun jay. Y chiri' ri tijoxela' xkik'utuj chire ri Jesús pa ruyonil y xkibij: ¿Achike roma roj man xojtikir ta xqelesaj-el ri itzel espíritu?, xecha'.

29 Ri Jesús xubij: Re jun etzelal re' nel xaxe wi rix [yixmewayin y] yixch'on rik'in ri Dios, xcha'.

Ri Jesús xukamuluj rubixik ri rukamik

30 Toq rije' e eleneq chik pe chiri', chikaqen e peteneq ri pa Galilea. Jak'a ri Jesús man xrajo' ta chi xnabex chi rija' niq'ax-pe chiri'.

31 Roma rija' kan najin chikitijoxik ri rutijoxela', y nubij chik chike: Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkijach-wi pa kiq'a' ri winaqi'. Xkikamisex k'a; jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, nicha' chike.

32 Jak'a ri tijoxela' xa man xq'ax ta chikiwech ri xbix chike roma ri Jesús. Y nikixibij ki' nikik'utuj chire ri nel chi tzij ri xubij chike.

Ri nuqasaj-ri' k'o ruq'ij

33 Ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xapon pa Capernaum. Toq ek'o chik ri pa jay, rija' xuk'utuj chike ri rutijoxela': ¿Achike k'a ri nibij chiwech toq qachapon-pe bey?, xcha'.

34 Jak'a ri tijoxela' man xeq'ajan ta apo, roma toq e peteneq ri pa bey, xa xkich'ojila' k'a chikiwech achike ri más nim ruq'ij chikikojol.

35 Ri Jesús xtz'uye' k'a qa. K'ari' xeroyoj-apo rik'in chi kablajuj rutijoxela', y xubij k'a chike: Wi k'o jun nrajo' chi ja rija' ri nabey, ja rija' ri xtuk'isibej kan y xtok jun ilinel kichin konojel, xcha'.

36 Trazendo uma criança, colocou-a no meio deles e,
tomando-a nos braços, disse-lhes:

37 Qualquer que receber uma criança, tal como esta,
em meu nome, a mim me recebe; e qualquer que a
mim me receber, não recebe a mim, mas ao que me
enviou.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Lucas 9.49-50

38 Disse-lhe João: Mestre, vimos um homem que, em
teu nome, expelia demônios, o qual não nos segue; e
nós lho proibimos, porque não seguia conosco.

39 Mas Jesus respondeu: Não lho proibais; porque
ninguém há que faça milagre em meu nome e, logo
a seguir, possa falar mal de mim.

40 Pois quem não é contra nós é por nós.

41 Porquanto, aquele que vos der de beber um copo
de água, em meu nome, porque sois de Cristo, em
verdade vos digo que de modo algum perderá o seu
galardão.

Os tropeços

Mateus 18.6-9; Lucas 17.1-2

42 E quem fizer tropeçar a um destes pequeninos
crentes, melhor lhe fora que se lhe pendurasse ao
pescoço uma grande pedra de moinho, e fosse
lançado no mar.

43 E, se tua mão te faz tropeçar, corta-a; pois é
melhor entrares maneta na vida do que, tendo as
duas mãos, ires para o inferno, para o fogo
inextinguível

36Y tomando a un niño, lo puso en medio de ellos; y
tomándolo en sus brazos les dijo:

37El que reciba a un niño como este en mi nombre, a
mí me recibe; y el que me recibe a mí, no me recibe
a mí, sino a aquel que me envió.

Recompensas y advertencias

38Juan le dijo: Maestro, vimos a uno echando fuera
demonios en tu nombre, y tratamos de impedírselo,
porque no nos seguía.

39Pero Jesús dijo: No se lo impidáis, porque no hay
nadie que haga un milagro en mi nombre, y que
pueda enseguida hablar mal de mí.
40Pues el que no está contra nosotros, por nosotros
está.
41Porque cualquiera que os dé de beber un vaso de
agua, por razón de vuestro nombre, ya que
sois seguidores de Cristo, en verdad os digo que no
perderá su recompensa.

42Y cualquiera que haga tropezar a uno de estos
pequeñitos que creen en mí, mejor le fuera si le
hubieran atado al cuello una piedra de molino de las
que mueve un asno, y lo hubieran echado al mar.

43Y si tu mano te es ocasión de pecar, córtala; te es
mejor entrar en la vida manco, que teniendo las dos
manos ir al infierno, al fuego inextinguible,

36Luego puso a un niño en medio de ellos, y
tomándolo en sus brazos les dijo:

37«El que recibe en mi nombre a un niño como éste,
me recibe a mí, y el que me recibe a mí, no me recibe
a mí sino al que me envió.»

Quién está a favor de Jesús

(Lc 9.49-50)

38Juan le dijo: «Maestro, hemos visto a uno que
expulsaba demonios en tu nombre, pero se lo
prohibimos, porque no es de los nuestros.»

39Pero Jesús les dijo: «No se lo prohíban, porque
nadie puede hacer un milagro en mi nombre, y luego
hablar mal de mí.
40El que no está contra nosotros, está a favor de
nosotros.

41De cierto les digo que cualquiera que les dé un vaso
de agua en mi nombre, por ser ustedes de Cristo, no
perderá su recompensa.

Ocasiones de pecar

(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42»A cualquiera que haga tropezar a uno de estos
pequeñitos que creen en mí, más le valdría que le
colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo
arrojaran al mar.

43Si tu mano te lleva a pecar, córtatela. Es mejor que
entres en la vida manco, y no que entres con las dos
manos y que vayas al infierno, al fuego que nunca se
apaga.

36K'ari' ri Jesús xberuk'ama-pe jun ti ak'ual, y xuya'
ri chiri' pa kinik'ajal. Xuch'elej, y xubij chike ri
rutijoxela':

37Ri xtik'ulu jun ak'ual pa nubi', kan achi'el ja yin ri
xkiruk'ul, y ri xtik'ulu wichin yin, man xaxe ta yin ri
xkiruk'ul, chuqa' kan xtuk'ul ri in taqayon-pe, xcha'.

Ri man ye'etzelan ta qichin, qachibil-qi' kik'in

38K'o k'a jun q'ij chi ri Juan xubij chire ri Jesús:
Tijonel, k'o jun achin man qachibil ta ri qatz'eton
kan. Y re achin re', pan abi' rat yerelesala' itzel taq
espíritu. Jak'a roma xa man qachibil ta, xqabij chire
chi man chik tuben keri', xcha' rija'.
39Jak'a ri Jesús xubij: Man tiq'et. Roma man jun ri
nuben ta nima'q taq banobel pa nubi' y k'ari' nich'on
itzel chuwij.
40Roma ri man ye'etzelan ta qichin, kan qachibil-wi-
qi' kik'in.

41Xabachike k'a ri nuben utz iwik'in pa nubi' yin,
stape' xa juba' iya' ri nuya', kan qitzij k'a chi kan k'o
rajel-ruk'exel xtuk'ul roma ri', xcha'.

Toq'ex ruwech ri wineq ri nimakun

42Ri Jesús xubij chik: Xabachike k'a wineq ri
xtibanon chire ri más ruqasan-ri' chike ri
yetzeqeliben wichin, chi nimakun; ri nibanon ri
etzelal ri', más ta utz xa nixim-el chuqul jun nimalej
abej richin ke'en y keri' nik'aq k'a chupan ri palou.
43Xa roma ri' wi jun aq'a' ri nibanon chawe chi
yamakun, más ta utz nachoy-el y natorij-el. Roma
más utz chi xaxe jun aq'a' k'o y yatok chupan ri
k'aslen ri man k'isel ta, ke chuwech ka'i' aq'a' k'o y xa

44 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

45 E, se teu pé te faz tropeçar, corta-o; é melhor entrares na vida aleijado do que, tendo os dois pés, seres lançado no inferno

46 [onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga].

47 E, se um dos teus olhos te faz tropeçar, arranca-o; é melhor entrares no reino de Deus com um só dos teus olhos do que, tendo os dois seres lançado no inferno,

48 onde não lhes morre o verme, nem o fogo se apaga.

Os discípulos, o sal da terra

Mateus 5.13; Lucas 14.34-35

49 Porque cada um será salgado com fogo.

50 Bom é o sal; mas, se o sal vier a tornar-se insípido, como lhe restaurar o sabor? Tende sal em vós mesmos e paz uns com os outros.

Marcos 10

Jesus atravessa o Jordão

Mateus 19.1-2

1 Levantando-se Jesus, foi dali para o território da Judéia, além do Jordão. E outra vez as multidões se reuniram junto a ele, e, de novo, ele as ensinava, segundo o seu costume.

44donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se apaga.

45Y si tu pie te es ocasión de pecar, córtalo; te es mejor entrar cojo a la vida, que teniendo los dos pies ser echado al infierno,

46donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se apaga.

47Y si tu ojo te es ocasión de pecar, sácatelo; te es mejor entrar al reino de Dios con un solo ojo, que teniendo dos ojos ser echado al infierno,

48donde el gusano de ellos no muere, y el fuego no se apaga.

49Porque todos serán salados con fuego.

50La sal es buena; pero si la sal se vuelve insípida, ¿con qué la sazonaréis? Tened sal en vosotros y estad en paz los unos con los otros.

Marcos 10

Jesús en Judea

1Levantándose de allí, Jesús se fue* a la región de Judea y al otro lado del Jordán; y se reunieron* de nuevo las multitudes junto a Él, y una vez más, como acostumbraba, les enseñaba.

44[Allí, los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.]

45Si tu pie te lleva a pecar, córtatelo. Es mejor que entres en la vida cojo, y no que tengas los dos pies y que vayas al infierno, [al fuego que no puede ser apagado,

46donde los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.]

47Si tu ojo te lleva a pecar, sácatelo. Es mejor que entres en el reino de Dios con un solo ojo, y no que tengas los dos ojos y seas arrojado al infierno,

48donde los gusanos no mueren, y el fuego nunca se apaga.

49Porque todos serán sazonados con fuego.

50La sal es buena. Pero si la sal se hace insípida, ¿con qué le devolverán su sabor? Tengan sal en ustedes mismos, y vivan en paz unos con otros.»

San Marcos 10

Jesús enseña sobre el divorcio

(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

1Jesús salió de allí y se fue a la región de Judea y al otro lado del Jordán. El pueblo volvió a reunirse en torno suyo, y él volvió a enseñarles, como era su costumbre.

chi tz'aqet yabetorix kan chupan ri q'aq' ri man jun bey xtichup.

44[Ri akuchi ek'o jut richin ch'akulaj, ri xa kan man yeken ta, y chuqa' ri q'aq' ri xa kan man nichup ta.]

45Wi xa jun awaqen ri nibanon chawe chi yamakun, más ta utz chi nachoy-el. Roma más ta utz chi xaxe jun awaqen k'o y yatok chupan ri k'aslen ri man k'isel ta, ke chuwech ka'i' awaqen k'o y xa chi tz'aqet yabetorix kan chupan ri q'aq'.

46[Ri akuchi ek'o jut richin ch'akulaj, ri xa kan man yeken ta, y chuqa' ri q'aq' ri xa kan man nichup ta.]

47Wi ta jun chike ri runaq'-awech nibanon chawe chi yamakun, más utz nawelesaj. Roma más utz chi xaxe jun runaq'-awech k'o y yatapon pa rajawaren ri Dios, ke chuwech ka'i' runaq'-awech k'o y xa chi tz'aqet yabetorix kan chupan ri q'aq',

48ri akuchi ek'o jut richin ch'akulaj, ri xa kan man yeken ta, y chuqa' ri q'aq' ri xa kan man nichup ta.

49Konojel winaqi' xke'atz'amix, jak'a man rik'in ta chik atz'an, xa rik'in q'aq'.

50Ri atz'an yalan jebel. Jak'a wi ta re atz'an re' nik'is ta el ri ratz'amil, ¿achike chik ta k'a xtukusex richin natz'amix? Roma ri' utz tibana' chiwech rix richin yixk'ase' utz y tik'oje' uxlanibel-k'u'x chi'ikojol, xcha'.

Marcos 10

Ri Jesús xuya' tijonik pa ruwi' ri jachojri'il

1Chirij ri' ri Jesús xel-el chiri' y xbe k'a pa ruwach'ulew Judea. Y xq'ax chuqa' juk'an chire ri raqen-ya' Jordán. Chiri', janila chuqa' k'iy winaqi' xkimol-ki' rik'in. Rija' xuchop k'a nuk'ut ri ruch'abel ri Dios chikiwech kan achi'el rubanon-pe.

A questão do divórcio

Mateus 19.3-12; Lucas 16.18

2 E, aproximando-se alguns fariseus, o experimentaram, perguntando-lhe: É lícito ao marido repudiar sua mulher?

3 Ele lhes respondeu: Que vos ordenou Moisés?

4 Tornaram eles: Moisés permitiu lavrar carta de divórcio e repudiar.

5 Mas Jesus lhes disse: Por causa da dureza do vosso coração, ele vos deixou escrito esse mandamento;

6 porém, desde o princípio da criação, Deus os fez homem e mulher.

7 Por isso, deixará o homem a seu pai e mãe [e unir-se-á a sua mulher],

8 e, com sua mulher, serão os dois uma só carne. De modo que já não são dois, mas uma só carne.

9 Portanto, o que Deus ajuntou não separe o homem.

10 Em casa, voltaram os discípulos a interrogá-lo sobre este assunto.

11 E ele lhes disse: Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério contra aquela.

12 E, se ela repudiar seu marido e casar com outro, comete adultério.

Jesus abençoa as crianças

Enseñanza de Jesús sobre el divorcio

2Y se le acercaron algunos fariseos, y para ponerle a prueba, le preguntaban si era lícito a un hombre divorciarse de su mujer.

3Y respondiendo Él, les dijo: ¿Qué os mandó Moisés?

4Y ellos dijeron: Moisés permitió al hombre escribir carta de divorcio y repudiarla.

5Pero Jesús les dijo: Por la dureza de vuestro corazón os escribió este mandamiento.

6Pero desde el principio de la creación, Dios los hizo varón y hembra.

7Por esta razón el hombre dejará a su padre y a su madre,

8y los dos serán una sola carne; por consiguiente, ya no son dos, sino una sola carne.

9Por tanto, lo que Dios ha unido, ningún hombre lo separe.

10Y ya en la casa, los discípulos volvieron a preguntarle sobre esto.

11Y Él les dijo*: Cualquiera que se divorcie de su mujer y se case con otra, comete adulterio contra ella;

12y si ella se divorcia de su marido y se casa con otro, comete adulterio.

Jesús bendice a los niños

Jesús bendice a los niños

2Unos fariseos se le acercaron y, para ponerlo a prueba, le preguntaron si le estaba permitido al esposo divorciarse de su esposa.

3Jesús les respondió: «¿Qué les mandó Moisés?»

4Ellos dijeron: «Moisés permitió divorciarse de la esposa mediante un certificado de divorcio.»

5Jesús les dijo: «Ese mandamiento les escribió Moisés por lo obstinado que es el corazón de ustedes.

6Pero, al principio de la creación, Dios los hizo hombre y mujer.

7Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer,

8y los dos serán un solo ser, así que ya no son dos, sino uno solo.

9Por tanto, lo que Dios ha unido, que no lo separe nadie.»

10Ya en la casa, los discípulos volvieron a preguntarle acerca de lo mismo,

11y Jesús les dijo: «Quien se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio contra la primera.

12Y si la mujer se divorcia de su marido y se casa con otro, también comete adulterio.»

Ri Jesús xerurtisaj ri ak'uala'

2Y jari' toq ri fariseo xe'apon rik'in, richin chi nikitejtobej. Rije' xkik'utuj k'a chire wi ruk'amon chi jun achin k'ulan nujech-ri' rik'in ri rixjayil.

3Ri Jesús xubij: ¿Achike k'a ri rubin kan ri Moisés chupan ri pixa'?, xcha'.

4Rije' xkibij: Ri Moisés kan ruya'on-wi kan q'ij chi jun achin k'ulan nuben jun wuj richin nujech-ri', y keri' nrelesaj-el ri rixjayil, xecha'.

5Roma ri' ri Jesús kan jari' xubij: Kan achi'el k'a kowirineq ri iwánima wakami chupan ri man utz ta, kan keri' chuqa' ri ojer kan. Xa roma ri' toq rija' xubij chi tikirel.

6Ri pa rutikeribel, toq ri Dios xuben re ruwach'ulew, kan pa k'ulaj k'a xeruben ri winaqi': Chi achi'a' chi ixoqi', xeruben.

7Xa roma ri' ri achin nuch'er-pe-ri' kik'in ri rute-rutata', y rik'in chik ri rixjayil xtuk'uaj-wi-ri',

8richin chi kan xtikich'akulaj-ki' chi e ka'i', keri' nubij ri ruch'abel ri Dios. Roma toq kik'uan chik ki', man chik e ka'i' ta, xa jun chik k'a ri kibanon.

9Roma ri', ri kan e tunun chik roma ri Dios, man tuben ri wineq chi yeruch'er, xcha' ri Jesús.

10Toq ri Jesús y ri rutijoxela' ek'o chik k'a pa jay, ri tijoxela' xkik'utula' chik k'a chire ri Jesús pa ruwi' ri k'ari' xerubij kan chike ri fariseo.

11Y xubij: Xabachike achin ri nujech-ri' rik'in ri rixjayil y k'ari' nik'ule' rik'in jun chik ixoq, re achin re' nimakun chuwech ri nabey rixjayil.

12Keri' chuqa' ri ixoq ri nujech-ri' rik'in ri rachijil y nik'ule' rik'in jun chik achin, re ixoq re' kan nimakun chuwech ri nabey rachijil, xcha' chike.

Mateus 19.13-15; Lucas 18.15-17

13 Então, lhe trouxeram algumas crianças para que as tocasse, mas os discípulos os repreendiam.

14 Jesus, porém, vendo isto, indignou-se e disse-lhes: Deixai vir a mim os pequeninos, não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

15 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira nenhuma entrará nele.

16 Então, tomando-as nos braços e impondo-lhes as mãos, as abençoava.

O jovem rico

Mateus 19.16-22; Lucas 18.18-23

17 E, pondo-se Jesus a caminho, correu um homem ao seu encontro e, ajoelhando-se, perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

18 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom senão um, que é Deus.

19 Sabes os mandamentos: Não matarás, não adulterarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, não defraudarás ninguém, honra a teu pai e tua mãe.

20 Então, ele respondeu: Mestre, tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

21 E Jesus, fitando-o, o amou e disse: Só uma coisa te falta: Vai, vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro no céu; então, vem e segue-me.

13Y le traían niños para que los tocara; y los discípulos los reprendieron.

14Pero cuando Jesús vio esto, se indignó y les dijo: Dejad que los niños vengan a mí; no se lo impidáis, porque de los que son como estos es el reino de Dios.

15En verdad os digo: el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

16Y tomándolos en sus brazos, los bendecía, poniendo las manos sobre ellos.

El joven rico

17Cuando salía para seguir su camino, vino uno corriendo, y arrodillándose delante de Él, le preguntó: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

18Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino solo uno, Dios.

19Tú sabes los mandamientos: «No mates, no cometas adulterio, no hurtes, no des falso testimonio, no defraudes, honra a tu padre y a tu madre».

20Y él le dijo: Maestro, todo esto lo he guardado desde mi juventud.

21Jesús, mirándolo, lo amó y le dijo: Una cosa te falta: ve y vende cuanto tienes y da a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

13Llevaron unos niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos reprendieron a quienes los habían llevado.

14Al ver esto, Jesús se indignó y les dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de Dios es de los que son como ellos.

15De cierto les digo que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él.»

16Entonces Jesús tomó a los niños en sus brazos, puso sus manos sobre ellos, y los bendijo.

El joven rico

(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

17Jesús salía ya para seguir su camino, cuando un hombre llegó corriendo, se arrodilló delante de él, y le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

18Jesús le dijo: «¿Por qué me llamas bueno? No hay nadie que sea bueno, sino sólo Dios.

19Ya conoces los mandamientos: No mates. No cometas adulterio.No robes. No des falso testimonio. No defraudes. Honra a tu padre y a tu madre. »

20Aquel hombre le respondió: «Maestro, todo esto lo he cumplido desde mi juventud.»

21Jesús lo miró y, con mucho amor, le dijo: «Una cosa te falta: anda y vende todo lo que tienes, y dáselo a los pobres. Así tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

13Ek'o k'a ak'uala' ri xe'uk'uex-apo chuwech ri Jesús, richin chi rija' tuya' ruq'a' pa kiwi'. Jak'a ri tijoxela' xa xekich'olij-el ri xe'uk'uan-apo ri ak'uala'.

14Y toq ri Jesús xutz'et ri nikiben ri tijoxela', xpe royowal, y xubij chike: Tiya' q'ij richin chi ri ak'uala' yepe wik'in yin. Roma ri xke'ok pa rajawaren ri Dios, xaxe ri e achi'el ri ak'uala'.

15Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi ri xa man nikiben ta achi'el ri ak'uala' richin chi nikijech-ki' pa ruq'a' ri Dios, kan man k'a xke'ok ta pa rajawaren rija', xcha'.

16Rija' xeruch'elela' y xuyala' ri ruq'a' pa kiwi' ri ak'uala' richin xerurtisaj.

Ri achin beyom ri xch'on rik'in ri Jesús

17Ri Jesús xuchop chik el bey; jari' toq k'o jun achin junanin xoqaqa rik'in xxuke' chuwech y xubij chire: Rat utzilej tijonel, tabij chuwe: ¿Achike k'a ruk'amon chi ninben yin richin chi ninwichinaj ri k'aslen richin q'asen?, xcha'.

18Jak'a ri Jesús xubij chire: ¿Achike roma toq nabij utz chuwe? Roma man jun wineq ri utz ta, xa kan xaxe ri Dios ri utz.

19Yin ninbij chi rat jebel awetaman ri lajuj pixa' ri xuya' ri Dios chire ri Moisés ojer kan, chi man tiben kamik, chi ri e k'ulan man tikikanoj jun chik, chi man kixeleq', chi man tiyek-tzij chirij jun chik wineq, man tiq'ol jun wineq y tiya' kiq'ij ri ite-itata', xcha'.

20Ri achin kan jari' xubij chire: Tijonel, yin k'a in ko'ol toq nubanon-pe ronojel ri', xcha'.

21Ri Jesús rik'in k'a ajowabel xutzu' ruwech ri achin ri' y xubij chire: K'a k'o jun ri man abanon ta. Tabek'ayij k'a kan ronojel ri k'o awik'in y ri rajel tataluj chikiwech ri winaqi' ri man jun k'o kik'in,

22 Ele, porém, contrariado com esta palavra, retirou-se triste, porque era dono de muitas propriedades.

O perigo das riquezas

Mateus 19.23-30; Lucas 18.24-30

23 Então, Jesus, olhando ao redor, disse aos seus discípulos: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!
24 Os discípulos estranharam estas palavras; mas Jesus insistiu em dizer-lhes: Filhos, quão difícil é [para os que confiam nas riquezas] entrar no reino de Deus!

25 É mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

26 Eles ficaram sobremodo maravilhados, dizendo entre si: Então, quem pode ser salvo?

27 Jesus, porém, fitando neles o olhar, disse: Para os homens é impossível; contudo, não para Deus, porque para Deus tudo é possível.
28 Então, Pedro começou a dizer-lhe: Eis que nós tudo deixamos e te seguimos.

29 Tornou Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou irmãos, ou irmãs, ou mãe, ou pai, ou filhos, ou campos por amor de mim e por amor do evangelho,

30 que não receba, já no presente, o cêntuplo de casas, irmãos, irmãs, mães, filhos e campos, com perseguições; e, no mundo por vir, a vida eterna.

22Pero él, afligido por estas palabras, se fue triste, porque era dueño de muchos bienes.

Peligro de las riquezas

23Jesús, mirando en derredor, dijo* a sus discípulos: ¡Qué difícil será para los que tienen riquezas entrar en el reino de Dios!

24Y los discípulos se asombraron de sus palabras. Pero Jesús respondiendo de nuevo, les dijo*: Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios!

25Es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que el que un rico entre en el reino de Dios.

26Ellos se asombraron aún más, diciendo entre sí: ¿Y quién podrá salvarse?

27Mirándolos Jesús, dijo*: Para los hombres es imposible, pero no para Dios, porque todas las cosas son posibles para Dios.
28Entonces Pedro comenzó a decirle: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido.

29Jesús dijo: En verdad os digo: No hay nadie que haya dejado casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o hijos o tierras por causa de mí y por causa del evangelio,

30que no reciba cien veces más ahora en este tiempo: casas, y hermanos, y hermanas, y madres, e hijos, y

22Cuando aquel hombre oyó eso, se afligió y se fue triste, porque tenía muchas posesiones.

23Jesús miró a su alrededor, y les dijo a sus discípulos: «¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!»

24Los discípulos se asombraron de sus palabras, pero Jesús volvió a decirles: «Hijos, ¡qué difícil es entrar en el reino de Dios!

25Es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, a que un rico entre en el reino de Dios».

26Ellos se asombraron aún más, y se preguntaban unos a otros: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»

27Jesús los miró fijamente y les dijo: «Esto es imposible para los hombres, pero no para Dios. Porque para Dios todo es posible.»
28Pedro comenzó entonces a decirle: «Como sabes, nosotros lo hemos dejado todo, y te hemos seguido.»

29Jesús respondió: «De cierto les digo: No hay nadie que por causa de mí y del evangelio haya dejado casa, hermanos, hermanas, madre, padre, hijos, o tierras,

30que ahora en este tiempo no reciba, aunque con persecuciones, cien veces más casas, hermanos,

richin keri' nik'oje' abeyomel chila' chikaj. K'ari' katanpe richin kinatzeqelibej, y man tapoqonaj nak'owisaj tijoj-poqonal, xcha' chire.
22Jak'a toq ri achin xrak'axaj re ch'abel re', janila xbison roma rija' kan janila ri beyomel k'o rik'in. K'ari' xupiskolij-el-ri'.

23K'ari' ri Jesús xerutzu' ri rutijoxela', y xubij chike: Ri k'o kibeyomel, janila k'ayew richin chi ye'ok pa rajawaren ri Dios, xcha' chike.
24Roma ri' ri rutijoxela' ri Jesús kan janila xkimey ri ch'abel ri xubij. Jak'a kan xubij chik jun bey chike: Janila k'ayew richin chi ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios.
25Xa más man k'ayew ta chi niq'ax jun camello pa ti rujulil jun baq, ke chuwech jun beyom nok ta pa rajawaren ri Dios, xcha'.
26Jak'a toq ri tijoxela' xkak'axaj chik jun bey ri ch'abel ri xubij ri Jesús, xsach kik'u'x y xkibila' k'a chikiwech: Wi xa keri', man jun xtikolotej ri', xecha'.
27Jari' toq ri Jesús xerutzu-apo y xubij chike: Ri janila k'ayew chikiwech ri winaqi', chuwech ri Dios xa man k'ayew, xcha'.
28Jari' toq ri Pedro xubij chire: Roj qaya'on kan ronojel ri k'o qik'in, richin at qatzeqeliben, xcha'.
29Jak'a ri Jesús xubij chire: Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi xabachike wineq, wi woma yin y roma ri utzilej ch'abel richin kolotajik ruya'on ta kan rachoch, rach'alal, rute-rutata', [rixjayil,] ralk'ual o rulew,
30ri wineq ri' kan xtuk'ul yan k'a, wok'al más rachoch re wakami ke chuwech ri rubanon-pe; keri' chuqa' ruya'on kan rach'alal, rute', ralk'ual o rulew. Stape'

tierras junto con persecuciones; y en el siglo venidero, la vida eterna.

hermanas, madres, hijos, y tierras, y en el tiempo venidero la vida eterna.

ronojel re' kan rik'in wi k'a tijoj-poqonal nuk'ul roma tzeqelibey wichin yin, jak'a ri chiqawech-apo, kan xtuk'ul k'a ri ruk'aslen richin q'asen.

31 Porém muitos primeiros serão últimos; e os últimos, primeiros.

31Pero muchos primeros serán últimos, y los últimos, primeros.

31Muchos de los que ahora son los primeros, serán los últimos; y los que ahora son los últimos, serán los primeros. »

31E k'iy k'a ri janila kiq'ij re wakami, jak'a xa xtapon ri q'ij toq xa maneq chik kiq'ij xtiban chike. Y e k'iy ri maneq ok kiq'ij re wakami, jak'a kan xtapon ri q'ij toq xtik'oje' kiq'ij, xcha' ri Jesús.

Jesus ainda outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Lucas 18.31-34

Jesús anuncia su muerte por tercera vez

Jesús vuelve a anunciar su muerte
(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

Ri Jesús xunataj chik jun bey ri rukamik

32 Estavam de caminho, subindo para Jerusalém, e Jesus ia adiante dos seus discípulos. Estes se admiravam e o seguiam tomados de apreensões. E Jesus, tornando a levar à parte os doze, passou a revelar-lhes as coisas que lhe deviam sobrevir, dizendo:

32E iban por el camino subiendo a Jerusalén, y Jesús iba delante de ellos; y estaban perplejos, y los que le seguían tenían miedo. Y tomando aparte de nuevo a los doce, comenzó a decirles lo que le iba a suceder:

32Iban por el camino, subiendo a Jerusalén, y Jesús iba al frente de los discípulos, los cuales estaban asombrados y lo seguían con miedo. Volvió entonces a llevar aparte a los doce, y comenzó a decirles lo que le iba a suceder.

32Ri Jesús, ri rutijoxela' y ri ch'aqa' chik winaqi' kichapon k'a el bey pa Jerusalem. Ja ri Jesús ri ik'owineq-el chikiwech. Ri tijoxela' kan janila k'a nikimey, y ri winaqi' ri e tzeqelibeyon-el richin kan janila kixibin-ki'. K'ari' ri Jesús xeruch'er-el ri rutijoxela' y xubij chik k'a chike ri achike chi tijoj-poqonal ri xtuk'owisaj.

33 Eis que subimos para Jerusalém, e o Filho do Homem será entregue aos principais sacerdotes e aos escribas; condená-lo-ão à morte e o entregarão aos gentios;

33He aquí, subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, y le condenarán a muerte y le entregarán a los gentiles.

33«Como pueden ver, ahora vamos camino a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los principales sacerdotes y a los escribas, los cuales lo condenarán a muerte y lo entregarán a los no judíos.

33Rija' xubij chike: Rix iwetaman chi ja ri pa Jerusalem qachapon-wi-el bey, y ja ri chiri' ri xkijach-wi-el yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol. Xkijach-el pa kiq'a' ri aj-raqen kichin ri sacerdote y pa kiq'a' ri etamanela' chirij ri pixa'. Y rije' xkinkijech-el pa kiq'a' winaqi' ri xa man e judío ta.

34 hão de escarnecê-lo, cuspir nele, açoitá-lo e matá-lo; mas, depois de três dias, ressuscitará.

34Y se burlarán de Él y le escupirán, le azotarán y le matarán, y tres días después resucitará.

34Y se burlarán de él y lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Pero al tercer día resucitará.”

34Ri winaqi' ri' xkinkitze'ej, xkinkichubaj, xkinkich'ey, y k'ari' xkinkikamisaj. Jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha'.

O pedido de Tiago e João
Mateus 20.20-28

Petición de Jacobo y Juan

Petición de Santiago y de Juan
(Mt 20.20-28)

Ri xkajo' ri Jacobo y ri Juan

35 Então, se aproximaram dele Tiago e João, filhos de Zebedeu, dizendo-lhe: Mestre, queremos que nos concedas o que te vamos pedir.

35Y se le acercaron* Jacobo y Juan, los dos hijos de Zebedeo, diciéndole: Maestro, queremos que hagas por nosotros lo que te pidamos.

35Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, se acercaron a él y le dijeron: «Maestro, queremos que nos concedas lo que vamos a pedirte.»

35K'ari' ri Jacobo y ri Juan, ri e ruk'ajol ri Zebedeo, xejel k'a apo rik'in ri Jesús, y xkibij chire: Tijonel, roj niqajo' niqak'utuj jun utzil chawe, y niqajo' chi kan ta naben qik'in ri xtiqak'utuj chawe, xecha'.

36 E ele lhes perguntou: Que quereis que vos faça?

36Y Él les dijo: ¿Qué queréis que haga por vosotros?

36Jesús les preguntó: «¿Qué quieren que haga por ustedes?»

36Rija' xuk'utuj chike achike chi utzil ri nikajo'.

37 Responderam-lhe: Permite-nos que, na tua glória, nos assentemos um à tua direita e o outro à tua esquerda.

38 Mas Jesus lhes disse: Não sabeis o que pedis. Podeis vós beber o cálice que eu bebo ou receber o batismo com que eu sou batizado?

39 Disseram-lhe: Podemos. Tornou-lhes Jesus: Bebereis o cálice que eu bebo e recebereis o batismo com que eu sou batizado;

40 quanto, porém, ao assentar-se à minha direita ou à minha esquerda, não me compete concedê-lo; porque é para aqueles a quem está preparado.

41 Ouvindo isto, indignaram-se os dez contra Tiago e João.

42 Mas Jesus, chamando-os para junto de si, disse-lhes: Sabeis que os que são considerados governadores dos povos têm-nos sob seu domínio, e sobre eles os seus maiorais exercem autoridade.

43 Mas entre vós não é assim; pelo contrário, quem quiser tornar-se grande entre vós, será esse o que vos sirva;
44 e quem quiser ser o primeiro entre vós será servo de todos.
45 Pois o próprio Filho do Homem não veio para ser servido, mas para servir e dar a sua vida em resgate por muitos.

37Ellos le dijeron: Concédenos que en tu gloria nos sentemos uno a tu derecha y el otro a tu izquierda.

38Pero Jesús les dijo: No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo bebo, o ser bautizados con el bautismo con que soy bautizado?

39Y ellos le dijeron: Podemos. Y Jesús les dijo: La copa que yo bebo, beberéis; y seréis bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado,

40pero el que os sentéis a mi derecha o a mi izquierda, no es mío el concederlo, sino que es para quienes ha sido preparado.

41Al oír esto, los diez comenzaron a indignarse contra Jacobo y Juan.

42Y llamándolos junto a sí, Jesús les dijo*: Sabéis que los que son reconocidos como gobernantes de los gentiles se enseñorean de ellos, y que sus grandes ejercen autoridad sobre ellos.

43Pero entre vosotros no es así, sino que cualquiera de vosotros que desee llegar a ser grande será vuestro servidor,
44y cualquiera de vosotros que desee ser el primero será siervo de todos.
45Porque ni aun el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate por muchos.

37Ellos le respondieron: «Concédenos que, en tu gloria, uno de nosotros se siente a tu derecha y el otro a tu izquierda.»

38Jesús les dijo: «Ustedes no saben lo que piden. ¿Acaso pueden beber del mismo vaso del que yo bebo, o ser bautizados con el mismo bautismo que voy a recibir?»

39Ellos dijeron: «Sí podemos.» Entonces Jesús les dijo: «A decir verdad, beberán del vaso del que yo bebo, y recibirán el mismo bautismo que voy a recibir,

40pero no me corresponde concederles que se sienten a mi derecha o a mi izquierda, pues ya es de aquellos para quienes está preparado.»

41Cuando los otros diez oyeron esto, se enojaron contra Jacobo y Juan.

42Pero Jesús los llamó y les dijo: «Como ustedes saben, los gobernantes de las naciones las dominan, y los poderosos les imponen su autoridad.

43Pero entre ustedes no debe ser así. Más bien, aquel de ustedes que quiera hacerse grande será su servidor,
44y aquel de ustedes que quiera ser el primero, será su esclavo.
45Porque ni siquiera el Hijo del Hombre vino para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.»

37Y rije' xkibij: Roj niqajo' chi toq rat atk'o chik pan awajawaren, naben ta chuqa' chiqe roj chi yojtz'uye' ta apo awik'in; jun ta ri nik'oje' pan awijkiq'a' y jun ta ri pan awajxokon, xecha'.
38Jak'a ri Jesús xubij chike: Rix xa man iwetaman ta ri nik'utuj: ¿Nikoch' kami chuqa' jun tijoj-poqonal achi'el ri xtiqaqa pa nuwi' yin? Roma ronojel ri xtiq'ax pa nuwi' yin, kan jun k'ayewalej tijoj-poqonal, xcha' ri Jesús.
39Rije' xkibij chi yetikir nikikoch'. Roma ri' ri Jesús xubij chik k'a chike: Kan qitzij wi k'a chi rix xtikoch' na wi achi'el ri xtiban chuwe yin. Kan xtikoch' jun k'ayewalej tijoj-poqonal achi'el ri xtiqaqa pa nuwi' yin.
40Jak'a ri nik'utuj chuwe chi jun nitz'uye' pa wijkiq'a' y jun ri nitz'uye' pa wajxokon, ri' man pa nuq'a' ta yin k'o-wi richin chi ninya' chiwe. Roma ri nik'utuj rix, ri' xa pa ruq'a' chik ri Dios k'o-wi, xcha' ri Jesús.
41Jak'a ri lajuj chik tijoxela', toq xkak'axaj ri xbitej, xpe koyowal chike ri Jacobo y ri Juan.
42Jari' k'a toq ri Jesús xeroyoj ri rutijoxela' y xubij chike: Rix jebel iwetaman chi re wawe' chuwech re ruwach'ulew, ja ri banon q'atoy taq tzij chike ri ek'o pa kiwi' ri winaqi', y roma kan ek'o ri winaqi' pa kiq'a', roma ri' kan nikina' chi ja rije' k'o kiq'ij richin nikiben ri nikajo'.
43Jak'a ri chi'ikojol rix man keri' ta. Roma ri nrajo' nik'oje' ruq'ij, k'o chi nuqasaj-ri' chubanik xabachike samaj.
44Wi jun chiwe rix kan nrajo' chi ja rija' ri nabey, kan tuqasaj k'a ri' richin nok jun ilinel kichin konojel.
45Y keri' yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol. Yin man ninpoqonaj ta yisamej koma ch'aqa', roma kan

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Lucas 18.35-43

46 E foram para Jericó. Quando ele saía de Jericó, juntamente com os discípulos e numerosa multidão, Bartimeu, cego mendigo, filho de Timeu, estava assentado à beira do caminho

47 e, ouvindo que era Jesus, o Nazareno, pôs-se a clamar: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!

48 E muitos o repreendiam, para que se calasse; mas ele cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!

49 Parou Jesus e disse: Chamai-o. Chamaram, então, o cego, dizendo-lhe: Tem bom ânimo; levanta-te, ele te chama.

50 Lançando de si a capa, levantou-se de um salto e foi ter com Jesus.

51 Perguntou-lhe Jesus: Que queres que eu te faça? Respondeu o cego: Mestre, que eu torne a ver.

52 Então, Jesus lhe disse: Vai, a tua fé te salvou. E imediatamente tornou a ver e seguia a Jesus estrada fora.

Marcos 11

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-17; Lucas 19.28-40; João 12.12-19

El ciego Bartimeo es sanado

46Entonces llegaron* a Jericó. Y cuando salía de Jericó con sus discípulos y una gran multitud, un mendigo ciego llamado Bartimeo, el hijo de Timeo, estaba sentado junto al camino.

47Y cuando oyó que era Jesús el Nazareno, comenzó a gritar y a decir: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

48Y muchos lo reprendían para que se callara, pero él gritaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

49Y Jesús se detuvo y dijo: Llamadle. Y llamaron* al ciego, diciéndole: ¡Anímate! Levántate, que te llama.

50Y arrojando su manto, se levantó de un salto y fue a Jesús.
51Y dirigiéndose a él, Jesús le dijo: ¿Qué deseas que haga por ti? Y el ciego le respondió: Raboní, que recobre la vista.

52Y Jesús le dijo: Vete, tu fe te ha sanado. Y al instante recobró la vista, y le seguía por el camino.

Marcos 11

La entrada triunfal

Bartimeo recibe la vista
(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

46Llegaron a Jericó, y al salir de la ciudad Jesús iba seguido de sus discípulos y de una gran multitud. Junto al camino estaba sentado un mendigo llamado Bartimeo hijo de Timeo, que era ciego.

47Cuando éste supo que quien venía era Jesús de Nazaret, comenzó a gritar y a decir: «Jesús, Hijo de David, ¡ten misericordia de mí!»

48Muchos lo reprendían para que callara, pero él gritaba con más fuerza: «Hijo de David, ¡ten misericordia de mí!»

49Jesús se detuvo y mandó que lo llamaran. Los que llamaron al ciego le dijeron: «¡Mucho ánimo! ¡Levántate, que Jesús te llama!»

50Arrojando su capa, el ciego dio un salto y se acercó a Jesús,
51y Jesús le preguntó: «¿Qué quieres que haga por ti?» El ciego le respondió: «Maestro, quiero recobrar la vista.»

52Jesús le dijo: «Vete, tu fe te ha salvado.» Y enseguida el ciego recobró la vista, y siguió a Jesús en el camino.

San Marcos 11

La entrada triunfal en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

Ri Jesús xuk'achojirisaj ri Bartimeo,

46K'ari' ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon pa tinamit Jericó. Y janila k'a e k'iy winaqi' ri e beneq kik'in. Y toq xeq'ax yan el chiri', chuchi' bey k'o k'a jun moy rubini'an Bartimeo, y re' nel chi tzij ruk'ajol ri Timeo. Rija' tz'uyul chiri', nuk'utula' kan ruméro chike ri winaqi' ri yeq'ax keri'.
47Jak'a toq xrak'axaj chi ri niq'ax-el keri' ja ri Jesús aj-Nazaret, rija' rik'in k'a ruchuq'a' xch'on y xubij: Tajoyowaj nuwech Jesús, ri at riy-rumam kan ri rey David, xcha'.
48Roma ri' e k'iy k'a winaqi' ri xkich'olij richin man chik tich'on. Jak'a rija' xa rik'in más ruchuq'a' ri nich'on y nubij: Tajoyowaj nuwech Jesús, ri at riy-rumam kan ri rey David, nicha'.
49Toq ri Jesús xrak'axaj ri ruch'abel, xpa'e-qa y xubij chi toyox-pe ri moy. Y jari' xbekoyoj-pe y xkibij chire: Kakikot y kayakatej, roma ri Jesús yaroyoj, xecha' chire.
50Ri achin ri', kan jari' xyakatej-pe. Xrelesaj kan ri ruq'u' chirij y xuk'eq kan. K'ari' xbe-apo rik'in ri Jesús.
51Ri Jesús xuk'utuj chire: ¿Achike k'a nawajo' richin ninben awik'in?, xcha'. Ri moy xubij chire: Tijonel, yin ninwajo' yitzu'un, xcha'.
52K'ari' ri Jesús kan jari' xubij chire: Wakami k'a katzolin pan abey, roma xakuquba' ak'u'x, xak'achoj, xcha'. Y kan chupan k'a ri ramaj ri' ri moy xtzu'un y xrojqaj-el ri Jesús.

Marcos 11

Toq ri Jesús xapon pa Jerusalem

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
1 Quando se aproximavam de Jerusalém, de Betfagé e Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou Jesus dois dos seus discípulos	1Cuando se acercaban* a Jerusalén, por Betfagé y Betania, cerca del monte de los Olivos, envió* a dos de sus discípulos,	1Cuando ya estaban cerca de Jerusalén, Betfagué y Betania, y frente al monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos	1Ri Jesús y ri rutijoxela' e beneq pa Jerusalem. Y naqaj chik k'a ek'o-wi-apo chire ri tinamit Betania y ri Betfagé, ri k'o-apo chuwech ri juyu' richin Olivo. Ri Jesús xeruteq k'a el e ka'i' chike ri rutijoxela'.
2 e disse-lhes: Ide à aldeia que aí está diante de vós e, logo ao entrar, achareis preso um jumentinho, o qual ainda ninguém montou; desprendei-o e trazei-o.	2y les dijo*: Id a la aldea enfrente de vosotros, y tan pronto como entréis en ella, encontraréis un pollino atado en el cual nadie se ha montado todavía; desatadlo y traedlo.	2y les dijo: «Vayan a la aldea que tienen ante ustedes. Al entrar en ella, van a encontrar atado un burrito, sobre el cual nadie se ha montado. Desátenlo y tráiganlo acá.	2Y xubij-el chike: Kixbiyin-apo chupan la ti ko'ol tinamit la nitzu-apo. Kan xaxe xkixok-apo, jari' xtiwil jun alaj bur ximil kan chiri'. Y ri chikop ri' kan k'a man jun ch'okolibeyon richin. Tisolo' k'a pe y tik'ama-pe chuwe.
3 Se alguém vos perguntar: Por que fazeis isso? Respondei: O SENHOR precisa dele e logo o mandará de volta para aqui.	3Y si alguien os dice: «¿Por qué hacéis eso?», decid: «El Señor lo necesita»; y enseguida lo devolverá acá.	3Si alguien les pregunta: "¿Por qué hacen esto?", respondan que el Señor lo necesita, y que muy pronto lo devolverá.»	3Wi k'o ta jun xtibin-pe chiwe chi achike roma nisol-pe ri ti chikop, tibij chire chi nik'atzin chuwe yin, y xa xtiqatzolij chik kan, xcha'.
4 Então, foram e acharam o jumentinho preso, junto ao portão, do lado de fora, na rua, e o desprenderam.	4Ellos fueron y encontraron un pollino atado junto a la puerta, afuera en la calle, y lo desataron*.	4Los discípulos fueron, y en la calle, junto a una puerta, encontraron el burrito atado. Lo desataron.	4Ri ka'i' tijoxela' xebe k'a. Toq xe'apon, xkil na wi ri alaj bur, ximon kan chiri' pa bey, ri akuchi niban-wi-apo oken ri chuwa-jay. Y rije' xkisol k'a pe.
5 Alguns dos que ali estavam reclamaram: Que fazeis, soltando o jumentinho?	5Y algunos de los que estaban allí les dijeron: ¿Qué hacéis desatando el pollino?	5Algunos de los que estaban allí les preguntaron: «¿Qué hacen? ¿Por qué están desatando el burrito?»	5Jak'a toq rije' nikisol-pe ri alaj bur, xetz'et-pe koma ka'i-oxi' winaqi' ri ek'o chiri' y xkibij chike chi achike roma ye'ajin chusolik ri ti alaj bur.
6 Eles, porém, responderam conforme as instruções de Jesus; então, os deixaram ir.	6Ellos les respondieron tal como Jesús les había dicho, y les dieron permiso.	6Ellos les respondieron lo que Jesús les había dicho, y los dejaron desatarlo.	6Ri tijoxela' xkibij ri rubin-el ri Jesús chike. Y ri xetz'eton-pe kichin xkiya' q'ij chike richin chi xkik'en-pe.
7 Levaram o jumentinho, sobre o qual puseram as suas vestes, e Jesus o montou.	7Entonces trajeron* el pollino a Jesús y echaron encima sus mantos, y Jesús se sentó sobre él.	7Ellos llevaron a Jesús el burrito, sobre el que echaron sus mantos, y luego Jesús se montó sobre él.	7Xkik'en k'a pe ri ti alaj bur chire ri Jesús. K'ari' xkiya-el ri kiq'u' chirij ri ti chikop, richin chi ri Jesús xch'oke-el chirij.
8 E muitos estendiam as suas vestes no caminho, e outros, ramos que haviam cortado dos campos.	8Y muchos tendieron sus mantos en el camino, y otros tendieron ramas que habían cortado de los campos.	8Por el camino, muchos tendían también sus mantos, mientras que otros tendían ramas que habían cortado en el campo.	8E k'iy k'a chike ri winaqi' richin chi nikiya' ruq'ij ri Jesús, xkirik'ila' ri kiq'u' pa rubey. Y ch'aqa' xbekik'amala-pe ruq'a' taq che' richin xkiwiq ri bey ri niq'ax-wi ri Jesús, y keri' k'a nikibanala' e beneq.
9 Tanto os que iam adiante dele como os que vinham depois clamavam: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR! 10 Bendito o reino que vem, o reino de Davi, nosso pai! Hosana, nas maiores alturas!	9Los que iban delante y los que le seguían, gritaban: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor; 10Bendito el reino de nuestro padre David que viene; ¡Hosanna en las alturas!	9Tanto los que iban delante como los que iban detrás gritaban: «¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! 10¡Bendito el reino venidero de nuestro padre David! ¡Hosanna en las alturas!»	9Ri winaqi' ri e nabey-el chuwech ri Jesús y ri ek'o kan chirij, kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' nikibij: ¡Nimalej aq'ij rat ri at peteneq pa rubi' ri qajaw Dios! 10Nim ruwa-ruq'ij ri ajawaren ri sujun-pe chire ri David ri qamama'. Ja' kan nim wi ruq'ij, yecha'.

11 E, quando entrou em Jerusalém, no templo, tendo observado tudo, como fosse já tarde, saiu para Betânia com os doze.

A figueira sem fruto

Mateus 21.18-22

12 No dia seguinte, quando saíram de Betânia, teve fome.

13 E, vendo de longe uma figueira com folhas, foi ver se nela, porventura, acharia alguma coisa. Aproximando-se dela, nada achou, senão folhas; porque não era tempo de figos.

14 Então, lhe disse Jesus: Nunca jamais coma alguém fruto de ti! E seus discípulos ouviram isto.

A purificação do templo

Mateus 21.12-17; Lucas 19.45-48

15 E foram para Jerusalém. Entrando ele no templo, passou a expulsar os que ali vendiam e compravam; derribou as mesas dos cambistas e as cadeiras dos que vendiam pombas.

16 Não permitia que alguém conduzisse qualquer utensílio pelo templo;

17 também os ensinava e dizia: Não está escrito: A minha casa será chamada casa de oração para todas as nações? Vós, porém, a tendes transformado em covil de salteadores.

18 E os principais sacerdotes e escribas ouviam estas coisas e procuravam um modo de lhe tirar a vida; pois o temiam, porque toda a multidão se maravilhava de sua doutrina.

11Y entró en Jerusalén, llegó al templo, y después de mirar todo a su alrededor, salió para Betania con los doce, siendo ya avanzada la hora.

La higuera estéril

12Al día siguiente, cuando salieron de Betania, Jesús tuvo hambre.

13Y viendo de lejos una higuera con hojas, fue a ver si quizá pudiera hallar algo en ella; cuando llegó a ella, no encontró más que hojas, porque no era tiempo de higos.

14Y Jesús, hablando a la higuera, le dijo: Nunca jamás coma nadie fruto de ti. Y sus discípulos le estaban escuchando.

Jesús echa a los mercaderes del templo

15Llegaron* a Jerusalén; y entrando Jesús en el templo comenzó a echar fuera a los que vendían y compraban en el templo, volcó las mesas de los cambistas y los asientos de los que vendían las palomas;

16y no permitía que nadie transportara objeto alguno a través del templo.

17Y les enseñaba, diciendo: ¿No está escrito: «Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones»? Pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

18Los principales sacerdotes y los escribas oyeron esto y buscaban cómo destruirle, porque le tenían miedo, pues toda la multitud estaba admirada de su enseñanza.

11Jesús entró en Jerusalén y se dirigió al templo. Después de mirar todo a su alrededor, se fue a Betania con los doce, pues ya estaba anocheciendo.

Maldición de la higuera estéril

(Mt 21.18-19)

12Al día siguiente, cuando salieron de Betania, Jesús tuvo hambre.

13Al ver de lejos una higuera con hojas, fue a ver si hallaba en ella algún higo; pero al llegar no encontró en ella más que hojas, pues no era el tiempo de los higos.

14Entonces Jesús le dijo a la higuera: «¡Que nadie vuelva a comer fruto de ti!» Y sus discípulos lo oyeron.

Purificación del templo

(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

15Llegaron a Jerusalén. Y al entrar Jesús en el templo comenzó a echar de allí a los que vendían y compraban en su interior. Volcó las mesas de los cambistas y las sillas de los que vendían palomas,

16y no permitía que nadie atravesara el templo llevando algún utensilio;

17más bien, les enseñaba y les decía: «¿Acaso no está escrito: "Mi casa será llamada casa de oración para todas las naciones"? ¡Pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones!»

18Cuando los escribas y los principales sacerdotes lo oyeron, comenzaron a buscar la manera de matarlo. Y es que le tenían miedo, pues toda la gente estaba admirada de sus enseñanzas.

11Keri' ri Jesús xok-apo ri pa Jerusalem, xbeq'ax-pe ri pa rachoch ri Dios y xerutzu' kan ri ek'o chiri'.Y toq xq'equmer-pe, rija' e rachibilan ri e kablajuj rutijoxela' xbe pa Betania.

Toq ri Jesús xubij chire ri wíkix chi man jun bey chik xtiwachin

12Pa ruka'n q'ij toq xe'el-pe pa Betania richin xebe pa Jerusalem, ri Jesús xpe k'a ruwayjal.

13Rija' k'a nej xutz'et-apo jun wíkix tikil, ri janila jebel rubanon ri ruxaq. Xbe-apo rik'in richin niberukanoj-pe jun ruwech. Jak'a xa man jun ruwech k'o, xa ruyon ruxaq. Roma man ruq'ijul ta richin k'o ruwech.

14Jari' k'a toq ri Jesús xubij chire ri che': Man k'a xkawachin ta chik jumul, xcha'. Y ri rutijoxela' kan xkak'axaj k'a ri xubij.

Toq ri Jesús xuch'ajch'ojirisaj ri rachoch ri Dios

15Xe'apon chik k'a pa Jerusalem. Y ri Jesús xbe pa rachoch ri Dios, y chiri' chuwa-jay xeberelesaj-pe ri k'ayinela' y ri loq'onela' ri ek'o chiri'. Xerutek'mayila-pe ri ki-mesa ri e jaloy-ruwech méro. Keri' chuqa' xuben chike ri kich'akat ri e k'ayil taq paloma.

16Man xuya' ta k'a q'ij chi ri winaqi' k'o ta nikik'uaj-apo chupan ri ruwa-jay richin ri rachoch ri Dios.

17Y xerutijoj k'a ri winaqi' chi ri rachoch ri Dios xa kan richin ch'owen rik'in rija'. Jak'a rije' xa kibanon chire chi achi'el xa ta kijul eleq'oma'.

18Ri xubij xak'axex k'a koma ri aj-raqen kichin ri e sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa'. Roma ri' xa kan nikikanola' rubanik richin chi nikikamisaj. Jak'a kan nikixibij-ki' chuwech ri Jesús, roma xa kan

19 Em vindo a tarde, saíram da cidade.

O poder da fé

20 E, passando eles pela manhã, viram que a figueira secara desde a raiz.

21 Então, Pedro, lembrando-se, falou: Mestre, eis que a figueira que amaldiçoaste secou.

22 Ao que Jesus lhes disse: Tende fé em Deus;

23 porque em verdade vos afirmo que, se alguém disser a este monte: Ergue-te e lança-te no mar, e não duvidar no seu coração, mas crer que se fará o que diz, assim será com ele.

24 Por isso, vos digo que tudo quanto em oração pedirdes, crede que recebestes, e será assim convosco.

25 E, quando estiverdes orando, se tendes alguma coisa contra alguém, perdoai, para que vosso Pai celestial vos perdoe as vossas ofensas.

26 [Mas, se não perdoardes, também vosso Pai celestial não vos perdoará as vossas ofensas.]

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Lucas 20.1-8

27 Então, regressaram para Jerusalém. E, andando ele pelo templo, vieram ao seu encontro os principais sacerdotes, os escribas e os anciãos

19Y cuando atardecía, solían salir fuera de la ciudad.

El poder de la fe

20Por la mañana, cuando pasaban, vieron la higuera seca desde las raíces.

21Entonces Pedro, acordándose, le dijo*: Rabí, mira, la higuera que maldijiste se ha secado.

22Y Jesús respondió*, diciéndoles: Tened fe en Dios.

23En verdad os digo que cualquiera que diga a este monte: «Quítate y arrójate al mar», y no dude en su corazón, sino crea que lo que dice va a suceder, le será concedido.

24Por eso os digo que todas las cosas por las que oréis y pidáis, creed que ya las habéis recibido, y os serán concedidas.

25Y cuando estéis orando, perdonad si tenéis algo contra alguien, para que también vuestro Padre que está en los cielos os perdone vuestras transgresiones.
26Pero si vosotros no perdonáis, tampoco vuestro Padre que está en los cielos perdonará vuestras transgresiones.

La autoridad de Jesús puesta en duda

27Llegaron* de nuevo a Jerusalén; y cuando Jesús andaba por el templo, se le acercaron* los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos,

19Pero al llegar la noche, Jesús salió de la ciudad.

La higuera maldecida se seca
(Mt 21.19-22)

20A la mañana siguiente, cuando pasaron cerca de la higuera, vieron que ésta se había secado de raíz.

21Pedro se acordó y le dijo: «¡Mira, Maestro! ¡La higuera que maldijiste se ha secado!»

22Jesús les dijo: «Tengan fe en Dios.

23Porque de cierto les digo que cualquiera que diga a este monte: "¡Quítate de ahí y échate en el mar!", su orden se cumplirá, siempre y cuando no dude en su corazón, sino que crea que se cumplirá.

24Por tanto, les digo: Todo lo que pidan en oración, crean que lo recibirán, y se les concederá.

25Y cuando oren, si tienen algo contra alguien, perdónenlo, para que también su Padre que está en los cielos les perdone a ustedes sus ofensas.
26Porque si ustedes no perdonan, tampoco su Padre que está en los cielos les perdonará a ustedes sus ofensas.»

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

27Volvieron a Jerusalén. Y mientras Jesús andaba por el templo, los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos se le acercaron

jubama konojel ri winaqi' jebel nikak'axaj ri rutijonik.
19Y toq xq'equmer-pe, ri Jesús xel-pe chiri' pa Jerusalem.

Ri wíkix ri xchaqi'j-qa

20Nimaq'a' ruka'n q'ij, toq kichapon chik bey pa Jerusalem, ri tijoxela' xkitz'et chi ri wíkix xa xchaqi'j yan qa.
21Roma ri' ri Pedro xoqaqa chuk'u'x, y xubij chire ri Jesús: Tijonel, tatz'eta'; ri wíkix ri xaya' kan etzelanik pa ruwi', xa xchaqi'j yan qa, xcha'.
22Jak'a ri Jesús xubij chike: Rix chuqa' kan nik'atzin k'a chi nikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios.

23Roma wi keri', kan qitzij ninbij chiwe chi xabachike ri nibin chire re juyu' re' chi tel-el wawe' y tiq'ax chupan ri palou, kan keri' nibanatej.

24Roma ri', yin kan ninbij chiwe chi ronojel ri nik'utuj toq rix yixch'on rik'in ri Dios, k'o chi ninimaj chi kan xtik'ul-wi ri xtiya'ox chiwe. Y wi keri', kan xtik'ul-wi.
25Toq yixpa'e' richin yixch'on rik'in ri Dios, wi k'o ta jun rubanon itzel chiwe, kan tikuyu' rumak. Richin keri' ri aj-chikajil qatata' xkixrukuy chuqa' rix,
26[roma wi rix xa man nikuy ta rumak jun ri k'o rubanon chiwe, chuqa' ri aj-chikajil qatata' man xtukuy ta ri imak,] xcha' ri Jesús.

Ri ruq'atbel-tzij ri Jesús

27Ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xapon chik pa Jerusalem. Y chiri' k'a pa rachoch ri Dios k'o-wi toq xe'apon rik'in ri e aj-raqen pa kiwi' ri e sacerdote, y chuqa' ri etamanela' chirij ri pixa' y ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

28 e lhe perguntaram: Com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu tal autoridade para as fazeres?

29 Jesus lhes respondeu: Eu vos farei uma pergunta; respondei-me, e eu vos direi com que autoridade faço estas coisas.

30 O batismo de João era do céu ou dos homens? Respondei!

31 E eles discorriam entre si: Se dissermos: Do céu, dirá: Então, por que não acreditastes nele?

32 Se, porém, dissermos: dos homens, é de temer o povo. Porque todos consideravam a João como profeta.

33 Então, responderam a Jesus: Não sabemos. E Jesus, por sua vez, lhes disse: Nem eu tampouco vos digo com que autoridade faço estas coisas.

Marcos 12

A parábola dos lavradores maus

Mateus 21.33-46; Lucas 20.9-19

1 Depois, entrou Jesus a falar-lhes por parábola: Um homem plantou uma vinha, cercou-a de uma sebe, construiu um lagar, edificou uma torre, arrendou-a a uns lavradores e ausentou-se do país.

28y le dijeron: ¿Con qué autoridad haces estas cosas, o quién te dio la autoridad para hacer esto?

29Y Jesús les dijo: Yo también os haré una pregunta; respondédmela, y entonces os diré con qué autoridad hago estas cosas.

30El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres? Respondedme.

31Y ellos discurrían entre sí, diciendo: Si decimos: «Del cielo», Él dirá: «Entonces, ¿por qué no le creísteis?».

32¿Mas si decimos: «De los hombres»? Pero temían a la multitud, porque todos consideraban que Juan verdaderamente había sido un profeta.

33Y respondiendo a Jesús, dijeron*: No sabemos. Y Jesús les dijo*: Tampoco yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.

Marcos 12

Parábola de los labradores malvados

1Entonces comenzó a hablarles en parábolas: Un hombre plantó una viña y la cercó con un muro, cavó un estanque debajo del lagar y edificó una torre; la arrendó a labradores y se fue de viaje.

28y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces todo esto? ¿Quién te dio autoridad para hacerlo?»

29Jesús les dijo: «Yo también voy a hacerles una pregunta. Si me la responden, entonces les diré con qué autoridad hago esto.

30Díganme: el bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?»

31Ellos comenzaron a discutir entre sí: «Si decimos que era del cielo, él nos dirá: "Entonces, ¿por qué no le creyeron?"

32Y si decimos que era de los hombres...» Y es que tenían miedo de la gente, pues todos consideraban que Juan era un verdadero profeta.

33Entonces le respondieron a Jesús: «No lo sabemos.» Y Jesús les dijo: «Pues yo tampoco voy a decirles con qué autoridad hago todo esto.»

San Marcos 12

Los labradores malvados

(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

1Jesús comenzó a hablarles por medio de parábolas: «Un hombre plantó una viña; le puso una cerca, le cavó un lagar, levantó una torre, y la arrendó a unos labradores. Luego se fue lejos.

28Xkik'utuj k'a chire: ¿Achike xya'on re q'atbel-tzij pan aq'a'? ¿Achike chuqa' yoyon q'ij chawe richin chi k'iy ri ye'abanala' chikikojol ri winaqi'?, xecha' chire.
29K'ari' ri Jesús xubij chike: Yin k'o k'a chuqa' jun ri ninwajo' nink'utuj chiwe. Rik'in k'a xtibij chuwe re', yin chuqa' xtinbij chiwe achike yoyon uchuq'a' pa nuq'a' richin yenbanala' re banobel re'.
30Tibij chuwe wi ri niqasex ya' pa kiwi' ri winaqi' ri xuben ri Juan, ¿ja ri Dios xbin chire o ja ri winaqi' ri xebin chire?, xcha'.
31Jak'a ri achi'a' ri' xkibij-qa chikiwech: ¿Achike k'a xtiqabij chire re Jesús wakami? Roma wi niqabij chi ri Juan ja ri Dios taqayon-pe richin, rija' xtubij chiqe achike roma toq man xqanimaj ta.
32Y wi niqabij chi xa winaqi' xebin chire ri Juan chi tubana' keri', k'ayew chiqe roj, roma ri winaqi' yeyakatej chiqij, xecha-qa. Rije' xkich'ob-qa keri', roma kixibin-ki' chikiwech ri winaqi'. Roma konojel ri winaqi' kan q'axineq chikiwech chi ri Juan kan jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios.
33K'ari' xkibij-apo chire ri Jesús chi man ketaman ta. Y rija' xubij k'a chike: Roma rix man xibij ta chuwe, keri' k'a chuqa' yin man xtinbij ta chiwe achike yoyon q'ij chuwe richin yenbanala' ronojel re', xcha'.

Marcos 12

Ri k'ambel-tzij chikij ri itzel taq qajoy-ulew

1K'ari' ri Jesús, rik'in k'a k'ambel taq tzij xch'on-wi kik'in ri winaqi'. Kere' k'a ri xerubila' chike: Xk'oje' k'a jun achin ri xutik ruwech ri rulew rik'in uva. Xuk'ojoj rij ri rulew y xuben jun jul yitz'bel-uva chupan, y xuben chuqa' jun ti jay richin ri chajinel. K'ari' xuya' kan pa qajik chike ka'i-oxi' samajela', y rija' xbe nej.

2 No tempo da colheita, enviou um servo aos lavradores para que recebesse deles dos frutos da vinha;
3 eles, porém, o agarraram, espancaram e o despacharam vazio.
4 De novo, lhes enviou outro servo, e eles o esbordoaram na cabeça e o insultaram.
5 Ainda outro lhes mandou, e a este mataram. Muitos outros lhes enviou, dos quais espancaram uns e mataram outros.
6 Restava-lhe ainda um, seu filho amado; a este lhes enviou, por fim, dizendo: Respeitarão a meu filho.
7 Mas os tais lavradores disseram entre si: Este é o herdeiro; ora, vamos, matemo-lo, e a herança será nossa.
8 E, agarrando-o, mataram-no e o atiraram para fora da vinha.
9 Que fará, pois, o dono da vinha? Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros.
10 Ainda não lestes esta Escritura: A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular;

2Al tiempo de la vendimia envió un siervo a los labradores para recibir de los labradores su parte de los frutos de la viña.
3Pero ellos, echándole mano, lo golpearon y lo enviaron con las manos vacías.
4De nuevo les mandó otro siervo, y a él lo hirieron en la cabeza y lo trataron vergonzosamente.
5Y envió a otro y a este lo mataron; y así con otros muchos, golpeando a unos y matando a otros.
6Todavía le quedaba uno, un hijo amado; y les envió a este último, diciendo: «Respetarán a mi hijo».
7Pero aquellos labradores se dijeron entre sí: «Este es el heredero; ¡venid, matémosle, y la heredad será nuestra!».
8Y echándole mano, lo mataron y lo arrojaron fuera de la viña.
9¿Qué hará, entonces, el dueño de la viña? Vendrá y destruirá a los labradores, y dará la viña a otros.
10¿Ni aun esta Escritura habéis leído: «La piedra que desecharon los constructores, esa, en piedra angular se ha convertido;

2A su debido tiempo, envió un siervo a los labradores para que le entregaran la parte de lo que la viña había producido.
3Pero los labradores lo agarraron y lo golpearon, y lo mandaron con las manos vacías.
4Volvió a enviarles otro siervo, pero a éste lo descalabraron y lo insultaron.
5Volvió a enviar otro más, y a éste lo mataron. Después mandó a muchos otros pero a unos los golpearon y a otros los mataron.
6Todavía le quedaba uno a quien enviar, que era su hijo amado, y finalmente lo envió a ellos, pues pensó: “A mi hijo lo respetarán.”
7Pero aquellos labradores se dijeron unos a otros: “Éste es el heredero. Vamos a matarlo, y la herencia será nuestra.”
8Y lo agarraron y lo mataron, y luego arrojaron su cuerpo fuera de la viña.
9¿Qué hará entonces el dueño de la viña? ¡Pues irá y matará a los labradores, y dará su viña a otros!
10¿Ni siquiera han leído la escritura que dice: »“La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la piedra angular.

2Toq xapon yan ruq'ijul richin niban ri wuxuj-uva, ri rajaw xuteq k'a jun rusamajel kik'in ri e qajayon ri ulew.
3Jak'a toq xapon ri samajel ri' kik'in ri e qajayon ri ulew, xkich'ey, y man jun uva xkiya-el chire.
4Ri rajaw ri ulew xuteq chik k'a jun rusamajel kik'in ri qajoy taq ulew. Jak'a rije' xa xkisok-el chi abej y janila xkiyoq'-el.
5Jak'a ri rajaw ri ulew xuteq chik jun rusamajel, y re samajel re' xkikamisaj. Y e janila k'a ch'aqa' chik rusamajel xeruteq, y konojel k'o xkik'uluwachila'. Ek'o xech'ay, y ek'o xekamisex.
6Pa ruk'isibel, ri rajaw ri ulew xaxe chik k'a ri ruk'ajol xk'oje' kan rik'in, ri janila nrajo'. Rija' xuteq-pe ri ruk'ajol kik'in ri winaqi' ri' y xubij-qa pa ránima chi xtikinimaj k'a rutzij.
7Jak'a toq ri e qajoy richin ri ulew xkitz'et chi ja ri ruk'ajol ri rajaw ri ulew ri xapon, xkibila-qa chikiwech: Jare' ri xtichinan kan ronojel re ulew. Wakami tiqakamisaj richin niqichinaj kan roj ri ulew, xecha'.
8Kan keri' wi k'a xkiben. Xkichop ri k'ajolaxel, y xkikamisaj. K'ari' xkelesaj-el ri chiri' pan ulew y xbekitorij kan.
9K'ari' ri Jesús xuk'utuj: ¿Achike k'a nich'ob rix chi xtuben ri rajaw ri ulew kik'in ri qajoy taq ulew? Rija' xtipe k'a y xkerukamisaj, y ri rulew xtuya' chike ch'aqa' chik.
10¿Kan man jun bey k'a itz'eton ri jun tzij tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios? Toq nubij: K'o k'a jun abej ri man xqa' ta chikiwech ri banoy taq jay. Jak'a re wakami kan jari' ri más k'atzinel chire ri jay richin chi kow xpa'e' kan.

11 isto procede do SENHOR, e é maravilhoso aos nossos olhos?

12 E procuravam prendê-lo, mas temiam o povo; porque compreenderam que contra eles proferira esta parábola. Então, desistindo, retiraram-se.

A questão do tributo

Mateus 22.15-22; Lucas 20.19-26

13 E enviaram-lhe alguns dos fariseus e dos herodianos, para que o apanhassem em alguma palavra.

14 Chegando, disseram-lhe: Mestre, sabemos que és verdadeiro e não te importas com quem quer que seja, porque não olhas a aparência dos homens; antes, segundo a verdade, ensinas o caminho de Deus; é lícito pagar tributo a César ou não? Devemos ou não devemos pagar?

15 Mas Jesus, percebendo-lhes a hipocrisia, respondeu: Por que me experimentais? Trazei-me um denário para que eu o veja.

16 E eles lho trouxeram. Perguntou-lhes: De quem é esta efígie e inscrição? Responderam: De César.

17 Disse-lhes, então, Jesus: Dai a César o que é de César e a Deus o que é de Deus. E muito se admiraram dele.

11 esto fue hecho de parte del Señor, y es maravilloso a nuestros ojos»?

12 Y procuraban prenderle, pero temían a la multitud, porque comprendieron que contra ellos había dicho la parábola. Y dejándole, se fueron.

El pago del impuesto al César

13 Y le enviaron* algunos de los fariseos y de los herodianos para sorprenderle en alguna palabra.

14 Y cuando ellos llegaron*, le dijeron*: Maestro, sabemos que eres veraz y que no buscas el favor de nadie, porque eres imparcial, y enseñas el camino de Dios con verdad. ¿Es lícito pagar impuesto al César, o no?

15 ¿Pagaremos o no pagaremos? Pero Él, dándose cuenta de su hipocresía, les dijo: ¿Por qué me estáis poniendo a prueba? Traedme un denario para verlo.

16 Se lo trajeron, y Él les dijo*: ¿De quién es esta imagen y la inscripción? Y ellos le dijeron: Del César.

17 Entonces Jesús les dijo: Dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios. Y se maravillaban de Él.

11 ¡Esto lo ha hecho el Señor, y a nuestros ojos es una maravilla!”»?

12 Al darse cuenta de que Jesús había contado esta parábola por causa de ellos, quisieron aprehenderlo; pero como temían a la multitud lo dejaron y se fueron.

La cuestión del tributo

(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

13 Luego mandaron gente de los fariseos y de los herodianos, para atrapar a Jesús en sus propias palabras.

14 Cuando aquéllos llegaron, le dijeron: «Maestro, sabemos que hablas con la verdad, y que no permites que nadie influya en ti ni te dejas llevar por las apariencias humanas, sino que enseñas con verdad el camino de Dios. ¿Es lícito entonces pagar tributo al César, o no? ¿Debemos pagarlo, o no?»

15 Pero Jesús percibió la hipocresía de ellos, así que les dijo: «¿Por qué me tienden trampas? Tráiganme una moneda, para que la vea.»

16 Cuando se la llevaron, él les dijo: «¿De quién es esta imagen, y esta inscripción?» Ellos respondieron: «Del César.»

17 Entonces Jesús les dijo: «Pues den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.» Y se quedaron admirados de él.

11 Ronojel re' kan ja ri Dios xbanon, y chiqawech roj kan jun k'a nimalej banobel. Keri' nubij ri ruch'abel ri Dios, xcha' ri Jesús.

12 Ri achi'a' achoq ik'in xch'on-wi ri Jesús k'o ta xkajo' chi xkichop yan ta el, roma xkinabej chi ri qajoy taq ulew ri xerunataj chupan ri k'ambel-tzij, xa chikij rije' xch'on-wi. Jak'a xa man jun xkiben, roma nikixibij-ki' chikiwech ri winaqi' ri ek'o rik'in. Roma ri' xa xkiya' kan ri Jesús y xebe.

Xk'utux chire ri Jesús wi utz o man utz ta ri k'o chi nitoj chire ri rey

13 Ri achi'a' ri' xekiteq k'a pe ka'i-oxi' fariseo y chuqa' e ka'i-oxi' winaqi' ri kitzeqeliben ri rey Herodes Antipas, richin chi nikiya' pa k'ayew ri Jesús y nitzaq ta pa kiq'a' rik'in ri ch'abel ri yerubij.

14 Rije' xkibij k'a chire ri Jesús: Tijonel, roj kan qetaman chi xaxe ri qitzij ri niqa' chawech. Y man naxibij ta chuqa' awi' chuwech jun wineq, stape' kan janila ta ruq'ij. Kan nak'ut-wi ri ruch'abel ri Dios pa rubeyal. ¿Ruk'amon kami chi niqatoj chire ri rey César ri k'o chi niqatoj o xa man ruk'amon ta?, xecha'.

15 Jak'a ri Jesús kan retaman-wi chi rik'in ka'i' kipalej nikibij keri' chire. Roma ri' rija' xubij chike: ¿Achike roma yinitejtobej? Tik'ama-pe chuwe jun raqen saqipueq richin nintz'et, xcha'.

16 Rije' xbekik'ama' k'a pe ri saqipueq richin nikik'ut chuwech. K'ari' rija' xuk'utuj chike: ¿Achoq wachibel la'? ¿Achoq bi'aj la k'o chuwech la méro?, xcha'. Y rije' xkibij chi richin ri rey César.

17 Jari' toq ri Jesús xubij chike: Titojo' k'a chire ri César rik'in ri méro ri ruk'amon chi niya' chire rija'. Y tiya' chire ri Dios ronojel ri ruk'amon chi niya'

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Lucas 20.27-40

18 Então, os saduceus, que dizem não haver ressurreição, aproximaram-se dele e lhe perguntaram, dizendo:

19 Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém e deixar mulher sem filhos, seu irmão a tome como esposa e suscite descendência a seu irmão.

20 Ora, havia sete irmãos; o primeiro casou e morreu sem deixar descendência;

21 o segundo desposou a viúva e morreu, também sem deixar descendência; e o terceiro, da mesma forma.

22 E, assim, os sete não deixaram descendência. Por fim, depois de todos, morreu também a mulher.

23 Na ressurreição, quando eles ressuscitarem, de qual deles será ela a esposa? Porque os sete a desposaram.

24 Respondeu-lhes Jesus: Não provém o vosso erro de não conhecerdes as Escrituras, nem o poder de Deus?

25 Pois, quando ressuscitarem de entre os mortos, nem casarão, nem se darão em casamento; porém, são como os anjos nos céus.

Pregunta sobre la resurrección

18Y algunos saduceos (los que dicen que no hay resurrección) se le acercaron*, y le preguntaban, diciendo:

19Maestro, Moisés nos dejó escrito: Si el hermano de alguno muere y deja mujer y no deja hijo, que su hermano tome la mujer y levante descendencia a su hermano.

20Hubo siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin dejar descendencia.

21Y el segundo la tomó, y murió sin dejar descendencia; y asimismo el tercero;

22y así los siete, sin dejar descendencia. Y por último murió también la mujer.

23En la resurrección, cuando resuciten, ¿de cuál de ellos será mujer? Pues los siete la tuvieron por mujer.

24Jesús les dijo: ¿No es esta la razón por la que estáis equivocados: que no entendéis las Escrituras ni el poder de Dios?

25Porque cuando resuciten de entre los muertos, ni se casarán ni serán dados en matrimonio, sino que serán como los ángeles en los cielos.

La pregunta acerca de la resurrección
(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

18Se le acercaron entonces los saduceos, que dicen que no hay resurrección, y le preguntaron:

19«Maestro, Moisés nos escribió que, si el hermano de alguien muere y deja a su esposa sin hijos, algún hermano suyo debe casarse con la viuda para darle descendencia a su hermano muerto.

20Se dio el caso de siete hermanos. El primero de ellos se casó, y murió sin dejar descendencia.

21El segundo se casó con la viuda, y murió y tampoco dejó descendencia. Lo mismo pasó con el tercero,

22y con los siete; y ninguno de ellos dejó descendencia. Al final, todos murieron, y también la mujer.

23En la resurrección, cuando todos resuciten, ¿esposa de cuál de ellos será esta mujer, puesto que los siete estuvieron casados con ella?»

24Jesús les respondió: «El error de ustedes es que no conocen las Escrituras ni el poder de Dios.

25Porque cuando los muertos resuciten, no se casarán ni se darán en casamiento, sino que serán como los ángeles que están en los cielos.

chire, xcha'. Rije' kan janila k'a xkimey toq xkak'axaj ri xubij ri Jesús chike.

Ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi

18Chuqa' xe'apon rik'in ri Jesús jujun chike ri saduceo. Rije' man nikinimaj ta chi ri kaminaqi' xkek'astej chik pe. Y roma ri' xkibij chire:

19Tijonel, ri Moisés nubij chi toq jun achin niken-el y nik'oje' kan ri rixjayil y man jun ralk'ual nik'oje' kan, jun k'a rach'alal kan rija' ri k'o chi nik'ule' rik'in ri malka'n ixoq, richin keri' yek'oje' ta ralk'ual pa rubi' ri kamineq.

20Xek'oje' k'a e wuqu' achi'a' kach'alal-ki'. Ri nabey xk'ule' y xken-el, jak'a man jun ralk'ual xk'oje' kan.

21Ri ruka'n rach'alal ri kamineq, xk'ule' rik'in ri malka'n ixoq, jak'a chuqa' re achin re' xken-el y man jun ralk'ual xk'oje'. Ri rox achin kan ja chuqa' ri' xuk'uluwachij-el, achi'el ri ka'i' nabey taq rach'alal, y ri ixoq k'a xk'oje' na kan.

22Chi e wuqu' achi'a' kach'alal-ki' xek'ule' rik'in ri malka'n ixoq y junan xkik'uluwachij-el. Y man jun ri xk'oje' ta kan ralk'ual. Pa ruk'isibel xken chuqa-el ri ixoq.

23Wakami toq xtapon ri q'ij chi ri kaminaqi' xkek'astej-pe, ¿achoq ixjayil k'a xtok re ixoq re'? Roma chi e wuqu' achi'a' kach'alal-ki' xek'oje' rik'in, xecha'.

24Kan jari' toq ri Jesús xubij chike ri achi'a' ri': Rix xa ix sachineq, roma man q'axineq ta chiwech ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios. Kan man iwetaman ta k'a chuqa' chi ri ruchuq'a' ri Dios janila nim.

25Roma toq xtapon ri q'ij chi ri kaminaqi' xkek'astej-el, man xkek'ule' ta chik, ni man xkeyatej ta el

26 Quanto à ressurreição dos mortos, não tendes lido no Livro de Moisés, no trecho referente à sarça, como Deus lhe falou: Eu sou o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó?

27 Ora, ele não é Deus de mortos, e sim de vivos. Laborais em grande erro.

O grande mandamento
Mateus 22.34-40; Lucas 10.25-28

28 Chegando um dos escribas, tendo ouvido a discussão entre eles, vendo como Jesus lhes houvera respondido bem, perguntou-lhe: Qual é o principal de todos os mandamentos?

29 Respondeu Jesus: O principal é: Ouve, ó Israel, o SENHOR, nosso Deus, é o único SENHOR!

30 Amarás, pois, o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todo o teu entendimento e de toda a tua força.

31 O segundo é: Amarás o teu próximo como a ti mesmo. Não há outro mandamento maior do que estes.

32 Disse-lhe o escriba: Muito bem, Mestre, e com verdade disseste que ele é o único, e não há outro senão ele,

26Y en cuanto a que los muertos resucitan, ¿no habéis leído en el libro de Moisés, en el pasaje sobre la zarza ardiendo, cómo Dios le habló, diciendo: «Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob»?

27Él no es Dios de muertos, sino de vivos; vosotros estáis muy equivocados.

El mandamiento supremo

28Cuando uno de los escribas se acercó, los oyó discutir, y reconociendo que les había contestado bien, le preguntó: ¿Cuál mandamiento es el más importante de todos?

29Jesús respondió: El más importante es: «Escucha, Israel; el Señor nuestro Dios, el Señor uno es;

30y amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente, y con toda tu fuerza».

31El segundo es este: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo». No hay otro mandamiento mayor que estos.

32Y el escriba le dijo: Muy bien, Maestro; con verdad has dicho que Él es uno, y no hay otro además de Él;

26Pero en cuanto a la resurrección de los muertos, ¿acaso no han leído en el libro de Moisés? Allí dice que Dios le habló en la zarza y le dijo: “Yo soy el Dios de Abrahán, el Dios de Isaac y el Dios de Jacob.”

27Así que ustedes están muy equivocados, porque Dios no es un Dios de muertos, sino el Dios de los que viven.»

El gran mandamiento
(Mt 22.34-40)

28Uno de los escribas, que había estado presente en la discusión y que vio lo bien que Jesús les había respondido, le preguntó: «De todos los mandamientos, ¿cuál es el más importante?»

29Jesús le respondió: «El más importante es: “Oye, Israel: el Señor, nuestro Dios, el Señor es uno.”

30Y “amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con todas tus fuerzas.”

31El segundo en importancia es: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo.” No hay otro mandamiento más importante que éstos.»

32El escriba le dijo: «Bien, Maestro; hablas con la verdad cuando dices que Dios es uno, y que no hay otro Dios fuera de él,

kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'. Rije' xa xke'ok k'a achi'el ri ángel ri ek'o rik'in ri Dios.

26Pa ruwi' chi ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi-el, rix kan jebel iwetaman ri tz'ibatel kan roma ri Moisés, toq rija' xutz'et ri jun q'ayis ri nijino pa q'aq', y chiri' xbech'on-pe ri Dios rik'in y xubij chire: Ja yin ri in Dios ri nikiya' ruq'ij ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xcha' ri Dios chire.

27Y kan qetaman chuqa' chi ri Dios xaxe ki-Dios ri k'o kik'aslen, y xa man kichin ta ri kaminaqi'. Rix man q'axineq ta chiwech, xcha' ri Jesús chike.

Ri pixa' ri k'o más rejqalen

28K'o k'a jun chike ri etamanela' chirij ri pixa', ri xrak'axaj ri xkibij ri saduceo chire ri Jesús, y chi ri Jesús kan utz wi rubixik xuben pa ruwi' ri xkik'utuj chire. Rija' xuk'utuj k'a chire ri Jesús: ¿Achike k'a chike ri pixa' ri k'o más rejqalen?, xcha' chire ri Jesús.

29Y ri Jesús xubij: Ri nabey chire ronojel pixa' ja ri nubij: Tiwak'axaj k'a rix aj-Israel. Ri Jehová ri qa-Dios kan xaxe rija' ri k'o, y man jun chik achi'el rija'.

30Kan tiwajo' k'a ri Jehová ri qa-Dios rik'in ronojel iwánima y rik'in ronojel ik'u'x, chupan chijun ri ik'aslen y rik'in ronojel iwuchuq'a'. Jare' k'a ri pixa' ri más nim rejqalen.

31K'o chuqa' jun ruka'n pixa' ri janila rejqalen y jubama junan rik'in ri nabey. Y ri pixa' ri' nubij: Kan achi'el nawajo-qa-awi' rat, kan keri' chuqa' ke'awajo' ri ch'aqa' chik. Ja ka'i' pixa' re' ri más e nima'q ek'o, xcha' ri Jesús.

32Y ri etamanel chirij ri pixa' xubij: Tijonel, kan qitzij ri xabij chi xaxe jun Dios k'o, y man jun chik.

33 e que amar a Deus de todo o coração e de todo o entendimento e de toda a força, e amar ao próximo como a si mesmo excede a todos os holocaustos e sacrifícios.

34 Vendo Jesus que ele havia respondido sabiamente, declarou-lhe: Não estás longe do reino de Deus. E já ninguém mais ousava interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Lucas 20.41-44

35 Jesus, ensinando no templo, perguntou: Como dizem os escribas que o Cristo é filho de Davi?

36 O próprio Davi falou, pelo Espírito Santo: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos debaixo dos teus pés.

37 O mesmo Davi chama-lhe SENHOR; como, pois, é ele seu filho? E a grande multidão o ouvia com prazer.

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-7,14; Lucas 20.45-47

38 E, ao ensinar, dizia ele: Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e das saudações nas praças;

33y que amarle con todo el corazón y con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más que todos los holocaustos y los sacrificios.

34Viendo Jesús que él había respondido sabiamente, le dijo: No estás lejos del reino de Dios. Y después de eso, nadie se aventuraba a hacerle más preguntas.

Jesús, Hijo y Señor de David

35Y tomando la palabra, Jesús decía mientras enseñaba en el templo: ¿Por qué dicen los escribas que el Cristo es hijo de David?

36David mismo dijo por el Espíritu Santo: «El Señor dijo a mi Señor: "siéntate a mi diestra, hasta que ponga a tus enemigos debajo de tus pies"».

37 David mismo le llama «Señor». ¿En qué sentido es, pues, su hijo? Y la gran multitud le escuchaba con gusto.

Advertencia contra los escribas

38Y en su enseñanza les decía: Cuidaos de los escribas, a quienes les gusta andar con vestiduras largas, y aman los saludos respetuosos en las plazas,

33y que amarlo con todo el corazón, con todo el entendimiento y con todas las fuerzas, y amar al prójimo como a uno mismo, es más importante que todos los holocaustos y sacrificios.»

34Al verlo Jesús responder de manera tan sabia, le dijo: «No estás lejos del reino de Dios.» Y nadie se atrevía ya a preguntarle nada.

¿De quién es hijo el Cristo?
(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35Al enseñar Jesús en el templo, decía: «¿Cómo es que los escribas dicen que el Cristo es hijo de David?

36David mismo dijo, por el Espíritu Santo: »"El Señor le dijo a mi señor: Siéntate a mi derecha, hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies."

37Y si David mismo lo llama Señor, ¿cómo, entonces, puede ser su hijo?» Y una gran multitud lo escuchaba de buena gana.

Jesús acusa a los escribas
(Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47)

38En su enseñanza también les decía: «Cuídense de los escribas. Porque les gusta pasearse con ropas largas, y les encanta que los saluden en las plazas,

33Nik'atzin chi niqajo' rik'in ronojel qánima, rik'in ronojel qak'u'x, rik'in ronojel qak'aslen y rik'in ronojel quchuq'a'. Achi'el chuqa' niqajo-qa-qi' roj, kan keri' chuqa' keqajo' ri qachpochel. Wi yeqaben k'a re', kan más kejqalen chuwech ri poron chikop y ri kamelabel, xcha' ri etamanel.

34Toq ri Jesús xrak'axaj chi kan jebel wi xq'ax chuwech ri jun etamanel ri', kan jari' xubij chire: Rat xa man nej ta atk'o-wi chire ri rajawaren ri Dios, xcha'. Y kan man jun chik k'a ri k'o ta xuk'utuj-apo chire ri Jesús.

Ch'owen pa ruwi' ri rey ri sujun-pe

35Toq ri Jesús nitijon k'a pa rachoch ri Dios, rija' man xuq'alajirisaj ta chi nich'on qa pa ruwi' rija' y xubij: ¿Achike k'a roma toq ri etamanela' chirij ri pixa' nikibij chi toq xtipe ri Cristo, k'o chi riy-rumam kan ri rey David?

36Ja ri Loq'olej Espíritu xbanon chire ri rey David chi tuq'alajirisaj: Ri Dios xubij chire ri wajaw: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a' y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin, nicha'.

37Y wi ri rey David, wajaw nicha' chire ri Cristo, ¿achike k'a roma toq nibix chi ri Cristo xa rijatzul kan ri rey David?, xcha' ri Jesús. Roma ri' janila k'a e k'iy chike ri winaqi' ri kan rik'in-wi ronojel kánima xkak'axaj ri xubij ri Jesús.

Ri etamanela' man pa ruchojmilal ta ri yekiben

38Ri Jesús xubij k'a chuqa' chike ri winaqi' toq yerutijoj: Man k'a tiben achi'el nikiben ri etamanela' chirij ri pixa'. Roma rije' yalan niqa' chikiwech nikikusaj jebelej taq tzieq, richin titz'et chi janila kiq'ij. Janila chuqa' niqa' chikiwech chi konojel

39 e das primeiras cadeiras nas sinagogas e dos primeiros lugares nos banquetes;

40 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

A oferta da viúva pobre
Lucas 21.1-4

41 Assentado diante do gazofilácio, observava Jesus como o povo lançava ali o dinheiro. Ora, muitos ricos depositavam grandes quantias.

42 Vindo, porém, uma viúva pobre, depositou duas pequenas moedas correspondentes a um quadrante.

43 E, chamando os seus discípulos, disse-lhes: Em verdade vos digo que esta viúva pobre depositou no gazofilácio mais do que o fizeram todos os ofertantes.

44 Porque todos eles ofertaram do que lhes sobrava; ela, porém, da sua pobreza deu tudo quanto possuía, todo o seu sustento.

Marcos 13

O sermão profético

39los primeros asientos en las sinagogas y los lugares de honor en los banquetes;

40que devoran las casas de las viudas, y por las apariencias hacen largas oraciones; estos recibirán mayor condenación.

La ofrenda de la viuda

41 Jesús se sentó frente al arca del tesoro, y observaba cómo la multitud echaba dinero en el arca del tesoro; y muchos ricos echaban grandes cantidades.

42Y llegó una viuda pobre y echó dos pequeñas monedas de cobre, o sea, un cuadrante.

43Y llamando a sus discípulos, les dijo: En verdad os digo, que esta viuda pobre echó más que todos los contribuyentes al tesoro;

44porque todos ellos echaron de lo que les sobra, pero ella, de su pobreza echó todo lo que poseía, todo lo que tenía para vivir.

Marcos 13

39y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas, y ocupar los mejores asientos en las cenas.

40Además, se apoderan de los bienes de las viudas, y luego fingen hacer largas oraciones. ¡Pero peor será su condenación!»

La ofrenda de la viuda
(Lc 21.1-4)

41Jesús estaba sentado frente al arca de las ofrendas, y miraba cómo la gente echaba sus monedas en el arca. Muchos ricos echaban mucho,

42pero una viuda pobre llegó y echó dos moneditas de muy poco valor.

43Entonces Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: «De cierto les digo que esta viuda pobre echó más que todos los que han echado en el arca,

44porque todos han echado de lo que les sobra, pero ésta, de su pobreza echó todo lo que tenía, ¡todo su sustento!»

San Marcos 13

winaqi' yekiq'ejela' ri pa taq nima'q ruwech bey ri akuchi nikimol-wi-ki'.

39Kan ja chuqa' ri nabey taq ch'okolibel yekajo' ri pa taq nima-wa'in richin nikina' chi k'o kiq'ij. Chuqa' yekikanoj ri tz'uyubel akuchi yetz'uye-wi ri winaqi' ri kan k'o kiq'ij, ri pa rachoch ri Dios akuchi nikimol-ki' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios.

40Re achi'a' re' yekimajla' kan ri kachoch ri malkani' taq ixoqi'. Xaxe richin kenimex chi rije' e utz taq winaqi', kan yeyaloj richin yech'on rik'in ri Dios. Jak'a rije' kan xtiqaqa-wi rutojbalil-mak pa kiwi', roma ri kimak janila, xcha' ri Jesús.

Ri rusipanik ri malka'n-ixoq

41Ri Jesús tz'uyul k'a chiri' chuwech-apo ri yakonabel ri akuchi niyalox-wi kan ri méro chiri' pa rachoch ri Dios. Roma ri' rija' yerutzu' k'a ri winaqi' toq nikiyala' kan méro chiri'. Y e k'iy beyoma' ri janila k'iy méro nikiyala' kan.

42Jak'a xapon chuqa' jun ixoq malka'n ri xa juba' ok k'o rik'in. Rija' xuya' k'a kan ka'i' taq méro ri xa ti juba' ok rejqalen.

43Toq ri Jesús xutz'et ri xuben ri ixoq ri', xeroyoj k'a ri rutijoxela' y xubij chike: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi la ti malka'n ixoq la', ja rija' ri xya'on kan más k'iy, ke chikiwech konojel ri e yoyon kan méro chupan ri yakonabel.

44Roma rija', stape' man k'iy ta ok xuya' kan, rija' xuya' k'a ronojel ri k'o rik'in ri richin nuq'axibej-ri'. Jak'a la ch'aqa' chik, stape' janila k'iy méro xkiyala' kan, xa ja ri man nik'atzin ta chik chike, xa jari' ri xkiya' kan, xcha', ri Jesús.

Marcos 13

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Lucas 21.5-6

1 Ao sair Jesus do templo, disse-lhe um de seus discípulos: Mestre! Que pedras, que construções!

2 Mas Jesus lhe disse: Vês estas grandes construções? Não ficará pedra sobre pedra, que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Lucas 21.7-19

3 No monte das Oliveiras, defronte do templo, achava-se Jesus assentado, quando Pedro, Tiago, João e André lhe perguntaram em particular:

4 Dize-nos quando sucederão estas coisas, e que sinal haverá quando todas elas estiverem para cumprir-se.

5 Então, Jesus passou a dizer-lhes: Vede que ninguém vos engane.

6 Muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu; e enganarão a muitos.

7 Quando, porém, ouvirdes falar de guerras e rumores de guerras, não vos assusteis; é necessário assim acontecer, mas ainda não é o fim.

8 Porque se levantará nação contra nação, e reino, contra reino. Haverá terremotos em vários lugares e também fomes. Estas coisas são o princípio das dores.

Profecía sobre la destrucción del templo

1Cuando salía del templo, uno de sus discípulos le dijo*: Maestro, ¡mira qué piedras y qué edificios!

2Y Jesús le dijo: ¿Ves estos grandes edificios? No quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

Señales antes del fin

3Y estando Él sentado en el monte de los Olivos, frente al templo, Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaban en privado:

4Dinos, ¿cuándo sucederá esto, y qué señal habrá cuando todas estas cosas se hayan de cumplir?

5Y Jesús comenzó a decirles: Mirad que nadie os engañe.

6Muchos vendrán en mi nombre diciendo: «Yo soy el Cristo», y engañarán a muchos.

7Y cuando oigáis de guerras y de rumores de guerras, no os alarméis; es necesario que todo esto suceda, pero todavía no es el fin.

8Porque se levantará nación contra nación, y reino contra reino; y habrá terremotos en diversos lugares; y habrá hambres. Esto solo es el comienzo de dolores.

Jesús predice la destrucción del templo

(Mt 24.1-2; Lc 21.5-6)

1Jesús salía del templo cuando uno de sus discípulos le dijo: «Maestro, ¡mira qué piedras! ¡Qué edificios!»

2Jesús le dijo: «¿Ves estos grandes edificios? Pues no va a quedar piedra sobre piedra. Todo será derribado.»

Señales antes del fin

(Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24)

3Estaba Jesús sentado en el monte de los Olivos, frente al templo, cuando Pedro, Jacobo, Juan y Andrés le preguntaron por separado:

4«Dinos, ¿cuándo sucederá todo esto? ¿Y cuál será la señal de que todas estas cosas están por cumplirse?»

5Jesús les respondió: «Cuídense de que nadie los engañe.

6Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: "Yo soy el Cristo," y a muchos los engañarán.

7Cuando oigan hablar de guerras y de rumores de guerras, no se angustien, porque así es necesario que suceda, pero aún no será el fin.

8Se levantará nación contra nación, y reino contra reino, y habrá terremotos en muchos lugares, y habrá también hambre. Esto será el principio de los dolores.

Ri Jesús xuq'alajirisaj yan ri achike xtiban chire ri rachoch ri Dios

1Toq ri Jesús xel-pe ri pa rachoch ri Dios, jun chike ri rutijoxela' xubij chire: Tijonel, tatzu' re rubanik re rachoch ri Dios, y re abej re e ukusan chire, xcha'.

2Y ri Jesús xubij: Rat kan ye'atzu' k'a chi re jay re' yalan e jebel y e nima'q kibanik, jak'a xtapon jun q'ij toq xa kan xkewulex re nimalej taq abej re e ukusan chike re jay re'; xketzaq k'a pe y kan man jun k'a abej ri xtik'oje' kan, xcha'.

Ri xketzeqeliben richin ri Jesús xtikitej poqon

3Ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon k'a pa ruwi' ri juyu' richin Olivo. Ri chiri' ri Jesús xtz'uye-qa akuchi jebel nikitzu-apo ri rachoch ri Dios. Jari' toq ri Pedro, ri Jacob o, ri Juan y ri Andrés xkik'utuj chire pa ruyonil:

4Tabij chiqe: ¿Jampe' xtik'uluwachitej ri xabij yan qa? ¿Achike retal richin keri' ninabex chi nibanatej yan?, xecha'.

5Ri Jesús xubij: Kan jebel k'a tichajij-iwi' richin man jun xkixq'olo.

6Roma xa kan e k'iy-wi k'a ri xkebek'ulun-pe y xtikibila': Ja yin ri Cristo, xkecha'. Y janila e k'iy ri xkeq'olotej pa kiq'a'.

7Xtiwak'axala' k'a chi ek'o ajawaren k'o labal najin chikikojol. Jak'a man tisach ik'u'x, roma ronojel ri' xa kan k'o chi yebanatej na. Jak'a man ja ta ri' ri ruk'isibel taq q'ij richin re ruwach'ulew.

8Roma jun ruwach'ulew xtiyakatej k'a el chirij jun chik ruwach'ulew. Ek'o chuqa' rey xkeyakatej-el chikij ch'aqa' chik rey. Xkepe k'a yabilal, wayjal y chuqa' xtuben silonel xabakuchi chire re

9 Estai vós de sobreaviso, porque vos entregarão aos tribunais e às sinagogas; sereis açoitados, e vos farão comparecer à presença de governadores e reis, por minha causa, para lhes servir de testemunho.

10 Mas é necessário que primeiro o evangelho seja pregado a todas as nações.

11 Quando, pois, vos levarem e vos entregarem, não vos preocupeis com o que haveis de dizer, mas o que vos for concedido naquela hora, isso falai; porque não sois vós os que falais, mas o Espírito Santo.

12 Um irmão entregará à morte outro irmão, e o pai, ao filho; filhos haverá que se levantarão contra os progenitores e os matarão.

13 Sereis odiados de todos por causa do meu nome; aquele, porém, que perseverar até ao fim, esse será salvo.

A grande tribulação

Mateus 24.15-28; Lucas 21.20-24

14 Quando, pois, virdes o abominável da desolação situado onde não deve estar (quem lê entenda), então, os que estiverem na Judéia fujam para os montes;

9 Pero estad alerta; porque os entregarán a los tribunales y seréis azotados en las sinagogas, y compareceréis delante de gobernadores y reyes por mi causa, para testimonio a ellos.

10 Pero primero el evangelio debe ser predicado a todas las naciones.

11 Y cuando os lleven y os entreguen, no os preocupéis de antemano por lo que vais a decir, sino que lo que os sea dado en aquella hora, eso hablad; porque no sois vosotros los que habláis, sino el Espíritu Santo.

12 Y el hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se levantarán contra los padres, y les causarán la muerte.

13 Y seréis odiados de todos por causa de mi nombre, pero el que persevere hasta el fin, ese será salvo.

La abominación de la desolación

14 Mas cuando veáis la abominación de la desolación puesta donde no debe estar (el que lea, que entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes;

9 »Pero ustedes tengan cuidado; porque los entregarán a los tribunales, y los azotarán en las sinagogas; por causa de mí los harán comparecer ante gobernadores y reyes, para dar testimonio ante ellos.

10 Pero antes tendrá que proclamarse el evangelio a todas las naciones.

11 Cuando los arresten y los hagan comparecer, no se preocupen por lo que deben decir, sino sólo digan lo que en ese momento les sea dado decir. Porque no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo.

12 El hermano entregará a la muerte al hermano, y el padre al hijo; y los hijos se rebelarán contra los padres, y los matarán.

13 Por causa de mi nombre todo el mundo los odiará a ustedes, pero el que resista hasta el fin, se salvará.

14 »Ahora bien, cuando vean que la abominación desoladora, de la que habló el profeta Daniel, se encuentra donde no debiera estar (el que lee, que entienda), entonces los que estén en Judea huyan a los montes;

ruwach'ulew. Jari' ri nabey taq q'axomal, y k'ari' xkepe chik k'a ch'aqa' kiwech tijoj-poqonal.

9 Jak'a rix kan tichajij-iwi' jebel, roma xa kan ek'o ri xkejacho iwichin pa kiq'a' ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij. Chuqa' xkixch'ay ri pa taq jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Xkixuk'uex k'a chikiwech q'atoy taq tzij y chikiwech rey, richin xkiniq'alajirisaj chikiwech.

10 Roma kan k'atzinel k'a chi nabey nitzijox ri utzilej rutzijol richin kolotajik chike konojel winaqi' richin ri ruwach'ulew.

11 Jak'a toq xkixuk'uex richin chi yixbejach pa kiq'a' ri q'atoy taq tzij, man tich'ob ri achike chi ch'abel ri xtibebij. Rix xaxe k'a tibij ri achike chi ch'abel ri xtuya' ri Dios chiwe, roma xa kan man ja ta chik rix ri xkixch'on ri ramaj ri', xa kan ja chik ri Loq'olej Espíritu ri xtich'on.

12 Xtapon k'a ri q'ij, chi wi ek'o ta e ka'i' kach'alal-ki'; jun chike rije' xtiyakatej y xtujech ri rach'alal pa kamik. Chuqa' ek'o tata'aj ri xkeyakatej chikij ri kalk'ual. Y ri alk'ualaxela' xkeyakatej chuqa' chikij ri kite-kitata' y xkekijech pa kamik.

13 Jak'a rix kan konojel k'a xke'etzelan iwichin roma ikuquban ik'u'x wik'in. Jak'a ri kan xtutej ruq'ij chi nipa'e' kow y xtukoch' k'a pa ruk'isibel chire ronojel re', kan xtikolotej-wi.

14 Chuqa' kan xtapon-wi ri q'ij toq ri etzelal xtik'oje' chupan ri jay akuchi man jun nok-apo, chupan ri rachoch ri Dios. Ri nitz'eton ri tz'ibatel kan wawe', kan tiq'ax k'a chuwech ri nutz'et. Konojel k'a ri xtikitz'et chi kan ja chik ri' ri nibanatej, ri ek'o pa

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Judea xa kan ke'animej k'a el y tibekewaj-ki' pa taq juyu'.
15 quem estiver em cima, no eirado, não desça nem entre para tirar da sua casa alguma coisa;	15y el que esté en la azotea, no baje ni entre a sacar nada de su casa;	15el que esté en la azotea, no baje a su casa ni entre en ella para tomar algo;	15Ri k'o q'anej pa ruk'isibel wiq chire ri rachoch, man tiqaqa-pe richin nok apo pa rachoch richin chi k'o na niberuk'ama-pe.
16 e o que estiver no campo não volte atrás para buscar a sua capa.	16y el que esté en el campo, no vuelva atrás a tomar su capa.	16y el que esté en el campo, no vuelva atrás para tomar su capa.	16Ri nisamej pa juyu', man k'a tibe chik na pa rachoch chuk'amik ruq'u'.
17 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias!	17Pero, ¡ay de las que estén encinta y de las que estén criando en aquellos días!	17¡Ay de las que en esos días estén embarazadas o amamantando!	17Chupan ri q'ij ri', toq'ex k'a kiwech ri ixoqi' ri koyoben alanik, y ri ixoqi' ri xa k'a nikiya' na kitz'um taq kal.
18 Orai para que isso não suceda no inverno.	18Orad para que esto no suceda en el invierno.	18¡Pídanle a Dios que esto no suceda en el invierno!	18Roma ri' xa tik'utuj chire ri Dios chi ri wululen ri' man ta nibanatej chupan ri q'ij richin job.
19 Porque aqueles dias serão de tamanha tribulação como nunca houve desde o princípio do mundo, que Deus criou, até agora e nunca jamais haverá.	19Porque aquellos días serán de tribulación, tal como no ha acontecido desde el principio de la creación que hizo Dios hasta ahora, ni acontecerá jamás.	19Porque esos días serán de gran aflicción, como no los hubo desde el principio de la creación que Dios hizo, ni los habrá jamás.	19Chupan ri ruq'ijul ri' kan xtik'o k'a ruwi' ri tijoj-poqonal ri xtipe; jun tijoj-poqonal ri man jun bey k'uluwachitajineq ta pa ruwi' re ruwach'ulew jampe' ri banon kan roma ri Dios, k'a re wakami chupan re qaq'ijul roj. Y chuqa' man jun bey chik xtik'uluwachitej.
20 Não tivesse o SENHOR abreviado aqueles dias, e ninguém se salvaria; mas, por causa dos eleitos que ele escolheu, abreviou tais dias.	20Y si el Señor no hubiera acortado aquellos días, nadie se salvaría; pero por causa de los escogidos que Él eligió, acortó los días.	20Si el Señor no hubiera acortado esos días, no habría quien se salvara; pero los ha acortado por causa de sus elegidos.	20Ri Dios xtuqasaj juba' ri q'ij richin ri tijoj-poqonal ri'. Jak'a wi man ta xtuqasaj ri q'ij ri', kan man jun ta xtikolotej kan. Jak'a roma ri rutzil ri Dios pa kiwi' ri e rucha'on chik, kan xtuqasaj k'a ri q'ij ri'.
21 Então, se alguém vos disser: Eis aqui o Cristo! Ou: Ei-lo ali! Não acrediteis;	21Entonces, si alguno os dice: «Mirad, aquí está el Cristo», o: «Mirad, allí está», no le creáis.	21Así que si alguien les dice: “¡Miren, aquí está el Cristo!”; o “¡Miren, allí está!”, no le crean.	21Chupan ri q'ij ri', ek'o k'a ri xkebin chiwe chi titz'eta', ja Cristo ri k'o chiri' o ja Cristo ri k'o kela', jak'a rix man tinimaj ri nikibij chiwe.
22 pois surgirão falsos cristos e falsos profetas, operando sinais e prodígios, para enganar, se possível, os próprios eleitos.	22Porque se levantarán falsos Cristos y falsos profetas, y mostrarán señales y prodigios a fin de extraviar, de ser posible, a los escogidos.	22Porque surgirán falsos cristos y falsos profetas, y harán señales y prodigios para engañar, de ser posible, incluso a los elegidos.	22Roma kan ek'o k'a ri xkebek'ulun-pe y xtikibila' chi ja rija' ri Cristo, o ja rija' jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Jak'a man ke'inimaj; roma xa e q'olonela'. Y xkekibanala' k'a nima'q taq retal y nima'q meyel taq banobel, y rik'in ri' yekiq'ol ri winaqi'. Y rik'in juba' xkekiq'ol ri e cha'on chik roma ri Dios.
23 Estai vós de sobreaviso; tudo vos tenho predito.	23Mas vosotros, estad alerta; ved que os lo he dicho todo de antemano.	23Pero ustedes, tengan cuidado. Ya los he prevenido de todo.	23Jak'a rix kan tichajij-iwi', richin chi man yixq'olotej, roma xa kan ja yan k'a re' ri xinbij kan chiwe.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Lucas 21.25-28

24 Mas, naqueles dias, após a referida tribulação, o sol escurecerá, a lua não dará a sua claridade,

25 as estrelas cairão do firmamento, e os poderes dos céus serão abalados.

26 Então, verão o Filho do Homem vir nas nuvens, com grande poder e glória.

27 E ele enviará os anjos e reunirá os seus escolhidos dos quatro ventos, da extremidade da terra até à extremidade do céu.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Lucas 21.29-36

28 Aprendei, pois, a parábola da figueira: quando já os seus ramos se renovam, e as folhas brotam, sabeis que está próximo o verão.

29 Assim, também vós: quando virdes acontecer estas coisas, sabei que está próximo, às portas.

30 Em verdade vos digo que não passará esta geração sem que tudo isto aconteça.

31 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

32 Mas a respeito daquele dia ou da hora ninguém sabe; nem os anjos no céu, nem o Filho, senão o Pai.

La venida del Hijo del Hombre

24 Pero en aquellos días, después de esa tribulación, el sol se oscurecerá y la luna no dará su luz,

25las estrellas irán cayendo del cielo y las potencias que están en los cielos serán sacudidas.

26Entonces verán al Hijo del Hombre que viene en las nubes con gran poder y gloria.

27Y entonces enviará a los ángeles, y reunirá a sus escogidos de los cuatro vientos, desde el extremo de la tierra hasta el extremo del cielo.

Parábola de la higuera

28 De la higuera aprended la parábola: cuando su rama ya se pone tierna y echa las hojas, sabéis que el verano está cerca.

29Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que Él está cerca, a las puertas.

30En verdad os digo que no pasará esta generación hasta que todo esto suceda.

31El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

32Pero de aquel día o de aquella hora nadie sabe, ni siquiera los ángeles en el cielo, ni el Hijo, sino solo el Padre.

Exhortación a velar

La venida del Hijo del Hombre
(Mt 24.29-35,42-44; Lc 21.25-36)

24»En aquellos días, después de esa gran aflicción, sucederá que el sol se oscurecerá y la luna dejará de brillar;

25las estrellas caerán del cielo y los poderes celestiales se estremecerán.

26Entonces verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria,

27y él enviará a sus ángeles para reunir a sus elegidos de los cuatro vientos, desde los extremos de la tierra hasta los extremos del cielo.

28»De la higuera deben aprender esta parábola: Cuando sus ramas se ponen tiernas, y le brotan las hojas, ustedes saben que el verano ya está cerca.
29De la misma manera, cuando ustedes vean que todo esto sucede, sepan que la hora ya está cerca, y que está a la puerta.

30De cierto les digo que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

31El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

32»En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles en el cielo, ni el Hijo. Sólo el Padre lo sabe.

Ri rupetebal ri Jesús

24Toq e q'axineq chik k'a ronojel ri tijoj-poqonal ri', kan xtibanatej-wi k'a chi ri q'ij xtiq'equmatej, y ri ik' chuqa' man xtisaqirisan ta chik.
25Ri ch'umila' xketzaq k'a el ri akuchi ek'o-wi. Kan ronojel wi k'a ri nimalej taq uchuq'a' ri e richin ri chikaj xkesilon roma ri ruchuq'a' ri Dios.
26Jari' k'a toq xkinkitz'et chik yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, chi yiqaqa-pe pa sutz', rik'in chik nimalej uchuq'a' y nuq'ij-nuk'ojlen.
27Jari' toq yin xkenteq ri nu-ángel chikoyoxik ri e nucha'on chik. Kan xkekimol k'a pe re kere' pa relebel-q'ij, pa qajibel-q'ij, pa xaman y pa xokon. Kan xkekimol k'a pe chijun ruwach'ulew, nitiker-pe pa jun rutza'n re kaj napon k'a la jun chik rutza'n.

28Kan tik'ama' k'a ina'oj rik'in ri wíkix. Toq nuchop nijotayin, etaman chik chi naqaj chik k'o-pe ri job.

29Y keri' k'a toq rix itz'eton chik ronojel ri xinbij yan qa, tiwetamaj k'a chi noqaqa yan ri q'ij. Xa kan naqaj chik k'a k'o-wi-pe.
30Tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe re wakami: Ronojel re' xtik'uluwachitej toq re jun sol winaqi' re' man jani kek'is-el chuwech re ruwach'ulew.
31Re ruwach'ulew y ri kaj kan richin wi yek'is. Jak'a ri nuch'abel man xtik'is ta choj keri'.
32Jak'a ri q'ij y ri hora toq yin xkipe chik, man jun etamayon, ni ri ángel ri ek'o chila' chikaj man ketaman ta jampe'. Xa kan xaxe k'a ri nata' Dios ri etamayon ri'.

33 Estai de sobreaviso, vigiai [e orai]; porque não sabeis quando será o tempo.

34 É como um homem que, ausentando-se do país, deixa a sua casa, dá autoridade aos seus servos, a cada um a sua obrigação, e ao porteiro ordena que vigie.

35 Vigiai, pois, porque não sabeis quando virá o dono da casa: se à tarde, se à meia-noite, se ao cantar do galo, se pela manhã;

36 para que, vindo ele inesperadamente, não vos ache dormindo.

37 O que, porém, vos digo, digo a todos: vigiai!

Marcos 14

O plano para tirar a vida de Jesus

Mateus 26.1-5; Lucas 22.1-2

1 Dali a dois dias, era a Páscoa e a Festa dos Pães Asmos; e os principais sacerdotes e os escribas procuravam como o prenderiam, à traição, e o matariam.

2 Pois diziam: Não durante a festa, para que não haja tumulto entre o povo.

Jesus ungido em Betânia

Mateus 26.6-13; João 12.1-8

33 Estad alerta, velad; porque no sabéis cuándo es el tiempo señalado.

34 Es como un hombre que se fue de viaje, y al salir de su casa dejó a sus siervos encargados, asignándole a cada uno su tarea, y ordenó al portero que estuviera alerta.

35 Por tanto, velad, porque no sabéis cuándo viene el señor de la casa, si al atardecer, o a la medianoche, o al canto del gallo, o al amanecer;

36 no sea que venga de repente y os halle dormidos.

37 Y lo que a vosotros digo, a todos lo digo: ¡Velad!

Marcos 14

Complot para prender y matar a Jesús

1 Faltaban dos días para la Pascua y para la fiesta de los panes sin levadura; y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo prenderle con engaño y matarle;

2 porque decían: No durante la fiesta, no sea que haya un tumulto del pueblo.

Jesús ungido en Betania

33 Pero ustedes, presten atención y manténganse atentos, porque no saben cuándo llegará el momento.

34 Es como cuando alguien deja su casa y se va lejos, y delega autoridad en sus siervos y deja a cada uno una tarea, y ordena al portero mantenerse despierto.

35 Así que ustedes deben mantenerse despiertos, porque no saben cuándo vendrá el señor de la casa, si al caer la tarde, o a la medianoche, o cuando cante el gallo, o al amanecer;

36 no sea que venga cuando menos lo esperen, y los encuentre dormidos.

37 Esto que les digo a ustedes, se lo digo a todos: ¡Manténganse despiertos!»

San Marcos 14

El complot para aprehender a Jesús

(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

1 Faltaban dos días para la pascua y para la fiesta de los panes sin levadura. Por medio de engaños, los principales sacerdotes y los escribas buscaban la manera de arrestar a Jesús para matarlo.

2 Pero decían: «No lo haremos durante la fiesta, para que no se alborote el pueblo.»

Jesús es ungido en Betania

(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

33 Rix kan jantape' tiwoyobej ri ruq'ijul ri nupetebal, roma xa man iwetaman ta jampe' xtapon ri q'ij ri'.

34 Roma ri nupetebal yin kan achi'el toq jun achin nuya' kan ri rachoch y nibe nej, juk'an chik tinamit. Rija' nuchilabela' k'a kan ri rusamaj chike ri rusamajela'. Kan nuyala' k'a kan kisamaj chikijujunal, y chire ri chajinel kan nubij k'a kan chi jantape' troyobej-apo ri rupeten.

35 Roma ri' kan jantape' kiniwoyobej-apo, roma man iwetaman ta jampe' xkinoqaqa yin ri rajaw-jay. Roma rik'in juba' xkinoqaqa toq nok-pe ri aq'a', o ja ri pa nik'aj-aq'a', toq nisik'in-pe ri mama' nimaq'a' yan, o ja toq niseqer yan pe.

36 Yin kan ninwajo' k'a chi yiniwoyobej ta apo, roma kan man xtinya' ta na rutzijol toq xkipe, y man ninwajo' ta yixonwila' chi yixwer.

37 Kan achi'el k'a ri ninbij chiwe rix chi kiniwoyobej-apo, kan keri' chuqa' ninbij chike konojel, kan kiniwoyobej k'a, xcha' ri Jesús.

Marcos 14

Ek'o xkich'ob yan chi nikikamisaj ri Jesús

1 Xa ka'i' chik k'a q'ij nrajo' richin chi napon ri q'ij toq ri aj-Israel nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il chike. Chuqa' nikinimaq'ijuj toq nikitej ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Jari' toq ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa' nikich'obola' achike rubanik richin niqaqa ri Jesús pa kiq'a' y nikikamisaj.

2 Jak'a xkibila' chikiwech: Man tiqachop chupan re nimaq'ij re', richin chi man keyakatej-pe ri winaqi' chiqij, xecha'.

Jun ixoq xuya' jubulej aq'om pa rujolon ri Jesús

3 Estando ele em Betânia, reclinado à mesa, em casa de Simão, o leproso, veio uma mulher trazendo um vaso de alabastro com preciosíssimo perfume de nardo puro; e, quebrando o alabastro, derramou o bálsamo sobre a cabeça de Jesus.

4 Indignaram-se alguns entre si e diziam: Para que este desperdício de bálsamo?

5 Porque este perfume poderia ser vendido por mais de trezentos denários e dar-se aos pobres. E murmuravam contra ela.

6 Mas Jesus disse: Deixai-a; por que a molestais? Ela praticou boa ação para comigo.

7 Porque os pobres, sempre os tendes convosco e, quando quiserdes, podeis fazer-lhes bem, mas a mim nem sempre me tendes.

8 Ela fez o que pôde: antecipou-se a ungir-me para a sepultura.

9 Em verdade vos digo: onde for pregado em todo o mundo o evangelho, será também contado o que ela fez, para memória sua.

O pacto da traição

3Y estando Él en Betania, sentado a la mesa en casa de Simón el leproso, vino una mujer con un frasco de alabastro de perfume muy costoso de nardo puro; y rompió el frasco y lo derramó sobre la cabeza de Jesús.

4Pero algunos estaban indignados y se decían unos a otros: ¿Para qué se ha hecho este desperdicio de perfume?

5Porque este perfume podía haberse vendido por más de trescientos denarios, y dado el dinero a los pobres. Y la reprendían.

6Pero Jesús dijo: Dejadla; ¿por qué la molestáis? Buena obra ha hecho conmigo.

7Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros; y cuando queráis les podréis hacer bien; pero a mí no siempre me tendréis.

8Ella ha hecho lo que ha podido; se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.

9Y en verdad os digo: Dondequiera que el evangelio se predique en el mundo entero, también se hablará de lo que esta ha hecho, para memoria suya.

Traición de Judas

3Mientras Jesús estaba en Betania, sentado a la mesa en la casa de Simón el leproso, llegó una mujer. Llevaba ésta un vaso de alabastro con perfume de nardo puro, que era muy costoso. Rompió el vaso de alabastro, y derramó el perfume sobre la cabeza de Jesús.

4Algunos de los que allí estaban se enojaron internamente, y dijeron: «¿Por qué se ha desperdiciado así este perfume?

5¡Podría haberse vendido por más de trescientos días de sueldo, y ese dinero habérselo dado a los pobres!» Y se enojaron mucho contra ella.

6Pero Jesús dijo: «Déjenla tranquila. ¿Por qué la molestan? Ella ha efectuado en mí una buena obra.

7A los pobres siempre los tendrán entre ustedes, y cuando quieran podrán hacer por ellos algo bueno. Pero a mí no siempre me tendrán.

8Esta mujer ha hecho lo que pudo. Se ha anticipado a ungir mi cuerpo para la sepultura.

9De cierto les digo que en cualquier parte del mundo donde este evangelio sea proclamado, también se contará lo que esta mujer ha hecho, y así será recordada.»

Judas ofrece entregar a Jesús

3Toq ri Jesús k'o ri pa Betania, chiri' pa rachoch ri Simón ri xk'achojirisex chire ri yabil ri nutaluj-ri', rije' e raq'el k'a chuchi' ri mesa, y jari' k'a toq k'o jun ixoq xok-apo y ruk'uan-apo jun k'ojelibel ri banon rik'in ri abej alabastro ri nojineq-el rik'in ri jubulej aq'om nardo ri janila jotol rajel. Ri ixoq ri' xupaxij ruwi' ri k'ojelibel ri', k'ari' xuq'ej k'a ri jubulej aq'om pa rujolon ri Jesús.

4Jak'a ek'o ri xpe koyowal toq xkitz'et chi keri' xuben ri ixoq rik'in ri jubulej aq'om, y xkibila': ¿Achike roma la ixoq xuben chi choj keri' xutix la jubulej aq'om?

5Roma xa xqak'ayij ta, y ri méro ri' xtalux ta chikiwech ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, roma rik'in re méro re' nitoj jun samajel richin jun juna', xecha'. Janila k'a yexebexot chirij ri ixoq ri'.

6Jak'a ri Jesús xubij: ¿Achike roma toq man yixtane' ta qa chi tzij chirij re ixoq re'? Xa tiya' kan y man chaq tineq. Roma rija' kan jun utzilej banobel ri xuben wik'in.

7Roma ri winaqi' ri man jun k'o kik'in xa kan jantape' k'a ek'o chi'ikojol, y xabachike q'ij niwajo' ye'ito', kan tibana' k'a utzil chike. Jak'a yin man jantape' ta xkik'oje' iwik'in.

8Jak'a rija' xuben ri achike nitikir nuben wik'in. Roma toq re ixoq re' xuq'ej chuwij re jun jubulej aq'om re', xuben yan k'a wik'in achi'el niban chike ri kaminaqi' toq yemuq.

9Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi xabakuchi k'a xtitzijox-wi ri utzilej ch'abel richin kolotajik, chiri' chuqa' xtitzijox-wi re xuben re jun ixoq re'. Kan ronojel k'a ruwach'ulew xtitzijox-wi, y man jun bey k'a xtimestex, xcha' ri Jesús.

Ri Judas xusuj-ri' richin nujech ri Jesús

Mateus 26.14-16; Lucas 22.3-6

10 E Judas Iscariotes, um dos doze, foi ter com os principais sacerdotes, para lhes entregar Jesus.

11 Eles, ouvindo-o, alegraram-se e lhe prometeram dinheiro; nesse meio tempo, buscava ele uma boa ocasião para o entregar.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Lucas 22.7-13

12 E, no primeiro dia da Festa dos Pães Asmos, quando se fazia o sacrifício do cordeiro pascal, disseram-lhe seus discípulos: Onde queres que vamos fazer os preparativos para comeres a Páscoa?

13 Então, enviou dois dos seus discípulos, dizendo-lhes: Ide à cidade, e vos sairá ao encontro um homem trazendo um cântaro de água;

14 segui-o e dizei ao dono da casa onde ele entrar que o Mestre pergunta: Onde é o meu aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

15 E ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado e pronto; ali fazei os preparativos.

10 Entonces Judas Iscariote, que era uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para entregarles a Jesús.

11 Cuando ellos lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y él buscaba cómo entregarle en un momento oportuno.

Preparación de la Pascua

12 El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua, sus discípulos le dijeron*: ¿Dónde quieres que vayamos y hagamos los preparativos para que comas la Pascua?

13 Y envió* a dos de sus discípulos, y les dijo*: Id a la ciudad, y allí os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle;

14 y donde él entre, decid al dueño de la casa: «El Maestro dice: "¿Dónde está mi habitación en la que pueda comer la Pascua con mis discípulos?"».

15 Y él os mostrará un gran aposento alto, amueblado y preparado; haced los preparativos para nosotros allí.

(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

10 Judas Iscariote, que era uno de los doce, fue a hablar con los principales sacerdotes para entregarles a Jesús.

11 Cuando ellos lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y Judas comenzó a buscar el mejor momento de entregarlo.

Institución de la Cena del Señor
(Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

12 El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, que es cuando se sacrifica el cordero de la pascua, sus discípulos le preguntaron: «¿Dónde quieres que hagamos los preparativos para que comas la pascua?»

13 Jesús envió a dos de sus discípulos. Les dijo: «Vayan a la ciudad, y les saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua. Síganlo,

14 y díganle al dueño de la casa donde entre: "El Maestro pregunta: '¿Dónde está el aposento en el que comeré la pascua con mis discípulos?'"

15 El dueño les mostrará entonces un gran aposento alto, ya dispuesto. Hagan allí los preparativos para nosotros.»

10 Chirij k'a ronojel re' kere'; ri Judas Iscariote, jun chike ri kablajuj tijoxela', xapon k'a kik'in ri aj-raqen kichin ri sacerdote, y xusuj-ri' richin nujech ri Jesús pa kiq'a'.

11 Toq rije' xkak'axaj keri', janila xekikot. Y xkisuj ruméro. Rija' xuchop k'a ruch'obik richin achike ta rubanik nuben richin nujech ri Jesús pa kiq'a' ri achi'a' ri'.

Ri wa'in toq xnatex ri Solbelri'il

12 Xapon k'a ri nabey q'ij richin ri nimaq'ij toq nitij ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in. Jak'a chuqa' q'ij ri' toq yekamisex ri taq karne'l ri richin ninatex ri aq'a' toq ri Jehová xuya' ri Solbelri'il. Jari' toq ri tijoxela' xkik'utuj chire ri Jesús: ¿Akuchi k'a nawajo' naben-wi ri nima-wa'in richin re nimaq'ij re', richin yojbe chubanik rutzil ronojel ri nik'atzin?, xecha'.

13 Ri Jesús xeruteq-el e ka'i' chike ri rutijoxela', y xubij-el chike: Kixbiyin pa Jerusalem, y chiri' xtitz'et chi k'o jun achin ri ruk'amon-pe ruya' pa jun kuku'. Titzeqelibej-el.

14 Ri jay ri xtok-wi ri achin ri', chiri' k'a chuqa' kixok-wi rix y kixch'on rik'in ri rajaw-jay, y tibij chire: Ri qatijonel rubin-pe: ¿Achike jay re wawe' pan awachoch ri utz ta richin ninben ri nima-wa'in richin re nimaq'ij re' e wachibilan ri nutijoxela'?, kixcha' chire.

15 Ri rajaw-jay xkixruk'uaj k'a pa jun ruka'n wiq jay. Chiri' k'o jun nima-jay ri chojmirisan chik rupan. Ja ri chiri' tibana-wi rutzil ri xtiqatej richin re nimaq'ij re', xe'uche'ex-el.

16 Saíram, pois, os discípulos, foram à cidade e, achando tudo como Jesus lhes tinha dito, prepararam a Páscoa.

O traidor é indicado

Mateus 26.20-25

17 Ao cair da tarde, foi com os doze.

18 Quando estavam à mesa e comiam, disse Jesus: Em verdade vos digo que um dentre vós, o que come comigo, me trairá.

19 E eles começaram a entristecer-se e a dizer-lhe, um após outro: Porventura, sou eu?

20 Respondeu-lhes: É um dos doze, o que mete comigo a mão no prato.

21 Pois o Filho do Homem vai, como está escrito a seu respeito; mas ai daquele por intermédio de quem o Filho do Homem está sendo traído! Melhor lhe fora não haver nascido!

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Lucas 22.19-23; 1 Coríntios 11.23-25

22 E, enquanto comiam, tomou Jesus um pão e, abençoando-o, o partiu e lhes deu, dizendo: Tomai, isto é o meu corpo.

23 A seguir, tomou Jesus um cálice e, tendo dado graças, o deu aos seus discípulos; e todos beberam dele.

16Salieron, pues, los discípulos y llegaron a la ciudad, y encontraron todo tal como Él les había dicho; y prepararon la Pascua.

Jesús identifica al traidor

17Al atardecer llegó* Él con los doce.

18Y estando sentados a la mesa comiendo, Jesús dijo: En verdad os digo que uno de vosotros me entregará; el que come conmigo.

19Ellos comenzaron a entristecerse y a decirle uno por uno: ¿Acaso soy yo?

20Y Él les dijo: Es uno de los doce, el que moja conmigo en el plato.

21Porque el Hijo del Hombre se va tal y como está escrito de Él; pero ¡ay de aquel hombre por quien el Hijo del Hombre es entregado! Mejor le fuera a ese hombre no haber nacido.

Institución de la Cena del Señor

22Y mientras comían, tomó pan, y habiéndolo bendecido lo partió, se lo dio a ellos, y dijo: Tomad, esto es mi cuerpo.

23Y tomando una copa, después de dar gracias, se la dio a ellos, y todos bebieron de ella.

16Los discípulos partieron, y al entrar en la ciudad encontraron todo tal y como Jesús se lo había dicho, y prepararon la pascua.

17Al caer la noche, llegó Jesús con los doce.

18Ya sentados a la mesa, y mientras comían, Jesús dijo: «De cierto les digo que uno de ustedes me va a traicionar. Ahora está comiendo conmigo.»

19Ellos se pusieron muy tristes, y uno por uno comenzaron a preguntarle: «¿Seré yo?»

20Jesús les respondió: «Es uno de los doce, el que está mojando el pan en el plato conmigo.

21A decir verdad, el Hijo del Hombre sigue su camino, como está escrito acerca de él, ¡pero ay de aquel que lo traiciona! ¡Más le valdría no haber nacido!»

22Mientras comían, Jesús tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y se lo dio, al tiempo que decía: «Tomen, esto es mi cuerpo.»

23Después tomó la copa, y luego de dar gracias, se la dio, y todos bebieron de ella.

16Ri rutijoxela' ri' kan xebe k'a y xe'ok apo pa tinamit, kan xbanatej na wi achi'el ri rubin-el ri Jesús chike. Y rije' kan xkiben k'a rutzil ronojel ri nik'atzin richin ri nima-wa'in ri'.

17Jak'a toq xq'equmer-pe, jari' toq ri Jesús y ri ch'aqa' chik rutijoxela' xe'apon ri chiri' pa jay.

18Toq rije' e raq'el-apo chuchi' ri mesa, y ye'ajin chik chi wa'in, jari' toq ri Jesús xubij: Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi k'o jun chiwe rix ri xtiyakatej chuwij; y jun ri kan niwa' wik'in, jari' xkijacho-el pa kiq'a' ri winaqi', xcha' ri Jesús.

19Roma ri' rije' kan jari' xpe bis pa kánima. Nikik'utula' k'a apo chire ri Jesús: ¿Man ja ta kami yin ri xkibanon keri'?, yecha' chikijujunal.

20Ri Jesús jari' k'a xubij: Ri' ja ri jun chiwe rix kablajuj, ri xtimuban-pe ruway wik'in chupan re leq, jari' ri xtijacho-el wichin.

21Kan qitzij wi chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkibe-wi k'a pa kamik. Kan xtibanatej achi'el ri tz'ibatel kan. Jak'a toq'ex ruwech ri xtijacho-el wichin yin; utz ta chi man ta xalex, xcha' ri Jesús.

Ri wa'in richin nikinataj ri rukamik ri Cristo

22Toq kan ye'ajin na k'a chi wa'in, ri Jesús xuk'en-apo jun kaxlan-wey y xumatioxij chire ri Dios. K'ari' xuper ri kaxlan-wey ri' y xuya' chike ri rutijoxela'. Rija' xubij k'a chike: Tik'ama' re kaxlan-wey re'. Roma jare' ri nuch'akul, xcha'.

23Y ri Jesús xuk'en k'a chuqa' apo ri qumbel, y toq rumatioxin chik chire ri Dios, xuya' chike, y konojel xkiqum.

24 Então, lhes disse: Isto é o meu sangue, o sangue da [nova] aliança, derramado em favor de muitos.

25 Em verdade vos digo que jamais beberei do fruto da videira, até àquele dia em que o hei de beber, novo, no reino de Deus.

26 Tendo cantado um hino, saíram para o monte das Oliveiras.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Lucas 22.31-34; João 13.36-38

27 Então, lhes disse Jesus: Todos vós vos escandalizareis, porque está escrito: Ferirei o pastor, e as ovelhas ficarão dispersas.

28 Mas, depois da minha ressurreição, irei adiante de vós para a Galiléia.

29 Disse-lhe Pedro: Ainda que todos se escandalizem, eu, jamais!

30 Respondeu-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje, nesta noite, antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes.

31 Mas ele insistia com mais veemência: Ainda que me seja necessário morrer contigo, de nenhum modo te negarei. Assim disseram todos.

24Y les dijo: Esto es mi sangre del nuevo pacto, que es derramada por muchos.

25En verdad os digo: Ya no beberé más del fruto de la vid hasta aquel día cuando lo beba nuevo en el reino de Dios.

26Después de cantar un himno, salieron para el monte de los Olivos.

Jesús predice la negación de Pedro

27Y Jesús les dijo*: Todos vosotros os apartaréis, porque escrito está: «Heriré al pastor, y las ovejas se dispersarán».

28Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de vosotros a Galilea.

29Entonces Pedro le dijo: Aunque todos se aparten, yo, sin embargo, no lo haré.

30Y Jesús le dijo*: En verdad te digo que tú, hoy, esta misma noche, antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces.

31Pero Pedro con insistencia repetía: Aunque tenga que morir contigo, no te negaré. Y todos decían también lo mismo.

24Les dijo entonces: «Esto es mi sangre del pacto, que por muchos es derramada.

25De cierto les digo que no volveré a beber del fruto de la vid, hasta el día en que beba el vino nuevo en el reino de Dios.»

Jesús anuncia la negación de Pedro

(Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

26Luego de cantar el himno, fueron al monte de los Olivos.

27Allí Jesús les dijo: «Todos ustedes se escandalizarán de mí. Está escrito: "Heriré al pastor, y las ovejas serán dispersadas."

28Pero después de que yo haya resucitado, iré delante de ustedes a Galilea. »

29Entonces Pedro le dijo: «Aunque todos se escandalicen, yo no lo haré.»

30Jesús le dijo: «De cierto te digo que esta misma noche, antes de que el gallo cante dos veces, tú me habrás negado tres veces.»

31Pero Pedro insistía: «Aun si tuviera que morir contigo, no te negaré.» Y todos decían lo mismo.

24K'ari' xubij: Re vino re ninq'ej wakami, nuk'exewachuj ri k'ak'a' jikibel-tzij, y re' nijikibex rik'in ri nukik'el ri niq'ejq'o' iwoma rix.

25Kan ninbij-wi k'a chiwe chi ja ruk'isibel bey re' xinqum-el ri vino k'a toq xtinqum chik jun bey k'ak'a' vino, chupan chik ri rajawaren ri nata'. Y chiri' kan junan chik k'a xtinqum iwik'in rix, xcha' ri Jesús chike.

Ri Jesús xch'on pa ruwi' ri Pedro

26Toq kibixan chik k'a ri bix richin xkiya' ruq'ij ri Dios, ri Jesús y ri rutijoxela' xe'el-el ri chiri' pa jay y xebe ri pa juyu' richin Olivo.

27Rokik e beneq, ri Jesús xubij k'a chike ri rutijoxela': Chi'iwonojel rix xtitaluj-el-iwi' y xkiniya' kan nuyon chupan re aq'a' re'. Roma kan tz'ibatel k'a kan: Xtinkamisaj ri yuq'unel y xketalutej ri karne'l. Keri' ri tz'ibatel kan.

28Jak'a yin, ri yuq'unel, man k'a xkiken ta el richin jantape', xa xkik'astej-pe y xkixinwoyobej chila' pa Galilea, xcha' ri Jesús.

29Jak'a ri Pedro xubij: Stape' ri ch'aqa' chik yatkiya' kan ayon, yin kan man jun bey xkatinya' kan, xcha' rija'.

30Jak'a ri Jesús xubij chire ri Pedro: Yin kan qitzij k'a ninbij chawe, chi wakami chupan re jun aq'a' re', xa k'a man jani tisik'in-pe pa ruka'n mul ri mama', toq rat oxi' yan bey tabij chi man awetaman ta nuwech, xcha' ri Jesús.

31Ri Pedro xubij: Stape' ta kan k'o chi yiken awik'in, kan man xkitikir ta xtinbij chi man wetaman ta

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Lucas 22.39-46

32 Então, foram a um lugar chamado Getsêmani; ali chegados, disse Jesus a seus discípulos: Assentai-vos aqui, enquanto eu vou orar.

33 E, levando consigo a Pedro, Tiago e João, começou a sentir-se tomado de pavor e de angústia.

34 E lhes disse: A minha alma está profundamente triste até à morte; ficai aqui e vigiai.

35 E, adiantando-se um pouco, prostrou-se em terra; e orava para que, se possível, lhe fosse poupada aquela hora.

36 E dizia: Aba, Pai, tudo te é possível; passa de mim este cálice; contudo, não seja o que eu quero, e sim o que tu queres.

37 Voltando, achou-os dormindo; e disse a Pedro: Simão, tu dormes? Não pudeste vigiar nem uma hora?

38 Vigiai e orai, para que não entreis em tentação; o espírito, na verdade, está pronto, mas a carne é fraca.

39 Retirando-se de novo, orou repetindo as mesmas palavras.

Jesús en Getsemaní

32Y llegaron* a un lugar que se llama Getsemaní, y dijo* a sus discípulos: Sentaos aquí hasta que yo haya orado.

33Y tomó* consigo a Pedro, a Jacobo y a Juan, y comenzó a afligirse y a angustiarse mucho.

34Y les dijo*: Mi alma está muy afligida, hasta el punto de la muerte; quedaos aquí y velad.

35Adelantándose un poco, se postró en tierra y oraba que si fuera posible, pasara de Él aquella hora.

36Y decía: ¡Abba, Padre! Para ti todas las cosas son posibles; aparta de mí esta copa, pero no sea lo que yo quiero, sino lo que tú quieras.

37Entonces vino* y los halló* durmiendo, y dijo* a Pedro: Simón, ¿duermes? ¿No pudiste velar ni por una hora?

38Velad y orad para que no entréis en tentación; el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.

39Se fue otra vez y oró, diciendo las mismas palabras.

Jesús ora en Getsemaní
(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32Al llegar a un lugar llamado Getsemaní, Jesús les dijo a sus discípulos: «Siéntense aquí, mientras yo voy a orar.»

33Se llevó consigo a Pedro, Jacobo y Juan, y comenzó a entristecerse y angustiarse.

34Les dijo: «Siento en el alma una tristeza de muerte. Quédense aquí, y manténganse despiertos.»

35Se fue un poco más adelante y, postrándose en tierra, oró que, de ser posible, no tuviera que pasar por ese momento.

36Decía: «¡Abba, Padre! Para ti, todo es posible. ¡Aparta de mí esta copa! Pero que no sea lo que yo quiero, sino lo que quieres tú.»

37Volvió luego a donde estaban sus discípulos, y los encontró dormidos. Entonces le dijo a Pedro: «¿Duermes, Simón? ¿No has podido mantenerte despierto ni una hora?

38Manténganse despiertos, y oren, para que no caigan en tentación. A decir verdad, el espíritu está dispuesto, pero la carne es débil.»

39Una vez más se retiró para orar, y repitió la misma oración.

awech, xcha'. Y kan konojel k'a ri tijoxela' keri' chuqa' xkibij.

Ri Jesús xch'on rik'in ri Dios pa Getsemaní

32Jari' toq ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xe'apon ri chiri' pa qejoj richin ri Getsemaní. Rija' xubij chike: Kixtz'uye' kan wawe'; rokik yin yibe chik apo juba' kela' richin yibech'on rik'in ri Dios, xcha' chike.

33Xaxe k'a ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan ri xeruk'uaj-el. Jari' toq rija' janila xuna' yan ri xtiberuk'uluwachij. Kan jun bis k'a janila nim ri xpe pa ránima.

34Y xubij k'a chike ri e oxi' rutijoxela': Ri bis k'o pa wánima janila nim y yirukamisaj nina' yin. Kixk'oje' kan wawe', kixk'ase' y man kixwer-qa, xcha' chike.

35Rija' xbiyin chik k'a apo juba' y k'ari' xxuke-qa y xuqasaj-qa-ri' k'a pan ulew richin xch'on rik'in ri Dios. Xuk'utuj k'a chi wi ta tikirel, choj ta niq'ax-el ri ramaj ri', y chi man ta nuk'owisaj ri tijoj-poqonal.

36Xubij k'a: Nata', nata', yin wetaman chi rat yatikir naben ronojel. Tabana' k'a chi man ta nink'owisaj yin re jun tijoj-poqonal re'. Jak'a man taben ri ninwajo' yin, kan tabana' k'a ri nawajo' rat, xcha'.

37Toq rija' xk'achoj chire ri ch'owen rik'in ri Dios, xpe k'a kik'in ri e oxi' rutijoxela', jak'a toq xoqaqa kik'in, rije' xa yewer. K'ari' xubij chire ri Pedro: Simón, ¿xa xawer-qa? ¿Kan man juba' xatikir xak'ase' ta jun ti hora wik'in?

38Man k'a kixwer-qa, xa kan kixch'on rik'in ri Dios richin chi man yixqaqa pa mak. Kan wetaman-wi chi ri rurayibel ri iwánima ja ri niben ri nrajo' ri Dios. Jak'a ri ch'akulaj man nuya' ta q'ij chiwe, xcha' chike.

39Y ri Jesús xbech'on chik jun bey rik'in ri Dios. Rija' xukamuluj chik rubixik ri ch'abel ri xerubij pa nabey.

40 Voltando, achou-os outra vez dormindo, porque os seus olhos estavam pesados; e não sabiam o que lhe responder.

41 E veio pela terceira vez e disse-lhes: Ainda dormis e repousais! Basta! Chegou a hora; o Filho do Homem está sendo entregue nas mãos dos pecadores.

42 Levantai-vos, vamos! Eis que o traidor se aproxima.

Jesus é preso

Mateus 26.47-56; Lucas 22.47-53; João 18.1-11

43 E logo, falava ele ainda, quando chegou Judas, um dos doze, e com ele, vinda da parte dos principais sacerdotes, escribas e anciãos, uma turba com espadas e porretes.

44 Ora, o traidor tinha-lhes dado esta senha: Aquele a quem eu beijar, é esse; prendei-o e levai-o com segurança.

45 E, logo que chegou, aproximando-se, disse-lhe: Mestre! E o beijou.

46 Então, lhe deitaram as mãos e o prenderam.

47 Nisto, um dos circunstantes, sacando da espada, feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha.

40Y vino de nuevo y los halló durmiendo, porque sus ojos estaban muy cargados de sueño; y no sabían qué responderle.

41Vino* por tercera vez, y les dijo*: ¿Todavía estáis durmiendo y descansando? Basta ya; ha llegado la hora; he aquí, el Hijo del Hombre es entregado en manos de los pecadores.

42Levantaos, vámonos; mirad, está cerca el que me entrega.

Arresto de Jesús

43En ese momento, mientras todavía estaba Él hablando, llegó* Judas, uno de los doce, acompañado de una multitud con espadas y garrotes, de parte de los principales sacerdotes, de los escribas y de los ancianos.

44Y el que le entregaba les había dado una señal, diciendo: Al que yo bese, ese es; prendedle y llevadle con seguridad.

45Y habiendo llegado, inmediatamente se acercó a Él diciendo: ¡Rabí! Y le besó.

46Entonces ellos le echaron mano y le prendieron.

47Pero uno de los que estaban allí, sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja.

40Cuando volvió, otra vez los encontró dormidos, porque los ojos de ellos se les cerraban de sueño, y no sabían qué responderle.

41Cuando volvió la tercera vez, les dijo: «Sigan durmiendo y descansando. ¡Ya basta! La hora ha llegado. ¡Miren al Hijo del Hombre, que es entregado en manos de los pecadores!

42¡Vamos, levántense, que ya se acerca el que me traiciona!»

Arresto de Jesús

(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

43De pronto, mientras Jesús estaba hablando, llegó Judas, que era uno de los doce. Con él venía mucha gente armada con espadas y palos, y enviada por los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

44El que lo estaba traicionando les había dado esta contraseña: «Al que yo le dé un beso, ése es. ¡Arréstenlo, y llévenselo bien asegurado!»

45Cuando Judas llegó, se acercó a Jesús y le dijo: «¡Maestro!» Y le dio un beso.

46Aquellos hombres le echaron mano y lo arrestaron.

47Pero uno de los que estaban allí sacó la espada e hirió al siervo del sumo sacerdote, cortándole la oreja.

40Toq xtzolin chik kik'in ri e oxi' rutijoxela', xa yewer chik k'a jun bey ri xeril, roma rije' xa al-al k'a runaq' taq kiwech roma ri kiwaran. Y rije' man nikil ta k'a achike nikibij.

41Ri Jesús xch'on chik jun bey rik'in ri Dios. Jak'a toq xtzolin-pe ri pa rox bey, xubij k'a chike ri e oxi' rutijoxela': Wakami k'a kan kixwer y kixuxlan. Jare' xoqaqa ri hora chi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkijach-el pa kiq'a' ri itzel taq achi'a'.

42Kixyakatej k'a, jo' roma ja la' peteneq ri xkijacho-el, xcha'.

Toq xchap-el ri Jesús

43Ri Jesús kan k'a nich'on na k'a kik'in, toq ja yan ri' xoqaqa ri Judas ri jun chike ri kablajuj rutijoxela', y e ruk'uan k'a apo e k'iy winaqi' ri e kik'ualon che' y espada. Konojel re' e taqon k'a el koma ri aj-raqen kichin ri sacerdote, ri etamanela' chirij ri pixa' y ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

44Ri Judas ri nijacho-el richin ri Jesús kan rubin k'a pe chike ri e peteneq rik'in, ri rubanik richin nuk'ut ri Jesús chikiwech. Rubin k'a pe chike: Ja ri xkijel-apo rik'in richin xtintz'ubaj, jari' ri Jesús. Tichapa', y man tanimej kan chiwech, keri' rubin-pe chike.

45Toq ri Judas xapon, kan jari' choj xbe-apo rik'in ri Jesús xuq'ejela' y xubij: Nutijonel, nutijonel, xcha' chire. Y kan jari' xuq'ejela' rik'in jun tz'ubanik.

46Ri winaqi' ri e beneq chapoy richin ri Jesús kan jari' xkichop.

47Jun chike ri ek'o rik'in ri Jesús ri chiri', xrelesaj ri ru-espada y xutzak'ij ruxikin jun rusamajel ri nimalej sacerdote.

48 Disse-lhes Jesus: Saístes com espadas e porretes para prender-me, como a um salteador?

49 Todos os dias eu estava convosco no templo, ensinando, e não me prendestes; contudo, é para que se cumpram as Escrituras.

50 Então, deixando-o, todos fugiram.

Jesus seguido por um jovem

51 Seguia-o um jovem, coberto unicamente com um lençol, e lançaram-lhe a mão.

52 Mas ele, largando o lençol, fugiu desnudo.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Lucas 22.63-71

53 E levaram Jesus ao sumo sacerdote, e reuniram-se todos os principais sacerdotes, os anciãos e os escribas.

54 Pedro seguira-o de longe até ao interior do pátio do sumo sacerdote e estava assentado entre os serventuários, aquentando-se ao fogo.

55 E os principais sacerdotes e todo o Sinédrio procuravam algum testemunho contra Jesus para o condenar à morte e não achavam.

56 Pois muitos testemunhavam falsamente contra Jesus, mas os depoimentos não eram coerentes.

48Y dirigiéndose Jesús a ellos, les dijo: ¿Habéis salido con espadas y garrotes para arrestarme como contra un ladrón?

49Cada día estaba con vosotros en el templo enseñando, y no me prendisteis; pero esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras.

50Y abandonándole, huyeron todos.

Un joven sigue a Jesús

51Cierto joven le seguía, vestido solo con una sábana sobre su cuerpo desnudo; y lo prendieron*;

52pero él, dejando la sábana, escapó desnudo.

Jesús ante el concilio

53Y llevaron a Jesús al sumo sacerdote; y se reunieron* todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.

54Pedro le siguió de lejos hasta dentro del patio del sumo sacerdote; estaba sentado con los alguaciles, calentándose al fuego.

55Y los principales sacerdotes y todo el concilio, procuraban obtener testimonio contra Jesús para darle muerte, pero no lo hallaban.

56Porque muchos daban falso testimonio contra Él, pero sus testimonios no coincidían.

48Jesús les dijo: «¿Han venido a arrestarme con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón?

49Todos los días estuve con ustedes enseñando en el templo, y no me aprehendieron. Pero esto sucede para que se cumplan las Escrituras.»

50Y todos los discípulos lo abandonaron y huyeron.

El joven que huyó

51Cierto joven seguía a Jesús, cubierto con sólo una sábana. Cuando lo aprehendieron,

52el joven dejó la sábana y huyó desnudo.

Jesús ante el concilio

(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55,63-71; Jn 18.12-14,19-24)

53Llevaron a Jesús ante el sumo sacerdote, y se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos y los escribas.

54Pedro lo siguió de lejos hasta el interior del patio del sumo sacerdote. Allí se quedó, sentado con los alguaciles y calentándose junto al fuego.

55Los principales sacerdotes y todo el tribunal buscaban alguna prueba contra Jesús, para poder condenarlo a muerte, pero no la encontraban.

56Muchos presentaban falsos testimonios contra él, pero sus testimonios no concordaban.

48K'ari' ri Jesús xubij chike ri winaqi' ri e beneq chapoy richin: ¿Kan achi'el chuchapik jun eleq'om ix peteneq, roma ri' ik'amon-pe che' y espada?

49Yin kan q'ij-q'ij k'a xik'oje' iwik'in pa rachoch ri Dios, toq xink'ut ri ruch'abel chiwech y man jun bey xinichop. Jak'a kan kere' k'o chi nibanatej, kan achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, xcha'.

50Y ri rutijoxela' kan jari' xkiya' kan ruyon ri Jesús, y xe'animej.

Ri ala' ri xanimej-el

51K'o k'a jun ala' ri kan tzeqetel-el chirij ri Jesús y choj pa jun tzieq nim rukuchun-wi-el-ri'. Y ri e chapayon-el richin ri Jesús, xkichop chuqa' ri ala' ri'.

52Jak'a rija' xa xel-el chupan ri tzieq ri', y choj keri' xanimej-el chikiwech.

Toq ri Jesús xuk'uex chikiwech ri ruwinaq ri yeq'aton-tzij

53Ri winaqi' xkik'uaj k'a el ri Jesús k'a chirachoch ri nimalej sacerdote. K'ari' xkimol-ki' ri aj-raqen kichin ri sacerdote, kachibilan-el ri achi'a' ri k'o kiq'ij y ri etamanela' chirij ri pixa'.

54Jak'a ri Pedro k'a nej k'o-wi kan, rojqan-el ri Jesús. Toq ri Jesús xukusex-apo pa rachoch ri nimalej sacerdote, chuqa' rija' xok-apo chiri' chuwa-jay. Y xtz'uye' k'a qa chikikojol ri samajela' ri chiri', ri kimeq'on-apo-ki' chuchi' q'aq'.

55Ri aj-raqen kichin ri sacerdote, y konojel ri achi'a' ri kan pa komon nikiq'et-tzij nikikanola' k'a chi ek'o ta ri itzel taq banobel ri ye'ilitej chirij ri Jesús, richin keri' kan nikiteq pa kamik, jak'a xa man jun xkil chirij.

56Roma stape' kan e k'iy xe'apon ri xkitz'uk-tzij chirij, jak'a xa man junan ta ri nikibij chirij ri Jesús.

57 E, levantando-se alguns, testificavam falsamente, dizendo:

58 Nós o ouvimos declarar: Eu destruirei este santuário edificado por mãos humanas e, em três dias, construirei outro, não por mãos humanas.

59 Nem assim o testemunho deles era coerente.

60 Levantando-se o sumo sacerdote, no meio, perguntou a Jesus: Nada respondes ao que estes depõem contra ti?

61 Ele, porém, guardou silêncio e nada respondeu. Tornou a interrogá-lo o sumo sacerdote e lhe disse: És tu o Cristo, o Filho do Deus Bendito?

62 Jesus respondeu: Eu sou, e vereis o Filho do Homem assentado à direita do Todo-Poderoso e vindo com as nuvens do céu.

63 Então, o sumo sacerdote rasgou as suas vestes e disse: Que mais necessidade temos de testemunhas?

64 Ouvistes a blasfêmia; que vos parece? E todos o julgaram réu de morte.

65 Puseram-se alguns a cuspir nele, a cobrir-lhe o rosto, a dar-lhe murros e a dizer-lhe: Profetiza! E os guardas o tomaram a bofetadas.

Pedro nega a Jesus

57Y algunos, levantándose, daban falso testimonio contra Él, diciendo:

58Nosotros le oímos decir: «Yo destruiré este templo hecho por manos, y en tres días edificaré otro no hecho por manos».

59Y ni siquiera en esto coincidía el testimonio de ellos.

60Entonces el sumo sacerdote levantándose, se puso en medio y preguntó a Jesús, diciendo: ¿No respondes nada? ¿Qué testifican estos contra ti?

61Mas Él callaba y nada respondía. Le volvió a preguntar el sumo sacerdote, diciéndole: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?

62Jesús dijo: Yo soy; y veréis al Hijo del Hombre sentado a la diestra del Poder y viniendo con las nubes del cielo.

63Entonces el sumo sacerdote, rasgando sus ropas, dijo*: ¿Qué necesidad tenemos de más testigos?

64Habéis oído la blasfemia; ¿qué os parece? Y todos le condenaron, diciendo que era reo de muerte.

65Y comenzaron algunos a escupirle, a cubrirle el rostro y a darle de puñetazos, y a decirle: ¡Profetiza! Y los alguaciles le recibieron a bofetadas.

La negación de Pedro

57Entonces algunos se levantaron y presentaron un falso testimonio contra él. Dijeron:

58«Nosotros le hemos oído decir: “Yo derribaré este templo hecho por la mano del hombre, y en tres días levantaré otro sin la intervención humana.”»

59Pero ni aun así se ponían de acuerdo en sus testimonios.

60El sumo sacerdote se paró en medio del tribunal y le preguntó a Jesús: «¿No vas a responder? ¡Mira lo que éstos dicen contra ti!»

61Pero Jesús guardó silencio, y no contestó nada, así que el sumo sacerdote le volvió a preguntar: «¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito?»

62Jesús le respondió: «Yo soy. Y ustedes verán al Hijo del Hombre sentado a la derecha del Poderoso, y venir en las nubes del cielo.»

63El sumo sacerdote se rasgó entonces sus vestiduras, y dijo: «¿Qué necesidad tenemos de más testigos?

64¡Ustedes han oído la blasfemia! ¿Qué les parece?» Y todos ellos lo condenaron y declararon que merecía la muerte.

65Algunos comenzaron a escupirlo, y mientras le cubrían el rostro y le daban de puñetazos, le decían: «¡Profetiza!» Y también los alguaciles le daban de bofetadas.

Pedro niega a Jesús

57Ek'o chik ch'aqa' ri xebepa'e-pe y kere' k'a ri xkibij chirij ri Jesús:

58Roj kan xqak'axaj toq rija' xubij chi rija' xtuwulaj ri rachoch ri Dios ri xa banon koma achi'a', y pan oxi' q'ij xtuben-q'anej chik jun ri man achi'a' ta xkebanon, xecha'.

59Man rik'in ri', man junan ta napon-wi ri kich'abel.

60Ri Caifás, ri nimalej sacerdote, xbepa'e' k'a pe ri pa kinik'ajal, y xubij chire ri Jesús: ¿Kan man jun nabij pa ruwi' ri xkibij-qa chawij?, xcha' chire.

61Jak'a ri Jesús xa man xch'on ta. Kan man jun k'a ch'abel ri xubij. Roma ri' ri nimalej sacerdote, xuk'utuj chik chire. ¿Ja rat ri' ri Cristo, ri ruk'ajol ri nimalej Dios ri niqaya' ruq'ij?, xcha' chire.

62Ri Jesús xubij: Ja', ja yin. Chuqa' kan ninbij-wi k'a chiwe chi re chiqawech-apo kan xkinitz'et-wi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, in tz'uyul pa rijkiq'a' ri Dios ri nitikir nuben ronojel. Xkinitz'et toq xkiqaqa-pe pa sutz' ri chila' chikaj, xcha' ri Jesús.

63Toq ri nimalej sacerdote xrak'axaj ri nubij ri Jesús, xuretz-qa ri rutziaq chirij y xubij: Man nik'atzin ta chi noqaqa chik jun richin norubij chiqe chi ri Jesús kan aj-mak-wi.

64Rix, k'ari' k'a niwak'axaj-qa chi'iwonojel chi xuyoq' rubi' ri Dios. ¿Achike nibij wakami?, xcha' chike ri rachibil. Y konojel xkibij chi ruk'amon chi niqaqa ri kamik pa ruwi'.

65Kan jari' k'a xkichop nikichubala'. Xkitz'apej ruwech. Xkich'ey, y k'ari' k'a nikik'utula' chire: Tabij chiqe. ¿Achike ri xach'ayo?, yecha' chire. Y chuqa' ri aj-labal richin ri rachoch ri Dios xkiyala' k'a q'a' chire ri Jesús.

Toq ri Pedro xubij chi man retaman ta ruwech ri Jesús

Mateus 26.69-75; Lucas 22.54-62; João 18.15-18,25-27

66 Estando Pedro embaixo no pátio, veio uma das criadas do sumo sacerdote

67 e, vendo a Pedro, que se aquentava, fixou-o e disse: Tu também estavas com Jesus, o Nazareno.

68 Mas ele o negou, dizendo: Não o conheço, nem compreendo o que dizes. E saiu para o alpendre. [E o galo cantou.]

69 E a criada, vendo-o, tornou a dizer aos circunstantes: Este é um deles.

70 Mas ele outra vez o negou. E, pouco depois, os que ali estavam disseram a Pedro: Verdadeiramente, és um deles, porque também tu és galileu.

71 Ele, porém, começou a praguejar e a jurar: Não conheço esse homem de quem falais!

72 E logo cantou o galo pela segunda vez. Então, Pedro se lembrou da palavra que Jesus lhe dissera: Antes que duas vezes cante o galo, tu me negarás três vezes. E, caindo em si, desatou a chorar.

Marcos 15

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-26; Lucas 23.1-7,13-25; João 18.28—19.16

1 Logo pela manhã, entraram em conselho os principais sacerdotes com os anciãos, os escribas e

66Estando Pedro abajo en el patio, llegó* una de las sirvientas del sumo sacerdote,

67y al ver a Pedro calentándose, lo miró y dijo*: Tú también estabas con Jesús el Nazareno.

68Pero él lo negó, diciendo: Ni sé, ni entiendo de qué hablas. Y salió al portal, y un gallo cantó.

69Cuando la sirvienta lo vio, de nuevo comenzó a decir a los que estaban allí: Este es uno de ellos.

70Pero él lo negó otra vez. Y poco después los que estaban allí volvieron a decirle a Pedro: Seguro que tú eres uno de ellos, pues también eres galileo.

71Pero él comenzó a maldecir y a jurar: ¡Yo no conozco a este hombre de quien habláis!

72Al instante un gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro recordó lo que Jesús le había dicho: Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces. Y se echó a llorar.

Marcos 15

Jesús ante Pilato

1Muy de mañana, los principales sacerdotes prepararon enseguida una reunión con los ancianos,

(Mt 26.69-75; Lc 22.55-62; Jn 18.15-18,25-27)

66Mientras Pedro estaba abajo, en el patio, llegó una de las criadas del sumo sacerdote

67y, al ver a Pedro calentándose junto al fuego, le dijo: «¡También tú estabas con Jesús el nazareno!»

68Pero Pedro lo negó, y dijo: «No lo conozco, ni sé de qué hablas.» Y se dirigió a la entrada. En ese momento cantó el gallo.

69Pero la criada volvió a verlo, y comenzó a decir a los que estaban allí: «¡Éste es uno de ellos!»

70Pedro volvió a negarlo. Pero poco después los que estaban allí volvieron a decirle: «La verdad es que eres uno de ellos, pues eres galileo.»

71Pedro comenzó entonces a maldecir y a jurar: «¡Yo no conozco a ese hombre, del que ustedes hablan!»

72En ese mismo instante el gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro se acordó de lo que Jesús le había dicho: «Antes de que el gallo cante dos veces, tú me habrás negado tres veces.» Y al pensar en esto, se echó a llorar.

San Marcos 15

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38)

1En cuanto amaneció, y luego de reunirse los principales sacerdotes, los ancianos, los escribas y

66Toq ri Pedro k'o ri chuwa-jay-qa, k'o k'a jun xten raj-ik' ri nimalej sacerdote ri xapon ri chiri'.
67Toq xutz'et chi ri Pedro numeq'-ri' chuchi' q'aq'. Xutzu-xutzu' y xubij chire: Rat chuqa' at rachibil ri Jesús ri aj-Nazaret, xcha'.
68Jak'a ri Pedro xa xrewaj y xubij: Yin man wetaman ta ruwech rija'. Man niq'ax ta chuqa' chinuwech achike roma toq keri' nabij chuwe, xcha' chire ri aj-ik'. Ri Pedro xel k'a el ri chiri' chikikojol, y xbe chuchi' bey. Y jari' toq jun mama' xsik'in-pe.
69Toq ri aj-ik' ri' xutzu' chik jun bey ri Pedro, xuchop chik k'a rubixik chike ri ek'o chiri': La achin la' jun chike ri ek'o rik'in ri Jesús, xcha'.
70Jak'a ri Pedro xa xrewaj chik jun bey. K'a juba' ri' ja yan chik ri kimolon-ki' chiri' xkibij chik jun bey chire: Kan qitzij na wi chi rat at jun chike ri ek'o rik'in ri Jesús. Roma rat pa Galilea yape-wi, y kan junan rubanik ri yach'on kik'in, xecha'.
71Kan jari' k'a ri Pedro xroyoj etzelanik pa ruwi' y xuya' rutzij chuwech ri Dios chi rija' man nretaman ta ruwech ri Jesús.
72Jari' toq ri mama' xbesik'in-pe pa ruka'n bey. Ri Pedro jari' toq xoqaqa chuk'u'x ri ch'abel ri e rubin kan ri Jesús chire, toq xubij: Kan k'a man jani tisik'in-pe ri mama' pa ruka'n bey toq rat oxi' yan bey tabij chike ri yek'utun chawe, chi man awetaman ta nuwech, chayineq kan chire. Y rija' xujiq' k'a oq'ej, roma nuch'ob rij ri ch'abel ri'.

Marcos 15

Toq ri Jesús xuk'uex-el chuwech ri Pilato

1Toq xseqer k'a pe chupan ri q'ij ri', ri aj-raqen kichin ri sacerdote xkimol k'a ki' e kachibilan ri achi'a' ri k'o

todo o Sinédrio; e, amarrando a Jesus, levaram-no e o entregaram a Pilatos.

2 Pilatos o interrogou: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

3 Então, os principais sacerdotes o acusavam de muitas coisas.

4 Tornou Pilatos a interrogá-lo: Nada respondes? Vê quantas acusações te fazem!

5 Jesus, porém, não respondeu palavra, a ponto de Pilatos muito se admirar.

6 Ora, por ocasião da festa, era costume soltar ao povo um dos presos, qualquer que eles pedissem.

7 Havia um, chamado Barrabás, preso com amotinadores, os quais em um tumulto haviam cometido homicídio.

8 Vindo a multidão, começou a pedir que lhes fizesse como de costume.

9 E Pilatos lhes respondeu, dizendo: Quereis que eu vos solte o rei dos judeus?

10 Pois ele bem percebia que por inveja os principais sacerdotes lho haviam entregado.

los escribas y todo el concilio; y atando a Jesús, le llevaron y le entregaron a Pilato.

2Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Respondiendo Él, le dijo*: Tú lo dices.

3Y los principales sacerdotes le acusaban de muchas cosas.

4De nuevo Pilato le preguntó, diciendo: ¿No respondes nada? Mira de cuántas cosas te acusan.

5Pero Jesús no respondió nada más; de modo que Pilato estaba asombrado.

Jesús o Barrabás

6Ahora bien, en cada fiesta él acostumbraba soltarles un preso, el que ellos pidieran.

7Y uno llamado Barrabás había sido encarcelado con los sediciosos que habían cometido homicidio en la insurrección.

8Y subiendo la multitud, comenzó a pedirle que hiciera como siempre les había hecho.

9Entonces Pilato les contestó, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los judíos?

10Porque sabía que los principales sacerdotes le habían entregado por envidia.

todo el tribunal para ponerse de acuerdo, ataron a Jesús y se lo llevaron a Pilato.

2Éste le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?» Y Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

3Los principales sacerdotes lo acusaban de muchas cosas,

4así que Pilato volvió a preguntarle: «¿No vas a responder? ¡Mira de cuántas cosas te acusan!»

5Pero Jesús ni aun así respondió, lo que sorprendió mucho a Pilato.

Jesús sentenciado a muerte
(Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.38—19.16)

6En el día de la fiesta Pilato acostumbraba poner en libertad a un preso, el que la gente quisiera.

7Había uno que se llamaba Barrabás, que estaba preso con sus compañeros de motín porque en una revuelta habían cometido un homicidio.

8Cuando la multitud se aproximó, comenzó a pedirle a Pilato que hiciera lo que acostumbraba hacer.

9Pilato les preguntó: «¿Quieren que ponga en libertad al Rey de los judíos?»

10Y es que Pilato sabía que los principales sacerdotes lo habían entregado por envidia.

kiq'ij, ri etamanela' chirij ri pixa' y konojel ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij. Rije' xkich'ob k'a ri achike nikiben rik'in ri Jesús, y kan ximon-el toq xkik'uaj y xbekijacha' pa ruq'a' ri Pilato ri q'atoy-tzij aj-Roma.

2Jari' toq ri Pilato xuk'utuj chire ri Jesús: ¿Ja rat ri ki-rey ri judío?, xcha'. Y ri Jesús xubij: Ja rat ri yabin, xcha'.

3Ri aj-raqen kichin ri sacerdote k'iy k'a ri nikibila-apo chire ri Pilato, richin nikisujuj ri Jesús.

4K'ari' ri Pilato xch'on chik apo rik'in ri Jesús y xubij: Rije' janila k'iy ri nikibila-pe chawij richin yatkisujuj, ¿rat man jun ch'abel nabij?, xcha' chire.

5Jak'a man rik'in ri' ri Jesús kan man jun chik ch'abel xubij. Y ri Pilato kan janila k'a xumey.

Ri Jesús xjach-el richin chi nikamisex

6Ronojel juna' toq ninatex ri Solbelri'il, ri q'atoy-tzij aj-Roma k'o chi nrisq'opej-el jun ri k'o pa cárcel ri nikibij ri winaqi' chi utz nel-el.

7Ri q'ij ri', k'o k'a pa cárcel jun achin rubini'an Barrabás e rachibilan ch'aqa' chik rachibil. Rije' e qajineq pa cárcel roma xkikamisaj jun wineq chupan ri kiyakatajinenri'il.

8Roma ri winaqi' ri' kan ketaman chi ri q'atoy-tzij kan nukol-wi-el jun chike ri ek'o pa cárcel, roma ri' xepe rije' xkik'utuj k'a chire ri Pilato chi trelesaj-el jun chike ri ek'o pa cárcel.

9Ri Pilato kan jari' xuk'utuj-pe chike: ¿Niwajo' chi ninkol-el re rey iwichin rix judío?, xcha'.

10Ri Pilato keri' xubij-pe, roma rija' kan retaman-wi chi ri aj-raqen kichin ri sacerdote kiya'on ri Jesús pa ruq'a', roma itzel nikina' chire ri Jesús.

11 Mas estes incitaram a multidão no sentido de que lhes soltasse, de preferência, Barrabás.

12 Mas Pilatos lhes perguntou: Que farei, então, deste a quem chamais o rei dos judeus?

13 Eles, porém, clamavam: Crucifica-o!

14 Mas Pilatos lhes disse: Que mal fez ele? E eles gritavam cada vez mais: Crucifica-o!

15 Então, Pilatos, querendo contentar a multidão, soltou-lhes Barrabás; e, após mandar açoitar a Jesus, entregou-o para ser crucificado.

Jesus entregue aos soldados

Mateus 27.27-31

16 Então, os soldados o levaram para dentro do palácio, que é o pretório, e reuniram todo o destacamento.

17 Vestiram-no de púrpura e, tecendo uma coroa de espinhos, lha puseram na cabeça.

18 E o saudavam, dizendo: Salve, rei dos judeus!

19 Davam-lhe na cabeça com um caniço, cuspiam nele e, pondo-se de joelhos, o adoravam.

20 Depois de o terem escarnecido, despiram-lhe a púrpura e o vestiram com as suas próprias vestes. Então, conduziram Jesus para fora, com o fim de o crucificarem.

Simão leva a cruz de Jesus

11 Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que le pidiera que en vez de Jesús les soltara a Barrabás.

12 Y Pilato, tomando de nuevo la palabra, les decía: ¿Qué haré, entonces, con el que llamáis el Rey de los judíos?

13 Ellos le respondieron a gritos: ¡Crucifícale!

14 Y Pilato les decía: ¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho? Y ellos gritaban aún más: ¡Crucifícale!

15 Pilato, queriendo complacer a la multitud, les soltó a Barrabás; y después de hacer azotar a Jesús, le entregó para que fuera crucificado.

Los soldados se mofan de Jesús

16 Entonces los soldados le llevaron dentro del palacio, es decir, al Pretorio, y convocaron* a toda la cohorte romana.

17 Le vistieron* de púrpura, y después de tejer una corona de espinas, se la pusieron;

18 y comenzaron a vitorearle: ¡Salve, Rey de los judíos!

19 Le golpeaban la cabeza con una caña y le escupían, y poniéndose de rodillas le hacían reverencias.

20 Y después de haberse burlado de Él, le quitaron la púrpura, le pusieron sus ropas y le sacaron* para crucificarle.

11 Pero los principales sacerdotes incitaron a la multitud para que Pilato soltara más bien a Barrabás.

12 Pilato les preguntó: «¿Y qué quieren que haga con el que ustedes llaman Rey de los judíos?»

13 Y ellos volvieron a gritar: «¡Crucifícalo!»

14 Pilato les decía: «¿Pues qué crimen ha cometido?» Pero ellos gritaban más todavía: «¡Crucifícalo!»

15 Pilato optó por complacer al pueblo y puso en libertad a Barrabás; luego mandó que azotaran a Jesús, y lo entregó para que lo crucificaran.

16 Los soldados lo llevaron al interior del atrio, es decir, al pretorio, y llamaron a toda la compañía.

17 Lo vistieron de púrpura, le colocaron una corona tejida de espinas,

18 y comenzaron a saludarlo: «¡Salve, Rey de los judíos!»

19 Lo golpeaban en la cabeza con una caña, y lo escupían, y doblaban las rodillas para hacerle reverencias.

20 Después de burlarse de él, le quitaron la ropa de púrpura, lo vistieron con sus propios vestidos, y lo sacaron de allí para crucificarlo.

Crucifixión y muerte de Jesús

11 Jak'a rije' xkiya' kina'oj ri winaqi', chi tikibij-apo chire ri Pilato chi xa ja ri Barrabás ri nrisq'opej-el.

12 Ri Pilato kan jari' k'a xbech'on chik pe jun bey y xuk'utuj chike: ¿Achike k'a niwajo' chi ninben rik'in re achin re' ri nibij chi i-rey rix?, xcha'.

13 Ri winaqi' xech'on chik apo y rik'in uchuq'a' nikibij: Tataqa' rukamisaxik chuwech cruz, yecha'.

14 Roma ri' ri Pilato xubij chike: ¿Achike k'a rumak rubanon chiwech?, xcha'. Jak'a rije' xa man yetane' ta qa. Xa rik'in más uchuq'a' nikibij-apo: ¡Tataqa' rukamisaxik chuwech cruz!, yecha'.

15 Roma ri' ri Pilato xukol k'a el ri Barrabás, richin chi ri winaqi' xkuqer kan kik'u'x. K'ari' xuteq ruch'ayik ri Jesús y xujech-el richin chi tikamisex chuwech cruz.

16 Ri aj-labal aj-Roma xkikusaj k'a apo ri Jesús chuwa-jay richin q'atbel-tzij. K'ari' xekoyoj konojel ri ch'aqa' chik kachibil y xkimol-ki' chirij ri Jesús.

17 Xkiya' k'a jun tzieq q'eQ'oj keq chirij, achi'el yekikusala' ri rey. Y xkipach'uj chuqa' jun q'ayis ri janila ruk'ixal. Kan achi'el jun corona xkiben chire, y k'ari' xkiya' pa rujolon.

18 Chuqa' kan nikiben chi nikiq'ejela' ri Jesús, y nikibila' chire: Kan tik'ase' ri ki-rey ri judío, yecha'.

19 Rije' nikibojila' k'a pa rujolon rik'in jun aj y nikichubala' chuqa'. Kan yexukuyaj chuwech, y nikiben chi nikiya' ruq'ij.

20 Toq rije' xetane' chi tze'en chirij, xkelesaj-el ri tzieq ri kiya'on-qa chirij. K'ari' xkiya-el ri kan rutziaq-wi rija', y xkik'uaj k'a el richin chi nibekibajij chuwech cruz.

Toq ri Jesús xbajix chuwech cruz

Mateus 27.32; Lucas 23.26

21 E obrigaram a Simão Cireneu, que passava, vindo do campo, pai de Alexandre e de Rufo, a carregar-lhe a cruz.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Lucas 23.33-43; João 19.17-24

22 E levaram Jesus para o Gólgota, que quer dizer Lugar da Caveira.

23 Deram-lhe a beber vinho com mirra; ele, porém, não tomou.

24 Então, o crucificaram e repartiram entre si as vestes dele, lançando-lhes sorte, para ver o que levaria cada um.

25 Era a hora terceira quando o crucificaram.

26 E, por cima, estava, em epígrafe, a sua acusação: O REI DOS JUDEUS.

27 Com ele crucificaram dois ladrões, um à sua direita, e outro à sua esquerda.

28 [E cumpriu-se a Escritura que diz: Com malfeitores foi contado.]

29 Os que iam passando, blasfemavam dele, meneando a cabeça e dizendo: Ah! Tu que destróis o santuário e, em três dias, o reedificas!

30 Salva-te a ti mesmo, descendo da cruz!

21Y obligaron* a uno que pasaba y que venía del campo, Simón de Cirene, el padre de Alejandro y Rufo, a que llevara la cruz de Jesús.

La crucifixión

22Le llevaron* al lugar llamado Gólgota, que traducido significa: Lugar de la Calavera.

23Y trataron de darle vino mezclado con mirra, pero Él no lo tomó.

24Cuando le crucificaron*, se repartieron* sus vestidos, echando suertes sobre ellos para decidir lo que cada uno tomaría.

25Era la hora tercera cuando le crucificaron.

26Y la inscripción de la acusación contra Él decía: EL REY DE LOS JUDÍOS.

27Crucificaron* con Él a dos ladrones; uno a su derecha y otro a su izquierda.

28Y se cumplió la Escritura que dice: Y con los transgresores fue contado.

29Y los que pasaban le injuriaban, meneando la cabeza y diciendo: ¡Bah! Tú que destruyes el templo y en tres días lo reedificas,

30¡sálvate a ti mismo descendiendo de la cruz!

(Mt 27.32-56; Lc 23.26-49; Jn 19.17-30)

21A uno que volvía del campo y que pasaba por allí lo obligaron a llevar la cruz. Ese hombre se llamaba Simón de Cirene, y era padre de Alejandro y de Rufo.

22Llevaron a Jesús a un lugar llamado Gólgota, que significa «Lugar de la Calavera».

23Le dieron a beber vino mezclado con mirra, pero él no lo tomó.

24Después de crucificarlo, se repartieron sus vestidos y los sortearonpara ver qué le tocaría a cada uno de ellos.

25Cuando lo crucificaron eran las nueve de la mañana.

26Como razón de su condena pusieron este epígrafe: «EL REY DE LOS JUDÍOS».

27Con él crucificaron también a dos ladrones, uno a su derecha y el otro a su izquierda.

28[Así se cumplió la Escritura que dice: «Y será contado con los pecadores.»],

29Los que pasaban lo insultaban, y mientras meneaban la cabezadecían: «Oye, tú, que derribas el templo de Dios y en tres días lo reedificas,

30¡sálvate a ti mismo y desciende de la cruz!»

21Toq kichapon k'a el bey, xkik'ul jun achin ri peteneq pa juyu'. Rija' jun aj-Cirene, rubini'an Simón; kitata' ri Alejandro y ri Rufo. Ri aj-labal xkiben k'a chire ri Simón chi xuk'uaj-el ri ru-cruz ri Jesús.

22Xkik'uaj ri Jesús k'a pa ruwi' ri jun juyu' ri nibix Gólgota chire, nel chi tzij Akuchi K'o-wi ri Baq Richin Jolomaj.

23Toq ek'o chik chiri', xkisuj vino xolon rik'in mirra chire ri Jesús. Jak'a rija' man xrajo' ta xuqum.

24Toq kibajin chik ri Jesús chuwa ri cruz, xkiya' k'a pan etz'anen ri rutziaq richin xkitz'et achike chi tzieq ri nikik'uala-el chikijujunal.

25Ri Jesús xkibajij chuwech cruz ri pa beleje' hora chire ri nimaq'a'.

26Pa ruwi-el ri cruz, chiri' tz'ibatel-wi chuwech jun tz'alem ri achike rumak ri Jesús richin nikamisex. Chuwech ri tz'alem ri' nubij: Jare' ri ki-rey ri judío, nicha'.

27Ek'o chuqa' e ka'i' chik achi'a' ri e eleq'oma', ri xekibajij chuxikin ri Jesús; jun xpabex pa rijkiq'a' y jun pa rajxokon.

28[Rik'in ri' kan xbanatej achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, toq nubij: Rija' kan junan xtikamisex kik'in ri aj-maki'.]

29Ri winaqi' ri yeq'ax-el rik'in ri Jesús, nikisilola' k'a kijolon chuwech, y nikibila' k'a chire: Rat ri xabin chi kan nawulaj ri rachoch ri Dios y pan oxi' q'ij napaba' chik jun bey;

30wakami takolo' k'a awi' ayon y kaqaqa-pe chuwech ri cruz, yecha'.

31 De igual modo, os principais sacerdotes com os escribas, escarnecendo, entre si diziam: Salvou os outros, a si mesmo não pode salvar-se;

32 desça agora da cruz o Cristo, o rei de Israel, para que vejamos e creiamos. Também os que com ele foram crucificados o insultavam.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Lucas 23.44-49; João 19.28-30

33 Chegada a hora sexta, houve trevas sobre toda a terra até a hora nona.

34 À hora nona, clamou Jesus em alta voz: Eloí, Eloí, lamá sabactâni? Que quer dizer: Deus meu, Deus meu, por que me desamparaste?

35 Alguns dos que ali estavam, ouvindo isto, diziam: Vede, chama por Elias!

36 E um deles correu a embeber uma esponja em vinagre e, pondo-a na ponta de um caniço, deu-lhe de beber, dizendo: Deixai, vejamos se Elias vem tirá-lo!

37 Mas Jesus, dando um grande brado, expirou.

38 E o véu do santuário rasgou-se em duas partes, de alto a baixo.

39 O centurião que estava em frente dele, vendo que assim expirara, disse: Verdadeiramente, este homem era o Filho de Deus.

31De igual manera, también los principales sacerdotes junto con los escribas, burlándose de Él entre ellos, decían: A otros salvó, a sí mismo no puede salvarse.

32Que este Cristo, el Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. Y los que estaban crucificados con Él también le insultaban.

Muerte de Jesús

33Cuando llegó la hora sexta, hubo oscuridad sobre toda la tierra hasta la hora novena.

34Y a la hora novena Jesús exclamó con fuerte voz: Eloi, Eloi, ¿lema sabactani?, que traducido significa, Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

35Algunos de los que estaban allí, al oírlo, decían: Mirad, a Elías llama.

36Entonces uno corrió y empapó una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dio a beber, diciendo: Dejad, veamos si Elías viene a bajarle.

37Y Jesús, dando un fuerte grito, expiró.

38Y el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo.

39Viendo el centurión que estaba frente a Él, la manera en que expiró, dijo: En verdad este hombre era Hijo de Dios.

31Así también se burlaban de él los principales sacerdotes, y se sumaban a los escribas para decir: «¡Salvó a otros, pero a sí mismo no puede salvarse!

32¡Que baje ahora de la cruz el Cristo, el Rey de Israel, para que podamos ver y creer!» Y también le hacían burla los que estaban crucificados con él.

33Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra,

34y a las tres de la tarde Jesús clamó a gran voz: «Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?», que significa «Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?»

35Al oírlo, algunos de los que estaban allí decían: «Escuchen, está llamando a Elías.»

36Uno de ellos corrió a empapar en vinagre una esponja, la puso en una caña, y le dio a beber, al tiempo que decía: «Déjenlo, veamos si Elías viene a bajarlo.»

37Pero Jesús lanzó un fuerte grito y murió.

38En ese momento el velo del templo se rasgó en dos, de arriba abajo,

39y el centurión que estaba frente a él, al verlo morir así, dijo: «En verdad, este hombre era Hijo de Dios.»

31Keri' k'a chuqa' nikiben ri aj-raqen kichin ri sacerdote. Rije' y ri etamanela' chirij ri pixa' nikitze'ej k'a ri Jesús y nikibila' k'a chikiwech: Rija' kan e k'iy-wi k'a xerukol, jak'a rija' man nitikir ta nukol-ri'.

32Kan rubin k'a chi ja rija' ri Cristo, ri qa-rey roj judío. Wi keri', kan tiqaqa k'a pe chuwech ri cruz, richin niqatz'et y niqanimaj, yecha'. Y ri eleq'oma' ri e bajin chuwech cruz kan k'o chuqa' ch'abel ri yekibila-apo chire ri Jesús.

Ri rukamibal ri Jesús

33Toq xnik'ajer q'ij, jari' k'a toq xq'equmer ri ruwach'ulew. Y ri q'equ'm ri' xk'is k'a el k'a toq xnik'ajer-el ri tiqaq'ij.

34Jari' toq ri Jesús kan rik'in ruchuq'a' xch'on y xubij: Eloi, Eloi, ¿lemá sabactani?, xcha'. Re ch'abel re' nel chi tzij: Nu-Dios yin, nu-Dios yin, ¿achike k'a roma toq xinamalij kan?

35Ri ek'o apo chiri' chunaqaj, toq xkak'axaj ri xubij, xkibila' k'a: ¿Xiwak'axaj? Rija' ja ri Elías ri nroyoj, xecha'.

36Jari' toq k'o jun ri junanin xberumuba-pe jun achi'el bo'j chupan jun ch'amilej vino, xuya' chutza'n jun aj y xuya' chire ri Jesús. K'ari' xubij: Tiqoyobej na q'alaj-ri' wi nipe ri Elías chuqasaxik, xcha'.

37Kan jari' toq ri Jesús rik'in ruchuq'a' xch'on y xken-qa.

38Y ri tzieq ri achoq ik'in ch'aron-wi ri rupan ri rachoch ri Dios xel pa ka'i'. Xuchop-pe pa jotol k'a pa xulan-qa.

39Chuwech-apo akuchi k'o-wi ri Jesús k'o k'a jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Roma. Rija' xrak'axaj k'a toq ri Jesús rik'in ruchuq'a' xch'on, y jari' toq xken.

40 Estavam também ali algumas mulheres, observando de longe; entre elas, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, o menor, e de José, e Salomé;

41 as quais, quando Jesus estava na Galiléia, o acompanhavam e serviam; e, além destas, muitas outras que haviam subido com ele para Jerusalém.

O sepultamento de Jesus

Mateus 27.57-61; Lucas 23.50-56; João 19.38-42

42 Ao cair da tarde, por ser o dia da preparação, isto é, a véspera do sábado,

43 vindo José de Arimatéia, ilustre membro do Sinédrio, que também esperava o reino de Deus, dirigiu-se resolutamente a Pilatos e pediu o corpo de Jesus.

44 Mas Pilatos admirou-se de que ele já tivesse morrido. E, tendo chamado o centurião, perguntou-lhe se havia muito que morrera.

45 Após certificar-se, pela informação do comandante, cedeu o corpo a José.

46 Este, baixando o corpo da cruz, envolveu-o em um lençol que comprara e o depositou em um túmulo que tinha sido aberto numa rocha; e rolou uma pedra para a entrada do túmulo.

47 Ora, Maria Madalena e Maria, mãe de José, observaram onde ele foi posto.

40Había también unas mujeres mirando de lejos, entre las que estaban María Magdalena, María, la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé,

41las cuales cuando Jesús estaba en Galilea, le seguían y le servían; y había muchas otras que habían subido con Él a Jerusalén.

Sepultura de Jesús

42Ya al atardecer, como era el día de la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,

43vino José de Arimatea, miembro prominente del concilio, que también esperaba el reino de Dios; y llenándose de valor, entró adonde estaba Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.

44Pilato se sorprendió de que ya hubiera muerto, y llamando al centurión, le preguntó si ya estaba muerto.

45Y comprobando esto por medio del centurión, le concedió el cuerpo a José,

46quien compró un lienzo de lino, y bajándole de la cruz, le envolvió en el lienzo de lino y le puso en un sepulcro que había sido excavado en la roca; e hizo rodar una piedra a la entrada del sepulcro.

47Y María Magdalena y María, la madre de José, miraban para saber dónde le ponían.

40Algunas mujeres estaban allí, mirando de lejos. Entre ellas estaban María Magdalena, María, la que era madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé.

41Ellas habían seguido y atendido a Jesús cuando él estaba en Galilea.Pero había también otras muchas mujeres, que habían ido con él a Jerusalén.

Jesús es sepultado

(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

42Al caer la tarde del día de la preparación, es decir, la víspera del día de reposo,

43José de Arimatea fue y con mucha osadía se presentó ante Pilato para pedirle el cuerpo de Jesús. Este José era un miembro importante del tribunal, y también esperaba el reino de Dios.

44Pilato se sorprendió al saber que Jesús ya había muerto, así que mandó llamar al centurión y le preguntó si, en efecto, Jesús ya había muerto.

45Luego de que el centurión le confirmó la noticia, Pilato entregó a José el cuerpo de Jesús.

46José fue y bajó de la cruz el cuerpo de Jesús, lo envolvió en una sábana que había comprado, y lo puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña. Luego, hizo rodar una piedra para sellar la entrada del sepulcro.

47Mientras tanto, María Magdalena y María la madre de José miraban dónde ponían el cuerpo.

Roma ri' rija' xubij: Kan qitzij na wi chi re achin re' kan ruk'ajol ri Dios, xcha'.

40Ek'o chuqa' ixoqi' ri yetzu'un-apo, jak'a kan nej ek'o-wi. Chikikojol ri ixoqi' ri', k'o ri María aj-Magdala, k'o ri María ri kite' ri José y ri Jacobo ri k'a ak'ual na, y k'o chuqa' ri Salomé.

41Ri ixoqi' ri', kan k'a k'o ri Jesús pa Galilea, toq kojqan y kilin-pe. Chuqa' kan ek'o ch'aqa' chik ixoqi' ri chiri' ri kojqan-apo ri Jesús ri pa Jerusalem.

Toq xmuq ri Jesús

42Ri tiqaq'ij ri' toq nitiker yan qa ri uxlanibel-q'ij y ri winaqi' nikibanala' chik rutzil ronojel ri xtik'atzin chike chupan ri q'ij ri',

43jun achin rubini'an José aj pa tinamit Arimatea, kan man jun xibinri'il chuwech xberuk'utuj chire ri Pilato ri ruch'akul ri Jesús richin numuq. Rija' janila k'a ruq'ij chikikojol ri yeq'aton-tzij pa komon, y chuqa' kan royoben-apo ri rajawaren ri Dios.

44Jak'a ri Pilato kan xumey-qa chi ri Jesús kan chi'anin xken-qa. Roma ri' xroyoj ri aj-raqen kichin ri aj-labal, y xuk'utuj chire wi qitzij chi kamineq chik ri Jesús.

45Toq ri aj-raqen kichin ri aj-labal xubij chire chi qitzij xken yan ri Jesús, k'ari' xuya' q'ij chire ri José chi tiberumuqu' kan.

46K'ari' ri José xuloq' jun tzieq nim banon rik'in lino. Toq ruqasan chik pe ri ruch'akul ri Jesús chuwa ri cruz, xupis k'a el chupan ri tzieq ri'. K'ari' xberumuqu' kan pa jun jul k'oton chuwech jun juyu' abej. Y rija' xusurij-apo jun nimalej setesik abej y rik'in ri' xutz'apej kan ruchi' ri jul.

47Ri María aj-Magdala y ri María ri rute' ri José, kitzuliben k'a akuchi xmuq-wi kan ri Jesús.

Marcos 16

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Lucas 24.1-12; João 20.1-10

1 Passado o sábado, Maria Madalena, Maria, mãe de Tiago, e Salomé, compraram aromas para irem embalsamá-lo.

2 E, muito cedo, no primeiro dia da semana, ao despontar do sol, foram ao túmulo.
3 Diziam umas às outras: Quem nos removerá a pedra da entrada do túmulo?
4 E, olhando, viram que a pedra já estava removida; pois era muito grande.

5 Entrando no túmulo, viram um jovem assentado ao lado direito, vestido de branco, e ficaram surpreendidas e atemorizadas.

6 Ele, porém, lhes disse: Não vos atemorizeis; buscais a Jesus, o Nazareno, que foi crucificado; ele ressuscitou, não está mais aqui; vede o lugar onde o tinham posto.

7 Mas ide, dizei a seus discípulos e a Pedro que ele vai adiante de vós para a Galiléia; lá o vereis, como ele vos disse.

8 E, saindo elas, fugiram do sepulcro, porque estavam possuídas de temor e de assombro; e, de medo, nada disseram a ninguém.

Jesus aparece a Maria Madalena

João 20.11-18

Marcos 16

La resurrección

1Pasado el día de reposo, María Magdalena, María, la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungirle.

2Y muy de mañana, el primer día de la semana, llegaron* al sepulcro cuando el sol ya había salido.
3Y se decían unas a otras: ¿Quién nos removerá la piedra de la entrada del sepulcro?
4Cuando levantaron los ojos, vieron* que la piedra, aunque era sumamente grande, había sido removida.

5Y entrando en el sepulcro, vieron a un joven sentado al lado derecho, vestido con ropaje blanco; y ellas se asustaron.

6Pero él les dijo*: No os asustéis; buscáis a Jesús nazareno, el crucificado. Ha resucitado, no está aquí; mirad el lugar donde le pusieron.

7Pero id, decid a sus discípulos y a Pedro: «Él va delante de vosotros a Galilea; allí le veréis, tal como os dijo».

8Y saliendo ellas, huyeron del sepulcro, porque un gran temblor y espanto se había apoderado de ellas; y no dijeron nada a nadie porque tenían miedo.

Aparición de Jesús a María Magdalena

San Marcos 16

La resurrección

(Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

1Cuando pasó el día de reposo, María Magdalena, María la madre de Jacobo, y Salomé, compraron especias aromáticas para ir a ungir el cuerpo de Jesús.
2El primer día de la semana muy temprano, en cuanto salió el sol, fueron al sepulcro.
3Y unas a otras se decían: «¿Quién nos quitará la piedra para entrar al sepulcro?»
4Pero, al llegar, vieron que la piedra ya había sido removida, a pesar de que era muy grande.

5Cuando entraron en el sepulcro, vieron que en el lado derecho estaba sentado un joven, vestido con una túnica blanca. Ellas se asustaron,

6pero el joven les dijo: «No se asusten. Ustedes buscan a Jesús el nazareno, el que fue crucificado. No está aquí. Ha resucitado. Miren el lugar donde lo pusieron.

7Pero vayan ahora y digan a sus discípulos, y a Pedro: "Él va delante de ustedes a Galilea." Allí lo verán, tal y como él les dijo.»

8Ellas se espantaron, y temblando de miedo salieron corriendo del sepulcro. Y era tanto el miedo que tenían, que no le dijeron nada a nadie.

Jesús se aparece a María Magdalena

(Jn 20.11-18)

Marcos 16

Toq k'astajineq chik ri Jesús

1Toq q'axineq chik ri uxlanibel-q'ij, ri María aj-Magdala, ri María ri kite' ri José y ri Jacob o, y chuqa' ri Salomé, xbekiloq'o-pe jubulej taq aq'om richin nibekiya' kan chirij ri ruch'akul ri Jesús.
2Ri nimaq'a' yan chire ri ruka'n q'ij, toq k'ari' nibek'ulun-pe ri q'ij, jari' toq xebe chuchi' ri jul.
3Rije' nikibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a xtijaqo ri jul chiqawech?, yecha'.
4Jak'a toq xkitz'et ri jul, xa jaqel chik ruchi', stape' ri abej tz'apebel-ruchi' ri jul, janila nim.
5Toq rije' xe'ok-apo chupan ri jul, xkitz'et chi k'o jun ala' chiri', tz'uyul ri pa kijkiq'a-apo, rukusan jun tzieq seq ri napon k'a chiraqen-qa. Roma ri' ri ixoqi' janila xkixibij-ki'.
6Jak'a rija' xubij: Man tixibij-iwi'. Roma yin kan wetaman chi rix nikanoj ri ruch'akul ri Jesús aj-Nazaret, ri xkamisex chuwech ri cruz. Jak'a rija' xk'astej yan el, xa maneq chik wawe'. Titzu' la akuchi xk'oje-wi.
7Wakami k'a kixbiyin, y tibebij chire ri Pedro y chike ri ch'aqa' chik rutijoxela' chi ri Jesús xtinabeyej-el chiwech, richin nik'ul-iwi' rik'in chila' pa Galilea. Chiri' xtitz'et-wi achi'el ri rubin kan chiwe, xcha-el chike.
8K'ari' ri ixoqi' ri' xe'el k'a pe ri chiri' pa jul, kan yebaybot roma xibinri'il. Kan man jun k'a achoq chire xkitzijoj-wi roma xa kan janila kixibin-ki'.

Toq ri Jesús xuk'ut-ri' chuwech ri María aj-Magdala

9 Havendo ele ressuscitado de manhã cedo no primeiro dia da semana, apareceu primeiro a Maria Madalena, da qual expelira sete demônios.

10 E, partindo ela, foi anunciá-lo àqueles que, tendo sido companheiros de Jesus, se achavam tristes e choravam.

11 Estes, ouvindo que ele vivia e que fora visto por ela, não acreditaram.

Jesus aparece a dois de seus discípulos
Lucas 24.13-35

12 Depois disto, manifestou-se em outra forma a dois deles que estavam de caminho para o campo.

13 E, indo, eles o anunciaram aos demais, mas também a estes dois eles não deram crédito.

A ordem para a evangelização

14 Finalmente, apareceu Jesus aos onze, quando estavam à mesa, e censurou-lhes a incredulidade e dureza de coração, porque não deram crédito aos que o tinham visto já ressuscitado.

15 E disse-lhes: Ide por todo o mundo e pregai o evangelho a toda criatura.

16 Quem crer e for batizado será salvo; quem, porém, não crer será condenado.

17 Estes sinais hão de acompanhar aqueles que crêem: em meu nome, expelirão demônios; falarão novas línguas;

9 Y después de haber resucitado, muy temprano el primer día de la semana, Jesús se apareció primero a María Magdalena, de la que había echado fuera siete demonios.

10Y ella fue y se lo comunicó a los que habían estado con Él, que estaban lamentándose y llorando.

11Cuando ellos oyeron que Él estaba vivo y que ella le había visto, se negaron a creerlo.

Aparición a dos discípulos

12Después de esto, se apareció en forma distinta a dos de ellos cuando iban de camino al campo.

13Y estos fueron y se lo comunicaron a los demás, pero a ellos tampoco les creyeron.

La gran comisión

14Después se apareció a los once mismos cuando estaban sentados a la mesa, y los reprendió por su incredulidad y dureza de corazón, porque no habían creído a los que le habían visto resucitado.

15Y les dijo: Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura.

16El que crea y sea bautizado será salvo; pero el que no crea será condenado.

17Y estas señales acompañarán a los que han creído: en mi nombre echarán fuera demonios, hablarán en nuevas lenguas;

[9El primer día de la semana por la mañana, después de que Jesús resucitó, se le apareció primero a María Magdalena, de quien había echado siete demonios.

10Ella fue y se lo dijo a los que habían estado con él, los cuales estaban tristes y llorando.

11Al oír ellos que Jesús vivía y que ella lo había visto, no lo creyeron.

Jesús se aparece a dos de sus discípulos
(Lc 24.13-35)

12Pero después Jesús se apareció, en otra forma, a dos de ellos que iban de camino al campo.

13Ellos fueron y se lo contaron a los otros; y ni aun a ellos les creyeron.

Jesús comisiona a los apóstoles
(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

14Finalmente se apareció a los once mismos, mientras ellos estaban sentados a la mesa, y les reprochó su incredulidad y obstinación, porque no habían creído a los que lo habían visto resucitado.

15Y les dijo: «Vayan por todo el mundo y prediquen el evangelio a toda criatura.

16El que crea y sea bautizado, se salvará; pero el que no crea, será condenado.

17Y estas señales acompañarán a los que crean: En mi nombre expulsarán demonios, hablarán nuevas lenguas,

9[Toq ri Jesús xk'astej chupan ri nimaq'a' chire ri ruka'n q'ij chire ri uxlanibel-q'ij, xuk'ut-ri' chuwech ri María aj-Magdala, ri achoq ik'in xerelesaj e wuqu' itzel taq espíritu.

10Ri María kan jari' xbe, y xberubij chike konojel ri xerachibilaj ri Jesús. Y rije' janila k'a yebison y kichapon oq'ej.

11Jak'a toq rije' xkak'axaj chi ri Jesús k'astajineq chik pe y chi ri María aj-Magdala xutz'et yan kan ruwech, xa man xkinimaj ta.

Ka'i' achi'a' tzeqelibey richin ri Jesús, xkitz'et ri Jesús

12Keri' chuqa' ri Jesús xuk'ut-ri' chikiwech e ka'i' rutijoxela' ri kichapon-el bey richin yebe pa juyu', jak'a ri Jesús kan jun wi chik nitzu'un toq xuk'ut-ri' chikiwech rije'.

13Rije' xbekibij chuqa' chike ri ch'aqa' chik kachibil, jak'a chuqa' man xenimex ta.

Ri samaj ri xubij kan ri Jesús chi tiban

14Pa ruk'isibel, ri Jesús xuk'ut-ri' chikiwech ri julajuj rutijoxela', toq kichapon wa'in. Rija' xeruch'olij k'a roma man xkikuquba' ta kik'u'x; xa xkikowirisaj ri kánima y man xekinimaj ta ri xetz'eton richin ri Jesús chi k'astajineq chik pe chikikojol ri kaminaqi'.

15Jari' toq xubij kan chike: Kan kixbiyin chuwech re ruwach'ulew y titzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik chike konojel ri winaqi'.

16Ri winaqi' ri yeniman y niqasex ya' pa kiwi' retal chi xjalatej yan kik'aslen, xkekolotej k'a. Jak'a ri winaqi' ri xa man nikimaj ta, xtiqaqa k'a ri ruk'ayewal pa kiwi'.

17Ri xkeniman wichin, k'iy k'a xkekibanala': Pa nubi' k'a yin xkekelesala' itzel taq espíritu y xkech'on pa ch'aqa' chik ch'abel.

18 pegarão em serpentes; e, se alguma coisa mortífera beberem, não lhes fará mal; se impuserem as mãos sobre enfermos, eles ficarão curados.

A ascensão de Jesus

Lucas 24.50-53; Atos 1.6-11

19 De fato, o SENHOR Jesus, depois de lhes ter falado, foi recebido no céu e assentou-se à destra de Deus.

20 E eles, tendo partido, pregaram em toda parte, cooperando com eles o SENHOR e confirmando a palavra por meio de sinais, que se seguiam.

18tomarán serpientes en las manos, y aunque beban algo mortífero, no les hará daño; sobre los enfermos pondrán las manos, y se pondrán bien.

Ascensión de Jesucristo

19Entonces, el Señor Jesús, después de hablar con ellos, fue recibido en el cielo y se sentó a la diestra de Dios.

20Y ellos salieron y predicaron por todas partes, colaborando el Señor con ellos, y confirmando la palabra por medio de las señales que la seguían. Ellas comunicaron inmediatamente a Pedro y a sus compañeros todas estas instrucciones. Y después de esto, Jesús mismo envió por medio de ellos, desde el oriente hasta el occidente, el mensaje sacrosanto e incorruptible de la salvación eterna.

18tomarán en sus manos serpientes, y si beben algo venenoso, no les hará daño. Además, pondrán sus manos sobre los enfermos, y éstos sanarán.»

La ascensión

(Lc 24.50-53)

19Después de que el Señor Jesús habló con ellos, fue recibido en el alto cielo y se sentó a la derecha de Dios.

20Ellos salieron entonces y predicaron por todas partes, y el Señor los ayudaba confirmando la palabra con las señales que la acompañaban. Amén.]

18Stape' xkekichop itzel taq kumatzi' o wi xkekitijla' kamisanel taq aq'om, man jun k'a xtikik'uluwachij. Xtikiya' chuqa' kiq'a' pa kiwi' yawa'i' y xkek'achoj.

Toq ri Jesús xtzolin chila' chikaj

19Toq ri ajaw Jesús ch'owineq chik kan kik'in ri rutijoxela', xbe y ri chila' chikaj xk'ul roma ri Dios, y xtz'uye-apo pa rijkiq'a'.

20Y keri' ri tijoxela' xe'el k'a chi nej chi naqaj, richin xkitzijoj ri ruch'abel ri Dios. Y ri ajaw kan k'o-wi k'a kik'in richin yeruto', y chuqa' kan xuben chike chi k'iy nima'q taq banobel ri xekiben richin tiq'alajin chi kan ja ri qitzij ri nikitzijoj.] Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

O evangelho segundo Lucas

Lucas 1

Prefácio

1 Visto que muitos houve que empreenderam uma
narração coordenada dos fatos que entre nós se
realizaram,
2 conforme nos transmitiram os que desde o princípio
foram deles testemunhas oculares e ministros da
palavra,
3 igualmente a mim me pareceu bem, depois de
acurada investigação de tudo desde sua origem, dar-
te por escrito, excelentíssimo Teófilo, uma exposição
em ordem,
4 para que tenhas plena certeza das verdades em que
foste instruído.

Zacarias e Isabel

5 Nos dias de Herodes, rei da Judéia, houve um
sacerdote chamado Zacarias, do turno de Abias. Sua
mulher era das filhas de Arão e se chamava Isabel.

6 Ambos eram justos diante de Deus, vivendo
irrepreensivelmente em todos os preceitos e
mandamentos do SENHOR.
7 E não tinham filhos, porque Isabel era estéril, sendo
eles avançados em dias.

Predições referentes a João Batista

8 Ora, aconteceu que, exercendo ele diante de Deus
o sacerdócio na ordem do seu turno, coube-lhe por
sorte,

9 segundo o costume sacerdotal, entrar no santuário
do SENHOR para queimar o incenso;

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Lucas

Lucas 1

Introducción

1Por cuanto muchos han tratado de compilar una
historia de las cosas que entre nosotros son muy
ciertas,
2tal como nos las han transmitido los que desde el
principio fueron testigos oculares y ministros de la
palabra,
3también a mí me ha parecido conveniente, después
de haberlo investigado todo con diligencia desde el
principio, escribírtelas ordenadamente,
excelentísimo Teófilo,
4para que sepas la verdad precisa acerca de las cosas
que te han sido enseñadas.

Anuncio del nacimiento de Juan el Bautista

5Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, cierto
sacerdote llamado Zacarías, del grupo de Abías, que
tenía por mujer una de las hijas de Aarón que se
llamaba Elisabet.

6Ambos eran justos delante de Dios, y se conducían
intachablemente en todos los mandamientos y
preceptos del Señor.
7No tenían hijos, porque Elisabet era estéril, y ambos
eran de edad avanzada.

8Pero aconteció que mientras Zacarías ejercía su
ministerio sacerdotal delante de Dios según el
orden indicado a su grupo,
9conforme a la costumbre del sacerdocio, fue
escogido por sorteo para entrar al templo del Señor
y quemar incienso.

REINA VALERA 2010

San Lucas

San Lucas 1

Dedicatoria a Teófilo

1Excelentísimo Teófilo: Muchos han tratado ya de
relatar en forma ordenada la historia de los sucesos
que ciertamente se han cumplido entre nosotros,
2tal y como nos los enseñaron quienes desde el
principio fueron testigos presenciales y ministros de
la palabra.

3Después de haber investigado todo con sumo
cuidado desde su origen, me ha parecido una buena
idea escribírtelo por orden,

4para que llegues a conocer bien la verdad de lo que
se te ha enseñado.

Anuncio del nacimiento de Juan

5En los días de Herodes, rey de Judea, había un
sacerdote llamado Zacarías, de la clase de Abías,
cuya esposa, Elisabet, era descendiente de Aarón.

6Ambos eran íntegros delante de Dios y obedecían de
manera irreprensible todos los mandamientos y
ordenanzas del Señor.
7Pero no tenían hijos, porque Elisabet era estéril y
los dos eran ya muy ancianos.

8Un día en que Zacarías oficiaba como sacerdote
delante de Dios, pues le había llegado el turno a su
grupo,
9le tocó en suerte entrar en el santuario del Señor
para ofrecer incienso, conforme a la costumbre del
sacerdocio.

CAKCHIQUEL

Lucas

Lucas 1

Ka'i-oxi' tzij chire ri Teófilo

1Nimalej Teófilo: E k'iy yan k'a kitijon chik kiq'ij
richin nikitz'ibaj pa rucholajen ri xa k'a ja re q'ij re'
xebanatej,
2kan achi'el wi ri xtzijox chiqe koma ri xetz'eton ri
k'a pa rutikeribel-pe. Ri xetz'eton ri xbanatej, xe'ok
chuqa' tzijoy ruch'abel ri Dios.
3Yin chuqa' ninwajo' nintz'ibaj chawe ri xbanatej.
Roma ri' kan xintej k'a nuq'ij richin xinwetamaj chirij
ri rutikeribel. Jari' ri ninwajo' nintzijoj pa rucholajen
chawe,
4richin keri' kan nawetamaj ri rubanik chirij ri qitzij
ri kan at tijon-wi-pe.

Ri rutzijol chi xtibe'alex ri Juan

5Chupan k'a ri ruwach'ulew Judea toq ri rey Herodes
ri Nim niq'aton-tzij, xk'oje' k'a jun sacerdote ri
xubini'aj Zacarías. Rija' k'o k'a kik'in juq'at sacerdote
ri kibini'an ri e richin ri Abías. Ri Zacarías k'ulan
rik'in jun ixoq rubini'an Elisabet, chuqa' jun riy-
rumam kan ri nimalej sacerdote Aarón.

6Re juk'ulaj winaqi' re' choj kik'aslen chuwech ri
Dios, y kan nikiben ri nubij ri pixa'.

7Jak'a rije' e maneq kalk'ual, roma ri Elisabet man
alanel ta. Y chi e ka'i' kan e rijita'q chik.

8K'o k'a jun q'ij toq ri Zacarías y ri e rachibil k'o chi
ja rije' ri yebanon ri jalajoj ruwech samaj ri pa
rachoch ri Dios.

9Ri q'ij ri' pa ruwi' ri Zacarías xqaqa-wi richin chi ja
rija' ri k'o chi nok-apo pa rachoch ri Dios richin chi

10 e, durante esse tempo, toda a multidão do povo permanecia da parte de fora, orando.

11 E eis que lhe apareceu um anjo do SENHOR, em pé, à direita do altar do incenso.

12 Vendo-o, Zacarias turbou-se, e apoderou-se dele o temor.

13 Disse-lhe, porém, o anjo: Zacarias, não temas, porque a tua oração foi ouvida; e Isabel, tua mulher, te dará à luz um filho, a quem darás o nome de João.

14 Em ti haverá prazer e alegria, e muitos se regozijarão com o seu nascimento.

15 Pois ele será grande diante do SENHOR, não beberá vinho nem bebida forte e será cheio do Espírito Santo, já do ventre materno.

16 E converterá muitos dos filhos de Israel ao SENHOR, seu Deus.

17 E irá adiante do SENHOR no espírito e poder de Elias, para converter o coração dos pais aos filhos, converter os desobedientes à prudência dos justos e habilitar para o SENHOR um povo preparado.

18 Então, perguntou Zacarias ao anjo: Como saberei isto? Pois eu sou velho, e minha mulher, avançada em dias.

10Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora de la ofrenda de incienso.

11Y se le apareció un ángel del Señor, de pie, a la derecha del altar del incienso.

12Al verlo, Zacarías se turbó, y el temor se apoderó de él.

13Pero el ángel le dijo: No temas, Zacarías, porque tu petición ha sido oída, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y lo llamarás Juan.

14Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán por su nacimiento.

15Porque él será grande delante del Señor; no beberá ni vino ni licor, y será lleno del Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre.

16Y él hará volver a muchos de los hijos de Israel al Señor su Dios.

17E irá delante de Él en el espíritu y poder de Elías para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y a los desobedientes a la actitud de los justos, a fin de preparar para el Señor un pueblo bien dispuesto.

18Entonces Zacarías dijo al ángel: ¿Cómo podré saber esto? Porque yo soy anciano y mi mujer es de edad avanzada.

10Mientras se quemaba el incienso, todo el pueblo estaba orando afuera.

11En eso, un ángel del Señor se le apareció a Zacarías. Estaba parado a la derecha del altar del incienso.

12Cuando Zacarías lo vio, se desconcertó y le sobrevino un gran temor;

13pero el ángel le dijo: «Zacarías, no tengas miedo, porque tu oración ha sido escuchada. Tu esposa Elisabet te dará un hijo, y tú le pondrás por nombre Juan.

14Tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán de su nacimiento,

15pues ante Dios será un hombre muy importante. No beberá vino ni licor, y tendrá la plenitud del Espíritu Santo desde antes de nacer.

16Él hará que muchos de los hijos de Israel se vuelvan al Señor su Dios,

17y lo precederá con el espíritu y el poder de Elías, para hacer que los padres se reconcilien con sus hijos, y para llevar a los desobedientes a obtener la sabiduría de los justos. Así preparará bien al pueblo para recibir al Señor.»

18Zacarías le preguntó al ángel: «¿Y cómo voy a saber que esto será así? ¡Yo estoy ya muy viejo, y mi esposa es de edad avanzada!»

nuporoj ri pom. Y re' achi'el rubanik ri kan kibanon-pe ri samaj richin sacerdote.

10Toq najin k'a chuporoxik ri pom, konojel k'a ri winaqi' ri nikimol-apo-ki' chuwa-jay, kichapon ch'owen rik'in ri Dios.

11Jak'a toq ri Zacarías k'o chiri' richin nuporoj ri pom, jari' toq xuk'ut-ri' jun ángel chuwech. Y re ángel re' xpa'e' pa rijkiq'a' ri porobel pom.

12Toq ri Zacarías xutz'et re ángel re', xsach ruk'u'x y janila xuxibij-ri'.

13Jak'a ri ángel xubij chire: Man taxibij-awi'. Ri Dios xrak'axaj ri ach'owen ri abanon rik'in. Roma ri' ri Elisabet xtik'oje' jun ti ral, y re ak'ual re', Juan ri rubi' ri xtaya'.

14Re ak'ual re' xtuk'en-pe janila kikoten chawe rat y chike janila chi winaqi'.

15Roma re alk'ual re' kan xtok nimalej samajel chuwech ri Dios. Roma ri' k'o chi man xtuqum ta vino, ni ch'aqa' chik kiwech ya' ri yeq'abarisan, roma kan k'a man jani nalex kan nojineq chik rik'in ri Loq'olej Espíritu.

16Y xtuben k'a chike e k'iy awinaq judío richin nikinimaj ri ajaw Dios.

17Ja rija' ri xtinabeyej-el chuwech ri ajaw, y kan xtik'oje' k'a uchuq'a' rik'in y kan xtuben achi'el xuben ri Elías, richin nuben chike ri te'ej-tata'aj chi nijunamatej chik kiwech kik'in ri kalk'ual. Chuqa' nuben chike richin nitzolej-pe kik'u'x ri man e nimey ta tzij y nunaba' jun tinamit ri kan nrajo' richin nroyobej-apo ri Dios, xcha' ri ángel chire.

18Jak'a ri Zacarías xuk'utuj chire ri ángel: ¿Achi'el k'a toq xtinwetamaj yin chi kan qitzij ri nabij? Roma yin y ri wixjayil xa oj rijita'q chik, xcha'.

19 Respondeu-lhe o anjo: Eu sou Gabriel, que assisto diante de Deus, e fui enviado para falar-te e trazer-te estas boas-novas.

20 Todavia, ficarás mudo e não poderás falar até ao dia em que estas coisas venham a realizar-se; porquanto não acreditaste nas minhas palavras, as quais, a seu tempo, se cumprirão.

21 O povo estava esperando a Zacarias e admirava-se de que tanto se demorasse no santuário.

22 Mas, saindo ele, não lhes podia falar; então, entenderam que tivera uma visão no santuário. E expressava-se por acenos e permanecia mudo.

23 Sucedeu que, terminados os dias de seu ministério, voltou para casa.

A felicidade de Isabel

24 Passados esses dias, Isabel, sua mulher, concebeu e ocultou-se por cinco meses, dizendo:

25 Assim me fez o SENHOR, contemplando-me, para anular o meu opróbrio perante os homens.

Predito o nascimento de Jesus

26 No sexto mês, foi o anjo Gabriel enviado, da parte de Deus, para uma cidade da Galiléia, chamada Nazaré,

27 a uma virgem desposada com certo homem da casa de Davi, cujo nome era José; a virgem chamava-se Maria.

19Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy en la presencia de Dios, y he sido enviado para hablarte y anunciarte estas buenas nuevas.

20Y he aquí, te quedarás mudo, y no podrás hablar hasta el día en que todo esto acontezca, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo.

21Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de su tardanza en el templo.

22Pero cuando salió, no podía hablarles, y se dieron cuenta de que había visto una visión en el templo; y él les hablaba por señas, y permanecía mudo.

23Y cuando se cumplieron los días de su servicio sacerdotal, regresó a su casa.

24Y después de estos días, Elisabet su mujer concibió, y se recluyó por cinco meses, diciendo:

25Así ha obrado el Señor conmigo en los días en que se dignó mirarme para quitar mi afrenta entre los hombres.

Anuncio del nacimiento de Jesús

26Y al sexto mes, el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea llamada Nazaret,

27a una virgen desposada con un hombre que se llamaba José, de los descendientes de David; y el nombre de la virgen era María.

19El ángel le respondió: «Yo soy Gabriel, y estoy en presencia de Dios. He sido enviado a hablar contigo para comunicarte estas buenas noticias.

20Pero como no has creído mis palabras, las cuales se cumplirán a su debido tiempo, ahora vas a quedarte mudo, y no podrás hablar hasta el día en que esto suceda.»

21Mientras tanto, el pueblo esperaba a que saliera Zacarías, extrañados de que se tardara tanto en el santuario.

22Pero cuando salió y no les podía hablar, comprendieron que habría tenido una visión en el santuario, pues les hablaba por señas y seguía mudo.

23Cuando terminaron los días de su ministerio, Zacarías se fue a su casa.

24Días después, su esposa Elisabet quedó encinta y se recluyó en su casa durante cinco meses, pues decía:

25«El Señor ha actuado así conmigo para que ya no tenga nada de qué avergonzarme ante nadie.»

Anuncio del nacimiento de Jesús

26Seis meses después, Dios envió al ángel Gabriel a la ciudad galilea de Nazaret

27para ver a María, una virgen que estaba comprometida con José, un hombre que era descendiente de David.

19Ri ángel xubij: Ja yin ri in Gabriel, ri kan ink'o-apo rik'in ri Dios. Roma ri' xiruteq-pe awik'in richin nonbij kan chawe re jun utzilej rutzijol re' ri nuk'en-pe kikoten chawe.

20Ronojel re' kan xtibanatej na wi. Y roma man xanimaj ta ri xinbij chawe, xkamemur k'a kan, man k'a xkach'on ta, k'a toq xtapon ri q'ij richin nibanatej ri xinbij chawe, xcha'.

21Rokik ri' ri winaqi' koyoben ri Zacarías ri chiri' chuwa-jay-el. Roma ri' janila nikimey y nikibila' chi achike roma toq man jun bey nel-pe chupan ri rachoch ri Dios.

22Jak'a toq xbe'el-pe, man nitikir ta nich'on kik'in, roma memurneq. Y ri winaqi' xq'ax k'a chikiwech chi k'o xk'utumej chuwech ri chiri'. Ri Zacarías xaxe rik'in ruq'a' nich'on-wi chike, y keri' mem xk'oje' kan.

23Toq xutz'aqatisaj yan kan ri q'ij richin ri rusamaj chiri' pa rachoch ri Dios, xbe chirachoch.

24Xa k'a ka'i-oxi' k'a q'ij tik'o kan ri xk'uluwachitej chiri' pa rachoch ri Dios, toq ri Elisabet, xunabej chi yawa' chik, y roma ri' man xel ta pa bey wo'o' ik'. Ri Elisabet nubij:

25Ri Dios nuya' k'a re ak'ual re' chuwe, richin chi yin man chik xkik'ix ta chikiwech ri winaqi' ri nikiqasaj nuq'ij roma e maneq wal, xcha'.

Ri rutzijol richin no'alex ri Jesús

26Jak'a toq ri Elisabet ruchapon chik waqi' ik' yawa-pe, jari' toq ri Dios xuteq ri ángel Gabriel pa jun tinamit rubini'an Nazaret, ri k'o pa ruwach'ulew Galilea.

27Ri ángel Gabriel xtaq rik'in jun xten rubini'an María. Re xten re', k'utun roma jun ala' rubini'an José. Y re José re' riy-rumam kan ri rey David.

28 E, entrando o anjo aonde ela estava, disse: Alegra-te, muito favorecida! O SENHOR é contigo.

29 Ela, porém, ao ouvir esta palavra, perturbou-se muito e pôs-se a pensar no que significaria esta saudação.

30 Mas o anjo lhe disse: Maria, não temas; porque achaste graça diante de Deus.

31 Eis que conceberás e darás à luz um filho, a quem chamarás pelo nome de Jesus.

32 Este será grande e será chamado Filho do Altíssimo; Deus, o SENHOR, lhe dará o trono de Davi, seu pai;

33 ele reinará para sempre sobre a casa de Jacó, e o seu reinado não terá fim.

34 Então, disse Maria ao anjo: Como será isto, pois não tenho relação com homem algum?

35 Respondeu-lhe o anjo: Descerá sobre ti o Espírito Santo, e o poder do Altíssimo te envolverá com a sua sombra; por isso, também o ente santo que há de nascer será chamado Filho de Deus.

36 E Isabel, tua parenta, igualmente concebeu um filho na sua velhice, sendo este já o sexto mês para aquela que diziam ser estéril.

37 Porque para Deus não haverá impossíveis em todas as suas promessas.

28Y entrando el ángel, le dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor está contigo; bendita eres tú entre las mujeres.

29Pero ella se turbó mucho por estas palabras, y se preguntaba qué clase de saludo sería este.

30Y el ángel le dijo: No temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios.

31Y he aquí, concebirás en tu seno y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre Jesús.

32Este será grande y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de su padre David;

33y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.

34Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto, puesto que soy virgen?

35Respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por eso el santo Niño que nacerá será llamado Hijo de Dios.

36Y he aquí, tu parienta Elisabet en su vejez también ha concebido un hijo; y este es el sexto mes para ella, la que llamaban estéril.

37Porque ninguna cosa será imposible para Dios.

28El ángel entró en donde ella estaba y le dijo: «¡Salve, muy favorecida! El Señor está contigo.»

29Cuando ella escuchó estas palabras, se sorprendió y se preguntaba qué clase de saludo era ése.

30El ángel le dijo: «María, no temas. Dios te ha concedido su gracia.

31Vas a quedar encinta, y darás a luz un hijo, y le pondrás por nombre JESÚS.

32Éste será un gran hombre, y lo llamarán Hijo del Altísimo. Dios, el Señor, le dará el trono de David, su padre,

33y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.»

34Pero María le dijo al ángel: «¿Y esto cómo va a suceder? ¡Nunca he estado con un hombre!»

35El ángel le respondió: «El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra. Por eso el Santo Ser que nacerá será llamado Hijo de Dios.

36También tu parienta Elisabet, la que llamaban estéril, ha concebido un hijo en su vejez, y ya está en su sexto mes de embarazo.

37¡Para Dios no hay nada imposible!»

28Ri ángel kan xapon rik'in ri xten, y xubij chire: ¡Tikikot k'a ri awánima, roma yalan xaqa' chuwech ri Dios! Ri ajaw kan k'o awik'in. Y chike konojel ri ixoqi' ja rat ri más utz ruwa-aq'ij, xcha'.

29Toq ri María xutz'et ri ángel y xrak'axaj ri xubij chire, kan xsach ruk'u'x y xuch'ob k'a qa pa ránima chi achike k'a chi q'ejelonik re'.

30K'ari' ri ángel xubij chire: Man taxibij-awi'. Roma rat awilon rutzil ri Dios.

31Wakami k'a, ninbij kan chawe chi xtipe alanik chawij, y toq xtalex k'a re ak'ual re', ti ala' y Jesús ri rubi' ri xtaya'.

32Rija' janila k'a ruq'ij xtik'oje', y xtubini'aj chuqa' Ruk'ajol ri Nimalej Dios. Ri ajaw Dios kan ja rija' ri xtutz'uyuba' kan pa rutz'uyubal, achi'el ri rey David ri awati't-amama'.

33Richin keri' ri Jesús nuq'et-tzij pan iwi' rix ri ix riy-rumam kan ri Jacob. Ri ruq'atbel-tzij richin tibe-q'ij tibe-seq, xcha' ri ángel chire ri María.

34Toq ri María rak'axan chik qa ronojel re', xuk'utuj chire ri ángel: ¿Achike k'a rubanik re'? Roma yin xa man jani k'o ta pe achin wik'in, xcha'.

35Ri ángel xubij chire: Ja ri Loq'olej Espíritu y ri ruchuq'a' ri nimalej Dios ri xtiqaqa pan awi'. Roma ri', ri loq'olej ak'ual ri xtalex awik'in, kan xtubini'aj Ruk'ajol ri Dios.

36Chuqa' kan tawetamaj k'a kan, chi ri Elisabet ri awach'alal xtibe'alex jun ak'ual rik'in, stape' man alanel ta y chuqa' kan ri'j chik. Wakami k'o yan chik waqi' ik' ri' ri royoben-pe jun ak'ual.

37Roma ri Dios man jun k'ayew nuben chuwech, xcha' ri ángel.

38 Então, disse Maria: Aqui está a serva do SENHOR; que se cumpra em mim conforme a tua palavra. E o anjo se ausentou dela.

Maria visita a Isabel

39 Naqueles dias, dispondo-se Maria, foi apressadamente à região montanhosa, a uma cidade de Judá,

40 entrou na casa de Zacarias e saudou Isabel.

41 Ouvindo esta a saudação de Maria, a criança lhe estremeceu no ventre; então, Isabel ficou possuída do Espírito Santo.

42 E exclamou em alta voz: Bendita és tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre!

43 E de onde me provém que me venha visitar a mãe do meu SENHOR?

44 Pois, logo que me chegou aos ouvidos a voz da tua saudação, a criança estremeceu de alegria dentro de mim.

45 Bem-aventurada a que creu, porque serão cumpridas as palavras que lhe foram ditas da parte do SENHOR.

O cântico de Maria

46 Então, disse Maria: A minha alma engrandece ao SENHOR,

47 e o meu espírito se alegrou em Deus, meu Salvador,

48 porque contemplou na humildade da sua serva. Pois, desde agora, todas as gerações me considerarão bem-aventurada,

38Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.

María visita a Elisabet

39En esos días María se levantó y fue apresuradamente a la región montañosa, a una ciudad de Judá;

40y entró en casa de Zacarías y saludó a Elisabet.

41Y aconteció que cuando Elisabet oyó el saludo de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fue llena del Espíritu Santo,

42y exclamó a gran voz y dijo: ¡Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre!

43¿Por qué me ha acontecido esto a mí, que la madre de mi Señor venga a mí?

44Porque he aquí, apenas la voz de tu saludo llegó a mis oídos, la criatura saltó de gozo en mi vientre.

45Y bienaventurada la que creyó que tendrá cumplimiento lo que le fue dicho de parte del Señor.

46Entonces María dijo: Mi alma engrandece al Señor,

47y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

48Porque ha mirado la humilde condición de esta su sierva; pues he aquí, desde ahora en adelante todas las generaciones me tendrán por bienaventurada.

38María dijo entonces: «Yo soy la sierva del Señor. ¡Cúmplase en mí lo que has dicho!» Y el ángel se fue de su presencia.

María visita a Elisabet

39Por esos mismos días, María fue de prisa a una ciudad de Judá que estaba en las montañas.

40Al entrar en la casa de Zacarías, saludó a Elisabet.

41Y sucedió que, al oír Elisabet el saludo de María, la criatura saltó en su vientre y Elisabet recibió la plenitud del Espíritu Santo.

42Entonces ella exclamó a voz en cuello: «¡Bendita eres tú entre las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre!

43¿Cómo pudo sucederme que la madre de mi Señor venga a visitarme?

44¡Tan pronto como escuché tu saludo, la criatura saltó de alegría en mi vientre!

45¡Dichosa tú, que has creído, porque se cumplirá lo que el Señor te ha anunciado!»

46Entonces María dijo: «Mi alma glorifica al Señor,

47y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

48Pues se ha dignado mirar a su humilde sierva, y desde ahora me llamarán dichosa por todas las generaciones.

38Kan jari' toq ri María xubij: Jare' ink'o pa ruq'a' ri ajaw. Kan tibanatej k'a achi'el ri xabij chuwe, xcha' ri María chire ri ángel. Jari' toq ri ángel xel-el chiri' rik'in ri María, y xbe.

Ri María xbe chutz'etik ri Elisabet

39Chupan ri ruq'ijul ri' ri María chi'anin xuben-el richin xbe pa jun tinamit ri k'o pa ruwi' juyu' richin Judea.

40Xapon pa kachoch ri Zacarías y ri Elisabet. Y xuq'ejela' ri Elisabet.

41Toq ri Elisabet xrak'axaj ri ruq'ejelonik ri María, jari' toq ri ak'ual xropin janila, xuna' rija'. Ri Elisabet xnoj ri ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu,

42y kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on, y xubij: Jebel ruwa-aq'ij rat chiqakojol roj ixoqi' y keri' chuqa' ruwa-ruq'ij ri xtalex awik'in.

43Man niq'ax ta k'a chinuwech, ¿in achike ta k'a yin, richin yino'aq'ejela' kan rat ri rute' ri wajaw?

44Kan xaxe xinwak'axaj ri ach'abel toq xinaq'ejela', ri ak'ual, kan xropin roma kikoten, xinna' yin.

45Jebel k'a ruwa-aq'ij roma xanimaj ri xubij ri ajaw chawe chi kan xtibanatej-wi, xcha'.

46Jari' k'a toq ri María xubij: Yin rik'in ronojel wánima ninnimirisaj ruq'ij ri ajaw.

47Ri wánima kan nikikot rik'in ri Dios, ri nukolonel.

48Roma ri Dios xirucha' yin ri xa in jun relik samajel. Ja yan re wakami y ri xtibe-apo, jantape' xtikibij ri winaqi' chuwe chi utz ruwa-ruq'ij.

49 porque o Poderoso me fez grandes coisas. Santo é o seu nome.

50 A sua misericórdia vai de geração em geração sobre os que o temem.

51 Agiu com o seu braço valorosamente; dispersou os que, no coração, alimentavam pensamentos soberbos.

52 Derribou do seu trono os poderosos e exaltou os humildes.

53 Encheu de bens os famintos e despediu vazios os ricos.

54 Amparou a Israel, seu servo, a fim de lembrar-se da sua misericórdia

55 a favor de Abraão e de sua descendência, para sempre, como prometera aos nossos pais.

56 Maria permaneceu cerca de três meses com Isabel e voltou para casa.

O nascimento de João Batista

57 A Isabel cumpriu-se o tempo de dar à luz, e teve um filho.

58 Ouviram os seus vizinhos e parentes que o SENHOR usara de grande misericórdia para com ela e participaram do seu regozijo.

59 Sucedeu que, no oitavo dia, foram circuncidar o menino e queriam dar-lhe o nome de seu pai, Zacarias.

60 De modo nenhum! Respondeu sua mãe. Pelo contrário, ele deve ser chamado João.

61 Disseram-lhe: Ninguém há na tua parentela que tenha este nome.

49Porque grandes cosas me ha hecho el Poderoso; y santo es su nombre.

50Y de generación en generación es su misericordia para los que le temen.

51Ha hecho proezas con su brazo; ha esparcido a los soberbios en el pensamiento de sus corazones.

52Ha quitado a los poderosos de sus tronos; y ha exaltado a los humildes;

53 a los hambrientos ha colmado de bienes y ha despedido a los ricos con las manos vacías.

54Ha ayudado a Israel, su siervo, para recuerdo de su misericordia

55tal como dijo a nuestros padres, a Abraham y a su descendencia para siempre.

56Y María se quedó con Elisabet como tres meses, y después regresó a su casa.

Nacimiento de Juan el Bautista

57Cuando a Elisabet se le cumplió el tiempo de su alumbramiento, dio a luz un hijo.

58Y sus vecinos y parientes oyeron que el Señor había demostrado su gran misericordia hacia ella; y se regocijaban con ella.

59Y al octavo día vinieron para circuncidar al niño, y lo iban a llamar Zacarías según el nombre de su padre.

60Pero la madre respondió, y dijo: No, sino que se llamará Juan.

61Y le dijeron: No hay nadie en tu familia que tenga ese nombre.

49Grandes cosas ha hecho en mí el Poderoso; ¡Santo es su nombre!

50La misericordia de Dios es eterna para aquellos que le temen.

51Con su brazo hizo grandes proezas, y deshizo los planes de los soberbios.

52Derrocó del trono a los poderosos, y puso en alto a los humildes.

53A los hambrientos los colmó de bienes, y a los ricos los dejó con las manos vacías.

54Socorrió a su siervo Israel, y se acordó de su misericordia,

55de la cual habló con nuestros padres, con Abrahán y con su descendencia para siempre.»

56María se quedó con Elisabet como tres meses, y después volvió a su casa.

Nacimiento de Juan el Bautista

57Cuando se cumplió el tiempo, Elisabet dio a luz un hijo.

58Y cuando sus vecinos y parientes supieron que Dios le había mostrado su gran misericordia, se alegraron con ella.

59Al octavo día fueron para circuncidar al niño, y querían ponerle el nombre de su padre, Zacarías.

60Pero su madre dijo: «No, va a llamarse Juan.»

61Le preguntaron: «¿Por qué? ¡No hay nadie en tu familia que se llame así!»

49Roma ri Dios ri nitikir nuben ronojel, kan k'iy nima'q taq utzil ri rubanon-pe wik'in. Kan loq'olej-wi ri rubi' rija'.

50Kan jantape' nujoyowaj kiwech konojel ri winaqi', ri kan k'o ruq'ij-ruk'ojlen rija' chikiwech.

51Rik'in k'a ri ruchuq'a', kan k'iy k'a rubanalon. Xuyoj ri kich'obonik ri nima'q nikina-ki'.

52Xerelesaj ri nima'q taq q'atoy-tzij chupan ri kajawaren, y xeruya-apo ri xa man jun ok kiq'ij.

53Ri yewayjan, kan xuya' k'a ronojel ri nik'atzin chike, jak'a ri beyoma' xa choj keri' xeruteq-el.

54Kan xuben ri xusuj chike ri qati't-qamama'. Xojruto' roj judío, ri oj rusamajela'.

55Xuk'ut ri rajowabal chire ri Abraham. Xuk'ut ri rajowabal richin jantape' chiqe roj ri oj riy-rumam kan, xcha' ri María.

56Ri María oxi' la'eq ik' xk'oje' kan rik'in ri Elisabet, y k'ari' xtzolin chirachoch.

Toq xalex ri Juan

57Xapon ri q'ij richin nalex ri ti ak'ual rik'in ri Elisabet, y xralaj jun ak'ual ti ala'.

58Toq ri e rachk'uljay y ri e rach'alal xkak'axaj chi ri Dios xuya' ri rutzil pa ruwi' y xujoyowaj ruwech, kan janila xekikot rik'in.

59Toq ri ak'ual xtz'aqet waqxaqi' q'ij chi talex, xkik'uaj k'a richin chi niqupix richin jun retal, y Zacarías k'a ri rubi' ri xkajo' xkiya' chire ri ak'ual, roma keri' rubi' ri rutata'.

60Jak'a ri te'ej xubij: Ni, man keri' ta, re ak'ual xa kan xtubini'aj Juan.

61Xkik'utuj k'a chire: ¿Achike roma toq nawajo' chi re ak'ual nubini'aj Juan? Roma man jun chike ri e awach'alal rubini'an ta keri'.

62 E perguntaram, por acenos, ao pai do menino que nome queria que lhe dessem.

63 Então, pedindo ele uma tabuinha, escreveu: João é o seu nome. E todos se admiraram.

64 Imediatamente, a boca se lhe abriu, e, desimpedida a língua, falava louvando a Deus.
65 Sucedeu que todos os seus vizinhos ficaram possuídos de temor, e por toda a região montanhosa da Judéia foram divulgadas estas coisas.

66 Todos os que as ouviram guardavam-nas no coração, dizendo: Que virá a ser, pois, este menino? E a mão do SENHOR estava com ele.

O cântico de Zacarias

67 Zacarias, seu pai, cheio do Espírito Santo, profetizou, dizendo:
68 Bendito seja o SENHOR, Deus de Israel, porque visitou e redimiu o seu povo,
69 e nos suscitou plena e poderosa salvação na casa de Davi, seu servo,

70 como prometera, desde a antiguidade, por boca dos seus santos profetas,

71 para nos libertar dos nossos inimigos e das mãos de todos os que nos odeiam;

72 para usar de misericórdia com os nossos pais e lembrar-se da sua santa aliança

62Entonces preguntaban por señas al padre, cómo lo quería llamar.

63Y él pidió una tablilla y escribió lo siguiente: Su nombre es Juan. Y todos se maravillaron.

64Al instante le fue abierta su boca y suelta su lengua, y comenzó a hablar dando alabanza a Dios.
65Y vino temor sobre todos los que vivían a su alrededor; y todas estas cosas se comentaban en toda la región montañosa de Judea.

66Y todos los que las oían las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Qué, pues, llegará a ser este niño? Porque la mano del Señor ciertamente estaba con él.

Profecía de Zacarías

67Y su padre Zacarías fue lleno del Espíritu Santo, y profetizó diciendo:
68Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque nos ha visitado y ha efectuado redención para su pueblo,
69y nos ha levantado un cuerno de salvación en la casa de David su siervo,

70tal como lo anunció por boca de sus santos profetas desde los tiempos antiguos,

71salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos aborrecen;

72para mostrar misericordia a nuestros padres, y para recordar su santo pacto,

62Luego le preguntaron a su padre, por señas, qué nombre quería ponerle.

63Zacarías pidió una tablilla y escribió: «Su nombre es Juan.» Y todos se quedaron asombrados.

64En ese mismo instante, a Zacarías se le destrabó la lengua y comenzó a hablar y a bendecir a Dios.

65Todos sus vecinos se llenaron de temor, y todo esto se divulgó por todas las montañas de Judea.

66Todos los que oían esto se ponían a pensar, y se preguntaban: «¿Qué va a ser de este niño?» Y es que la mano del Señor estaba con él.

Profecía de Zacarías

67Lleno del Espíritu Santo, Zacarías, su padre, profetizó:
68«Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha venido a redimir a su pueblo.
69Nos ha levantado un poderoso Salvador en la casa de David, su siervo,

70tal y como lo anunció en el pasado por medio de sus santos profetas:

71“Salvación de nuestros enemigos, y del poder de los que nos odian.”

72Mostró su misericordia a nuestros padres, y se acordó de su santo pacto,

62K'ari' xkiben ruq'abal chuwech ri Zacarías richin nikik'utuj chire achike bi'aj nrajo' nuya' chire ri ak'ual.
63K'ari' ri Zacarías xuk'utuj jun tz'alem ri yekikusaj richin yetz'iban. Chuwech k'a ri tz'alem ri' xutz'ibaj: Ri ak'ual xtubini'aj Juan, xcha'. Y konojel k'a ri ek'o chiri', kan janila xkimey-qa.
64Kan chupan k'a ri ramaj ri', ri Zacarías xch'on chik jun bey. Y xunimirisaj ruq'ij ri Dios.
65Konojel k'a ri xe'ak'axan chi ri Zacarías xtikir chik xch'on, kan xkik'en rukiy. Re xbanatej kan xel k'a rutzijol chupan chijun ri ruwi' taq juyu' richin Judea.
66Konojel k'a winaqi' ri ye'ak'axan ri xbanatej kik'in ri Zacarías y ri Elisabet, nikiyek k'a qa pa taq kánima ri nitzijox chike, y nikibij: ¿Achike k'a xtiberubana' re ak'ual re' toq xtik'iy?, yecha'. Roma niq'alajin chi kan k'o-wi ri ajaw rik'in.

Ri Zacarías xuya' ruq'ij ri Dios

67Ri Zacarías, kan nojineq k'a rik'in ri Loq'olej Espíritu, xubixaj rubi' ri Dios y xubij:
68Kan nimalej ruq'ij ri ajaw Dios qichin roj ri oj judío, roma yojrunataj-pe roj ri oj rutinamit, y yojrukol.
69Ri Dios nuya' jun nimalej qakolonel; jun ri kan riy-rumam kan ri David, ri rusamajel ri xk'oje' ojer.
70Ri Dios xuteq rutzijol koma ri loq'olej taq q'alajirisey ruch'abel ri ojer kan, chi xtuya' jun qakolonel.
71Kan xqojrukol k'a chikiwech ri etzelanel qichin, xqojrukol pa kiq'a' ri ye'ixowan qichin.
72Xubij chi xtujoyowaj kiwech ri qati't-qamama' ri xek'oje' ojer kan, y kan nuben-wi ri xubij toq xuben ri loq'olej jikibel-tzij.

73 e do juramento que fez a Abraão, o nosso pai,

74 de conceder-nos que, livres das mãos de inimigos, o adorássemos sem temor,
75 em santidade e justiça perante ele, todos os nossos dias.

76 Tu, menino, serás chamado profeta do Altíssimo, porque precederás o SENHOR, preparando-lhe os caminhos,

77 para dar ao seu povo conhecimento da salvação, no redimi-lo dos seus pecados,

78 graças à entranhável misericórdia de nosso Deus, pela qual nos visitará o sol nascente das alturas,

79 para alumiar os que jazem nas trevas e na sombra da morte, e dirigir os nossos pés pelo caminho da paz.

80 O menino crescia e se fortalecia em espírito. E viveu nos desertos até ao dia em que havia de manifestar-se a Israel.

Lucas 2

O nascimento de Jesus Cristo
Mateus 1.18-25

1 Naqueles dias, foi publicado um decreto de César Augusto, convocando toda a população do império para recensear-se.
2 Este, o primeiro recenseamento, foi feito quando Quirino era governador da Síria.

73el juramento que hizo a nuestro padre Abraham:

74concedernos que, librados de la mano de nuestros enemigos, le sirvamos sin temor
75en santidad y justicia delante de Él, todos nuestros días.

76Y tú, niño, serás llamado profeta del Altísimo; porque irás delante del Señor para preparar sus caminos;

77para dar a su pueblo el conocimiento de la salvación por el perdón de sus pecados,

78por la entrañable misericordia de nuestro Dios, con que la Aurora nos visitará desde lo alto,

79 para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte, para guiar nuestros pies en el camino de paz.

80Y el niño crecía y se fortalecía en espíritu; y vivió en lugares desiertos hasta el día en que apareció en público a Israel.

Lucas 2

Nacimiento de Jesús

1Y aconteció en aquellos días que salió un edicto de César Augusto, para que se hiciera un censo de todo el mundo habitado.
2Este fue el primer censo que se levantó cuando Cirenio era gobernador de Siria.

73de su juramento a nuestro padre Abrahán: Prometió que nos concedería

74ser liberados de nuestros enemigos, para poder servirle sin temor,
75en santidad y en justicia todos nuestros días delante de él.

76Y a ti, niño, te llamarán “Profeta del Altísimo”, porque irás precediendo al Señor para preparar sus caminos.

77Darás a conocer a su pueblo la salvación y el perdón de sus pecados,

78por la entrañable misericordia de nuestro Dios. La aurora nos visitó desde lo alto,

79para alumbrar a los que viven en tinieblas y en medio de sombras de muerte; para encaminarnos por la senda de la paz.»

80El niño fue creciendo y fortaleciéndose en espíritu, y vivió en lugares apartados hasta el día en que se presentó públicamente a Israel.

San Lucas 2

Nacimiento de Jesús
(Mt 1.18-25)

1Por esos días, Augusto César promulgó un edicto en el que ordenaba levantar un censo de todo el mundo.

2Este primer censo se llevó a cabo cuando Quirino era gobernador de Siria,

73Re' kan jare' k'a ri ya'on-tzij ri rubanon rik'in ri Abraham ri ánima qamama'. Ri kan rubin k'a pe chi kan xtuya' chiqe;
74Chi xqojrukol chikiwech ri e etzelanel qichin, richin keri' man jun xibinri'il qik'in niqasamajij rija'.
75Y rik'in jun chojmilej y ch'ajch'ojilej qak'aslen, jantape' yojk'ase' ta el chuwech re ruwach'ulew.
76Y rat ti nuk'ajol, kan at q'alajirisey ri ruch'abel ri nimalej Dios ri xtibix chawe, roma ja rat ri xkabin chike ri winaqi' chi tikichojmirisala' ri rubey ri kik'aslen.
77Xtaya' rutzijol ri kolotajik chike ri qawinaq; xtubij chike chi k'o kuyubel-mak.
78Y ri', xaxe roma ri qa-Dios nujoyowaj qawech rik'in ronojel ajowabel. Roma ri' nuteq-pe ri jun ri nosaqirisan qichin, kan achi'el ri q'ij ri nimaq'a' yan ri xtiqaqa-pe chila' chikaj.
79Rija' nosaqirisaj kik'aslen ri ek'o pa q'equ'm y ri ek'o pa rumujal ri kamik. Xqojruyuqej k'a chupan ri bey richin uxlanen, xcha' ri Zacarías.
80Keri' ri ak'ual ri xalex kik'in ri Zacarías y ri Elisabet, ruchapon k'a nik'iy y ruchapon nik'iy rik'in ri Dios. Y pa tz'iran ruwach'ulew xk'oje-wi, k'a toq xapon ri q'ij richin xutzijoj ri ruch'abel ri Dios chikiwech ri ruwinaq.

Lucas 2

Toq xalex ri Jesús

1Chupan k'a ri q'ij ri', ri Augusto César q'atoy-tzij pa ruwi' ri ajawaren Roma. Jari' toq xuteq rubixik chike konojel winaqi' chi nibeban jun tz'iban bi'aj.
2Re jun nabey tz'iban bi'aj re' xbanatej toq k'a q'atoy na tzij ri Cirenio pa ruwi' ri ruwach'ulew Siria.

3 Todos iam alistar-se, cada um à sua própria cidade.

4 José também subiu da Galiléia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, à cidade de Davi, chamada Belém, por ser ele da casa e família de Davi,

5 a fim de alistar-se com Maria, sua esposa, que estava grávida.

6 Estando eles ali, aconteceu completarem-se-lhe os dias,

7 e ela deu à luz o seu filho primogênito, enfaixou-o e o deitou numa manjedoura, porque não havia lugar para eles na hospedaria.

Os anjos e os pastores

8 Havia, naquela mesma região, pastores que viviam nos campos e guardavam o seu rebanho durante as vigílias da noite.
9 E um anjo do SENHOR desceu aonde eles estavam, e a glória do SENHOR brilhou ao redor deles; e ficaram tomados de grande temor.
10 O anjo, porém, lhes disse: Não temais; eis aqui vos trago boa-nova de grande alegria, que o será para todo o povo:
11 é que hoje vos nasceu, na cidade de Davi, o Salvador, que é Cristo, o SENHOR.

12 E isto vos servirá de sinal: encontrareis uma criança envolta em faixas e deitada em manjedoura.

13 E, subitamente, apareceu com o anjo uma multidão da milícia celestial, louvando a Deus e dizendo:

3Y todos se dirigían a inscribirse en el censo, cada uno a su ciudad.

4Y también José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David que se llama Belén, por ser él de la casa y de la familia de David,

5para inscribirse junto con María, desposada con él, la cual estaba encinta.

6Y sucedió que mientras estaban ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento.

7Y dio a luz a su hijo primogénito; le envolvió en pañales y le acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

Los pastores y los ángeles

8En la misma región había pastores que estaban en el campo, cuidando sus rebaños durante las vigilias de la noche.

9Y un ángel del Señor se les presentó, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor, y tuvieron gran temor.

10Mas el ángel les dijo: No temáis, porque he aquí, os traigo buenas nuevas de gran gozo que serán para todo el pueblo;
11porque os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es Cristo el Señor.

12Y esto os servirá de señal: hallaréis a un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.

13Y de repente apareció con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, alabando a Dios y diciendo:

3por lo que todos debían ir a su propio pueblo para inscribirse.

4Como José era descendiente de David y vivía en Nazaret, que era una ciudad de Galilea, tuvo que ir a Belén, la ciudad de David, que estaba en Judea,

5para inscribirse junto con María, que estaba desposada con él y se hallaba encinta.

6Y mientras ellos se encontraban allí, se cumplió el tiempo de que ella diera a luz,

7y allí tuvo a su hijo primogénito; y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en ese albergue.

Los ángeles y los pastores

8En esa misma región había pastores que pasaban la noche en el campo cuidando a sus rebaños.

9Allí un ángel del Señor se les apareció, y el resplandor de la gloria del Señor los envolvió. Ellos se llenaron de temor,
10pero el ángel les dijo: «No teman, que les traigo una buena noticia, que será para todo el pueblo motivo de mucha alegría.
11Hoy, en la ciudad de David, les ha nacido un Salvador, que es Cristo el Señor.

12Esto les servirá de señal: Hallarán al niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.»

13En ese momento apareció, junto con el ángel, una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios y decían:

3Konojel k'a ri winaqi' k'o chi nibekitz'ibaj kibi' pa taq kitinamit ri akuchi e alaxineq-wi ri kati't-kimama'.
4Ri chiri' pa Galilea pa tinamit Nazaret, xbe ri José richin niberutz'ibaj ri rubi' k'a pa tinamit Belén, ri k'o pa Judea, ri akuchi xalex-wi ri ánima David, roma ri José riy-rumam kan rija'.
5Ri José rachibilan ri María, ri ruk'utun richin nik'ule' rik'in. Chi e ka'i' rije' xebe k'a pa Belén chutz'ibaxik kibi'. Y ri María xa naqaj chik k'a alanik chirij.
6Ri chiri' k'a pa Belén ek'o-wi toq xtz'aqet ri q'ij richin chi nalex ri ak'ual,
7y xralaj k'a ri nabey ti ral chupan jun jay kichin chikopi', roma man xkil ta chik jun jay akuchi ta xek'oje-wi kan. Ri María xubolqotij chupan jun k'ul, y xuliba-qa chupan jun kachabal chikopi' ri k'o chiri'.

Ri ángel xkik'ut-ki' chikiwech ri yuq'unela'

8Chupan ri aq'a' ri' ek'o k'a yuq'unela' yekiwaraj kikarne'l pa juyu' ri naqaj nikanej-wi kan chire ri Belén.
9Jari' toq xuk'ut-ri' jun ángel chikiwech re yuq'unela' re', y ri ruk'ojlemal ri Dios kan xerusaqirisaj. Y rije' janila xkik'en rukiy.
10Jak'a ri ángel xubij chike: Man tixibij-iwi'. Roma yin nuk'amon-pe jun utzilej rutzijol chiwe, richin janila kikoten chike konojel winaqi';
11wakami chiri' pa Belén, ri rutinamit kan ri rey David, xalex ri ikolonel, y rija' ja ri Cristo ri iwajaw.
12Jak'a retal re' ri xtinya' chiwe richin xtiwil ri ak'ual: Xtitz'et k'a chi bolqotin jebel pa jun k'ul y kotz'oban pa jun kachabal chikopi', xcha' ri ángel.
13Kan jari' xe'ok'ulun ch'aqa' chik ángel ri janila e k'iy e peteneq chila' chikaj. Y rije' nikiya' k'a ruq'ij ri Dios, y nikibij:

14 Glória a Deus nas maiores alturas, e paz na terra entre os homens, a quem ele quer bem.

15 E, ausentando-se deles os anjos para o céu, diziam os pastores uns aos outros: Vamos até Belém e vejamos os acontecimentos que o SENHOR nos deu a conhecer.

16 Foram apressadamente e acharam Maria e José e a criança deitada na manjedoura.

17 E, vendo-o, divulgaram o que lhes tinha sido dito a respeito deste menino.

18 Todos os que ouviram se admiraram das coisas referidas pelos pastores.

19 Maria, porém, guardava todas estas palavras, meditando-as no coração.

20 Voltaram, então, os pastores glorificando e louvando a Deus por tudo o que tinham ouvido e visto, como lhes fora anunciado.

A circuncisão de Jesus

21 Completados oito dias para ser circuncidado o menino, deram-lhe o nome de JESUS, como lhe chamara o anjo, antes de ser concebido.

A apresentação de Jesus no templo

22 Passados os dias da purificação deles segundo a Lei de Moisés, levaram-no a Jerusalém para o apresentarem ao SENHOR,

23 conforme o que está escrito na Lei do SENHOR: Todo primogênito ao SENHOR será consagrado;

14Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz entre los hombres en quienes Él se complace.

15Y aconteció que cuando los ángeles se fueron al cielo, los pastores se decían unos a otros: Vayamos, pues, hasta Belén y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha dado a saber.

16Fueron a toda prisa, y hallaron a María y a José, y al Niño acostado en el pesebre.

17Y cuando lo vieron, dieron a saber lo que se les había dicho acerca de este Niño.

18Y todos los que lo oyeron se maravillaron de las cosas que les fueron dichas por los pastores.

19Pero María atesoraba todas estas cosas, reflexionando sobre ellas en su corazón.

20Y los pastores se volvieron, glorificando y alabando a Dios por todo lo que habían oído y visto, tal como se les había dicho.

21Cuando se cumplieron los ocho días para circuncidarle, le pusieron por nombre Jesús, el nombre dado por el ángel antes de que Él fuera concebido en el seno materno.

Jesús presentado en el templo

22Cuando se cumplieron los días para la purificación de ellos, según la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

23(como está escrito en la Ley del Señor: Todo varón que abra la matriz será llamado santo para el Señor),

14«¡Gloria a Dios en las alturas! ¡Paz en la tierra a todos los que gozan de su favor!»

15Cuando los ángeles volvieron al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: «Vayamos a Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha dado a conocer.»

16Así que fueron de prisa, y hallaron a María y a José, y el niño estaba acostado en el pesebre.

17Al ver al niño, contaron lo que se les había dicho acerca de él.

18Todos los que estaban escuchando quedaron asombrados de lo que decían los pastores,

19pero María guardaba todo esto en su corazón, y meditaba acerca de ello.

20Al volver los pastores, iban alabando y glorificando a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo había sucedido tal y como se les había dicho.

Presentación de Jesús en el templo

21Cuando se cumplieron los ocho días para que el niño fuera circuncidado, le pusieron por nombre JESÚS, que era el nombre que el ángel le había puesto antes de que fuera concebido.

22Y cuando se cumplieron los días para que, según la ley de Moisés, ellos fueran purificados, llevaron al niño a Jerusalén para presentarlo ante el Señor

23y cumplir con lo que está escrito en la ley del Señor: «Todo primer hijo varón será consagrado al Señor»,

14¡Nim ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios ri k'o chila' chikaj! ¡Re wawe' chuwech re ruwach'ulew k'o ta uxlanen kik'in ri winaqi' ri junan kiwech rik'in ri Dios!, yecha'.

15Toq ri ángel xetzolej-q'anej chila' chikaj, kan jari' toq ri yuq'unela' xkibila-qa chikiwech: Jo' junanin pa Belén. Jo' chutz'etik ri ak'ual ri xalex chila'. Roma ri ajaw kan xuteq-pe re rutzijol chiqe, xecha'.

16Chi'anin k'a xebe k'a pa tinamit. Kan xkil na wi ri María, ri José, y ri ak'ual kotz'oban k'a pa jun kachabal chikopi'.

17Re yuq'unela' re', kan xaxe xkitz'et ri ak'ual, xkichop k'a rutzijoxik ri xbix chike roma ri ángel, pa ruwi' re ak'ual re'.

18Konojel k'a ri winaqi' ri ye'ak'axan, kan nikimey k'a ri utzilej taq ch'abel ri nikitzijoj ri yuq'unela'.

19Jak'a ri María kan xeruyek k'a pa ránima ronojel ri tzij ri', y nuch'obola' k'a kij.

20Ri yuq'unela' xetzolej k'a. Nikiyala' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios y nikinimirisala' ri rubi', roma ronojel ri xkitz'et y kan xkak'axaj achi'el ri xubij kan ri ángel.

Ri Jesús xuk'uex pa rachoch ri Dios

21Toq xtz'aqet waqxaqi' q'ij talex ri ti ak'ual, jari' toq xqupix richin jun retal, y Jesús ri rubi' xkiya', kan achi'el ri bi'aj ri xubij ri ángel chire ri María toq k'a man jani tiyawej kan chirij ri ak'ual.

22Toq xtz'aqet k'a ri q'ij achi'el nubij ri pixa', chi ri ixoqi' ri ye'alan k'o chi nikich'ajch'ojirisaj-ki', ri María y ri José kan keri' wi xkiben, y xkik'uaj chuqa' ri Jesús richin chi kan jari' nibekik'utu' kan pa rachoch ri Dios.

23Keri' xkiben roma ri pixa' nubij chi ronojel nimalaxel ala' pa jun jay, kan richin wi ri Dios.

24 e para oferecer um sacrifício, segundo o que está escrito na referida Lei: Um par de rolas ou dois pombinhos.

O cântico de Simeão

25 Havia em Jerusalém um homem chamado Simeão; homem este justo e piedoso que esperava a consolação de Israel; e o Espírito Santo estava sobre ele.

26 Revelara-lhe o Espírito Santo que não passaria pela morte antes de ver o Cristo do SENHOR.

27 Movido pelo Espírito, foi ao templo; e, quando os pais trouxeram o menino Jesus para fazerem com ele o que a Lei ordenava,

28 Simeão o tomou nos braços e louvou a Deus, dizendo:

29 Agora, SENHOR, podes despedir em paz o teu servo, segundo a tua palavra;

30 porque os meus olhos já viram a tua salvação,

31 a qual preparaste diante de todos os povos:

32 luz para revelação aos gentios, e para glória do teu povo de Israel.

33 E estavam o pai e a mãe do menino admirados do que dele se dizia.

34 Simeão os abençoou e disse a Maria, mãe do menino: Eis que este menino está destinado tanto para ruína como para levantamento de muitos em Israel e para ser alvo de contradição

24y para ofrecer un sacrificio conforme a lo dicho en la Ley del Señor: un par de tórtolas o dos pichones.

25Y había en Jerusalén un hombre que se llamaba Simeón; y este hombre, justo y piadoso, esperaba la consolación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.

26Y por el Espíritu Santo se le había revelado que no vería la muerte sin antes ver al Cristo del Señor.

27Movido por el Espíritu fue al templo. Y cuando los padres del niño Jesús le trajeron para cumplir por Él el rito de la ley,

28él tomó al Niño en sus brazos, y bendijo a Dios y dijo:

29Ahora, Señor, permite que tu siervo se vaya en paz, conforme a tu palabra;

30porque han visto mis ojos tu salvación

31la cual has preparado en presencia de todos los pueblos;

32 luz de revelación a los gentiles, y gloria de tu pueblo Israel.

33Y los padres del niño estaban asombrados de las cosas que de Él se decían.

34Simeón los bendijo, y dijo a su madre María: He aquí, este Niño ha sido puesto para la caída y el levantamiento de muchos en Israel, y para ser señal de contradicción

24y para ofrecer un sacrificio en cumplimiento de la ley del Señor, que pide «un par de tórtolas, o dos palominos».

25En Jerusalén vivía un hombre justo y piadoso, llamado Simeón, que esperaba la salvación de Israel. El Espíritu Santo reposaba en él

26y le había revelado que no moriría antes de que viera al Ungido del Señor.

27Simón fue al templo, guiado por el Espíritu. Y cuando los padres del niño Jesús lo llevaron al templo para cumplir con lo establecido por la ley,

28él tomó al niño en sus brazos y bendijo a Dios con estas palabras:

29«Señor, ahora despides a este siervo tuyo, y lo despides en paz, de acuerdo a tu palabra.

30Mis ojos han visto ya tu salvación,

31que has preparado a la vista de todos los pueblos:

32luz reveladora para las naciones, y gloria para tu pueblo Israel.»

33José y la madre del niño estaban asombrados de todo lo que de él se decía.

34Simeón los bendijo, y a María, la madre del niño, le dijo: «Tu hijo ha venido para que muchos en Israel caigan o se levanten. Será una señal que muchos rechazarán

24K'o chi nikisuj ka'i' paloma e nima'q o ka'i' taq kokoj. Y keri' xkiben rije'.

25Ri chiri' pa Jerusalem k'o jun achin rubini'an Simeón. Rija' choj ri ruk'aslen y ya'ol ruq'ij ri Dios. Kan k'o-wi ri Loq'olej Espíritu rik'in y royoben toq xtipe ri Cristo chukolik ri tinamit Israel.

26Ri Loq'olej Espíritu ruq'alajirisan chik k'a chire ri Simeón chi man xtutz'et ta ri kamik k'a toq rutz'eton chik na kan ri Cristo, ri cha'on roma ri Dios.

27Chupan k'a ri q'ij toq ri te'ej-tata'aj xkik'uaj ri Jesús pa rachoch ri Dios richin nikiben achi'el ri nubij ri pixa', kan jak'a chuqa' q'ij ri' toq xapon ri Simeón pa rachoch ri Dios, roma kan ja ri Loq'olej Espíritu xbanon chire.

28Ri Simeón xuch'elej k'a ri ak'ual, y xuya' ruq'ij ri Dios, y xubij:

29Wajaw, wakami k'a xa kan utz chik chi yinawelesaj-el, y xkiken rik'in uxlanen, roma kan achi'el ri abin chuwe, kan keri' xbanatej.

30Ri runaq'-nuwech xkitzu' yan k'a kan ri kolotajik ri peteneq awik'in rat,

31ri xaya-pe rat kichin konojel ri winaqi'.

32Ja rija' chuqa' ri saqil kichin ri winaqi' ri man e qawinaq ta. Y ruwaq'ijaj chiqe roj ri atinamit, xcha' ri Simeón.

33Ri José y ri María janila nikimey ri nubila' ri Simeón pa ruwi' ri ak'ual.

34Jari' toq ri Simeón xerurtisaj y xubij chire ri María: Tawak'axaj na pe, re ak'ual re' ya'on-pe roma ri Dios richin chi e k'iy chike ri qawinaq judío xkeyakatej y e k'iy chuqa' ri xketzaq. Rija' kan xya'ox k'a pe richin

35 (também uma espada traspassará a tua própria alma), para que se manifestem os pensamentos de muitos corações.

A profetisa Ana

36 Havia uma profetisa, chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser, avançada em dias, que vivera com seu marido sete anos desde que se casara

37 e que era viúva de oitenta e quatro anos. Esta não deixava o templo, mas adorava noite e dia em jejuns e orações.

38 E, chegando naquela hora, dava graças a Deus e falava a respeito do menino a todos os que esperavam a redenção de Jerusalém.

O menino Jesus em Nazaré

39 Cumpridas todas as ordenanças segundo a Lei do SENHOR, voltaram para a Galiléia, para a sua cidade de Nazaré.

40 Crescia o menino e se fortalecia, enchendo-se de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

O menino Jesus no meio dos doutores

41 Ora, anualmente iam seus pais a Jerusalém, para a Festa da Páscoa.

42 Quando ele atingiu os doze anos, subiram a Jerusalém, segundo o costume da festa.

35(y una espada traspasará aun tu propia alma) a fin de que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.

36Y había una profetisa, Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ella era de edad muy avanzada, y había vivido con su marido siete años después de su matrimonio,

37y después de viuda, hasta los ochenta y cuatro años. Nunca se alejaba del templo, sirviendo noche y día con ayunos y oraciones.

38Y llegando ella en ese preciso momento, daba gracias a Dios, y hablaba de Él a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.

Crecimiento de Jesús

39Habiendo ellos cumplido con todo conforme a la Ley del Señor, se volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.

40Y el Niño crecía y se fortalecía, llenándose de sabiduría; y la gracia de Dios estaba sobre Él.

El niño Jesús discute con los maestros

41Sus padres acostumbraban ir a Jerusalén todos los años a la fiesta de la Pascua.

42Y cuando cumplió doce años, subieron allá conforme a la costumbre de la fiesta;

35y que pondrá de manifiesto el pensamiento de muchos corazones, aunque a ti te traspasará el alma como una espada.»

36También estaba allí Ana, hija de Fanuel, de la tribu de Aser. Ana era una profetisa de edad muy avanzada. Desde su virginidad, había vivido siete años de matrimonio,

37y ahora era una viuda de ochenta y cuatro años. Nunca se apartaba del templo, sino que de día y de noche rendía culto a Dios con ayunos y oraciones.

38En ese mismo instante Ana se presentó, y dio gracias a Dios y habló del niño a todos los que esperaban la redención de Jerusalén.

El regreso a Nazaret

39Después de cumplir con todo lo prescrito en la ley del Señor, volvieron a Nazaret, que era su ciudad en Galilea.

40El niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría, y la gracia de Dios reposaba en él.

El niño Jesús en el templo

41Todos los años, los padres de Jesús iban a Jerusalén durante la fiesta de la pascua,

42y siguiendo su costumbre, cuando Jesús cumplió doce años fueron a Jerusalén para la fiesta.

jun retal richin ri kolotajik, jak'a e k'iy ri xa xtiketzelaj.

35Kan roma k'a rija' toq xtibeq'alajin-pe ri etzelal ri k'o pa taq kánima ri winaqi'. Roma ronojel re', kan xtana' k'a chi kan achi'el jun espada ri xtiju'ux pan awánima, xcha' ri Simeón chire ri María.

36K'o k'a chuqa' jun ixoq q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Ana, rumi'al kan ri Penuel, y riy-rumam kan ri Aser. Re Ana re' ti ri'j chik. Rija' k'a ko'ol toq xk'ule'. Xaxe wuqu' juna' xkik'uaj-ki' rik'in ri rachijil, roma xa chi'anin xken-el chuwech.

37Rija' k'o chik jumuch' kaji' rujuna'; y chiri' k'a pa rachoch ri Dios nik'oje-wi q'ij-q'ij. Y chi paq'ij chi chaq'a' nich'on rik'in ri Dios y k'iy mul nimewayin.

38Chupan ri ramaj ri' rija' xok-apo y janila k'a xmatioxin chire ri Dios roma ri ak'ual ri'. Y xuchop k'a rutzijoxik chike ri winaqi' ri e oyobeyon richin ri xtikolon ri Jerusalem pa kiq'a' ri aj-Roma.

Ri José y ri María xetzolej pa tinamit Nazaret

39Ri José y ri María xkiben k'a ronojel ri nuchilabej ri Dios chupan ri pixa'. K'ari' xetzolej pa kitinamit Nazaret ri k'o pa Galilea.

40Ri ak'ual xuchop k'a ruk'iyinen, y xk'oje' chuqa' el ruchuq'a'. Rija' kan ninimer k'a el rik'in etamabel, y k'o ri rutzil ri Dios pa ruwi'.

Ri Jesús nich'on kik'in ri etamanela' ri chiri' pa rachoch ri Dios

41Ri María y ri José kan ronojel k'a juna' yebe pa tinamit Jerusalem richin nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il chike ri kati't-kimama'.

42Toq xtz'aqet kablajuj rujuna' ri Jesús, xebe pa Jerusalem achi'el kibanon-pe ronojel bey.

43 Terminados os dias da festa, ao regressarem, permaneceu o menino Jesus em Jerusalém, sem que seus pais o soubessem.

44 Pensando, porém, estar ele entre os companheiros de viagem, foram caminho de um dia e, então, passaram a procurá-lo entre os parentes e os conhecidos;

45 e, não o tendo encontrado, voltaram a Jerusalém à sua procura.

46 Três dias depois, o acharam no templo, assentado no meio dos doutores, ouvindo-os e interrogando-os.

47 E todos os que o ouviam muito se admiravam da sua inteligência e das suas respostas.

48 Logo que seus pais o viram, ficaram maravilhados; e sua mãe lhe disse: Filho, por que fizeste assim conosco? Teu pai e eu, aflitos, estamos à tua procura.

49 Ele lhes respondeu: Por que me procuráveis? Não sabíeis que me cumpria estar na casa de meu Pai?

50 Não compreenderam, porém, as palavras que lhes dissera.

51 E desceu com eles para Nazaré; e era-lhes submisso. Sua mãe, porém, guardava todas estas coisas no coração.

52 E crescia Jesus em sabedoria, estatura e graça, diante de Deus e dos homens.

43y al regresar ellos, después de haber pasado todos los días de la fiesta, el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que lo supieran sus padres,

44y suponiendo que iba en la caravana, anduvieron camino de un día, y comenzaron a buscarle entre los familiares y conocidos.

45Al no hallarle, volvieron a Jerusalén buscándole.

46Y aconteció que después de tres días le hallaron en el templo, sentado en medio de los maestros, escuchándolos y haciéndoles preguntas.

47Y todos los que le oían estaban asombrados de su entendimiento y de sus respuestas.

48Cuando sus padres le vieron, se quedaron maravillados; y su madre le dijo: Hijo, ¿por qué nos has tratado de esta manera? Mira, tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia.

49Entonces Él les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿Acaso no sabíais que me era necesario estar en la casa de mi Padre?

50Pero ellos no entendieron las palabras que Él les había dicho.

51Y descendió con ellos y vino a Nazaret, y continuó sujeto a ellos. Y su madre atesoraba todas estas cosas en su corazón.

52Y Jesús crecía en sabiduría, en estatura y en gracia para con Dios y los hombres.

43Cuando la fiesta terminó y emprendieron el regreso, sucedió que el niño Jesús se quedó en Jerusalén sin que sus padres lo notaran.

44Como ellos pensaban que el niño estaba entre los otros viajeros, hicieron un día de camino y, mientras tanto, lo buscaban entre los parientes y conocidos.

45Como no lo hallaron, volvieron a Jerusalén para buscarlo allí.

46Tres días después lo hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores de la ley, a quienes escuchaba y les hacía preguntas.

47Todos los que lo oían se asombraban de su inteligencia y de sus respuestas.

48Cuando sus padres lo encontraron, se sorprendieron; y su madre le dijo: «Hijo, ¿por qué nos has hecho esto? ¡Con qué angustia tu padre y yo te hemos estado buscando!»

49Él les respondió: «¿Y por qué me buscaban? ¿Acaso no sabían que es necesario que me ocupe de los negocios de mi Padre?»

50Ellos no comprendieron lo que Jesús les dijo,

51aunque se fue con ellos a Nazaret y vivió sujeto a ellos. Por su parte, su madre guardaba todo esto en su corazón.

52Y Jesús siguió creciendo en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y con los hombres.

43Toq ik'owineq chik k'a kan ri nimaq'ij ri', ri María y ri José kichapon bey richin yetzolin chikachoch. Jak'a man ketaman ta k'a chi ri Jesús xa xk'oje' kan chiri' pa Jerusalem.

44Rije' kan kuqul k'a kik'u'x chi ri ak'ual beneq, y keri' xebiyin jun q'ij. Jak'a toq xkinabej chi xa man beneq ta, k'a jari' toq xkik'utula' chike ri kach'alal y chike ri ketaman kiwech.

45Roma man xkil ta ri ak'ual, ri José y ri María xetzolin kan chukanoxik pa Jerusalem.

46Xbanatej k'a, chi k'a pa rox q'ij xkil ri ak'ual ri chiri' pa rachoch ri Dios. Rija' tz'uyul-apo kik'in ri achi'a' e etamanela' chirij ri pixa', nrak'axaj ri nikibij y k'o chuqa' ri yeruk'utula-apo chike.

47Konojel k'a ri kan xkak'axaj ri nubij ri ak'ual, kan xkimey; roma ri nik'utux-pe chire, kan jebel wi nitikir nubij-apo chike. Kan niq'alajin-wi chi k'o nojibel rik'in.

48Toq ri María y ri José xkitz'et, kan janila xkimey y jari' toq ri María xubij chire: ¿Achike roma toq xak'oje' kan y man jun xabij chiqe? Tatzu'; la atata' y yin janila at qakanon chik. Y kan niq'axo chik qánima roma man jun bey yatqil, xcha'.

49Jari' toq rija' xubij chike: ¿Achike roma yinikanoj? Man iwetaman ta k'a chi yin k'o chi yik'oje' pa rachoch ri nata', xcha' chike.

50Jak'a ri ch'abel ri xubij ri ak'ual chike ri rute-rutata', xa man xq'ax ta chikiwech.

51K'ari' ri ak'ual junan k'a xtzolin kik'in rije' pa kitinamit Nazaret, y kan janila k'a nunimaj kitzij. Y ronojel ri xbanatej rik'in ri ak'ual, ri María xeruyek k'a pa ránima.

52Ri Jesús ruchapon ruk'iyinen, y kan keri' chuqa' ri etamabel ri k'o rik'in beneq pa jotol. Kan janila k'a

Lucas 3

A pregação de João Batista
Mateus 3.1-10; Marcos 1.2-5

1 No décimo quinto ano do reinado de Tibério César, sendo Pôncio Pilatos governador da Judéia, Herodes, tetrarca da Galiléia, seu irmão Filipe, tetrarca da região da Ituréia e Traconites, e Lisânias, tetrarca de Abilene,

2 sendo sumos sacerdotes Anás e Caifás, veio a palavra de Deus a João, filho de Zacarias, no deserto.

3 Ele percorreu toda a circunvizinhança do Jordão, pregando batismo de arrependimento para remissão de pecados,

4 conforme está escrito no livro das palavras do profeta Isaías: Voz do que clama no deserto: Preparai o caminho do SENHOR, endireitai as suas veredas.

5 Todo vale será aterrado, e nivelados todos os montes e outeiros; os caminhos tortuosos serão retificados, e os escabrosos, aplanados;

6 e toda carne verá a salvação de Deus.

Lucas 3

Predicación de Juan el Bautista

1En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de Judea, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de la región de Iturea y Traconite, y Lisanias tetrarca de Abilinia,

2durante el sumo sacerdocio de Anás y Caifás, vino la palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

3Y él fue por toda la región contigua al Jordán, predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados;

4como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías: Voz del que clama en el desierto: «Preparad el camino del Señor, haced derechas sus sendas.

5Todo valle será rellenado, y todo monte y collado rebajado; lo torcido se hará recto, y las sendas ásperas se volverán caminos llanos;

6 y toda carne verá la salvación de Dios».

San Lucas 3

Predicación de Juan el Bautista
(Mt 3.1-12; Mc 1.1-8; Jn 1.19-28)

1Era el año decimoquinto del imperio de Tiberio César. Poncio Pilato era entonces gobernador de Judea, Herodes era tetrarca de Galilea, su hermano Felipe era tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisanias era tetrarca de Abilinia.

2Anás y Caifás eran sumos sacerdotes. En esos días Dios le habló a Juan hijo de Zacarías en el desierto.

3Juan fue entonces por toda la región cercana al Jordán, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados,

4tal y como está escrito en el libro del profeta Isaías: «Una voz clama en el desierto: Preparen el camino del Señor y enderecen sus sendas.

5Todo valle será rellenado, y todo monte y colina será nivelado. Los caminos torcidos serán enderezados, las sendas dispares serán allanadas,

6y todos verán la salvación de Dios.»

Lucas 3

Ri Juan nutzijoj ruch'abel ri Dios

1Chupan k'a ri q'ij ri' ja ri Tiberio César ri rey pa ruwi' ri ajawaren richin ri Roma. Toq rija' wolajuj yan juna' tuq'et-tzij, chuqa' yeq'aton-tzij re kaji' q'atoy taq tzij re': Ri Poncio Pilato, rija' niq'aton-tzij pa Judea; ri Herodes Antipas, rija' rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Galilea; ri Felipe rach'alal ri Herodes, rija' rey pa kiwi' ri ruwach'ulew Iturea y Traconítide; y ri Lisanias, rija' rey pa ruwi' ri ruwach'ulew Abilene.
2Kan jak'a chuqa' q'ij ri' toq ri Anás y ri Caifás e nimalej taq sacerdote chiri' pa rachoch ri Dios, chiri' pa Jerusalem. Jari' toq ri Dios xch'on rik'in ri Juan ri ruk'ajol ri Zacarías ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.
3Rija' xaxe k'a chunaqaj ri ruchi' ri raqen-ya' Jordán ri xuchop-el, y xbe. Y nubij k'a chike ri winaqi' ri ye'apon rik'in chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios y tikiqasaj ya' pa kiwi' richin nikik'ut chi xjalatej ri kik'aslen, y keri' ri Dios nukuy kimak.
4Kan jak'a rik'in ri Juan xbanatej-wi ri rubin kan ri Dios chire ri jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios xubini'aj Isaías, toq xubij: K'o k'a jun q'ij k'o jun ri xtipe chupan ri tz'iran ruwach'ulew, y kan janila kow xtich'on y xtubij: Tichojmirisaj k'a jun bey richin ri Jehová. Tibana' jun choj laj bey richin ri qa-Dios.
5Ronojel ri ek'o pa jotol, k'o chi xketaq'ajux, y ronojel ri ek'o pa xulan, k'o chi xkenojisex. Ri xotoxeq kan xkeban taq'aj chike. Ronojel k'a xtitaq'ajux.
6Kan konojel winaqi' xkekolotej roma ri Jehová, nicha'.

7 Dizia ele, pois, às multidões que saíam para serem batizadas: Raça de víboras, quem vos induziu a fugir da ira vindoura?

8 Produzi, pois, frutos dignos de arrependimento e não comeceis a dizer entre vós mesmos: Temos por pai a Abraão; porque eu vos afirmo que destas pedras Deus pode suscitar filhos a Abraão.

9 E também já está posto o machado à raiz das árvores; toda árvore, pois, que não produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo.

10 Então, as multidões o interrogavam, dizendo: Que havemos, pois, de fazer?

11 Respondeu-lhes: Quem tiver duas túnicas, reparta com quem não tem; e quem tiver comida, faça o mesmo.

12 Foram também publicanos para serem batizados e perguntaram-lhe: Mestre, que havemos de fazer?

13 Respondeu-lhes: Não cobreis mais do que o estipulado.

14 Também soldados lhe perguntaram: E nós, que faremos? E ele lhes disse: A ninguém maltrateis, não deis denúncia falsa e contentai-vos com o vosso soldo.

7Por eso, decía a las multitudes que acudían para que él las bautizara: ¡Camada de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira que vendrá?

8Por tanto, dad frutos dignos de arrepentimiento; y no comencéis a deciros a vosotros mismos: «Tenemos a Abraham por padre», porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham de estas piedras.

9Y también el hacha ya está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto es cortado y echado al fuego.

10Y las multitudes le preguntaban, diciendo: ¿Qué, pues, haremos?

11Respondiendo él, les decía: El que tiene dos túnicas, comparta con el que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.

12Vinieron también unos recaudadores de impuestos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?

13Entonces él les respondió: No exijáis más de lo que se os ha ordenado.

14También algunos soldados le preguntaban, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y él les dijo: A nadie extorsionéis, ni a nadie acuséis falsamente, y contentaos con vuestro salario.

7A las multitudes que acudían para ser bautizadas, Juan les decía: «¡Generación de víboras! ¿Quién les enseñó a huir de la ira venidera?

8Produzcan frutos dignos de arrepentimiento, y no comiencen a decirse: “Tenemos a Abrahán por padre”, porque yo les digo que aun de estas piedras Dios puede levantar hijos a Abrahán.

9El hacha ya está lista para derribar de raíz a los árboles; por tanto, todo árbol que no dé buen fruto será cortado y echado en el fuego.»

10La gente le preguntaba: «Entonces, ¿qué debemos hacer?»

11Y Juan les respondía: «El que tenga dos túnicas, comparta una con el que no tiene ninguna, y el que tenga comida, haga lo mismo.»

12También unos cobradores de impuestos llegaron para ser bautizados,y le preguntaron: «Maestro, ¿qué debemos hacer nosotros?»

13Él les dijo: «No cobren más de lo que deban cobrar.»

14Unos soldados también le preguntaron: «Y nosotros, ¿qué debemos hacer?» Y Juan les respondió: «No extorsionen ni calumnien a nadie, y confórmense con su salario.»

7Keri' ri Juan, toq ye'apon ri winaqi' rik'in richin nuqasaj ya' pa kiwi', rija' nubij k'a chike: Rix xa ix kijatzul ri q'olonela' taq winaqi'. ¿Achike xbin chiwe chi k'o chi yixanimej chuwech ri ruk'ayewal ri peteneq?

8Wi kan qitzij chi rix nitzolej-pe ik'u'x rik'in ri Dios, kan tiq'alajin k'a chupan ri ik'aslen. Man k'a tich'ob-qa rix chi kan xaxe roma ri ix riy-rumam kan ri Abraham, xkixkolotej. Roma, kan ta ri Dios nrajo', rija' yeruben ta riy-rumam ri Abraham chike re abej re yeqatz'et wawe'.

9Pa ruwi' ri' nich'on-wi ri tzij: Ri ikej e ya'on chik chuxe' ronojel ri che' ri xa man nikiya' ta kiwech, richin yechoy. Ronojel k'a ri che' ri xkechoy, xkek'aq pa q'aq', nicha', xcha' ri Juan.

10Kan jari' k'a toq ri winaqi' nikik'utuj chire: ¿Achike k'a ri ruk'amon chi niqaben?, yecha'.

11Ri Juan xubij k'a chike: Achike k'a chiwe rix ri k'o ka'i' rutziaq, tuya' jun chire ri maneq rutziaq. Xabachike k'a chuqa' chiwe rix ri k'o ta wey rik'in, tuya' k'a chuqa' chire ri maneq ruway, xcha' chike.

12Ek'o k'a chuqa' ka'i-oxi' achi'a' ri e moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri q'atbel-tzij aj-Roma, xe'apon richin xqasex ya' pa kiwi'. Y xkik'utuj k'a chire ri Juan: Tijonel, ¿achike ri ruk'amon chi niqaben roj?, xecha'.

13Ri Juan xubij chike: Xaxe k'a ri bin chiwe roma ri q'atbel-tzij, kan xaxe ri' tik'utuj chike ri winaqi', xcha'.

14Chuqa' ek'o ka'i-oxi' aj-labal, xkik'utuj-apo chire: Roj, ¿achike ruk'amon chi niqaben?, xecha'. Ri Juan xubij chike: Man jun tiwelesaj chuwi kiq'a' ri winaqi', xaxe roma k'o q'atbel-tzij pan iq'a'. Ni man jun achike

João dá testemunho de Jesus
Mateus 3.11-12; Marcos 1.7-8; João 1.19-27

15 Estando o povo na expectativa, e discorrendo todos no seu íntimo a respeito de João, se não seria ele, porventura, o próprio Cristo,

16 disse João a todos: Eu, na verdade, vos batizo com água, mas vem o que é mais poderoso do que eu, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias; ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo.

17 A sua pá, ele a tem na mão, para limpar completamente a sua eira e recolher o trigo no seu celeiro; porém queimará a palha em fogo inextinguível.

18 Assim, pois, com muitas outras exortações anunciava o evangelho ao povo;

19 mas Herodes, o tetrarca, sendo repreendido por ele, por causa de Herodias, mulher de seu irmão, e por todas as maldades que o mesmo Herodes havia feito,

20 acrescentou ainda sobre todas a de lançar João no cárcere.

O batismo de Jesus
Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; João 1.32-34

21 E aconteceu que, ao ser todo o povo batizado, também o foi Jesus; e, estando ele a orar, o céu se abriu,

15Como el pueblo estaba a la expectativa, y todos se preguntaban en sus corazones acerca de Juan, si no sería él el Cristo,

16Juan respondió, diciendo a todos: Yo os bautizo con agua; pero viene el que es más poderoso que yo; a quien no soy digno de desatar la correa de sus sandalias; Él os bautizará con el Espíritu Santo y fuego.

17El bieldo está en su mano para limpiar completamente su era y recoger el trigo en su granero; pero quemará la paja en fuego inextinguible.

18Y también con muchas otras exhortaciones Juan anunciaba las buenas nuevas al pueblo.

19Pero Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él por causa de Herodías, mujer de su hermano, y por todas las maldades que Herodes había hecho,

20añadió además a todas ellas, esta: que encerró a Juan en la cárcel.

Bautismo de Jesús

21Y aconteció que cuando todo el pueblo era bautizado, Jesús también fue bautizado: y mientras Él oraba, el cielo se abrió,

15Como el pueblo estaba expectante y todos se preguntaban si acaso Juan sería el Cristo,

16Juan les dijo a todos: «A decir verdad, yo los bautizo en agua, pero después de mí viene uno que es más poderoso que yo, y de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado. Él los bautizará en Espíritu Santo y fuego.

17Ya tiene el bieldo en la mano, de modo que limpiará su era; recogerá su trigo en el granero, y quemará la paja en un fuego que nunca se apagará.»

18Con exhortaciones como éstas, y con muchas otras, anunciaba al pueblo estas buenas noticias.

19Además, Juan reprendió al tetrarca Herodes por causa de Herodías, que era mujer de su hermano Felipe. Pero a todas las maldades que Herodes había cometido,

20añadió esta otra: encerró a Juan en la cárcel.

El bautismo de Jesús
(Mt 3.13-17; Mc 1.9-11)

21Un día en que todo el pueblo estaba siendo bautizado, también fue bautizado Jesús. Y mientras Jesús oraba, el cielo se abrió

ke'iq'abala' chikij winaqi'; xa kan kixkikot rik'in ri nich'ek, xcha' chike.

15Ri winaqi' ri ek'o k'a apo rik'in ri Juan, kan koyoben k'a chi ri Juan k'o ta ri nubij, roma nikibila' k'a pa taq kánima chi rik'in juba' ja rija' ri Cristo.

16Roma ri' ri Juan xubij chike ri winaqi': Yin, xaxe k'a ya' ninqasaj pa kiwi' ri winaqi' toq nitzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a kan k'o jun ri xtipe ri chiqawech-apo, ri man achi'el ta ok yin. Roma yin kan man ruk'amon ta richin ninsol ri ruximibal ri ruxajab. Ri jun ri' nim ruq'ij y nim ruchuq'a', y kan xtuqasaj pa kiwi' ri winaqi' ri Loq'olej Espíritu rachibilan q'aq'.

17Rija' kan xtuben k'a achi'el jun achin toq nujosq'ij ri ru-trigo, ri nukusaj jun pielca richin nuk'eq chuwa-kaq'iq' ri trigo ch'ayon chik. Ri runaq' ri trigo xtuk'ol richin nuyek kan, jak'a ri páxa xa xtuk'eq kan pa q'aq', jun q'aq' ri man jun bey xtichup, xcha'.

18Ri Juan rik'in k'a pixabanik xutzijoj ri utzilej ch'abel ri' chike ri winaqi'.

19Chuqa' rija' xubij k'a chire ri Herodes, chi man utz ta ri rubanon, roma rija' ruk'amon-qa ri Herodías ri rixjayil ri Felipe, ri rach'alal. Xerunataj chuqa' ch'aqa' chik rumak ri e rubanalon.

20Pa ruwi' ronojel re', ri Herodes xnimer k'a ruwi' ri rumak, roma xutz'apej ri Juan pa cárcel.

Toq ri Jesús xqasex ya' pa ruwi'

21Y xbanatej chi toq najin niqasex ya' pa kiwi' ri winaqi', chuqa' jari' toq xqasex ya' pa ruwi' ri Jesús. Y rokik rija' najin chi ch'owen rik'in ri Dios, jari' toq xjaqatej ri kaj.

22 e o Espírito Santo desceu sobre ele em forma corpórea como pomba; e ouviu-se uma voz do céu: Tu és o meu Filho amado, em ti me comprazo.

A genealogia de Jesus Cristo
Mateus 1.1-16

23 Ora, tinha Jesus cerca de trinta anos ao começar o seu ministério. Era, como se cuidava, filho de José, filho de Eli;

24 Eli, filho de Matate, Matate, filho de Levi, Levi, filho de Melqui, este, filho de Janai, filho de José;

25 José, filho de Matatias, Matatias, filho de Amós, Amós, filho de Naum, este, filho de Esli, filho de Nagai;

26 Nagai, filho de Maate, Maate, filho de Matatias, Matatias, filho de Semei, este, filho de José, filho de Jodá;

27 Jodá, filho de Joanã, Joanã, filho de Resa, Resa, filho de Zorobabel, este, de Salatiel, filho de Neri;

28 Neri, filho de Melqui, Melqui, filho de Adi, Adi, filho de Cosã, este, de Elmadã, filho de Er;

29 Er, filho de Josué, Josué, filho de Eliézer, Eliézer, filho de Jorim, este, de Matate, filho de Levi;

22y el Espíritu Santo descendió sobre Él en forma corporal, como una paloma, y vino una voz del cielo, que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.

Genealogía de Jesús

23Y cuando comenzó su ministerio, Jesús mismo tenía unos treinta años, siendo, como se suponía, hijo de José, quien era hijo de Elí,

24y Elí, de Matat; Matat, de Leví; Leví, de Melqui; Melqui, de Jana; Jana, de José;

25José, de Matatías; Matatías, de Amós; Amós, de Nahúm; Nahúm, de Esli; Esli, de Nagai;

26Nagai, de Maat; Maat, de Matatías; Matatías, de Semei; Semei, de José; José, de Judá;

27Judá, de Joana; Joana, de Resa; Resa, de Zorobabel; Zorobabel, de Salatiel; Salatiel, de Neri;

28Neri, de Melqui; Melqui, de Adi; Adi, de Cosam; Cosam, de Elmodam; Elmodam, de Er;

29Er, de Josué; Josué, de Eliezer; Eliezer, de Jorim; Jorim, de Matat; Matat, de Leví;

22y el Espíritu Santo descendió sobre él en forma de paloma. Entonces vino una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, en quien me complazco.»

Genealogía de Jesús
(Mt 1.1-17)

23Cuando Jesús comenzó su ministerio, tenía unos treinta años. Según se creía, era hijo de José, que fue hijo de Elí,

24que fue hijo de Matat, que fue hijo de Leví, que fue hijo de Melqui, que fue hijo de Janaí, que fue hijo de José,

25que fue hijo de Matatías, que fue hijo de Amós, que fue hijo de Nahúm, que fue hijo de Esli, que fue hijo de Nagay,

26que fue hijo de Mat, que fue hijo de Matatías, que fue hijo de Semei, que fue hijo de José, que fue hijo de Yodá,

27que fue hijo de Joana, que fue hijo de Resa, que fue hijo de Zorobabel, que fue hijo de Salatiel, que fue hijo de Nerí,

28que fue hijo de Melqui, que fue hijo de Adi, que fue hijo de Cosán, que fue hijo de Elmodam, que fue hijo de Er,

29que fue hijo de Josué, que fue hijo de Eliezer, que fue hijo de Jorín, que fue hijo de Matat,

22Ri Loq'olej Espíritu kan tz'etel-wi ri xqaqa-pe pa ruwi' ri Jesús, kan achi'el jun paloma. Xak'axatej k'a chuqa' jun ch'abel ri peteneq chila' chikaj ri nubij: Ja rat ri nuk'ajol yin ri kan janila yatinwajo', y yikikot awik'in, xcha' ri ch'abel ri'.

Ri kibi' ri e rati't-rumama' ri Jesús ri Cristo

23Chupan ri q'ij ri', ri Jesús k'o la'eq juwineq lajuj rujuna'. Kan jari' k'a toq xuchop ri rusamaj. Y chikiwech ri winaqi', ri Jesús ruk'ajol ri José. Y ri José ruk'ajol kan ri Elí.
24Y ri Elí ruk'ajol kan ri Matat, y ri Matat ruk'ajol kan ri Leví, y ri Leví ruk'ajol kan ri Melquí, y ri Melquí ruk'ajol kan ri Janai, y ri Janai ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an José.
25Y ri José ruk'ajol kan ri Matatías, y ri Matatías ruk'ajol kan ri Amós, y ri Amós ruk'ajol kan ri Nahúm, y ri Nahúm ruk'ajol kan ri Eslí, y ri Eslí ruk'ajol kan ri Nagai.
26Y ri Nagai ruk'ajol kan ri Máhat, y ri Máhat ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Matatías, y ri Matatías ruk'ajol kan ri Semeí, y ri Semeí ruk'ajol kan ri Josec, y ri Josec ruk'ajol kan ri Joiadá.
27Y ri Joiadá ruk'ajol kan ri Johanán, y ri Johanán ruk'ajol kan ri Resá, y ri Resá ruk'ajol kan ri Zorobabel, y ri Zorobabel ruk'ajol kan ri Salatiel, y ri Salatiel ruk'ajol kan ri Nerí.
28Y ri Nerí ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Melquí, y ri Melquí ruk'ajol kan ri Adí, y ri Adí ruk'ajol kan ri Cosam, y ri Cosam ruk'ajol kan ri Elmadam, y ri Elmadam ruk'ajol kan ri Er.
29Y ri Er ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Jesús, y ri Jesús ruk'ajol kan ri Eliézer, y ri Eliézer ruk'ajol

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			kan ri Jorim, y ri Jorim ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Matat.
30 Levi, filho de Simeão, Simeão, filho de Judá, Judá, filho de José, este, filho de Jonã, filho de Eliaquim;	30Leví, de Simeón; Simeón, de Judá; Judá, de José; José, de Jonán; Jonán, de Eliaquim;	30que fue hijo de Leví, que fue hijo de Simeón, que fue hijo de Judá, que fue hijo de José, que fue hijo de Jonán, que fue hijo de Eliaquín,	30Y ri Matat ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Leví, y ri Leví ruk'ajol kan ri Simeón, y ri Simeón ruk'ajol kan ri Judá, y ri Judá ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an José, y ri José ruk'ajol kan ri Jonam, y ri Jonam ruk'ajol kan ri Eliaquim.
31 Eliaquim, filho de Meleá, Meleá, filho de Mená, Mená, filho de Matatá, este, filho de Natã, filho de Davi;	31Eliaquim, de Melea; Melea, de Mainán; Mainán, de Matata; Matata, de Natán; Natán, de David;	31que fue hijo de Melea, que fue hijo de Mainán, que fue hijo de Matata, que fue hijo de Natán,	31Y ri Eliaquim ruk'ajol kan ri Meleá, y ri Meleá ruk'ajol kan ri Mená, y ri Mená ruk'ajol kan ri Matatá, y ri Matatá ruk'ajol kan ri Natán.
32 Davi, filho de Jessé, Jessé, filho de Obede, Obede, filho de Boaz, este, filho de Salá, filho de Naassom;	32David, de Isaí; Isaí, de Obed; Obed, de Booz; Booz, de Salmón; Salmón, de Naasón;	32que fue hijo de David, que fue hijo de Yesé, que fue hijo de Obed, que fue hijo de Booz, que fue hijo de Salmón, que fue hijo de Nasón,	32Y ri Natán ruk'ajol kan ri David, y ri David ruk'ajol kan ri Isaí, y ri Isaí ruk'ajol kan ri Obed, y ri Obed ruk'ajol kan ri Booz, y ri Booz ruk'ajol kan ri Sélah, y ri Sélah ruk'ajol kan ri Nahasón.
33 Naassom, filho de Aminadabe, Aminadabe, filho de Admim, Admim, filho de Arni, Arni, filho de Esrom, este, filho de Perez, filho de Judá;	33Naasón, de Aminadab; Aminadab, de Admín; Admín, de Aram; Aram, de Esrom; Esrom, de Fares; Fares, de Judá;	33que fue hijo de Aminadab, que fue hijo de Aram, que fue hijo de Esrón, que fue hijo de Fares, que fue hijo de Judá,	33Y ri Nahasón ruk'ajol kan ri Aminadab, y ri Aminadab ruk'ajol kan ri Admín, y ri Admín ruk'ajol kan ri Arní. Y ri Arní ruk'ajol kan ri Hesrón, y ri Hesrón ruk'ajol kan ri Fares, y ri Fares ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Judá.
34 Judá, filho de Jacó, Jacó, filho de Isaque, Isaque, filho de Abraão, este, filho de Tera, filho de Naor;	34Judá, de Jacob; Jacob, de Isaac; Isaac, de Abraham; Abraham, de Taré; Taré, de Nacor;	34que fue hijo de Jacob, que fue hijo de Isaac, que fue hijo de Abrahán, que fue hijo de Téraj, que fue hijo de Najor,	34Y ri Judá ruk'ajol kan ri Jacob, y ri Jacob ruk'ajol kan ri Isaac, y ri Isaac ruk'ajol kan ri Abraham, y ri Abraham ruk'ajol kan ri Térah, y ri Térah ruk'ajol kan ri Nahor.
35 Naor, filho de Serugue, Serugue, filho de Ragaú, Ragaú, filho de Faleque, este, filho de Éber, filho de Salá;	35Nacor, de Serug; Serug, de Ragau; Ragau, de Peleg; Peleg, de Heber; Heber, de Sala;	35que fue hijo de Serug, que fue hijo de Ragau, que fue hijo de Peleg, que fue hijo de Éber, que fue hijo de Sala,	35Y ri Nahor ruk'ajol kan ri Serug, y ri Serug ruk'ajol kan ri Ragau, y ri Ragau ruk'ajol kan ri Péleg, y ri Péleg ruk'ajol kan ri Éber, y ri Éber ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Sélah.
36 Salá, filho de Cainã, Cainã, filho de Arfaxade, Arfaxade, filho de Sem, este, filho de Noé, filho de Lameque;	36Sala, de Cainán; Cainán, de Arfaxad; Arfaxad, de Sem; Sem, de Noé; Noé, de Lamec;	36que fue hijo de Cainán, que fue hijo de Arfaxad, que fue hijo de Sem, que fue hijo de Noé, que fue hijo de Lamec,	36Y ri Sélah ruk'ajol kan ri Cainán, y ri Cainán ruk'ajol kan ri Arfaxad, y ri Arfaxad ruk'ajol kan ri Sem, y ri Sem ruk'ajol kan ri Noé, y ri Noé ruk'ajol kan ri Lámec.
37 Lameque, filho de Metusalém, Metusalém, filho de Enoque, Enoque, filho de Jarede, este, filho de Maalalel, filho de Cainã;	37Lamec, de Matusalén; Matusalén, de Enoc; Enoc, de Jared; Jared, de Mahalaleel; Mahalaleel, de Cainán;	37que fue hijo de Matusalén, que fue hijo de Enoc, que fue hijo de Yared, que fue hijo de Malalel, que fue hijo de Cainán,	37Y ri Lámec ruk'ajol kan ri Matusalén, y ri Matusalén ruk'ajol kan ri Enoc, y ri Enoc ruk'ajol kan ri Jéred, y ri Jéred ruk'ajol kan ri Mahalaleel, y ri

38 Cainã, filho de Enos, Enos, filho de Sete, e este, filho de Adão, filho de Deus.

Lucas 4

A tentação de Jesus

Mateus 4.1-11; Marcos 1.12-13

1 Jesus, cheio do Espírito Santo, voltou do Jordão e foi guiado pelo mesmo Espírito, no deserto,

2 durante quarenta dias, sendo tentado pelo diabo. Nada comeu naqueles dias, ao fim dos quais teve fome.

3 Disse-lhe, então, o diabo: Se és o Filho de Deus, manda que esta pedra se transforme em pão.

4 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Não só de pão viverá o homem.

5 E, elevando-o, mostrou-lhe, num momento, todos os reinos do mundo.

6 Disse-lhe o diabo: Dar-te-ei toda esta autoridade e a glória destes reinos, porque ela me foi entregue, e a dou a quem eu quiser.

7 Portanto, se prostrado me adorares, toda será tua.

8 Mas Jesus lhe respondeu: Está escrito: Ao SENHOR, teu Deus, adorarás e só a ele darás culto.

38Cainán, de Enós; Enós, de Set; Set, de Adán; y Adán, de Dios.

Lucas 4

Jesús es tentado

1Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán y fue llevado por el Espíritu en el desierto

2por cuarenta días, siendo tentado por el diablo. Y no comió nada durante esos días, pasados los cuales tuvo hambre.

3Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di a esta piedra que se convierta en pan.

4Jesús le respondió: Escrito está: «No solo de pan vivirá el hombre».

5Llevándole a una altura, el diablo le mostró en un instante todos los reinos del mundo.

6Y el diablo le dijo: Todo este dominio y su gloria te daré; pues a mí me ha sido entregado, y a quien quiero se lo doy.

7Por tanto, si te postras delante de mí, todo será tuyo.

8Respondiendo Jesús, le dijo: Escrito está: «Al Señor tu Dios adorarás, y a Él solo servirás».

38que fue hijo de Enós, que fue hijo de Set, que fue hijo de Adán, que fue creado por Dios.

San Lucas 4

Tentación de Jesús

(Mt 4.1-11; Mc 1.12-13)

1Jesús volvió del Jordán lleno del Espíritu Santo, y fue llevado por el Espíritu al desierto.

2Allí estuvo cuarenta días, y el diablo lo estuvo poniendo a prueba. Como durante esos días no comió nada, pasado ese tiempo tuvo hambre.

3Entonces el diablo le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di que esta piedra se convierta en pan.»

4Jesús le respondió: «Escrito está: "No sólo de pan vive el hombre."»

5Entonces el diablo lo llevó a un lugar alto, y en un instante le mostró todos los reinos del mundo,

6y le dijo: «Yo te daré poder sobre todos estos reinos y sobre sus riquezas, porque a mí han sido entregados, y yo puedo dárselos a quien yo quiera.

7Si te arrodillas delante de mí, todos serán tuyos.»

8Jesús le respondió: «Escrito está: "Al Señor tu Dios adorarás, y a él sólo servirás."»

Mahalaleel ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Cainán.

38Y ri Cainán ruk'ajol kan jun chik achin rubini'an Enós, y ri Enós ruk'ajol kan ri Set, y ri Set ruk'ajol kan ri Adán, y ri Adán ruk'ajol ri Dios.

Lucas 4

Ri Jesús xtejtobex roma ri Itzel-Wineq

1Ri q'ij k'a toq xqasex ya' pa ruwi' ri Jesús, kan xnoj k'a ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Xtzolin-pe pa raqen-ya' Jordán, y re Loq'olej Espíritu re' xuben chire chi xbe k'a pa tz'iran ruwach'ulew.

2Chiri' xk'oje-wi kawineq q'ij, y ri Itzel-Wineq nutejtobela' k'a. Y chupan ri janipe' q'ij xk'oje' ri Jesús chiri', man jun wey xutej. Roma ri' ninum nuna' rija'.

3Kan jari' k'o-apo ri Itzel-Wineq, y xubij chire ri Jesús: Wi kan qitzij chi at ruk'ajol ri Dios tabana' chike re abej re' chi ye'ok kaxlan-wey, xcha'.

4Ri Jesús xubij chire: Tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, chi man xaxe ta rik'in wey yojk'ase-wi, xa kan rik'in chuqa' ri ruch'abel ri Dios, xcha'.

5Kan jari' k'a toq ri Itzel-Wineq xuk'uaj ri Jesús pa ruwi' jun nimalej juyu', y pa jun ti ramaj xuk'ut ronojel ajawaren richin ri ruwach'ulew chuwech.

6K'ari' ri Itzel-Wineq xubij chire: Yin ninjech pan aq'a' ri kiq'ij re nimalej taq ajawaren re', y ye'ok pan aq'a' richin naq'et-tzij pa kiwi', roma pa nuq'a' yin e jachon-wi kan, y yin ninya' ronojel re' chire xabachike ri ninwajo' yin.

7Wi rat yaxuke' chinuwech y naya' nuq'ij, ronojel k'a re' xtok awichin, xcha' chire.

8Jak'a ri Jesús xubij chire: Kinaya' kan, y man chik kinaneq rat, Itzel-Wineq. Roma chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij: Kan tiya' k'a ruq'ij ri

9 Então, o levou a Jerusalém, e o colocou sobre o pináculo do templo, e disse: Se és o Filho de Deus, atira-te daqui abaixo;

10 porque está escrito: Aos seus anjos ordenará a teu respeito que te guardem;

11 e: Eles te susterão nas suas mãos, para não tropeçares nalguma pedra.

12 Respondeu-lhe Jesus: Dito está: Não tentarás o SENHOR, teu Deus.

13 Passadas que foram as tentações de toda sorte, apartou-se dele o diabo, até momento oportuno.

Jesus volta para a Galileia e principia a sua missão
Mateus 4.12-17; Marcos 1.14-15

14 Então, Jesus, no poder do Espírito, regressou para a Galiléia, e a sua fama correu por toda a circunvizinhança.

15 E ensinava nas sinagogas, sendo glorificado por todos.

Jesus prega em Nazaré. É rejeitado pelos seus
Mateus 13.54-58; Marcos 6.1-4

16 Indo para Nazaré, onde fora criado, entrou, num sábado, na sinagoga, segundo o seu costume, e levantou-se para ler.

9Entonces el diablo le llevó a Jerusalén y le puso sobre el pináculo del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, lánzate abajo desde aquí,

10pues escrito está: «A sus ángeles te encomendará para que te guarden»,

11y: «en las manos te llevarán, no sea que tu pie tropiece en piedra».

12Respondiendo Jesús, le dijo: Se ha dicho: «No tentaras al Señor tu Dios».

13Cuando el diablo hubo acabado toda tentación, se alejó de Él esperando un tiempo oportuno.

Ministerio en Galilea

14Jesús regresó a Galilea en el poder del Espíritu, y las nuevas acerca de Él se divulgaron por toda aquella comarca.

15Y enseñaba en sus sinagogas, siendo alabado por todos.

Jesús en Nazaret

16Llegó a Nazaret, donde se había criado, y según su costumbre, entró en la sinagoga el día de reposo, y se levantó a leer.

9Entonces el diablo lo llevó a Jerusalén, lo puso sobre la parte más alta del templo, y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, lánzate hacia abajo.

10Porque está escrito: »"A sus ángeles mandará alrededor de ti, para que te protejan";

11y también: "En sus manos te sostendrán, para que no tropieces con piedra alguna."»

12Jesús le respondió: «También está dicho: "No tentarás al Señor tu Dios."»

13Cuando el diablo agotó sus intentos de ponerlo a prueba, se apartó de él por algún tiempo.

Jesús principia su ministerio
(Mt 4.12-17; Mc 1.14-15)

14Con el poder del Espíritu, Jesús volvió a Galilea; y su fama se difundió por todos los lugares vecinos.

15Enseñaba en las sinagogas de ellos, y todos lo glorificaban.

Jesús en Nazaret
(Mt 13.53-58; Mc 6.1-6)

16Jesús fue a Nazaret, donde se había criado, y en el día de reposo entró en la sinagoga, como era su costumbre, y se levantó a leer las Escrituras.

Jehová ri qa-Dios y kan tisamajij xaxe rija', nicha', xcha' ri Jesús chire.

9Kan jari' chuqa' toq ri Itzel-Wineq xuk'uaj ri Jesús k'a pa Jerusalem, y k'a ja ri más nej jotol-wi chikaj chire ri rachoch ri Dios, chiri' xberuya-wi. Toq ek'o chik chiri', xubij chire ri Jesús: Wi kan qitzij at ruk'ajol ri Dios, tak'aqa-qa-awi' wawe';

10roma chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij: Ri Dios xkeruteq k'a pe ri ru-ángel chiqanaqaj, richin yojkichajij.

11Xqojkili'ej pa kiq'a'. Keri' roj man xtiqapajk'ij ta ri qaqen, nubij, xcha' ri Itzel-Wineq.

12Jak'a ri Jesús xubij chire ri Itzel-Wineq: Ri ruch'abel ri Dios nubij chi man tiqatejtobej ri qajaw Dios, xcha'.

13Toq ri Itzel-Wineq man jun chik xril richin nuben chire ri Jesús, richin nimakun ta, xuya' kan ka'i-oxi' q'ij.

Toq ri Jesús xuchop rusamaj pa Galilea

14Ri Jesús xtzolin pa ruwach'ulew Galilea, y nojineq ránima rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu. Y pa konojel k'a tinamit ri ek'o-pe chunaqaj ri Galilea, xapon rutzijol ri Jesús.

15Rija' xtijon k'a pa taq jay ri akuchi nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios y konojel k'a nikiya' ruq'ij.

Ri aj-Nazaret man xkinimaj ta ri Jesús

16Ri Jesús xbe pa Nazaret, ri tinamit ri xk'iy-wi. Chupan ri uxlanibel-q'ij, rija' xbe k'a chupan ri jay ri akuchi nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, kan achi'el wi tuben. Toq k'o chik chiri', rija' xpa'e' k'a, richin nusik'ij ri ruch'abel ri Dios.

17 Então, lhe deram o livro do profeta Isaías, e, abrindo o livro, achou o lugar onde estava escrito:

18 O Espírito do SENHOR está sobre mim, pelo que me ungiu para evangelizar os pobres; enviou-me para proclamar libertação aos cativos e restauração da vista aos cegos, para pôr em liberdade os oprimidos,

19 e apregoar o ano aceitável do SENHOR.

20 Tendo fechado o livro, devolveu-o ao assistente e sentou-se; e todos na sinagoga tinham os olhos fitos nele.

21 Então, passou Jesus a dizer-lhes: Hoje, se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir.

22 Todos lhe davam testemunho, e se maravilhavam das palavras de graça que lhe saíam dos lábios, e perguntavam: Não é este o filho de José?

23 Disse-lhes Jesus: Sem dúvida, citar-me-eis este provérbio: Médico, cura-te a ti mesmo; tudo o que ouvimos ter-se dado em Cafarnaum, faze-o também aqui na tua terra.

24 E prosseguiu: De fato, vos afirmo que nenhum profeta é bem recebido na sua própria terra.

25 Na verdade vos digo que muitas viúvas havia em Israel no tempo de Elias, quando o céu se fechou por

17Le dieron el libro del profeta Isaías, y abriendo el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

18 El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido para anunciar el evangelio a los pobres. Me ha enviado para proclamar libertad a los cautivos, y la recuperación de la vista a los ciegos; para poner en libertad a los oprimidos;

19 para proclamar el año favorable del Señor.

20Cerrando el libro, lo devolvió al asistente y se sentó; y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en Él.

21Y comenzó a decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura que habéis oído.

22Y todos hablaban bien de Él y se maravillaban de las palabras llenas de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es este el hijo de José?

23Entonces Él les dijo: Sin duda me citaréis este refrán: «Médico, cúrate a ti mismo»; esto es, todo lo que oímos que se ha hecho en Capernaúm, hazlo también aquí en tu tierra.

24Y dijo: En verdad os digo, que ningún profeta es bien recibido en su propia tierra.

25Pero en verdad os digo: muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado

17Se le dio el libro del profeta Isaías, y al abrirlo encontró el texto que dice:

18«El Espíritu del Señor está sobre mí. Me ha ungido para proclamar buenas noticias a los pobres; me ha enviado a proclamar libertad a los cautivos, a dar vista a los ciegos, a poner en libertad a los oprimidos

19y a proclamar el año de la buena voluntad del Señor.»

20Enrolló luego el libro, se lo dio al asistente, y se sentó. Todos en la sinagoga lo miraban fijamente.

21Entonces él comenzó a decirles: «Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de ustedes.»

22Todos hablaban bien de él y se quedaban asombrados de las palabras de gracia que emanaban de sus labios, y se preguntaban: «¿Acaso no es éste el hijo de José?»

23Jesús les dijo: «Sin duda ustedes me recordarán el refrán que dice: “Médico, cúrate a ti mismo”, y también: “Haz aquí en tu tierra todo lo que hemos oído que hiciste en Cafarnaún.”»

24Y añadió: «De cierto les digo que ningún profeta es bien recibido en su propia tierra.

25A decir verdad, en los días de Elías, cuando durante tres años y medio el cielo se cerró y hubo mucha

17Xjach k'a pa ruq'a' jun wuj ri rutz'iban kan ri Isaías. Y toq ri Jesús xurik'-qa ri wuj ri', xril k'a ri akuchi nubij-wi:

18Ri uchuq'a' richin ri Jehová ri wajaw kan k'o pa nuwi' yin; Kan xiruteq k'a pe richin ninya' utzilej rutzijol chike ri e k'ayewatajineq, richin yetotej ri ek'o pa ximonri'il. Richin nonbij chike chi k'o kolotajik chike rije'. Xitaq-pe richin ninben chike ri moyi' chi yetzu'un y richin yenkol ri winaqi' ri janila nikitej poqon.

19Chuqa' richin ninbij chike ri winaqi' chi ja q'ij re' toq ri ajaw Dios nuben ri utzil, nicha' ri Isaías, xcha' ri Jesús.

20Ri Jesús xubot k'a kan ri wuj ri xusik'ij chikiwech. K'ari' xuya' kan chire jun ri nisamej chiri', y chiri' xtz'uye-wi-qa. Ri winaqi' kan man nel ta ri runaq' taq kiwech chirij.

21Rija' xch'on y xubij: Jare chiwech rix wakami, xbanatej-wi ri rubin kan ri Dios chupan re wuj re tz'ibatel kan, xcha'.

22Konojel k'a ri winaqi', janila xqa' chikiwech ri Jesús, y kan janila xkimey ri utzilej taq ch'abel ri xerubij.Y ri winaqi' ri' nikibila' chuqa' chikiwech: ¿Man ja ta k'a re' ri ruk'ajol ri José?, yecha'.

23Jak'a ri Jesús xubij chike: Yin ninbij chi rix nich'ob-qa chuwij achi'el nubij ri jun k'ambel-tzij: Rat aq'omanel tawaq'omaj-qa-awi' ayon; roma qak'axan chi k'iy nima'q taq banobel abanon pa Capernaum, xa kan tabana' chuqa' wawe' pa qatinamit, yixcha'.

24Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi man jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri ninimex ta pa rutinamit.

25Yin ninbij chi rix iwetaman ri xbanatej toq man xuben ta job oxi' juna' rik'in nik'aj, pa ruq'ijul ri Elías, q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Kan qitzij wi chi janila

três anos e seis meses, reinando grande fome em toda a terra;

26 e a nenhuma delas foi Elias enviado, senão a uma viúva de Sarepta de Sidom.

27 Havia também muitos leprosos em Israel nos dias do profeta Eliseu, e nenhum deles foi purificado, senão Naamã, o siro.

28 Todos na sinagoga, ouvindo estas coisas, se encheram de ira.

29 E, levantando-se, expulsaram-no da cidade e o levaram até ao cimo do monte sobre o qual estava edificada, para, de lá, o precipitarem abaixo.

30 Jesus, porém, passando por entre eles, retirou-se.

A cura de um endemoninhado em Cafarnaum
Marcos 1.21-28

31 E desceu a Cafarnaum, cidade da Galiléia, e os ensinava no sábado.

32 E muito se maravilhavam da sua doutrina, porque a sua palavra era com autoridade.

33 Achava-se na sinagoga um homem possesso de um espírito de demônio imundo, e bradou em alta voz:

por tres años y seis meses y cuando hubo gran hambre sobre toda la tierra;

26y sin embargo, a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda de Sarepta, en la tierra de Sidón.

27Y muchos leprosos había en Israel en tiempos del profeta Eliseo, pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.

28Y todos en la sinagoga se llenaron de ira cuando oyeron estas cosas,

29y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada su ciudad para despeñarle.

30Pero Él, pasando por en medio de ellos, se fue.

Jesús enseña en Capernaúm

31Y descendió a Capernaúm, ciudad de Galilea. Y les enseñaba en los días de reposo;

32y se admiraban de su enseñanza porque su mensaje era con autoridad.

33Y estaba en la sinagoga un hombre poseído por el espíritu de un demonio inmundo, y gritó a gran voz:

hambre en toda la tierra, había muchas viudas en Israel;

26pero Elías no fue enviado a ninguna de ellas, sino a una viuda en Sarepta de Sidón.

27Y en los días del profeta Eliseo había también muchos leprosos en Israel, pero ninguno de ellos fue limpiado sino Namán el sirio.»

28Al oír esto, todos en la sinagoga se enojaron mucho.

29Se levantaron, lo echaron fuera de la ciudad, y lo llevaron hasta la cumbre del monte sobre el que estaba edificada la ciudad, para despeñarlo.

30Pero él pasó por en medio de ellos, y se fue.

Un hombre que tenía un espíritu impuro
(Mc 1.21-28)

31Jesús fue a Cafarnaún, ciudad de Galilea, y allí enseñaba a la gente en los días de reposo.

32Y la gente se admiraba de sus enseñanzas, porque les hablaba con autoridad.

33Había en la sinagoga un hombre que tenía el espíritu de un demonio impuro, el cual gritó con gran fuerza:

e k'iy ri ixoqi' e malkani' wawe' pan Israel ri q'ij ri', toq janila wayjal xpe chuwech re qaruwach'ulew.

26Jak'a ri Dios man xuteq ta ri Elías chuto'ik jun malka'n-ixoq wawe' pan Israel. Xa xuteq ri Elías rik'in jun malka'n-ixoq k'a pa jun tinamit rubini'an Sarepta ri k'o chunaqaj ri tinamit Sidón.

27Kan keri' chuqa' xk'uluwachitej kik'in ri yawa'i' pa ruq'ijul ri Eliseo, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Roma pa ruq'ijul rija' kan e k'iy k'a yawa'i' rik'in ri jun yabil ri nutaluj-ri'. Jak'a man jun chike ri qawinaq ri xk'achojirisex ta, xaxe k'a ri Naamán ri xk'achojirisex, y rija' jun achin aj pa ruwach'ulew Siria, xcha'.

28Ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri' pa jay richin molojri'il, toq xkak'axaj ri xubij ri Jesús chike, xyakatej koyowal.

29Xebeyakatej-pe, k'ari' xkelesaj-el chuchi' ri tinamit. Re jun tinamit re' chuwech jun juyu' k'o-wi. Roma ri' ri winaqi' xkik'uaj k'a ri Jesús k'a pa ruwi' ri juyu' richin nibekinima-pe.

30Jak'a toq xe'apon ri chiri', ri Jesús choj xel-pe chikikojol ri winaqi' y xbexule-pe.

Jun achin aj-Capernaum ri k'o jun itzel espíritu rik'in

31K'ari' ri Jesús xbe-qa pa tinamit Capernaum, ri jun chik tinamit ri k'o pa Galilea. Y yerutijoj k'a ri winaqi' chupan ri uxlanibel-q'ij.

32Konojel ri winaqi' ri kimolon-ki', kan xkimey ri tijonik ri xuya' ri Jesús chike, roma ri ruch'abel rija' kan nuk'ut chi ri nubij k'o chi niban.

33Chiri' pa jay ri akuchi nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, k'o k'a apo jun achin ri k'o jun itzel espíritu rik'in. Y ri itzel espíritu ri', rik'in ronojel ruchuq'a' xch'on.

34 Ah! Que temos nós contigo, Jesus Nazareno? Vieste para perder-nos? Bem sei quem és: o Santo de Deus!

35 Mas Jesus o repreendeu, dizendo: Cala-te e sai deste homem. O demônio, depois de o ter lançado por terra no meio de todos, saiu dele sem lhe fazer mal.

36 Todos ficaram grandemente admirados e comentavam entre si, dizendo: Que palavra é esta, pois, com autoridade e poder, ordena aos espíritos imundos, e eles saem?

37 E a sua fama corria por todos os lugares da circunvizinhança.

A cura da sogra de Pedro
Mateus 8.14-15; Marcos 1.29-31

38 Deixando ele a sinagoga, foi para a casa de Simão. Ora, a sogra de Simão achava-se enferma, com febre muito alta; e rogaram-lhe por ela.

39 Inclinando-se ele para ela, repreendeu a febre, e esta a deixou; e logo se levantou, passando a servi-los.

Muitas outras curas
Mateus 8.16-17; Marcos 1.32-34

40 Ao pôr-do-sol, todos os que tinham enfermos de diferentes moléstias lhos traziam; e ele os curava, impondo as mãos sobre cada um.

34Déjanos ¿Qué tenemos que ver contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quién eres: el Santo de Dios.

35Jesús entonces lo reprendió, diciendo: ¡Cállate y sal de él! Y después que el demonio lo derribó en medio de ellos, salió de él sin hacerle ningún daño.

36Y todos se quedaron asombrados, y discutían entre sí, diciendo: ¿Qué mensaje es este? Porque con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos y salen.

37Y su fama se divulgaba por todos los lugares de la región circunvecina.

Jesús sana a la suegra de Simón y a muchos otros

38Y levantándose, salió de la sinagoga y entró en casa de Simón. Y la suegra de Simón se hallaba sufriendo con una fiebre muy alta, y le rogaron por ella.

39E inclinándose sobre ella, reprendió la fiebre, y la fiebre la dejó; y al instante ella se levantó y les servía.

40Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades se los llevaban a Él; y poniendo Él las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

34«¿Qué tienes contra nosotros, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? ¡Yo te conozco, y sé que eres el Santo de Dios!»

35Pero Jesús lo reprendió y le dijo: «¡Cállate, y sal de ese hombre!» Entonces el demonio derribó al hombre en medio de ellos, y salió de él sin hacerle ningún daño.

36Todos estaban asustados, y se preguntaban unos a otros: «¿Qué clase de palabra es ésta? ¡Con autoridad y poder da órdenes a los espíritus impuros, y éstos salen!»

37Y su fama se iba extendiendo por todos los lugares vecinos.

Jesús sana a la suegra de Pedro
(Mt 8.14-15; Mc 1.29-31)

38Jesús salió de la sinagoga y se dirigió a la casa de Simón. La suegra de Simón tenía una fiebre muy alta, así que le rogaron a Jesús por ella.

39Él se inclinó hacia ella y reprendió a la fiebre, y la fiebre se le quitó. Al instante, ella se levantó y comenzó a atenderlos.

Muchos sanados al caer la tarde
(Mt 8.16-17; Mc 1.32-34)

40Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades se los llevaban, y él ponía sus manos sobre cada uno de ellos y los sanaba.

34Xubij k'a chire ri Jesús: ¿Achike nawajo' chiqe roj, Jesús aj-Nazaret? ¿Xape k'a richin chi yojak'is? Yin wetaman at achike rat; rat kan at loq'olej-wi y at peteneq rik'in ri Dios, xcha'.

35Jak'a ri Jesús xubij chire ri itzel espíritu chi man chik tich'on, xa tel-el. Y ri itzel espíritu ri' xuben k'a chire ri achin chi xtzaq pan ulew, chiri' chikikojol ri winaqi' ri kimolon-ki'. Y re itzel espíritu re', xel-el rik'in ri achin, y man jun chik xuben kan chire.

36Ri winaqi' xkimey ri xuben ri Jesús, y nikibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a ruchuq'a' ri ruch'abel re achin re'? Roma kan rik'in q'atbel-tzij y uchuq'a' nich'on kik'in ri itzel taq espíritu y kan nikinimaj rutzij y ye'el-el, yecha'.

37Y kan xbiyin rutzijol ri chiri' pa taq tinamit ri ek'o chunaqaj ri Capernaum.

Ri Jesús xuk'achojirisaj ri rujite' ri Simón

38K'ari' ri Jesús xel k'a pe chiri' y choj xbe k'a pa rachoch ri jun rutijoxel rubini'an Simón. Y chupan k'a ri q'ij ri' ri rujite' ri Simón yawa' rik'in jun nimalej k'aten. Xkik'utuj utzil chire ri Jesús pa ruwi' ri yawa'.

39Rija' xluke-qa rik'in ri yawa' y xubij chi tik'is-el ri k'aten chirij. Y kan xaxe k'a xubij keri', kan jari' xk'is-el ri k'aten chirij ri yawa'. Y ri ixoq ri', kan jari' xbeyakatej-pe y xuchop kilixik ri Jesús y ri e beneq rik'in.

Ri Jesús xeruk'achojirisaj k'a k'iy yawa'i'

40Toq xqaq'ij yan qa chupan ri jun q'ij ri', konojel k'a ri winaqi' richin ri tinamit ri ek'o yawa'i' kik'in ri k'o jalajoj ruwech yabil chike; xekik'uala-apo chuwech ri Jesús. Y ri Jesús xuya' ruq'a' pa kiwi' chikijujunal richin yeruk'achojirisaj.

41 Também de muitos saíam demônios, gritando e dizendo: Tu és o Filho de Deus! Ele, porém, os repreendia para que não falassem, pois sabiam ser ele o Cristo.

Jesus vai a um lugar deserto
Marcos 1.35-39

42 Sendo dia, saiu e foi para um lugar deserto; as multidões o procuravam, e foram até junto dele, e instavam para que não os deixasse.

43 Ele, porém, lhes disse: É necessário que eu anuncie o evangelho do reino de Deus também às outras cidades, pois para isso é que fui enviado.

44 E pregava nas sinagogas da Judéia.

Lucas 5

A pesca maravilhosa
Mateus 4.18-22; Marcos 1.16-20

1 Aconteceu que, ao apertá-lo a multidão para ouvir a palavra de Deus, estava ele junto ao lago de Genesaré;

2 e viu dois barcos junto à praia do lago; mas os pescadores, havendo desembarcado, lavavam as redes.

3 Entrando em um dos barcos, que era o de Simão, pediu-lhe que o afastasse um pouco da praia; e, assentando-se, ensinava do barco as multidões.

41 También de muchos salían demonios, gritando y diciendo: ¡Tú eres el Hijo de Dios! Pero, reprendiéndolos, no les permitía hablar, porque sabían que Él era el Cristo.

Jesús recorre otras ciudades

42 Cuando se hizo de día, salió y se fue a un lugar solitario; y las multitudes le buscaban, y llegaron adonde Él estaba y procuraron detenerle para que no se separara de ellos.

43 Pero Él les dijo: También a las otras ciudades debo anunciar las buenas nuevas del reino de Dios, porque para esto yo he sido enviado.

44 Y predicaba en las sinagogas de Judea.

Lucas 5

Llamamiento de los primeros discípulos

1 Y aconteció que mientras la multitud se agolpaba sobre Él para oír la palabra de Dios, estando Jesús junto al lago de Genesaret,

2 vio dos barcas que estaban a la orilla del lago, pero los pescadores habían bajado de ellas y lavaban las redes.

3 Subiendo a una de las barcas, que era de Simón, pidió que se separara de tierra un poco; y sentándose, enseñaba a las multitudes desde la barca.

41 También de muchos salían demonios, los cuales gritaban: «¡Tú eres el Hijo de Dios!» Pero Jesús los reprendía y no los dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.

Jesús predica en Galilea
(Mc 1.35-39)

42 Al llegar el día, Jesús salió y se fue a un lugar apartado. La gente lo buscaba, y cuando lo encontraron intentaron retenerlo para que no se alejara de ellos;

43 pero él les dijo: «También es necesario que yo anuncie en otras ciudades las buenas noticias del reino de Dios, porque para esto he sido enviado.»

44 Y siguió predicando en las sinagogas de esa región.

San Lucas 5

La pesca milagrosa
(Mt 4.18-22; Mc 1.16-20)

1 En cierta ocasión, Jesús estaba junto al lago de Genesaret y el gentío se agolpaba sobre él para oír la palabra de Dios.

2 Jesús vio que cerca de la orilla del lago estaban dos barcas, y que los pescadores habían bajado de ellas para lavar sus redes.

3 Jesús entró en una de aquellas barcas, la cual era de Simón, y le pidió que la apartara un poco de la orilla; luego se sentó en la barca, y desde allí enseñaba a la multitud.

41 Chuqa' e k'iy k'a chike re yawa'i' re' xa man choj ta yabil nok chike. Xa itzel taq espíritu ek'o kik'in y nikibij k'a: Ja rat ri at ruk'ajol ri Dios, yecha'. Jak'a ri Jesús xerelesaj-el y man xuya' ta q'ij chike richin xech'on, roma xa kan ketaman chi ja rija' ri Cristo.

Ri Jesús xuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios pa Galilea

42 Toq xseqer-pe ruka'n q'ij, ri Jesús xel-el juba' pa tinamit. Y xbe pa tz'iran ruwach'ulew. Jak'a ri winaqi' xebe chukanoxik, y xbekila'. Re winaqi' re' man nikajo' ta chi nibe ri Jesús, rije' xkajo' ta xkiq'et-qa.

43 Jak'a rija' xubij chike: Yin k'o chi yibe pa ch'aqa' chik tinamit, richin nintzijoj ri utzilej rutzijol ri nich'on chirij ri rajawaren ri Dios, roma xa kan roma ri' toq xitaq-pe, xcha' ri Jesús.

44 Kan keri' xuben. Rija' kan nutzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios ri pa taq jay ri akuchi nikak'axaj-wi ri ruch'abel ri Dios, chiri' pa Galilea.

Lucas 5

K'iy ker xechapatej roma jun meyel banobel

1 Xbanatej k'a chi toq ri Jesús k'o chiri' chuchi' ri choy Genesaret, janila k'a winaqi' xe'apon rik'in, y kan nikinimila-ki', roma nikajo' nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

2 Ri Jesús xutz'et-apo ka'i' barco ri ek'o kan chuchi' ri ya'. Re kajaw re barco re' e chapoy taq ker, y ri ramaj ri' xa kichapon ruch'ajik ri kiya'l chapbel-ker.

3 Jun k'a chike re barco re' richin ri Simón. Chupan ri barco ri', xok-wi-el ri Jesús. K'ari' xubij chire ri Simón chi ke'ok-apo juba' pa ruwi' ri ya'. Ri Jesús xtz'uye-qa chiri', y xuchop-pe kitijoxik ri winaqi' rik'in ri ruch'abel ri Dios.

4 Quando acabou de falar, disse a Simão: Faze-te ao largo, e lançai as vossas redes para pescar.

5 Respondeu-lhe Simão: Mestre, havendo trabalhado toda a noite, nada apanhamos, mas sob a tua palavra lançarei as redes.

6 Isto fazendo, apanharam grande quantidade de peixes; e rompiam-se-lhes as redes.

7 Então, fizeram sinais aos companheiros do outro barco, para que fossem ajudá-los. E foram e encheram ambos os barcos, a ponto de quase irem a pique.

8 Vendo isto, Simão Pedro prostrou-se aos pés de Jesus, dizendo: SENHOR, retira-te de mim, porque sou pecador.

9 Pois, à vista da pesca que fizeram, a admiração se apoderou dele e de todos os seus companheiros,

10 bem como de Tiago e João, filhos de Zebedeu, que eram seus sócios. Disse Jesus a Simão: Não temas; doravante serás pescador de homens.

11 E, arrastando eles os barcos sobre a praia, deixando tudo, o seguiram.

A cura de um leproso
Mateus 8.1-4; Marcos 1.40-45

12 Aconteceu que, estando ele numa das cidades, veio à sua presença um homem coberto de lepra; ao ver a

4Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Sal a la parte más profunda y echad vuestras redes para pescar.

5Respondiendo Simón, dijo: Maestro, hemos estado trabajando toda la noche y no hemos pescado nada, pero porque tú lo pides, echaré las redes.

6Y cuando lo hicieron, encerraron una gran cantidad de peces, de modo que sus redes se rompían;

7entonces hicieron señas a sus compañeros que estaban en la otra barca para que vinieran a ayudarlos. Y vinieron y llenaron ambas barcas, de tal manera que se hundían.

8Al ver esto, Simón Pedro cayó a los pies de Jesús, diciendo: ¡Apártate de mí, Señor, pues soy hombre pecador!

9Porque el asombro se había apoderado de él y de todos sus compañeros, por la redada de peces que habían hecho;

10y lo mismo les sucedió también a Jacobo y a Juan, hijos de Zebedeo, que eran socios de Simón. Y Jesús dijo a Simón: No temas; desde ahora serás pescador de hombres.

11Y después de traer las barcas a tierra, dejándolo todo, le siguieron.

Curación de un leproso

12Y aconteció que estando Jesús en una de las ciudades, he aquí, había allí un hombre lleno de

4Cuando terminó de hablar, le dijo a Simón: «Lleva la barca hacia la parte honda del lago, y echen allí sus redes para pescar.»

5Simón le dijo: «Maestro, toda la noche hemos estado trabajando, y no hemos pescado nada; pero ya que tú me lo pides, echaré la red.»

6Así lo hicieron, y fue tal la cantidad de peces que atraparon, que la red se rompía.

7Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que vinieran a ayudarlos. Cuando aquellos llegaron, llenaron ambas barcas de tal manera, que poco faltaba para que se hundieran.

8Cuando Simón Pedro vio esto, cayó de rodillas ante Jesús y le dijo: «Señor, ¡apártate de mí, porque soy un pecador!»

9Y es que tanto él como todos sus compañeros estaban pasmados por la pesca que habían hecho.

10También estaban sorprendidos Jacobo y Juan, los hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús le dijo a Simón: «No temas, que desde ahora serás pescador de hombres.»

11Llevaron entonces las barcas a tierra, y lo dejaron todo para seguir a Jesús.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Mc 1.40-45)

12En otra ocasión, mientras Jesús estaba en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra,

4Toq ri Jesús xtane' richin nich'on kik'in re winaqi', xubij chire ri Simón: Jo-apo akuchi nim rupan ri ya', y ke'iya-qa ri iya'l chapbel-ker, xcha'.

5Jari' toq ri Simón xubij chire ri Jesús: Tijonel: Roj junaq'a' xojk'ase' richin xeqakanoj ker, y xa man jun xqachop. Jak'a roma kan ja rat yabin, yenya-qa ri ya'l chapbel-ker re pa ya', xcha'.

6Toq xkiya-qa ri kiya'l chapbel-ker, kan janila k'a ker xe'ok chupan ri ya'l. Roma ri' ri ya'l xuchop niraq'ach'itej.

7Roma ri' re chapoy taq ker re' xkiben-apo retal chike ri ch'aqa' chik kachibil ri ek'o pa jun chik barco, richin kepe chikito'ik. Ri kachibil kan xepe na wi chikito'ik. Kan xenoj ri ka'i' barco, y kan jubama yebe chuxe' ya'.

8Toq ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire, xutz'et re jun meyel banobel re' xbexuke' chuwech ri Jesús, y xubij chire: Wajaw, man ruk'amon ta k'a chi yak'oje-pe wik'in, roma yin in jun aj-mak, xcha'.

9Kere' xubij ri Simón roma rija' man jun bey rutz'eton chi keri' ta nibanatej, y roma ri' janila xuxibij-ri' rija' y kan keri' chuqa' konojel ri e beneq rik'in.

10Keri' chuqa' ri Jacobo y ri Juan ri e ruk'ajol ri Zebedeo, ri e rachibil ri Simón. Jak'a ri Jesús xubij chire ri Simón: Man k'a tisach ak'u'x roma ri xatz'et. Kinawojqaj yin y xtinben chawe richin yatok chapoy taq winaqi' richin yinkitzeqelibej, xcha'.

11Toq xekik'en-pe ri barco chuchi' ri ya', re achi'a' re' xkiya' kan ri kisamaj y xkitzeqelibej-el ri Jesús.

Ri achin ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chirij

12K'o k'a jun q'ij toq ri Jesús xapon k'a pa jun tinamit, y k'o k'a jun achin ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chirij; ri achin ri' xapon chuwech ri Jesús, xuqasaj-ri' k'a pan

Jesus, prostrando-se com o rosto em terra, suplicou-lhe: SENHOR, se quiseres, podes purificar-me.

13 E ele, estendendo a mão, tocou-lhe, dizendo: Quero, fica limpo! E, no mesmo instante, lhe desapareceu a lepra.

14 Ordenou-lhe Jesus que a ninguém o dissesse, mas vai, disse, mostra-te ao sacerdote e oferece, pela tua purificação, o sacrifício que Moisés determinou, para servir de testemunho ao povo.

15 Porém o que se dizia a seu respeito cada vez mais se divulgava, e grandes multidões afluíam para o ouvirem e serem curadas de suas enfermidades.

16 Ele, porém, se retirava para lugares solitários e orava.

A cura de um paralítico em Cafarnaum
Mateus 9.1-8; Marcos 2.1-12

17 Ora, aconteceu que, num daqueles dias, estava ele ensinando, e achavam-se ali assentados fariseus e mestres da Lei, vindos de todas as aldeias da Galiléia, da Judéia e de Jerusalém. E o poder do SENHOR estava com ele para curar.

18 Vieram, então, uns homens trazendo em um leito um paralítico; e procuravam introduzi-lo e pô-lo diante de Jesus.

19 E, não achando por onde introduzi-lo por causa da multidão, subindo ao eirado, o desceram no leito, por entre os ladrilhos, para o meio, diante de Jesus.

lepra; y cuando vio a Jesús, cayó sobre su rostro y le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

13Extendiendo Jesús la mano, lo tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante la lepra lo dejó.

14Y Él le mandó que no se lo dijera a nadie. Pero anda —le dijo—, muéstrate al sacerdote y da una ofrenda por tu purificación según lo ordenó Moisés, para que les sirva de testimonio.

15Y su fama se difundía cada vez más, y grandes multitudes se congregaban para oírle y ser sanadas de sus enfermedades.

16Pero con frecuencia Él se retiraba a lugares solitarios y oraba.

Curación de un paralítico

17Y un día que Él estaba enseñando, había allí sentados algunos fariseos y maestros de la ley que habían venido de todas las aldeas de Galilea y Judea, y de Jerusalén; y el poder del Señor estaba con Él para sanar.

18Y he aquí, unos hombres trajeron en una camilla a un hombre que estaba paralítico; y trataban de meterlo y ponerlo delante de Jesús.

19Y no hallando cómo introducirlo debido a la multitud, subieron a la azotea y lo bajaron con la

quien al ver a Jesús se arrodilló y, rostro en tierra, le rogaba: «Señor, si quieres, puedes limpiarme.»

13Entonces Jesús extendió la mano, lo tocó y le dijo: «Quiero. Ya has quedado limpio.» Y al instante se le quitó la lepra.

14Jesús le ordenó: «No se lo cuentes a nadie. Sólo ve y preséntate ante el sacerdote, y ofrece por tu purificación lo que ordenó Moisés, para que les sirva de testimonio.»

15Pero su fama seguía extendiéndose, y mucha gente se reunía para escucharlo y para que los sanara de sus enfermedades;

16pero Jesús se retiraba a lugares apartados para orar.

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Mc 2.1-12)

17Un día, mientras Jesús enseñaba, estaban sentados los fariseos y doctores de la ley que habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén. El poder del Señor estaba con Jesús para sanar.

18En ese momento llegaron unos hombres que traían en una camilla a un paralítico. Querían llevarlo adentro y ponerlo delante de Jesús,

19pero como a causa de la multitud no hallaron la manera de hacerlo, se subieron a la azotea y, por el

ulew y xubij chire: Wajaw, wi nawajo', yatikir yinak'achojirisaj chire re yabil re', xcha' chire.

13Ri Jesús kan jari' xuya-apo ri ruq'a' y xuchop-apo ri achin ri' y xubij chire: Ninwajo' chi yak'achoj. Tik'is k'a el re yabil re' chawij, xcha' chire. Y kan jari' xch'ajch'ojir kan chire ri yabil.

14K'ari' ri Jesús xubij chire: Ninchilabej chawe chi man jun achoq chire tatzijoj-wi, xa choj kabiyin pa rachoch ri Dios richin tabek'utu-awi' chuwech ri sacerdote. Tasuju' ri sipanik ri nubij chupan ri wuj ri rutz'iban kan ri Moisés richin naq'alajirisaj chikiwech ri winaqi' chi at ch'ajch'oj chik, xcha-el chire.

15Jak'a ri Jesús más k'a xbiyin rutzijol, y janila k'a winaqi' nikimol-ki' rik'in roma nikajo' nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y ek'o k'a ch'aqa' chik nikajo' chi yek'achojirisex-el roma rija'.

16Roma ri' rija' xa pa tz'iran ruwach'ulew nibe-wi, richin chi nibech'on rik'in ri Dios.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin sikirineq

17K'o k'a jun q'ij, ri Jesús kan nutzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios chike konojel ri ek'o-apo chiri'. Ek'o chuqa' fariseo y etamanela' chirij ri pixa' ri e tz'uyul chiri'. Rije' e peteneq k'a kela' pa taq kokoj tinamit richin ri Galilea, ri Judea y ri Jerusalem. Y ri Jesús kan k'o ruchuq'a' ri Dios rik'in, richin yeruk'achojirisaj ri yawa'i'.

18Xbanatej k'a chi ka'i-oxi' achi'a' kik'uan-apo chuwech ruwarabel jun achin sikirineq. Rije' xkajo' k'a xe'ok-apo pa jay k'a akuchi k'o-wi ri Jesús, richin nikiya' ri yawa' chuwech.

19Jak'a re achi'a' re' man xetikir ta xe'ok-apo chupan ri jay, roma janila e k'iy winaqi' kimolon-ki' chiri'. Roma ri' rije' xkich'ob chi xejote' pa ruwi' ri jay, y

camilla a través del techo, poniéndolo en medio, delante de Jesús.

tejado, bajaron al paralítico en la camilla, hasta ponerlo en medio de la gente y delante de Jesús.

xkisol ri ruwi'. K'ari' xkiqasaj-qa ri warabel ri akuchi li'an-wi-el ri achin sikirineq. Re yawa' re' kan k'a chuwech ri Jesús xkiya-wi-qa, chiri' chikikojol ri winaqi'.

20 Vendo-lhes a fé, Jesus disse ao paralítico: Homem, estão perdoados os teus pecados.

20Viendo Jesús la fe de ellos, dijo: Hombre, tus pecados te son perdonados.

20Al ver Jesús la fe de ellos, le dijo al paralítico: «Buen hombre, tus pecados te son perdonados.»

20Toq ri Jesús xutz'et chi ri achi'a' ri e uk'uayon ri yawa', kan kikuquban-wi kik'u'x rik'in rija', jari' toq xubij chire ri yawa': Ri amak xekuyutej, xcha'.

21 E os escribas e fariseus arrazoavam, dizendo: Quem é este que diz blasfêmias? Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

21Entonces los escribas y fariseos comenzaron a discurrir, diciendo: ¿Quién es este que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados, sino solo Dios?

21Los escribas y los fariseos comenzaron a murmurar, y decían: «¿Quién es éste, que profiere blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados? ¡Nadie sino Dios!»

21Kan xaxe xkak'axaj re ch'abel re', ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo ri ek'o chiri' xkichop nikich'ob-qa: ¿Achike roma toq re Jesús kere' xubij? Rija' xa nujunamaj-ri' rik'in ri Dios. Roma kan man jun wineq ri nitikir nikuyu mak, xa kan xaxe ri Dios, yecha'.

22 Jesus, porém, conhecendo-lhes os pensamentos, disse-lhes: Que arrazoais em vosso coração?

22Conociendo Jesús sus pensamientos, respondió y les dijo: ¿Por qué discurrís en vuestros corazones?

22Jesús, que conocía sus pensamientos, les dijo: «¿Por qué cavilan en su corazón?

22Jak'a ri Jesús jebel retaman ri nikich'ob ri etamanela' y ri fariseo. Roma ri' rija' xubij chike: ¿Achike k'a roma toq rix nich'ob kere'?

23 Qual é mais fácil, dizer: Estão perdoados os teus pecados ou: Levanta-te e anda?

23¿Qué es más fácil, decir: «Tus pecados te son perdonados», o decir: «Levántate y anda»?

23¿Qué es más fácil? ¿Que le diga al paralítico: "Tus pecados te son perdonados", o que le diga: "Levántate y anda"?

23Roma wi yin yitikir ninben chire re jun sikirineq richin nibiyin-el, ¿man yitikir ta kami chuqa' ninbij chire chi ninkuy rumak?

24 Mas, para que saibais que o Filho do Homem tem sobre a terra autoridade para perdoar pecados – disse ao paralítico: Eu te ordeno: Levanta-te, toma o teu leito e vai para casa.

24Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: Levántate, toma tu camilla y vete a tu casa.

24Pues para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados, "Levántate (dijo éste al paralítico), toma tu camilla, y vete a tu casa."»

24Wakami k'a, richin chi niwetamaj chi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan k'o uchuq'a' pa nuq'a' richin ninkuy mak, titz'eta' k'a, xcha'. Jari' toq ri Jesús xubij chire ri sikirineq: Kayakatej, tak'uaj-el la awarabel y kabiyin chi'awachoch, xuche'ex roma ri Jesús.

25 Imediatamente, se levantou diante deles e, tomando o leito em que permanecera deitado, voltou para casa, glorificando a Deus.

25Y al instante se levantó delante de ellos, tomó la camilla en que había estado acostado, y se fue a su casa glorificando a Dios.

25Al instante, aquel hombre se levantó en presencia de ellos, tomó la camilla en la que había estado acostado, y se fue a su casa alabando a Dios.

25Ri achin, kan jari' xpa'e-el chikiwech konojel winaqi' ri kimolon-ki' chiri'. Xuk'ol-el ri ruwarabel ri akuchi kotz'oban-wi-pe. Rija' janila k'a nuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y xtzolin-el chirachoch.

26 Todos ficaram atônitos, davam glória a Deus e, possuídos de temor, diziam: Hoje, vimos prodígios.

26Y el asombro se apoderó de todos y glorificaban a Dios; y se llenaron de temor, diciendo: Hoy hemos visto cosas extraordinarias.

26Todos estaban admirados y alababan a Dios, y llenos de temor decían: «¡Hoy hemos visto maravillas!»

26Konojel ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri', janila xkimey y janila kixibin-ki'. Xkiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios y nikibij: Chupan re jun q'ij re' xeqatz'et nima'q taq banobel ri man jun bey e tz'eton, yecha'.

A vocação de Levi | **Llamamiento de Leví y la cena en su casa** | **Llamamiento de Leví** | **Ri Jesús xroyoj ri Leví**

Mateus 9.9; Marcos 2.13-14

27 Passadas estas coisas, saindo, viu um publicano, chamado Levi, assentado na coletoria, e disse-lhe: Segue-me!

28 Ele se levantou e, deixando tudo, o seguiu.

Jesus come com pecadores
Mateus 9.10-13; Marcos 2.15-17

29 Então, lhe ofereceu Levi um grande banquete em sua casa; e numerosos publicanos e outros estavam com eles à mesa.

30 Os fariseus e seus escribas murmuravam contra os discípulos de Jesus, perguntando: Por que comeis e bebeis com os publicanos e pecadores?

31 Respondeu-lhes Jesus: Os sãos não precisam de médico, e sim os doentes.

32 Não vim chamar justos, e sim pecadores, ao arrependimento.

Do jejum
Mateus 9.14-17; Marcos 2.18-22

33 Disseram-lhe eles: Os discípulos de João e bem assim os dos fariseus freqüentemente jejuam e fazem orações; os teus, entretanto, comem e bebem.

(Mt 9.9-13; Mc 2.13-17)

27Después de esto, Jesús salió y se fijó en un recaudador de impuestos llamado Leví, sentado en la oficina de los tributos, y le dijo: Sígueme.

28Y él, dejándolo todo, se levantó y le seguía.

29Y Leví le ofreció un gran banquete en su casa; y había un grupo grande de recaudadores de impuestos y de otros que estaban sentados a la mesa con ellos.

30Y los fariseos y sus escribas se quejaban a los discípulos de Jesús, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con los recaudadores de impuestos y con los pecadores?

31Respondiendo Jesús, les dijo: Los sanos no tienen necesidad de médico, sino los que están enfermos.

32No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.

Pregunta sobre el ayuno

33Y ellos le dijeron: Los discípulos de Juan ayunan con frecuencia y hacen oraciones; los de los fariseos también hacen lo mismo, pero los tuyos comen y beben.

(Mt 9.9-13; Mc 2.13-17)

27Después de esto, Jesús salió y vio a un cobrador de impuestos llamado Leví, que estaba sentado donde se cobraban los impuestos. Le dijo: «Sígueme.»

28Leví se levantó y, dejándolo todo, lo siguió.

29Más tarde, Leví ofreció un gran banquete en su casa, en honor de Jesús. Sentados a la mesa con ellos estaban muchos cobradores de impuestos y otras personas.

30Pero los escribas y los fariseos murmuraban contra los discípulos de Jesús, y les dijeron: «¿Por qué ustedes comen y beben con cobradores de impuestos y pecadores?»

31Jesús les respondió: «Los que están sanos no necesitan de un médico, sino los enfermos.

32Yo no he venido a llamar al arrepentimiento a los justos, sino a los pecadores.»

La pregunta sobre el ayuno
(Mt 9.14-17; Mc 2.18-22)

33Entonces ellos le dijeron: «¿Por qué los discípulos de Juan y de los fariseos ayunan muchas veces, y hacen oraciones, mientras que los tuyos comen y beben?»

27Chirij k'a ronojel re', ri Jesús xel k'a pe chiri', y xutz'et k'a jun achin moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri q'atbel-tzij richin Roma. Rija' rubini'an Leví, y tz'uyul pa jun ch'aket, richin nuk'ul kan ri méro ri k'o chi nitoj kan. Y ri Jesús xubij chire chi tutzeqelibej.

28Jari' toq ri Leví xbeyakatej-pe, xuya' kan ronojel ri k'o chiri', y xrojqaj-el ri Jesús.

29K'a juba' ri', ri Leví xuben k'a jun nima-wa'in pa rachoch, richin ri Jesús. Chuqa' xeroyoj e k'iy rachibil ri yemolo méro ri k'o chi nitoj chire ri q'atbel-tzij y chuqa' ch'aqa' chik winaqi'. Konojel k'a re' junan e raq'el chuchi' ri mesa kik'in.

30Ek'o k'a etamanela' chirij ri pixa' y ek'o chuqa' ri fariseo ri ek'o-apo chiri'. Rije' k'iy k'a tzij yekibila-apo chikij ri rutijoxela' ri Jesús. Yekibila' k'a apo chike: ¿Achike roma toq rix yixwa-yixuk'ya' kik'in la e moloy taq méro y kik'in la ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa'?, yecha'.

31Toq ri Jesús xrak'axaj-pe ri nikibij ri achi'a' ri', xubij k'a chike: Ri man e yawa'i' ta man nik'atzin ta aq'omanela' chike. Jak'a ri e yawa'i', ri' kan k'atzinel-wi ri aq'omanel chike.

32Yin man xipe ta chikikanoxik ri winaqi' ri choj kik'aslen. Yin xipe chikikanoxik ri man choj ta kik'aslen richin nitzolej-pe kik'u'x, xcha'.

Ch'owen pa ruwi' ri meway

33Jujun chike ri winaqi' xkik'utuj chire ri Jesús: Ri rutijoxela' ri Juan y ri kitijoxela' ri fariseo kan kicha'on k'a jun q'ij richin yemewayin. ¿Achike k'a roma toq ri atijoxela' rat man keri' ta nikiben?, xecha' chire.

34 Jesus, porém, lhes disse: Podeis fazer jejuar os convidados para o casamento, enquanto está com eles o noivo?

35 Dias virão, contudo, em que lhes será tirado o noivo; naqueles dias, sim, jejuarão.

36 Também lhes disse uma parábola: Ninguém tira um pedaço de veste nova e o põe em veste velha; pois rasgará a nova, e o remendo da nova não se ajustará à velha.

37 E ninguém põe vinho novo em odres velhos, pois o vinho novo romperá os odres; entornar-se-á o vinho, e os odres se estragarão.

38 Pelo contrário, vinho novo deve ser posto em odres novos [e ambos se conservam].

39 E ninguém, tendo bebido o vinho velho, prefere o novo; porque diz: O velho é excelente.

Lucas 6

Jesus é senhor do sábado
Mateus 12.1-8; Marcos 2.23-28

1 Aconteceu que, num sábado, passando Jesus pelas searas, os seus discípulos colhiam e comiam espigas, debulhando-as com as mãos.

2 E alguns dos fariseus lhes disseram: Por que fazeis o que não é lícito aos sábados?

34Entonces Jesús les dijo: ¿Acaso podéis hacer que los acompañantes del novio ayunen mientras el novio está con ellos?

35Pero vendrán días cuando el novio les será quitado, entonces ayunarán en aquellos días.

36También les dijo una parábola: Nadie corta un pedazo de un vestido nuevo y lo pone en un vestido viejo; porque entonces romperá el nuevo, y el pedazo del nuevo no armonizará con el viejo.

37Y nadie echa vino nuevo en odres viejos, porque entonces el vino nuevo romperá los odres y se derramará, y los odres se perderán,

38sino que el vino nuevo debe echarse en odres nuevos.

39Y nadie, después de beber vino añejo, desea vino nuevo, porque dice: «El añejo es mejor».

Lucas 6

Jesús, Señor del día de reposo

1Y aconteció que un día de reposo Jesús pasaba por unos sembrados, y sus discípulos arrancaban y comían espigas, restregándolas entre las manos.

2Pero algunos de los fariseos dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito en el día de reposo?

34Jesús les dijo: «¿Acaso ustedes pueden hacer que ayunen los invitados a una boda, mientras el novio está con ellos?

35Llegará el día en que el novio ya no estará con ellos. Entonces sí, ese día, ayunarán.»

36También les contó una parábola: «Nadie corta un retazo de un vestido nuevo para remendar un vestido viejo. Si lo hace, no solamente arruinará el vestido nuevo, sino que el remiendo no quedará bien en el vestido viejo.

37Ni tampoco se echa vino nuevo en odres viejos, porque el vino nuevo hará que se revienten los odres; entonces el vino se derramará, y los odres se echarán a perder.

38El vino nuevo debe echarse en odres nuevos. Así, tanto el vino como los odres se conservan.
39Y nadie que haya bebido el vino añejo, quiere beber el nuevo, porque dice: "El vino añejo es mejor."»

San Lucas 6

Los discípulos espigan en el día de reposo
(Mt 12.1-8; Mc 2.23-28)

1En cierto día de reposo, al pasar Jesús por los sembrados, sus discípulos iban arrancando espigas y desgranándolas con las manos, para comerse el grano.

2Algunos de los fariseos les dijeron: «¿Por qué hacen lo que no está permitido hacer en los días de reposo?»

34Ri Jesús xubij chike: ¿Achike nibij rix, ruk'amon kami chi yemewayin ri e oyon pa jun k'ulubik toq xa k'a k'o na ri ala' ri k'a ruk'ulubik kik'in? Rije' man yetikir ta roma k'o rija' kik'in.

35Jak'a kan xtapon na wi ri q'ij toq ri achijlonel xtelesex-el. Jari' k'a toq xkemewayin, xcha'.

36Chuqa' ri Jesús xukusaj re jun k'ambel-tzij re' chikiwech: Man jun wineq nelesan jun k'ojobel chire jun tzieq k'ak'a' richin nuk'ojoj jun tzieq ri xa ri'j chik. Roma wi keri', xa nuben chire ri tzieq k'ak'a' chi man jun chik rejqalen y ri k'ojobel k'ak'a' xa man nuk'en ta ri' rik'in ri tzieq ri xa ri'j chik.

37Keri' chuqa' man jun niya'on k'ak'a' vino chupan jun tz'um k'ojelibel ri xa tziaq chik. Roma wi keri', ri k'ak'a' vino xa nuben chi nibojbo' ri tz'um y nik'is-el ri vino chupan. Keri' ri vino y ri tz'um xa man jun chik nik'atzin-wi.

38Jak'a chupan jun k'ak'a' k'ojelibel, utz niyake' k'ak'a' vino, keri' ri vino kan niyake' jebel chupan.

39Man jun ri ruqumun vino ri k'o yan chik q'ij yakel, y k'a ta ri' nrajo' ri k'ak'a' vino. Roma xa xtubij: Ri vino ri k'o yan chik q'ij yakel, jari' ri más utz, xticha'.

Lucas 6

Ri tijoxela' xkich'up ruwi' trigo

1Pa jun uxlanibel-q'ij, ri Jesús y ri rutijoxela' e beneq k'a pa jun ulew ri tikon ruwech rik'in trigo. Ri tijoxela' xpe k'a kiwayjal, y roma ri' xekich'up ri ruwi' trigo y xkitej.

2Jak'a ri fariseo xkitz'et ri xkiben y xkibij k'a chire ri Jesús: La atijoxela' kan xkiben k'a ri kan man ruk'amon ta chi nibanatej chupan jun uxlanibel-q'ij, xecha'.

3 Respondeu-lhes Jesus: Nem ao menos tendes lido o que fez Davi, quando teve fome, ele e seus companheiros?

4 Como entrou na casa de Deus, tomou, e comeu os pães da proposição, e os deu aos que com ele estavam, pães que não lhes era lícito comer, mas exclusivamente aos sacerdotes?

5 E acrescentou-lhes: O Filho do Homem é senhor do sábado.

O homem da mão ressequida

Mateus 12.9-14; Marcos 3.1-6

6 Sucedeu que, em outro sábado, entrou ele na sinagoga e ensinava. Ora, achava-se ali um homem cuja mão direita estava ressequida.

7 Os escribas e os fariseus observavam-no, procurando ver se ele faria uma cura no sábado, a fim de acharem de que o acusar.

8 Mas ele, conhecendo-lhes os pensamentos, disse ao homem da mão ressequida: Levanta-te e vem para o meio; e ele, levantando-se, permaneceu de pé.

9 Então, disse Jesus a eles: Que vos parece? É lícito, no sábado, fazer o bem ou o mal? Salvar a vida ou deixá-la perecer?

10 E, fitando todos ao redor, disse ao homem: Estende a mão. Ele assim o fez, e a mão lhe foi restaurada.

3Respondiéndoles Jesús, dijo: ¿Ni siquiera habéis leído lo que hizo David cuando tuvo hambre, él y los que con él estaban;

4cómo entró en la casa de Dios, y tomó y comió los panes consagrados, que a nadie es lícito comer sino solo a los sacerdotes, y dio también a sus compañeros?

5Y les decía: El Hijo del Hombre es Señor del día de reposo.

Jesús sana al hombre de la mano seca

6Y en otro día de reposo entró en la sinagoga y enseñaba; y había allí un hombre que tenía la mano derecha seca.

7Y los escribas y los fariseos observaban atentamente a Jesús para ver si sanaba en el día de reposo, a fin de encontrar de qué acusarle.

8Pero Él sabía lo que ellos estaban pensando, y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate y ven acá. Y él, levantándose, se le acercó.

9Entonces Jesús les dijo: Yo os pregunto: ¿es lícito en el día de reposo hacer bien o hacer mal; salvar una vida o destruirla?

10Y después de mirarlos a todos a su alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano quedó sana.

3Jesús les respondió: «¿Ni siquiera han leído lo que hizo David, cuando él y sus acompañantes tuvieron hambre?

4Pues entró en la casa de Dios y tomó los panes de la proposición, que sólo a los sacerdotes les es permitido comer. Y comió David, y los compartió con sus acompañantes.»

5Y añadió: «El Hijo del Hombre es también Señor del día de reposo.»

El hombre de la mano atrofiada

(Mt 12.9-14; Mc 3.1-6)

6Otro día de reposo, Jesús entró en la sinagoga y comenzó a enseñar. Había allí un hombre que tenía la mano derecha atrofiada,

7y los escribas y los fariseos, que buscaban un motivo para acusar a Jesús, lo observaban para ver si en el día de reposo sanaba a aquel hombre.

8Pero Jesús, que sabía lo que pensaban, dijo al hombre que tenía la mano atrofiada: «Levántate, y ponte en medio.» El hombre se puso de pie,

9y Jesús dijo: «Voy a preguntarles algo. ¿Qué está permitido hacer en los días de reposo? ¿El bien, o el mal? ¿Salvar una vida, o quitar la vida?»

10Miró entonces a todos los que estaban alrededor, y dijo al hombre: «Extiende tu mano.» Aquel hombre lo hizo así, y su mano quedó sana.

3Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Man itz'eton ta k'a rix ri tz'ibatel kan chirij ri xkiben ri David y ri e rachibil ri ojer kan, toq janila xenum?

4Rija' xbe chukanoxik wey chiri' pa rachoch ri Dios, y kan ja ri kaxlan-wey ri sujun chuwech ri Dios ri xkitej. Re' xa kan man ruk'amon ta chi xutej rija' ni ri e rachibil, xaxe ri sacerdote ri kan k'o kiq'a' chire richin nikitej.

5Roma ri' rix kan ruk'amon k'a chi niwetamaj chi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, ja yin chuqa' ri in rajaw ri uxlanibel-q'ij, xcha'.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin ri ruwonon-ri' ri jun ruq'a'

6K'o chik k'a jun q'ij chi ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon chik k'a ri pa jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y xuchop k'a kitijoxik ri kimolon-ki' ri chiri'. Chiri', k'o k'a jun achin ri ruwonon-ri' ri rijkiq'a'.

7Ek'o-apo jujun etamanela' chirij ri pixa' y chuqa' jujun fariseo ri kiq'eleben ri Jesús richin nikitz'et wi nuk'achojirisaj ri achin ri', richin nikisujuj roma nisamej chupan ri jun uxlanibel-q'ij ri'.

8Jak'a ri Jesús jebel retaman ri ye'ajin chuch'obik rije'. Roma ri' xubij chire ri achin ri ruwonon-ri' ri ruq'a' chi tiyakatej y tipa'e' pa nik'aj. Y ri achin ri' kan jari' xyakatej-pe, y xbepa'e' akuchi ri xbix-wi chire.

9K'ari' ri Jesús xuk'utuj chike ri winaqi' ri ek'o chiri': ¿Más kami ruk'amon chi niban ri utz pa jun uxlanibel-q'ij o ri itzel? ¿Ri nikol ruk'aslen jun wineq o ri nikamisex?, xcha'.

10Ri Jesús xerutzu' k'a konojel ri kimolon-ki' ri chiri'. Xch'on chire ri achin ruwonon-ri' ri ruq'a', y xubij chire: Tayuqu' la aq'a', xcha' chire. Y ri achin kan xuyuq ri ruq'a', y jari' toq xchojmir.

11 Mas eles se encheram de furor e discutiam entre si quanto ao que fariam a Jesus.

A escolha dos doze apóstolos. Os seus nomes
Mateus 10.1-4; Marcos 3.13-19

12 Naqueles dias, retirou-se para o monte, a fim de orar, e passou a noite orando a Deus.

13 E, quando amanheceu, chamou a si os seus discípulos e escolheu doze dentre eles, aos quais deu também o nome de apóstolos:

14 Simão, a quem acrescentou o nome de Pedro, e André, seu irmão; Tiago e João; Filipe e Bartolomeu;

15 Mateus e Tomé; Tiago, filho de Alfeu, e Simão, chamado Zelote;
16 Judas, filho de Tiago, e Judas Iscariotes, que se tornou traidor.

Jesus cura muitos enfermos
Mateus 4.23-25

17 E, descendo com eles, parou numa planura onde se encontravam muitos discípulos seus e grande multidão do povo, de toda a Judéia, de Jerusalém e do litoral de Tiro e de Sidom,

18 que vieram para o ouvirem e serem curados de suas enfermidades; também os atormentados por espíritos imundos eram curados.
19 E todos da multidão procuravam tocá-lo, porque dele saía poder; e curava todos.

11Pero ellos se llenaron de ira, y discutían entre sí qué podrían hacerle a Jesús.

Jesús escoge a los doce apóstoles

12En esos días Él se fue al monte a orar, y pasó toda la noche en oración a Dios.

13Cuando se hizo de día, llamó a sus discípulos y escogió doce de ellos, a los que también dio el nombre de apóstoles:

14Simón, a quien también llamó Pedro, y Andrés su hermano; Jacobo y Juan; Felipe y Bartolomé;

15Mateo y Tomás; Jacobo, hijo de Alfeo, y Simón, al que llamaban el Zelote;
16Judas, hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser traidor.

17Descendió con ellos y se detuvo en un lugar llano; y había una gran multitud de sus discípulos, y una gran muchedumbre del pueblo, de toda Judea, de Jerusalén y de la región costera de Tiro y Sidón,

18que habían ido para oírle y para ser sanados de sus enfermedades; y los que eran atormentados por espíritus inmundos eran curados.
19Y toda la multitud procuraba tocarle, porque de Él salía un poder que a todos sanaba.

11Los escribas y los fariseos se pusieron furiosos y comenzaron a discutir qué podrían hacer contra Jesús.

Elección de los doce apóstoles
(Mt 10.1-4; Mc 3.13-19)

12Por esos días Jesús fue al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.

13Al llegar el día, llamó a sus discípulos y escogió a doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles, a saber:

14Simón, a quien llamó Pedro; su hermano Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

15Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, Simón, conocido como el Zelote,
16Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.

Jesús atiende a una multitud
(Mt 4.23-25)

17Jesús descendió con ellos y se detuvo en un llano, en compañía de sus discípulos y de una gran multitud de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y Sidón. Habían venido a escucharlo y a ser sanados de sus enfermedades.

18También eran sanados los que eran atormentados por espíritus impuros.

19Toda la gente procuraba tocarlo, porque de él salía un poder que sanaba a todos.

11Jak'a ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo ri ek'o-apo chiri', xe'oyower. Rije' nikitzula-ki', y nikik'utula' chikiwech achike nikiben chire ri Jesús.

Toq ri Jesús xerucha' ri kablajuj rutijoxela'

12Chupan ri ruq'ijul ri', ri Jesús xbe k'a pa ruwi' jun juyu' richin xbech'on rik'in ri Dios. Y junaq'a' k'a xk'ase' chi ch'owen rik'in rija'.
13Chupan k'a ri nimaq'a' ruka'n q'ij, rija' xeroyoj ri e tzeqelibeyon richin, y chikikojol k'a rije' xerucha' e kablajuj richin nikibini'aj e taqon roma ri Cristo.
14Ri e kablajuj ri xerucha' ri Jesús, ja ri Simón ri xubij chuqa' Pedro chire, ri Andrés ri rach'alal ri Simón, ri Jacob o, ri Juan, ri Felipe, ri Bartolomé,
15ri Mateo, ri Tomás, ri Jacobo ri ruk'ajol ri Alfeo, ri Simón jun aj-labal ri yeruto' ri ruwinaq,
16ri Judas ri rach'alal ri Jacob o, y ri Judas Iscariote ri xtibek'ayin richin ri Jesús.

Ri Jesús xuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios y xeruk'achojirisaj yawa'i'

17K'ari' ri Jesús y ri e taqon roma rija', xeqaqa-pe pa ruwi' ri juyu', y xebek'oje-qa kik'in ri ch'aqa' chik tijoxela' ri chiri' pa jun taq'aj. Y ri chiri' janila chuqa' winaqi' kimolon-ki'. Ek'o winaqi' ri e peteneq pa Jerusalem y pa ch'aqa' chik tinamit ri ek'o pa Judea, y ek'o chuqa' e peteneq k'a kela' chuchi' ri palou, chiri' pa tinamit Tiro y Sidón. Re winaqi' re' e peteneq richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios ri nutzijoj ri Jesús, y richin yek'achojirisex-el.

18Xek'achojirisex chuqa' winaqi' ri nikitej poqon pa kiq'a' ri itzel taq espíritu ri ek'o kik'in.

19Konojel ri winaqi' e yawa'i' nikitej kiq'ij richin nikichop-apo ri rutziaq ri Jesús, roma rija' k'o

As bem-aventuranças
Mateus 5.1-12

20 Então, olhando ele para os seus discípulos, disse-lhes: Bem-aventurados vós, os pobres, porque vosso é o reino de Deus.

21 Bem-aventurados vós, os que agora tendes fome, porque sereis fartos. Bem-aventurados vós, os que agora chorais, porque haveis de rir.

22 Bem-aventurados sois quando os homens vos odiarem e quando vos expulsarem da sua companhia, vos injuriarem e rejeitarem o vosso nome como indigno, por causa do Filho do Homem.

23 Regozijai-vos naquele dia e exultai, porque grande é o vosso galardão no céu; pois dessa forma procederam seus pais com os profetas.

Os ais

24 Mas ai de vós, os ricos! Porque tendes a vossa consolação.

25 Ai de vós, os que estais agora fartos! Porque vireis a ter fome. Ai de vós, os que agora rides! Porque haveis de lamentar e chorar.

26 Ai de vós, quando todos vos louvarem! Porque assim procederam seus pais com os falsos profetas.

Da vingança
Mateus 5.38-42

27 Digo-vos, porém, a vós outros que me ouvis: amai os vossos inimigos, fazei o bem aos que vos odeiam;

Las bienaventuranzas

20Volviendo su vista hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

21Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

22Bienaventurados sois cuando los hombres os aborrecen, cuando os apartan de sí, os colman de insultos y desechan vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del Hombre.
23Alegraos en ese día y saltad de gozo, porque he aquí, vuestra recompensa es grande en el cielo, pues sus padres trataban de la misma manera a los profetas.

24Pero ¡ay de vosotros los ricos!, porque ya estáis recibiendo todo vuestro consuelo.

25¡Ay de vosotros, los que ahora estáis saciados!, porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís!, porque os lamentaréis y lloraréis.

26¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres hablen bien de vosotros!, porque de la misma manera trataban sus padres a los falsos profetas.

El amor verdadero y su recompensa

27 Pero a vosotros los que oís, os digo: amad a vuestros enemigos; haced bien a los que os aborrecen;

Bienaventuranzas y ayes
(Mt 5.1-12)

20Jesús miró a sus discípulos y les dijo: «Bienaventurados ustedes los pobres, porque el reino de Dios les pertenece.

21»Bienaventurados ustedes los que ahora tienen hambre, porque serán saciados. Bienaventurados ustedes los que ahora lloran, porque reirán.

22»Bienaventurados serán ustedes cuando, por causa del Hijo del Hombre, la gente los odie, los segregue, los vitupere, y menosprecie su nombre como algo malo.
23Cuando llegue ese día, alégrense y llénense de gozo, porque grande será el galardón que recibirán en los cielos. ¡Eso mismo hicieron con los profetas los antepasados de esta gente!

24»Pero ¡ay de ustedes los ricos!, porque ya han recibido su consuelo.
25»¡Ay de ustedes, los que ahora están satisfechos!, porque habrán de pasar hambre. »¡Ay de ustedes, los que ahora ríen!, porque habrán de llorar y de lamentarse.

26»¡Ay de ustedes, cuando todos los alaben!, porque lo mismo hacían con los falsos profetas los antepasados de esta gente.

El amor hacia los enemigos
(Mt 5.38-48)

27»A ustedes, los que me escuchan, les digo: Amen a sus enemigos, hagan bien a quienes los odian,

uchuq'a' rik'in richin nuk'achojirisaj ronojel ruwech yabil.

Ri jebel ruwa-kiq'ij y ri itzel ruwa-kiq'ij

20Kan jari' k'a toq ri Jesús xerutzu' ri rutijoxela' y xubij chike: Jebel ruwa-iq'ij rix ri man jun k'o iwik'in, roma kan yixok pa rajawaren ri Dios.
21Jebel ruwa-iq'ij rix ri yixnum, roma ri Dios xtuben k'a chiwe chi xtich'uch'u' ri iwánima. Jebel ruwa-iq'ij rix ri yixoq', roma ri Dios xtujel ri iwoq'ej rik'in tze'en.
22Jebel ruwa-iq'ij rix ri yixetzelex koma ri winaqi', yixkelesaj-pe chikikojol, yixyoq', y nibix chiwe chi ix itzel roma ja ri nubi' yin ri iniman, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol.
23Kan kixkikot janila y kixtzopin roma kikoten, roma nim rajel-ruk'exel ri xtik'ul chila' chikaj. Ri xtik'owisaj rix, kan keri' chuqa' xkik'owisaj ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan.

24Toq'ex k'a iwech rix beyoma', roma xik'owisaj yan jun k'aslen janila jebel chuwech re ruwach'ulew.
25Toq'ex iwech rix ri yixwa' jebel, roma xtapon k'a ri q'ij toq xtitej wayjal. Toq'ex k'a iwech rix ri jebel yixtze'en wakami, roma xtapon ri q'ij toq xtok ri oq'ej iwik'in, roma ri bis.
26Toq'ex iwech rix, toq ninimirisex iq'ij koma ri winaqi'. Roma ri iwati't-imama' xa keri' xkiben ri ojer kan kik'in ri xebananen chi e q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

Ke'iwajo' ri ye'etzelan iwichin

27Jak'a rix ri yiniwak'axaj wakami, ninbij chiwe chi kan ke'iwajo' k'a ri ye'etzelan iwichin, y xaxe ri utz tibana' kik'in ri ye'ixowan iwichin.

28 bendizei aos que vos maldizem, orai pelos que vos caluniam.

29 Ao que te bate numa face, oferece-lhe também a outra; e, ao que tirar a tua capa, deixa-o levar também a túnica;

30 dá a todo o que te pede; e, se alguém levar o que é teu, não entres em demanda.

31 Como quereis que os homens vos façam, assim fazei-o vós também a eles.

Do amor ao próximo
Mateus 5.43-48

32 Se amais os que vos amam, qual é a vossa recompensa? Porque até os pecadores amam aos que os amam.

33 Se fizerdes o bem aos que vos fazem o bem, qual é a vossa recompensa? Até os pecadores fazem isso.

34 E, se emprestais àqueles de quem esperais receber, qual é a vossa recompensa? Também os pecadores emprestam aos pecadores, para receberem outro tanto.

35 Amai, porém, os vossos inimigos, fazei o bem e emprestai, sem esperar nenhuma paga; será grande o vosso galardão, e sereis filhos do Altíssimo. Pois ele é benigno até para com os ingratos e maus.

28 bendecid a los que os maldicen; orad por los que os vituperan.

29 Al que te hiera en la mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite la capa, no le niegues tampoco la túnica.

30 A todo el que te pida, dale, y al que te quite lo que es tuyo, no se lo reclames.

31 Y así como queréis que los hombres os hagan, haced con ellos de la misma manera.

32 Si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman.

33 Si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo.

34 Si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? También los pecadores prestan a los pecadores para recibir de ellos la misma cantidad.

35 Antes bien, amad a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad no esperando nada a cambio, y vuestra recompensa será grande, y seréis hijos del Altísimo; porque Él es bondadoso para con los ingratos y perversos.

28 bendigan a quienes los maldicen, y oren por quienes los calumnian.

29 Si alguno te golpea en una mejilla, preséntale también la otra. Si alguien te quita la capa, deja que se lleve también la túnica.

30 A todo el que te pida, dale; y a quien se lleve lo que es tuyo, no le pidas que te lo devuelva.

La regla de oro
(Mt 7.12)

31 »Traten a los demás como ustedes quieran ser tratados.

32 Porque si ustedes aman sólo a quienes los aman, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores aman a quienes los aman!

33 Y si ustedes tratan bien sólo a quienes los tratan bien a ustedes, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores hacen lo mismo!

34 Si prestan algo a aquellos de quienes ustedes esperan recibir algo, ¿qué mérito tienen? ¡Hasta los pecadores se prestan unos a otros para recibir otro tanto!

35 Ustedes deben amar a sus enemigos, hacer el bien y dar prestado, sin esperar nada a cambio. Grande será entonces el galardón que recibirán, y serán hijos del Altísimo. Porque él es benigno con los ingratos y con los malvados.

28 Tik'utuj k'a chire ri Dios chi yerurtisaj ri winaqi' ri ye'oyon itzel pan iwi', y chuqa' tik'utuj ri rutzil ri Dios pa kiwi' ri winaqi' ri yech'on itzel chiwij.

29 Wi k'o k'a jun yixruch'ey chi ipalej, utz k'a chi niya' chik iwi' pa ruq'a' jun bey. Y wi k'o chuqa' jun wineq numej-el jun iq'u', xa tiya' chuqa' el jun chik itziaq chire.

30 Xabachike k'a wineq ri k'o nuk'utuj chiwe, tiya' chire ri nrajo'. Y wi k'o jun wineq ri k'o numej-el chiwe, man jun bey tich'ojij chire.

31 Rix utz tibana' kik'in ri winaqi', richin keri' ri winaqi' utz nikiben iwik'in rix.

32 Wi rix xaxe ri winaqi' ri ye'ajowan iwichin ri ye'iwajo', ¿achike ruk'amon-pe chiwe ri'? Roma xabachike wineq nitikir nibanon keri'. Kan keri' chuqa' ri winaqi' ri janila e itzel yekajo' xaxe ri ye'ajowan kichin.

33 Wi rix, xaxe chike ri winaqi' ri yebanon utzil chiwe, niben-wi utzil, ¿achike ruk'amon-pe chiwe ri'? Kan keri' chuqa' ri winaqi' janila e itzel, nikiben utzil chike ri winaqi' ri yebanon utzil chike.

34 Wi rix k'o ta niya' pa qajik chire jun wineq, roma niwoyobej ri qajibel richin, ¿achike ruk'amon-pe chiwe ri'? Roma ri winaqi' janila e itzel k'o nikiya' pa qajik chikiwech rije', richin keri' k'o nikich'ek kan chirij.

35 Jak'a rix xa ke'iwajo' ri winaqi' ri ye'etzelan iwichin. Kan utz tibana' kik'in. Y toq rix k'o niya' pa qajik, man k'a tiwoyobej ri qajibel richin. Richin keri' nim ri rajel-ruk'exel ri xtik'ul, y xtiq'alajin k'a chi kan ix ralk'ual chik ri nimalej Dios ri k'o chila' chikaj.

Roma rija' janila utz kik'in ri winaqi' ri janila e itzel, y ri man jun bey yematioxin.

36 Sede misericordiosos, como também é misericordioso vosso Pai.

36 Sed misericordiosos, así como vuestro Padre es misericordioso.

36 Por lo tanto, sean compasivos, como también su Padre es compasivo.

36 Tijoyowaj kiwech ri winaqi', kan achi'el ri nujoyowaj qawech roj ri qatata' Dios.

O juízo temerário é proibido
Mateus 7.1-5

El juicio hacia los demás

El juzgar a los demás
(Mt 7.1-5)

Tijonik pa ruwi' ri utz taq banobel

37 Não julgueis e não sereis julgados; não condeneis e não sereis condenados; perdoai e sereis perdoados;

37 No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados; perdonad, y seréis perdonados.

37 »No juzguen, y no serán juzgados. No condenen, y no serán condenados. Perdonen, y serán perdonados.

37 Man ke'itzu' ri winaqi' xaxe richin nibij chike ri itzel ri xkiben, richin keri' man xtikibij ta keri' chiwij rix. Man tirayij chi ri winaqi' k'o chi nikitoj ri itzel taq banobel ri yekibanala', y ri Dios kan man xtuben ta chuqa' keri' iwik'in rix. Tikuyu' kimak ri winaqi', y ri Dios keri' chuqa' xtuben iwik'in rix.

38 dai, e dar-se-vos-á; boa medida, recalcada, sacudida, transbordante, generosamente vos darão; porque com a medida com que tiverdes medido vos medirão também.

38 Dad, y os será dado; medida buena, apretada, remecida y rebosante, vaciarán en vuestro regazo. Porque con la medida con que midáis, se os volverá a medir.

38 Den, y se les dará una medida buena, incluso apretada, remecida y desbordante. Porque con la misma medida con que ustedes midan, serán medidos.»

38 Wi rix rik'in ronojel iwánima ye'ito' ri winaqi' rik'in ri nik'atzin, ri Dios xtuya' chuqa' ri rajel-ruk'exel chiwe, achi'el toq nanojisaj jun chakech rik'in ixin. Kan nasiloj jebel richin k'iy nibe chupan. K'ari' jebel napitz'-qa, y napulisaj. Kan achi'el ri niben rix kik'in ri winaqi', kan keri' chuqa' xtuben ri Dios iwik'in rix.

A parábola do cego que guia a outro cego

39 Propôs-lhes também uma parábola: Pode, porventura, um cego guiar a outro cego? Não cairão ambos no barranco?

39 Les dijo también una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en un hoyo?

39 Les dijo también una parábola: «¿Acaso un ciego puede guiar a otro ciego? ¿Acaso no se caerán los dos en algún hoyo?

39 Tiwak'axaj k'a re jun k'ambel-tzij re'. ¿K'o kami jun moy ri nitikir ta nuyuqej jun chik moy, y man ta yetzaq pa jul?

40 O discípulo não está acima do seu mestre; todo aquele, porém, que for bem instruído será como o seu mestre.

40 Un discípulo no está por encima de su maestro; mas todo discípulo, después de que se ha preparado bien, será como su maestro.

40 El discípulo no es superior a su maestro, pero el que complete su aprendizaje será como su maestro.

40 Keri' chuqa' man jun k'a tijoxel ri más ta retamabal chuwech ri rutijonel. Xa kan k'a nretamaj na ronojel ri nik'atzin, k'ari' junan nuben-el rik'in ri rutijonel.

41 Por que vês tu o argueiro no olho de teu irmão, porém não reparas na trave que está no teu próprio?

41 ¿Y por qué miras la mota que está en el ojo de tu hermano, y no te das cuenta de la viga que está en tu propio ojo?

41 ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no miras la viga que está en tu propio ojo?

41 Achi'el jun chiwe rix ri k'o ta jun ti q'ayis pa runaq'-ruwech. Y k'o jun ri q'atel jun che' pa runaq'-ruwech. ¿Achike roma ri jun ri q'atel ri che' pa runaq'-ruwech nuk'ut ri ti q'ayis ri k'o pa runaq'-ruwech ri jun chik, y man nrelesaj ta el ri k'o pa runaq'-ruwech rija'?

42 Como poderás dizer a teu irmão: Deixa, irmão, que eu tire o argueiro do teu olho, não vendo tu mesmo a trave que está no teu? Hipócrita, tira primeiro a trave do teu olho e, então, verás claramente para tirar o argueiro que está no olho de teu irmão.

42 ¿O cómo puedes decir a tu hermano: «Hermano, déjame sacarte la mota que está en tu ojo», cuando tú mismo no ves la viga que está en tu ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu ojo y entonces

42 ¿Cómo puedes decirle a tu hermano: “Hermano, déjame sacarte la paja que tienes en tu ojo”, si no ves la viga que tienes en tu propio ojo? ¡Hipócrita! Saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces podrás

42 ¿Achi'el ta k'a toq nubij chire ri jun chik: Taya' q'ij chuwe richin ninwelesaj ri ti q'ayis q'atel pa runaq'-awech, y rija' xa kan jun che' ri q'atel pa runaq'-ruwech? Xa ka'i' rupalej. Nabey k'o chi nrelesaj ri che'

Árvores e seus frutos
Mateus 12.33-35

43 Não há árvore boa que dê mau fruto; nem tampouco árvore má que dê bom fruto.

44 Porquanto cada árvore é conhecida pelo seu próprio fruto. Porque não se colhem figos de espinheiros, nem dos abrolhos se vindimam uvas.

45 O homem bom do bom tesouro do coração tira o bem, e o mau do mau tesouro tira o mal; porque a boca fala do que está cheio o coração.

Os dois fundamentos
Mateus 7.24-27

46 Por que me chamais SENHOR, SENHOR, e não fazeis o que vos mando?

47 Todo aquele que vem a mim, e ouve as minhas palavras, e as pratica, eu vos mostrarei a quem é semelhante.

48 É semelhante a um homem que, edificando uma casa, cavou, abriu profunda vala e lançou o alicerce sobre a rocha; e, vindo a enchente, arrojou-se o rio contra aquela casa e não a pôde abalar, por ter sido bem construída.

49 Mas o que ouve e não pratica é semelhante a um homem que edificou uma casa sobre a terra sem alicerces, e, arrojando-se o rio contra ela, logo desabou; e aconteceu que foi grande a ruína daquela casa.

verás con claridad para sacar la mota que está en el ojo de tu hermano.

43Porque no hay árbol bueno que produzca fruto malo, ni a la inversa, árbol malo que produzca fruto bueno.
44Pues cada árbol por su fruto se conoce. Porque los hombres no recogen higos de los espinos, ni vendimian uvas de una zarza.

45El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo que es bueno; y el hombre malo, del mal tesoro saca lo que es malo; porque de la abundancia del corazón habla su boca.

Los dos cimientos

46 ¿Y por qué me llamáis: «Señor, Señor», y no hacéis lo que yo digo?

47Todo el que viene a mí y oye mis palabras y las pone en práctica, os mostraré a quién es semejante:

48es semejante a un hombre que al edificar una casa, cavó hondo y echó cimiento sobre la roca; y cuando vino una inundación, el torrente dio con fuerza contra aquella casa, pero no pudo moverla porque había sido bien construida.

49Pero el que ha oído y no ha hecho nada, es semejante a un hombre que edificó una casa sobre tierra, sin echar cimiento; y el torrente dio con fuerza contra ella y al instante se desplomó, y fue grande la ruina de aquella casa.

ver bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

Por sus frutos serán conocidos
(Mt 7.15-20)

43»Ningún árbol bueno produce frutos malos, ni tampoco un árbol malo produce frutos buenos.

44Porque cada árbol se conoce por su fruto. No se cortan higos de los espinos, ni se vendimian uvas de las zarzas.

45El hombre bueno, saca lo bueno del buen tesoro de su corazón. El hombre malo, saca lo malo del mal tesoro de su corazón; porque de la abundancia del corazón habla la boca.

Los dos cimientos
(Mt 7.24-27)

46»¿Por qué me llaman ustedes “Señor, Señor”, y no hacen lo que les mando hacer?

47Les voy a decir como quién es el que viene a mí, y oye mis palabras y las pone en práctica:

48Es como quien, al construir una casa, cava hondo y pone los cimientos sobre la roca. En caso de una inundación, si el río golpea con ímpetu la casa, no logra sacudirla porque está asentada sobre la roca.

49Pero el que oye mis palabras y no las pone en práctica, es como quien construye su casa sobre el suelo y no le pone cimientos. Si el río golpea con ímpetu la casa, la derrumba y la deja completamente en ruinas.»

pa runaq'-ruwech rija' richin chi nutz'et jebel ri ti q'ayis ri k'o pa runaq'-ruwech ri jun chik.

Jun che' netamex ruwech xaxe rik'in ri ruwech ri nuya'

43Man jun utzilej che' ri xtuya' ta pe itzel taq ruwech, ni man jun chuqa' che' ri man utz ta, ri xtuya' ta pe utzilej taq ruwech.
44Ri che' netamex ruwech xaxe rik'in ri ruwech ri nuya'. Roma ri q'ayis janila kik'ixal man xtuya' ta wíkix o ri ruxulu-kiej man xtuya' ta uva.
45Kan keri' k'a ri wineq. Ri wineq utz, ja ri utz ri nuben, roma kan jari' ri k'o pa ránima. Jak'a ri wineq itzel, ja ri etzelal ri nuben, roma kan jari' ri k'o pa ránima. Roma jun wineq kan jak'a ri k'o pa ránima ri nubij.

Ri k'ambel-tzij chirij ri ka'i' jay

46¿Achike roma toq rix nibij chi yin in iwajaw, y xa man niben ta ri ninbij chiwe?
47Roma ri' ri wineq ri nipe wik'in, y nrak'axaj ri nuch'abel y nuben ri ninbij chire, kan xtinbij chire achoq ik'in ninjunamaj-wi.
48Rija' junan rik'in ri jun achin ri xupaba' jun rachoch, y xuben-qa ri jul y nej xbe-qa richin ri ruxe' ri jay. Kan pan abej k'a xuk'ot-wi-qa re jul re'. K'ari' xuya' ri ruxe' ri jay, y xuchop k'a samaj. Y toq k'achojineq chik k'a ri jay, xk'iy-pe ri raqen-ya'. Y ri ya' xberila' ri jay rik'in uchuq'a'. Jak'a ri jay man xsilon ta, roma jebel banon chire.
49Jak'a ri wineq ri nrak'axaj ri nuch'abel, y man nuben ta ri ninbij chire, xa junan rik'in ri jun achin ri xupaba' jun rachoch, y xa man jebel ta xuben chire ri ruxe'. Y toq ri raqen-ya' xbek'iy-pe, xberila' ri jay rik'in uchuq'a'; ri jay ri' xtzaq y xk'is chiri', xcha'.

Lucas 7

A cura do servo de um centurião

Mateus 8.5-13

1 Tendo Jesus concluído todas as suas palavras dirigidas ao povo, entrou em Cafarnaum.

2 E o servo de um centurião, a quem este muito estimava, estava doente, quase à morte.

3 Tendo ouvido falar a respeito de Jesus, enviou-lhe alguns anciãos dos judeus, pedindo-lhe que viesse curar o seu servo.

4 Estes, chegando-se a Jesus, com instância lhe suplicaram, dizendo: Ele é digno de que lhe faças isto;

5 porque é amigo do nosso povo, e ele mesmo nos edificou a sinagoga.

6 Então, Jesus foi com eles. E, já perto da casa, o centurião enviou-lhe amigos para lhe dizer: SENHOR, não te incomodes, porque não sou digno de que entres em minha casa.

7 Por isso, eu mesmo não me julguei digno de ir ter contigo; porém manda com uma palavra, e o meu rapaz será curado.

8 Porque também eu sou homem sujeito à autoridade, e tenho soldados às minhas ordens, e digo a este: vai, e ele vai; e a outro: vem, e ele vem; e ao meu servo: faze isto, e ele o faz.

Lucas 7

Jesús sana al siervo del centurión

1Cuando Jesús terminó todas sus palabras al pueblo que le oía, se fue a Capernaúm.

2Y el siervo de cierto centurión, a quien este apreciaba mucho, estaba enfermo y a punto de morir.

3Al oír hablar de Jesús, el centurión envió a Él unos ancianos de los judíos, pidiéndole que viniera y salvara a su siervo.

4Cuando ellos llegaron a Jesús, le rogaron con insistencia, diciendo: El centurión es digno de que le concedas esto;

5porque él ama a nuestro pueblo y fue él quien nos edificó la sinagoga.

6Jesús iba con ellos, pero cuando ya no estaba lejos de la casa, el centurión envió a unos amigos, diciéndole: Señor, no te molestes más, porque no soy digno de que entres bajo mi techo;

7por eso ni siquiera me consideré digno de ir a ti, tan solo di la palabra y mi siervo será sanado.

8Pues yo también soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a este: «Ve», y va; y a otro: «Ven», y viene; y a mi siervo: «Haz esto», y lo hace.

San Lucas 7

Jesús sana al siervo de un centurión

(Mt 8.5-13)

1Jesús terminó de hablar con el pueblo y entró en Cafarnaún.

2Allí había un centurión que tenía un siervo al que amaba mucho, el cual estaba a punto de morir.

3Cuando el centurión oyó hablar de Jesús, envió a unos ancianos de los judíos para que le rogaran que fuera a sanar a su siervo.

4Ellos fueron a hablar con Jesús, y con mucha insistencia le rogaron: «Este hombre merece que le concedas lo que pide,

5pues ama a nuestra nación y nos ha construido una sinagoga.»

6Jesús se fue con ellos, y ya estaban cerca de la casa cuando el centurión envió a unos amigos suyos, para que le dijeran: «Señor, no te molestes. Yo no soy digno de que entres en mi casa.

7Ni siquiera me consideré digno de presentarme ante ti. Pero con una sola palabra tuya mi siervo sanará.

8Yo mismo sé lo que es estar bajo autoridad, y lo que es tener soldados bajo mis órdenes. Si a uno le digo “Ve allá”, él va; y si a otro le digo “Ven acá”, él viene; y si a mi siervo le digo: “Haz esto”, lo hace.»

Lucas 7

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun samajel

1Toq ri Jesús xtane' chi ch'owen chikiwech ri winaqi', xbe pa tinamit Capernaum.

2Ri chiri' k'o jun aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal aj-Roma. Y re achin re' k'o jun rusamajel ri janila nrajo', jak'a xa yawa', y xa niken yan.

3Toq ri aj-raqen xrak'axaj ri nikibij chirij ri Jesús, rija' xeruteq ka'i-oxi' achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri judío, richin nikik'utuj utzil chire ri Jesús chi tipe richin noruk'achojirisaj kan ri rusamajel.

4Toq rije' xe'apon rik'in ri Jesús, janila k'a xkik'utuj utzil chire. Y xkibij: Kan ruk'amon chi naben re jun utzil re' chire ri aj-raqen.

5Roma rija' janila yojrajo' roj judío, y chuqa' xuben jun jay ri akuchi niqamol-wi-qi', richin niqak'axaj ri ruch'abel ri Dios, xecha'.

6Roma ri' ri Jesús xbe k'a chikij chirachoch ri aj-raqen. Jak'a toq ye'apon yan, ri aj-raqen ri' xeruteq k'a pe ch'aqa' chik achi'a' ri kan e rachibil, richin xokik'ulu' ri Jesús y nikibij chire: Wajaw, man taya' más samaj chawij, roma yin xa in jun aj-mak, y man ruk'amon ta chi yatok pa wachoch.

7Jari' ri xbanon chuwe chi kan man ruk'amon ta chi yin yinapon awik'in. Roma ri' xaxe k'a tabij chi nik'achoj ri nusamajel, y xtik'achoj.

8Roma yin ink'o chuqa' chuxe' rutzij jun chik y chuqa' ek'o achi'a' e ya'on pa nuq'a'. Toq yin ninbij chire jun chi tibe, kan nibe-wi; y wi ninbij chire chi tipe, kan nipe-wi. Y toq ninbij chire ri nusamajel chi tubana' jun samaj, kan nuben-wi, xcha-el.

9 Ouvidas estas palavras, admirou-se Jesus dele e, voltando-se para o povo que o acompanhava, disse: Afirmo-vos que nem mesmo em Israel achei fé como esta.

10 E, voltando para casa os que foram enviados, encontraram curado o servo.

A ressurreição do filho da viúva de Naim

11 Em dia subseqüente, dirigia-se Jesus a uma cidade chamada Naim, e iam com ele os seus discípulos e numerosa multidão.

12 Como se aproximasse da porta da cidade, eis que saía o enterro do filho único de uma viúva; e grande multidão da cidade ia com ela.

13 Vendo-a, o SENHOR se compadeceu dela e lhe disse: Não chores!

14 Chegando-se, tocou o esquife e, parando os que o conduziam, disse: Jovem, eu te mando: levanta-te!

15 Sentou-se o que estivera morto e passou a falar; e Jesus o restituiu a sua mãe.

16 Todos ficaram possuídos de temor e glorificavam a Deus, dizendo: Grande profeta se levantou entre nós; e: Deus visitou o seu povo.

9Al oír esto, Jesús se maravilló de él, y volviéndose, dijo a la multitud que le seguía: Os digo que ni aun en Israel he hallado una fe tan grande.

10Y cuando los que habían sido enviados regresaron a la casa, encontraron sano al siervo.

Jesús resucita al hijo de la viuda de Naín

11Aconteció poco después que Jesús fue a una ciudad llamada Naín; y sus discípulos iban con Él acompañados por una gran multitud.

12Y cuando se acercaba a la puerta de la ciudad, he aquí, sacaban fuera a un muerto, hijo único de su madre, y ella era viuda; y un grupo numeroso de la ciudad estaba con ella.

13Al verla, el Señor tuvo compasión de ella, y le dijo: No llores.

14Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y Jesús dijo: Joven, a ti te digo: ¡Levántate!

15El que había muerto se incorporó y comenzó a hablar, y Jesús se lo entregó a su madre.

16El temor se apoderó de todos, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta ha surgido entre nosotros, y: Dios ha visitado a su pueblo.

9Cuando Jesús oyó esto, se quedó admirado del centurión. Se volvió entonces a la gente que lo seguía, y dijo: «Quiero decirles que ni siquiera en Israel he hallado tanta fe.»

10Los que habían sido enviados regresaron entonces a la casa, y se encontraron con que el siervo ya estaba sano.

Jesús resucita al hijo de la viuda de Naín

11Después Jesús se dirigió a una ciudad llamada Naín. Lo acompañaron muchos de sus discípulos, y una gran multitud.

12Cuando se acercó a la puerta de la ciudad, vio que llevaban a enterrar al hijo único de una viuda. Mucha gente de la ciudad acompañaba a la madre.

13Cuando el Señor la vio, se compadeció de ella y le dijo: «No llores.»

14Luego se acercó al féretro y lo tocó, y los que lo llevaban se detuvieron. Entonces Jesús dijo: «Joven, a ti te digo, ¡levántate!»

15En ese momento, el que estaba muerto se incorporó y comenzó a hablar, y Jesús se lo entregó a su madre.

16El miedo se apoderó de todos, y unos alababan a Dios y decían: «Un gran profeta se ha levantado entre nosotros», y otros más decían «Dios ha venido a ayudar a su pueblo.»

9Toq ri Jesús xrak'axaj re' kan xumey k'a qa y xubij chike ri e tzeqelibeyon richin: Kan qitzij ninbij chiwe chi kan man jun bey k'a wilon ta jun kuqubabel-k'u'x achi'el re', ni ta chupan ri ruwach'ulew Israel, xcha'.

10Toq xetzolin ri e taqon roma ri aj-raqen, xkitz'et k'a chi ri samajel ri yawa' xk'achoj-el chire ri yabil.

Ri Jesús xuk'asoj jun kamineq ala' ral jun malka'n ixoq

11Jun chik k'a q'ij, ri Jesús xbe pa jun tinamit rubini'an Naín, y e beneq chuqa' ri rutijoxela' rik'in. Janila k'a chuqa' winaqi' ri e beneq chikij.

12Toq ri Jesús y ri e beneq rik'in ye'ok yan apo ri pa Naín, xkitz'et k'a chi k'amon-pe jun kamineq richin nibemuq kan. Re kamineq re' jun ala', ral jun malka'n ixoq. Rija' xa kan xaxe k'a ri jun ral ala' ri k'o. Y janila k'a winaqi' ri q'ejeloy richin ri e beneq rik'in richin ri muqunik.

13Toq ri Jesús xutz'et ruwech ri ixoq ri xken-el ri ral, xujoyowaj ruwech, y xubij k'a chire chi man chik toq'.

14Ri Jesús xuchop-apo ri tz'alem akuchi uk'uan-wi-el ri kamineq, y ri e uk'uayon-el richin xepa'e-qa. Rija' xubij k'a chire ri kamineq: Chawe rat ninbij-wi. Kayakatej, xcha'.

15Toq ri Jesús xubij keri', ri kamineq xyakatej, y xbetzijon-pe. Y ri Jesús xujech k'a el ri ala' chire ri rute'.

16Toq ri winaqi' xkitz'et ri xbanatej, xpe jun nimalej xibinri'il kik'in. Xkiya' chuqa' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y nikibila' k'a: Chiqakojol xbek'ulun-pe jun nimalej q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Wakami ri Dios xuteq-pe jun ri niya'on rutzil chiqakojol roj ri oj rutinamit, yecha' ri winaqi'.

17 Esta notícia a respeito dele divulgou-se por toda a Judéia e por toda a circunvizinhança.

João envia mensageiros a Jesus
Mateus 11.2-6

18 Todas estas coisas foram referidas a João pelos seus discípulos. E João, chamando dois deles,

19 enviou-os ao SENHOR para perguntar: És tu aquele que estava para vir ou havemos de esperar outro?

20 Quando os homens chegaram junto dele, disseram: João Batista enviou-nos para te perguntar: És tu aquele que estava para vir ou esperaremos outro?

21 Naquela mesma hora, curou Jesus muitos de moléstias, e de flagelos, e de espíritos malignos; e deu vista a muitos cegos.

22 Então, Jesus lhes respondeu: Ide e anunciai a João o que vistes e ouvistes: os cegos vêem, os coxos andam, os leprosos são purificados, os surdos ouvem, os mortos são ressuscitados, e aos pobres, anuncia-se-lhes o evangelho.

23 E bem-aventurado é aquele que não achar em mim motivo de tropeço.

Jesus dá testemunho de João
Mateus 11.7-19

17Y este dicho que se decía de Él, se divulgó por toda Judea y por toda la región circunvecina.

Jesús y los discípulos de Juan

18Entonces los discípulos de Juan le informaron de todas estas cosas.

19Y llamando Juan a dos de sus discípulos, los envió al Señor, diciendo: ¿Eres tú el que ha de venir, o esperamos a otro?

20Cuando los hombres llegaron a Él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado a ti, diciendo: «¿Eres tú el que ha de venir, o esperamos a otro?».

21En esa misma hora curó a muchos de enfermedades y aflicciones, y malos espíritus, y a muchos ciegos les dio la vista.

22Y respondiendo Él, les dijo: Id y contad a Juan lo que habéis visto y oído: los ciegos reciben la vista, los cojos andan, los leprosos quedan limpios y los sordos oyen, los muertos son resucitados y a los pobres se les anuncia el evangelio.

23Y bienaventurado es el que no se escandaliza de mí.

Jesús habla de Juan el Bautista

17Y la fama de Jesús se difundió por toda Judea y por toda la región vecina.

Los mensajeros de Juan el Bautista
(Mt 11.2-19)

18Los discípulos de Juan fueron a contarle todas estas cosas. Entonces Juan llamó a dos de sus discípulos,

19y los envió a Jesús para que le preguntaran: «¿Eres tú aquel que había de venir, o esperaremos a otro?»

20Aquellos fueron a ver a Jesús, y le dijeron: «Juan el Bautista nos ha enviado para que te preguntemos si eres tú el que ha de venir, o debemos esperar a otro.»

21En ese mismo momento, Jesús sanó a muchos que tenían enfermedades, plagas y espíritus malignos, y a muchos ciegos les dio la vista.

22Entonces Jesús les respondió: «Vuelvan y cuéntenle a Juan lo que han visto y oído: Los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres se les anuncian las buenas noticias.

23¡Bienaventurado el que no tropieza por causa de mí!»

17Keri' ri xuben ri Jesús chupan ri q'ij ri', xapon rutzijol k'a pa ruwach'ulew Judea, y pa taq tinamit ri ek'o chunaqaj.

Ri xeruteq-el ri Juan rik'in ri Jesús

18Ri Juan xrak'axaj k'a ronojel, roma ja ri rutijoxela' ri xebetzijon chire. Roma ri' rija' xeroyoj e ka'i' chike rije',

19y xeruteq-el rik'in ri Jesús richin xbekibij chire: ¿Kan ja rat ri Cristo ri qoyoben? ¿O xa niqoyobej chik na jun?

20Ri e rutaqon-el ri Juan, xe'apon k'a rik'in ri Jesús. Y xkibij: Ri Juan oj rutaqon-pe awik'in, richin noqak'utuj chawe wi ja rat ri Cristo ri qoyoben o xa k'o chi niqoyobej chik na jun, xecha'.

21Chupan k'a ri ramaj ri' toq ek'o-qa chiri' ri e ka'i' rutijoxela' ri Juan, ri Jesús e k'iy k'a winaqi' xeruk'achojirisaj chire ri yabil, y chire ri nima'q taq ruk'ayewal. Xerelesala' chuqa' itzel taq espíritu ri ek'o kik'in ch'aqa' winaqi', y xuben chuqa' chike chi e k'iy moyi' ri xetzu'un.

22K'ari' ri Jesús xubij chike ri tijoxela' ri': Wakami kixtzolin, y titzijoj chire ri Juan ri xitz'et kan y xiwak'axaj: Ri moyi' yetzu'un, ri e jetz' yebiyin, ri e yawa'i' rik'in ri yabil ri nutaluj-ri' yek'achoj, ri man ye'ak'ex ta yek'achoj, ri kaminaqi' yek'astej y ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, ninbij ri utzilej ch'abel richin kolotajik chike.

23Tibij k'a chire chi jun wineq ri kan rukuquban ruk'u'x wik'in y man jun bey yirumalij kan, jebel ruwa-ruq'ij, xcha'.

24 Tendo-se retirado os mensageiros, passou Jesus a dizer ao povo a respeito de João: Que saístes a ver no deserto? Um caniço agitado pelo vento?

25 Que saístes a ver? Um homem vestido de roupas finas? Os que se vestem bem e vivem no luxo assistem nos palácios dos reis.

26 Sim, que saístes a ver? Um profeta? Sim, eu vos digo, e muito mais que profeta.

27 Este é aquele de quem está escrito: Eis aí envio diante da tua face o meu mensageiro, o qual preparará o teu caminho diante de ti.

28 E eu vos digo: entre os nascidos de mulher, ninguém é maior do que João; mas o menor no reino de Deus é maior do que ele.

29 Todo o povo que o ouviu e até os publicanos reconheceram a justiça de Deus, tendo sido batizados com o batismo de João;

30 mas os fariseus e os intérpretes da Lei rejeitaram, quanto a si mesmos, o desígnio de Deus, não tendo sido batizados por ele.

31 A que, pois, compararei os homens da presente geração, e a que são eles semelhantes?

24Cuando los mensajeros de Juan se fueron, Jesús comenzó a hablar a las multitudes acerca de Juan: ¿Qué salisteis a ver en el desierto? ¿Una caña sacudida por el viento?

25Mas, ¿qué salisteis a ver? ¿Un hombre vestido con ropas finas? Mirad, los que visten con esplendor y viven en deleites están en los palacios de los reyes.

26Pero, ¿qué salisteis a ver? ¿Un profeta? Sí, os digo, y uno que es más que un profeta.

27Este es aquel de quien está escrito: «He aquí, yo envío mi mensajero delante de tu faz, quien preparará tu camino delante de ti».

28 Os digo que entre los nacidos de mujer, no hay nadie mayor que Juan; sin embargo, el más pequeño en el reino de Dios es mayor que él.

29Cuando todo el pueblo y los recaudadores de impuestos le oyeron, reconocieron la justicia de Dios, siendo bautizados con el bautismo de Juan.

30Pero los fariseos y los intérpretes de la ley rechazaron los propósitos de Dios para con ellos, al no ser bautizados por Juan.

31¿A qué, entonces, compararé los hombres de esta generación, y a qué son semejantes?

24Cuando los mensajeros de Juan se fueron, Jesús comenzó a decir a la gente acerca de Juan: «¿Qué fueron ustedes a ver al desierto? ¿Querían ver una caña sacudida por el viento?

25¿O qué fueron a ver? ¿A un hombre vestido con ropa elegante? Los que se visten con ropa elegante y disfrutan de grandes lujos, están en los palacios de los reyes.

26Entonces, ¿qué es lo que ustedes fueron a ver? ¿A un profeta? Pues yo les digo que sí, ¡y a alguien mayor que un profeta!

27Porque éste es de quien está escrito: »“Yo envío mi mensajero delante de ti, para que te prepare el camino.”

28Yo les digo que, entre los que nacen de mujer, no hay nadie mayor que Juan el Bautista. Aun así, el más pequeño en el reino de Dios es mayor que él.»

29Al oír esto, todo el pueblo y los cobradores de impuestos reconocieron la justicia de Dios y se bautizaron con el bautismo de Juan.

30Pero los fariseos y los intérpretes de la ley rechazaron el propósito de Dios respecto de sí mismos, y no fueron bautizados por Juan.

31El Señor agregó: «¿Con qué compararé a la gente de esta generación? ¿A qué puedo compararlos?

24Toq ri e rutaqon-pe ri Juan xetzolin, ri Jesús xerubila' k'a utzilej taq tzij chirij ri Juan chikiwech ri winaqi' ri ek'o chiri'. Kere' k'a ri nubij: ¿Achike ri xibetz'eta' rix chiri' pa tz'iran ruwach'ulew? ¿Xitz'et jun achin chiri', ri achi'el aj, ri nibe-kela' nibe-kela' pa ruq'a' ri kaq'iq'?

25¿Achike ri xibetz'eta' rix chiri'? ¿Xitz'et kami rix jun achin ri jebel taq tzieq e rukusan? Man keri' ta. Roma ri achi'a' e kikusalon tzieq keri', xa pa rachoch ri rey ek'o-wi.

26¿Jak'a achike ri xibetz'eta' rix chiri' pa tz'iran ruwach'ulew? ¿Jun achin ri niq'alajirisan ruch'abel ri Dios ri xitz'et chiri'? Ja'. Rija' kan más wi chuwech jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

27Chirij k'a ri Juan nich'on-wi ri Dios chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan, toq nubij: Xtuteq-pe jun ya'ol rutzijol, richin ja rija' ri xtijaqo ri bey chuwech, keri' ri tz'ibatel kan.

28Tiwetamaj k'a, chi janipe' winaqi' ri e alaxineq chuwech re ruwach'ulew, man jun k'a ri más ta ruq'ij chuwech ri Juan. Jak'a ri más maneq ruq'ij pa rajawaren ri Dios xa kan más nim ruq'ij chuwech ri Juan, xcha'.

29Ek'o k'a apo chijun ri tinamit chiri' y ek'o chuqa' moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri rey, ri xkak'axaj ri xubij ri Jesús. Rije' xkibij k'a chi ri Dios yalan choj. Roma ri' xqasex ya' pa kiwi' roma ri Juan.

30Jak'a ri fariseo y ri etamanela' chirij ri pixa' man xkajo' ta xkik'ul ri kan ruch'obon ri Dios chi kan kichin chuqa' rije'. Roma ri' man xkajo' ta xqasex ya' pa kiwi' roma ri Juan.

31Y ri Jesús xubij chik: ¿Achike kami ninbij chikij ri winaqi' richin re q'ij re'? ¿Achoq ik'in e junan wi?

32 São semelhantes a meninos que, sentados na praça, gritam uns para os outros: Nós vos tocamos flauta, e não dançastes; entoamos lamentações, e não chorastes.

33 Pois veio João Batista, não comendo pão, nem bebendo vinho, e dizeis: Tem demônio!

34 Veio o Filho do Homem, comendo e bebendo, e dizeis: Eis aí um glutão e bebedor de vinho, amigo de publicanos e pecadores!

35 Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos.

A pecadora que ungiu os pés de Jesus

36 Convidou-o um dos fariseus para que fosse jantar com ele. Jesus, entrando na casa do fariseu, tomou lugar à mesa.

37 E eis que uma mulher da cidade, pecadora, sabendo que ele estava à mesa na casa do fariseu, levou um vaso de alabastro com ungüento;

38 e, estando por detrás, aos seus pés, chorando, regava-os com suas lágrimas e os enxugava com os próprios cabelos; e beijava-lhe os pés e os ungia com o ungüento.

32Son semejantes a los muchachos que se sientan en la plaza y se llaman unos a otros, y dicen: «Os tocamos la flauta, y no bailasteis; entonamos endechas, y no llorasteis».

33Porque ha venido Juan el Bautista, que no come pan, ni bebe vino, y vosotros decís: «Tiene un demonio».

34Ha venido el Hijo del Hombre, que come y bebe, y decís: «Mirad, un hombre glotón y bebedor de vino, amigo de recaudadores de impuestos y de pecadores».

35Pero la sabiduría es justificada por todos sus hijos.

Jesús perdona a una pecadora

36Uno de los fariseos le pedía que comiera con él; y entrando en la casa del fariseo, se sentó a la mesa.

37Y he aquí, había en la ciudad una mujer que era pecadora, y cuando se enteró de que Jesús estaba sentado a la mesa en casa del fariseo, trajo un frasco de alabastro con perfume;

38y poniéndose detrás de Él a sus pies, llorando, comenzó a regar sus pies con lágrimas y los secaba con los cabellos de su cabeza, besaba sus pies y los ungía con el perfume.

32Son como los niños que se sientan en la plaza y se gritan unos a otros: “Tocamos la flauta, y ustedes no bailaron; entonamos cantos fúnebres, y ustedes no lloraron.”

33Porque vino Juan el Bautista, que no comía pan ni bebía vino, y ustedes decían: “Tiene un demonio.”

34Luego vino el Hijo del Hombre, que come y bebe, y ustedes dicen: “Este hombre es un glotón y un borracho, amigo de cobradores de impuestos y de pecadores.”

35Pero a la sabiduría la reivindican sus hijos.»

Jesús en la casa de Simón el fariseo

36Uno de los fariseos invitó a Jesús a comer, así que Jesús fue a la casa del fariseo y se sentó a la mesa.

37Cuando una mujer de la ciudad, que era pecadora, se enteró de que Jesús estaba a la mesa, en la casa del fariseo, llegó con un frasco de alabastro lleno de perfume.

38Llorando, se arrojó a los pies de Jesús y comenzó a bañarlos con lágrimas y a secarlos con sus cabellos; también se los besaba, y los ungía con el perfume.

32Rije' xa e junan kik'in ri alaboni' ri ek'o pa taq bey. Roma rije' rik'in kuchuq'a' yech'on chikiwech, y nikibij k'a chupan ri ketz'anen: Xojq'ojoman rik'in xul rik'in kikoten chiwech, jak'a man xixxajo' ta. Xqabixaj bix richin bis chiwech, jak'a man xixoq' ta, yecha'.

33Roma toq xok'ulun ri Juan, rija' xmewayin, y man xuqum ta chuqa' ri vino. Jak'a rix xibij chire chi rija' k'o itzel espíritu rik'in.

34Toq xinoqaqa yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, nintej kaxlan-wey, y ninqum chuqa' vino. Jak'a rix nibij chuwe chi xaxe wa'in ninwajo', y nibij chuqa' chi in jun q'abarel, chi in kachibil ri moloy méro y in kachibil chuqa' ri man nikitzeqelibej ta chuqa' ri ipixa'.

35Jak'a ri na'oj niq'alajin pa kik'aslen ri winaqi' ri yetzeqeliben richin ri na'oj, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xapon pa rachoch ri Simón ri fariseo

36K'o k'a jun chike ri fariseo ri rubini'an Simón xroyoj ri Jesús richin jun wa'in pa rachoch; y toq ri Jesús y ri ch'aqa' chik xe'ok-apo chiri', xeraq'e' k'a apo chuchi' ri mesa.

37Chuqa' k'o jun ixoq ri itzel ruk'aslen ri aj chiri'. Re ixoq re', xretamaj k'a chi ri Jesús k'o pa rachoch ri Simón, roma ri' rija' xapon chiri'. Rija' ruk'uan-apo jun k'ojelibel ri banon rik'in ri abej alabastro. Re k'ojelibel re' k'o-el jun ruwech jubulej aq'om chupan.

38Re ixoq re' xapon k'a rik'in ri Jesús, y xpa'e' k'a qa chiraqen; janila k'a noq' y xulukuba-qa-ri' chiri'. Y ri ruya'al taq runaq'-ruwech re ixoq re' yeqaqa-qa chirij raqen ri Jesús. K'ari' xerusu' ri raqen rik'in ri rusumal taq ruwi', yerutz'ubala' y xuya' ri jubulej aq'om chirij.

39 Ao ver isto, o fariseu que o convidara disse consigo mesmo: Se este fora profeta, bem saberia quem e qual é a mulher que lhe tocou, porque é pecadora.

40 Dirigiu-se Jesus ao fariseu e lhe disse: Simão, uma coisa tenho a dizer-te. Ele respondeu: Dize-a, Mestre.

41 Certo credor tinha dois devedores: um lhe devia quinhentos denários, e o outro, cinqüenta.

42 Não tendo nenhum dos dois com que pagar, perdoou-lhes a ambos. Qual deles, portanto, o amará mais?

43 Respondeu-lhe Simão: Suponho que aquele a quem mais perdoou. Replicou-lhe: Julgaste bem.

44 E, voltando-se para a mulher, disse a Simão: Vês esta mulher? Entrei em tua casa, e não me deste água para os pés; esta, porém, regou os meus pés com lágrimas e os enxugou com os seus cabelos.

45 Não me deste ósculo; ela, entretanto, desde que entrei não cessa de me beijar os pés.

46 Não me ungiste a cabeça com óleo, mas esta, com bálsamo, ungiu os meus pés.

39Pero al ver esto el fariseo que le había invitado, dijo para sí: Si este fuera un profeta, sabría quién y qué clase de mujer es la que le está tocando, que es una pecadora.

40Y respondiendo Jesús, le dijo: Simón, tengo algo que decirte: Y él dijo*: Di, Maestro.

41Cierto prestamista tenía dos deudores; uno le debía quinientos denarios y el otro cincuenta;

42y no teniendo ellos con qué pagar, perdonó generosamente a los dos. ¿Cuál de ellos, entonces, le amará más?

43Simón respondió, y dijo: Supongo que aquel a quien le perdonó más. Y Jesús le dijo: Has juzgado correctamente.

44Y volviéndose hacia la mujer, le dijo a Simón: ¿Ves esta mujer? Yo entré a tu casa y no me diste agua para los pies, pero ella ha regado mis pies con sus lágrimas y los ha secado con sus cabellos.

45No me diste beso, pero ella, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

46No ungiste mi cabeza con aceite, pero ella ungió mis pies con perfume.

39Cuando el fariseo que lo había convidado vio esto, pensó: «Si éste fuera profeta, sabría que la mujer que lo está tocando es una pecadora.»

40Entonces Jesús le dijo: «Simón, tengo que decirte algo.» Simón dijo: «Dime, Maestro.»

41«Un acreedor tenía dos deudores: uno le debía quinientos días de sueldo, y el otro cincuenta.

42Como ninguno de los dos podía pagarle, les perdonó la deuda a los dos. Ahora, dime: ¿cuál de ellos lo amará más?»

43Simón le respondió: «Me parece que aquel a quien le perdonó más.» Y Jesús le dijo: «Tu juicio es correcto.»

44Entonces se volvió a la mujer y le dijo a Simón: «Mira a esta mujer. Cuando llegué a tu casa, no me diste agua para lavarme los pies, pero ésta los ha bañado con sus lágrimas y los ha secado con sus cabellos.

45No me diste un beso, pero ésta no ha dejado de besarme los pies desde que entré.

46No ungiste mi cabeza con aceite, pero ésta ha ungido mis pies con perfume.

39Ri Simón, toq xutz'et ri xuben ri ixoq, xuch'ob-qa: Wi ta re Jesús kan qitzij wi chi q'alajirisey ruch'abel ri Dios, nunabej ta achike ixoq nichapo la raqen. Roma la jun ixoq la' itzel ruk'aslen, xcha-qa.

40Jak'a ri Jesús xubij chire: Simón, k'o jun ri ninwajo' ninbij chawe, xcha'. Ri Simón xubij chire: Wajaw, ¿achike k'a ri nawajo' nabij chuwe?, xcha'.

41Ri Jesús xubij jun k'ambel-tzij chire: Ek'o k'a e ka'i' achi'a' k'o kik'as rik'in jun achin ri niya'on méro pa qajik. Jun chike re achi'a' re', ik'owineq kablajuj mul ruwi' ri ruk'as chuwech ri jun chik.

42Jak'a re e ka'i' achi'a' re' man yetikir ta nikitoj ri kik'as; roma ri' ri achin ri yoyon méro pa qajik chike xubij chi man chik tikitoj, xa tik'is keri'. Wakami k'a tabij chuwe: ¿Achike k'a chike re e ka'i' achi'a' re' ri más najowan richin ri achin ri niya'on méro pa qajik?, xcha'.

43Ri Simón xubij: Yin ninbij chi ja ri más k'iy ruk'as xuben rik'in, xcha'. Ja', keri', xcha' ri Jesús chire ri Simón.

44Ri Jesús rutzuliben ri ixoq toq xubij chire ri Simón: ¿Natz'et re ixoq re'? Yin toq xinok-pe re wawe' pan awachoch, man xaya' ta nuya' ch'ajibel-waqen. Jak'a re ixoq re' xeruch'ej re waqen rik'in ri ruya'al taq runaq'-ruwech, y xeruchaqirisaj rik'in ri rusumal taq ruwi'.

45Chuqa' toq xinok-pe, man xinatz'ubaj ta richin xinaq'ejela'. Jak'a re ixoq re', ja ri waqen ri e rutz'uban re jampe' kinoqaqa.

46Rat chuqa' man xaq'ej ta juba' aceite pa nujolon toq xinok-pe. Jak'a re ixoq re', kan jubulej aq'om ri xuyala' chirij re waqen.

47 Por isso, te digo: perdoados lhe são os seus muitos pecados, porque ela muito amou; mas aquele a quem pouco se perdoa, pouco ama.

48 Então, disse à mulher: Perdoados são os teus pecados.

49 Os que estavam com ele à mesa começaram a dizer entre si: Quem é este que até perdoa pecados?

50 Mas Jesus disse à mulher: A tua fé te salvou; vai-te em paz.

Lucas 8

As mulheres que assistiam Jesus

1 Aconteceu, depois disto, que andava Jesus de cidade em cidade e de aldeia em aldeia, pregando e anunciando o evangelho do reino de Deus, e os doze iam com ele,

2 e também algumas mulheres que haviam sido curadas de espíritos malignos e de enfermidades: Maria, chamada Madalena, da qual saíram sete demônios;

3 e Joana, mulher de Cuza, procurador de Herodes, Suzana e muitas outras, as quais lhe prestavam assistência com os seus bens.

A parábola do semeador
Mateus 13.1-9; Marcos 4.1-9

47Por lo cual te digo que sus pecados, que son muchos, han sido perdonados, porque amó mucho; pero a quien poco se le perdona, poco ama.

48Y a ella le dijo: Tus pecados han sido perdonados.

49Los que estaban sentados a la mesa con Él comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es este que hasta perdona pecados?

50Pero Jesús dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, vete en paz.

Lucas 8

Mujeres que servían a Jesús

1Y poco después, Él comenzó a recorrer las ciudades y aldeas, proclamando y anunciando las buenas nuevas del reino de Dios; con Él iban los doce,

2y también algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malos y de enfermedades: María, llamada Magdalena, de la que habían salido siete demonios,

3y Juana, mujer de Chuza, mayordomo de Herodes, y Susana, y muchas otras que de sus bienes personales contribuían al sostenimiento de ellos.

Parábola del sembrador

47Por eso te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho. Pero a quien poco se le perdona, poco ama.»

48Y a ella le dijo: «Tus pecados te son perdonados.»

49Los que estaban sentados a la mesa con él, comenzaron a decir entre sí: «¿Quién es éste, que también perdona pecados?»

50Pero Jesús le dijo a la mujer: «Tu fe te ha salvado. Ve en paz.»

San Lucas 8

Mujeres que servían a Jesús

1Después de esto, Jesús andaba por todas las ciudades y aldeas, y allí proclamaba y anunciaba las buenas noticias del reino de Dios. Lo acompañaban los doce,

2y también algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malignos y de enfermedades: María, a la que llamaban Magdalena, y de la que habían sido expulsados siete demonios;

3Juana, la mujer de Chuza, el intendente de Herodes; Susana, y muchas otras que los atendían con sus propios recursos.

Parábola del sembrador
(Mt 13.1-15,18-23; Mc 4.1-20)

47Roma ri' ninbij chawe rat, Simón, chi re ixoq re' xkuyutej ri janila rumak. Roma ri' janila nrajo' ri xkuyu ri rumak. Jak'a ri xa man k'iy ta ri rumak ri xekuyutej, xa man kan ta nrajo' ri xkuyu ri rumak, xcha'.

48K'ari' ri Jesús xubij chire ri ixoq: Ri amak xekuyutej yan, xcha'.

49Y konojel ri winaqi' ri ek'o junan rik'in ri Jesús ri chiri' pa mesa, nikibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a chi achin re'? Roma kan yerukuy chuqa' mak, yecha'.

50K'ari' ri Jesús xubij chire ri ixoq: Xakolotej, roma xakuquba' ak'u'x wik'in. Katzolin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha'.

Lucas 8

Ri ixoqi' ri xeto'on richin ri Jesús

1Chirij ronojel re', ri Jesús xuchop k'a nibe pa taq nima'q y kokoj tinamit, y chi kablajuj rutijoxela' e beneq rik'in. Y rija' nutzijoj ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nich'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios.

2Ek'o chuqa' ka'i-oxi' ixoqi' ri e tzeqetel-el chirij ri Jesús. Jujun chike re ixoqi' re', jare' ri e ruk'achojirisan y relesalon itzel taq espíritu kik'in. Chikikojol k'a re ixoqi' re' beneq ri María, ri nibix chuqa' aj-Magdala chire. Rik'in k'a re ixoq re' xe'elesex e wuqu' itzel taq espíritu.

3Chuqa' beneq ri jun ixoq ri rubini'an Juana, rixjayil ri jun achin rubini'an Cuza. Y re achin re' jun rusamajel ri Herodes Antipas. Chuqa' beneq ri jun ixoq rubini'an Susana. Ek'o chuqa' ch'aqa' chik ixoqi' ri e beneq ri kan yekito' ri Jesús y ri rutijoxela'.

Ri k'ambel-tzij chirij ri ija'tz

4 Afluindo uma grande multidão e vindo ter com ele gente de todas as cidades, disse Jesus por parábola:

5 Eis que o semeador saiu a semear. E, ao semear, uma parte caiu à beira do caminho; foi pisada, e as aves do céu a comeram.

6 Outra caiu sobre a pedra; e, tendo crescido, secou por falta de umidade.

7 Outra caiu no meio dos espinhos; e estes, ao crescerem com ela, a sufocaram.

8 Outra, afinal, caiu em boa terra; cresceu e produziu a cento por um. Dizendo isto, clamou: Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

A explicação da parábola
Mateus 13.10-23; Marcos 4.10-20

9 E os seus discípulos o interrogaram, dizendo: Que parábola é esta?

10 Respondeu-lhes Jesus: A vós outros é dado conhecer os mistérios do reino de Deus; aos demais, fala-se por parábolas, para que, vendo, não vejam; e, ouvindo, não entendam.

11 Este é o sentido da parábola: a semente é a palavra de Deus.

4Habiéndose congregado una gran multitud, y los que de varias ciudades acudían a Él, les habló por parábola:

5El sembrador salió a sembrar su semilla; y al sembrarla, una parte cayó junto al camino, y fue pisoteada y las aves del cielo se la comieron.

6Otra parte cayó sobre la roca, y tan pronto como creció, se secó, porque no tenía humedad.

7Otra parte cayó en medio de los espinos; y los espinos, al crecer con ella, la ahogaron.

8Y otra parte cayó en tierra buena, y creció y produjo una cosecha a ciento por uno. Y al hablar estas cosas, Jesús exclamaba: El que tiene oídos para oír, que oiga.

Explicación de la parábola

9Sus discípulos le preguntaban qué quería decir esta parábola,

10y Él dijo: A vosotros se os ha concedido conocer los misterios del reino de Dios, pero a los demás les hablo en parábolas, para que viendo, no vean; y oyendo, no entiendan.

11La parábola es esta: la semilla es la palabra de Dios.

4De cada ciudad acudía gente para ver a Jesús. Al reunirse una gran multitud, Jesús les relató esta parábola:

5«El sembrador salió a sembrar su semilla. Mientras sembraba, parte de ella cayó junto al camino, y fue pisoteada y las aves del cielo se la comieron.

6Otra parte cayó sobre las piedras, pero al brotar se secó por falta de humedad.

7Otra parte cayó entre los espinos, pero la ahogaron los espinos que brotaron con ella.

8Otra parte cayó en buena tierra; y brotó y produjo una cosecha del ciento por uno.” Y levantando la voz, dijo: «El que tenga oídos para oír, que oiga.»

9Sus discípulos le preguntaron: «¿Qué significa esta parábola?»

10Y él les respondió: «A ustedes se les concede conocer los misterios del reino de Dios, pero a los otros se les habla en parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11La parábola significa lo siguiente: La semilla es la palabra de Dios.

4E k'iy k'a winaqi' xkimol-ki' rik'in ri Jesús, winaqi' ri yepe pa ch'aqa' chik tinamit. Y rija' rik'in k'ambel-tzij xch'on-wi kik'in y xubij:

5K'o k'a jun achin tikonel ri xbe pa jopin ija'tz. Toq ri achin k'o chik pa rusamaj, juba' k'a chire ri ija'tz ri' xqaqa pa bey, y roma ri' ri winaqi' yeq'ax pa ruwi'. Y rik'in chik xepe ri aj-xik' taq chikopi' xkitej-el ri ija'tz ri'.

6Ch'aqa' chik ija'tz xqaqa kojol taq abej. Re ija'tz k'a re' richin xel-pe, xel-pe. Xa jak'a xechaqi'j-qa, roma man rex ta ri ulew ri xeqaqa-wi.

7Juba' chik ija'tz xqaqa kojol q'ayis ri k'o kik'ixal. Y toq xel-pe ri ija'tz, junan xek'iy kik'in ri k'ix. Jak'a roma ri k'ix janila xek'iy, ri tiko'n xejiq' pa kiq'a'.

8Ri ch'aqa' chik k'a ija'tz xqaqa pa jun utzilej ulew, y jebel xek'iy. Y xkiyala' jujun wok'al kiwech jujun ija'tz, xcha'. Toq rubin chik qa re' ri Jesús, kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on, y xubij: Ri k'o k'a rak'axabal, kan trak'axaj k'a ri xinbij, xcha' chike.

9Jak'a ri rutijoxela' ri Jesús xkik'utuj k'a chire chi achike k'a ri nrajo' nubij chike rik'in re jun k'ambel-tzij re'.

10Ri Jesús xubij k'a chike: Chiwe rix ya'on k'a q'ij chi niwetamaj ri ewatel chirij ri rajawaren ri Dios. Jak'a chike ch'aqa' chik winaqi', rik'in k'ambel taq tzij yich'on-wi kik'in, richin chi stape' nikitz'et ta jebel, man nikitz'et ta; y stape' nikak'axaj, man niq'ax ta chikiwech.

Ri Jesús xubij achike nik'ulun-wi ri k'ambel-tzij chirij ri tikonel

11Jak'a ri Jesús xubij: Kere' k'a nel chi tzij ri k'ambel-tzij ri': Ri ija'tz junan nuben rik'in ri ruch'abel ri Dios.

12 A que caiu à beira do caminho são os que a ouviram; vem, a seguir, o diabo e arrebata-lhes do coração a palavra, para não suceder que, crendo, sejam salvos.

13 A que caiu sobre a pedra são os que, ouvindo a palavra, a recebem com alegria; estes não têm raiz, crêem apenas por algum tempo e, na hora da provação, se desviam.

14 A que caiu entre espinhos são os que ouviram e, no decorrer dos dias, foram sufocados com os cuidados, riquezas e deleites da vida; os seus frutos não chegam a amadurecer.

15 A que caiu na boa terra são os que, tendo ouvido de bom e reto coração, retêm a palavra; estes frutificam com perseverança.

A parábola da candeia
Marcos 4.21-25

16 Ninguém, depois de acender uma candeia, a cobre com um vaso ou a põe debaixo de uma cama; pelo contrário, coloca-a sobre um velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

12Y aquellos a lo largo del camino son los que han oído, pero después viene el diablo y arrebata la palabra de sus corazones, para que no crean y se salven.

13Y aquellos sobre la roca son los que, cuando oyen, reciben la palabra con gozo; pero estos no tienen raíz profunda; creen por algún tiempo, y en el momento de la tentación sucumben.

14Y la semilla que cayó entre los espinos, estos son los que han oído, y al continuar su camino son ahogados por las preocupaciones, las riquezas y los placeres de la vida, y su fruto no madura.

15Pero la semilla en la tierra buena, estos son los que han oído la palabra con corazón recto y bueno, y la retienen, y dan fruto con su perseverancia.

16 Nadie enciende una lámpara y la cubre con una vasija, o la pone debajo de una cama, sino que la pone sobre un candelero para que los que entren vean la luz.

12Las semillas junto al camino son los que oyen, pero que luego viene el diablo y les quita del corazón la palabra, para que no crean y se salven.

13Las que cayeron sobre las piedras son los que, al oír la palabra, la reciben con gozo, pero como no tienen raíces, creen por algún tiempo, pero al llegar la prueba se apartan.

14Las que cayeron entre los espinos son los que oyen, pero se alejan y son ahogados por las preocupaciones, las riquezas y los placeres de la vida, y no dan fruto.

15Pero la semilla que cayó en buena tierra representa a los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y dan una buena cosecha porque permanecen firmes.

Nada hay oculto que no se manifieste
(Mc 4.21-25)

16»Nadie que enciende una luz la cubre con un cajón, ni la coloca debajo de la cama. Más bien, la pone en un candelero para que los que entren vean la luz.

12Ri juba' ija'tz ri xqaqa pa bey, nich'on pa kiwi' ri winaqi' ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios, jak'a ri Itzel-Wineq junanin nipe, y nrelesaj-el ri ruch'abel ri Dios pa taq kánima ri winaqi' ri', richin keri' man nikinimaj ta ri Dios, y man yekolotej ta.

13Ri ija'tz ri xqaqa kan kojol taq abej, kan nich'on-wi k'a chikij ch'aqa' chik winaqi' ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios. Rije' kan janila k'a yekikot toq nikik'ul ri ruch'abel ri Dios pa taq kánima. Jak'a man nuk'en ta qa jebel ri ruxe', kan man niyaloj ta k'a ri kikoten kik'in, xa jun ka'i-oxi' ok q'ij kuqul kik'u'x rik'in ri Dios. Y toq yetejtobex, man k'ayew ta richin nikiya' kan ri Dios.

14Ri ija'tz ri xqaqa kojol taq q'ayis ri k'o kik'ixal nich'on k'a chikij ch'aqa' chik winaqi' ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios. Jak'a toq q'axineq chik juba' q'ij, xa nijiq' ri ruch'abel ri Dios kik'in, roma xa ja ri nik'atzin chire ri kik'aslen wawe' chuwech re ruwach'ulew ri nikich'ob, roma chuqa' ri kibeyomel y chuqa' roma yekirayila'. Y man niwachin ta jebel ri kik'aslen.

15Ri ija'tz ri xqaqa pa jun utzilej ulew, re' kan nich'on-wi k'a chikij ri winaqi' ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios, y rik'in ronojel kánima nikiben ri nubij. Jantape' kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios, y niwachin jebel ri kik'aslen, xcha'.

Ri k'ambel-tzij chirij jun q'aq' richin saqil

16Chuqa' ri Jesús xubij: Man jun chuqa' wineq ri nutzij jun q'aq' richin nisaqirisan pa jay y k'a ta ri' nrajo' nutz'apej o nuya' ta apo chuxe' ri ruch'at. Ri q'aq' ri' kan nik'atzin richin nikanox akuchi niya'ox-wi, richin keri' ri ye'ok-apo pa jay yetzu'un jebel.

17 Nada há oculto, que não haja de manifestar-se, nem escondido, que não venha a ser conhecido e revelado.

18 Vede, pois, como ouvis; porque ao que tiver, se lhe dará; e ao que não tiver, até aquilo que julga ter lhe será tirado.

A família de Jesus
Mateus 12.46-50; Marcos 3.31-35

19 Vieram ter com ele sua mãe e seus irmãos e não podiam aproximar-se por causa da concorrência de povo.

20 E lhe comunicaram: Tua mãe e teus irmãos estão lá fora e querem ver-te.
21 Ele, porém, lhes respondeu: Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a palavra de Deus e a praticam.

Jesus acalma uma tempestade
Mateus 8.23-27; Marcos 4.35-41

22 Aconteceu que, num daqueles dias, entrou ele num barco em companhia dos seus discípulos e disse-lhes: Passemos para a outra margem do lago; e partiram.

23 Enquanto navegavam, ele adormeceu. E sobreveio uma tempestade de vento no lago, correndo eles o perigo de soçobrar.

24 Chegando-se a ele, despertaram-no dizendo: Mestre, Mestre, estamos perecendo! Despertando-se Jesus, repreendeu o vento e a fúria da água. Tudo cessou, e veio a bonança.

25 Então, lhes disse: Onde está a vossa fé? Eles, possuídos de temor e admiração, diziam uns aos

17Pues no hay nada oculto que no haya de ser manifiesto, ni secreto que no haya de ser conocido y salga a la luz.

18Por tanto, tened cuidado de cómo oís; porque al que tiene, más le será dado; y al que no tiene, aun lo que cree que tiene se le quitará.

La madre y los hermanos de Jesús

19Entonces su madre y sus hermanos llegaron a donde Él estaba, pero no podían acercarse a Él debido al gentío.

20Y le avisaron: Tu madre y tus hermanos están afuera y quieren verte.
21Pero respondiendo Él, les dijo: Mi madre y mis hermanos son estos que oyen la palabra de Dios y la hacen.

Jesús calma la tempestad

22Y uno de aquellos días, entró en una barca con sus discípulos, y les dijo: Pasemos al otro lado del lago. Y se hicieron a la mar.

23Pero mientras ellos navegaban, Él se durmió; y una violenta tempestad descendió sobre el lago, y comenzaron a anegarse y corrían peligro.

24Y llegándose a Él, le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Y Él, levantándose, reprendió al viento y a las olas embravecidas, y cesaron y sobrevino la calma.

25Y Él les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Pero ellos estaban atemorizados y asombrados, diciéndose unos

17Porque no hay nada oculto que no llegue a manifestarse, ni hay nada escondido que no haya de ser conocido y de salir a la luz.

18Escúchenme bien: a todo el que tiene, se le dará; y al que no tiene, hasta lo que cree tener se le quitará.»

La madre y los hermanos de Jesús
(Mt 12.46-50; Mc 3.31-35)

19La madre y los hermanos de Jesús fueron a donde él estaba, pero no podían acercarse a él por causa de la multitud.

20Alguien le dijo: «Tu madre y tus hermanos están allí afuera, y quieren verte.»
21Pero él respondió: «Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la ponen en práctica.»

Jesús calma la tempestad
(Mt 8.23-27; Mc 4.35-41)

22Un día, Jesús abordó una barca con sus discípulos, y les dijo: «Pasemos al otro lado del lago.» Y así lo hicieron.

23Mientras navegaban, Jesús se quedó dormido. Pero se desencadenó en el lago una tempestad con viento, de tal manera que la barca se inundó y corrían el peligro de naufragar.
24Los discípulos despertaron a Jesús y le dijeron: «¡Maestro, Maestro, estamos por naufragar!» Entonces Jesús despertó, reprendió al viento y a las olas, y éstas se sosegaron, y todo quedó en calma.

25Jesús les dijo: «¿Dónde está la fe de ustedes?» Pero ellos, temerosos y asombrados, se decían unos a

17Y man jun ri ewan kan, ri man ta xtibeq'alajin-pe. Chuqa' man jun ri tz'apen kan rij, ri xa man ta nibeq'alajin-pe y nel-pe chuwa-saqil.
18Tiwak'axaj k'a jebel, roma ri kan k'o-wi k'o rik'in, xtuk'ul k'a más. Jak'a ri juba' ok k'o rik'in, janipe' ok ri nuch'ob chi k'o rik'in, xa kan nelesex k'a el chire, xcha' ri Jesús.

Ri rute' y ri e rach'alal ri Jesús

19K'o k'a jun q'ij ri rute' y ri e rach'alal ri Jesús xepe k'a akuchi k'o-wi rija'. Jak'a man xetikir ta xe'apon k'a rik'in, roma janila e k'iy winaqi' kimolon-ki' rik'in ri Jesús.
20Y xbix k'a apo chire chi ri rute' y ri e rach'alal koyoben chuwa-jay, richin nikiq'ejela' kan.
21Jak'a rija' xubij: Ja ri winaqi' ri ye'ak'axan y nikiben ri nubij ri ruch'abel ri Dios, jari' ri nte' y ri e wach'alal, xcha'.

Toq ri Jesús xuq'et ri kaq'iq'-job

22K'o k'a jun q'ij ri Jesús, e rachibilan ri rutijoxela', xok-el pa jun barco chiri' chupan ri choy richin Galilea. K'ari' xubij chike: Jo' juk'an ruchi-ya', xcha'. Y xebe.
23Rokik kichapon-el bey pa ruwi' ri ya', ri Jesús xwer-el. Jari' toq xpe jun kaq'iq' janila nim ri chiri' pa ruwi' ri ya', y rije' yebe yan k'a chuxe' ya'. Kan pa ruk'ayewal k'a ek'o-wi.
24K'ari' ri tijoxela' xkik'asoj ri Jesús, y xkibij chire: ¡Qajaw! ¡Qajaw! Wakami yojken, xecha' chire. Jari' toq ri Jesús xyakatej k'a pe, y xuben chi xk'is-el ri kaq'iq' y xtane-qa ri nibolqo't ri ya'.
25K'ari' ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': ¿Achike roma toq man xikuquba' ta ik'u'x wik'in?, xcha'. Jak'a rije' xa kixibin-ki'. Kan janila xkimey ri xbanatej, y

outros: Quem é este que até aos ventos e às ondas repreende, e lhe obedecem?

A cura do endemoninhado geraseno

Mateus 8.28-33; Marcos 5.1-14

26 Então, rumaram para a terra dos gerasenos, fronteira da Galiléia.

27 Logo ao desembarcar, veio da cidade ao seu encontro um homem possesso de demônios que, havia muito, não se vestia, nem habitava em casa alguma, porém vivia nos sepulcros.

28 E, quando viu a Jesus, prostrou-se diante dele, exclamando e dizendo em alta voz: Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? Rogo-te que não me atormentes.

29 Porque Jesus ordenara ao espírito imundo que saísse do homem, pois muitas vezes se apoderara dele. E, embora procurassem conservá-lo preso com cadeias e grilhões, tudo despedaçava e era impelido pelo demônio para o deserto.

30 Perguntou-lhe Jesus: Qual é o teu nome? Respondeu ele: Legião, porque tinham entrado nele muitos demônios.

31 Rogavam-lhe que não os mandasse sair para o abismo.

a otros: ¿Quién, pues, es este que aun a los vientos y al agua manda y le obedecen?

El endemoniado gadareno

26Navegaron hacia la tierra de los gadarenos que está al lado opuesto de Galilea;

27y cuando Él bajó a tierra, le salió al encuentro un hombre de la ciudad poseído por demonios, y que por mucho tiempo no se había puesto ropa alguna, ni vivía en una casa, sino en los sepulcros.

28Al ver a Jesús, gritó y cayó delante de Él, y dijo en alta voz: ¿Qué tengo yo que ver contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.

29Porque Él mandaba al espíritu inmundo que saliera del hombre, pues muchas veces se había apoderado de él, y estaba atado con cadenas y grillos y bajo guardia; a pesar de todo rompía las ataduras y era impelido por el demonio a los desiertos.

30Entonces Jesús le preguntó: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión; porque muchos demonios habían entrado en él.

31Y le rogaban que no les ordenara irse al abismo.

otros: «¿Quién es éste, que hasta a los vientos y a las aguas les da órdenes, y lo obedecen?»

El endemoniado geraseno

(Mt 8.28-34; Mc 5.1-20)

26Después arribaron a la tierra de los gerasenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.

27Cuando él llegó a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad que estaba endemoniado. Hacía mucho tiempo que no se vestía ni vivía en una casa, sino en los sepulcros.

28Cuando el endemoniado vio a Jesús, se arrodilló delante de él, lanzó un fuerte grito, y le dijo: «Jesús, Hijo del Dios altísimo, ¿qué tienes que ver conmigo? ¡Te ruego que no me atormentes!»

29(Y es que Jesús le ordenaba al espíritu impuro que saliera del hombre porque hacía mucho tiempo que se había apoderado de él. Aunque lo ataban con cadenas y grilletes, él rompía las cadenas y el demonio lo llevaba a lugares apartados.)

30Jesús le preguntó: «¿Cómo te llamas?» Y él respondió: «Legión.» Porque eran muchos los demonios que habían entrado en él,

31y le rogaban a Jesús que no los mandara al abismo.

nikik'utula' chikiwech: ¿Achike k'a chi achin re'? Roma kan nich'on chike ri kaq'iq' y ri ya', y kan nikinimaj rutzij, yecha'.

Ri Jesús xerelesaj itzel taq espíritu rik'in jun aj-Gerasa

26Ri Jesús y ri rutijoxela' xe'apon k'a ri juk'an ruchi' ri choy, ri chiri' pa Gerasa, ri k'o-apo chuwech ri choy richin Galilea.

27Toq ri Jesús xqaqa kan chupan ri barco, xapon jun achin aj pa jun tinamit chikinaqaj rije', ri kan k'o yan chik k'iy q'ij ek'o-pe itzel taq espíritu rik'in. Maneq rutziaq rukusan, ni man nik'oje' ta pa rachoch. Xa ja ri akuchi e muqun-wi kaminaqi', jari' ri okineq rachoch.

28Re achin re', kan xaxe xutz'et ri Jesús, kan jari' xbexuke' chuwech. Kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on-apo rik'in ri Jesús, y xubij k'a: Rat, Jesús ri ruk'ajol ri nimalej Dios, ¿achike roma toq yinaneq? Tabana' jun utzil man kinach'ujerisaj, xcha'.

29Xubij kere' roma ri Jesús xubij chi ri itzel espíritu ri k'o rik'in chi tel-el ri chiri'. Roma k'iy q'ij k'o-pe re itzel espíritu re' rik'in. Roma chuqa' ri' ri winaqi' kichapon e kiximilon ruq'a-raqen re achin re' rik'in ch'ich' y cadena, jak'a man e tikirineq ta chirij. Roma re achin re' yeruq'ej ri cadena ri e ximiyon richin, y ri itzel espíritu ri k'o rik'in nuben k'a chire chi nibe ri pa tz'iran ruwach'ulew.

30K'ari' ri Jesús xuk'utuj k'a chire chi achike rubi'. Y rija' xubij: Ri nubi' Oj K'iy, xcha'. Keri' xubij roma kan e janila ri itzel taq espíritu ri ek'o rik'in.

31Re itzel taq espíritu re' janila xkik'utuj utzil chire ri Jesús chi man keruteq-el chupan ri nimalej siwan, akuchi nikitej janila poqon.

32 Ora, andava ali, pastando no monte, uma grande manada de porcos; rogaram-lhe que lhes permitisse entrar naqueles porcos. E Jesus o permitiu.

33 Tendo os demônios saído do homem, entraram nos porcos, e a manada precipitou-se despenhadeiro abaixo, para dentro do lago, e se afogou.

34 Os porqueiros, vendo o que acontecera, fugiram e foram anunciá-lo na cidade e pelos campos.

Os gerasenos rejeitam Jesus
Mateus 8.34; Marcos 5.14b-20

35 Então, saiu o povo para ver o que se passara, e foram ter com Jesus. De fato, acharam o homem de quem saíram os demônios, vestido, em perfeito juízo, assentado aos pés de Jesus; e ficaram dominados de terror.

36 E algumas pessoas que tinham presenciado os fatos contaram-lhes também como fora salvo o endemoninhado.

37 Todo o povo da circunvizinhança dos gerasenos rogou-lhe que se retirasse deles, pois estavam possuídos de grande medo. E Jesus, tomando de novo o barco, voltou.

38 O homem de quem tinham saído os demônios rogou-lhe que o deixasse estar com ele; Jesus, porém, o despediu, dizendo:

39 Volta para casa e conta aos teus tudo o que Deus fez por ti. Então, foi ele anunciando por toda a cidade todas as coisas que Jesus lhe tinha feito.

O pedido de Jairo

32Y había una piara de muchos cerdos paciendo allí en el monte; y los demonios le rogaron que les permitiera entrar en los cerdos. Y Él les dio permiso.

33Los demonios salieron del hombre y entraron en los cerdos; y la piara se precipitó por el despeñadero al lago, y se ahogaron.

34Y cuando los que los cuidaban vieron lo que había sucedido, huyeron y lo contaron en la ciudad y por los campos.

35Salió entonces la gente a ver qué había sucedido; y vinieron a Jesús, y encontraron al hombre de quien habían salido los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido y en su cabal juicio, y se llenaron de temor.

36Y los que lo habían visto, les contaron cómo el que estaba endemoniado había sido sanado.

37Entonces toda la gente de la región alrededor de los gadarenos le pidió a Jesús que se alejara de ellos, porque estaban poseídos de un gran temor. Y Él entrando a una barca, regresó.

38Pero el hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que le permitiera acompañarle; mas Él lo despidió, diciendo:

39Vuelve a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas Dios ha hecho por ti. Y él se fue, proclamando por toda la ciudad cuán grandes cosas Jesús había hecho por él.

Jairo ruega por su hija

32Como allí había un gran hato de cerdos que pacían en el monte, los demonios le rogaron a Jesús que los dejara entrar en ellos; y él les dio permiso.

33Una vez fuera del hombre, los demonios entraron en los cerdos, y éstos se lanzaron al lago por un despeñadero, y allí se ahogaron.

34Cuando los que apacentaban los cerdos vieron lo sucedido, huyeron y fueron a contar todo esto en la ciudad y por los campos.

35La gente salió a ver lo que había sucedido. Cuando llegaron a donde estaba Jesús, se encontraron con que el hombre, de quien habían salido los demonios, estaba sentado a los pies de Jesús, vestido y en su cabal juicio. Y tuvieron miedo.

36Los que habían visto todo esto, les contaron cómo había sido salvado el endemoniado.

37Entonces toda la gente de la región de los gerasenos le rogó a Jesús que se alejara de ellos, pues tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue.

38El hombre de quien habían salido los demonios le rogaba que lo dejara estar con él, pero Jesús lo despidió y le dijo:

39«Vuelve a tu casa, y cuenta allí todo lo que Dios ha hecho contigo.» Entonces el hombre se fue y contó por toda la ciudad lo que Jesús había hecho con él.

La hija de Jairo, y la mujer que tocó el manto de Jesús

32Chunaqaj-apo ri chiri', pa ruwi' jun juyu' ri k'o chuchi' ri ya', ek'o janila e k'iy aq ri yewa'. Roma ri' ri itzel taq espíritu xkik'utuj utzil chire ri Jesús chi tuya' q'ij chike richin ye'ok kik'in re aq re'. Y ri Jesús xuya' q'ij chike.

33K'ari' ri itzel taq espíritu kan jari' xe'el-el rik'in ri achin, y xebe'ok kik'in ri aq. Konojel k'a ri aq ri' xkichop anin chuwech ri juyu' pa'el-pa'el, y choj xebeqaqa pa ya'. Y chiri' xejiq'-wi konojel ri aq ri'.

34Ri yeyuq'un kichin ri aq ri', toq xkitz'et ri xk'uluwachitej, xa xe'animej y xbekiyala' kan rutzijol ri pa tinamit y ri pa taq juyu'.

35Jak'a ri winaqi' ri xe'ak'axan-pe ri xk'uluwachitej, xepe richin xokitz'eta'. Toq xe'oqaqa rik'in ri Jesús, kan jari' toq xkitz'et chi ri achin ri xek'oje' itzel taq espíritu rik'in, tz'uyul-apo chunaqaj ri Jesús, rukusan rutziaq y kan choj chik rubanik. Jak'a ri winaqi' ri' xa xkixibij-ki'.

36Y xtzijox chike koma ri achi'a' ri xetz'eton toq xe'elesex ri itzel taq espíritu rik'in ri achin ri', roma ri Jesús.

37K'ari' konojel ri winaqi' aj-Gerasa xkik'utuj nimalej utzil chire ri Jesús chi man tik'oje-qa chiri' roma kixibin-ki' janila. Roma ri' ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xok-el pa barco y xtzolin.

38Jak'a ri achin ri xe'elesex ri itzel taq espíritu rik'in, nuk'utuj k'a utzil chire ri Jesús chi tuya' q'ij chire richin nibe rik'in. Jak'a ri Jesús xubij chire:

39Katzolin chi'awachoch, y tabetzijoj ri xuben ri Dios awik'in, xuche'ex. Roma ri' ri achin kan xberutzijoj na wi ri chirachoch, y chike konojel ri winaqi' ri pa rutinamit xutzijoj ri xuben ri Jesús rik'in.

Ri Jesús xuben ka'i' meyel taq banobel

Mateus 9.18-19; Marcos 5.21-24

(Mt 9.18-26; Mc 5.21-43)

40 Ao regressar Jesus, a multidão o recebeu com alegria, porque todos o estavam esperando.

40Cuando Jesús volvió, la multitud le recibió con gozo, porque todos le habían estado esperando.

40Cuando Jesús regresó, la multitud lo recibió con alegría, pues todos lo estaban esperando.

40Toq ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xtzolin k'a juk'an chik ruchi' ri ya', ri winaqi' ek'o chiri' rik'in janila kikoten xkik'ul-apo, roma kan ja rija' ri koyoben.

41 Eis que veio um homem chamado Jairo, que era chefe da sinagoga, e, prostrando-se aos pés de Jesus, lhe suplicou que chegasse até a sua casa.

41Y he aquí, llegó un hombre llamado Jairo, que era un oficial de la sinagoga; y cayendo a los pies de Jesús le rogaba que entrara a su casa;

41Llegó entonces un hombre llamado Jairo, que era jefe de la sinagoga. Este hombre se arrojó a los pies de Jesús y le rogó que fuera a su casa,

41Xeri' xapon k'a jun achin rubini'an Jairo. Rija' nisamej chupan ri jay richin molojri'il, akuchi nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y ja rija' ri tata'al chiri'. Toq xutz'et-apo ri Jesús, kan jari' xxuke' k'a pan ulew chuwech, y xuk'utuj k'a utzil chire chi tibe chirij k'a pa rachoch,

42 Pois tinha uma filha única de uns doze anos, que estava à morte.

A cura de uma mulher enferma
Mateus 9.20-22; Marcos 5.24b-34

Enquanto ele ia, as multidões o apertavam.

42porque tenía una hija única, como de doce años, que estaba al borde de la muerte. Pero mientras Él iba, la muchedumbre le apretaba.

42pues su única hija, que tenía como doce años, se estaba muriendo. Mientras Jesús se dirigía a la casa de Jairo, la multitud lo apretujaba.

42roma xa kan xaxe ri jun ti rumi'al k'o, ri k'o la'eq kablajuj rujuna' y niken yan qa. Toq ri Jesús y ri e beneq rik'in xkichop-el bey richin yebe pa rachoch ri Jairo, janila e k'iy winaqi' xetzeqe-el chirij y nikipitz'.

Jesús sana a una mujer

43 Certa mulher que, havia doze anos, vinha sofrendo de uma hemorragia, e a quem ninguém tinha podido curar [e que gastara com os médicos todos os seus haveres],

43Y una mujer que había tenido un flujo de sangre por doce años y que había gastado en médicos todo cuanto tenía y no podía ser curada por nadie,

43Una mujer, que hacía doce años padecía de hemorragias y había gastado en médicos todo lo que tenía, sin que ninguno hubiera podido curarla,

43Chikikojol k'a ri winaqi', beneq jun ixoq yawa'. Re ixoq re' k'o yan kablajuj juna' nibiyin rukik'el, y man tanel ta. Xuk'is yan k'a ronojel ruméro, roma beneq chik kik'in k'iy aq'omanela', jak'a man jun chike ri aq'omanela' tikirineq ta raq'oman.

44 veio por trás dele e lhe tocou na orla da veste, e logo se lhe estancou a hemorragia.

44se acercó a Jesús por detrás y tocó el borde de su manto, y al instante cesó el flujo de su sangre.

44se le acercó por detrás y le tocó el borde del manto. Al instante, su hemorragia se detuvo.

44Ri ixoq ri' xjel k'a apo chirij ri Jesús, y xberuchapa' k'a kan juba' ri ruchi-rutziaq. Y kan jari' xtane' nibiyin ri rukik'el.

45 Mas Jesus disse: Quem me tocou? Como todos negassem, Pedro [com seus companheiros] disse: Mestre, as multidões te apertam e te oprimem [e dizes: Quem me tocou?].

45Y Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Mientras todos lo negaban, Pedro dijo, y los que con él estaban: Maestro, las multitudes te aprietan y te oprimen.

45Entonces Jesús dijo: «¿Quién me ha tocado?» Todos negaban haberlo tocado, así que Pedro y los que estaban con él le dijeron: «Maestro, son muchos los que te aprietan y te oprimen.»

45Jari' toq ri Jesús xuk'utuj chi achike ri xchapo. Y konojel nikibij chi man jun chapayon. Chuqa' ri Pedro y ri ch'aqa' chik tijoxela' xkibij chire ri Jesús: Ajaw, rat nawajo' nawetamaj achike xachapo. Jak'a wawe' k'ayew richin nawetamaj, roma janila e k'iy winaqi' nikipitz'-ki' y nikinimila-ki' chawij, y ¿rat nak'utuj chi achike xachapo?, xcha'.

46 Contudo, Jesus insistiu: Alguém me tocou, porque senti que de mim saiu poder.

46Pero Jesús dijo: Alguien me tocó, porque me di cuenta que de mí había salido poder.

46Pero Jesús dijo: «Alguien me ha tocado. Yo sé bien que de mí ha salido poder.»

46Jari' toq ri Jesús xubij: K'o jun ri xichapo, roma kan xinna' chi k'o jun ri xink'achojirisaj rik'in ri uchuq'a' ri k'o wik'in, xcha'.

47 Vendo a mulher que não podia ocultar-se, aproximou-se trêmula e, prostrando-se diante dele, declarou, à vista de todo o povo, a causa por que lhe havia tocado e como imediatamente fora curada.

48 Então, lhe disse: Filha, a tua fé te salvou; vai-te em paz.

A ressurreição da filha de Jairo
Mateus 9.23-25; Marcos 5.35-43

49 Falava ele ainda, quando veio uma pessoa da casa do chefe da sinagoga, dizendo: Tua filha já está morta, não incomodes mais o Mestre.

50 Mas Jesus, ouvindo isto, lhe disse: Não temas, crê somente, e ela será salva.

51 Tendo chegado à casa, a ninguém permitiu que entrasse com ele, senão Pedro, João, Tiago e bem assim o pai e a mãe da menina.

52 E todos choravam e a pranteavam. Mas ele disse: Não choreis; ela não está morta, mas dorme.

53 E riam-se dele, porque sabiam que ela estava morta.
54 Entretanto, ele, tomando-a pela mão, disse-lhe, em voz alta: Menina, levanta-te!

55 Voltou-lhe o espírito, ela imediatamente se levantou, e ele mandou que lhe dessem de comer.

56 Seus pais ficaram maravilhados, mas ele lhes advertiu que a ninguém contassem o que havia acontecido.

47Al ver la mujer que ella no había pasado inadvertida, se acercó temblando, y cayendo delante de Él, declaró en presencia de todo el pueblo la razón por la cual le había tocado, y cómo al instante había sido sanada.

48Y Él le dijo: Hija, tu fe te ha sanado; vete en paz.

Jesús resucita a la hija de Jairo

49Mientras estaba todavía hablando, vino* alguien de la casa del oficial de la sinagoga, diciendo: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro.

50Pero cuando Jesús lo oyó, le respondió: No temas; cree solamente, y ella será sanada.

51Y cuando Él llegó a la casa, no permitió que nadie entrara con Él sino solo Pedro, Juan y Jacobo, y el padre y la madre de la muchacha.

52Todos la lloraban y se lamentaban; pero Él dijo: No lloréis, porque no ha muerto, sino que duerme.

53Y se burlaban de Él, sabiendo que ella había muerto.
54Pero Él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: ¡Niña, levántate!

55Entonces le volvió su espíritu, y se levantó al instante, y Él mandó que le dieran de comer.

56Y sus padres estaban asombrados; pero Él les encargó que no dijeran a nadie lo que había sucedido.

47Cuando la mujer se vio descubierta, se acercó temblorosa y se arrojó a los pies de Jesús, y delante de todo el pueblo le contó por qué lo había tocado, y cómo al instante había sido sanada.

48Entonces Jesús le dijo: «Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz.»

49Mientras Jesús hablaba, alguien de la casa del jefe de la sinagoga llegó a decirle: «Tu hija ha muerto. No molestes más al Maestro.»

50Cuando Jesús oyó esto, le dijo: «No temas. Sólo debes creer, y tu hija será sanada.»

51Jesús entró en la casa y no dejó que nadie entrara con él, excepto Pedro, Jacobo y Juan, y los padres de la niña.

52Todos estaban llorando y se lamentaban por ella. Pero él les dijo: «No lloren, que no está muerta, sino dormida.»

53La gente se burlaba de él, pues sabían que la niña estaba muerta;
54pero él la tomó de la mano, y con fuerte voz le dijo: «Niña, ¡levántate!»

55La niña volvió a la vida, y enseguida se levantó, y Jesús mandó que le dieran de comer.

56Sus padres estaban atónitos, pero Jesús les mandó que no dijeran a nadie lo que había sucedido.

47Ri ixoq, toq xutz'et chi xa xnabex, nibaybot xoxuke' chuwech ri Jesús. Y chikiwech konojel ri winaqi' xubij-apo chire ri Jesús ri achike roma toq xuchop ruchi-rutziaq. Xubij chuqa' chi kan xaxe xuchop ruchi-rutziaq ri Jesús, kan jari' xk'achoj.
48Ri Jesús xubij chire: Nána, xakolotej roma xakuquba' ak'u'x wik'in. Wakami k'a, katzolin k'a rik'in uxlanibel-k'u'x, xcha'.

49K'a nich'on na k'a ri Jesús rik'in ri ixoq, toq k'o jun xoqaqa ri peteneq chirachoch ri Jairo. Ri jun ri xpe, xorubij k'a chire: Man chik tak'uaj-el ri tijonel, roma ri ti ami'al xa xken yan, xcha'.
50Jak'a toq ri Jesús xrak'axaj-pe, xubij chire ri Jairo: Man taxibij-awi', rat xaxe takuquba' ak'u'x wik'in, y ri ti ami'al xtik'astej, xcha'.
51Toq xe'apon k'a chirachoch ri Jairo, ri Jesús xaxe k'a xerucha-el ri Pedro, ri Jacob o, ri Juan, y ri rute-rutata' ri ti kamineq richin xe'ok rik'in.
52Ek'o ch'aqa' winaqi' ri janila nikoq'ej ri ti xten ri' y kan yejiq'ijo'x. Jak'a ri Jesús xubij chike: Man chik k'a tiwoq'ej ri ti xten, roma rija' xa man kamineq ta; xa nuxlan, xcha'.
53Jak'a rije' xa xetze'en chirij ri Jesús, roma ketaman chi xa kamineq chik ri ti xten ri'.
54Jari' toq ri Jesús xuchop ruq'a' ri ti xten, y xubij k'a: Ti xten, kayakatej, xcha'.
55Y ri ti xten kan xtzolin na wi pe ri ránima rik'in, y kan jari' xyakatej-pe. Y ri Jesús xubij chi tikisuju' ruway.
56Jak'a ri te'ej-tata'aj kan xsach kik'u'x toq xkitz'et ri xbanatej rik'in ri kalk'ual. Ri Jesús xubij k'a chike chi man tikitzijoj ri xbanatej.

Lucas 9

As instruções para os doze
Mateus 10.1,5-15; Marcos 6.7-13

1 Tendo Jesus convocado os doze, deu-lhes poder e autoridade sobre todos os demônios, e para efetuarem curas.

2 Também os enviou a pregar o reino de Deus e a curar os enfermos.

3 E disse-lhes: Nada leveis para o caminho: nem bordão, nem alforje, nem pão, nem dinheiro; nem deveis ter duas túnicas.

4 Na casa em que entrardes, ali permanecei e dali saireis.

5 E onde quer que não vos receberem, ao sairdes daquela cidade, sacudi o pó dos vossos pés em testemunho contra eles.

6 Então, saindo, percorriam todas as aldeias, anunciando o evangelho e efetuando curas por toda parte.

Herodes e João Batista
Mateus 14.1-12; Marcos 6.14-29

7 Ora, o tetrarca Herodes soube de tudo o que se passava e ficou perplexo, porque alguns diziam: João ressuscitou dentre os mortos;

8 outros: Elias apareceu; e outros: Ressurgiu um dos antigos profetas.

Lucas 9

Misión de los doce

1Reuniendo a los doce, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios y para sanar enfermedades.

2Y los envió a proclamar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.

3Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos túnicas cada uno.

4En cualquier casa donde entréis, quedaos allí, y sea de allí vuestra salida.

5Y en cuanto a los que no os reciban, al salir de esa ciudad, sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.

6Entonces salieron, e iban por las aldeas anunciando el evangelio y sanando por todas partes.

Herodes oye hablar de Jesús

7Herodes el tetrarca se enteró de todo lo que estaba pasando, y estaba muy perplejo, porque algunos decían que Juan había resucitado de entre los muertos,

8otros, que Elías había aparecido, y otros, que algún profeta de los antiguos había resucitado.

San Lucas 9

Misión de los doce discípulos
(Mt 10.5-15; Mc 6.7-13)

1Jesús reunió a sus doce discípulos y, después de darles poder y autoridad para expulsar a todos los demonios, y para sanar enfermedades,

2los envió a predicar el reino de Dios y a sanar a los enfermos.

3Les dijo: «No lleven nada para el camino. Ni bastón, ni mochila, ni pan, ni dinero, ni dos túnicas.

4En cualquier casa donde entren, quédense allí hasta que salgan.

5Si en alguna ciudad no los reciben bien, salgan de allí y sacúdanse el polvo de los pies, como un testimonio contra ellos.»

6Los discípulos salieron y fueron por todas las aldeas, y por todas partes anunciaban las buenas noticias y sanaban enfermos.

Muerte de Juan el Bautista
(Mt 14.1-12; Mc 6.14-29)

7Herodes el tetrarca se enteró de todo lo que hacía Jesús, y estaba perplejo, pues algunos decían que Juan había resucitado de los muertos;

8otros decían que Elías se había aparecido; y aún otros, que alguno de los antiguos profetas había resucitado.

Lucas 9

Ri tijoxela' xetaq chutzijoxik ruch'abel ri Dios

1Ri Jesús xeroyoj k'a ri kablajuj rutijoxela', y xuya' uchuq'a' chike richin yekelesala' konojel kiwech itzel taq espíritu, y richin chuqa' yekik'achojirisala' yawa'i'.

2Xeruteq k'a el ri rutijoxela' richin xebe chutzijoxik ri rajawaren ri Dios, y richin chuqa' yekik'achojirisaj yawa'i'.

3Y xubij-el chike: Re nichop-el bey, kan man jun k'a tik'uaj. Man tik'uaj ch'ame'y, man tik'uaj peqes, ni wey, ni méro. Y man tik'uaj chik el jun itziaq; xa kan xaxe ri ikusan-el.

4Xabachike jay yixapon-wi, chiri' kixk'oje-wi-qa k'a ja toq yixel na pe chupan ri tinamit ri'.

5Wi ri tinamit ri yixapon-wi xa man yixk'ul ta, xa tiya' k'a kan, y titotala' kan ri poqolaj ri k'o pa taq iwaqen, retal chi rix xe'imalij kan ri winaqi' ri', xcha' ri Jesús.

6Y ri tijoxela' xebe na wi. Xebe ri pa taq kokoj tinamit richin xbekitzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Xekik'achojirisala' chuqa' yawa'i' akuchi ri xeq'ax-wi.

Ri Herodes man retaman ta achike ri' ri Jesús

7Ri rey Herodes Antipas, kan yerak'axala' k'a ronojel ri yerubanala' ri Jesús. Jak'a man nril ta k'a achike ri nunimaj, roma ek'o ri yebin chi ja ri Juan ri xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.

8Ek'o k'a chuqa' yebin chi ri Jesús ja ri Elías ri xtzolin-pe. Y ch'aqa' chik winaqi' nikibij k'a chi ri Jesús jun chike ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ri ojer kan, ri xbek'astej-pe.

9 Herodes, porém, disse: Eu mandei decapitar a João; quem é, pois, este a respeito do qual tenho ouvido tais coisas? E se esforçava por vê-lo.

A primeira multiplicação de pães e peixes
Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; João 6.1-13

10 Ao regressarem, os apóstolos relataram a Jesus tudo o que tinham feito. E, levando-os consigo, retirou-se à parte para uma cidade chamada Betsaida.

11 Mas as multidões, ao saberem, seguiram-no. Acolhendo-as, falava-lhes a respeito do reino de Deus e socorria os que tinham necessidade de cura.

12 Mas o dia começava a declinar. Então, se aproximaram os doze e lhe disseram: Despede a multidão, para que, indo às aldeias e campos circunvizinhos, se hospedem e achem alimento; pois estamos aqui em lugar deserto.

13 Ele, porém, lhes disse: Dai-lhes vós mesmos de comer. Responderam eles: Não temos mais que cinco pães e dois peixes, salvo se nós mesmos formos comprar comida para todo este povo.

14 Porque estavam ali cerca de cinco mil homens. Então, disse aos seus discípulos: Fazei-os sentar-se em grupos de cinqüenta.

15 Eles atenderam, acomodando a todos.

9Entonces Herodes dijo: A Juan yo lo hice decapitar; ¿quién es, entonces, este de quien oigo tales cosas? Y procuraba verle.

Alimentación de los cinco mil

10Y cuando los apóstoles regresaron, dieron cuenta a Jesús de todo lo que habían hecho. Y Él, tomándolos consigo, se retiró aparte a una ciudad llamada Betsaida.

11Pero cuando la gente se dio cuenta de esto, le siguió; y Jesús, recibiéndolos, les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que tenían necesidad de ser curados.

12El día comenzaba a declinar, y acercándose los doce, le dijeron: Despide a la multitud, para que vayan a las aldeas y campos de los alrededores, y hallen alojamiento y consigan alimentos; porque aquí estamos en un lugar desierto.

13Pero Él les dijo: Dadles vosotros de comer. Y ellos dijeron: No tenemos más que cinco panes y dos peces, a no ser que vayamos y compremos alimentos para toda esta gente.

14(Porque había como cinco mil hombres.) Y Jesús dijo a sus discípulos: Haced que se recuesten en grupos como de cincuenta cada uno.

15Así lo hicieron, haciendo recostar a todos.

9Pero Herodes dijo: «¡Yo mandé decapitar a Juan! Entonces, ¿quién es éste, de quien oigo decir tales cosas?» Y trataba de verlo.

Alimentación de los cinco mil
(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Jn 6.1-14)

10Cuando los apóstoles regresaron, le contaron a Jesús todo lo que habían hecho. Entonces él los llevó a un lugar apartado de la ciudad llamada Betsaida.

11Pero la gente lo supo y lo siguió, y él los recibió y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que necesitaban ser sanados.

12Cuando el día comenzó a declinar, los discípulos se acercaron a Jesús y le dijeron: «Despide a la gente, para que vayan a las aldeas y campos vecinos, y busquen comida y alojamiento, porque aquí no hay nada.»

13Jesús les dijo: «Denles ustedes de comer.» Pero ellos respondieron: «No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos a comprar alimentos para toda esta multitud.»

14Allí había como cinco mil personas. Y Jesús dijo a sus discípulos: «Hagan que la gente se siente en grupos de cincuenta personas.»

15Los discípulos lo hicieron así, y todos se sentaron.

9Y ri Herodes nubij-qa: ¿Achike kami achin re Jesús re'? Roma k'iy yenwak'axaj chirij. Jak'a man ja ta ri Juan, roma ri Juan ja yin xitaqo rutzak'ixik rujolon, nicha'. Ri Herodes xukanola' k'a rubanikil richin chi xutz'et ta ri Jesús.

Ri Jesús xerutzuq más e 5,000 winaqi'

10Chirij ri' ri e rutijoxela' xetzolin-pe chire ri banoy rusamaj, y xkitzijola' k'a chire ri Jesús ri xkibanala'. Y ri Jesús xeruk'uaj k'a el ri tijoxela' ri', y xebe pa jun tz'iran ruwach'ulew richin ri tinamit Betsaida.

11Jak'a toq ri winaqi' xekinabej-el ri Jesús y ri rutijoxela', chuqa' rije' xebe. Toq re winaqi' re' xe'apon rik'in ri Jesús, rija' jebel xeruk'ul y xch'on chuqa' chike chirij ri rajawaren ri Dios. Chuqa' xeruk'achojirisala' konojel ri yawa'i' ri e uk'uan-apo chuwech.

12Toq xqaq'ij-qa ri q'ij ri', ri kablajuj tijoxela' xejel-apo rik'in ri Jesús y xkibij chire: Ke'ataqa-el re winaqi' re' richin yebe chukanoxik akuchi yebewer-wi, y yebe chuqa' chukanoxik kiway pa taq kokoj tinamit y pa ch'aqa' chik tinamit ri ek'o-pe naqaj. Roma re ojk'o-wi, xa e maneq winaqi', xecha' chire.

13Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela' chi tikiya' kiway rije'. Y ri tijoxela' xkibij chire ri Jesús: Xaxe wo'o' wey y ka'i' ker k'o qik'in. Xaxe wi nibeqaloq'o' kiway konojel re winaqi' re' richin yewa', xecha'.

14Kere' xkibij roma ek'o la'eq e *5,000* achi'a'; y man xe'ajlex ta ri ixoqi', ni ri ak'uala'. Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Tibana' k'a chike re winaqi' re' chi ketz'uye' pa taq kawineq lajuj, xcha' chike.

15Kan keri' na wi ri xkiben ri tijoxela'; xekitz'uyuba' konojel winaqi'.

16 E, tomando os cinco pães e os dois peixes, erguendo os olhos para o céu, os abençoou, partiu e deu aos discípulos para que os distribuíssem entre o povo.

17 Todos comeram e se fartaram; e dos pedaços que ainda sobejaram foram recolhidos doze cestos.

A confissão de Pedro. Jesus prediz a própria morte
Mateus 16.13-21; Marcos 8.27-31

18 Estando ele orando à parte, achavam-se presentes os discípulos, a quem perguntou: Quem dizem as multidões que sou eu?

19 Responderam eles: João Batista, mas outros, Elias; e ainda outros dizem que ressurgiu um dos antigos profetas.

20 Mas vós, perguntou ele, quem dizeis que eu sou? Então, falou Pedro e disse: És o Cristo de Deus.

21 Ele, porém, advertindo-os, mandou que a ninguém declarassem tal coisa,

22 dizendo: É necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas, seja rejeitado pelos anciãos, pelos principais sacerdotes e pelos escribas; seja morto e, no terceiro dia, ressuscite.

16Y tomando los cinco panes y los dos peces, levantando los ojos al cielo, los bendijo, y los partió, y los iba dando a los discípulos para que los sirvieran a la gente.

17Todos comieron y se saciaron; y se recogieron de lo que les sobró de los pedazos: doce cestas llenas.

La confesión de Pedro

18Y mientras Jesús oraba a solas, estaban con Él los discípulos, y les preguntó, diciendo: ¿Quién dicen las multitudes que soy yo?

19Entonces ellos respondieron, y dijeron: Unos, Juan el Bautista, otros, Elías, y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.

20Y Él les dijo: Y vosotros ¿quién decís que soy yo? Y Pedro respondiendo, dijo: El Cristo de Dios.

21Pero Él, advirtiéndoles severamente, les mandó que no dijeran esto a nadie,

22diciendo: El Hijo del Hombre debe padecer mucho, y ser rechazado por los ancianos, los principales sacerdotes y los escribas, y ser muerto, y resucitar al tercer día.

16Jesús tomó entonces los cinco panes y los dos pescados y, levantando los ojos al cielo, los bendijo, los partió, y se los dio a sus discípulos para que ellos los repartieran entre la gente.

17Y todos comieron y quedaron satisfechos; y de lo que sobró recogieron doce cestas.

La confesión de Pedro
(Mt 16.13-20; Mc 8.27-30)

18Un día, mientras Jesús se apartó para orar, les preguntó a los discípulos que estaban con él: «¿Quién dice la gente que soy yo?»

19Ellos respondieron: «Unos dicen que eres Juan el Bautista; otros, que Elías; y otros más, que eres alguno de los antiguos profetas que ha resucitado. »

20Entonces les preguntó: «¿Y ustedes, quién dicen que soy?» Y Pedro le respondió: «Tú eres el Cristo de Dios.»

Jesús anuncia su muerte
(Mt 16.21-28; Mc 8.31—9.1)

21Jesús les mandó que de ninguna manera se lo dijeran a nadie.

22También les dijo: «Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, que sea desechado por los ancianos, por los principales sacerdotes y por los escribas, y que muera y resucite al tercer día.»

16Ri Jesús xeruli'ej k'a pa ruq'a' ri wo'o' kaxlan-wey y ri ka'i' ker, xtzu'un chikaj y xumatioxij chire ri Dios. Rija' xeruper k'a el ri kaxlan-wey, y xuya-el chike ri rutijoxela' richin nikiya' chike ri winaqi'. Keri' chuqa' xuben rik'in ri ker richin xujech k'a chikiwech konojel.

17Kan konojel k'a jebel xkitej kiway. Kan man jun k'a ri man ta jebel xwa'. K'a k'o na k'a kablajuj chakech ri xnoj rik'in ri kaxlan-wey y ri ker ri xmolotej, ri xa man xk'is ta.

Ri Pedro xubij achike ri Jesús

18K'o k'a jun q'ij ri Jesús ruch'aron k'a el ri', richin nich'on rik'in ri Dios, y ri rutijoxela' kan ek'o chuqa' rik'in. Jari' k'a toq ri Jesús xuk'utuj chike: ¿In achike k'a yin nikich'ob ri winaqi'?, xcha'.

19Rije' xkibij chire: Ek'o yebin chi rat at Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Ek'o ch'aqa' chik nikibij chi ja rat ri Elías. Ek'o k'a chuqa' ri yebin chi rat at jun chike ri ch'aqa' chik achi'a' ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios ojer kan, y wakami xak'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', xecha' chire ri Jesús.

20Rija' xuk'utuj k'a chike: Y chiwech rix, ¿in achike k'a yin?, xcha' chike. Jak'a ri Pedro kan jari' xubij chire ri Jesús: Ja rat ri Cristo, ri taqon-pe roma ri Dios, xcha'.

21Jak'a ri Jesús janila xuchilabej chike ri rutijoxela' chi man tikitzijoj chi ja rija' ri Cristo.

Ri Jesús xuya' rutzijol ri rukamik

22Xubij chuqa' chike: Yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, k'o chi nink'owisaj k'iy tijoj-poqonal. Xkinetzelex koma ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri etamanela' chirij ri pixa'. Y

O discípulo de Jesus deve levar a sua cruz
Mateus 16.24-28; Marcos 8.34—9.1

23 Dizia a todos: Se alguém quer vir após mim, a si mesmo se negue, dia a dia tome a sua cruz e siga-me.

24 Pois quem quiser salvar a sua vida perdê-la-á; quem perder a vida por minha causa, esse a salvará.

25 Que aproveita ao homem ganhar o mundo inteiro, se vier a perder-se ou a causar dano a si mesmo?

26 Porque qualquer que de mim e das minhas palavras se envergonhar, dele se envergonhará o Filho do Homem, quando vier na sua glória e na do Pai e dos santos anjos.

27 Verdadeiramente, vos digo: alguns há dos que aqui se encontram que, de maneira nenhuma, passarão pela morte até que vejam o reino de Deus.

A transfiguração
Mateus 17.1-8; Marcos 9.2-8

28 Cerca de oito dias depois de proferidas estas palavras, tomando consigo a Pedro, João e Tiago, subiu ao monte com o propósito de orar.

23Y decía a todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día y sígame.

24Porque el que quiera salvar su vida, la perderá, pero el que pierda su vida por causa de mí, ese la salvará.

25Pues, ¿de qué le sirve a un hombre haber ganado el mundo entero, si él mismo se destruye o se pierde?

26Porque el que se avergüence de mí y de mis palabras, de este se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y la del Padre, y la de los santos ángeles.

La transfiguración

28Y como ocho días después de estas palabras, Jesús tomó consigo a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar.

23Y a todos les decía: «Si alguno quiere seguirme, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día, y sígame.

24Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá, y todo el que pierda su vida por causa de mí, la salvará.

25Porque ¿de qué le sirve a uno ganarse todo el mundo, si se destruye o se pierde a sí mismo?

26Porque si alguno se avergüenza de mí y de mis palabras, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en su gloria, y en la gloria del Padre y de los santos ángeles.

27Pero en verdad les digo, que algunos de los que están aquí no morirán hasta que vean el reino de Dios.»

La transfiguración
(Mt 17.1-8; Mc 9.2-8)

28Como ocho días después de que Jesús dijo esto, subió al monte a orar, y se llevó con él a Pedro, Juan y Jacobo.

xkikamisex. Jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha' ri Jesús chike.

23K'ari' chike k'a konojel winaqi' ri ek'o chiri' xubij: Wi k'o jun nrajo' nitzeqeliben wichin, tuqasaj-ri', man tupoqonaj-ri' richin nuk'owisaj tijoj-poqonal y kirutzeqelibej.

24Ri wineq ri xa ja ri k'aslen richin chuwach'ulew ri más nrajo', re' xa man xtik'oje' ta jun qitzij ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri' xtipe y napon pa kamik woma yin, rija' kan xtril-wi k'a ri qitzij ruk'aslen.

25¿Roma achike ta k'a nuk'en-pe chire ri wineq, wi nik'oje' ta ri beyomel richin ronojel re ruwach'ulew rik'in y xa man kolotajineq ta? Roma ri wineq ri' man xtitikir ta xtuloq' chik ri ruk'aslen.

26Man jun k'a wineq tik'ix nuq'alajirisaj chi in runiman yin y ri nuch'abel chike ri winaqi' richin re wakami, ri xa man nikinimaj ta ri Dios y kan e aj-maki-wi. Roma yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xkipe chik k'a jun bey, y junan chik k'a nuq'ij-nuk'ojlen rik'in ri Tata'ixel y e wachibilan-pe ri loq'olej taq ángel. Wi k'o jun ri nik'ix nubij keri' chike ri winaqi', yin chuqa' xkik'ix ninbij chi ri jun wineq ri' wichin yin.

27Kan ek'o k'a chiwe re ixk'o wawe' ri man xkixken ta, k'a toq in itz'eton chik yin, toq xkipe richin nonq'ata-tzij, xcha'.

Ri Jesús xjalatej ruwech

28Toq ik'owineq chik k'a la'eq waqxaqi' q'ij ri Jesús xucha' k'a ri Pedro, ri Jacobo y ri Juan richin xeruk'uaj k'a pa ruwi' jun juyu' richin nibech'on rik'in ri Dios.

29 E aconteceu que, enquanto ele orava, a aparência do seu rosto se transfigurou e suas vestes resplandeceram de brancura.
30 Eis que dois varões falavam com ele: Moisés e Elias,
31 os quais apareceram em glória e falavam da sua partida, que ele estava para cumprir em Jerusalém.
32 Pedro e seus companheiros achavam-se premidos de sono; mas, conservando-se acordados, viram a sua glória e os dois varões que com ele estavam.
33 Ao se retirarem estes de Jesus, disse-lhe Pedro: Mestre, bom é estarmos aqui; então, façamos três tendas: uma será tua, outra, de Moisés, e outra, de Elias, não sabendo, porém, o que dizia.
34 Enquanto assim falava, veio uma nuvem e os envolveu; e encheram-se de medo ao entrarem na nuvem.
35 E dela veio uma voz, dizendo: Este é o meu Filho, o meu eleito; a ele ouvi.
36 Depois daquela voz, achou-se Jesus sozinho. Eles calaram-se e, naqueles dias, a ninguém contaram coisa alguma do que tinham visto.

A cura de um jovem possesso

Mateus 17.14-20; Marcos 9.14-29

37 No dia seguinte, ao descerem eles do monte, veio ao encontro de Jesus grande multidão.

29Mientras oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su ropa se hizo blanca y resplandeciente.
30Y he aquí, dos hombres hablaban con Él, los cuales eran Moisés y Elías,
31quienes apareciendo en gloria, hablaban de la partida de Jesús, que Él estaba a punto de cumplir en Jerusalén.
32Pedro y sus compañeros habían sido vencidos por el sueño, pero cuando estuvieron bien despiertos, vieron la gloria de Jesús y a los dos varones que estaban con Él.
33Y sucedió que al retirarse ellos de Él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es que estemos aquí; hagamos tres enramadas, una para ti, otra para Moisés y otra para Elías; no sabiendo lo que decía.
34Entonces, mientras él decía esto, se formó una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube.
35Y una voz salió de la nube, que decía: Este es mi Hijo, mi Escogido; a Él oíd.
36Después que la voz se oyó, Jesús fue hallado solo. Ellos se lo callaron, y por aquellos días no contaron a nadie nada de lo que habían visto.

Jesús sana a un muchacho endemoniado

37Y aconteció que al día siguiente, cuando bajaron del monte, una gran multitud le salió al encuentro.

29Y mientras oraba, cambió la apariencia de su rostro, y su vestido se hizo blanco y resplandeciente.
30Aparecieron entonces dos hombres, y conversaban con él. Eran Moisés y Elías,
31que rodeados de gloria hablaban de la partida de Jesús, la cual se iba a cumplir en Jerusalén.
32Pedro y los que estaban con él tenían mucho sueño pero, como se quedaron despiertos, vieron la gloria de Jesús y a los dos hombres que estaban con él.
33Mientras éstos se alejaban de Jesús, Pedro dijo: «Maestro, ¡qué bueno es para nosotros estar aquí! Vamos a hacer tres cobertizos; uno para ti, otro para Moisés, y otro para Elías.» Pero no sabía lo que decía.
34Y mientras decía esto, una nube los cubrió, y tuvieron miedo de entrar en la nube.
35Entonces, desde la nube se oyó una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado. ¡Escúchenlo!»
36Cuando la voz cesó, Jesús se encontraba solo. Pero ellos mantuvieron esto en secreto y, durante aquellos días, no le dijeron a nadie lo que habían visto.

Jesús sana a un muchacho endemoniado

(Mt 17.14-21; Mc 9.14-29)

37Al día siguiente, cuando bajaron del monte, una gran multitud les salió al encuentro,

29Toq ri Jesús najin chi ch'owen rik'in ri Dios, xjalatej ri ruwech, y kan keri' chuqa' ri rutziaq. Ri rutziaq janila rusaqil xuben y niyik'lun.
30Y yetzijon yan chik rik'in ri Jesús ka'i' achi'a'. Re achi'a' re' ja ri Moisés y ri Elías.
31Rije' ek'o k'a pa jun saqil, y yetzijon chirij ri kamik ri xtuk'uaj ri Jesús pa Jerusalem. Roma ja samaj ri' ri ya'on-pe chire roma ri Dios.
32Ri Pedro y ri e rachibil jebel yewer. Chaq k'ate' xek'astej y xkitz'et k'a ri saqil ri k'o chirij ri Jesús. Xekitz'et chuqa' ri e ka'i' chik achi'a' ri ek'o rik'in.
33Toq ri ka'i' achi'a' ri' nikich'er yan ki' rik'in ri Jesús richin yebe, jari' toq ri Pedro xubij chire ri Jesús: Wajaw, wawe' kan ruk'amon richin yojk'oje-qa. Wi ta nawajo', niqaben oxi' taq jay rik'in ruq'a' taq che'; jun awichin rat, jun richin ri Moisés y jun richin ri Elías, xcha'. Ri Pedro keri' k'a xubij-apo roma man nril ta achike nuben.
34Y k'a nich'on na k'a rija' toq k'o jun sutz' ri xbek'ulun-pe y xerukuch. Ri tijoxela' xkixibij-ki' toq xkina' chi ek'o chik chupan ri sutz' ri'.
35Jari' k'a toq k'o jun ch'abel xkak'axaj chupan ri sutz' ri', y xubij: Jare' ri nuk'ajol yin ri kan janila ninwajo'. Tiwak'axaj k'a ri nubij, xcha-pe.
36Jak'a toq xk'is-qa ri ch'abel ri', ri Jesús xa ruyon chik k'o. Y ri tijoxela', kan man jun k'a achoq chire xkitzijoj-wi jun ka'i-oxi' q'ij ri xkitz'et ri chiri' pa ruwi' ri juyu'.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun ala' ri k'o jun itzel espíritu rik'in

37Pa ruka'n q'ij, toq ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela' xqaqa-pe pa ruwi' ri juyu' ri', kan e janila k'a e k'iy ri winaqi' ri xek'ulun-apo.

38 E eis que, dentre a multidão, surgiu um homem, dizendo em alta voz: Mestre, suplico-te que vejas meu filho, porque é o único;

39 um espírito se apodera dele, e, de repente, o menino grita, e o espírito o atira por terra, convulsiona-o até espumar; e dificilmente o deixa, depois de o ter quebrantado.

40 Roguei aos teus discípulos que o expelissem, mas eles não puderam.

41 Respondeu Jesus: Ó geração incrédula e perversa! Até quando estarei convosco e vos sofrerei? Traze o teu filho.

42 Quando se ia aproximando, o demônio o atirou no chão e o convulsionou; mas Jesus repreendeu o espírito imundo, curou o menino e o entregou a seu pai.

43 E todos ficaram maravilhados ante a majestade de Deus.

De novo prediz Jesus a sua morte
Mateus 17.22-23; Marcos 9.30-32

Como todos se maravilhassem de quanto Jesus fazia, disse aos seus discípulos:

44 Fixai nos vossos ouvidos as seguintes palavras: o Filho do Homem está para ser entregue nas mãos dos homens.

45 Eles, porém, não entendiam isto, e foi-lhes encoberto para que o não compreendessem; e temiam interrogá-lo a este respeito.

O maior no reino dos céus
Mateus 18.1-5; Marcos 9.33-37

38 Y he aquí, un hombre de la multitud gritó, diciendo: Maestro, te suplico que veas a mi hijo, pues es el único que tengo,

39 y sucede que un espíritu se apodera de él, y de repente da gritos, y el espíritu le hace caer con convulsiones, echando espumarajos; y magullándole, a duras penas se aparta de él.

40 Entonces rogué a tus discípulos que lo echaran fuera, y no pudieron.

41 Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.

42 Cuando este se acercaba, el demonio lo derribó y lo hizo caer con convulsiones. Pero Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al muchacho y se lo devolvió a su padre.

43 Y todos estaban admirados de la grandeza de Dios.

Jesús anuncia otra vez su muerte

Mientras todos se maravillaban de todas las cosas que hacía, Jesús dijo a sus discípulos:

44 Haced que estas palabras penetren en vuestros oídos, porque el Hijo del Hombre va a ser entregado en manos de los hombres.

45 Pero ellos no entendían estas palabras, y les estaban veladas para que no las comprendieran; y temían preguntarle acerca de ellas.

El mayor en el reino de los cielos

38 y con fuerte voz un hombre de la multitud le dijo: «Maestro, te ruego que veas a mi hijo. ¡Es el único hijo que tengo!

39 Sucede que un espíritu se apodera de él, y de repente lo sacude con violencia, y lo hace gritar y echar espuma por la boca. Cuando lo atormenta, a duras penas lo deja tranquilo.

40 Yo les pedí a tus discípulos que expulsaran al espíritu, pero no pudieron.»

41 Jesús dijo entonces: «¡Ay, gente incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo tendré que estar con ustedes y soportarlos? ¡Trae acá a tu hijo!»

42 Mientras el muchacho se acercaba, el demonio lo derribó y lo sacudió con violencia, pero Jesús reprendió al espíritu impuro, sanó al muchacho, y se lo entregó a su padre.

43 Y todos se admiraban de la grandeza de Dios.

Jesús anuncia otra vez su muerte
(Mt 17.22-23; Mc 9.30-32)

Entre el asombro que causaba todo lo que Jesús hacía, dijo él a sus discípulos:

44 «Pongan mucha atención a estas palabras: El Hijo del Hombre será entregado a los poderes de este mundo.»

45 Pero ellos no las entendieron, pues les estaban veladas para que no las entendieran, y tenían miedo de preguntarle qué querían decir.

¿Quién es el mayor?
(Mt 18.1-5; Mc 9.33-37)

38 K'o k'a jun achin chikikojol ri winaqi', ri xch'on-apo chire ri Jesús, y xubij: Tijonel. Yin nink'utuj utzil chawe chi natzu' ta juba' la juney ti nuk'ajol,

39 roma chaq k'ate' nok jun itzel espíritu rik'in. Toq nuchop, nuben chire chi rik'in ruchuq'a' nich'on, y nuyikikej ri ruch'akul, y niwoqo ruchi'. Re itzel espíritu re' nuben k'a chire ri nuk'ajol richin nutej poqon y k'arunaj nuya' kan.

40 Xink'utuj yan utzil chike re atijoxela' chi tikelesaj re itzel espíritu re' rik'in ri nuk'ajol, jak'a xa man xetikir ta, xcha' ri achin.

41 Ri Jesús xubij chike ri winaqi': Kan man jun chiwe rix ri kuqul ta ruk'u'x rik'in ri Dios. ¿Rix nich'ob chi yin kan jantape' yik'oje' iwik'in? ¿Chi kan jantape' k'o chi yixinkoch'? Tik'ama-pe ri ala', xcha'.

42 Toq ri ala' xnaqajub-apo rik'in ri Jesús, ri itzel espíritu rik'in k'a ruchuq'a' xuyikikej ri ala' y xutorij pan ulew. Ri Jesús xuch'olij k'a ri itzel espíritu. Y xukol ri ala' chuwech ri itzel espíritu ri', y xujech-el chire ri rutata'.

43 Kan konojel ri winaqi' xkimey toq xq'alajin chi ri Dios kan yalan wi nim.

Ri Jesús xukamuluj rubixik ri rukamik

Toq ri winaqi' yetzijon chikiwech chirij ri ala' ri xuk'achojirisaj ri Jesús, jari' toq rija' xubij chike ri rutijoxela':

44 Tiwak'axaj k'a jebel re tzij re', y man k'a timestaj: Yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkijach k'a pa kiq'a' ri winaqi', xcha'.

45 Jak'a ri tijoxela' man xq'ax ta chikiwech ri xubij ri Jesús chike, roma ewan chikiwech. Y nikixibij-ki' nikik'utuj chire ri nel chi tzij ri xubij chike.

Ri nuqasaj-ri' k'o ruq'ij

46 Levantou-se entre eles uma discussão sobre qual deles seria o maior.

47 Mas Jesus, sabendo o que se lhes passava no coração, tomou uma criança, colocou-a junto a si

48 e lhes disse: Quem receber esta criança em meu nome a mim me recebe; e quem receber a mim recebe aquele que me enviou; porque aquele que entre vós for o menor de todos, esse é que é grande.

Jesus ensina a tolerância e a caridade

Marcos 9.38-40

49 Falou João e disse: Mestre, vimos certo homem que, em teu nome, expelia demônios e lho proibimos, porque não segue conosco.

50 Mas Jesus lhe disse: Não proibais; pois quem não é contra vós outros é por vós.

Os samaritanos não recebem Jesus

51 E aconteceu que, ao se completarem os dias em que devia ele ser assunto ao céu, manifestou, no semblante, a intrépida resolução de ir para Jerusalém
52 e enviou mensageiros que o antecedessem. Indo eles, entraram numa aldeia de samaritanos para lhe preparar pousada.

53 Mas não o receberam, porque o aspecto dele era de quem, decisivamente, ia para Jerusalém.

54 Vendo isto, os discípulos Tiago e João perguntaram: SENHOR, queres que mandemos descer fogo do céu para os consumir?

46Y se suscitó una discusión entre ellos, sobre quién de ellos sería el mayor.

47Entonces Jesús, sabiendo lo que pensaban en sus corazones, tomó a un niño y lo puso a su lado,

48y les dijo: El que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y el que me recibe a mí, recibe a aquel que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ese es grande.

49Y respondiendo Juan, dijo: Maestro, vimos a uno echando fuera demonios en tu nombre, y tratamos de impedírselo porque no anda con nosotros.

50Pero Jesús le dijo: No se lo impidáis; porque el que no está contra vosotros, está con vosotros.

Jesús reprende a Jacobo y a Juan

51Y sucedió que cuando se cumplían los días de su ascensión, Él, con determinación, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.
52Y envió mensajeros delante de Él; y ellos fueron y entraron en una aldea de los samaritanos para hacerle preparativos.

53Pero no le recibieron, porque sabían que había determinado ir a Jerusalén.

54Al ver esto, sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo y los consuma?

46En cierta ocasión, los discípulos comenzaron a discutir acerca de quién de ellos era el más importante.

47Cuando Jesús se dio cuenta de lo que estaban pensando, tomó a un niño y, poniéndolo junto a él,

48les dijo: «Cualquiera que reciba a un niño así en mi nombre, me recibe a mí; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió. Porque el más insignificante entre todos ustedes, es el más grande de ustedes.»

El que no está contra nosotros, está a favor de nosotros

(Mc 9.38-40)

49Entonces Juan le dijo: «Maestro, hemos visto a uno que expulsaba demonios en tu nombre, pero se lo prohibimos, porque no anda con nosotros.»

50Jesús le dijo: «No se lo prohíban, porque el que no está contra nosotros, está a favor de nosotros.»

Jesús reprende a Jacobo y a Juan

51Se acercaba el tiempo en que Jesús había de ser recibido arriba, así que resolvió con firmeza dirigirse a Jerusalén.
52Envió mensajeros delante de él, y ellos se fueron y entraron en una aldea samaritana para prepararle todo;

53pero los de allí no lo recibieron porque se dieron cuenta de que su intención era ir a Jerusalén.

54Al ver esto, sus discípulos Jacobo y Juan dijeron: «Señor, ¿quieres que mandemos que caiga fuego del cielo, como hizo Elías, para que los destruya?»

46Ri rutijoxela' ri Jesús xkich'ojila' chikiwech ri achike chike rije' ri más nim ruq'ij.

47Jak'a ri Jesús kan retaman k'a achike ye'ajin chuch'obik pa taq kánima ri rutijoxela'. Roma ri' rija' xberuk'ama-pe jun ti ak'ual, y xupaba' rik'in.
48Xubij k'a chike: Ri xtik'ulu jun ak'ual pa nubi', kan achi'el ja k'a yin ri xkiruk'ul, y ri xtik'ulun wichin yin, chuqa' kan xtuk'ul ri in taqayon-pe. Kan ja ri iwachibil ri más man jun ruq'ij, xa jari' ri más nim ruq'ij, xcha' ri Jesús.

Ri man ye'etzelan ta qichin, qachibil-qi' kik'in

49Jak'a ri Juan xubij chire ri Jesús: Tijonel, k'o jun achin man qachibil ta ri qatz'eton kan. Y re achin re', pan abi' rat yerelesala' itzel taq espíritu. Jak'a roma xa man qachibil ta, xqabij chire chi man chik tuben keri', xcha' rija'.
50Ri Jesús xubij k'a chire ri Juan: Man tiq'et. Roma ri man ye'etzelan ta qichin, kan qachibil-wi-qi' kik'in, xcha'.

Ri Jesús xeruch'olij ri Jacobo y ri Juan

51Toq xa noqaqa yan ri qij chi ri Jesús nitzolin chila' chikaj, rija' kan xuch'ob jebel richin xbe ri pa Jerusalem.
52Ek'o ri xeruteq-el nabey richin xebe pa jun ti tinamit ri k'o pa Samaria, richin xbekikanoj jun jay ri akuchi xtibe'uxlan-wi ri Jesús y ri e rachibilan-el.
53Jak'a ri winaqi' aj chiri' man xkajo' ta xkik'ul ri Jesús, roma rije' xkinabej chi xa pa Jerusalem ruchapon-wi-el bey.
54Toq ri Jacobo y ri Juan xkinabej chi man nik'ul ta koma ri winaqi', xkibij chire ri Jesús: Qajaw, ¿nawajo' chi niqaben achi'el xuben ri Elías, y

55 Jesus, porém, voltando-se os repreendeu [e disse: Vós não sabeis de que espírito sois].

56 [Pois o Filho do Homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las.] E seguiram para outra aldeia.

Jesus põe à prova os que queriam segui-lo
Mateus 8.18-22

57 Indo eles caminho fora, alguém lhe disse: Seguir-te-ei para onde quer que fores.

58 Mas Jesus lhe respondeu: As raposas têm seus covis, e as aves do céu, ninhos; mas o Filho do Homem não tem onde reclinar a cabeça.

59 A outro disse Jesus: Segue-me! Ele, porém, respondeu: Permite-me ir primeiro sepultar meu pai.

60 Mas Jesus insistiu: Deixa aos mortos o sepultar os seus próprios mortos. Tu, porém, vai e prega o reino de Deus.

61 Outro lhe disse: Seguir-te-ei, SENHOR; mas deixa-me primeiro despedir-me dos de casa.

62 Mas Jesus lhe replicou: Ninguém que, tendo posto a mão no arado, olha para trás é apto para o reino de Deus.

Lucas 10

55Pero Él, volviéndose, los reprendió, y dijo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois,

56porque el Hijo del Hombre no ha venido para destruir las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.

Lo que demanda el discipulado

57Y mientras ellos iban por el camino, uno le dijo: Te seguiré adondequiera que vayas.

58Y Jesús le dijo: Las zorras tienen madrigueras y las aves del cielo nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.

59A otro dijo: Sígueme. Pero él dijo: Señor, permíteme que vaya primero a enterrar a mi padre.

60Mas Él le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; pero tú, ve y anuncia por todas partes el reino de Dios.

61También otro dijo: Te seguiré, Señor; pero primero permíteme despedirme de los de mi casa.

62Pero Jesús le dijo: Nadie, que después de poner la mano en el arado mira atrás, es apto para el reino de Dios.

Lucas 10

55Pero Jesús se volvió y los reprendió. [Y les dijo: «Ustedes no saben de qué espíritu son.

56Porque el Hijo del Hombre no ha venido a quitarle la vida a nadie, sino a salvársela.»] Y se fueron a otra aldea.

Los que querían seguir a Jesús
(Mt 8.18-22)

57Mientras seguían su camino, alguien le dijo: «Señor, yo te seguiré adondequiera que vayas.»

58Jesús le dijo: «Las zorras tienen guaridas, y las aves de los cielos tienen nidos, pero el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar su cabeza.»

59Y a otro le dijo: «Sígueme.» Aquél le respondió: «Señor, permíteme ir primero a enterrar a mi padre.»

60Pero Jesús le dijo: «Deja que los muertos entierren a sus muertos. Tú, ve y anuncia el reino de Dios.»

61Otro también le dijo: «Señor, yo te seguiré; pero antes déjame despedirme de los que están en mi casa.»

62Jesús le dijo: «Nadie que mire hacia atrás, después de poner la mano en el arado, es apto para el reino de Dios.»

San Lucas 10

niqak'utuj chi tiqaqa-pe q'aq' chila' chikaj, richin yeruk'is re winaqi' re'?, xecha'.

55Jak'a ri Jesús xerutzu' y xch'olin chikij [y xubij chike: Rix man iwetaman ta achike espíritu peteneq-wi re'.

56Roma yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, man xipe ta chi kikamisaxik winaqi', yin xipe chikikolik, xcha'.] Roma ronojel ri' xebe chik k'a pa jun ti ko'ol tinamit.

Ri ye'ajowan yetzeqeliben richin ri Jesús

57Toq kichapon chik bey, jun chike ri ek'o kik'in xubij chire ri Jesús: Wajaw, yin yatintzeqelibej xabakuchi xkabe-wi, xcha'.

58Jak'a ri Jesús xubij chire: Ri utiwa' kan k'o-wi kijul akuchi yek'oje-wi; y keri' chuqa' ri aj-xik' taq chikopi', kan k'o chuqa' kisok. Jak'a yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan man jun k'a akuchi ta yinuxlan-wi juba', xcha' chire.

59Y xubij chik chire jun chik achin ri chiri', chi tutzeqelibej. Jak'a re achin re' xubij: Wajaw, yin kan janila ninwajo' chi yibe chawij. Jak'a taya' na q'ij chuwe richin ninmuq na kan ri nata', k'ari' xkibe chawij, xcha'.

60Jak'a ri Jesús xubij chire re achin re': Xa taya' kan chi ri kaminaqi' yekimuq ri kikaminaq. Rat kan tabetzijoj k'a ri rajawaren ri Dios, xcha' ri Jesús chire.

61K'o chik k'a jun ri xbin chire ri Jesús: Wajaw, yin ninwajo' yatintzeqelibej. Jak'a nabey, taya' q'ij chuwe richin yibech'on kan chike ri e aj pa wachoch, xcha'.

62Jak'a ri Jesús xubij chire: Man jun wineq ri nuben ta arado y nitzu'un kan chirij, ri utz ta richin nutzijoj ri rajawaren ri Dios, xcha'.

Lucas 10

A missão dos setenta

1 Depois disto, o SENHOR designou outros setenta; e
os enviou de dois em dois, para que o precedessem
em cada cidade e lugar aonde ele estava para ir.
2 E lhes fez a seguinte advertência: A seara é grande,
mas os trabalhadores são poucos. Rogai, pois, ao
SENHOR da seara que mande trabalhadores para a
sua seara.

3 Ide! Eis que eu vos envio como cordeiros para o
meio de lobos.

4 Não leveis bolsa, nem alforje, nem sandálias; e a
ninguém saudeis pelo caminho.

5 Ao entrardes numa casa, dizei antes de tudo: Paz
seja nesta casa!

6 Se houver ali um filho da paz, repousará sobre ele
a vossa paz; se não houver, ela voltará sobre vós.

7 Permanecei na mesma casa, comendo e bebendo do
que eles tiverem; porque digno é o trabalhador do
seu salário. Não andeis a mudar de casa em casa.

8 Quando entrardes numa cidade e ali vos receberem,
comei do que vos for oferecido.

9 Curai os enfermos que nela houver e anunciai-lhes:
A vós outros está próximo o reino de Deus.

10 Quando, porém, entrardes numa cidade e não vos
receberem, saí pelas ruas e clamai:

Jesús envía a los setenta

1Después de esto, el Señor designó a otros setenta, y
los envió de dos en dos delante de Él, a toda ciudad
y lugar adonde Él había de ir.

2Y les decía: La mies es mucha, pero los obreros
pocos; rogad, por tanto, al Señor de la mies que envíe
obreros a su mies.

3Id; mirad que os envío como corderos en medio de
lobos.

4No llevéis bolsa, ni alforja, ni sandalias; y a nadie
saludéis por el camino.

5En cualquier casa que entréis, decid primero: «Paz a
esta casa».

6Y si hay allí un hijo de paz, vuestra paz reposará
sobre él; pero si no, se volverá a vosotros.

7Permaneced entonces en esa casa, comiendo y
bebiendo lo que os den; porque el obrero es digno de
su salario. No os paséis de casa en casa.

8En cualquier ciudad donde entréis y os reciban,
comed lo que os sirvan;

9sanad a los enfermos que haya en ella, y decidles:
«Se ha acercado a vosotros el reino de Dios».

10Pero en cualquier ciudad donde entréis, y no os
reciban, salid a sus calles, y decid:

Misión de los setenta y dos

1Después de esto, el Señor eligió a otros setenta y
dos, y de dos en dos los envió delante de él a todas
las ciudades y lugares adonde él tenía que ir.

2Les dijo: «Ciertamente, es mucha la mies, pero son
pocos los segadores. Por tanto, pidan al Señor de la
mies que envíe segadores a cosechar la mies.

3Y ustedes, pónganse en camino. Pero tengan en
cuenta que yo los envío como a corderos en medio
de lobos.

4No lleven bolsa, ni alforja, ni calzado; ni se
detengan en el camino a saludar a nadie.

5En cualquier casa adonde entren, antes que nada
digan: “Paz a esta casa.”

6Si allí hay gente de paz, la paz de ustedes reposará
sobre esa gente; de lo contrario, la paz volverá a
ustedes.

7Quédense en esa misma casa, y coman y beban lo
que les den, porque el obrero es digno de su salario.
No vayan de casa en casa.

8En cualquier ciudad donde entren, y los reciban,
coman lo que les ofrezcan.

9Sanen a los enfermos que allí haya, y díganles: “El
reino de Dios se ha acercado a ustedes.”

10Pero si llegan a alguna ciudad y no los reciben,
salgan a la calle y digan:

Ri oxk'al lajuj achi'a' ri xetaq chutzijoxik ri ruch'abel ri Dios

1Toq e banatajineq chik k'a ronojel re', ri Jesús
xerucha' *72* achi'a' richin chi kaka' xeruteq-el pa taq
tinamit ri akuchi xtapon-wi rija'.
2Xubij k'a chike: Kan qitzij wi chi ri tiko'n janila k'iy;
jak'a ri samajela' man e k'iy ta. Roma ri' tik'utuj k'a
chire ri rajaw ri samaj chi kerutaqa-pe ch'aqa' chik
samajela' richin nikik'ol ri tiko'n.

3¡Kixbiyin k'a! Yin xkixinteq-el achi'el taq karne'l
chikikojol ri winaqi' ri e achi'el utiwa'.

4Jak'a man tik'uaj peqes, ni man jun tik'uaj richin
niyek ri iméro; man tik'uaj chuqa' jun chik k'ulaj
xajab. Ni man kixpataj pa taq bey richin ye'iq'ejela'
na kan ri winaqi'.
5Toq yixapon pa jun jay, k'o chi yixq'ejelon y tik'utuj
chi ri uxlanibel-k'u'x richin ri Dios tik'oje' kik'in.
6Wi ri rajaw ri jay ri' yixkik'ul roma nikajo' ri
uxlanen, ri uxlanen richin ri Dios kan xtik'oje-wi
kik'in. Jak'a wi ri winaqi' xa man jebel ta yixkik'ul, ri
uxlanen man k'a xtik'oje' ta kan kik'in.
7Rix kan kixk'oje' k'a qa chupan ri jay ri yixapon-wi
y kan titija' y tiqumu' ri xtikisipaj chiwe, roma ri
samajel kan ruk'amon-wi chi nitoj roma ri samaj ri
nuben. Y man k'a tijalala' ri jay ri akuchi yixk'oje-wi.
8Keri' chuqa' tibana' toq yixapon xabachike tinamit y
yixk'ul. Kan titija' k'a ronojel ri nisipex chiwe.
9Ke'ik'achojirisala' k'a ri yawa'i' ri ek'o chiri', y tibij
k'a chike chi ri q'ij richin chi rije' ye'ok pa rajawaren
ri Dios, xa naqaj chik k'o-wi-pe.
10Jak'a wi yixapon pa jun tinamit ri xa man utz ta
ik'ulik niban, kixel k'a el ri pa taq bey richin ri
tinamit y tibij k'a chike ri winaqi':

11 Até o pó da vossa cidade, que se nos pegou aos pés, sacudimos contra vós outros. Não obstante, sabei que está próximo o reino de Deus.

12 Digo-vos que, naquele dia, haverá menos rigor para Sodoma do que para aquela cidade.

Ai das cidades impenitentes!
Mateus 11.20-24

13 Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida! Porque, se em Tiro e em Sidom, se tivessem operado os milagres que em vós se fizeram, há muito que elas se teriam arrependido, assentadas em pano de saco e cinza.

14 Contudo, no Juízo, haverá menos rigor para Tiro e Sidom do que para vós outras.

15 Tu, Cafarnaum, elevar-te-ás, porventura, até ao céu? Descerás até ao inferno.

16 Quem vos der ouvidos ouve-me a mim; e quem vos rejeitar a mim me rejeita; quem, porém, me rejeitar rejeita aquele que me enviou.

O regresso dos setenta

17 Então, regressaram os setenta, possuídos de alegria, dizendo: SENHOR, os próprios demônios se nos submetem pelo teu nome!

11«Hasta el polvo de vuestra ciudad que se pega a nuestros pies, nos lo sacudimos en protesta contra vosotros; empero sabed esto: que el reino de Dios se ha acercado».

12Os digo que en aquel día será más tolerable el castigo para Sodoma que para aquella ciudad.

13¡Ay de ti Corazín! ¡Ay de ti Betsaida! Porque si los milagros que se hicieron en vosotras hubieran sido hechos en Tiro y Sidón, hace tiempo que se hubieran arrepentido sentados en cilicio y ceniza.

14Por eso, en el juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón que para vosotras.

15Y tú, Capernaúm, ¿acaso serás elevada hasta los cielos? ¡Hasta el Hades serás hundida!

16El que a vosotros escucha, a mí me escucha, y el que a vosotros rechaza, a mí me rechaza; y el que a mí me rechaza, rechaza al que me envió.

Regreso de los setenta

17Los setenta regresaron con gozo, diciendo: Señor, hasta los demonios se nos sujetan en tu nombre.

11"Hasta el polvo de su ciudad, que se ha pegado a nuestros pies, lo sacudimos contra ustedes. Pero sepan que el reino de Dios se ha acercado a ustedes."

12Yo les digo que, en aquel día, el castigo para Sodoma será más tolerable que para aquella ciudad.

Ayes sobre las ciudades impenitentes
(Mt 11.20-24)

13»¡Ay de ti, Corazín! ¡Y ay de ti, Betsaida! Porque si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en ustedes, ya hace tiempo que, sentadas en cilicio y cubiertas de ceniza, habrían mostrado su arrepentimiento.

14Por tanto, en el día del juicio, el castigo para Tiro y para Sidón será más tolerable que para ustedes.

15Y tú, Cafarnaún, que te elevas hasta los cielos, ¡hasta el Hades caerás abatida!

16»El que los escucha a ustedes, me escucha a mí. El que los rechaza a ustedes, me rechaza a mí; y el que me rechaza a mí, rechaza al que me envió.»

Regreso de los setenta y dos

17Cuando los setenta y dos volvieron, estaban muy contentos y decían: «Señor, en tu nombre, ¡hasta los demonios se nos sujetan!»

11Ri poqolaj richin re tinamit re' ri k'o-el pa qaqen, niqatotaj kan chiwech, richin keri' tiwetamaj chi man utz ta ri xiben chi man xojik'ul ta jebel. Y tiwetamaj kan chuqa' chi ri q'ij richin chi ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios naqaj chik k'o-wi-pe, y rix kan xsuj k'a chiwe, xkixcha' kan.

12Toq ri Dios xtuya-pe ri ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew, ri winaqi' kichin ri tinamit ri', más k'a ri ruk'ayewal ri xtuya' pa kiwi' rije' ke chuwech ri ruk'ayewal ri xuya' pa kiwi' ri aj-Sodoma, xcha'.

Ri xkimakuj ri winaqi' aj-Corazín y ri aj-Betsaida

13¡Toq'ex iwech rix aj-Corazín y rix aj-Betsaida! Roma xa ta ja ri pa taq tinamit Tiro y Sidón xeban-wi re meyel banobel ri xeban iwik'in rix, ri winaqi' aj chiri' xtzolej yan ta pe kik'u'x rik'in ri Dios. Kikusalon ta chik kitziaq richin bis, y kiyalon ta chik chaj chikij, retal chi yebison roma janila ri kimak ri e kibanalon.

14Jak'a chupan ri q'ij toq xtibanatej ri q'atoj-tzij, ja rix ri ixk'o pa Corazín y pa Betsaida ri más ruk'ayewal xtiqaqa pan iwi', ke chikiwech ri aj-Tiro y ri aj-Sidón.

15Keri' chuqa' rix aj-Capernaum, kan nich'ob chi yixbe chila' chikaj rik'in ri Dios y janila xtinimirisex iq'ij. Jak'a xa man keri' ta. Xa xkixqaqa chupan ri q'aq'.

16Jak'a rix nutijoxela', achike k'a wineq ri xkixruk'ul jebel richin nrak'axaj ri ich'abel, kan ja chuqa' yin ri yiruk'ul. Y ri achike k'a chuqa' ri xkixetzelan kan, ja chuqa' yin ri yiretzelaj. Y ri netzelan wichin yin, kan ja chuqa' ri Dios ri taqayon-pe wichin ri nretzelaj, xcha' el ri Jesús.

Toq xetzolin-pe ri oxk'al lajuj achi'a'

17Chirij ri' xetzolin k'a pe re oxk'al lajuj achi'a' re' y rik'in janila kikoten xkibij chire ri Jesús: Qajaw, ri

18 Mas ele lhes disse: Eu via Satanás caindo do céu como um relâmpago.

19 Eis aí vos dei autoridade para pisardes serpentes e escorpiões e sobre todo o poder do inimigo, e nada, absolutamente, vos causará dano.

20 Não obstante, alegrai-vos, não porque os espíritos se vos submetem, e sim porque o vosso nome está arrolado nos céus.

Jesus, o Salvador dos humildes
Mateus 11.25-27

21 Naquela hora, exultou Jesus no Espírito Santo e exclamou: Graças te dou, ó Pai, SENHOR do céu e da terra, porque ocultaste estas coisas aos sábios e instruídos e as revelaste aos pequeninos. Sim, ó Pai, porque assim foi do teu agrado.

22 Tudo me foi entregue por meu Pai. Ninguém sabe quem é o Filho, senão o Pai; e também ninguém sabe quem é o Pai, senão o Filho, e aquele a quem o Filho o quiser revelar.

23 E, voltando-se para os seus discípulos, disse-lhes particularmente: Bem-aventurados os olhos que vêem as coisas que vós vedes.

18Y Él les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.

19Mirad, os he dado autoridad para hollar sobre serpientes y escorpiones, y sobre todo el poder del enemigo, y nada os hará daño.

20Sin embargo, no os regocijéis en esto, de que los espíritus se os sometan, sino regocijaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

Jesús se regocija

21En aquella misma hora Él se regocijó mucho en el Espíritu Santo, y dijo: Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque ocultaste estas cosas a sabios y a inteligentes, y las revelaste a niños. Sí, Padre, porque así fue de tu agrado.

22Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre, y nadie sabe quién es el Hijo sino el Padre, ni quién es el Padre sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

23Y volviéndose hacia los discípulos, les dijo aparte: Dichosos los ojos que ven lo que vosotros veis;

18Jesús les dijo: «Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.

19Miren que yo les he dado a ustedes poder para aplastar serpientes y escorpiones, y para vencer a todo el poder del enemigo, sin que nada los dañe.

20Pero no se alegren de que los espíritus se les sujetan, sino de que los nombres de ustedes ya están escritos en los cielos.»

Jesús se regocija
(Mt 11.25-27; 13.16-17)

21En ese momento Jesús se regocijó en el Espíritu Santo, y dijo: «Te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque estas cosas las escondiste de los sabios y entendidos, y las revelaste a los niños. ¡Sí, Padre, porque así te agradó!

22Mi Padre me ha entregado todas las cosas, y nadie conoce al Hijo, sino el Padre; ni nadie conoce al Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.»

23Jesús se volvió a los discípulos, y aparte les dijo: «Dichosos los ojos que ven lo que ustedes ven.

itzel taq espíritu kan xeniman chuqa' chiqe toq pan abi' rat xojch'on-wi chike, yecha'.

18Ri Jesús xubij chike: Ja', kan qitzij ri nibij. Roma yin kan xintz'et chi ri Itzel-Wineq, xtzaq-pe chila' chikaj, kan achi'el koyopa' ri xuben.

19Yin kan nuya'on na wi uchuq'a' chiwe richin chi yixch'akon chirij ri ruchuq'a' ri Itzel-Wineq, y chuqa' richin chi stape' xke'ipalibela' ta kumatzi' y alacrán ri yeruya' pan ibey, kan man jun xtik'uluwachij pa ruq'a'.

20Jak'a rix man kixkikot xaxe roma ri itzel taq espíritu yixkinimaj. Xa kan kixkikot k'a roma kan tz'ibatel ri ibi' chila' chikaj rik'in ri Dios, xcha'.

Ri Jesús ri k'ajolaxel kan xuya-wi k'a ruq'ij ri tata'ixel

21Chupan k'a ri ramaj ri', ri Loq'olej Espíritu janila kikoten xuya' pa ránima ri Jesús. Y xubij: Matiox ninya' chawe nata' Dios, rat ri rajaw ri kaj y re ruwach'ulew, roma man xaq'alajirisaj ta ronojel re' chikiwech ri winaqi' ri kan nikina' chi janila k'iy ketaman. Xa ja ri chikiwech ri winaqi' ri maneq ketamabal, xa chikiwech rije' xaq'alajirisaj-wi re'. Kan keri' wi k'a nata' Dios, roma jari' ri arayibel rat, xcha' ri Jesús.

22K'ari' rija' xubij chike konojel ri ek'o chiri': Ri nata' Dios kan ronojel k'a ruya'on-pe pa nuq'a'. Man jun chik k'a etamayon in achike yin, xaxe ri nata' ri etamayon. Man jun chuqa' etamayon achike ri nata', xaxe yin ri ruk'ajol, y ri wineq achoq chire xtinwajo' xtinq'alajirisaj-wi ri nata', xtretamaj achike k'a rija', xcha'.

23K'ari' ri Jesús xerutzu' ri rutijoxela' y xaxe chike rije' xubij-wi: Jebel ruwa-iq'ij rix, roma re yixtajin chutz'etik rik'in ri runaq' taq iwech. Chuqa' kan jebel

24 Pois eu vos afirmo que muitos profetas e reis quiseram ver o que vedes e não viram; e ouvir o que ouvis e não o ouviram.

O bom samaritano

25 E eis que certo homem, intérprete da Lei, se levantou com o intuito de pôr Jesus à prova e disse-lhe: Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

26 Então, Jesus lhe perguntou: Que está escrito na Lei? Como interpretas?

27 A isto ele respondeu: Amarás o SENHOR, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma, de todas as tuas forças e de todo o teu entendimento; e: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

28 Então, Jesus lhe disse: Respondeste corretamente; faze isto e viverás.

29 Ele, porém, querendo justificar-se, perguntou a Jesus: Quem é o meu próximo?

30 Jesus prosseguiu, dizendo: Certo homem descia de Jerusalém para Jericó e veio a cair em mãos de salteadores, os quais, depois de tudo lhe roubarem e lhe causarem muitos ferimentos, retiraram-se, deixando-o semimorto.

24 porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron, y oír lo que vosotros oís, y no lo oyeron.

Pregunta sobre la vida eterna

25 Y he aquí, cierto intérprete de la ley se levantó, y para ponerle a prueba dijo: Maestro, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

26 Y Él le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Qué lees en ella?

27 Respondiendo él, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu fuerza, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo.

28 Entonces Jesús le dijo: Has respondido correctamente; haz esto y vivirás.

29 Pero queriendo él justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

Parábola del buen samaritano

30 Respondiendo Jesús, dijo: Cierto hombre bajaba de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de salteadores, los cuales después de despojarlo y de darle golpes, se fueron, dejándolo medio muerto.

24 Porque les digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que ustedes ven, pero no lo vieron; y oír lo que ustedes oyen, pero no lo oyeron.»

El buen samaritano

25 En ese momento, un intérprete de la ley se levantó y, para poner a prueba a Jesús, dijo: «Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

26 Jesús le dijo: «¿Qué es lo que está escrito en la ley? ¿Qué lees allí?»

27 El intérprete de la ley respondió: «Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con todas tus fuerzas y con toda tu mente, y a tu prójimo como a ti mismo.»

28 Jesús le dijo: «Has contestado correctamente. Haz esto, y vivirás.»

29 Pero aquél, queriendo justificarse a sí mismo, le preguntó a Jesús: «¿Y quién es mi prójimo?»

30 Jesús le respondió: «Un hombre descendía de Jerusalén a Jericó, y cayó en manos de unos ladrones, que le robaron todo lo que tenía y lo hirieron, dejándolo casi muerto.

ruwa-kiq'ij ri ch'aqa' chik winaqi' ri yetz'eton ronojel re'.

24 Kan ninbij k'a chiwe, chi e k'iy q'alajirisey ruch'abel ri Dios y ri e rey ri xek'oje' ojer kan, janila xkajo' chi xkitz'et ta ri nitz'et rix wakami, y man xkitz'et ta. Xkajo' ta xkak'axaj ri niwak'axaj rix re wakami, y man xkak'axaj ta, xcha'.

Jun k'ambel-tzij chirij jun utzilej achin aj-Samaria

25 K'o k'a jun q'ij jun etamanel chirij ri pixa' xbeyakatej-pe y xbech'on rik'in ri Jesús, roma nrajo' nutejtobej. Y xubij: Tijonel, ¿achike nik'atzin richin ninben yin richin keri' ninwichinaj ri k'aslen richin q'asen?, xcha'.

26 Ri Jesús xubij chire: ¿Achike k'a ri nubij chupan ri pixa' richin ri Moisés? ¿Achike niq'ax chawech rat?, xcha'.

27 Ri etamanel xubij chire ri Jesús: Ri pixa' nubij chi tiqajo' ri qa-Dios ri qajaw rik'in ronojel qánima, rik'in ronojel qak'u'x y rik'in ronojel quchuq'a'. Kan achi'el niqajo-qa-qi' roj, kan keri' chuqa' keqajo' ri qawinaq, xcha'.

28 Jari' k'a toq ri Jesús xubij chire: Kan qitzij ri xabij. Wakami k'a, wi xtaben ronojel re', xtawichinaj k'a ri k'aslen richin q'asen, xcha' ri Jesús chire.

29 Jak'a re etamanel re' kan xrajo' chi tiq'alajin chi kan k'o-wi etamabel rik'in. Roma ri' xuben chi achi'el man q'axineq ta chuwech ri achike k'a ri' ri ruwinaq, ri ruk'amon chi nrajo' achi'el nrajo-qa-ri' rija'.

30 Roma ri' ri Jesús kan jari' k'a xutzijoj jun k'ambel-tzij chire: K'o k'a jun achin ri eleneq-pe ri pa Jerusalem y xulan-qa richin nibe-qa k'a pa tinamit Jericó. Jak'a re achin re' xebe'el-pe eleq'oma' chirij ri

31 Casualmente, descia um sacerdote por aquele mesmo caminho e, vendo-o, passou de largo.

32 Semelhantemente, um levita descia por aquele lugar e, vendo-o, também passou de largo.

33 Certo samaritano, que seguia o seu caminho, passou-lhe perto e, vendo-o, compadeceu-se dele.

34 E, chegando-se, pensou-lhe os ferimentos, aplicando-lhes óleo e vinho; e, colocando-o sobre o seu próprio animal, levou-o para uma hospedaria e tratou dele.

35 No dia seguinte, tirou dois denários e os entregou ao hospedeiro, dizendo: Cuida deste homem, e, se alguma coisa gastares a mais, eu to indenizarei quando voltar.

36 Qual destes três te parece ter sido o próximo do homem que caiu nas mãos dos salteadores?

37 Respondeu-lhe o intérprete da Lei: O que usou de misericórdia para com ele. Então, lhe disse: Vai e procede tu de igual modo.

Marta e Maria

38 Indo eles de caminho, entrou Jesus num povoado. E certa mulher, chamada Marta, hospedou-o na sua casa.

31Por casualidad cierto sacerdote bajaba por aquel camino, y cuando lo vio, pasó por el otro lado del camino.

32Del mismo modo, también un levita, cuando llegó al lugar y lo vio, pasó por el otro lado del camino.

33Pero cierto samaritano, que iba de viaje, llegó adonde él estaba; y cuando lo vio, tuvo compasión,

34y acercándose, le vendó sus heridas, derramando aceite y vino sobre ellas; y poniéndolo sobre su propia cabalgadura, lo llevó a un mesón y lo cuidó.

35Al día siguiente, sacando dos denarios, se los dio al mesonero, y dijo: «Cuídalo, y todo lo demás que gastes, cuando yo regrese te lo pagaré».

36¿Cuál de estos tres piensas tú que demostró ser prójimo del que cayó en manos de los salteadores?

37Y él dijo: El que tuvo misericordia de él. Y Jesús le dijo: Ve y haz tú lo mismo.

Jesús visita a Marta y a María

38Mientras iban ellos de camino, Él entró en cierta aldea; y una mujer llamada Marta le recibió en su casa.

31Por el camino descendía un sacerdote, y aunque lo vio, siguió de largo.

32Cerca de aquel lugar pasó también un levita, y aunque lo vio, siguió de largo.

33Pero un samaritano, que iba de camino, se acercó al hombre y, al verlo, se compadeció de él

34y le curó las heridas con aceite y vino, y se las vendó; luego lo puso sobre su cabalgadura y lo llevó a una posada, y cuidó de él.

35Al otro día, antes de partir, sacó dos monedas, se las dio al dueño de la posada, y le dijo: “Cuídalo. Cuando yo regrese, te pagaré todo lo que hayas gastado de más.”

36De estos tres, ¿cuál crees que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?»

37Aquél respondió: «El que tuvo compasión de él.» Entonces Jesús le dijo: «Pues ve y haz tú lo mismo.»

Jesús visita a Marta y a María

38Mientras Jesús iba de camino, entró en una aldea, y una mujer llamada Marta, lo hospedó en su casa.

pa bey. Ri eleq'oma' ri' ronojel xkelesaj-el chire, xkisok kan y jubama xkikamisaj kan.

31Chirij ri' k'o k'a jun sacerdote xulan-pe chuqa' chupan ri bey ri'. Y toq re sacerdote re' xutz'et chi punul ri achin ri chiri' pa bey, xa choj xq'ax juk'an chire ri bey.

32Keri' chuqa' jun levita, ri yeto'on kichin ri sacerdote ri pa rachoch ri Dios, peteneq chuqa' chupan ri bey ri'. Rija' xjel-apo rik'in richin xutz'et, y kan achi'el xuben ri sacerdote kan keri' chuqa' xuben rija'.

33Jak'a k'o jun achin aj-Samaria ri peteneq chuqa' chupan ri bey ri'. Y toq xutz'et ri achin punul pa bey, janila xujoyowaj ruwech roma ri rubanon.

34Roma ri' re aj-Samaria re' xjel-apo rik'in, y xeraq'omala' ri rusokotajik rik'in aceite oliwo y vino. Chuqa' xerupisla' ri sokotajik rik'in tzieq. K'ari' xuya-pe ri achin chirij ri rubur y xuk'en k'a pe pa jun jay ri akuchi niban-wi waran. Y xuchajij k'a ri junaq'a' ri'.

35Pa ruka'n q'ij toq ri aj-Samaria nuchop yan chik ri rubey, rija' xrelesaj juba' méro y xuya' kan chire ri rajaw ri jay ri', y xubij chire: Tawilij y tawaq'omaj re jun achin re'. Y toq xkitzolin-pe, xtintoj k'a chawe ri ch'aqa' chik méro ri xtakusaj, xcha'.

36K'ari' ri Jesús xubij chire ri etamanel: ¿Chawech rat achike k'a chike re e oxi' achi'a' re' ri xok ruwinaq ri achin ri xqaqa pa kiq'a' eleq'oma'?, xcha'.

37Ri etamanel xubij chi ja ri achin ri xjoyowan ruwech. Y ri Jesús xubij k'a chire: Wakami kabiyin k'a y tabana' achi'el xuben ri achin aj-Samaria, xcha'.

Ri Jesús xapon chikitz'etik ri Marta y ri María

38Ri Jesús y ri rutijoxela' e beneq pa bey, y xapon pa jun ti ko'ol tinamit. Chiri' k'o k'a jun ixoq rubini'an Marta, y ja rija' ri xk'ulu-apo richin ri Jesús pa rachoch.

39 Tinha ela uma irmã, chamada Maria, e esta quedava-se assentada aos pés do SENHOR a ouvir-lhe os ensinamentos.
40 Marta agitava-se de um lado para outro, ocupada em muitos serviços. Então, se aproximou de Jesus e disse: SENHOR, não te importas de que minha irmã tenha deixado que eu fique a servir sozinha? Ordena-lhe, pois, que venha ajudar-me.
41 Respondeu-lhe o SENHOR: Marta! Marta! Andas inquieta e te preocupas com muitas coisas.
42 Entretanto, pouco é necessário ou mesmo uma só coisa; Maria, pois, escolheu a boa parte, e esta não lhe será tirada.

Lucas 11

A oração dominical

Mateus 6.9-15

1 De uma feita, estava Jesus orando em certo lugar; quando terminou, um dos seus discípulos lhe pediu: SENHOR, ensina-nos a orar como também João ensinou aos seus discípulos.

2 Então, ele os ensinou: Quando orardes, dizei: Pai, santificado seja o teu nome; venha o teu reino;

3 o pão nosso cotidiano dá-nos de dia em dia;

4 perdoa-nos os nossos pecados, pois também nós perdoamos a todo o que nos deve; e não nos deixes cair em tentação.

A parábola do amigo importuno

39 Y ella tenía una hermana que se llamaba María, que sentada a los pies del Señor, escuchaba su palabra.

40 Pero Marta se preocupaba con todos los preparativos; y acercándose a Él, le dijo: Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.

41 Respondiendo el Señor, le dijo: Marta, Marta, tú estás preocupada y molesta por tantas cosas;

42 pero una sola cosa es necesaria, y María ha escogido la parte buena, la cual no le será quitada.

Lucas 11

Jesús enseña sobre la oración

1 Y aconteció que estando Jesús orando en cierto lugar, cuando terminó, le dijo uno de sus discípulos: Señor, enséñanos a orar, así como Juan enseñó también a sus discípulos.

2 Y Él les dijo: Cuando oréis, decid: «Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

3 Danos hoy el pan nuestro de cada día.

4 Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación».

39 Marta tenía una hermana que se llamaba María, la cual se sentó a los pies de Jesús para escuchar lo que él decía.

40 Pero Marta, que estaba ocupada con muchos quehaceres, se acercó a Jesús y le dijo: «Señor, ¿no te importa que mi hermana me deje trabajar sola? ¡Dile que me ayude!»

41 Jesús le respondió: «Marta, Marta, estás preocupada y aturdida con muchas cosas.

42 Pero una sola cosa es necesaria. María ha escogido la mejor parte, y nadie se la quitará.»

San Lucas 11

Jesús y la oración

(Mt 6.9-15; 7.7-11)

1 En cierta ocasión, Jesús estaba orando en un lugar y, cuando terminó, uno de sus discípulos le dijo: «Señor, enséñanos a orar, así como Juan enseñó a sus discípulos.»

2 Jesús les dijo: «Cuando ustedes oren, digan: “Padre, santificado sea tu nombre. Venga tu reino.

3 El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

4 Perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación.”»

39 Ri Marta k'o k'a jun rach'alal rubini'an María. Y re María re' xtz'uye' k'a chiraqen-qa ri Jesús, richin keri' nrak'axaj ri ruch'abel ri Dios ri nutzijoj.
40 Jak'a ri Marta xa man keri' ta xuben. Rija' xa ch'ujerineq k'a chubanik ri rusamaj. Roma ri' xapon rik'in ri Jesús y xubij chire: Wajaw, ¿man k'a natz'et ta chi re María nuyon in ruya'on kan chuwech re samaj? Tabij k'a chire chi kiruto' juba', xcha'.
41 Jak'a ri Jesús xubij chire: Marta, rat k'iy ri nach'ob, y sachineq ak'u'x roma k'iy k'o chi naben.
42 Jak'a xaxe jun ri más nik'atzin y más utz, y jari' ri xucha' ri María. Y ri xucha' rija', man jun xtelesan chire, xcha'.

Lucas 11

Ri Jesús xerutijoj ri rutijoxela' richin yech'on rik'in ri Dios

1 K'o k'a jun q'ij ri Jesús k'o ri akuchi nich'on-wi rik'in ri Dios. Y toq tanel chik qa, jun chike ri rutijoxela' xubij chire: Ajaw, qojatijoj richin yojch'on rik'in ri Dios, achi'el ri Juan xerutijoj ri rutijoxela', xcha'.
2 Kan jari' toq ri Jesús xubij chike: Toq yixch'on rik'in ri Dios, kere' k'a tibij: Qatata' Dios [ri atk'o chila' chikaj,] kan jantape' ta k'a xtinimirisex ri loq'olej abi' rat. Ri awajawaren ja ta ri' ri xtik'oje' qik'in. [Kan nibanatej ta k'a ri nawajo' rat richin chi nibanatej wawe' chuwech re ruwach'ulew achi'el nikiben ri ek'o awik'in ri chila' chikaj.]
3 Tabana' utzil taya' chuqa' ri qaway ri nik'atzin chiqe ronojel q'ij.
4 Xtakuy ta ronojel ri man utz ta ri yeqaben chawech, achi'el roj yeqakuy ri winaqi' ri nikiben itzel chiqe. Man k'a taya' q'ij richin yojtzaq pa mak, [xa kan qoj akolo' k'a chuwech] xcha' ri Jesús.

5 Disse-lhes ainda Jesus: Qual dentre vós, tendo um amigo, e este for procurá-lo à meia-noite e lhe disser: Amigo, empresta-me três pães,

6 pois um meu amigo, chegando de viagem, procurou-me, e eu nada tenho que lhe oferecer.

7 E o outro lhe responda lá de dentro, dizendo: Não me importunes; a porta já está fechada, e os meus filhos comigo também já estão deitados. Não posso levantar-me para tos dar;

8 digo-vos que, se não se levantar para dar-lhos por ser seu amigo, todavia, o fará por causa da importunação e lhe dará tudo o de que tiver necessidade.

Jesus incita a orar
Mateus 7.7-11

9 Por isso, vos digo: Pedi, e dar-se-vos-á; buscai, e achareis; batei, e abrir-se-vos-á.

10 Pois todo o que pede recebe; o que busca encontra; e a quem bate, abrir-se-lhe-á.

11 Qual dentre vós é o pai que, se o filho lhe pedir [pão, lhe dará uma pedra? Ou se pedir] um peixe, lhe dará em lugar de peixe uma cobra?

12 Ou, se lhe pedir um ovo lhe dará um escorpião?

5También les dijo: Supongamos que uno de vosotros tiene un amigo, y va a él a medianoche y le dice: «Amigo, préstame tres panes,

6porque un amigo mío ha llegado de viaje a mi casa, y no tengo nada que ofrecerle»;

7y aquel, respondiendo desde adentro, le dice: «No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis hijos y yo estamos acostados; no puedo levantarme para darte nada».

8Os digo que aunque no se levante a darle algo por ser su amigo, no obstante, por su importunidad se levantará y le dará cuanto necesite.

9Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

10Porque todo el que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

11O suponed que a uno de vosotros que es padre, su hijo le pide pan; ¿acaso le dará una piedra? O si le pide un pescado; ¿acaso le dará una serpiente en lugar del pescado?

12O si le pide un huevo; ¿acaso le dará un escorpión?

5También les dijo: «¿Quién de ustedes, que tenga un amigo, va a verlo a medianoche y le dice: “Amigo, préstame tres panes,

6porque un amigo mío ha venido a visitarme, y no tengo nada que ofrecerle”?

7Aquél responderá desde adentro y le dirá: “No me molestes. La puerta ya está cerrada, y mis niños están en la cama conmigo. No puedo levantarme para dártelos.”

8Yo les digo que, aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sí se levantará por su insistencia, y le dará todo lo que necesite.

9Así que pidan, y se les dará. Busquen, y encontrarán. Llamen, y se les abrirá.

10Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama, se le abre.

11¿Quién de ustedes, si su hijo le pide pan, le da una piedra? ¿O si le pide un pescado, en lugar del pescado le da una serpiente?

12¿O si le pide un huevo, le da un escorpión?

5Ri Jesús xubij chuqa' chike ri rutijoxela': K'o ta jun chiwe rix napon pa nik'aj-aq'a' pa rachoch jun rachibil, y nubij ta chire: Tabana' utzil ninjel ta oxi' away.

6Roma xoqaqa jun wachibil wik'in ri juk'an chik peteneq-wi, y yin man jun wey k'o wik'in richin ninya-apo chire, xticha' ta.

7Ri wineq ri akuchi nuk'utuj-wi-apo ri wey, man xtich'on ta pe k'a pa ruwarabel y xtubij ta: Man kinaya' pa k'ayew, roma ri ruchi-jay xa xintz'apej yan kan; yin y ri ak'uala' xa oj kotz'ol chik. Roma ri' man yitikir ta yiyakatej-el richin chi ninbenya' kan chawe ri nawajo', xticha' ta pe.

8Kan qitzij wi ninbij chiwe, chi ri wineq ri nik'utux-apo ri wey chire, stape' man nibeyakatej ta pe roma kan janila kachibil-ki' rik'in ri nik'utun-apo ri wey, jak'a kan nibeyakatej-pe richin chi titane' chuk'utuxik.

9Yin ninbij k'a chiwe rix, chi tik'utuj ri nik'atzin chiwe y ri Dios xtuya-pe. Tikanoj y xtiwil ri niwajo'. Tik'osk'a' ri ruchi-jay y yixak'axex-pe.

10Roma ronojel ri xtik'utuj, kan xtik'ul-wi. Wi rix kan nikanoj, kan xtiwil-wi. Y wi xkixoyon-apo, kan xtijaq ri ruchi-jay chiwech.

11Y rix ri ix tata'aj, ¿yixtikir kami niya' jun abej pa ruq'a' jun iwalk'ual, toq xa jun kaxlan-wey nuk'utuj chiwe? ¿O niya' ta kami jun itzel kumetz pa ruq'a', toq xa jun ker nuk'utuj chiwe?

12¿O niya' ta kami jun alacrán pa ruq'a', toq xa jun saqmolo' ri nuk'utuj chiwe?

13 Ora, se vós, que sois maus, sabeis dar boas dádivas aos vossos filhos, quanto mais o Pai celestial dará o Espírito Santo àqueles que lho pedirem?

A cura de um endemoninhado mudo. A blasfêmia dos fariseus. Jesus se defende
Mateus 12.22-32; Marcos 3.20-30

14 De outra feita, estava Jesus expelindo um demônio que era mudo. E aconteceu que, ao sair o demônio, o mudo passou a falar; e as multidões se admiravam.

15 Mas alguns dentre eles diziam: Ora, ele expele os demônios pelo poder de Belzebu, o maioral dos demônios.

16 E outros, tentando-o, pediam dele um sinal do céu.

17 E, sabendo ele o que se lhes passava pelo espírito, disse-lhes: Todo reino dividido contra si mesmo ficará deserto, e casa sobre casa cairá.

18 Se também Satanás estiver dividido contra si mesmo, como subsistirá o seu reino? Isto, porque dizeis que eu expulso os demônios por Belzebu.

19 E, se eu expulso os demônios por Belzebu, por quem os expulsam vossos filhos? Por isso, eles mesmos serão os vossos juízes.

13Pues si vosotros siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

Jesús y Beelzebú

14Estaba Jesús echando fuera un demonio, que era mudo, y sucedió que cuando el demonio salió, el mudo habló; y las multitudes se maravillaron.

15Pero algunos de ellos dijeron: Él echa fuera los demonios por Beelzebú, príncipe de los demonios.

16Y otros, para ponerle a prueba, demandaban de Él una señal del cielo.

17Pero conociendo Él sus pensamientos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo es asolado; y una casa dividida contra sí misma, se derrumba.

18Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá en pie su reino? Porque vosotros decís que yo echo fuera demonios por Beelzebú.

19Y si yo echo fuera demonios por Beelzebú, ¿por quién los echan fuera vuestros hijos? Por consiguiente, ellos serán vuestros jueces.

13Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan!»

Una casa dividida contra sí misma
(Mt 12.22-30; Mc 3.20-27)

14Jesús estaba expulsando un demonio que había dejado mudo a un hombre, y cuando el demonio salió, el mudo comenzó a hablar y la gente quedó asombrada.

15Pero algunos dijeron: «Éste expulsa a los demonios por el poder de Beelzebú, príncipe de los demonios.»

16Otros, para ponerlo a prueba, le pedían alguna señal del cielo.

17Pero él, que sabía lo que ellos pensaban, les dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo queda devastado. No hay casa que permanezca, si internamente está dividida.

18Ya que ustedes dicen que yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿cómo podrá permanecer el reino de Satanás, si él está dividido contra sí mismo?

19Porque, si yo expulso a los demonios por el poder de Beelzebú, ¿por el poder de quién los expulsan los hijos de ustedes? Por tanto, ellos mismos serán los jueces de ustedes.

13Wi rix ri xa man kan ta utz ina'oj, man yixtikir ta niben keri' chike ri iwalk'ual, k'a ta la' chik k'a ri aj-chikajil qatata'. Rija' kan nuya-wi k'a ri Loq'olej Espíritu chike ri kan nikik'utuj, xcha' ri Jesús.

Ri winaqi' xkibij chi ri Jesús k'o ruchuq'a' ri itzel taq espíritu rik'in

14K'o k'a jun q'ij ri Jesús k'o apo jun achin rik'in ri memurneq pa ruq'a' jun itzel espíritu. Toq ri Jesús xubij chire ri itzel espíritu chi tel-el rik'in ri achin ri', ri espíritu kan xel na wi el, y ri achin ri' kan xch'on. Ri winaqi' ri xetz'eton, kan janila k'a xkimey ri jun banobel ri'.

15Jak'a ek'o chike ri winaqi' ri nikibij: Ri Jesús yerelesaj ri itzel taq espíritu rik'in ri ruchuq'a' ri Beelzebú, ri kajawal ri itzel taq espíritu, yecha'.

16Ek'o k'a ch'aqa' chik winaqi', ri xaxe richin nikitejtobej ri Jesús xkibij k'a chire chi tubana' jun chik meyel banobel, wi kan qitzij peteneq rik'in ri Dios.

17Jak'a ri Jesús retaman k'a ri nikinojila' ri winaqi' ri', roma ri' xubij: Ronojel ajawaren ri xa ruyon rija' nuch'er-ri', xa kan xtitole' kan; y keri' chuqa' pa jun jay, wi xa yejalajo' chikiwech y yech'aratej, man xkepa'e' ta kan.

18Y wi ri Itzel-Wineq yerelesaj-el ri kan e rusamajela', kan nik'ulun k'a chi tzij chi ruyon rija' nroqotaj-el-ri'. Wi keri' nuben, ruyon nik'oje' kan y chi'anin nitzaq. Yin kere' ninbij chiwe, roma rix nibij chi yin k'o ri Beelzebú wik'in, y roma ri' toq yitikir yenwelesaj ri itzel taq espíritu.

19Y wi yin yenwelesaj ri itzel taq espíritu pa rubi' ri Beelzebú, ¿achike k'a nich'ob rix chikij ri yetzeqeliben iwichin? ¿Achike yoyon uchuq'a' chike rije' richin yetikir yekelesaj itzel taq espíritu chuqa'?

20 Se, porém, eu expulso os demônios pelo dedo de Deus, certamente, é chegado o reino de Deus sobre vós.

21 Quando o valente, bem armado, guarda a sua própria casa, ficam em segurança todos os seus bens.

22 Sobrevindo, porém, um mais valente do que ele, vence-o, tira-lhe a armadura em que confiava e lhe divide os despojos.

23 Quem não é por mim é contra mim; e quem comigo não ajunta espalha.

A estratégia de Satanás

Mateus 12.43-45

24 Quando o espírito imundo sai do homem, anda por lugares áridos, procurando repouso; e, não o achando, diz: Voltarei para minha casa, donde saí.

25 E, tendo voltado, a encontra varrida e ornamentada.

26 Então, vai e leva consigo outros sete espíritos, piores do que ele, e, entrando, habitam ali; e o último estado daquele homem se torna pior do que o primeiro.

A exclamação de uma mulher

20Pero si yo por el dedo de Dios echo fuera los demonios, entonces el reino de Dios ha llegado a vosotros.

21Cuando un hombre fuerte, bien armado, custodia su palacio, sus bienes están seguros.

22Pero cuando uno más fuerte que él lo ataca y lo vence, le quita todas sus armas en las cuales había confiado y distribuye su botín.

23El que no está conmigo, contra mí está; y el que conmigo no recoge, desparrama.

24Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, pasa por lugares áridos buscando descanso; y al no hallarlo, dice: «Volveré a mi casa de donde salí».

25Y cuando llega, la encuentra barrida y arreglada.

26Entonces va y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrando, moran allí; y el estado final de aquel hombre resulta peor que el primero.

La verdadera dicha

20Pero si yo expulso a los demonios por el poder de Dios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a ustedes.

21Cuando un hombre fuerte está bien armado y protege su palacio, lo que posee no corre peligro.

22Pero cuando otro más fuerte que él viene y lo derrota, le quita todas las armas en las que confiaba, y reparte el botín.

23El que no está conmigo, está contra mí; y el que conmigo no recoge, desparrama.

El espíritu impuro que vuelve

(Mt 12.43-45)

24»Cuando el espíritu impuro sale del hombre, anda por lugares áridos en busca de reposo, pero al no encontrarlo dice: “Volveré a mi casa, de donde salí.”

25Y cuando llega y la encuentra barrida y adornada,

26va y trae otros siete espíritus peores que él, y todos entran y allí se quedan a vivir. ¡Y el estado final de aquel hombre resulta peor que el primero!»

Los que en verdad son dichosos

Kan ja k'a ri yetzeqeliben iwichin ri yeq'alajirisan chi man utz ta ri nibij rix.

20Yin kan ja wi ri Dios ri yoyon-pe uchuq'a' chuwe richin yitikir yenwelesaj ri itzel taq espíritu. Y re' niq'alajin chi kan xoqaqa yan k'a ri q'ij chi ri Dios xuchop yan nuq'et-tzij.

21Wi k'o ta jun achin ri kan janila ruchuq'a', y k'o ronojel tobel ri nik'atzin chire richin nuchajij ri rachoch, kan man jun k'a ri xtelesan ta chire ri k'o rik'in.

22Jak'a wi nok'ulun ta chik jun achin ri más ruchuq'a' chuwech rija', nich'akatej, y nelesex chire ronojel ri tobel ri nukusaj ri rukuquban ruk'u'x rik'in, k'ari' ri achin ri más ruchuq'a' nutalula' k'a ronojel ri xrelesaj-el chire ri achin ri xuch'ek.

23Roma ri', ninbij chi ri man wik'in ta yin nisamej-wi, xa yakatajineq chuwij. Y ri achike ri man yiruto' ta richin nink'ol ri ixin, xa jari' ri najin chutaluxik.

Toq jun itzel espíritu nitzolin chik ri akuchi eleneq-wi-el

24Toq k'o jun itzel espíritu nel-el pa ránima jun wineq, kan niberukanoj uxlanen akuchi tolan-tolan, jak'a xa kan man nril ta ri uxlanen ri nukanoj y nubij k'a: Más utz yitzolin chik ri akuchi xinel-wi-pe, nicha-qa.

25Toq nitzolin chik apo pa ránima ri wineq, nril k'a ri ránima ri wineq ri' achi'el jun jay ri man jun k'o chupan, meson y chojmirisan kan jebel.

26K'ari' re itzel espíritu re' yeruk'en k'a pe e wuqu' chik rachibil ri más e itzel, y konojel k'a re' ye'ok pa ránima ri wineq ri'. Y ri wineq achoq ik'in yek'oje-wi, kan más k'ayew nuben ri ruk'aslen ke chuwech ri rubanon-pe nabey, xcha'.

Ri qitzij chi jebel ruwa-kiq'ij

27 Ora, aconteceu que, ao dizer Jesus estas palavras, uma mulher, que estava entre a multidão, exclamou e disse-lhe: Bem-aventurada aquela que te concebeu, e os seios que te amamentaram!

28 Ele, porém, respondeu: Antes, bem-aventurados são os que ouvem a palavra de Deus e a guardam!

O sinal de Jonas
Mateus 12.38-42

29 Como afluíssem as multidões, passou Jesus a dizer: Esta é geração perversa! Pede sinal; mas nenhum sinal lhe será dado, senão o de Jonas.

30 Porque, assim como Jonas foi sinal para os ninivitas, o Filho do Homem o será para esta geração.

31 A rainha do Sul se levantará, no Juízo, com os homens desta geração e os condenará; porque veio dos confins da terra para ouvir a sabedoria de Salomão. E eis aqui está quem é maior do que Salomão.

32 Ninivitas se levantarão, no Juízo, com esta geração e a condenarão; porque se arrependeram com a pregação de Jonas. E eis aqui está quem é maior do que Jonas.

27Y sucedió que mientras decía estas cosas, una de las mujeres en la multitud alzó su voz y le dijo: ¡Dichosa la matriz que te concibió y los senos que te criaron!

28Pero Él dijo: Al contrario, dichosos los que oyen la palabra de Dios y la guardan.

La gente demanda señal

29Como la multitud se aglomeraba, comenzó a decir: Esta generación es una generación perversa; busca señal, y ninguna señal se le dará, sino la señal de Jonás.

30Porque de la misma manera que Jonás vino a ser una señal para los ninivitas, así también lo será el Hijo del Hombre para esta generación.

31La Reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación y los condenará, porque ella vino desde los confines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón; y mirad, algo más grande que Salomón está aquí.

32Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación y la condenarán, porque ellos se arrepintieron con la predicación de Jonás; y mirad, algo más grande que Jonás está aquí.

27Mientras Jesús decía esto, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: «¡Dichoso el vientre que te dio a luz, y los senos que te amamantaron!»

28Jesús respondió: «Más bien, dichosos los que escuchan la palabra de Dios, y la obedecen.»

La gente perversa demanda señal
(Mt 12.38-42)

29Como la multitud que lo rodeaba iba en aumento, Jesús comenzó a decir: «¡Qué malvada es esta generación! Demanda una señal, pero no tendrán más señal que la del profeta Jonás.

30Porque así como Jonás fue una señal para los ninivitas, también el Hijo del Hombre será una señal para esta generación.

31En el día del juicio, la reina del Sur se levantará con la gente de esta generación, y la condenará; porque ella vino desde los confines de la tierra para escuchar la sabiduría de Salomón, y aquí hay alguien que es más grande que Salomón.

32En el día del juicio, los habitantes de Nínive se levantarán con esta generación, y la condenarán; porque al oír la predicación de Jonás se arrepintieron, y aquí hay alguien que es más grande que Jonás.

27Toq ri Jesús najin chi ch'owen, jari' k'a toq jun ixoq ri chiri' chikikojol ri winaqi', rik'in uchuq'a' xbech'on-pe, y xubij: Jebel ruwa-ruq'ij ri ixoq ri xalan y xk'iytisan awichin, xcha' chire ri Jesús.

28Jak'a ri Jesús xubij: Kan más k'a jebel ruwa-kiq'ij ri ye'ak'axan ri ruch'abel ri Dios y kan nikiben ronojel ri nubij, xcha'.

Ri winaqi' man nikajo' ta nikinimaj ri Jesús

29Toq janila chi winaqi' ye'ajin nikimol-apo-ki' chirij ri Jesús, jari' toq rija' xubij k'a chike: Rix ix jun sol winaqi' ri janila ix itzel y man ninimaj ta ri Dios. Kan niwajo' k'a chi yin ninben na jun meyel banobel chiwech richin yininimaj. Jak'a xa man xtink'ut ta chiwech ri niwajo', roma xa kan xaxe ri xbanatej rik'in ri Jonás, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xaxe ri' ri retal chuqa' ri xtinya' chiwe rix.

30Achi'el k'a xk'uluwachitej chi ri Jonás xok jun retal chikiwech ri winaqi' ri aj-Nínive, keri' chuqa' yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xtibek'uluwachitej chi yin xkikusex richin jun retal chiwech.

31Chupan ri q'ij toq niq'aton-tzij ri rey Salomón, ri reina richin ri ruwach'ulew Sabá janila nej xbiyin richin xorak'axaj ri retamabal ri rey ri'. Jak'a re wakami ink'o yin ri más nuq'ij chuwech ri rey ri', y xa man jun chiwe rix ri niniman ta wichin. Roma ri' toq xtapon k'a ri q'ij richin xtiq'at-tzij, xtipe ri reina ri' richin nuq'alajirisaj ri imak rix.

32Chupan ri q'ij toq ri Jonás xberuch'abalij ruch'abel ri Dios chiri' pa Nínive, kan jari' ri winaqi' xtzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a re wakami ink'o yin ri más nuq'ij chuwech ri Jonás, y xa man jun chiwe rix ri nitzolin-pe ruk'u'x wik'in. Roma ri' toq xtapon k'a ri

A parábola da candeia
Mateus 6.22-23

33 Ninguém, depois de acender uma candeia, a põe em lugar escondido, nem debaixo do alqueire, mas no velador, a fim de que os que entram vejam a luz.

34 São os teus olhos a lâmpada do teu corpo; se os teus olhos forem bons, todo o teu corpo será luminoso; mas, se forem maus, o teu corpo ficará em trevas.

35 Repara, pois, que a luz que há em ti não sejam trevas.

36 Se, portanto, todo o teu corpo for luminoso, sem ter qualquer parte em trevas, será todo resplandecente como a candeia quando te ilumina em plena luz.

Jesus censura os fariseus

37 Ao falar Jesus estas palavras, um fariseu o convidou para ir comer com ele; então, entrando, tomou lugar à mesa.

38 O fariseu, porém, admirou-se ao ver que Jesus não se lavara primeiro, antes de comer.

39 O SENHOR, porém, lhe disse: Vós, fariseus, limpais o exterior do copo e do prato; mas o vosso interior está cheio de rapina e perversidade.

La lámpara del cuerpo

33 Nadie, cuando enciende una lámpara, la pone en un sótano ni debajo de un almud, sino sobre el candelero, para que los que entren vean la luz.

34La lámpara de tu cuerpo es tu ojo; cuando tu ojo está sano, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando está malo, también tu cuerpo está lleno de oscuridad.

35Mira, pues, que la luz que en ti hay no sea oscuridad.

36Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, sin tener parte alguna en tinieblas, estará totalmente iluminado como cuando la lámpara te alumbra con sus rayos.

Jesús denuncia a los fariseos y a los intérpretes de la ley

37Cuando terminó de hablar, un fariseo le rogó* que comiera con él; y Jesús entró y se sentó a la mesa.

38Cuando el fariseo vio esto, se sorprendió de que Jesús no se hubiera lavado primero antes de comer, según el ritual judío.

39Pero el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de afuera del vaso y del plato; pero por dentro estáis llenos de robo y de maldad.

La lámpara del cuerpo
(Mt 6.22-23)

33»Nadie esconde la luz que se enciende, ni la pone debajo de un cajón, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

34La lámpara del cuerpo es el ojo. Cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es malo, también tu cuerpo estará a oscuras.

35Ten cuidado, no sea que la luz que hay en ti resulte ser oscuridad.

36Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, y no participa de la oscuridad, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbra con su resplandor.»

Jesús acusa a fariseos y a intérpretes de la ley
(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 20.45-47)

37Después de que Jesús terminó de hablar, un fariseo lo invitó a que comiera con él. Jesús entró en la casa y se sentó a la mesa.

38Al fariseo le extrañó ver que Jesús no se hubiera lavado antes de comer,

39pero el Señor le dijo: «Ustedes los fariseos limpian por fuera el vaso y el plato, pero por dentro están llenos de robo y de maldad.

q'ij richin xtiq'at-tzij, xkepe ri aj-Nínive ri' richin nikiq'alajirisaj ri imak rix.

Ri saqil richin ri ch'akulaj

33Rix kan man jun bey k'a nitzij ta jun q'aq' richin nisaqirisan, y nijupuba' ta kan jun bojo'y pa ruwi'. Ri q'aq' ri nitzij, kan richin k'a nisaqirisan; roma ri' nikanoj jun k'ojelibel ri nitz'uyuba-wi, richin keri' kan yerusaqirisaj konojel ri ek'o pa jay. Ri wineq ri nutzij jun q'aq', nutzeqeba' richin keri' yerusaqirisaj ri ye'ok-apo pa jay.

34Ri runaq'-iwech kan yek'atzin k'a, achi'el nik'atzin jun q'aq' richin saqil; y wi ri runaq'-iwech e utz, rix ixk'o pa jun saqil. Jak'a wi ri runaq'-iwech man e utz ta, rix xa ixk'o pa jun q'equ'm.

35Roma ri' tichajij ri ik'aslen, richin keri' ri saqil ri ruya'on ri Dios pan iwánima man tijalatej, y xa xtok qa q'equ'm.

36Roma wi kan ixk'o pa jun saqil, y man jun retal ri q'equ'm iwik'in, jebel seq niq'alajin ri saqil iwik'in achi'el jun q'aq' tzijil, xcha'.

Ri fariseo y ri etamanela' chirij ri pixa' man pa ruchojmilal ta ri yekiben

37Toq ri Jesús xtane' k'a qa richin nitzijon chikiwech ri winaqi', k'o k'a jun chike ri fariseo xubij chire chi tubana' utzil nibe ta rik'in pa rachoch richin nibewa'. Y ri Jesús kan xbe na wi, y xberaq'e' chuchi' ri mesa.

38Ri fariseo kan xumey toq xutz'et ri Jesús, roma raq'el chik apo ri pa mesa y man xuch'ej ta ruq'a' achi'el nubij ri kipixa' ri judío.

39Y ri Jesús xubij chire: Rix fariseo jebel nich'ej ri ich'akul jak'a ri iwánima xa tz'il-tz'il, achi'el jun leq

40 Insensatos! Quem fez o exterior não é o mesmo que fez o interior?
41 Antes, dai esmola do que tiverdes, e tudo vos será limpo.
42 Mas ai de vós, fariseus! Porque dais o dízimo da hortelã, da arruda e de todas as hortaliças e desprezais a justiça e o amor de Deus; devíeis, porém, fazer estas coisas, sem omitir aquelas.
43 Ai de vós, fariseus! Porque gostais da primeira cadeira nas sinagogas e das saudações nas praças.
44 Ai de vós que sois como as sepulturas invisíveis, sobre as quais os homens passam sem o saber!

Ai dos intérpretes da Lei!

45 Então, respondendo um dos intérpretes da Lei, disse a Jesus: Mestre, dizendo estas coisas, também nos ofendes a nós outros!
46 Mas ele respondeu: Ai de vós também, intérpretes da Lei! Porque sobrecarregais os homens com fardos superiores às suas forças, mas vós mesmos nem com um dedo os tocais.

40Necios, el que hizo lo de afuera, ¿no hizo también lo de adentro?
41Dad más bien lo que está dentro como obra de caridad, y entonces todo os será limpio.
42 Mas ¡ay de vosotros, fariseos!, porque pagáis el diezmo de la menta y la ruda y toda clase de hortaliza, y sin embargo pasáis por alto la justicia y el amor de Dios; pero esto es lo que debíais haber practicado sin descuidar lo otro.
43¡Ay de vosotros, fariseos!, porque amáis los primeros asientos en las sinagogas y los saludos respetuosos en las plazas.
44¡Ay de vosotros!, porque sois como sepulcros que no se ven, sobre los que andan los hombres sin saberlo.

45Respondiendo uno de los intérpretes de la ley, le dijo*: Maestro, cuando dices esto, también a nosotros nos insultas.
46Y Él dijo: ¡Ay también de vosotros, intérpretes de la ley!, porque cargáis a los hombres con cargas difíciles de llevar, y vosotros ni siquiera tocáis las cargas con uno de vuestros dedos.

40¡Necios! ¿Acaso el que hizo lo de afuera, no hizo también lo de adentro?
41Den limosna de lo que está adentro, y así todo quedará limpio para ustedes.
42»¡Ay de ustedes, fariseos!, que dan el diezmo de la menta y de la ruda, y de toda clase de hortalizas, pero pasan por alto la justicia y el amor de Dios. Esto es necesario que lo hagan, sin dejar de hacer aquello.
43¡Ay de ustedes, fariseos!, que aman los primeros lugares en las sinagogas, y los saludos en las plazas.
44¡Ay de ustedes, escribas y fariseos, hipócritas! Son ustedes como sepulcros que no se ven, y los que pasan por encima no lo saben.»

45Uno de los intérpretes de la ley, le dijo: «Maestro, cuando dices esto, nos insultas también a nosotros.»
46Y Jesús dijo: «¡Ay de ustedes también, intérpretes de la ley! Porque imponen a los otros cargas muy difíciles de llevar, pero ustedes ni siquiera con un dedo las tocan.

ri jebel ch'ajch'oj rij y ri rupan xa tz'il-tz'il, roma ri iwánima xa nojineq rik'in eleq', y rik'in etzelal.
40Rix nakaneq. ¿Kan man iwetaman ta k'a chi ri xbanon re qach'akul, ja chuqa' ri' xbanon ri qánima?
41Rix toq k'o niya' chike ri man jun k'o kik'in, k'o chi nalex-pe rik'in jun iwánima ch'ajch'oj, richin keri' chuwech ri Dios ronojel ch'ajch'oj.
42¡Toq'ex iwech rix fariseo! roma rix niya' ri lajujteq chire ronojel ri maneq janila rejqalen, achi'el ri q'ayis menta, ri róra y ronojel kiwech ichaj. Jak'a iya'on kan rubanik ri más rejqalen achi'el nubij chupan ri pixa' chi choj tiqabana' kik'in ri winaqi', y tiqajo' ri Dios. Jare' ri nabey ta ruk'amon qabanon, y k'a ta ri' niqaben ri yojtajin chubanik.
43¡Toq'ex iwech rix fariseo! roma ye'ikanoj ri tz'uyubel akuchi yetz'uye-wi ri winaqi' ri kan k'o kiq'ij, ri pa rachoch ri Dios. Y kan janila chuqa' niqa' chiwech ri yixq'ejelox kan pa taq nima'q ruwech bey ri akuchi nibekimolo-wi-ki' ri winaqi'.
44¡Toq'ex iwech rix etamanela' y rix fariseo ri xa ka'i' ipalej! roma ri iwánima xa man ch'ajch'oj ta, achi'el jun muqubel kamineq ri xa man niq'alajin ta. Ri winaqi' ri yejel-apo iwik'in, achi'el xa ta yebiyin pa ruwi' ri muqubel kamineq ri' y man ketaman ta. Y keri' rije' ye'ok man e ch'ajch'oj ta, xcha' ri Jesús.

45Jak'a jun chike ri etamanela' chirij ri pixa' xubij chire ri Jesús: Tijonel, toq rat nabij keri', man xaxe ta ri fariseo yesokotej, xa kan jajun chuqa' roj, xcha'.
46Ri Jesús xubij chire ri etamanel ri': ¡Toq'ex chuqa' iwech rix roma nimalej taq ejqa'n niya' chikij ri winaqi', ejqa'n ri kan k'o kalal y k'ayew kik'uaxik. Y rix man nisiloj ta jun ti ruwi-iq'a' richin ye'ito'.

47 Ai de vós! Porque edificais os túmulos dos profetas que vossos pais assassinaram.

48 Assim, sois testemunhas e aprovais com cumplicidade as obras dos vossos pais; porque eles mataram os profetas, e vós lhes edificais os túmulos.

49 Por isso, também disse a sabedoria de Deus: Enviar-lhes-ei profetas e apóstolos, e a alguns deles matarão e a outros perseguirão,

50 para que desta geração se peçam contas do sangue dos profetas, derramado desde a fundação do mundo;

51 desde o sangue de Abel até ao de Zacarias, que foi assassinado entre o altar e a casa de Deus. Sim, eu vos afirmo, contas serão pedidas a esta geração.

52 Ai de vós, intérpretes da Lei! Porque tomastes a chave da ciência; contudo, vós mesmos não entrastes e impedistes os que estavam entrando.

O plano para tirar a vida de Jesus

53 Saindo Jesus dali, passaram os escribas e fariseus a argüi-lo com veemência, procurando confundi-lo a respeito de muitos assuntos,

54 com o intuito de tirar das suas próprias palavras motivos para o acusar.

47¡Ay de vosotros!, porque edificáis los sepulcros de los profetas, y fueron vuestros padres quienes los mataron.

48De modo que sois testigos, y aprobáis las acciones de vuestros padres; porque ellos los mataron y vosotros edificáis sus sepulcros.

49Por eso la sabiduría de Dios también dijo: «Les enviaré profetas y apóstoles, y de ellos, matarán a algunos y perseguirán a otros,

50para que la sangre de todos los profetas, derramada desde la fundación del mundo, se le cargue a esta generación,

51desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, que pereció entre el altar y la casa de Dios; sí, os digo que le será cargada a esta generación».

52¡Ay de vosotros, intérpretes de la ley!, porque habéis quitado la llave del conocimiento; vosotros mismos no entrasteis, y a los que estaban entrando se lo impedisteis.

53Cuando salió de allí, los escribas y los fariseos comenzaron a acosarle en gran manera, y a interrogarle minuciosamente sobre muchas cosas,

54tramando contra Él para atraparle en algo que dijera.

47¡Ay de ustedes, los que erigen los sepulcros de los profetas que mataron los antepasados de ustedes!

48Con ello, no sólo son ustedes testigos sino cómplices de lo que hicieron sus antepasados, pues ellos los mataron y ustedes les erigen sus sepulcros.

49Por eso, Dios en su sabiduría dijo: “Les enviaré profetas y apóstoles. De ellos, a unos matarán y a otros perseguirán.”

50Por lo tanto, a la gente de esta generación se le demandará la sangre de todos los profetas, que desde la fundación del mundo ha sido derramada,

51desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarías, que murió entre el altar y el templo. Sí, les aseguro que será demandada de esta generación.

52¡Ay de ustedes, intérpretes de la ley! Porque se han apoderado de la llave del conocimiento, ¡y ni ustedes entraron, y a los que sí querían entrar se lo impidieron!»

53Como Jesús les decía todo esto, los escribas y los fariseos comenzaron a hostigarlo en gran manera, y a provocarlo para que hablara de muchas cosas,

54y le tendían trampas para atraparlo en sus propias palabras.

47¡Toq'ex iwech, roma jebel ye'ichojmirisala' ri tz'aq akuchi e muqul-wi ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer kan, stape' rije' xa ja ri iwati't-imama' ri xekamisan kichin.

48Wakami niq'alajin k'a chi rix kan niqa' chiwech ri itzel ri xekibanala' ri iwati't-imama' ri ojer, roma stape' rije' xekamisan ri achi'a' ri', jak'a rix ye'ichojmirisala' ri tz'aq akuchi e muqul-wi kan.

49Roma ronojel ri' ri Dios xubij rik'in etamabel: Xkenteq k'a achi'a' kik'in ri winaqi' ri xkeq'alajirisan ri nuch'abel, y xkenteq chuqa' tijoxela' chikikojol. Jak'a jujun chike rije' xa xkekikamisaj, y ek'o ri xtikiben chike richin nikik'owisaj poqon.

50Ri Dios xuben keri' richin pan iwi' rix ri ixk'o wakami, xtuya-wi ri kikamik konojel rije', nitiker-pe k'a pa rutikeribel re ruwach'ulew.

51Nitiker-pe rik'in ri rukamik ri Abel k'a rik'in ri rukamik ri Zacarías, ri xkamisex chunaqaj ri porobel ri k'o chuwa-rachoch ri Dios. Roma ri' ninbij chiwe, chi ri Dios pan iwi' rix xtuya-wi ri kikamik konojel ri winaqi' ri'.

52¡Toq'ex iwech rix etamanela' chirij ri pixa' roma rix iwetaman achike rubanikil richin chi jun wineq nok richin ri Dios, jak'a rix man ix okineq ta richin ri Dios y chuqa' ye'iq'et ri winaqi' ri nikajo' ye'ok richin ri Dios, xcha'.

53Toq ri Jesús xel-el ri chiri', ri etamanela' chirij ri pixa' y ri fariseo xe'oyower janila. Y roma ri' rije' ronojel k'a nikik'utula-apo chire ri Jesús xaxe richin nikineq.

54Rije' kan man nikiya' ta k'a kan juba' ri Jesús, k'o ta nikajo' chi nikak'axaj chi rija' k'o ta jun ch'abel ri man ruk'amon ta ri nubij.

Lucas 12

O fermento dos fariseus. Algumas admoestações

1 Posto que miríades de pessoas se aglomeraram, a ponto de uns aos outros se atropelarem, passou Jesus a dizer, antes de tudo, aos seus discípulos: Acautelai-vos do fermento dos fariseus, que é a hipocrisia.

2 Nada há encoberto que não venha a ser revelado; e oculto que não venha a ser conhecido.

3 Porque tudo o que dissestes às escuras será ouvido em plena luz; e o que dissestes aos ouvidos no interior da casa será proclamado dos eirados.

4 Digo-vos, pois, amigos meus: não temais os que matam o corpo e, depois disso, nada mais podem fazer.

5 Eu, porém, vos mostrarei a quem deveis temer: temei aquele que, depois de matar, tem poder para lançar no inferno. Sim, digo-vos, a esse deveis temer.

6 Não se vendem cinco pardais por dois asses? Entretanto, nenhum deles está em esquecimento diante de Deus.
7 Até os cabelos da vossa cabeça estão todos contados. Não temais! Bem mais valeis do que muitos pardais.

8 Digo-vos ainda: todo aquele que me confessar diante dos homens, também o Filho do Homem o confessará diante dos anjos de Deus;

Lucas 12

Advertencia contra la hipocresía

1En estas circunstancias, cuando una multitud de miles y miles se había reunido, tanto que se atropellaban unos a otros, Jesús comenzó a decir primeramente a sus discípulos: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.
2Y nada hay encubierto que no haya de ser revelado, ni oculto que no haya de saberse.
3Por lo cual, todo lo que habéis dicho en la oscuridad se oirá a la luz, y lo que habéis susurrado en las habitaciones interiores, será proclamado desde las azoteas.

4Y yo os digo, amigos míos: no temáis a los que matan el cuerpo, y después de esto no tienen nada más que puedan hacer.

5Pero yo os mostraré a quién debéis temer: temed al que, después de matar, tiene poder para arrojar al infierno; sí, os digo: a este, ¡temed!

6¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Y sin embargo, ni uno de ellos está olvidado ante Dios.
7Es más, aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis; vosotros valéis más que muchos pajarillos.

8Y os digo, que a todo el que me confiese delante de los hombres, el Hijo del Hombre le confesará también ante los ángeles de Dios;

San Lucas 12

La levadura de los fariseos

1Mientras tanto, la gente se había reunido por millares. Era tal la multitud que se atropellaban unos contra otros. Jesús comenzó entonces a hablar, y en primer término les dijo a sus discípulos: «Cuídense de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.
2Porque no hay nada encubierto que no haya de ser manifestado, ni nada oculto que no haya de saberse.

3Por tanto, todo lo que ustedes digan en la oscuridad, se oirá a plena luz, y lo que ustedes musiten en la alcoba, se dará a conocer desde las azoteas.

A quién se debe temer
(Mt 10.26-31)

4»Amigos míos, yo les digo a ustedes que no deben temer a los que matan el cuerpo, pero más de eso no pueden hacer después.

5Yo les voy a enseñar a quién deben temer: Teman a aquel que, después de quitar la vida, tiene el poder de arrojarlos en el infierno. Sí, a él ténganle miedo.

6¿Acaso no se venden cinco pajarillos por un par de monedas? Sin embargo, Dios no se olvida de ninguno de ellos.
7Lo mismo pasa con ustedes, pues hasta los cabellos de su cabeza están todos contados. Así que no teman, pues ustedes valen más que muchos pajarillos.

Confesión de fe en Jesús

8»Yo les digo que a todo aquel que me confiese delante de los hombres, también el Hijo del Hombre lo confesará delante de los ángeles de Dios.

Lucas 12

Ri fariseo ka'i' kipalej

1Janila chi winaqi' ri xkimol-apo-ki' ri chiri'. Roma ri' nikinimila' chik ki'. Ri Jesús xuchop k'a tzij kik'in ri rutijoxela' nabey, y xubij chike: Tichajij-iwi', roma ri fariseo xa ka'i' kipalej, y man niq'alajin ta achike kibanik, achi'el ri ch'amilej-q'or.
2Ronojel ri man q'alajirisan ta xtibeq'alajin-pe. Y ronojel ri tz'apel kan rij, xtel k'a pe chuwa saqil.
3Roma ri' ronojel ri ibilon pa taq ewel, xa xtibeq'alajin-pe. Ronojel k'a ri ibilon pa taq ixikin ri pa jay, xtetamex na koma ri winaqi' y xkesik'in chubixik ri pa taq ruk'isibel wiq chike ri jay.

Ri achoq chuwech ruk'amon chi niqaxibij-qi'

4Wachibil yin: Man tixibij-iwi' chikiwech ri xaxe ok ri ch'akulaj ri yetikir nikikamisaj, roma chirij ri' man jun chik yetikir nikiben.
5Ninbij k'a chiwe achoq chuwech ruk'amon chi nixibij-iwi': Tixibij-iwi' chuwech ri man xaxe ta ri ch'akulaj nukamisaj, jak'a chirij ri' xa kan k'o chuqa' uchuq'a' rik'in richin nitikir yixruteq pa q'aq' richin jantape'. Kan tixibij k'a iwi' chuwech ri nibanon keri'.
6Rix jebel iwetaman chi toq yeloq' wo'o' aj-xik' taq chikopi', xaxe ok ka'i' taq méro kajel. Man rik'in ri' ri Dios man jun bey yerumestaj kan.
7Keri' chuqa' ri rusumal-iwi' kan ajlan-wi. Man k'a tik'en rukiy, roma rix xa kan más iwejqalen chikiwech ri aj-xik' taq chikopi'.

Ri xq'alajirisan richin ri Jesús chikiwech ri winaqi'

8Ninbij k'a chiwe, chi xabachike wineq ri nuq'alajirisaj-ri' chikiwech ch'aqa' chik chi wichin yin, yin chuqa' ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xtinq'alajirisaj chikiwech ri ru-ángel ri Dios chi rija' wichin chik yin.

9 mas o que me negar diante dos homens será negado diante dos anjos de Deus.

10 Todo aquele que proferir uma palavra contra o Filho do Homem, isso lhe será perdoado; mas, para o que blasfemar contra o Espírito Santo, não haverá perdão.

11 Quando vos levarem às sinagogas e perante os governadores e as autoridades, não vos preocupeis quanto ao modo por que respondereis, nem quanto às coisas que tiverdes de falar.

12 Porque o Espírito Santo vos ensinará, naquela mesma hora, as coisas que deveis dizer.

Jesus reprova a avareza

13 Nesse ponto, um homem que estava no meio da multidão lhe falou: Mestre, ordena a meu irmão que reparta comigo a herança.

14 Mas Jesus lhe respondeu: Homem, quem me constituiu juiz ou partidor entre vós?

15 Então, lhes recomendou: Tende cuidado e guardai-vos de toda e qualquer avareza; porque a vida de um homem não consiste na abundância dos bens que ele possui.

16 E lhes proferiu ainda uma parábola, dizendo: O campo de um homem rico produziu com abundância.

17 E arrazoava consigo mesmo, dizendo: Que farei, pois não tenho onde recolher os meus frutos?

9pero el que me niegue delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

10Y a todo el que diga una palabra contra el Hijo del Hombre, se le perdonará; pero al que blasfeme contra el Espíritu Santo, no se le perdonará.

11Y cuando os lleven a las sinagogas y ante los gobernantes y las autoridades, no os preocupéis de cómo o de qué hablaréis en defensa propia, o qué vais a decir;

12porque el Espíritu Santo en esa misma hora os enseñará lo que debéis decir.

Advertencia contra la avaricia

13Uno de la multitud le dijo: Maestro, dile a mi hermano que divida la herencia conmigo.

14Pero Él le dijo: ¡Hombre! ¿Quién me ha puesto por juez o árbitro sobre vosotros?

15Y les dijo: Estad atentos y guardaos de toda forma de avaricia; porque aun cuando alguien tenga abundancia, su vida no consiste en sus bienes.

16También les refirió una parábola, diciendo: La tierra de cierto hombre rico había producido mucho.

17Y pensaba dentro de sí, diciendo: «¿Qué haré, ya que no tengo dónde almacenar mis cosechas?».

9Pero al que me niegue delante de los hombres, se le negará delante de los ángeles de Dios.

10Toda palabra que se diga en contra del Hijo del Hombre, será perdonada; pero toda blasfemia en contra del Espíritu Santo no será perdonada.

11Cuando ustedes sean llevados a las sinagogas, y presentados ante magistrados y autoridades, no se preocupen de cómo o qué responder, o qué decir,

12porque en ese mismo instante el Espíritu Santo les enseñará lo que deban decir.»

El rico insensato

13Uno de la multitud le dijo: «Maestro, dile a mi hermano que comparta conmigo la herencia.»

14Pero Jesús le dijo: «Hombre, ¿quién me ha puesto como juez o mediador entre ustedes?»

15También les dijo: «Manténganse atentos y cuídense de toda avaricia, porque la vida del hombre no depende de los muchos bienes que posea.»

16Además, les contó una parábola: «Un hombre rico tenía un terreno que le produjo una buena cosecha.

17Y este hombre se puso a pensar: "¿Qué voy a hacer? ¡No tengo dónde guardar mi cosecha!"

9Jak'a ri wineq ri xa nrewaj chi rija' wichin chik yin, yin chuqa' kan man xtinq'alajirisaj ta apo ri rubi' chikiwech ri ru-ángel ri Dios.

10Xabachike k'a wineq ri niyoq'on wichin yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, k'a nikuyutej na rumak. Jak'a ri niyoq'on ri Loq'olej Espíritu, man k'a xtikuyutej ta rumak.

11Toq yixuk'uex chikiwech ri aj-raqen chiri' pa taq jay ri akuchi nikimol-ki' ri winaqi' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y toq yixuk'uex chikiwech q'atoy taq tzij, man k'a tiquqa' rij ri achike k'o chi nibij.

12Roma xa kan ja ri Loq'olej Espíritu ri xtibin chiwe ri k'o chi nibij ri ramaj ri', xcha'.

Ri k'ambel-tzij chirij jun beyom

13Chuqa' jun chike ri kimolon-apo-ki' chiri' xubij chire ri Jesús: Tijonel, tabana' utzil kach'on rik'in ri wach'alal y tabij chire chi tuya-pe ri k'o chi ninwichinaj kan yin, xcha'.

14Jak'a ri Jesús xubij chire: ¿Banon kami chuwe yin chi in jun q'atoy-tzij pan iwi' rix y chuqa' in jun jachoy ulew chi'ikojol?, xcha'.

15Jari' toq ri Jesús xch'on chike ri winaqi' ri kimolon-apo-ki' y xubij: Kan titzu' k'a qa iwi' jebel, richin chi man tipe rayinik iwik'in. Roma stape' janila k'iy rubeyomel jun wineq, man ja ta ri' ri xtiya'on ruk'aslen, xcha'.

16Kan jari' k'a toq ri Jesús xuchop rubixik jun k'ambel-tzij, y xubij: K'o k'a jun achin beyom, ri janila ulew k'o rik'in. Y jun bey xuben qa janila tiko'n y utz xel chuwech.

17Roma ri' ri beyom ri' xuch'ob-qa pa ránima: ¿Achike ta ninben richin keri' ninyek ronojel ri ixin ri xink'ol? Roma kan man jun chik akuchi ninya-wi, xcha-qa.

18 E disse: Farei isto: destruirei os meus celeiros, reconstruí-los-ei maiores e aí recolherei todo o meu produto e todos os meus bens.

19 Então, direi à minha alma: tens em depósito muitos bens para muitos anos; descansa, come, bebe e regala-te.

20 Mas Deus lhe disse: Louco, esta noite te pedirão a tua alma; e o que tens preparado, para quem será?

21 Assim é o que entesoura para si mesmo e não é rico para com Deus.

A ansiosa solicitude pela vida
Mateus 6.25-34

22 A seguir, dirigiu-se Jesus a seus discípulos, dizendo: Por isso, eu vos advirto: não andeis ansiosos pela vossa vida, quanto ao que haveis de comer, nem pelo vosso corpo, quanto ao que haveis de vestir.
23 Porque a vida é mais do que o alimento, e o corpo, mais do que as vestes.

24 Observai os corvos, os quais não semeiam, nem ceifam, não têm despensa nem celeiros; todavia, Deus os sustenta. Quanto mais valeis do que as aves!

25 Qual de vós, por ansioso que esteja, pode acrescentar um côvado ao curso da sua vida?

26 Se, portanto, nada podeis fazer quanto às coisas mínimas, por que andais ansiosos pelas outras?

18Entonces dijo: «Esto haré: derribaré mis graneros y edificaré otros más grandes, y allí almacenaré todo mi grano y mis bienes.

19Y diré a mi alma: Alma, tienes muchos bienes depositados para muchos años; descansa, come, bebe, diviértete».

20Pero Dios le dijo: «¡Necio! Esta misma noche te reclaman el alma; y ahora, ¿para quién será lo que has provisto?».

21Así es el que acumula tesoro para sí, y no es rico para con Dios.

Advertencia contra la ansiedad

22Y dijo a sus discípulos: Por eso os digo: No os preocupéis por vuestra vida, qué comeréis; ni por vuestro cuerpo, qué vestiréis.

23Porque la vida es más que el alimento, y el cuerpo más que la ropa.

24Considerad los cuervos, que ni siembran ni siegan; no tienen bodega ni granero, y sin embargo, Dios los alimenta; ¡cuánto más valéis vosotros que las aves!

25¿Y quién de vosotros, por ansioso que esté, puede añadir una hora al curso de su vida?

26Si vosotros, pues, no podéis hacer algo tan pequeño, ¿por qué os preocupáis por lo demás?

18Entonces dijo: “¡Ya sé lo que haré! Derribaré mis graneros, construiré otros más grandes, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes.

19Y me diré a mí mismo: ‘Ya puede descansar mi alma, pues ahora tengo guardados muchos bienes para muchos años. Ahora, pues, ¡a comer, a beber y a disfrutar!’”

20Pero Dios le dijo: “Necio, esta noche vienen a quitarte la vida; ¿y para quién será lo que has guardado?”

21Eso le sucede a quien acumula riquezas para sí mismo, pero no es rico para con Dios.»

El afán y la ansiedad
(Mt 6.25-34)

22Después, Jesús dijo a sus discípulos: «Por eso les digo que no se preocupen por su vida ni por lo que han de comer, ni por su cuerpo ni por lo que han de vestir.
23La vida es más que la comida, y el cuerpo es más que el vestido.

24Fíjense en los cuervos: no siembran, ni siegan; no tienen almacenes ni bodegas, y no obstante Dios los alimenta. ¿Acaso no valen ustedes mucho más que las aves?

25¿Quién de ustedes, por mucho que lo intente, puede añadir medio metro a su estatura?

26Pues si ustedes no pueden hacer ni lo más pequeño, ¿por qué se preocupan por lo demás?

18Toq xch'obotej chuwech, xubij: Más utz kenwulaj na el re nuk'ujay taq kokoj, y xkenben nima'q. Chupan re nuk'ujay re' xkenyakala-wi ri k'o wik'in, y ronojel ri xuya' ri nutiko'n.

19Xtinbij-qa pa wánima chi janila k'o wik'in y k'iy juna' man xtintej ta wayjal. Xkikikot k'a, y xkinuxlan. Xkiwa' y xkinuk'ya', xcha-qa ri beyom.

20Jari' toq ri Dios xubij chire: Nakanik chi achin, chupan re aq'a' re' xtinwoyoj-el ri awánima. Y ronojel ri abeyomel ri xayek, ¿achoq richin k'a xtok kan?, xcha' ri Dios.
21Keri' k'a ri wineq ri nimolo beyomel richin re ruwach'ulew, y man k'o ta ri beyomel richin ri Dios rik'in, xcha' ri Jesús chike ri winaqi'.

Ri Dios nuya' ronojel ri nik'atzin chike ri e ralk'ual

22K'ari' ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Ninbij k'a chiwe, chi man tich'ujerisaj-iwi' chuch'obik ri achike nik'atzin chiwe q'ij-q'ij, ri akuchi xtiwil-wi iway-iwuk'ya', y ri akuchi xtik'en-wi ri itziaq.
23Roma wi ri Dios kan xuya-pe ik'aslen, xa kan xtuya-pe ri iway-iwuk'ya' y ri itziaq.
24Ke'itz'eta' na pe ri taq qo'ch. Re aj-xik' chikopi' re' man yetikon ta, man yejach'on ta, ni maneq chuqa' kik'ujay richin kiyakon ta kijal. Jak'a ri Dios kan ruya'on kiway. K'a ta la' k'a rix man ta xtuya' iway ri Dios, toq rix más iwejqalen chikiwech ri taq chikopi' ri'.
25¿K'o ta kami jun chiwe rix ri nitikir ta nuben chi nik'iy chik juba', roma kan nuch'ujerisaj-ri'?
26Roma wi xa man yixtikir ta niben ri jun ti samaj ri', ¿achike k'a roma toq kan nich'ujerisaj-iwi' richin niwil ri ch'aqa' chik ri yek'atzin chiwe?

27 Observai os lírios; eles não fiam, nem tecem. Eu, contudo, vos afirmo que nem Salomão, em toda a sua glória, se vestiu como qualquer deles.

28 Ora, se Deus veste assim a erva que hoje está no campo e amanhã é lançada no forno, quanto mais tratando-se de vós, homens de pequena fé!

29 Não andeis, pois, a indagar o que haveis de comer ou beber e não vos entregueis a inquietações.
30 Porque os gentios de todo o mundo é que procuram estas coisas; mas vosso Pai sabe que necessitais delas.

31 Buscai, antes de tudo, o seu reino, e estas coisas vos serão acrescentadas.

32 Não temais, ó pequenino rebanho; porque vosso Pai se agradou em dar-vos o seu reino.

33 Vendei os vossos bens e dai esmola; fazei para vós outros bolsas que não desgastem, tesouro inextinguível nos céus, onde não chega o ladrão, nem a traça consome,

34 porque, onde está o vosso tesouro, aí estará também o vosso coração.

A parábola do servo vigilante

35 Cingido esteja o vosso corpo, e acesas, as vossas candeias.

27Considerad los lirios, cómo crecen; no trabajan ni hilan; pero os digo que ni Salomón en toda su gloria se vistió como uno de estos.

28Y si Dios viste así la hierba del campo, que hoy es y mañana es echada al horno, ¡cuánto más hará por vosotros, hombres de poca fe!

29Vosotros, pues, no busquéis qué habéis de comer, ni qué habéis de beber, y no estéis preocupados.
30Porque los pueblos del mundo buscan ansiosamente todas estas cosas; pero vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

31Mas buscad su reino, y estas cosas os serán añadidas.

32No temas, rebaño pequeño, porque vuestro Padre ha decidido daros el reino.

33Vended vuestras posesiones y dad limosnas; haceos bolsas que no se deterioran, un tesoro en los cielos que no se agota, donde no se acerca ningún ladrón ni la polilla destruye.

34Porque donde esté vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

Parábola de los siervos vigilantes

35 Estad siempre preparados y mantened las lámparas encendidas,

27Fíjense en los lirios, cómo crecen, y no trabajan ni hilan; pero yo les digo que ni Salomón, con todas sus riquezas, llegó a vestirse como uno de ellos.

28Y si Dios viste así a la hierba, que hoy está en el campo y mañana es echada al horno, ¡cuánto más hará por ustedes, hombres de poca fe!

29Así que no se preocupen ni se angustien por lo que han de comer, ni por lo que han de beber.
30Todo esto lo busca la gente de este mundo, pero el Padre sabe que ustedes tienen necesidad de estas cosas.

31Busquen ustedes el reino de Dios, y todas estas cosas les serán añadidas.

Tesoro en el cielo
(Mt 6.19-21)

32»Ustedes son un rebaño pequeño. Pero no tengan miedo, porque su Padre ha decidido darles el reino.

33Vendan lo que ahora tienen, y denlo como limosna. Consíganse bolsas que no se hagan viejas, y háganse en los cielos un tesoro que no se agote. Allí no entran los ladrones, ni carcome la polilla.

34Porque donde ustedes tengan su tesoro, allí también estará su corazón.

El siervo vigilante

35»Manténganse listos, con la ropa puesta y con su lámpara encendida.

27Ke'itzu' na pe ri kotz'i'j lirio ri yek'iy pa juyu'. Rije' man yesamej ta, ni man yebatz'in ta, richin ta nikibanala' kitziaq jebel ok. Jak'a ri Salomón, stape' janila rubeyomel, man jun bey xk'oje' ta jun rutziaq achi'el titzu'un jun kotz'i'j.
28Roma wi ri Dios yeruwiq jebel ri q'ayis ri ek'o pa juyu' ri man yeyaloj ta, ri wakami jebel kibanon y jun chik q'ij yechaqi'j-qa, y k'ari' yek'aq pa q'aq'; man rik'in ri' ri Dios yeruwiq jebel. ¿Achike k'a roma rix man ikuquban ta ik'u'x rik'in chi nuya' itziaq?
29Roma ri' rix man tich'ujerisaj-iwi' richin nikanola' ri iway-iwuk'ya'.

30Roma ri ch'aqa' chik winaqi' kere' nikiben. Jak'a rix k'o jun itata' ri kan retaman chik ri nik'atzin chiwe.

31Roma ri' rix kan tiya' k'a pa nabey ri rajawaren ri Dios; y rija' kan xtuya' k'a pe chiwe ronojel ri k'atzinel.

Ri beyomel aj-chikajil

32Roma ri' man tixibij-iwi' rix ri yixtzeqeliben wichin, roma stape' xa ix juba' ok, kan rurayibel-wi k'a ri aj-chikajil qatata' richin niq'et-tzij pa rajawaren rija'.
33Tik'ayila' k'a ri k'o iwik'in y tiyala' chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Wi keri' niben, xtik'oje' jun iyakonabal chila' chikaj ri man jun bey xtiq'ey, y xtik'oje' chuqa' ibeyomel ri man jun bey xtik'is. Chila' chikaj man jun eleq'om, ni man jun chuqa' jut ri nichikopirisan.
34Roma ri iwánima kan nik'oje' akuchi k'o-wi ri ibeyomel.

Ri samajela' k'o chi nikiben ri utz

35Tinaba' iwi' y jantape' tik'at ri i-candil,

36 Sede vós semelhantes a homens que esperam pelo seu senhor, ao voltar ele das festas de casamento; para que, quando vier e bater à porta, logo lha abram.

37 Bem-aventurados aqueles servos a quem o senhor, quando vier, os encontre vigilantes; em verdade vos afirmo que ele há de cingir-se, dar-lhes lugar à mesa e, aproximando-se, os servirá.

38 Quer ele venha na segunda vigília, quer na terceira, bem-aventurados serão eles, se assim os achar.

39 Sabei, porém, isto: se o pai de família soubesse a que hora havia de vir o ladrão, [vigiaria e] não deixaria arrombar a sua casa.

40 Ficai também vós apercebidos, porque, à hora em que não cuidais, o Filho do Homem virá.

36y sed semejantes a hombres que esperan a su señor que regresa de las bodas, para abrirle tan pronto como llegue y llame.

37Dichosos aquellos siervos a quienes el señor, al venir, halle velando; en verdad os digo que se ceñirá para servir, y los sentará a la mesa, y acercándose, les servirá.

38Y ya sea que venga en la segunda vigilia, o aun en la tercera, y los halla así, dichosos son aquellos siervos.

39Podéis estar seguros de que si el dueño de la casa hubiera sabido a qué hora iba a venir el ladrón, no hubiera permitido que entrara en su casa.

40Vosotros también estad preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá a la hora que no esperéis.

36Sean como los siervos que están pendientes de que su señor regresede una fiesta de bodas: en cuanto su señor llega y llama, ellos le abren enseguida.

37¡Dichosos los siervos a los que su señor encuentra pendientes de su regreso! De cierto les digo que se ajustará la ropa, los hará sentarse a la mesa, y él mismo vendrá a servirles.

38Dichosos los siervos a los que su señor encuentre así, aunque llegue a la medianoche o en la madrugada.

39Pero esto deben saber: si el dueño de la casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, estaría pendiente y no permitiría que robaran su casa.

40También ustedes deben estar preparados, porque el Hijo del Hombre vendrá cuando ustedes menos lo esperen.»

36achi'el nikiben ri samajela' pa jun jay. Rije' koyoben chi nitzolin-pe ri kajaw beneq pa jun k'ulubik, richin keri' toq noqaqa y noyon-apo, kan jari' nikijeq ri ruchi-jay chuwech.

37Kan jebel k'a ruwa-kiq'ij ri samajela' ri koyoben-apo ri kajaw, y rija' yeberutz'eta' chi e k'es. Kan qitzij ninbij chiwe, chi ri kajaw xtuchojmirisaj-ri' richin nisamej, yerutz'uyuba' ri rusamajela' ri pa mesa y nuya-apo chikiwech ronojel ri nitij.

38Stape' ri kajaw noqaqa ta pa nik'aj-aq'a' o ja toq niseqer yan pe, wi ri samajela' ri' k'a e k'es na chiroyobexik ri kajaw, jebel ruwa-kiq'ij.

39Rix iwetaman, chi wi ta jun rajaw-jay retaman jampe' napon jun eleq'om pa rachoch, ri rajaw-jay ri' nik'ase' richin nuchajij ri rachoch, y man nuya' ta q'ij chi ri eleq'om neleq'-el.

40Roma ri' rix kan jantape' k'a kiniwoyobej-apo, roma toq man ja ta ri' nich'ob, jari' toq xkinoqaqa chik yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xcha' ri Jesús.

Parábola del siervo fiel y del infiel

41 Então, Pedro perguntou: SENHOR, proferes esta parábola para nós ou também para todos?

42 Disse o SENHOR: Quem é, pois, o mordomo fiel e prudente, a quem o senhor confiará os seus conservos para dar-lhes o sustento a seu tempo?

43 Bem-aventurado aquele servo a quem seu senhor, quando vier, achar fazendo assim.

41Entonces Pedro dijo: Señor, ¿nos dices esta parábola a nosotros, o también a todos los demás?

42Y el Señor dijo: ¿Quién es, pues, el mayordomo fiel y prudente a quien su señor pondrá sobre sus siervos para que a su tiempo les dé sus raciones?

43Dichoso aquel siervo a quien, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.

El siervo infiel
(Mt 24.45-51)

41Entonces Pedro le dijo: «Señor, ¿esta parábola es para nosotros, o para todos?»

42El Señor le respondió: «¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual su señor deja a cargo de los de su casa para que los alimente a su debido tiempo?

43Dichoso el siervo al que, cuando su señor venga, lo encuentre haciendo así.

41Jari' k'a toq ri Pedro xubij chire ri Jesús: Qajaw, ¿xatzijoj re k'ambel-tzij re' xaxe chiqe roj atijoxela', o xatzijoj koma konojel winaqi'?, xcha'.

42Y ri Jesús xubij: ¿Achike samajel ri' ri k'o más runa'oj? Ja ri samajel ri niban chire roma ri rajaw chi nik'oje' pa kiwi' ri e aj pa rachoch, richin chi nuya' kiway y richin chi nuya' ronojel ri nik'atzin chike toq napon ri ruq'ijul.

43Jebel ruwa-ruq'ij ri samajel ri no'ilitej roma ri rajaw najin chubanik ri samaj.

44 Verdadeiramente, vos digo que lhe confiará todos os seus bens.

45 Mas, se aquele servo disser consigo mesmo: Meu senhor tarda em vir, e passar a espancar os criados e as criadas, a comer, a beber e a embriagar-se,

46 virá o senhor daquele servo, em dia em que não o espera e em hora que não sabe, e castigá-lo-á, lançando-lhe a sorte com os infiéis.

47 Aquele servo, porém, que conheceu a vontade de seu senhor e não se aprontou, nem fez segundo a sua vontade será punido com muitos açoites.

48 Aquele, porém, que não soube a vontade do seu senhor e fez coisas dignas de reprovação levará poucos açoites. Mas àquele a quem muito foi dado, muito lhe será exigido; e àquele a quem muito se confia, muito mais lhe pedirão.

Jesus traz fogo e dissensão à terra

49 Eu vim para lançar fogo sobre a terra e bem quisera que já estivesse a arder.

50 Tenho, porém, um batismo com o qual hei de ser batizado; e quanto me angustio até que o mesmo se realize!

44De verdad os digo que lo pondrá sobre todos sus bienes.

45Pero si aquel siervo dice en su corazón: «Mi señor tardará en venir»; y empieza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer, a beber y a embriagarse;

46el señor de aquel siervo llegará un día, cuando él no lo espera y a una hora que no sabe, y lo azotará severamente, y le asignará un lugar con los incrédulos.

47Y aquel siervo que sabía la voluntad de su señor, y que no se preparó ni obró conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes;

48pero el que no la sabía, e hizo cosas que merecían castigo, será azotado poco. A todo el que se le haya dado mucho, mucho se demandará de él; y al que mucho le han confiado, más le exigirán.

Jesús, causa de división

49 Yo he venido para echar fuego sobre la tierra; y ¡cómo quisiera que ya estuviera encendido!

50Pero de un bautismo tengo que ser bautizado, y ¡cómo me angustio hasta que se cumpla!

44De cierto les digo que lo pondrá a cargo de todos sus bienes.

45Pero si aquel siervo cree que su señor va a tardar, y comienza a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,

46el señor de aquel siervo vendrá cuando éste menos lo espere, y a una hora que no sabe, y lo castigará duramente, y lo echará con los incrédulos.

47El siervo que, a pesar de conocer la voluntad de su señor, no se prepara para cumplirla, se hace acreedor de muchos azotes.

48Pero el que se hace acreedor a recibir azotes sin conocer la voluntad de su señor, será azotado poco. Porque al que se le da mucho, también se le exigirá mucho; y al que se le confía mucho, se le pedirá más todavía.

Jesús, causa de división
(Mt 10.34-36)

49»Yo he venido a lanzar fuego sobre la tierra. ¡Y cómo quisiera que ya estuviera en llamas!

50Hay un bautismo que debo recibir, ¡y cómo me angustio esperando que se cumpla!

44Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ri rajaw ri samajel ri' xtuya' pa ruwi' ronojel ri k'o rik'in, richin chi nuchajij.

45Jak'a ek'o ch'aqa' chik samajela' nikich'ob-qa pa kánima chi ri kajaw xa k'a man jani noqaqa, y nikichop ta k'a kich'ayik ri ch'aqa' chik samajela' chi achi'a' chi ixoqi', y xaxe ta wa'in nikiben, y nikichop q'abarik.

46Jak'a ri q'ij y ri hora toq man nikich'ob ta chi noqaqa ri kajaw, jari' toq noqaqa. Ri ajaw kan xtuya-wi ruk'ayewal pa kiwi' ri samajela' ri yebanon keri', y xtikitej poqon kik'in ri ch'aqa' chik samajela' ri man yeniman ta tzij.

47Ri samajel ri retaman ri achike niqa' chuwech ri rajaw, jak'a xa man nuchojmirisaj ta ri' richin nuben ri samaj, ni man nuben ta ri nrajo' ri rajaw, re samajel k'a re' xtiqaqa janila ruk'ayewal pa ruwi'.

48Jak'a wi k'o ta jun samajel ri xa man retaman ta achike nrajo' ri rajaw, y k'o ri man utz ta yerubanala-apo, stape' ta re samajel re' ruk'amon ta chi janila ruk'ayewal niqaqa pa ruwi', man keri' ta xtiban chire; ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa ruwi' rija' man kan ta xtik'o ruwi'. Roma, ri kan k'iy k'a ya'on chire, chuqa' kan k'iy k'a ri xtik'utux chire; chuqa' ri kan k'iy jachon kan pa ruq'a', kan k'iy k'a chuqa' ri xtik'utux chire.

Ri yeniman richin ri Jesús xke'etzelex

49Yin kan chuya'ik k'a q'aq' re chi'ikojol toq xipe chuwech re ruwach'ulew. Y janila ninrayij chi re q'aq' re' nik'at ta chik.

50Jak'a nabey nik'atzin chi nink'owisaj na janila tijoj-poqonal, roma ri' niq'axo wánima re woyoben-apo, y janila ninrayij chi ik'owineq ta chik kan re jun ruk'ayewal re'.

51 Supondes que vim para dar paz à terra? Não, eu vo-lo afirmo; antes, divisão.

52 Porque, daqui em diante, estarão cinco divididos numa casa: três contra dois, e dois contra três.

53 Estarão divididos: pai contra filho, filho contra pai; mãe contra filha, filha contra mãe; sogra contra nora, e nora contra sogra.

Os sinais dos tempos

54 Disse também às multidões: Quando vedes aparecer uma nuvem no poente, logo dizeis que vem chuva, e assim acontece;

55 e, quando vedes soprar o vento sul, dizeis que haverá calor, e assim acontece.

56 Hipócritas, sabeis interpretar o aspecto da terra e do céu e, entretanto, não sabeis discernir esta época?

57 E por que não julgais também por vós mesmos o que é justo?
58 Quando fores com o teu adversário ao magistrado, esforça-te para te livrares desse adversário no caminho; para que não suceda que ele te arraste ao juiz, o juiz te entregue ao meirinho e o meirinho te recolha à prisão.

51 ¿Pensáis que vine a dar paz en la tierra? No, os digo, sino más bien división.

52 Porque desde ahora en adelante, cinco en una casa estarán divididos; tres contra dos y dos contra tres.

53 Estarán divididos el padre contra el hijo y el hijo contra el padre; la madre contra la hija y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra.

Cómo discernir el tiempo

54 Decía también a las multitudes: Cuando veis una nube que se levanta en el poniente, al instante decís: «Viene un aguacero», y así sucede.

55 Y cuando sopla el viento del sur, decís: «Va a hacer calor», y así pasa.

56 ¡Hipócritas! Sabéis examinar el aspecto de la tierra y del cielo; entonces, ¿por qué no examináis este tiempo presente?

57 ¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?
58 Porque mientras vas con tu adversario para comparecer ante el magistrado, procura en el camino arreglarte con él, no sea que te arrastre ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te eche en la cárcel.

51 ¿Creen ustedes que he venido a la tierra para traer paz? Pues les digo que no, sino más bien división.

52 Porque de ahora en adelante una familia de cinco estará dividida en tres contra dos, y en dos contra tres.

53 El padre se enfrentará con el hijo, y el hijo con el padre. La madre estará en contra de la hija, y la hija en contra de la madre. La suegra estará en contra de su nuera, y la nuera en contra de su suegra.»

¿Cómo no reconocen este tiempo?
(Mt 16.1-4; Mc 8.11-13)

54 Jesús decía también a la multitud: «Cuando ustedes ven que se levanta una nube en el poniente, dicen: “Va a llover”; y así sucede.

55 Cuando sopla el viento del sur, dicen: “Va a hacer calor”; y así sucede.

56 ¡Hipócritas! Si saben discernir el aspecto del cielo y de la tierra, ¿cómo es que no saben discernir el tiempo en que viven?

Arréglate con tu adversario
(Mt 5.25-26)

57 »¿Por qué no juzgan ustedes mismos lo que es justo?

58 Cuando comparezcas con tu adversario ante el magistrado, procura arreglarte con él mientras vas de camino; no sea que te lleve ante el juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

51 ¿Rix nich'ob chi yin xipe richin nonya' uxlanenri'il chuwech re ruwach'ulew? Man keri' ta. Roma xa kan woma k'a yin ek'o ri xtikich'arala-ki'.
52 Roma ri' re xtibe-apo, wi pa jun jay ek'o e wo'o' winaqi', e oxi' xa xkeyakatej k'a chikij ri e ka'i', o ja ri e ka'i' ri xkeyakatej chikij ri e oxi'.
53 Ri tata'aj xa xtiyakatej chirij ri ruk'ajol, y ri k'ajolaxel xa xtiyakatej chirij ri tata'aj. Ri te'ej xa xtiyakatej chirij ri ral xten, y ri xten kan xtiyakatej chirij ri rute'. Y kan keri' chuqa' ri alite' xtiyakatej chirij ri alibetz, y ri alibetz xtiyakatej chirij ri ralite', xcha'.

Ronojel ri yebanatej k'o ruq'ijul

54 Ri Jesús xubij k'a chuqa' chike ri winaqi': Rix iwetaman achike titzu'un ri sutz' ri nipe pa qajibel-q'ij. Y toq nitz'et k'a re sutz' re', chi'anin nibij chi nipe job. Y kan nipe-wi.
55 Toq nuchop ri kaq'iq' ri peteneq ri pa xokon, ja retal re' iya'on chi nel yan saq'ij. Y kan nel-wi saq'ij.
56 ¡Rix xa ka'i' ipalej! Kan iwetaman jebel achike ri nipe toq nitzu' chi k'o sutz' ri chikaj y jebel chuqa' iwetaman achike ri nipe xaxe rik'in nitzu' re ruwach'ulew. Wi iwetaman ri', ¿achike k'a roma toq kan man iwetaman ta chuqa' achike q'ij re xojoqaqa-wi?

57 ¿Achike roma toq man nich'ob-qa achike ri utz chiwe-qa rix?

58 Roma wi k'o jun chiwe ri nuk'uex pa q'atbel-tzij roma ri etzelanel richin, rokik k'a kichapon bey pa q'atbel-tzij, xa tikichojmirisaj k'a chikiwech chi utzil richin keri' man nuk'uex ta chuwech ri nichojmirisan

59 Digo-te que não sairás dali enquanto não pagares o último centavo.

Lucas 13

A morte dos galileus e a queda da torre de Siloé

1 Naquela mesma ocasião, chegando alguns, falavam a Jesus a respeito dos galileus cujo sangue Pilatos misturara com os sacrifícios que os mesmos realizavam.

2 Ele, porém, lhes disse: Pensais que esses galileus eram mais pecadores do que todos os outros galileus, por terem padecido estas coisas?
3 Não eram, eu vo-lo afirmo; se, porém, não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.
4 Ou cuidais que aqueles dezoito sobre os quais desabou a torre de Siloé e os matou eram mais culpados que todos os outros habitantes de Jerusalém?
5 Não eram, eu vo-lo afirmo; mas, se não vos arrependerdes, todos igualmente perecereis.

A parábola da figueira estéril

6 Então, Jesus proferiu a seguinte parábola: Certo homem tinha uma figueira plantada na sua vinha e, vindo procurar fruto nela, não achou.

7 Pelo que disse ao viticultor: Há três anos venho procurar fruto nesta figueira e não acho; podes cortá-la; para que está ela ainda ocupando inutilmente a terra?

59Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado aun el último centavo.

Lucas 13

Arrepentíos o pereceréis

1En esa misma ocasión había allí algunos que le contaron acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con la de sus sacrificios.

2Respondiendo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos galileos eran más pecadores que todos los demás galileos, porque sufrieron esto?
3Os digo que no; al contrario, si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

4¿O pensáis que aquellos dieciocho, sobre los que cayó la torre en Siloé y los mató, eran más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalén?

5Os digo que no; al contrario, si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

Parábola de la higuera estéril

6Y les dijo esta parábola: Cierto hombre tenía una higuera plantada en su viña; y fue a buscar fruto de ella, y no lo halló.

7Y dijo al viñador: «Mira, hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo. Córtala. ¿Por qué ha de cansar la tierra?».

59Te digo que no saldrás de allí hasta que hayas pagado la última moneda.»

San Lucas 13

Arrepiéntanse o perecerán

1En ese momento estaban allí algunos que le contaron a Jesús el caso de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios que ellos ofrecían.

2Jesús les dijo: «¿Y creen ustedes que esos galileos eran más pecadores que el resto de los galileos, sólo porque padecieron así?
3¡Pues yo les digo que no! Y si ustedes no se arrepienten, también morirán como ellos.
4Y en el caso de los dieciocho, que murieron aplastados al derrumbarse la torre de Siloé, ¿creen ustedes que ellos eran más culpables que el resto de los habitantes de Jerusalén?
5¡Pues yo les digo que no! Y si ustedes no se arrepienten, también morirán como ellos.”

Parábola de la higuera estéril

6También les dijo esta parábola: «Un hombre había plantado una higuera en su viña, y cuando fue a buscar higos en ella no encontró ninguno.

7Entonces le dijo al viñador: “Hace tres años que vengo a buscar higos en esta higuera, y nunca encuentro uno solo. ¡Córtala, para que no se desaproveche también la tierra!”

ri nibanatej, roma rija' xa xtujech-el pa ruq'a' ri achin ri nichajin ri cárcel richin niberutz'apej kan.
59Y kan qitzij ninbij, chi ri wineq ri nok pa cárcel, man xtel ta pe chiri' k'a toq nutoj kan ronojel ri k'o chi nutoj, xcha'.

Lucas 13

Nik'atzin chi nitzolin-pe qak'u'x rik'in ri Dios

1Chupan ri q'ij ri' ek'o ka'i-oxi' winaqi' ri xe'apon rik'in ri Jesús, y xkitzijoj chire chi ek'o ka'i-oxi' achi'a' aj-Galilea ri xekamisex roma ri Pilato toq ek'o pa rachoch ri Dios, y ri kikik'el ri achi'a' xuxol-ri' rik'in ri kikik'el ri chikopi'.
2Jak'a ri Jesús xubij chike: ¿Rix nich'ob chi ri achi'a' aj-Galilea ri', keri' xkik'uluwachij roma más e aj-maki' chikiwech ri ch'aqa' chik aj-Galilea?
3Man keri' ta, roma rix chuqa' xa xkixken wi man xtitzolin ta pe ik'u'x rik'in ri Dios.
4Toqaqa chi'ik'u'x toq xeken ri waqxaqlajuj winaqi' toq xtzaq ri tz'aq richin Siloé pa kiwi'. ¿Nich'ob rix chi kan más e aj-maki' ke chikiwech konojel ri ch'aqa' chik winaqi' ri ek'o pa Jerusalem?
5Man keri' ta. Jak'a rix wi man xtitzolin ta pe ik'u'x rik'in ri Dios, xa kan xkiken chuqa'.

Ri k'ambel-tzij chirij ri wíkix ri man jun ruwech

6Ri Jesús xuchop k'a rubixik jun k'ambel-tzij chikiwech, y xubij: K'o k'a jun achin rutikon wíkix ri pa rulew ri akuchi nitik-wi uva, y k'ari' xapon chuxe' ri che' chutz'etik wi k'o ruwech. Jak'a xa man jun ti ruwech xril.
7Roma ri' ri rajaw ri ulew xubij chire ri achin ri samajiy rulew: Oxi' yan k'a juna' re' ri kan juna-juna' nontz'eta' re che' re', y man jun bey nutz'eton chi ruya'on ta jun ti ruwech. Roma ri' más utz tachoyo-

8 Ele, porém, respondeu: SENHOR, deixa-a ainda este ano, até que eu escave ao redor dela e lhe ponha estrume.

9 Se vier a dar fruto, bem está; se não, mandarás cortá-la.

A cura de uma enferma

10 Ora, ensinava Jesus no sábado numa das sinagogas.

11 E veio ali uma mulher possessa de um espírito de enfermidade, havia já dezoito anos; andava ela encurvada, sem de modo algum poder endireitar-se.

12 Vendo-a Jesus, chamou-a e disse-lhe: Mulher, estás livre da tua enfermidade;

13 e, impondo-lhe as mãos, ela imediatamente se endireitou e dava glória a Deus.

14 O chefe da sinagoga, indignado de ver que Jesus curava no sábado, disse à multidão: Seis dias há em que se deve trabalhar; vinde, pois, nesses dias para serdes curados e não no sábado.

15 Disse-lhe, porém, o SENHOR: Hipócritas, cada um de vós não desprende da manjedoura, no sábado, o seu boi ou o seu jumento, para levá-lo a beber?

8 El entonces, respondiendo, le dijo: «Señor, déjala por este año todavía, hasta que yo cave alrededor de ella, y le eche abono,

9 y si da fruto el año que viene, bien; y si no, córtala».

Jesús hace un milagro en día de reposo

10 Jesús estaba enseñando en una de las sinagogas un día de reposo,

11 y había allí una mujer que durante dieciocho años había tenido una enfermedad causada por un espíritu; estaba encorvada, y de ninguna manera se podía enderezar.

12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: Mujer, has quedado libre de tu enfermedad.

13 Y puso las manos sobre ella, y al instante se enderezó y glorificaba a Dios.

14 Pero el oficial de la sinagoga, indignado porque Jesús había sanado en día de reposo, reaccionó diciendo a la multitud: Hay seis días en los cuales se debe trabajar; venid, pues, en esos días y sed sanados, y no en día de reposo.

15 Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócritas, ¿no desata cada uno de vosotros su buey o su asno del pesebre en día de reposo y lo lleva a beber?

8 Pero el viñador le dijo: “Señor, déjala todavía un año más, hasta que yo le afloje la tierra y la abone.

9 Si da fruto, qué bueno. Y si no, córtala entonces.”»

Jesús sana a una mujer en el día de reposo

10 Un día de reposo, Jesús estaba enseñando en una sinagoga,

11 y allí estaba una mujer que hacía ya dieciocho años sufría de un espíritu de enfermedad. Andaba encorvada, y de ninguna manera podía enderezarse.

12 Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: «Mujer, quedas libre de tu enfermedad.»

13 Y en el mismo instante en que Jesús puso las manos sobre ella, la mujer se enderezó y comenzó a glorificar a Dios.

14 Pero el jefe de la sinagoga se enojó porque Jesús la había sanado en el día de reposo, así que le dijo a la gente: «Hay seis días en los que se puede trabajar. Para ser sanados, vengan en esos días; pero no en el día de reposo.»

15 Entonces el Señor le dijo: «Hipócrita, ¿acaso cualquiera de ustedes no desata su buey, o su asno, del pesebre y lo lleva a beber, aun cuando sea día de reposo?

el, roma xa man jun ti ruwech nuya', y xaxe nuk'is ruchuq'a' ri ulew, xcha' ri rajaw.

8 Jak'a ri samajiy richin ri ulew xubij chire: Taya' na chik k'a kan re juna' re'. Tinbana' na chik rutzil chijun ruxe' ri akuchi tikil-wi, y tinwilij na chik juba'.

9 Rik'in juba' rik'in keri' xtuya' ruwech. Wi xa man nuya' ta ruwech, k'ari' k'a xtiqachoy-el, xcha' ri samajel, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun ixoq lukulik

10 Pa jun chik uxlanibel-q'ij, ri Jesús yerutijoj k'a ri winaqi', pa jun jay ri akuchi ri winaqi' nikimol-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

11 Chikikojol ri winaqi' ri', k'o k'a jun ixoq ri k'o yan waqxaqlajuj juna' ruchapon-pe yabil. Re ixoq k'a re' lukulik rubanon roma jun itzel espíritu y kan man nitikir ta nipa'e' juba' choj.

12 Jak'a toq ri Jesús xutz'et ri ixoq ri', xroyoj y xubij chire: Ixoq, wakami yakolotej chuwech ri yabil, xcha'.

13 Xuya' k'a ruq'a' pa ruwi'. Y ri ixoq kan jari' xchojmir, xpa'e' jebel. Y kan jari' k'a xuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

14 Jak'a ri aj-raqen chupan ri jay ri richin molojri'il, janila xoyower roma ri Jesús xuk'achojirisaj ri ixoq chupan ri uxlanibel-q'ij. Roma ri' xubij chike ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri': K'o waqi' q'ij richin yojsamej y jun k'a chike ri q'ij ri', kixpe richin yixk'achojirisex, jak'a man ja ta re q'ij re', xcha'.

15 Jak'a ri Jesús xubij: Rat xa ka'i' apalej. ¿Man ye'isol ta kami el ri iwákix, y ri bur pa jun uxlanibel-q'ij, richin yebe'uk'ya'?

16 Por que motivo não se devia livrar deste cativeiro, em dia de sábado, esta filha de Abraão, a quem Satanás trazia presa há dezoito anos?

17 Tendo ele dito estas palavras, todos os seus adversários se envergonharam. Entretanto, o povo se alegrava por todos os gloriosos feitos que Jesus realizava.

A parábola do grão de mostarda
Mateus 13.31-32; Marcos 4.30-32

18 E dizia: A que é semelhante o reino de Deus, e a que o compararei?

19 É semelhante a um grão de mostarda que um homem plantou na sua horta; e cresceu e fez-se árvore; e as aves do céu aninharam-se nos seus ramos.

A parábola do fermento
Mateus 13.33

20 Disse mais: A que compararei o reino de Deus?

21 É semelhante ao fermento que uma mulher tomou e escondeu em três medidas de farinha, até ficar tudo levedado.

A porta estreita

22 Passava Jesus por cidades e aldeias, ensinando e caminhando para Jerusalém.

23 E alguém lhe perguntou: SENHOR, são poucos os que são salvos?

24 Respondeu-lhes: Esforçai-vos por entrar pela porta estreita, pois eu vos digo que muitos procurarão entrar e não poderão.

16Y esta, que es hija de Abraham, a la que Satanás ha tenido atada durante dieciocho largos años, ¿no debía ser libertada de esta ligadura en día de reposo?

17Y al decir Él esto, todos sus adversarios se avergonzaban, pero toda la multitud se regocijaba por todas las cosas gloriosas hechas por Él.

Parábola del grano de mostaza

18Entonces decía: ¿A qué es semejante el reino de Dios y con qué lo compararé?

19Es semejante a un grano de mostaza que un hombre tomó y echó en su huerto; y creció y se hizo árbol, y las aves del cielo anidaron en sus ramas.

Parábola de la levadura

20Y volvió a decir: ¿A qué compararé el reino de Dios?
21Es semejante a la levadura que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina hasta que todo quedó fermentado.

La puerta estrecha

22Pasaba Jesús por ciudades y aldeas, enseñando, mientras proseguía camino a Jerusalén.

23Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y Él les dijo:

24Esforzaos por entrar por la puerta estrecha, porque os digo que muchos tratarán de entrar y no podrán.

16Y a esta hija de Abrahán, que Satanás había tenido atada durante dieciocho años, ¿no se le habría de liberar, aunque hoy sea día de reposo?»

17Ante estos razonamientos de Jesús, todos sus adversarios quedaron avergonzados, pero todo el pueblo se alegraba de las muchas maravillas que él realizaba.

Parábola de la semilla de mostaza
(Mt 13.31-32; Mc 4.30-32)

18Jesús dijo también: «¿Semejante a qué es el reino de Dios? ¿Con qué lo compararé?

19Pues es semejante al grano de mostaza que alguien toma y siembra en su huerto, y ese grano crece hasta convertirse en un gran árbol, en cuyas ramas ponen su nido las aves del cielo.”

Parábola de la levadura
(Mt 13.33)

20Y volvió a decir: «¿Con qué compararé el reino de Dios?
21Pues es semejante a la levadura que una mujer toma y guarda en tres medidas de harina, hasta que toda la masa fermenta.»

La puerta estrecha
(Mt 7.13-14,21-23)

22En su camino a Jerusalén, Jesús iba enseñando por ciudades y aldeas.

23Alguien le preguntó: «Señor, ¿son pocos los que se salvan?» Y él respondió:

24«Hagan todo lo posible para entrar por la puerta angosta, porque yo les digo que muchos tratarán de entrar y no podrán hacerlo.

16K'a ta la' chik k'a re jun ixoq re', ri kan rijatzul kan ri Abraham, ri k'o yan waqxaqlajuj juna' ri jitz'on-pe roma ri Itzel-Wineq. ¿Man ruk'amon ta kami chi nik'achojirisex chupan re uxlanibel-q'ij?, xcha'.
17Rokik ri Jesús najin chubixik re tzij re', konojel ri ye'etzelan richin, xek'ixbitej-qa chuwech. Jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' janila yekikot, roma ri meyel taq banobel ri xeruben ri Jesús.

Ri k'ambel-tzij chirij ri ija'tz richin ri mostaza

18Ri Jesús xubij chik k'a: ¿Achike k'a xtinbij chirij ri rubanik ri rajawaren ri Dios? ¿Achoq ik'in ninjunamaj-wi?
19Yin ninbij k'a chi junan rik'in ri ija'tz ri richin ri mostaza, ri xutik-qa jun achin ri pa rulew. Toq xk'iy-q'anej kan achi'el jun che' xuben, kan janila xnimer. Roma ri' ri aj-xik' taq chikopi', ye'apon chupan richin nikiben kisok ri pa taq ruq'a', xcha'.

K'ambel-tzij chirij ri ch'amilej-q'or

20Chuqa' ri Jesús xubij: ¿Achoq ik'in ta k'a ninjunamaj-wi ri rajawaren ri Dios?
21Xa kan junan k'a rik'in ri ti juba' ch'amilej-q'or ri niberuk'ama-pe jun ixoq y nuya' kan chupan oxi' pajbel-k'ej, y nuch'amirisaj ronojel, xcha' ri Jesús.

Kixok chupan ri ruchi-jay ri janila latz'

22Ri Jesús xuchop chik k'a el ri rubey pa Jerusalem. Rokik beneq xq'axilan-el pa taq nima'q y kokoj tinamit, y nutzijoj kan ri ruch'abel ri Dios.
23K'o k'a jun ri xk'utun chire, y xubij: Wajaw, ¿e k'iy kami ri xkekolotej?, xcha'. Jak'a ri Jesús xubij:
24Kan titija' k'a iq'ij richin yixok chupan ri latz' ruchi-jay, roma kan janila k'a e k'iy winaqi' ri kan xtikitej kiq'ij richin xke'ok chupan ri jay ri', jak'a man xketikir ta xke'ok.

25 Quando o dono da casa se tiver levantado e fechado a porta, e vós, do lado de fora, começardes a bater, dizendo: SENHOR, abre-nos a porta, ele vos responderá: Não sei donde sois.

26 Então, direis: Comíamos e bebíamos na tua presença, e ensinavas em nossas ruas.

27 Mas ele vos dirá: Não sei donde vós sois; apartai-vos de mim, vós todos os que praticais iniqüidades.

28 Ali haverá choro e ranger de dentes, quando virdes, no reino de Deus, Abraão, Isaque, Jacó e todos os profetas, mas vós, lançados fora.

29 Muitos virão do Oriente e do Ocidente, do Norte e do Sul e tomarão lugares à mesa no reino de Deus.

30 Contudo, há últimos que virão a ser primeiros, e primeiros que serão últimos.

A mensagem de Jesus a Herodes. O lamento sobre Jerusalém
Mateus 23.37-39

31 Naquela mesma hora, alguns fariseus vieram para dizer-lhe: Retira-te e vai-te daqui, porque Herodes quer matar-te.

25Después que el dueño de la casa se levante y cierre la puerta, y vosotros, estando fuera, comencéis a llamar a la puerta, diciendo: «Señor, ábrenos», Él respondiendo, os dirá: «No sé de dónde sois».

26Entonces comenzaréis a decir: «Comimos y bebimos en tu presencia, y enseñaste en nuestras calles»;

27y Él dirá: «Os digo que no sé de dónde sois; apartaos de mí, todos los que hacéis iniquidad».

28Allí será el llanto y el crujir de dientes cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, pero vosotros echados fuera.

29Y vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

30Y he aquí, hay últimos que serán primeros, y hay primeros que serán últimos.

Lamento sobre Jerusalén

31En ese momento llegaron unos fariseos diciéndole: Sal y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

25En cuanto el padre de familia se levante y cierre la puerta, y ustedes desde afuera comiencen a golpear la puerta y a gritar: “¡Señor, Señor; ábrenos!”, él les responderá: “No sé de dónde salieron ustedes.”

26Entonces ustedes comenzarán a decir: “Hemos comido y bebido en tu compañía, y tú has enseñado en nuestras plazas.”

27Pero él les responderá: “No sé de dónde salieron ustedes. ¡Apártense de mí todos ustedes, hacedores de injusticia!”

28Allí habrá entonces llanto y rechinar de dientes, cuando vean a Abrahán, Isaac y Jacob, y a todos los profetas, en el reino de Dios, mientras que ustedes son expulsados.

29Porque habrá quienes vengan del oriente y del occidente, del norte y del sur, para sentarse a la mesa en el reino de Dios.

30Pero habrá algunos últimos que serán primeros, y algunos primeros que serán últimos.»

Lamento de Jesús sobre Jerusalén
(Mt 23.37-39)

31En ese preciso momento llegaron algunos fariseos, y le dijeron: «Vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.»

25Roma toq ri rajaw jay xtiyakatej-pe y xtorutz'apej kan ri okibel ri', rix ri man jani ix okineq-apo rik'in, xkixoyon k'a apo y xtibij: Qajaw, qajaw, tajaqa' ri ruchi-jay chiqawech, xkixcha'. Jak'a rija' xtubij-pe chiwe: Man wetaman ta akuchi kixpe-wi, xticha'.

26Jak'a rix xtibila' k'a apo chire: Ja roj ri xojwa-xojuk'ya' awik'in. Y ja ri pa taq qabey richin ri qatinamit, chiri' xak'ut-wi ri ruch'abel ri Dios chiqawech, xkixcha'.

27Jak'a ri rajaw jay xtubij-pe chiwe: Xinbij yan chiwe chi man wetaman ta akuchi kixpe-wi. Kan tich'ara' k'a el iwi' wik'in yin, rix ri ix banoy-etzelal, xticha' ri ajaw.

28Y toq xke'itz'et ri Abraham, ri Isaac, ri Jacob y konojel ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan, chi ek'o pa rajawaren ri Dios, jari' k'a toq xtok ri oq'ej iwik'in roma bis, y xtiqach'ach'ej iwey roma xixelesex kan.

29Xkepe k'a winaqi' kere' pa xaman, kere' pa xokon, kere' pa relebel-q'ij y kere' pa qajibel-q'ij. Y re winaqi' re' xke'ok pa rajawaren ri Dios y xketz'uye' k'a apo ri pa mesa richin xkewa'.

30Ri chiri' ek'o k'a xtik'oje' kiq'ij stape' wakami xa maneq ok kiq'ij. Chuqa' ek'o k'a ri janila kiq'ij re wakami, jak'a ri chikiwech-apo xa maneq ok kiq'ij xtiban chike, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús xroq'ej ri Jerusalem

31Chupan chuqa' ri q'ij ri', ek'o fariseo ri xe'apon rik'in ri Jesús, y xkibij chire: Ri Herodes Antipas nrajo' yarukamisaj. Roma ri' katel-el wawe' chi'anin, xecha' chire.

32 Ele, porém, lhes respondeu: Ide dizer a essa raposa que, hoje e amanhã, expulso demônios e curo enfermos e, no terceiro dia, terminarei.

33 Importa, contudo, caminhar hoje, amanhã e depois, porque não se espera que um profeta morra fora de Jerusalém.

34 Jerusalém, Jerusalém, que matas os profetas e apedrejas os que te foram enviados! Quantas vezes quis eu reunir teus filhos como a galinha ajunta os do seu próprio ninho debaixo das asas, e vós não o quisestes!

35 Eis que a vossa casa vos ficará deserta. E em verdade vos digo que não mais me vereis até que venhais a dizer: Bendito o que vem em nome do SENHOR!

Lucas 14

A cura de um hidrópico

1 Aconteceu que, ao entrar ele num sábado na casa de um dos principais fariseus para comer pão, eis que o estavam observando.

2 Ora, diante dele se achava um homem hidrópico.

32 Y Él les dijo: Id y decidle a ese zorro: «Yo expulso demonios, y hago curaciones hoy y mañana, y al tercer día cumplo mi propósito».

33 Sin embargo, debo seguir mi camino, hoy, mañana y pasado mañana; porque no puede ser que un profeta muera fuera de Jerusalén.

34 ¡Jerusalén, Jerusalén, la que mata a los profetas y apedrea a los que le son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina a sus pollitos debajo de sus alas, y no quisiste!

35 He aquí, vuestra casa se os deja desierta; y os digo que no me veréis más, hasta que llegue el tiempo en que digáis: «Bendito el que viene en nombre del Señor».

Lucas 14

Jesús sana otra vez en día de reposo

1 Y aconteció que cuando Jesús entró en casa de uno de los principales de los fariseos un día de reposo para comer pan, ellos le estaban observando cuidadosamente.

2 Y allí, frente a Él, estaba un hombre hidrópico.

32 Jesús les dijo: «Vayan y díganle a ese zorro: “Mira, hoy y mañana voy a expulsar demonios y a sanar enfermos, y al tercer día terminaré mi obra.”

33 Pero es necesario que hoy, mañana, y pasado mañana, siga mi camino, porque no puede ser que un profeta muera fuera de Jerusalén.

34 ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas y apedreas a los que son enviados a ti! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como junta la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

35 Pues bien, la casa de ustedes va a quedar desolada; y les digo que ustedes no volverán a verme hasta el día en que digan: “¡Bendito el que viene en el nombre del Señor!”»

San Lucas 14

Jesús sana a un enfermo

1 En cierta ocasión, Jesús fue a comer a la casa de un fariseo muy importante. Era un día de reposo, y ellos estaban acechándolo.

2 Delante de Jesús estaba un hombre enfermo de hidropesía,

32 Jak'a ri Jesús xubij chike: Kixbiyin y tibij chire ri nowineq chubanik ri etzelal ri', chi yin kan k'a xkenwelesala' na itzel taq espíritu y kan k'a xkenk'achojirisala' na chuqa' ri e yawa'i'. Keri' re wakami y ri chua'q, y ri pa rox q'ij xtink'is k'a rubanikil re samaj re'.

33 Jak'a yin xa kan k'o-wi chi ninchop-el nubey re wakami, ri chua'q y ri kabij, roma k'o chi yinapon yan ri pa Jerusalem. Roma ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios man jun bey ri xkekamisex ta pa jun chik tinamit, tibebij chire, xcha' ri Jesús.

34 K'ari' ri Jesús xch'on chik, y xubij: Aj-Jerusalem, aj-Jerusalem, ¿achike k'a roma toq ye'ikamisala' ri achi'a' ri yeq'alajirisan ruch'abel ri Dios, y ye'ikamisala' chi abej ri yeruteq-pe ri Dios chi'ikojol? Yin kan janila k'a bey ri xinwajo' chi xixinmol ta wik'in, achi'el nuben ri kite-ek' chike ri taq ral, yerumol chuxe' ri ruxik'. Jak'a rix kan man jun bey xiwajo' ta.

35 Roma ri', ri rachoch ri Dios ri k'o chiri' xa xtitole' kan. Y kan qitzij chuqa' ninbij chiwe chi man chik k'a xkinitz'et ta yin, kan k'a ja toq xtapon na ri q'ij chi xtibij: ¡Nimalej ruq'ij ri peteneq pa rubi' ri ajaw!, xkixcha', xcha' ri Jesús.

Lucas 14

Jun achin sipojineq xk'achojirisex roma ri Jesús

1 Pa jun uxlanibel-q'ij, ri Jesús xbe pa rachoch jun fariseo q'atoy-tzij, roma oyon richin jun wa'in. Y ri winaqi' ri ek'o chiri' nikitzu' k'a apo ri Jesús.

2 Ri chiri' chuqa' k'o apo jun achin sipojineq ri raqen y ri ruq'a'.

3 Então, Jesus, dirigindo-se aos intérpretes da Lei e aos fariseus, perguntou-lhes: É ou não é lícito curar no sábado?

4 Eles, porém, nada disseram. E, tomando-o, o curou e o despediu.

5 A seguir, lhes perguntou: Qual de vós, se o filho ou o boi cair num poço, não o tirará logo, mesmo em dia de sábado?

6 A isto nada puderam responder.

Os primeiros lugares

7 Reparando como os convidados escolhiam os primeiros lugares, propôs-lhes uma parábola:

8 Quando por alguém fores convidado para um casamento, não procures o primeiro lugar; para não suceder que, havendo um convidado mais digno do que tu,

9 vindo aquele que te convidou e também a ele, te diga: Dá o lugar a este. Então, irás, envergonhado, ocupar o último lugar.

10 Pelo contrário, quando fores convidado, vai tomar o último lugar; para que, quando vier o que te convidou, te diga: Amigo, senta-te mais para cima. Ser-te-á isto uma honra diante de todos os mais convivas.

11 Pois todo o que se exalta será humilhado; e o que se humilha será exaltado.

3Y dirigiéndose Jesús, a los intérpretes de la ley y a los fariseos, les habló diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo, o no?

4Pero ellos guardaron silencio. Y Él, tomándolo de la mano, lo sanó y lo despidió.

5Y a ellos les dijo: ¿A quién de vosotros se le cae un hijo o un buey en un hoyo en día de reposo, y no lo saca inmediatamente?

6Y no pudieron responderle a esto.

Lección sobre la humildad

7Y comenzó a referir una parábola a los invitados, cuando advirtió cómo escogían los lugares de honor a la mesa, diciéndoles:

8Cuando seas invitado por alguno a un banquete de bodas, no tomes el lugar de honor, no sea que él haya invitado a otro más distinguido que tú,

9y viniendo el que te invitó a ti y a él, te diga: «Dale el lugar a este»; y entonces, avergonzado, tengas que irte al último lugar.

10Sino que cuando seas invitado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando llegue el que te invitó, te diga: «Amigo, ven más adelante»; entonces serás honrado delante de todos los que se sientan a la mesa contigo.

11Porque todo el que se ensalce, será humillado; y el que se humille será ensalzado.

3y Jesús les preguntó a los intérpretes de la ley y a los fariseos: «¿Está permitido sanar en el día de reposo?»

4Pero ellos no respondieron. Entonces Jesús tomó al hombre de la mano, lo sanó y lo despidió;

5luego se dirigió a ellos, y les dijo: «¿Quién de ustedes, si su asno o su buey se cae en un pozo, no lo saca enseguida, aunque sea en día de reposo?»

6Y nadie podía responderle.

Los convidados a las bodas

7Cuando Jesús vio que los invitados a la mesa escogían los mejores lugares, les contó una parábola:

8«Cuando te inviten a una boda, no vayas a sentarte en el mejor lugar, no sea que otro de los invitados sea más importante que tú,

9y cuando venga el anfitrión te diga: “Dale tu lugar a este otro”; porque entonces, con toda vergüenza, tendrás que ir a ocupar el último lugar.

10Así que, cuando seas invitado, ve más bien a sentarte en el último lugar, para que cuando venga el anfitrión te diga: “Amigo mío, ven y siéntate más adelante”. Así serás honrado delante de los otros invitados a la mesa.

11Porque todo el que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.»

3Roma ri' ri Jesús xubij k'a chike ri etamanela' chirij ri pixa' y chuqa' chike ri fariseo ri ek'o chiri': ¿Ruk'amon kami chi nik'achojirisex jun yawa' pa jun uxlanibel-q'ij?, xcha'.

4Jak'a rije' man jun xkibij. K'ari' ri Jesús xuchop-apo ri yawa', xuk'achojirisaj y xubij chire chi tibe.

5Y chike ri etamanela' y ri fariseo xubij: Wi k'o jun chiwe rix nitzaq jun ralk'ual o jun ruboyix pa jun jul, ¿man kami junanin ta yixbe chirelesaxik, stape' pa jun uxlanibel-q'ij?, xcha'.

6Jak'a rije' kan man xkil ta k'a achike xkibij-apo chire ri Jesús.

Man tiqaben chi k'o qaq'ij

7K'ari' ri Jesús xerutz'et ri winaqi' ri e oyon, chi nikichala' kik'ojelibal richin yeraq'e' ri chiri' pa mesa. Roma ri' xuchop k'a rubixik jun k'ambel-tzij chike, y xubij:

8Toq k'o jun ri noyon iwichin pa jun k'ulubik, man k'a tikanoj ri nabey taq k'ojelibel. Roma rik'in juba' ix tz'uyul chik ri chiri' toq napon jun wineq ri más ruq'ij ke chiwech rix.

9Nipe k'a ri xoyon iwichin ri pa k'ulubik, y nubij chiwe: Tibana' utzil tiya' kan ri ik'ojelibal chire re jun re woyon chuqa'. Y rix yixk'ixbitej y ix kaqarineq yixbetz'uye' pa ruk'isibel taq k'ojelibel.

10Roma ri' toq k'o jun ri noyon iwichin pa jun k'ulubik, kixtz'uye' ri pa ruk'isibel taq k'ojelibel, richin keri' toq yixrutz'et ri xoyon iwichin, xtubij chiwe: Kixq'ax-pe wawe', xticha' chiwe. Y toq keri' xtiban chiwe, konojel k'a ri yeraq'e' iwik'in ri pa mesa richin wa'in xtiketamaj chi kan k'o iq'ij.

11Roma ri', ri nikinimirisaj-ki', xa xtiqasex kiq'ij. Jak'a ri kan ruqasan-ri', xtinimirisex ruq'ij, xcha' ri Jesús.

12 Disse também ao que o havia convidado: Quando deres um jantar ou uma ceia, não convides os teus amigos, nem teus irmãos, nem teus parentes, nem vizinhos ricos; para não suceder que eles, por sua vez, te convidem e sejas recompensado.

13 Antes, ao dares um banquete, convida os pobres, os aleijados, os coxos e os cegos;

14 e serás bem-aventurado, pelo fato de não terem eles com que recompensar-te; a tua recompensa, porém, tu a receberás na ressurreição dos justos.

A parábola da grande ceia

15 Ora, ouvindo tais palavras, um dos que estavam com ele à mesa, disse-lhe: Bem-aventurado aquele que comer pão no reino de Deus.

16 Ele, porém, respondeu: Certo homem deu uma grande ceia e convidou muitos.

17 À hora da ceia, enviou o seu servo para avisar aos convidados: Vinde, porque tudo já está preparado.

18 Não obstante, todos, à uma, começaram a escusar-se. Disse o primeiro: Comprei um campo e preciso ir vê-lo; rogo-te que me tenhas por escusado.

12Y dijo también al que le había convidado: Cuando ofrezcas una comida o una cena, no llames a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a tus vecinos ricos, no sea que ellos a su vez también te conviden y tengas ya tu recompensa.

13Antes bien, cuando ofrezcas un banquete, llama a pobres, mancos, cojos, ciegos,

14y serás bienaventurado, ya que ellos no tienen para recompensarte; pues tú serás recompensado en la resurrección de los justos.

Parábola de la gran cena

15Cuando uno de los que estaban sentados con Él a la mesa oyó esto, le dijo: ¡Bienaventurado todo el que coma pan en el reino de Dios!

16Pero Él le dijo: Cierto hombre dio una gran cena, e invitó a muchos;

17y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los que habían sido invitados: «Venid, porque ya todo está preparado».

18Y todos a una comenzaron a excusarse. El primero le dijo: «He comprado un terreno y necesito ir a verlo; te ruego que me excuses».

12También le dijo a su anfitrión: «Cuando ofrezcas una comida o una cena, no invites a tus amigos ni a tus hermanos, ni a tus parientes y vecinos ricos, no sea que ellos también te vuelvan a invitar, y quedes así compensado.

13Al contrario, cuando ofrezcas un banquete, invita a los pobres y a los mancos, a los cojos y a los ciegos,

14y así serás dichoso. Porque aunque ellos no te puedan devolver la invitación, tu recompensa la recibirás en la resurrección de los justos.”

Parábola de la gran cena

15Uno de los que estaban sentados con él a la mesa oyó esto, y le dijo: «Dichoso el que participe del banquete en el reino de Dios.»

16Entonces Jesús le dijo: «Un hombre ofreció un gran banquete, e invitó a muchos.

17A la hora del banquete envió a su siervo a decir a los invitados: “Vengan, que la mesa ya está servida.”

18Pero todos ellos comenzaron a disculparse. El primero dijo: “Acabo de comprar un terreno, y tengo que ir a verlo. Por favor, discúlpame.”

12Ri Jesús xubij k'a chuqa' chire ri xoyon richin: Toq nawajo' k'a chi k'o yepe awik'in richin jun wa'in, man k'a ke'awoyoj xaxe ri kan e awachibil, ni ri ach'alalri'il ri e awichin rat y ni ri e awachk'uljay ri e beyoma', roma rije' kan yetikir chuqa' yatkoyoj richin jun wa'in ri pa kachoch, y rik'in ri' nak'ul yan el ri rajel-ruk'exel.

13Jak'a rat, toq k'o jun nimaq'ij pan awachoch, ke'awoyoj k'a ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, ri winaqi' ri maneq kiq'a', ri e jetz' y ri e moyi'.

14Kan jebel k'a ruwa-aq'ij, roma re winaqi' re xe'awoyoj, man yetikir ta nikiya' rajel-ruk'exel chawe. Jak'a rat xtak'ul ri rajel-ruk'exel, toq junan xkak'astej-el kik'in ri chojmilej taq winaqi', xcha' ri Jesús.

Ri xe'oyox pa jun wa'in

15K'o k'a jun ri raq'el ri chiri' pa mesa, toq rak'axan chik qa ri xubij ri Jesús, xubij k'a apo chire: Jebel ruwa-kiq'ij ri xkek'oje' pa rajawaren ri Dios, y kan xtikitej kiway chiri', xcha'.

16Jari' toq ri Jesús xubij jun k'ambel tzij chire: Jun bey k'o k'a jun achin ri xuben jun nima-wa'in y e k'iy winaqi' ri xeroyoj.

17Toq xapon ri q'ij richin ri wa'in, ri achin xuteq k'a el jun rusamajel chikoyoxik konojel ri winaqi' ri' y nubij chike chi ronojel k'o chik, y k'o chi yebe ri pa wa'in.

18Jak'a konojel kan junan ri xkibila-pe chi man yetikir ta yebe. K'o k'a jun ri xubij-pe: Xinloq' k'a kan jun wulew, y nik'atzin richin yibe chutz'etik; tabana' utzil tabij chire ri awajaw chi man yitikir ta yibe, xcha'.

19 Outro disse: Comprei cinco juntas de bois e vou experimentá-las; rogo-te que me tenhas por escusado.

20 E outro disse: Casei-me e, por isso, não posso ir.

21 Voltando o servo, tudo contou ao seu senhor. Então, irado, o dono da casa disse ao seu servo: Sai depressa para as ruas e becos da cidade e traze para aqui os pobres, os aleijados, os cegos e os coxos.

22 Depois, lhe disse o servo: SENHOR, feito está como mandaste, e ainda há lugar.

23 Respondeu-lhe o senhor: Sai pelos caminhos e atalhos e obriga a todos a entrar, para que fique cheia a minha casa.

24 Porque vos declaro que nenhum daqueles homens que foram convidados provará a minha ceia.

O serviço de Cristo exige abnegação

25 Grandes multidões o acompanhavam, e ele, voltando-se, lhes disse:

26 Se alguém vem a mim e não aborrece a seu pai, e mãe, e mulher, e filhos, e irmãos, e irmãs e ainda a sua própria vida, não pode ser meu discípulo.

27 E qualquer que não tomar a sua cruz e vier após mim não pode ser meu discípulo.

19Y otro dijo: «He comprado cinco yuntas de bueyes y voy a probarlos; te ruego que me excuses».

20También otro dijo: «Me he casado, y por eso no puedo ir».

21Cuando el siervo regresó, informó de todo esto a su señor. Entonces, enojado el dueño de la casa, dijo a su siervo: «Sal enseguida por las calles y callejones de la ciudad, y trae acá a los pobres, los mancos, los ciegos y los cojos».

22Y el siervo dijo: «Señor, se ha hecho lo que ordenaste, y todavía hay lugar».

23Entonces el señor dijo al siervo: «Sal a los caminos y por los cercados, y oblígalos a entrar para que se llene mi casa.

24Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron invitados probará mi cena».

El costo del discipulado

25Grandes multitudes le acompañaban; y Él, volviéndose, les dijo:

26Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre y madre, a su mujer e hijos, a sus hermanos y hermanas, y aun hasta su propia vida, no puede ser mi discípulo.

27El que no carga su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

19Otro dijo: “Acabo de comprar cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlas. Por favor, discúlpame.”

20Y otro más dijo: “Acabo de casarme, así que no puedo asistir.”

21Cuando el siervo regresó, le comunicó todo esto a su señor. Entonces el dueño de la casa se enojó, y le dijo a su siervo: “Ve enseguida por las plazas y por las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, a los mancos, a los cojos y a los ciegos.”

22Cuando el siervo le dijo: “Señor, se ha hecho lo que mandaste hacer, y todavía hay lugar”,

23el señor dijo al siervo: “Ve entonces por los caminos y por los atajos, y hazlos entrar por la fuerza. ¡Quiero que se llene mi casa!

24Quiero decirles que ninguno de los que fueron invitados disfrutará de mi cena.”»

Lo que cuesta seguir a Cristo

25Como grandes multitudes lo seguían, Jesús se volvió a ellos y les dijo:

26«Si alguno viene a mí, y no renuncia a su padre y a su madre, ni a su mujer y sus hijos, ni a sus hermanos y hermanas, y ni siquiera a su propia vida, no puede ser mi discípulo.

27Y el que no toma su cruz y me sigue, no puede ser mi discípulo.

19K'o chik jun ri kan keri' chuqa' ri xubij: Tabana' utzil tabij chire ri awajaw chi man yitikir ta yibe, roma xenloq' e wo'o' k'ulaj nuwákix richin samaj, y nik'atzin richin yentejtobej, xcha'.

20Y k'o chik k'a jun ri xubij-pe: Yin man yitikir ta yibe roma xa k'a juba' kik'ule', xcha'.

21Toq ri samajel xtzolin-apo rik'in ri rajaw, ronojel ri xbix-pe chire, xutzijoj k'a chire. Y roma ri' ri rajaw itzel xuna', y xubij chire ri rusamajel: Wakami k'a, kabiyin pa taq bey ri kojol jay y kebe'amolo' k'a pe ri man jun k'o kik'in, ri xa maneq jun kiq'a' ó jun kaqen, ri e jetz' y ri e moyi', xcha'.

22Toq ri samajel xtzolin chik, xubij chire ri rajaw: Xenk'en yan pe ri winaqi' ri xabij-el chuwe, y k'a k'o na k'iy k'ojelibel, xcha'.

23Y ri rajaw xubij chire: Wakami k'a, kabiyin ri tzan taq jay el y ri pa taq bey ri yebe juk'an chik tinamit, y tabana' chike ri winaqi' chi ye'ok-pe, richin keri' ninoj re wachoch, xcha' ri rajaw.

24Roma yin kan qitzij ninbij chiwe chi man jun chik chike ri xenwoyoj pa nabey, ri xtorubana' ta re wa'in re' wik'in, xcha' ri Jesús.

Ri nik'atzin chi niqaben richin niqatzeqelibej ri Jesús

25Janila k'a winaqi' ri e tzeqelibeyon-el richin ri Jesús. Y toq rija' xtzu'un kan chirij, xpa'e', y xuchop k'a rubixik chike:

26Wi k'o jun ri nipe wik'in richin yirutzeqelibej y xa man yirajo' ta más chuwech ri rute-rutata', chuwech ri rixjayil, ri e ralk'ual, ri e rach'alal o man yirajo' ta más chuwech-qa rija', re wineq re' man ruk'amon ta nok nutijoxel.

27Ri wineq ri xa nupoqonaj nuk'owisaj tijoj-poqonal woma yin y man nrajo' ta yirutzeqelibej, man utz ta richin nok nutijoxel.

28 Pois qual de vós, pretendendo construir uma torre, não se assenta primeiro para calcular a despesa e verificar se tem os meios para a concluir?

29 Para não suceder que, tendo lançado os alicerces e não a podendo acabar, todos os que a virem zombem dele,
30 dizendo: Este homem começou a construir e não pôde acabar.
31 Ou qual é o rei que, indo para combater outro rei, não se assenta primeiro para calcular se com dez mil homens poderá enfrentar o que vem contra ele com vinte mil?

32 Caso contrário, estando o outro ainda longe, envia-lhe uma embaixada, pedindo condições de paz.

33 Assim, pois, todo aquele que dentre vós não renuncia a tudo quanto tem não pode ser meu discípulo.

Os discípulos, sal da terra
Mateus 5.13; Marcos 9.50

34 O sal é certamente bom; caso, porém, se torne insípido, como restaurar-lhe o sabor?

35 Nem presta para a terra, nem mesmo para o monturo; lançam-no fora. Quem tem ouvidos para ouvir, ouça.

Lucas 15

Jesus recebe pecadores

28Porque, ¿quién de vosotros, deseando edificar una torre, no se sienta primero y calcula el costo, para ver si tiene lo suficiente para terminarla?

29No sea que cuando haya echado los cimientos y no pueda terminar, todos los que lo vean comiencen a burlarse de él,
30diciendo: «Este hombre comenzó a edificar y no pudo terminar».
31¿O qué rey, cuando sale al encuentro de otro rey para la batalla, no se sienta primero y delibera si con diez mil hombres es bastante fuerte como para enfrentarse al que viene contra él con veinte mil?

32Y si no, cuando el otro todavía está lejos, le envía una delegación y pide condiciones de paz.

33Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncie a todas sus posesiones, no puede ser mi discípulo.

34Por tanto, buena es la sal, pero si también la sal ha perdido su sabor, ¿con qué será sazonada?

35No es útil ni para la tierra ni para el muladar; la arrojan fuera. El que tenga oídos para oír, que oiga.

Lucas 15

Parábola de la oveja perdida

28Porque ¿quién de ustedes que quiera levantar una torre, no se sienta primero a calcular los costos, para ver si tiene todo lo que necesita para terminarla?

29No sea que después de haber puesto los cimientos, se dé cuenta de que no puede terminarla, y todos los que lo sepan comiencen a burlarse de él
30y digan: "Este hombre comenzó a construir, y no pudo terminar."
31¿O qué rey que marche a la guerra contra otro rey, no se sienta primero a calcular si puede hacerle frente con diez mil soldados al que viene a atacarlo con veinte mil?

32Si no puede hacerle frente, envía una embajada al otro rey cuando éste todavía está lejos, y le propone condiciones de paz.

33Así también, cualquiera de ustedes que no renuncia a todo lo que tiene, no puede ser mi discípulo.

Cuando la sal pierde su sabor
(Mt 5.13; Mc 9.50)

34»La sal es buena, pero si se vuelve insípida, ¿con qué puede recuperar su sabor?

35No sirve ni para la tierra ni para el montón de abono, y hay que tirarla. El que tenga oídos para oír, que oiga.»

San Lucas 15

Parábola de la oveja perdida
(Mt 18.10-14)

28Roma toq k'o jun chiwe rix ri nrajo' nuben jun jay nim, ¿man kami nitz'uye' ta juba' richin nuch'ob janipe' xtik'atzin chire, y wi kan k'o ronojel rik'in richin nuk'is rubanik?

29Roma wi xaxe ri ruxe' ri jay nitikir nuya-qa, y nupaba' kan ri samaj chiri', ri winaqi' xa xtikiyojobej,

30y xtikibila': La jun achin la' xrajo' xupaba' jun jay, y xa man xtikir ta xuk'achojirisaj, xkecha'.
31O wi k'o ta jun rey k'o chi nibe pa labal rik'in jun chik rey, ¿man kami nitz'uye' ta nabey richin nuch'ob wi *10,000* aj-labal yetikir nikiben labal kik'in ri *20,000* aj-labal ri e ruk'amon-pe ri jun chik rey?
32Y wi nuch'ob chi man nitikir ta, rija' yeruteq uk'uey rutzijol rik'in ri jun chik rey, toq k'a nej na k'o-wi. Y ri aj-labal ri' nibekik'utuj chi tik'oje' uxlanen chikikojol.
33Roma ri', wi jun chiwe rix man nrajo' ta nuya' kan ronojel ri k'o rik'in, man ruk'amon ta richin nok nutijoxel.

Toq ri atz'an man natz'amin ta chik

34Ri atz'an yalan jebel. Jak'a wi ta re atz'an re' nik'is ta el ri ratz'amil, ¿achike ta k'a rubanik richin keri' nitzolin ta chik pe ri ratz'amil?
35Jun atz'an ri man natz'amin ta chik, man utz ta nukusex chupan jun ulew richin tiko'n, ni man utz ta chuqa' niya'ox pa ruwi' ri q'ayis richin niq'ey. Xa nitorix-el, roma man jun chik nik'atzin-wi. Rix ri k'o iwak'axabal, kan tiwak'axaj k'a ri xinbij-qa, xcha' ri Jesús.

Lucas 15

Oxi' k'ambel-tzij chirij ri rajowabal ri Dios

1 Aproximavam-se de Jesus todos os publicanos e pecadores para o ouvir.

2 E murmuravam os fariseus e os escribas, dizendo: Este recebe pecadores e come com eles.

A parábola da ovelha perdida
Mateus 18.10-14

3 Então, lhes propôs Jesus esta parábola:

4 Qual, dentre vós, é o homem que, possuindo cem ovelhas e perdendo uma delas, não deixa no deserto as noventa e nove e vai em busca da que se perdeu, até encontrá-la?

5 Achando-a, põe-na sobre os ombros, cheio de júbilo.

6 E, indo para casa, reúne os amigos e vizinhos, dizendo-lhes: Alegrai-vos comigo, porque já achei a minha ovelha perdida.

7 Digo-vos que, assim, haverá maior júbilo no céu por um pecador que se arrepende do que por noventa e nove justos que não necessitam de arrependimento.

A parábola da dracma perdida

8 Ou qual é a mulher que, tendo dez dracmas, se perder uma, não acende a candeia, varre a casa e a procura diligentemente até encontrá-la?

1Todos los recaudadores de impuestos y los pecadores se acercaban a Jesús para oírle;

2y los fariseos y los escribas murmuraban, diciendo: Este recibe a los pecadores y come con ellos.

3Entonces Él les refirió esta parábola, diciendo:

4¿Qué hombre de vosotros, si tiene cien ovejas y una de ellas se pierde, no deja las noventa y nueve en el campo y va tras la que está perdida hasta que la halla?

5Al encontrarla, la pone sobre sus hombros, gozoso;

6y cuando llega a su casa, reúne a los amigos y a los vecinos, diciéndoles: «Alegraos conmigo, porque he hallado mi oveja que se había perdido».

7Os digo que de la misma manera, habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentimiento.

Parábola de la moneda perdida

8 ¿O qué mujer, si tiene diez monedas de plata y pierde una moneda, no enciende una lámpara y barre la casa y busca con cuidado hasta hallarla?

1Todos los cobradores de impuestos y pecadores se acercaban a Jesús para escucharlo.

2Los fariseos y los escribas comenzaron a murmurar, y decían: «Éste recibe a los pecadores, y come con ellos.»

3Entonces Jesús les contó esta parábola:

4«¿Quién de ustedes, si tiene cien ovejas y pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?

5Y cuando la encuentra, gozoso la pone sobre sus hombros,

6y al llegar a su casa reúne a sus amigos y vecinos, y les dice: “¡Alégrense conmigo, porque he encontrado la oveja que se me había perdido!”

7Les digo que así también será en el cielo: habrá más gozo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan arrepentirse.

Parábola de la moneda perdida

8»¿O qué mujer, si tiene diez monedas y pierde una de ellas, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con cuidado la moneda, hasta encontrarla?

1K'o k'a jun q'ij konojel ri achi'a' e moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri rey, y ri ch'aqa' chik winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa' kichin ri fariseo, xe'apon rik'in ri Jesús richin nikak'axaj ri nubij.

2Ri fariseo y ri etamanela' chirij ri pixa' janila k'a nikibij chirij ri Jesús. Y nikibila': Ri Jesús jebel kik'ulik nuben chike ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta ri pixa', y niwa' junan kik'in, yecha'.

3Roma ri' ri Jesús xuchop k'a rubixik jun k'ambel-tzij chikiwech, y xubij:

4Wi ta jun chiwe rix ri ek'o ta wok'al rukarne'l y nisach ta kan jun toq e ruk'uan-el richin yeruyuq'uj, ¿man kami yeruya' ta kan ri ch'aqa' chik rukarne'l ri chiri' pa juyu' richin nibe chukanoxik ri jun, k'a toq xtril na pe?

5Toq niberila-pe ri karne'l, kan rik'in k'a kikoten nuya-pe chuwi-rutele'n, y nitzolin.

6Toq napon chirachoch, yeroyoj ri e rachibil y yeroyoj chuqa' ri e rachk'uljay, y nubij k'a chike: Kixkikot wik'in re wakami, roma ri nukarne'l ri sachineq kan, xinwil-pe, nicha'.

7Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi chila' chikaj k'o kikoten toq ek'o jumuch' belejlajuj winaqi' ri choj kik'aslen, ri man nik'atzin ta nitzolin chik pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a k'o más kikoten ri chila' chikaj, toq k'o jun ri man choj ta ruk'aslen, nitzolin-pe ruk'u'x rik'in ri Dios.

8O wi k'o ta jun ixoq ri k'o lajuj méro rik'in, y chire ri lajuj nutzeq ta jun chiri' pa rachoch. Re ixoq re' kan nutzij jun q'aq' richin nukanoj ri ruméro, numes rupan ri rachoch y jebel k'a nukanoj k'a toq xtril na.

9 E, tendo-a achado, reúne as amigas e vizinhas, dizendo: Alegrai-vos comigo, porque achei a dracma que eu tinha perdido.

10 Eu vos afirmo que, de igual modo, há júbilo diante dos anjos de Deus por um pecador que se arrepende.

A parábola do filho pródigo

11 Continuou: Certo homem tinha dois filhos;

12 o mais moço deles disse ao pai: Pai, dá-me a parte dos bens que me cabe. E ele lhes repartiu os haveres.

13 Passados não muitos dias, o filho mais moço, ajuntando tudo o que era seu, partiu para uma terra distante e lá dissipou todos os seus bens, vivendo dissolutamente.
14 Depois de ter consumido tudo, sobreveio àquele país uma grande fome, e ele começou a passar necessidade.
15 Então, ele foi e se agregou a um dos cidadãos daquela terra, e este o mandou para os seus campos a guardar porcos.

16 Ali, desejava ele fartar-se das alfarrobas que os porcos comiam; mas ninguém lhe dava nada.

17 Então, caindo em si, disse: Quantos trabalhadores de meu pai têm pão com fartura, e eu aqui morro de fome!

18 Levantar-me-ei, e irei ter com o meu pai, e lhe direi: Pai, pequei contra o céu e diante de ti;

9Cuando la encuentra, reúne a las amigas y vecinas, diciendo: «Alegraos conmigo porque he hallado la moneda que había perdido».

10De la misma manera, os digo, hay gozo en la presencia de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

Parábola del hijo pródigo

11Y Jesús dijo: Cierto hombre tenía dos hijos;

12y el menor de ellos le dijo al padre: «Padre, dame la parte de la hacienda que me corresponde». Y él les repartió sus bienes.

13No muchos días después, el hijo menor, juntándolo todo, partió a un país lejano, y allí malgastó su hacienda viviendo perdidamente.

14Cuando lo había gastado todo, vino una gran hambre en aquel país, y comenzó a pasar necesidad.

15Entonces fue y se acercó a uno de los ciudadanos de aquel país, y él lo mandó a sus campos a apacentar cerdos.

16Y deseaba llenarse el estómago de las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba nada.

17Entonces, volviendo en sí, dijo: «¡Cuántos de los trabajadores de mi padre tienen pan de sobra, pero yo aquí perezco de hambre!

18Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: "Padre, he pecado contra el cielo y ante ti;

9Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, y les dice: "¡Alégrense conmigo, porque he encontrado la moneda que se me había perdido!"

10Yo les digo a ustedes que el mismo gozo hay delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente."

Parábola del hijo perdido

11Jesús dijo también: «Un hombre tenía dos hijos,

12y el menor de ellos le dijo a su padre: "Padre, dame la parte de los bienes que me corresponde." Entonces el padre les repartió los bienes.

13Unos días después, el hijo menor juntó todas sus cosas y se fue lejos, a una provincia apartada, y allí dilapidó sus bienes llevando una vida disipada.

14Cuando ya lo había malgastado todo, sobrevino una gran hambruna en aquella provincia, y comenzó a pasar necesidad.
15Se acercó entonces a uno de los ciudadanos de aquella tierra, quien lo mandó a sus campos para cuidar de los cerdos.

16Y aunque deseaba llenarse el estómago con las algarrobas que comían los cerdos, nadie se las daba.

17Finalmente, recapacitó y dijo: "¡Cuántos jornaleros en la casa de mi padre tienen pan en abundancia, y yo aquí me estoy muriendo de hambre!

18Pero voy a levantarme, e iré con mi padre, y le diré: 'Padre, he pecado contra el cielo y contra ti,

9Toq nril, yeroyoj ri e rachibil y ri e rachk'uljay y nubij k'a chike: Kixkikot k'a wik'in, roma ri méro sachineq, xinwil yan, nicha' ri ixoq.
10Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi toq k'o jun ri man nutzeqelibej ta ri pixa' richin ri Moisés nitzolin-pe ruk'u'x rik'in ri Dios, k'o janila kikoten chikiwech ri ángel, xcha' ri Jesús.

11Ri Jesús xubij k'a chuqa' chike: K'o k'a jun achin ri ek'o e ka'i' ruk'ajol.
12Jun q'ij ri chaq'laxel xubij k'a chire ri rutata': Táta, yin ninwajo' yan chi naya' chuwe ri k'o chi ninwichinaj kan awik'in, xcha'. Ri tata'aj kan xujech na wi chikiwech ri nikichinaj chi e ka'i'.

13K'a juba' ri', ri chaq'laxel xuk'ayila' kan ronojel ri xrichinaj. Rik'in ri' xbe nej pa jun chik ruwach'ulew, y xuk'is ri ruméro, roma xuk'uaj jun itzel k'aslen.

14Jak'a toq xuk'is ronojel ri ruméro, xpe jun nima-wayjal chupan ri ruwach'ulew ri k'o-wi. Ri ala' ri' k'ari' xberuna-pe chi k'o nik'atzin chire.
15Roma ri' xberusuju-ri' pa samaj rik'in jun achin aj chiri', y ri achin xa xuteq-el pa rulew richin yeruchajij aq.
16Roma ri janila wayjal k'o chire re ala' re', kan nurayij k'a nutej ri nikitej ri aq. Jak'a man xya'ox ta chire.
17Y re ala' re', k'ari' xtzolin-pe ruk'u'x, y xuch'ob-qa: Konojel ri e rusamajela' ri nata' man nikitej ta wayjal, roma k'o k'iy kiway. Jak'a yin yiken yan qa roma wayjal wawe'.
18Más utz kitzolin na rik'in ri nata', y xtinbij k'a chire chi ximakun chuwech ri Dios, y ximakun chuqa' chuwech rija'.

19 já não sou digno de ser chamado teu filho; trata-me como um dos teus trabalhadores.

20 E, levantando-se, foi para seu pai. Vinha ele ainda longe, quando seu pai o avistou, e, compadecido dele, correndo, o abraçou, e beijou.

21 E o filho lhe disse: Pai, pequei contra o céu e diante de ti; já não sou digno de ser chamado teu filho.

22 O pai, porém, disse aos seus servos: Trazei depressa a melhor roupa, vesti-o, ponde-lhe um anel no dedo e sandálias nos pés;

23 trazei também e matai o novilho cevado. Comamos e regozijemo-nos,

24 porque este meu filho estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado. E começaram a regozijar-se.

25 Ora, o filho mais velho estivera no campo; e, quando voltava, ao aproximar-se da casa, ouviu a música e as danças.

26 Chamou um dos criados e perguntou-lhe que era aquilo.

27 E ele informou: Veio teu irmão, e teu pai mandou matar o novilho cevado, porque o recuperou com saúde.

28 Ele se indignou e não queria entrar; saindo, porém, o pai, procurava conciliá-lo.

19 ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo; hazme como uno de tus trabajadores" ».

20 Y levantándose, fue a su padre. Y cuando todavía estaba lejos, su padre lo vio y sintió compasión por él, y corrió, se echó sobre su cuello y lo besó.

21 Y el hijo le dijo: «Padre, he pecado contra el cielo y ante ti; ya no soy digno de ser llamado hijo tuyo».

22 Pero el padre dijo a sus siervos: «Pronto; traed la mejor ropa y vestidlo, y poned un anillo en su mano y sandalias en los pies;

23 y traed el becerro engordado, matadlo, y comamos y regocijémonos;

24 porque este hijo mío estaba muerto y ha vuelto a la vida; estaba perdido y ha sido hallado». Y comenzaron a regocijarse.

25 Y su hijo mayor estaba en el campo, y cuando vino y se acercó a la casa, oyó música y danzas.

26 Y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era todo aquello.

27 Y él le dijo: «Tu hermano ha venido, y tu padre ha matado el becerro engordado porque lo ha recibido sano y salvo».

28 Entonces él se enojó y no quería entrar. Salió su padre y le rogaba que entrara.

19 y no soy digno ya de ser llamado tu hijo; ¡hazme como a uno de tus jornaleros!'"

20 Y así, se levantó y regresó con su padre. Todavía estaba lejos cuando su padre lo vio y tuvo compasión de él. Corrió entonces, se echó sobre su cuello, y lo besó.

21 Y el hijo le dijo: "Padre, he pecado contra el cielo y contra ti, y no soy digno ya de ser llamado tu hijo."

22 Pero el padre les dijo a sus siervos: "Traigan la mejor ropa, y vístanlo. Pónganle también un anillo en su mano, y calzado en sus pies.

23 Vayan luego a buscar el becerro gordo, y mátenlo; y comamos y hagamos fiesta,

24 porque este hijo mío estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y lo hemos hallado." Y comenzaron a regocijarse.

25 »El hijo mayor estaba en el campo, y cuando regresó y llegó cerca de la casa, oyó la música y las danzas.

26 Entonces llamó a uno de los criados, y le preguntó qué estaba pasando.

27 El criado le respondió: "Tu hermano ha vuelto, y tu padre ha ordenado matar el becerro gordo, porque lo ha recibido sano y salvo."

28 Cuando el hermano mayor escuchó esto, se enojó tanto que no quería entrar. Así que su padre salió a rogarle que entrara.

19 Man chik k'a ruk'amon ta nubij ruk'ajol chuwe. Más utz tubana' chuwe chi yinok jun rusamajel, xcha-qa pa ránima.

20 Roma ri' kan xuchop na wi el bey k'a chirachoch ri rutata'. K'a nej na k'a k'o-wi ri ala' chire ri rachoch, toq ri tata'aj xutz'et, y janila k'a xujoyowaj ruwech. Roma ri' junanin xbe chuk'ulik, xuq'etej y xutz'ubaj.

21 Ri ala' kan jari' xubij chire ri rutata': Táta, ximakun chuwech ri Dios, y kan ximakun chuqa' chawech rat. Man chik k'a ruk'amon ta chi nabij ak'ajol chuwe, xcha'.

22 Jak'a ri tata'aj xubij k'a chike ri rusamajela': Tiwelesaj-pe ri tzieq más jebel y tiwiqa' ri nuk'ajol. Tiya' jun lipq'a' chire retal chi rija' kan nuk'ajol, y tiya' chuqa' ruxajab.

23 Tibek'ama' k'a pe chuqa' ri ti wákix tiojirisan, y tikamisaj-qa. Tiqabana' k'a jun nimaq'ij y qojwa'.

24 Roma toq ninbij k'a yin ri', chi re nuk'ajol re' kamineq chik, jak'a wakami achi'el k'astajineq chik pe. Rusachon k'a el ri', jak'a xoqaqa chik qik'in, xcha' ri tata'aj. Jari' k'a xtikir ri nimaq'ij.

25 Toq najin k'a ri nimaq'ij, ri nimalaxel, k'a nisamej na pa juyu'. Toq xtzolin k'a pe y napon yan pa jay, xrak'axaj k'a chi yeq'ajan jalajoj kiwech q'ojom y najin xajoj.

26 Roma ri' rija' xroyoj jun chike ri kisamajela' y xuk'utuj chire chi achike ri nibanatej.

27 Ri samajel ri' xubij chire: Roma xtzolin-pe ri achaq', y utz ruwech xtzolin-pe. Roma ri' ri atata' xuteq rukamisaxik ri ti wákix tiojirisan, xcha'.

28 Toq xrak'axaj keri' ri nimalaxel, xyakatej royowal, y man nrajo' ta k'a nok-apo ri pa jay. Jari' toq xbe'el k'a pe ri rutata', y nubochila' k'a, richin keri' nok ta apo.

29 Mas ele respondeu a seu pai: Há tantos anos que te sirvo sem jamais transgredir uma ordem tua, e nunca me deste um cabrito sequer para alegrar-me com os meus amigos;

30 vindo, porém, esse teu filho, que desperdiçou os teus bens com meretrizes, tu mandaste matar para ele o novilho cevado.

31 Então, lhe respondeu o pai: Meu filho, tu sempre estás comigo; tudo o que é meu é teu.

32 Entretanto, era preciso que nos regozijássemos e nos alegrássemos, porque esse teu irmão estava morto e reviveu, estava perdido e foi achado.

Lucas 16

A parábola do administrador infiel

1 Disse Jesus também aos discípulos: Havia um homem rico que tinha um administrador; e este lhe foi denunciado como quem estava a defraudar os seus bens.

2 Então, mandando-o chamar, lhe disse: Que é isto que ouço a teu respeito? Presta contas da tua administração, porque já não podes mais continuar nela.

3 Disse o administrador consigo mesmo: Que farei, pois o meu senhor me tira a administração? Trabalhar na terra não posso; também de mendigar tenho vergonha.

29Pero respondiendo él, le dijo al padre: «Mira, por tantos años te he servido y nunca he desobedecido ninguna orden tuya, y sin embargo, nunca me has dado un cabrito para regocijarme con mis amigos;

30pero cuando vino este hijo tuyo, que ha consumido tus bienes con rameras, mataste para él el becerro engordado».

31Y él le dijo: «Hijo mío, tú siempre has estado conmigo, y todo lo mío es tuyo.

32Pero era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este, tu hermano, estaba muerto y ha vuelto a la vida; estaba perdido y ha sido hallado».

Lucas 16

El mayordomo infiel

1Decía también Jesús a los discípulos: Había cierto hombre rico que tenía un mayordomo; y este fue acusado ante él de derrochar sus bienes.

2Entonces lo llamó y le dijo: «¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Rinde cuentas de tu administración, porque no puedes ser más mayordomo».

3Y el mayordomo se dijo a sí mismo: «¿Qué haré? Pues mi señor me quita la administración. No tengo fuerzas para cavar, y me da vergüenza mendigar.

29Pero el hijo mayor le dijo a su padre: “Aunque llevo tantos años de servirte, y nunca te he desobedecido, tú nunca me has dado siquiera un cabrito para disfrutar con mis amigos.

30Pero ahora viene este hijo tuyo, que ha malgastado tus bienes con rameras, ¡y has ordenado matar el becerro gordo para él!”

31El padre le dijo: “Hijo mío, tú siempre estás conmigo, y todo lo que tengo es tuyo.

32Pero era necesario hacer una fiesta y regocijarnos, porque tu hermano estaba muerto, y ha revivido; se había perdido, y lo hemos hallado.”»

San Lucas 16

Parábola del mayordomo infiel

1Jesús también les dijo a sus discípulos: «Había un hombre rico, que tenía un mayordomo, el cual fue acusado de malgastar los bienes de su amo.

2Ese hombre llamó al mayordomo, y le dijo: “¿Qué es esto que me dicen de ti? Ríndeme cuentas de tu mayordomía, porque no puedes seguir siendo mi mayordomo.”

3Entonces el mayordomo se puso a pensar: “¿Qué voy a hacer si mi amo me quita la mayordomía? ¿Cavar la tierra? ¡No soy capaz! ¿Pedir limosna? ¡Qué vergüenza!

29Jak'a man xrajo' ta. Rija' xa xubij k'a chire ri rutata': Yin kan jantape' yisamej awik'in y man jun bey ri man ta nuniman atzij. Man rik'in ri', man jun ri aya'on ta chuwe, stape' ta jun ti tzuntzun, richin niqaben ta jun nimaq'ij kik'in ri wachibil.

30Wakami rat xakamisaj-qa ri ti wákix ti'oj, xaxe roma xtzolin-pe re jun ak'ajol re', ri xa xberuk'isa' yan kan ronojel ri abeyomel kik'in ixoqi' ri itzel kik'aslen, xcha'.

31Jak'a ri tata'aj xubij: Nuk'ajol, rat kan jantape' atk'o wik'in. Roma ri' ronojel ri k'o wik'in, kan awichin rat.

32Jak'a re achaq' re' kan kamineq chik chinuwech yin, y wakami achi'el k'astajineq chik pe chinuwech. Rusachon k'a el ri', y wakami xoqaqa chik qik'in. Roma ri' k'o k'a chi k'o nimaq'ij y kikoten pa taq qánima, xcha' ri tata'aj ri', xcha' ri Jesús.

Lucas 16

K'ambel-tzij chirij jun samajel ri man utz ta xuben

1Ri Jesús xubij chuqa' chike ri rutijoxela': K'o k'a jun achin beyom. Y re beyom re' k'o k'a jun rusamajel ri k'o pa ruwi' ronojel ri k'o rik'in. Jak'a xtzijox chire ri achin beyom chi ri rusamajel ri k'o pa ruwi' ronojel, najin chuk'isik ri rubeyomel.

2Ri rajaw ri beyomel ri' xuteq k'a royoxik ri samajel ri'. Y toq xoqaqa ri samajel, ri rajaw xubij chire: ¿Achike nabij chuwe chirij ri nitzijox chawij? Wakami k'a ninwajo' nintz'et achike rubanon ronojel ri beyomel pan aq'a', roma wawe' xk'is-wi kan ri asamaj, xcha' ri rajaw ri samaj.

3Y ri samajel xuch'ob k'a qa pa ránima: ¿Achike ninben? Roma re wajaw nrelesaj nusamaj, y ninben ta k'a jun chik ruwech nusamaj ri nrajo' uchuq'a', jak'a xa man yitikir ta chik, y yinok ta molonel pa taq bey, jak'a xa yik'ix.

4 Eu sei o que farei, para que, quando for demitido da administração, me recebam em suas casas.

4Ya sé lo que haré, para que cuando se me destituya de la administración me reciban en sus casas».

4¡Ya sé lo que haré! Así, cuando se me quite la mayordomía, seré bien recibido en cualquier casa."

4Wakami wetaman chik achike ri xtinben, richin keri' ek'o yek'ulu wichin ri pa taq kachoch, toq xtelesex nusamaj, xcha-qa.

5 Tendo chamado cada um dos devedores do seu senhor, disse ao primeiro: Quanto deves ao meu patrão?

5Y llamando a cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: «¿Cuánto le debes a mi señor?».

5Llamó entonces a cada uno de los deudores de su amo, y al primero le dijo: "¿Cuánto le debes a mi amo?"

5Re samajel k'a re' xeroyoj chikijujunal ri k'o kik'as rik'in ri rajaw, y xuk'utuj chire ri nabey chi janipe' ruk'as rik'in ri rajaw.

6 Respondeu ele: Cem cados de azeite. Então, disse: Toma a tua conta, assenta-te depressa e escreve cinqüenta.

6Y él dijo: «Cien barriles de aceite». Y le dijo: «Toma tu factura, siéntate pronto y escribe cincuenta».

6Aquél respondió: "Cien barriles de aceite." El mayordomo le dijo: "Toma tu cuenta y, enseguida, siéntate y anota cincuenta."

6Y ri achin aj-k'as xubij k'a: Yin k'o wok'al barril aceite oliwo nuk'as, xcha'. Ri rusamajel ri beyom xubij k'a chire ri aj-k'as chi jare' ri ruwujil ri ruk'as rija'. Y xubij chi tubana' chik kan jun, y chupan ri jun chik wuj xtutz'ibaj chi xaxe kawineq lajuj barril aceite ri ruk'as.

7 Depois, perguntou a outro: Tu, quanto deves? Respondeu ele: Cem coros de trigo. Disse-lhe: Toma a tua conta e escreve oitenta.

7Después dijo a otro: «Y tú, ¿cuánto debes?». Y él respondió: «Cien medidas de trigo». Él le dijo*: «Toma tu factura y escribe ochenta».

7A otro le dijo: "Y tú, ¿cuánto debes?" Y aquél respondió: "Cien sacos de trigo." El mayordomo le dijo: "Toma tu cuenta, y anota ochenta."

7Toq xapon chik k'a jun aj-k'as, ri samajel xuk'utuj k'a chire chi janipe' ri ruk'as. Y rija' xubij: Yin juwineq kintal trigo nuk'as, xcha'. Ri samajel xubij k'a chire chi jare' ri ruwujil ri ruk'as rija'. Y xubij chi tubana' chik kan jun, y chupan ri jun chik wuj xtutz'ibaj chi xaxe waqlajuj kintal ri ruk'as.

8 E elogiou o senhor o administrador infiel porque se houvera atiladamente, porque os filhos do mundo são mais hábeis na sua própria geração do que os filhos da luz.

8El señor elogió al mayordomo injusto porque había procedido con sagacidad, pues los hijos de este siglo son más sagaces en las relaciones con sus semejantes que los hijos de la luz.

8Y el amo elogió al mal mayordomo por haber actuado con tanta sagacidad, pues en el trato con sus semejantes los hijos de este mundo son más sagaces que los hijos de la luz.

8Toq ri rajaw ri beyomel xrak'axaj ri xuben ri jun itzel samajel ri', xubij chi kan rik'in na'oj xuben ronojel ri'. Achi'el k'a ri achin ri', e keri' ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in ri ruwach'ulew. Y janila wi e nowineq chikiwech ri kiniman ri Dios y e richin chik ri saqil.

9 E eu vos recomendo: das riquezas de origem iníqua fazei amigos; para que, quando aquelas vos faltarem, esses amigos vos recebam nos tabernáculos eternos.

9Y yo os digo: Haceos amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando falten, os reciban en las moradas eternas.

9»Por tanto, les digo: Háganse de amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas falten, sean ustedes recibidos en las mansiones eternas.

9Yin ninbij k'a chiwe chi tikusaj ri beyomel richin re ruwach'ulew richin ye'ito' ri iwachibil. Richin keri' toq ri ibeyomel xtik'is, xkixk'ul k'a chila' chikaj chupan ri jay ri man jun bey xkek'is.

10 Quem é fiel no pouco também é fiel no muito; e quem é injusto no pouco também é injusto no muito.

10El que es fiel en lo muy poco, es fiel también en lo mucho; y el que es injusto en lo muy poco, también es injusto en lo mucho.

10»El que es confiable en lo poco, también lo es en lo mucho; y el que no es confiable en lo poco, tampoco lo es en lo mucho.

10Jun ri kan utz nuben rik'in ri xa maneq rejqalen, kan utz k'a chuqa' xtuben rik'in ri kan janila rejqalen. Jak'a ri xa man choj ta nuben rik'in ri xa maneq más rejqalen, xa keri' chuqa' xtuben rik'in ri kan k'o-wi rejqalen.

11 Se, pois, não vos tornastes fiéis na aplicação das riquezas de origem injusta, quem vos confiará a verdadeira riqueza?

12 Se não vos tornastes fiéis na aplicação do alheio, quem vos dará o que é vosso?

13 Ninguém pode servir a dois senhores; porque ou há de aborrecer-se de um e amar ao outro ou se devotará a um e desprezará ao outro. Não podeis servir a Deus e às riquezas.

Jesus reprova os fariseus

14 Os fariseus, que eram avarentos, ouviam tudo isto e o ridiculizavam.

15 Mas Jesus lhes disse: Vós sois os que vos justificais a vós mesmos diante dos homens, mas Deus conhece o vosso coração; pois aquilo que é elevado entre homens é abominação diante de Deus.

16 A Lei e os Profetas vigoraram até João; desde esse tempo, vem sendo anunciado o evangelho do reino de Deus, e todo homem se esforça por entrar nele.

17 E é mais fácil passar o céu e a terra do que cair um til sequer da Lei.

Acerca do divórcio
Mateus 19.9; Marcos 10.10-12

11Por tanto, si no habéis sido fieles en el uso de las riquezas injustas, ¿quién os confiará las riquezas verdaderas?

12Y si no habéis sido fieles en el uso de lo ajeno, ¿quién os dará lo que es vuestro?

13Ningún siervo puede servir a dos señores, porque o aborrecerá a uno y amará al otro, o se apegará a uno y despreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

Los fariseos y la ley

14Los fariseos, que eran amantes del dinero, oían todas estas cosas y se burlaban de Él.

15Y Él les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos ante los hombres, pero Dios conoce vuestros corazones, porque lo que entre los hombres es de alta estima, abominable es delante de Dios.

16La ley y los profetas se proclamaron hasta Juan; desde entonces se anuncian las buenas nuevas del reino de Dios, y todos se esfuerzan por entrar en él.

17Pero más fácil es que el cielo y la tierra pasen, que un ápice de la ley deje de cumplirse.

11Porque si en el manejo de las riquezas injustas ustedes no son confiables, ¿quién podrá confiarles lo verdadero?

12Y si con lo ajeno no resultan confiables, ¿quién les dará lo que les pertenece?

13Ningún siervo puede servir a dos señores, porque a uno lo odiará y al otro lo amará. O bien, estimará a uno y menospreciará al otro. Así que ustedes no pueden servir a Dios y a las riquezas.»

14Los fariseos, que eran avaros, también escuchaban estas cosas, y se burlaban de él.

15Entonces Jesús les dijo: «Ustedes se justifican a ustedes mismos delante de la gente, pero Dios conoce su corazón; pues lo que la gente considera sublime, ante Dios resulta repugnante.

La ley y el reino de Dios

16»La ley y los profetas llegan hasta Juan. Desde entonces se anuncian las buenas noticias del reino de Dios, y todos se esfuerzan por entrar en él.

17Pero más fácilmente pasarán el cielo y la tierra, a que deje de cumplirse una sola letra de la ley.

Jesús enseña sobre el divorcio
(Mt 19.1-12; Mc 10.1-12)

11Wi rik'in ri beyomel richin re ruwach'ulew, rix man utz ta niben, ¿xtijach kami ri qitzij beyomel pan iq'a'?

12Roma wi xa man utz ta niben rik'in ri beyomel richin re ruwach'ulew ri uxqanen kan pan iq'a', k'a ta la' chik k'a chi utz ta niben rik'in ri qitzij beyomel, ri kan iwichin wi rix.

13Man jun k'a samajel ri nitikir ta yerilij e ka'i' rajaw pa jun bey. Roma wi nrajo' jun chike ri rajaw, nretzelaj chik kan ri jun. Y wi kan nunimaj rutzij ri jun, man nitikir ta nuben keri' rik'in ri jun chik. Chuqa' man nitikir ta nibe ránima chirij ri beyomel, y nutzeqelibej chuqa' ri Dios, xcha' ri Jesús.

14Toq ri fariseo xkak'axaj k'a ri xubij ri Jesús, xa xkiyojobej, roma rije' kan beneq kánima chirij ri beyomel.

15Roma ri' ri Jesús xubij chike: Rix kan nibananej chikiwech ri winaqi' chi kan janila ix choj. Jak'a ri Dios retaman achike ri k'o pan iwánima. Ri k'o janila rejqalen chuwech re ruwach'ulew, ri Dios kan nrixowaj.

Ri ruch'abel ri Dios man xtik'is ta

16Toq k'a man jani tuchop samaj ri Juan, konojel ri winaqi' k'o chi ja ri pixa' richin ri Moisés y ri kich'abel ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xkinimaj. Jak'a toq xuchop samaj ri Juan jari' toq xchap rutzijoxik ri utzilej rutzijol ri nich'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios. Roma ri' e k'iy winaqi' ri janila nikitej kiq'ij richin ye'ok ri chiri'.

17Jak'a más man k'ayew ta chi re ruwach'ulew y ri kaj yek'is, ke chuwech ri pixa', xcha' ri Jesús.

Ri winaqi' e k'ulan man utz ta nikijech-ki'

18 Quem repudiar sua mulher e casar com outra comete adultério; e aquele que casa com a mulher repudiada pelo marido também comete adultério.

O rico e o mendigo

19 Ora, havia certo homem rico que se vestia de púrpura e de linho finíssimo e que, todos os dias, se regalava esplendidamente.

20 Havia também certo mendigo, chamado Lázaro, coberto de chagas, que jazia à porta daquele;

21 e desejava alimentar-se das migalhas que caíam da mesa do rico; e até os cães vinham lamber-lhe as úlceras.

22 Aconteceu morrer o mendigo e ser levado pelos anjos para o seio de Abraão; morreu também o rico e foi sepultado.

23 No inferno, estando em tormentos, levantou os olhos e viu ao longe a Abraão e Lázaro no seu seio.

24 Então, clamando, disse: Pai Abraão, tem misericórdia de mim! E manda a Lázaro que molhe em água a ponta do dedo e me refresque a língua, porque estou atormentado nesta chama.

25 Disse, porém, Abraão: Filho, lembra-te de que recebeste os teus bens em tua vida, e Lázaro igualmente, os males; agora, porém, aqui, ele está consolado; tu, em tormentos.

18Todo el que se divorcia de su mujer y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la que está divorciada del marido, comete adulterio.

El rico y Lázaro

19 Había cierto hombre rico que se vestía de púrpura y lino fino, celebrando cada día fiestas con esplendidez.

20Y un pobre llamado Lázaro yacía a su puerta cubierto de llagas,

21ansiando saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico; además, hasta los perros venían y le lamían las llagas.

22Y sucedió que murió el pobre y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico y fue sepultado.

23En el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio* a Abraham a lo lejos, y a Lázaro en su seno.

24Y gritando, dijo: «Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua y refresque mi lengua, pues estoy en agonía en esta llama».

25Pero Abraham le dijo: «Hijo, recuerda que durante tu vida recibiste tus bienes, y Lázaro, igualmente, males; pero ahora él es consolado aquí, y tú estás en agonía.

18»Todo el que se divorcia de su mujer, y se casa con otra, comete adulterio; y el que se casa con la divorciada, también comete adulterio.

El rico y Lázaro

19»Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y cada día celebraba espléndidos banquetes.

20Había también un mendigo llamado Lázaro, que lleno de llagas pasaba el tiempo echado a la puerta de aquél,

21ansioso de saciarse con las migajas que caían de la mesa del rico, y hasta los perros venían y le lamían las llagas.

22Llegó el día en que el mendigo murió, y los ángeles se lo llevaron al lado de Abrahán. Después murió también el rico, y fue sepultado.

23Cuando el rico estaba en el Hades, en medio de tormentos, alzó sus ojos y, a lo lejos, vio a Abrahán, y a Lázaro junto a él.

24Entonces gritó: “Padre Abrahán, ¡ten compasión de mí! ¡Envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y me refresque la lengua, porque estas llamas me atormentan!”

25Pero Abrahán le dijo: “Hijo mío, acuérdate de que, mientras vivías, tú recibiste tus bienes y Lázaro recibió sus males. Pero ahora, aquí él recibe consuelo y tú recibes tormentos.

18Chuqa' ri Jesús xubij: Wi k'o ta jun achin ri nujech-ri' rik'in ri rixjayil y k'ari' nik'ule' chik rik'in jun ixoq, re achin re' kan nimakun; nuben achi'el k'o ta rik'in jun ixoq itzel ruk'aslen. Y wi k'o jun chik achin ri nuk'uan-el ri ixoq ri rujachon ri' rik'in ri rachijil, chuqa' ri achin ri' nimakun, xcha' ri Jesús.

Ri jun achin beyom y ri Lázaro

19Ri Jesús xubij k'a: Xk'oje' k'a jun achin ri janila beyom. Rija' ruyon k'a jebel taq tzieq ri jotol kajel ri yerukusala', y q'ij-q'ij nubanala' nima'q taq wa'in.

20Chuqa' xk'oje' k'a jun achin molonel y nojineq ruch'akul rik'in ch'a'k. Rija' rubini'an Lázaro, y kan ja ri chuchi-rachoch ri beyom nik'oje-wi.

21Chiri' ri tz'i' kan ye'apon k'a richin nikireq' ri ch'a'k ri k'o chirij. Jak'a ri Lázaro kan janila nurayij chi nutej ta ri ruchi' taq wey ri yetzaq-qa chuxe' ri mesa.

22Jun q'ij rija' xken-el, y k'a ja ri akuchi k'o kikoten xapon-wi, ri chiri' rik'in ri Abraham. Kan k'a chiri' xuk'uex-wi, koma ri ángel. Y chuqa' ri achin beyom xken, y xmuq.

23Jak'a rija' xa xbe akuchi k'o tijoj-poqonal. Rija' xtzu'un-pe, y jari' toq xutz'et ri Abraham, k'a nej k'a k'o-wi. Xutz'et k'a chuqa' ri Lázaro raq'el-apo chuwa-ruk'u'x ri Abraham.

24Ri achin beyom rik'in uchuq'a' xch'on, y xubij k'a chire ri Abraham: Táta Abraham, tajoyowaj nuwech. Tataqa-pe wik'in ri Lázaro y xtuch'eqeba-pe jun ruwi' ruq'a' richin chi noruya' kan richin yich'uch'u' juba' yin, roma nik'at ri waq' chupan re q'aq' re', xcha'.

25Jak'a ri Abraham xubij chire: Toqaqa k'a chi'ak'u'x, chi toq xak'ase' chuwech ri ruwach'ulew, yalan jebel xak'owisaj ri ak'aslen, jak'a re Lázaro yalan tijoj-poqonal xuk'owisaj. Jak'a re wakami, rija' yalan jebel

26 E, além de tudo, está posto um grande abismo entre nós e vós, de sorte que os que querem passar daqui para vós outros não podem, nem os de lá passar para nós.

27 Então, replicou: Pai, eu te imploro que o mandes à minha casa paterna,

28 porque tenho cinco irmãos; para que lhes dê testemunho, a fim de não virem também para este lugar de tormento.

29 Respondeu Abraão: Eles têm Moisés e os Profetas; ouçam-nos.

30 Mas ele insistiu: Não, pai Abraão; se alguém dentre os mortos for ter com eles, arrepender-se-ão.

31 Abraão, porém, lhe respondeu: Se não ouvem a Moisés e aos Profetas, tampouco se deixarão persuadir, ainda que ressuscite alguém dentre os mortos.

Lucas 17

Os tropeços

Mateus 18.6-7; Marcos 9.42

1 Disse Jesus a seus discípulos: É inevitável que venham escândalos, mas ai do homem pelo qual eles vêm!

26Y además de todo esto, hay un gran abismo puesto entre nosotros y vosotros, de modo que los que quieran pasar de aquí a vosotros no puedan, y tampoco nadie pueda cruzar de allá a nosotros».

27Entonces él dijo: «Te ruego, pues, padre, que lo envíes a la casa de mi padre,

28pues tengo cinco hermanos, de modo que él los prevenga, para que ellos no vengan también a este lugar de tormento».

29Pero Abraham dijo*: «Ellos tienen a Moisés y a los profetas; que los oigan».

30Y él dijo: «No, padre Abraham, sino que si alguno va a ellos de entre los muertos, se arrepentirán».

31Mas Abraham le contestó: «Si no escuchan a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán si alguno se levanta de entre los muertos».

Lucas 17

Advertencias a los discípulos

1Y Jesús dijo a sus discípulos: Es inevitable que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel por quien vienen!

26Pero, además, hay un gran abismo entre ustedes y nosotros, de manera que los que quieran pasar de aquí a donde están ustedes, no pueden hacerlo; ni tampoco pueden pasar de allá para acá.”

27Aquél respondió: “Padre, entonces te ruego que envíes a Lázaro a la casa de mi padre,

28donde tengo cinco hermanos, para que les advierta, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.”

29Pero Abrahán le respondió: “Pero ellos tienen a Moisés y a los profetas. ¡Que los escuchen!”

30Y aquél contestó: “No lo harán, padre Abrahán. Pero si alguien de entre los muertos va a ellos, sí se arrepentirán.”

31Abrahán le dijo: “Si no han escuchado a Moisés y a los profetas, tampoco se van a convencer si alguien se levanta de entre los muertos.”»

San Lucas 17

Ocasiones de caer

(Mt 18.6-7,21-22; Mc 9.42)

1Jesús dijo a sus discípulos: «Es imposible que no vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel por quien vengan!

ri ruk'aslen ri xorila' wawe', y rat xa jun k'aslen richin tijoj-poqonal xawil.

26Chuqa' xa k'o jun nimalej siwan chiqakojol. Roma ri', wi k'o jun ri k'o wawe' nrajo' ta napon iwik'in, man nitikir ta. Y wi ta jun chiwe rix nrajo' nipe wawe' qik'in roj, man nitikir ta chuqa', xcha' ri Abraham.

27Y ri achin beyom xubij k'a: Wi keri', nink'utuj jun chik utzil chawe rat nata' Abraham chi tataqa-el ri Lázaro chuwech ri ruwach'ulew, pa rachoch ri nata'.

28Roma ek'o wo'o' wach'alal, y ninwajo' chi nibech'on ta kik'in, richin man kepe rije' re wawe' re akuchi k'o janila tijoj-poqonal, xcha'.

29Jak'a ri Abraham xubij chire: Rije' k'o kik'in ri ruch'abel ri Dios ri rutz'iban kan ri Moisés. Y k'o chuqa' ri kitz'iban kan ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer kan. Jari' k'a ri tikak'axaj, y tikinimaj, xcha' ri Abraham.

30K'ari' ri achin beyom xubij: Man keri' ta, táta Abraham. Roma wi ta k'o jun kamineq ri nik'astej-el y napon ta kik'in ri wach'alal, kan xtitzolej-wi kik'u'x rik'in ri Dios, xcha'.

31Jak'a ri Abraham xubij chire: Wi man nikinimaj ta ri ruch'abel ri Dios ri rutz'iban kan ri Moisés, y ri kitz'iban kan ri q'alajirisanela' ri xek'oje' ojer kan, xa man xtikinimaj ta chuqa' jun ri nik'astej-el chikikojol ri kaminaqi', xcha'.

Lucas 17

Toq'ex ruwech ri wineq ri nibanon chire jun chik chi nimakun

1K'o k'a jun q'ij ri Jesús xubij k'a chike ri rutijoxela': Jantape' k'a k'o pikbel pa ruk'aslen jun wineq. Jak'a kan toq'ex ruwech ri wineq ri nibanon richin nitzaq jun chik.

2 Melhor fora que se lhe pendurasse ao pescoço uma pedra de moinho, e fosse atirado no mar, do que fazer tropeçar a um destes pequeninos.

Quantas vezes se deve perdoar a um irmão
Mateus 18.21-22

3 Acautelai-vos. Se teu irmão pecar contra ti, repreende-o; se ele se arrepender, perdoa-lhe.

4 Se, por sete vezes no dia, pecar contra ti e, sete vezes, vier ter contigo, dizendo: Estou arrependido, perdoa-lhe.

5 Então, disseram os apóstolos ao SENHOR: Aumenta-nos a fé.

6 Respondeu-lhes o SENHOR: Se tiverdes fé como um grão de mostarda, direis a esta amoreira: Arranca-te e transplanta-te no mar; e ela vos obedecerá.

7 Qual de vós, tendo um servo ocupado na lavoura ou em guardar o gado, lhe dirá quando ele voltar do campo: Vem já e põe-te à mesa?

8 E que, antes, não lhe diga: Prepara-me a ceia, cinge-te e serve-me, enquanto eu como e bebo; depois, comerás tu e beberás?

9 Porventura, terá de agradecer ao servo porque este fez o que lhe havia ordenado?

2Mejor le sería si se le colgara una piedra de molino al cuello y fuera arrojado al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeños.

3¡Tened cuidado! Si tu hermano peca, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.

4Y si peca contra ti siete veces al día, y vuelve a ti siete veces, diciendo: «Me arrepiento», perdónalo.

La fe y el servicio

5Y los apóstoles dijeron al Señor: ¡Auméntanos la fe!

6Entonces el Señor dijo: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, diríais a este sicómoro: «Desarráigate y plántate en el mar». Y os obedecería.

7¿Quién de vosotros tiene un siervo arando o pastoreando ovejas, y cuando regresa del campo, le dice: «Ven enseguida y siéntate a comer»?

8¿No le dirá más bien: «Prepárame algo para cenar, y vístete adecuadamente, y sírveme hasta que haya comido y bebido; y después comerás y beberás tú»?

9¿Acaso le da las gracias al siervo porque hizo lo que se le ordenó?

2Más le valdría que le colgaran al cuello una piedra de molino, y que lo arrojaran al mar, que servir de tropiezo a uno solo de estos pequeñitos.

3Así que, ¡tengan cuidado! Si tu hermano peca contra ti, repréndelo; y si se arrepiente, perdónalo.

4Si en un solo día peca siete veces contra ti, y siete veces vuelve a ti el mismo día y te dice: “Me arrepiento”, perdónalo.»

Auméntanos la fe

5Los apóstoles le dijeron al Señor: «Auméntanos la fe.»

6Entonces el Señor les dijo: «Si ustedes tuvieran fe del tamaño de un grano de mostaza, podrían decirle a este sicómoro: “Desarráigate, y plántate en el mar”, y el sicómoro los obedecería.

El deber del siervo

7»Si alguno de ustedes tiene un siervo que ara o apacienta el ganado, ¿acaso cuando él vuelve del campo le dice: “Pasa y siéntate a la mesa”?

8¡No! Más bien, le dice: “Prepárame la cena, y arréglate la ropa para servirme mientras yo como y bebo. Después podrás comer y beber tú.”

9¿Y acaso se le agradece al siervo el hacer lo que se le ordena?

2Ri nibanon ri etzelal ri', más ta utz xa nixim-el chuqul jun nimalej abej richin ke'en, y keri' nik'aq k'a chupan ri palou, ke chuwech nuben chire jun tzeqelibey wichin yin chi nitzaq pa mak.

3Roma ri' rix tichajij k'a ri ik'aslen. Wi k'o jun iwach'alal nimakun chiwech, kan tibij chire. Wi ri nimakun nitzolin-pe ruk'u'x, tikuyu' rumak.

4Wi pa jun q'ij wuqu' ta bey k'o itzel nuben chiwe y chi wuqu' bey nubij chiwe chi nitzolin-pe ruk'u'x, kan tikuyu' rumak, xcha' ri Jesús.

Ri kuqubabel-k'u'x janila ruchuq'a'

5Ri tijoxela' xkibij k'a chire ri Jesús: Qajaw, tabana' k'a chiqe chi ninimer ta más ri qakuqubabel-k'u'x, xecha'.

6Roma ri' ri Jesús xubij chike: Wi rix kan ikuquban ik'u'x rik'in ri Dios, stape' ta ri ikuqubabel-k'u'x xa achi'el ok jun ti ija'tz richin ri mostaza; rix kan yixtikir ta nibij chire la che' la' chi tel-el la akuchi tikil-wi, y tibetike' chupan ri palou; y la che' la' kan nunimaj-wi itzij.

Ri qasanri'il richin jun samajel

7Wi k'o ta jun chiwe rix ri k'o jun rusamajel, y rutaqon ta el pa juyu' pan arado o pa yuq'un karne'l, ¿kan xaxe kami toq nitzolin-pe, xtibij chire: Katok pa jay, karaq'e' chuchi' ri mesa y kawa', xkicha' ta chire?

8Pa ruk'exel ri' nibij chire: Tachojmirisaj ri xtintej re wakami tiqaq'ij, y tachojmirisaj chuqa' awi' rat richin keri' yinawilij-pe re yiwa' y yinuk'ya', y kan k'a toq yikolaj na yin, k'ari' kawa' y katuk'ya' rat, yacha'.

9¿Namatioxij kami chire ri asamajel roma xuben ri xabij chire?, yin ninch'ob chi man namatioxij ta chire.

10 Assim também vós, depois de haverdes feito quanto vos foi ordenado, dizei: Somos servos inúteis, porque fizemos apenas o que devíamos fazer.

A cura de dez leprosos

11 De caminho para Jerusalém, passava Jesus pelo meio de Samaria e da Galiléia.

12 Ao entrar numa aldeia, saíram-lhe ao encontro dez leprosos,

13 que ficaram de longe e lhe gritaram, dizendo: Jesus, Mestre, compadece-te de nós!

14 Ao vê-los, disse-lhes Jesus: Ide e mostrai-vos aos sacerdotes. Aconteceu que, indo eles, foram purificados.

15 Um dos dez, vendo que fora curado, voltou, dando glória a Deus em alta voz,

16 e prostrou-se com o rosto em terra aos pés de Jesus, agradecendo-lhe; e este era samaritano.

17 Então, Jesus lhe perguntou: Não eram dez os que foram curados? Onde estão os nove?

18 Não houve, porventura, quem voltasse para dar glória a Deus, senão este estrangeiro?

19 E disse-lhe: Levanta-te e vai; a tua fé te salvou.

10Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que se os ha ordenado, decid: «Siervos inútiles somos; hemos hecho solo lo que debíamos haber hecho».

Los diez leprosos

11Y aconteció que mientras iba camino a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea,

12y al entrar en cierta aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, que se pararon a distancia,

13y alzaron la voz, diciendo: ¡Jesús, Maestro! ¡Ten misericordia de nosotros!

14Cuando Él los vio, les dijo: Id y mostraos a los sacerdotes. Y sucedió que mientras iban, quedaron limpios.

15Entonces uno de ellos, al ver que había sido sanado, se volvió glorificando a Dios en alta voz.

16Y cayó sobre su rostro a los pies de Jesús, dándole gracias; y este era samaritano.

17Respondiendo Jesús, dijo: ¿No fueron diez los que quedaron limpios? Y los otros nueve, ¿dónde están?

18¿No hubo ninguno que regresara a dar gloria a Dios, excepto este extranjero?

19Y le dijo: Levántate y vete; tu fe te ha sanado.

10Así también ustedes, cuando hayan hecho todo lo que se les ha ordenado, digan: “Somos siervos inútiles, no hemos hecho más que cumplir con nuestro deber.”»

Diez leprosos son limpiados

11En su camino a Jerusalén, Jesús pasó entre Samaria y Galilea.

12Al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez leprosos, los cuales se quedaron a cierta distancia de él,

13y levantando la voz le dijeron: «¡Jesús, Maestro, ten compasión de nosotros!»

14Cuando él los vio, les dijo: «Vayan y preséntense ante los sacerdotes.»Y sucedió que, mientras ellos iban de camino, quedaron limpios.

15Entonces uno de ellos, al ver que había sido sanado, volvió alabando a Dios a voz en cuello,

16y rostro en tierra se arrojó a los pies de Jesús y le dio las gracias. Este hombre era samaritano.

17Jesús dijo: «¿No eran diez los que fueron limpiados? ¿Dónde están los otros nueve?

18¿No hubo quien volviera y alabara a Dios sino este extranjero?»

19Y al samaritano le dijo: «Levántate y vete. Tu fe te ha salvado.»

10Xa kan keri' chuqa' rix toq ibanon chik ri samaj ri rubin ri Dios chiwe, tibij: Roj oj samajela' ri man jun ok yojk'atzin-wi. Roma xaxe ok ri bin chiqe, xaxe ri' ri xqaben, kixcha', xcha' ri Jesús chike ri rutijoxela'.

Ri e lajuj achi'a' ri k'o yabil ri nutaluj-ri' chikij

11K'ari' ri Jesús rachibilan ri rutijoxela' xuchop chik el bey pa Jerusalem, y xq'ax k'a chikikojol ri ruwach'ulew Galilea y ri Samaria.

12Toq xapon pa jun ko'ol tinamit, ek'o k'a e lajuj achi'a' ri k'o ri yabil ri nutaluj-ri' chikij. Ri achi'a' ri' xebek'ulun-pe, jak'a xa kan k'a nej xepa'e-wi chire ri Jesús.

13Xesik'in-apo y xkibij: Qajaw, tajoyowaj qawech roma re yabil re qak'uluwachin, xecha'.

14Ri Jesús kan xerutzu' y xubij chike chi kebiyin y tibekik'utu-ki' chikiwech ri sacerdote. Rokik k'a kichapon-el binen richin nibekik'utu-ki' chikiwech ri sacerdote, jari' toq ri yabil xk'is-el chikij y xech'ajch'ojir.

15Jun k'a chike ri e lajuj achi'a', toq xutz'et chi kan xk'achojirisex, rija' xtzolin. Kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on richin xuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

16Toq xapon rik'in ri Jesús, xxuke' chuwech y xuqasaj-ri' k'a pan ulew richin xmatioxij chire ri Jesús. Re achin re' aj-Samaria.

17K'ari' ri Jesús xubij: ¿Man e lajuj ta k'a ri xech'ajch'ojir chire ri kiyabil? ¿Akuchi ek'o-wi ri e beleje' chik?

18¿Kan man jun chik k'a ri xtzolin ta pe richin chi nuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, xaxe re jun ri man judío ta ri xtzolin-pe?, xcha' ri Jesús.

19Y ri Jesús xubij chuqa' chire ri achin aj-Samaria: Kayakatej y kabiyin. Ri kuqubabel ak'u'x xuben chawe richin xakolotej, xcha' chire.

A vinda do reino de Deus

20 Interrogado pelos fariseus sobre quando viria o reino de Deus, Jesus lhes respondeu: Não vem o reino de Deus com visível aparência.

21 Nem dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Porque o reino de Deus está dentro de vós.

22 A seguir, dirigiu-se aos discípulos: Virá o tempo em que desejareis ver um dos dias do Filho do Homem e não o vereis.

23 E vos dirão: Ei-lo aqui! Ou: Lá está! Não vades nem os sigais;

24 porque assim como o relâmpago, fuzilando, brilha de uma à outra extremidade do céu, assim será, no seu dia, o Filho do Homem.

25 Mas importa que primeiro ele padeça muitas coisas e seja rejeitado por esta geração.

26 Assim como foi nos dias de Noé, será também nos dias do Filho do Homem:

27 comiam, bebiam, casavam e davam-se em casamento, até ao dia em que Noé entrou na arca, e veio o dilúvio e destruiu a todos.

28 O mesmo aconteceu nos dias de Ló: comiam, bebiam, compravam, vendiam, plantavam e edificavam;

Llegada del reino de Dios

20Habiéndole preguntado los fariseos cuándo vendría el reino de Dios, Jesús les respondió, y dijo: El reino de Dios no viene con señales visibles,

21ni dirán: «¡Mirad, aquí está!» o: «¡Allí está!» Porque he aquí, el reino de Dios entre vosotros está.

22Y dijo a los discípulos: Vendrán días cuando ansiaréis ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo veréis.

23Y os dirán: «¡Mirad allí! ¡Mirad aquí!». No vayáis, ni corráis tras ellos.

24Porque como el relámpago al fulgurar resplandece desde un extremo del cielo hasta el otro extremo del cielo, así será el Hijo del Hombre en su día.

25Pero primero es necesario que Él padezca mucho y sea rechazado por esta generación.

26Tal como ocurrió en los días de Noé, así será también en los días del Hijo del Hombre.

27Comían, bebían, se casaban y se daban en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca, y vino el diluvio y los destruyó a todos.

28Fue lo mismo que ocurrió en los días de Lot: comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, construían;

La venida del Reino
(Mt 24.23-28,36-41)

20Cuando los fariseos le preguntaron cuándo había de venir el reino de Dios, él les respondió: «El reino de Dios no vendrá con advertencia,

21ni se dirá: “Aquí está”, o “Allí está”; porque el reino de Dios está entre ustedes.»

22A sus discípulos les dijo: «Llegará el tiempo cuando ustedes querrán ver siquiera uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo verán.

23Les dirán: “Está aquí”, o “está allí”, pero no vayan ni los sigan.

24Porque como el relámpago que al fulgurar resplandece de un extremo del cielo hasta el otro, así también será el día del Hijo del Hombre.

25Pero primero es necesario que padezca mucho, y que sea desechado por esta generación.

26Tal y como sucedió en los días de Noé, así también sucederá en los días del Hijo del Hombre.

27La gente comía y bebía, y se casaba y se daba en casamiento, hasta el día en que Noé entró en el arca; entonces vino el diluvio y los destruyó a todos.

28Lo mismo sucedió en los días de Lot: la gente comía y bebía, compraba y vendía, plantaba y edificaba casas;

Ri utzilej rajawaren ri Dios k'o chik

20Ri fariseo xkik'utuj k'a chire ri Jesús chi jampe' k'a xtoqaqa ri rajawaren ri Dios. Y ri Jesús xubij k'a chike: Ri rajawaren ri Dios man xtiya'ox ta na rutzijol.

21Man k'a jun xtibin ta chi jare' k'o wawe', o jala' k'o chila', roma ri rajawaren ri Dios k'o chik iwik'in, xcha' ri Jesús.

22Xubij k'a chike ri rutijoxela': Xke'oqaqa k'a ri q'ij toq rix xtiwajo' chi stape' xaxe jun q'ij yik'oje' ta chik iwik'in, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol. Jak'a man xkinitz'et ta chik.

23Kan ek'o k'a ri xkebin chiwe: Jare' k'o wawe'. Jala' k'o chila', xkecha'. Jak'a rix man k'a kixbe kik'in, ni man ke'itzeqelibej.

24Roma toq xtapon ri q'ij chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, yipe chik jun bey, xkinoqaqa achi'el jun koyopa', ri niq'alajin jebel roma nusaqirisaj ri jun ruchi' ri kaj k'a ri jun chik ruchi'.

25Jak'a nabey k'o k'a chi nink'owisaj na k'iy tijoj-poqonal, y chuqa' yinetzelex koma re sol winaqi' re'.

26Ri q'ij k'a toq xkipe, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan xtibanatej k'a chuqa' achi'el ri xk'uluwachitej chupan ri q'ij toq xk'ase' ri Noé.

27Rije' xa jak'a ri kiway-kuk'ya' ri nikich'ob; chuqa' ri k'ulubik, ri yeyatej chuqa' kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'. Jari' ri yekich'obola' rije', toq xapon k'a ri q'ij richin chi ri Noé y ri e aj pa rachoch xe'ok chupan ri jun nimalej barco y xuchop ri kamik job, ri xeruk'is konojel ri winaqi';

28achi'el chuqa' ri xk'uluwachitej pa ruq'ijul ri Lot. Toq ri winaqi' xa beneq kánima rik'in ri kiwa'in, rik'in

29 mas, no dia em que Ló saiu de Sodoma, choveu do céu fogo e enxofre e destruiu a todos.

30 Assim será no dia em que o Filho do Homem se manifestar.

31 Naquele dia, quem estiver no eirado e tiver os seus bens em casa não desça para tirá-los; e de igual modo quem estiver no campo não volte para trás.

32 Lembrai-vos da mulher de Ló.

33 Quem quiser preservar a sua vida perdê-la-á; e quem a perder de fato a salvará.

34 Digo-vos que, naquela noite, dois estarão numa cama; um será tomado, e deixado o outro;

35 duas mulheres estarão juntas moendo; uma será tomada, e deixada a outra.
36 [Dois estarão no campo; um será tomado, e o outro, deixado.]

37 Então, lhe perguntaram: Onde será isso, SENHOR? Respondeu-lhes: Onde estiver o corpo, aí se ajuntarão também os abutres.

Lucas 18

A parábola do juiz iníquo

1 Disse-lhes Jesus uma parábola sobre o dever de orar sempre e nunca esmorecer:

29pero el día en que Lot salió de Sodoma, llovió fuego y azufre del cielo y los destruyó a todos.

30Lo mismo acontecerá el día en que el Hijo del Hombre sea revelado.

31En ese día, el que esté en la azotea y tenga sus bienes en casa, no descienda a llevárselos; y de igual modo, el que esté en el campo no vuelva atrás.

32Acordaos de la mujer de Lot.

33Todo el que procure preservar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la conservará.

34Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; uno será tomado y el otro será dejado.

35Estarán dos mujeres moliendo en el mismo lugar; una será tomada y la otra será dejada.
36Dos estarán en el campo; uno será tomado y el otro será dejado.

37Respondiendo ellos, le dijeron*: ¿Dónde, Señor? Y Él les dijo: Donde esté el cuerpo, allí también se juntarán los buitres.

Lucas 18

Parábola de la viuda y el juez injusto

1Y les refería Jesús una parábola para enseñarles que ellos debían orar en todo tiempo, y no desfallecer,

29pero cuando Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y los destruyó a todos.

30Así será el día en que el Hijo del Hombre se manifieste.

31En aquel día, el que esté en la azotea y tenga sus bienes en su casa, que no baje a tomarlos; y el que esté en el campo, que no regrese a su casa.

32¡Acuérdense de la mujer de Lot!

33Todo el que procure salvar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la salvará.

34Yo les digo que esa noche, si dos están en una cama, uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.

35Si dos mujeres están moliendo juntas, una de ellas será tomada, y la otra será dejada.

36Si dos están en el campo, uno de ellos será tomado, y el otro será dejado.»

37Entonces le preguntaron: «Y eso, Señor, ¿dónde ocurrirá?» Y Jesús les respondió: «Donde está el cadáver, allí se juntan los buitres.»

San Lucas 18

Parábola de la viuda y el juez injusto

1Además, Jesús les contó una parábola en cuanto a la necesidad de orar siempre y de no desanimarse.

ri achike yekiqumula', rik'in ri kiloq'oj, ri kik'ayij, ri kitikoj y ri paban taq jay.

29Jak'a ri q'ij toq ri Lot xel-pe pa tinamit Sodoma, xqaqa k'a kan q'aq' y ri chuwilej-abej pa ruwi' ri tinamit. Kan achi'el k'a job xuben toq xqaqa-pe ri chikaj, y kan konojel winaqi' ri ek'o chiri' xeruk'is q'aq'.

30Keri' chuqa' ri q'ij toq yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol xkinok'ulun chik qa re chuwach'ulew.

31Toq xtapon ri q'ij ri' ri wineq ri k'o-q'anej pa ruwi' ri rachoch, choj keri' tanimej-el. Man tok chik apo pa rachoch richin chi k'o niberuk'ama-pe. Y ri nisamej pa juyu', man chik titzolej chirachoch.

32Roma xaxe k'a toqaqa chi'ik'u'x ri xuk'uluwachij ri rixjayil ri Lot.

33Ri kan yalan nupoqonaj ri ruk'aslen re wawe' chuwach'ulew, man xtril ta jun qitzij ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri ruk'aslen richin re wawe', rija' kan xtril-wi k'a ri qitzij ruk'aslen.

34Toq yin xkipe chik jun bey, wi ek'o ta e ka'i' yewer pa jun ch'at, jun k'a chike rije' ri xtuk'uex-el y ri jun chik xtik'oje' kan.

35Wi ek'o ta e ka'i' ixoqi' ri junan yeke'en, jun ri xtuk'uex-el y ri jun chik xtik'oje' kan.

36[Y wi ek'o ta e ka'i' achi'a' ri junan yesamej pa juyu', jun ri xtuk'uex-el y ri jun chik xtik'oje' kan, xcha'.]

37Jak'a ri tijoxela' xkik'utuj chire: Qajaw, ¿akuchi k'a xtik'uluwachitej-wi ronojel re'?, xecha'. Roma ri' ri Jesús xubij chike: Akuchi k'o-wi jun ch'akulaj kamineq, chiri' k'a nikimol-wi-ki' ri k'ucha', xcha'.

Lucas 18

Ri k'ambel-tzij chirij jun malka'n-ixoq y jun to'onel

1K'ari' ri Jesús xutzijoj k'a jun k'ambel-tzij chike ri rutijoxela', richin chi nuk'ut chikiwech chi kan

2 Havia em certa cidade um juiz que não temia a Deus, nem respeitava homem algum.

3 Havia também, naquela mesma cidade, uma viúva que vinha ter com ele, dizendo: Julga a minha causa contra o meu adversário.

4 Ele, por algum tempo, não a quis atender; mas, depois, disse consigo: Bem que eu não temo a Deus, nem respeito a homem algum;

5 todavia, como esta viúva me importuna, julgarei a sua causa, para não suceder que, por fim, venha a molestar-me.

6 Então, disse o SENHOR: Considerai no que diz este juiz iníquo.

7 Não fará Deus justiça aos seus escolhidos, que a ele clamam dia e noite, embora pareça demorado em defendê-los?

8 Digo-vos que, depressa, lhes fará justiça. Contudo, quando vier o Filho do Homem, achará, porventura, fé na terra?

A parábola do fariseu e o publicano

9 Propôs também esta parábola a alguns que confiavam em si mesmos, por se considerarem justos, e desprezavam os outros:

2diciendo: Había en cierta ciudad un juez que ni temía a Dios ni respetaba a hombre alguno.

3Y había en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él constantemente, diciendo: «Hazme justicia de mi adversario».

4Por algún tiempo él no quiso, pero después dijo para sí: «Aunque ni temo a Dios, ni respeto a hombre alguno,

5sin embargo, porque esta viuda me molesta, le haré justicia; no sea que por venir continuamente me agote la paciencia».

6Y el Señor dijo: Escuchad lo que dijo* el juez injusto.

7¿Y no hará Dios justicia a sus escogidos, que claman a Él día y noche? ¿Se tardará mucho en responderles?

8Os digo que pronto les hará justicia. No obstante, cuando el Hijo del Hombre venga, ¿hallará fe en la tierra?

Parábola del fariseo y el publicano

9Refirió también esta parábola a unos que confiaban en sí mismos como justos, y despreciaban a los demás:

2Les dijo: «En cierta ciudad había un juez que no temía a Dios ni respetaba a nadie.

3En esa misma ciudad había también una viuda, la cual acudía a ese juez y le pedía: “Hazme justicia contra mi adversario.”

4Pasó algún tiempo, y el juez no quiso atenderla, pero después se puso a pensar: “Aunque no temo a Dios ni respeto a nadie,

5esta viuda me molesta tanto que voy a hacerle justicia, no sea que siga viniendo y me agote la paciencia.”»

6Dijo entonces el Señor: «Presten atención a lo que dijo el juez injusto.

7¿Acaso Dios no les hará justicia a sus elegidos, que día y noche claman a él? ¿Se tardará en responderles?

8Yo les digo que sin tardanza les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?”

Parábola del fariseo y el cobrador de impuestos

9A unos que a sí mismos se consideraban justos y menospreciaban a los demás, Jesús les dijo esta parábola:

nik'atzin-wi chi jantape' yech'on rik'in ri Dios, y man keq'itej chubanik.

2Rija' xubij k'a chike: Pa jun tinamit xk'oje' jun to'onel ri kan man nuxibij ta ri' chuwech ri Dios, y man jun chuqa' kejqalen ri winaqi' chuwech.

3Chupan k'a chuqa' ri tinamit ri', k'o k'a jun malka'n-ixoq. Y ri ixoq ri' nel-nok k'a rik'in ri jun to'onel, richin nuk'utuj utzil chire chi tubana' ruchojmilal pa ruwi' jun oyowal rik'in ri etzelanel richin.

4K'iy k'a q'ij ri xq'ax, jak'a ri to'onel man nrajo' ta nuto' ri ixoq ri'. K'o k'a jun q'ij xuch'ob-qa pa ránima: Stape' maneq rukiy ri Dios chinuwech, ni man jun chuqa' kejqalen re winaqi' chinuwech,

5jak'a xa roma re ixoq re' nel-nok wik'in, tinto' na k'a. Roma wi man xtinto' ta, xtik'o nuk'u'x pa ruq'a', xcha-qa. Keri' nubij ri k'ambel-tzij ri xutzijoj ri Jesús.

6K'ari' ri Jesús xubij: Xiwak'axaj ri ch'abel ri xerubij ri to'onel, y rija' xa man choj ta.

7K'a ta la' chik k'a ri Dios chi man ta xtuben ruchojmilal pa kiwi' ri winaqi' ri e rucha'on chik rija' ri chi paq'ij chi chaq'a' yech'on rik'in. ¿Man chi'anin ta kami xkeruto-pe?

8Yin kan ninbij k'a chiwe chi chi'anin xkeruto-pe. Jak'a toq yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkipe chik jun bey wawe' chuwech re ruwach'ulew, ¿xkenwil kami winaqi' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios?, xcha' ri Jesús.

K'ambel-tzij chirij jun fariseo y jun moloy méro ri nitoj chire ri rey

9Ri Jesús xuya' chik k'a jun k'ambel-tzij chikiwech ri winaqi', roma ek'o chike rije' ri nikich'ob chi janila e choj, y yeketzelaj ri ch'aqa' chik. Y rija' xubij:

10 Dois homens subiram ao templo com o propósito de orar: um, fariseu, e o outro, publicano.

11 O fariseu, posto em pé, orava de si para si mesmo, desta forma: Ó Deus, graças te dou porque não sou como os demais homens, roubadores, injustos e adúlteros, nem ainda como este publicano;

12 jejuo duas vezes por semana e dou o dízimo de tudo quanto ganho.

13 O publicano, estando em pé, longe, não ousava nem ainda levantar os olhos ao céu, mas batia no peito, dizendo: Ó Deus, sê propício a mim, pecador!

14 Digo-vos que este desceu justificado para sua casa, e não aquele; porque todo o que se exalta será humilhado; mas o que se humilha será exaltado.

Jesus abençoa as crianças
Mateus 19.13-15; Marcos 10.13-16

15 Traziam-lhe também as crianças, para que as tocasse; e os discípulos, vendo, os repreendiam.

16 Jesus, porém, chamando-as para junto de si, ordenou: Deixai vir a mim os pequeninos e não os embaraceis, porque dos tais é o reino de Deus.

10Dos hombres subieron al templo a orar; uno era fariseo y el otro recaudador de impuestos.

11El fariseo puesto en pie, oraba para sí de esta manera: «Dios, te doy gracias porque no soy como los demás hombres: estafadores, injustos, adúlteros; ni aun como este recaudador de impuestos.

12Yo ayuno dos veces por semana; doy el diezmo de todo lo que gano».

13Pero el recaudador de impuestos, de pie y a cierta distancia, no quería ni siquiera alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: «Dios, ten piedad de mí, pecador».

14Os digo que este descendió a su casa justificado pero aquel no; porque todo el que se ensalza será humillado, pero el que se humilla será ensalzado.

Jesús y los niños

15Y le traían aun a los niños muy pequeños para que los tocara, pero al ver esto los discípulos, los reprendían.

16Mas Jesús, llamándolos a su lado, dijo: Dejad que los niños vengan a mí, y no se lo impidáis, porque de los que son como estos es el reino de Dios.

10«Dos hombres fueron al templo a orar: uno de ellos era fariseo, y el otro era cobrador de impuestos.

11Puesto de pie, el fariseo oraba consigo mismo de esta manera: “Dios mío, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, injustos y adúlteros. ¡Ni siquiera soy como este cobrador de impuestos!

12Ayuno dos veces a la semana, y doy la décima parte de todo lo que gano.”

13Pero el cobrador de impuestos, desde lejos, no se atrevía siquiera a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: “Dios mío, ten misericordia de mí, porque soy un pecador.”

14Yo les digo que éste volvió a su casa justificado, y no el otro. Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla será enaltecido.»

Jesús bendice a los niños
(Mt 19.13-15; Mc 10.13-16)

15La gente llevaba los niños a Jesús, para que él los tocara. Cuando los discípulos vieron esto, los reprendieron;

16pero Jesús los llamó y les dijo: «Dejen que los niños se acerquen a mí. No se lo impidan, porque el reino de los cielos es de los que son como ellos.

10Ek'o k'a e ka'i' achi'a' ri xebe pa rachoch ri Dios richin yech'on rik'in. Jun chike rije' fariseo, y ri jun chik jun moloy méro.

11Ri fariseo pa'el, ruyon nich'on rik'in ri Dios, y nubij k'a chupan ri ruch'owen: Dios, matiox ninya' chawe roma yin man in junan ta kik'in ri ch'aqa' chik winaqi'. Roma rije' xa e eleq'oma', e kanoy kichin ch'aqa' chik ixoqi', y man e choj ta chupan ri kik'aslen. Ni man in junan ta k'a chuqa' rik'in la jun achin moloy méro la'.

12Roma yin yimewayin ka'i' q'ij pa jun semana richin yich'on awik'in. Y ri lajuj chire ronojel ri ninch'ek ninya' chawe rat, xcha' ri fariseo pa ruch'owen.

13Jak'a ri moloy méro k'a nej xk'oje-wi kan richin nich'on rik'in ri Dios, pa'el y jun lukul-wi chiri', roma chuwech rija' kan man ruk'amon ta nuyek ri runaq' taq ruwech chikaj. Rija' nubajila' k'a ruwa-ruk'u'x, y nubij k'a chire ri Dios: Tajoyowaj nuwech, roma yin in jun aj-mak chawech, nicha'.

14Kan qitzij ninbij chiwe, chi ri achin moloy méro xtzolin-el, y man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios. Jak'a ri fariseo man keri' ta xk'ulun chuwech ri Dios. Roma xabachike k'a ri nunimirisaj-ri', xtiban k'a chire chi xtiqasex ruq'ij. Jak'a ri ruqasan-ri', xtinimirisex ruq'ij, xcha' ri Jesús.

Ri Jesús yerajo' chuqa' ri taq ak'uala'

15Ek'o k'a taq ak'uala' ri xe'uk'uex-apo chuwech ri Jesús, richin chi tuya' ruq'a' pa kiwi'. Jak'a ri tijoxela' xa xekich'olij-el ri xe'uk'uan-apo ri ak'uala' ri'.

16Jak'a ri Jesús xeroyoj, y xubij: Tiya' q'ij chi ri taq ak'uala' yepe wik'in yin. Y man ye'iq'et roma ri xke'ok pa rajawaren ri Dios, xaxe ri e achi'el rije'.

17 Em verdade vos digo: Quem não receber o reino de Deus como uma criança de maneira alguma entrará nele.

O jovem rico
Mateus 19.16-22; Marcos 10.17-22

18 Certo homem de posição perguntou-lhe: Bom Mestre, que farei para herdar a vida eterna?

19 Respondeu-lhe Jesus: Por que me chamas bom? Ninguém é bom, senão um, que é Deus.

20 Sabes os mandamentos: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não dirás falso testemunho, honra a teu pai e a tua mãe.

21 Replicou ele: Tudo isso tenho observado desde a minha juventude.

22 Ouvindo-o Jesus, disse-lhe: Uma coisa ainda te falta: vende tudo o que tens, dá-o aos pobres e terás um tesouro nos céus; depois, vem e segue-me.

23 Mas, ouvindo ele estas palavras, ficou muito triste, porque era riquíssimo.

O perigo das riquezas
Mateus 19.23-30; Marcos 10.23-31

24 E Jesus, vendo-o assim triste, disse: Quão dificilmente entrarão no reino de Deus os que têm riquezas!

25 Porque é mais fácil passar um camelo pelo fundo de uma agulha do que entrar um rico no reino de Deus.

17En verdad os digo: el que no recibe el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

El joven rico

18Y cierto hombre prominente le preguntó, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

19Jesús le respondió: ¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, sino solo uno, Dios.

20Tú sabes los mandamientos: «No cometas adulterio, No mates, No hurtes, No des falso testimonio, Honra a tu padre y a tu madre».

21Y él dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud.

22Cuando Jesús oyó esto, le dijo: Te falta todavía una cosa; vende todo lo que tienes y reparte entre los pobres, y tendrás tesoro en los cielos; y ven, sígueme.

23Pero al oír esto, se puso muy triste, pues era sumamente rico.

24Mirándolo Jesús, dijo: ¡Qué difícil es que entren en el reino de Dios los que tienen riquezas!

25Porque es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que el que un rico entre en el reino de Dios.

17De cierto les digo: el que no recibe el reino de Dios como un niño, no entrará en él.»

El joven rico
(Mt 19.16-30; Mc 10.17-31)

18Un hombre importante le preguntó: «Maestro bueno, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?»

19Jesús le dijo: «¿Por qué me llamas bueno? No hay nadie que sea bueno, sino sólo Dios.

20Conoces los mandamientos: No adulterarás, no matarás, no hurtarás, no dirás falso testimonio, honra a tu padre y a tu madre.»

21Aquél le dijo: «Todo esto lo he cumplido desde mi juventud.»

22Al oír esto, Jesús le dijo: «Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y dáselo a los pobres; así tendrás un tesoro en el cielo. Después de eso, ven y sígueme.»

23Cuando aquel hombre oyó esto, se puso muy triste, porque era muy rico.

24Y al ver Jesús que se había entristecido mucho, dijo: «¡Qué difícil es para los ricos entrar en el reino de Dios!

25Le es más fácil a un camello pasar por el ojo de una aguja, que a un rico entrar en el reino de Dios.»

17Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi ri xa man nikiben ta achi'el re ak'uala' re' richin chi nikijech-ki' pa ruq'a' ri Dios, kan man k'a xke'ok ta pa rajawaren rija', xcha'.

Ri achin beyom ri xch'on rik'in ri Jesús

18K'o k'a jun achin ri nim ruq'ij, xuk'utuj chire ri Jesús: Rat utzilej tijonel, tabij chuwe: ¿Achike k'a ruk'amon chi ninben yin richin chi ninwichinaj ri k'aslen richin q'asen?, xcha'.

19Jak'a ri Jesús xubij chire: ¿Achike roma toq nabij utz chuwe yin? Roma man jun wineq ri utz ta; xa kan xaxe ri Dios ri utz.

20Yin ninbij chi rat jebel awetaman ri lajuj pixa' ri xuya' ri Dios chire ri Moisés ojer kan, chi rix ri ix k'ulan man tikanoj jun chik, man tiben kamik, man kixeleq', man tiyek-tzij chirij jun chik wineq y chuqa' tiya' kiq'ij ri ite-itata', xcha'.

21Y ri achin kan jari' xubij chire: Tijonel, yin k'a in ko'ol toq nubanon-pe ronojel ri', xcha'.

22Toq ri Jesús xrak'axaj re', xubij: K'a k'o jun ri man abanon ta. Tabek'ayij k'a kan ronojel ri k'o awik'in y ri rajel tataluj chikiwech ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, richin keri' nik'oje' abeyomel chila' chikaj. K'ari' katanpe richin kinatzeqelibej, xcha' chire.

23Toq ri achin xrak'axaj ri xubij ri Jesús, janila xbison pa ránima, roma janila ri beyomel k'o rik'in.

24Toq ri Jesús xutz'et chi xa xpe janila bis pa ránima ri achin, xubij: Ri k'o kibeyomel, janila k'ayew richin chi ye'ok pa rajawaren ri Dios.

25Xa más la'eq man kan ta k'ayew chi niq'ax jun camello pa ti rujulil jun baq, ke chuwech jun beyom nok ta pa rajawaren ri Dios, xcha'.

26 E os que ouviram disseram: Sendo assim, quem pode ser salvo?
27 Mas ele respondeu: Os impossíveis dos homens são possíveis para Deus.

28 E disse Pedro: Eis que nós deixamos nossa casa e te seguimos.

29 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade vos digo que ninguém há que tenha deixado casa, ou mulher, ou irmãos, ou pais, ou filhos, por causa do reino de Deus,

30 que não receba, no presente, muitas vezes mais e, no mundo por vir, a vida eterna.

Jesus outra vez prediz sua morte e ressurreição
Mateus 20.17-19; Marcos 10.32-34

31 Tomando consigo os doze, disse-lhes Jesus: Eis que subimos para Jerusalém, e vai cumprir-se ali tudo quanto está escrito por intermédio dos profetas, no tocante ao Filho do Homem;

32 pois será ele entregue aos gentios, escarnecido, ultrajado e cuspido;

33 e, depois de o açoitarem, tirar-lhe-ão a vida; mas, ao terceiro dia, ressuscitará.

34 Eles, porém, nada compreenderam acerca destas coisas; e o sentido destas palavras era-lhes encoberto, de sorte que não percebiam o que ele dizia.

A cura do cego de Jericó
Mateus 20.29-34; Marcos 10.46-52

26Los que oyeron esto, dijeron: ¿Y quién podrá salvarse?
27Y Él respondió: Lo imposible para los hombres, es posible para Dios.

28Y Pedro dijo: He aquí, nosotros lo hemos dejado todo y te hemos seguido.

29Entonces Él les dijo: En verdad os digo: no hay nadie que haya dejado casa, o mujer, o hermanos, o padres o hijos por la causa del reino de Dios,

30que no reciba muchas veces más en este tiempo, y en el siglo venidero, la vida eterna.

Jesús anuncia su muerte por tercera vez

31Tomando aparte a los doce, Jesús les dijo: Mirad, subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas que están escritas por medio de los profetas acerca del Hijo del Hombre.

32Pues será entregado a los gentiles, y será objeto de burla, afrentado y escupido;

33y después de azotarle, le matarán, y al tercer día resucitará.

34Pero ellos no comprendieron nada de esto; este dicho les estaba encubierto, y no entendían lo que se les decía.

Curación de un ciego

26Los que oyeron esto dijeron: «Entonces, ¿quién podrá salvarse?»
27Y Jesús les respondió: «Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.»

28Pedro dijo entonces: «Nosotros hemos dejado nuestras posesiones, y te hemos seguido.»

29Y Jesús les dijo: «De cierto les digo, que cualquiera que haya dejado casa, padres, hermanos, mujer, o hijos, por el reino de Dios,

30recibirá mucho más en este tiempo, y en el tiempo venidero recibirá la vida eterna.»

Nuevamente Jesús anuncia su muerte
(Mt 20.17-19; Mc 10.32-34)

31Jesús llamó aparte a los doce, y les dijo: «Como pueden ver, ahora vamos camino a Jerusalén. Allí se cumplirá todo lo que los profetas escribieron acerca del Hijo del Hombre.

32Éste será entregado a los no judíos, los cuales se burlarán de él, lo insultarán y le escupirán,

33y después de azotarlo, lo matarán. Pero al tercer día resucitará.»

34Ellos no entendieron nada de esto, pues el mensaje no les resultaba claro ni podían comprenderlo.

Un ciego de Jericó recibe la vista
(Mt 20.29-34; Mc 10.46-52)

26Ri xe'ak'axan ri xubij ri Jesús, xkibila' k'a: Wi xa keri', man jun xtikolotej, xecha'.
27Ri Jesús xubij k'a chike: Ri k'ayew nuben chikiwech ri winaqi', ri Dios kan nitikir nuben, xcha' chike.
28Jari' toq ri Pedro xubij chire: Roj qaya'on kan ronojel ri k'o qik'in, richin keri' at qatzeqeliben, xcha'.
29Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Kan qitzij ninbij chiwe, chi xabachike wineq, wi roma ri rajawaren ri Dios, ruya'on ta kan rachoch, rute-rutata', rach'alal, rixjayil o ralk'ual,
30kan k'iy yan k'a ri nuk'ul chupan re q'ij re qachapon. Y chiqawech-apo, kan xtuk'ul k'a ri ruk'aslen richin q'asen, xcha'.

Ri Jesús xunataj chik jun bey ri rukamik

31Ri Jesús xeruch'er k'a el ri kablajuj rutijoxela' richin xch'on kik'in y xubij: Rix iwetaman chi pa Jerusalem qachapon-wi-el bey, y ri chiri', k'iy k'a ri xtiban chuwe yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan achi'el ri kitz'iban kan ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan.
32Xkijach k'a pa kiq'a' winaqi' ri xa man e qawinaq ta. Y rije' xketze'en chuwij, xtikiya' nuk'ix, xtikibila' poqon taq ch'abel chuwe y xkinkichubaj.
33Xkinkich'ey, y k'ari' xkinkikamisaj. Jak'a pa rox q'ij xkik'astej-pe, xcha' ri Jesús.
34Jak'a ri tijoxela' kan man xq'ax ta chikiwech ri xubij. Ri ch'abel ri' xa ewan k'a chikiwech, roma ri' xaxe choj xkak'axaj y man ketaman ta achike nik'ulun-wi.

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin moy pa tinamit Jericó

35 Aconteceu que, ao aproximar-se ele de Jericó, estava um cego assentado à beira do caminho, pedindo esmolas.
36 E, ouvindo o tropel da multidão que passava, perguntou o que era aquilo.
37 Anunciaram-lhe que passava Jesus, o Nazareno.
38 Então, ele clamou: Jesus, Filho de Davi, tem compaixão de mim!
39 E os que iam na frente o repreendiam para que se calasse; ele, porém, cada vez gritava mais: Filho de Davi, tem misericórdia de mim!
40 Então, parou Jesus e mandou que lho trouxessem. E, tendo ele chegado, perguntou-lhe:
41 Que queres que eu te faça? Respondeu ele: SENHOR, que eu torne a ver.
42 Então, Jesus lhe disse: Recupera a tua vista; a tua fé te salvou.
43 Imediatamente, tornou a ver e seguia-o glorificando a Deus. Também todo o povo, vendo isto, dava louvores a Deus.

Lucas 19

Zaqueu, o publicano

1 Entrando em Jericó, atravessava Jesus a cidade.
2 Eis que um homem, chamado Zaqueu, maioral dos publicanos e rico,

35Y aconteció que al acercarse a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando.
36Al oír que pasaba una multitud, preguntaba qué era aquello.
37Y le informaron que pasaba Jesús de Nazaret.
38Entonces gritó, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!
39Y los que iban delante lo reprendían para que se callara; pero él gritaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!
40Jesús se detuvo y ordenó que se lo trajeran; y cuando estuvo cerca, le preguntó:
41¿Qué deseas que haga por ti? Y él dijo: Señor, que recobre la vista.
42Jesús entonces le dijo: Recibe la vista, tu fe te ha sanado.
43Y al instante recobró la vista, y le seguía glorificando a Dios; cuando toda la gente vio aquello, dieron gloria a Dios.

Lucas 19

Zaqueo

1Habiendo entrado Jesús en Jericó, pasaba por la ciudad.
2Y un hombre llamado Zaqueo, que era jefe de los recaudadores de impuestos y era rico,

35Cuando Jesús estuvo cerca de Jericó, junto al camino estaba sentado un mendigo ciego.
36Al oír éste a la multitud que pasaba, preguntó qué era lo que sucedía,
37y cuando le dijeron que Jesús de Nazaret estaba pasando por allí,
38comenzó a gritar: «¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!»
39Los que iban al frente lo reprendían para que se callara; pero él gritaba más aún: «¡Hijo de David, ten misericordia de mí!»
40Entonces Jesús se detuvo y mandó que lo llevaran a su presencia. Cuando el ciego llegó, Jesús le preguntó:
41«¿Qué quieres que haga por ti?» Y el ciego respondió: «Señor, quiero recibir la vista.»
42Jesús le dijo: «Ya la has recibido. Tu fe te ha sanado.»
43Al instante, el ciego pudo ver y comenzó a seguir a Jesús, mientras glorificaba a Dios. Y al ver todo el pueblo lo sucedido, también alababa a Dios.

San Lucas 19

Jesús y Zaqueo

1Jesús entró en Jericó, y comenzó a cruzar la ciudad.
2Mientras caminaba, un hombre rico llamado Zaqueo, que era jefe de los cobradores de impuestos,

35Toq ri Jesús nok yan apo pa tinamit Jericó, ri chiri' chuchi' bey tz'uyul jun achin moy, y nuk'utuj chike ri winaqi' ri nik'atzin chire.
36Toq re moy re' xrak'axaj chi janila winaqi' ri yeq'ax-el, xuk'utuj k'a chi achike xk'uluwachitej.
37Rije' xkibij chire chi ja ri Jesús aj-Nazaret ri niq'ax-el keri'.
38Roma ri' rija' rik'in ruchuq'a' xch'on, y xubij: Tajoyowaj nuwech Jesús, ri at riy-rumam kan ri rey David, xcha'.
39Jak'a ri winaqi' ri e nabeyejineq-el chuwech ri Jesús, xkibij chire chi man chik tich'on. Jak'a rija' xa rik'in más ruchuq'a' xch'on, y xubij: Tajoyowaj nuwech rat, ri at riy-rumam kan ri rey David, xcha'.
40Roma ri' ri Jesús xpa'e-qa y xubij chi tikik'ama-pe. Y toq k'amon chik pe ri achin rik'in, xuk'utuj chire chi
41achike k'a ri nrajo' nuben rik'in. Y ri moy xubij chi nrajo' nitzu'un.
42K'ari' ri Jesús xubij chire: Katzu'un k'a. Roma xakuquba' ak'u'x, xak'achoj, xcha'.
43Y ri achin kan jari' k'a xtzu'un, y xtzeqe-el chirij ri Jesús, y nuya' k'a chuqa' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios. Y konojel ri winaqi' ri xetz'eton chi ri moy xtzu'un, kan xkiya' k'a chuqa' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

Lucas 19

Ri Jesús y ri Zaqueo

1Jari' k'a toq ri Jesús rachibilan ri rutijoxela' xok-apo ri pa tinamit Jericó, y niq'ax k'a el chiri' chupan ri tinamit ri'.
2Ri chiri' k'o k'a jun achin beyom rubini'an Zaqueo. Rija' aj-raqen pa kiwi' ri e moloy méro ri k'o chi nitoj chire ri rey aj-Roma.

3 procurava ver quem era Jesus, mas não podia, por causa da multidão, por ser ele de pequena estatura.

4 Então, correndo adiante, subiu a um sicômoro a fim de vê-lo, porque por ali havia de passar.

5 Quando Jesus chegou àquele lugar, olhando para cima, disse-lhe: Zaqueu, desce depressa, pois me convém ficar hoje em tua casa.

6 Ele desceu a toda a pressa e o recebeu com alegria.

7 Todos os que viram isto murmuravam, dizendo que ele se hospedara com homem pecador.

8 Entrementes, Zaqueu se levantou e disse ao SENHOR: SENHOR, resolvo dar aos pobres a metade dos meus bens; e, se nalguma coisa tenho defraudado alguém, restituo quatro vezes mais.

9 Então, Jesus lhe disse: Hoje, houve salvação nesta casa, pois que também este é filho de Abraão.

10 Porque o Filho do Homem veio buscar e salvar o perdido.

A parábola das dez minas

11 Ouvindo eles estas coisas, Jesus propôs uma parábola, visto estar perto de Jerusalém e lhes parecer que o reino de Deus havia de manifestar-se imediatamente.

3trataba de ver quién era Jesús; pero no podía a causa de la multitud, ya que él era de pequeña estatura.

4Y corriendo delante, se subió a un sicómoro para verle, porque Jesús estaba a punto de pasar por allí.

5Cuando Jesús llegó al lugar, miró hacia arriba y le dijo: Zaqueo, date prisa y desciende, porque hoy debo quedarme en tu casa.

6Entonces él se apresuró a descender y le recibió con gozo.

7Y al ver esto, todos murmuraban, diciendo: Ha ido a hospedarse con un hombre pecador.

8Y Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes daré a los pobres, y si en algo he defraudado a alguno, se lo restituiré cuadruplicado.

9Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación a esta casa, ya que él también es hijo de Abraham;

10porque el Hijo del Hombre ha venido a buscar y a salvar lo que se había perdido.

Parábola de las minas

11Estando ellos oyendo estas cosas, continuando Jesús, dijo una parábola, porque Él estaba cerca de Jerusalén y ellos pensaban que el reino de Dios iba a aparecer de un momento a otro.

3trataba de ver quién era Jesús, pero por causa de la multitud no podía hacerlo, pues era de baja estatura.

4Pero rápidamente se adelantó y, para verlo, se trepó a un árbol, pues Jesús iba a pasar por allí.

5Cuando Jesús llegó a ese lugar, levantó la vista y le dijo: «Zaqueo, apúrate y baja de allí, porque hoy tengo que pasar la noche en tu casa.»

6Zaqueo bajó de prisa, y con mucho gusto recibió a Jesús.

7Todos, al ver esto, murmuraban, pues decían que Jesús había entrado en la casa de un pecador.

8Pero Zaqueo se puso de pie y le dijo al Señor: «Señor, voy a dar ahora mismo la mitad de mis bienes a los pobres. Y si en algo he defraudado a alguien, le devolveré cuatro veces más lo defraudado.»

9Jesús le dijo: «Hoy ha llegado la salvación a esta casa, pues este hombre también es hijo de Abrahán.

10Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.”

Parábola de los siervos

11Al escuchar la gente estas cosas, Jesús les contó una parábola, pues ya estaba cerca de Jerusalén y la gente pensaba que el reino de Dios estaba por manifestarse.

3Rija' kan nutej k'a ruq'ij richin nutzu-el ri Jesús, jak'a man nitikir ta nutz'et-el roma e janila winaqi' y rija' xa ti ko'ol ok rupalen.

4Roma ri' rija' junanin xnabeyej-el y xbejote' pa ruwi' jun che', richin keri' nutz'et-el ri Jesús, roma keri' k'o chi niq'ax-wi-el.

5Toq ri Jesús niq'ax k'a el ri keri', xtzu'un chikaj pa ruwi' ri che', y xubij chire: Zaqueo, chi'anin kaqaqa-pe ri chiri', roma kan ja re wakami k'o chi yibek'oje' kan chi'awachoch, xcha' chire.

6Roma ri' ri Zaqueo kan jari' xqaqa-pe junanin, y rik'in kikoten xuk'ul-apo ri Jesús.

7Toq ri winaqi' xkitz'et re' nikibila' k'a chi ri Jesús xbekanej kan pa rachoch jun achin ri man nutzeqelibej ta ri kipixa' ri fariseo.

8Y ri chiri', ri Zaqueo pa'el k'a toq xch'on rik'in ri Jesús y xubij: Wajaw, wakami nik'aj chire ri nubeyomel nintaluj chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Wi k'o ta weleq'an chire jun wineq, kan xtintzolij kaji' mul más chuwech ri xinwelesaj kan chire, xcha'.

9Jari' toq ri Jesús xubij chike ri winaqi': Ri kolotajik xoqaqa chupan re jay re', roma ri Zaqueo chuqa' jun riy-rumam kan ri Abraham.

10Roma yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan in peteneq-wi chikikolik y chikikanoxik ri e sachinaqi', xcha' ri Jesús.

Jun k'ambel-tzij chikij ri lajuj samajela'

11Toq ri Jesús rubin chik qa ronojel re' chike ri winaqi', xuchop rubixik jun k'ambel-tzij chike, roma naqaj chik ek'o-wi chire ri Jerusalem y roma chuqa' ri winaqi' xkich'ob chi ri rajawaren ri Dios kan xtiq'alajin yan.

12 Então, disse: Certo homem nobre partiu para uma terra distante, com o fim de tomar posse de um reino e voltar.

13 Chamou dez servos seus, confiou-lhes dez minas e disse-lhes: Negociai até que eu volte.

14 Mas os seus concidadãos o odiavam e enviaram após ele uma embaixada, dizendo: Não queremos que este reine sobre nós.

15 Quando ele voltou, depois de haver tomado posse do reino, mandou chamar os servos a quem dera o dinheiro, a fim de saber que negócio cada um teria conseguido.

16 Compareceu o primeiro e disse: SENHOR, a tua mina rendeu dez.

17 Respondeu-lhe o senhor: Muito bem, servo bom; porque foste fiel no pouco, terás autoridade sobre dez cidades.

18 Veio o segundo, dizendo: SENHOR, a tua mina rendeu cinco.

19 A este disse: Terás autoridade sobre cinco cidades.

12Por eso dijo: Cierto hombre de familia noble fue a un país lejano a recibir un reino para sí y después volver.

13Y llamando a diez de sus siervos, les dio diez minas y les dijo: «Negociad con esto hasta que yo regrese».

14Pero sus ciudadanos lo odiaban, y enviaron una delegación tras él, diciendo: «No queremos que este reine sobre nosotros».

15Y sucedió que al regresar él, después de haber recibido el reino, mandó llamar a su presencia a aquellos siervos a los cuales había dado el dinero, para saber lo que habían ganado negociando.

16Y se presentó el primero, diciendo: «Señor, tu mina ha producido diez minas más».

17Y él le dijo: «Bien hecho, buen siervo, puesto que has sido fiel en lo muy poco, ten autoridad sobre diez ciudades».

18Entonces vino el segundo, diciendo: «Tu mina, señor, ha producido cinco minas».

19Y dijo también a este: «Y tú vas a estar sobre cinco ciudades».

12Jesús les dijo: «Un hombre de alto rango se fue a un país lejano, para recibir un reino y luego volver.

13Antes de partir, llamó a diez de sus siervos, les dio una buena cantidad de dinero, y les dijo: “Hagan negocio con este dinero, hasta que yo vuelva.”

14Pero sus conciudadanos lo odiaban, y enviaron tras él unos representantes para que dijeran: “No queremos que éste reine sobre nosotros.”

15Cuando ese hombre volvió, después de recibir el reino, hizo comparecer ante él a los siervos a quienes había dado el dinero, para saber qué negocios había hecho cada uno.

16Cuando llegó el primero, dijo: “Señor, tu dinero ha producido diez veces más”.

17Aquel hombre dijo: “¡Bien hecho! Eres un buen siervo. Puesto que en lo poco has sido fiel, vas a gobernar diez ciudades.”

18Otro más llegó y le dijo: “Señor, tu dinero ha producido cinco veces más.”

19Y también a éste le dijo: “Tú vas a gobernar cinco ciudades.”

12Rija' xubij k'a: Xk'oje' k'a jun achin ri janila nim ruq'ij. Rija' xbe k'a pa jun chik ruwach'ulew ri k'anej k'o-wi, richin niban-pe rey chire. Y k'ari' nitzolej-pe.

13Jak'a toq man jani tibe, xeroyoj e lajuj rusamajela', y xuya' kan k'iy q'anapueq pa kiq'a' chikijujunal, y xubij chike: Tik'uaj k'a re méro re xinya' kan chiwe richin k'o nich'ek chirij, k'a jampe' xkitzolin-pe yin, xcha' kan chike, y xbe.

14Jak'a toq k'o chik k'a chupan ri ruwach'ulew ri k'o chi napon-wi richin niban-pe rey chire, ek'o k'a achi'a' ri e beneq pa kibi' konojel ri ruwinaq ri xe'apon k'a akuchi k'o-wi rija'. Y re achi'a' re' xbekibij: Roj man niqajo' ta chi re achin re' nuq'et-tzij pa qawi', xecha'.

15Man rik'in ri' ri jun achin ri' xban-pe rey chire, y xtzolin k'a. Toq k'o chik ri pa ruruwach'ulew, xuteq k'a koyoxik ri rusamajela' ri xuya' kan méro pa kiq'a', roma nrajo' nretamaj janipe' méro kich'akon chikijujunal.

16Toq xapon k'a ri nabey samajel, xubij: Wajaw, ri q'anapueq ri xajech kan pa nuq'a' richin k'o ninch'ek chirij, kan xinch'ek na wi lajuj mul chirij, xcha'.

17Y ri rey xubij chire ri rusamajel: Yalan utz ri xaben. At jun utzilej samajel. Roma k'a ri utz xaben rik'in ri xinya' kan pan aq'a', wakami k'a ninya' lajuj tinamit pan aq'a' richin naq'et-tzij pa kiwi', xcha'.

18Jari' k'a toq xapon ri ruka'n samajel, y xubij: Wajaw, ri q'anapueq ri xaya' kan pa nuq'a' toq xabe, xinch'ek wo'o' mul chirij, xcha'.

19Roma ri' ri rey xubij k'a chire re jun samajel re': Roma utz ri xaben rik'in ri xinya' kan pan aq'a', wakami k'a ninya' wo'o' tinamit pan aq'a' richin naq'et-tzij pa kiwi', xcha'.

20 Veio, então, outro, dizendo: Eis aqui, senhor, a tua mina, que eu guardei embrulhada num lenço.

21 Pois tive medo de ti, que és homem rigoroso; tiras o que não puseste e ceifas o que não semeaste.

22 Respondeu-lhe: Servo mau, por tua própria boca te condenarei. Sabias que eu sou homem rigoroso, que tiro o que não pus e ceifo o que não semeei;

23 por que não puseste o meu dinheiro no banco? E, então, na minha vinda, o receberia com juros.

24 E disse aos que o assistiam: Tirai-lhe a mina e dai-a ao que tem as dez.

25 Eles ponderaram: SENHOR, ele já tem dez.

26 Pois eu vos declaro: a todo o que tem dar-se-lhe-á; mas ao que não tem, o que tem lhe será tirado.

27 Quanto, porém, a esses meus inimigos, que não quiseram que eu reinasse sobre eles, trazei-os aqui e executai-os na minha presença.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém
Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; João 12.12-19

20 Y vino otro, diciendo: «Señor, aquí está tu mina, que he tenido guardada en un pañuelo;

21 pues te tenía miedo, porque eres un hombre exigente, que recoges lo que no depositaste y siegas lo que no sembraste».

22 Él le contestó*: «Siervo inútil, por tus propias palabras te voy a juzgar. ¿Sabías que yo soy un hombre exigente, que recojo lo que no deposité y siego lo que no sembré?

23 Entonces, ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco, y al volver yo, lo hubiera recibido con los intereses?».

24 Y dijo a los que estaban presentes: «Quitadle la mina y dádsela al que tiene las diez minas».

25 Y ellos le dijeron: «Señor, él ya tiene diez minas».

26 Os digo, que a cualquiera que tiene, más le será dado, pero al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

27 Pero a estos mis enemigos, que no querían que reinara sobre ellos, traedlos acá y matadlos delante de mí.

La entrada triunfal

20 Llegó otro más, y le dijo: “Señor, aquí tienes tu dinero. Lo he tenido envuelto en un pañuelo,

21 pues tuve miedo de ti, porque sé que eres un hombre duro, que tomas lo que no pusiste, y recoges lo que no sembraste.”

22 Entonces aquel hombre le dijo: “¡Mal siervo! Por tus propias palabras voy a juzgarte. Si sabías que soy un hombre duro, que tomo lo que no puse, y que recojo lo que no sembré,

23 ¿por qué no pusiste mi dinero en el banco? Así, ¡a mi regreso lo habría recibido con los intereses!”

24 Y dijo entonces a los que estaban presentes: “¡Quítenle el dinero, y dénselo al que ganó diez veces más!”

25 Pero ellos objetaron: “Señor, ése ya tiene mucho dinero.”

26 Y aquel hombre dijo: “Pues al que tiene, se le da más; pero al que no tiene, aun lo poco que tiene se le quita.

27 Y en cuanto a mis enemigos, los que no querían que yo fuera su rey, ¡tráiganlos y decapítenlos delante de mí!”»

La entrada triunfal en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Jn 12.12-19)

20 Jak'a ri jun chik samajel ri xapon, xubij: Wajaw, ja q'anapueq re' nonya' kan chawe. Re méro re' xinpis pa jun su't richin xinyek.

21 Roma yin ninxibij-wi' chawech. Roma at jun achin janila k'a'el. Xa kan nawajo-wi k'a yach'akon. Rat nawajo' nok awichin ri xa man ach'akon ta. Chuqa' nawajo' nak'ul ri nel-pe chuwech ri tikoj ri xa man rat ta xatiko-qa, xcha' ri samajel.

22 Roma ri' ri rey xubij k'a chire ri samajel ri': Rat at jun itzel samajel. Ri tzij ri xabij, jari' ri xtinkusaj richin ninq'et-tzij pan awi'. Roma awetaman chi yin kan in k'a'el-wi, chi yin kan ninch'ojij-wi numéro ri akuchi xa man jun nuyakon ta, y chuqa' kan ninwajo' nink'ul ri nel-pe chuwech ri tikoj ri xa man ja ta yin xitiko-qa.

23 Wi keri' awetaman, ¿achike k'a roma toq man xaya' ta ri numéro pa qajik? Richin keri' nink'ul ta k'a ri méro ri kan wichin yin, y k'o ta chuqa' ral nink'ul re wakami toq xitzolin-pe, xcha'.

24 K'ari' ri rey xubij chike ri ek'o chiri': Tik'ama' k'a kan la méro pa ruq'a', y tiya' chire ri nusamajel ri xch'ako lajuj mul chirij ri méro, xcha'.

25 Y ri ek'o chiri' xkibij: Qajaw, ri samajel ri' k'o chik k'iy rik'in, xecha'.

26 Jak'a rija' xubij chike: Yin ninbij k'a chiwe, chi ri k'o rik'in, xtuk'ul más. Jak'a ri man jun ok k'o rik'in, janipe' ok ri k'o rik'in, xa xtelesex chire.

27 Wakami, ninwajo' chi ye'ik'en-pe ri xe'ajowan chi man ta xinok kan rey. Y k'a ja re chinuwech yin ke'ikamisala-wi, xcha' ri rey. Keri' xubij ri Jesús.

Toq ri Jesús xapon pa Jerusalem

28 E, dito isto, prosseguia Jesus subindo para Jerusalém.

29 Ora, aconteceu que, ao aproximar-se de Betfagé e de Betânia, junto ao monte das Oliveiras, enviou dois de seus discípulos,

30 dizendo-lhes: Ide à aldeia fronteira e ali, ao entrardes, achareis preso um jumentinho que jamais homem algum montou; soltai-o e trazei-o.

31 Se alguém vos perguntar: Por que o soltais? Respondereis assim: Porque o SENHOR precisa dele.

32 E, indo os que foram mandados, acharam segundo lhes dissera Jesus.

33 Quando eles estavam soltando o jumentinho, seus donos lhes disseram: Por que o soltais?

34 Responderam: Porque o SENHOR precisa dele.

35 Então, o trouxeram e, pondo as suas vestes sobre ele, ajudaram Jesus a montar.

36 Indo ele, estendiam no caminho as suas vestes.

37 E, quando se aproximava da descida do monte das Oliveiras, toda a multidão dos discípulos passou, jubilosa, a louvar a Deus em alta voz, por todos os milagres que tinham visto,

38 dizendo: Bendito é o Rei que vem em nome do SENHOR! Paz no céu e glória nas maiores alturas!

39 Ora, alguns dos fariseus lhe disseram em meio à multidão: Mestre, repreende os teus discípulos!

28Habiendo dicho esto, iba delante, subiendo hacia Jerusalén.

29Y aconteció que cuando se acercó a Betfagé y a Betania, cerca del monte que se llama de los Olivos, envió a dos de los discípulos,

30diciendo: Id a la aldea que está enfrente, en la cual, al entrar, encontraréis un pollino atado sobre el cual nunca se ha montado nadie; desatadlo y traedlo.

31Y si alguien os pregunta: «¿Por qué lo desatáis?», de esta manera hablaréis: «Porque el Señor lo necesita».

32Entonces los enviados fueron y lo encontraron como Él les había dicho.

33Mientras desataban el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

34Y ellos respondieron: Porque el Señor lo necesita.

35Y lo trajeron a Jesús, y echando sus mantos sobre el pollino, pusieron a Jesús sobre él.

36Y mientras Él iba avanzando, tendían sus mantos por el camino.

37Cuando ya se acercaba, junto a la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discípulos, regocijándose, comenzó a alabar a Dios a gran voz por todas las maravillas que habían visto,

38diciendo: ¡Bendito el Rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo y gloria en las alturas!

39Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discípulos.

28Después de decir esto, Jesús siguió su camino en dirección a Jerusalén.

29Cuando ya estaba cerca de Betfagué y de Betania, junto al monte que se llama de los Olivos, les dijo a dos de sus discípulos:

30«Vayan a la aldea que está ante ustedes. Al entrar en ella, van a encontrar atado un burrito, sobre el cual nadie se ha montado. Desátenlo y tráiganlo aquí.

31Si alguien les pregunta: "¿Por qué lo desatan?", respondan: "Porque el Señor lo necesita."»

32Los discípulos se fueron y encontraron todo tal y como él les había dicho.

33Mientras desataban el burrito, sus dueños les dijeron: «¿Por qué lo desatan?»

34Y ellos contestaron: «Porque el Señor lo necesita.»

35Luego se lo llevaron a Jesús, echaron sus mantos sobre el burrito, e hicieron montar a Jesús.

36Conforme Jesús avanzaba, la multitud tendía sus mantos por el camino.

37Cuando se acercó a la bajada del monte de los Olivos, todo el conjunto de sus discípulos comenzó a gritar de alegría y a alabar a Dios por todas las maravillas que habían visto;

38y decían: «¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor! ¡Paz en el cielo, y gloria en las alturas!»

39Algunos de los fariseos que iban entre la multitud le dijeron: «Maestro, ¡reprende a tus discípulos!»

28Toq ri Jesús xtane' yan richin nich'on chikiwech ri winaqi', xuchop k'a el bey pa Jerusalem, y rije' xkitzeqelibej-el.

29Toq ye'apon yan apo ri pa tinamit Betfagé y ri Betania ri ek'o chuwech ri juyu' richin Olivo, ri Jesús xeruteq k'a el e ka'i' chike ri rutijoxela',

30y xubij-el chike: Kixbiyin-apo chupan la ti ko'ol tinamit la nitzu-apo. Kan xaxe xkixok-apo, jari' xtiwil jun alaj bur ximil kan chiri'. Ri chikop ri' kan k'a man jun ch'okolibeyon richin. Tisolo' k'a pe y tik'ama-pe chuwe.

31Wi k'o ta jun xtibin-pe chiwe chi achike roma nisol-pe ri ti chikop, tibij chire chi nik'atzin chuwe yin, xcha-el chike.

32Ri xetaq-el xebe k'a, y kan xkil na wi achi'el ri bin-el chike roma ri Jesús.

33Jak'a toq ye'ajin chusolik, ri e rajaw xkibij-pe chike: ¿Achike roma toq nisol-el ri qabur?, xecha-pe.

34Rije' xkibij: Xa nik'atzin chire ri qajaw, xecha'.

35Xkik'en-pe chire ri Jesús. Y rije' xkiya' k'a el ri kiq'u' chirij ri bur ri'. K'ari' xkich'okoba-el ri Jesús chirij.

36Toq beneq k'a ri Jesús, ri winaqi' nikirik'ila' k'a qa ri kiq'u' pa rubey. Keri' k'a nikibanala' e beneq.

37Jak'a toq xa nikichop yan ri xulan richin ri juyu' richin Olivo, konojel ri e tzeqelibey richin ri Jesús e beneq, y rik'in kikoten xkichop nikiya' ruq'ij ri Dios, roma ri meyel taq banobel kitz'etelon rik'in ri Jesús. Kan rik'in k'a kuchuq'a' nikibila':

38¡Nimalej ruq'ij ri rey ri peteneq pa rubi' ri Dios! ¡K'o uxlanibel chila' chikaj! ¡Y qonojel tiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios ri k'o chila' chikaj!, yecha'.

39Ri chiri' chikikojol ri winaqi', e beneq k'a ch'aqa' fariseo. Y rije' xkibij chire ri Jesús: Tijonel, ke'aq'ila' ri e tzeqelibey awichin, xecha'.

40 Mas ele lhes respondeu: Asseguro-vos que, se eles se calarem, as próprias pedras clamarão.

Jesus chora à vista de Jerusalém

41 Quando ia chegando, vendo a cidade, chorou
42 e dizia: Ah! Se conheceras por ti mesma, ainda hoje, o que é devido à paz! Mas isto está agora oculto aos teus olhos.

43 Pois sobre ti virão dias em que os teus inimigos te cercarão de trincheiras e, por todos os lados, te apertarão o cerco;

44 e te arrasarão e aos teus filhos dentro de ti; não deixarão em ti pedra sobre pedra, porque não reconheceste a oportunidade da tua visitação.

A purificação do templo
Mateus 21.12-17; Marcos 11.15-19

45 Depois, entrando no templo, expulsou os que ali vendiam,

46 dizendo-lhes: Está escrito: A minha casa será casa de oração. Mas vós a transformastes em covil de salteadores.

O Mestre ensina no templo

47 Diariamente, Jesus ensinava no templo; mas os principais sacerdotes, os escribas e os maiorais do povo procuravam eliminá-lo;

48 contudo, não atinavam em como fazê-lo, porque todo o povo, ao ouvi-lo, ficava dominado por ele.

40Respondiendo Él, dijo: Os digo que si estos callan, las piedras clamarán.

Jesús llora sobre Jerusalén

41Cuando se acercó, al ver la ciudad, lloró sobre ella,
42diciendo: ¡Si tú también hubieras sabido en este día lo que conduce a la paz! Pero ahora está oculto a tus ojos.

43Porque sobre ti vendrán días, cuando tus enemigos echarán terraplén delante de ti, te sitiarán y te acosarán por todas partes.

44Y te derribarán a tierra, y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, porque no conociste el tiempo de tu visitación.

Jesús echa a los mercaderes del templo

45Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a los que vendían,

46diciéndoles: Escrito está: «Y mi casa será casa de oración», pero vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

Jesús enseña en el templo

47Y enseñaba diariamente en el templo, pero los principales sacerdotes, los escribas y los más prominentes del pueblo procuraban matarle;

48y no encontraban la manera de hacerlo, porque todo el pueblo estaba pendiente de Él, escuchándole.

40Pero Jesús les dijo: «Si éstos callaran, las piedras clamarían.»

41Ya cerca de la ciudad, Jesús lloró al verla,
42y dijo: «¡Ah, si por lo menos hoy pudieras saber lo que te puede traer paz! Pero eso ahora está oculto a tus ojos.

43Porque van a venir sobre ti días, cuando tus enemigos levantarán un cerco a tu alrededor, y te sitiarán.

44Y te destruirán por completo, a ti y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no te diste cuenta del momento en que Dios vino a visitarte.”

Purificación del templo
(Mt 21.12-17; Mc 11.15-19; Jn 2.13-22)

45Después Jesús entró en el templo, y comenzó a echar de allí a todos los que vendían y compraban.

46Les decía: «Escrito está: “Mi casa es casa de oración.” ¡Pero ustedes han hecho de ella una cueva de ladrones!»

47Todos los días Jesús enseñaba en el templo, pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarlo.

48Sin embargo, no hallaban la manera de hacerlo, pues todo el pueblo estaba pendiente de lo que él decía.

40Jak'a ri Jesús xubij chike: Kan qitzij ninbij chiwe, chi wi yetane-qa rije', ja ri abej xkebech'on-pe richin nikiya' nuq'ij, xcha'.

41Toq xapon chunaqaj ri tinamit, xutzu' y xroq'ej.
42Xubij k'a: Rix ri ixk'o pa Jerusalem, stape' k'a ja ta re q'ij re' niq'ax ta chiwech ri achike niya'on uxlanen ri pa taq iwánima. Jak'a xa ewan kan chiwech.
43Roma ri' xke'iwil k'a q'ij richin q'axo'n, q'ij toq ri aj-labal xkebeyakatej-pe chiwij, y xtikisutij rij ri itinamit rik'in jun chik tz'aq, y xkixkiya' pa tijoj-poqonal, roma pa kinik'ajal xkixk'oje-wi kan.
44Xtikiqasaj k'a pan ulew ri itinamit junan iwik'in rix. Chire ri itinamit man jun k'a jay, ni man jun tz'aq ri xtipa'e' kan. Roma kan man nitzu' ta chi ri Dios xoqaqa yan iwik'in, richin yixrukol, xcha'.

Toq ri Jesús xuch'ajch'ojirisaj ri rachoch ri Dios

45Chirij ri', ri Jesús xok-apo pa rachoch ri Dios. Jari' toq xeroqotala-pe ri k'ayinela' y ri loq'onela' ri ek'o chiri'.
46Y xubij chike: Chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij chi ri wachoch, jay richin ch'owen rik'in ri Dios. Jak'a rix xa achi'el kijul eleq'oma' ibanon chire, xcha' chike.

47Jari' k'a toq ri Jesús q'ij-q'ij xerutijoj ri winaqi' ri chiri' chupan ri rachoch ri Dios. Jak'a ri aj-raqen kichin ri sacerdote, kachibilan ri etamanela' y ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, nikikanola' k'a achike ta nikiben richin nikikamisaj ri Jesús.
48Man rik'in ri' man nikil ta k'a achike nikiben, roma ri winaqi' kan kikamiben ri nubij ri Jesús chike. Kan niqa-wi chikiwech nikak'axaj ri achike nuq'alajirisaj chike.

Lucas 20

A autoridade de Jesus e o batismo de João
Mateus 21.23-27; Marcos 11.27-33

1 Aconteceu que, num daqueles dias, estando Jesus a ensinar o povo no templo e a evangelizar, sobrevieram os principais sacerdotes e os escribas, juntamente com os anciãos,

2 e o argüiram nestes termos: Dize-nos: com que autoridade fazes estas coisas? Ou quem te deu esta autoridade?

3 Respondeu-lhes: Também eu vos farei uma pergunta; dizei-me:

4 o batismo de João era dos céus ou dos homens?

5 Então, eles arrazoavam entre si: Se dissermos: do céu, ele dirá: Por que não acreditastes nele?

6 Mas, se dissermos: dos homens, o povo todo nos apedrejará; porque está convicto de ser João um profeta.

7 Por fim, responderam que não sabiam.

8 Então, Jesus lhes replicou: Pois nem eu vos digo com que autoridade faço estas coisas.

A parábola dos lavradores maus
Mateus 21.33-46; Marcos 12.1-12

Lucas 20

La autoridad de Jesús puesta en duda

1Y aconteció que en uno de los días cuando Él enseñaba a la gente en el templo y anunciaba el evangelio, se le enfrentaron los principales sacerdotes y los escribas con los ancianos,

2y le hablaron, diciéndole: Dinos, ¿con qué autoridad haces estas cosas, o quién te dio esta autoridad?

3Respondiendo Él, les dijo: Yo también os haré una pregunta; decidme:

4El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres?

5Y ellos discurrían entre sí, diciendo: Si decimos: «Del cielo», Él dirá: «¿Por qué no le creísteis?».

6Pero si decimos: «De los hombres», todo el pueblo nos matará a pedradas, pues están convencidos de que Juan era un profeta.

7Y respondieron que no sabían de dónde era.

8Jesús entonces les dijo: Tampoco yo os diré con qué autoridad hago estas cosas.

Parábola de los labradores malvados

San Lucas 20

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Mc 11.27-33)

1Un día, mientras Jesús estaba en el templo enseñando al pueblo y anunciándoles las buenas noticias, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, junto con los ancianos,

2y le preguntaron: «¿Con qué autoridad haces todo esto? ¿Quién te ha dado esta autoridad?»

3Jesús les dijo: «Yo también voy a hacerles una pregunta. Díganme:

4El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de este mundo?»

5Ellos empezaron a discutir entre sí: «Si decimos que era del cielo, nos dirá: "Entonces, ¿por qué no le creyeron?"

6Y si decimos que era de los hombres, todo el pueblo nos matará a pedradas, pues están convencidos de que Juan era un profeta.»

7Y respondieron que no sabían de dónde era.

8Entonces Jesús les dijo: «Pues yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas.»

Los labradores malvados
(Mt 21.33-44; Mc 12.1-11)

Lucas 20

Ri ruq'atbel-tzij ri Jesús

1Chupan jun chike ri q'ij ri', toq ri Jesús k'o chiri' pa rachoch ri Dios nuk'ut y nutzijoj ri utzilej ch'abel chike ri winaqi', jari' k'a toq xe'oqaqa rik'in ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri etamanela' kachibilan ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

2Re achi'a' re' xkibij k'a chire ri Jesús: Tabij k'a chiqe: ¿Achike xya'on re q'atbel-tzij pan aq'a'? ¿Y achike chuqa' yoyon q'ij chawe richin chi k'iy ri ye'abanala' chikikojol ri winaqi'?, xecha' chire.

3Y ri Jesús xubij: Yin k'o k'a chuqa' jun ri ninwajo' nink'utuj chiwe. Tik'uluba' k'a pe ri nuch'abel:

4¿Ri Juan xtaq-pe roma ri Dios richin xuqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi'? ¿O xa winaqi' xebin chire chi tubana' keri'?, xcha' ri Jesús.

5K'ari' ri xek'utun chire, xkibila' k'a chikiwech ¿Achike xtiqabij chire re Jesús wakami? Roma wi niqabij chi ri Juan ja ri Dios taqayon-pe richin, rija' xtubij k'a chiqe chi achike k'a roma toq man xqanimaj ta.

6Y wi niqabij chi xa winaqi' xebin chire ri Juan chi tubana' keri', xkepe konojel ri winaqi' y xqojkikamisaj chi abej. Roma ri winaqi' kan nikich'ob chi ri Juan kan jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xecha-qa chikiwech.

7K'ari' xkibij-apo chire ri Jesús chi man ketaman ta achike taqayon-pe.

8Jak'a ri Jesús xubij k'a chike ri achi'a' ri': Roma rix man xibij ta chuwe, keri' chuqa' yin man xtinbij ta chiwe achike yoyon q'ij chuwe richin yenbanala' kere', xcha'.

Ri k'ambel-tzij chikij ri itzel taq qajoy-ulew

9 A seguir, passou Jesus a proferir ao povo esta parábola: Certo homem plantou uma vinha, arrendou-a a lavradores e ausentou-se do país por prazo considerável.

10 No devido tempo, mandou um servo aos lavradores para que lhe dessem do fruto da vinha; os lavradores, porém, depois de o espancarem, o despacharam vazio.

11 Em vista disso, enviou-lhes outro servo; mas eles também a este espancaram e, depois de o ultrajarem, o despacharam vazio.

12 Mandou ainda um terceiro; também a este, depois de o ferirem, expulsaram.

13 Então, disse o dono da vinha: Que farei? Enviarei o meu filho amado; talvez o respeitem.

14 Vendo-o, porém, os lavradores, arrazoavam entre si, dizendo: Este é o herdeiro; matemo-lo, para que a herança venha a ser nossa.

15 E, lançando-o fora da vinha, o mataram. Que lhes fará, pois, o dono da vinha?

16 Virá, exterminará aqueles lavradores e passará a vinha a outros. Ao ouvirem isto, disseram: Tal não aconteça!

9Y comenzó a referir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, y la arrendó a labradores, y se fue de viaje por mucho tiempo.

10Y al tiempo de la vendimia envió un siervo a los labradores para que le dieran parte del fruto de la viña; pero los labradores, después de golpearlo, lo enviaron con las manos vacías.

11Volvió a enviar otro siervo; y ellos también a este, después de golpearlo y ultrajarlo, lo enviaron con las manos vacías.

12Volvió a enviar un tercero; y a este también lo hirieron y echaron fuera.

13Entonces el dueño de la viña dijo: «¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizá a él lo respetarán».

14Pero cuando los labradores lo vieron, razonaron entre sí, diciendo: «Este es el heredero; matémoslo para que la heredad sea nuestra».

15Y arrojándolo fuera de la viña, lo mataron. Por tanto, ¿qué les hará el dueño de la viña?

16Vendrá y destruirá a estos labradores, y dará la viña a otros. Y cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡Nunca suceda tal cosa!

9Luego comenzó a contarle a la gente esta parábola: «Un hombre plantó una viña, se la arrendó a unos labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

10A su debido tiempo, envió a uno de sus siervos para que los labradores le entregaran la parte de lo que la viña había producido; pero los labradores lo golpearon y lo mandaron con las manos vacías.

11Volvió a enviar a otro siervo; pero ellos golpearon y humillaron también a éste, y lo enviaron con las manos vacías.

12Envió entonces a un tercer siervo, pero también a éste lo hirieron y lo echaron de allí.

13Entonces el dueño de la viña dijo: “¿Qué haré? Voy a enviar a mi hijo amado. Tal vez, cuando lo vean, le tendrán respeto.”

14Pero cuando los labradores lo vieron, se dijeron unos a otros: “Éste es el heredero. Vamos a matarlo, para quedarnos con la herencia.”

15Así que lo expulsaron de la viña, y lo mataron. ¿Qué creen ustedes que el dueño de la viña hará con ellos?

16Pues irá y matará a esos labradores, y dará su viña a otros.» Al oír esto, la gente exclamó: «¡Dios nos libre!»

9Ri Jesús xuchop k'a nich'on chikiwech ri winaqi', y xubij: Xk'oje' k'a jun achin ri xutik ruwech ri rulew rik'in uva. K'ari' xuya' kan pa qajik chike ka'i-oxi' samajela'. Y rija' xbe richin k'iy q'ij.

10K'ari' ri rajaw ri ulew ri' xuteq k'a jun rusamajel kik'in ri e qajayon ri ulew, toq kan ruq'ijul chik richin chi nikiya' ri uva qajibel richin ri ulew. Jak'a toq xapon ri samajel kik'in ri e qajayon ri ulew, rije' xkichop k'a ri samajel, xkich'ey y xkiteq-el y man jun xkiya-el chire.

11K'ari' ri rajaw ri ulew xuteq chik jun rusamajel chuk'amik ri uva qajibel richin ri ulew. Jak'a ri qajoy taq ulew xa xkichop y xkich'ey. K'iy k'a xkibila-el chire, y xkiteq-el y man jun chuqa' xkiya-el chire.

12Jak'a ri rajaw ri ulew xuteq chik k'a el jun rusamajel chuk'amik ri uva qajibel richin ri ulew. Y kan keri' chuqa' xuk'uluwachij. Xkisokola', y k'ari' xkoqotaj-el.

13K'ari' ri rajaw ri ulew xubij-qa: ¿Achike chik k'a ri xtinteq-el? Wakami ninteq-el ri nuk'ajol ri janila ninwajo', roma rik'in juba' toq xtikitz'et chi ja ri nuk'ajol ri napon, xkeniman chire toq xtikitz'et, xcha-qa.

14Jak'a ri e qajayon ri ulew, kan xaxe xkitz'et ri ruk'ajol ri rajaw ri ulew, xkibij k'a chikiwech: Jare' ri xtichinan kan ronojel re ulew re'. Kixanpe y tiqakamisaj. Richin keri' pa qaq'a' roj nik'oje-wi kan re ulew, xecha'.

15Kan keri' wi k'a xkiben. Xkelesaj-pe ri chiri' chupan ri rulew y xkikamisaj. ¿Achike kami xtuben ri rajaw-ulew kik'in ri achi'a' ri'?

16Rija' xtipe k'a y xkerukamisaj ri qajoy taq ulew ri', y ri rulew xtuya' chik kan pa qajik chike ch'aqa' chik,

17 Mas Jesus, fitando-os, disse: Que quer dizer, pois, o que está escrito: A pedra que os construtores rejeitaram, esta veio a ser a principal pedra, angular?

18 Todo o que cair sobre esta pedra ficará em pedaços; e aquele sobre quem ela cair ficará reduzido a pó.

A questão do tributo
Mateus 22.15-22; Marcos 12.13-17

19 Naquela mesma hora, os escribas e os principais sacerdotes procuravam lançar-lhe as mãos, pois perceberam que, em referência a eles, dissera esta parábola; mas temiam o povo.

20 Observando-o, subornaram emissários que se fingiam de justos para verem se o apanhavam em alguma palavra, a fim de entregá-lo à jurisdição e à autoridade do governador.

21 Então, o consultaram, dizendo: Mestre, sabemos que falas e ensinas retamente e não te deixas levar de respeitos humanos, porém ensinas o caminho de Deus segundo a verdade;

22 é lícito pagar tributo a César ou não?

17Pero Él, mirándolos fijamente, dijo: Entonces, ¿qué quiere decir esto que está escrito: «La piedra que desecharon los constructores, esa, en piedra angular se ha convertido»?

18 Todo el que caiga sobre esa piedra será hecho pedazos; y aquel sobre quien ella caiga, lo esparcirá como polvo.

El pago del impuesto al César

19Los escribas y los principales sacerdotes procuraron echarle mano en aquella misma hora, pero temieron al pueblo; porque comprendieron que contra ellos había dicho esta parábola.

20Y acechándole, enviaron espías que fingieran ser justos, para sorprenderle en alguna declaración a fin de entregarle al poder y autoridad del gobernador.

21Y le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que hablas y enseñas rectamente, y no te guías por las apariencias, sino que enseñas con verdad el camino de Dios.

22¿Nos es lícito pagar impuesto al César, o no?

17Pero Jesús los miró fijamente y les dijo: «¿Qué significa esta escritura que dice: »"La piedra que desecharon los constructores ha venido a ser la piedra angular?"

18Todo el que caiga sobre esa piedra, se hará pedazos; y si ella cae sobre alguien, lo aplastará por completo.»

La cuestión del tributo
(Mt 21.45-46; 22.15-22; Mc 12.12-17)

19En ese mismo instante los principales sacerdotes y los escribas trataron de echarle mano, pues comprendieron que, al contar esa parábola, Jesús se refería a ellos. Pero tenían miedo de la gente;

20entonces enviaron espías que parecían gente buena, para que lo acecharan y atraparan a Jesús en sus propias palabras, y así poder ponerlo bajo el poder y la autoridad del gobernador.

21Los espías le preguntaron: «Maestro, sabemos que dices y enseñas con rectitud, y que no discriminas a nadie, sino que en verdad enseñas el camino de Dios.

22¿Nos está permitido pagar tributo al César, o no?»

xcha' ri Jesús. Toq ri winaqi' kak'axan chik qa ronojel re', xkibij: ¡Man ta jun bey xtibanatej keri'!, xecha'.

17Y ri Jesús xerutzu' k'a ri winaqi', y xubij: ¿Achike kami nik'ulun-wi chi tzij ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios? toq nubij: K'o k'a jun abej ri man xqa' ta chikiwech ri banoy taq jay. Jak'a re wakami kan más k'atzinel chire ri jay richin chi kow xpa'e' kan, nicha' ri ruch'abel ri Dios.

18Y ri wineq ri xtitzaq chuwech re jun abej re', kan xtuwulaj-ri' chuwech. Y ri wineq ri xtiqaqa ri abej ri' chirij, kan xtuke'ej k'a, xcha' ri Jesús.

19Ri aj-raqen kichin ri sacerdote, y ri etamanela', kan ja yan k'a ri' toq xkajo' yan nikichop-el ri Jesús, roma xkinabej chi ri achi'a' qajoy taq ulew ri xerunataj chupan ri k'ambel-tzij, xa chikij rije' xch'on-wi. Jak'a man xkichop ta el, roma nikixibij-ki' chikiwech ri winaqi' ri ek'o rik'in.

Xk'utux chire ri Jesús wi utz o man utz ta ri k'o chi nitoj chire ri rey

20Ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri etamanela' ri' xekiteq k'a pe ch'aqa' chik achi'a' nachanela' ri kan choj kik'aslen niq'alajin, jak'a xa man keri' ta. Rije' xa nikajo' k'a nikiya' ta pa k'ayew ri Jesús, y nitzaq ta pa kiq'a' rik'in ri ch'abel ri nubij. Richin chi nikijech pa ruq'a' ri q'atbel-tzij aj-Roma.

21Roma ri' rije' xkik'utuj k'a chire ri Jesús: Tijonel, roj kan qetaman-wi chi kan qitzij ri natzijoj. Man naben ta rukojolil kik'in ri winaqi' y kan nak'ut-wi ri ruch'abel ri Dios pa rubeyal.

22Tabij k'a chiqe: ¿Ruk'amon kami chi niqatoj chire ri César ri k'o chi niqatoj, o xa man ruk'amon ta?, xecha'.

23 Mas Jesus, percebendo-lhes o ardil, respondeu:

24 Mostrai-me um denário. De quem é a efígie e a inscrição? Prontamente disseram: De César. Então, lhes recomendou Jesus:

25 Dai, pois, a César o que é de César e a Deus o que é de Deus.

26 Não puderam apanhá-lo em palavra alguma diante do povo; e, admirados da sua resposta, calaram-se.

Os saduceus e a ressurreição
Mateus 22.23-33; Marcos 12.18-27

27 Chegando alguns dos saduceus, homens que dizem não haver ressurreição,

28 perguntaram-lhe: Mestre, Moisés nos deixou escrito que, se morrer o irmão de alguém, sendo aquele casado e não deixando filhos, seu irmão deve casar com a viúva e suscitar descendência ao falecido.

29 Ora, havia sete irmãos: o primeiro casou e morreu sem filhos;

30 o segundo e o terceiro também desposaram a viúva;

31 igualmente os sete não tiveram filhos e morreram.

32 Por fim, morreu também a mulher.

23Pero Él, percibiendo su astucia, les dijo:

24Mostradme un denario. ¿De quién es la imagen y la inscripción que lleva? Y ellos le dijeron: Del César.

25Entonces Él les dijo: Pues dad al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.

26Y no podían sorprenderle en palabra alguna delante del pueblo; y maravillados de su respuesta, callaron.

Pregunta sobre la resurrección

27Y acercándose a Él algunos de los saduceos (los que dicen que no hay resurrección), le preguntaron,

28diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: «Si el hermano de alguno muere, teniendo mujer, y no deja hijos, que su hermano tome la mujer y levante descendencia a su hermano».

29Eran, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin dejar hijos;

30y el segundo

31y el tercero la tomaron; y de la misma manera también los siete, y murieron sin dejar hijos.

32Por último, murió también la mujer.

23Pero Jesús se dio cuenta de sus malas intenciones, y les dijo:

24«Muéstrenme una moneda. ¿De quién son la imagen y la inscripción?» Ellos respondieron: «Del César.»

25Entonces Jesús les dijo: «Pues den al César lo que es del César, y a Dios lo que es de Dios.»

26Así que no pudieron sorprenderlo ante el pueblo en ninguna palabra; y admirados de su respuesta, no dijeron más.

La pregunta sobre la resurrección
(Mt 22.23-33; Mc 12.18-27)

27Algunos de los saduceos, que decían que no hay resurrección, le preguntaron:

28«Maestro, Moisés nos escribió: “Si el hermano de alguien tiene esposa y muere sin tener hijos, el hermano del difunto debe casarse con la viuda y darle descendencia a su hermano muerto.”

29Pues bien, se dio el caso de siete hermanos, y el primero de ellos se casó, y murió sin tener hijos.

30El segundo se casó con la viuda, pero también murió sin tener hijos.

31El tercero también se casó con ella, y así los siete restantes, y todos ellos murieron sin dejar descendencia.

32Finalmente, murió también la mujer.

23Jak'a ri Jesús kan retaman-wi k'a ri nikinojij chirij. Roma ri' xubij chike: ¿Achike roma rix nitej iq'ij richin yinitejtobej?

24Tik'utu' k'a pe ri méro, xcha'. K'ari' ri Jesús xuk'utuj: ¿Achoq wachibel la'? ¿Y achoq bi'aj la k'o chuwech la méro?, xcha' ri Jesús. Y rije' xkibij chire chi richin ri rey César.

25K'ari' ri Jesús xubij chike: Titojo' k'a chire ri César rik'in ri méro ri ruk'amon chi niya' chire rija'. Y tiya' chire ri Dios ronojel ri ruk'amon chi niya' chire, xcha'.

26Keri' ri achi'a' ri xek'utun chire ri Jesús man xech'akon ta chirij. Y kan janila k'a xkimey ri xubij chike. Roma ri' man xech'on ta chik apo.

Ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi

27Chuqa' xe'apon rik'in ri Jesús jujun chike ri saduceo. Rije' man nikinimaj ta chi ri kaminaqi' xkek'astej chik pe. Y roma ri' xkibij chire:

28Tijonel, ri Moisés nubij chi toq jun achin niken-el y nik'oje' kan ri rixjayil y man jun ralk'ual nik'oje' kan, jun rach'alal kan rija' ri k'o chi nik'ule' rik'in ri malka'n ixoq, richin keri' yek'oje' ta ralk'ual pa rubi' ri kamineq.

29Xek'oje' k'a e wuqu' achi'a' kach'alal-ki'. Ri nabey xk'ule' y xken-el, jak'a man jun ralk'ual xk'oje' kan.

30Ri ruka'n xk'ule' rik'in ri malka'n-ixoq. Jak'a xa xken-el chuqa' y man jun ralk'ual xk'oje'.

31Ri rox xk'ule' chuqa' rik'in ri malka'n-ixoq, jak'a xuk'uluwachij achi'el ri e ka'i' nabey rach'alal; y keri' k'a xkik'uluwachij-el chi wuqu' kach'alal-ki'. Jak'a man jun k'a chike rije' ri xk'oje' ta kan ralk'ual.

32Y pa ruk'isibel xken k'a chuqa' el ri ixoq.

33 Esta mulher, pois, no dia da ressurreição, de qual deles será esposa? Porque os sete a desposaram.

34 Então, lhes acrescentou Jesus: Os filhos deste mundo casam-se e dão-se em casamento;

35 mas os que são havidos por dignos de alcançar a era vindoura e a ressurreição dentre os mortos não casam, nem se dão em casamento.

36 Pois não podem mais morrer, porque são iguais aos anjos e são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição.

37 E que os mortos hão de ressuscitar, Moisés o indicou no trecho referente à sarça, quando chama ao SENHOR o Deus de Abraão, o Deus de Isaque e o Deus de Jacó.

38 Ora, Deus não é Deus de mortos, e sim de vivos; porque para ele todos vivem.

39 Então, disseram alguns dos escribas: Mestre, respondeste bem!

40 Dali por diante, não ousaram mais interrogá-lo.

O Cristo, filho de Davi
Mateus 22.41-46; Marcos 12.35-37

41 Mas Jesus lhes perguntou: Como podem dizer que o Cristo é filho de Davi?

33Por tanto, en la resurrección, ¿de cuál de ellos será mujer? Porque los siete la tuvieron por mujer.

34Y Jesús les dijo: Los hijos de este siglo se casan y son dados en matrimonio,

35pero los que son tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan ni son dados en matrimonio;

36porque tampoco pueden ya morir, pues son como ángeles, y son hijos de Dios, siendo hijos de la resurrección.

37Pero que los muertos resucitan, aun Moisés lo enseñó, en aquel pasaje sobre la zarza ardiendo, donde llama al Señor, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

38Él no es Dios de muertos, sino de vivos; porque todos viven para Él.

39Y algunos de los escribas respondieron, y dijeron: Maestro, bien has hablado.

40Porque ya no se atrevían a preguntarle nada.

Jesús, Hijo y Señor de David

41Entonces Él les dijo: ¿Cómo es que dicen que el Cristo es el hijo de David?

33Así que, en la resurrección, ¿esposa de cuál de ellos será la viuda, ya que los siete estuvieron casados con ella?»

34Entonces Jesús les dijo: «La gente de este mundo se casa, y se da en casamiento,

35pero los que sean considerados dignos de alcanzar el mundo venidero y la resurrección de entre los muertos, no se casarán ni se darán en casamiento,

36porque ya no podrán morir, sino que serán semejantes a los ángeles, y son hijos de Dios por ser hijos de la resurrección.

37Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, pues llama al Señor, “Dios de Abrahán, Dios de Isaac y Dios de Jacob”.

38Porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.»

39Algunos de los escribas le respondieron: «Maestro, has dicho bien.»

40Y no se atrevieron a preguntarle nada más.

¿De quién es hijo el Cristo?
(Mt 22.41-46; Mc 12.35-37)

41Entonces él les dijo: «¿Cómo pueden decir que el Cristo es hijo de David?

33Wakami toq xtapon ri q'ij chi ri kaminaqi' xkek'astej-pe, ¿achoq ixjayil k'a xtok re ixoq re'? Roma chi e wuqu' achi'a' kach'alal-ki' xek'oje' rik'in, xecha'.

34Ri Jesús xubij k'a chike: Chuwech re ruwach'ulew, ri winaqi' kan k'a yek'ule' na y k'a yeyatej na kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'.

35Jak'a ri ya'on q'ij chike richin ye'ok pa rajawaren ri Dios, y ri xkek'astej-el chikikojol ri kaminaqi', man xkek'ule' ta chik, ni man xkeyatej ta chuqa' el kimi'al-kik'ajol richin yek'ule'.

36Roma rije' man chik xtapon ta ri kamik kik'in, roma kan e achi'el chik ri ángel. Chuqa' konojel e ralk'ual ri Dios roma e k'astajineq chik el.

37Y ri kaminaqi' kan yek'astej-wi. Roma ri Moisés rutz'iban kan chupan ri ruch'abel ri Dios, toq rija' xutz'et ri jun q'ayis k'o ruk'ixal, chi nijino pa q'aq', y chiri' xbech'on-pe ri Dios rik'in y xubij chire: Jak'a yin ri in Dios ri nikiya' ruq'ij ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xcha' ri Dios chire.

38Roma ri Dios man jun ta Dios kichin kaminaqi', roma rija' kan ki-Dios-wi ri e k'es; chuwech rija' konojel rije' e k'es, xcha' ri Jesús.

39Ek'o k'a chike ri etamanela' chirij ri pixa' ri xkibij chire ri Jesús: Tijonel, kan qitzij wi ri xabij, xecha'.

40Y kan man jun chik k'a ri xetikir ri xkik'utuj-apo chire ri Jesús.

Ri Jesús xch'on pa ruwi' ri Cristo

41Ri Jesús xuk'utuj k'a chike ri winaqi': ¿Achike k'a roma toq ri winaqi' nikibij chi toq xtipe ri Cristo, k'o chi riy-rumam kan ri rey David?

42 Visto como o próprio Davi afirma no livro dos Salmos: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,
43 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

44 Assim, pois, Davi lhe chama SENHOR, e como pode ser ele seu filho?

Jesus censura os escribas
Mateus 23.1-12; Marcos 12.38-40

45 Ouvindo-o todo o povo, recomendou Jesus a seus discípulos:

46 Guardai-vos dos escribas, que gostam de andar com vestes talares e muito apreciam as saudações nas praças, as primeiras cadeiras nas sinagogas e os primeiros lugares nos banquetes;

47 os quais devoram as casas das viúvas e, para o justificar, fazem longas orações; estes sofrerão juízo muito mais severo.

Lucas 21

A oferta da viúva pobre
Marcos 12.41-44

1 Estando Jesus a observar, viu os ricos lançarem suas ofertas no gazofilácio.

42 Pues David mismo dice en el libro de los Salmos:
El Señor dijo a mi Señor: «Siéntate a mi diestra,
43 hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies».

44 David, por tanto, le llama «Señor». ¿Cómo, pues, es Él su hijo?

Advertencia contra los escribas

45 Mientras todo el pueblo escuchaba, dijo a los discípulos:

46 Cuidaos de los escribas, a quienes les gusta andar con vestiduras largas, y son amantes de los saludos respetuosos en las plazas, y de ocupar los primeros asientos en las sinagogas y los lugares de honor en los banquetes;

47 que devoran las casas de las viudas, y por las apariencias hacen largas oraciones; ellos recibirán mayor condenación.

Lucas 21

La ofrenda de la viuda

1 Levantando Jesús la vista, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca del tesoro.

42 David mismo dice, en el libro de los Salmos: »"El Señor le dijo a mi señor: 'Siéntate a mi derecha,
43 hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.'"

44 »Y si David lo llama Señor, ¿cómo entonces puede ser su hijo?»

Jesús acusa a los escribas
(Mt 23.1-36; Mc 12.38-40; Lc 11.37-54)

45 Como todo el pueblo lo estaba escuchando, Jesús les dijo a sus discípulos:

46 «Cuídense de los escribas, porque les gusta pasearse con ropas largas, y que los saluden en las plazas, y sentarse en las primeras sillas de las sinagogas, y en los lugares más importantes de los banquetes.

47 Se adueñan de los bienes de las viudas, y para disimular todo esto hacen largas oraciones. ¡Pero ellos recibirán una mayor condenación!»

San Lucas 21

La ofrenda de la viuda
(Mc 12.41-44)

1 Jesús estaba observando a los ricos que depositaban sus ofrendas en el arca del templo,

42 Roma kan jajun ri rey David xubij: Ri Dios xubij chire ri wajaw: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a'
43 y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin, xcha'.

44 Y wi ri rey David, wajaw nicha' chire ri Cristo, ¿achike k'a roma toq nibix chi ri Cristo xa rijatzul kan ri rey David?, xcha' ri Jesús.

Ri etamanela' man pa ruchojmilal ta ri yekiben

45 Konojel k'a ri winaqi' ri kimolon-ki' ri chiri', xkak'axaj toq ri Jesús xubij chike ri rutijoxela':
46 Man k'a tiben achi'el nikiben ri etamanela' chirij ri pixa'. Roma rije' yalan niqa' chikiwech nikikusaj jebelej taq tzieq, richin keri' titz'et chi janila kiq'ij. Janila chuqa' niqa' chikiwech chi konojel winaqi' yekiq'ejela' ri pa taq nima'q ruwech bey ri akuchi nikimol-wi-ki'. Y chuqa' yekikanoj ri tz'uyubel akuchi yetz'uye-wi ri winaqi' ri kan k'o kiq'ij, ri pa rachoch ri Dios akuchi nikimol-ki' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios. Kan ja chuqa' ok ri nabey taq ch'okolibel yekajo' ri pa taq nima' wa'in richin nikina' chi k'o kiq'ij.
47 Y re achi'a' re' yekimajla' kan ri kachoch ri malkani' taq ixoqi'. Y xaxe richin kenimex chi rije' e utz taq winaqi', kan yeyaloj richin yech'on rik'in ri Dios. Jak'a rije' kan xtiqaqa-wi rutojbalil-mak pa kiwi', roma ri kimak janila, xcha' ri Jesús.

Lucas 21

Ri rusipanik ri malka'n-ixoq

1 Ri chiri' ri pa rachoch ri Dios, ri Jesús xerutz'et k'a chi ri winaqi' beyoma' nikiyala' kan ri kisipanik chupan ri yakonabel ri akuchi niyalox-wi kan ri sipanik richin ri Dios.

2 Viu também certa viúva pobre lançar ali duas pequenas moedas;

3 e disse: Verdadeiramente, vos digo que esta viúva pobre deu mais do que todos.

4 Porque todos estes deram como oferta daquilo que lhes sobrava; esta, porém, da sua pobreza deu tudo o que possuía, todo o seu sustento.

A destruição do templo

Mateus 24.1-2; Marcos 13.1-2

5 Falavam alguns a respeito do templo, como estava ornado de belas pedras e de dádivas;

6 então, disse Jesus: Vedes estas coisas? Dias virão em que não ficará pedra sobre pedra que não seja derribada.

O princípio das dores

Mateus 24.3-14; Marcos 13.3-13

7 Perguntaram-lhe: Mestre, quando sucederá isto? E que sinal haverá de quando estas coisas estiverem para se cumprir?

8 Respondeu ele: Vede que não sejais enganados; porque muitos virão em meu nome, dizendo: Sou eu! E também: Chegou a hora! Não os sigais.

2Y vio también a una viuda pobre que echaba allí dos pequeñas monedas de cobre;

3y dijo: En verdad os digo, que esta viuda tan pobre echó más que todos ellos;

4porque todos ellos echaron en la ofrenda de lo que les sobraba, pero ella, de su pobreza, echó todo lo que tenía para vivir.

Profecía sobre la destrucción del templo

5Y mientras algunos estaban hablando del templo, de cómo estaba adornado con hermosas piedras y ofrendas votivas, Jesús dijo:

6En cuanto a estas cosas que estáis mirando, vendrán días en que no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

7Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo sucederá esto, y qué señal habrá cuando estas cosas vayan a suceder?

8Y Él dijo: Mirad que no seáis engañados; porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: «Yo soy el Cristo», y: «El tiempo está cerca». No los sigáis.

2y vio que una viuda muy pobre depositaba allí dos moneditas de poco valor.

3Entonces dijo: «En verdad les digo, que esta viuda pobre ha echado más que todos.

4Porque todos aquellos ofrendaron a Dios de lo que les sobra, pero ella puso, en su pobreza, todo lo que tenía para su sustento.»

Jesús predice la destrucción del templo

(Mt 24.1-2; Mc 13.1-2)

5Algunos hablaban de las hermosas piedras con las que el templo estaba adornado, y de las ofrendas dedicadas a Dios, así que Jesús les dijo:

6«En cuanto a lo que ustedes ven, vienen días en que no quedará piedra sobre piedra. Todo será destruido.»

Señales antes del fin

(Mt 24.3-28; Mc 13.3-23)

7Entonces le preguntaron: «Y esto, Maestro, ¿cuándo sucederá? ¿Y qué señal habrá cuando esto ya esté por suceder?»

8Jesús les respondió: «Cuídense de no ser engañados. Porque muchos vendrán en mi nombre, y dirán: "Yo soy", y también: "El tiempo está cerca." Pero ustedes no los sigan.

2Keri' chuqa' xutz'et jun malka'n-ixoq ri kan man jun ok k'o rik'in, chi xuya' kan ka'i' taq méro ri xa ti juba' ok rejqalen.

3Ri Jesús xubij k'a: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi la malka'n ixoq la', ja rija' ri xya'on kan más k'iy, chikiwech konojel ri e yoyon kan méro chupan ri yakonabel.

4Roma stape' man k'iy ta ok xuya' kan, rija' xuya' k'a ronojel ri k'o rik'in ri richin nuq'axibej-ri'. Jak'a la ch'aqa' chik, stape' janila k'iy méro xkiyala' kan, xa ja ri man nik'atzin ta chik chike, xa jari' ri xkiya' kan, xcha', ri Jesús.

Ri Jesús xuq'alajirisaj yan ri achike xtiban chire ri rachoch ri Dios

5Ek'o k'a ri kichapon tzij chirij ri rachoch ri Dios. Y nikibila' k'a chi janila jebel rubanik, roma ruyon jebelej taq abej ri e ukusan richin banon. Y rik'in ri sipanik ri kisujun ri winaqi' chire ri Dios. Jak'a ri Jesús xubij chike:

6Pa ruwi' ronojel re nitz'et wawe', xtapon k'a jun q'ij toq xkewulex y man xkepa'e' ta chik kan. Kan man jun k'a abej ri xtik'oje' ta kan achi'el la rubanon wakami, xcha'.

Ri xketzeqeliben richin ri Jesús xtikitej poqon

7Ri tijoxela' xkik'utuj k'a chire ri Jesús: Tijonel, ¿jampe' k'a xtik'uluwachitej ri xabij-qa? ¿Achike retal richin keri' ninabex chi nibanatej yan?, xecha'.

8Y ri Jesús xubij chike: Kan jebel k'a tichajij-iwi' richin man jun xkixq'olo. Roma xa kan e k'iy-wi k'a ri xkebek'ulun-pe pa nubi' y xtikibila' chi ja rije' ri Cristo. Janila e k'iy ri xkeq'olotej pa kiq'a'. Jak'a rix man ke'inimaj, ni man ke'itzeqelibej.

9 Quando ouvirdes falar de guerras e revoluções, não vos assusteis; pois é necessário que primeiro aconteçam estas coisas, mas o fim não será logo.

9Y cuando oigáis de guerras y disturbios, no os aterroricéis; porque estas cosas tienen que suceder primero, pero el fin no sucederá inmediatamente.

Señales y persecuciones

9Y cuando oigan hablar de guerras y de levantamientos, no se alarmen, porque es necesario que esto suceda primero, pero el fin no llegará de manera repentina.»

9Y xtiwak'axala' k'a chi ek'o ruwach'ulew k'o labal najin chikikojol. Jak'a man k'a tisach ik'u'x, roma ronojel ri' xa kan k'o k'a chi yebanatej na. Jak'a man jari' ta ri ruk'isibel taq q'ij richin re ruwach'ulew.

10 Então, lhes disse: Levantar-se-á nação contra nação, e reino, contra reino;

10Entonces les dijo: Se levantará nación contra nación y reino contra reino;

10También les dijo: «Se levantará nación contra nación, y reino contra reino.

10Roma jun ajawaren xtiyakatej k'a el chirij jun chik ajawaren. Ek'o chuqa' rey xkeyakatej-el chikij ch'aqa' chik rey.

11 haverá grandes terremotos, epidemias e fome em vários lugares, coisas espantosas e também grandes sinais do céu.

11habrá grandes terremotos, y plagas y hambres en diversos lugares; y habrá terrores y grandes señales del cielo.

11Habrá impresionantes terremotos, y hambre y pestilencias en diferentes lugares; también sucederán cosas espantosas y habrá grandes señales del cielo.

11Xkepe nimalej taq silonel pa jalajoj kiwech ruwach'ulew, wayjal y yabil xabakuchi chire re ruwach'ulew. Xtipe k'a jun nimalej xibinri'il roma ri xkebanatej y xketz'etetej meyel taq banobel chikaj.

12 Antes, porém, de todas estas coisas, lançarão mão de vós e vos perseguirão, entregando-vos às sinagogas e aos cárceres, levando-vos à presença de reis e governadores, por causa do meu nome;

12Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, entregándoos a las sinagogas y cárceles, llevándoos ante reyes y gobernadores por causa de mi nombre.

12Pero antes de que todo esto suceda, a ustedes les echarán mano, los perseguirán, y los entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y por causa de mi nombre los harán comparecer ante reyes y gobernantes.

12Toq man jani tibanatej ronojel re', rix xkixtzeqelibex y xtiban chiwe richin nitej poqon. Xkixuk'uex k'a chikiwech ri aj-raqen richin ri jay ri akuchi nikimol-ki' ri winaqi' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Xkixtz'apex pa cárcel. Xkixuk'uex chikiwech q'atoy taq tzij y chikiwech ri e rey. Ronojel k'a re' xtik'uluwachila' roma in itzeqeliben yin.

13 e isto vos acontecerá para que deis testemunho.

13Esto os dará oportunidad de testificar.

13Pero esto les servirá para dar testimonio.

13Ronojel k'a re xtiban chiwe xtik'atzin richin xkiniq'alajirisaj chikiwech ri winaqi'.

14 Assentai, pois, em vosso coração de não vos preocupardes com o que haveis de responder;

14Por tanto, proponed en vuestros corazones no preparar de antemano vuestra defensa;

14Propónganse en su interior no ponerse a pensar cómo responder en su defensa,

14Kan toqaqa k'a chi'ik'u'x chi man jun nik'atzin-wi chi rix janila nich'ob ri achike k'o chi nibebij richin nito-iwi',

15 porque eu vos darei boca e sabedoria a que não poderão resistir, nem contradizer todos quantos se vos opuserem.

15porque yo os daré palabras y sabiduría que ninguno de vuestros adversarios podrá resistir ni refutar.

15porque yo les daré las palabras y la sabiduría, las cuales no podrán resistir ni contradecir todos sus oponentes.

15roma kan ja yin ri xkiya'on ch'abel chiwe. Xtinya' chuqa' etamabel chiwe richin keri' man jun xketikir xtikibij chiwe ri ye'etzelan iwichin.

16 E sereis entregues até por vossos pais, irmãos, parentes e amigos; e matarão alguns dentre vós.

16Pero seréis entregados aun por padres, hermanos, parientes y amigos; y matarán a algunos de vosotros,

16Ustedes serán entregados incluso por sus padres, hermanos, parientes y amigos, y a algunos de ustedes los matarán.

16Xkixjachalox k'a pa kiq'a' ri ye'etzelan iwichin, y rik'in juba' ri ite-itata', ri iwach'alal o ri kan e iwachibil xa ja rije' ri xkejacho iwichin. Ek'o k'a chiwe rix ri kan xkixkamisex.

17 De todos sereis odiados por causa do meu nome.

17y seréis odiados de todos por causa de mi nombre.

17Por causa de mi nombre, todo el mundo los odiará,

17Xa kan xkixetzelex-wi k'a koma konojel, roma in itzeqeliben yin.

18 Contudo, não se perderá um só fio de cabelo da vossa cabeça.
19 É na vossa perseverança que ganhareis a vossa alma.

Jerusalém sitiada
Mateus 24.15-28; Marcos 13.14-23

20 Quando, porém, virdes Jerusalém sitiada de exércitos, sabei que está próxima a sua devastação.
21 Então, os que estiverem na Judéia, fujam para os montes; os que se encontrarem dentro da cidade, retirem-se; e os que estiverem nos campos, não entrem nela.
22 Porque estes dias são de vingança, para se cumprir tudo o que está escrito.
23 Ai das que estiverem grávidas e das que amamentarem naqueles dias! Porque haverá grande aflição na terra e ira contra este povo.
24 Cairão a fio de espada e serão levados cativos para todas as nações; e, até que os tempos dos gentios se completem, Jerusalém será pisada por eles.

A vinda do Filho do Homem
Mateus 24.29-31; Marcos 13.24-27

25 Haverá sinais no sol, na lua e nas estrelas; sobre a terra, angústia entre as nações em perplexidade por causa do bramido do mar e das ondas;

18Sin embargo, ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.
19Con vuestra perseverancia ganaréis vuestras almas.

20 Pero cuando veáis a Jerusalén rodeada de ejércitos, sabed entonces que su desolación está cerca.
21Entonces los que estén en Judea, huyan a los montes, y los que estén en medio de la ciudad, aléjense; y los que estén en los campos, no entren en ella;
22porque estos son días de venganza, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.
23¡Ay de las que estén encinta y de las que estén criando en aquellos días! Porque habrá una gran calamidad sobre la tierra, e ira para este pueblo;
24y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.

La venida del Hijo del Hombre

25 Y habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas, y sobre la tierra, angustia entre las naciones, perplejas a causa del rugido del mar y de las olas,

18pero ustedes no perderán ni un solo cabello de su cabeza.
19Tengan paciencia, que así ganarán sus almas.

20»Pero cuando vean a Jerusalén rodeada de ejércitos, sepan que su destrucción ha llegado.
21Entonces, los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que estén en la ciudad, salgan de allí. Los que estén en los campos, no entren en la ciudad.
22Porque esos días serán de retribución, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.
23Pero ¡ay de las que en esos días estén embarazadas, o amamantando! Porque vendrá sobre la tierra una gran calamidad, y sobre este pueblo vendrá la ira.
24Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalén será pisoteada por los paganos, hasta que se cumplan los tiempos que a ellos les esperan.

La venida del Hijo del Hombre
(Mt 24.29-35,42-44; Mc 13.24-37)

25»Habrá entonces señales en el sol, en la luna y en las estrellas. En la tierra, la gente se angustiará y quedará confundida por causa del bramido del mar y de las olas.

18Jak'a man tixibij-iwi', roma rix kan xkixkolotej, y ni jun ti rusumal-iwi' ri xtitzaq ta kan choj keri'.
19Tikoch'o' ronojel re', y kan xkixkolotej.

20Jak'a toq xtitz'et chi ri Jerusalem sutin rij koma aj-labal, tiwetamaj k'a chi jari' xapon ri q'ij richin niwulex.
21Roma ri', wi rix ixk'o pa ruwach'ulew Judea, kixanimej k'a el y tibewewaj-iwi' ri pa taq juyu'. Wi pa Jerusalem ixk'o-wi, kixanimej k'a-el. Wi pa taq juyu' ixk'o-wi, man chik k'a kixok-apo pa Jerusalem.
22Roma toq xtapon k'a ri q'ij richin ri tijoj-poqonal, jari' k'a toq ri tinamit xtuk'ul rutojbalil ronojel ri e rubanalon, y kan xtibanatej k'a achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios.
23Chupan ri q'ij ri' xtik'o k'a ruwi' tijoj-poqonal ri xtipe pa ruwi' re ruwach'ulew. Kan xtiqaqa k'a ri royowal ri Dios pa ruwi' re tinamit re'. Y roma ri tijoj-poqonal ri', k'ayew k'a xtuben chike ri ixoqi' ri koyoben chik alanen y chuqa' ri k'a nikiya' na kitz'um taq kal. Kan toq'ex k'a kiwech chupan ri q'ij ri'.
24E janila k'a k'iy winaqi' xkeken pa kiq'a' ri aj-labal. Y ri ch'aqa' chik chike ri winaqi' xke'uk'uex-el pa ch'aqa' chik ruwach'ulew. Y re Jerusalem xtixeq'-xtipalibex koma winaqi' ri xa man e judío ta, k'a ja toq xtapon ri q'ij toq man xtikiq'et ta chik tzij ri winaqi' ri' pa ruwi' ri Jerusalem.

Ri rupetebal ri Jesús

25K'iy k'a ri man jun bey e banatajineq y man jun bey e tz'eton, ri xkek'uluwachitej rik'in ri q'ij, ri ik' y ri ch'umila'. Ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew man xtikil ta achike xtikiben; xa xtisach kik'u'x roma

26 haverá homens que desmaiarão de terror e pela expectativa das coisas que sobrevirão ao mundo; pois os poderes dos céus serão abalados.

27 Então, se verá o Filho do Homem vindo numa nuvem, com poder e grande glória.

28 Ora, ao começarem estas coisas a suceder, exultai e erguei a vossa cabeça; porque a vossa redenção se aproxima.

A parábola da figueira. Exortação à vigilância
Mateus 24.32-44; Marcos 13.28-37

29 Ainda lhes propôs uma parábola, dizendo: Vede a figueira e todas as árvores.
30 Quando começam a brotar, vendo-o, sabeis, por vós mesmos, que o verão está próximo.

31 Assim também, quando virdes acontecerem estas coisas, sabei que está próximo o reino de Deus.

32 Em verdade vos digo que não passará esta geração, sem que tudo isto aconteça.

33 Passará o céu e a terra, porém as minhas palavras não passarão.

34 Acautelai-vos por vós mesmos, para que nunca vos suceda que o vosso coração fique sobrecarregado com as conseqüências da orgia, da embriaguez e das preocupações deste mundo, e para que aquele dia não venha sobre vós repentinamente, como um laço.

35 Pois há de sobrevir a todos os que vivem sobre a face de toda a terra.

26desfalleciendo los hombres por el temor y la expectación de las cosas que vendrán sobre el mundo; porque las potencias de los cielos serán sacudidas.

27Y entonces verán al Hijo del Hombre que viene en una nube con poder y gran gloria.

28Cuando estas cosas empiecen a suceder, erguíos y levantad la cabeza, porque se acerca vuestra redención.

Parábola de la higuera

29Y les refirió una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles.
30Cuando ya brotan las hojas, al verlo, sabéis por vosotros mismos que el verano ya está cerca.

31Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que el reino de Dios está cerca.

32En verdad os digo que no pasará esta generación hasta que todo esto suceda.

33El cielo y la tierra pasarán, mas mis palabras no pasarán.

Exhortación a velar

34 Estad alerta, no sea que vuestro corazón se cargue con disipación y embriaguez y con las preocupaciones de la vida, y aquel día venga súbitamente sobre vosotros como un lazo;

35porque vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

26El miedo y la expectación de las cosas que sobrevendrán en la tierra hará que los hombres desfallezcan, y los poderes celestiales se estremecerán.

27Entonces verán al Hijo del Hombre venir en una nube, con poder y gran gloria.

28Cuando esto comience a suceder, anímense y levanten la cabeza, porque su redención estará cerca.»

29También les contó una parábola: «Fíjense en la higuera y en todos los árboles.
30Cuando ustedes ven que brotan sus hojas, pueden saber que ya se acerca el verano.
31De la misma manera, cuando ustedes vean que todo esto sucede, podrán saber que ya se acerca el reino de Dios.

32De cierto les digo, que todo esto sucederá antes de que pase esta generación.

33El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

34»Pero tengan cuidado de que su corazón no se recargue de glotonería y embriaguez, ni de las preocupaciones de esta vida, para que aquel día no les sobrevenga de repente.

35Porque caerá como un lazo sobre todos los que habitan la faz de la tierra.

ri palou kan xtik'o ruwi' xtiq'ajan, roma xtibolqo't janila.
26Ri winaqi' kan xkemayamo-qa roma xibinri'il roma xtikich'ob rij ronojel ri xtipe pa ruwi' re ruwach'ulew. Roma ronojel ri nimalej taq uchuq'a' ri e richin ri chikaj xkesilon roma ri ruchuq'a' ri Dios.
27Jari' k'a toq xkinkitz'et chik yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, chi yiqaqa-pe pa sutz', rik'in chik nimalej uchuq'a' y nuq'ij-nuk'ojlen.
28Toq xtitz'et chi ronojel re' yek'uluwachitej chik, kixkikot y tik'oje-el iwuchuq'a', roma kan napon yan ri q'ij richin yixkolotej-el, xcha' ri Jesús.

29Jari' k'a toq rija' xubij chuqa' jun k'ambel-tzij chike: Titzu' ri che' wíkix y xabachike che'.
30Toq xa kan nikichop yan ye'el-pe ri kixaq, iwetaman k'a ri' chi ri ruq'ijul ri job noqaqa yan.
31Keri', toq xtitz'et chi ek'o chik yek'uluwachitej, tiwetamaj k'a chi noqaqa yan ri q'ij richin rajawaren ri Dios.
32Tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe re wakami: Ronojel re' xtik'uluwachitej toq re jun sol winaqi' re' man jani kek'is-el chuwech re ruwach'ulew.
33Re ruwach'ulew y ri kaj kan richin-wi yek'is. Jak'a ri nuch'abel man xtik'is ta choj keri'.

34Tichajij k'a ri ik'aslen. Man tibe iwánima chikij ri nimaq'ij; man kixq'aber y chuqa' man xaxe ri nik'atzin chiwe chuwech re ruwach'ulew ri nich'ob, y k'a toq xtina', xa jari' xoqaqa ri q'ij, richin chi yin xkinoqaqa.
35Y ri q'ij ri' xa xtoqaqa achi'el jun kolo' ri nirarin. Keri' rubanik toq xtoqaqa pa kiwi' konojel ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

36 Vigiai, pois, a todo tempo, orando, para que possais escapar de todas estas coisas que têm de suceder e estar em pé na presença do Filho do Homem.

O povo vai ter com Jesus para o ouvir

37 Jesus ensinava todos os dias no templo, mas à noite, saindo, ia pousar no monte chamado das Oliveiras.

38 E todo o povo madrugava para ir ter com ele no templo, a fim de ouvi-lo.

Lucas 22

O plano para tirar a vida de Jesus
Mateus 26.1-5; Marcos 14.1-2

1 Estava próxima a Festa dos Pães Asmos, chamada Páscoa.

2 Preocupavam-se os principais sacerdotes e os escribas em como tirar a vida a Jesus; porque temiam o povo.

O pacto da traição
Mateus 26.14-16; Marcos 14.10-11

3 Ora, Satanás entrou em Judas, chamado Iscariotes, que era um dos doze.

4 Este foi entender-se com os principais sacerdotes e os capitães sobre como lhes entregaria a Jesus;

36Mas velad en todo tiempo, orando para que tengáis fuerza para escapar de todas estas cosas que están por suceder, y podáis estar en pie delante del Hijo del Hombre.

37Durante el día enseñaba en el templo, pero al oscurecer salía y pasaba la noche en el monte llamado de los Olivos.

38Y todo el pueblo madrugaba para ir al templo a escucharle.

Lucas 22

Traición de Judas

1Se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, llamada la Pascua.

2Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo dar muerte a Jesús, pues temían al pueblo.

3Entonces Satanás entró en Judas, llamado Iscariote, que pertenecía al número de los doce;

4y él fue y discutió con los principales sacerdotes y con los oficiales sobre cómo se lo entregaría.

36Por lo tanto, manténganse siempre atentos, y oren para que sean considerados dignos de escapar de todo lo que habrá de suceder, y de presentarse ante el Hijo del Hombre.»

37De día, Jesús enseñaba en el templo; de noche, se quedaba en el monte llamado de los Olivos.

38Y toda la gente acudía a él por la mañana, para escucharlo en el templo.

San Lucas 22

El complot para matar a Jesús
(Mt 26.1-5,14-16; Mc 14.1-2,10-11; Jn 11.45-53)

1Se acercaba la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la pascua.

2Los principales sacerdotes y los escribas buscaban la manera de matar a Jesús, pero le tenían miedo al pueblo.

3Entonces Satanás entró en Judas, uno de los doce, al que llamaban Iscariote,

4y éste fue a hablar con los principales sacerdotes y con los jefes de la guardia, para acordar con ellos cómo les entregaría a Jesús.

36Roma ri' kan tichajij-apo jebel ri ik'aslen. Jantape' kixch'on rik'in ri Dios, richin yixkolotej chuwech ronojel ri tijoj-poqonal ri xtipe pa ruwi' re ruwach'ulew chupan ri q'ij ri', y richin chuqa' utz yixapon chinuwech yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xcha' ri Jesús.

37Ri paq'ij, ri Jesús k'o k'a chiri' ri pa rachoch ri Dios, yerutijoj ri winaqi' rik'in ri ruch'abel ri Dios. Jak'a ri chaq'a' nibe ri pa juyu' richin Olivo, y chiri' nik'oje-wi.

38Roma k'a ri Jesús nutzijoj ri ruch'abel ri Dios ri chiri' pa rachoch ri Dios, kan e janila k'a winaqi' ri ye'apon ri nimaq'a' rik'in richin nikak'axaj.

Lucas 22

Ek'o xkich'ob yan chi nikikamisaj ri Jesús

1Xa naqaj chik k'a k'o-wi ri nimaq'ij toq nikitej kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, y nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il.

2Jari' k'a toq ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri etamanela' nikich'obola' k'a achike rubanik nikiben richin nikikamisaj ri Jesús. Jak'a xa kixibin-ki' chikiwech ri winaqi'.

3Jak'a ri Judas Iscariote, jun chike ri kablajuj rutijoxela' ri Jesús, kan nisamej chik ri Itzel-Wineq pa ránima.

4Roma ri' rija' xbe k'a kik'in ri aj-raqen kichin ri sacerdote y kik'in chuqa' ri ye'uk'uan kichin ri e aj-labal ri chiri' pa rachoch ri Dios, y xch'on kik'in chirij ri achike rubanik xtuben richin nujech ri Jesús pa kiq'a'.

5 então, eles se alegraram e combinaram em lhe dar dinheiro.

6 Judas concordou e buscava uma boa ocasião de lho entregar sem tumulto.

Os discípulos preparam a Páscoa
Mateus 26.17-19; Marcos 14.12-16

7 Chegou o dia da Festa dos Pães Asmos, em que importava comemorar a Páscoa.

8 Jesus, pois, enviou Pedro e João, dizendo: Ide preparar-nos a Páscoa para que a comamos.

9 Eles lhe perguntaram: Onde queres que a preparemos?

10 Então, lhes explicou Jesus: Ao entrardes na cidade, encontrareis um homem com um cântaro de água; segui-o até à casa em que ele entrar

11 e dizei ao dono da casa: O Mestre manda perguntar-te: Onde é o aposento no qual hei de comer a Páscoa com os meus discípulos?

12 Ele vos mostrará um espaçoso cenáculo mobilado; ali fazei os preparativos.

13 E, indo, tudo encontraram como Jesus lhes dissera e prepararam a Páscoa.

A última Páscoa

14 Chegada a hora, pôs-se Jesus à mesa, e com ele os apóstolos.

5Ellos se alegraron y convinieron en darle dinero.

6Él aceptó, y buscaba una oportunidad para entregarle, sin hacer un escándalo.

Preparación de la Pascua

7Llegó el día de la fiesta de los panes sin levadura en que debía sacrificarse el cordero de la Pascua.

8Entonces Jesús envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id y preparad la Pascua para nosotros, para que la comamos.

9Ellos le dijeron: ¿Dónde deseas que la preparemos?

10Y Él les respondió: He aquí, al entrar en la ciudad, os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle a la casa donde entre.

11Y diréis al dueño de la casa: «El Maestro te dice: "¿Dónde está la habitación, en la cual pueda comer la Pascua con mis discípulos?" ».

12Entonces él os mostrará un gran aposento alto, dispuesto; preparadla allí.

13Entonces ellos fueron y encontraron todo tal como Él les había dicho; y prepararon la Pascua.

Institución de la Cena del Señor

14Cuando llegó la hora, se sentó a la mesa, y con Él los apóstoles,

5Ellos se alegraron, y acordaron darle dinero.

6Judas aceptó y comenzó a buscar el mejor momento de entregarles a Jesús sin que el pueblo lo supiera.

Institución de la Cena del Señor
(Mt 26.17-29; Mc 14.12-25; Jn 13.21-30; 1 Co 11.23-26)

7Llegó el día de los panes sin levadura, cuando es necesario sacrificar el cordero de la pascua.

8Jesús envió a Pedro y a Juan con estas instrucciones: «Vayan a preparar todo para que comamos la pascua.»

9Ellos le preguntaron: «¿Dónde quieres que hagamos los preparativos?»

10Jesús les dijo: «Al entrar en la ciudad, verán ustedes a un hombre que lleva un cántaro de agua; síganlo hasta la casa donde entre,

11y díganle al dueño de la casa: "El Maestro pregunta dónde está el aposento en donde comerá la pascua con sus discípulos."

12Entonces él les mostrará un gran aposento alto, ya dispuesto. Hagan allí los preparativos.»

13Los discípulos partieron, y encontraron todo tal y como Jesús se lo había dicho, y prepararon la pascua.

14Cuando llegó la hora, Jesús se sentó a la mesa, y los apóstoles se sentaron con él.

5Rije' kan janila k'a xekikot toq xkak'axaj ri', y xkisuj ruméro.

6Ri Judas kan xqa' chuwech. Xuchop k'a ruch'obik jampe' toq xtujech pa kiq'a', jak'a kan k'a ja toq man kimolon ta ki' winaqi' rik'in.

Ri wa'in richin nikinataj ri rukamik ri Cristo

7Toq xoqaqa ri nimaq'ij, q'ij richin nitij ri kaxlan-wey maneq ch'amilej q'or rik'in, y toq yekamisex chuqa' ri taq karne'l ri richin ri q'ij ri',

8ri Jesús xeruteq k'a el ri Pedro y ri Juan, y xubij k'a el chike: Kixbiyin y tibana' rutzil ri xtiqatej chupan re nimaq'ij, xcha'.

9Ri ka'i' tijoxela' xkik'utuj k'a chire chi akuchi nrajo' chi nikiben ruchojmil.

10Ri Jesús xubij chike: Toq xkixok-apo ri pa tinamit, xtitz'et jun achin ri ruk'amon-pe ruya' pa jun kuku'. Tiwojqaj k'a el re achin re' k'a achike jay xtok-wi.

11Ri jay ri xtok-wi ri achin ri', chiri' k'a chuqa' kixok-wi rix y kixch'on rik'in ri rajaw-jay, y tibij chire chi yin, ri itijonel, ninbij chi achike jay ri chiri' pa rachoch rija' ri utz ta richin ninben re nimaq'ij re', junan iwik'in rix ri nutijoxela'.

12Ri rajaw-jay xkixruk'uaj k'a pa jun ruka'n wiq jay. Y chiri' k'o jun nima-jay ri chojmirisan chik rupan. Ja ri chiri' tibana-wi rutzil ri xtiqatej richin re nimaq'ij re', xcha-el.

13Ri ka'i' rutijoxela' ri' kan k'a pa Jerusalem xebe-wi. Toq xe'apon, kan xbanatej na wi achi'el ri rubin-el ri Jesús chike. Y rije' kan xkiben k'a rutzil ronojel ri nik'atzin richin ri nima-wa'in ri'.

Ri wa'in toq xunataj ri Solbelri'il

14Toq xapon k'a ri hora, ri Jesús y ri kablajuj rutijoxela' xeraq'e-apo chuchi' ri mesa.

15 E disse-lhes: Tenho desejado ansiosamente comer convosco esta Páscoa, antes do meu sofrimento.

16 Pois vos digo que nunca mais a comerei, até que ela se cumpra no reino de Deus.

17 E, tomando um cálice, havendo dado graças, disse: Recebei e reparti entre vós;

18 pois vos digo que, de agora em diante, não mais beberei do fruto da videira, até que venha o reino de Deus.

A Ceia do Senhor

Mateus 26.26-30; Marcos 14.22-26; 1 Coríntios 11.23-25

19 E, tomando um pão, tendo dado graças, o partiu e lhes deu, dizendo: Isto é o meu corpo oferecido por vós; fazei isto em memória de mim.

20 Semelhantemente, depois de cear, tomou o cálice, dizendo: Este é o cálice da nova aliança no meu sangue derramado em favor de vós.

21 Todavia, a mão do traidor está comigo à mesa.

22 Porque o Filho do Homem, na verdade, vai segundo o que está determinado, mas ai daquele por intermédio de quem ele está sendo traído!

23 Então, começaram a indagar entre si quem seria, dentre eles, o que estava para fazer isto.

Seja o maior como o menor

15 y les dijo: Intensamente he deseado comer esta Pascua con vosotros antes de padecer;

16 porque os digo que nunca más volveré a comerla hasta que se cumpla en el reino de Dios.

17 Y habiendo tomado una copa, después de haber dado gracias, dijo: Tomad esto y repartidlo entre vosotros;

18 porque os digo que de ahora en adelante no beberé del fruto de la vid, hasta que venga el reino de Dios.

19 Y habiendo tomado pan, después de haber dado gracias, lo partió, y les dio, diciendo: Esto es mi cuerpo que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.

20 De la misma manera tomó la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que es derramada por vosotros.

21 Mas he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.

22 Porque en verdad, el Hijo del Hombre va según se ha determinado, pero ¡ay de aquel hombre por quien Él es entregado!

23 Entonces ellos comenzaron a discutir entre sí quién de ellos sería el que iba a hacer esto.

Los discípulos discuten sobre quién es el mayor

15 Entonces les dijo: «¡Cómo he deseado comer con ustedes esta pascua, antes de que padezca!

16 Porque yo les digo que no volveré a comerla hasta su cumplimiento en el reino de Dios.»

17 Y Jesús tomó la copa, dio gracias y dijo: «Tomen esto, y repártanlo entre ustedes;

18 porque yo les digo que no volveré a beber del fruto de la vid hasta que venga el reino de Dios.»

19 Luego tomó el pan, lo partió, dio gracias y les dio, al tiempo que decía: «Esto es mi cuerpo, que por ustedes es entregado; hagan esto en memoria de mí.»

20 De igual manera, después de haber cenado tomó la copa y les dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por ustedes va a ser derramada.

21 Pero sepan que la mano del que me va a traicionar está sobre esta mesa, conmigo.

22 A decir verdad, el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado;pero ¡ay de aquel que lo va a traicionar!»

23 Ellos comenzaron a preguntarse unos a otros, quién de ellos sería capaz de hacer esto.

La grandeza en el servicio

15 Y ri Jesús xubij chike: Kan janila nurayiben-pe chi junan niqanataj ri aq'a' toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il, nabey chi yinapon chuwech ri kamik.

16 Roma kan ninbij-wi k'a chiwe, chi kan k'a ja toq k'o chik na ri utzilej ruq'atbel-tzij ri Dios, kan k'a jari' toq xtinben chik re jun wa'in re', xcha'.

17 Ri Jesús xuchop k'a jun qumbel ri k'o vino chupan, y toq rumatioxin chik chire ri Dios, xubij: Tiqumu' k'a kan chi'iwonojel.

18 Roma kan ninbij-wi k'a chiwe, chi kan k'a ja toq xtipe ri rajawaren ri Dios chuwech re ruwach'ulew, kan k'ari' toq xtinqum chik jun bey vino, xcha'.

19 Keri' chuqa' xuk'en-apo ri kaxlan-wey, y toq rumatioxin chik chire ri Dios, xuper y xuya' chike ri rutijoxela' y xubij: Kan titija' k'a. Roma jare' ri nuch'akul ri kan xtijach pan ik'exel rix. Kan tibana' k'a richin jun natabel wichin yin, xcha'.

20 Toq e wayneq chik, ri Jesús xuchop k'a chuqa' ri qumbel ri k'o vino chupan, y xubij: Re vino re ninq'ej wakami, nuk'exewachuj ri k'ak'a' jikibel-tzij, y re' nijikibex rik'in ri nukik'el ri niq'ejq'o' iwoma rix.

21 Wakami k'a, ri achin ri xkijacho-el pa kiq'a' ri winaqi', jun chiwe rix ri ixk'o-pe wik'in re pa mesa.

22 Kan tiwak'axaj k'a re ninbij chiwe, chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan yibe-wi pa kamik, roma kan jare' ri ruch'obon ri Dios pa nuwi'. Jak'a toq'ex ruwech ri xtijacho-el wichin, xcha' ri Jesús.

23 Jari' toq ri rutijoxela' ri Jesús nikibila-qa chikiwech chi achike kami ri xtijacho-el richin rija'.

Ri tijoxela' xkich'ojila' achike ri k'o más rejqalen

24 Suscitaram também entre si uma discussão sobre qual deles parecia ser o maior.

25 Mas Jesus lhes disse: Os reis dos povos dominam sobre eles, e os que exercem autoridade são chamados benfeitores.

26 Mas vós não sois assim; pelo contrário, o maior entre vós seja como o menor; e aquele que dirige seja como o que serve.

27 Pois qual é maior: quem está à mesa ou quem serve? Porventura, não é quem está à mesa? Pois, no meio de vós, eu sou como quem serve.

28 Vós sois os que tendes permanecido comigo nas minhas tentações.
29 Assim como meu Pai me confiou um reino, eu vo-lo confio,

30 para que comais e bebais à minha mesa no meu reino; e vos assentareis em tronos para julgar as doze tribos de Israel.

Pedro é avisado
Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; João 13.36-38

31 Simão, Simão, eis que Satanás vos reclamou para vos peneirar como trigo!

24Se suscitó también entre ellos un altercado, sobre cuál de ellos debería ser considerado como el mayor.

25Y Jesús les dijo: Los reyes de los gentiles se enseñorean de ellos; y los que tienen autoridad sobre ellos son llamados bienhechores.

26Pero no es así con vosotros; antes, el mayor entre vosotros hágase como el menor, y el que dirige como el que sirve.

27Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No lo es el que se sienta a la mesa? Sin embargo, entre vosotros yo soy como el que sirve.

28Vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas;
29y así como mi Padre me ha otorgado un reino, yo os otorgo

30que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino; y os sentaréis en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

Jesús predice la negación de Pedro

31 Simón, Simón, mira que Satanás os ha reclamado para zarandearos como a trigo;

24Además, los discípulos tuvieron una discusión en cuanto a quién de ellos sería el mayor.

25Pero Jesús les dijo: «Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que tienen autoridad sobre ellas son llamados benefactores;

26pero entre ustedes no debe ser así, sino que el mayor entre ustedes tiene que hacerse como el menor; y el que manda tiene que actuar como el que sirve.

27Porque, ¿quién es mayor? ¿El que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿Acaso no es el que se sienta a la mesa? Sin embargo, yo estoy entre ustedes como el que sirve.

28»Pero son ustedes los que han permanecido conmigo en mis pruebas.
29Por tanto, yo les asigno un reino, así como mi Padre me lo asignó a mí,

30para que en mi reino coman y beban a mi mesa, y se sienten en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.»

Jesús anuncia la negación de Pedro
(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Jn 13.36-38)

31El Señor dijo también: «Simón, Simón, Satanás ha pedido sacudirlos a ustedes como si fueran trigo;

24Re tijoxela' re' xkich'ojila' k'a chuqa' chikiwech achike ri más nim ruq'ij chikikojol rije'.

25Jak'a ri Jesús xa xubij chike: Ri q'atoy taq tzij richin re ruwach'ulew, roma kan ek'o ri winaqi' pa kiq'a', roma ri' kan nikina' chi ja rije' ri e kajaw. Y ri achi'a' ri kan k'o kiq'a' chike ri winaqi', kan achi'a' e banoy utzil nibix chike.
26Jak'a chi'ikojol rix nutijoxela' man keri' ta. Roma ri más nim ruq'ij chi'ikojol rix, nik'atzin chi nuna-qa-ri' chi xa más ko'ol chikiwech ri rachibil. Y ri jun chiwe rix ri nik'oje' pan iwi', nik'atzin chi nuna-qa-ri' chi xa maneq ruq'ij.
27Roma ri', ¿ja kami ri k'o pa mesa nilix-apo ri k'o más ruq'ij ó ja ri ilinel? ¿Man ja ta kami ri k'o pa mesa nilix-apo ri más ruq'ij? Jak'a chinuwech yin man keri' ta, roma yin xa achi'el jun ilinel ink'o chi'ikojol.
28Rix kan ixk'o k'a pe wik'in chupan ri tejtobenik ri ninq'axaj.
29Roma ri', yin xtinya' jun q'atbel-tzij pan iq'a' rix, kan achi'el ri rubanon ri nata' Dios wik'in yin,
30richin keri' xkixwa' y xkixuk'ya' junan wik'in pa mesa, ri pa wajawaren. Y chiri' rix xkixok k'a q'atoy-tzij pa kiwi' ri kablajuj tzobaj richin ri tinamit Israel, xcha'.

Ri Jesús xubij ri xtuk'uluwachij ri Pedro

31Ri Jesús xubij k'a chuqa' chire ri Pedro: Simón, Simón ninbij k'a chawe chi ri Itzel-Wineq xixruk'utuj yan chire ri Dios richin chi yixrutejtobej. Kan nrajo' k'a yixrusiloj achi'el nisilox ri trigo chupan ri chaybel.

32 Eu, porém, roguei por ti, para que a tua fé não desfaleça; tu, pois, quando te converteres, fortalece os teus irmãos.

33 Ele, porém, respondeu: SENHOR, estou pronto a ir contigo, tanto para a prisão como para a morte.

34 Mas Jesus lhe disse: Afirmo-te, Pedro, que, hoje, três vezes negarás que me conheces, antes que o galo cante.

As duas espadas

35 A seguir, Jesus lhes perguntou: Quando vos mandei sem bolsa, sem alforje e sem sandálias, faltou-vos, porventura, alguma coisa? Nada, disseram eles.

36 Então, lhes disse: Agora, porém, quem tem bolsa, tome-a, como também o alforje; e o que não tem espada, venda a sua capa e compre uma.

37 Pois vos digo que importa que se cumpra em mim o que está escrito: Ele foi contado com os malfeitores. Porque o que a mim se refere está sendo cumprido.

38 Então, lhe disseram: SENHOR, eis aqui duas espadas! Respondeu-lhes: Basta!

Jesus no Getsêmani
Mateus 26.36-46; Marcos 14.32-42

32pero yo he rogado por ti para que tu fe no falle; y tú, una vez que hayas regresado, fortalece a tus hermanos.

33Y Pedro le dijo: Señor, estoy dispuesto a ir contigo tanto a la cárcel como a la muerte.

34Pero Jesús le dijo: Te digo, Pedro, que el gallo no cantará hoy hasta que tú hayas negado tres veces que me conoces.

Bolsa, alforja y espada

35Y les dijo: Cuando os envié sin bolsa, ni alforja, ni sandalias, ¿acaso os faltó algo? Y ellos contestaron: No, nada.

36Entonces les dijo: Pero ahora, el que tenga una bolsa, que la lleve consigo, de la misma manera también una alforja, y el que no tenga espada, venda su manto y compre una.

37Porque os digo que es necesario que en mí se cumpla esto que está escrito: «Y con los transgresores fue contado»; pues ciertamente, lo que se refiere a mí, tiene su cumplimiento.

38Y ellos dijeron: Señor, mira, aquí hay dos espadas. Y Él les dijo: Es suficiente.

Jesús en Getsemaní

32pero yo he rogado por ti, para que no te falte la fe. Y tú, cuando hayas vuelto, deberás confirmar a tus hermanos.»

33Pedro le dijo: «Señor, no sólo estoy dispuesto a ir contigo a la cárcel, sino también a la muerte.»

34Y Jesús le dijo: «Pedro, te aseguro que el gallo no cantará hoy antes de que tú hayas negado tres veces que me conoces.»

Bolsa, alforja y espada

35Luego Jesús les preguntó: «Cuando los envié sin bolsa, sin alforja y sin calzado, ¿les faltó algo?» Ellos respondieron: «Nada.»

36Entonces Jesús les dijo: «Pues ahora, el que tenga bolsa, que la tome, junto con la alforja. Y el que no tenga espada, que venda su capa y se compre una.

37Porque yo les digo que todavía se tiene que cumplir en mí aquello que está escrito: “Y fue contado entre los pecadores”. Porque lo que está escrito acerca de mí, tiene que cumplirse.»

38Ellos le dijeron: «Señor, ¡aquí hay dos espadas!» Y Jesús respondió: «¡Basta!»

Jesús ora en Getsemaní
(Mt 26.36-46; Mc 14.32-42)

32Jak'a yin kan in ch'owineq-wi-pe rik'in ri Dios, pan awi' rat, richin keri' kan takuquba' ak'u'x wik'in. Jak'a toq xtitzolin-pe ak'u'x wik'in, tabana' chike ri ch'aqa' chik nutijoxela' chi kan tikikuquba-wi kik'u'x wik'in, xcha' ri Jesús.

33Y ri Simón xubij: Wajaw, wi rat xkatuk'uex pa cárcel, yibe awik'in. Yibe chuqa' awik'in, wi rat xkatapon chuwech ri kamik, xcha'.

34Jak'a ri Jesús xubij chire: Pedro, yin ninbij k'a chawe, chi chupan re q'ij wakami k'a man jani tisik'in-pe ri mama' toq rat oxi' yan bey tabij chike ri yek'utun chawe, chi man awetaman ta nuwech, xcha' ri Jesús chire.

Ri k'o chi xkik'uaj ri rutijoxela'

35K'ari' ri Jesús xuk'utuj k'a chike ri rutijoxela': Toqaqa chi'ik'u'x, toq ri jun bey xixinteq y man xinwajo' ta richin xik'uaj peqes, ni méro, ni jun chik k'ulaj xajab. ¿K'o kami ri xk'atzin chiwe y man xiwil ta?, xcha'. Y rije' xkibij chi man jun.

36Ri Jesús xubij k'a chike: Jak'a re wakami jun wi chik rubanik. Roma wakami ri k'o peqes rik'in, tuk'uaj. Ri k'o ruméro, tuk'uaj chuqa'. Ri maneq ru-espada, tuk'ayij ri ruq'u' ri ruq'un y k'ari' tuloq'o' jun richin.

37Wakami kere' ninbij chiwe, roma k'o chi nibanatej achi'el ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, toq nubij chi kan achi'el chuqa' jun aj-mak xban chuwe. Roma ronojel k'a ri e tz'ibatel kan chuwij yin chupan ri ruch'abel ri Dios, kan xkebanatej-wi, xcha' ri Jesús.

38K'ari' ri tijoxela' xkibij chire ri Jesús: Qajaw, wawe' ek'o ka'i' espada, xecha'. Jak'a ri Jesús xubij chike: Man chik tinataj ri', xcha'.

Ri Jesús xch'on rik'in ri Dios ri chiri' pa Getsemaní

39 E, saindo, foi, como de costume, para o monte das Oliveiras; e os discípulos o acompanharam.

40 Chegando ao lugar escolhido, Jesus lhes disse: Orai, para que não entreis em tentação.

41 Ele, por sua vez, se afastou, cerca de um tiro de pedra, e, de joelhos, orava,

42 dizendo: Pai, se queres, passa de mim este cálice; contudo, não se faça a minha vontade, e sim a tua.

43 [Então, lhe apareceu um anjo do céu que o confortava.

44 E, estando em agonia, orava mais intensamente. E aconteceu que o seu suor se tornou como gotas de sangue caindo sobre a terra.]

45 Levantando-se da oração, foi ter com os discípulos, e os achou dormindo de tristeza,

46 e disse-lhes: Por que estais dormindo? Levantai-vos e orai, para que não entreis em tentação.

Jesus é preso
Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; João 18.1-11

47 Falava ele ainda, quando chegou uma multidão; e um dos doze, o chamado Judas, que vinha à frente deles, aproximou-se de Jesus para o beijar.

48 Jesus, porém, lhe disse: Judas, com um beijo trais o Filho do Homem?

39Y saliendo, se encaminó, como de costumbre, hacia el monte de los Olivos; y los discípulos también le siguieron.

40Cuando llegó al lugar, les dijo: Orad para que no entréis en tentación.

41Y se apartó de ellos como a un tiro de piedra, y poniéndose de rodillas, oraba,

42diciendo: Padre, si es tu voluntad, aparta de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

43Entonces se le apareció un ángel del cielo, fortaleciéndole.

44Y estando en agonía, oraba con mucho fervor; y su sudor se volvió como gruesas gotas de sangre, que caían sobre la tierra.

45Cuando se levantó de orar, fue a los discípulos y los halló dormidos a causa de la tristeza,

46y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos y orad para que no entréis en tentación.

Arresto de Jesús

47Mientras todavía estaba Él hablando, he aquí, llegó una multitud, y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos, y se acercó a Jesús para besarle.

48Pero Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?

39Jesús salió y, conforme a su costumbre, se fue al monte de los Olivos. Sus discípulos lo siguieron.

40Cuando llegó a ese lugar, Jesús les dijo: «Oren para que no caigan en tentación.»

41Luego, se apartó de ellos a una distancia como de un tiro de piedra, y allí se arrodilló y oró.

42Y decía: «Padre, si quieres, haz que pase de mí esta copa; pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya.»

43[Se le apareció entonces un ángel del cielo, para fortalecerlo.

44Lleno de angustia, oraba con más intensidad. Y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.]

45Cuando Jesús se levantó después de orar, fue a donde estaban sus discípulos, y a causa de la tristeza los halló durmiendo.

46Les dijo: «¿Por qué duermen? ¡Levántense y oren para que no caigan en tentación!»

Arresto de Jesús
(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Jn 18.2-11)

47Mientras Jesús estaba hablando, se hizo presente una turba, al frente de la cual iba Judas, que era uno de los doce y que se acercó a Jesús para besarlo.

48Jesús le dijo: «Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?»

39Ri Jesús toq eleneq chik k'a el ri chiri', xbe k'a ri akuchi kan tibe-wi. Rija' xbe k'a ri pa juyu' richin Olivo. Y ri rutijoxela' kan e tzeqetel-wi-el chirij.

40Toq xe'apon, xubij chike: Kixch'on rik'in ri Dios richin chi toq yixtejtobex, man kixtzaq pa mak, xcha'.

41K'ari' ri Jesús xbiyin chik apo juwineq jaj, xxuke-qa chiri', y xuchop k'a ch'owen rik'in ri Dios.

42Y nubij: Nata' Dios, tabana' k'a chi man ta nink'owisaj re jun tijoj-poqonal re', wi kan keri' ri nawajo' chuqa' rat. Jak'a man taben ri ninrayij yin, xa kan tabana' ri niqa' chawech rat, xcha'.

43[K'o k'a jun ángel ri peteneq chila' chikaj xuk'ut-ri' chuwech, richin noruya-qa ruchuq'a' ri Jesús.

44Y kan janila k'a q'axo'n ri k'o pa ránima. Roma ri' kan rik'in k'a ronojel ránima nich'on rik'in ri Dios. Y roma ri' xuchop nitz'oqpin. Y ri ya' ri nel chirij kan nima'q taq tz'uj, achi'el toq jun nibiyin rukik'el.]

45Toq ri Jesús xtane' chi ch'owen rik'in ri Dios, xpe kik'in ri rutijoxela', jak'a toq xoqaqa kik'in, rije' xa kichapon waran, roma janila chik yebison.

46Y xubij chike: ¿Achike roma xa yixwer? Kixyakatej, y kixch'on rik'in ri Dios y tik'utuj chire chi toq yixtejtobex, man kixtzaq pa mak, xcha' chike.

Toq xchap-el ri Jesús

47Kan k'a nich'on na k'a ri Jesús kik'in ri rutijoxela', toq k'a xkina' xe'apon e k'iy winaqi' kik'in. Kan ja ri Judas ri uk'uayon-apo kibey ri winaqi' ri' y xjel-apo rik'in ri Jesús richin xutz'ubaj.

48Jak'a ri Jesús xubij chire: ¿Xinatz'ubaj yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xaxe richin yinak'ayij-el pa kiq'a' ri ye'etzelan wichin?, xcha'.

49 Os que estavam ao redor dele, vendo o que ia suceder, perguntaram: SENHOR, feriremos à espada?

50 Um deles feriu o servo do sumo sacerdote e cortou-lhe a orelha direita.

51 Mas Jesus acudiu, dizendo: Deixai, basta. E, tocando-lhe a orelha, o curou.

52 Então, dirigindo-se Jesus aos principais sacerdotes, capitães do templo e anciãos que vieram prendê-lo, disse: Saístes com espadas e porretes como para deter um salteador?

53 Diariamente, estando eu convosco no templo, não pusestes as mãos sobre mim. Esta, porém, é a vossa hora e o poder das trevas.

Pedro nega a Jesus

Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; João 18.15-18,25-27

54 Então, prendendo-o, o levaram e o introduziram na casa do sumo sacerdote. Pedro seguia de longe.

55 E, quando acenderam fogo no meio do pátio e juntos se assentaram, Pedro tomou lugar entre eles.

56 Entrementes, uma criada, vendo-o assentado perto do fogo, fitando-o, disse: Este também estava com ele.

57 Mas Pedro negava, dizendo: Mulher, não o conheço.

49Y cuando los que rodeaban a Jesús vieron lo que iba a suceder, dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?

50Y uno de ellos hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja derecha.

51Respondiendo Jesús, dijo: ¡Deteneos! Basta de esto. Y tocando la oreja al siervo, lo sanó.

52Entonces Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los oficiales del templo y a los ancianos que habían venido contra Él: ¿Habéis salido con espadas y garrotes como contra un ladrón?

53Cuando estaba con vosotros cada día en el templo, no me echasteis mano; pero esta hora y el poder de las tinieblas son vuestros.

La negación de Pedro

54Habiéndole arrestado, se lo llevaron y le condujeron a la casa del sumo sacerdote; mas Pedro le seguía de lejos.

55Después de encender ellos una hoguera en medio del patio, y de sentarse juntos, Pedro se sentó entre ellos.

56Y una sirvienta, al verlo sentado junto a la lumbre, fijándose en él detenidamente, dijo: También este estaba con Él.

57Pero él lo negó, diciendo: Mujer, yo no le conozco.

49Cuando los que estaban con él se dieron cuenta de lo que pasaba, le dijeron: «Señor, ¿echamos mano a la espada?»

50Uno de ellos hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha.

51Pero Jesús les dijo: «¡Basta! ¡Déjenlos!» Tocó entonces la oreja de aquel hombre, y lo sanó.

52Luego, Jesús les dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos, que habían venido contra él: «¿Han venido con espadas y palos, como si fuera yo un ladrón?

53Todos los días he estado con ustedes en el templo, y no me pusieron las manos encima. Pero ésta es la hora de ustedes, la hora del poder de las tinieblas.”

Pedro niega a Jesús

(Mt 26.57-58,69-75; Mc 14.53-54,66-72; Jn 18.12-18,25-27)

54Aquéllos arrestaron a Jesús y lo llevaron a la casa del sumo sacerdote. Pedro lo seguía de lejos.

55En medio del patio encendieron una fogata, y se sentaron alrededor de ella. También Pedro se sentó entre ellos.

56Pero una criada que lo vio sentado frente al fuego, se fijó en él y dijo: «Éste también estaba con él.»

57Pedro lo negó, y dijo: «Mujer, yo no lo conozco.»

49Ri tijoxela', toq xkitz'et ri najin rubanik, xkinabej ri achike ri xtibek'uluwachitej. Y xkibij k'a chire: Qajaw, ¿yojyakatej chikij rik'in espada?, xecha'.

50K'o k'a jun chike ri tijoxela' ri xusok jun samajel richin ri nimalej sacerdote. Kan xuchoy ri ruxikin ri k'o pa rijkiq'a'.

51Jak'a ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Man jun chik tiben, xcha'. K'ari' rija' xuchop ri ruxikin y xuk'achojirisaj kan.

52Kan ja ri aj-raqen kichin ri sacerdote, ri e uk'uey kichin ri aj-labal pa rachoch ri Dios, y ri achi'a' k'o kiq'ij, jari' ri e beneq chapoy richin ri Jesús. Rija' xubij chike: ¿Achike k'a xich'ob rix? ¿Xich'ob chi yixpe chuchapik jun eleq'om y roma ri' ik'amon-pe che' y espada?

53Kan q'ij-q'ij k'a xik'oje' iwik'in ri pa rachoch ri Dios, y man jun achike ta xiben chuwe. K'a ja ramaj re' ri ya'on chiwe rix, ramaj richin xtich'akon ri q'equ'm, xcha' ri Jesús.

Ri Pedro xubij chi man retaman ta ruwech ri Jesús

54Xkichop k'a el ri Jesús, y xkik'uaj pa rachoch ri nimalej sacerdote. Y ri Pedro e rutzeqeliben-el, jak'a xa k'anej k'o-wi.

55Ri chiri' pa nik'aj ruwa-jay, ri rusamajela' ri nimalej sacerdote xkibox q'aq', y xetz'uye-apo konojel ri chuchi' q'aq'. Chuqa' ri Pedro xtz'uye-apo chikikojol.

56K'o k'a jun xten raj-ik' ri nimalej sacerdote ri k'o chiri', y toq xutz'et ri Pedro chi tz'uyul chiri' rumeq'on-ri', xretamaj ruwech y xubij: Re jun achin re' rachibil chuqa' ri Jesús, xcha'.

57Jak'a ri Pedro xa xrewaj k'a chuwech ri xten, y xubij: Yin man wetaman ta ruwech ri Jesús, xcha'.

58 Pouco depois, vendo-o outro, disse: Também tu és dos tais. Pedro, porém, protestava: Homem, não sou.

59 E, tendo passado cerca de uma hora, outro afirmava, dizendo: Também este, verdadeiramente, estava com ele, porque também é galileu.

60 Mas Pedro insistia: Homem, não compreendo o que dizes. E logo, estando ele ainda a falar, cantou o galo.

61 Então, voltando-se o SENHOR, fixou os olhos em Pedro, e Pedro se lembrou da palavra do SENHOR, como lhe dissera: Hoje, três vezes me negarás, antes de cantar o galo.

62 Então, Pedro, saindo dali, chorou amargamente.

Os guardas zombam de Jesus

63 Os que detinham Jesus zombavam dele, davam-lhe pancadas e,

64 vendando-lhe os olhos, diziam: Profetiza-nos: quem é que te bateu?

65 E muitas outras coisas diziam contra ele, blasfemando.

Jesus perante o Sinédrio

Mateus 26.57-68; Marcos 14.53-65

66 Logo que amanheceu, reuniu-se a assembléia dos anciãos do povo, tanto os principais sacerdotes como os escribas, e o conduziram ao Sinédrio, onde lhe disseram:

67 Se tu és o Cristo, dize-nos. Então, Jesus lhes respondeu: Se vo-lo disser, não o acreditareis;

58Un poco después, otro al verlo, dijo: ¡Tú también eres uno de ellos! Pero Pedro dijo: ¡Hombre, no es cierto!

59Pasada como una hora, otro insistía, diciendo: Ciertamente este también estaba con Él, pues él también es galileo.

60Pero Pedro dijo: Hombre, yo no sé de qué hablas. Y al instante, estando él todavía hablando, cantó un gallo.

61Entonces el Señor se volvió y miró a Pedro. Y recordó Pedro la palabra del Señor, cómo le había dicho: Antes que el gallo cante hoy, me negarás tres veces.

62Y saliendo fuera, lloró amargamente.

Jesús escarnecido

63Los hombres que tenían a Jesús bajo custodia, se burlaban de Él y le golpeaban;

64y vendándole los ojos, le preguntaban, diciendo: Adivina, ¿quién es el que te ha golpeado?

65También decían muchas otras cosas contra Él, blasfemando.

Jesús ante el concilio

66Cuando se hizo de día, se reunió el concilio de los ancianos del pueblo, tanto los principales sacerdotes como los escribas, y llevaron a Jesús ante su concilio, diciendo:

67Si tú eres el Cristo, dínoslo. Pero Él les dijo: Si os lo digo, no creeréis;

58Un poco después, otro lo vio y le dijo: «Tú también eres de ellos.» Pero Pedro le dijo: «¡Hombre, no lo soy!»

59Como una hora después, otro afirmó: «No hay duda. Éste también estaba con él, porque es galileo.»

60Pedro le dijo: «¡Hombre, no sé de qué hablas!» Y en ese momento, mientras Pedro aún hablaba, el gallo cantó.

61En ese mismo instante el Señor se volvió a ver a Pedro, y entonces Pedro se acordó de las palabras del Señor, cuando le dijo: «Antes de que el gallo cante, me negarás tres veces.»

62Enseguida, Pedro salió de allí y lloró amargamente.

Jesús escarnecido y azotado

(Mt 26.67-68; Mc 14.65)

63Los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y lo golpeaban.

64También le vendaron los ojos, le golpearon el rostro, y le decían: «Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?»

65Y lo insultaban y le decían muchas otras cosas.

Jesús ante el tribunal

(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Jn 18.19-24)

66Cuando se hizo de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y llevaron a Jesús ante el tribunal y le preguntaron:

67«¿Eres tú el Cristo? ¡Responde!» Él les dijo: «Si les dijera que sí, no me lo creerían.

58K'a juba' ri' k'o chik k'a jun ri xtz'eton-pe richin ri Pedro, y xubij chire: Rat at jun chike ri ek'o rik'in ri Jesús, xcha'. Ri' man yin ta ri', xcha' ri Pedro chire.

59Xa k'a jun nima-ko'ol tiq'ax-qa, toq k'o chik k'a jun ri xbin chi ri Pedro, kan qitzij wi chi rachibil ri Jesús, roma kan aj-Galilea chuqa'.

60Jak'a rija' xubij: Man niq'ax ta chinuwech achike roma nabij keri', xcha' ri Pedro. Kan k'a nich'on na k'a, toq ri mama' xbesik'in-pe.

61Jari' toq ri Jesús xtzu'un-pe chirij y xutzu-pe. Ri Pedro kan jari' xoqaqa chuk'u'x ri rubin kan ri ajaw chire, chi k'a man jani tisik'in-pe ri mama' toq rija' oxi' yan bey tubij chike ri yek'utun chire, chi man retaman ta ruwech.

62Roma ri' ri Pedro xel k'a el chiri' y rik'in janila bis xujiq' oq'ej.

Toq ri Jesús xtze'ex koma ri e chajiyon richin

63Ri achi'a' ri e chajiyon richin ri Jesús, yetze'en k'a chirij y nikich'ey.

64K'ari' xkitz'apej runaq'-ruwech, xkipaq'ila' chupalej y nikik'utula' k'a chire: ¿Achike ri xach'ayo? Tabij na k'a chiqe, yecha' chire.

65K'iy k'a ch'abel ri man e utz ta ri xkibila' chire.

Toq ri Jesús xuk'uex chikiwech ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij

66Toq xseqer k'a pe, xkimol k'a ki' achi'a' ri k'o kiq'ij, ri e aj-raqen kichin ri sacerdote, y ri etamanela'. Ri Jesús xuk'uex k'a apo chikiwech ri achi'a' ri', ri kan pa komon yeq'aton-tzij. Y xkik'utuj k'a chire:

67Tabij k'a chiqe: ¿Ja rat ri' ri Cristo?, xecha'. Jak'a ri Jesús xubij chike: Wi ninbij chiwe chi ja yin ri Cristo, man yininimaj ta.

68 também, se vos perguntar, de nenhum modo me respondereis.

69 Desde agora, estará sentado o Filho do Homem à direita do Todo-Poderoso Deus.

70 Então, disseram todos: Logo, tu és o Filho de Deus? E ele lhes respondeu: Vós dizeis que eu sou.

71 Clamaram, pois: Que necessidade mais temos de testemunho? Porque nós mesmos o ouvimos da sua própria boca.

Lucas 23

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; João 18.28-38

1 Levantando-se toda a assembléia, levaram Jesus a Pilatos.

2 E ali passaram a acusá-lo, dizendo: Encontramos este homem pervertendo a nossa nação, vedando pagar tributo a César e afirmando ser ele o Cristo, o Rei.

3 Então, lhe perguntou Pilatos: És tu o rei dos judeus? Respondeu Jesus: Tu o dizes.

4 Disse Pilatos aos principais sacerdotes e às multidões: Não vejo neste homem crime algum.

5 Insistiam, porém, cada vez mais, dizendo: Ele alvoroça o povo, ensinando por toda a Judéia, desde a Galiléia, onde começou, até aqui.

68 y si os pregunto, no responderéis.

69 Pero de ahora en adelante, el Hijo del Hombre estará sentado a la diestra del poder de Dios.

70 Dijeron todos: Entonces, ¿tú eres el Hijo de Dios? Y Él les respondió: Vosotros decís que yo soy.

71 Y ellos dijeron: ¿Qué necesidad tenemos ya de testimonio? Pues nosotros mismos lo hemos oído de su propia boca.

Lucas 23

Jesús ante Pilato

1 Entonces toda la asamblea de ellos se levantó, y llevaron a Jesús ante Pilato.

2 Y comenzaron a acusarle, diciendo: Hemos hallado que este pervierte a nuestra nación, prohibiendo pagar impuesto al César, y diciendo que Él mismo es Cristo, un Rey.

3 Pilato entonces le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y Jesús respondiéndole, dijo: Tú lo dices.

4 Y Pilato dijo a los principales sacerdotes y a la multitud: No encuentro delito en este hombre.

5 Pero ellos insistían, diciendo: Él alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

68 Y si les hiciera preguntas, no me responderían ni me soltarían.

69 Pero a partir de este momento el Hijo del Hombre se sentará a la derecha del poder de Dios.»

70 Todos dijeron: «¿Así que tú eres el Hijo de Dios?» Él les respondió: «Ustedes dicen que lo soy.»

71 Entonces ellos dijeron: «¿Qué más pruebas necesitamos? ¡Nosotros mismos las hemos oído de sus propios labios!»

San Lucas 23

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-14; Mc 15.1-5; Jn 18.28-38)

1 Entonces todos ellos se levantaron, y llevaron a Jesús ante Pilato.

2 Allí comenzaron a acusarlo. Decían: «Hemos encontrado que éste subvierte a la nación, que prohíbe pagar tributo al César, y que dice que él mismo es el Cristo, es decir, un rey.»

3 Pilato le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?». Jesús le respondió: «Tú lo dices.»

4 Pilato dijo entonces a los principales sacerdotes, y a la gente: «Yo no encuentro delito alguno en este hombre.»

5 Pero ellos seguían insistiendo: «Éste alborota al pueblo con lo que enseña por toda Judea, desde Galilea hasta este lugar.»

68 Chuqa' wi ta k'o ri yenk'utuj-apo chiwe, man jun xtibij-pe chuwe, chuqa' man xkiniwisq'opej ta el.

69 Toq xtiq'ax k'a kan re jun tijoj-poqonal re', yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xkibetz'uye' k'a pa rijkiq'a' ri Dios ri nitikir nuben ronojel, xcha' ri Jesús.

70 Kan jari' k'a toq konojel xkibij-apo chire ri Jesús: ¿Wakami, kan ja rat ri ruk'ajol ri Dios?, xecha'. Y rija' xubij: Ja rix ri xixbin, xcha'.

71 K'ari' rije' nikibij: Man jun chik tzij nik'atzin chiqe richin niqetamaj chi re Jesús kan aj-mak-wi. Roma qonojel xqak'axaj ri k'ari' nubij-qa, yecha'.

Lucas 23

Ri Jesús xuk'uex chuwech ri Pilato

1 K'ari', konojel ri ek'o chiri' xeyakatej-el y xkik'uaj-el ri Jesús richin nibekijacha' pa ruq'a' ri Pilato ri q'atoy-tzij.

2 Ri chiri' chuwech ri q'atoy-tzij, nikisujula' k'a apo y nikibij: Roj qetaman chi re Jesús k'iy rumak. Rija' nuya' kina'oj ri winaqi'. Rija' nubila' chuqa' chike chi man tikitoj ri k'o chi nitoj chire ri César. Chuqa' nubila' chi ja rija' ri Cristo, y re' kan nuq'alajirisaj k'a chi ja rija' ri rey, xecha'.

3 Ri Pilato xuk'utuj k'a chire ri Jesús: ¿Ja rat ri ki-rey ri judío?, xcha' chire. Y ri Jesús xubij chire: Kan ja rat ri xabin, xcha' rija'.

4 K'ari' ri Pilato xubij chike ri aj-raqen kichin ri sacerdote y chike ri winaqi': Yin man jun ch'a'oj ninwil chirij re jun achin re', xcha'.

5 Jak'a rije' man yetane' ta qa. Xa nikitej k'a kiq'ij chi nikibila-apo: Xa nusech kik'u'x ri winaqi' rik'in ri rutijonik pa ronojel tinamit richin re Judea. Kan k'a chila' pa Galilea ruchapon-pe. Y keri' nubanala' ri

6 Tendo Pilatos ouvido isto, perguntou se aquele homem era galileu.

7 Ao saber que era da jurisdição de Herodes, estando este, naqueles dias, em Jerusalém, lho remeteu.

Jesus perante Herodes

8 Herodes, vendo a Jesus, sobremaneira se alegrou, pois havia muito queria vê-lo, por ter ouvido falar a seu respeito; esperava também vê-lo fazer algum sinal.

9 E de muitos modos o interrogava; Jesus, porém, nada lhe respondia.

10 Os principais sacerdotes e os escribas ali presentes o acusavam com grande veemência.

11 Mas Herodes, juntamente com os da sua guarda, tratou-o com desprezo, e, escarnecendo dele, fê-lo vestir-se de um manto aparatoso, e o devolveu a Pilatos.

12 Naquele mesmo dia, Herodes e Pilatos se reconciliaram, pois, antes, viviam inimizados um com o outro.

Jesus outra vez perante Pilatos

Mateus 27.15-26; Marcos 15.6-15; João 18.39—19.16

13 Então, reunindo Pilatos os principais sacerdotes, as autoridades e o povo,

14 disse-lhes: Apresentastes-me este homem como agitador do povo; mas, tendo-o interrogado na vossa presença, nada verifiquei contra ele dos crimes de que o acusais.

6Cuando Pilato oyó esto, preguntó si el hombre era galileo.

7Y al saber que Jesús pertenecía a la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, que también estaba en Jerusalén en aquellos días.

Jesús ante Herodes

8Herodes, al ver a Jesús se alegró en gran manera, pues hacía mucho tiempo que quería verle por lo que había oído hablar de Él, y esperaba ver alguna señal que Él hiciera.

9Y le interrogó extensamente, pero Jesús nada le respondió.

10Los principales sacerdotes y los escribas también estaban allí, acusándole con vehemencia.

11Entonces Herodes, con sus soldados, después de tratarle con desprecio y burlarse de Él, le vistió con un espléndido manto y le envió de nuevo a Pilato.

12Aquel mismo día Herodes y Pilato se hicieron amigos, pues antes habían estado enemistados el uno con el otro.

Pilato condena a Jesús

13Entonces Pilato convocó a los principales sacerdotes, a los gobernantes y al pueblo,

14y les dijo: Me habéis presentado a este hombre como uno que incita al pueblo a la rebelión, pero habiéndole interrogado yo delante de vosotros, no he

6Cuando Pilato escuchó esto, preguntó si él era galileo.

7Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, se lo envió a éste, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.

Jesús ante Herodes

8Herodes se alegró mucho al ver a Jesús, pues hacía tiempo que deseaba verlo, ya que había oído hablar mucho acerca de él, y esperaba verlo hacer alguna señal.

9Pero aunque Herodes le hacía muchas preguntas, Jesús no respondía nada.

10También estaban allí los principales sacerdotes y los escribas, los cuales lo acusaban con extremado apasionamiento.

11Entonces Herodes y sus soldados lo humillaron y se burlaron de él, y lo vistieron con una ropa muy lujosa, después de lo cual Herodes lo envío de vuelta a Pilato.

12Antes de ese día, Pilato y Herodes estaban enemistados entre sí, pero ese día se hicieron amigos.

Jesús es sentenciado a muerte

(Mt 27.15-26; Mc 15.6-15; Jn 18.38—19.16)

13Pilato convocó a los principales sacerdotes, y a los gobernantes y al pueblo,

14y les dijo: «Ustedes me han presentado a este hombre como a un perturbador del pueblo, pero lo he interrogado delante de ustedes, y no lo he hallado

peteneq, y xoqaqa k'a wawe' pa Jerusalem, xecha-apo.

Toq ri Jesús xuk'uex-apo chuwech ri Herodes

6Toq ri Pilato xrak'axaj ri xkibij-qa, xuk'utuj k'a chi wi aj-Galilea ri Jesús.

7Toq xbix chire chi aj chiri', xuteq k'a el ri Jesús chire ri Herodes Antipas, ri q'atoy-tzij richin ri Galilea, roma k'o chiri' pa Jerusalem ri q'ij ri'.

8Toq ri Herodes xutz'et ri Jesús, janila xkikot, roma kan k'iy yan k'a q'ij rurayin chi rutz'eton ta. Y k'iy k'a ri rak'axan chirij. Roma ri' kan royoben k'a chi k'o ta jun bey xtutz'et toq nuben jun meyel banobel.

9Ri Herodes k'iy k'a ri xeruk'utula' chire ri Jesús, jak'a rija' man jun tzij xubij.

10Kan ek'o k'a apo chuqa' ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri etamanela', richin nikisujuj ri Jesús. Rije' kan yesik'in k'a apo richin nikisujuj.

11Ri Herodes y ri aj-labal kan man jun ruq'ij xkiben chire ri Jesús y xkitze'ej. Xkiya' k'a jun tzieq chirij, kan achi'el ri yekikusala' ri rey, y k'ari' xutzolij chik el rik'in ri Pilato.

12Ri Herodes y ri Pilato k'o oyowalen chikikojol. Jak'a ri q'ij ri' xa xjunamatej-kiwech.

Ri Pilato xujech-el ri Jesús richin chi tikamisex chuwech cruz

13K'ari' ri Pilato xeroyoj ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri e kachibil, ri pa komon yeq'aton-tzij. Y chuqa' xeroyoj ri winaqi' richin ri tinamit,

14y xubij chike: Rix xo'iya' re Jesús pa nuq'a', y nisujuj chi nuyala' kina'oj ri winaqi'. Jak'a kan chiwech rix xink'utuj-wi chire, y yin nintz'et chi man e rubanalon ta ri ch'a'oj ri nibij rix richin yeruben.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	hallado ningún delito en este hombre de las acusaciones que hacéis contra Él.	culpable de ninguno de los delitos de los que ustedes lo acusan.	
15 Nem tampouco Herodes, pois no-lo tornou a enviar. É, pois, claro que nada contra ele se verificou digno de morte.	15Ni tampoco Herodes, pues nos lo ha remitido de nuevo; y he aquí que nada ha hecho que merezca la muerte.	15Se lo envié a Herodes, y tampoco él lo ha hallado culpable. Por tanto, este hombre no ha hecho nada que merezca la muerte.	15Chuqa' ri Herodes man jun xril chirij, y roma ri' xutzolij chik pe pa nuq'a' yin. Xaxe rik'in ri' niqetamaj chi man jun ch'a'oj rubanon, richin keri' niqaqa ta ri kamik pa ruwi'.
16 Portanto, após castigá-lo, soltá-lo-ei.	16Por consiguiente, después de castigarle, le soltaré.	16Voy a castigarlo, y después de eso lo dejaré libre.»	16Xtinteq k'a ruch'ayik, y k'ari' xtinwisq'opej-el, xcha' ri Pilato.
17 [E era-lhe forçoso soltar-lhes um detento por ocasião da festa.]	17Y tenía obligación de soltarles un preso en cada fiesta.	17[Y en cada fiesta él tenía que poner en libertad a un preso.]	17Ri q'atoy-tzij kan k'o k'a chi nukol-el jun, roma keri' niban ronojel juna' toq ninimaq'ijux ri q'ij toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il.
18 Toda a multidão, porém, gritava: Fora com este! Solta-nos Barrabás!	18Pero todos ellos gritaron a una, diciendo: ¡Fuera con este, y suéltanos a Barrabás!	18Pero toda la multitud gritaba al unísono: «¡Fuera con éste! ¡Déjanos libre a Barrabás!»	18Roma ri' konojel junan xech'on-apo rik'in uchuq'a' y xkibij: ¡Ja ri Barrabás takolo-el, y ri Jesús tikamisex!, xecha'.
19 Barrabás estava no cárcere por causa de uma sedição na cidade e também por homicídio.	19(Este había sido echado en la cárcel por un levantamiento ocurrido en la ciudad, y por homicidio.)	19Barrabás había sido encarcelado por un levantamiento en la ciudad, y también por homicidio.	19Ri Barrabás qajineq k'a pa cárcel roma xyakatej chirij ri q'atbel-tzij ri chiri' pa tinamit, y rubanon chuqa' kamik.
20 Desejando Pilatos soltar a Jesus, insistiu ainda.	20Pilato, queriendo soltar a Jesús, les volvió a hablar,	20Como Pilato quería soltar a Jesús, volvió a dirigirse al pueblo;	20Ri Pilato, roma kan nrajo-wi nukol-el ri Jesús, xch'on chik k'a jun bey chike ri winaqi'.
21 Eles, porém, mais gritavam: Crucifica-o! Crucifica-o!	21pero ellos continuaban gritando, diciendo: ¡Crucifícale! ¡Crucifícale!	21pero ellos seguían gritando: «¡Crucifícalo, crucifícalo!»	21Jak'a ri winaqi' yech'on-apo rik'in kuchuq'a', y nikibila' ¡Tibajix chuwech cruz! ¡Tibajix chuwech cruz!, yecha'.
22 Então, pela terceira vez, lhes perguntou: Que mal fez este? De fato, nada achei contra ele para condená-lo à morte; portanto, depois de o castigar, soltá-lo-ei.	22Y él les dijo por tercera vez: ¿Por qué? ¿Qué mal ha hecho este? No he hallado en Él ningún delito digno de muerte; por tanto, le castigaré y le soltaré.	22Por tercera vez Pilato les dijo: «¿Pues qué crimen ha cometido éste? ¡Yo no he hallado en él ningún delito que merezca la muerte! Voy a castigarlo, y luego lo dejaré libre.»	22Pa rox bey ri Pilato xubij k'a chike: ¿Achike k'a mak rubanon chiwech re jun achin re'? Yin man jun ch'a'oj ninwil chirij, richin chi niqaqa ta ri kamik pa ruwi'. Xtinteq k'a ruch'ayik, y k'ari' xtinwisq'opej-el, xcha'.
23 Mas eles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E o seu clamor prevaleceu.	23Pero ellos insistían, pidiendo a grandes voces que fuera crucificado. Y sus voces comenzaron a predominar.	23Pero ellos seguían gritando, e insistían en que Jesús fuera crucificado. Al final, prevalecieron las voces de ellos y de los principales sacerdotes.	23Jak'a ri winaqi' y ri aj-raqen kichin ri sacerdote, kan rik'in k'a uchuq'a' nikik'utuj-apo chi tikamisex ri Jesús chuwech cruz y kan xkipaba' k'a ki' chi jari' ri nikajo'.
24 Então, Pilatos decidiu atender-lhes o pedido.	24Entonces Pilato decidió que se les concediera su demanda.	24La sentencia de Pilato fue que se hiciera lo que ellos pedían;	24Jari' toq ri Pilato xubij chi tiban k'a achi'el ri nikik'utuj-apo rije'.

25 Soltou aquele que estava encarcerado por causa da sedição e do homicídio, a quem eles pediam; e, quanto a Jesus, entregou-o à vontade deles.

Simão leva a cruz de Jesus
Mateus 27.32; Marcos 15.21

26 E, como o conduzissem, constrangendo um cireneu, chamado Simão, que vinha do campo, puseram-lhe a cruz sobre os ombros, para que a levasse após Jesus.

Jesus rumo ao Calvário

27 Seguia-o numerosa multidão de povo, e também mulheres que batiam no peito e o lamentavam.

28 Porém Jesus, voltando-se para elas, disse: Filhas de Jerusalém, não choreis por mim; chorai, antes, por vós mesmas e por vossos filhos!

29 Porque dias virão em que se dirá: Bem-aventuradas as estéreis, que não geraram, nem amamentaram.

30 Nesses dias, dirão aos montes: Caí sobre nós! E aos outeiros: Cobri-nos!

31 Porque, se em lenho verde fazem isto, que será no lenho seco?

32 E também eram levados outros dois, que eram malfeitores, para serem executados com ele.

A crucificação
Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; João 19.17-27

25Y soltó al que ellos pedían, al que había sido echado en la cárcel por sedición y homicidio, pero a Jesús lo entregó a la voluntad de ellos.

Jesús se dirige al Calvario

26Cuando le llevaban, tomaron a un cierto Simón de Cirene que venía del campo y le pusieron la cruz encima para que la llevara detrás de Jesús.

27Y le seguía una gran multitud del pueblo y de mujeres que lloraban y se lamentaban por Él.

28Pero Jesús, volviéndose a ellas, dijo: Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí; llorad más bien por vosotras mismas y por vuestros hijos.

29Porque he aquí, vienen días en que dirán: «Dichosas las estériles, y los vientres que nunca concibieron, y los senos que nunca criaron».

30Entonces comenzarán a decir a los montes: «Caed sobre nosotros»; y a los collados: «Cubridnos».

31Porque si en el árbol verde hacen esto, ¿qué sucederá en el seco?

32Y llevaban también a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos con Él.

La crucifixión

25puso en libertad a quien habían pedido, que había sido encarcelado por rebelión y homicidio, y puso a Jesús a la disposición de ellos.

Crucifixión y muerte de Jesús
(Mt 27.32-56; Mc 15.21-41; Jn 19.17-30)

26Cuando llevaban a Jesús, echaron mano de un tal Simón de Cirene, que volvía del campo, y le pusieron la cruz encima, para que la llevara detrás de Jesús.

27Detrás de Jesús iba una gran multitud del pueblo, y mujeres que lloraban y se lamentaban por él.

28Pero Jesús se volvió hacia ellas y les dijo: «Mujeres de Jerusalén, no lloren por mí, sino por ustedes mismas y por sus hijos.

29Porque vienen días en que se dirá: "Dichosas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no amamantaron."

30Entonces comenzarán a pedir a los montes: "¡Caigan sobre nosotros!" Y dirán a las colinas: "¡Cúbrannos por completo!"

31Porque, si esto hacen con el árbol verde, ¡qué no harán con el árbol seco!»

32Con Jesús llevaban también a otros dos, que eran malhechores, para ser ejecutados.

25Y xukol k'a el ri achin ri xa qajineq pa cárcel roma xyakatej chirij ri q'atbel-tzij y rubanon chuqa' kamik. Jak'a ri Jesús xa xujech-el richin chi tikamisex chuwech cruz, roma kan jari' ri xkajo' ri winaqi' chirij.

Toq ri Jesús xbajix chuwech cruz

26Toq ri aj-labal kik'uan el ri Jesús richin nibekibajij chuwa ri cruz, xkik'ul k'a jun achin peteneq pa juyu', jun achin aj-Cirene ri rubini'an Simón. Chirij k'a rija' xkiya-wi-el ri cruz y chirij ri Jesús beneq-wi.

27Kan janila k'a winaqi' ri e beneq chirij. Janila k'a chuqa' ixoqi' ri ye'oq'en ruwech ri Jesús, y nikibisoj janila.

28Ri Jesús xerutzu' k'a, y xubij chike: Ixoqi' aj-Jerusalem, man k'a kiniwoq'ej yin. Xa tiwoq'ej-iwi' rix, y tiwoq'ej chuqa' kiwech ri iwal.

29Roma kan ek'o k'a q'ij xke'oqaqa toq k'ayew ri xtibanatej. Roma ri' xtibitej chi jebel ruwa-ruq'ij ri ixoq ri man xalan ta, ni man jun bey xroyobej ta jun ak'ual, y man xuya' ta chuqa' rutz'um jun ak'ual.

30Roma jari' toq xtibanatej chi ri winaqi' kan xkech'owiyaj chike ri nima'q taq juyu' y xtikibila': Kixtzaq-pe chiqij. Y chike ri kokoj taq juyu' xtikibila' k'a: Qojiwewaj, xkecha'.

31Roma wi chuwe yin ri achi'el jun che' rex, kan niban chi k'o chi nink'owisaj tijoj-poqonal, ¿achike ta k'a ri man ta xtiban chike ri e achi'el chaqi'j taq che'?, xcha' ri Jesús.

32Ek'o k'a chuqa' e ka'i' eleq'oma' ri e uk'uan-el, richin yekamisex junan rik'in ri Jesús.

33 Quando chegaram ao lugar chamado Calvário, ali o crucificaram, bem como aos malfeitores, um à direita, outro à esquerda.

34 Contudo, Jesus dizia: Pai, perdoa-lhes, porque não sabem o que fazem. Então, repartindo as vestes dele, lançaram sortes.

35 O povo estava ali e a tudo observava. Também as autoridades zombavam e diziam: Salvou os outros; a si mesmo se salve, se é, de fato, o Cristo de Deus, o escolhido.

36 Igualmente os soldados o escarneciam e, aproximando-se, trouxeram-lhe vinagre, dizendo:

37 Se tu és o rei dos judeus, salva-te a ti mesmo.

38 Também sobre ele estava esta epígrafe [em letras gregas, romanas e hebraicas]: ESTE É O REI DOS JUDEUS.

Os dois malfeitores

39 Um dos malfeitores crucificados blasfemava contra ele, dizendo: Não és tu o Cristo? Salva-te a ti mesmo e a nós também.

40 Respondendo-lhe, porém, o outro, repreendeu-o, dizendo: Nem ao menos temes a Deus, estando sob igual sentença?

33Cuando llegaron al lugar llamado «La Calavera», crucificaron allí a Jesús y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda.

34Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y echaron suertes, repartiéndose entre sí sus vestidos.

35Y el pueblo estaba allí mirando; y aun los gobernantes se mofaban de Él, diciendo: A otros salvó; que se salve a sí mismo si este es el Cristo de Dios, su Escogido.

36Los soldados también se burlaban de Él, acercándose y ofreciéndole vinagre,

37y diciendo: Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.

38Había también una inscripción sobre Él, que decía: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.

Los dos malhechores

39Y uno de los malhechores que estaban colgados allí le lanzaba insultos, diciendo: ¿No eres tú el Cristo? ¡Sálvate a ti mismo y a nosotros!

40Pero el otro le contestó, y reprendiéndole, dijo: ¿Ni siquiera temes tú a Dios a pesar de que estás bajo la misma condena?

33Cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, lo crucificaron allí, lo mismo que a los malhechores, uno a la derecha de Jesús y otro a su izquierda.

34[Jesús decía: «Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen.»] Y los soldados echaron suertes para repartirse entre ellos sus vestidos.

35Mientras el pueblo observaba, los gobernantes se burlaban de él y decían: «Ya que salvó a otros, que se salve a sí mismo, si en verdad es el Cristo, el escogido de Dios.»

36También los soldados se burlaban de él; hasta se acercaron y le ofrecieron vinagre,

37mientras decían: «Si eres el Rey de los judíos, ¡sálvate a ti mismo!»

38Había sobre él un epígrafe que en letras griegas, latinas y hebreas decía: «ÉSTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.»

39Uno de los malhechores que estaban allí colgados lo insultaba y le decía: «Si tú eres el Cristo, ¡sálvate a ti mismo y sálvanos a nosotros!»

40Pero el otro lo reprendió y le dijo: «¿Ni siquiera ahora, que sufres la misma condena, temes a Dios?

33Toq xe'apon k'a chupan ri jun juyu' rubini'an Baq Richin Jolomaj, xkibajij k'a ri Jesús chuwa ri ru-cruz, y keri' chuqa' ri e ka'i' eleq'oma'. Jun xpabex pa rijkiq'a', y ri jun chik pa rajxokon.

34Ri Jesús xubij k'a: Nata' Dios, takuyu' kimak, roma man ketaman ta achike ri ye'ajin chubanik, xcha'. Ri aj-labal kan xkiya' pan etz'anen ri rutziaq ri Jesús, richin xkitz'et ri achike ri nuk'uan-el.

35Ri Jesús tzuliben k'a apo koma janila winaqi' y koma chuqa' ri achi'a' ri kan yeq'aton-wi-tzij. Y konojel k'a re winaqi' re' nikitze'ej-apo, y nikibila': Rija' e k'iy xerukol. Wakami tukolo' k'a ri' ruyon, wi kan qitzij chi ja rija' ri Cristo ri cha'on roma ri Dios, yecha'.

36Kan keri' chuqa' nikiben ri aj-labal. Yetze'en-apo chirij ri Jesús. Y yejel-apo rik'in y nikisujula-apo ch'amilej vino chire.

37Y nikibila': Wi kan ja rat ri ki-rey ri judío, takolo' k'a awi' ayon, yecha' chire.

38Pa ruwi' k'a el ri cruz k'o k'a jun tzij tz'iban chuwech jun tz'alem ri tz'ibatel pan oxi' ch'abel. Tz'iban pa kich'abel ri aj-Grecia, pa kich'abel ri aj-Roma y pa kich'abel ri judío. Y ri tzij ri' nubij: Jare' ri ki-rey ri judío.

39Jun k'a chike ri e ka'i' eleq'oma' ri ek'o chuqa' chuwech cruz, itzel xch'on-apo chire ri Jesús, roma xubij: Rat ri nabij chi ja rat ri Cristo, takolo' k'a awi' rat, y qoj akolo' chuqa' roj, xcha'.

40Jak'a ri jun chik eleq'om xubij chire ri rachibil: ¿Kan man naxibij ta awi' chuwech ri Dios chupan re ruk'ayewal re ojk'o-wi rik'in?

41 Nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o castigo que os nossos atos merecem; mas este nenhum mal fez.

42 E acrescentou: Jesus, lembra-te de mim quando vieres no teu reino.

43 Jesus lhe respondeu: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no paraíso.

A morte de Jesus
Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; João 19.28-30

44 Já era quase a hora sexta, e, escurecendo-se o sol, houve trevas sobre toda a terra até à hora nona.

45 E rasgou-se pelo meio o véu do santuário.

46 Então, Jesus clamou em alta voz: Pai, nas tuas mãos entrego o meu espírito! E, dito isto, expirou.

47 Vendo o centurião o que tinha acontecido, deu glória a Deus, dizendo: Verdadeiramente, este homem era justo.

48 E todas as multidões reunidas para este espetáculo, vendo o que havia acontecido, retiraram-se a lamentar, batendo nos peitos.

49 Entretanto, todos os conhecidos de Jesus e as mulheres que o tinham seguido desde a Galiléia permaneceram a contemplar de longe estas coisas.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; João 19.38-42

50 E eis que certo homem, chamado José, membro do Sinédrio, homem bom e justo

41 Y nosotros a la verdad, justamente, porque recibimos lo que merecemos por nuestros hechos; pero este nada malo ha hecho.

42 Y decía: Jesús, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

43 Entonces Él le dijo: En verdad te digo: hoy estarás conmigo en el paraíso.

Muerte de Jesús

44 Era ya como la hora sexta, cuando descendieron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena

45 al eclipsarse el sol. El velo del templo se rasgó en dos.

46 Y Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

47 Cuando el centurión vio lo que había sucedido, glorificaba a Dios, diciendo: Ciertamente, este hombre era inocente.

48 Y cuando todas las multitudes que se habían reunido para presenciar este espectáculo, al observar lo que había acontecido, se volvieron golpeándose el pecho.

49 Pero todos sus conocidos y las mujeres que le habían acompañado desde Galilea, estaban a cierta distancia viendo estas cosas.

Sepultura de Jesús

50 Y había un hombre llamado José, miembro del concilio, varón bueno y justo

41 Lo que nosotros ahora padecemos es justo, porque estamos recibiendo lo que merecían nuestros hechos, pero éste no cometió ningún crimen.»

42 Y a Jesús le dijo: «Acuérdate de mí cuando llegues a tu reino.»

43 Jesús le dijo: «De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.»

Muerte de Jesús

44 Desde el mediodía y hasta las tres de la tarde hubo tinieblas sobre toda la tierra.

45 El sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.

46 En ese momento Jesús clamó a gran voz, y dijo: «Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu.» Y después de haber dicho esto, expiró.

47 Cuando el centurión vio lo sucedido, alabó a Dios y dijo: «Realmente, este hombre era justo.»

48 Al ver lo sucedido, toda la multitud que presenciaba este espectáculo se golpeaba el pecho y se fue alejando de allí.

49 Pero todos los conocidos de Jesús, y las mujeres que lo habían seguido desde Galilea, seguían observando a cierta distancia lo que sucedía.

Jesús es sepultado
(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Jn 19.38-42)

50 Un hombre bueno y justo, llamado José, que era miembro del tribunal,

41 Roj kan utz wi rubanik chiqe, roma yojtajin chutojik ri itzel e qabanalon. Jak'a rija' man jun achike ta mak rubanon.

42 Y ri eleq'om ri' xubij k'a apo chire ri Jesús: Kinoqaqa k'a chi'ak'u'x, toq xkape y ja rat chik ri at rey, xcha'.

43 Ri Jesús xubij k'a chire: Qitzij k'a ninbij chawe, chi kan ja re wakami xkabek'oje' wik'in ri akuchi k'o kikoten, xcha' ri Jesús chire.

Ri rukamik ri Jesús

44 Xk'uluwachitej k'a chi pa nik'aj-q'ij la'eq ri', ri ruwach'ulew xq'equmer. Y ri q'equ'm ri' xk'is-el k'a toq xnik'ajer-el ri tiqaq'ij.

45 Ri q'ij kan man xsaqirisan ta chik, y jari' xel k'a pa ka'i' ri tzieq ri achoq ik'in ch'aron-wi rupan ri rachoch ri Dios.

46 Kan jari' toq ri Jesús rik'in k'a ruchuq'a' xubij: Nata' Dios, pan aq'a' k'a ninjech-wi ri wánima, xcha'. Y kan xaxe k'a xubij kere', kan jari' xken-qa.

47 Toq ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal xutz'et ri xbanatej, xuya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y xubij: Kan qitzij na wi chi re jun achin re' man jun na wi rumak, xcha'.

48 Y janipe' ri winaqi' ri ek'o-apo y xkitz'et ri xbanatej, nikibajila' k'a ruwa-kik'u'x ri xetzolin roma ri q'axo'n k'o pa kánima.

49 Ri e etamayon ruwech ri Jesús, y ri ixoqi' ri kan k'a pa Galilea e tzeqetel-pe chirij, k'a nej k'a ek'o-wi-el nikitzu-apo ri xbanatej.

Toq xmuq ri Jesús

50 K'o k'a jun achin rubini'an José, aj pa tinamit Arimatea ri k'o pa Judea. Re jun utzilej y chojmilej

51 (que não tinha concordado com o desígnio e ação dos outros), natural de Arimatéia, cidade dos judeus, e que esperava o reino de Deus,

52 tendo procurado a Pilatos, pediu-lhe o corpo de Jesus,

53 e, tirando-o do madeiro, envolveu-o num lençol de linho, e o depositou num túmulo aberto em rocha, onde ainda ninguém havia sido sepultado.

54 Era o dia da preparação, e começava o sábado.

55 As mulheres que tinham vindo da Galiléia com Jesus, seguindo, viram o túmulo e como o corpo fora ali depositado.

56 Então, se retiraram para preparar aromas e bálsamos. E, no sábado, descansaram, segundo o mandamento.

Lucas 24

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; João 20.1-10

1 Mas, no primeiro dia da semana, alta madrugada, foram elas ao túmulo, levando os aromas que haviam preparado.

2 E encontraram a pedra removida do sepulcro;

3 mas, ao entrarem, não acharam o corpo do SENHOR Jesus.

51(el cual no había asentido al plan y al proceder de los demás) que era de Arimatea, ciudad de los judíos, y que esperaba el reino de Dios.

52Este fue a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús,

53y bajándole, le envolvió en un lienzo de lino, y le puso en un sepulcro excavado en la roca donde nadie había sido puesto todavía.

54Era el día de la preparación, y estaba para comenzar el día de reposo.

55Y las mujeres que habían venido con Él desde Galilea siguieron detrás, y vieron el sepulcro y cómo fue colocado el cuerpo.

56Y cuando regresaron, prepararon especias aromáticas y perfumes. Y en el día de reposo descansaron según el mandamiento.

Lucas 24

La resurrección

1Pero el primer día de la semana, al rayar el alba, las mujeres vinieron al sepulcro trayendo las especias aromáticas que habían preparado.

2Y encontraron que la piedra había sido removida del sepulcro,

3y cuando entraron, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

51no había estado de acuerdo con lo que los del tribunal planearon, ni con lo que hicieron. Este José era de Arimatea, una ciudad de Judea, y también esperaba el reino de Dios,

52así que fue a ver a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús.

53Después de bajarlo de la cruz, envolvió el cuerpo en una sábana y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en donde aún no se había sepultado a nadie.

54Era el día de la preparación, y estaba por comenzar el día de reposo.

55Acompañaron a José las mujeres que habían venido con Jesús desde Galilea, y vieron el sepulcro y cómo fue colocado el cuerpo.

56Después regresaron a su casa para preparar especias aromáticas y ungüentos, y descansaron en el día de reposo, conforme al mandamiento.

San Lucas 24

La resurrección

(Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Jn 20.1-10)

1Pero el primer día de la semana, muy temprano, las mujeres regresaron al sepulcro. Llevaban las especias aromáticas que habían preparado.

2Como se encontraron con que la piedra del sepulcro había sido quitada,

3entraron; pero no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

achin re' kachibil ri achi'a' ri yeq'aton-tzij chikikojol ri judío.

51Y ri José jun chike ri koyoben chi ri Dios xtoruq'ata-qa tzij; rija' man xqa' ta chuwech ri xkibij ri rachibil ri xban chire ri Jesús.

52Rija' xbe k'a rik'in ri Pilato chuk'utuxik ri ruch'akul ri Jesús, richin numuq.

53Toq ruqasan chik k'a pe ri ruch'akul ri Jesús chuwa ri cruz, rija' xupis pa jun tzieq. K'ari' xberumuqu' kan pa jun jul richin kamineq, k'oton chuwech jun juyu' ri xa kan abej-wi. Y man jun k'a ukusayon ri jul ri'.

54Ri q'ij ri', ri winaqi' nikichojmirisala' chik k'a ki', roma niqaqa yan ri q'ij y nitiker yan qa ri uxlanibel-q'ij.

55Ri ixoqi' ri kan k'a pa Galilea kitzeqeliben-pe ri Jesús, xebe toq xbemuq kan, y roma ri' toq jebel ketaman ri akuchi xmuq-wi kan. Chuqa' xkitzu' jebel achike rubanik xban kan chire ri ruch'akul.

56Toq xetzolej ri ixoqi' ri', xekibanala' kutzil jubulej taq aq'om richin jari' nibekiya' kan chirij ri Jesús. Y xe'uxlan k'a chupan ri jun uxlanibel-q'ij ri', kan achi'el nubij chupan ri pixa' ri richin ri Moisés.

Lucas 24

Ri ruk'astajibal ri Jesús

1Ri nimaq'a' ri nabey q'ij richin ri semana, ri ixoqi' xebe k'a ri chuchi' jul, y e kik'ualon-el ri jubulej taq aq'om ri e kibanon-el.

2Toq xe'apon k'a ri chuchi' jul, xkitz'et k'a chi ri abej tz'apebel ruchi' ri jul, ya'on chik el juk'an.

3Xe'ok k'a apo chupan ri jul, jari' k'a toq xkitz'et chi ri ruch'akul ri Jesús xa maneq chik.

4 Aconteceu que, perplexas a esse respeito, apareceram-lhes dois varões com vestes resplandecentes.
5 Estando elas possuídas de temor, baixando os olhos para o chão, eles lhes falaram: Por que buscais entre os mortos ao que vive?

6 Ele não está aqui, mas ressuscitou. Lembrai-vos de como vos preveniu, estando ainda na Galiléia,

7 quando disse: Importa que o Filho do Homem seja entregue nas mãos de pecadores, e seja crucificado, e ressuscite no terceiro dia.

8 Então, se lembraram das suas palavras.

9 E, voltando do túmulo, anunciaram todas estas coisas aos onze e a todos os mais que com eles estavam.
10 Eram Maria Madalena, Joana e Maria, mãe de Tiago; também as demais que estavam com elas confirmaram estas coisas aos apóstolos.

11 Tais palavras lhes pareciam um como delírio, e não acreditaram nelas.

12 Pedro, porém, levantando-se, correu ao sepulcro. E, abaixando-se, nada mais viu, senão os lençóis de linho; e retirou-se para casa, maravilhado do que havia acontecido.

Os discípulos no caminho de Emaús
Marcos 16.12-13

13 Naquele mesmo dia, dois deles estavam de caminho para uma aldeia chamada Emaús, distante de Jerusalém sessenta estádios.

4Y aconteció que estando ellas perplejas por esto, de pronto se pusieron junto a ellas dos varones en vestiduras resplandecientes;
5y estando ellas aterrorizadas e inclinados sus rostros a tierra, ellos les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

6No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos cómo os habló cuando estaba aún en Galilea,

7diciendo que el Hijo del Hombre debía ser entregado en manos de hombres pecadores, y ser crucificado, y al tercer día resucitar.

8Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

9y regresando del sepulcro, anunciaron todas estas cosas a los once y a todos los demás.

10Eran María Magdalena y Juana y María, la madre de Jacobo; también las demás mujeres con ellas referían estas cosas a los apóstoles.

11Y a ellos estas palabras les parecieron como disparates, y no las creyeron.

12Pero Pedro se levantó y corrió al sepulcro; e inclinándose para mirar adentro, vio* solo las envolturas de lino; y se fue a su casa, maravillado de lo que había acontecido.

Jesús se manifiesta a dos discípulos

13Y he aquí que aquel mismo día dos de ellos iban a una aldea llamada Emaús, que estaba como a once kilómetros de Jerusalén.

4Mientras ellas se preguntaban qué podría haber pasado, dos hombres con vestiduras resplandecientes se pararon junto a ellas.
5Llenas de miedo, se inclinaron ocultando su rostro; pero ellos les dijeron: «¿Por qué buscan entre los muertos al que vive?

6No está aquí. ¡Ha resucitado! Acuérdense de lo que les dijo cuando aún estaba en Galilea:

7“Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado. Pero al tercer día resucitará.”»

8Ellas se acordaron de sus palabras,

9y cuando volvieron del sepulcro les contaron todo esto a los once, y a todos los demás.

10Las que contaron esto a los apóstoles eran María Magdalena, Juana, María la madre de Jacobo, y las otras mujeres.

11El relato de las mujeres les pareció a los apóstoles una locura, así que no les creyeron;

12pero Pedro se fue corriendo al sepulcro y, cuando miró hacia dentro y vio los lienzos allí dejados, volvió a su casa pasmado de lo que había sucedido.

En el camino a Emaús
(Mc 16.12-13)

13Ese mismo día, dos de ellos iban de camino a una aldea llamada Emaús, que distaba de Jerusalén unos diez kilómetros.

4Roma ri' xsach kik'u'x. Y kan jari' k'a toq xekitz'et e ka'i' achi'el achi'a' e pa'el-apo kik'in, y niyik'lun ri kitziaq.
5Y ri ixoqi', roma ri kixibinri'il xkilukuba-qa-ki'. Jari' k'a toq ri achi'el achi'a' xkibij k'a chike: ¿Achike k'a roma rix chikikojol kaminaqi' nikanoj-wi ri kan k'es?
6Ri ruch'akul man chik k'o ta wawe'. Rija' xk'astej yan el. Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri xubij chiwe toq rija' k'a k'o na ri chiri' pa Galilea.
7Rija' xubij k'a chiwe: Yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, kan k'o k'a chi xkijach pa kiq'a' ri aj-maki'. Xkikamisex chuwech-cruz. Y pa rox q'ij xkik'astej-pe, xubij ri Jesús, xecha' ri e ka'i' achi'el achi'a' ri'.
8Jari' toq ri ixoqi' kan xoqaqa na wi k'a chikik'u'x ri ch'abel ri rubilon kan ri Jesús.
9Y toq e tzolejineq chik k'a pe ri chiri' pa jul, xkitzijoj chike ri julajuj rutijoxela' y ri kimolon-ki' kik'in, ronojel ri xkitz'et kan.
10Ri ixoqi' ri xebeya'on rutzijol chike ri rutijoxela', ja ri María aj-Magdala, ri Juana, ri María ri rute' ri Jacob o, y ch'aqa' chik ixoqi'.
11Jak'a ri rutijoxela' xa xkich'ob chi ri ixoqi' ri' xa achike la ri yekitz'etela', y roma ri' man xkinimaj ta ri xbix chike.
12Jak'a ri Pedro kan jari' xel-el, y junanin xbe k'a chuchi' jul. Toq xtzu'un k'a apo chupan ri jul, xutzu' chi ri tzieq ek'o kan chiri'. Rija' xtzolin k'a el, jak'a janila k'a nuch'ob rij ri xbanatej.

Ri xkik'uluwachij ka'i' tzeqelibey richin ri Jesús

13Chupan chuqa' ri q'ij ri', ek'o k'a e ka'i' chike ri xe'ojqan richin ri Jesús, kichapon-el bey richin yebe pan Emaús, ri jun ti ko'ol tinamit ri nikanej kan pa jun la'eq kablajuj kilómetro chire ri Jerusalem.

14 E iam conversando a respeito de todas as coisas sucedidas.
15 Aconteceu que, enquanto conversavam e discutiam, o próprio Jesus se aproximou e ia com eles.
16 Os seus olhos, porém, estavam como que impedidos de o reconhecer.
17 Então, lhes perguntou Jesus: Que é isso que vos preocupa e de que ides tratando à medida que caminhais? E eles pararam entristecidos.
18 Um, porém, chamado Cleopas, respondeu, dizendo: És o único, porventura, que, tendo estado em Jerusalém, ignoras as ocorrências destes últimos dias?

19 Ele lhes perguntou: Quais? E explicaram: O que aconteceu a Jesus, o Nazareno, que era varão profeta, poderoso em obras e palavras, diante de Deus e de todo o povo,

20 e como os principais sacerdotes e as nossas autoridades o entregaram para ser condenado à morte e o crucificaram.

21 Ora, nós esperávamos que fosse ele quem havia de redimir a Israel; mas, depois de tudo isto, é já este o terceiro dia desde que tais coisas sucederam.

22 É verdade também que algumas mulheres, das que conosco estavam, nos surpreenderam, tendo ido de madrugada ao túmulo;
23 e, não achando o corpo de Jesus, voltaram dizendo terem tido uma visão de anjos, os quais afirmam que ele vive.

14Y conversaban entre sí acerca de todas estas cosas que habían acontecido.

15Y sucedió que mientras conversaban y discutían, Jesús mismo se acercó y caminaba con ellos.

16Pero sus ojos estaban velados para que no le reconocieran.
17Y Él les dijo: ¿Qué discusiones son estas que tenéis entre vosotros mientras vais andando? Y ellos se detuvieron, con semblante triste.
18Respondiendo uno de ellos, llamado Cleofas, le dijo: ¿Eres tú el único visitante en Jerusalén que no sabe las cosas que en ella han acontecido en estos días?

19Entonces Él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: Las referentes a Jesús el Nazareno, que fue un profeta poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

20y cómo los principales sacerdotes y nuestros gobernantes le entregaron a sentencia de muerte y le crucificaron.

21Pero nosotros esperábamos que Él era el que iba a redimir a Israel. Pero además de todo esto, este es el tercer día desde que estas cosas acontecieron.

22Y también algunas mujeres de entre nosotros nos asombraron; pues cuando fueron de madrugada al sepulcro,
23y al no hallar su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto una aparición de ángeles que decían que Él vivía.

14Iban hablando de todo lo que había sucedido,

15y mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó y los iba acompañando.

16Pero ellos no lo reconocieron, y es que parecían tener vendados los ojos.

17Se veían tan tristes que Jesús les preguntó: «¿De qué tanto hablan ustedes?»

18Uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le respondió: «¿Eres tú el único forastero en Jerusalén que no sabe lo que ha sucedido en estos días?»

19«¿Y qué ha sucedido?», preguntó Jesús. Y ellos le respondieron: «Lo de Jesús de Nazaret, que ante Dios y ante todo el pueblo era un profeta poderoso en hechos y en palabra.

20Pero los principales sacerdotes y nuestros gobernantes lo entregaron para que lo condenaran a muerte, y lo crucificaron.

21Nosotros teníamos la esperanza de que él habría de redimir a Israel. Sin embargo, ya van tres días de que todo esto pasó.

22Aunque también nos han dejado asombrados algunas mujeres de entre nosotros, que fueron al sepulcro antes de que amaneciera.
23Como no hallaron el cuerpo, han venido a decirnos que tuvieron una visión, en la que unos ángeles les dijeron que él vive.

14Yetzijon k'a e beneq pa ruwi' ri xebanatej ri kabijir-oxijir kan.
15Toq beneq k'a kánima rik'in ri kitzij ri e beneq, y rik'in ri nikik'utula' k'a chikiwech qa rije', ri Jesús xuben k'a chi xeberuq'i', y junan xebe.
16Ri ka'i' k'a achi'a' ri' kan nikitzu-wi k'a ri beneq kik'in, jak'a xa man niketamaj ta ruwech.
17Y ri Jesús xuk'utuj k'a chike: ¿Achike k'a chi tzij ri ichapon-pe re ix peteneq?, xcha'. Jari' toq rije' xepa'e-qa, y janila yebison yetzu'un.
18Jun k'a chike rije' rubini'an Cleofás xch'on-apo chire y xubij: Xa kan xaxe la'eq rat ri at peteneq pa Jerusalem ri man awetaman ta ri xk'uluwachitej chupan re ka'i-oxi' q'ij kan, xcha'.
19Jak'a ri Jesús xuk'utuj k'a chike ri achike ri xk'uluwachitej. Y rije' xkibij: Ri xuk'uluwachij ri Jesús aj-Nazaret, jun achin ri kan q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y chuqa' kan xuk'ut chi k'o ruchuq'a' rik'in ri meyel taq banobel ri xerubanala' y chuqa' xuk'ut rik'in ri ruch'abel. Keri' k'a xq'alajin chikiwech ri winaqi' y chuqa' chuwech ri Dios.
20Jak'a ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri e kachibil, ri pa komon yeq'aton-tzij chiqakojol, jari' ri xebanon chi xkamisex chuwech cruz.
21Jak'a roj kan xqakuquba' k'a qak'u'x rik'in chi kan ja wi rija' ri peteneq chiqakolik qonojel roj judío. Jak'a wakami man jun chik k'a achike xtiqaben, roma ja yan re' ri rox q'ij tiken-el.
22Y pa ruwi' re' ek'o qachibil ixoqi' ri xkik'en-pe jun rutzijol chiqe ri janila xqamey. Rije' nimaq'a' yan xebe chuchi' ri jul,
23jak'a man xkil ta kan ri ruch'akul. Y nikibij k'a chuqa' chi k'o ángel xkik'ut-ki' chikiwech, y chi re ángel re' xkibij chike chi ri Jesús xk'astej yan el.

24 De fato, alguns dos nossos foram ao sepulcro e verificaram a exatidão do que disseram as mulheres; mas não o viram.

25 Então, lhes disse Jesus: Ó néscios e tardos de coração para crer tudo o que os profetas disseram!

26 Porventura, não convinha que o Cristo padecesse e entrasse na sua glória?

27 E, começando por Moisés, discorrendo por todos os Profetas, expunha-lhes o que a seu respeito constava em todas as Escrituras.

28 Quando se aproximavam da aldeia para onde iam, fez ele menção de passar adiante.

29 Mas eles o constrangeram, dizendo: Fica conosco, porque é tarde, e o dia já declina. E entrou para ficar com eles.

30 E aconteceu que, quando estavam à mesa, tomando ele o pão, abençoou-o e, tendo-o partido, lhes deu;

31 então, se lhes abriram os olhos, e o reconheceram; mas ele desapareceu da presença deles.

32 E disseram um ao outro: Porventura, não nos ardia o coração, quando ele, pelo caminho, nos falava, quando nos expunha as Escrituras?

24Algunos de los que estaban con nosotros fueron al sepulcro, y lo hallaron tal como también las mujeres habían dicho; pero a Él no le vieron.

25Entonces Jesús les dijo: ¡Oh insensatos y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

26¿No era necesario que el Cristo padeciera todas estas cosas y entrara en su gloria?

27Y comenzando por Moisés y continuando con todos los profetas, les explicó lo referente a Él en todas las Escrituras.

28Se acercaron a la aldea adonde iban, y Él hizo como que iba más lejos.

29Y ellos le instaron, diciendo: Quédate con nosotros, porque está atardeciendo, y el día ya ha declinado. Y entró a quedarse con ellos.

30Y sucedió que al sentarse a la mesa con ellos, tomó pan, y lo bendijo; y partiéndolo, les dio.

31Entonces les fueron abiertos los ojos y le reconocieron; pero Él desapareció de la presencia de ellos.

32Y se dijeron el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón dentro de nosotros mientras nos hablaba en el camino, cuando nos abría las Escrituras?

24Algunos de los nuestros fueron al sepulcro, y encontraron todo tal y como las mujeres lo dijeron, pero a él no lo vieron.»

25Entonces Jesús les dijo: «¡Ay, insensatos! ¡Cómo es lento su corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

26¿Acaso no era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, antes de entrar en su gloria?»

27Y partiendo de Moisés, y siguiendo por todos los profetas, comenzó a explicarles todos los pasajes de las Escrituras que hablaban de él.

28Cuando llegaron a la aldea adonde iban, Jesús hizo como que iba a seguir adelante,

29pero ellos lo obligaron a quedarse. Le dijeron: «Quédate con nosotros, porque ya es tarde, y es casi de noche.» Y Jesús entró y se quedó con ellos.

30Mientras estaba sentado a la mesa con ellos, tomó el pan y lo bendijo; luego lo partió y les dio a ellos.

31En ese momento se les abrieron los ojos, y lo reconocieron; pero él desapareció de su vista.

32Y se decían el uno al otro: «¿Acaso no ardía nuestro corazón mientras nos hablaba en el camino y nos explicaba las Escrituras?»

24Roma ri' ek'o k'a chiqe roj achi'a' ri xebe chuchi' jul richin xbekitz'eta'. Y kan achi'el ri xbekibij ri ixoqi' chiqe, kan keri' ri xbekitz'eta' kan ri achi'a', jak'a ri Jesús man xkitz'et ta kan, xecha'.

25Jari' toq ri Jesús xubij k'a chike: Rix ri maneq ina'oj, xa man okineq ta k'a pan iwánima ri kibin kan ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan.

26¿Man kibin ta kami kan rije' chi ri Cristo kan k'o-wi chi nuk'owisaj tijoj-poqonal, y k'ari' nibe chila' chikaj richin nibek'oje' ruq'ij-ruk'ojlen?, xcha' chike.

27K'ari' ri Jesús xuchop k'a rusolik-rij chikiwech ri e ka'i' achi'a' ri', ronojel ri e tz'ibatel kan chirij rija', chupan ri ruch'abel ri Dios. Xuchop k'a el rik'in ri e rutz'iban kan ri Moisés, k'a rik'in ri kitz'iban kan ri ch'aqa' chik achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan.

28Toq xe'apon k'a ri pa tinamit ri', ri Jesús xuben chi kan choj niq'ax-el.

29Jak'a ri ka'i' achi'a' ri' xkibij chire: Kakanej-qa qik'in, roma ri q'ij xa xqaqa yan qa, y xa kan nimoymot chik, xecha'. Roma ri' ri Jesús xok k'a apo, richin nik'oje-qa kik'in.

30Toq e raq'el chik k'a apo ri pa mesa, ri Jesús xuk'en-apo ri wey, y xrurtisaj, xuper ri wey y xuya' k'a chike.

31Kan k'ari' achi'el xjaqatej ri runaq' taq kiwech, y jari' xketamaj ruwech chi kan ja ajk'a ri Jesús ri k'o kik'in. Jak'a xa xk'is-el chikiwech.

32Roma ri' rije' nikibila' k'a chikiwech: Kan qitzij wi chi kan nuna-wi chik ri qánima toq yojtzijon ri oj peteneq, toq rija' xusol rij ri ruch'abel ri Dios chiqawech, yecha'.

33 E, na mesma hora, levantando-se, voltaram para Jerusalém, onde acharam reunidos os onze e outros com eles,

34 os quais diziam: O SENHOR ressuscitou e já apareceu a Simão!

35 Então, os dois contaram o que lhes acontecera no caminho e como fora por eles reconhecido no partir do pão.

Jesus aparece aos discípulos
João 20.19-23

36 Falavam ainda estas coisas quando Jesus apareceu no meio deles e lhes disse: Paz seja convosco!

37 Eles, porém, surpresos e atemorizados, acreditavam estarem vendo um espírito.
38 Mas ele lhes disse: Por que estais perturbados? E por que sobem dúvidas ao vosso coração?

39 Vede as minhas mãos e os meus pés, que sou eu mesmo; apalpai-me e verificai, porque um espírito não tem carne nem ossos, como vedes que eu tenho.

40 Dizendo isto, mostrou-lhes as mãos e os pés.

41 E, por não acreditarem eles ainda, por causa da alegria, e estando admirados, Jesus lhes disse: Tendes aqui alguma coisa que comer?

42 Então, lhe apresentaram um pedaço de peixe assado [e um favo de mel].
43 E ele comeu na presença deles.

Jesus explica as Escrituras

33Y levantándose en esa misma hora, regresaron a Jerusalén, y hallaron reunidos a los once y a los que estaban con ellos,

34que decían: Es verdad que el Señor ha resucitado y se ha aparecido a Simón.

35Y ellos contaban sus experiencias en el camino, y cómo le habían reconocido en el partir del pan.

Jesús se aparece a los discípulos

36Mientras ellos relataban estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros.

37Pero ellos, aterrorizados y asustados, pensaron que veían un espíritu.
38Y Él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y por qué surgen dudas en vuestro corazón?

39Mirad mis manos y mis pies, que soy yo mismo; palpadme y ved, porque un espíritu no tiene carne ni huesos como veis que yo tengo.

40Y cuando dijo esto, les mostró las manos y los pies.

41Como ellos todavía no lo creían a causa de la alegría y que estaban asombrados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?

42Entonces ellos le presentaron parte de un pescado asado.
43Y Él lo tomó y comió delante de ellos.

La gran comisión

33En ese mismo instante se levantaron y volvieron a Jerusalén. Allí encontraron reunidos a los once y a los que estaban con ellos,

34los cuales decían: «¡En verdad el Señor ha resucitado, y se le ha aparecido a Simón!»

35Los dos, por su parte, les contaron lo que les había sucedido en el camino, y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Jn 20.19-23)

36Todavía estaban ellos hablando de estas cosas, cuando Jesús se puso en medio de ellos y les dijo: «¡La paz sea con ustedes!»

37Ellos se espantaron y se atemorizaron, pues creían estar viendo un espíritu;
38pero Jesús les dijo: «¿Por qué se asustan? ¿Por qué dan cabida a esos pensamientos en su corazón?

39¡Miren mis manos y mis pies! ¡Soy yo! Tóquenme y véanme: un espíritu no tiene carne ni huesos, como pueden ver que los tengo yo.»

40Y al decir esto, les mostró las manos y los pies.

41Y como ellos, por el gozo y la sorpresa que tenían, no le creían, Jesús les dijo: «¿Tienen aquí algo de comer?»

42Entonces ellos le dieron parte de un pescado asado,

43y él lo tomó y se lo comió delante de ellos.

33Rije' kan jari' xeyakatej-el, y xkichop chik bey richin xetzolin pa Jerusalem. Y xebekila' k'a ri julajuj tijoxela' y ri ch'aqa' chik, ri kan e tzeqelibey richin ri Jesús, ri kimolon-ki'.
34Ri tijoxela' y ri ch'aqa' chik ri ek'o chiri' nikibij chi ri Jesús kan xk'astej yan na wi el, y xuk'ut yan ri' chuwech ri Simón.
35K'ari' ri ka'i' achi'a' xkitzijoj-apo ri xkik'uluwachij toq kichapon-el bey pan Emaús, y xketamaj ruwech chi ja ri Jesús toq xuper ri wey.

Toq ri Jesús xuk'ut-ri' chikiwech ri rutijoxela'

36Konojel ri kimolon-ki', k'a yetzijon na k'a chirij ri Jesús, toq xkitz'et k'o chik chiri' chikikojol, y xubij chike: Ri uxlanen xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel, xcha'.
37Jak'a xa xpe jun nimalej xibinri'il kik'in y xkik'en rukiy, roma xkich'ob chi xa jun xibinel ri xkitz'et.
38Jak'a ri Jesús xubij: ¿Achike roma toq ixibin-iwi', y xpe itzel ch'obonik iwik'in?
39Ke'itzu' re nuq'a-waqen. Kinichapa' na pe, y xtitz'et chi kan ja wi yin. Roma xa ta in jun xibinel achi'el ri nich'ob rix, man ta k'o nubaqil y nuch'akul. Y rix nitz'et chi yin k'o ronojel, xcha' ri Jesús chike.
40Toq ri Jesús rubin chik keri' chike, xeruk'ut k'a ri ruq'a-raqen chikiwech.
41Jak'a rije' man jani nikinimaj. Xa xsach kik'u'x roma ri nikitzu' y roma ri kikoten. Y richin chi nikinimaj, ri Jesús xuk'utuj k'a chike: ¿Man jun kami richin nitij k'o iwik'in richin nisipaj ta juba' chuwe?, xcha'.

42Roma ri' rije' xbekiya-pe juba' sa'on ker chire.

43K'ari' rija' xuk'ul y xuchop rutijik chikiwech.

44 A seguir, Jesus lhes disse: São estas as palavras que eu vos falei, estando ainda convosco: importava se cumprisse tudo o que de mim está escrito na Lei de Moisés, nos Profetas e nos Salmos.

45 Então, lhes abriu o entendimento para compreenderem as Escrituras;
46 e lhes disse: Assim está escrito que o Cristo havia de padecer e ressuscitar dentre os mortos no terceiro dia

47 e que em seu nome se pregasse arrependimento para remissão de pecados a todas as nações, começando de Jerusalém.

48 Vós sois testemunhas destas coisas.

49 Eis que envio sobre vós a promessa de meu Pai; permanecei, pois, na cidade, até que do alto sejais revestidos de poder.

A ascensão de Jesus
Marcos 16.19-20

50 Então, os levou para Betânia e, erguendo as mãos, os abençoou.

51 Aconteceu que, enquanto os abençoava, ia-se retirando deles, sendo elevado para o céu.

52 Então, eles, adorando-o, voltaram para Jerusalém, tomados de grande júbilo;

53 e estavam sempre no templo, louvando a Deus.

44Y les dijo: Esto es lo que yo os decía cuando todavía estaba con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo que sobre mí está escrito en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.

45Entonces les abrió la mente para que comprendieran las Escrituras,

46y les dijo: Así está escrito, que el Cristo padeciera y resucitara de entre los muertos al tercer día;

47y que en su nombre se predicara el arrepentimiento para el perdón de los pecados a todas las naciones, comenzando desde Jerusalén.

48Vosotros sois testigos de estas cosas.

49Y he aquí, yo enviaré sobre vosotros la promesa de mi Padre; pero vosotros, permaneced en la ciudad hasta que seáis investidos con poder de lo alto.

Jesús se despide de sus discípulos

50Entonces los condujo fuera de la ciudad, hasta cerca de Betania, y alzando sus manos, los bendijo.

51Y aconteció que mientras los bendecía, se separó de ellos y fue llevado arriba al cielo.

52Ellos, después de adorarle, regresaron a Jerusalén con gran gozo,

53y estaban siempre en el templo alabando a Dios.

44Luego les dijo: «Lo que ha pasado conmigo es lo mismo que les anuncié cuando aún estaba con ustedes: que era necesario que se cumpliera todo lo que está escrito acerca de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.»

45Entonces les abrió el entendimiento para que pudieran comprender las Escrituras,

46y les dijo: «Así está escrito, y así era necesario, que el Cristo padecieray resucitara de los muertos al tercer día,

47y que en su nombre se predicara el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando por Jerusalén.

48De esto, ustedes son testigos.
49Yo voy a enviar sobre ustedes la promesa de mi Padre; pero ustedes, quédense en la ciudad de Jerusalén hasta que desde lo alto sean investidos de poder.»

La ascensión
(Mc 16.19-20)

50Luego los llevó de allí a Betania, y levantando sus manos los bendijo.

51Pero sucedió que, mientras los bendecía, se apartó de ellos y fue llevado a las alturas del cielo.

52Ellos lo adoraron, y después volvieron muy felices a Jerusalén;

53y siempre estaban en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.

44Y xubij k'a chike: Pa nabey mul, xinbij k'a chiwe chi jare' ri k'o chi nink'uluwachij, y chi kan nik'atzin na wi chi nibanatej ronojel ri e tz'ibatel kan chuwij yin chupan ri ruch'abel ri Dios, achi'el ri e tz'ibatel kan roma ri Moisés, ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios ri ojer kan, y ri e tz'ibatel kan chupan ri wuj richin bix, xcha'.
45K'ari' rija' xuben chike richin tiq'ax chikiwech ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan.
46Y xubij chike: Kan tz'ibatel-wi k'a kan ri', chi yin ri Cristo k'o chi nink'owisaj tijoj-poqonal, y chi kan yiken y pa rox q'ij yik'astej-pe,
47y chi ek'o ri xkebe pa nubi' yin richin xtibekitzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi', chi titzolin-pe kik'u'x rik'in ri Dios richin nikuyutej kimak. Nitikeribex-el re wawe' pa Jerusalem.
48Rix ri xixtz'eto, kan tiq'alajirisaj k'a ri xitz'et.
49Yin kan xtinteq k'a pe chiwe ri rusujun ri nata' Dios chi nuya-pe chiwe. Jak'a kan kixk'oje' re wawe' pa Jerusalem k'a ri q'ij toq xtiqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu. Jari' toq xtoruya-qa iwuchuq'a', xcha' chike.

Toq ri Jesús xtzolin chila' chikaj rik'in ri Dios

50Chirij ri' ri Jesús xeruk'uaj-el ri rutijoxela' k'a pa tinamit Betania. Ri chiri', rija' xutzeqej ri ruq'a' chikaj, y xerurtisaj kan.
51Xk'uluwachitej k'a chi toq ri Jesús najin yerurtisaj, jari' k'a toq rija' xyakatej-el pa kaq'iq' y xuk'uex k'a el chikaj.
52Roma ri' ri tijoxela' kan xkiya' k'a ruq'ij ri Jesús ri chiri'. K'ari' xetzolin pa Jerusalem. Rije' kan janila k'a kikoten k'o pa kánima.
53Y kan q'ij-q'ij k'a ek'o ri pa rachoch ri Dios richin nikiya' ruq'ij y nikinimirisaj rubi'.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
O evangelho segundo João	Juan	San Juan	Juan
João 1	**Juan 1**	**San Juan 1**	**Juan 1**
A encarnação do Verbo	**Prólogo**	**La Palabra hecha carne**	**Ri Cristo ri ruch'abel ri Dios xok wineq**
1 No princípio era o Verbo, e o Verbo estava com Deus, e o Verbo era Deus.	1En el principio existía el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios.	1En el principio ya existía la Palabra. La Palabra estaba con Dios, y Dios mismo era la Palabra.	1Toq xtiker k'a pe ronojel, kan k'o chik pe ri nibix ch'abel chire. Rija' kan k'o k'a rik'in ri Dios, y kan Dios wi chuqa'.
2 Ele estava no princípio com Deus.	2Él estaba en el principio con Dios.	2En el principio, la Palabra estaba con Dios.	2Rija' kan k'o-wi-pe rik'in ri Dios toq k'a man jani tiban re ruwach'ulew.
3 Todas as coisas foram feitas por intermédio dele, e, sem ele, nada do que foi feito se fez.	3Todas las cosas fueron hechas por medio de Él, y sin Él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho.	3Por ella fueron hechas todas las cosas. Sin ella nada fue hecho de lo que ha sido hecho.	3Roma rija' toq k'o ronojel, y man jun ri k'o ri man ta roma rija' toq xban.
4 A vida estava nele e a vida era a luz dos homens.	4En Él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.	4En ella estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad.	4Rik'in k'a rija' k'o-wi ri k'aslen. Y re k'aslen re', jare' ri nisaqirisan ri kik'aslen ri winaqi'.
5 A luz resplandece nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.	5Y la luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no la comprendieron.	5La luz resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecieron contra ella.	5Y re jun saqil re', kan nisaqirisan chupan ri q'equ'm y kan man jun bey chupuneq ta pa ruq'a' ri q'equ'm ri'.
6 Houve um homem enviado por Deus cujo nome era João.	6Vino al mundo un hombre enviado por Dios, cuyo nombre era Juan.	6Hubo un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.	6Xk'oje' k'a jun achin ri cha'on-pe roma ri Dios, ri xubini'aj Juan.
7 Este veio como testemunha para que testificasse a respeito da luz, a fim de todos virem a crer por intermédio dele.	7Este vino como testigo, para testificar de la luz, a fin de que todos creyeran por medio de él.	7Éste vino por testimonio, para dar testimonio de la luz, a fin de que todos creyeran por él.	7Rija' kan xpe k'a richin xoruq'alajirisaj ri saqil ri', richin keri' kan konojel k'a winaqi' tikikuquba' kik'u'x rik'in ri saqil ri' roma ri rutzijol ri xuya' ri Juan chike.
8 Ele não era a luz, mas veio para que testificasse da luz,	8No era él la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.	8Él no era la luz, sino que vino para dar testimonio de la luz.	8Man ja ta k'a ri Juan ri saqil, roma rija' xaxe xpe richin xoruq'alajirisaj ri saqil ri'.
9 a saber, a verdadeira luz, que, vinda ao mundo, ilumina a todo homem.	9Existía la luz verdadera que, al venir al mundo, alumbra a todo hombre.	9La Palabra, la luz verdadera, la que alumbra a toda la humanidad, venía a este mundo.	9Y kan xoqaqa ri qitzij saqil ri' chuwech chijun re ruwach'ulew richin nusaqirisaj ri kik'aslen ri winaqi'.
10 O Verbo estava no mundo, o mundo foi feito por intermédio dele, mas o mundo não o conheceu.	10En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por medio de Él, y el mundo no le conoció.	10En el mundo estaba, y el mundo fue hecho por ella, pero el mundo no la conoció.	10Kan xk'oje' k'a chuwech re ruwach'ulew ri banon roma rija', jak'a ri ek'o chuwech re ruwach'ulew xa man xq'ax ta chikiwech chi ja rija' ri ch'abel ri'.
11 Veio para o que era seu, e os seus não o receberam.	11A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.	11La Palabra vino a lo suyo, pero los suyos no la recibieron.	11Kan chupan wi k'a ri ruruwach'ulew rija' xoqaqa-wi, jak'a ri ruwinaq xa man xkik'ul ta.

12 Mas, a todos quantos o receberam, deu-lhes o poder de serem feitos filhos de Deus, a saber, aos que crêem no seu nome;

13 os quais não nasceram do sangue, nem da vontade da carne, nem da vontade do homem, mas de Deus.

14 E o Verbo se fez carne e habitou entre nós, cheio de graça e de verdade, e vimos a sua glória, glória como do unigênito do Pai.

O testemunho de João Batista

15 João testemunha a respeito dele e exclama: Este é o de quem eu disse: o que vem depois de mim tem, contudo, a primazia, porquanto já existia antes de mim.

16 Porque todos nós temos recebido da sua plenitude e graça sobre graça.

17 Porque a lei foi dada por intermédio de Moisés; a graça e a verdade vieram por meio de Jesus Cristo.

18 Ninguém jamais viu a Deus; o Deus unigênito, que está no seio do Pai, é quem o revelou.

João Batista repete o seu testemunho
Mateus 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.1-18

12Pero a todos los que le recibieron, les dio el derecho de llegar a ser hijos de Dios, es decir, a los que creen en su nombre,

13que no nacieron de sangre, ni de la voluntad de la carne, ni de la voluntad del hombre, sino de Dios.

El Verbo se hace carne

14Y el Verbo se hizo carne, y habitó entre nosotros, y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15Juan dio* testimonio de Él y clamó, diciendo: Este era del que yo decía: «El que viene después de mí, es antes de mí, porque era primero que yo».

16Pues de su plenitud todos hemos recibido, y gracia sobre gracia.

17Porque la ley fue dada por medio de Moisés; la gracia y la verdad fueron hechas realidad por medio de Jesucristo.

18Nadie ha visto jamás a Dios; el unigénito Dios, que está en el seno del Padre, Él le ha dado a conocer.

Testimonio de Juan el Bautista

12Pero a todos los que la recibieron, a los que creen en su nombre, les dio la potestad de ser hechos hijos de Dios;

13los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.

14Y la Palabra se hizo carne, y habitó entre nosotros, y vimos su gloria (la gloria que corresponde al unigénito del Padre), llena de gracia y de verdad.

15Juan dio testimonio de ella, y clamó diciendo: «De ella es de quien yo decía: "Viene después de mí, pero es anterior a mí; porque ya existía antes que yo."»

16Ciertamente de su plenitud tomamos todos, y gracia sobre gracia.

17La ley fue dada por medio de Moisés, pero la gracia y la verdad vinieron por medio de Jesucristo.

18A Dios nadie lo vio jamás; quien lo ha dado a conocer es el Hijo unigénito, que está en el seno del Padre.

Testimonio de Juan el Bautista
(Mt 3.11-12; Mc 1.7-8; Lc 3.15-17)

12Jak'a ri jujun ri xek'ulu richin, toq xoqaqa chuwech re ruwach'ulew, ri kan xkikuquba' kik'u'x rik'in, kan xuben chike chi xe'ok ralk'ual ri Dios.

13Re', man nel ta chi tzij chi xe'alex chik rik'in ri kite'. Chuqa' man roma ta rurayibel ri wineq. Jak'a kan xe'ok ralk'ual ri Dios roma keri' ri rurayibel rija'.

14Ri ch'abel ri' xoqaqa k'a chuwech re ruwach'ulew y kan xok k'a chuqa' jun wineq. Y kan xqatz'et k'a chi ja rija' ri juney ruk'ajol ri Dios, y kan k'o ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios rik'in. Chuqa' kan nojineq k'a rik'in ri qitzij y ri utzil.

15Ri Juan kan k'o k'a ri xuq'alajirisaj chirij rija'. Kan rik'in-wi ruchuq'a' nubila': Jare' ri nutzijon chiwe, toq xinbij chi ri xtoqaqa chuwij yin, kan más nim chinuwech yin. Roma kan k'o-wi-pe toq yin k'a man jani kinalex, nicha' rija'.

16Kan qonojel k'a roj qak'ulun ri rutzil ri ch'abel ri'. Kan man xaxe ta k'a jun bey ri ruya'on-pe pa qawi', xa kan kitzeqelibelon-pe-ki' ri utzil ri yeruya-pe pa qawi'.

17Ri pixa' xya'ox roma ri Moisés, jak'a ri utzil ri' y ri qitzij, xya'ox roma ri Jesús ri Cristo ri nibix chuqa' ch'abel chire.

18Kan man jun k'a wineq ri tz'eteyon ta richin ri Dios, xa kan xaxe ri ruk'ajol ri tz'eteyon richin. Ri Dios xaxe ri juney ruk'ajol k'o y janila nrajo'. Jari' ri xoq'alajirisan-qa ri Dios chiqawech re wawe' chuwach'ulew.

Ri Juan kan q'alajirisey-wi richin ruch'abel ri Dios

19 Este foi o testemunho de João, quando os judeus lhe enviaram de Jerusalém sacerdotes e levitas para lhe perguntarem: Quem és tu?

20 Ele confessou e não negou; confessou: Eu não sou o Cristo.

21 Então, lhe perguntaram: Quem és, pois? És tu Elias? Ele disse: Não sou. És tu o profeta? Respondeu: Não.

22 Disseram-lhe, pois: Declara-nos quem és, para que demos resposta àqueles que nos enviaram; que dizes a respeito de ti mesmo?

23 Então, ele respondeu: Eu sou a voz do que clama no deserto: Endireitai o caminho do SENHOR, como disse o profeta Isaías.

24 Ora, os que haviam sido enviados eram de entre os fariseus.

25 E perguntaram-lhe: Então, por que batizas, se não és o Cristo, nem Elias, nem o profeta?

26 Respondeu-lhes João: Eu batizo com água; mas, no meio de vós, está quem vós não conheceis,

19Este es el testimonio de Juan, cuando los judíos enviaron sacerdotes y levitas de Jerusalén a preguntarle: ¿Quién eres tú?

20Y él confesó y no negó; confesó: Yo no soy el Cristo.

21Y le preguntaron: ¿Entonces, qué? ¿Eres Elías? Y él dijo*: No soy. ¿Eres el profeta? Y respondió: No.

22Entonces le dijeron: ¿Quién eres?, para que podamos dar respuesta a los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

23Él dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: «Enderezad el camino del Señor», como dijo el profeta Isaías.

24Los que habían sido enviados eran de los fariseos.

25Y le preguntaron, y le dijeron: Entonces, ¿por qué bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?

26Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo en agua, pero entre vosotros está Uno a quien no conocéis.

19Éste es el testimonio de Juan. Cuando los judíos enviaron desde Jerusalén sacerdotes y levitas para que le preguntaran: «Tú, ¿quién eres?»,

20Juan confesó, y no negó, sino que confesó: «Yo no soy el Cristo.»

21Y le preguntaron: «Entonces, ¿qué? ¿Eres Elías?» Dijo: «No lo soy.» «¿Entonces eres el profeta?» Y él respondió: «No.»

22Le dijeron: «¿Quién eres, entonces? Para que demos respuesta a los que nos enviaron, ¿qué dices de ti mismo?»

23Juan dijo: «Yo soy la voz que clama en el desierto: "Enderecen el camino del Señor", como dijo el profeta Isaías.»

24Los que habían sido enviados eran de los fariseos,

25y le preguntaron: «Entonces, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta, ¿por qué bautizas?»

26Juan les respondió: «Yo bautizo con agua; pero en medio de ustedes está uno, a quien ustedes no conocen.

19Ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij chikikojol ri judío ri chiri' pa tinamit Jerusalem xekiteq k'a el jujun sacerdote y jujun chike ri levita, richin chi xbekik'utuj chire ri Juan wi ja rija' ri Cristo. Rija' kan xuq'alajirisaj-wi chikiwech,

20y xubij chi man ja ta rija' ri Cristo.

21K'ari' ri achi'a' ri' xkik'utuj chik k'a chire: ¿At achike k'a rat? ¿O xa ja rat ri Elías ri xq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer?, xecha'. Jak'a ri Juan xubij chike chi man ja ta rija'. K'ari' xkik'utuj chik jun bey chire: ¿Ja rat ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri k'o chi nipe?, xecha'. Jak'a ri Juan xubij chi man ja ta chuqa' rija'.

22K'ari' xkik'utuj chik chire: ¿At achike k'a rat? Roma roj k'o chi nibeqabij at achike rat chike ri e taqayon-pe qichin. Taq'alajirisaj k'a awi' chiqawech, xecha'.

23Y rija' xubij: Ja yin ri' ri jun ri achoq chirij k'o rutz'iban kan ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y jare' ri rutz'iban kan: K'o k'a jun q'ij k'o jun ri xtipe, y kan janila kow xtich'on y xtubij: Tichojmirisaj k'a jun bey chupan ri tz'iran ruwach'ulew richin ri Jehová. Tibana' jun choj laj bey richin ri qa-Dios, keri' rubin, xcha'.

24Ri achi'a' ri xe'apon rik'in ri Juan, jeri' ri e taqon-el koma ri fariseo,

25xkik'utuj k'a chire: ¿Achike k'a roma toq naqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi', y xa man ja ta rat ri Cristo, ni man ja ta chuqa' rat ri Elías, ni man ja ta rat ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri k'o chi nipe?, xecha'.

26Y ri Juan xubij k'a chike: Qitzij wi chi yin ninqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi', jak'a chi'ikojol rix k'o jun ri man iwetaman ta ruwech,

27 o qual vem após mim, do qual não sou digno de desatar-lhe as correias das sandálias.

28 Estas coisas se passaram em Betânia, do outro lado do Jordão, onde João estava batizando.

João Batista torna a repetir o seu testemunho

29 No dia seguinte, viu João a Jesus, que vinha para ele, e disse: Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo!

30 É este a favor de quem eu disse: após mim vem um varão que tem a primazia, porque já existia antes de mim.

31 Eu mesmo não o conhecia, mas, a fim de que ele fosse manifestado a Israel, vim, por isso, batizando com água.

O batismo de Jesus

Mateus 3.13-17; Marcos 1.9-11; Lucas 3.21-22

32 E João testemunhou, dizendo: Vi o Espírito descer do céu como pomba e pousar sobre ele.

33 Eu não o conhecia; aquele, porém, que me enviou a batizar com água me disse: Aquele sobre quem vires descer e pousar o Espírito, esse é o que batiza com o Espírito Santo.

34 Pois eu, de fato, vi e tenho testificado que ele é o Filho de Deus.

Dois discípulos de João Batista seguem Jesus

27Él es el que viene después de mí, a quien yo no soy digno de desatar la correa de su sandalia.

28Estas cosas sucedieron en Betania, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

El Cordero de Dios

29Al día siguiente vio* a Jesús que venía hacia él, y dijo*: He ahí el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo.

30Este es aquel de quien yo dije: «Después de mí viene un hombre que es antes de mí porque era primero que yo».

31Y yo no le conocía, pero para que Él fuera manifestado a Israel, por esto yo vine bautizando en agua.

32Juan dio también testimonio, diciendo: He visto al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y se posó sobre Él.

33Y yo no le conocía, pero el que me envió a bautizar en agua me dijo: «Aquel sobre quien veas al Espíritu descender y posarse sobre Él, este es el que bautiza en el Espíritu Santo».

34Y yo le he visto y he dado testimonio de que este es el Hijo de Dios.

Los primeros discípulos

27Éste viene después de mí, del cual no soy digno de desatar la correa de su calzado.»

28Estas cosas sucedieron en Betábara, al otro lado del Jordán, donde Juan estaba bautizando.

El Cordero de Dios

29El siguiente día Juan vio que Jesús venía hacia él, y dijo: «Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30Él es de quien yo dije: "Después de mí viene un varón, el cual es antes de mí; porque era primero que yo."

31Yo no lo conocía; pero vine bautizando con agua para esto: para que él fuera manifestado a Israel.»

32Juan también dio testimonio y dijo: «Vi al Espíritu descender del cielo como paloma, y permanecer sobre él.

33Yo no lo conocía; pero el que me envió a bautizar con agua me dijo: "Aquel sobre quien veas que el Espíritu desciende, y que permanece sobre él, es el que bautiza con el Espíritu Santo."

34Y yo lo he visto, y he dado testimonio de que éste es el Hijo de Dios.»

Los primeros discípulos

27ri xtoqaqa chuwij yin, jak'a kan más wi ruq'ij chinuwech yin. Yin kan man ruk'amon ta k'a ni richin ninsol ri ruximibal ri ruxajab, xcha'.

28Ronojel k'a re', xbanatej pa jun tinamit rubini'an Betania ri k'o pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, akuchi ri Juan xuqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi'.

Ja ri Jesús ri nelesan kimak ri winaqi'

29Pa ruka'n q'ij, ri Juan xutz'et chi choj peteneq ri Jesús k'a rik'in rija', y jari' toq xubij chike ri winaqi' ri ek'o chiri': Jare' xoqaqa ri achin ri taqon-pe roma ri Dios richin nrelesaj ri kimak konojel ri winaqi', achi'el toq nisuj jun karne'l pa ruwi' ri porobel.

30Jare' ri nutzijon chiwe, toq xinbij chi ri chuwij yin xtoqaqa k'a jun achin ri xa kan más nim ruq'ij chinuwech yin, y kan k'o-wi-pe pa nabey, toq yin k'a man jani kinalex.

31Yin pa nabey kan man wetaman ta k'a achike ri'. Roma ri' toq xipe richin ninqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi' richin chi rija' nuk'ut-ri' chikiwech ri judío.

32Yin kan xintz'et chuqa' ri Loq'olej Espíritu toq xqaqa-pe chila' chikaj achi'el jun paloma y xok'oje-qa pa ruwi' rija'.

33Yin ri chiri' kan k'a man jani k'a wetaman achike k'a ri jun ri'. Jak'a ri Dios ri yoyon-pe re jun samaj re' chuwe, kan ruq'alajirisan chik chinuwech chi toq xtintz'et chi niqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu y nok'oje-qa pa ruwi' jun wineq, ja wineq k'ari' ri xtiqasan ri Loq'olej Espíritu pa kiwi' ri winaqi'.

34Wakami kan xintz'et yan k'a. Y roma ri' ninq'alajirisaj chi ja rija' ri ruk'ajol ri Dios, xcha' ri Juan.

E ka'i' chike ri rutijoxela' ri Juan xkitzeqelibej-el ri Jesús

35 No dia seguinte, estava João outra vez na companhia de dois dos seus discípulos

36 e, vendo Jesus passar, disse: Eis o Cordeiro de Deus!

37 Os dois discípulos, ouvindo-o dizer isto, seguiram Jesus.

38 E Jesus, voltando-se e vendo que o seguiam, disse-lhes: Que buscais? Disseram-lhe: Rabi (que quer dizer Mestre), onde assistes?

39 Respondeu-lhes: Vinde e vede. Foram, pois, e viram onde Jesus estava morando; e ficaram com ele aquele dia, sendo mais ou menos a hora décima.

40 Era André, o irmão de Simão Pedro, um dos dois que tinham ouvido o testemunho de João e seguido Jesus.

41 Ele achou primeiro o seu próprio irmão, Simão, a quem disse: Achamos o Messias (que quer dizer Cristo),

42 e o levou a Jesus. Olhando Jesus para ele, disse: Tu és Simão, o filho de João; tu serás chamado Cefas (que quer dizer Pedro).

Filipe e Natanael

43 No dia imediato, resolveu Jesus partir para a Galiléia e encontrou a Filipe, a quem disse: Segue-me.

44 Ora, Filipe era de Betsaida, cidade de André e de Pedro.

35Al día siguiente Juan estaba otra vez allí con dos de sus discípulos,

36y vio a Jesús que pasaba, y dijo*: He ahí el Cordero de Dios.

37Y los dos discípulos le oyeron hablar, y siguieron a Jesús.

38Jesús se volvió, y viendo que le seguían, les dijo*: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabí (que traducido quiere decir, Maestro), ¿dónde te hospedas?

39Él les dijo*: Venid y veréis. Entonces fueron y vieron dónde se hospedaba; y se quedaron con Él aquel día, porque era como la hora décima.

40Uno de los dos que oyeron a Juan y siguieron a Jesús era Andrés, hermano de Simón Pedro.

41El encontró* primero a su hermano Simón, y le dijo*: Hemos hallado al Mesías (que traducido quiere decir, Cristo).

42Entonces lo trajo a Jesús. Jesús mirándolo, dijo: Tú eres Simón, hijo de Juan; tú serás llamado Cefas (que quiere decir: Pedro).

Felipe y Natanael

43Al día siguiente Jesús se propuso salir para Galilea, y encontró* a Felipe, y le dijo*: Sígueme.

44Felipe era de Betsaida, de la ciudad de Andrés y de Pedro.

35Al día siguiente, Juan estaba de nuevo allí con dos de sus discípulos.

36Al ver a Jesús, que andaba por allí, dijo: «Éste es el Cordero de Dios.»

37Los dos discípulos lo oyeron hablar, y siguieron a Jesús.

38Jesús se volvió y, al ver que lo seguían, les dijo: «¿Qué buscan?» Ellos le dijeron: «Rabí (que traducido significa “Maestro”), ¿dónde vives?»

39Les dijo: «Vengan y vean.» Ellos fueron, y vieron dónde vivía, y se quedaron con él aquel día, porque ya eran como las cuatro de la tarde.

40Andrés, el hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que habían oído a Juan y habían seguido a Jesús.

41Éste halló primero a Simón, su hermano, y le dijo: «Hemos hallado al Mesías (que traducido significa “el Cristo”).»

42Entonces lo llevó a Jesús, quien al verlo dijo: «Tú eres Simón, el hijo de Jonás; tú serás llamado Cefas (que quiere decir, Pedro).»

Jesús llama a Felipe y a Natanael

43Al día siguiente, Jesús quiso ir a Galilea, y halló a Felipe y le dijo: «Sígueme.»

44Felipe era de Betsaida, la ciudad de Andrés y Pedro.

35Pa ruka'n q'ij, ri Juan k'o chik k'a chiri' jun bey e rachibilan e ka'i' chike ri rutijoxela'.

36Jari' k'a toq rija' xutz'et chi ri Jesús niq'ax-el ri keri'. Rija' xubij k'a: Jare' xoqaqa ri achin ri taqon-pe roma ri Dios richin nrelesaj ri kimak konojel ri winaqi', achi'el toq nisuj jun karne'l pa ruwi' ri porobel, xcha'.

37Ri e ka'i' rutijoxela' ri Juan toq xkak'axaj k'a ri xubij, rije' xkitzeqelibej-el ri Jesús.

38Toq ri Jesús xtzu'un kan chirij y xerutz'et, rija' xuk'utuj k'a chike: ¿Achike nikanoj?, xcha'. Y rije' xkibij: Roj niqajo' niqetamaj akuchi k'o-wi ri awachoch, rat Rabí, xecha'. Rabí xecha' k'a chire roma ri judío keri' nikibij chire jun tijonel.

39Ri Jesús xubij k'a chike: Jo', y tibewetamaj kan, xcha'. Rije' kan xebe na wi y xbeketamaj kan ri rachoch. Y xek'oje' k'a qa rik'in ri jun q'ij ri', roma xa kan ja ri rukaj hora chik ri tiqaq'ij.

40Ri jun k'a chike ri e ka'i' tijoxela' ri xe'ak'axan-el achike ri xubij ri Juan y xkitzeqelibej-el ri Jesús, ja ri Andrés ri rach'alal ri Simón Pedro.

41Ri Andrés nabey k'a xberukanoj ri Simón, y xberubij k'a chire: Qetaman chik k'a achike ri' ri Mesías, xcha'. Keri' k'a nikibij ri judío chire ri Cristo.

42K'ari' ri Andrés xuk'uaj ri Simón, k'a rik'in ri Jesús. Y toq ri Jesús xutz'et, xubij k'a chire: Ja rat ri Simón ri ruk'ajol ri Juan. Wakami xtabini'aj k'a chuqa' Cefas, xcha'. Pa ch'abel hebreo ri Cefas nel chi tzij Pedro.

Toq ri Jesús xeroyoj ri Felipe y ri Natanael

43Ri pa ruka'n q'ij, ri Jesús kan ruch'obon-wi chi nibe k'a pa ruwach'ulew Galilea. Chupan k'a ri q'ij ri' ri Jesús xbe akuchi k'o-wi jun achin rubini'an Felipe y xubij k'a chire, chi tutzeqelibej.

44Ri Felipe, aj pa tinamit Betsaida, kitinamit ri Andrés y ri Pedro.

45 Filipe encontrou a Natanael e disse-lhe: Achamos aquele de quem Moisés escreveu na lei, e a quem se referiram os profetas: Jesus, o Nazareno, filho de José.

46 Perguntou-lhe Natanael: De Nazaré pode sair alguma coisa boa? Respondeu-lhe Filipe: Vem e vê.

47 Jesus viu Natanael aproximar-se e disse a seu respeito: Eis um verdadeiro israelita, em quem não há dolo!

48 Perguntou-lhe Natanael: Donde me conheces? Respondeu-lhe Jesus: Antes de Filipe te chamar, eu te vi, quando estavas debaixo da figueira.

49 Então, exclamou Natanael: Mestre, tu és o Filho de Deus, tu és o Rei de Israel!

50 Ao que Jesus lhe respondeu: Porque te disse que te vi debaixo da figueira, crês? Pois maiores coisas do que estas verás.

51 E acrescentou: Em verdade, em verdade vos digo que vereis o céu aberto e os anjos de Deus subindo e descendo sobre o Filho do Homem.

João 2

As bodas em Caná da Galileia

45 Felipe encontró* a Natanael y le dijo*: Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, y también los profetas, a Jesús de Nazaret, el hijo de José.

46 Y Natanael le dijo: ¿Puede algo bueno salir de Nazaret? Felipe le dijo*: Ven, y ve.

47 Jesús vio venir a Natanael y dijo* de él: He aquí un verdadero israelita en quien no hay engaño.

48 Natanael le dijo*: ¿Cómo es que me conoces? Jesús le respondió y le dijo: Antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera, te vi.

49 Natanael le respondió: Rabí, tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel.

50 Respondió Jesús y le dijo: ¿Porque te dije que te vi debajo de la higuera, crees? Cosas mayores que estas verás.

51 Y le dijo*: En verdad, en verdad os digo que veréis el cielo abierto y a los ángeles de Dios subiendo y bajando sobre el Hijo del Hombre.

Juan 2

La boda de Caná

45 Y Felipe halló a Natanael y le dijo: «Hemos hallado a aquel de quien escribió Moisés en la ley, y también los profetas: a Jesús, el hijo de José, de Nazaret.»

46 Natanael le dijo: «¿Y de Nazaret puede salir algo bueno?» Y le dijo Felipe: «Ven a ver.»

47 Cuando Jesús vio que Natanael se le acercaba, dijo de él: «Aquí tienen a un verdadero israelita, en quien no hay engaño.»

48 Natanael le dijo: «¿Y de dónde me conoces?» Jesús le respondió: «Te vi antes de que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera.»

49 Natanael le dijo: «Rabí, ¡tú eres el Hijo de Dios!; ¡tú eres el Rey de Israel!»

50 Jesús le respondió: «¿Crees sólo porque te dije que te vi debajo de la higuera? ¡Pues cosas mayores que éstas verás!»

51 También le dijo: «De cierto, de cierto les digo, que de aquí en adelante verán el cielo abierto, y a los ángeles de Dios subir y bajar sobre el Hijo del Hombre.»

San Juan 2

Las bodas de Caná

45 Y ri Felipe, xberuk'ulu-pe ri jun achin rubini'an Natanael, y xubij k'a chire: Xqil yan k'a ri runatan kan ri Moisés chupan ri pixa' y ri kinatan chuqa' kan ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios ojer, ri chupan ri kiwuj e kitz'ibalon kan. Rija', ja ri Jesús ri ruk'ajol ri José aj-Nazaret, xcha'.

46 Jak'a ri Natanael xubij: ¿Xtibek'ulun ta k'a pe jun utzilej achin ri chiri' pa tinamit Nazaret?, xcha' rija'. Y ri Felipe xubij chire chi tibekitz'eta'.

47 Toq ri Jesús xutz'et ri Natanael chi xa napon yan apo rik'in, xubij chike ri winaqi' ri ek'o chiri': Titzu' la jun achin la'. Rija' jun qitzij israelita y kan man jun q'oloj k'o rik'in, xcha'.

48 K'ari' ri Natanael xuk'utuj k'a chire ri Jesús, chi akuchi xretamaj-wi ruwech. Y ri Jesús xubij k'a chire: Yin xatintz'et toq k'a atk'o na ri chiri' chuxe' ri ruche'el wíkix, toq k'a man jani tak'ul ri Felipe, xcha' ri Jesús chire.

49 Ri Natanael kan jari' k'a xubij: Tijonel, kan ja wi rat ri ruk'ajol ri Dios. Y kan ja rat ri rey richin re tinamit Israel, xcha'.

50 Y ri Jesús xubij chire ri Natanael: Rat kan xanimaj chi ja yin ri ruk'ajol ri Dios xaxe rik'in xinbij chawe chi chuxe' ri ruche'el ri wíkix atk'o-wi toq k'a man jani tak'ul ri Felipe. Kan k'a k'iy na k'a xtatz'et richin keri' nanimaj más, xcha'.

51 K'ari' ri Jesús xubij chike ri winaqi': Kan tinimaj k'a re xtinbij chiwe: Rix kan xtitz'et k'a chi ri kaj xtijaqatej, y chi ri ángel richin ri Dios xkexule-xkejote' pa nuwi' yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xcha'.

Juan 2

Ri xbanatej pa jun k'ulubik ri chiri' pa Caná

1 Três dias depois, houve um casamento em Caná da Galiléia, achando-se ali a mãe de Jesus.

2 Jesus também foi convidado, com os seus discípulos, para o casamento.

3 Tendo acabado o vinho, a mãe de Jesus lhe disse: Eles não têm mais vinho.

4 Mas Jesus lhe disse: Mulher, que tenho eu contigo? Ainda não é chegada a minha hora.

5 Então, ela falou aos serventes: Fazei tudo o que ele vos disser.

6 Estavam ali seis talhas de pedra, que os judeus usavam para as purificações, e cada uma levava duas ou três metretas.

7 Jesus lhes disse: Enchei de água as talhas. E eles as encheram totalmente.

8 Então, lhes determinou: Tirai agora e levai ao mestre-sala. Eles o fizeram.

9 Tendo o mestre-sala provado a água transformada em vinho (não sabendo donde viera, se bem que o sabiam os serventes que haviam tirado a água), chamou o noivo

1Al tercer día se celebró una boda en Caná de Galilea, y estaba allí la madre de Jesús;

2y también Jesús fue invitado, con sus discípulos, a la boda.

3Cuando se acabó el vino, la madre de Jesús le dijo*: No tienen vino.

4Y Jesús le dijo*: Mujer, ¿qué nos va a ti y a mí en esto? Todavía no ha llegado mi hora.

5Su madre dijo* a los que servían: Haced todo lo que Él os diga.

6Y había allí seis tinajas de piedra, puestas para ser usadas en el rito de la purificación de los judíos; en cada una cabían dos o tres cántaros.

7Jesús les dijo*: Llenad de agua las tinajas. Y las llenaron hasta el borde.

8Entonces les dijo*: Sacad ahora un poco y llevadlo al maestresala. Y se lo llevaron.

9Cuando el maestresala probó el agua convertida en vino, y como no sabía de dónde era (pero los que servían, que habían sacado el agua, lo sabían), el maestresala llamó* al novio,

1Al tercer día se celebraron unas bodas en Caná de Galilea; y allí estaba la madre de Jesús.

2También Jesús y sus discípulos fueron invitados a la boda.

3Cuando se terminó el vino, la madre de Jesús le dijo: «Ya no tienen vino.»

4Jesús le dijo: «¿Qué tienes conmigo, mujer? Mi hora aún no ha llegado.»

5Su madre dijo a los que servían: «Hagan todo lo que él les diga.»

6En ese lugar había seis tinajas de piedra para agua, como las que usan los judíos para el rito de la purificación, cada una con capacidad de más de cincuenta litros.

7Jesús les dijo: «Llenen de agua estas tinajas.» Y las llenaron hasta arriba.

8Entonces les dijo: «Ahora saquen lo que está allí, y llévenselo al catador.» Y se lo llevaron.

9El catador probó el agua hecha vino, sin que él supiera de dónde era, aunque sí lo sabían los sirvientes que habían sacado el agua. Entonces llamó al esposo,

1Ri pa rox q'ij, ri chiri' pa tinamit Caná ri chiri' pa Galilea, k'o k'a jun k'ulubik xbanatej. Y ri María ri rute' ri Jesús, kan k'o k'a ri chiri' chupan ri k'ulubik ri'.

2Y ri Jesús e rachibilan ri rutijoxela', xoyox k'a chupan ri k'ulubik ri'.

3Jak'a ri vino xa xk'is yan chi'anin. Roma ri' ri María xapon k'a apo rik'in ri Jesús y xberubij chire chi xk'is ri vino.

4Jak'a ri Jesús xubij chire: ¿Achike k'a ri nawajo'? Roma ri nu-hora xa k'a man jani tapon, xcha' rija'.

5Ri María xubij k'a chike jujun aj-ik'a' ri ek'o chiri': Wi ri Jesús k'o ri xtubij chiwe, kan tibana' k'a apo, xcha'.

6Ri chiri' ek'o k'a waqi' nima'q taq kuku', e banon rik'in abej. Ri judío yalan yekikusaj kuku' ke taq ri', roma chupan ri' nikiya-wi ya' ri nik'atzin chike richin ri ch'ajch'ojirisanik, kan achi'el k'a nikibij ri kitijonela'. Y ri nima'q taq kuku' ri' jubama wolajuj galón ya' kipan.

7Ri Jesús xubij chike ri aj-ik'a': Ke'inojisaj chi ya' re kuku' re', xcha'. Y ri aj-ik'a' kan keri' wi xkiben. Kan xekipulisaj k'a kan.

8K'ari' ri Jesús xubij chike: Wakami tipaja-el juba' y tik'uaj chire ri pa'el chuwech re nimaq'ij re', richin tuna', xcha'. Y ri aj-ik'a' kan xkik'uaj-el ri ya' chire,

9jak'a ri ya' xa xujel-yan ri' y xok vino. K'ari' ri pa'el chuwech ri nimaq'ij ri', toq runa'on chik qa chi yalan jebel ri vino ri', xroyoj k'a ri achijlonel chupan ri k'ulubik ri'. Ri pa'el k'a chuwech ri nimaq'ij ri', man k'a retaman ta akuchi peteneq-wi ri vino ri'. Xa kan xaxe k'a ri aj-ik'a' ri xepajo ri e etamayon.

10 e lhe disse: Todos costumam pôr primeiro o bom vinho e, quando já beberam fartamente, servem o inferior; tu, porém, guardaste o bom vinho até agora.

11 Com este, deu Jesus princípio a seus sinais em Caná da Galiléia; manifestou a sua glória, e os seus discípulos creram nele.

12 Depois disto, desceu ele para Cafarnaum, com sua mãe, seus irmãos e seus discípulos; e ficaram ali não muitos dias.

Jesus purifica o templo

13 Estando próxima a Páscoa dos judeus, subiu Jesus para Jerusalém.

14 E encontrou no templo os que vendiam bois, ovelhas e pombas e também os cambistas assentados;

15 tendo feito um azorrague de cordas, expulsou todos do templo, bem como as ovelhas e os bois, derramou pelo chão o dinheiro dos cambistas, virou as mesas

16 e disse aos que vendiam as pombas: Tirai daqui estas coisas; não façais da casa de meu Pai casa de negócio.

10y le dijo*: Todo hombre sirve primero el vino bueno, y cuando ya han tomado bastante, entonces el inferior; pero tú has guardado hasta ahora el vino bueno.

11Este principio de sus señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria, y sus discípulos creyeron en Él.

12Después de esto bajó a Capernaúm, Él, con su madre, sus hermanos y sus discípulos; pero allí no se quedaron muchos días.

Jesús echa a los mercaderes del templo

13La Pascua de los judíos estaba cerca, y Jesús subió a Jerusalén,

14y encontró en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los que cambiaban dinero allí sentados.

15Y haciendo un azote de cuerdas, echó a todos fuera del templo, con las ovejas y los bueyes; desparramó las monedas de los cambistas y volcó las mesas;

16y dijo a los que vendían palomas: Quitad esto de aquí; no hagáis de la casa de mi Padre una casa de comercio.

10y le dijo: «Todo el mundo sirve primero el buen vino, y cuando ya han bebido mucho, entonces sirve el menos bueno; ¡pero tú has reservado el buen vino hasta ahora!»

11Este principio de señales hizo Jesús en Caná de Galilea, y manifestó su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

12Después de esto él, su madre, sus hermanos y sus discípulos descendieron a Cafarnaún, pero no estuvieron allí por muchos días.

Jesús purifica el templo

(Mt 21.12-13; Mc 11.15-18; Lc 19.45-46)

13Estaba cerca la pascua de los judíos; y Jesús subió a Jerusalén,

14y halló en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas allí sentados.

15Entonces hizo un azote de cuerdas y expulsó del templo a todos, y a las ovejas y bueyes; esparció las monedas de los cambistas y volcó las mesas,

16y dijo a los que vendían palomas: «Saquen esto de aquí, y no conviertan la casa de mi Padre en un mercado.»

10Toq ri achijlonel xapon, ri pa'el chuwech ri nimaq'ij richin ri k'ulubik ri' xubij k'a chire: Toq k'o jun nimaq'ij kere', konojel k'a winaqi' ja ri vino ri utz nikiya' nabey, y toq ri winaqi' k'iy chik ri kiqumun, nikiya' k'a jun vino ri man kan ta utz. Jak'a rat xa man keri' ta xaben. Rat xa k'a ri' xabewelesaj-pe ri vino utz, xcha'.

11Ja ri chiri' pa Caná richin Galilea, ri Jesús xuben ri nabey meyel banobel y re' kan xuk'ut k'a chi rija' kan k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen. Y ri e rutijoxela' kan xkikuquba' k'a kik'u'x rik'in.

12Toq kan k'achojineq chik k'a kan ri k'ulubik, ri Jesús rachibilan ri rute', ri e rach'alal y ri rutijoxela', xbe pa tinamit Capernaum. Y xek'oje' k'a ka'i-oxi' q'ij ri chiri'.

Toq ri Jesús xeroqotaj-pe ri k'ayinela' pa rachoch ri Dios

13Kan naqaj chik k'a ri q'ij richin ri kinimaq'ij ri judío, ri nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il chike. Roma ri' ri Jesús kan xbe k'a pa Jerusalem, richin ri nimaq'ij ri'.

14Ri chiri' chuwa-rachoch ri Dios, ri Jesús xeberila' k'a k'ayil taq wákix, k'ayil taq karne'l, y k'ayil taq paloma. Y xeberila' chuqa' jaloy-ruwech méro.

15Roma ri' ri Jesús xuben k'a jun ruch'ayibal rik'in kolo' y xeroqotaj-pe konojel. Xeroqotaj k'a pe kachibilan ri kikarne'l y ri kiwákix ri chiri' chuwa-rachoch ri Dios. Chike ri jaloy-ruwech méro, xuk'aqala' k'a kan ri kiméro chikiwech y xerutek'mayila' kan ri ki-mesa.

16Chike ri k'ayil taq paloma xubij: Ke'iwelesaj-el ronojel re' wawe'. Y man tiben chire ri rachoch ri nata' Dios, jun k'ayibel, xcha'.

17 Lembraram-se os seus discípulos de que está escrito: O zelo da tua casa me consumirá.

18 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Que sinal nos mostras, para fazeres estas coisas?

19 Jesus lhes respondeu: Destruí este santuário, e em três dias o reconstruirei.

20 Replicaram os judeus: Em quarenta e seis anos foi edificado este santuário, e tu, em três dias, o levantarás?

21 Ele, porém, se referia ao santuário do seu corpo.

22 Quando, pois, Jesus ressuscitou dentre os mortos, lembraram-se os seus discípulos de que ele dissera isto; e creram na Escritura e na palavra de Jesus.

Muitos creem em Jesus

23 Estando ele em Jerusalém, durante a Festa da Páscoa, muitos, vendo os sinais que ele fazia, creram no seu nome;

24 mas o próprio Jesus não se confiava a eles, porque os conhecia a todos.

25 E não precisava de que alguém lhe desse testemunho a respeito do homem, porque ele mesmo sabia o que era a natureza humana.

17Sus discípulos se acordaron de que estaba escrito: El celo por tu casa me consumirá.

18Entonces los judíos respondieron y le dijeron: Ya que haces estas cosas, ¿qué señal nos muestras?

19Jesús respondió y les dijo: Destruid este templo, y en tres días lo levantaré.

20Entonces los judíos dijeron: En cuarenta y seis años fue edificado este templo, ¿y tú lo levantarás en tres días?

21Pero Él hablaba del templo de su cuerpo.

22Por eso, cuando resucitó de los muertos, sus discípulos se acordaron de que había dicho esto; y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había hablado.

Los primeros creyentes en Jerusalén

23Cuando estaba en Jerusalén durante la fiesta de la Pascua, muchos creyeron en su nombre al ver las señales que hacía.

24Pero Jesús, por su parte, no se confiaba a ellos, porque conocía a todos,

25y no tenía necesidad de que nadie le diera testimonio del hombre, pues Él sabía lo que había en el hombre.

17Entonces sus discípulos se acordaron de que está escrito: «El celo de tu casa me consume.»

18Y los judíos preguntaron: «Ya que haces esto, ¿qué señal nos das?»

19Jesús les respondió: «Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré.»

20Entonces los judíos le dijeron: «Este templo fue edificado en cuarenta y seis años, ¿y tú en tres días lo levantarás?»

21Pero él hablaba del templo de su cuerpo.

22Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos se acordaron de que había dicho esto, y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había dicho.

Jesús conoce a todos los hombres

23Mientras Jesús estaba en Jerusalén durante la fiesta de la pascua, muchos, al ver las señales que hacía, creyeron en su nombre.

24Pero Jesús mismo no se fiaba de ellos, porque los conocía a todos

25y no tenía necesidad de que nadie le dijera nada acerca del hombre, pues él sabía lo que en el hombre había.

17Roma ri' ri rutijoxela', kan chi'anin k'a xoqaqa chikik'u'x ri jun tzij tz'ibatel chupan ri ruch'abel ri Dios, toq nubij: Roma kan janila ninwajo' ri awachoch y kan nupaxij wánima ri niban chire, nicha'.

18Jari' toq ri judío ri kan k'o-wi kiq'ij xkibij chire ri Jesús: ¿Achike k'a ri yatikir nak'ut chiqawech richin chi kan niqetamaj chi k'o uchuq'a' pan aq'a' richin xe'awoqotaj-el ri winaqi' wawe'?, xecha'.

19Ri Jesús xubij k'a chike: Tiqasaj k'a pan ulew re jun jay re', ri kan richin ri Dios, y yin pan oxi' q'ij xtinyek chik jun bey, xcha'.

20Jari' toq rije', xkibij chire ri Jesús: Re jun jay re', kawineq waqi' juna' xkiben ri qate-qatata' chirij richin xkipaba-q'anej. ¿Yatikir kami rat napaba' pan oxi' q'ij?, xecha' chire.

21Jak'a ri jay ri xubij ri Jesús chike ri winaqi' ri', ja ri ruch'akul-qa rija'.

22Roma ri', toq ri Jesús xkamisex chuwa ri cruz y pa rox q'ij xbek'astej-pe, ri rutijoxela' xoqaqa k'a chikik'u'x re jun tzij re'. Y xkuqer k'a kik'u'x rik'in ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan y rik'in ri ch'abel ri e rubin kan chike.

Ri Jesús retaman ri k'o pa taq kánima ri winaqi'

23Chupan k'a ri q'ij toq k'o ri Jesús pa Jerusalem roma ri nimaq'ij, kan e k'iy wi k'a winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in xaxe roma xekitz'et ri meyel taq banobel ri xeruben chikiwech.

24Jak'a ri Jesús man k'a xukuquba' ta ruk'u'x kik'in rije', roma rija' kan retaman-wi ri k'o pa taq kánima konojel.

25Y man nik'atzin ta k'a chire chi k'o ta jun ri nibin chire achike rubanik ri kik'aslen chikijujunal, roma rija' kan retaman-wi achike k'a ri k'o pa taq kánima.

João 3

Nicodemos visita a Jesus

1 Havia, entre os fariseus, um homem chamado Nicodemos, um dos principais dos judeus.

2 Este, de noite, foi ter com Jesus e lhe disse: Rabi, sabemos que és Mestre vindo da parte de Deus; porque ninguém pode fazer estes sinais que tu fazes, se Deus não estiver com ele.

3 A isto, respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo que, se alguém não nascer de novo, não pode ver o reino de Deus.

4 Perguntou-lhe Nicodemos: Como pode um homem nascer, sendo velho? Pode, porventura, voltar ao ventre materno e nascer segunda vez?

5 Respondeu Jesus: Em verdade, em verdade te digo: quem não nascer da água e do Espírito não pode entrar no reino de Deus.

6 O que é nascido da carne é carne; e o que é nascido do Espírito é espírito.

7 Não te admires de eu te dizer: importa-vos nascer de novo.

8 O vento sopra onde quer, ouves a sua voz, mas não sabes donde vem, nem para onde vai; assim é todo o que é nascido do Espírito.

Juan 3

El nuevo nacimiento

1Había un hombre de los fariseos, llamado Nicodemo, prominente entre los judíos.

2Este vino a Jesús de noche y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro, porque nadie puede hacer las señales que tú haces si Dios no está con él.

3Respondió Jesús y le dijo: En verdad, en verdad te digo que el que no nace de nuevo no puede ver el reino de Dios.

4Nicodemo le dijo*: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo ya viejo? ¿Acaso puede entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?

5Jesús respondió: En verdad, en verdad te digo que el que no nace de agua y del Espíritu no puede entrar en el reino de Dios.

6Lo que es nacido de la carne, carne es, y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

7No te asombres de que te haya dicho: «Os es necesario nacer de nuevo».

8El viento sopla donde quiere, y oyes su sonido, pero no sabes de dónde viene ni adónde va; así es todo aquel que es nacido del Espíritu.

San Juan 3

Jesús y Nicodemo

1Entre los fariseos había un hombre que, entre los judíos, era muy importante. Se llamaba Nicodemo.

2Éste vino de noche a ver a Jesús, y le dijo: «Rabí, sabemos que has venido de parte de Dios como maestro, porque nadie podría hacer estas señales que tú haces si Dios no estuviera con él.»

3Jesús le respondió: «De cierto, de cierto te digo, que el que no nace de nuevo, no puede ver el reino de Dios.»

4Nicodemo le dijo: «¿Y cómo puede un hombre nacer, siendo ya viejo? ¿Acaso puede entrar en el vientre de su madre, y volver a nacer?»

5Jesús le respondió: «De cierto, de cierto te digo, que el que no nace de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios.

6Lo que nace de la carne, carne es; y lo que nace del Espíritu, espíritu es.

7No te maravilles de que te dije que es necesario que ustedes nazcan de nuevo.

8El viento sopla de donde quiere, y lo puedes oír; pero no sabes de dónde viene, ni a dónde va. Así es todo aquel que nace del Espíritu.»

Juan 3

Ri Jesús y ri Nicodemo

1K'o k'a jun achin chikikojol ri fariseo ri rubini'an Nicodemo, y re achin re' kan k'o-wi k'a ruq'ij chikiwech ri ruwinaq judío.

2Y pa jun aq'a', rija' xapon rik'in ri Jesús y xubij chire: Kan niq'alajin-wi k'a chiqawech chi at jun tijonel ri taqon-pe roma ri Dios; roma ri meyel taq banobel ri ye'aben, xaxe k'a ri k'o Dios rik'in ri nitikir nibanon re', xcha'.

3Jak'a ri Jesús xubij chire: Yin kan qitzij k'a ninbij chawe: Ri achike k'a ri man xtuk'uaj ta jun chik k'ak'a' alaxik, man k'a xtik'oje' ta pa rajawaren ri Dios, xcha'.

4Jak'a ri Nicodemo xubij chire ri Jesús: ¿Kan nitikir kami nalex chik jun bey jun achin achi'el yin, ri xa xirijix yan? ¿Y kan nitikir kami ri nte' yiralaj chik jun bey?, xcha'.

5Ri Jesús xubij: Yin kan qitzij wi k'a re ninbij chawe: Ri k'ak'a' alaxik ri xinnataj, jari' ri niban roma ri Loq'olej Espíritu y ri ya', y ri man k'a xtikik'uaj ta ri jun k'ak'a' alaxik ri', man xke'ok ta pa rajawaren ri Dios.

6Ri wineq k'a ri ruk'uan xaxe ri alaxik richin re ruwach'ulew, kan aj-ruwach'ulew wi. Jak'a ri wineq ri ruk'uan chuqa' ri alaxik richin ri Loq'olej Espíritu, kan richin wi ri Loq'olej Espíritu.

7Man k'a tisach ak'u'x rik'in re ninbij chawe, roma kan keri' wi: Kan konojel k'a nik'atzin chi nikik'uaj jun chik k'ak'a' alaxik.

8Ri Loq'olej Espíritu nuya' jun k'ak'a' k'aslen ri achoq chire nrajo' nuya-wi. Xa kan achi'el k'a ri kaq'iq' ri xabakuchi nik'ulun-wi-pe: Man tz'etel ta, jak'a xaxe nawak'axaj. Man k'a awetaman ta akuchi peteneq-wi

9 Então, lhe perguntou Nicodemos: Como pode suceder isto? Acudiu Jesus:

10 Tu és mestre em Israel e não compreendes estas coisas?

11 Em verdade, em verdade te digo que nós dizemos o que sabemos e testificamos o que temos visto; contudo, não aceitais o nosso testemunho.

12 Se, tratando de coisas terrenas, não me credes, como crereis, se vos falar das celestiais?

13 Ora, ninguém subiu ao céu, senão aquele que de lá desceu, a saber, o Filho do Homem [que está no céu].

14 E do modo por que Moisés levantou a serpente no deserto, assim importa que o Filho do Homem seja levantado,

15 para que todo o que nele crê tenha a vida eterna.

A missão do Filho

16 Porque Deus amou ao mundo de tal maneira que deu o seu Filho unigênito, para que todo o que nele crê não pereça, mas tenha a vida eterna.

17 Porquanto Deus enviou o seu Filho ao mundo, não para que julgasse o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por ele.

9Respondió Nicodemo y le dijo: ¿Cómo puede ser esto?

10Jesús respondió y le dijo: Tú eres maestro de Israel, ¿y no entiendes estas cosas?

11En verdad, en verdad te digo que hablamos lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto, pero vosotros no recibís nuestro testimonio.

12Si os he hablado de las cosas terrenales, y no creéis, ¿cómo creeréis si os hablo de las celestiales?

13Nadie ha subido al cielo, sino el que bajó del cielo, es decir, el Hijo del Hombre que está en el cielo.

14Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que sea levantado el Hijo del Hombre,

15para que todo aquel que cree, tenga en Él vida eterna.

El amor de Dios

16 Porque de tal manera amó Dios al mundo, que dio a su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en Él, no se pierda, mas tenga vida eterna.

17Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para juzgar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por Él.

9Nicodemo le preguntó: «¿Y cómo es posible que esto suceda?»

10Jesús le respondió: «¿Y tú eres maestro de Israel, y no lo sabes?

11De cierto, de cierto te digo, que hablamos de lo que sabemos y damos testimonio de lo que hemos visto; pero ustedes no aceptan nuestro testimonio.

12Si les he hablado de cosas terrenales, y no creen, ¿cómo creerán si les hablo de las cosas celestiales?

13Nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, que es el Hijo del Hombre.

14Y así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado,

15para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

De tal manera amó Dios al mundo

16»Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree no se pierda, sino que tenga vida eterna.

17Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él.

y man awetaman ta chuqa' akuchi nibe-wi, xcha' ri Jesús.

9Y ri Nicodemo xuk'utuj k'a chire ri Jesús chi achike rubanik.

10Ri Jesús xubij k'a chire: ¿Man awetaman ta achike rubanik re', y kan at jun tijonel chikikojol ri qawinaq judío?, xcha'.

11Roj, ja ri qetaman ri niqatzijoj, y ja ri qatz'eton ri niqabij. Jak'a rix winaqi' man niwajo' ta ninimaj.

12Ri Jesús xubij chik: Rix man ninimaj ta re ninbij chiwe, y xa chirij banobel richin re ruwach'ulew. K'a ta la' chik k'a chi nintzijoj ta chiwe ri e richin chila' chikaj, xcha'.

13Man jun k'a ri apowineq ta ri chila' chikaj, xa kan xaxe k'a ri jun qajineq-pe. Kan xaxe ri jun ri xqaqa-pe achi'el wineq chiqakojol, ri chila' chikaj rik'in ri Dios k'o-wi rachoch.

14Y ojer-ojer kan ri', ri Moisés xuya' ri ruwachibel kumetz pa ruwi' ri che' ri xutik. Y achi'el k'a xban chire ri ruwachibel ri kumetz ri', kan keri' chuqa' nik'atzin chi niban chire ri jun ri xqaqa-pe chiqakojol.

15Richin keri' achike k'a wineq ri xtukuquba' ruk'u'x rik'in, xa kan xtik'oje' ruk'aslen richin jantape'.

16Ri Dios kan janila wi k'a yerajo' konojel ri winaqi', y roma ri' kan xuteq k'a pe ri juney ruk'ajol, richin chi xabachike k'a ri xtukuquba' ruk'u'x rik'in, man k'a xtapon ta chupan ri kamik ri richin jantape', xa kan xtik'oje' k'a ruk'aslen richin q'asen.

17Roma ri Dios man xuteq ta pe ri ruk'ajol richin chi noruq'ata-tzij pa kiwi' ri winaqi' y noruya' ta ruk'ayewal ri richin jantape' pa kiwi'. Man keri' ta. Ri

18 Quem nele crê não é julgado; o que não crê já está julgado, porquanto não crê no nome do unigênito Filho de Deus.

19 O julgamento é este: que a luz veio ao mundo, e os homens amaram mais as trevas do que a luz; porque as suas obras eram más.

20 Pois todo aquele que pratica o mal aborrece a luz e não se chega para a luz, a fim de não serem argüidas as suas obras.

21 Quem pratica a verdade aproxima-se da luz, a fim de que as suas obras sejam manifestas, porque feitas em Deus.

Outro testemunho de João Batista

22 Depois disto, foi Jesus com seus discípulos para a terra da Judéia; ali permaneceu com eles e batizava.

23 Ora, João estava também batizando em Enom, perto de Salim, porque havia ali muitas águas, e para lá concorria o povo e era batizado.

24 Pois João ainda não tinha sido encarcerado.

25 Ora, entre os discípulos de João e um judeu suscitou-se uma contenda com respeito à purificação.

18 El que cree en Él no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y este es el juicio: que la luz vino al mundo, y los hombres amaron más las tinieblas que la luz, pues sus acciones eran malas.

20 Porque todo el que hace lo malo odia la luz, y no viene a la luz para que sus acciones no sean expuestas.

21 Pero el que practica la verdad viene a la luz, para que sus acciones sean manifestadas que han sido hechas en Dios.

Testimonio final de Juan el Bautista

22 Después de esto vino Jesús con sus discípulos a la tierra de Judea, y estaba allí con ellos, y bautizaba.

23 Juan también bautizaba en Enón, cerca de Salim, porque allí había mucha agua; y muchos venían y eran bautizados.

24 Porque Juan todavía no había sido metido en la cárcel.

25 Surgió entonces una discusión entre los discípulos de Juan y un judío acerca de la purificación.

18 El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios.

19 Y ésta es la condenación: que la luz vino al mundo, pero los hombres amaron más las tinieblas que la luz, porque sus obras eran malas.

20 Porque todo aquel que hace lo malo, aborrece la luz y no se acerca a la luz, para que sus obras no sean reprendidas.

21 Pero el que practica la verdad viene a la luz, para que sea evidente que sus obras son hechas en Dios.»

El amigo del esposo

22 Después de esto, Jesús fue con sus discípulos a la tierra de Judea, y estuvo allí con ellos, y bautizaba.

23 También Juan bautizaba en Enón, junto a Salín, porque allí había muchas aguas; y la gente acudía y era bautizada,

24 porque Juan aún no había sido encarcelado.

25 Hubo entonces una discusión entre los discípulos de Juan y los judíos acerca de la purificación.

Dios xuteq-pe ri ruk'ajol, richin chi yojorukolo-qa chupan ri qamak.

18 Ri wineq ri nukuquba' ruk'u'x rik'in, man xtiqaqa ta ruk'ayewal pa ruwi'. Jak'a ri wineq ri man nukuquba' ta ruk'u'x rik'in, kan xq'at yan tzij pa ruwi' y xtiqaqa ruk'ayewal pa ruwi', roma xa kan man xukuquba' ta ruk'u'x rik'in ri juney ruk'ajol ri Dios.

19 Kan konojel wi k'a ri man nikikuquba' ta kik'u'x rik'in, k'o chik ri ruk'ayewal pa kiwi', roma ri saqil kan xoqaqa-wi chuwech re ruwach'ulew, jak'a rije' xa más xkajo' ri q'equ'm chuwech ri saqil, y re' roma rije' kan xaxe-wi k'a ri itzel taq banobel ri yekibanala'.

20 Konojel k'a ri yebanon ri itzel taq banobel, man k'a niqa' ta chikiwech ri saqil, ni man chuqa' yejel ta apo rik'in, roma re saqil re' nuben k'a chi yebeq'alajin-pe ronojel ri itzel taq kibanobal ri ye'ajin chubanik.

21 Jak'a ri winaqi' ri kan yekibanala' banobel richin ri qitzij, kan yebe-wi-apo chupan ri saqil, richin yeq'alajin jebel chi yetikir nikiben keri' roma ja ri Dios nibanon chike.

Ri Juan k'o ch'aqa' chik ri xuq'alajirisaj chirij ri Cristo

22 Toq banatajineq chik k'a ronojel re', ri Jesús xbe pa Judea, e rachibilan ri rutijoxela', y chiri' xebek'oje-wi. Xe'apowiyaj k'a winaqi' ri chiri' richin xqasex-el ya' pa kiwi'.

23 Chupan chuqa' ri q'ij ri', ri Juan k'o k'a ri chiri' pan Enón, ri k'o-apo chunaqaj ri tinamit Salim. Rija' chiri' k'a nuqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi', roma ri chiri' jebel ya' k'o, y janila winaqi' ye'apon rik'in.

24 Chupan chuqa' ri q'ij ri' ri Juan k'a man jani k'a tiya'ox pa cárcel.

25 Ek'o ruwinaq judío ri xkibila' chikiwech kik'in ri rutijoxela' ri Juan chirij ri achike rubanik ri más utz richin nikich'ajch'ojirisaj-ki'.

26 E foram ter com João e lhe disseram: Mestre, aquele que estava contigo além do Jordão, do qual tens dado testemunho, está batizando, e todos lhe saem ao encontro.

27 Respondeu João: O homem não pode receber coisa alguma se do céu não lhe for dada.

28 Vós mesmos sois testemunhas de que vos disse: eu não sou o Cristo, mas fui enviado como seu precursor.

29 O que tem a noiva é o noivo; o amigo do noivo que está presente e o ouve muito se regozija por causa da voz do noivo. Pois esta alegria já se cumpriu em mim.

30 Convém que ele cresça e que eu diminua.

O Filho em relação ao mundo

31 Quem vem das alturas certamente está acima de todos; quem vem da terra é terreno e fala da terra; quem veio do céu está acima de todos

32 e testifica o que tem visto e ouvido; contudo, ninguém aceita o seu testemunho.

33 Quem, todavia, lhe aceita o testemunho, por sua vez, certifica que Deus é verdadeiro.

34 Pois o enviado de Deus fala as palavras dele, porque Deus não dá o Espírito por medida.

26Y vinieron a Juan y le dijeron: Rabí, mira, el que estaba contigo al otro lado del Jordán, de quien diste testimonio, está bautizando y todos van a Él.

27Respondió Juan y dijo: Un hombre no puede recibir nada si no le es dado del cielo.

28Vosotros mismos me sois testigos de que dije: «Yo no soy el Cristo, sino que he sido enviado delante de Él».

29El que tiene la novia es el novio, pero el amigo del novio, que está allí y le oye, se alegra en gran manera con la voz del novio. Y por eso, este gozo mío se ha completado.

30Es necesario que Él crezca, y que yo disminuya.

31El que procede de arriba está por encima de todos; el que es de la tierra, procede de la tierra y habla de la tierra. El que procede del cielo está sobre todos.

32Lo que Él ha visto y oído, de eso da testimonio; y nadie recibe su testimonio.

33El que ha recibido su testimonio ha certificado esto: que Dios es veraz.

34Porque aquel a quien Dios ha enviado habla las palabras de Dios, pues Él da el Espíritu sin medida.

26Fueron entonces adonde estaba Juan, y le dijeron: «Rabí, resulta que el que estaba contigo al otro lado del Jordán, y de quien tú diste testimonio, bautiza, y todos acuden a él.»

27Juan les respondió: «Nadie puede recibir nada, si no le es dado del cielo.

28Ustedes mismos son mis testigos de que dije: “Yo no soy el Cristo,sino que he sido enviado delante de él.”

29El que tiene la esposa, es el esposo; pero el amigo del esposo, que está a su lado y lo oye, se alegra mucho al oír la voz del esposo. Así que esta alegría mía ya se ha cumplido.

30Es necesario que él crezca, y que yo decrezca.»

El que viene de arriba

31El que viene de arriba, está por encima de todos; el que es de la tierra, es terrenal, y habla cosas terrenales; el que viene del cielo, está por encima de todos

32y da testimonio de lo que vio y oyó, pero nadie recibe su testimonio.

33El que acepta su testimonio, confirma que Dios es veraz.

34Porque el enviado de Dios habla las palabras de Dios; pues Dios no da el Espíritu por medida.

26Xepe k'a ri tijoxela' ri' rik'in ri Juan y xbekibij chire: Tijonel, ri jun ri xapon awik'in ri juk'an chik ruchi-ya' Jordán, ri xabij chi ja rija' ri naq'alajirisaj; xa kan konojel chik ri winaqi' ye'apon rik'in richin chi nuqasaj ya' pa kiwi', xecha'.

27Ri Juan xubij k'a chike: Man nibanatej ta k'a rik'in ri wineq achi'el re xbanatej wakami wi ri Dios man ta nuya' q'ij.

28Y toqa chi'ik'u'x ri nubin yin chiwe, chi xa man ja ta yin ri Cristo. Yin xa in taqon-pe nabey chuwech rija'.

29Yin kan xtz'aqet k'a ri kikoten pa wánima wakami, rik'in ri xinwak'axaj chi janila e k'iy winaqi' ye'apon rik'in ri Jesús ri Cristo. Kan achi'el nik'uluwachitej chupan jun k'ulubik toq ri ala' ri k'a juba' tik'ule' nitzijon rik'in ri rixjayil y ri rachibil janila nikikot roma nrak'axaj ri ruch'abel ri k'ak'a' achijlonel.

30Kan xaxe k'a ri Jesús ri ruk'amon chi ninimer ruq'ij, jak'a yin xa más utz chi nich'utiner nuq'ij, xcha'.

Ri Jesucristo chikaj peteneq-wi

31Ri jun ri peteneq chikaj, jari' ri más nim ke chiqawech roj. Roma roj winaqi', oj richin re ruwach'ulew y xaxe richin ri ruwach'ulew ri niqach'ob. Jak'a ri jun ri qajineq-pe chila' chikaj kan k'o k'a pa ruwi' ronojel.

32Re jun k'a ri peteneq chila' chikaj, kan jak'a ri rak'axan y ri rutz'eton-pe ri nubij. Jak'a ri winaqi' man nikajo' ta nikik'ul ri nuq'alajirisaj rija'.

33Ri wineq k'a ri niniman ri nuq'alajirisaj ri jun ri peteneq chila' chikaj, kan nuq'alajirisaj k'a chi ri Dios kan qitzij wi.

34Roma ri jun ri xuteq-pe ri Dios chuwech re ruwach'ulew, kan ja wi ri ruch'abel ri Dios ri nutzijoj, roma ya'on-pe ri Loq'olej Espíritu chire.

35 O Pai ama ao Filho, e todas as coisas tem confiado às suas mãos.

36 Por isso, quem crê no Filho tem a vida eterna; o que, todavia, se mantém rebelde contra o Filho não verá a vida, mas sobre ele permanece a ira de Deus.

João 4

A mulher de Samaria

1 Quando, pois, o SENHOR veio a saber que os fariseus tinham ouvido dizer que ele, Jesus, fazia e batizava mais discípulos que João

2 (se bem que Jesus mesmo não batizava, e sim os seus discípulos),
3 deixou a Judéia, retirando-se outra vez para a Galiléia.
4 E era-lhe necessário atravessar a província de Samaria.

5 Chegou, pois, a uma cidade samaritana, chamada Sicar, perto das terras que Jacó dera a seu filho José.

6 Estava ali a fonte de Jacó. Cansado da viagem, assentara-se Jesus junto à fonte, por volta da hora sexta.

7 Nisto, veio uma mulher samaritana tirar água. Disse-lhe Jesus: Dá-me de beber.

8 Pois seus discípulos tinham ido à cidade para comprar alimentos.

9 Então, lhe disse a mulher samaritana: Como, sendo tu judeu, pedes de beber a mim, que sou mulher

35El Padre ama al Hijo y ha entregado todas las cosas en su mano.

36El que cree en el Hijo tiene vida eterna; pero el que no obedece al Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios permanece sobre él.

Juan 4

La mujer samaritana

1Por tanto, cuando el Señor supo que los fariseos habían oído que Él hacía y bautizaba más discípulos que Juan

2(aunque Jesús mismo no bautizaba, sino sus discípulos),

3salió de Judea y partió otra vez para Galilea.

4Y tenía que pasar por Samaria.

5Llegó*, pues, a una ciudad de Samaria llamada Sicar, cerca de la parcela de tierra que Jacob dio a su hijo José;

6y allí estaba el pozo de Jacob. Entonces Jesús, cansado del camino, se sentó junto al pozo. Era como la hora sexta.

7Una mujer de Samaria vino* a sacar agua, y Jesús le dijo*: Dame de beber.

8Pues sus discípulos habían ido a la ciudad a comprar alimentos.

9Entonces la mujer samaritana le dijo*: ¿Cómo es que tú, siendo judío, me pides de beber a mí, que soy

35El Padre ama al Hijo, y ha puesto en sus manos todas las cosas.

36El que cree en el Hijo tiene vida eterna, pero el que se niega a creer en el Hijo no verá la vida, sino que la ira de Dios recae sobre él.

San Juan 4

Jesús y la mujer samaritana

1Cuando el Señor supo que los fariseos habían oído decir: «Jesús hace y bautiza más discípulos que Juan»

2(aunque en realidad Jesús no bautizaba, sino sus discípulos),

3salió de Judea, y se fue otra vez a Galilea.

4Le era necesario pasar por Samaria,

5así que fue a una ciudad llamada Sicar, la cual está junto a la heredad que Jacob le dio a su hijo José.

6Allí estaba el pozo de Jacob, y como Jesús estaba cansado del camino, se sentó allí, junto al pozo. Eran casi las doce del día.

7Una mujer de Samaria vino a sacar agua, y Jesús le dijo: «Dame de beber.»

8Y es que sus discípulos habían ido a la ciudad para comprar de comer.

9La samaritana le dijo: «¿Y cómo es que tú, que eres judío, me pides de beber a mí, que soy samaritana?»

35Ri tata'ixel kan janila wi k'a nrajo' ri ruk'ajol, y pa ruq'a' rija' xujech-wi ronojel.
36Achike k'a ri nukuquba' ruk'u'x rik'in re k'ajolaxel re', k'o ruk'aslen ri man k'isel ta. Jak'a ri man nikajo' ta nikikuquba' kik'u'x rik'in, man k'a xtik'oje' ta kik'aslen. Kan ek'o chik k'a richin niqaqa ri royowal ri Dios pa kiwi'.

Juan 4

Toq ri Jesús xch'on rik'in ri ixoq aj-Samaria

1Ri fariseo kak'axan k'a chi ri Jesús kan e k'iy nuqasaj ya' pa kiwi' y janila e k'iy ri yeruch'ek richin yetzeqeliben richin, kan más chuwech ri yetzeqeliben richin ri Juan,
2stape' ri Jesús man kan ta ja rija' ri niqasan ya' pa kiwi' ri winaqi'. Xa ja ri e rutijoxela' ri yebanon.
3Roma ri' rija' xel k'a el ri chiri' pa Judea y xtzolin chik jun bey pa Galilea e rachibilan ri rutijoxela'.
4Jak'a richin chi ye'apon k'a pa Galilea, k'o k'a chi yeq'ax na el pa ruwach'ulew Samaria.
5Ri Jesús, e rachibilan ri rutijoxela', xapon k'a pa tinamit Sicar ri richin ri Samaria, chunaqaj ri ulew ri ruya'on kan ri Jacob chire ri José ri ruk'ajol.
6Ja ri chiri' k'o-wi ri pozo ri xuk'ot kan ri Jacob, ojer. Chiri' k'a xtz'uye-wi-qa ri Jesús, roma rija' kan janila k'a kosineq-pe roma ri binen kibanon-pe. Ri' pa nik'aj-q'ij la'eq ri'.
7-8Y ri rutijoxela' e beneq pa tinamit chuloq'ik wey. Ri chiri' chuchi' ri pozo xapon k'a jun ixoq aj chiri' pa Samaria, chirelesaxik ruya'. Ri Jesús xubij k'a chire: Tabana' utzil tasipaj juba' ti nuya' richin ninqum, xcha'.
9Jak'a ri ixoq ri' xubij: Rat xa at jun judío. ¿Y achike roma jun judío nuk'utuj ruya' chire jun aj-Samaria?,

samaritana (porque os judeus não se dão com os samaritanos)?

10 Replicou-lhe Jesus: Se conheceras o dom de Deus e quem é o que te pede: dá-me de beber, tu lhe pedirias, e ele te daria água viva.

11 Respondeu-lhe ela: SENHOR, tu não tens com que a tirar, e o poço é fundo; onde, pois, tens a água viva?

12 És tu, porventura, maior do que Jacó, o nosso pai, que nos deu o poço, do qual ele mesmo bebeu, e, bem assim, seus filhos, e seu gado?

13 Afirmou-lhe Jesus: Quem beber desta água tornará a ter sede;

14 aquele, porém, que beber da água que eu lhe der nunca mais terá sede; pelo contrário, a água que eu lhe der será nele uma fonte a jorrar para a vida eterna.

15 Disse-lhe a mulher: SENHOR, dá-me dessa água para que eu não mais tenha sede, nem precise vir aqui buscá-la.

16 Disse-lhe Jesus: Vai, chama teu marido e vem cá;

17 ao que lhe respondeu a mulher: Não tenho marido. Replicou-lhe Jesus: Bem disseste, não tenho marido;

samaritana? (Porque los judíos no tienen tratos con los samaritanos.)

10Respondió Jesús y le dijo: Si tú conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: «Dame de beber», tú le habrías pedido a Él, y Él te hubiera dado agua viva.

11Ella le dijo*: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo; ¿de dónde, pues, tienes esa agua viva?

12¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio el pozo del cual bebió él mismo, y sus hijos, y sus ganados?

13Respondió Jesús y le dijo: Todo el que beba de esta agua volverá a tener sed,

14pero el que beba del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás, sino que el agua que yo le daré se convertirá en él en una fuente de agua que brota para vida eterna.

15La mujer le dijo*: Señor, dame esa agua, para que no tenga sed ni venga hasta aquí a sacarla.

16Él le dijo*: Ve, llama a tu marido y ven acá.

17Respondió la mujer y le dijo: No tengo marido. Jesús le dijo*: Bien has dicho: «No tengo marido»,

Y es que los judíos y los samaritanos no se tratan entre sí.

10Jesús le respondió: «Si conocieras el don de Dios, y quién es el que te dice: "Dame de beber"; tú le pedirías a él, y él te daría agua viva.»

11La mujer le dijo: «Señor, no tienes con qué sacar agua, y el pozo es hondo. Así que, ¿de dónde tienes el agua viva?

12¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del cual bebieron él, sus hijos y sus ganados?»

13Jesús le respondió: «Todo el que beba de esta agua, volverá a tener sed;

14pero el que beba del agua que yo le daré, no tendrá sed jamás. Más bien, el agua que yo le daré será en él una fuente de agua que fluya para vida eterna.»

15La mujer le dijo: «Señor, dame de esa agua, para que yo no tenga sed ni venga aquí a sacarla.»

16Jesús le dijo: «Ve a llamar a tu marido, y luego vuelve acá.»

17La mujer le dijo: «No tengo marido.» Jesús le dijo: «Haces bien en decir que no tienes marido,

xcha'. Keri' xubij roma ri e judío y ri e aj-Samaria man nikik'uaj ta ki'.

10K'ari' ri Jesús xubij chire ri ixoq ri': Rat man awetaman ta achike chi sipanik ri nusuj ri Dios. Chuqa' man awetaman ta in achike yin ri yik'utun juba' nuya' chawe. Xa ta awetaman, ja ta rat ri yak'utun aya' chuwe, y yin ninya' ta aya' ri kan niya'on k'aslen, xcha' ri Jesús.

11Jari' toq ri ixoq xubij chire: Re pozo nej qajineq-wi-qa, y rat man jun k'o awik'in richin nak'en-qa ya'. ¿Akuchi k'a nak'en-wi ri ya' ri niya'on k'aslen ri nasuj?

12¿Nach'ob chi rat k'o más aq'ij chuwech ri qamama' Jacob ri xbanon kan re pozo re'? Rija' xuqum re ya' re'; keri' chuqa' ri e ralk'ual y ri rawej, xcha'.

13Y ri Jesús xubij k'a: Ri yequmu re ya' re nel chupan re pozo re', man k'a nuk'owisaj ta el ri chaqi'j kichi' jumul. Xa kan nik'atzin k'a chi nikiqum más ya' richin nich'uch'u-qa juba' ri chaqi'j kichi'.

14Jak'a ri yequmu ri ya' ri ninya' yin, xtuben k'a chike chi man xtichaqi'j ta chik kichi'. Xa kan xtuben chike chi kik'in rije' nalex-wi ri ya' ri', y kan xtichoxin k'a pe richin nuya' k'aslen ri man k'isel ta, xcha'.

15K'ari' ri ixoq xubij chire ri Jesús: Taya' k'a ri ya' ri' chuwe yin, richin keri' man jun bey chik k'a xtichaqi'j ta nuchi', y richin man jun chik nik'atzin-wi chi yipe wawe' chuchi' re pozo chirelesaxik ya', xcha'.

16Jak'a ri Jesús xubij chire ri ixoq: Kabiyin y tabewoyoj ri awachijil, k'ari' yape chik wawe', xcha'.

17Jak'a ri ixoq ri' xubij chi rija' maneq rachijil. Roma ri' ri Jesús xubij chire: Kan qitzij wi ri nabij chi rat maneq awachijil.

18 porque cinco maridos já tiveste, e esse que agora tens não é teu marido; isto disseste com verdade.

A verdadeira adoração

19 SENHOR, disse-lhe a mulher, vejo que tu és profeta.

20 Nossos pais adoravam neste monte; vós, entretanto, dizeis que em Jerusalém é o lugar onde se deve adorar.

21 Disse-lhe Jesus: Mulher, podes crer-me que a hora vem, quando nem neste monte, nem em Jerusalém adorareis o Pai.

22 Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos, porque a salvação vem dos judeus.

23 Mas vem a hora e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão o Pai em espírito e em verdade; porque são estes que o Pai procura para seus adoradores.

24 Deus é espírito; e importa que os seus adoradores o adorem em espírito e em verdade.

25 Eu sei, respondeu a mulher, que há de vir o Messias, chamado Cristo; quando ele vier, nos anunciará todas as coisas.

26 Disse-lhe Jesus: Eu o sou, eu que falo contigo.

18porque cinco maridos has tenido, y el que ahora tienes no es tu marido; en eso has dicho la verdad.

19La mujer le dijo*: Señor, me parece que tú eres profeta.

20Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalén está el lugar donde se debe adorar.

21Jesús le dijo*: Mujer, créeme; la hora viene cuando ni en este monte ni en Jerusalén adoraréis al Padre.

22Vosotros adoráis lo que no conocéis; nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salvación viene de los judíos.

23Pero la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque ciertamente a los tales el Padre busca que le adoren.

24Dios es espíritu, y los que le adoran deben adorarle en espíritu y en verdad.

25La mujer le dijo*: Sé que el Mesías viene (el que es llamado Cristo); cuando Él venga nos declarará todo.

26Jesús le dijo*: Yo soy, el que habla contigo.

18porque ya has tenido cinco maridos, y el que ahora tienes no es tu marido. Esto que has dicho es verdad.»

19La mujer le dijo: «Señor, me parece que tú eres profeta.

20Nuestros padres adoraron en este monte, y ustedes dicen que el lugar donde se debe adorar es Jerusalén.»

21Jesús le dijo: «Créeme, mujer, que viene la hora cuando ni en este monte ni en Jerusalén adorarán ustedes al Padre.

22Ustedes adoran lo que no saben; nosotros adoramos lo que sabemos; porque la salvación viene de los judíos.

23Pero viene la hora, y ya llegó, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre busca que lo adoren tales adoradores.

24Dios es Espíritu; y es necesario que los que lo adoran, lo adoren en espíritu y en verdad.»

25Le dijo la mujer: «Yo sé que el Mesías, llamado el Cristo, ha de venir; y que cuando él venga nos explicará todas las cosas.»

26Jesús le dijo: «Yo soy, el que habla contigo.»

18Roma kan e wo'o' yan awachijil kek'oje'. Y ri achin ri k'o awik'in wakami, xa man awachijil ta. Kan ruk'amon-wi k'a ri xabij chi maneq awachijil, xcha'.

19Kan jari' toq ri ixoq xubij chire: Yin ninch'ob chi rat at jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

20Ri qate-qatata' ri xek'oje' ojer, pa ruwi' re jun juyu' re' xkiya' ruq'ij ri Dios. Ja chik k'a rix judío nibij chi ja ri pa Jerusalem ri k' chi nikiya'ox-wi ruq'ij ri Dios, xcha'.

21Jak'a ri Jesús xubij chire ri ixoq ri': Tanimaj k'a re xtinbij chawe. Kan xtoqaqa-wi k'a jun q'ij toq konojel winaqi' man xaxe ta chik pa ruwi' re juyu' re', ni man xaxe ta chik pa Jerusalem ri xtikiya-wi ruq'ij ri Dios.

22Rix aj-Samaria xa ja ri man iwetaman ta ruwech ri niya' ruq'ij. Jak'a roj judío kan qetaman-wi ri achike ri niqaya' ruq'ij, roma kan ja ri qik'in roj peteneq-wi ri kolotajik kichin ri winaqi' chupan ri kimak.

23Ri jun q'ij ri xinbij chawe chi kan nipe-wi, xoqaqa yan, richin chi konojel winaqi' ri nikajo' nikiya' ri qitzij ruq'ij ri qatata' Dios, ja ri Loq'olej Espíritu ri xtuk'uan kichin. Y ri Dios kan ja ri winaqi' ri yebanon keri' ri yerajo'.

24Ri Dios kan espíritu wi. Roma ri' ri winaqi' ri yeya'on ruq'ij, kan nik'atzin chi k'o ri Loq'olej Espíritu kik'in richin nikiya' ri qitzij ruq'ij, xcha'.

25Y ri ixoq xubij chire ri Jesús: Yin wetaman k'a chi k'o na jun q'ij toq xtoqaqa chuwech re ruwach'ulew ri rey ri k'o chi nipe, ri nibix chuqa' Cristo chire. Y toq xtoqaqa rija', ronojel k'a xtuq'alajirisaj chiqawech, xcha'.

26Ri Jesús xubij k'a chire: Ja yin ri'. Ja yin ri yitzijon awik'in, xcha'.

27 Neste ponto, chegaram os seus discípulos e se admiraram de que estivesse falando com uma mulher; todavia, nenhum lhe disse: Que perguntas? Ou: Por que falas com ela?
28 Quanto à mulher, deixou o seu cântaro, foi à cidade e disse àqueles homens:
29 Vinde comigo e vede um homem que me disse tudo quanto tenho feito. Será este, porventura, o Cristo?!

30 Saíram, pois, da cidade e vieram ter com ele.

A ceifa e os ceifeiros

31 Nesse ínterim, os discípulos lhe rogavam, dizendo: Mestre, come!
32 Mas ele lhes disse: Uma comida tenho para comer, que vós não conheceis.
33 Diziam, então, os discípulos uns aos outros: Ter-lhe-ia, porventura, alguém trazido o que comer?
34 Disse-lhes Jesus: A minha comida consiste em fazer a vontade daquele que me enviou e realizar a sua obra.

35 Não dizeis vós que ainda há quatro meses até à ceifa? Eu, porém, vos digo: erguei os olhos e vede os campos, pois já branquejam para a ceifa.

36 O ceifeiro recebe desde já a recompensa e entesoura o seu fruto para a vida eterna; e, dessarte, se alegram tanto o semeador como o ceifeiro.

37 Pois, no caso, é verdadeiro o ditado: Um é o semeador, e outro é o ceifeiro.

27En esto llegaron sus discípulos y se admiraron de que hablara con una mujer, pero ninguno le preguntó: ¿Qué tratas de averiguar? o: ¿Por qué hablas con ella?
28Entonces la mujer dejó su cántaro, fue a la ciudad y dijo* a los hombres:

29Venid, ved a un hombre que me ha dicho todo lo que yo he hecho. ¿No será este el Cristo?

30Y salieron de la ciudad e iban a Él.

31Mientras tanto, los discípulos le rogaban, diciendo: Rabí, come.
32Pero Él les dijo: Yo tengo para comer una comida que vosotros no sabéis.
33Los discípulos entonces se decían entre sí: ¿Le habrá traído alguien de comer?

34Jesús les dijo*: Mi comida es hacer la voluntad del que me envió y llevar a cabo su obra.

35¿No decís vosotros: «Todavía faltan cuatro meses, y después viene la siega»? He aquí, yo os digo: Alzad vuestros ojos y ved los campos que ya están blancos para la siega.

36Ya el segador recibe salario y recoge fruto para vida eterna, para que el que siembra se regocije juntamente con el que siega.

37Porque en este caso el dicho es verdadero: «Uno es el que siembra y otro el que siega».

27En esto vinieron sus discípulos, y se asombraron de que hablaba con una mujer; sin embargo, ninguno le dijo: «¿Qué pretendes? ¿O de qué hablas con ella?»

28La mujer dejó entonces su cántaro y fue a la ciudad, y les dijo a los hombres:

29«Vengan a ver a un hombre que me ha dicho todo cuanto he hecho. ¿No será éste el Cristo?»

30Entonces ellos salieron de la ciudad, y fueron a donde estaba Jesús.

31Mientras tanto, con ruegos los discípulos le decían: «Rabí, come.»
32Pero él les dijo: «Para comer, yo tengo una comida que ustedes no conocen.»
33Los discípulos se decían unos a otros: «¿Alguien le habrá traído algo para comer?»

34Jesús les dijo: «Mi comida es hacer la voluntad del que me envió, y llevar a cabo su obra.

35¿Acaso no dicen ustedes: “Aún faltan cuatro meses para el tiempo de la siega”? Pues yo les digo: Alcen los ojos, y miren los campos, porque ya están blancos para la siega.

36Y el que siega recibe su salario y recoge fruto para vida eterna, para que se alegren por igual el que siembra y el que siega.

37Porque en este caso es verdad lo que dice el dicho: “Uno es el que siembra, y otro es el que siega.”

27Jari' k'a toq xe'apon ri rutijoxela', y rije' jun wi xkitz'et roma nitzijon rik'in jun ixoq aj-Samaria. Jak'a man xkik'utuj ta chire ri Jesús ri achike nutzijoj rik'in ri ixoq ri'.
28K'ari' ri ixoq ri' xuya' kan ri rukuku' y xbe pa tinamit richin xberubij chike ri winaqi'
29chi k'o jun achin xtzijon rik'in y xubij chire ronojel ri e rubanalon, y xubij k'a: ¿Man ja ta kami re' ri Cristo? Jo', y titz'eta', xcha' chike.
30Toq ri winaqi' xkak'axaj ri', xkiya' kan ri tinamit y xebe k'a akuchi k'o-wi ri Jesús.

31Y toq man jani k'a ke'apon ri winaqi', ri tijoxela' xkibij k'a chire ri Jesús chi tutija' ruway.
32Jak'a rija' xubij chike: Rix man niq'ax ta chiwech chi yin k'o nuway richin nintej, xcha'.
33¿K'o kami xk'amon-pe ruway?, xecha-qa ri tijoxela' chikiwech rije'.
34K'ari' ri Jesús xubij chike: Ri nuway yin ja ri ninben ri rurayibel ri taqayon-pe wichin y nink'is kan rubanik ronojel ri rusamaj ri ruchilaben-pe chuwe.

35Rix nibij k'a chi k'a k'o na kaji' ik' nrajo' richin nik'ol kiwech tiko'n. Jak'a yin ninbij chiwe chi titzu' ri tiko'n ri kan utz chik richin nikol ruwech.

36Ri xkek'olo k'a la tiko'n la', kan k'o k'a rajel-ruk'exel xtikik'ul, roma ri winaqi' ri xkeniman ri ruch'abel ri Dios xtikik'ul kik'aslen ri man k'isel ta. Y rik'in ri', ri e tikiyon kan ri ruch'abel ri Dios, kan xtikikot k'a kánima kik'in ri yek'olo re jun ruwech tiko'n re'.
37Wawe' kan qitzij wi k'a nel ri tzij ri nubij: Jun wi k'a ri nibanon kan ri tikoj y jun wi chik ri nik'olo ruwech ri tiko'n.

38 Eu vos enviei para ceifar o que não semeastes; outros trabalharam, e vós entrastes no seu trabalho.

Muitos samaritanos creem em Jesus

39 Muitos samaritanos daquela cidade creram nele, em virtude do testemunho da mulher, que anunciara: Ele me disse tudo quanto tenho feito.

40 Vindo, pois, os samaritanos ter com Jesus, pediam-lhe que permanecesse com eles; e ficou ali dois dias.

41 Muitos outros creram nele, por causa da sua palavra,

42 e diziam à mulher: Já agora não é pelo que disseste que nós cremos; mas porque nós mesmos temos ouvido e sabemos que este é verdadeiramente o Salvador do mundo.

Jesus volta à Galileia

43 Passados dois dias, partiu dali para a Galiléia.

44 Porque o mesmo Jesus testemunhou que um profeta não tem honras na sua própria terra.

45 Assim, quando chegou à Galiléia, os galileus o receberam, porque viram todas as coisas que ele fizera em Jerusalém, por ocasião da festa, à qual eles também tinham comparecido.

38Yo os envié a segar lo que no habéis trabajado; otros han trabajado y vosotros habéis entrado en su labor.

39Y de aquella ciudad, muchos de los samaritanos creyeron en Él por la palabra de la mujer que daba testimonio, diciendo: Él me dijo todo lo que yo he hecho.

40De modo que cuando los samaritanos vinieron a Él, le rogaban que se quedara con ellos; y se quedó allí dos días.

41Y muchos más creyeron por su palabra,

42y decían a la mujer: Ya no creemos por lo que tú has dicho, porque nosotros mismos le hemos oído, y sabemos que este es en verdad el Salvador del mundo.

43Después de los dos días, salió de allí para Galilea.

44Porque Jesús mismo dio testimonio de que a un profeta no se le honra en su propia tierra.

45Así que cuando llegó a Galilea, los galileos le recibieron, pues habían visto todo lo que hizo en Jerusalén durante la fiesta; porque ellos también habían ido a la fiesta.

38Yo los he enviado a segar lo que ustedes no cultivaron; otros cultivaron, y ustedes se han beneficiado de sus trabajos.»

39Muchos de los samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que en su testimonio decía: «Él me dijo todo lo que he hecho.»

40Entonces los samaritanos fueron adonde él estaba, y le rogaron que se quedara con ellos; y él se quedó allí dos días.

41Y muchos más creyeron por la palabra de él,

42y decían a la mujer: «Ya no creemos solamente por lo que has dicho, pues nosotros mismos hemos oído, y sabemos, que éste es verdaderamente el Salvador del mundo.»

Jesús sana al hijo de un noble

43Dos días después, Jesús salió de allí y fue a Galilea;

44y es que Jesús mismo hizo constar que el profeta no tiene honra en su propia tierra.

45Cuando llegó a Galilea, los galileos lo recibieron, pues habían visto todo lo que él había hecho durante la fiesta en Jerusalén; pues también ellos habían ido a la fiesta.

38Yin xixinteq k'a richin chi rix xaxe chik nik'ol ri tiko'n ri man ja ta rix ri xixsamajin. Roma ri ruch'abel ri Dios kan ch'aqa' chik k'a samajela' e tikiyon kan pa taq kánima ri winaqi', y rix xaxe chik k'a juba' samaj ri nibebana', xcha'.

39Chupan k'a ri q'ij ri', kan e janila chi winaqi' aj-Sicar ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús. Y ri' roma ri xberubij ri ixoq chike chi ri Jesús xubij chire ronojel ri e rubanalon.

40Rije' xbekik'utuj k'a chire ri Jesús chi tik'oje-qa chiri' kik'in. Y rija' xk'oje-qa ka'i' q'ij chiri'.

41Toq kak'axan chik ri ch'abel ri nubij ri Jesús, ek'o k'a ch'aqa' chik winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in.

42Re winaqi' k'a re' nikibila' k'a chire ri ixoq ri xbeya'on rutzijol chike: Wakami kan qetaman chik k'a y niqanimaj chuqa', man xaxe ta roma ri xabij rat chiqe, xa kan niqanimaj chuqa' roma ri xqak'axaj roj. Xqetamaj k'a chi kan qitzij wi chi ja rija' ri Cristo, ri kolonel kichin konojel winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, yecha'.

Toq ri Jesús xuk'achojirisaj ruk'ajol jun achin ri k'o ruq'ij

43-44Roma ri' ri Jesús nubij chi jun ri niq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios k'o ruq'ij xabakuchi napon-wi, jak'a ri pa rutinamit, xa man jun ruq'ij chikiwech ri ruwinaq. Toq ik'owineq chik ri ka'i' q'ij, xel-el ri chiri' pa Sicar y xuchop chik k'a el ri rubey richin nibe k'a pa Galilea.

45Jak'a toq ri Jesús xapon ri chiri', jebel ruk'ulik xban koma ri winaqi' aj chiri' roma re winaqi' re' xek'oje' pa Jerusalem richin ri nimaq'ij y xkitz'et ronojel ri xerubanala'.

A cura do filho de um oficial do rei

46 Dirigiu-se, de novo, a Caná da Galiléia, onde da água fizera vinho. Ora, havia um oficial do rei, cujo filho estava doente em Cafarnaum.

47 Tendo ouvido dizer que Jesus viera da Judéia para a Galiléia, foi ter com ele e lhe rogou que descesse para curar seu filho, que estava à morte.

48 Então, Jesus lhe disse: Se, porventura, não virdes sinais e prodígios, de modo nenhum crereis.

49 Rogou-lhe o oficial: SENHOR, desce, antes que meu filho morra.

50 Vai, disse-lhe Jesus; teu filho vive. O homem creu na palavra de Jesus e partiu.

51 Já ele descia, quando os seus servos lhe vieram ao encontro, anunciando-lhe que o seu filho vivia.

52 Então, indagou deles a que hora o seu filho se sentira melhor. Informaram: Ontem, à hora sétima a febre o deixou.

53 Com isto, reconheceu o pai ser aquela precisamente a hora em que Jesus lhe dissera: Teu filho vive; e creu ele e toda a sua casa.

54 Foi este o segundo sinal que fez Jesus, depois de vir da Judéia para a Galiléia.

João 5

Curación del hijo de un oficial del rey

46Entonces vino otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. Y había allí cierto oficial del rey cuyo hijo estaba enfermo en Capernaúm.

47Cuando él oyó que Jesús había venido de Judea a Galilea, fue a su encuentro y le suplicaba que bajara y sanara a su hijo, porque estaba al borde de la muerte.

48Jesús entonces le dijo: Si no veis señales y prodigios, no creeréis.

49El oficial del rey le dijo*: Señor, baja antes de que mi hijo muera.

50Jesús le dijo*: Vete, tu hijo vive. Y el hombre creyó la palabra que Jesús le dijo y se fue.

51Y mientras bajaba, sus siervos le salieron al encuentro y le dijeron que su hijo vivía.

52Entonces les preguntó a qué hora había empezado a mejorar. Y le respondieron: Ayer a la hora séptima se le quitó la fiebre.

53El padre entonces se dio cuenta que fue a la hora en que Jesús le dijo: Tu hijo vive. Y creyó él y toda su casa.

54Esta fue la segunda señal que Jesús hizo cuando fue de Judea a Galilea.

Juan 5

46Jesús fue otra vez a Caná de Galilea, donde había convertido el agua en vino. En Cafarnaún había un oficial del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47Cuando éste supo que Jesús había llegado de Judea a Galilea, fue a verlo y le rogó que bajara y sanara a su hijo, que estaba a punto de morir.

48Jesús le dijo: «Si ustedes no ven señales y prodigios, no creen.»

49El oficial del rey le dijo: «Señor, ven a mi casa antes de que mi hijo muera.»

50Jesús le dijo: «Vuelve a tu casa, que tu hijo vive.» Y ese hombre creyó en lo que Jesús le dijo, y se fue.

51Cuando volvía a su casa, sus siervos salieron a recibirlo y le dieron la noticia: «¡Tu hijo vive!»

52Él les preguntó a qué hora había comenzado a estar mejor. Y le dijeron: «Ayer, a la una de la tarde, lo dejó la fiebre.»

53El padre entendió entonces que aquélla era la hora en que Jesús le había dicho «Tu hijo vive», y creyó, lo mismo que toda su familia.

54Esta segunda señal la hizo Jesús cuando fue de Judea a Galilea.

San Juan 5

46K'ari' ri Jesús xbe chik k'a jun bey ri pa tinamit Caná ri k'o chiri' pa Galilea, ri akuchi xuben chi xok vino ri ya'. Y ri chiri' pa Galilea, chupan ri tinamit Capernaum, k'o k'a jun achin aj-raqen richin ri rey, y rija' janila yawa' jun ruk'ajol.

47Re achin re', toq xrak'axaj chi ri Jesús peteneq k'a kela' pa Judea y xapon ri chiri' pa Galilea, xbe k'a rik'in. Rija' xberuk'utuj utzil chire richin nukol ta ri ruk'ajol chuwech ri kamik, roma ri ala' ri' xa kan niken yan k'a.

48K'ari' ri Jesús xubij: Man ta nitz'et ri meyel taq banobel ri yenben, xa man ta yininimaj, xcha'.

49Jak'a ri aj-raqen xubij chire ri Jesús: Wajaw, tabana' utzil yabe ta wik'in pa Capernaum, roma ri nuk'ajol xa kan niken yan, xcha'.

50Jari' toq ri Jesús xubij k'a chire: Katzolin. Ri ak'ajol man xtiken ta, xcha'. Y ri achin ri' kan xunimaj-wi ri xubij ri Jesús, y xbe.

51Toq ruchapon rutzolejen, ek'o k'a raj-ik'a' xepe chuk'ulik y xkibij chire chi ri ruk'ajol k'es, y man xken ta.

52Rija' xuk'utuj k'a chike ri aj-ik'a' ri' achike k'a hora toq ri ruk'ajol xq'alajin chi nik'achoj. Y ri aj-ik'a' xkibij: Ja toq k'a juba' tik'o kan ri nik'aj-q'ij ri iwir toq xk'is-el ri nimalej k'aten chirij, xecha'.

53Ri rutata' ri ala' yawa', chi'anin k'a xoqaqa chuk'u'x chi ja hora ri' toq ri Jesús xubij chire chi ri ruk'ajol man xtiken ta. Roma ri' rija' y ri e aj pa rachoch kan xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús.

54Jare' k'a ri ruka'n meyel banobel ri xuben ri Jesús ri chiri' toq xpe pa Judea richin xk'oje' chiri' pa Galilea.

Juan 5

A cura de um paralítico

1 Passadas estas coisas, havia uma festa dos judeus, e Jesus subiu para Jerusalém.

2 Ora, existe ali, junto à Porta das Ovelhas, um tanque, chamado em hebraico Betesda, o qual tem cinco pavilhões.

3 Nestes, jazia uma multidão de enfermos, cegos, coxos, paralíticos

4 [esperando que se movesse a água. Porquanto um anjo descia em certo tempo, agitando-a; e o primeiro que entrava no tanque, uma vez agitada a água, sarava de qualquer doença que tivesse].

5 Estava ali um homem enfermo havia trinta e oito anos.

6 Jesus, vendo-o deitado e sabendo que estava assim há muito tempo, perguntou-lhe: Queres ser curado?

7 Respondeu-lhe o enfermo: SENHOR, não tenho ninguém que me ponha no tanque, quando a água é agitada; pois, enquanto eu vou, desce outro antes de mim.

8 Então, lhe disse Jesus: Levanta-te, toma o teu leito e anda.

9 Imediatamente, o homem se viu curado e, tomando o leito, pôs-se a andar. E aquele dia era sábado.

Curación de un paralítico

1Después de esto, se celebraba una fiesta de los judíos, y Jesús subió a Jerusalén.

2Y hay en Jerusalén, junto a la puerta de las ovejas, un estanque que en hebreo se llama Betesda y que tiene cinco pórticos.

3En estos yacía una multitud de enfermos, ciegos, cojos y paralíticos que esperaban el movimiento del agua;

4porque un ángel del Señor descendía de vez en cuando al estanque y agitaba el agua; y el primero que descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba curado de cualquier enfermedad que tuviera.

5Y estaba allí un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.

6Cuando Jesús lo vio acostado allí y supo que ya llevaba mucho tiempo en aquella condición, le dijo*: ¿Quieres ser sano?

7El enfermo le respondió: Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua es agitada; y mientras yo llego, otro baja antes que yo.

8Jesús le dijo*: Levántate, toma tu camilla y anda.

9Y al instante el hombre quedó sano, y tomó su camilla y echó a andar.

Jesús censurado por sanar en el día de reposo

Y aquel día era día de reposo.

El paralítico de Betesda

1Después de estas cosas había una fiesta de los judíos, y Jesús subió a Jerusalén.

2En Jerusalén, cerca de la Puerta de las Ovejas, hay un estanque, llamado en hebreo Betesda, el cual tiene cinco pórticos.

3En ellos yacían muchos enfermos, ciegos, cojos y paralíticos [que esperaban el movimiento del agua,

4porque un ángel descendía al estanque de vez en cuando, y agitaba el agua; y el primero que descendía al estanque después del movimiento del agua, quedaba sano de cualquier enfermedad que tuviera.]

5Allí había un hombre que hacía treinta y ocho años que estaba enfermo.

6Cuando Jesús lo vio acostado, y se enteró de que llevaba ya mucho tiempo así, le dijo: «¿Quieres ser sano?»

7El enfermo le respondió: «Señor, no tengo a nadie que me meta en el estanque cuando el agua se agita; y en lo que llego, otro baja antes que yo.»

8Jesús le dijo: «Levántate, toma tu lecho, y vete.»

9Y al instante aquel hombre fue sanado, y tomó su lecho y se fue. Pero aquel día era día de reposo,

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun yawa' pan atinibel Betzatá

1Toq banatajineq chik k'a ronojel ri', jari' noqaqa yan k'a jun kinimaq'ij ri judío, y roma ri' toq ri Jesús k'o chi xbe-el ri pa Jerusalem.

2Ri chiri' chunaqaj-apo ri okibel rubini'an Kichin ri Karne'l, k'o k'a jun atinibel. Y chiri' chuchi' ri ya' ek'o k'a wo'o' ruwa-jay. Y ri winaqi' judío nikibij k'a Betzatá chire.

3Ri chiri' janila e k'iy yawa'i' e kotz'ol pan ulew. Ek'o k'a moyi', ek'o k'a jetz', y ek'o sikirineq. Ek'o k'a ri jun wi chik ruwech yabil nok chike. [Y konojel k'a yawa'i' ri', kan koyoben k'a chi nisilon-pe ri ya'.]

4[Roma re ya' re' kan k'o k'a q'ij toq nosilox kan roma jun ángel ri nipe rik'in ri Dios. Y jak'a ri yawa' ri niqaqa nabey chupan ri ya' toq silon chik, ja yawa' ri' ri nik'achoj. Y xabachike yabil nok chire ri yawa', nik'achoj-el.]

5Y chiri' chuchi' ri ya' k'o k'a jun achin ri yawa-pe juwineq waqxaqlajuj juna'.

6Jun q'ij toq ri Jesús niq'ax k'a el keri', xutz'et k'a ri achin kotz'ol chiri'. Y rija' kan retaman k'a chi ri achin ri' k'iy yan k'a juna' ri keri' ruk'uluwachin-pe. Roma ri' rija' xuk'utuj k'a chire chi wi nrajo' nik'achoj.

7Re yawa' re' xubij k'a chire ri Jesús: Toq nisilon-pe ri ya', man jun nibanon utzil chuwe richin ta yiruto' chi yinapon-apo k'a chupan. Roma ri', stape' nintej nuq'ij chi yibe ta apo, xa k'a man jani kinapon toq ja yan ri' xapon chik jun, xcha'.

8Ri Jesús xubij k'a chire ri achin chi tiyakatej, tuk'uaj-el ri ruwarabel y tibiyin.

9Kan xaxe k'a xubij keri' ri Jesús chire ri yawa', kan jari' k'a xk'achoj-el. Xuk'ol k'a el ri ruwarabel y xuchop-el binen. Jak'a ri q'ij ri', q'ij richin uxlanen.

10 Por isso, disseram os judeus ao que fora curado: Hoje é sábado, e não te é lícito carregar o leito.

11 Ao que ele lhes respondeu: O mesmo que me curou me disse: Toma o teu leito e anda.

12 Perguntaram-lhe eles: Quem é o homem que te disse: Toma o teu leito e anda?
13 Mas o que fora curado não sabia quem era; porque Jesus se havia retirado, por haver muita gente naquele lugar.

14 Mais tarde, Jesus o encontrou no templo e lhe disse: Olha que já estás curado; não peques mais, para que não te suceda coisa pior.

15 O homem retirou-se e disse aos judeus que fora Jesus quem o havia curado.

16 E os judeus perseguiam Jesus, porque fazia estas coisas no sábado.

17 Mas ele lhes disse: Meu Pai trabalha até agora, e eu trabalho também.

18 Por isso, pois, os judeus ainda mais procuravam matá-lo, porque não somente violava o sábado, mas também dizia que Deus era seu próprio Pai, fazendo-se igual a Deus.

Jesus explica a sua missão

10Por eso los judíos decían al que fue sanado: Es día de reposo, y no te es permitido cargar tu camilla.

11Pero él les respondió: El mismo que me sanó, me dijo: «Toma tu camilla y anda».

12Le preguntaron: ¿Quién es el hombre que te dijo: «Toma tu camilla y anda»?
13Pero el que había sido sanado no sabía quién era, porque Jesús, sigilosamente, se había apartado de la multitud que estaba en aquel lugar.

14Después de esto Jesús lo halló* en el templo y le dijo: Mira, has sido sanado; no peques más, para que no te suceda algo peor.

15El hombre se fue, y dijo a los judíos que Jesús era el que lo había sanado.

16A causa de esto los judíos perseguían a Jesús, porque hacía estas cosas en el día de reposo.

17Pero Él les respondió: Hasta ahora mi Padre trabaja, y yo también trabajo.

18Entonces, por esta causa, los judíos aún más procuraban matarle, porque no solo violaba el día de reposo, sino que también llamaba a Dios su propio Padre, haciéndose igual a Dios.

Unanimidad del Padre y del Hijo

10así que los judíos le dijeron a aquel que había sido sanado: «Hoy es día de reposo; no te está permitido llevar tu lecho.»

11Pero él les respondió: «El mismo que me sanó fue el que me dijo: “Toma tu lecho y anda”.»

12Entonces le preguntaron: «¿Y quién fue el que te dijo: “Toma tu lecho y anda”?»
13Pero el que había sido sanado no sabía quién lo había sanado, pues Jesús se había apartado de la gente que estaba en aquel lugar.

14Después Jesús lo encontró en el templo, y le dijo: «Como puedes ver, has sido sanado; así que no peques más, para que no te sobrevenga algo peor.»

15Aquel hombre se fue, y les hizo saber a los judíos que el que lo había sanado era Jesús,

16y por eso los judíos lo perseguían y procuraban matarlo, porque hacía esto en el día de reposo.

17Pero Jesús les respondió: «Hasta ahora mi Padre trabaja, y yo también trabajo.»

18Por esto los judíos con más ganas procuraban matarlo, porque no sólo quebrantaba el día de reposo sino que, además, decía que Dios mismo era su Padre, con lo cual se hacía igual a Dios.

La autoridad del Hijo

10Roma ri' ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij xkibij chire ri achin ri xk'achojirisex: Wakami q'ij richin uxlanen, xa xajan chi rat ak'uan-el la awarabel, xecha'.
11Jak'a rija' xubij chike ri achi'a' ri': Ri xk'achojirisan wichin xubij chuwe chi tink'olo-el ri nuwarabel y kibiyin, xcha'.
12Y ri achi'a' ri' xkik'utuj k'a chire ri achin chi achike xbin chire ri keri'.
13Jak'a ri achin ri xk'achojirisex, man retaman ta k'a achike ri xk'achojirisan-el richin, roma ri Jesús xa man xk'oje' ta qa chiri' chikikojol ri winaqi'.
14K'a juba' ri' ri Jesús xberila' chik ri achin ri' pa rachoch ri Dios, y xubij chire chi man chik timakun, richin man nipe ta chik jun yabail ri más k'ayew chirij.
15Ri achin xtzolin-el, y xapon k'a kik'in ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, y xubij chike chi ja ri Jesús ri xk'achojirisan richin.
16Roma ri' toq rije' kan xeyakatej k'a chirij ri Jesús, roma ri Jesús k'o meyel taq banobel yerubanala' chupan ri q'ij richin uxlanen.
17Jak'a ri Jesús xubij chike: Ri nata' Dios kan k'a nisamej re q'ij re', y keri' chuqa' yin, k'o chi yisamej, xcha'.
18Jari' k'a toq ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij chikikojol ri judío, más xkich'ob rij richin chi achike ta rubanik nikiben richin nikikamisaj ri Jesús, roma chikiwech rije', xajan ri yerubanala' chupan ri q'ij richin uxlanen. Y chuqa' man xaxe ta k'a roma ri', xa kan roma k'a chuqa' ri Jesús nubij rutata' chire ri Dios. Y rik'in ri', ri Jesús kan nuben chi rija' junan rik'in ri Dios.

Toq ri Jesucristo xubij chi man pa ruyonil ta nisamej

19 Então, lhes falou Jesus: Em verdade, em verdade vos digo que o Filho nada pode fazer de si mesmo, senão somente aquilo que vir fazer o Pai; porque tudo o que este fizer, o Filho também semelhantemente o faz.

20 Porque o Pai ama ao Filho, e lhe mostra tudo o que faz, e maiores obras do que estas lhe mostrará, para que vos maravilheis.

21 Pois assim como o Pai ressuscita e vivifica os mortos, assim também o Filho vivifica aqueles a quem quer.

22 E o Pai a ninguém julga, mas ao Filho confiou todo julgamento,

23 a fim de que todos honrem o Filho do modo por que honram o Pai. Quem não honra o Filho não honra o Pai que o enviou.

24 Em verdade, em verdade vos digo: quem ouve a minha palavra e crê naquele que me enviou tem a vida eterna, não entra em juízo, mas passou da morte para a vida.

25 Em verdade, em verdade vos digo que vem a hora e já chegou, em que os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus; e os que a ouvirem viverão.

26 Porque assim como o Pai tem vida em si mesmo, também concedeu ao Filho ter vida em si mesmo.

19Por eso Jesús, respondiendo, les decía: En verdad, en verdad os digo que el Hijo no puede hacer nada por su cuenta, sino lo que ve hacer al Padre; porque todo lo que hace el Padre, eso también hace el Hijo de igual manera.

20Pues el Padre ama al Hijo, y le muestra todo lo que Él mismo hace; y obras mayores que estas le mostrará, para que os admiréis.

21Porque así como el Padre levanta a los muertos y les da vida, asimismo el Hijo también da vida a los que Él quiere.

22Porque ni aun el Padre juzga a nadie, sino que todo juicio se lo ha confiado al Hijo,

23para que todos honren al Hijo así como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que le envió.

24En verdad, en verdad os digo: el que oye mi palabra y cree al que me envió, tiene vida eterna y no viene a condenación, sino que ha pasado de muerte a vida.

25En verdad, en verdad os digo que viene la hora, y ahora es, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios, y los que oigan vivirán.

26Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así también le dio al Hijo el tener vida en sí mismo;

19Entonces Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: El Hijo no puede hacer nada por sí mismo, sino lo que ve que el Padre hace; porque todo lo que el Padre hace, eso mismo lo hace el Hijo.

20Y es que el Padre ama al Hijo, y le muestra todo lo que él hace; y mayores obras que éstas le mostrará, para el asombro de ustedes.

21Porque así como el Padre levanta a los muertos, y les da vida, así también el Hijo da vida a los que él quiere.

22Pues el Padre no juzga a nadie, sino que todo el juicio se lo ha dado al Hijo,

23para que todos honren al Hijo tal y como honran al Padre. El que no honra al Hijo, no honra al Padre que lo envió.

24De cierto, de cierto les digo: El que oye mi palabra, y cree al que me envió, tiene vida eterna; y no será condenado, sino que ha pasado de muerte a vida.

25De cierto, de cierto les digo: La hora viene, y ya llegó, cuando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que la oigan vivirán.

26Porque así como el Padre tiene vida en sí mismo, así también le ha dado al Hijo el tener vida en sí mismo;

19Jari' toq ri Jesús xubij: Kan qitzij re ninbij chiwe, chi yin ri ruk'ajol ri Dios man yitikir ta yisamej pa nuyonil, yin xaxe ninben ri nintz'et ri nuben rija'. Roma ri' ri nuben ri nata', jari' ri ninben yin ri ruk'ajol.

20Roma ri nata' Dios janila yirajo' yin ri ruk'ajol, roma ri' toq rija' nuk'ut chinuwech ronojel ri rusamaj rija'. Y chiqawech-apo k'o samaj más e nima'q ri xtuk'ut chinuwech. Toq xtinben re samaj re', rix kan xtisach k'a ik'u'x chutz'etik.

21Kan achi'el k'a nuben ri nata' Dios toq nuya' kik'aslen ri kaminaqi' ri yeruyek-pe, kan keri' chuqa' ninben yin. Yin kan ninya' k'a chuqa' kik'aslen ri yenwajo'.

22Man xaxe ta ri', ri nata' Dios kan pa nuq'a' k'a chuqa' yin ri ruk'ajol rujachon-wi ri q'atoj-tzij, y man ja ta k'a rija' ri xtibanon.

23Richin keri', yin xtink'ul k'a chuqa' nuq'ij achi'el ri nuk'ul ri nata'. Roma achike wineq ri man xtiya'on ta nuq'ij yin ri k'ajolaxel, man nuya' ta k'a chuqa' ruq'ij ri nata', ri taqayon-pe wichin.

24Roma kan qitzij wi ri ninbij chiwe, chi ri nak'axan ri nuch'abel y nukuquba' ruk'u'x rik'in ri taqayon-pe wichin, nril ruk'aslen ri man k'isel ta. Man k'a xtapon ta chupan ri ruk'ayewal, roma kolotajineq chik chuwech ri kamik, richin xuk'ul ri qitzij k'aslen.

25Y kan qitzij k'a re ninbij chiwe, chi k'o k'a jun q'ij ri oyoben; y jare' xoqaqa yan, chi konojel ri kaminaqi' xtikak'axaj k'a ri nuch'abel yin ri ruk'ajol ri Dios. Y ri kan xkinkak'axaj, xkek'astej.

26Roma ri Dios ruya'on q'ij chuwe richin chi ninya' k'aslen, achi'el nuben rija'.

27 E lhe deu autoridade para julgar, porque é o Filho do Homem.

28 Não vos maravilheis disto, porque vem a hora em que todos os que se acham nos túmulos ouvirão a sua voz e sairão:

29 os que tiverem feito o bem, para a ressurreição da vida; e os que tiverem praticado o mal, para a ressurreição do juízo.

30 Eu nada posso fazer de mim mesmo; na forma por que ouço, julgo. O meu juízo é justo, porque não procuro a minha própria vontade, e sim a daquele que me enviou.

31 Se eu testifico a respeito de mim mesmo, o meu testemunho não é verdadeiro.
32 Outro é o que testifica a meu respeito, e sei que é verdadeiro o testemunho que ele dá de mim.
33 Mandastes mensageiros a João, e ele deu testemunho da verdade.

34 Eu, porém, não aceito humano testemunho; digo-vos, entretanto, estas coisas para que sejais salvos.

35 Ele era a lâmpada que ardia e alumiava, e vós quisestes, por algum tempo, alegrar-vos com a sua luz.
36 Mas eu tenho maior testemunho do que o de João; porque as obras que o Pai me confiou para que eu as

27y le dio autoridad para ejecutar juicio, porque es el Hijo del Hombre.

28No os admiréis de esto, porque viene la hora en que todos los que están en los sepulcros oirán su voz,

29y saldrán: los que hicieron lo bueno, a resurrección de vida, y los que practicaron lo malo, a resurrección de juicio.

Testimonio del Padre y de las obras de Jesús

30 Yo no puedo hacer nada por iniciativa mía; como oigo, juzgo, y mi juicio es justo porque no busco mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

31Si yo solo doy testimonio de mí mismo, mi testimonio no es verdadero.
32Otro es el que da testimonio de mí, y yo sé que el testimonio que da de mí es verdadero.
33Vosotros habéis enviado a preguntar a Juan, y él ha dado testimonio de la verdad.

34Pero el testimonio que yo recibo no es de hombre; mas digo esto para que vosotros seáis salvos.

35Él era la lámpara que ardía y alumbraba, y vosotros quisisteis regocijaros por un tiempo en su luz.

36Pero el testimonio que yo tengo es mayor que el de Juan; porque las obras que el Padre me ha dado

27y también le dio autoridad de hacer juicio, por cuanto es el Hijo del Hombre.

28No se asombren de esto: Vendrá el tiempo cuando todos los que están en los sepulcros oirán su voz;

29y los que hicieron lo bueno, saldrán a resurrección de vida; pero los que hicieron lo malo, a resurrección de condenación.

Testigos de Cristo

30»Yo no puedo hacer nada por mí mismo. Yo juzgo según lo que oigo; y mi juicio es justo, porque no busco hacer mi voluntad, sino hacer la voluntad del que me envió.

31Si yo doy testimonio acerca de mí mismo, mi testimonio no es verdadero;
32pero el que da testimonio acerca de mí es otro, y yo sé que el testimonio que de mí da es verdadero.
33Ustedes enviaron mensajeros a Juan, y él dio testimonio de la verdad.

34Yo no recibo el testimonio de ningún hombre, sino que digo esto para que ustedes sean salvos.

35Juan era una antorcha que ardía y alumbraba, y por algún tiempo ustedes quisieron regocijarse en su luz.

36Pero yo cuento con un testimonio mayor que el de Juan, y son las obras que el Padre me dio para que

27Chuqa' ruya'on pa nuq'a' chi ninq'et-tzij, roma ja yin ri k'o chi xkiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol richin ninq'et-tzij.
28Man k'a tich'ob chi ja ri xinbij yan chiwe ri más nima'q ri yitikir ninben, roma kan xtapon k'a ri q'ij chi konojel ri kaminaqi' kan k'o k'a chi nikak'axaj ri nuch'abel.
29Jak'a ri xe'uk'uan jun k'aslen utz chuwech ri Dios, xkebeyakatej k'a pe richin xtikil kik'aslen ri man k'isel ta. Y ri man utzilej k'aslen ta xkik'uaj chuwech ri Dios, xkebeyakatej k'a pe richin xkebeqaqa k'a chupan ri ruk'ayewal.

Kan niq'alajin-wi chi ri Jesucristo ja ri Dios taqayon-pe richin

30Yin kan man yitikir ta k'a yisamej pa nuyonil, roma xa kan achi'el ri q'atoj-tzij ri nuq'alajirisaj chinuwech ri Dios, keri' ri ninben. Ri nuq'atoj-tzij kan pa ruchojmilal, roma man ja ta ri nurayibel yin ri ninben, xa kan ja ri rurayibel ri nata' Dios ri taqayon-pe wichin ri ninben.
31Wi ta xa yin yibin chi ri nusamaj e utz, re' man nel ta chi tzij chi kan e utz.
32Jak'a kan k'o chik k'a jun ri niq'alajirisan chi kan e utz. Y ri nubij rija' chuwij yin, kan qitzij wi.
33Rix kan xiteq k'a ruk'utuxik chire ri Juan wi ja yin ri Cristo, y rija' xuq'alajirisaj-pe ri qitzij chiwech.
34Re' ninnataj k'a apo chiwe, richin chi yixkolotej ta. Jak'a man k'atzinel ta chi xa jun wineq ri niq'alajirisan wichin.

35Ri Juan kan xuya' k'a ri saqil chiwe. Y rix xirayij y xixkikot k'a rik'in ri saqil ri', jun ka'i-oxi' q'ij.

36Jak'a kan k'o jun ri nich'on pa nuwi' ri más rejqalen chuwech ri Juan. Y re' ja ri nubanobal. Y kan ja ri

realizasse, essas que eu faço testemunham a meu respeito de que o Pai me enviou.

37 O Pai, que me enviou, esse mesmo é que tem dado testemunho de mim. Jamais tendes ouvido a sua voz, nem visto a sua forma.

38 Também não tendes a sua palavra permanente em vós, porque não credes naquele a quem ele enviou.

39 Examinais as Escrituras, porque julgais ter nelas a vida eterna, e são elas mesmas que testificam de mim.

40 Contudo, não quereis vir a mim para terdes vida.

41 Eu não aceito glória que vem dos homens;

42 sei, entretanto, que não tendes em vós o amor de Deus.

43 Eu vim em nome de meu Pai, e não me recebeis; se outro vier em seu próprio nome, certamente, o recebereis.

44 Como podeis crer, vós os que aceitais glória uns dos outros e, contudo, não procurais a glória que vem do Deus único?

45 Não penseis que eu vos acusarei perante o Pai; quem vos acusa é Moisés, em quem tendes firmado a vossa confiança.

46 Porque, se, de fato, crêsseis em Moisés, também creríeis em mim; porquanto ele escreveu a meu respeito.

para llevar a cabo, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mí, de que el Padre me ha enviado.

37Y el Padre que me envió, ese ha dado testimonio de mí. Pero no habéis oído jamás su voz ni habéis visto su apariencia.

38Y su palabra no la tenéis morando en vosotros, porque no creéis en aquel que Él envió.

39Examináis las Escrituras porque vosotros pensáis que en ellas tenéis vida eterna; y ellas son las que dan testimonio de mí;

40y no queréis venir a mí para que tengáis vida.

41No recibo gloria de los hombres;

42pero os conozco, que no tenéis el amor de Dios en vosotros.

43Yo he venido en nombre de mi Padre y no me recibís; si otro viene en su propio nombre, a ese recibiréis.

44¿Cómo podéis creer, cuando recibís gloria los unos de los otros, y no buscáis la gloria que viene del Dios único?

45No penséis que yo os acusaré delante del Padre; el que os acusa es Moisés, en quien vosotros habéis puesto vuestra esperanza.

46Porque si creyerais a Moisés, me creeríais a mí, porque de mí escribió él.

las llevara a cabo. Las obras mismas que yo hago son las que dan testimonio de mí, y de que el Padre me ha enviado.

37También el Padre, que me envió, ha dado testimonio de mí. Ustedes nunca han oído su voz, ni han visto su aspecto,

38ni tienen su palabra permanentemente en ustedes, porque a quien él envió ustedes no le creen.

39Ustedes escudriñan las Escrituras, porque les parece que en ellas tienen la vida eterna; ¡y son ellas las que dan testimonio de mí!

40Pero ustedes no quieren venir a mí para que tengan vida.

41Yo no recibo gloria de parte de los hombres.

42Pero yo los conozco a ustedes, y sé que el amor de Dios no habita en ustedes.

43Yo he venido en nombre de mi Padre, y ustedes no me reciben; pero si otro viniera en su propio nombre, a ése sí lo recibirían.

44¿Y cómo pueden ustedes creer, si se honran los unos a los otros, pero no buscan la honra que viene del Dios único?

45No piensen que yo voy a acusarlos delante del Padre. Hay alguien que sí los acusa, y es Moisés, en quien ustedes tienen puesta su esperanza.

46Si ustedes le creyeran a Moisés, me creerían a mí, porque él escribió acerca de mí.

Dios ri chilabeyon-pe chuwe richin ninben. Y re' nuq'alajirisaj chi ja ri nata' Dios ri taqayon-pe wichin.

37Kan ja ri nata' Dios ri xitaqo-pe, ri niq'alajirisan chuqa' wichin. Jak'a rix man jun bey iwak'axan ta ri ruch'abel, ni man jun bey chuqa' itz'eton ta ruwech.
38Rix man ninimaj ta ri rutzij ri Dios, roma rix xa man nikuquba' ta ik'u'x wik'in yin ri xitaq-pe richin chi yinok'oje-qa chi'ikojol.
39Rix kan nisik'ij k'a jebel rupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, roma kan nich'ob chi chupan ri' niwil-wi k'aslen ri man k'isel ta. Y chupan ri ruch'abel ri Dios kan ja yin ri yiruq'alajirisaj.
40Jak'a rix man niwajo' ta nikuquba' ik'u'x wik'in, richin niwil k'aslen richin q'asen.
41Jak'a ronojel re xinbij-qa chiwe, man roma ta k'a chi yin ninwajo' ta chi rix niya' nuq'ij-nuk'ojlen.
42Yin xa kan wetaman k'a iwech jebel, roma ri' wetaman chi xa man jun retal ri ajowabel richin ri Dios ri pa taq iwánima.
43Roma yin kan pa rubi' ri nata' in peteneq-wi, jak'a xa man xinik'ul ta. Jak'a wi ta ek'o winaqi' ri yepe pa kibi' rije', ri' kan chi'iwonojel yixbe chikik'ulik.
44Rix xa man nikanoj ta iq'ij rik'in ri qitzij Dios, y xa kik'in winaqi' nikanola-wi. Roma ri' man yixtikir ta nikuquba' ik'u'x wik'in yin.
45Y man k'a tich'ob ri pa taq iwánima chi ja yin ri xkisujun chiwij chuwech ri nata' Dios. Ri xtisujun k'a chiwij, ja ri Moisés ri achoq ik'in nibij-wi rix chi kan ikuquban-apo ik'u'x.
46Roma wi ta kan qitzij chi rix ninimaj ri e rutz'iban kan ri Moisés, kan yininimaj ta chuqa' yin, roma ri e rutz'iban kan rija', kan chuwij yin yech'on-wi.

47 Se, porém, não credes nos seus escritos, como crereis nas minhas palavras?

João 6

A multiplicação de pães e peixes

Mateus 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17

1 Depois destas coisas, atravessou Jesus o mar da Galiléia, que é o de Tiberíades.

2 Seguia-o numerosa multidão, porque tinham visto os sinais que ele fazia na cura dos enfermos.

3 Então, subiu Jesus ao monte e assentou-se ali com os seus discípulos.

4 Ora, a Páscoa, festa dos judeus, estava próxima.

5 Então, Jesus, erguendo os olhos e vendo que grande multidão vinha ter com ele, disse a Filipe: Onde compraremos pães para lhes dar a comer?

6 Mas dizia isto para o experimentar; porque ele bem sabia o que estava para fazer.

7 Respondeu-lhe Filipe: Não lhes bastariam duzentos denários de pão, para receber cada um o seu pedaço.

8 Um de seus discípulos, chamado André, irmão de Simão Pedro, informou a Jesus:

9 Está aí um rapaz que tem cinco pães de cevada e dois peixinhos; mas isto que é para tanta gente?

47Pero si no creéis sus escritos, ¿cómo creeréis mis palabras?

Juan 6

Alimentación de los cinco mil

1Después de esto, Jesús se fue al otro lado del mar de Galilea, el de Tiberias.

2Y le seguía una gran multitud, pues veían las señales que realizaba en los enfermos.

3Jesús subió al monte y se sentó allí con sus discípulos.

4Y estaba cerca la Pascua, la fiesta de los judíos.

5Entonces Jesús, alzando los ojos y viendo que una gran multitud venía hacia Él, dijo* a Felipe: ¿Dónde compraremos pan para que coman estos?

6Pero decía esto para probarlo, porque Él sabía lo que iba a hacer.

7Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no les bastarán para que cada uno reciba un pedazo.

8Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, dijo* a Jesús:

9Aquí hay un muchacho que tiene cinco panes de cebada y dos pescados; pero ¿qué es esto para tantos?

47Pero si no creen a sus escritos, ¿cómo van a creer a mis palabras?»

San Juan 6

Alimentación de los cinco mil

(Mt 14.13-21; Mc 6.30-44; Lc 9.10-17)

1Después de esto, Jesús se dirigió al otro lado del lago de Galilea, el lago de Tiberias.

2Y una gran multitud lo seguía, porque veía las señales que hacía en los enfermos.

3Entonces Jesús subió a un monte, y se sentó allí con sus discípulos.

4Ya estaba cerca la pascua, la fiesta de los judíos.

5Cuando Jesús alzó la vista y vio que una gran multitud se acercaba a él, le dijo a Felipe: «¿Dónde compraremos pan, para que éstos coman?»

6Pero decía esto para ponerlo a prueba, pues él ya sabía lo que estaba por hacer.

7Felipe le respondió: «Ni doscientos días de sueldo bastarían para que cada uno de ellos recibiera un poco de pan.»

8Andrés, que era hermano de Simón Pedro y uno de sus discípulos, le dijo:

9«Aquí está un niño, que tiene cinco panes de cebada y dos pescados pequeños; pero ¿qué es esto para tanta gente?»

47Y roma man ninimaj ta ri e tz'ibatel kan roma ri Moisés, man k'a xtinimaj ta chuqa' ri ch'abel ri nuk'amon-pe yin chiwe, xcha'.

Juan 6

Ri Jesús xerutzuq más e 5,000 winaqi'

1Toq e banatajineq chik ronojel re', ri Jesús y ri rutijoxela' xebe k'a juk'an ruchi' ri choy richin Galilea, ri chuqa' nibix Tiberias chire.

2Kan e janila k'a e k'iy winaqi' ri xetzeqeliben-el richin, roma re winaqi' re' kitz'eton chik k'a ri meyel taq banobel ri yerubanala' kik'in ri yawa'i'.

3Ri Jesús y ri rutijoxela' xejote' k'a el pa ruwi' jun juyu' y chiri' xetz'uye-wi-qa.

4Ri q'ij ri', xa naqaj chik k'a k'o-wi ri kinimaq'ij ri judío toq nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il chike ri kati't-kimama'.

5Toq ri Jesús xtzu'un k'a más kela', xutzu' chi kan janila k'a e k'iy winaqi' ri e apowineq-apo rik'in. Roma ri' rija' xuk'utuj k'a chire ri Felipe: ¿Akuchi xtibeqaloq'o-wi-pe wey richin chi yeqatzuq konojel re winaqi' re'?, xcha'.

6Kere' k'a xuk'utuj ri Jesús chire ri rutijoxel, richin chi nretamaj achike k'a ri nuch'ob. Jak'a ri Jesús xa kan retaman chik ri k'o chi nuben richin yerutzuq ri winaqi' ri'.

7K'ari' ri Felipe xubij chire ri Jesús: K'o chi yojsamej waqxaqi' ik' richin yojtikir yeqatzuq re winaqi' re', stape' xa juba' ta ok ri niqaya' chike, xcha'.

8K'ari' ri Andrés ri rach'alal ri Simón Pedro jun chik chike ri tijoxela', xubij:

9Wawe' k'o jun ala' ri k'o wo'o' kaxlan-wey rik'in, ri banon rik'in cebada; chuqa' ka'i' taq ker e ruk'amon-

10 Disse Jesus: Fazei o povo assentar-se; pois havia naquele lugar muita relva. Assentaram-se, pois, os homens em número de quase cinco mil.

11 Então, Jesus tomou os pães e, tendo dado graças, distribuiu-os entre eles; e também igualmente os peixes, quanto queriam.

12 E, quando já estavam fartos, disse Jesus aos seus discípulos: Recolhei os pedaços que sobraram, para que nada se perca.

13 Assim, pois, o fizeram e encheram doze cestos de pedaços dos cinco pães de cevada, que sobraram aos que haviam comido.

14 Vendo, pois, os homens o sinal que Jesus fizera, disseram: Este é, verdadeiramente, o profeta que devia vir ao mundo.

15 Sabendo, pois, Jesus que estavam para vir com o intuito de arrebatá-lo para o proclamarem rei, retirou-se novamente, sozinho, para o monte.

Jesus anda por sobre o mar

Mateus 14.22-33; Marcos 6.45-52

16 Ao descambar o dia, os seus discípulos desceram para o mar.

17 E, tomando um barco, passaram para o outro lado, rumo a Cafarnaum. Já se fazia escuro, e Jesus ainda não viera ter com eles.

10Jesús dijo: Haced que la gente se recueste. Y había mucha hierba en aquel lugar. Así que los hombres se recostaron, en número de unos cinco mil.

11Entonces Jesús tomó los panes, y habiendo dado gracias, los repartió a los que estaban recostados; y lo mismo hizo con los pescados, dándoles todo lo que querían.

12Cuando se saciaron, dijo* a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobran, para que no se pierda nada.

13Los recogieron, pues, y llenaron doce cestas con los pedazos de los cinco panes de cebada que sobraron a los que habían comido.

14La gente entonces, al ver la señal que Jesús había hecho, decía: Verdaderamente este es el Profeta que había de venir al mundo.

15Por lo que Jesús, dándose cuenta de que iban a venir y llevárselo por la fuerza para hacerle rey, se retiró otra vez al monte Él solo.

Jesús anda sobre el mar

16Al atardecer, sus discípulos descendieron al mar,

17y subiendo en una barca, se dirigían al otro lado del mar, hacia Capernaúm. Ya había oscurecido, y Jesús todavía no había venido a ellos;

10Entonces Jesús dijo: «Hagan que la gente se recueste.» Había mucha hierba en aquel lugar, y se recostaron como cinco mil hombres.

11Jesús tomó aquellos panes, y luego de dar gracias los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados. Esto mismo hizo con los pescados, y les dio cuanto querían.

12Cuando quedaron saciados, les dijo a sus discípulos: «Recojan los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada.»

13Entonces ellos recogieron los pedazos que de los cinco panes de cebada les sobraron a los que habían comido, y con ellos llenaron doce cestas.

14Al ver aquellos hombres la señal que Jesús había hecho, dijeron: «Verdaderamente, éste es el profeta que había de venir al mundo.»

15Cuando Jesús se dio cuenta de que iban a venir para apoderarse de él y hacerlo rey, volvió a retirarse al monte él solo.

Jesús camina sobre el agua

(Mt 14.22-27; Mc 6.45-52)

16Al anochecer sus discípulos bajaron al lago,

17y en una barca comenzaron a cruzar el lago hacia Cafarnaún. Ya estaba oscuro, y Jesús no había venido a reunirse con ellos.

pe, ¿xaxe ta k'a ok re' ri xtiqaya-apo chikiwech konojel re winaqi' re'?, xcha' ri Andrés.

10K'ari' ri Jesús xubij chi ketz'uye' konojel ri winaqi', roma ri q'ayis rex-rex rubanon. Konojel k'a ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri' xetz'uye'; xaxe ri achi'a' ri xe'ajlex, y ek'o la'eq e *5,000*.

11Ri Jesús xeruli'ej k'a re wo'o' kaxlan-wey re' y xumatioxij chire ri Dios. K'ari' xujachala-el chike ri rutijoxela' richin xbekijachala' kan chike ri winaqi' ri e tz'uyul. Ri Jesús keri' chuqa' xuben rik'in ri ka'i' ker. Ri winaqi' kan xkitej k'a ri janipe' kaxlan-wey y ker ri xkajo'.

12Toq e wayneq chik jebel ri winaqi' ri', ri Jesús xubij k'a chike ri rutijoxela': Timolo' pe ronojel ri man xk'is ta, roma man ninwajo' ta chi k'o ta yek'oje' kan keri', xcha'.

13Ri tijoxela' kan xbekimolo' k'a pe, y xkinojisaj kablajuj chakech rik'in ri man xk'is ta rutijik, toq e wayneq chik konojel. K'a ja na ri' xmolotej kan chire ri wo'o' kaxlan-wey banon rik'in cebada.

14Y ri winaqi' ri', toq kitz'eton chik ri meyel banobel ri xuben ri Jesús, xkibij: Kan qitzij wi chi ja achin re' ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri k'iy yan q'ij oyoben chi kan nipe-wi chuwech re ruwach'ulew, xecha'.

15Ri winaqi' xkich'ob chi nikiben ki-rey chire, stape' rija' man nrajo' ta. Roma ri' ri Jesús xjote-q'anej pa ruwi' ri juyu', roma kan nrajo' chi nik'oje' ruyon.

Ri Jesús chiraqen beneq pa ruwi' ri choy richin Galilea

16Ri rutijoxela' ri Jesús xetzolin-qa chuchi' ri choy k'a toq xokoq'a' na qa.

17Rije' xe'ok-el pa jun barco y kichapon k'a el bey richin chi yebe k'a pa tinamit Capernaum. Jak'a

18 E o mar começava a empolar-se, agitado por vento rijo que soprava.
19 Tendo navegado uns vinte e cinco a trinta estádios, eis que viram Jesus andando por sobre o mar, aproximando-se do barco; e ficaram possuídos de temor.
20 Mas Jesus lhes disse: Sou eu. Não temais!
21 Então, eles, de bom grado, o receberam, e logo o barco chegou ao seu destino.

Jesus, o pão da vida

22 No dia seguinte, a multidão que ficara do outro lado do mar notou que ali não havia senão um pequeno barco e que Jesus não embarcara nele com seus discípulos, tendo estes partido sós.
23 Entretanto, outros barquinhos chegaram de Tiberíades, perto do lugar onde comeram o pão, tendo o SENHOR dado graças.
24 Quando, pois, viu a multidão que Jesus não estava ali nem os seus discípulos, tomaram os barcos e partiram para Cafarnaum à sua procura.
25 E, tendo-o encontrado no outro lado do mar, lhe perguntaram: Mestre, quando chegaste aqui?
26 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: vós me procurais, não porque vistes sinais, mas porque comestes dos pães e vos fartastes.

18y el mar estaba agitado porque soplaba un fuerte viento.
19Cuando habían remado unos veinticinco o treinta estadios, vieron* a Jesús caminando sobre el mar y acercándose a la barca; y se asustaron.
20Pero Él les dijo*: Soy yo; no temáis.
21Entonces ellos querían recibirle en la barca, e inmediatamente la barca llegó a la tierra adonde iban.

Jesús, el pan de la vida

22Al día siguiente, la multitud que había quedado al otro lado del mar se dio cuenta de que allí no había más que una barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que sus discípulos se habían ido solos.
23Vinieron otras barcas de Tiberias cerca del lugar donde habían comido el pan después de que el Señor había dado gracias.
24Por tanto, cuando la gente vio que Jesús no estaba allí, ni tampoco sus discípulos, subieron a las barcas y se fueron a Capernaúm buscando a Jesús.
25Cuando le hallaron al otro lado del mar, le dijeron: Rabí, ¿cuándo llegaste acá?
26Jesús les respondió y dijo: En verdad, en verdad os digo: me buscáis, no porque hayáis visto señales, sino porque habéis comido de los panes y os habéis saciado.

18Y el lago se agitaba con un gran viento que soplaba.
19Habrían remado unos cinco kilómetros cuando vieron a Jesús caminar sobre el lago y acercarse a la barca. Y tuvieron miedo.
20Pero él les dijo: «Yo soy; no teman.»
21Entonces ellos gustosamente lo recibieron en la barca, y ésta llegó enseguida a la tierra adonde iban.

La gente busca a Jesús

22Al día siguiente, la gente que estaba al otro lado del lago vio que allí no había habido más que una sola barca, y que Jesús no había entrado en ella con sus discípulos, sino que éstos se habían ido solos.
23Pero otras barcas habían arribado de Tiberias, cerca del lugar donde habían comido el pan después de haber dado gracias al Señor.
24Cuando la gente vio que ni Jesús ni sus discípulos estaban allí, entraron en las barcas y fueron a Cafarnaún, para buscar a Jesús.

Jesús, el pan de vida

25Cuando lo hallaron al otro lado del lago, le dijeron: «Rabí, ¿cuándo llegaste acá?»
26Jesús les respondió: «De cierto, de cierto les digo que ustedes no me buscan por haber visto señales, sino porque comieron el pan y quedaron satisfechos.

janila chik q'equ'm ri chiri', y ri Jesús xa man apowineq ta kik'in.
18Jari' k'a toq xbetiker-pe jun nimalej kaq'iq' pa ruwi' ri choy. Y roma ri' ri ya' kan janila nisilon ri ruwi'.
19Xkichop nikinim ri barco, y toq ek'o chik apo pa nik'aj chire ri ya', jari' toq ri tijoxela' xkitz'et chi ri Jesús peteneq chiraqen pa ruwi-ya' y yeruq'i' yan y rije' janila k'a xkixibij-ki'.
20Jak'a ri Jesús xubij chike chi man tikixibij-ki', roma ja rija' ri Jesús.
21Y rik'in kikoten xkajo' xkik'ul-apo chupan ri barco, y kan jari' toq xe'apon chuchi' ri ya' ri akuchi k'o chi ye'apon-wi.

Ri winaqi' ri xebe chukanoxik ri Jesús

22Ri winaqi' ri k'a xek'oje' na kan juk'an ruchi' ri choy ri jun tiqaq'ij kan, k'a kimolon na k'a ki'. Rije' kan ketaman k'a chi ri chiri' xaxe jun barco ri k'o, y xaxe ri rutijoxela' ri Jesús ri xetzolin chupan ri barco ri'. Y ri Jesús xa xk'oje' kan. Jak'a pa ruka'n q'ij
23ek'o k'a barco ri e peteneq pa tinamit Tiberias, y xe'apon chunaqaj ri akuchi xkitej-wi kiway ri winaqi' ri jun q'ij kan, ri wey ri xuya' ri ajaw Jesús chike toq rumatioxin chik chire ri Dios.
24Ri winaqi' ri', toq xkitz'et chi ri Jesús xa man k'o ta chik ri chiri' y ri rutijoxela' xa xetzolin yan, rije' chuqa' xe'ok-el pa taq barco, y xebe k'a pa Capernaum chukanoxik ri Jesús.

Ri Jesús achi'el wey ri niya'on k'aslen ri man k'isel ta

25Toq re winaqi' re' xbekila' ri Jesús ri juk'an ruchi' ri choy, xkik'utuj k'a chire chi jampe' tapon chiri'.
26Jak'a ri Jesús xubij chike: Qitzij ninbij chiwe, chi rix yinikanoj xaxe roma xiwil iway wik'in y jebel xinojisala' ipan, y man roma ta chi xq'ax chiwech achike nel chi tzij ri meyel taq banobel ri yenbanala'.

27 Trabalhai, não pela comida que perece, mas pela que subsiste para a vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará; porque Deus, o Pai, o confirmou com o seu selo.

28 Dirigiram-se, pois, a ele, perguntando: Que faremos para realizar as obras de Deus?

29 Respondeu-lhes Jesus: A obra de Deus é esta: que creiais naquele que por ele foi enviado.

30 Então, lhe disseram eles: Que sinal fazes para que o vejamos e creiamos em ti? Quais são os teus feitos?

31 Nossos pais comeram o maná no deserto, como está escrito: Deu-lhes a comer pão do céu.

32 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: não foi Moisés quem vos deu o pão do céu; o verdadeiro pão do céu é meu Pai quem vos dá.

33 Porque o pão de Deus é o que desce do céu e dá vida ao mundo.

34 Então, lhe disseram: SENHOR, dá-nos sempre desse pão.

35 Declarou-lhes, pois, Jesus: Eu sou o pão da vida; o que vem a mim jamais terá fome; e o que crê em mim jamais terá sede.

27Trabajad, no por el alimento que perece, sino por el alimento que permanece para vida eterna, el cual el Hijo del Hombre os dará, porque a este es a quien el Padre, Dios, ha marcado con su sello.

28Entonces le dijeron: ¿Qué debemos hacer para poner en práctica las obras de Dios?

29Respondió Jesús y les dijo: Esta es la obra de Dios: que creáis en el que Él ha enviado.

30Le dijeron entonces: ¿Qué, pues, haces tú como señal para que veamos y te creamos? ¿Qué obra haces?

31Nuestros padres comieron el maná en el desierto, como está escrito: «Les dio a comer pan del cielo».

32Entonces Jesús les dijo: En verdad, en verdad os digo: no es Moisés el que os ha dado el pan del cielo, sino que es mi Padre el que os da el verdadero pan del cielo.

33Porque el pan de Dios es el que baja del cielo, y da vida al mundo.

34Entonces le dijeron: Señor, danos siempre este pan.

35Jesús les dijo: Yo soy el pan de la vida; el que viene a mí no tendrá hambre, y el que cree en mí nunca tendrá sed.

27Trabajen, pero no por la comida que perece, sino por la comida que permanece para vida eterna, la cual el Hijo del Hombre les dará; porque a éste señaló Dios el Padre.»

28Entonces le dijeron: «¿Y qué debemos hacer para poner en práctica las obras de Dios?»

29Jesús les respondió: «Ésta es la obra de Dios: que crean en aquel que él ha enviado.»

30Le dijeron entonces: «Pero ¿qué señal haces tú, para que veamos y te creamos? ¿Qué es lo que haces?

31Nuestros padres comieron el maná en el desierto, tal y como está escrito: “Pan del cielo les dio a comer.”»

32Y Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo, que no fue Moisés quien les dio el pan del cielo, sino que es mi Padre quien les da el verdadero pan del cielo.

33Y el pan de Dios es aquel que descendió del cielo y da vida al mundo.»

34Le dijeron: «Señor, danos siempre este pan.»

35Jesús les dijo: «Yo soy el pan de vida. El que a mí viene, nunca tendrá hambre; y el que en mí cree, no tendrá sed jamás.

27Kan kixsamej k'a, jak'a man richin ta chi nich'ek ri wey ri xa nik'is. Xa kan kixsamej richin nich'ek ri wey ri nuya' ik'aslen ri man k'isel ta, wey ri xtinya' chiwe, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol. Y ja yin ri xiruteq-pe ri nata' Dios, richin ninben re samaj re', xcha'.

28Roma ri' ri winaqi' ri' xkibij k'a chire ri Jesús chi achike samaj ri niqa' chuwech ri Dios.

29Y ri Jesús xubij: Ri niqa' chuwech ri Dios chi niben rix, ja ri nikuquba' ik'u'x wik'in yin ri xitaq-pe roma rija', xcha'.

30Y ri winaqi' xkibij chire ri Jesús: ¿Achike k'a yatikir naben? Tabana' k'a jun meyel banobel, richin keri' niqatz'et y yatqanimaj.

31Roma ri ojer taq qati't-qamama' toq xeq'ax chupan ri tz'iran ruwach'ulew, ja ri aj-chikajil-wey ri xuya' ri Moisés chike richin xkitej. Kan achi'el wi k'a ri nubij ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan. Chiri' nubij: Y xuben k'a chi xqaqa-pe pa kiwi' rije' ri aj-chikajil-wey richin xkitej, nicha', xecha'.

32Ri Jesús xubij k'a chike: Tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe: Ri aj-chikajil-wey ri xpe chila' chikaj, man ja ta ri Moisés ri xya'o. Ja ri nata' Dios ri niya'on chiwe ri qitzij wey richin chila' chikaj.

33Roma ri wey ri kan richin ri Dios, ja yin ri' ri in peteneq chila' chikaj, ri nuk'amon-pe k'aslen chike ri winaqi', xcha' chike.

34Toq xkak'axaj keri' ri winaqi', xkibij k'a chire ri Jesús: Kan jantape' k'a taya' re wey re' chiqe, xecha'.

35Y ri Jesús xubij k'a chike: Ja yin ri wey ri niya'on k'aslen. Ri xtukuquba' ruk'u'x wik'in, man chik k'a xtinum ta ri ránima, y chuqa' ri xtiniman wichin, man xtichaqchi'in ta chik ri ránima.

36 Porém eu já vos disse que, embora me tenhais visto, não credes.

37 Todo aquele que o Pai me dá, esse virá a mim; e o que vem a mim, de modo nenhum o lançarei fora.

38 Porque eu desci do céu, não para fazer a minha própria vontade, e sim a vontade daquele que me enviou.

39 E a vontade de quem me enviou é esta: que nenhum eu perca de todos os que me deu; pelo contrário, eu o ressuscitarei no último dia.

40 De fato, a vontade de meu Pai é que todo homem que vir o Filho e nele crer tenha a vida eterna; e eu o ressuscitarei no último dia.

A murmuração dos judeus

41 Murmuravam, pois, dele os judeus, porque dissera: Eu sou o pão que desceu do céu.

42 E diziam: Não é este Jesus, o filho de José? Acaso, não lhe conhecemos o pai e a mãe? Como, pois, agora diz: Desci do céu?

43 Respondeu-lhes Jesus: Não murmureis entre vós.

44 Ninguém pode vir a mim se o Pai, que me enviou, não o trouxer; e eu o ressuscitarei no último dia.

45 Está escrito nos profetas: E serão todos ensinados por Deus. Portanto, todo aquele que da parte do Pai tem ouvido e aprendido, esse vem a mim.

36 Pero ya os dije que aunque me habéis visto, no creéis.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que viene a mí, de ningún modo lo echaré fuera.

38 Porque he descendido del cielo, no para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

39 Y esta es la voluntad del que me envió: que de todo lo que Él me ha dado yo no pierda nada, sino que lo resucite en el día final.

40 Porque esta es la voluntad de mi Padre: que todo aquel que ve al Hijo y cree en Él, tenga vida eterna, y yo mismo lo resucitaré en el día final.

Murmuración de los judíos

41 Por eso los judíos murmuraban de Él, porque había dicho: Yo soy el pan que descendió del cielo.

42 Y decían: ¿No es este Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? ¿Cómo es que ahora dice: «Yo he descendido del cielo»?

43 Respondió Jesús y les dijo: No murmuréis entre vosotros.

44 Nadie puede venir a mí si no lo trae el Padre que me envió, y yo lo resucitaré en el día final.

45 Escrito está en los profetas: «Y todos serán enseñados por Dios». Todo el que ha oído y aprendido del Padre, viene a mí.

36 Pero yo les he dicho que, aunque me han visto, no creen.

37 Todo lo que el Padre me da, vendrá a mí; y al que a mí viene, no lo echo fuera.

38 Porque no he descendido del cielo para hacer mi voluntad, sino la voluntad del que me envió.

39 Y ésta es la voluntad del que me envió: Que de todo lo que él me dio, yo no pierda nada, sino que lo resucite en el día final.

40 Y ésta es la voluntad de mi Padre: Que todo aquel que ve al Hijo, y cree en él, tenga vida eterna; y yo lo resucitaré en el día final.»

41 Los judíos murmuraban acerca de él, porque había dicho: «Yo soy el pan que descendió del cielo.»

42 Y decían: «¿Acaso no es éste Jesús, el hijo de José, cuyo padre y madre nosotros conocemos? Entonces ¿cómo puede decir: “Del cielo he descendido”?»

43 Jesús les respondió: «No estén murmurando entre ustedes.

44 Ninguno puede venir a mí, si el Padre que me envió no lo trae. Y yo lo resucitaré en el día final.

45 En los profetas está escrito: “Y todos serán enseñados por Dios.” Así que, todo aquel que ha oído al Padre, y ha aprendido de él, viene a mí.

36 Jak'a kan achi'el ri nubin chiwe, chi stape' rix kan xitz'et y xiwak'axaj ri samaj ri xinben yin iwik'in, man k'a xtikuquba' ta ik'u'x wik'in.

37 Konojel k'a ri e cha'on chik roma ri nata', kan xkepe chinukanoxik. Y man jun bey xkenwetzelaj-el ri xkepe wik'in.

38 Roma yin, ri xiqaqa-pe chila' chikaj, man nusamaj ta k'a yin ri nuk'amon-pe. Yin xipe chubanik ri samaj ri kan rurayibel-wi ri taqayon-pe wichin.

39 Y ri samaj k'a ri ruchilaben-pe ri nata' Dios ri taqayon-pe wichin, ja ta chi konojel ri e rucha'on rija' man ta k'a xkesach kan, y pa ruk'isibel q'ij xkenk'asoj ta el chikikojol ri e kaminaqi' chik el richin nikil ri k'aslen.

40 Roma ri nata', ri taqayon-pe wichin, nrajo' chi nikil ri k'aslen konojel ri yetz'eton ri nusamaj, y chi nikikuquba' chuqa' kik'u'x wik'in. Y yenk'asoj-el chikikojol ri e kaminaqi' chupan ri ruk'isibel q'ij, xcha'.

41 Jak'a ri winaqi' yexebeloj chirij ri Jesús, roma rija' xubij chi ja rija' ri wey ri qajineq-pe chila' chikaj.

42 Y yekixebexa' k'a: ¿Man ja ta k'a re' ri Jesús ri ruk'ajol ri José? Xa qetaman k'a kiwech ri rute-rutata'. K'a ta k'ari' xtorubij chi rija' qajineq-pe chila' chikaj rik'in ri Dios, yecha'.

43 Jak'a ri Jesús xubij chike chi man kexebeloj chirij.

44 Y xubij: Man jun wineq ri xtipe wik'in wi man ja ta ri nata' taqayon-pe, y nink'asoj-el chikikojol ri e kaminaqi' chupan ri ruk'isibel q'ij.

45 Kan tz'ibatel k'a chuqa' koma ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios ojer kan, chi konojel k'a winaqi' xketijox roma ri Dios. Y ri achike k'a ri nrak'axaj ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			ruch'abel ri nata' Dios y nretamaj, kan xtipe k'a chinukanoxik.
46 Não que alguém tenha visto o Pai, salvo aquele que vem de Deus; este o tem visto.	46No es que alguien haya visto al Padre; sino aquel que viene de Dios, este ha visto al Padre.	46No es que alguno haya visto al Padre, sino el que vino de Dios; éste sí ha visto al Padre.	46Jak'a yin man ninbij ta k'a chi k'o ta jun wineq ri tz'eteyon richin ri Dios. Xaxe yin ri in peteneq chila' chikaj rik'in rija' ri in tz'eteyon ruwech ri Dios.
47 Em verdade, em verdade vos digo: quem crê em mim tem a vida eterna.	47En verdad, en verdad os digo: el que cree, tiene vida eterna.	47De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, tiene vida eterna.	47Tiwak'axaj na pe jebel re xtinbij chiwe: Ri nukuquba' k'a ruk'u'x wik'in, kan k'o na wi ruk'aslen ri man k'isel ta.
48 Eu sou o pão da vida.	48Yo soy el pan de la vida.	48Yo soy el pan de vida.	48Ri wey k'a ri kan niya'on k'aslen, ja yin.
49 Vossos pais comeram o maná no deserto e morreram.	49Vuestros padres comieron el maná en el desierto, y murieron.	49Los padres de ustedes comieron el maná en el desierto, y murieron.	49Ri iwati't-imama' xkitej ri aj-chikajil-wey toq xeq'ax pa tz'iran ruwach'ulew, jak'a xa konojel xeken.
50 Este é o pão que desce do céu, para que todo o que dele comer não pereça.	50Este es el pan que desciende del cielo, para que el que coma de él, no muera.	50Éste es el pan que desciende del cielo, para que el que coma de él, no muera.	50Jak'a ri qitzij wey ri qajineq-pe chila' chikaj nuben chike ri yetijo richin chi man xke'apon ta chupan ri kamik ri richin jantape'.
51 Eu sou o pão vivo que desceu do céu; se alguém dele comer, viverá eternamente; e o pão que eu darei pela vida do mundo é a minha carne.	51Yo soy el pan vivo que descendió del cielo; si alguno come de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo también daré por la vida del mundo es mi carne.	51Yo soy el pan vivo que descendió del cielo. Si alguno come de este pan, vivirá para siempre; y el pan que yo daré es mi carne, la cual daré por la vida del mundo.»	51Ja yin k'a ri qitzij wey aj-chikajil ri niya'on k'aslen. Y xabachike ri xketijo k'a re wey re', xkek'ase' richin jantape'. Ri wey k'a ri xtinya' yin chike kan jak'a ri nuch'akul. Kan xkinapon-wi k'a pa kamik richin chi nuk'en-pe k'aslen chike ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, xcha'.
52 Disputavam, pois, os judeus entre si, dizendo: Como pode este dar-nos a comer a sua própria carne?	52Los judíos entonces contendían entre sí, diciendo: ¿Cómo puede este darnos a comer su carne?	52Los judíos discutían entre sí, y decían: «¿Y cómo puede éste darnos a comer su carne?»	52Toq rije' xkak'axaj ri xubij ri Jesús, xkik'utula-qa chikiwech: ¿Achike k'a rubanik ri' chi rija' nuya' ri ruch'akul chiqe richin niqatej?, yecha'.
53 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: se não comerdes a carne do Filho do Homem e não beberdes o seu sangue, não tendes vida em vós mesmos.	53Entonces Jesús les dijo: En verdad, en verdad os digo: si no coméis la carne del Hijo del Hombre y bebéis su sangre, no tenéis vida en vosotros.	53Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Si no comen la carne del Hijo del Hombre, y beben su sangre, no tienen vida en ustedes.	53Jak'a ri Jesús xubij chike: Kan qitzij wi, chi wi xa man nitej ta ri nuch'akul y man niqum ta chuqa' ri nukik'el, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol; ri k'aslen richin jantape' kan man xtok ta iwichin.
54 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue tem a vida eterna, e eu o ressuscitarei no último dia.	54El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna, y yo lo resucitaré en el día final.	54El que come mi carne y bebe mi sangre, tiene vida eterna; y yo lo resucitaré en el día final.	54Ri kan xtikitej k'a ri nuch'akul yin y xtikiqum chuqa' ri nukik'el, kan k'o-wi k'a ri kik'aslen richin jantape'. Y yin kan xtinben k'a chike chi xkek'astej-el chikikojol ri kaminaqi', ri pa ruk'isibel q'ij.
55 Pois a minha carne é verdadeira comida, e o meu sangue é verdadeira bebida.	55Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.	55Porque mi carne es verdadera comida, y mi sangre es verdadera bebida.	55Roma ri nuch'akul yin jari' ri qitzij wey, y ri nukik'el jari' ri qitzij ya', ri kan nikik'en-pe k'aslen.

56 Quem comer a minha carne e beber o meu sangue permanece em mim, e eu, nele.

57 Assim como o Pai, que vive, me enviou, e igualmente eu vivo pelo Pai, também quem de mim se alimenta por mim viverá.

58 Este é o pão que desceu do céu, em nada semelhante àquele que os vossos pais comeram e, contudo, morreram; quem comer este pão viverá eternamente.

59 Estas coisas disse Jesus, quando ensinava na sinagoga de Cafarnaum.

Os discípulos escandalizados

60 Muitos dos seus discípulos, tendo ouvido tais palavras, disseram: Duro é este discurso; quem o pode ouvir?

61 Mas Jesus, sabendo por si mesmo que eles murmuravam a respeito de suas palavras, interpelou-os: Isto vos escandaliza?

62 Que será, pois, se virdes o Filho do Homem subir para o lugar onde primeiro estava?

63 O espírito é o que vivifica; a carne para nada aproveita; as palavras que eu vos tenho dito são espírito e são vida.

64 Contudo, há descrentes entre vós. Pois Jesus sabia, desde o princípio, quais eram os que não criam e quem o havia de trair.

56El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí y yo en él.

57Como el Padre que vive me envió, y yo vivo por el Padre, asimismo el que me come, él también vivirá por mí.

58Este es el pan que descendió del cielo; no como el que vuestros padres comieron, y murieron; el que come este pan vivirá para siempre.

59Esto dijo Jesús en la sinagoga, cuando enseñaba en Capernaúm.

Reacción de los discípulos

60Por eso muchos de sus discípulos, cuando oyeron esto, dijeron: Dura es esta declaración; ¿quién puede escucharla?

61Pero Jesús, sabiendo en su interior que sus discípulos murmuraban por esto, les dijo: ¿Esto os escandaliza?

62¿Pues qué si vierais al Hijo del Hombre ascender adonde antes estaba?

63El Espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha; las palabras que yo os he hablado son espíritu y son vida.

64Pero hay algunos de vosotros que no creéis. Porque Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién era el que le iba a traicionar.

56El que come mi carne y bebe mi sangre, permanece en mí, y yo en él.

57Así como el Padre viviente me envió, y yo vivo por el Padre, así también el que me come vivirá por mí.

58Éste es el pan que descendió del cielo. No es como el pan que comieron los padres de ustedes, y murieron; el que come de este pan, vivirá eternamente.»

59Jesús dijo estas cosas en la sinagoga, cuando enseñaba en Cafarnaún.

Palabras de vida eterna

60Al oír esto, muchos de sus discípulos dijeron: «Dura es esta palabra; ¿quién puede escucharla?»

61Jesús, al darse cuenta de que sus discípulos murmuraban acerca de esto, les dijo: «¿Esto les resulta escandaloso?

62¿Pues qué pasaría si vieran al Hijo del Hombre ascender adonde antes estaba?

63El espíritu es el que da vida; la carne para nada aprovecha. Las palabras que yo les he hablado son espíritu y son vida.

64Pero hay algunos de ustedes que no creen.» Y es que Jesús sabía desde el principio quiénes eran los que no creían, y quién lo entregaría,

56Xabachike k'a ri nutej ri nuch'akul yin y nuqum chuqa' ri nukik'el, xa jun k'a ri xtiqaben rik'in. Rija' xtik'oje' wik'in yin y yin xkik'oje' rik'in.

57Roma kan ja ri nata' ri taqayon-pe wichin ri nuya' nuk'aslen. Yin chuqa' k'o ri k'aslen ri' wik'in. Y kan keri' k'a chuqa' ri xkinkik'ul yin, kan xkek'ase-wi woma yin.

58Ri kan qitzij wey ri qajineq-pe chila' chikaj, ri wey ri' kan man junan ta rik'in ri aj-chikajil-wey ri xkitej ri iwati't-imama', roma ri wey ri xkitej rije' man xtikir ta xuben chike chi xk'oje' ta kik'aslen richin jantape'. Jak'a ri nikitej ri qitzij wey ri qajineq-pe chila' chikaj xtik'oje' kik'aslen ri kan richin jantape', xcha'.

59Jare' k'a ri xubij ri Jesús chike ri winaqi' judío ri kimolon-ki' chupan ri jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios, ri chiri' pa Capernaum.

Ri ruch'abel ri Jesús kan nuya-wi k'aslen ri man k'isel ta

60Toq ri yetzeqeliben richin ri Jesús kak'axan chik qa ri xubij, e k'iy k'a chike rije' ri xkibij: Kan yalan-wi poqon ri xubij, ¿achike ta k'a xtitikir xtikoch'on?

61Toq ri Jesús xutz'et ri nikich'ob pa taq kánima e k'iy chike ri yetzeqeliben richin, xubij: ¿Kan poqon xina' roma ri xinbij?

62¿Achike ta niben wi ta yinitz'et yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, chi yitzolin chila' akuchi in peteneq-wi?

63Ri niya'on k'aslen richin ri ich'akul, ja ri ru-Espíritu ri Dios, y man ja ta ri iwuchuq'a' rix. Y ri Espíritu ri niya'on ri qitzij ik'aslen, ja ri ch'abel ri e nubin chik qa.

64Jak'a kan k'a e k'iy na k'a chiwe rix ri man nikikuquba' ta kik'u'x wik'in, xcha'. Ri Jesús keri' xubij roma kan pa nabey retaman chik pe achike

65 E prosseguiu: Por causa disto, é que vos tenho dito: ninguém poderá vir a mim, se, pelo Pai, não lhe for concedido.

Muitos discípulos se retiram

66 À vista disso, muitos dos seus discípulos o abandonaram e já não andavam com ele.

67 Então, perguntou Jesus aos doze: Porventura, quereis também vós outros retirar-vos?

68 Respondeu-lhe Simão Pedro: SENHOR, para quem iremos? Tu tens as palavras da vida eterna;

69 e nós temos crido e conhecido que tu és o Santo de Deus.

70 Replicou-lhes Jesus: Não vos escolhi eu em número de doze? Contudo, um de vós é diabo.

71 Referia-se ele a Judas, filho de Simão Iscariotes; porque era quem estava para traí-lo, sendo um dos doze.

João 7

A incredulidade dos irmãos de Jesus

1 Passadas estas coisas, Jesus andava pela Galiléia, porque não desejava percorrer a Judéia, visto que os judeus procuravam matá-lo.

2 Ora, a festa dos judeus, chamada de Festa dos Tabernáculos, estava próxima.

65Y decía: Por eso os he dicho que nadie puede venir a mí si no se lo ha concedido el Padre.

66Como resultado de esto muchos de sus discípulos se apartaron y ya no andaban con Él.

67Entonces Jesús dijo a los doce: ¿Acaso queréis vosotros iros también?

68Simón Pedro le respondió: Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.

69Y nosotros hemos creído y conocido que tú eres el Santo de Dios.

70Jesús les respondió: ¿No os escogí yo a vosotros, los doce, y sin embargo uno de vosotros es un diablo?

71Y Él se refería a Judas, hijo de Simón Iscariote, porque este, uno de los doce, le iba a entregar.

Juan 7

La fiesta de los Tabernáculos

1Después de esto, Jesús andaba por Galilea, pues no quería andar por Judea porque los judíos procuraban matarle.

2Y la fiesta de los judíos, la de los Tabernáculos, estaba cerca.

65así que dijo: «Por eso les he dicho que ninguno puede venir a mí, si el Padre no se lo concede.»

66A partir de entonces muchos de sus discípulos dejaron de seguirlo, y ya no andaban con él.

67Entonces, Jesús dijo a los doce: «¿También ustedes quieren irse?»

68Simón Pedro le respondió: «Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna.

69Y nosotros hemos creído, y sabemos, que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.»

70Jesús les respondió: «¿Y acaso no los he escogido yo a ustedes doce, y uno de ustedes es un diablo?»

71Y se refería Jesús a Judas Iscariote, hijo de Simón, porque éste era uno de los doce, y era el que lo iba a entregar.

San Juan 7

Incredulidad de los hermanos de Jesús

1Después de estas cosas, Jesús andaba en Galilea; no quería andar en Judea porque los judíos procuraban matarlo.

2Como ya estaba cerca la fiesta de los judíos, la de las enramadas,

winaqi' ri man xtikikuquba' ta kik'u'x rik'in, y ri achike xtik'ayin-el richin.

65Y ri Jesús xubij: Roma ek'o k'a chiwe rix ri man nurayij ta iwánima nikuquba' ik'u'x wik'in, roma ri' toq xinbij chi man jun wineq xtipe wik'in richin yirukanoj, wi ri nata' man yeroyoj ta, xcha'.

66Roma ri xubij ri Jesús, janila k'a e k'iy ri kan kitzeqeliben, xa man xkitzeqelibej ta chik, xa kan xetzolin kan.

67Roma ri' ri Jesús xuk'utuj k'a chike ri kablajuj rutijoxela': ¿Rix chuqa' niwajo' yixbe kan?, xcha'.

68Jak'a ri Simón Pedro xubij chire ri Jesús: Qajaw, man jun chik achi'el rat, richin niqatzeqelibej ta, roma ri ach'abel rat kan nuya' k'aslen ri man k'isel ta.

69Roj kan qakuquban qak'u'x awik'in y qetaman chi ja rat ri Cristo, ri loq'olej ruk'ajol ri k'aslik Dios, xcha'.

70Jari' toq ri Jesús xubij: Stape' ja yin ri xicha'on iwichin rix ri ix kablajuj, jak'a kan k'o jun achi'el ri Itzel-Wineq xk'ulun chi'ikojol, xcha'.

71Toq ri Jesús xunataj ri Itzel-Wineq, chirij k'a ri Judas Iscariote xch'on-wi, ri Judas ruk'ajol ri Simón y jari' ri xtik'ayin-el richin, stape' rija' jun chike ri kablajuj rutijoxela'.

Juan 7

Ri Jesús y ri e rach'alal

1K'ari' ri Jesús xuchop benan pa taq tinamit ri ek'o pa Galilea. Man k'a rajowan ta chik beneq tzijoy ruch'abel ri Dios k'a pa Judea, roma ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij nikikanola' k'a achike rubanik nikiben chire richin nikikamisaj.

2Ri q'ij k'a ri', xa kan naqaj chik k'a k'o-wi ri nimaq'ij toq yeban taq jay banon rik'in ruq'a' taq che'.

3 Dirigiram-se, pois, a ele os seus irmãos e lhe disseram: Deixa este lugar e vai para a Judéia, para que também os teus discípulos vejam as obras que fazes.

4 Porque ninguém há que procure ser conhecido em público e, contudo, realize os seus feitos em oculto. Se fazes estas coisas, manifesta-te ao mundo.

5 Pois nem mesmo os seus irmãos criam nele.

6 Disse-lhes, pois, Jesus: O meu tempo ainda não chegou, mas o vosso sempre está presente.

7 Não pode o mundo odiar-vos, mas a mim me odeia, porque eu dou testemunho a seu respeito de que as suas obras são más.

8 Subi vós outros à festa; eu, por enquanto, não subo, porque o meu tempo ainda não está cumprido.

9 Disse-lhes Jesus estas coisas e continuou na Galiléia.

Jesus na Festa dos Tabernáculos

10 Mas, depois que seus irmãos subiram para a festa, então, subiu ele também, não publicamente, mas em oculto.

11 Ora, os judeus o procuravam na festa e perguntavam: Onde estará ele?

12 E havia grande murmuração a seu respeito entre as multidões. Uns diziam: Ele é bom. E outros: Não, antes, engana o povo.

3Por eso sus hermanos le dijeron: Sal de aquí, y vete a Judea para que también tus discípulos vean las obras que tú haces.

4Porque nadie hace nada en secreto cuando procura ser conocido en público. Si haces estas cosas, muéstrate al mundo.

5Porque ni aun sus hermanos creían en Él.

6Entonces Jesús les dijo*: Mi tiempo aún no ha llegado, pero vuestro tiempo es siempre oportuno.

7El mundo no puede odiaros a vosotros, pero a mí me odia, porque yo doy testimonio de él, que sus acciones son malas.

8Subid vosotros a la fiesta; yo no subo a esta fiesta porque aún mi tiempo no se ha cumplido.

9Y habiéndoles dicho esto, se quedó en Galilea.

Jesús sube a la fiesta en secreto

10Pero cuando sus hermanos subieron a la fiesta, entonces Él también subió; no abiertamente, sino en secreto.

11Por eso los judíos le buscaban en la fiesta y decían: ¿Dónde está ese?

12Y había mucha murmuración entre la gente acerca de Él. Unos decían: Él es bueno. Otros decían: No, al contrario, extravía a la gente.

3sus hermanos le dijeron: «Sal de aquí y vete a Judea, para que también tus discípulos vean las obras que haces.

4Porque ninguno que procura darse a conocer hace algo en secreto. Ya que haces estas cosas, manifiéstate al mundo.»

5Y es que ni siquiera sus hermanos creían en él.

6Entonces Jesús les dijo: «Para mí, el momento aún no ha llegado; para ustedes, cualquier momento es siempre bueno.

7El mundo no puede odiarlos a ustedes; pero a mí me odia, porque yo hago constar que sus obras son malas.

8Vayan ustedes a la fiesta; yo no iré todavía a esa fiesta, porque el momento para mí aún no ha llegado.»

9Después de decirles esto, se quedó en Galilea.

Jesús en la fiesta de las enramadas

10Pero después de que sus hermanos se fueron, también él fue a la fiesta, aunque no abiertamente, sino como en secreto.

11Los judíos lo buscaban en la fiesta, y decían: «¿Y dónde está ése?»

12También la multitud murmuraba mucho acerca de él. Algunos decían: «Él es una buena persona», pero otros decían: «No lo es, sino que engaña a la gente»,

3Ri e rach'alal ri Jesús xkibij chire: Taya' k'a kan juba' re Galilea y kabiyin pa Judea, richin keri' ri winaqi' ri kan yetzeqeliben awichin ri ek'o chila', tikitz'eta' k'a ri meyel taq banobel ri ye'aben.

4Roma achike k'a ri nrajo' nuq'alajirisaj-ri' chikiwech ri winaqi', man ruk'amon ta k'a chi nrewaj-ri'. Kan nik'atzin chi nuk'ut-ri' chi kan k'o-wi ri nitikir nuben, xecha'.

5Rije' keri' xkibij stape' man nikinimaj ta ri Jesús.

6Roma ri' ri Jesús xubij k'a chike ri e rach'alal: Rix xabachike k'a q'ij utz yixapon chupan ri nimaq'ij. Jak'a yin man keri' ta. Yin man jani utz richin yinapon.

7Rix xa kan man k'a yixetzelex ta koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Jak'a yin kan yinketzelaj-wi, roma yin kan ninq'alajirisaj ri itzel taq kibanobal ri yekibanala'.

8Kixbiyin k'a el iyon rix. Yin xa k'a man jani yibe-el chupan re nimaq'ij re', roma man jani tapon ri ramaj richin ninq'alajirisaj-wi', xcha'.

9Toq ri Jesús rubin chik k'a ronojel re' chike ri rach'alal, rija' kan xk'oje' na wi kan ri chiri' pa Galilea.

Ri nimaq'ij richin ri jay ri banon rik'in ruq'a' taq che'

10Jak'a toq e beneq chik ri e rach'alal chupan ri jun nimaq'ij ri', rija' xel-el pan ewel y xbe pa Jerusalem.

11Ri pa nimaq'ij ri', ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, yexule-yejote' chukanoxik y nikik'utula' k'a: ¿Man itz'eton ta ri jun achin ri'?, yecha'.

12Y chikikojol ri winaqi' chupan ri nimaq'ij ri', k'iy k'a ri nibitej chirij ri Jesús. Ek'o la' nikibij chi ri nuq'alajirisaj ri Jesús utz. Ek'o la' xa nikibila' chi ri Jesús xa yeruq'ol ri winaqi'.

13 Entretanto, ninguém falava dele abertamente, por ter medo dos judeus.

A controvérsia entre Jesus e os judeus

14 Corria já em meio a festa, e Jesus subiu ao templo e ensinava.

15 Então, os judeus se maravilhavam e diziam: Como sabe este letras, sem ter estudado?

16 Respondeu-lhes Jesus: O meu ensino não é meu, e sim daquele que me enviou.

17 Se alguém quiser fazer a vontade dele, conhecerá a respeito da doutrina, se ela é de Deus ou se eu falo por mim mesmo.

18 Quem fala por si mesmo está procurando a sua própria glória; mas o que procura a glória de quem o enviou, esse é verdadeiro, e nele não há injustiça.

19 Não vos deu Moisés a lei? Contudo, ninguém dentre vós a observa. Por que procurais matar-me?

20 Respondeu a multidão: Tens demônio. Quem é que procura matar-te?

21 Replicou-lhes Jesus: Um só feito realizei, e todos vos admirais.

13 Sin embargo, nadie hablaba abiertamente de Él por miedo a los judíos.

Jesús enseña durante la fiesta

14 Pero ya a mitad de la fiesta, Jesús subió al templo y se puso a enseñar.

15 Entonces los judíos se maravillaban, diciendo: ¿Cómo puede este saber de letras sin haber estudiado?

16 Jesús entonces les respondió y dijo: Mi enseñanza no es mía, sino del que me envió.

17 Si alguien quiere hacer su voluntad, sabrá si mi enseñanza es de Dios o si hablo de mí mismo.

18 El que habla de sí mismo busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que le envió, este es verdadero y no hay injusticia en Él.

19 ¿No os dio Moisés la ley, y sin embargo ninguno de vosotros la cumple? ¿Por qué procuráis matarme?

20 La multitud contestó: ¡Tienes un demonio! ¿Quién procura matarte?

21 Respondió Jesús y les dijo: Una sola obra hice y todos os admiráis.

13 aunque por miedo a los judíos ninguno hablaba abiertamente de él.

14 A la mitad de la fiesta, Jesús fue al templo y comenzó a enseñar.

15 Y los judíos se asombraban, y decían: «¿Cómo es que éste sabe de letras, sin haber estudiado?»

16 Jesús les respondió: «Esta enseñanza no es mía, sino de aquel que me envió.

17 El que quiera hacer la voluntad de Dios, sabrá si la enseñanza es de Dios, o si yo hablo por mi propia cuenta.

18 El que habla por su propia cuenta, busca su propia gloria; pero el que busca la gloria del que lo envió, éste es verdadero, y en él no hay injusticia.

19 ¿Acaso no les dio Moisés la ley, y ninguno de ustedes la cumple? ¿Por qué procuran matarme?»

20 La multitud le respondió: «Tienes un demonio. ¿Quién procura matarte?»

21 Jesús les respondió: «Hice una obra, ¡y todos se quedan asombrados!

13 Jak'a man jun chike ri yebin keri' nuq'alajirisaj ta ri', roma nikixibij-ki' chikiwech ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij.

14 Jak'a toq nik'ajarineq ri nimaq'ij ri', jari' toq ri Jesús xapon ri pa rachoch ri Dios ri k'o chiri' pa Jerusalem. Y rija' kan nutzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios chikiwech ri winaqi'.

15 Ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij xkimey y nikibij k'a chirij ri Jesús: ¿Achike k'a roma chi re achin re' kan janila etamabel rik'in chirij ri ruch'abel ri Dios y xa man jun bey xok ta pa jun tijonik?, yecha'.

16 Jak'a ri Jesús xubij: Re tijonik re ninya' ja ri taqayon-pe wichin ri chilabeyon-pe chuwe. Re' kan man wichin ta yin.

17 Ri wineq ri kan k'o rayibel rik'in richin nuben ri nrajo' ri Dios, ri wineq ri' kan xtretamaj k'a wi ri tijonik ri ninya' yin, kan rik'in ri Dios peteneq-wi o xa nuyon nutz'ukun-el.

18 Wi yin ninwajo' ta chi ri winaqi' nikiya' nuq'ij, nuyon ta yin ninq'alajirisaj-wi'. Jak'a yin ninwajo' chi rix niya' ta ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios ri taqayon-pe wichin. Y roma ri' niq'alajin chi yin kan ja ri qitzij ninben y man jun bey ninben ri man utz ta.

19 Ri Moisés xuya' kan ri pixa' pan iq'a' rix, jak'a rix xa man niben ta ri nubij. ¿Achike k'a roma rix niwajo' yinikamisaj?, xcha'.

20 K'ari' ri winaqi' xkibij: Xa ek'o itzel taq espíritu awik'in richin at kich'ujerisan. ¿Achike k'a ri najowan nikamisan awichin?, xecha'.

21 Jak'a ri Jesús xubij: Rix kan janila ximey-qa roma xitz'et chi yin pa jun q'ij richin uxlanen xinben jun meyel banobel.

22 Pelo motivo de que Moisés vos deu a circuncisão (se bem que ela não vem dele, mas dos patriarcas), no sábado circuncidais um homem.

23 E, se o homem pode ser circuncidado em dia de sábado, para que a lei de Moisés não seja violada, por que vos indignais contra mim, pelo fato de eu ter curado, num sábado, ao todo, um homem?

24 Não julgueis segundo a aparência, e sim pela reta justiça.

Os guardas mandados para prender Jesus

25 Diziam alguns de Jerusalém: Não é este aquele a quem procuram matar?

26 Eis que ele fala abertamente, e nada lhe dizem. Porventura, reconhecem verdadeiramente as autoridades que este é, de fato, o Cristo?

27 Nós, todavia, sabemos donde este é; quando, porém, vier o Cristo, ninguém saberá donde ele é.

28 Jesus, pois, enquanto ensinava no templo, clamou, dizendo: Vós não somente me conheceis, mas também sabeis donde eu sou; e não vim porque eu, de mim mesmo, o quisesse, mas aquele que me enviou é verdadeiro, aquele a quem vós não conheceis.

22Por eso Moisés os ha dado la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres), y en el día de reposo circuncidáis al hombre.

23Y si para no violar la ley de Moisés un hombre recibe la circuncisión en el día de reposo, ¿por qué estáis enojados conmigo porque sané por completo a un hombre en el día de reposo?

24No juzguéis por la apariencia, sino juzgad con juicio justo.

25Entonces algunos de Jerusalén decían: ¿No es este al que procuran matar?

26Y ved, habla en público y no le dicen nada. ¿No será que en verdad los gobernantes reconocen que este es el Cristo?

27Sin embargo, nosotros sabemos de dónde es este; pero cuando venga el Cristo, nadie sabrá de dónde es.

28Jesús entonces, mientras enseñaba en el templo, exclamó en alta voz, diciendo: Vosotros me conocéis y sabéis de dónde soy. Yo no he venido por mi propia cuenta, pero el que me envió es verdadero, a quien vosotros no conocéis.

22Por cierto, Moisés les dio la circuncisión (no porque sea de Moisés, sino de los padres), ¡y en el día de reposo ustedes circuncidan al hombre!

23Si para no quebrantar la ley de Moisés, el hombre es circuncidado en el día de reposo, ¿por qué ustedes se enojan conmigo por sanar completamente a un hombre en el día de reposo?

24Sean justos en sus juicios, y no juzguen según las apariencias.»

¿Es éste el Cristo?

25Algunos de Jerusalén decían: «¿Qué, no es éste al que buscan para matarlo?

26Pero véanlo hablar tranquilamente, y nadie le dice nada. ¿Será que en verdad las autoridades han reconocido que éste es el Cristo?

27Bien sabemos de dónde viene éste, pero cuando venga el Cristo nadie sabrá de dónde viene.»

28Mientras Jesús enseñaba en el templo, exclamó: «A mí me conocen, y saben de dónde soy, y que no he venido por mi cuenta; pero el que me envió, a quien ustedes no conocen, es verdadero.

22Y ri Moisés, toq xuya' ri pixa', xubij k'a chi tiya'ox ketal ri taq alaboni'. Jak'a xa man ja ta rija' ri xtikeriban-pe, xa ja ri qati't-qamama'. Roma ri pixa' ri', rix toq napon ri waqxaqi' q'ij talex jun ak'ual ti ala', stape' pa jun q'ij richin uxlanen, kan niya' k'a ri etal ri' chire.

23Rix nibij chi man niwajo' ta nixolq'otij ri nubij chupan ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés, y stape' pa jun q'ij richin uxlanen, rix kan niya' k'a ri etal ri'. ¿Achike roma toq xpe iwoyowal chuwe yin roma xink'achojirisaj jun achin chupan jun q'ij richin uxlanen?

24Man k'a tibij chi man utz ta ri nubanobal, xaxe roma keri' niq'alajin chiwech rix. Jak'a tiq'ata-tzij pa nuwi' rik'in jun qitzij ruchojmilal, xcha'.

Ri Jesús xubij akuchi peteneq-wi

25Ek'o k'a chike ri winaqi' aj-Jerusalem ri nikibila': ¿Man ja ta k'a ri Jesús ri nikanox richin nikamisex?

26Titzu' la', rija' nich'on chiqawech, y man jun nibin ta chire chi man tuben chik kela'. Rik'in juba' ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij xkich'ob yan chi kan ja wi rija' ri Cristo.

27Jak'a kan niq'alajin chi xa man ja ta rija' ri Cristo, roma xa kan qetaman k'a akuchi tipe-wi. Y toq xtoqaqa ri qitzij Cristo, xa man k'a xtiq'alajin ta akuchi xtipe-wi, yecha' ri winaqi' aj-Jerusalem.

28Roma ri' ri Jesús rik'in k'a ruchuq'a' xch'on y xubij: ¿Kan qitzij kami chi iwetaman nuwech y iwetaman chuqa' akuchi kipe-wi? Man nuyon ta yin xinben chi xipe chuwech re ruwach'ulew. Jak'a ri taqayon-pe wichin man iwetaman ta ruwech, y rija' kan qitzij.

29 Eu o conheço, porque venho da parte dele e fui por ele enviado.

30 Então, procuravam prendê-lo; mas ninguém lhe pôs a mão, porque ainda não era chegada a sua hora.

31 E, contudo, muitos de entre a multidão creram nele e diziam: Quando vier o Cristo, fará, porventura, maiores sinais do que este homem tem feito?

32 Os fariseus, ouvindo a multidão murmurar estas coisas a respeito dele, juntamente com os principais sacerdotes enviaram guardas para o prenderem.

33 Disse-lhes Jesus: Ainda por um pouco de tempo estou convosco e depois irei para junto daquele que me enviou.

34 Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir.

35 Disseram, pois, os judeus uns aos outros: Para onde irá este que não o possamos achar? Irá, porventura, para a Dispersão entre os gregos, com o fim de os ensinar?

36 Que significa, de fato, o que ele diz: Haveis de procurar-me e não me achareis; também aonde eu estou, vós não podeis ir?

Jesus, a fonte da água viva

37 No último dia, o grande dia da festa, levantou-se Jesus e exclamou: Se alguém tem sede, venha a mim e beba.

29Yo le conozco, porque procedo de Él, y Él me envió.

30Procuraban, pues, prenderle; pero nadie le echó mano porque todavía no había llegado su hora.

31Pero muchos de la multitud creyeron en Él, y decían: Cuando el Cristo venga, ¿acaso hará más señales que las que este ha hecho?

32Los fariseos oyeron a la multitud murmurando estas cosas acerca de Él, y los principales sacerdotes y los fariseos enviaron alguaciles para que le prendieran.

33Entonces Jesús dijo: Por un poco más de tiempo estoy con vosotros; después voy al que me envió.

34Me buscaréis y no me hallaréis; y donde yo esté, vosotros no podéis ir.

35Decían entonces los judíos entre sí: ¿Adónde piensa irse este que no le hallemos? ¿Será acaso que quiere irse a la dispersión entre los griegos y enseñar a los griegos?

36¿Qué quiere decir esto que ha dicho: «Me buscaréis y no me hallaréis; y donde yo esté, vosotros no podéis ir»?

La gran invitación

37Y en el último día, el gran día de la fiesta, Jesús puesto en pie, exclamó en alta voz, diciendo: Si alguno tiene sed, que venga a mí y beba.

29Yo sí lo conozco, porque de él procedo, y él fue quien me envió.»

30Y aunque procuraban aprehenderlo, ninguno le puso la mano encima, porque su hora aún no había llegado.

31Pero muchos de la multitud creyeron en él, y decían: «El Cristo, cuando venga, ¿hará más señales que las que éste hace?»

Los fariseos envían alguaciles para arrestar a Jesús

32Los fariseos oyeron que la gente murmuraba estas cosas acerca de él; entonces los principales sacerdotes y los fariseos enviaron guardias para que lo arrestaran.

33Pero Jesús dijo: «Voy a estar con ustedes un poco más de tiempo, y luego volveré al que me envió.

34Ustedes me buscarán, pero no me hallarán; a donde yo voy a estar, ustedes no podrán venir.»

35Los judíos dijeron entre sí: «¿Y a dónde se irá éste, que no podremos hallarlo? ¿Acaso se irá a los que andan dispersos entre los griegos, para enseñar a los griegos?

36¿Qué significa esto de que: “Me buscarán, pero no me hallarán”; y de que: “A donde yo voy a estar, ustedes no podrán venir”?»

Ríos de agua viva

37En el último y gran día de la fiesta, Jesús se puso en pie y en voz alta dijo: «Si alguno tiene sed, venga a mí y beba.

29Yin kan wetaman k'a ruwech, roma kan rik'in rija' in peteneq-wi y kan ja chuqa' rija' ri taqayon-pe wichin, xcha'.

30Kan ek'o k'a ri xe'ajowan chi xkichop ta, jak'a man xetikir ta roma man jani napon ri hora.

31Jak'a kan janila e k'iy ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús chupan ri q'ij ri'. Ri winaqi' ri' nikibij chi toq ri Cristo xtipe, man xtuben ta más meyel taq banobel ri achi'el nuben ri Jesús.

Ri fariseo xkajo' xkichop ri Jesús

32Jak'a ri fariseo ri ek'o-apo chiri' xkak'axaj chi keri' ri yekibila' ri winaqi' chirij ri Jesús. Roma ri' rije' y ri aj-raqen kichin ri sacerdote xekiteq k'a el achi'a' e chajinela' chuchapik.

33Jari' k'a toq ri Jesús xubij: K'a k'o na juba' q'ij ri yik'oje-el iwik'in. K'ari' xkitzolin rik'in ri achike taqayon-pe wichin.

34Rix xkinikanoj, jak'a man xkiniwil ta chik, roma ri akuchi xkibek'oje-wi yin, man xkixtikir ta xkixapon chinukanoxik, xcha' ri Jesús.

35Y ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij nikibila' chikiwech: ¿Akuchi kami k'a xtibe-wi re Jesús re'? Roma nubij chi man xtibeqila' ta chik pe. ¿Nibe kami k'a pa ch'aqa' chik ruwach'ulew richin niberutzijoj ri ruch'abel chike ri qawinaq judío y chike ri man e judío ta?

36¿Achike nel chi tzij toq xubij chi roj xtibeqakanoj y man xtiqil ta, y ri akuchi xtibe-wi rija', roj man xqojtikir ta xqojapon?, yecha'.

Ri ya' richin k'aslen

37Chupan ri ruk'isibel q'ij richin ri nimaq'ij ri k'o janila rejqalen, ri Jesús pa'el y rik'in k'a ruchuq'a' xubij: Wi k'o k'a jun ri nichaqi'n ri ránima, tipe k'a

38 Quem crer em mim, como diz a Escritura, do seu interior fluirão rios de água viva.

39 Isto ele disse com respeito ao Espírito que haviam de receber os que nele cressem; pois o Espírito até aquele momento não fora dado, porque Jesus não havia sido ainda glorificado.

40 Então, os que dentre o povo tinham ouvido estas palavras diziam: Este é verdadeiramente o profeta;

41 outros diziam: Ele é o Cristo; outros, porém, perguntavam: Porventura, o Cristo virá da Galiléia?

42 Não diz a Escritura que o Cristo vem da descendência de Davi e da aldeia de Belém, donde era Davi?

43 Assim, houve uma dissensão entre o povo por causa dele;

44 alguns dentre eles queriam prendê-lo, mas ninguém lhe pôs as mãos.

Os guardas voltam sem Jesus

45 Voltaram, pois, os guardas à presença dos principais sacerdotes e fariseus, e estes lhes perguntaram: Por que não o trouxestes?

38El que cree en mí, como ha dicho la Escritura: «De lo más profundo de su ser brotarán ríos de agua viva».

39Pero Él decía esto del Espíritu, que los que habían creído en Él habían de recibir; porque el Espíritu no había sido dado todavía, pues Jesús aún no había sido glorificado.

40Entonces algunos de la multitud, cuando oyeron estas palabras, decían: Verdaderamente este es el Profeta.

41Otros decían: Este es el Cristo. Pero otros decían: ¿Acaso el Cristo ha de venir de Galilea?

42¿No ha dicho la Escritura que el Cristo viene de la descendencia de David, y de Belén, la aldea de donde era David?

43Así que se suscitó una división entre la multitud por causa de Él.

44Y algunos de ellos querían prenderle, pero nadie le echó mano.

Los alguaciles confundidos

45Entonces los alguaciles vinieron a los principales sacerdotes y fariseos, y estos les dijeron: ¿Por qué no le trajisteis?

38Del interior del que cree en mí, correrán ríos de agua viva, como dice la Escritura.»

39Jesús se refería al Espíritu que recibirían los que creyeran en él. El Espíritu aún no había venido, porque Jesús aún no había sido glorificado.

División entre la gente

40Algunos de la multitud, al oír estas palabras, decían: «En verdad, éste es el profeta.»

41Otros decían: «Éste es el Cristo.» Pero algunos otros decían: «¿Y de Galilea habría de venir el Cristo?

42¿Acaso no dice la Escritura que el Cristo será descendiente de David, y que vendrá de la aldea de Belén, de donde era David?»

43Y por causa de él hubo disensión entre la gente.

44Algunos de ellos querían aprehenderlo; pero ninguno le puso la mano encima.

¡Nunca nadie ha hablado así!

45Los guardias fueron adonde estaban los principales sacerdotes y los fariseos, y éstos les dijeron: «¿Por qué no lo han traído?»

wik'in yin, richin nich'uch'u-el ránima rik'in ri ya' ri xtinya-el chire yin.

38Ri ruch'abel ri Dios nubij chi ri xtipe wik'in yin richin yirunimaj, kan xtik'oje' k'a ri ya' richin k'aslen pa ránima, y ri ya' ri' kan achi'el k'a ri nuben ri ya' pa ralaxibel, keri' xtuben pa ruk'aslen, xcha'.

39Ri ya' ri xunataj ri Jesús, ja ri Loq'olej Espíritu, roma kan jari' k'a ri xtikik'ul ri winaqi' ri xtikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús. Y ri q'ij ri' k'a man jani tiqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu, roma k'a man jani niq'alajin chi ri Jesús kan k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen.

Ri winaqi' man junan ta kich'obonik pa ruwi' ri Jesús

40Ek'o k'a chike ri winaqi', toq xkak'axaj-qa ri ch'abel ri xerubij ri Jesús, xkibij: Kan qitzij wi chi ja rija' ri niq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, ri k'o chi xtipe, xecha'.

41Ek'o chuqa' ri nikibij: Ja ri Jesús jari' ri Cristo, yecha'. Jak'a ek'o chik k'a ch'aqa' ri nikibij: Ri Cristo man pa Galilea ta xtipe-wi.

42Roma ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan nubij chi ri Cristo rijatzul kan ri rey David. Ri chiri' pa Belén, ri tinamit ri xalex-wi ri David, chiri' k'o chi nipe-wi, yecha'.

43Roma ri' man junan ta k'a ri kich'obonik chirij ri Jesús, roma xa jun wi nubij jun y jun wi chik nubij jun.

44Ek'o k'a ch'aqa' chik chike ri winaqi', kan xkajo' k'a chi xkichop ta el ri Jesús, jak'a xa man xetikir ta.

Ri e sacerdote y ri fariseo man xkinimaj ta ri Jesús

45Ri achi'a' chajinela' xetzolin kiyon kik'in ri e sacerdote y ri fariseo. Roma ri' xbix k'a chike: ¿Achike k'a roma toq man xichop ta pe ri Jesús?, xecha'.

46 Responderam eles: Jamais alguém falou como este homem.

47 Replicaram-lhes, pois, os fariseus: Será que também vós fostes enganados?

48 Porventura, creu nele alguém dentre as autoridades ou algum dos fariseus?

49 Quanto a esta plebe que nada sabe da lei, é maldita.

50 Nicodemos, um deles, que antes fora ter com Jesus, perguntou-lhes:

51 Acaso, a nossa lei julga um homem, sem primeiro ouvi-lo e saber o que ele fez?

52 Responderam eles: Dar-se-á o caso de que também tu és da Galiléia? Examina e verás que da Galiléia não se levanta profeta.

53 [E cada um foi para sua casa.

João 8

A mulher adúltera

1 Jesus, entretanto, foi para o monte das Oliveiras.

2 De madrugada, voltou novamente para o templo, e todo o povo ia ter com ele; e, assentado, os ensinava.

46Los alguaciles respondieron: ¡Jamás hombre alguno ha hablado como este hombre habla!

47Entonces los fariseos les contestaron: ¿Es que también vosotros os habéis dejado engañar?

48¿Acaso ha creído en Él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?

49Pero esta multitud que no conoce de la ley, maldita es.

50Nicodemo, el que había venido a Jesús antes, y que era uno de ellos, les dijo*:

51¿Acaso juzga nuestra ley a un hombre a menos que le oiga primero y sepa lo que hace?

52Respondieron y le dijeron: ¿Es que tú también eres de Galilea? Investiga, y verás que ningún profeta surge de Galilea.

53Y cada uno se fue a su casa.

Juan 8

La mujer sorprendida en adulterio

1Pero Jesús se fue al Monte de los Olivos.

2Y al amanecer, vino otra vez al templo, y todo el pueblo venía a Él; y sentándose, les enseñaba.

46Los guardias respondieron: «¡Nunca antes alguien ha hablado como este hombre!»

47Pero los fariseos les respondieron: «¿También ustedes han sido engañados?

48¿Acaso ha creído en él alguno de los gobernantes, o de los fariseos?

49Pero esta gente, que no conoce la ley, está bajo maldición.»

50Nicodemo, que había ido a hablar con Jesús de noche y era uno de ellos, les dijo:

51«¿Acaso nuestra ley juzga a un hombre sin antes oírlo y sin saber lo que ha hecho?»

52Los fariseos le respondieron: «¿Qué, también tú eres galileo? Escudriña y verás que de Galilea nunca ha surgido un profeta.»

La mujer adúltera

[53Cada uno se fue a su casa,

San Juan 8

1y Jesús se fue al monte de los Olivos.

2Por la mañana Jesús volvió al templo, y todo el pueblo se le acercó; y él se sentó y les enseñaba.

46Jak'a ri chajinela' xkibij: Roj man xqachop ta pe, roma ri ch'abel ri yerubij man jun chik achin ri biyon ta, xecha' rije'.

47K'ari' ri fariseo xkibij chike ri chajinela': ¿Rix chuqa' xixq'olotej-pe?

48¿K'o kami chike ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij y chiqe roj ri fariseo ri qaniman ta ri nubij ri Jesús?

49Jak'a ri winaqi' ri man jun ketaman chire ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés. Ja ta niqaqa etzelanik pa kiwi', xecha'.

50Jak'a ri jun chike rije' ri rubini'an Nicodemo, ri xapon rik'in ri Jesús chi'aq'a', xubij chike:

51¿Utz ta kami chuwech ri pixa' chi nibix chi jun achin k'o rumak, y xa man etaman ta, ni man ak'axan ta chuqa' wi qitzij chi k'o mak rubanon o xa man jun?, xcha'

52Rije' xkibij k'a chire ri Nicodemo: ¿Rat chuqa' xa at aj-Galilea? Tanik'oj na pe jebel ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan. Chiri' man jun bey nunataj chi ri pa Galilea nik'ulun ta pe jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xecha'.

Jun ixoq aj-mak

53[K'ari' ri achi'a' ri' ri kimolon-ki', xkitaluj-el-ki' y xebe chi taq kachoch.]

Juan 8

1[Jak'a ri Jesús xbe k'a el pa ruwi' ri juyu' richin Olivo.

2Nimaq'a' yan, rija' xapon chik ri pa rachoch ri Dios. Ri winaqi' xe'apon k'a rik'in. Y tz'uyul toq nubij ruch'abel ri Dios chike ri winaqi' ri kimolon-apo-ki' chiri'.

3 Os escribas e fariseus trouxeram à sua presença uma mulher surpreendida em adultério e, fazendo-a ficar de pé no meio de todos,

4 disseram a Jesus: Mestre, esta mulher foi apanhada em flagrante adultério.

5 E na lei nos mandou Moisés que tais mulheres sejam apedrejadas; tu, pois, que dizes?

6 Isto diziam eles tentando-o, para terem de que o acusar. Mas Jesus, inclinando-se, escrevia na terra com o dedo.

7 Como insistissem na pergunta, Jesus se levantou e lhes disse: Aquele que dentre vós estiver sem pecado seja o primeiro que lhe atire pedra.

8 E, tornando a inclinar-se, continuou a escrever no chão.

9 Mas, ouvindo eles esta resposta e acusados pela própria consciência, foram-se retirando um por um, a começar pelos mais velhos até aos últimos, ficando só Jesus e a mulher no meio onde estava.

10 Erguendo-se Jesus e não vendo a ninguém mais além da mulher, perguntou-lhe: Mulher, onde estão aqueles teus acusadores? Ninguém te condenou?

11 Respondeu ela: Ninguém, SENHOR! Então, lhe disse Jesus: Nem eu tampouco te condeno; vai e não peques mais.]

3Los escribas y los fariseos trajeron* a una mujer sorprendida en adulterio, y poniéndola en medio,

4le dijeron*: Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo del adulterio.

5Y en la ley, Moisés nos ordenó apedrear a esta clase de mujeres; ¿tú, pues, qué dices?

6Decían esto, probándole, para tener de qué acusarle. Pero Jesús se inclinó y con el dedo escribía en la tierra.

7Pero como insistían en preguntarle, Jesús se enderezó y les dijo: El que de vosotros esté sin pecado, sea el primero en tirarle una piedra.

8E inclinándose de nuevo, escribía en la tierra.

9Pero al oír ellos esto, se fueron retirando uno a uno comenzando por los de mayor edad, y dejaron solo a Jesús y a la mujer que estaba en medio.

10Enderezándose Jesús, le dijo: Mujer, ¿dónde están ellos? ¿Ninguno te ha condenado?

11Y ella respondió: Ninguno, Señor. Entonces Jesús le dijo: Yo tampoco te condeno. Vete; desde ahora no peques más.

3Entonces los escribas y los fariseos le llevaron a una mujer que había sido sorprendida cometiendo adulterio. La pusieron en medio,

4y le dijeron: «Maestro, esta mujer ha sido sorprendida en el acto mismo de adulterio.

5En la ley, Moisés nos ordenó apedrear a mujeres como ésta. ¿Y tú, qué dices?»

6Ellos decían esto para ponerle una trampa, y así poder acusarlo. Pero Jesús se inclinó y, con el dedo, escribía en el suelo.

7Como ellos insistían en sus preguntas, él se enderezó y les dijo: «Aquel de ustedes que esté sin pecado, que le arroje la primera piedra.»

8Y Jesús volvió a inclinarse, y siguió escribiendo en el suelo.

9Ellos, al oír esto, se fueron retirando uno a uno, comenzando por los más viejos y siguiendo por los más jóvenes. Sólo se quedó Jesús, y la mujer permanecía en medio.

10Entonces Jesús se enderezó y le dijo: «Y, mujer, ¿dónde están todos? ¿Ya nadie te condena?»

11Ella dijo: «Nadie, Señor.» Entonces Jesús le dijo: «Tampoco yo te condeno. Vete, y no peques más.»]

3Ri fariseo y ri etamanela' chirij ri pixa' xe'apon k'a rik'in ri Jesús y kik'uan-apo jun ixoq ri nimakun rik'in jun achin, ri xbe'ilitej-pe. Xbekipaba' chuwech ri Jesús, pa kinik'ajal.

4Rije' xkibij k'a chire ri Jesús: Tijonel; re jun ixoq re qapaban chawech, nimakun rik'in jun achin ri xilitej-pe.

5Chupan ri pixa' ri ruya'on kan ri Moisés, nubij chi ri yebanon kere', kekamisex chi abej. ¿Achike k'a nabij rat?, xecha' chire.

6Ri achi'a' ri' keri' xkibij xaxe richin nikitejtobej ri Jesús richin keri' yetikir yesujun chirij. Jak'a ri Jesús xa xluke-qa, y k'o k'a xerutz'ibaj-qa pan ulew rik'in ri ruwi-ruq'a'.

7Roma ri achi'a' kan janila k'a nikik'utula-apo chire ri Jesús, wi nikamisex o man nikamisex ta re ixoq re', rija' xbepa'e' k'a pe y xubij: Ri man jun bey k'a qajineq pa jun mak, tuchapa' k'a ruk'aqik re ixoq re' chi abej, xcha'.

8Ri Jesús xluke' chik k'a qa jun bey, y xuchop chik tz'ibanik rik'in ri ruwi-ruq'a', ri chiri' pan ulew.

9Toq ri sujunela' chirij ri ixoq xkak'axaj ri xubij ri Jesús, ri kánima xubij chike chi rije' chuqa' e aj-maki', y xe'eleyaj el ri chiri'. Xenabeyej-el ri rijita'q, y k'ari' xebe ri más k'a e ak'uala'. Xa kan xaxe chik k'a ri Jesús y ri ixoq ri xk'oje' kan.

10Toq ri Jesús xpa'e-q'anej xutz'et chi xaxe chik ri ixoq ri pa'el kan chiri'. Roma ri' xuk'utuj chire: ¿Y ri winaqi' ri e k'amayon-pe awichin? ¿Man jun xk'oje-qa richin yarukamisaj?, xcha'.

11Y ri ixoq ri' xubij: Man jun wajaw, konojel xebe, xcha'. Ri Jesús xubij k'a chire: Yin chuqa' man ninbij ta chi yakamisex. Wakami k'a katzolin y man chik kamakun, xcha'.]

Jesus, a luz do mundo

12 De novo, lhes falava Jesus, dizendo: Eu sou a luz
do mundo; quem me segue não andará nas trevas;
pelo contrário, terá a luz da vida.

13 Então, lhe objetaram os fariseus: Tu dás
testemunho de ti mesmo; logo, o teu testemunho não
é verdadeiro.

14 Respondeu Jesus e disse-lhes: Posto que eu
testifico de mim mesmo, o meu testemunho é
verdadeiro, porque sei donde vim e para onde vou;
mas vós não sabeis donde venho, nem para onde vou.

15 Vós julgais segundo a carne, eu a ninguém julgo.

16 Se eu julgo, o meu juízo é verdadeiro, porque não
sou eu só, porém eu e aquele que me enviou.

17 Também na vossa lei está escrito que o
testemunho de duas pessoas é verdadeiro.

18 Eu testifico de mim mesmo, e o Pai, que me
enviou, também testifica de mim.

19 Então, eles lhe perguntaram: Onde está teu Pai?
Respondeu Jesus: Não me conheceis a mim nem a
meu Pai; se conhecêsseis a mim, também
conheceríeis a meu Pai.

Jesús, la luz del mundo

12Jesús les habló otra vez, diciendo: Yo soy la luz del
mundo; el que me sigue no andará en tinieblas, sino
que tendrá la luz de la vida.

13Entonces los fariseos le dijeron: Tú das testimonio
de ti mismo; tu testimonio no es verdadero.

14Respondió Jesús y les dijo: Aunque yo doy
testimonio de mí mismo, mi testimonio es verdadero,
porque yo sé de dónde he venido y adónde voy; pero
vosotros no sabéis de dónde vengo ni adónde voy.

15Vosotros juzgáis según la carne; yo no juzgo a
nadie.

16Pero si yo juzgo, mi juicio es verdadero; porque no
soy yo solo, sino yo y el Padre que me envió.

17Aun en vuestra ley está escrito que el testimonio
de dos hombres es verdadero.

18Yo soy el que doy testimonio de mí mismo, y el
Padre que me envió da testimonio de mí.

19Entonces le decían: ¿Dónde está tu Padre? Jesús
respondió: No me conocéis a mí ni a mi Padre. Si me
conocierais a mí, conoceríais también a mi Padre.

Jesús, la luz del mundo

12En otra ocasión, Jesús dijo: «Yo soy la luz del
mundo; el que me sigue, no andará en tinieblas, sino
que tendrá la luz de la vida.»

13Entonces los fariseos le dijeron: «Tú das testimonio
acerca de ti mismo; tu testimonio no es verdadero.»

14Jesús les respondió: «Aunque yo doy testimonio
acerca de mí mismo, mi testimonio es verdadero,
porque sé de dónde he venido y a dónde voy; pero
ustedes no saben de dónde vengo ni a dónde voy.

15Ustedes juzgan según criterios humanos; yo no
juzgo a nadie.

16Y si acaso juzgo, mi juicio es verdadero; porque no
soy sólo yo, sino el Padre, que me envió, y yo.

17En la ley de ustedes está escrito que el testimonio
de dos hombres es verdadero.

18Yo soy quien da testimonio de mí mismo, y el
Padre, que me envió, da testimonio de mí.»

19Ellos le dijeron: «¿Y dónde está tu Padre?» Jesús
respondió: «Ustedes no me conocen a mí, ni tampoco
conocen a mi Padre. Si me conocieran a mí, también
conocerían a mi Padre.»

Ja ri Jesús ri nisaqirisan ruk'aslen ri wineq

12Ri Jesús xch'on chik k'a jun bey kik'in ri fariseo, y
xubij: Ja yin ri yisaqirisan kik'aslen ri winaqi' ri ek'o
chuwech re ruwach'ulew. Ri nitzeqeliben wichin, kan
xtinsaqirisaj k'a y xtril ruk'aslen wik'in. Y rija' man
chik k'a xtibiyin ta pa q'equ'm, xcha'.

13K'ari' ri fariseo xkibij-apo chire ri Jesús: Ri nabij
chawij-qa rat, man qitzij ta; roma xa ja rat ri yabin,
xecha'.

14Jak'a ri Jesús xubij chike: Stape' xa ja yin ri
yiq'alajirisan-qa wichin, kan qitzij wi k'a ri
ninq'alajirisaj-qa chuwij. Roma chinuwech yin q'alaj
ri akuchi in peteneq-wi, y kan chiri' k'a chuqa'
xkitzolin-wi. Jak'a rix man iwetaman ta akuchi kipe-
wi, ni man iwetaman ta k'a chuqa' akuchi xkibe-wi.

15Rix kan iyon k'a nibanala-qa iq'atbel-tzij achi'el ri
nikiben ri ch'aqa' chik. Jak'a yin man nuyon ta
ninq'et-tzij.

16Jak'a wi yin ninben ta jun q'atbel-tzij, kan pa
ruchojmilal k'a nel-wi roma kan man nuyon ta yin,
xa kan wachibilan-wi k'a ri nata' ri taqayon-pe
wichin.

17Chupan ri pixa' ri kan iwichin ibanon-qa chire,
nubij k'a chi toq ek'o e ka'i' ri kan junan ri nikibij,
kan niq'alajin k'a chi qitzij ri nikibij.

18Yin y ri nata' ri taqayon-pe wichin, junan ri niqabij,
xcha' ri Jesús.

19Ri fariseo xkibij chire: ¿Akuchi k'a k'o-wi ri atata'?,
xecha' chire. Y ri Jesús xubij: Rix man iwetaman ta
ruwech ri nata', roma man iwetaman ta nuwech yin.
Wi ta iwetaman nuwech yin, kan iwetaman ta chuqa'
ruwech ri nata', xcha'.

20 Proferiu ele estas palavras no lugar do gazofilácio, quando ensinava no templo; e ninguém o prendeu, porque não era ainda chegada a sua hora.

Jesus defende a sua missão e autoridade

21 De outra feita, lhes falou, dizendo: Vou retirar-me, e vós me procurareis, mas perecereis no vosso pecado; para onde eu vou vós não podeis ir.

22 Então, diziam os judeus: Terá ele, acaso, a intenção de suicidar-se? Porque diz: Para onde eu vou vós não podeis ir.

23 E prosseguiu: Vós sois cá de baixo, eu sou lá de cima; vós sois deste mundo, eu deste mundo não sou.

24 Por isso, eu vos disse que morrereis nos vossos pecados; porque, se não crerdes que EU SOU, morrereis nos vossos pecados.

25 Então, lhe perguntaram: Quem és tu? Respondeu-lhes Jesus: Que é que desde o princípio vos tenho dito?

26 Muitas coisas tenho para dizer a vosso respeito e vos julgar; porém aquele que me enviou é verdadeiro, de modo que as coisas que dele tenho ouvido, essas digo ao mundo.

27 Eles, porém, não atinaram que lhes falava do Pai.

20 Estas palabras las pronunció en el lugar del tesoro, cuando enseñaba en el templo; y nadie le prendió, porque todavía no había llegado su hora.

Advertencias a los incrédulos

21 Entonces les dijo de nuevo: Yo me voy, y me buscaréis, y moriréis en vuestro pecado; adonde yo voy, vosotros no podéis ir.

22 Por eso los judíos decían: ¿Acaso se va a suicidar, puesto que dice: «Adonde yo voy, vosotros no podéis ir»?

23 Y Jesús les decía: Vosotros sois de abajo, yo soy de arriba; vosotros sois de este mundo, yo no soy de este mundo.

24 Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que yo soy, moriréis en vuestros pecados.

25 Entonces le decían: ¿Tú quién eres? Jesús les dijo: ¿Qué os he estado diciendo desde el principio?

26 Tengo mucho que decir y juzgar de vosotros, pero el que me envió es veraz; y yo, las cosas que oí de Él, estas digo al mundo.

27 No comprendieron que les hablaba del Padre.

20 Jesús pronunció estas palabras en el lugar de las ofrendas, cuando enseñaba en el templo; y nadie lo aprehendió, porque aún no había llegado su hora.

A donde yo voy, ustedes no pueden venir

21 Una vez más, Jesús les dijo: «Yo me voy, y ustedes me buscarán; pero en su pecado morirán. A donde yo voy, ustedes no pueden venir.»

22 Los judíos decían: «¿Acaso se matará a sí mismo? Pues dice: "A donde yo voy, ustedes no pueden venir."»

23 Él les dijo: «Ustedes son de aquí abajo; yo soy de allá arriba. Ustedes son de este mundo; yo no soy de este mundo.

24 Por eso les dije que morirán en sus pecados; porque si ustedes no creen que yo soy, en sus pecados morirán.»

25 Ellos le dijeron: «¿Y quién eres tú?» Jesús les respondió: «Lo que desde el principio les he dicho.

26 Mucho es lo que tengo que decir y juzgar de ustedes. Pero el que me envió es verdadero; y yo le digo al mundo lo que de él sé.»

27 Pero ellos no entendieron que les hablaba del Padre.

20 Jak'a ch'abel re' ri xerubij ri Jesús akuchi nibeyalox-wi kan méro koma ri winaqi' ri chiri' pa rachoch ri Dios. Y man rik'in chi xerubila' ch'abel keri', man jun ri xpe ta chuchapik, roma man jani tapon ri hora.

Ri Jesús xubij chik jun bey chi kan nitzolin-wi

21 Jun bey chik, ri Jesús xubij k'a chike: Yin kan xkitzolin-wi k'a, y toq rix k'ari' xkinikanoj, man k'a xkiniwil ta. Xa kan chupan k'a ri imak xkixken-wi. Y ri akuchi yibe-wi yin, rix man yixtikir ta yixapon, xcha' ri Jesús.

22 Jari' toq ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, nikibila' k'a chikiwech: ¿Xtukamisaj ta k'a ri' ri Jesús? Roma nubij: Ri akuchi xkibe-wi yin, rix man k'a yixtikir ta yixapon, nicha', yecha' ri achi'a' ri'.

23 Jak'a ri Jesús xubij: Rix kan ix aj wawe-qa y yin in aj chila' chikaj. Kan ix richin wi re ruwach'ulew y yin man keri' ta.

24 Kan roma ri' xinbij k'a chiwe chi chupan ri imak yixken-wi. Y wi xa man ninimaj ta chi ja yin ri' ri kan jantape' ink'o, kan xkixken na wi chupan ri imak, xcha'.

25 K'ari' ri achi'a' ri' xkibij chik k'a chire ri Jesús: ¿At achike ta k'a rat?, xecha'. Y ri Jesús xubij chike: Yin, kan ja toq nuchapon-pe-tzij iwik'in, kan jari' toq nubin-pe chiwe in achike yin.

26 Kan k'iy k'a ri k'o chi ninbij chiwij, roma ri itzel ibanobal. Jak'a ri ninbij chiwe rix y chike konojel winaqi', xaxe k'a ri wak'axan-pe rik'in ri taqayon-pe wichin, y rija' kan qitzij wi, xcha'.

27 Jak'a rije' man xq'ax ta chikiwech ri xbix chike, roma ri' man xketamaj ta chi chirij ri tata'ixel nich'on-wi rija'.

28 Disse-lhes, pois, Jesus: Quando levantardes o Filho do Homem, então, sabereis que EU SOU e que nada faço por mim mesmo; mas falo como o Pai me ensinou.

29 E aquele que me enviou está comigo, não me deixou só, porque eu faço sempre o que lhe agrada.

30 Ditas estas coisas, muitos creram nele.

31 Disse, pois, Jesus aos judeus que haviam crido nele: Se vós permanecerdes na minha palavra, sois verdadeiramente meus discípulos;

32 e conhecereis a verdade, e a verdade vos libertará.

33 Responderam-lhe: Somos descendência de Abraão e jamais fomos escravos de alguém; como dizes tu: Sereis livres?

34 Replicou-lhes Jesus: Em verdade, em verdade vos digo: todo o que comete pecado é escravo do pecado.

35 O escravo não fica sempre na casa; o filho, sim, para sempre.

36 Se, pois, o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

28Por eso Jesús dijo: Cuando levantéis al Hijo del Hombre, entonces sabréis que yo soy y que no hago nada por mi cuenta, sino que hablo estas cosas como el Padre me enseñó.

29Y El que me envió está conmigo; no me ha dejado solo, porque yo siempre hago lo que le agrada.

30Al hablar estas cosas, muchos creyeron en Él.

Los verdaderos hijos de Abraham

31Entonces Jesús decía a los judíos que habían creído en Él: Si vosotros permanecéis en mi palabra, verdaderamente sois mis discípulos;

32y conoceréis la verdad, y la verdad os hará libres.

33Ellos le contestaron: Somos descendientes de Abraham y nunca hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo dices tú: «Seréis libres»?

34Jesús les respondió: En verdad, en verdad os digo que todo el que comete pecado es esclavo del pecado;

35y el esclavo no queda en la casa para siempre; el hijo sí permanece para siempre.

36Así que, si el Hijo os hace libres, seréis realmente libres.

28Entonces Jesús les dijo: «Cuando ustedes hayan levantado al Hijo del Hombre, sabrán entonces que yo soy, y que nada hago por mí mismo, sino que hablo según lo que el Padre me enseñó.

29Porque el que me envió está conmigo, y no me ha dejado solo, porque yo hago siempre lo que a él le agrada.»

30Luego de que él dijo estas cosas, muchos creyeron en él.

La verdad los hará libres

31Entonces Jesús dijo a los judíos que habían creído en él: «Si ustedes permanecen en mi palabra, serán verdaderamente mis discípulos;

32y conocerán la verdad, y la verdad los hará libres.»

33Le respondieron: «Nosotros somos descendientes de Abrahán, y jamás hemos sido esclavos de nadie. ¿Cómo puedes decir: “Ustedes serán libres”?»

34Jesús les respondió: «De cierto, de cierto les digo, que todo aquel que comete pecado, esclavo es del pecado.

35Y el esclavo no se queda en la casa para siempre; el hijo sí se queda para siempre.

36Así que, si el Hijo los liberta, serán verdaderamente libres.

28Ri Jesús xubij chik: Ri q'ij toq xkinijotoba' chuwa ri cruz, yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, k'a jari' k'a toq xtiwetamaj chi ja yin ri' ri kan jantape' ink'o. Y xtiwetamaj chuqa' chi ronojel ri ninben yin, xa man pa nuyonil ta. Xa kan achi'el ri rubin-pe ri nata' chuwe, kan keri' k'a chuqa' ninbij yin chiwe rix.

29Ri nata' ri taqayon-pe wichin, kan k'o wik'in. Man k'a yiruya' ta kan nuyon, roma yin kan ninben-wi ri niqa' chuwech, xcha'.

30Roma k'a re tzij re xerutzijola' ri Jesús chikiwech ri winaqi', e k'iy k'a ri xkikuquba' kik'u'x rik'in.

Ri Jesús xch'on pa kiwi' ri winaqi' e totajineq y ri man e totajineq ta

31K'ari' ri Jesús xubij k'a chike ri winaqi' ri kan xkikuquba' kik'u'x rik'in: Wi rix kan jebel ruk'uaxik niben chire ri nuch'abel, kan xkixok k'a qitzij taq tzeqelibey wichin.

32Xtiwetamaj k'a chuqa' achike ri' ri qitzij, y ri' xtuben chiwe chi yixtotej, xcha'.

33Ri winaqi' ri' xkibij: Roj kan oj riy-rumam kan ri Abraham, y roma ri' man jun bey xojk'oje' ta chuxe' kitzij ch'aqa' chik, achi'el ta oj loq'on taq samajela'. ¿Achike k'a roma toq nabij chiqe chi xqojkolotej-el?, xecha'.

34Jak'a ri Jesús xubij chike: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi konojel winaqi' ri xa k'a yemakun na, kan niq'alajin chi chuxe' rutzij ri mak ek'o-wi y jari' ri uk'uayon kichin achi'el jun loq'on samajel.

35Wi jun wineq achi'el jun loq'on samajel, man xtik'oje' ta junan kik'in ri aj pa rachoch. Jak'a jun ri kan alk'ualaxel, kan xtik'oje' jantape' kik'in ri aj pa rachoch.

36Roma ri' wi yin ri ruk'ajol ri Dios yixinkol, kan qitzij xkixtotej.

37 Bem sei que sois descendência de Abraão; contudo, procurais matar-me, porque a minha palavra não está em vós.

38 Eu falo das coisas que vi junto de meu Pai; vós, porém, fazeis o que vistes em vosso pai.

39 Então, lhe responderam: Nosso pai é Abraão. Disse-lhes Jesus: Se sois filhos de Abraão, praticai as obras de Abraão.

40 Mas agora procurais matar-me, a mim que vos tenho falado a verdade que ouvi de Deus; assim não procedeu Abraão.

41 Vós fazeis as obras de vosso pai. Disseram-lhe eles: Nós não somos bastardos; temos um pai, que é Deus.

42 Replicou-lhes Jesus: Se Deus fosse, de fato, vosso pai, certamente, me havíeis de amar; porque eu vim de Deus e aqui estou; pois não vim de mim mesmo, mas ele me enviou.

43 Qual a razão por que não compreendeis a minha linguagem? É porque sois incapazes de ouvir a minha palavra.

44 Vós sois do diabo, que é vosso pai, e quereis satisfazer-lhe os desejos. Ele foi homicida desde o princípio e jamais se firmou na verdade, porque nele não há verdade. Quando ele profere mentira, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira.

37 Sé que sois descendientes de Abraham; y sin embargo, procuráis matarme porque mi palabra no tiene cabida en vosotros.

38 Yo hablo lo que he visto con mi Padre; vosotros, entonces, hacéis también lo que oísteis de vuestro padre.

39 Ellos le contestaron, y le dijeron: Abraham es nuestro padre. Jesús les dijo*: Si sois hijos de Abraham, haced las obras de Abraham.

40 Pero ahora procuráis matarme, a mí que os he dicho la verdad que oí de Dios. Esto no lo hizo Abraham.

41 Vosotros hacéis las obras de vuestro padre. Ellos le dijeron: Nosotros no nacimos de fornicación; tenemos un Padre, es decir, Dios.

42 Jesús les dijo: Si Dios fuera vuestro Padre, me amaríais, porque yo salí de Dios y vine de Él, pues no he venido por mi propia iniciativa, sino que Él me envió.

43 ¿Por qué no entendéis lo que digo? Porque no podéis oír mi palabra.

44 Sois de vuestro padre el diablo y queréis hacer los deseos de vuestro padre. Él fue un homicida desde el principio, y no se ha mantenido en la verdad porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, habla de su propia naturaleza, porque es mentiroso y el padre de la mentira.

37 Yo sé que ustedes son descendientes de Abrahán; pero intentan matarme porque mi palabra no halla cabida en ustedes.

38 Yo hablo de lo que he visto con el Padre, pero ustedes hacen lo que han oído de parte de su padre.»

39 Ellos le respondieron: «Nuestro padre es Abrahán.» Jesús les dijo: «Si fueran hijos de Abrahán, harían las obras de Abrahán.

40 Pero ahora intentan matarme; a mí, que les he dicho la verdad, la cual he escuchado de Dios. Esto no lo hizo Abrahán.

41 Ustedes hacen las obras de su padre.» Entonces le dijeron: «Nosotros no hemos nacido de un acto de inmoralidad. Tenemos un padre, que es Dios.»

42 Y Jesús les dijo: «Si su padre fuera Dios, ciertamente me amarían; porque yo he salido y he venido de Dios. No he venido por mi propia cuenta, sino que él me envió.

43 ¿Por qué no entienden mi lenguaje? Pues porque no pueden escuchar mi palabra.

44 Ustedes son de su padre el diablo, y quieren cumplir con los deseos de su padre, quien desde el principio ha sido un homicida. No se mantiene en la verdad, porque no hay verdad en él. Cuando habla mentira, habla de lo que le es propio; porque es mentiroso y padre de la mentira.

37 Wetaman chi rix ix riy-rumam kan ri Abraham. Man rik'in ri' rix niwajo' yinikamisaj. Re' nuk'ut k'a chi rix man iya'on ta q'ij chire ri nuch'abel chi okineq ta ri pa taq iwánima.

38 Ronojel k'a ri nintzijoj yin, kan ja ri nata' k'utuyun-pe chinuwech. Y kan keri' chuqa' rix, niben xaxe ri nubij ri itata' chiwe, xcha'.

39 Rije' xkibij k'a chire ri Jesús: Ri Abraham jari' ri qatata' roj, xecha'. Y ri Jesús xubij chike: Wi rix ix riy-rumam ta kan ri Abraham, ye'ibanala' ta ri utz taq banobel achi'el ri xerubanala' rija'.

40 Jak'a rix xa nikanoj achike rubanik niben richin yinikamisaj, yin ri nintzijoj ri qitzij chiwe, qitzij ri wak'axan-pe rik'in ri Dios. Ri Abraham man k'a xuben ta achi'el ri niben rix.

41 Rix xa niben achi'el ri nuben ri itata', xcha' ri Jesús chike. Jari' toq rije' xkibij: ¡Roj man ojsik'on taq ak'ualaxela' ta roj xa kan xaxe k'a jun ri qatata', y ri' ja ri Dios!, xecha'.

42 K'ari' ri Jesús xubij chike ri winaqi' ri': Wi ta kan qitzij chi ja ri Dios ri itata', kan ta niq'alajin, roma yiniwajo' ta y yinik'ul ta jebel roma yin kan rik'in ri Dios in peteneq-wi y rik'in rija' in qajineq-wi-pe. Kan ja wi k'a ri Dios ri taqayon-pe wichin y man pa nuyonil ta yin, chi xipe chuwech re ruwach'ulew.

43 ¿Achike k'a roma toq man niq'ax ta chiwech ri ninbij chiwe? Roma rix man nikoch' ta niwak'axaj ri nuch'abel.

44 Ri itata' rix xa kan ja ri Itzel-Wineq y ja ri niqa' chuwech rija', jari' ri yixtajin chubanik. Rija' kan ja ri pa rutikeribel tikerineq-wi-pe richin nikamisan. Man k'a xk'oje' ta chik chupan ri qitzij, roma xa kan man jun k'a qitzij ri k'o ta rik'in. Xa kan jun tz'ukuy-tzij. Y kan kitata' k'a konojel ri e tz'ukuy taq tzij.

45 Mas, porque eu digo a verdade, não me credes.

46 Quem dentre vós me convence de pecado? Se vos digo a verdade, por que razão não me credes?

47 Quem é de Deus ouve as palavras de Deus; por isso, não me dais ouvidos, porque não sois de Deus.

48 Responderam, pois, os judeus e lhe disseram: Porventura, não temos razão em dizer que és samaritano e tens demônio?

49 Replicou Jesus: Eu não tenho demônio; pelo contrário, honro a meu Pai, e vós me desonrais.

50 Eu não procuro a minha própria glória; há quem a busque e julgue.

51 Em verdade, em verdade vos digo: se alguém guardar a minha palavra, não verá a morte, eternamente.

52 Disseram-lhe os judeus: Agora, estamos certos de que tens demônio. Abraão morreu, e também os profetas, e tu dizes: Se alguém guardar a minha palavra, não provará a morte, eternamente.

53 És maior do que Abraão, o nosso pai, que morreu? Também os profetas morreram. Quem, pois, te fazes ser?

45 Pero porque yo digo la verdad, no me creéis.

46 ¿Quién de vosotros me prueba que tengo pecado? Y si digo verdad, ¿por qué vosotros no me creéis?

47 El que es de Dios escucha las palabras de Dios; por eso vosotros no escucháis, porque no sois de Dios.

Jesús, anterior a Abraham

48 Contestaron los judíos, y le dijeron: ¿No decimos con razón que tú eres samaritano y que tienes un demonio?

49 Jesús respondió: Yo no tengo ningún demonio, sino que honro a mi Padre, y vosotros me deshonráis a mí.

50 Pero yo no busco mi gloria; hay Uno que la busca, y juzga.

51 En verdad, en verdad os digo que si alguno guarda mi palabra, no verá jamás la muerte.

52 Los judíos le dijeron: Ahora sí sabemos que tienes un demonio. Abraham murió, y también los profetas, y tú dices: «Si alguno guarda mi palabra no probará jamás la muerte».

53 ¿Eres tú acaso mayor que nuestro padre Abraham que murió? Los profetas también murieron; ¿quién crees que eres?

45 Pero a mí, que digo la verdad, no me creen.

46 ¿Quién de ustedes puede acusarme de haber pecado? Y si digo la verdad, ¿por qué no me creen?

47 El que es de Dios, escucha las palabras de Dios; pero ustedes no las escuchan, porque no son de Dios.»

La preexistencia de Cristo

48 Los judíos le respondieron: «¿Acaso no tenemos razón al decir que tú eres samaritano, y que tienes un demonio?»

49 Respondió Jesús: «Demonio no tengo. Yo lo que hago es honrar a mi Padre, pero ustedes me deshonran.

50 Y yo no busco mi gloria. Pero hay uno que la busca, y que juzga.

51 De cierto, de cierto les digo que, el que obedece mi palabra, nunca verá la muerte.»

52 Entonces los judíos le dijeron: «Ahora estamos seguros de que tienes un demonio. Abrahán murió, lo mismo que los profetas; ¿y tú dices: "El que guarda mi palabra, nunca verá la muerte"?

53 ¿Acaso eres tú mayor que nuestro padre Abrahán, el cual murió? ¡Y también los profetas murieron! ¿Quién te crees tú?»

45 Jak'a yin man k'a yininimaj ta roma kan ja ri qitzij ri ninbij chiwe.

46 ¿K'o kami k'a jun ri nibin-pe chuwe wakami achike mak e nubanalon? Y wi kan jebel niq'alajin chi man jun mak pa nuk'aslen y kan ruyon qitzij ri ninbij, ¿achike k'a roma toq man yininimaj ta?

47 Roma ri kan richin chik ri Dios, kan ja ri nubij ri ruch'abel ri Dios ri nuben. Jak'a rix man keri' ta niben, roma man ix richin ta ri Dios, xcha'.

Ri Jesús y ri Abraham

48 Roma ri' ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, xkibij k'a chire ri Jesús: Kan qitzij wi k'a ri qabin chawij chi rat xa at jun wineq aj-Samaria y k'o itzel espíritu awik'in, xecha' chire.

49 Jak'a ri Jesús xubij chike: Yin man jun itzel espíritu ri k'o ta wik'in. Yin kan ja ri nata' ri ninya' ruq'ij, jak'a rix xa man niya' ta nuq'ij.

50 Yin man nuq'ij-nuk'ojlen ta ri ninkanoj chi'ikojol, jak'a kan k'o k'a jun ri najowan chi rix niya' ta nuq'ij-nuk'ojlen. Y ja chuqa' rija' ri xtiq'aton-tzij pan iwi'.

51 Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ri wineq ri kan nunimaj ri nuch'abel, man xtutz'et ta ri kamik, xcha'.

52 Ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij xkibij k'a chire ri Jesús: Wakami kan qetaman chik chi kan k'o-wi itzel espíritu awik'in roma nabij chi achike ri yeniman ri ach'abel, man k'a xkeken ta. Jak'a ri qatata' Abraham y ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer, xa xeken.

53 Ri qatata' Abraham k'o ruq'ij, man rik'in-wi ri' rija' xken, y keri' chuqa' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer. ¿Más ta kami aq'ij rat ke chuwech rija'? ¿At achike k'a nana' awi' rat?, xecha'.

54 Respondeu Jesus: Se eu me glorifico a mim mesmo, a minha glória nada é; quem me glorifica é meu Pai, o qual vós dizeis que é vosso Deus.

55 Entretanto, vós não o tendes conhecido; eu, porém, o conheço. Se eu disser que não o conheço, serei como vós: mentiroso; mas eu o conheço e guardo a sua palavra.

56 Abraão, vosso pai, alegrou-se por ver o meu dia, viu-o e regozijou-se.

57 Perguntaram-lhe, pois, os judeus: Ainda não tens cinqüenta anos e viste Abraão?

58 Respondeu-lhes Jesus: Em verdade, em verdade eu vos digo: antes que Abraão existisse, EU SOU.

59 Então, pegaram em pedras para atirarem nele; mas Jesus se ocultou e saiu do templo.

João 9

A cura de um cego de nascença

1 Caminhando Jesus, viu um homem cego de nascença.

2 E os seus discípulos perguntaram: Mestre, quem pecou, este ou seus pais, para que nascesse cego?

3 Respondeu Jesus: Nem ele pecou, nem seus pais; mas foi para que se manifestem nele as obras de Deus.

54Jesús respondió: Si yo mismo me glorifico, mi gloria no es nada; es mi Padre el que me glorifica, de quien vosotros decís: «Él es nuestro Dios».

55Y vosotros no le habéis conocido, pero yo le conozco; y si digo que no le conozco seré un mentiroso como vosotros; pero sí le conozco y guardo su palabra.

56Vuestro padre Abraham se regocijó esperando ver mi día; y lo vio y se alegró.

57Por esto los judíos le dijeron: Aún no tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abraham?

58Jesús les dijo: En verdad, en verdad os digo: antes que Abraham naciera, yo soy.

59Entonces tomaron piedras para tirárselas, pero Jesús se ocultó y salió del templo.

Juan 9

Curación de un ciego

1Al pasar Jesús, vio a un hombre ciego de nacimiento.

2Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: Rabí, ¿quién pecó, este o sus padres, para que naciera ciego?

3Jesús respondió: Ni este pecó, ni sus padres; sino que está ciego para que las obras de Dios se manifiesten en él.

54Jesús respondió: «Si yo me glorifico a mí mismo, mi gloria nada es; pero el que me glorifica es mi Padre, el que ustedes dicen que es su Dios.

55Ustedes no lo conocen, pero yo sí lo conozco. Y si yo dijera que no lo conozco, sería un mentiroso como ustedes. Pero lo conozco, y obedezco su palabra.

56Abrahán, el padre de ustedes, se alegró al saber que vería mi día. Y lo vio, y se alegró.»

57Los judíos le dijeron: «Ni siquiera tienes cincuenta años, ¿y has visto a Abrahán?»

58Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Antes de que Abrahán fuera, yo soy.»

59Entonces tomaron piedras para arrojárselas; pero Jesús se escondió y salió del templo.

San Juan 9

Jesús sana a un ciego de nacimiento

1Al pasar, Jesús vio a un hombre que era ciego de nacimiento.

2Sus discípulos le preguntaron: «Rabí, ¿quién pecó, para que éste haya nacido ciego? ¿Él, o sus padres?»

3Jesús respondió: «No pecó él, ni tampoco sus padres. Más bien, fue para que las obras de Dios se manifiesten en él.

54Y ri Jesús xubij: Wi ta nuyon yin ninya' nuq'ij-nuk'ojlen, xa man jun k'a nik'atzin-wi. Jak'a ri nuq'ij-nuk'ojlen yin, kan ja ri nata' niya'o. Rija' ri kan nibij i-Dios chire.

55Rix xa man iwetaman ta ruwech, jak'a yin kan wetaman wi ruwech y wi ta ninbij chiwe chi man wetaman ta ruwech ri Dios xa yinok k'a jun tz'ukuy tzij achi'el rix. Yin kan qitzij chi wetaman ruwech, y kan ninben ri nubij ri ruch'abel rija'.

56Ri Abraham kan janila k'a xkikot ránima, roma xutz'et kan ri q'ij toq yin xipe, xcha' ri Jesús.

57Jari' toq ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij xkibij chire: Rat nabij chi atz'eton chik ri qatata' Abraham; rat xa k'a at ak'ual na. Xa k'a man jani kawineq lajuj ajuna', xecha'.

58Jak'a ri Jesús xubij chike ri achi'a' ri': Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi toq k'a man jani nalex ri Abraham, yin kan ink'o-wi-pe, xcha'.

59Roma ri' ri achi'a' ri' kan xbekisik'ila-pe abej richin nikik'eq chi abej ri Jesús. Jak'a rija' xrewaj-ri' y xel-pe ri chiri' pa rachoch ri Dios.

Juan 9

Ri Jesús xuk'achojirisaj jun achin moy ri kan pa ralaxik-pe

1K'o k'a jun q'ij ri Jesús niq'ax k'a el akuchi k'o-wi jun achin moy ri pa ralaxik, y kan xutz'et k'a ri achin ri'.

2Y ri tijoxela' xkik'utuj k'a chire ri Jesús: Tijonel, ¿achike k'a xmakun richin kere' xalex re achin re'? ¿Ja ri rute-rutata' o ja rija'?, xecha'.

3Jak'a ri Jesús xubij: Man jun k'a chike ta rije' ri xmakun, richin kere' xuk'uluwachij re jun achin re'; ni rija' ni ri rute-rutata'. Rija' kan kere' k'a pa ralaxik, richin chi niq'alajin ri rusamaj ri Dios rik'in re jun moy re'.

4 É necessário que façamos as obras daquele que me enviou, enquanto é dia; a noite vem, quando ninguém pode trabalhar.

5 Enquanto estou no mundo, sou a luz do mundo.

6 Dito isso, cuspiu na terra e, tendo feito lodo com a saliva, aplicou-o aos olhos do cego,

7 dizendo-lhe: Vai, lava-te no tanque de Siloé (que quer dizer Enviado). Ele foi, lavou-se e voltou vendo.

8 Então, os vizinhos e os que dantes o conheciam de vista, como mendigo, perguntavam: Não é este o que estava assentado pedindo esmolas?

9 Uns diziam: É ele. Outros: Não, mas se parece com ele. Ele mesmo, porém, dizia: Sou eu.

10 Perguntaram-lhe, pois: Como te foram abertos os olhos?

11 Respondeu ele: O homem chamado Jesus fez lodo, untou-me os olhos e disse-me: Vai ao tanque de Siloé e lava-te. Então, fui, lavei-me e estou vendo.

12 Disseram-lhe, pois: Onde está ele? Respondeu: Não sei.

Os fariseus interrogam o cego

4Nosotros debemos hacer las obras del que me envió mientras es de día; la noche viene cuando nadie puede trabajar.

5Mientras estoy en el mundo, yo soy la luz del mundo.

6Habiendo dicho esto, escupió en tierra, e hizo barro con la saliva y le untó el barro en los ojos,

7y le dijo: Ve y lávate en el estanque de Siloé (que quiere decir, Enviado). Él fue, pues, y se lavó y regresó viendo.

8Entonces los vecinos y los que antes le habían visto que era mendigo, decían: ¿No es este el que se sentaba y mendigaba?

9Unos decían: Él es; y otros decían: No, pero se parece a él. Él decía: Yo soy.

10Entonces le decían: ¿Cómo te fueron abiertos los ojos?

11Él respondió: El hombre que se llama Jesús hizo barro, lo untó sobre mis ojos y me dijo: «Ve al Siloé y lávate». Así que fui, me lavé y recibí la vista.

12Y le dijeron: ¿Dónde está Él? Él dijo*: No sé.

4Mientras sea de día, nos es necesario hacer las obras del que me envió; viene la noche, cuando nadie puede trabajar.

5Mientras que estoy en el mundo, soy la luz del mundo.»

6Dicho esto, escupió en tierra, hizo lodo con la saliva, y untó el lodo en los ojos del ciego;

7entonces le dijo: «Ve a lavarte en el estanque de Siloé (que significa “Enviado”).» El ciego fue, se lavó, y al volver ya veía.

8Entonces los vecinos, y los que antes habían visto que era ciego, decían: «¿No es éste el que se sentaba a mendigar?»

9Unos decían: «Sí, es él»; otros decían: «Se le parece»; pero él decía: «Yo soy».

10Y le dijeron: «¿Y cómo es que se te han abierto los ojos?»

11Él les respondió: «Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me lo untó en los ojos, y me dijo: “Ve a Siloé, y lávate.” Y yo fui, me lavé, y recibí la vista.»

12Ellos le dijeron: «¿Y dónde está él?» Él dijo: «No lo sé.»

Los fariseos interrogan al ciego sanado

4Rokik ri paq'ij, kan utz wi chi ninben ri rusamaj ri taqayon-pe wichin roma toq nok-pe ri aq'a', konojel man yetikir ta chik yesamej.

5Re q'ij re k'a ink'o na chuwech re ruwach'ulew, ja yin ri yisaqirisan kik'aslen konojel winaqi', xcha'.

6Toq e rubin chik k'a qa ri ch'abel ri', rija' xchuban k'a pan ulew. Rik'in ri ruchub, xuben juba' ti ch'abeq. K'ari' ri ch'abeq ri' xukil-el ri chirunaq'-ruwech ri moy.

7Y xubij chire: Wakami kabiyin, y tabech'aja' ri runaq'-awech ri pan atinibel Siloé, xcha'. Re bi'aj re' pa qach'abel nibix Taqo'n chire. Ri achin ri' kan xbe na wi, xuch'ej ri runaq'-ruwech, y toq xtzolin-pe, nitzu'un chik.

8K'ari' k'a ri e rachk'uljay y ri ch'aqa' winaqi' ri kan e tz'eteyon richin chi moy, nikibila': ¿Man ja ta kami achin re' ri qatz'etelon chi nitz'uye' ke taq ri' y nuk'utuj méro?, yecha'.

9Ek'o k'a winaqi' ri yebin chi ja rija'. Ch'aqa' chik nikibij chi junan nitzu'un rik'in ri achin ri'. Jak'a rija' nubij: Ja'. Ja yin ri', xcha'.

10Y ri winaqi' nikik'utuj k'a chire ri achin ri': ¿Achike k'a rubanik xban awik'in richin chi yatzu'un chik re wakami?, xecha' chire.

11Jari' toq ri achin xubij chike: Ri jun achin rubini'an Jesús xuben juba' ti ch'abeq y jari' ri xukil ri chirunaq'-nuwech, y k'ari' xubij chuwe chi tinbench'aja' ri runaq'-nuwech ri pan atinibel Siloé. Y yin kan xibe-wi; xinch'ej ri runaq'-nuwech, y jari' toq xitzu'un, xcha'.

12Jak'a ri winaqi' xkik'utuj chire chi akuchi k'o-wi ri Jesús. Y rija' xubij chi man retaman ta.

Ri achin ri xya'ox rutzubal xuk'uex chikiwech ri fariseo

13 Levaram, pois, aos fariseus o que dantes fora cego.
14 E era sábado o dia em que Jesus fez o lodo e lhe abriu os olhos.
15 Então, os fariseus, por sua vez, lhe perguntaram como chegara a ver; ao que lhes respondeu: Aplicou lodo aos meus olhos, lavei-me e estou vendo.
16 Por isso, alguns dos fariseus diziam: Esse homem não é de Deus, porque não guarda o sábado. Diziam outros: Como pode um homem pecador fazer tamanhos sinais? E houve dissensão entre eles.
17 De novo, perguntaram ao cego: Que dizes tu a respeito dele, visto que te abriu os olhos? Que é profeta, respondeu ele.
18 Não acreditaram os judeus que ele fora cego e que agora via, enquanto não lhe chamaram os pais
19 e os interrogaram: É este o vosso filho, de quem dizeis que nasceu cego? Como, pois, vê agora?
20 Então, os pais responderam: Sabemos que este é nosso filho e que nasceu cego;
21 mas não sabemos como vê agora; ou quem lhe abriu os olhos também não sabemos. Perguntai a ele, idade tem; falará de si mesmo.

13Llevaron* ante los fariseos al que antes había sido ciego.
14Y era día de reposo el día en que Jesús hizo el barro y le abrió los ojos.
15Entonces los fariseos volvieron también a preguntarle cómo había recibido la vista. Y él les dijo: Me puso barro sobre los ojos, y me lavé y veo.
16Por eso algunos de los fariseos decían: Este hombre no viene de Dios, porque no guarda el día de reposo. Pero otros decían: ¿Cómo puede un hombre pecador hacer tales señales? Y había división entre ellos.
17Entonces dijeron* otra vez al ciego: ¿Qué dices tú de Él, ya que te abrió los ojos? Y él dijo: Es un profeta.
18Entonces los judíos no le creyeron que había sido ciego, y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,
19y les preguntaron, diciendo: ¿Es este vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo es que ahora ve?
20Sus padres entonces les respondieron, y dijeron: Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego;
21pero cómo es que ahora ve, no lo sabemos; o quién le abrió los ojos, nosotros no lo sabemos. Preguntadle a él; edad tiene, él hablará por sí mismo.

13El que había sido ciego fue llevado ante los fariseos.
14Cuando Jesús hizo lodo y le abrió los ojos al ciego era día de reposo.
15También los fariseos volvieron a preguntarle cómo había recibido la vista. Y él les dijo: «Me puso lodo en los ojos, y yo me lavé, y ahora veo.»
16Algunos de los fariseos decían: «Ese hombre no procede de Dios, porque no guarda el día de reposo.» Y otros decían: «¿Cómo puede un pecador hacer estas señales?» Y había disensión entre ellos.
17Entonces volvieron a preguntarle al ciego: «¿Tú qué opinas del que te abrió los ojos?» Y él respondió: «Creo que es un profeta.»
18Pero los judíos no creían que aquel hombre había sido ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista
19y les preguntaron: «¿Es éste el hijo de ustedes, de quien ustedes dicen que nació ciego? ¿Cómo es que ahora ve?»
20Sus padres les respondieron: «Sabemos que éste es nuestro hijo, y que nació ciego;
21lo que no sabemos es cómo es que ahora ve, y tampoco sabemos quién le abrió los ojos. Pero pregúntenle a él, que ya es mayor de edad y puede hablar por sí mismo.»

13-14Ri q'ij toq ri Jesús xuben chire ri achin moy chi nitzu'un, pa jun q'ij richin uxlanen. Roma ri' ri winaqi' xkik'uaj k'a el ri achin chikiwech ri fariseo.
15Toq xe'apon, ri fariseo xkik'utuj k'a chire chi achike rubanik xban chire richin wakami nitzu'un chik. Rija' xubij k'a: Ri xbanon chuwe richin yitzu'un chik, xukil k'a juba' ti ch'abeq chirunaq'-nuwech, y yin xinch'ej. Y jare' yitzu'un chik, xcha' chike.
16Jujun chike ri fariseo nikibij: Ri Jesús ri' man rik'in ta ri Dios peteneq-wi, roma kan man nuchajij ta ri q'ij richin uxlanen, yecha'. Jak'a ri ch'aqa' chik fariseo nikibij: ¿Kan nitikir ta kami yeruben meyel taq banobel jun achin aj-mak, achi'el xuben rija' rik'in ri achin moy?, yecha'. Roma ri' ri fariseo man junan ta k'a ri kich'obonik chirij ri Jesús.
17K'ari' xkik'utuj chik chire ri achin ri xk'achojirisex: Wi ri Jesús kan xuben chawe chi yatzu'un, ¿achike chi achin rija', nach'ob rat?, xecha'. Y rija' xubij: Yin ninch'ob chi ri Jesús jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xcha'.
18Jak'a ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, man nikinimaj ta chi ri achin ri' kan moy wi toq xalex, y wakami nitzu'un chik. Roma ri' kan xekoyoj k'a ri rute-rutata'.
19Xkik'utuj k'a chike: ¿Ja iwalk'ual re', ri nibij chi kan moy pa ralaxik? Wi kan moy k'a toq xalex, ¿achike k'a roma toq nitzu'un wakami?, xecha'.
20Ri rute-rutata' xkibij chike ri achi'a' ri': Ja', ja qalk'ual re' y kan moy wi pa ralaxik.
21Jak'a man qetaman ta roj, achike rubanik xuben richin nitzu'un chik wakami. Roj man qetaman ta achike xbanon chire richin nitzu'un chik. Tik'utuj k'a chire rija' roma xa kan k'o chik rujuna', y nitikir nubij chiwe ri achike xbanatej, xecha' rije'.

22 Isto disseram seus pais porque estavam com medo dos judeus; pois estes já haviam assentado que, se alguém confessasse ser Jesus o Cristo, fosse expulso da sinagoga.

23 Por isso, é que disseram os pais: Ele idade tem, interrogai-o.

24 Então, chamaram, pela segunda vez, o homem que fora cego e lhe disseram: Dá glória a Deus; nós sabemos que esse homem é pecador.

25 Ele retrucou: Se é pecador, não sei; uma coisa sei: eu era cego e agora vejo.

26 Perguntaram-lhe, pois: Que te fez ele? como te abriu os olhos?

27 Ele lhes respondeu: Já vo-lo disse, e não atendestes; por que quereis ouvir outra vez? Porventura, quereis vós também tornar-vos seus discípulos?

28 Então, o injuriaram e lhe disseram: Discípulo dele és tu; mas nós somos discípulos de Moisés.

29 Sabemos que Deus falou a Moisés; mas este nem sabemos donde é.

30 Respondeu-lhes o homem: Nisto é de estranhar que vós não saibais donde ele é, e, contudo, me abriu os olhos.

22Sus padres dijeron esto porque tenían miedo a los judíos; porque los judíos ya se habían puesto de acuerdo en que si alguno confesaba que Jesús era el Cristo, fuera expulsado de la sinagoga.

23Por eso sus padres dijeron: Edad tiene; preguntadle a él.

24Por segunda vez llamaron al hombre que había sido ciego y le dijeron: Da gloria a Dios; nosotros sabemos que este hombre es un pecador.

25Entonces él les contestó: Si es pecador, no lo sé; una cosa sé: que yo era ciego y ahora veo.

26Le dijeron entonces: ¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?

27Él les contestó: Ya os lo dije y no escuchasteis; ¿por qué queréis oírlo otra vez? ¿Es que también vosotros queréis haceros discípulos suyos?

28Entonces lo insultaron, y le dijeron: Tú eres discípulo de ese hombre; pero nosotros somos discípulos de Moisés.

29Nosotros sabemos que Dios habló a Moisés, pero en cuanto a este, no sabemos de dónde es.

30Respondió el hombre y les dijo: Pues en esto hay algo asombroso, que vosotros no sepáis de dónde es, y sin embargo, a mí me abrió los ojos.

22Sus padres dijeron esto porque tenían miedo de los judíos, pues éstos ya habían acordado expulsar de la sinagoga a quien confesara que Jesús era el Mesías.

23Por eso dijeron sus padres: «Ya es mayor de edad; pregúntenle a él.»

24Entonces volvieron a llamar al que había sido ciego, y le dijeron: «Da gloria a Dios. Nosotros sabemos que ese hombre es pecador.»

25Pero él respondió: «Si es pecador, no lo sé; lo que sí sé, es que yo era ciego y ahora veo.»

26Volvieron a decirle: «¿Pero qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?»

27Él les respondió: «Ya se lo he dicho, y ustedes no escuchan. ¿Por qué quieren oírlo otra vez? ¿También ustedes quieren hacerse discípulos suyos?»

28Ellos lo insultaron, y le dijeron: «¡Discípulo suyo lo serás tú! ¡Nosotros somos discípulos de Moisés!

29Nosotros sabemos que Dios le habló a Moisés; pero de ése, no sabemos ni de dónde es.»

30El hombre les dijo: «Pues esto es lo asombroso, que ustedes no sepan de dónde es, pero a mí me abrió los ojos.

22Keri' k'a ri xkiq'alajirisaj ri rute-rutata' ri achin ri' chike ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij, roma kixibin-ki' chikiwech. Roma rije' kan kelesan chik k'a rutzijol chi xabachike wineq ri xtibin chi ri Jesús jari' ri Cristo, kan noqotex k'a pe chupan ri jay ri nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios.

23Xa roma ri' toq ri rute-rutata' ri achin ri' xaxe k'a xkibij chi tikik'utuj chire rija', roma xa kan k'o chik rujuna'.

24K'ari' ri fariseo xkoyoj chik k'a jun bey ri achin ri nitzu'un chik, y xkibij chire: Tabij chiqe ri qitzij ri xk'uluwachitej. Roj qetaman chi ri Jesús ri' jun achin aj-mak, xecha'.

25Y ri achin xubij k'a chike: Yin man wetaman ta wi ri Jesús aj-mak o man aj-mak ta. Ri wetaman yin chi man yitzu'un ta, y wakami yitzu'un chik, xcha'.

26Ri achi'a' ri' xkik'utuj chik k'a chire: ¿Achike ri xuben chawe richin xatikir xatzu'un?, xecha'.

27Rija' xubij k'a chike: Jari' ri xintzijoj yan chiwe y xa man xiniwak'axaj ta. ¿Achike k'a roma toq wakami rix niwajo' chi yin ninkamuluj chik rubixik chiwe? ¿Niwajo' niwojqaj ri Jesús?, xcha' chike.

28Jak'a ri achi'a' ri' xyakatej koyowal y xkibij chire: Rat xa at jun ojqey richin rija', jak'a roj kan oj ojqey richin ri Moisés.

29Chuqa' kan qetaman-wi k'a chi ri Moisés kan xch'on-wi ri Dios rik'in, jak'a re Jesús re' man qetaman ta akuchi tipe-wi, xecha'.

30K'ari' ri achin xubij: Jare' ri nibanon chuwe yin chi kan janila ninch'ob rij, roma rix kan man iwetaman ta akuchi nipe-wi, jak'a wik'in yin xuben jun meyel banobel, roma wakami yitzu'un chik.

31 Sabemos que Deus não atende a pecadores; mas, pelo contrário, se alguém teme a Deus e pratica a sua vontade, a este atende.

32 Desde que há mundo, jamais se ouviu que alguém tenha aberto os olhos a um cego de nascença.

33 Se este homem não fosse de Deus, nada poderia ter feito.

34 Mas eles retrucaram: Tu és nascido todo em pecado e nos ensinas a nós? E o expulsaram.

Jesus revela-se ao cego

35 Ouvindo Jesus que o tinham expulsado, encontrando-o, lhe perguntou: Crês tu no Filho do Homem?

36 Ele respondeu e disse: Quem é, SENHOR, para que eu nele creia?

37 E Jesus lhe disse: Já o tens visto, e é o que fala contigo.

38 Então, afirmou ele: Creio, SENHOR; e o adorou.

39 Prosseguiu Jesus: Eu vim a este mundo para juízo, a fim de que os que não vêem vejam, e os que vêem se tornem cegos.

40 Alguns dentre os fariseus que estavam perto dele perguntaram-lhe: Acaso, também nós somos cegos?

31 Sabemos que Dios no oye a los pecadores; pero si alguien teme a Dios y hace su voluntad, a este oye.

32 Desde el principio jamás se ha oído decir que alguien abriera los ojos a un ciego de nacimiento.

33 Si este no viniera de Dios, no podría hacer nada.

34 Respondieron ellos y le dijeron: Tú naciste enteramente en pecados, ¿y tú nos enseñas a nosotros? Y lo echaron fuera.

35 Jesús oyó decir que lo habían echado fuera, y hallándolo, le dijo: ¿Crees tú en el Hijo del Hombre?

36 Él respondió y dijo: ¿Y quién es, Señor, para que yo crea en Él?

37 Jesús le dijo: Pues tú le has visto, y el que está hablando contigo, ese es.

38 Él entonces dijo: Creo, Señor. Y le adoró.

39 Y Jesús dijo: Yo vine a este mundo para juicio; para que los que no ven, vean, y para que los que ven se vuelvan ciegos.

40 Algunos de los fariseos que estaban con Él oyeron esto y le dijeron: ¿Acaso nosotros también somos ciegos?

31 Y sabemos que Dios no escucha a los pecadores, pero que si alguno es temeroso de Dios y hace su voluntad, a ése sí lo escucha.

32 Nunca se ha oído decir que alguien le abriera los ojos a un ciego de nacimiento.

33 Si éste no viniera de Dios, nada podría hacer.»

34 Ellos le dijeron: «Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos vas a enseñar?» Y lo expulsaron de allí.

Ceguera espiritual

35 Jesús supo que lo habían expulsado, así que cuando lo halló le dijo: «¿Crees tú en el Hijo de Dios?»

36 Él le respondió: «Señor, ¿y quién es, para que crea en él?»

37 Jesús le dijo: «Pues ya lo has visto, y es el que habla contigo.»

38 Y él dijo: «Creo, Señor.» Y lo adoró.

39 Jesús dijo: «Yo he venido a este mundo para juicio; para que vean los que no ven, y para que los que ven se queden ciegos.»

40 Al oír esto, algunos de los fariseos que estaban con él le preguntaron: «¿Acaso también nosotros somos ciegos?»

31 Qetaman chi ri Dios man nuben ta ri nikik'utuj ri aj-maki' chire. Jak'a ri jun ri kan nuya-wi ruq'ij ri Dios y kan nuben chuqa' ri nrajo' rija', kan nak'axex-wi roma ri Dios, y nibanatej ri nuk'utuj.

32 Kan man jun bey k'a tz'eton o ak'axan ta chi k'o ta jun ri nibanon chire jun ri kan moy wi pa ralaxik richin nitzu'un ta.

33 Y wi ta ri Jesús man ta rik'in ri Dios peteneq-wi, man ta xtikir xuben re meyel banobel wik'in, xcha'.

34 Jak'a ri fariseo ri' xkibij chire ri achin ri nitzu'un chik: Rat kan at aj-mak pe pan awalaxik, ¿y nawajo' yojatijoj roj?, xecha'. Kan jari' k'a xkoqotaj-pe chupan ri jay ri akuchi nikimol-ki' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios.

Ri Jesús xubij moyi' chike ri fariseo

35 Ri Jesús xrak'axaj k'a chi ri achin ri' xoqotex-pe. Roma ri' xberukanoj y toq xril, xubij chire: ¿Nakuquba' ak'u'x rik'in ri ruk'ajol ri Dios?, xcha'.

36 Y rija' xubij chire ri Jesús: Yin ninwajo' ninkuquba' nuk'u'x rik'in, jak'a man wetaman ta achike ri'. Tabij k'a chuwe, xcha'.

37 Jak'a ri Jesús xubij chire: Rat kan atz'eton chik k'a ri ruk'ajol ri Dios. Ja yin re yich'on awik'in, xcha'.

38 Ri achin kan jari' k'a xubij: Wajaw, yin ninkuquba' nuk'u'x awik'in, xcha'. K'ari' kan xxuke' k'a chuwech ri Jesús richin xuya' ruq'ij.

39 K'ari' ri Jesús xubij chire: Yin xipe k'a chuwech re ruwach'ulew richin ninq'alajirisaj kimak ri winaqi'; ninben k'a chike ri winaqi' ri man nitzu'un ta kánima chi titzu'un. Jak'a ri nikina' chi nitzu'un ri kánima xa ke'ok moyi', xcha'.

40 Jujun chike ri fariseo ri ek'o-apo chiri' akuchi k'o-wi ri Jesús, toq xkak'axaj ri', xkibij: ¿Oj moyi' kami chuqa' roj?, xecha'.

41 Respondeu-lhes Jesus: Se fôsseis cegos, não teríeis pecado algum; mas, porque agora dizeis: Nós vemos, subsiste o vosso pecado.

João 10

Jesus, o bom pastor

1 Em verdade, em verdade vos digo: o que não entra pela porta no aprisco das ovelhas, mas sobe por outra parte, esse é ladrão e salteador.

2 Aquele, porém, que entra pela porta, esse é o pastor das ovelhas.

3 Para este o porteiro abre, as ovelhas ouvem a sua voz, ele chama pelo nome as suas próprias ovelhas e as conduz para fora.

4 Depois de fazer sair todas as que lhe pertencem, vai adiante delas, e elas o seguem, porque lhe reconhecem a voz;

5 mas de modo nenhum seguirão o estranho; antes, fugirão dele, porque não conhecem a voz dos estranhos.

6 Jesus lhes propôs esta parábola, mas eles não compreenderam o sentido daquilo que lhes falava.

7 Jesus, pois, lhes afirmou de novo: Em verdade, em verdade vos digo: eu sou a porta das ovelhas.

8 Todos quantos vieram antes de mim são ladrões e salteadores; mas as ovelhas não lhes deram ouvido.

41Jesús les dijo: Si fuerais ciegos, no tendríais pecado; pero ahora, porque decís: «Vemos», vuestro pecado permanece.

Juan 10

Jesús, el buen pastor

1 En verdad, en verdad os digo: el que no entra por la puerta en el redil de las ovejas, sino que sube por otra parte, ese es ladrón y salteador.

2Pero el que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

3A este le abre el portero, y las ovejas oyen su voz; llama a sus ovejas por nombre y las conduce afuera.

4Cuando saca todas las suyas, va delante de ellas, y las ovejas lo siguen porque conocen su voz.

5Pero a un desconocido no seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños.

6Jesús les habló por medio de esta alegoría, pero ellos no entendieron qué era lo que les decía.

7Entonces Jesús les dijo de nuevo: En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas.

8Todos los que vinieron antes de mí son ladrones y salteadores, pero las ovejas no les hicieron caso.

41Jesús les respondió: «Si ustedes fueran ciegos, no tendrían pecado; pero ahora, como dicen que ven, su pecado permanece.»

San Juan 10

Parábola del redil

1«De cierto, de cierto les digo: El ladrón y el salteador es el que no entra por la puerta del redil de las ovejas, sino que trepa por otra parte.

2Pero el que entra por la puerta, es el pastor de las ovejas.

3A éste el portero le abre, y las ovejas oyen su voz; y él llama a las ovejas por su nombre, y las saca.

4Y una vez que ha sacado a todas sus ovejas, va delante de ellas; y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz.

5Pero a un extraño no lo siguen, sino que huyen de él, porque no conocen la voz de gente extraña.»

6Jesús les dijo esta alegoría; pero ellos no entendieron qué les quiso decir.

Jesús, el buen pastor

7Una vez más Jesús les dijo: «De cierto, de cierto les digo: Yo soy la puerta de las ovejas.

8Todos los que vinieron antes de mí, son ladrones y salteadores; pero las ovejas no los oyeron.

41Roma ri' ri Jesús xubij chike: Wi ta ix moyi', jebel ta, roma man jun ta mak niwejqalej. Xa roma k'a rix nibij chi man ix moyi' ta, xa roma ri' toq ri imak kan k'o-wi, xcha'.

Juan 10

Ri k'ambel-tzij chirij ri yuq'unel y ri e rukarne'l

1K'ari' ri Jesús xubij: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ri man nukusaj ta ri ruchi' ri qejoj akuchi ek'o-wi-qa ri karne'l richin nok-apo y xa nuropij, xa jun eleq'ey karne'l.

2Jak'a ri nukusan ri ruchi' ri qejoj richin nok-apo, ri' kan jari' ri yuq'unel kichin ri karne'l.

3Y ri chajinel nujeq ruchi' ri qejoj toq nrak'axaj ri ruch'abel ri yuq'unel. Ri rukarne'l rija' kan ketaman chik ri ruch'abel. Rija' yeroyoj chikijujunal rik'in ri kibi' y yerelesaj k'a el.

4Toq e relesan chik k'a el konojel ri rukarne'l, ninabeyej-el chikiwech, y ri karne'l yetzeqe-el chirij. Ri karne'l kan keri' wi nikiben roma kan ketaman k'a ruch'abel ri niyuq'un kichin.

5Jak'a ri man ketaman ta ruwech, man xtikitzeqelibej ta. Xa ye'animej chuwech, roma man ketaman ta ri ruch'abel, xcha'.

6Ri Jesús xubij re jun k'ambel-tzij re' chike ri fariseo, jak'a rije' man xq'ax ta chikiwech achike ri xubij chike.

Ri utzilej yuq'unel

7K'ari' ri Jesús xch'on chik jun bey y xubij chike ri fariseo: Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi ja yin ri achi'el ruchi' ri qejoj ri akuchi ye'ok-apo ri taq karne'l.

8Konojel ri xek'oje' yan nabey chinuwech yin y xkibij chi e taqon-pe roma ri Dios. Xa e junan kik'in ri eleq'ey taq karne'l. Y man xetzeqelibex ta koma ri taq karne'l ri e wichin yin.

9 Eu sou a porta. Se alguém entrar por mim, será salvo; entrará, e sairá, e achará pastagem.

10 O ladrão vem somente para roubar, matar e destruir; eu vim para que tenham vida e a tenham em abundância.

11 Eu sou o bom pastor. O bom pastor dá a vida pelas ovelhas.

12 O mercenário, que não é pastor, a quem não pertencem as ovelhas, vê vir o lobo, abandona as ovelhas e foge; então, o lobo as arrebata e dispersa.

13 O mercenário foge, porque é mercenário e não tem cuidado com as ovelhas.

14 Eu sou o bom pastor; conheço as minhas ovelhas, e elas me conhecem a mim,

15 assim como o Pai me conhece a mim, e eu conheço o Pai; e dou a minha vida pelas ovelhas.

16 Ainda tenho outras ovelhas, não deste aprisco; a mim me convém conduzi-las; elas ouvirão a minha voz; então, haverá um rebanho e um pastor.

17 Por isso, o Pai me ama, porque eu dou a minha vida para a reassumir.

18 Ninguém a tira de mim; pelo contrário, eu espontaneamente a dou. Tenho autoridade para a

9Yo soy la puerta; si alguno entra por mí, será salvo; y entrará y saldrá y hallará pasto.

10El ladrón solo viene para robar y matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

11Yo soy el buen pastor; el buen pastor da su vida por las ovejas.

12Pero el que es un asalariado y no un pastor, que no es el dueño de las ovejas, ve venir al lobo, y abandona las ovejas y huye, y el lobo las arrebata y las dispersa.

13El huye porque solo trabaja por el pago y no le importan las ovejas.

14Yo soy el buen pastor, y conozco mis ovejas y las mías me conocen,

15de igual manera que el Padre me conoce y yo conozco al Padre, y doy mi vida por las ovejas.

16Tengo otras ovejas que no son de este redil; a esas también me es necesario traerlas, y oirán mi voz, y serán un rebaño con un solo pastor.

17Por eso el Padre me ama, porque yo doy mi vida para tomarla de nuevo.

18Nadie me la quita, sino que yo la doy de mi propia voluntad. Tengo autoridad para darla, y tengo

9Yo soy la puerta; el que por mí entra, será salvo; y entrará y saldrá, y hallará pastos.

10El ladrón no viene sino para hurtar, matar y destruir; yo he venido para que tengan vida, y para que la tengan en abundancia.

11Yo soy el buen pastor; el buen pastor da su vida por las ovejas.

12Pero el asalariado, el que no es el pastor ni el dueño de las ovejas, huye y abandona las ovejas cuando ve venir al lobo, y el lobo las arrebata y las dispersa.

13Al que es asalariado, no le importan las ovejas.

14Yo soy el buen pastor. Yo conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí,

15así como el Padre me conoce a mí, y yo conozco al Padre; y yo pongo mi vida por las ovejas.

16También tengo otras ovejas, que no son de este redil; también a aquéllas debo traer, y oirán mi voz, y habrá un rebaño y un pastor.

17Por eso el Padre me ama, porque yo pongo mi vida para volver a tomarla.

18Nadie me la quita, sino que yo la doy por mi propia cuenta. Tengo poder para ponerla, y tengo poder

9Ja yin k'a ri achi'el ruchi' ri qejoj. Ri xtok k'a wik'in yin, kan xtikolotej. Ri wineq ri' achi'el jun karne'l nok y nel-pe chupan ri qejoj y nril ronojel ri nik'atzin chire.

10Jun eleq'om, toq napon, kan xaxe k'a richin niberubana-pe eleq', nikamisan kan y nuwulaj kan ronojel. Jak'a yin xipe richin nonya' jun utzilej k'aslen richin q'asen chike ri winaqi' ri yinkak'axaj.

11Y ja yin k'a ri utzilej yuq'unel, y ri jun utzilej yuq'unel nuya' ri ruk'aslen richin utz yek'oje' ri rukarne'l.

12Jak'a ri xa niyuq'un xaxe roma tojon y man rajaw ta chuqa' ri karne'l ri', toq nutz'et k'a chi nipe ri utiw, xa ja rija' ri nukol-el-ri' nabey y yerumalij kan ri karne'l ri yeruyuq'uj. Y ri utiw yeruk'uaj k'a ri karne'l, y ri ch'aqa' chik yetalutej-el.

13Ri samajel ri' xa roma mero nisamej man jun k'a chire rija' wi k'o nikik'uluwachij ri karne'l.

14Ja yin k'a ri utzilej yuq'unel y wetaman kiwech ri kan e wichin yin, y rije' kan ketaman k'a chuqa' nuwech.

15Kan keri' chuqa' nubanon yin rik'in ri nata'. Rija' retaman nuwech yin, y yin wetaman ruwech rija'. Yin ninya' k'a nuk'aslen richin utz yek'oje' ri nukarne'l.

16Y yin man xaxe ta k'a q'ataj nukarne'l re' ri ek'o, xa kan ek'o k'a chuqa' ch'aqa' chik ri man jani ek'o ta wawe' chupan re jun qejoj re'. Kan xkenk'en k'a pe richin xtikak'axaj chuqa' ri nuch'abel. Chupan ri q'ij ri' xaxe yin ri xkinok kiyuq'unel, y xtik'oje' xaxe jun q'ataj nukarne'l.

17Ri nata' Dios kan yirajo-wi k'a roma yin kan ninya-wi' pa kamik, richin yik'ase' chik jun bey.

18Ri nuk'aslen yin, kan man jun k'a xtelesan, kan k'a ja na yin ri yiya'on ri nuk'aslen. Kan pa nuq'a' k'a yin

entregar e também para reavê-la. Este mandato recebi de meu Pai.

Nova dissensão entre os judeus

19 Por causa dessas palavras, rompeu nova dissensão entre os judeus.

20 Muitos deles diziam: Ele tem demônio e enlouqueceu; por que o ouvis?

21 Outros diziam: Este modo de falar não é de endemoninhado; pode, porventura, um demônio abrir os olhos aos cegos?

A Festa da Dedicação. Jesus é interrogado

22 Celebrava-se em Jerusalém a Festa da Dedicação. Era inverno.

23 Jesus passeava no templo, no Pórtico de Salomão.

24 Rodearam-no, pois, os judeus e o interpelaram: Até quando nos deixarás a mente em suspenso? Se tu és o Cristo, dize-o francamente.

25 Respondeu-lhes Jesus: Já vo-lo disse, e não credes. As obras que eu faço em nome de meu Pai testificam a meu respeito.

26 Mas vós não credes, porque não sois das minhas ovelhas.

autoridad para tomarla de nuevo. Este mandamiento recibí de mi Padre.

Los judíos divididos otra vez

19Se volvió a suscitar una división entre los judíos por estas palabras.

20Y muchos de ellos decían: Tiene un demonio y está loco. ¿Por qué le hacéis caso?

21Otros decían: Estas no son palabras de un endemoniado. ¿Puede acaso un demonio abrir los ojos de los ciegos?

Jesús, uno con el Padre

22En esos días se celebraba en Jerusalén la fiesta de la Dedicación.

23Era invierno, y Jesús andaba por el templo, en el pórtico de Salomón.

24Entonces los judíos le rodearon, y le decían: ¿Hasta cuándo nos vas a tener en suspenso? Si tú eres el Cristo, dínoslo claramente.

25Jesús les respondió: Os lo he dicho, y no creéis; las obras que yo hago en el nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mí.

26Pero vosotros no creéis porque no sois de mis ovejas.

para volver a tomarla. Este mandamiento lo recibí de mi Padre.»

Los judíos rechazan a Jesús

19Y volvió a haber disensión entre los judíos por causa de estas palabras.

20Muchos de ellos decían: «Tiene un demonio, y ha perdido el juicio. ¿Por qué hacerle caso?»

21Otros decían: «Estas palabras no son de un endemoniado. ¿Acaso un demonio puede abrir los ojos de los ciegos?»

Los judíos rechazan a Jesús

22Era invierno, y en Jerusalén se estaba celebrando la fiesta de la dedicación.

23Jesús andaba en el templo, por el pórtico de Salomón.

24Entonces los judíos lo rodearon y le dijeron: «¿Hasta cuándo vas a perturbarnos el alma? Si tú eres el Cristo, dínoslo abiertamente.»

25Jesús les respondió: «Ya se lo he dicho, y ustedes no creen; pero las obras que yo hago en nombre de mi Padre son las que dan testimonio de mí.

26Si ustedes no creen, es porque no son de mis ovejas.

k'o-wi richin chi ninya', y pa nuq'a' chuqa' yin k'o-wi richin yik'ase' chik el jun bey. Keri' k'a ri rubin-pe ri nata' chuwe, xcha' ri Jesús.

19Jun bey chik ri winaqi' man junan ta k'a ri kich'obonik chirij ri Jesús roma ri ch'abel ri xerubij.

20E k'iy k'a chike rije' ri xkibij chirij ri Jesús chi rija' xa ch'u'j, y xa itzel espíritu ri k'o rik'in, y man tinimex ri nubij.

21Jak'a ch'aqa' chik nikibij: Jun ri k'o itzel espíritu rik'in man nitikir ta nubij utzilej taq ch'abel achi'el ri xerubij-qa rija'. ¿Nitikir ta kami jun itzel espíritu nuben chire jun moy chi nitzu'un chik jun bey?, yecha'.

Ek'o ri xkajo' xkikamisaj ri Jesús chi abej

22Pa ruq'ijul toq janila tew niqaqa, jari' toq niban ri nimaq'ij richin ninatex ri q'ij toq xk'achoj y xmatioxix ri rachoch ri Dios ri k'o pa Jerusalem.

23Ri Jesús k'o k'a apo chupan ri rachoch ri Dios. Y pa jun corredor ri rubini'an Richin ri Salomón, chiri' k'a nibiyajilan-wi.

24Ri ruwinaq xe'apon rik'in y xkisutij-rij, k'ari' xkibij chire: ¿Achike k'a roma toq man jun bey nawajo' naq'alajirisaj-awi' chiqawech? Wi kan ja rat ri Cristo, tabij chiqe, xecha'.

25Y ri Jesús xubij chike: Nubin chik k'a chiwe y man iniman ta. Y ronojel ri samaj ri yenben, kan pa rubi' k'a ri nata' Dios yenben-wi. Roma ri' ri ninben, kan nuq'alajirisaj in achike yin.

26Xa jak'a rix kan man yininimaj ta wi, roma rix xa man ix nukarne'l ta, kan achi'el wi k'a ri xinbij yan chiwe.

27 As minhas ovelhas ouvem a minha voz; eu as conheço, e elas me seguem.

28 Eu lhes dou a vida eterna; jamais perecerão, e ninguém as arrebatará da minha mão.

29 Aquilo que meu Pai me deu é maior do que tudo; e da mão do Pai ninguém pode arrebatar.

30 Eu e o Pai somos um.

31 Novamente, pegaram os judeus em pedras para lhe atirar.

32 Disse-lhes Jesus: Tenho-vos mostrado muitas obras boas da parte do Pai; por qual delas me apedrejais?

33 Responderam-lhe os judeus: Não é por obra boa que te apedrejamos, e sim por causa da blasfêmia, pois, sendo tu homem, te fazes Deus a ti mesmo.

34 Replicou-lhes Jesus: Não está escrito na vossa lei: Eu disse: sois deuses?

35 Se ele chamou deuses àqueles a quem foi dirigida a palavra de Deus, e a Escritura não pode falhar,

36 então, daquele a quem o Pai santificou e enviou ao mundo, dizeis: Tu blasfemas; porque declarei: sou Filho de Deus?

27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco y me siguen;

28 y yo les doy vida eterna y jamás perecerán, y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me las dio es mayor que todos, y nadie las puede arrebatar de la mano del Padre.

30 Yo y el Padre somos uno.

Los judíos amenazan a Jesús

31 Los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearle.

32 Jesús les dijo: Os he mostrado muchas obras buenas que son del Padre. ¿Por cuál de ellas me apedreáis?

33 Los judíos le contestaron: No te apedreamos por ninguna obra buena, sino por blasfemia; y porque tú, siendo hombre, te haces Dios.

34 Jesús les respondió: ¿No está escrito en vuestra ley: «Yo dije: sois dioses»?

35 Si a aquellos, a quienes vino la palabra de Dios, los llamó dioses (y la Escritura no se puede violar),

36 ¿a quién el Padre santificó y envió al mundo, vosotros decís: «Blasfemas», porque dije: «Yo soy el Hijo de Dios»?

27 Las que son mis ovejas, oyen mi voz; y yo las conozco, y ellas me siguen.

28 Y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre, que me las dio, es mayor que todos, y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 El Padre y yo somos uno.»

31 Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearlo,

32 pero Jesús les respondió: «Yo les he mostrado de mi Padre muchas buenas obras; ¿por cuál de ellas me apedrean?»

33 Los judíos le respondieron: «No te apedreamos por ninguna buena obra, sino por la blasfemia; porque tú eres hombre, pero te haces Dios.»

34 Jesús les respondió: «¿Y no está escrito en la ley de ustedes: “Yo dije, ustedes son dioses”?

35 Si se llamó dioses a aquellos a quienes vino la palabra de Dios (y la Escritura no puede ser quebrantada),

36 ¿ustedes dicen “Tú blasfemas” a quien el Padre santificó y envió al mundo, sólo porque dije: “Hijo de Dios soy”?

27 Ri nukarne'l yin kan ketaman y nikak'axaj ri nuch'abel, y kan yinkitzeqelibej. Chuqa' yin wetaman kiwech rije'.

28 Rije' man xkeken ta k'a richin jantape'; wik'in yin kan xtikil-wi kik'aslen ri man k'isel ta. Ni man jun chuqa' ri xtitikir xke'elesan-el pa nuq'a'.

29 Ri nata' Dios xeruya' chuwe yin. Y roma ri' ek'o chuqa' pa ruq'a' rija'. Y ja rija' ri más nim ruq'ij chuwech xabachike. ¿Kan k'o ta kami k'a jun ri nitikir yerelesaj-el pa ruq'a' rija'?

30 Yin y ri nata' kan jun k'a qabanon, xcha'.

31 Jari' k'a toq ri winaqi' xebekisik'ila' chik pe abej richin nikik'eq chirij.

32 Jak'a ri Jesús xubij: Kan k'iy k'a utzilej taq samaj ri e nubanalon chiwech, roma ri uchuq'a' ri ruya'on-pe ri nata' chuwe. ¿Achike k'a chike ri utzilej taq samaj ri' ri man niqa' ta chiwech, y roma ri' niwajo' yinikamisaj chi abej?, xcha'.

33 Y rije' xkibij chire ri Jesús: Roj man yatqak'eq ta chi abej roma jun utzilej samaj. Roj yatqak'eq chi abej roma nabij chi at junan rik'in ri Dios. Roma jun wineq ri nibin keri', xa nuyoq' rubi' ri Dios, xecha'.

34 Jak'a ri Jesús xubij: Chupan ri pixa' ri ya'on kan chiqe, ri Dios nubij: Yin nubin chi chi'iwonojel rix kan ix dios chuqa', nicha'.

35 Kan qetaman k'a chi ri ruch'abel ri Dios kan qitzij richin jantape'. Rija' kan xubij dios chike ri achoq chire xuya-wi ri ch'abel ri'.

36 Wi keri' xubij ri Dios, ¿achike k'a roma rix nibij chi yin xinyoq' rubi' ri Dios, roma xinbij chi ja yin ri in ruk'ajol? Roma yin kan xirucha' k'a ri Dios richin xiruteq-pe chuwech re ruwach'ulew.

37 Se não faço as obras de meu Pai, não me acrediteis;

38 mas, se faço, e não me credes, crede nas obras; para que possais saber e compreender que o Pai está em mim, e eu estou no Pai.

39 Nesse ponto, procuravam, outra vez, prendê-lo; mas ele se livrou das suas mãos.
40 Novamente, se retirou para além do Jordão, para o lugar onde João batizava no princípio; e ali permaneceu.

41 E iam muitos ter com ele e diziam: Realmente, João não fez nenhum sinal, porém tudo quanto disse a respeito deste era verdade.

42 E muitos ali creram nele.

João 11

A ressurreição de Lázaro

1 Estava enfermo Lázaro, de Betânia, da aldeia de Maria e de sua irmã Marta.

2 Esta Maria, cujo irmão Lázaro estava enfermo, era a mesma que ungiu com bálsamo o SENHOR e lhe enxugou os pés com os seus cabelos.
3 Mandaram, pois, as irmãs de Lázaro dizer a Jesus: SENHOR, está enfermo aquele a quem amas.

4 Ao receber a notícia, disse Jesus: Esta enfermidade não é para morte, e sim para a glória de Deus, a fim de que o Filho de Deus seja por ela glorificado.

37Si no hago las obras de mi Padre, no me creáis;

38pero si las hago, aunque a mí no me creáis, creed las obras; para que sepáis y entendáis que el Padre está en mí y yo en el Padre.

39Por eso procuraban otra vez prenderle, pero se les escapó de entre las manos.
40Se fue de nuevo al otro lado del Jordán, al lugar donde primero había estado bautizando Juan, y se quedó allí.

41Y muchos vinieron a Él y decían: Aunque Juan no hizo ninguna señal, sin embargo, todo lo que Juan dijo de este era verdad.

42Y muchos creyeron en Él allí.

Juan 11

Muerte de Lázaro

1Y estaba enfermo cierto hombre llamado Lázaro, de Betania, la aldea de María y de su hermana Marta.

2María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume y le secó los pies con sus cabellos.
3Las hermanas entonces mandaron a decir a Jesús: Señor, mira, el que tú amas está enfermo.

4Cuando Jesús lo oyó, dijo: Esta enfermedad no es para muerte, sino para la gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por medio de ella.

37Si no hago las obras de mi Padre, no me crean.

38Pero si las hago, crean a las obras, aunque no me crean a mí, para que sepan y crean que el Padre está en mí, y que yo estoy en el Padre.»

39Una vez más procuraron aprehenderlo, pero él se escapó de sus manos.

40Y volvió al otro lado del Jordán, al lugar donde antes había estado bautizando Juan, y allí se quedó.

41Y muchos se acercaban a él, y decían: «A decir verdad, Juan no hizo ninguna señal; pero todo lo que dijo de éste, era verdad.»

42Y muchos allí creyeron en él.

San Juan 11

Muerte de Lázaro

1Había un hombre enfermo, que se llamaba Lázaro y era de Betania, la aldea de María y de Marta, sus hermanas.
2(María, cuyo hermano Lázaro estaba enfermo, fue la que ungió al Señor con perfume, y quien le enjugó los pies con sus cabellos.)
3Las hermanas mandaron a decir a Jesús: «Señor, el que amas está enfermo.»

4Cuando Jesús lo oyó, dijo: «Esta enfermedad no es de muerte, sino que es para la gloria de Dios y para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.»

37Y wi man ninben ta ri ruchilaben-pe ri nata' Dios chi ninben yin, kan man k'a kininimaj.
38Jak'a wi kan ninben ri ruchilaben-pe ri Dios chuwe, tikuquba' ik'u'x wik'in roma ri', stape' man nikuquba' ta ik'u'x roma ri nubin chiwe; richin chi tiwetamaj chi ri nata' Dios jun rubanon wik'in yin y yin chuqa' jun nubanon rik'in rija', xcha'.
39Kan janila k'a xkajo' ri winaqi' ri' chi xkichop ta el ri Jesús, jak'a rija' xa xukol-el-ri' pa kiq'a'.
40Ri Jesús xq'ax chik apo ri pa relebel-q'ij chire ri raqen-ya' Jordán, y xk'oje' k'a qa k'iy q'ij ri chiri' ri akuchi ri Juan xuqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi'.
41Y e janila k'a e k'iy winaqi' xe'apon rik'in ri chiri' y nikibila' k'a chire: Ri Juan kan qitzij wi chi man jun meyel banobel ri xuben, jak'a kan ronojel ri tzij ri xerubij kan chirij re Jesús re', kan qitzij wi, yecha' k'a ri winaqi' ri'.
42E k'iy k'a winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús ri chiri'.

Juan 11

Rukamibal ri Lázaro

1-2Chupan k'a ri tinamit Betania chiri' ek'o-wi ri Lázaro y ri e ka'i' rana' kibini'an María y Marta. Y ri Lázaro xyawej chire jun yabil. Re María re', jare' k'a ri xya'on jubulej aq'om chirij ri raqen ri Jesús, y xerusu' rik'in ri rusumal taq ruwi'.

3Ri e ka'i' rana' ri' xkiteq k'a rubixik chire ri Jesús chi ri Lázaro, ri janila nrajo', yawa'.
4Toq ri Jesús xrak'axaj ri rutzijol ri', rija' xubij: Ri yabil ri nok chire ri Lázaro, man xtuk'uaj ta pa kamik. Xa kan xtiq'alajin na k'a ri ruchuq'a' ri Dios, richin keri' yin ri in ruk'ajol ri Dios xtink'ul ta k'a nuq'ij-nuk'ojlen, xcha'.

5 Ora, amava Jesus a Marta, e a sua irmã, e a Lázaro.

6 Quando, pois, soube que Lázaro estava doente, ainda se demorou dois dias no lugar onde estava.

7 Depois, disse aos seus discípulos: Vamos outra vez para a Judéia.

8 Disseram-lhe os discípulos: Mestre, ainda agora os judeus procuravam apedrejar-te, e voltas para lá?

9 Respondeu Jesus: Não são doze as horas do dia? Se alguém andar de dia, não tropeça, porque vê a luz deste mundo;
10 mas, se andar de noite, tropeça, porque nele não há luz.
11 Isto dizia e depois lhes acrescentou: Nosso amigo Lázaro adormeceu, mas vou para despertá-lo.
12 Disseram-lhe, pois, os discípulos: SENHOR, se dorme, estará salvo.
13 Jesus, porém, falara com respeito à morte de Lázaro; mas eles supunham que tivesse falado do repouso do sono.

14 Então, Jesus lhes disse claramente: Lázaro morreu;

15 e por vossa causa me alegro de que lá não estivesse, para que possais crer; mas vamos ter com ele.
16 Então, Tomé, chamado Dídimo, disse aos condiscípulos: Vamos também nós para morrermos com ele.

5Y Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro.

6Cuando oyó, pues, que Lázaro estaba enfermo, entonces se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

7Luego, después de esto, dijo* a sus discípulos: Vamos de nuevo a Judea.

8Los discípulos le dijeron*: Rabí, hace poco que los judíos procuraban apedrearte, ¿y vas otra vez allá?

9Jesús respondió: ¿No hay doce horas en el día? Si alguno anda de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo.
10Pero si alguno anda de noche, tropieza, porque la luz no está en él.
11Dijo esto, y después de esto añadió: Nuestro amigo Lázaro se ha dormido; pero voy a despertarlo.
12Los discípulos entonces le dijeron: Señor, si se ha dormido, se recuperará.
13Pero Jesús había hablado de la muerte de Lázaro, mas ellos creyeron que hablaba literalmente del sueño.
14Entonces Jesús, por eso, les dijo claramente: Lázaro ha muerto;
15y por causa de vosotros me alegro de no haber estado allí, para que creáis; pero vamos a donde está él.
16Tomás, llamado el Dídimo, dijo entonces a sus condiscípulos: Vamos nosotros también para morir con Él.

5Jesús amaba a Marta, a su hermana y a Lázaro.

6Y cuando Jesús se enteró de que estaba enfermo, se quedó dos días más en el lugar donde estaba.

7Luego les dijo a los discípulos: «Vamos otra vez a Judea.»

8Los discípulos le dijeron: «Rabí, hace poco los judíos intentaron apedrearte, ¿y de nuevo vas allá?»

9Jesús respondió: «¿Acaso no tiene el día doce horas? El que anda de día no tropieza, porque ve la luz de este mundo;
10pero el que anda de noche tropieza, porque no hay luz en él.»
11Dicho esto, agregó: «Nuestro amigo Lázaro duerme, pero voy para despertarlo.»
12Entonces, sus discípulos dijeron: «Señor, si duerme, sanará.»
13Pero Jesús decía esto de la muerte de Lázaro, aunque ellos pensaron que hablaba del reposo del sueño.
14Entonces Jesús les dijo abiertamente: «Lázaro ha muerto;
15y me alegro por ustedes de no haber estado allí, para que crean. Vayamos a verlo.»
16Tomás, a quien llamaban Dídimo, dijo a sus condiscípulos: «Vamos también nosotros, para que muramos con él.»

Jesús, la resurrección y la vida

5Ri Jesús kan janila k'a nrajo' ri Marta, chuqa' ri María y ri Lázaro.

6Jak'a toq rija' xrak'axaj chi ri Lázaro yawa', k'a xk'oje' na chik ka'i' q'ij ri akuchi k'o-wi.

7Jak'a toq ik'owineq chik ri ka'i' q'ij ri', ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Wakami qojtzolin k'a pa Judea, xcha'.
8Jak'a ri rutijoxela' xkibij chire: Tijonel, xa k'are' kan ri' toq ri aj chiri' kik'ualon chik abej chawij richin yatkikamisaj. ¿Kan nawajo' k'a chi yatzolin chila' wakami?, xecha'.
9Jak'a ri Jesús xubij chike: Ri q'ij ruk'uan kablajuj hora. Ri nibiyaj paq'ij, man k'a xtupajk'ila' ta raqen, roma kan k'o ri saqirisayon richin re ruwach'ulew.
10Jak'a ri nibiyaj pa q'equ'm, kan nupajk'ila-wi ri raqen roma xa maneq ri saqil pa ruwi', xcha'.
11Ri Jesús xubij chik k'a: Ri Lázaro ri qachibil niwer, roma ri' jare' yibe chuk'asoxik, xcha'.
12Jari' toq ri rutijoxela' xkibij chire: Qajaw, wi ri Lázaro xa niwer, retal chi xa nik'achoj, xecha'.
13Jak'a ri Jesús xa chirij ajk'a ri rukamik ri Lázaro xch'on-wi toq xubij chi niwer, jak'a rije' xq'ax chikiwech chi xa choj waran.
14K'ari' ri Jesús xuq'alajirisaj chikiwech chi ri Lázaro xken yan y xubij.
15Kan janila k'a yikikot chi man pa Betania ta ink'o-wi toq xken, richin keri' rix más nikuqer ik'u'x wik'in. Wakami jo' k'a akuchi k'o-wi ri Lázaro, xcha'.
16Jak'a ri Tomás, ri nibix chuqa' kua'ch chire, xubij k'a chike ri e rachibil: Jo' k'a chirij ri Jesús, richin chi roj chuqa' xqojken junan rik'in, xcha'.

Ri Jesús kan k'o-wi k'aslen rik'in

17 Chegando Jesus, encontrou Lázaro já sepultado, havia quatro dias.
18 Ora, Betânia estava cerca de quinze estádios perto de Jerusalém.
19 Muitos dentre os judeus tinham vindo ter com Marta e Maria, para as consolar a respeito de seu irmão.

20 Marta, quando soube que vinha Jesus, saiu ao seu encontro; Maria, porém, ficou sentada em casa.

21 Disse, pois, Marta a Jesus: SENHOR, se estiveras aqui, não teria morrido meu irmão.
22 Mas também sei que, mesmo agora, tudo quanto pedires a Deus, Deus to concederá.

23 Declarou-lhe Jesus: Teu irmão há de ressurgir.

24 Eu sei, replicou Marta, que ele há de ressurgir na ressurreição, no último dia.

25 Disse-lhe Jesus: Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim, ainda que morra, viverá;

26 e todo o que vive e crê em mim não morrerá, eternamente. Crês isto?

27 Sim, SENHOR, respondeu ela, eu tenho crido que tu és o Cristo, o Filho de Deus que devia vir ao mundo.

28 Tendo dito isto, retirou-se e chamou Maria, sua irmã, e lhe disse em particular: O Mestre chegou e te chama.

17Llegó, pues, Jesús y halló que ya hacía cuatro días que estaba en el sepulcro.
18Betania estaba cerca de Jerusalén, como a tres kilómetros;
19y muchos de los judíos habían venido a casa de Marta y María, para consolarlas por la muerte de su hermano.

20Entonces Marta, cuando oyó que Jesús venía, fue a su encuentro, pero María se quedó sentada en casa.

21Y Marta dijo a Jesús: Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.
22Aun ahora, yo sé que todo lo que pidas a Dios, Dios te lo concederá.

23Jesús le dijo*: Tu hermano resucitará.

24Marta le contestó*: Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día final.

25Jesús le dijo: Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque muera, vivirá,

26y todo el que vive y cree en mí, no morirá jamás. ¿Crees esto?

27Ella le dijo*: Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que viene al mundo.

28Y habiendo dicho esto, se fue y llamó a su hermana María, diciéndole en secreto: El Maestro está aquí, y te llama.

17Cuando Jesús llegó, se encontró con que hacía ya cuatro días que Lázaro estaba en el sepulcro.
18Betania estaba cerca de Jerusalén, como unos dos y medio kilómetros,

19y muchos de los judíos se habían acercado a Marta y a María, para consolarlas por su hermano.

20Cuando Marta oyó que Jesús venía, salió a su encuentro; pero María se quedó en casa.

21Y Marta le dijo a Jesús: «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.
22Pero también sé ahora que todo lo que le pidas a Dios, Dios te lo concederá.»

23Jesús le dijo: «Tu hermano resucitará.»

24Marta le dijo: «Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día final.»

25Jesús le dijo: «Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.

26Y todo aquel que vive y cree en mí, no morirá eternamente. ¿Crees esto?»

27Le dijo: «Sí, Señor; yo he creído que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, que has venido al mundo.»

Jesús llora ante la tumba de Lázaro

28Dicho esto, Marta fue y llamó a María, su hermana, y en secreto le dijo: «El Maestro está aquí, y te llama.»

17Rije' xebe k'a pa Betania, y toq xe'apon, kaji' yan q'ij tik'oje' ri kamineq pa jul.
18Ri Betania k'o la'eq jun oxi' kilómetro chire ri Jerusalem.

19E k'iy k'a winaqi' aj-Judea ri xe'apon chikiq'ejeloxik ri Marta y ri María, roma ri rukamik ri kixibal.

20Toq ri Marta xapon k'a rutzijol rik'in chi peteneq ri Jesús, junanin xel-el richin xbe chuk'ulik. Jak'a ri María xa xk'oje' kan ri chiri' pa jay.
21Ri Marta, toq xapon rik'in ri Jesús, xubij chire: Wajaw, xa ta wawe' atk'o-wi, k'a k'es ta na ri nuxibal.
22Jak'a yin wetaman chi ri xtak'utuj chire ri Dios wakami, ri Dios kan xtuya-wi chawe, xcha' ri Marta.
23Jari' k'a toq ri Jesús xubij chire ri Marta: Ri axibal xtik'astej, xcha'.
24Y ri Marta xubij chire ri Jesús: Ja', yin kan wetaman chi xtik'astej roma toq xtapon ri ruk'isibel q'ij, konojel k'a ri kaminaqi' xkek'astej, xcha'.
25Jak'a ri Jesús xubij: Ja yin ri yiya'on kik'aslen ri kaminaqi'. Roma ri' ri nukuquba' ruk'u'x wik'in, stape' kamineq chik, kan xtik'oje' ruk'aslen.
26Xabachike k'a wineq ri k'a k'o na ruk'aslen chuwech re ruwach'ulew y nukuquba' ruk'u'x wik'in, man xtapon ta chupan ri kamik. ¿Nanimaj k'a rat re'?, xcha' chire ri Marta.
27Jari' toq ri Marta xubij chire ri Jesús: Ja', wajaw. Kan ninnimaj k'a ronojel ri nabij roma kan wetaman-wi chi ja rat ri' ri Cristo, ri ruk'ajol ri Dios, ri kan k'o-wi k'a chi nipe na chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

Toq ri Jesús xroq'ej ri Lázaro

28Toq ri Marta rubin chik k'a kan re ch'abel re' chire ri Jesús, xbe chiroyoxik ri María. Y toq xapon k'a, ri

29 Ela, ouvindo isto, levantou-se depressa e foi ter com ele,

30 pois Jesus ainda não tinha entrado na aldeia, mas permanecia onde Marta se avistara com ele.

31 Os judeus que estavam com Maria em casa e a consolavam, vendo-a levantar-se depressa e sair, seguiram-na, supondo que ela ia ao túmulo para chorar.

32 Quando Maria chegou ao lugar onde estava Jesus, ao vê-lo, lançou-se-lhe aos pés, dizendo: SENHOR, se estiveras aqui, meu irmão não teria morrido.

33 Jesus, vendo-a chorar, e bem assim os judeus que a acompanhavam, agitou-se no espírito e comoveu-se.

34 E perguntou: Onde o sepultastes? Eles lhe responderam: SENHOR, vem e vê!

35 Jesus chorou.

36 Então, disseram os judeus: Vede quanto o amava.

37 Mas alguns objetaram: Não podia ele, que abriu os olhos ao cego, fazer que este não morresse?

38 Jesus, agitando-se novamente em si mesmo, encaminhou-se para o túmulo; era este uma gruta a cuja entrada tinham posto uma pedra.

29Tan pronto como ella lo oyó, se levantó* rápidamente y fue hacia Él.

30Pues Jesús aún no había entrado en la aldea, sino que todavía estaba en el lugar donde Marta le había encontrado.

31Entonces los judíos que estaban con ella en la casa consolándola, cuando vieron que María se levantó de prisa y salió, la siguieron, suponiendo que iba al sepulcro a llorar allí.

32Cuando María llegó adonde estaba Jesús, al verle, se arrojó entonces a sus pies, diciéndole: Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.

33Y cuando Jesús la vio llorando, y a los judíos que vinieron con ella llorando también, se conmovió profundamente en el espíritu, y se entristeció,

34y dijo: ¿Dónde lo pusisteis? Le dijeron*: Señor, ven y ve.

35Jesús lloró.

36Por eso los judíos decían: Mirad, cómo lo amaba.

37Pero algunos de ellos dijeron: ¿No podía este, que abrió los ojos del ciego, haber evitado también que Lázaro muriera?

Resurrección de Lázaro

38Entonces Jesús, de nuevo profundamente conmovido en su interior, fue* al sepulcro. Era una cueva, y tenía una piedra puesta sobre ella.

29Al oír esto, ella se levantó de prisa y fue a su encuentro.

30Jesús todavía no había entrado en la aldea, sino que estaba en el lugar donde Marta lo había encontrado.

31Cuando los judíos que estaban en casa con María, y la consolaban, vieron que ella se había levantado de prisa y había salido, la siguieron. Decían: «Va al sepulcro, a llorar allí.»

32Y cuando María llegó a donde estaba Jesús, y lo vio, se arrojó a sus pies y le dijo: «Señor, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto.»

33Entonces Jesús, al ver llorar a María y a los judíos que la acompañaban, se conmovió profundamente y, con su espíritu turbado,

34dijo: «¿Dónde lo pusieron?» Le dijeron: «Señor, ven a verlo.»

35Y Jesús lloró.

36Los judíos dijeron entonces: «Miren cuánto lo amaba.»

37Pero algunos de ellos dijeron: «Y éste, que le abrió los ojos al ciego, ¿no podría haber evitado que Lázaro muriera?»

Resurrección de Lázaro

38Una vez más profundamente conmovido, Jesús fue al sepulcro, que era una cueva y tenía una piedra puesta encima.

Marta xubij pa ruxikin: Ri qajaw xoqaqa y wakami yaroyoj, xcha' chire.

29Ri María, kan xaxe k'a xrak'axaj-el keri', kan jari' xyakatej-el ri akuchi tz'uyul-wi y junanin xbe k'a akuchi k'o-wi ri Jesús.

30Jak'a ri Jesús kan k'a man jani k'a tapon ri pa Betania; xa kan k'a k'o na ri akuchi xbek'ul-wi roma ri Marta.

31Ri winaqi' ri ek'o chiri' pa jay, ri yeq'ejelon richin ri María, toq xkitz'et chi junanin xyakatej, xel-el y xbe; ri winaqi' ri' junanin chuqa' xkitzeqelibej-el, roma rije' xkich'ob chi ri María nibe chuchi' jul, richin nibe'oq'.

32Jak'a toq ri María xapon akuchi k'o-wi ri Jesús y xutz'et, xxuke' k'a qa chiraqen y xubij chire: Wajaw, xa ta wawe' atk'o-wi, man ta kamineq wakami ri nuxibal, xcha'.

33Jak'a toq ri Jesús xutz'et chi ri María janila noq' y keri' chuqa' xkiben konojel ri winaqi' ri xe'apon q'ejelonel jari' toq xpe bis pa ránima.

34K'ari' xuk'utuj: ¿Akuchi ximuq-wi ri Lázaro?, xcha'. Y rije' xkibij: Qajaw, jo' y nibeqak'utu' chawech akuchi xqamuq-wi, xecha' chire.

35Y ri Jesús xoq'.

36Jari' k'a toq ri winaqi' xkibila': Titzu', la Jesús niq'alajin chi kan janila xrajo' ri Lázaro, xecha'.

37K'ari' ek'o k'a chike ri winaqi' ri' xkibila' k'a chirij ri Jesús: Rija' ri kan xtikir xuben chire ri moy richin xtzu'un. ¿Man ta kami xtikir ta xuben chire ri Lázaro chi man ta xken?, xecha'.

Ri Lázaro xk'asox roma ri Jesús

38Toq ri Jesús xapon chuchi' ri jul,xpe bis pa ránima. Ri jul ri muqul-wi kan ri Lázaro, tz'apel kan ruchi' rik'in jun abej.

39 Então, ordenou Jesus: Tirai a pedra. Disse-lhe Marta, irmã do morto: SENHOR, já cheira mal, porque já é de quatro dias.

40 Respondeu-lhe Jesus: Não te disse eu que, se creres, verás a glória de Deus?

41 Tiraram, então, a pedra. E Jesus, levantando os olhos para o céu, disse: Pai, graças te dou porque me ouviste.

42 Aliás, eu sabia que sempre me ouves, mas assim falei por causa da multidão presente, para que creiam que tu me enviaste.

43 E, tendo dito isto, clamou em alta voz: Lázaro, vem para fora!

44 Saiu aquele que estivera morto, tendo os pés e as mãos ligados com ataduras e o rosto envolto num lenço. Então, lhes ordenou Jesus: Desatai-o e deixai-o ir.

45 Muitos, pois, dentre os judeus que tinham vindo visitar Maria, vendo o que fizera Jesus, creram nele.

46 Outros, porém, foram ter com os fariseus e lhes contaram dos feitos que Jesus realizara.

O plano para tirar a vida de Jesus

47 Então, os principais sacerdotes e os fariseus convocaram o Sinédrio; e disseram: Que estamos fazendo, uma vez que este homem opera muitos sinais?

39 Jesús dijo*: Quitad la piedra. Marta, hermana del que había muerto, le dijo*: Señor, ya hiede, porque hace cuatro días que murió.

40 Jesús le dijo*: ¿No te dije que si crees, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra. Jesús alzó los ojos a lo alto, y dijo: Padre, te doy gracias porque me has oído.

42 Yo sabía que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que me rodea, para que crean que tú me has enviado.

43 Habiendo dicho esto, gritó con fuerte voz: ¡Lázaro, ven fuera!

44 Y el que había muerto salió, los pies y las manos atados con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo*: Desatadlo, y dejadlo ir.

Complot para matar a Jesús

45 Por esto muchos de los judíos que habían venido a ver a María, y vieron lo que Jesús había hecho, creyeron en Él.

46 Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho.

47 Entonces los principales sacerdotes y los fariseos convocaron un concilio, y decían: ¿Qué hacemos? Porque este hombre hace muchas señales.

39 Jesús dijo: «Quiten la piedra.» Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: «Señor, ya huele mal, pues ha estado allí cuatro días.»

40 Jesús le dijo: «¿No te he dicho que, si crees, verás la gloria de Dios?»

41 Entonces quitaron la piedra. Y Jesús, levantando los ojos a lo alto, dijo: «Padre, te doy gracias por haberme escuchado.

42 Yo sabía que siempre me escuchas; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado.»

43 Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: «¡Lázaro, ven fuera!»

44 Y el que había muerto salió, con las manos y los pies envueltos en vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Entonces Jesús les dijo: «Quítenle las vendas, y déjenlo ir.»

El complot para matar a Jesús

(Mt 26.1-5; Mc 14.1-2; Lc 22.1-2)

45 Muchos de los judíos que habían venido para acompañar a María, y que vieron lo que hizo Jesús, creyeron en él.

46 Pero algunos de ellos fueron a los fariseos y les contaron lo que Jesús había hecho.

47 Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron al concilio, y dijeron: «¿Qué haremos? ¡Este hombre está haciendo muchas señales!

39 Jari' k'a toq ri Jesús xubij: Tiwelesaj la abej tz'apebel ruchi' la jul, xcha'. Jak'a ri Marta, xubij chire ri Jesús: Wajaw, kan kaji' yan q'ij ri' ri qamuqun. Xa peteneq chik ruchuwirinen, xcha'.

40 Jak'a ri Jesús xubij chire: Yin kan nubin chik k'a chawe chi wi xtakuquba' ak'u'x wik'in, kan xtatz'et k'a ri ruk'ojlen ri Dios, xcha'.

41 Jari' toq xkelesaj k'a ri abej tz'apebel ruchi' ri jul. K'ari' ri Jesús xtzu'un k'a chikaj y xubij: Nata', matiox ninya' chawe, roma kan yinawak'axaj-pe.

42 Yin wetaman chi kan jantape' wi yinawak'axaj. Ronojel k'a re', kan ninbij koma re winaqi' re kimolon-pe-ki' wik'in wakami, richin chi tikinimaj chi kan ja rat ri xataqo-pe wichin chuwech re ruwach'ulew, xcha'.

43 Toq ri Jesús rubin chik k'a qa re ch'abel re', kan rik'in k'a uchuq'a' xch'on y xubij: Lázaro, katel-pe chiri', xcha'.

44 Y ri Lázaro xbe'el-pe. Ri ruq'a-raqen jebel k'a biron-el pa taq tzieq, y ri ruwech tz'apel k'a el rik'in jun chik tzieq. K'ari' ri Jesús xubij: Ke'isolo' kan la tzieq chirij, richin nibe, xcha'.

Ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij xkich'ob yan chi nikikamisaj ri Jesús

45 E k'iy k'a winaqi' q'ejeloy richin ri María, xkinimaj ri Jesús toq xkitz'et ri xuben.

46 Jak'a ek'o ch'aqa' ri xebe kik'in ri fariseo y xbekitzijoj chike ri achike ri xuben ri Jesús.

47 Y kan ja yan k'a ri' ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri fariseo xkimol-ki' y xekoyoj chuqa' ri ch'aqa' chik achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij kik'in, y xkibij chike: ¿Achike k'a niqaben? Roma ri Jesús ruchapon samaj

48 Se o deixarmos assim, todos crerão nele; depois, virão os romanos e tomarão não só o nosso lugar, mas a própria nação.

49 Caifás, porém, um dentre eles, sumo sacerdote naquele ano, advertiu-os, dizendo: Vós nada sabeis,
50 nem considerais que vos convém que morra um só homem pelo povo e que não venha a perecer toda a nação.

51 Ora, ele não disse isto de si mesmo; mas, sendo sumo sacerdote naquele ano, profetizou que Jesus estava para morrer pela nação

52 e não somente pela nação, mas também para reunir em um só corpo os filhos de Deus, que andam dispersos.

53 Desde aquele dia, resolveram matá-lo.

54 De sorte que Jesus já não andava publicamente entre os judeus, mas retirou-se para uma região vizinha ao deserto, para uma cidade chamada Efraim; e ali permaneceu com os discípulos.

55 Estava próxima a Páscoa dos judeus; e muitos daquela região subiram para Jerusalém antes da Páscoa, para se purificarem.

48Si le dejamos seguir así, todos van a creer en Él, y los romanos vendrán y nos quitarán nuestro lugar y nuestra nación.

49Pero uno de ellos, Caifás, que era sumo sacerdote ese año, les dijo: Vosotros no sabéis nada,
50ni tenéis en cuenta que os es más conveniente que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.

51Ahora bien, no dijo esto de su propia iniciativa, sino que siendo el sumo sacerdote ese año, profetizó que Jesús iba a morir por la nación;

52y no solo por la nación, sino también para reunir en uno a los hijos de Dios que están esparcidos.

53Así que, desde ese día planearon entre sí para matarle.

54Por eso Jesús ya no andaba públicamente entre los judíos, sino que se fue de allí a la región cerca del desierto, a una ciudad llamada Efraín; y se quedó allí con los discípulos.

55Y estaba cerca la Pascua de los judíos, y muchos de la región subieron a Jerusalén antes de la Pascua para purificarse.

48Si lo dejamos así, todos creerán en él. Entonces vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación.»

49Uno de ellos, Caifás, que ese año era sumo sacerdote, les dijo: «Ustedes no saben nada,
50ni se dan cuenta de que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca.»

51Pero esto no lo dijo por cuenta propia sino que, como aquel año era el sumo sacerdote, profetizó que Jesús moriría por la nación;

52y no solamente por la nación, sino también para congregar en un solo pueblo a los hijos de Dios que estaban dispersos.

53Así que desde aquel día acordaron matarlo.

54Por eso Jesús ya no andaba abiertamente entre los judíos, sino que se alejó de allí y se fue a la región contigua al desierto, a una ciudad llamada Efraín; y allí se quedó con sus discípulos.

55Como estaba próxima la pascua de los judíos, muchos de aquella región fueron a Jerusalén antes de la pascua, para purificarse.

y k'iy meyel taq banobel yerubanala' chikiwech ri winaqi'.
48Wi kan xtiqaya' q'ij chire, kan konojel k'a ri winaqi' xkeniman richin. Toq xtikinabej-pe ri aj-Roma, xtokiwulaj kan ri rachoch ri Dios y ri jay ri akuchi niqaya-wi ruq'ij ri Dios; y xqojkik'is chuqa' kan roj ri ojk'o chupan re ruwach'ulew re', yecha'.
49K'ari' xch'on-apo ri Caifás ri nimalej sacerdote chupan ri q'ij ri' y xubij: Xa man jun iwetaman rix.
50Kan man nich'ob ta k'a juba' chi utz nuben chiqe roj chi xaxe ri jun niken pa qak'exel qonojel y mani yojken qonojel xaxe roma ri jun ri', xcha'.
51Ri Caifás toq xch'on y keri' xubij, man kan ta ja ri runojibal rija' ri xrukusaj. Ri ch'abel ri xerubij rija', kan jak'a ri Dios ri xya'on-pe chire. Roma kan jak'a rija' ri nimalej ru-sacerdote ri Dios ri q'ij ri', roma ri' ri Dios xuya' k'a q'ij chire richin chi xubij yan chi ri Jesús k'o k'a chi niken na pa kik'exel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri'.
52Y ri Jesús kan man xaxe ta k'a pa kik'exel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew ri' toq xtiken, xa kan xtiken k'a richin yerumol konojel ri winaqi' ri kan e ralk'ual wi ri Dios ri e talutajineq chuwech re ruwach'ulew.
53Y kan ja q'ij ri' toq ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij, xkiya' yan chikiwech chi xtikikamisaj ri Jesús.
54Roma ri', ri Jesús kan pan ewel k'a ri xbiyajlan. Rija' xa xbe chik pa jun tinamit rubini'an Efraín, ri chunaqaj-apo ri tz'iran ruwach'ulew k'o-wi. Y xk'oje' k'a qa chiri' e rachibilan ri rutijoxela'.
55Jari' k'a toq napon yan ri q'ij richin nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il. Roma ri' kan janila yan k'a e k'iy winaqi' ri xe'el-pe pa taq kitinamit, richin xebe pa Jerusalem. Kan xebe yan k'a roma k'o chi nibekich'ajch'ojirisaj-ki' chuwech ri Dios.

56 Lá, procuravam Jesus e, estando eles no templo, diziam uns aos outros: Que vos parece? Não virá ele à festa?

57 Ora, os principais sacerdotes e os fariseus tinham dado ordem para, se alguém soubesse onde ele estava, denunciá-lo, a fim de o prenderem.

João 12

Jesus ungido por Maria em Betânia

Mateus 26.6-13; Marcos 14.3-9

1 Seis dias antes da Páscoa, foi Jesus para Betânia, onde estava Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

2 Deram-lhe, pois, ali, uma ceia; Marta servia, sendo Lázaro um dos que estavam com ele à mesa.

3 Então, Maria, tomando uma libra de bálsamo de nardo puro, mui precioso, ungiu os pés de Jesus e os enxugou com os seus cabelos; e encheu-se toda a casa com o perfume do bálsamo.

4 Mas Judas Iscariotes, um dos seus discípulos, o que estava para traí-lo, disse:

5 Por que não se vendeu este perfume por trezentos denários e não se deu aos pobres?

6 Isto disse ele, não porque tivesse cuidado dos pobres; mas porque era ladrão e, tendo a bolsa, tirava o que nela se lançava.

7 Jesus, entretanto, disse: Deixa-a! Que ela guarde isto para o dia em que me embalsamarem;

56Entonces buscaban a Jesús, y estando ellos en el templo, se decían unos a otros: ¿Qué os parece? ¿Que no vendrá a la fiesta?

57Y los principales sacerdotes y los fariseos habían dado órdenes de que si alguien sabía dónde estaba Jesús, diera aviso para que le prendieran.

Juan 12

María unge a Jesús

1Entonces Jesús, seis días antes de la Pascua, vino a Betania donde estaba Lázaro, al que Jesús había resucitado de entre los muertos.

2Y le hicieron una cena allí, y Marta servía; pero Lázaro era uno de los que estaban a la mesa con Él.

3Entonces María, tomando una libra de perfume de nardo puro que costaba mucho, ungió los pies de Jesús, y se los secó con los cabellos, y la casa se llenó con la fragancia del perfume.

4Y Judas Iscariote, uno de sus discípulos, el que le iba a entregar, dijo*:

5¿Por qué no se vendió este perfume por trescientos denarios y se dio a los pobres?

6Pero dijo esto, no porque se preocupara por los pobres, sino porque era un ladrón, y como tenía la bolsa del dinero, sustraía de lo que se echaba en ella.

7Entonces Jesús dijo: Déjala, para que lo guarde para el día de mi sepultura.

56Buscaban a Jesús, y mientras estaban en el templo, se preguntaban unos a otros: «¿Ustedes qué creen? ¿Vendrá él a la fiesta?»

57Por su parte, los principales sacerdotes y los fariseos habían dado orden de que, si alguien sabía dónde estaba, lo dijera, para que lo arrestaran.

San Juan 12

Jesús es ungido en Betania

(Mt 26.6-13; Mc 14.3-9)

1Seis días antes de la pascua, Jesús fue a Betania, donde vivía Lázaro, el que había estado muerto y a quien Jesús había resucitado de los muertos.

2Allí le ofrecieron una cena, y Marta servía, y Lázaro era uno de los que estaban sentados con él a la mesa.

3Entonces María tomó unos trescientos gramos de perfume de nardo puro, que era muy caro, y con él ungió los pies de Jesús, y con sus cabellos los enjugó. Y la casa se llenó con el olor del perfume.

4Y dijo Judas Iscariote hijo de Simón, que era uno de sus discípulos y el que más tarde lo entregaría:

5«¿Por qué no se vendió este perfume por trescientos días de sueldo, y ese dinero se les dio a los pobres?»

6Pero no dijo esto porque se preocupara por los pobres, sino porque era un ladrón y, como tenía la bolsa, sustraía de lo que se echaba en ella.

7Entonces Jesús le dijo: «Déjala tranquila, que ha guardado esto para el día de mi sepultura.

56Rije' nikikanola' k'a ri Jesús. Y chupan ri rachoch ri Dios nikik'utula' k'a chikiwech: ¿Achike k'a nich'ob rix? ¿Xtipe kami chupan re nimaq'ij?, yecha'.

57Jak'a ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri fariseo, kan kelesan chik k'a rutzijol chi xabachike k'a wineq ri xtetaman akuchi k'o-wi ri Jesús, tubij chike richin nikichop.

Juan 12

Ri María xuya' jubulej aq'om chirij raqen ri Jesús

1Toq xa waqi' chik k'a q'ij nrajo' richin napon ri q'ij toq nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il, ri Jesús xbe pa Betania, ri rutinamit ri Lázaro ri xken-el, y xk'asox chik roma rija'.

2Y ri chiri' xban k'a jun nima-wa'in, roma xapon ri Jesús. Ja ri Marta ri ye'ilin-apo ri pa mesa. Ri Lázaro jun k'a chike ri e raq'el-apo ri pa mesa rik'in ri Jesús.

3Ri María xberuk'ama' k'a pe jun libra jubulej aq'om ri janila jotol rajel. Jare' k'a ri xuya' chirij raqen ri Jesús y xerusula' kan rik'in ri rusumal taq ruwi' rija'. Y ri jay ri' kan xnoj k'a rik'in ri rujubulil ri aq'om ri'.

4K'o k'a jun chike ri tijoxela' ri rubini'an Judas Iscariote, ri tijoxel ri xtik'ayin richin ri Jesús. Rija' xubij:

5Re jubulej aq'om re' rajel jun juna' samaj. ¿Achike k'a roma toq man xk'ayix ta, y re méro re' xtalux ta chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in?, xcha'.

6Toq rija' keri' xubij, man roma ta k'a chi kan janila yerajo' ri winaqi' ri man jun k'o kik'in. Xa kan roma k'a eleq'om y chi ja rija' ri yakol-méro kichin ri tijoxela' y k'o k'a nrelesala-el.

7Kan jari' k'a toq ri Jesús xubij chire: Taya' kan; roma stape' man jani yiken richin yimuq, jak'a kan wichin yin ruyakon-pe re aq'om re'.

8 porque os pobres, sempre os tendes convosco, mas a mim nem sempre me tendes.

O plano para tirar a vida de Lázaro

9 Soube numerosa multidão dos judeus que Jesus estava ali, e lá foram não só por causa dele, mas também para verem Lázaro, a quem ele ressuscitara dentre os mortos.

10 Mas os principais sacerdotes resolveram matar também Lázaro;

11 porque muitos dos judeus, por causa dele, voltavam crendo em Jesus.

A entrada triunfal de Jesus em Jerusalém

Mateus 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40

12 No dia seguinte, a numerosa multidão que viera à festa, tendo ouvido que Jesus estava de caminho para Jerusalém,

13 tomou ramos de palmeiras e saiu ao seu encontro, clamando: Hosana! Bendito o que vem em nome do SENHOR e que é Rei de Israel!

14 E Jesus, tendo conseguido um jumentinho, montou-o, segundo está escrito:

15 Não temas, filha de Sião, eis que o teu Rei aí vem, montado em um filho de jumenta.

16 Seus discípulos a princípio não compreenderam isto; quando, porém, Jesus foi glorificado, então, eles se lembraram de que estas coisas estavam escritas a respeito dele e também de que isso lhe fizeram.

8Porque a los pobres siempre los tendréis con vosotros; pero a mí no siempre me tendréis.

Conspiración para matar a Lázaro

9Entonces la gran multitud de judíos se enteró de que Jesús estaba allí; y vinieron no solo por causa de Jesús, sino también por ver a Lázaro, a quien había resucitado de entre los muertos.

10Pero los principales sacerdotes resolvieron matar también a Lázaro;

11porque por causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.

La entrada triunfal

12Al día siguiente, cuando la gran multitud que había venido a la fiesta, oyó que Jesús venía a Jerusalén,

13tomaron hojas de las palmas y salieron a recibirle, y gritaban: ¡Hosanna! Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel.

14Jesús, hallando un asnillo, se montó en él; como está escrito:

15No temas, hija de Sión; he aquí, tu Rey viene, montado en un pollino de asna.

16Sus discípulos no entendieron esto al principio, pero después, cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que esto se había escrito de Él, y de que le habían hecho estas cosas.

8A los pobres siempre los tendrán entre ustedes, pero a mí no siempre me tendrán.»

El complot contra Lázaro

9Una gran multitud de los judíos se enteró de que él estaba allí, así que vinieron, no solamente por causa de Jesús, sino también para ver a Lázaro, pues sabían que él lo había resucitado de los muertos.

10Pero los principales sacerdotes acordaron matar también a Lázaro,

11pues por causa de él muchos de los judíos se apartaban y creían en Jesús.

La entrada triunfal en Jerusalén

(Mt 21.1-11; Mc 11.1-11; Lc 19.28-40)

12Al día siguiente, al oír que Jesús venía a Jerusalén, grandes multitudes que habían venido a la fiesta

13tomaron ramas de palmera y salieron a recibirlo. Y clamaban: «¡Hosanna! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor, el Rey de Israel!»

14Y Jesús halló un asno, y montó sobre él, como está escrito:

15«No temas, hija de Sión; aquí viene tu Rey, montado sobre un pollino de asna.»

16Al principio, sus discípulos no comprendieron estas cosas; pero cuando Jesús fue glorificado, entonces se acordaron de que estas cosas estaban escritas acerca de él, y de que así le habían sucedido.

8Roma ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, kan jantape' k'a ek'o iwik'in. Jak'a yin man jantape' ta xkik'oje' iwik'in, xcha' rija'.

Najowex nikamisex ri Lázaro

9Toq ri Jesús xnabex k'a pe koma ri ruwinaq chi k'o pa Betania, kan janila k'a winaqi' ri xepe rik'in. Rije' xepe roma ri Jesús y richin chuqa' chi nikitz'et kan ri Lázaro, ri xk'asox roma ri Jesús chikikojol ri kaminaqi'.

10Roma ri' ri aj-raqen kichin ri sacerdote xkiya' chikiwech chi chuqa' ri Lázaro xtikikamisaj rachibilan ri Jesús.

11Roma chirij ri Lázaro xkiya-wi chi janila e k'iy kiwinaq ri yeya'on kan kichin rije' y nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús.

Ri Jesús xapon pa Jerusalem ch'okol-el chirij jun alaj bur

12Pa ruka'n q'ij, ri chiri' pa Jerusalem, kan e janila k'a e k'iy winaqi'. Konojel rije' kik'ulun-ki' chiri' roma ri nimaq'ij. Y toq xkak'axaj k'a chi beneq-apo ri Jesús,

13xebe chuk'ulik e kik'uan ruq'a' palma, y nikibila': ¡Nimalej ruq'ij ri rey ri peteneq pa rubi' ri Dios! ¡Jare' ri qa-rey roj ri oj judío!, yecha'.

14Ri Jesús kan k'o k'a jun alaj bur ri xril, richin chi xuch'okolibej, kan achi'el wi k'a ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan:

15Man k'a tuxibij-ri' ri iwánima rix ri ix richin chik ri tinamit Sión roma ri i-rey jare' k'a peteneq, ch'okol-pe chirij jun alaj bur, nicha'.

16Chupan ri q'ij ri', ronojel re' man xq'ax ta chikiwech ri rutijoxela'. Jak'a xq'ax chikiwech kan k'a ja toq ri Jesús k'astajineq chik el chikikojol ri kaminaqi' y k'o chik ruq'ij-ruk'ojlen. K'ari' k'a toq xoqaqa chikik'u'x chi xbanatej achi'el ri tz'ibatel kan.

17 Dava, pois, testemunho disto a multidão que estivera com ele, quando chamara a Lázaro do túmulo e o levantara dentre os mortos.
18 Por causa disso, também, a multidão lhe saiu ao encontro, pois ouviu que ele fizera este sinal.

19 De sorte que os fariseus disseram entre si: Vede que nada aproveitais! Eis aí vai o mundo após ele.

Alguns gregos desejam ver Jesus

20 Ora, entre os que subiram para adorar durante a festa, havia alguns gregos;

21 estes, pois, se dirigiram a Filipe, que era de Betsaida da Galiléia, e lhe rogaram: SENHOR, queremos ver Jesus.

22 Filipe foi dizê-lo a André, e André e Filipe o comunicaram a Jesus.

23 Respondeu-lhes Jesus: É chegada a hora de ser glorificado o Filho do Homem.

24 Em verdade, em verdade vos digo: se o grão de trigo, caindo na terra, não morrer, fica ele só; mas, se morrer, produz muito fruto.

25 Quem ama a sua vida perde-a; mas aquele que odeia a sua vida neste mundo preservá-la-á para a vida eterna.

26 Se alguém me serve, siga-me, e, onde eu estou, ali estará também o meu servo. E, se alguém me servir, o Pai o honrará.

17Y así, la multitud que estaba con Él cuando llamó a Lázaro del sepulcro y lo resucitó de entre los muertos, daba testimonio de Él.
18Por eso la multitud fue también a recibirle, porque habían oído que Él había hecho esta señal.
19Entonces los fariseos se decían unos a otros: ¿Veis que no conseguís nada? Mirad, todo el mundo se ha ido tras Él.

Unos griegos buscan a Jesús

20Y había unos griegos entre los que subían a adorar en la fiesta;

21estos, pues, fueron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y le rogaban, diciendo: Señor, queremos ver a Jesús.

22Felipe fue* y se lo dijo* a Andrés; Andrés y Felipe fueron* y se lo dijeron* a Jesús.

23Jesús les respondió*, diciendo: Ha llegado la hora para que el Hijo del Hombre sea glorificado.

24En verdad, en verdad os digo que si el grano de trigo no cae en tierra y muere, se queda solo; pero si muere, produce mucho fruto.

25El que ama su vida la pierde; y el que aborrece su vida en este mundo, la conservará para vida eterna.

26Si alguno me sirve, que me siga; y donde yo estoy, allí también estará mi servidor; si alguno me sirve, el Padre lo honrará.

Discurso de Jesús sobre su muerte

17Y la gente que estaba con él daba testimonio de cómo ordenó a Lázaro salir del sepulcro y lo resucitó de los muertos.
18Por eso también la gente había venido a recibirlo, pues sabía que él había hecho esta señal.
19Pero los fariseos dijeron entre sí: «Como pueden ver, así no conseguiremos nada. ¡Todo el mundo se va tras él!»

Unos griegos buscan a Jesús

20Entre los que habían ido a la fiesta para adorar había algunos griegos.

21Éstos se acercaron a Felipe, que era de Betsaida de Galilea, y entre ruegos le dijeron: «Señor, quisiéramos ver a Jesús.»

22Felipe fue y se lo dijo a Andrés, y Andrés y Felipe se lo dijeron a Jesús.

23Jesús les dijo: «Ha llegado la hora de que el Hijo del Hombre sea glorificado.

24De cierto, de cierto les digo que, si el grano de trigo no cae en la tierra y muere, se queda solo; pero si muere, lleva mucho fruto.

25El que ama su vida, la perderá; pero el que aborrece su vida en este mundo, la guardará para vida eterna.

26Si alguno me sirve, sígame; donde yo esté, allí también estará mi servidor. Si alguno me sirve, mi Padre lo honrará.

Jesús anuncia su muerte

17Jak'a ri winaqi' ri xetz'eton richin ri Jesús toq xroyoj ri Lázaro richin xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', xkitzijola' k'a chike ri ch'aqa' chik winaqi'.
18Rije' toq xkak'axaj chik k'a ri meyel banobel ri', kan xepe richin nokik'ulu' ri Jesús.
19Jak'a ri fariseo nikibila' k'a chikiwech: Titzu', konojel ri winaqi' e beneq chirij. Man nikinimaj ta qatzij, yecha'.

Ek'o winaqi' griego xkajo' yech'on rik'in ri Jesús

20Chikikojol k'a konojel ri winaqi' ri e apowineq pa Jerusalem richin nikiya' ruq'ij ri Dios chupan ri nimaq'ij ri', ek'o chuqa' e ka'i-oxi' winaqi' griego.
21Rije' xe'apon-apo rik'in ri Felipe aj-Betsaida ri k'o pa Galilea, y xkibij chi rije' nikajo' yech'on juba' rik'in ri Jesús.
22Ri Felipe xbe y xberubij k'a chire ri Andrés. K'ari' chi e ka'i' xebe-apo k'a rik'in ri Jesús richin xbekibij chire chi nikajo' yech'on rik'in.
23Ri Jesús kan jari' k'a xubij chike ri ka'i' tijoxela' ri': Ja q'ij re' xoqaqa richin chi yin, ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol, xtik'oje' nuq'ij-nuk'ojlen.
24Y tiwak'axaj k'a re xtinbij chiwe re wakami, chi kan qitzij wi: Jun ti ruwech-trigo wi man nitik ta, jantape' xtuben xaxe jun ti ruwech-trigo. Jak'a wi nitik-qa y xtiq'ey-qa, pa ruk'iyal xtuya' ri ruwech.
25Roma ri', ri wineq ri yalan nupoqonaj ri ruk'aslen re wawe' chuwech re ruwach'ulew, kan xtusech k'a ri ruk'aslen. Jak'a ri man nupoqonaj ta ri ruk'aslen, kan richin k'a jantape' nuyek-apo.
26Wi k'o k'a jun ri nrajo' chi yin yinok rajaw, tipe k'a wik'in. Y ri akuchi ink'o-wi yin, kan chiri' k'a xtik'oje-wi ri nusamajel. Y wi rija' xtuben ri nusamaj, xtinimirisex k'a ruq'ij roma ri nata'.

Ri Jesús retaman chik chi napon yan chuwech ri kamik

27 Agora, está angustiada a minha alma, e que direi eu? Pai, salva-me desta hora? Mas precisamente com este propósito vim para esta hora.

28 Pai, glorifica o teu nome. Então, veio uma voz do céu: Eu já o glorifiquei e ainda o glorificarei.

29 A multidão, pois, que ali estava, tendo ouvido a voz, dizia ter havido um trovão. Outros diziam: Foi um anjo que lhe falou.

30 Então, explicou Jesus: Não foi por mim que veio esta voz, e sim por vossa causa.

31 Chegou o momento de ser julgado este mundo, e agora o seu príncipe será expulso.

32 E eu, quando for levantado da terra, atrairei todos a mim mesmo.

33 Isto dizia, significando de que gênero de morte estava para morrer.

34 Replicou-lhe, pois, a multidão: Nós temos ouvido da lei que o Cristo permanece para sempre, e como dizes tu ser necessário que o Filho do Homem seja levantado? Quem é esse Filho do Homem?

35 Respondeu-lhes Jesus: Ainda por um pouco a luz está convosco. Andai enquanto tendes a luz, para que as trevas não vos apanhem; e quem anda nas trevas não sabe para onde vai.

27 Ahora mi alma se ha angustiado; y ¿qué diré: «Padre, sálvame de esta hora»? Pero para esto he llegado a esta hora.

28 Padre, glorifica tu nombre. Entonces vino una voz del cielo: Y le he glorificado, y de nuevo le glorificaré.

29 Por eso la multitud que estaba allí y la oyó, decía que había sido un trueno; otros decían: Un ángel le ha hablado.

30 Respondió Jesús y dijo: Esta voz no ha venido por causa mía, sino por causa de vosotros.

31 Ya está aquí el juicio de este mundo; ahora el príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo, si soy levantado de la tierra, atraeré a todos a mí mismo.

33 Pero Él decía esto para indicar de qué clase de muerte iba a morir.

34 Entonces la multitud le respondió: Hemos oído en la ley que el Cristo permanecerá para siempre; ¿y cómo dices tú: «El Hijo del Hombre tiene que ser levantado»? ¿Quién es este Hijo del Hombre?

35 Jesús entonces les dijo: Todavía, por un poco de tiempo, la luz estará entre vosotros. Caminad mientras tenéis la luz, para que no os sorprendan las tinieblas; el que anda en la oscuridad no sabe adónde va.

27 »Ahora mi alma está turbada. ¿Y acaso diré: "Padre, sálvame de esta hora"? ¡Si para esto he venido!

28 Padre, ¡glorifica tu nombre!» En ese momento vino una voz del cielo: «Lo he glorificado, y volveré a glorificarlo.»

29 La multitud que estaba allí, y que había oído la voz, decía que había sido un trueno. Pero otros decían: «Le ha hablado un ángel.»

30 Jesús les dijo: «Esta voz no ha venido por mí, sino por ustedes.

31 Ahora es el juicio de este mundo; ahora será expulsado el príncipe de este mundo.

32 Y cuando yo sea levantado de la tierra, atraeré a todos a mí mismo.»

33 Con esto Jesús daba a entender de qué muerte iba a morir.

34 Pero la gente le respondió: «Nosotros hemos oído que, según la ley, el Cristo permanece para siempre. Entonces, ¿cómo puedes decir que es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado? ¿Quién es este Hijo del Hombre?»

35 Jesús les dijo: «Por un poco más de tiempo la luz está entre ustedes; mientras tengan luz, caminen, para que no los sorprendan las tinieblas; porque el que anda en tinieblas no sabe por dónde va.

27 Yin kan janila k'a niq'axo ri wánima wakami. Jak'a man ruk'amon ta chi ninbij chire ri nata' chi kirukolo' chuwech re q'axomal re' y xa kan roma ri' xinoqaqa, xcha'.

28 K'ari' rija' xch'on rik'in ri Dios y xubij: Nata', kan tabana' k'a chi niq'alajin ta ri aq'ij-ak'ojlen, xcha'. Kan jari' k'a toq ri Dios xch'on-pe chila' chikaj y xubij: Kan nubanon chik k'a keri'. Y xtinben chik k'a jun bey, chi kan niq'alajin-wi ri nuq'ij-nuk'ojlen, xcha'.

29 E janila k'a chike ri winaqi' ri ek'o chiri' ri xebin chi xa jun koqolajay. Jak'a ri ch'aqa' chik nikibij: Jun ángel ri xch'on-pe rik'in, yecha'.

30 Roma ri' ri Jesús xubij chike: Ri jun ri xiwak'axaj chi xch'on-pe chila' chikaj, xch'on-pe iwoma rix y man woma ta yin.

31 Wakami noqaqa yan k'a ri ruq'atoj-tzij ri Dios pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, y kan xtelesex k'a el ri uk'uayon richin re ruwach'ulew.

32 Y toq yin xkijotobex-q'anej, ri winaqi' kan xkenk'en-pe wik'in, xcha' rija'.

33 Ri Jesús keri' xubij richin xuq'alajirisaj ri rubanik ri rukamik.

34 Roma ri' ri winaqi' xkibij: Roj qetaman ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios chi ri Cristo toq xtipe, xtik'oje' richin jantape'. ¿Achike roma rat nabij chi ja rat ri' ri jun ri xaqaqa-pe achi'el wineq chiqakojol?, jak'a wakami xa nabij chi xkaken. Taq'alajirisaj k'a chiqawech achike ri xtipe achi'el wineq chiqakojol, kan jari' ri Cristo o man ja ta, xecha' rije'.

35 Jari' k'a toq ri Jesús xubij chike: Yin ri in k'amayon-pe ri saqil xa ti juba' ok xkik'oje' iwik'in. Kan chupan k'a ri saqil ri' kixbiyin-wi, roma k'a k'o na richin chi ri q'equ'm man yixruq'i' ta y man iwetaman ta akuchi nibe-wi.

36 Enquanto tendes a luz, crede na luz, para que vos torneis filhos da luz. Jesus disse estas coisas e, retirando-se, ocultou-se deles.

A explicação da incredulidade dos judeus

37 E, embora tivesse feito tantos sinais na sua presença, não creram nele,

38 para se cumprir a palavra do profeta Isaías, que diz: SENHOR, quem creu em nossa pregação? E a quem foi revelado o braço do SENHOR?

39 Por isso, não podiam crer, porque Isaías disse ainda:

40 Cegou-lhes os olhos e endureceu-lhes o coração, para que não vejam com os olhos, nem entendam com o coração, e se convertam, e sejam por mim curados.

41 Isto disse Isaías porque viu a glória dele e falou a seu respeito.

42 Contudo, muitos dentre as próprias autoridades creram nele, mas, por causa dos fariseus, não o confessavam, para não serem expulsos da sinagoga;

43 porque amaram mais a glória dos homens do que a glória de Deus.

O resumo do ensino de Jesus

44 E Jesus clamou, dizendo: Quem crê em mim crê, não em mim, mas naquele que me enviou.

36Mientras tenéis la luz, creed en la luz, para que seais hijos de la luz. Estas cosas habló Jesús, y se fue y se ocultó de ellos.

37Pero aunque había hecho tantas señales delante de ellos, no creían en Él,

38para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?

39Por eso no podían creer, porque Isaías dijo también:

40El ha cegado sus ojos y endurecido su corazón, para que no vean con los ojos y entiendan con el corazón, y se conviertan y yo los sane.

41Esto dijo Isaías porque vio su gloria, y habló de Él.

42Sin embargo, muchos, aun de los gobernantes, creyeron en Él, pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.

43Porque amaban más el reconocimiento de los hombres que el reconocimiento de Dios.

Juzgados por la palabra de Jesús

44Jesús exclamó y dijo: El que cree en mí, no cree en mí, sino en aquel que me ha enviado.

36Mientras tengan la luz, crean en la luz, para que sean hijos de la luz.»

Incredulidad de los judíos

Dicho esto, Jesús se fue y se ocultó de ellos.

37Y a pesar de que había hecho tantas señales ante ellos, no creían en él;

38para que se cumpliera la palabra del profeta Isaías, que dijo: «Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio? ¿Y a quién se ha revelado el brazo del Señor?»

39Por esto no podían creer, pues Isaías también dijo:

40«Cegó los ojos de ellos, y endureció su corazón; para que no vean con los ojos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane.»

41Isaías dijo esto cuando vio su gloria y habló acerca de él.

42Con todo eso, muchos creyeron en él, incluso algunos de los gobernantes; pero por causa de los fariseos no lo confesaban, para no ser expulsados de la sinagoga.

43Y es que amaban más la gloria de los hombres que la gloria de Dios.

Las palabras de Jesús juzgarán a los hombres

44Jesús clamó y dijo: «El que cree en mí, no cree en mí sino en el que me envió;

36Roma ri' kan tikuqer ik'u'x wik'in yin ri in k'amayon-pe ri saqil, richin chi yixok alk'ualaxela' richin ri saqil, xcha'. K'ari' xeruya' kan richin man jun xetaman akuchi xbe-wi.

Ri judío man xkinimaj ta ri Cristo

37Ri Jesús kan xerubanala-wi janila meyel taq banobel chikiwech ri winaqi'. Man rik'in ri' rije' man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in.

38Y kere' k'a ri xbanatej, roma kan k'o k'a chi nibanatej na ri e tz'ibatel kan roma ri Isaías, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer. Rija' rutz'iban k'a kan: ¿Achike ta k'a xtiniman ri niqabij? ¿Y achoq pa ruwi' xq'alajin-wi ruchuq'a' ri Jehová?, xcha'.

39Re winaqi' re' kan man k'a tikirel ta chi nikikuquba' kik'u'x rik'in, roma chupan ri rutz'iban kan ri Isaías nubij chuqa':

40Ri Dios kan rubanon k'a chike rije' chi man yetzu'un ta y kowirineq ri kánima roma man nrajo' ta chi rije' xtikitz'et ri rubanobal, y chuqa' xtikak'axaj ri ruch'abel, y xtikitzeqelibej ta chik. Y man nrajo' ta chi xkeruk'achojirisaj, xcha'.

41Ri Isaías kere' xubij roma xutz'et ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Jesús ri xtuk'ul.

42Man rik'in ri' e k'iy chike ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús. Xa jak'a man xkiq'alajirisaj ta ki', roma nikixibij-ki' chikiwech ri fariseo, roma ye'oqotex-pe chupan ri jay ri nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

43Rije' xa más k'a xkich'ob achike xtikibij ri winaqi', y man ja ta ri nuch'ob ri Dios.

Ri Jesús xpe richin xerukol ri winaqi'

44Ri Jesús rik'in k'a ruchuq'a' xch'on y xubij: Ri nukuquba' ruk'u'x wik'in yin, man xaxe ta k'a yin ri

45 E quem me vê a mim vê aquele que me enviou.

46 Eu vim como luz para o mundo, a fim de que todo aquele que crê em mim não permaneça nas trevas.

47 Se alguém ouvir as minhas palavras e não as guardar, eu não o julgo; porque eu não vim para julgar o mundo, e sim para salvá-lo.

48 Quem me rejeita e não recebe as minhas palavras tem quem o julgue; a própria palavra que tenho proferido, essa o julgará no último dia.

49 Porque eu não tenho falado por mim mesmo, mas o Pai, que me enviou, esse me tem prescrito o que dizer e o que anunciar.

50 E sei que o seu mandamento é a vida eterna. As coisas, pois, que eu falo, como o Pai mo tem dito, assim falo.

João 13

Jesus lava os pés aos discípulos

1 Ora, antes da Festa da Páscoa, sabendo Jesus que era chegada a sua hora de passar deste mundo para o Pai, tendo amado os seus que estavam no mundo, amou-os até ao fim.

45Y el que me ve, ve al que me ha enviado.

46Yo, la luz, he venido al mundo, para que todo el que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47Si alguno oye mis palabras y no las guarda, yo no lo juzgo; porque no vine a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

48El que me rechaza y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue; la palabra que he hablado, esa lo juzgará en el día final.

49Porque yo no he hablado por mi propia cuenta, sino que el Padre mismo que me ha enviado me ha dado mandamiento sobre lo que he de decir y lo que he de hablar.

50Y sé que su mandamiento es vida eterna; por eso lo que hablo, lo hablo tal como el Padre me lo ha dicho.

Juan 13

Jesús lava los pies a sus discípulos

1Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que su hora había llegado para pasar de este mundo al Padre, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el fin.

45y el que me ve, ve al que me envió.

46Yo soy la luz, y he venido al mundo para que todo aquel que cree en mí no permanezca en tinieblas.

47Al que oye mis palabras, y no las obedece, no lo juzgo; porque no he venido a juzgar al mundo, sino a salvar al mundo.

48El que me rechaza, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue, y es la palabra que he hablado; ella lo juzgará en el día final.

49Porque yo no he hablado por mi propia cuenta; el Padre, que me envió, me dio también el mandamiento de lo que debo decir y de lo que debo hablar.

50Y sé que su mandamiento es vida eterna. Por lo tanto, lo que yo hablo, lo hablo como el Padre me lo ha dicho.»

San Juan 13

Jesús lava los pies de sus discípulos

1Antes de la fiesta de la pascua, Jesús sabía que su hora había llegado para pasar de este mundo y volver al Padre. A los suyos que estaban en el mundo los había amado siempre, y los amó hasta el fin.

xkirunimaj, chuqa' nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios ri taqayon-pe wichin.

45Ri nitz'eton wichin yin, kan nutz'et k'a chuqa' ri Dios ri taqayon-pe wichin.

46Roma yin ri saqil, xipe chuwech re ruwach'ulew richin chi achike k'a ri xtukuquba' ruk'u'x wik'in, man xtik'oje' ta kan chupan jun q'equ'm k'aslen.

47Jak'a ri wineq ri nrak'axaj ri nuch'abel y xa man niqa' ta chuwech nuben ri nrak'axaj, man xtinq'et ta tzij pa ruwi'. Roma yin xipe man richin ta chi ninq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi'. Jak'a ri nusamaj yin ja ri yenkol ri winaqi'.

48Jak'a ri pa ruk'isibel q'ij, kan xtiq'at k'a tzij pa kiwi' ri ye'etzelan wichin y man nikik'ul ta ri nuch'abel pa kánima. Xtiq'at-tzij pa kiwi', roma ri ch'abel ri xenq'alajirisaj.

49Roma ri ch'abel ri xenq'alajirisaj chiwech, man yin ta xibin; kan ja ri nata' ri taqayon-pe wichin, y rubin k'a pe chuwe achike chi ch'abel ri nonq'alajirisaj chiwech.

50Y kan wetaman k'a chi ri rubin-pe ri nata' Dios chuwe, kan nuya-wi k'a k'aslen ri man k'isel ta. Roma ri' re ch'abel re nonbij chiwe, kan achi'el rubixik rubanon-pe ri nata' chuwe, xcha'.

Juan 13

Toq ri Jesús xuch'ej kaqen ri rutijoxela'

1Toq noqaqa yan ri q'ij richin ri nimaq'ij toq nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il, ri Jesús retaman chik k'a chi noqaqa yan ri hora richin chi rija' nel-el wawe' chuwech re ruwach'ulew y nitzolin chila' chikaj rik'in ri Dios, ri rutata'. Ri Jesús kan janila wi e rajowan-pe konojel ri kan e richin chik rija' ri ek'o wawe' chuwech re ruwach'ulew, y kan keri' xuben janipe' xk'oje-el.

2 Durante a ceia, tendo já o diabo posto no coração de Judas Iscariotes, filho de Simão, que traísse a Jesus,

3 sabendo este que o Pai tudo confiara às suas mãos, e que ele viera de Deus, e voltava para Deus,

4 levantou-se da ceia, tirou a vestimenta de cima e, tomando uma toalha, cingiu-se com ela.
5 Depois, deitou água na bacia e passou a lavar os pés aos discípulos e a enxugar-lhos com a toalha com que estava cingido.

6 Aproximou-se, pois, de Simão Pedro, e este lhe disse: SENHOR, tu me lavas os pés a mim?

7 Respondeu-lhe Jesus: O que eu faço não o sabes agora; compreendê-lo-ás depois.

8 Disse-lhe Pedro: Nunca me lavarás os pés. Respondeu-lhe Jesus: Se eu não te lavar, não tens parte comigo.

9 Então, Pedro lhe pediu: SENHOR, não somente os pés, mas também as mãos e a cabeça.

10 Declarou-lhe Jesus: Quem já se banhou não necessita de lavar senão os pés; quanto ao mais, está todo limpo. Ora, vós estais limpos, mas não todos.

11 Pois ele sabia quem era o traidor. Foi por isso que disse: Nem todos estais limpos.

Uma lição de humildade

2Y durante la cena, como ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, el que lo entregara,

3Jesús, sabiendo que el Padre había puesto todas las cosas en sus manos, y que de Dios había salido y a Dios volvía,
4se levantó* de la cena y se quitó* su manto, y tomando una toalla, se la ciñó.
5Luego echó* agua en una vasija, y comenzó a lavar los pies de los discípulos y a secárselos con la toalla que tenía ceñida.

6Entonces llegó* a Simón Pedro. Este le dijo*: Señor, ¿tú lavarme a mí los pies?

7Jesús respondió, y le dijo: Ahora tú no comprendes lo que yo hago, pero lo entenderás después.

8Pedro le contestó*: ¡Jamás me lavarás los pies! Jesús le respondió: Si no te lavo, no tienes parte conmigo.

9Simón Pedro le dijo*: Señor, entonces no solo los pies, sino también las manos y la cabeza.

10Jesús le dijo*: El que se ha bañado no necesita lavarse, excepto los pies, pues está todo limpio; y vosotros estáis limpios, pero no todos.

11Porque sabía quién le iba a entregar; por eso dijo: No todos estáis limpios.

Jesús, ejemplo supremo de humildad

2El diablo ya había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, que entregara a Jesús, así que mientras cenaban

3Jesús, que sabía que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas, y que había salido de Dios, y que a Dios volvía,
4se levantó de la cena, se quitó su manto y, tomando una toalla, se la sujetó a la cintura;
5luego puso agua en un recipiente y comenzó a lavar los pies de los discípulos, para luego secárselos con la toalla que llevaba en la cintura.

6Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: «Señor, ¿tú me lavas los pies?»

7Respondió Jesús y le dijo: «Lo que yo hago, no lo entiendes ahora; pero lo entenderás después.»

8Pedro le dijo: «¡Jamás me lavarás los pies!» Y Jesús le respondió: «Si no te los lavo, no tendrás parte conmigo.»
9Simón Pedro le dijo: «Entonces, Señor, lávame no solamente los pies, sino también las manos y la cabeza.»

10Jesús le dijo: «El que está lavado, no necesita más que lavarse los pies, pues está todo limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos.»

11Y es que él sabía quién lo entregaría; por eso dijo: «No todos están limpios.»

2Ri Jesús y ri rutijoxela' kichapon wa'in. Jak'a ri Judas ri ruk'ajol ri Simón Iscariote, nisamej chik ri Itzel-Wineq pa ránima, y jari' ri nibin chire chi tujacha' ri Jesús.
3Ri Jesús kan retaman-wi chi ronojel jachon pa ruq'a' roma ri Dios ri rutata', y chiri' rik'in ri Dios peteneq-wi y chiri' chik nitzolej-wi-el.
4Rokik yewa', rija' xyakatej y xrelesaj kan ri tzieq ri ruq'un, xberuk'ama-pe jun toalla, y xuxim xe-rupan.
5K'ari' xuya-qa ya' chupan jun k'ojelibel y xuchop ruch'ajik ri kaqen chikijujunal ri rutijoxela', y nusula' k'a ri kaqen rik'in ri toalla ri'.
6Jak'a toq xapon rik'in ri Simón Pedro richin nuch'ej ri raqen, ri Pedro xubij chire ri Jesús: Wajaw, ¿kan nach'ej chuqa' waqen yin?, xcha'.
7Y ri Jesús xubij chire ri Pedro: Re ninch'ej re iwaqen wakami, man jani k'a niq'ax ta chiwech achike roma toq ninben. Jak'a kan xtiq'ax chiwech, juba' chik apo, xcha'.
8Jak'a ri Pedro xubij: Man xtinya' ta q'ij chi xtach'ej re waqen, xcha'. K'ari' ri Jesús xubij: Wi man ninch'ej ta ri awaqen, man at nutijoxel ta chik, xcha'.
9Roma ri' ri Simón Pedro xubij chire ri Jesús: Wajaw, wi keri', man k'a xaxe ta re waqen nach'ej, xa kan tach'aja' k'a chuqa' re nuq'a' y re nujolon, xcha' chire.
10Jak'a ri Jesús xubij chire: Ri atiwineq chik, xaxe k'a ri raqen ri ruk'amon chi nuch'ej roma ri poqolaj. Jak'a chi'iwonojel rix kan ix ch'ajch'oj chik, stape' k'a k'o jun ri man ch'ajch'oj ta, xcha'.
11Rija' keri' xubij, roma kan retaman achike ri xtik'ayin richin. Y roma ri' toq xubij chi man konojel ta e ch'ajch'oj.

12 Depois de lhes ter lavado os pés, tomou as vestes e, voltando à mesa, perguntou-lhes: Compreendeis o que vos fiz?

13 Vós me chamais o Mestre e o SENHOR e dizeis bem; porque eu o sou.
14 Ora, se eu, sendo o SENHOR e o Mestre, vos lavei os pés, também vós deveis lavar os pés uns dos outros.

15 Porque eu vos dei o exemplo, para que, como eu vos fiz, façais vós também.

16 Em verdade, em verdade vos digo que o servo não é maior do que seu senhor, nem o enviado, maior do que aquele que o enviou.

17 Ora, se sabeis estas coisas, bem-aventurados sois se as praticardes.

18 Não falo a respeito de todos vós, pois eu conheço aqueles que escolhi; é, antes, para que se cumpra a Escritura: Aquele que come do meu pão levantou contra mim seu calcanhar.

19 Desde já vos digo, antes que aconteça, para que, quando acontecer, creiais que EU SOU.

20 Em verdade, em verdade vos digo: quem recebe aquele que eu enviar, a mim me recebe; e quem me recebe recebe aquele que me enviou.

O traidor indicado

12Entonces, cuando acabó de lavarles los pies, tomó su manto, y sentándose a la mesa otra vez, les dijo: ¿Sabéis lo que os he hecho?

13Vosotros me llamáis Maestro y Señor; y tenéis razón, porque lo soy.

14Pues si yo, el Señor y el Maestro, os lavé los pies, vosotros también debéis lavaros los pies unos a otros.

15Porque os he dado ejemplo, para que como yo os he hecho, vosotros también hagáis.

16En verdad, en verdad os digo: un siervo no es mayor que su señor, ni un enviado es mayor que el que lo envió.

17Si sabéis esto, seréis felices si lo practicáis.

18No hablo de todos vosotros; yo conozco a los que he escogido; pero es para que se cumpla la Escritura: «El que come mi pan ha levantado contra mí su calcañar».

19Os lo digo desde ahora, antes de que pase, para que cuando suceda, creáis que yo soy.

20En verdad, en verdad os digo: el que recibe al que yo envíe, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.

Jesús identifica al traidor

12Después de lavarles los pies, Jesús tomó su manto, volvió a la mesa, y les dijo: «¿Saben lo que he hecho con ustedes?

13Ustedes me llaman Maestro, y Señor; y dicen bien, porque lo soy.
14Pues si yo, el Señor y el Maestro, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies unos a otros.
15Porque les he puesto el ejemplo, para que lo mismo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan.

16De cierto, de cierto les digo: El siervo no es mayor que su señor, ni el enviado es mayor que el que lo envió.

17Si saben estas cosas, y las hacen, serán bienaventurados.

18No hablo de todos ustedes; yo sé a quiénes he elegido. Pero es para que se cumpla la Escritura: “El que come pan conmigo, levantó contra mí el talón.”

19Les digo esto desde ahora, y antes de que suceda, para que cuando suceda crean que yo soy.

20De cierto, de cierto les digo: El que recibe al que yo envío, me recibe a mí; y el que me recibe a mí, recibe al que me envió.»

Jesús anuncia la traición de Judas
(Mt 26.20-25; Mc 14.17-21; Lc 22.21-23)

12Toq ri Jesús ruch'ajon chik kaqen ri rutijoxela', xberuk'ama' chik k'a pe ri rutziaq ri relesan kan chirij, xberaq'e' chik chuchi' ri mesa y xubij: ¿Xq'ax chiwech achike roma toq yin xinch'ej ri iwaqen?
13Qatijonel y qajaw, yixcha' chuwe. Kan utz wi k'a ri', roma kan keri' wi.

14Y roma yin ri itijonel y ri iwajaw, xinch'ej ri iwaqen, kan keri' chuqa' tibana' rix.

15Yin kan xink'ut yan kan chiwech. Kan achi'el k'a ri xinben yin iwik'in, keri' chuqa' tibana' rix kik'in ri ch'aqa' chik.
16Yin kan qitzij k'a ninbij chiwe: Man ja ta k'a ri samajel ri más ruq'ij ke chuwech ri rajaw ri samaj, ni ta k'a ri jun ri nitaq, man ja ta chuqa' ri' ri más ruq'ij chuwech ri taqayon richin.
17Rix kan xiwetamaj k'a kan ronojel re'. Y kan jebel k'a ruwa-iq'ij wi keri' xtiben.
18Kan ninbij k'a chi man chi'iwonojel ta keri' xtiben, roma yin kan wetaman iwech chi'iwonojel ri xixincha'. Y chuqa' ri tz'ibatel kan, k'o k'a chi nibanatej na, roma nubij: Jajun ri wachibil ri kan nutej ruway wik'in, kan xyakatej chuwij, nicha'.
19Re jun banobel re', kan ninya' yan k'a apo rutzijol chiwe, nabey chuwech toq xtibanatej, richin keri' toq xtapon ruq'ijul, xtinimaj k'a chi kan ja yin ri Ink'o Richin Jantape'.
20Kan qitzij wi k'a ninbij chiwe, chi ri xtik'ulu k'a richin ri ninteq-el yin, kan ja yin ri yiruk'ul. Y ri xkik'ulu k'a yin, xa kan xtuk'ul k'a chuqa' ri taqayon-pe wichin, xcha'.

Ri Jesús xuq'alajirisaj chi ja ri Judas xtik'ayin richin

21 Ditas estas coisas, angustiou-se Jesus em espírito e afirmou: Em verdade, em verdade vos digo que um dentre vós me trairá.

22 Então, os discípulos olharam uns para os outros, sem saber a quem ele se referia.

23 Ora, ali estava conchegado a Jesus um dos seus discípulos, aquele a quem ele amava;

24 a esse fez Simão Pedro sinal, dizendo-lhe: Pergunta a quem ele se refere.

25 Então, aquele discípulo, reclinando-se sobre o peito de Jesus, perguntou-lhe: SENHOR, quem é?

26 Respondeu Jesus: É aquele a quem eu der o pedaço de pão molhado. Tomou, pois, um pedaço de pão e, tendo-o molhado, deu-o a Judas, filho de Simão Iscariotes.

27 E, após o bocado, imediatamente, entrou nele Satanás. Então, disse Jesus: O que pretendes fazer, faze-o depressa.

28 Nenhum, porém, dos que estavam à mesa percebeu a que fim lhe dissera isto.

29 Pois, como Judas era quem trazia a bolsa, pensaram alguns que Jesus lhe dissera: Compra o que precisamos para a festa ou lhe ordenara que desse alguma coisa aos pobres.

21 Habiendo dicho Jesús esto, se angustió en espíritu, y testificó y dijo: En verdad, en verdad os digo que uno de vosotros me entregará.

22 Los discípulos se miraban unos a otros, y estaban perplejos sin saber de quién hablaba.

23 Uno de sus discípulos, el que Jesús amaba, estaba a la mesa reclinado en el pecho de Jesús.

24 Por eso Simón Pedro le hizo* señas, y le dijo*: Dinos de quién habla.

25 Él, recostándose de nuevo sobre el pecho de Jesús, le dijo*: Señor, ¿quién es?

26 Entonces Jesús respondió*: Es aquel a quien yo daré el bocado que voy a mojar. Y después de mojar el bocado, lo tomó* y se lo dio* a Judas, hijo de Simón Iscariote.

27 Y después del bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dijo*: Lo que vas a hacer, hazlo pronto.

28 Pero ninguno de los que estaban sentados a la mesa entendió por qué le dijo esto.

29 Porque algunos pensaban que como Judas tenía la bolsa del dinero, Jesús le decía: Compra lo que necesitamos para la fiesta, o que diera algo a los pobres.

21 Dicho esto, Jesús se conmovió en espíritu, y declaró: «De cierto, de cierto les digo, que uno de ustedes me va a entregar.»

22 Los discípulos se miraban unos a otros, dudando de quién hablaba.

23 Uno de sus discípulos, al cual Jesús amaba, estaba recostado al lado de Jesús.

24 A éste, Simón Pedro le hizo señas, para que preguntara quién era aquel de quien Jesús hablaba.

25 Entonces el que estaba recostado cerca del pecho de Jesús, le dijo: «Señor, ¿quién es?»

26 Respondió Jesús: «Es aquel a quien yo le dé el pan mojado.» Enseguida, Jesús mojó el pan y se lo dio a Judas Iscariote, hijo de Simón.

27 Después del bocado, Satanás entró en él. Entonces Jesús le dijo: «Lo que vas a hacer, hazlo pronto.»

28 Pero ninguno de los que estaban a la mesa entendió por qué le dijo esto.

29 Y es que, como Judas tenía la bolsa, algunos pensaban que Jesús le decía que comprara lo necesario para la fiesta, o que diera algo a los pobres.

21 Toq ri Jesús rubin chik qa ronojel re', ri ránima kan janila xq'axon y xubij: Kan qitzij k'a ninbij chiwe, chi jun chiwe rix nutijoxela' ri xkijacho-el pa kiq'a' ri winaqi', xcha'.

22 Kan jari' toq ri e rutijoxela' xkitzula-ki', y man nikil ta achike nikiben, roma man ketaman ta achoq chirij xch'on-wi ri Jesús.

23 Jak'a ri jun chike ri rutijoxela', ri janila najowex roma ri Jesús, raq'el k'a apo rik'in.

24 Chire k'a ri' xuben-wi-apo retal ri Simón Pedro. Y xubij k'a apo chire chi tuk'utuj chire ri Jesús chi achike k'a ri jun ri xtik'ayin richin, ri k'ari' nubij-qa chike.

25 Y ri tijoxel ri' toq raq'el k'a apo chunaqaj ri ruwa-ruk'u'x ri Jesús, xuk'utuj k'a: Wajaw, ¿achike k'a ri jun ri xtijacho awichin?, xcha'.

26 Ri Jesús kan jari' xubij chire ri tijoxel ri': Ri xtinya' k'a ri kaxlan-wey muban chire, jari' k'a ri xtijacho wichin, xcha'. Y rija' xumuba' k'a ri kaxlan-wey y xuya' chire ri Judas ri ruk'ajol ri Simón Iscariote.

27 Toq ri Judas xuk'ul ri kaxlan-wey ri', kan xpe-wi k'a ri Itzel-Wineq pa ránima. K'ari' ri Jesús xubij chire ri Judas: Ri ach'obon chi naben, tabana' chi'anin, xcha' chire.

28 Jak'a ri rutijoxela' ri ek'o-apo ri pa mesa rik'in, man xq'ax ta chikiwech achike roma toq xubij keri' chire ri Judas.

29 Ek'o xech'obo chi xtaq-el roma ri Jesús chuloq'ik ronojel ri nik'atzin chike chupan ri nimaq'ij ri'. Y ek'o chik ch'aqa' xech'obo chi xtaq-el richin k'o tiberuyala' kan chike ri winaqi' ri man jun k'o kik'in, roma rije' kan ketaman-wi chi ja ri Judas ri yakol méro.

30 Ele, tendo recebido o bocado, saiu logo. E era noite.

O novo mandamento

31 Quando ele saiu, disse Jesus: Agora, foi glorificado o Filho do Homem, e Deus foi glorificado nele;

32 se Deus foi glorificado nele, também Deus o glorificará nele mesmo; e glorificá-lo-á imediatamente.

33 Filhinhos, ainda por um pouco estou convosco; buscar-me-eis, e o que eu disse aos judeus também agora vos digo a vós outros: para onde eu vou, vós não podeis ir.

34 Novo mandamento vos dou: que vos ameis uns aos outros; assim como eu vos amei, que também vos ameis uns aos outros.

35 Nisto conhecerão todos que sois meus discípulos: se tiverdes amor uns aos outros.

Pedro é avisado

Mateus 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34

36 Perguntou-lhe Simão Pedro: SENHOR, para onde vais? Respondeu Jesus: Para onde vou, não me podes seguir agora; mais tarde, porém, me seguirás.

37 Replicou Pedro: SENHOR, por que não posso seguir-te agora? Por ti darei a própria vida.

30Y Judas, después de recibir el bocado, salió inmediatamente; y ya era de noche.

Un mandamiento nuevo

31Entonces, cuando salió, Jesús dijo*: Ahora es glorificado el Hijo del Hombre, y Dios es glorificado en Él.

32Si Dios es glorificado en Él, Dios también le glorificará en sí mismo, y le glorificará enseguida.

33Hijitos, estaré con vosotros un poco más de tiempo. Me buscaréis, y como dije a los judíos, ahora también os digo a vosotros: adonde yo voy, vosotros no podéis ir.

34Un mandamiento nuevo os doy: que os améis los unos a los otros; que como yo os he amado, así también os améis los unos a los otros.

35En esto conocerán todos que sois mis discípulos, si os tenéis amor los unos a los otros.

Jesús predice la negación de Pedro

36Simón Pedro le dijo*: Señor, ¿adónde vas? Jesús respondió: Adonde yo voy, tú no me puedes seguir ahora, pero me seguirás después.

37Pedro le dijo*: Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora mismo? ¡Yo daré mi vida por ti!

30En cuanto Judas tomó el bocado de pan, salió. Era ya de noche.

El nuevo mandamiento

31Después de que Judas salió, Jesús dijo: «Ahora el Hijo del Hombre es glorificado, y Dios es glorificado en él.

32Si Dios es glorificado en él, Dios también lo glorificará en sí mismo, y lo glorificará sin tardanza.

33Hijitos, aún estaré con ustedes un poco. Y me buscarán. Pero lo que les dije a los judíos, les digo a ustedes ahora: A donde yo voy, ustedes no pueden ir.

34Un mandamiento nuevo les doy: Que se amen unos a otros. Así como yo los he amado, ámense también ustedes unos a otros.

35En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos, si se aman unos a otros.»

Jesús anuncia la negación de Pedro

(Mt 26.31-35; Mc 14.27-31; Lc 22.31-34)

36Simón Pedro le dijo: «Señor, ¿a dónde vas?» Jesús le respondió: «A donde yo voy, no me puedes seguir ahora; pero me seguirás después.»

37Pedro le dijo: «Señor, ¿por qué no te puedo seguir ahora? ¡Por ti daré mi vida!»

30Ri Judas xa kan xaxe k'a toq xuk'ul ri kaxlan-wey, xa kan jari' xel-el. Toq rija' xel-el kan q'equ'm-q'equ'm chik.

Ri Jesús xubij chi xtiq'alajin yan ruq'ij-ruk'ojlen

31Toq ri Judas eleneq chik el, k'ari' ri Jesús xubij: Jare' xoqaqa yan ri hora chi yin ri xiqaqa-pe achi'el wineq chi'ikojol niq'alajin chi kan k'o-wi nuq'ij-nuk'ojlen. Y kan keri' chuqa' ri Dios kan xtiq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen, woma yin.

32[Roma kan xtiq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios woma yin,] rija' kan xtuben k'a chi niq'alajin chik ri nuq'ij-nuk'ojlen yin. Y ri' man k'a jampe' ta, xa kan ja yan re'.

33Juba' chik k'a ok re yik'oje' iwik'in rix ri kan achi'el taq walk'ual nubanon chiwe. K'ari' xkinikanoj. Jak'a wakami kan ninbij k'a kan chiwe, achi'el ri nubin chike ch'aqa' qawinaq judío, chi ri akuchi yibe wi yin, man xkixtikir ta xkixbe rix.

34Y wakami ninya' jun k'ak'a' pixa' chiwe, chi kan tiwajowala' k'a iwi'. Yin kan yixinwajo-wi y kan keri' chuqa' tibana' rix.

35Wi kan xtiwajowala' iwi' chi'iwachibil-iwi', ri winaqi' kan xtiketamaj chi ix nutijoxela' yin, xcha' ri Jesús.

Ri Pedro xtubij chi man retaman ta ruwech ri Jesús

36Jari' k'a toq ri Simón Pedro xubij chire ri Jesús: Wajaw, ¿akuchi k'a yabe-wi?, xcha'. Y ri Jesús xubij chire: Wakami man jani yatikir yinatzeqelibej ri akuchi xkibe-wi yin. Jak'a toq xtapon ri q'ij, kan xkinatzeqelibej-wi-el, xcha' chire ri Pedro.

37Jak'a ri Pedro xubij chire: Wajaw, ¿achike k'a roma toq man yitikir ta yatintzeqelibej-el wakami? Roma

38 Respondeu Jesus: Darás a vida por mim? Em verdade, em verdade te digo que jamais cantará o galo antes que me negues três vezes.

João 14

Jesus conforta os discípulos

1 Não se turbe o vosso coração; credes em Deus, crede também em mim.

2 Na casa de meu Pai há muitas moradas. Se assim não fora, eu vo-lo teria dito. Pois vou preparar-vos lugar.

3 E, quando eu for e vos preparar lugar, voltarei e vos receberei para mim mesmo, para que, onde eu estou, estejais vós também.

4 E vós sabeis o caminho para onde eu vou.

5 Disse-lhe Tomé: SENHOR, não sabemos para onde vais; como saber o caminho?

6 Respondeu-lhe Jesus: Eu sou o caminho, e a verdade, e a vida; ninguém vem ao Pai senão por mim.

7 Se vós me tivésseis conhecido, conheceríeis também a meu Pai. Desde agora o conheceis e o tendes visto.

38 Jesús le respondió*: ¿Tu vida darás por mí? En verdad, en verdad te digo: no cantará el gallo sin que antes me hayas negado tres veces.

Juan 14

Palabras de consuelo y dirección

1 No se turbe vuestro corazón; creed en Dios, creed también en mí.

2 En la casa de mi Padre hay muchas moradas; si no fuera así, os lo hubiera dicho; porque voy a preparar un lugar para vosotros.

3 Y si me voy y preparo un lugar para vosotros, vendré otra vez y os tomaré conmigo; para que donde yo estoy, allí estéis también vosotros.

4 Y conocéis el camino adonde voy.

5 Tomás le dijo*: Señor, si no sabemos adónde vas, ¿cómo vamos a conocer el camino?

6 Jesús le dijo*: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre sino por mí.

7 Si me hubierais conocido, también hubierais conocido a mi Padre; desde ahora le conocéis y le habéis visto.

38 Jesús le respondió: «¿Tú darás tu vida por mí? De cierto, de cierto te digo, que no cantará el gallo sin que me hayas negado tres veces.»

San Juan 14

Jesús, el camino al Padre

1 «No se turbe su corazón. Ustedes creen en Dios; crean también en mí.

2 En la casa de mi Padre hay muchos aposentos. Si así no fuera, ya les hubiera dicho. Así que voy a preparar lugar para ustedes.

3 Y si me voy y les preparo lugar, vendré otra vez, y los llevaré conmigo, para que donde yo esté, también ustedes estén.

4 Y ustedes saben a dónde voy, y saben el camino.»

5 Tomás le dijo: «Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo podemos saber el camino?»

6 Jesús le dijo: «Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí.

7 Si me conocieran, también conocerían a mi Padre; y desde ahora lo conocen, y lo han visto.»

wi nik'atzin, kan ninya' k'a ri nuk'aslen awoma rat, xcha'.

38 K'ari' ri Jesús xubij chire: ¿Naya' kami ri ak'aslen woma yin? Yin kan qitzij k'a ninbij chawe chi man jani tibesik'in-pe ri mama', rat oxi' k'a bey tabij chi man awetaman ta nuwech chike ri xkek'utun chawe, xcha'.

Juan 14

Ri Jesús xubij chi ri xtiniman richin xtapon rik'in ri Dios

1 Ri Jesús xubij chike ri rutijoxela': Man tisach ik'u'x; tikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios, kan keri' chuqa' tibana' wik'in yin.

2 Ri chila' chikaj ri akuchi k'o-wi ri nata', k'o k'a akuchi xkek'oje-wi ri ye'apon rik'in. Wi man ta qitzij chi keri', yin jun wi ta chik rubixikil xinben-apo chiwe. Yin wakami yibe chubanik rutzil ri akuchi xkixbek'oje-wi ri chiri'.

3 Chubanik k'a ri' toq yibe y kan xkipe chik jun bey, y xkixink'uaj wik'in richin chi akuchi xkik'oje-wi yin, chiri' chuqa' xkixk'oje-wi rix.

4 Kan iwetaman-wi k'a ri bey ri napon akuchi ri yibe-wi yin, xcha'.

5 Jak'a ri Tomás xubij chire ri Jesús: Wajaw, roj man qetaman ta akuchi yabe-wi. ¿Achi'el k'a toq xtiqetamaj achike bey niqak'uaj-el?, xcha'.

6 Y ri Jesús xubij: Ja yin ri bey, yin ri qitzij y ja yin chuqa' ri k'aslen. Xaxe k'a ri xtiniman wichin xtapon rik'in ri nata'.

7 Wi kan iwetaman nuwech yin, kan iwetaman k'a chuqa' ruwech ri nata'. Re wakami kan itz'eton chik, y roma ri' iwetaman chik ruwech, xcha' chike.

8 Replicou-lhe Filipe: SENHOR, mostra-nos o Pai, e isso nos basta.

9 Disse-lhe Jesus: Filipe, há tanto tempo estou convosco, e não me tens conhecido? Quem me vê a mim vê o Pai; como dizes tu: Mostra-nos o Pai?

10 Não crês que eu estou no Pai e que o Pai está em mim? As palavras que eu vos digo não as digo por mim mesmo; mas o Pai, que permanece em mim, faz as suas obras.

11 Crede-me que estou no Pai, e o Pai, em mim; crede ao menos por causa das mesmas obras.

12 Em verdade, em verdade vos digo que aquele que crê em mim fará também as obras que eu faço e outras maiores fará, porque eu vou para junto do Pai.

13 E tudo quanto pedirdes em meu nome, isso farei, a fim de que o Pai seja glorificado no Filho.

14 Se me pedirdes alguma coisa em meu nome, eu o farei.

15 Se me amais, guardareis os meus mandamentos.

Jesus promete outro Consolador

16 E eu rogarei ao Pai, e ele vos dará outro Consolador, a fim de que esteja para sempre convosco,

8Felipe le dijo*: Señor, muéstranos al Padre, y nos basta.

9Jesús le dijo*: ¿Tanto tiempo he estado con vosotros, y todavía no me conoces, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo dices tú: «Muéstranos al Padre»?

10¿No crees que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí? Las palabras que yo os digo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que mora en mí es el que hace las obras.

11Creedme que yo estoy en el Padre, y el Padre en mí; y si no, creed por las obras mismas.

12En verdad, en verdad os digo: el que cree en mí, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores que estas hará, porque yo voy al Padre.

13Y todo lo que pidáis en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14Si me pedís algo en mi nombre, yo lo haré.

La promesa del Espíritu Santo

15 Si me amáis, guardaréis mis mandamientos.

16Y yo rogaré al Padre, y Él os dará otro Consolador para que esté con vosotros para siempre;

8Felipe le dijo: «Señor, muéstranos el Padre. Con eso nos basta.»

9Jesús le dijo: «Hace ya tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y tú, Felipe, no me has conocido? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo entonces dices: “Muéstranos al Padre”?

10¿No crees que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí? Las palabras que yo les hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre, que vive en mí, es quien hace las obras.

11Créanme que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí; de otra manera, créanme por las obras mismas.

12»De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, hará también las obras que yo hago; y aun mayores obras hará, porque yo voy al Padre.

13Y todo lo que pidan al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo.

14Si algo piden en mi nombre, yo lo haré.

La promesa del Espíritu Santo

15»Si me aman, obedezcan mis mandamientos.

16Y yo rogaré al Padre, y él les dará otro Consolador, para que esté con ustedes para siempre:

8Ja chuqa' ri' toq ri Felipe xubij chire ri Jesús: Wajaw, tak'utu' k'a ri tata'ixel chiqawech, xaxe ri' ri niqajo', xcha'.

9Jak'a ri Jesús xubij chire: Felipe, ¿man jani awetaman nuwech? Yin, kan k'o yan k'a juna' kik'oje-pe iwik'in. Ri tz'eteyon wichin yin, rutz'eton k'a chuqa' ri nata'. ¿Achike k'a roma toq rat nabij chi nink'ut ri nata' chiwech?

10¿Man nanimaj ta rat chi ri nata' k'o wik'in yin, y yin ink'o rik'in rija'? Ri ch'abel ri xinq'alajirisaj chiwech man nuch'abel ta yin, jak'a kan rik'in k'a ri nata' peteneq-wi. Roma rija' kan wik'in yin k'o-wi y ja rija' ri nibanon re samaj re'.

11Kan kininimaj k'a chi yin ink'o rik'in ri nata' y rija' k'o wik'in yin. Y wi man yininimaj ta roma re ninbij chiwe, titzu' k'a ri nusamaj richin ninimaj.

12Kan qitzij wi k'a ninbij chiwe: Ri kan xtukuquba' ruk'u'x wik'in, kan xkerubanala' k'a chuqa' ri samaj ri' ri xenben yin. Y kan más k'a nima'q taq samaj xkerubanala', roma jari' toq yin ink'o chik rik'in ri nata' chila' chikaj.

13Ronojel k'a ri xtik'utuj pa nubi' yin, kan xtinya-wi. Richin keri' niq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen ri nata', woma yin.

14Wi k'o k'a ri xtik'utuj pa nubi' yin, kan xtinya-wi-pe chiwe.

Toq ri Jesús xubij chi ri Dios xtuteq-pe ri Loq'olej Espíritu

15Wi rix yiniwajo', kan ninimaj ri pixa' ri yenbij chiwe.

16Y yin xtink'utuj k'a chire ri nata'. Y rija' kan xtuteq k'a pe jun chik ri nito'on iwichin richin xtik'oje' iwik'in richin jantape'.

17 o Espírito da verdade, que o mundo não pode receber, porque não o vê, nem o conhece; vós o conheceis, porque ele habita convosco e estará em vós.

18 Não vos deixarei órfãos, voltarei para vós outros.

19 Ainda por um pouco, e o mundo não me verá mais; vós, porém, me vereis; porque eu vivo, vós também vivereis.

20 Naquele dia, vós conhecereis que eu estou em meu Pai, e vós, em mim, e eu, em vós.

21 Aquele que tem os meus mandamentos e os guarda, esse é o que me ama; e aquele que me ama será amado por meu Pai, e eu também o amarei e me manifestarei a ele.

22 Disse-lhe Judas, não o Iscariotes: Donde procede, SENHOR, que estás para manifestar-te a nós e não ao mundo?

23 Respondeu Jesus: Se alguém me ama, guardará a minha palavra; e meu Pai o amará, e viremos para ele e faremos nele morada.

24 Quem não me ama não guarda as minhas palavras; e a palavra que estais ouvindo não é minha, mas do Pai, que me enviou.

17es decir, el Espíritu de verdad, a quien el mundo no puede recibir, porque ni le ve ni le conoce, pero vosotros sí le conocéis porque mora con vosotros y estará en vosotros.

18No os dejaré huérfanos; vendré a vosotros.

19Un poco más de tiempo y el mundo no me verá más, pero vosotros me veréis; porque yo vivo, vosotros también viviréis.

20En ese día conoceréis que yo estoy en mi Padre, y vosotros en mí, y yo en vosotros.

21El que tiene mis mandamientos y los guarda, ese es el que me ama; y el que me ama será amado por mi Padre; y yo lo amaré y me manifestaré a él.

22Judas (no el Iscariote) le dijo*: Señor, ¿y qué ha pasado que te vas a manifestar a nosotros y no al mundo?

23Jesús respondió, y le dijo: Si alguno me ama, guardará mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y haremos con él morada.

24El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que oís no es mía, sino del Padre que me envió.

17es decir, el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir porque no lo ve, ni lo conoce; pero ustedes lo conocen, porque permanece con ustedes, y estará en ustedes.

18»No los dejaré huérfanos; vendré a ustedes.

19Dentro de poco, el mundo no me verá más; pero ustedes me verán; y porque yo vivo, ustedes también vivirán.

20En aquel día ustedes sabrán que yo estoy en mi Padre, y que ustedes están en mí, y que yo estoy en ustedes.

21El que tiene mis mandamientos, y los obedece, ése es el que me ama; y el que me ama, será amado por mi Padre, y yo lo amaré, y me manifestaré a él.»

22Judas (pero no el Iscariote) le dijo: «Señor, ¿cómo es que te manifestarás a nosotros, y no al mundo?»

23Jesús le respondió: «El que me ama, obedecerá mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y con él nos quedaremos a vivir.

24El que no me ama, no obedece mis palabras; y la palabra que han oído no es mía, sino del Padre que me envió.

17Ri' kan ja ri Loq'olej Espíritu, ri nitijon iwichin chire ri qitzij. Y rija' man tikirel ta richin nik'ul-apo, koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Roma ri Loq'olej Espíritu xa man tz'etel ta ni man ketaman ta chuqa' ruwech. Jak'a rix kan iwetaman chik ruwech, roma kan xtik'oje-wi chi'ikojol. Y rija' kan jantape' xtik'oje' iwik'in.

18Yin man xkixinmalij ta kan stape' xkibe, roma xa kan xkipe chik iwik'in.

19Jak'a ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, xa juba' chik k'a ok re xkinkitz'et. Jak'a rix kan xkinitz'et-wi. Y roma kan k'o-wi nuk'aslen, rix chuqa' xtik'oje' ik'aslen kere'.

20Y chupan k'a ri q'ij ri' xtiq'alajin jebel chiwech chi yin kan ink'o-wi rik'in ri nata', rix ixk'o wik'in y yin iwik'in rix.

21Ri kan k'o ri nuch'abel pa ránima y kan yerutaqej ronojel ri pixa' ri yenbij, kan yirajo-wi. Y ri kan najowan wichin yin, kan xtajowex k'a roma ri nata', y yin chuqa' kan xtinwajo' y xtinq'alajirisaj-wi chuwech, xcha'.

22Jari' k'a toq ri Judas, ri jun chik tijoxel man ja ta ri Judas Iscariote, xuk'utuj chire ri Jesús: Qajaw, ¿achike k'a nel chi tzij chi xaxe chiqawech roj xtaq'alajirisaj-wi-awi', y man naq'alajirisaj ta awi' chikiwech ri winaqi' ri kan k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew?, xcha'.

23Roma ri' ri Jesús xubij: Ri kan yirajo', kan nuben ri nubij ri nuch'abel. Ri jun ri xtibanon keri', kan xtajowex-wi roma ri nata' chuqa'. K'ari' ri nata' y yin kan xqojpe rik'in y xtiqaben k'a qachoch ri pa ránima.

24Jak'a ri man najowan ta wichin, man nuben ta ri nubij ri nuch'abel chire. Y ri ch'abel ri iwak'axan wik'in yin, man k'a wichin ta yin. Kan ja ri nata' ri

25 Isto vos tenho dito, estando ainda convosco;

26 mas o Consolador, o Espírito Santo, a quem o Pai enviará em meu nome, esse vos ensinará todas as coisas e vos fará lembrar de tudo o que vos tenho dito.

27 Deixo-vos a paz, a minha paz vos dou; não vo-la dou como a dá o mundo. Não se turbe o vosso coração, nem se atemorize.

28 Ouvistes que eu vos disse: vou e volto para junto de vós. Se me amásseis, alegrar-vos-íeis de que eu vá para o Pai, pois o Pai é maior do que eu.

29 Disse-vos agora, antes que aconteça, para que, quando acontecer, vós creiais.

30 Já não falarei muito convosco, porque aí vem o príncipe do mundo; e ele nada tem em mim;

31 contudo, assim procedo para que o mundo saiba que eu amo o Pai e que faço como o Pai me ordenou. Levantai-vos, vamo-nos daqui.

João 15

A videira e os ramos

1 Eu sou a videira verdadeira, e meu Pai é o agricultor.

25 Estas cosas os he dicho estando con vosotros.

26Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que os he dicho.

La paz de Cristo

27 La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy como el mundo la da. No se turbe vuestro corazón, ni tenga miedo.

28Oísteis que yo os dije: «Me voy, y vendré a vosotros». Si me amarais, os regocijaríais porque voy al Padre, ya que el Padre es mayor que yo.

29Y os lo he dicho ahora, antes que suceda, para que cuando suceda, creáis.

30No hablaré mucho más con vosotros, porque viene el príncipe de este mundo, y él no tiene nada en mí;

31pero para que el mundo sepa que yo amo al Padre, y como el Padre me mandó, así hago. Levantaos, vámonos de aquí.

Juan 15

Jesús, la vid verdadera

1 Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el viñador.

25»Les he dicho estas cosas mientras estoy con ustedes.

26Pero el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, los consolará y les enseñará todas las cosas, y les recordará todo lo que yo les he dicho.

27»La paz les dejo, mi paz les doy; yo no la doy como el mundo la da. No dejen que su corazón se turbe y tenga miedo.

28Ya me han oído decir que me voy, pero que vuelvo a ustedes. Si ustedes me amaran, se habrían regocijado de que voy al Padre, porque el Padre es mayor que yo.

29Y les he dicho esto ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, ustedes crean.

30Ya no hablaré mucho con ustedes, pues viene el príncipe de este mundo, que ningún poder tiene sobre mí.

31Pero para que el mundo sepa que amo al Padre, hago todo tal y como el Padre me lo ordenó. Levántense, vámonos de aquí.

San Juan 15

Jesús, la vid verdadera

1»Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el labrador.

taqayon-pe wichin, ja rija' ri yoyon-pe re ch'abel re' chuwe.

25Ronojel k'a re ch'abel re', kan e nuq'alajirisan-wi-pe chiwech rokik ink'o iwik'in.

26Y toq yin man ink'o ta chik iwik'in, ri nata' xtuteq-pe ri Loq'olej Espíritu richin yixruto'. Y ja rija' ri xtik'oje' iwik'in pa nuk'exel. Y kan jak'a chuqa' rija' xkixtijon y xtunataj ronojel ri ch'abel ri e nubin kan yin chiwe.

27Ri uxlanen ri k'o wik'in yin, kan jari' k'a ri ninya' kan chiwe. Jak'a ri uxlanen ri' man achi'el ta k'a ok ri uxlanen ri nikisuj ri winaqi' ri xa k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Roma ri' man tisach ik'u'x, y man tixibij-iwi'.

28Xa kan iwak'axan wik'in chi nubin chi yin kan xkibe-wi, jak'a yipe chik iwik'in. Y wi rix yalan ta yiniwajo', nikikot ta ri iwánima, roma yin kan rik'in k'a ri nata' yitzolin-wi-el, roma rija' kan más wi k'a ruq'ij ke chinuwech yin.

29Re' ninya' yan kan rutzijol chiwe, richin keri' toq xtapon ruq'ijul, xa kan xtinimaj ri nubin kan chiwe.

30Y re wakami xa man k'iy ta chik ch'abel re xtinbij kan chiwe, roma ri Itzel-Wineq ri chapayon re ruwach'ulew noqaqa yan. Jak'a rija' man jun ruq'a' chuwe yin.

31Ri ninben, kan ja ri nata' ri xitaqo-pe chubanik, richin chi ri winaqi' richin re ruwach'ulew tiketamaj chi yin ninwajo' ri nata'. Wakami k'a qojyakatej-el y qojel-el wawe', xcha'.

Juan 15

K'ambel-tzij chirij ri juwi-uva

1K'ari' ri Jesús xubij: Ja yin k'a ri qitzij juwi-uva, y ri nata' jari' ri nisamajin re ruq'a' re juwi-uva re'.

2 Todo ramo que, estando em mim, não der fruto, ele o corta; e todo o que dá fruto limpa, para que produza mais fruto ainda.
3 Vós já estais limpos pela palavra que vos tenho falado;

4 permanecei em mim, e eu permanecerei em vós. Como não pode o ramo produzir fruto de si mesmo, se não permanecer na videira, assim, nem vós o podeis dar, se não permanecerdes em mim.

5 Eu sou a videira, vós, os ramos. Quem permanece em mim, e eu, nele, esse dá muito fruto; porque sem mim nada podeis fazer.

6 Se alguém não permanecer em mim, será lançado fora, à semelhança do ramo, e secará; e o apanham, lançam no fogo e o queimam.
7 Se permanecerdes em mim, e as minhas palavras permanecerem em vós, pedireis o que quiserdes, e vos será feito.

8 Nisto é glorificado meu Pai, em que deis muito fruto; e assim vos tornareis meus discípulos.

9 Como o Pai me amou, também eu vos amei; permanecei no meu amor.

10 Se guardardes os meus mandamentos, permanecereis no meu amor; assim como também eu tenho guardado os mandamentos de meu Pai e no seu amor permaneço.

11 Tenho-vos dito estas coisas para que o meu gozo esteja em vós, e o vosso gozo seja completo.

2Todo sarmiento que en mí no da fruto, lo quita; y todo el que da fruto, lo poda para que dé más fruto.
3Vosotros ya estáis limpios por la palabra que os he hablado.

4Permaneced en mí, y yo en vosotros. Como el sarmiento no puede dar fruto por sí mismo si no permanece en la vid, así tampoco vosotros si no permanecéis en mí.

5Yo soy la vid, vosotros los sarmientos; el que permanece en mí y yo en él, ese da mucho fruto, porque separados de mí nada podéis hacer.

6Si alguno no permanece en mí, es echado fuera como un sarmiento y se seca; y los recogen, los echan al fuego y se queman.

7Si permanecéis en mí, y mis palabras permanecen en vosotros, pedid lo que queráis y os será hecho.

8En esto es glorificado mi Padre, en que deis mucho fruto, y así probéis que sois mis discípulos.

9Como el Padre me ha amado, así también yo os he amado; permaneced en mi amor.

10Si guardáis mis mandamientos, permaneceréis en mi amor, así como yo he guardado los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

11Estas cosas os he hablado, para que mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea perfecto.

2Todo pámpano que en mí no lleva fruto, lo quitará; y todo aquel que lleva fruto, lo limpiará, para que lleve más fruto.
3Ustedes ya están limpios, por la palabra que les he hablado.

4Permanezcan en mí, y yo en ustedes. Así como el pámpano no puede llevar fruto por sí mismo, si no permanece en la vid, así tampoco ustedes, si no permanecen en mí.

5Yo soy la vid y ustedes los pámpanos; el que permanece en mí, y yo en él, éste lleva mucho fruto; porque separados de mí ustedes nada pueden hacer.

6El que no permanece en mí, será desechado como pámpano, y se secará, y será recogido y arrojado al fuego, y allí arderá.
7Si permanecen en mí, y mis palabras permanecen en ustedes, pidan todo lo que quieran, y se les concederá.

8En esto es glorificado mi Padre: en que lleven mucho fruto, y sean así mis discípulos.

9Así como el Padre me ha amado, así también yo los he amado a ustedes; permanezcan en mi amor.

10Si obedecen mis mandamientos, permanecerán en mi amor; así como yo he obedecido los mandamientos de mi Padre, y permanezco en su amor.

11Estas cosas les he hablado, para que mi gozo esté en ustedes, y su gozo sea completo.

2Roma toq ri juwi-uva ri ek'o ruq'a' ri xa man nikiya' ta kiwech, ye'elesex-el. Jak'a ri ruq'a' ri kan nikiya' kiwech, yejosq'ix jebel, richin más yewachin.
3Rix ri kan nuq'alajirisan-wi-pe ri nuch'abel chiwech, kan xixch'ajch'ojir yan k'a roma ri ch'abel ri'.
4Roma ri ruq'a' ri uva man niwachin ta wi nuch'er ri' rik'in ri juwi'. Kan keri' chuqa' rix, kan nik'atzin chi jantape' itunun-iwi' wik'in richin yixwachin chuqa' rix. Roma ri' kan jantape' k'a titunu-pe-iwi' wik'in, achi'el yin kan jantape' nutunun-wi' iwik'in.
5Ja yin k'a ri juwi-uva, y rix ri ruq'a'. Wi kan jantape' itunun-iwi' wik'in y yin iwik'in rix, ri ik'aslen kan xtiwachin-wi. Jak'a wi man itunun ta iwi' wik'in, man jun k'a ri xkixtikir xtiben.
6Wi rix man itunun ta iwi' wik'in, xa xkixelesex-el. Wi keri' xa ix achi'el jun ruq'a' ri juwi-uva ri xa chaqi'j chik ri yebemol-pe richin yek'aq pa q'aq'.
7Jak'a wi rix kan itunun-iwi' wik'in, y wi nik'oje' ta ri nuch'abel iwik'in rix, kan tik'utuj k'a chire ri Dios achike ri nurayij ri iwánima, y kan keri' xtibanatej.
8Wi kan niwachin jebel ri ik'aslen, kan niq'alajin-wi chi ix tzeqelibey wichin. Roma ri' kan xtiq'alajin-wi ri ruq'ij-ruk'ojlen ri nata'.
9Kan achi'el k'a wajowaxik nuben ri nata' chuwe yin, kan keri' chuqa' iwajowaxik ninben yin chiwe. Kan jantape' k'a kixk'ase' rik'in re ajowabel re'.
10Wi rix niben ri yenbij chiwe, kan xkixk'ase' k'a rik'in ri wajowabal, achi'el yin ri kan ninben ri yerubij ri nata', y roma ri' ink'es rik'in ri rajowabal rija'.
11Ronojel k'a ri nubin chik chiwe kan richin chi ri kikoten ri k'o wik'in yin, keri' chuqa' xtik'oje' iwik'in rix, y richin chuqa' chi nitz'aqet ri kikoten pa taq iwánima.

12 O meu mandamento é este: que vos ameis uns aos outros, assim como eu vos amei.
13 Ninguém tem maior amor do que este: de dar alguém a própria vida em favor dos seus amigos.
14 Vós sois meus amigos, se fazeis o que eu vos mando.

15 Já não vos chamo servos, porque o servo não sabe o que faz o seu senhor; mas tenho-vos chamado amigos, porque tudo quanto ouvi de meu Pai vos tenho dado a conhecer.

16 Não fostes vós que me escolhestes a mim; pelo contrário, eu vos escolhi a vós outros e vos designei para que vades e deis fruto, e o vosso fruto permaneça; a fim de que tudo quanto pedirdes ao Pai em meu nome, ele vo-lo conceda.

17 Isto vos mando: que vos ameis uns aos outros.

18 Se o mundo vos odeia, sabei que, primeiro do que a vós outros, me odiou a mim.

19 Se vós fôsseis do mundo, o mundo amaria o que era seu; como, todavia, não sois do mundo, pelo contrário, dele vos escolhi, por isso, o mundo vos odeia.

20 Lembrai-vos da palavra que eu vos disse: não é o servo maior do que seu senhor. Se me perseguiram a mim, também perseguirão a vós outros; se guardaram a minha palavra, também guardarão a vossa.

12Este es mi mandamiento: que os améis los unos a los otros, así como yo os he amado.
13Nadie tiene un amor mayor que este: que uno dé su vida por sus amigos.
14Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando.

15Ya no os llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; pero os he llamado amigos, porque os he dado a conocer todo lo que he oído de mi Padre.

16Vosotros no me escogisteis a mí, sino que yo os escogí a vosotros, y os designé para que vayáis y deis fruto, y que vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidáis al Padre en mi nombre os lo conceda.

17Esto os mando: que os améis los unos a los otros.

18Si el mundo os odia, sabéis que me ha odiado a mí antes que a vosotros.

19Si fuerais del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero como no sois del mundo, sino que yo os escogí de entre el mundo, por eso el mundo os odia.

20Acordaos de la palabra que yo os dije: «Un siervo no es mayor que su señor». Si me persiguieron a mí, también os perseguirán a vosotros; si guardaron mi palabra, también guardarán la vuestra.

12»Éste es mi mandamiento: Que se amen unos a otros, como yo los he amado.
13Nadie tiene mayor amor que éste, que es el poner su vida por sus amigos.
14Ustedes son mis amigos, si hacen lo que yo les mando.

15Ya no los llamaré siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; yo los he llamado amigos, porque todas las cosas que oí de mi Padre, se las he dado a conocer a ustedes.

16»Ustedes no me eligieron a mí. Más bien, yo los elegí a ustedes, y los he puesto para que vayan y lleven fruto, y su fruto permanezca; para que todo lo que pidan al Padre en mi nombre, él se lo conceda.

17Éste es mi mandamiento para ustedes: Que se amen unos a otros.

El mundo los aborrecerá

18»Si el mundo los aborrece, sepan que a mí me ha aborrecido antes que a ustedes.

19Si ustedes fueran del mundo, el mundo amaría lo suyo; pero el mundo los aborrece porque ustedes no son del mundo, aun cuando yo los elegí del mundo.

20»Acuérdense de la palabra que les he dicho: El siervo no es mayor que su señor. Si a mí me han perseguido, también a ustedes los perseguirán; si han obedecido mi palabra, también obedecerán la de ustedes.

12Yin ninchilabej k'a chiwe, chi kan tiwajowala' k'a iwi' kan achi'el ri yixinwajo' yin.
13Ri utzilej rubanik richin nik'ut ri ajowabel ja ri kan niya' ri ik'aslen pa kik'exel ri kan e iwachibil.
14Wi niben ronojel ri ninbij chiwe, rix kan ix wachibil-wi.
15Roma yin kan ix wachibil chik nubanon chiwe, roma kan ronojel ri ruq'alajirisan-pe ri nata' chuwe yin, kan xinq'alajirisaj k'a chuqa' chiwe rix. Man choj ta ix nusamajela'. Roma jun samajel man retaman ta achike nuch'ob ri rajaw. Yin man keri' ta nubanon iwik'in.
16Ri xcha'on iwichin rix, ja yin, y xa man ja ta rix ri xixcha'on wichin yin. Y yin xixincha' richin chi niwachin jebel ri ik'aslen. Y re' kan richin ta k'a jantape' richin keri' ri achike k'a ri xtik'utuj chire ri nata' pa nubi' yin, rija' kan xtuya-pe chiwe.

17Kan ninchilabej k'a chiwe, chi tiwajowala-iwi'.

Ri winaqi' xkeketzelaj ri xketzeqeliben richin ri Jesús

18Wi yixetzelex koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, toqaqa k'a chi'ik'u'x chi man xaxe ta chiwe rix keri' nikiben, xa kan nabey keri' xkiben chuwe yin.
19Wi rix ix junan ta kik'in ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, yixkajo' ta. Jak'a wakami yixketzelaj, roma xixincha' richin man ix richin ta chik re ruwach'ulew.
20Kan toqaqa chi'ik'u'x chi ri samajel, man ja ta ri' ri más ruq'ij ke chuwech ri rajaw ri samajel. Kan keri' chuqa', wi man utz ta ri nikiben chuwe yin ri iwajaw, rix chuqa' xa kan keri' xtik'uluwachij. Jak'a wi kan nikiben ri ninbij yin, xa kan nikiben chuqa' ri nibij rix.

21 Tudo isto, porém, vos farão por causa do meu nome, porquanto não conhecem aquele que me enviou.

22 Se eu não viera, nem lhes houvera falado, pecado não teriam; mas, agora, não têm desculpa do seu pecado.

23 Quem me odeia odeia também a meu Pai.

24 Se eu não tivesse feito entre eles tais obras, quais nenhum outro fez, pecado não teriam; mas, agora, não somente têm eles visto, mas também odiado, tanto a mim como a meu Pai.

25 Isto, porém, é para que se cumpra a palavra escrita na sua lei: Odiaram-me sem motivo.

26 Quando, porém, vier o Consolador, que eu vos enviarei da parte do Pai, o Espírito da verdade, que dele procede, esse dará testemunho de mim;

27 e vós também testemunhareis, porque estais comigo desde o princípio.

João 16

A missão do Consolador

1 Tenho-vos dito estas coisas para que não vos escandalizeis.

2 Eles vos expulsarão das sinagogas; mas vem a hora em que todo o que vos matar julgará com isso tributar culto a Deus.

21Pero todo esto os harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me envió.

22Si yo no hubiera venido y no les hubiera hablado, no tendrían pecado, pero ahora no tienen excusa por su pecado.

23El que me odia a mí, odia también a mi Padre.

24Si yo no hubiera hecho entre ellos las obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora las han visto, y me han odiado a mí y también a mi Padre.

25Pero han hecho esto para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: «Me odiaron sin causa».

26Cuando venga el Consolador, a quien yo enviaré del Padre, es decir, el Espíritu de verdad que procede del Padre, Él dará testimonio de mí,

27y vosotros daréis testimonio también, porque habéis estado conmigo desde el principio.

Juan 16

1 Estas cosas os he dicho para que no tengáis tropiezo.

2Os expulsarán de las sinagogas; pero viene la hora cuando cualquiera que os mate pensará que así rinde un servicio a Dios.

21Pero todo esto les harán por causa de mi nombre, porque no conocen al que me ha enviado.

22Si yo no hubiera venido, ni les hubiera hablado, no tendrían pecado; pero ahora no tienen excusa por su pecado.

23El que me aborrece a mí, también aborrece a mi Padre.

24Si yo no hubiera hecho entre ellos las obras que ningún otro ha hecho, no tendrían pecado; pero ahora las han visto, y nos han aborrecido tanto a mí como a mi Padre.

25Pero esto es para que se cumpla la palabra que está escrita en su ley: “Me aborrecieron sin motivo.”

26Pero cuando venga el Consolador, el Espíritu de verdad, el cual procede del Padre y a quien yo les enviaré de parte del Padre, él dará testimonio acerca de mí.

27Y ustedes también darán testimonio, porque han estado conmigo desde el principio.

San Juan 16

1»Les he dicho estas cosas, para que no tengan tropiezos.

2Ustedes serán expulsados de las sinagogas, y llegará el momento en que cualquiera que los mate, pensará que rinde un servicio a Dios.

21Jak'a kan xtikiben itzel chiwe roma ix wichin yin, y roma man ketaman ta ruwech ri Dios ri taqayon-pe wichin.

22Wi man ta xipe yin chuwech re ruwach'ulew chuq'alajirisaxik ri nuch'abel, man ta niq'alajin chi e aj-maki'. Jak'a re wakami, roma yin kan xipe yan chuwech re ruwach'ulew, roma ri' rije' kan man xketikir ta xtikibij chi man jun kimak.

23Ri kan ye'etzelan wichin yin, chuqa' niketzelaj ri nata'.

24Stape' rije' xkitz'et re nusamaj, jak'a xa yinketzelaj yin y chuqa' ri nata'. Nubanalon k'iy meyel taq banobel. Y wi man ta kitz'eton re banobel re', man ta niq'alajin chi e aj-maki'.

25Ronojel k'a re', kan najin chik rubanik, roma kan keri' ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios ri ya'on chike y nubij: Yinketzelaj y xa man jun achike ta roma, nicha'.

26Jak'a toq yin xkitzolin chik chila' rik'in ri nata', xtinteq k'a pe ri xtito'on iwichin, y rija' kan xkiruq'alajirisaj-wi k'a. Y ri jun ri', ja ri Loq'olej Espíritu ri nitijon iwichin chire ri qitzij. Y rija' rik'in k'a ri nata' nipe-wi.

27Y rix kan xkiniq'alajirisaj k'a chuqa' roma kan ja ri pa rutikeribel-pe ri ixk'o-pe wik'in.

Juan 16

1Ronojel k'a re', kan xinbij k'a chiwe, richin chi rix man niya' ta kan chi nikuquba' ik'u'x wik'in.

2Xkixoqotex k'a pe ri chiri' pa taq jay akuchi nimol-wi-iwi' richin niwak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y kan xtapon-wi k'a chuqa' ri q'ij toq ri winaqi' xtikich'ob chi rusamaj ri Dios nikiben rije' toq yixkikamisaj.

3 Isto farão porque não conhecem o Pai, nem a mim.

4 Ora, estas coisas vos tenho dito para que, quando a hora chegar, vos recordeis de que eu vo-las disse. Não vo-las disse desde o princípio, porque eu estava convosco.

5 Mas, agora, vou para junto daquele que me enviou, e nenhum de vós me pergunta: Para onde vais?

6 Pelo contrário, porque vos tenho dito estas coisas, a tristeza encheu o vosso coração.

7 Mas eu vos digo a verdade: convém-vos que eu vá, porque, se eu não for, o Consolador não virá para vós outros; se, porém, eu for, eu vo-lo enviarei.

8 Quando ele vier, convencerá o mundo do pecado, da justiça e do juízo:

9 do pecado, porque não crêem em mim;

10 da justiça, porque vou para o Pai, e não me vereis mais;

11 do juízo, porque o príncipe deste mundo já está julgado.

3Y harán estas cosas porque no han conocido ni al Padre ni a mí.

4Pero os he dicho estas cosas para que cuando llegue la hora, os acordéis de que ya os había hablado de ellas. Y no os dije estas cosas al principio, porque yo estaba con vosotros.

5Pero ahora voy al que me envió, y ninguno de vosotros me pregunta: «¿Adónde vas?».

6Mas porque os he dicho estas cosas, la tristeza ha llenado vuestro corazón.

La obra del Espíritu Santo

7 Pero yo os digo la verdad: os conviene que yo me vaya; porque si no me voy, el Consolador no vendrá a vosotros; pero si me voy, os lo enviaré.

8Y cuando Él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio;

9de pecado, porque no creen en mí;

10de justicia, porque yo voy al Padre y no me veréis más;

11y de juicio, porque el príncipe de este mundo ha sido juzgado.

3Y esto lo harán porque no conocen al Padre ni a mí.

4Pero les he dicho estas cosas para que, cuando llegue ese momento, se acuerden de que ya se lo había dicho.

La obra del Espíritu Santo

»No les dije esto al principio, porque yo estaba con ustedes.

5Pero ahora vuelvo al que me envió; y ninguno de ustedes me pregunta: "¿A dónde vas?"

6Al contrario, por esto que les he dicho, su corazón se ha llenado de tristeza.

7Pero les digo la verdad: les conviene que yo me vaya; porque si no me voy, el Consolador no vendrá a ustedes; pero si me voy, yo se lo enviaré.

8Y cuando él venga, convencerá al mundo de pecado, de justicia y de juicio.

9De pecado, por cuanto no creen en mí;

10de justicia, por cuanto voy al Padre, y no me verán más;

11y de juicio, por cuanto el príncipe de este mundo ya ha sido juzgado.

3Kere' k'a ri xkekibanala' ri winaqi' chiwe rix, roma kan man ketaman ta ruwech ri nata' y man ketaman ta chuqa' nuwech yin.

4Kan ronojel k'a re' ninbij yan kan chiwe, richin chi toq xtapon ri q'ij ri' xtoqaqa chi'ik'u'x chi kan qitzij ri rutzijol ri nuya'on kan chiwe.

Ri rusamaj ri Loq'olej Espíritu chuwech re ruwach'ulew

Ronojel re' kan man xinya' ta k'a rutzijol chiwe ri pa rutikeribel, roma kan ink'o-wi-pe iwik'in.

5Re wakami, kan jare' k'a yitzolin rik'in ri taqayon-pe wichin. Y man jun chik chiwe rix nutijoxela' ri nik'utun ta pe chuwe ri akuchi xkibe-wi.

6Roma xinbij chiwe ronojel re', ri iwánima xa nojineq rik'in bis.

7Jak'a yin kan ja ri qitzij ri ninbij chiwe: Jebel nuben chiwe, wi yibe yan roma wi man ta yibe, man noqaqa ta ri Loq'olej Espíritu ri noto'on iwichin. Jak'a wi yibe yan, kan jari' k'a ninteq-pe.

8Y toq xtoqaqa k'a ri Loq'olej Espíritu, kan xtuq'alajirisaj k'a chikiwech ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew chi kan e aj-maki-wi, chi yin kan in choj, y chi ri Dios kan xtuq'et-wi-tzij pa kiwi' ri winaqi'.

9Rija' xtuq'alajirisaj k'a chikiwech ri winaqi' chi e aj-maki', roma man xkikuquba' ta kik'u'x wik'in.

10Kan xtuq'alajirisaj k'a chuqa' chikiwech, chi yin kan in choj, roma yin rik'in ri nata' yinapon-wi. Jari' k'a toq rix man xkinitz'et ta chik.

11Chuqa' rija' kan xtuq'alajirisaj chi k'o q'atbel-tzij, roma xa xq'at yan tzij pa ruwi' ri Itzel-Wineq ri chapayon richin re ruwach'ulew.

12 Tenho ainda muito que vos dizer, mas vós não o podeis suportar agora;

13 quando vier, porém, o Espírito da verdade, ele vos guiará a toda a verdade; porque não falará por si mesmo, mas dirá tudo o que tiver ouvido e vos anunciará as coisas que hão de vir.

14 Ele me glorificará, porque há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

15 Tudo quanto o Pai tem é meu; por isso é que vos disse que há de receber do que é meu e vo-lo há de anunciar.

16 Um pouco, e não mais me vereis; outra vez um pouco, e ver-me-eis.

17 Então, alguns dos seus discípulos disseram uns aos outros: Que vem a ser isto que nos diz: Um pouco, e não mais me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis; e: Vou para o Pai?

18 Diziam, pois: Que vem a ser esse – um pouco? Não compreendemos o que quer dizer.

19 Percebendo Jesus que desejavam interrogá-lo, perguntou-lhes: Indagais entre vós a respeito disto que vos disse: Um pouco, e não me vereis, e outra vez um pouco, e ver-me-eis?

12Aún tengo muchas cosas que deciros, pero ahora no las podéis soportar.

13Pero cuando Él, el Espíritu de verdad, venga, os guiará a toda la verdad, porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga, y os hará saber lo que habrá de venir.

14El me glorificará, porque tomará de lo mío y os lo hará saber.

15Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que Él toma de lo mío y os lo hará saber.

16Un poco más, y ya no me veréis; y de nuevo un poco, y me veréis.

17Entonces algunos de sus discípulos se decían unos a otros: ¿Qué es esto que nos dice: «Un poco más, y no me veréis, y de nuevo un poco, y me veréis» y «Porque yo voy al Padre»?

18Por eso decían: ¿Qué es esto que dice: «Un poco»? No sabemos de qué habla.

19Jesús sabía que querían preguntarle, y les dijo: ¿Estáis discutiendo entre vosotros sobre esto, porque dije: «Un poco más, y no me veréis, y de nuevo un poco, y me veréis»?

12»Aún tengo muchas cosas que decirles, pero ahora no las pueden sobrellevar.

13Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él los guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oiga, y les hará saber las cosas que habrán de venir.

14Él me glorificará, porque tomará de lo mío y se lo hará saber.

15Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y se lo dará a conocer a ustedes.

La tristeza se convertirá en gozo

16Todavía un poco, y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán.»

17Entonces algunos de sus discípulos se dijeron unos a otros: «¿Qué es esto que nos dice: "Todavía un poco y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán"; y también: "Porque yo voy al Padre"?»

18Así que decían: «¿Qué es esto de "Todavía un poco"? ¡No sabemos de qué habla!»

19Jesús se dio cuenta de que querían preguntarle, así que les dijo: «¿Se preguntan ustedes acerca de que dije: "Todavía un poco, y no me verán; y de nuevo un poco, y me verán"?

12Kan k'a k'iy k'a ri man ninbij ta chik kan chiwe, roma kan k'ayew richin yeq'ax yan ta chiwech y kan k'ayew chuqa' ri kik'uaxik.

13Jak'a toq xtipe ri Loq'olej Espíritu, kan xkixrutijoj y xkixruyuqej chupan ri qitzij. Rija' kan man pa ruyonil ta k'a xtisamej, roma ri ch'abel k'a ri xtuyala' chiwe, kan jari' k'a ri e nubin-pe chire. Y roma ri' toq rija' xkeruq'alajirisaj yan k'a chiwech ri xkebanatej ri chiwech-apo.

14Rija' kan xtuya' k'a nuq'ij-nuk'ojlen yin roma nuk'ul ri nutzijol yin y k'ari' xtuq'alajirisaj chiwech.

15Kan ronojel k'a ri k'o rik'in ri nata' Dios, kan wichin yin chuqa', y roma ri' toq yin xinbij yan k'a chi ronojel ri xtuq'alajirisaj ri Loq'olej Espíritu chiwech, kan chuwij k'a yin.

Ri bis xa xtok kikoten

16K'o k'a jun q'ij toq man xkinitz'et ta chik. Jak'a k'a juba' k'a ri', xkinitz'et chik jun bey, xcha' ri Jesús.

17Y ch'aqa' chike ri tijoxela' toq xkak'axaj ri xubij ri Jesús, xkik'utula' k'a chikiwech, y xkibij: ¿Achike k'a ri xrajo' xubij chiqe rik'in ri ch'abel ri xerubij? Roma xubij chi juba' apo man xtiqatz'et ta chik, y juba' más apo xa xtiqatz'et chik jun bey. Y chuqa' nubij chi nitzolin chik k'a chila' rik'in ri rutata', xecha'.

18Ri tijoxela' ri' k'a nikibila' na k'a chikiwech: ¿Achike k'a nrajo' nubij rik'in ri rutzij, toq nubij, chi juba' apo? Xa man yeq'ax ta chiqawech ri ruch'abel, yecha'.

19Y ri Jesús xunabej chi ri rutijoxela' k'o ri nikajo' nikik'utuj chire, roma ri' rija' xubij: Rix niwajo' niwetamaj achike k'a ri xinbij, chi man xkinitz'et ta chik, jak'a k'a juba' ri' xkinitz'et chik jun bey.

20 Em verdade, em verdade eu vos digo que chorareis e vos lamentareis, e o mundo se alegrará; vós ficareis tristes, mas a vossa tristeza se converterá em alegria.

21 A mulher, quando está para dar à luz, tem tristeza, porque a sua hora é chegada; mas, depois de nascido o menino, já não se lembra da aflição, pelo prazer que tem de ter nascido ao mundo um homem.

22 Assim também agora vós tendes tristeza; mas outra vez vos verei; o vosso coração se alegrará, e a vossa alegria ninguém poderá tirar.

23 Naquele dia, nada me perguntareis. Em verdade, em verdade vos digo: se pedirdes alguma coisa ao Pai, ele vo-la concederá em meu nome.

24 Até agora nada tendes pedido em meu nome; pedi e recebereis, para que a vossa alegria seja completa.

Palavras de despedida

25 Estas coisas vos tenho dito por meio de figuras; vem a hora em que não vos falarei por meio de comparações, mas vos falarei claramente a respeito do Pai.

26 Naquele dia, pedireis em meu nome; e não vos digo que rogarei ao Pai por vós.

20En verdad, en verdad os digo que lloraréis y os lamentaréis, pero el mundo se alegrará; estaréis tristes, pero vuestra tristeza se convertirá en alegría.

21Cuando la mujer está para dar a luz, tiene aflicción, porque ha llegado su hora; pero cuando da a luz al niño, ya no se acuerda de la angustia, por la alegría de que un niño haya nacido en el mundo.

22Por tanto, ahora vosotros tenéis también aflicción; pero yo os veré otra vez, y vuestro corazón se alegrará, y nadie os quitará vuestro gozo.

23En aquel día no me preguntaréis nada. En verdad, en verdad os digo: si pedís algo al Padre, os lo dará en mi nombre.

24Hasta ahora nada habéis pedido en mi nombre; pedid y recibiréis, para que vuestro gozo sea completo.

25 Estas cosas os he hablado en lenguaje figurado; viene el tiempo cuando no os hablaré más en lenguaje figurado, sino que os hablaré del Padre claramente.

26En ese día pediréis en mi nombre, y no os digo que yo rogaré al Padre por vosotros,

20De cierto, de cierto les digo, que ustedes llorarán y lamentarán, mientras que el mundo se alegrará; pero aunque ustedes estén tristes, su tristeza se convertirá en gozo.

21Cuando la mujer da a luz, siente dolor porque ha llegado su hora; pero después de que ha dado a luz al niño, ni se acuerda de la angustia, por la alegría de que haya nacido un hombre en el mundo.

22También ustedes ahora están tristes; pero yo los volveré a ver, y su corazón se alegrará, y nadie les arrebatará su alegría.

23En aquel día ya no me preguntarán nada. De cierto, de cierto les digo, que todo lo que pidan al Padre, en mi nombre, él se lo concederá.

24Hasta ahora nada han pedido en mi nombre; pidan y recibirán, para que su alegría se vea cumplida.

Yo he vencido al mundo

25»Les he hablado de esto en alegorías, pero viene la hora en que ya no les hablaré por alegorías, sino que claramente les anunciaré acerca del Padre.

26En aquel día ustedes pedirán en mi nombre; y no les digo que yo rogaré al Padre por ustedes,

20Kan qitzij k'a ninbij chiwe chi rix kan xkixoq' y xkixbison roma ri xtink'uluwachij yin. Jak'a ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, xkekikot roma ri'. Man rik'in k'a chi kan k'o-wi bis ri pa taq iwánima, ri bis k'a ri' xtijalatej, xa kan xtok kikoten.

21Ri bis k'a ri' junan rik'in ri q'axo'n ri nuk'owisaj jun ixoq toq napon yan ruq'ijul richin nralaj jun ak'ual. Toq ri ak'ual alaxineq chik, ri te'ej ri' man k'a noqaqa ta chik chuk'u'x achike chi q'axomal ri xuk'owisaj, roma janila nikikot ránima chi xalex chik jun ak'ual chuwech re ruwach'ulew.

22Kan keri' k'a rix; wakami k'o bis ri pa taq iwánima, jak'a xa kan yipe chik iwik'in jun bey richin yixintz'et. Y jari' k'a toq xtitzolin chik pe ri kikoten ri pa taq iwánima, y ri' kan man jun chik xtitikir xtelesan iwik'in.

23Chupan k'a ri q'ij ri', man nik'atzin ta chik chi k'o nik'utuj chuwe. Jak'a kan qitzij ninbij chiwe, chi ronojel k'a ri xtik'utuj chire ri nata' pa nubi' yin, kan xtuya-wi k'a pe chiwe.

24K'a re wakami kan man jun k'a ri ik'utun ta chire ri nata' pa nubi' yin. Jak'a re wakami kan tik'utuj k'a, y xtik'ul. Richin keri' kan tz'aqet ta k'a ri kikoten ri pa taq iwánima.

Ri Jesús más k'a q'alaj ri xubij

25Kan ronojel k'a ri nubin chik qa chiwe, kan rik'in k'ambel taq tzij y k'ayew wi richin yeq'ax chiwech. Jak'a xtoqaqa ri q'ij toq man keri' ta chik rubanik xkich'on iwik'in. Xa kan q'alaj-q'alaj chik k'a ri rubixik xtinben chiwe chirij ri nata' Dios.

26Chupan k'a ri q'ij ri', kan pa nubi' k'a yin xtik'utuj-wi chire ri nata', y rija' kan xtuya' k'a pe chiwe ri

27 Porque o próprio Pai vos ama, visto que me tendes amado e tendes crido que eu vim da parte de Deus.

28 Vim do Pai e entrei no mundo; todavia, deixo o mundo e vou para o Pai.

29 Disseram os seus discípulos: Agora é que falas claramente e não empregas nenhuma figura.

30 Agora, vemos que sabes todas as coisas e não precisas de que alguém te pergunte; por isso, cremos que, de fato, vieste de Deus.

31 Respondeu-lhes Jesus: Credes agora?

32 Eis que vem a hora e já é chegada, em que sereis dispersos, cada um para sua casa, e me deixareis só; contudo, não estou só, porque o Pai está comigo.

33 Estas coisas vos tenho dito para que tenhais paz em mim. No mundo, passais por aflições; mas tende bom ânimo; eu venci o mundo.

João 17

A oração sacerdotal de Jesus

27pues el Padre mismo os ama, porque vosotros me habéis amado y habéis creído que yo salí del Padre.

28Salí del Padre y he venido al mundo; de nuevo, dejo el mundo y voy al Padre.

29Sus discípulos le dijeron*: He aquí que ahora hablas claramente y no usas lenguaje figurado.

30Ahora entendemos que tú sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte; por esto creemos que tú viniste de Dios.

31Jesús les respondió: ¿Ahora creéis?

32Mirad, la hora viene, y ya ha llegado, en que seréis esparcidos, cada uno por su lado, y me dejaréis solo; y sin embargo no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33Estas cosas os he hablado para que en mí tengáis paz. En el mundo tenéis tribulación; pero confiad, yo he vencido al mundo.

Juan 17

Oración intercesora de Jesús

27pues el Padre mismo los ama, porque ustedes me han amado y han creído que yo salí de Dios.

28Salí del Padre, y he venido al mundo; otra vez dejo el mundo, y voy al Padre.»

29Sus discípulos le dijeron: «Ahora hablas claramente, y ya no dices ninguna alegoría.

30Ahora entendemos que sabes todas las cosas, y no necesitas que nadie te pregunte; por esto creemos que has salido de Dios.»

31Jesús les respondió: «¿Ahora creen?

32La hora viene, y ya ha llegado, en que ustedes serán esparcidos, cada uno por su lado; y me dejarán solo. Pero no estoy solo, porque el Padre está conmigo.

33Estas cosas les he hablado para que en mí tengan paz. En el mundo tendrán aflicción; pero confíen, yo he vencido al mundo.»

San Juan 17

Jesús ora por sus discípulos

nik'utuj chire, y man nik'atzin ta chi kan ja yin ri yik'utun pan ik'exel rix.

27Ri nata' nuya' chuqa' chiwe ri nik'utuj, roma yixrajo'. Rija' yixrajo', roma rix yiniwajo' yin y ninimaj chi yin rik'in rija' in peteneq-wi.

28Kan rik'in-wi k'a ri nata' Dios in peteneq-wi, richin xinoqaqa chuwech re ruwach'ulew. Y re wakami, kan rik'in k'a chuqa' rija' yitzolin-wi, y ninya' kan re ruwach'ulew, xcha' ri Jesús.

29K'ari' ri rutijoxela' xkibij chire: Kan qitzij wi chi re wakami man k'ayew ta chik richin yeq'ax chiqawech ri nabij, xa kan e q'alaj.

30Wakami niq'ax chiqawech chi rat kan ronojel wi natz'et y ronojel chuqa' awetaman. Kan man nik'atzin ta chi k'a niqak'utuj na chawe richin nawetamaj ri niqach'ob. Y roma ri' roj kan niqanimaj-wi chi rik'in ri Dios at peteneq-wi, xecha'.

31Jak'a ri Jesús xubij chike ri tijoxela': ¿Kan yininimaj na wi wakami?

32Roma kan qitzij ninbij chiwe chi ri jun q'ij ri' kan napon yan k'a, chi rix xa xtitaluj-el-iwi' y xa xkiniya' kan nuyon. Jak'a man kan ta nuyon chuqa' yik'oje' kan, roma ri nata' kan k'o-wi wik'in.

33Ronojel k'a re', kan ninq'alajirisaj yan kan chiwe, richin chi kan k'o ta k'a ri uxlanen pa taq iwánima roma rix itunun chik iwi' wik'in. Y ninbij k'a chuqa' kan chiwe, chi kan xtiwil-wi tijoj-poqonal. Jak'a yin xich'akon yan chirij ri Itzel-Wineq ri chapayon richin re ruwach'ulew. Roma ri' kan tikuquba' ik'u'x iwik'in, xcha'.

Juan 17

Ri Jesús xch'on rik'in ri Dios

1 Tendo Jesus falado estas coisas, levantou os olhos ao céu e disse: Pai, é chegada a hora; glorifica a teu Filho, para que o Filho te glorifique a ti,

2 assim como lhe conferiste autoridade sobre toda a carne, a fim de que ele conceda a vida eterna a todos os que lhe deste.

3 E a vida eterna é esta: que te conheçam a ti, o único Deus verdadeiro, e a Jesus Cristo, a quem enviaste.

4 Eu te glorifiquei na terra, consumando a obra que me confiaste para fazer;

5 e, agora, glorifica-me, ó Pai, contigo mesmo, com a glória que eu tive junto de ti, antes que houvesse mundo.

6 Manifestei o teu nome aos homens que me deste do mundo. Eram teus, tu mos confiaste, e eles têm guardado a tua palavra.

7 Agora, eles reconhecem que todas as coisas que me tens dado provêm de ti;

8 porque eu lhes tenho transmitido as palavras que me deste, e eles as receberam, e verdadeiramente conheceram que saí de ti, e creram que tu me enviaste.

9 É por eles que eu rogo; não rogo pelo mundo, mas por aqueles que me deste, porque são teus;

1Estas cosas habló Jesús, y alzando los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que el Hijo te glorifique a ti,

2por cuanto le diste autoridad sobre todo ser humano para que dé vida eterna a todos los que tú le has dado.

3Y esta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.

4Yo te glorifiqué en la tierra, habiendo terminado la obra que me diste que hiciera.

5Y ahora, glorifícame tú, Padre, junto a ti, con la gloria que tenía contigo antes que el mundo existiera.

6He manifestado tu nombre a los hombres que del mundo me diste; eran tuyos y me los diste, y han guardado tu palabra.

7Ahora han conocido que todo lo que me has dado viene de ti;

8porque yo les he dado las palabras que me diste; y las recibieron, y entendieron que en verdad salí de ti, y creyeron que tú me enviaste.

9Yo ruego por ellos; no ruego por el mundo, sino por los que me has dado; porque son tuyos;

1Jesús habló de estas cosas, y levantando los ojos al cielo, dijo: «Padre, la hora ha llegado; glorifica a tu Hijo, para que también tu Hijo te glorifique a ti;

2como le has dado potestad sobre toda la humanidad, para que dé vida eterna a todos los que le diste.

3Y ésta es la vida eterna: que te conozcan a ti, el único Dios verdadero, y a Jesucristo, a quien has enviado.

4Yo te he glorificado en la tierra; he acabado la obra que me diste que hiciera.

5Ahora pues, Padre, glorifícame tú al lado tuyo, con aquella gloria que tuve contigo antes de que el mundo existiera.

6»He manifestado tu nombre a aquellos que del mundo me diste; tuyos eran, y tú me los diste, y han obedecido tu palabra.

7Ahora han comprendido que todas las cosas que me has dado, proceden de ti.

8Yo les he dado las palabras que me diste, y ellos las recibieron; y han comprendido en verdad que salí de ti, y han creído que tú me enviaste.

9Yo ruego por ellos. No ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque son tuyos.

1Toq ri Jesús rubin chik k'a kan ronojel re' chike, rija' xtzu'un k'a chikaj richin xch'on rik'in ri Dios, y xubij: Nata' kan jare' k'a xoqaqa ri hora. Wakami kan tabana' k'a chuwe yin ri ak'ajol chi niq'alajin ri nuq'ij-nuk'ojlen; richin keri', yin kan jari' k'a chuqa' xtinben awik'in rat, chi kan xtiq'alajin ri aq'ij-ak'ojlen.

2Roma kan ajachon-wi-pe uchuq'a' pa nuq'a' richin kan yik'oje-wi pa kiwi' konojel winaqi'. Y ri uchuq'a' ri' nik'atzin k'a chi yin ninya' ri k'aslen ri man k'isel ta chike konojel ri kan e aya'on chik chuwe.

3Ri k'aslen ri man k'isel ta, ja ri niketamaj awech rat nata' Dios, y chuqa' niketamaj nuwech yin Jesús ri Cristo, ri xinateq-pe wawe' chuwech re ruwach'ulew.

4Xq'alajin k'a ri aq'ij-ak'ojlen chuwech re ruwach'ulew roma xink'is yan k'a rubanik ronojel ri achilaben-pe chuwe richin ninben.

5Wakami k'a, nata' Dios, kan taya' chik k'a ri nuq'ij-nuk'ojlen achi'el toq xik'oje' awik'in toq k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew.

6Rat kan xe'aya' tzeqelibey wichin, y yin kan xinben k'a chi xq'alajin-wi ri abi' chikiwech. Re winaqi' re', kan e awichin rat, jari' ri xe'aya' chuwe yin. Y rije' kan kibanon y kichajin k'a ri ach'abel.

7Re winaqi' k'a chuqa' re' kan ketaman chik chi ronojel ri k'o wik'in, ja rat ri at yoyon-pe chuwe.

8Roma kan ja ri ch'abel ri aya'on-pe chuwe yin richin ninq'alajirisaj, kan jari' k'a ri xinq'alajirisaj chikiwech re winaqi' re'. Y rije' kan xkik'ul na wi ri ach'abel pa taq kánima, y kan xketamaj-wi k'a chi qitzij chi awik'in rat nata' Dios in peteneq-wi. Kan xkinimaj k'a chi ja rat ri at taqayon-pe wichin.

9Wakami kan nink'utuj k'a ri awutzil rat pa kiwi' rije', jak'a man ja ta ri pa kiwi' ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Kan pa kiwi' k'a re

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			winaqi' re xe'aya' chuwe nink'utuj chi taya' ri awutzil, roma kan e awichin chuqa' rat.
10 ora, todas as minhas coisas são tuas, e as tuas coisas são minhas; e, neles, eu sou glorificado.	10y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo, mío; y he sido glorificado en ellos.	10Y todo lo mío es tuyo, y lo tuyo es mío; y he sido glorificado en ellos.	10Y konojel k'a ri kan e wichin yin, chuqa' kan e awichin rat, y ri ek'o awik'in rat, kan e wichin chuqa' yin. Kan xq'alajin yan k'a ri nuq'ij-nuk'ojlen, koma re winaqi' re xe'aya' chuwe.
11 Já não estou no mundo, mas eles continuam no mundo, ao passo que eu vou para junto de ti. Pai santo, guarda-os em teu nome, que me deste, para que eles sejam um, assim como nós.	11Ya no estoy en el mundo, pero ellos sí están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, guárdalos en tu nombre, el nombre que me has dado, para que sean uno, así como nosotros.	11Y ya no estoy en el mundo; pero ellos sí están en el mundo, y yo voy a ti. Padre santo, a los que me has dado, cuídalos en tu nombre, para que sean uno, como nosotros.	11Loq'olej nata' Dios, yin yitzolin k'a el awik'in. Jak'a rije' kan k'a yek'oje' na kan chuwech re ruwach'ulew, roma ri' ke'achajij k'a re winaqi' re' rik'in ri uchuq'a' ri k'o pan abi', y xaya' chuwe yin. Keri' rije' kan junan ta k'a kiwech y jun ta k'a nikiben, achi'el qabanon roj.
12 Quando eu estava com eles, guardava-os no teu nome, que me deste, e protegi-os, e nenhum deles se perdeu, exceto o filho da perdição, para que se cumprisse a Escritura.	12Cuando estaba con ellos, los guardaba en tu nombre, el nombre que me diste; y los guardé y ninguno se perdió, excepto el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliera.	12Cuando estaba con ellos en el mundo, yo los cuidaba en tu nombre; a los que me diste, yo los cuidé, y ninguno de ellos se perdió, sino el hijo de perdición, para que la Escritura se cumpliera.	12Yin, kan e nuchajin-wi-pe re winaqi' re'. Re q'ij re ink'o-pe kik'in chuwech re ruwach'ulew, kan xenchajij rik'in ri awuchuq'a' rat ri xaya' chuwe yin. Kan man jun chik k'a ri xsach ta kan chike, xa kan xaxe ri jun achin ri k'o chi xtisach. Kan keri' k'a ri tz'ibatajineq kan chupan ri ach'abel, chi k'o na jun ri xtisach kan.
13 Mas, agora, vou para junto de ti e isto falo no mundo para que eles tenham o meu gozo completo em si mesmos.	13Pero ahora voy a ti; y hablo esto en el mundo para que tengan mi gozo completo en sí mismos.	13Pero ahora voy a ti; y hablo de esto en el mundo, para que mi gozo se cumpla en ellos mismos.	13Yin kan ja yan k'a re' yitzolin awik'in, jak'a k'a yik'oje' na el juba' chuwech re ruwach'ulew, ninbij ronojel re' richin chi ri yinkitzeqelibej yin, tz'aqet ta ri kikoten ri nik'oje' kan pa taq kánima, achi'el ri kikoten ri k'o wik'in yin.
14 Eu lhes tenho dado a tua palavra, e o mundo os odiou, porque eles não são do mundo, como também eu não sou.	14Yo les he dado tu palabra y el mundo los ha odiado, porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	14Yo les he dado tu palabra, y el mundo los aborreció porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	14Rije' kan nuya'on-wi k'a ri ach'abel chike. Jak'a ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew xeketzelaj, roma rije' man e richin ta chik re ruwach'ulew, achi'el yin man in richin ta re ruwach'ulew.
15 Não peço que os tires do mundo, e sim que os guardes do mal.	15No te ruego que los saques del mundo, sino que los guardes del maligno.	15No ruego que los quites del mundo, sino que los protejas del mal.	15Man k'a nink'utuj ta chawe chi ke'awelesaj yan el chuwech re ruwach'ulew richin ye'akol. Ri nink'utuj k'a chawe, chi ke'ato', y man taya' q'ij chi ri Itzel-Wineq nich'akon chikij.
16 Eles não são do mundo, como também eu não sou.	16Ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	16Ellos no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.	16Rije' kan man e richin ta k'a re ruwach'ulew, achi'el yin man in richin ta chuqa' re ruwach'ulew.

17 Santifica-os na verdade; a tua palavra é a verdade.

18 Assim como tu me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

19 E a favor deles eu me santifico a mim mesmo, para que eles também sejam santificados na verdade.

20 Não rogo somente por estes, mas também por aqueles que vierem a crer em mim, por intermédio da sua palavra;

21 a fim de que todos sejam um; e como és tu, ó Pai, em mim e eu em ti, também sejam eles em nós; para que o mundo creia que tu me enviaste.

22 Eu lhes tenho transmitido a glória que me tens dado, para que sejam um, como nós o somos;

23 eu neles, e tu em mim, a fim de que sejam aperfeiçoados na unidade, para que o mundo conheça que tu me enviaste e os amaste, como também amaste a mim.

24 Pai, a minha vontade é que onde eu estou, estejam também comigo os que me deste, para que vejam a minha glória que me conferiste, porque me amaste antes da fundação do mundo.

17Santifícalos en la verdad; tu palabra es verdad.

18Como tú me enviaste al mundo, yo también los he enviado al mundo.

19Y por ellos yo me santifico, para que ellos también sean santificados en la verdad.

20Mas no ruego solo por estos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

21para que todos sean uno. Como tú, oh Padre, estás en mí y yo en ti, que también ellos estén en nosotros, para que el mundo crea que tú me enviaste.

22La gloria que me diste les he dado, para que sean uno, así como nosotros somos uno:

23yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfeccionados en unidad, para que el mundo sepa que tú me enviaste, y que los amaste tal como me has amado a mí.

24Padre, quiero que los que me has dado, estén también conmigo donde yo estoy, para que vean mi gloria, la gloria que me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

17Santifícalos en tu verdad; tu palabra es verdad.

18Tal como tú me enviaste al mundo, así yo los he enviado al mundo.

19Y por ellos yo me santifico a mí mismo, para que también ellos sean santificados en la verdad.

20»Pero no ruego solamente por éstos, sino también por los que han de creer en mí por la palabra de ellos,

21para que todos sean uno; como tú, oh Padre, en mí, y yo en ti, que también ellos sean uno en nosotros; para que el mundo crea que tú me enviaste.

22Yo les he dado la gloria que me diste, para que sean uno, así como nosotros somos uno.

23Yo en ellos, y tú en mí, para que sean perfectos en unidad, para que el mundo crea que tú me enviaste, y que los has amado a ellos como también a mí me has amado.

24»Padre, quiero que donde yo estoy también estén conmigo aquellos que me has dado, para que vean mi gloria, la cual me has dado; porque me has amado desde antes de la fundación del mundo.

17Ri ach'abel jari' ri qitzij. Roma ri' rik'in ri ch'abel ri', kan ke'ach'ara' richin xaxe ye'ok awichin rat.

18Y kan achi'el rubanik ri xaben-pe chuwe yin richin xinateq-pe chubanik ri asamaj, kan keri' chuqa' xinben yin chike.

19Koma rije' yin kan ninch'er k'a wi' richin ri samaj, richin ta keri' chuqa' rije' kan tikich'ara-ki' chupan ri qitzij.

20Nata' Dios, yin man xaxe ta k'a pa kiwi' re tzeqelibey wichin nink'utuj ri awutzil, xa kan keri' chuqa' nink'utuj chawe pa kiwi' konojel ri xtikikuquba' kik'u'x wik'in roma ri kich'abel ri yetzeqeliben wichin.

21Ninwajo' chi konojel rije' kan junan ta kiwech, achi'el ri qabanon roj, chi xa jun qabanon. Roma rat nata' Dios kan atk'o wik'in yin, y yin, kan ink'o chuqa' awik'in rat. Chuqa' ninwajo' chi rije' junan ta kiwech qik'in roj. Keri' niq'alajin ta chikiwech ri winaqi' ri xa k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, chi yin, kan ja rat ri xataqo-pe wichin.

22Yin kan xinya' yan k'a kiq'ij achi'el ri aya'on-pe rat chuwe yin, richin keri' xa jun ta k'a xtikiben, achi'el qabanon roj junan qawech.

23Yin kan xintun-wi' kik'in rije', y rat kan atunun-awi' wik'in yin, richin keri' rije' kan jun ta k'a xtikiben. Y koma rije' xtetamex ta k'a koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, chi yin ja rat, nata' Dios, ri xataqo-pe wichin.

24Nata' Dios, yin kan ninwajo' k'a chi konojel ri e aya'on chuwe xkebek'oje' ta k'a wik'in richin chi nikitz'et ri nuq'ij-nuk'ojlen ri aya'on. Xaya' chuwe roma xinawajo' yan toq k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew.

25 Pai justo, o mundo não te conheceu; eu, porém, te conheci, e também estes compreenderam que tu me enviaste.

26 Eu lhes fiz conhecer o teu nome e ainda o farei conhecer, a fim de que o amor com que me amaste esteja neles, e eu neles esteja.

João 18

Jesus no Getsêmani

Mateus 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53

1 Tendo Jesus dito estas palavras, saiu juntamente com seus discípulos para o outro lado do ribeiro Cedrom, onde havia um jardim; e aí entrou com eles.

2 E Judas, o traidor, também conhecia aquele lugar, porque Jesus ali estivera muitas vezes com seus discípulos.

3 Tendo, pois, Judas recebido a escolta e, dos principais sacerdotes e dos fariseus, alguns guardas, chegou a este lugar com lanternas, tochas e armas.

4 Sabendo, pois, Jesus todas as coisas que sobre ele haviam de vir, adiantou-se e perguntou-lhes: A quem buscais?

5 Responderam-lhe: A Jesus, o Nazareno. Então, Jesus lhes disse: Sou eu. Ora, Judas, o traidor, estava também com eles.

25Oh Padre justo, aunque el mundo no te ha conocido, yo te he conocido, y estos han conocido que tú me enviaste.

26Yo les he dado a conocer tu nombre, y lo daré a conocer, para que el amor con que me amaste esté en ellos y yo en ellos.

Juan 18

Traición y arresto de Jesús

1Después de haber dicho esto, Jesús salió con sus discípulos al otro lado del torrente Cedrón, donde había un huerto en el cual entró Él con sus discípulos.

2También Judas, el que le iba a entregar, conocía el lugar, porque Jesús se había reunido allí a menudo con sus discípulos.

3Entonces Judas, tomando la cohorte romana, y a varios alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, fue* allá con linternas, antorchas y armas.

4Jesús, pues, sabiendo todo lo que le iba a sobrevenir, salió y les dijo*: ¿A quién buscáis?

5Ellos le respondieron: A Jesús el Nazareno. Él les dijo*: Yo soy. Y Judas, el que le entregaba, estaba con ellos.

25Padre justo, el mundo no te ha conocido, pero yo te he conocido, y éstos han reconocido que tú me enviaste.

26Y les he dado a conocer tu nombre, y aún lo daré a conocer, para que el amor con que me has amado esté en ellos, y yo en ellos.»

San Juan 18

Arresto de Jesús

(Mt 26.47-56; Mc 14.43-50; Lc 22.47-53)

1Luego de haber dicho estas cosas, Jesús salió con sus discípulos hacia el otro lado del torrente de Cedrón, donde había un huerto, y entró en él con sus discípulos.

2También Judas, el que lo entregaba, conocía aquel lugar, porque muchas veces Jesús se había reunido allí con sus discípulos.

3Así que Judas tomó una compañía de soldados, y algunos alguaciles de los principales sacerdotes y de los fariseos, y fue allí con linternas, antorchas y armas.

4Pero Jesús, que sabía todas las cosas que le habían de sobrevenir, se adelantó y les preguntó: «¿A quién buscan?»

5Le respondieron: «A Jesús nazareno.» Jesús les dijo: «Yo soy.» Y con ellos estaba también Judas, el que lo entregaba.

25Nata' Dios, rat ri at choj rik'in ronojel, man k'a etaman ta awech koma ri winaqi' ri xa k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Jak'a yin, kan wetaman awech, y re e tzeqelibey wichin re xe'aya' chuwe kan xketamaj k'a chuqa' chi ja rat ri xataqo-pe wichin.

26Kan nuq'alajirisan-wi k'a ri abi' chikiwech, y kan k'a xtinq'alajirisaj na k'a más, richin keri' ri ajowabel ri achoq ik'in in awajowan-wi yin, kan ja ta k'a chuqa' ri' xtik'oje' kik'in rije'. Y yin xkik'oje' pa taq kánima rije', xcha'.

Juan 18

Ri aq'a' toq xchap ri Jesús

1Toq ri Jesús rubin chik k'a ronojel re', rija' e rachibilan ri rutijoxela' xel-pe. K'ari' xebe k'a juk'an ruchi' ri ti ch'uti'n raqen-ya' Cedrón, akuchi k'o jun qejoj, y chiri' k'a xe'ok-apo.

2Ri Judas, ri nijacho richin ri Jesús, kan retaman k'a chuqa' ri akuchi xe'apon-wi ri Jesús y ri rutijoxela', roma ri Jesús k'iy bey xeruk'uaj ri chiri'.

3Roma ri' ri aj-raqen kichin ri e sacerdote y ri fariseo xekiteq-el jujun chajinela' richin ri rachoch ri Dios richin nikachibilaj-el ri Judas e rachibilan-el ri jun tzobaj aj-labal aj-Roma. Rije' kan kik'ualon k'a candil y q'aq' richin saqil, y chuqa' kik'ualon jalajoj ruwech kamisabel. K'ari' ri Judas xeruk'uaj-el ri chiri'.

4Ri Jesús kan retaman k'a achike ri peteneq chirij y achike ri xtuk'uluwachij. Roma ri' toq kan xbe k'a chikik'ulik ri e peteneq chapoy richin y xuk'utuj chike: ¿Achike k'a ri nikanoj?, xcha' chike.

5-6Rije' xkibij: Roj ja ri Jesús aj-Nazaret ri niqakanoj, xecha'. Y ri Jesús jari' toq xubij chike: Ja yin ri', xcha'. Y jak'a toq xubij keri', jari' k'a toq ri winaqi' ri'

6 Quando, pois, Jesus lhes disse: Sou eu, recuaram e caíram por terra.

7 Jesus, de novo, lhes perguntou: A quem buscais? Responderam: A Jesus, o Nazareno.

8 Então, lhes disse Jesus: Já vos declarei que sou eu; se é a mim, pois, que buscais, deixai ir estes;

9 para se cumprir a palavra que dissera: Não perdi nenhum dos que me deste.

10 Então, Simão Pedro puxou da espada que trazia e feriu o servo do sumo sacerdote, cortando-lhe a orelha direita; e o nome do servo era Malco.

11 Mas Jesus disse a Pedro: Mete a espada na bainha; não beberei, porventura, o cálice que o Pai me deu?

Jesus perante Anás

12 Assim, a escolta, o comandante e os guardas dos judeus prenderam Jesus, manietaram-no

13 e o conduziram primeiramente a Anás; pois era sogro de Caifás, sumo sacerdote naquele ano.

14 Ora, Caifás era quem havia declarado aos judeus ser conveniente morrer um homem pelo povo.

Pedro nega a Jesus
Mateus 26.69-75; Marcos 14.66-72; Lucas 22.55-62

6Y cuando Él les dijo: Yo soy, retrocedieron y cayeron a tierra.

7Jesús entonces volvió a preguntarles: ¿A quién buscáis? Y ellos dijeron: A Jesús el Nazareno.

8Respondió Jesús: Os he dicho que yo soy; por tanto, si me buscáis a mí, dejad ir a estos;

9para que se cumpliera la palabra que había dicho: De los que me diste, no perdí ninguno.

10Entonces Simón Pedro, que tenía una espada, la sacó e hirió al siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha. El siervo se llamaba Malco.

11Jesús entonces dijo a Pedro: Mete la espada en la vaina. La copa que el Padre me ha dado, ¿acaso no la he de beber?

12Entonces la cohorte romana, el comandante y los alguaciles de los judíos prendieron a Jesús y le ataron,

13y le llevaron primero ante Anás, porque era suegro de Caifás, que era sumo sacerdote ese año.

14Y Caifás era el que había aconsejado a los judíos que convenía que un hombre muriera por el pueblo.

Primera negación de Pedro

6Cuando les dijo: «Yo soy», ellos retrocedieron y cayeron por tierra.

7Él volvió a preguntarles: «¿A quién buscan?» Y ellos dijeron: «A Jesús nazareno.»

8Respondió Jesús: «Ya les he dicho que yo soy. Si es a mí a quien buscan, dejen que éstos se vayan.»

9Esto, para que se cumpliera lo que había dicho: «De los que me diste, no perdí a ninguno.»

10Simón Pedro, que tenía una espada, la desenvainó e hirió con ella al siervo del sumo sacerdote, que se llamaba Malco, y le cortó la oreja derecha.

11Pero Jesús le dijo a Pedro: «Regresa la espada a su vaina. ¿Acaso no he de beber la copa que el Padre me ha dado?»

Jesús ante el sumo sacerdote
(Mt 26.57-58; Mc 14.53-54; Lc 22.54)

12Entonces la compañía de soldados, el tribuno y los alguaciles de los judíos aprehendieron a Jesús. Lo ataron

13y lo llevaron primeramente a Anás, que era suegro de Caifás, porque ese año era sumo sacerdote.

14Caifás era el que había aconsejado a los judíos que era conveniente que un solo hombre muriera por el pueblo.

Pedro en el patio de Anás
(Mt 26.69-70; Mc 14.66-68; Lc 22.55-57)

xetzolin chikij, y kejaq'eq' xetzaq pan ulew. Y ri Judas kan k'o k'a chuqa' kik'in rije'.

7Jari' k'a toq ri Jesús xuk'utuj chik chike jun bey: ¿Achike k'a ri nikanoj?, xcha'. Y ri winaqi' ri' xkibij chik jun bey: Roj ja ri Jesús aj-Nazaret niqakanoj, xecha'.

8Y rija' xubij chike chi rije' xkak'axaj yan k'a chi ja rija' ri Jesús. Y wi kan ja rija' ri nikikanoj, tikiya' k'a q'ij chike ri ka'i-oxi' ri e rachibilan chi kebe na.

9Rija' keri' ri xubij, richin keri' nibanatej na k'a achi'el ri rubin toq xubij: Nata' Dios, chike k'a ri winaqi' ri xe'aya' chuwe, kan man jun k'a ri xtisach ta kan chike, nicha'.

10Jak'a ri Simón Pedro ruk'uan k'a espada, y xrelesaj richin xuchoy ruxikin ri Malco, ri rusamajel ri nimalej sacerdote.

11Jak'a ri Jesús xubij chire ri Pedro: Tayaka-qa la espada. ¿Rat kan nach'ob chi rik'in la xaben, yin kan yikolotej chuwech ri tijoj-poqonal ri rubin-pe ri nata' chi kan k'o chi nink'owisaj?, xcha'.

Ri Jesús xchap k'a el y xuk'uex-el chuwech ri Anás

12Jari' k'a toq ri aj-labal aj-Roma y ri chajinela' richin ri rachoch ri Dios xkichop ri Jesús y xkixim-el.

13Nabey k'a xkik'uaj-el ri Jesús chuwech ri jun achin rubini'an Anás, ri rujinan ri Caifás. Y ri juna' ri' chuqa' ja ri Caifás ri nimalej sacerdote.

14Y kan ja ri Caifás biyon chike ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij chikikojol ri judío, chi más utz chi xaxe jun ri niken pa kik'exel konojel winaqi', y mani chi konojel yeken xaxe roma ri jun ri'.

Toq ri Pedro xubij chi man rutijoxel ta ri Jesús

15 Simão Pedro e outro discípulo seguiam a Jesus. Sendo este discípulo conhecido do sumo sacerdote, entrou para o pátio deste com Jesus.

16 Pedro, porém, ficou de fora, junto à porta. Saindo, pois, o outro discípulo, que era conhecido do sumo sacerdote, falou com a encarregada da porta e levou a Pedro para dentro.

17 Então, a criada, encarregada da porta, perguntou a Pedro: Não és tu também um dos discípulos deste homem? Não sou, respondeu ele.

18 Ora, os servos e os guardas estavam ali, tendo acendido um braseiro, por causa do frio, e aquentavam-se. Pedro estava no meio deles, aquentando-se também.

Anás interroga a Jesus

19 Então, o sumo sacerdote interrogou a Jesus acerca dos seus discípulos e da sua doutrina.

20 Declarou-lhe Jesus: Eu tenho falado francamente ao mundo; ensinei continuamente tanto nas sinagogas como no templo, onde todos os judeus se reúnem, e nada disse em oculto.

21 Por que me interrogas? Pergunta aos que ouviram o que lhes falei; bem sabem eles o que eu disse.

15Y Simón Pedro seguía a Jesús, y también otro discípulo. Este discípulo era conocido del sumo sacerdote, y entró con Jesús al patio del sumo sacerdote,

16pero Pedro estaba fuera, a la puerta. Así que el otro discípulo, que era conocido del sumo sacerdote, salió y habló a la portera, e hizo entrar a Pedro.

17Entonces la criada que cuidaba la puerta dijo* a Pedro: ¿No eres tú también uno de los discípulos de este hombre? Y él dijo*: No lo soy.

18Y los siervos y los alguaciles estaban de pie calentándose junto a unas brasas que habían encendido porque hacía frío; y Pedro estaba también con ellos de pie y calentándose.

Jesús ante el sumo sacerdote

19Entonces el sumo sacerdote interrogó a Jesús acerca de sus discípulos y de sus enseñanzas.

20Jesús le respondió: Yo he hablado al mundo abiertamente; siempre enseñé en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y nada he hablado en secreto.

21¿Por qué me preguntas a mí? Pregúntales a los que han oído lo que hablé; he aquí, estos saben lo que he dicho.

15Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. Como el otro discípulo era conocido del sumo sacerdote, entró con Jesús al patio del sumo sacerdote;

16mientras que Pedro se quedó afuera, a la entrada. Pero salió el discípulo que era conocido del sumo sacerdote, le habló a la portera, e hizo que Pedro entrara.

17Entonces la portera le dijo a Pedro: «¿Acaso no eres tú también uno de los discípulos de este hombre?» Y él dijo: «No lo soy.»

18Los siervos y los alguaciles, que habían encendido un fuego porque hacía frío y se calentaban, estaban de pie; y también de pie, calentándose con ellos, estaba Pedro.

Anás interroga a Jesús
(Mt 26.59-66; Mc 14.55-64; Lc 22.66-71)

19El sumo sacerdote preguntó a Jesús acerca de sus discípulos y de su enseñanza.

20Jesús le respondió: «Yo he hablado al mundo abiertamente. Siempre he enseñado en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos. Nunca he dicho nada en secreto.

21¿Por qué me preguntas a mí? Pregúntales a los que han oído, de qué les he hablado. Ellos saben lo que he dicho.»

15Ri Simón Pedro rachibilan jun chik tijoxel, kan e tzeqetel k'a el chikij ri e chapayon-el richin ri Jesús. Ri jun chik tijoxel kan etaman k'a ruwech roma ri Anás ri nimalej sacerdote, roma ri' choj xok-apo chuwa-rachoch.

16Jak'a ri Pedro xa man xok ta ok. Rija' xk'oje' kan ri chiri' chunaqaj ri okibel. K'ari' ri tijoxel ri etaman ruwech, xbe'el chik k'a pe y xch'on rik'in ri ixoq ri chajinel ri chiri', richin xukusaj k'a apo ri Pedro.

17Kan jari' k'a toq ri ixoq ri' xubij chire ri Pedro: ¿Man kami at tijoxel ta chuqa' rat richin re achin chapon-pe?, xcha'. Jak'a rija' xubij chi ni.

18Jak'a ri samajela' chupan ri jay ri' y ri chajinela' richin ri rachoch ri Dios, roma ri tew najin, kiboxon k'a jun q'aq' y e pa'el-apo chuwech richin nikimeq'-ki'. Chuqa' ri Pedro xjel k'a apo kik'in, rumeq'on-apo-ri' chuchi' ri q'aq'.

Ri Anás k'o ri xuk'utuj chire ri Jesús

19Jak'a ri Anás, ri nimalej sacerdote, xuk'utuj k'a chire ri Jesús ri kibanik ri kan ye'ojqan richin y chuqa' xuk'utuj chire chirij ri rubanik ri tijonik ri nuya' chike ri winaqi'.

20Jak'a ri Jesús xubij: Yin kan pa saqil in ch'owineq-wi chike konojel winaqi'. In ch'owineq chikiwech ri pa rachoch ri Dios y ri pa taq jay ri nikimol-wi-ki' konojel ri qawinaq judío richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Y man jun nubin ta pan ewel.

21¿Achike k'a roma toq rat xa chuwe yin ri nak'utuj-wi? Tak'utuj chike ri e ak'axayon wichin. Tak'utuj chike achike ri e nubin. Y tatz'eta' na pe, rije' jebel ketaman achike ri nubin yin chike, xcha'.

22 Dizendo ele isto, um dos guardas que ali estavam deu uma bofetada em Jesus, dizendo: É assim que falas ao sumo sacerdote?

23 Replicou-lhe Jesus: Se falei mal, dá testemunho do mal; mas, se falei bem, por que me feres?

24 Então, Anás o enviou, manietado, à presença de Caifás, o sumo sacerdote.

De novo, Pedro nega a Jesus

25 Lá estava Simão Pedro, aquentando-se. Perguntaram-lhe, pois: És tu, porventura, um dos discípulos dele? Ele negou e disse: Não sou.

26 Um dos servos do sumo sacerdote, parente daquele a quem Pedro tinha decepado a orelha, perguntou: Não te vi eu no jardim com ele?

27 De novo, Pedro o negou, e, no mesmo instante, cantou o galo.

Jesus perante Pilatos

Mateus 27.1-2; Marcos 15.1; Lucas 23.1

28 Depois, levaram Jesus da casa de Caifás para o pretório. Era cedo de manhã. Eles não entraram no pretório para não se contaminarem, mas poderem comer a Páscoa.

22Cuando dijo esto, uno de los alguaciles que estaba cerca, dio una bofetada a Jesús, diciendo: ¿Así respondes al sumo sacerdote?

23Jesús le respondió: Si he hablado mal, da testimonio de lo que he hablado mal; pero si hablé bien, ¿por qué me pegas?

24Anás entonces le envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

Pedro niega a Jesús otra vez

25Simón Pedro estaba de pie, calentándose; entonces le dijeron: ¿No eres tú también uno de sus discípulos? Él lo negó y dijo: No lo soy.

26Uno de los siervos del sumo sacerdote, que era pariente de aquel a quien Pedro le había cortado la oreja, dijo*: ¿No te vi yo en el huerto con Él?

27Y Pedro lo negó otra vez, y al instante cantó un gallo.

Jesús ante Pilato

28Entonces llevaron* a Jesús de casa de Caifás al Pretorio. Era muy de mañana. Y ellos no entraron al Pretorio para no contaminarse y poder comer la Pascua.

22Al decir esto Jesús, uno de los alguaciles, que estaba allí, le dio una bofetada y le dijo: «¿Y así le respondes al sumo sacerdote?»

23Jesús le dijo: «Si he hablado mal, señálame el mal; pero si he hablado bien, ¿por qué me golpeas?»

24Entonces Anás lo envió atado a Caifás, el sumo sacerdote.

Pedro niega a Jesús

(Mt 26.71-75; Mc 14.69-72; Lc 22.58-62)

25Pedro estaba allí de pie, calentándose, y le dijeron: «¿Acaso no eres tú uno de sus discípulos?» Él lo negó, y dijo: «No lo soy.»

26Uno de los siervos del sumo sacerdote, que era pariente de aquel a quien Pedro le había cortado la oreja, le dijo: «¿Qué, no te vi yo en el huerto con él?»

27Pedro lo negó otra vez; y enseguida cantó el gallo.

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2,11-31; Mc 15.1-20; Lc 23.1-5,13-25)

28Llevaron a Jesús de la casa de Caifás al pretorio. Era de mañana, y ellos no entraron en el pretorio, para no contaminarse y así poder comer la pascua.

22Toq ri Jesús rubin chik qa re ch'abel re', jun chike ri chajinela' ri kan k'o-apo ri chiri' chunaqaj ri Jesús xuya' jun q'a' chire, y xubij: ¿Achike roma kere' xach'on-apo chire la nimalej sacerdote?, xcha'.

23Jak'a ri Jesús xubij chire ri chajinel ri': Wi k'o ch'abel ri man ja ta rubixik xinben-apo chire, taq'alajirisaj achike ri man pa rubeyal ta ri xinbij-apo. Y wi ronojel ri xinbij-apo, qitzij, ¿achike k'a roma toq xaya' jun q'a' chuwe?, xcha' ri Jesús.

24K'ari' ri Anás xuteq k'a apo ri Jesús chuwech ri Caifás, ri jun chik nimalej sacerdote. Y ri Jesús kan ximon k'a toq xuk'uex-el.

Ri Pedro xubij chik jun bey chi man rutijoxel ta ri Jesús

25Rokik ri' ri Pedro pa'el-apo chuchi' ri q'aq' rumeq'on-ri'. Y ek'o k'a ri xek'utun chire: ¿Man at rutijoxel ta k'a re jun achin re chapon?, xecha' chire. Jak'a ri Pedro xrewaj, y xubij chi ni.

26Y jun k'a chike ri rusamajela' ri nimalej sacerdote, rach'alal juba' ri achin ri xelesex ruxikin roma ri Pedro, xuk'utuj k'a chire y xubij: ¿Man ja ta k'a rat ri xatintz'et chi atk'o rik'in ri Jesús ri chiri' akuchi xbeqachapa-pe?, xcha' chire.

27Jak'a ri Pedro xrewaj chik jun bey chi rija' tijoxel richin ri Jesús. Y kan jari' toq xbesik'in-pe jun mama'.

Toq ri Jesús xuk'uex chuwech ri Pilato

28Nimaq'a' yan xkelesaj-el ri Jesús ri chiri' pa rachoch ri Caifás, richin chi nibejach pa ruq'a' ri Pilato ri k'o chiri' pa jay richin q'atbel-tzij. Jak'a ri e uk'uayon-apo richin ri Jesús man k'a xe'ok ta apo ri pa jay, roma chike rije' xa xajan y man xkajo' ta ye'ok man e ch'ajch'oj ta. Roma wi man e ch'ajch'oj ta man yetikir ta nikinimaq'ijuj ri Solbelri'il.

29 Então, Pilatos saiu para lhes falar e lhes disse: Que acusação trazeis contra este homem?

30 Responderam-lhe: Se este não fosse malfeitor, não to entregaríamos.

31 Replicou-lhes, pois, Pilatos: Tomai-o vós outros e julgai-o segundo a vossa lei. Responderam-lhe os judeus: A nós não nos é lícito matar ninguém;

32 para que se cumprisse a palavra de Jesus, significando o modo por que havia de morrer.

Pilatos interroga a Jesus

Mateus 27.11-26; Marcos 15.1-15; Lucas 23.1-7,13-25

33 Tornou Pilatos a entrar no pretório, chamou Jesus e perguntou-lhe: És tu o rei dos judeus?

34 Respondeu Jesus: Vem de ti mesmo esta pergunta ou to disseram outros a meu respeito?

35 Replicou Pilatos: Porventura, sou judeu? A tua própria gente e os principais sacerdotes é que te entregaram a mim. Que fizeste?

36 Respondeu Jesus: O meu reino não é deste mundo. Se o meu reino fosse deste mundo, os meus ministros se empenhariam por mim, para que não fosse eu entregue aos judeus; mas agora o meu reino não é daqui.

37 Então, lhe disse Pilatos: Logo, tu és rei? Respondeu Jesus: Tu dizes que sou rei. Eu para isso nasci e para

29 Pilato entonces salió fuera hacia ellos y dijo*: ¿Qué acusación traéis contra este hombre?

30 Ellos respondieron, y le dijeron: Si este hombre no fuera malhechor, no te lo hubiéramos entregado.

31 Entonces Pilato les dijo: Llevadle vosotros, y juzgadle conforme a vuestra ley. Los judíos le dijeron: A nosotros no nos es permitido dar muerte a nadie.

32 Para que se cumpliera la palabra que Jesús había hablado, dando a entender de qué clase de muerte iba a morir.

Diálogo entre Jesús y Pilato

33 Entonces Pilato volvió a entrar al Pretorio, y llamó a Jesús y le dijo: ¿Eres tú el Rey de los judíos?

34 Jesús respondió: ¿Esto lo dices por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí?

35 Pilato respondió: ¿Acaso soy yo judío? Tu nación y los principales sacerdotes te entregaron a mí. ¿Qué has hecho?

36 Jesús respondió: Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, entonces mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; mas ahora mi reino no es de aquí.

37 Pilato entonces le dijo: ¿Así que tú eres rey? Jesús respondió: Tú dices que soy rey. Para esto yo he

29 Entonces Pilato salió a preguntarles: «¿De qué acusan a este hombre?»

30 Ellos le dijeron: «Si éste no fuera un malhechor, no te lo habríamos entregado.»

31 Pero Pilato les dijo: «Llévenselo ustedes, y júzguenlo de acuerdo con su ley.» Y los judíos le dijeron: «A nosotros no se nos permite dar muerte a nadie.»

32 Esto, para que se cumpliera la palabra que Jesús había dicho, y en la que daba a entender de qué muerte iba a morir.

33 Pilato volvió a entrar en el pretorio; llamó entonces a Jesús, y le preguntó: «¿Eres tú el Rey de los judíos?»

34 Jesús le respondió: «¿Dices tú esto por ti mismo, o te lo han dicho otros de mí?»

35 Pilato le respondió: «¿Soy yo acaso judío? Tu nación, y los principales sacerdotes, te han puesto en mis manos. ¿Qué has hecho?»

36 Respondió Jesús: «Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mis servidores lucharían para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí.»

37 Le dijo entonces Pilato: «¿Así que tú eres rey?» Respondió Jesús: «Tú dices que yo soy rey. Yo para

29 Roma ri' ri Pilato xbe'el k'a pe y xuk'utuj chike ri e uk'uayon-apo ri Jesús: ¿Achike k'a chi sujunik ik'amon-pe chirij re jun achin re xo'ijacha' pa nuq'a'?, xcha'.

30 Y rije' xkibij chire: Wi ta re achin re' man ta banoy ch'a'oj, man ta xoqapaba' chawech richin naq'et-tzij pa ruwi', xecha'.

31 Jari' toq ri Pilato xubij chike: Tik'uaj chik k'a el y tiq'ata-tzij pa ruwi' kan achi'el ri nubij ri ipixa', xcha'. Jak'a rije' xkibij chire: Roj man jun q'atbel-tzij pa qaq'a' richin niqabij chi tikamisex jun wineq, xecha'.

32 Y kan jare' k'a nibanatej ri rubin chik ri Jesús pa ruwi' ri rukamik.

33 K'ari' ri Pilato xok chik k'a apo ri pa jay. Xroyoj k'a ri Jesús y k'ari' xuk'utuj chire: ¿Ja rat ri ki-rey ri judío?, xcha'.

34 Jak'a ri Jesús xubij chire ri Pilato: ¿Re xak'utuj chuwe, kan awik'in rat peteneq-wi re na'oj re', o xa ch'aqa' chik winaqi' ri e biyon-pe chawe?, xcha'.

35 Jari' k'a toq ri Pilato xubij chire ri Jesús: Yin kan man in judío ta. Ri xejacho awichin pa nuq'a' ja ri awinaq y ri aj-raqen kichin ri sacerdote. ¿Achike k'a ri amak ri abanon?, xcha'.

36 Y ri Jesús xubij k'a chire ri Pilato: Yin man in rey ta richin re ruwach'ulew. Roma wi ta yin in rey richin re ruwach'ulew, konojel ta ri e samajela' wik'in, ye'ajin ta chik chi oyowal, richin man yijach-el pa kiq'a' ri achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij chikikojol ri nuwinaq, xcha'.

37 Jak'a ri Pilato xubij chire ri Jesús: ¿Kan at rey wi k'a rat?, xcha'. Ri Jesús jari' k'a toq xubij chire: Ja',

isso vim ao mundo, a fim de dar testemunho da verdade. Todo aquele que é da verdade ouve a minha voz.

38 Perguntou-lhe Pilatos: Que é a verdade? Tendo dito isto, voltou aos judeus e lhes disse: Eu não acho nele crime algum.

39 É costume entre vós que eu vos solte alguém por ocasião da Páscoa; quereis, pois, que vos solte o rei dos judeus?

40 Então, gritaram todos, novamente: Não este, mas Barrabás! Ora, Barrabás era salteador.

João 19

1 Então, por isso, Pilatos tomou a Jesus e mandou açoitá-lo.

2 Os soldados, tendo tecido uma coroa de espinhos, puseram-lha na cabeça e vestiram-no com um manto de púrpura.

3 Chegavam-se a ele e diziam: Salve, rei dos judeus! E davam-lhe bofetadas.

nacido y para esto he venido al mundo, para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad escucha mi voz.

38Pilato le preguntó*: ¿Qué es la verdad? Y habiendo dicho esto, salió otra vez adonde estaban los judíos y les dijo*: Yo no encuentro ningún delito en Él.

39Pero es costumbre entre vosotros que os suelte a uno en la Pascua. ¿Queréis, pues, que os suelte al Rey de los judíos?

40Entonces volvieron a gritar, diciendo: No a este, sino a Barrabás. Y Barrabás era un ladrón.

Juan 19

1Pilato, pues, tomó entonces a Jesús y le azotó.

2Y los soldados tejieron una corona de espinas, la pusieron sobre su cabeza y le vistieron con un manto de púrpura;

3y acercándose a Él, le decían: ¡Salve, Rey de los judíos! Y le daban bofetadas.

esto he nacido, y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo aquel que es de la verdad, oye mi voz.»

38Le dijo Pilato: «¿Y qué es la verdad?" Y dicho esto, salió otra vez a decirles a los judíos: «Yo no hallo en él ningún delito.

39Pero ustedes tienen la costumbre de que les suelte un preso en la pascua. ¿Quieren que les suelte al Rey de los judíos?»

40Todos ellos gritaron de nuevo, y dijeron: «¡No sueltes a éste! ¡Suelta a Barrabás!» Y Barrabás era un ladrón.

San Juan 19

1Entonces Pilato tomó a Jesús y lo azotó.

2Y los soldados tejieron una corona de espinas, se la pusieron sobre la cabeza, y lo vistieron con un manto de púrpura;

3y le decían: «¡Salve, Rey de los judíos!», y le daban de bofetadas.

keri'. Yin kan in rey wi achi'el ri xabij. Kan richin wi k'a ri' toq xiqaqa-pe achi'el wineq chuwech re ruwach'ulew; richin chi ninq'alajirisaj ri qitzij chikiwech ri winaqi'. Y konojel k'a ri yeniman y e richin chik ri qitzij, kan nikiben-wi k'a ri ninbij yin chike, xcha'.

38Y ri Pilato xuk'utuj k'a chire ri Jesús: ¿Achike k'a ri' ri qitzij?, xcha'.

Toq xbix chi ri Jesús kan tiqaqa k'a ri kamik pa ruwi'

Y toq rubin chik k'a kan keri' chire ri Jesús, rija' xa xel chik k'a el ri chiri' pa jay richin xbech'on kik'in ri judío y xubij chike: Yin man jun ch'a'oj ninwil chi rubanon ta re jun achin re'.

39Jak'a ronojel juna' chupan re q'ij re' rix nik'utuj chi yin ninkol-el jun chike ri iwinaq ri ek'o pa cárcel. ¿Re wakami, rix niwajo' chi yin ninkol-el re achin rey iwichin rix judío?, xcha' chike.

40Jak'a ri winaqi' ri', kan rik'in ronojel kuchuq'a' xech'on-apo chire ri Pilato y xkibij: Ja ri Barrabás takolo-el y man ja ta re achin re', xecha'. Y ri Barrabás xa jun achin eleq'om.

Juan 19

1Roma ri' ri Pilato, xuya' ri Jesús pa ch'ayikil.

2chirij ri' ri aj-labal aj-Roma xkipach'uj jun q'ayis ri janila ruk'ixal. Kan achi'el jun corona xkiben chire, y k'ari' xkiya' pa rujolon ri Jesús. K'ari' xkiya' chuqa' jun tzieq q'eqq'oj-keq chirij, kan achi'el wi ri yekikusala' ri rey.

3K'ari' ri aj-labal ri' nikibila' k'a apo chire ri Jesús: ¡Tik'oje' aq'ij ak'ojlen, rat ri ki-rey ri judío!, yecha'. Y kan nikiyala' k'a chuqa' q'a' chire.

4 Outra vez saiu Pilatos e lhes disse: Eis que eu vo-lo apresento, para que saibais que eu não acho nele crime algum.

5 Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. Disse-lhes Pilatos: Eis o homem!

6 Ao verem-no, os principais sacerdotes e os seus guardas gritaram: Crucifica-o! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Tomai-o vós outros e crucificai-o; porque eu não acho nele crime algum.

7 Responderam-lhe os judeus: Temos uma lei, e, de conformidade com a lei, ele deve morrer, porque a si mesmo se fez Filho de Deus.

8 Pilatos, ouvindo tal declaração, ainda mais atemorizado ficou,

9 e, tornando a entrar no pretório, perguntou a Jesus: Donde és tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Então, Pilatos o advertiu: Não me respondes? Não sabes que tenho autoridade para te soltar e autoridade para te crucificar?

11 Respondeu Jesus: Nenhuma autoridade terias sobre mim, se de cima não te fosse dada; por isso, quem me entregou a ti maior pecado tem.

4Pilato salió otra vez, y les dijo*: Mirad, os lo traigo fuera, para que sepáis que no encuentro ningún delito en Él.

5Jesús entonces salió fuera llevando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dijo*: ¡He aquí el Hombre!

6Entonces, cuando le vieron los principales sacerdotes y los alguaciles, gritaron, diciendo: ¡Crucifícale! ¡Crucifícale! Pilato les dijo*: Tomadle vosotros, y crucificadle, porque yo no encuentro ningún delito en Él.

7Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según esa ley Él debe morir, porque pretendió ser el Hijo de Dios.

8Entonces Pilato, cuando oyó estas palabras, se atemorizó aún más.

9Entró de nuevo al Pretorio y dijo* a Jesús: ¿De dónde eres tú? Pero Jesús no le dio respuesta.

10Pilato entonces le dijo*: ¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte, y que tengo autoridad para crucificarte?

11Jesús respondió: Ninguna autoridad tendrías sobre mí si no se te hubiera dado de arriba; por eso el que me entregó a ti tiene mayor pecado.

4Pilato salió otra vez, y les dijo: «Miren, lo he traído aquí afuera, ante ustedes, para que entiendan que no hallo en él ningún delito.»

5Jesús salió, portando la corona de espinas y el manto de púrpura. Y Pilato les dijo: «¡Aquí está el hombre!»

6Cuando los principales sacerdotes y los alguaciles lo vieron, a gritos dijeron: «¡Crucifícalo! ¡Crucifícalo!» Pero Pilato les dijo: «Pues llévenselo, y crucifíquenlo ustedes; porque yo no hallo en él ningún delito.»

7Los judíos le respondieron: «Nosotros tenemos una ley y, según nuestra ley, éste debe morir porque a sí mismo se hizo Hijo de Dios.»

8Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo.

9Y entró otra vez en el pretorio, y le dijo a Jesús: «¿De dónde eres tú?» Pero Jesús no le respondió.

10Entonces le dijo Pilato: «¿A mí no me respondes? ¿Acaso no sabes que tengo autoridad para dejarte en libertad, y que también tengo autoridad para crucificarte?»

11Jesús le respondió: «No tendrías sobre mí ninguna autoridad, si no te fuera dada de arriba. Por eso, mayor pecado ha cometido el que me ha entregado a ti.»

4Jari' k'a toq ri Pilato xel chik pe jun bey ri pa jay richin xoch'on chikiwech ri winaqi', y rija' xubij k'a chike: Titzu', ja achin re' ninwelesaj-pe chiwech, richin tiwetamaj chi rija' xa man jun ch'a'oj ninwil chirij, xcha'.

5Toq ri Jesús xbe'el k'a pe, kan k'a rukusan na k'a ri achi'el corona ri banon rik'in k'ix y ri tzieq q'eqq'oj-keq. Jari' toq ri Pilato xubij: Jare' k'a ri achin, xcha'.

6Kan xaxe k'a xkitz'et ri Jesús, ri aj-raqen kichin ri e sacerdote y ri kichajinela', kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' xech'on y xkibij: ¡Tataqa' rukamisaxik chuwech cruz! ¡Tataqa' rukamisaxik chuwech cruz!, xecha'. Jari' toq ri Pilato xubij chike: Yin man jun ch'a'oj ninwil chirij, richin keri' ninteq ta rukamisaxik chuwech cruz. Tik'uaj-el rix y tikamisaj chuwech cruz, xcha' rija'.

7Jak'a rije' xkibij-apo: Rija' nubij chi ruk'ajol ri Dios, y roma ri' k'o chi niqaqa ri kamik pa ruwi', roma kan keri' nubij ri qapixa', xecha'.

8Ri Pilato kan k'o-wi chik xibinri'il rik'in, y toq xrak'axaj ri xkibij ri winaqi', xpe k'a más xibinri'il chire.

9K'ari' rija' xok chik k'a apo ri pa jay y xuk'utuj chire ri Jesús: ¿Akuchi k'a kape-wi rat?, xcha' chire. Jak'a ri Jesús man jun k'a ch'abel xubij.

10Jari' toq ri Pilato xubij chire ri Jesús: ¿Achike k'a roma toq man jun tzij nabij-pe chuwe? ¿Man awetaman ta k'a chi yin k'o q'atbel-tzij pa nuq'a' richin yakamisex chuwech cruz ó richin yatinkol chuwech chuqa'?, xcha'.

11Y ri Jesús xubij: Man jun ta aq'atbel-tzij pa nuwi', wi man ta roma ri Dios. Roma k'a kan ja rija' yoyon-pe q'atbel-tzij pan aq'a', roma ri' k'o aq'a' chuwe. Y wi

12 A partir deste momento, Pilatos procurava soltá-lo, mas os judeus clamavam: Se soltas a este, não és amigo de César! Todo aquele que se faz rei é contra César!

13 Ouvindo Pilatos estas palavras, trouxe Jesus para fora e sentou-se no tribunal, no lugar chamado Pavimento, no hebraico Gabatá.

14 E era a parasceve pascal, cerca da hora sexta; e disse aos judeus: Eis aqui o vosso rei.

15 Eles, porém, clamavam: Fora! Fora! Crucifica-o! Disse-lhes Pilatos: Hei de crucificar o vosso rei? Responderam os principais sacerdotes: Não temos rei, senão César!

16 Então, Pilatos o entregou para ser crucificado.

A crucificação

Mateus 27.33-44; Marcos 15.22-32; Lucas 23.33-43

17 Tomaram eles, pois, a Jesus; e ele próprio, carregando a sua cruz, saiu para o lugar chamado Calvário, Gólgota em hebraico,

12 Como resultado de esto, Pilato procuraba soltarle, pero los judíos gritaron, diciendo: Si sueltas a este, no eres amigo del César; todo el que se hace rey se opone al César.

13 Entonces Pilato, cuando oyó estas palabras, sacó fuera a Jesús y se sentó en el tribunal, en un lugar llamado el Empedrado, y en hebreo Gabata.

14 Y era el día de la preparación para la Pascua; era como la hora sexta. Y Pilato dijo* a los judíos: He aquí vuestro Rey.

15 Entonces ellos gritaron: ¡Fuera! ¡Fuera! ¡Crucifícale! Pilato les dijo*: ¿He de crucificar a vuestro Rey? Los principales sacerdotes respondieron: No tenemos más rey que el César.

16 Así que entonces le entregó a ellos para que fuera crucificado.

Crucifixión y muerte de Jesús

17 Tomaron, pues, a Jesús, y Él salió cargando su cruz al sitio llamado el Lugar de la Calavera, que en hebreo se dice Gólgota,

12 A partir de entonces Pilato procuraba ponerlo en libertad; pero los judíos gritaban y decían: «Si dejas libre a éste, no eres amigo del César. Todo el que a sí mismo se hace rey, se opone al César.»

13 Al oír esto, Pilato llevó a Jesús afuera y se sentó en el tribunal, en el lugar conocido como «el Enlosado», que en hebreo es «Gabata».

14 Eran casi las doce del día de la preparación de la pascua. Allí les dijo a los judíos: «¡Aquí está el Rey de ustedes!»

15 Pero ellos gritaron: «¡Fuera, fuera! ¡Crucifícalo!» Pilato les dijo: «¿Y he de crucificar al Rey de ustedes?» Pero los principales sacerdotes respondieron: «No tenemos más rey que el César.»

16 Entonces Pilato se lo entregó a ellos, para que lo crucificaran. Y ellos tomaron a Jesús y se lo llevaron.

Crucifixión y muerte de Jesús

(Mt 27.32-50; Mc 15.21-37; Lc 23.26-49)

17 Con su cruz a cuestas, Jesús salió al llamado «Lugar de la Calavera», que en hebreo es «Gólgota»,

xkinateq pa kamik, kan k'o k'a amak, jak'a ri más nim kimak ja ri xijacho pan aq'a', xcha' ri Jesús.

12 Kan jari' k'a toq ri Pilato xutej ruq'ij richin nukol ta el. Jak'a ri winaqi' xech'on k'a rik'in ronojel kuchuq'a', y xkibij: Wi xtakol-el, man k'a junan ta chik awech rik'in ri rey richin Roma. Roma xabachike k'a ri nibin chi rija' jun rey, kan nretzelaj k'a ri César ri', xecha'.

13 Toq ri Pilato xrak'axaj k'a ri tzij ri xkibij ri winaqi' chire, xubij chi telesex-pe ri Jesús. Jak'a rija' xbetz'uye-pe ri akuchi kan tuq'et-wi tzij ri akuchi nibix Bey ri Banon Rik'in Abej chire, y ri pa kich'abel ri judío nibix Gabatá chire.

14 Ri q'ij ri', jari' toq nitiker k'a ri kinimaq'ij ri judío richin nikinataj toq ri Dios xuya' ri Solbelri'il. Y pa nik'aj-q'ij la'eq chire ri q'ij ri' toq ri Pilato xubij chike ri winaqi' ri e apowineq chiri': Jak'a i-rey re', xcha' chike.

15 Jak'a ri winaqi' ri kimolon-apo-ki', rik'in k'a kuchuq'a' xech'on-apo y xkibij: ¡Tikamisex! ¡Tikamisex! ¡Tikamisex chuwech cruz!, xecha-apo. K'ari' ri Pilato xubij k'a chike: ¿Ja ri i-rey ri niwajo' chi ninteq rukamisaxik chuwech cruz?, xcha'. Jak'a ri aj-raqen kichin ri sacerdote xa xkibij k'a apo: ¡Xaxe ri César ri qa-rey roj!, xecha'.

16 Jari' toq ri Pilato xujech k'a el ri Jesús pa kiq'a' ri xkekamisan richin chuwech cruz; y rije' xkik'uaj-el.

Toq ri Jesús xbajix chuwech cruz

17 Y ri Jesús kan ruk'uan k'a el ri cruz ruchapon k'a el bey, roma kan jari' k'a uk'uan-el richin nibekamisex chuwech, pa ruwi' ri jun juyu' rubini'an Akuchi k'o-wi ri Baq Richin Jolomaj, ri pa ch'abel hebreo nel chi tzij Gólgota.

18 onde o crucificaram e com ele outros dois, um de cada lado, e Jesus no meio.

19 Pilatos escreveu também um título e o colocou no cimo da cruz; o que estava escrito era: JESUS NAZARENO, O REI DOS JUDEUS.

20 Muitos judeus leram este título, porque o lugar em que Jesus fora crucificado era perto da cidade; e estava escrito em hebraico, latim e grego.

21 Os principais sacerdotes diziam a Pilatos: Não escrevas: Rei dos judeus, e sim que ele disse: Sou o rei dos judeus.

22 Respondeu Pilatos: O que escrevi escrevi.

Os soldados deitam sortes

23 Os soldados, pois, quando crucificaram Jesus, tomaram-lhe as vestes e fizeram quatro partes, para cada soldado uma parte; e pegaram também a túnica. A túnica, porém, era sem costura, toda tecida de alto a baixo.

24 Disseram, pois, uns aos outros: Não a rasguemos, mas lancemos sortes sobre ela para ver a quem caberá – para se cumprir a Escritura: Repartiram entre si as minhas vestes e sobre a minha túnica lançaram sortes. Assim, pois, o fizeram os soldados.

18donde le crucificaron, y con Él a otros dos, uno a cada lado y Jesús en medio.

19Pilato también escribió un letrero y lo puso sobre la cruz. Y estaba escrito: JESÚS EL NAZARENO, EL REY DE LOS JUDÍOS.

20Entonces muchos judíos leyeron esta inscripción, porque el lugar donde Jesús fue crucificado quedaba cerca de la ciudad; y estaba escrita en hebreo, en latín y en griego.

21Por eso los principales sacerdotes de los judíos decían a Pilato: No escribas, «el Rey de los judíos»; sino que Él dijo: «Yo soy Rey de los judíos».

22Pilato respondió: Lo que he escrito, he escrito.

23Entonces los soldados, cuando crucificaron a Jesús, tomaron sus vestidos e hicieron cuatro partes, una parte para cada soldado. Y tomaron también la túnica; y la túnica era sin costura, tejida en una sola pieza.

24Por tanto, se dijeron unos a otros: No la rompamos; sino echemos suertes sobre ella, para ver de quién será; para que se cumpliera la Escritura: Repartieron entre si mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

18y allí lo crucificaron. Con él estaban otros dos, uno a cada lado suyo, y Jesús en medio de ellos.

19Además, Pilato escribió también un título, que puso sobre la cruz, el cual decía: JESÚS NAZARENO, REY DE LOS JUDÍOS.

20Y muchos de los judíos leyeron este título, porque el lugar donde Jesús fue crucificado estaba cerca de la ciudad. Este título estaba escrito en hebreo, griego y latín.

21Los principales sacerdotes de los judíos le dijeron a Pilato: «No escribas “Rey de los judíos”; sino que él dijo: “Soy Rey de los judíos”.»

22Pero Pilato les respondió: «Lo que he escrito, escrito queda.»

23Cuando los soldados crucificaron a Jesús, tomaron sus vestidos y los partieron en cuatro, una parte para cada soldado. Tomaron también su túnica, la cual no tenía ninguna costura, y de arriba abajo era de un solo tejido.

24Y dijeron entre sí: «No la partamos. Más bien, echemos suertes, a ver quién se queda con ella.» Esto fue así para que se cumpliera la Escritura, que dice: «Repartieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.” Y así lo hicieron los soldados.

18Toq xe'apon el chiri' pa ruwi' ri juyu', xkibajij k'a ri Jesús chuwech ri cruz. Kan keri' chuqa' xban chike e ka'i' chik achi'a'. Y pa kinik'ajal ri e ka'i' achi'a' ri', chiri' k'a xk'oje-wi ri Jesús.

19Ri Pilato kan k'o k'a jun tzij ri xuteq rubixik chi titz'ibex-el y jari' k'a ri xk'oje' pa ruwi' ri cruz. Ri tzij ri' nubij: Jesús aj-Nazaret, ki-rey ri judío, nicha'.

20Ri tzij ri', kan konojel k'a ri winaqi' yetz'eton kan, roma ri chiri' ri akuchi xbajix-wi ri Jesús, kan naqaj k'a k'o-wi chire ri Jerusalem. Ri tzij ri', kan pan oxi' k'a ch'abel ri tz'iban-wi-el. Kan tz'iban k'a ri pa kich'abel ri judío, pa kich'abel ri aj-Grecia y pa kich'abel chuqa' ri aj-Roma.

21Jak'a ri aj-raqen kichin ri e sacerdote xbekich'ojij chire ri Pilato: Man ta xatz'ibaj ri tzij ri nubij chi qa-rey roj judío. Tajala' k'a rubanikil y tatz'ibaj chi ja rija' ri xbin chi qa-rey roj judío, xecha'.

22Jak'a ri Pilato xubij chike ri aj-raqen ri': Ri xintz'ibaj yan, kan tz'ibatel chik k'a ri', xcha' chike.

23Jak'a ri aj-labal ri xebajin richin ri Jesús chuwa ri cruz, toq rije' e k'achojineq chik kan chire ri', xebekik'ama' k'a pe ri rutziaq ri Jesús; tzieq ri e kelesan kan chirij. Re tzieq re' xkijech chikiwech rije'. Kaji' k'a xkiben chire, roma e kaji' rije'. Xa jak'a ri jun tzieq ri nim raqen ri maneq rutz'isbal. Kan pa rukemik ri xa jun rubanik.

24Roma ri' toq rije' xkibila' k'a chikiwech: Man tiqaretz re jun tzieq re'. Xa tiqaya' pan etz'anen, richin keri' xa jun ri nuk'uan-el, xecha'. Ri xbanatej k'a rik'in ri rutziaq ri Jesús, kan tz'ibatel-wi kan chupan ruch'abel ri Dios. Roma nubij: Ri nutziaq kan xkich'arala' k'a chikiwech, y kan xkibanala' k'a

25 E junto à cruz estavam a mãe de Jesus, e a irmã dela, e Maria, mulher de Clopas, e Maria Madalena.

26 Vendo Jesus sua mãe e junto a ela o discípulo amado, disse: Mulher, eis aí teu filho.

27 Depois, disse ao discípulo: Eis aí tua mãe. Dessa hora em diante, o discípulo a tomou para casa.

A morte de Jesus

Mateus 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49

28 Depois, vendo Jesus que tudo já estava consumado, para se cumprir a Escritura, disse: Tenho sede!

29 Estava ali um vaso cheio de vinagre. Embeberam de vinagre uma esponja e, fixando-a num caniço de hissopo, lha chegaram à boca.

30 Quando, pois, Jesus tomou o vinagre, disse: Está consumado! E, inclinando a cabeça, rendeu o espírito.

Um soldado abre o lado de Jesus com uma lança

31 Então, os judeus, para que no sábado não ficassem os corpos na cruz, visto como era a preparação, pois era grande o dia daquele sábado, rogaram a Pilatos que se lhes quebrassem as pernas, e fossem tirados.

25Por eso los soldados hicieron esto. Y junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María, la mujer de Cleofas, y María Magdalena.
26Y cuando Jesús vio a su madre, y al discípulo a quien Él amaba que estaba allí cerca, dijo* a su madre: ¡Mujer, he ahí tu hijo!
27Después dijo* al discípulo: ¡He ahí tu madre! Y desde aquella hora el discípulo la recibió en su propia casa.

28Después de esto, sabiendo Jesús que todo se había ya consumado, para que se cumpliera la Escritura, dijo*: Tengo sed.

29Había allí una vasija llena de vinagre; colocaron, pues, una esponja empapada del vinagre en una rama de hisopo, y se la acercaron a la boca.

30Entonces Jesús, cuando hubo tomado el vinagre, dijo: ¡Consumado es! E inclinando la cabeza, entregó el espíritu.

31Los judíos entonces, como era el día de preparación para la Pascua, a fin de que los cuerpos no se quedaran en la cruz el día de reposo (porque ese día de reposo era muy solemne), pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y se los llevaran.

25Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, y la hermana de su madre, María mujer de Cleofas, y María Magdalena.
26Cuando Jesús vio a su madre, y vio también presente al discípulo a quien él amaba, le dijo a su madre: «Mujer, ahí tienes a tu hijo.»
27Y al discípulo le dijo: «Ahí tienes a tu madre.» Y a partir de ese momento el discípulo la recibió en su casa.

28Después de esto, y como Jesús sabía que ya todo estaba consumado, dijo «Tengo sed», para que la Escritura se cumpliera.

29Había allí una vasija llena de vinagre; entonces ellos empaparon una esponja en el vinagre, la pusieron en un hisopo, y se la acercaron a la boca.

30Cuando Jesús probó el vinagre, dijo: «Consumado es»; luego inclinó la cabeza y entregó el espíritu.

El costado de Jesús traspasado

31Como era la preparación de la pascua, y a fin de que los cuerpos no se quedaran en la cruz durante el día de reposo (ya que aquel día de reposo era de gran solemnidad), los judíos le rogaron a Pilato que se les quebraran las piernas y fueran quitados de allí.

sakinik pa ruwi', nicha'. Y kan keri' wi xkiben ri aj-labal.
25Ri chiri' chuxe' apo ri cruz ri bajin-wi ri Jesús, k'o k'a apo ri María ri rute' y chuqa' jun rach'alal rija'. Chuqa' ek'o-apo ri María ri rixjayil ri achin rubini'an Cleofás y ri María aj-Magdala.
26Toq ri Jesús xutz'et k'a pe ri rute' y ri rutijoxel ri janila nrajo', xubij k'a chire ri rute': Tabana' chire chi kan ja rija' ri achi'el awal, xcha'.
27Chuqa' xubij chire ri rutijoxel: Tabana' chire chi kan ja rija' ri achi'el ate', xcha'. Y ri tijoxel kan xunimaj-wi, roma ri' kan jari' k'a toq xuk'ul ri María pa rachoch.

Ri rukamik ri Jesús

28Roma ri Jesús kan retaman chik k'a chi ronojel xk'achoj yan y kan k'o chi nibanatej na ronojel ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, roma ri' xubij: Nichaqi'j nuchi', xcha'.
29Ri chiri', kan k'o-apo jun k'ojelibel ri nojineq rik'in ch'amilej vino. Jun chike ri aj-labal, chupan ri ch'amilej vino ri' xumuba-el jun achi'el bo'j rubanik, y xuya-el chutza'n jun ti che' hisopo, y k'ari' xuya-q'anej chire richin nutz'ub.
30Toq ri Jesús rutz'ubun chik k'a kan ri bo'j ri', rija' xubij: Xk'achoj k'a ronojel, xcha'. Kan jari' k'a toq xulukuba-pe ri rujolon y xujech ri ránima.

Toq xju'ux ri kum pa ruk'alk'a'x ri Jesús

31Ri q'ij ri', konojel judío nikibanala' chik rutzil ronojel, roma nitiker yan qa ri jun nimalej kinimaq'ij y chuqa' ri uxlanibel-q'ij. Y roma man ruk'amon ta k'a chi ri achi'a' ri' yek'oje' ta kan chuwech ri ki-cruz chupan ri uxlanibel-q'ij, roma ri' toq ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij xebe rik'in ri Pilato y xbekik'utuj chire richin

32 Os soldados foram e quebraram as pernas ao primeiro e ao outro que com ele tinham sido crucificados;

33 chegando-se, porém, a Jesus, como vissem que já estava morto, não lhe quebraram as pernas.

34 Mas um dos soldados lhe abriu o lado com uma lança, e logo saiu sangue e água.

35 Aquele que isto viu testificou, sendo verdadeiro o seu testemunho; e ele sabe que diz a verdade, para que também vós creiais.

36 E isto aconteceu para se cumprir a Escritura: Nenhum dos seus ossos será quebrado.

37 E outra vez diz a Escritura: Eles verão aquele a quem traspassaram.

O sepultamento de Jesus
Mateus 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56

38 Depois disto, José de Arimatéia, que era discípulo de Jesus, ainda que ocultamente pelo receio que tinha dos judeus, rogou a Pilatos lhe permitisse tirar o corpo de Jesus. Pilatos lho permitiu. Então, foi José de Arimatéia e retirou o corpo de Jesus.

32Fueron, pues, los soldados y quebraron las piernas del primero, y también las del otro que había sido crucificado con Jesús;

33pero cuando llegaron a Jesús, como vieron que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas;

34pero uno de los soldados le traspasó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua.

35Y el que lo ha visto ha dado testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice la verdad, para que vosotros también creáis.

36Porque esto sucedió para que se cumpliera la Escritura: No será quebrado hueso suyo.

37Y también otra Escritura dice: Miraran al que traspasaron.

Sepultura de Jesús

38Después de estas cosas, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús, aunque en secreto por miedo a los judíos, pidió permiso a Pilato para llevarse el cuerpo de Jesús. Y Pilato concedió el permiso. Entonces él vino, y se llevó el cuerpo de Jesús.

32Entonces los soldados fueron y le quebraron las piernas al primero, lo mismo que al otro que había sido crucificado con él.

33Cuando llegaron a Jesús, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34Pero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza, y al instante le brotó sangre y agua.

35El que vio esto da testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice la verdad, para que ustedes también crean.

36Porque estas cosas sucedieron para que se cumpliera la Escritura: «No será quebrado ningún hueso suyo.»

37Además, hay también otra Escritura que dice: «Mirarán al que traspasaron.»

Jesús es sepultado
(Mt 27.57-61; Mc 15.42-47; Lc 23.50-56)

38José de Arimatea era discípulo de Jesús, aunque por miedo a los judíos lo mantenía en secreto. Después de todo esto, José le rogó a Pilato que le permitiera llevarse el cuerpo de Jesús, y Pilato se lo permitió. Entonces José fue y se llevó el cuerpo de Jesús.

chi tiq'ajalox ri kaqen ri ek'o chuwech cruz, richin chi yeken yan qa, richin keri' yeqasex-pe.

32Roma ri' ri aj-labal kan xe'apon-wi k'a kik'in ri ek'o chuwech ri cruz richin xkiq'ej k'a ri kaqen. Xkiq'ej ri ka'i' raqen ri nabey y kan keri' chuqa' xkiben rik'in ri jun chik.

33Jak'a toq xe'apon rik'in ri Jesús, xa man xkiq'ej ta chik ri raqen, roma xkitz'et chi rija' kamineq chik.

34Man rik'in ri' jun chike rije' xuju' ri rutza'n ri rukum pa ruk'alk'a'x ri Jesús, y kan jari' k'a toq xbe'el-pe kik' y ya'.

35Y ri xtz'eton chi keri' xbanatej, kan nuq'alajirisaj k'a chi kan qitzij wi richin chi'iwonojel ta rix ninimaj chuqa'. Ri xq'alajirisan kan xubij ri qitzij, y kan retaman chi ri rutzijol kan qitzij wi.

36Roma ri xbanatej, kan xbanatej richin keri' qitzij nik'ulun ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios. Roma ri tz'ibatel kan, nubij chi kan man jun k'a rubaqil rija' ri xtikiq'ej ta.

37Y chupan ri ruch'abel ri Dios, kan k'o chik k'a jun ri tz'ibatel kan chirij ri Jesús, y nubij: Kan xtikitzu-wi k'a ri jun ri xkiju' jun kum pa ruch'akul, nicha'.

Toq xmuq ri Jesús

38K'o k'a jun achin rubini'an José aj-Arimatea, y stape' rija' jun tzeqelibey richin ri Jesús, man jun bey xuq'alajirisaj-ri' roma nuxibij-ri' chikiwech ri ch'aqa' chik achi'a' ri kan k'o-wi kiq'ij. Rija' xapon rik'in ri Pilato richin xberuk'utuj utzil chire richin tuya' ri ruch'akul ri Jesús chire richin numuq. Y ri Pilato xuya' q'ij chire. K'ari' ri José xberuqasaj-pe ri ruch'akul ri Jesús y xuk'uaj-el.

39 E também Nicodemos, aquele que anteriormente viera ter com Jesus à noite, foi, levando cerca de cem libras de um composto de mirra e aloés.

40 Tomaram, pois, o corpo de Jesus e o envolveram em lençóis com os aromas, como é de uso entre os judeus na preparação para o sepulcro.

41 No lugar onde Jesus fora crucificado, havia um jardim, e neste, um sepulcro novo, no qual ninguém tinha sido ainda posto.

42 Ali, pois, por causa da preparação dos judeus e por estar perto o túmulo, depositaram o corpo de Jesus.

João 20

A ressurreição de Jesus

Mateus 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12

1 No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao sepulcro de madrugada, sendo ainda escuro, e viu que a pedra estava revolvida.

2 Então, correu e foi ter com Simão Pedro e com o outro discípulo, a quem Jesus amava, e disse-lhes: Tiraram do sepulcro o SENHOR, e não sabemos onde o puseram.

3 Saiu, pois, Pedro e o outro discípulo e foram ao sepulcro.

39Y Nicodemo, el que antes había venido a Jesús de noche, vino también, trayendo una mezcla de mirra y áloe como de cien libras.

40Entonces tomaron el cuerpo de Jesús, y lo envolvieron en telas de lino con las especias aromáticas, como es costumbre sepultar entre los judíos.

41En el lugar donde fue crucificado había un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el cual todavía no habían sepultado a nadie.

42Por tanto, por causa del día de la preparación de los judíos, como el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

Juan 20

La resurrección

1Y el primer día de la semana María Magdalena fue* temprano al sepulcro, cuando todavía estaba* oscuro, y vio* que ya la piedra había sido quitada del sepulcro.

2Entonces corrió* y fue* a Simón Pedro y al otro discípulo a quien Jesús amaba, y les dijo*: Se han llevado al Señor del sepulcro, y no sabemos dónde le han puesto.

3Salieron, pues, Pedro y el otro discípulo, e iban hacia el sepulcro.

39También Nicodemo, el que antes había visitado a Jesús de noche,llegó con un compuesto de mirra y de áloes, como de treinta kilos.

40Tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en lienzos con especias aromáticas, como acostumbran los judíos sepultar a sus muertos.

41En el lugar donde Jesús fue crucificado, había un huerto, y en el huerto había un sepulcro nuevo, en el que aún no habían puesto a nadie.

42Y por causa de la preparación de la pascua de los judíos, y porque aquel sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

San Juan 20

La resurrección

(Mt 28.1-10; Mc 16.1-8; Lc 24.1-12)

1El primer día de la semana, muy temprano, cuando todavía estaba oscuro, María Magdalena fue al sepulcro y vio que la piedra del sepulcro había sido quitada.

2Entonces fue corriendo a ver a Simón Pedro y al otro discípulo, aquel al que Jesús amaba, y les dijo: «¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto!»

3Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro.

39Chuqa' ri jun achin rubini'an Nicodemo, ri achin ri xapon rik'in ri Jesús pa jun aq'a', xapon rik'in ri José ruk'uan-apo mirra y áloe xolon rik'in ch'aqa' chik jalajoj kiwech jubulej taq aq'om richin xuya' chirij ri ruch'akul ri Jesús. Ruk'uan k'a apo jun kintal la'eq ri jubulej aq'om ri'.

40K'ari' ri José y ri Nicodemo, xkibir ri ruch'akul ri Jesús pa taq tzieq ri kan k'o ri jubulej aq'om ri' chirij. Rije' kan keri' k'a xkiben roma ri winaqi' judío keri' wi nikiben kik'in ri kikaminaq.

41Pa ruwi' k'a ri juyu' ri xbajix-wi ri Jesús chuwa ri cruz, ri chunaqaj-apo, k'o k'a jun qejoj. Y ri chiri' k'o k'a jun jul k'oton richin kamineq ri man jani ukusan ta.

42Y chiri' chupan ri jul ri' xkiya-wi ri ruch'akul ri Jesús, roma ri jul ri' naqaj k'o-wi, xa xqaq'ij yan chikiwech y nitiker yan qa ri uxlanibel-q'ij.

Juan 20

Ri Jesús xk'astej na wi

1Chupan k'a ri nabey q'ij richin ri semana, ri María aj-Magdala xbe k'a chuchi' jul. Kan nimaq'a' yan k'a ri xbe, y kan k'a q'equ'm na. Jari' toq xutz'et chi ri abej tz'apebel-ruchi' ri jul xa elesan chik el.

2Rija' junanin k'a xtzolin y xbe k'a rik'in ri Simón Pedro y rik'in chuqa' ri jun chik tijoxel ri janila xajowex roma ri Jesús. Ri María aj-Magdala xuya' k'a rutzijol chike y xubij: Ek'o xe'elesan-el ri ruch'akul ri ajaw Jesús pa jul, roma maneq chik. Y wakami man qetaman ta akuchi xbekiya-wi kan, xcha' rija'.

3Roma ri' ri Pedro y ri jun chik tijoxel kan jari' xe'el-el y xebe chuchi' ri jul.

4 Ambos corriam juntos, mas o outro discípulo correu mais depressa do que Pedro e chegou primeiro ao sepulcro;

5 e, abaixando-se, viu os lençóis de linho; todavia, não entrou.

6 Então, Simão Pedro, seguindo-o, chegou e entrou no sepulcro. Ele também viu os lençóis,

7 e o lenço que estivera sobre a cabeça de Jesus, e que não estava com os lençóis, mas deixado num lugar à parte.

8 Então, entrou também o outro discípulo, que chegara primeiro ao sepulcro, e viu, e creu.

9 Pois ainda não tinham compreendido a Escritura, que era necessário ressuscitar ele dentre os mortos.

10 E voltaram os discípulos outra vez para casa.

Jesus aparece a Maria Madalena

Marcos 16.9-11

11 Maria, entretanto, permanecia junto à entrada do túmulo, chorando. Enquanto chorava, abaixou-se, e olhou para dentro do túmulo,

12 e viu dois anjos vestidos de branco, sentados onde o corpo de Jesus fora posto, um à cabeceira e outro aos pés.

13 Então, eles lhe perguntaram: Mulher, por que choras? Ela lhes respondeu: Porque levaram o meu SENHOR, e não sei onde o puseram.

4Los dos corrían juntos, pero el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro;

5e inclinándose para mirar adentro, vio* las envolturas de lino puestas allí, pero no entró.

6Entonces llegó* también Simón Pedro tras él, entró al sepulcro, y vio* las envolturas de lino puestas allí,

7y el sudario que había estado sobre la cabeza de Jesús, no puesto con las envolturas de lino, sino enrollado en un lugar aparte.

8Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio y creyó.

9Porque todavía no habían entendido la Escritura, que Jesús debía resucitar de entre los muertos.

10Los discípulos entonces se fueron de nuevo a sus casas.

Aparición de Jesús a María Magdalena

11Pero María estaba fuera, llorando junto al sepulcro; y mientras lloraba, se inclinó y miró dentro del sepulcro;

12y vio* dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús, uno a la cabecera y otro a los pies.

13Y ellos le dijeron*: Mujer, ¿por qué lloras? Ella les dijo*: Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde le han puesto.

4Corrían los dos juntos, aunque el otro discípulo corrió más aprisa que Pedro, y llegó primero al sepulcro.

5Cuando se acercó para mirar, vio los lienzos puestos allí, pero no entró.

6Tras él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro, y vio los lienzos puestos allí;

7pero el sudario, que había estado sobre la cabeza de Jesús, no estaba puesto con los lienzos, sino enrollado en un lugar aparte.

8Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro; y al ver todo eso, creyó.

9Y es que aún no habían entendido la Escritura, que dice que era necesario que él resucitara de los muertos.

10Y los discípulos volvieron a sus casas.

Jesús se aparece a María Magdalena

(Mc 16.9-11)

11Pero María estaba afuera, llorando junto al sepulcro. Mientras lloraba, se inclinó para mirar dentro del sepulcro,

12y vio a dos ángeles con vestiduras blancas, que estaban sentados donde el cuerpo de Jesús había sido puesto; uno estaba a la cabecera, y el otro a los pies.

13Y le dijeron: «Mujer, ¿por qué lloras?» Les dijo: «Porque se han llevado a mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.»

4Junanin xebe chi e ka'i'. Xa jak'a ri jun chik tijoxel más anineq nibiyin, roma ri' xuya' kan ri Pedro, y jari' ri xapon nabey chuchi' ri jul.

5Ri tijoxel ri' xluke' k'a qa richin ninachan-apo ri pa jul, jak'a man xok ta apo. Y rija' xerutz'et k'a ri tzieq ri achoq ik'in biron-wi-el ri ruch'akul.

6Jari' k'a toq xapon chik ri Simón Pedro. Rija' kan choj k'a xok-apo ri pa jul, y xutz'et k'a ri tzieq ri ek'o kan chiri'.

7Jak'a ri tzieq ri pisben rujolon ri Jesús, juk'an chik k'o-wi kan, y kan achi'el toq rukusan, kan keri' rubanon. Kan man junan ta k'o kik'in ri ch'aqa' chik tzieq.

8K'ari' xok chuqa' apo ri jun chik tijoxel, y toq rija' okineq chik apo, xutz'et k'a ronojel y xunimaj chi xk'astej na wi el.

9Ri tijoxela' kan k'a toq xkitz'et na, k'ari' xkinimaj roma man q'axineq ta chikiwech ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios chi ri Jesús kan k'o chi nik'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.

10Y ri ka'i' tijoxela' ri' xetzolin kik'in ri kachibil.

Toq ri Jesús xuk'ut-ri' chuwech ri María aj-Magdala

11Jak'a ri María aj-Magdala noq' xk'oje' kan ri chiri' chuchi' ri jul. Y toq rija' janila noq', xluke-qa richin xnachan-ok chupan ri jul.

12Jari' k'a toq xerutz'et-ok e ka'i' ángel ri e kikusalon saqilej taq tzieq. Ri jun tz'uyul ri akuchi xli'e-wi ri rujolon ri Jesús y ri jun chik akuchi ri xk'oje-wi ri raqen.

13Y rije' xkik'utuj k'a pe chire ri María ri achike roma toq noq'. Roma ri' rija' xubij chike: Yin yinoq', roma

14 Tendo dito isto, voltou-se para trás e viu Jesus em pé, mas não reconheceu que era Jesus.

15 Perguntou-lhe Jesus: Mulher, por que choras? A quem procuras? Ela, supondo ser ele o jardineiro, respondeu: SENHOR, se tu o tiraste, dize-me onde o puseste, e eu o levarei.

16 Disse-lhe Jesus: Maria! Ela, voltando-se, lhe disse, em hebraico: Raboni (que quer dizer Mestre)!

17 Recomendou-lhe Jesus: Não me detenhas; porque ainda não subi para meu Pai, mas vai ter com os meus irmãos e dize-lhes: Subo para meu Pai e vosso Pai, para meu Deus e vosso Deus.

18 Então, saiu Maria Madalena anunciando aos discípulos: Vi o SENHOR! E contava que ele lhe dissera estas coisas.

Jesus aparece aos discípulos
Lucas 24.36-43

19 Ao cair da tarde daquele dia, o primeiro da semana, trancadas as portas da casa onde estavam os discípulos com medo dos judeus, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

14Al decir esto, se volvió y vio* a Jesús que estaba allí, pero no sabía que era Jesús.

15Jesús le dijo*: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dijo*: Señor, si tú le has llevado, dime dónde le has puesto, y yo me lo llevaré.

16Jesús le dijo*: ¡María! Ella, volviéndose, le dijo* en hebreo: ¡Raboní! (que quiere decir, Maestro).

17Jesús le dijo*: Suéltame porque todavía no he subido al Padre; pero ve a mis hermanos, y diles: «Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios».

18Fue* María Magdalena y anunció a los discípulos: ¡He visto al Señor!, y que Él le había dicho estas cosas.

Aparición a los discípulos

19Entonces, al atardecer de aquel día, el primero de la semana, y estando cerradas las puertas del lugar donde los discípulos se encontraban por miedo a los judíos, Jesús vino y se puso en medio de ellos, y les dijo*: Paz a vosotros.

14Tan pronto dijo esto, María se dio vuelta y vio a Jesús, que estaba allí; pero no se dio cuenta de que era Jesús.

15Jesús le dijo: «Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas?» Ella, pensando que era el hortelano, le dijo: «Señor, si tú te lo has llevado, dime dónde lo has puesto, y yo me lo llevaré.»

16Jesús le dijo: «¡María!» Entonces ella se volvió y le dijo en hebreo: «¡Raboni!» (que quiere decir, «Maestro»).

17Jesús le dijo: «No me toques, porque aún no he subido a donde está mi Padre; pero ve a donde están mis hermanos, y diles de mi parte que subo a mi Padre y Padre de ustedes, a mi Dios y Dios de ustedes.»

18Entonces María Magdalena fue a dar las nuevas a los discípulos, de que había visto al Señor, y de que él le había dicho estas cosas.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mc 16.14-18; Lc 24.36-49)

19La noche de ese mismo día, el primero de la semana, los discípulos estaban reunidos a puerta cerrada en un lugar, por miedo a los judíos. En eso llegó Jesús, se puso en medio y les dijo: «La paz sea con ustedes.»

ek'o xe'elesan-el ri ruch'akul ri wajaw Jesús y man wetaman ta akuchi xbekiya-wi kan, xcha'.

14Toq rija' rubin chik k'a qa ri ch'abel ri', xtzu'un chirij. Rija' kan xutz'et-wi k'a chi k'o jun ri pa'el-apo ri chiri', jak'a man xretamaj ta ruwech chi ja ri Jesús ri k'o-apo chiri'.

15Jari' k'a toq ri Jesús xuk'utuj chire ri María: ¿Achike k'a roma toq janila oq'ej naben y achike chuqa' ri nakanoj?, xcha'. Y ri María xuch'ob k'a chi ri nich'on-apo rik'in ja ri nisamajin ri ulew ri', roma ri' toq rija' xubij chire: Wi ja rat ri xatuk'uan-el ri ruch'akul ri wajaw Jesús, tabij k'a chuwe akuchi xaya-wi kan, y yin xtinkanoj k'a akuchi xtinya-wi, xcha'.

16Jak'a ri Jesús xch'on chik k'a apo chire y xubij: María, xcha'. Y ri María kan jari' k'a xretamaj ruch'abel ri Jesús, xupiskolij-ri' y xubij chire: Raboni, xcha'. Roma ri judío keri' nikibij chire jun tijonel.

17K'ari' ri Jesús xubij chire ri María: Man kinaq'etej roma man jani kibe rik'in ri nata' ri chila' chikaj. Xa kabiyin chubixik chike ri e nutijoxela', chi yin kan yibe k'a rik'in ri nata', ri kan itata' chuqa' rix. Kan yibe k'a rik'in ri nu-Dios, ri i-Dios chuqa' rix, xcha'.

18K'ari' ri María, kan xbe na wi kik'in ri tijoxela', richin xberuya' rutzijol chike chi xutz'et ri ajaw Jesús, y richin chuqa' xberuya' rutzijol chike ri bin-el chire.

Toq ri Jesús xuk'ut-ri' chikiwech ri rutijoxela'

19Toq xok k'a pe ri aq'a' chupan ri q'ij ri', ri tijoxela' kimolon-ki' pa jun jay, jak'a kan e kitz'apelon k'a ri ruchi' ri jay ri ek'o-wi, roma rije' kan kixibin-ki' chikiwech ri achi'a' ri kan k'o kiq'ij. Y jari' k'a toq xkitz'et ri Jesús pa kinik'ajal. Y xubij chike: Ja ta k'a

20 E, dizendo isto, lhes mostrou as mãos e o lado. Alegraram-se, portanto, os discípulos ao verem o SENHOR.

21 Disse-lhes, pois, Jesus outra vez: Paz seja convosco! Assim como o Pai me enviou, eu também vos envio.

22 E, havendo dito isto, soprou sobre eles e disse-lhes: Recebei o Espírito Santo.

23 Se de alguns perdoardes os pecados, são-lhes perdoados; se lhos retiverdes, são retidos.

A incredulidade de Tomé

24 Ora, Tomé, um dos doze, chamado Dídimo, não estava com eles quando veio Jesus.

25 Disseram-lhe, então, os outros discípulos: Vimos o SENHOR. Mas ele respondeu: Se eu não vir nas suas mãos o sinal dos cravos, e ali não puser o dedo, e não puser a mão no seu lado, de modo algum acreditarei.

Jesus aparece novamente aos discípulos

26 Passados oito dias, estavam outra vez ali reunidos os seus discípulos, e Tomé, com eles. Estando as portas trancadas, veio Jesus, pôs-se no meio e disse-lhes: Paz seja convosco!

20Y diciendo esto, les mostró las manos y el costado. Entonces los discípulos se regocijaron al ver al Señor.

21Jesús entonces les dijo otra vez: Paz a vosotros; como el Padre me ha enviado, así también yo os envío.

22Después de decir esto, sopló sobre ellos y les dijo*: Recibid el Espíritu Santo.

23A quienes perdonéis los pecados, estos les son perdonados; a quienes retengáis los pecados, estos les son retenidos.

Incredulidad de Tomás

24Tomás, uno de los doce, llamado el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25Entonces los otros discípulos le decían: ¡Hemos visto al Señor! Pero él les dijo: Si no veo en sus manos la señal de los clavos, y meto el dedo en el lugar de los clavos, y pongo la mano en su costado, no creeré.

26Ocho días después, sus discípulos estaban otra vez dentro, y Tomás con ellos. Y estando las puertas cerradas, Jesús vino* y se puso en medio de ellos, y dijo: Paz a vosotros.

20Y mientras les decía esto, les mostró sus manos y su costado. Y los discípulos se regocijaron al ver al Señor.

21Entonces Jesús les dijo una vez más: «La paz sea con ustedes. Así como el Padre me envió, también yo los envío a ustedes.»

22Y habiendo dicho esto, sopló y les dijo: «Reciban el Espíritu Santo.

23A quienes ustedes perdonen los pecados, les serán perdonados; y a quienes no se los perdonen, no les serán perdonados.»

Incredulidad de Tomás

24Pero Tomás, uno de los doce, conocido como el Dídimo, no estaba con ellos cuando Jesús vino.

25Entonces los otros discípulos le dijeron: «Hemos visto al Señor.» Y él les dijo: «Si yo no veo en sus manos la señal de los clavos, ni meto mi dedo en el lugar de los clavos, y mi mano en su costado, no creeré.»

26Ocho días después, sus discípulos estaban otra vez a puerta cerrada, y Tomás estaba con ellos. Estando las puertas cerradas, Jesús llegó, se puso en medio de ellos y les dijo: «La paz sea con ustedes.»

ri uxlanen xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel, xcha'.

20Toq rija' rubin chik k'a qa ri ch'abel ri' chike, kan xeruk'utula' k'a ri rusokotajik chikiwech; ri ruq'a' y ri ruk'alk'a'x. Y ri tijoxela' kan janila xekikot, roma xkitz'et chi kan ja wi ri ajaw Jesús.

21K'ari' ri Jesús xubij chik k'a jun bey chike: Ja ta k'a ri uxlanen xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel. Wakami k'a kan yixinteq-el, achi'el xiruteq-pe yin ri nata', chubanik ri rusamaj, xcha'.

22Toq rubin chik k'a qa ri ch'abel ri', xeruxupuj y xubij chike: Kan tik'ulu' k'a ri Loq'olej Espíritu.

23Y wi rix kan nikuy k'a rumak jun wineq, kan xtikuyutej-wi k'a rumak chuqa' chuwech ri Dios. Jak'a ri xa man xtikuy ta rumak, ri Dios kan man xtukuy ta chuqa' rumak ri wineq ri', xcha' ri Jesús.

Ri Jesús y ri Tomás

24Jak'a ri Tomás ri nibix kua'ch chire, ri jun chike ri kablajuj rutijoxela' ri Jesús, xa man k'o ta kik'in ri rachibil, toq ri Jesús xok'ulun chikikojol.

25Chirij ri' ri tijoxela' ri e rachibil ri Tomás xkibij chire: Roj xqatz'et ri ajaw Jesús, xecha'. Jak'a rija' xa xubij chike: Wi man nintz'et ta ri sokotajik ri xeruk'uaj ri ruq'a' koma ri clavo y man ninju' ta ri nuq'a' pa ruk'alk'a'x ri xwopotej roma ri kum, man xtinnimaj ta, xcha'.

26Waqxaqi' yan k'a q'ij ri' toq ri tijoxela' xkitz'et ri Jesús. Rije' kan kimolon chik k'a ki' jun bey, kitz'apen k'a ki' pa jay y k'o k'a ri Tomás kik'in. Jari' k'a toq ri Jesús xapon chik pa kinik'ajal y xubij chike: Ja ta k'a ri uxlanen xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel, xcha'.

27 E logo disse a Tomé: Põe aqui o dedo e vê as minhas mãos; chega também a mão e põe-na no meu lado; não sejas incrédulo, mas crente.

28 Respondeu-lhe Tomé: SENHOR meu e Deus meu!

29 Disse-lhe Jesus: Porque me viste, creste? Bem-aventurados os que não viram e creram.

O objetivo deste Evangelho

30 Na verdade, fez Jesus diante dos discípulos muitos outros sinais que não estão escritos neste livro.

31 Estes, porém, foram registrados para que creiais que Jesus é o Cristo, o Filho de Deus, e para que, crendo, tenhais vida em seu nome.

João 21

Jesus aparece a sete discípulos

1 Depois disto, tornou Jesus a manifestar-se aos discípulos junto do mar de Tiberíades; e foi assim que ele se manifestou:

2 estavam juntos Simão Pedro, Tomé, chamado Dídimo, Natanael, que era de Caná da Galiléia, os filhos de Zebedeu e mais dois dos seus discípulos.

3 Disse-lhes Simão Pedro: Vou pescar. Disseram-lhe os outros: Também nós vamos contigo. Saíram, e entraram no barco, e, naquela noite, nada apanharam.

27 Luego dijo* a Tomás: Acerca aquí tu dedo, y mira mis manos; extiende aquí tu mano y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.

28 Respondió Tomás y le dijo: ¡Señor mío y Dios mío!

29 Jesús le dijo*: ¿Porque me has visto has creído? Dichosos los que no vieron, y sin embargo creyeron.

El propósito de este evangelio según Juan

30 Y muchas otras señales hizo también Jesús en presencia de sus discípulos, que no están escritas en este libro;

31 pero estas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios; y para que al creer, tengáis vida en su nombre.

Juan 21

Jesús se manifiesta junto al mar

1 Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a los discípulos junto al mar de Tiberias, y se manifestó de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, Tomás llamado el Dídimo, Natanael de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo y otros dos de sus discípulos.

3 Simón Pedro les dijo*: Me voy a pescar. Ellos le dijeron*: Nosotros también vamos contigo. Fueron y entraron en la barca, y aquella noche no pescaron nada.

27 Luego le dijo a Tomás: «Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente.»

28 Entonces Tomás respondió y le dijo: «¡Señor mío, y Dios mío!»

29 Jesús le dijo: «Tomás, has creído porque me has visto. Bienaventurados los que no vieron y creyeron.»

El propósito del libro

30 Jesús hizo muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro.

31 Pero éstas se han escrito para que ustedes crean que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que al creer, tengan vida en su nombre.

San Juan 21

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

1 Después de esto, Jesús se manifestó otra vez a sus discípulos, junto al lago de Tiberias; y lo hizo de esta manera:

2 Estaban juntos Simón Pedro, Tomás, conocido como el Dídimo, Natanael, el de Caná de Galilea, los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus discípulos.

3 Simón Pedro les dijo: «Voy a pescar.» Ellos le dijeron: «También nosotros vamos contigo.» Fueron, y entraron en una barca; pero aquella noche no pescaron nada.

27 Kan jari' k'a xubij chire ri Tomás: Taju-pe ri ruwi-aq'a' wawe' y ke'atzu' re nuq'a' e sokotajineq. Taya-pe la aq'a' pa nuk'alk'a'x y taju-pe chupan re sokotajik ri xuben ri kum. Kan tanimaj k'a, y man taben chi man nanimaj ta, xcha'.

28 K'ari' ri Tomás xubij chire ri Jesús: Kan ja rat k'a nu-Dios yin y wajaw yin, xcha'.

29 Jak'a ri Jesús xubij chire: K'a wakami keri' nabij chuwe, roma kan xinatz'et na. Jak'a ri yinkinimaj y xa man yinkitz'et ta, kan jebel k'a ruwa-kiq'ij, xcha'.

Ri achike roma xtz'ibex kan re wuj re'

30 Ri Jesús kan janila k'a k'iy meyel taq banobel ri xerubanala' chikiwech ri rutijoxela', jak'a xa man ronojel ta k'a e tz'ibatel kan chupan re wuj re'.

31 Jak'a ri e tz'ibatel kan, kan e tz'ibatel richin chi rix tinimaj k'a chi ri Jesús jari' ri Cristo ri ruk'ajol ri Dios. Y toq xtinimaj, xtik'ul ri ik'aslen ri man k'isel ta, roma kan xikuquba' ik'u'x rik'in.

Juan 21

Toq ri Jesús xuk'ut-ri' chikiwech ri wuqu' rutijoxela'

1 Chirij ri' ri Jesús xuk'ut chik k'a ri' jun bey chikiwech ri rutijoxela'. Rija' kan ja ri chuchi' ri choy richin Galilea ri xuk'ut-wi-ri' chikiwech. Y kere' k'a rubanik toq rija' xuk'ut-ri'.

2 Ri Simón Pedro, ri Tomás ri chuqa' nibix kua'ch chire, ri Natanael ri aj-Caná ri k'o kela' pa Galilea, ri e ka'i' ruk'ajol ri Zebedeo y e ka'i' chik tijoxela', kan kik'uan k'a ki'.

3 Jari' k'a toq ri Simón Pedro xubij chike ri rachibil: Yin yibe na chuchapik ker, xcha'. Y rije' xkibij chi yebe chuqa' rik'in. Kan konojel na wi xebe y xe'ok-el pa jun barco. Rije' stape' jun aq'a' xek'ase', man jun ti ker xkichop.

4 Mas, ao clarear da madrugada, estava Jesus na praia; todavia, os discípulos não reconheceram que era ele.

5 Perguntou-lhes Jesus: Filhos, tendes aí alguma coisa de comer? Responderam-lhe: Não.

6 Então, lhes disse: Lançai a rede à direita do barco e achareis. Assim fizeram e já não podiam puxar a rede, tão grande era a quantidade de peixes.

7 Aquele discípulo a quem Jesus amava disse a Pedro: É o SENHOR! Simão Pedro, ouvindo que era o SENHOR, cingiu-se com sua veste, porque se havia despido, e lançou-se ao mar;

8 mas os outros discípulos vieram no barquinho puxando a rede com os peixes; porque não estavam distantes da terra senão quase duzentos côvados.

9 Ao saltarem em terra, viram ali umas brasas e, em cima, peixes; e havia também pão.

10 Disse-lhes Jesus: Trazei alguns dos peixes que acabastes de apanhar.

11 Simão Pedro entrou no barco e arrastou a rede para a terra, cheia de cento e cinqüenta e três grandes peixes; e, não obstante serem tantos, a rede não se rompeu.

4Cuando ya amanecía, Jesús estaba en la playa; pero los discípulos no sabían que era Jesús.

5Entonces Jesús les dijo*: Hijos, ¿acaso tenéis algún pescado? Le respondieron: No.

6Y Él les dijo: Echad la red al lado derecho de la barca y hallaréis pesca. Entonces la echaron, y no podían sacarla por la gran cantidad de peces.

7Entonces aquel discípulo a quien Jesús amaba, dijo* a Pedro: ¡Es el Señor! Oyendo, pues, Simón Pedro que era el Señor, se ciñó la ropa (porque se la había quitado para poder trabajar), y se echó al mar.

8Pero los otros discípulos vinieron en la barca, porque no estaban lejos de tierra, sino a unos cien metros, arrastrando la red llena de peces.

9Entonces, cuando bajaron a tierra, vieron* brasas ya puestas y un pescado colocado sobre ellas, y pan.

10Jesús les dijo*: Traed algunos de los peces que habéis pescado ahora.

11Simón Pedro subió a la barca, y sacó la red a tierra, llena de peces grandes, ciento cincuenta y tres; y aunque había tantos, la red no se rompió.

4Cuando ya estaba amaneciendo, Jesús se presentó en la playa; pero los discípulos no se dieron cuenta de que era Jesús.

5Y él les dijo: «Hijitos, ¿tienen algo de comer?» Le respondieron: «No».

6Él les dijo: «Echen la red a la derecha de la barca, y hallarán.» Ellos echaron la red, y eran tantos los pescados que ya no la podían sacar.

7Entonces el discípulo a quien Jesús amaba le dijo a Pedro: «¡Es el Señor!» Y cuando Simón Pedro oyó que era el Señor, se puso la ropa (porque se había despojado de ella) y se echó al mar.

8Los otros discípulos vinieron con la barca, arrastrando la red llena de pescados, pues estaban como a noventa metros de la orilla.

9Al descender a tierra, vieron brasas puestas, un pescado encima de ellas, y pan.

10Jesús les dijo: «Traigan algunos de los pescados que acaban de pescar.»

11Simón Pedro salió del agua y sacó la red a tierra, llena de grandes pescados. Eran ciento cincuenta y tres, y a pesar de ser tantos la red no se rompió.

4Jak'a toq xpe ruseqerik, ri Jesús xapon y xbepa'e' k'a ri chiri' chuchi' ri ya'. Jak'a ri tijoxela' man k'a xketamaj ta pe ruwech achike ri pa'el chiri'.

5Rija' xch'on-apo chike y xubij: ¿Man jun kami ker k'o iwik'in?, xcha-apo. Y ri tijoxela' xkibij-pe chire chi man jun.

6K'ari' ri Jesús xubij chik apo chike: Tiya-qa la ya'l chapbel-ker re kere' pa rijkiq'a' la barco y kan ek'o k'a ker xke'ichop, xcha'. Y ri tijoxela' kan jari' k'a xkiya-qa ri ya'l chapbel-ker ri pa ya'. K'a juba' k'a ri', kan man yetikir ta chik nikelesaj-pe, roma kan janila k'iy ker ri xkiya-pe-ki'.

7Ri jun tijoxel ri janila k'a xajowex roma ri Jesús, kan jari' k'a toq xch'on-apo chire ri Pedro y xubij k'a chire: La xch'on-pe chiqe, ja ri ajaw Jesús, xcha'. Y ri Pedro, kan xaxe xrak'axaj keri', kan jari' xrukusaj-pe ri jun chik rutziaq ri relesan kan chirij y xuk'eq-pe-ri' pa ya' richin nel-pe.

8Jak'a ri ch'aqa' chik tijoxela', kan k'a ja na ri pa barco xepe-wi, y kiqiriren k'a pe ri ya'l nojineq chi ker. Man kan ta nej k'a e okineq-apo pa ruwi' ri ya'. Xa jun la'eq oxk'al jaj kiya'on kan ri ruwach'ulew.

9Toq ri ch'aqa' chik tijoxela' xe'oqaqa y xe'el-pe ri pa barco richin xeqaqa pan ulew, xkitz'et k'a chi k'o jun q'aq' boxon y qajineq chik jebel ri racheq-q'aq'. Y pa ruwi' ri' k'o ker sa'on-qa y wey chuqa'.

10Ri Jesús xubij k'a chike: K'o ri ker ri k'ari' ye'ichop-pe. Ke'ik'ama' k'a pe ka'i-oxi', xcha' rija'.

11Ri Pedro xbe k'a y xjote' chupan ri barco. Kan k'a pa ya' na k'a k'o-wi kan, y xberuqasaj-pe ri ya'l nojineq chi ker. Kan e k'iy wi k'a ker nima'q ek'o chupan ri ya'l. Ek'o k'a e *153*. Stape' janila e k'iy ker ek'o-pe chupan, stape' keri' xa man xraq'ach'itej ta ruwech ri ya'l.

12 Disse-lhes Jesus: Vinde, comei. Nenhum dos discípulos ousava perguntar-lhe: Quem és tu? Porque sabiam que era o SENHOR.
13 Veio Jesus, tomou o pão, e lhes deu, e, de igual modo, o peixe.
14 E já era esta a terceira vez que Jesus se manifestava aos discípulos, depois de ressuscitado dentre os mortos.

Pedro é interrogado

15 Depois de terem comido, perguntou Jesus a Simão Pedro: Simão, filho de João, amas-me mais do que estes outros? Ele respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Ele lhe disse: Apascenta os meus cordeiros.

16 Tornou a perguntar-lhe pela segunda vez: Simão, filho de João, tu me amas? Ele lhe respondeu: Sim, SENHOR, tu sabes que te amo. Disse-lhe Jesus: Pastoreia as minhas ovelhas.

17 Pela terceira vez Jesus lhe perguntou: Simão, filho de João, tu me amas? Pedro entristeceu-se por ele lhe ter dito, pela terceira vez: Tu me amas? E respondeu-lhe: SENHOR, tu sabes todas as coisas, tu sabes que eu te amo. Jesus lhe disse: Apascenta as minhas ovelhas.

18 Em verdade, em verdade te digo que, quando eras mais moço, tu te cingias a ti mesmo e andavas por onde querias; quando, porém, fores velho, estenderás as mãos, e outro te cingirá e te levará para onde não queres.

12Jesús les dijo*: Venid y desayunad. Ninguno de los discípulos se atrevió a preguntarle: ¿Quién eres tú?, sabiendo que era el Señor.
13Jesús vino*, tomó* el pan y se lo dio*; y lo mismo hizo con el pescado.
14Esta fue la tercera vez que Jesús se manifestó a los discípulos, después de haber resucitado de entre los muertos.

Diálogo de Jesús con Pedro

15Entonces, cuando habían acabado de desayunar, Jesús dijo* a Simón Pedro: Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que estos? Pedro le dijo*: Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo*: Apacienta mis corderos.

16Y volvió a decirle por segunda vez: Simón, hijo de Juan, ¿me amas? Pedro le dijo*: Sí, Señor, tú sabes que te quiero. Jesús le dijo*: Pastorea mis ovejas.

17Le dijo* por tercera vez: Simón, hijo de Juan, ¿me quieres? Pedro se entristeció porque la tercera vez le dijo: ¿Me quieres? Y le respondió: Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero. Jesús le dijo*: Apacienta mis ovejas.

18En verdad, en verdad te digo: cuando eras más joven te vestías y andabas por donde querías; pero cuando seas viejo extenderás las manos y otro te vestirá, y te llevará adonde no quieras.

12Jesús les dijo: «Vengan a comer.» Y ninguno de los discípulos se atrevía a preguntarle: «¿Tú, quién eres?», pues sabían que era el Señor.
13Entonces, Jesús tomó el pan y les dio de él, lo mismo que del pescado.
14Ésta era la tercera vez que Jesús se manifestaba a sus discípulos, después de haber resucitado de los muertos.

Apacienta mis ovejas

15Cuando terminaron de comer, Jesús le dijo a Simón Pedro: «Simón, hijo de Jonás, ¿me amas más que éstos?» Le respondió: «Sí, Señor; tú sabes que te quiero.» Él le dijo: «Apacienta mis corderos.»

16Volvió a decirle por segunda vez: «Simón, hijo de Jonás, ¿me amas?» Pedro le respondió: «Sí, Señor; tú sabes que te quiero.» Le dijo: «Pastorea mis ovejas.»

17Y la tercera vez le dijo: «Simón, hijo de Jonás, ¿me quieres?» Pedro se entristeció de que la tercera vez le dijera «¿Me quieres?», y le respondió: «Señor, tú lo sabes todo; tú sabes que te quiero.» Jesús le dijo: «Apacienta mis ovejas.

18De cierto, de cierto te digo: Cuando eras más joven, te vestías e ibas a donde querías; pero cuando ya seas viejo, extenderás tus manos y te vestirá otro, y te llevará a donde no quieras.»

12K'ari' ri Jesús xeroyoj ri rutijoxela' richin nikitej kiway. Y man jun k'a chike rije' ri xk'utun ta ri achike rija', roma kan ketaman k'a chi ja rija' ri ajaw Jesús.
13Jari' k'a toq ri Jesús xjel-apo y xuchop rujachik ri wey chikiwech, y kan keri' chuqa' xuben rik'in ri ker.
14Y jare' k'a ri rox yan bey chi ri Jesús nuq'alajirisaj-ri' chikiwech ri rutijoxela', toq k'astajineq chik pe chikikojol ri kaminaqi'.

Ri Jesús y ri Pedro

15Toq xekolaj yan konojel, ri Jesús xyakatej-el y xuk'utuj chire ri Pedro: Rat Simón ri ruk'ajol ri Juan, ¿yinawajo' kami más ke chuwech ri yinkajo' rije'?, xcha' chire. Y ri Pedro xubij: Wajaw, kan keri' wi. Rat awetaman chi yatinwajo'. Ri Jesús xubij k'a chire: Kan ke'ayuq'uj y ke'achajij k'a ri taq nukarne'l, xcha'.
16K'ari' ri Jesús xuk'utuj chik chire jun bey: Rat Simón ri ruk'ajol ri Juan, ¿kan yinawajo' k'a?, xcha' chire. Y ri Pedro xubij chik: Wajaw, kan keri' wi. Rat awetaman chi yatinwajo', xcha'. Ri Jesús xubij: Ke'ayuq'uj y ke'ak'uaj k'a ri nukarne'l.
17Y pa rox bey, ri Jesús xubij chik chire: Rat Simón ri ruk'ajol ri Juan, ¿kan yinawajo'?, xcha'. Ri Pedro kan q'alaj wi k'a chi xpe bis pa ránima, roma ja yan ri' ri rox bey ri xk'utux chire roma ri Jesús. K'ari' ri Pedro xubij: Wajaw, rat kan ronojel k'a awetaman. Kan awetaman k'a chi yatinwajo', xcha'. Y ri Jesús xubij chik chire: Kan ke'ayuq'uj y ke'achajij k'a ri nukarne'l.
18Kan qitzij ri ninbij chawe: Toq kan k'a at ala', kan ayon k'a rat naxim ri apan y xabakuchi k'a nawajo' yabe-wi, yabe. Jak'a toq xkarijix, xke'arik' ri aq'a' chuwech chik jun, xkaruxim, y xkaruk'uaj ri akuchi xa man niqa' ta chawech, xcha' chire.

19 Disse isto para significar com que gênero de morte Pedro havia de glorificar a Deus. Depois de assim falar, acrescentou-lhe: Segue-me.

20 Então, Pedro, voltando-se, viu que também o ia seguindo o discípulo a quem Jesus amava, o qual na ceia se reclinara sobre o peito de Jesus e perguntara: SENHOR, quem é o traidor?

21 Vendo-o, pois, Pedro perguntou a Jesus: E quanto a este?

22 Respondeu-lhe Jesus: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa? Quanto a ti, segue-me.

23 Então, se tornou corrente entre os irmãos o dito de que aquele discípulo não morreria. Ora, Jesus não dissera que tal discípulo não morreria, mas: Se eu quero que ele permaneça até que eu venha, que te importa?

O testemunho de João

24 Este é o discípulo que dá testemunho a respeito destas coisas e que as escreveu; e sabemos que o seu testemunho é verdadeiro.

25 Há, porém, ainda muitas outras coisas que Jesus fez. Se todas elas fossem relatadas uma por uma, creio eu que nem no mundo inteiro caberiam os livros que seriam escritos.

19Esto dijo, dando a entender la clase de muerte con que Pedro glorificaría a Dios. Y habiendo dicho esto, le dijo*: Sígueme.

20Pedro, volviéndose, vio* que les seguía el discípulo a quien Jesús amaba, el que en la cena se había recostado sobre el pecho de Jesús y había dicho: Señor, ¿quién es el que te va a entregar?

21Entonces Pedro, al verlo, dijo* a Jesús: Señor, ¿y este, qué?

22Jesús le dijo*: Si yo quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿a ti, qué? Tú, sígueme.

23Por eso el dicho se propagó entre los hermanos que aquel discípulo no moriría; pero Jesús no le dijo que no moriría, sino: Si yo quiero que se quede hasta que yo venga, ¿a ti, qué?

24Este es el discípulo que da testimonio de estas cosas y el que escribió esto, y sabemos que su testimonio es verdadero.

25Y hay también muchas otras cosas que Jesús hizo, que si se escribieran* en detalle, pienso que ni aun el mundo mismo podría* contener los libros que se escribirían*.

19Jesús dijo esto, para dar a entender con qué muerte glorificaría a Dios. Y dicho esto, añadió: «Sígueme».

El discípulo amado

20Al volverse Pedro, vio que los seguía el discípulo a quien Jesús amaba, el mismo que en la cena se había recostado al lado de él, y que le había dicho: «Señor, ¿quién es el que te entregará?»

21Cuando Pedro lo vio, le dijo a Jesús: «Señor, ¿y éste, qué?»

22Jesús le dijo: «Si yo quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué? Tú sígueme.»

23De allí surgió la idea entre los hermanos de que aquel discípulo no moriría. Pero Jesús no le dijo que no moriría. Sólo le dijo: «Si yo quiero que él se quede hasta que yo venga, ¿a ti qué?»

24Éste es el discípulo que da testimonio de estas cosas, y que las ha escrito. Y sabemos que su testimonio es verdadero.

25Jesús también hizo muchas otras cosas, las cuales, si se escribieran una por una, pienso que ni aun en el mundo cabrían los libros que se habrían de escribir. Amén.

19Ri xubij k'a ri Jesús, kan richin xuq'alajirisaj ri achike chi kamik ri xtuk'uluwachij-el ri Pedro, richin chi nuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios. Toq ri Jesús rubin chik k'a ronojel ri', xubij k'a chuqa' chire ri Pedro: Kinatzeqelibej, xcha'.

Ri Jesús y ri rutijoxel ri janila xrajo'

20Toq ri Jesús y ri Pedro e beneq, ri Pedro xtzu'un kan chirij y xutz'et k'a chi k'o jun chik tijoxel ri beneq chikij. Y ja tijoxel ri' ri janila najowex roma ri Jesús. Ja chuqa' ri' ri xraq'e-apo chuwa-ruk'u'x ri Jesús toq xkiben ri jun nima-wa'in, y ri xk'utun k'a chire ri Jesús chi achike k'a ri xtijacho richin.

21Toq ri Pedro xutz'et k'a ri tijoxel ri', xuk'utuj chire ri Jesús chi achike k'a xtuben kan ri tijoxel ri'.

22Jak'a ri Jesús xubij chire: Wi ta yin ninwajo' chi rija' k'a k'es na toq xkipe chik jun bey, man jun nik'atzin-wi chi jari' ri nach'ob rat. Ri ruk'amon chi naben, ja ri kinatzeqelibej, xcha' ri Jesús.

23Re jun tzij re' ri xubij ri Jesús, kan xetamex k'a koma ri ch'aqa' chik tijoxela'. Y rije' kan xkich'ob k'a chi ri jun tijoxel ri' kan man k'a xtiken ta. Jak'a ri xubij ri Jesús xa man keri' ta nik'ulun-wi chi tzij, roma rija' xa xubij: Wi yin ninwajo' chi rija' k'a k'es na toq xkipe chik jun bey, man jun nik'atzin-wi chi jari' ri nach'ob rat, xcha'.

24Ri tijoxel ri k'a juba' tinatex-qa, ja yin ri' ri xitz'iban ronojel re k'o chupan re jun wuj re'. Kan iwetaman k'a chi qitzij ronojel ri xinq'alajirisaj.

25Kan k'a k'o na k'a k'iy ri samaj xerubanala' ri ajaw Jesús ri man e tz'ibatel ta kan chupan re wuj re'. Yin ninch'ob chi wi ta xetz'ibex ronojel re samaj re', man ta nuben richin yeyak ronojel ri wuj chupan chijun re ruwach'ulew. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Atos dos Apóstolos	Hechos	Hechos	Hechos
Atos 1	**Hechos 1**	**Hechos 1**	**Hechos 1**
Prólogo	**Introducción**	**La promesa del Espíritu Santo**	**Ri Loq'olej Espíritu kan xtipe-wi**
1 Escrevi o primeiro livro, ó Teófilo, relatando todas as coisas que Jesus começou a fazer e a ensinar	1El primer relato que escribí, Teófilo, trató de todo lo que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,	1Estimado Teófilo, en mi primer tratado hablé acerca de todo lo que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,	1Nimalej Teófilo: Yin nintz'ibaj-el re jun wuj re' chawe, achi'el ri wuj ri xintz'ibaj-el chawe pa nabey. Y chupan ri wuj ri' nutz'iban k'a el ri samaj ri xutikeriba' kan rubanik ri Jesús, y ri xutikeriba' kan ruk'utik chikiwech ri winaqi'.
2 até ao dia em que, depois de haver dado mandamentos por intermédio do Espírito Santo aos apóstolos que escolhera, foi elevado às alturas.	2hasta el día en que fue recibido arriba, después de que por el Espíritu Santo había dado instrucciones a los apóstoles que había escogido.	2hasta el día en que fue recibido en el cielo, después de que por medio del Espíritu Santo, les dio mandamientos a los apóstoles que había escogido.	2Y keri' xuben, k'a toq xuk'uex-el chila' chikaj. Jak'a toq rija' k'a man jani nibe chila' chikaj, rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu, xubij k'a chike ri e taqon roma rija' ri nik'atzin chi nikiben kan, toq rija' xtibe.
3 A estes também, depois de ter padecido, se apresentou vivo, com muitas provas incontestáveis, aparecendo-lhes durante quarenta dias e falando das coisas concernentes ao reino de Deus.	3A estos también, después de su padecimiento, se presentó vivo con muchas pruebas convincentes, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles de lo concerniente al reino de Dios.	3Después de su muerte, se les presentó vivo y, con muchas pruebas que no admiten duda, se les apareció durante cuarenta días y les habló acerca del reino de Dios.	3Y rija' kan xutej poqon y xkamisex. Jak'a toq rija' k'astajineq chik pe, xuk'utula' k'a ri' chikiwech rije' kawineq q'ij, richin tetamex chi kan k'es wi. Y k'o k'a chuqa' xubila' chike chirij ri rajawaren ri Dios.
4 E, comendo com eles, determinou-lhes que não se ausentassem de Jerusalém, mas que esperassem a promessa do Pai, a qual, disse ele, de mim ouvistes.	4Y reuniéndolos, les mandó que no salieran de Jerusalén, sino que esperaran la promesa del Padre: La cual, les dijo, oísteis de mí;	4Mientras estaban juntos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que les dijo: «Esperen la promesa del Padre, la cual ustedes oyeron de mí.	4Y k'o k'a jun q'ij ri Jesús y ri e rutaqon kimolon-ki', ri Jesús xubij chike: Kixk'oje' k'a re wawe' pa tinamit Jerusalem, y tiwoyobej ri nubin chiwe; tiwoyobej k'a ri rusujun-pe ri nata' chi kan nuya'.
5 Porque João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo, não muito depois destes dias.	5pues Juan bautizó con agua, pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo dentro de pocos días.	5Como saben, Juan bautizó con agua, pero dentro de algunos días ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.»	5Roma pa ka'i-oxi' q'ij apo, ri Dios xtuteq-pe pan iwi' ri Loq'olej Espíritu achi'el ri ya' ri xukusaj ri Juan pa kiwi' ri winaqi' ri e tzeqelibeyon richin, xcha' ri Jesús.
A ascensão de Jesus	**La ascensión**	**La ascensión**	**Toq ri Jesús xtzolin-el chila' chikaj**
6 Então, os que estavam reunidos lhe perguntaram: SENHOR, será este o tempo em que restaures o reino a Israel?	6Entonces los que estaban reunidos, le preguntaban, diciendo: Señor, ¿restaurarás en este tiempo el reino a Israel?	6Entonces los que estaban reunidos con él le preguntaron: «Señor, ¿vas a devolverle a Israel el reino en este tiempo?»	6Y ri kimolon k'a ki' xkik'utuj chire ri Jesús: Ajaw, ¿man ja ta kami q'ij re' toq natzolij chik ri q'atbel-tzij pa qaq'a' roj judío?, xecha' chire.
7 Respondeu-lhes: Não vos compete conhecer tempos ou épocas que o Pai reservou pela sua exclusiva autoridade;	7Y Él les dijo: No os corresponde a vosotros saber los tiempos ni las épocas que el Padre ha fijado con su propia autoridad;	7Y él les respondió: «No les toca a ustedes saber el tiempo ni el momento, que son del dominio del Padre.	7Jak'a ri Jesús xubij chike: K'a ja na ri Dios nibin jampe' xtibanatej ri', y man nik'atzin ta chi niwetamaj rix.

8 mas recebereis poder, ao descer sobre vós o Espírito Santo, e sereis minhas testemunhas tanto em Jerusalém como em toda a Judéia e Samaria e até aos confins da terra.

9 Ditas estas palavras, foi Jesus elevado às alturas, à vista deles, e uma nuvem o encobriu dos seus olhos.

10 E, estando eles com os olhos fitos no céu, enquanto Jesus subia, eis que dois varões vestidos de branco se puseram ao lado deles

11 e lhes disseram: Varões galileus, por que estais olhando para as alturas? Esse Jesus que dentre vós foi assunto ao céu virá do modo como o vistes subir.

Os discípulos em Jerusalém

12 Então, voltaram para Jerusalém, do monte chamado Olival, que dista daquela cidade tanto como a jornada de um sábado.

13 Quando ali entraram, subiram para o cenáculo onde se reuniam Pedro, João, Tiago, André, Filipe, Tomé, Bartolomeu, Mateus, Tiago, filho de Alfeu, Simão, o Zelote, e Judas, filho de Tiago.

14 Todos estes perseveravam unânimes em oração, com as mulheres, com Maria, mãe de Jesus, e com os irmãos dele.

8pero recibiréis poder cuando el Espíritu Santo venga sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea y Samaria, y hasta los confines de la tierra.

9Después de haber dicho estas cosas, fue elevado mientras ellos miraban, y una nube le recibió y le ocultó de sus ojos.

10Y estando mirando fijamente al cielo mientras Él ascendía, aconteció que se presentaron junto a ellos dos varones en vestiduras blancas,

11que les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, vendrá de la misma manera, tal como le habéis visto ir al cielo.

En el aposento alto

12Entonces regresaron a Jerusalén desde el monte llamado de los Olivos, que está cerca de Jerusalén, camino de un día de reposo.

13Cuando hubieron entrado en la ciudad, subieron al aposento alto donde estaban hospedados, Pedro, Juan, Jacobo y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas, hijo de Jacobo.

14Todos estos estaban unánimes, entregados de continuo a la oración junto con las mujeres,

8Pero cuando venga sobre ustedes el Espíritu Santo recibirán poder, y serán mis testigos en Jerusalén, en Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.»

9Después de haber dicho esto, ellos lo vieron elevarse y ser recibido por una nube, que lo ocultó de sus ojos.

10Mientras miraban al cielo y veían cómo él se alejaba, dos varones vestidos de blanco se pusieron junto a ellos

11y les dijeron: «Varones galileos, ¿por qué están mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ustedes han visto irse al cielo, vendrá de la misma manera que lo vieron desaparecer.»

Elección del sucesor de Judas

12Entonces los apóstoles volvieron a Jerusalén desde el monte del Olivar, que dista de Jerusalén poco más de un kilómetro.

13Cuando llegaron a Jerusalén, subieron al aposento alto, donde se hallaban Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas, el hermano de Jacobo.

14Todos ellos oraban y rogaban a Dios continuamente, en unión de las mujeres, de María la madre de Jesús, y de sus hermanos.

8Xaxe k'a tiwetamaj, chi toq ri Loq'olej Espíritu xtiqaqa-pe pan iwi', xtik'ul k'a uchuq'a', y xkiniq'alajirisaj chikiwech ri winaqi' wawe' pa tinamit Jerusalem, ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit wawe' pa Judea, pa ruwach'ulew Samaria, y chikiwech konojel winaqi' pa ch'aqa' chik ruwach'ulew chi nej chi naqaj, xcha' ri Jesús.

9Y kan xaxe chik k'a ri ch'abel ri' ri xubij kan, kan jari' xuchop xbe chila' chikaj. Y ri ek'o rik'in, kan kitzuliben k'a toq xyakatej-el chikiwech, y xok-el pa jun sutz', y man chik xkitz'et ta.

10Y rije' kan k'a kitzuliben na k'a el ri xbe chikaj. Toq k'a xkina' xebek'ulun e ka'i' achi'el achi'a' kik'in, ri kikusalon seq taq tzieq.

11Y ri ka'i' achi'a' ri' xkibij k'a chike: Rix ri yixpe pa Galilea, ¿achike roma toq yixtzu'un chikaj? Re Jesús re xitz'et chi xbe chikaj re wakami, kan xtipe chik k'a jun bey. Y kan achi'el re xuben-el re xbe, kan keri' chuqa' xtuben ri pa ruka'n bey toq xtiqaqa-pe chila' chikaj, xecha' chike.

Ri Matías xok kan pa ruk'exel ri Judas

12Ri e taqon roma ri Cristo xe'el k'a pe ri chiri' pa ruwi' ri juyu' Olivo, y xetzolin ri pa tinamit Jerusalem. Ri juyu' ri' man nej ta k'o-wi chire ri tinamit; xa pa jun la'eq kilómetro k'o-wi.

13Toq xe'apon pa Jerusalem, xejote-el ri pa ruka'n wiq jay ri akuchi kan ek'o-wi-pe y jere' ri ek'o ri chiri': Ri Pedro, ri Jacob o, ri Juan, ri Andrés, ri Felipe, ri Tomás, ri Bartolomé, ri Mateo, ri Jacobo ri ruk'ajol ri Alfeo, ri Simón ri aj-labal y ri Judas ri ruk'ajol ri jun chik Jacob o.

14Y konojel rije' kan jantape' k'a yech'on rik'in ri Dios junan, kachibilan ri María ri rute' ri Jesús, y ri ch'aqa' chik ixoqi' y chuqa' ri e rach'alal ri Jesús.

y con María la madre de Jesús, y con los hermanos de Él.

A escolha de Matias

15 Naqueles dias, levantou-se Pedro no meio dos irmãos (ora, compunha-se a assembléia de umas cento e vinte pessoas) e disse:

16 Irmãos, convinha que se cumprisse a Escritura que o Espírito Santo proferiu anteriormente por boca de Davi, acerca de Judas, que foi o guia daqueles que prenderam Jesus,

17 porque ele era contado entre nós e teve parte neste ministério.

18 (Ora, este homem adquiriu um campo com o preço da iniqüidade; e, precipitando-se, rompeu-se pelo meio, e todas as suas entranhas se derramaram;

19 e isto chegou ao conhecimento de todos os habitantes de Jerusalém, de maneira que em sua própria língua esse campo era chamado Aceldama, isto é, Campo de Sangue.)

20 Porque está escrito no Livro dos Salmos: Fique deserta a sua morada; e não haja quem nela habite; e: Tome outro o seu encargo.

21 É necessário, pois, que, dos homens que nos acompanharam todo o tempo que o SENHOR Jesus andou entre nós,

22 começando no batismo de João, até ao dia em que dentre nós foi levado às alturas, um destes se torne testemunha conosco da sua ressurreição.

La suerte de Judas y la elección de Matías

15Por aquel tiempo Pedro se puso de pie en medio de los hermanos (un grupo como de ciento veinte personas estaba reunido allí), y dijo:

16Hermanos, tenía que cumplirse la Escritura en que por boca de David el Espíritu Santo predijo acerca de Judas, el que se hizo guía de los que prendieron a Jesús.

17Porque era contado entre nosotros y recibió parte en este ministerio.

18(Este, pues, con el precio de su infamia adquirió un terreno, y cayendo de cabeza se reventó por el medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19Y esto llegó al conocimiento de todos los que habitaban en Jerusalén, de manera que aquel terreno se llamó en su propia lengua Acéldama, es decir, campo de sangre.)

20Pues en el libro de los Salmos está escrito: Que sea hecha desierta su morada, y no haya quien habite en ella; y: Que otro tome su cargo.

21Por tanto, es necesario que de los hombres que nos han acompañado todo el tiempo que el Señor Jesús vivió entre nosotros,

22comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno

15Uno de esos días Pedro se puso de pie, en medio de los hermanos (que estaban reunidos y eran como ciento veinte), y dijo:

16«Hermanos míos, tenía que cumplirse la Escritura, donde por boca de David se dice que el Espíritu Santo habló acerca de Judas, el que guió a los que prendieron a Jesús.

17Nosotros lo considerábamos como uno de los nuestros, porque era parte de este ministerio.

18Con lo que le pagaron por su iniquidad, Judas compró un campo; pero se cayó de cabeza y su cuerpo se reventó por la mitad, y todas sus entrañas se derramaron.

19Como esto lo supieron todos los habitantes de Jerusalén, aquel campo se llama Acéldama, que en su lengua quiere decir “Campo de sangre”.

20En el libro de los Salmos está escrito: »Que su habitación quede desierta; que nadie viva allí, y que otro tome su oficio.

21»Se hace necesario que, de aquellos que nos acompañaron todo el tiempo en que el Señor Jesús estuvo entre nosotros,

22desde que Juan bautizaba hasta el día en que el Señor subió al cielo, uno de ellos se nos una para ser testigo de su resurrección.»

15Y jun q'ij toq kimolon ki' jun la'eq e *120* qach'alal, ri Pedro xbepa'e-pe chikiwech, y xubij k'a chike:

16Wach'alal, ri rey David ri xk'oje' ojer kan, xutz'ibaj k'a kan ri ch'abel ri xeruya' ri Loq'olej Espíritu pa ránima. Chiri' nich'on chirij ri Judas ri xuk'uan kibey ri winaqi' ri xebe chuchapik ri Jesús. Kan k'o-wi k'a chi xbanatej ri'.

17Jak'a ri Judas ri' kan qachibil, y xsamej chuqa' junan qik'in, xcha'.

18Rik'in ri méro ri xuk'ul toq xujech ri Jesús, rik'in ri' xuloq' jun ulew y chiri' xtzaq-wi; rija' xkubuku' ri rupan y xel ronojel ri rixkolob.

19Y toq xbanatej re', konojel k'a ri winaqi' aj-Jerusalem xe'etaman, y roma ri' chupan ri kich'abel nibix Hacéldama chire ri ulew ri'. Y ri bi'aj ri' nel chi tzij: Ulew akuchi xbiyin kik'.

20Y ri Pedro xubij chik: Roma ri' bin kan chupan ri Wuj Richin Bix chire ri Dios: Ri rachoch kan ta xtitole' kan, y kan ta man jun chik xtik'oje' kan chupan. Y chuqa' nubij: Y ri rusamaj kan jun ta chik xtik'oje' kan pa ruk'exel. Kere' nubij ri ruch'abel ri Dios.

21Roma ri', kan nik'atzin k'a chi niqakanoj jun ruk'exel ri Judas, jak'a kan ja ri chikikojol ri qachibil ri kan jantape' ek'o-pe qik'in, y ri kan beneq-wi qik'in toq xk'oje' ri ajaw Jesús;

22jun chike ri kan ek'o-pe qik'in toq ri Jesús xqasex ya' pa ruwi' roma ri Juan, k'a toq xbe chila' chikaj. Kan nik'atzin k'a chi nuq'alajirisaj junan qik'in roj

23 Então, propuseram dois: José, chamado Barsabás, cognominado Justo, e Matias.

24 E, orando, disseram: Tu, SENHOR, que conheces o coração de todos, revela-nos qual destes dois tens escolhido

25 para preencher a vaga neste ministério e apostolado, do qual Judas se transviou, indo para o seu próprio lugar.

26 E os lançaram em sortes, vindo a sorte recair sobre Matias, sendo-lhe, então, votado lugar com os onze apóstolos.

Atos 2

A descida do Espírito Santo

1 Ao cumprir-se o dia de Pentecostes, estavam todos reunidos no mesmo lugar;

2 de repente, veio do céu um som, como de um vento impetuoso, e encheu toda a casa onde estavam assentados.

3 E apareceram, distribuídas entre eles, línguas, como de fogo, e pousou uma sobre cada um deles.

4 Todos ficaram cheios do Espírito Santo e passaram a falar em outras línguas, segundo o Espírito lhes concedia que falassem.

O dom de línguas

sea constituido testigo con nosotros de su resurrección.

23Presentaron a dos: a José, llamado Barsabás (al que también llamaban Justo) y a Matías.

24Y habiendo orado, dijeron: Tú, Señor, que conoces el corazón de todos, muéstranos a cuál de estos dos has escogido

25para ocupar este ministerio y apostolado, del cual Judas se desvió para irse al lugar que le correspondía.

26Echaron suertes y la suerte cayó sobre Matías, y fue contado con los once apóstoles.

Hechos 2

La venida del Espíritu Santo

1Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en un mismo lugar.

2De repente vino del cielo un ruido como el de una ráfaga de viento impetuoso que llenó toda la casa donde estaban sentados,

3y se les aparecieron lenguas como de fuego que, repartiéndose, se posaron sobre cada uno de ellos.

4Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba habilidad para expresarse.

23Entonces señalaron a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre «el Justo», y a Matías.

24Y en su oración dijeron: «Señor, tú conoces todos los corazones. Muéstranos a cuál de los dos has escogido,

25para que tome la parte de este ministerio y apostolado, de la que Judas cayó por su transgresión para irse a donde le correspondía.»

26Y lo echaron a la suerte, y ésta recayó en Matías. Y a partir de entonces fue contado entre los once apóstoles.

Hechos 2

La llegada del Espíritu Santo

1Cuando llegó el día de Pentecostés, todos ellos estaban juntos y en el mismo lugar.

2De repente, un estruendo como de un fuerte viento vino del cielo, y sopló y llenó toda la casa donde se encontraban.

3Entonces aparecieron unas lenguas como de fuego, que se repartieron y fueron a posarse sobre cada uno de ellos.

4Todos ellos fueron llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu los llevaba a expresarse.

achike rubanik toq ri Jesús xbek'astej-pe chikikojol kaminaqi', xcha' ri Pedro.

23Y jari' xkiya-apo' kibi' e ka'i': Ri Matías, y ri jun chik rubini'an José, ri nikibij chuqa' Barsabás y Justo chire.

24Xech'on k'a rik'in ri Dios y xkibij: Ajaw, rat ri natz'et ri qánima qonojel, tak'utu' k'a chiqawech achike k'a chike re ka'i' achi'a' re' ri acha'on,

25richin nok kan jun taqon roma ri Cristo pa ruk'exel ri Judas, richin nipa'e' chuwech ri samaj. Roma ri Judas xa xuya' kan ri samaj, roma ri itzel xerubanala'. Y wakami rija' xapon yan akuchi ruk'amon chi napon-wi, xecha'.

26Rije' xkiya' pan etz'anen ri achin ri xk'oje' kan pa ruk'exel ri Judas richin nok kachibil ri e julajuj ri e taqon roma ri Cristo. Y ri xch'akon ja ri Matías, y rija' xjunamatej-ruwech kik'in ri e julajuj ri'.

Hechos 2

Ri q'ij toq xqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu

1Toq xoqaqa k'a ri q'ij richin nikinimaq'ijuj ri nimaq'ij Pentecostés, ri kiniman k'a ri ajaw Jesús kimolon k'a ki' pa jun jay.

2Chaq k'ate' k'a k'o jun ri xq'ajan ri chikaj, kan achi'el toq k'o jun nimalej kaq'iq' ri niq'ajan peteneq. Y re' xunojisaj ri jay ri akuchi e tz'uyul-wi.

3Xkitz'et k'a chi achi'el ruxaq-q'aq' ri xoqaqa pa kiwi' chikijujunal.

4Xbanatej k'a chi ri Loq'olej Espíritu xunojisaj ri kánima, y jari' toq xech'on pa ch'aqa' chik ch'abel ri man kich'abel ta rije'.

5 Ora, estavam habitando em Jerusalém judeus, homens piedosos, vindos de todas as nações debaixo do céu.

6 Quando, pois, se fez ouvir aquela voz, afluiu a multidão, que se possuiu de perplexidade, porquanto cada um os ouvia falar na sua própria língua.

7 Estavam, pois, atônitos e se admiravam, dizendo: Vede! Não são, porventura, galileus todos esses que aí estão falando?
8 E como os ouvimos falar, cada um em nossa própria língua materna?

9 Somos partos, medos, elamitas e os naturais da Mesopotâmia, Judéia, Capadócia, Ponto e Ásia,

10 da Frígia, da Panfília, do Egito e das regiões da Líbia, nas imediações de Cirene, e romanos que aqui residem,

11 tanto judeus como prosélitos, cretenses e arábios. Como os ouvimos falar em nossas próprias línguas as grandezas de Deus?

12 Todos, atônitos e perplexos, interpelavam uns aos outros: Que quer isto dizer?

13 Outros, porém, zombando, diziam: Estão embriagados!

O discurso de Pedro

5Y había judíos que moraban en Jerusalén, hombres piadosos, procedentes de todas las naciones bajo el cielo.

6Y al ocurrir este estruendo, la multitud se juntó; y estaban desconcertados porque cada uno los oía hablar en su propia lengua.

7Y estaban asombrados y se maravillaban, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que están hablando?
8¿Cómo es que cada uno de nosotros los oímos hablar en nuestra lengua en la que hemos nacido?
9Partos, medos y elamitas, habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de Asia,

10de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia alrededor de Cirene, viajeros de Roma, tanto judíos como prosélitos,

11cretenses y árabes, les oímos hablar en nuestros idiomas de las maravillas de Dios.

12Todos estaban asombrados y perplejos, diciéndose unos a otros: ¿Qué quiere decir esto?

13Pero otros se burlaban y decían: Están borrachos.

Primer sermón de Pedro

5En aquel tiempo vivían en Jerusalén judíos piadosos, que venían de todas las naciones conocidas.

6Al escucharse aquel estruendo, la multitud se juntó, y se veían confundidos porque los oían hablar en su propia lengua.

7Estaban atónitos y maravillados, y decían: «Fíjense: ¿acaso no son galileos todos estos que están hablando?
8¿Cómo es que los oímos hablar en nuestra lengua materna?
9Aquí hay partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, el Ponto y Asia.
10Están los de Frigia y Panfilia, los de Egipto y los de las regiones de África que están más allá de Cirene. También están los romanos que viven aquí, tanto judíos como prosélitos,

11y cretenses y árabes, ¡y todos los escuchamos hablar en nuestra lengua acerca de las maravillas de Dios!»

12Todos ellos estaban atónitos y perplejos, y se decían unos a otros: «¿Y esto qué significa?»

13Pero otros se burlaban, y decían: «¡Están borrachos!”

Primer discurso de Pedro

5Ri chiri' pa tinamit Jerusalem ri q'ij ri', e apowineq janila judío ri e peteneq pa ch'aqa' chik ruwach'ulew.

6Roma ri janila xq'ajan, rije' xkimol-apo-ki', jak'a man ketaman ta achike xk'uluwachitej. Ri winaqi' ri' stape' kan jalajoj ruwech ch'abel yech'on-wi, jak'a kan xq'ax chikiwech toq ri e tzeqelibey richin ri Jesús xebech'on-pe, roma kan pa jalajoj k'a ruwech ch'abel xech'on-wi.
7Kan xsach k'a kik'u'x roma ri xkak'axaj y nikibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a re xbanatej, roma re yeqak'axaj wakami xa taq e aj-Galilea?
8¿Achike k'a roma roj niq'ax chiqawech ri nikibij, toq roj xa man junan ta qach'abel chiqajujunal?
9Roma ek'o chiqe roj ri e aj wawe' pa Judea; ek'o e peteneq ri pa ruwach'ulew Partia, ri Media, ri Elam, ri Mesopotamia, ri Capadocia, ri Ponto, ri Asia,

10ri Frigia, ri Panfilia, ri Egipto, y ek'o chuqa' e peteneq más k'a kela' chire ri tinamit Cirene ri pa ruwach'ulew Libia. Chuqa' ek'o e peteneq pa Roma.

11Chiqakojol roj ek'o ri kan e judío pa kalaxik, y ek'o xaxe roma ri nikinimaj ri nubij ri pixa' ri richin ri Moisés. Y ek'o k'a chuqa' winaqi' ri e peteneq ri pa Creta y ri pan Arabia. Y qonojel k'a roj xqak'axaj ri rutzijol ri meyel taq banobel ri xuben ri Dios, y kan pa taq qach'abel xqak'axaj-wi, yecha'.
12Konojel rije' man nikil ta k'a achike nikich'ob, y nikibila' k'a chikiwech ri achike nik'ulun chi tzij re'.
13Jak'a ek'o k'a winaqi' ri xa yetze'en-apo chikij ri yech'on jun chik ch'abel, y nikibila' k'a chi xa e q'abarela'.

14 Então, se levantou Pedro, com os onze; e, erguendo a voz, advertiu-os nestes termos: Varões judeus e todos os habitantes de Jerusalém, tomai conhecimento disto e atentai nas minhas palavras.

15 Estes homens não estão embriagados, como vindes pensando, sendo esta a terceira hora do dia.

16 Mas o que ocorre é o que foi dito por intermédio do profeta Joel:

17 E acontecerá nos últimos dias, diz o SENHOR, que derramarei do meu Espírito sobre toda a carne; vossos filhos e vossas filhas profetizarão, vossos jovens terão visões, e sonharão vossos velhos;

18 até sobre os meus servos e sobre as minhas servas derramarei do meu Espírito naqueles dias, e profetizarão.

19 Mostrarei prodígios em cima no céu e sinais embaixo na terra: sangue, fogo e vapor de fumaça.

20 O sol se converterá em trevas, e a lua, em sangue, antes que venha o grande e glorioso Dia do SENHOR.

21 E acontecerá que todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

22 Varões israelitas, atendei a estas palavras: Jesus, o Nazareno, varão aprovado por Deus diante de vós com milagres, prodígios e sinais, os quais o próprio

14 Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les declaró: Varones judíos y todos los que vivís en Jerusalén, sea esto de vuestro conocimiento y prestad atención a mis palabras,

15 porque estos no están borrachos como vosotros suponéis, pues apenas es la hora tercera del día;

16 sino que esto es lo que fue dicho por medio del profeta Joel:

17 Y sucederá en los últimos días —dice Dios— que derramaré de mi Espíritu sobre toda carne; y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán, vuestros jóvenes verán visiones, y vuestros ancianos soñarán sueños;

18 y aun sobre mis siervos y sobre mis siervas derramaré de mi Espíritu en esos días, y profetizarán.

19 Y mostraré prodigios arriba en el cielo y señales abajo en la tierra: sangre, fuego y columna de humo.

20 El sol se convertirá en tinieblas y la luna en sangre, antes que venga el día grande y glorioso del Señor.

21 Y sucederá que todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo.

22 Varones israelitas, escuchad estas palabras: Jesús el Nazareno, varón confirmado por Dios entre vosotros con milagros, prodigios y señales que Dios

14 Entonces Pedro se puso de pie, junto con los otros once, y con potente voz dijo: «Varones judíos, y ustedes, habitantes todos de Jerusalén, sepan esto, y entiendan bien mis palabras.

15 Contra lo que ustedes suponen, estos hombres no están borrachos, pues apenas son las nueve de la mañana.

16 Más bien, esto es lo que dijo el profeta Joel:

17 »Dios ha dicho: En los últimos días derramaré de mi Espíritu sobre toda la humanidad. Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán; sus jóvenes tendrán visiones y sus ancianos tendrán sueños.

18 En esos días derramaré de mi Espíritu sobre mis siervos y mis siervas, y también profetizarán.

19 Haré prodigios en el cielo, y en la tierra se verán señales de sangre, de fuego y de vapor de humo.

20 El sol se oscurecerá, la luna se pondrá roja como sangre, antes de que llegue el día del Señor y se muestre en toda su grandeza.

21 Y todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.

22 »Varones israelitas, escuchen mis palabras: Jesús nazareno, que fue el varón que Dios aprobó entre

14 Y ri Pedro y ri e julajuj chik ri e taqon roma ri Cristo xebepa'e-pe chikiwech ri winaqi'. Ri Pedro xch'on k'a, y xubij: Nuwinaq judío, y rix chuqa' ri ixk'o re pa Jerusalem re q'ij re', tiwak'axaj k'a ri xtinbij chiwe, y tiwetamaj

15 chi chiqe qonojel re qamolon-qi' wawe' man jun ri q'abarel ta. Man achi'el ta k'a ri nich'ob rix. Roma xa k'ari' beleje' hora richin ri nimaq'a'.

16 Re xbanatej re wakami, kan tz'ibatel k'a kan chupan ri ruch'abel ri Dios, roma ri Joel.

17 chupan ri rutz'iban kan rija', ri Dios nubij: Chupan ri ruk'isibel taq q'ij, xtinya-pe ri Loq'olej Espíritu pan iwi' chi'iwonojel rix. Y chi xtani' chi alaboni' xtikiq'alajirisaj ri ninbij chike. Y ri k'a e k'ajola', pa jun achi'el achik' xtikitz'et ri ninq'alajirisaj chike. Y ri achi'a' e rijita'q chik, pa kachik' k'a ri k'o xkenq'alajirisaj chike.

18 Kan xtinteq chuqa' ri nu-Espíritu pa kiwi' konojel ri nusamajela', chi achi'a' chi ixoqi', y rije' xtikiq'alajirisaj ri xtinbij chike.

19 chupan ri kaj xtinben chi xkebanatej ri man jun bey e tz'eton ta, y keri' chuqa', ri chuwech ri ruwach'ulew xkenben retal ri man jun bey e tz'eton. Xtinben chi xtitz'etetej kik', q'aq' y sib ri kan achi'el chik nima'q taq sutz'.

20 Ri q'ij man xtisaqirisan ta chik. Ri ik' xtok achi'el kik'. Kere' k'a ri xtibanatej toq man jani noqaqa ri q'ij wichin yin, chupan ri nimalej q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi' ri winaqi', q'ij ri ruk'amon-pe nimalej xibinri'il.

21 Konojel k'a ri xkek'utun chi ja yin ri xkikolo kichin, kan xkekolotej-wi, xcha' ri Joel.

22 Nuwinaq israelita tiwak'axaj k'a jebel re xtinbij chiwe: Rix jebel iwetaman chi ri Jesús ri aj-Nazaret kan xuben k'iy meyel taq banobel. Re' kan ja ri Dios

Deus realizou por intermédio dele entre vós, como vós mesmos sabeis;

23 sendo este entregue pelo determinado desígnio e presciência de Deus, vós o matastes, crucificando-o por mãos de iníquos;

24 ao qual, porém, Deus ressuscitou, rompendo os grilhões da morte; porquanto não era possível fosse ele retido por ela.
25 Porque a respeito dele diz Davi: Diante de mim via sempre o SENHOR, porque está à minha direita, para que eu não seja abalado.
26 Por isso, se alegrou o meu coração, e a minha língua exultou; além disto, também a minha própria carne repousará em esperança,

27 porque não deixarás a minha alma na morte, nem permitirás que o teu Santo veja corrupção.

28 Fizeste-me conhecer os caminhos da vida, encher-me-ás de alegria na tua presença.
29 Irmãos, seja-me permitido dizer-vos claramente a respeito do patriarca Davi que ele morreu e foi sepultado, e o seu túmulo permanece entre nós até hoje.

30 Sendo, pois, profeta e sabendo que Deus lhe havia jurado que um dos seus descendentes se assentaria no seu trono,

31 prevendo isto, referiu-se à ressurreição de Cristo, que nem foi deixado na morte, nem o seu corpo experimentou corrupção.

hizo en medio vuestro a través de Él, tal como vosotros mismos sabéis,

23a este, entregado por el plan predeterminado y el previo conocimiento de Dios, clavasteis en una cruz por manos de impíos y le matasteis,

24a quien Dios resucitó, poniendo fin a la agonía de la muerte, puesto que no era posible que Él quedara bajo el dominio de ella.
25Porque David dice de Él: Veía siempre al Señor en mi presencia; pues está a mi diestra para que yo no sea conmovido.
26Por lo cual mi corazón se alegró y mi lengua se regocijó; y aun hasta mi carne descansará en esperanza;

27 pues tú no abandonarás mi alma en el Hades, ni permitirás que tu Santo vea corrupción.

28Me has hecho conocer los caminos de la vida; me llenarás de gozo con tu presencia.

29Hermanos, del patriarca David os puedo decir confiadamente que murió y fue sepultado, y su sepulcro está entre nosotros hasta el día de hoy.

30Pero siendo profeta, y sabiendo que Dios le había jurado sentar a uno de sus descendientes en su trono,

31miró hacia el futuro y habló de la resurrección de Cristo, que no fue abandonado en el Hades, ni su carne sufrió corrupción.

ustedes por las maravillas, prodigios y señales que hizo por medio de él, como ustedes mismos lo saben,
23fue entregado conforme al plan determinado y el conocimiento anticipado de Dios, y ustedes lo aprehendieron y lo mataron por medio de hombres inicuos, crucificándolo.
24Pero Dios lo levantó, liberándolo de los lazos de la muerte, porque era imposible que la muerte lo venciera.

25De él dice David: Siempre veía al Señor ante mí. Él está a mi derecha, y nada me perturbará.

26Por eso mi corazón se alegró, y mi lengua cantó llena de gozo. Mi cuerpo descansará en la esperanza,

27porque no dejarás mi alma en el Hades, ni permitirás que tu Santo se corrompa.

28Me hiciste conocer los caminos de la vida, y me llenarás de gozo con tu presencia.
29»Varones hermanos, podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que nuestro patriarca David murió y fue sepultado, y que hoy sabemos dónde está su sepulcro entre nosotros.

30David era profeta, y sabía que Dios le había jurado que de su linaje humano saldría el Cristo, que se sentaría en su trono.

31Esto lo vio antes de que sucediera, y habló de la resurrección de Cristo y de que su alma no se quedaría en el Hades, ni su cuerpo se corrompería.

ri banayon-pe chire chi xerubanala' richin chi xq'alajin chiwech ri uchuq'a' ri ruya'on chire.

23Jak'a ri Dios xuya' k'a q'ij chi xjach ri Jesús pan iq'a', roma kan keri' ri ruch'obon-pe. Rix xiya' pa kiq'a' aj-maki', y keri' ja rix xixkamisan chuwa ri cruz.

24Jak'a ri Dios xk'ason richin ri Jesús y xkolotej-pe pa ruq'a' ri kamik, roma ri kamik man xtikir ta xch'akon chirij.
25Roma ri' ri rey David rubin k'a kan: Yin kan ja k'a ri Jehová ri nuya'on pa nabey. Roma rija' kan k'o-pe naqaj richin yiruto', roma ri' man yitzaq ta.

26Ri wánima kan janila k'a xtikikot, y ninbixaj rubi' rija'. Kan xkinuxlan k'a rik'in kuqubabel-k'u'x.

27Rat kan man xtaya' ta k'a kan ri wánima chupan ri muqubel kamineq. Y man xtaya' ta k'a q'ij chi yin xkichuwir-qa chiri'.
28Xtak'ut k'a chinuwech ri bey richin k'aslen, Y awik'in rat k'o kikoten richin jantape', xcha' ri David.

29Nuwinaq, rix iwetaman chi ri qamama', ri rey David, xken y xmuq. Y ri akuchi muqun-wi, kan k'a k'o na k'a re wakami.

30Ri David kan jun q'alajirisey richin ri xbix chire roma ri Dios. Kan retaman k'a chi ri Dios kan xuya-wi rutzij, chi jun chike ri riy-rumam rija' xtiq'aton-tzij pa ruk'exel rija'.
31Ri David, kan achi'el xutz'et yan k'a ri xkebanatej. Roma ri' xch'on chirij ri k'astajibel richin ri rey ri'; chi ri ránima man xtik'oje' ta kan chiri' chikikojol ri kaminaqi', y chi ri ruch'akul man xtik'oje' ta chuqa' kan richin niq'ey-qa.

32 A este Jesus Deus ressuscitou, do que todos nós somos testemunhas.

33 Exaltado, pois, à destra de Deus, tendo recebido do Pai a promessa do Espírito Santo, derramou isto que vedes e ouvis.

34 Porque Davi não subiu aos céus, mas ele mesmo declara: Disse o SENHOR ao meu SENHOR: Assenta-te à minha direita,
35 até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés.

36 Esteja absolutamente certa, pois, toda a casa de Israel de que a este Jesus, que vós crucificastes, Deus o fez SENHOR e Cristo.

Três mil batizados

37 Ouvindo eles estas coisas, compungiu-se-lhes o coração e perguntaram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, irmãos?

38 Respondeu-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Cristo para remissão dos vossos pecados, e recebereis o dom do Espírito Santo.

39 Pois para vós outros é a promessa, para vossos filhos e para todos os que ainda estão longe, isto é, para quantos o SENHOR, nosso Deus, chamar.

40 Com muitas outras palavras deu testemunho e exortava-os, dizendo: Salvai-vos desta geração perversa.

32A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

33Así que, exaltado a la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

34Porque David no ascendió a los cielos, pero él mismo dice: Dijo el Señor a mi Señor: «Siéntate a mi diestra,
35 hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies».

36Sepa, pues, con certeza toda la casa de Israel, que a este Jesús a quien vosotros crucificasteis, Dios le ha hecho Señor y Cristo.

Efectos del sermón de Pedro

37Al oír esto, compungidos de corazón, dijeron a Pedro y a los demás apóstoles: Hermanos, ¿qué haremos?

38Y Pedro les dijo: Arrepentíos y sed bautizados cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de vuestros pecados, y recibiréis el don del Espíritu Santo.

39Porque la promesa es para vosotros y para vuestros hijos y para todos los que están lejos, para tantos como el Señor nuestro Dios llame.

40Y con muchas otras palabras testificaba solemnemente y les exhortaba diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

32Pues a este Jesús Dios lo resucitó, y de eso todos nosotros somos testigos.

33Y como él fue exaltado por la diestra de Dios, recibió del Padre la promesa del Espíritu Santo, y ha derramado esto que ahora están viendo y oyendo.

34David mismo no subió a los cielos, pero sí dice: »Dijo el Señor a mi señor: Siéntate a mi derecha,

35hasta que yo ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

36»Sépalo bien todo el pueblo de Israel, que a este Jesús, a quien ustedes crucificaron, Dios lo ha hecho Señor y Cristo.»

37Al oír esto, todos sintieron un profundo remordimiento en su corazón, y les dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: «Hermanos, ¿qué debemos hacer?»

38Y Pedro les dijo: «Arrepiéntanse, y bautícense todos ustedes en el nombre de Jesucristo, para que sus pecados les sean perdonados. Entonces recibirán el don del Espíritu Santo.

39Porque la promesa es para ustedes y para sus hijos, para todos los que están lejos, y para todos aquellos a quienes el Señor nuestro Dios llame.»

40Y con muchas otras palabras les hablaba y los animaba. Les decía: «Pónganse a salvo de esta generación perversa.»

32Qonojel roj, yin y re ek'o wik'in, qetaman y niqatzijoj chi ja ri Dios ri xk'ason richin ri Jesús y achoq chirij xich'on yan qa.
33Xuk'uex chuqa' chila' chikaj roma ri rutata' Dios. Y rija' xuk'ul k'a ri Loq'olej Espíritu ri sujun chire. Toq rija' xuk'ul yan k'a ri Loq'olej Espíritu, xuteq k'a pe qik'in roj, y ja yan k'a rusamaj re' ri xitz'et y xiwak'axaj-el qik'in re wakami.
34Keri' ri David man xbe ta chila' chikaj, jak'a xutz'ibaj k'a: Ri Jehová xubij chire ri wajaw: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a'
35y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin, xcha' ri David.
36Tiwetamaj k'a chi'iwonojel rix nuwinaq judío chi kan qitzij wi chi ri Jesús ri xiteq rukamisaxik chuwa ri cruz, kan ja wi rija' ri banon-pe chire roma ri Dios chi ja rija' rajaw ronojel, y ri Mesías, xcha'.

37Toq ri winaqi' xkak'axaj ri xubij ri Pedro, xq'axon janila ri kánima, y xkik'utuj k'a chire ri Pedro y chike ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo y xkibij: Qach'alal, ¿achike ri ruk'amon chi niqaben?, xecha'.
38Ri Pedro xubij chike: Titzolej-pe ik'u'x rik'in ri Dios, y pa rubi' ri ajaw Jesucristo tiya' q'ij chi niya'ox ya' pan iwi', richin keri' nikuyutej ri imak. Y ri Dios xtuya' ri Loq'olej Espíritu chiwe.
39Roma jare' ri rusujun ri Dios, man xaxe ta chiwe rix, ni chike ri iwalk'ual, xa kan chike k'a konojel winaqi' ri ek'o nej-naqaj; roma konojel k'a re' e oyon roma ri qajaw Dios, xcha' ri Pedro.
40Ri Pedro k'o k'a ch'aqa' chik ch'abel ri xeruq'alajirisala' chike. Rija' xuya' k'a rubeyal chikiwech ri winaqi' kik'in ch'abel achi'el re': Kixel-

41 Então, os que lhe aceitaram a palavra foram batizados, havendo um acréscimo naquele dia de quase três mil pessoas.

Como viviam os convertidos

42 E perseveravam na doutrina dos apóstolos e na comunhão, no partir do pão e nas orações.

43 Em cada alma havia temor; e muitos prodígios e sinais eram feitos por intermédio dos apóstolos.

44 Todos os que creram estavam juntos e tinham tudo em comum.

45 Vendiam as suas propriedades e bens, distribuindo o produto entre todos, à medida que alguém tinha necessidade.

46 Diariamente perseveravam unânimes no templo, partiam pão de casa em casa e tomavam as suas refeições com alegria e singeleza de coração,

47 louvando a Deus e contando com a simpatia de todo o povo. Enquanto isso, acrescentava-lhes o SENHOR, dia a dia, os que iam sendo salvos.

Atos 3

A cura de um coxo

41Entonces los que habían recibido su palabra fueron bautizados; y se añadieron aquel día como tres mil almas.

42Y se dedicaban continuamente a las enseñanzas de los apóstoles, a la comunión, al partimiento del pan y a la oración.

Comunión de los creyentes

43Sobrevino temor a toda persona; y muchos prodigios y señales eran hechas por los apóstoles.

44Todos los que habían creído estaban juntos y tenían todas las cosas en común;

45vendían todas sus propiedades y sus bienes y los compartían con todos, según la necesidad de cada uno.

46Día tras día continuaban unánimes en el templo y partiendo el pan en los hogares, comían juntos con alegría y sencillez de corazón,

47alabando a Dios y hallando favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día al número de ellos los que iban siendo salvos.

Hechos 3

Curación de un cojo

41Fue así como los que recibieron su palabra fueron bautizados, y ese día se añadieron como tres mil personas,

42las cuales se mantenían fieles a las enseñanzas de los apóstoles y en el mutuo compañerismo, en el partimiento del pan y en las oraciones.

La vida de los primeros cristianos

43Al ver las muchas maravillas y señales que los apóstoles hacían, todos se llenaban de temor,

44y todos los que habían creído se mantenían unidos y lo compartían todo;

45vendían sus propiedades y posesiones, y todo lo compartían entre todos, según las necesidades de cada uno.

46Todos los días se reunían en el templo, y partían el pan en las casas, y comían juntos con alegría y sencillez de corazón,

47mientras alababan a Dios y brindaban ayuda a todo el pueblo. Y cada día el Señor añadía a la iglesia a los que habían de ser salvos.

Hechos 3

Curación de un cojo

pe chikikojol ri winaqi' ri' ri xaxe itzel ri yekibanala', richin keri' yixkolotej pe, nicha' k'a chike.

41Ri winaqi' k'a ri xek'ulun ri ruch'abel ri Dios pa taq kánima chupan ri q'ij ri', xqasex-ya' pa kiwi' richin jun retal. Keri' chupan ri q'ij ri' e jun la'eq *3,000* winaqi' ri xjunamatej-kiwech rik'in ri Pedro y kik'in ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo.

42Y kan jantape' k'a nikimol-ki' richin nikak'axaj ri kitijonik ri e taqon roma ri Cristo. Kan junan chuqa' kiwech. Junan nikimol-ki' richin nikitej ri kiway y richin nikinataj ri rukamik ri ajaw Jesús, y kan junan chuqa' yech'on rik'in ri Dios.

Ri rubanik ri k'aslen ri xkik'uaj ri nabey taq nimanela'

43Kan konojel k'a winaqi' janila xkimey, roma ri meyel taq banobel y ri retal ri yebanalox koma ri e taqon roma ri Cristo.

44Konojel ri kikuquban-kik'u'x rik'in ri Cristo, kan nikimol k'a ki' jantape', y chikijujunal nikiyala' k'a ri k'atzinel.

45Y richin yekitola' ri qach'alal ri k'o nik'atzin chike, yekik'ayila' ri kulew y ri achike ri k'o kik'in. Kan keri' k'a xkiben richin jantape'.

46Ri pa rachoch ri Dios kan q'ij-q'ij k'a ek'o-apo. Toq nikimol k'a ki' richin nikitej kiway y nikinataj ri rukamik ri ajaw Jesús, kan nikiben k'a rik'in kikoten y ronojel kik'u'x.

47Rije' utz k'a yetz'et koma ri winaqi'. Nikiya' k'a ruq'ij ri Dios, y kan q'ij-q'ij k'a ek'o más ri yekolotej, roma kan ja ri ajaw ri nibanon chike chi yek'iyer.

Hechos 3

Xk'achojirisex jun achin ri man nitikir ta nibiyin

[1] Pedro e João subiam ao templo para a oração da hora nona.

[2] Era levado um homem, coxo de nascença, o qual punham diariamente à porta do templo chamada Formosa, para pedir esmola aos que entravam.

[3] Vendo ele a Pedro e João, que iam entrar no templo, implorava que lhe dessem uma esmola.
[4] Pedro, fitando-o, juntamente com João, disse: Olha para nós.
[5] Ele os olhava atentamente, esperando receber alguma coisa.

[6] Pedro, porém, lhe disse: Não possuo nem prata nem ouro, mas o que tenho, isso te dou: em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, anda!

[7] E, tomando-o pela mão direita, o levantou; imediatamente, os seus pés e tornozelos se firmaram;

[8] de um salto se pôs em pé, passou a andar e entrou com eles no templo, saltando e louvando a Deus.

[9] Viu-o todo o povo a andar e a louvar a Deus,

[10] e reconheceram ser ele o mesmo que esmolava, assentado à Porta Formosa do templo; e se encheram de admiração e assombro por isso que lhe acontecera.

O discurso de Pedro no templo

[1]Y cierto día Pedro y Juan subían al templo a la hora novena, la de la oración.

[2]Y había un hombre, cojo desde su nacimiento, al que llevaban y ponían diariamente a la puerta del templo llamada la Hermosa, para que pidiera limosna a los que entraban al templo.

[3]Este, viendo a Pedro y a Juan que iban a entrar al templo, les pedía limosna.
[4]Entonces Pedro, junto con Juan, fijando su vista en él, le dijo: ¡Míranos!
[5]Y él los miró atentamente, esperando recibir algo de ellos.

[6]Pero Pedro dijo: No tengo plata ni oro, mas lo que tengo, te doy: en el nombre de Jesucristo el Nazareno, ¡anda!

[7]Y asiéndolo de la mano derecha, lo levantó; al instante sus pies y tobillos cobraron fuerza,

[8]y de un salto se puso en pie y andaba. Entró al templo con ellos caminando, saltando y alabando a Dios.

[9]Todo el pueblo lo vio andar y alabar a Dios,

[10]y reconocieron que era el mismo que se sentaba a la puerta del templo, la Hermosa, a pedir limosna, y se llenaron de asombro y admiración por lo que le había sucedido.

Segundo sermón de Pedro

[1]Un día, Pedro y Juan subían juntos al templo. Eran las tres de la tarde, es decir, el momento de la oración,

[2]y vieron allí a un hombre cojo de nacimiento. Todos los días era puesto a la entrada del templo, en la puerta llamada «la Hermosa», para pedirles limosna a los que entraban en el templo.

[3]Cuando el cojo vio que Pedro y Juan estaban por entrar, les rogó que le dieran limosna.
[4]Entonces Pedro, que estaba con Juan, fijó la mirada en el cojo y le dijo: «¡Míranos!»
[5]El cojo se les quedó mirando, porque esperaba que ellos le dieran algo,

[6]pero Pedro le dijo: «No tengo oro ni plata, pero de lo que tengo te doy. En el nombre de Jesucristo de Nazaret, ¡levántate y anda!»

[7]Y tomándolo de la mano derecha, lo levantó, ¡y al momento se le afirmaron los pies y los tobillos!

[8]El cojo se puso en pie de un salto, y se echó a andar; luego entró con ellos en el templo, mientras saltaba y alababa a Dios.

[9]Todo el pueblo lo vio andar y alabar a Dios,

[10]y lo reconocían como el cojo que se sentaba a pedir limosna a la entrada del templo, en la puerta «la Hermosa», y se quedaban admirados y asombrados por lo que le había sucedido al cojo.

Discurso de Pedro en el pórtico de Salomón

[1]K'o jun q'ij ri Pedro y ri Juan e beneq k'a el richin yebe pa rachoch ri Dios. Xa k'ari' oxi' hora richin ri tiqaq'ij toq e beneq-el, y re' ja hora re' richin chi ri winaqi' yech'on rik'in ri Dios.
[2]Y keri' xe'apon chuchi' ri rachoch ri Dios chiri' pan okibel ri rubini'an Jebel Ok Nitzu'un. Y ronojel k'a q'ij k'o ri yebeya'on kan jun achin k'utuy-méro chike ri winaqi' ri ye'ok-apo ri chiri'. Re jun achin re' kan pa ralaxik k'a pe ri man tikirineq ta biyineq.
[3]Y toq ri Pedro y ri Juan ye'ok yan k'a apo ri chiri', ri achin ri' k'o k'a nuk'utuj chuqa' kan chike rije'.
[4]Jak'a ri Pedro y ri Juan xkitzu-xkitzu' ri achin ri', y k'ari' ri Pedro xubij chire: Qojatzu-pe, xcha'.
[5]Y ri achin kan xerutzu' na wi, y royoben k'a achike ri xtikiya' kan chire.
[6]Jari' toq ri Pedro xubij chire: Yin man jun q'anapueq y saqipueq ri k'o wik'in. Jak'a ri ya'on chuwe, jari' ri xtinya' chawe. Pa rubi' ri Jesucristo ri aj-Nazaret kayakatej, y kabiyin-el, xcha'.
[7]Y ri Pedro xuchop k'a ri rijkiq'a' ri achin richin xpa'e'. Y kan jari' k'a xchojmir. Ri raqen xek'oje' k'a el kuchuq'a' y keri' chuqa' ri ruqul taq raqen.
[8]Xpa'e-q'anej, jutzok' xuya', y xbiyin k'a el. Y junan chik ri xok-apo kik'in ri Pedro y ri Juan ri chiri' pa rachoch ri Dios. Niropin k'a ri beneq, y nuya' chuqa' ruq'ij ri Dios.
[9]Y e janila k'a winaqi' ri xetz'eton richin, chi nibiyin y nuya' ruq'ij ri Dios ri achin ri'.
[10]Ri winaqi' kan ketaman k'a chi ja achin ri' ri k'utuy-méro ri chiri' pa ruchi-jay ri Jebel Ok Nitzu'un. Roma ri' ri winaqi' ri' xsach kik'u'x chirij y kixibin-ki' roma ri xbanatej ri chiri'.

Toq ri Pedro xch'on chikiwech ri winaqi' chiri' pa rachoch ri Dios

11 Apegando-se ele a Pedro e a João, todo o povo correu atônito para junto deles no pórtico chamado de Salomão.

11Y estando él asido de Pedro y de Juan, todo el pueblo, lleno de asombro, corrió al pórtico llamado de Salomón, donde ellos estaban.

11Mientras el cojo que había sido sanado no soltaba a Pedro ni a Juan, todo el pueblo fue al pórtico llamado «de Salomón», y sin salir de su asombro se acercó a ellos.

11Ri achin ri' e ruchapapen k'a ri Pedro y ri Juan. Y janila chi winaqi' ri xebe chi'anin chikitz'etik ri chiri' chuwa-jay richin ri rachoch ri Dios, ri rubini'an Ruwa-jay richin Salomón. Y ri winaqi' ri' janila xkimey.

12 À vista disto, Pedro se dirigiu ao povo, dizendo: Israelitas, por que vos maravilhais disto ou por que fitais os olhos em nós como se pelo nosso próprio poder ou piedade o tivéssemos feito andar?

12Al ver esto Pedro, dijo al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto, o por qué nos miráis así, como si por nuestro propio poder o piedad le hubiéramos hecho andar?

12Cuando Pedro los vio, les dijo: «Varones israelitas, ¿qué es lo que les asombra? ¿Por qué nos ven como si por nuestro poder o piedad hubiéramos hecho que este hombre camine?

12Toq ri Pedro xerutz'et ri winaqi', xubij k'a chike: Nuwinaq israelita, ¿achike k'a roma toq achi'el nisach ik'u'x roma re xbanatej? ¿Achike roma toq ja roj ri yojitzu'? Man ja ta ri quchuq'a' roj ri xbanon re', y chuqa' man ja ta ri utz ri niqaben chuwech ri Dios ri xbanon.

13 O Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó, o Deus de nossos pais, glorificou a seu Servo Jesus, a quem vós traístes e negastes perante Pilatos, quando este havia decidido soltá-lo.

13El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su siervo Jesús, al que vosotros entregasteis y repudiasteis en presencia de Pilato, cuando este había resuelto ponerle en libertad.

13El Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob, que es el Dios de nuestros antepasados, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien ustedes entregaron y negaron delante de Pilato, cuando éste ya había resuelto ponerlo en libertad.

13Ri qatata' Dios kan xuben k'a chire ri Jesús, ri ruk'ajol, chi k'o ruq'ij-ruk'ojlen. Y re Dios re' chuqa' ki-Dios ri qati't-qamama' Abraham, ri Isaac, y ri Jacob. Jak'a rix man xiwajo' ta xinimaj chi ri Jesús ja ri ruk'ajol ri Dios. Xa xiya' pa ruq'a' ri q'atoy-tzij Pilato. Toq rija' kan rubin chik chi nukol-el, rix man xiwajo' ta.

14 Vós, porém, negastes o Santo e o Justo e pedistes que vos concedessem um homicida.

14Mas vosotros repudiasteis al Santo y Justo, y pedisteis que se os concediera un asesino,

14Pero ustedes negaron al Santo y Justo, y pidieron que se les entregara un homicida.

14Xa ja ri jun kamisanel xibij chi tikol-el, y ri loq'olej y choj chuqa' ri ruk'aslen, jari' ri xiya' kan pa ruk'exel.

15 Dessarte, matastes o Autor da vida, a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, do que nós somos testemunhas.

15y disteis muerte al Autor de la vida, al que Dios resucitó de entre los muertos, de lo cual nosotros somos testigos.

15Fue así como mataron al Autor de la vida, a quien Dios resucitó de los muertos. De eso nosotros somos testigos,

15Rik'in ri' xiteq k'a pa kamik ri Jesús ri niya'on k'aslen. Jak'a ri Dios xuben chire chi xbek'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'. Y roj kan xqatz'et-wi toq k'astajineq chik pe.

16 Pela fé em o nome de Jesus, é que esse mesmo nome fortaleceu a este homem que agora vedes e reconheceis; sim, a fé que vem por meio de Jesus deu a este saúde perfeita na presença de todos vós.

16Y por la fe en su nombre, es el nombre de Jesús lo que ha fortalecido a este hombre a quien veis y conocéis; y la fe que viene por medio de Él, le ha dado esta perfecta sanidad en presencia de todos vosotros.

16y por la fe en su nombre, a este hombre que ustedes ven y conocen, Dios lo ha restablecido; por la fe en Jesús, Dios lo ha sanado completamente en presencia de ustedes.

16Rix iwetaman ruwech re jun achin re' ri rubanon kan jetz', y wakami nitz'et-pe chi rija' xk'achoj. Rija' kan xk'achoj-wi roma kan pa rubi' ri Jesús xqak'utuj-wi, y roma chuqa' rija' xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesús.

17 E agora, irmãos, eu sei que o fizestes por ignorância, como também as vossas autoridades;

17Y ahora, hermanos, yo sé que obrasteis por ignorancia, lo mismo que vuestros gobernantes.

17»Hermanos, yo sé que tanto ustedes como sus gobernantes lo negaron por ignorancia,

17Rix nuwinaq y rix aj-raqen ri ixk'o pa qawi', toq xiya' pa kamik ri Jesús, man iwetaman ta achike rija'.

18 mas Deus, assim, cumpriu o que dantes anunciara por boca de todos os profetas: que o seu Cristo havia de padecer.

18Pero Dios ha cumplido así lo que anunció de antemano por boca de todos los profetas: que su Cristo debería padecer.

18pero Dios cumplió de esta manera lo que ya había anunciado por medio de todos sus profetas, es decir, que su Cristo tenía que padecer.

18Jak'a kan xbanatej-wi k'a achi'el xubij ri Dios chike ri e q'alajirisey ruch'abel. Rije' xkitz'ibaj k'a kan chi ri

19 Arrependei-vos, pois, e convertei-vos para serem cancelados os vossos pecados,

20 a fim de que, da presença do SENHOR, venham tempos de refrigério, e que envie ele o Cristo, que já vos foi designado, Jesus,
21 ao qual é necessário que o céu receba até aos tempos da restauração de todas as coisas, de que Deus falou por boca dos seus santos profetas desde a antiguidade.
22 Disse, na verdade, Moisés: O SENHOR Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim; a ele ouvireis em tudo quanto vos disser.

23 Acontecerá que toda alma que não ouvir a esse profeta será exterminada do meio do povo.

24 E todos os profetas, a começar com Samuel, assim como todos quantos depois falaram, também anunciaram estes dias.

25 Vós sois os filhos dos profetas e da aliança que Deus estabeleceu com vossos pais, dizendo a Abraão: Na tua descendência, serão abençoadas todas as nações da terra.

26 Tendo Deus ressuscitado o seu Servo, enviou-o primeiramente a vós outros para vos abençoar, no sentido de que cada um se aparte das suas perversidades.

Atos 4

19Por tanto, arrepentíos y convertíos, para que vuestros pecados sean borrados, a fin de que tiempos de refrigerio vengan de la presencia del Señor,

20y Él envíe a Jesús, el Cristo designado de antemano para vosotros,

21a quien el cielo debe recibir hasta el día de la restauración de todas las cosas, acerca de lo cual Dios habló por boca de sus santos profetas desde tiempos antiguos.

22Moisés dijo: El Señor Dios os levantará un profeta como yo de entre vuestros hermanos; a Él prestareis atención en todo cuanto os diga.

23Y sucederá que todo el que no preste atención a aquel profeta, será totalmente destruido de entre el pueblo.
24Y asimismo todos los profetas que han hablado desde Samuel y sus sucesores en adelante, también anunciaron estos días.

25Vosotros sois los hijos de los profetas y del pacto que Dios hizo con vuestros padres, al decir a Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

26Para vosotros en primer lugar, Dios, habiendo resucitado a su Siervo, le ha enviado para que os bendiga, a fin de apartar a cada uno de vosotros de vuestras iniquidades.

Hechos 4

19Por lo tanto, arrepiéntanse y vuélvanse a Dios, para que sus pecados les sean perdonados

20y Dios haga venir sobre ustedes tiempos de alivio y les envíe a Cristo Jesús, que ya les fue anunciado.

21Es necesario que el cielo reciba a Jesús hasta el momento en que todas las cosas sean restauradas, lo cual Dios ya ha anunciado desde los tiempos antiguos por medio de sus santos profetas.

22Porque Moisés dijo: “El Señor su Dios les levantará un profeta de entre sus hermanos, como me levantó a mí. Ustedes deben atender a todo lo que él les diga.

23Todo aquel que no escuche a ese profeta, será eliminado del pueblo.”

24Porque todos los profetas, a partir de Samuel, han hablado de estos días y los han anunciado.

25Ustedes son los descendientes de los profetas; son herederos del pacto que Dios hizo con nuestros antepasados, cuando le prometió a Abrahán: “En tu simiente serán bendecidas todas las naciones de la tierra.”

26Cuando Dios resucitó a su Hijo, en primer lugar lo envió a ustedes para bendecirlos, y para que cada uno de ustedes se convierta de su maldad.»

Hechos 4

xtipe richin nuq'et-tzij k'o k'a chi nuk'owisaj na tijoj-poqonal.
19Wakami titzolej k'a pe ik'u'x rik'in ri Dios, y tijalatej ri ik'aslen, richin keri' nikuyutej y nisachatej ri imak. Y xkepe k'a q'ij richin uxlanen toq ri ajaw kan k'o chik iwik'in.
20Wi xtitzolej-pe ik'u'x rik'in ri Dios, rija' xtuteq chik k'a pe ri Jesucristo, ri kan ya'on-pe rutzijol chiwe roma ri Dios.
21Jak'a re wakami, k'o chi nik'oje' na ri chila' chikaj, kan k'a toq xtapon na ri q'ij toq xtiban ruchojmil ronojel. Keri' nubij ri Dios chupan ri e kitz'iban kan ri e loq'olej q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri ojer kan.
22Jun chike rije' ja ri Moisés ri xubij k'a chike ri qati't-qamama' chi ri Dios xtuyek k'a pe jun ri xtiq'alajirisan ri ruch'abel chiqe, kan achi'el rubanik rija'. Ri xtipe kan qawinaq-wi y xtiqak'axaj k'a ronojel ri xtubij.
23Jak'a achike k'a ri man xtiniman ta chire, xtelesex k'a el chiqakojol ri oj rutinamit chik ri Dios, y xtiqaqa k'a ri kamik pa ruwi', nicha' ri rutz'iban kan ri Moisés.
24Konojel ri xeq'alajirisan ri ch'abel ri xbix chike roma ri Dios ri ojer kan, achi'el ri Samuel y ri ch'aqa' chik, chirij re q'ij re' e ch'owineq-wi kan.
25Qichin k'a roj judío ri xusuj kan ri Dios koma ri e q'alajirisey ri xbix chike roma rija'. Y kan qichin chuqa' roj ri xusuj toq xuben ri jun jikibel-tzij kik'in ri qati't-qamama'. Roma xubij chire ri Abraham chi ri winaqi' ri ek'o chuwech re ruwach'ulew xtikik'ul k'a utzil roma ri riy-rumam rija', ri xtibe'alex.

26Roma ri' ri Dios xuteq-pe ri Jesús ri ruk'ajol richin yojrurtisaj. Xuben ronojel re' richin keri' chiqajujunal niqaya' ta kan rubanik ri mak, xcha' ri Pedro.

Hechos 4

Pedro e João presos

1 Falavam eles ainda ao povo quando sobrevieram os sacerdotes, o capitão do templo e os saduceus,

2 ressentidos por ensinarem eles o povo e anunciarem, em Jesus, a ressurreição dentre os mortos;

3 e os prenderam, recolhendo-os ao cárcere até ao dia seguinte, pois já era tarde.

4 Muitos, porém, dos que ouviram a palavra a aceitaram, subindo o número de homens a quase cinco mil.

Pedro e João perante o Sinédrio

5 No dia seguinte, reuniram-se em Jerusalém as autoridades, os anciãos e os escribas

6 com o sumo sacerdote Anás, Caifás, João, Alexandre e todos os que eram da linhagem do sumo sacerdote;

7 e, pondo-os perante eles, os argüiram: Com que poder ou em nome de quem fizestes isto?

8 Então, Pedro, cheio do Espírito Santo, lhes disse: Autoridades do povo e anciãos,

9 visto que hoje somos interrogados a propósito do benefício feito a um homem enfermo e do modo por que foi curado,

Arresto de Pedro y Juan

1Mientras ellos hablaban al pueblo, se les echaron encima los sacerdotes, el capitán de la guardia del templo, y los saduceos,

2indignados porque enseñaban al pueblo, y anunciaban en Jesús la resurrección de entre los muertos.

3Les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, pues ya era tarde.

4Pero muchos de los que habían oído el mensaje creyeron, llegando el número de los hombres como a cinco mil.

Pedro y Juan ante el concilio

5Y sucedió que al día siguiente se reunieron en Jerusalén sus gobernantes, ancianos y escribas;

6estaban allí el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje de los sumos sacerdotes.

7Y habiéndolos puesto en medio de ellos, les interrogaban: ¿Con qué poder, o en qué nombre, habéis hecho esto?

8Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Gobernantes y ancianos del pueblo,

9si se nos está interrogando hoy por causa del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera este ha sido sanado,

Pedro y Juan ante el concilio

1Mientras hablaban así con el pueblo, se les vinieron encima los sacerdotes, el jefe de la guardia del templo, y los saduceos.

2Estaban resentidos porque enseñaban y anunciaban la resurrección de entre los muertos en Jesús,

3así que los aprehendieron y los echaron en la cárcel hasta el día siguiente, porque ya era tarde.

4Pero muchos de los que habían oído sus palabras, creyeron; y contados solamente los varones eran como cinco mil.

5Al día siguiente se reunieron en Jerusalén los gobernantes, los ancianos, los escribas,

6el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan y Alejandro, y todos los familiares de los sumos sacerdotes.

7Pusieron en medio de ellos a Pedro y Juan, y les preguntaron: «¿Con qué autoridad, o en nombre de quién hacen ustedes esto?»

8Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: «Gobernantes y ancianos del pueblo:

9Ya que hoy se nos interroga acerca del beneficio otorgado a un hombre enfermo, y de cómo fue sanado,

Ri Pedro y ri Juan xe'uk'uex-el chikiwech ri aj-raqen

1Ri Pedro, rachibilan ri Juan, k'a nich'on na k'a chikiwech ri winaqi', toq xe'oqaqa jujun chike ri sacerdote y ri saduceo rachibilan ri uk'uey bey kichin ri achi'a' e chajinela' pa rachoch ri Dios.

2Re achi'a' re' janila yakatajineq-pe koyowal chikij ri Pedro y ri Juan, roma yekitijoj ri winaqi' chi ri Jesús xk'astej-pe. Y re tijonik re' nubij chi ri kaminaqi' kan xkek'astej chuqa'.

3Roma ri' xekichop-el y xekiya' pa cárcel. Y man xechojmirisex ta k'a ri q'ij ri', roma xa xqaq'ij yan chiri'.

4Kan e k'iy k'a chike ri winaqi' xeniman ri ruch'abel ri Dios. Roma ri' ri kajlabal ri achi'a' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo xapon la'eq jun *5,000*.

5Chupan k'a ri ruka'n q'ij, xkimol-ki' ri chiri' pa Jerusalem ri e aj-raqen, ri achi'a' ri k'o kiq'ij, y ri etamanela' chirij ri pixa',

6chuqa' ri Anás ri nimalej sacerdote, ri Caifás, ri Juan, ri Alejandro, y konojel k'a ri e aj pa rachoch ri nimalej sacerdote.

7K'ari' k'a xkiteq kik'amik ri Pedro y ri Juan. Y toq ek'o chik k'a apo ri chiri' chikiwech, xkik'utuj k'a chike: ¿Achike yoyon q'ij chiwe richin chi rix niben kere'? ¿Achoq bi'aj xinataj richin xik'achojirisaj ri achin?, xecha'.

8Ri Pedro, kan nojineq k'a ri ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu, xubij k'a chike: Rix aj-raqen y rix chuqa' rijita'q ri k'o iq'ij, tiwak'axaj ri ninbij.

9Rix k'a juba' tibij-qa chiqe chi niwajo' niqaq'alajirisaj chiwe chirij ri utzil ri xqaben chire jun achin yawa', y achike rubanik toq xk'achoj.

10 tomai conhecimento, vós todos e todo o povo de Israel, de que, em nome de Jesus Cristo, o Nazareno, a quem vós crucificastes, e a quem Deus ressuscitou dentre os mortos, sim, em seu nome é que este está curado perante vós.

11 Este Jesus é pedra rejeitada por vós, os construtores, a qual se tornou a pedra angular.

12 E não há salvação em nenhum outro; porque abaixo do céu não existe nenhum outro nome, dado entre os homens, pelo qual importa que sejamos salvos.

13 Ao verem a intrepidez de Pedro e João, sabendo que eram homens iletrados e incultos, admiraram-se; e reconheceram que haviam eles estado com Jesus.

14 Vendo com eles o homem que fora curado, nada tinham que dizer em contrário.

15 E, mandando-os sair do Sinédrio, consultavam entre si,
16 dizendo: Que faremos com estes homens? Pois, na verdade, é manifesto a todos os habitantes de Jerusalém que um sinal notório foi feito por eles, e não o podemos negar;

17 mas, para que não haja maior divulgação entre o povo, ameacemo-los para não mais falarem neste nome a quem quer que seja.

10sabed todos vosotros, y todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo el Nazareno, a quien vosotros crucificasteis y a quien Dios resucitó de entre los muertos, por Él, este hombre se halla aquí sano delante de vosotros.

11Este Jesús es la piedra desechada por vosotros los constructores, pero que ha venido a ser la piedra angular.

12Y en ningún otro hay salvación, porque no hay otro nombre bajo el cielo dado a los hombres, en el cual podamos ser salvos.

Amenazados y puestos en libertad

13Al ver la confianza de Pedro y de Juan, y dándose cuenta de que eran hombres sin letras y sin preparación, se maravillaban, y reconocían que ellos habían estado con Jesús.

14Y viendo junto a ellos de pie al hombre que había sido sanado, no tenían nada que decir en contra.

15Pero habiéndoles ordenado salir fuera del concilio, deliberaban entre sí,
16diciendo: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque el hecho de que un milagro notable ha sido realizado por medio de ellos es evidente a todos los que viven en Jerusalén, y no podemos negarlo.

17Mas a fin de que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos para que no hablen más a hombre alguno en este nombre.

10sepan todos ustedes, y todo el pueblo de Israel, que este hombre está sano en presencia de ustedes gracias al nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó de los muertos.

11Este Jesús es la piedra que ustedes, los edificadores, rechazaron, y que no obstante ha llegado a ser la piedra angular.

12En ningún otro hay salvación, porque no se ha dado a la humanidad ningún otro nombre bajo el cielo mediante el cual podamos alcanzar la salvación.»

13Al ver el valor de Pedro y de Juan, y como sabían que ellos eran gente del pueblo y sin mucha preparación, se maravillaban y les reconocían que habían estado con Jesús.

14Y al ver junto a ellos al hombre que había sido sanado, no pudieron decir nada en su contra,

15pero les ordenaron que salieran del concilio para poder dialogar entre sí.
16Y se preguntaban: «¿Qué vamos a hacer con estos hombres? Tenemos que admitir que lo que han hecho es una señal innegable. Esto es evidente para todos los que viven en Jerusalén, y no lo podemos negar.
17Sin embargo, para que esto no se divulgue más entre el pueblo, vamos a amenazarlos para que, desde hoy, no le hablen a nadie acerca de este nombre.»

10Tiwetamaj k'a rix ri ixk'o-pe wawe', y tiketamaj k'a chuqa' konojel ri qawinaq judío, chi re jun achin re k'o wawe' chiwech, xk'achoj roma ri ruchuq'a' ri Jesucristo ri aj-Nazaret toq xqanataj ri rubi'. Ja Jesucristo ri' ri xiteq rukamisaxik chuwa ri cruz, y ri Dios chuqa' xuben chi xbek'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.
11Ri Jesús ibanon k'a chire chi man jun nik'atzin-wi, kan achi'el nikiben ri ch'aqa' banoy taq jay chire jun abej, nikibij chi xa man nik'atzin ta. Jak'a re abej re' xa jare' ri k'o más rejqalen chire ri jay.
12Y kan man jun chik k'a ri nilitej ta kolotajik rik'in. Roma chuwech re ruwach'ulew xa kan man jun chik ri ya'on ta pe chiqe roj winaqi' richin yojkolotej ta, xcha' ri Pedro.

13Toq ri ek'o chiri' xekitz'et ri Pedro y ri Juan, kan achike la xekitz'et. Roma stape' man k'iy ta etamabel k'o kik'in, kan man jun xibinri'il ri k'o ta kik'in. Kan janila k'a q'alaj chi rije' xek'oje' rik'in ri Jesús.
14Kan man jun chik xetikir xkibij chik chike roma k'o-apo ri achin ri xkik'achojirisaj, pa'el-apo ri chiri' kik'in.
15Ri Pedro y ri Juan xe'elesex k'a el ri akuchi ek'o-wi richin keri' pa kiyonil na ri achi'a' ri' yech'obon kan.
16Nikibila' k'a chikiwech: ¿Achike k'a niqaben chike? Roma man jun wineq wawe' pa Jerusalem ri man ta etamayon chi xbanatej jun meyel banobel. Y roj man yojtikir ta niqewaj chuqa'.

17Xaxe k'a richin man nibiyin más rutzijol ri xbanatej, keqach'olij richin man jun tikiben pa rubi' rija', xecha'.

18 Chamando-os, ordenaram-lhes que absolutamente não falassem, nem ensinassem em o nome de Jesus.

19 Mas Pedro e João lhes responderam: Julgai se é justo diante de Deus ouvir-vos antes a vós outros do que a Deus;

20 pois nós não podemos deixar de falar das coisas que vimos e ouvimos.

21 Depois, ameaçando-os mais ainda, os soltaram, não tendo achado como os castigar, por causa do povo, porque todos glorificavam a Deus pelo que acontecera.

22 Ora, tinha mais de quarenta anos aquele em quem se operara essa cura milagrosa.

A igreja em oração

23 Uma vez soltos, procuraram os irmãos e lhes contaram quantas coisas lhes haviam dito os principais sacerdotes e os anciãos.

24 Ouvindo isto, unânimes, levantaram a voz a Deus e disseram: Tu, Soberano SENHOR, que fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há;

25 que disseste por intermédio do Espírito Santo, por boca de Davi, nosso pai, teu servo: Por que se enfureceram os gentios, e os povos imaginaram coisas vãs?

26 Levantaram-se os reis da terra, e as autoridades ajuntaram-se à uma contra o SENHOR e contra o seu Ungido;

18Cuando los llamaron, les ordenaron no hablar ni enseñar en el nombre de Jesús.

19Mas respondiendo Pedro y Juan, les dijeron: Vosotros mismos juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios;

20porque nosotros no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

21Y ellos, después de amenazarlos otra vez, los dejaron ir (no hallando la manera de castigarlos) por causa del pueblo, porque todos glorificaban a Dios por lo que había acontecido;

22porque el hombre en quien se había realizado este milagro de sanidad tenía más de cuarenta años.

Oración de la iglesia

23Cuando quedaron en libertad, fueron a los suyos y les contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

24Al oír ellos esto, unánimes alzaron la voz a Dios y dijeron: Oh, Señor, tú eres el que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay,

25el que por el Espíritu Santo, por boca de nuestro padre David, tu siervo, dijiste: ¿Por que se enfurecieron los gentiles, y los pueblos tramaron cosas vanas?

26Se presentaron los reyes de la tierra, y los gobernantes se juntaron a una contra el Señor y contra su Cristo.

18Entonces los llamaron y les advirtieron que no debían volver a hablar ni enseñar acerca del nombre de Jesús.

19Pero Pedro y Juan les respondieron: «Juzguen ustedes: ¿Es justo delante de Dios obedecerlos a ustedes antes que a él?

20Porque nosotros no podemos dejar de hablar acerca de lo que hemos visto y oído.»

21Entonces ellos los dejaron en libertad, no sin antes amenazarlos, pues no hallaron ningún modo de castigarlos. Y es que temían al pueblo, porque todos glorificaban a Dios por lo sucedido.

22Y el hombre que había sido sanado milagrosamente tenía más de cuarenta años.

Los creyentes piden confianza y valor

23Una vez que fueron puestos en libertad, ellos se fueron con los suyos y les contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

24Al oírlos, todos juntos elevaron sus voces a Dios y dijeron: «Soberano Señor, tú creaste el cielo y la tierra, y el mar y todo lo que hay en ellos;

25tú, Padre nuestro, por medio del Espíritu Santo dijiste en labios de tu siervo David: »¿Por qué se amotinan las gentes, y los pueblos piensan cosas vanas?

26Los reyes de la tierra se reunieron, y los príncipes se confabularon, contra el Señor, y contra su Cristo.

18Toq xe'oyox chik k'a apo ri Pedro y ri Juan, xbix k'a chike chi kan man chik kekitijoj ri winaqi' pa rubi' ri Jesús.

19Jak'a ri Pedro y ri Juan xech'on-apo, y xkibij chike: Tibij k'a chiqe: ¿Achike ta kami nubij ri Dios, xa ta ja ri nibij rix ri niqaben, y man niqaben ri nubij rija'?

20Roj man yojtikir ta niqaben chi man ta chik niqabij chike ri winaqi' ri xqatz'et y xqak'axaj rik'in ri Jesús, xecha'.

21Jari' k'a toq ri achi'a' ri yeq'aton-tzij k'iy k'a ri xkibij-el chike ri Pedro y ri Juan xaxe richin yekixibij. K'ari' xkiya-el q'ij chike richin xebe. Xa man jun xkil xkiben chike, roma ri winaqi' xa kan nikiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ri achin xk'achojirisex.

22Y ri achin ri xk'achojirisex, más yan kawineq rujuna'.

Ri e taqon roma ri Cristo nikik'utuj kuchuq'a' chire ri Dios

23Toq ri Pedro y ri Juan xe'isq'opex-el, choj xetzolin k'a kik'in ri kachibil, y xbekitzijoj k'a chike ronojel ri bin-el chike koma ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote y ri achi'a' ri k'o kiq'ij.

24Toq ri kachibil xkak'axaj ri xkitzijoj, junan k'a xech'on rik'in ri Dios konojel y xkibij k'a: Roma rat, ajaw Dios, xabanon ri kaj y ri ruwach'ulew, ri palou y ronojel ri ek'o chupan.

25Rat ri xaben chi xsamej ri Loq'olej Espíritu pa ránima ri asamajel David, richin xubij: ¿Achike roma yeyakatej ri tinamit, y ri winaqi' nikich'obola' ri xa man jun rejqalen?

26Yeyakatej k'a ri q'atoy taq tzij kichin ri ruwach'ulew, y ri e kitata'al nikiya' chikiwech richin

27 porque verdadeiramente se ajuntaram nesta cidade contra o teu santo Servo Jesus, ao qual ungiste, Herodes e Pôncio Pilatos, com gentios e gente de Israel,

28 para fazerem tudo o que a tua mão e o teu propósito predeterminaram;

29 agora, SENHOR, olha para as suas ameaças e concede aos teus servos que anunciem com toda a intrepidez a tua palavra,

30 enquanto estendes a mão para fazer curas, sinais e prodígios por intermédio do nome do teu santo Servo Jesus.

31 Tendo eles orado, tremeu o lugar onde estavam reunidos; todos ficaram cheios do Espírito Santo e, com intrepidez, anunciavam a palavra de Deus.

A comunidade cristã

32 Da multidão dos que creram era um o coração e a alma. Ninguém considerava exclusivamente sua nem uma das coisas que possuía; tudo, porém, lhes era comum.

33 Com grande poder, os apóstolos davam testemunho da ressurreição do SENHOR Jesus, e em todos eles havia abundante graça.

34 Pois nenhum necessitado havia entre eles, porquanto os que possuíam terras ou casas, vendendo-as, traziam os valores correspondentes

27Porque en verdad, en esta ciudad se unieron tanto Herodes como Poncio Pilato, juntamente con los gentiles y los pueblos de Israel, contra tu santo siervo Jesús, a quien tú ungiste,

28para hacer cuanto tu mano y tu propósito habían predestinado que sucediera.

29Y ahora, Señor, considera sus amenazas, y permite que tus siervos hablen tu palabra con toda confianza,

30mientras extiendes tu mano para que se hagan curaciones, señales y prodigios mediante el nombre de tu santo siervo Jesús.

31Después que oraron, el lugar donde estaban reunidos tembló, y todos fueron llenos del Espíritu Santo y hablaban la palabra de Dios con valor.

Todas las cosas en común

32La congregación de los que creyeron era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo lo que poseía, sino que todas las cosas eran de propiedad común.

33Con gran poder los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y abundante gracia había sobre todos ellos.

34No había, pues, ningún necesitado entre ellos, porque todos los que poseían tierras o casas las vendían, traían el precio de lo vendido,

27»Es un hecho que Herodes y Poncio Pilato, junto con los no judíos y el pueblo de Israel, se reunieron en esta ciudad en contra de tu santo Hijo y ungido, Jesús,

28para hacer todo lo que, por tu poder y voluntad, ya habías determinado que sucediera.

29Ahora, Señor, mira sus amenazas, y concede a estos siervos tuyos proclamar tu palabra sin ningún temor.

30Extiende también tu mano, y permite que se hagan sanidades y señales y prodigios en el nombre de tu santo Hijo Jesús.»

31Cuando terminaron de orar, el lugar donde estaban congregados se sacudió, y todos fueron llenos del Espíritu Santo y proclamaban la palabra de Dios sin ningún temor.

La vida comunitaria

32Todos los que habían creído eran de un mismo sentir y de un mismo pensar. Ninguno reclamaba como suyo nada de lo que poseía, sino que todas las cosas las tenían en común.

33Y los apóstoles daban un testimonio poderoso de la resurrección del Señor Jesús, y la gracia de Dios sobreabundaba en todos ellos.

34Y no había entre ellos ningún necesitado, porque todos los que poseían terrenos o casas, los vendían, y el dinero de lo vendido lo llevaban

yeyakatej chirij ri ajaw y ri rey ri rucha'on rija', nubij ri wuj.

27Kan qitzij wi, chi achi'el ri tz'ibatel kan, keri' ri xbanatej. Roma ri rey Herodes Antipas y ri q'atoy-tzij Poncio Pilato, ri qawinaq y ri man e qawinaq ta; rije' xkimol-ki' wawe' pa Jerusalem richin xeyakatej chirij ri Jesús ri loq'olej ak'ajol ri acha'on-pe.

28Jak'a ri xkiben rije' k'o chi xbanatej roma rat kan keri' ach'obon, y rat kan k'o uchuq'a' awik'in richin keri' naben.

29Ajaw, wakami k'a tatzu' chi re winaqi' re' yexibin, roma yakatajineq koyowal chiqij roj asamajela'. Roma ri' roj niqak'utuj k'a chawe chi tabana' chiqe chi man ta jun xibinri'il qik'in richin niqatzijoj ri ach'abel.

30Niqak'utuj k'a chuqa' chawe, chi pa rubi' ri Jesús ri loq'olej ak'ajol, xke'ak'achojirisaj ta ri yawa'i', y chi ye'aben ta meyel taq banobel y retal, xecha'.

31Toq xetane' chire ri ch'owen rik'in ri Dios, ri akuchi kimolon-wi-ki' xsilon janila. Y jari' toq nojineq chik k'a ri kánima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Roma ri' xkichop rutzijoxik ruch'abel ri Dios, jak'a man jun xibinri'il chikiwech.

Ri nimanela' kan nikitola-ki'

32Janipe' k'a ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesús junan k'a kiwech y jun kánima kibanon. Man jun k'a ri nibin chi kan xaxe ta richin qa rija' ri k'o rik'in, roma kan jun kibanon konojel.

33Ri e taqon roma ri Cristo kan rik'in k'a uchuq'a' nikitzijoj ri rubanik toq xk'astej-pe rija'; y nim ri rutzil ri Dios k'o pa kiwi' konojel.

34Chikikojol rije' man jun ri k'o pa meba'il, roma ri k'o kulew y k'o kachoch, yekik'ayila' y ri rajel nikik'uaj-apo.

35 e depositavam aos pés dos apóstolos; então, se distribuía a qualquer um à medida que alguém tinha necessidade.

A oferta de Barnabé

36 José, a quem os apóstolos deram o sobrenome de Barnabé, que quer dizer filho de exortação, levita, natural de Chipre,

37 como tivesse um campo, vendendo-o, trouxe o preço e o depositou aos pés dos apóstolos.

Atos 5

Ananias e Safira

1 Entretanto, certo homem, chamado Ananias, com sua mulher Safira, vendeu uma propriedade,

2 mas, em acordo com sua mulher, reteve parte do preço e, levando o restante, depositou-o aos pés dos apóstolos.

3 Então, disse Pedro: Ananias, por que encheu Satanás teu coração, para que mentisses ao Espírito Santo, reservando parte do valor do campo?

4 Conservando-o, porventura, não seria teu? E, vendido, não estaria em teu poder? Como, pois, assentaste no coração este desígnio? Não mentiste aos homens, mas a Deus.

5 Ouvindo estas palavras, Ananias caiu e expirou, sobrevindo grande temor a todos os ouvintes.

35y lo depositaban a los pies de los apóstoles, y se distribuía a cada uno según su necesidad.

36Y José, un levita natural de Chipre, a quien también los apóstoles llamaban Bernabé (que traducido significa hijo de consolación),

37poseía un campo y lo vendió, y trajo el dinero y lo depositó a los pies de los apóstoles.

Hechos 5

Castigo de Ananías y Safira

1Pero cierto hombre llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una propiedad,

2y se quedó con parte del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo la otra parte, la puso a los pies de los apóstoles.

3Mas Pedro dijo: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón para mentir al Espíritu Santo, y quedarte con parte del precio del terreno?

4Mientras estaba sin venderse, ¿no te pertenecía? Y después de vendida, ¿no estaba bajo tu poder? ¿Por qué concebiste este asunto en tu corazón? No has mentido a los hombres sino a Dios.

5Al oír Ananías estas palabras, cayó y expiró; y vino un gran temor sobre todos los que lo supieron.

35y lo ponían en manos de los apóstoles, y éste era repartido según las necesidades de cada uno.

36Fue así como José, un levita de Chipre, a quien los apóstoles apodaban Bernabé (que significa, Hijo de consolación),

37vendió un terreno de su propiedad y entregó a los apóstoles el dinero de la venta.

Hechos 5

Ananías y Safira

1Pero un hombre que se llamaba Ananías, junto con Safira, su mujer, vendió un terreno

2y, con el consentimiento de ella, sustrajo algo del dinero que recibió; así que llevó sólo una parte y la entregó a los apóstoles.

3Entonces Pedro le dijo: «Ananías, ¿por qué le permitiste a Satanás que entrara en ti para mentirle al Espíritu Santo y sustraer parte de tu dinero?

4¿Acaso el terreno no era tuyo? Y, si lo vendías, ¿acaso no era tuyo el dinero? ¿Por qué decidiste hacer esto? No les has mentido a los hombres, sino a Dios.»

5Al oír Ananías estas palabras, cayó muerto. Y a todos los que se enteraron les entró mucho miedo.

35Nikik'uaj-apo chike ri e taqon roma ri Cristo, y ri méro ri' nitalux k'a chikiwech ri k'o nik'atzin chike.

36Chikikojol rije' k'o jun achin ri rubini'an José. Y rija' riy-rumam kan ri Leví, y alaxineq pa ruwach'ulew Chipre. Jak'a ri e taqon roma ri Cristo xkiya' chik k'a jun rubi'. Bernabé ri xkibij chire, roma rija' kan nukuquba-wi kik'u'x konojel.

37Re Bernabé re' xuk'ayij k'a jun rulew, y ri rajel xberujacha' pa kiq'a' ri e taqon roma ri Cristo.

Hechos 5

Ri xkimakuj ri Ananías y ri Safira

1Y chikikojol k'a rije' k'o k'a jun achin rubini'an Ananías rachibilan ri rixjayil rubini'an Safira. Rije' chuqa' xkik'ayij k'a jun kulew.

2Y chi e ka'i' pan ewel k'a xkiya' chikiwech chi nikik'en kan ch'aqa' chire ri rajel ri ulew, y ri ch'aqa' chik xuk'uaj-el ri Ananías richin xberuya' pa kiq'a' ri e taqon roma ri Cristo y xuben chi jari' chijun ri rajel ri ulew.

3Jari' toq ri Pedro xubij chire: ¿Achike k'a roma toq xaya' q'ij chi ri Satanás xunojisaj ri awánima, richin chi xatz'uk-tzij chuwech ri Loq'olej Espíritu, y xak'en kan ch'aqa' chire ri rajel ri ulew ri xak'ayij?

4¿Man awichin ta kami rat ri ulew? Y toq xak'ayij, ¿man awichin ta kami rat chijun ri rajel ri awulew? ¿Achike k'a roma toq xpe ri jun itzel ch'obonik awik'in? Rat man chikiwech ta k'a winaqi' xatz'uk-wi-tzij; rat kan chuwech k'a ri Dios xatz'uk-tzij, xcha' ri Pedro.

5Y ri Ananías kan xaxe k'a xrak'axaj ri ch'abel ri xerubij ri Pedro, xken y xtzaq-qa. Y konojel k'a ri xe'ak'axan ri xbanatej, xpe k'a janila xibinri'il chike.

6 Levantando-se os moços, cobriram-lhe o corpo e, levando-o, o sepultaram.

7 Quase três horas depois, entrou a mulher de Ananias, não sabendo o que ocorrera.

8 Então, Pedro, dirigindo-se a ela, perguntou-lhe: Dize-me, vendestes por tanto aquela terra? Ela respondeu: Sim, por tanto.

9 Tornou-lhe Pedro: Por que entrastes em acordo para tentar o Espírito do SENHOR? Eis aí à porta os pés dos que sepultaram o teu marido, e eles também te levarão.

10 No mesmo instante, caiu ela aos pés de Pedro e expirou. Entrando os moços, acharam-na morta e, levando-a, sepultaram-na junto do marido.

11 E sobreveio grande temor a toda a igreja e a todos quantos ouviram a notícia destes acontecimentos.

Os apóstolos fazem muitos milagres

12 Muitos sinais e prodígios eram feitos entre o povo pelas mãos dos apóstolos. E costumavam todos reunir-se, de comum acordo, no Pórtico de Salomão.

13 Mas, dos restantes, ninguém ousava ajuntar-se a eles; porém o povo lhes tributava grande admiração.

6Y los jóvenes se levantaron y lo cubrieron, y sacándolo, le dieron sepultura.

7Después de un lapso como de tres horas entró su mujer, no sabiendo lo que había sucedido.

8Y Pedro le preguntó: Dime, ¿vendisteis el terreno en tanto? Y ella dijo: Sí, ese fue el precio.

9Entonces Pedro le dijo: ¿Por qué os pusisteis de acuerdo para poner a prueba al Espíritu del Señor? Mira, los pies de los que sepultaron a tu marido están a la puerta, y te sacarán también a ti.

10Al instante ella cayó a los pies de él, y expiró. Al entrar los jóvenes, la hallaron muerta, y la sacaron y le dieron sepultura junto a su marido.

11Y vino un gran temor sobre toda la iglesia, y sobre todos los que supieron estas cosas.

Muchas señales y prodigios

12Por mano de los apóstoles se realizaban muchas señales y prodigios entre el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

13Pero ninguno de los demás se atrevía a juntarse con ellos; sin embargo, el pueblo los tenía en gran estima.

6Entonces los jóvenes se levantaron, lo envolvieron, lo sacaron y lo sepultaron.

7Como tres horas más tarde, entró su mujer sin saber lo que había sucedido.

8Y Pedro le dijo: «Dime: ¿vendieron ustedes el terreno en ese precio?» Y ella respondió: «Sí, en ese precio.»

9Pedro le dijo entonces: «¿Por qué se pusieron de acuerdo para poner a prueba al Espíritu del Señor? ¡Mira!, aquí vienen los que fueron a sepultar a tu marido, y ellos te sacarán también a ti.»

10Al instante, ella cayó muerta a los pies de Pedro, y cuando entraron los jóvenes y la hallaron muerta, la sacaron y la sepultaron junto a su marido.

11Esto hizo que toda la iglesia y todos los que supieron esto se llenaran de mucho miedo.

Señales y maravillas en abundancia

12Dios hacía muchas señales y prodigios entre el pueblo por medio de los apóstoles, y todos ellos se reunían sin falta en el pórtico de Salomón.

13Ninguno del pueblo se atrevía a juntarse con ellos, aunque el pueblo los elogiaba mucho.

6Y ek'o k'a ka'i-oxi' ri k'a e k'ajola' na ri xe'ok-apo richin xbekibana-pe rutzil ri kamineq, y k'ari' xkik'uaj-el richin xbekimuqu' kan.

7Y k'a jun la'eq oxi' hora tik'uluwachitej-qa ri rukamik ri Ananías, toq xapon ri rixjayil. Rija' man runaben ta k'a ri xk'uluwachitej chiri'.

8Y ri Pedro xuk'utuj chire ri ixoq ri': Ri méro ri ruk'amon-pe ri Ananías, ¿jari' ri rajel ri ulew ri xik'ayij?, xcha'. Y ri ixoq xubij chi keri'.

9Jak'a ri Pedro xubij chire: ¿Achike roma rix kan xiben chi achi'el xa ta man yixrutz'et ta pe ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios? Roma ri' ri awachijil jari' xbemuq kan. Y ri e beneq muquy richin, jari' ye'ok yan pe, richin keri' yatokik'ama' chik el rat, richin yatbekimuqu' kan chuqa', xcha'.

10Kan jari' xtzaq-qa ri ixoq ri chiri' chuwech ri Pedro, y xken-qa. Toq xe'oqaqa k'a ri k'ajola' ri xebemuqu kan ri Ananías, jari' toq xkitz'et chi kamineq chuqa' ri rixjayil. Xkik'uaj k'a y xbekimuqu' kan rik'in ri rachijil.

11Ri molaj qach'alal kan janila k'a xkixibij-ki' roma ri xbanatej. Y kan keri' chuqa' xkiben ri ch'aqa' chik ri xe'ak'axan ri xbanatej.

Ri e taqon roma ri Cristo k'iy meyel taq banobel yekibanala'

12Ri e taqon roma ri Cristo janila k'a k'iy meyel taq banobel y retal ri yekibanala' chikiwech ri winaqi'. Y ri kan kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios, junan k'a kiwech nikimol-ki' chiri' chuwa-jay richin ri rachoch ri Dios, ri rubini'an Ruwa-jay richin Salomón.

13Kan ek'o-wi k'a winaqi' ri man yejel ta apo kik'in roma nikixibij-ki' man rik'in ri' kan nikiya' kejqalen.

14 E crescia mais e mais a multidão de crentes, tanto homens como mulheres, agregados ao SENHOR,

15 a ponto de levarem os enfermos até pelas ruas e os colocarem sobre leitos e macas, para que, ao passar Pedro, ao menos a sua sombra se projetasse nalguns deles.

16 Afluía também muita gente das cidades vizinhas a Jerusalém, levando doentes e atormentados de espíritos imundos, e todos eram curados.

A prisão dos apóstolos

17 Levantando-se, porém, o sumo sacerdote e todos os que estavam com ele, isto é, a seita dos saduceus, tomaram-se de inveja,
18 prenderam os apóstolos e os recolheram à prisão pública.

19 Mas, de noite, um anjo do SENHOR abriu as portas do cárcere e, conduzindo-os para fora, lhes disse:

20 Ide e, apresentando-vos no templo, dizei ao povo todas as palavras desta Vida.

21 Tendo ouvido isto, logo ao romper do dia, entraram no templo e ensinavam. Chegando, porém, o sumo sacerdote e os que com ele estavam, convocaram o Sinédrio e todo o senado dos filhos de Israel e mandaram buscá-los no cárcere.

22 Mas os guardas, indo, não os acharam no cárcere; e, tendo voltado, relataram,

14Y más y más creyentes en el Señor, multitud de hombres y de mujeres, se añadían constantemente al número de ellos,

15a tal punto que aun sacaban los enfermos a las calles y los tendían en lechos y camillas, para que al pasar Pedro, siquiera su sombra cayera sobre alguno de ellos.

16También la gente de las ciudades en los alrededores de Jerusalén acudía trayendo enfermos y atormentados por espíritus inmundos, y todos eran sanados.

En la cárcel y libres otra vez

17Pero levantándose el sumo sacerdote, y todos los que estaban con él (es decir, la secta de los saduceos), se llenaron de celo,
18y echaron mano a los apóstoles y los pusieron en una cárcel pública.

19Pero un ángel del Señor, durante la noche, abrió las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:

20Id, y puestos de pie en el templo, hablad al pueblo todo el mensaje de esta Vida.

21Habiendo oído esto, entraron al amanecer en el templo y enseñaban. Cuando llegaron el sumo sacerdote y los que estaban con él, convocaron al concilio, es decir, a todo el senado de los hijos de Israel, y enviaron órdenes a la cárcel para que los trajeran.

22Pero los alguaciles que fueron no los encontraron en la cárcel; volvieron, pues, e informaron,

14Los hombres y mujeres que creían en el Señor iban aumentando en número,

15y en sus camas y lechos sacaban a los enfermos a la calle, para que al pasar Pedro por lo menos su sombra cayera sobre alguno de ellos.

16Aun de las ciudades vecinas venían muchos a Jerusalén, y traían a sus enfermos y a los atormentados por espíritus inmundos, y todos eran sanados.

Pedro y Juan son perseguidos

17El sumo sacerdote y todos los que estaban de su parte, es decir, los de la secta de los saduceos, reaccionaron llenos de celos
18y aprehendieron a los apóstoles y los echaron a la cárcel del pueblo.

19Pero en la noche un ángel del Señor llegó y abrió las puertas de la cárcel. Cuando ellos salieron, el ángel les dijo:

20«Vayan al templo y anuncien al pueblo todas las enseñanzas acerca de esta vida.»

21Luego de oír esto, entraron en el templo por la mañana y se pusieron a enseñar. Mientras tanto, el sumo sacerdote y los que estaban de su parte se reunieron para convocar al concilio y a todos los ancianos del pueblo de Israel, y al mismo tiempo mandaron traer de la cárcel a los apóstoles;
22pero como al llegar los alguaciles no los encontraron, regresaron y dijeron:

14Jak'a kan janila e k'iy ri winaqi' ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesús. Roma ri' ri e nimanela' q'ij-q'ij más e k'iy; chi achi'a' chi ixoqi'.
15Roma ri kisamaj ri e taqon roma ri Cristo, ri yawa'i' ye'elesalox k'a pe ri pa taq bey y yeyolox pa taq ch'at y pa taq warabel, richin keri' toq ri Pedro niq'ax-el, ri rumujal niq'ax ta k'a pa kiwi' jun ka'i' chike ri yawa'i' ri', richin xek'achoj ta.
16E k'iy k'a chuqa' winaqi' ri ek'o pa taq tinamit ri ek'o-pe chunaqaj ri Jerusalem; xe'oqaqa ri chiri' pa tinamit, y e kik'amalon-pe ri yawa'i' ri ek'o kik'in. Chuqa' yekik'amala-pe ri nikitej-poqon pa kiq'a' itzel taq espíritu. Y konojel k'a yek'achojirisex-el.

Toq xechap ri Pedro y ri Juan

17Jak'a ri nimalej sacerdote y jujun chike ri saduceo itzel k'a nikina' chike roma ri nikiben.

18Roma ri' xebekichapa-pe y xebekiya' kan pa cárcel.

19Jak'a ri chi'aq'a', ri Dios xuteq k'a pe jun ángel ri pa cárcel kik'in rije'. Y re ángel re' xujeq-el ri ruchi' ri cárcel chikiwech, richin xerelesaj-el. Y xubij k'a chike:
20Kixbiyin k'a. Toq xkixapon chik k'a pa rachoch ri Dios, titzijoj chike ri winaqi' ronojel ri ch'abel ri richin ri k'ak'a' k'aslen, xcha' ri ángel.
21Roma ri' nimaq'a' yan ruka'n q'ij xebe ri pa rachoch ri Dios, y yekitijoj k'a ri winaqi'. Rokik ri', juk'an chik, ri nimalej sacerdote y ri rachibil xekiteq k'a koyoxik ri achi'a' ri k'o kiq'ij. Y konojel rije' xkimol-ki'. K'ari' xkiteq kik'amik ri e taqon roma ri Cristo ri ek'o pa cárcel.
22Ri achi'a' chajinela' xe'apon chuchi' ri cárcel, xe'ok-apo richin yebekik'ama-pe. Jak'a xa xkitz'et chi xa

23 dizendo: Achamos o cárcere fechado com toda a segurança e as sentinelas nos seus postos junto às portas; mas, abrindo-as, a ninguém encontramos dentro.

24 Quando o capitão do templo e os principais sacerdotes ouviram estas informações, ficaram perplexos a respeito deles e do que viria a ser isto.

25 Nesse ínterim, alguém chegou e lhes comunicou: Eis que os homens que recolhestes no cárcere, estão no templo ensinando o povo.

26 Nisto, indo o capitão e os guardas, os trouxeram sem violência, porque temiam ser apedrejados pelo povo.

27 Trouxeram-nos, apresentando-os ao Sinédrio. E o sumo sacerdote interrogou-os,

28 dizendo: Expressamente vos ordenamos que não ensinásseis nesse nome; contudo, enchestes Jerusalém de vossa doutrina; e quereis lançar sobre nós o sangue desse homem.

29 Então, Pedro e os demais apóstolos afirmaram: Antes, importa obedecer a Deus do que aos homens.

30 O Deus de nossos pais ressuscitou a Jesus, a quem vós matastes, pendurando-o num madeiro.

23diciendo: Encontramos la cárcel cerrada con toda seguridad y los guardias de pie a las puertas; pero cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.

24Cuando oyeron estas palabras, el capitán de la guardia del templo y los principales sacerdotes se quedaron muy perplejos a causa de ellos, pensando en qué terminaría aquello.

25Pero alguien se presentó y les informó: Mirad, los hombres que pusisteis en la cárcel están en el templo enseñando al pueblo.

26Entonces el capitán fue con los alguaciles y los trajo sin violencia (porque temían al pueblo, no fuera que los apedrearan).

27Cuando los trajeron, los pusieron ante el concilio, y el sumo sacerdote los interrogó,

28diciendo: Os dimos órdenes estrictas de no continuar enseñando en este nombre, y he aquí, habéis llenado a Jerusalén con vuestras enseñanzas, y queréis traer sobre nosotros la sangre de este hombre.

29Mas respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Debemos obedecer a Dios antes que a los hombres.

30El Dios de nuestros padres resucitó a Jesús, a quien vosotros habíais matado colgándole en una cruz.

23«Cuando llegamos a la cárcel, ésta tenía todos los candados puestos y los guardias estaban afuera, frente a las puertas; pero al abrir la cárcel, vimos que allí adentro no había nadie.»

24Al oír esto, el sumo sacerdote, el jefe de la guardia del templo y los principales sacerdotes no lograban entender en qué acabaría todo esto.

25Pero llegó otro y les dijo: «Escuchen: los hombres que ustedes metieron a la cárcel, están ahora en el templo, impartiendo enseñanzas al pueblo.»

26Entonces el jefe de la guardia se fue con los alguaciles y los aprehendió, aunque sin violencia, porque temían que el pueblo los apedreara.

27Cuando los llevaron y los presentaron ante el concilio, el sumo sacerdote les dijo:

28«¿Acaso no les dimos órdenes estrictas de no enseñar en ese nombre? Ahora han llenado a Jerusalén de su doctrina, y quieren culparnos de la muerte de ese hombre.»

29Pedro y los apóstoles respondieron: «Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.

30El Dios de nuestros antepasados resucitó a Jesús, el mismo al que ustedes mataron y colgaron de un madero.

man jun k'o ri chiri'. Kan jari' k'a xetzolej, y xbekiya' rutzijol.

23Y xbekibij k'a: Toq roj xojapon chuchi' ri cárcel jebel tz'apel, y ri chajinela' ek'o ri chiri'. Jak'a toq xqajeq, xa man jun ri k'o chupan, xecha'.

24Ri nimalej sacerdote, ri achin uk'uey kichin ri chajinela' ri richin pa rachoch ri Dios, y ri aj-raqen pa kiwi' ri sacerdote, toq xkak'axaj ri xbekibij ri chajinela' chike, man nikil ta k'a achike nikich'ob.

25Jari' k'a toq k'o jun ri xapon chiri' kik'in ri kimolon-ki', y xberubij chike: Ri achi'a' ri xe'iya' pa cárcel, ye'ajin chikitijoxik ri winaqi' chiri' pa rachoch ri Dios, xcha'.

26Kan jari' k'a toq ri chajinela' y ri uk'uey kibey xebe chikik'amik ri e taqon roma ri Cristo, jak'a chi utzil k'a xekik'en-pe, roma rije' nikixibij-ki' chi yek'aq chi abej koma ri winaqi'.

27Toq xe'apon, kan choj k'a xebekipaba' chikiwech ri achi'a' ri yeq'aton-tzij. Y ri nimalej sacerdote xubij k'a chike rije':

28Roj qabin-el chiwe chi man chik tiya' ri tijonik chirij ri achin ri' chike ri winaqi'. Jak'a wakami re tinamit Jerusalem nojineq chik rik'in ri itijonik, y niq'alajin k'a jebel chi chiqij roj niwajo' niya-wi ri rukamik, xcha'.

29Jak'a ri Pedro y ri ch'aqa' chik e taqon roma ri Cristo xkibij k'a apo chike: Nik'atzin chi ja ri nubij ri Dios ri niqanimaj, y man ja ta ri nikajo' ri winaqi'.

30Roma ri xbanon chire ri Jesús richin xk'astej-el, ja ri Dios, ri Dios qichin roj y kichin chuqa' ri qati't-qamama'. Jak'a rix xa xikamisaj ri achin ri' toq xibij chi tibajix chuwa ri cruz.

31 Deus, porém, com a sua destra, o exaltou a Príncipe e Salvador, a fim de conceder a Israel o arrependimento e a remissão de pecados.

32 Ora, nós somos testemunhas destes fatos, e bem assim o Espírito Santo, que Deus outorgou aos que lhe obedecem.

O parecer de Gamaliel

33 Eles, porém, ouvindo, se enfureceram e queriam matá-los.

34 Mas, levantando-se no Sinédrio um fariseu, chamado Gamaliel, mestre da lei, acatado por todo o povo, mandou retirar os homens, por um pouco,

35 e lhes disse: Israelitas, atentai bem no que ides fazer a estes homens.

36 Porque, antes destes dias, se levantou Teudas, insinuando ser ele alguma coisa, ao qual se agregaram cerca de quatrocentos homens; mas ele foi morto, e todos quantos lhe prestavam obediência se dispersaram e deram em nada.

37 Depois desse, levantou-se Judas, o galileu, nos dias do recenseamento, e levou muitos consigo; também este pereceu, e todos quantos lhe obedeciam foram dispersos.

38 Agora, vos digo: dai de mão a estes homens, deixai-os; porque, se este conselho ou esta obra vem de homens, perecerá;

31 A este Dios exaltó a su diestra como Príncipe y Salvador, para dar arrepentimiento a Israel, y perdón de pecados.

32 Y nosotros somos testigos de estas cosas; y también el Espíritu Santo, el cual Dios ha dado a los que le obedecen.

El consejo de Gamaliel

33 Cuando ellos oyeron esto, se sintieron profundamente ofendidos y querían matarlos.

34 Pero cierto fariseo llamado Gamaliel, maestro de la ley, respetado por todo el pueblo, se levantó en el concilio y ordenó que sacaran fuera a los hombres por un momento.

35 Y les dijo: Varones de Israel, tened cuidado de lo que vais a hacer con estos hombres.

36 Porque hace algún tiempo Teudas se levantó pretendiendo ser alguien; y un grupo como de cuatrocientos hombres se unió a él. Y fue muerto, y todos los que lo seguían fueron dispersos y reducidos a nada.

37 Después de él, se levantó Judas de Galilea en los días del censo, y llevó mucha gente tras sí; él también pereció, y todos los que lo seguían se dispersaron.

38 Por tanto, en este caso os digo: no tengáis nada que ver con estos hombres y dejadlos en paz, porque si este plan o acción es de los hombres, perecerá;

31 Pero Dios, por su poder, lo ha exaltado y sentado a su derecha como Príncipe y Salvador, dando a Israel la oportunidad de arrepentirse y de que sean perdonados sus pecados.

32 De esto somos testigos nosotros, y también el Espíritu Santo, que Dios ha dado a quienes lo obedecen.»

33 Al oír esto, ellos se enfurecieron tanto que querían matarlos.

34 Entonces Gamaliel, un fariseo que era doctor de la ley y a quien todo el pueblo respetaba, se levantó ante el concilio y ordenó que sacaran por un momento a los apóstoles;

35 luego dijo: «Varones israelitas, piensen bien en lo que van a hacer con estos hombres.

36 Hace ya algún tiempo, se levantó Teudas, quien se jactaba de ser alguien, y logró que se le uniera un grupo como de cuatrocientos hombres; pero lo mataron, y todos los que lo seguían fueron dispersados y exterminados.

37 Después, cuando se hizo el censo, se levantó Judas el galileo y logró que muchos del pueblo lo siguieran. Pero también lo mataron, y todos los que lo seguían fueron dispersados.

38 Por eso les digo ahora: Olvídense de estos hombres. Déjenlos. Porque si esto que hacen es de carácter humano, se desvanecerá;

31 Y ri Dios chuqa' xunimirisaj k'a ruq'ij ri Jesús, rik'in ri xutz'uyuba-apo pa rijkiq'a', y xuben chire chi ja rija' ri nuk'uan qichin y ri nikolon qichin chuqa'. Xuben ronojel re' richin nitzolin qak'u'x rik'in ri Dios roj ri oj judío, y nikuyutej qamak.

32 Y ronojel re' qitzij, y kan ja roj xojtz'eto. Ri Loq'olej Espíritu chuqa' ruchapon k'a ruq'alajirisaxik chi kan qitzij wi, roma qonojel k'a ri yojniman rutzij ri Dios, kan ruya'on k'a ri Loq'olej Espíritu chiqe, xecha'.

33 Toq ri kimolon-ki' chiri' xkak'axaj ri xkibij ri e taqon roma ri Cristo, xyakatej k'a koyowal y xkich'ob chi yekikamisaj.

34 Jak'a chikikojol rije', k'o k'a jun achin ri kachibil ri fariseo, rubini'an Gamaliel. Rija' jun tijonel richin ri pixa' richin ri Moisés, y janila k'a chuqa' ruq'ij chikiwech ri winaqi'. Rija' xpa'e' k'a, y xubij chi ke'elesex-el juba' ri e taqon roma ri Cristo ri chiri'.

35 K'ari' xch'on k'a chike ri rachibil: Nuwinaq, tich'obo' k'a jebel achike ri xtiqaben chike re achi'a' re'.

36 Roma toqaqa chi'ik'u'x toq xbek'ulun-pe ri Teudas. Re Teudas re' xubij chi rija' jun achin janila ruq'ij, y ek'o la'eq jun *400* achi'a' ri xe'achibilan richin. Jak'a toq xkamisex, konojel ri xeniman rutzij xetalutej y xek'is.

37 chirij re', toq xbanatej ri tz'iban bi'aj, xbek'ulun-pe chuqa' ri Judas aj-Galilea. Rija' chuqa' xtikir k'a xuben chi e janila e k'iy winaqi' ri xetzeqeliben richin. Jak'a toq xkamisex k'a chuqa' re Judas re', konojel ri xeniman rutzij, xetalutej.

38 Roma ri' ninbij chiwe chi ke'iya' kan re achi'a' re'. Roma wi xa kich'obonik winaqi' ri ye'ajin chubanik, rije' xkek'is.

39 mas, se é de Deus, não podereis destruí-los, para que não sejais, porventura, achados lutando contra Deus. E concordaram com ele.

40 Chamando os apóstolos, açoitaram-nos e, ordenando-lhes que não falassem em o nome de Jesus, os soltaram.

41 E eles se retiraram do Sinédrio regozijando-se por terem sido considerados dignos de sofrer afrontas por esse Nome.

42 E todos os dias, no templo e de casa em casa, não cessavam de ensinar e de pregar Jesus, o Cristo.

Atos 6

A instituição dos diáconos

1 Ora, naqueles dias, multiplicando-se o número dos discípulos, houve murmuração dos helenistas contra os hebreus, porque as viúvas deles estavam sendo esquecidas na distribuição diária.

2 Então, os doze convocaram a comunidade dos discípulos e disseram: Não é razoável que nós abandonemos a palavra de Deus para servir às mesas.

3 Mas, irmãos, escolhei dentre vós sete homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria, aos quais encarregaremos deste serviço;

39pero si es de Dios, no podréis destruirlos; no sea que os halléis luchando contra Dios.

40Ellos aceptaron su consejo, y después de llamar a los apóstoles, los azotaron y les ordenaron que no hablaran en el nombre de Jesús y los soltaron.

41Ellos, pues, salieron de la presencia del concilio, regocijándose de que hubieran sido tenidos por dignos de padecer afrenta por su Nombre.

42Y todos los días, en el templo y de casa en casa, no cesaban de enseñar y predicar a Jesús como el Cristo.

Hechos 6

Elección de siete diáconos

1Por aquellos días, al multiplicarse el número de los discípulos, surgió una queja de parte de los judíos helenistas en contra de los judíos nativos, porque sus viudas eran desatendidas en la distribución diaria de los alimentos.

2Entonces los doce convocaron a la congregación de los discípulos, y dijeron: No es conveniente que nosotros descuidemos la palabra de Dios para servir mesas.

3Por tanto, hermanos, escoged de entre vosotros siete hombres de buena reputación, llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, a quienes podamos encargar esta tarea.

39pero si es de Dios, no lo podrán destruir. ¡No vaya a ser que ustedes se encuentren luchando contra Dios!» Todos estuvieron de acuerdo con él,

40así que llamaron a los apóstoles y, después de azotarlos, les advirtieron que no siguieran hablando en el nombre de Jesús y los pusieron en libertad.

41Los apóstoles salieron del concilio felices de haber sido dignos de sufrir por causa del Nombre.

42Y todos los días, no dejaban de enseñar y de anunciar en el templo y por las casas las buenas noticias acerca de Cristo Jesús.

Hechos 6

Elección de siete diáconos

1En aquellos días el número de los discípulos iba en aumento, pero también comenzaron las murmuraciones de los griegos en contra de los hebreos, pues se quejaban de que en la distribución diaria de ayuda las viudas de los griegos no eran bien atendidas.

2Entonces los doce convocaron a todos los discípulos y les dijeron: «No está bien que desatendamos la proclamación de la palabra de Dios por atender a las mesas.

3Así que, hermanos, busquen entre todos ustedes a siete varones de buen testimonio, que estén llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, para que se encarguen de este trabajo.

39Jak'a wi richin ri Dios, man jun k'a xkixtikir xtiben richin nichup. Tichajij-iwi' jebel; man xa tibek'ulun-pe chi rix yixtajin chi oyowal rik'in ri Dios, xcha'.

40Konojel xqa' chikiwech ri xubij. Y k'ari' xkibij chi ye'uk'uex chik apo ri e taqon roma ri Cristo. Toq rije' ek'o chik chiri', xech'ay y xbix chik el chike chi man chik tikitzijoj ri Jesús chike ri winaqi'. Y k'ari' xkiya-el q'ij chike richin xebe.

41Toq ri e taqon roma ri Cristo xe'el-el ri chiri', nikikot k'a ri kánima xebe, roma ri Dios ruya'on q'ij chike richin chi nikik'owisaj tijoj-poqonal roma ri rubi' ri Jesús.

42Rije' kan man k'a nikiya' ta kan rutzijoxik ri Jesús. Kan ronojel q'ij nikik'ut y nikitzijoj ri pa rachoch ri Dios y chi taq jay.

Hechos 6

Toq xecha'ox ri wuqu' achi'a' richin yeto'on

1Chupan k'a ri q'ij ri', ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesús kichapon yek'iyer. Y k'o k'a sujunik kichin ri yech'on griego chikij ri yech'on hebreo. Ri yech'on griego nikibij k'a chi ri malkani' taq ixoqi' ri ek'o chikikojol, niban chike chi juba' ok kejqalen toq k'o niya'ox chike ri richin q'ij-q'ij.

2Roma ri' ri kablajuj e taqon roma ri Cristo xekimol k'a konojel rije', y xkibij chike: Man k'a ruk'amon ta chi roj niqamalij kan ri ruq'alajirisaxik ri ruch'abel ri Dios, richin ja rix yixqilij.

3Wakami k'a qach'alal, ke'icha-pe wuqu' achi'a' ri chi'ikojol, achi'a' ri kan etaman chi choj ri kik'aslen, k'o etamabel kik'in y nojineq ri kánima rik'in ri Loq'olej Espíritu, richin keri' jari' ri xkeqaya' chuwech ri k'o chi niya'ox chiwe.

4 e, quanto a nós, nos consagraremos à oração e ao ministério da palavra.

5 O parecer agradou a toda a comunidade; e elegeram Estêvão, homem cheio de fé e do Espírito Santo, Filipe, Prócoro, Nicanor, Timão, Pármenas e Nicolau, prosélito de Antioquia.

6 Apresentaram-nos perante os apóstolos, e estes, orando, lhes impuseram as mãos.

7 Crescia a palavra de Deus, e, em Jerusalém, se multiplicava o número dos discípulos; também muitíssimos sacerdotes obedeciam à fé.

Estêvão perante o Sinédrio

8 Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios e grandes sinais entre o povo.

9 Levantaram-se, porém, alguns dos que eram da sinagoga chamada dos Libertos, dos cireneus, dos alexandrinos e dos da Cilícia e Ásia, e discutiam com Estêvão;

10 e não podiam resistir à sabedoria e ao Espírito, pelo qual ele falava.

4Y nosotros nos entregaremos a la oración y al ministerio de la palabra.

5Lo propuesto tuvo la aprobación de toda la congregación, y escogieron a Esteban, un hombre lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas y a Nicolás, un prosélito de Antioquía;

6a los cuales presentaron ante los apóstoles, y después de orar, pusieron sus manos sobre ellos.

7Y la palabra de Dios crecía, y el número de los discípulos se multiplicaba en gran manera en Jerusalén, y muchos de los sacerdotes obedecían a la fe.

Arresto de Esteban y su defensa

8Y Esteban, lleno de gracia y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo.

9Pero se levantaron algunos de la sinagoga llamada de los Libertos, incluyendo tanto cireneos como alejandrinos, y algunos de Cilicia y de Asia, y discutían con Esteban.

10Pero no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

4Así nosotros podremos continuar orando y proclamando la palabra.»

5Esta propuesta fue del agrado de todos los creyentes, y eligieron a Esteban, que era un varón lleno de fe y del Espíritu Santo, y a Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas y Nicolás, un prosélito de Antioquía.

6Luego los llevaron ante los apóstoles, y oraron por ellos y les impusieron las manos.

7Conforme crecía el conocimiento de la palabra del Señor, se multiplicaba también el número de los discípulos en Jerusalén, y aun muchos de los sacerdotes llegaron a creer.

Arresto de Esteban

8Como Esteban estaba lleno de la gracia y del poder de Dios, realizaba grandes prodigios y señales entre el pueblo.

9Pero unos que eran de la sinagoga llamada «de los libertos», y otros que eran de Cirene, Alejandría, Cilicia y Asia, se pusieron a discutir con Esteban;

10pero como no pudieron superar la sabiduría y el Espíritu que Dios le daba,

4Jak'a roj kan xtiqaben-wi ri samaj achi'el ri qabanon-pe. Jantape' xqojch'on rik'in ri Dios, y xtiqaq'alajirisaj ri ruch'abel, xecha' chike.

5Kan konojel xqa' chikiwech ri xbix chike, y xekicha' k'a ri e wuqu' achi'a'. Ri jun k'a ri xkicha' rubini'an Esteban, y re' jun achin ri kan jebel wi kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, y nojineq ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Xekicha' chuqa' ri Felipe, ri Prócoro, ri Nicanor, ri Timón, ri Parmenas y ri Nicolás ri aj pa tinamit Antioquía; rija' man judío ta, jak'a kan nunimaj k'a ri nubij ri kipixa', y kan kik'in k'a rije' k'o-wi toq k'a man jani runiman ta ri Jesús chiri'.

6Jak'a wuqu' achi'a' re' ri xebepabex chikiwech ri e taqon roma ri Cristo. Rije' xech'on rik'in ri Dios, y k'ari' xkiya' kiq'a' pa kiwi' ri achi'a' ri', richin tiq'alajin chi jari' nikichop ri kisamaj.

7Ri ruch'abel ri Dios rik'in ruchuq'a' beneq, y yek'iyer k'a chuqa' ri nimanela' ri chiri' pa tinamit Jerusalem. Y e janila k'a chuqa' chike ri sacerdote ri yeniman.

Toq xchap ri Esteban

8Ri Dios xuya' ruchuq'a' ri Esteban y chuqa' xuya' rutzil pa ruwi'. Roma ri' toq k'o meyel taq banobel y retal ri yerubanala' chikiwech ri winaqi'.

9Jak'a ek'o winaqi' ri xebeyakatej-pe y xkichop-ki' rik'in ch'abel rik'in ri Esteban. Re winaqi' k'a re' e richin jun jay akuchi nikimol-ki' ri winaqi' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios, ri rubini'an Ri e Totajineq. Chuqa' ek'o winaqi' aj pa tinamit Cirene y Alejandría, aj pa ruwach'ulew Cilicia y Asia.

10Roma ri Esteban kan ja ri Loq'olej Espíritu ri xya'on etamabel chire; roma ri', toq rija' xch'on, ri winaqi' ri' xa man xetikir ta rik'in.

11 Então, subornaram homens que dissessem: Temos ouvido este homem proferir blasfêmias contra Moisés e contra Deus.

12 Sublevaram o povo, os anciãos e os escribas e, investindo, o arrebataram, levando-o ao Sinédrio.

13 Apresentaram testemunhas falsas, que depuseram: Este homem não cessa de falar contra o lugar santo e contra a lei;

14 porque o temos ouvido dizer que esse Jesus, o Nazareno, destruirá este lugar e mudará os costumes que Moisés nos deu.

15 Todos os que estavam assentados no Sinédrio, fitando os olhos em Estêvão, viram o seu rosto como se fosse rosto de anjo.

Atos 7

A defesa de Estêvão

1 Então, lhe perguntou o sumo sacerdote: Porventura, é isto assim?

2 Estêvão respondeu: Varões irmãos e pais, ouvi. O Deus da glória apareceu a Abraão, nosso pai, quando estava na Mesopotâmia, antes de habitar em Harã,

3 e lhe disse: Sai da tua terra e da tua parentela e vem para a terra que eu te mostrarei.

11 Entonces, en secreto persuadieron a algunos hombres para que dijeran: Le hemos oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios.

12 Y alborotaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas, y cayendo sobre él, lo arrebataron y lo trajeron en presencia del concilio.

13 Y presentaron testigos falsos que dijeron: Este hombre continuamente habla en contra de este lugar santo y de la ley;

14 porque le hemos oído decir que este nazareno, Jesús, destruirá este lugar, y cambiará las tradiciones que Moisés nos legó.

15 Y al fijar la mirada en él, todos los que estaban sentados en el concilio vieron su rostro como el rostro de un ángel.

Hechos 7

Discurso de Esteban

1 Y el sumo sacerdote dijo: ¿Es esto así?

2 Y él dijo: Escuchadme, hermanos y padres. El Dios de gloria apareció a nuestro padre Abraham cuando estaba en Mesopotamia, antes que habitara en Harán,

3 y le dijo: «Sal de tu tierra y de tu parentela, y ve a la tierra que yo te mostraré».

11 sobornaron a otros para que dijeran que habían oído a Esteban blasfemar contra Moisés y contra Dios.

12 De esa manera soliviantaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas, los cuales se lanzaron contra él y, con lujo de violencia, lo llevaron ante el concilio.

13 Los testigos falsos que presentaron, dijeron: «Este hombre no deja de blasfemar contra este lugar santo y contra la ley.

14 Le hemos oído decir que ese Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y que cambiará las costumbres que nos dio Moisés.»

15 Entonces todos los que estaban sentados en el concilio se fijaron bien en Esteban, y vieron que su rostro parecía el de un ángel.

Hechos 7

Defensa y muerte de Esteban

1 El sumo sacerdote le preguntó: «¿Es verdad lo que se dice?»

2 Y Esteban respondió: «Escúchenme, padres y hermanos: El Dios de la gloria se le apareció a nuestro padre Abrahán mucho tiempo antes de que éste viviera en Jarán, cuando aún estaba en Mesopotamia,

3 y le dijo: “Deja tu tierra y tu parentela, y ven a la tierra que te voy a mostrar.”

11 Roma ri' xekitoj ch'aqa' winaqi' richin keri' tikibij chi xkak'axaj chi ri Esteban itzel xch'on chirij ri pixa' richin ri Moisés y chirij chuqa' ri Dios.

12 Xebeyakatej k'a pe chirij ri Esteban e kachibilan ri achi'a' ri k'o kiq'ij, ri etamanela' chirij ri pixa' y ri ch'aqa' chik winaqi'. Xbekichapa-pe, y xkik'uaj chikiwech ri achi'a' ri yeq'aton-tzij chikikojol ri judío.

13 Xekik'uaj k'a achi'a' richin chi nikitz'uk-tzij chirij ri Esteban. Ri achi'a' ri' nikibij k'a: Re jun achin re' man nitane' ta k'a richin nubij itzel chirij re rachoch ri Dios y chirij ri pixa' richin ri Moisés.

14 Roma qak'axan k'a chi nubila' chi ri Jesús aj-Nazaret xtuwulaj re jay re', y chi xtujel-el ronojel ri rubin kan ri Moisés ri nik'atzin chi tiqabana', xecha'.

15 Jari' k'a toq ri achi'a' ri yeq'aton-tzij ri e tz'uyul ri chiri', xkitzu-xkitzu' ruwech ri Esteban. Jari' toq xkitz'et chi xjalatej ruwech, y xok achi'el titzu'un jun ángel.

Hechos 7

Toq ri Esteban paban apo chikiwech ri yeq'aton-tzij pa ruwi'

1 Ri nimalej sacerdote xuk'utuj k'a chire ri Esteban: ¿Qitzij k'a ri k'ari' nibix-qa chawij?, xcha'.

2 Ri Esteban xubij: Nuwinaq judío y rix aj-raqen pa ruwi' re qatinamit, tiwak'axaj k'a re xtinbij chiwe re wakami. Ri Dios ri k'o ruq'ij-ruk'ojlen xuq'alajirisaj-ri' chuwech ri qatata' Abraham ri ojer kan, toq k'a k'o na k'a ri chiri' chupan ri ruwach'ulew Mesopotamia, toq k'a man jani rutzijol chi nibek'oje' ta ri pa tinamit Harán.

3 Jari' toq ri Dios xubij chire: Katel-el wawe'. Taya' kan re ruwach'ulew re', y re awinaq; y xtink'ut

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			chawech ri ruwach'ulew ri akuchi xkabe-wi, xcha' ri Dios chire.
4 Então, saiu da terra dos caldeus e foi habitar em Harã. E dali, com a morte de seu pai, Deus o trouxe para esta terra em que vós agora habitais.	4Entonces él salió de la tierra de los caldeos y se radicó en Harán. Y de allí, después de la muerte de su padre, Dios lo trasladó a esta tierra en la cual ahora vosotros habitáis.	4Entonces Abrahán dejó la tierra de los caldeos y se fue a vivir en Jarán;y cuando murió su padre, Dios lo trajo a esta tierra, donde ustedes viven ahora.	4Ri Abraham kan xuya-wi k'a kan ri ruwach'ulew Caldea, y xq'ax ri pan Harán. Y kamineq chik k'a kan ri rutata' ri Abraham ri chiri' pan Harán, toq ri Dios xuk'en-pe ri Abraham chupan re ruwach'ulew Canaán re ojk'o-wi wakami.
5 Nela, não lhe deu herança, nem sequer o espaço de um pé; mas prometeu dar-lhe a posse dela e, depois dele, à sua descendência, não tendo ele filho.	5No le dio en ella heredad, ni siquiera la medida de la planta del pie, y sin embargo, aunque no tenía hijo, prometió que se la daría en posesión a él y a su descendencia después de él.	5Y aunque no le dio siquiera un poco de terreno donde poner el pie, le prometió que esa tierra se la daría a su descendencia, a pesar de que él no tenía ningún hijo.	5Ri Dios kan man jun k'a ulew xuya' ta kan chire ri Abraham chupan re ruwach'ulew re', stape' ta xaxe richin nipa'e-wi. Jak'a ri Dios kan xusuj-wi k'a chire chi re ruwach'ulew re' xtok richin rija' y qichin roj ri oj riy-rumam. Kere' xubij ri Dios chire ri Abraham, stape' man jun ralk'ual chiri'.
6 E falou Deus que a sua descendência seria peregrina em terra estrangeira, onde seriam escravizados e maltratados por quatrocentos anos;	6Y Dios dijo así: «Que sus descendientes serían extranjeros en una tierra extraña, y que serían esclavizados y maltratados por cuatrocientos años.	6También le dijo Dios que sus descendientes vivirían cuatrocientos años en otras tierras, como extranjeros, y que allí los esclavizarían y los tratarían muy mal.	6Xbix k'a chuqa' chire roma ri Dios, chi ri riy-rumam rija' xkebek'oje' k'a pa jun chik ruwach'ulew kik'in jun wi chik kiwech winaqi'. Y ri winaqi' ri' xkekiya' pa samaj y xtikiben chike chi xtikitej poqon *400* juna'.
7 eu, disse Deus, julgarei a nação da qual forem escravos; e, depois disto, sairão daí e me servirão neste lugar.	7Pero yo mismo juzgaré a cualquier nación de la cual sean esclavos» —dijo Dios— «y después de eso saldrán y me servirán en este lugar».	7Pero añadió: “Yo juzgaré a la nación que los hará esclavos, y después de eso saldrán y me servirán en este lugar.”	7Ri Dios xubij k'a chuqa' chi ri winaqi' ri xkebanon keri' chike ri riy-rumam ri Abraham, xtuya' k'a ruk'ayewal pa kiwi'. K'ari' k'a xke'el-pe chikikojol ri winaqi' ri', y xkepe re wawe' chirusamajixik y chuya'ik ruq'ij.
8 Então, lhe deu a aliança da circuncisão; assim, nasceu Isaque, e Abraão o circuncidou ao oitavo dia; de Isaque procedeu Jacó, e deste, os doze patriarcas.	8Y Dios le dio el pacto de la circuncisión; y así Abraham vino a ser el padre de Isaac, y lo circuncidó al octavo día; e Isaac vino a ser el padre de Jacob, y Jacob de los doce patriarcas.	8Luego le dio el pacto de la circuncisión. Y Abrahán fue padre de Isaac, y lo circuncidó al octavo día. El hijo de Isaac fue Jacob; y Jacob fue el padre de los doce patriarcas.	8Rija' kan xuben k'a chuqa' jun jikibel-tzij rik'in ri Abraham. Ri jikibel-tzij ri' kan k'o k'a jun retal pa kich'akul ri achi'a'. Toq ri Isaac xalex, ri Abraham kan xuben k'a ri retal chire toq xa k'ari' waqxaqi' ruq'ij. Keri' chuqa' xuben ri Isaac toq xalex ri Jacob ri ruk'ajol. Y ja chuqa' xuben ri Jacob kik'in ri e kablajuj ruk'ajol ri xe'ok tata'aj richin re qatinamit Israel.
9 Os patriarcas, invejosos de José, venderam-no para o Egito; mas Deus estava com ele	9Y los patriarcas tuvieron envidia de José y lo vendieron para Egipto. Pero Dios estaba con él,	9Pero ellos, por envidia, vendieron a José, y él fue llevado a Egipto.Pero Dios estaba con él,	9Rije' itzel k'a xkina' chire ri kichaq' José. Roma ri' toq xkik'ayij-el, y xuk'uex-el k'a pan Egipto. Jak'a ri Dios kan k'o-wi rik'in ri José,
10 e livrou-o de todas as suas aflições, concedendo-lhe também graça e sabedoria perante Faraó, rei do	10y lo rescató de todas sus aflicciones, y le dio gracia y sabiduría delante de Faraón, rey de Egipto,	10así que lo libró de todos sus sufrimientos y le dio sabiduría para congraciarse ante el faraón, rey de	10y xukol chuwech ronojel tijoj-poqonal. Xuben k'a chire chi ri rey richin ri Egipto utz xutz'et y xutz'et

Egito, que o constituiu governador daquela nação e de toda a casa real.

11 Sobreveio, porém, fome em todo o Egito; e, em Canaã, houve grande tribulação, e nossos pais não achavam mantimentos.

12 Mas, tendo ouvido Jacó que no Egito havia trigo, enviou, pela primeira vez, os nossos pais.

13 Na segunda vez, José se fez reconhecer por seus irmãos, e se tornou conhecida de Faraó a família de José.

14 Então, José mandou chamar a Jacó, seu pai, e toda a sua parentela, isto é, setenta e cinco pessoas.

15 Jacó desceu ao Egito, e ali morreu ele e também nossos pais;

16 e foram transportados para Siquém e postos no sepulcro que Abraão ali comprara a dinheiro aos filhos de Hamor.

17 Como, porém, se aproximasse o tempo da promessa que Deus jurou a Abraão, o povo cresceu e se multiplicou no Egito,

18 até que se levantou ali outro rei, que não conhecia a José.

y este lo puso por gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa.

11Entonces vino hambre sobre todo Egipto y Canaán, y con ella gran aflicción; y nuestros padres no hallaban alimentos.

12Pero cuando Jacob supo que había grano en Egipto, envió a nuestros padres allá la primera vez.

13En la segunda visita, José se dio a conocer a sus hermanos, y conoció Faraón el linaje de José.

14Y José, enviando mensaje, mandó llamar a Jacob su padre y a toda su parentela, en total setenta y cinco personas.

15Y Jacob descendió a Egipto, y allí murió él y también nuestros padres.

16Y de allí fueron trasladados a Siquem, y puestos en el sepulcro que por una suma de dinero había comprado Abraham a los hijos de Hamor en Siquem.

17Pero a medida que se acercaba el tiempo de la promesa que Dios había confirmado a Abraham, el pueblo crecía y se multiplicaba en Egipto,

18hasta que surgió otro rey en Egipto que no sabía nada de José.

Egipto, quien lo nombró gobernador de su país y de su casa.

11En ese tiempo se desató una hambruna en toda la tierra de Egipto y de Canaán, que trajo un gran sufrimiento. Y nuestros padres tampoco tenían qué comer.

12Pero cuando Jacob supo que en Egipto había trigo, mandó por primera vez a nuestros padres a comprarlo.

13La segunda vez, José les reveló a sus hermanos quién era él, y el faraón llegó a saber de dónde provenía José.

14Luego, José mandó que llevaran a Egipto a su padre Jacob y a toda su familia, que eran setenta y cinco personas.

15Así fue como Jacob llegó a Egipto, donde murió. Allí también murieron nuestros padres,

16pero luego sus restos fueron trasladados a Siquén y puestos en el sepulcro que Abrahán había comprado a los hijos de Jamor.

17»Cuando se fue acercando el tiempo de la promesa que Dios le hizo a Abrahán, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

18hasta que subió al trono otro rey, que no había conocido a José.

chuqa' chi k'o etamabel rik'in. Roma ri' ri rey xuben chi ri José xok chuqa' q'atoy-tzij pa ruwi' ri Egipto, y pa ruq'a' chuqa' rija' xujech-wi ri rupan ri rachoch richin nuchajij.

11Xbanatej k'a chi ri pan Egipto y ri pa Canaán, xpe k'a jun wayjal, jun nimalej tijoj-poqonal. Y ri qati't-qamama' ri ek'o pa Canaán man k'a nikil ta chik achike nikitej.

12Xapon k'a rutzijol rik'in ri Jacob, chi ri chiri' pan Egipto k'o wey richin nikitej. Roma ri' xeruteq k'a el ri ruk'ajol chuloq'ik.

13Jak'a toq xebe chik jun bey, jari' k'a toq ri José xuq'alajirisaj-ri' chikiwech ri rach'alal chi ja rija' ri José. Y roma ri rey xretamaj e achike ri rach'alal ri José, roma ri' xretamaj chi kan jun hebreo-wi.

14Jari' k'a toq ri José xuteq kik'amik ri Jacob y ri rach'alal. E oxk'al wolajuj chi konojel.

15Kere' k'a rubanik toq xxule-qa ri Jacob pan Egipto. Chiri' xken-wi rija' y ri e ruk'ajol ri e qati't-qamama' roj.

16Jak'a ri kich'akul, pa tinamit Siquem, chiri' xebemuq-wi. Xemuq pa jun xoral, ri akuchi k'o k'ojelibel richin yebemuq-wi kan kaminaqi'. Re jun xoral re', kan jak'a ri Abraham ri loq'oyon kan chike ri e ralk'ual ri Hamor.

17Ri q'ij k'a richin nibanatej ri rusujun ri Dios chire ri Abraham, ri kan xuya' rutzij chire chi kan nuben-wi, xa kan naqaj chik k'o-wi. Y ri tinamit Israel chuqa' kan ruchapon k'a ninimer y nik'iyer ri chiri' pan Egipto.

18Jari' k'a toq ri chiri' pan Egipto xok k'a kan jun k'ak'a' rey ri xa man xretamaj ta el ruwech ri José.

19 Este outro rei tratou com astúcia a nossa raça e torturou os nossos pais, a ponto de forçá-los a enjeitar seus filhos, para que não sobrevivessem.

20 Por esse tempo, nasceu Moisés, que era formoso aos olhos de Deus. Por três meses, foi ele mantido na casa de seu pai;
21 quando foi exposto, a filha de Faraó o recolheu e criou como seu próprio filho.

22 E Moisés foi educado em toda a ciência dos egípcios e era poderoso em palavras e obras.

23 Quando completou quarenta anos, veio-lhe a idéia de visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

24 Vendo um homem tratado injustamente, tomou-lhe a defesa e vingou o oprimido, matando o egípcio.

25 Ora, Moisés cuidava que seus irmãos entenderiam que Deus os queria salvar por intermédio dele; eles, porém, não compreenderam.

26 No dia seguinte, aproximou-se de uns que brigavam e procurou reconduzi-los à paz, dizendo: Homens, vós sois irmãos; por que vos ofendeis uns aos outros?

27 Mas o que agredia o próximo o repeliu, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz sobre nós?

28 Acaso, queres matar-me, como fizeste ontem ao egípcio?

19Este rey, obrando con astucia contra nuestro pueblo, maltrató a nuestros padres, a fin de que expusieran a la muerte a sus niños para que no vivieran.

20Fue por ese tiempo que Moisés nació. Era hermoso a la vista de Dios, y fue criado por tres meses en la casa de su padre.
21Después de ser abandonado para morir, la hija de Faraón se lo llevó y lo crió como su propio hijo.
22Y Moisés fue instruido en toda la sabiduría de los egipcios, y era un hombre poderoso en palabras y en hechos.
23Pero cuando iba a cumplir la edad de cuarenta años, sintió en su corazón el deseo de visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.

24Y al ver que uno de ellos era tratado injustamente, lo defendió y vengó al oprimido matando al egipcio.

25Pensaba que sus hermanos entendían que Dios les estaba dando libertad por medio de él, pero ellos no entendieron.

26Al día siguiente se les presentó, cuando dos de ellos reñían, y trató de poner paz entre ellos, diciendo: «Varones, vosotros sois hermanos, ¿por qué os herís el uno al otro?».

27Pero el que estaba hiriendo a su prójimo lo empujó, diciendo: «¿Quién te ha puesto por gobernante y juez sobre nosotros?

28¿Acaso quieres matarme como mataste ayer al egipcio?».

19Este rey fue astuto y cruel con nuestro pueblo; maltrató a nuestros padres para que murieran sus niños y no se propagaran.

20Por ese tiempo nació Moisés, niño que agradó a Dios. Durante tres meses lo criaron sus padres,

21pero cuando estaba en peligro de morir, la hija del faraón lo recogió y lo crió como a su propio hijo;
22lo educó en la sabiduría de los egipcios, y él llegó a tener poder por sus conocimientos y por lo que hacía.

23»Cuando Moisés cumplió cuarenta años, sintió deseos de visitar a sus hermanos israelitas.

24Así lo hizo. Pero al ver que un egipcio maltrataba a uno de ellos, hirió al egipcio para vengar el maltrato a su hermano.

25Moisés creía que los israelitas sabían que Dios los liberaría por medio de él; pero ellos no lo entendieron así.

26Al día siguiente, vio que unos de ellos reñían, y queriendo ponerlos en paz les dijo: “Ustedes son hermanos; ¿por qué se maltratan?”

27Pero uno de ellos le dijo: “¿Y quién te ha nombrado nuestro gobernador y juez?

28¿Acaso quieres matarme, como lo hiciste ayer con el egipcio?”

19Y re k'ak'a' rey re' kan nowineq k'a chubanik ri etzelal chike ri qawinaq judío. Xuben k'a chike chi xkik'owisaj tijoj-poqonal ri qati't-qamama', toq kan xuben chike chi ri kalk'ual xa k'a kalaxik xebetorix kan, roma kan xrajo' chi man ta xek'iyer.
20chupan k'a ri q'ij ri' xalex ri Moisés ri chiri' chuqa' pan Egipto. Chuwech ri Dios, re ak'ual re' yalan jebel. Oxi' k'a ik' ri xilix koma ri rute-rutata'.
21Toq k'o chi xbemalix kan, ri rumi'al ri rey xuk'uaj-el ri ak'ual ri', y kan achi'el k'a ral xuben chire.
22Roma ri' ri Moisés kan xtijox-wi jebel rik'in ronojel ruwech etamabel ri k'o kik'in ri nima'q taq winaqi' aj-Egipto. Y kan niq'alajin toq k'o nubij y toq k'o nuben.

23Jak'a toq ri Moisés rutz'aqatisan chik kawineq rujuna', xbe chikitz'etik ri ruwinaq judío.

24Xutz'et k'a chi jun aj-Egipto janila k'a nuben chire jun judío. Richin nuto' ri ruwinaq ri' y nuben ruk'exel chire ri aj-Egipto, xukamisaj ri achin ri'.
25Rija' nuch'ob chi ri e ruwinaq judío xtikinabej chi ja rija' ri taqon roma ri Dios richin yerukol-el pa kiq'a' ri aj-Egipto, jak'a xa man keri' ta xbanatej. Ri judío xa man xkinabej ta chi jari' ri rusamaj.
26Pa ruka'n q'ij, ek'o k'a e ka'i' winaqi' judío nikiben oyowal. Ri Moisés xapon k'a apo kik'in, y xrajo' ta xok chikikojol richin chi man ta nikiben oyowal. Roma ri' rija' xuk'utuj chike chi achike roma nikiben oyowal, roma rije' kan kach'alal-ki'.
27Jak'a ri jun chike ri nikiben oyowal, ri kan nik'o ruwi' nuben, xunim ri Moisés, y xubij: ¿Achike xbin chawe rat chi nim aq'ij y chi yatikir chuqa' naq'et-tzij pa qawi'?
28¿O xa nawajo' yinakamisaj, achi'el xaben chire ri jun achin aj wawe' pan Egipto, ri iwir?, xcha'.

29 A estas palavras Moisés fugiu e tornou-se peregrino na terra de Midiã, onde lhe nasceram dois filhos.

30 Decorridos quarenta anos, apareceu-lhe, no deserto do monte Sinai, um anjo, por entre as chamas de uma sarça que ardia.

31 Moisés, porém, diante daquela visão, ficou maravilhado e, aproximando-se para observar, ouviu-se a voz do SENHOR:

32 Eu sou o Deus dos teus pais, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó. Moisés, tremendo de medo, não ousava contemplá-la.

33 Disse-lhe o SENHOR: Tira a sandália dos pés, porque o lugar em que estás é terra santa.

34 Vi, com efeito, o sofrimento do meu povo no Egito, ouvi o seu gemido e desci para libertá-lo. Vem agora, e eu te enviarei ao Egito.

35 A este Moisés, a quem negaram reconhecer, dizendo: Quem te constituiu autoridade e juiz? A este enviou Deus como chefe e libertador, com a assistência do anjo que lhe apareceu na sarça.

29Al oír estas palabras, Moisés huyo y se convirtió en extranjero en la tierra de Madián, donde fue padre de dos hijos.

30Y pasados cuarenta años, se le apareció un ángel en el desierto del monte Sinaí, en la llama de una zarza que ardía.

31Al ver esto, Moisés se maravillaba de la visión, y al acercarse para ver mejor, vino a él la voz del Señor:

32«Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Jacob». Moisés temblando, no se atrevía a mirar.

33Pero el Señor le dijo: «Quítate las sandalias de los pies, porque el lugar donde estás es tierra santa.

34Ciertamente he visto la opresión de mi pueblo en Egipto y he oído sus gemidos, y he descendido para librarlos; ven ahora y te enviaré a Egipto».

35Este Moisés, a quien ellos rechazaron, diciendo: «¿Quién te ha puesto por gobernante y juez?» es el mismo que Dios envió para ser gobernante y libertador con la ayuda del ángel que se le apareció en la zarza.

29Al oír esto, Moisés huyó a la tierra de Madián, y allí vivió como extranjero, y se casó y tuvo dos hijos.

30»Después de cuarenta años, un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí, entre las llamas de una zarza que ardía.

31Moisés se quedó maravillado de esa visión, y se acercó para observar bien. Entonces oyó la voz del Señor, que le decía:

32“Yo soy el Dios de tus padres. Soy el Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob.” Moisés temblaba de miedo y no se atrevía a mirar.

33Pero el Señor añadió: “Descálzate los pies, porque estás pisando un lugar sagrado.

34He estado viendo la aflicción que sufre mi pueblo en Egipto, y sé cómo gime. Por eso he venido a librarlos. Prepárate, porque voy a enviarte a Egipto.”

35»A este Moisés, a quien los israelitas rechazaron al preguntarle: “¿Quién te ha nombrado nuestro gobernador y juez?”, fue a quien Dios mismo envió como gobernador y libertador por medio del ángel que se le apareció en la zarza.

29Toq ri Moisés xrak'axaj keri', xanimej-el y xuya' kan ri Egipto y xbe k'a pa ruwach'ulew Madián. Ri chiri', chikikojol winaqi' ri man e judío ta, chikikojol ri' xk'oje-wi. Chiri' xk'ule-wi chuqa', y xek'oje' e ka'i' ruk'ajol.

30Q'axineq chik k'a kawineq juna' tik'oje' ri Moisés ri chiri' pa Madián, jari' toq xuk'ut-ri' jun ángel chuwech pa jun ruxulu' kiej, y nijino pa q'aq'. Re' xutz'et ri pa tz'iran ruwach'ulew, ri akuchi k'o-wi ri juyu' Sinaí.

31Toq ri Moisés xutz'et re', kan janila xumey. Y richin nutz'et jebel, xjel-apo. Jari' k'a toq xbech'on-pe ri ajaw chire, y xubij k'a:

32Ja yin ri Dios ri xkinimaj ri awati't-amama'. Ja yin k'a ri ki-Dios ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob, xcha'. Y ri Moisés man k'a xtikir ta chik xtzu'un-apo, xa nibaybot k'a roma xibinri'il.

33Ri ajaw xubij k'a chire: Tawelesaj la axajab chi'awaqen, roma la akuchi at pa'el-wi, kan loq'olej, roma kan in qajineq-pe awik'in wawe'.

34Wakami yatinteq k'a el pan Egipto, chukolik ri nutinamit, roma nintz'et k'a chi janila tijoj-poqonal nikik'owisaj, y wak'axan chuqa' ri oq'ej ri nikiben, y jare' k'a xiqaqa-pe chikikolik, xcha' ri ajaw chire ri Moisés.

35Kan ja ri Dios ri xtaqo-el ri Moisés chikikolik ri ruwinaq, y chi kan ja chuqa' rija' ri nuk'uan kichin. Y ri xto'on richin ri Moisés, ja ri ángel ri xuk'ut-ri' chuwech chupan ri ruxulu' kiej, y nik'at. Re Moisés re', jare' ri xetzelex koma ri ruwinaq, y achoq chire bin-wi: ¿Achike biyon chawe chi nim aq'ij y yatikir chuqa' naq'et-tzij pa qawi'?, keri' kibin chire.

36 Este os tirou, fazendo prodígios e sinais na terra do Egito, assim como no mar Vermelho e no deserto, durante quarenta anos.

37 Foi Moisés quem disse aos filhos de Israel: Deus vos suscitará dentre vossos irmãos um profeta semelhante a mim.

38 É este Moisés quem esteve na congregação no deserto, com o anjo que lhe falava no monte Sinai e com os nossos pais; o qual recebeu palavras vivas para no-las transmitir.

39 A quem nossos pais não quiseram obedecer; antes, o repeliram e, no seu coração, voltaram para o Egito,

40 dizendo a Arão: Faze-nos deuses que vão adiante de nós; porque, quanto a este Moisés, que nos tirou da terra do Egito, não sabemos o que lhe aconteceu.

41 Naqueles dias, fizeram um bezerro e ofereceram sacrifício ao ídolo, alegrando-se com as obras das suas mãos.

42 Mas Deus se afastou e os entregou ao culto da milícia celestial, como está escrito no Livro dos Profetas: Ó casa de Israel, porventura, me oferecestes

36Este hombre los sacó, haciendo prodigios y señales en la tierra de Egipto, en el mar Rojo y en el desierto por cuarenta años.

37Este es el mismo Moisés que dijo a los hijos de Israel: «Dios os levantará un profeta como yo de entre vuestros hermanos».

38Este es el que estaba en la congregación en el desierto junto con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí, y con nuestros padres, y el que recibió palabras de vida para transmitirlas a vosotros;

39al cual nuestros padres no quisieron obedecer, sino que lo repudiaron, y en sus corazones regresaron a Egipto,

40diciendo a Aarón: «Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque a este Moisés que nos saco de la tierra de Egipto, no sabemos lo que le haya pasado».

41En aquellos días hicieron un becerro y ofrecieron sacrificio al ídolo, y se regocijaban en las obras de sus manos.

42Pero Dios se apartó de ellos y los entregó para que sirvieran al ejército del cielo, como está escrito en el libro de los profetas: ¿Acaso fue a mí a quien

36Y Moisés liberó a los israelitas al realizar, durante cuarenta años, prodigios y señales en Egipto, en el Mar Rojo y en el desierto.

37Fue este mismo Moisés quien dijo a los israelitas: “Dios hará que surja entre los hermanos de ustedes un profeta, como me hizo surgir a mí.”

38Éste es el mismo Moisés que estuvo en el desierto con todo el pueblo y con nuestros padres, y que en el monte Sinaí les comunicaba lo que el ángel le decía. Fue él quien recibió las palabras de vida que debía comunicarnos.

39Pero nuestros padres no quisieron obedecerlo. Al contrario, lo rechazaron porque en su corazón querían volver a Egipto.

40Por eso le dijeron a Aarón: “Haz unos dioses que nos guíen, porque no sabemos qué le sucedió a Moisés, el que nos sacó de Egipto.”

41Fue así como se hicieron un ídolo con forma de becerro, y a la hechura de sus manos le ofrecieron sacrificios y le hicieron fiesta.

42Entonces Dios se apartó de ellos, y los entregó a rendir culto a los astros que veían en el cielo. Así está escrito en el libro de los profetas: »“Israelitas, ¿acaso

36Jak'a rija' ri xkolo-pe kichin ri qati't-qamama' ri chiri' pan Egipto. Rija' k'o k'a ri meyel taq banobel y retal ri xerubanala' chikiwech ri winaqi'. Ek'o k'a ri xerubanala' ri chiri' pan Egipto, ri pa Kaqa-Palou, y ri pa tz'iran ruwach'ulew. Kawineq k'a juna' xkiben ri pa tz'iran ruwach'ulew ri'.

37Ri Moisés xubij k'a chuqa' chike ri qawinaq: Ri qajaw Dios xtuyek k'a pe jun qawinaq ri xtiq'alajirisan ri ruch'abel chike ri qiy-qamam, kan achi'el rubanon wik'in yin. Tiwak'axaj k'a rutzij ri rusamajel ri Dios, rubin kan ri Moisés.

38Rija' xk'oje' k'a chikikojol ri e cha'on roma ri Dios, ri pa tz'iran ruwach'ulew. Y ja chuqa' rija' ri xbin chike ri qati't-qamama' ri tzij ri xubij ri ángel richin ri Dios ri xk'oje' pa ruwi' ri juyu' Sinaí. Kan chire wi k'a rija' xjach-wi ri ch'abel richin k'aslen y rija' tuya' chiqe roj.

39Xa ja chik k'a ri qati't-qamama' ri man xeniman ta chire ri Moisés. Ri kánima rije' chi'anin xtzolin k'a chila' pa ruwach'ulew Egipto.

40Toq ri Moisés k'a k'o k'a pa ruwi' ri juyu' Sinaí, xkibij k'a chire ri Aarón: Ke'abana' k'a wachibel richin ye'ok qa-dios, y jari' ri ye'uk'uan qichin. Roma ri Moisés ri xelesan-pe qichin pan Egipto, man qetaman ta achike roma toq man tzolejineq ta pe, xecha'.

41Kan xkiben k'a ruwachibel jun ti wákix. Y janila k'a yekikot rik'in ri xa ja rije' ri xebano-qa. Kan xekikamisala' k'a chikopi' chuwech, richin nikiya' ruq'ij.

42Jari' k'a toq ri Dios xeruya' kan ri qawinaq, y xuya' k'a q'ij chike chi tikiya' na k'a kiq'ij kiwachibel konojel ri e tz'etel ri chikaj. Kan keri' k'a kitz'iban kan ri e eq'alajirisey ruch'abel ri Dios: Rix winaqi' aj-

vítimas e sacrifícios no deserto, pelo espaço de quarenta anos,

43 e, acaso, não levantastes o tabernáculo de Moloque e a estrela do deus Renfã, figuras que fizestes para as adorar? Por isso, vos desterrarei para além da Babilônia.

44 O tabernáculo do Testemunho estava entre nossos pais no deserto, como determinara aquele que disse a Moisés que o fizesse segundo o modelo que tinha visto.

45 O qual também nossos pais, com Josué, tendo-o recebido, o levaram, quando tomaram posse das nações que Deus expulsou da presença deles, até aos dias de Davi.

46 Este achou graça diante de Deus e lhe suplicou a faculdade de prover morada para o Deus de Jacó.

47 Mas foi Salomão quem lhe edificou a casa.

48 Entretanto, não habita o Altíssimo em casas feitas por mãos humanas; como diz o profeta:

ofrecisteis victimas y sacrificios en el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

43También llevasteis el tabernáculo de Moloc, y la estrella del dios Rentan, las imágenes que hicisteis para adorarlas. Yo también os deportaré más allá de Babilonia.

44Nuestros padres tuvieron el tabernáculo del testimonio en el desierto, tal como le había ordenado que lo hiciera aquel que habló a Moisés, conforme al modelo que había visto.

45A su vez, habiéndolo recibido, nuestros padres lo introdujeron con Josué al tomar posesión de las naciones que Dios arrojó de delante de nuestros padres, hasta los días de David.

46Y David halló gracia delante de Dios, y pidió el favor de hallar una morada para el Dios de Jacob.

47Pero fue Salomón quien le edificó una casa.

48Sin embargo, el Altísimo no habita en casas hechas por manos de hombres; como dice el profeta:

en el desierto me ofrecieron ofrendas y sacrificios durante cuarenta años?

43”Lejos de eso, llevaron el tabernáculo de Moloc y la estrella de su dios Refán. ¡Ésas fueron las imágenes que se hicieron para adorarlas! Por eso los llevaré más allá de Babilonia.”

44»Nuestros padres tuvieron en el desierto el tabernáculo del testimonio, que Dios mismo ordenó cuando le dijo a Moisés que lo hiciera conforme al modelo que le había mostrado.

45Y ellos lo recibieron y lo introdujeron con Josué cuando tomaron posesión de la tierra de las naciones, a las que Dios arrojó de la presencia de nuestros padres. Y el tabernáculo estuvo con ellos hasta los días de David.

46David fue del agrado del Señor y quiso edificarle un tabernáculo al Dios de Jacob,

47pero fue Salomón quien lo edificó,

48aunque es verdad que el Altísimo no habita en templos hechos por manos humanas. Porque el profeta dice:

Israel, toq xixbiyin kawineq juna' ri pa tz'iran ruwach'ulew, ¿xe'ikamisala' kami ri chikopi' richin xe'isuj chuwe yin? Xa man xiben ta keri'.

43Pa ruk'exel chi keri' ta xiben, xa xe'itelela' ruwachibel ri rachoch ri dios Moloc, ri ruwachibel ri Refán ri i-dios ch'umil. Ja wachibel ri' ri xe'ibanala' rix, richin xiya' kiq'ij. Roma ri' yin xtinben chiwe chi yixbek'oje' k'a más kela' chire ri ruwach'ulew Babilonia, xcha' ri Dios.

44Toq ri qati't-qamama' xebiyin ri pa tz'iran ruwach'ulew, kan jantape' k'a kik'uan ri rachoch ri Dios banon rik'in tzieq. Chiri' k'a nuq'alajirisaj-wi-ri' ri Dios chikiwech. Ri rachoch ri Dios ri', kan achi'el k'a ri xrajo' ri Dios, kan keri' rubanik xban chire, roma ri Dios kan xuk'ut-wi chuwech ri Moisés ri rubanik nrajo' chi niban chire.

45Ja rachoch ri Dios ri' ri kik'amon-pe ri qati't-qamama' toq xe'ok-pe chupan re ruwach'ulew re', toq e k'amon-pe roma ri Josué. Xek'oje' k'a qa wawe', toq kichapon chik yekich'ek ri winaqi' ri ek'o chupan re ruwach'ulew re'. Kan jak'a ri Dios xto'on kichin. Y ri rachoch ri Dios ri kik'amon-pe toq xe'oqaqa, kan jari' ri k'a k'o na pa ruq'ijul ri David.

46Rija' kan ruk'ulun-wi k'a ri rutzil ri Dios chupan ri ruk'aslen. Roma ri' toq rija' xuk'utuj k'a utzil chire ri Dios chi tuya' q'ij chire richin chi nuben jun rachoch.

47Jak'a man ja ta k'a ri rey David ri xbanon ri jay. Xa k'a ja ri Salomón ri ruk'ajol ri xbanon ri rachoch ri Dios.

48Jak'a chuqa' man kan ta nik'atzin chi k'o ta jun jay ri nik'oje-wi ri nimalej Dios. Roma ri' k'o jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer kan ri rutz'iban kan:

49 O céu é o meu trono, e a terra, o estrado dos meus pés; que casa me edificareis, diz o SENHOR, ou qual é o lugar do meu repouso?

50 Não foi, porventura, a minha mão que fez todas estas coisas?

51 Homens de dura cerviz e incircuncisos de coração e de ouvidos, vós sempre resistis ao Espírito Santo; assim como fizeram vossos pais, também vós o fazeis.

52 Qual dos profetas vossos pais não perseguiram? Eles mataram os que anteriormente anunciavam a vinda do Justo, do qual vós agora vos tornastes traidores e assassinos,

53 vós que recebestes a lei por ministério de anjos e não a guardastes.

A morte de Estêvão

54 Ouvindo eles isto, enfureciam-se no seu coração e rilhavam os dentes contra ele.

55 Mas Estêvão, cheio do Espírito Santo, fitou os olhos no céu e viu a glória de Deus e Jesus, que estava à sua direita,

56 e disse: Eis que vejo os céus abertos e o Filho do Homem, em pé à destra de Deus.

57 Eles, porém, clamando em alta voz, taparam os ouvidos e, unânimes, arremeteram contra ele.

49El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de mis pies; ¿que casa me edificaréis? —dice el Señor— ¿O cuál es el lugar de mi reposo?

50¿No fue mi mano la que hizo todas estas cosas?

51Vosotros, que sois duros de cerviz e incircuncisos de corazón y de oídos, resistís siempre al Espíritu Santo; como hicieron vuestros padres, así también hacéis vosotros.

52¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Ellos mataron a los que antes habían anunciado la venida del Justo, del cual ahora vosotros os hicisteis traidores y asesinos;

53vosotros que recibisteis la ley por disposición de ángeles y sin embargo no la guardasteis.

Martirio de Esteban

54Al oír esto, se sintieron profundamente ofendidos, y crujían los dientes contra él.

55Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, fijos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios y a Jesús de pie a la diestra de Dios;

56y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre de pie a la diestra de Dios.

57Entonces ellos gritaron a gran voz, y tapándose los oídos arremetieron a una contra él.

49»“Así dice el Señor: El cielo es mi trono, y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa pueden edificarme? ¿En qué lugar pueden hacerme descansar?

50¿Acaso no soy yo quien hizo todo esto?”

51»¡Pero ustedes son duros de cabeza, de corazón y de oídos! ¡Siempre se oponen al Espíritu Santo! ¡Son iguales que sus padres!

52¿A qué profeta no persiguieron? Mataron a los que antes habían anunciado la venida del Justo, el mismo a quien ustedes entregaron y mataron.

53Ustedes, que recibieron la ley por medio de ángeles, no la obedecieron.»

54Cuando ellos oyeron a Esteban decir esto, se enfurecieron tanto que hasta les rechinaban los dientes.

55Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, levantó los ojos al cielo y vio la gloria de Dios, y a Jesús a su derecha.

56Dijo entonces: «Veo los cielos abiertos, y que el Hijo del Hombre está a la derecha de Dios.»

57Pero ellos, lanzando un fuerte grito, se taparon los oídos y arremetieron contra Esteban,

49Ri Jehová nubij: Ri nutz'uyubal k'o wawe' chikaj, y ri rupalibal ri waqen, jari' ri ruwach'ulew. ¿Akuchi kami nich'ob rix richin nipaba-q'anej jun wachoch? ¿Akuchi kami nich'ob niben-wi jun k'ojelibel richin yinuxlan juba'?

50Ja yin ri xibanon ronojel re banobel re', xubij ri Dios. Keri' nubij ri tz'ibatel kan.

51Rix kowirineq ri iwánima chupan ri etzelal. Rix ix achi'el ri man e qawinaq ta ri man nikitzeqelibej ta ri qa-Dios, y man jun bey niwajo' chi ja ta ri Loq'olej Espíritu ri nuk'uan iwichin. Kan achi'el xkibanala' ri qati't-qamama', kan keri' k'a chuqa' niben rix re wakami.

52¿K'o ta kami jun chike ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer kan, ri man ta xutej poqon pa kiq'a' ri iwati't-imama'? Man jun. Rije' xekikamisaj k'a ri xebin chi nipe ri jun samajel ri kan choj. Toq kan xoqaqa k'a ri samajel ri', ja chik k'a rix ri xixjacho pa kiq'a' ri q'atoy-tzij, y rix xixkamisan richin.

53Kan pa kiq'a' k'a ri ángel xik'ul ri pixa', jak'a rix man ninimaj ta, xcha' ri Esteban.

Toq ri Esteban xkamisex

54Toq ri achi'a' ri yeq'aton-tzij xkak'axaj ri xubij-qa ri Esteban, xyakatej k'a koyowal, y kan nikiqach'ach'ela' k'a key chirij.

55Jak'a ri Esteban kan jun achin k'a ri nojineq ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Roma ri', toq rija' xtzu'un ri chikaj, xutz'et k'a ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y xutz'et chuqa' ri Jesús pa'el-apo pa rijkiq'a' rija'.

56Kan jari' k'a toq xubij: Yin nintz'et chi la kaj jaqel y nintz'et ri Jesús pa rijkiq'a' ri Dios, xcha'.

57Rije', xaxe richin chi man nikak'axaj ri nubij, xkitz'apela' k'a pa taq kixikin, y kan janila k'a pa kichi' xkiben. Y konojel xkik'eq-ki' chirij,

58 E, lançando-o fora da cidade, o apedrejaram. As testemunhas deixaram suas vestes aos pés de um jovem chamado Saulo.

59 E apedrejavam Estêvão, que invocava e dizia: SENHOR Jesus, recebe o meu espírito!

60 Então, ajoelhando-se, clamou em alta voz: SENHOR, não lhes imputes este pecado! Com estas palavras, adormeceu.

Atos 8

1 E Saulo consentia na sua morte.

A primeira perseguição à igreja

Atos 26.9-11

Naquele dia, levantou-se grande perseguição contra a igreja em Jerusalém; e todos, exceto os apóstolos, foram dispersos pelas regiões da Judéia e Samaria.

2 Alguns homens piedosos sepultaram Estêvão e fizeram grande pranto sobre ele.

3 Saulo, porém, assolava a igreja, entrando pelas casas; e, arrastando homens e mulheres, encerrava-os no cárcere.

Filipe prega em Samaria

4 Entrementes, os que foram dispersos iam por toda parte pregando a palavra.

58Y echándolo fuera de la ciudad, comenzaron a apedrearle; y los testigos pusieron sus mantos a los pies de un joven llamado Saulo.

59Y mientras apedreaban a Esteban, él invocaba al Señor y decía: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

60Y cayendo de rodillas, clamó en alta voz: Señor, no les tomes en cuenta este pecado. Habiendo dicho esto, durmió.

Hechos 8

1Y Saulo estaba de completo acuerdo con ellos en su muerte.

Saulo persigue a la iglesia

En aquel día se desató una gran persecución en contra de la iglesia en Jerusalén, y todos fueron esparcidos por las regiones de Judea y Samaria, excepto los apóstoles.

2Y algunos hombres piadosos sepultaron a Esteban, y lloraron a gran voz por él.

3Pero Saulo hacía estragos en la iglesia entrando de casa en casa, y arrastrando a hombres y mujeres, los echaba en la cárcel.

Predicación de Felipe en Samaria

4Así que los que habían sido esparcidos iban predicando la palabra.

58y lo sacaron de la ciudad y lo apedrearon. Los testigos falsos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Saulo,

59y mientras lo apedreaban, Esteban rogaba: «Señor Jesús, recibe mi espíritu.»

60Luego cayó de rodillas y clamó con fuerte voz: «Señor, no les tomes en cuenta este pecado.» Y dicho esto, murió.

Hechos 8

Saulo persigue a la iglesia

1Saulo estuvo de acuerdo con la muerte de Esteban, y ese día se desató una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén, y muchos se dispersaron por las tierras de Judea y de Samaria, menos los apóstoles.

2Y mientras que unos hombres piadosos levantaron a Esteban y lo enterraron y lloraron mucho por él,

3Saulo hacía destrozos en la iglesia: entraba a las casas, y arrastraba a hombres y mujeres y los llevaba a la cárcel.

Predicación del evangelio en Samaria

4Mientras tanto, los que se habían dispersado iban por todas partes anunciando el evangelio.

58y xkelesaj k'a el k'a chuchi' ri tinamit. Ri xetz'uku k'a tzij chirij ri Esteban xkisowila' kan ri kitziaq rik'in ri jun ala' rubini'an Saulo; k'ari' xkichop ruk'aqik chi abej richin nikikamisaj.

59Y ri Esteban xch'on rik'in ri Dios toq chapon ruk'aqik chi abej, y nubij k'a: Wajaw Jesús, tak'ulu' k'a ri wánima.

60Jari' k'a toq rija' xxuke', y kan rik'in k'a ruchuq'a' xch'on y xubij: Wajaw, man k'a taben chike chi nikejqalej re nikiben chuwe, xcha'. Y kan xaxe k'a xubij kere', xken.

Hechos 8

1Ri Saulo kan xqa' chuwech chi ri Esteban xkamisex.

Ri Saulo xuchop k'a yeruya' pa tijoj-poqonal ri qach'alal

Ri chiri' pa Jerusalem, ja q'ij ri' toq xtikir kan chikij ri yeniman ri Jesús chi janila ye'etzelex, y niban chike chi nikitej poqon. Konojel ri molaj qach'alal xkichop xetalutej-el; jujun xebe pa taq ch'aqa' chik tinamit ri chiri' pa Judea, y ch'aqa' chik xebe k'a pa Samaria. Jak'a ri e taqon roma ri Cristo k'a xek'oje' na kan chiri' pa Jerusalem.

2Jak'a ek'o jujun achi'a' ri xbekimuqu' ri Esteban y xkoq'ej roma kan k'o-wi k'a ri Dios pa kánima.

3Jak'a ri Saulo janila k'a itzel nuben chike ri qach'alal. Nok chi jujun chi jujun ri jay richin yeberelesala-pe. Y chi achi'a' chi ixoqi' yeberuqirirela-pe, y k'ari' nuteq kitz'apexik pa taq cárcel.

Ri Felipe nutzijoj ruch'abel ri Dios pa Samaria

4Konojel ri qach'alal ri xetalutej-el, yebiyaj richin nibekitzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

5 Filipe, descendo à cidade de Samaria, anunciava-lhes a Cristo.

6 As multidões atendiam, unânimes, às coisas que Filipe dizia, ouvindo-as e vendo os sinais que ele operava.

7 Pois os espíritos imundos de muitos possessos saíam gritando em alta voz; e muitos paralíticos e coxos foram curados.

8 E houve grande alegria naquela cidade.

Simão, o mágico

9 Ora, havia certo homem, chamado Simão, que ali praticava a mágica, iludindo o povo de Samaria, insinuando ser ele grande vulto;

10 ao qual todos davam ouvidos, do menor ao maior, dizendo: Este homem é o poder de Deus, chamado o Grande Poder.

11 Aderiam a ele porque havia muito os iludira com mágicas.

12 Quando, porém, deram crédito a Filipe, que os evangelizava a respeito do reino de Deus e do nome de Jesus Cristo, iam sendo batizados, assim homens como mulheres.

13 O próprio Simão abraçou a fé; e, tendo sido batizado, acompanhava a Filipe de perto, observando extasiado os sinais e grandes milagres praticados.

5Felipe, descendiendo a la ciudad de Samaria, les predicaba a Cristo.

6Y las multitudes unánimes prestaban atención a lo que Felipe decía, al oír y ver las señales que hacía.

7Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, estos salían de ellos gritando a gran voz; y muchos que habían sido paralíticos y cojos eran sanados.

8Y había gran regocijo en aquella ciudad.

Simón el mago

9Y cierto hombre llamado Simón, hacía tiempo que estaba ejerciendo la magia en la ciudad y asombrando a la gente de Samaria, pretendiendo ser un gran personaje;

10y todos, desde el menor hasta el mayor, le prestaban atención, diciendo: Este es el que se llama el Gran Poder de Dios.

11Le prestaban atención porque por mucho tiempo los había asombrado con sus artes mágicas.

12Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba las buenas nuevas del reino de Dios y el nombre de Cristo Jesús, se bautizaban, tanto hombres como mujeres.

13Y aun Simón mismo creyó; y después de bautizarse, continuó con Felipe, y estaba atónito al ver las señales y los grandes milagros que se hacían.

5Fue así como Felipe llegó a la ciudad de Samaria, y allí les predicaba a Cristo.

6Toda la gente escuchaba con atención lo que les decía Felipe, y oían y veían los milagros que hacía.

7Muchos de los que tenían espíritus malignos eran sanados, y los espíritus salían de ellos lanzando fuertes gritos; también muchos de los cojos y paralíticos quedaban sanos,

8y había una gran alegría en toda la ciudad.

9Había en Samaria un hombre llamado Simón, que antes había practicado la magia, y con ella engañaba a la gente, pues les hacía creer que era muy poderoso.

10Todos, desde el más pequeño hasta el más grande, lo escuchaban con mucha atención y decían que era el gran poder de Dios,

11pues con sus artes mágicas había captado su atención y por mucho tiempo los había engañado;

12pero muchos hombres y mujeres se bautizaron cuando creyeron las buenas noticias que Felipe les anunciaba del reino de Dios y del nombre de Jesucristo.

13Incluso el mismo Simón creyó y se bautizó, y siempre andaba con Felipe; y lleno de asombro veía las señales y los grandes milagros que Felipe hacía.

5Keri' ri Felipe xapon chupan ri tinamit ri k'o más rejqalen chiri' pa Samaria. Toq k'o chik ri chiri', xuchop k'a rutzijoxik ri Jesús chike ri winaqi' e aj chiri'.

6Kan janila k'a winaqi' ri nikimol-ki' rik'in ri Felipe, richin nikak'axaj jebel ri nubij, roma k'iy ri meyel taq banobel y retal nikitzu' chi nubanala'.

7Kan e k'iy-wi k'a winaqi' ri e okineq itzel taq espíritu kik'in, ri nrelesala-el. Y ri itzel taq espíritu ri' kan rik'in kuchuq'a' yech'on toq ye'elesex-el. Ek'o k'a chuqa' winaqi' ri e jetz', yebiyin; y ri e sikirineq, xek'achojirisex chuqa' el roma ri Felipe.

8Roma ri', ri winaqi' ri ek'o chiri', janila k'a yekikot.

9Jak'a chupan chuqa' ri tinamit ri', toq k'a man jani tapon ri Felipe, k'o jun achin aj-itz rubini'an Simón. Kan jebel k'a e ruq'olon ri winaqi' rik'in ri yerubanala'. Rija' kan nubila' k'a chuqa' chike chi rija' jun wineq ri janila ruq'ij.

10Kan konojel k'a winaqi' yeniman rutzij rija', chi ch'uti'q chi nima'q. Y nikibila' k'a chi ja rija' ri rubini'an ri Nimalej Ruchuq'a' ri Dios.

11Kan k'iy yan k'a q'ij jebel e ruq'olon ri winaqi' rik'in ri itz ri yerubanala'. Roma ri' toq ri winaqi' kan nikinimaj ri rutzij.

12Jak'a toq ri Felipe xapon chiri', ri winaqi' xkinimaj ri nutzijoj rija' chirij ri rajawaren ri Dios y chirij ri Jesucristo. Kan chi achi'a' chi ixoqi' xqasex ya' pa kiwi'.

13Chuqa' ri Simón ri aj-itz xunimaj y xqasex ya' pa ruwi' retal richin xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo. Rija', kan akuchi k'a beneq-wi ri Felipe, kan tzeqetel k'a el chirij. Jak'a rija' kan achi'el k'a nisach ruk'u'x

Pedro e João em Samaria

14 Ouvindo os apóstolos, que estavam em Jerusalém, que Samaria recebera a palavra de Deus, enviaram-lhe Pedro e João;

15 os quais, descendo para lá, oraram por eles para que recebessem o Espírito Santo;

16 porquanto não havia ainda descido sobre nenhum deles, mas somente haviam sido batizados em o nome do SENHOR Jesus.
17 Então, lhes impunham as mãos, e recebiam estes o Espírito Santo.

18 Vendo, porém, Simão que, pelo fato de imporem os apóstolos as mãos, era concedido o Espírito [Santo], ofereceu-lhes dinheiro,

19 propondo: Concedei-me também a mim este poder, para que aquele sobre quem eu impuser as mãos receba o Espírito Santo.

20 Pedro, porém, lhe respondeu: O teu dinheiro seja contigo para perdição, pois julgaste adquirir, por meio dele, o dom de Deus.
21 Não tens parte nem sorte neste ministério, porque o teu coração não é reto diante de Deus.
22 Arrepende-te, pois, da tua maldade e roga ao SENHOR; talvez te seja perdoado o intento do coração;
23 pois vejo que estás em fel de amargura e laço de iniqüidade.

Pedro y Juan en Samaria

14Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan,

15quienes descendieron y oraron por ellos para que recibieran el Espíritu Santo,

16pues todavía no había descendido sobre ninguno de ellos; solo habían sido bautizados en el nombre del Señor Jesús.
17Entonces les imponían las manos, y recibían el Espíritu Santo.

18Cuando Simón vio que el Espíritu se daba por la imposición de las manos de los apóstoles, les ofreció dinero,

19diciendo: Dadme también a mí esta autoridad, de manera que todo aquel sobre quien ponga mis manos reciba el Espíritu Santo.

20Entonces Pedro le dijo: Que tu plata perezca contigo, porque pensaste que podías obtener el don de Dios con dinero.
21No tienes parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios.
22Por tanto, arrepiéntete de esta tu maldad, y ruega al Señor que si es posible se te perdone el intento de tu corazón.
23Porque veo que estás en hiel de amargura y en cadena de iniquidad.

14Los apóstoles que estaban en Jerusalén se enteraron de que en Samaria se había recibido la palabra de Dios, y enviaron a Pedro y a Juan.

15Cuando éstos llegaron, oraron por ellos para que recibieran el Espíritu Santo,

16porque el Espíritu aún no había descendido sobre ninguno de ellos, ya que sólo habían sido bautizados en el nombre de Jesús.
17En cuanto les impusieron las manos, recibieron el Espíritu Santo.

18Y al ver Simón que el Espíritu Santo se recibía por la imposición de manos de los apóstoles, les ofreció dinero

19y les dijo: «Denme también a mí este poder, para que cuando yo imponga las manos sobre cualquier persona, ésta reciba el Espíritu Santo.»

20Al oír esto, Pedro le dijo: «Que tu dinero perezca contigo, si crees que el don de Dios puede comprarse.

21Tú no tienes nada que ver en este asunto, porque en tu interior no eres recto con Dios.

22Arrepiéntete de tu maldad, y ruega a Dios. Tal vez te perdone por ese mal pensamiento.

23Por lo que veo, estás en manos de la amargura y la maldad.»

toq yerutz'et ri nima'q meyel taq banobel y ri retal ri yerubanala' ri Felipe.

14Kik'in ri e taqon roma ri Cristo ri chiri' pa Jerusalem xoqaqa k'a rutzijol chi ri winaqi' aj-Samaria kichapon k'a nikinimaj ri ruch'abel ri Dios. Roma ri' xekiteq k'a ri Pedro y ri Juan chikitz'etik.
15Toq rije' xe'apon k'a, xech'on rik'in ri Dios koma ri winaqi' ri', richin keri' niqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu pa kiwi'.

16K'a man jani qajineq ta ri Loq'olej Espíritu pa kiwi'; xa kan k'a xaxe k'a qasan-ya' pa kiwi' pa rubi' ri Jesús.

17Roma ri' toq ri Pedro y ri Juan xkiya' kiq'a' pa kiwi', kan jari' toq xkik'ul k'a ri Loq'olej Espíritu.
18Toq ri Simón ri aj-itz xutz'et chi ri e taqon roma ri Cristo nikiya' kiq'a' pa kiwi' ri aj-Samaria y niqaqa-pe ri Loq'olej Espíritu pa kiwi', jari' toq rija' xusuj k'a kiméro,
19y xubij chike: Tibana' k'a chuwe richin nik'oje' la uchuq'a' la' wik'in, richin keri' toq ninya' k'a nuq'a' pa ruwi' xabachike wineq, xtuk'ul ta k'a chuqa' ri Loq'olej Espíritu ri', xcha' chike.
20Jak'a ri Pedro xubij chire: K'a ta pa q'aq' xkabeqaqa-wi, rachibilan ri améro, roma rat nach'ob chi rik'in ri méro naloq' ri nusipaj ri Dios.
21Chuqa' rat man jun aq'a' chire re qasamaj, roma ri awánima xa man choj ta chuwech ri Dios.
22Ke'aya' k'a kan ri xa man e utz ta ri ek'o pan awánima, y tak'utuj k'a kuyubel amak chire ri Dios, roma chuwech rija' kan man utz ta ri ach'obonik.
23Nintz'et k'a chi k'a k'o na ri ch'upun-k'u'x pan ak'aslen, y ri mak k'a at ruximon na, xcha' ri Pedro.

24 Respondendo, porém, Simão lhes pediu: Rogai vós por mim ao SENHOR, para que nada do que dissestes sobrevenha a mim.

25 Eles, porém, havendo testificado e falado a palavra do SENHOR, voltaram para Jerusalém e evangelizavam muitas aldeias dos samaritanos.

Filipe e o eunuco

26 Um anjo do SENHOR falou a Filipe, dizendo: Dispõe-te e vai para o lado do Sul, no caminho que desce de Jerusalém a Gaza; este se acha deserto. Ele se levantou e foi.

27 Eis que um etíope, eunuco, alto oficial de Candace, rainha dos etíopes, o qual era superintendente de todo o seu tesouro, que viera adorar em Jerusalém,

28 estava de volta e, assentado no seu carro, vinha lendo o profeta Isaías.

29 Então, disse o Espírito a Filipe: Aproxima-te desse carro e acompanha-o.

30 Correndo Filipe, ouviu-o ler o profeta Isaías e perguntou: Compreendes o que vens lendo?

24Pero Simón respondió y dijo: Rogad vosotros al Señor por mí, para que no me sobrevenga nada de lo que habéis dicho.

25Y ellos, después de haber testificado solemnemente y hablado la palabra del Señor, iniciaron el regreso a Jerusalén anunciando el evangelio en muchas aldeas de los samaritanos.

Felipe y el etíope eunuco

26Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, al camino que desciende de Jerusalén a Gaza. (Este es un camino desierto.)

27Él se levantó y fue; y he aquí, había un eunuco etíope, alto oficial de Candace, reina de los etíopes, el cual estaba encargado de todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar.

28Regresaba sentado en su carruaje, y leía al profeta Isaías.

29Y el Espíritu dijo a Felipe: Ve y júntate a ese carruaje.

30Cuando Felipe se acercó corriendo, le oyó leer al profeta Isaías, y le dijo: ¿Entiendes lo que lees?

24Simón respondió: «Rueguen por mí al Señor, para que no me sobrevenga nada de lo que han dicho.»

25Después de haber testificado y proclamado la palabra de Dios, ellos volvieron a Jerusalén, y en muchas poblaciones de los samaritanos anunciaron el evangelio.

Felipe y el etíope

26Un ángel del Señor le habló a Felipe, y le dijo: «Prepárate para ir al desierto del sur, por el camino que va de Jerusalén a Gaza.»

27Felipe obedeció y fue. En el camino vio a un etíope eunuco, funcionario de la Candace, reina de Etiopía. Era el administrador de todos sus tesoros, y había venido a Jerusalén para adorar;

28y ahora iba de regreso en su carro, leyendo al profeta Isaías.

29El Espíritu le dijo a Felipe: «Acércate y júntate a ese carro.»

30Cuando Felipe se acercó y lo oyó leer al profeta Isaías, le preguntó: «¿Entiendes lo que lees?»

24Jak'a ri Simón xubij k'a chike ri Pedro y ri Juan: Kixch'on rik'in ri Dios woma yin, y tik'utuj chire richin man k'a tink'uluwachij ri achi'el ri xibij-qa chuwij, xcha'.

25Toq ri e taqon roma ri Cristo kitzijon y kiq'alajirisan chik kan ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi' ri chiri', k'ari' rije' xkichop bey k'a pa Jerusalem. Jak'a chupan ri bey, k'iy k'a taq tinamit ri ek'o chuqa' chiri', ri xebe-wi richin xbekitzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

Ri Felipe y ri achin aj-Etiopía

26K'o k'a jun q'ij jun ángel richin ri Dios xch'on rik'in ri Felipe, y xubij k'a chire: Tachojmirisaj k'a el awi', roma k'o chi yabe chupan ri jun bey ri nel-el wawe' pa Jerusalem, ri niq'ax pa tz'iran ruwach'ulew y nibe-qa pa xulan, k'a pa tinamit Gaza, xcha'.

27Ri Felipe kan xuchojmirisaj na wi el ri', y xbe k'a. Y jak'a toq ruchapon-el bey, xutz'et k'a jun achin aj-Etiopía. Re achin re' jun achin eunuco, y ja rija' ri k'o pa ruwi' ronojel ri rubeyomel ri jun ixoq q'atoy-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew Etiopía. Rija' nitzolin-el pa Jerusalem richin xoruya' ruq'ij ri Dios.

28Jari' k'a ruchapon-el tzolejen pa ruruwach'ulew, tz'uyul-el pa jun karruaje. Y rija' nusik'ij k'a jun wuj ri beneq, ri wuj ri tz'iban kan roma ri Isaías, ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

29Ri Loq'olej Espíritu xubij k'a chire ri Felipe chi tuq'i' ri karruaje ri akuchi beneq-wi ri achin etíope, y junan tibe rik'in.

30Toq ri Felipe ruq'i'on chik ri karruaje ri', xrak'axaj k'a chi ri achin beneq chiri' ja k'a ri wuj ri rutz'iban kan ri Isaías, jari' ri nusik'ij beneq. Jari' toq ri Felipe xuk'utuj chire: ¿Niq'ax k'a chawech ri yatajin chusik'ixik?, xcha'.

31 Ele respondeu: Como poderei entender, se alguém não me explicar? E convidou Filipe a subir e a sentar-se junto a ele.

32 Ora, a passagem da Escritura que estava lendo era esta: Foi levado como ovelha ao matadouro; e, como um cordeiro mudo perante o seu tosquiador, assim ele não abriu a boca.

33 Na sua humilhação, lhe negaram justiça; quem lhe poderá descrever a geração? Porque da terra a sua vida é tirada.

34 Então, o eunuco disse a Filipe: Peço-te que me expliques a quem se refere o profeta. Fala de si mesmo ou de algum outro?

35 Então, Filipe explicou; e, começando por esta passagem da Escritura, anunciou-lhe a Jesus.

36 Seguindo eles caminho fora, chegando a certo lugar onde havia água, disse o eunuco: Eis aqui água; que impede que seja eu batizado?
37 [Filipe respondeu: É lícito, se crês de todo o coração. E, respondendo ele, disse: Creio que Jesus Cristo é o Filho de Deus.]

38 Então, mandou parar o carro, ambos desceram à água, e Filipe batizou o eunuco.

39 Quando saíram da água, o Espírito do SENHOR arrebatou a Filipe, não o vendo mais o eunuco; e este foi seguindo o seu caminho, cheio de júbilo.

31Y él respondió: ¿Cómo podré, a menos que alguien me guíe? E invitó a Felipe a que subiera y se sentara con él.

32El pasaje de la Escritura que estaba leyendo era este: Como oveja fue llevado al matadero; y como cordero, mudo delante del que lo trasquila, no abre él su boca.

33En su humillación no se le hizo justicia; ¿quién contará su generación? Porque su vida es quitada de la tierra.

34El eunuco respondió a Felipe y dijo: Te ruego que me digas, ¿de quién dice esto el profeta? ¿De sí mismo, o de algún otro?

35Entonces Felipe abrió su boca, y comenzando desde esta Escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

36Yendo por el camino, llegaron a un lugar donde había agua; y el eunuco dijo*: Mira, agua. ¿Qué impide que yo sea bautizado?
37Y Felipe dijo: Si crees con todo tu corazón, puedes. Respondió él y dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

38Y mandó parar el carruaje; ambos descendieron al agua, Felipe y el eunuco, y lo bautizó.

39Al salir ellos del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe; y no lo vio más el eunuco, que continuó su camino gozoso.

31El etíope le respondió: «¿Y cómo voy a entender, si nadie me enseña?» Y le rogó a Felipe que subiera al carro y se sentara con él.

32El pasaje de la Escritura que leía era éste: «Como oveja fue llevado a la muerte, como cordero delante de sus trasquiladores se callará y no abrirá su boca.

33Sufrirá la cárcel, el juicio y la muerte; ¿y quién entonces contará su historia, si él será arrancado por completo de este mundo de los vivientes?»

34El eunuco le preguntó a Felipe: «Te ruego que me digas: ¿De quién habla el profeta? ¿Habla de sí mismo, o de algún otro?»

35Entonces Felipe le empezó a explicar a partir de la escritura que leía, y le habló también de las buenas noticias de Jesús.

36En el camino encontraron agua, y el eunuco dijo: «Aquí hay agua; ¿hay algo que me impida ser bautizado?»
[37Felipe le dijo: «Si crees de todo corazón, puedes ser bautizado.» Y el eunuco respondió: «Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.»]

38Y el eunuco mandó detener el carro, y ambos descendieron al agua y Felipe lo bautizó.

39Cuando salieron del agua, el Espíritu del Señor se llevó a Felipe y el eunuco no volvió a verlo, pero siguió su camino lleno de gozo.

31Jak'a ri achin ri' xubij: ¿Achi'el ta k'a toq xtiq'ax chinuwech? Roma xa man jun niq'alajirisan chinuwech, xcha'. Y ri achin ri' xubij k'a chire ri Felipe chi tijote-el, y titz'uye-el rik'in.
32Ri ruch'abel ri Dios ri najin chusik'ixik ri achin ri', jak'a ri nubij: Xkik'uaj-el pa kamik, achi'el jun karne'l toq niyuqex-el richin nibekamisex, jak'a man xsik'in ta, ni man jun xubij, achi'el jun karne'l toq nuk'uex-el richin nisokex ri rusumal.

33Xqasex ruq'ij y man jun nich'on pa ruwi' ri rijatzul roma xa xkamisex, xcha'.

34Ri achin etíope xuk'utuj k'a chire ri Felipe: Tabana' utzil tabij chuwe: ¿Achoq chirij k'a nich'on-wi ri rusamajel ri Dios re wawe'? ¿Chirij-qa rija' nich'on-wi, o chirij chik jun?, xcha'.
35Ri Felipe, toq xuchop xch'on-apo, xutikeriba' k'a el rik'in ri wuj ri richin ri Isaías, richin chi xch'on chirij ri utzilej ruch'abel ri Jesús ri nik'amon-pe kolotajik.

36-37Jak'a toq xe'apon ri akuchi k'o ya', ri achin ri' xubij k'a chire ri Felipe: Wawe' k'o ya'. ¿K'o ta kami ri nibanon chuwe chi yin man ta utz chi niqasex-ya' pa nuwi'?, xcha'.

38Roma ri' ri achin xubij chi tipa'e' juba' ri karruaje. Y jari' toq xeqaqa chi e ka'i', y ri Felipe xuqasaj-ya' pa ruwi' ri achin ri chiri', retal richin xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo.
39Toq e eleneq chik pe ri chiri' pa ya', ri Felipe xuk'uex k'a el roma ri Loq'olej Espíritu. Y ri achin etíope man chik k'a xutz'et ta ri Felipe, jak'a janila kikoten ri xuchop chik el ri rubey.

40 Mas Filipe veio a achar-se em Azoto; e, passando além, evangelizava todas as cidades até chegar a Cesaréia.

Atos 9

A conversão de Saulo

Atos 22.4-11; 26.9-18

1 Saulo, respirando ainda ameaças e morte contra os discípulos do SENHOR, dirigiu-se ao sumo sacerdote

2 e lhe pediu cartas para as sinagogas de Damasco, a fim de que, caso achasse alguns que eram do Caminho, assim homens como mulheres, os levasse presos para Jerusalém.

3 Seguindo ele estrada fora, ao aproximar-se de Damasco, subitamente uma luz do céu brilhou ao seu redor,

4 e, caindo por terra, ouviu uma voz que lhe dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

5 Ele perguntou: Quem és tu, SENHOR? E a resposta foi: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

6 mas levanta-te e entra na cidade, onde te dirão o que te convém fazer.

40Mas Felipe se encontró en Azoto, y por donde pasaba, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Hechos 9

Conversión de Saulo

1Saulo, respirando todavía amenazas y muerte contra los discípulos del Señor, fue al sumo sacerdote,

2y le pidió cartas para las sinagogas de Damasco, para que si encontraba algunos que pertenecieran al Camino, tanto hombres como mujeres, los pudiera llevar atados a Jerusalén.

3Y sucedió que mientras viajaba, al acercarse a Damasco, de repente resplandeció en su derredor una luz del cielo;

4y al caer a tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

5Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y Él respondió: Yo soy Jesús a quien tú persigues;

6levántate, entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.

40Mientras tanto, Felipe se encontró en Azoto, y allí anunció el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Hechos 9

Conversión de Saulo

(Hch 22.6-16; 26.12-18)

1Saulo aún lanzaba amenazas de muerte contra los discípulos del Señor cuando fue a ver al sumo sacerdote.

2Allí le pidió cartas para las sinagogas de Damasco para que, en caso de hallar a hombres o mujeres de este Camino, los pudiera llevar presos a Jerusalén.

3Pero sucedió que de pronto en el camino, ya cerca de Damasco, lo rodeó un poderoso haz de luz que venía del cielo

4y que lo hizo rodar por tierra, mientras oía una voz que le decía: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?»

5Y él contestó: «¿Quién eres, Señor?» Y la voz le dijo: «Yo soy Jesús, a quien tú persigues. [Dura cosa te es dar de coces contra el aguijón.

6Él, temblando de temor, dijo: “Señor, ¿qué quieres que yo haga?” Y el Señor le dijo:] Levántate y entra en la ciudad. Allí se te dirá lo que debes hacer.»

40Toq k'o chik ri Felipe pa tinamit Azoto, xel-el ri chiri' y xuchop rutzijoxik ri utzilej ruch'abel ri Dios ri ruk'amon-pe kolotajik. Chijun tinamit keri' xuben y xapon k'a pa tinamit Cesarea.

Hechos 9

Toq ri Saulo xjalatej ri ruk'aslen

1Jak'a ri Saulo man k'a nik'o ta ri royowal yakatajineq chikij ri qach'alal, y kan nrajo-wi k'a ri kikamik. Roma ri' rija' xbe rik'in ri nimalej sacerdote,
2richin xberuk'utuj-pe wuj chire, richin chi tuya-el q'atbel-tzij pa ruq'a'. Rik'in ri q'atbel-tzij ri k'o chik pa ruq'a' nibe k'a pa tinamit Damasco, richin nibe'ok ri pa taq jay ri akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, richin yeberukanola-pe ri kitzeqeliben ri Jesús, ri Qitzij Bey, y ri rutijonik. Toq yeril-pe, e ximil k'a yeruk'en k'a pe pa Jerusalem, chi achi'a' chi ixoqi'.
3Rija' ruchapon k'a binen. Y jak'a toq k'o chik apo chunaqaj ri Damasco, xqaqa k'a jun saqil pa ruwi', jun saqil ri peteneq chila' chikaj.
4Ri Saulo kan jari' xtzaq pan ulew, y xrak'axaj chi k'o jun ri nich'on-pe chire, y xubij: Saulo, Saulo, ¿achike roma toq achapon ch'a'oj chuwij yin?, xcha'.
5Ri Saulo xuk'utuj: ¿At achike k'a rat?, xcha'. Jak'a ri nich'on rik'in ri Saulo xubij chire: Ja yin ri Jesús, y chuwij yin achapon-wi rubanik ch'a'oj, xcha' chire.
6Ri Saulo nibaybot roma xibinri'il, y xubij: Ajaw, ¿achike k'a ri ruk'amon chi ninben ta?, xcha'. Y ri ajaw Jesús xubij chire: Kayakatej k'a el, y kabiyin k'a pa tinamit, y chiri' xtibix chawe achike ri ruk'amon chi naben, xcha'.

7 Os seus companheiros de viagem pararam emudecidos, ouvindo a voz, não vendo, contudo, ninguém.

8 Então, se levantou Saulo da terra e, abrindo os olhos, nada podia ver. E, guiando-o pela mão, levaram-no para Damasco.

9 Esteve três dias sem ver, durante os quais nada comeu, nem bebeu.

A visita de Ananias

Atos 22.12-16

10 Ora, havia em Damasco um discípulo chamado Ananias. Disse-lhe o SENHOR numa visão: Ananias! Ao que respondeu: Eis-me aqui, SENHOR!

11 Então, o SENHOR lhe ordenou: Dispõe-te, e vai à rua que se chama Direita, e, na casa de Judas, procura por Saulo, apelidado de Tarso; pois ele está orando

12 e viu entrar um homem, chamado Ananias, e impor-lhe as mãos, para que recuperasse a vista.

13 Ananias, porém, respondeu: SENHOR, de muitos tenho ouvido a respeito desse homem, quantos males tem feito aos teus santos em Jerusalém;

14 e para aqui trouxe autorização dos principais sacerdotes para prender a todos os que invocam o teu nome.

7Los hombres que iban con él se detuvieron atónitos, oyendo la voz, pero sin ver a nadie.

8Saulo se levantó del suelo, y aunque sus ojos estaban abiertos, no veía nada; y llevándolo por la mano, lo trajeron a Damasco.

9Y estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

Ananías visita a Saulo

10Había en Damasco cierto discípulo llamado Ananías; y el Señor le dijo en una visión: Ananías. Y él dijo: Heme aquí, Señor.

11Y el Señor le dijo: Levántate y ve a la calle que se llama Derecha, y pregunta en la casa de Judas por un hombre de Tarso llamado Saulo, porque, he aquí, está orando,

12y ha visto en una visión a un hombre llamado Ananías, que entra y pone las manos sobre él para que recobre la vista.

13Pero Ananías respondió: Señor, he oído de muchos acerca de este hombre, cuánto mal ha hecho a tus santos en Jerusalén,

14y aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para prender a todos los que invocan tu nombre.

7Los acompañantes de Saulo se quedaron atónitos, porque oían la voz pero no veían a nadie.

8Saulo se levantó y, cuando abrió los ojos, ya no podía ver, así que de la mano lo llevaron a Damasco,

9y allí estuvo tres días sin poder ver, y tampoco comió ni bebió nada.

10En Damasco había un discípulo llamado Ananías, que había tenido una visión en la que el Señor lo llamaba por su nombre. Ananías había respondido: «Aquí me tienes, Señor.»

11El Señor le dijo: «Levántate y ve a la calle llamada “Derecha”; allí, en la casa de Judas, busca a un hombre llamado Saulo, que es de Tarso y está orando.

12Saulo ha tenido una visión, en la que vio que un varón llamado Ananías entraba y le imponía las manos, con lo que le hacía recobrar la vista.»

13Ananías respondió: «Pero, Señor, he sabido que este hombre ha tratado muy mal a tus santos en Jerusalén.

14También sé que los principales sacerdotes le han dado autoridad para aprehender a todos los que invocan tu nombre.»

7Ri achi'a' ri e rachibilan-el ri Saulo xenakano', roma nikak'axaj chi k'o jun nich'on, jak'a man nikitz'et ta achike ri'.

8Kan jari' k'a toq ri Saulo xyakatej-el ri chiri' pan ulew. Y toq xerujeq ri runaq'-ruwech, k'ari' xunabej chi xa man nitzu'un ta. Roma ri' toq kiyuqen xkik'uaj k'a pa Damasco.

9Oxi' k'a q'ij ri xbek'oje' chiri'. Y chi oxi' q'ij ri' moyirineq, y kan man jun chuqa' xutej ni ta xuqum.

10Jak'a ri chiri' pa Damasco k'o k'a jun nimanel richin ri Jesús, ri rubini'an Ananías. Y ri ajaw xuk'ut k'a ri' chuwech pa jun achik', y xubij chire: ¡Ananías!, xcha'. Y ri Ananías xubij: Jare' ink'o wawe', ajaw, xcha' rija'.

11Ri ajaw xubij k'a chire: Kayakatej-el. Kabiyin k'a pa rachoch ri Judas, ri k'o pa jun bey ri nibix choj chire. Chiri' tabekanoj-wi jun achin aj-Tarso ri rubini'an Saulo. Kan kabiyin k'a, roma re wakami, rija' najin nich'on wik'in.

12Chuqa' pa jun achik' xinben chire chi xutz'et chi k'o jun achin rubini'an Ananías ri xtapon rik'in, y xtuya' ruq'a' pa ruwi' richin chi xtitzu'un chik, xcha' chire.

13Toq xrak'axaj keri', ri Ananías xubij: Ajaw, e k'iy k'a ri e biyon chuwe ri itzel rubanobal ri jun achin ri', ri e rubanalon chike ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem.

14Y re k'o wawe' pa Damasco wakami, kan ya'on k'a chuqa' pe q'atbel-tzij pa ruq'a' koma ri sacerdote richin chi yeruxim-el konojel ri kan nikiya' aq'ij, xcha' ri Ananías.

15 Mas o SENHOR lhe disse: Vai, porque este é para mim um instrumento escolhido para levar o meu nome perante os gentios e reis, bem como perante os filhos de Israel;
16 pois eu lhe mostrarei quanto lhe importa sofrer pelo meu nome.

17 Então, Ananias foi e, entrando na casa, impôs sobre ele as mãos, dizendo: Saulo, irmão, o SENHOR me enviou, a saber, o próprio Jesus que te apareceu no caminho por onde vinhas, para que recuperes a vista e fiques cheio do Espírito Santo.

18 Imediatamente, lhe caíram dos olhos como que umas escamas, e tornou a ver. A seguir, levantou-se e foi batizado.

19 E, depois de ter-se alimentado, sentiu-se fortalecido. Então, permaneceu em Damasco alguns dias com os discípulos.

Saulo prega em Damasco

20 E logo pregava, nas sinagogas, a Jesus, afirmando que este é o Filho de Deus.

21 Ora, todos os que o ouviam estavam atônitos e diziam: Não é este o que exterminava em Jerusalém os que invocavam o nome de Jesus e para aqui veio precisamente com o fim de os levar amarrados aos principais sacerdotes?

15Pero el Señor le dijo: Ve, porque él me es un instrumento escogido, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, de los reyes y de los hijos de Israel;
16porque yo le mostraré cuánto debe padecer por mi nombre.

17Ananías fue y entró en la casa, y después de poner las manos sobre él, dijo: Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recobres la vista y seas lleno del Espíritu Santo.

18Al instante cayeron de sus ojos como unas escamas, y recobró la vista; y se levantó y fue bautizado.

19Tomó alimentos y cobró fuerzas. Y por varios días estuvo con los discípulos que estaban en Damasco.

Saulo predica en Damasco

20Y enseguida se puso a predicar a Jesús en las sinagogas, diciendo: Él es el Hijo de Dios.

21Y todos los que lo escuchaban estaban asombrados y decían: ¿No es este el que en Jerusalén destruía a los que invocaban este nombre, y el que había venido aquí con este propósito: para llevarlos atados ante los principales sacerdotes?

15Y el Señor le dijo: «Ve allá, porque él es para mí un instrumento escogido. Él va a llevar mi nombre a las naciones, a los reyes y a los hijos de Israel.

16Yo le voy a mostrar todo lo que tiene que sufrir por causa de mi nombre.»

17Ananías fue y, una vez dentro de la casa, le impuso las manos y le dijo: «Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recobres la vista y seas lleno del Espíritu Santo.»

18Al momento, de los ojos de Saulo cayó algo que parecían escamas, y éste recibió la vista. Luego que se levantó, fue bautizado;

19y después de comer recobró las fuerzas y durante algunos días se quedó con los discípulos que estaban en Damasco.

Saulo predica en Damasco

20Enseguida Pablo comenzó a predicar en las sinagogas, donde afirmaba que Jesús era el Hijo de Dios.

21Todos los que lo oían predicar se quedaban atónitos, y decían: «¿Acaso no es éste el que exterminaba en Jerusalén a los que invocaban el nombre de Jesús? ¿No es verdad que vino acá para aprehenderlos y llevarlos ante los principales sacerdotes?»

15Y ri ajaw xubij chire: Tabekanoj k'a ri Saulo, roma ja yin ri xicha'on richin, richin nibe chuq'alajirisaxik ri nubi' chikiwech ri winaqi' ri xa man e judío ta, chuwech ri ki-rey, y chuqa' ri winaqi' judío.
16Ri janipe' tijoj-poqonal ri xtuq'axaj roma ri nubi' yin, k'a ja na yin ri xkik'utu chuwech, xcha'.
17K'ari' ri Ananías kan xberukanoj na wi ri Saulo k'a chupan ri jay ri bin-wi-el chire. Jak'a toq k'o chik ri chiri' pa jay rik'in ri Saulo, xuya' k'a ruq'a' pa ruwi' y xubij k'a chire: Wach'alal Saulo, ri ajaw Jesús ri xuk'ut-ri' chawech toq achapon-pe bey pa Damasco, xiruteq k'a pe awik'in richin chi yatzu'un chik jun bey, y richin chi niqaqa chuqa' ri Loq'olej Espíritu pan awi' richin nunojisaj ri awánima, xcha' ri Ananías chire.
18Kan jari' k'a toq ri pa taq runaq'-ruwech ri Saulo xetzaq-el achi'el rij ker, y xtzu'un chik jun bey. Kan jari' chuqa' xyakatej-el richin xqasex ya' pa ruwi' retal richin xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo.
19Jak'a toq wayneq chik, xuna' chi ri ruchuq'a' xtzolin-pe. Y ri Saulo xk'oje' k'a qa ka'i-oxi' q'ij kik'in ri qach'alal ri ek'o ri chiri' pa Damasco.
Ri Saulo nutzijoj pa Damasco chi ri Jesús jari' ri Cristo
20Ri Saulo kan chi'anin k'a xuchop rubixik chike ri winaqi' ri pa taq jay ri akuchi nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios, chi ri Jesús jari' ri Cristo ri ruk'ajol ri Dios.
21Konojel k'a ri winaqi' ri ye'ak'axan richin ri Saulo, xsach kik'u'x y nikibila' k'a chirij: ¿Man ja ta kami re' ri achin ri janila xuben chike ri kan nikiya-wi ruq'ij ri Jesús ri chiri' pa Jerusalem y xuben chike chi xkik'owisaj tijoj-poqonal? Wakami xoqaqa wawe' re pa Damasco richin chi e ximon yeruk'uaj-el ri nikiya'

22 Saulo, porém, mais e mais se fortalecia e confundia os judeus que moravam em Damasco, demonstrando que Jesus é o Cristo.

23 Decorridos muitos dias, os judeus deliberaram entre si tirar-lhe a vida;

24 porém o plano deles chegou ao conhecimento de Saulo. Dia e noite guardavam também as portas, para o matarem.

25 Mas os seus discípulos tomaram-no de noite e, colocando-o num cesto, desceram-no pela muralha.

Saulo em Jerusalém e em Tarso

26 Tendo chegado a Jerusalém, procurou juntar-se com os discípulos; todos, porém, o temiam, não acreditando que ele fosse discípulo.

27 Mas Barnabé, tomando-o consigo, levou-o aos apóstolos; e contou-lhes como ele vira o SENHOR no caminho, e que este lhe falara, e como em Damasco pregara ousadamente em nome de Jesus.

22Pero Saulo seguía fortaleciéndose y confundiendo a los judíos que habitaban en Damasco, demostrando que este Jesús es el Cristo.

Saulo escapa de los judíos

23Después de muchos días, los judíos tramaron deshacerse de él,

24pero su conjura llegó al conocimiento de Saulo. Y aun vigilaban las puertas día y noche con el propósito de matarlo;

25pero sus discípulos lo tomaron de noche y lo sacaron por una abertura en la muralla, bajándolo en una canasta.

Saulo en Jerusalén

26Cuando llegó a Jerusalén, trataba de juntarse con los discípulos; y todos le temían, no creyendo que era discípulo.

27Pero Bernabé lo tomó y lo presentó a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto al Señor en el camino, y que Él le había hablado, y cómo en Damasco había hablado con valor en el nombre de Jesús.

22Pero Saulo iba cobrando más fuerza, y confundía a los judíos que vivían en Damasco al demostrarles que Jesús era el Cristo.

Saulo escapa de los judíos

23Después de algún tiempo los judíos se reunieron en consejo y resolvieron matarlo,

24así que día y noche hacían guardia a la entrada de la ciudad para matarlo. Pero Pablo se enteró de sus planes,

25y una noche los discípulos lo pusieron dentro de una canasta y lo bajaron por la muralla de la ciudad.

Saulo en Jerusalén

26Cuando Saulo llegó a Jerusalén, tuvo la intención de reunirse con los discípulos; pero todos le tenían miedo porque no creían que fuera uno de ellos.

27Entonces Bernabé se encargó de llevar a Saulo ante los apóstoles, y allí les contó cómo Saulo había visto al Señor en el camino, cómo había hablado con él, y con qué valor había predicado en Damasco en el nombre de Jesús.

ruq'ij ri Jesús, y yeberuya' pa kiq'a' ri sacerdote, yecha'.

22Jak'a ri Saulo xk'oje-el más ruchuq'a', y man nuya' ta kan rutzijoxik ri ruch'abel ri Dios. Y nuq'alajirisala' k'a chi ri Jesús jari' ri Cristo. Y roma ri' ri judío ri ek'o chiri' pa Damasco man nikil ta k'a achike nikich'ob chirij ri Saulo.

Toq ri Saulo xel-pe pa Damasco

23K'o yan chik k'a q'ij tik'oje' ri Saulo chiri' pa Damasco, toq ri ch'aqa' chik ruwinaq judío xkich'ob chi nikikamisaj.

24Ri winaqi' ri ye'ajowan yekamisan ri Saulo, kan chi paq'ij chi chaq'a' koyoben k'a apo akuchi niban oken y elen ri pa tinamit, richin nikikamisaj. Jak'a ri kich'obonik ri kibanon chirij, xapon rutzijol rik'in ri Saulo.

25Roma ri' ri qach'alal pa jun tokoq'a', xkiya-el ri Saulo pa jun chakech nim y xkixim-el rik'in jun kolo'. Richin keri' xkiqasaj-qa chuwech ri jun nimalej tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit, y xbe.

Toq ri Saulo xk'oje' pa Jerusalem

26Jak'a toq ri Saulo xapon ri pa Jerusalem, xrajo' k'a xk'oje' ta kik'in ri qach'alal ri ek'o chiri'. Jak'a rije' xkipoqonaj, roma man kan ta kuqul kik'u'x chi ri Saulo jalatajineq chik ri ruk'aslen y jun nimanel chik richin ri Jesús.

27Jak'a ri Bernabé, xuk'uaj ri Saulo kik'in ri e taqon roma ri Cristo. Rija' xutzijoj k'a chike chi ri Saulo xch'on k'a ri ajaw rik'in, chi xuk'ut k'a ri' chuwech toq ruchapon-el bey pa Damasco, y chi ri Saulo chuqa' man xuxibij ta ri' xutzijoj ri ajaw Jesús chike ri winaqi' ri ek'o chiri'.

28 Estava com eles em Jerusalém, entrando e saindo, pregando ousadamente em nome do SENHOR.

29 Falava e discutia com os helenistas; mas eles procuravam tirar-lhe a vida.

30 Tendo, porém, isto chegado ao conhecimento dos irmãos, levaram-no até Cesaréia e dali o enviaram para Tarso.

A igreja cresce

31 A igreja, na verdade, tinha paz por toda a Judéia, Galiléia e Samaria, edificando-se e caminhando no temor do SENHOR, e, no conforto do Espírito Santo, crescia em número.

A cura de Eneias

32 Passando Pedro por toda parte, desceu também aos santos que habitavam em Lida.

33 Encontrou ali certo homem, chamado Enéias, que havia oito anos jazia de cama, pois era paralítico.

34 Disse-lhe Pedro: Enéias, Jesus Cristo te cura! Levanta-te e arruma o teu leito. Ele, imediatamente, se levantou.

35 Viram-no todos os habitantes de Lida e Sarona, os quais se converteram ao SENHOR.

A ressurreição de Dorcas

28Y estaba con ellos moviéndose libremente en Jerusalén, hablando con valor en el nombre del Señor.

29También hablaba y discutía con los judíos helenistas; mas estos intentaban matarlo.

30Pero cuando los hermanos lo supieron, lo llevaron a Cesarea, y de allí lo enviaron a Tarso.

31Entretanto la iglesia gozaba de paz por toda Judea, Galilea y Samaria, y era edificada; y andando en el temor del Señor y en la fortaleza del Espíritu Santo, seguía creciendo.

Curación de Eneas

32Y mientras Pedro viajaba por todas aquellas regiones, vino también a los santos que vivían en Lida.

33Allí encontró a un hombre llamado Eneas, que había estado postrado en cama por ocho años, porque estaba paralítico.

34Y Pedro le dijo: Eneas, Jesucristo te sana; levántate y haz tu cama. Y al instante se levantó.

35Todos los que vivían en Lida y en Sarón lo vieron, y se convirtieron al Señor.

Resurrección de Dorcas

28Desde entonces Pablo pudo quedarse en Jerusalén con los apóstoles, y entraba y salía de la ciudad,

29y hablaba con los griegos y debatía con ellos, pero éstos trataban de matarlo.

30Cuando los hermanos supieron esto, lo llevaron hasta Cesarea y lo enviaron a Tarso.

31Mientras tanto, las iglesias en toda Judea, Galilea y Samaria vivían en paz y eran edificadas en el temor del Señor, y su número iba en aumento por la fuerza del Espíritu Santo.

Curación de Eneas

32Pedro visitaba a todos los hermanos, así que también visitó a los santos que vivían en Lida.

33Allí había un hombre llamado Eneas, que tenía ocho años de estar en cama, pues era paralítico.

34Cuando Pedro lo vio, le dijo: «Eneas, Jesucristo te ha sanado. Levántate y arréglate.» Y Eneas se levantó enseguida.

35Al ver esto, los habitantes de Lida y de Sarón se convirtieron al Señor.

Resurrección de Dorcas

28K'ari' xkik'en ruwech, y roma ri' ri Saulo xk'oje-qa ri chiri' pa Jerusalem, y xabakuchi k'a yebe-wi, kachibilan-el ri Saulo.

29Man jun k'a xibinri'il rik'in rija' richin nuq'alajirisaj ri ajaw chike ri winaqi'. Nuchop k'a ri' rik'in ch'abel kik'in ri judío ri yech'on pa ch'abel griego. Jak'a re judío re' xa nikikanoj k'a rubanik richin nikikamisaj.

30Roma ri', toq ri qach'alal xkinabej ri nikich'ob ri winaqi' chirij ri Saulo, xkik'uaj k'a el k'a pa Cesarea. Y toq ek'o chik ri chiri', xkiteq k'a el k'a pa Tarso, ri rutinamit rija'.

31Y ri q'ij ri', ri molaj qach'alal ri ek'o pa taq tinamit ri chiri' pa Judea, ri Galilea y ri Samaria, man k'a nikik'owisaj ta chik tijoj-poqonal. Xa kan kichapon k'a k'iyinen chupan ri ruch'abel ri Dios, y k'o ruq'ij y rejqalen ri ajaw chikiwech. Xek'iyer janila roma ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu.

Toq ri Pedro xuk'achojirisaj ri Eneas

32Jak'a toq ri Pedro eleneq chikitz'etik ri qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit, xapon k'a chuqa' kik'in ri ek'o chiri' pa tinamit Lida.

33Chupan ri tinamit ri' xberila' jun achin rubini'an Eneas. Re achin re' sikirineq, y k'o yan k'a waqxaqi' juna' kotz'ol-pe.

34Roma ri' ri Pedro xubij chire: Ja k'a ri Jesucristo ri yak'achojirisan. Kayakatej k'a, y tachojmirisaj la awarabel, xcha' ri Pedro chire. Y ri Eneas kan jari' xpa'e-el.

35Ri aj-Lida y ri aj-Sarón xkitz'et k'a chi ri Eneas xk'achoj. Y re winaqi' re' xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesús.

Toq ri Pedro xuk'asoj jun ixoq kamineq chik

36 Havia em Jope uma discípula por nome Tabita, nome este que, traduzido, quer dizer Dorcas; era ela notável pelas boas obras e esmolas que fazia.

37 Ora, aconteceu, naqueles dias, que ela adoeceu e veio a morrer; e, depois de a lavarem, puseram-na no cenáculo.

38 Como Lida era perto de Jope, ouvindo os discípulos que Pedro estava ali, enviaram-lhe dois homens que lhe pedissem: Não demores em vir ter conosco.

39 Pedro atendeu e foi com eles. Tendo chegado, conduziram-no para o cenáculo; e todas as viúvas o cercaram, chorando e mostrando-lhe túnicas e vestidos que Dorcas fizera enquanto estava com elas.

40 Mas Pedro, tendo feito sair a todos, pondo-se de joelhos, orou; e, voltando-se para o corpo, disse: Tabita, levanta-te! Ela abriu os olhos e, vendo a Pedro, sentou-se.

41 Ele, dando-lhe a mão, levantou-a; e, chamando os santos, especialmente as viúvas, apresentou-a viva.

42 Isto se tornou conhecido por toda Jope, e muitos creram no SENHOR.

43 Pedro ficou em Jope muitos dias, em casa de um curtidor chamado Simão.

Atos 10

36 Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita (que traducido al griego es Dorcas); esta mujer era rica en obras buenas y de caridad que hacía continuamente.

37 Y sucedió que en aquellos días se enfermó y murió; y lavado su cuerpo, lo pusieron en un aposento alto.

38 Como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos, al oír que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No tardes en venir a nosotros.

39 Entonces Pedro se levantó y fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron al aposento alto, y todas las viudas lo rodearon llorando, mostrando todas las túnicas y ropas que Dorcas solía hacer cuando estaba con ellas.

40 Mas Pedro, haciendo salir a todos, se arrodilló y oró, y volviéndose al cadáver, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Pedro, se incorporó.

41 Y él le dio la mano y la levantó; y llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva.

42 Y esto se supo en todo Jope, y muchos creyeron en el Señor.

43 Y Pedro se quedó en Jope muchos días con un tal Simón, curtidor.

Hechos 10

36 En Jope había una discípula llamada Tabitá, es decir, Dorcas. Tabitá siempre hacía muchas buenas obras y ayudaba mucho a la gente pobre.

37 Pero sucedió que en esos días se enfermó y murió. Entonces lavaron su cadáver, y luego lo pusieron en una sala.

38 Como Lida estaba cerca de Jope, los discípulos supieron que Pedro estaba allí; entonces enviaron a dos hombres para pedirle que fuera a Jope urgentemente.

39 Pedro se levantó y se fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron a la sala. Allí, todas las viudas lo rodearon y, mientras lloraban, le mostraron las túnicas y los vestidos que Dorcas había hecho cuando vivía.

40 Entonces Pedro pidió que salieran todos; luego se puso de rodillas y, dirigiéndose al cuerpo, oró y dijo: «Tabitá, ¡levántate!» Ella abrió los ojos y, cuando vio a Pedro, se puso de pie.

41 Pedro le dio la mano y la levantó; luego llamó a los santos y a las viudas, y les entregó viva a Tabitá.

42 Esto llegó a saberse en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

43 Durante muchos días Pedro se quedó en Jope, en la casa de un curtidor llamado Simón.

Hechos 10

36 Chupan ri tinamit Jope, ri q'ij ri' k'o k'a jun qach'alal ixoq rubini'an Tabitá, y Dorcas nibix chire ri pa ch'abel griego. Re ixoq k'a re' janila jebel kik'in ri winaqi', y rija' yerutola' k'a ri winaqi' ri man jun k'o kik'in.

37 Jak'a ri Dorcas xuchop yabil, y xken. Y toq ch'ajch'ojirisan y wiqon chik, ri ruch'akul xuk'uex k'a el pa jun ruka'n wiq jay.

38 Ri Jope man nej ta k'a kikojol rik'in ri Lida. Y ri qach'alal ri ek'o pa Jope, toq xkak'axaj chi ri Pedro k'o ri pa Lida, xekiteq k'a el ka'i' achi'a' rik'in, richin xbekibij chire: Tabana' utzil katanpe chi'anin pa Jope, roma yak'atzin chiqe, xecha' chire.

39 Ri Pedro kan xbe k'a kik'in k'a pa Jope. Toq rija' xapon, xukusex k'a pa jay ri li'an-wi ri kamineq. Ri malkani' taq ixoqi' xe'apon rik'in; ye'oq' y nikik'utula' k'a apo chuwech ri tzieq ri xerubanala' ri Dorcas toq k'a k'es na.

40 Jari' toq ri Pedro xubij k'a chike konojel ri ek'o rik'in, chi ke'el-el juba'. Rija' xxuke-qa, y xch'on rik'in ri Dios. Xutzu-apo ri kamineq, y xubij: Tabitá, kayakatej, xcha'. Y ri ixoq ri' kan jari' xbetzu'un-pe, y toq xutz'et ri Pedro, xyakatej-q'anej.

41 K'ari' ri Pedro xuchop k'a apo ruq'a' richin xpa'e'. Ri Pedro xeroyoj k'a ri malkani' taq ixoqi' y ri ch'aqa' chik qach'alal, richin xberuya-pe ri Dorcas chike richin chi niq'alajin chi xa man kamineq ta.

42 Y re xbanatej xetamex k'a koma konojel winaqi' ri ek'o chiri' pa Jope, y e janila k'a winaqi' xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesús chiri'.

43 Y ri Pedro k'iy k'a q'ij ri xk'oje-qa kik'in, ri chiri' pa Jope. Xk'oje' pa rachoch jun achin rubini'an Simón, ri nitzako y naq'oman kij o kisale'y chikopi'.

Hechos 10

O centurião Cornélio

1 Morava em Cesaréia um homem de nome Cornélio, centurião da coorte chamada Italiana,

2 piedoso e temente a Deus com toda a sua casa e que fazia muitas esmolas ao povo e, de contínuo, orava a Deus.

3 Esse homem observou claramente durante uma visão, cerca da hora nona do dia, um anjo de Deus que se aproximou dele e lhe disse:

4 Cornélio! Este, fixando nele os olhos e possuído de temor, perguntou: Que é, SENHOR? E o anjo lhe disse: As tuas orações e as tuas esmolas subiram para memória diante de Deus.

5 Agora, envia mensageiros a Jope e manda chamar Simão, que tem por sobrenome Pedro.

6 Ele está hospedado com Simão, curtidor, cuja residência está situada à beira-mar.

7 Logo que se retirou o anjo que lhe falava, chamou dois dos seus domésticos e um soldado piedoso dos que estavam a seu serviço

8 e, havendo-lhes contado tudo, enviou-os a Jope.

Pedro tem uma visão

La visión de Cornelio

1 Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la cohorte llamada la Italiana,

2piadoso y temeroso de Dios con toda su casa, que daba muchas limosnas al pueblo judío y oraba a Dios continuamente.

3Como a la hora novena del día, vio claramente en una visión a un ángel de Dios que entraba a donde él estaba y le decía: Cornelio.

4Mirándolo fijamente y atemorizado, Cornelio dijo: ¿Qué quieres, Señor? Y él le dijo: Tus oraciones y limosnas han ascendido como memorial delante de Dios.

5Despacha ahora algunos hombres a Jope, y manda traer a un hombre llamado Simón, que también se llama Pedro.

6Este se hospeda con un curtidor llamado Simón, cuya casa está junto al mar.

7Y después que el ángel que le hablaba se había ido, Cornelio llamó a dos de los criados y a un soldado piadoso de los que constantemente le servían,

8y después de explicarles todo, los envió a Jope.

La visión de Pedro

Pedro y Cornelio

1En Cesarea vivía un hombre llamado Cornelio; que era centurión del regimiento conocido como «Italiano».

2Cornelio era un hombre piadoso y temeroso de Dios, lo mismo que toda su familia, pues ayudaba mucho a la gente con dinero y siempre oraba a Dios.

3Un día, como a las tres de la tarde, Cornelio tuvo una visión, en la que claramente vio que un ángel de Dios entraba en donde él estaba y le hablaba por su nombre.

4Cornelio miró fijamente al ángel y, con mucho temor, le preguntó: «Señor, ¿qué se te ofrece?» Y el ángel le respondió: «Dios ha escuchado tus oraciones, y la ayuda que has dado a otros la ha recibido como una ofrenda.

5Envía a tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro,

6que está hospedándose en casa de Simón el curtidor, quien vive junto al mar.»

7En cuanto se fue el ángel que había hablado con Cornelio, éste llamó a dos de sus criados y a uno de sus asistentes, que era un soldado piadoso,

8y luego de contarles lo sucedido los envió a Jope.

Ri Pedro nitaq royoxik roma ri Cornelio

1Ri pa tinamit Cesarea k'o k'a jun achin rubini'an Cornelio, y rija' jun aj-raqen pa kiwi' jun tzobaj aj-labal, y ri juq'at aj-labal ri' aj-Italia nibix chike.

2Ri Cornelio y ri e aj pa rachoch e ya'ol k'a ruq'ij ri Dios, y nikixibij k'a ki' yemakun chuwech. Y rija' kan jantape' k'a nich'on rik'in ri Dios, y kan k'iy k'a yerutola-wi ri winaqi' ri man jun k'o kik'in.

3K'o k'a jun q'ij, toq xq'ax yan oxi' hora chire ri nik'aj-q'ij, rija' pa jun achik' jebel xutz'et chi k'o jun ángel richin ri Dios ri xok-apo rik'in, y xubij chire: ¡Cornelio!, xcha' ri ángel ri'.

4Ri Cornelio rutzuliben k'a ri ángel, y janila ruxibin-ri'. Y xuk'utuj chire ri achike nrajo'. Ri ángel xubij chire: Ri ach'owen rik'in ri Dios kan janila qajineq chuwech, y keri' chuqa' kan qajineq chuwech ri ye'ato' ri winaqi' ri nik'atzin kito'ik. Roma ri' rija' yarunataj-pe re wakami.

5Wakami ke'ataqa' k'a el achi'a', k'a pa Jope richin kebe chiroyoxik ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire.

6Rija' k'o k'a pa rachoch ri jun achin rubini'an chuqa' Simón, ri Simón ri nitzako y naq'oman kij o kisale'y chikopi', y k'o rachoch chuchi' ri palou. Y toq xtoqaqa ri Pedro awik'in, xtubij k'a chawe ri nik'atzin chi naben, xcha' ri ángel chire ri Cornelio.

7Toq ri ángel ri xch'on kan chire ri Cornelio beneq chik, ri Cornelio xeroyoj k'a e ka'i' rusamajela' y jun aj-labal ri kan jun ya'ol chuqa' ruq'ij ri Dios. Re aj-labal k'a re', jare' ri jantape' k'o rik'in ri Cornelio.

8Ri Cornelio xutzijoj k'a ronojel chike, y xeruteq-el pa Jope.

9 No dia seguinte, indo eles de caminho e estando já perto da cidade, subiu Pedro ao eirado, por volta da hora sexta, a fim de orar.

10 Estando com fome, quis comer; mas, enquanto lhe preparavam a comida, sobreveio-lhe um êxtase;

11 então, viu o céu aberto e descendo um objeto como se fosse um grande lençol, o qual era baixado à terra pelas quatro pontas,

12 contendo toda sorte de quadrúpedes, répteis da terra e aves do céu.

13 E ouviu-se uma voz que se dirigia a ele: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

14 Mas Pedro replicou: De modo nenhum, SENHOR! Porque jamais comi coisa alguma comum e imunda.

15 Segunda vez, a voz lhe falou: Ao que Deus purificou não consideres comum.

16 Sucedeu isto por três vezes, e, logo, aquele objeto foi recolhido ao céu.

Os enviados de Cornélio chegam a Jope

17 Enquanto Pedro estava perplexo sobre qual seria o significado da visão, eis que os homens enviados da parte de Cornélio, tendo perguntado pela casa de Simão, pararam junto à porta;

9Al día siguiente, mientras ellos iban por el camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar como a la hora sexta.

10Tuvo hambre y deseaba comer; pero mientras le preparaban algo de comer, le sobrevino un éxtasis;

11y vio* el cielo abierto y un objeto semejante a un gran lienzo que descendía, bajado a la tierra por las cuatro puntas;

12había en él toda clase de cuadrúpedos y reptiles de la tierra, y aves del cielo.

13Y oyó una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

14Mas Pedro dijo: De ninguna manera, Señor, porque yo jamás he comido nada impuro o inmundo.

15De nuevo, por segunda vez, llegó a él una voz: Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú impuro.

16Y esto sucedió tres veces, e inmediatamente el lienzo fue recogido al cielo.

Los mensajeros de Cornelio

17Mientras Pedro estaba perplejo pensando en lo que significaría la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio,

9Al día siguiente, como al mediodía, mientras ellos iban acercándose a la ciudad, Pedro subió a la azotea para orar.

10De pronto le dio mucha hambre, y pidió de comer. Mientras le preparaban algo, cayó en éxtasis

11y vio que el cielo se abría, y que de él descendía algo semejante a un gran lienzo, atado por las cuatro puntas.

12Dentro del lienzo había toda clase de cuadrúpedos, reptiles y aves.

13Entonces oyó una voz que le decía: «Pedro: levántate, mata y come.»

14Pedro respondió: «No, Señor, porque nunca he comido nada que sea común o impuro.»

15Por segunda vez la voz le dijo: «Lo que Dios ha limpiado, no lo llames común.»

16Esto se repitió tres veces. Después el lienzo fue recogido y llevado inmediatamente al cielo.

17Mientras Pedro no lograba entender el significado de la visión que había tenido, los hombres que Cornelio había enviado, y que preguntaban por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

9Ruka'n q'ij chire ri kichapon-el bey ri achi'a', xa juba' chik k'a chikij richin ye'apon-apo ri pa tinamit Jope, pa nik'aj-q'ij la'eq ri'. Jari' toq ri Pedro xjote' k'a el pa ruwi' ri jay, richin nich'on rik'in ri Dios.

10Rija' kan janila k'a ninum chik, y nurayij k'a niwa' yan. Rokik royoben richin nichojmirisex ri xtutej, ri Dios kan jari' k'a xuben chire ri Pedro chi xutz'et jun achi'el achik'.

11Rija' xutz'et k'a chi ri kaj jaqatajineq, y chila' k'a niqaqa-wi-pe jun nimalej achi'el tzieq, ri e chapalon ri kaji' rutza'n. Y kan q'alaj chi k'o ri peteneq chupan, roma ch'oqoch'ik nitzu'un. Y ri achi'el tzieq ruchapon-pe qajen chuwech re ruwach'ulew.

12Chupan ek'o-pe ronojel kiwech chikopi' ri man e utz ta richin yetij: Ek'o nima'q taq chikopi', ek'o aj-xik' taq chikopi', y ri nikiqirirej-ki'.

13Kan jari' k'a toq ri Pedro xrak'axaj chi k'o jun ri nich'on chire, y nubij k'a: Pedro, kayakatej. Ke'akamisaj chikopi', y tatija', xcha'.

14Jak'a ri Pedro xubij: Ajaw, yin man xkentej ta re chikopi' re'. Yin kan man jun bey e nutijon ta chikopi' achi'el re', ri kan e k'utun chinuwech chi man e ch'ajch'oj ta, ri xa xajan richin yetij, xcha'.

15Ri jun k'a ri nich'on rik'in ri Pedro, xubij k'a pe chire ri pa ruka'n bey: Ronojel ri ch'ajch'ojirisan chik pe roma ri Dios, kan ch'ajch'oj, y man k'a tabij chi xajan, xcha'.

16Oxi' bey k'a ri xbitej keri', y k'ari' ri nimalej achi'el tzieq xtzolin-el chikaj.

17Ri Pedro k'a k'o na k'a ri chiri', y man nril ta achike nuch'ob chirij ri achi'el achik' ri xutz'et, toq ri oxi' achi'a' ri e taqon-el roma ri Cornelio jari' xe'apon, nikikanoj k'a ri rachoch ri Simón. Y toq xkil ri jay,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	después de haber preguntado por la casa de Simón, aparecieron a la puerta;		
18 e, chamando, indagavam se estava ali hospedado Simão, por sobrenome Pedro.	18y llamando, preguntaron si allí se hospedaba Simón, el que también se llamaba Pedro.	18Llamaron y preguntaron si allí se estaba hospedando Simón, al que también se le conocía como Pedro.	18xkik'utuj k'a apo wi chiri' k'o-wi ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire.
19 Enquanto meditava Pedro acerca da visão, disse-lhe o Espírito: Estão aí dois homens que te procuram;	19Y mientras Pedro meditaba sobre la visión, el Espíritu le dijo: Mira, tres hombres te buscan.	19Y mientras Pedro meditaba en la visión, el Espíritu le dijo: «Tres hombres te buscan.	19Y roma ri Pedro k'a najin na chuch'obik rij ri achik', kan jak'a ri Loq'olej Espíritu ri xbin chire: Ek'o e oxi' achi'a' ri yatkikanoj.
20 levanta-te, pois, desce e vai com eles, nada duvidando; porque eu os enviei.	20Levántate, pues, desciende y no dudes en acompañarlos, porque yo los he enviado.	20Así que baja a verlos, y no dudes en ir con ellos, porque yo los he enviado.»	20Kayakatej k'a el y kaqaqa-qa kik'in, y chuqa' man tapoqonaj yabe kik'in, roma ja yin xitaqo-pe kichin k'a re wawe' awik'in, xcha'.
21 E, descendo Pedro para junto dos homens, disse: Aqui me tendes; sou eu a quem buscais? A que viestes?	21Pedro descendió a donde estaban los hombres, y les dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la causa por la que habéis venido?	21Pedro bajó entonces a donde estaban los hombres enviados por Cornelio, y les dijo: «Yo soy el que ustedes buscan. ¿Por qué han venido?»	21Y ri Pedro kan xbeqaqa-pe kik'in ri e oxi' achi'a' ri e taqon-el roma ri Cornelio, y xubij chike: Ja yin ri Pedro ri nikanoj. ¿Achike k'a roma toq ix peteneq chinukanoxik?, xcha'.
22 Então, disseram: O centurião Cornélio, homem reto e temente a Deus e tendo bom testemunho de toda a nação judaica, foi instruído por um santo anjo para chamar-te a sua casa e ouvir as tuas palavras.	22Y ellos dijeron: A Cornelio el centurión, un hombre justo y temeroso de Dios, y que es muy estimado por toda la nación de los judíos, le fue ordenado por un santo ángel que te hiciera venir a su casa para oír tus palabras.	22Ellos le dijeron: «Cornelio, el centurión, es un hombre justo y temeroso de Dios. Todos los judíos hablan bien de él. Un ángel le dio instrucciones de que vayas a su casa, para que él escuche tus palabras.»	22Ri achi'a' xkibij k'a chire ri Pedro: Jun aj-raqen pa kiwi' jun tzobaj aj-labal rubini'an Cornelio oj rutaqon k'a pe chi'awoyoxik. Y re achin k'a re' jun achin choj ruk'aslen, jun achin ri nuxibij-ri' nimakun chuwech ri Dios. Konojel ri awinaq judío janila nikajo'. Y k'o k'a jun loq'olej ángel ri xoch'on rik'in, y re ángel re' xubij kan chire chi karoyoj rat, y trak'axaj ri achike xtabij chire. Roma ri' xojpe chi'awoyoxik, xecha'.
Pedro vai com eles			
23 Pedro, pois, convidando-os a entrar, hospedou-os. No dia seguinte, levantou-se e partiu com eles; também alguns irmãos dos que habitavam em Jope foram em sua companhia.	23Entonces los invitó a entrar y los hospedó. Al día siguiente se levantó y fue con ellos, y algunos de los hermanos de Jope lo acompañaron.	23Entonces Pedro los hizo pasar y los hospedó, y al día siguiente se fue con ellos y con algunos de los hermanos de Jope.	23Ri Pedro xerukusaj-apo pa jay ri achi'a' ri', richin yek'oje' na el ri jun aq'a' chiri'. Y ri pa ruka'n q'ij, ri Pedro kan xbe na wi kik'in k'a pa Cesarea. Ek'o k'a qach'alal ri aj chiri' pa Jope xetzeqe-el chirij ri Pedro.
	Pedro en casa de Cornelio		
24 No dia imediato, entrou em Cesaréia. Cornélio estava esperando por eles, tendo reunido seus parentes e amigos íntimos.	24Al otro día entró en Cesarea. Cornelio los estaba esperando y había reunido a sus parientes y amigos íntimos.	24Cuando llegaron a Cesarea, Cornelio ya los estaba esperando y había llamado a sus parientes y amigos más íntimos.	24K'a pa ruka'n q'ij chire ri ke'el-pe ri pa Jope, k'ari' xe'apon pa Cesarea. Chupan ri tinamit ri', ri Cornelio e royon k'a ri e rach'alal y chuqa' e royon winaqi' ri kan e rachibil, y e koyoben-apo ri Pedro.

25 Aconteceu que, indo Pedro a entrar, lhe saiu Cornélio ao encontro e, prostrando-se-lhe aos pés, o adorou.

26 Mas Pedro o levantou, dizendo: Ergue-te, que eu também sou homem.

27 Falando com ele, entrou, encontrando muitos reunidos ali,

28 a quem se dirigiu, dizendo: Vós bem sabeis que é proibido a um judeu ajuntar-se ou mesmo aproximar-se a alguém de outra raça; mas Deus me demonstrou que a nenhum homem considerasse comum ou imundo;

29 por isso, uma vez chamado, vim sem vacilar. Pergunto, pois: por que razão me mandastes chamar?

30 Respondeu-lhe Cornélio: Faz, hoje, quatro dias que, por volta desta hora, estava eu observando em minha casa a hora nona de oração, e eis que se apresentou diante de mim um varão de vestes resplandecentes

31 e disse: Cornélio, a tua oração foi ouvida, e as tuas esmolas, lembradas na presença de Deus.

32 Manda, pois, alguém a Jope a chamar Simão, por sobrenome Pedro; acha-se este hospedado em casa de Simão, curtidor, à beira-mar.

25Y sucedió que cuando Pedro iba a entrar, Cornelio salió a recibirlo, y postrándose a sus pies, lo adoró.

26Mas Pedro lo levantó, diciendo: Ponte de pie; yo también soy hombre.

27Y conversando con él, entró y halló* mucha gente reunida.

28Y les dijo: Vosotros sabéis cuán ilícito es para un judío asociarse con un extranjero o visitarlo, pero Dios me ha mostrado que a ningún hombre debo llamar impuro o inmundo;

29por eso, cuando fui llamado, vine sin poner ninguna objeción. Pregunto, pues, ¿por qué causa me habéis enviado a llamar?

30Y Cornelio dijo: A esta misma hora, hace cuatro días, estaba yo orando en mi casa a la hora novena; y he aquí, un hombre con vestiduras resplandecientes, se puso delante de mí,

31y dijo*: «Cornelio, tu oración ha sido oída, y tus obras de caridad han sido recordadas delante de Dios.

32Envía, pues, a Jope, y haz llamar a Simón, que también se llama Pedro; él está hospedado en casa de Simón el curtidor, junto al mar».

25En cuanto Pedro entró, Cornelio salió a recibirlo y, arrodillándose delante él, le rindió honor.

26Pero Pedro le dijo: «Levántate. Yo mismo soy un hombre, como tú.»

27Mientras hablaba con él, Pedro entró y se encontró con que ya se habían reunido muchas personas.

28Entonces les dijo: «Como ustedes saben, para un judío es muy repugnante juntarse o acercarse a un extranjero, pero Dios me ha hecho ver que no puedo llamar a nadie gente común o impura.

29Por eso, cuando me llamaron vine sin replicar. Pero ahora les pregunto: ¿Para qué me han hecho venir?»

30Cornelio le dijo: «Hace cuatro días, como a esta hora, es decir, a las tres de la tarde, yo estaba orando en mi casa. De pronto, vi que delante de mí estaba un varón vestido con ropas resplandecientes.

31Ese varón me dijo: “Cornelio, Dios ha escuchado tus oraciones, y la ayuda que has dado a otros la ha recibido como una ofrenda.

32Envía a tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro. Está hospedado en casa de Simón el curtidor, junto al mar.”

25Toq ri Pedro nok k'a apo pa rachoch ri Cornelio, ri Cornelio xbexuke' chuwech richin xuya-apo ruq'ij. Kere' ruk'ulik xuben-apo.

26Jak'a ri Pedro xuyek q'anej y xubij chire: Kapa'e' y man kaxuke' chinuwech yin, roma yin xa in jun chuqa' wineq achi'el rat, xcha'.

27Ri Pedro y ri Cornelio yetzijon k'a, xe'ok-apo pa jay. Jari' toq ri Pedro xutz'et chi e k'iy winaqi' ri kimolon-ki' ri chiri'.

28Rija' xubij k'a chike ri winaqi' ri': Rix kan jebel wi iwetaman chi roj judío man k'a ya'on ta q'ij chiqe chi junan qawech iwik'in y yojok ta pa taq iwachoch rix ri xa man ix judío ta. Jak'a ri Dios xuk'ut k'a chinuwech chi man ruk'amon ta chi ninbij chire jun wineq, xa roma man judío ta, chi man ch'ajch'oj ta.

29Roma ri', kan xaxe k'a xe'apon ri achi'a' ri e itaqon-el richin yinkoyoj, kan man jun k'a xinbij chi man yipe ta; xa kan jari' xipe kik'in. Y re wakami ninwajo' k'a ninwetamaj achike roma toq xiteq woyoxik, xcha' ri Pedro.

30Jak'a kan jari' xch'on-apo ri Cornelio, y xubij k'a: K'o yan kaji' q'ij ri', yin ximewayin. Y toq k'o yan oxi' hora tiq'ax chire ri nik'aj-q'ij, jari' toq yich'on rik'in ri Dios. Jari' k'a toq jun achi'el achin, niyik'lun rutziaq, xuk'ut-ri' chinuwech.

31Y xubij k'a chuwe: Cornelio, ri Dios utz rak'axan ri ach'owen, y chuqa' kan qajineq chuwech chi ye'ato' ri winaqi' ri nik'atzin kito'ik.

32Ke'ataqa' k'a el achi'a' k'a pa Jope richin yebe chiroyoxik ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire. Y k'o pa rachoch jun achin rubini'an chuqa' Simón. Y re jun Simón re' k'o rachoch chunaqaj ri palou, y nitzako y naq'oman kij o kisale'y chikopi'. Toq ri Pedro xtoqaqa

33 Portanto, sem demora, mandei chamar-te, e fizeste bem em vir. Agora, pois, estamos todos aqui, na presença de Deus, prontos para ouvir tudo o que te foi ordenado da parte do SENHOR.

33Por tanto, envié por ti al instante, y has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí presentes delante de Dios, para oír todo lo que el Señor te ha mandado.

33Así que los mandé por ti; y has hecho bien en venir. Como puedes ver, aquí estamos en la presencia de Dios para oír todo lo que Dios te ha mandado decirnos.»

awik'in, k'o k'a ri xtorubij chawe, xcha' ri ángel chuwe.
33Roma ri' kan jari' xinteq akanoxik, y matiox k'a chi kan xape. Y kan chuwech wi k'a ri Dios ojk'o-wi qonojel re qamolon-qi' wawe', y niqajo' k'a niqak'axaj ri xtaq'alajirisaj chiqawech, ri kan ja ri Dios biyon chawe richin taq'alajirisaj rat, xcha' ri Cornelio chire ri Pedro.

Toq ri Pedro nutzijoj chik ri Jesucristo pa rachoch ri Cornelio

34 Então, falou Pedro, dizendo: Reconheço, por verdade, que Deus não faz acepção de pessoas;

34Entonces Pedro, abriendo la boca, dijo: Ciertamente ahora entiendo que Dios no hace acepción de personas,

34Entonces Pedro empezó a hablar, y dijo: «En verdad comprendo ahora que Dios no hace acepción de personas,

34Ri Pedro kan jari' k'a xuchop nich'on, y xubij: Wakami kan qitzij k'a nik'ulun chinuwech chi ri Dios kan junan rubanon chiqe qonojel winaqi'. Man xaxe ta jun tinamit nrajo', y yeretzelaj ta kan ri ch'aqa' chik.

35 pelo contrário, em qualquer nação, aquele que o teme e faz o que é justo lhe é aceitável.

35sino que en toda nación el que le teme y hace lo justo, le es acepto.

35sino que a él le agrada todo aquel que le teme y hace justicia, sea de la nación que sea.

35Xabachike ta ri qatinamit chiri', ri Dios kan utz yojrutz'et qonojel ri kan niqaxibij-qi' chi yojmakun chuwech y e choj ri qabanobal.

36 Esta é a palavra que Deus enviou aos filhos de Israel, anunciando-lhes o evangelho da paz, por meio de Jesus Cristo. Este é o SENHOR de todos.

36El mensaje que Él envió a los hijos de Israel, predicando paz por medio de Jesucristo, que Él es Señor de todos;

36Dios envió un mensaje a los hijos de Israel, y en él les anunciaba las buenas noticias de la paz por medio de Jesucristo, que es el Señor de todos.

36Chiqakojol k'a roj judío xorutzijoj-wi-qa chi nuteq pe ri Jesucristo wawe' chuwech re ruwach'ulew, y rija' ri qajaw qonojel roj winaqi'. Y re ch'abel re' xoruya-qa kolotajik y uxlanen pa taq qánima.

37 Vós conheceis a palavra que se divulgou por toda a Judéia, tendo começado desde a Galiléia, depois do batismo que João pregou,

37vosotros mismos sabéis lo que ocurrió en toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que Juan predicó.

37Ustedes bien saben que, después del bautismo que predicó Juan, este mensaje se divulgó por toda Judea, a partir de Galilea.

37Rix ri' noqaqa chi'ik'u'x ronojel k'a ri xbanatej ri q'ij ri' ri pa ronojel Judea. Pa nabey, ja ri Juan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xqasan ya' pa kiwi' ri winaqi'. Y k'ari' ja ri Jesús ri xbetikeriban rutzijoxik ri ruch'abel ri Dios ri pa ruwach'ulew Galilea.

38 como Deus ungiu a Jesus de Nazaré com o Espírito Santo e com poder, o qual andou por toda parte, fazendo o bem e curando a todos os oprimidos do diabo, porque Deus era com ele;

38Vosotros sabéis cómo Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo y con poder, el cual anduvo haciendo bien y sanando a todos los oprimidos por el diablo; porque Dios estaba con Él.

38Ese mensaje dice que Dios ungió a Jesús de Nazaret con el Espíritu Santo y con poder, y que él anduvo haciendo el bien y sanando a todos los que estaban oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

38Iwetaman chuqa' ri' chi ri Jesús ri aj-Nazaret, kan k'o-wi ri Loq'olej Espíritu rik'in, ri ya'on-pe chire roma ri Dios. Roma ri' kan k'o-wi uchuq'a' pa ruq'a'. Kan xaxe k'a ri utz ri xerubanala' chike ri winaqi'. Xeruk'achojirisala' chuqa' winaqi' ri e chapon roma ri itzel-wineq. Kere' ri xerubanala' ri Jesús, roma kan k'o-wi ri Dios rik'in.

39 e nós somos testemunhas de tudo o que ele fez na terra dos judeus e em Jerusalém; ao qual também tiraram a vida, pendurando-o no madeiro.

40 A este ressuscitou Deus no terceiro dia e concedeu que fosse manifesto,

41 não a todo o povo, mas às testemunhas que foram anteriormente escolhidas por Deus, isto é, a nós que comemos e bebemos com ele, depois que ressurgiu dentre os mortos;

42 e nos mandou pregar ao povo e testificar que ele é quem foi constituído por Deus Juiz de vivos e de mortos.

43 Dele todos os profetas dão testemunho de que, por meio de seu nome, todo aquele que nele crê recebe remissão de pecados.

O Espírito Santo desce sobre os gentios

44 Ainda Pedro falava estas coisas quando caiu o Espírito Santo sobre todos os que ouviam a palavra.

45 E os fiéis que eram da circuncisão, que vieram com Pedro, admiraram-se, porque também sobre os gentios foi derramado o dom do Espírito Santo;

46 pois os ouviam falando em línguas e engrandecendo a Deus. Então, perguntou Pedro:

47 Porventura, pode alguém recusar a água, para que não sejam batizados estes que, assim como nós, receberam o Espírito Santo?

39Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de los judíos y en Jerusalén. Y también le dieron muerte, colgándole en una cruz.

40A este Dios le resucitó al tercer día e hizo que se manifestara,

41no a todo el pueblo, sino a los testigos que fueron escogidos de antemano por Dios, es decir, a nosotros que comimos y bebimos con Él después que resucitó de los muertos.

42Y nos mandó predicar al pueblo, y testificar con toda solemnidad que este Jesús es el que Dios ha designado como Juez de los vivos y de los muertos.

43De este dan testimonio todos los profetas, de que por su nombre, todo el que cree en Él recibe el perdón de los pecados.

Los gentiles reciben el Espíritu Santo

44Mientras Pedro aún hablaba estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que escuchaban el mensaje.

45Y todos los creyentes que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, se quedaron asombrados, porque el don del Espíritu Santo había sido derramado también sobre los gentiles,

46pues les oían hablar en lenguas y exaltar a Dios. Entonces Pedro dijo:

47¿Puede acaso alguien negar el agua para que sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo lo mismo que nosotros?

39Nosotros somos testigos de todo lo que Jesús hizo en Judea y en Jerusalén. Pero lo mataron, colgándolo de un madero.

40Sin embargo, Dios lo resucitó al tercer día, y permitió que muchos lo vieran.

41Pero no lo vio todo el pueblo, sino sólo aquellos testigos que Dios había elegido de antemano, es decir, nosotros, los que comimos y bebimos con él después de que él resucitó de entre los muertos.

42Él mismo nos mandó a predicar al pueblo, y a dar testimonio de que Dios lo ha nombrado Juez de los vivos y de los muertos.

43Acerca de él dicen los profetas que todos los que crean en su nombre recibirán el perdón de sus pecados.»

44Mientras Pedro les hablaba así, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que lo escuchaban.

45Los judíos circuncidados que habían acompañado a Pedro estaban atónitos de que también los no judíos recibieran el don del Espíritu Santo,

46pues los oían hablar en lenguas y magnificar a Dios.

47Entonces Pedro dijo: «¿Hay algún impedimento para que no sean bautizadas en agua estas personas,

39Y ri janipe' ri xerubanala' ri Jesús ri pa Jerusalem y ri pa Judea, kan xqatz'et k'a roj. Jari' ri yojtajin chuq'alajirisaxik chikiwech ri winaqi'. Rija' xbajix k'a chuwa jun cruz richin xkamisex.

40Ri pa rox q'ij chire ri tikamisex, ri Dios xuk'asoj-pe, y xuben chire chi xuk'utula-ri'.

41Man k'a chikiwech ta xabachike winaqi' xuk'ut-ri'; xa kan xaxe chiqawech roj ri kan ruch'obon-wi-pe ri Dios pa qawi' ri ojer chi niqaq'alajirisaj ri k'astajibel richin ri Jesús. Y junan k'a xojwa-xojuk'ya' rik'in rija', toq k'astajineq chik pe chikikojol ri kaminaqi'.

42Y rija' kan janila k'a xuchilabej kan chiqe chi tiqatzijoj ri rubi' y tiqaq'alajirisaj chi ri Dios xuben chire chi ja rija' ri niq'aton-tzij pa qawi' roj ri oj k'es y pa kiwi' chuqa' ri winaqi' ri e kaminaqi' chik el.

43Kan ojer k'a ri bitajineq kan koma ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, chi qonojel k'a ri xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jesucristo, xtikuyutej qamak pa rubi' rija', xcha'.

Ri Loq'olej Espíritu nisipex chuqa' chike ri winaqi' ri man e judío ta

44Kan k'a nich'on k'a ri Pedro chikiwech ri winaqi' ri kimolon-ki' pa rachoch ri Cornelio, toq ri Loq'olej Espíritu jari' xqaqa-pe pa kiwi' ri ye'ak'axan richin.

45Toq xbanatej re', ri judío ri e peteneq chirij ri Pedro, xsach kik'u'x toq xkitz'et chi ri Loq'olej Espíritu kan nisipex-pe chuqa' chike ri winaqi' ri', y rije' xa man e judío ta.

46Ri judío yekak'axaj k'a ri xa man e judío ta chi yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel ri xa man kich'abel ta rije', y nikiya' ruq'ij ri Dios.

47Jari' toq ri Pedro xubij k'a: ¿Kan k'o ta kami jun xtibin chi man tiqasex ya' pa kiwi' re xkik'ul yan ri Loq'olej Espíritu achi'el ri xqak'ul chuqa' roj?, xcha'.

48 E ordenou que fossem batizados em nome de Jesus Cristo. Então, lhe pediram que permanecesse com eles por alguns dias.

Atos 11

A defesa de Pedro

1 Chegou ao conhecimento dos apóstolos e dos irmãos que estavam na Judéia que também os gentios haviam recebido a palavra de Deus.

2 Quando Pedro subiu a Jerusalém, os que eram da circuncisão o argüiram, dizendo:

3 Entraste em casa de homens incircuncisos e comeste com eles.

4 Então, Pedro passou a fazer-lhes uma exposição por ordem, dizendo:

5 Eu estava na cidade de Jope orando e, num êxtase, tive uma visão em que observei descer um objeto como se fosse um grande lençol baixado do céu pelas quatro pontas e vindo até perto de mim.

6 E, fitando para dentro dele os olhos, vi quadrúpedes da terra, feras, répteis e aves do céu.

48Y mandó que fueran bautizados en el nombre de Jesucristo. Entonces le pidieron que se quedara con ellos unos días.

Hechos 11

Pedro informa sobre su visita a Cornelio

1Los apóstoles y los hermanos que estaban por toda Judea oyeron que también los gentiles habían recibido la palabra de Dios.

2Y cuando Pedro subió a Jerusalén, los que eran de la circuncisión le reprocharon,

3diciendo: Tú entraste en casa de incircuncisos y comiste con ellos.

4Entonces Pedro comenzó a explicarles en orden lo sucedido, diciendo:

5Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión: un objeto semejante a un gran lienzo que descendía, bajado del cielo por las cuatro puntas, y vino hasta mí.

6Cuando fijé mis ojos en él y lo observaba, vi cuadrúpedos terrestres, fieras, reptiles y aves del cielo.

que también han recibido el Espíritu Santo, como nosotros?»

48Y mandó bautizarlos en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedara con ellos algunos días más.

Hechos 11

Informe de Pedro a la iglesia de Jerusalén

1Los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea supieron que también los no judíos habían recibido la palabra de Dios,

2así que cuando Pedro subió a Jerusalén, los que practicaban la circuncisión comenzaron a discutir con él.

3Le dijeron: «¿Por qué entraste en la casa de gente no judía, y comiste allí?»

4Pedro comenzó entonces a contarles detalladamente lo que había sucedido. Les dijo:

5«Mientras yo estaba orando en Jope, entré en éxtasis y tuve una visión. Vi que del cielo bajaba hacia mí un gran lienzo, atado por las cuatro puntas.

6Me fijé bien, y vi que allí había cuadrúpedos, fieras, reptiles y aves.

48Ri Pedro xubij k'a chi tiqasex ya' pa ruwi' ri Cornelio y pa kiwi' konojel ri kimolon-ki' rik'in retal richin xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo. Y pa rubi' ri ajaw Jesús tiya'ox. Ri k'ak'a' qach'alal ri', xkik'utuj k'a chire ri Pedro chi tik'oje-qa ka'i-oxi' q'ij kik'in. Y rija' kan keri' xuben.

Hechos 11

Ri Pedro nutzijoj ri xbanatej rik'in ri Cornelio

1Ri e taqon roma ri Cristo y ri ch'aqa' chik qach'alal ri ek'o pa Judea xkak'axaj k'a chi ek'o winaqi' ri man e judío ta ri xeniman ri ruch'abel ri Dios.

2Roma ri', toq ri Pedro xtzolin chik pa Jerusalem, ri judío ri nikibij chi k'o chi niya'ox ketal ri ch'aqa' chik qach'alal, xech'on itzel chirij ri Pedro,

3y xkibij k'a chire: ¿Achike k'a roma toq rat xatapon kik'in ri winaqi' ri xa man ya'on ta ri etal chirij ri kich'akul? ¿Y achike k'a roma kan xawa-xatuk'ya' chuqa' kik'in?, xecha' chire.

4Jari' k'a toq ri Pedro kan pa rucholajen xuchop rubixik chike chirij ri xbanatej. Rija' xubij k'a:

5Yin ja k'a ri pa tinamit Jope ink'o-wi. Y jak'a toq yich'on rik'in ri Dios, xintz'et pa jun achik' chi k'o jun nimalej achi'el tzieq ri e chapalon ri kaji' rutza'n, y peteneq chila' chikaj. Y niqaqa-pe k'a wik'in.

6Jak'a toq nutzuliben-nutzuliben, xintz'et k'a chi xa ronojel kiwech chikopi' e peteneq chupan ri jun nimalej achi'el tzieq ri'. Y ri chikopi' ri' man e utz ta richin yetij. Ek'o k'a ri ye'awajix, ri k'uxunela' taq chikopi', ri nikiqirirej-ki' y ri jalajoj kiwech aj-xik' taq chikopi'.

7 Ouvi também uma voz que me dizia: Levanta-te, Pedro! Mata e come.

8 Ao que eu respondi: de modo nenhum, SENHOR; porque jamais entrou em minha boca qualquer coisa comum ou imunda.

9 Segunda vez, falou a voz do céu: Ao que Deus purificou não consideres comum.

10 Isto sucedeu por três vezes, e, de novo, tudo se recolheu para o céu.

11 E eis que, na mesma hora, pararam junto da casa em que estávamos três homens enviados de Cesaréia para se encontrarem comigo.

12 Então, o Espírito me disse que eu fosse com eles, sem hesitar. Foram comigo também estes seis irmãos; e entramos na casa daquele homem.

13 E ele nos contou como vira o anjo em pé em sua casa e que lhe dissera: Envia a Jope e manda chamar Simão, por sobrenome Pedro,

14 o qual te dirá palavras mediante as quais serás salvo, tu e toda a tua casa.

15 Quando, porém, comecei a falar, caiu o Espírito Santo sobre eles, como também sobre nós, no princípio.

7También oí una voz que me decía: «Levántate Pedro, mata y come».

8Pero yo dije: «De ninguna manera, Señor, porque nada impuro o inmundo ha entrado jamás en mi boca».

9Pero una voz del cielo respondió por segunda vez: «Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú impuro».

10Esto sucedió tres veces, y todo volvió a ser llevado arriba al cielo.

11Y he aquí, en aquel momento se aparecieron tres hombres delante de la casa donde estábamos, los cuales habían sido enviados a mí desde Cesarea.

12Y el Espíritu me dijo que fuera con ellos sin dudar. Estos seis hermanos fueron también conmigo y entramos en la casa de aquel hombre,

13y él nos contó cómo había visto al ángel de pie en su casa, el cual le dijo: «Envía a Jope y haz traer a Simón, que también se llama Pedro,

14quien te dirá palabras por las cuales serás salvo, tú y toda tu casa».

15Cuando comencé a hablar, el Espíritu Santo descendió sobre ellos, tal como lo hizo sobre nosotros al principio.

7Oí además una voz que me decía: “Pedro, levántate, mata y come.”

8Yo respondí: “No, Señor, porque nunca he comido nada que sea común o impuro.”

9Pero desde el cielo la voz me dijo la segunda vez: “Lo que Dios ha limpiado, no lo llames tú impuro.”

10Esto se repitió tres veces, después de lo cual el lienzo fue llevado de nuevo al cielo.

11En ese momento llegaron a la casa donde yo estaba, tres hombres que desde Cesarea habían venido por mí.

12El Espíritu me dijo que no dudara y los acompañara, así que estos seis hermanos fueron conmigo, y entramos en casa de un varón

13que nos contó que en su casa había visto un ángel, que le dijo: “Envía algunos de tus hombres a Jope, y haz que venga Simón, al que también se le conoce como Pedro.

14Él te dirá cómo tú y todos los de tu casa pueden ser salvados.”

15Apenas había comenzado a hablar cuando el Espíritu Santo se manifestó sobre ellos, como al principio se manifestó en nosotros.

7Xinwak'axaj k'a chi k'o jun ri nich'on-pe chuwe, y nubij k'a: Pedro, kayakatej. Ke'akamisaj ri chikopi', y tatija', xcha' chuwe.

8Jak'a yin xinbij chire ri xch'on-pe chuwe: Ajaw, yin kan man jun bey nutijon ta chikopi' achi'el re', roma xa kan k'utun chinuwech chi man e ch'ajch'oj ta, chi kan xajan-wi yetij, xicha'.

9Jak'a ri jun k'a ri nich'on wik'in, xch'on chik k'a pe chuwe jun bey ri chila' chikaj, y xubij: Ronojel ri ch'ajch'ojirisan chik pe roma ri Dios, kan ch'ajch'oj chik, y man k'a tabij chi xajan, xinuche'ex.

10Oxi' k'a bey ri xbitej keri', y k'ari' ri jun nimalej achi'el tzieq ri' xtzolin chik k'a el chikaj.

11Kan k'ari-k'ari' nintz'et-qa yin ri', toq kan ja yan ri' ek'o e oxi' achi'a' xe'apon ri pa ruchi' ri jay ri ink'o-wi, yinkikanoj. Rije' e taqon-el roma jun achin aj-Cesarea.

12Y ri Loq'olej Espíritu kan xubij k'a chuwe chi man tinpoqonaj yibe kik'in. Chuqa' xenwachibilaj-el e waqi' qach'alal. Rije' jare' ek'o wawe' chiwech rix. Xojapon na wi ri pa rachoch ri Cornelio ri xtaqo woyoxik.

13Rija' xuchop k'a rutzijoxik chiqe chi k'o jun ángel ri xuk'ut-ri' chuwech pa rachoch, y chi ri ángel ri' pa'el-apo rik'in toq xubij chire: Ke'ataqa' k'a el achi'a' k'a pa Jope chiroyoxik ri Simón ri nibix chuqa' Pedro chire.

14Y ja rija' k'a ri xtibin chawe achike rubanik xtaben, richin keri' yakolotej rat y ri e aj pan awachoch, xuche'ex kan roma ri ángel.

15Toq yin xinchop yich'on chuwech ri Cornelio y chikiwech ri winaqi' ri ek'o-apo rik'in, xqaqa k'a pe ri Loq'olej Espíritu pa kiwi', kan achi'el k'a toq ri xqaqa-pe pa qawi' roj ri pa nabey.

16 Então, me lembrei da palavra do SENHOR, quando disse: João, na verdade, batizou com água, mas vós sereis batizados com o Espírito Santo.

17 Pois, se Deus lhes concedeu o mesmo dom que a nós nos outorgou quando cremos no SENHOR Jesus, quem era eu para que pudesse resistir a Deus?

18 E, ouvindo eles estas coisas, apaziguaram-se e glorificaram a Deus, dizendo: Logo, também aos gentios foi por Deus concedido o arrependimento para vida.

Os discípulos são chamados cristãos em Antioquia

19 Então, os que foram dispersos por causa da tribulação que sobreveio a Estêvão se espalharam até à Fenícia, Chipre e Antioquia, não anunciando a ninguém a palavra, senão somente aos judeus.

20 Alguns deles, porém, que eram de Chipre e de Cirene e que foram até Antioquia, falavam também aos gregos, anunciando-lhes o evangelho do SENHOR Jesus.

21 A mão do SENHOR estava com eles, e muitos, crendo, se converteram ao SENHOR.

22 A notícia a respeito deles chegou aos ouvidos da igreja que estava em Jerusalém; e enviaram Barnabé até Antioquia.

16Entonces me acordé de las palabras del Señor, cuando dijo: «Juan bautizó con agua, pero vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo».
17Por tanto, si Dios les dio a ellos el mismo don que también nos dio a nosotros después de creer en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo para poder estorbar a Dios?

18Y al oír esto se calmaron, y glorificaron a Dios, diciendo: Así que también a los gentiles ha concedido Dios el arrepentimiento que conduce a la vida.

La iglesia en Antioquía

19Ahora bien, los que habían sido esparcidos a causa de la persecución que sobrevino cuando la muerte de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no hablando la palabra a nadie, sino solo a los judíos.

20Pero había algunos de ellos, hombres de Chipre y de Cirene, los cuales al llegar a Antioquía, hablaban también a los griegos, predicando al Señor Jesús.

21Y la mano del Señor estaba con ellos, y gran número que creyó se convirtió al Señor.

22Y la noticia de esto llegó a oídos de la iglesia de Jerusalén y enviaron a Bernabé a Antioquía,

16Entonces me acordé de las palabras del Señor, cuando dijo: “Ciertamente, Juan bautizó con agua; pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.”

17Pues si Dios les concedió a ellos el mismo don que a nosotros, que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién soy yo para oponerme a Dios?»

18Al oír esto, ellos se callaron y glorificaron a Dios. Decían: «¡Así que Dios también les ha concedido a los no judíos la oportunidad de arrepentirse para que tengan vida!»

La iglesia en Antioquía

19Mientras tanto, los que habían sido dispersados por la persecución que se desató por causa de Esteban, llegaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, y hablaban de las buenas noticias solamente a los judíos.

20Pero había allí unos varones de Chipre y de Cirene, que al entrar en Antioquía habían hablado también a los griegos acerca de las buenas noticias del Señor Jesús.

21Y con la ayuda del Señor un gran número de personas creyó y se convirtió al Señor.

22Como esto llegó a oídos de la iglesia en Jerusalén, enviaron a Bernabé hasta Antioquía.

16Roma ri' xoqaqa k'a chinuk'u'x ri tzij ri rubin kan ri ajaw Jesús, chi ri Juan xuya' ya' pa kiwi' ri winaqi'. Jak'a ri Dios xtuya-pe ri Loq'olej Espíritu pa qawi'.
17Wi kan ja ri Dios ri xya'on ri Loq'olej Espíritu ri pa kiwi' ri winaqi' ri', achi'el xuben chuqa' chiqe roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, ¿achike ta k'a xtinch'ojij yin chire ri Dios?, xcha' ri Pedro.
18Toq rije' xkak'axaj re', man jun chik xkibij-apo. Jak'a nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y nikibij k'a: Ri Dios kan xuya' k'a chuqa' q'ij chike ri man e qawinaq ta richin chi nitzolin-pe kik'u'x rik'in rija', richin chi nikil kik'aslen rik'in, xecha'.

Ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo pan Antioquía

19Y jak'a toq xk'uluwachitej ri rukamik ri Esteban, jari' toq ri qach'alal xkitej poqon pa kiq'a' ri ye'etzelan kichin. Y roma ri' toq ek'o xebe k'a pa ruwach'ulew Fenicia, pa ruwach'ulew Chipre, y pa tinamit Antioquía. Rije' nikitzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios xaxe chike ri winaqi' judío.
20Jak'a ek'o k'a ch'aqa' achi'a' ri e aj pa Chipre y e aj pa Cirene ri xe'apon ri pan Antioquía, y kan man xaxe ta k'a chike ri winaqi' judío xkitzijoj-wi ri utzilej ruch'abel ri ajaw Jesús ri nik'amon-pe kolotajik; xa kan xkitzijola' k'a chuqa' chike ri winaqi' ri xa man e judío ta.
21Ri ruchuq'a' ri Dios kan k'o-wi kik'in ri achi'a' ri'. Roma ri' toq e janila k'a e k'iy winaqi' ri xeniman y xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo.
22Ronojel k'a re' xapon rutzijol kik'in ri molaj qach'alal ri ek'o pa Jerusalem. Y re qach'alal re' xkichilabej k'a chire ri Bernabé chi tibe k'a pan Antioquía.

23 Tendo ele chegado e, vendo a graça de Deus, alegrou-se e exortava a todos a que, com firmeza de coração, permanecessem no SENHOR.

24 Porque era homem bom, cheio do Espírito Santo e de fé. E muita gente se uniu ao SENHOR.

25 E partiu Barnabé para Tarso à procura de Saulo;

26 tendo-o encontrado, levou-o para Antioquia. E, por todo um ano, se reuniram naquela igreja e ensinaram numerosa multidão. Em Antioquia, foram os discípulos, pela primeira vez, chamados cristãos.

Ágabo prediz grande fome

27 Naqueles dias, desceram alguns profetas de Jerusalém para Antioquia,

28 e, apresentando-se um deles, chamado Ágabo, dava a entender, pelo Espírito, que estava para vir grande fome por todo o mundo, a qual sobreveio nos dias de Cláudio.

29 Os discípulos, cada um conforme as suas posses, resolveram enviar socorro aos irmãos que moravam na Judéia;

30 o que eles, com efeito, fizeram, enviando-o aos presbíteros por intermédio de Barnabé e de Saulo.

23 el cual, cuando vino y vio la gracia de Dios, se regocijó y animaba a todos para que con corazón firme permanecieran fieles al Señor;

24 porque era un hombre bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor.

25 Y Bernabé salió rumbo a Tarso para buscar a Saulo;

26 y cuando lo encontró, lo trajo a Antioquía. Y se reunieron con la iglesia por todo un año, y enseñaban a las multitudes; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquía.

27 Por aquellos días unos profetas descendieron de Jerusalén a Antioquía.

28 Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que ciertamente habría una gran hambre en toda la tierra. Y esto ocurrió durante el reinado de Claudio.

29 Los discípulos, conforme a lo que cada uno tenía, determinaron enviar una contribución para el socorro de los hermanos que habitaban en Judea.

30 Y así lo hicieron, mandándola a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

23 Y cuando él llegó y constató la bondad de Dios, se alegró mucho y exhortó a todos a permanecer fieles al Señor, con todo el fervor de su corazón.

24 Bernabé era un hombre bueno, lleno de fe y del Espíritu Santo, así que una gran multitud se agregó para seguir al Señor.

25 Después de eso, Bernabé se fue a Tarso para buscar a Saulo, y cuando lo encontró lo llevó a Antioquía.

26 Durante todo un año se congregaron con la iglesia y enseñaron a mucha gente. Y fue allí en Antioquía en donde a los discípulos de Jesús se les llamó cristianos por primera vez.

27 Por aquellos días, unos profetas salieron de Jerusalén para visitar Antioquía.

28 Uno de ellos, llamado Agabo, se levantó para anunciar la hambruna que estaba por llegar a toda la tierra, y que el Espíritu le había dado a saber. Esto sucedió en los días del emperador Claudio.

29 Entonces los discípulos acordaron socorrer a los hermanos que vivían en Judea, según lo que cada uno tuviera,

30 y por medio de Bernabé y de Saulo enviaron ayuda a los ancianos.

23 Toq ri Bernabé xapon, xutz'et k'a chi ri Dios kan ruya'on-wi k'a ruq'a' pa ruwi' ri kisamaj ri qach'alal. Roma ri' janila xkikot ránima ri Bernabé, y xubij k'a chike konojel chi kan tikuqer kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, y chi kan rik'in ronojel kánima kek'oje' rik'in.

24 Ri Bernabé, kan jun achin k'a ri kuqul ruk'u'x rik'in ri Dios, y kan nojineq-wi chuqa' ri ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Rija' jun utzilej achin. Y ri winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, kan janila e k'iy.

25 Chirij k'a re', ri Bernabé xbe k'a pa tinamit Tarso, chukanoxik ri Saulo. Y toq xril-pe, xuk'en pe pan Antioquía.

26 Chiri' xek'oje-wi jun juna' kik'in ri molaj qach'alal richin xekitijoj janila chi winaqi' rik'in ri ruch'abel ri Dios. Y chiri' pan Antioquía ri nabey xbix nimanela' chike ri e tzeqelibey richin ri Jesucristo.

27 Chupan k'a ri q'ij ri', ek'o k'a ch'aqa' qach'alal ri yeq'alajirisan ri nibix chike roma ri Dios. Re qach'alal k'a re' xe'el-el ri pa Jerusalem, y xebe k'a pan Antioquía.

28 Y jun k'a chike ri qach'alal ri', ja ri Agabo. Y roma ri Loq'olej Espíritu kan ruya'on-wi ch'abel chire, roma ri' toq xbepa'e-pe chikiwech ri qach'alal, y kan xuq'alajirisaj chi xtipe jun nimalej wayjal pa ruwi' re ruwach'ulew; y ri nimalej wayjal ri' kan xpe na wi ri pa ruq'ijul ri q'atoy-tzij Claudio César.

29 Roma ri' ri qach'alal ri ek'o pan Antioquía xkich'ob k'a yekito-el ri qach'alal ri ek'o pa Judea, chi chikijujunal k'a nikiya-el ri janipe' yetikir nikiya'.

30 Kan ja k'a ri Bernabé y ri Saulo ri xekiteq-el richin ja rije' ri xe'uk'uan-el ri janipe' xmolotej-el richin

Atos 12

Herodes persegue a Tiago e a Pedro

1 Por aquele tempo, mandou o rei Herodes prender alguns da igreja para os maltratar,

2 fazendo passar a fio de espada a Tiago, irmão de João.

3 Vendo ser isto agradável aos judeus, prosseguiu, prendendo também a Pedro. E eram os dias dos pães asmos.

4 Tendo-o feito prender, lançou-o no cárcere, entregando-o a quatro escoltas de quatro soldados cada uma, para o guardarem, tencionando apresentá-lo ao povo depois da Páscoa.

5 Pedro, pois, estava guardado no cárcere; mas havia oração incessante a Deus por parte da igreja a favor dele.

6 Quando Herodes estava para apresentá-lo, naquela mesma noite, Pedro dormia entre dois soldados, acorrentado com duas cadeias, e sentinelas à porta guardavam o cárcere.

7 Eis, porém, que sobreveio um anjo do SENHOR, e uma luz iluminou a prisão; e, tocando ele o lado de

Hechos 12

Martirio de Jacobo y encarcelamiento de Pedro

1Por aquel tiempo el rey Herodes echó mano a algunos que pertenecían a la iglesia para maltratarlos.

2E hizo matar a espada a Jacobo, el hermano de Juan.

3Y viendo que esto agradaba a los judíos, hizo arrestar también a Pedro. Esto sucedió durante los días de los panes sin levadura.

4Y habiéndolo tomado preso, lo puso en la cárcel, entregándolo a cuatro piquetes de soldados para que lo guardaran, con la intención de llevarlo ante el pueblo después de la Pascua.

5Así pues, Pedro era custodiado en la cárcel, pero la iglesia hacía oración ferviente a Dios por él.

6Y esa noche, cuando Herodes estaba a punto de sacarlo, Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas; y unos guardias delante de la puerta custodiaban la cárcel.

7Y he aquí, se le apareció un ángel del Señor, y una luz brilló en la celda; y el ángel tocó a Pedro en el

Hechos 12

Muerte de Jacobo; encarcelamiento de Pedro

1Por esos mismos días el rey Herodes mandó aprehender a algunos miembros de la iglesia para maltratarlos.

2A Jacobo, hermano de Juan, lo mató a filo de espada.

3Y al ver que esto agradó a los judíos, mandó aprehender también a Pedro, en la fiesta de los panes sin levadura.

4Luego lo encarceló y lo entregó a cuatro grupos de soldados, para que lo vigilaran. Cada grupo estaba compuesto de cuatro soldados, y Herodes tenía la intención de presentarlo ante el pueblo después de la pascua.

5Mientras que Pedro era bien vigilado en la cárcel, en la iglesia se oraba constantemente a Dios por él.

Pedro es librado de la cárcel

6La noche en que Herodes lo iba a sacar, Pedro estaba durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y frente a la puerta había también guardias que vigilaban la cárcel.

7De pronto una luz iluminó la cárcel y apareció un ángel del Señor, el cual tocó a Pedro en el costado

yekito' ri qach'alal nikitej wayjal. Y janipe' k'a ri kik'uan-el ri Bernabé y ri Saulo, xkijech k'a pa kiq'a' ri achi'a' uk'uey kichin ri qach'alal aj pa Judea.

Hechos 12

Ri rukamibal ri Jacob o, y toq ri Pedro xchapatej

1Ri rey Agripa, chupan ri q'ij ri', ek'o k'a e ka'i-oxi' chikikojol ri qach'alal ri xeruchop-el, richin chi yeruya' pa tijoj-poqonal.

2Kan chi espada k'a xuteq rukamisaxik ri Jacobo ri rach'alal ri Juan.

3Roma ri Agripa xutz'et chi ri xuben chire ri Jacobo xa kan xqa' chikiwech ri judío ri man kiniman ta ri Jesucristo, rija' xuteq k'a chuqa' ruchapik ri Pedro. Re' xbanatej chupan ri nimaq'ij toq nitij ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in.

4Toq chapon chik k'a pe ri Pedro, ri rey xuteq-el k'a pa cárcel. Y roma rija' ruch'obon chik chi k'a nik'o na kan ri nimaq'ij ri', k'ari' k'a xtrelesaj-pe richin nuq'et-tzij pa ruwi', chikiwech ri winaqi'. Roma ri' kan e kaji' k'a sol chajinela' ri xerukusaj richin nikichajij. Y kan e kaji' achi'a' ek'o pa jujun sol.

5Rija' k'o k'a pa cárcel, y chajin jebel. Jak'a ri qach'alal ri ek'o chiri' pa tinamit, kan kichapon k'a yech'on rik'in ri Dios roma ri Pedro.

Toq ri Dios xukol ri Pedro

6Kan xaxe chik k'a ri junaq'a' ri' nrajo' chi man napon ri ruch'obon ri Agripa, chi nrelesaj-pe ri Pedro y nuq'et-tzij pa ruwi' chikiwech ri winaqi'. Ri Pedro ximil k'a rik'in ka'i' cadena chikikojol e ka'i' achi'a' chajinela', y niwer. Y ri akuchi niban-wi-apo oken ri pa cárcel ek'o k'a chuqa' chajinela'.

7Ri chiri' pa cárcel xapon k'a jun ángel richin ri ajaw, y xsaqir k'a ri chiri'. Ri ángel ri' xuyikiya' ri Pedro

Pedro, o despertou, dizendo: Levanta-te depressa! Então, as cadeias caíram-lhe das mãos.

8 Disse-lhe o anjo: Cinge-te e calça as sandálias. E ele assim o fez. Disse-lhe mais: Põe a capa e segue-me.

Pedro é livre da prisão

9 Então, saindo, o seguia, não sabendo que era real o que se fazia por meio do anjo; parecia-lhe, antes, uma visão.

10 Depois de terem passado a primeira e a segunda sentinela, chegaram ao portão de ferro que dava para a cidade, o qual se lhes abriu automaticamente; e, saindo, enveredaram por uma rua, e logo adiante o anjo se apartou dele.

11 Então, Pedro, caindo em si, disse: Agora, sei, verdadeiramente, que o SENHOR enviou o seu anjo e me livrou da mão de Herodes e de toda a expectativa do povo judaico.

12 Considerando ele a sua situação, resolveu ir à casa de Maria, mãe de João, cognominado Marcos, onde muitas pessoas estavam congregadas e oravam.

13 Quando ele bateu ao postigo do portão, veio uma criada, chamada Rode, ver quem era;

14 reconhecendo a voz de Pedro, tão alegre ficou, que nem o fez entrar, mas voltou correndo para anunciar que Pedro estava junto do portão.

costado, y lo despertó diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas cayeron de sus manos.

8Y el ángel le dijo: Vístete y ponte las sandalias. Y así lo hizo. Y le dijo* el ángel: Envuélvete en tu manto y sígueme.

9Y saliendo, lo seguía, y no sabía que lo que hacía el ángel era de verdad, sino que creía ver una visión.

10Cuando habían pasado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que conduce a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salieron y siguieron por una calle, y enseguida el ángel se apartó de él.

11Cuando Pedro volvió en sí, dijo: Ahora sé en verdad que el Señor ha enviado a su ángel, y me ha rescatado de la mano de Herodes y de todo lo que esperaba el pueblo de los judíos.

12Al darse cuenta de esto, fue a la casa de María, la madre de Juan, llamado también Marcos, donde muchos estaban reunidos y oraban.

13Y cuando llamó a la puerta de la entrada, una sirvienta llamada Rode salió a ver quién era.

14Al reconocer la voz de Pedro, de alegría no abrió la puerta, sino que corrió adentro y anunció que Pedro estaba a la puerta.

para despertarlo, y le dijo: «¡De prisa, levántate!» Y al instante las cadenas se le cayeron de las manos.

8Entonces el ángel le dijo: «Recoge tu ropa y átate las sandalias; envuélvete en tu manto y sígueme.» Y Pedro obedeció.

9Salieron de la celda y Pedro lo siguió, aunque creía que lo que el ángel hacía era una visión.

10Pasaron la primera y la segunda guardia, y al llegar a la puerta de hierro que daba a la ciudad, ¡ésta se abrió por sí misma! Una vez afuera, cruzaron una calle y luego el ángel desapareció.

11Entonces Pedro volvió en sí, y dijo: «Ahora me doy cuenta de que en verdad el Señor envió su ángel para librarme de Herodes y de todo lo que el pueblo judío esperaba hacer.»

12Mientras pensaba así, llegó a casa de María, la madre de Juan, a quien todos conocían como Marcos. Muchos hermanos se habían reunido allí para orar.

13Cuando Pedro llamó a la puerta del patio, una muchacha llamada Rode salió a ver quién llamaba,

14y al reconocer la voz de Pedro se puso tan alegre que no abrió, sino que corrió a decir que Pedro estaba a la puerta.

richin xuk'asoj, xubij chire chi tiyakatej; y ri cadena ri kiximben-wi ri ruq'a' ri Pedro, xetzaq kan.

8Ri ángel xubij k'a chuqa' chire ri Pedro chi tuchojmirisaj-el-ri', y tukusaj-el ri ruxajab. Y toq k'achojineq chik k'a ri Pedro, ri ángel xubij chire chi tubolqotij-el-ri' chupan ri ruq'u', y tutzeqelibej-el ri ángel.

9Ri Pedro tzeqetel k'a chirij ri ángel, jak'a kan nuch'ob, wi qitzij chi nikol-el roma ri ángel, o xa nachik'.

10Ri Pedro y ri ángel choj k'a xeq'ax-el chikikojol ri ka'i' sol chajinela'. Y toq xe'apon chuwech ri ruchi-jay banon rik'in ch'ich', ri ruchi-jay ri' ruyon xjaqatej chikiwech. Rije' xe'el-el k'a pa bey richin ri tinamit, y xebe. Toq e biyineq chik k'a juba', ri Pedro xutz'et chi xa ruyon chik, roma ri ángel maneq chik rik'in.

11Jari' toq ri Pedro xunabej, y xubij: Wakami, xinwetamaj chi ri ángel kan qitzij wi chi taqon-pe roma ri ajaw richin xinorukolo' kan pa ruq'a' ri Agripa y chuwech ronojel ri kinojin ri nuwinaq chi nikiben chuwe, nicha-qa pa ránima ri Pedro.

12Rija' xuch'ob y xbe chirachoch ri María ri rute' ri Juan ri nibix chuqa' Marcos chire. Chupan ri jay ri' e k'iy k'a qach'alal kimolon-ki' richin yech'on rik'in ri Dios roma ri Pedro.

13Toq xapon y xoyon-apo ri pa ruchi-jay, xel k'a pe jun xten rubini'an Rode.

14Re xten re', roma xrak'axaj chi ja ri Pedro ri noyon-apo, janila xkikot. Y roma xa man xujeq ta kan ri ruchi-jay chuwech ri Pedro, y junanin xbe pa jay chubixik chi ri Pedro jari' ri noyon-apo.

15 Eles lhe disseram: Estás louca. Ela, porém, persistia em afirmar que assim era. Então, disseram: É o seu anjo.

16 Entretanto, Pedro continuava batendo; então, eles abriram, viram-no e ficaram atônitos.

17 Ele, porém, fazendo-lhes sinal com a mão para que se calassem, contou-lhes como o SENHOR o tirara da prisão e acrescentou: Anunciai isto a Tiago e aos irmãos. E, saindo, retirou-se para outro lugar.

18 Sendo já dia, houve não pouco alvoroço entre os soldados sobre o que teria acontecido a Pedro.

19 Herodes, tendo-o procurado e não o achando, submetendo as sentinelas a inquérito, ordenou que fossem justiçadas. E, descendo da Judéia para Cesaréia, Herodes passou ali algum tempo.

A morte de Herodes

20 Ora, havia séria divergência entre Herodes e os habitantes de Tiro e de Sidom; porém estes, de comum acordo, se apresentaram a ele e, depois de alcançar o favor de Blasto, camarista do rei, pediram reconciliação, porque a sua terra se abastecia do país do rei.

15Y ellos le dijeron: ¡Estás loca! Pero ella insistía en que así era. Y ellos decían: Es su ángel.

16Mas Pedro continuaba llamando; y cuando ellos abrieron, lo vieron y se asombraron.

17Y haciéndoles señal con la mano para que guardaran silencio, les contó cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Y les dijo: Informad de estas cosas a Jacobo y a los hermanos. Entonces salió, y se fue a otro lugar.

18Cuando se hizo de día, hubo un alboroto no pequeño entre los soldados sobre qué habría sido de Pedro.

19Y Herodes, después de buscarlo y no encontrarlo, interrogó a los guardias y ordenó que los llevaran para ejecutarlos. Después descendió de Judea a Cesarea, y se quedó allí por un tiempo.

Muerte de Herodes

20 Herodes estaba muy enojado con los de Tiro y de Sidón; pero ellos, de común acuerdo se presentaron ante él, y habiéndose ganado a Blasto, camarero del rey, pedían paz pues su territorio era abastecido por el del rey.

15Ellos le dijeron que estaba loca. Pero ante su insistencia, ellos dijeron: «¡Ha de ser su ángel!»

16Mientras tanto, Pedro seguía llamando; así que cuando abrieron y lo vieron, se quedaron atónitos.

17Pero Pedro les hizo señas con la mano para que callaran, y entonces les contó cómo el Señor lo había sacado de la cárcel. Y añadió: «Digan esto a Jacobo y a los hermanos.» Luego salió, y se fue a otro lugar.

18Cuando amaneció, hubo mucho alboroto entre los soldados, pues no sabían qué había pasado con Pedro.

19Herodes lo buscó y, como no lo halló, hizo interrogar a los guardias y luego ordenó que los mataran. Después de eso, Herodes salió de Judea y se fue a Cesarea, donde se quedó.

Muerte de Herodes

20Herodes estaba muy enojado con los habitantes de Tiro y de Sidón, pero ellos se pusieron de acuerdo y sobornaron al camarero mayor del rey, un hombre llamado Blasto, para que los llevara ante él; y es que querían llegar a un arreglo amistoso, pues sus abastos los recibían a través del territorio del rey.

15Jak'a ri kimolon-ki' ri pa jay man xkinimaj ta ri xberubij ri Rode chike. Xa xkibij chi xa xch'ujer. Jak'a ri xten nubij chi kan ja wi ri Pedro ri xrak'axaj rija'. Y rije' xkibij chi ja ri ru-ángel.

16Jak'a ri Pedro k'a noyon na apo ri pa ruchi-jay. Y toq xkijeq, xkitz'et chi kan ja na wi ri Pedro. Roma ri' kan achike la xuna' ri kánima ri qach'alal ri', y xewolol chikiwech roma ri'.

17Jak'a rija' xuben k'a retal rik'in ri ruq'a' richin man kewolol. Y xuchop rutzijoxik chike ri xuben ri ajaw Dios richin xrelesaj-pe ri pa cárcel, y xubij chuqa' chike chi tikiya' rutzijol chire ri jun chik Jacobo y ri ch'aqa' chik qach'alal. Chirij ri' rija' xel k'a el richin xbe pa jun chik tinamit.

18Jak'a toq xseqer ri jun chik q'ij, ri achi'a' chajinela' man k'a nikil ta achike nikiben, roma ri Pedro ni ta retal chik.

19Ri rey Agripa xuteq k'a rukanoxik ri Pedro, jak'a ri achi'a' ri xebe kanoy richin, man xbekila' ta pe. K'ari' ri rey, xeroyola' ri achi'a' ri ek'o kan chajinel, y toq e pa'el chik apo chuwech, xuk'utula' k'a chike chi achike xuben ri Pedro. Chirij ri' xubij chi kekamisex. Jak'a ri Agripa xel-el ri pa Judea, y xbek'oje' pa tinamit Cesarea.

Ri rey Agripa xuk'uluwachij-el rukamik pa kiq'a' jut

20Chirij re' ri rey Agripa kan royowal k'a chike ri aj-Tiro y ri aj-Sidón. Jak'a rije' xkiya' chikiwech richin yebe rik'in rija'. Y xkich'ek k'a ri jun rusamajel ri Agripa rubini'an Blasto, richin xeruk'uaj k'a chuwech ri rey y xkichojmirisaj chikiwech chi tik'is chiri' ri oyowal, roma ja ri chiri' pan Israel nel-wi-el ri nitij ri pa ka'i' tinamit ri'.

21 Em dia designado, Herodes, vestido de trajo real, assentado no trono, dirigiu-lhes a palavra;

22 e o povo clamava: É voz de um deus, e não de homem!

23 No mesmo instante, um anjo do SENHOR o feriu, por ele não haver dado glória a Deus; e, comido de vermes, expirou.

24 Entretanto, a palavra do SENHOR crescia e se multiplicava.

25 Barnabé e Saulo, cumprida a sua missão, voltaram de Jerusalém, levando também consigo a João, apelidado Marcos.

Atos 13

Barnabé e Saulo. A primeira viagem missionária

1 Havia na igreja de Antioquia profetas e mestres: Barnabé, Simeão, por sobrenome Níger, Lúcio de Cirene, Manaém, colaço de Herodes, o tetrarca, e Saulo.

2 E, servindo eles ao SENHOR e jejuando, disse o Espírito Santo: Separai-me, agora, Barnabé e Saulo para a obra a que os tenho chamado.

3 Então, jejuando, e orando, e impondo sobre eles as mãos, os despediram.

21El día señalado, Herodes, vestido con ropa real, se sentó en la tribuna y les arengaba.

22Y la gente gritaba: ¡Voz de un dios y no de un hombre es esta!

23Al instante un ángel del Señor lo hirió, por no haber dado la gloria a Dios; y murió comido de gusanos.

24Pero la palabra del Señor crecía y se multiplicaba.

25Y Bernabé y Saulo regresaron de Jerusalén después de haber cumplido su misión, llevando consigo a Juan, llamado también Marcos.

Hechos 13

Principio del primer viaje misionero de Saulo y Bernabé

1En la iglesia que estaba en Antioquía había profetas y maestros: Bernabé, Simón llamado Niger, Lucio de Cirene, Manaén, que se había criado con Herodes el tetrarca, y Saulo.

2Mientras ministraban al Señor y ayunaban, el Espíritu Santo dijo: Apartadme a Bernabé y a Saulo para la obra a la que los he llamado.

3Entonces, después de ayunar, orar y haber impuesto las manos sobre ellos, los enviaron.

21El día convenido, Herodes llegó vestido con sus ropas reales y se sentó en el trono para dirigirles un discurso formal.

22El pueblo estaba muy emocionado y lo aclamaba a grandes gritos: «¡Queremos voz de Dios, y no voz de un hombre!»

23En ese momento, un ángel del Señor lo hirió porque no le dio la gloria a Dios, y Herodes murió agusanado.

24Mientras tanto, la palabra del Señor seguía extendiéndose y multiplicándose.

25Cuando Bernabé y Saulo cumplieron su servicio, volvieron de Jerusalén y se llevaron con ellos a Juan, también conocido como Marcos.

Hechos 13

Bernabé y Saulo comienzan su primer viaje misionero

1En la iglesia de Antioquía eran profetas y maestros Bernabé y Simón, al que llamaban Niger; Lucio de Cirene; Manaén, que se había criado con el tetrarca Herodes, y Saulo.

2Como ellos servían al Señor y ayunaban siempre, el Espíritu Santo dijo: «Apártenme a Bernabé y a Saulo, porque los he llamado para un importante trabajo.»

3Y así, después de que todos ayunaron y oraron, les impusieron las manos y los despidieron.

21Y xbix k'a jun q'ij toq xtichojmirisex ri'. Toq xapon ri q'ij, ri rey kan xerukusaj k'a el tzieq ri yekusex pa jun nimaq'ij. Xbetz'uye-pe ri pa ruch'akat, y xbech'on k'a pe chikiwech ri janipe' winaqi' kimolon-ki' ri chiri'.

22Toq ri winaqi' xkak'axaj ri ruch'abel, kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' yech'on-apo, y nikibij: ¡La nich'on-pe chiqawech kan niq'alajin chi xa man jun achin ta, rija' kan jun dios wi!, yecha' k'a apo.

23Kan chupan k'a ri ramaj ri', jun ángel richin ri ajaw xuya' jun yabil pa ruwi' ri Agripa roma rija' xa man xuya' ta ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios. Rija' xtij koma jut, y jari' ri xok-el chire richin xken.

24Jak'a ri ruch'abel ri Dios xbe k'a rubixik chi nej chi naqaj, y e k'iy k'a ri winaqi' ri yeniman.

25Ri Bernabé y ri Saulo xetzolin k'a pan Antioquía roma xkik'achojirisaj kan ri kitaqikil. Y rije' xkachibilaj-el ri Juan Marcos.

Hechos 13

Ri Dios xerucha' ri Bernabé y ri Saulo

1Chikikojol ri molaj qach'alal ri ek'o pan Antioquía, ek'o k'a ri yeq'alajirisan ri nibix chike roma ri Dios, y ek'o chuqa' tijonela' ri yetijon kichin ri qach'alal chupan ri ruch'abel ri Dios. Jeri' ri Bernabé, ri Simón ri jun achin ri ti q'eq nitzu'un, ri Lucio ri aj-Cirene, ri Saulo y ri Menahem ri xk'iy kik'in ri aj pa rachoch ri Herodes ri xq'aton-tzij chiri' pa Galilea.

2Jun q'ij, rokik nikiya' ruq'ij ri Dios y yemewayin, ri Loq'olej Espíritu xubij k'a chike: Ri Bernabé y ri Saulo kan k'o jun kisamaj nuchojmirisan chik yin. Roma ri' ke'ich'ara' kan richin ri samaj ri', xcha'.

3Toq xetane' richin xemewayin y xech'on rik'in ri Dios, jari' toq xkiya' kiq'a' pa kijolon ri Bernabé y ri

Elimas, o mágico

4 Enviados, pois, pelo Espírito Santo, desceram a Selêucia e dali navegaram para Chipre.

5 Chegados a Salamina, anunciavam a palavra de Deus nas sinagogas judaicas; tinham também João como auxiliar.

6 Havendo atravessado toda a ilha até Pafos, encontraram certo judeu, mágico, falso profeta, de nome Barjesus,

7 o qual estava com o procônsul Sérgio Paulo, que era homem inteligente. Este, tendo chamado Barnabé e Saulo, diligenciava para ouvir a palavra de Deus.

8 Mas opunha-se-lhes Elimas, o mágico (porque assim se interpreta o seu nome), procurando afastar da fé o procônsul.

9 Todavia, Saulo, também chamado Paulo, cheio do Espírito Santo, fixando nele os olhos, disse:

10 Ó filho do diabo, cheio de todo o engano e de toda a malícia, inimigo de toda a justiça, não cessarás de perverter os retos caminhos do SENHOR?

Pablo y Bernabé en Chipre

4Ellos, pues, enviados por el Espíritu Santo, descendieron a Seleucia y de allí se embarcaron para Chipre.

5Llegados a Salamina, proclamaban la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos; y tenían también a Juan de ayudante.

6Después de haber recorrido toda la isla hasta Pafos, encontraron a cierto mago, un falso profeta judío llamado Barjesús,

7que estaba con el procónsul Sergio Paulo, hombre inteligente. Este hizo venir a Bernabé y a Saulo, y deseaba oír la palabra de Dios.

8Pero Elimas, el mago (pues así se traduce su nombre), se les oponía, tratando de desviar de la fe al procónsul.

9Entonces Saulo, llamado también Pablo, lleno del Espíritu Santo, fijando la mirada en él,

10dijo: Tú, hijo del diablo, que estás lleno de todo engaño y fraude, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de torcer los caminos rectos del Señor?

Los apóstoles predican en Chipre

4Bernabé y Saulo fueron llevados por el Espíritu Santo a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

5Al llegar a Salamina, comenzaron a predicar la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos. Juan iba con ellos y les ayudaba.

6Luego atravesaron toda la isla, hasta llegar a Pafos, donde había un mago y falso profeta judío, llamado Bar Jesús,

7que estaba con el procónsul Sergio Paulo, quien era un varón muy prudente. Sergio Paulo mandó llamar a Bernabé y a Saulo, porque deseaba oír la palabra de Dios.

8Pero el mago Elimas (que así se traduce su nombre), se lo impedía y procuraba apartar de la fe al procónsul.

9Como Saulo, o sea, Pablo, estaba lleno del Espíritu Santo, fijó la mirada en el mago

10y dijo: «¡Eres un hijo del diablo! ¡Estás lleno de mentira y de maldad, y eres enemigo de la justicia!

Saulo, richin xebe chubanik ri samaj ri rubin kan ri Loq'olej Espíritu.

Ri Bernabé y ri Saulo nikitzijoj ri ruch'abel ri Dios pa Chipre

4Kan jari' k'a toq ri Bernabé y ri Saulo xetaq-el roma ri Loq'olej Espíritu. Roma ri' rije' xebe-qa ri pa tinamit Seleucia. Y ri chiri' xe'ok-el pa jun barco richin xeq'ax-apo ri pa ruwach'ulew Chipre ri k'o chupan ri palou.

5Toq ek'o chik ri pa tinamit Salamina ri chiri' pa Chipre, xkichop k'a rutzijoxik ri ruch'abel ri Dios ri pa taq jay akuchi ri judío nikak'axaj ruch'abel ri Dios. Ri Bernabé y ri Saulo kik'uan k'a el ri Juan Marcos richin yeruto'.

6Toq ri Bernabé, ri Saulo y ri Juan e q'axineq chik el chupan ri ruwach'ulew ri', xe'apon k'a ri juk'an chik ruchi'. Xe'apon ri pa tinamit Pafos. Chupan ri tinamit ri' k'o k'a jun achin judío rubini'an Barjesús, jun achin aj-itz, ri nubananej chi kan nuq'alajirisaj k'a ri ruch'abel ri Dios.

7Y ri jun achin rubini'an Sergio Paulo jari' k'a ri q'atoy-tzij ri chiri', jun achin ri kan k'o-wi etamabel rik'in. Rija' xuteq k'a koyoxik ri Bernabé y ri Saulo, roma nrajo' nrak'axaj ruch'abel ri Dios. Rik'in k'a rija' nisamej-wi ri Barjesús.

8Rija' nibix chuqa' Elimas chire pa ch'abel griego. Jak'a rija' man k'a xrajo' ta chi ri Sergio Paulo nunimaj ta ri Jesucristo. Roma ri' xyakatej chikij.

9Jak'a ri Saulo, ri rubini'an chuqa' Pablo, kan nojineq k'a ri ránima rik'in ri Loq'olej Espíritu. Rija' xutzu-xutzu' ri achin aj-itz,

10y xubij chire: Rat xa nojineq awánima rik'in ronojel ruwech q'oloj y rik'in ronojel ruwech etzelal. Xa at jun ralk'ual ri Itzel-Wineq, roma nawetzelaj ronojel

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		¿Cuándo dejarás de trastornar los caminos rectos del Señor?	ri utz. Rat xa kan xotoxik naben chire ri chojmilej bey richin ri ajaw Dios. ¿Kan man kami xkatane' ta chubanik ri'?
11 Pois, agora, eis aí está sobre ti a mão do SENHOR, e ficarás cego, não vendo o sol por algum tempo. No mesmo instante, caiu sobre ele névoa e escuridade, e, andando à roda, procurava quem o guiasse pela mão.	11Ahora, he aquí, la mano del Señor está sobre ti; te quedarás ciego y no verás el sol por algún tiempo. Al instante niebla y oscuridad cayeron sobre él, e iba buscando quien lo guiara de la mano.	11Pon atención, porque la mano del Señor está en tu contra y vas a quedarte ciego; no podrás ver el sol por algún tiempo.» Y al instante quedó completamente ciego; y caminaba en círculos, buscando alguien que lo llevara de la mano.	11Wakami k'a, ri ajaw xtuya-pe ruk'ayewal pan awi'. Xkamoyir, y xtik'o k'a k'iy q'ij ri man xtatz'et ta ruwech ri q'ij, xcha'. Kan xaxe k'a keri' xubij ri Pablo, kan jari' man xtzu'un ta chik ri achin aj-itz. Roma ri' rija' nukanoj k'a jun ri niyuqen richin, roma xmaqe' kan pa q'equ'm.
12 Então, o procônsul, vendo o que sucedera, creu, maravilhado com a doutrina do SENHOR.	12Entonces el procónsul, cuando vio lo que había sucedido, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.	12Cuando el procónsul vio lo que había sucedido, quedó maravillado de la enseñanza del Señor y creyó.	12Toq ri Sergio Paulo rutz'eton chik qa ri xbanatej, janila xumey ri xuk'ut ri Bernabé y ri Pablo chikiwech. Roma ri' xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesucristo.
João Marcos volta a Jerusalém	**Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia**	**Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia**	**Ri rutzijol ri ruch'abel ri Dios pan Antioquía richin Pisidia**
13 E, navegando de Pafos, Paulo e seus companheiros dirigiram-se a Perge da Panfília. João, porém, apartando-se deles, voltou para Jerusalém.	13Pablo y sus compañeros zarparon de Pafos, y llegaron a Perge de Panfilia; pero Juan, apartándose de ellos, regresó a Jerusalén,	13Después de que zarparon de Pafos, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Panfilia; allí Juan se apartó de ellos y volvió a Jerusalén.	13Ri Pablo y ri rachibil xkiya' k'a kan ri tinamit Pafos. Xkik'owisaj-apo ri ya' richin xebe pa tinamit Perge ri k'o pa ruwach'ulew Panfilia. Jak'a ri Juan Marcos xerumalij kan ri rachibil y xtzolin pa Jerusalem.
14 Mas eles, atravessando de Perge para a Antioquia da Pisídia, indo num sábado à sinagoga, assentaram-se.	14mas ellos, saliendo de Perge, llegaron a Antioquía de Pisidia; y en el día de reposo entraron a la sinagoga y se sentaron.	14De Perge, siguieron a Antioquía de Pisidia; y un día de reposo entraron en la sinagoga del lugar y se sentaron.	14Toq ri Pablo y ri Bernabé e q'axineq chik el ri pa Perge, xebe k'a pa jun chik tinamit ri rubini'an Antioquía ri k'o pa ruwach'ulew Pisidia. Chupan k'a ri q'ij richin uxlanen, rije' xebe k'a chupan ri jay akuchi ri kiwinaq judío nikak'axaj ruch'abel ri Dios. Y toq xe'apon xebetz'uye'.
15 Depois da leitura da lei e dos profetas, os chefes da sinagoga mandaram dizer-lhes: Irmãos, se tendes alguma palavra de exortação para o povo, dizei-a.	15Después de la lectura de la ley y los profetas, los oficiales de la sinagoga les mandaron a decir: Hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.	15Después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga les dijeron: «Hermanos, si tienen alguna enseñanza o exhortación para el pueblo, los escuchamos.»	15Jak'a toq xsik'ix-qa ri pixa' richin ri Moisés y ri e kitz'iban kan ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan, ri aj-raqen chupan ri jay ri' k'o k'a jun ri xkiteq-apo rik'in ri Pablo y ri Bernabé, richin xberubij chike: Wach'alal, wi k'o k'a jun chiwe rix ri nrajo' nubij ka'i-oxi' ch'abel chike re kimolon-ki' wawe', utz nubij, xcha' ri xapon kik'in.
O testemunho de Paulo em Antioquia	**Discurso de Pablo en Antioquía de Pisidia**		

16 Paulo, levantando-se e fazendo com a mão sinal de silêncio, disse: Varões israelitas e vós outros que também temeis a Deus, ouvi.

16Pablo se levantó, y haciendo señal con la mano, dijo: Hombres de Israel, y vosotros que teméis a Dios, escuchad:

16Entonces Pablo se levantó y, luego de hacerles una señal para que guardaran silencio, dijo: «Escúchenme ustedes, varones israelitas, y todos los que temen a Dios:

16Ri Pablo kan jari' k'a xpa'e', y xuben k'a retal rik'in ruq'a' chi man jun tich'on, y xuchop k'a rubixik chike: Tiwak'axaj rix nuwinaq israelita y tiwak'axaj k'a rix ri man ix judío ta ri niya' ruq'ij ri Dios; tiwak'axaj k'a re xtinbij chiwe:

17 O Deus deste povo de Israel escolheu nossos pais e exaltou o povo durante sua peregrinação na terra do Egito, donde os tirou com braço poderoso;

17El Dios de este pueblo de Israel, escogió a nuestros padres y engrandeció al pueblo durante su estancia en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

17El Dios de Israel eligió a nuestros padres y enalteció a su pueblo, y aunque ellos vivieron en Egipto como extranjeros, Dios los sacó de allí con gran despliegue de poder.

17Ri qa-Dios roj judío kan xerucha' k'a ri qati't-qamama', y xuben k'a chike chi xe'ok jun nimalej tinamit toq kan k'a ek'o na chiri' pan Egipto, ruwach'ulew ri xa man kichin ta rije'. Ri Dios kan rik'in k'a ri ruchuq'a' xerelesaj-pe ri chiri'.

18 e suportou-lhes os maus costumes por cerca de quarenta anos no deserto;

18Y por un período como de cuarenta años los soportó en el desierto.

18Durante unos cuarenta años los toleró en el desierto;

18Kawineq k'a juna' ri xkik'owisaj chupan ri tz'iran ruwach'ulew, ri Dios xukoch' ri kibanobal.

19 e, havendo destruído sete nações na terra de Canaã, deu-lhes essa terra por herança,

19Después de destruir siete naciones en la tierra de Canaán, repartió sus tierras en herencia; todo esto duró como cuatrocientos cincuenta años.

19y después de destruir a siete naciones en Canaán, les dio esas tierras por herencia.

19Xuben chuqa' chi ri pa ruwach'ulew Canaán xek'is ri winaqi' kichin wuqu' ajawaren, xaxe richin chi ri ulew ri' xuya' kan pa kiq'a' ri qati't-qamama'.

20 vencidos cerca de quatrocentos e cinqüenta anos. Depois disto, lhes deu juízes, até o profeta Samuel.

20Y después de esto, les dio jueces hasta el profeta Samuel.

20Cuatrocientos cincuenta años después, fueron gobernados por jueceshasta que llegó el profeta Samuel.

20Y re' xyaloj jubama *450* juna'. K'ari' ri Dios xuya' ri chojmirisey richin ri yebanatej pa kiwi'. Jak'a ri Samuel ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri ruk'isibel ri xk'oje'.

21 Então, eles pediram um rei, e Deus lhes deparou Saul, filho de Quis, da tribo de Benjamim, e isto pelo espaço de quarenta anos.

21Entonces ellos pidieron un rey, y Dios les dio a Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, durante cuarenta años.

21Más tarde pidieron un rey, y Dios les dio a Saúl hijo de Cis, de la tribu de Benjamín, quien los gobernó durante cuarenta años.

21Jak'a rije' jun rey ri xkajo' richin niq'aton-tzij pa kiwi'. Y ri Dios kan xuya-wi k'a ri ki-rey. Kawineq juna' ri xq'aton-tzij pa kiwi' ri qati't-qamama'; ri rey ri' xubini'aj Saúl. Rija' ruk'ajol k'a ri Cis. Y ri Saúl jun rijatzul kan ri Benjamín.

22 E, tendo tirado a este, levantou-lhes o rei Davi, do qual também, dando testemunho, disse: Achei Davi, filho de Jessé, homem segundo o meu coração, que fará toda a minha vontade.

22Después de quitarlo, les levantó por rey a David, del cual Dios también testificó y dijo: «He hallado a David, hijo de Isaí, un hombre conforme a mi corazón, que hará toda mi voluntad».

22Cuando Dios le quitó el trono a Saúl, puso como rey a David, de quien dijo: “Me agrada David, el hijo de Yesé, porque sé que él cumplirá los planes que yo tengo.”

22Toq ri Dios xrajo' chi ri Saúl xel chupan ri q'atbel-tzij, xuya' ri David richin chi xok rey. Ri Dios kan xubij k'a chirij ri rey David: Kan k'o-wi jun ri xtuben ri nurayibel y kan niqa' chinuwech. Yin kan nintz'et k'a chi ri xtibanon keri' ja ri David ri ruk'ajol ri Isaí. Keri' xubij ri Dios.

23 Da descendência deste, conforme a promessa, trouxe Deus a Israel o Salvador, que é Jesus,

23De la descendencia de este, conforme a la promesa, Dios ha dado a Israel un Salvador, Jesús,

23De acuerdo con su promesa, Dios levantó de la descendencia de David un salvador para Israel, que es Jesús.

23Jun k'a chike ri rijatzul kan ri rey David, ja ri Jesús. Y rija' ri ya'on-pe roma ri Dios richin yojrukol roj judío, kan achi'el ri rusujun-wi-pe chiqe.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
24 havendo João, primeiro, pregado a todo o povo de Israel, antes da manifestação dele, batismo de arrependimento.	24después de que Juan predicó, antes de su venida, un bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.	24Antes de que Jesús viniera, Juan predicó el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.	24Toq k'a man jani toqaqa ri Jesús, k'o k'a jun q'alajirisey ruch'abel ri Dios rubini'an Juan. Y rija' xubij k'a chike ri qawinaq judío chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios, y tiqasex ya' pa kiwi'.
25 Mas, ao completar João a sua carreira, dizia: Não sou quem supondes; mas após mim vem aquele de cujos pés não sou digno de desatar as sandálias.	25Cuando Juan estaba a punto de terminar su carrera, decía: «¿Quién pensáis que soy yo? Yo no soy el Cristo; mas he aquí, viene tras mí uno de quien yo no soy digno de desatar las sandalias de sus pies».	25Cuando Juan estaba por terminar su obra, preguntó: "¿Quién creen ustedes que soy yo? No soy el que esperan. Pero después de mí viene uno, del que no soy digno de desatar las correas de su calzado."	25Jak'a toq ri Juan nik'achoj yan chire ri rusamaj, rija' xubij: ¿In achike k'a yin nich'ob rix? Roma man ja ta yin ri iwoyoben-apo rix. Jak'a rija' in rutzeqeliben chik pe yin. Yin man ruk'amon ta k'a ni richin ninsol ri ruximibal ruxajab rija', xubij ri Juan.
26 Irmãos, descendência de Abraão e vós outros os que temeis a Deus, a nós nos foi enviada a palavra desta salvação.	26Hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros teméis a Dios, a nosotros nos es enviada la palabra de esta salvación.	26»Sepan ustedes, hermanos descendientes de Abrahán, y todos ustedes, los que honran a Dios, que este mensaje de salvación ha sido enviado a nosotros.	26Rix nuwinaq judío, ri kan oj rijatzul kan ri qatata' Abraham, y rix ri man ix judío ta, ri kan niya' ruq'ij ri Dios, ninbij k'a chiwe chi ri ruch'abel ri Dios, ri kan nich'on k'a chirij ri kolotajik, kan qichin k'a roj ya'on-pe.
27 Pois os que habitavam em Jerusalém e as suas autoridades, não conhecendo Jesus nem os ensinos dos profetas que se lêem todos os sábados, quando o condenaram, cumpriram as profecias;	27Pues los que habitan en Jerusalén y sus gobernantes, sin reconocerle a Él ni las palabras de los profetas que se leen todos los días de reposo, cumplieron estas escrituras, condenándole.	27Los habitantes de Jerusalén y sus gobernantes no reconocieron a Jesús ni lo que dijeron los profetas, lo cual se lee en los días de reposo, pero dieron cumplimiento a esas palabras al condenar a Jesús.	27Xa ja ri qawinaq ri ek'o pa Jerusalem y ri aj-raqen chuqa' ri ek'o chikikojol, xa jari' ri man xenaben ta achike ri' ri achoq chirij ch'owineq-wi ri Juan. Ri rubi' rija' ja ri Jesús. Chuqa' man q'axineq ta chikiwech ri ruch'abel ri Dios tz'ibatel kan koma ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ojer kan pa rubi' ri Jesús, stape' pa ronojel q'ij richin uxlanen nisik'ix ruch'abel ri Dios. Roma ri', toq rije' xkibij chi tiqaqa ri kamik pa ruwi' ri Jesús, kan ja rije' ri xebanon chi qitzij xbe'el-wi ri nubij ri ruch'abel ri Dios.
28 e, embora não achassem nenhuma causa de morte, pediram a Pilatos que ele fosse morto.	28Y aunque no hallaron causa para darle muerte, pidieron a Pilato que le hiciera matar.	28Y aunque no encontraron en él nada que mereciera su muerte, le pidieron a Pilato que lo matara.	28Jak'a rije', stape' man jun rumak ri Jesús xkil richin nikamisex, xkik'utuj chire ri q'atoy-tzij Pilato chi tikamisex.
29 Depois de cumprirem tudo o que a respeito dele estava escrito, tirando-o do madeiro, puseram-no em um túmulo.	29Y cuando habían cumplido todo lo que estaba escrito acerca de Él, le bajaron de la cruz y le pusieron en un sepulcro.	29Cuando se cumplió todo lo que estaba escrito acerca de él, lo bajaron del madero y lo sepultaron.	29chupan ri ruch'abel ri Dios, kan tz'ibatel k'a kan ronojel ri xtiban chire ri Jesús, y kan keri' xbanatej. Chirij ri' ek'o ri xebeqasan-pe chuwa ri cruz, y k'ari' xbekimuqu' kan.
30 Mas Deus o ressuscitou dentre os mortos;	30Pero Dios le levantó de entre los muertos;	30Pero Dios lo resucitó de los muertos,	30Ri Dios xuben chire ri Jesús chi xbek'astej-pe.

31 e foi visto muitos dias pelos que, com ele, subiram da Galiléia para Jerusalém, os quais são agora as suas testemunhas perante o povo.

32 Nós vos anunciamos o evangelho da promessa feita a nossos pais,

33 como Deus a cumpriu plenamente a nós, seus filhos, ressuscitando a Jesus, como também está escrito no Salmo segundo: Tu és meu Filho, eu, hoje, te gerei.

34 E, que Deus o ressuscitou dentre os mortos para que jamais voltasse à corrupção, desta maneira o disse: E cumprirei a vosso favor as santas e fiéis promessas feitas a Davi.

35 Por isso, também diz em outro Salmo: Não permitirás que o teu Santo veja corrupção.

36 Porque, na verdade, tendo Davi servido à sua própria geração, conforme o desígnio de Deus, adormeceu, foi para junto de seus pais e viu corrupção.

37 Porém aquele a quem Deus ressuscitou não viu corrupção.

38 Tomai, pois, irmãos, conhecimento de que se vos anuncia remissão de pecados por intermédio deste;

39 e, por meio dele, todo o que crê é justificado de todas as coisas das quais vós não pudestes ser justificados pela lei de Moisés.

31y por muchos días se apareció a los que habían subido con Él de Galilea a Jerusalén, los cuales ahora son sus testigos ante el pueblo.

32Y nosotros os anunciamos la buena nueva de que la promesa hecha a los padres,

33Dios la ha cumplido a nuestros hijos al resucitar a Jesús, como también está escrito en el salmo segundo: Hijo mío eres tú; yo te he engendrado hoy.

34Y en cuanto a que le resucitó de entre los muertos para nunca más volver a corrupción, Dios ha hablado de esta manera: Os daré las santas y fieles misericordias prometidas a David.

35Por tanto dice también en otro salmo: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

36Porque David, después de haber servido el propósito de Dios en su propia generación, durmió, y fue sepultado con sus padres, y vio corrupción.

37Pero aquel a quien Dios resucitó no vio corrupción.

38Por tanto, hermanos, sabed que por medio de Él os es anunciado el perdón de los pecados;

39y que de todas las cosas de que no pudisteis ser justificados por la ley de Moisés, por medio de Él, todo aquel que cree es justificado.

31y durante muchos días Jesús se apareció a los que lo habían acompañado desde Galilea hasta Jerusalén. Y ellos son ahora sus testigos ante el pueblo.

32Nosotros también les anunciamos a ustedes las buenas noticias de la promesa que Dios hizo a nuestros padres:

33Dios la ha cumplido en sus hijos, es decir, en nosotros, al resucitar a Jesús. Así está escrito en el salmo segundo, que dice: “Tú eres mi hijo. Hoy te he engendrado.”

34En cuanto a levantarlo de entre los muertos, para que su cuerpo no llegara a corromperse, se dijo así: “Yo les cumpliré fielmente a ustedes las santas promesas que le hice a David.”

35Y también se dice en otro salmo: “No permitirás que el cuerpo de tu escogido se corrompa.”

36Es un hecho que, por la voluntad de Dios, David sirvió a su generación y, cuando murió, se fue a reunir con sus padres; pero su cuerpo se corrompió.

37Sin embargo, el cuerpo de Jesús no se corrompió, porque Dios lo resucitó.

38Hermanos, quiero que sepan que les estamos anunciando el perdón de sus pecados por medio de Jesús.

39La ley de Moisés no pudo justificarles todos esos pecados, pero en Jesús queda justificado todo aquel que cree en él.

31K'iy k'a q'ij ri xuk'utula-ri' rija' chikiwech ri e beneq rik'in toq xel-el ri pa Galilea richin xbe pa Jerusalem. Y jak'a ri xetz'eton richin ri Jesús, jari' ri yeq'alajirisan chike ri qawinaq judío wakami.

32Roj, kan ja ri utzil ri rusujun ri Dios chike ri qati't-qamama' ri ojer kan, jari' ri niqatzijoj chiwe.

33Re wakami xa kan k'a ja re chiqawech roj ri oj kijatzul kan, ri xbanatej ri rusujun kan. Rija' xuben k'a chi xbek'astej-pe ri Jesús, kan achi'el wi ri nubij chupan ri ruka'n bix chupan ri Wuj Richin Bix chire ri Dios: Yin ninq'alajirisaj chi rat at nuk'ajol, y yin in atata', nicha'.

34Ri ruch'abel ri Dios nubij k'a chuqa': Ri loq'olej utzil ri nusujun chire ri rey David, kan qitzij wi, y kan ninya' chuqa' chiwe rix, nicha'. Keri' xubij ri Dios richin nuk'ut chiqawech chi ri Jesús kan xk'asox-wi roma ri Dios, y man chik xtiken ta.

35Ri David chuqa' chupan Ri Wuj Richin Bix: Rat man xtaya' ta k'a q'ij chi ri achaon xtichuwir-qa chiri', nicha'.

36Jak'a ri David, toq xa kan ruk'ison chik k'a kan ri samaj ri ruya'on-pe ri Dios chire, xken, y xbemuq kan ri akuchi e muqul-wi ri e rati't-rumama'. Xa kan xq'ey-wi k'a ri'.

37Jak'a ri ruch'akul ri Jesús man xq'ey ta, roma ri Dios kan xuben-wi k'a chire chi xbek'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.

38Roma ri' nuwinaq judío, tiwetamaj k'a chi xaxe roma ri Jesús toq nitzijox chiwe chi k'o kuyubel-mak.

39Roma ri pixa' richin ri Moisés man nitikir ta nuben chiwe chi man jun imak nik'ulun chuwech ri Dios.

40 Notai, pois, que não vos sobrevenha o que está dito nos profetas:

41 Vede, ó desprezadores, maravilhai-vos e desvanecei, porque eu realizo, em vossos dias, obra tal que não crereis se alguém vo-la contar.

Instados a pregar no sábado seguinte

42 Ao saírem eles, rogaram-lhes que, no sábado seguinte, lhes falassem estas mesmas palavras.

43 Despedida a sinagoga, muitos dos judeus e dos prosélitos piedosos seguiram Paulo e Barnabé, e estes, falando-lhes, os persuadiam a perseverar na graça de Deus.

Paulo e Barnabé vão para os gentios

44 No sábado seguinte, afluiu quase toda a cidade para ouvir a palavra de Deus.

45 Mas os judeus, vendo as multidões, tomaram-se de inveja e, blasfemando, contradiziam o que Paulo falava.

46 Então, Paulo e Barnabé, falando ousadamente, disseram: Cumpria que a vós outros, em primeiro lugar, fosse pregada a palavra de Deus; mas, posto que a rejeitais e a vós mesmos vos julgais indignos

40Tened, pues, cuidado de que no venga sobre vosotros aquello de que se habla en los profetas:

41Mirad, burladores, maravillaos y pereced; porque yo hago una obra en vuestros días, una obra que nunca creeríais aunque alguno os la describiera.

Pablo se dirige a los gentiles

42Al salir Pablo y Bernabé, la gente les rogaba que el siguiente día de reposo les hablaran de estas cosas.

43Y terminada la reunión de la sinagoga, muchos de los judíos y de los prosélitos temerosos de Dios siguieron a Pablo y a Bernabé, quienes, hablándoles, les instaban a perseverar en la gracia de Dios.

44El siguiente día de reposo casi toda la ciudad se reunió para oír la palabra del Señor.

45Pero cuando los judíos vieron la muchedumbre, se llenaron de celo, y blasfemando, contradecían lo que Pablo decía.

46Entonces Pablo y Bernabé hablaron con valor y dijeron: Era necesario que la palabra de Dios os fuera predicada primeramente a vosotros; mas ya que la

40Tengan, pues, cuidado de que no les sobrevenga lo que anunciaron los profetas:

41"Ustedes, que todo lo desprecian, ¡asómbrense y desaparezcan! En los días de ustedes haré algo tan grande que no podrán creerlo, aunque alguien se lo explique."»

42Cuando ellos salieron de la sinagoga, les rogaron que el siguiente día de reposo volvieran a hablarles de estas cosas.

43Luego se despidió a la congregación, y muchos judíos y conversos piadosos siguieron a Pablo y a Bernabé, y ellos siguieron hablándoles y animándolos a mantenerse en la gracia de Dios.

44El siguiente día de reposo casi todos los habitantes de la ciudad se reunieron para oír la palabra de Dios,

45pero cuando los judíos vieron tanta gente, se llenaron de celos y rebatían lo que Pablo decía, y lo contradecían y lo maldecían.

46Entonces Pablo y Bernabé les dijeron con toda franqueza: «Estamos seguros de que era necesario que ustedes fueran los primeros en escuchar la palabra de Dios. Pero como ustedes la rechazan y no

Jak'a konojel k'a ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesús, man jun k'a kimak xkek'ulun chuwech ri Dios.

40Kan tichajij k'a iwi', chi man ta pan iwi' rix tiqaqa-wi ri kitz'iban kan ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan. Roma xkibij:

41Rix ri yixetzelan ri nuch'abel, kan xke'imey k'a; roma yin kan xtinbenbana' k'a jun nimalej banobel chupan re iq'ij rix. Stape' rix xtiya'ox rutzijol chiwe, kan man xtinimaj ta, nicha', xubij ri Pablo.

42Jak'a toq ri Pablo y ri Bernabé xe'el-pe ri chiri' pa jay, jari' toq ri winaqi' ri man e judío ta xkibij k'a chike chi xkekoyobej ri wuqubix-apo, richin keri' nikak'axaj jun bey chik ri ch'abel ri kik'amon-pe.

43Toq ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri' xkitaluj-el ki', e k'iy k'a ri xebe chikij ri Pablo y ri Bernabé. Ek'o k'a judío, y ek'o k'a ri xa man e judío ta ri kan nikiben chuqa' ri nubij ri pixa' richin ri Moisés, roma kan e ya'ol-wi ruq'ij ri Dios. Y xbix k'a chike koma ri Pablo y ri Bernabé, chi kan tikuqer kik'u'x rik'in ri Dios ri niya'on ri utzil chike ri winaqi'.

44Chupan k'a ri q'ij richin uxlanen toq xq'ax yan wuqu' q'ij, xa jubama konojel ri winaqi' ri ek'o chiri' pa tinamit ri xkimol-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

45Roma ri', ri ch'aqa' chik judío ri man nikinimaj ta ri Jesús, toq xkitz'et chi e janila winaqi' ri xe'apon, janila itzel xkina', y nikibila' chi ri nubij ri Pablo xa man ja ta ri qitzij, y nikiyoq' k'a.

46Ri Pablo y ri Bernabé man k'a xkixibij ta ki' chikiwech richin xech'on kik'in y xkibij: Kan nik'atzin k'a chi nabey na chiwech rix ri qawinaq noqabij-wi ri ruch'abel ri Dios, jak'a rix xa man niqa' ta chiwech.

da vida eterna, eis aí que nos volvemos para os gentios.

47 Porque o SENHOR assim no-lo determinou: Eu te constituí para luz dos gentios, a fim de que sejas para salvação até aos confins da terra.

48 Os gentios, ouvindo isto, regozijavam-se e glorificavam a palavra do SENHOR, e creram todos os que haviam sido destinados para a vida eterna.

49 E divulgava-se a palavra do SENHOR por toda aquela região.

50 Mas os judeus instigaram as mulheres piedosas de alta posição e os principais da cidade e levantaram perseguição contra Paulo e Barnabé, expulsando-os do seu território.

51 E estes, sacudindo contra aqueles o pó dos pés, partiram para Icônio.

52 Os discípulos, porém, transbordavam de alegria e do Espírito Santo.

Atos 14

Paulo e Barnabé em Icônio

1 Em Icônio, Paulo e Barnabé entraram juntos na sinagoga judaica e falaram de tal modo, que veio a crer grande multidão, tanto de judeus como de gregos.

rechazáis y no os juzgáis dignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los gentiles.

47Porque así nos lo ha mandado el Señor: Te he puesto como luz para los gentiles, a fin de que lleves la salvación hasta los confines de la tierra.

48Oyendo esto los gentiles, se regocijaban y glorificaban la palabra del Señor; y creyeron cuantos estaban ordenados a vida eterna.

49Y la palabra del Señor se difundía por toda la región.

50Pero los judíos instigaron a las mujeres piadosas y distinguidas, y a los hombres más prominentes de la ciudad, y provocaron una persecución contra Pablo y Bernabé, y los expulsaron de su comarca.

51Entonces estos sacudieron el polvo de sus pies contra ellos y se fueron a Iconio.

52Y los discípulos estaban continuamente llenos de gozo y del Espíritu Santo.

Hechos 14

Pablo y Bernabé en Iconio

1Aconteció que en Iconio entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud, tanto de judíos como de griegos.

se consideran dignos de recibir la vida eterna, ahora vamos a predicarles a los que no son judíos.

47Ésa es la orden que el Señor nos dio, cuando dijo: »“Te he puesto como luz para las naciones, para que lleves salvación hasta los confines de la tierra.”»

48Cuando los que no eran judíos oyeron esto, se alegraron y glorificaron la palabra del Señor, y todos los que estaban destinados a recibir la vida eterna creyeron.

49Y la palabra del Señor se difundía por toda aquella provincia.

50Pero los judíos instigaron a las mujeres piadosas y distinguidas, y a los principales de la ciudad, para que iniciaran una persecución en contra de Pablo y Bernabé; así que los expulsaron de su territorio.

51Ellos, por su parte, al salir de la ciudad se sacudieron el polvo de los pies en señal de protesta, y se fueron a Iconio.

52Y los discípulos estaban gozosos y llenos del Espíritu Santo.

Hechos 14

Pablo y Bernabé en Iconio

1Cuando llegaron a Iconio, siguiendo su costumbre entraron en la sinagoga de los judíos; y era tal la convicción con que hablaban que una gran multitud de judíos y de griegos creyó.

Rik'in ri' kan niq'alajin k'a chi man ruk'amon ta chiwe rix ri k'aslen ri man k'isel ta. Roma ri' kik'in ri winaqi' ri man e judío ta ri yojbe-wi.

47Kan ja ri ajaw Dios biyon chiqe: Yin kan xtinben chiwe chi xkixok jun saqil kichin ri ch'aqa' chik winaqi' richin ri ruwach'ulew, richin chi rix xkixk'amon-pe ri kolotajik chike chijun ri ruwach'ulew.

48Toq ri winaqi' ri man e judío ta xkak'axaj k'a ri ch'abel ri xbix-qa, kan janila k'a xekikot pa kánima, y xkiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri ruch'abel ri Dios. Kan e janipe' k'a ri k'o chi nikil ri k'aslen ri man k'isel ta, xkinimaj.

49Ri ruch'abel ri Dios xbetzijox k'a chi nej y chi naqaj, ri chiri' pa ruwach'ulew ri'.

50Jak'a ri winaqi' judío ri man nikinimaj ta ri Jesús, xebe kik'in ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri winaqi', y kik'in ri ixoqi' ri kan k'o-wi kiq'ij, ri man e judío ta y kan nikiya-wi ruq'ij ri ki-dios, richin xbekiya' kina'oj, richin xekoqotaj-el ri Pablo y ri Bernabé ri chiri' pa kiruwach'ulew.

51Roma ri' rije' xkitotala' k'a kan ri poqolaj ri k'o pa kaqen chikiwech ri winaqi', richin keri' tiketamaj chi man utz ta ri ye'ajin chubanik. Y rije' xebe k'a pa tinamit Iconio.

52Konojel k'a ri kan e qach'alal chik ri ek'o chiri' pan Antioquía ri k'o pa Pisidia, kan nojineq-wi k'a kánima rik'in kikoten y rik'in ri Loq'olej Espíritu.

Hechos 14

Toq ri Pablo y ri Bernabé xek'oje' ri pa tinamit Iconio

1Ri Pablo y ri Bernabé xe'apon k'a ri pa tinamit Iconio. Rije' xe'apon k'a pa jay ri kan richin wi chi nikimol-ki' ri judío richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios. Y ri ruch'abel ri Dios ri xkibij rije' chike ri winaqi',

2 Mas os judeus incrédulos incitaram e irritaram os ânimos dos gentios contra os irmãos.

3 Entretanto, demoraram-se ali muito tempo, falando ousadamente no SENHOR, o qual confirmava a palavra da sua graça, concedendo que, por mão deles, se fizessem sinais e prodígios.

4 Mas dividiu-se o povo da cidade: uns eram pelos judeus; outros, pelos apóstolos.

5 E, como surgisse um tumulto dos gentios e judeus, associados com as suas autoridades, para os ultrajar e apedrejar,

6 sabendo-o eles, fugiram para Listra e Derbe, cidades da Licaônia e circunvizinhança,

7 onde anunciaram o evangelho.

A cura de um coxo em Listra

8 Em Listra, costumava estar assentado certo homem aleijado, paralítico desde o seu nascimento, o qual jamais pudera andar.

9 Esse homem ouviu falar Paulo, que, fixando nele os olhos e vendo que possuía fé para ser curado,

2Pero los judíos que no creyeron, excitaron y llenaron de odio los ánimos de los gentiles contra los hermanos.

3Con todo, se detuvieron allí mucho tiempo hablando valientemente confiados en el Señor que confirmaba la palabra de su gracia, concediendo que se hicieran señales y prodigios por medio de sus manos.

4Pero la multitud de la ciudad estaba dividida, y unos estaban con los judíos y otros con los apóstoles.

5Y cuando los gentiles y los judíos, con sus gobernantes, prepararon un atentado para maltratarlos y apedrearlos,

6los apóstoles se dieron cuenta de ello y huyeron a las ciudades de Licaonia, Listra, Derbe, y sus alrededores;

7y allí continuaron anunciando el evangelio.

Pablo y Bernabé en Listra

8Y había en Listra un hombre que estaba sentado, imposibilitado de los pies, cojo desde el seno de su madre y que nunca había andado.

9Este escuchaba hablar a Pablo, el cual, fijando la mirada en él, y viendo que tenía fe para ser sanado,

2Pero los judíos que no quisieron creer, dañaron el ánimo de los que no eran judíos y los azuzaron contra los hermanos.

3A pesar de eso, Bernabé y Pablo se quedaron allí mucho tiempo, y hablaban sin ningún temor y confiados en el Señor, que por su bondad y misericordia les concedió hacer milagros prodigiosos.

4La gente de la ciudad estaba dividida, porque unos apoyaban a los judíos y otros a los apóstoles.

5Entonces judíos y no judíos, y sus gobernantes, se juntaron con la intención de hacerles daño a los apóstoles y apedrearlos;

6pero ellos se dieron cuenta y huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y de allí fueron a todas las regiones cercanas,

7donde predicaban el evangelio.

Pablo es apedreado en Listra

8En Listra había un hombre lisiado de nacimiento; no podía mover los pies ni había caminado jamás. Estaba sentado,

9escuchando a Pablo; y cuando Pablo lo vio a los ojos, comprendió que tenía fe para ser sanado.

kan xuben k'a chike chi janila e k'iy ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo. Ek'o k'a judío y ek'o k'a chuqa' ri man e judío ta ri xeniman.

2Jak'a ri judío ri man xkinimaj ta, xkiyala' kina'oj ri man e judío ta, richin keketzelaj ri xeniman ri ajaw Jesucristo.

3Man rik'in ri' ri Pablo y ri Bernabé k'a xek'oje' na k'iy q'ij ri chiri'. Kan man jun k'a xibinri'il kik'in richin nikitzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi'. Ri Dios kan nuq'alajirisaj k'a chikiwech ri winaqi', chi ri nikibij ri Pablo y ri Bernabé kan e qitzij wi. Y roma ri' yekibanala' k'a k'iy meyel taq banobel y retal.

4Jak'a ri tinamit ka'i' k'a rubanon, roma ch'aqa' yekito' ri judío ri man kitzeqeliben ta ri Cristo, y ri ch'aqa' chik yekito' ri Pablo y ri Bernabé.

5Jak'a toq ri winaqi' judío ri' y ri man e judío ta chuqa' y ri kiq'atoy taq tzij xkimol-ki' richin xkekikamisaj chi abej ri Pablo y ri Bernabé.

6Jari' toq rije' xa xkinabej chi ch'obon itzel chikij. Roma ri' rije' xkewala-el-ki' richin xebe k'a pa Listra y k'a pa Derbe, tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew Licaonia. Chuqa' xebe pa ch'aqa' chik tinamit ri ek'o-pe chikinaqaj ri ka'i' chik tinamit ri'.

7Rije' jak'a ri pa taq tinamit ri' xkitzijoj-wi ri ch'abel richin kolotajik.

Ri xbanatej pa Listra

8Jak'a ri chiri' pa Listra, k'o k'a jun achin ri kan pa ralaxik chi man nitikir ta nibiyin. Y re achin re' tz'uyul ri chiri'.

9Rija' nrak'axaj k'a ri najin chubixik ri Pablo. Ri Pablo xutz'et k'a chi ri achin ri' kan rukuquban-wi ruk'u'x rik'in ri Dios richin nik'achojirisex.

10 disse-lhe em alta voz: Apruma-te direito sobre os pés! Ele saltou e andava.

11 Quando as multidões viram o que Paulo fizera, gritaram em língua licaônica, dizendo: Os deuses, em forma de homens, baixaram até nós.

12 A Barnabé chamavam Júpiter, e a Paulo, Mercúrio, porque era este o principal portador da palavra.

13 O sacerdote de Júpiter, cujo templo estava em frente da cidade, trazendo para junto das portas touros e grinaldas, queria sacrificar juntamente com as multidões.

14 Porém, ouvindo isto, os apóstolos Barnabé e Paulo, rasgando as suas vestes, saltaram para o meio da multidão, clamando:

15 Senhores, por que fazeis isto? Nós também somos homens como vós, sujeitos aos mesmos sentimentos, e vos anunciamos o evangelho para que destas coisas vãs vos convertais ao Deus vivo, que fez o céu, a terra, o mar e tudo o que há neles;

16 o qual, nas gerações passadas, permitiu que todos os povos andassem nos seus próprios caminhos;
17 contudo, não se deixou ficar sem testemunho de si mesmo, fazendo o bem, dando-vos do céu chuvas e estações frutíferas, enchendo o vosso coração de fartura e de alegria.

10dijo con fuerte voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y él dio un salto y anduvo.

11Cuando la multitud vio lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en el idioma de Licaonia: Los dioses se han hecho semejantes a hombres y han descendido a nosotros.

12Y llamaban a Bernabé, Júpiter, y a Pablo, Mercurio, porque este era el que dirigía la palabra.

13Y el sacerdote de Júpiter, cuyo templo estaba en las afueras de la ciudad, trajo toros y guirnaldas a las puertas, y quería ofrecer sacrificios juntamente con la multitud.

14Pero cuando lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rasgaron sus ropas y se lanzaron en medio de la multitud, gritando

15y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis estas cosas? Nosotros también somos hombres de igual naturaleza que vosotros, y os anunciamos el evangelio para que os volváis de estas cosas vanas a un Dios vivo, que hizo el cielo, la tierra, el mar, y todo lo que en ellos hay;

16el cual en las generaciones pasadas permitió que todas las naciones siguieran sus propios caminos;
17y sin embargo, no dejó de dar testimonio de sí mismo, haciendo bien y dándoos lluvias del cielo y estaciones fructíferas, llenando vuestros corazones de sustento y de alegría.

10Entonces Pablo levantó la voz y le dijo: «Levántate, y apóyate sobre tus pies.» Y aquel hombre dio un salto y comenzó a caminar.

11Al ver la gente lo que Pablo había hecho, comenzó a gritar en lengua licaónica: «Los dioses han bajado en forma de hombres, y nos están visitando.»

12A Bernabé lo llamaron Júpiter, y como Pablo era el que hablaba, a él lo llamaron Mercurio.

13El sacerdote de Júpiter, que oficiaba en el templo que estaba frente a la ciudad, llevó hasta las puertas toros y guirnaldas, y les quería ofrecer sacrificios junto con la muchedumbre.

14Cuando Bernabé y Pablo se enteraron de esto, se rasgaron la ropa y corrieron entre la multitud, y a gritos dijeron:

15«Amigos, ¿por qué hacen esto? Nosotros somos unos simples mortales, lo mismo que ustedes. Hemos venido a decirles que se vuelvan al Dios de la vida, al creador del cielo, la tierra y el mar, y de todo lo que hay en ellos, y que se aparten de todo esto, que para nada sirve.

16En el pasado, Dios permitió que la gente anduviera por sus propios caminos,
17aunque no dejó de manifestar su poder al enviarnos toda clase de bienes, pues del cielo nos viene la lluvia, que hace fructificar la tierra para nuestro sustento y alegría.»

10Roma ri' ri Pablo kan rik'in ruchuq'a' xch'on chire ri achin, y xubij chire: Kapa'e' k'a el choj, xcha'. Ri achin kan jari' jutzok' xuya', xpa'e-el y xuchop nibiyin-el.
11Toq ri winaqi' xkitz'et ri xuben ri Pablo, kan rik'in k'a kuchuq'a' xech'on pa kich'abel y xkibij: Re achi'a' re yeqatz'et, kan ja ri e qa-dios ri e qajineq-pe chiqakojol wakami, xecha'.
12Nikibila' k'a chi ri Bernabé jari' ri ki-dios rubini'an Júpiter, y ri Pablo jari' ri ki-dios rubini'an Mercurio, roma ja rija' ri uk'uayon ri ch'abel.
13Chuchi-el ri tinamit ri' k'o-wi ri rachoch ri Júpiter richin nikiya' ruq'ij. Ri ru-sacerdote ri Júpiter k'a pa taq okibel richin ri tinamit xeruk'uaj-wi wákix richin yekikamisaj, y chuqa' xuk'uaj kotz'i'j richin nikiya' kiq'ij ri Pablo y ri Bernabé.
14Jak'a toq ri Bernabé y ri Pablo xkinabej ri nikich'ob ri winaqi', rije' xpe bis pa kánima, y roma ri' xkiretzela' ri kitziaq ri kikusan. Kan jari' k'a toq xe'ok rik'in uchuq'a' chikikojol ri winaqi', y nikibila' k'a chike:
15¿Achike roma toq rix niben kere'? Roj oj winaqi' achi'el rix, y oj peteneq iwik'in richin noqabij chiwe chi timestaj kan re na'oj ke taq re', ri xa man jun utz nuk'en-pe chiwe, y tinimaj k'a ri k'aslik Dios ri banayon ri kaj y ri ek'o chupan, ri banayon re ruwach'ulew y ri ek'o chuwech, ri banayon ri palou y ri ek'o chupan.
16Stape' ri ojer kan, ri Dios kan xuya-wi q'ij chike ri winaqi' chi xekik'uala' ri bey ri xeqa' chikiwech,
17jak'a kan ruq'alajirisan-wi k'a ri' chikiwech, rik'in ri nuya-pe job ri chikaj, nuya-pe tiko'n, y kan nuya' k'a pe ronojel richin nitij, richin keri' nikikot ri kánima.

18 Dizendo isto, foi ainda com dificuldade que impediram as multidões de lhes oferecerem sacrifícios.

Paulo é apedrejado

19 Sobrevieram, porém, judeus de Antioquia e Icônio e, instigando as multidões e apedrejando a Paulo, arrastaram-no para fora da cidade, dando-o por morto.

20 Rodeando-o, porém, os discípulos, levantou-se e entrou na cidade. No dia seguinte, partiu, com Barnabé, para Derbe.

21 E, tendo anunciado o evangelho naquela cidade e feito muitos discípulos, voltaram para Listra, e Icônio, e Antioquia,

22 fortalecendo a alma dos discípulos, exortando-os a permanecer firmes na fé; e mostrando que, através de muitas tribulações, nos importa entrar no reino de Deus.

23 E, promovendo-lhes, em cada igreja, a eleição de presbíteros, depois de orar com jejuns, os encomendaram ao SENHOR em quem haviam crido.

24 Atravessando a Pisídia, dirigiram-se a Panfília.

25 E, tendo anunciado a palavra em Perge, desceram a Atália

18Y aun diciendo estas palabras, apenas pudieron impedir que las multitudes les ofrecieran sacrificio.

Pablo apedreado en Listra

19Pero vinieron algunos judíos de Antioquía y de Iconio, y habiendo persuadido a la multitud, apedrearon a Pablo y lo arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

20Pero mientras los discípulos lo rodeaban, él se levantó y entró en la ciudad. Y al día siguiente partió con Bernabé a Derbe.

21Y después de anunciar el evangelio a aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, volvieron a Listra, a Iconio y a Antioquía,

22fortaleciendo los ánimos de los discípulos, exhortándolos a que perseveraran en la fe, y diciendo: Es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

23Después que les designaron ancianos en cada iglesia, habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en quien habían creído.

24Pasaron por Pisidia y llegaron a Panfilia.

25Y después de predicar la palabra en Perge, descendieron a Atalia;

18Cuando ellos dijeron esto, casi les fue imposible impedir que la multitud les ofreciera sacrificio.

19En ese momento llegaron de Antioquía y de Iconio unos judíos que persuadieron a la multitud para que apedreara a Pablo; después de eso lo arrastraron y lo llevaron fuera de la ciudad, pues creían que estaba muerto.

20Pero los discípulos lo protegieron, y Pablo se levantó y entró en la ciudad, y al día siguiente salió con Bernabé para Derbe.

21Después de anunciar el evangelio en aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, los dos regresaron a Listra, a Iconio y a Antioquía,

22y allí infundían ánimo a los discípulos y los alentaban a mantener la fe. Les decían: «Para entrar en el reino de Dios nos es necesario pasar por muchas tribulaciones.»

23También nombraron ancianos en cada iglesia, y luego de orar y ayunar los encomendaron al Señor, en quien habían creído.

El regreso a Antioquía de Siria

24Luego de pasar por Pisidia, llegaron a Panfilia;

25después predicaron el evangelio en Perge, y se fueron a Atalia;

Kan ruya'on-wi-pe rutzil pa qawi' qonojel, xecha' ri Pablo y ri Bernabé.

18Stape' ri Pablo y ri Bernabé xkibij chike, kan k'arunaj xetikir xkiben chike ri winaqi' chi man xekikamisaj ta ri wákix richin nikiya' kiq'ij rije'.

19Ri chiri' pa Listra ek'o k'a judío ri xe'apon pan Antioquía y pan Iconio. Rije' xkiya' kina'oj ri winaqi' aj chiri' pa Listra, y kan xech'akon-wi chikij. Roma ri' rije' xkik'eq k'a chi abej ri Pablo, y k'ari' xkiqirirej-el y xbekitorij kan chuchi' ri tinamit, roma rije' xkich'ob chi ri Pablo kamineq chik.

20Jak'a toq ri qach'alal kimolon-apo-ki' chirij ri Pablo, rija' xa xbepa'e-pe y xtzolin chik k'a pa tinamit. Pa ruka'n q'ij, rija' y ri Bernabé xebe k'a pa Derbe.

21Ri chiri' pa Derbe xkitzijoj k'a ri ch'abel richin kolotajik. Janila k'a e k'iy winaqi' ri xkitzeqelibej ri Jesús. K'ari' ri ka'i' e taqon roma ri Cristo xetzolin. Y xebeq'ax chik k'a pe ri pa Listra, ri pan Iconio y ri pan Antioquía richin Pisidia.

22Ri tinamit ri xebeq'ax-wi-pe, xkikuqubala' k'a kan kik'u'x ri qach'alal, y xkibila' kan chike chi tikuqer kik'u'x rik'in ri Jesucristo. Nikibila' k'a chi rik'in tijoj-poqonal ye'ok pa rajawaren ri Dios.

23Xekicha' kan achi'a' uk'uey kichin ri molaj qach'alal. Keri' xkibanala' kan ri pa taq tinamit ri xeq'ax-wi. Xemewayin y xech'on rik'in ri Dios, y k'ari' xekijech kan pa ruq'a' ri Dios ri kiniman chik.

Toq ri Pablo y ri Bernabé xetzolin pan Antioquía

24K'ari' xebeq'ax-pe ri pa ruwach'ulew Pisidia, y xe'apon ri pa ruwach'ulew Panfilia.

25Xkitzijoj k'a ri ruch'abel ri Dios ri chiri' pa tinamit Perge. Y k'ari' xebe ri pa tinamit Atalía.

26 e dali navegaram para Antioquia, onde tinham sido recomendados à graça de Deus para a obra que haviam já cumprido.

27 Ali chegados, reunida a igreja, relataram quantas coisas fizera Deus com eles e como abrira aos gentios a porta da fé.

28 E permaneceram não pouco tempo com os discípulos.

Atos 15

A controvérsia sobre a circuncisão de gentios

1 Alguns indivíduos que desceram da Judéia ensinavam aos irmãos: Se não vos circuncidardes segundo o costume de Moisés, não podeis ser salvos.

2 Tendo havido, da parte de Paulo e Barnabé, contenda e não pequena discussão com eles, resolveram que esses dois e alguns outros dentre eles subissem a Jerusalém, aos apóstolos e presbíteros, com respeito a esta questão.

3 Enviados, pois, e até certo ponto acompanhados pela igreja, atravessaram as províncias da Fenícia e Samaria e, narrando a conversão dos gentios, causaram grande alegria a todos os irmãos.

26y de allí se embarcaron para Antioquía, donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían cumplido.

27Cuando llegaron y reunieron a la iglesia, informaron de todas las cosas que Dios había hecho con ellos, y cómo había abierto a los gentiles la puerta de la fe.

28Y se quedaron mucho tiempo con los discípulos.

Hechos 15

El problema de los judaizantes

1Y algunos descendieron de Judea y enseñaban a los hermanos: Si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

2Como Pablo y Bernabé tuvieran gran disensión y debate con ellos, los hermanos determinaron que Pablo y Bernabé, y algunos otros de ellos subieran a Jerusalén a los apóstoles y a los ancianos para tratar esta cuestión.

3Así que, siendo enviados por la iglesia, pasaron por Fenicia y Samaria, relatando detalladamente la conversión de los gentiles, y causaban gran gozo a todos los hermanos.

26de allí navegaron hasta Antioquía, en donde los habían encomendado a Dios para que hicieran la obra que ya habían cumplido.

27Cuando llegaron, reunieron a la iglesia y narraron las grandes cosas que Dios había hecho con ellos, y cómo había abierto la puerta de la fe para que los no judíos entraran por ella.

28Y allí se quedaron mucho tiempo con los discípulos.

Hechos 15

El concilio en Jerusalén

1De Judea llegaron algunos que enseñaban a los hermanos que, si no se circuncidaban según el rito de Moisés, no podían ser salvos.

2Como Pablo y Bernabé tuvieron una fuerte discusión con ellos, se acordó que los dos y algunos otros fueran a Jerusalén para tratar esta cuestión con los apóstoles y los ancianos.

3Como habían sido enviados por la iglesia, pasaron por Fenicia y Samaria, y allí hablaron de la conversión de los no judíos, lo cual hizo que todos los hermanos se alegraran mucho.

26Ri chiri' pan Atalía xe'ok k'a el pa jun barco richin xetzolin k'a pan Antioquía, ri tinamit akuchi ri qach'alal e kijachon k'a el pa ruq'a' ri Dios ri Pablo y ri Bernabé, chi ja ta ri rutzil ri Dios ye'uk'uan, richin nibekibana' ri samaj. Y wakami ri samaj ri' xk'achoj yan kan.

27Toq ri Pablo y ri Bernabé xe'apon ri pan Antioquía, xekimol k'a ri molaj qach'alal ri ek'o chiri', y k'ari' xkichop rubixik chike ri xuben ri Dios kik'in, y chi chuqa' ri winaqi' ri man e judío ta, utz chuqa' nikinimaj ri Jesucristo y nikil kolotajik.

28Ri Pablo y ri Bernabé xek'oje' k'a qa k'iy q'ij kik'in ri qach'alal aj-Antioquía, ri tinamit ri k'o pa ruwach'ulew Siria.

Hechos 15

Ri molojri'il ri xban pa Jerusalem

1Ek'o k'a qach'alal ri e peteneq pa Judea y xe'apon ri chiri' pan Antioquía, ri k'o pa ruwach'ulew Siria; nikibila' k'a chike ri qach'alal chi richin nikil ri kolotajik, k'o k'a chi niya'ox ketal achi'el nubij chupan ri pixa' richin kan ri Moisés.

2Ri Pablo y ri Bernabé kan janila xkich'ojij chike. Roma ri', ri qach'alal ri ek'o chiri' xekicha' k'a el ri Pablo y ri Bernabé y chuqa' ch'aqa' chik qach'alal, richin yebe k'a pa Jerusalem kik'in ri e taqon roma ri Cristo ri ek'o chiri' y kik'in ri uk'uey kichin ri qach'alal, richin xebech'on pa ruwi' re'.

3Xetaq k'a el koma ri molaj qach'alal ri ek'o pan Antioquía; y xebe k'a, y xeq'ax ri pa taq tinamit ri ek'o pa Fenicia y ri pa Samaria. Nikitzijola' k'a kan chike ri qach'alal chi e k'iy winaqi' ri man e judío ta ri xkinimaj ri Jesucristo y xjalatej kik'aslen. Y ri qach'alal k'a ri xe'ak'axan, janila k'a xkikot kan ri kánima.

4 Tendo eles chegado a Jerusalém, foram bem recebidos pela igreja, pelos apóstolos e pelos presbíteros e relataram tudo o que Deus fizera com eles.

5 Insurgiram-se, entretanto, alguns da seita dos fariseus que haviam crido, dizendo: É necessário circuncidá-los e determinar-lhes que observem a lei de Moisés.

A reunião dos apóstolos e presbíteros em Jerusalém

6 Então, se reuniram os apóstolos e os presbíteros para examinar a questão.

7 Havendo grande debate, Pedro tomou a palavra e lhes disse: Irmãos, vós sabeis que, desde há muito, Deus me escolheu dentre vós para que, por meu intermédio, ouvissem os gentios a palavra do evangelho e cressem.

8 Ora, Deus, que conhece os corações, lhes deu testemunho, concedendo o Espírito Santo a eles, como também a nós nos concedera.

9 E não estabeleceu distinção alguma entre nós e eles, purificando-lhes pela fé o coração.

10 Agora, pois, por que tentais a Deus, pondo sobre a cerviz dos discípulos um jugo que nem nossos pais puderam suportar, nem nós?

4Cuando llegaron a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia, los apóstoles y los ancianos, e informaron de todo lo que Dios había hecho con ellos.

5Pero algunos de la secta de los fariseos que habían creído, se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos y mandarles que guarden la ley de Moisés.

El concilio de Jerusalén

6Entonces los apóstoles y los ancianos se reunieron para considerar este asunto.

7Y después de mucho debate, Pedro se levantó y les dijo: Hermanos, vosotros sabéis que en los primeros días Dios escogió de entre vosotros que por mi boca los gentiles oyeran la palabra del evangelio y creyeran.

8Y Dios, que conoce el corazón, les dio testimonio dándoles el Espíritu Santo, así como también nos lo dio a nosotros;

9y ninguna distinción hizo entre nosotros y ellos, purificando por la fe sus corazones.

10Ahora pues, ¿por qué tentáis a Dios poniendo sobre el cuello de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

4Cuando llegaron a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia, los apóstoles y los ancianos, y allí contaron todo lo que Dios había hecho con ellos.

5Pero algunos creyentes de la secta de los fariseos, que estaban allí, se opusieron a ellos y dijeron: «Es necesario circuncidarlos, y mandarles que cumplan con la ley de Moisés.»

6Los apóstoles y los ancianos se reunieron para tratar este asunto,

7y luego de mucho discutir, Pedro se levantó y les dijo: «Queridos hermanos, ustedes saben que hace algún tiempo Dios determinó que yo mismo proclamara a los no judíos el mensaje del evangelio, para que creyeran.

8Y Dios, que conoce los corazones, los confirmó y les dio el Espíritu Santo, lo mismo que a nosotros.

9Dios no hizo ninguna diferencia entre ellos y nosotros, sino que por la fe purificó sus corazones.

10Entonces, ¿por qué ponen a prueba a Dios, al imponer sobre los discípulos una carga que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

4Toq xe'apon pa Jerusalem ri e taqon-el, kan xek'ul-wi k'a koma ri molaj qach'alal e aj chiri', koma ri achi'a' uk'uey kichin ri qach'alal y koma chuqa' ri e taqon roma ri Cristo ri kan chiri' ek'o-wi. Ri Pablo y ri Bernabé xkichop k'a rutzijoxik chike ronojel ri rubanon ri Dios kik'in.

5Ek'o k'a achi'a' fariseo ri kiniman chik ri Jesucristo, ri xebepa'e-pe y xkibij k'a: Ri qach'alal ri man e judío ta k'o chi niban ri ketal y chi tikibana' chuqa' ri nubij chupan ri pixa' richin kan ri Moisés, xecha'.

6Roma ri' ri e taqon roma ri Cristo y ri uk'uey kichin ri qach'alal xkiben k'a jun molojri'il richin nikichojmirisaj.

7Toq k'iy k'a chik e ch'owineq-qa chirij ri na'oj ri', ri Pedro xpa'e', y xubij k'a: Wach'alal, rix ri' noqaqa chi'ik'u'x chi k'o yan juba' juna' tik'o chire toq ri Dios xirucha-el chi'ikojol richin chi xintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik chikiwech ri winaqi' ri man e judío ta, richin keri' nikuqer kik'u'x chuqa' rije'.

8Ri Dios nutzu' ri k'o pa qánima qonojel roj winaqi', judío y man judío ta. Y richin xuq'alajirisaj chi yeruk'ul ri winaqi' man e judío ta, xuya-pe ri Loq'olej Espíritu pa kiwi', junan k'a ri xuben ri Dios chiqe roj judío.

9Kan man jun qakojol xuben. Rije' kan xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo. Roma ri' toq ri Dios xuch'ajch'ojirisaj ri kánima.

10Y rix, ¿achike k'a roma toq niwajo' nitejtobej ri Dios? ¿Achike k'a roma toq niwajo' niya' jun ejqa'n pa kiwi' ri qach'alal ri man e judío ta? Roma ri ruk'uaxik ri pixa' ri richin kan ri Moisés xa jun ejqa'n ri man xetikir ta xkik'uaj ri qati't-qamama', ni roj chuqa' man yojkowin ta chuk'uaxik.

11 Mas cremos que fomos salvos pela graça do SENHOR Jesus, como também aqueles o foram.

O parecer de Tiago

12 E toda a multidão silenciou, passando a ouvir a Barnabé e a Paulo, que contavam quantos sinais e prodígios Deus fizera por meio deles entre os gentios.

13 Depois que eles terminaram, falou Tiago, dizendo: Irmãos, atentai nas minhas palavras:

14 expôs Simão como Deus, primeiramente, visitou os gentios, a fim de constituir dentre eles um povo para o seu nome.

15 Conferem com isto as palavras dos profetas, como está escrito:

16 Cumpridas estas coisas, voltarei e reedificarei o tabernáculo caído de Davi; e, levantando-o de suas ruínas, restaurá-lo-ei.

17 Para que os demais homens busquem o SENHOR, e também todos os gentios sobre os quais tem sido invocado o meu nome,

18 diz o SENHOR, que faz estas coisas conhecidas desde séculos.

19 Pelo que, julgo eu, não devemos perturbar aqueles que, dentre os gentios, se convertem a Deus,

20 mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, bem como das relações

11Creemos más bien que somos salvos por la gracia del Señor Jesús, de la misma manera que ellos también lo son.

12Toda la multitud hizo silencio, y escuchaban a Bernabé y a Pablo, que relataban las señales y prodigios que Dios había hecho entre los gentiles por medio de ellos.

13Cuando terminaron de hablar, Jacobo respondió, diciendo: Escuchadme, hermanos.

14Simón ha relatado cómo Dios al principio tuvo a bien tomar de entre los gentiles un pueblo para su nombre.

15Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, tal como está escrito:

16Después de esto volveré, y reedificaré el tabernáculo de David que ha caído. Y reedificaré sus ruinas, y lo levantaré de nuevo,

17 para que el resto de los hombres busque al Señor, y todos los gentiles que son llamados por mi nombre,

18 dice el Señor, que hace saber todo esto desde tiempos antiguos.

19Por tanto, yo opino que no molestemos a los que de entre los gentiles se convierten a Dios,

20sino que les escribamos que se abstengan de cosas contaminadas por los ídolos, de fornicación, de lo estrangulado y de sangre.

11Lo que creemos es que, por la bondad del Señor Jesús, seremos salvos lo mismo que ellos.»

12Al oír que Bernabé y Pablo contaban las grandes señales y maravillas que Dios había realizado por medio de ellos entre los no judíos, toda la multitud guardó silencio;

13y cuando terminaron de hablar, Jacobo respondió y dijo: «Hermanos, escúchenme.

14Simón nos ha contado cómo Dios visitó a los no judíos por primera vez, para añadirlos al pueblo que cree en su nombre.

15Las palabras de los profetas concuerdan en esto, pues está escrito:

16»“Después de esto volveré, y reedificaré el caído tabernáculo de David; repararé sus ruinas y lo volveré a levantar,

17para que el resto de la humanidad busque al Señor, y también todas las naciones que invocan mi nombre.”

18»Esto lo dice el Señor. Lo ha dado a conocer desde los tiempos antiguos.

19»Mi consejo es que no inquieten a los no judíos que se convierten a Dios,

20sino que los instruyan para que se aparten de la idolatría, del libertinaje sexual, del comer carne de animales ahogados, y de comer sangre.

11Roj kan xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jesucristo y xqak'ul jun kolotajik ri sipan chiqe, kan achi'el ri kolotajik ri xkik'ul chuqa' ri qach'alal ri man e judío ta, xcha' ri Pedro.

12Roma ri' ri janipe' kimolon-ki' ri chiri' xa man xech'on ta apo, xaxe xkak'axaj ri nikitzijoj ri Bernabé y ri Pablo. Rije' nikitzijola' k'a ri janipe' meyel taq banobel ri xekibanala' chikiwech ri winaqi' man e judío ta, roma rije' kan ja ri Dios ri xya'on kuchuq'a'.

13Toq ri Bernabé y ri Pablo e tanel chik qa, xpe ri Jacobo xch'on k'a, y xubij: Kiniwak'axaj k'a, wach'alal:

14Ri Simón Pedro k'ari' nutzijoj-qa chiqe chi ri Dios kan xuya' yan rutzil pa kiwi' ri winaqi' ri xa man e judío ta. Kan xerucha' k'a jujun richin chi xe'ok rutinamit ri kan yeya'o-wi ruq'ij.

15Kan qitzij k'a nik'ulun-wi ri kitz'iban kan ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan. Ri kitz'iban kan, nubij k'a:

16K'ari' xkitzolin chik pe iwik'in, y xtinyek chik q'anej jun bey ri rajawaren ri David, achi'el niyak-q'anej jun jay wulutajineq, achi'el toq ninojisex chik ruwech ri tz'aq.

17Y ri ch'aqa' chik winaqi' xkinkikanoj k'a yin; xa kan konojel ri man e judío ta ri e nucha'on chik.

18Kan keri' k'a ri nubin ri ojer, nicha'.

19Yin ninch'ob chi man keqaneq ri man e judío ta ri xtzolin-pe kik'u'x rik'in ri Dios.

20Ri ruk'amon k'a niqaben, ja ri tiqataqa-el rubixikil chike chupan jun wuj, chi man yekitej ri xa man utz ta richin nitij roma ya'on chik chikiwech ch'aqa' chik

sexuais ilícitas, da carne de animais sufocados e do sangue.

21 Porque Moisés tem, em cada cidade, desde tempos antigos, os que o pregam nas sinagogas, onde é lido todos os sábados.

A decisão enviada a Antioquia

22 Então, pareceu bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a igreja, tendo elegido homens dentre eles, enviá-los, juntamente com Paulo e Barnabé, a Antioquia: foram Judas, chamado Barsabás, e Silas, homens notáveis entre os irmãos,

23 escrevendo, por mão deles: Os irmãos, tanto os apóstolos como os presbíteros, aos irmãos de entre os gentios em Antioquia, Síria e Cilícia, saudações.

24 Visto sabermos que alguns [que saíram] de entre nós, sem nenhuma autorização, vos têm perturbado com palavras, transtornando a vossa alma,

25 pareceu-nos bem, chegados a pleno acordo, eleger alguns homens e enviá-los a vós outros com os nossos amados Barnabé e Paulo,

21Porque Moisés desde generaciones antiguas tiene en cada ciudad quienes lo prediquen, pues todos los días de reposo es leído en las sinagogas.

La carta del concilio a los gentiles

22Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, escoger de entre ellos algunos hombres para enviarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé: a Judas, llamado Barsabás, y a Silas, hombres prominentes entre los hermanos,

23y enviaron esta carta con ellos: Los apóstoles, y los hermanos que son ancianos, a los hermanos en Antioquía, Siria y Cilicia que son de los gentiles, saludos.

24Puesto que hemos oído que algunos de entre nosotros, a quienes no autorizamos, os han inquietado con sus palabras, perturbando vuestras almas,

25nos pareció bien, habiendo llegado a un común acuerdo, escoger algunos hombres para enviarlos a vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

21A Moisés no le falta quien lo predique en las sinagogas, cada día de reposo, en cada ciudad y desde los tiempos antiguos.»

22A los apóstoles, a los ancianos y a toda la iglesia, les pareció buena idea elegir de entre ellos a algunos hermanos, y eligieron a Judas, también conocido como Barsabás, y a Silas, pues sobresalían entre los demás hermanos, y los enviaron a Antioquía con Pablo y Bernabé.

23Por conducto de ellos enviaron un escrito: «Los apóstoles y los ancianos, a nuestros hermanos no judíos en Antioquía, Siria y Cilicia. Reciban nuestros saludos.

24Hemos sabido que algunos hermanos que estaban con nosotros, a quienes no les dimos ninguna orden, los han perturbado e inquietado a ustedes con sus enseñanzas.

25Hemos llegado al acuerdo, que nos parece bien, de elegir a algunos hermanos y enviarlos a ustedes con nuestros amados hermanos Bernabé y Pablo.

dios. Chuqa' ri winaqi' e k'ulan man tikikanola-ki' richin yemakun, y man chuqa' tikitej ti'ij kichin ri chikopi' ri xejiq', ni man k'a chuqa' tikitej kik', qojcha-el chupan ri wuj.

21Roma kan ojer k'a ri' chi pa ronojel taq jay ri nikak'axaj ruch'abel ri Dios, kan ek'o k'a ri yetijon qichin chupan ri pixa' richin kan ri Moisés. Roma ri' qetaman achike ri kan man ruk'amon ta chi niqaben. Kan pa ronojel ri q'ij richin uxlanen niqak'axaj ri nisik'ix chiqawech, xcha' ri Jacob o.

22Kan jari' k'a toq ri e taqon roma ri Cristo, ri achi'a' e uk'uey bey, y ri molaj qach'alal xkekicha-el qach'alal richin yebe k'a pan Antioquía y yekachibilaj-el ri Pablo y ri Bernabé. Y rije' ja ri Judas ri nibix chuqa' Barsabás chire y ri Silas. E ka'i' qach'alal ri kan k'o kiq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik.

23Xban-el jun wuj y xjach-el chike richin xkik'uaj. Y ri wuj ri' nubij k'a: Roj ri oj taqon roma ri Cristo, ri uk'uey bey, y ri ch'aqa' chik qach'alal, niqateq k'a el rutzil-iwech rix qach'alal ri man k'a ix judío ta, ri ixk'o pan Antioquía y pa ruwach'ulew Siria y ri Cilicia.

24Qak'axan k'a chi jujun chike ri qach'alal aj wawe' ri e apowineq iwik'in. Rije' xa jun wi chik ri xkibij chiwe y roma ri' xkisech ik'u'x, roma rije' nikibij chi rix k'o chi niban iwetal, y nitaqej ri pixa' ri richin kan ri Moisés. Jak'a man roj ta oj taqayon-el kichin.

25Roma ri' toq roj xqach'ob k'a chi utz yeqacha-el e ka'i' qach'alal richin chi yeqateq-el chi'itz'etik. Y re e ka'i' re' yekachibilaj el ri Bernabé y ri Pablo ri kan janila yeqajo'.

26 homens que têm exposto a vida pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo.

27 Enviamos, portanto, Judas e Silas, os quais pessoalmente vos dirão também estas coisas.

28 Pois pareceu bem ao Espírito Santo e a nós não vos impor maior encargo além destas coisas essenciais:

29 que vos abstenhais das coisas sacrificadas a ídolos, bem como do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas; destas coisas fareis bem se vos guardardes. Saúde.

A leitura da mensagem

30 Os que foram enviados desceram logo para Antioquia e, tendo reunido a comunidade, entregaram a epístola.

31 Quando a leram, sobremaneira se alegraram pelo conforto recebido.

32 Judas e Silas, que eram também profetas, consolaram os irmãos com muitos conselhos e os fortaleceram.

33 Tendo-se demorado ali por algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz aos que os enviaram.

34 [Mas pareceu bem a Silas permanecer ali.]

26hombres que han arriesgado su vida por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27Por tanto, hemos enviado a Judas y a Silas, quienes también os informarán las mismas cosas verbalmente.

28Porque pareció bien al Espíritu Santo y a nosotros no imponeros mayor carga que estas cosas esenciales:

29que os abstengáis de cosas sacrificadas a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de fornicación. Si os guardáis de tales cosas, bien haréis. Pasadlo bien.

Judas y Silas en Antioquía

30Así que ellos, después de ser despedidos, descendieron a Antioquía; y reuniendo a la congregación, entregaron la carta;

31y cuando la leyeron, se regocijaron por el consuelo que les impartía.

32Siendo Judas y Silas también profetas, exhortaron y confortaron a los hermanos con un largo mensaje.

33Y después de pasar allí algún tiempo, fueron despedidos en paz por los hermanos para volver a aquellos que los habían enviado.

34Pero a Silas le pareció bien quedarse allí.

26Ellos han expuesto su vida por causa del nombre de nuestro Señor Jesucristo.

27Así que con ellos van Judas y Silas, quienes en sus propias palabras les dirán esto mismo.

28Al Espíritu Santo y a nosotros nos ha parecido bien no imponerles ninguna otra carga, sino sólo esto que necesitan saber:

29que deben abstenerse de comer lo que se ha sacrificado a los ídolos, de comer sangre o la carne de animales ahogados, y del libertinaje sexual. Harán bien en evitar estas cosas. Que estén muy bien.»

30Cuando los hermanos que fueron enviados llegaron a Antioquía, reunieron a la congregación y entregaron la carta.

31Cuando los hermanos terminaron de leerla, se alegraron por el consuelo recibido.

32Como Judas y Silas también eran profetas, con mucho afecto fraternal consolaron y confirmaron en la fe a los hermanos,

33y después de haber pasado un tiempo con ellos, los hermanos los despidieron en paz, para que regresaran con quienes los habían enviado.

34Silas prefirió quedarse allí,

26Kan etaman-wi chi ri qach'alal Bernabé y ri Pablo kan e apowineq pa taq tijoj-poqonal chutzijoxik ri ruch'abel ri qajaw Jesucristo.

27Roj jak'a ri qach'alal Judas y ri Silas ri yeqateq-el richin xkebech'on iwik'in, y xtikisol rij ri tzij qatz'iban chuqa' el chiwe.

28Ri nrajo' ri Loq'olej Espíritu, ja chuqa' ri' ri niqajo' roj chiwe, chi man k'a titzeqelibej ri janipe' k'o chupan ri pixa', xa kan xaxe k'a ri más nik'atzin, jari' tibana',

29chi man yekitej ri xa man utz ta richin nitij roma ya'on chik chikiwech ch'aqa' chik dios. Man chuqa' tikitej ti'ij kichin ri chikopi' ri xejiq', ni man k'a chuqa' tikitej kik'. Chuqa' ri winaqi' e k'ulan man tikikanola-ki' richin yemakun. Wi ronojel k'a re' xtinimaj, utz k'a xkixbiyin. Dios k'a xtichajin iwichin, xecha-el.

30Y ri xetaq-el xe'apon k'a ri pan Antioquía, rije' xekimol k'a ri molaj qach'alal, y xkijech ri wuj chike.

31Toq ri qach'alal xkisik'ij ri wuj, janila k'a xekikot, y xkuqer-qa kik'u'x roma ri ch'abel ri ek'o-el chupan.

32Roma ri Judas y ri Silas e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, roma ri' k'iy k'a ch'abel xkibila' chike ri qach'alal richin xkikuquba' kik'u'x.

33Ri ka'i' qach'alal ri', xek'oje' k'a qa juba' q'ij kik'in ri chiri' pan Antioquía. Jak'a toq xkich'ob yetzolin pa Jerusalem, k'a kik'in ri e taqayon-pe kichin; ri qach'alal ri ek'o chiri' pan Antioquía xekijech k'a el. Xkibij chike chi ja ta ri Dios tichajin kichin y nik'oje' ta uxlanen pa kánima. Keri' k'a xkibij-el chike.

34[Y toq kan jari' ek'o chik richin yetzolin, ri Silas xa man xbe ta chik, xa xk'oje' kan ri chiri' kik'in ri qach'alal.]

35 Paulo e Barnabé demoraram-se em Antioquia, ensinando e pregando, com muitos outros, a palavra do SENHOR.

A segunda viagem missionária. Separação entre Paulo e Barnabé

36 Alguns dias depois, disse Paulo a Barnabé: Voltemos, agora, para visitar os irmãos por todas as cidades nas quais anunciamos a palavra do SENHOR, para ver como passam.
37 E Barnabé queria levar também a João, chamado Marcos.
38 Mas Paulo não achava justo levarem aquele que se afastara desde a Panfília, não os acompanhando no trabalho.
39 Houve entre eles tal desavença, que vieram a separar-se. Então, Barnabé, levando consigo a Marcos, navegou para Chipre.

40 Mas Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu encomendado pelos irmãos à graça do SENHOR.

41 E passou pela Síria e Cilícia, confirmando as igrejas.

Atos 16

Paulo leva consigo a Timóteo

1 Chegou também a Derbe e a Listra. Havia ali um discípulo chamado Timóteo, filho de uma judia crente, mas de pai grego;

2 dele davam bom testemunho os irmãos em Listra e Icônio.

35Mas Pablo y Bernabé se quedaron en Antioquía, enseñando y predicando con muchos otros, la palabra del Señor.

Pablo y Bernabé se separan

36Después de algunos días Pablo dijo a Bernabé: Volvamos y visitemos a los hermanos en todas las ciudades donde hemos proclamado la palabra del Señor, para ver cómo están.
37Bernabé quería llevar también con ellos a Juan, llamado Marcos,
38pero Pablo consideraba que no debían llevar consigo a quien los había desertado en Panfilia y no los había acompañado en la obra.
39Se produjo un desacuerdo tan grande que se separaron el uno del otro, y Bernabé tomó consigo a Marcos y se embarcó rumbo a Chipre.

40Mas Pablo escogió a Silas y partió, siendo encomendado por los hermanos a la gracia del Señor.

41Y viajaba por Siria y Cilicia confirmando a las iglesias.

Hechos 16

Pablo escoge a Timoteo

1Llegó también a Derbe y a Listra. Y estaba allí cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer judía creyente, pero de padre griego,

2del cual hablaban elogiosamente los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

35así que Pablo y Bernabé continuaron enseñando la palabra del Señor en Antioquía, y anunciando el evangelio a muchos más.

Pablo se separa de Bernabé y comienza su segundo viaje misionero

36Algunos días después, Pablo le dijo a Bernabé: «Volvamos a visitar a los hermanos en las ciudades donde hemos anunciado la palabra del Señor, para ver cómo están.»
37Bernabé quería que los acompañara Juan, que también era conocido como Marcos,
38pero Pablo no estuvo de acuerdo porque Juan se había separado de ellos en Panfilia y no había trabajado con ellos.
39Tan grande fue el desacuerdo entre ellos, que terminaron por separarse: Bernabé tomó a Marcos y se embarcó a Chipre,

40pero Pablo escogió a Silas. Los hermanos lo encomendaron a la bendición del Señor,

41y a su paso por Siria y Cilicia fue confirmando a las iglesias.

Hechos 16

Timoteo acompaña a Pablo y a Silas

1Después, Pablo llegó a Derbe y a Listra. Allí había un discípulo llamado Timoteo, que era hijo de una judía cristiana y de padre griego.

2Los hermanos que estaban en Listra y en Iconio hablaban muy bien de él,

35Kan keri' chuqa' ri Pablo y ri Bernabé xek'oje' kan ri chiri' pan Antioquía. Rije' y konojel ri ch'aqa' chik kachibil xekitijoj ch'aqa' chik qach'alal chupan ri ruch'abel ri ajaw, y xkitzijoj chuqa' ri utzilej ch'abel richin kolotajik chike ri winaqi'.

Ri Pablo xuch'er-ri' rik'in ri Bernabé

36Biyineq chik k'a juba' q'ij ri chiri' toq ri Pablo xubij chire ri Bernabé: Jo'; jo' chikitz'etik ri qach'alal ri ek'o pa ronojel tinamit ri qatzijolon-wi kan ri ruch'abel ri ajaw, xcha' chire.
37Ri Bernabé nrajo' k'a chi nikik'uaj ta chik jun bey ri Juan Marcos.
38Jak'a ri Pablo man nrajo' ta chi nibe kik'in, roma toq xkik'uaj pa nabey, xerumalij kan ri chiri' pa Panfilia, y man xbe ta kik'in chubanik ri samaj.
39Roma ri' xejalajo', y xkich'er k'a ki'. Ri Bernabé, xrachibilaj-el ri Marcos, xok-el pa jun barco richin xbe k'a pa Chipre.
40Ri Pablo xucha' k'a ri Silas richin nrachibilaj-el richin yebe. Y ri qach'alal aj chiri' pan Antioquía xekijech k'a pa ruq'a' ri Dios ri Pablo y ri Silas.
41Toq e beneq chik, xe'ik'o k'a el ri pa ruwach'ulew Siria y Cilicia; nikikuqubala' k'a kan kik'u'x ri molaj qach'alal.

Hechos 16

Ri Pablo y ri Silas kachibilan-el ri Timoteo

1Ri Pablo y ri Silas xe'apon k'a ri pa Derbe y k'ari' xebe pa Listra. Ri chiri' k'o jun qach'alal ala' rubini'an Timoteo, y ri rute' jun israelita ri kan rukuquban ruk'u'x rik'in ri Jesucristo, jak'a ri rutata' aj-Grecia.
2Ri qach'alal k'a ri ek'o pa Listra y ri pan Iconio janila k'a jebel yech'on chirij ri Timoteo.

3 Quis Paulo que ele fosse em sua companhia e, por isso, circuncidou-o por causa dos judeus daqueles lugares; pois todos sabiam que seu pai era grego.

4 Ao passar pelas cidades, entregavam aos irmãos, para que as observassem, as decisões tomadas pelos apóstolos e presbíteros de Jerusalém.

5 Assim, as igrejas eram fortalecidas na fé e, dia a dia, aumentavam em número.

A visão em Trôade

6 E, percorrendo a região frígio-gálata, tendo sido impedidos pelo Espírito Santo de pregar a palavra na Ásia,

7 defrontando Mísia, tentavam ir para Bitínia, mas o Espírito de Jesus não o permitiu.

8 E, tendo contornado Mísia, desceram a Trôade.

9 À noite, sobreveio a Paulo uma visão na qual um varão macedônio estava em pé e lhe rogava, dizendo: Passa à Macedônia e ajuda-nos.

10 Assim que teve a visão, imediatamente, procuramos partir para aquele destino, concluindo que Deus nos havia chamado para lhes anunciar o evangelho.

3Pablo quiso que este fuera con él, y lo tomó y lo circuncidó por causa de los judíos que había en aquellas regiones, porque todos sabían que su padre era griego.

4Y conforme pasaban por las ciudades, entregaban los acuerdos tomados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalén, para que los observaran.

5Así que las iglesias eran confirmadas en la fe, y diariamente crecían en número.

Visión de Pablo del hombre macedonio

6Pasaron por la región de Frigia y Galacia, habiendo sido impedidos por el Espíritu Santo de hablar la palabra en Asia,

7y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu de Jesús no se lo permitió.

8Y pasando por Misia, descendieron a Troas.

9Por la noche se le mostró a Pablo una visión: un hombre de Macedonia estaba de pie, suplicándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayúdanos.

10Cuando tuvo la visión, enseguida procuramos ir a Macedonia, persuadidos de que Dios nos había llamado para anunciarles el evangelio.

3así que Pablo quiso que Timoteo lo acompañara. Para evitar problemas con los judíos que había en aquellos lugares, Pablo hizo que Timoteo se circuncidara, pues todos sabían que su padre era griego.

4Cuando ellos pasaban por las ciudades, entregaban las reglas que los apóstoles y los ancianos en Jerusalén habían acordado que se pusieran en práctica.

5Y así las iglesias eran confirmadas en la fe, y su número aumentaba cada día.

La visión del varón macedonio

6Como el Espíritu Santo no les permitió proclamar la palabra en Asia, ellos se limitaron a atravesar Frigia y la provincia de Galacia.

7Cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu tampoco se lo permitió.

8Entonces dejaron de lado a Misia y llegaron a Troas.

9Allí, una noche Pablo tuvo una visión, en la que veía ante él a un varón macedonio, que suplicante le decía: «Pasa a Macedonia, y ayúdanos.»

10Después de que Pablo tuvo la visión, enseguida nos dispusimos a partir hacia Macedonia, pues estábamos seguros de que Dios nos estaba llamando a anunciarles el evangelio.

3Ri Pablo ja ri Timoteo ri nrajo' nrachibilaj-el. Kan ke na wi ri' xuben, jak'a kan k'o chi nuya' na ri retal, richin utz nitz'et koma ri judío ri ek'o pa Listra y ri ek'o chuqa' pe naqaj chire ri tinamit, roma kan konojel k'a e etamayon chi ri rutata' ri Timoteo, aj-Grecia.

4Y ri tinamit ri yeq'ax-wi ri Pablo y ri e rachibilan-el, nikibila' k'a kan chike ri qach'alal ri aj chiri', chi kan tikibana' k'a ri nikichilabej ri e taqon roma ri Cristo y ri uk'uey kichin ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem.

5Keri' ri molaj qach'alal ri ek'o pa taq tinamit ri' kan xkuqer-wi kik'u'x, y q'ij-q'ij ek'o ri ye'ok-apo kik'in richin nikinimaj.

Toq xbix chire ri Pablo chi tiq'ax pa Macedonia

6Ri chiri' ri Loq'olej Espíritu man xuya' ta q'ij chike ri Pablo y ri e rachibil, richin xebe pa ruwach'ulew Asia richin nibekitzijoj ri ruch'abel ri Dios chiri'. Roma ri' rije' xeq'ax pa ruwach'ulew Galacia y pa ruwach'ulew Frigia.

7K'ari' xe'apon ri pa k'ulba't richin ri ruwach'ulew Misia. Y xkich'ob k'a chi yebe ri pa ruwach'ulew Bitinia, jak'a ri Loq'olej Espíritu chuqa' man xuya' ta q'ij chike richin xebe.

8Roma ri' xeq'ax k'a pa ruwach'ulew Misia, y xe'apon k'a qa ri pa tinamit Tróade.

9chupan ri aq'a' ri' ri Pablo xutz'et k'a pa jun achik', chi k'o jun achin aj pa ruwach'ulew Macedonia ri pa'el-apo chuwech. Y ri achin ri' nubij k'a chire: Tabana' utzil, kaq'ax qik'in pa Macedonia, y qojato', xcha' chire.

10Jak'a toq ri Pablo rutz'eton chik ri jun achik' ri', jari' k'a toq konojel xkichojmirisaj-ki', y keri' chuqa' yin, ri Lucas, xinchojmirisaj-el-wi'. Kan jari' xqaben-el richin xojbe k'a pa Macedonia, roma xq'ax chiqawech

Paulo em Filipos. Lídia convertida

11 Tendo, pois, navegado de Trôade, seguimos em direitura a Samotrácia, no dia seguinte, a Neápolis

12 e dali, a Filipos, cidade da Macedônia, primeira do distrito e colônia. Nesta cidade, permanecemos alguns dias.

13 No sábado, saímos da cidade para junto do rio, onde nos pareceu haver um lugar de oração; e, assentando-nos, falamos às mulheres que para ali tinham concorrido.

14 Certa mulher, chamada Lídia, da cidade de Tiatira, vendedora de púrpura, temente a Deus, nos escutava; o SENHOR lhe abriu o coração para atender às coisas que Paulo dizia.

15 Depois de ser batizada, ela e toda a sua casa, nos rogou, dizendo: Se julgais que eu sou fiel ao SENHOR, entrai em minha casa e aí ficai. E nos constrangeu a isso.

A cura de uma jovem adivinhadora

16 Aconteceu que, indo nós para o lugar de oração, nos saiu ao encontro uma jovem possessa de espírito

Conversión de Lidia

11Así que, zarpando de Troas, navegamos con rumbo directo a Samotracia, y al día siguiente a Neápolis,

12y de allí a Filipos, que es una ciudad principal de la provincia de Macedonia, una colonia romana; en esta ciudad nos quedamos por varios días.

13Y en el día de reposo salimos fuera de la puerta, a la orilla de un río, donde pensábamos que habría un lugar de oración; nos sentamos y comenzamos a hablar a las mujeres que se habían reunido.

14Y estaba escuchando cierta mujer llamada Lidia, de la ciudad de Tiatira, vendedora de telas de púrpura, que adoraba a Dios; y el Señor abrió su corazón para que recibiera lo que Pablo decía.

15Cuando ella y su familia se bautizaron, nos rogó, diciendo: Si juzgáis que soy fiel al Señor, venid a mi casa y quedaos en ella. Y nos persuadió a ir.

Conversión de la muchacha adivina

16Y sucedió que mientras íbamos al lugar de oración, nos salió al encuentro una muchacha esclava que

En la cárcel de Filipos

11Nos embarcamos en Troas, y fuimos directamente a Samotracia; al día siguiente proseguimos a Neápolis,

12y de allí fuimos a Filipos, que es una colonia y la ciudad principal de la provincia de Macedonia; en esa ciudad estuvimos algunos días.

13Un día de reposo salimos de la ciudad y llegamos al río, donde se hacía la oración; allí nos sentamos y trabamos conversación con las mujeres allí reunidas.

14Entre las que nos oían estaba una mujer llamada Lidia, que vendía telas de púrpura en la ciudad de Tiatira. Lidia adoraba a Dios, y el Señor tocó su corazón para que diera cabida a lo que Pablo decía.

15Cuando ella y su familia fueron bautizadas, suplicante nos dijo: «Si ustedes consideran que soy fiel al Señor, vengan a mi casa y hospédense allí.» Y nos sentimos obligados a quedarnos allí.

16Pero sucedió que, mientras nos dirigíamos al lugar de oración, una joven adivina salió a nuestro

Toq ri Lidia xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo

11Kan jari' k'a xojok-el pa jun barco, y xqaya' kan ri Tróade. Choj xojbe k'a pa ruwach'ulew Samotracia. Y k'a ja ri ruka'n q'ij ri xojel chik el chiri', richin xojapon ri pa tinamit Neápolis.

12Toq xqaya' kan ri Neápolis, xojbe ri pa tinamit Filipos. Ri Filipos jun k'a nimalej tinamit ri k'o chupan ri Macedonia y k'o chuxe' kitzij q'atoy taq tzij aj-Roma. Toq xojapon ri pa tinamit ri', xojk'oje' k'a qa ka'i-oxi' q'ij ri chiri'.

13Y pa jun q'ij richin uxlanen, roj xojel k'a el ri pa tinamit richin xojbe chuchi' jun raqen-ya', ri akuchi kan tiban-wi ch'owen rik'in ri Dios. Ri chiri' ek'o ixoqi' ri xkimol-ki' ri q'ij ri'. Xojbetz'uye' k'a chiri', y xqachop xojtzijon kik'in.

14Chike ri ixoqi' ri', k'o jun ri rubini'an Lidia. Y re Lidia re' pa jun k'a tinamit rubini'an Tiatira nipe-wi. Rija' jun k'ayil richin jalajoj ruwech tzieq ri q'eqq'oj-keq yetzu'un. Rija' ya'ol k'a ruq'ij ri Dios, y nrak'axaj k'a apo ri nubij ri Pablo. Y ri ajaw Dios kan xch'on-wi k'a pa ránima. Roma ri' toq rija' kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios.

15Rija' y ri ek'o rik'in ri pa rachoch, xqasex ya' pa kiwi' retal richin xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo. Chirij ri', ri Lidia xubij k'a chiqe: Wi kan nich'ob chi yin kan qitzij xkuqer nuk'u'x rik'in ri ajaw, kixanpe k'a wik'in, y kixok'oje-el juba' pa wachoch, xcha'.

Toq ri Pablo y ri Silas xek'oje' pa cárcel

16Jun bey k'a toq qachapon-el bey richin yojbe k'a ri akuchi niban-wi ch'owen rik'in ri Dios, xqak'ul jun xten aj-ik' ri loq'on. Re xten re' k'o k'a jun itzel

adivinhador, a qual, adivinhando, dava grande lucro aos seus senhores.

17 Seguindo a Paulo e a nós, clamava, dizendo: Estes homens são servos do Deus Altíssimo e vos anunciam o caminho da salvação.

18 Isto se repetia por muitos dias. Então, Paulo, já indignado, voltando-se, disse ao espírito: Em nome de Jesus Cristo, eu te mando: retira-te dela. E ele, na mesma hora, saiu.

Paulo e Silas açoitados e presos

19 Vendo os seus senhores que se lhes desfizera a esperança do lucro, agarrando em Paulo e Silas, os arrastaram para a praça, à presença das autoridades;

20 e, levando-os aos pretores, disseram: Estes homens, sendo judeus, perturbam a nossa cidade,

21 propagando costumes que não podemos receber, nem praticar, porque somos romanos.

22 Levantou-se a multidão, unida contra eles, e os pretores, rasgando-lhes as vestes, mandaram açoitá-los com varas.

23 E, depois de lhes darem muitos açoites, os lançaram no cárcere, ordenando ao carcereiro que os guardasse com toda a segurança.

24 Este, recebendo tal ordem, levou-os para o cárcere interior e lhes prendeu os pés no tronco.

tenía espíritu de adivinación, la cual daba grandes ganancias a sus amos, adivinando.

17Esta, siguiendo a Pablo y a nosotros, gritaba diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, quienes os proclaman el camino de salvación.

18Y esto lo hacía por muchos días; mas desagradando esto a Pablo, se volvió y dijo al espíritu: ¡Te ordeno, en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella! Y salió en aquel mismo momento.

19Pero cuando sus amos vieron que se les había ido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los arrastraron hasta la plaza, ante las autoridades;

20y después de haberlos presentado a los magistrados superiores, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad,

21y proclaman costumbres que no nos es lícito aceptar ni observar, puesto que somos romanos.

22La multitud se levantó a una contra ellos, y los magistrados superiores, rasgándoles sus ropas, ordenaron que los azotaran con varas.

23Y después de darles muchos azotes, los echaron en la cárcel, ordenando al carcelero que los guardara con seguridad;

24el cual, habiendo recibido esa orden, los echó en el calabozo interior y les aseguró los pies en el cepo.

encuentro; por su capacidad de adivinación, ella era para sus amos una fuente de muchas ganancias.

17La joven venía tras nosotros, y a voz en cuello gritaba: «Estos hombres son siervos del Dios altísimo, y les anuncian el camino de salvación.»

18Esto lo repitió durante muchos días; pero Pablo se molestó mucho y, finalmente, se dio vuelta y le dijo a ese espíritu: «¡En el nombre de Jesucristo, te ordeno que salgas de ella!» Y al instante el espíritu la abandonó.

19Pero al ver sus amos que iban a perder sus ganancias, aprehendieron a Pablo y a Silas, y los presentaron ante las autoridades, en la plaza pública.

20Allí, ante los magistrados, dijeron: «Estos judíos andan alborotando a nuestra ciudad,

21y enseñan costumbres que nosotros, como romanos, no podemos aceptar ni practicar.»

22La gente se agolpó contra ellos; los magistrados les rasgaron las ropas, y ordenaron que se les azotara con varas.

23Después de darles muchos azotes, los arrojaron en la cárcel y le ordenaron al carcelero que los mantuviera constantemente vigilados.

24Al recibir esta orden, el carcelero los metió en el último calabozo, y les sujetó los pies en el cepo.

espíritu rik'in, y jari' ri nibanon chire chi nitikir nubij ri xtikik'uluwachila' ri winaqi'. Nuben chi nuch'ek ruméro, y ri méro ri' napon pa kiq'a' ri rajaw.

17Ri xten ri' kan jantape' oj rutzeqeliben. Kan rik'in k'a ruchuq'a' nich'on, y nubila' k'a chiqij: Re achi'a' re' e rusamajela' ri nimalej Dios ri k'o chila' chikaj, y nikitzijoj k'a chiwe achike rubanik niben rix richin chi yixkolotej, nicha'.

18Kan k'iy k'a q'ij ri keri' xuben y k'o k'a jun q'ij ri Pablo man chik k'a xukoch' ta, roma ri' xupiskolij-ri', y xubij chire ri itzel espíritu ri k'o rik'in re xten: Pa rubi' ri Jesucristo ninbij chawe chi katel-el rik'in re xten, xcha' ri Pablo. Y re itzel espíritu re' kan ja wi ri' xuya' kan ri xten.

19Jak'a toq ri rajaw ri xten xkitz'et chi xa man xtikich'ek ta chik kiméro chirij ri kaj-ik', xebekichapa-pe ri Pablo y ri Silas, y xekik'uaj chikiwech ri q'atoy taq tzij ri ek'o pa q'atbel-tzij.

20Toq xebekipaba' chikiwech ri q'atoy taq tzij ri', xkibij: Re achi'a' re' xa e judío y nikiyoj kich'obonik ri winaqi' wawe' pa tinamit.

21Y nikik'ut k'a jun chik ruwech tijonik chiqawech, ri man ruk'amon ta chi niqak'ul y niqaben, roma roj kan oj winaqi' romano, xecha'.

22Kan e janila k'a winaqi' ri xebeyakatej-pe chikij ri Pablo y ri Silas richin xekich'ey. Jari' toq ri q'atoy taq tzij xekich'anaba' ri Pablo y ri Silas, y k'ari' xkiteq kich'ayik rik'in xik'a'y.

23Toq janila chik e ch'ayon, xebetz'apex kan pa cárcel, y xbix chire ri chajinel chi jebel kichajixik tubana'.

24Roma ri' rija', kan xaxe xbix keri' chire, kan xeberuya' kan chupan ri jay ri k'o más apo chupan ri

A conversão do carcereiro

25 Por volta da meia-noite, Paulo e Silas oravam e cantavam louvores a Deus, e os demais companheiros de prisão escutavam.

26 De repente, sobreveio tamanho terremoto, que sacudiu os alicerces da prisão; abriram-se todas as portas, e soltaram-se as cadeias de todos.

27 O carcereiro despertou do sono e, vendo abertas as portas do cárcere, puxando da espada, ia suicidar-se, supondo que os presos tivessem fugido.

28 Mas Paulo bradou em alta voz: Não te faças nenhum mal, que todos aqui estamos!

29 Então, o carcereiro, tendo pedido uma luz, entrou precipitadamente e, trêmulo, prostrou-se diante de Paulo e Silas.

30 Depois, trazendo-os para fora, disse: Senhores, que devo fazer para que seja salvo?

31 Responderam-lhe: Crê no SENHOR Jesus e serás salvo, tu e tua casa.

32 E lhe pregaram a palavra de Deus e a todos os de sua casa.

33 Naquela mesma hora da noite, cuidando deles, lavou-lhes os vergões dos açoites. A seguir, foi ele batizado, e todos os seus.

Conversión del carcelero

25Como a medianoche, Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, y los presos los escuchaban.

26De repente se produjo un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel fueron sacudidos; al instante se abrieron todas las puertas y las cadenas de todos se soltaron.

27Al despertar el carcelero y ver abiertas todas las puertas de la cárcel, sacó su espada y se iba a matar, creyendo que los prisioneros se habían escapado.

28Mas Pablo clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí.

29Entonces él pidió luz y se precipitó adentro, y temblando, se postró ante Pablo y Silas,

30y después de sacarlos, dijo: Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?

31Ellos respondieron: Cree en el Señor Jesús, y serás salvo, tú y toda tu casa.

32Y le hablaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa.

33Y él los tomó en aquella misma hora de la noche, y les lavó las heridas; enseguida fue bautizado, él y todos los suyos.

25A la medianoche, Pablo y Silas oraban y cantaban himnos a Dios, mientras los presos los escuchaban.

26De pronto hubo un terremoto, tan violento que los cimientos de la cárcel se estremecieron. Al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.

27El carcelero despertó, y cuando vio abiertas las puertas de la cárcel, sacó su espada y quiso matarse, pues pensaba que los presos habían huido.

28Pero con fuerte voz Pablo le dijo: «¡No te hagas ningún daño, que todos estamos aquí!»

29Entonces el carcelero pidió una luz y, temblando de miedo, corrió hacia dentro y se echó a los pies de Pablo y de Silas;

30luego los sacó y les preguntó: «Señores, ¿qué debo hacer para salvarme?»

31Ellos le dijeron: «Cree en el Señor Jesucristo, y se salvarán tú y tu familia.»

32Y les hablaron de la palabra del Señor a él y a toda su familia.

33A esas horas de la noche el carcelero los tomó y les lavó las heridas, y luego él y toda su familia fueron bautizados;

cárcel. Y ri kaqen xeruq'atabala' kan kojol ka'i' che' richin keri' man k'a xke'el ta el.

25Y pa nik'aj-aq'a' la'eq ri' ri Pablo y ri Silas nikiya' ruq'ij ri Dios rik'in bix, y chuqa' yech'on rik'in ri Dios. Y ri ch'aqa' chik ri ek'o pa cárcel yekak'axaj k'a.

26Kan jari' k'a toq xoyikiyo' jun nimalej silonel, y xusiloj k'a ri cárcel y kan xebiyin ri ruxe'. Ri ruchi' ri cárcel xejaqatej, y ri cadena ri e ukusan richin e ximilon kan ri ek'o pa cárcel, xkisq'opej-ki'.

27Ri achin ri chajiy kichin ri ek'o pa cárcel, xuna' ruwech roma ri silonel. Toq rija' xutz'et chi ri ruchi' ri cárcel e jaqatajineq, xrelesaj k'a ri ru-espada richin nukamisaj-qa-ri', roma rija' xuch'ob chi xebe yan konojel ri ek'o pa cárcel.

28Jak'a ri Pablo rik'in ruchuq'a' xch'on-apo chire, y xubij: Man takamisaj-awi'; xa jare' ojk'o qonojel, xcha'.

29Ri achin chajinel xuk'utuj k'a jun candil. Toq ruk'uan chik ri q'aq', junanin k'a xok-apo ri pa cárcel, jak'a kan nibaybot ruxibin-ri'. Y ri achin ri' xbexuke' k'a chikiwech ri Pablo y ri Silas.

30K'ari' rija' xerelesaj-pe ri pa cárcel, y xuk'utuj chike: ¿Achike k'a ri nik'atzin richin ninben richin keri' yikolotej ta?, xcha' rija'.

31Ri Pablo y ri Silas xkibij chire: Takuquba' ak'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, rat y ri e aj pan awachoch, y xkixkolotej, xecha'.

32Ri Pablo y ri Silas xkitzijoj k'a ri ruch'abel ri ajaw chire y chike chuqa' konojel ri aj pa rachoch.

33Man rik'in k'a chi janila nej aq'a' chik, rija' xeruk'uaj richin xuch'ajila' ri kisokotajik ri Pablo y ri Silas. Y xqasex k'a ya' pa ruwi' ri achin ri' y konojel ri e aj pa

34 Então, levando-os para a sua própria casa, lhes pôs a mesa; e, com todos os seus, manifestava grande alegria, por terem crido em Deus.

Paulo e Silas livres da prisão

35 Quando amanheceu, os pretores enviaram oficiais de justiça, com a seguinte ordem: Põe aqueles homens em liberdade.

36 Então, o carcereiro comunicou a Paulo estas palavras: Os pretores ordenaram que fôsseis postos em liberdade. Agora, pois, saí e ide em paz.

37 Paulo, porém, lhes replicou: Sem ter havido processo formal contra nós, nos açoitaram publicamente e nos recolheram ao cárcere, sendo nós cidadãos romanos; querem agora, às ocultas, lançar-nos fora? Não será assim; pelo contrário, venham eles e, pessoalmente, nos ponham em liberdade.

38 Os oficiais de justiça comunicaram isso aos pretores; e estes ficaram possuídos de temor, quando souberam que se tratava de cidadãos romanos.

39 Então, foram ter com eles e lhes pediram desculpas; e, relaxando-lhes a prisão, rogaram que se retirassem da cidade.

40 Tendo-se retirado do cárcere, dirigiram-se para a casa de Lídia e, vendo os irmãos, os confortaram. Então, partiram.

34Llevándolos a su hogar, les dio de comer, y se regocijó grandemente por haber creído en Dios con todos los suyos.

Vindicación de Pablo y Silas

35Cuando se hizo de día, los magistrados superiores enviaron a sus oficiales, diciendo: Suelta a esos hombres.

36El carcelero comunicó a Pablo estas palabras, diciendo: Los magistrados superiores han dado orden de que se os suelte. Así que, salid ahora e id en paz.

37Mas Pablo les dijo: Aunque somos ciudadanos romanos, nos han azotado públicamente sin hacernos juicio y nos han echado a la cárcel; ¿y ahora nos sueltan en secreto? ¡De ninguna manera! Que ellos mismos vengan a sacarnos.

38Y los oficiales informaron esto a los magistrados superiores, y al saber que eran romanos, tuvieron temor.

39Entonces vinieron, y les suplicaron, y después de sacarlos, les rogaban que salieran de la ciudad.

40Cuando salieron de la cárcel, fueron a casa de Lidia, y al ver a los hermanos, los consolaron y partieron.

34después los llevó a su casa y les sirvió de comer, y él y toda su casa se alegraron mucho de haber creído en Dios.

35Al día siguiente, los magistrados enviaron unos alguaciles a decirle: «Suelta a esos hombres.»

36El carcelero le dijo a Pablo: «Los magistrados mandan a decir que los deje libres; así que salgan y váyanse tranquilos.»

37Pero Pablo dijo: «Después de que nos azotaron públicamente, nos echaron en la cárcel sin una sentencia judicial, ¿ahora nos van a liberar en secreto? ¡De ninguna manera! Nosotros somos ciudadanos romanos. ¡Que vengan ellos mismos a sacarnos!»

38Los alguaciles fueron a decir a los magistrados lo que Pablo había dicho; y éstos se asustaron al enterarse de que eran ciudadanos romanos.

39Entonces fueron a la cárcel, y con ruegos les pidieron que salieran y se fueran de la ciudad.

40Al salir de la cárcel, se dirigieron a la casa de Lidia y, luego de ver a los hermanos, los consolaron y se fueron.

rachoch, retal richin xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo.

34Xeruk'uaj k'a chirachoch richin xerutzuq-pe. Rija' y ri e aj pa rachoch janila k'a nikikot ri kánima, roma xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios.

35Nimaq'a' ruka'n q'ij ri q'atoy taq tzij xekiteq k'a juq'at chik chajinela' richin xbekibij chire ri achin chajinel kichin ri ek'o pa cárcel, chi utz k'a ke'elesex-el ri Pablo y ri Silas.

36Ri chajinel kan xberubij-wi k'a chire ri Pablo: Ri q'atoy taq tzij xkiteq k'a pe rubixik chuwe chi kixinwelesaj-el. Wakami kixel k'a pe. Kixbiyin k'a y nik'oje' ta uxlanen pa taq iwánima, xcha'.

37Jak'a ri Pablo xubij k'a chike ri juq'at chik chajinela': Ri iwir, ri q'atoy taq tzij kan chi'anin yan xkiteq qach'ayik chikiwech ri winaqi' y man jani kiq'aton ta tzij pa qawi'. Jak'a roj oj richin chuqa' ri ajawaren richin ri Roma. Chuqa' xojkitz'apej kan pa cárcel. Jak'a re wakami kan nikajo' chi man ta jun ri ninaben re yojel-el. Ni; tibebij chike ri q'atoy taq tzij, chi ja rije' ri kepe chiqelesaxik, xcha' ri Pablo chike.

38Ri juq'at chajinela' ri' xbekibij k'a chike ri q'atoy taq tzij ronojel ri xubij-el ri Pablo chike. Roma ri' ri q'atoy taq tzij xkixibij-ki', roma xketamaj chi ri e ka'i' achi'a' e romano chuqa'.

39Rije' xe'apon k'a kik'in ri Pablo y ri Silas, y xkik'utuj k'a kuyubel kimak chikiwech. K'ari' xekelesaj-pe ri pa cárcel y chuqa' xkik'utuj utzil chike chi ke'el-el ri chiri' pa tinamit.

40Toq ri Pablo y ri Silas xe'elesex-el ri pa cárcel, xebe k'a ri pa rachoch ri Lidia, y xkikuqubala' kan kik'u'x ri qach'alal. Y toq e ch'owineq chik kan chike konojel, rije' xebe k'a.

Atos 17

Paulo e Silas em Tessalônica

1 Tendo passado por Anfípolis e Apolônia, chegaram a Tessalônica, onde havia uma sinagoga de judeus.

2 Paulo, segundo o seu costume, foi procurá-los e, por três sábados, arrazoou com eles acerca das Escrituras,

3 expondo e demonstrando ter sido necessário que o Cristo padecesse e ressurgisse dentre os mortos; e este, dizia ele, é o Cristo, Jesus, que eu vos anuncio.

4 Alguns deles foram persuadidos e unidos a Paulo e Silas, bem como numerosa multidão de gregos piedosos e muitas distintas mulheres.

5 Os judeus, porém, movidos de inveja, trazendo consigo alguns homens maus dentre a malandragem, ajuntando a turba, alvoroçaram a cidade e, assaltando a casa de Jasom, procuravam trazê-los para o meio do povo.

6 Porém, não os encontrando, arrastaram Jasom e alguns irmãos perante as autoridades, clamando: Estes que têm transtornado o mundo chegaram também aqui,

Hechos 17

Pablo y Silas en Tesalónica

1Después de pasar por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.

2Y Pablo, según su costumbre, fue a ellos y por tres días de reposo discutió con ellos basándose en las Escrituras,

3explicando y presentando evidencia de que era necesario que el Cristo padeciera y resucitara de entre los muertos, y diciendo: Este Jesús, a quien yo os anuncio, es el Cristo.

4Algunos de ellos creyeron, y se unieron a Pablo y a Silas, juntamente con una gran multitud de griegos temerosos de Dios y muchas de las mujeres principales.

5Pero los judíos, llenos de envidia, llevaron algunos hombres malvados de la plaza pública, organizaron una turba y alborotaron la ciudad; y asaltando la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

6Al no encontrarlos, arrastraron a Jasón y a algunos de los hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: Esos que han trastornado al mundo han venido acá también;

Hechos 17

El alboroto en Tesalónica

1Después de pasar por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga judía.

2Pablo fue entonces a la sinagoga, como era su costumbre, y durante tres días de reposo debatió con ellos. Con base en las Escrituras,

3les aclaró y explicó que era necesario que Cristo padeciera y resucitara de los muertos. Les decía: «Jesús, a quien yo les anuncio, es el Cristo.»

4Algunos de ellos creyeron y se unieron a Pablo y a Silas, lo mismo que muchos griegos piadosos y numerosas mujeres nobles.

5Pero los judíos que no creyeron se llenaron de envidia, así que lograron reunir a una turba de vagos y maleantes, y comenzaron a alborotar la ciudad, y en su búsqueda de Pablo y Silas irrumpieron en la casa de Jasón, pues querían expulsarlos del pueblo.

6Como no los hallaron, llevaron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, mientras gritaban: «¡Esos que están trastornando el mundo entero, ya han llegado acá!

Hechos 17

Ri xk'uluwachitej ri pa Tesalónica

1Ri Pablo y ri Silas kichapon k'a bey. Xeq'ax ri pa taq tinamit Anfípolis y Apolonia, y k'ari' xe'apon ri pa tinamit Tesalónica. Y ri winaqi' judío ri ek'o chiri', k'o k'a jun jay ri nikimol-wi-ki' richin nikak'axaj ruch'abel ri Dios.

2Ri Pablo, kan achi'el k'a rubanalon pa ch'aqa' chik tinamit chi nabey na napon ri pa taq jay ri', kan jari' chuqa' ri xuben chiri' pa Tesalónica. Y re' xkiben chi oxi' q'ij richin uxlanen, richin xkich'ob rij ri ruch'abel ri Dios.

3Kan ja ri ruch'abel ri Dios ri xukusaj richin xuq'alajirisaj chikiwech ri winaqi' chi toq xtipe ri Cristo, kan xtuk'owisaj tijoj-poqonal, y toq kamineq chik el, xtik'astej k'a pe. Ri Pablo xubij k'a chuqa' chike ri winaqi': Ri Jesús ri nintzijoj chiwe yin, ja rija' ri Cristo, xcha' chike.

4Kan ek'o-wi judío ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo. Ek'o chuqa' e k'iy ri xa man e judío ta ri kan e ya'ol ruq'ij ri Dios. Y e k'iy chuqa' ixoqi' ri nima'q kiq'ij ri xeniman. Konojel k'a rije' xekitzeqelibej-el ri Pablo y ri Silas.

5Jak'a ri ch'aqa' chik judío itzel xkina' chike ri Pablo y ri Silas. Roma ri' toq rije' xebekimolola-pe achi'a' ri e itzel y e q'ori'. Kan e janila k'a winaqi' ri xekimol, roma kan xkiyek-wi ri tinamit. Rije' xebe richin yebe'ok pa rachoch ri jun achin rubini'an Jasón, chikikanoxik ri Pablo y ri Silas. Nikajo' k'a yekelesaj-pe ri pa jay y yekiya-pe pa kiq'a' ri winaqi'.

6Jak'a xa man xekil ta pe ri Pablo y ri Silas. Roma ri' toq xa ja chik ri Jasón y ch'aqa' chik qach'alal ri xekik'uaj-el k'a chikiwech ri q'atoy taq tzij. Kan rik'in k'a kuchuq'a' yech'on-apo, y nikibij: Ri Pablo y Silas

7 os quais Jasom hospedou. Todos estes procedem contra os decretos de César, afirmando ser Jesus outro rei.

8 Tanto a multidão como as autoridades ficaram agitadas ao ouvirem estas palavras;

9 contudo, soltaram Jasom e os mais, após terem recebido deles a fiança estipulada.

Paulo e Silas em Bereia

10 E logo, durante a noite, os irmãos enviaram Paulo e Silas para Beréia; ali chegados, dirigiram-se à sinagoga dos judeus.

11 Ora, estes de Beréia eram mais nobres que os de Tessalônica; pois receberam a palavra com toda a avidez, examinando as Escrituras todos os dias para ver se as coisas eram, de fato, assim.

12 Com isso, muitos deles creram, mulheres gregas de alta posição e não poucos homens.

13 Mas, logo que os judeus de Tessalônica souberam que a palavra de Deus era anunciada por Paulo também em Beréia, foram lá excitar e perturbar o povo.

7y Jasón los ha recibido, y todos ellos actúan contra los decretos del César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

8Y alborotaron a la multitud y a las autoridades de la ciudad que oían esto.

9Pero después de recibir una fianza de Jasón y de los otros, los soltaron.

Pablo y Silas enviados a Berea

10Enseguida los hermanos enviaron de noche a Pablo y a Silas a Berea, los cuales, al llegar, fueron a la sinagoga de los judíos.

11Estos eran más nobles que los de Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando diariamente las Escrituras, para ver si estas cosas eran así.

12Por eso muchos de ellos creyeron, así como también un buen número de griegos, hombres y mujeres de distinción.

13Pero cuando los judíos de Tesalónica supieron que la palabra de Dios había sido proclamada por Pablo también en Berea, fueron también allá para agitar y alborotar a las multitudes.

7Jasón los ha recibido, y todos sus seguidores desobedecen los decretos de César. Dicen que hay otro rey, y que se llama Jesús.»

8Al oír esto, el pueblo y las autoridades de la ciudad se alborotaron:

9pero Jasón respondió por ellos, y los dejaron en libertad.

Pablo y Silas en Berea

10Esa misma noche, los hermanos enviaron a Pablo y Silas hasta Berea. Y cuando éstos llegaron allá, entraron en la sinagoga de los judíos.

11Éstos eran más nobles que los de Tesalónica, pues recibieron la palabra con mucha atención, y todos los días examinaban las Escrituras para ver si era cierto lo que se les anunciaba.

12Entre los que creyeron, había distinguidas mujeres griegas y un buen número de hombres.

13Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea Pablo anunciaba la palabra de Dios, fueron allá para alborotar a las multitudes.

e yojoy kich'obonik konojel winaqi' richin re ruwach'ulew, y xe'oqaqa yan k'a re wawe' chupan re qatinamit.

7Ja re Jasón ri xk'ulun-apo kichin ri pa rachoch. Konojel k'a ri ye'ojqan kichin ri Pablo y ri Silas, man ja ta ri nubij ri pixa' richin re qaruwach'ulew ri ye'ajin chubanik. Rije' xa man nikinimaj ta ri nubij ri rey César, roma xa nikibij chi k'o jun chik ki-rey, y rubini'an Jesús, xecha'.

8Toq ri winaqi' y ri q'atoy taq tzij richin ri Tesalónica xkak'axaj ri sujunik ri', xyakatej janila koyowal.

9Roma ri keri' xbix chikij ri Jasón y ri ch'aqa' chik qach'alal, roma ri' rije' xkiya' k'a kan méro richin xe'el-pe.

Ri Pablo y ri Silas nikitzijoj ruch'abel ri Dios pa Berea

10Ri qach'alal aj-Tesalónica kan chi'aq'a' k'a xekiteq-el ri Pablo y ri Silas k'a pa tinamit Berea. Toq ri Pablo y ri Silas xe'apon ri chiri', xebe k'a pa jun jay ri akuchi ri judío nikimol-ki' richin nikak'axaj ri ruch'abel ri Dios.

11Ri judío ri' más k'a e aj-na'oj ke chikiwech ri judío ri ek'o pa Tesalónica, roma rije' kan choj xkik'ul ri ruch'abel ri Dios. Ri janipe' nikak'axaj-el kik'in ri Pablo y ri Silas, nibekikanola' chupan ri ruch'abel ri Dios, richin niketamaj, wi qitzij ri nikibij o xa man qitzij ta. Ri winaqi' ri' kan q'ij-q'ij k'a keri' nikiben.

12Kan ek'o-wi judío ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo. Ek'o chuqa' e k'iy ri xa man e judío ta ri kan e ya'ol ruq'ij ri Dios. Y e k'iy chuqa' ixoqi' ri nima'q kiq'ij ri xeniman.

13Jak'a ri judío ri ek'o pa Tesalónica ri man kiniman ta, xkak'axaj k'a el chi ri Pablo k'o pa Berea nutzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi', y roma ri' rije'

14 Então, os irmãos promoveram, sem detença, a partida de Paulo para os lados do mar. Porém Silas e Timóteo continuaram ali.

15 Os responsáveis por Paulo levaram-no até Atenas e regressaram trazendo ordem a Silas e Timóteo para que, o mais depressa possível, fossem ter com ele.

O discurso de Paulo em Atenas

16 Enquanto Paulo os esperava em Atenas, o seu espírito se revoltava em face da idolatria dominante na cidade.

17 Por isso, dissertava na sinagoga entre os judeus e os gentios piedosos; também na praça, todos os dias, entre os que se encontravam ali.

18 E alguns dos filósofos epicureus e estóicos contendiam com ele, havendo quem perguntasse: Que quer dizer esse tagarela? E outros: Parece pregador de estranhos deuses; pois pregava a Jesus e a ressurreição.

14Entonces los hermanos inmediatamente enviaron a Pablo para que fuera hasta el mar; pero Silas y Timoteo se quedaron allí.

15Los que conducían a Pablo lo llevaron hasta Atenas; y después de recibir órdenes de que Silas y Timoteo se unieran a él lo más pronto posible, partieron.

Pablo en Atenas

16Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía dentro de él al contemplar la ciudad llena de ídolos.

17Así que discutía en la sinagoga con los judíos y con los gentiles temerosos de Dios, y diariamente en la plaza con los que estuvieran presentes.

18También disputaban con él algunos de los filósofos epicúreos y estoicos. Y algunos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece ser un predicador de divinidades extrañas —porque les predicaba a Jesús y la resurrección.

14Pero de inmediato los hermanos enviaron a Pablo al mar, mientras Silas y Timoteo se quedaban allí.

15Los encargados de trasladar a Pablo lo llevaron a Atenas; y a Silas y a Timoteo les ordenaron que se reunieran con él tan pronto como pudieran, y así lo hicieron.

Pablo en Atenas

16Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardeció al ver que la ciudad estaba entregada a la idolatría.

17Por eso en la sinagoga discutía con los judíos y con hombres piadosos, y también con todos los que a diario acudían a la plaza.

18Algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos discutían con él. Unos preguntaban: «¿De qué habla este parlanchín?» Y otros decían: «Es alguien que habla de dioses extranjeros.» Y es que les hablaba del evangelio de Jesús, y de la resurrección.

kan xebe k'a ri pa Berea. Ri chiri' xekitaqchi'ij ri winaqi' richin xeyakatej chirij ri Pablo.

14Roma ri' ri winaqi' ri kan e qach'alal chik ri ek'o pa Berea, kan jari' xkiteq-el ri Pablo k'a chuchi' ri palou. Jak'a ri Silas y ri Timoteo k'a xek'oje' na k'a kan ri pa Berea kik'in ri qach'alal.

15Ri qach'alal ri xerachibilaj-el ri Pablo, toq ek'o chik chuchi' ri palou, xkik'uaj k'a el k'a pa tinamit Atenas. Rije' xetzolin k'a, y bin-pe chike roma ri Pablo chi ri Silas y ri Timoteo ke'apon yan chi'anin ri pan Atenas.

Toq ri Pablo xk'oje' pan Atenas

16Toq ri Pablo e royoben k'a ri Silas y ri Timoteo ri chiri' pan Atenas, rija' kan janila k'a xq'axon ri ránima, roma ri tinamit ri' nojineq chi wachibel. Y ri wachibel ri', jeri' ri e okineq ki-dios ri winaqi'.

17Roma ri' ri Pablo napon k'a ri pa jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios chupan ri tinamit ri', y nikich'ob k'a rij ri ruch'abel ri Dios, e rachibilan ri judío y ch'aqa' chik winaqi' ri kan e ya'ol-wi ruq'ij ri Dios. Kan keri' chuqa' niberubana' ronojel ri ch'aqa' chik q'ij ri pa k'ayibel. Nikich'ob k'a rij ri ruch'abel ri Dios kik'in ri ye'apon chiri'.

18Ek'o k'a ch'aqa' achi'a' ri kan e ajowey richin etamabel ri chiri' pan Atenas, achi'a' ri nibix epicúreo chike y ch'aqa' chik ri nibix estoico chike. Yebetzijon k'a rik'in ri Pablo y nikibij chire: ¿Achike kami nrajo' nubij chiqe re jun achin re', ri xaxe niwolol?, yecha'. Ch'aqa' chik nikibila' k'a: Re achin re' achi'el xa nuya' kitzijol ch'aqa' chik dios kichin ch'aqa' chik winaqi' ri xa man e aj wawe' ta, yecha'. Keri' ri nikibij ri winaqi' ri', roma ri nutzijoj ri Pablo chike, ja ri ruch'abel ri Jesús ri nik'amon-pe kolotajik, y nubij chuqa' chike chirij ri k'astajibel kichin ri kaminaqi'.

19 Então, tomando-o consigo, o levaram ao Areópago, dizendo: Poderemos saber que nova doutrina é essa que ensinas?
20 Posto que nos trazes aos ouvidos coisas estranhas, queremos saber o que vem a ser isso.

21 Pois todos os de Atenas e os estrangeiros residentes de outra coisa não cuidavam senão dizer ou ouvir as últimas novidades.

22 Então, Paulo, levantando-se no meio do Areópago, disse: Senhores atenienses! Em tudo vos vejo acentuadamente religiosos;
23 porque, passando e observando os objetos de vosso culto, encontrei também um altar no qual está inscrito: AO DEUS DESCONHECIDO. Pois esse que adorais sem conhecer é precisamente aquele que eu vos anuncio.

24 O Deus que fez o mundo e tudo o que nele existe, sendo ele SENHOR do céu e da terra, não habita em santuários feitos por mãos humanas.

25 Nem é servido por mãos humanas, como se de alguma coisa precisasse; pois ele mesmo é quem a todos dá vida, respiração e tudo mais;

26 de um só fez toda a raça humana para habitar sobre toda a face da terra, havendo fixado os tempos previamente estabelecidos e os limites da sua habitação;
27 para buscarem a Deus se, porventura, tateando, o possam achar, bem que não está longe de cada um de nós;

19Lo tomaron y lo llevaron al Areópago, diciendo: ¿Podemos saber qué es esta nueva enseñanza que proclamas?
20Porque te oímos decir cosas extrañas; por tanto, queremos saber qué significan.

21(Pues todos los atenienses y los extranjeros de visita allí, no pasaban el tiempo en otra cosa sino en decir o en oír algo nuevo.)

22Entonces Pablo poniéndose en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, percibo que sois muy religiosos en todo sentido.

23Porque mientras pasaba y observaba los objetos de vuestra adoración, hallé también un altar con esta inscripción: AL DIOS DESCONOCIDO. Pues lo que vosotros adoráis sin conocer, eso os anuncio yo.

24El Dios que hizo el mundo y todo lo que en él hay, puesto que es Señor del cielo y de la tierra, no mora en templos hechos por manos de hombres,

25ni es servido por manos humanas, como si necesitara de algo, puesto que Él da a todos vida y aliento y todas las cosas;

26y de uno hizo todas las naciones del mundo para que habitaran sobre toda la faz de la tierra, habiendo determinado sus tiempos señalados y los límites de su habitación,
27para que buscaran a Dios, si de alguna manera, palpando, le hallen, aunque no está lejos de ninguno de nosotros;

19Entonces lo tomaron, lo llevaron al Areópago y le dijeron: «¿Nos puedes explicar qué es esta nueva enseñanza de la que hablas?
20Porque esto suena extraño en nuestros oídos. Nos gustaría saber qué significa todo esto.»

21(Y es que a todos los atenienses y extranjeros que allí vivían, no les interesaba nada que no fuera decir o escuchar cosas novedosas.)

22Pablo se puso entonces en medio del Areópago, y dijo: «Varones atenienses, he observado que ustedes son muy religiosos.

23Porque al pasar y observar sus santuarios, hallé un altar con esta inscripción: «Al Dios no conocido». Pues al Dios que ustedes adoran sin conocerlo, es el Dios que yo les anuncio.

24El Dios que hizo el mundo y todo lo que en él hay, es el Señor del cielo y de la tierra. No vive en templos hechos por manos humanas,

25ni necesita que nadie le sirva, porque a él no le hace falta nada, pues él es quien da vida y aliento a todos y a todo.

26De un solo hombre hizo a todo el género humano, para que habiten sobre la faz de la tierra, y les ha prefijado sus tiempos precisos y sus límites para vivir,
27a fin de que busquen a Dios, y puedan encontrarlo, aunque sea a tientas. Pero lo cierto es que él no está lejos de cada uno de nosotros,

19Ri winaqi' ri' xkik'uaj ri Pablo k'a akuchi k'o-wi ri juyu' Areópago, y xkikutuj chire ¿Utz kami niqetamaj roj ri k'ak'a' tijonik ri naq'alajirisaj?
20Roma roj kan manjun bey qak'axan ta ri natzijoj rat, y niqajo' k'a chi nasol rij chiqawech, xecha' chire.
21Keri' xkibij, roma konojel winaqi' ri ek'o chiri' pan Atenas, ri aj chiri' y ri yepe juk'an chik ruwach'ulew, man jun chik ri achike ta nikiben xa kan xaxe ri nikak'axaj o nikibij jun chik na'oj ri kan k'ak'a' chikiwech rije'.
22Keri' ri Pablo xbepa'e-pe chikiwech ri winaqi' ri chiri', y xubij: Rix ri ixk'o wawe' pan Atenas, nintz'et k'a chi kan iya'on-wi kiq'ij jalajoj kiwech dios.
23Roma toq yin xiq'ax ri akuchi niya-wi kiq'ij konojel i-dios, xintz'et k'a jun porobel ri akuchi nubij-wi: Richin ri Dios ri man qetaman ta ruwech, nicha'. Ja Dios k'a ri man iwetaman ta ruwech, y kan niya' ruq'ij rix, jari' ri ninq'alajirisaj yin chiwech re wakami.
24Ja Dios ri' ri banayon re ruwach'ulew y ri janipe' ri k'o chuwech. Rija' kan rajaw ronojel, roma ri' man jun wineq nitikir nuben ta jun jay richin nik'oje' ta chupan.
25Chuqa' ri winaqi' man yetikir ta nikito' ri Dios, roma xa kan ja ri Dios ri nito'on richin ri wineq, y rija' ri niya'on qak'aslen, ri kaq'iq' ri niqajiq'aj, y ronojel ri ch'aqa' chik.
26Chuqa' kan rubanon chiqe qonojel ri ojk'o chuwech re ruwach'ulew chi xa rik'in jun wineq oj peteneq-wi. Rija' ojer ri' rubin kan ri akuchi ojk'o-wi, y janipe' juna' yojk'ase'.
27Xuben ronojel re' richin roj niqakanoj ri Dios, stape' roj oj achi'el moyi'. Jak'a xa man nej ta k'o-wi, xa kan naqaj k'o-wi-pe chiqe.

28 pois nele vivemos, e nos movemos, e existimos, como alguns dos vossos poetas têm dito: Porque dele também somos geração.

29 Sendo, pois, geração de Deus, não devemos pensar que a divindade é semelhante ao ouro, à prata ou à pedra, trabalhados pela arte e imaginação do homem.

30 Ora, não levou Deus em conta os tempos da ignorância; agora, porém, notifica aos homens que todos, em toda parte, se arrependam;

31 porquanto estabeleceu um dia em que há de julgar o mundo com justiça, por meio de um varão que destinou e acreditou diante de todos, ressuscitando-o dentre os mortos.

Uns zombam, outros creem

32 Quando ouviram falar de ressurreição de mortos, uns escarneceram, e outros disseram: A respeito disso te ouviremos noutra ocasião.

33 A essa altura, Paulo se retirou do meio deles.

34 Houve, porém, alguns homens que se agregaram a ele e creram; entre eles estava Dionísio, o areopagita, uma mulher chamada Dâmaris e, com eles, outros mais.

Atos 18

Paulo em Corinto

1 Depois disto, deixando Paulo Atenas, partiu para Corinto.

28porque en Él vivimos, nos movemos y existimos, así como algunos de vuestros mismos poetas han dicho: «Porque también nosotros somos linaje suyo».

29Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la naturaleza divina sea semejante a oro, plata o piedra, esculpidos por el arte y el pensamiento humano.

30Por tanto, habiendo pasado por alto los tiempos de ignorancia, Dios declara ahora a todos los hombres, en todas partes, que se arrepientan,

31porque Él ha establecido un día en el cual juzgará al mundo en justicia, por medio de un Hombre a quien ha designado, habiendo presentado pruebas a todos los hombres al resucitarle de entre los muertos.

32Y cuando oyeron de la resurrección de los muertos, algunos se burlaban, pero otros dijeron: Te escucharemos otra vez acerca de esto.

33Entonces Pablo salió de entre ellos.

34Pero algunos se unieron a él y creyeron, entre los cuales estaban Dionisio el areopagita, una mujer llamada Dámaris y otros con ellos.

Hechos 18

Pablo en Corinto

1Después de esto Pablo salió de Atenas y fue a Corinto.

28porque en él vivimos, y nos movemos, y somos. Ya algunos poetas entre ustedes lo han dicho: “Porque somos linaje suyo.”

29Puesto que somos linaje de Dios, no podemos pensar que la Divinidad se asemeje al oro o a la plata, o a la piedra o a esculturas artísticas, ni que proceda de la imaginación humana.

30Dios, que ha pasado por alto esos tiempos de ignorancia, ahora quiere que todos, en todas partes, se arrepientan.

31Porque él ha establecido un día en que, por medio de aquel varón que escogió y que resucitó de los muertos, juzgará al mundo con justicia.»

32Cuando los allí presentes oyeron hablar de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: «Ya te oiremos hablar de esto en otra ocasión.»

33Entonces Pablo se retiró de en medio de ellos;

34pero algunos le creyeron y se unieron a él. Entre ellos estaba Dionisio, que era miembro del areópago, una mujer llamada Dámaris, y otros más.

Hechos 18

Pablo en Corinto

1Después de esto, Pablo salió de Atenas y se fue a Corinto.

28Roma rija' k'o qak'aslen, roma rija' yojsilon, y roma chuqa' rija' re ojk'o. Kan achi'el k'a kibin ri bixanela' ri ek'o iwik'in, chi roj kan oj ralk'ual k'a chuqa' ri Dios.

29Wi kan oj ralk'ual k'a ri Dios, man xqojtikir ta xtiqabij Dios chire jun wachibel ri xa winaqi' e banayon. Y ri' stape' ta rik'in q'anapueq o saqipueq o rik'in abej banon-wi, roma xa ruch'obonik jun wineq.

30Ri ojer kan ri winaqi' man ketaman ta achike rubanik nikiya' ruq'ij ri Dios. Jak'a rija' man xuya' ta rutojbalil pa kiwi'. Jak'a re q'ij re' rija' nubij chi konojel winaqi' titzolin-pe kik'u'x rik'in.

31Roma rija' kan rucha'on jun q'ij richin toq xtuq'et-tzij pa kiwi' konojel winaqi'. Rucha'on chik k'a Jun ri kan choj xtiq'aton-tzij. Ri Dios xuq'alajirisaj chi qitzij chi ri Jun ri' xtiq'aton-tzij, roma xuben chire chi xbek'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', xcha' ri Pablo.

32Toq ri winaqi' xkak'axaj chi k'o Jun ri xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', xa xetze'en-apo chirij ri Pablo. Y ek'o xebin chire chi k'a xketzijon na chik jun bey.

33K'ari' ri Pablo xel-pe chikikojol.

34Ek'o k'a ka'i-oxi' winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo. Re winaqi' re' kan xebe-wi k'a chirij ri Pablo. Chikikojol ri winaqi' ri', k'o k'a ri jun achin rubini'an Dionisio, kachibil ri q'atoy taq tzij. K'o k'a chuqa' jun ixoq rubini'an Dámaris, y ek'o chuqa' ch'aqa' chik.

Hechos 18

Toq ri Pablo xk'oje' pa Corinto

1K'ari' ri Pablo xuya' kan ri Atenas, y xbe ri pa tinamit Corinto.

2 Lá, encontrou certo judeu chamado Áqüila, natural do Ponto, recentemente chegado da Itália, com Priscila, sua mulher, em vista de ter Cláudio decretado que todos os judeus se retirassem de Roma. Paulo aproximou-se deles.

3 E, posto que eram do mesmo ofício, passou a morar com eles e ali trabalhava, pois a profissão deles era fazer tendas.

4 E todos os sábados discorria na sinagoga, persuadindo tanto judeus como gregos.

Paulo anuncia a Jesus

5 Quando Silas e Timóteo desceram da Macedônia, Paulo se entregou totalmente à palavra, testemunhando aos judeus que o Cristo é Jesus.

6 Opondo-se eles e blasfemando, sacudiu Paulo as vestes e disse-lhes: Sobre a vossa cabeça, o vosso sangue! Eu dele estou limpo e, desde agora, vou para os gentios.

7 Saindo dali, entrou na casa de um homem chamado Tício Justo, que era temente a Deus; a casa era contígua à sinagoga.

2Y se encontró con un judío que se llamaba Aquila, natural del Ponto, quien acababa de llegar de Italia con Priscila su mujer, pues Claudio había ordenado a todos los judíos que salieran de Roma. Fue a ellos,

3y como él era del mismo oficio, se quedó con ellos y trabajaban juntos, pues el oficio de ellos era hacer tiendas.

4Y discutía en la sinagoga todos los días de reposo, y trataba de persuadir a judíos y a griegos.

5Cuando Silas y Timoteo descendieron de Macedonia, Pablo se dedicaba por completo a la predicación de la palabra, testificando solemnemente a los judíos que Jesús era el Cristo.

6Pero cuando ellos se le opusieron y blasfemaron, él sacudió sus ropas y les dijo: Vuestra sangre sea sobre vuestras cabezas; yo soy limpio; desde ahora me iré a los gentiles.

7Y partiendo de allí, se fue a la casa de un hombre llamado Ticio Justo, que adoraba a Dios, cuya casa estaba junto a la sinagoga.

2Allí se encontró con un judío que se llamaba Aquila, nacido en el Ponto, y que había llegado recientemente de Italia junto con Priscila, su mujer, porque Claudio había ordenado que todos los judíos salieran de Roma. Pablo fue a verlos

3y se quedó con ellos para que trabajaran juntos, pues tanto ellos como él fabricaban tiendas de campaña;

4y todos los días de reposo debatía en la sinagoga y lograba persuadir a judíos y a griegos.

5Cuando Silas y Timoteo llegaron de Macedonia, Pablo estaba totalmente dedicado a la predicación de la palabra, y les probaba a los judíos que Jesús era el Cristo.

6Pero como ellos se oponían y blasfemaban, Pablo se molestó mucho y les dijo: «Que su propia sangre recaiga sobre ustedes. Yo no tengo nada de qué avergonzarme. Desde ahora, me voy a predicar a los no judíos.»

7Al salir de allí, se fue a la casa de Ticio Justo, un hombre que honraba a Dios y que vivía junto a la sinagoga.

2Chiri' k'o k'a jun achin judío rubini'an Áquila, y rija' alaxineq ri pa ruwach'ulew Ponto. Rija' xa k'a xapon ri pa Corinto, rachibilan ri Priscila ri rixjayil; rije' e eleneq k'a pe pa ruwach'ulew Italia, ri xek'oje-wi, roma ri Claudio, ri rey ri chiri', xubij chi ri winaqi' judío ke'el-el ri pa tinamit Roma. Y ri Pablo xapon k'a chikitz'etik.

3Y roma kan junan ri kisamaj chi e oxi', ri Pablo xk'oje-qa kik'in. Chi e oxi' yekiben jay rik'in tzieq, y junan xesamej.

4Jak'a ri pa taq q'ij richin uxlanen, ri Pablo nibe k'a chupan ri jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios, nuq'alajirisaj k'a ri Jesús chikiwech ri winaqi' judío y ri man e judío ta. Kan nutej k'a ruq'ij kik'in, richin niq'ax ta chikiwech.

5Toq ri Silas y ri Timoteo xe'apon ri pa Macedonia y ek'o chik rik'in ri Pablo pa Corinto, jari' toq ri Pablo xujech-ri' chutzijoxik ri ruch'abel ri Dios chike ri ruwinaq judío, chi ri Jesús kan jari' wi ri Cristo.

6Jak'a rije' kan man niqa' ta k'a chikiwech ri nubij ri Pablo, y k'iy k'a itzel taq tzij ri yekibila'. Roma ri' ri Pablo xutotaj ri rutziaq, richin keri' tikinabej chi man utz ta ri xkiben. Xubij k'a chuqa' chike: Ja rix k'o imak wi xkixbeqaqa pa ruk'ayewal. Yin xinel yan k'a chuwech, roma kan xinya' ri rutzijol chiwe. Re wakami yixinya' k'a kan, richin yibe kik'in ri winaqi' ri xa man e judío ta, xcha' kan chike.

7Kan jari' xel k'a pe ri Pablo ri chiri', y xbe chirachoch ri jun achin rubini'an Ticio Justo. Rija' kan ya'ol k'a ruq'ij ri Dios, y ri rachoch kan rik'in k'a apo ri jay ri richin molojri'il k'o-wi.

8 Mas Crispo, o principal da sinagoga, creu no SENHOR, com toda a sua casa; também muitos dos coríntios, ouvindo, criam e eram batizados.

8Y Crispo, el oficial de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa, y muchos de los corintios, al oír, creían y eran bautizados.

8Crispo, que era el jefe de la sinagoga, creyó en el Señor junto con toda su familia; y muchos de los corintios que oían a Pablo también creyeron y fueron bautizados.

8chuqa' k'o jun achin rubini'an Crispo, jun chike ri aj-raqen ri chiri' chupan ri jay ri richin molojri'il. Rija' xukuquba' ruk'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, e rachibilan ri e aj pa rachoch. Ek'o k'a chuqa' ch'aqa' chik winaqi' aj chiri' pa Corinto ri xeniman ri Jesucristo toq xkak'axaj ri ruch'abel ri Dios. Kan xqasex ya' pa kiwi' retal chi xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo.

9 Teve Paulo durante a noite uma visão em que o SENHOR lhe disse: Não temas; pelo contrário, fala e não te cales;

9Y por medio de una visión durante la noche, el Señor dijo a Pablo: No temas, sigue hablando y no calles;

9Una noche, mientras Pablo dormía, el Señor le dijo en una visión: «No temas. Habla y no calles,

9Ri Dios xch'on k'a rik'in ri Pablo pa jun chi'aq'a', y xuk'ut-ri' chuwech pa jun achik', y xubij k'a chire: Man taxibij-awi' y man tatanaba' rubixik ri nuch'abel chike ri winaqi'.

10 porquanto eu estou contigo, e ninguém ousará fazer-te mal, pois tenho muito povo nesta cidade.

10porque yo estoy contigo, y nadie te atacará para hacerte daño, porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

10porque yo estoy contigo. Nadie podrá hacerte daño, porque en esta ciudad cuento con mucho pueblo.»

10Yin k'a ri xkichajin awichin wawe'. Kan man jun ri xtak'uluwachij ta pa kiq'a' ri winaqi'. Roma re wawe' pa tinamit Corinto e k'iy winaqi' ri kan e wichin chik yin, xcha' ri Dios chire.

11 E ali permaneceu um ano e seis meses, ensinando entre eles a palavra de Deus.

11Y se quedó allí un año y seis meses, enseñando la palabra de Dios entre ellos.

11Pablo se quedó allí un año y seis meses, y les enseñaba la palabra de Dios.

11Roma ri' jun juna' rik'in nik'aj ri xk'oje-qa ri Pablo ri chiri' pa Corinto, y rija' kan nuk'ut-wi k'a ri ruch'abel ri Dios.

Paulo perante Gálio

Pablo ante Galión

12 Quando, porém, Gálio era procônsul da Acaia, levantaram-se os judeus, concordemente, contra Paulo e o levaram ao tribunal,

12Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron a una contra Pablo y lo trajeron ante el tribunal,

12Cuando Galión era procónsul de Acaya, los judíos que estaban en contra de Pablo se pusieron de acuerdo y lo llevaron ante el tribunal.

12Chupan ri q'ij ri', ja k'a ri jun achin aj-Roma rubini'an Galión ri q'atoy-tzij ri chiri' pa ruwach'ulew Acaya, ri akuchi k'o-wi ri Corinto. Ja q'ij ri' toq ri judío xkimol-ki' richin xeyakatej chirij ri Pablo. Xbekichapa-pe, y xkik'uaj pa q'atbel-tzij,

13 dizendo: Este persuade os homens a adorar a Deus por modo contrário à lei.

13diciendo: Este persuade a los hombres a que adoren a Dios en forma contraria a la ley.

13Allí dijeron: «Este hombre persuade al pueblo a que honre a Dios, aun en contra de nuestra ley.»

13y xbekibij k'a chire ri Galión: Re jun achin re' nuben k'a chike ri winaqi' chi tikiya' ruq'ij ri Dios, jak'a xa man achi'el ta rubanik ri nubij ri pixa' richin kan ri Moisés, xecha'.

14 Ia Paulo falar, quando Gálio declarou aos judeus: Se fosse, com efeito, alguma injustiça ou crime da maior gravidade, ó judeus, de razão seria atender-vos;

14Y cuando Pablo iba a hablar, Galión dijo a los judíos: Si fuera cuestión de una injusticia o de un crimen depravado, oh judíos, yo os toleraría, como sería razonable.

14Cuando Pablo comenzó a hablar, Galión les dijo: «Si ustedes los judíos acusaran a este hombre de algún agravio o de un crimen muy grave, yo les aseguro que atendería el caso, como corresponde.

14Toq ri Pablo xrajo' xch'on-apo, xa jak'a ri Galión ri xch'on-pe nabey, y xubij k'a chike ri judío ri': Man chik k'a jun tibij-pe chuwe. Roma xa ta kamik o jun ta chik ruwech ch'a'oj rubanon kan re achin re', utz ta chi nibij-pe chuwe. Jak'a xa man keri' ta.

15 mas, se é questão de palavra, de nomes e da vossa lei, tratai disso vós mesmos; eu não quero ser juiz dessas coisas!

16 E os expulsou do tribunal.

17 Então, todos agarraram Sóstenes, o principal da sinagoga, e o espancavam diante do tribunal; Gálio, todavia, não se incomodava com estas coisas.

O final da segunda viagem missionária de Paulo

18 Mas Paulo, havendo permanecido ali ainda muitos dias, por fim, despedindo-se dos irmãos, navegou para a Síria, levando em sua companhia Priscila e Áqüila, depois de ter raspado a cabeça em Cencréia, porque tomara voto.

19 Chegados a Éfeso, deixou-os ali; ele, porém, entrando na sinagoga, pregava aos judeus.

20 Rogando-lhe eles que permanecesse ali mais algum tempo, não acedeu.

21 Mas, despedindo-se, disse: Se Deus quiser, voltarei para vós outros. E, embarcando, partiu de Éfeso.

15Pero si son cuestiones de palabras y nombres, y de vuestra propia ley, allá vosotros; no estoy dispuesto a ser juez de estas cosas.

16Y los echó del tribunal.

17Entonces todos ellos le echaron mano a Sóstenes, el oficial de la sinagoga, y lo golpeaban frente al tribunal, pero Galión no hacía caso de nada de esto.

Fin del segundo viaje misionero de Pablo, y principio del tercero

18Y Pablo, después de quedarse muchos días más, se despidió de los hermanos y se embarcó hacia Siria, y con él iban Priscila y Aquila. Y en Cencrea se hizo cortar el cabello, porque tenía hecho un voto.

19Llegaron a Efeso y los dejó allí. Y entrando él a la sinagoga, discutía con los judíos.

20Cuando le rogaron que se quedara más tiempo, no consintió,

21sino que se despidió de ellos, diciendo: Volveré a vosotros otra vez, si Dios quiere. Y zarpó de Efeso.

15Pero como esto es cuestión de palabras y nombres, y de su propia ley, véanlo ustedes mismos. Yo no quiero meterme en sus cosas.»

16Y los echó del tribunal.

17Entonces se lanzaron sobre Sóstenes, que era el jefe de la sinagoga, y lo golpearon delante del tribunal, pero eso a Galión no le importó nada.

18Pablo se quedó allí muchos días, pero después se despidió de los hermanos y se embarcó a Siria. Con él se fueron Priscila y Aquila. En Cencrea, Pablo se rapó la cabeza debido a un voto que había hecho.

19Cuando llegaron a Éfeso, Pablo los dejó y entró luego a la sinagoga, donde empezó a debatir con los judíos.

20Éstos le rogaban que se quedara con ellos más tiempo, pero él no aceptó.

21Al despedirse, les dijo: «Si es la voluntad de Dios, volveré a ustedes.» Y zarpó de Éfeso.

Pablo regresa a Antioquía. Comienza su tercer viaje misionero

15Roma re rumak re achin re' xa chiwech-qa rix. Xa chirij tijonik, chirij ri ipixa' y chirij ri bi'aj Jesús. Yin man ninwajo' ta k'a ninben ruchojmil re'. Xa tichojmirisaj-qa chiwech rix, xcha'.

16Y xerelesaj-pe chiri' pa q'atbel-tzij.

17K'o k'a jun achin judío rubini'an Sóstenes, jun aj-raqen ri chiri' chupan ri jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios. Kan jari' k'a toq ri winaqi' aj chiri' xkichop rija' chuwech ri Galión ri q'atoy-tzij, y xkich'ey. Jak'a ri Galión kan xuben chi man xutz'et ta ri xbanatej.

Ri Pablo xtzolin pan Antioquía

18Ri Pablo k'iy k'a q'ij ri xk'oje' na qa ri chiri' kik'in ri qach'alal pa Corinto. Y toq ch'owineq chik kan chike ri qach'alal, xbe richin niberuchapa-pe jun barco richin nibe k'a pa ruwach'ulew Siria. Y e rachibilan k'a el ri Priscila y ri Áquila. Ri Pablo k'o ri rusujun chire ri Dios. Roma ri' toq xe'apon pa Cencreas, ri tinamit ri k'o chi ye'ok-el pa barco, ri Pablo xujuk'-el ri rusumal taq ruwi', richin retal chi rija' xuk'is yan pa ruwi' ri rusujun chire ri Dios chi nuben.

19Toq xeq'ax juk'an-ya', xe'apon k'a ri pa tinamit Éfeso. Y chiri' ri Pablo xeruya' kan ri Priscila y ri Áquila, y xbe pa jun jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios. Junan k'a nikich'ob rij ri ruch'abel ri Jesucristo, kik'in ri ruwinaq judío.

20Rije' xkibij k'a chire chi tik'oje-qa juba' kik'in ri chiri' pan Éfeso, jak'a rija' man xrajo' ta.

21Xa xubij k'a chike chi kan xtitzolin chik pe jun bey kik'in, wi keri' nrajo' ri Dios. Toq ch'owineq chik kan chike konojel, xuya' kan ri Éfeso y xok chik el pa barco.

22 Chegando a Cesaréia, desembarcou, subindo a Jerusalém; e, tendo saudado a igreja, desceu para Antioquia.

23 Havendo passado ali algum tempo, saiu, atravessando sucessivamente a região da Galácia e Frígia, confirmando todos os discípulos.

A terceira viagem missionária de Paulo. Apolo em Éfeso

24 Nesse meio tempo, chegou a Éfeso um judeu, natural de Alexandria, chamado Apolo, homem eloqüente e poderoso nas Escrituras.

25 Era ele instruído no caminho do SENHOR; e, sendo fervoroso de espírito, falava e ensinava com precisão a respeito de Jesus, conhecendo apenas o batismo de João.

26 Ele, pois, começou a falar ousadamente na sinagoga. Ouvindo-o, porém, Priscila e Áqüila, tomaram-no consigo e, com mais exatidão, lhe expuseram o caminho de Deus.

27 Querendo ele percorrer a Acaia, animaram-no os irmãos e escreveram aos discípulos para o receberem. Tendo chegado, auxiliou muito aqueles que, mediante a graça, haviam crido;

22Al desembarcar en Cesarea, subió a Jerusalén para saludar a la iglesia, y luego descendió a Antioquía.

23Y después de pasar allí algún tiempo, salió, recorriendo por orden la región de Galacia y de Frigia, fortaleciendo a todos los discípulos.

Apolos en Efeso

24Llegó entonces a Efeso un judío que se llamaba Apolos, natural de Alejandría, hombre elocuente, y que era poderoso en las Escrituras.

25Este había sido instruido en el camino del Señor, y siendo ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba con exactitud las cosas referentes a Jesús, aunque solo conocía el bautismo de Juan.

26Y comenzó a hablar con denuedo en la sinagoga. Pero cuando Priscila y Aquila lo oyeron, lo llevaron aparte y le explicaron con mayor exactitud el camino de Dios.

27Cuando él quiso pasar a Acaya, los hermanos lo animaron, y escribieron a los discípulos que lo recibieran; y cuando llegó, ayudó mucho a los que por la gracia habían creído,

22Cuando desembarcó en Cesarea, fue a saludar a la iglesia; después de eso regresó a Antioquía

23y estuvo allí algún tiempo, pero luego se fue y recorrió la región de Galacia, y luego la de Frigia, para confirmar a todos los discípulos.

Apolos predica en Éfeso

24Por esos días llegó a Éfeso un judío de Alejandría, que se llamaba Apolos. Era muy elocuente, y tenía un sólido conocimiento de las Escrituras;

25además, había sido instruido en el camino del Señor, y con espíritu fervoroso hablaba y enseñaba con precisión todo lo concerniente al Señor. Pero sólo conocía el bautismo de Juan.

26Apolos comenzó a hablar en la sinagoga sin ningún temor, pero cuando Priscila y Aquila lo oyeron, lo llamaron aparte y le expusieron con todo detalle el camino de Dios.

27Apolos quería ir a Acaya, y los hermanos lo animaron; escribieron a los discípulos de allá para que lo recibieran y, cuando él llegó, fue de mucho provecho para los que, por la gracia de Dios, habían creído,

22Toq xapon ri pa Cesarea, xqaqa kan y choj xbe ri pa Jerusalem. Y toq e ruq'ejelon chik kan ri molaj qach'alal ri chiri', xbe k'a pan Antioquía.

23Xk'oje' na k'a el juba' ri chiri'. K'ari' xtzolin chik jun bey chukuqubaxik kik'u'x ri qach'alal ri ek'o pa taq tinamit ri ek'o pa ruwach'ulew Galacia y ri ek'o chuqa' pa ruwach'ulew Frigia.

Ri Apolo nutzijoj ri ruch'abel ri Dios pan Éfeso

24Ri chiri' pan Éfeso ri q'ij ri', xapon k'a jun achin judío rubini'an Apolo, jun achin aj pa tinamit Alejandría. Y kan jebel k'a retaman ri ruch'abel ri Dios, y jebel chuqa' retaman nich'on chikiwech ri winaqi', roma ri' jebel rubixik nuben chire.

25Kan jebel wi rutijoxik banon chupan ri ruch'abel ri Dios y achike rubanik ri k'o chi yojk'ase'. Kan rik'in k'a ronojel ránima nutzijoj ri ruch'abel ri Cristo chike ri winaqi'. Xa jak'a rija' xaxe ri xuben ri Juan ri retaman, toq xuqasaj ya' pa kiwi' ri winaqi' retal richin xkitzeqelibej ri Dios.

26Kan man nuxibij ta k'a ri' nutzijoj chikiwech ri winaqi' ri pa jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios. Ri Priscila y ri Áquila xkak'axaj k'a. Y rije' pa ruyonil k'a xech'on rik'in, y xkiya' más rubeyal chuwech, achike rubanik ri k'o chi yojk'ase'.

27Kan rurayibel-wi k'a rija' chi nibe pa ruwach'ulew Acaya. Roma ri' toq ri qach'alal ri ek'o pan Éfeso xkibij k'a chire chi utz ri nuch'ob, y xkiben chuqa' el jun wuj richin nuya' chike ri kan e nimanela-wi richin ri Jesús ri ek'o pan Acaya. Ri wuj ri' nubij k'a chi tikik'ulu' ri Apolo. Y toq rija' xapon, kan janila xukuquba' kik'u'x ri nimanela' ri ek'o chiri', ri kan xsamej yan ri rutzil ri Dios ri pa taq kánima richin kiniman y e kolotajineq chik.

28 porque, com grande poder, convencia publicamente os judeus, provando, por meio das Escrituras, que o Cristo é Jesus.

Atos 19

Paulo em Éfeso

1 Aconteceu que, estando Apolo em Corinto, Paulo, tendo passado pelas regiões mais altas, chegou a Éfeso e, achando ali alguns discípulos,

2 perguntou-lhes: Recebestes, porventura, o Espírito Santo quando crestes? Ao que lhe responderam: Pelo contrário, nem mesmo ouvimos que existe o Espírito Santo.

3 Então, Paulo perguntou: Em que, pois, fostes batizados? Responderam: No batismo de João.

4 Disse-lhes Paulo: João realizou batismo de arrependimento, dizendo ao povo que cresse naquele que vinha depois dele, a saber, em Jesus.

5 Eles, tendo ouvido isto, foram batizados em o nome do SENHOR Jesus.

6 E, impondo-lhes Paulo as mãos, veio sobre eles o Espírito Santo; e tanto falavam em línguas como profetizavam.

7 Eram, ao todo, uns doze homens.

Paulo na escola de Tirano

8 Durante três meses, Paulo freqüentou a sinagoga, onde falava ousadamente, dissertando e persuadindo com respeito ao reino de Deus.

28porque refutaba vigorosamente en público a los judíos, demostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

Hechos 19

Pablo en Efeso

1Y aconteció que mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo, habiendo recorrido las regiones superiores, llegó a Efeso y encontró a algunos discípulos,

2y les dijo: ¿Recibisteis el Espíritu Santo cuando creísteis? Y ellos le respondieron: No, ni siquiera hemos oído si hay un Espíritu Santo.

3Entonces él dijo: ¿En qué bautismo, pues, fuisteis bautizados? Ellos contestaron: En el bautismo de Juan.

4Y Pablo dijo: Juan bautizó con el bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyeran en aquel que vendría después de él, es decir, en Jesús.

5Cuando oyeron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6Y cuando Pablo les impuso las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo, y hablaban en lenguas y profetizaban.

7Eran en total unos doce hombres.

La iglesia se establece en Efeso

8Entró Pablo en la sinagoga, y por tres meses continuó hablando denodadamente, discutiendo y persuadiéndoles acerca del reino de Dios.

28pues con mucha vehemencia refutaba en público a los judíos, y con las Escrituras les demostraba que Jesús era el Cristo.

Hechos 19

Pablo en Éfeso

1Mientras Apolos estaba en Corinto, Pablo estuvo recorriendo las regiones altas. Y sucedió que, cuando llegó a Éfeso, se encontró con algunos discípulos

2y les preguntó: «¿Ustedes recibieron el Espíritu Santo cuando creyeron en el Señor Jesús?» Y ellos respondieron: «No, ¡ni siquiera habíamos oído hablar del Espíritu Santo!»

3Pablo les preguntó entonces: «¿Pues qué enseñanza recibieron al ser bautizados?» Y ellos respondieron: «La del bautismo de Juan.»

4Pablo les dijo: «El bautismo de Juan enseñaba el arrepentimiento. Le decía al pueblo que tenía que creer en el que vendría después de él, es decir, en Jesús.»

5Al oír esto, pidieron ser bautizados en el nombre del Señor Jesús.

6Cuando Pablo les impuso las manos sobre la cabeza, el Espíritu Santo vino sobre ellos, y empezaron a hablar en lenguas y a profetizar.

7Eran doce hombres en total.

8Durante tres meses Pablo estuvo yendo a la sinagoga, y allí predicaba sin ningún temor, y trataba de convencer a sus oyentes acerca del reino de Dios.

28Ri Apolo kan chikiwech k'a konojel xuq'alajirisaj chi ri judío ri man kiniman ta ri Jesucristo, man ja ta ye'ajin chubanik. Y ri judío ri' man jun k'a nikibij, roma ri Apolo kan nukusaj k'a ri ruch'abel ri Dios, richin nubij chi ri Jesús kan jari' ri Cristo.

Hechos 19

Toq ri Pablo xapon chik pan Éfeso

1Jak'a toq ri Apolo k'o ri pa Corinto, jari' toq ri Pablo ruchapon k'a bey, y xbeq'ax-pe ri pa taq tinamit ri ek'o-el pa ruwach'ulew Galacia y Frigia. K'ari' xapon ri pan Éfeso, y xeberila' jujun chike ri qach'alal.

2Rija' xuk'utuj k'a chike: Toq xinimaj, ¿xqaqa k'a pe ri Loq'olej Espíritu ri pan iwi'?, xcha'. Rije' xkibij chire: Ni man qetaman ta chi k'o Loq'olej Espíritu, xecha'.

3Jari' toq ri Pablo xuk'utuj chik chike: ¿Achike k'a chi qasan-ya' ri xban chiwe?, xcha'. Y rije' xkibij: Ja ri ruk'utun kan ri Juan ri xban chiqe, xecha'.

4Ri Pablo xubij chike: Ri xuben ri Juan, retal chi ri winaqi' xtzolin-pe kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a xubij k'a chuqa' chi k'o jun chik ri xtipe chirij rija', y jari' ri tikikuquba' kik'u'x rik'in. Y ri' ja ri Jesús, roma ja rija' ri Cristo, xcha' ri Pablo.

5Toq rije' xkak'axaj ri keri', xkajo' chi xqasex ya' pa kiwi' pa rubi' ri ajaw Jesús.

6K'ari' ri Pablo xuya' ruq'a' pa kiwi'. Y jari' toq xqaqa k'a pe ri Loq'olej Espíritu pa kiwi'. Xech'on k'a pa ch'aqa' chik ch'abel y xkiq'alajirisala' ri xbix chike roma ri Dios.

7Y ek'o la'eq jun kablajuj achi'a' konojel.

8Chirij ri' ri Pablo oxi' ik' ri kan xapowiyaj ri chiri' chupan ri jay ri kan richin nitzijox ri ruch'abel ri Dios. Kan man k'a nuxibij ta ri' nutzijoj ri ruch'abel ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			Jesucristo chike ri ruwinaq. Nikich'ob rij ri ch'abel ri nich'on chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios.
9 Visto que alguns deles se mostravam empedernidos e descrentes, falando mal do Caminho diante da multidão, Paulo, apartando-se deles, separou os discípulos, passando a discorrer diariamente na escola de Tirano.	9Pero cuando algunos se endurecieron y se volvieron desobedientes hablando mal del Camino ante la multitud, Pablo se apartó de ellos llevándose a los discípulos, y discutía diariamente en la escuela de Tirano.	9Pero algunos de ellos no creyeron, y delante de toda la gente hablaron mal del Camino. Entonces Pablo juntó a unos discípulos y se apartó de ellos; pero todos los días debatía en la escuela de Tiranno.	9Jak'a ek'o ch'aqa' ri xkikowirisaj ri kánima, y man xeniman ta. Xa pa ruk'exel ri', xa xkichop itzel yech'on chikiwech ri winaqi' chirij ri Jesús, ri utzilej bey. Roma ri' ri Pablo xuch'er-el-ri' kik'in, y xeruk'uaj k'a chuqa' el ri kan e nimanela' chik. Y pa jun jay richin tijonik ri richin ri achin rubini'an Tirano nikimol-wi-ki', richin nikich'ob rij ruch'abel ri Dios ronojel q'ij.
10 Durou isto por espaço de dois anos, dando ensejo a que todos os habitantes da Ásia ouvissem a palavra do SENHOR, tanto judeus como gregos.	10Esto continuó por dos años, de manera que todos los que vivían en Asia oyeron la palabra del Señor, tanto judíos como griegos.	10Esto se prolongó durante dos años, así que muchos de los judíos y griegos que vivían en la provincia de Asia llegaron a oír la palabra del Señor.	10Ka'i' juna' ri xuben keri' ri Pablo. Roma ri' toq kan konojel xe'ak'axan ri ruch'abel ri Jesús ri chiri' pa ruwach'ulew Asia. Chi judío y man judío ta ri xe'ak'axan.
11 E Deus, pelas mãos de Paulo, fazia milagres extraordinários,	11Y Dios hacía milagros extraordinarios por mano de Pablo,	11Dios, por medio de Pablo, hacía milagros tan extraordinarios	11Y ri Dios xrukusaj k'a ri Pablo richin xerubanala' nima'q meyel taq banobel.
12 a ponto de levarem aos enfermos lenços e aventais do seu uso pessoal, diante dos quais as enfermidades fugiam das suas vítimas, e os espíritos malignos se retiravam.	12de tal manera que incluso llevaban pañuelos o delantales de su cuerpo a los enfermos, y las enfermedades los dejaban y los malos espíritus se iban de ellos.	12que muchos le llevaban los paños o delantales de los enfermos, y las enfermedades desaparecían y la gente quedaba libre de espíritus malignos.	12Roma ri' jajun ri tzieq ri nuya' chuwa-ruk'u'x rija' toq nisamej y chuqa' ri rusu't ri xe'uk'uex kik'in yawa'i', richin xek'achoj. Chuqa' ri winaqi' ek'o itzel taq espíritu kik'in, ri itzel taq espíritu kan xe'el-wi-el.
13 E alguns judeus, exorcistas ambulantes, tentaram invocar o nome do SENHOR Jesus sobre possessos de espíritos malignos, dizendo: Esconjuro-vos por Jesus, a quem Paulo prega.	13Pero también algunos de los judíos, exorcistas ambulantes, trataron de invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os ordeno por Jesús, a quien Pablo predica.	13Andaban por ahí algunos judíos exorcistas, que intentaban invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malignos. Les decían: «En el nombre de Jesús, a quien Pablo predica, les ordenamos salir.»	13Ek'o k'a achi'a' judío ri yebiyaj, ri kan e elesey-wi itzel taq espíritu. Y rije' kan nikajo' k'a nikikusaj ri rubi' ri ajaw Jesús richin chi nikiben keri'. Roma ri' rije' nikibij k'a chike ri itzel taq espíritu: Pa rubi' ri ajaw Jesús ri nutzijoj ri Pablo, niqabij k'a chiwe chi kixel-el, yecha' k'a chike.
14 Os que faziam isto eram sete filhos de um judeu chamado Ceva, sumo sacerdote.	14Y siete hijos de un tal Esceva, uno de los principales sacerdotes judíos, eran los que hacían esto.	14Los que hacían esto eran los siete hijos de un judío llamado Esceva, que era jefe de los sacerdotes;	14Chikikojol rije' ek'o wuqu' ruk'ajol ri Esceva, ri kitata'al ri sacerdote.
15 Mas o espírito maligno lhes respondeu: Conheço a Jesus e sei quem é Paulo; mas vós, quem sois?	15Pero el espíritu malo respondió, y les dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo, pero vosotros, ¿quiénes sois?	15pero el espíritu maligno les respondió: «Yo sé quién es Jesús, y sé también quién es Pablo; pero ustedes, ¿quiénes son?»	15Jak'a jun bey toq rije' xkikusaj ri rubi' ri Jesús richin nikelesaj ri itzel espíritu ri k'o rik'in jun achin, ri espíritu ri' xch'on-pe y xubij: Yin wetaman achike ri Jesús, y chuqa' wetaman achike chi achin ri Pablo.

16 E o possesso do espírito maligno saltou sobre eles, subjugando a todos, e, de tal modo prevaleceu contra eles, que, desnudos e feridos, fugiram daquela casa.

17 Chegou este fato ao conhecimento de todos, assim judeus como gregos habitantes de Éfeso; veio temor sobre todos eles, e o nome do SENHOR Jesus era engrandecido.

18 Muitos dos que creram vieram confessando e denunciando publicamente as suas próprias obras.

19 Também muitos dos que haviam praticado artes mágicas, reunindo os seus livros, os queimaram diante de todos. Calculados os seus preços, achou-se que montavam a cinqüenta mil denários.

20 Assim, a palavra do SENHOR crescia e prevalecia poderosamente.

Paulo envia à Macedônia Timóteo e Erasto

21 Cumpridas estas coisas, Paulo resolveu, no seu espírito, ir a Jerusalém, passando pela Macedônia e Acaia, considerando: Depois de haver estado ali, importa-me ver também Roma.

22 Tendo enviado à Macedônia dois daqueles que lhe ministravam, Timóteo e Erasto, permaneceu algum tempo na Ásia.

Demétrio excita grande tumulto

23 Por esse tempo, houve grande alvoroço acerca do Caminho.

16Y el hombre en quien estaba el espíritu malo se lanzó sobre ellos, y los dominó y pudo más que ellos, de manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17Y supieron esto todos los habitantes de Efeso, tanto judíos como griegos; y el temor se apoderó de todos ellos, y el nombre del Señor Jesús era exaltado.

18También muchos de los que habían creído continuaban viniendo, confesando y declarando las cosas que practicaban.

19Y muchos de los que practicaban la magia, juntando sus libros, los quemaban a la vista de todos; calcularon su precio y hallaron que llegaba a cincuenta mil piezas de plata.

20Así crecía poderosamente y prevalecía la palabra del Señor.

Los planes de Pablo

21Pasadas estas cosas, Pablo decidió en el espíritu ir a Jerusalén después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: Después que haya estado allí, debo visitar también Roma.

22Y habiendo enviado a Macedonia a dos de sus ayudantes, Timoteo y Erasto, él se quedó en Asia por algún tiempo.

El tumulto de los plateros

23Por aquel tiempo se produjo un alboroto no pequeño por motivo del Camino.

16Dicho esto, el hombre que tenía el espíritu malo se arrojó sobre ellos; y los derribó con tanta fuerza que los hizo huir desnudos y heridos.

17Esto lo supieron todos los habitantes de Éfeso, tanto judíos como griegos, y les entró mucho temor, pero magnificaban el nombre del Señor Jesús.

18Muchos de los que habían creído venían y confesaban sus malas prácticas.

19De igual manera, muchos de los que practicaban la magia llevaron sus libros y los quemaron delante de todos. ¡Y el precio de esos libros era de cincuenta mil monedas de plata!

20Y fue así como la palabra del Señor fue extendiéndose y difundiéndose con mucha fuerza.

El alboroto en Éfeso

23Por esos días hubo un gran disturbio por causa de las enseñanzas del Camino.

Jak'a rix, ¿yixtikir kami nibij chuwe ix achike?, xcha' chike.

16Y ri achin ri k'o ri itzel espíritu rik'in, xuk'eq k'a ri' chikij ri achi'a' ri', y man jun chik k'a ri yetikir nikiben pa ruq'a', xa kan xch'akon-wi chikij. Xuretz k'a ri kitziaq chikij, y e sokotajineq xe'animej-el chupan ri jay ri'.

17Re xbanatej xetamex k'a koma konojel. Kan xetamex k'a koma ri judío y ri man e judío ta ri ek'o chupan ri tinamit Éfeso. Rije' kan janila k'a xibinri'il xpe chike roma ri xbanatej. Y ri ajaw Jesús xuk'ul k'a ruq'ij-ruk'ojlen.

18E k'iy k'a chike ri winaqi' ri kan kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesús, ye'oqaqa chuq'alajirisaxik ri itzel taq kibanobal.

19chikikojol rije' e k'iy aj-itza' ek'o ri rubanon kan. Roma ri' xbekik'ama-pe ri kiwuj richin itz, y kan ja ri chikiwech ri winaqi' xekiporoj-wi ri kiwuj ri'. Ri rajel ri janipe' wuj richin itz ri xporox, k'o la'eq jun *50,000* raqen saqipueq.

20Roma k'a ri xbanatej, kan janila chi winaqi' ri xkak'axaj ri ruch'abel ri ajaw Dios; y e janila winaqi' ri yeniman.

21Chirij ri' ri Pablo xpe k'a pa ránima chi nibe k'a pa Macedonia y pan Acaya chikitz'etik ri qach'alal, y chirij ri' k'ari' nibe k'a pa Jerusalem. Y chuqa' xpe pa ránima chi nibe pa Roma.

22Roma ri' xeruteq k'a el ri Timoteo y ri Erasto, ri yeto'on richin, k'a pa Macedonia. Jak'a rija' k'a xk'oje' na chik kan juba' ri pa ruwach'ulew Asia.

Ri xkik'uluwachij ri Gayo y ri Aristarco pan Éfeso

23Ri pan Éfeso chupan ri q'ij ri', ri winaqi' janila k'a koyowal y xeyakatej k'a chirij ri qitzij Bey.

24 Pois um ourives, chamado Demétrio, que fazia, de prata, nichos de Diana e que dava muito lucro aos artífices,

24Porque cierto platero que se llamaba Demetrio, que labraba templecillos de plata de Diana y producía no pocas ganancias a los artífices,

24Resulta que un platero llamado Demetrio hacía réplicas en plata del templo de la diosa Diana, con lo cual ganaban mucho dinero los artífices.

24Y re oyowal re' xbanatej roma jun achin samajiy-saqipueq ri rubini'an Demetrio. Ri chiri' pan Éfeso, kan k'o rachoch jun ixoq dios ri nibix Diana chire, y jak'a ri ruwachibel ri jay ri' ri yerubanala' ri Demetrio, y yeruk'ayij. Rija', e rachibilan ri samajela' janila k'a yech'akon chikij ri taq ruwachibel jay ri'.

25 convocando-os juntamente com outros da mesma profissão, disse-lhes: Senhores, sabeis que deste ofício vem a nossa prosperidade

25reunió a estos junto con los obreros de oficios semejantes, y dijo: Compañeros, sabéis que nuestra prosperidad depende de este comercio.

25Demetrio reunió a los obreros y les dijo: «Amigos míos, ustedes saben que este oficio es para nosotros una buena fuente de ingresos.

25Roma ri' rija' xeroyoj ri samajela', y xerumol chuqa' ri ch'aqa' chik e banoy wachibel, y xubij chike: Rix iwetaman k'a chi re jun samaj qachapon, kan k'o-wi ch'akoj chirij.

26 e estais vendo e ouvindo que não só em Éfeso, mas em quase toda a Ásia, este Paulo tem persuadido e desencaminhado muita gente, afirmando não serem deuses os que são feitos por mãos humanas.

26Y veis y oís que no solo en Efeso, sino en casi toda Asia, este Pablo ha persuadido a una gran cantidad de gente, y la ha apartado, diciendo que los dioses hechos con las manos no son dioses verdaderos.

26Pero como han visto y sabido, Pablo ha persuadido a mucha gente de que no son dioses los que hacemos con nuestras manos. De esto ha convencido a mucha gente, no sólo en Éfeso sino en casi toda Asia.

26Jak'a rix itz'eton y chuqa' iwak'axan chik chi ri Pablo nubij k'a chike ri winaqi' chi ri wachibel e banalon koma achi'a' man e dios ta. Y kan e k'iy ri rujalon chik kich'obonik y kiniman chik. Man xaxe ta re wawe' pan Éfeso, xa kan jubama pa ronojel re ruwach'ulew Asia.

27 Não somente há o perigo de a nossa profissão cair em descrédito, como também o de o próprio templo da grande deusa, Diana, ser estimado em nada, e ser mesmo destruída a majestade daquela que toda a Ásia e o mundo adoram.

27Y no solo corremos el peligro de que nuestro oficio caiga en descrédito, sino también de que el templo de la gran diosa Diana se considere sin valor, y que ella, a quien adora toda Asia y el mundo entero, sea despojada de su grandeza.

27Esto no sólo desacredita y pone en peligro nuestro negocio, sino también al templo de la gran diosa Diana, que es venerada en toda la provincia de Asia y en el mundo entero. ¡Esto la despoja de su divinidad y majestad!»

27Man xaxe ta chire ri qach'akoj ri k'ayew nuben, xa kan k'ayew chuqa' nuben chire ri rachoch ri qa-dios Diana, roma man jun ruq'ij niban kan chire. Y wi keri' niban chire, netzelex k'a kan ri nimalej qa-dios, stape' jun dios ri kan nikiya' chuqa' ruq'ij ri winaqi' ri ek'o pa ronojel tinamit richin re Asia y ri e richin ch'aqa' chik ruwach'ulew, xcha'.

28 Ouvindo isto, encheram-se de furor e clamavam: Grande é a Diana dos efésios!

28Cuando oyeron esto, se llenaron de ira, y gritaban, diciendo: ¡Grande es Diana de los efesios!

28Cuando los artesanos oyeron esto, se llenaron de ira y gritaron: «¡Grande es Diana de los efesios!»

28Toq xkak'axaj ri xubij ri Demetrio chike, ri achi'a' ri' xyakatej koyowal. Kan junan k'a yech'on rik'in ronojel uchuq'a', y nikibij: ¡Nim ri Diana ri qa-dios roj aj- Éfeso!, yecha' k'a.

29 Foi a cidade tomada de confusão, e todos, à uma, arremeteram para o teatro, arrebatando os macedônios Gaio e Aristarco, companheiros de Paulo.

29Y la ciudad se llenó de confusión, y a una se precipitaron en el teatro, arrastrando consigo a Gayo y a Aristarco, los compañeros de viaje de Pablo, que eran de Macedonia.

29La ciudad entera se llenó de confusión, así que todos se fueron al teatro y se llevaron a rastras a Gayo y Aristarco, los compañeros macedonios de Pablo.

29Kan konojel k'a ri winaqi' richin ri tinamit Éfeso xebeyakatej-pe. Rije' xa ja ri ka'i' achi'a' e rachibil ri Pablo ri xekichop. Ri achi'a' ri' kibini'an Gayo y Aristarco, y rije' aj-Macedonia. Xekik'uaj-el ri akuchi nikimol-wi-ki' ri winaqi' ri'.

30 Querendo este apresentar-se ao povo, não lhe permitiram os discípulos.

31 Também asiarcas, que eram amigos de Paulo, mandaram rogar-lhe que não se arriscasse indo ao teatro.

32 Uns, pois, gritavam de uma forma; outros, de outra; porque a assembléia caíra em confusão. E, na sua maior parte, nem sabiam por que motivo estavam reunidos.

33 Então, tiraram Alexandre dentre a multidão, impelindo-o os judeus para a frente. Este, acenando com a mão, queria falar ao povo.

34 Quando, porém, reconheceram que ele era judeu, todos, a uma voz, gritaram por espaço de quase duas horas: Grande é a Diana dos efésios!

35 O escrivão da cidade, tendo apaziguado o povo, disse: Senhores, efésios: quem, porventura, não sabe que a cidade de Éfeso é a guardiã do templo da grande Diana e da imagem que caiu de Júpiter?

36 Ora, não podendo isto ser contraditado, convém que vos mantenhais calmos e nada façais precipitadamente;

37 porque estes homens que aqui trouxestes não são sacrílegos, nem blasfemam contra a nossa deusa.

30Cuando Pablo quiso ir a la asamblea, los discípulos no se lo permitieron.

31También algunos de los asiarcas, que eran amigos de Pablo, enviaron a él y repetidamente le rogaron que no se aventurara a presentarse en el teatro.

32Así que unos gritaban una cosa y otros otra, porque había confusión en la asamblea, y la mayoría no sabía por qué razón se habían reunido.

33Y algunos de la multitud dedujeron que se trataba de Alejandro, puesto que los judíos lo habían empujado hacia adelante. Entonces Alejandro, haciendo señal de silencio con la mano, quería hacer su defensa ante la asamblea.

34Mas cuando se dieron cuenta de que era judío, un clamor se levantó de todos ellos, gritando como por dos horas: ¡Grande es Diana de los efesios!

35Entonces el secretario, después de calmar a la multitud, dijo*: Ciudadanos de Efeso, ¿hay acaso algún hombre que no sepa que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran Diana y de la imagen que descendió del cielo?

36Puesto que estos hechos son innegables, debéis guardar calma y no hacer nada precipitadamente.

37Porque habéis traído a estos hombres que ni roban templos, ni blasfeman a nuestra diosa.

30Pablo intentó enfrentarse al pueblo, pero los discípulos no lo dejaron.

31También algunas de las autoridades de Asia, que eran sus amigos, le enviaron un mensaje, en el que le rogaban que no se presentara en el teatro.

32Era tal la confusión entre la concurrencia que unos gritaban una cosa, y otros, otra; aunque la mayoría no sabía para qué se habían reunido.

33De entre la multitud, los judíos sacaron a empujones a un tal Alejandro, que a señas pidió silencio, pues quería presentar su defensa ante el pueblo;

34pero cuando supieron que era judío, todos a una voz gritaron durante casi dos horas: «¡Grande es Diana de los efesios!»

35Una vez que la multitud se apaciguó, el escribano dijo: «Varones efesios, ¿quién no sabe que la ciudad de Éfeso es guardiana del templo de la gran diosa Diana, y de la imagen que cayó del cielo?

36Esto nadie lo puede contradecir. Lo que ustedes deben hacer es calmarse y no actuar con precipitación.

37Han traído ustedes a estos hombres, que no han profanado ni ofendido a nuestra diosa.

30Ri Pablo kan xrajo' k'a xapon ri chiri' richin nich'on chikiwech ri winaqi', jak'a ri qach'alal man xkiya' ta q'ij chire.

31Chuqa' ek'o k'a aj-raqen richin ri ruwach'ulew Asia ri ek'o chiri' pan Éfeso, ri xkiteq rubixik chire ri Pablo chi man tapon chiri'. Xkiben k'a keri', roma kan kachibil-ki' rik'in ri Pablo.

32Jak'a ri najin-wi ri molojri'il, ri winaqi' janila pa kichi' nikiben. Ek'o jun wi k'a ri nikibij. Y ri ch'aqa' jun wi chik ri nikibila'. Y ri más e k'iy ni man ketaman ta achike roma toq kimolon-apo-ki' kik'in.

33Chikikojol k'a ri winaqi' ri kimolon-ki' chiri', ek'o k'a winaqi' judío ri kan chiri' pa tinamit ek'o-wi, y rije' xkik'en-pe jun achin rubini'an Alejandro richin chi tich'on-pe chikiwech ri winaqi'. Y toq rija' k'o chik chikiwech ri winaqi', xuben k'a retal rik'in ri ruq'a' chi ketane-qa roma rija' nrajo' nich'on.

34Jak'a ri winaqi' ri', toq xkitz'et ri Alejandro y xkinabej chi judío, jun la'eq ka'i' hora ri nikibij: ¡Nim ri Diana ri qa-dios roj aj- Éfeso!, yecha'. Kan rik'in k'a ronojel kuchuq'a' yech'on, y junan k'a toq yech'on.

35Chiri' k'o-wi ri aj-tz'ib richin ri tinamit. Y toq xtikir xerutanaba-qa ri winaqi', xubij k'a chike: Winaqi' richin re tinamit Éfeso, ¿kan k'o ta kami jun wineq ri man ta etamayon chi roj ri oj aj wawe' pan Éfeso kan oj chajinela-wi richin ri rachoch ri Diana, y keri' chuqa' richin ri ruwachibel ri nimalej dios Diana ri qajineq-pe chila' chikaj?

36Y man jun k'a xtibanon chi man ta keri'. Roma ri' xa tich'uch'u' k'a qa ri iwánima, y man jun tiben ri xa chi'anin yan.

37Roma re achi'a' re', ri e ik'amon-pe, man jun itzel kibanon o kibin ta chirij ri Diana, ri qa-dios.

38 Portanto, se Demétrio e os artífices que o acompanham têm alguma queixa contra alguém, há audiências e procônsules; que se acusem uns aos outros.

39 Mas, se alguma outra coisa pleiteais, será decidida em assembléia regular.

40 Porque também corremos perigo de que, por hoje, sejamos acusados de sedição, não havendo motivo algum que possamos alegar para justificar este ajuntamento.

41 E, havendo dito isto, dissolveu a assembléia.

Atos 20

De novo, Paulo visita a Macedônia e a Grécia

1 Cessado o tumulto, Paulo mandou chamar os discípulos, e, tendo-os confortado, despediu-se, e partiu para a Macedônia.

2 Havendo atravessado aquelas terras, fortalecendo os discípulos com muitas exortações, dirigiu-se para a Grécia,

3 onde se demorou três meses. Tendo havido uma conspiração por parte dos judeus contra ele, quando estava para embarcar rumo à Síria, determinou voltar pela Macedônia.

4 Acompanharam-no [até à Ásia] Sópatro, de Beréia, filho de Pirro, Aristarco e Secundo, de Tessalônica, Gaio, de Derbe, e Timóteo, bem como Tíquico e Trófimo, da Ásia;

38 Así pues, si Demetrio y los artífices que están con él tienen queja contra alguno, los tribunales están abiertos y los procónsules dispuestos; presenten sus acusaciones unos contra otros.

39 Pero si demandáis algo más que esto, se decidirá en asamblea legítima.

40 Porque ciertamente corremos peligro de ser acusados de sedición en relación con lo acontecido hoy, ya que no existe causa justificada para esto, y por ello no podremos explicar este alboroto.

41 Y habiendo dicho esto, despidió la asamblea.

Hechos 20

Viaje de Pablo por Macedonia y Grecia

1 Después que cesó el alboroto, Pablo mandó llamar a los discípulos, y habiéndolos exhortado, despidiéndose, partió para ir a Macedonia.

2 Y después de recorrer aquellas regiones y de haberlos exhortado mucho, llegó a Grecia.

3 Pasó allí tres meses, y habiéndose tramado una conjura en su contra de parte de los judíos cuando estaba por embarcarse para Siria, tomó la decisión de regresar por Macedonia.

4 Y lo acompañaban Sópater de Berea, hijo de Pirro; Aristarco y Segundo de los tesalonicenses; Gayo de Derbe, y Timoteo; Tíquico y Trófimo de Asia.

38 Si Demetrio y sus artífices tienen motivo de queja contra alguno, tenemos tribunales, y también procónsules. Ante ellos pueden presentar su acusación.

39 Y si tienen alguna otra demanda, eso puede resolverse en una asamblea legalmente constituida.

40 Por sucesos como el de hoy, corremos el riesgo de que se nos acuse de sedición, ya que nada justifica una reunión como ésta.»

41 Dicho esto, el escribano disolvió la asamblea.

Hechos 20

Viaje de Pablo a Macedonia y a Grecia

1 Una vez que se calmó el alboroto, Pablo llamó a los discípulos y, luego de animarlos y abrazarlos, se despidió de ellos y se fue a Macedonia.

2 Después de recorrer aquellas regiones y de animar a los hermanos con largos discursos, se dirigió a Grecia,

3 donde estuvo tres meses. Pero como los judíos le tendieron una emboscada cuando él estaba por embarcarse rumbo a Siria, decidió regresar por Macedonia.

4 Lo acompañaron Sópater de Berea, Aristarco y Segundo, de Tesalónica; Gayo, de Derbe; Timoteo, y Tíquico y Trófimo, de Asia.

38 Jak'a wi ri Demetrio y ri samajela' ri e rachibil k'o nikajo' nikich'ojij chirij jun chike rije', roma ri' ek'o q'atoy taq tzij, ek'o q'atbel taq tzij, ri akuchi ruk'amon nikichojmirisaj-wi-ki'.

39 Wi xa jun chik ruchojmirisaxik ri niwajo' rix, tiqacha' k'a kan jun q'ij toq xtiqamol-qi' qonojel y niqachojmirisaj, achi'el ri nubij ri qapixa'.

40 Roma xa choj keri' imolon-pe-iwi'. Y wi ta nik'utux chiwe chi achike roma toq imolon-iwi' y achike roma toq rix ix yakatajineq-pe, man jun xkixtikir xtibij. Rik'in juba' ri q'atoy taq tzij nikich'ob chi niben re molojri'il re' richin yixyakatej chikij. Y ri' k'ayew chiqe roj, xcha'.

41 Ri aj-tz'ib kan xaxe k'a xubij ri ch'abel ri', xubij chi ri molojri'il ri' titane' kan.

Hechos 20

Ri Pablo xq'ax pa Grecia y pa Macedonia

1 Toq xtane' k'a ronojel y ri winaqi' kitalun chik el ki', ri Pablo xerumol k'a konojel ri qach'alal aj chiri' pan Éfeso, y toq xerupixabaj yan y e ruq'etelon chik kan konojel, xuchop k'a el bey richin nibe pa Macedonia.

2 Xbe k'a chikitz'etik ri qach'alal ri ek'o ri chiri' pa Macedonia, y xberukuqubala' kan kik'u'x rik'in k'iy ch'abel. K'ari' xbe pa ruwach'ulew Grecia.

3 Xk'oje' k'a oxi' ik' ri chiri'. Y toq rija' xrajo' nitzolin pa ruwach'ulew Siria, jari' toq xunabej chi ri ruwinaq judío ri man kiniman ta, k'o ri kich'obon chi nikiben chire toq xtok-el ri pa barco. Roma ri' rija' xa xujel ri ruch'obon, y xa xuch'ob chi xtik'o chik jun bey ri pa Macedonia.

4 Ri xrachibilaj-el ri Pablo k'a pan Asia, ja ri Sópater aj pa Berea; rija' ruk'ajol ri jun achin rubini'an Pirro. Chuqa' xerachibilaj-el ri Aristarco y ri Segundo ri e aj

5 estes nos precederam, esperando-nos em Trôade.

6 Depois dos dias dos pães asmos, navegamos de Filipos e, em cinco dias, fomos ter com eles naquele porto, onde passamos uma semana.

Paulo em Trôade

7 No primeiro dia da semana, estando nós reunidos com o fim de partir o pão, Paulo, que devia seguir viagem no dia imediato, exortava-os e prolongou o discurso até à meia-noite.

8 Havia muitas lâmpadas no cenáculo onde estávamos reunidos.

9 Um jovem, chamado Êutico, que estava sentado numa janela, adormecendo profundamente durante o prolongado discurso de Paulo, vencido pelo sono, caiu do terceiro andar abaixo e foi levantado morto.

10 Descendo, porém, Paulo inclinou-se sobre ele e, abraçando-o, disse: Não vos perturbeis, que a vida nele está.

11 Subindo de novo, partiu o pão, e comeu, e ainda lhes falou largamente até ao romper da alva. E, assim, partiu.

5Pero estos se habían adelantado y nos esperaban en Troas.

6Nos embarcamos en Filipos después de los días de los panes sin levadura, y en cinco días llegamos adonde ellos estaban en Troas; y allí nos quedamos siete días.

Despedida de Pablo en Troas

7Y el primer día de la semana, cuando estábamos reunidos para partir el pan, Pablo les hablaba, pensando partir al día siguiente, y prolongó su discurso hasta la medianoche.

8Había muchas lámparas en el aposento alto donde estábamos reunidos;

9y estaba sentado en la ventana un joven llamado Eutico; y como Pablo continuaba hablando, Eutico fue cayendo en un profundo sueño hasta que, vencido por el sueño, cayó desde el tercer piso y lo levantaron muerto.

10Pero Pablo bajó y se tendió sobre él, y después de abrazarlo, dijo: No os alarméis, porque está vivo.

11Y volviendo arriba, después de partir el pan y de comer, conversó largamente con ellos hasta el amanecer, y entonces se marchó.

5Pero ellos se adelantaron y nos esperaron en Troas.

6Nosotros salimos de Filipos en barco, después de la fiesta de los panes sin levadura, y cinco días después nos reunimos con ellos en Troas. Allí nos quedamos siete días.

Visita de despedida de Pablo en Troas

7El primer día de la semana los discípulos se reunieron para partir el pan, y Pablo estuvo enseñándoles. Pero como tenía que salir al día siguiente, alargó su discurso hasta la medianoche.

8En el aposento alto donde se habían reunido había muchas lámparas.

9Un joven que se llamaba Eutico estaba sentado en la ventana del tercer piso. Como Pablo se extendió demasiado en su predicación, a Eutico lo venció el sueño y se cayó, así que cuando lo levantaron estaba muerto.

10Entonces Pablo bajó y se echó sobre él, lo abrazó y dijo: «No se alarmen. Está vivo.»

11Después volvió a subir, y partió el pan y comió; luego siguió hablando hasta que amaneció, y entonces se fue.

pa Tesalónica, ri Gayo ri aj-Derbe, ri Timoteo, ri Tíquico y ri Trófimo ri e aj pan Asia.

5Jak'a re qach'alal re' xenabeyej yan k'a el chiqawech roj, y xojkoyobej k'a ri chiri' pa tinamit Tróade.

6K'a toq ik'owineq chik k'a ri nimaq'ij toq nitij ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, jari' k'a toq roj xojok-el pa jun barco, y xqaya' kan ri tinamit Filipos. Wo'o' q'ij k'a ri xqakusaj roj richin chi xojapon kik'in, ri chiri' pa Tróade. Y wuqu' k'a q'ij ri xojk'oje-qa ri chiri'.

Ri xuk'uluwachij ri Eutico toq k'o ri Pablo pa Tróade

7Ri jun chik q'ij chirij ri q'ij richin uxlanen, xkimol-ki' ri qach'alal ri ek'o chupan ri tinamit ri' richin nikitej ri kaxlan-wey natabel richin ri rukamik ri ajaw Jesucristo. Ri Pablo xch'on k'a chikiwech ri qach'alal, y xapon k'a nik'aj-aq'a', roma ja ri ruka'n q'ij k'o chi nibe.

8Ri pa rox wiq jay, ri kimolon-wi-ki', jebel k'a seq roma k'iy q'aq' e tzijon.

9Jak'a k'o jun ala' rubini'an Eutico, ri tz'uyul pa ventana richin ri jay. Y roma ri Pablo kan k'a nich'on na ri nej chik aq'a', janila k'a ruwaran xpe ri ala' ri'. Jak'a toq xwer-qa, ri ala' xtzaq-el, y k'a pan ulew xapon-wi-qa. Toq xebe chuyakik, xa xkitz'et chi kamineq chik.

10Jak'a ri Pablo xbeqaqa-pe y xjupe' chirij ri ruch'akul ri ala', y xuq'etej. K'ari' xubij k'a chike ri qach'alal: Man tixibij-iwi'. Re ala' xa xk'astej yan pe, xcha'.

11Ri Pablo y ri ch'aqa' chik xejote' chik el ri pa jay. Rija' xuper k'a ri kaxlan-wey, y xkitej. Xuchop chik k'a nich'on jun bey, y k'a ja toq ri niseqer-pe toq xtane'. Y kan jak'a chuqa' ri' toq xbe.

12 Então, conduziram vivo o rapaz e sentiram-se grandemente confortados.

Paulo embarca em Assôs. Chega a Mileto

13 Nós, porém, prosseguindo, embarcamos e navegamos para Assôs, onde devíamos receber Paulo, porque assim nos fora determinado, devendo ele ir por terra.

14 Quando se reuniu conosco em Assôs, recebemo-lo a bordo e fomos a Mitilene;

15 dali, navegando, no dia seguinte, passamos defronte de Quios, no dia imediato, tocamos em Samos e, um dia depois, chegamos a Mileto.

16 Porque Paulo já havia determinado não aportar em Éfeso, não querendo demorar-se na Ásia, porquanto se apressava com o intuito de passar o dia de Pentecostes em Jerusalém, caso lhe fosse possível.

Em Mileto, fala aos presbíteros da igreja de Éfeso

17 De Mileto, mandou a Éfeso chamar os presbíteros da igreja.

18 E, quando se encontraram com ele, disse-lhes: Vós bem sabeis como foi que me conduzi entre vós em todo o tempo, desde o primeiro dia em que entrei na Ásia,

19 servindo ao SENHOR com toda a humildade, lágrimas e provações que, pelas ciladas dos judeus, me sobrevieram,

12 Y se llevaron vivo al muchacho, y quedaron grandemente consolados.

Viaje de Troas a Mileto

13 Entonces nosotros, adelantándonos a tomar la nave, zarpamos para Asón, con el propósito de recoger allí a Pablo, pues así lo había decidido, deseando ir por tierra hasta Asón.

14 Cuando nos encontró en Asón, lo recibimos a bordo y nos dirigimos a Mitilene.

15 Y zarpando de allí, al día siguiente llegamos frente a Quío; y al otro día atracamos en Samos; habiendo hecho escala en Trogilio, al día siguiente llegamos a Mileto.

16 Porque Pablo había decidido dejar a un lado a Efeso para no detenerse en Asia, pues se apresuraba para estar, si le era posible, el día de Pentecostés en Jerusalén.

17 Y desde Mileto mandó mensaje a Efeso y llamó a los ancianos de la iglesia.

Despedida en Mileto

18 Cuando vinieron a él, les dijo: Vosotros bien sabéis cómo he sido con vosotros todo el tiempo, desde el primer día que estuve en Asia,

19 sirviendo al Señor con toda humildad, y con lágrimas y con pruebas que vinieron sobre mí por causa de las intrigas de los judíos;

12 Para consuelo de todos, al joven se lo llevaron vivo.

Viaje de Troas a Mileto

13 Nosotros nos embarcamos antes, y navegamos hasta Asón, donde teníamos que recoger a Pablo, pues él había decidido ir allá por tierra.

14 Cuando se reunió con nosotros en Asón, subió a bordo y nos fuimos a Mitilene.

15 Partimos de allí, y al día siguiente estábamos frente a Quío. Al otro día tocamos puerto en Samos, y un día después llegamos a Mileto.

16 Pablo se apresuraba porque, de ser posible, quería estar en Jerusalén el día de Pentecostés, así que había decidido pasar de largo a Éfeso y no detenerse en Asia.

Discurso de despedida de Pablo en Mileto

17 Desde Mileto Pablo envió un mensaje a los ancianos de la iglesia de Éfeso, para que se reunieran con él.

18 Cuando los ancianos llegaron, les dijo: «Ustedes saben cómo me he comportado todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia.

19 Saben que he servido al Señor con toda humildad y con muchas lágrimas, y que he sido puesto a prueba por las intrigas de los judíos.

12 Ri qach'alal kan janila k'a xkuqer kik'u'x roma ri ala' kan k'es ri xkik'uaj-el.

Toq ri Pablo xapon pa Mileto

13 Ri Pablo chiraqen xbe pa tinamit Aso. Jak'a roj xojnabeyej-el pa barco, richin keri' nibeqak'ama-pe ri Pablo ri chiri' pan Aso, roma kan keri' ri ruchojmil ri rubin-el chiqe.

14 Toq xbeqak'ulu-qi' ri chiri' pan Aso, rija' xok k'a el qik'in ri pa barco richin xojbe k'a pa tinamit Mitilene.

15 K'ari' xojel chik k'a el ri chiri' pa Mitilene, y pa ruka'n q'ij xojq'ax chuwech ri Quío. Kan k'a ja ri pa ruka'n chik q'ij chire ri qojq'ax chuwech ri Quío, jari' toq xojq'ax ri pa ruwach'ulew Samos, k'ari' ja ri pa tinamit Trogilio xojuxlan-wi-el. Kan k'a ja chik ri pa ruka'n q'ij ri xojapon ri pa tinamit Mileto.

16 Man xojbe ta k'a pan Éfeso, roma ri Pablo man nrajo' ta chi k'iy chik q'ij ri nik'oje-qa pa ruwach'ulew Asia. Y xa kan rurayibel k'a chi napon yan ri pa Jerusalem richin ri nimaq'ij Pentecostés, wi tikirel.

Toq ri uk'uey kichin ri qach'alal pan Éfeso xe'oyox roma ri Pablo

17 Chiri' k'a pa Mileto ojk'o-wi, toq ri Pablo xuteq koyoxik ri uk'uey kichin ri molaj qach'alal pan Éfeso.

18 Jak'a toq e oqawineq chik ri qach'alal ri', ri Pablo xubij chike: Rix jebel iwetaman achike rubanik ri nuk'aslen ri xink'uaj chiwech jampe' ri xik'oje' chi'ikojol re wawe' pa ruwach'ulew Asia.

19 Kan nuch'utinirisan k'a wi' chuwech ri ajaw Dios chubanik ri rusamaj. Stape' k'o oq'ej, ninben ri rusamaj. Stape' chuqa' ri nuwinaq xinkiya' pa q'axo'n roma ri itzel yekich'obola' richin nikiben chuwe, xinben ri rusamaj rija'.

20 jamais deixando de vos anunciar coisa alguma proveitosa e de vo-la ensinar publicamente e também de casa em casa,

21 testificando tanto a judeus como a gregos o arrependimento para com Deus e a fé em nosso SENHOR Jesus [Cristo].

22 E, agora, constrangido em meu espírito, vou para Jerusalém, não sabendo o que ali me acontecerá,

23 senão que o Espírito Santo, de cidade em cidade, me assegura que me esperam cadeias e tribulações.

24 Porém em nada considero a vida preciosa para mim mesmo, contanto que complete a minha carreira e o ministério que recebi do SENHOR Jesus para testemunhar o evangelho da graça de Deus.

25 Agora, eu sei que todos vós, em cujo meio passei pregando o reino, não vereis mais o meu rosto.

26 Portanto, eu vos protesto, no dia de hoje, que estou limpo do sangue de todos;

27 porque jamais deixei de vos anunciar todo o desígnio de Deus.

28 Atendei por vós e por todo o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos constituiu bispos, para pastoreardes a igreja de Deus, a qual ele comprou com o seu próprio sangue.

20cómo no rehuí declarar a vosotros nada que fuera útil, y de enseñaros públicamente y de casa en casa,

21testificando solemnemente, tanto a judíos como a griegos, del arrepentimiento para con Dios y de la fe en nuestro Señor Jesucristo.

22Y ahora, he aquí que yo, atado en espíritu, voy a Jerusalén sin saber lo que allá me sucederá,

23salvo que el Espíritu Santo solemnemente me da testimonio en cada ciudad, diciendo que me esperan cadenas y aflicciones.

24Pero en ninguna manera estimo mi vida como valiosa para mí mismo, a fin de poder terminar mi carrera y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio solemnemente del evangelio de la gracia de Dios.

25Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de vosotros, entre quienes anduve predicando el reino, volverá a ver mi rostro.

26Por tanto, os doy testimonio en este día de que soy inocente de la sangre de todos,

27pues no rehuí declarar a vosotros todo el propósito de Dios.

28Tened cuidado de vosotros y de toda la grey, en medio de la cual el Espíritu Santo os ha hecho obispos para pastorear la iglesia de Dios, la cual Él compró con su propia sangre.

20También saben que no me he negado a serles útil, y que en público y en las casas he anunciado y enseñado

21a los judíos y a los no judíos que deben volverse a Dios, y tener fe en nuestro Señor Jesucristo.

22Ahora voy a Jerusalén, llevado por el Espíritu, pero no sé lo que allá me espera,

23a no ser lo que el Espíritu Santo me ha confirmado en todas las ciudades, de que me esperan cárceles y tribulaciones.

24Pero eso a mí no me preocupa, pues no considero mi vida de mucho valor, con tal de que pueda terminar con gozo mi carrera y el ministerio que el Señor Jesús me encomendó, de hablar del evangelio y de la gracia de Dios.

25Yo sé que no me volverá a ver ninguno de ustedes, entre quienes he estado proclamando el reino de Dios;

26por lo tanto, puedo asegurarles que estoy limpio de la sangre de todos,

27pues no me he negado a anunciarles el plan de Dios.

28Yo les ruego que piensen en ustedes mismos, y que velen por el rebaño sobre el cual el Espíritu Santo los ha puesto como obispos, para que cuiden de la iglesia del Señor, que él ganó por su propia sangre.

20Man jun bey k'a xinmalij ta qa chi man ta chik xintzijoj ri ruch'abel ri Dios ri utz nuben chire ri ik'aslen. Xixintijoj k'a chupan ri ruch'abel ri Dios toq k'o molojri'il y ri pa taq iwachoch chuqa'.

21Chike ri nuwinaq judío y chike ri winaqi' man e judío ta, nuq'alajirisan k'a chuqa' chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios y tikikuquba' kik'u'x rik'in ri qajaw Jesucristo.

22Re wakami, ri Loq'olej Espíritu nuben chuwe chi yibe k'a pa Jerusalem, y man wetaman ta k'a achike ri xtink'uluwachij ri chiri'.

23Ri wetaman, xaxe k'a ri ruq'alajirisan ri Loq'olej Espíritu chuwe, chi yin xkitz'apex pa cárcel, y xtintej poqon. Roma keri' ri ruq'alajirisan-pe ri Loq'olej Espíritu chuwe ronojel tinamit ri xiq'ax yan pe.

24Jak'a man ja ta ri' ri más ninch'ob rij, ni man ja ta chuqa' ri nuk'aslen ri ninch'ob más. Ri más k'a ninch'ob, ja ri samaj ri ruya'on ri ajaw Jesús chuwe, y rik'in ta k'a kikoten ri xtink'is rutzijoxik chike ri winaqi' ri utzilej ch'abel richin kolotajik, ri niq'alajirisan ri rutzil ri Dios.

25Yin xiyaloj xik'oje-el iwik'in richin xintzijoj chiwe chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios. Jak'a man rik'in ri', rix xa kan man xkinitz'et ta chik el chuwech re ruwach'ulew.

26Roma ri' kan ninbij kan chiwe, chi man numak ta yin wi ek'o ri xkebeqaqa k'a chupan ri ruk'ayewal.

27Roma kan man jun ri xinwewaj, y man ta xinbij chiwe; xa kan ronojel ri ruch'obon ri Dios pa qawi' roj winaqi' xinbij chiwe.

28Kan tichajij k'a qa ik'aslen rix, y keri' chuqa' tibanala' kik'in ri molaj qach'alal, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l, roma ri Loq'olej Espíritu ix ruya'on richin jebel ye'ik'uaj, roma rije' kan e

29 Eu sei que, depois da minha partida, entre vós penetrarão lobos vorazes, que não pouparão o rebanho.

30 E que, dentre vós mesmos, se levantarão homens falando coisas pervertidas para arrastar os discípulos atrás deles.

31 Portanto, vigiai, lembrando-vos de que, por três anos, noite e dia, não cessei de admoestar, com lágrimas, a cada um.

32 Agora, pois, encomendo-vos ao SENHOR e à palavra da sua graça, que tem poder para vos edificar e dar herança entre todos os que são santificados.

33 De ninguém cobicei prata, nem ouro, nem vestes;

34 vós mesmos sabeis que estas mãos serviram para o que me era necessário a mim e aos que estavam comigo.

35 Tenho-vos mostrado em tudo que, trabalhando assim, é mister socorrer os necessitados e recordar as palavras do próprio SENHOR Jesus: Mais bem-aventurado é dar que receber.

Paulo ora com eles

29Sé que después de mi partida, vendrán lobos feroces entre vosotros que no perdonarán el rebaño,

30y que de entre vosotros mismos se levantarán algunos hablando cosas perversas para arrastrar a los discípulos tras ellos.

31Por tanto, estad alerta, recordando que por tres años, de noche y de día, no cesé de amonestar a cada uno con lágrimas.

32Ahora os encomiendo a Dios y a la palabra de su gracia, que es poderosa para edificaros y daros la herencia entre todos los santificados.

33Ni la plata, ni el oro, ni la ropa de nadie he codiciado.

34Vosotros sabéis que estas manos me sirvieron para mis propias necesidades y las de los que estaban conmigo.

35En todo os mostré que así, trabajando, debéis ayudar a los débiles, y recordar las palabras del Señor Jesús, que dijo: «Más bienaventurado es dar que recibir».

29Yo sé bien que después de mi partida vendrán lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño.

30Aun entre ustedes mismos, algunos se levantarán y con sus mentiras arrastrarán tras de sí a los discípulos.

31Por lo tanto, manténganse atentos y recuerden que noche y día, durante tres años, con lágrimas en los ojos siempre he aconsejado a cada uno de ustedes.

32Ahora los encomiendo a Dios y a su palabra de bondad, la cual puede edificarlos y darles la herencia prometida con todos los que han sido santificados.

33Nunca he codiciado la plata ni el oro ni el vestido de nadie.

34Bien saben ustedes que mis manos me han servido para ganar lo que nos faltaba a mí y a los que están conmigo.

35Siempre les enseñé, y ustedes lo aprendieron, que a los necesitados se les ayuda trabajando como he trabajado yo, y recordando las palabras del Señor Jesús, que dijo: “Hay más bendición en dar que en recibir.”»

richin chik ri ajaw Jesús, roma kan ja rija' ri xkolo kichin, rik'in ri rukik'el ri xbiyin toq xkamisex.

29Roma kan wetaman chi kan xaxe toq man xkipe ta chik yin, kan jari' k'a xke'oqaqa kan winaqi' ri achi'el kibanik utiwa'. Roma ri utiwa', kan xaxe ri ye'ok chikikojol ri karne'l, yekitej y yekik'is.

30Ek'o k'a chuqa' ch'aqa' chi'ikojol rix ri xkebeq'alajin-pe. Y rije' man ja ta rubixik nikiben chire ri ruch'abel ri Dios, y xkekich'er ri kan e nimanel-wi richin ri Jesús, richin chi ri ch'aqa' chike rije' kan xkekitzeqelibej-el.

31Roma ri', kan tichajij-iwi'. Toqaqa chi'ik'u'x chi yin oxi' juna' ri xik'oje' iwik'in, y jantape' xixinwoq'ej y xixinpixabaj chi'ijujunal.

32Wakami k'a wach'alal, yixinjech kan pa ruq'a' ri Dios y ri ruch'abel. Ri ch'abel ri' nuq'alajirisaj ri rutzil ri Dios chiqawech, y kan nuben k'a chiqe chi ri qak'aslen nik'iy y chuqa' chi junan ri xtiqichinaj kik'in ri ch'aqa' chik ri ch'ajch'oj chik kik'aslen y e richin chik ri Dios.

33Yin man roma ta k'a xinwajo' ri iméro, ni man roma ta chuqa' xinrayij ri itziaq, roma ta ri' xintzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe.

34Roma rix kan jebel iwetaman chi xisamej richin k'o xinkusaj yin y k'o chuqa' xkikusaj ri wachibil.

35Yin kan xink'ut k'a chiwech chi nik'atzin chi yixsamej richin nich'ek iméro richin chi rik'in ri' ye'itobej ri nik'atzin kito'ik. Toqaqa k'a chi'ik'u'x ri rubin kan ri ajaw Jesús chi más nikikot ránima ri wineq ri nisipan ke chuwech ri nik'ulun jun sipanik, xcha'.

36 Tendo dito estas coisas, ajoelhando-se, orou com todos eles.
37 Então, houve grande pranto entre todos, e, abraçando afetuosamente a Paulo, o beijavam,

38 entristecidos especialmente pela palavra que ele dissera: que não mais veriam o seu rosto. E acompanharam-no até ao navio.

Atos 21

Paulo chega a Tiro

1 Depois de nos apartarmos, fizemo-nos à vela e, correndo em direitura, chegamos a Cós; no dia seguinte, a Rodes, e dali, a Pátara.

2 Achando um navio que ia para a Fenícia, embarcamos nele, seguindo viagem.

3 Quando Chipre já estava à vista, deixando-a à esquerda, navegamos para a Síria e chegamos a Tiro; pois o navio devia ser descarregado ali.

4 Encontrando os discípulos, permanecemos lá durante sete dias; e eles, movidos pelo Espírito, recomendavam a Paulo que não fosse a Jerusalém.

5 Passados aqueles dias, tendo-nos retirado, prosseguimos viagem, acompanhados por todos, cada um com sua mulher e filhos, até fora da cidade; ajoelhados na praia, oramos.

36Cuando terminó de hablar, se arrodilló y oró con todos ellos.
37Y comenzaron a llorar desconsoladamente, y abrazando a Pablo, lo besaban,

38afligidos especialmente por la palabra que había dicho de que ya no volverían a ver su rostro. Y lo acompañaron hasta el barco.

Hechos 21

Despedida en Tiro

1Después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara;

2y encontrando un barco que partía para Fenicia, subimos a bordo y nos hicimos a la vela.

3Cuando avistamos Chipre, dejándola a la izquierda, navegamos hacia Siria, y desembarcamos en Tiro porque la nave debía dejar su cargamento allí.

4Después de hallar a los discípulos, nos quedamos allí siete días, y ellos le decían a Pablo, por el Espíritu, que no fuera a Jerusalén.

5Y pasados aquellos días partimos y emprendimos nuestro viaje mientras que todos ellos, con sus mujeres e hijos, nos acompañaron hasta las afueras de la ciudad. Después de arrodillarnos y orar en la playa, nos despedimos unos de otros.

36Dicho esto, Pablo se puso de rodillas y oró con ellos.
37Todos comenzaron a llorar y, echándose al cuello de Pablo, lo besaron,

38pues les dolió mucho el que dijera que no lo volverían a ver. Después de eso, lo acompañaron hasta el barco.

Hechos 21

Viaje de Pablo a Jerusalén

1Después de despedirnos de ellos, zarpamos y nos fuimos directamente a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí continuamos a Pátara.

2Allí dimos con un barco que se dirigía a Fenicia, así que nos embarcamos en él y zarpamos.

3Del lado izquierdo pudimos ver Chipre, pero seguimos navegando hacia Siria y arribamos a Tiro, porque el barco tenía que descargar allí.

4Como allí encontramos a los discípulos, nos quedamos con ellos siete días. Ellos, por medio del Espíritu, le decían a Pablo que no fuera a Jerusalén.

5Cumplidos los siete días, salimos de la ciudad, y todos nos acompañaron con sus mujeres y sus hijos. En la playa nos pusimos de rodillas y oramos,

36Toq rija' ch'owineq chik qa, xxuke' k'a y xch'on rik'in ri Dios, kik'in konojel rachibil ri ek'o chiri'.
37Ri kimolon k'a ki' ri chiri' xe'oq', xkiq'etela' y xkitz'ubaj chuqa' ri Pablo.
38Kan janila yebison, roma rija' xubij chike chi man jun bey chik xtikitz'et ruwech chuwech re ruwach'ulew. Y xebe k'a rik'in, richin xbekijacha' kan ri chupan ri nima-barco.

Hechos 21

Ri Pablo xbe pa Jerusalem

1Toq qach'aron chik qi', ri qach'alal xek'oje' k'a kan, y roj xojok-el pa barco, y choj xojbe k'a pa jun ti ruwach'ulew ri k'o pa ya' rubini'an Cos. Pa ruka'n q'ij toq xojel-el ri chiri', xojapon kan pa jun chik ti ruwach'ulew ri k'o chuqa' pa ya' y rubini'an Rodas. Toq xojel-el pa Rodas, xojapon k'a ri pa tinamit Pátara.
2Ri chiri' pa Pátara xbeqila' k'a jun nima-barco ri nibe k'a pa ruwach'ulew Fenicia. Xojok k'a el chupan, y xqachop k'a el bey.
3Jari' toq xqatz'et ri ruwach'ulew Chipre, y ja ri pa qajxokon ri xk'oje-wi kan, roma ri nima-barco ri uk'uayon qichin, xa choj ruchapon bey k'a pa Siria. Y ja ri pa tinamit Tiro xojapon-wi, roma ri nima-barco ruk'uan-el ejqa'n richin ri chiri'.
4Xeqakanoj k'a ri qach'alal ri ek'o chiri'. Wuqu' q'ij ri xojk'oje' chiri' kik'in. Ri qach'alal ri' xkibij k'a chire ri Pablo chi man tibe pa Jerusalem, roma kan ja ri Loq'olej Espíritu ri q'alajirisayon chikiwech.
5Chupan k'a ri ruwuq q'ij qojk'oje' ri chiri', xqachojmirisaj-qi' richin yojbe. Konojel ri qach'alal kachibilan ri kixjayilal y ri kalk'ual, xojbekijacha' kan ri chuchi' ri ya'. Ri chiri' xojxuke-qa y xojch'on rik'in ri Dios.

6 E, despedindo-nos uns dos outros, então, embarcamos; e eles voltaram para casa.

Paulo em Cesareia

7 Quanto a nós, concluindo a viagem de Tiro, chegamos a Ptolemaida, onde saudamos os irmãos, passando um dia com eles.

8 No dia seguinte, partimos e fomos para Cesaréia; e, entrando na casa de Filipe, o evangelista, que era um dos sete, ficamos com ele.

9 Tinha este quatro filhas donzelas, que profetizavam.

10 Demorando-nos ali alguns dias, desceu da Judéia um profeta chamado Ágabo;

11 e, vindo ter conosco, tomando o cinto de Paulo, ligando com ele os próprios pés e mãos, declarou: Isto diz o Espírito Santo: Assim os judeus, em Jerusalém, farão ao dono deste cinto e o entregarão nas mãos dos gentios.

12 Quando ouvimos estas palavras, tanto nós como os daquele lugar, rogamos a Paulo que não subisse a Jerusalém.

13 Então, ele respondeu: Que fazeis chorando e quebrantando-me o coração? Pois estou pronto não só para ser preso, mas até para morrer em Jerusalém pelo nome do SENHOR Jesus.

6Entonces subimos al barco y ellos regresaron a sus hogares.

Pablo en Cesarea

7Terminado el viaje desde Tiro, llegamos a Tolemaida, y después de saludar a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

8Al día siguiente partimos y llegamos a Cesarea, y entrando en la casa de Felipe, el evangelista, que era uno de los siete, nos quedamos con él.

9Este tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

10Y deteniéndonos allí varios días, descendió de Judea cierto profeta llamado Agabo,

11quien vino a vernos, y tomando el cinto de Pablo, se ató las manos y los pies, y dijo: Así dice el Espíritu Santo: «Así atarán los judíos en Jerusalén al dueño de este cinto, y lo entregarán en manos de los gentiles».

12Al escuchar esto, tanto nosotros como los que vivían allí le rogábamos que no subiera a Jerusalén.

13Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis, llorando y quebrantándome el corazón? Porque listo estoy no solo a ser atado, sino también a morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús.

6luego nos abrazamos unos a otros, y subimos al barco. Ellos, por su parte, volvieron a sus casas.

7Nosotros seguimos navegando. Salimos de Tiro y arribamos a Tolemaida; allí saludamos a los hermanos y nos quedamos con ellos un día.

8Al día siguiente, salimos y nos dirigimos a Cesarea; allí nos hospedamos en casa de Felipe el evangelista, que era uno de los siete

9y que tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

10Durante los días que allí permanecimos, un profeta llamado Agabollegó de Judea,

11pues venía a vernos. Agabo tomó el cinto de Pablo, se ató con él las manos y los pies, y dijo: «El Espíritu Santo ha dicho: “Así atarán los judíos en Jerusalén al dueño de este cinto, y lo entregarán a los no judíos.”»

12Al oír esto, nosotros y los de Cesarea le rogamos a Pablo que no fuera a Jerusalén.

13Pero Pablo respondió: «¿Por qué lloran? ¡Se me parte el corazón! Por el nombre del Señor Jesús, yo estoy dispuesto no sólo a que me aten, sino a que me maten en Jerusalén.»

6Richin k'a xqach'er-qi', xqaq'etela' kan qi'. Roj xojok-el ri pa nima-barco, y ri qach'alal xetzolin chi taq kachoch.

7Ja toq xojel-pe ri pa Tiro richin xojbe k'a pa tinamit Tolemaida. Ri chiri' xebeqaq'ejela' k'a kan ri qach'alal, y xojk'oje-pe jun q'ij kik'in.

8Pa ruka'n q'ij ri Pablo y ri oj beneq rik'in, xojel k'a el chiri' pa Tolemaida, y xqachop-el bey richin xojbe ri pa tinamit Cesarea. Ri chirachoch ri Felipe ri nitzijon ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Rija' jun k'a chike ri wuqu' qach'alal ri xe'ilin kichin ri malkani' taq ixoqi' pa Jerusalem ri ojer kan. Y xojk'oje' k'a juba' chiri'.

9Rija' ek'o k'a e kaji' rumi'al ri man e k'ulan ta, y rije' nikiq'alajirisaj k'a ri ruch'abel ri Dios.

10Ka'i-oxi' yan q'ij qojk'oje' ri chiri', toq jun achin rubini'an Agabo xapon chuqa' ri chiri'. Rija' peteneq k'a pa Judea, y nuq'alajirisaj ruch'abel ri Dios.

11Toq rija' xapon k'a chiqatz'etik, xberuk'ama-pe jun ximibel-rupan ri Pablo, y rik'in ri' xuximila' ruq'a-raqen ruyon-qa rija', y k'ari' xubij: Ri Loq'olej Espíritu rubin k'a chuwe chi ri rajaw re ximibel re', kere' xtibeban chire koma ri qawinaq judío toq xtapon ri pa Jerusalem, y k'ari' xtikijech pa kiq'a' winaqi' ri xa man e qawinaq ta, xcha'.

12Toq xqak'axaj keri', roj y ri qach'alal aj-Cesarea kan janila k'a xqak'utuj chire ri Pablo chi man tibe ri pa Jerusalem.

13Jak'a ri Pablo xubij chiqe: ¿Achike roma toq rix niya-pe bis pa wánima rik'in la yixoq'? Yin man k'a ninpoqonaj ta wi' wi yikamisex roma ri nintzijoj ri ruch'abel ri ajaw Jesús, k'a ta la' k'a chi xaxe yibexim ri chila' pa Jerusalem, xcha' ri Pablo.

14 Como, porém, não o persuadimos, conformados, dissemos: Faça-se a vontade do SENHOR!

15 Passados aqueles dias, tendo feito os preparativos, subimos para Jerusalém;

16 e alguns dos discípulos também vieram de Cesaréia conosco, trazendo consigo Mnasom, natural de Chipre, velho discípulo, com quem nos deveríamos hospedar.

Paulo chega a Jerusalém

17 Tendo nós chegado a Jerusalém, os irmãos nos receberam com alegria.

18 No dia seguinte, Paulo foi conosco encontrar-se com Tiago, e todos os presbíteros se reuniram.

19 E, tendo-os saudado, contou minuciosamente o que Deus fizera entre os gentios por seu ministério.

20 Ouvindo-o, deram eles glória a Deus e lhe disseram: Bem vês, irmão, quantas dezenas de milhares há entre os judeus que creram, e todos são zelosos da lei;

21 e foram informados a teu respeito que ensinas todos os judeus entre os gentios a apostatarem de Moisés, dizendo-lhes que não devem circuncidar os filhos, nem andar segundo os costumes da lei.

22 Que se há de fazer, pois? Certamente saberão da tua chegada.

14Como no se dejaba persuadir, nos callamos, diciéndonos: Que se haga la voluntad del Señor.

15Después de estos días nos preparamos y comenzamos a subir hacia Jerusalén.

16Y nos acompañaron también algunos de los discípulos de Cesarea, quienes nos condujeron a Mnasón, de Chipre, un antiguo discípulo con quien deberíamos hospedarnos.

Pablo en Jerusalén

17Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con regocijo.

18Y al día siguiente Pablo fue con nosotros a ver a Jacobo, y todos los ancianos estaban presentes.

19Y después de saludarlos, comenzó a referirles una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles mediante su ministerio.

20Y ellos, cuando lo oyeron, glorificaban a Dios y le dijeron: Hermano, ya ves cuántos miles hay entre los judíos que han creído, y todos son celosos de la ley;

21y se les ha contado acerca de ti, que enseñas a todos los judíos entre los gentiles que se aparten de Moisés, diciéndoles que no circunciden a sus hijos ni observen las tradiciones.

22Entonces, ¿qué es lo que se debe hacer? Porque sin duda la multitud se reunirá pues oirán que has venido.

14Como no pudimos convencerlo, dejamos de insistir y le dijimos: «¡Que se haga la voluntad del Señor!»

15Días después hicimos los preparativos y subimos a Jerusalén.

16Algunos de los discípulos de Cesarea nos acompañaron; consigo llevaron a Mnasón, un antiguo discípulo de Chipre, en cuya casa nos hospedaríamos.

Arresto de Pablo en el templo

17Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con mucho gozo.

18Al día siguiente entramos con Pablo en casa de Jacobo. Allí estaban reunidos todos los ancianos.

19Después de saludarlos, Pablo les habló de su ministerio, y con mucho detalle les contó lo que Dios había hecho entre los no judíos.

20Cuando ellos lo oyeron, glorificaron a Dios y le dijeron: «Hermano Pablo, ya hemos visto cuántos miles de judíos han creído, todos ellos celosos de la ley.

21Lo que aquí se ha sabido es que a los judíos que están entre los no judíos les enseñas a renegar de las enseñanzas de Moisés, y que les dices que no circunciden a sus hijos ni observen nuestras costumbres.

22¿Qué dices a esto? Seguramente ya se sabe que has venido,

14Roma k'a ri man xojtikir ta xqaben chire chi man ta nibe ri pa Jerusalem, xaxe k'a xqabij chi ja ta ri rurayibel ri ajaw nibanatej.

15K'ari' xqachojmirisala-qi', y xqachop chik el bey pa Jerusalem.

16Kan ek'o qach'alal aj-Cesarea ri xeqachibilaj-el. Y chirachoch ri Mnasón xojbek'oje-wi. Rija' jun qach'alal aj-Chipre, ri ojer yan chik ri runiman-pe ri ajaw Jesús.

Toq ri Pablo xapon rik'in ri Jacobo

17Toq xojapon ri pa Jerusalem, rik'in k'a kikoten xojk'ul koma ri qach'alal.

18Y pa ruka'n q'ij xqachibilaj k'a el ri Pablo richin xbeqatz'eta' kan ri Jacob o. Toq xojapon rik'in, konojel ri achi'a' ri e uk'uey kichin qach'alal, kimolon k'a chuqa' ki' ri chiri'.

19Ri Pablo xeruq'ejela', y k'ari' chi jujun chi jujun xutzijoj ri xuben ri Dios chikikojol ri winaqi' man e judío ta, roma ri rusamaj rija'.

20Toq xkak'axaj ri xubij ri Pablo chike, rije' xkiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ri'. Jak'a rije' xkibij chire ri Pablo: Qach'alal, janila k'a nikikot ri qánima roma ri xatzijoj-qa chiqe, jak'a ek'o man keri' ta. Rat kan awetaman chik k'a chi e janila e k'iy judío ri kiniman chik, y ja rije' k'a ri yebin chi kan nik'atzin chi niban ri nubij chupan ri pixa' ri richin kan ri Moisés.

21Tzijon k'a cha chike chi rat nabij chike ri qawinaq ri ek'o pa ch'aqa' chik ruwach'ulew, chi man tikiben ronojel ri nubij chupan ri pixa'; chi man tikiya' ketal ri k'ajola', y chuqa' man tikiben ri ch'aqa' chik ri rubin kan ri Moisés chi k'o chi niban.

22¿Achike k'a xtiqaben wakami? Roma rije' xtikinabej chi atk'o qik'in.

23 Faze, portanto, o que te vamos dizer: estão entre nós quatro homens que, voluntariamente, aceitaram voto;

24 toma-os, purifica-te com eles e faze a despesa necessária para que raspem a cabeça; e saberão todos que não é verdade o que se diz a teu respeito; e que, pelo contrário, andas também, tu mesmo, guardando a lei.

25 Quanto aos gentios que creram, já lhes transmitimos decisões para que se abstenham das coisas sacrificadas a ídolos, do sangue, da carne de animais sufocados e das relações sexuais ilícitas.

26 Então, Paulo, tomando aqueles homens, no dia seguinte, tendo-se purificado com eles, entrou no templo, acertando o cumprimento dos dias da purificação, até que se fizesse a oferta em favor de cada um deles.

A prisão de Paulo

27 Quando já estavam por findar os sete dias, os judeus vindos da Ásia, tendo visto Paulo no templo, alvoroçaram todo o povo e o agarraram,

28 gritando: Israelitas, socorro! Este é o homem que por toda parte ensina todos a serem contra o povo, contra a lei e contra este lugar; ainda mais,

23Por tanto, haz esto que te decimos: Tenemos cuatro hombres que han hecho un voto;

24tómalos y purifícate junto con ellos, y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza; y todos sabrán que no hay nada cierto en lo que se les ha dicho acerca de ti, sino que tú también vives ordenadamente, acatando la ley.

25Pero en cuanto a los gentiles que han creído, nosotros les hemos escrito, habiendo decidido que deben abstenerse de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de lo estrangulado y de fornicación.

El tumulto en el templo

27Cuando estaban para cumplirse los siete días, los judíos de Asia, al verlo en el templo, comenzaron a incitar a todo el pueblo, y le echaron mano,

28gritando: ¡Israelitas, ayudadnos! Este es el hombre que enseña a todos, por todas partes, contra nuestro pueblo, la ley y este lugar; además, incluso ha traído griegos al templo, y ha profanado este lugar santo.

23así que te recomendamos hacer lo siguiente: Hay entre nosotros cuatro hombres que están obligados a cumplir un voto.

24Ve y purifícate con ellos, y paga para que les rasuren la cabeza. Así todos comprenderán que no es cierto lo que supieron acerca de ti, y que también tú obedeces la ley.

25En cuanto a los creyentes no judíos, nosotros ya les hemos escrito y les recomendamos que no observen nada de esto, sino que se abstengan solamente de comer lo que se sacrifica a los ídolos, que no coman sangre ni animales ahogados, ni incurran en libertinaje sexual.»

26Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente se purificó con ellos y entró en el templo para dar a conocer los días cuando se cumpliría la purificación y se presentaría la ofrenda por cada uno de ellos.

27Cuando estaban por cumplirse los siete días, unos judíos de la provincia de Asia lo vieron en el templo, así que alborotaron a toda la multitud y lo aprehendieron,

28al tiempo que gritaban: «¡Varones israelitas, vengan a ayudarnos! Éste es el hombre que por todas partes anda esparciendo sus enseñanzas en contra del pueblo, de la ley y de este lugar. Y no sólo eso, sino

23Más k'a utz tabana' re xtiqabij chawe: Ek'o k'a kaji' qach'alal achi'a' ri k'o kisujun chire ri Dios ri k'o chi nikiben.
24Ke'ak'uaj k'a el, tich'ajch'ojirisaj-iwi' kik'in y tiya' chire ri Dios ri nubij ri pixa'. Y ja rat kaloq'o ronojel ri nik'atzin. K'ari' rije' xtikijuk'-el ri rusumal taq kiwi'. Wi rat xtaben ronojel ri xqabij chawe, ri qawinaq xtiketamaj k'a chi xa man qitzij ta ri nitzijox chawij; xa xtikibij k'a chi kan at nimanel-wi richin ri pixa'.
25Chike ri xa man qawinaq ta ri kiniman chik, xqateq yan k'a el wuj kik'in chirij re na'oj re k'ari' niqatzijoj-qa. Xaxe k'a xqachilabej chike chi man tikitej ti'ij richin jun chikop ri xkamisex richin xsuj chire jun chik dios, chi man tikitej kik', man tikitej ti'ij ri k'a k'o na kik' ruk'uan, achi'el ri kichin ri chikopi' ri xejiq', chuqa' ri achi'a' y ri ixoqi' man tikikanola-ki' richin yemakun, xecha' chire.

Toq ri winaqi' xkichop-el ri Pablo

26Pa ruka'n q'ij ri Pablo xeruk'uaj k'a el ri kaji' achi'a' ri' y xebe pa rachoch ri Dios, richin nikichop-el q'ij richin ri kich'ajch'ojirisanik, y xbekibij kan jampe' xtitz'aqet ri q'ij richin ri ch'ajch'ojirisanik ri', roma chikijujunal xtikiya' chire ri Dios ri nik'atzin chi nikiya'.

27Toq nitz'aqet yan k'a ri wuqu' q'ij ri xkibij, ri Pablo k'o k'a ri chiri' pa rachoch ri Dios; y jari' toq xtz'et koma ch'aqa' ruwinaq ri yepe k'a kela' pan Asia. Rije' xkiya' k'a chuqa' kina'oj ri ch'aqa' chik kiwinaq richin xkichop ri Pablo.
28Toq xkichop, kan rik'in k'a kuchuq'a' xkibila': ¡Qojito'! ¡Qojito', rix qawinaq israelita! ¡Ja achin re' ri nibiyaj ronojel tinamit; k'iy k'a ri nubij chiqij roj judío, yerutijoj ri winaqi' chi man tikiben ri nubij

introduziu até gregos no templo e profanou este recinto sagrado.

29 Pois, antes, tinham visto Trófimo, o efésio, em sua companhia na cidade e julgavam que Paulo o introduzira no templo.

30 Agitou-se toda a cidade, havendo concorrência do povo; e, agarrando a Paulo, arrastaram-no para fora do templo, e imediatamente foram fechadas as portas.

31 Procurando eles matá-lo, chegou ao conhecimento do comandante da força que toda a Jerusalém estava amotinada.

32 Então, este, levando logo soldados e centuriões, correu para o meio do povo. Ao verem chegar o comandante e os soldados, cessaram de espancar Paulo.

33 Aproximando-se o comandante, apoderou-se de Paulo e ordenou que fosse acorrentado com duas cadeias, perguntando quem era e o que havia feito.

34 Na multidão, uns gritavam de um modo; outros, de outro; não podendo ele, porém, saber a verdade por causa do tumulto, ordenou que Paulo fosse recolhido à fortaleza.

35 Ao chegar às escadas, foi preciso que os soldados o carregassem, por causa da violência da multidão,

29Pues anteriormente habían visto a Trófimo el efesio con él en la ciudad, y pensaban que Pablo lo había traído al templo.

30Se alborotó toda la ciudad, y llegó el pueblo corriendo de todas partes; apoderándose de Pablo lo arrastraron fuera del templo, y al instante cerraron las puertas.

31Mientras procuraban matarlo, llegó aviso al comandante de la compañía romana que toda Jerusalén estaba en confusión.

32Inmediatamente tomó consigo algunos soldados y centuriones, y corrió hacia ellos; cuando vieron al comandante y a los soldados, dejaron de golpear a Pablo.

33Entonces el comandante llegó y lo prendió, y ordenó que lo ataran con dos cadenas; y preguntaba quién era y qué había hecho.

34Pero entre la muchedumbre unos gritaban una cosa y otros otra, y como él no pudo averiguar con certeza los hechos, debido al tumulto, ordenó que lo llevaran al cuartel.

35Cuando llegó a las gradas, sucedió que los soldados tuvieron que cargarlo por causa de la violencia de la turba;

que ha metido a unos griegos en el templo, con lo que ha profanado este santo lugar.»

29Y es que en la ciudad ya habían visto a Pablo con Trófimo, el de Éfeso, y pensaban que Pablo lo había metido en el templo.

30Así que había mucha inquietud en toda la ciudad; la gente se agolpó y se apoderó de Pablo, y entre todos lo sacaron del templo a rastras, y enseguida cerraron las puertas,

31pues querían matarlo. Pero se dio aviso al tribuno de la compañía, de que había mucho alboroto en la ciudad de Jerusalén,

32y éste tomó soldados y centuriones, y se fue tras ellos. Cuando la gente vio al tribuno y a los soldados, dejó de golpear a Pablo.

33Entonces llegó el tribuno y lo aprehendió, y ordenó que lo encadenaran; luego le preguntó quién era y qué había hecho.

34Entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros, otra; y como a causa del alboroto el tribuno no podía entender nada con claridad, mandó que lo llevaran a la fortaleza.

35Al llegar a las gradas, los soldados tuvieron que llevarlo en vilo, pues la multitud estaba muy violenta,

chupan ri pixa', y itzel chuqa' nich'on chirij re loq'olej rachoch ri Dios! Wakami e rukusan-pe winaqi' ri man e qawinaq ta, achi'el xa man rachoch ta ri Dios nuben chire re loq'olej jay re', xecha'.

29Keri' k'a nikibila' ri winaqi' ri', roma kitz'eton ri pa tinamit chi ri Pablo junan beneq rik'in ri Trófimo aj-Éfeso, y rije' xkich'ob chi ri Pablo ruk'uan chuqa' apo ri Trófimo ri pa rachoch ri Dios.

30Kan konojel la'eq winaqi' richin ri tinamit ri xebeyakatej-pe, y junanin e peteneq. Kan kiqiriren k'a ri Pablo, xkelesaj-pe ri chiri' pa rachoch ri Dios. Kan ja chuqa' ri' xetz'apelox kan ri ruchi' ri jay ri'.

31Nikikamisaj yan k'a ri Pablo. Jak'a xapon rutzijol rik'in ri achin ri uk'uey kichin ri aj-labal aj-Roma, chi ri winaqi' richin ri Jerusalem e yakatajineq.

32Roma ri' rija' kan chi'anin k'a xerumol-pe ri achi'a' ri ek'o pa ruq'a', ri aj-raqen, y junanin xebe akuchi kimolon-wi-ki' ri winaqi'. Ri winaqi', kan xaxe k'a xekitz'et, xkiya' kan ruch'ayik ri Pablo.

33Ri uk'uey kichin ri aj-labal xjel-apo k'a rik'in ri Pablo, xberuchapa-pe, y xuteq k'a ruximik rik'in ka'i' cadena. K'ari' k'a xuk'utuj chi achike achin ri', y achike ri xumakuj.

34Ri winaqi' jun wi k'a ri nikibij ch'aqa', y jun wi chik nikibij ri ch'aqa', y kan rik'in ronojel kuchuq'a' toq nikibij. Y roma ri' ri uk'uey kichin ri aj-labal man jun k'a tzij xrak'axaj ta jebel. Roma ri' xubij k'a chi tuk'uex ri Pablo koma ri aj-labal k'a chupan ri jay richin tobel.

35Jak'a ri winaqi' más xyakatej koyowal, roma ri' toq e beneq chuwech ri jotolbel ri ek'o chuwech ri jay, ri aj-labal k'o chi xkiya-q'anej chuwi kitele'n ri Pablo.

36 pois a massa de povo o seguia gritando: Mata-o!

37 E, quando Paulo ia sendo recolhido à fortaleza, disse ao comandante: É-me permitido dizer-te alguma coisa? Respondeu ele: Sabes o grego?

38 Não és tu, porventura, o egípcio que, há tempos, sublevou e conduziu ao deserto quatro mil sicários?

39 Respondeu-lhe Paulo: Eu sou judeu, natural de Tarso, cidade não insignificante da Cilícia; e rogo-te que me permitas falar ao povo.

40 Obtida a permissão, Paulo, em pé na escada, fez com a mão sinal ao povo. Fez-se grande silêncio, e ele falou em língua hebraica, dizendo:

Atos 22

Paulo apresenta a sua defesa

1 Irmãos e pais, ouvi, agora, a minha defesa perante vós.

2 Quando ouviram que lhes falava em língua hebraica, guardaram ainda maior silêncio. E continuou:

3 Eu sou judeu, nasci em Tarso da Cilícia, mas criei-me nesta cidade e aqui fui instruído aos pés de Gamaliel, segundo a exatidão da lei de nossos

36porque la multitud del pueblo lo seguía, gritando: ¡Muera!

Defensa de Pablo en Jerusalén

37Cuando estaban para meter a Pablo en el cuartel, dijo al comandante: ¿Puedo decirte algo? Y él dijo*: ¿Sabes griego?

38¿Entonces tú no eres el egipcio que hace tiempo levantó una revuelta, y sacó los cuatro mil hombres de los asesinos al desierto?

39Pablo respondió: Yo soy judío de Tarso de Cilicia, ciudadano de una ciudad no sin importancia; te suplico que me permitas hablar al pueblo.

40Cuando el comandante le concedió el permiso, Pablo, de pie sobre las gradas, hizo señal al pueblo con su mano, y cuando hubo gran silencio, les habló en el idioma hebreo, diciendo:

Hechos 22

1Hermanos y padres, escuchad mi defensa que ahora presento ante vosotros.

2Cuando oyeron que se dirigía a ellos en el idioma hebreo, observaron aún más silencio; y él dijo*:

Pablo da testimonio de su conversión

3Yo soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, educado bajo Gamaliel en estricta conformidad a la ley de nuestros padres,

36y todo el pueblo que venía detrás gritaba: «¡Mátenlo!»

Defensa de Pablo ante el pueblo

37Cuando estaban por meter a Pablo en la fortaleza, éste le dijo al tribuno: «¿Me permites decirte algo?» Y el tribuno respondió: «¿Sabes griego?

38¿Acaso no eres tú aquel egipcio sedicioso, que hace poco se sublevó y llevó al desierto a cuatro mil sicarios?»

39Pablo le dijo: «No. Soy judío, y nací en Tarso de Cilicia, que no es una ciudad insignificante. Te ruego que me permitas hablar al pueblo.»

40El tribuno se lo permitió. Entonces Pablo, de pie en las gradas, hizo una señal con la mano al pueblo, para que se callaran. En cuanto hubo silencio, les dijo en arameo:

Hechos 22

1«Padres y hermanos míos, escuchen ahora lo que tengo que decir en mi defensa.»

2Al oír que les hablaba en lengua aramea, todos guardaron silencio. Pablo siguió diciendo:

3«Yo soy judío. Nací en Tarso de Cilicia, pero me criaron en esta ciudad, donde Gamaliel me instruyó con total apego a la ley de nuestros antepasados. El

36Konojel k'a ri winaqi' ri' kan e tzeqetel k'a el chikij, y janila pa kichi' nikiben y nikibila' k'a: ¡Tikamisex la Pablo!, yecha'.

Ri Pablo xch'on chikiwech ri winaqi'

37Jak'a toq nukusex yan apo chupan ri jay ri', ri Pablo pa ch'abel griego xch'on chire ri uk'uey kichin ri aj-labal y xubij: ¿Utz yich'on juba' awik'in?, xcha'. Rija' xubij chire ri Pablo: ¿Rat yach'on chuqa' pa ch'abel griego?

38¿Man ja ta rat ri' ri achin aj-Egipto ri k'o yan chik juba' q'ij keyakatej chirij ri q'atbel-tzij e rachibilan e *4,000* kamisanela' taq achi'a', ri xkimol-ki' pa tz'iran ruwach'ulew?, xuche'ex.

39Jak'a ri Pablo xubij: Yin in jun judío ri xinalex pa Tarso, ri jun nimalej tinamit ri k'o pa Cilicia. Nink'utuj k'a utzil chawe chi taya' q'ij chuwe richin yich'on chike ri winaqi', xcha'.

40Ri aj-raqen xuya' k'a q'ij chire richin tich'on. Ri Pablo xpa'e' ri chiri' pa taq jotolbel y xuben-pe retal rik'in ri ruq'a' chike ri winaqi' richin ketane-qa. Y toq man jun chik niq'ajan, rija' xbech'on-pe chikiwech pa kich'abel ri judío:

Hechos 22

1Rix achi'a' ri k'o iq'ij y rix ch'aqa' chik nuwinaq, kan tiwak'axaj k'a ri ch'abel ri xkenbij chiwe wakami, richin ninto-wi', xcha'.

2Toq ri winaqi' xkak'axaj chi ri Pablo xa kan nich'on-pe chike ri pa kich'abel rije', kan man jun chik xch'on. Y ri Pablo xubij chik:

3Yin kan in jun judío. Xaxe k'a yin xinalex ri pa tinamit Tarso ri k'o pa ruwach'ulew Cilicia, jak'a kan ja re wawe' pa Jerusalem xik'iy-wi. Ja ri nimalej

antepassados, sendo zeloso para com Deus, assim como todos vós o sois no dia de hoje.

siendo tan celoso de Dios como todos vosotros lo sois hoy.

celo por Dios que ustedes sienten hoy, también lo sentí yo,

achin ri rubini'an Gamaliel ri xtijon wichin. Xirutijoj k'a rik'in ronojel ri nubij chupan ri pixa' ri ya'on kan chike ri ojer qati't-qamama'. Roma kan rurayibel k'a ri wánima, richin ninben rusamaj ri Dios, achi'el chuqa' ri irayibel chi'iwonojel rix chupan re q'ij re'.

4 Persegui este Caminho até à morte, prendendo e metendo em cárceres homens e mulheres,

4Y perseguí este Camino hasta la muerte, encadenando y echando en cárceles tanto a hombres como a mujeres,

4pues perseguí a muerte a los de este Camino. Yo aprehendía y llevaba a las cárceles a hombres y mujeres;

4Roma toq rubanon kan, yin janila k'a poqon ri xinbanala' chike ri winaqi' ri kitzeqeliben ri Jesucristo, ri Qitzij Bey. Xenchapala' k'a pe richin xenya' pa cárcel. Xenk'uaj pa kamik chi achi'a' chi ixoqi', ri keri' xinben chike.

5 de que são testemunhas o sumo sacerdote e todos os anciãos. Destes, recebi cartas para os irmãos; e ia para Damasco, no propósito de trazer manietados para Jerusalém os que também lá estivessem, para serem punidos.

5de lo cual pueden testificar el sumo sacerdote y todo el concilio de los ancianos. También de ellos recibí cartas para los hermanos, y me puse en marcha para Damasco con el fin de traer presos a Jerusalén también a los que estaban allá, para que fueran castigados.

5el sumo sacerdote y todos los ancianos me dieron cartas para apresar a los hermanos; ellos son testigos de que fui a Damasco para aprehender a los creyentes que estuvieran allí, y llevarlos a Jerusalén para castigarlos.

5Ri nimalej sacerdote y konojel achi'a' ri k'o kiq'ij jebel ketaman, roma kan ja rije' ri xeya'on-el q'atbel-tzij pa nuq'a', y tz'ibatel-el chuwech wuj richin ninjech pa kiq'a' ri qawinaq ri ek'o pa Damasco. Xibe k'a chikichapik ri winaqi' ri yetzeqeliben ri Jesucristo, richin e ximon yenk'en-pe wawe' pa Jerusalem, y k'ari' yenya' k'a pa tijoj-poqonal.

Pablo relata su conversión
(Hch 9.1-19; 26.12-18)

6 Ora, aconteceu que, indo de caminho e já perto de Damasco, quase ao meio-dia, repentinamente, grande luz do céu brilhou ao redor de mim.

6Y aconteció que cuando iba de camino, estando ya cerca de Damasco, como al mediodía, de repente una luz muy brillante fulguró desde el cielo a mi derredor,

6»Pero sucedió que en el camino, ya cerca de Damasco y como a mediodía, de repente me rodeó una intensa luz del cielo.

6Jak'a pa jun nik'aj-q'ij toq qachapon-el bey y xa juba' chik nrajo' chi man yojapon ri pa Damasco, k'o k'a jun nimalej saqil peteneq chila' chikaj ri xqaqa pa nuwi'.

7 Então, caí por terra, ouvindo uma voz que me dizia: Saulo, Saulo, por que me persegues?

7y caí al suelo, y oí una voz que me decía: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?».

7Caí al suelo, y entonces oí una voz que me decía: “Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?”

7Roma ri' yin xitzaq pan ulew. Y jari' k'a toq xinwak'axaj chi k'o jun ri nich'on chuwe, y nubij: Saulo, Saulo, ¿achike k'a roma toq achapon ch'a'oj chuwij yin?, xcha' chuwe.

8 Perguntei: quem és tu, SENHOR? Ao que me respondeu: Eu sou Jesus, o Nazareno, a quem tu persegues.

8Y respondí: «¿Quién eres, Señor?». Y Él me dijo: «Yo soy Jesús el Nazareno, a quien tú persigues».

8Yo respondí: “¿Quién eres, Señor?” Y la voz me contestó: “Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.”

8Yin xink'utuj k'a: ¿At achike k'a rat?, xicha'. Y xubij k'a chuwe: Ja yin ri Jesús aj-Nazaret ri achoq chirij achapon rubanik ch'a'oj, xcha' chuwe.

9 Os que estavam comigo viram a luz, sem, contudo, perceberem o sentido da voz de quem falava comigo.

9Y los que estaban conmigo vieron la luz, ciertamente, pero no comprendieron la voz del que me hablaba.

9Los que me acompañaban vieron la luz, y se espantaron; pero no escucharon la voz del que me hablaba.

9Ri e beneq wik'in xkitz'et ri saqil, jak'a man xkak'axaj ta ri xubij ri jun ri xch'on wik'in.

10 Então, perguntei: que farei, SENHOR? E o SENHOR me disse: Levanta-te, entra em Damasco, pois ali te dirão acerca de tudo o que te é ordenado fazer.
11 Tendo ficado cego por causa do fulgor daquela luz, guiado pela mão dos que estavam comigo, cheguei a Damasco.
12 Um homem, chamado Ananias, piedoso conforme a lei, tendo bom testemunho de todos os judeus que ali moravam,
13 veio procurar-me e, pondo-se junto a mim, disse: Saulo, irmão, recebe novamente a vista. Nessa mesma hora, recobrei a vista e olhei para ele.
14 Então, ele disse: O Deus de nossos pais, de antemão, te escolheu para conheceres a sua vontade, veres o Justo e ouvires uma voz da sua própria boca,
15 porque terás de ser sua testemunha diante de todos os homens, das coisas que tens visto e ouvido.
16 E agora, por que te demoras? Levanta-te, recebe o batismo e lava os teus pecados, invocando o nome dele.
17 Tendo eu voltado para Jerusalém, enquanto orava no templo, sobreveio-me um êxtase,
18 e vi aquele que falava comigo: Apressa-te e sai logo de Jerusalém, porque não receberão o teu testemunho a meu respeito.

10Y yo dije: «¿Qué debo hacer, Señor?». Y el Señor me dijo: «Levántate y entra a Damasco; y allí se te dirá todo lo que se ha ordenado que hagas».
11Pero como yo no veía por causa del resplandor de aquella luz, los que estaban conmigo me llevaron de la mano y entré a Damasco.
12Y uno llamado Ananías, hombre piadoso según las normas de la ley, y de quien daban buen testimonio todos los judíos que vivían allí,
13vino a mí, y poniéndose a mi lado, me dijo: «Hermano Saulo, recibe la vista». En ese mismo instante alcé los ojos y lo miré.
14Y él dijo: «El Dios de nuestros padres te ha designado para que conozcas su voluntad, y para que veas al Justo y oigas palabra de su boca.
15Porque testigo suyo serás a todos los hombres de lo que has visto y oído.
16Y ahora, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados invocando su nombre».
17Y aconteció que cuando regresé a Jerusalén y me hallaba orando en el templo, caí en un éxtasis,
18y vi al Señor que me decía: «Apresúrate y sal pronto de Jerusalén porque no aceptarán tu testimonio acerca de mí».

10Entonces dije: “Señor, ¿qué debo hacer?” Y el Señor me dijo: “Levántate, y ve a Damasco; allí se te dirá todo lo que se ha determinado que hagas.”
11Como yo no podía ver por causa de esa luz tan potente, los que me acompañaban me llevaron de la mano, y así llegué a Damasco.
12»Allí vivía Ananías, un hombre piadoso y apegado a la ley, de quien todos los judíos que allí vivían hablaban bien.
13Ananías vino, se me acercó y me dijo: “Hermano Saulo, ¡recibe la vista!” Y en ese mismo instante recobré la vista y pude verlo.
14Y él me dijo: “El Dios de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Justo y escuches de sus propios labios su palabra,
15pues tú serás su testigo ante todo el mundo de esto que has visto y oído.
16¿Qué esperas, entonces? ¡Levántate y bautízate, e invoca su nombre, para que quedes limpio de tus pecados!”

Pablo es enviado a los no judíos

17»Cuando volví a Jerusalén, mientras oraba yo en el templo, entré en éxtasis.
18Vi entonces al Señor, y escuché que me decía: “Date prisa, y sal pronto de Jerusalén, porque no van a creer lo que les digas de mí.”

10Yin xinbij k'a: Ajaw, ¿achike k'a ri ruk'amon chi ninben ta?, xicha'. Ri ajaw xubij chuwe: Kayakatej k'a el, y kabiyin pa Damasco, y chiri' xtibix k'a chawe ri ruk'amon chi naben, xinuche'ex.
11Jak'a kan k'a ja na ri wachibil ri xeyuqen-el wichin richin xojbe k'a pa Damasco, roma ri ruchuq'a' ri saqil ri xintz'et, kan xirumoyirisaj kan.
12Ri chiri' pa Damasco k'o k'a jun achin rubini'an Ananías, jun achin ri kan nuben-wi ri nubij chupan ri pixa'. Y konojel qawinaq judío ri ek'o chiri', jebel k'a yech'on chirij.
13Rija' xapon k'a wik'in, y xberubij chuwe: Wach'alal Saulo, katzu'un chik k'a, xcha'. Yin kan jari' xitikir xitzu'un, y xintz'et k'a ruwech ri Ananías.
14Rija' xubij k'a chuqa' chuwe: Ri Dios ri kichin ri qati't-qamama' xarucha' richin nawetamaj ri rurayibel rija' y richin chuqa' xatz'et ri ajaw Jesucristo ri kan choj, y richin xawak'axaj ri ruch'abel.
15Jak'a rat ri xkaq'alajirisan chike ri winaqi' ri xatz'et y xawak'axaj.
16¿Utz kami abanon chi kela' atk'o-qa y ri q'ij junanin beneq? Kabiyin k'a richin niqasex ya' pan awi', y tanimaj rubi' ri ajaw Jesús, richin nikuyutej ri amak, xcha' chuwe.

17Toq xitzolin-pe y xinoqaqa wawe' pa Jerusalem, xibe k'a pa rachoch ri Dios richin xich'on rik'in. Ja toq yich'on rik'in, xinben k'a jun achik'.
18chupan ri achik' ri' ri qajaw Jesucristo xuk'ut-ri' chinuwech, y xubij k'a chuwe: Anineq katel-el wawe' pa Jerusalem, roma ri winaqi' ri ek'o wawe' man xtikinimaj ta ri xtaq'alajirisaj chuwij yin, xcha' chuwe.

19 Eu disse: SENHOR, eles bem sabem que eu encerrava em prisão e, nas sinagogas, açoitava os que criam em ti.

20 Quando se derramava o sangue de Estêvão, tua testemunha, eu também estava presente, consentia nisso e até guardei as vestes dos que o matavam.

21 Mas ele me disse: Vai, porque eu te enviarei para longe, aos gentios.

Paulo livra-se de ser açoitado

22 Ouviram-no até essa palavra e, então, gritaram, dizendo: Tira tal homem da terra, porque não convém que ele viva!

23 Ora, estando eles gritando, arrojando de si as suas capas, atirando poeira para os ares,

24 ordenou o comandante que Paulo fosse recolhido à fortaleza e que, sob açoite, fosse interrogado para saber por que motivo assim clamavam contra ele.

25 Quando o estavam amarrando com correias, disse Paulo ao centurião presente: Ser-vos-á, porventura, lícito açoitar um cidadão romano, sem estar condenado?

26 Ouvindo isto, o centurião procurou o comandante e lhe disse: Que estás para fazer? Porque este homem é cidadão romano.

19Y yo dije: «Señor, ellos saben bien que en una sinagoga tras otra, yo encarcelaba y azotaba a los que creían en ti.

20Y cuando se derramaba la sangre de tu testigo Esteban, allí estaba también yo dando mi aprobación, y cuidando los mantos de los que lo estaban matando».

21Pero Él me dijo: «Ve, porque te voy a enviar lejos, a los gentiles».

Pablo bajo vigilancia del comandante

22Lo oyeron hasta que dijo esto, y entonces alzaron sus voces y dijeron: ¡Quita de la tierra a ese individuo! No se le debe permitir que viva.

23Como ellos vociferaban y arrojaban sus mantos y echaban polvo al aire,

24el comandante ordenó que lo llevaran al cuartel, diciendo que debía ser sometido a azotes para saber la razón por qué gritaban contra él de aquella manera.

25Cuando lo estiraron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba allí: ¿Os es lícito azotar a un ciudadano romano sin haberle hecho juicio?

26Al oír esto el centurión, fue al comandante y le avisó, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es romano.

19Yo le respondí: “Señor, ellos saben que yo andaba por todas las sinagogas encarcelando y azotando a los que creían en ti.

20Cuando corría la sangre de Esteban, tu testigo, yo estaba allí, aprobando su muerte con mi presencia y cuidando la ropa de quienes lo mataron.”

21Pero el Señor me dijo: “Anda, que voy a enviarte lejos, a los que no son judíos.”“

Pablo en manos del tribuno

22Hasta aquí lo escucharon. Entonces alzaron la voz y gritaron: «¡Mátalo! ¡Bórralo de este mundo! ¡Gente así no merece vivir!»

23Y se rasgaban la ropa y lanzaban polvo al aire, y no dejaban de gritar.

24Entonces el tribuno mandó que llevaran a Pablo a la fortaleza, con órdenes de que lo interrogaran y lo azotaran para saber por qué protestaban contra él.

25Cuando lo estaban atando con correas, Pablo le preguntó al centurión allí presente: «¿Acaso está permitido azotar a un ciudadano romano sin que antes se le juzgue?»

26Cuando el centurión oyó esto, fue con el tribuno y le dijo: «¿Y ahora qué vas a hacer? ¡Este hombre es ciudadano romano!»

19Roma ri' yin xinbij k'a chire: Ajaw, rije' ketaman k'a chi ja yin ri xinapon ri pa taq jay ri kan richin nitzijox ri ruch'abel ri Dios, chikichapik ri e nimayon awichin, xenk'uaj pa cárcel y xench'ey.

20Toq xkamisex ri Esteban ri xq'alajirisan ri abi', kan xqa-wi chinuwech ri xban chire, kan ink'o chuqa' apo kik'in ri kamisanela', nuchajin ri kitziaq ri e kelesalon kan chikij, xicha' chire ri Jesús.

21Jak'a ri ajaw Jesucristo xubij chuwe: Kabiyin k'a, roma kan yatinteq k'a el pa taq tinamit ri nej ek'o-wi, richin nabetzijoj ri nuch'abel chike ri winaqi' ri xa man e judío ta, xcha' chuwe, xubij ri Pablo chike ri ruwinaq.

Toq ri Pablo k'o chik pa ruq'a' ri aj-raqen

22Ri winaqi' ri' man chik k'a xkajo' ta xkak'axaj ri Pablo. Xa xkichop k'a nikibila' rik'in janila kuchuq'a': ¡Tikamisex la jun achin la', roma xa man ruk'amon ta chik chi k'es!, yecha'.

23Roma k'a ri winaqi' kan rik'in janila kuchuq'a' yech'on y nikik'aqala' chuqa' ri kitziaq ri yekich'ilila-el chikij, y xbekimoq'ej-pe ulew richin xkik'eq chikaj roma koyowal,

24roma ri' ri uk'uey kichin ri aj-labal xubij k'a chi tuk'uex-apo ri Pablo chupan ri jay richin tobel, y tich'ay, richin keri' tuq'alajirisaj achike roma toq ri winaqi' janila pa kichi' nikiben chirij.

25Jak'a toq ximon chik ri Pablo richin nich'ay, rija' xubij chire ri aj-raqen ri k'o pa kiwi' ri aj-labal: Yin in richin chuqa' ri ajawaren richin ri Roma. ¿Ruk'amon kami chi yinich'ey, toq xa man jani tiq'at tzij pa nuwi'?, xcha'.

26Ri aj-raqen toq xrak'axaj keri', xberubij k'a chire ri achin ri uk'uey kichin ri aj-labal: ¿Achike nach'ob chi

27 Vindo o comandante, perguntou a Paulo: Dize-me: és tu romano? Ele disse: Sou.

28 Respondeu-lhe o comandante: A mim me custou grande soma de dinheiro este título de cidadão. Disse Paulo: Pois eu o tenho por direito de nascimento.

29 Imediatamente, se afastaram os que estavam para o inquirir com açoites. O próprio comandante sentiu-se receoso quando soube que Paulo era romano, porque o mandara amarrar.

30 No dia seguinte, querendo certificar-se dos motivos por que vinha ele sendo acusado pelos judeus, soltou-o, e ordenou que se reunissem os principais sacerdotes e todo o Sinédrio, e, mandando trazer Paulo, apresentou-o perante eles.

Atos 23

Paulo perante o Sinédrio

1 Fitando Paulo os olhos no Sinédrio, disse: Varões, irmãos, tenho andado diante de Deus com toda a boa consciência até ao dia de hoje.

2 Mas o sumo sacerdote, Ananias, mandou aos que estavam perto dele que lhe batessem na boca.

3 Então, lhe disse Paulo: Deus há de ferir-te, parede branqueada! Tu estás aí sentado para julgar-me segundo a lei e, contra a lei, mandas agredir-me?

27Vino el comandante a Pablo y le dijo: Dime, ¿eres romano? Y él dijo: Sí.

28Y el comandante respondió: Yo adquirí esta ciudadanía por una gran cantidad de dinero. Y Pablo dijo: Pero yo soy ciudadano de nacimiento.

29Entonces los que iban a someterlo a azotes, al instante lo soltaron; y también el comandante tuvo temor cuando supo que Pablo era romano, y porque lo había atado con cadenas.

Pablo ante el concilio

30Al día siguiente, queriendo saber con certeza la causa por la cual los judíos lo acusaban, lo soltó, y ordenó a los principales sacerdotes y a todo el concilio que se reunieran; y llevando a Pablo, lo puso ante ellos.

Hechos 23

1Entonces Pablo, mirando fijamente al concilio, dijo: Hermanos, hasta este día yo he vivido delante de Dios con una conciencia perfectamente limpia.

2Y el sumo sacerdote Ananías ordenó a los que estaban junto a él, que lo golpearan en la boca.

3Entonces Pablo le dijo: ¡Dios te golpeará a ti, pared blanqueada! ¿Te sientas tú para juzgarme conforme a la ley, y violas la ley ordenando que me golpeen?

27Fue entonces el tribuno y le preguntó: «Dime, ¿en verdad eres ciudadano romano?» Y como Pablo respondió que sí,

28el tribuno se jactó: «¡A mí me costó mucho dinero adquirir la ciudadanía!» Pero Pablo le respondió: «Yo soy romano de nacimiento.»

29Al saber que Pablo era ciudadano romano, los que iban a interrogarlo se apartaron de él, y el tribuno hizo lo mismo, pues tuvo miedo de haber ordenado que lo interrogaran.

Pablo ante el concilio

30Al día siguiente, el tribuno quiso saber por qué realmente lo acusaban los judíos, así que ordenó que le quitaran las cadenas, y también que se presentaran los principales sacerdotes y el concilio. Luego sacó a Pablo, y lo hizo comparecer ante ellos.

Hechos 23

1Pablo fijó la mirada en el concilio, y dijo: «Hermanos, toda mi vida he vivido delante de Dios sin tener nada de qué avergonzarme.»

2Entonces Ananías, que era el sumo sacerdote, ordenó a los que estaban junto a él que lo golpearan en la boca;

3pero Pablo le dijo: «¡Así te golpeará Dios a ti, muro blanqueado! Tú estás sentado allí para juzgarme

naben wakami? Roma ri Pablo jun achin richin ri ajawaren richin ri Roma, xcha' chire.

27Toq ri uk'uey kichin ri aj-labal xrak'axaj ri', xbe k'a rik'in ri Pablo, y xberuk'utuj chire: ¿Qitzij chi rat at jun richin ri ajawaren richin ri Roma?, xcha' chire. Y ri Pablo xubij chi ja'.

28Ri achin ri' xubij k'a: Yin janila k'iy méro xinya' richin xinok richin ri ajawaren richin ri Roma, xcha'. Y ri Pablo xubij: Yin man keri' ta, yin kan walaxben-pe, xcha' ri Pablo.

29Rik'in xkinabej chi ri Pablo jun achin richin ri ajawaren richin ri Roma, ri achi'a' ri ek'o chik apo richin nikich'ey, xejel-el chikij. Y ri uk'uey kichin ri aj-labal ruxibin chuqa' ri', roma xuxim ri Pablo.

Toq ri Pablo xuk'uex chikiwech ri achi'a' judío

30Pa ruka'n q'ij, roma ri uk'uey kichin ri aj-labal nrajo' nretamaj achike mak rubanon ri Pablo chikiwech ri judío, roma ri' rija' xuteq koyoxik ri aj-raqen chike ri e sacerdote y ri e kachibil ri kan pa komon yeq'aton-tzij. Y k'ari' xberelesaj-pe ri Pablo, y xberupaba' chikiwech.

Hechos 23

1Ri Pablo xerutzu' k'a ri achi'a' ri kan pa komon wi yeq'aton-tzij, y xubij chike: Achi'a' ri ix nuwinaq yin, kan man jun k'a achike ta nuna' ri wánima, roma ri nuk'aslen chuwech ri Dios kan choj k'a rubanon-pe, xcha'.

2Roma ri' ri Ananías, ri nimalej sacerdote, xubij k'a chike ri ek'o-apo chunaqaj ri Pablo, chi tikiya' jun q'a' chiruchi'.

3Jak'a ri Pablo xubij-apo chire: ¡Ri xtibanon k'a kere' chawe rat ja ri Dios! ¡Rat at jun achin ri xa ka'i' apalej! Roma kan at tz'uyul k'a pe chiri' richin naq'et-

		conforme a la ley; ¿por qué violas la ley al mandar que me golpeen?»	tzij pa nuwi', y chuqa' nak'owisaj pa nuwi' ronojel ri pixa', ¿jak'a achike k'a roma toq rat naben chi kich'ay, y ri pixa' man keri' ta ri nubij?, xcha' ri Pablo.
4 Os que estavam a seu lado disseram: Estás injuriando o sumo sacerdote de Deus?	4Los que estaban allí observando, dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios injurias?	4Los que estaban allí le dijeron: «¡Estás insultando al sumo sacerdote de Dios!»	4Y ri winaqi' kimolon-ki' chiri' xkibij k'a chire ri Pablo: ¿Achike roma toq itzel yach'on-apo chire la nimalej ru-sacerdote ri Dios?, xecha' chire.
5 Respondeu Paulo: Não sabia, irmãos, que ele é sumo sacerdote; porque está escrito: Não falarás mal de uma autoridade do teu povo.	5Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que él era el sumo sacerdote; porque escrito está: No hablaras mal de una de las autoridades de tu pueblo.	5Entonces Pablo respondió: «Hermanos, yo no sabía que era el sumo sacerdote. Pero sé que está escrito: "No maldecirás a un príncipe de tu pueblo."»	5Y ri Pablo xubij: Nuwinaq judío, yin man wetaman ta ri' wi ja rija' ri nimalej sacerdote, roma wi ta wetaman, man ta xinbij ri k'ari' ninbij-qa, roma chupan ri ruch'abel ri Dios nubij k'a chi man itzel yach'on chirij jun q'atoy-tzij richin ri tinamit, xcha' ri Pablo.
6 Sabendo Paulo que uma parte do Sinédrio se compunha de saduceus e outra, de fariseus, exclamou: Varões, irmãos, eu sou fariseu, filho de fariseus! No tocante à esperança e à ressurreição dos mortos sou julgado!	6Entonces Pablo, dándose cuenta de que una parte eran saduceos y otra fariseos, alzó la voz en el concilio: Hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseos; se me juzga a causa de la esperanza de la resurrección de los muertos.	6Cuando Pablo se dio cuenta de que una parte del concilio era de saduceos y otra de fariseos, alzó la voz y dijo: «Hermanos, yo soy fariseo,y soy hijo de un fariseo. Se me está juzgando porque espero la resurrección de los muertos.»	6Jari' toq ri Pablo xoqaqa chuk'u'x chi chikikojol ri achi'a' ri kan pa komon yeq'aton-tzij, ek'o k'a achi'a' saduceo y ek'o k'a chuqa' fariseo. Roma ri' rija' rik'in ruchuq'a' xch'on-apo y xubij: Nuwinaq judío, yin in fariseo, y kan keri' chuqa' ri nata'. Wakami rix niq'et-tzij pa nuwi', roma yin kan kuqul nuk'u'x chi ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi, xcha' ri Pablo.
7 Ditas estas palavras, levantou-se grande dissensão entre fariseus e saduceus, e a multidão se dividiu.	7Cuando dijo esto, se produjo un altercado entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.	7En cuanto dijo esto, se suscitó una discusión entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.	7Toq ri fariseo y ri saduceo xkak'axaj ri xubij-qa ri Pablo, xkichop k'a nikich'ojila' chikiwech, y pa ka'i' xel-wi ri molojri'il ri'.
8 Pois os saduceus declaram não haver ressurreição, nem anjo, nem espírito; ao passo que os fariseus admitem todas essas coisas.	8Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu, mas los fariseos creen todo esto.	8Y es que los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángeles, ni espíritus; pero los fariseos sí creen en todo esto.	8Roma ri saduceo man nikinimaj ta chi ri kaminaqi' xkek'astej, ni man nikinimaj ta chuqa' chi ek'o ángel y espíritu, jak'a ri fariseo kan nikinimaj-wi ri'.
9 Houve, pois, grande vozearia. E, levantando-se alguns escribas da parte dos fariseus, contendiam, dizendo: Não achamos neste homem mal algum; e será que algum espírito ou anjo lhe tenha falado?	9Se produjo entonces un gran alboroto; y levantándose algunos de los escribas del grupo de los fariseos, discutían acaloradamente, diciendo: No encontramos nada malo en este hombre; pero ¿y si un espíritu o un ángel le ha hablado?	9Se levantó entonces una gritería, y los escribas que apoyaban a los fariseos se levantaron a protestar: «No vemos que este hombre haya cometido ningún crimen. ¡Puede haberle hablado un espíritu o un ángel!	9Janila k'a pa kichi' nikiben. Y ri etamanela' chirij ri pixa' ri ek'o kik'in ri fariseo xeyakatej k'a y xkibij: Re jun achin re' man jun itzel rubanon. Rik'in juba' jun espíritu o jun ángel taqon-pe roma ri Dios, ri biyon chire ri ch'abel ri yeruq'alajirisaj chiqawech, xecha'.
10 Tomando vulto a celeuma, temendo o comandante que fosse Paulo espedaçado por eles, mandou descer a guarda para que o retirassem dali e o levassem para a fortaleza.	10Y al surgir un gran altercado, el comandante tuvo temor de que Pablo fuera despedazado por ellos, y ordenó que las tropas descendieran, lo sacaran de entre ellos a la fuerza y lo llevaran al cuartel.	10Y como la discusión iba en aumento, el tribuno temía que fueran a despedazar a Pablo, así que mandó que los soldados bajaran y lo quitaran de en medio, y se lo llevaran a la fortaleza.	10Pa ka'i' k'a xel-wi ri jun molojri'il ri'. Janila k'a ri nikibila' chikiwech. Kan xkichop k'a ki' rik'in ch'abel. Roma ri' ri uk'uey kichin ri aj-labal xeroyoj richin

O Senhor aparece a Paulo

11 Na noite seguinte, o SENHOR, pondo-se ao lado dele, disse: Coragem! Pois do modo por que deste testemunho a meu respeito em Jerusalém, assim importa que também o faças em Roma.

A cilada dos judeus

12 Quando amanheceu, os judeus se reuniram e, sob anátema, juraram que não haviam de comer, nem beber, enquanto não matassem Paulo.

13 Eram mais de quarenta os que entraram nesta conspirata.

14 Estes, indo ter com os principais sacerdotes e os anciãos, disseram: Juramos, sob pena de anátema, não comer coisa alguma, enquanto não matarmos Paulo.

15 Agora, pois, notificai ao comandante, juntamente com o Sinédrio, que vo-lo apresente como se estivésseis para investigar mais acuradamente a sua causa; e nós, antes que ele chegue, estaremos prontos para assassiná-lo.

16 Mas o filho da irmã de Paulo, tendo ouvido a trama, foi, entrou na fortaleza e de tudo avisou a Paulo.

11A la noche siguiente se le apareció el Señor y le dijo: Ten ánimo, porque como has testificado fielmente de mi causa en Jerusalén, así has de testificar también en Roma.

Conspiración de los judíos contra Pablo

12Cuando se hizo de día, los judíos tramaron una conspiración y se comprometieron bajo juramento, diciendo que no comerían ni beberían hasta que hubieran matado a Pablo.

13Y los que tramaron esta conjura eran más de cuarenta,

14los cuales fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nos hemos comprometido bajo solemne juramento a no probar nada hasta que hayamos matado a Pablo.

15Ahora pues, vosotros y el concilio, avisad al comandante para que lo haga comparecer ante vosotros, como si quisierais hacer una investigación más minuciosa para resolver su caso; nosotros por nuestra parte estamos listos para matarlo antes de que llegue.

16Pero el hijo de la hermana de Pablo se enteró de la emboscada, y fue y entró al cuartel, y dio aviso a Pablo.

11A la noche siguiente, el Señor se le presentó y le dijo: «Pablo, ten ánimo, pues necesito que des testimonio de mí en Roma, así como lo has hecho en Jerusalén.»

Complot contra Pablo

12Al amanecer, los judíos se reunieron para conspirar, y bajo maldición se comprometieron a no comer ni beber hasta darle muerte a Pablo.

13Los que hicieron este juramento eran más de cuarenta;

14fueron ante los principales sacerdotes y los ancianos, y les dijeron: «Nosotros hemos jurado, bajo maldición, que no comeremos nada hasta que hayamos matado a Pablo.

15Les sugerimos a ustedes y al concilio, pedirle al tribuno la comparecencia de Pablo para mañana, porque ustedes quieren averiguar algunas cosas acerca de él. Nosotros estaremos listos para matarlo antes de que se presente.

16Pero el hijo de la hermana de Pablo se enteró de la emboscada, y fue a la fortaleza y entró para darle aviso a Pablo.

xbekelesaj-pe ri Pablo y tikik'uaj-el k'a ri pa jay, roma xuch'ob chi ri winaqi' ri' nikiwech' ri Pablo.

11Ri jun chik k'a aq'a' ri', ri ajaw Jesucristo xuk'ut-ri' chuwech ri Pablo, y xubij chire: Man k'a taxibij-awi', xa takuquba' ak'u'x, roma kan achi'el ri nuq'alajirisaxik xaben wawe' pa Jerusalem, kan nik'atzin k'a chi keri' nabebana' pa Roma, xcha' chire.

Ri achi'a' ri xe'ajowan xkikamisaj ta ri Pablo

12Pa ruka'n q'ij chire ri tich'on ri ajaw Jesucristo rik'in ri Pablo, ek'o k'a chike ri judío ri pan ewel xkich'obola' achike ri xtikiben chire ri Pablo. Kan xkibij chi man xkewa' ta ni man xke'uk'ya' ta, wi man xketikir ta xtikikamisaj. Xkibij chuqa' chi kan ja ta k'a ri Dios ri xtiya'on ruk'ayewal pa kiwi', wi xtikiq'ej ri kitzij.

13Y ri xebin chi pan ewel nikiben keri', ek'o la'eq kawineq achi'a'.

14Rije' xe'apon kik'in ri aj-raqen kichin ri e sacerdote y ri achi'a' ri k'o kiq'ij, y xbekibij chike: Roj qach'obon chik k'a chi niqakamisaj ri Pablo, y kan qabin chik chi man xqojwa-xqojuk'ya' ta, k'a jampe' xqojtikir chirij, y wi xtiqaq'ej ri qatzij ja ta k'a ri Dios xtiya'o-pe ruk'ayewal pa qawi'.

15Wakami niqajo' k'a chi rix y ri ch'aqa' chik ri pa komon yixq'aton-tzij nibebij ta chire ri uk'uey kichin ri aj-labal, chi rix niwajo' chi nuk'uex-apo ri Pablo chiwech ri chua'q roma k'o más niwajo' nik'utuj chire. Y roj xtiqaq'elebej ri pa bey, y xtiqakamisaj ri Pablo, xecha'.

16Jak'a ronojel re' xak'axex roma jun ruch'utik'ajol ri Pablo. Roma ri' ri ala' ri' xbe y xok-apo chupan ri jay richin tobel, roma chiri' k'o-wi, y xberubij chire ronojel ri rak'axan-el.

17 Então, este, chamando um dos centuriões, disse: Leva este rapaz ao comandante, porque tem alguma coisa a comunicar-lhe.

18 Tomando-o, pois, levou-o ao comandante, dizendo: O preso Paulo, chamando-me, pediu-me que trouxesse à tua presença este rapaz, pois tem algo que dizer-te.

19 Tomou-o pela mão o comandante e, pondo-se à parte, perguntou-lhe: Que tens a comunicar-me?

20 Respondeu ele: Os judeus decidiram rogar-te que, amanhã, apresentes Paulo ao Sinédrio, como se houvesse de inquirir mais acuradamente a seu respeito.

21 Tu, pois, não te deixes persuadir, porque mais de quarenta entre eles estão pactuados entre si, sob anátema, de não comer, nem beber, enquanto não o matarem; e, agora, estão prontos, esperando a tua promessa.

22 Então, o comandante despediu o rapaz, recomendando-lhe que a ninguém dissesse ter-lhe trazido estas informações.

23 Chamando dois centuriões, ordenou: Tende de prontidão, desde a hora terceira da noite, duzentos soldados, setenta de cavalaria e duzentos lanceiros para irem até Cesaréia;

17Y Pablo, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven al comandante, porque tiene algo que informarle.

18El entonces, tomándolo consigo, lo condujo al comandante, y le dijo*: Pablo, el preso, me llamó y me pidió que te trajera a este joven, pues tiene algo que decirte.

19Y el comandante, tomándolo de la mano, y llevándolo aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que me tienes que informar?

20Y él respondió: Los judíos se han puesto de acuerdo en pedirte que mañana lleves a Pablo al concilio con el pretexto de hacer una indagación más a fondo sobre él.

21Pero no les prestes atención, porque más de cuarenta hombres de ellos, que se han comprometido bajo juramento a no comer ni beber hasta que lo hayan matado, esperan emboscados; ya están listos esperando promesa de parte tuya.

22Entonces el comandante dejó ir al joven, encomendándole: No digas a nadie que me has informado de estas cosas.

23Y llamando a dos de los centuriones, dijo: Preparad doscientos soldados para la hora tercera de la noche, con setenta jinetes y doscientos lanceros, para que vayan a Cesarea.

17Éste llamó entonces a uno de los centuriones, y le dijo: «Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene algo que informarle.»

18El centurión llevó al joven ante el tribuno, y a éste le dijo: «El preso Pablo me llamó y me pidió que trajera a este joven a tu presencia, porque tiene algo de qué hablarte.»

19El tribuno lo tomó de la mano y, llevándolo aparte, le preguntó: «¿Qué es lo que tienes que decirme?»

20El joven le dijo: «Los judíos han acordado pedirte que lleves mañana a Pablo ante el concilio, porque le quieren preguntar algunas cosas.

21Pero no les creas, porque más de cuarenta de sus hombres lo esperan para matarlo. Han jurado, bajo maldición, que no comerán ni beberán nada hasta haberlo matado. Están dispuestos a hacerlo, y sólo esperan que hagas venir a Pablo.»

22El tribuno despidió al joven y le mandó que no dijera nada a nadie del aviso que le había dado.

Pablo es enviado a Félix el gobernador

23El tribuno llamó a dos centuriones y les mandó que para las nueve de esa noche prepararan a doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, pues irían hasta Cesarea;

17Toq ri Pablo xrak'axaj ri', xroyoj k'a jun aj-raqen, y xubij chire: Tak'uaj juba' re ala' re' k'a chuwech ri uk'uey kichin ri aj-labal, roma k'o jun nrajo' nubij chire, xcha'.

18Ri aj-raqen xuk'uaj na wi el ri ala' k'a chuwech ri uk'uey kichin ri aj-labal, y xberubij chire: Ri Pablo ri k'o pa cárcel xiroyoj, y xuk'utuj utzil chuwe richin tink'ama-pe re ala' re' chawech, roma k'o nrajo' nubij chawe, xcha'.

19Ri uk'uey kichin ri aj-labal xuk'uaj k'a el, xuyuqej-el juk'an chik, y k'ari' xuk'utuj chire: ¿Achike k'a ri nawajo' nabij chuwe?, xcha' chire.

20Y ri ala' xubij k'a: Jun tzobaj chike ri nuwinaq judío xkiya' chikiwech chi xtokik'utuj utzil chawe, chi chua'q tak'uaj ri Pablo chikiwech ri achi'a' ri pa komon yeq'aton-tzij, roma xtokibij chawe chi k'o más ri nikajo' nikik'utuj chire.

21Jak'a rat man tanimaj ri', roma ek'o más e kawineq achi'a' ri xkeq'eleben richin ri Pablo ri pa bey, y ri achi'a' ri' kan kibin k'a chi man xkewa-xke'uk'ya' ta, k'a jampe' xketikir xtikikamisaj, y chi ja ta ri Dios ri xtiya'on ruk'ayewal pa kiwi', wi xtikiq'ej kitzij. Wakami xaxe chik k'a koyoben ri achike xtabij-el rat, xcha' ri ala'.

22Ri uk'uey kichin ri aj-labal xubij chire ri ala' chi titzolin, y man tutzijoj chi xberubij yan kan chire rija'.

Toq ri Pablo xuk'uex pa Cesarea chuwech ri Félix

23Kan jari' k'a toq rija' xeroyoj e ka'i' aj-raqen, y xubij chike chi chupan ri beleje' hora chire ri chi'aq'a' ri', nrajo' k'a chi kichojmirisan chik ki' oxk'al lajuj aj-labal ri yebe chirij kiej, y *200* aj-labal ri yebe chikaqen y nikik'uaj-el kikum, richin yebe k'a pa Cesarea.

24 preparai também animais para fazer Paulo montar e ir com segurança ao governador Félix.

24Debían preparar también cabalgaduras para Pablo, y llevarlo a salvo al gobernador Félix.

24ordenó también que prepararan cabalgaduras para Pablo, y que lo llevaran sano y salvo ante el gobernador Félix.

24Chuqa' tikibana' kutzil ri kiej richin yeruch'okolibej, roma nrajo' nuk'uaj-el ri Pablo chuwech ri Félix ri q'atoy-tzij ri chiri' richin man jun nuk'uluwachij-el pa bey.

Carta de Claudio Lisias a Félix

25 E o comandante escreveu uma carta nestes termos:

25Y el comandante escribió una carta en estos términos:

25Le escribió una carta en estos términos:

25Xutz'ibaj k'a el jun wuj richin nikijech pa ruq'a' ri q'atoy-tzij, y chupan ri wuj ri' rubin k'a el:

A carta de Cláudio a Félix

26 Cláudio Lísias ao excelentíssimo governador Félix, saúde.

26Claudio Lisias, al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

26«Saludos de Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix.

26Yin Claudio Lisias ninteq k'a el rutzil-awech rat nimalej q'atoy-tzij Félix.

27 Este homem foi preso pelos judeus e estava prestes a ser morto por eles, quando eu, sobrevindo com a guarda, o livrei, por saber que ele era romano.

27Cuando este hombre fue arrestado por los judíos, y estaba a punto de ser muerto por ellos, al saber que era romano, fui con las tropas y lo rescaté.

27Este hombre fue aprehendido por los judíos y lo iban a matar; yo acudí con la tropa y lo puse a salvo, pues me enteré de que era ciudadano romano.

27Ri jun achin ri uk'uan-apo chawech, chapon k'a koma ri judío y jubama xkikamisaj. Jak'a yin y ri aj-labal xojapon chukolik pa kiq'a' ri winaqi', roma xinnabej chi rija' jun richin ri ajawaren romano.

28 Querendo certificar-me do motivo por que o acusavam, fi-lo descer ao Sinédrio deles;

28Y queriendo cerciorarme de la causa por la cual lo acusaban, lo llevé a su concilio

28Quise saber de qué lo acusaban, y lo llevé ante su concilio.

28chi'anin k'a xink'uaj chikiwech ri achi'a' ri kan pa komon yeq'aton-tzij chikikojol ri judío, roma xinwajo' xinwetamaj achike mak ri e rubanalon y roma ri' nikisujuj.

29 verifiquei ser ele acusado de coisas referentes à lei que os rege, nada, porém, que justificasse morte ou mesmo prisão.

29y hallé que lo acusaban sobre cuestiones de su ley, pero no de ningún cargo que mereciera muerte o prisión.

29Allí me di cuenta de que lo acusaban por cuestiones de su ley, pero que no había cometido ningún delito que mereciera la muerte o la cárcel.

29Xintz'et k'a chi nikisujuj roma man nuben ta ri nubij ri kipixa' rije'. Jak'a man roma ta ri' ruk'amon ta chi nitz'apex pa cárcel o nikamisex ta.

30 Sendo eu informado de que ia haver uma cilada contra o homem, tratei de enviá-lo a ti, sem demora, intimando também os acusadores a irem dizer, na tua presença, o que há contra ele. [Saúde.]

30Cuando se me informó de que había una conjura en contra del hombre, te lo envié enseguida, instruyendo también a sus acusadores que presenten los cargos contra él delante de ti.

30Luego me avisaron de que los judíos le habían preparado una emboscada, y por eso ahora te lo envío. Les he exigido a sus acusadores que traten en tu presencia lo que tengan en su contra.»

30Wakami xinteq-el re achin re' awik'in, roma xobix chuwe chi ri winaqi' judío kiq'eleben re achin re', richin nikikamisaj. Y xinbij chuqa' chike ri winaqi' ri e chapayon ch'a'oj chirij ri Pablo, chi kebe k'a awik'in rat richin nibekibij achike ri e rubanalon. Ri nurayibel yin chi utz ta awech. Keri' k'a nubij ri wuj ri'.

Paulo no pretório de Herodes

31 Os soldados, pois, conforme lhes foi ordenado, tomaram Paulo e, durante a noite, o conduziram até Antipátride;

31Así que los soldados, de acuerdo con las órdenes que tenían, tomaron a Pablo y lo llevaron de noche a Antípatris.

31Siguiendo la orden que habían recibido, los soldados tomaron a Pablo y lo llevaron de noche a Antípatris.

31Ri aj-labal kan xkiben-wi k'a ri xbix chike. Xkik'uaj-el ri Pablo k'a pa tinamit Antípatris ri chi'aq'a' ri'.

32 no dia seguinte, voltaram para a fortaleza, tendo deixado aos de cavalaria o irem com ele;

32Y al día siguiente regresaron al cuartel dejando que los de a caballo siguieran con él,

32Al día siguiente, los soldados dejaron a los jinetes con él, y regresaron a la fortaleza.

32Pa ruka'n q'ij xkichop chik el bey. Xaxe ri oxk'al lajuj aj-labal ri e beneq chirij kiej, xaxe chik ri' ri xebe

33 os quais, chegando a Cesaréia, entregaram a carta ao governador e também lhe apresentaram Paulo.

34 Lida a carta, perguntou o governador de que província ele era; e, quando soube que era da Cilícia,

35 disse: Ouvir-te-ei quando chegarem os teus acusadores. E mandou que ele fosse detido no pretório de Herodes.

Atos 24

Ananias e Tértulo acusam Paulo perante Félix

1 Cinco dias depois, desceu o sumo sacerdote, Ananias, com alguns anciãos e com certo orador, chamado Tértulo, os quais apresentaram ao governador libelo contra Paulo.

2 Sendo este chamado, passou Tértulo a acusá-lo, dizendo: Excelentíssimo Félix, tendo nós, por teu intermédio, gozado de paz perene, e, também por teu providente cuidado, se terem feito notáveis reformas em benefício deste povo,

3 sempre e por toda parte, isto reconhecemos com toda a gratidão.

4 Entretanto, para não te deter por longo tempo, rogo-te que, de conformidade com a tua clemência, nos atendas por um pouco.

33los cuales, después de llegar a Cesarea y de entregar la carta al gobernador, le presentaron también a Pablo.

34Cuando el gobernador la leyó, preguntó de qué provincia era; y al enterarse de que era de Cilicia,

35dijo: Te oiré cuando estén presentes también tus acusadores. Y mandó que lo guardaran en el Pretorio de Herodes.

Hechos 24

Los judíos acusan a Pablo ante Félix

1Cinco días más tarde el sumo sacerdote Ananías descendió con algunos ancianos y con un abogado llamado Tértulo; y presentaron al gobernador sus cargos contra Pablo.

2Después que llamaron a Pablo, Tértulo comenzó a acusarlo, diciendo al gobernador: Ya que por ti hemos obtenido mucha paz, y que por providencia tuya se están llevando a cabo reformas en favor de esta nación,

3nosotros, por todos los medios y en todas partes, reconocemos esto con profunda gratitud, oh excelentísimo Félix.

4Pero para no importunarte más, te suplico que, con tu habitual bondad, nos concedas una breve audiencia.

33Cuando los jinetes llegaron a Cesarea, le dieron la carta al gobernador y le presentaron a Pablo.

34El gobernador leyó la carta y le preguntó de qué provincia era, y cuando supo que era de Cilicia,

35le dijo: «Te oiré cuando vengan tus acusadores.» Y mandó que lo custodiaran en el pretorio de Herodes.

Hechos 24

Defensa de Pablo ante Félix

1Cinco días después llegó el sumo sacerdote Ananías con algunos de los ancianos y un orador llamado Tértulo, y se presentaron ante el gobernador para acusar a Pablo.

2Cuando llamaron a Pablo, Tértulo comenzó su acusación de la siguiente manera: «Excelentísimo Félix, gracias a ti gozamos de paz, y por tu prudencia y buen gobierno el pueblo tiene muchas cosas buenas.

3Esto lo percibimos en muchos lugares, y estamos muy agradecidos.

4Como no queremos molestarte más, te ruego que nos oigas un momento, y que juzgues conforme a tu equidad.

rik'in ri Pablo, y ri *200* aj-labal ri e beneq chi kaqen xetzolix kan.

33Toq xe'apon pa Cesarea, ri e uk'uayon-el richin ri Pablo xbekijacha' k'a ri wuj pa ruq'a' ri Félix ri q'atoy-tzij, y xkijech chuqa' apo ri Pablo chire.

34Toq rutz'eton chik k'a ri nubij ri wuj, ri Félix xuk'utuj k'a chire ri Pablo chi achike ruwach'ulew peteneq-wi. Toq rak'axan chik k'a chi pa Cilicia peteneq-wi,

35xubij k'a chire: Toq xke'oqaqa ri e sujunela' chawij, xtinwak'axaj k'a chuqa' ri ch'abel ri xke'abij richin nato-awi', xcha'. Y xubij k'a chuqa' ri Félix chi tuk'uex ri Pablo chupan ri jay ri rubanon kan ri rey Herodes ri Nim, y tichajix koma ri aj-labal.

Hechos 24

Ri Pablo xuto-ri' chuwech ri Félix

1Wo'o' yan k'a q'ij k'o ri Pablo ri chiri' pa Cesarea, toq xapon-qa ri Ananías, ri nimalej sacerdote, e rachibilan-el ch'aqa' chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij y chuqa' jun achin rubini'an Tértulo, y rija' kan k'o-wi etamabel rik'in. Xe'apon k'a chuwech ri Félix, richin xbekisujuj ri Pablo.

2Toq xoyox ri Pablo chuwech ri Félix, jari' k'a toq ri Tértulo xuchop-apo ri sujunik chirij ri Pablo, y xubij: Nimalej q'atoy-tzij, roj janila niqamatioxij chawe, roma re pa qatinamit kikoten ojk'o, y maneq oyowal, roma k'o ana'oj y rik'in ri' oj ak'uan-wi.

3Niqamatioxij k'a chawe rat nimalej achin, ri utzil ri abanon chiqe jantape' y xabachike.

4Man niqajo' ta yatqaneq más, jak'a xaxe k'a roma qetaman chi rat kan janila jebel ana'oj, roma ri' niqajo' k'a chi nawak'axaj ta juba' ri ka'i-oxi' ch'abel ri niqajo' niqabij.

5 Porque, tendo nós verificado que este homem é uma peste e promove sedições entre os judeus esparsos por todo o mundo, sendo também o principal agitador da seita dos nazarenos,

6 o qual também tentou profanar o templo, nós o prendemos [com o intuito de julgá-lo segundo a nossa lei.

7 Mas, sobrevindo o comandante Lísias, o arrebatou das nossas mãos com grande violência,
8 ordenando que os seus acusadores viessem à tua presença]. Tu mesmo, examinando-o, poderás tomar conhecimento de todas as coisas de que nós o acusamos.
9 Os judeus também concordaram na acusação, afirmando que estas coisas eram assim.

Paulo apresenta a sua defesa

10 Paulo, tendo-lhe o governador feito sinal que falasse, respondeu: Sabendo que há muitos anos és juiz desta nação, sinto-me à vontade para me defender,

11 visto poderes verificar que não há mais de doze dias desde que subi a Jerusalém para adorar;

12 e que não me acharam no templo discutindo com alguém, nem tampouco amotinando o povo, fosse nas sinagogas ou na cidade;

5Pues hemos descubierto que este hombre es verdaderamente una plaga, y que provoca disensiones entre todos los judíos por el mundo entero, y es líder de la secta de los nazarenos.

6Hasta trató de profanar el templo; entonces lo arrestamos y quisimos juzgarlo conforme a nuestra ley.

7Pero interviniendo el comandante Lisias, con gran violencia lo quitó de nuestras manos,

8mandando a sus acusadores que vinieran a ti. Si tú mismo lo interrogas sobre todo lo que he dicho, podrás confirmar las cosas de que lo acusamos.

9Los judíos se unieron también a la acusación, asegurando que, efectivamente, así era todo.

Defensa de Pablo

10Después que el gobernador le hizo una señal para que hablara, Pablo respondió: Sabiendo que por muchos años tú has sido juez de esta nación, con gusto presento mi defensa,

11puesto que tú puedes comprobar el hecho de que no hace más de doce días que subí a Jerusalén a adorar.

12Y ni en el templo, ni en las sinagogas, ni en la ciudad misma me encontraron discutiendo con nadie o provocando un tumulto.

5Nos hemos dado cuenta de que este hombre es una plaga; por dondequiera que va promueve la sedición entre los judíos, y además encabeza la secta de los nazarenos.

6¡Lo más grave es que intentó profanar nuestro templo! Por eso lo aprehendimos, para juzgarlo conforme a nuestra ley,

7pero intervino el tribuno Lisias, y con lujo de violencia nos lo arrebató de las manos.
8Como nosotros somos la parte acusadora, nos mandó comparecer ante ti. Cuando lo juzgues, tú mismo podrás darte cuenta de que nuestras acusaciones son ciertas.»
9Los judíos confirmaron esto al afirmar la veracidad de las acusaciones.

10El gobernador hizo entonces a Pablo una señal para que hablara, y éste dijo: «Yo sé que llevas muchos años impartiendo justicia en esta nación, así que con mucho gusto me defenderé.

11Como podrás comprobar, no hace más de doce días que fui a adorar a Jerusalén.

12Nadie me vio discutir con ninguno, ni sublevar a la multitud en el templo, ni en las sinagogas ni en la ciudad.

5Roma re jun achin re', kan qetaman chi jun itzel achin. Ja rija' ri nibanon chi ri judío yeyakatej pa ronojel tinamit. Ja rija' ri aj-raqen chikikojol ri juley winaqi' ri yenatan rubi' ri Jesús aj-Nazaret.
6Ja chuqa' rija' ri xajowan ta xuben kan itzel ri pa rachoch ri Dios ri k'o pa Jerusalem. [Roma ri' roj xqachop richin niqaq'et ta tzij pa ruwi' achi'el nubij ri qapixa'.
7Jak'a ri achin ri kan k'o-wi ruq'ij ri rubini'an Lisias xok chiqakojol, y xberutz'oqo-pe pa qaq'a'.
8Y xubij k'a chi ri yebin chi ri Pablo k'o rumak, kepe k'a chawech rat.] Jak'a toq xtak'utuj ri rumak ri e rubanalon, xtawetamaj k'a chi kan qitzij ri yojtajin chubixik chawe chirij ri Pablo, xcha' ri Tértulo.
9Ri winaqi' ri e rachibilan-el ri Tértulo, kan nikibij k'a chi qitzij ri xubij.

10Ri Félix xuben k'a pe retal rik'in ri ruq'a' chire ri Pablo richin tich'on. Rija' xch'on k'a apo, y xubij k'a: Wetaman k'a chi rat k'o yan pe juna' ri aq'aton-tzij pa ruwi' re ruwach'ulew re'. Roma ri' man xtinpoqonaj ta xkich'on-apo, richin ninq'alajirisaj chi man jun ch'a'oj ri nubanon ta.
11Rat yatikir k'a nawetamaj wi qitzij ri nikibij chuwij o xa man qitzij ta. Roma yin xa k'ari' kablajuj q'ij ri kinapon chik jun bey pa Jerusalem, y xibe chuya'ik ruq'ij ri Dios.
12Toq xinkil, xa maneq oyowal rik'in jun chik wineq rik'in ch'abel ri yinajin ta chubanik. Ni man e nuyakon ta chuqa' el winaqi' richin nikiben oyowal, ri chiri' pa rachoch ri Dios y ni ta ri pa taq jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios. Chuqa' ni ta ri pa taq bey richin ri tinamit xinkil ta chi k'o ta ri yinajin chubanik.

13 nem te podem provar as acusações que, agora, fazem contra mim.

13Ni tampoco pueden probarte de lo que ahora me acusan.

13Las cosas por las que me acusan no te las pueden probar.

13Ri winaqi' ri yebin chi ja numak ri' ri e nubanalon, man k'a xketikir ta xtikibij chi kan qitzij, wi ta kan nik'utux chike chi tikiq'alajirisaj.

14 Porém confesso-te que, segundo o Caminho, a que chamam seita, assim eu sirvo ao Deus de nossos pais, acreditando em todas as coisas que estejam de acordo com a lei e nos escritos dos profetas,

14Pero esto admito ante ti, que según el Camino que ellos llaman secta, yo sirvo al Dios de nuestros padres, creyendo todo lo que es conforme a la ley y que está escrito en los profetas;

14Sin embargo, una cosa debo confesar, y es que sirvo al Dios de mis padres de acuerdo con el Camino que ellos llaman herejía. Yo creo en todo lo que está escrito en la ley y en los profetas,

14Jak'a ri kan ninq'alajirisaj-apo chawe chi kan qitzij wi, chi yin kan wojqan-wi ri Jesús ri Bey, ri nikibij rije' chi man utz ta. Roma xa kan rik'in ri wojqan ri Jesús, yin kan ninsamajij-wi ri Dios ri kichin ri qati't-qamama' roj judío. Kan ninnimaj-wi ronojel ri tz'ibatel kan chupan ri pixa', y chupan chuqa' ri e kitz'iban kan ri achi'a' ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios ojer kan.

15 tendo esperança em Deus, como também estes a têm, de que haverá ressurreição, tanto de justos como de injustos.

15teniendo la misma esperanza en Dios que estos también abrigan, de que ciertamente habrá una resurrección tanto de los justos como de los impíos.

15y tengo, como ellos, la misma esperanza en Dios de que habrán de resucitar los justos y los injustos.

15Yin kan kuqul k'a nuk'u'x rik'in ri Dios chi ri kaminaqi' k'o na jun q'ij toq xkek'astej. Kan xkek'astej k'a pe ri e choj y ri man e choj ta. Y ri nuwinaq kan keri' chuqa' ri koyoben chi nibanatej.

16 Por isso, também me esforço por ter sempre consciência pura diante de Deus e dos homens.

16Por esto, yo también me esfuerzo por conservar siempre una conciencia irreprensible delante de Dios y delante de los hombres.

16Yo siempre me esfuerzo por mantener una conciencia limpia que no ofenda a Dios ni a los hombres.

16Roma ri' yin kan nintej k'a nuq'ij chi man ninben ta ri itzel chuwech ri Dios y chikiwech chuqa' ri winaqi'. Keri' ri wánima kan utz wi k'a nuna'.

17 Depois de anos, vim trazer esmolas à minha nação e também fazer oferendas,

17Y, después de varios años, he venido para traer limosnas a mi nación y a presentar ofrendas;

17Después de algunos años fui a mi pueblo para llevar limosnas y presentar ofrendas.

17K'o yan chik juna' ri man in k'o ta pe pa Jerusalem. Y re xibe, xink'uaj-el sipanik ri molon-el richin ninbenjacha' chike ri nuwinaq ri k'o nik'atzin chike, y chuqa' xink'uaj-el sipanik richin pa rachoch ri Dios.

18 e foi nesta prática que alguns judeus da Ásia me encontraram já purificado no templo, sem ajuntamento e sem tumulto,

18haciendo lo cual me encontraron en el templo, después de haberme purificado, no con multitud ni con alboroto. Pero estaban allí ciertos judíos de Asia,

18Yo me estaba purificando en el templo cuando me encontraron allí, pero ni había mucha gente ni yo estaba alborotando a nadie.

18Jari' yinajin chubanik ri chiri' pa rachoch ri Dios, toq ri nuwinaq judío ri e peteneq k'a kela' pa ruwach'ulew Asia xinkitz'et. Yin nuch'ajch'ojirisan chik k'a wi', achi'el nubij ri pixa'; man in beneq ta k'a kik'in winaqi', ni man jun chuqa' oyowal ninben.

19 os quais deviam comparecer diante de ti e acusar, se tivessem alguma coisa contra mim.

19y que deberían haberse presentado aquí ante ti y acusarme si tuvieran algo contra mí.

19Los que me vieron eran unos judíos de la provincia de Asia. De haber tenido ellos algo contra mí, debieron haber venido a verte personalmente para acusarme.

19Rije' kan ruk'amon chi ek'o ta pe wawe' chawech re wakami y nikibij ta apo chawe wi k'o ri nikajo' nikiq'alajirisaj chuwij, wi k'o jun mak ri nubanon chikiwech.

20 Ou estes mesmos digam que iniqüidade acharam em mim, por ocasião do meu comparecimento perante o Sinédrio,

20O si no, que estos mismos digan qué delito encontraron cuando comparecí ante el concilio,

20De lo contrario, que digan los aquí presentes si cuando me presenté en el concilio me vieron cometer algún delito.

20Roma k'a ri xa man ek'o ta pe, jak'a re ek'o-pe wawe' kebin-pe ri achike numak xkil toq yin

21 salvo estas palavras que clamei, estando entre eles: hoje, sou eu julgado por vós acerca da ressurreição dos mortos.

Paulo perante Félix e Drusila

22 Então, Félix, conhecendo mais acuradamente as coisas com respeito ao Caminho, adiou a causa, dizendo: Quando descer o comandante Lísias, tomarei inteiro conhecimento do vosso caso.

23 E mandou ao centurião que conservasse a Paulo detido, tratando-o com indulgência e não impedindo que os seus próprios o servissem.

24 Passados alguns dias, vindo Félix com Drusila, sua mulher, que era judia, mandou chamar Paulo e passou a ouvi-lo a respeito da fé em Cristo Jesus.

25 Dissertando ele acerca da justiça, do domínio próprio e do Juízo vindouro, ficou Félix amedrontado e disse: Por agora, podes retirar-te, e, quando eu tiver vagar, chamar-te-ei;

21a no ser por esta sola declaración que hice en alta voz mientras estaba entre ellos: «Por la resurrección de los muertos soy juzgado hoy ante vosotros».

22Entonces Félix, conociendo con mayor exactitud acerca del Camino, pospuso el fallo, diciendo: Cuando venga el comandante Lisias decidiré vuestro caso.

23Y dio órdenes al centurión de que guardara a Pablo bajo custodia, pero con alguna medida de libertad, y que no impidiera a ninguno de sus amigos que lo sirvieran.

Pablo preso por dos años en Cesarea

24Pero pocos días más tarde, llegó Félix con Drusila su mujer, que era judía, y mandó traer a Pablo y lo oyó hablar acerca de la fe en Cristo Jesús.

25Y al disertar Pablo sobre la justicia, el dominio propio y el juicio venidero, Félix, atemorizado dijo: Vete por ahora, pero cuando tenga tiempo te mandaré llamar.

21Lo que yo dije en su presencia, y lo dije a voz en cuello, fue: “Ustedes me están juzgando por causa de la resurrección de los muertos.”»

22Como Félix estaba bien informado de este Camino, cuando oyó esto aplazó el juicio, y dijo: «Cuando venga el tribuno Lisias, me gustaría conocer más de este asunto.»

23Luego, mandó al centurión que custodiara a Pablo, pero que le diera cierta libertad y permitiera que los suyos le sirvieran.

24Unos días después, Félix llegó con Drusila, su mujer, que era judía. Mandó llamar a Pablo, y quiso oír acerca de la fe en Jesucristo.

25Pero cuando Pablo le habló acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó y le dijo: «Por ahora, puedes retirarte. En su momento volveré a llamarte.»

xinuk'uex chikiwech ri achi'a' ri kan pa komon yeq'aton-tzij.
21O xaxe wi rije' nikich'ob chi mak ri xinben toq xich'on rik'in uchuq'a' ri chiri' chikikojol y xinbij: Niq'et-tzij pa nuwi' wakami roma yin ninnimaj chi ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi. Keri' k'a ri xubij ri Pablo.

22Ri Félix kan retaman-wi k'a achike kibanik ri ye'ojqan ri Jesucristo, ri Qitzij Bey. Man rik'in ri', xupaba' ri ch'ojinik ri' toq rak'axan chik qa ri xubij ri Pablo; y xubij k'a chike konojel: K'a xtipe na k'a ri Lisias ri uk'uey kichin ri aj-labal, k'a ri' xtinwetamaj más chirij re jun ch'a'oj re ichapon, xcha'.
23Ri Félix xubij k'a chire ri aj-raqen chi kan tuchajij jebel ri Pablo, jak'a chuqa' man kan xaxe titz'ape', xa tuya' q'ij chire chi nel juba'. Y man keruq'et ri ye'apon rik'in richin k'o utzil ri nikiben chire o nibekitz'eta' kan.

24Toq ik'owineq chik k'a ka'i-oxi' q'ij, ri Félix xuteq k'a royoxik ri Pablo, roma rija' nrajo' k'a nretamaj achike rubanik ri' ri nakuquba' ak'u'x rik'in ri Jesucristo. Ri Félix rachibilan ri Drusila ri rixjayil, rija' jun ixoq judío.
25Ri Pablo xapon kik'in, y xuchop k'a rubixik chike chirij ri achike rubanik jun k'aslen choj, ri achike rubanik richin naq'il-awi' richin man naben ta ri mak, y chi ri pa ruk'isibel ri Dios xtuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi'. Ri Félix janila xuxibij-ri' rik'in ri xrak'axaj, y xubij chire ri Pablo: Wakami k'a kabiyin. Y toq xtijame' chik k'a juba' nuwech, xkatinwoyoj chik k'a jun bey, xcha' ri Félix.

26 esperando também, ao mesmo tempo, que Paulo lhe desse dinheiro; pelo que, chamando-o mais freqüentemente, conversava com ele.

27 Dois anos mais tarde, Félix teve por sucessor Pórcio Festo; e, querendo Félix assegurar o apoio dos judeus, manteve Paulo encarcerado.

Atos 25

Paulo perante Festo. Apela para César

1 Tendo, pois, Festo assumido o governo da província, três dias depois, subiu de Cesaréia para Jerusalém;

2 e, logo, os principais sacerdotes e os maiorais dos judeus lhe apresentaram queixa contra Paulo e lhe solicitavam,

3 pedindo como favor, em detrimento de Paulo, que o mandasse vir a Jerusalém, armando eles cilada para o matarem na estrada.

4 Festo, porém, respondeu achar-se Paulo detido em Cesaréia; e que ele mesmo, muito em breve, partiria para lá.

5 Portanto, disse ele, os que dentre vós estiverem habilitados que desçam comigo; e, havendo contra este homem qualquer crime, acusem-no.

6 E, não se demorando entre eles mais de oito ou dez dias, desceu para Cesaréia; e, no dia seguinte, assentando-se no tribunal, ordenou que Paulo fosse trazido.

26Al mismo tiempo, tenía esperanza de que Pablo le diera dinero; por eso acostumbraba llamarlo con frecuencia y conversar con él.

27Pero transcurridos dos años, Porcio Festo llegó como sucesor de Félix, y deseando hacer un favor a los judíos, Félix dejó preso a Pablo.

Hechos 25

Pablo ante Festo

1Festo, entonces, tres días después de haber llegado a la provincia, subió a Jerusalén desde Cesarea.

2Y los principales sacerdotes y los judíos más influyentes le presentaron acusaciones contra Pablo, e instaban a Festo,

3pidiéndole, contra Pablo, el favor de que lo hiciera traer a Jerusalén (preparando ellos, al mismo tiempo, una emboscada para matarlo en el camino).

4Pero Festo respondió que Pablo estaba bajo custodia en Cesarea, y que en breve él mismo partiría para allá.

5Por tanto, dijo*, que los más influyentes de vosotros vayan allá conmigo, y si hay algo malo en el hombre, que lo acusen.

Pablo apela al César

6Después de haberse quedado no más de ocho o diez días entre ellos, descendió a Cesarea, y al día siguiente se sentó en el tribunal y ordenó que trajeran a Pablo.

26Y es que, además, Félix esperaba que Pablo le ofreciera dinero para soltarlo; por eso muchas veces lo llamaba para hablar con él.

27Dos años después, Porcio Festo llegó para suceder a Félix, y como quería quedar bien con los judíos, dejó preso a Pablo.

Hechos 25

Pablo apela a César

1Tres días después de que Festo llegó a la provincia, fue de Cesarea a Jerusalén.

2Los principales sacerdotes y los judíos más influyentes se presentaron ante él, y hablaron en contra de Pablo.

3Como un favor especial, le pidieron que ordenara trasladar a Pablo a Jerusalén. Y es que ellos ya habían planeado tenderle una emboscada y matarlo en el camino.

4Festo les dijo que Pablo estaba custodiado en Cesarea, adonde él mismo partiría en breve.

5Les dijo: «Si algunos de ustedes pueden acompañarme, háganlo. Y si este hombre ha cometido algún crimen, acúsenlo allí.»

6Festo se detuvo en Jerusalén unos ocho o diez días; luego fue a Cesarea, y al día siguiente se sentó en el tribunal y mandó traer a Pablo.

26Ri q'atoy-tzij ri' k'iy bey k'a nroyoj ri Pablo richin nich'on rik'in, roma xroyobej chi ri Pablo nusuj ta méro chire richin nukol-el.

27Ka'i' k'a juna' xq'ax, y ri Pablo k'a k'o na k'a chiri' pa cárcel. Ri Félix ri q'atoy-tzij xjal-el y xok kan ri Porcio Festo pa ruk'exel. Y ri Félix xaxe richin utz nitz'et koma ri winaqi' judío, kan k'a xuya' na kan pa cárcel ri Pablo.

Hechos 25

Toq ri Pablo k'o apo chuwech ri Festo

1Ri Festo xoqaqa k'a pa Cesarea richin noruk'ulu' kan ri rusamaj. Y pa rox q'ij k'a chire ri tuk'en kan ri rusamaj, rija' xbe k'a el pa tinamit Jerusalem.

2Toq k'o chik k'a ri chiri', ri aj-raqen kichin ri e sacerdote y ri winaqi' judío ri más nim kiq'ij, xe'apon k'a rik'in, y rik'in uchuq'a' xbekisujuj ri Pablo.

3Rije' xkik'utuj k'a jun nimalej utzil chire ri Festo chi tutaqa' ruk'amik ri Pablo, roma xa kan kinojin chik ajk'a jebel chi toq xtik'an-pe pa Jerusalem, nikiq'elebej ri pa bey, y nikikamisaj.

4Jak'a ri Festo xa xubij k'a chike: Ri Pablo tz'apel pa cárcel chila' pa Cesarea, y yin xa yitzolin yan k'a qa jun bey chik chila'.

5Más ta utz ye'icha-el ri más k'o kiq'ij chi'ikojol, y yenwachibilaj-el ri yojbe-qa k'a pa Cesarea, richin keri' k'a chila' nikibij-wi chuwe ri rumak rubanon ri achin ri', xcha' ri Festo chike.

6Rija' xaxe la'eq jun waqxaqi' o lajuj q'ij ri xk'oje-el ri pa Jerusalem, y xxule-qa pa Cesarea. Y pa ruka'n q'ij, rija' xbetz'uye' k'a pe ri pa q'atbel-tzij, y xuteq k'a ruk'amik ri Pablo.

7 Comparecendo este, rodearam-no os judeus que haviam descido de Jerusalém, trazendo muitas e graves acusações contra ele, as quais, entretanto, não podiam provar.

8 Paulo, porém, defendendo-se, proferiu as seguintes palavras: Nenhum pecado cometi contra a lei dos judeus, nem contra o templo, nem contra César.

9 Então, Festo, querendo assegurar o apoio dos judeus, respondeu a Paulo: Queres tu subir a Jerusalém e ser ali julgado por mim a respeito destas coisas?

10 Disse-lhe Paulo: Estou perante o tribunal de César, onde convém seja eu julgado; nenhum agravo pratiquei contra os judeus, como tu muito bem sabes.

11 Caso, pois, tenha eu praticado algum mal ou crime digno de morte, estou pronto para morrer; se, pelo contrário, não são verdadeiras as coisas de que me acusam, ninguém, para lhes ser agradável, pode entregar-me a eles. Apelo para César.

12 Então, Festo, tendo falado com o conselho, respondeu: Para César apelaste, para César irás.

Festo expõe a Agripa o caso de Paulo

7Cuando este llegó, lo rodearon los judíos que habían descendido de Jerusalén, presentando contra él muchas y graves acusaciones que no podían probar,

8mientras Pablo decía en defensa propia: No he cometido ningún delito, ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra el César.

9Pero Festo, queriendo hacer un favor a los judíos, respondió a Pablo, y dijo: ¿Estás dispuesto a subir a Jerusalén y a ser juzgado delante de mí por estas acusaciones?

10Entonces Pablo respondió: Ante el tribunal del César estoy, que es donde debo ser juzgado. Ningún agravio he hecho a los judíos, como también tú muy bien sabes.

11Si soy, pues, un malhechor y he hecho algo digno de muerte, no rehúso morir; pero si ninguna de esas cosas de que estos me acusan es verdad, nadie puede entregarme a ellos. Apelo al César.

12Entonces Festo, habiendo deliberado con el consejo, respondió: Al César has apelado, al César irás.

Pablo ante Agripa

7Cuando Pablo llegó, lo rodearon los judíos que habían ido desde Jerusalén. Presentaron en su contra muchas y graves acusaciones, pero no pudieron probar ninguna.

8Pablo, en su defensa, dijo: «Yo no he cometido ningún delito. Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra el emperador.»

9Pero Festo, que se quería congraciar con los judíos, le preguntó: «¿Prefieres ir a Jerusalén, para que seas juzgado de todo esto delante de mí?»

10Y Pablo respondió: «Yo estoy ante el tribunal del emperador, y es en este tribunal donde debo ser juzgado. Como tú bien sabes, en nada he agraviado a los judíos.

11Si he cometido algo que merezca la pena de muerte, no me rehúso a morir. Pero si las acusaciones que se me hacen no tienen sustento, nadie puede entregarme a ellos. ¡Yo apelo al emperador!»

12Entonces Festo habló con el consejo y, después de consultar con ellos, respondió: «Puesto que has apelado al emperador, ante el emperador comparecerás.”

Pablo ante Agripa y Berenice

7Toq ri Pablo xok-apo, ri ruwinaq judío ri e peteneq pa Jerusalem xkisutij-rij, y xkisujuj k'a apo rik'in k'iy y nima'q taq mak. Jak'a man xetikir ta xkibij-apo wi qitzij ri e rubanalon.

8Roma ri' ri Pablo, richin nuto-ri', xch'on k'a apo, y xubij: Yin man jun k'a numak nubanon chuwech ri pixa' qichin roj judío, ni man jun chuqa' itzel nubanon ta ri pa rachoch ri Dios ri k'o pa Jerusalem, y ni man jun k'a chuqa' nubanon chuwech ri pixa' ri ya'on roma ri César, xcha' ri Pablo.

9Ri Festo roma nrajo' chi utz nitz'et koma ri judío, xuk'utuj k'a chire ri Pablo: ¿Nawajo' k'a chi k'a pa Jerusalem yojbe-wi, chuchojmirisaxik ri ch'a'oj najin chawij?, xcha' ri Festo.

10Jak'a ri Pablo xubij chire: Yin in jun wineq richin ri ajawaren richin Roma, y roma ri' kan ja ri ruq'atbel-tzij ri César ri k'o chi niq'aton-tzij pa nuwi', achi'el re akuchi ink'o-wi re wakami chawech rat. Chuqa' rat jebel awetaman chi yin man jun itzel ri nubanon chike ri nuwinaq judío.

11Wi k'o ta k'a mak ri nubanon y kan k'o chi yikamisex, man k'a chuqa' ninbij ta chi man kikamisex. Jak'a wi xa man jun chike ri nikibij chuwij nubanon, man jun k'a k'o ruq'a' chuwe richin yirujech ta el chike ri yebin chi k'o numak. Roma ri' ninwajo' chi kan ja ri César ri tiq'aton-tzij pa nuwi', xcha'.

12Ri Festo xtzijon k'a kik'in ri q'atoy taq tzij ri yeto'o-apo richin, y k'ari' xubij chire ri Pablo: Rat xak'utun chi ja ri César niq'aton-tzij pan awi'. Kan jari' k'a ri', yabe k'a pa tinamit Roma chuwech ri César, xuche'ex ri Pablo.

Ri rey Agripa nrajo' nrak'axaj ri Pablo

13 Passados alguns dias, o rei Agripa e Berenice chegaram a Cesaréia a fim de saudar a Festo.

14 Como se demorassem ali alguns dias, Festo expôs ao rei o caso de Paulo, dizendo: Félix deixou aqui preso certo homem,

15 a respeito de quem os principais sacerdotes e os anciãos dos judeus apresentaram queixa, estando eu em Jerusalém, pedindo que o condenasse.

16 A eles respondi que não é costume dos romanos condenar quem quer que seja, sem que o acusado tenha presentes os seus acusadores e possa defender-se da acusação.

17 De sorte que, chegando eles aqui juntos, sem nenhuma demora, no dia seguinte, assentando-me no tribunal, determinei fosse trazido o homem;

18 e, levantando-se os acusadores, nenhum delito referiram dos crimes de que eu suspeitava.

19 Traziam contra ele algumas questões referentes à sua própria religião e particularmente a certo morto, chamado Jesus, que Paulo afirmava estar vivo.

20 Estando eu perplexo quanto ao modo de investigar estas coisas, perguntei-lhe se queria ir a Jerusalém para ser ali julgado a respeito disso.

21 Mas, havendo Paulo apelado para que ficasse em custódia para o julgamento de César, ordenei que o

13 Pasados varios días, el rey Agripa y Berenice llegaron a Cesarea y fueron a saludar a Festo.

14 Como estuvieron allí muchos días, Festo presentó el caso de Pablo ante el rey, diciendo: Hay un hombre que Félix dejó preso,

15 acerca del cual, estando yo en Jerusalén, los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos presentaron acusaciones contra él, pidiendo sentencia condenatoria contra él.

16 Yo les respondí que no es costumbre de los romanos entregar a un hombre sin que antes el acusado confronte a sus acusadores, y tenga la oportunidad de defenderse de los cargos.

17 Así que cuando se reunieron aquí, sin ninguna demora, al día siguiente me senté en el tribunal y ordené traer al hombre.

18 Y levantándose los acusadores, presentaban acusaciones contra él, pero no de la clase de crímenes que yo suponía,

19 sino que simplemente tenían contra él ciertas cuestiones sobre su propia religión, y sobre cierto Jesús, ya muerto, de quien Pablo afirmaba que estaba vivo.

20 Pero estando yo perplejo cómo investigar estas cuestiones, le pregunté si estaba dispuesto a ir a Jerusalén y ser juzgado de estas cosas allá.

21 Pero como Pablo apeló que se lo tuviera bajo custodia para que el emperador diera el fallo, ordené

13 Algunos días después, el rey Agripa y su hermana Berenice fueron a Cesarea para saludar a Festo.

14 Allí pasaron muchos días, así que Festo le expuso al rey el caso de Pablo. Le dijo: «Félix dejó preso a cierto hombre,

15 contra el cual los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos presentaron acusaciones. Cuando fui a Jerusalén, éstos se presentaron y me exigieron que lo condenara.

16 Yo les respondí que los romanos no acostumbran condenar a muerte a nadie, si quienes lo acusan no están presentes. Es decir, para que el acusado pueda defenderse.

17 Entonces todos ellos se presentaron, y yo actué sin tardanza. Al día siguiente ocupe mi lugar en el tribunal, y mandé traer a ese hombre.

18 Sus acusadores, aunque estaban presentes, no presentaron ninguno de los cargos que yo pensaba que harían;

19 lo que tenían contra él eran, más bien, algunas cuestiones acerca de su religión y de un tal Jesús, ya muerto, del que Pablo afirma que está vivo.

20 Como yo tenía mis dudas acerca de estas cuestiones, le pregunté si prefería ir a Jerusalén y ser juzgado allá;

21 pero Pablo pidió ser retenido y apelar a que el emperador mismo conociera su caso. Entonces di

13 Ka'i-oxi' q'ij ri', ri rey rubini'an Agripa rachibilan-el ri rana' rubini'an Berenice xapon pa Cesarea chuq'ejeloxik ri Festo.

14 Roma k'a ri Agripa y ri Berenice k'iy q'ij ri xek'oje-qa ri chiri', ri Festo xutzijoj k'a chire ri ruk'uluwachin ri Pablo. Y xubij k'a: Wawe' k'o jun achin ri ya'on kan pa cárcel roma ri Félix, ri k'a juba' tel-el.

15 Toq k'are' kan xibe-el pa Jerusalem, ri aj-raqen kichin ri sacerdote y ri achi'a' judío ri k'o kiq'ij, xe'apon wik'in y xbekibij chuwe ri mak ri e rubanalon re achin re', y xkik'utuj k'a chuwe chi kan tinbana' chi niqaqa ruk'ayewal pa ruwi'.

16 Jak'a yin xinbij k'a chike chi ri qapixa' roj romano man nuya' ta q'ij chi choj ta nateq pa kamik jun wineq. Ri qapixa' roj nubij k'a chi ri chapon ch'a'oj chirij k'o chi nuto' na ri'. K'o chi nich'on na kik'in ri e chapayon ch'a'oj chirij richin nuto-ri' chikiwech.

17 Roma ri', kan xaxe k'a xe'oqaqa re pa Cesarea, man k'a xinya' ta q'ij chi xbe ta más q'ij, xa kan ja ri ruka'n q'ij xibetz'uye' ri pa q'atbel-tzij y xinteq k'a ruk'amik rija'.

18 Ri sujunela' chirij, maneq kan ta k'o xkibij chirij ri achike ta ri e rubanalon, man achi'el ta ri nuch'obon yin.

19 Roma ri rumak ri xkibij rije' chi e rubanalon, xaxe ri chikiwech-qa rije' ri e nimey richin ri Dios, y xkinataj chuqa' jun Jesús. Jak'a ri Jesús ri' xa kamineq chik el, jak'a ri Pablo nubij chi xk'astej-el.

20 Roma ri' yin man ninwil ta achike ninben rik'in ri jun ch'ojinik ri', xink'utuj k'a chire ri Pablo wi nrajo' chi k'a pa Jerusalem yojbe-wi, chuchojmirisaxik ri ch'a'oj najin chirij.

21 Rija' xubij chi ja ri César ri nrajo' richin niq'aton-tzij pa ruwi'. Y roma ri' yin k'a nuya'on na pa cárcel,

acusado continuasse detido até que eu o enviasse a César.

22 Então, Agripa disse a Festo: Eu também gostaria de ouvir este homem. Amanhã, respondeu ele, o ouvirás.

Festo, de novo, fala a Agripa

23 De fato, no dia seguinte, vindo Agripa e Berenice, com grande pompa, tendo eles entrado na audiência juntamente com oficiais superiores e homens eminentes da cidade, Paulo foi trazido por ordem de Festo.

24 Então, disse Festo: Rei Agripa e todos vós que estais presentes conosco, vedes este homem, por causa de quem toda a multidão dos judeus recorreu a mim tanto em Jerusalém como aqui, clamando que não convinha que ele vivesse mais.

25 Porém eu achei que ele nada praticara passível de morte; entretanto, tendo ele apelado para o imperador, resolvi mandá-lo ao imperador.

26 Contudo, a respeito dele, nada tenho de positivo que escreva ao soberano; por isso, eu o trouxe à vossa presença e, mormente, à tua, ó rei Agripa, para que, feita a argüição, tenha eu alguma coisa que escrever;

27 porque não me parece razoável remeter um preso sem mencionar, ao mismo tempo, as acusações que militam contra ele.

Atos 26

Paulo discursa perante o rei Agripa

que continuase bajo custodia hasta que yo lo enviara al César.

22Entonces Agripa dijo a Festo: A mí también me gustaría oír al hombre. Mañana —dijo* Festo— lo oirás.

23Así que al día siguiente, cuando Agripa y Berenice entraron al auditorio en medio de gran pompa, acompañados por los comandantes y los hombres importantes de la ciudad, por orden de Festo, fue traído Pablo.

24Y Festo dijo*: Rey Agripa y todos los demás aquí presentes con nosotros; aquí veis a este hombre acerca de quien toda la multitud de los judíos, tanto en Jerusalén como aquí, me hizo una petición declarando a gritos que no debe vivir más.

25Pero yo encontré que no había hecho nada digno de muerte; y como él mismo apeló al emperador, he decidido enviarlo.

26Pero no tengo nada definido sobre él para escribirle a mi señor. Por eso lo he traído ante vosotros, y especialmente ante ti, rey Agripa, para que después de que se le interrogue, yo tenga algo que escribir.

27Porque me parece absurdo, al enviar un preso, no informar también de los cargos en su contra.

Hechos 26

Defensa de Pablo ante Agripa

órdenes de que lo custodiaran mientras lo remitía al emperador.»

22Agripa dijo entonces a Festo: «También yo quiero oír a ese hombre.» Y Festo le respondió: «Pues mañana mismo lo oirás.»

23Al día siguiente, Agripa y Berenice se presentaron en medio de gran ostentación, y entraron en la audiencia con los tribunos y los principales hombres de la ciudad. Festo mandó entonces que llevaran a Pablo,

24y dijo: «Rey Agripa, y señores que nos acompañan: Fíjense en este hombre. Aquí y en Jerusalén un gran número de judíos me ha pedido a gritos que lo condene a muerte.

25Yo no he hallado en él nada que merezca la pena de muerte. Y como él mismo ha apelado al emperador, he decidido remitirlo a él.

26Como no tengo nada concreto que pueda escribir a mi señor, lo he traído ante ustedes, y principalmente ante ti, rey Agripa, para que lo examines, y así tenga yo algo qué escribir.

27Ciertamente no me parece razonable enviar a un preso, y no informar de qué se le acusa.»

Hechos 26

Defensa de Pablo ante Agripa

k'a toq xkitikir na k'a xtinteq-el pa Roma chuwech ri César, xcha' ri Festo.

22Ri rey Agripa xubij k'a chire ri Festo chi nurayij nrak'axaj achike ri nubij ri Pablo. Y ri Festo xubij k'a chire ri Agripa chi k'a chua'q xtich'on rik'in.

23Pa ruka'n q'ij, xban k'a jun nimalej k'ulunik chike ri Agripa y ri Berenice. Rije' e kachibilan-el ri achi'a' ri ek'o pa kiwi' ri aj-labal y ri achi'a' ri nima'q kiq'ij ri chiri' pa Cesarea, toq xe'ok-apo chupan ri jay ri richin molojri'il. K'ari' ri Festo xuteq ruk'amik ri Pablo.

24Ri Festo xubij k'a: Rey Agripa y chi'iwonojel rix ri imolon-pe-iwi' qik'in wakami, jak'a achin re' ri rubini'an Pablo. Ri winaqi' judío ri ek'o pa Jerusalem y ri ek'o chuqa' wawe', e oqawineq wik'in y kan rik'in kuchuq'a' kik'utun chuwe chi man ruk'amon ta chik ri k'es.

25Jak'a yin nintz'et chi re jun achin re' man jun itzel rubanon richin keri' nikamisex ta. Rija' xuk'utuj k'a chuwe chi ja ri César ri niq'aton-tzij pa ruwi', y yin ninteq k'a el rik'in ri César k'a chila' pa Roma.

26Roma k'a ri man wetaman ta achike ninbij-el chire ri wajaw César, jare' k'a nupaban chiwech re wakami, y chawech k'a chuqa' rat, richin keri' tak'utuj k'a chire ri rumak ri e rubanalon, richin ja rumak ri' ri xtintz'ibaj-el chire ri César.

27Roma chinuwech yin kan man ruk'amon ta chi ninteq-el jun ri k'o pa cárcel, y man ninteq ta el rubixik achike rumak e rubanalon, xcha' ri Festo chire ri Agripa.

Hechos 26

Ri Pablo nuto-ri' rik'in ri Agripa

1 A seguir, Agripa, dirigindo-se a Paulo, disse: É permitido que uses da palavra em tua defesa. Então, Paulo, estendendo a mão, passou a defender-se nestes termos:

2 Tenho-me por feliz, ó rei Agripa, pelo privilégio de, hoje, na tua presença, poder produzir a minha defesa de todas as acusações feitas contra mim pelos judeus;

3 mormente porque és versado em todos os costumes e questões que há entre os judeus; por isso, eu te peço que me ouças com paciência.

4 Quanto à minha vida, desde a mocidade, como decorreu desde o princípio entre o meu povo e em Jerusalém, todos os judeus a conhecem;

5 pois, na verdade, eu era conhecido deles desde o princípio, se assim o quiserem testemunhar, porque vivi fariseu conforme a seita mais severa da nossa religião.

6 E, agora, estou sendo julgado por causa da esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos pais,

7 a qual as nossas doze tribos, servindo a Deus fervorosamente de noite e de dia, almejam alcançar; é no tocante a esta esperança, ó rei, que eu sou acusado pelos judeus.

8 Por que se julga incrível entre vós que Deus ressuscite os mortos?

1Y Agripa dijo a Pablo: Se te permite hablar en tu favor. Entonces Pablo, extendiendo la mano, comenzó su defensa:

2Con respecto a todo aquello de que los judíos me acusan, me considero afortunado, oh rey Agripa, de poder presentar hoy mi defensa delante de ti,

3sobre todo, porque eres experto en todas las costumbres y controversias entre los judíos; por lo cual te ruego que me escuches con paciencia.

4Pues bien, todos los judíos conocen mi vida desde mi juventud, que desde el principio transcurrió entre los de mi pueblo y en Jerusalén;

5puesto que ellos han sabido de mí desde hace mucho tiempo, si están dispuestos a testificar, que viví como fariseo, de acuerdo con la secta más estricta de nuestra religión.

6Y ahora soy sometido a juicio por la esperanza de la promesa hecha por Dios a nuestros padres:

7que nuestras doce tribus esperan alcanzar al servir fielmente a Dios noche y día. Y por esta esperanza, oh rey, soy acusado por los judíos.

8¿Por qué se considera increíble entre vosotros que Dios resucite a los muertos?

1Entonces Agripa le dijo a Pablo: «Puedes hablar en tu defensa.» Pablo hizo un ademán con la mano, e inició su defensa:

2«Rey Agripa, con mucho gusto presentaré ante ti mi defensa de las acusaciones que me hacen los judíos,

3especialmente porque tú conoces las costumbres y las cuestiones que se debaten entre los judíos. Yo te ruego que me escuches con paciencia.

Vida anterior de Pablo

4»Todos los judíos saben cómo he vivido desde mi niñez y juventud, lo mismo en Jerusalén que entre mi pueblo.

5Ellos saben también, y lo pueden atestiguar, que desde el principio he vivido según las normas de los fariseos, que es el grupo más riguroso de nuestra religión.

6¡Y ahora me juzgan por mi esperanza en la promesa que Dios les hizo a nuestros padres!

7Se trata de la promesa cuyo cumplimiento nuestras doce tribus esperan alcanzar; por eso día y noche sirven constantemente a Dios. ¡Y es por tener esta esperanza, rey Agripa, por lo que me acusan los judíos!

8¿Acaso a ustedes les resulta increíble que Dios resucite a los muertos?

1Jari' toq ri rey Agripa xubij k'a chire ri Pablo: Ninya' k'a q'ij chawe richin yach'on, xcha' chire. Ri Pablo xutzeqej k'a ruq'a', y jare' ri ch'abel ri xerukusaj richin nuq'alajirisaj chi man jun rumak. Y xuchop rubixik:

2Yin janila ninmatioxij y janila chuqa' yikikot, roma chawech rat rey Agripa in pa'el-wi richin ninto-wi'. Roma ri qawinaq judío nikibij chi janila mak e nubanalon.

3Yin más yimatioxin roma rat kan jebel wi awetaman ri achike niqaben roj judío chupan ri qak'aslen, y ri janila chi wololinik niqaben. Roma ri' ninwajo' chi yinawak'axaj ta juba' y man ta k'a nik'o ak'u'x roma ri ch'abel ri ninwajo' ninbij.

4Ri qawinaq judío kan ketaman k'a pe achike rubanik ri nuk'aslen toq k'a in ak'ual na, keri' ri pa nutinamit y keri' chuqa' ri pa Jerusalem.

5Rije' kan ketaman k'a chuqa' chi kan k'a in k'ajol na chiri' toq xik'oje' yan pe kik'in ri fariseo. Jak'a roj ri fariseo ri más yojniman ri nubij ri pixa' richin ri Moisés. Y wi ta re qawinaq re' nikajo' nikiq'alajirisaj, kan niq'alajin chi qitzij ri yinajin chubixik.

6Jak'a re wakami ink'o-pe wawe' richin niq'at-tzij pa nuwi', xaxe roma yin kuqul nuk'u'x chi ri kaminaqi' k'o na jun q'ij toq xkebek'astej-pe, achi'el rusujun kan ri Dios chike ri qati't-qamama' ojer kan.

7Man xaxe ta k'a yin in oyobeyon re jun k'astajibel re', xa kan keri' chuqa' ri qawinaq judío. Roj ri kiy-kimam kan ri kablajuj ruk'ajol ri Israel niqanimaj chi ri kaminaqi' xkek'astej na pe, y roma ri', kan chi paq'ij chi chaq'a' niqasamajij ri Dios ri biyon kan keri'. Rey Agripa, yin jari' ri numak ri nikibij.

8¿Achike roma toq rix nibij chi ri Dios man nitikir ta nuk'asoj jun ri kamineq chik el?

9 Na verdade, a mim me parecia que muitas coisas devia eu praticar contra o nome de Jesus, o Nazareno;

10 e assim procedi em Jerusalém. Havendo eu recebido autorização dos principais sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e contra estes dava o meu voto, quando os matavam.

11 Muitas vezes, os castiguei por todas as sinagogas, obrigando-os até a blasfemar. E, demasiadamente enfurecido contra eles, mesmo por cidades estranhas os perseguia.

12 Com estes intuitos, parti para Damasco, levando autorização dos principais sacerdotes e por eles comissionado.

13 Ao meio-dia, ó rei, indo eu caminho fora, vi uma luz no céu, mais resplandecente que o sol, que brilhou ao redor de mim e dos que iam comigo.

14 E, caindo todos nós por terra, ouvi uma voz que me falava em língua hebraica: Saulo, Saulo, por que me persegues? Dura coisa é recalcitrares contra os aguilhões.

9Yo ciertamente había creído que debía hacer muchos males en contra del nombre de Jesús de Nazaret.

10Y esto es precisamente lo que hice en Jerusalén; no solo encerré en cárceles a muchos de los santos con la autoridad recibida de los principales sacerdotes, sino que también, cuando eran condenados a muerte, yo daba mi voto contra ellos.

11Y castigándolos con frecuencia en todas las sinagogas, procuraba obligarlos a blasfemar; y enfurecido en gran manera contra ellos, seguía persiguiéndolos aun hasta en las ciudades extranjeras.

Relato de la conversión de Pablo

12Ocupado en esto, cuando iba para Damasco con autoridad y comisión de los principales sacerdotes,

13al mediodía, oh rey, yendo de camino, vi una luz procedente del cielo más brillante que el sol, que resplandecía en torno mío y de los que viajaban conmigo.

14Y después de que todos caímos al suelo, oí una voz que me decía en el idioma hebreo: «Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón».

Pablo el perseguidor

9»Reconozco haber creído que era mi deber hacer cualquier cosa en contra del nombre de Jesús de Nazaret.

10Y eso mismo hice en Jerusalén: con la autoridad que me dieron los principales sacerdotes, puse en la cárcel a muchos de esos santos, y hasta llegué a aprobar su muerte.

11En las sinagogas, muchas veces los castigué y los forcé a blasfemar. Tan furioso estaba yo contra ellos, que los perseguí aun en las ciudades extranjeras.

Pablo relata su conversión
(Hch 9.1-19; 22.6-16)

12»Con amplios poderes en mi mano, y comisionado por los principales sacerdotes, iba yo una vez hacia Damasco;

13y de pronto, rey Agripa, a eso del mediodía, una luz del cielo, más brillante que el resplandor del sol, nos rodeó en el camino a mí y a mis acompañantes.

14Todos rodamos por tierra. Y entonces oí una voz que me hablaba en arameo, y me decía: “Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar de coces contra el aguijón.”

9Roma toq rubanon kan, yin xinch'ob k'a ri' chi kan k'o chi yenwetzelaj ri winaqi' ri kiniman ri Jesús aj-Nazaret, y chuqa' kan k'o chi ninben chike chi nikitej janila poqon pa nuq'a'.

10Kan keri' wi xinben chike ri chiri' pa Jerusalem. Y rik'in ri e aj-raqen kichin ri e sacerdote xkiya' q'atbel-tzij pa nuq'a'; yin e k'iy k'a winaqi' ri kiniman ri Jesús aj-Nazaret ri xenya' pa cárcel. Toq k'o jun chike ri nimanela' ri' nikamisex, yin ninbij k'a ri' chi utz rubanik chire.

11Kan k'iy k'a bey ri xinben poqon chike, richin keri' nikiyoq' ta kan ri ruch'abel ri Jesús. Keri' xinbanala' chike ri pa taq jay ri kan nitzijox-wi ri ruch'abel ri Dios. Kan janila k'a woyowal yakatajineq chiri'. Roma ri' kan xibe pa taq tinamit kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew chikikanoxik ri kiniman ri Jesús, richin chi xenya' pa tijoj-poqonal.

12Chubanik k'a ri' toq xitaq-el koma ri aj-raqen kichin ri e sacerdote k'a pa Damasco, y kan ya'on k'a el chuqa' q'atbel-tzij pa nuq'a' koma rije'.

13Jak'a ri pa nik'aj-q'ij toq nuchapon-el bey, xintz'et jun saqil ri peteneq chila' chikaj, ri más ruchuq'a' ke chuwech ri q'ij, ri xqaqa-pe pa nuwi' yin y pa kiwi' chuqa' ri wachibil.

14Roma ri' qonojel xojtzaq k'a pan ulew. Xinwak'axaj k'a chuqa' chi k'o jun ri xch'on-pe pa qach'abel hebreo, y xubij k'a chuwe: Saulo, Saulo, ¿achike k'a roma toq achapon ch'a'oj chuwij yin? Xa ayon k'a rat nasok-awi', achi'el nuben jun bóyix toq nuya' aqen chutza'n ri che' richin ri rajaw.

15 Então, eu perguntei: Quem és tu, SENHOR? Ao que o SENHOR respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues.
16 Mas levanta-te e firma-te sobre teus pés, porque por isto te apareci, para te constituir ministro e testemunha, tanto das coisas em que me viste como daquelas pelas quais te aparecerei ainda,
17 livrando-te do povo e dos gentios, para os quais eu te envio,
18 para lhes abrires os olhos e os converteres das trevas para a luz e da potestade de Satanás para Deus, a fim de que recebam eles remissão de pecados e herança entre os que são santificados pela fé em mim.
19 Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente à visão celestial,
20 mas anunciei primeiramente aos de Damasco e em Jerusalém, por toda a região da Judéia, e aos gentios, que se arrependessem e se convertessem a Deus, praticando obras dignas de arrependimento.
21 Por causa disto, alguns judeus me prenderam, estando eu no templo, e tentaram matar-me.
22 Mas, alcançando socorro de Deus, permaneço até ao dia de hoje, dando testemunho, tanto a pequenos

15Yo entonces dije: «¿Quién eres, Señor?». Y el Señor dijo: «Yo soy Jesús a quien tú persigues.
16Pero levántate y ponte en pie; porque te he aparecido con el fin de designarte como ministro y testigo, no solo de las cosas que has visto, sino también de aquellas en que me apareceré a ti;
17librándote del pueblo judío y de los gentiles, a los cuales yo te envío,
18para que abras sus ojos a fin de que se vuelvan de la oscuridad a la luz, y del dominio de Satanás a Dios, para que reciban, por la fe en mí, el perdón de pecados y herencia entre los que han sido santificados».
19Por consiguiente, oh rey Agripa, no fui desobediente a la visión celestial,
20sino que anunciaba, primeramente a los que estaban en Damasco y también en Jerusalén, y después por toda la región de Judea, y aun a los gentiles, que debían arrepentirse y volverse a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.
21Por esta causa, algunos judíos me prendieron en el templo y trataron de matarme.
22Así que habiendo recibido ayuda de Dios, continúo hasta este día testificando tanto a pequeños como a

15Yo pregunté: "¿Quién eres, Señor?" Y el Señor me dijo: "Yo soy Jesús, a quien tú persigues.
16Ponte de pie, que me he aparecido a ti porque tú vas a ser ministro y testigo de lo que has visto, y de lo que aún te voy a mostrar.
17Yo te libraré de tu pueblo y de los no judíos, y quiero que vayas a ellos
18para que les abras los ojos y se conviertan de las tinieblas a la luz, y del poder de Satanás al poder de Dios; para que por la fe en mí, reciban el perdón de sus pecados y la herencia de los que han sido santificados."

Pablo obedece a la visión

19»Por eso, rey Agripa, no desobedecí esa visión celestial,
20sino que comenzando por los que viven en Damasco y en Jerusalén, y siguiendo por los que viven en Judea, sin pasar por alto a los no judíos, les anuncié que debían arrepentirse y volverse a Dios, y demostrar con sus hechos que realmente se habían arrepentido.
21¡Y por esto los judíos me aprehendieron en el templo y trataron de matarme!
22Pero Dios vino en mi ayuda. Por eso hasta hoy no dejo de dar mi testimonio a grandes y pequeños. Y

15Jari' toq xinbij chire chi achike k'a rija'. Y rija' xubij chuwe: Ja yin ri Jesús. Chuwij yin achapon-wi ch'a'oj.
16Jak'a kan tasik'a-awi', y kayakatej. Xink'ut-wi' chawech roma yak'atzin chuwe, y richin chuqa' nabetzijoj chike ri winaqi' ri xatz'et re wakami, y ri xkenk'ut chawech chupan ri q'ij e beneq-apo.
17Xkatinto' k'a chikiwech ri awinaq ri akuchi xkatapon-wi, y chuqa' chikiwech ri winaqi' ri man e judío ta akuchi xkatinteq-el.
18Yatinteq k'a el kik'in, richin chi rije' nijaqatej ri runaq' taq kiwech, y ye'el-pe chupan ri q'equ'm y yek'oje' chupan ri saqil, ye'el k'a chuqa-pe chuxe' ri rutzij ri Satanás y ye'ok chuxe' rutzij ri Dios, y roma xkikuquba' kik'u'x wik'in, nikik'ul ri kuyubel kimak, y ri Dios k'o xtuya' chike richin nikichinaj, e kachibilan ri ch'aqa' ri ch'ajch'oj chik ri kik'aslen y e richin ri Dios, xcha' ri Jesús chuwe.
19Roma ri', rey Agripa, yin kan xinben k'a ri xq'alajirisex chinuwech roma ri jun achik' ri chikaj peteneq-wi.
20Roma ri' kan xinchop k'a rutzijoxik nabey chike ri winaqi' ri ek'o pa Damasco; k'ari' chike ri ek'o pa Jerusalem y chike k'a chuqa' ri ek'o pa ronojel tinamit pa Judea, y k'ari' chike k'a ri winaqi' ri man e judío ta, chi nej chi naqaj. Chike konojel k'a xinbij chi titzolej-pe kik'u'x rik'in ri Dios y tijalatej ri kik'aslen. Chuqa' xinbij chike chi kan tikiq'alajirisaj-ki' rik'in ri kibanobal chi e jalatajineq chik.
21Xaxe roma ri' toq ri qawinaq judío xinkichop-pe chiri' pa rachoch ri Dios, y xkajo' ta xinkikamisaj.
22Jak'a ri Dios kan k'o-pe wik'in. Roma ri' man jun k'a ri nuk'uluwachin pa kiq'a' ri winaqi'. Kan nubin

como a grandes, nada dizendo, senão o que os profetas e Moisés disseram haver de acontecer,

23 isto é, que o Cristo devia padecer e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, anunciaria a luz ao povo e aos gentios.

Paulo é interrompido por Festo

24 Dizendo ele estas coisas em sua defesa, Festo o interrompeu em alta voz: Estás louco, Paulo! As muitas letras te fazem delirar!

25 Paulo, porém, respondeu: Não estou louco, ó excelentíssimo Festo! Pelo contrário, digo palavras de verdade e de bom senso.

26 Porque tudo isto é do conhecimento do rei, a quem me dirijo com franqueza, pois estou persuadido de que nenhuma destas coisas lhe é oculta; porquanto nada se passou em algum lugar escondido.

27 Acreditas, ó rei Agripa, nos profetas? Bem sei que acreditas.

28 Então, Agripa se dirigiu a Paulo e disse: Por pouco me persuades a me fazer cristão.

29 Paulo respondeu: Assim Deus permitisse que, por pouco ou por muito, não apenas tu, ó rei, porém todos os que hoje me ouvem se tornassem tais qual eu sou, exceto estas cadeias.

Paulo teria sido solto, se não tivesse apelado para César

grandes, no declarando más que lo que los profetas y Moisés dijeron que sucedería:

23que el Cristo había de padecer, y que por motivo de su resurrección de entre los muertos, Él debía ser el primero en proclamar luz tanto al pueblo judío como a los gentiles.

Pablo exhorta a Agripa

24Mientras Pablo decía esto en su defensa, Festo dijo* a gran voz: ¡Pablo, estás loco! ¡Tu mucho saber te está haciendo perder la cabeza!

25Mas Pablo dijo*: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de cordura.

26Porque el rey entiende estas cosas, y también le hablo con confianza, porque estoy persuadido de que él no ignora nada de esto; pues esto no se ha hecho en secreto.

27Rey Agripa, ¿crees en los profetas? Yo sé que crees.

28Y Agripa respondió a Pablo: En poco tiempo me persuadirás a que me haga cristiano.

29Y Pablo dijo: Quisiera Dios que, ya fuera en poco tiempo o en mucho, no solo tú, sino también todos los que hoy me oyen, llegaran a ser tal como yo soy, a excepción de estas cadenas.

no digo nada que no hayan dicho ya los profetas y Moisés.

23Por ejemplo, que el Cristo tenía que padecer, y que sería el primero en resucitar de los muertos, para anunciar la luz al pueblo de Israel y a las naciones.”

Pablo insta a Agripa a que crea

24Esto decía Pablo en su defensa, cuando Festo gritó a voz en cuello: «¡Estás loco, Pablo! ¡Las muchas letras te han vuelto loco!»

25Pero Pablo respondió: «No estoy loco, excelentísimo Festo. Lo que estoy diciendo es la verdad, y tiene sentido.

26El rey también lo sabe, y por eso hablo con él de esto sin ningún temor. Estoy seguro de que él no ignora nada de esto, porque no lo hemos discutido en un rincón.

27Tú, rey Agripa, ¿crees en lo que dicen los profetas? ¡Yo sé que sí lo crees!»

28Agripa le respondió: «¿Con tan poco pretendes hacerme cristiano?»

29Y Pablo dijo: «Pues Dios quiera que, con poco o con mucho, no sólo tú sino también todos los que hoy me escuchan lleguen a ser como yo, ¡pero sin estas cadenas!»

k'a pe ri ruch'abel ri Dios chike konojel ri winaqi'; chike ri janila kiq'ij y chike chuqa' ri maneq ok kiq'ij. Xaxe k'a ri kibin kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios y ri Moisés, ri nintzijoj yin, roma ja rije' ri e biyon kan ri nibanatej.

23Ja rije' ri e biyon kan chi ri Cristo xtuk'owisaj na tijoj-poqonal y xtikamisex. Jak'a rija' ri xtik'astej-el nabey chike konojel ri e kaminaqi' chik el. Roma ri' rija' kan xtuya-wi k'a saqil chiqe qonojel roj judío y ri man e judío ta, xcha'.

Xq'alajin k'a pe chi ri Pablo man jun rumak

24Jak'a ch'abel ri' ri najin chubixik ri Pablo richin nuq'alajirisaj chi rija' man jun rubanon. Jak'a ri Festo kan jari' xch'on rik'in uchuq'a', y xubij: Pablo, roma janila etamabel k'o awik'in, xa xach'ujer, xcha' chire.

25Jak'a ri Pablo xubij chire: Táta, yin man in ch'u'j ta, roma ronojel ri ninbij, kan qitzij, y ronojel chuqa' pa rubeyal ninbij-wi.

26Wawe' k'o-wi ri rey Agripa. Roma ri' man k'a ninxibij ta wi' yich'on-apo, roma yin ninch'ob chi kan ronojel ri e banatajineq retaman, roma xa kan pa saqil ri banatajineq-wi.

27Y rat Agripa, ¿nanimaj rat ri kibin kan ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios? Yin wetaman chi kan nanimaj, xcha'.

28Jak'a ri Agripa xubij chire ri Pablo: Rat nach'ob chi chi'anin naben chuwe chi yinok jun chuqa' nimey richin ri Cristo, xcha'.

29Ri Pablo xubij chire: Wi chi'anin o man chi'anin ta, ri Dios xtuben ta k'a chawe achi'el xuben wik'in yin. Jak'a man nurayibel ta chi yixtz'apex pa cárcel, achi'el banon chuwe yin, ri in ximil rik'in cadena, xcha' ri Pablo.

30 A essa altura, levantou-se o rei, e também o governador, e Berenice, bem como os que estavam assentados com eles;

31 e, havendo-se retirado, falavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada tem feito passível de morte ou de prisão.

32 Então, Agripa se dirigiu a Festo e disse: Este homem bem podia ser solto, se não tivesse apelado para César.

Atos 27

Paulo enviado para a Itália

1 Quando foi decidido que navegássemos para a Itália, entregaram Paulo e alguns outros presos a um centurião chamado Júlio, da Coorte Imperial.

2 Embarcando num navio adramitino, que estava de partida para costear a Ásia, fizemo-nos ao mar, indo conosco Aristarco, macedônio de Tessalônica.

3 No dia seguinte, chegamos a Sidom, e Júlio, tratando Paulo com humanidade, permitiu-lhe ir ver os amigos e obter assistência.

4 Partindo dali, navegamos sob a proteção de Chipre, por serem contrários os ventos;

30Entonces el rey, el gobernador, Berenice y los que estaban sentados con ellos se levantaron,

31y mientras se retiraban, hablaban entre ellos, diciendo: Este hombre no ha hecho* nada que merezca muerte o prisión.

32Y Agripa dijo a Festo: Podría ser puesto en libertad este hombre, si no hubiera apelado al César.

Hechos 27

Pablo sale para Roma

1Cuando se decidió que deberíamos embarcarnos para Italia, fueron entregados Pablo y algunos otros presos a un centurión de la compañía Augusta, llamado Julio.

2Y embarcándonos en una nave adramitena que estaba para zarpar hacia las regiones de la costa de Asia, nos hicimos a la mar acompañados por Aristarco, un macedonio de Tesalónica.

3Al día siguiente llegamos a Sidón. Julio trató a Pablo con benevolencia, permitiéndole ir a sus amigos y ser atendido por ellos.

4De allí partimos y navegamos al abrigo de la isla de Chipre, porque los vientos eran contrarios.

30El rey se puso de pie, lo mismo que el gobernador y Berenice y los que estaban sentados con ellos,

31y todos ellos se retiraron aparte y comentaron entre ellos: «Este hombre no ha hecho nada que merezca la prisión ni la pena de muerte.»

32Por su parte, Agripa le dijo a Festo: «Se le podría poner en libertad, si no hubiera apelado al emperador.»

Hechos 27

Pablo es enviado a Roma

1Cuando se decidió que debíamos ir por barco a Italia, Pablo y otros prisioneros fueron entregados a un centurión llamado Julio, de la compañía Augusta.

2Nos embarcaron en una nave de Adramitio que tocaría los puertos de la provincia de Asia. Al zarpar, iba con nosotros Aristarco, un macedonio de Tesalónica.

3Un día después llegamos a Sidón. Julio trataba a Pablo con mucha deferencia, y le permitía visitar a sus amigos, para que lo atendieran.

4De allí desplegamos velas, y navegamos a sotavento de Chipre, porque teníamos el viento en contra.

30Kan xaxe k'a xtane' chi nich'on-apo ri Pablo, jari' toq ri Agripa, ri Berenice, ri Festo y ri ch'aqa' chik ri kan e tz'uyul chuqa' kik'in, xeyakatej y xe'el-el.

31Toq xbekimolo' chik k'a ki' juk'an, nikibila' k'a chikiwech: Ri Pablo man k'a ruk'amon ta chi k'o pa cárcel, k'a ta la' chik k'a chi nitaq pa kamik, roma man jun itzel rubanon richin niban ta keri' chire, yecha'.

32Roma ri' ri Agripa xubij chire ri Festo: Man ta na rubin chik chi ja ri César ri niq'aton-tzij pa ruwi', nel ta el, xcha' ri Agripa.

Hechos 27

Toq ri Pablo xtaq-el pa Roma

1Toq bin chik k'a chi roj yojtaq-el k'a pa Roma, ri Pablo y jujun chike ri ek'o pa cárcel, xejach k'a el pa ruq'a' jun aj-labal rubini'an Julio. Rija' jun uk'uey kichin aj-labal, y ri e aj-labal ri' E Richin ri César ri nibix chike.

2Roma ri' xojbe k'a chirij ri Pablo, wachibilan k'a ri qach'alal Aristarco, rija' aj-Macedonia, y nipe pa Tesalónica. Xojok-el pa jun nima-barco ri peteneq k'a kela' pa jun tinamit rubini'an Adramitio, y nibe pa ch'aqa' tinamit ri ek'o chuchi' ri palou ri chiri' pa ruwach'ulew Asia.

3Pa ruka'n q'ij xojapon k'a ri pa Sidón. Ri chiri', ri Julio, xuben k'a jun nimalej utzil chire ri Pablo, roma xuya' q'ij chire chi xbe chikiq'ejeloxik ri qach'alal y richin chuqa' chi ri qach'alal xkito-pe ri Pablo.

4Xojok chik k'a el chupan ri nima-barco, y xqaya' kan ri Sidón. Jak'a toq oj beneq, xbeqak'ulu' jun kaq'iq' janila nim ri peteneq, y roma ri' k'o chi xojq'ax chuwech ri Chipre ri jun ruwach'ulew ri k'o pa ya', roma xaxe chiri' ri man kan ta pa rubey kaq'iq' k'o-wi.

5 e, tendo atravessado o mar ao longo da Cilícia e Panfília, chegamos a Mirra, na Lícia.

6 Achando ali o centurião um navio de Alexandria, que estava de partida para a Itália, nele nos fez embarcar.

7 Navegando vagarosamente muitos dias e tendo chegado com dificuldade defronte de Cnido, não nos sendo permitido prosseguir, por causa do vento contrário, navegamos sob a proteção de Creta, na altura de Salmona.

8 Costeando-a, penosamente, chegamos a um lugar chamado Bons Portos, perto do qual estava a cidade de Laséia.

Os perigos da viagem

9 Depois de muito tempo, tendo-se tornado a navegação perigosa, e já passado o tempo do Dia do Jejum, admoestava-os Paulo,

10 dizendo-lhes: Senhores, vejo que a viagem vai ser trabalhosa, com dano e muito prejuízo, não só da carga e do navio, mas também da nossa vida.

11 Mas o centurião dava mais crédito ao piloto e ao mestre do navio do que ao que Paulo dizia.

12 Não sendo o porto próprio para invernar, a maioria deles era de opinião que partissem dali, para ver se podiam chegar a Fenice e aí passar o inverno,

5Y después de navegar atravesando el mar frente a las costas de Cilicia y de Panfilia, llegamos a Mira de Licia.

6Allí el centurión halló una nave alejandrina que iba para Italia, y nos embarcó en ella.

7Y después de navegar lentamente por muchos días, y de llegar con dificultad frente a Gnido, pues el viento no nos permitió avanzar más, navegamos al abrigo de Creta, frente a Salmón;

8y costeándola con dificultad, llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

La tempestad en el mar

9Cuando ya había pasado mucho tiempo y la navegación se había vuelto peligrosa, pues hasta el Ayuno había pasado ya, Pablo los amonestaba,

10diciéndoles: Amigos, veo que de seguro este viaje va a ser con perjuicio y graves pérdidas, no solo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras vidas.

11Pero el centurión se persuadió más por lo dicho por el piloto y el capitán del barco, que por lo que Pablo decía.

12Y como el puerto no era adecuado para invernar, la mayoría tomó la decisión de hacerse a la mar desde allí, por si les era posible arribar a Fenice, un

5Después de cruzar el mar frente a Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira, una ciudad de Licia.

6Allí el centurión dio con una nave alejandrina que zarpaba para Italia, y nos embarcó en ella.

7Nuestra navegación fue muy lenta durante varios días, y a duras penas llegamos frente a Gnido, porque el fuerte viento nos lo impedía. Navegamos entonces a sotavento de Creta, frente a Salmón.

8Logramos costear con dificultad, y llegamos a un lugar llamado Buenos Puertos, cerca de la ciudad de Lasea.

9Pasaron muchos días, incluso el día del Perdón, así que era muy arriesgado continuar con la navegación. Entonces Pablo les hizo una observación.

10Les dijo: «Amigos, si seguimos navegando, creo que sufriremos perjuicios y pérdidas, no sólo del cargamento y de la nave sino también de nosotros.»

11Pero el centurión no le hizo caso, pues le creía más al piloto y al capitán de la nave que a Pablo.

12Como el puerto era incómodo para invernar, casi todos acordaron zarpar de allí. Creían poder arribar

5Toq qak'owisan chik el ronojel ri ya' ri k'o-apo chikiwech ri Cilicia y Panfilia, xojapon k'a pa tinamit Mira ri k'o pa ruwach'ulew Licia.

6Ri chiri' pa Mira, ri Julio xberila' k'a jun nima-barco ri peteneq k'a kela' pa tinamit Alejandría, y nibe k'a pa ruwach'ulew Italia. Chupan chik ri barco ri' xojrukusaj-el richin niqaben ri ch'aqa' chik bey ri k'a k'o chiqij.

7K'iy k'a q'ij ri janila eqal xojbe. K'ari' k'a xojik'o chuwech ri tinamit Cnido, roma ri kaq'iq' kan k'a chiqawech na k'a peteneq-wi, y yojrutzolij. Roma ri' xojik'o chuwech ri ruwach'ulew Creta ri k'o pa runik'ajal ri palou, y k'ari' xojq'ax-el rik'in ri tinamit Salmona.

8Kan rik'in k'a chuqa' ruk'ayewal oj beneq, qak'uan-el ri ruchi' ri palou. Toq xbeqila' ri Buenos Puertos, xojk'oje' k'a el chiri'. Re' k'o-apo chunaqaj ri tinamit Lasea.

9Kan janila yan k'a q'ij ri tibiyin richin yojapon ri chiri'. Y roma ri rubey ri kaq'iq' xa xujel yan, k'ayew chik k'a chi niban binen pa ruwi' ri palou. Roma ri' ri Pablo xubij chike ri achi'a' ri nuch'ob rija' ri utz chi nikiben.

10Rija' xubij k'a chike: Yin ninch'ob chi wi niqachop chik el bey pa ruwi-ya', k'ayew; man xaxe ta chire re nima-barco y ri ejqa'n ri ruk'uan-el, xa kan keri' chuqa' chiqe roj, xcha'.

11Jak'a ri Julio man xunimaj ta ri xubij ri Pablo chire. Xa ja ri xubij ri rajaw y ri xubij ri uk'uayon richin ri nima-barco, xa jari' ri xuben.

12Roma ri chiri' xa man kan ta utz richin chi yojk'oje-qa, k'a toq ri kaq'iq' nujel ri rubey, roma ri' jubama konojel xkich'ob chi xa más ta utz chi niqaya' kan ri

visto ser um porto de Creta, o qual olhava para o nordeste e para o sudeste.

puerto de Creta que mira hacia el nordeste y el sudeste, y pasar el invierno allí.

a Fenice, un puerto de Creta que mira al noroeste y al suroeste, e invernar allí.

akuchi ojk'o-wi, roma rik'in k'a juba' xa yojtikir ta yojapon ri pa tinamit Fenice, ri k'o-pe chuwech ri qajibel-q'ij. Y xkich'ob richin yojk'oje' kan ri chiri', k'a toq ri kaq'iq' nujel ri rubey.

La tempestad en el mar

Ri nima-barco ri beneq-wi ri Pablo xuk'ul jun kaq'iq' pa ruwi' ri palou

13 Soprando brandamente o vento sul, e pensando eles ter alcançado o que desejavam, levantaram âncora e foram costeando mais de perto a ilha de Creta.

13Cuando comenzó a soplar un moderado viento del sur, creyendo que habían logrado su propósito, levaron anclas y navegaban costeando a Creta.

13Como empezó a soplar una brisa del sur, les pareció que el viento era adecuado; entonces levaron anclas y se fueron siguiendo la costa de Creta.

13Toq xpe k'a ri xokomil, rije' xkich'ob chi utz nikiben-el rutzijol chi yojbe k'a ri pa Fenice. Toq xojel k'a el, xaxe k'a ri ruchi' ri ya' richin ri Creta oj beneq-wi.

14 Entretanto, não muito depois, desencadeou-se, do lado da ilha, um tufão de vento, chamado Euroaquilão;

14Pero no mucho después, desde tierra comenzó a soplar un viento huracanado que se llama Euroclidón,

14Pero al poco tiempo un viento huracanado, conocido como Euroclidón, dio contra la nave

14Jak'a k'a juba' qojel-el chiri', toq xok'ulun jun nimalej kaq'iq' ri peteneq pa xaman.

15 e, sendo o navio arrastado com violência, sem poder resistir ao vento, cessamos a manobra e nos fomos deixando levar.

15y siendo azotada la nave, y no pudiendo hacer frente al viento nos abandonamos a él y nos dejamos llevar a la deriva.

15y la arrastró. Como no fue posible poner proa al viento, simplemente nos dejamos llevar por el viento.

15Roma ri janila ruchuq'a' ri kaq'iq', xuchop k'a yojruk'uaj-el. Man k'a yojtikir ta yojbiyin chiqawech. Roma ri' k'o chi xqaya' q'ij chi xojruk'uaj.

16 Passando sob a proteção de uma ilhota chamada Cauda, a custo conseguimos recolher o bote;

16Navegando al abrigo de una pequeña isla llamada Clauda, con mucha dificultad pudimos sujetar el esquife.

16Luego de deslizarnos a sotavento de la isla llamada Cauda, con muchas dificultades pudimos recoger la lancha salvavidas,

16Xojq'ax k'a el chirij jun ti ruwach'ulew ri k'o pa ya', rubini'an Cauda. Ri chiri' man kan ta janila k'a ri ruchuq'a' ri kaq'iq', y k'ayew na xuben chiqawech richin xqajotoba-el ri lancha ri qiriren-el roma ri nima-barco ri oj beneq-wi.

17 e, levantando este, usaram de todos os meios para cingir o navio, e, temendo que dessem na Sirte, arriaram os aparelhos, e foram ao léu.

17Después que lo alzaron, usaron amarras para ceñir la nave; y temiendo encallar en los bancos de Sirte, echaron el ancla flotante y se abandonaron a la deriva.

17la cual fue subida a bordo y atada a la nave. Por temor a quedar varados en la arena, se arriaron las velas y la nave quedó a la deriva.

17K'ari' ri achi'a' ri e uk'uayon xkijitz' ri nima-barco pa nima'q rupan kolo' richin chi man niwulatej. Roma qaxibin-qi' chi ri kaq'iq' yojruk'uaj-el pa Sirte ri akuchi janila sanayi' ri k'o pa xokon, roma ri' xqayek-el ri nimalej taq tzieq richin ri nima-barco. Xqaya' q'ij chi ri kaq'iq' xojruk'uaj-el.

18 Açoitados severamente pela tormenta, no dia seguinte, já aliviavam o navio.

18Al día siguiente, mientras éramos sacudidos furiosamente por la tormenta, comenzaron a arrojar la carga;

18Como éramos azotados por una furiosa tempestad, al siguiente día se comenzó a aligerar la nave de su carga,

18Pa ruka'n q'ij, roma ri kaq'iq' kan k'a ja na ruwech, xkik'aqala' k'a kan pa ya' ch'aqa' chire ri ejqa'n ri ruk'uan ri nima-barco.

19 E, ao terceiro dia, nós mesmos, com as próprias mãos, lançamos ao mar a armação do navio.

19y al tercer día, con sus propias manos arrojaron al mar los aparejos de la nave.

19y al tercer día se arrojaron los aparejos de la nave.

19Ri pa rox q'ij, roma ri kaq'iq' kan k'a janila, kan xojto'on k'a chuqa' roj, richin chi k'iy chire ri rusamajibal ri nima-barco xqak'aqala' kan pa ya'.

20 E, não aparecendo, havia já alguns dias, nem sol nem estrelas, caindo sobre nós grande tempestade, dissipou-se, afinal, toda a esperança de salvamento.

21 Havendo todos estado muito tempo sem comer, Paulo, pondo-se em pé no meio deles, disse: Senhores, na verdade, era preciso terem-me atendido e não partir de Creta, para evitar este dano e perda.

22 Mas, já agora, vos aconselho bom ânimo, porque nenhuma vida se perderá de entre vós, mas somente o navio.

23 Porque, esta mesma noite, um anjo de Deus, de quem eu sou e a quem sirvo, esteve comigo,

24 dizendo: Paulo, não temas! É preciso que compareças perante César, e eis que Deus, por sua graça, te deu todos quantos navegam contigo.

25 Portanto, senhores, tende bom ânimo! Pois eu confio em Deus que sucederá do modo por que me foi dito.

26 Porém é necessário que vamos dar a uma ilha.

O naufrágio

27 Quando chegou a décima quarta noite, sendo nós batidos de um lado para outro no mar Adriático, por volta da meia-noite, pressentiram os marinheiros que se aproximavam de alguma terra.

20Como ni el sol ni las estrellas aparecieron por muchos días, y una tempestad no pequeña se abatía sobre nosotros, desde entonces fuimos abandonando toda esperanza de salvarnos.

21Cuando habían pasado muchos días sin comer, Pablo se puso en pie en medio de ellos y dijo: Amigos, debierais haberme hecho caso y no haber zarpado de Creta, evitando así este perjuicio y pérdida.

22Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, porque no habrá pérdida de vida entre vosotros, sino solo del barco.

23Porque esta noche estuvo en mi presencia un ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo,

24diciendo: «No temas, Pablo; has de comparecer ante el César; y he aquí, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo».

25Por tanto, tened buen ánimo amigos, porque yo confío en Dios, que acontecerá exactamente como se me dijo.

26Pero tenemos que encallar en cierta isla.

27Y llegada la decimocuarta noche, mientras éramos llevados a la deriva en el mar Adriático, a eso de la medianoche los marineros presentían que se estaban acercando a tierra.

20Durante muchos días no pudieron verse el sol ni las estrellas, y la fuerte tempestad nos seguía azotando, así que ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.

21Como hacía mucho que no comíamos, Pablo se puso de pie y dijo: «Amigos, ustedes debieron haberme hecho caso, y no haber zarpado de Creta. Así se habría evitado este perjuicio y esta pérdida.

22Pero yo les pido que no pierdan el ánimo, pues ninguno de ustedes perderá la vida. Solamente se perderá la nave.

23Lo sé porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios, a quien sirvo y pertenezco,

24y me ha dicho: “Pablo, no tengas miedo. Es necesario que comparezcas ante el emperador. Dios te ha concedido que todos los que navegan contigo salgan ilesos.”

25Así que, ¡anímense, amigos míos!, que Dios hará todo tal y como me lo ha dicho.

26Sin embargo, necesitamos llegar a alguna isla.»

27Catorce noches después de navegar a la deriva por el mar Adriático, a eso de la medianoche los marineros intuyeron que estaban cerca de tierra,

20Roma kan janila nim ri kaq'iq' ri nimiyon qichin, y k'iy yan q'ij ri man qatz'eton ta ruwech ri q'ij ni kiwech ri ch'umila', roma ri' xa qakamik chik qoyoben y man chik qoyoben ta chi yojkolotej.

21Roma kan k'o yan chik q'ij ri man qatijon ta qaway, ri Pablo xbepa'e-pe ri chiri' chiqakojol, y xubij chiqe: Xiwak'axaj ta na juba' ri xinbij chiwe ri pa Creta, man ta na xojel-pe, man ta ojk'o pa k'ayew roj, re nima-barco, ri rusamajibal y ri ejqa'n ri ruk'amon-pe.

22Jak'a re wakami ninbij k'a chiwe chi tikuquba' ik'u'x, roma man jun ri xtiken, xaxe re nima-barco ri xtik'is kan.

23Roma chi'aq'a' xuk'ut-ri' chinuwech jun ángel ri rutaqon-pe ri Dios; ri Dios ri wajaw y ri ninsamajij chuqa'.

24Y ri ángel ri' xubij chuwe: Pablo, man k'a taxibij-awi'. Rat kan k'o k'a chi yatapon na ri pa Roma chuwech ri César. Roma ri' man jun k'a xtak'uluwachij. Y awoma k'a rat, ri Dios xkerukol k'a chuqa' ri e awachibilan-el chupan re jun barco re'. Kan man jun k'a xtiken kan chiwe, xinuche'ex roma ri ángel.

25Roma ri', tikuquba' ik'u'x chi xqojkolotej, roma yin kan wetaman-wi chi ri Dios kan xqojrukol na wi achi'el ri xorubij kan ri ángel chuwe.

26Jak'a k'o chi pa jun ruwach'ulew ri k'o pa ya' xqojbeqaqa-wi kan, xcha' ri Pablo.

27Wolajuj yan k'a q'ij tuchop-wi-pe ri kaq'iq' ri xojruk'uaj. Pa nik'aj-aq'a' ri e uk'uayon ri nima-barco xkinabej chi nibekila' yan jun ruwach'ulew.

28 E, lançando o prumo, acharam vinte braças; passando um pouco mais adiante, tornando a lançar o prumo, acharam quinze braças.

29 E, receosos de que fôssemos atirados contra lugares rochosos, lançaram da popa quatro âncoras e oravam para que rompesse o dia.

30 Procurando os marinheiros fugir do navio, e, tendo arriado o bote no mar, a pretexto de que estavam para largar âncoras da proa,

31 disse Paulo ao centurião e aos soldados: Se estes não permanecerem a bordo, vós não podereis salvar-vos.

32 Então, os soldados cortaram os cabos do bote e o deixaram afastar-se.

33 Enquanto amanhecia, Paulo rogava a todos que se alimentassem, dizendo: Hoje, é o décimo quarto dia em que, esperando, estais sem comer, nada tendo provado.

34 Eu vos rogo que comais alguma coisa; porque disto depende a vossa segurança; pois nenhum de vós perderá nem mesmo um fio de cabelo.

35 Tendo dito isto, tomando um pão, deu graças a Deus na presença de todos e, depois de o partir, começou a comer.

28Echaron la sonda y hallaron que había veinte brazas; pasando un poco más adelante volvieron a echar la sonda y hallaron quince brazas de profundidad.

29Y temiendo que en algún lugar fuéramos a dar contra los escollos, echaron cuatro anclas por la popa y ansiaban que amaneciera.

30Como los marineros trataban de escapar de la nave y habían bajado el esquife al mar, bajo pretexto de que se proponían echar las anclas desde la proa,

31Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si estos no permanecen en la nave, vosotros no podréis salvaros.

32Entonces los soldados cortaron las amarras del esquife y dejaron que se perdiera.

33Y hasta que estaba a punto de amanecer, Pablo exhortaba a todos a que tomaran alimento, diciendo: Hace ya catorce días que, velando continuamente, estáis en ayunas, sin tomar ningún alimento.

34Por eso os aconsejo que toméis alimento, porque esto es necesario para vuestra supervivencia; pues ni un solo cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

35Habiendo dicho esto, tomó pan y dio gracias a Dios en presencia de todos; y partiéndolo, comenzó a comer.

28así que echaron la sonda y ésta marcaba una profundidad de treinta y seis metros; un poco más adelante volvieron a echarla, y ya marcaba veintisiete.

29Ante el temor de dar con algunos escollos, se echaron cuatro anclas por la popa, esperando con ansias que amaneciera.

30Algunos marineros trataron de huir de la nave y, aparentando que querían soltar las anclas de proa, echaron al mar la lancha salvavidas;

31pero Pablo les dijo al centurión y a los soldados: «Si éstos no se quedan en la nave, ustedes no se podrán salvar.»

32Entonces los soldados cortaron las amarras de la lancha y dejaron que ésta se perdiera.

33Comenzaba a amanecer cuando Pablo los animó a comer. Les dijo: «Ya van catorce días que ustedes están en ayunas y en compás de espera. ¡No han comido nada!

34Yo les ruego que coman algo para mantenerse sanos. Tengan la seguridad de que no van a perder ni un cabello de su cabeza.»

35Dicho esto, Pablo tomó el pan y dio gracias a Dios en presencia de todos; luego lo partió y comenzó a comer.

28Rije' xkiqasaj-qa ri k'an richin niketaj ri rupan ri ya' y jari' toq xkinabej chi k'o juwineq ka'i' jaj ri rupan. Toq oj biyineq chik juba' xketaj chik jun bey y xaxe k'o wolajuj jaj ri rupan ri ya'.

29Roma nikixibij-ki' chi ri nima-barco nupaxij-ri' chikiwech abej, roma ri' xkiya-qa pa ya' ri kaji' ancla, richin man tibiyin. Re kaji' ancla re' pa racheq-qa ri nima-barco ek'o-wi. Rije' koyoben k'a jampe' niseqer.

30Ri achi'a' ri e uk'uayon ri nima-barco nikajo' k'a ye'animej-el. Roma ri' xkiqasaj-qa ri lancha pa ya', y nikibij k'a chi achi'el ja ri ch'aqa' chik ancla ri ek'o chuwech ri nima-barco ri ye'ajin chuqasaxik.

31Roma ri' ri Pablo xberuya' k'a rutzijol chire ri Julio y chuqa' chike ri aj-labal chi wi xtikiya' q'ij chi ye'animej-el ri kan ye'uk'uan-wi richin ri lancha, man jun chiqe roj y ri ek'o pa lancha ri xqojkolotej ta chuwech ri kamik.

32Roma ri' ri aj-labal xekiqupila' kan ri kolo' ri achoq ik'in kiyuquban-wi ri lancha chuwech ri nima-barco, richin chi ri lancha tibe na kan.

33Jak'a toq xuchop niseqer-pe, ri Pablo xubij k'a chi qojwa'. Kere' k'a ri xubij rija' chiqe qonojel: Wakami nitz'aqet wolajuj q'ij ri man ix wayneq ta.

34Roma ri' ninbij chiwe wakami, chi kixwa' chi utz richin k'o iwuchuq'a'. Roma kan xqojkolotej qonojel, achi'el ri xq'alajirisex chinuwech. Kan man jun k'a ri k'o ta xtuk'uluwachij, xcha'.

35Toq ch'owineq chik k'a qa ri Pablo, rija' xberuk'ama' k'a pe jun ruway, xumatioxij chire ri Dios ri chiri' chiqawech qonojel, xuper y xuchop k'a rutijik.

36 Todos cobraram ânimo e se puseram também a comer.
37 Estávamos no navio duzentas e setenta e seis pessoas ao todo.
38 Refeitos com a comida, aliviaram o navio, lançando o trigo ao mar.

39 Quando amanheceu, não reconheceram a terra, mas avistaram uma enseada, onde havia praia; então, consultaram entre si se não podiam encalhar ali o navio.

40 Levantando as âncoras, deixaram-no ir ao mar, largando também as amarras do leme; e, alçando a vela de proa ao vento, dirigiram-se para a praia.

41 Dando, porém, num lugar onde duas correntes se encontravam, encalharam ali o navio; a proa encravou-se e ficou imóvel, mas a popa se abria pela violência do mar.

42 O parecer dos soldados era que matassem os presos, para que nenhum deles, nadando, fugisse;

43 mas o centurião, querendo salvar a Paulo, impediu-os de o fazer; e ordenou que os que soubessem nadar fossem os primeiros a lançar-se ao mar e alcançar a terra.
44 Quanto aos demais, que se salvassem, uns, em tábuas, e outros, em destroços do navio. E foi assim que todos se salvaram em terra.

36Entonces todos, teniendo ya buen ánimo, tomaron también alimento.
37En total éramos en la nave doscientas setenta y seis personas.
38Una vez saciados, aligeraron la nave arrojando el trigo al mar.

39Cuando se hizo de día, no reconocían la tierra, pero podían distinguir una bahía que tenía playa, y decidieron lanzar la nave hacia ella, si les era posible.

40Y cortando las anclas, las dejaron en el mar, aflojando al mismo tiempo las amarras de los timones; e izando la vela de proa al viento, se dirigieron hacia la playa.

41Pero chocando contra un escollo donde se encuentran dos corrientes, encallaron la nave; la proa se clavó y quedó inmóvil, pero la popa se rompía por la fuerza de las olas.

42Y el plan de los soldados era matar a los presos, para que ninguno de ellos escapara a nado;

43pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, impidió su propósito, y ordenó que los que pudieran nadar se arrojaran primero por la borda y llegaran a tierra,
44y que los demás siguieran, algunos en tablones, y otros en diferentes objetos de la nave. Y así sucedió que todos llegaron salvos a tierra.

36Entonces todos se animaron y también comieron.
37Los que estábamos en la nave éramos un total de doscientas setenta y seis personas.
38Ya satisfechos, se arrojó el trigo al mar y se aligeró la nave.

El naufragio

39Al llegar el día, no reconocieron el lugar, pero vieron una ensenada que tenía playa, y acordaron hacer el intento de encallar allí.

40Soltaron las anclas y las dejaron en el mar; soltaron también las amarras del timón, izaron al viento la vela de proa, y se enfilaron hacia la playa.

41Como encontraron un lugar de dos corrientes, hicieron encallar la nave; allí la proa quedó inmóvil y enclavada en la arena, pero la violencia del mar hizo pedazos la popa.

42Entonces los soldados acordaron matar a los presos, para que ninguno tratara de fugarse nadando,

43pero el centurión quería salvar a Pablo, así que les impidió su intento y ordenó que los que supieran nadar fueran los primeros en echarse al mar para llegar a tierra,
44y que los demás usaran tablas, o algunos restos de la nave. Fue así como todos pudimos llegar a tierra y salvarnos.

36Toq ri ch'aqa' xkikuquba-qa juba' kik'u'x, kan jak'a chuqa' xkiben, xkichop wa'in.
37Qonojel k'a ri oj beneq ri pa nima-barco, ojk'o k'a *276*.
38Toq oj wayneq chik qa chi utz, xqachop k'a kan ruk'aqik ri trigo chupan ri palou, richin tzoyotzik nuben kan ri nima-barco.

Xk'is k'a chiri' ri nima-barco

39Toq xseqer k'a, ri achi'a' ri e uk'uayon richin ri nima-barco man ketaman ta achike ruwach'ulew xebeqaqa-wi. Xaxe k'a xkitz'et chi k'o jun ruq'a-ya', y k'o sanayi'. Roma ri' xkich'ob k'a chi rik'in juba' yetikir nikik'uaj-apo ri nima-barco chiri' pa sanayi'.
40Roma ri' xkiqupila' kan ri kolo' ri kichin ri ancla, y ri ancla xek'oje' kan chuxe' ya'. Y xekisol kan ri uk'uabel richin ri nima-barco. K'ari' xkijotoba' ri nimalej tzieq ri k'o-apo chuwech ri nima-barco, y ri kaq'iq' xuchop runimik k'a chuchi' ri ya'.
41Jari' toq xbeqila' sanayi', y chiri' xberuqebuj-ri' ri ruxe' ri rutza'n ri nima-barco, y chiri' xq'ate-wi kan. Kan man xsilon ta chik. Y ri racheq ri nima-barco kan tijoq'oq' k'a beneq roma ri ya' kan rik'in k'a uchuq'a' xberupaxij-ri' chiri'.
42Roma ri' ri aj-labal xkich'ob chi yekikamisaj konojel ri e uk'uan richin yebe pa cárcel; keri' man jun ri nuk'owisaj ta el ri ya' richin nibe k'a ri chuchi' y nanimej-el.
43Jak'a ri aj-raqen pa kiwi' ri aj-labal rubini'an Julio, man xrajo' ta chi xkiben keri', richin chi nikolotej ri Pablo. Xa xubij k'a chi janipe' ri kan yetikir yemuxan tikik'aqa-el ki' y kebe nabey k'a chuchi' ri ya'.
44Jak'a chike ri ch'aqa' chik ri man yetikir ta yemuxan, xubij k'a chi yekichapala-el tz'alem o xabachike che' richin ri nima-barco ri e joq'otajineq

Atos 28

A ilha de Malta

1 Uma vez em terra, verificamos que a ilha se chamava Malta.

2 Os bárbaros trataram-nos com singular humanidade, porque, acendendo uma fogueira, acolheram-nos a todos por causa da chuva que caía e por causa do frio.

3 Tendo Paulo ajuntado e atirado à fogueira um feixe de gravetos, uma víbora, fugindo do calor, prendeu-se-lhe à mão.

4 Quando os bárbaros viram a víbora pendente da mão dele, disseram uns aos outros: Certamente, este homem é assassino, porque, salvo do mar, a Justiça não o deixa viver.

5 Porém ele, sacudindo o réptil no fogo, não sofreu mal nenhum;

6 mas eles esperavam que ele viesse a inchar ou a cair morto de repente. Mas, depois de muito esperar, vendo que nenhum mal lhe sucedia, mudando de parecer, diziam ser ele um deus.

Públio hospeda a Paulo

7 Perto daquele lugar, havia um sítio pertencente ao homem principal da ilha, chamado Públio, o qual nos recebeu e hospedou benignamente por três dias.

Hechos 28

Pablo en Malta

1Y una vez que ellos estaban a salvo, nos enteramos de que la isla se llamaba Malta.

2Y los habitantes nos mostraron toda clase de atenciones, porque a causa de la lluvia que caía y del frío, encendieron una hoguera y nos acogieron a todos.

3Pero cuando Pablo recogió una brazada de leña y la echó al fuego, una víbora salió huyendo del calor y se le prendió en la mano.

4Y los habitantes, al ver el animal colgando de su mano, decían entre sí: Sin duda que este hombre es un asesino, pues aunque fue salvado del mar, Justicia no le ha concedido vivir.

5Pablo, sin embargo, sacudiendo la mano, arrojó el animal al fuego y no sufrió ningún daño.

6Y ellos esperaban que comenzara a hincharse, o que súbitamente cayera muerto. Pero después de esperar por largo rato, y de no observar nada anormal en él, cambiaron de parecer y decían que era un dios.

7Y cerca de allí había unas tierras que pertenecían al hombre principal de la isla, que se llamaba Publio, el cual nos recibió y nos hospedó con toda amabilidad por tres días.

Hechos 28

Pablo en la isla de Malta

1Una vez a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta.

2Allí los habitantes nos trataron con mucha amabilidad. Como estaba lloviendo y hacía mucho frío, nos recibieron a todos con una fogata que hicieron.

3Pablo fue entonces a recoger algunas ramas secas para echarlas al fuego, pero una víbora que huía del calor se le prendió de la mano.

4Cuando los lugareños vieron que la víbora pendía de su mano, se dijeron unos a otros: «Con toda seguridad este hombre es un homicida, pues logró escapar del mar, pero la justicia lo ha alcanzado y no lo dejará vivir.»

5Pero Pablo se sacudió la víbora y ésta cayó en el fuego, sin que Pablo sufriera ningún daño.

6La gente esperaba que Pablo se hinchara o cayera muerto; pero como después de mucho esperar vieron que no le pasaba nada, cambiaron de parecer y lo consideraban un dios.

7En aquella isla las propiedades eran de un hombre importante llamado Publio, quien nos recibió y amablemente nos hospedó durante tres días.

chik el, richin man yejiq'. Y keri' xqaben richin xojel-el k'a chuchi' ri ya', y man jun ri xken ta chiqe.

Hechos 28

Toq ri Pablo xk'oje' ri pa Malta

1Toq qonojel oj kolotajineq chik el ri pa ya', xqetamaj k'a chi ri ruwach'ulew ri', ri k'o pa ya', rubini'an Malta.

2Ri winaqi' ri aj chiri', janila k'a jebel kina'oj xkiben qik'in, roma xkibox jun q'aq'. K'ari' xojkoyoj qonojel richin tiqameq'a-qi' ri chi q'aq', roma janila tew nuben y najin job.

3Toq ri Pablo xberuk'ama-pe juboraj xik'a'y y najin k'a qa chuya'ik ri pa q'aq', xberuk'aqa' k'a pe ri' jun kamisanel kumetz, roma xuna' ri q'aq'. Re kumetz re' xberuch'ika-ri' chirij ruq'a' ri Pablo.

4Toq ri winaqi' ri aj chiri' xkitz'et chi ri kumetz tzeqel chirij ruq'a' ri Pablo, nikibila' k'a chikiwech: La' kan niq'alajin chi jun kamisanel achin, roma stape' xkolotej chuwech ri ya', ja la kumetz k'a xtikamisan-el richin wakami. Kan k'o k'a chi nutoj ri etzelal rubanon, yecha' k'a ri winaqi' ri'.

5Jak'a ri Pablo xutotaj kan ri kumetz ri' pa q'aq', y man jun retal chi k'o ta ri nuk'uluwachij.

6Jak'a konojel ri winaqi' kitzuliben-kitzuliben-apo ri Pablo, koyoben k'a jampe' xtibesipoj-pe o xtiken-qa. Toq xkoyobej y nikitz'et chi xa man jun rubanon, man chik k'a xkibij ta chi ri Pablo jun kamisanel achin, xa xkibij k'a chi rija' jun dios.

7Chunaqaj apo ri ojk'o-wi, k'o k'a jun li'aj ulew richin jun achin rubini'an Publio. Rija', jari' ri q'atoy-tzij ri chiri'. Jebel xojruk'ul ri pa rachoch, oxi' k'a q'ij ri jebel xojrilij.

8 Aconteceu achar-se enfermo de disenteria, ardendo em febre, o pai de Públio. Paulo foi visitá-lo, e, orando, impôs-lhe as mãos, e o curou.

9 À vista deste acontecimento, os demais enfermos da ilha vieram e foram curados,

10 os quais nos distinguiram com muitas honrarias; e, tendo nós de prosseguir viagem, nos puseram a bordo tudo o que era necessário.

A continuação da viagem

11 Ao cabo de três meses, embarcamos num navio alexandrino, que invernara na ilha e tinha por emblema Dióscuros.

12 Tocando em Siracusa, ficamos ali três dias,

13 donde, bordejando, chegamos a Régio. No dia seguinte, tendo soprado vento sul, em dois dias, chegamos a Putéoli,

14 onde achamos alguns irmãos que nos rogaram ficássemos com eles sete dias; e foi assim que nos dirigimos a Roma.

15 Tendo ali os irmãos ouvido notícias nossas, vieram ao nosso encontro até à Praça de Ápio e às Três Vendas. Vendo-os Paulo e dando, por isso, graças a Deus, sentiu-se mais animado.

Paulo em Roma

8Y sucedió que el padre de Publio yacía en cama, enfermo con fiebre y disentería; y Pablo entró a verlo, y después de orar puso las manos sobre él, y lo sanó.

9Cuando esto sucedió, los demás habitantes de la isla que tenían enfermedades venían a él y eran curados.

10También nos honraron con muchas demostraciones de respeto, y cuando estábamos para zarpar, nos suplieron con todo lo necesario.

Continúa el viaje a Roma

11Después de tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había invernado en la isla, y que tenía por insignia a los Hermanos Gemelos.

12Cuando llegamos a Siracusa, nos quedamos allí por tres días.

13Y zarpando de allí, seguimos la costa hasta llegar a Regio. Y al día siguiente se levantó un viento del sur, y en dos días llegamos a Puteoli.

14Allí encontramos algunos hermanos, que nos invitaron a permanecer con ellos por siete días. Y así llegamos a Roma.

15Cuando los hermanos tuvieron noticia de nuestra llegada, vinieron desde allá a recibirnos hasta el Foro de Apio y Las Tres Tabernas; y cuando Pablo los vio, dio gracias a Dios y cobró ánimo.

Pablo en Roma

8Y resultó que el padre de Publio estaba enfermo. Tenía fiebre y disentería, y estaba en cama. Pero Pablo fue a verlo y, luego de orar por él, le impuso las manos y lo sanó.

9Cuando se supo lo que Pablo había hecho, otros de la isla con distintas enfermedades vinieron a él, y también fueron sanados.

10En agradecimiento, nos trataron con mucha amabilidad, y cuando zarpamos nos llenaron de todas las provisiones necesarias.

Pablo llega a Roma

11Después de haber estado tres meses en la isla, nos hicimos a la mar en una nave alejandrina que había pasado el invierno allí, y que tenía por insignia a los dioses Cástor y Pólux.

12Llegamos a Siracusa, y allí nos quedamos tres días.

13Luego seguimos la costa y llegamos a Regio; un día después tuvimos viento del sur, y al segundo día llegamos a Puteoli,

14donde hallamos algunos hermanos, los cuales nos pidieron quedarnos con ellos siete días; luego fuimos a Roma.

15Cuando los hermanos supieron de nosotros, salieron a recibirnos hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas. Al verlos, Pablo dio gracias a Dios y recuperó el ánimo.

8Jak'a ri rutata' ri Publio qajineq pa warabel roma yabil. K'aten y nupamaj kik'. Ri Pablo xapon k'a chutz'etik, xch'on rik'in ri Dios, y xuya' chuqa' ruq'a' pa ruwi'; y ri yawa' xk'achoj.

9Xa rik'in k'a ri', ri xuben ri Pablo xbe rutzijol. Xe'oqaqa k'a rik'in ri Pablo konojel ri yawa'i' ri ek'o chiri' pa Malta y xek'achoj-el.

10Ri winaqi' ri aj chiri' pa Malta janila k'a jebel kina'oj xkiben qik'in. Y toq xojbe, rije' xkiyala-el ri xtik'atzin chiqe chupan ri qabey.

Ri Pablo xapon k'a pa Roma

11Toq q'axineq chik oxi' ik' ri qojk'oje-qa chiri', xojok-el chupan jun nima-barco ri nipe k'a kela' pa tinamit Alejandría, ri rubini'an Cástor y Pólux. Ri barco ri' royoben k'a pe chiri' pa Malta chi ri kaq'iq' nujel ta rubey.

12Xojapon k'a pa tinamit Siracusa, y xojk'oje' oxi' q'ij ri chiri'.

13Xaxe xojel-el ri chiri', xqak'uaj-el ri ruchi' ri ya', y xojapon chik pa tinamit Regio. Y pa ruka'n q'ij chire ri qojapon pa Regio, xqachop chik k'a el binen toq xpe ri xokomil. Pa rox q'ij chire ri qojapon-wi ri pa Regio, jari' toq xojapon ri pa tinamit Pozzuoli.

14Chiri' chupan ri tinamit ri', ek'o k'a qach'alal xebeqila', y rije' xkibij k'a chiqe chi qojk'oje-qa waqxaqi' q'ij kik'in. Toq xtz'aqet ri q'ij ri', k'ari' choj xojbe k'a pa Roma.

15Ri qach'alal ri ek'o chiri' pa Roma kak'axan chik k'a chi yojapon. Roma ri' xojokik'ulu' ri pa bey, pa tinamit Foro richin Apio, y ri chiri' chuqa' pa Tres Tabernas. Toq ri Pablo xerutz'et k'a ri qach'alal ri', xumatioxij chire ri Dios. Y re' xuya' ruchuq'a' xuna' rija'.

16 Uma vez em Roma, foi permitido a Paulo morar por sua conta, tendo em sua companhia o soldado que o guardava.

17 Três dias depois, ele convocou os principais dos judeus e, quando se reuniram, lhes disse: Varões irmãos, nada havendo feito contra o povo ou contra os costumes paternos, contudo, vim preso desde Jerusalém, entregue nas mãos dos romanos;

18 os quais, havendo-me interrogado, quiseram soltar-me sob a preliminar de não haver em mim nenhum crime passível de morte.

19 Diante da oposição dos judeus, senti-me compelido a apelar para César, não tendo eu, porém, nada de que acusar minha nação.

20 Foi por isto que vos chamei para vos ver e falar; porque é pela esperança de Israel que estou preso com esta cadeia.

21 Então, eles lhe disseram: Nós não recebemos da Judéia nenhuma carta que te dissesse respeito; também não veio qualquer dos irmãos que nos anunciasse ou dissesse de ti mal algum.
22 Contudo, gostaríamos de ouvir o que pensas; porque, na verdade, é corrente a respeito desta seita que, por toda parte, é ela impugnada.

16Cuando entramos en Roma, el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió vivir aparte, con el soldado que lo custodiaba.

17Y aconteció que tres días después Pablo convocó a los principales de los judíos, y cuando se reunieron, les dijo: Hermanos, sin haber hecho yo nada contra nuestro pueblo ni contra las tradiciones de nuestros padres, desde Jerusalén fui entregado preso en manos de los romanos,

18los cuales, cuando me interrogaron, quisieron ponerme en libertad, pues no encontraron causa para condenarme a muerte.

19Pero cuando los judíos se opusieron, me vi obligado a apelar al César, pero no porque tuviera acusación alguna contra mi pueblo.

20Por tanto, por esta razón he pedido veros y hablaros, porque por causa de la esperanza de Israel llevo esta cadena.

21Y ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas de Judea sobre ti, ni ha venido aquí ninguno de los hermanos que haya informado o hablado algo malo acerca de ti.
22Pero deseamos oír de ti lo que enseñas, porque lo que sabemos de esta secta es que en todas partes se habla contra ella.

16Al llegar a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió vivir aparte, bajo la vigilancia de un soldado.

Pablo predica en Roma

17Tres días después, Pablo convocó a los judíos más importantes, y cuando todos estuvieron reunidos, les dijo: «Hermanos míos, yo no he cometido ningún mal contra el pueblo ni contra las costumbres de nuestros padres; sin embargo, me aprehendieron en Jerusalén y me entregaron al poder de los romanos.

18Éstos examinaron mi caso y quisieron ponerme en libertad, pues no hallaron ninguna razón para condenarme a muerte.

19Pero como los judíos se opusieron, me vi obligado a apelar al emperador, aun cuando no tengo nada en contra de mi pueblo.

20Por esta razón los he llamado, pues quería verlos y hablar con ustedes. ¡Me encuentro encadenado por creer en la esperanza de Israel!

21Ellos le dijeron: «Nosotros no hemos recibido de Judea ninguna carta en relación contigo, ni ha venido ninguno de los hermanos a denunciarte o a decir algo malo acerca de ti.
22Pero nos gustaría que nos dijeras lo que piensas, pues sabemos que por todas partes se habla en contra de esta secta.»

16Toq xojapon pa Roma, man xuk'uex ta el ri Pablo pa cárcel, jak'a xbix chi utz nik'oje' pa jun jay, y chajin roma jun aj-labal.

Ri Pablo xutzijoj ri ruch'abel ri Dios pa Roma

17Oxi' yan k'a q'ij tapon ri Pablo pa Roma, toq xuteq koyoxik ri aj-raqen chikikojol ri judío ri ek'o chiri'. Y toq xe'apon rik'in, xubij k'a chike: Nuwinaq, yin man jun achike ta k'a nubanon chike ri ch'aqa' chik qawinaq judío, ni man jun chuqa' achike ta nubin chirij ri kibin kan ri qati't-qamama' chi k'o chi niqaben, jak'a kan ja yan ri chiri' pa Jerusalem xichap y xijach pa kiq'a' ri q'atoy taq tzij aj-Roma.
18Toq rije' xkik'utuj chuwe achike ri nubanon, xkich'ob k'a yinkelesaj, roma man jun itzel ri nubanon ta, richin keri' yitaq ta pa kamik.
19Jak'a ri qawinaq judío man xkajo' ta chi xinelesex kan, y roma ri' yin xink'utuj k'a chi ja ri César ri tiq'aton-tzij pa nuwi', y man roma ta k'a chi k'o sujunik nuk'amon-pe chikij ri nuwinaq, roma ta ri' xink'utuj keri'.
20Xa roma ri' xinteq iwoyoxik richin chi kan yixintz'et y richin chuqa' chi rix kan wik'in yin niwetamaj-el achike k'a roma kere' nuk'uluwachin. Roma qonojel roj judío kuqul qak'u'x chi ri Cristo nipe yan. Y roma ri' toq in ximil rik'in cadena wakami, xcha' ri Pablo.
21Ri judío ri' xkibij chire ri Pablo: Roj man jun wuj qak'ulun ta ri peteneq pa Judea ri nich'on ta chawij. Ni man jun chuqa' chike ri qawinaq ri e peteneq chiri' ri yebin ta chi k'o itzel ri abanalon.

22Jak'a roj qetaman k'a chi xabakuchi at q'axineq-pe, ri winaqi' kan janila k'a yech'on itzel chirij ri

Paulo prega em Roma

23 Havendo-lhe eles marcado um dia, vieram em grande número ao encontro de Paulo na sua própria residência. Então, desde a manhã até à tarde, lhes fez uma exposição em testemunho do reino de Deus, procurando persuadi-los a respeito de Jesus, tanto pela lei de Moisés como pelos profetas.

24 Houve alguns que ficaram persuadidos pelo que ele dizia; outros, porém, continuaram incrédulos.

25 E, havendo discordância entre eles, despediram-se, dizendo Paulo estas palavras: Bem falou o Espírito Santo a vossos pais, por intermédio do profeta Isaías, quando disse:

26 Vai a este povo e dize-lhe: De ouvido, ouvireis e não entendereis; vendo, vereis e não percebereis.

27 Porquanto o coração deste povo se tornou endurecido; com os ouvidos ouviram tardiamente e fecharam os olhos, para que jamais vejam com os olhos, nem ouçam com os ouvidos, para que não entendam com o coração, e se convertam, e por mim sejam curados.

28 Tomai, pois, conhecimento de que esta salvação de Deus foi enviada aos gentios. E eles a ouvirão.

Pablo predica en Roma

23Y habiéndole fijado un día, vinieron en gran número adonde él posaba, y desde la mañana hasta la tarde les explicaba testificando fielmente sobre el reino de Dios, y procurando persuadirlos acerca de Jesús, tanto por la ley de Moisés como por los profetas.

24Algunos eran persuadidos con lo que se decía, pero otros no creían.

25Y al no estar de acuerdo entre sí, comenzaron a marcharse después de que Pablo dijo una última palabra: Bien habló el Espíritu Santo a vuestros padres por medio de Isaías el profeta,

26diciendo: Ve a este pueblo y di: «Al oír oiréis, y no entenderéis; y viendo veréis, y no percibiréis;

27 porque el corazón de este pueblo se ha vuelto insensible, y con dificultad oyen con sus oídos; y sus ojos han cerrado; no sea que vean con los ojos, y oigan con los oídos, y entiendan con el corazón, y se conviertan, y yo los sane».

28Sabed, por tanto, que esta salvación de Dios ha sido enviada a los gentiles. Ellos sí oirán.

23Pablo les señaló un día para reunirse, y muchos acudieron al lugar donde se hospedaba, y desde la mañana hasta la tarde les habló del reino de Dios, citando tanto la ley de Moisés como a los profetas para convencerlos acerca de Jesús.

24Algunos concordaban con lo que Pablo decía, pero otros no creían.

25Y como no se pusieron de acuerdo, al retirarse Pablo les dijo: «Bien habló el Espíritu Santo a nuestros padres por medio del profeta Isaías, cuando dijo:

26»“Ve a este pueblo, y dile: Ustedes oirán, pero no entenderán; Verán, pero no percibirán.

27Porque su corazón se ha endurecido, Y sus oídos son incapaces de oír. Han cerrado sus ojos, para no ver ni oír, ni entender bien; para que no se conviertan y yo los sane.”

28»Por lo tanto, deben saber que a los no judíos se les envía esta salvación de Dios, y ellos sí oirán.»

yetzeqeliben ri i-Cristo. Roma ri' niqajo' yatqak'axaj, xecha' chire.

23Xkicha' k'a kan jun q'ij richin keri' nikimol-ki', y ri Pablo xtubij k'a ri achike nikajo' niketamaj. Y toq xapon k'a ri q'ij, janila k'a winaqi' ri xbekimolo-ki' rik'in ri Pablo, y rija' xuchop k'a nutzijoj y nuq'alajirisaj chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios. Xch'on kik'in toq xel-pe ri q'ij k'a toq xtzaq na qa, roma rija' xrajo' k'a chi xq'ax ta chikiwech chi ri Jesús jari' ri Cristo, ri tz'ibatel kan roma ri Moisés y koma ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios.
24Ek'o k'a ri xeniman ri xubij ri Pablo, y ek'o ri man xeniman ta.
25Y toq xebe, xa man junan ta k'a kiwech. Jak'a kan k'a xkak'axaj na el ri ruk'isibel taq ch'abel ri xubij ri Pablo, y xubij: Ri ch'abel ri xuya' ri Loq'olej Espíritu chire ri Isaías ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios, richin chi xubij chike ri qati't-qamama', kan utz chuqa' nuben chiwe rix:
26Kabiyin y tabebij chike ri awinaq re ch'abel re': Stape' janila k'iy bey xtiwak'axaj ri nuch'abel, xa kan man jun xtiq'ax chiwech. Stape' janila k'iy bey xtitz'et ri nubanobal, xa kan man xtiq'ax ta chiwech ri nitz'et.
27Ri kánima kan janila xkikowirisaj. Kan tabana' chike richin xketokonir. chuqa' kan xkemoyir richin man xtikitz'et ta chik. Roma, man ninwajo' ta chi rije' xtikitz'et ri nubanobal, y chuqa' xtikak'axaj ri nuch'abel, y xkinkitzeqelibej ta chik. Y man ninwajo' ta chi xkenk'achojirisaj, nicha' ri Isaías.
28Roma ri' tiwetamaj kan rix, chi ri winaqi' man e judío ta, xapon yan kik'in ri kolotajik richin ri Dios. Y rije' kan nikak'axaj-wi ri ch'abel ri taqon-pe chike, xcha'.

29 [Ditas estas palavras, partiram os judeus, tendo entre si grande contenda.]

Paulo prisioneiro durante dois anos

30 Por dois anos, permaneceu Paulo na sua própria casa, que alugara, onde recebia todos que o procuravam,

31 pregando o reino de Deus, e, com toda a intrepidez, sem impedimento algum, ensinava as coisas referentes ao SENHOR Jesus Cristo.

29Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión entre sí.

30Y Pablo se quedó por dos años enteros en la habitación que alquilaba, y recibía a todos los que iban a verlo,

31predicando el reino de Dios, y enseñando todo lo concerniente al Señor Jesucristo con toda libertad, sin estorbo.

29Al oír esto los judíos, se fueron luego de discutir largamente entre ellos.

30Pablo permaneció dos años enteros en una casa alquilada, y allí recibía a todos los que iban a verlo;

31y sin ningún temor ni impedimento les predicaba acerca del reino de Dios y les enseñaba acerca del Señor Jesucristo.

29[Toq ri Pablo xubij keri' chike ri ruwinaq, xebe y janila k'a nikich'ojila' chikiwech.]

30Ri Pablo kan tz'aqet k'a ka'i' juna' ri xk'oje' chupan ri jay ri ruqajon, y yeruk'ul k'a konojel winaqi' ri ye'apon rik'in.

31Rija' nutzijola' chike chirij toq ri winaqi' ye'ok pa rajawaren ri Dios, y yerutijola' k'a chuqa' ri winaqi' chirij ri samaj ri xorubana-qa ri ajaw Jesucristo. Rija' kan chike k'a konojel man xupoqonaj ta xubij. Y kan man jun k'a chuqa' xbin chire ri Pablo chi man chik tutzijoj ri ruch'abel ri Dios.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Epístola de Paulo aos Romanos

Romanos 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Jesus Cristo, chamado para ser apóstolo, separado para o evangelho de Deus,

2 o qual foi por Deus, outrora, prometido por intermédio dos seus profetas nas Sagradas Escrituras,

3 com respeito a seu Filho, o qual, segundo a carne, veio da descendência de Davi

4 e foi designado Filho de Deus com poder, segundo o espírito de santidade pela ressurreição dos mortos, a saber, Jesus Cristo, nosso SENHOR,

5 por intermédio de quem viemos a receber graça e apostolado por amor do seu nome, para a obediência por fé, entre todos os gentios,

6 de cujo número sois também vós, chamados para serdes de Jesus Cristo.

7 A todos os amados de Deus, que estais em Roma, chamados para serdes santos, graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

O amor de Paulo pelos cristãos de Roma. Seu desejo de vê-los

8 Primeiramente, dou graças a meu Deus, mediante Jesus Cristo, no tocante a todos vós, porque, em todo o mundo, é proclamada a vossa fé.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Romanos

Romanos 1

Saludo

1Pablo, siervo de Cristo Jesús, llamado a ser apóstol, apartado para el evangelio de Dios,

2que Él ya había prometido por medio de sus profetas en las santas Escrituras,

3acerca de su Hijo, que nació de la descendencia de David según la carne,

4y que fue declarado Hijo de Dios con poder, conforme al Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos: nuestro Señor Jesucristo,

5por medio de quien hemos recibido la gracia y el apostolado para promover la obediencia a la fe entre todos los gentiles, por amor a su nombre;

6entre los cuales estáis también vosotros, llamados de Jesucristo;

7a todos los amados de Dios que están en Roma, llamados a ser santos: Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Deseos de Pablo de visitar a Roma

8En primer lugar, doy gracias a mi Dios por medio de Jesucristo por todos vosotros, porque por todo el mundo se habla de vuestra fe.

REINA VALERA 2010

Romanos

Romanos 1

Saludo

1Yo, Pablo, siervo de Jesucristo, llamado a ser apóstol y apartado para el evangelio de Dios,

2que él ya había prometido por medio de sus profetas en las santas Escrituras,

3les escribo acerca de su Hijo, nuestro Señor Jesucristo, que conforme a los hombres descendía de David,

4pero que conforme al Espíritu de santidad fue declarado Hijo de Dios con poder, por su resurrección de entre los muertos.

5Por medio de Jesucristo recibimos la gracia del apostolado, para que por su nombre llevemos a todas las naciones a obedecer a la fe.

6Entre esas naciones están también ustedes, llamados a ser de Jesucristo.

7A todos ustedes que están en Roma, los amados de Dios que fueron llamados a ser santos: Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Deseo de Pablo de visitar Roma

8En primer lugar, por medio de Jesucristo doy gracias a mi Dios por todos ustedes y porque su fe se difunde por todo el mundo.

CAKCHIQUEL

Romanos

Romanos 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pablo, rusamajel ri Jesucristo. Ri Dios ri xiroyoj richin xinok jun taqon roma ri Cristo, y xiruch'er richin nintzijoj ri utzilej ch'abel ri nik'amon-pe kolotajik,

2-4ri xuq'alajirisaj chike ri e q'alajirisanela' ri xek'oje' ojer kan, y rije' xkitz'ibaj kan chupan ri loq'olej wuj ri nich'on chirij ri qajaw Jesucristo, ri ruk'ajol. Kan qitzij wi chi rija' wineq, ri xalex rik'in ri rijatzul kan ri rey David. Y roma ri ruk'astajibal, ri Loq'olej Espíritu xuk'ut rik'in nimalej uchuq'a' chi rija' chuqa' kan ruk'ajol wi ri Dios.

5Ri Jesucristo xuya' rutzil pa nuwi', richin chi xinok taqon roma rija', chi pa rubi' nintzijoj ri ruch'abel pa taq ronojel ruwach'ulew, richin ri winaqi' xtikikuquba' ta kik'u'x rik'in y xtikinimaj ta chuqa' rutzij.

6Chikikojol rije' ixk'o chuqa' rix ri ix aj-Roma richin chi xixok richin ri Jesucristo, achi'el yin.

7Y re wuj re' chiwe rix qach'alal ninben-wi-el. Ri Dios janila yixrajo' y xixroyoj richin xixruch'er chire rija'. Kan ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri Qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

Ri Pablo nrajo' nibe pa Roma

8Nabey ninmatioxij chire ri Dios pa rubi' ri Jesucristo iwoma rix, roma nitzijox chuwech chijun ruwach'ulew chi kan kuqul-wi-ik'u'x rik'in ri Cristo.

9 Porque Deus, a quem sirvo em meu espírito, no evangelho de seu Filho, é minha testemunha de como incessantemente faço menção de vós

10 em todas as minhas orações, suplicando que, nalgum tempo, pela vontade de Deus, se me ofereça boa ocasião de visitar-vos.

11 Porque muito desejo ver-vos, a fim de repartir convosco algum dom espiritual, para que sejais confirmados,

12 isto é, para que, em vossa companhia, reciprocamente nos confortemos por intermédio da fé mútua, vossa e minha.

13 Porque não quero, irmãos, que ignoreis que, muitas vezes, me propus ir ter convosco (no que tenho sido, até agora, impedido), para conseguir igualmente entre vós algum fruto, como também entre os outros gentios.

14 Pois sou devedor tanto a gregos como a bárbaros, tanto a sábios como a ignorantes;

15 por isso, quanto está em mim, estou pronto a anunciar o evangelho também a vós outros, em Roma.

O assunto da epístola: a justiça pela fé em Jesus Cristo

16 Pois não me envergonho do evangelho, porque é o poder de Deus para a salvação de todo aquele que crê, primeiro do judeu e também do grego;

9Pues Dios, a quien sirvo en mi espíritu en la predicación del evangelio de su Hijo, me es testigo de cómo sin cesar hago mención de vosotros

10siempre en mis oraciones, implorando que ahora, al fin, por la voluntad de Dios, logre ir a vosotros.

11Porque anhelo veros para impartiros algún don espiritual, a fin de que seáis confirmados;

12es decir, para que cuando esté entre vosotros nos confortemos mutuamente, cada uno por la fe del otro, tanto la vuestra como la mía.

13Y no quiero que ignoréis, hermanos, que con frecuencia he hecho planes para ir a visitaros (y hasta ahora me he visto impedido) a fin de obtener algún fruto también entre vosotros, así como entre los demás gentiles.

14Tengo obligación tanto para con los griegos como para con los bárbaros, para con los sabios como para con los ignorantes.

15Así que, por mi parte, ansioso estoy de anunciar el evangelio también a vosotros que estáis en Roma.

Una definición del evangelio

16Porque no me avergüenzo del evangelio, pues es el poder de Dios para la salvación de todo el que cree; del judío primeramente y también del griego.

9Dios, a quien sirvo con todo mi corazón predicando el evangelio de su Hijo, es testigo de que los recuerdo siempre en mis oraciones,

10y de que en ellas le ruego que, si es su voluntad, me conceda que por fin pueda ir a visitarlos.

11Porque deseo verlos para impartirles algún don espiritual, a fin de que sean fortalecidos;

12es decir, para que nos fortalezcamos unos a otros con esta fe que ustedes y yo compartimos.

13Pero quiero que sepan, hermanos, que muchas veces me propuse ir a visitarlos para tener también entre ustedes algún fruto, como entre los otros hermanos no judíos, pero hasta ahora he encontrado obstáculos.

14Estoy en deuda con todos, sean griegos o no griegos, sabios o no sabios.

15Así que, por mi parte, estoy dispuesto a anunciarles el evangelio también a ustedes, los que están en Roma.

El poder del evangelio

16No me avergüenzo del evangelio, porque es poder de Dios para la salvación de todo aquel que cree: en primer lugar, para los judíos, y también para los que no lo son.

9Ri Dios kan retaman wi chi kan beneq-ruwech yich'on rik'in iwoma rix, ri kan ninsamajij rik'in ronojel wánima toq nintzijoj ri utzilej ruch'abel ri nich'on chirij ri Ruk'ajol.

10Ronojel mul toq yich'on rik'in kan nink'utuj utzil chire chi xtuben ta chuwe chi xkitikir ta xkinapon iwik'in, wi keri' nrajo' rija'. Roma kan k'iy yan k'a q'ij wajowan-pe keri'.

11Yin janila ninrayij yibe chi'itz'etik, y ninwajo' ninya' pan iwi' ri urtisanik ri nuk'ulun yin rik'in ri Loq'olej Espíritu, richin chi más nikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios.

12Keri' niqato-qi', richin nikuqer más qak'u'x. Rix yinito' yin, y yin yixinto' rix.

13Wach'alal, yin ninwajo' k'a chi rix niwetamaj ta chi yin k'iy k'a bey nuch'obon chi yibe ta chila' iwik'in, jak'a man in tikirineq ta in beneq. Kan nurayibel k'a yench'ek ch'aqa' chik chi'ikojol rix richin yekolotej, kan achi'el nubanon kik'in e k'iy winaqi' ri xa man e judío ta.

14Kan nik'atzin k'a chi yin nintzijoj ri ruch'abel ri Dios chike konojel kiwech winaqi', chike ri etamanela' y chike chuqa' ri man e etamanela' ta.

15Roma ri' yin kan ninwajo' k'a nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik, ri chila' pa Roma iwik'in rix.

Ri ruchuq'a' ri ch'abel richin kolotajik

16Yin kan man yik'ix ta chire ri utzilej ch'abel richin kolotajik, roma re' kan uchuq'a' richin ri Dios richin nukol xabachike ri nukuquba-ruk'u'x rik'in. Ri ch'abel ri' nabey xtzijox chiqe roj judío; k'ari' xtzijox chuqa' chike ri man e qawinaq ta.

17 visto que a justiça de Deus se revela no evangelho, de fé em fé, como está escrito: O justo viverá por fé.

A idolatria e depravação dos homens

18 A ira de Deus se revela do céu contra toda impiedade e perversão dos homens que detêm a verdade pela injustiça;

19 porquanto o que de Deus se pode conhecer é manifesto entre eles, porque Deus lhes manifestou.

20 Porque os atributos invisíveis de Deus, assim o seu eterno poder, como também a sua própria divindade, claramente se reconhecem, desde o princípio do mundo, sendo percebidos por meio das coisas que foram criadas. Tais homens são, por isso, indesculpáveis;

21 porquanto, tendo conhecimento de Deus, não o glorificaram como Deus, nem lhe deram graças; antes, se tornaram nulos em seus próprios raciocínios, obscurecendo-se-lhes o coração insensato.

22 Inculcando-se por sábios, tornaram-se loucos

23 e mudaram a glória do Deus incorruptível em semelhança da imagem de homem corruptível, bem como de aves, quadrúpedes e répteis.

17Porque en el evangelio la justicia de Dios se revela por fe y para fe; como está escrito: Mas el justo por la fe vivirá.

El hombre ha ignorado a Dios

18Porque la ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad e injusticia de los hombres, que con injusticia restringen la verdad;

19porque lo que se conoce acerca de Dios es evidente dentro de ellos, pues Dios se lo hizo evidente.

20Porque desde la creación del mundo, sus atributos invisibles, su eterno poder y divinidad, se han visto con toda claridad, siendo entendidos por medio de lo creado, de manera que no tienen excusa.

21Pues aunque conocían a Dios, no le honraron como a Dios ni le dieron gracias, sino que se hicieron vanos en sus razonamientos y su necio corazón fue entenebrecido.

22Profesando ser sabios, se volvieron necios,

23y cambiaron la gloria del Dios incorruptible por una imagen en forma de hombre corruptible, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

Consecuencias de la corrupción del hombre

17Porque en el evangelio se revela la justicia de Dios, que de principio a fin es por medio de la fe, tal como está escrito: «El justo por la fe vivirá.»

La culpabilidad del hombre

18La ira de Dios se revela desde el cielo contra toda impiedad y maldad de quienes injustamente retienen la verdad.

19Para ellos, lo que de Dios se puede conocer es evidente, pues Dios se lo reveló;

20porque lo invisible de Dios, es decir, su eterno poder y su naturaleza divina, se hacen claramente visibles desde la creación del mundo, y pueden comprenderse por medio de las cosas hechas, de modo que no tienen excusa.

21Pues a pesar de haber conocido a Dios, no lo glorificaron como a Dios, ni le dieron gracias, sino que se envanecieron en sus razonamientos, y su necio corazón se llenó de oscuridad.

22Aunque afirmaban que eran sabios, se hicieron necios,

23y cambiaron la gloria del Dios inmortal por imágenes de hombres mortales, de aves, de cuadrúpedos y de reptiles.

17Ri ch'abel richin kolotajik nuq'alajirisaj chiqawech ri rubanon ri Dios richin chi man jun qamak yojk'ulun chuwech. Toq niqakuquba' qak'u'x rik'in, jari' toq man jun qamak yojk'ulun chuwech, achi'el ri nubij chupan ri ruch'abel, chi ri winaqi' ri nikitzeqelibej ri Dios, kan xtik'oje' kik'aslen roma kikuquban kik'u'x rik'in.

Qonojel roj winaqi' oj aj-mak chuwech ri Dios

18Ri Dios yakatajineq royowal chikij ri winaqi' ri itzel taq kibanobal. Roma rik'in ri itzel kibanobal kiq'aton ri qitzij tijonik.

19Roma rije' kan ketaman chik ronojel ri k'o chi netamex chirij ri Dios y kan ja rija' ri xq'alajirisan chikiwech.

20Ri Dios man tz'etel ta. Jak'a ri ruwach'ulew y ri ch'aqa' chik ri xeruben, ri' e tz'etel, y jari' ri yeq'alajirisan ri Dios chikiwech. Kan pa rutikeribel-pe re ruwach'ulew kiq'alajirisan-pe chi k'o jun Dios y k'o ruchuq'a' ri man k'isel ta. Roma ri' ri winaqi' ri' kan man xketikir ta xtikibij chi rije' man ketaman ta chi k'o jun Dios.

21Roma kan chikiwech k'a ek'o-wi ri yeq'alajirisan chi k'o Dios, xa jak'a rije' man kiya'on ta ruq'ij-ruk'ojlen achi'el ruk'amon chi niban, ni man kimatioxin ta chire. Pa ruk'exel chi keri' xa ja ri man jun kejqalen ri yekich'ob; xa e nakaneq y q'equmatajineq ri kánima.

22Nikibij chi e etamanela', jak'a xa niq'alajin chi man jun ketaman.

23Pa ruk'exel chi nikiya' ta ruq'ij-ruk'ojlen ri k'aslik Dios, xa nikiya' kiq'ij ri kiwachibel winaqi' ri xa yeken, kiwachibel ri aj-xik' taq chikopi', y ri chikopi' e jepejeq.

24 Por isso, Deus entregou tais homens à imundícia, pelas concupiscências de seu próprio coração, para desonrarem o seu corpo entre si;

25 pois eles mudaram a verdade de Deus em mentira, adorando e servindo a criatura em lugar do Criador, o qual é bendito eternamente. Amém!

26 Por causa disso, os entregou Deus a paixões infames; porque até as mulheres mudaram o modo natural de suas relações íntimas por outro, contrário à natureza;

27 semelhantemente, os homens também, deixando o contato natural da mulher, se inflamaram mutuamente em sua sensualidade, cometendo torpeza, homens com homens, e recebendo, em si mesmos, a merecida punição do seu erro.

Entregues os gentios a reprováveis sentimentos

28 E, por haverem desprezado o conhecimento de Deus, o próprio Deus os entregou a uma disposição mental reprovável, para praticarem coisas inconvenientes,

29 cheios de toda injustiça, malícia, avareza e maldade; possuídos de inveja, homicídio, contenda, dolo e malignidade; sendo difamadores,

30 caluniadores, aborrecidos de Deus, insolentes, soberbos, presunçosos, inventores de males, desobedientes aos pais,

24Por consiguiente, Dios los entregó a la impureza en la lujuria de sus corazones, de modo que deshonraron entre sí sus propios cuerpos;

25porque cambiaron la verdad de Dios por la mentira, y adoraron y sirvieron a la criatura en lugar del Creador, quien es bendito por los siglos. Amén.

26Por esta razón Dios los entregó a pasiones degradantes; porque sus mujeres cambiaron la función natural por la que es contra la naturaleza;

27y de la misma manera también los hombres, abandonando el uso natural de la mujer, se encendieron en su lujuria unos con otros, cometiendo hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibiendo en sí mismos el castigo correspondiente a su extravío.

28Y como ellos no tuvieron a bien reconocer a Dios, Dios los entregó a una mente depravada, para que hicieran las cosas que no convienen;

29estando llenos de toda injusticia, maldad, avaricia y malicia; colmados de envidia, homicidios, pleitos, engaños y malignidad; son chismosos,

30detractores, aborrecedores de Dios, insolentes, soberbios, jactanciosos, inventores de lo malo, desobedientes a los padres,

24Por eso Dios los entregó a los malos deseos de su corazón y a la impureza, de modo que degradaron entre sí sus propios cuerpos.

25Cambiaron la verdad de Dios por la mentira, y honraron y dieron culto a las criaturas antes que al Creador, el cual es bendito por los siglos. Amén.

26Por esto Dios los entregó a pasiones vergonzosas. Hasta sus mujeres cambiaron las relaciones naturales por las que van en contra de la naturaleza.

27De la misma manera, los hombres dejaron las relaciones naturales con las mujeres y se encendieron en su lascivia unos con otros. Cometieron hechos vergonzosos hombres con hombres, y recibieron en sí mismos la retribución que merecía su perversión.

28Y como ellos no quisieron tener en cuenta a Dios, Dios los entregó a una mente depravada, para hacer cosas que no convienen.

29Están atiborrados de toda clase de injusticia, inmoralidad sexual, perversidad, avaricia, maldad; llenos de envidia, homicidios, contiendas, engaños y malignidades.

30Son murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes a los padres,

24Roma ri' ri Dios xerumalij kan richin tikik'uaj na ri janila itzel k'aslen ri nikirayij y nikich'ob pa kánima. Xekibanala' banobel ri xa ruk'amon-pe k'ix.

25Rije' man nikajo' ta nikak'axaj ri qitzij chirij ri Dios, xa yekitzeqelibej ri man e qitzij ta. Man nikiya' ta ruq'ij, ni man nikisamajij ta ri Dios. Xa ja ri e rubanon rija', xa jari' ri nikiya' kiq'ij y yekisamajij, stape' kan ja ri Dios ri nik'atzin chi ninimirisex rubi' richin jantape'. Kan keri' ta k'a.

26Y roma keri' nikiben, ri Dios xeruya' kan chi ke'uk'uex roma ri itzel taq kirayibel; ri xa janila nik'ixbisan. Y roma ri' ek'o ixoqi' man chik yekajo' ta achi'a'; xa ixoqi' chik ri yekajo' y nikik'uaj-ki' kik'in.

27Y keri' chuqa' ri achi'a', ek'o ri man chik yekajo' ta ixoqi'; xa achi'a' chik ri yekajo' y nikik'uaj-ki' kik'in. Yalan itzel ri nikiben, y xa man yek'ix ta. Y kan ja yan re wawe' chuwech re ruwach'ulew nikik'ul-el rutojbalil ri kimak.

28Rije' nikich'ob chi man jun nik'atzin-wi niketamaj ruwech ri Dios. Roma ri' rija' xerumalij kan richin nikich'ob ri itzel taq ch'obonik, y tikibanala' ri man ruk'amon ta.

29Kan konojel yekibanala' ri man pa ruchojmilal ta, nikibanala' etzelal chike ri ch'aqa' chik, nikirayij ri k'o rik'in jun chik, k'iy etzelal nikirayij nikiben chike ri ch'aqa'. Janila ch'upun-k'u'x ri k'o kik'in, yekamisan, nikiben oyowal, yeq'olon, yekamulun-tzij,

30xaxe tzij nikiben, niketzelaj ri Dios, kinimirisan-ki' roma k'o kiq'ij, beneq-ruwech nikich'ob achike rubanikil ri etzelal ri nikajo' nikiben, y man nikinimaj ta kitzij ri kite-kitata'.

31 insensatos, pérfidos, sem afeição natural e sem misericórdia.
32 Ora, conhecendo eles a sentença de Deus, de que são passíveis de morte os que tais coisas praticam, não somente as fazem, mas também aprovam os que assim procedem.

Romanos 2

Os gentios e os judeus igualmente culpados. O juízo de Deus

1 Portanto, és indesculpável, ó homem, quando julgas, quem quer que sejas; porque, no que julgas a outro, a ti mesmo te condenas; pois praticas as próprias coisas que condenas.

2 Bem sabemos que o juízo de Deus é segundo a verdade contra os que praticam tais coisas.

3 Tu, ó homem, que condenas os que praticam tais coisas e fazes as mesmas, pensas que te livrarás do juízo de Deus?

4 Ou desprezas a riqueza da sua bondade, e tolerância, e longanimidade, ignorando que a bondade de Deus é que te conduz ao arrependimento?

5 Mas, segundo a tua dureza e coração impenitente, acumulas contra ti mesmo ira para o dia da ira e da revelação do justo juízo de Deus,

6 que retribuirá a cada um segundo o seu procedimento:
7 a vida eterna aos que, perseverando em fazer o bem, procuram glória, honra e incorruptibilidade;

31sin entendimiento, indignos de confianza, sin amor, despiadados;
32los cuales, aunque conocen el decreto de Dios que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no solo las hacen, sino que también dan su aprobación a los que las practican.

Romanos 2

Con Dios no hay parcialidad

1Por lo cual no tienes excusa, oh hombre, quienquiera que seas tú que juzgas, pues al juzgar a otro, a ti mismo te condenas, porque tú que juzgas practicas las mismas cosas.

2Y sabemos que el juicio de Dios justamente cae sobre los que practican tales cosas.

3¿Y piensas esto, oh hombre, tú que condenas a los que practican tales cosas y haces lo mismo, que escaparás al juicio de Dios?

4¿O tienes en poco las riquezas de su bondad, tolerancia y paciencia, ignorando que la bondad de Dios te guía al arrepentimiento?

5Mas por causa de tu terquedad y de tu corazón no arrepentido, estás acumulando ira para ti en el día de la ira y de la revelación del justo juicio de Dios,

6el cual pagará a cada uno conforme a sus obras:

7a los que por la perseverancia en hacer el bien buscan gloria, honor e inmortalidad: vida eterna;

31necios, desleales, insensibles, implacables, inmisericordes.
32Y aunque saben bien el juicio de Dios, en cuanto a que los que practican tales cosas son dignos de muerte, no sólo las hacen, sino que también se regodean con los que las practican.

Romanos 2

El justo juicio de Dios

1Por tanto tú, que juzgas a otros, no tienes excusa, no importa quién seas, pues al juzgar a otros te condenas a ti mismo, porque haces las mismas cosas que hacen ellos.

2Todos sabemos que el juicio de Dios contra los que practican tales cosas se ciñe a la verdad.

3Y tú, que juzgas a los demás pero practicas las mismas cosas que ellos, ¿piensas que escaparás del juicio de Dios?

4¿No te das cuenta de que menosprecias la benignidad, la tolerancia y la paciencia de Dios, y que ignoras que su benignidad busca llevarte al arrepentimiento?

5Pero por la obstinación y dureza de tu corazón, vas acumulando ira contra ti mismo para el día de la ira, cuando Dios revelará su justo juicio,

6en el cual pagará a cada uno conforme a sus obras.

7Dios dará vida eterna a los que, perseverando en hacer el bien, buscan gloria, honra e inmortalidad;

31Man niq'axon ta kánima nikiben itzel. Nikiq'ej ri kitzij, man jun joyowanik k'o kik'in.
32Rije' stape' ketaman chi ri Dios rubin chi ri yebanon etzelal ke taq ri', k'o chi niqa' ri kamik pa kiwi'. Man rik'in ri' k'a nikiben na ronojel etzelal, y chuqa' yekikot toq k'o ch'aqa' chik ri keri' nikiben.

Romanos 2

Ri Dios pa ruchojmilal nuq'et-tzij

1Roma ri' kan man yixtikir ta nibij chi maneq imak, roma xa yixch'on chikij ch'aqa' chik winaqi' y nibij chi man utz ta ri kibanobal ri yebanon mak ri keri'. Jak'a rix xa kan keri' chuqa' niben, y roma ri' xa iyon niya-iwi' pa k'ayew.
2Kan qetaman k'a chi ri Dios kan pa ruchojmilal nuben toq nuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri nikiben ri etzelal ri'.
3Y rix nibij chi janila itzel kibanobal ri winaqi' ri yebanon mak keri', y xa ja chuqa' ri' yixtajin chubanik rix. ¿Kan nich'ob rix chi ri Dios man xtuya' ta rutojbalil-mak pan iwi'?
4Rix iwetaman chi ri Dios yalan utz iwik'in y nikoch'on. Chuqa' iwetaman chi rija' keri' rubanon-pe iwik'in rix roma nrajo' chi niya' kan ri itzel taq banobel, man rik'in ri' xa man niwajo' ta nitzolej pe ik'u'x.
5Xa kowirineq ri iwánima, y man niwajo' ta niya' kan ri mak. Y rik'in ri', xa nimol ruk'ayewal chiwij. Kan xtiqaqa k'a ri royowal ri Dios pan iwi' chupan ri q'ij toq rija' xtuq'et-tzij.
6Roma rija' kan achi'el ri qabanobal chiqajujunal, kan keri' ri rutojbalil ri xtuya' chiqe.
7Jak'a kan ek'o winaqi' ri man yetane' ta richin nikiben ri utz. Rije' nikajo' chi ri Dios nuben chike

8 mas ira e indignação aos facciosos, que desobedecem à verdade e obedecem à injustiça.

9 Tribulação e angústia virão sobre a alma de qualquer homem que faz o mal, ao judeu primeiro e também ao grego;

10 glória, porém, e honra, e paz a todo aquele que pratica o bem, ao judeu primeiro e também ao grego.

11 Porque para com Deus não há acepção de pessoas.

12 Assim, pois, todos os que pecaram sem lei também sem lei perecerão; e todos os que com lei pecaram mediante lei serão julgados.

13 Porque os simples ouvidores da lei não são justos diante de Deus, mas os que praticam a lei hão de ser justificados.

14 Quando, pois, os gentios, que não têm lei, procedem, por natureza, de conformidade com a lei, não tendo lei, servem eles de lei para si mesmos.

15 Estes mostram a norma da lei gravada no seu coração, testemunhando-lhes também a consciência e os seus pensamentos, mutuamente acusando-se ou defendendo-se,

8pero a los que son ambiciosos y no obedecen a la verdad, sino que obedecen a la injusticia: ira e indignación.

9Habrá tribulación y angustia para toda alma humana que hace lo malo, el judío primeramente y también el griego;

10pero gloria y honor y paz para todo el que hace lo bueno, al judío primeramente, y también al griego.

11Porque en Dios no hay acepción de personas.

12Pues todos los que han pecado sin la ley, sin la ley también perecerán; y todos los que han pecado bajo la ley, por la ley serán juzgados;

13porque no son los oidores de la ley los justos ante Dios, sino los que cumplen la ley, esos serán justificados.

14Porque cuando los gentiles, que no tienen la ley, cumplen por instinto los dictados de la ley, ellos, no teniendo la ley, son una ley para sí mismos,

15ya que muestran la obra de la ley escrita en sus corazones, su conciencia dando testimonio, y sus pensamientos acusándolos unas veces y otras defendiéndolos,

8pero castigará con ira a los que por egoísmo se rebelan y no obedecen a la verdad, sino a la injusticia.

9Habrá sufrimiento y angustia para todos los que hacen lo malo, en primer lugar para los judíos, pero también para los que no lo son.

10En cambio, habrá gloria, honra y paz para todos los que hacen lo bueno, en primer lugar para los judíos, pero también para los que no lo son;

11porque ante Dios todas las personas son iguales.

12Así que todos los que han pecado sin haber tenido la ley, perecerán sin la ley, y todos los que han pecado bajo la ley, serán juzgados por la ley.

13Porque Dios no considera justos a los que simplemente oyen la ley sino a los que la obedecen.

14Porque cuando los paganos, que no tienen ley, hacen por naturaleza lo que la ley demanda, son ley para sí mismos, aunque no tengan la ley;

15y de esa manera demuestran que llevan la ley escrita en su corazón, pues su propia conciencia da testimonio, y sus propios razonamientos los acusarán o defenderán

chi nik'oje' kiq'ij y kik'aslen ri man k'isel ta. Y chike rije' ri Dios kan xtuya' ri k'aslen richin tibe-q'ij tibe-seq.

8Y chike ri winaqi' ri nikajo' xaxe kichin rije', niketzelaj ri qitzij y jantape' nikajo' nikiben etzelal, ri Dios kan xtuben chi xtiqaqa ri royowal pa kiwi'.

9Kan konojel k'a winaqi' ri yebanon etzelal, k'ayew xtikik'uluwachij y xtikitej poqon. Nabey xtiqaqa ri ruk'ayewal pa kiwi' ri nuwinaq judío, y k'ari' pa kiwi' ri man e nuwinaq ta.

10Jak'a konojel winaqi' ri yebanon utz, ri Dios xtunimirisaj kiq'ij, y xtik'oje' uxlanen pa taq kánima. Y ja ri nuwinaq ri nabey xtiban keri' chike, y k'ari' ri man e nuwinaq ta,

11roma ri Dios man nuben ta rukojolil.

12Ri winaqi' ri man ketaman ta ri pixa' ri richin ri Moisés y yemakun, man nik'atzin ta ri pixa' ri' richin niq'at-tzij pa kiwi'. Jak'a ri winaqi' ri ek'o chuxe' ri pixa' y yemakun, kan rik'in ri pixa' ri' niq'at-tzij pa kiwi'.

13Ri Dios man nuben ta chi ri winaqi' man jun kimak yek'ulun chuwech xaxe roma rije' nikak'axaj ri nubij ri pixa'. Jak'a nuben chi man jun kimak yek'ulun chuwech wi kibanon ronojel ri nubij.

14Toq ri winaqi' ri man ketaman ta ri pixa' y nikiben ri nubij, kan niq'alajin k'a chi ri pa taq kánima kan k'o-wi ri niq'alajirisan chikiwech achike ri utz y achike ri man utz ta.

15Achi'el xa ta ja ri pixa' ri tz'ibatel pa taq kánima, y jari' ri nibin chike ri utz y ri man utz ta. Y rije' utz nuna' ri kánima toq ja ri utz nikiben, y q'axo'n nuna' ri kánima toq ja ri man utz ta nikiben.

16 no dia em que Deus, por meio de Cristo Jesus, julgar os segredos dos homens, de conformidade com o meu evangelho.

Os judeus são indesculpáveis

17 Se, porém, tu, que tens por sobrenome judeu, e repousas na lei, e te glorias em Deus;

18 que conheces a sua vontade e aprovas as coisas excelentes, sendo instruído na lei;

19 que estás persuadido de que és guia dos cegos, luz dos que se encontram em trevas,

20 instrutor de ignorantes, mestre de crianças, tendo na lei a forma da sabedoria e da verdade;

21 tu, pois, que ensinas a outrem, não te ensinas a ti mesmo? Tu, que pregas que não se deve furtar, furtas?

22 Dizes que não se deve cometer adultério e o cometes? Abominas os ídolos e lhes roubas os templos?

23 Tu, que te glorias na lei, desonras a Deus pela transgressão da lei?

24 Pois, como está escrito, o nome de Deus é blasfemado entre os gentios por vossa causa.

O verdadeiro israelita

25 Porque a circuncisão tem valor se praticares a lei; se és, porém, transgressor da lei, a tua circuncisão já se tornou incircuncisão.

16en el día en que, según mi evangelio, Dios juzgará los secretos de los hombres mediante Cristo Jesús.

La ley y el pueblo judío

17Pero si tú, que llevas el nombre de judío y te apoyas en la ley; que te glorías en Dios,

18y conoces su voluntad; que apruebas las cosas que son esenciales, siendo instruido por la ley,

19y te confías en que eres guía de los ciegos, luz de los que están en tinieblas,
20instructor de los necios, maestro de los faltos de madurez; que tienes en la ley la expresión misma del conocimiento y de la verdad;
21tú, pues, que enseñas a otro, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se debe robar, ¿robas?

22Tú que dices que no se debe cometer adulterio, ¿adulteras? Tú que abominas los ídolos, ¿saqueas templos?

23Tú que te jactas de la ley, ¿violando la ley deshonras a Dios?

24Porque el nombre de Dios es blasfemado entre los gentiles por causa de vosotros, tal como está escrito.

25Pues ciertamente la circuncisión es de valor si tú practicas la ley, pero si eres transgresor de la ley, tu circuncisión se ha vuelto incircuncisión.

16en el día en que Dios juzgará por medio de Jesucristo los secretos de los hombres, conforme a mi evangelio.

Los judíos y la ley

17Ahora bien, tú te llamas judío, confías en la ley, y te enorgulleces de tu Dios.

18Conoces la voluntad de Dios y juzgas lo que es mejor porque la ley así te lo ha enseñado.

19Estás convencido de que eres guía de los ciegos y luz de los que están en tinieblas,
20instructor de los ignorantes y maestro de niños, y que tienes en la ley la clave del conocimiento y de la verdad.
21Pues bien, tú que enseñas a otros, ¿no te enseñas a ti mismo? Tú que predicas que no se debe robar, ¿robas?

22Tú que dices que no se debe cometer adulterio, ¿adulteras? Tú que detestas a los ídolos, ¿robas en los templos?

23Tú que te sientes orgulloso de la ley, ¿deshonras a Dios quebrantando la ley?

24Porque, como está escrito: «Por causa de ustedes el nombre de Dios es blasfemado entre los paganos.»

25Es verdad que, si obedeces a la ley, la circuncisión es provechosa, pero si la desobedeces, será como si no estuvieras circuncidado.

16Y kan keri' chuqa' xtibanatej toq ri Dios xtuben chi ri Jesucristo xtuq'et-tzij pa qawi' chire ri k'o pa qánima. Keri' nubij ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri ninch'abalij yin.

Ri judío y ri pixa'

17Rix nuwinaq, nich'ob chi xiwil yan ri kolotajik roma ri Dios xuya' chiwe rix ri pixa'. Y chuqa' janila ninimirisaj-iwi' roma nibij chi ix rutinamit rija'.
18Kan yixtijox chire ri pixa', y roma ri' toq iwetaman achike ri nrajo' ri Dios chi niben, y chuqa' iwetaman achike ri utz y ri man utz ta.
19Kan nich'ob chi kan yixtikir nik'uaj kibey ri e moyi', chi nisaqirisaj kibey ri ek'o pa q'equ'm;
20chi ye'itijoj ri winaqi' e nakaneq y chuqa' ri man jun ketaman y chi kan chiwe rix ya'on-wi ri pixa' ri k'o etamabel y k'o ronojel ri qitzij chupan.
21Rix ri nibij chi ye'itijoj ri ch'aqa' chik, ¿achike roma man nitijoj-qa-iwi' rix? Nibij chike ri ch'aqa' chik chi man utz ta ri eleq', ¿man yixeleq' ta kami rix?
22Rix yixch'on chikij ri k'ulan taq winaqi' ri kikanon chik jun richin yemakun kik'in, ¿man niben ta kami keri' rix? Rix nibij chi ke'etzelex ri dios ri xa man e qitzij ta, ¿man yixeleq' ta kami pa kachoch rije'?
23Janila ninimirisaj-iwi' roma k'o ri pixa' iwik'in, ¿qitzij kami chi rix jantape' niben ri nubij ri pixa' ri' richin niya' ruq'ij ri Dios?
24Qitzij k'a ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios, chi ri winaqi' ri man e qawinaq ta nikiyoq' rubi' ri Dios toq nikitz'et ri itzel taq ibanobal rix.

25Roj achi'a' judío xojqupix richin xiya'ox qetal chi niq'alajin chi oj judío. Wi roj niqataqej ronojel ri nubij chupan ri pixa', ri etal ri' k'o rejqalen. Jak'a wi man niqaben ta, man jun nik'atzin-wi chi k'o qetal.

26 Se, pois, a incircuncisão observa os preceitos da lei, não será ela, porventura, considerada como circuncisão?

27 E, se aquele que é incircunciso por natureza cumpre a lei, certamente, ele te julgará a ti, que, não obstante a letra e a circuncisão, és transgressor da lei.

28 Porque não é judeu quem o é apenas exteriormente, nem é circuncisão a que é somente na carne.

29 Porém judeu é aquele que o é interiormente, e circuncisão, a que é do coração, no espírito, não segundo a letra, e cujo louvor não procede dos homens, mas de Deus.

Romanos 3

Paulo responde a objeções

1 Qual é, pois, a vantagem do judeu? Ou qual a utilidade da circuncisão?

2 Muita, sob todos os aspectos. Principalmente porque aos judeus foram confiados os oráculos de Deus.
3 E daí? Se alguns não creram, a incredulidade deles virá desfazer a fidelidade de Deus?

4 De maneira nenhuma! Seja Deus verdadeiro, e mentiroso, todo homem, segundo está escrito: Para seres justificado nas tuas palavras e venhas a vencer quando fores julgado.

26Por tanto, si el incircunciso cumple los requisitos de la ley, ¿no se considerará su incircuncisión como circuncisión?

27Y si el que es físicamente incircunciso guarda la ley, ¿no te juzgará a ti, que aunque tienes la letra de la ley y eres circuncidado, eres transgresor de la ley?

28Porque no es judío el que lo es exteriormente, ni la circuncisión es la externa, en la carne;

29sino que es judío el que lo es interiormente, y la circuncisión es la del corazón, por el Espíritu, no por la letra; la alabanza del cual no procede de los hombres, sino de Dios.

Romanos 3

¿Qué ventaja tiene el judío?

1¿Cuál es, entonces, la ventaja del judío? ¿O cuál el beneficio de la circuncisión?

2Grande, en todo sentido. En primer lugar, porque a ellos les han sido confiados los oráculos de Dios.

3Entonces ¿qué? Si algunos fueron infieles, ¿acaso su infidelidad anulará la fidelidad de Dios?

4¡De ningún modo! Antes bien, sea hallado Dios veraz, aunque todo hombre sea hallado mentiroso; como está escrito: Para que seas justificado en tus palabras, y venzas cuando seas juzgado.

26Por lo tanto, si el que no está circuncidado obedece lo que la ley ordena, ¿no se lo considerará como si estuviera circuncidado?

27Y el que no está físicamente circuncidado, pero obedece la ley, te condenará a ti, que desobedeces la ley a pesar de que tienes la ley y estás circuncidado.

28Porque lo exterior no hace judío a nadie, y estar circuncidado no es una señal externa solamente.

29El verdadero judío lo es en su interior, y la circuncisión no es la literal sino la espiritual, la del corazón. El que es judío de esta manera es aprobado, no por los hombres, sino por Dios.

Romanos 3

1Entonces, ¿qué ventaja tiene el judío? ¿De qué sirve la circuncisión?

2De mucho, y por muchas razones. En primer lugar, a los judíos se les confió la palabra de Dios.

3Pero entonces, si algunos de ellos no fueron fieles, ¿su falta de fe anulará la fidelidad de Dios?

4¡De ninguna manera! Dios es siempre veraz aunque todo hombre sea mentiroso. Como está escrito: «Para que seas justificado en tus palabras, y salgas airoso cuando seas juzgado.»

26Jak'a wi k'o ta jun achin man judío ta ri maneq retal, y rija' kan nuben ri nubij ri pixa', chuwech ri Dios nik'ulun chi rija' achi'el xa ta k'o ri etal ri' chire.
27Y ri achin ri kan nuben ri nubij chupan ri pixa', stape' maneq retal, roma ri utzilej rutzijol rija', rix xtiq'at-tzij pan iwi' roma rix k'o iwetal, jak'a man niben ta ri nubij ri pixa'.

28Jun judío man xaxe ta roma nutaqej ri pixa', y chuqa' man roma ta ruk'uan ri etal richin ri ruch'akul.

29Roma chuwech ri Dios ri qitzij e rutinamit, ja ri k'o ketal pa taq kánima ri niban roma ri Loq'olej Espíritu, achi'el ri etal ri k'o chirij ri kich'akul ri judío. Ja k'a más utz wi ja ri Dios niya'on kiq'ij ri k'o ketal pa kánima ke chuwech niya'ox kiq'ij koma winaqi' roma k'o ketal chirij ri kich'akul.

Romanos 3

1¿Achike k'a nuk'en-pe chiqe chi oj judío? ¿Achike nuk'en-pe chiqe ri oj qupin richin jun retal chi oj rutinamit ri Dios?

2Ja k'a kan k'iy utz ri ruk'amon-pe chiqe. Ri nabey, ja ri ruch'abel ri Dios ri uxqanen kan pa qaq'a'.

3Y roma e janila qawinaq ri man xkinimaj ta, ¿roma ta kami ri' ri Dios man ta xtuben ri rubin?
4Man keri' ta. Ri Dios kan qitzij wi nich'on, stape' konojel winaqi' e tz'ukuy taq tzij. Roma ri' kan tz'ibatel kan chirij ri Dios, Xtiq'alajin chikiwech ri winaqi' chi kan choj ri ruq'atbel-tzij ri xuya' pa kiwi'. Y kan ruk'amon toq rija' nuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi'.

5 Mas, se a nossa injustiça traz a lume a justiça de Deus, que diremos? Porventura, será Deus injusto por aplicar a sua ira? (Falo como homem.)
6 Certo que não. Do contrário, como julgará Deus o mundo?

7 E, se por causa da minha mentira, fica em relevo a verdade de Deus para a sua glória, por que sou eu ainda condenado como pecador?

8 E por que não dizemos, como alguns, caluniosamente, afirmam que o fazemos: Pratiquemos males para que venham bens? A condenação destes é justa.

Todos os homens na condição de pecadores

9 Que se conclui? Temos nós qualquer vantagem? Não, de forma nenhuma; pois já temos demonstrado que todos, tanto judeus como gregos, estão debaixo do pecado;

10 como está escrito: Não há justo, nem um sequer,

11 não há quem entenda, não há quem busque a Deus;

12 todos se extraviaram, à uma se fizeram inúteis; não há quem faça o bem, não há nem um sequer.

13 A garganta deles é sepulcro aberto; com a língua, urdem engano, veneno de víbora está nos seus lábios,

14 a boca, eles a têm cheia de maldição e de amargura;

15 são os seus pés velozes para derramar sangue,

5Y si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios, ¿qué diremos? ¿Acaso es injusto el Dios que expresa su ira? (Hablo en términos humanos).
6¡De ningún modo! Pues de otra manera, ¿cómo juzgaría Dios al mundo?

7Pero si por mi mentira la verdad de Dios abundó para su gloria, ¿por qué también soy yo aún juzgado como pecador?

8¿Y por qué no decir (como se nos calumnia, y como algunos afirman que nosotros decimos): Hagamos el mal para que venga el bien? La condenación de los tales es justa.

Todos han pecado

9¿Entonces qué? ¿Somos nosotros mejores que ellos? De ninguna manera; porque ya hemos denunciado que tanto judíos como griegos están todos bajo pecado;

10como está escrito: No hay justo, ni aun uno;

11 no hay quien entienda, no hay quien busque a Dios;

12 todos se han desviado, a una se hicieron inútiles; no hay quien haga lo bueno, no hay ni siquiera uno.

13Sepulcro abierto es su garganta, engañan de continuo con su lengua, veneno de serpientes hay bajo sus labios;

14 llena está su boca de maldición y amargura;

15 sus pies son veloces para derramar sangre;

5Entonces, ¿qué diremos si nuestra injusticia hace resaltar la justicia de Dios? ¿Que Dios es injusto cuando nos castiga? (Hablo como hombre.)
6¡De ninguna manera! Pues si Dios fuera injusto, ¿cómo juzgaría al mundo?

7Pero si mi mentira sirve para que la verdad de Dios abunde para su gloria, ¿por qué todavía soy juzgado como pecador?

8¿Y por qué no decir: «Hagamos males para que vengan bienes»? Así nos calumnian algunos que afirman que eso es lo que enseñamos. ¡Estas personas se tienen bien merecida la condenación!

No hay justo

9¿Entonces, qué? ¿Somos nosotros mejores que ellos? ¡De ninguna manera! Porque ya hemos demostrado que todos, judíos y no judíos, están bajo el pecado.

10Como está escrito: «¡No hay ni uno solo que sea justo!

11No hay quien entienda; no hay quien busque a Dios.

12Todos se desviaron, a una se han corrompido. No hay quien haga lo bueno, ¡no hay ni siquiera uno!

13Su garganta es un sepulcro abierto, y con su lengua engañan. ¡En sus labios hay veneno de serpientes!

14Su boca está llena de maldición y de amargura.

15Sus pies son veloces para derramar sangre.

5Wi ri qamak nik'atzin richin chi ri ruq'atoj-tzij ri Dios niq'alajin jebel, ¿itzel kami nuben ri Dios chi nuya' ruk'ayewal pa qawi'? Jujun xtikibij chi ja'.
6Jak'a man keri' ta, roma wi ri Dios man ta choj, ¿nitikir kami nuq'et-tzij pa ruwi' re ruwach'ulew?
7Jak'a wi xa roma ri tz'ukun taq tzij ri yeqaben roma ri' nibeq'alajin-pe ri qitzij richin ri Dios y nunimirisaj ruq'ij-ruk'ojlen, ¿achike ta k'a roma ri Dios nuq'et-tzij pa qawi' achi'el aj-maki'?
8Man tich'ob chi ri banoj-etzelal nuk'en-pe utz. Jak'a kan ek'o k'a ri e biyon chi yin keri' ninch'ob, y re' xaxe richin yech'on itzel chuwij. Roma ri' ri yech'obon keri', kan ruk'amon chi niqaqa ruk'ayewal pa kiwi'.

Kan man jun k'a nitikir nibin chi man jun rumak

9Y wakami, ¿nibij rix chi chuwech ri Dios ri qak'aslen roj kan más utz ke chuwech ri kik'aslen ri man e judío ta? Man keri' ta. Qonojel winaqi', chi judío y man judío ta, qonojel oj qajineq chuxe' ri mak.
10Keri' chuqa' nubij ri ruch'abel ri Dios, ri tz'ibatel kan: Kan man jun ri choj ta ruk'aslen, kan man jun wi ri keri'.
11Man jun ri niq'ax ta chuwech, y man jun ri nikanon ta richin ri Dios.
12Xa kan konojel xkitzeqelibej chik jun bey. Konojel xa xyojtej kik'aslen chuwech ri Dios, y man jun ri nuben ta ri utz. ¡Kan man jun!
13Kan xaxe k'a ri q'oloj ri k'o pa kichi'. Ri pa kichi' kan achi'el k'a jun muqubel kamineq ri jaqel. Ri kaq' kan achi'el ri kamisanel-ya' ri nel pa ruchi' ri kumetz, Kan ruyon k'a q'oloj nikiben ri winaqi'.

14Ri nikibij kan xaxe ri yoq'onik y ri q'oloj.

15Kan anineq yebe chi relesaxik ruk'aslen ri xa man jun rumak.

16 nos seus caminhos, há destruição e miséria;

17 desconheceram o caminho da paz.

18 Não há temor de Deus diante de seus olhos.

O judeu não constitui exceção

19 Ora, sabemos que tudo o que a lei diz, aos que vivem na lei o diz para que se cale toda boca, e todo o mundo seja culpável perante Deus,

20 visto que ninguém será justificado diante dele por obras da lei, em razão de que pela lei vem o pleno conhecimento do pecado.

A justificação pela fé em Jesus Cristo

21 Mas agora, sem lei, se manifestou a justiça de Deus testemunhada pela lei e pelos profetas;

22 justiça de Deus mediante a fé em Jesus Cristo, para todos [e sobre todos] os que crêem; porque não há distinção,

23 pois todos pecaram e carecem da glória de Deus,

24 sendo justificados gratuitamente, por sua graça, mediante a redenção que há em Cristo Jesus,

25 a quem Deus propôs, no seu sangue, como propiciação, mediante a fé, para manifestar a sua

16 destrucción y miseria hay en sus caminos,

17 y la senda de paz no han conocido.

18No hay temor de Dios delante de sus ojos.

Justificación por medio de la fe

19Ahora bien, sabemos que cuanto dice la ley, lo dice a los que están bajo la ley, para que toda boca se calle y todo el mundo sea hecho responsable ante Dios;

20porque por las obras de la ley ningún ser humano será justificado delante de Él; pues por medio de la ley viene el conocimiento del pecado.

21Pero ahora, aparte de la ley, la justicia de Dios ha sido manifestada, atestiguada por la ley y los profetas;

22es decir, la justicia de Dios por medio de la fe en Jesucristo, para todos los que creen; porque no hay distinción;

23por cuanto todos pecaron y no alcanzan la gloria de Dios,

24siendo justificados gratuitamente por su gracia por medio de la redención que es en Cristo Jesús,

25a quien Dios exhibió públicamente como propiciación por su sangre a través de la fe, como demostración de su justicia, porque en su tolerancia,

16Destrucción y desgracia hay en sus caminos,

17Y no conocen el camino de la paz.

18No hay temor de Dios delante de sus ojos.»

19Pero sabemos que todo lo que dice la ley, se lo dice a los que están bajo la ley, para que todos callen y caigan bajo el juicio de Dios,

20ya que nadie será justificado delante de Dios por hacer las cosas que la ley exige, pues la ley sirve para reconocer el pecado.

La justicia viene por medio de la fe

21Pero ahora, aparte de la ley, se ha manifestado la justicia de Dios, y de ello dan testimonio la ley y los profetas.

22La justicia de Dios, por medio de la fe en Jesucristo, es para todos los que creen en él. Pues no hay diferencia alguna,

23por cuanto todos pecaron y están destituidos de la gloria de Dios;

24pero son justificados gratuitamente por su gracia, mediante la redención que proveyó Cristo Jesús,

25a quien Dios puso como sacrificio de expiación por medio de la fe en su sangre. Esto lo hizo Dios para

16Ri akuchi ri yeq'ax-wi, kan ronojel nikiyoj y nikiwulaj kan.

17Man ketaman ta k'a achike ri' ri bey richin uxlanibel-k'u'x.

18Rije' kan man jun bey nikiquqa' chi nikixibij ta ki' chuwech ri Dios, keri' nubij ri tz'ibatel kan.

19Y qetaman k'a chi ronojel ri tz'ibatel kan, nich'on chiqij roj ri ojk'o chuxe' ri pixa'. Y ri pixa', k'o richin chi man jun tibin chi maneq rumak, y richin nuk'ut chiqawech chi qonojel k'o chi yojapon na chuwech ri ruq'atbel-tzij ri Dios.

20Man jun wineq roma kan rubanon ri nubij ri pixa', roma ta ri' nitz'etetej roma ri Dios chi man jun rumak. Man keri' ta. Ri pixa' xaxe nuk'ut chiqawech chi kan oj aj-maki'.

Ri rubanik richin man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios

21Wakami ri Dios xuk'ut yan chiqawech ri rubanik chi man jun qamak yojk'ulun chuwech, stape' man qataqen ta ri pixa'. Re' kan niq'alajin chupan ri xkitz'ibaj kan ri Moisés y ri e q'alajirisanela'.

22Ri Dios kan nuk'ut k'a chiqawech chi xabachike wineq ri nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesucristo, man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios, man jun rubanon wi oj judío o man oj judío ta.

23Roma xa kan qonojel xojmakun, y man niqaq'i' ta ri k'ojlen ri nrajo' nuya' ri Dios chiqe.

24Roma ri rutzil ri Dios toq man jun qamak yojk'ulun chuwech rija'. Man jun k'a rajel nuk'utuj chiqe, roma ri Cristo Jesús xken richin xojtotej.

25-26Ri Dios xuteq-pe ri Cristo richin xken, y rija' xok jun kamelabel. Keri' ri Jesús xusuj ri rukik'el. Y xabachike ri kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo kan

justiça, por ter Deus, na sua tolerância, deixado impunes os pecados anteriormente cometidos;

26 tendo em vista a manifestação da sua justiça no tempo presente, para ele mesmo ser justo e o justificador daquele que tem fé em Jesus.

27 Onde, pois, a jactância? Foi de todo excluída. Por que lei? Das obras? Não; pelo contrário, pela lei da fé.

28 Concluímos, pois, que o homem é justificado pela fé, independentemente das obras da lei.

29 É, porventura, Deus somente dos judeus? Não o é também dos gentios? Sim, também dos gentios,

30 visto que Deus é um só, o qual justificará, por fé, o circunciso e, mediante a fé, o incircunciso.

31 Anulamos, pois, a lei pela fé? Não, de maneira nenhuma! Antes, confirmamos a lei.

Romanos 4

Abraão justificado pela fé

1 Que, pois, diremos ter alcançado Abraão, nosso pai segundo a carne?

2 Porque, se Abraão foi justificado por obras, tem de que se gloriar, porém não diante de Deus.

Dios pasó por alto los pecados cometidos anteriormente,

26para demostrar en este tiempo su justicia, a fin de que Él sea justo y sea el que justifica al que tiene fe en Jesús.

27¿Dónde está, pues, la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿La de las obras? No, sino por la ley de la fe.

28Porque concluimos que el hombre es justificado por la fe aparte de las obras de la ley.

29¿O es Dios el Dios de los judíos solamente? ¿No es también el Dios de los gentiles? Sí, también de los gentiles,

30porque en verdad Dios es uno, el cual justificará en virtud de la fe a los circuncisos y por medio de la fe a los incircuncisos.

31¿Anulamos entonces la ley por medio de la fe? ¡De ningún modo! Al contrario, confirmamos la ley.

Romanos 4

Abraham, justificado por la fe

1¿Qué diremos, entonces, que halló Abraham, nuestro padre según la carne?

2Porque si Abraham fue justificado por las obras, tiene de qué jactarse, pero no para con Dios.

manifestar su justicia, pues en su paciencia ha pasado por alto los pecados pasados,

26para manifestar su justicia en este tiempo, a fin de que él sea el justo y, al mismo tiempo, el que justifica al que tiene fe en Jesús.

27Entonces, ¿dónde está la jactancia? Queda excluida. ¿Por cuál ley? ¿Por la de las obras? No, sino por la ley de la fe.

28Por lo tanto, llegamos a la conclusión de que el hombre es justificado por la fe, sin las obras de la ley.

29¿Acaso Dios es solamente Dios de los judíos? ¿No es también Dios de los no judíos? Ciertamente, también es Dios de los no judíos.

30Porque Dios es uno, y él justificará por la fe a los que están circuncidados, y por medio de la fe a los que no lo están.

31Entonces, ¿por la fe invalidamos la ley? ¡De ninguna manera! Más bien confirmamos la ley.

Romanos 4

El ejemplo de Abrahán

1Entonces, ¿qué fue lo que obtuvo nuestro antepasado Abrahán?

2Porque si Abrahán hubiera sido justificado por las obras, tendría de qué jactarse, pero no delante de Dios.

nikuyutej-wi rumak y niqa' chuwech ri Dios. Ri ojer kan rija' janila xkoch'on, y man xuya' ta ri rutojbalil ri kimak ri winaqi'. Jak'a re wakami niq'alajin chi kan choj. Y roma kan choj wi, roma ri' nuben chiqe chi man jun qamak yojk'ulun chuwech roma qakuquban qak'u'x rik'in.

27¿K'o ta k'a roma niqanimirisaj-qi'?, man jun achike roma. ¿Ojkolotajineq kami roma xqanimaj ri pixa'? man keri' ta. Roj ojkolotajineq xaxe roma xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Cristo.

28Y keri', niq'alajin k'a chi xabachike wineq ri nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesús, man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios. Jak'a man roma ta nuben xaxe achi'el nubij ri pixa'.

29¿Yojtikir kami niqabij chi ri Dios xaxe qichin roj judío? Man keri' ta. Roma ri Dios kichin chuqa' ri man e qawinaq ta.

30Xaxe k'a jun Dios k'o. Y ja rija' nibanon chiqe roj judío chi man jun qamak yojk'ulun chuwech roma niqakuquba' qak'u'x rik'in. Chuqa' keri' nuben chike ri man e qawinaq ta, chi man jun kimak yek'ulun chuwech roma nikikuquba' kik'u'x rik'in.

31¿Nich'ob rix chi ri yojniman ri Jesús niqaben chire ri pixa' chi man jun rejqalen? ¡Man keri' ta! Roma roj kan niqaya-wi rejqalen ri pixa'.

Romanos 4

Ri ruk'aslen ri Abraham jun k'ambel-na'oj chiqe

1¿Achike k'a niqabij chirij ri xril ri Abraham, ri qatata' roj judío?

2Rija' man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios, jak'a man roma ta ri utz ri xerubanala'. Wi ta roma ri', xtikir ta xunimirisaj-ri'. Jak'a ri Dios nubij chi man roma ta ri' toq ri Abraham choj xk'ulun chuwech.

3 Pois que diz a Escritura? Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

4 Ora, ao que trabalha, o salário não é considerado como favor, e sim como dívida.

5 Mas, ao que não trabalha, porém crê naquele que justifica o ímpio, a sua fé lhe é atribuída como justiça.

6 E é assim também que Davi declara ser bem-aventurado o homem a quem Deus atribui justiça, independentemente de obras:

7 Bem-aventurados aqueles cujas iniqüidades são perdoadas, e cujos pecados são cobertos;

8 bem-aventurado o homem a quem o SENHOR jamais imputará pecado.

9 Vem, pois, esta bem-aventurança exclusivamente sobre os circuncisos ou também sobre os incircuncisos? Visto que dizemos: a fé foi imputada a Abraão para justiça.

10 Como, pois, lhe foi atribuída? Estando ele já circuncidado ou ainda incircunciso? Não no regime da circuncisão, e sim quando incircunciso.

11 E recebeu o sinal da circuncisão como selo da justiça da fé que teve quando ainda incircunciso; para vir a ser o pai de todos os que crêem, embora não circuncidados, a fim de que lhes fosse imputada a justiça,

3Porque ¿qué dice la Escritura? Y creyó Abraham a Dios, y le fue contado por justicia.

4Ahora bien, al que trabaja, el salario no se le cuenta como favor, sino como deuda;

5mas al que no trabaja, pero cree en aquel que justifica al impío, su fe se le cuenta por justicia.

6Como también David habla de la bendición que viene sobre el hombre a quien Dios atribuye justicia aparte de las obras:

7Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades han sido perdonadas, y cuyos pecados han sido cubiertos.

8Bienaventurado el hombre cuyo pecado el Señor no tomará en cuenta.

9¿Es, pues, esta bendición solo para los circuncisos, o también para los incircuncisos? Porque decimos: A Abraham, la fe le fue contada por justicia.

10Entonces, ¿cómo le fue contada? ¿Siendo circunciso o incircunciso? No siendo circunciso, sino siendo incircunciso;

11y recibió la señal de la circuncisión como sello de la justicia de la fe que tenía mientras aún era incircunciso, para que fuera padre de todos los que creen sin ser circuncidados, a fin de que la justicia también a ellos les fuera imputada;

3Pues ¿qué es lo que dice la Escritura? Que Abrahán le creyó a Dios, y esto se le tomó en cuenta como justicia.

4Ahora bien, para el que trabaja, su salario no es un regalo sino algo que tiene merecido;

5pero al que no trabaja, sino que cree en aquel que justifica al pecador, su fe se le toma en cuenta como justicia.

6David también se refiere a la felicidad del hombre a quien Dios atribuye justicia sin obras,

7cuando dice: «¡Dichoso aquel cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos!

8¡Dichoso aquel a quien el Señor no culpa de pecado!»

9¿Acaso esta dicha es solamente para los que están circuncidados, o es también para los que no lo están? Porque decimos que la fe de Abrahán se le tomó en cuenta como justicia.

10¿Cuándo se le tomó en cuenta? ¿Antes de ser circuncidado, o después? Antes, y no después.

11Entonces Abrahán fue circuncidado como señal, como sello de la justicia por la fe que tuvo antes de ser circuncidado. De esa manera, Abrahán es padre de todos los creyentes que no están circuncidados, a

3Roma chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij chi ri Abraham xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, y roma ri' ri Dios xuben chire chi man jun rumak xk'ulun chuwech.

4Ri wineq ri nisamej, kan nuch'ek-wi ri rajel ri rusamaj. Ri nuch'ek man choj ta nisipex-el chire.

5Jak'a ri kolotajik choj nisipex, y man jun k'a ri roma ta ri janila nisamej nril ta kolotajik. Stape' jun wineq man choj ta ruk'aslen, jak'a wi nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesucristo, ri Dios kan nuben k'a chire chi man jun rumak nik'ulun chuwech rija'.

6Keri' chuqa' rubin kan ri David, chi kan jebel ruwa-kiq'ij ri winaqi' ri yetz'et roma ri Dios chi man jun kimak yek'ulun chuwech, roma xkikuquba' kik'u'x, y man roma ta ri janila ta xesamej.

7Ri ojer kan ri David xubij: Jebel ruwa-kiq'ij ri winaqi' toq ri Dios, nuk'uaj-el nej ri kiyakatajinenri'il, y kan nikuyutej ronojel ri kimak.

8Jebel k'a ruwa-kiq'ij ri xtibix chike roma ri Dios, chi man jun mak xtikejqalej, xcha'.

9Ronojel re' nuk'ut chiqawech chi re urtisanik re', man xaxe ta qichin roj ri k'o qetal chi oj judío. Xa kan keri' chuqa' ri maneq ketal. Ri ruch'abel ri Dios nubij chi ri Abraham xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, y roma ri' ri Dios xuben chire chi man jun rumak xk'ulun chuwech.

10¿Jampe' toq xbanatej ronojel re'? Xbanatej toq ri Abraham man jani k'o retal.

11Rija' xuk'ul ri etal ri' richin niq'alajin chi rija' kan xukuquba' ruk'u'x, stape' rija' man jani ya'on retal. Roma ri' nibix chi rija' kitata' konojel ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios, y niban chike chi man jun kimak

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		fin de que también a ellos la fe se les tome en cuenta como justicia.	yek'ulun chuwech, stape' man banon ta ri etal ri' chike.
12 e pai da circuncisão, isto é, daqueles que não são apenas circuncisos, mas também andam nas pisadas da fé que teve Abraão, nosso pai, antes de ser circuncidado.	12y padre de la circuncisión para aquellos que no solamente son de la circuncisión, sino que también siguen en los pasos de la fe que tenía nuestro padre Abraham cuando era incircunciso.	12Y también es padre de aquellos que, además de estar circuncidados, siguen las pisadas de la fe que tuvo nuestro padre Abrahán antes de ser circuncidado.	12Chuqa' ri Abraham qatata' roj ri oj judío, wi qakuquban qak'u'x rik'in ri Dios, achi'el ri xunimaj ri Abraham toq man jani k'o retal.
	La promesa cumplida por la fe	**La promesa realizada mediante la fe**	**Roma ri qakuqubabel-k'u'x niqak'ul ri nusuj ri Dios**
13 Não foi por intermédio da lei que a Abraão ou a sua descendência coube a promessa de ser herdeiro do mundo, e sim mediante a justiça da fé.	13Porque la promesa a Abraham o a su descendencia de que él sería heredero del mundo, no fue hecha por medio de la ley, sino por medio de la justicia de la fe.	13Porque la promesa dada a Abrahán y a su descendencia en cuanto a que recibiría el mundo como herencia, no le fue dada por la ley sino por la justicia que se basa en la fe.	13Ri Dios xubij chire ri Abraham chi xtuya' ri ruwach'ulew pa ruq'a' rija' y chike ri e rijatzul richin nikichinaj. Ri Dios xubij kere' chire ri Abraham roma rija' rukuquban ruk'u'x y man jun rumak xk'ulun chuwech, jak'a man roma ta rubanon ri nubij ri pixa' richin ri Moisés.
14 Pois, se os da lei é que são os herdeiros, anula-se a fé e cancela-se a promessa,	14Porque si los que son de la ley son herederos, vana resulta la fe y anulada la promesa;	14Pues si los que van a recibir la herencia se basan en la ley, la fe resulta vana y la promesa queda anulada.	14Roma wi xaxe ri winaqi' ri yebanon ri nubij ri pixa' ri yek'ulun ri sujun kan roma ri Dios, man jun ta nik'atzin-wi chi kuqul qak'u'x rik'in ri Dios, roma man ta jun nuk'en-pe chiqe ri rusujun kan.
15 porque a lei suscita a ira; mas onde não há lei, também não há transgressão.	15porque la ley produce ira, pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.	15Porque la ley produce castigo, pero donde no hay ley, tampoco hay transgresión.	15Ri Dios nipe royowal toq nikiq'ej ruwi' ri pixa'. Wi maneq ta ri pixa', man jun ta ri nikiq'ej ruwi'.
16 Essa é a razão por que provém da fé, para que seja segundo a graça, a fim de que seja firme a promessa para toda a descendência, não somente ao que está no regime da lei, mas também ao que é da fé que teve Abraão (porque Abraão é pai de todos nós,	16Por eso es por fe, para que esté de acuerdo con la gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda la posteridad, no solo a los que son de la ley, sino también a los que son de la fe de Abraham, el cual es padre de todos nosotros	16Por tanto, la promesa se recibe por fe, para que sea por gracia, a fin de que la promesa sea firme para toda su descendencia, tanto para los que son de la ley como para los que son de la fe de Abrahán, el cual es padre de todos nosotros.	16Ri Dios kan xujikiba' rutzij rik'in ri Abraham roma xukuquba' ruk'u'x rik'in. Xuben keri', roma xrajo' chi ri xusuj chike ri e rijatzul, kan jun sipanik chike rije'. Ri xusuj nuya' chuqa' chiqe qonojel ri yojniman, stape' oj judío ri k'o ri pixa' qik'in, o ni; ri nik'atzin xaxe tiqakuquba' qak'u'x, achi'el xukuquba' ruk'u'x ri Abraham. Roma ri' ja rija' ri qatata' qonojel roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Dios.
17 como está escrito: Por pai de muitas nações te constituí.), perante aquele no qual creu, o Deus que vivifica os mortos e chama à existência as coisas que não existem.	17(como está escrito: Te he hecho padre de muchas naciones) delante de aquel en quien creyó, es decir Dios, que da vida a los muertos y llama a las cosas que no existen, como si existieran.	17Como está escrito: «Te he puesto por padre de muchas naciones.» Y lo es delante de Dios, a quien creyó, el cual da vida a los muertos, y llama las cosas que no existen, como si existieran.	17Roma ri' ri ruch'abel ri Dios nubij chi ri Abraham xtok kitata' k'iy tinamit. Y re sipanik re' xya'ox chire roma xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios. Y ri Dios kan nuya' chik kik'aslen ri kaminaqi', y kan nuben ronojel ri ruch'obon chi nuben, stape' man jani ek'o.

18 Abraão, esperando contra a esperança, creu, para vir a ser pai de muitas nações, segundo lhe fora dito: Assim será a tua descendência.

19 E, sem enfraquecer na fé, embora levasse em conta o seu próprio corpo amortecido, sendo já de cem anos, e a idade avançada de Sara,

20 não duvidou, por incredulidade, da promessa de Deus; mas, pela fé, se fortaleceu, dando glória a Deus,

21 estando plenamente convicto de que ele era poderoso para cumprir o que prometera.

22 Pelo que isso lhe foi também imputado para justiça.

23 E não somente por causa dele está escrito que lhe foi levado em conta,
24 mas também por nossa causa, posto que a nós igualmente nos será imputado, a saber, a nós que cremos naquele que ressuscitou dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR,
25 o qual foi entregue por causa das nossas transgressões e ressuscitou por causa da nossa justificação.

Romanos 5

A justificação pela fé e paz com Deus

1 Justificados, pois, mediante a fé, temos paz com Deus por meio de nosso SENHOR Jesus Cristo;

2 por intermédio de quem obtivemos igualmente acesso, pela fé, a esta graça na qual estamos firmes; e gloriamo-nos na esperança da glória de Deus.

18Él creyó en esperanza contra esperanza, a fin de llegar a ser padre de muchas naciones, conforme a lo que se le había dicho: Así será tu descendencia.

19Y sin debilitarse en la fe contempló su propio cuerpo, que ya estaba como muerto puesto que tenía como cien años, y la esterilidad de la matriz de Sara;

20sin embargo, respecto a la promesa de Dios, Abraham no titubeó con incredulidad, sino que se fortaleció en fe, dando gloria a Dios,
21y estando plenamente convencido de que lo que Dios había prometido, poderoso era también para cumplirlo.
22Por lo cual también su fe le fue contada por justicia.

Justificación para todos los que creen

23Y no solo por él fue escrito que le fue contada,

24sino también por nosotros, a quienes será contada: como los que creen en aquel que levantó de los muertos a Jesús nuestro Señor,

25el cual fue entregado por causa de nuestras transgresiones y resucitado para nuestra justificación.

Romanos 5

Resultados de la justificación

1Por tanto, habiendo sido justificados por la fe, tenemos paz para con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo,

2por medio de quien también hemos obtenido entrada por la fe a esta gracia en la cual estamos

18Contra toda esperanza, Abrahán creyó para llegar a ser padre de muchas naciones, conforme a lo que se le había dicho: «Así será tu descendencia.»

19Además, su fe no flaqueó al considerar su cuerpo, que estaba ya como muerto (pues ya tenía casi cien años), o la esterilidad de la matriz de Sara.

20Tampoco dudó, por incredulidad, de la promesa de Dios, sino que se fortaleció en la fe y dio gloria a Dios,

21plenamente convencido de que Dios era también poderoso para hacer todo lo que había prometido.

22Por eso su fe se le tomó en cuenta como justicia.

23Y no solamente con respecto a él se escribió que se le tomó en cuenta,

24sino también con respecto a nosotros, pues Dios tomará en cuenta nuestra fe, si creemos en el que levantó de los muertos a Jesús, nuestro Señor,

25el cual fue entregado por nuestros pecados, y resucitó para nuestra justificación.

Romanos 5

Resultados de la justificación

1Así, pues, justificados por la fe tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo,

2por quien tenemos también, por la fe, acceso a esta gracia en la cual estamos firmes, y nos regocijamos en la esperanza de la gloria de Dios.

18Ri Abraham kan xunimaj k'a chi xtibanatej ri xbix chire roma ri Dios, stape' k'ayew roma xa ri'j chik. Jak'a kan xunimaj chi nok kitata' janila chi tzobaj winaqi', y roma ri' xek'oje' e k'iy rijatzul.
19Rija' k'o la'eq wok'al rujuna' chiri'. Y roma ri'j chik, retaman chi kan man yek'oje' ta ralk'ual. Y retaman chuqa' chi ri Sara ri rixjayil kan man nalan ta wi. Man rik'in ri' xunimaj ri xbix chire roma ri Dios.
20Y kan royoben-wi chi ri Dios nuben ri xubij y man ka'i' ta ruk'u'x royoben. Xa kan xkuqer-wi más ruk'u'x, y xuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

21Rija' kan jebel wi chik retaman chi ri Dios ri janila uchuq'a' rik'in, kan xtuben-wi ri rubin.

22Y roma ri Abraham xunimaj ronojel ri', ri Dios kan xuben chire chi kan man jun rumak xk'ulun chuwech.

23Man xaxe ta k'a richin rija' chi man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios,
24xa richin chuqa' tiqatz'eta' roj chi man jun qamak yojk'ulun chuwech, wi niqakuquba' qak'u'x rik'in ri xk'ason-pe richin ri qajaw Jesús chikikojol ri kaminaqi'.
25Y rija' kan roma k'a qamak roj toq xjach pa kamik, y k'ari' ri Dios xuk'asoj-pe richin xuben chiqe chi kan man jun qamak xojk'ulun chuwech.

Romanos 5

Uxlanibel-k'u'x rik'in ri Dios

1Kan man jun wi k'a qamak yojk'ulun chuwech ri Dios roma ri kuqubabel-k'u'x. Y roma ri' toq junan chik qawech rik'in ri Dios roma ri qajaw Jesucristo.

2Roma ri Jesucristo y ri kuqubabel qak'u'x toq roj yojtikir yojkikot rik'in ri rutzil ri Dios y rik'in ri' oj

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	firmes, y nos gloriamos en la esperanza de la gloria de Dios.		jikil-wi. Kan yojkikot k'a roma qoyoben ri q'ij toq xqojok achi'el rija'.
3 E não somente isto, mas também nos gloriamos nas próprias tribulações, sabendo que a tribulação produz perseverança;	3Y no solo esto, sino que también nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación produce paciencia;	3Y no sólo esto, sino que también nos regocijamos en los sufrimientos, porque sabemos que los sufrimientos producen resistencia,	3Y man xaxe ta k'a yojkikot roma qoyoben ri q'ij ri', xa kan yojkikot chuqa' toq niqak'owisaj tijoj-poqonal, roma qetaman chi ri tijoj-poqonal nuben chiqe chi más niqetamaj yojkoch'on.
4 e a perseverança, experiência; e a experiência, esperança.	4y la paciencia, carácter probado; y el carácter probado, esperanza;	4la resistencia produce un carácter aprobado, y el carácter aprobado produce esperanza.	4Y rik'in k'a ri koch'onik, niq'alajin chi kuqul qak'u'x rik'in ri Dios. Y re' nuben k'a chiqe chi nik'oje' oyobenri'il qik'in.
5 Ora, a esperança não confunde, porque o amor de Deus é derramado em nosso coração pelo Espírito Santo, que nos foi outorgado.	5y la esperanza no desilusiona, porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por medio del Espíritu Santo que nos fue dado.	5Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha derramado su amor en nuestro corazón por el Espíritu Santo que nos ha dado.	5Y wi k'o qik'in re' man niqamalij ta qak'u'x. Y ronojel re' nibanatej roma ri Dios ruya'on ri Loq'olej Espíritu qik'in richin runojisan ri qánima chi ajowabel.
6 Porque Cristo, quando nós ainda éramos fracos, morreu a seu tempo pelos ímpios.	6Porque mientras aún éramos débiles, a su tiempo Cristo murió por los impíos.	6Porque a su debido tiempo, cuando aún éramos débiles, Cristo murió por los pecadores.	6Roj man yojtikir ta niqakol-qi'; roma ri' toq xapon ri q'ij, ri Cristo xken qoma roj ri xa man utz ta qak'aslen chuwech ri Dios.
7 Dificilmente, alguém morreria por um justo; pois poderá ser que pelo bom alguém se anime a morrer.	7Porque a duras penas habrá alguien que muera por un justo, aunque tal vez alguno se atreva a morir por el bueno.	7Es difícil que alguien muera por un justo, aunque tal vez haya quien se atreva a morir por una persona buena.	7Roj k'ayew nuben chiqe richin yojken ta pa ruk'exel jun wineq ri kan nutzeqelibej ri pixa'. Chuqa' k'ayew nuben chiqe richin yojken ta pa ruk'exel jun utzilej wineq.
8 Mas Deus prova o seu próprio amor para conosco pelo fato de ter Cristo morrido por nós, sendo nós ainda pecadores.	8Pero Dios demuestra su amor para con nosotros, en que siendo aún pecadores, Cristo murió por nosotros.	8Pero Dios muestra su amor por nosotros en que, cuando aún éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.	8Jak'a ri Cristo xken qoma roj, stape' oj aj-maki'. Y rik'in ri', ri Dios xuk'ut chiqawech ri rajowabal.
9 Logo, muito mais agora, sendo justificados pelo seu sangue, seremos por ele salvos da ira.	9Entonces mucho más, habiendo sido ahora justificados por su sangre, seremos salvos de la ira de Dios por medio de Él.	9Con mucha más razón, ahora que ya hemos sido justificados en su sangre, seremos salvados del castigo por medio de él.	9Wakami man jun chik qamak yojk'ulun chuwech ri Dios roma ri rukamik ri Cristo. Y man xaxe ta ri' kan xqojkolotej-wi chuwech ri ruk'ayewal ri xtuya' ri Dios.
10 Porque, se nós, quando inimigos, fomos reconciliados com Deus mediante a morte do seu Filho, muito mais, estando já reconciliados, seremos salvos pela sua vida;	10Porque si cuando éramos enemigos fuimos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo, mucho más, habiendo sido reconciliados, seremos salvos por su vida.	10Porque, si cuando éramos enemigos de Dios fuimos reconciliados con él mediante la muerte de su Hijo, mucho más ahora, que estamos reconciliados, seremos salvados por su vida.	10Y wakami ri Dios xuben chi junan chik qawech rik'in roma ri ruk'ajol xken qoma roj. Y xtiqil ri kolotajik ri richin jantape' roma rija' xk'astej.
11 e não apenas isto, mas também nos gloriamos em Deus por nosso SENHOR Jesus Cristo, por intermédio de quem recebemos, agora, a reconciliação.	11Y no solo esto, sino que también nos gloriamos en Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo, por quien ahora hemos recibido la reconciliación.	11Y no sólo esto, sino que también nos regocijamos en Dios por nuestro Señor Jesucristo, por quien ahora hemos recibido la reconciliación.	11Y man xaxe ta ronojel ri'; niqaya' matiox chire roma ri ajaw Jesucristo, roma ri rusamaj ri xuben chi junan chik qawech rik'in ri Dios.
Adão e Cristo	**Adán y Cristo comparados**	**Adán y Cristo**	**Ri Adán y ri Jesucristo**

12 Portanto, assim como por um só homem entrou o pecado no mundo, e pelo pecado, a morte, assim também a morte passou a todos os homens, porque todos pecaram.

13 Porque até ao regime da lei havia pecado no mundo, mas o pecado não é levado em conta quando não há lei.

14 Entretanto, reinou a morte desde Adão até Moisés, mesmo sobre aqueles que não pecaram à semelhança da transgressão de Adão, o qual prefigurava aquele que havia de vir.

15 Todavia, não é assim o dom gratuito como a ofensa; porque, se, pela ofensa de um só, morreram muitos, muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um só homem, Jesus Cristo, foram abundantes sobre muitos.

16 O dom, entretanto, não é como no caso em que somente um pecou; porque o julgamento derivou de uma só ofensa, para a condenação; mas a graça transcorre de muitas ofensas, para a justificação.

17 Se, pela ofensa de um e por meio de um só, reinou a morte, muito mais os que recebem a abundância da graça e o dom da justiça reinarão em vida por meio de um só, a saber, Jesus Cristo.

18 Pois assim como, por uma só ofensa, veio o juízo sobre todos os homens para condenação, assim

12Por tanto, tal como el pecado entró en el mundo por un hombre, y la muerte por el pecado, así también la muerte se extendió a todos los hombres, porque todos pecaron;

13pues antes de la ley había pecado en el mundo, pero el pecado no se imputa cuando no hay ley.

14Sin embargo, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aun sobre los que no habían pecado con una transgresión semejante a la de Adán, el cual es figura del que había de venir.

15Pero no sucede con la dádiva como con la transgresión. Porque si por la transgresión de uno murieron los muchos, mucho más, la gracia de Dios y el don por la gracia de un hombre, Jesucristo, abundaron para los muchos.

16Tampoco sucede con el don como con lo que vino por medio de aquel que pecó; porque ciertamente el juicio surgió a causa de una transgresión, resultando en condenación; pero la dádiva surgió a causa de muchas transgresiones resultando en justificación.

17Porque si por la transgresión de uno, por este reinó la muerte, mucho más reinarán en vida por medio de uno, Jesucristo, los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia.

18Así pues, tal como por una transgresión resultó la condenación de todos los hombres, así también por

12Por tanto, como el pecado entró en el mundo por un solo hombre, y por medio del pecado entró la muerte, así la muerte pasó a todos los hombres, por cuanto todos pecaron.

13Antes de la ley ya había pecado en el mundo, aunque el pecado no se toma en cuenta cuando no hay ley.

14No obstante, la muerte reinó desde Adán hasta Moisés, aun para aquellos que no pecaron del mismo modo que Adán, el cual es figura de aquel que había de venir.

15Pero el pecado de Adán no puede compararse con el don de Dios. Pues si por el pecado de un solo hombre muchos murieron, la gracia y el don que Dios nos dio por medio de un solo hombre, Jesucristo, abundaron para el bien de muchos.

16El don de Dios no puede compararse con el pecado de Adán, porque por un solo pecado vino la condenación, pero el don de Dios vino por muchas transgresiones para justificación.

17Pues si por la transgresión de uno solo reinó la muerte, mucho más reinarán en vida los que reciben la abundancia de la gracia y del don de la justicia mediante un solo hombre, Jesucristo.

18Así que, como por la transgresión de uno solo vino la condenación a todos los hombres, de la misma

12Ri mak xaxe k'a roma jun achin rubini'an Adán toq xok kan chuwech re ruwach'ulew. Y ri mak kan jari' k'a ri xk'amon-pe ri kamik. Roma ri' kan qonojel k'a winaqi' ri k'o chi yojken, roma xa kan qonojel oj aj-maki'.

13Toq ri Dios k'a man jani tuya-pe ri pixa' chire ri Moisés, kan k'o-wi chik mak chuwech re ruwach'ulew, jak'a man q'alajirineq ta pe. Roma xaxe akuchi k'o-wi ri pixa' xaxe chiri' niq'alajin-wi toq jun wineq nuben jun mak.

14Man rik'in ri' kan pa ruq'ijul k'a pe ri Adán, y k'a pa ruq'ijul ri Moisés kan janila chi winaqi' ri xeken roma ri kimak, stape' ri kimak rije' man ja ta ri xkiq'ej ruwi' jun pixa' achi'el xuben ri Adán. Ri Adán achi'el ri Cristo,

15jak'a ri mak ri xuben man junan ta rik'in ri nimalej sipanik ri xuya-pe ri Dios. Xa roma k'a jun mak, toq qonojel roj winaqi' xojok pa ruq'a' ri kamik. Jak'a ri utzil y ri sipanik ri xuya-pe ri Dios más nim chuwech re mak re', y ja ri Jesucristo xk'amon-pe.

16Ri rumak ri Adán, kan man junan ta wi rik'in ri sipanik ri xuya-pe ri Dios. Roma ri mak ri' xuk'en-pe rutojbalil pa qawi' qonojel winaqi'. Stape' janila qamak, jak'a ri nimalej sipanik ri xuya-pe ri Dios xk'ulun chi maneq qamak chuwech rija'.

17Xaxe roma ri rumak jun wineq, toq qonojel roj winaqi' xojok pa ruq'a' ri kamik. Jak'a ri samaj ri xuben ri Jesucristo más nim ri ruchuq'a', roma rija' xojruya' pa ruwi' ronojel, qonojel ri qak'ulun chik re nimalej sipanik re', y chuqa' man jun qamak nik'ulun chuwech.

18Roma k'a jun mak, toq niqa' ruk'ayewal pa qawi' qonojel roj winaqi'. Jak'a roma jun chojmilej

também, por um só ato de justiça, veio a graça sobre todos os homens para a justificação que dá vida.

19 Porque, como, pela desobediência de um só homem, muitos se tornaram pecadores, assim também, por meio da obediência de um só, muitos se tornarão justos.

20 Sobreveio a lei para que avultasse a ofensa; mas onde abundou o pecado, superabundou a graça,

21 a fim de que, como o pecado reinou pela morte, assim também reinasse a graça pela justiça para a vida eterna, mediante Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Romanos 6

Livres do pecado pela graça

1 Que diremos, pois? Permaneceremos no pecado, para que seja a graça mais abundante?

2 De modo nenhum! Como viveremos ainda no pecado, nós os que para ele morremos?

3 Ou, porventura, ignorais que todos nós que fomos batizados em Cristo Jesus fomos batizados na sua morte?

4 Fomos, pois, sepultados com ele na morte pelo batismo; para que, como Cristo foi ressuscitado dentre os mortos pela glória do Pai, assim também andemos nós em novidade de vida.

un acto de justicia resultó la justificación de vida para todos los hombres.

19Porque así como por la desobediencia de un hombre los muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno los muchos serán constituidos justos.

20Y la ley se introdujo para que abundara la transgresión, pero donde el pecado abundó, sobreabundó la gracia,

21para que así como el pecado reinó en la muerte, así también la gracia reine por medio de la justicia para vida eterna, mediante Jesucristo nuestro Señor.

Romanos 6

Muertos al pecado

1¿Qué diremos, entonces? ¿Continuaremos en pecado para que la gracia abunde?

2¡De ningún modo! Nosotros, que hemos muerto al pecado, ¿cómo viviremos aún en él?

3¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados en Cristo Jesús, hemos sido bautizados en su muerte?

4Por tanto, hemos sido sepultados con Él por medio del bautismo para muerte, a fin de que como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en novedad de vida.

manera por la justicia de uno solo vino la justificación de vida a todos los hombres.

19Porque así como por la desobediencia de un solo hombre muchos fueron constituidos pecadores, así también por la obediencia de uno solo muchos serán constituidos justos.

20La ley se introdujo para que abundara el pecado; pero cuando el pecado abundó, sobreabundó la gracia;

21para que así como el pecado reinó para traer muerte, también la gracia reine por la justicia para darnos vida eterna mediante Jesucristo, nuestro Señor.

Romanos 6

Muertos al pecado

1Entonces, ¿qué diremos? ¿Seguiremos pecando, para que la gracia abunde?

2¡De ninguna manera! Porque los que hemos muerto al pecado, ¿cómo podemos seguir viviendo en él?

3¿No saben ustedes que todos los que fuimos bautizados en Cristo Jesús, fuimos bautizados en su muerte?

4Porque por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que así como Cristo resucitó de los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros vivamos una vida nueva.

banobel, toq qonojel man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios y niqil ri k'aslen ri man k'isel ta.

19Roma ri Adán man xunimaj ta rutzij ri Dios, roma ri' qonojel roj winaqi' xojok aj-maki'. Jak'a roma ri Jesucristo kan xunimaj-wi rutzij ri Dios, roma ri' janila oj k'iy ri niban chiqe chi man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios.

20Toq ri Dios xuya-pe ri pixa', roj winaqi' kan más k'a xojmakun chuwech. Stape' janila xojmakun, más xq'alajin ri rutzil ri Dios.

21Achi'el k'a chi qonojel roj winaqi' xojok pa ruq'a' ri kamik, keri' chuqa' re wakami ri nimalej rutzil ri Dios nuk'en-pe ri k'aslen ri man k'isel ta, roma nuben chiqe chi man jun qamak yojk'ulun chuwech rija'. Y ja ri qajaw Jesucristo ri niya'on ri k'aslen ri'.

Romanos 6

Roj kan oj achi'el kaminaqi' richin chi man yojmakun ta

1¿Achike xtiqabij wakami? ¿Utz ta k'a chi k'a yojmakun na richin chi más niq'alajin ri rutzil ri Dios?

2¡Man keri' ta! Roma roj man niqak'axaj ta toq ri mak yojroyoj, roj xa oj achi'el kaminaqi' chire ri mak. Wi keri', ¿achike k'a roma k'a ojk'o na chupan ri mak?

3¿Man iwetaman ta k'a chi ri qasan-ya' jari' ri retal chi roj kan xojken yan rik'in ri Cristo, roma jun qabanon rik'in?

4Toq xojya'ox-qa pa ya', achi'el kan xojken rik'in ri Cristo, y kan xojmuq rik'in. Y roma ri' yojtikir niqabij chi toq rija' xk'astej-pe roma ri ruchuq'a' ri tata'ixel, roj chuqa' xojk'astej-pe rik'in y wakami k'o chi niqak'uaj jun k'ak'a' k'aslen.

5 Porque, se fomos unidos com ele na semelhança da sua morte, certamente, o seremos também na semelhança da sua ressurreição,

6 sabendo isto: que foi crucificado com ele o nosso velho homem, para que o corpo do pecado seja destruído, e não sirvamos o pecado como escravos;

7 porquanto quem morreu está justificado do pecado.

8 Ora, se já morremos com Cristo, cremos que também com ele viveremos,

9 sabedores de que, havendo Cristo ressuscitado dentre os mortos, já não morre; a morte já não tem domínio sobre ele.

10 Pois, quanto a ter morrido, de uma vez para sempre morreu para o pecado; mas, quanto a viver, vive para Deus.

11 Assim também vós considerai-vos mortos para o pecado, mas vivos para Deus, em Cristo Jesus.

12 Não reine, portanto, o pecado em vosso corpo mortal, de maneira que obedeçais às suas paixões;

13 nem ofereçais cada um os membros do seu corpo ao pecado, como instrumentos de iniqüidade; mas oferecei-vos a Deus, como ressurretos dentre os mortos, e os vossos membros, a Deus, como instrumentos de justiça.

5Porque si hemos sido unidos a Él en la semejanza de su muerte, ciertamente lo seremos también en la semejanza de su resurrección,

6sabiendo esto, que nuestro viejo hombre fue crucificado con Él, para que nuestro cuerpo de pecado fuera destruido, a fin de que ya no seamos esclavos del pecado;

7porque el que ha muerto, ha sido libertado del pecado.

8Y si hemos muerto con Cristo, creemos que también viviremos con Él,

9sabiendo que Cristo, habiendo resucitado de entre los muertos, no volverá a morir; ya la muerte no tiene dominio sobre Él.

10Porque en cuanto Él murió, murió al pecado de una vez para siempre; pero en cuanto vive, vive para Dios.

11Así también vosotros, consideraos muertos para el pecado, pero vivos para Dios en Cristo Jesús.

Siervos, no del pecado, sino de la justicia

12Por tanto, no reine el pecado en vuestro cuerpo mortal para que no obedezcáis sus lujurias;

13ni presentéis los miembros de vuestro cuerpo al pecado como instrumentos de iniquidad, sino presentaos vosotros mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y vuestros miembros a Dios como instrumentos de justicia.

5Porque si nos hemos unido a Cristo en su muerte, así también nos uniremos a él en su resurrección.

6Sabemos que nuestro antiguo yo fue crucificado juntamente con él, para que el cuerpo del pecado sea destruido, a fin de que no sirvamos más al pecado.

7Porque el que ha muerto, ha sido liberado del pecado.

8Así que, si morimos con Cristo, creemos que también viviremos con él.

9Sabemos que Cristo resucitó y que no volverá a morir, pues la muerte ya no tiene poder sobre él.

10Porque en cuanto a su muerte, murió al pecado de una vez y para siempre; pero en cuanto a su vida, vive para Dios.

11Así también ustedes, considérense muertos al pecado pero vivos para Dios en Cristo Jesús, nuestro Señor.

12Por lo tanto, no permitan ustedes que el pecado reine en su cuerpo mortal, ni lo obedezcan en sus malos deseos.

13Tampoco presenten sus miembros al pecado como instrumentos de iniquidad, sino preséntense ustedes mismos a Dios como vivos de entre los muertos, y presenten sus miembros a Dios como instrumentos de justicia.

5Roma wi jun xqaben rik'in ri Jesucristo roma ri rukamik, chuqa' roj xqojk'astej junan rik'in rija'.

6Toq rubanon kan, xqak'uaj jun itzel k'aslen. Jak'a re wakami ri itzel k'aslen ri' xbajix rik'in ri Jesucristo chuwech ri cruz. Y roma ri' ri itzel rayibel richin ri mak xk'is, y man oj ximil ta chik pa ruq'a' ri mak ri'.

7Konojel k'a ri xeken, ri mak man jun chik ruq'a' chike.

8Roj achi'el xojken rik'in ri Cristo toq rija' xken, roma ri' qakuquban qak'u'x chi yojk'ase' chuqa' rik'in rija'.

9Y qetaman chuqa' chi ri kamik maneq chik ruq'a' chire ri Cristo, roma rija' xk'astej. Roma ri' man xtiken ta chik.

10Toq ri Cristo xken roma xuyoj ri mak, xaxe jun bey ri xken. Y wakami k'es richin nuben ri rurayibel ri Dios.

11Y roj kan man k'a tiqamestaj chi achi'el ta kan xojken junan rik'in ri Cristo, y roma ri' ri mak man jun chik ruq'a' chiqe. Y chuqa' achi'el ta kan xojk'astej-pe junan rik'in richin niqaben ri rurayibel ri Dios.

12Roma ri' kan man k'a tiqaya' q'ij chi ri mak nik'oje' pa qak'aslen chi nibin chiqe ri k'o chi niqaben. Qetaman chi xqojken, y roma ri' man tiqaya' q'ij chi ja ri itzel taq rayinik ri ye'uk'uan qichin.

13Toq rubanon kan oj kamineq chupan ri mak, jak'a re wakami qak'uan chik jun k'ak'a' k'aslen. Roma ri' tiqajacha-qi' pa ruq'a' ri Dios richin niqaben ri choj ri nrajo' rija'. Man tiqaya' q'ij richin nok ri mak qik'in y yeqaben ri man e choj ta.

14 Porque o pecado não terá domínio sobre vós; pois não estais debaixo da lei, e sim da graça.

A lei, a escravidão e a graça

15 E daí? Havemos de pecar porque não estamos debaixo da lei, e sim da graça? De modo nenhum!

16 Não sabeis que daquele a quem vos ofereceis como servos para obediência, desse mesmo a quem obedeceis sois servos, seja do pecado para a morte ou da obediência para a justiça?

17 Mas graças a Deus porque, outrora, escravos do pecado, contudo, viestes a obedecer de coração à forma de doutrina a que fostes entregues;

18 e, uma vez libertados do pecado, fostes feitos servos da justiça.

19 Falo como homem, por causa da fraqueza da vossa carne. Assim como oferecestes os vossos membros para a escravidão da impureza e da maldade para a maldade, assim oferecei, agora, os vossos membros para servirem à justiça para a santificação.

20 Porque, quando éreis escravos do pecado, estáveis isentos em relação à justiça.

21 Naquele tempo, que resultados colhestes? Somente as coisas de que, agora, vos envergonhais; porque o fim delas é morte.

14Porque el pecado no tendrá dominio sobre vosotros, pues no estáis bajo la ley sino bajo la gracia.

Libertados del pecado

15¿Entonces qué? ¿Pecaremos porque no estamos bajo la ley, sino bajo la gracia? ¡De ningún modo!

16¿No sabéis que cuando os presentáis a alguno como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, ya sea del pecado para muerte, o de la obediencia para justicia?

17Pero gracias a Dios, que aunque erais esclavos del pecado, os hicisteis obedientes de corazón a aquella forma de enseñanza a la que fuisteis entregados;

18y habiendo sido libertados del pecado, os habéis hecho siervos de la justicia.

19Hablo en términos humanos, por causa de la debilidad de vuestra carne. Porque de la manera que presentasteis vuestros miembros como esclavos a la impureza y a la iniquidad, para iniquidad, así ahora presentad vuestros miembros como esclavos a la justicia, para santificación.

20Porque cuando erais esclavos del pecado, erais libres en cuanto a la justicia.

21¿Qué fruto teníais entonces en aquellas cosas de las cuales ahora os avergonzáis? Porque el fin de esas cosas es muerte.

14El pecado ya no tendrá poder sobre ustedes, pues ya no están bajo la ley sino bajo la gracia.

Siervos de la justicia

15¿Entonces, qué? ¿Pecaremos porque no estamos bajo la ley sino bajo la gracia? ¡De ninguna manera!

16¿Acaso no saben ustedes que, si se someten a alguien para obedecerlo como esclavos, se hacen esclavos de aquel a quien obedecen, ya sea del pecado que lleva a la muerte, o de la obediencia que lleva a la justicia?

17Pero gracias a Dios que, aunque ustedes eran esclavos del pecado, han obedecido de corazón al modelo de enseñanza que han recibido,

18y una vez liberados del pecado llegaron a ser siervos de la justicia.

19Hablo en términos humanos, por la debilidad de su naturaleza humana. Así como para practicar la iniquidad presentaron sus miembros para servir a la impureza y la maldad, ahora, para practicar la santidad, presenten sus miembros para servir a la justicia.

20Cuando ustedes eran esclavos del pecado, eran libres en cuanto a la justicia.

21¿Pero qué provecho sacaron de eso? Ahora ustedes se avergüenzan de aquellas cosas, pues conducen a la muerte;

14Ruk'amon chi ri mak kan man jun ta chik ruq'a' chiqe. Pa ruk'exel re' ja ta ri rutzil ri Dios nitz'eton ri niqaben, y man ja ta ri pixa'.

Man utz ta chi yojk'oje' chuxe' rutzij ri mak

15¿Achike k'a nel chi tzij ri xqabij? ¿Kan jantape' ta k'a xqojmakun xaxe roma ja ri rutzil ri Dios ri nikolon qichin, y man ja ta ri pixa'?

16Rix jebel iwetaman chi xabachike wineq ri nuya-ri' chi nok loq'on samajel, kan chuxe' k'a rutzij ri rajaw ri samaj k'o-wi. Roma ri' roj wi xtiqaya-qi' chuxe' rutzij ri mak, kan xqojok-wi rusamajela' ri mak y xqojruk'uaj pa kamik. Jak'a wi xtiqaya-qi' chuxe' rutzij ri Dios, xqojok rusamajela' rija', y xqojruk'uaj chupan ri k'aslen choj.

17Toq rubanon kan, xa xixok ix achi'el loq'on samajel pa ruq'a' ri mak. Jak'a re wakami matiox chire ri Dios chi rix rik'in ronojel iwánima xinimaj ri xink'ut chiwech.

18Ja k'a re wakami kan xixtotej pa ruq'a' ri mak; kan ix rusamajela' chik ri Dios y ik'uan chik jun k'aslen choj.

19K'ayew richin chi niq'ax chiwech ronojel re', y roma ri' xinkusaj ri k'ambel-tzij ri'. Toq rubanon kan, rix xiya' q'ij chi xok ri mak iwik'in, richin niben ronojel ruwech mak. Jak'a re wakami kan tijacha-iwi' richin yixukusex roma ri Dios chubanik ri choj; richin keri' kan ch'ajch'oj ri ik'aslen chuwech rija'.

20Toq rix xixok loq'on samajel roma ri imak, man nik'atzin ta xixsamej pa ruchojmilal.

21¿Y achike k'a xuk'en-pe chiwe ri itzel k'aslen ri xik'uaj? Roma wakami xa yixk'ix toq noqaqa chi'ik'u'x ri itzel k'aslen ri'. Y re itzel banobel re' xa kamik nuk'en-pe.

22 Agora, porém, libertados do pecado, transformados em servos de Deus, tendes o vosso fruto para a santificação e, por fim, a vida eterna;

23 porque o salário do pecado é a morte, mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 7

A analogia do casamento

1 Porventura, ignorais, irmãos (pois falo aos que conhecem a lei), que a lei tem domínio sobre o homem toda a sua vida?

2 Ora, a mulher casada está ligada pela lei ao marido, enquanto ele vive; mas, se o mesmo morrer, desobrigada ficará da lei conjugal.

3 De sorte que será considerada adúltera se, vivendo ainda o marido, unir-se com outro homem; porém, se morrer o marido, estará livre da lei e não será adúltera se contrair novas núpcias.

4 Assim, meus irmãos, também vós morrestes relativamente à lei, por meio do corpo de Cristo, para pertencerdes a outro, a saber, aquele que ressuscitou dentre os mortos, a fim de que frutifiquemos para Deus.
5 Porque, quando vivíamos segundo a carne, as paixões pecaminosas postas em realce pela lei operavam em nossos membros, a fim de frutificarem para a morte.
6 Agora, porém, libertados da lei, estamos mortos para aquilo a que estávamos sujeitos, de modo que

22Pero ahora, habiendo sido libertados del pecado y hechos siervos de Dios, tenéis por vuestro fruto la santificación, y como resultado la vida eterna.

23Porque la paga del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús Señor nuestro.

Romanos 7

Analogía tomada del matrimonio

1¿Acaso ignoráis, hermanos (pues hablo a los que conocen la ley), que la ley tiene jurisdicción sobre una persona mientras vive?

2Pues la mujer casada está ligada por la ley a su marido mientras él vive; pero si su marido muere, queda libre de la ley en cuanto al marido.

3Así que, mientras vive su marido, será llamada adúltera si ella se une a otro hombre; pero si su marido muere, está libre de la ley, de modo que no es adúltera aunque se una a otro hombre.

4Por tanto, hermanos míos, también a vosotros se os hizo morir a la ley por medio del cuerpo de Cristo, para que seáis unidos a otro, a aquel que resucitó de entre los muertos, a fin de que llevemos fruto para Dios.
5Porque mientras estábamos en la carne, las pasiones pecaminosas despertadas por la ley, actuaban en los miembros de nuestro cuerpo a fin de llevar fruto para muerte.
6Pero ahora hemos quedado libres de la ley, habiendo muerto a lo que nos ataba, de modo que

22pero como ya han sido liberados del pecado y hechos siervos de Dios, el provecho que obtienen es la santificación, cuya meta final es la vida eterna.

23Porque la paga del pecado es muerte, pero la dádiva de Dios es vida eterna en Cristo Jesús, nuestro Señor.

Romanos 7

Analogía tomada del matrimonio

1Puesto que hablo con quienes conocen la ley, les pregunto: ¿Acaso ignoran, hermanos, que la ley ejerce poder sobre alguien mientras esa persona vive?

2Por ejemplo, por la ley una mujer casada está sujeta a su marido mientras éste vive; pero si el marido muere, ella queda libre de la ley que la sujetaba a él.

3Así que, si ella se une a otro hombre mientras su marido vive, comete adulterio, pero si su marido muere, ella queda libre de esa ley; de modo que, si se une a otro hombre, no comete adulterio.

4Así también ustedes, hermanos míos, por medio del cuerpo de Cristo han muerto a la ley, para pertenecer a otro, al que resucitó de los muertos, a fin de que demos fruto para Dios.

5Porque mientras vivíamos en la carne, las pasiones pecaminosas estimuladas por la ley actuaban en nuestros miembros y producían frutos que llevan a la muerte.

6Pero ahora que hemos muerto a su dominio, estamos libres de la ley, y de ese modo podemos

22Jak'a re wakami ri mak kan man jun chik ruq'a' chiwe; xa kan ixk'o chik pa ruq'a' ri Dios. Roma ri' toq ik'ulun chik jun k'aslen ch'ajch'oj, y pa ruk'isibel nuk'en-pe ri k'aslen ri man k'isel ta.
23Roma ri rutojbalil ri mak xa kamik nuk'en-pe chiqe. Jak'a ri Dios nusipaj ri k'aslen ri man k'isel ta chiqe roj. Y ja k'aslen re' ri nisipex chiqe roma ri qajaw Cristo Jesús.

Romanos 7

Ri Pablo nujunamaj ri pixa' rik'in ri k'ulanen

1Wach'alal, rix kan iwetaman ri nubij ri pixa' ri xuya' ri Dios; chi jun wineq xaxe toq k'a k'es na k'o chuxe' ri rutzij ri pixa'.

2Achi'el nubij re jun k'ambel-tzij re', chi jun ixoq kan ximon-wi rik'in ri rachijil y man nitikir ta nujech-ri' rik'in toq k'a k'es na. Jak'a wi niken-el ri rachijil, rija' xtitotej kan chire ri ruk'ulanik.
3Jak'a wi xtik'oje' rik'in jun chik achin toq k'a k'es na ri rachijil, ri winaqi' xtikibij chire chi rija' jun ixoq itzel ruk'aslen. Jak'a wi kamineq chik ri rachijil, ri pixa' man nubij ta chik chi mak nuben toq nik'ule' chik rik'in jun achin.
4Wach'alal, kan keri' chuqa' nibanatej qik'in roj. Achi'el ta kan xojken rik'in ri Cristo, toq rija' xken. Y roma ri' man ojk'o ta chik chuxe' ri pixa'; xa kan oj richin chik ri Cristo, ri xk'astej-pe. Y roma oj richin chik ri Cristo, yojtikir yojk'ase' achi'el nrajo' ri Dios.
5Rubanon kan, toq kan k'a ojk'o na chupan ri qamak, ri pixa' xa xuben chiqe chi xqaben ri itzel taq rayinik. Roma ri', ronojel ri xqaben xa xojruk'uaj chupan ri kamik.
6Jak'a re wakami achi'el xojken, y ri pixa' maneq chik pa qawi'. Y yojtikir chik niqasamajij ri Dios rik'in ri

servimos em novidade de espírito e não na caducidade da letra.

A lei e o pecado

7 Que diremos, pois? É a lei pecado? De modo nenhum! Mas eu não teria conhecido o pecado, senão por intermédio da lei; pois não teria eu conhecido a cobiça, se a lei não dissera: Não cobiçarás.

8 Mas o pecado, tomando ocasião pelo mandamento, despertou em mim toda sorte de concupiscência; porque, sem lei, está morto o pecado.

9 Outrora, sem a lei, eu vivia; mas, sobrevindo o preceito, reviveu o pecado, e eu morri.

10 E o mandamento que me fora para vida, verifiquei que este mesmo se me tornou para morte.

11 Porque o pecado, prevalecendo-se do mandamento, pelo mesmo mandamento, me enganou e me matou.

12 Por conseguinte, a lei é santa; e o mandamento, santo, e justo, e bom.

13 Acaso o bom se me tornou em morte? De modo nenhum! Pelo contrário, o pecado, para revelar-se como pecado, por meio de uma coisa boa, causou-me a morte, a fim de que, pelo mandamento, se mostrasse sobremaneira maligno.

sirvamos en la novedad del Espíritu y no en el arcaísmo de la letra.

7¿Qué diremos entonces? ¿Es pecado la ley? ¡De ningún modo! Al contrario, yo no hubiera llegado a conocer el pecado si no hubiera sido por medio de la ley; porque yo no hubiera sabido lo que es la codicia, si la ley no hubiera dicho: No codiciaras.

8Pero el pecado, aprovechándose del mandamiento, produjo en mí toda clase de codicia; porque aparte de la ley el pecado está muerto.

9Y en un tiempo yo vivía sin la ley, pero al venir el mandamiento, el pecado revivió, y yo morí;

10y este mandamiento, que era para vida, a mí me resultó para muerte;

11porque el pecado, aprovechándose del mandamiento, me engañó, y por medio de él me mató.

12Así que la ley es santa, y el mandamiento es santo, justo y bueno.

13¿Entonces lo que es bueno vino a ser causa de muerte para mí? ¡De ningún modo! Al contrario, fue el pecado, a fin de mostrarse que es pecado al producir mi muerte por medio de lo que es bueno, para que por medio del mandamiento el pecado llegue a ser en extremo pecaminoso.

servir en la vida nueva del Espíritu y no bajo el viejo régimen de la letra.

El pecado que mora en mí

7¿Concluiremos entonces que la ley es pecado? ¡De ninguna manera! Sin embargo, de no haber sido por la ley, yo no hubiera conocido el pecado; porque si la ley no dijera: «No codiciarás», tampoco yo habría sabido lo que es codiciar.

8Pero el pecado se aprovechó del mandamiento y despertó en mí toda clase de codicia, porque sin la ley el pecado está muerto.

9En un tiempo, yo vivía sin la ley, pero cuando vino el mandamiento, el pecado cobró vida y yo morí.

10Entonces me di cuenta de que el mismo mandamiento que debía darme vida, me llevó a la muerte,

11porque el pecado se aprovechó del mandamiento y me engañó, y por medio de él me mató.

12Podemos decir, entonces, que la ley es santa, y que el mandamiento es santo, justo y bueno.

13Pero entonces, ¿lo que es bueno, se convirtió en muerte para mí? ¡De ninguna manera! Más bien el pecado, para demostrar que es pecado, produjo en mí la muerte por medio de lo que es bueno, a fin de que por medio del mandamiento llegara a ser extremadamente pecaminoso.

k'ak'a' qak'aslen ri ya'on chiqe roma ri Loq'olej Espíritu.

Ri pixa' nuben chiqe chi yojmakun

7Y rik'in juba' niq'ax chiwech chi ri pixa' itzel, jak'a xa man keri' ta. Roma ri pixa' nik'atzin richin nuq'alajirisaj ri mak. Wi man ta k'o ri pixa' yin man ta wetaman achike ri' ri mak, achi'el toq nubij: Man tirayij chi iwik'in ta rix k'o-wi ri k'o kik'in ri iwachpochel.

8Jak'a roma chupan ri pixa' keri' nubij, roma ri' xebek'ulun k'a pe ronojel kiwech itzel taq rayibel wik'in. Man ta k'o ri pixa', kamineq ta ri mak ri k'o pa wánima.

9Ri ojer kan, toq man jani q'axineq chinuwech ri pixa' ri', yin xinna' chi k'o nuk'aslen rik'in ri Dios. Jak'a ri q'ij toq xq'ax chinuwech ri nubij ri pixa', jari' toq xq'ax chinuwech chi k'o ri mak pa wánima,

10y k'ari' xinnabej chi maneq nuk'aslen rik'in ri Dios. Ja ta ri pixa' ri xk'amon-pe ri k'aslen. Jak'a pa ruk'exel ri', xa ja ri kamik ri xuk'en-pe.

11Ri mak xukusaj ri pixa' richin xiruq'ol y roma ri' xiken.

12Ri pixa' kan loq'olej, kan utz y choj ri nubij.

13¿Xtinbij ta k'a chi ri utzilej pixa' nuk'en-pe kamik chuwe? Man keri' ta. Jak'a ri mak xukusaj ri utz richin xuk'en-pe ri kamik. Y rik'in ri' xuk'ut k'a chinuwech achike ri' ri mak. Keri' ri mak xukusaj ri pixa' richin niq'alajin chi ri mak kan itzel-wi.

Ri mak nuben oyowal wik'in

14 Porque bem sabemos que a lei é espiritual; eu, todavia, sou carnal, vendido à escravidão do pecado.

15 Porque nem mesmo compreendo o meu próprio modo de agir, pois não faço o que prefiro, e sim o que detesto.
16 Ora, se faço o que não quero, consinto com a lei, que é boa.

17 Neste caso, quem faz isto já não sou eu, mas o pecado que habita em mim.

18 Porque eu sei que em mim, isto é, na minha carne, não habita bem nenhum, pois o querer o bem está em mim; não, porém, o efetuá-lo.
19 Porque não faço o bem que prefiro, mas o mal que não quero, esse faço.

20 Mas, se eu faço o que não quero, já não sou eu quem o faz, e sim o pecado que habita em mim.

21 Então, ao querer fazer o bem, encontro a lei de que o mal reside em mim.

22 Porque, no tocante ao homem interior, tenho prazer na lei de Deus;
23 mas vejo, nos meus membros, outra lei que, guerreando contra a lei da minha mente, me faz prisioneiro da lei do pecado que está nos meus membros.
24 Desventurado homem que sou! Quem me livrará do corpo desta morte?
25 Graças a Deus por Jesus Cristo, nosso SENHOR. De maneira que eu, de mim mesmo, com a mente, sou escravo da lei de Deus, mas, segundo a carne, da lei do pecado.

14Porque sabemos que la ley es espiritual, pero yo soy carnal, vendido a la esclavitud del pecado.

15Porque lo que hago, no lo entiendo; porque no practico lo que quiero hacer, sino que lo que aborrezco, eso hago.
16Y si lo que no quiero hacer, eso hago, estoy de acuerdo con la ley, reconociendo que es buena.

17Así que ya no soy yo el que lo hace, sino el pecado que habita en mí.

18Porque yo sé que en mí, es decir, en mi carne, no habita nada bueno; porque el querer está presente en mí, pero el hacer el bien, no.
19Pues no hago el bien que deseo, sino que el mal que no quiero, eso practico.

20Y si lo que no quiero hacer, eso hago, ya no soy yo el que lo hace, sino el pecado que habita en mí.

21Así que, queriendo yo hacer el bien, hallo la ley de que el mal está presente en mí.

22Porque en el hombre interior me deleito con la ley de Dios,
23pero veo otra ley en los miembros de mi cuerpo que hace guerra contra la ley de mi mente, y me hace prisionero de la ley del pecado que está en mis miembros.
24¡Miserable de mí! ¿Quién me libertará de este cuerpo de muerte?
25Gracias a Dios, por Jesucristo Señor nuestro. Así que yo mismo, por un lado, con la mente sirvo a la ley de Dios, pero por el otro, con la carne, a la ley del pecado.

14Sabemos que la ley es espiritual. Pero yo soy un simple ser carnal, que ha sido vendido como esclavo al pecado.

15No entiendo qué me pasa, pues no hago lo que quiero, sino lo que aborrezco.

16Y si hago lo que no quiero hacer, compruebo entonces que la ley es buena.

17De modo que no soy yo quien hace aquello, sino el pecado que habita en mí.

18Yo sé que en mí, esto es, en mi naturaleza humana, no habita el bien; porque el desear el bien está en mí, pero no el hacerlo.
19Porque no hago el bien que quiero, sino el mal que no quiero.

20Y si hago lo que no quiero, ya no soy yo quien lo hace, sino el pecado que habita en mí.

21Entonces, aunque quiero hacer el bien, descubro esta ley: que el mal está en mí.

22Porque, según el hombre interior, me deleito en la ley de Dios;
23pero encuentro que hay otra ley en mis miembros, la cual se rebela contra la ley de mi mente y me mantiene sujeto a la ley del pecado que está en mis miembros.
24¡Miserable de mí! ¿Quién me librará de este cuerpo de muerte?
25Doy gracias a Dios, por medio de nuestro Señor Jesucristo. Así que yo mismo, con la mente, sirvo a la ley de Dios, pero con la naturaleza humana sirvo a la ley del pecado.

14Qetaman chi ri pixa' rik'in ri Dios peteneq-wi. Jak'a yin xa in jun wineq ri in ximil pa ruq'a' ri mak.

15Kan man niq'ax ta chinuwech ronojel ri yenben, roma ri ninwajo' ninben, xa man ja ta ri' ri yenben; xa ja ri mak ri ninwetzelaj, xa jari' ri ninben.
16Ri mak ri ninben, kan man niqa' ta chinuwech, y re' nuq'alajirisaj chi ri pixa' kan utz wi.
17Y roma ri' yitikir ninbij chi man nuyon ta yin ri yibanon ri mak, xa kan ja chik ri mak ri k'o pa wánima ri nibanon chuwe.

18Yin xa in jun wineq ri man jun utz k'o pa nuk'aslen. Ninwajo' ninben ri utz, jak'a xa man yitikir ta.

19Stape' ja ri utz ri ninwajo' ninben, man ninben ta. Y ri mak ri man ninwajo' ta ninben, xa jari' ri ninben.
20Roma ri' xinbij yan chi man nuyon ta yin ri yibanon ri mak, roma kan man ninwajo' ta ninben. Xa ja ri mak ri k'o pa wánima jari' ri nibanon chuwe.
21Y yin nintz'et chi jantape' keri' nibanatej. Roma toq ninwajo' ninben ri utz, chi'anin niq'alajin-pe ri mak ri k'o pa wánima.
22Ri wánima kan yalan-wi nikikot rik'in ri rupixa' ri Dios.
23Jak'a yin wetaman chi k'o chik jun pixa' ri uk'uayon wichin; ri kan yirukusaj richin yimakun. Y re jun re' nuben oyowal rik'in ri nurayij ri wánima. Kan ink'o-wi k'a pa ruq'a' y chuxe' rutzij ri mak.
24¡Kan tijoyowex k'a nuwech yin! ¿Achike ta k'a xkikolo pa ruq'a' re nuch'akul ri xa beneq pa kamik?
25Jak'a kan ninmatioxij chire ri Dios chi ri qajaw Jesucristo xirukol. Y rik'in ri nuch'obonik ninsamajij ri Dios, jak'a ri itzel taq rayibel ri xbanon chuwe chi ninsamajij ri mak.

Romanos 8

Nenhuma condenação. O pendor do Espírito

1 Agora, pois, já nenhuma condenação há para os que
estão em Cristo Jesus.

2 Porque a lei do Espírito da vida, em Cristo Jesus, te
livrou da lei do pecado e da morte.

3 Porquanto o que fora impossível à lei, no que estava
enferma pela carne, isso fez Deus enviando o seu
próprio Filho em semelhança de carne pecaminosa e
no tocante ao pecado; e, com efeito, condenou Deus,
na carne, o pecado,

4 a fim de que o preceito da lei se cumprisse em nós,
que não andamos segundo a carne, mas segundo o
Espírito.

5 Porque os que se inclinam para a carne cogitam das
coisas da carne; mas os que se inclinam para o
Espírito, das coisas do Espírito.

6 Porque o pendor da carne dá para a morte, mas o
do Espírito, para a vida e paz.

7 Por isso, o pendor da carne é inimizade contra
Deus, pois não está sujeito à lei de Deus, nem mesmo
pode estar.
8 Portanto, os que estão na carne não podem agradar
a Deus.

9 Vós, porém, não estais na carne, mas no Espírito,
se, de fato, o Espírito de Deus habita em vós. E, se

Romanos 8

No hay condenación para los que creen

1Por consiguiente, no hay ahora condenación para
los que están en Cristo Jesús, los que no andan
conforme a la carne sino conforme al Espíritu.

2Porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús
te ha libertado de la ley del pecado y de la muerte.

3Pues lo que la ley no pudo hacer, ya que era débil
por causa de la carne, Dios lo hizo: enviando a su
propio Hijo en semejanza de carne de pecado y como
ofrenda por el pecado, condenó al pecado en la
carne,

4para que el requisito de la ley se cumpliera en
nosotros, que no andamos conforme a la carne, sino
conforme al Espíritu.

5Porque los que viven conforme a la carne, ponen la
mente en las cosas de la carne, pero los
que viven conforme al Espíritu, en las cosas del
Espíritu.

6Porque la mente puesta en la carne es muerte, pero
la mente puesta en el Espíritu es vida y paz;

7ya que la mente puesta en la carne es enemiga de
Dios, porque no se sujeta a la ley de Dios, pues ni
siquiera puede hacerlo,
8y los que están en la carne no pueden agradar a
Dios.

Viviendo según el Espíritu

9Sin embargo, vosotros no estáis en la carne sino en
el Espíritu, si en verdad el Espíritu de Dios habita en

Romanos 8

Viviendo en el Espíritu

1Por tanto, no hay ninguna condenación para los que
están unidos a Cristo Jesús, los que no andan
conforme a la carne, sino conforme al Espíritu,

2porque la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me
ha librado de la ley del pecado y de la muerte.

3Porque Dios ha hecho lo que para la ley era
imposible hacer, debido a que era débil por su
naturaleza pecaminosa: por causa del pecado envió a
su Hijo en una condición semejante a la del hombre
pecador, y de esa manera condenó al pecado en la
carne,

4para que la justicia de la ley se cumpliera en
nosotros, que no seguimos los pasos de nuestra carne,
sino los del Espíritu.

5Porque los que siguen los pasos de la carne fijan su
atención en lo que es de la carne, pero los que son
del Espíritu, la fijan en lo que es del Espíritu.

6Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el
ocuparse del Espíritu es vida y paz.

7Las intenciones de la carne llevan a la enemistad
contra Dios; porque no se sujetan a la ley de Dios, ni
tampoco pueden;
8además, los que viven según la carne no pueden
agradar a Dios.

9Pero ustedes no viven según las intenciones de la
carne, sino según el Espíritu, si es que el Espíritu de

Romanos 8

Ri Loq'olej Espíritu nuya' k'aslen

1Wakami k'a kan man xtiqaqa ta ri nimalej
ruk'ayewal pa qawi', roj ri jun chik qabanon rik'in ri
Cristo Jesús.
2Xa kan ja toq xojok chuxe' ri rupixa' ri Loq'olej
Espíritu ri niya'on k'aslen roma ri Cristo Jesús, jari'
toq xojkolotej chuwech ri rupixa' ri mak y ri kamik.
3Ri pixa' richin ri Moisés man xtikir ta xojrukol, roma
roj man xojtikir ta xqaben ri nubij roma oj
makuwineq. Jak'a richin xojkolotej, ri Dios xuteq-pe
ri Ruk'ajol chuwech re ruwach'ulew; xok wineq kan
achi'el roj. Xken k'a roma ri qamak, y rik'in ri' ri Dios
xuq'et-tzij pa ruwi' ri mak ri k'o pa qánima.
4Keri' xuben richin chi roj yojtikir niqak'uaj jun
k'aslen choj achi'el ri natan chupan ri pixa'. Wakami
ja ri Loq'olej Espíritu ri uk'uayon qichin, y man oj
uk'uan ta chik roma ri itzel taq qarayibel.
5Ri e uk'uan roma ri itzel taq rayibel, kan beneq k'a
kánima chirij ri itzel taq rayibel ri'. Jak'a wi oj uk'uan
roma ri Loq'olej Espíritu, kan beneq k'a qánima chirij
ri nrajo' ri Loq'olej Espíritu.
6Ri e uk'uan roma ri itzel taq rayibel, xa kamik k'a ri
nuk'en-pe chike. Jak'a wi oj uk'uan roma ri Loq'olej
Espíritu, k'aslen y uxlanen ri nuk'en-pe chiqe.
7Ri e uk'uan roma ri itzel taq rayibel kan e etzelanel
richin ri Dios. Kan man nikinimaj ta ri nubij ri
rupixa', y kan man yetikir ta nikinimaj.
8Rije' kan man yetikir ta nikiben ri niqa' chuwech ri
Dios.

9Roj ri k'o ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios pa taq
qánima, man oj uk'uan ta chik roma ri itzel taq
rayibel; kan ja chik ri Loq'olej Espíritu ri uk'uayon

alguém não tem o Espírito de Cristo, esse tal não é dele.
10 Se, porém, Cristo está em vós, o corpo, na verdade, está morto por causa do pecado, mas o espírito é vida, por causa da justiça.
11 Se habita em vós o Espírito daquele que ressuscitou a Jesus dentre os mortos, esse mesmo que ressuscitou a Cristo Jesus dentre os mortos vivificará também o vosso corpo mortal, por meio do seu Espírito, que em vós habita.

Filhos e herdeiros

12 Assim, pois, irmãos, somos devedores, não à carne como se constrangidos a viver segundo a carne.

13 Porque, se viverdes segundo a carne, caminhais para a morte; mas, se, pelo Espírito, mortificardes os feitos do corpo, certamente, vivereis.

14 Pois todos os que são guiados pelo Espírito de Deus são filhos de Deus.
15 Porque não recebestes o espírito de escravidão, para viverdes, outra vez, atemorizados, mas recebestes o espírito de adoção, baseados no qual clamamos: Aba, Pai.
16 O próprio Espírito testifica com o nosso espírito que somos filhos de Deus.

17 Ora, se somos filhos, somos também herdeiros, herdeiros de Deus e co-herdeiros com Cristo; se com ele sofremos, também com ele seremos glorificados.

Os sofrimentos do presente e as glórias do porvir

18 Porque para mim tenho por certo que os sofrimentos do tempo presente não podem ser comparados com a glória a ser revelada em nós.

vosotros. Pero si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es de Él.
10Y si Cristo está en vosotros, aunque el cuerpo esté muerto a causa del pecado, sin embargo, el espíritu está vivo a causa de la justicia.
11Pero si el Espíritu de aquel que resucitó a Jesús de entre los muertos habita en vosotros, el mismo que resucitó a Cristo Jesús de entre los muertos, también dará vida a vuestros cuerpos mortales por medio de su Espíritu que habita en vosotros.

12Así que, hermanos, somos deudores, no a la carne, para vivir conforme a la carne,

13porque si vivís conforme a la carne, habréis de morir; pero si por el Espíritu hacéis morir las obras de la carne, viviréis.

14Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15Pues no habéis recibido un espíritu de esclavitud para volver otra vez al temor, sino que habéis recibido un espíritu de adopción como hijos, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!
16El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu de que somos hijos de Dios,
17y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si en verdad padecemos con Él a fin de que también seamos glorificados con Él.

La gloria futura

18Pues considero que los sufrimientos de este tiempo presente no son dignos de ser comparados con la gloria que nos ha de ser revelada.

Dios habita en ustedes. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, no es de él.
10Pero si Cristo está en ustedes, el cuerpo está en verdad muerto a causa del pecado, pero el espíritu vive a causa de la justicia.
11Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos a Jesús vive en ustedes, el que levantó de los muertos a Cristo Jesús también dará vida a sus cuerpos mortales por medio de su Espíritu que vive en ustedes.

12Así que, hermanos, tenemos una deuda pendiente, pero no es la de vivir en conformidad con la carne,

13porque si ustedes viven en conformidad con la carne, morirán; pero si dan muerte a las obras de la carne por medio del Espíritu, entonces vivirán.

14Porque los hijos de Dios son todos aquellos que son guiados por el Espíritu de Dios.
15Pues ustedes no han recibido un espíritu que los esclavice nuevamente al miedo, sino que han recibido el espíritu de adopción, por el cual clamamos: ¡Abba, Padre!
16El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios.
17Y si somos hijos, somos también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo, si es que padecemos juntamente con él, para que juntamente con él seamos glorificados.

18Pues no tengo dudas de que las aflicciones del tiempo presente en nada se comparan con la gloria venidera que habrá de revelarse en nosotros.

qichin. Jak'a ri winaqi' ri man k'o ta ri Espíritu richin ri Cristo kik'in, man e richin ta rija'.
10Jak'a ri Cristo k'o pa taq qánima roj, y roma ri' oj k'es, y man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios. Man rik'in ri' k'o chi yojken roma ri mak.

11Ri Dios xuben chire ri Cristo Jesús chi xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi', y keri' chuqa' xtuben chiqe roj ri k'o ri Loq'olej Espíritu pa taq qánima chi xqojruk'asoj chuqa' el chikikojol ri kaminaqi'.

12Wach'alal, nik'atzin chi roj man tiqaya' q'ij chi yojuk'uex roma ri itzel taq rayibel.
13Roma wi xqojkik'uaj ri itzel taq rayibel ri', xa kamik nikik'en-pe chiqe. Jak'a wi yojuk'uex roma ri Loq'olej Espíritu richin nukamisaj ri itzel taq rayibel ri'; xtiqil k'aslen.
14Qonojel ri oj uk'uan k'a roma ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios, kan oj ralk'ual chik ri Dios.
15Y ri Espíritu ri nuya' ri Dios chiqe man nuben ta chiqe chi oj achi'el jun samajel ri janila nuxibij-ri' chuwech ri rajaw. Pa ruk'exel ri' wakami oj ralk'ual chik rija', y qatata' niqabij chire ri Dios.
16Roma ri Loq'olej Espíritu nuben chiqe chi niqana' pa qánima chi kan qitzij oj ralk'ual wi ri Dios.
17Y roma oj ralk'ual chik ri Dios, roj kan xqojichinan k'a chuqa' junan rik'in ri Cristo. Jak'a nik'atzin chi man tiqapoqonaj niqatej poqon, achi'el xutej poqon rija', richin keri' xtiqak'ul qaq'ij junan rik'in rija'.

18Re ojk'o wawe' chuwech re ruwach'ulew niqatej poqon. Jak'a qetaman chi toq xqojbek'oje' rik'in ri Cristo, kan más k'a xtik'oje' qaq'ij.

19 A ardente expectativa da criação aguarda a revelação dos filhos de Deus.

20 Pois a criação está sujeita à vaidade, não voluntariamente, mas por causa daquele que a sujeitou,

21 na esperança de que a própria criação será redimida do cativeiro da corrupção, para a liberdade da glória dos filhos de Deus.

22 Porque sabemos que toda a criação, a um só tempo, geme e suporta angústias até agora.

23 E não somente ela, mas também nós, que temos as primícias do Espírito, igualmente gememos em nosso íntimo, aguardando a adoção de filhos, a redenção do nosso corpo.

24 Porque, na esperança, fomos salvos. Ora, esperança que se vê não é esperança; pois o que alguém vê, como o espera?

25 Mas, se esperamos o que não vemos, com paciência o aguardamos.

A intercessão do Espírito

26 Também o Espírito, semelhantemente, nos assiste em nossa fraqueza; porque não sabemos orar como convém, mas o mesmo Espírito intercede por nós sobremaneira, com gemidos inexprimíveis.

27 E aquele que sonda os corações sabe qual é a mente do Espírito, porque segundo a vontade de Deus é que ele intercede pelos santos.

19Porque el anhelo profundo de la creación es aguardar ansiosamente la revelación de los hijos de Dios.

20Porque la creación fue sometida a vanidad, no de su propia voluntad, sino por causa de aquel que la sometió, en la esperanza

21de que la creación misma será también liberada de la esclavitud de la corrupción a la libertad de la gloria de los hijos de Dios.

22Pues sabemos que la creación entera a una gime y sufre dolores de parto hasta ahora.

23Y no solo ella, sino que también nosotros mismos, que tenemos las primicias del Espíritu, aun nosotros mismos gemimos en nuestro interior, aguardando ansiosamente la adopción como hijos, la redención de nuestro cuerpo.

24Porque en esperanza hemos sido salvos, pero la esperanza que se ve no es esperanza, pues, ¿por qué esperar lo que uno ve?

25Pero si esperamos lo que no vemos, con paciencia lo aguardamos.

Victoriosos en Cristo

26Y de la misma manera, también el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad; porque no sabemos orar como debiéramos, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles;

27y aquel que escudriña los corazones sabe cuál es el sentir del Espíritu, porque Él intercede por los santos conforme a la voluntad de Dios.

19Porque la creación aguarda con gran impaciencia la manifestación de los hijos de Dios.

20Porque la creación fue sujetada a vanidad, no por su propia voluntad, sino porque así lo dispuso Dios, pero todavía tiene esperanza,

21pues también la creación misma será liberada de la esclavitud de corrupción, para así alcanzar la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22Porque sabemos que toda la creación hasta ahora gime a una, y sufre como si tuviera dolores de parto.

23Y no sólo ella, sino también nosotros, que tenemos las primicias del Espíritu, gemimos dentro de nosotros mismos mientras esperamos la adopción, la redención de nuestro cuerpo.

24Porque con esa esperanza fuimos salvados. Pero la esperanza que se ve, ya no es esperanza, porque ¿quién espera lo que ya está viendo?

25Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperarlo con paciencia.

26De igual manera, el Espíritu nos ayuda en nuestra debilidad, pues no sabemos qué nos conviene pedir, pero el Espíritu mismo intercede por nosotros con gemidos indecibles.

27Pero el que examina los corazones sabe cuál es la intención del Espíritu, porque intercede por los santos conforme a la voluntad de Dios.

19Y re ruwach'ulew y ri ch'aqa' chik ri e rubanon ri Dios, kan koyoben ri q'ij toq rija' nubij achike ri' ri e ralk'ual rija'.

20Roma re ruwach'ulew y ri ch'aqa' chik ri xeruben ri Dios xeyojtej; y kere' xkik'uluwachij pa ruq'a' ri Dios, jak'a man roma ta k'a kimak rije'. Xa kan koyoben

21chi xkekolotej k'a chuwech ri man utz ta, y jebel xtikiben, achi'el xtibeqabana' roj ri oj ralk'ual chik ri Dios.

22Jak'a re wakami ronojel ri e rubanon ri Dios yeq'axo y yejilo achi'el nijilo jun ixoq ri pa ruq'ijul chik ri alanen k'o-wi.

23Y kan keri' chuqa' roj. Ri qánima niq'axo, nijilo k'a re q'ij chuqa' re'. Kan janila k'a niqajo' chi napon yan ta ri q'ij toq xtiq'alajin chi xojok ralk'ual ri Dios, y xtijalatej ri qach'akul. Qetaman chi keri' xtiban chiqe, roma ya'on chik ri Loq'olej Espíritu pa taq qánima.

24Roma re oyobenri'il re' xojkolotej yan. Jak'a wi k'o chik ronojel ri utzil ri' qik'in, man ta k'a e qoyoben. Roma man jun wineq ri k'a nroyobej na ri xa k'o chik rik'in.

25Jak'a roma k'a man jani ek'o ta qik'in ronojel ri utzil ri', k'a e qoyoben na; y kan rik'in k'a janila koch'onik.

26Roj maneq quchuq'a', jak'a ri Loq'olej Espíritu yojruto'. Kan yojruto' chuqa' rik'in ri qach'owen rik'in ri Dios, roma roj man qetaman ta achike ri nik'atzin niqak'utuj chire ri Dios. Jak'a ri Espíritu kan nuk'utuj-wi k'a qoma roj, jak'a man rik'in ta ch'abel; kan rik'in k'a jiloj ri nuk'utuj.

27Ri Dios kan nutz'et ri k'o pa taq qánima, y roma ri' retaman ri nuch'ob ri Loq'olej Espíritu. Ri Loq'olej Espíritu kan retaman-wi ri rurayibel ri Dios, y jari' ri nuk'utuj pa qawi' roj ri oj ralk'ual ri Dios.

28 Sabemos que todas as coisas cooperam para o bem daqueles que amam a Deus, daqueles que são chamados segundo o seu propósito.

29 Porquanto aos que de antemão conheceu, também os predestinou para serem conformes à imagem de seu Filho, a fim de que ele seja o primogênito entre muitos irmãos.

30 E aos que predestinou, a esses também chamou; e aos que chamou, a esses também justificou; e aos que justificou, a esses também glorificou.

As provas e a certeza do amor de Deus

31 Que diremos, pois, à vista destas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

32 Aquele que não poupou o seu próprio Filho, antes, por todos nós o entregou, porventura, não nos dará graciosamente com ele todas as coisas?

33 Quem intentará acusação contra os eleitos de Deus? É Deus quem os justifica.

34 Quem os condenará? É Cristo Jesus quem morreu ou, antes, quem ressuscitou, o qual está à direita de Deus e também intercede por nós.

35 Quem nos separará do amor de Cristo? Será tribulação, ou angústia, ou perseguição, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

28 Y sabemos que para los que aman a Dios, todas las cosas cooperan para bien, esto es, para los que son llamados conforme a su propósito.

29 Porque a los que de antemano conoció, también los predestinó a ser hechos conforme a la imagen de su Hijo, para que Él sea el primogénito entre muchos hermanos;

30 y a los que predestinó, a esos también llamó; y a los que llamó, a esos también justificó; y a los que justificó, a esos también glorificó.

31 Entonces, ¿qué diremos a esto? Si Dios está por nosotros, ¿quién estará contra nosotros?

32 El que no eximió ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos concederá también con Él todas las cosas?

33 ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Quién es el que condena? Cristo Jesús es el que murió, sí, más aún, el que resucitó, el que además está a la diestra de Dios, el que también intercede por nosotros.

35 ¿Quién nos separará del amor de Cristo? ¿Tribulación, o angustia, o persecución, o hambre, o desnudez, o peligro, o espada?

Más que vencedores

28 Ahora bien, sabemos que Dios dispone todas las cosas para el bien de los que lo aman, es decir, de los que él ha llamado de acuerdo a su propósito.

29 Porque a los que antes conoció, también los predestinó para que sean hechos conforme a la imagen de su Hijo, para que él sea el primogénito entre muchos hermanos.

30 Y a los que predestinó, también los llamó; y a los que llamó, también los justificó; y a los que justificó, también los glorificó.

31 ¿Qué más podemos decir? Que si Dios está a nuestro favor, nadie podrá estar en contra de nosotros.

32 El que no escatimó ni a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará también con él todas las cosas?

33 ¿Quién acusará a los escogidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Quién es el que condenará? Cristo es el que murió; más aún, el que también resucitó, el que además está a la derecha de Dios e intercede por nosotros.

35 ¿Qué podrá separarnos del amor de Cristo? ¿Tribulación, angustia, persecución, hambre, desnudez, peligro, espada?

Kan man jun ri nitikir chiqij

28 Qetaman chi ronojel ri niqak'owisaj utz nuben chiqe roj ri niqajo' ri Dios, roma xojroyoj rija' richin xojok ralk'ual.

29 Ri Dios kan retaman chik k'a qawech toq man jani yojalex ta, y roma ri' toq xojrucha' richin yojok achi'el ri Ruk'ajol. Ri Dios kan nrajo' k'a chi oj k'iy ta ri yojok ralk'ual, y ja ri Jesucristo ri nimalaxel chiqakojol.

30 Y roj ri xojrucha' ri Dios, kan xojroyoj. Y toq oj royon chik, xuben k'a chiqe chi kan man jun chik qamak chuwech. Y toq rubanon chik k'a chiqe chi man jun qamak, xuben chiqe chi xojok achi'el rija'.

31 Y wi ronojel k'a re' nuk'ut chiqawech chi ri Dios kan k'o qik'in roj, ¿achike k'a xtitikir chiqij? Kan man jun.

32 ¿Kan k'o ta kami ri man utz ta ri nuya-pe chiqe? Man jun; roma rija' man xupoqonaj ta k'a xuya-pe ri kan Ruk'ajol richin chi xken qoma qonojel roj.

33 ¿Achike ta chik k'a ri yojsujun chuwech rija' chi roj man utz ta ri qak'aslen? Man jun; roma ri Dios xojrucha' y man jun qamak yojk'ulun chuwech.

34 ¿K'a k'o ta kami jun ri nitikir nik'utun chi tiqaqa ruk'ayewal pa qawi'? Man jun; roma ri Cristo xken qoma roj, y xk'astej, y wakami k'o pa rijkiq'a' ri Dios y k'o ri nuk'utuj chire qoma roj.

35 ¿Achike ta k'a nich'aro qichin rik'in ri ajowabel richin ri Cristo? ¿Nitikir kami yojruch'er-el ri tijoj-poqonal; ri q'axomal; ri yojetzelex roma qaniman ri Cristo; ri wayjal; ri maneq qatziaq; ri qachajin ruk'ayewal o ri kamik?

36 Como está escrito: Por amor de ti, somos entregues à morte o dia todo, fomos considerados como ovelhas para o matadouro.

37 Em todas estas coisas, porém, somos mais que vencedores, por meio daquele que nos amou.

38 Porque eu estou bem certo de que nem a morte, nem a vida, nem os anjos, nem os principados, nem as coisas do presente, nem do porvir, nem os poderes,

39 nem a altura, nem a profundidade, nem qualquer outra criatura poderá separar-nos do amor de Deus, que está em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Romanos 9

Paulo e a incredulidade dos judeus

1 Digo a verdade em Cristo, não minto, testemunhando comigo, no Espírito Santo, a minha própria consciência:

2 tenho grande tristeza e incessante dor no coração;

3 porque eu mesmo desejaria ser anátema, separado de Cristo, por amor de meus irmãos, meus compatriotas, segundo a carne.

4 São israelitas. Pertence-lhes a adoção e também a glória, as alianças, a legislação, o culto e as promessas;

36Tal como está escrito: Por causa tuya somos puestos a muerte todo el día; somos considerados como ovejas para el matadero.

37Pero en todas estas cosas somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

38Porque estoy convencido de que ni la muerte, ni la vida, ni ángeles, ni principados, ni lo presente, ni lo por venir, ni los poderes,

39ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor de Dios que es en Cristo Jesús Señor nuestro.

Romanos 9

La elección de Israel

1Digo la verdad en Cristo, no miento, dándome testimonio mi conciencia en el Espíritu Santo,

2de que tengo gran tristeza y continuo dolor en mi corazón.

3Porque desearía yo mismo ser anatema, separado de Cristo por amor a mis hermanos, mis parientes según la carne,

4que son israelitas, a quienes pertenece la adopción como hijos, y la gloria, los pactos, la promulgación de la ley, el culto y las promesas,

36Como está escrito: «Por causa de ti siempre nos llevan a la muerte, somos contados como ovejas de matadero.»

37Sin embargo, en todo esto somos más que vencedores por medio de aquel que nos amó.

38Por lo cual estoy seguro de que ni la muerte, ni la vida, ni los ángeles, ni los principados, ni las potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39ni lo alto, ni lo profundo, ni ninguna otra cosa creada nos podrá separar del amor que Dios nos ha mostrado en Cristo Jesús nuestro Señor.

Romanos 9

La elección de Israel

1Digo la verdad en Cristo, no miento. Mi conciencia me da testimonio en el Espíritu Santo:

2tengo una gran tristeza y un continuo dolor en mi corazón.

3Porque desearía ser yo mismo maldecido y separado de Cristo, por amor a mis hermanos, por los de mi propia raza,

4que son israelitas. De ellos son la adopción, la gloria, el pacto, la promulgación de la ley, el culto y las promesas.

36Roma ri' chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nubij: Man rik'in ri' awoma k'a rat ajaw, jubama yojkamisex, achi'el niban chike ri karne'l toq ye'uk'uex richin yebekamisex.

37Jak'a chupan ronojel ruwech tijoj-poqonal, roj kan yojch'akon-wi chire ronojel roma ri Cristo ri kan yojrajo'.

38Y yin kan kuqul nuk'u'x chi kan man jun xqojch'aro rik'in ri rajowabal ri Dios: Ni ri kamik, ni ri k'aslen; ni ri e ángel, ni ri itzel taq espíritu; ni man jun chire ri ek'o wakami, ni man jun chuqa' chire ri xtipe chiqawech-apo.

39Kan man jun k'a ri banon roma ri Dios ri nitikir ta yojruch'er rik'in ri ajowabel richin rija', ri peteneq roma ri qajaw Cristo Jesús; xabakuchi ta ojk'o-wi, stape' janila chikaj o janila pa xulan.

Romanos 9

Man konojel ta judío e ralk'ual ri Dios

1Yin, roma nuniman ri Cristo, man nintz'uk ta tzij. Y ri Loq'olej Espíritu retaman ri k'o pa wánima; y roma ri' rija' nubij chi kan qitzij wi

2chi yin yalan yibison. Kan jantape' k'a k'o nimalej q'axo'n pa wánima koma ri nuwinaq judío.

3Yin kan ninya-wi' richin yinelesex-el rik'in ri Cristo y niqa' ruk'ayewal pa nuwi' richin ta yento'.

4Roj ri oj israelita kan xban k'a chiqe roma ri Dios chi xojok ruwinaq. Rija' xuben chike ri qati't-qamama' chi xe'ok ralk'ual. Chuqa' kan xkitz'et k'a ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios. Kik'in k'a rije' xban-wi ri jikibel-tzij. Ri Dios chike rije' xuya-wi ri pixa', y xuk'ut chikiwech achike rubanikil richin nikiya' ruq'ij. Y chuqa' k'o ri xusuj chike.

5 deles são os patriarcas, e também deles descende o Cristo, segundo a carne, o qual é sobre todos, Deus bendito para todo o sempre. Amém!

A rejeição de Israel não é incompatível com as promessas de Deus

6 E não pensemos que a palavra de Deus haja falhado, porque nem todos os de Israel são, de fato, israelitas;

7 nem por serem descendentes de Abraão são todos seus filhos; mas: Em Isaque será chamada a tua descendência.

8 Isto é, estes filhos de Deus não são propriamente os da carne, mas devem ser considerados como descendência os filhos da promessa.

9 Porque a palavra da promessa é esta: Por esse tempo, virei, e Sara terá um filho.

10 E não ela somente, mas também Rebeca, ao conceber de um só, Isaque, nosso pai.

11 E ainda não eram os gêmeos nascidos, nem tinham praticado o bem ou o mal (para que o propósito de Deus, quanto à eleição, prevalecesse, não por obras, mas por aquele que chama),

12 já fora dito a ela: O mais velho será servo do mais moço.

13 Como está escrito: Amei Jacó, porém me aborreci de Esaú.

5de quienes son los patriarcas, y de quienes, según la carne, procede el Cristo, el cual está sobre todas las cosas, Dios bendito por los siglos. Amén.

6Pero no es que la palabra de Dios haya fallado. Porque no todos los descendientes de Israel son Israel;

7ni son todos hijos por ser descendientes de Abraham, sino que por Isaac será llamada tu descendencia.

8Esto es, no son los hijos de la carne los que son hijos de Dios, sino que los hijos de la promesa son considerados como descendientes.

9Porque esta es una palabra de promesa: Por este tiempo volveré, y Sara tendrá un hijo.

10Y no solo esto, sino que también Rebeca, cuando concibió mellizos de uno, nuestro padre Isaac

11(porque cuando aún los mellizos no habían nacido, y no habían hecho nada, ni bueno ni malo, para que el propósito de Dios conforme a su elección permaneciera, no por las obras, sino por aquel que llama),

12se le dijo a ella: El mayor servirá al menor.

13Tal como está escrito: A Jacob amé, pero a Esaú aborrecí.

5De ellos son los patriarcas, y de ellos, desde el punto de vista humano, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas. ¡Bendito sea por siempre! Amén.

6Ahora bien, no estoy diciendo que la palabra de Dios haya fallado, porque no todos los que descienden de Israel son israelitas;

7ni todos los descendientes de Abrahán son verdaderamente sus hijos, pues dice: «Tu descendencia vendrá por medio de Isaac.»

8Esto significa que los hijos de Dios no son los descendientes naturales, sino aquellos que son considerados descendientes según la promesa.

9La promesa dice así: «Por este tiempo vendré, y Sara tendrá un hijo.»

10Y no sólo esto. También sucedió cuando Rebeca concibió de un solo hombre, de nuestro antepasado Isaac,

11aunque sus hijos todavía no habían nacido ni habían hecho algo bueno o malo; y para confirmar que el propósito de Dios no está basado en las obras sino en el que llama,

12se le dijo: «El mayor servirá al menor.»

13Como está escrito: «A Jacob amé, pero a Esaú aborrecí.»

5Rije' chuqa' e kijatzul kan ri Abraham, ri Isaac y ri Jacob. Y toq ri Cristo xpe wawe' chuwech re ruwach'ulew, rija' chuqa' xok kijatzul ri e oxi' ri'. Ri Dios ri k'o pa ruwi' ronojel, kan ta k'o ruq'ij richin jantape'. Kan keri' wi.

6Man tiqach'ob k'a chi ri Dios man rubanon ta ri rusujun. Roma man konojel ta ri e rijatzul ri Israel ri kan e qitzij e ruwinaq ri Dios.

7Keri' chuqa' man konojel ta ri e rijatzul kan ri Abraham e ruwinaq ri Dios. Toqaqa chi'ik'u'x ri xubij ri Dios chire ri Abraham: Ri awijatzul xa rik'in ri Isaac xtel-wi-pe, xcha'.

8Y keri', niqatz'et chi man konojel ta ri e rijatzul kan ri Abraham e ralk'ual ri Dios. E ralk'ual ri Dios xaxe ri winaqi' ri ye'alex achi'el ri rusujun rija'; jak'a man e ralk'ual ta ri xaxe ye'alex achi'el konojel winaqi'.

9Toqaqa chi'ik'u'x ri xubij chik ri Dios chire ri Abraham: Xkipe chik iwik'in kewa' juna', roma ri Sara ri awixjayil xtik'oje' jun ti ral ala', xcha'.

10Y kan keri' wi xbanatej. Kan xalex na wi ri qamama' Isaac. Y toq ri Isaac k'ulan chik rik'in ri Rebeca, ri Rebeca xeralaj e ka'i' ak'uala' y re ak'uala' re' kan e ruk'ajol-wi ri Isaac.

11-12Jak'a toq man jani ke'alex, ri Dios xubij yan chire ri te'ej chi ri nimalaxel xtrilij ri chaq'laxel. Y roma ri xkik'uluwachij kik'in ri ka'i' ak'uala' ri', kan niq'alajin-wi chi ri Dios man xerucha' ta roma ri utzilej kibanobal, o xeretzelaj roma ri kibanobal man utz ta. Jak'a rija' yerucha' ri nrajo' rija'.

13Y roma ri' chupan ri ruch'abel ri Dios nubij chi ri Dios xrajo' más ri Jacob chuwech ri Esaú.

A rejeição de Israel não é incompatível com a justiça de Deus

14 Que diremos, pois? Há injustiça da parte de Deus? De modo nenhum!
15 Pois ele diz a Moisés: Terei misericórdia de quem me aprouver ter misericórdia e compadecer-me-ei de quem me aprouver ter compaixão.
16 Assim, pois, não depende de quem quer ou de quem corre, mas de usar Deus a sua misericórdia.
17 Porque a Escritura diz a Faraó: Para isto mesmo te levantei, para mostrar em ti o meu poder e para que o meu nome seja anunciado por toda a terra.
18 Logo, tem ele misericórdia de quem quer e também endurece a quem lhe apraz.

A soberania de Deus

19 Tu, porém, me dirás: De que se queixa ele ainda? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?
20 Quem és tu, ó homem, para discutires com Deus?! Porventura, pode o objeto perguntar a quem o fez: Por que me fizeste assim?
21 Ou não tem o oleiro direito sobre a massa, para do mesmo barro fazer um vaso para honra e outro, para desonra?

Dios no es injusto

14¿Qué diremos entonces? ¿Que hay injusticia en Dios? ¡De ningún modo!
15Porque Él dice a Moisés: Tendré misericordia del que yo tenga misericordia, y tendré compasión del que yo tenga compasión.
16Así que no depende del que quiere ni del que corre, sino de Dios que tiene misericordia.
17Porque la Escritura dice a Faraón: Para esto mismo te he levantado, para demostrar mi poder en ti, y para que mi nombre sea proclamado por toda la tierra.
18Así que del que quiere tiene misericordia, y al que quiere endurece.
19Me dirás entonces: ¿Por qué, pues, todavía reprocha Dios? Porque ¿quién resiste a su voluntad?
20Al contrario, ¿quién eres tú, oh hombre, que le contestas a Dios? ¿Dirá acaso el objeto modelado al que lo modela: Por qué me hiciste así?
21¿O no tiene el alfarero derecho sobre el barro de hacer de la misma masa un vaso para uso honorable y otro para uso ordinario?

14Entonces, ¿qué diremos? ¿Que Dios es injusto? ¡De ninguna manera!
15Porque Dios dijo a Moisés: «Tendré misericordia del que yo quiera, y me compadeceré del que yo quiera.»
16Así pues, no depende de que el hombre quiera o se esfuerce, sino de que Dios tenga misericordia.
17Porque la Escritura le dice al faraón: «Te he levantado precisamente para mostrar en ti mi poder, y para que mi nombre sea anunciado por toda la tierra.»
18De manera que Dios tiene misericordia de quien él quiere tenerla y endurece a quien él quiere endurecer.
19Entonces me dirás: ¿Por qué Dios todavía nos echa la culpa? ¿Quién puede oponerse a su voluntad?
20Pero tú, hombre, ¿quién eres para discutir con Dios? ¿Acaso el vaso de barro le dirá al que lo formó por qué lo hizo así?
21¿Qué, no tiene derecho el alfarero de hacer del mismo barro un vaso para honra y otro para deshonra?

14Wi keri', ¿k'o chi niqabij chi man choj ta xuben ri Dios? ¡Man keri' ta!
15Toqaqa chi'ik'u'x ri xubij ri Dios chire ri Moisés: Yin xtinjoyowaj ruwech ri ninwajo' ninjoyowaj ruwech. Y xtinto' ri ninwajo' ninto', xcha'.
16Kan niq'alajin k'a chi ri Dios nuya' ri rutzil chiqe roma nujoyowaj qawech, y man roma ta ri janila niqajo' o roma ta janila niqatej qaq'ij richin niqaben.
17Toqaqa chi'ik'u'x ri xubij ri Dios chirij ri rey richin Egipto: Jak'a yin kan qitzij ri ninbij chawe chi kan nuya'on-wi ri ak'aslen, richin chi ri nibanatej awik'in, xtuben chi niq'alajin ri wuchuq'a' yin; y keri' kan xtinimirisex k'a ri nubi', chuwech chijun re ruwach'ulew.
18Y keri', niqatz'et k'a chi rik'in ri Dios k'o-wi chi nujoyowaj ruwech jun wineq o wi xa nukowirisaj ri ránima chupan ri itzel ruk'aslen.
19Rik'in juba' jun chiwe rix nuch'ob-qa: Wi xa rik'in ri Dios k'o-wi chi nujoyowaj ruwech jun wineq, y kan nukowirisaj ri ránima jun wineq, ¿achike k'a roma toq aj-maki' nubij chiqe? Yixcha' ta qa.
20Jak'a man yojtikir ta niqabij chire ri Dios chi man utz ta ri nuben chiqe. Jun bojo'y man nubij ta chire ri banoy richin: ¿Achike roma ja nubanikil re' ri naben chuwe? Man nicha' ta chire.
21Ri banoy bojo'y nuben ri nrajo' rija' rik'in ri juk'olaj ch'abeq. Roma rik'in re ch'abeq re' nitikir ta nuben jun bojo'y ri nim rejqalen y jun ri man nim ta rejqalen.

22 Que diremos, pois, se Deus, querendo mostrar a sua ira e dar a conhecer o seu poder, suportou com muita longanimidade os vasos de ira, preparados para a perdição,
23 a fim de que também desse a conhecer as riquezas da sua glória em vasos de misericórdia, que para glória preparou de antemão,
24 os quais somos nós, a quem também chamou, não só dentre os judeus, mas também dentre os gentios?

25 Assim como também diz em Oseias: Chamarei povo meu ao que não era meu povo; e amada, à que não era amada;

26 e no lugar em que se lhes disse: Vós não sois meu povo, ali mesmo serão chamados filhos do Deus vivo.

27 Mas, relativamente a Israel, dele clama Isaías: Ainda que o número dos filhos de Israel seja como a areia do mar, o remanescente é que será salvo.
28 Porque o SENHOR cumprirá a sua palavra sobre a terra, cabalmente e em breve;
29 como Isaías já disse: Se o SENHOR dos Exércitos não nos tivesse deixado descendência, ter-nos-íamos tornado como Sodoma e semelhantes a Gomorra.

Israel é responsável pela sua rejeição

30 Que diremos, pois? Que os gentios, que não buscavam a justificação, vieram a alcançá-la, todavia, a que decorre da fé;

22 ¿Y qué, si Dios, aunque dispuesto a demostrar su ira y hacer notorio su poder, soportó con mucha paciencia a los vasos de ira preparados para destrucción?
23 Lo hizo para dar a conocer las riquezas de su gloria sobre los vasos de misericordia, que de antemano Él preparó para gloria,
24 es decir, nosotros, a quienes también llamó, no solo de entre los judíos, sino también de entre los gentiles.

25 Como también dice en Oseas: A los que no eran mi pueblo, llamaré: «pueblo mío», y a la que no era amada: «amada mía».

26 Y acontecerá que en el lugar donde les fue dicho: «Vosotros no sois mi pueblo», allí serán llamados hijos del Dios viviente.

27 Isaías también exclama en cuanto a Israel: Aunque el número de los hijos de Israel sea como la arena del mar, solo el remanente será salvo;

28 porque el Señor ejecutará su palabra sobre la tierra cabalmente y con brevedad.
29 Y como Isaías predijo: Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, hubiéramos llegado a ser como Sodoma, y hechos semejantes a Gomorra.

Razón del tropiezo de Israel

30 ¿Qué diremos entonces? Que los gentiles, que no iban tras la justicia, alcanzaron justicia, es decir, la justicia que es por fe;

22 ¿Y qué si Dios, queriendo mostrar su ira y dar a conocer su poder, soportó con mucha paciencia los vasos de ira que estaban preparados para destrucción?
23 ¿Y qué si, para dar a conocer las riquezas de su gloria, se las mostró a los vasos de misericordia que él de antemano preparó para esa gloria?
24 Esos somos nosotros, a quienes Dios llamó, no sólo de entre los judíos, sino también de entre los no judíos.

25 Como también se dice en Oseas: «Llamaré "pueblo mío" al que no era mi pueblo, y llamaré "amada mía" a la que no era mi amada.

26 Y en el lugar donde se les dijo: "Ustedes no son mi pueblo", allí serán llamados "hijos del Dios viviente".»

27 También Isaías clama, en referencia a Israel: «Aunque los descendientes de Israel sean tan numerosos como la arena del mar, tan sólo el remanente será salvo;
28 porque el Señor ejecutará su sentencia sobre la tierra con justicia y prontitud.»
29 Y como antes dijo Isaías: «Si el Señor de los ejércitos no nos hubiera dejado descendencia, ya seríamos como Sodoma, y nos pareceríamos a Gomorra.»

La justicia que es por fe

30 Entonces, ¿qué diremos? Que los no judíos, que no buscaban la justicia, la han alcanzado; es decir, la justicia que viene por medio de la fe.

22 Keri' ri Dios xrajo' xuk'ut ri ruchuq'a' y ri royowal pa kiwi' ri winaqi' ri xkeberuk'isa'. Jak'a pa nabey janila xukoch' ri itzel taq kibanobal.

23 Chuqa' xrajo' xuq'alajirisaj chi yalan utz runa'oj qik'in roj ri qak'ulun chik ri rutzil. Rija' xojrucha' yan pe richin yojok achi'el rija'.

24 Man xaxe ta roj judío ri oj royon-pe; xa kan keri' chuqa' ri e royon-pe chikikojol ri man e judío ta.

25 Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij ri Dios chupan ri wuj ri tz'iban kan roma ri Oseas: Ri winaqi' ri man e nutinamit ta, xtinben chike chi xke'ok nutinamit. Ri man e wajowan ta pe, rije' kan xkenwajo' k'a.
26 Chuqa' xbix chike ri winaqi' roma ri Dios: Rix man ix nutinamit ta, xtapon ri q'ij toq xtibix chike ri chiri' ri akuchi ek'o-wi: Rix ix ralk'ual chik ri k'aslik Dios, xke'uche'ex.
27 Y chiqij roj judío, xch'on-wi ri Isaías ojer kan toq xubij: Stape' ri qawinaq judío janila e k'iy, achi'el ri rajlabal ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou, xa kan xaxe chik juba' chike rije' ri xkekolotej.
28 Ri Dios kan rubin k'a chi yeruk'is chijun ri ruwach'ulew y ri rubin kan xtuben, xcha'.
29 Ri Isaías kan rubin kan chuqa': Wi ta yin Jehová k'iytisanel richin ronojel man ta xixinya' kan juba' chiwe rix, kan ix achi'el ta chik ri tinamit Sodoma y Gomorra, xcha'.

Ri kikolotajik ri judío

30 ¿Achike nel chi tzij ronojel re'? Nel chi tzij chi ri man e judío ta y man kan ta kitijon kiq'ij richin chi man jun kimak yek'ulun chuwech ri Dios, xa jari' ri xek'ulun chi maneq kimak roma nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo.

31 e Israel, que buscava a lei de justiça, não chegou a atingir essa lei.

32 Por quê? Porque não decorreu da fé, e sim como que das obras. Tropeçaram na pedra de tropeço,

33 como está escrito: Eis que ponho em Sião uma pedra de tropeço e rocha de escândalo, e aquele que nela crê não será confundido.

Romanos 10

Os judeus rejeitam a justiça de Deus

1 Irmãos, a boa vontade do meu coração e a minha súplica a Deus a favor deles são para que sejam salvos.

2 Porque lhes dou testemunho de que eles têm zelo por Deus, porém não com entendimento.

3 Porquanto, desconhecendo a justiça de Deus e procurando estabelecer a sua própria, não se sujeitaram à que vem de Deus.

4 Porque o fim da lei é Cristo, para justiça de todo aquele que crê.

5 Ora, Moisés escreveu que o homem que praticar a justiça decorrente da lei viverá por ela.

31pero Israel, que iba tras una ley de justicia, no alcanzó esa ley.

32¿Por qué? Porque no iban tras ella por fe, sino como por obras. Tropezaron en la piedra de tropiezo,

33tal como está escrito: He aquí, pongo en Sión una piedra de tropiezo y roca de escandalo; y el que crea en Él no será avergonzado.

Romanos 10

1Hermanos, el deseo de mi corazón y mi oración a Dios por ellos es para su salvación.

2Porque yo testifico a su favor de que tienen celo de Dios, pero no conforme a un pleno conocimiento.

3Pues desconociendo la justicia de Dios y procurando establecer la suya propia, no se sometieron a la justicia de Dios.

4Porque Cristo es el fin de la ley para justicia a todo aquel que cree.

Cómo ser salvo

5Porque Moisés escribe que el hombre que practica la justicia que es de la ley, vivirá por ella.

31Pero Israel, que buscaba una ley de justicia, no la alcanzó.

32¿Por qué? Porque no la buscaba a partir de la fe, sino a partir de las obras de la ley; y tropezaron en la piedra de tropiezo,

33como está escrito: «Yo pongo en Sión una piedra de tropiezo y una roca de caída; pero el que crea en él, no será avergonzado.»

Romanos 10

1Hermanos, ciertamente lo que mi corazón anhela, y lo que pido a Dios en oración es la salvación de Israel.

2Me consta que ustedes tienen celo por Dios, pero su celo no se basa en el conocimiento.

3Pues al ignorar la justicia de Dios y procurar establecer su propia justicia, no se sujetaron a la justicia de Dios;

4porque el cumplimiento de la ley es Cristo, para la justicia de todo aquel que cree.

5Moisés describe así a la justicia que se basa en la ley: «Quien practique estas cosas, vivirá por ellas.»

31Jak'a ri qawinaq judío, kan nikitej-wi kiq'ij nikiben ri nubij chupan ri rupixa' ri Dios richin ta chi man jun kimak yek'ulun chuwech. Jak'a xa man yetikir ta.
32¿Y achike roma? Roma man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Dios. Roma ri' rije' xkipajk'ij kaqen y xetzaq chirij ri jun achi'el abej. Y ri abej ri' ja ri Jesucristo.
33Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij ri Dios chupan ri tz'ibatel kan: Kan xtinya' chiri' pa Sión jun abej ri xtuben chike ri winaqi' chi xtikipajk'ij kaqen chirij. Jak'a ri nikikuquba' kik'u'x rik'in, kan man xkek'ixbitej ta, xcha'.

Romanos 10

1Wach'alal, nink'utuj chire ri Dios y ri rurayibel chuqa' ri wánima, ja ta chi ri nuwinaq yekolotej.

2Yin wetaman chi rije' nikitej kiq'ij richin nikitzeqelibej ri Dios, jak'a xa man ketaman ta ri achike rubanik nikiben.
3Rije' man ketaman ta k'a ri rubanik chi ja ri Dios nibanon choj chike ri winaqi'. Rije' xa kiyon nikiben-qa chi choj ri kik'aslen, y keri' xa man kiya'on ta ki' pa ruq'a' ri Dios.
4Man k'atzinel ta chik chi niqatzeqelibej ri pixa' roma xoqaqa ri Cristo. Keri' xabachike ri nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Cristo, man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios.

5Ri Moisés rutz'iban k'a chi wi jun nutaqej ronojel ri pixa' man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios. Rija' rutz'iban k'a kan: Achike k'a ri xtitaqen ri pixa', kan xtik'ase', xcha'.

6 Mas a justiça decorrente da fé assim diz: Não perguntes em teu coração: Quem subirá ao céu?, isto é, para trazer do alto a Cristo;

7 ou: Quem descerá ao abismo?, isto é, para levantar Cristo dentre os mortos.

8 Porém que se diz? A palavra está perto de ti, na tua boca e no teu coração; isto é, a palavra da fé que pregamos.

9 Se, com a tua boca, confessares Jesus como SENHOR e, em teu coração, creres que Deus o ressuscitou dentre os mortos, serás salvo.

10 Porque com o coração se crê para justiça e com a boca se confessa a respeito da salvação.

11 Porquanto a Escritura diz: Todo aquele que nele crê não será confundido.

12 Pois não há distinção entre judeu e grego, uma vez que o mesmo é o SENHOR de todos, rico para com todos os que o invocam.

13 Porque: Todo aquele que invocar o nome do SENHOR será salvo.

14 Como, porém, invocarão aquele em quem não creram? E como crerão naquele de quem nada ouviram? E como ouvirão, se não há quem pregue?

6Pero la justicia que es de la fe, dice así: No digas en tu corazón: «¿Quién subirá al cielo?» (esto es, para hacer bajar a Cristo),

7o «¿Quién descenderá al abismo?» (esto es, para subir a Cristo de entre los muertos).

8Mas, ¿qué dice? Cerca de ti está la palabra, en tu boca y en tu corazón, es decir, la palabra de fe que predicamos:

9que si confiesas con tu boca a Jesús por Señor, y crees en tu corazón que Dios le resucitó de entre los muertos, serás salvo;

10porque con el corazón se cree para justicia, y con la boca se confiesa para salvación.

11Pues la Escritura dice: Todo el que cree en Él no será avergonzado.

12Porque no hay distinción entre judío y griego, pues el mismo Señor es Señor de todos, abundando en riquezas para todos los que le invocan;

13porque: Todo aquel que invoque el nombre del Señor será salvo.

14¿Cómo, pues, invocarán a aquel en quien no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán sin haber quien les predique?

6Pero la justicia que se basa en la fe dice así: «No digas en tu corazón: ¿Quién subirá al cielo? (Es decir, para hacer que Cristo baje.)

7¿O quién bajará al abismo? (Es decir, para hacer subir a Cristo de entre los muertos.)»

8Lo que dice es: «La palabra está cerca de ti, en tu boca y en tu corazón.» Ésta es la palabra de fe que predicamos:

9«Si confiesas con tu boca que Jesús es el Señor, y crees en tu corazón que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.»

10Porque con el corazón se cree para alcanzar la justicia, pero con la boca se confiesa para alcanzar la salvación.

11Pues la Escritura dice: «Todo aquel que cree en él, no será defraudado.»

12Porque no hay diferencia entre el que es judío y el que no lo es, pues el mismo que es Señor de todos, es rico para con todos los que lo invocan,

13porque todo el que invoque el nombre del Señor será salvo.

14Ahora bien, ¿cómo invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿Y cómo creerán en aquel de quien no han oído? ¿Y cómo oirán si no hay quien les predique?

6Jak'a re wakami ri wineq ri man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios, man nubij ta qa pa ránima: ¿Achike xtibe chila' chikaj richin xtiberuk'ama-pe ri Cristo? Man xticha' ta.

7Man nubij ta chuqa': ¿Achike ta k'a xtibe akuchi ek'o-wi ri kaminaqi', richin xtiberuk'ama-pe ri Cristo? Man xticha' ta.

8Jak'a ri yojqa' chuwech ri Dios niqabij: Ri ch'abel man nej ta k'o-wi chawe rat; xa pan awánima k'o-wi, y pan achi' chuqa', yojcha'. Y ja ch'abel ri' richin kuqubabel-k'u'x rik'in ri Cristo ri niqatzijoj roj.

9Richin yakolotej nik'atzin chi nabij chi ri Jesús jari' ri Ajaw, y nik'atzin chuqa' chi nanimaj rik'in ronojel awánima chi ri Dios xuben chire ri Jesús chi xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi'.

10Wi pan awánima nipe-wi richin nakuquba' ak'u'x rik'in ri Dios, wi keri' man jun amak yak'ulun chuwech ri Dios. Y wi nabij chi ri Jesús jari' ri awajaw, xkakolotej.

11Y chupan ri ruch'abel ri Dios nubij chi xabachike k'a ri rukuquban ruk'u'x rik'in, kan man xtik'ixbitej ta.

12Kan junan k'a nuben chiqe wi oj judío o wi man oj judío ta. Ri Dios kan qajaw wi qonojel y kan pa ruk'iyal nuya' ri rutzil chike konojel ri nikikuquba' kik'u'x rik'in.

13Chuqa' chupan ri ruch'abel ri Dios nubij k'a chi konojel k'a ri xkek'utun chi ja ri Dios ri nikolo kichin, kan xkekolotej-wi.

14Jak'a ¿nitikir kami jun wineq nuk'utuj kolotajik chire ri Dios wi xa man rukuquban ta ruk'u'x rik'in? ¿O nitikir kami chuqa' nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios wi xa man rak'axan ta ri utzilej rutzijol? ¿Y nitikir kami nrak'axaj, wi xa man jun biyon ta chire?

15 E como pregarão, se não forem enviados? Como está escrito: Quão formosos são os pés dos que anunciam coisas boas!

Israel não pode alegar falta de oportunidade

16 Mas nem todos obedeceram ao evangelho; pois Isaías diz: SENHOR, quem acreditou na nossa pregação?

17 E, assim, a fé vem pela pregação, e a pregação, pela palavra de Cristo.

18 Mas pergunto: Porventura, não ouviram? Sim, por certo: Por toda a terra se fez ouvir a sua voz, e as suas palavras, até aos confins do mundo.

19 Pergunto mais: Porventura, não terá chegado isso ao conhecimento de Israel? Moisés já dizia: Eu vos porei em ciúmes com um povo que não é nação, com gente insensata eu vos provocarei à ira.

20 E Isaías a mais se atreve e diz: Fui achado pelos que não me procuravam, revelei-me aos que não perguntavam por mim.

21 Quanto a Israel, porém, diz: Todo o dia estendi as mãos a um povo rebelde e contradizente.

15¿Y cómo predicarán si no son enviados? Tal como está escrito: ¡Cuan hermosos son los pies de los que anuncian el evangelio del bien!

Israel rechaza el evangelio

16Sin embargo, no todos hicieron caso al evangelio, porque Isaías dice: Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?

17Así que la fe viene del oír, y el oír, por la palabra de Cristo.

18Pero yo digo, ¿acaso nunca han oído? Ciertamente que sí: Por toda la tierra ha salido su voz, y hasta los confines del mundo sus palabras.

19Y añado: ¿Acaso Israel no sabía? En primer lugar, Moisés dice: Yo os provocaré a celos con un pueblo que no es pueblo; con un pueblo sin entendimiento os provocaré a ira.

20E Isaías es muy osado, y dice: Fui hallado por los que no me buscaban; me manifesté a los que no preguntaban por mí.

21Pero en cuanto a Israel, dice: Todo el día he extendido mis manos a un pueblo desobediente y rebelde.

15¿Y cómo predicarán si no son enviados? Como está escrito: «¡Cuán hermosa es la llegada de los que anuncian la paz, de los que anuncian buenas nuevas!»

16Pero no todos obedecieron al evangelio; pues Isaías dice: «Señor, ¿quién ha creído a nuestro anuncio?»

17Así que la fe proviene del oír, y el oír proviene de la palabra de Dios.

18Pero yo pregunto: ¿En verdad no han oído? ¡Por supuesto que sí! «Por toda la tierra ha salido la voz de ellos, Y sus palabras han llegado hasta los confines de la tierra.»

19Y vuelvo a preguntar: ¿En verdad Israel no ha comprendido esto? En primer lugar, Moisés dice: «Yo haré que ustedes sientan celos de un pueblo que no es pueblo; Y haré que ustedes se enojen con un pueblo insensato.»

20También Isaías dice resueltamente: «Los que no me buscaban, me encontraron; me manifesté a los que no preguntaban por mí.»

21Pero acerca de Israel dice: «Todo el día extendí mis manos a un pueblo rebelde y contestatario.»

15¿Y nitikir kami jun nibin chire wi man ta jun taqayon richin? Y chupan ri ruch'abel ri Dios nubij chi kan janila jebel ok natz'et jun ri nuk'en-pe utzilej rutzijol, keri' nubij ri tz'ibatel kan.

16Jak'a xa man konojel ta winaqi' ri yeniman ri utzilej ch'abel richin kolotajik, achi'el ri rutz'iban kan ri Isaías: ¿Achike ta k'a xtiniman re niqabij?, nicha'.

17Richin nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo, nik'atzin chi nikak'axaj ri utzilej rutzijol ri nich'on chirij rija' y richin chi nikak'axaj k'o chi k'o jun ri nich'abalin chike.

18¿Kan qitzij kami chi ri nuwinaq judío man xkak'axaj ta? Ja', kan xkak'axaj-wi, roma chupan ri tz'ibatel kan, nubij: Kan chuwech k'a chijun ruwach'ulew niq'alajin-wi ri kitzijol rije'. Kan k'a pa ruk'isibel k'a chire re ruwach'ulew niq'alajin-wi, nicha'.

19¿Kan qitzij kami chi ri nuwinaq judío man ketaman ta ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios? Ja' kan ketaman-wi, roma chupan jun chike ri wuj ri e rutz'iban kan ri Moisés nunataj ri xubij ri Dios chire: Wakami k'a xtinben chiwe richin xtich'upu-ik'u'x roma yin kan janila utz xtinben rik'in jun tinamit ri xa man jun rejqalen chiwech rix; Xtinyek iwoyowal roma yin xtinya' ri wutzil pa ruwi' jun tinamit ri xa man jun ketaman chuwij yin, nicha'.

20Jak'a kan más kow nich'on ri tz'ibatel kan roma ri Isaías, toq xubij ri Dios: Ri kan man jun bey in kikanon, ja rije' xe'ilo wichin. Ri man jun bey in kik'utun, chikiwech rije' xink'ut-wi-wi', nicha'.

21Jak'a chikij ri nuwinaq judío nubij: Ronojel k'a q'ij xinya' ri nuq'a' pa kiwi' ri nutinamit ri man e nimey

Romanos 11

O futuro de Israel

1 Pergunto, pois: terá Deus, porventura, rejeitado o seu povo? De modo nenhum! Porque eu também sou israelita da descendência de Abraão, da tribo de Benjamim.

2 Deus não rejeitou o seu povo, a quem de antemão conheceu. Ou não sabeis o que a Escritura refere a respeito de Elias, como insta perante Deus contra Israel, dizendo:

3 SENHOR, mataram os teus profetas, arrasaram os teus altares, e só eu fiquei, e procuram tirar-me a vida.

4 Que lhe disse, porém, a resposta divina? Reservei para mim sete mil homens, que não dobraram os joelhos diante de Baal.

5 Assim, pois, também agora, no tempo de hoje, sobrevive um remanescente segundo a eleição da graça.

6 E, se é pela graça, já não é pelas obras; do contrário, a graça já não é graça.

7 Que diremos, pois? O que Israel busca, isso não conseguiu; mas a eleição o alcançou; e os mais foram endurecidos,

Romanos 11

El remanente de Israel

1Digo entonces: ¿Acaso ha desechado Dios a su pueblo? ¡De ningún modo! Porque yo también soy israelita, descendiente de Abraham, de la tribu de Benjamín.

2Dios no ha desechado a su pueblo, al cual conoció con anterioridad. ¿O no sabéis lo que dice la Escritura en el pasaje sobre Elías, cómo suplica a Dios contra Israel:

3Señor, han dado muerte a tus profetas, han derribado tus altares; y yo solo he quedado y atentan contra mi vida?

4Pero, ¿qué le dice la respuesta divina?: Me he reservado siete mil hombres que no han doblado la rodilla a Baal.

5Y de la misma manera, también ha quedado en el tiempo presente un remanente conforme a la elección de la gracia de Dios.
6Pero si es por gracia, ya no es a base de obras, de otra manera la gracia ya no es gracia. Y si por obras, ya no es gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

7Entonces ¿qué? Aquello que Israel busca no lo ha alcanzado, pero los que fueron escogidos lo alcanzaron y los demás fueron endurecidos;

Romanos 11

El remanente de Israel

1Por lo tanto, pregunto: ¿Acaso Dios desechó a su pueblo? ¡De ninguna manera! Porque también yo soy israelita, descendiente de Abrahán y de la tribu de Benjamín.

2Dios no desechó a su pueblo, al cual conoció desde un principio. ¿No saben ustedes lo que dice la Escritura acerca de Elías, de cómo invocó a Dios contra Israel, cuando dijo:

3«Señor, han dado muerte a tus profetas, y han derribado tus altares. Sólo yo he quedado, y procuran matarme»?

4¿Y cuál fue la respuesta divina? «Me he reservado siete mil hombres, que no han doblado la rodilla delante de Baal.»

5De la misma manera, aun en este tiempo ha quedado un remanente escogido por gracia.

6Y si es por gracia, ya no es por obras; de otra manera la gracia ya no sería gracia. Y si fuera por obras, ya no sería gracia; de otra manera la obra ya no es obra.

7¿Entonces, qué? Israel no ha alcanzado lo que buscaba, pero los escogidos sí lo han alcanzado, y los demás fueron endurecidos.

ta tzij, ri xa e beneq pa jun bey ri man utz ta, xa ja ri nikich'ob rije' ri nikiben, nicha'.

Romanos 11

Ri Dios k'a ek'o na e rucha'on chikikojol ri judío

1¿Kan qitzij kami chi ri Dios yeretzelaj ri ruwinaq judío? Man keri' ta, roma yin kan wilon ri rutzil ri Dios. Y yin kan in israelita-wi, in rijatzul kan ri Abraham, in richin kan ri tzobaj Benjamín.
2Ri Dios man retzelan ta k'a kan ri rutinamit ri e rucha'on-pe ojer: ¿Man iwetaman ta k'a ri nubij chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan, chirij ri Elías? Rija' xch'on rik'in ri Dios chikij ri ruwinaq judío, y xubij:
3Xekiwulaj-el ri porobel akuchi niya'ox-wi aq'ij rat, y rik'in espada xekikamisaj ri e q'alajirisey ach'abel. Xaxe chik k'a yin ri xikolotej kan, y wakami yinkikanoj richin nikelesaj chuqa' ri nuk'aslen yin, xcha'.
4¿Y achike xubij ri Dios chire ri Elías? Ri Dios xubij: Yin e nuch'aron kan e *7,000* winaqi' aj-Israel ri man xexuke' ta chikiwech ri Baal ni man xkitz'ubaj ta, xcha' ri Dios.

5Y keri' chuqa' wakami ek'o jujun chike ri qawinaq judío ri junan oj cha'on roma ri rutzil ri Dios.

6Roj ri oj cha'on roma ri Dios, man oj cha'on ta roma ri jebel qabanobal. Roma wi ta keri', man ta nibix chi oj cha'on roma ri rutzil ri Dios.
7Xa oj juba' ok chiqe roj judío ri oj cha'on, roma ri Dios xqil ri niqakanoj. Jak'a ri ch'aqa' chik qawinaq ri man e cha'on ta roma ri Dios man xkil ta; xa xkowirisex ri kánima.

8 como está escrito: Deus lhes deu espírito de entorpecimento, olhos para não ver e ouvidos para não ouvir, até ao dia de hoje.

9 E diz Davi: Torne-se-lhes a mesa em laço e armadilha, em tropeço e punição;

10 escureçam-se-lhes os olhos, para que não vejam, e fiquem para sempre encurvadas as suas costas.

A rejeição de Israel não é final

11 Pergunto, pois: porventura, tropeçaram para que caíssem? De modo nenhum! Mas, pela sua transgressão, veio a salvação aos gentios, para pô-los em ciúmes.

12 Ora, se a transgressão deles redundou em riqueza para o mundo, e o seu abatimento, em riqueza para os gentios, quanto mais a sua plenitude!

13 Dirijo-me a vós outros, que sois gentios! Visto, pois, que eu sou apóstolo dos gentios, glorifico o meu ministério,
14 para ver se, de algum modo, posso incitar à emulação os do meu povo e salvar alguns deles.

15 Porque, se o fato de terem sido eles rejeitados trouxe reconciliação ao mundo, que será o seu restabelecimento, senão vida dentre os mortos?

16 E, se forem santas as primícias da massa, igualmente o será a sua totalidade; se for santa a raiz, também os ramos o serão.

8tal como está escrito: Dios les dio un espíritu de estupor, ojos con que no ven y oídos con que no oyen, hasta el día de hoy.

9Y David dice: Su banquete se convierta en lazo y en trampa, y en piedra de tropiezo y en retribución para ellos.

10Oscurézcanse sus ojos para que no puedan ver, y dobla sus espaldas para siempre.

La salvación de los gentiles

11Digo entonces: ¿Acaso tropezaron para caer? ¡De ningún modo! Pero por su transgresión ha venido la salvación a los gentiles, para causarles celos.

12Y si su transgresión es riqueza para el mundo, y su fracaso es riqueza para los gentiles, ¡cuánto más será su plenitud!

13Pero a vosotros hablo, gentiles. Entonces, puesto que yo soy apóstol de los gentiles, honro mi ministerio,
14si en alguna manera puedo causar celos a mis compatriotas y salvar a algunos de ellos.

15Porque si el excluirlos a ellos es la reconciliación del mundo, ¿qué será su admisión, sino vida de entre los muertos?

16Y si el primer pedazo de masa es santo, también lo es toda la masa; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

8Como está escrito: «Dios les dio un espíritu de estupor, y así son hasta el día de hoy. Tienen ojos que no ven y oídos que no oyen.»

9Y David dice: «Que sus banquetes se conviertan en trampa y en red, en tropezadero y en retribución;

10que sus ojos se nublen para que no vean, y sus espaldas se encorven para siempre.»

La salvación de los no judíos

11Pregunto entonces: «¿Será que los de Israel tropezaron para caer?» ¡De ninguna manera! Más bien, su transgresión redundó en la salvación de los no judíos, para que los israelitas se pongan celosos.

12Pues si su transgresión ha enriquecido al mundo, y su fracaso ha enriquecido a los no judíos, ¡mucho más será lo que logre su plena restauración!

13Ahora les hablo a ustedes, a los que no son judíos. Por cuanto yo soy el apóstol de ustedes, honro mi ministerio.
14Yo quisiera poner celosos a los de mi sangre, y de esa manera salvar a algunos de ellos.

15Porque si su exclusión trajo como resultado la reconciliación del mundo, ¿qué resultará de su admisión, sino vida de entre los muertos?

16Si la primera parte de la masa es santa, también lo es la masa restante; y si la raíz es santa, también lo son las ramas.

8Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios: Ri Dios man ruya'on ta q'ij chike richin niq'ax chikiwech ri kiq'axan-pe. Kan achi'el xa ta e moyirineq y man ye'ak'ex ta. Keri' kibanon-pe, xcha'.
9Y ri David rubin kan chuqa': Ri kinimaq'ij rije' richin yewa-ye'uk'ya', kan ta k'a xtik'atzin richin pajk'ibel chike, y richin nikitoj ri kimak.
10Kan k'ate' ta k'a rije' xke'ok moy richin chi man yinkitzu' ta chik. Roma ta ri tijoj-poqonal, lukulik ta xtikiben y man ta xtik'is-el chikij, xcha'.

Ri Dios kan yerukol ri man e judío ta

11¿Kan qitzij kami chi ri qawinaq, richin ta jantape' xetzaq pa ruq'a' ri etzelal roma ri pajk'ibel ri'? Man keri' ta. Ri Dios nrajo' chi nuk'asoj k'a jun itzel rayibel kik'in ri e nuwinaq chikij ri winaqi' man e judío ta, y roma ri' xusuj k'a chuqa' ri kolotajik chike.
12Ri nuwinaq xemakun chuwech ri Dios, y roma ri' rija' xusuj ronojel ri rutzil chike ri ch'aqa' chik winaqi' chuwech re ruwach'ulew. Jak'a kan más urtisanik ri xtipe toq ri nuwinaq xtitzolin-pe kik'u'x rik'in ri Dios.
13Y k'o k'a chuqa' ri ninwajo' ninbij chiwe rix ri man ix judío ta: Yin in jun taqon-pe roma ri Cristo chiwe rix, y kan ninya-wi k'a ruq'ij ri nusamaj.
14Y rik'in re' ninwajo' k'a nink'asoj jun itzel rayibel kik'in ri nuwinaq chiwij rix richin yekolotej ta.
15Roma ri winaqi' ri man e judío ta kan xk'an kiwech roma ri Dios, y jare' ri xpe toq ri Dios xerumalij kan ri nuwinaq judío. Jak'a más k'a ri utzil ri xkepe toq ri nuwinaq xtik'an chik kiwech roma ri Dios, achi'el toq nik'astej-pe jun kamineq.
16Xa kan e achi'el k'a ri nabey sipanik ri nel chire ri ke'en ri richin ri kaxlan-wey ri nikiya' chire ri Dios. Roma ri nabey chire ri ke'en ri' kan loq'olej wi, keri' chuqa' ri ch'aqa' chik ke'en. Y wi ta jun wineq nusuj

17 Se, porém, alguns dos ramos foram quebrados, e tu, sendo oliveira brava, foste enxertado em meio deles e te tornaste participante da raiz e da seiva da oliveira,

17Pero si algunas de las ramas fueron desgajadas, y tú, siendo un olivo silvestre, fuiste injertado entre ellas y fuiste hecho participante con ellas de la rica savia de la raíz del olivo,

17Si algunas de las ramas fueron cortadas, y tú, que eras un olivo silvestre, fuiste injertado en su lugar y has venido a participar de la raíz y de la rica savia del olivo,

jun ruxe' che' chire ri Dios, xa kan ronojel ri ruq'a' ri che' ri' nok loq'olej richin ri Dios.
17K'o k'a jun q'ij xtik k'a jun che' richin oliwo. Chirij ri' xelesex-el jun ruq'a'. Chuqa' xtun-apo jun ti ruq'a-che' oliwo ri xa choj k'iyineq-pe pa juyu'. Ri nuwinaq judío kan e achi'el ri ruq'a-che' ri xelesex-el. Y rix ri man ix judío ta xa ix achi'el ri ti ruq'a-che' ri' ri xtun-apo pa kik'exel rije'. Xixtun-apo rik'in ri che' oliwo y k'iy utzil nik'ul.

18 não te glories contra os ramos; porém, se te gloriares, sabe que não és tu que sustentas a raiz, mas a raiz, a ti.

18no seas arrogante para con las ramas; pero si eres arrogante, recuerda que tú no eres el que sustenta la raíz, sino que la raíz es la que te sustenta a ti.

18no te jactes contra las ramas; y si te jactas, conviene que sepas que no eres tú el que sustenta a la raíz, sino que es la raíz la que te sustenta a ti.

18Jak'a man ruk'amon ta chi ninimirisaj-iwi' rix y niqasaj kiq'ij ri nuwinaq ri xe'elesex-el, roma rix iwetaman chi man ja ta ri ruq'a' ri che' ri e chapayon richin ri ruxe', xa ja ri ruxe' ri chapayon kichin ri ruq'a' ri che'.

19 Dirás, pois: Alguns ramos foram quebrados, para que eu fosse enxertado.

19Dirás entonces: Las ramas fueron desgajadas para que yo fuera injertado.

19Tal vez digas: «Las ramas fueron cortadas para que yo fuera injertado.»

19Y rik'in juba' rix nich'ob: Roj kan ruk'amon chi niqanimirisaj-qi', roma ek'o ruq'a' ri che' ri xejoq'-el, richin chi ja roj ri xojtun kan pa kik'exel rije', yixcha' ta qa.

20 Bem! Pela sua incredulidade, foram quebrados; tu, porém, mediante a fé, estás firme. Não te ensoberbeças, mas teme.

20Muy cierto; fueron desgajadas por su incredulidad, pero tú por la fe te mantienes firme. No seas altanero, sino teme;

20De acuerdo. Pero ellas fueron cortadas por su incredulidad, y tú te mantienes firme por la fe. Por lo tanto, no seas soberbio, sino temeroso.

20Jak'a rije' roma ri man xkinimaj ta ri Dios, roma ri' toq xe'elesex-el. Y rix xaxe roma ikuquban ik'u'x rik'in ri Dios toq ixk'o kan pa kik'exel. Roma ri' man ruk'amon ta chi ninimirisaj-iwi'. Xa tixibij-iwi'.

21 Porque, se Deus não poupou os ramos naturais, também não te poupará.

21porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, tampoco a ti te perdonará.

21Porque si Dios no perdonó a las ramas naturales, tampoco a ti te perdonará.

21Rix iwetaman chi ri Dios man xerukuy ta ri nuwinaq judío. Xa xerelesaj-el, stape' rije' kan e ruq'a' wi ri che' ri'. Wi keri' xuben kik'in rije', chuqa' rix man xkixrukuy ta roma rix xa ix achi'el ri ruq'a-che' ri richin ri k'echelaj.

22 Considerai, pois, a bondade e a severidade de Deus: para com os que caíram, severidade; mas, para contigo, a bondade de Deus, se nela permaneceres; doutra sorte, também tu serás cortado.

22Mira, pues, la bondad y la severidad de Dios; severidad para con los que cayeron, pero para ti, bondad de Dios si permaneces en su bondad; de lo contrario también tú serás cortado.

22Por lo tanto, toma en cuenta la bondad y la severidad de Dios; severidad para con los que cayeron, pero bondad para contigo, si permaneces en esa bondad, pues de otra manera también tú serás cortado.

22Kan tiwetamaj k'a chi ri Dios janila najowan, jak'a chuqa' kan nuya' rutojbalil ri mak. Ri nuwinaq ri e tzaqineq chupan ri kimak, kan xkik'ul ri rutojbalil ri kimak. Y rix kan ix uk'uan k'a chupan ri rutzil ri Dios. Roma ri' kan nik'atzin chi rix kan yixk'oje' chupan ri utzil ri'. Roma wi man xtiben ta keri', rix chuqa' yixelesex-el.

23 Eles também, se não permanecerem na incredulidade, serão enxertados; pois Deus é poderoso para os enxertar de novo.

24 Pois, se foste cortado da que, por natureza, era oliveira brava e, contra a natureza, enxertado em boa oliveira, quanto mais não serão enxertados na sua própria oliveira aqueles que são ramos naturais!

O último desígnio de Deus é misericórdia para com todos

25 Porque não quero, irmãos, que ignoreis este mistério (para que não sejais presumidos em vós mesmos): que veio endurecimento em parte a Israel, até que haja entrado a plenitude dos gentios.

26 E, assim, todo o Israel será salvo, como está escrito: Virá de Sião o Libertador e ele apartará de Jacó as impiedades.

27 Esta é a minha aliança com eles, quando eu tirar os seus pecados.

28 Quanto ao evangelho, são eles inimigos por vossa causa; quanto, porém, à eleição, amados por causa dos patriarcas;

29 porque os dons e a vocação de Deus são irrevogáveis.

23Y también ellos, si no permanecen en su incredulidad, serán injertados, pues poderoso es Dios para injertarlos de nuevo.

24Porque si tú fuiste cortado de lo que por naturaleza es un olivo silvestre, y contra lo que es natural fuiste injertado en un olivo cultivado, ¿cuánto más estos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo?

La salvación de Israel al fin de los tiempos

25Porque no quiero, hermanos, que ignoréis este misterio, para que no seáis sabios en vuestra propia opinión: que a Israel le ha acontecido un endurecimiento parcial hasta que haya entrado la plenitud de los gentiles;

26y así, todo Israel será salvo; tal como está escrito: El Libertador vendrá de Sión; apartará la impiedad de Jacob.

27Y este es mi pacto con ellos, cuando yo quite sus pecados.

28En cuanto al evangelio, son enemigos por causa de vosotros; pero en cuanto a la elección de Dios, son amados por causa de los padres;

29porque los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables.

23Y aun ellos pueden ser injertados, si no permanecen en su incredulidad, pues Dios es poderoso para volver a injertarlos.

24Porque si tú, que por naturaleza eras un olivo silvestre, contra la naturaleza fuiste cortado e injertado en el buen olivo, ¡con más razón éstos, que son las ramas naturales, serán injertados en su propio olivo!

La restauración de Israel

25Hermanos, no quiero que ignoren este misterio, para que no se vuelvan arrogantes. Parte de Israel se ha endurecido, y esto será así hasta que se haya incorporado la totalidad de los no judíos;

26y después de eso todo Israel será salvo. Como está escrito: «El Libertador vendrá de Sión, y apartará de Jacob la impiedad.

27Y éste será mi pacto con ellos, cuando yo quite sus pecados.»

28Así que, en cuanto al evangelio, son enemigos por causa de ustedes; pero en cuanto a la elección, son amados por causa de sus antepasados.

29Porque los dones y el llamamiento de Dios son irrevocables.

23Y wi ri nuwinaq nikichop nikinimaj chik, kan xtik'amer chik kiwech jun bey, roma ri Dios kan k'o uchuq'a' rik'in richin nujel ri kik'aslen.

24Rix kan ix achi'el k'a ruq'a' jun oliwo ri richin ri k'echelaj. Jak'a xixelesex-pe rik'in ri che' ri' y xixtun-apo rik'in ri oliwo ri tikon, stape' man ix richin ta ri che' ri'. Y wi keri' xban chiwe rix, k'a ta la' chik k'a ri nuwinaq judío chi man ta xketun chik jun bey rik'in ri che' tikon; roma rije' kan e richin wi ri che' ri'.

Toq xkekolotej ri judío

25Wach'alal, yin ninwajo' chi rix iwetaman ta re k'a juba' tuq'alajirisaj ri Dios, richin man xa tina-iwi' iyon rix chi janila iq'ij. Y ri nuwinaq judío ri kowirineq ri kánima y man nikajo' ta nikinimaj ri Dios, keri' xkek'oje', k'a toq xkekolotej na ri man e judío ta.

26K'ari' toq ri nuwinaq judío kan xkekolotej chik, achi'el nubij ri ruch'abel ri Dios: Ri kolonel xtel-pe chiri' pa Sión, y xtrelesaj-el ri etzelal chikikojol ri e rijatzul kan ri Jacob.

27Yin kan xtinben jun jikibel-tzij kik'in toq xtinkuy ri kimak, nicha'.

28Ek'o nuwinaq judío ri niketzelaj ri Dios, roma man kiniman ta ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Y roma k'a man kiniman ta, ri Dios xuya' ri ruch'abel chiwe rix ri man ix judío ta. Jak'a kan k'a yerajo' na ri nuwinaq, roma e rucha'on y roma chuqa' ri rutzil ri xusuj chike ri ojer taq qati't-qamama'.

29Roma toq ri Dios nuya', kan man nrelesaj ta chik. Y toq nroyoj ri rutinamit, kan man nutzolij ta ri' chirij.

30 Porque assim como vós também, outrora, fostes desobedientes a Deus, mas, agora, alcançastes misericórdia, à vista da desobediência deles,

31 assim também estes, agora, foram desobedientes, para que, igualmente, eles alcancem misericórdia, à vista da que vos foi concedida.

32 Porque Deus a todos encerrou na desobediência, a fim de usar de misericórdia para com todos.

A maravilhosa sabedoria dos desígnios divinos

33 Ó profundidade da riqueza, tanto da sabedoria como do conhecimento de Deus! Quão insondáveis são os seus juízos, e quão inescrutáveis, os seus caminhos!

34 Quem, pois, conheceu a mente do SENHOR? Ou quem foi o seu conselheiro?

35 Ou quem primeiro deu a ele para que lhe venha a ser restituído?

36 Porque dele, e por meio dele, e para ele são todas as coisas. A ele, pois, a glória eternamente. Amém!

Romanos 12

A nova vida

1 Rogo-vos, pois, irmãos, pelas misericórdias de Deus, que apresenteis o vosso corpo por sacrifício vivo, santo e agradável a Deus, que é o vosso culto racional.

2 E não vos conformeis com este século, mas transformai-vos pela renovação da vossa mente, para

30 Pues así como vosotros en otro tiempo fuisteis desobedientes a Dios, pero ahora se os ha mostrado misericordia por razón de la desobediencia de ellos,

31 así también ahora estos han sido desobedientes, para que por la misericordia mostrada a vosotros, también a ellos ahora les sea mostrada misericordia.

32 Porque Dios ha encerrado a todos en desobediencia para mostrar misericordia a todos.

La insondable sabiduría de Dios

33 ¡Oh, profundidad de las riquezas y de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán insondables son sus juicios e inescrutables sus caminos!

34 Pues, ¿quién ha conocido la mente del Señor?, ¿o quién llego a ser su consejero?,

35 ¿o quién le ha dado a Él primero para que se le tenga que recompensar?

36 Porque de Él, por Él y para Él son todas las cosas. A Él sea la gloria para siempre. Amén.

Romanos 12

Actitud consecuente del creyente

1 Por consiguiente, hermanos, os ruego por las misericordias de Dios que presentéis vuestros cuerpos como sacrificio vivo y santo, aceptable a Dios, que es vuestro culto racional.

2 Y no os adaptéis a este mundo, sino transformaos mediante la renovación de vuestra mente, para que

30 Así como en otro tiempo ustedes eran desobedientes a Dios, pero ahora han alcanzado misericordia por la desobediencia de ellos,

31 así también éstos han sido desobedientes ahora, para que por la misericordia concedida a ustedes también ellos alcancen misericordia.

32 Porque Dios sujetó a todos a la desobediencia, para tener misericordia de todos.

33 ¡Qué profundas son las riquezas de la sabiduría y del conocimiento de Dios! ¡Cuán incomprensibles son sus juicios, e inescrutables sus caminos!

34 Porque ¿quién ha entendido la mente del Señor? ¿O quién ha sido su consejero?

35 ¿O quién le dio a él primero, para que él tenga que devolverlo?

36 Ciertamente, todas las cosas son de él, y por él, y para él. ¡A él sea la gloria por siempre! Amén.

Romanos 12

Deberes cristianos

1 Así que, hermanos, yo les ruego, por las misericordias de Dios, que se presenten ustedes mismos como un sacrificio vivo, santo y agradable a Dios. ¡Así es como se debe adorar a Dios!

2 Y no adopten las costumbres de este mundo, sino transfórmense por medio de la renovación de su

30 Toq rubanon kan, rix ri man ix judío ta man iniman ta rutzij ri Dios. Jak'a toq ri nuwinaq judío xkiya' kan ri Dios, rija' xusuj ri rutzil chiwe rix, y rix xik'ul.

31 Rix ri ojer kan man ix nimey ta tzij, jak'a re wakami xik'ul yan ri rutzil ri Dios. Keri' chuqa' ri nuwinaq ri man kiniman ta ri Dios, jak'a xtapon ri q'ij toq rije' xtikik'ul ri rutzil ri Dios.

32 Ri Dios kan nuq'alajirisaj k'a chi konojel winaqi' oj aj-maki'; jak'a nrajo' nusuj ri rutzil chiqe qonojel.

33 Ri Dios kan janila wi na'oj, beyomel y etamabel k'o rik'in. Roj kan man niq'ax ta chiqawech ri ruch'obonik, y man niq'ax ta chuqa' chiqawech ri rubey.

34 ¿K'o kami jun wineq ri q'axineq chuwech ri achike nuch'ob ri Dios? ¿O k'o kami jun ri tikirineq rubin chire ri Dios ri ruk'amon chi nuben?

35 ¿K'o kami jun wineq ri nabey ruya'on ta jun sipanik chire ri Dios, richin chi rija' kan nuya-pe ri rajel-ruk'exel chire?

36 Roma ja rija' ri xbanon ronojel. Kan rik'in wi k'a rija' e peteneq-wi, y ronojel re xeruben, richin chi nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen. Kan tinimirisex k'a ruq'ij ri Dios richin jantape'. Keri' ta k'a.

Romanos 12

Ri rubanik ri k'aslen ri niqa' chuwech ri Dios

1 Wach'alal, roma janila nim ri rutzil ri Dios ri rubanon qik'in, achi'el ri k'a juba' tiqanataj-qa, nink'utuj utzil chiwe chi tijacha' ri ik'aslen pa ruq'a' rija', achi'el jun kamelabel ri kan k'es, loq'olej y kan niqa' chuwech ri Dios. Keri' nik'atzin richin niya' ruq'ij.

2 Man titzeqelibej ri kik'aslen ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Xa kan

que experimenteis qual seja a boa, agradável e perfeita vontade de Deus.

O devido uso de dons espirituais

3 Porque, pela graça que me foi dada, digo a cada um dentre vós que não pense de si mesmo além do que convém; antes, pense com moderação, segundo a medida da fé que Deus repartiu a cada um.

4 Porque assim como num só corpo temos muitos membros, mas nem todos os membros têm a mesma função,

5 assim também nós, conquanto muitos, somos um só corpo em Cristo e membros uns dos outros,

6 tendo, porém, diferentes dons segundo a graça que nos foi dada: se profecia, seja segundo a proporção da fé;

7 se ministério, dediquemo-nos ao ministério; ou o que ensina esmere-se no fazê-lo;

8 ou o que exorta faça-o com dedicação; o que contribui, com liberalidade; o que preside, com diligência; quem exerce misericórdia, com alegria.

As virtudes recomendadas

9 O amor seja sem hipocrisia. Detestai o mal, apegando-vos ao bem.

verifiquéis cuál es la voluntad de Dios: lo que es bueno, aceptable y perfecto.

Nuestros deberes cristianos

3Porque en virtud de la gracia que me ha sido dada, digo a cada uno de vosotros que no piense más alto de sí que lo que debe pensar, sino que piense con buen juicio, según la medida de fe que Dios ha distribuido a cada uno.

4Pues así como en un cuerpo tenemos muchos miembros, pero no todos los miembros tienen la misma función,
5así nosotros, que somos muchos, somos un cuerpo en Cristo e individualmente miembros los unos de los otros.

6Pero teniendo dones que difieren, según la gracia que nos ha sido dada, usémoslos: si el de profecía, úsese en proporción a la fe;

7si el de servicio, en servir; o el que enseña, en la enseñanza;

8el que exhorta, en la exhortación; el que da, con liberalidad; el que dirige, con diligencia; el que muestra misericordia, con alegría.

9El amor sea sin hipocresía; aborreciendo lo malo, aplicándoos a lo bueno.

mente, para que comprueben cuál es la voluntad de Dios, lo que es bueno, agradable y perfecto.

3Por la gracia que me es dada, digo a cada uno de ustedes que no tenga más alto concepto de sí que el que debe tener, sino que piense de sí con sensatez, según la medida de fe que Dios repartió a cada uno.

4Porque así como en un cuerpo hay muchos miembros, y no todos los miembros tienen la misma función,
5así también nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo en Cristo, y cada miembro está unido a los demás.

6Ya que tenemos diferentes dones, según la gracia que nos ha sido dada,si tenemos el don de profecía, usémoslo conforme a la medida de la fe.

7Si tenemos el don de servicio, sirvamos; si tenemos el don de la enseñanza, enseñemos;

8si tenemos el don de exhortación, exhortemos; si debemos repartir, hagámoslo con generosidad; si nos toca presidir, hagámoslo con solicitud; si debemos brindar ayuda, hagámoslo con alegría.

9Nuestro amor debe ser sincero. Aborrezcamos lo malo y sigamos lo bueno.

tiya' q'ij chire ri Dios richin nujel ri ich'obonik, richin keri' kan tijalatej k'a chuqa' rubanik ri ik'aslen. Y keri' xtiwetamaj ri achike nrajo' ri Dios chi niqaben. Ri nrajo' rija': Ja ri utz, ri jebel y ri choj.

3Ri Dios xuya' re jun samaj re' chuwe. Roma ri' ninbij chiwe chi'iwonojel: Man tiqana-qi' chi más yojtikir roj chuwech ri ruchilaben ri Dios chiqe. Kan nik'atzin chi niqaya' qejqalen chiqajujunal, achi'el ri jalajoj ruwech sipanik ri ruya'on chiqe, junan rik'in ri qakuqubabel-k'u'x rik'in rija'.

4Ri qach'akul man xaxe ta jun rubanik, jak'a banon richin jalajoj ruwech samaj.

5Y keri' chuqa' roj ri oj richin chik ri Cristo. Stape' oj k'iy y man junan ta ri qasamaj, man rik'in ri' jun qabanon rik'in ri Cristo, achi'el jun ch'akulaj.
6Roma ri rutzil ri Dios, rija' xuya' jun sipanik chiqe richin yojsamej chiqajujunal. Roma ri', wi k'o ri nuq'alajirisaj ri Dios chiqe, kan tiqaq'alajirisaj k'a chike ri ch'aqa' chik rik'in ronojel qakuqubabel-k'u'x ri k'o qik'in.
7Wi yojtikir yeqasamajij ri ch'aqa' chik, kan keqasamajij k'a. Wi yojtikir yojtijon, qojtijon k'a.
8Wi yojtikir niqakuquba' kik'u'x ri ch'aqa' chik, tiqabana'. Wi yojtikir yeqato' rik'in ri qaméro, keqato' rik'in ronojel qánima. Wi ja roj ri yojuk'uan kichin, kan tiqatija' qaq'ij chi utz kik'uaxik niqaben. Wi kan yojtikir yeqato', kan keqato' k'a rik'in kikoten.

Ri nrajo' ri Dios richin nikiben ri e ralk'ual chik

9Kan kixajowan k'a rik'in ronojel iwánima. Tiwetzelaj ri man utz ta y tiwojqaj ri utz.

10 Amai-vos cordialmente uns aos outros com amor fraternal, preferindo-vos em honra uns aos outros.

11 No zelo, não sejais remissos; sede fervorosos de espírito, servindo ao SENHOR;

12 regozijai-vos na esperança, sede pacientes na tribulação, na oração, perseverantes;

13 compartilhai as necessidades dos santos; praticai a hospitalidade;

14 abençoai os que vos perseguem, abençoai e não amaldiçoeis.

15 Alegrai-vos com os que se alegram e chorai com os que choram.

16 Tende o mesmo sentimento uns para com os outros; em lugar de serdes orgulhosos, condescendei com o que é humilde; não sejais sábios aos vossos próprios olhos.

17 Não torneis a ninguém mal por mal; esforçai-vos por fazer o bem perante todos os homens;

18 se possível, quanto depender de vós, tende paz com todos os homens;

19 não vos vingueis a vós mesmos, amados, mas dai lugar à ira; porque está escrito: A mim me pertence a vingança; eu é que retribuirei, diz o SENHOR.

10Sed afectuosos unos con otros con amor fraternal; con honra, daos preferencia unos a otros;

11no seáis perezosos en lo que requiere diligencia; fervientes en espíritu, sirviendo al Señor,

12gozándoos en la esperanza, perseverando en el sufrimiento, dedicados a la oración,

13contribuyendo para las necesidades de los santos, practicando la hospitalidad.

14Bendecid a los que os persiguen; bendecid, y no maldigáis.

15Gozaos con los que se gozan y llorad con los que lloran.

16Tened el mismo sentir unos con otros; no seáis altivos en vuestro pensar, sino condescendiendo con los humildes. No seáis sabios en vuestra propia opinión.

17Nunca paguéis a nadie mal por mal. Respetad lo bueno delante de todos los hombres.

18Si es posible, en cuanto de vosotros dependa, estad en paz con todos los hombres.

19Amados, nunca os venguéis vosotros mismos, sino dad lugar a la ira de Dios, porque escrito está: Mia es la venganza, yo pagare, dice el Señor.

10Amémonos unos a otros con amor fraternal; respetemos y mostremos deferencia hacia los demás.

11Si algo demanda diligencia, no seamos perezosos; sirvamos al Señor con espíritu ferviente.

12Gocémonos en la esperanza, soportemos el sufrimiento, seamos constantes en la oración.

13Ayudemos a los hermanos necesitados. Practiquemos la hospitalidad.

14Bendigamos a los que nos persiguen; bendigamos y no maldigamos.

15Gocémonos con los que se gozan y lloremos con los que lloran.

16Vivamos como si fuéramos uno solo. No seamos altivos, sino juntémonos con los humildes. No debemos creernos más sabios que los demás.

17No paguemos a nadie mal por mal. Procuremos hacer lo bueno a los ojos de todo el mundo.

18Si es posible, y en cuanto dependa de nosotros, vivamos en paz con todos.

19No busquemos vengarnos, amados míos. Mejor dejemos que actúe la ira de Dios, porque está escrito: «Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor.»

10Kan tiwajowala-iwi' rik'in ronojel iwánima achi'el xa ta iwach'alal-iwi'. Y tich'obo' chi ri ch'aqa' chik qach'alal k'o más kiq'ij chiwech rix.

11Kan kixok k'a mitij chubanik ri samaj y man kixq'oran, kan tisamajij ri Dios rik'in ronojel iwánima.

12Tikikot ri iwánima roma iwoyoben ri utzil ri xtuya' ri Dios. Tikoch'o' ri tijoj-poqonal ri nik'owisaj, y kixch'on rik'in ri Dios beneq-ruwech.

13Toq ek'o ch'aqa' qach'alal ri k'o nik'atzin chike, kan ke'ito'. Y wi ek'o qach'alal ri e aj juk'an chik, man kixkos richin nisuj chike richin ye'uxlan kan pan iwachoch y niya' ri nik'atzin chike.

14Ri winaqi' ri ye'etzelan iwichin y nikiben chiwe chi nitej poqon, tik'utuj ri rutzil ri Dios pa kiwi', y man tik'utuj chi niqaqa ruk'ayewal pa kiwi'.

15Kixkikot kik'in ri yekikot, y kixoq' kik'in ri ye'oq'.

16Junan iwech tibana'. Man tinimirisaj-iwi'. Xa tiqasaj-iwi' y junan iwech tibana' kik'in ri winaqi' ri maneq kiq'ij. Y man tich'ob chi janila etamabel k'o iwik'in chikiwech ch'aqa' chik.

17Wi k'o jun wineq ri k'o itzel nuben chiwe, man tiben itzel chire. Jantape' tik'uaj jun k'aslen utz chikiwech konojel winaqi'.

18Man k'a tiben oyowal; xa titija' iq'ij chi nik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in kik'in konojel winaqi'.

19Rix ri yalan yixinwajo', ninbij k'a chiwe chi wi ek'o ri yebanon itzel chiwe, man tiben ruk'exel chike. Xa tiya' pa ruq'a' ri Dios, roma ja rija' ri xtiya'on rutojbalil ri itzel taq kibanobal, kan achi'el ri nubij ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan: Pa nuq'a' yin k'o-wi ri ruk'ayewal y ninya' rutojbalil chike ri yemakun, nicha'.

20 Pelo contrário, se o teu inimigo tiver fome, dá-lhe de comer; se tiver sede, dá-lhe de beber; porque, fazendo isto, amontoarás brasas vivas sobre a sua cabeça.

21 Não te deixes vencer do mal, mas vence o mal com o bem.

Romanos 13

Da obediência às autoridades

1 Todo homem esteja sujeito às autoridades superiores; porque não há autoridade que não proceda de Deus; e as autoridades que existem foram por ele instituídas.

2 De modo que aquele que se opõe à autoridade resiste à ordenação de Deus; e os que resistem trarão sobre si mesmos condenação.

3 Porque os magistrados não são para temor, quando se faz o bem, e sim quando se faz o mal. Queres tu não temer a autoridade? Faze o bem e terás louvor dela,

4 visto que a autoridade é ministro de Deus para teu bem. Entretanto, se fizeres o mal, teme; porque não é sem motivo que ela traz a espada; pois é ministro de Deus, vingador, para castigar o que pratica o mal.

5 É necessário que lhe estejais sujeitos, não somente por causa do temor da punição, mas também por dever de consciência.

20Pero si tu enemigo tiene hambre, dale de comer; y si tiene sed, dale de beber, porque haciendo esto, carbones encendidos amontonarás sobre su cabeza.

21No seas vencido por el mal, sino vence con el bien el mal.

Romanos 13

Actitud hacia las autoridades

1Sométase toda persona a las autoridades que gobiernan; porque no hay autoridad sino de Dios, y las que existen, por Dios son constituidas.

2Por consiguiente, el que resiste a la autoridad, a lo ordenado por Dios se ha opuesto; y los que se han opuesto, sobre sí recibirán condenación.

3Porque los gobernantes no son motivo de temor para los de buena conducta, sino para el que hace el mal. ¿Deseas, pues, no temer a la autoridad? Haz lo bueno y tendrás elogios de ella,

4pues es para ti un ministro de Dios para bien. Pero si haces lo malo, teme; porque no en vano lleva la espada, pues ministro es de Dios, un vengador que castiga al que practica lo malo.

5Por tanto, es necesario someterse, no solo por razón del castigo, sino también por causa de la conciencia.

20Por lo tanto, si nuestro enemigo tiene hambre, démosle de comer; si tiene sed, démosle de beber. Si así lo hacemos, haremos que éste se avergüence de su conducta.

21No permitamos que nos venza el mal. Es mejor vencer al mal con el bien.

Romanos 13

1Todos debemos someternos a las autoridades, pues no hay autoridad que no venga de Dios. Las autoridades que hay han sido establecidas por Dios.

2Por lo tanto, aquel que se opone a la autoridad, en realidad se opone a lo establecido por Dios, y los que se oponen acarrean condenación sobre ellos mismos.

3Porque los gobernantes no están para infundir temor a los que hacen lo bueno, sino a los que hacen lo malo. ¿Quieres vivir sin miedo a la autoridad? Haz lo bueno, y tendrás su aprobación,

4pues la autoridad está al servicio de Dios para tu bien. Pero si haces lo malo, entonces sí debes temer, porque no lleva la espada en vano, sino que está al servicio de Dios para darle su merecido al que hace lo malo.

5Por lo tanto, es necesario que nos sujetemos a la autoridad, no sólo por causa del castigo, sino también por motivos de conciencia.

20Y chuqa' nubij chi ruk'amon chi roj niqaya' ruway ri etzelanel qichin, y wi ta chaqi'j ruchi', ruk'amon richin niqaya' ruya'. Y wi niqaben keri' rik'in, ri etzelanel qichin xa xtiq'aq'er rupalej roma k'ix, nicha' ri ruch'abel ri Dios.

21Man tiya' q'ij chi yixch'akatej roma ri itzel ri niban chiwe. Rix ja ri utz ri tibana', y jare' ri xtich'akon chirij ri itzel.

Romanos 13

K'atzinel chi ninimex kitzij ri e q'atoy-tzij

1Kan nik'atzin k'a chi qonojel yeqanimaj ri q'atoy taq tzij, roma konojel q'atoy taq tzij, roma ri Dios ek'o y ja rija' ri yoyon ri q'atbel-tzij pa kiq'a'.

2Roma wi niqapaba-qi' chuwech ri q'atbel-tzij, nel chi tzij chi niqapaba-qi' chuwech ri wineq ri rucha'on ri Dios. Y wi ta keri' niqaben, qayon niqaya-qi' pa ruk'ayewal.

3Jun q'atoy-tzij man nuya' ta ruk'ayewal pa kiwi' ri e utz; xaxe pa kiwi' ri e banoy etzelal. Wi niqajo' yojk'ase' chi utzil y man niqaxibij ta qi', tiqabana' k'a ri utz. Y utz xqojtz'et koma ri q'atoy taq tzij.

4Roma rije' kan ja ri Dios ri e yoyon, richin yojkisamajij roj. Jak'a wi niqaben ri man utz ta, tiqaxibij-qi' chikiwech, roma ja rije' xkeya'on ruk'ayewal pa qawi'. Kan e ya'on-wi roma ri Dios richin nikiya' ruk'ayewal pa kiwi' ri e banoy taq etzelal.

5Roma ri' nik'atzin chi keqanimaj ri e q'atoy taq tzij, roma ja ri qánima ri nibin chiqe chi ruk'amon chi yeqanimaj, y man xaxe ta richin chi man jun ruk'ayewal niqa' pa qawi'.

6 Por esse motivo, também pagais tributos, porque são ministros de Deus, atendendo, constantemente, a este serviço.

7 Pagai a todos o que lhes é devido: a quem tributo, tributo; a quem imposto, imposto; a quem respeito, respeito; a quem honra, honra.

O amor ao próximo é o cumprimento da lei

8 A ninguém fiqueis devendo coisa alguma, exceto o amor com que vos ameis uns aos outros; pois quem ama o próximo tem cumprido a lei.

9 Pois isto: Não adulterarás, não matarás, não furtarás, não cobiçarás, e, se há qualquer outro mandamento, tudo nesta palavra se resume: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

10 O amor não pratica o mal contra o próximo; de sorte que o cumprimento da lei é o amor.

O dia está próximo

11 E digo isto a vós outros que conheceis o tempo: já é hora de vos despertardes do sono; porque a nossa salvação está, agora, mais perto do que quando no princípio cremos.

12 Vai alta a noite, e vem chegando o dia. Deixemos, pois, as obras das trevas e revistamo-nos das armas da luz.

6Pues por esto también pagáis impuestos, porque los gobernantes son servidores de Dios, dedicados precisamente a esto.

7Pagad a todos lo que debáis: al que impuesto, impuesto; al que tributo, tributo; al que temor, temor; al que honor, honor.

El amor, cumplimiento de la ley

8No debáis a nadie nada, sino el amaros unos a otros; porque el que ama a su prójimo, ha cumplido la ley.

9Porque esto: No cometerás adulterio, no matarás, no hurtarás, no codiciarás, y cualquier otro mandamiento, en estas palabras se resume: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

10El amor no hace mal al prójimo; por tanto, el amor es el cumplimiento de la ley.

Se acerca el amanecer

11Y haced todo esto, conociendo el tiempo, que ya es hora de despertaros del sueño; porque ahora la salvación está más cerca de nosotros que cuando creímos.

12La noche está muy avanzada, y el día está cerca. Por tanto, desechemos las obras de las tinieblas y vistámonos con las armas de la luz.

6Por eso mismo ustedes pagan los impuestos, porque los gobernantes están al servicio de Dios y se dedican a gobernar.

7Paguen a todos lo que deban pagar, ya sea que deban pagar tributo, impuesto, respeto u honra.

8No tengan deudas con nadie, aparte de la deuda de amarse unos a otros; porque el que ama al prójimo, ha cumplido la ley.

9Los mandamientos: «No adulterarás», «no matarás», «no hurtarás», «no dirás falso testimonio», «no codiciarás», y cualquier otro mandamiento, se resume en esta sentencia: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

10El amor no hace daño a nadie. De modo que el amor es el cumplimiento de la ley.

11Hagan todo esto, conscientes del tiempo en que vivimos y de que ya es hora de que despertemos del sueño. Porque nuestra salvación está más cerca de nosotros ahora que cuando creímos.

12La noche ha avanzado, y se acerca el día. Por tanto, desechemos las obras de las tinieblas, y revistámonos de las armas de la luz.

6Kan tiqaya' ri k'o chi niqatoj chike, roma ja ri Dios yoyon ri samaj ri' chike.

7Kan tiqatojo' k'a ri k'atzinel chi niqatoj; wi kuchuj, kan tiqaya' k'a ri kuchuj; kan qojpatanin k'a kik'in ri e q'atoy taq tzij. Ri winaqi' k'o kiq'ij, kan tiqaya' k'a kiq'ij. Ri nima'q taq winaqi', kan tiqabana' k'a chike chi e nima'q taq winaqi'.

Ri k'atz'inel richin niqaben kik'in ri ch'aqa' chik

8Wi k'o ta qak'as kan tiqatojo', jak'a kan k'o jun chik ruwech k'as chiqij y ri' ja ri k'o chi niqajo-qi' qonojel. Roma ri nibanon keri' kan rutaqen ronojel ri nubij chupan ri rupixa' ri Dios.

9Ri pixa' ri' nubij chi ri k'ulan taq winaqi' man tikikanoj-ki' richin yemakun, man k'a kixkamisan, man kixeleq', man titz'uk-tzij, man tirayij chi iwik'in ta rix k'o-wi ri k'o rik'in jun chik. Y k'o ch'aqa' chik chuqa' ri nubij. Jak'a k'o jun chik tzij ri numej ronojel re'. Y ri tzij ri' nubij: Kan tiwajo' ri iwachpochel, achi'el niwajo-qa-iwi' rix, xcha'.

10Man jun wineq ri nrajo' chi ri rachpochel nuben ta itzel chire. Y roma ri' wi yojajowan, kan xqaben yan k'a ronojel ri nubij chupan ri pixa'.

11Y ronojel re xinbij-qa, kan richin chi qojk'astej, roma qetaman chi noqaqa yan ri q'ij toq xqojkolotej-el. K'o yan k'a q'ij ri qakuquban-pe qak'u'x, y roma ri' yojtikir niqabij chi wakami más naqaj chik ojk'o-wi chire ri q'ij richin ri qakolotajik.

12Ri q'equ'm niq'ax yan, y niq'alajin yan pe ri saqil. Roma ri', wi k'a k'o qamak ri niqaben pa taq q'equ'm, tiqaya' kan. Nik'atzin chi ja ri saqil ri nok qatobal, achi'el jun aj-labal toq nukusaj ri rutobal.

13 Andemos dignamente, como em pleno dia, não em orgias e bebedices, não em impudicícias e dissoluções, não em contendas e ciúmes;

14 mas revesti-vos do SENHOR Jesus Cristo e nada disponhais para a carne no tocante às suas concupiscências.

Romanos 14

A tolerância para com os fracos na fé

1 Acolhei ao que é débil na fé, não, porém, para discutir opiniões.

2 Um crê que de tudo pode comer, mas o débil come legumes;

3 quem come não despreze o que não come; e o que não come não julgue o que come, porque Deus o acolheu.

4 Quem és tu que julgas o servo alheio? Para o seu próprio senhor está em pé ou cai; mas estará em pé, porque o SENHOR é poderoso para o suster.

5 Um faz diferença entre dia e dia; outro julga iguais todos os dias. Cada um tenha opinião bem definida em sua própria mente.

13Andemos decentemente, como de día, no en orgías y borracheras, no en promiscuidad sexual y lujurias, no en pleitos y envidias;

14antes bien, vestíos del Señor Jesucristo, y no penséis en proveer para las lujurias de la carne.

Romanos 14

Principios que rigen problemas de conciencia

1Aceptad al que es débil en la fe, pero no para juzgar sus opiniones.

2Uno tiene fe en que puede comer de todo, pero el que es débil solo come legumbres.

3El que come no menosprecie al que no come, y el que no come no juzgue al que come, porque Dios lo ha aceptado.

4¿Quién eres tú para juzgar al criado de otro? Para su propio amo está en pie o cae, y en pie se mantendrá, porque poderoso es el Señor para sostenerlo en pie.

5Uno juzga que un día es superior a otro, otro juzga iguales todos los días. Cada cual esté plenamente convencido según su propio sentir.

13Vivamos con honestidad, como a la luz del día, y no andemos en glotonerías ni en borracheras, ni en lujurias y lascivias, ni en contiendas y envidias.

14Más bien, revistámonos del Señor Jesucristo, y no busquemos satisfacer los deseos de la carne.

Romanos 14

Los débiles en la fe

1Reciban al que es débil en la fe, pero no para entrar en discusiones.

2Algunos creen que está permitido comer de todo, pero hay otros, que son débiles y que sólo comen legumbres.

3El que come de todo, no debe menospreciar al que no come ciertas cosas, y el que no come de todo, no debe juzgar al que come, porque Dios lo ha aceptado.

4¿Quién eres tú, para juzgar al criado ajeno? Si éste se mantiene firme o cae, es un asunto de su propio amo. Pero se mantendrá firme, porque el Señor es poderoso para mantenerlo así.

5Algunos creen que ciertos días son más importantes que otros. Otros consideran que todos los días son iguales. Cada uno está plenamente convencido de su propio pensamiento.

13Roj ojk'o chik chupan ri saqil y roma ri' k'o chi niqak'uaj jun k'aslen utz. Man ruk'amon ta chi yojq'aber, ni yojbe pa taq nima-wa'in akuchi ri winaqi' man nikiq'et ta ki'. Man ruk'amon ta chi ri achi'a' y ri ixoqi' nikikanola-ki' richin yemakun; man jun k'a ruwech etzelal re kere' tiqaben. Man tik'oje' oyowal ni ri ch'upun-k'u'x chiqakojol.

14Nik'atzin k'a chi jun tiqabana' rik'in ri ajaw Jesucristo, y man tiqach'ob niqaya' q'ij chike ri itzel taq rayinik.

Romanos 14

Man yeqabila' tzij chiqij

1Ri qach'alal ri man kan ta kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo, nik'atzin chi yeqak'ul. Jak'a man keqak'ul xaxe richin niqaben oyowal kik'in roma ri kich'obonik.

2Achi'el chirij ri ti'ij, roj kan kuqul qak'u'x chi utz niqatej ronojel, jak'a ek'o qach'alal ri man kan ta kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo, ri kuqul kik'u'x chi xaxe ri jalajoj ruwech ichaj ri utz yekitej.

3Roj ri niqatej ronojel, man keqetzelaj ri qach'alal ri man nikitej ta ronojel. Y ri qach'alal ri' man tikibij chi man utz ta ri niqaben roj roma niqatej ronojel. Ri Dios oj ruk'ulun qonojel, wi niqatej o man niqatej ta ronojel.

4Roma ri' man jun k'a tich'on itzel chirij jun chik qach'alal y nubij chi man utz ta ri rubanobal. Roma ri qach'alal ri' chuqa' rusamajel ri Dios. Y ja rija' ri nibin wi utz ri rubanobal o xa man utz ta. Y ri qach'alal ri' kan man xtitzaq ta, roma kan ja ri Dios ri nito'on richin.

5Ek'o qach'alal ri yebin chi k'o q'ij ri k'o chi yechajix, y ri ch'aqa' chik q'ij xa man nik'atzin ta richin yechajix. Y ek'o qach'alal chuqa' ri yebin chi ronojel

6 Quem distingue entre dia e dia para o SENHOR o faz; e quem come para o SENHOR come, porque dá graças a Deus; e quem não come para o SENHOR não come e dá graças a Deus.

7 Porque nenhum de nós vive para si mesmo, nem morre para si.

8 Porque, se vivemos, para o SENHOR vivemos; se morremos, para o SENHOR morremos. Quer, pois, vivamos ou morramos, somos do SENHOR.

9 Foi precisamente para esse fim que Cristo morreu e ressurgiu: para ser SENHOR tanto de mortos como de vivos.

10 Tu, porém, por que julgas teu irmão? E tu, por que desprezas o teu? Pois todos compareceremos perante o tribunal de Deus.

11 Como está escrito: Por minha vida, diz o SENHOR, diante de mim se dobrará todo joelho, e toda língua dará louvores a Deus.

12 Assim, pois, cada um de nós dará contas de si mesmo a Deus.

A liberdade e a caridade

13 Não nos julguemos mais uns aos outros; pelo contrário, tomai o propósito de não pordes tropeço ou escândalo ao vosso irmão.

14 Eu sei e estou persuadido, no SENHOR Jesus, de que nenhuma coisa é de si mesma impura, salvo para aquele que assim a considera; para esse é impura.

6El que guarda cierto día, para el Señor lo guarda; y el que come, para el Señor come, pues da gracias a Dios; y el que no come, para el Señor se abstiene, y da gracias a Dios.

7Porque ninguno de nosotros vive para sí mismo, y ninguno muere para sí mismo;

8pues si vivimos, para el Señor vivimos, y si morimos, para el Señor morimos; por tanto, ya sea que vivamos o que muramos, del Señor somos.

9Porque para esto Cristo murió y resucitó, para ser Señor tanto de los muertos como de los vivos.

10Pero tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O también, tú, ¿por qué menosprecias a tu hermano? Porque todos compareceremos ante el tribunal de Dios.

11Porque está escrito: Vivo yo —dice el Señor— que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua alabará a Dios.

12De modo que cada uno de nosotros dará a Dios cuenta de sí mismo.

13Por consiguiente, ya no nos juzguemos los unos a los otros, sino más bien decidid esto: no poner obstáculo o piedra de tropiezo al hermano.

14Yo sé, y estoy convencido en el Señor Jesús, de que nada es inmundo en sí mismo; pero para el que estima que algo es inmundo, para él lo es.

6El que da importancia a ciertos días, lo hace para el Señor; y el que no les da importancia, también lo hace para el Señor. El que come, para el Señor come, porque da gracias a Dios; y el que deja de comer, lo hace para el Señor, y también da gracias a Dios.

7Y es que nadie vive para sí, ni nadie muere para sí,

8pues si vivimos, para el Señor vivimos, y si morimos, para el Señor morimos. Así que, ya sea que vivamos, o que muramos, somos del Señor.

9Porque para esto mismo Cristo murió y resucitó: para ser Señor de los vivos y de los muertos.

10Así que tú, ¿por qué juzgas a tu hermano? O tú también, ¿por qué menosprecias a tu hermano? ¡Todos tendremos que comparecer ante el tribunal de Cristo!

11Escrito está: «Vivo yo, dice el Señor, que ante mí se doblará toda rodilla, y toda lengua confesará a Dios.»

12Así que cada uno de nosotros tendrá que rendir cuentas a Dios de sí mismo.

13Por tanto, no sigamos juzgándonos unos a otros. Más bien, propongámonos no poner tropiezo al hermano, ni hacerlo caer.

14Yo sé, y confío en el Señor Jesús, que nada es impuro en sí mismo; pero si alguien piensa que algo es impuro, lo es para él.

q'ij xa e junan. Jak'a ruk'amon chi tiqach'obo' jebel chiqajujunal achike niqaben.

6Ek'o ri kan k'o q'ij ri yekichajij, y ek'o ri man jun q'ij ri yekichajij. Ek'o qach'alal ri nikitej ronojel, y keri' chuqa' ek'o ri man nikitej ta ronojel. Jak'a konojel rije' kere' nikiben richin nikiya' ruq'ij ri Dios, y yematioxin chire.

7Man jun chiqe roj k'es roma nrajo' nik'ase', y man jun ri niken roma nrajo' niken.

8Roma ri' rokik k'a k'o na qak'aslen chuwech re ruwach'ulew, rik'in ri qak'aslen kan niqaya' ruq'ij ri Dios. Y keri' chuqa' toq yojken, rik'in ri qakamik kan niqaya' ruq'ij ri Dios.

9Ri Cristo kan xken y xk'astej richin chi xok qajaw, stape' k'a oj k'es na, o wi oj kaminaqi' chik el.

10Roma ri' man ruk'amon ta chi niqaq'et-tzij pa ruwi' jun qach'alal. Y man utz ta chuqa' yojetzelan. Roma kan qonojel k'o chi yojapon chuwech ri Cristo richin nuq'et-tzij pa qawi'.

11Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan toq nubij: Xinjikiba' nutzij chi chinuwech yin xkexuke' konojel winaqi', y konojel xtikijikiba' kitzij pa nubi' yin, nicha'.

12Y keri' niqatz'et chi napon-wi ri q'ij toq chiqajujunal xqojapon chuwech ri Dios.

Man tiqaben chire jun qach'alal chi nitzaq pa mak

13Roma ri' man chik qojch'on itzel chirij jun qach'alal. Ri nik'atzin chi niqaben ja ri tiqatija' qaq'ij richin man niqaben chire jun qach'alal chi nitzaq o nimakun.

14Yin wetaman y kuqul nuk'u'x rik'in ri ajaw Jesús chi kan man jun ri nitij xajan ta chuwech ri Dios.

15 Se, por causa de comida, o teu irmão se entristece, já não andas segundo o amor fraternal. Por causa da tua comida, não faças perecer aquele a favor de quem Cristo morreu.

16 Não seja, pois, vituperado o vosso bem.

17 Porque o reino de Deus não é comida nem bebida, mas justiça, e paz, e alegria no Espírito Santo.

18 Aquele que deste modo serve a Cristo é agradável a Deus e aprovado pelos homens.
19 Assim, pois, seguimos as coisas da paz e também as da edificação de uns para com os outros.

20 Não destruas a obra de Deus por causa da comida. Todas as coisas, na verdade, são limpas, mas é mau para o homem o comer com escândalo.

21 É bom não comer carne, nem beber vinho, nem fazer qualquer outra coisa com que teu irmão venha a tropeçar [ou se ofender ou se enfraquecer].
22 A fé que tens, tem-na para ti mesmo perante Deus. Bem-aventurado é aquele que não se condena naquilo que aprova.
23 Mas aquele que tem dúvidas é condenado se comer, porque o que faz não provém de fé; e tudo o que não provém de fé é pecado.

Romanos 15

A imitação a Cristo. A simpatia e o altruísmo

1 Ora, nós que somos fortes devemos suportar as debilidades dos fracos e não agradar-nos a nós mesmos.

15Porque si por causa de la comida tu hermano se entristece, ya no andas conforme al amor. No destruyas con tu comida a aquel por quien Cristo murió.
16Por tanto, no permitáis que se hable mal de lo que para vosotros es bueno.

17Porque el reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia y paz y gozo en el Espíritu Santo.

18Porque el que de esta manera sirve a Cristo, es aceptable a Dios y aprobado por los hombres.
19Así que procuremos lo que contribuye a la paz y a la edificación mutua.
20No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. En realidad, todas las cosas son limpias, pero son malas para el hombre que escandaliza a otro al comer.

21Es mejor no comer carne, ni beber vino, ni hacer nada en que tu hermano tropiece.

22La fe que tú tienes, tenla conforme a tu propia convicción delante de Dios. Dichoso el que no se condena a sí mismo en lo que aprueba.
23Pero el que duda, si come se condena, porque no lo hace por fe; y todo lo que no procede de fe, es pecado.

Romanos 15

1Así que, nosotros los que somos fuertes, debemos sobrellevar las flaquezas de los débiles y no agradarnos a nosotros mismos.

15Pero si tu hermano se siente agraviado por causa de lo que comes, entonces tu conducta ya no refleja el amor. No hagas que por causa de tu comida se pierda aquel por quien Cristo murió.
16No permitan que se hable mal del bien que ustedes hacen,

17porque el reino de Dios no es cuestión de comida ni de bebida, sino de justicia, paz y gozo en el Espíritu Santo.

18El que de esta manera sirve a Cristo, agrada a Dios, y es aprobado por los hombres.
19Así que, sigamos lo que contribuye a la paz y a la mutua edificación.

20No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. Todas las cosas son limpias; lo malo es hacer tropezar a otros por lo que comemos.

21Lo mejor es no comer carne, ni beber vino, ni hacer nada que haga que tu hermano tropiece, o se ofenda, o se debilite.
22¿Tú tienes fe? Tenla para contigo delante de Dios. Dichoso aquel, a quien su conciencia no lo acusa por lo que hace.
23Pero el que duda acerca de lo que come, ya se ha condenado, porque no lo hace por convicción; y todo lo que no se hace por convicción es pecado.

Romanos 15

1Así que, los que somos fuertes debemos soportar las flaquezas de los débiles, en vez de hacer lo que nos agrada.

Jak'a wi chuwech jun qach'alal k'o ri xajan yetij, kan ke k'ari' chuwech rija' ri'.
15Man tiqaben chire ri qach'alal ri man ronojel ta nutej chi nitzaq y numalij ruk'u'x roma ri niqatej roj, roma ri Cristo xken chuqa' roma ri qach'alal ri'. Wi keri' niqaben, niq'alajin chi xa man yojajowan ta.
16Man tiqaya' q'ij chi yech'on itzel chiqij, stape' ruk'amon ri niqaben.
17Roma, ri rajawaren ri Dios man wa'in y qumuj ta. Ri nik'atzin ja ri niqak'uaj jun k'aslen choj y k'o uxlanen y kikoten pa taq qánima roma k'o ri Loq'olej Espíritu qik'in.
18Y wi rik'in re' niqasamajij ri Cristo, yojqa' k'a chuwech ri Dios y chuqa' chikiwech ri winaqi'.
19Roma ri' tiqatija' k'a qaq'ij chi man jun ta oyowal chiqakojol y niqakuquba' ta qak'u'x chiqachibil-qi'.
20Man tiqawulaj ri rusamaj ri Dios rik'in ronojel ri yeqatijla'. Kan qitzij wi chi ronojel utz yetij, jak'a man utz ta wi k'o jun qach'alal ri nitzaq roma nutz'et chi niqatej ronojel.
21Man k'a tiqatej ti'ij, man tiqaqum vino, ni man tiqaben xabachike ri nuben chire jun qach'alal chi nitzaq y numalij ruk'u'x.
22Más utz xaxe rat y ri Dios kixetaman ri achike nawajo' naben. Wi kan utz wi ronojel ri naben y wi keri' nubij ri awánima, jebel ruwa-aq'ij.
23Jak'a wi xa ka'i' ak'u'x toq natej ronojel, xa kan yamakun. Roma xabachike k'a ri naben y xa ka'i' ak'u'x toq naben, kan yamakun.

Romanos 15

Tiqabana' achi'el xuben ri Cristo

1Roj ri kan qakuquban qak'u'x rik'in ri Cristo, nik'atzin chi yeqakoch' ri qach'alal ri man kan ta

2 Portanto, cada um de nós agrade ao próximo no que é bom para edificação.

3 Porque também Cristo não se agradou a si mesmo; antes, como está escrito: As injúrias dos que te ultrajavam caíram sobre mim.

4 Pois tudo quanto, outrora, foi escrito para o nosso ensino foi escrito, a fim de que, pela paciência e pela consolação das Escrituras, tenhamos esperança.

5 Ora, o Deus da paciência e da consolação vos conceda o mesmo sentir de uns para com os outros, segundo Cristo Jesus,

6 para que concordemente e a uma voz glorifiqueis ao Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo.

7 Portanto, acolhei-vos uns aos outros, como também Cristo nos acolheu para a glória de Deus.

8 Digo, pois, que Cristo foi constituído ministro da circuncisão, em prol da verdade de Deus, para confirmar as promessas feitas aos nossos pais;

9 e para que os gentios glorifiquem a Deus por causa da sua misericórdia, como está escrito: Por isso, eu te glorificarei entre os gentios e cantarei louvores ao teu nome.

2Cada uno de nosotros agrade a su prójimo en lo que es bueno para su edificación.

3Pues ni aun Cristo se agradó a sí mismo; antes bien, como está escrito: Los vituperios de los que te injuriaban cayeron sobre mi.

4Porque todo lo que fue escrito en tiempos pasados, para nuestra enseñanza se escribió, a fin de que por medio de la paciencia y del consuelo de las Escrituras tengamos esperanza.

5Y que el Dios de la paciencia y del consuelo os conceda tener el mismo sentir los unos para con los otros conforme a Cristo Jesús,

6para que unánimes, a una voz, glorifiquéis al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

El evangelio a los gentiles

7Por tanto, aceptaos los unos a los otros, como también Cristo nos aceptó para gloria de Dios.

8Pues os digo que Cristo se hizo servidor de la circuncisión para demostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas dadas a los padres,

9y para que los gentiles glorifiquen a Dios por su misericordia; como está escrito: Por tanto, te confesaré entre los gentiles, y a tu nombre cantaré.

2Cada uno de nosotros debe agradar a su prójimo en lo que es bueno, con el fin de edificarlo.

3Porque ni aun Cristo se agradó a sí mismo sino que, como está escrito: «Las ofensas de los que te insultaban cayeron sobre mí.»

4Las cosas que se escribieron antes, se escribieron para nuestra enseñanza, a fin de que tengamos esperanza por medio de la paciencia y la consolación de las Escrituras.

5Que el Dios de la paciencia y de la consolación les conceda a ustedes un mismo sentir, según Cristo Jesús,

6para que todos juntos y a una sola voz glorifiquen al Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo.

El evangelio a los no judíos

7Por tanto, recíbanse unos a otros, como también Cristo nos recibió, para la gloria de Dios.

8Pues les digo que Cristo Jesús vino a ser siervo de los judíos para mostrar la verdad de Dios, para confirmar las promesas hechas a nuestros antepasados,

9y para que los que no son judíos glorifiquen a Dios por su misericordia, como está escrito: «Por tanto, yo te confesaré entre las naciones, y cantaré salmos a tu nombre.»

kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo. Man k'a tiqaben xaxe ri niqa' chiqawech roj.

2Kan nik'atzin k'a chi tiqabana' ri niqa' chikiwech ri qach'alal, ri utz nuk'en-pe chike rije' y nukuquba' más kik'u'x.

3Ri Cristo chuqa' man xuben ta xaxe ri xqa' chuwech rija'. Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios: Ri itzel taq ch'abel ri yekibila' chawe richin k'ix kan chuwij k'a yin niqaqa-wi, nicha'.

4Y ronojel ri ruch'abel ri Dios ri tz'iban kan ojer, e tz'ibatel kan richin chi k'o niqetamaj. Kan nuben-wi chiqe chi yojkoch'on y niqakuquba' más qak'u'x chiroyobexik ri rutzil ri Dios.

5Ri Dios nuben ta k'a chiwe chi yixkoch'on y nikuquba' ik'u'x. Y ri nurayibel yin chiwe rix, chi ri Dios nuben ta chiwe chi kan junan ta iwech rokik nitzeqelibej ri Cristo Jesús.

6Y keri', jantape' ta k'a junan iwech niya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios ri rutata' ri qajaw Jesucristo.

Ri Cristo xpe chiqato'ik qonojel

7Y rix richin k'a chuqa' niya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, tibana' achi'el ri xuben ri Cristo; rija' xixruk'ul. Keri' chuqa' rix kan tik'ulu' k'a iwi' y tiwajowala-iwi'.

8Keri' ninbij chiwe, roma ri Cristo xpe richin xojruto' qonojel roj judío, richin xuk'ut chiqawech chi ri Dios kan nuben-wi achi'el ri xubij chike ri ojer taq qati't-qamama'.

9Y xpe chuqa' richin chi ri man e judío ta nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ri rutzil. Toqaqa chi'ik'u'x ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios, ri tz'ibatel kan: Roma ri' yin kan xtinya' ruq'ij chikikojol ri winaqi' ri man nikitzeqelibej ta rija'. Y roma ri' kan xtinbixaj k'a ri rubi', nicha'.

10 E também diz: Alegrai-vos, ó gentios, com o seu povo.

11 E ainda: Louvai ao SENHOR, vós todos os gentios, e todos os povos o louvem.

12 Também Isaías diz: Haverá a raiz de Jessé, aquele que se levanta para governar os gentios; nele os gentios esperarão.

13 E o Deus da esperança vos encha de todo o gozo e paz no vosso crer, para que sejais ricos de esperança no poder do Espírito Santo.

A explicação de Paulo

14 E certo estou, meus irmãos, sim, eu mesmo, a vosso respeito, de que estais possuídos de bondade, cheios de todo o conhecimento, aptos para vos admoestardes uns aos outros.

15 Entretanto, vos escrevi em parte mais ousadamente, como para vos trazer isto de novo à memória, por causa da graça que me foi outorgada por Deus,

16 para que eu seja ministro de Cristo Jesus entre os gentios, no sagrado encargo de anunciar o evangelho de Deus, de modo que a oferta deles seja aceitável, uma vez santificada pelo Espírito Santo.

17 Tenho, pois, motivo de gloriar-me em Cristo Jesus nas coisas concernentes a Deus.

18 Porque não ousarei discorrer sobre coisa alguma, senão sobre aquelas que Cristo fez por meu

10Y vuelve a decir: Regocijaos, gentiles, con su pueblo.

11Y de nuevo: Alabad al Señor todos los gentiles, y alábenle todos los pueblos.

12Y a su vez, Isaías dice: Retoñará la raíz de Isaí, el que se levanta a regir a los gentiles; los gentiles pondrán en Él su esperanza.

13Y el Dios de la esperanza os llene de todo gozo y paz en el creer, para que abundéis en esperanza por el poder del Espíritu Santo.

14En cuanto a vosotros, hermanos míos, yo mismo estoy también convencido de que vosotros estáis llenos de bondad, llenos de todo conocimiento y capaces también de amonestaros los unos a los otros.

15Pero os he escrito con atrevimiento sobre algunas cosas, para así hacer que las recordéis otra vez, por la gracia que me fue dada por Dios,

16para ser ministro de Cristo Jesús a los gentiles, ministrando a manera de sacerdote el evangelio de Dios, a fin de que la ofrenda que hago de los gentiles sea aceptable, santificada por el Espíritu Santo.

17Por tanto, en Cristo Jesús he hallado razón para gloriarme en las cosas que se refieren a Dios.
18Porque no me atreveré a hablar de nada sino de lo que Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los gentiles, en palabra y en obra,

10Y en otra parte dice: «Alégrense, naciones, con su pueblo.»

11Y también dice: «Alaben al Señor todas las naciones, y exáltenlo todos los pueblos.»

12Y otra vez dice Isaías: «Se alzará la raíz de Yesé; se levantará para gobernar a las naciones, las cuales pondrán en él su esperanza.»

13¡Que el Dios de la esperanza los llene de todo gozo y paz en la fe, para que rebosen de esperanza por el poder del Espíritu Santo!

14Estoy seguro, hermanos míos, de que ustedes mismos están llenos de bondad y de todo conocimiento, de tal manera que pueden amonestarse unos a otros.

15Pero les he escrito con toda franqueza, como para hacerles recordar, por la gracia que Dios me ha dado,

16para ser ministro de Jesucristo a los no judíos y ministrarles el evangelio de Dios, para que ellos sean una ofrenda agradable a Dios, santificada por el Espíritu Santo.

17Tengo, pues, de qué gloriarme en Cristo Jesús en lo que a Dios se refiere.
18Porque no me atrevería a contar sino lo que, de palabra y obra, Cristo ha hecho por medio de mí para la obediencia de los no judíos;

10Y nubij chuqa': Rix, ch'aqa' chik tinamit, kixkikot k'a qik'in roj ri ruwinaq ri Dios, nicha'.
11Y juk'an chik nubij: Tinimirisaj ruq'ij ri Jehová, chi'iwonojel rix winaqi' richin chijun ruwach'ulew. chi'iwonojel rix tinamit, kan tiya' k'a ruq'ij, nicha'.
12Y ri Isaías rutz'iban kan chuqa': K'o jun riy-rumam ri Isaí xtik'oje', y xtok q'atoy-tzij pa kiwi' ri man e judío ta, y ri winaqi' ri' kan xtikoyobej k'a chi nikil utzil rik'in, nicha'.
13Ri Dios nuben k'a chiwe chi jantape' kuqul-apo ik'u'x rik'in. Y ri nurayibel yin chiwe rix, chi rija' nunojisaj ta ri iwánima rik'in ronojel kikoten y uxlanen roma ri kuqubabel-ik'u'x. Richin keri' xkixruto' ta rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu, richin chi kan kuqul ik'u'x niwoyobej ri rutzil ri Dios.

Ri rusamaj ri Pablo

14Wach'alal, yin wetaman chi kan utz wi ri ik'aslen, chi kan ix nojineq rik'in etamabel y chuqa' yixtikir ye'itijoj ri qach'alal.

15Kan k'o k'a tijonik ri xk'atzin chi xinnataj chiwe, y roma ri' man xinpoqonaj ta xintz'ibaj chiwe. Roma ri rutzil ri Dios ri ruya'on chuwe,

16rubanon chi xinok rusamajel ri Jesucristo achi'el jun sacerdote richin nintzijoj ri utzilej ruch'abel richin kolotajik chike ri winaqi' ri man e judío ta. Y keri' rije' xke'ok achi'el jun sipanik chire ri Dios. Y re' kan nuk'awomaj-wi ri Dios roma ri Loq'olej Espíritu.
17Ri nusamaj ri ruya'on ri Dios, kan nuben k'a chuwe chi jantape' yikikot rik'in ri Cristo Jesús.
18Y yin xaxe nintzijoj achike rubanik toq ri Cristo irukusan richin ninch'abalij y yisamej chikikojol ri man e judío ta richin nikinimaj rija'.

intermédio, para conduzir os gentios à obediência, por palavra e por obras,

19 por força de sinais e prodígios, pelo poder do Espírito Santo; de maneira que, desde Jerusalém e circunvizinhanças até ao Ilírico, tenho divulgado o evangelho de Cristo,

20 esforçando-me, deste modo, por pregar o evangelho, não onde Cristo já fora anunciado, para não edificar sobre fundamento alheio;

21 antes, como está escrito: Hão de vê-lo aqueles que não tiveram notícia dele, e compreendê-lo os que nada tinham ouvido a seu respeito.

Os planos de Paulo

22 Essa foi a razão por que também, muitas vezes, me senti impedido de visitar-vos.

23 Mas, agora, não tendo já campo de atividade nestas regiões e desejando há muito visitar-vos,

24 penso em fazê-lo quando em viagem para a Espanha, pois espero que, de passagem, estarei convosco e que para lá seja por vós encaminhado, depois de haver primeiro desfrutado um pouco a vossa companhia.

25 Mas, agora, estou de partida para Jerusalém, a serviço dos santos.

26 Porque aprouve à Macedônia e à Acaia levantar uma coleta em benefício dos pobres dentre os santos que vivem em Jerusalém.

27 Isto lhes pareceu bem, e mesmo lhes são devedores; porque, se os gentios têm sido

19 con el poder de señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios; de manera que desde Jerusalén y por los alrededores hasta el Ilírico he predicado en toda su plenitud el evangelio de Cristo.

20 De esta manera me esforcé en anunciar el evangelio, no donde Cristo ya era conocido, para no edificar sobre el fundamento de otro;

21 sino como está escrito: Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de Él, verán, y los que no han oído, entenderán.

Anhelo de Pablo de visitar Roma

22 Por esta razón muchas veces me he visto impedido de ir a vosotros,

23 pero ahora, no quedando ya más lugares para mí en estas regiones, y puesto que por muchos años he tenido un gran deseo de ir a vosotros,

24 cuando vaya a España iré a vosotros. Porque espero veros al pasar y que me ayudéis a continuar hacia allá, después de que haya disfrutado un poco de vuestra compañía.

25 Pero ahora voy a Jerusalén para el servicio de los santos,

26 pues Macedonia y Acaya han tenido a bien hacer una colecta para los pobres de entre los santos que están en Jerusalén.

27 Sí, tuvieron a bien hacerlo, y a la verdad que están en deuda con ellos. Porque si los gentiles han

19 y esto mediante poderosas señales y prodigios, en el poder del Espíritu de Dios, de tal manera que desde Jerusalén y por los alrededores hasta Ilírico, todo lo he llenado del evangelio de Cristo.

20 Fue así como me esforcé por predicar el evangelio, no donde Cristo ya hubiera sido anunciado, para no edificar sobre fundamento ajeno,

21 sino, como está escrito: «Aquellos a quienes nunca les fue anunciado acerca de él, verán; y los que nunca han oído de él, entenderán.”

Pablo se propone ir a Roma

22 Por esto muchas veces no me ha sido posible ir a visitarlos;

23 pero como no me queda más tarea pendiente en estas regiones, y como desde hace muchos años deseo ir a verlos,

24 iré a visitarlos ahora que vaya a España. Espero verlos cuando pase por allá, y que me ayuden a continuar con mi viaje, luego de haber disfrutado de su compañía.

25 Pero ahora voy a Jerusalén para servir a los santos.

26 Macedonia y Acaya tuvieron a bien hacer una ofrenda para los pobres que hay entre los santos que están en Jerusalén,

27 pues les pareció que era lo correcto, y se sienten en deuda con ellos. Porque si los que no son judíos han

19 Y xekitz'et k'a chuqa' ri meyel taq banobel ri xenben roma ri Loq'olej Espíritu. Yin kan xintzijoj yan k'a ri utzilej ch'abel richin kolotajik; nitiker-el pa Jerusalem y xapon yan k'a pa tinamit Iliria.

20 Keri' ninben richin ninq'alajirisaj ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri akuchi man ak'axan ta. Richin keri' man ninben ta el jun samaj ri akuchi xa chapon chik el koma ch'aqa' chik.

21 Y toq kere' ninben, kan nibanatej k'a achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios ri nubij: Xtikitz'et ri man jun bey bin chike, y xtiq'ax chikiwech ri man jun bey e kak'axan, nicha'.

Ri Pablo nrajo' nibe pa tinamit Roma

22 Roma k'a ri samaj richin rutzijoxik ri ruch'abel ri Dios, roma ri' man in tikirineq ta in apowineq iwik'in.

23 Jak'a re wakami xink'is yan ri nusamaj, y man jun chik akuchi yibe-wi. Roma ri' kan xkinapon k'a iwik'in, roma k'iy yan juna' wajowan chi yinapon ta iwik'in.

24 Nuch'obon chi ja toq xkibe pan España, jari' toq xkiq'ax-el iwik'in. Ninwajo' k'a yik'oje-el jun ka'i-oxi' q'ij iwik'in, richin chi rix niya' kikoten pa wánima, y chuqa' ninwajo' chi niya' ta chuwe ri nik'atzin richin ri nubey.

25 Jak'a re wakami yibe pa Jerusalem richin yenbento' ri qach'alal ri ek'o chiri'.

26 Roma ri qach'alal ri ek'o wawe' pa Macedonia y ri Acaya xketamaj chi ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem, man jun k'o kik'in. Roma ri' xalex pa kánima chi nikiben jun sipanik richin yekito'.

27 Y kan yalan k'a ruk'amon richin nikiben keri', roma rije' achi'el xa ta k'o kik'as qik'in roj ri judío. Roma ja

participantes dos valores espirituais dos judeus, devem também servi-los com bens materiais.

28 Tendo, pois, concluído isto e havendo-lhes consignado este fruto, passando por vós, irei à Espanha.

29 E bem sei que, ao visitar-vos, irei na plenitude da bênção de Cristo.

Paulo pede as orações

30 Rogo-vos, pois, irmãos, por nosso SENHOR Jesus Cristo e também pelo amor do Espírito, que luteis juntamente comigo nas orações a Deus a meu favor,

31 para que eu me veja livre dos rebeldes que vivem na Judéia, e que este meu serviço em Jerusalém seja bem aceito pelos santos;

32 a fim de que, ao visitar-vos, pela vontade de Deus, chegue à vossa presença com alegria e possa recrear-me convosco.

33 E o Deus da paz seja com todos vós. Amém!

Romanos 16

Paulo recomenda a Febe

1 Recomendo-vos a nossa irmã Febe, que está servindo à igreja de Cencréia,

2 para que a recebais no SENHOR como convém aos santos e a ajudeis em tudo que de vós vier a precisar; porque tem sido protetora de muitos e de mim inclusive.

participado de sus bienes espirituales, también están obligados a servir a los santos en los bienes materiales.

28Así que cuando haya cumplido esto y les haya entregado esta ofrenda, iré a España llegando de paso a veros.

29Y sé que cuando vaya a vosotros, iré en la plenitud de la bendición de Cristo.

30Os ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que os esforcéis juntamente conmigo en vuestras oraciones a Dios por mí,

31para que sea librado de los que son desobedientes en Judea, y que mi servicio a Jerusalén sea aceptable a los santos,

32y para que con gozo llegue a vosotros por la voluntad de Dios, y encuentre confortante reposo con vosotros.

33El Dios de paz sea con todos vosotros. Amén.

Romanos 16

Recomendaciones y saludos personales

1Os recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia en Cencrea;

2que la recibáis en el Señor de una manera digna de los santos, y que la ayudéis en cualquier asunto en que ella necesite de vosotros, porque ella también ha ayudado a muchos y aun a mí mismo.

sido hechos partícipes de las bendiciones espirituales, deben también compartir las bendiciones materiales.

28Así que, cuando esto haya concluido y yo les haya entregado este fruto, pasaré a visitarlos de camino a España,

29y sé que, cuando los visite, llegaré con la abundante bendición del evangelio de Cristo.

30Pero les ruego, hermanos, por nuestro Señor Jesucristo y por el amor del Espíritu, que me ayuden con sus oraciones a Dios por mí,

31para que sea yo librado de los rebeldes que están en Judea, y que la ofrenda de mi servicio a los santos en Jerusalén sea agradable,

32para que, por la voluntad de Dios, llegue a ustedes gozoso y pueda descansar entre ustedes.

33Que el Dios de paz sea con todos ustedes. Amén.

Romanos 16

Saludos personales

1Les recomiendo a nuestra hermana Febe, diaconisa de la iglesia en Cencrea.

2Les pido que la reciban en el Señor, como merecen ser recibidos los santos, y que la ayuden en cualquier cosa que necesite de ustedes, porque ha ayudado a muchos, y también a mí mismo.

roj ri xojtzijon ri ruch'abel ri Dios chike, y roma ri' ruk'amon chi rije' yekito' juba' ri qawinaq ri man jun k'o kik'in.

28Y toq nujachon chik k'a kan ri sipanik ri', k'ari' xkibe pan España, y jari' toq xkiq'ax-el iwik'in rix.

29Y wetaman chi toq xkinapon iwik'in, kan nim wi ri utzil xtik'ul roma ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri xtink'uaj chiwe.

30Wach'alal, ri Loq'olej Espíritu kan ruya'on ajowabel pa taq qánima. Roma ri', pa rubi' ri qajaw Jesucristo, yin nink'utuj utzil chiwe chi rik'in ronojel iwánima xkixch'on ta rik'in ri Dios pa nuwi',
31chi man ta xkiqaqa pa kiq'a' ri winaqi' ri man kiniman ta ri Jesucristo ri chiri' pa Judea. Y chuqa' xtik'utuj ta chire ri Dios chi ri qach'alal ri ek'o pa tinamit Jerusalem jebel ta ruk'ulik xtikiben chire ri sipanik ri xtinjech chike.
32Y keri', xtikikot ta ri wánima toq xkinapon iwik'in, wi keri' ri rurayibel ri Dios; y k'ari' xkinuxlan ta el juba' iwik'in.
33Ri nurayibel yin chiwe rix chi ri Dios ri niya'on uxlanibel-k'u'x, xtik'oje' iwik'in chi'iwonojel. Keri' ta k'a.

Romanos 16

Ri Pablo nuteq-el rutzil-kiwech ri qach'alal

1Y ninchilabej k'a el chiwe ri qach'alal Febe, roma rija' jun ixoq rusamajel ri Dios chikikojol ri molaj qach'alal ri ek'o pa tinamit Cencreas.

2Roma ri' tik'ulu' jebel y kan keri' ruk'amon chi niben rix qach'alal chike ri jun chuqa' kibanon rik'in ri Dios, ninwajo' k'a chi xtito' ta ri qach'alal Febe rik'in ri

As saudações pessoais

3 Saudai Priscila e Áqüila, meus cooperadores em Cristo Jesus,

3Saludad a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,

3Saluden a Priscila y a Aquila, mis colaboradores en Cristo Jesús,

3Tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal Prisca y ri Áquila, ri junan xojsamej kik'in pa rusamaj ri Cristo Jesús.

4 os quais pela minha vida arriscaram a sua própria cabeça; e isto lhes agradeço, não somente eu, mas também todas as igrejas dos gentios;

4los cuales expusieron su vida por mí, a quienes no solo yo doy gracias, sino también todas las iglesias de los gentiles.

4que arriesgaron su vida por mí. Tanto yo como todas las iglesias de los no judíos les estamos muy agradecidos.

4Rije' xek'oje' k'a chuwi kamik chinukolik yin, y yin janila ninmatioxij chike. Y keri' chuqa' konojel ri molaj qach'alal ri man e judío ta, kan nikimatioxij chuqa' chike roma ri xkiben woma yin.

5 saudai igualmente a igreja que se reúne na casa deles. Saudai meu querido Epêneto, primícias da Ásia para Cristo.

5Saludad también a la iglesia que está en su casa. Saludad a mi querido hermano Epeneto, que es el primer convertido a Cristo en Asia.

5Saluden también a la iglesia de su casa. Saluden a mi amado hermano Epeneto, que fue el primer convertido a Cristo en Acaya.

5Y tiya' chuqa' rutzil-kiwech ri molaj qach'alal ri nikimol-ki' pa kachoch ri ka'i' qach'alal ri'. Y keri' chuqa' tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Epéneto ri janila ninwajo'. Ja rija' ri nabey xkuquban ruk'u'x rik'in ri Cristo pan Acaya.

6 Saudai Maria, que muito trabalhou por vós.

6Saludad a María, que ha trabajado mucho por vosotros.

6Saluden a María, que tanto ha trabajado entre ustedes.

6Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal María. Rija' janila samajineq chi'ikojol.

7 Saudai Andrônico e Júnias, meus parentes e companheiros de prisão, os quais são notáveis entre os apóstolos e estavam em Cristo antes de mim.

7Saludad a Andrónico y a Junias, mis parientes y compañeros de prisión, que se destacan entre los apóstoles y quienes también vinieron a Cristo antes que yo.

7Saluden a Andrónico y a Junias, mis parientes y compañeros de prisiones; ellos son muy estimados entre los apóstoles, y se convirtieron a Cristo antes que yo.

7Tiya' chuqa' rutzil-kiwech ri qach'alal Andrónico y Junias, ri kan e nuwinaq-wi, y junan xojk'oje' kik'in pa cárcel. Rije' kikuquban chik kik'u'x rik'in ri Cristo toq yin man jani tinkuquba' nuk'u'x. Y rije' kan jebel wi chuqa' e tz'eton koma ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo.

8 Saudai Amplíato, meu dileto amigo no SENHOR.

8Saludad a Amplias, mi querido hermano en el Señor.

8Saluden a Amplias, a quien amo en el Señor.

8Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Ampliato. Yin kan janila ninwajo' rija' roma rija' kan qach'alal-wi.

9 Saudai Urbano, que é nosso cooperador em Cristo, e também meu amado Estáquis.

9Saludad a Urbano, nuestro colaborador en Cristo, y a mi querido hermano Estaquis.

9Saluden a Urbano, nuestro colaborador en Cristo Jesús, y a mi amado hermano Estaquis.

9Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Urbano. Rik'in rija' junan xojsamej pa rusamaj ri Cristo Jesús. Y tiya' chuqa' rutzil-ruwech ri qach'alal Estaquis, ri yalan ninwajo'.

10 Saudai Apeles, aprovado em Cristo. Saudai os da casa de Aristóbulo.

10Saludad a Apeles, el aprobado en Cristo. Saludad a los de la casa de Aristóbulo.

10Saluden a Apeles, un auténtico cristiano. Saluden a los de la casa de Aristóbulo.

10Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Apeles. Rija' kan niq'alajin chi kuqul ruk'u'x rik'in ri Cristo. Tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal ri aj pa rachoch ri Aristóbulo.

11 Saudai meu parente Herodião. Saudai os da casa de Narciso, que estão no SENHOR.

11Saludad a Herodión, mi pariente. Saludad a los de la casa de Narciso, que son del Señor.

11Saluden a Herodión, mi pariente, y a los de la casa de Narciso, quienes están en el Señor.

11Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Herodión, ri kan nuwinaq-wi. Tiya' rutzil-kiwech ri aj pa rachoch ri Narciso, ri kikuquban chik kik'u'x rik'in ri Dios.

12 Saudai Trifena e Trifosa, as quais trabalhavam no SENHOR. Saudai a estimada Pérside, que também muito trabalhou no SENHOR.

13 Saudai Rufo, eleito no SENHOR, e igualmente a sua mãe, que também tem sido mãe para mim.

14 Saudai Asíncrito, Flegonte, Hermes, Pátrobas, Hermas e os irmãos que se reúnem com eles.

15 Saudai Filólogo, Júlia, Nereu e sua irmã, Olimpas e todos os santos que se reúnem com eles.

16 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todas as igrejas de Cristo vos saúdam.

As admoestações

17 Rogo-vos, irmãos, que noteis bem aqueles que provocam divisões e escândalos, em desacordo com a doutrina que aprendestes; afastai-vos deles,

18 porque esses tais não servem a Cristo, nosso SENHOR, e sim a seu próprio ventre; e, com suaves palavras e lisonjas, enganam o coração dos incautos.

19 Pois a vossa obediência é conhecida por todos; por isso, me alegro a vosso respeito; e quero que sejais sábios para o bem e símplices para o mal.

12Saludad a Trifena y a Trifosa, obreras del Señor. Saludad a la querida hermana Pérsida, que ha trabajado mucho en el Señor.

13Saludad a Rufo, escogido en el Señor, también a su madre y mía.

14Saludad a Asíncrito, a Flegonte, a Hermes, a Patrobas, a Hermas y a los hermanos con ellos.

15Saludad a Filólogo y a Julia, a Nereo y a su hermana, y a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.

16Saludaos los unos a los otros con un beso santo. Todas las iglesias de Cristo os saludan.

Advertencias contra las disensiones y la apostasía

17Y os ruego, hermanos, que vigiléis a los que causan disensiones y tropiezos contra las enseñanzas que vosotros aprendisteis, y que os apartéis de ellos.

18Porque los tales son esclavos, no de Cristo nuestro Señor, sino de sus propios apetitos, y por medio de palabras suaves y lisonjeras engañan los corazones de los ingenuos.

19Porque la noticia de vuestra obediencia se ha extendido a todos; por tanto, me regocijo por vosotros, pero quiero que seáis sabios para lo bueno e inocentes para lo malo.

12Saluden a Trifena y a Trifosa, las cuales trabajan en el Señor. Saluden a la amada Pérsida, la cual ha trabajado mucho en el Señor.

13Saluden a Rufo, escogido en el Señor, y a su madre, que es también la mía.

14Saluden a Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes y los hermanos que están con ellos.

15Saluden a Filólogo y Julia, a Nereo y a su hermana, a Olimpas y a todos los santos que están con ellos.

16Salúdense unos a otros con un beso santo. Todas las iglesias en Cristo los saludan.

17Pero les ruego, hermanos, que se cuiden de los que causan divisiones y tropiezos en contra de la enseñanza que ustedes han recibido, y que se aparten de ellos.

18Porque tales personas no sirven a nuestro Señor Jesucristo, sino a su propio vientre, y con palabras suaves y lisonjeras engañan al corazón de los ingenuos.

19La obediencia de ustedes ha llegado a ser bien conocida por todos, lo que me llena de alegría por ustedes; pero quiero que sean sabios para el bien, e ingenuos para el mal.

12Tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal Trifena y ri Trifosa, ri e rusamajela' ri Dios. Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Pérside, rija' janila samajineq pa rusamaj ri Dios.

13Tiya' rutzil-ruwech ri qach'alal Rufo. Rija' chuqa' cha'on roma ri Dios. Y tiya' chuqa' rutzil-ruwech ri rute', ri kan achi'el chuqa' nte' ninna' yin.

14Tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal Asíncrito, ri Flegonte, ri Hermes, ri Patrobas, ri Hermas y ri qach'alal ri ek'o kik'in.

15Tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal Filólogo, ri Julia, ri Nereo y ri rana' y chuqa' ri Olimpas y ri qach'alal ri ek'o kik'in.

16Y chuqa' ninbij chiwe chi tiq'ejela' k'a iwi' chi'iwonojel rik'in jun nim ajowabel y rik'in jun loq'olej tz'ubanik. Y tik'ulu' k'a ri rutzil-iwech ri nikiteq-el konojel ri molaj qach'alal pa taq tinamit ri ek'o ke taq re'.

17Wach'alal, ninchilabej k'a chiwe chi tichajij-iwi', roma ek'o winaqi' ri xa yekich'arala' ri qach'alal, y nikiben chike chi yetzaq, roma xa jun wi chik tijonik ri kik'uan y janila yech'on chirij ri qitzij tijonik ri ik'uan rix. Ri winaqi' ri yebanon keri' xa tich'ara-iwi' kik'in.

18Roma rije' man ja ta ri rusamaj ri qajaw Jesucristo ri nikiben, xa ja ri nikajo' rije' ri nikiben. Rije' jebel taq ch'abel k'a ri yekibila' y roma ri' yalan utz nikak'axaj ri qach'alal ri man nikich'ob ta rij jebel, y chi'anin yeq'olotej-el pa kiq'a'.

19Jak'a rix, konojel ketaman chik chi kan ninimaj-wi rutzij ri Dios, y yin yalan nikikot ri wánima roma ri'. Chuqa' ninwajo' chi tiwetamaj nik'oje' ina'oj chubanik ri utz y man chubanik ta ri etzelal.

20 E o Deus da paz, em breve, esmagará debaixo dos vossos pés a Satanás. A graça de nosso SENHOR Jesus seja convosco.

As saudações dos companheiros

21 Saúda-vos Timóteo, meu cooperador, e Lúcio, Jasom e Sosípatro, meus parentes.

22 Eu, Tércio, que escrevi esta epístola, vos saúdo no SENHOR.

23 Saúda-vos Gaio, meu hospedeiro e de toda a igreja. Saúda-vos Erasto, tesoureiro da cidade, e o irmão Quarto.

24 [A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós. Amém!]

A doxologia

25 Ora, àquele que é poderoso para vos confirmar segundo o meu evangelho e a pregação de Jesus Cristo, conforme a revelação do mistério guardado em silêncio nos tempos eternos,

26 e que, agora, se tornou manifesto e foi dado a conhecer por meio das Escrituras proféticas, segundo o mandamento do Deus eterno, para a obediência por fé, entre todas as nações,

27 ao Deus único e sábio seja dada glória, por meio de Jesus Cristo, pelos séculos dos séculos. Amém!

20 Y el Dios de paz aplastará pronto a Satanás debajo de vuestros pies. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros.

Saludos y bendición final

21 Timoteo, mi colaborador, os saluda, y también Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.

22 Yo, Tercio, que escribo esta carta, os saludo en el Señor.

23 Gayo, hospedador mío y de toda la iglesia, os saluda. Erasto, el tesorero de la ciudad, os saluda, y el hermano Cuarto.

24 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amén.

Doxología final

25 Y a aquel que es poderoso para afirmaros conforme a mi evangelio y a la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que ha sido mantenido en secreto durante siglos sin fin,

26 pero que ahora ha sido manifestado, y por las Escrituras de los profetas, conforme al mandamiento del Dios eterno, se ha dado a conocer a todas las naciones para guiarlas a la obediencia de la fe,

27 al único y sabio Dios, por medio de Jesucristo, sea la gloria para siempre. Amén.

20 Muy pronto el Dios de paz aplastará a Satanás bajo los pies de ustedes. Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes.

21 Reciban saludos de mi colaborador Timoteo y de Lucio, Jasón y Sosípater, mis parientes.

22 Yo, Tercio, que escribí la carta, los saludo en el Señor.

23 Los saluda Gayo, que nos ha hospedado a mí y a toda la iglesia. Los saluda Erasto, el tesorero de la ciudad, y el hermano Cuarto.

24 Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

Doxología final

25 Y al que puede fortalecerlos conforme a mi evangelio y a la predicación de Jesucristo, según la revelación del misterio que se ha mantenido oculto desde tiempos eternos,

26 pero que ahora ha sido revelado por medio de las Escrituras de los profetas, y que de acuerdo al mandamiento del Dios eterno se ha dado a conocer a todas las naciones para que obedezcan a la fe,

27 al único y sabio Dios, sea la gloria mediante Jesucristo para siempre. Amén.

20 Ja ri Dios niya'on uxlanen pa taq iwánima. Y rija' xtuben yan chiwe chi yixch'akon chirij ri Satanás. Y ja ta k'a ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' iwik'in, xcha' ri Pablo.

Ri qach'alal Tercio nuteq rutzil kiwech ri qach'alal

21 Ri qach'alal Timoteo nuteq-el rutzil-iwech. Rija' qachibilan-qi' pa rusamaj ri Dios. Nikiteq-el chuqa' rutzil-iwech ri qach'alal Lucio, ri Jasón y ri Sosípatro, rije' kan e nuwinaq-wi.

22 Y yin Tercio, ri yitz'iban-el ri ruch'abel ri qach'alal Pablo, ninteq-el rutzil-iwech pa rubi' ri Dios.

23 Ri qach'alal Gayo nuteq-el rutzil-iwech. Wakami pa rachoch rija' ink'o-wi, y wawe' chuqa' yepe-wi ri molaj qach'alal. Ri qach'alal Erasto nuteq-el rutzil-iwech. Ja rija' ri yakol méro richin re tinamit re'. Y keri' chuqa' nuteq-el rutzil-iwech ri qach'alal Cuarto.

24 [Ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel.] Keri' ta k'a.

Qonojel tiqaya' ruq'ij ri Dios

25 Tiya' k'a ruq'ij ri Dios, roma xaxe rija' ri nitikir nibanon chiwe chi más nikuquba' ik'u'x rik'in. Keri' nubij ri utzilej ch'abel richin kolotajik, ri ruch'abel ri Jesucristo ri nintzijoj yin. Re ch'abel re' man kan ta q'alajirisan-pe roma ri Dios, xa k'a ja re q'ij re' ri xuq'alajirisaj jebel.

26 Wakami xq'alajirisex yan k'a, y roma ri' toq niq'ax chiqawech ri e tz'iban kan koma ri q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xek'oje' ojer kan. Ri Dios ri k'o richin jantape', rubin kan chi titzijox chike konojel tzobaj winaqi', y jari' ri najin wakami, richin chi tikikuquba' kik'u'x rik'in rija' y tikinimaj ri rutzij.

27 Xaxe jun Dios k'o y rik'in rija' k'o-wi ronojel etamabel. Tiqaya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen rija' richin

jantape'. Xaxe roma ri Jesucristo yojtikir niqaya' ruq'ij ri Dios. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Primeira epístola de Paulo aos Coríntios	1 Corintios	1 Corintios	1 Corintios
1 Coríntios 1	**1 Corintios 1**	**1 Corintios 1**	**1 Corintios 1**
Prefácio e saudação	**Saludo**	**Saludo**	**Ri Pablo nuteq rutzil kiwech ri aj-Corinto**
1 Paulo, chamado pela vontade de Deus para ser apóstolo de Jesus Cristo, e o irmão Sóstenes,	1Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes, nuestro hermano,	1Yo, Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,	1Yin Pablo, xinoyox k'a richin xinok jun taqon roma ri Cristo Jesús, roma keri' ri rurayibel ri Dios. Yin wachibilan ri qach'alal Sóstenes,
2 à igreja de Deus que está em Corinto, aos santificados em Cristo Jesus, chamados para ser santos, com todos os que em todo lugar invocam o nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR deles e nosso:	2a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los que han sido santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos, con todos los que en cualquier parte invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y nuestro:	2saludamos a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los que han sido santificados en Cristo Jesús y llamados a ser santos, junto con todos los que en todas partes invocan el nombre del Señor Jesucristo, Señor suyo y nuestro.	2ninben-el re wuj re' chiwe rix molaj qach'alal ri ixk'o pa tinamit Corinto, ri ix oyon richin yixok loq'olej roma ri rusamaj ri Cristo. Rix wach'alal xixoyox roma ri Dios richin xixch'ajch'ojirisex, achi'el xuben kik'in ri ch'aqa' chik ri nikiya' ruq'ij ri qajaw Jesucristo ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit. Kan ja rija' k'a ri qajaw qonojel roj ri qakuquban qak'u'x rik'in.
3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	3Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	3Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.	3Y ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.
Ação de graças	**Acción de gracias**	**Acción de gracias por los dones espirituales**	**Ri Pablo nimatioxin chire ri Dios**
4 Sempre dou graças a [meu] Deus a vosso respeito, a propósito da sua graça, que vos foi dada em Cristo Jesus;	4Siempre doy gracias a mi Dios por vosotros, por la gracia de Dios que os fue dada en Cristo Jesús,	4Siempre doy gracias a mi Dios por ustedes y por la gracia que él les ha dado en Cristo Jesús.	4Yin kan jantape' k'a ninmatioxij chire ri Dios iwoma rix, roma ri rutzil ri ruya'on chiwe roma ri Cristo Jesús.
5 porque, em tudo, fostes enriquecidos nele, em toda a palavra e em todo o conhecimento;	5porque en todo fuisteis enriquecidos en Él, en toda palabra y en todo conocimiento,	5Porque en él ustedes fueron enriquecidos en todas las cosas, tanto en palabra como en conocimiento.	5-6Ri xq'alajirisex chiwe chirij ri Cristo kan xjike' chi'ikojol rix rik'in uchuq'a'. Roma ri', ri Dios xuben chiwe roma ri Cristo chi xixbeyomer rik'in na'oj y jebel taq ch'abel.
6 assim como o testemunho de Cristo tem sido confirmado em vós,	6así como el testimonio acerca de Cristo fue confirmado en vosotros;	6Así se ha confirmado en ustedes el testimonio acerca de Cristo,	
7 de maneira que não vos falte nenhum dom, aguardando vós a revelação de nosso SENHOR Jesus Cristo,	7de manera que nada os falta en ningún don, esperando ansiosamente la revelación de nuestro Señor Jesucristo;	7de tal manera que nada les falta en ningún don, mientras esperan la manifestación de nuestro Señor Jesucristo,	7Xujikiba' chi'ikojol rix richin chi ronojel ri sipanik ri nuya' k'o ta chik iwik'in, rokik iwoyoben-apo ri q'ij toq ri qajaw Jesucristo xtipe chik jun bey.
8 o qual também vos confirmará até ao fim, para serdes irrepreensíveis no Dia de nosso SENHOR Jesus Cristo.	8el cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.	8el cual también los confirmará hasta el fin, para que sean irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.	8Y rija' kan xkixruto-apo k'a toq xtapon ri ruk'isibel taq q'ij richin chi man jun mak nilitej pa taq ik'aslen toq xtapon ri q'ij chi xtitzolej chik pe ri qajaw Jesucristo.

9 Fiel é Deus, pelo qual fostes chamados à comunhão de seu Filho Jesus Cristo, nosso SENHOR.

Exortação à unidade

10 Rogo-vos, irmãos, pelo nome de nosso SENHOR Jesus Cristo, que faleis todos a mesma coisa e que não haja entre vós divisões; antes, sejais inteiramente unidos, na mesma disposição mental e no mesmo parecer.

11 Pois a vosso respeito, meus irmãos, fui informado, pelos da casa de Cloe, de que há contendas entre vós.

12 Refiro-me ao fato de cada um de vós dizer: Eu sou de Paulo, e eu, de Apolo, e eu, de Cefas, e eu, de Cristo.

13 Acaso, Cristo está dividido? Foi Paulo crucificado em favor de vós ou fostes, porventura, batizados em nome de Paulo?

14 Dou graças [a Deus] porque a nenhum de vós batizei, exceto Crispo e Gaio;

15 para que ninguém diga que fostes batizados em meu nome.

16 Batizei também a casa de Estéfanas; além destes, não me lembro se batizei algum outro.

17 Porque não me enviou Cristo para batizar, mas para pregar o evangelho; não com sabedoria de palavra, para que se não anule a cruz de Cristo.

9Fiel es Dios, por medio de quien fuisteis llamados a la comunión con su Hijo Jesucristo, Señor nuestro.

Exhortación a la unidad

10Os ruego, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que todos os pongáis de acuerdo, y que no haya divisiones entre vosotros, sino que estéis enteramente unidos en un mismo sentir y en un mismo parecer.

11Porque he sido informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay contiendas entre vosotros.

12Me refiero a que cada uno de vosotros dice: Yo soy de Pablo, yo de Apolos, yo de Cefas, yo de Cristo.

13¿Está dividido Cristo? ¿Acaso fue Pablo crucificado por vosotros? ¿O fuisteis bautizados en el nombre de Pablo?

14Doy gracias a Dios que no bauticé a ninguno de vosotros, excepto a Crispo y a Gayo,

15para que nadie diga que fuisteis bautizados en mi nombre.

16También bauticé a los de la casa de Estéfanas; por lo demás, no sé si bauticé a algún otro.

17Pues Cristo no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio, no con palabras elocuentes, para que no se haga vana la cruz de Cristo.

9Fiel es Dios, quien los ha llamado a tener comunión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

¿Está dividido Cristo?

10Hermanos, les ruego por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que se pongan de acuerdo y que no haya divisiones entre ustedes, sino que estén perfectamente unidos en un mismo sentir y en un mismo parecer.

11Digo esto, hermanos míos, porque los de Cloé me han informado que entre ustedes hay contiendas.

12Quiero decir, que algunos de ustedes dicen: «Yo soy de Pablo»; otros, «yo soy de Apolos»; otros, «yo soy de Cefas»; y aun otros, «yo soy de Cristo».

13¿Acaso Cristo está dividido? ¿Acaso Pablo fue crucificado por ustedes? ¿O fueron ustedes bautizados en el nombre de Pablo?

14Doy gracias a Dios de que no he bautizado a ninguno de ustedes, excepto a Crispo, y a Gayo,

15para que ninguno de ustedes diga que fueron bautizados en mi nombre.

16También bauticé a la familia de Estéfanas. Pero no sé si he bautizado a algún otro,

17pues Cristo no me envió a bautizar, sino a predicar el evangelio, y esto, no con palabras elocuentes, para que la cruz de Cristo no perdiera su valor.

9Y kan xkixruto-wi, roma ri Dios kan nuben-wi ronojel ri e rubin, roma ja rija' ri xoyon qichin richin chi junan qawech nuben rik'in ri qajaw Jesucristo.

Ri Pablo nuchilabej chi konojel junan ta kiwech

10Wach'alal, pa rubi' k'a ri qajaw Jesucristo nink'utuj utzil chiwe, chi junan iwech tibana'. Man kepe itzel taq ch'obonik iwik'in richin nich'arala-iwi'. Pa ruk'exel chi keri', kan junan ta ch'obonik ri xtik'oje' iwik'in.

11Roma xtzijox chuwe koma ri e aj pa rachoch ri Cloe, chi rix k'o oyowal chi'ikojol

12Rije' xkitzijoj k'a chuwe chi rix ich'aralon-iwi'; chi ek'o ri kan kibanon chi ja yin ri nikajo' yinkitzeqelibej, ek'o ja ri qach'alal Apolos, ek'o ja ri qach'alal Pedro, y ek'o ja ri Cristo ri nikajo' nikitzeqelibej.

13¿Ruch'aron kami ri' ri Cristo? ¿Ja kami yin Pablo ri xikamisex chuwech cruz iwoma rix? ¿Pa nubi' kami yin xqasex ya' pan iwi' retal chi yinitzeqelibej?

14Yin yimatioxin chire ri Dios roma maneq nuqasan ya' pan iwi' rix, xaxe k'a ri qach'alal Crispo y ri qach'alal Gayo.

15Roma ri' man jun xtitikir xtibin chi yin xinqasaj ya' pa ruwi' richin xok ta tzeqelibey wichin.

16Chuqa' xinqasaj ya' pa ruwi' ri Estéfanas y ri e aj pa rachoch. Y man noqaqa ta chinuk'u'x wi k'a ek'o ch'aqa' chik

17Keri', ri Cristo xiruya' pa rusamaj richin nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik, y man richin ta ninqasaj ya' pan iwi'. Man ninkusaj ta k'a nima'q taq ch'abel richin chi ri rutzijoxik ri rukamik ri Cristo chuwech ri cruz k'o ruchuq'a', y man ja ta ri nuch'abel yin.

A mensagem da cruz

18 Certamente, a palavra da cruz é loucura para os
que se perdem, mas para nós, que somos salvos,
poder de Deus.

19 Pois está escrito: Destruirei a sabedoria dos sábios
e aniquilarei a inteligência dos instruídos.

20 Onde está o sábio? Onde, o escriba? Onde, o
inquiridor deste século? Porventura, não tornou Deus
louca a sabedoria do mundo?

21 Visto como, na sabedoria de Deus, o mundo não o
conheceu por sua própria sabedoria, aprouve a Deus
salvar os que crêem pela loucura da pregação.

22 Porque tanto os judeus pedem sinais, como os
gregos buscam sabedoria;

23 mas nós pregamos a Cristo crucificado, escândalo
para os judeus, loucura para os gentios;

24 mas para os que foram chamados, tanto judeus
como gregos, pregamos a Cristo, poder de Deus e
sabedoria de Deus.

Cristo, poder de Dios

18Porque la palabra de la cruz es necedad para los
que se pierden, pero para nosotros los salvos es poder
de Dios.

19Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los
sabios, y el entendimiento de los inteligentes
desecharé.

20¿Dónde está el sabio? ¿Dónde el escriba? ¿Dónde
el polemista de este siglo? ¿No ha hecho Dios que la
sabiduría de este mundo sea necedad?

21Porque ya que en la sabiduría de Dios el mundo no
conoció a Dios por medio de su propia sabiduría,
agradó a Dios, mediante la necedad de la
predicación, salvar a los que creen.

22Porque en verdad los judíos piden señales y los
griegos buscan sabiduría;

23pero nosotros predicamos a Cristo crucificado,
piedra de tropiezo para los judíos, y necedad para los
gentiles;

24mas para los llamados, tanto judíos como griegos,
Cristo es poder de Dios y sabiduría de Dios.

Cristo, poder y sabiduría de Dios

18El mensaje de la cruz es ciertamente una locura
para los que se pierden, pero para los que se salvan,
es decir, para nosotros, es poder de Dios.

19Pues está escrito: «Destruiré la sabiduría de los
sabios, y desecharé la inteligencia de los
inteligentes.»

20¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba?
¿Dónde está el que escudriña estos tiempos? ¿Acaso
no ha hecho Dios que enloquezca la sabiduría de este
mundo?

21Porque Dios no permitió que el mundo lo conociera
mediante la sabiduría, sino que dispuso salvar a los
creyentes por la locura de la predicación.

22Los judíos piden señales, y los griegos van tras la
sabiduría,

23pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, que
para los judíos es ciertamente un tropezadero, y para
los no judíos una locura,

24pero para los llamados, tanto judíos como griegos,
Cristo es poder de Dios, y sabiduría de Dios.

Ri Dios xukusaj ri Cristo richin xojrukol

18Ri tijonik pa ruwi' ri rukamik ri Cristo chuwech ri
cruz, kan uchuq'a' ri nipe rik'in ri Dios chiqe roj ri
qachapon bey richin kolotajik. Jak'a ri winaqi' ri xa
pa tojbel-mak kichapon bey, chike rije', ri tijonik ri'
xa ch'ujerik.

19Roma kere' ri tz'ibatel kan: Yin xtinben chi xtik'is
ri na'oj ri k'o kik'in ri winaqi' ri e aj-na'oj. chuqa'
xtinben chi kan xtik'is ri nojibel ri k'o kik'in ri winaqi'
ri yenojin jebel, nicha'.

20Wi keri', ¿akuchi k'a ek'o-wi ri etamanela' y ri
tijonela'? Y ¿akuchi k'a ek'o-wi ri jebel yetikir yech'on
pa ruwi' re etamabel richin re ruwach'ulew? Roma ri
Dios rubanon chire ri etamabel richin re ruwach'ulew
chi xa jun ch'ujerik.

21Ri Dios rik'in ri na'oj ri k'o rik'in, roma ri' man
xucha' ta ri etamabel richin re ruwach'ulew richin chi
rik'in ri' ri winaqi' niketamaj ta ruwech rija'. Ri Dios
xuch'ob nukusaj ri rutzijol, ri nich'on chirij ri
rukamik ri Cristo richin yerukol ri winaqi' ri
nikikuquba' kik'u'x rik'in, stape' re rutzijol re' xa kan
ch'ujerik chikiwech ri ch'aqa' chik.

22Ri nuwinaq judío nikik'utuj chi k'o ta meyel taq
banobel richin retal ri yebanatej, y ri winaqi' griego
nikikanoj na'oj.

23Jak'a roj, kan ja ri Cristo ri xkamisex chuwech ri
cruz ri niqatzijoj. Y ri' xa nuben k'a chike ri nuwinaq
judío chi itzel nikina' roma man utz ta nikak'axaj, y
chikiwech k'a ri man e judío ta xa ch'ujerik.

24Jak'a roj ri xojoyox roma ri Dios richin xojrukol,
chi judío y man judío ta, kan qetaman chi rik'in ri
Cristo niq'alajin ri uchuq'a' y ri na'oj richin ri Dios.

25 Porque a loucura de Deus é mais sábia do que os homens; e a fraqueza de Deus é mais forte do que os homens.

A vocação dos santos

26 Irmãos, reparai, pois, na vossa vocação; visto que não foram chamados muitos sábios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos de nobre nascimento;

27 pelo contrário, Deus escolheu as coisas loucas do mundo para envergonhar os sábios e escolheu as coisas fracas do mundo para envergonhar as fortes;

28 e Deus escolheu as coisas humildes do mundo, e as desprezadas, e aquelas que não são, para reduzir a nada as que são;

29 a fim de que ninguém se vanglorie na presença de Deus.

Valores de Cristo

30 Mas vós sois dele, em Cristo Jesus, o qual se nos tornou, da parte de Deus, sabedoria, e justiça, e santificação, e redenção,

31 para que, como está escrito: Aquele que se gloria, glorie-se no SENHOR.

1 Coríntios 2

O caráter da pregação de Paulo

25Porque la necedad de Dios es más sabia que los hombres, y la debilidad de Dios es más fuerte que los hombres.

Cristo, sabiduría de Dios

26Pues considerad, hermanos, vuestro llamamiento; no hubo muchos sabios conforme a la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles;

27sino que Dios ha escogido lo necio del mundo, para avergonzar a los sabios; y Dios ha escogido lo débil del mundo, para avergonzar a lo que es fuerte;

28y lo vil y despreciado del mundo ha escogido Dios; lo que no es, para anular lo que es;

29para que nadie se jacte delante de Dios.

30Mas por obra suya estáis vosotros en Cristo Jesús, el cual se hizo para nosotros sabiduría de Dios, y justificación, y santificación, y redención,

31para que, tal como está escrito: El que se gloría, que se gloríe en el Señor.

1 Corintios 2

Predicando a Cristo crucificado

25Porque lo insensato de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.

26Consideren, hermanos, su llamamiento: No muchos de ustedes son sabios, según los criterios humanos, ni son muchos los poderosos, ni muchos los nobles;

27sino que Dios eligió lo necio del mundo, para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo, para avergonzar a lo fuerte.

28También Dios escogió lo vil del mundo y lo menospreciado, y lo que no es, para deshacer lo que es,

29a fin de que nadie pueda jactarse en su presencia.

30Pero gracias a Dios ustedes ahora son de Cristo Jesús, a quien Dios ha constituido como nuestra sabiduría, nuestra justificación, nuestra santificación y nuestra redención,

31para que se cumpla lo que está escrito: «El que se gloría, que se gloríe en el Señor.»

1 Corintios 2

Proclamación de Cristo crucificado

25Ri nikitz'et ri winaqi' chi achi'el jun ch'ujerik richin ri Dios, kan más k'a na'oj chuwech ri kina'oj konojel ri winaqi'. Y keri' chuqa' ri nikitz'et ri winaqi' chi achi'el xa ta maneq ok ruchuq'a'; ri' kan más k'a nim chuwech ri kuchuq'a' konojel ri winaqi'.

26Wach'alal kan toqaqa k'a chi'ik'u'x chi rix xixcha'ox roma ri Dios, stape' man ix k'iy ta ri k'o etamabel iwik'in, maneq uchuq'a' pan iq'a' y maneq ok iq'ij.

27Man rik'in ri' ri Dios xixrucha', stape' ri winaqi' nikitz'et chi man jun etamabel k'o iwik'in. Keri' xuben chiwe richin chi yek'ixbitej ri nikibananej chi ri e aj-na'oj. Xixrucha' chuqa' stape' chikiwech ri winaqi' maneq ok uchuq'a' pan iq'a', richin chi yek'ixbitej ri k'o janila uchuq'a' pa kiq'a'.

28Ri Dios xixrucha' rix ri maneq iq'ij y yixetzelex koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew. Keri' xuben richin chi ri k'o janila kiq'ij wawe' chuwech re ruwach'ulew, xa man jun kejqalen nuben.

29Ri Dios keri' xuben richin chi man jun wineq ri xtunimirisaj ta ri' chuwech.

30Jak'a xuben chiqe roj chi jun qabanon rik'in ri Cristo Jesús. Ri na'oj richin ri Dios xpe qik'in roj roma ri Cristo. Chuqa' xuben chi roma rija' man jun qamak yojk'ulun chuwech, oj ch'aron chik richin rija' y oj kolotajineq chik.

31Y keri' achi'el ri tz'ibatel kan toq nubij: Ri nrajo' nunimirisaj-ri', tubana' k'a xaxe roma ri rubanon ri Dios rik'in, nicha'.

1 Corintios 2

Ri rutzijoxik ri Jesucristo ri xken chuwech ri cruz

1 Eu, irmãos, quando fui ter convosco, anunciando-vos o testemunho de Deus, não o fiz com ostentação de linguagem ou de sabedoria.

2 Porque decidi nada saber entre vós, senão a Jesus Cristo e este crucificado.

3 E foi em fraqueza, temor e grande tremor que eu estive entre vós.

4 A minha palavra e a minha pregação não consistiram em linguagem persuasiva de sabedoria, mas em demonstração do Espírito e de poder,

5 para que a vossa fé não se apoiasse em sabedoria humana, e sim no poder de Deus.

A verdadeira sabedoria. O ensino do Espírito Santo

6 Entretanto, expomos sabedoria entre os experimentados; não, porém, a sabedoria deste século, nem a dos poderosos desta época, que se reduzem a nada;

7 mas falamos a sabedoria de Deus em mistério, outrora oculta, a qual Deus preordenou desde a eternidade para a nossa glória;

8 sabedoria essa que nenhum dos poderosos deste século conheceu; porque, se a tivessem conhecido, jamais teriam crucificado o SENHOR da glória;

1Cuando fui a vosotros, hermanos, proclamándoos el testimonio de Dios, no fui con superioridad de palabra o de sabiduría,

2pues nada me propuse saber entre vosotros, excepto a Jesucristo, y este crucificado.

3Y estuve entre vosotros con debilidad, y con temor y mucho temblor.

4Y ni mi mensaje ni mi predicación fueron con palabras persuasivas de sabiduría, sino con demostración del Espíritu y de poder,

5para que vuestra fe no descanse en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

La revelación por el Espíritu de Dios

6Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez; pero una sabiduría no de este siglo, ni de los gobernantes de este siglo, que van desapareciendo,

7sino que hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta que, desde antes de los siglos, Dios predestinó para nuestra gloria;

8la sabiduría que ninguno de los gobernantes de este siglo ha entendido, porque si la hubieran entendido no habrían crucificado al Señor de gloria;

1Así que, hermanos, cuando fui a ustedes para anunciarles el testimonio de Dios, no lo hice con palabras elocuentes ni sabias.
2Más bien, al estar entre ustedes me propuse no saber de ninguna otra cosa, sino de Jesucristo, y de éste crucificado.

3Estuve entre ustedes con tanta debilidad, que temblaba yo de miedo.

4Ni mi palabra ni mi predicación se basaron en palabras persuasivas de sabiduría humana, sino en la demostración del Espíritu y del poder,

5para que la fe de ustedes no esté fundada en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

La revelación por el Espíritu de Dios

6Sin embargo, entre los que han alcanzado la madurez sí hablamos con sabiduría, pero no con la sabiduría de este mundo ni la de sus gobernantes, los cuales perecen.

7Más bien hablamos de la sabiduría oculta y misteriosa de Dios, que desde hace mucho tiempo Dios había predestinado para nuestra gloria,

8sabiduría que ninguno de los gobernantes de este mundo conoció, porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de la gloria.

1Wach'alal, yin toq xinapon iwik'in, man rik'in ta na'oj richin re ruwach'ulew xintzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe, ni man rik'in ta chuqa' jebel taq ch'abel.
2Roma yin kan nubin-wi pa wánima chi toq xkinapon iwik'in, kan xaxe ri Jesucristo y ri rukamik ri xtintzijoj chiwe.
3Roma ri' toq xik'oje' iwik'in, xinna' chi ri pa nuyonil-qa yin man jun yitikir ninben. Xa janila xinxibij-wi' y xibaybot.
4Y toq xintzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe, kan man k'a xinkusaj ta ri na'oj richin jun wineq, ni man xinkusaj ta chuqa' jebel taq ch'abel. Xa kan ja ri Loq'olej Espíritu y ri ruchuq'a' ri Dios ri xsamej wik'in.
5Richin keri' toq rix nikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios, kan tiq'alajin-wi chi ja ri ruchuq'a' ri Dios ri nibanon keri' chiwe, y man ja ta ri na'oj ri k'o rik'in jun wineq.

Ri na'oj ri peteneq rik'in ri Dios

6Man rik'in ri', roj kan k'o-wi na'oj niqak'ut chikiwech ri qach'alal ri kan e k'iyineq chik chupan ri kik'aslen rik'in ri Dios; jun na'oj ri man richin ta re ruwach'ulew, ni man kichin ta chuqa' winaqi' ri nima'q kiq'ij; ri xa xtapon ri q'ij toq xkek'is.
7Jak'a ri na'oj ri niqak'ut roj chikiwech ri qach'alal, ja ri richin ri Dios; na'oj ri man jun bey q'alajirisan ta pe jebel, y kan ewatel-wi-pe. Jare' k'a ri xq'alajirisex chupan re qaq'ijul roj. Y kan k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew re' toq ri Dios xuch'ob yan chi xtik'oje' qaq'ij roj.
8Y re na'oj re' kan man xq'ax ta k'a chikiwech ri winaqi' ri k'o kuchuq'a' y kiq'ij chuwech re ruwach'ulew, roma wi ta xq'ax chikiwech, chi'anin ta xkitz'et y xketamaj ta ruwech ri Cristo ri ajaw, ri kan k'o ruq'ij-ruk'ojlen, y man ta xkikamisaj.

9 mas, como está escrito: Nem olhos viram, nem ouvidos ouviram, nem jamais penetrou em coração humano o que Deus tem preparado para aqueles que o amam.

10 Mas Deus no-lo revelou pelo Espírito; porque o Espírito a todas as coisas perscruta, até mesmo as profundezas de Deus.

11 Porque qual dos homens sabe as coisas do homem, senão o seu próprio espírito, que nele está? Assim, também as coisas de Deus, ninguém as conhece, senão o Espírito de Deus.

12 Ora, nós não temos recebido o espírito do mundo, e sim o Espírito que vem de Deus, para que conheçamos o que por Deus nos foi dado gratuitamente.

13 Disto também falamos, não em palavras ensinadas pela sabedoria humana, mas ensinadas pelo Espírito, conferindo coisas espirituais com espirituais.

14 Ora, o homem natural não aceita as coisas do Espírito de Deus, porque lhe são loucura; e não pode entendê-las, porque elas se discernem espiritualmente.

15 Porém o homem espiritual julga todas as coisas, mas ele mesmo não é julgado por ninguém.

9sino como está escrito: Cosas que ojo no vio, ni oído oyó, Ni han entrado al corazón del hombre, son las cosas que Dios ha preparado para los que le aman.

10Pero Dios nos las reveló por medio del Espíritu, porque el Espíritu todo lo escudriña, aun las profundidades de Dios.

11Porque entre los hombres, ¿quién conoce los pensamientos de un hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Asimismo, nadie conoce los pensamientos de Dios, sino el Espíritu de Dios.

12Y nosotros hemos recibido, no el espíritu del mundo, sino el Espíritu que viene de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha dado gratuitamente,

13de lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las enseñadas por el Espíritu, combinando pensamientos espirituales con palabras espirituales.

14Pero el hombre natural no acepta las cosas del Espíritu de Dios, porque para él son necedad; y no las puede entender, porque se disciernen espiritualmente.

15En cambio, el que es espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado por nadie.

9Como está escrito: «Las cosas que ningún ojo vio, ni ningún oído escuchó, ni han penetrado en el corazón del hombre, son las que Dios ha preparado para los que lo aman.»

10Pero Dios nos las reveló a nosotros por medio del Espíritu, porque el Espíritu lo examina todo, aun las profundidades de Dios.

11Porque ¿quién de entre los hombres puede saber las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así mismo, nadie conoce las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

12Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que entendamos lo que Dios nos ha dado,

13de lo cual también hablamos, pero no con palabras aprendidas de la sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, que explican las cosas espirituales con términos espirituales.

14Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son una locura; y tampoco las puede entender, porque tienen que discernirse espiritualmente.

15En cambio, el hombre espiritual juzga todas las cosas, pero él no está sujeto al juicio de nadie.

9Kan achi'el ri tz'ibatel kan toq nubij: Man jun k'a tz'eteyon, ni ak'axayon ri xtibanatej. Man jun ch'oboyon ta juba' pa ruwi' ri xtuya' ri Dios chike ri ye'ajowan richin, nicha'.

10Jak'a ri Dios xuq'alajirisaj ronojel re' chiqawech roj rik'in ri Loq'olej Espíritu. Ri Loq'olej Espíritu kan retaman-wi ronojel, y kan retaman ri nimalej ruch'obonik ri Dios.

11¿K'o kami jun wineq ri etamayon achike nuch'ob jun chik wineq? Man jun. Xaxe ri ránima rija' ri etamayon achike nuch'ob. Y keri' chuqa' man jun etamayon ri ruch'obonik ri Dios, xa kan xaxe ri ru-Espíritu-qa rija'.

12Y roj ja ri Espíritu ri' qak'ulun, richin nuq'alajirisaj chiqawech ri ruch'obonik ri Dios, y man ja ta ri ch'obonik richin re ruwach'ulew. Ja ri Dios ri yoyon ri Espíritu ri' chiqe, richin chi niqetamaj roj ri nuya-pe ri Dios chiqe.

13Roma ri' toq niqabij ronojel re' chike ri qach'alal ri kan e uk'uan-wi roma ri Loq'olej Espíritu, man yeqakusaj ta ch'abel ri e peteneq rik'in na'oj richin jun wineq. Xa kan yeqakusaj ch'abel ri e peteneq rik'in ri Loq'olej Espíritu, richin chi yeqabij ri yeruk'ut rija' chiqawech.

14Ri winaqi' ri man k'o ta ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios kik'in, man niq'ax ta chikiwech ri tijonik ri e peteneq rik'in rija'. Chikiwech rije' xa kan man jun rejqalen, roma xaxe ri k'o ri Loq'olej Espíritu qik'in, ri niq'ax chiqawech y qetaman ri tijonik ri'.

15Roj ri oj uk'uan roma ri Loq'olej Espíritu yojtikir niqabij ri achike k'o rejqalen y achike ri man jun rejqalen. Jak'a man jun wineq ri xtitikir xtibin wi roj k'o qejqalen o maneq.

16 Pois quem conheceu a mente do SENHOR, que o possa instruir? Nós, porém, temos a mente de Cristo.

1 Coríntios 3

As dissensões demonstram a falta de espiritualidade

1 Eu, porém, irmãos, não vos pude falar como a espirituais, e sim como a carnais, como a crianças em Cristo.

2 Leite vos dei a beber, não vos dei alimento sólido; porque ainda não podíeis suportá-lo. Nem ainda agora podeis, porque ainda sois carnais.

3 Porquanto, havendo entre vós ciúmes e contendas, não é assim que sois carnais e andais segundo o homem?

4 Quando, pois, alguém diz: Eu sou de Paulo, e outro: Eu, de Apolo, não é evidente que andais segundo os homens?

5 Quem é Apolo? E quem é Paulo? Servos por meio de quem crestes, e isto conforme o SENHOR concedeu a cada um.

6 Eu plantei, Apolo regou; mas o crescimento veio de Deus.

16 Porque ¿quién ha conocido la mente del Señor, para que le instruya? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Corintios 3

Divisiones de la iglesia de Corinto

1 Así que yo, hermanos, no pude hablaros como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo.

2 Os di a beber leche, no alimento sólido, porque todavía no podíais recibirlo. En verdad, ni aun ahora podéis,

3 porque todavía sois carnales. Pues habiendo celos y contiendas entre vosotros, ¿no sois carnales y andáis como hombres?

4 Porque cuando uno dice: Yo soy de Pablo, y otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois simplemente hombres?

5 ¿Qué es, pues, Apolos? Y ¿qué es Pablo? Servidores mediante los cuales vosotros habéis creído, según el Señor dio oportunidad a cada uno.

6 Yo planté, Apolos regó, pero Dios ha dado el crecimiento.

16 Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿O quién podrá instruirlo?Pero nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Corintios 3

Colaboradores de Dios

1 Hermanos, yo no pude hablarles como a personas espirituales sino como a gente carnal, como a niños en Cristo.

2 Les di a beber leche, pues no eran capaces de asimilar alimento sólido, ni lo son todavía,

3 porque aún son gente carnal. Pues mientras haya entre ustedes celos, contiendas y divisiones, serán gente carnal y vivirán según criterios humanos.

4 Y es que cuando alguien dice: «Yo ciertamente soy de Pablo»; y el otro: «Yo soy de Apolos», ¿acaso no son gente carnal?

5 Después de todo, ¿quién es Pablo, y quién es Apolos? Sólo servidores por medio de los cuales ustedes han creído, según lo que a cada uno le concedió el Señor.

6 Yo sembré, y Apolos regó, pero el crecimiento lo ha dado Dios.

16 Roma tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios chi man jun achoq chuwech niq'ax-wi ri nuch'ob ri Dios. Y man jun nitikir nipixaban richin. Jak'a roj kan k'o chik ruch'obonik ri Cristo qik'in.

1 Corintios 3

Rusamajela' ri Dios

1 Man rik'in ri' wach'alal, yin man xitikir ta xich'on iwik'in achi'el ri ruk'amon, roma rix xa man ix k'iyineq ta rik'in ri Dios. Maneq iwuchuq'a'; xa ix achi'el ak'uala'. Y roma ri' k'o chi xich'on iwik'in, achi'el xa ta kik'in winaqi' ri kitzeqeliben ri ch'obonik richin re ruwach'ulew.

2 Xaxe ri tijonik ri man e k'ayew ta xinya' chiwe, roma man jani niq'ax ta chiwech ri ch'aqa' chik tijonik. Xa ix achi'el ak'uala' ri k'a yetz'uman na y man jani yetikir nikitej wey. K'a ke na ri' ibanon rix.

3 Rix xa kan k'a ja na ri irayibel rix ri uk'uayon iwichin, kan nich'upu ik'u'x chirij jun chik wineq ri utz k'o, k'o oyowalen chi'ikojol y xa ich'aralon-iwi'. ¿Man kami niq'alajin ta rik'in ri ibanobal ri' chi xa ja ri irayibel ri uk'uayon iwichin? Ri ik'aslen xa kan junan rik'in ri kik'aslen ri winaqi' ri maneq ri Loq'olej Espíritu kik'in.

4 Roma ek'o ri kan kibanon chi ja yin ri nikajo' nikitzeqelibej, y ek'o ch'aqa' chik ri kan nikajo' nikitzeqelibej ri qach'alal Apolos. ¿Man kami niq'alajin ta chi k'a ja na ri irayibel ri uk'uayon iwichin?

5 ¿Achike ta k'a ri qach'alal Apolos, y in achike ta k'a yin? Roma roj xa oj rusamajela' ri Dios, y ruya'on jun qasamaj chiqajujunal. Y rik'in re samaj re' rix xikuquba' ik'u'x.

6 Kan achi'el k'a ri niban rik'in ri tiko'n; yin xintik ri ruch'abel ri Dios pa taq iwánima, y ri qach'alal

7 De modo que nem o que planta é alguma coisa, nem o que rega, mas Deus, que dá o crescimento.

8 Ora, o que planta e o que rega são um; e cada um receberá o seu galardão, segundo o seu próprio trabalho.

9 Porque de Deus somos cooperadores; lavoura de Deus, edifício de Deus sois vós.

A responsabilidade dos que ensinam

10 Segundo a graça de Deus que me foi dada, lancei o fundamento como prudente construtor; e outro edifica sobre ele. Porém cada um veja como edifica.

11 Porque ninguém pode lançar outro fundamento, além do que foi posto, o qual é Jesus Cristo.

12 Contudo, se o que alguém edifica sobre o fundamento é ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palha,

13 manifesta se tornará a obra de cada um; pois o Dia a demonstrará, porque está sendo revelada pelo fogo; e qual seja a obra de cada um o próprio fogo o provará.

7Así que ni el que planta ni el que riega es algo, sino Dios, que da el crecimiento.

8Ahora bien, el que planta y el que riega son una misma cosa, pero cada uno recibirá su propia recompensa conforme a su propia labor.

9Porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios.

Jesucristo, único cimiento

10Conforme a la gracia de Dios que me fue dada, yo, como sabio arquitecto, puse el fundamento, y otro edifica sobre él. Pero cada uno tenga cuidado cómo edifica encima.

11Pues nadie puede poner otro fundamento que el que ya está puesto, el cual es Jesucristo.

12Ahora bien, si sobre este fundamento alguno edifica con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, paja,

13la obra de cada uno se hará evidente; porque el día la dará a conocer, pues con fuego será revelada; el fuego mismo probará la calidad de la obra de cada uno.

7Así que ni el que siembra ni el que riega son algo, sino Dios, que da el crecimiento.

8Y tanto el que siembra como el que riega son iguales, aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

9Porque nosotros somos colaboradores de Dios, y ustedes son el campo de cultivo de Dios, son el edificio de Dios.

10Según la gracia que Dios me ha dado, yo, como perito arquitecto, puse el fundamento, mientras que otro sigue construyendo encima, pero cada uno debe tener cuidado de cómo sobreedifica.

11Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

12Y si alguno edifica sobre este fundamento, y pone oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, u hojarasca,

13su obra podrá verse claramente; el día la pondrá al descubierto, y la obra de cada uno, sea la que sea, será revelada y probada por el fuego.

Apolos xuya'aj. Y ja ri Dios ri xbanon chi xk'iy pa taq ik'aslen.

7Roma ri' man jun chiqe chi oj ka'i' ri k'o ta ruq'ij, roma kan ja ri Dios ri xbanon chi xk'iy ri ruch'abel pa taq iwánima.

8Yin ri xitiko ri ruch'abel ri Dios pa taq iwánima, y ri qach'alal ri xsamajin ri ch'abel ri', chi oj ka'i' xa oj junan y junan k'a xtiqak'ul rajel-ruk'exel ri samaj ri xqaben.

9Roma qachibil-qi' pa rusamaj ri Dios, y rix ix achi'el rulew ri Dios ri kan nusamajij-wi. Chuqa' kan ix achi'el jun jay ri nuben ri Dios.

10Rija' xuben k'a utzil chuwe chi xiruya' chupan ri rusamaj. Roma ri' xinok achi'el jun utzilej banoy-jay. Y toq xintzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe, jari' toq xinben ri ruxe' ri jay. Jak'a xa ek'o ch'aqa' chik ri xkepaban-el ri jay. Y konojel ri xkepaban richin ri jay, kan tikitzu' k'a chi jebel rupabaxik tikibana' chire.

11Roma kan man jun chik xtitikir xtiya'on jun chik ruxe' jun jay toq xa k'o chik, y ri' ja ri Jesucristo.

12Ek'o k'a ri xkiben-q'anej jun utzilej samaj, kan achi'el xa ta xkikusaj ri q'anapueq, ri saqipueq y jalajoj ruwech jebelej taq abej. Jak'a ek'o ch'aqa' chik ri xa man utzilej samaj ta ri xkiben-q'anej, y ri' achi'el xa ta xkikusaj che', chaqi'j q'os y ruxaq taq che' chaqi'j.

13Ja k'a kan xtapon ri q'ij toq xtiq'alajin ri qasamaj chiqajujunal, wi utz ó man utz ta; kan achi'el xa ta xtiqaqa q'aq' pa ruwi' ri jay ri xqapaba-q'anej.

14 Se permanecer a obra de alguém que sobre o fundamento edificou, esse receberá galardão;

15 se a obra de alguém se queimar, sofrerá ele dano; mas esse mesmo será salvo, todavia, como que através do fogo.

16 Não sabeis que sois santuário de Deus e que o Espírito de Deus habita em vós?

17 Se alguém destruir o santuário de Deus, Deus o destruirá; porque o santuário de Deus, que sois vós, é sagrado.

A sabedoria humana sem valor

18 Ninguém se engane a si mesmo: se alguém dentre vós se tem por sábio neste século, faça-se estulto para se tornar sábio.

19 Porque a sabedoria deste mundo é loucura diante de Deus; porquanto está escrito: Ele apanha os sábios na própria astúcia deles.

20 E outra vez: O SENHOR conhece os pensamentos dos sábios, que são pensamentos vãos.

21 Portanto, ninguém se glorie nos homens; porque tudo é vosso:

22 seja Paulo, seja Apolo, seja Cefas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, sejam as coisas presentes, sejam as futuras, tudo é vosso,

14Si permanece la obra de alguno que ha edificado sobre el fundamento, recibirá recompensa.

15Si la obra de alguno es consumida por el fuego, sufrirá pérdida; sin embargo, él será salvo, aunque así como por fuego.

Vosotros sois templo de Dios

16¿No sabéis que sois templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en vosotros?

17Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él, porque el templo de Dios es santo, y eso es lo que vosotros sois.

Vosotros sois de Cristo

18Nadie se engañe a sí mismo. Si alguno de vosotros se cree sabio según este mundo, hágase necio a fin de llegar a ser sabio.

19Porque la sabiduría de este mundo es necedad ante Dios. Pues escrito está: Él es el que prende a los sabios en su propia astucia.

20Y también: El Señor conoce los razonamientos de los sabios, los cuales son inútiles.

21Así que nadie se jacte en los hombres, porque todo es vuestro:

22ya sea Pablo, o Apolos, o Cefas, o el mundo, o la vida, o la muerte, o lo presente, o lo por venir, todo es vuestro,

14Si lo que alguno sobreedificó permanece, ése recibirá su recompensa.

15Si lo que alguno sobreedificó se quema, ése sufrirá una pérdida, si bien él mismo se salvará, aunque como quien escapa del fuego.

16¿No saben que ustedes son templo de Dios, y que el Espíritu de Dios habita en ustedes?

17Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él, porque el templo de Dios es santo, y ustedes son ese templo.

18Que nadie se engañe. Si alguno de ustedes se cree sabio según la sabiduría de este mundo, hágase ignorante, para que llegue a ser sabio.

19Porque para Dios la sabiduría de este mundo es insensatez; pues escrito está: «Él atrapa a los sabios en sus propias trampas».

20Y en otra parte dice: «El Señor conoce los pensamientos de los sabios, y éstos son inútiles».

21Así que nadie debe vanagloriarse de los hombres, porque todo es de ustedes:

22sea Pablo, Apolos, Cefas, el mundo, la vida, la muerte, lo presente o lo por venir, todo es de ustedes,

14Y wi ri rusamaj jun chiqe roj xtukoch' ri q'aq' ri', y kow k'o pa ruwi' ri ruxe', ri samajel ri' xtuk'ul jun utzilej rajel-ruk'exel roma ri samaj ri xuben.

15Jak'a wi k'o ta jun ri xa nik'at ri rusamaj ri xuben, kan man jun k'a rajel ruk'exel ri xtuk'ul. Y xaxe k'a rija' ri nikolotej, stape' xa xtik'at ri rusamaj.

16¿Man iwetaman ta k'a rix chi ix achi'el jun rachoch ri Dios, y chi ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios k'o iwik'in?

17Wi k'o ta jun ri nitorin ri rachoch ri Dios, ri Dios xtutorij chuqa' el ri nibanon keri', roma ri rachoch ri Dios kan k'o-wi rejqalen, y ri jay ri' ja rix.

18Man tiq'ol-qa-iwi'. Wi k'o jun chi'ikojol ri nuna' chi k'o na'oj richin re ruwach'ulew rik'in, tubana' k'a chi maneq ri na'oj ri' rik'in; richin keri' xtok jun qitzij aj-na'oj.

19Roma chuwech ri Dios, ri na'oj richin re ruwach'ulew xa kan man jun nik'atzin-wi, achi'el ri nubij chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan: Ri winaqi' ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri na'oj ri k'o kik'in, k'iy bey xa chubanik ri etzelal nikikusaj-wi y chiri' k'a yeruchop-wi ri Dios y yeqaqa pa ruq'a'.

20Y chuqa' nubij: Ri Dios retaman ri kich'obonik ri winaqi' ri k'o na'oj kik'in; retaman chi ri kich'obonik xa man jun rejqalen, nicha'.

21Roma ri' man jun tunimirisaj-ri' chi richin jun chiqe roj, roma xa kan qonojel oj iwichin rix richin yixqasamajij:

22Stape' ja yin Pablo, ri Apolos ó ri Pedro. Chuqa' ruya'on chiwe ri ruwach'ulew, ri k'aslen, ri kamik, ri nitzu' wakami y ri xtitzu' ri chiwech-apo. Kan ronojel re' iwichin rix y richin yixkisamajij.

23 e vós, de Cristo, e Cristo, de Deus.

1 Coríntios 4

Os pregadores responsáveis a Deus

1 Assim, pois, importa que os homens nos considerem como ministros de Cristo e despenseiros dos mistérios de Deus.

2 Ora, além disso, o que se requer dos despenseiros é que cada um deles seja encontrado fiel.

3 Todavia, a mim mui pouco se me dá de ser julgado por vós ou por tribunal humano; nem eu tampouco julgo a mim mesmo.

4 Porque de nada me argúi a consciência; contudo, nem por isso me dou por justificado, pois quem me julga é o SENHOR.

5 Portanto, nada julgueis antes do tempo, até que venha o SENHOR, o qual não somente trará à plena luz as coisas ocultas das trevas, mas também manifestará os desígnios dos corações; e, então, cada um receberá o seu louvor da parte de Deus.

Uma reprovação severa

6 Estas coisas, irmãos, apliquei-as figuradamente a mim mesmo e a Apolo, por vossa causa, para que por nosso exemplo aprendais isto: não ultrapasseis o que está escrito; a fim de que ninguém se ensoberbeça a favor de um em detrimento de outro.

23y vosotros de Cristo, y Cristo de Dios.

1 Corintios 4

Solo Dios es juez

1Que todo hombre nos considere de esta manera: como servidores de Cristo y administradores de los misterios de Dios.

2Ahora bien, además se requiere de los administradores que cada uno sea hallado fiel.

3En cuanto a mí, es de poca importancia que yo sea juzgado por vosotros, o por cualquier tribunal humano; de hecho, ni aun yo me juzgo a mí mismo.

4Porque no estoy consciente de nada en contra mía; mas no por eso estoy sin culpa, pues el que me juzga es el Señor.

5Por tanto, no juzguéis antes de tiempo, sino esperad hasta que el Señor venga, el cual sacará a la luz las cosas ocultas en las tinieblas y también pondrá de manifiesto los designios de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de parte de Dios.

6Esto, hermanos, lo he aplicado en sentido figurado a mí mismo y a Apolos por amor a vosotros, para que en nosotros aprendáis a no sobrepasar lo que está escrito, para que ninguno de vosotros se vuelva arrogante a favor del uno contra el otro.

23y ustedes son de Cristo, y Cristo es de Dios.

1 Corintios 4

El ministerio de los apóstoles

1Todos deben considerarnos servidores de Cristo y administradores de los misterios de Dios.

2Ahora bien, de los administradores se espera que demuestren ser dignos de confianza.

3Por mi parte, no me preocupa mucho ser juzgado por ustedes o por algún tribunal humano; es más, ni siquiera yo mismo me juzgo.

4Y aunque mi conciencia no me acusa de nada, no por eso quedo justificado; quien me juzga es el Señor.

5Así que no juzguen ustedes nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual sacará a la luz lo que esté escondido y pondrá al descubierto las intenciones de los corazones. Entonces Dios le dará a cada uno la alabanza que merezca.

6Pero esto, hermanos, lo digo para su propio bien, y pongo como ejemplo a Apolos y a mí, para que de nuestro ejemplo aprendan a no pensar más allá de lo que está escrito, no sea que se envanezcan por favorecer a uno en perjuicio del otro.

23Y rix ix richin ri Cristo, y ri Cristo richin ri Dios.

1 Corintios 4

Ri kisamaj ri e taqon roma ri Cristo

1Roma ri' rix nik'atzin k'a chi yojitzu' chi kan oj rusamajela-wi ri Cristo. Y ruya'on pa qaq'a' chi jebel ruq'alajirisaxik niqaben chire ri ruch'obonik ri Dios ri k'a juba' tuq'alajirisaj.

2Y jun samajel kan nik'atzin chi tubana' ri samaj, achi'el ri rubin ri rajaw chire.

3Roma ri' man jun wineq ri xtitikir xtibin wi utz ri nusamaj ó xa man utz ta. Roma wi utz ó man utz ta nitz'et ri nusamaj, chuwe yin man jun nuben. Y stape' ta jun q'atoy-tzij ri nitz'eton ri nusamaj, man jun chuqa' nuben chuwe, ni yin man yitikir ta ninbij-qa wi utz ó man utz ta ri nusamaj.

4Yin ninna' chi kan jebel nubanon chire ri samaj. Jak'a man roma ta ri' yitikir ninbij chi ronojel ri nubanon, kan utz. K'a ja ri Cristo ri xtitz'eton ri nusamaj, y xtubij wi utz xinben chire ó xa man utz ta.

5Roma ri' rix man kixnabeyej yan chuq'atik tzij. Nik'atzin chi tiwoyobej na ri q'ij toq xtipe chik jun bey ri Cristo Jesús. Rija' kan xkerelesaj-pe chuwa-saqil ri banobel ri man yeq'alajin ta y xkeruq'alajirisaj-pe ri achike k'o pa taq qánima. Y ri Dios jari' toq xtubij chiqe chiqajujunal roj chi utz ri xeqabanala'.

6Wach'alal, ronojel ri xinbij yan toq xich'on chirij ri qach'alal Apolos y chuwij yin, xinbij roma ninwajo' chi niq'ax ta jebel chiwech ri e tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios. Ninwajo' chi man tina-iwi' chi rix k'o janila iq'ij y niqasaj kiq'ij ri ch'aqa' chik.

7 Pois quem é que te faz sobressair? E que tens tu que não tenhas recebido? E, se o recebeste, por que te vanglorias, como se o não tiveras recebido?

8 Já estais fartos, já estais ricos; chegastes a reinar sem nós; sim, tomara reinásseis para que também nós viéssemos a reinar convosco.

9 Porque a mim me parece que Deus nos pôs a nós, os apóstolos, em último lugar, como se fôssemos condenados à morte; porque nos tornamos espetáculo ao mundo, tanto a anjos, como a homens.

10 Nós somos loucos por causa de Cristo, e vós, sábios em Cristo; nós, fracos, e vós, fortes; vós, nobres, e nós, desprezíveis.

11 Até à presente hora, sofremos fome, e sede, e nudez; e somos esbofeteados, e não temos morada certa,

12 e nos afadigamos, trabalhando com as nossas próprias mãos. Quando somos injuriados, bendizemos; quando perseguidos, suportamos;

13 quando caluniados, procuramos conciliação; até agora, temos chegado a ser considerados lixo do mundo, escória de todos.

Paulo os admoesta como pai

7Porque ¿quién te distingue? ¿Qué tienes que no recibiste? Y si lo recibiste, ¿por qué te jactas como si no lo hubieras recibido?

8Ya estáis saciados, ya os habéis hecho ricos, ya habéis llegado a reinar sin necesidad de nosotros; y ojalá hubierais llegado a reinar, para que nosotros reinásemos también con vosotros.

9Porque pienso que Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles en último lugar, como a sentenciados a muerte; porque hemos llegado a ser un espectáculo para el mundo, tanto para los ángeles como para los hombres.

10Nosotros somos necios por amor de Cristo, mas vosotros, prudentes en Cristo; nosotros somos débiles, mas vosotros, fuertes; vosotros sois distinguidos, mas nosotros, sin honra.

11Hasta el momento presente pasamos hambre y sed, andamos mal vestidos, somos maltratados y no tenemos dónde vivir;

12nos agotamos trabajando con nuestras propias manos; cuando nos ultrajan, bendecimos; cuando somos perseguidos, lo soportamos;

13cuando nos difaman, tratamos de reconciliar; hemos llegado a ser, hasta ahora, la escoria del mundo, el desecho de todo.

7Porque ¿quién te hace superior? ¿O qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te jactas como si no te lo hubieran dado?

8Ustedes ya están satisfechos. Ya son ricos, y aun sin nosotros reinan. ¡Pues cómo quisiera yo que reinaran, para que también nosotros reináramos juntamente con ustedes!

9Lo que creo es que Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como si fuéramos lo último, ¡como si estuviéramos sentenciados a muerte! Hemos llegado a ser el hazmerreír del mundo, de los ángeles y de los hombres.

10Por amor a Cristo, nosotros somos los insensatos, y ustedes los prudentes en Cristo; nosotros somos los débiles, y ustedes los fuertes; ustedes son respetados, y a nosotros se nos desprecia.

11Hasta el momento pasamos hambre, tenemos sed, andamos desnudos, nos abofetean, y no tenemos dónde vivir.

12Trabajamos hasta el cansancio con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; nos persiguen, y soportamos la persecución;

13nos difaman, y no nos ofendemos. Hemos llegado a ser como la escoria del mundo, como el desecho de todos.

7Rix ri nina' chi k'o janila iq'ij, ¿achike kami biyon chiwe chi ja rix ri más nim iq'ij? ¿Roma achike ta kami ri k'o iwik'in rix ri man ja ta chuqa' ri Dios yoyon-pe chiwe? Man jun. Y wi keri', man jun nik'atzin-wi chi ninimirisaj-iwi', roma xa ta iyon rix, man jun ta k'o iwik'in.

8Rix nina' chi k'o chik ronojel iwik'in, y man jun chik ri nik'atzin chiwe. Nina' chi kan k'o chik q'atbel-tzij pan iq'a', y roj man yojk'atzin ta chiwe. Jebel ta ri' wi ta kan k'o chik q'atbel-tzij pan iq'a', richin chi roj yojok ta chuqa' q'atoy taq tzij iwik'in rix.

9Jak'a yin ninbij chi ri Dios rubanon chiqe roj ri oj taqon roma ri Cristo chi maneq ok qaq'ij chikiwech konojel. Xa oj achi'el achi'a' ri bin chi yojkamisex, roma ri' konojel yojkimey y chuqa' ri ángel kan yojkimey-pe.

10Chikiwech ri winaqi' richin ri ruwach'ulew, roj xa oj nakaneq chupan ri rusamaj ri Cristo. Jak'a rix kan ix nowineq-wi rik'in ri Cristo. Chikiwech rije', roj xa maneq quchuq'a'. Jak'a rix kan janila wi iwuchuq'a'. Chikiwech rije', roj xa man jun qaq'ij. jak'a rix janila iq'ij.

11Roj kan qaq'axan k'a pe wayjal, chaqi'j-chi'ij; maneq qatziaq, yojch'ay, y maneq qachoch.

12Kan janila yojsamej richin niqach'ek qaway. Y toq k'o ye'oyon etzelanik pa qawi', roj niqak'utuj urtisanik pa kiwi' rije'. Y toq k'o itzel nikiben ri winaqi' chiqe roma ri Cristo, roj niqakoch'.

13Toq itzel yech'on chiqij, roj ja ri utz ri niqabij chike. Kan kibanon k'a pe chiqe chi maneq ok qaq'ij, xa oj achi'el q'ayis chikiwech.

14 Não vos escrevo estas coisas para vos envergonhar; pelo contrário, para vos admoestar como a filhos meus amados.
15 Porque, ainda que tivésseis milhares de preceptores em Cristo, não teríeis, contudo, muitos pais; pois eu, pelo evangelho, vos gerei em Cristo Jesus.
16 Admoesto-vos, portanto, a que sejais meus imitadores.

17 Por esta causa, vos mandei Timóteo, que é meu filho amado e fiel no SENHOR, o qual vos lembrará os meus caminhos em Cristo Jesus, como, por toda parte, ensino em cada igreja.

18 Alguns se ensoberbeceram, como se eu não tivesse de ir ter convosco;
19 mas, em breve, irei visitar-vos, se o SENHOR quiser, e, então, conhecerei não a palavra, mas o poder dos ensoberbecidos.
20 Porque o reino de Deus consiste não em palavra, mas em poder.

21 Que preferis? Irei a vós outros com vara ou com amor e espírito de mansidão?

1 Coríntios 5

A impureza da igreja de Corinto. Repreensões e exortações

1 Geralmente, se ouve que há entre vós imoralidade e imoralidade tal, como nem mesmo entre os gentios, isto é, haver quem se atreva a possuir a mulher de seu próprio pai.

14 No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados.
15 Porque aunque tengáis innumerables maestros en Cristo, sin embargo no tenéis muchos padres; pues en Cristo Jesús yo os engendré por medio del evangelio.
16 Por tanto, os exhorto: sed imitadores míos.

17 Por esta razón os he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, y él os recordará mis caminos, los caminos en Cristo, tal como enseño en todas partes, en cada iglesia.

18 Y algunos se han vuelto arrogantes, como si yo no hubiera de ir a vosotros.
19 Pero iré a vosotros pronto, si el Señor quiere, y conoceré, no las palabras de los arrogantes sino su poder.
20 Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en poder.

21 ¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara, o con amor y espíritu de mansedumbre?

1 Corintios 5

Inmoralidad en la iglesia de Corinto

1 En efecto, se oye que entre vosotros hay inmoralidad, y una inmoralidad tal como no existe ni siquiera entre los gentiles, al extremo de que alguno tiene la mujer de su padre.

14 No escribo esto para avergonzarlos, sino para amonestarlos como a mis hijos amados.
15 Porque aunque ustedes tengan diez mil instructores en Cristo, no tienen muchos padres, pues en Cristo Jesús yo los engendré por medio del evangelio.
16 Por tanto, les ruego que me imiten.

17 Por eso les he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual les recordará mi modo de ser en Cristo, tal y como enseño en todas partes y en todas las iglesias.

18 Pero algunos se creen muy importantes, y creen que yo nunca iré a visitarlos.
19 Pero, si el Señor así lo quiere, pronto iré a verlos, y entonces sabré cuánto pueden hacer esos engreídos, y no cuánto pueden hablar.
20 Porque el reino de Dios no es cuestión de palabras, sino de poder.

21 ¿Qué prefieren ustedes? ¿Que los visite con una vara, o con amor y con un espíritu apacible?

1 Corintios 5

Un caso de inmoralidad sexual

1 Se ha sabido de un caso de inmoralidad sexual entre ustedes, que ni siquiera los paganos tolerarían, y es que uno de ustedes tiene como mujer a la esposa de su padre.

14 Ronojel ri xinbij, man richin ta k'a ninya' ik'ix. Xaxe roma ninwajo' yixinpixabaj, roma kan ix achi'el walk'ual ninna' yin, y janila yixinwajo'.
15 Rix xikuquba' ik'u'x rik'in ri Cristo Jesús roma ri ch'abel ri xintzijoj chiwe, y roma ri' yin xinok achi'el jun tata'aj chiwe rix. Y stape' ta e janila ri yetijon iwichin chirij ri Cristo, man xtik'oje' ta k'iy itata'.
16 Y roma ri' nink'utuj utzil chiwe chi tik'uaj jun k'aslen utz, kan achi'el ri nuk'aslen yin.
17 Roma ri' xinteq-el ri qach'alal Timoteo iwik'in, richin nunataj chiwe ri achike rubanikil ri k'aslen rik'in ri Cristo. Yin yalan ninwajo' ri Timoteo, y rija' kan achi'el walk'ual. Y achi'el xtubij rija' chiwe chi nik'atzin chi rix nik'uaj jun k'aslen utz, keri' chuqa' ninbij yin chike konojel ri molaj qach'alal.
18 Yin wetaman chi chi'ikojol rix ek'o qach'alal ri nikich'ob chi yin man yinapon ta chik iwik'in. Y roma ri' janila kiq'ij nikina'.
19 Jak'a yin kan xkinapon yan iwik'in, wi keri' nrajo' ri Dios. Y toq xkinapon, xkentz'et k'a wi k'o kuchuq'a', o xa choj xkinimirisaj-ki'.
20 Roma ri rajawaren ri Dios man xaxe ta ch'abel; xa kan uchuq'a'.
21 Toq yin xkinapon iwik'in, ¿achike niwajo' chi ninben chiwe? ¿Niwajo' kami chi yibech'olin chiwij, o niwajo' chi yinapon iwik'in rik'in ajowabel y ch'uch'ujil?

1 Corintios 5

Ri ruk'amon chi niban rik'in jun ri xmakun

1 Kan xetamex k'a ri mak ri banatajineq chi'ikojol rix, ¡roma k'o jun qach'alal ri xkik'en-qa-ki' rik'in ri ruyijte' ri pa jay! re banobel re', ni ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios man jun bey nikiben.

2 E, contudo, andais vós ensoberbecidos e não chegastes a lamentar, para que fosse tirado do vosso meio quem tamanho ultraje praticou?

3 Eu, na verdade, ainda que ausente em pessoa, mas presente em espírito, já sentenciei, como se estivesse presente, que o autor de tal infâmia seja,

4 em nome do SENHOR Jesus, reunidos vós e o meu espírito, com o poder de Jesus, nosso SENHOR,

5 entregue a Satanás para a destruição da carne, a fim de que o espírito seja salvo no Dia do SENHOR [Jesus].

6 Não é boa a vossa jactância. Não sabeis que um pouco de fermento leveda a massa toda?

7 Lançai fora o velho fermento, para que sejais nova massa, como sois, de fato, sem fermento. Pois também Cristo, nosso Cordeiro pascal, foi imolado.

8 Por isso, celebremos a festa não com o velho fermento, nem com o fermento da maldade e da malícia, e sim com os asmos da sinceridade e da verdade.

9 Já em carta vos escrevi que não vos associásseis com os impuros;

2Y os habéis vuelto arrogantes en lugar de haberos entristecido, para que el que de entre vosotros ha cometido esta acción fuera expulsado de en medio de vosotros.

3Pues yo, por mi parte, aunque ausente en cuerpo pero presente en espíritu, como si estuviera presente, ya he juzgado al que cometió tal acción.

4En el nombre de nuestro Señor Jesús, cuando vosotros estéis reunidos, y yo con vosotros en espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesús,

5entregad a ese tal a Satanás para la destrucción de su carne, a fin de que su espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

6Vuestra jactancia no es buena. ¿No sabéis que un poco de levadura fermenta toda la masa?

7Limpiad la levadura vieja para que seáis masa nueva, así como lo sois, sin levadura. Porque aun Cristo, nuestra Pascua, ha sido sacrificado.

8Por tanto, celebremos la fiesta no con la levadura vieja, ni con la levadura de malicia y maldad, sino con panes sin levadura de sinceridad y de verdad.

9En mi carta os escribí que no anduvierais en compañía de personas inmorales;

2Ustedes están engreídos. ¿No deberían, más bien, lamentar lo sucedido y expulsar de entre ustedes al que cometió tal acción?

3Yo, por mi parte, aunque físicamente no estoy entre ustedes, sí lo estoy en espíritu y, como si hubiera estado presente, he juzgado al que hizo tal cosa.

4Cuando ustedes se reúnan, y en espíritu yo esté con ustedes, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, y con su poder,

5entreguen a ese hombre a Satanás para que lo destruya, a fin de que su espíritu sea salvado en el día del Señor Jesús.

6No está bien que ustedes se jacten. ¿No saben que un poco de levadura hace fermentar toda la masa?

7Límpiense de la vieja levadura, para que sean una nueva masa, sin levadura, como en realidad lo son. Nuestra pascua, que es Cristo, ya ha sido sacrificada por nosotros.

8Así que celebremos la fiesta, pero no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.

9Por carta ya les he dicho que no se junten con esos libertinos.

2Man rik'in ri' rix kan janila inimirisan-iwi'. Pa ruk'exel ri' kan ruk'amon ta chi yixbison y yixoq' ta roma ri rubanon ri qach'alal ri'; y niwelesaj ta el chi'ikojol.

3Stape' yin man ink'o ta apo iwik'in chiri', jak'a ri nu-espíritu kan k'o apo iwik'in. Y xinch'ob yan ri achike niqaben rik'in ri qach'alal ri xbanon keri'.

4Y toq xtimol-iwi', ri nu-espíritu kan xtik'oje' iwik'in, y keri' chuqa' ri uchuq'a' richin ri ajaw Jesús xtik'oje' iwik'in.

5K'ari' pa rubi' k'a ri ajaw Jesús, ri achin ri xbanon keri', xtijach-el pa ruq'a' ri Satanás richin chi kan xtutej poqon y ri ru-espíritu xtikolotej toq xtipe ri ajaw Jesús.

6Kan man jun achike roma ninimirisaj-iwi'. ¿Man iwetaman ta k'a chi ri ch'amilej-q'or, ri xa rik'in ti juba' niqaqa chupan ri k'ej muban, kan nuben chi nisipoj ronojel?

7Keri', tiwelesaj k'a el chi'ikojol ri mak, achi'el nelesex-el ri ch'amilej-q'or ri nich'amirisan ri kaxlan-wey; richin chi yixok achi'el ri kaxlan-wey ri banon rik'in k'ak'a' k'ej. Rix, kan qitzij, maneq imak chuwech ri Dios, achi'el toq maneq ch'amilej-q'or rik'in ri kaxlan-wey ri nitij chupan ri q'ij richin Solbelri'il. Roma ri Cristo jari' ri achi'el karne'l ri xkamisex pa qak'exel roj, chupan ri nimaq'ij ri'.

8Keri' roj tiqanimaq'ijuj k'a ri q'ij richin ri qasolbelri'il chire ri mak, y ri' ja ri rukamik ri Cristo. Qojok k'a achi'el ri kaxlan-wey ri maneq ch'amilej-q'or rik'in, nel chi tzij chi qojch'on qitzij y tz'aqet ta ri qak'aslen.

9Chupan ri wuj ri nutaqon iwik'in pa nabey, nubin-el chiwe chi man ke'iwachibilaj ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun.

10 refiro-me, com isto, não propriamente aos impuros deste mundo, ou aos avarentos, ou roubadores, ou idólatras; pois, neste caso, teríeis de sair do mundo.

10no me refería a la gente inmoral de este mundo, o a los avaros y estafadores, o a los idólatras, porque entonces tendríais que salir del mundo.

10Y no me refiero a que se aparten del todo de los libertinos mundanos, o de los avaros, o de los ladrones, o de los idólatras, pues en ese caso tendrían que salirse de este mundo.

10Y toq yin xinbij keri', kan chikij qach'alal xich'on-wi. Y man xich'on ta chikij winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo, ri xa e achi'a' y ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, o ri kan k'a nikajo' na chi ronojel kik'in ta rije' k'o-wi, o ri eleq'oma', o ri nikiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios. Roma richin chi niqach'er ta el qi' roj kik'in rije', k'o chi yojel-el chuwech re ruwach'ulew.

11 Mas, agora, vos escrevo que não vos associeis com alguém que, dizendo-se irmão, for impuro, ou avarento, ou idólatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador; com esse tal, nem ainda comais.

11Sino que en efecto os escribí que no anduvierais en compañía de ninguno que, llamándose hermano, es una persona inmoral, o avaro, o idólatra, o difamador, o borracho, o estafador; con ese, ni siquiera comáis.

11Más bien les escribí que no se junten con los que se dicen hermanos pero son libertinos, avaros, idólatras, insolentes, borrachos y ladrones. Con esa gente, ni siquiera coman juntos.

11Ri xinwajo' xinbij chiwe chupan ri wuj ri', ja ri man tiwachibilaj jun achin o jun ixoq ri xa nikikanola-ki' richin yemakun, stape' nikibij chi kan e qach'alal. Y keri' chuqa' ri ye'ajowan chi ronojel kik'in ta rije' k'o-wi, ri k'a nikiya' na kiq'ij ch'aqa' chik dios, ri yeyoq'on, ri yeq'aber, y ri ye'eleq'. Re winaqi' re', ni man ruk'amon ta richin yixwa' kik'in.

12 Pois com que direito haveria eu de julgar os de fora? Não julgais vós os de dentro?

12Pues ¿por qué he de juzgar yo a los de afuera? ¿No juzgáis vosotros a los que están dentro de la iglesia?

12¿Con qué derecho podría yo juzgar a los de afuera, si ustedes no juzgan a los de adentro?

12Jak'a pa kiwi' ri winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo, man pa nuq'a' ta yin k'o-wi richin chi ninq'et-tzij pa kiwi'. Xa jak'a ri molaj qach'alal ri nik'atzin chi yeqatz'et.

13 Os de fora, porém, Deus os julgará. Expulsai, pois, de entre vós o malfeitor.

13Pero Dios juzga a los que están fuera. Expulsad de entre vosotros al malvado.

13A los de afuera, ya Dios los juzgará. Así que, ¡saquen de entre ustedes a ese perverso!

13Ri winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo, ja ri Dios ri niq'aton-tzij pa kiwi'. Jak'a ri qach'alal ri k'o chi'ikojol y najin chubanik ri etzelal, nik'atzin chi tiwelesaj-el chi'ikojol.

1 Coríntios 6

Paulo censura o litígio entre os irmãos

1 Aventura-se algum de vós, tendo questão contra outro, a submetê-lo a juízo perante os injustos e não perante os santos?

2 Ou não sabeis que os santos hão de julgar o mundo? Ora, se o mundo deverá ser julgado por vós, sois, acaso, indignos de julgar as coisas mínimas?

1 Corintios 6

El cristiano y los tribunales civiles

1¿Se atreve alguno de vosotros, cuando tiene algo contra su prójimo, a ir a juicio ante los incrédulos y no ante los santos?

2¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo es juzgado por vosotros, ¿no sois competentes para juzgar los casos más triviales?

1 Corintios 6

Litigios en presencia de los incrédulos

1Si alguno de ustedes tiene un pleito con otro, ¿por qué presenta el caso ante los impíos, y no ante los santos?

2¿Acaso no saben ustedes que los santos juzgarán al mundo? Y si son ustedes quienes han de juzgar al mundo, ¿acaso les es poca cosa juzgar casos muy pequeños?

1 Corintios 6

Ch'ojikil chikiwech ri q'atoy taq tzij

1¿Achike roma rix toq k'o jun qach'alal k'o rubanon chiwe, rix xa choj yixbe kik'in q'atoy taq tzij ri man kitzeqeliben ta ri Dios, y man yixbe ta kik'in ri qach'alal richin chi ja ta rije' ri yebanon ruchojmil ri oyowal ri k'o chi'ikojol?

2¿Kan man yixtikir ta k'a niben ruchojmil ri yebanatej chi'ikojol? ¿Man iwetaman ta k'a chi kan xtapon ri q'ij toq qonojel roj ri ralk'ual ri Dios xtiqaq'et-tzij pa ruwi' re ruwach'ulew?

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
3 Não sabeis que havemos de julgar os próprios anjos? Quanto mais as coisas desta vida!	3¿No sabéis que hemos de juzgar a los ángeles? ¡Cuánto más asuntos de esta vida!	3¿No saben ustedes que nosotros juzgaremos a los ángeles? ¡Pues con más razón los asuntos de esta vida!	3¿Man iwetaman ta k'a chi xtapon ri q'ij toq roj xtiqaq'et-tzij pa kiwi' ri ángel? Y wi keri', ¿achike k'a roma man yixtikir ta yixq'aton-tzij pa kiwi' oyowal ri yebanatej chi'ikojol chupan re ik'aslen wakami?
4 Entretanto, vós, quando tendes a julgar negócios terrenos, constituís um tribunal daqueles que não têm nenhuma aceitação na igreja.	4Entonces, si tenéis tribunales que juzgan los casos de esta vida, ¿por qué ponéis por jueces a los que nada son en la iglesia?	4Si ustedes pueden emitir juicios en cuanto a los asuntos de esta vida, ¿cómo entonces ponen como jueces a gente de poca estima en la iglesia?	4Roma toq k'o ch'ojikil chi'ikojol, ¿achike roma xa kik'in q'atoy taq tzij yixbe-wi, stape' rije' xa man jun kiq'ij chikikojol ri molaj qach'alal?
5 Para vergonha vo-lo digo. Não há, porventura, nem ao menos um sábio entre vós, que possa julgar no meio da irmandade?	5Para vergüenza vuestra lo digo. ¿Acaso no hay entre vosotros algún hombre sabio que pueda juzgar entre sus hermanos,	5Les digo esto para avergonzarlos. ¿Acaso no hay entre ustedes siquiera uno que sea sabio y que pueda servir de juez entre sus hermanos?	5Ninbij keri' chiwe richin kixk'ixbitej. ¿Kan man jun k'a qach'alal chi'ikojol ri k'o ta na'oj rik'in, richin nuchojmirisaj jun ch'ojikil chiwech rix?
6 Mas irá um irmão a juízo contra outro irmão, e isto perante incrédulos!	6sino que hermano contra hermano litiga, y esto ante incrédulos?	6¡Y es que no sólo se pelean entre hermanos, sino que lo hacen en presencia de los incrédulos!	6Pa ruk'exel chi keri' ta ibanon, ri qach'alal xa kichapon yekiqasaj qach'alal chikiwech q'atoy taq tzij. Y ri q'atoy taq tzij ri' xa man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo.
7 O só existir entre vós demandas já é completa derrota para vós outros. Por que não sofreis, antes, a injustiça? Por que não sofreis, antes, o dano?	7Así que, en efecto, es ya un fallo entre vosotros el hecho de que tengáis litigios entre vosotros. ¿Por qué no sufrís mejor la injusticia? ¿Por qué no ser mejor defraudados?	7Sin duda, ya es bastante grave que haya pleitos entre ustedes. ¿No sería mejor pasar por alto la ofensa? ¿No sería mejor dejar que los defrauden?	7Kan man utz ta k'a ibanon rix chi k'o ch'ojikil chi'ikojol. ¿Man más ta kami utz chi man jun ta niben rix toq k'o ri nibix y k'o ri niban chiwe? ¿Man más ta kami utz chi rix niya' q'ij chi k'o ri nelesex kan chiwe, ke chuwech nichop oyowal chirij?
8 Mas vós mesmos fazeis a injustiça e fazeis o dano, e isto aos próprios irmãos!	8Por el contrario, vosotros mismos cometéis injusticias y defraudáis, y esto a los hermanos.	8¡Pero el caso es que son ustedes los que cometen el agravio, y los que defraudan, y lo hacen contra los hermanos!	8Jak'a rix xa man keri' ta niben. Pa ruk'exel ri', xa ja rix ri yixbanon ri etzelal y ri eleq' ri'. Y rix kan chike k'a ri iwach'alal niben-wi.
9 Ou não sabeis que os injustos não herdarão o reino de Deus? Não vos enganeis: nem impuros, nem idólatras, nem adúlteros, nem efeminados, nem sodomitas,	9¿O no sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No os dejéis engañar: ni los inmorales, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los homosexuales,	9¿Acaso no saben que los injustos no heredarán el reino de Dios? No se equivoquen: ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se acuestan con hombres,	9¿Man iwetaman ta k'a chi ri man choj ta kik'aslen xa man xtiya'ox ta q'ij chike richin xkeok pa rajawaren ri Dios? Man tiq'ol-qa-iwi', roma chupan ri rajawaren ri Dios man xke'ok ta ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, ri yeya'on kiq'ij ch'aqa' chik dios, ri k'ulan taq winaqi' y nikikanoj jun chik richin yemakun y ri achi'a' ri man yekajo' ta ixoqi' y xa kik'in chik achi'a' yek'oje-wi-qa.
10 nem ladrões, nem avarentos, nem bêbados, nem maldizentes, nem roubadores herdarão o reino de Deus.	10ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los difamadores, ni los estafadores heredarán el reino de Dios.	10ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los malhablados, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios.	10Keri' chuqa' ri yebanon eleq', ri ye'ajowan chi ronojel kik'in ta rije' k'o-wi, ri yeq'aber, ri yeyoq'on, y ri yekamisan.

11 Tais fostes alguns de vós; mas vós vos lavastes, mas fostes santificados, mas fostes justificados em o nome do SENHOR Jesus Cristo e no Espírito do nosso Deus.

A sensualidade é condenada

12 Todas as coisas me são lícitas, mas nem todas convêm. Todas as coisas me são lícitas, mas eu não me deixarei dominar por nenhuma delas.

13 Os alimentos são para o estômago, e o estômago, para os alimentos; mas Deus destruirá tanto estes como aquele. Porém o corpo não é para a impureza, mas, para o SENHOR, e o SENHOR, para o corpo.

14 Deus ressuscitou o SENHOR e também nos ressuscitará a nós pelo seu poder.

15 Não sabeis que os vossos corpos são membros de Cristo? E eu, porventura, tomaria os membros de Cristo e os faria membros de meretriz? Absolutamente, não.

16 Ou não sabeis que o homem que se une à prostituta forma um só corpo com ela? Porque, como se diz, serão os dois uma só carne.

17 Mas aquele que se une ao SENHOR é um espírito com ele.

11Y esto erais algunos de vosotros; pero fuisteis lavados, pero fuisteis santificados, pero fuisteis justificados en el nombre del Señor Jesucristo y en el Espíritu de nuestro Dios.

El cuerpo es templo del Espíritu Santo

12Todas las cosas me son lícitas, pero no todas son de provecho. Todas las cosas me son lícitas, pero yo no me dejaré dominar por ninguna.

13Los alimentos son para el estómago y el estómago para los alimentos, pero Dios destruirá a los dos. Sin embargo, el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor es para el cuerpo.

14Y Dios, que resucitó al Señor, también nos resucitará a nosotros mediante su poder.

15¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Tomaré, acaso, los miembros de Cristo y los haré miembros de una ramera? ¡De ningún modo!

16¿O no sabéis que el que se une a una ramera es un cuerpo con ella? Porque Él dice: Los dos vendrán a ser una sola carne.

17Pero el que se une al Señor, es un espíritu con Él.

11Y eso eran algunos de ustedes, pero ya han sido lavados, ya han sido santificados, ya han sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

Glorifiquen a Dios en su cuerpo

12Todo me está permitido, pero no todo me conviene. Todo me está permitido, pero no permitiré que nada me domine.

13Los alimentos son para el estómago, y el estómago es para los alimentos, pero Dios destruirá tanto al uno como a los otros. Y el cuerpo no es para la inmoralidad sexual, sino para el Señor, y el Señor es para el cuerpo.

14Y así como Dios levantó al Señor, también nos levantará a nosotros con su poder.

15¿Acaso no saben ustedes que sus cuerpos son miembros de Cristo? ¿Voy entonces a tomar los miembros de Cristo para hacerlos miembros de una prostituta? ¡De ninguna manera!

16¿Acaso no saben que el que se une con una prostituta se hace un solo cuerpo con ella? La Escritura dice: «Los dos serán un solo ser».

17Pero el que se une al Señor, es un espíritu con él.

11Y ri rubanon kan, keri' ri ik'aslen rix. Jak'a re wakami ch'ajch'oj chik ri iwánima, ix ch'aron chik richin ri Dios, y man jun chik imak yixk'ulun chuwech rija' roma ri samaj ri xuben ri ajaw Jesús y ri Loq'olej Espíritu.

Ri Dios man nrajo' ta chi niqak'uaj jun itzel k'aslen

12Ek'o ri yebin chi oj totajineq chik y utz niqaben xabachike ri niqajo'. Jak'a yin ninbij chi man ronojel ta ri niqaben k'o utz ri nuk'en-pe. Roma ri' yin man ninwajo' ta nibe wánima chirij xabachike, roma man ninwajo' ta chi yiqaqa pa ruq'a'.

13Y ek'o ch'aqa' chik nikibij chi ri Dios xuben ri wey richin ri qapan y ri qapan richin chi nuk'ul ri wey; ri' qitzij wi. Jak'a xtapon ri q'ij chi ronojel ri' xa xtik'is. Jak'a roj man keri' ta. Ri ajaw Dios kan xojruben richin chi xojok richin rija' y rija' qichin roj. Man nrajo' ta chi ri achi'a' y ri ixoqi' nikikanola-ki' richin yemakun.

14Y achi'el k'a xuben ri Dios chire ri ajaw Jesús chi xk'astej-el chikikojol ri kaminaqi', keri' chuqa' xtuben chiqe roj. Xqojruk'asoj k'a rik'in ri ruchuq'a'.

15¿Man iwetaman ta k'a chi rix xa jun ibanon rik'in ri Cristo, achi'el xa ta ix ruch'akul? Y wi kan jun ibanon rik'in, ¿utz kami chi nich'er-iwi' rik'in rija' y nitun-iwi' rik'in jun ixoq ri itzel ruk'aslen? kan man utz ta.

16Roma wi rix yixapon rik'in jun ixoq itzel ruk'aslen, xa jun niben rik'in, achi'el ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, chi ri achin y ri ixoq xa jun xtikiben richin xtikich'akulaj-ki' chi e ka'i'.

17Jak'a ri jun rubanon rik'in ri ajaw, keri' chuqa' ri ránima kan k'o rik'in rija'.

18 Fugi da impureza. Qualquer outro pecado que uma pessoa cometer é fora do corpo; mas aquele que pratica a imoralidade peca contra o próprio corpo.

19 Acaso, não sabeis que o vosso corpo é santuário do Espírito Santo, que está em vós, o qual tendes da parte de Deus, e que não sois de vós mesmos?

20 Porque fostes comprados por preço. Agora, pois, glorificai a Deus no vosso corpo.

1 Coríntios 7

Respostas a perguntas acerca do casamento

1 Quanto ao que me escrevestes, é bom que o homem não toque em mulher;

2 mas, por causa da impureza, cada um tenha a sua própria esposa, e cada uma, o seu próprio marido.

3 O marido conceda à esposa o que lhe é devido, e também, semelhantemente, a esposa, ao seu marido.

4 A mulher não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim o marido; e também, semelhantemente, o marido não tem poder sobre o seu próprio corpo, e sim a mulher.

5 Não vos priveis um ao outro, salvo talvez por mútuo consentimento, por algum tempo, para vos

18Huid de la fornicación. Todos los demás pecados que un hombre comete están fuera del cuerpo, pero el fornicario peca contra su propio cuerpo.

19¿O no sabéis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, que está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

20Pues por precio habéis sido comprados; por tanto, glorificad a Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

1 Corintios 7

Respuestas acerca del matrimonio

1En cuanto a las cosas de que me escribisteis, bueno es para el hombre no tocar mujer.

2No obstante, por razón de las inmoralidades, que cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.

3Que el marido cumpla su deber para con su mujer, e igualmente la mujer lo cumpla con el marido.

4La mujer no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino el marido. Y asimismo el marido no tiene autoridad sobre su propio cuerpo, sino la mujer.

5No os privéis el uno del otro, excepto de común acuerdo y por cierto tiempo, para dedicaros a la

18Huyan de la inmoralidad sexual. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, ocurre fuera del cuerpo; pero el que comete inmoralidad sexual peca contra su propio cuerpo.

19¿Acaso ignoran que el cuerpo de ustedes es templo del Espíritu Santo, que está en ustedes, y que recibieron de parte de Dios, y que ustedes no son dueños de sí mismos?

20Porque ustedes han sido comprados; el precio de ustedes ya ha sido pagado. Por lo tanto, den gloria a Dios en su cuerpo y en su espíritu, los cuales son de Dios.

1 Corintios 7

Problemas matrimoniales

1En cuanto a los temas de los cuales ustedes me escribieron, lo mejor para hombres y mujeres sería no tener relaciones sexuales,

2pero por causa de la inmoralidad sexual, cada hombre debe tener su propia esposa y cada mujer su propio esposo.

3El marido debe cumplir el deber conyugal con su esposa, lo mismo que la mujer con su esposo.

4La esposa ya no tiene poder sobre su propio cuerpo, sino su esposo; y tampoco el esposo tiene poder sobre su propio cuerpo, sino su esposa.

5No se nieguen el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para dedicarse a la

18Y rija' kan nrajo' chi rix achi'a' y rix ixoqi' kixanimej chuwech ri mak, y man tikanola-iwi' richin ye'ibanala' ri itzel taq banobel ri'. Ronojel ruwech mak man jun nuben chire ri ruch'akul ri wineq ri nibanon, jak'a re mak re' kan nuya' pa k'ayew ri ruch'akul ri wineq ri nibanon keri'.

19¿Man iwetaman ta k'a chi rix ix rachoch chik ri Loq'olej Espíritu? Rija' peteneq rik'in ri Dios, y pa taq iwánima k'o-wi. Y roma ri' ri ich'akul kan man iwichin ta chik rix.

20Rix kan xixloq' yan k'a roma ri Dios. Roma ri' kan tiya' ruq'ij-ruk'ojlen rik'in ri ich'akul y rik'in ri i-espíritu ri kan e richin chik rija'.

1 Corintios 7

Ri ruk'amon chi nikiben ri e k'ulan y ri man e k'ulan ta

1Wakami ninwajo' k'a yich'on juba' pa ruwi' ri ibin-pe chupan ri wuj ri xiteq-pe chuwe pa ruwi' ri k'ulanen. Y yin ninbij chi más utz chi man ta yixk'ule'.

2Jak'a roma ri mak ri nibanatej chikikojol ri achi'a' y ri ixoqi' chi nikikanola-ki' richin yemakun, más ta utz chi ri achin tik'oje' rixjayil y ri ixoq tik'oje' rachijil.

3Y nik'atzin k'a chi ri ixjayilonel nuya' q'ij chi nik'oje' ri rachijil rik'in y ri achijlonel chuqa' nuya' q'ij chire ri rurayibel ri rixjayil. Y keri' chikijujunal k'o chi nikiben ri kirayibel.

4Roma ri ixoq man nitikir ta nubij chi ri ruch'akul xaxe richin-qa rija', roma kan richin-wi ri rachijil. Y keri' chuqa' ri achin, man nitikir ta nubij chi ri ruch'akul xaxe richin-qa rija', xa kan richin wi ri rixjayil.

5Roma ri' ri k'ulan taq winaqi' man tikiq'et-ki' chi e ka'i'. Jak'a wi rije' nikajo' yech'on rik'in ri Dios, utz

dedicardes à oração e, novamente, vos ajuntardes, para que Satanás não vos tente por causa da incontinência.

6 E isto vos digo como concessão e não por mandamento.
7 Quero que todos os homens sejam tais como também eu sou; no entanto, cada um tem de Deus o seu próprio dom; um, na verdade, de um modo; outro, de outro.

8 E aos solteiros e viúvos digo que lhes seria bom se permanecessem no estado em que também eu vivo.

9 Caso, porém, não se dominem, que se casem; porque é melhor casar do que viver abrasado.

A estabilidade da família

10 Ora, aos casados, ordeno, não eu, mas o SENHOR, que a mulher não se separe do marido

11 (se, porém, ela vier a separar-se, que não se case ou que se reconcilie com seu marido); e que o marido não se aparte de sua mulher.

12 Aos mais digo eu, não o SENHOR: se algum irmão tem mulher incrédula, e esta consente em morar com ele, não a abandone;

oración; volved después a juntaros a fin de que Satanás no os tiente por causa de vuestra falta de dominio propio.

6Mas esto digo por vía de concesión, no como una orden.
7Sin embargo, yo desearía que todos los hombres fueran como yo. No obstante, cada cual ha recibido de Dios su propio don, uno de una manera y otro de otra.

8A los solteros y a las viudas digo que es bueno para ellos si se quedan como yo.

9Pero si carecen de dominio propio, cásense; que mejor es casarse que quemarse.

10A los casados instruyo, no yo, sino el Señor: que la mujer no debe dejar al marido

11(pero si lo deja, quédese sin casar, o de lo contrario que se reconcilie con su marido), y que el marido no abandone a su mujer.

12Pero a los demás digo yo, no el Señor, que si un hermano tiene una mujer que no es creyente, y ella consiente en vivir con él, no la abandone.

oración. Pero vuelvan luego a juntarse, no sea que Satanás los tiente por no poder dominarse.

6Aunque esto lo digo más como concesión que como mandamiento.

7En realidad, quisiera que todos los hombres fueran como yo; pero Dios le ha dado a cada uno su propio don, a algunos de alguna manera y a otros, de otra.

8A los solteros y a las viudas les digo que sería bueno que se quedaran como yo;

9pero si no pueden dominarse, que se casen; pues es mejor casarse que arder de pasión.

10Pero a los que están unidos en matrimonio les doy este mandato (que en realidad no es mío sino del Señor): Que la esposa no se separe del esposo;

11pero en caso de separarse, que no se vuelva a casar, o que se reconcilie con su esposo. De la misma manera, que el esposo no abandone a su mujer.

12A los demás, les digo yo (y no el Señor): Si la esposa de algún hermano no es creyente, pero ella consiente en vivir con él, éste no debe abandonarla.

chi nikiya' chikiwech chi nikiq'et-ki' chire ri kirayibel richin jun ka'i-oxi' q'ij. Jak'a man utz ta chi richin k'iy q'ij nikiben keri', roma rik'in juba' ri Satanás nuya' pa kich'obonik richin nibekikanoj jun chik.
6Yin jare' ri ninch'ob, jak'a man ninbij ta chiwe chi kan keri' tibana'.
7Jak'a yin ninbij chi yalan ta utz, chi konojel e achi'el ta yin, chi man ta yek'ule'. Jak'a chiqajujunal man junan ta rubanon-pe ri Dios chiqe, y roma ri' k'o ri yek'ule', y k'o ri man yek'ule' ta.
8Yin ninbij chi ri man e k'ulan ta, más ta utz chi man ta yek'ule', y ri malkani' man ta chik yek'ule', y yek'oje' kan keri' achi'el yin.
9Jak'a wi man nikikoch' ta, más ta utz yek'ule'. Roma más utz yek'ule' ke chuwech xaxe ri kirayibel ri nikiquqa'.

10Wakami k'o ri ninwajo' ninchilabej chike ri e k'ulan chik. Y ri ninbij chike man wik'in ta yin peteneq-wi. Xa kan rik'in ri qajaw peteneq-wi: Chi ri ixoqi' e k'ulan man tikijech-ki' kik'in ri kachijilal.
11Jak'a wi k'o jun ixoq ri man ruk'uan ta ri' rik'in ri rachijil, man k'a tukanoj jun chik achin. Wi man nrajo' ta nik'oje' ruyon, xa tuk'ama' chik ruwech ri rachijil. Y keri' chuqa' ri achi'a', man tikijech-ki' kik'in ri kixjayilal.
12Y chike ri ch'aqa' chik e k'ulan taq winaqi', ninwajo' ninbij ka'i-oxi' ch'abel ri man ja ta ri ajaw ri biyon chuwe. Yin ninbij chi wi k'o ta jun qach'alal achin y ri rixjayil man jani rukuquban ta ruk'u'x rik'in ri ajaw, y ri ixjayilonel ri' nrajo' nik'oje' rik'in ri rachijil, ri qach'alal achijlonel ri' man k'a tujech-ri' rik'in ri rixjayil.

13 e a mulher que tem marido incrédulo, e este consente em viver com ela, não deixe o marido.

14 Porque o marido incrédulo é santificado no convívio da esposa, e a esposa incrédula é santificada no convívio do marido crente. Doutra sorte, os vossos filhos seriam impuros; porém, agora, são santos.

15 Mas, se o descrente quiser apartar-se, que se aparte; em tais casos, não fica sujeito à servidão nem o irmão, nem a irmã; Deus vos tem chamado à paz.

16 Pois, como sabes, ó mulher, se salvarás teu marido? Ou, como sabes, ó marido, se salvarás tua mulher?

17 Ande cada um segundo o SENHOR lhe tem distribuído, cada um conforme Deus o tem chamado. É assim que ordeno em todas as igrejas.

18 Foi alguém chamado, estando circunciso? Não desfaça a circuncisão. Foi alguém chamado, estando incircunciso? Não se faça circuncidar.

13Y la mujer cuyo marido no es creyente, y él consiente en vivir con ella, no abandone a su marido.

14Porque el marido que no es creyente es santificado por medio de su mujer; y la mujer que no es creyente es santificada por medio de su marido creyente; de otra manera vuestros hijos serían inmundos, mas ahora son santos.

15Sin embargo, si el que no es creyente se separa, que se separe; en tales casos el hermano o la hermana no están obligados, sino que Dios nos ha llamado para vivir en paz.

16Pues ¿cómo sabes tú, mujer, si salvarás a tu marido? ¿O cómo sabes tú, marido, si salvarás a tu mujer?

Andad en la voluntad de Dios

17Fuera de esto, según el Señor ha asignado a cada uno, según Dios llamó a cada cual, así ande. Y esto ordeno en todas las iglesias.

18¿Fue llamado alguno ya circuncidado? Quédese circuncidado. ¿Fue llamado alguno estando incircuncidado? No se circuncide.

13Y si el esposo de alguna hermana no es creyente, pero él consiente en vivir con ella, tampoco ésta debe abandonarlo.

14Porque el esposo no creyente es santificado en su esposa, y la esposa no creyente es santificada en su esposo. Si así no fuera, los hijos de ustedes serían impuros, mientras que ahora son santos.

15Pero si el no creyente quiere separarse, que lo haga; en ese caso, el hermano o la hermana no están obligados a mantener esa relación, pues Dios nos llamó a vivir en paz.

16Porque ¿cómo sabes tú, mujer, si acaso salvarás a tu esposo? ¿O cómo sabes tú, hombre, si acaso salvarás a tu esposa?

17De todas maneras, cada uno debe comportarse de acuerdo a la condición que el Señor le asignó y a la cual lo llamó. Esto es lo que mando en todas las iglesias.

18¿Fue alguno llamado cuando ya estaba circuncidado? Que se quede circuncidado. ¿Fue alguno llamado sin haber sido circuncidado? Que no se circuncide.

13Y wi ja ri ixoq rukuquban ruk'u'x rik'in ri Cristo, y ri rachijil man jani, y kan nrajo' nik'oje' rik'in ri rixjayil, ri qach'alal ixoq ri' man k'a tujech-ri' rik'in ri rachijil.

14Roma wi jun achin k'ulan rik'in jun qach'alal ixoq, ri achin ri' roma ri rixjayil rukuquban ruk'u'x, kan xtiban k'a chire chi achi'el xa ta richin chik ri Dios. Y chuqa' wi jun ixoq k'ulan rik'in jun qach'alal achin, y ri ixoq ri' roma ri rachijil rukuquban ruk'u'x kan xtiban k'a chire chi achi'el xa ta richin chik ri Dios. Wi man ta keri', chuqa' ri iwalk'ual rix e achi'el ta ri kalk'ual ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Dios. Jak'a man keri' ta, roma rije' kan e loq'olej-wi.

15Jak'a wi jun achin o jun ixoq ri man rukuquban ta ruk'u'x rik'in ri Cristo y nrajo' nujech-ri' rik'in ri rachijil o rixjayil roma rukuquban chik ruk'u'x, kan tujacha' k'a ri' rik'in. Roma ri Dios xojroyoj richin nik'oje' uxlanibel-k'u'x chiqakojol.

16¿Achike awetaman rat, ixjayilonel, chi rik'in juba' awoma rat nikolotej ri awachijil? ¿Y achike awetaman rat, achijlonel, chi rik'in juba' awoma rat nikolotej ri awixjayil?

Kixkikot achi'el ri ixk'o

17Kixk'oje' k'a kan achi'el ri ibanon toq xixoyox, wi ix k'ulan o man ixk'ulan ta, roma ronojel ri' kan ja ri Dios ri yoyon chiwe. Keri' ninchilabej yin chike konojel ri molaj qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit.

18Ek'o jujun chiwe rix achi'a' ri k'o iwetal chi kan ix judío y k'o ri maneq, toq ri Dios xixroyoj richin xixok ralk'ual. Man k'a tiben chi nijel ri achi'el ixk'o toq xixoyox, xa kixk'oje' kan keri'.

19 A circuncisão, em si, não é nada; a incircuncisão também nada é, mas o que vale é guardar as ordenanças de Deus.
20 Cada um permaneça na vocação em que foi chamado.
21 Foste chamado, sendo escravo? Não te preocupes com isso; mas, se ainda podes tornar-te livre, aproveita a oportunidade.
22 Porque o que foi chamado no SENHOR, sendo escravo, é liberto do SENHOR; semelhantemente, o que foi chamado, sendo livre, é escravo de Cristo.
23 Por preço fostes comprados; não vos torneis escravos de homens.
24 Irmãos, cada um permaneça diante de Deus naquilo em que foi chamado.

Problemas com respeito ao casamento em tempos de tribulação

25 Com respeito às virgens, não tenho mandamento do SENHOR; porém dou minha opinião, como tendo recebido do SENHOR a misericórdia de ser fiel.
26 Considero, por causa da angustiosa situação presente, ser bom para o homem permanecer assim como está.
27 Estás casado? Não procures separar-te. Estás livre de mulher? Não procures casamento.

19La circuncisión nada es, y nada es la incircuncisión, sino el guardar los mandamientos de Dios.
20Cada uno permanezca en la condición en que fue llamado.
21¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te preocupes; aunque si puedes obtener tu libertad, prefiérelo.
22Porque el que fue llamado por el Señor siendo esclavo, liberto es del Señor; de la misma manera, el que fue llamado siendo libre, esclavo es de Cristo.
23Comprados fuisteis por precio; no os hagáis esclavos de los hombres.
24Hermanos, cada uno permanezca con Dios en la condición en que fue llamado.

Sobre casarse o no casarse

25En cuanto a las doncellas no tengo mandamiento del Señor, pero doy mi opinión como el que habiendo recibido la misericordia del Señor es digno de confianza.
26Creo, pues, que esto es bueno en vista de la presente aflicción; es decir, que es bueno que el hombre se quede como está.
27¿Estás unido a mujer? No procures separarte. ¿Estás libre de mujer? No busques mujer.

19Lo que importa es obedecer los mandamientos de Dios, y no el estar o no circuncidado.
20Cada uno debe permanecer en la condición en que estaba cuando fue llamado.
21¿Fuiste llamado cuando aún eras esclavo? No te preocupes. Aunque, si tienes la oportunidad de liberarte, debes aprovecharla.
22Porque el que era esclavo cuando el Señor lo llamó, es libre en el Señor. Del mismo modo, el que era libre cuando el Señor lo llamó, es esclavo de Cristo.
23Ustedes han sido comprados por un precio; por lo tanto, no se hagan esclavos de los hombres.
24Hermanos, cada uno de ustedes debe permanecer ante Dios en la condición en que estaba cuando él lo llamó.

25En cuanto a los solteros y las solteras, no tengo un mandamiento del Señor; simplemente doy mi opinión como alguien que, por la misericordia del Señor, es digno de confianza.
26Ante la situación apremiante, soy del parecer de que es mejor que cada uno se quede como está.
27¿Estás casado? No trates de separarte. ¿Eres soltero? No busques casarte.

19Roma man jun nuben wi ya'on iwetal o man ya'on ta. Ri nik'atzin ja ri ninimaj ri rupixa' ri Dios.
20Ri Dios nrajo' k'a chi kixk'oje' kan achi'el toq xixroyoj.
21Ek'o chiwe rix ri ix loq'on taq samajela' toq ri Dios xixroyoj richin chi xixok ralk'ual. Wi keri', man kixbison. Jak'a wi yixtikir, tikanoj rubanik richin yixtotej-el chuxe' kitzij ri iwajaw.
22Rix ri man ix totajineq ta toq xixoyox roma ri Dios, wakami kan ix totajineq chik k'a, roma ix richin chik ri Jesucristo. Jak'a rix ri kan ix totajineq toq xixoyox roma ri Dios, wakami xixok k'a chuxe' rutzij ri ajaw Jesucristo.
23Rix kan xixloq' yan k'a roma ri Jesucristo. Roma ri' man chik k'a tixim-iwi' chuxe' kitzij ri winaqi'.
24Keri' k'a wach'alal, chiqajujunal qojk'oje' kan achi'el toq xojoyox roma ri Dios, y keri' junan qawech rik'in.

Ri rusamaj ri Dios y ri k'ulanen

25Y wakami ninwajo' yich'on k'a juba' chikij ri xtani'. Y ri ninwajo' ninbij chike rije', kan pa wánima k'a nipe-wi, roma ri ajaw man jun xuq'alajirisaj ta kan pa kiwi' rije'. Y ri xtinbij, kan k'o-wi k'a rejqalen y ruk'amon chi nikuquba' ik'u'x rik'in, roma ri ajaw xuya' ri rutzil chuwe richin ninbij.
26Yin ninch'ob chi roma yalan e k'ayew re q'ij ojk'o-wi, más ta utz chi man ta yek'ule'.
27Jak'a rix achijlonela' man tijech-iwi' kik'in ri iwixjayilal. Y ri maneq kixjayilal, man kek'ule'.

28 Mas, se te casares, com isto não pecas; e também, se a virgem se casar, por isso não peca. Ainda assim, tais pessoas sofrerão angústia na carne, e eu quisera poupar-vos.

29 Isto, porém, vos digo, irmãos: o tempo se abrevia; o que resta é que não só os casados sejam como se o não fossem;

30 mas também os que choram, como se não chorassem; e os que se alegram, como se não se alegrassem; e os que compram, como se nada possuíssem;

31 e os que se utilizam do mundo, como se dele não usassem; porque a aparência deste mundo passa.

32 O que realmente eu quero é que estejais livres de preocupações. Quem não é casado cuida das coisas do SENHOR, de como agradar ao SENHOR;

33 mas o que se casou cuida das coisas do mundo, de como agradar à esposa,

28Pero si te casas, no has pecado; y si una doncella se casa, no ha pecado. Sin embargo, ellos tendrán problemas en esta vida, y yo os los quiero evitar.

29Mas esto digo, hermanos: el tiempo ha sido acortado; de modo que de ahora en adelante los que tienen mujer sean como si no la tuvieran;

30y los que lloran, como si no lloraran; y los que se regocijan, como si no se regocijaran; y los que compran, como si no tuvieran nada;

31y los que aprovechan el mundo, como si no lo aprovecharan plenamente; porque la apariencia de este mundo es pasajera.

32Mas quiero que estéis libres de preocupación. El soltero se preocupa por las cosas del Señor, cómo puede agradar al Señor;

33pero el casado se preocupa por las cosas del mundo, de cómo agradar a su mujer,

28Aunque, si te casas, no pecas; y si alguna joven soltera se casa, tampoco peca. Sin embargo, los que se casan tendrán que enfrentar sufrimientos, y yo quisiera evitárselos.

29Pero quiero decirles, hermanos, que el tiempo se acorta; por lo tanto, el que tiene esposa debe vivir como si no la tuviera;

30el que llora, como si no llorara; el que se alegra, como si no se alegrara; el que compra, como si no tuviera nada;

31y el que disfruta de este mundo, como si no lo disfrutara; porque el mundo que conocemos está por desaparecer.

32Yo quisiera verlos libres de preocupaciones. El soltero se preocupa de servir al Señor, y de cómo agradarlo.

33Pero el casado se preocupa de las cosas del mundo, y de cómo agradar a su esposa.

28Man rik'in ri', wi ek'o ri nikajo' yek'ule', re' man mak ta ri nikiben. Y keri' chuqa' wi jun xten nrajo' nik'ule', man nimakun ta. Jak'a yin ninrayij chi man ta nikiq'axaj tijoj-poqonal, achi'el ri nikiq'axaj q'ij ri e k'ulan taq winaqi'.

29Jak'a man timestaj wach'alal, chi xa man k'iy ta chik q'ij xqojk'oje' wawe' chuwech re ruwach'ulew. Roma ri' ri qach'alal ri k'o kixjayilal man tikiya' q'ij chi roma ri e k'ulan chik, roma ri' man nikiben ta chik ri achike nrajo' ri Dios.

30Y ri yebison, man tikiya' q'ij chi ri bis nuben chike chi man nikiben ta chik ri achike ri nrajo' ri Dios. Y keri' chuqa' ri yekikot, man k'a tikiya' q'ij chi ri kikoten nuben chike chi man ta chuqa' chik nikiben ri rurayibel ri Dios. Y ri nikiben loq'oj y k'ayij, man tikiya' q'ij chi roma ri' man nikiben ta chik ri nrajo' ri Dios.

31Y keri' chuqa' ri winaqi' ri nikiben jalajoj ruwech samaj ri e richin re ruwach'ulew, man k'a tikiya' q'ij chi jari' ri nibanon chike chi man nikiben ta chik ri achike nrajo' ri Dios, roma ronojel ri e richin re ruwach'ulew xa e q'axel.

32Yin man ninwajo' ta k'a chi rix nich'ujirisaj-iwi' chuch'obik ri nik'atzin chiwe, y roma ri' man yixtikir ta niben ri rurayibel ri Dios. Ri achin ri man k'ulan ta, más nitikir nuch'ob ri achike nrajo' ri ajaw, y kan nutej wi ruq'ij richin nuben ri achike niqa' chuwech.

33Jak'a ri achin k'ulan man más ta nitikir nuch'ob ri achike nrajo' ri ajaw, roma ja ri rusamaj chuwech re ruwach'ulew nuch'ob, y nutej ruq'ij richin nuben ri achike nik'atzin chike chi e ka'i' rik'in ri rixjayil. Y keri' ri achijlonel nuna' chi nijik' juk'an, y nijik' juk'an.

34 e assim está dividido. Também a mulher, tanto a viúva como a virgem, cuida das coisas do SENHOR, para ser santa, assim no corpo como no espírito; a que se casou, porém, se preocupa com as coisas do mundo, de como agradar ao marido.

35 Digo isto em favor dos vossos próprios interesses; não que eu pretenda enredar-vos, mas somente para o que é decoroso e vos facilite o consagrar-vos, desimpedidamente, ao SENHOR.

36 Entretanto, se alguém julga que trata sem decoro a sua filha, estando já a passar-lhe a flor da idade, e as circunstâncias o exigem, faça o que quiser. Não peca; que se casem.

37 Todavia, o que está firme em seu coração, não tendo necessidade, mas domínio sobre o seu próprio arbítrio, e isto bem firmado no seu ânimo, para conservar virgem a sua filha, bem fará.

38 E, assim, quem casa a sua filha virgem faz bem; quem não a casa faz melhor.

39 A mulher está ligada enquanto vive o marido; contudo, se falecer o marido, fica livre para casar com quem quiser, mas somente no SENHOR.

34y sus intereses están divididos. Y la mujer que no está casada y la doncella se preocupan por las cosas del Señor, para ser santas tanto en cuerpo como en espíritu; pero la casada se preocupa por las cosas del mundo, de cómo agradar a su marido.

35Y esto digo para vuestro propio beneficio; no para poneros restricción, sino para promover lo que es honesto y para asegurar vuestra constante devoción al Señor.

36Pero si alguno cree que no está obrando correctamente con respecto a su hija virgen, si ella es de edad madura, y si es necesario que así se haga, que haga lo que quiera, no peca; que se case.

37Pero el que está firme en su corazón, y sin presión alguna, y tiene control sobre su propia voluntad, y ha decidido en su corazón conservar soltera a su hija, bien hará.

38Así los dos, el que da en matrimonio a su hija virgen, hace bien; y el que no la da en matrimonio, hace mejor.

39La mujer está ligada mientras el marido vive; pero si el marido muere, está en libertad de casarse con quien desee, solo que en el Señor.

34También hay diferencia entre la mujer casada y la joven soltera. La joven soltera se preocupa de servir al Señor y de ser santa, tanto en cuerpo como en espíritu. Pero la mujer casada se preocupa de las cosas del mundo, y de cómo agradar a su esposo.

35Esto lo digo para el provecho de ustedes; no para ponerles trabas sino para que vivan en honestidad y decencia, y para que se acerquen al Señor sin ningún impedimento.

36Pero si alguno piensa que es impropio que su hija continúe siendo soltera después de cierta edad, que haga lo que quiera. Con eso no peca. Que se case.

37El que está plenamente convencido, y no se siente obligado y es dueño de su propia voluntad, y decide que su hija no se case, hace bien.

38De manera que quien permite que su hija se case, hace bien; y quien prefiere que no se case, hace mejor.

39De acuerdo con la ley, la mujer casada está ligada a su esposo mientras éste vive; pero si su esposo muere, queda en libertad de casarse con quien quiera, con tal de que sea en el Señor.

34Y keri' chuqa' ri xten, kan k'o rukojol rik'in jun ixoq k'ulan. Ri xten más nitikir nuch'ob ri achike ri nrajo' ri Dios; kan nuch'er-wi-ri' richin ri'; kan nujech-ri' rija' y kan nuya' ri ránima pa rusamaj ri Dios. Jak'a ri ixoq k'ulan, man más ta nitikir nuch'ob ri achike nrajo' ri Dios, roma ja ri rusamaj chuwech re ruwach'ulew nuch'ob, y nutej ruq'ij richin nuben ri achike nik'atzin chike chi e ka'i' rik'in ri rachijil.
35Re xinbij chiwe, kan richin k'a yixinto' y man richin ta yixinq'et. Yin ninwajo' chi rix nik'uaj ta jun k'aslen ri ruk'amon y man ta jun ri nok chupan, richin chi kan ja ta ri nrajo' ri Dios ri niben.
36Y wi k'o jun tata'aj ri man ruya'on ta ri rumi'al richin nik'ule', y ri xten xa k'o chik rujuna', y ri tata'aj nuch'ob chi man ruk'amon ta ri rubanon, chi man ruya'on ta q'ij chire ri rumi'al richin nik'ule', y nutz'et chi ri xten xa nrajo' nik'ule'; wi keri', tuya' k'a q'ij chire richin nik'ule', roma xa man nimakun ta, wi nuya-el richin nik'ule'.
37Jak'a wi nutz'et ri tata'aj chi ri rumi'al xa man nik'atzin ta chi nik'ule', y wi rija' kan k'a k'o na pa ruwi' ri xten ri'; wi keri', ri tata'aj man k'a tubij chire chi k'o chi nik'ule'.
38Ri tata'aj ri nuya' ri rumi'al richin nik'ule', utz ri nuben. Jak'a ri tata'aj ri man nuya' ta ri rumi'al richin nik'ule', más utz nuben ke chuwech ri jun ri nuya-el ri rumi'al richin nik'ule'.
39Jun ixoq k'ulan, kan ximon-wi rik'in ri rachijil y man nitikir ta nujech-ri' rik'in toq k'a k'es na. Jak'a wi niken-el ri rachijil, k'ari' utz chi nik'ule' rik'in jun chik achin, wi keri' nrajo' rija'. Xaxe nik'atzin chi nik'ule' rik'in jun achin ri rukuquban chik ruk'u'x rik'in ri Cristo.

40 Todavia, será mais feliz se permanecer viúva, segundo a minha opinião; e penso que também eu tenho o Espírito de Deus.

1 Coríntios 8

Acerca das coisas sacrificadas aos ídolos

1 No que se refere às coisas sacrificadas a ídolos, reconhecemos que todos somos senhores do saber. O saber ensoberbece, mas o amor edifica.

2 Se alguém julga saber alguma coisa, com efeito, não aprendeu ainda como convém saber.
3 Mas, se alguém ama a Deus, esse é conhecido por ele.

4 No tocante à comida sacrificada a ídolos, sabemos que o ídolo, de si mesmo, nada é no mundo e que não há senão um só Deus.

5 Porque, ainda que há também alguns que se chamem deuses, quer no céu ou sobre a terra, como há muitos deuses e muitos senhores,

6 todavia, para nós há um só Deus, o Pai, de quem são todas as coisas e para quem existimos; e um só SENHOR, Jesus Cristo, pelo qual são todas as coisas, e nós também, por ele.

7 Entretanto, não há esse conhecimento em todos; porque alguns, por efeito da familiaridade até agora com o ídolo, ainda comem dessas coisas como a ele sacrificadas; e a consciência destes, por ser fraca, vem a contaminar-se.

40Pero en mi opinión, será más feliz si se queda como está; y creo que yo también tengo el Espíritu de Dios.

1 Corintios 8

Lo sacrificado a los ídolos

1En cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.

2Si alguno cree que sabe algo, no ha aprendido todavía como lo debe saber;

3pero si alguno ama a Dios, ese es conocido por Él.

4Por tanto, en cuanto a comer de lo sacrificado a los ídolos, sabemos que un ídolo no es nada en el mundo, y que no hay sino un solo Dios.

5Porque aunque haya algunos llamados dioses, ya sea en el cielo o en la tierra, como por cierto hay muchos dioses y muchos señores,

6sin embargo, para nosotros hay un solo Dios, el Padre, de quien proceden todas las cosas y nosotros somos para Él; y un Señor, Jesucristo, por quien son todas las cosas y por medio del cual existimos nosotros.

7Sin embargo, no todos tienen este conocimiento; sino que algunos, estando acostumbrados al ídolo hasta ahora, comen alimento como si este fuera sacrificado a un ídolo; y su conciencia, siendo débil, se mancha.

40Pero, en mi opinión, ella sería más dichosa si se quedara como está; y creo que yo también tengo el Espíritu de Dios.

1 Corintios 8

Las ofrendas a los ídolos

1En cuanto a lo que se ofrece a los ídolos, es cierto que todos sabemos algo de eso. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.

2Si alguno cree saber algo, todavía no lo sabe como se debe saber;

3pero si alguno ama a Dios, es porque Dios ya lo conoce.

4En cuanto a los alimentos que se ofrecen a los ídolos, sabemos que un ídolo no tiene valor alguno en este mundo, y que solamente hay un Dios.

5Y aunque haya algunos que se llamen dioses, ya sea en el cielo o en la tierra (así como hay muchos dioses y muchos señores),

6para nosotros hay un solo Dios, el Padre, de quien proceden todas las cosas, y a quien nosotros pertenecemos; y un solo Señor, Jesucristo, por medio de quien existen todas las cosas, incluso nosotros mismos.

7Pero no todos tienen este conocimiento. Algunos, que todavía están acostumbrados a los ídolos, comen de lo que se ofrece a los ídolos, y su conciencia, que es débil, se contamina.

40Jak'a yin ninbij chi jun ixoq malka'n más ta utz chi man ta chik nik'ule' jun bey. Y yin ninch'ob chi keri' chuqa' nrajo' ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios.

1 Corintios 8

Ri Pablo nich'on chirij ri ti'ij ri e sujun chikiwech wachibel

1Wakami ninwajo' yich'on juba' chirij ri sipanik ri yesuj chike ri wachibel. Rix kan nibij chi chi'iwonojel iwetaman pa ruwi' re banobel re'. Y roma k'o etamabel iwik'in, inimirisan-iwi'. Jak'a yin ninbij chi más ta utz chi nik'oje' chuqa' ajowabel iwik'in, roma ri ajowabel nuben chire ri qak'aslen richin yojk'iy.
2Ri nich'obo chi janila k'iy etamabel k'o rik'in, xa man jun retaman chire ri ruk'amon ta richin nretamaj.
3Jak'a wi k'o jun ri qitzij nrajo' ri Dios, niq'alajin chi kan richin chik, y ri Dios retaman chik ruwech.
4Wakami ninwajo' k'a yojtzijon chirij ri ti'ij kichin chikopi' ri yekamisex richin yesuj chike ch'aqa' chik dios. Jak'a kan qetaman chi xaxe jun Dios k'o, y ri wachibel xa kan man jun kejqalen.
5Y qetaman chuqa' chi ek'o winaqi' ri yebin chi ek'o ch'aqa' chik dios y ajaw chuwech re ruwach'ulew y chila' chikaj. Y kan qitzij wi chi keri'; xa ja ri man e qitzij dios ta y man e qitzij ajaw ta.
6Jak'a roj qetaman chi xaxe jun Dios k'o, y ri' ja ri Tata'ixel. Rik'in k'a rija' peteneq-wi ronojel, y nrajo' chi roj niqaya' ruq'ij. Chuqa' qetaman chi xaxe jun ajaw k'o; y ri' ja ri Jesucristo. Xaxe roma rija' oj k'es, y k'o ronojel.

7Jak'a kan ek'o qach'alal ri man ketaman ta chi ri wachibel man jun yetikir nikiben, stape' xkiya' kiq'ij ri wachibel toq rubanon kan. Roma ri' ri kánima jujun chike rije', nuna' chi wi nikitej ri ti'ij ri sujun

8 Não é a comida que nos recomendará a Deus, pois nada perderemos, se não comermos, e nada ganharemos, se comermos.

9 Vede, porém, que esta vossa liberdade não venha, de algum modo, a ser tropeço para os fracos.

10 Porque, se alguém te vir a ti, que és dotado de saber, à mesa, em templo de ídolo, não será a consciência do que é fraco induzida a participar de comidas sacrificadas a ídolos?

11 E assim, por causa do teu saber, perece o irmão fraco, pelo qual Cristo morreu.

12 E deste modo, pecando contra os irmãos, golpeando-lhes a consciência fraca, é contra Cristo que pecais.

13 E, por isso, se a comida serve de escândalo a meu irmão, nunca mais comerei carne, para que não venha a escandalizá-lo.

1 Coríntios 9

A liberdade e os direitos do apóstolo Paulo

1 Não sou eu, porventura, livre? Não sou apóstolo? Não vi Jesus, nosso SENHOR? Acaso, não sois fruto do meu trabalho no SENHOR?

8Pero la comida no nos recomendará a Dios, pues ni somos menos si no comemos, ni somos más si comemos.

9Mas tened cuidado, no sea que esta vuestra libertad de alguna manera se convierta en piedra de tropiezo para el débil.

10Porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un templo de ídolos, ¿no será estimulada su conciencia, si él es débil, a comer lo sacrificado a los ídolos?

11Y por tu conocimiento se perderá el que es débil, el hermano por quien Cristo murió.

12Y así, al pecar contra los hermanos y herir su conciencia cuando esta es débil, pecáis contra Cristo.

13Por consiguiente, si la comida hace que mi hermano tropiece, no comeré carne jamás, para no hacer tropezar a mi hermano.

1 Corintios 9

Pablo defiende su apostolado

1¿No soy libre? ¿No soy apóstol? ¿No he visto a Jesús nuestro Señor? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor?

8Es verdad que los alimentos no nos acercan más a Dios, pues no somos mejores por comer ni peores por no comer;

9pero tengan cuidado de que esa libertad que ustedes tienen no se convierta en motivo de tropiezo para los que son débiles.

10Porque si a ti, que tienes conocimiento, te ve sentado a la mesa, en un lugar de ídolos, alguien cuya conciencia es débil, ¿acaso no se sentirá estimulado a comer de lo que se ofrece a los ídolos?

11En tal caso, ese hermano débil, por quien Cristo murió, se perderá por causa de tu conocimiento.

12Y así, al pecar ustedes contra los hermanos y herir su débil conciencia, pecan contra Cristo.

13Por lo tanto, si la comida es motivo de que mi hermano caiga, jamás comeré carne, para no poner a mi hermano en peligro de caer.

1 Corintios 9

Los derechos de un apóstol

1¿Qué, no soy apóstol? ¿Y acaso no soy libre? ¿Acaso no he visto a Jesús, nuestro Señor? ¿Y no son ustedes el fruto de mi trabajo en el Señor?

chike ri wachibel, rik'in ri' nikiya' ruq'ij ri wachibel. Y nikina' chi kan mak wi ri nikiben.

8Kan qitzij chi man ja ta ri niqatej ri nibanon chiqe chi yojqa' chuwech ri Dios. Wi niqatej ri ti'ij ri sujun chik chike ri wachibel, man nuben ta chiqe chi más ta yojqa' chuwech ri Dios, y wi man niqatej ta, man nuben ta chiqe chi man ta yojqa' chuwech rija'.

9Jak'a rix kan tichajij-iwi' richin chi man rik'in ri ibanobal ye'itzeq ch'aqa' qach'alal. Roma wi nitej, y yixrutz'et jun qach'alal ri xa man jani tiq'ax chuwech jebel, rik'in juba' roma ri' nimakun.

10Rix kan k'o iwetamabal pa ruwi' ronojel re', jak'a wi ta ri qach'alal ri' yixrutz'et chi ixk'o pa rachoch jun wachibel, y yixrutz'et ta chi kan nitej ri ti'ij ri sujun chike ri wachibel, wi keri', xa niben k'a chire ri qach'alal ri' chi nutej chuqa', stape' ri ránima nubij chi man utz ta.

11Keri', ri iwetamabal rix xtuben chi nitzaq ri qach'alal ri man jani tiq'ax jebel chuwech ri ruch'abel ri Dios, stape' ri Cristo kan roma chuqa' ri jun qach'alal ri' toq xken.

12Y roma rix ye'isok y ye'itzeq ri qach'alal, xa kan nisok chuqa' ri Cristo.

13Roma ri' yin wi nintz'et chi jun wach'alal nitzaq pa mak roma nintej ti'ij, ¡wi keri', yin man jun bey chik xtintej ti'ij!

1 Corintios 9

Ri nubij ri Pablo kan niq'alajin rik'in ri rubanobal

1Rix iwetaman chi yin in jun chuqa' chike ri e taqon roma ri Cristo, roma kan xintz'et chuqa' ruwech. Y toq rix xikuquba' ik'u'x rik'in rija', ri ruch'abel ri xintzijoj chiwe, kan xsamej-wi pa taq ik'aslen y xujel

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
			ri ibanobal. Roma ri' yin kan k'o chi nink'ul chiwe rix ri ruk'amon.
2 Se não sou apóstolo para outrem, certamente, o sou para vós outros; porque vós sois o selo do meu apostolado no SENHOR.	2Si para otros no soy apóstol, por lo menos para vosotros sí lo soy; pues vosotros sois el sello de mi apostolado en el Señor.	2Tal vez otros no me consideren apóstol, pero para ustedes sí lo soy, porque ustedes son el sello de mi apostolado en el Señor.	2Stape' chikiwech ch'aqa' yin man in jun ta chike ri e taqon roma ri Cristo, jak'a chiwech rix kan in keri' wi. Kan iwoma k'a rix niq'alajin chi yin kan in jun ri in taqon roma ri Cristo, roma kan xikuquba' ik'u'x rik'in rija', toq yin xintzijoj ri ruch'abel chiwe.
3 A minha defesa perante os que me interpelam é esta:	3Mi defensa contra los que me examinan es esta:	3Mi defensa contra los que me acusan es la siguiente:	3Pa kiwi' ri yech'on itzel chuwij, ninwajo' ninbij chike:
4 não temos nós o direito de comer e beber?	4¿Acaso no tenemos derecho a comer y beber?	4¿Acaso nosotros no tenemos derecho a comer y beber?	4¿Achike nibij rix? Roj ri rusamajela' ri Dios, ¿man ruk'amon ta kami chi niqak'ul ri k'o chi niqatej?
5 E também o de fazer-nos acompanhar de uma mulher irmã, como fazem os demais apóstolos, e os irmãos do SENHOR, e Cefas?	5¿Acaso no tenemos derecho a llevar con nosotros una esposa creyente, así como los demás apóstoles y los hermanos del Señor y Cefas?	5¿Y acaso no tenemos derecho a traer con nosotros una esposa creyente, como lo hacen los otros apóstoles, y Cefas y los hermanos del Señor?	5¿Man ruk'amon ta kami chi jujun chiqe roj nikik'uaj ta kixjayilal toq yojel-el chubanik rusamaj ri Dios, achi'el nikiben ri Pedro, ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo y ri e rach'alal ri qajaw Jesús?
6 Ou somente eu e Barnabé não temos direito de deixar de trabalhar?	6¿O acaso solo Bernabé y yo no tenemos el derecho a no trabajar?	6¿O es que sólo Bernabé y yo estamos obligados a trabajar?	6¿Man ruk'amon ta kami chi yin y ri Bernabé yojtzuq koma ri qach'alal? ¿Xaxe kami roj oj ka'i' k'o chi yojsamej richin niqach'ek ri qaway, toq ri ch'aqa' chik rusamajela' ri Dios yetzuq?
7 Quem jamais vai à guerra à sua própria custa? Quem planta a vinha e não come do seu fruto? Ou quem apascenta um rebanho e não se alimenta do leite do rebanho?	7¿Quién ha servido alguna vez como soldado a sus propias expensas? ¿Quién planta una viña y no come de su fruto? ¿O quién cuida un rebaño y no bebe de la leche del rebaño?	7¿Qué soldado presta servicio a expensas de sus propios recursos? ¿Quién planta una viña y no come de sus uvas? ¿O quién pastorea el rebaño y no bebe de la leche que ordeña?	7¿K'o kami jun aj-labal ri xa man nitoj ta y ja ri ruméro rija' ri nukusaj? ¿K'o kami jun achin ri rutikon-qa uva ri xa man ruk'amon ta chi ja rija' nitijo juba' ri ruwech? ¿K'o ta chuqa' kami jun yuq'unel ri xa man nuqum ta juba' ki-leche ri rawej?
8 Porventura, falo isto como homem ou não o diz também a lei?	8¿Acaso digo esto según el juicio humano? ¿No dice también la ley esto mismo?	8Esto lo digo, no sólo de acuerdo con el punto de vista humano, sino también de acuerdo con la ley.	8¿Ninbij kami re' chiwe roma keri' nibix koma ri winaqi'? ¿Man keri' ta kami chuqa' nubij chupan ri pixa' ri xuya' ri Dios chire ri Moisés?
9 Porque na lei de Moisés está escrito: Não atarás a boca ao boi, quando pisa o trigo. Acaso, é com bois que Deus se preocupa?	9Pues en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey cuando trilla. ¿Acaso le preocupan a Dios los bueyes?	9Porque en la ley de Moisés está escrito: «No pondrás bozal al buey que trilla». ¿Quiere decir esto que Dios se preocupa de los bueyes,	9Roma ri pixa' ri' nubij: Ri bóyix toq nich'ayon trigo man tiya'ox ru-bosal. Toq ri Dios xubij keri', ¿xaxe kami pa kiwi' ri chikopi' xch'on-wi?
10 Ou é, seguramente, por nós que ele o diz? Certo que é por nós que está escrito; pois o que lavra cumpre fazê-lo com esperança; o que pisa o trigo	10¿O lo dice especialmente por nosotros? Sí, se escribió por nosotros, porque el que ara debe arar con esperanza, y el que trilla debe trillar con la esperanza de recibir de la cosecha.	10o más bien lo dice por todos nosotros? En realidad, esto se escribió por nosotros; porque tanto el que ara como el que trilla deben hacerlo con la esperanza de recibir su parte de la cosecha.	10Rija' xubij keri' roma nrajo' chi chiqajujunal niqak'ul ta ri ruk'amon. Achi'el nuben jun achin ri nusamajij ri ulew, rija' ruk'amon nroyobej ri q'ij toq k'o xtuk'ul roma ri rusamaj. Y keri' chuqa' ri

faça-o na esperança de receber a parte que lhe é devida.

11 Se nós vos semeamos as coisas espirituais, será muito recolhermos de vós bens materiais?

12 Se outros participam desse direito sobre vós, não o temos nós em maior medida? Entretanto, não usamos desse direito; antes, suportamos tudo, para não criarmos qualquer obstáculo ao evangelho de Cristo.

13 Não sabeis vós que os que prestam serviços sagrados do próprio templo se alimentam? E quem serve ao altar do altar tira o seu sustento?

14 Assim ordenou também o SENHOR aos que pregam o evangelho que vivam do evangelho;

15 eu, porém, não me tenho servido de nenhuma destas coisas e não escrevo isto para que assim se faça comigo; porque melhor me fora morrer, antes que alguém me anule esta glória.

16 Se anuncio o evangelho, não tenho de que me gloriar, pois sobre mim pesa essa obrigação; porque ai de mim se não pregar o evangelho!

17 Se o faço de livre vontade, tenho galardão; mas, se constrangido, é, então, a responsabilidade de despenseiro que me está confiada.

11Si en vosotros sembramos lo espiritual, ¿será demasiado que de vosotros cosechemos lo material?

12Si otros tienen este derecho sobre vosotros, ¿no lo tenemos aún más nosotros? Sin embargo, no hemos usado este derecho, sino que sufrimos todo para no causar estorbo al evangelio de Cristo.

13¿No sabéis que los que desempeñan los servicios sagrados comen la comida del templo, y los que regularmente sirven al altar, del altar reciben su parte?

14Así también ordenó el Señor que los que proclaman el evangelio, vivan del evangelio.

15Mas yo de nada de esto me he aprovechado. Y no escribo esto para que así se haga conmigo; porque mejor me fuera morir, que permitir que alguno me prive de esta gloria.

16Porque si predico el evangelio, no tengo nada de qué gloriarme, pues estoy bajo el deber de hacerlo; pues ¡ay de mí si no predico el evangelio!

17Porque si hago esto voluntariamente, tengo recompensa; pero si lo hago en contra de mi voluntad, un encargo se me ha confiado.

11Si nosotros sembramos entre ustedes lo espiritual, ¿será mucho pedir que cosechemos de ustedes lo material?

12Si otros participan de este derecho sobre ustedes, ¡con mayor razón nosotros! Sin embargo, no hemos hecho uso de este derecho, sino que lo toleramos todo, a fin de no presentar ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

13¿Acaso no saben ustedes que los que trabajan en el templo, comen del templo; y que los que sirven al altar, participan del altar?

14Así también el Señor ordenó a los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

15Pero yo no me he aprovechado de nada de esto, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir antes que alguien me despoje de este motivo de orgullo.

16Pues si anuncio el evangelio, no tengo por qué jactarme, porque ésa es mi misión insoslayable. ¡Ay de mí si no predico el evangelio!

17Así que, si lo hago de buena voluntad, recibiré mi recompensa; pero si lo hago de mala voluntad, no hago más que cumplir con la misión que me ha sido encomendada.

nich'ayon ru-trigo, ruk'amon chi nroyobej chi k'o ri nuya-pe chire.

11Y wi roj xqatik pa taq iwánima ri ruch'abel ri Dios ri xa man k'isel ta, ¿k'ixbel ta kami chi roj niqak'ul iwik'in ri k'atzinel chiqe richin niqaq'axibej-qi' ri xa k'isel?

12Roma ek'o ch'aqa' chik rusamajela' ri Dios ri k'o kik'ulun iwik'in, ¿man más ta kami ruk'amon chi niqak'ul chuqa' roj jun to'onik iwichin rix? Man rik'in ri' roj man qak'utun ta jun to'onik chiwe, richin chi ri winaqi' man tiketzelaj ri utzilej ruch'abel ri Cristo roma roj niqak'ul ri to'onik ri'. Y roma ri' roj qakoch'on ri tijoj-poqonal.

13Jak'a wi ta xqak'utuj, man ta itzel chuqa', roma keri' nikiben ri yesamej pa rachoch ri Dios chiri' pa Jerusalem. Ri yesamej chiri' nikitej k'a juba' chire ri yesuj pa ruwi' ri porobel.

14Y keri' chuqa' ri ruchilaben kan ri Jesús, chi ri yetzijon ri utzilej ch'abel richin kolotajik, kan kek'ase' k'a rik'in ri'.

15Jak'a yin man jun ri nuk'utun ta chiwe, y chuqa' man ninbij ta ronojel re' richin kiniwilij. Roma chuwe yin, más ta utz yiken ke chuwech nikelesaj ri kikoten ri k'o wik'in richin man nink'utuj ta rajel ri nintzijoj chiwe ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

16Yin nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik, man richin ta ninimirisaj-wi'. Yin ninben re samaj re' roma kan k'o chi ninben. Toq'ex k'a nuwech yin wi man xtintzijoj ta ri ch'abel richin kolotajik.

17Wi ta ja yin ri xikanon ri samaj ri', kan k'o ta wajel nink'utuj chiwe. Jak'a ri samaj ri ninben, kan ja wi ri Dios ri xya'on chuwe.

18 Nesse caso, qual é o meu galardão? É que, evangelizando, proponha, de graça, o evangelho, para não me valer do direito que ele me dá.

19 Porque, sendo livre de todos, fiz-me escravo de todos, a fim de ganhar o maior número possível.

20 Procedi, para com os judeus, como judeu, a fim de ganhar os judeus; para os que vivem sob o regime da lei, como se eu mesmo assim vivesse, para ganhar os que vivem debaixo da lei, embora não esteja eu debaixo da lei.

21 Aos sem lei, como se eu mesmo o fosse, não estando sem lei para com Deus, mas debaixo da lei de Cristo, para ganhar os que vivem fora do regime da lei.

22 Fiz-me fraco para com os fracos, com o fim de ganhar os fracos. Fiz-me tudo para com todos, com o fim de, por todos os modos, salvar alguns.

23 Tudo faço por causa do evangelho, com o fim de me tornar cooperador com ele.

18 ¿Cuál es, entonces, mi recompensa? Que al predicar el evangelio, pueda ofrecerlo gratuitamente sin hacer pleno uso de mi derecho en el evangelio.

Celo evangelizador de Pablo

19 Porque aunque soy libre de todos, de todos me he hecho esclavo para ganar al mayor número posible.

20 A los judíos me hice como judío, para ganar a los judíos; a los que están bajo la ley, como bajo la ley (aunque yo no estoy bajo la ley) para ganar a los que están bajo la ley;

21 a los que están sin ley, como sin ley (aunque no estoy sin la ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo) para ganar a los que están sin ley.

22 A los débiles me hice débil, para ganar a los débiles; a todos me he hecho todo, para que por todos los medios salve a algunos.

23 Y todo lo hago por amor del evangelio, para ser partícipe de él.

Disciplina personal de Pablo

18 ¿Cuál es, pues, mi recompensa? La de predicar el evangelio de Cristo de manera gratuita, para no abusar de mi derecho en el evangelio.

19 Porque, aunque soy libre y no dependo de nadie, me he hecho esclavo de todos para ganar al mayor número posible.

20 Entre los judíos me comporto como judío, para ganar a los judíos; y, aunque no estoy sujeto a la ley, entre los que están sujetos a la ley me comporto como si estuviera sujeto a la ley, para ganar a los que están sujetos a la ley.

21 Entre los que no tienen ley, me comporto como si no tuviera ley, para ganar a los que no tienen ley (aun cuando no estoy libre de la ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo).

22 Entre los débiles me comporto como débil, para ganar a los débiles; me comporto como todos ante todos, para que de todos pueda yo salvar a algunos.

23 Y esto lo hago por causa del evangelio, para ser copartícipe de él.

18 ¿Y kan man jun kami ri ninch'ek roma ninben ri samaj ri'? Kan k'o-wi. Ri ninch'ek ja ri kikoten ri nuya' pa wánima chi man jun wajel nink'utuj roma ninq'alajirisaj ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri nik'amon-pe kolotajik, stape' kan ruk'amon ta chi xink'utuj.

19 Stape' yin man in ximil ta chuxe' rutzij jun wineq, jak'a pa wánima yin xalex-wi chi xixime' chubanik ri niqa' chikiwech konojel, richin ek'o ta más ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo.

20 Ri nuwinaq judío k'a ek'o na chuxe' ri pixa' richin ri Moisés, jak'a yin man ink'o ta chik chuxe' ri pixa' ri'. Man rik'in ri', toq yik'oje' chikikojol ninnimaj ri pixa', roma kan nurayibel chi rije' chuqa' nikikuquba' ta kik'u'x rik'in ri Cristo.

21 Y toq yik'oje' chikikojol ri winaqi' ri man e judío ta, ri man ek'o ta chuxe' ri rupixa' ri Moisés, kan ninna' k'a qa wi' chi man in judío ta. Keri' ninben roma ninwajo' chi rije' chuqa' nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo. Jak'a chuqa' man ninbij ta chi ninmestaj kan ri rupixa' ri Dios, roma kan ninben-wi ronojel ri xubij ri Cristo.

22 Toq yik'oje' chikikojol ri qach'alal ri man jani kek'iy jebel rik'in ri nimabel-k'u'x, yin kan ninben-qa e achi'el rije', richin chi yek'iy chupan ri kik'aslen. Roma ri' yin junan ninben kik'in xabachike winaqi' richin chi rije' chuqa' yekolotej.

23 Ronojel re' ninben roma ninwajo' chi e k'iy ta nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo. Yin ninwajo' yinilon chuqa' rik'in ri urtisanik ri nuk'en-pe ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

24 Não sabeis vós que os que correm no estádio, todos, na verdade, correm, mas um só leva o prêmio? Correi de tal maneira que o alcanceis.

25 Todo atleta em tudo se domina; aqueles, para alcançar uma coroa corruptível; nós, porém, a incorruptível.

26 Assim corro também eu, não sem meta; assim luto, não como desferindo golpes no ar.

27 Mas esmurro o meu corpo e o reduzo à escravidão, para que, tendo pregado a outros, não venha eu mesmo a ser desqualificado.

1 Coríntios 10

Exemplos da história de Israel

1 Ora, irmãos, não quero que ignoreis que nossos pais estiveram todos sob a nuvem, e todos passaram pelo mar,

2 tendo sido todos batizados, assim na nuvem como no mar, com respeito a Moisés.

3 Todos eles comeram de um só manjar espiritual

4 e beberam da mesma fonte espiritual; porque bebiam de uma pedra espiritual que os seguia. E a pedra era Cristo.

5 Entretanto, Deus não se agradou da maioria deles, razão por que ficaram prostrados no deserto.

24 ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos en verdad corren, pero solo uno obtiene el premio? Corred de tal modo que ganéis.

25 Y todo el que compite en los juegos se abstiene de todo. Ellos lo hacen para recibir una corona corruptible, pero nosotros, una incorruptible.

26 Por tanto, yo de esta manera corro, no como sin tener meta; de esta manera peleo, no como dando golpes al aire,

27 sino que golpeo mi cuerpo y lo hago mi esclavo, no sea que habiendo predicado a otros, yo mismo sea descalificado.

1 Corintios 10

Ejemplos de la historia de Israel

1 Porque no quiero que ignoréis, hermanos, que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube y todos pasaron por el mar;

2 y en Moisés todos fueron bautizados en la nube y en el mar;

3 y todos comieron el mismo alimento espiritual;

4 y todos bebieron la misma bebida espiritual, porque bebían de una roca espiritual que los seguía; y la roca era Cristo.

5 Sin embargo, Dios no se agradó de la mayor parte de ellos, pues quedaron tendidos en el desierto.

24 ¿Acaso no saben ustedes que, aunque todos corren en el estadio, solamente uno se lleva el premio? Corran, pues, de tal manera que lo obtengan.

25 Todos los que luchan, se abstienen de todo. Ellos lo hacen para recibir una corona corruptible; pero nosotros, para recibir una corona incorruptible.

26 Así que yo corro y lucho, pero no sin una meta definida; no lo hago como si estuviera golpeando el viento;

27 más bien, golpeo mi cuerpo y lo someto a servidumbre, no sea que después de haber predicado a otros yo mismo quede eliminado.

1 Corintios 10

Amonestaciones contra la idolatría

1 Hermanos, no quiero que ignoren que todos nuestros antepasados estuvieron bajo la nube, y que todos cruzaron el mar.

2 Todos ellos, en unión con Moisés, fueron bautizados en la nube y en el mar.

3 También todos ellos comieron el mismo alimento espiritual,

4 y todos bebieron la misma bebida espiritual, porque bebían de la roca espiritual que los seguía, la cual era Cristo.

5 Pero la mayoría de ellos no agradó a Dios, y por eso quedaron tendidos en el desierto.

24 Rix jebel iwetaman chi chupan jun etz'anen richin anin, konojel nikitej kiq'ij, jak'a xaxe ok jun ri nich'akon. Y keri' chuqa' ruk'amon chi niqaben chiqajujunal roj. Qojanin k'a richin chi niqach'ek ri utzilej sipanik ri xtuya' ri Dios.

25 Ri ye'ok k'a pa jun etz'anen richin anin, kan janila wi nikichajij-ki'; rije' xaxe ri utz nuben chike ri nikiben. Keri' nikiben, y ri nikich'ek xa k'isel. Jak'a ri niqach'ek roj kan man k'isel ta.

26 Roma ri' yin nintej nuq'ij y choj nuchapon bey k'a akuchi ruk'amon chi yinapon-wi, richin yich'akon. Kan in achi'el k'a jun ri nich'ayon-ri' rik'in jun chik, ri kan nuq'i' ri nuq'ijuj.

27 Man ninya' ta q'ij chi ja ri nuch'akul ri nich'akon chuwij. Xa kan ninben-wi chire chi ja yin ri rajaw y tunimaj nutzij. Roma yalan ta k'ayew, wi ta yin man yich'akon ta, toq xa kan ja yin ri xitzijon ri ruch'abel ri Dios chike janila e k'iy winaqi'.

1 Corintios 10

Man tiqaya' kiq'ij ch'aqa' chik dios

1 Wach'alal, yin ninwajo' chi man timestaj chi ri qati't-qamama', xek'oje' chuxe' jun sutz' ri xuk'uan kibey. Y xeq'ax chupan ri Kaqa-Palou.

2 Toq rije' xeyuqex roma ri sutz' y toq xeq'ax chupan ri ya', ja ri Moisés ri xkitzeqelibej. Roma ri' xa jun xkiben rik'in rija'.

3 Konojel rije' xkitej k'a ri wey ri xqaqa-pe chila' chikaj rik'in ri Dios.

4 chuqa' xkiqum ri ya' ri xuya-pe ri Dios chike. Ri ya' ri' xel-pe pa jun nimalej abej ri kan kachibilan. Y ri abej ri', nuk'exewachuj ri Cristo.

5 Man rik'in ri' rije' xa man xkiben ta ri niqa' chuwech ri Dios, y roma ri' ri kich'akul xepunupuxin kan pa tz'iran ruwach'ulew.

6 Ora, estas coisas se tornaram exemplos para nós, a fim de que não cobicemos as coisas más, como eles cobiçaram.

7 Não vos façais, pois, idólatras, como alguns deles; porquanto está escrito: O povo assentou-se para comer e beber e levantou-se para divertir-se.

8 E não pratiquemos imoralidade, como alguns deles o fizeram, e caíram, num só dia, vinte e três mil.

9 Não ponhamos o SENHOR à prova, como alguns deles já fizeram e pereceram pelas mordeduras das serpentes.

10 Nem murmureis, como alguns deles murmuraram e foram destruídos pelo exterminador.

11 Estas coisas lhes sobrevieram como exemplos e foram escritas para advertência nossa, de nós outros sobre quem os fins dos séculos têm chegado.

12 Aquele, pois, que pensa estar em pé veja que não caia.

13 Não vos sobreveio tentação que não fosse humana; mas Deus é fiel e não permitirá que sejais tentados além das vossas forças; pelo contrário, juntamente com a tentação, vos proverá livramento, de sorte que a possais suportar.

O cristão deve fugir da idolatria

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

6Estas cosas sucedieron como ejemplo para nosotros, a fin de que no codiciemos lo malo, como ellos lo codiciaron.

7No seáis, pues, idólatras, como fueron algunos de ellos, según está escrito: El pueblo se sentó a comer y a beber, y se levantó a jugar.

8Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y en un día cayeron veintitrés mil.

9Ni provoquemos al Señor, como algunos de ellos le provocaron, y fueron destruidos por las serpientes.

10Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y fueron destruidos por el destructor.

11Estas cosas les sucedieron como ejemplo, y fueron escritas como enseñanza para nosotros, para quienes ha llegado el fin de los siglos.

12Por tanto, el que cree que está firme, tenga cuidado, no sea que caiga.

13No os ha sobrevenido ninguna tentación que no sea común a los hombres; y fiel es Dios, que no permitirá que vosotros seáis tentados más allá de lo que podéis soportar, sino que con la tentación proveerá también la vía de escape, a fin de que podáis resistirla.

14Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

6Pero todo esto sucedió como un ejemplo para nosotros, a fin de que no codiciemos cosas malas, como ellos lo hicieron.

7No sean idólatras, como lo fueron algunos de ellos, según está escrito: «El pueblo se sentó a comer y a beber, y luego se levantó a divertirse.»

8No caigamos en la inmoralidad sexual, como lo hicieron algunos de ellos, y por lo cual en un solo día murieron veintitrés mil.

9Tampoco pongamos a prueba a Cristo, como también algunos de ellos lo hicieron, y murieron por causa de las serpientes.

10Ni murmuren, como algunos de ellos lo hicieron, y perecieron a manos del destructor.

11Todo esto les sucedió como ejemplo, y quedó escrito como advertencia para nosotros, los que vivimos en los últimos tiempos.

12Así que, el que crea estar firme, tenga cuidado de no caer.

13A ustedes no les ha sobrevenido ninguna tentación que no sea humana; pero Dios es fiel y no permitirá que ustedes sean sometidos a una prueba más allá de lo que puedan resistir, sino que junto con la prueba les dará la salida, para que puedan sobrellevarla.

14Por tanto, amados míos, huyan de la idolatría.

6Roma ri' man tiqaben achi'el ri xkiben rije'. Roma rije' xa xkirayij ronojel ri man e utz ta.

7Man k'a tiya' kiq'ij kiwachibel ch'aqa' chik dios, achi'el xkiben jujun chike ri qati't-qamama', achi'el tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios toq nubij chi ri winaqi' xetz'uye' richin xewa-xe'uk'ya', y konojel xeq'aber y xekibanala' itzel taq banobel.

8Chuqa' man tiben chi ri achi'a' y ri ixoqi' nikikanola-ki' richin yemakun achi'el xkiben rije', y roma ri' pa jun q'ij xeken e *23,000* winaqi'.

9Ek'o chuqa' chike rije' ri xkitejtobej ri Dios. Y roma ri' xeken pa kiq'a' kumatzi'. Roma ri' rix man k'a titejtobej ri Dios.

10Ek'o ch'aqa' roma xexebeloj chirij, roma ri' ri Dios xuteq-pe jun ángel richin xerukamisaj. Roma ri' roj man k'a qojxebeloj chirij ri Dios.

11Ronojel k'a ri xkik'uluwachij rije', kan k'o-wi k'a nuk'ut chiqawech roj, y roma ri' e tz'ibatel kan richin chi roj re ojk'o chupan re ruk'isibel taq q'ij richin re ruwach'ulew niqak'en qana'oj chirij.

12Roma ri' wi k'o jun qach'alal ri kan nuch'ob chi kan jebel kuqul ruk'u'x, roma ri' man nitzaq ta, xa kan nik'atzin k'a chi tuchajij-ri' jebel richin chi man nitzaq.

13Y toq k'o jun tejtobenik nipe pa qak'aslen, man tiqabij chi xaxe roj ri yojk'uluwachin keri', roma konojel keri' nikik'uluwachij. Jak'a ri Dios kan ruya'on rutzij chi kan yojruto-wi, y man nuya' ta q'ij chi nik'o ruwi' ralal ri tejtobenik ri'. Jak'a nuya' chiqe ri uchuq'a' chi yojtikir yojik'o chupan ronojel.

14Roma ri' rix, wach'alal ri yalan yixinwajo', man tiya' kiq'ij ch'aqa' chik dios.

15 Falo como a criteriosos; julgai vós mesmos o que digo.

15Os hablo como a sabios; juzgad vosotros lo que digo.

15Les hablo como a personas sensatas; juzguen ustedes mismos lo que digo.

15Yich'on keri' iwik'in roma wetaman chi kan ix nowineq, y roma ri' k'o chi nich'ob jebel rij ri ninbij chiwe.

16 Porventura, o cálice da bênção que abençoamos não é a comunhão do sangue de Cristo? O pão que partimos não é a comunhão do corpo de Cristo?

16La copa de bendición que bendecimos, ¿no es la participación en la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la participación en el cuerpo de Cristo?

16La copa de bendición por la cual damos gracias, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? Y el pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

16Toq niqanataj ri rukamik ri Cristo rik'in ri vino, kan niqamatioxij k'a chire ri Dios chi rik'in ri vino ri' niqak'ut chi xa jun qabanon rik'in ri Cristo roma ri rukik'el. Y keri' chuqa' toq niqatej ri wech'on kaxlan-wey, kan niqak'ut k'a chi xa jun qabanon rik'in ri Cristo roma ri ruch'akul ri kan achi'el xwech' qoma roj.

17 Porque nós, embora muitos, somos unicamente um pão, um só corpo; porque todos participamos do único pão.

17Puesto que el pan es uno, nosotros, que somos muchos, somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel mismo pan.

17Hay un solo pan, del cual todos participamos; por eso, aunque somos muchos, conformamos un solo cuerpo.

17Roma ri' roj, stape' janila oj k'iy, xaxe jun qabanon; kan achi'el ri jun kaxlan-wey ri qonojel niqatej.

18 Considerai o Israel segundo a carne; não é certo que aqueles que se alimentam dos sacrifícios são participantes do altar?

18Considerad al pueblo de Israel: los que comen los sacrificios, ¿no participan del altar?

18Fíjense en el pueblo de Israel; los que comen de los animales que se ofrendan, son partícipes del altar.

18Tich'obo' rij chuqa' ri nikiben ri qawinaq judío, toq rije' nikitej juba' chire ri ti'ij ri nikik'uaj-apo pa rachoch ri Dios. Y rik'in ri' nikik'ut chi rije' nikiya' ruq'ij ri Dios rik'in ri sipanik ri nikisuj ri sacerdote pa ruwi' ri porobel.

19 Que digo, pois? Que o sacrificado ao ídolo é alguma coisa? Ou que o próprio ídolo tem algum valor?

19¿Qué quiero decir, entonces? ¿Que lo sacrificado a los ídolos es algo, o que un ídolo es algo?

19¿Qué quiero decir con esto? ¿Que el ídolo o los animales que se ofrendan a los ídolos son algo?

19¿Kan keri' kami chuqa' nibanatej kik'in ri wachibel? ¿Kan nich'ob rix chi jun wachibel k'o ruq'ij, y roma ri' ri ti'ij ri nisuj chuwech k'o rejqalen chiwech rix?

20 Antes, digo que as coisas que eles sacrificam, é a demônios que as sacrificam e não a Deus; e eu não quero que vos torneis associados aos demônios.

20No, sino que digo que lo que los gentiles sacrifican, lo sacrifican a los demonios y no a Dios; no quiero que seáis partícipes con los demonios.

20Lo que quiero decir es que los animales que ofrecen los no judíos, se ofrecen a los demonios, y no a Dios; y yo no quiero que ustedes tengan algo que ver con los demonios.

20Ri winaqi' ri nikisuj ri ti'ij ri', xa man chire ta ri Dios nikisuj-wi; xa chike ri itzel taq espíritu nikisuj-wi toq nikiya' chikiwech ri wachibel. Y yin man ninwajo' ta k'a chi niben keri', chi junan iwech niben kik'in ri itzel taq espíritu.

21 Não podeis beber o cálice do SENHOR e o cálice dos demônios; não podeis ser participantes da mesa do SENHOR e da mesa dos demônios.

21No podéis beber la copa del Señor y la copa de los demonios; no podéis participar de la mesa del Señor y de la mesa de los demonios.

21Ustedes no pueden beber de la copa del Señor, y también de la copa de los demonios; no pueden participar de la mesa del Señor, y también de la mesa de los demonios.

21Rix kan niqum k'a ri vino richin ninataj ri rukamik ri Cristo. Y wi keri', man ruk'amon ta chi niqum chuqa' ri xa xsuj yan chike itzel taq espíritu. Rix nitej ri kaxlan-wey richin ninataj ri rukamik ri Jesús. Y wi keri', chuqa' man ruk'amon ta nitej ri xa xsuj yan chike itzel taq espíritu.

22 Ou provocaremos zelos no SENHOR? Somos, acaso, mais fortes do que ele?

Os limites da liberdade cristã

23 Todas as coisas são lícitas, mas nem todas convêm; todas são lícitas, mas nem todas edificam.

24 Ninguém busque o seu próprio interesse, e sim o de outrem.

25 Comei de tudo o que se vende no mercado, sem nada perguntardes por motivo de consciência;

26 porque do SENHOR é a terra e a sua plenitude.

27 Se algum dentre os incrédulos vos convidar, e quiserdes ir, comei de tudo o que for posto diante de vós, sem nada perguntardes por motivo de consciência.

28 Porém, se alguém vos disser: Isto é coisa sacrificada a ídolo, não comais, por causa daquele que vos advertiu e por causa da consciência;

29 consciência, digo, não a tua propriamente, mas a do outro. Pois por que há de ser julgada a minha liberdade pela consciência alheia?

30 Se eu participo com ações de graças, por que hei de ser vituperado por causa daquilo por que dou graças?

22 ¿O provocaremos a celos al Señor? ¿Somos, acaso, más fuertes que Él?

La libertad cristiana

23 Todo es lícito, pero no todo es de provecho. Todo es lícito, pero no todo edifica.

24 Nadie busque su propio bien, sino el de su prójimo.

25 Comed de todo lo que se vende en la carnicería sin preguntar nada por motivos de conciencia;

26 porque del Señor es la tierra y todo lo que en ella hay.

27 Si algún incrédulo os invita y queréis ir, comed de todo lo que se os ponga delante sin preguntar nada por motivos de conciencia.

28 Pero si alguien os dice: Esto ha sido sacrificado a los ídolos, no lo comáis, por causa del que os lo dijo, y por motivos de conciencia; porque del Señor es la tierra y todo lo que en ella hay.

29 Quiero decir, no vuestra conciencia, sino la del otro; pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por la conciencia ajena?

30 Si participo con agradecimiento, ¿por qué he de ser censurado a causa de aquello por lo cual doy gracias?

22 ¿O vamos a provocar a celos al Señor? ¿Acaso somos más fuertes que él?

Todo sea para la gloria de Dios

23 Todo me está permitido, pero no todo es provechoso; todo me está permitido, pero no todo edifica.

24 Ninguno debe buscar su propio bien, sino el bien del otro.

25 Ustedes coman de todo lo que se vende en la carnicería, y no pregunten nada por motivos de conciencia,

26 porque del Señor es la tierra y su plenitud.

27 Si algún incrédulo los invita, y ustedes aceptan la invitación, vayan y coman de todo lo que se les ofrezca, y no pregunten nada por motivos de conciencia.

28 Pero si alguien les dice: «Esto fue sacrificado a los ídolos», no lo coman, por causa de aquel que lo dijo y por motivos de conciencia.

29 Claro que me refiero a la conciencia del otro, no a la tuya. Pues ¿por qué se habría de juzgar mi libertad por la conciencia de otro?

30 Y si yo participo de la comida y doy gracias a Dios, ¿por qué he de ser censurado por aquello por lo cual doy gracias?

22 ¿Niwajo' rix richin niyek royowal ri Dios? ¿Kan yixtikir kami rix nipaba-iwi' chuwech rija' rik'in ri ibanobal?

Tiqabana' ronojel richin niqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios

23 Ek'o chiwe rix ri nikibij chi e totajineq chik, y roma ri' yetikir nikiben xabachike ri nikajo'. Kan qitzij wi. Jak'a man ronojel ta utz nuben chike ri qach'alal.

24 Man k'a tiqaben xaxe ri niqa' chiqawech roj; xa nik'atzin chi tiqabana' ri utz nuben chike ch'aqa' chik.

25 Ri ti'ij ri nik'ayix pa k'ayibel, utz niloq' y nitej. Jak'a man nik'atzin ta chi rix nik'utuj akuchi peteneq-wi, richin chi man niq'axo ri iwánima.

26 Roma ri ruch'abel ri Dios nubij chi ronojel kan rik'in rija' peteneq-wi; richin k'a rija' re ruwach'ulew y ronojel ri yek'iy chuwech.

27 Wi k'o ta jun wineq ri man ralk'ual ta ri Dios, ri yixroyoj richin jun wa'in, utz yixbe, wi niwajo'. Titija' ri nuya' chiwe, y man nik'atzin ta na chi nik'utuj wi sujun o man sujun ta chikiwech wachibel, richin chi man jun ri niq'axo ta ránima.

28-29 Jak'a wi k'o ta jun ri nibin chiwe chi ri ti'ij ri niya'ox chiwe richin nitej xa sujun chik chikiwech wachibel, rix kan man k'a titej ri ti'ij ri', roma wi rix xtitej, xa xtiben chi niq'axo ri ránima ri xbin chiwe, y man roma ta chi niq'axo ri iwánima rix. Y rik'in juba' ek'o chiwe rix ri yech'obon y nikibij-qa pa taq kánima: ¿Kan roma kami ri ruch'obonik rija' yin k'o chi ninq'et-wi' chire ri k'o chi ninben?

30 Wi yin kan ninmatioxij chire ri Dios ri ti'ij ri nintej, ¿achike k'a roma toq k'o ch'abel yebix chuwij roma ri nintej?, yecha-qa.

31 Portanto, quer comais, quer bebais ou façais outra coisa qualquer, fazei tudo para a glória de Deus.

32 Não vos torneis causa de tropeço nem para judeus, nem para gentios, nem tampouco para a igreja de Deus,

33 assim como também eu procuro, em tudo, ser agradável a todos, não buscando o meu próprio interesse, mas o de muitos, para que sejam salvos.

1 Coríntios 11

1 Sede meus imitadores, como também eu sou de Cristo.

O véu e seu uso na igreja de Corinto

2 De fato, eu vos louvo porque, em tudo, vos lembrais de mim e retendes as tradições assim como vo-las entreguei.

3 Quero, entretanto, que saibais ser Cristo o cabeça de todo homem, e o homem, o cabeça da mulher, e Deus, o cabeça de Cristo.

4 Todo homem que ora ou profetiza, tendo a cabeça coberta, desonra a sua própria cabeça.

5 Toda mulher, porém, que ora ou profetiza com a cabeça sem véu desonra a sua própria cabeça, porque é como se a tivesse rapada.

31Entonces, ya sea que comáis, que bebáis, o que hagáis cualquier otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.

32No seáis motivo de tropiezo ni a judíos, ni a griegos, ni a la iglesia de Dios;

33así como también yo procuro agradar a todos en todo, no buscando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

1 Corintios 11

1Sed imitadores de mí, como también yo lo soy de Cristo.

La mujer en la iglesia

2Os alabo porque en todo os acordáis de mí y guardáis las tradiciones con firmeza, tal como yo os las entregué.

3Pero quiero que sepáis que la cabeza de todo hombre es Cristo, y la cabeza de la mujer es el hombre, y la cabeza de Cristo es Dios.

4Todo hombre que cubre su cabeza mientras ora o profetiza, deshonra su cabeza.

5Pero toda mujer que tiene la cabeza descubierta mientras ora o profetiza, deshonra su cabeza; porque se hace una con la que está rapada.

31Así que, si ustedes comen o beben, o hacen alguna otra cosa, háganlo todo para la gloria de Dios.

32No sean motivo de tropiezo para los judíos ni para los no judíos, ni para la iglesia de Dios.

33Hagan lo que yo, que procuro agradar a todos en todo, y no busco mi propio beneficio sino el de muchos, para que sean salvos.

1 Corintios 11

1Imítenme a mí, así como yo imito a Cristo.

Atavío de las mujeres

2Ustedes merecen que los felicite porque se acuerdan de mí en todo, y porque retienen las instrucciones tal como se las entregué.

3Pero quiero que sepan que Cristo es la cabeza de todo hombre, y que el hombre es la cabeza de la mujer, y que Dios es la cabeza de Cristo.

4Todo el que ora o profetiza con la cabeza cubierta, deshonra su cabeza.

5Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, deshonra su cabeza; es como si se hubiera rapado.

31Roma ri' yin ninbij chiwe chi toq yixwa-yixuk'ya' o xabachike chik ri niben, kan tibana' k'a richin niya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

32Y man tiben chike ri winaqi' chi nikimalij kik'u'x y yetzaq; ni chike ri molaj qach'alal judío, ni ri molaj qach'alal aj-Grecia, y ni chike xabachike ri e ralk'ual chik ri Dios.

33Xa kan tibana' achi'el ri ninben yin. Yin man ninben ta xaxe ri niqa' chinuwech yin. Xa kan beneq-ruwech nintej nuq'ij richin chi ninben ri utz chikiwech konojel, roma janila e k'iy ri winaqi' ri yenwajo' yento' y keri' yekolotej ta.

1 Corintios 11

Ruchojmilal richin ruya'ik ruq'ij ri Dios

1Kan tibana' k'a achi'el ri ninben yin, roma yin kan ninben achi'el xuben ri Cristo.

2Wach'alal, kan utz wi k'a ri ibanon chi chupan ronojel ri ik'aslen kan ink'o-wi chi'ik'u'x. Rix kan niben-wi ri nubin kan chiwe; ik'ulun kan jebel ri tijonik ri xinya' chiwe yin.

3Yin kan ninwajo' chi rix niwetamaj chi ri Dios ja rija' ri jolomaj pa ruwi' ri Cristo. Y ri Cristo jari' ri jolomaj pa kiwi' ri achi'a', y ri achi'a' ja rije' ri e jolomaj pa kiwi' ri kixjayilal.

4Toq roj achi'a' yojch'on rik'in ri Dios, y toq niqabij ri ruq'alajirisan ri Dios chiqe, man k'a tiqakuch ri qajolon, richin chi man niqaqasaj ruq'ij ri k'o pa qawi' roj, y ri' kan ja ri Cristo.

5Jak'a ri ixoqi', toq yech'on rik'in ri Dios y toq nikibij ri ruq'alajirisan ri Dios chike, tikikuchu' k'a kijolon rik'in jun tzieq. Roma wi man keri' ta, nikiqasaj ruq'ij ri jolomaj ri k'o pa kiwi' rije' y xa junan rik'in ri juk'un ta el ronojel ri rusumal-kiwi'.

6 Portanto, se a mulher não usa véu, nesse caso, que rape o cabelo. Mas, se lhe é vergonhoso o tosquiar-se ou rapar-se, cumpre-lhe usar véu.

7 Porque, na verdade, o homem não deve cobrir a cabeça, por ser ele imagem e glória de Deus, mas a mulher é glória do homem.
8 Porque o homem não foi feito da mulher, e sim a mulher, do homem.

9 Porque também o homem não foi criado por causa da mulher, e sim a mulher, por causa do homem.

10 Portanto, deve a mulher, por causa dos anjos, trazer véu na cabeça, como sinal de autoridade.

11 No SENHOR, todavia, nem a mulher é independente do homem, nem o homem, independente da mulher.
12 Porque, como provém a mulher do homem, assim também o homem é nascido da mulher; e tudo vem de Deus.
13 Julgai entre vós mesmos: é próprio que a mulher ore a Deus sem trazer o véu?

14 Ou não vos ensina a própria natureza ser desonroso para o homem usar cabelo comprido?

15 E que, tratando-se da mulher, é para ela uma glória? Pois o cabelo lhe foi dado em lugar de mantilha.

16 Contudo, se alguém quer ser contencioso, saiba que nós não temos tal costume, nem as igrejas de Deus.

6Porque si la mujer no se cubre la cabeza, que también se corte el cabello; pero si es deshonroso para la mujer cortarse el cabello, o raparse, que se cubra.
7Pues el hombre no debe cubrirse la cabeza, ya que él es la imagen y gloria de Dios; pero la mujer es la gloria del hombre.
8Porque el hombre no procede de la mujer, sino la mujer del hombre;

9pues en verdad el hombre no fue creado a causa de la mujer, sino la mujer a causa del hombre.

10Por tanto, la mujer debe tener un símbolo de autoridad sobre la cabeza, por causa de los ángeles.
11Sin embargo, en el Señor, ni la mujer es independiente del hombre, ni el hombre independiente de la mujer.
12Porque así como la mujer procede del hombre, también el hombre nace de la mujer; y todas las cosas proceden de Dios.
13Juzgad vosotros mismos: ¿es propio que la mujer ore a Dios con la cabeza descubierta?

14¿No os enseña la misma naturaleza que si el hombre tiene el cabello largo le es deshonra,

15pero que si la mujer tiene el cabello largo le es una gloria? Pues a ella el cabello le es dado por velo.

16Pero si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni la tienen las iglesias de Dios.

6Si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello; pero si le es vergonzoso cortarse el pelo o raparse, entonces que se cubra.

7El hombre no debe cubrirse la cabeza porque él es la imagen y la gloria de Dios; pero la mujer es la gloria del hombre.
8Porque el hombre no procede de la mujer, sino que la mujer procede del hombre.
9Y tampoco fue creado el hombre por causa de la mujer, sino que la mujer fue creada por causa del hombre.

10Por esta razón, y por causa de los ángeles, la mujer debe llevar sobre su cabeza una señal de autoridad.

11Pero en el Señor, ni el hombre existe sin la mujer, ni la mujer existe sin el hombre;

12porque así como la mujer procede del hombre, también el hombre nace de la mujer, y todo procede de Dios.
13Juzguen ustedes mismos: ¿Está bien que la mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza?

14¿Acaso la naturaleza misma no les enseña que al hombre le es deshonroso dejarse crecer el cabello?

15Por el contrario, para la mujer es motivo de honra dejarse crecer el cabello; porque en lugar de velo le fue dado el cabello.

16Pero si alguno quiere discutir acerca de esto, yo digo que nosotros no tenemos otra costumbre, ni las iglesias de Dios.

6Roma ri' wi man nikajo' ta nikikuch ri kijolon, más utz nikijuk'-el ri rusumal-kiwi'. Jak'a kan más ruk'amon chi tikikuchu' ri kijolon, richin chi man yek'ixbitej.
7Ri achin man utz ta chi nukuch ri rujolon, roma kan ruwachibel ri Dios, y ruwaq'ijaj richin rija'. Y ri ixoq nuk'ut ri ruruwaq'ijaj ri rachijil.
8Roma ri nabey achin, man rik'in ta jun ixoq xpe-wi, jak'a ri ixoq kan rik'in jun achin xpe-wi.
9Keri' ri Dios kan xuben-wi k'a ri ixoqi' richin ri rachijil, y man xuben ta ri achin xaxe koma ri rixjayil.
10Roma ri' ri ixoqi' ruk'amon chi nikikuch k'a ri kijolon, richin nikik'ut chi k'o uchuq'a' pa kiq'a' y koma chuqa' ri ángel.
11Jak'a chuwech ri Dios, ri achin xa maneq ta wi man ta k'o ri ixoq, ni ri ixoq maneq ta wi man ta k'o ri achin.
12Roma ri ixoq xban rik'in jun rubaqil ri achin, jak'a chuqa' ri achin rik'in jun ixoq nalex-wi, ronojel re' kan rik'in ri Dios peteneq-wi.
13Tich'obo' k'a jebel. ¿Ruk'amon kami chi ri ixoq man nukuch ta rujolon toq nich'on rik'in ri Dios?
14Roma kan q'alaj chi ri achin kan richin-wi chi man utz ta nuben chire chi nuya' q'ij chi nik'iy-qa ri rusumal-ruwi'.
15Jak'a chire jun ixoq kan ruk'amon-wi chi nima'q raqen rusumal-ruwi'. Roma ri rusumal-ruwi' kan ya'on-wi k'a chire richin chi nukuch ri rujolon.
16Y rik'in juba' ek'o qach'alal ri man junan ta qach'obonik kik'in, jak'a yin ninbij k'a chike rije' chi re tijonik re k'ari' xinya-el chiwe, kan ja wi yin y ri e wachibil ri yojbin y keri' chuqa' ri ch'aqa' chik molaj qach'alal.

Instrução quanto à celebração da Ceia do Senhor

17 Nisto, porém, que vos prescrevo, não vos louvo, porquanto vos ajuntais não para melhor, e sim para pior.

18 Porque, antes de tudo, estou informado haver divisões entre vós quando vos reunis na igreja; e eu, em parte, o creio.

19 Porque até mesmo importa que haja partidos entre vós, para que também os aprovados se tornem conhecidos em vosso meio.

20 Quando, pois, vos reunis no mesmo lugar, não é a ceia do SENHOR que comeis.

21 Porque, ao comerdes, cada um toma, antecipadamente, a sua própria ceia; e há quem tenha fome, ao passo que há também quem se embriague.

22 Não tendes, porventura, casas onde comer e beber? Ou menosprezais a igreja de Deus e envergonhais os que nada têm? Que vos direi? Louvar-vos-ei? Nisto, certamente, não vos louvo.

23 Porque eu recebi do SENHOR o que também vos entreguei: que o SENHOR Jesus, na noite em que foi traído, tomou o pão;

La Cena del Señor

17Pero al daros estas instrucciones, no os alabo, porque no os congregáis para lo bueno, sino para lo malo.

18Pues, en primer lugar, oigo que cuando os reunís como iglesia hay divisiones entre vosotros; y en parte lo creo.

19Porque es necesario que entre vosotros haya bandos, a fin de que se manifiesten entre vosotros los que son aprobados.

20Por tanto, cuando os reunís, esto ya no es comer la cena del Señor,

21porque al comer, cada uno toma primero su propia cena; y uno pasa hambre y otro se embriaga.

22¿Qué? ¿No tenéis casas para comer y beber? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios y avergonzáis a los que nada tienen? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabaré.

23Porque yo recibí del Señor lo mismo que os he enseñado: que el Señor Jesús, la noche en que fue entregado, tomó pan,

Abusos en la Cena del Señor

17Pero mi felicitación no se extiende a lo que sigue, porque ustedes no se congregan para buscar lo mejor, sino lo peor.

18Pues en primer lugar oigo decir que, cuando se reúnen como iglesia, hay divisiones entre ustedes; y en parte lo creo.

19Porque es preciso que haya disensiones entre ustedes, para que se vea claramente quiénes de ustedes son los que están aprobados.

20Y es que, cuando ustedes se reúnen, en realidad ya no lo hacen para participar en la cena del Señor,

21sino que cada uno se adelanta a comer su propia cena; y mientras que unos se quedan con hambre, otros se emborrachan.

22¿Acaso no tienen casas, donde pueden comer y beber? ¿O es que menosprecian a la iglesia de Dios, y quieren poner en vergüenza a los que no tienen nada? ¿Qué debo decirles? ¿Que los felicito? ¡No puedo felicitarlos por esto!

Institución de la Cena del Señor
(Mt 26.26-29; Mc 14.22-25; Lc 22.14-20)

23Yo recibí del Señor lo mismo que les he enseñado a ustedes: Que la noche que fue entregado, el Señor Jesús tomó pan,

Ri man pa ruchojmilal ta yebanatej

17Ninwajo' ninbij chiwe wakami chi ri imolojri'il ri yixtajin chubanik, xa man utz ta. Pa ruk'exel chi k'o utz nuk'en-pe chiwe, xa ruyon itzel ri nibek'ulu-pe.

18Ri nabey ri ninwajo' ninbij chiwe, ja ri ninwak'axaj chiwij chi toq rix nimol-iwi', xa man junan ta iwech, xa ich'aralon-iwi'. Y yin ninbij chi rik'in juba' qitzij ri nibix chuwe.

19Jak'a chiwech rix kan nik'atzin chi keri' nibanatej, roma xaxe keri' yeq'alajin ri kan qitzij chi kiniman ri Cristo y man kiniman ta.

20Y toq rix nibij chi nimol-iwi' richin chi ninataj ri rukamik ri ajaw Jesucristo, kan niben-wi k'a ri nima-wa'in, jak'a xa man pa ruchojmilal ta niben chire.

21Roma toq nimol-iwi' richin ri', ek'o qach'alal ri xa nikitej yan qa ronojel ri q'utun. Y keri', ek'o ri xa man jun nikitej kan. Chuqa' ek'o ri man jun tz'uj vino nikiqum kan, jak'a ri ch'aqa' yeq'aber-el chire.

22¿Kan maneq kami iwachoch richin chi chiri' ta yixwa-yixuk'ya-wi? ¿O chiwech rix xa kan man jun ok kiq'ij ri ch'aqa' chik qach'alal, ri nikimol-ki' junan iwik'in rix richin chi niya' ruq'ij ri Dios? ¿Y achike chuqa' roma toq kan ye'ik'ixbisaj ri qach'alal ri xa man jun ok k'o kik'in? ¿Kan niwajo' rix chi rik'in ri ibanobal ri', yin ninya' iq'ij? Kan man keri' ta k'a xtinben.

Ri rubanik richin nikinataj ri rukamik ri Cristo

23Jak'a ri ruchojmilal ri nuya'on chiwe yin, kan ja wi ri ajaw ri xya'on chuwe. Y ri ruchojmilal ri' nubij k'a chi ri ajaw Jesús, toq nijach yan el pa kiq'a' ri winaqi', chupan ri aq'a' ri' rija' xuchop jun kaxlan-wey.

24 e, tendo dado graças, o partiu e disse: Isto é o meu corpo, que é dado por vós; fazei isto em memória de mim.

25 Por semelhante modo, depois de haver ceado, tomou também o cálice, dizendo: Este cálice é a nova aliança no meu sangue; fazei isto, todas as vezes que o beberdes, em memória de mim.

26 Porque, todas as vezes que comerdes este pão e beberdes o cálice, anunciais a morte do SENHOR, até que ele venha.

27 Por isso, aquele que comer o pão ou beber o cálice do SENHOR, indignamente, será réu do corpo e do sangue do SENHOR.

28 Examine-se, pois, o homem a si mesmo, e, assim, coma do pão, e beba do cálice;

29 pois quem come e bebe sem discernir o corpo, come e bebe juízo para si.

30 Eis a razão por que há entre vós muitos fracos e doentes e não poucos que dormem.

31 Porque, se nos julgássemos a nós mesmos, não seríamos julgados.

32 Mas, quando julgados, somos disciplinados pelo SENHOR, para não sermos condenados com o mundo.

24y después de dar gracias, lo partió y dijo: Esto es mi cuerpo que es para vosotros; haced esto en memoria de mí.

25De la misma manera tomó también la copa después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto cuantas veces la bebáis en memoria de mí.

26Porque todas las veces que comáis este pan y bebáis esta copa, la muerte del Señor proclamáis hasta que Él venga.

27De manera que el que coma el pan o beba la copa del Señor indignamente, será culpable del cuerpo y de la sangre del Señor.

28Por tanto, examínese cada uno a sí mismo, y entonces coma del pan y beba de la copa.

29Porque el que come y bebe sin discernir correctamente el cuerpo del Señor, come y bebe juicio para sí.

30Por esta razón hay muchos débiles y enfermos entre vosotros, y muchos duermen.

31Pero si nos juzgáramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados.

32Pero cuando somos juzgados, el Señor nos disciplina para que no seamos condenados con el mundo.

24y que luego de dar gracias, lo partió y dijo: «Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, que por ustedes es partido; hagan esto en mi memoria.»

25Asimismo, después de cenar tomó la copa y dijo: «Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; hagan esto, cada vez que la beban, en mi memoria.»

26Por lo tanto, siempre que coman este pan, y beban esta copa, proclaman la muerte del Señor, hasta que él venga.

Participación indigna en la Cena

27Así que cualquiera que coma este pan o beba esta copa del Señor de manera indigna, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

28Por tanto, cada uno de ustedes debe examinarse a sí mismo antes de comer el pan y de beber de la copa.

29Porque el que come y bebe de manera indigna, y sin discernir el cuerpo del Señor, come y bebe para su propio castigo.

30Por eso hay entre ustedes muchos enfermos y debilitados, y muchos han muerto.

31Si nos examináramos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;

32pero si somos juzgados por el Señor, somos disciplinados por él, para que no seamos condenados con el mundo.

24Y toq rija' rumatioxin chik chire ri Dios, xuper ri kaxlan-wey ri', y xubij chike ri rutijoxela': Tik'ama' y titija' re kaxlan-wey re', roma jare' ri nuch'akul ri kan xtijach pan ik'exel rix. Kan titija' k'a, richin natabel wichin, xcha' ri Jesús.

25Y toq xek'achoj yan chire ri wa'in, ri Jesús xuchop k'a chuqa' ri qumbel ri k'o vino chupan, y xubij: Re vino re', jare' ri nukik'el ri xtibiyin pan ik'exel rix. Rik'in re' nik'achoj ri k'ak'a' jikibel-tzij ri rajowan-pe ri Dios chi nuben iwik'in. Ronojel bey ri xtiqum, kan richin k'a natabel wichin yin, xcha' ri Jesús.

26Roma ri' toq roj niqamol-qi' richin niqatej ri kaxlan-wey y niqaqum chuqa' ri vino, kan ja wi k'a ri rukamik ri Cristo ri niqaq'alajirisaj k'a toq xtapon ri q'ij chi xtipe chik jun bey.

Ri natabel richin ri Cristo kan k'o chi nich'ob rij jebel

27Xabachike k'a chiwe ri nitijo ri kaxlan-wey y nuqum ri vino ri xa man richin ta nuya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Cristo, kan nimakun chirij ri ruch'akul y ri rukik'el ri Cristo.

28Roma ri', tina-qa-iwi', y k'ari' titija' ri kaxlan-wey y tiqumu' ri vino.

29Roma wi xa man niq'ax ta chiwech ri rejqalen ri ruch'akul ri ajaw Jesucristo toq nitej ri kaxlan-wey y niqum ri vino, kan k'o k'a ri ruk'ayewal ri niqaqa pan iwi'.

30Y roma keri' niben, e k'iy chiwe rix ri maneq kuchuq'a', e yawa'i', y ek'o xeken yan el.

31Jak'a wi ta rix nitz'et-qa ri ibanobal, ri Dios nuben chi man jun ta ruk'ayewal niqaqa pan iwi'.

32Y wi ri Dios nuya-pe tijoj-poqonal pan iwi', kan richin k'a yixrutijoj, richin man ta niqaqa ri nimalej ruk'ayewal pan iwi', achi'el ri xtiqaqa pa kiwi' ri winaqi' ri k'a e richin na re ruwach'ulew.

33 Assim, pois, irmãos meus, quando vos reunis para comer, esperai uns pelos outros.

34 Se alguém tem fome, coma em casa, a fim de não vos reunirdes para juízo. Quanto às demais coisas, eu as ordenarei quando for ter convosco.

1 Coríntios 12

Acerca de dons espirituais

1 A respeito dos dons espirituais, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Sabeis que, outrora, quando éreis gentios, deixáveis conduzir-vos aos ídolos mudos, segundo éreis guiados.

3 Por isso, vos faço compreender que ninguém que fala pelo Espírito de Deus afirma: Anátema, Jesus! Por outro lado, ninguém pode dizer: SENHOR Jesus!, senão pelo Espírito Santo.

4 Ora, os dons são diversos, mas o Espírito é o mesmo.
5 E também há diversidade nos serviços, mas o SENHOR é o mesmo.
6 E há diversidade nas realizações, mas o mesmo Deus é quem opera tudo em todos.

7 A manifestação do Espírito é concedida a cada um visando a um fim proveitoso.

8 Porque a um é dada, mediante o Espírito, a palavra da sabedoria; e a outro, segundo o mesmo Espírito, a palavra do conhecimento;

33Así que, hermanos míos, cuando os reunáis para comer, esperaos unos a otros.

34Si alguno tiene hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio. Los demás asuntos los arreglaré cuando vaya.

1 Corintios 12

Los dones espirituales

1En cuanto a los dones espirituales, no quiero, hermanos, que seáis ignorantes.

2Sabéis que cuando erais paganos, de una manera u otra erais arrastrados hacia los ídolos mudos.

3Por tanto, os hago saber que nadie hablando por el Espíritu de Dios, dice: Jesús es anatema; y nadie puede decir: Jesús es el Señor, excepto por el Espíritu Santo.

Diversidad y unidad de los dones

4Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.
5Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.
6Y hay diversidad de operaciones, pero es el mismo Dios el que hace todas las cosas en todos.

7Pero a cada uno se le da la manifestación del Espíritu para el bien común.

8Pues a uno le es dada palabra de sabiduría por el Espíritu; a otro, palabra de conocimiento según el mismo Espíritu;

33Así que, hermanos míos, cuando se reúnan a comer, espérense unos a otros.

34Si alguno tiene hambre, que coma en su casa, para que sus reuniones no se hagan acreedoras al castigo. Lo demás lo pondré en orden cuando vaya a verlos.

1 Corintios 12

Dones espirituales

1Hermanos, no quiero que ignoren lo relacionado con los dones espirituales.

2Ustedes saben que, cuando no eran creyentes, eran arrastrados hacia los ídolos mudos.

3Por tanto, quiero que sepan que nadie que hable por el Espíritu de Dios puede maldecir a Jesús; y que nadie puede llamar «Señor» a Jesús, si no es por el Espíritu Santo.

4Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.
5Hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.
6Hay diversidad de actividades, pero Dios, que hace todo en todos, es el mismo.

7Pero la manifestación del Espíritu le es dada a cada uno para provecho.

8A uno el Espíritu le da palabra de sabiduría; a otro, el mismo Espíritu le da palabra de ciencia;

33Roma ri' wach'alal, kan tiwoyobela' k'a iwi' toq yixwa-yixuk'ya' richin ninataj ri rukamik ri Cristo.
34Jak'a wi yalan yixnum, más utz chi kan ja ri pa taq iwachoch yixwa-wi-el, richin keri' man niqaqa ta ri ruk'ayewal pan iwi'. Y k'a k'o ch'aqa' chik tijonik ri k'o chi ninya' chiwe toq xkinapon iwik'in.

1 Corintios 12

Ri jalajoj ruwech sipanik ri nuya' ri Loq'olej Espíritu

1Wach'alal, wakami ninwajo' yich'on chik pa ruwi' ri jalajoj ruwech sipanik ri ruya'on ri Loq'olej Espíritu chiqe. Ninwajo' chi rix k'o ta iwetaman chirij ri'.
2Rix iwetaman ri achike rubanik ri k'aslen ri xik'uaj toq man jani iwetaman ruwech ri Dios. Rix utz k'a chiwe chi xixuk'uex richin chi xiya' kiq'ij wachibel, stape' ri wachibel ri' xa man jun xuben iwoma rix o xch'on ta pe chiwe.
3Roma ri' ninwajo' k'a chi tiwetamaj chi jun wineq ri uk'uan roma ri ru-Espíritu ri Dios man nitikir ta nuyoq' ri Jesús. Y keri' chuqa' jun wineq ri man uk'uan ta roma ri Loq'olej Espíritu man nitikir ta nubij chi ri Jesús jari' ri ajaw.

4Ri Espíritu nuya' jalajoj ruwech sipanik chiqe. Jak'a ri Espíritu xa jun,
5k'o k'iy rubanik richin yojsamej, jak'a xaxe jun qajaw; y ri' ja ri Dios.
6Jalajoj k'a ruwech ri yojtikir niqaben, jak'a xaxe jun ri niya'on quchuq'a' chiqajujunal; y ri' ja ri Dios.
7Y re' nuya-pe ri Loq'olej Espíritu chiqe chiqajujunal, richin k'o utz nuk'en-pe chike ri ch'aqa' chik qach'alal.

8Chike ch'aqa' qach'alal nuya' etamabel richin nikich'abalij ri ruch'abel ri Dios. Y chike ch'aqa' chik

9 a outro, no mesmo Espírito, a fé; e a outro, no mesmo Espírito, dons de curar;

9a otro, fe por el mismo Espíritu; a otro, dones de sanidad por el único Espíritu;

9a otro, el mismo Espíritu le da fe; y a otro, dones de sanidades;

nuya' na'oj, richin nikisol rij ri nubij ri ruch'abel ri Dios.
9Chike ch'aqa' nuben chi nim ri kikuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios, y chike ch'aqa' nuben chi yetikir yekik'achojirisaj yawa'i'.

10 a outro, operações de milagres; a outro, profecia; a outro, discernimento de espíritos; a um, variedade de línguas; e a outro, capacidade para interpretá-las.

10a otro, poder de milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversas clases de lenguas, y a otro, interpretación de lenguas.

10a otro más, el don de hacer milagros; a otro, el don de profecía; a otro, el don de discernir los espíritus; a otro, el don de diversos géneros de lenguas; y a otro, el don de interpretar lenguas;

10Ch'aqa' chik qach'alal banon chike chi yetikir nikiben meyel taq banobel. Ek'o ri ya'on chike chi nikiq'alajirisaj ri nibix chike roma ri Dios. Chike ch'aqa' ya'on q'ij chi nikitz'et ri nubij o nuben jun chik wineq, wi rik'in ri Dios peteneq-wi o xa rik'in jun itzel espíritu. Chike ch'aqa' ya'on chi yetikir yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel. Y chike ch'aqa' ya'on chi yekiq'alajirisaj ri yekibij ri qach'alal pa ch'aqa' chik ch'abel.

11 Mas um só e o mesmo Espírito realiza todas estas coisas, distribuindo-as, como lhe apraz, a cada um, individualmente.

11Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, distribuyendo individualmente a cada uno según la voluntad de Él.

11pero todo esto lo hace uno y el mismo Espíritu, que reparte a cada uno en particular, según su voluntad.

11Ronojel re' rusamaj xaxe jun; y ri' ja ri Loq'olej Espíritu. Nuya' k'a re' chiqe chiqajujunal achi'el ri nrajo' rija'.

A unidade orgânica da igreja

La iglesia, cuerpo de Cristo

Xa jun k'a qabanon chiqach'alal-qi'

12 Porque, assim como o corpo é um e tem muitos membros, e todos os membros, sendo muitos, constituem um só corpo, assim também com respeito a Cristo.

12Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, aunque son muchos, constituyen un solo cuerpo, así también es Cristo.

12Porque así como el cuerpo es uno solo, y tiene muchos miembros, pero todos ellos, siendo muchos, conforman un solo cuerpo, así también Cristo es uno solo.

12Ri ruch'akul jun wineq k'iy k'a ri ruk'uan ri', jak'a xaxe jun rubanon. Y keri' chuqa' roj oj achi'el ri ruch'akul ri Cristo. Stape' oj k'iy xaxe jun qabanon.

13 Pois, em um só Espírito, todos nós fomos batizados em um corpo, quer judeus, quer gregos, quer escravos, quer livres. E a todos nós foi dado beber de um só Espírito.

13Pues por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados en un solo cuerpo, ya judíos o griegos, ya esclavos o libres, y a todos se nos dio a beber del mismo Espíritu.

13Por un solo Espíritu todos fuimos bautizados en un solo cuerpo, tanto los judíos como los no judíos, lo mismo los esclavos que los libres, y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

13Roma toq xqasex ya' pa qawi', xojok ruch'akul rija'. Chuqa' kan qonojel xok ri Loq'olej Espíritu pa taq qak'aslen. Jun k'a xuben chiqe. Keri' xqaben qonojel, chi judío y chi man judío ta; ri man e totajineq ta y ri e totajineq chik.

14 Porque também o corpo não é um só membro, mas muitos.

14Porque el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

14Además, el cuerpo no está constituido por un solo miembro, sino por muchos.

14Ri qach'akul kan k'iy-wi ri ruk'uan ri', jak'a chikijujunal k'o ri yek'atzin-wi.

15 Se disser o pé: Porque não sou mão, não sou do corpo; nem por isso deixa de ser do corpo.

15Si el pie dijera: Porque no soy mano, no soy parte del cuerpo, no por eso deja de ser parte del cuerpo.

15Aun cuando el pie diga: «Yo no soy mano, así que no soy del cuerpo», no dejará de ser parte del cuerpo.

15Nubij ta ri aqanaj: Yin xa man in q'abaj ta, y roma ri' xa man in richin ta ri ch'akulaj, nicha' ta. ¿Man kami richin ta ri ch'akulaj ri aqanaj, roma keri' ri nubij?

16 Se o ouvido disser: Porque não sou olho, não sou do corpo; nem por isso deixa de o ser.

17 Se todo o corpo fosse olho, onde estaria o ouvido? Se todo fosse ouvido, onde, o olfato?

18 Mas Deus dispôs os membros, colocando cada um deles no corpo, como lhe aprouve.
19 Se todos, porém, fossem um só membro, onde estaria o corpo?
20 O certo é que há muitos membros, mas um só corpo.

21 Não podem os olhos dizer à mão: Não precisamos de ti; nem ainda a cabeça, aos pés: Não preciso de vós.

22 Pelo contrário, os membros do corpo que parecem ser mais fracos são necessários;

23 e os que nos parecem menos dignos no corpo, a estes damos muito maior honra; também os que em nós não são decorosos revestimos de especial honra.

24 Mas os nossos membros nobres não têm necessidade disso. Contudo, Deus coordenou o corpo, concedendo muito mais honra àquilo que menos tinha,

25 para que não haja divisão no corpo; pelo contrário, cooperem os membros, com igual cuidado, em favor uns dos outros.

16Y si el oído dijera: Porque no soy ojo, no soy parte del cuerpo, no por eso deja de ser parte del cuerpo.

17Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿qué sería del oído? Si todo fuera oído, ¿qué sería del olfato?

18Ahora bien, Dios ha colocado a cada uno de los miembros en el cuerpo según le agradó.
19Y si todos fueran un solo miembro, ¿qué sería del cuerpo?
20Sin embargo, hay muchos miembros, pero un solo cuerpo.

21Y el ojo no puede decir a la mano: No te necesito; ni tampoco la cabeza a los pies: No os necesito.

22Por el contrario, la verdad es que los miembros del cuerpo que parecen ser los más débiles, son los más necesarios;
23y las partes del cuerpo que estimamos menos honrosas, a estas las vestimos con más honra; de manera que las partes que consideramos más íntimas, reciben un trato más honroso,

24ya que nuestras partes presentables no lo necesitan. Mas así formó Dios el cuerpo, dando mayor honra a la parte que carecía de ella,

25a fin de que en el cuerpo no haya división, sino que los miembros tengan el mismo cuidado unos por otros.

16Y aun cuando la oreja diga: «Yo no soy ojo, así que no soy del cuerpo», tampoco dejará de ser parte del cuerpo.

17Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿dónde estaría el oído? Y si todo fuera oído, ¿dónde estaría el olfato?

18Pero Dios ha colocado a cada miembro del cuerpo donde mejor le pareció.
19Porque, si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?
20Lo cierto es que son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

21Ni el ojo puede decir a la mano: «No te necesito», ni tampoco puede la cabeza decir a los pies: «No los necesito».

22En realidad, los miembros del cuerpo que parecen ser los más débiles, son los más necesarios,

23y a los que nos parecen menos dignos, los vestimos con mayor dignidad; y a los que nos parecen menos decorosos, los tratamos con más decoro.

24Eso no les hace falta a los que nos parecen más decorosos. Pero Dios ordenó el cuerpo de tal manera, que dio mayor honor al que le faltaba,

25para que no haya divisiones en el cuerpo, sino que todos los miembros se preocupen los unos por los otros.

16O nubij ta jun chike ri xikin: Yin xa man in wachaj ta, y roma ri' xa man in richin ta ri ch'akulaj, nicha' ta. ¿Man kami richin ta ri ch'akulaj ri xikin roma ri nubij keri'?
17Wi ta ri ch'akulaj xa ruyon ta runaq'-wachaj, y maneq ta ruxikin, ¿achi'el ta k'a toq nak'ex? Y wi ta ri ch'akulaj xa ruyon ta xikin, y maneq ta rutza'n, ¿achi'el ta k'a toq niseqon?
18Jak'a ri Dios xuya' ronojel chire ri qach'akul achi'el ri xrajo' rija'.
19Wi ta ri ch'akulaj xa jun ta rubanik, xa man ta tz'aqet.
20Jak'a man keri' ta, roma ri qach'akul kan e ruk'uan-wi ronojel ri yek'atzin chire, y xa jun rubanon.
21Roma ri' ri runaq'-qawech man nitikir ta nubij chire ri qaq'a' chi man nik'atzin ta. Y keri' chuqa' ri qajolon man nitikir ta nubij chire ri qaqen chi man nik'atzin ta.

22Ri niqatz'et roj chi man kan ta yek'atzin chiqe, xa jari' ri más yek'atzin.

23Ri maneq kan ta rejqalen chiqawech roj, xa jari' ri más jebel yeqawiq. Y ri qach'akul ri man ruk'amon ta chi nikitz'et ri winaqi', jari' ri niqakuch jebel.

24Jak'a ri más e utz yetzu'un chire ri qach'akul, man nik'atzin ta chi niqakuch. Keri' chuqa' rix wach'alal, ri Dios kan xixrumol chi'iwonojel. Y ri qach'alal ri nitz'et rix chi man jun yek'atzin-wi chi'ikojol, rija' xuben chike chi kan k'o kejqalen.
25Rija' keri' xuben chiwe, richin chi maneq ta oyowalen y ch'arojri'il chi'ikojol; pa ruk'exel ri' xa nitola' ta iwi'.

26 De maneira que, se um membro sofre, todos sofrem com ele; e, se um deles é honrado, com ele todos se regozijam.

27 Ora, vós sois corpo de Cristo; e, individualmente, membros desse corpo.

28 A uns estabeleceu Deus na igreja, primeiramente, apóstolos; em segundo lugar, profetas; em terceiro lugar, mestres; depois, operadores de milagres; depois, dons de curar, socorros, governos, variedades de línguas.

29 Porventura, são todos apóstolos? Ou, todos profetas? São todos mestres? Ou, operadores de milagres?

30 Têm todos dons de curar? Falam todos em outras línguas? Interpretam-nas todos?

31 Entretanto, procurai, com zelo, os melhores dons.

O amor é o dom supremo

E eu passo a mostrar-vos ainda um caminho sobremodo excelente.

1 Coríntios 13

1 Ainda que eu fale as línguas dos homens e dos anjos, se não tiver amor, serei como o bronze que soa ou como o címbalo que retine.

26Y si un miembro sufre, todos los miembros sufren con él; y si un miembro es honrado, todos los miembros se regocijan con él.

27Ahora bien, vosotros sois el cuerpo de Cristo, y cada uno individualmente un miembro de él.

28Y en la iglesia, Dios ha designado: primeramente, apóstoles; en segundo lugar, profetas; en tercer lugar, maestros; luego, milagros; después, dones de sanidad, ayudas, administraciones, diversas clases de lenguas.

29¿Acaso son todos apóstoles? ¿Acaso son todos profetas? ¿Acaso son todos maestros? ¿Acaso son todos obradores de milagros?

30¿Acaso tienen todos dones de sanidad? ¿Acaso hablan todos en lenguas? ¿Acaso interpretan todos?

31Mas desead ardientemente los mejores dones. Y aun yo os muestro un camino más excelente.

1 Corintios 13

Excelencia del amor

1Si yo hablara lenguas humanas y angélicas, pero no tengo amor, he llegado a ser como metal que resuena o címbalo que retiñe.

26De manera que, si uno de los miembros padece, todos los miembros se conduelen, y si uno de los miembros recibe honores, todos los miembros se regocijan con él.

27Ahora bien, ustedes son el cuerpo de Cristo, y cada uno de ustedes es un miembro con una función particular.

28En la iglesia Dios ha puesto, en primer lugar, apóstoles, luego profetas, y en tercer lugar, maestros; luego están los que hacen milagros, después los que sanan, los que ayudan, los que administran, y los que tienen don de lenguas.

29¿Son todos apóstoles? ¿Son todos profetas? ¿Son todos maestros? ¿Hacen todos milagros?

30¿Tienen todos dones de sanidad? ¿Hablan todos lenguas? ¿Interpretan todos?

31Como no es así, ustedes deben procurar los mejores dones. Pero yo les muestro un camino aun más excelente.

1 Corintios 13

La preeminencia del amor

1Si yo hablara lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal resonante, o címbalo retumbante.

26Roma ri' wi k'o jun ri niq'axo, yixq'axon chi'iwonojel; y wi k'o jun ri ninimirisex ruq'ij, yixkikot chi'iwonojel.

27Rix wach'alal aj-Corinto kan ix okineq chik ruch'akul ri Cristo; chi'ijujunal ix richin chik ri ch'akulaj ri'.

28Chi'ikojol rix molaj qach'alal, chiwe chi'ijujunal ruya'on jun sipanik. Pa nabey ek'o ri e taqon roma ri Cristo, pa ruka'n ja ri yeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, pa rox ja ri yetijon. K'ari' ri yetikir nikiben meyel taq banobel, jujun chik ri yek'achojirisan kichin ri yawa'i', o ri yeto'on kichin ri ch'aqa' chik qach'alal, o ek'o ri e uk'uey bey, y pa ruk'isibel ri yetikir yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel.

29Man rik'in ri' man chi'iwonojel ta ix taqon. Man chi'iwonojel ta yixq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios. Man chi'iwonojel ta yixtijon. Man chi'iwonojel ta yixtikir niben meyel taq banobel.

30Man chi'iwonojel ta yixtikir ye'ik'achojirisaj yawa'i'. Man chi'iwonojel ta yixtikir yixch'on pa ch'aqa' chik ch'abel. Y man chi'iwonojel ta yixtikir niq'alajirisaj ri yekibij ri qach'alal toq yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel.

31Roma ri' kan ruk'amon k'a chi nirayij ri más rejqalen achi'el ri xinbij yan.

Ri ajowabel kan más rejqalen chuwech ronojel

Jak'a kan ninwajo' chuqa' nink'ut jun chik rubeyal chiwech ri más utz.

1 Corintios 13

1Xa ta yin yich'on pa k'iy ch'abel re wawe' chuwech re ruwach'ulew, o pa kich'abel ángel, y xa man

			yinajowan ta, man jun nik'atzin-wi. Xa in junan ta rik'in jun ch'ich' ri nitzino ri xa choj niq'ajan.
2 Ainda que eu tenha o dom de profetizar e conheça todos os mistérios e toda a ciência; ainda que eu tenha tamanha fé, a ponto de transportar montes, se não tiver amor, nada serei.	2Y si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los misterios y todo conocimiento, y si tuviera toda la fe como para trasladar montañas, pero no tengo amor, nada soy.	2Y si tuviera el don de profecía, y entendiera todos los misterios, y tuviera todo el conocimiento, y si tuviera toda la fe, de tal manera que trasladara los montes, y no tengo amor, nada soy.	2Y stape' ta ninq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios; o niq'ax ta chinuwech ronojel ruch'obonik ri Dios ri ewatel-pe rik'in, y ronojel ta wetaman; o roma ta ri kan kuqul nuk'u'x, roma ta ri' yitikir ninben chike ri nimalej taq juyu' chi ke'el-el ri akuchi ek'o-wi; y stape' ta yitikir ninben ronojel ri', y maneq ajowabel wik'in, man jun yik'atzin-wi.
3 E ainda que eu distribua todos os meus bens entre os pobres e ainda que entregue o meu próprio corpo para ser queimado, se não tiver amor, nada disso me aproveitará.	3Y si diera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entregara mi cuerpo para ser quemado, pero no tengo amor, de nada me aprovecha.	3Y si repartiera todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y entregara mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.	3Y chuqa' wi ta nintaluj ronojel ri k'o wik'in chikiwech ri man jun k'o kik'in, o ninjech-wi' richin yikamisex pa q'aq', y xa man roma ta ajowabel, stape' ta keri' xtinben, man jun nik'atzin-wi.
4 O amor é paciente, é benigno; o amor não arde em ciúmes, não se ufana, não se ensoberbece,	4El amor es paciente, es bondadoso; el amor no tiene envidia; el amor no es jactancioso, no es arrogante;	4El amor es paciente y bondadoso; no es envidioso ni jactancioso, no se envanece;	4Ri ajowabel kan nuben-wi k'a chi k'o koch'onik. Nuben chi utz qana'oj kik'in konojel. Chuqa' nuben chi maneq ch'upun-k'u'x qik'in, y nuben chuqa' chi man niqanimirisaj ta qi'.
5 não se conduz inconvenientemente, não procura os seus interesses, não se exaspera, não se ressente do mal;	5no se porta indecorosamente; no busca lo suyo, no se irrita, no toma en cuenta el mal recibido;	5no hace nada impropio; no es egoísta ni se irrita; no es rencoroso;	5Ri ajowabel man nuben ta chi niqaben ri man ruk'amon ta; man nuben ta chi xaxe roj niqach'ob-qa-qi'. Xa kan nuben chi man yojoyower ta. Y nuben chi man niqayek ta pa qánima ri man utz ta niban chiqe.
6 não se alegra com a injustiça, mas regozija-se com a verdade;	6no se regocija de la injusticia, sino que se alegra con la verdad;	6no se alegra de la injusticia, sino que se une a la alegría de la verdad.	6Ri ajowabel nuben chi yojkikot roma ri utz ri niban, y man jun bey xtuben chi yojkikot ta toq nibanatej ri man choj ta.
7 tudo sofre, tudo crê, tudo espera, tudo suporta.	7todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.	7Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.	7Ri ajowabel nuben chi niqakoch' ronojel; nuben chi jantape' kuqul qak'u'x. Chuqa' nuben chi niqoyobej ronojel. Y nuben chi rik'in ch'uch'ujil niqaq'axaj ronojel.
8 O amor jamais acaba; mas, havendo profecias, desaparecerão; havendo línguas, cessarão; havendo ciência, passará;	8El amor nunca deja de ser; pero si hay dones de profecía, se acabarán; si hay lenguas, cesarán; si hay conocimiento, se acabará.	8El amor jamás dejará de existir. En cambio, las profecías se acabarán, las lenguas dejarán de hablarse, y el conocimiento llegará a su fin.	8Ri ajowabel kan man xtik'is ta. Jak'a xa xtik'is ri q'ij chi ri Dios nich'on rik'in jun qach'alal richin nuq'alajirisaj ri ruch'abel chuwech. Kan xtapon-wi ri q'ij chi man xkech'on ta chik pa ch'aqa' chik ch'abel. Y xtapon chuqa' ri q'ij toq ri etamabel ri nipe rik'in ri Dios xa man xtik'atzin ta chik.

9 porque, em parte, conhecemos e, em parte, profetizamos.
10 Quando, porém, vier o que é perfeito, então, o que é em parte será aniquilado.
11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, pensava como menino; quando cheguei a ser homem, desisti das coisas próprias de menino.

12 Porque, agora, vemos como em espelho, obscuramente; então, veremos face a face. Agora, conheço em parte; então, conhecerei como também sou conhecido.

13 Agora, pois, permanecem a fé, a esperança e o amor, estes três; porém o maior destes é o amor.

1 Coríntios 14

O dom de profecia é superior ao de línguas

1 Segui o amor e procurai, com zelo, os dons espirituais, mas principalmente que profetizeis.

2 Pois quem fala em outra língua não fala a homens, senão a Deus, visto que ninguém o entende, e em espírito fala mistérios.

3 Mas o que profetiza fala aos homens, edificando, exortando e consolando.

9Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;
10pero cuando venga lo perfecto, lo incompleto se acabará.

11Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, razonaba como niño; pero cuando llegué a ser hombre, dejé las cosas de niño.

12Porque ahora vemos por un espejo, veladamente, pero entonces veremos cara a cara; ahora conozco en parte, pero entonces conoceré plenamente, como he sido conocido.

13Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

1 Corintios 14

Superioridad del don de profecía

1Procurad alcanzar el amor; pero también desead ardientemente los dones espirituales, sobre todo que profeticéis.

2Porque el que habla en lenguas no habla a los hombres, sino a Dios, pues nadie lo entiende, sino que en su espíritu habla misterios.

3Pero el que profetiza habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.

9Y es que sólo conocemos y profetizamos de manera imperfecta,
10pero cuando venga lo perfecto, lo que es imperfecto se acabará.

11Cuando yo era niño, mi manera de hablar y de pensar y razonar era la de un niño; pero cuando llegué a ser hombre, dejé atrás las cuestiones típicas de un niño.

12Ahora vemos con opacidad, como a través de un espejo, pero en aquel día veremos cara a cara; ahora conozco en parte, pero en aquel día conoceré tal y como soy conocido.

13Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor. Pero el más importante de todos es el amor.

1 Corintios 14

El hablar en lenguas

1Ustedes vayan en pos del amor, y procuren alcanzar los dones espirituales, sobre todo el de profecía,

2pues el que habla en lenguas extrañas le habla a Dios, pero no a los hombres; y nadie le entiende porque, en el Espíritu, habla de manera misteriosa.

3Pero el que profetiza les habla a los demás para edificarlos, exhortarlos y consolarlos.

9Man ronojel ta k'a qetaman; y ri niqaq'alajirisaj, xa man ja ta chuqa' ri' ronojel.
10Jak'a k'o jun q'ij toq xtipe ri kan tz'aqet; y ri man e tz'aqet ta xa kan xkek'is.

11Toq k'a in ti ak'ual xich'on y xich'obon achi'el jun ak'ual, jak'a toq xinok-q'anej achin xinya' kan ronojel ri richin ak'ual.

12Re wawe' chuwech re ruwach'ulew man e tz'aqet ta ri etamabel ri ek'o qik'in. Kan junan rik'in ri yojtzu'un ta pa jun espejo ri xa tz'il ruwech, y man kan ta niq'alajin ri achike niqatz'et. Jak'a xtapon ri q'ij toq kan xtiq'alajin-wi ri niqatz'et. Chupan ri q'ij ri' kan xtiqetamaj jebel ruwech ri Dios, kan achi'el rija' retaman qawech roj wakami.
13Jak'a re wakami k'o ri kuqubabel-k'u'x, ri oyobenri'il y ri ajowabel. Jak'a chike chi e oxi' re', ja ri ajowabel ri más nim rejqalen.

1 Corintios 14

Ri ch'owen pa jalajoj ch'abel

1Jantape' k'a tik'oje' ri ajowabel iwik'in y kan tirayij chuqa' ri sipanik ri yeruya' ri Loq'olej Espíritu. Y ri más rejqalen ri k'o ja ri niq'alajirisaj ta ri ruch'abel ri Dios.
2Ri qach'alal ri nich'on pa jun chik ch'abel man kik'in ta winaqi' nich'on-wi; kan rik'in-wi ri Dios, roma kan man jun achoq chuwech niq'ax-wi ri nubij. Rija' kan ja k'a ri Espíritu ri nibanon chire chi nubij ri qitzij ri ewatel.
3Jak'a ri nuq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, kan chike k'a ri winaqi' nich'on-wi. Nuben chike richin yek'iy rik'in ri kik'aslen, yerupixabaj y nukuquba' kik'u'x.

4 O que fala em outra língua a si mesmo se edifica, mas o que profetiza edifica a igreja.

5 Eu quisera que vós todos falásseis em outras línguas; muito mais, porém, que profetizásseis; pois quem profetiza é superior ao que fala em outras línguas, salvo se as interpretar, para que a igreja receba edificação.

6 Agora, porém, irmãos, se eu for ter convosco falando em outras línguas, em que vos aproveitarei, se vos não falar por meio de revelação, ou de ciência, ou de profecia, ou de doutrina?

7 É assim que instrumentos inanimados, como a flauta ou a cítara, quando emitem sons, se não os derem bem distintos, como se reconhecerá o que se toca na flauta ou cítara?

8 Pois também se a trombeta der som incerto, quem se preparará para a batalha?

9 Assim, vós, se, com a língua, não disserdes palavra compreensível, como se entenderá o que dizeis? Porque estareis como se falásseis ao ar.

10 Há, sem dúvida, muitos tipos de vozes no mundo; nenhum deles, contudo, sem sentido.

11 Se eu, pois, ignorar a significação da voz, serei estrangeiro para aquele que fala; e ele, estrangeiro para mim.

4El que habla en lenguas, a sí mismo se edifica, pero el que profetiza edifica a la iglesia.

5Yo quisiera que todos hablarais en lenguas, pero aún más, que profetizarais; pues el que profetiza es superior al que habla en lenguas, a menos de que las interprete para que la iglesia reciba edificación.

6Ahora bien, hermanos, si yo voy a vosotros hablando en lenguas, ¿de qué provecho os seré a menos de que os hable por medio de revelación, o de conocimiento, o de profecía, o de enseñanza?

7Aun las cosas inanimadas, como la flauta o el arpa, al producir un sonido, si no dan con distinción los sonidos, ¿cómo se sabrá lo que se toca en la flauta o en el arpa?

8Porque si la trompeta da un sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?

9Así también vosotros, a menos de que con la boca pronunciéis palabras inteligibles, ¿cómo se sabrá lo que decís? Pues hablaréis al aire.

10Hay, quizás, muchas variedades de idiomas en el mundo, y ninguno carece de significado.

11Pues si yo no sé el significado de las palabras, seré para el que habla un extranjero, y el que habla será un extranjero para mí.

4El que habla en lengua extraña, se edifica a sí mismo; en cambio, el que profetiza, edifica a la iglesia.

5Así que, yo quisiera que todos ustedes hablaran en lenguas, pero más quisiera que profetizaran; porque profetizar es más importante que hablar en lenguas, a menos que el que las hable también las interprete, para que la iglesia sea edificada.

6Hermanos, ¿de qué les serviría a ustedes que yo fuera a visitarlos y les hablara en lenguas, a menos que les comunicara alguna revelación, o conocimiento, o profecía, o enseñanza?

7Si los instrumentos musicales, como la flauta o la cítara, no tuvieran un sonido claramente distinto, ¿cómo podríamos distinguir entre la música de flauta y la música de cítara?

8Y si el toque de trompeta resulta incierto, ¿quién se alistará para el combate?

9Lo mismo pasa con ustedes: si no usan la lengua para comunicar un mensaje claro y comprensible, ¿cómo se va a entender lo que dicen? Es como si hablaran al aire.

10No hay duda de que en el mundo hay muchos idiomas, y que ninguno de ellos carece de significado.

11Pero si yo no sé lo que significan las palabras, seré como un extranjero para el que habla, y el que habla será como un extranjero para mí.

4Ri qach'alal ri nich'on pa ch'aqa' chik ch'abel, xaxe chire rija' nuk'en-pe k'iyinen. Jak'a ri qach'alal ri niq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, kan nuben chi yek'iy konojel ri qach'alal.

5Ri nurayibel yin, ja ta ri chi'iwonojel yixch'on ta pa ch'aqa' chik ch'abel, jak'a ri más ninwajo' chiwe ja ta chi niq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios. Roma más rejqalen ri niq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, ke chuwech ri nich'on pa jun chik ch'abel. Xaxe wi niq'alajirisex ri nel chi tzij, richin yek'iy ri qach'alal, jebel chuqa'.

6Roma xa ta yin yinapon chila' iwik'in rix wach'alal, y pa jun chik ch'abel yibech'on iwik'in, ¿k'o kami utz ri nuk'en-pe chiwe? Jak'a kan k'o-wi utz ri nuk'en-pe chiwe, wi ninq'alajirisaj ri xuk'ut ri Dios chinuwech, o yich'on rik'in etamabel, o ninbij ri nibix chuwe roma ri Dios, o yixintijoj.

7Toq jun wineq nuq'ojomaj jun xul o jun arpa, y xa man pa rubeyal ta nuben chire, man q'alaj ta achike chi bix ri nuq'ojomaj.

8O ri nixupun ri trompeta richin yerumol ri aj-labal, wi xaxe nuxupuj ri trompeta y xa man jun rubeyal, ¿nikimol kami ki' ri aj-labal?

9Keri' chuqa' wi rix yixch'on pa jun ch'abel ri xa man ketaman ta ri ye'ak'axan iwichin, ¿niq'ax kami chikiwech ri xibij? Man xtiq'ax ta. Xa chuwa-kaq'iq' k'a xkixch'on-wi.

10Y janila k'iy ruwech ch'abel ri ye'ukusex wawe' chuwech re ruwach'ulew, y ronojel ch'abel kan k'o-wi ri nikibij.

11Jak'a wi yin xa man wetaman ta ri ruch'abel jun chik wineq, y rija' nich'on ta wik'in. Roma ri'

12 Assim, também vós, visto que desejais dons espirituais, procurai progredir, para a edificação da igreja.

13 Pelo que, o que fala em outra língua deve orar para que a possa interpretar.

14 Porque, se eu orar em outra língua, o meu espírito ora de fato, mas a minha mente fica infrutífera.

15 Que farei, pois? Orarei com o espírito, mas também orarei com a mente; cantarei com o espírito, mas também cantarei com a mente.

16 E, se tu bendisseres apenas em espírito, como dirá o indouto o amém depois da tua ação de graças? Visto que não entende o que dizes;

17 porque tu, de fato, dás bem as graças, mas o outro não é edificado.

18 Dou graças a Deus, porque falo em outras línguas mais do que todos vós.

19 Contudo, prefiro falar na igreja cinco palavras com o meu entendimento, para instruir outros, a falar dez mil palavras em outra língua.

Os dons em face dos visitantes na igreja

20 Irmãos, não sejais meninos no juízo; na malícia, sim, sede crianças; quanto ao juízo, sede homens amadurecidos.

12Así también vosotros, puesto que anheláis dones espirituales, procurad abundar en ellos para la edificación de la iglesia.

13Por tanto, el que habla en lenguas, pida en oración para que pueda interpretar.

14Porque si yo oro en lenguas, mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.

15Entonces ¿qué? Oraré con el espíritu, pero también oraré con el entendimiento; cantaré con el espíritu, pero también cantaré con el entendimiento.

16De otra manera, si bendices solo en el espíritu, ¿cómo dirá el Amén a tu acción de gracias el que ocupa el lugar del que no tiene ese don, puesto que no sabe lo que dices?

17Porque tú das gracias bien, pero el otro no es edificado.

18Doy gracias a Dios porque hablo en lenguas más que todos vosotros;

19sin embargo, en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para instruir también a otros, antes que diez mil palabras en lenguas.

20Hermanos, no seáis niños en la manera de pensar; más bien, sed niños en la malicia, pero en la manera de pensar sed maduros.

12Lo mismo pasa con ustedes. Puesto que anhelan tener los dones espirituales, procuren abundar en ellos para la edificación de la iglesia.

13Por lo tanto, el que hable en una lengua extraña, pida en oración poder interpretarla.

14Porque, si yo oro en una lengua extraña, es mi espíritu el que ora, pero mi entendimiento no se beneficia.

15Entonces, ¿qué debo hacer? Pues orar con el espíritu, pero también con el entendimiento; cantar con el espíritu, pero también con el entendimiento.

16Porque si tú alabas a Dios sólo con el espíritu, ¿qué hará el que solamente está escuchando? ¿Cómo dirá «Amén» a tu acción de gracias, si no sabe lo que has dicho?

17Tu acción de gracias puede ser muy buena, pero el otro no será edificado.

18Doy gracias a Dios de que hablo en lenguas más que todos ustedes,

19pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para poder enseñar a los demás, que diez mil palabras en una lengua extraña.

20Hermanos, no sean como niños en su modo de razonar. Sean como niños en cuanto a la malicia,

chuwech rija' yin xa man in ruwinaq ta. Y keri' chuqa' rija' chinuwech yin xa man nuwinaq ta.

12Y wi rix kan janila ye'irayij ri sipanik ri yeruya' ri Loq'olej Espíritu, kan utz wi; jak'a kan tirayij ri nuben chi yek'iy ri ch'aqa' chik qach'alal.

13Roma wi jun qach'alal ya'on chire chi nich'on pa jun chik ch'abel, tuk'utuj k'a chire ri Dios chi nitikir ta nuq'alajirisaj ri xubij.

14Roma wi yin yich'on ta rik'in ri Dios pa jun chik ch'abel, man rik'in ta ri nunojibal yich'on-wi; ri keri' xaxe choj xinbij ri k'o pa wánima.

15¿Achike k'a ri k'o chi ninben? Roma yin ninwajo' yich'on rik'in ri Dios rik'in ri wánima y rik'in chuqa' ri nunojibal. Y keri' chuqa' ninwajo' yibixan rik'in ri wánima y rik'in chuqa' ri nunojibal.

16Roma wi k'o ta jun ri xa choj k'o-apo chiri' y xa man niq'ax ta chuwech ri nibij, toq rix xaxe rik'in ri iwánima yixch'on rik'in ri Dios; toq rix yixk'achoj, rija' man nitikir ta nubij: Ja' kan keri'.

17Ri matioxinik k'a ri niben, rik'in juba' yalan utz, jak'a ri ye'ak'axan iwichin man jun niketamaj richin yek'iy ta rik'in ri kik'aslen.

18Yin yalan yikikot y yimatioxin chire ri Dios chi yich'on pa ch'aqa' chik ch'abel, más chiwech chi'iwonojel rix.

19Jak'a toq yin yinapon chikikojol ri molaj qach'alal, yin ninwajo' más yich'on pa jun ch'abel ri kan niq'ax-wi chikiwech konojel, roma stape' ta xa ka'i-oxi' ch'abel ri ninbij, más utz ke chuwech ninbij ta *10,000* ch'abel chike ri xa man niq'ax ta chikiwech.

20Wach'alal, man k'a kixch'obon achi'el yech'obon ri ak'uala'; xaxe chuwech ri mak kan tibana' achi'el ri

21 Na lei está escrito: Falarei a este povo por homens de outras línguas e por lábios de outros povos, e nem assim me ouvirão, diz o SENHOR.

22 De sorte que as línguas constituem um sinal não para os crentes, mas para os incrédulos; mas a profecia não é para os incrédulos, e sim para os que crêem.

23 Se, pois, toda a igreja se reunir no mesmo lugar, e todos se puserem a falar em outras línguas, no caso de entrarem indoutos ou incrédulos, não dirão, porventura, que estais loucos?

24 Porém, se todos profetizarem, e entrar algum incrédulo ou indouto, é ele por todos convencido e por todos julgado;

25 tornam-se-lhe manifestos os segredos do coração, e, assim, prostrando-se com a face em terra, adorará a Deus, testemunhando que Deus está, de fato, no meio de vós.

A necessidade de ordem no culto

26 Que fazer, pois, irmãos? Quando vos reunis, um tem salmo, outro, doutrina, este traz revelação, aquele, outra língua, e ainda outro, interpretação. Seja tudo feito para edificação.

21En la ley está escrito: Por hombres de lenguas extrañas y por boca de extraños hablaré a este pueblo, y ni aun así me escucharán, dice el Señor.

22Así que las lenguas son una señal, no para los que creen, sino para los incrédulos; pero la profecía es una señal, no para los incrédulos, sino para los creyentes.

23Por tanto, si toda la iglesia se reúne y todos hablan en lenguas, y entran algunos sin ese don o son incrédulos, ¿no dirán que estáis locos?

24Pero si todos profetizan, y entra un incrédulo, o uno sin ese don, por todos será convencido, por todos será juzgado;

25los secretos de su corazón quedarán al descubierto, y él se postrará y adorará a Dios, declarando que en verdad Dios está entre vosotros.

El orden en los cultos

26¿Qué hay que hacer, pues, hermanos? Cuando os reunís, cada cual aporte salmo, enseñanza, revelación, lenguas o interpretación. Que todo se haga para edificación.

pero en su modo de razonar actúen como gente madura.

21En la ley está escrito: «Yo hablaré con este pueblo en otras lenguas y con otros labios, pero ni así me obedecerán, dice el Señor.»

22Las lenguas son una señal para los incrédulos, pero no para los creyentes; en cambio, la profecía no es una señal para los incrédulos, sino para los creyentes.

23Imagínense a toda la iglesia reunida en un solo lugar, y que llegue alguien que sepa poco de la fe cristiana, o que sea incrédulo, y oiga a todos hablar en lenguas extrañas. ¿Acaso no pensará que ustedes están locos?

24Pero si todos ustedes profetizan, y entra algún incrédulo o alguien que sepa poco de la fe cristiana, esa persona podrá ser reprendida y juzgada por todos ustedes;

25así los secretos de su corazón quedarán al descubierto, y esa persona se postrará ante Dios y lo adorará, y reconocerá que Dios está realmente entre ustedes.

26Por lo tanto, hermanos, cuando ustedes se reúnan, tal vez cada uno tenga un salmo, una enseñanza, una revelación, un mensaje en lengua extraña, o una interpretación; pero todo deben hacerlo para la edificación.

ak'uala', jak'a rik'in ri ich'obonik tibana' achi'el ri winaqi' e nima'q chik.

21Chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Yin xich'on iwik'in rix judío y xenkusaj winaqi' ri man e iwinaq ta, ri jun wi chik ch'abel yech'on-wi. Jak'a man rik'in ri', man xiwajo' ta xiwak'axaj, nicha'.

22Y rik'in re', niqatz'et chi ri ch'aqa' chik ch'abel kan richin jun retal chike ri man nikajo' ta nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo, y man retal ta chiqe roj. Jak'a toq roj niqaq'alajirisaj ri nibix chiqe roma ri Dios, ri' jun retal xaxe qichin roj, y man kichin ta ri man jani tikinimaj.

23Man rik'in ri', xa ta rix imolon-iwi' y yixch'on ta pa ch'aqa' chik ch'abel, toq ye'apon ta iwik'in qach'alal ri man k'iy ta ketaman chirij ri ruch'abel ri Dios, o ye'apon ta ri man jani kikuquban ta kik'u'x, xa xtikibij k'a chiwe chi ix ch'ujerineq.

24Jak'a xa ta chi'iwonojel pan ich'abel rix yixch'on-wi toq nimol-iwi' richin niq'alajirisaj ri xbix chiwe roma ri Dios, y ye'apon ta ri winaqi' ri', rije' yixkak'axaj ta. Y roma ri' rije' nikina' chi kan e aj-maki' wi. Y ronojel ri' nuben k'a chire ri kánima chi ronojel ri yebix kan qitzij wi.

25K'ari' k'a ye'el-pe chuwa-saqil ronojel ri k'o pa kánima. Roma ri' rije' xa kan jari' xkexuke-qa richin nikiqasaj-ki' y nikiya' ruq'ij ri Dios, y xtikibij chi kan qitzij wi chi k'o ri Dios chi'ikojol.

Kan ronojel k'o ruchojmilal

26Wach'alal, ri ruk'amon chi niben toq nimol-iwi'; wi ek'o chiwe rix ri yebixan, ri yetijon, ri yeq'alajirisan ri ruch'abel ri Dios, ri yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel y ri yeq'axan, ronojel ta re' nik'atzin ta chi ri qach'alal yek'iy rik'in ri kik'aslen.

27 No caso de alguém falar em outra língua, que não sejam mais do que dois ou quando muito três, e isto sucessivamente, e haja quem interprete.

28 Mas, não havendo intérprete, fique calado na igreja, falando consigo mesmo e com Deus.

29 Tratando-se de profetas, falem apenas dois ou três, e os outros julguem.

30 Se, porém, vier revelação a outrem que esteja assentado, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podereis profetizar, um após outro, para todos aprenderem e serem consolados.

32 Os espíritos dos profetas estão sujeitos aos próprios profetas;

33 porque Deus não é de confusão, e sim de paz. Como em todas as igrejas dos santos,

34 conservem-se as mulheres caladas nas igrejas, porque não lhes é permitido falar; mas estejam submissas como também a lei o determina.

35 Se, porém, querem aprender alguma coisa, interroguem, em casa, a seu próprio marido; porque para a mulher é vergonhoso falar na igreja.

27Si alguno habla en lenguas, que hablen dos, o a lo más tres, y por turno, y que uno interprete;

28pero si no hay intérprete, que guarde silencio en la iglesia y que hable para sí y para Dios.

29Y que dos o tres profetas hablen, y los demás juzguen.

30Pero si a otro que está sentado le es revelado algo, el primero calle.

31Porque todos podéis profetizar uno por uno, para que todos aprendan y todos sean exhortados.

32Los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas;

33porque Dios no es Dios de confusión, sino de paz, como en todas las iglesias de los santos.

34Las mujeres guarden silencio en las iglesias, porque no les es permitido hablar, antes bien, que se sujeten como dice también la ley.

35Y si quieren aprender algo, que pregunten a sus propios maridos en casa; porque no es correcto que la mujer hable en la iglesia.

27Si se habla en una lengua extraña, que hablen dos, y hasta tres, pero que lo hagan por turnos, y que uno de ellos interprete lo que se diga.

28Pero si no hay quien interprete, esa persona debe guardar silencio en la iglesia, y hablar para sí misma y para Dios.

29De la misma manera, que hablen dos y hasta tres profetas, y que los demás juzguen lo dicho.

30Si alguien que está sentado recibe una revelación, el primero debe dejar de hablar;

31así todos podrán profetizar por turno, a fin de que todos aprendan y sean exhortados.

32El don de profecía debe estar bajo el control de los profetas,

33pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz. Como en todas las iglesias de los santos,

34en la congregación las esposas deben guardar silencio, porque no les está permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley lo dice.

35Si la esposa quiere aprender algo, que le pregunte a su esposo en su casa, porque no es apropiado que una mujer hable en la congregación.

27Ri qach'alal ri ya'on chike chi yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel, kan xaxe ta k'a e ka'i' o e oxi'. Y nik'atzin chi xaxe jun nich'on pa jun bey, y k'o ta jun qach'alal ri niq'axan achike ri xubij.

28Jak'a wi xa man jun ri nitikir ta niq'axan ri nikibij pa ch'aqa' chik ch'abel, más utz man kech'on. Y xaxe k'a chike qa rije' kech'on-wi-qa y richin chuqa' chi yech'on rik'in ri Dios.

29Keri' chuqa' ri qach'alal ri yebin chi ya'on chike chi k'o nikiq'alajirisaj, kech'on k'a e ka'i' o e oxi'. Y ri ch'aqa' chik tikich'obo' rij jebel ri achike xkibij.

30Jak'a wi k'o ta jun qach'alal ri nich'on, y ri Dios k'o ta chuqa' jun chik ri nuq'alajirisaj chire jun qach'alal ri tz'uyul chiri', ri nich'on pa nabey xa titane-qa y tuya' kan q'ij chire ri jun chik.

31Rik'in ri keri', kan konojel k'a qach'alal yetikir nikiq'alajirisaj ri nibix chike. Jak'a nik'atzin chi nabey nich'on na jun, k'ari' ri jun chik. Y ri ch'aqa' chik qach'alal kan k'o-wi k'a niketamaj chirij ri nik'atzin chike chupan ri kik'aslen.

32Keri' ri qach'alal ri k'o nikiq'alajirisaj, tikibana' ronojel pa ruchojmilal.

33Roma ri Dios nrajo' chi ronojel nibanatej rik'in ruchojmilal y rik'in ch'uch'ujil y man rik'in ta sachibel-k'u'x. Nik'atzin chi rix tibana' achi'el nikiben ri ch'aqa' molaj qach'alal.

34Toq nimol-iwi' pa rubi' ri Dios, ri ixoqi' kan ruk'amon chi tikinimaj tzij y man keq'ajan-apo, roma man ruk'amon ta richin yech'on; xa kan kek'oje' chuxe' kitzij ri kachijilal, achi'el nubij ri pixa'.

35Y wi k'o jun tzij ri xa man niq'ax ta chikiwech, tikik'utuj k'a chike ri kachijilal toq ye'apon pa taq kachoch, roma man ruk'amon ta chi jun ixoq nich'on-apo chiri'.

36 Porventura, a palavra de Deus se originou no meio de vós ou veio ela exclusivamente para vós outros?

37 Se alguém se considera profeta ou espiritual, reconheça ser mandamento do SENHOR o que vos escrevo.

38 E, se alguém o ignorar, será ignorado.

39 Portanto, meus irmãos, procurai com zelo o dom de profetizar e não proibais o falar em outras línguas.

40 Tudo, porém, seja feito com decência e ordem.

1 Coríntios 15

A ressurreição de Cristo, penhor da nossa ressurreição

1 Irmãos, venho lembrar-vos o evangelho que vos anunciei, o qual recebestes e no qual ainda perseverais;

2 por ele também sois salvos, se retiverdes a palavra tal como vo-la preguei, a menos que tenhais crido em vão.

3 Antes de tudo, vos entreguei o que também recebi: que Cristo morreu pelos nossos pecados, segundo as Escrituras,

4 e que foi sepultado e ressuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras.

5 E apareceu a Cefas e, depois, aos doze.

36 ¿Acaso la palabra de Dios salió de vosotros, o solo a vosotros ha llegado?

37 Si alguno piensa que es profeta o espiritual, reconozca que lo que os escribo es mandamiento del Señor.

38 Pero si alguno no reconoce esto, él no es reconocido.

39 Por tanto, hermanos míos, anhelad el profetizar, y no prohibáis hablar en lenguas.

40 Pero que todo se haga decentemente y con orden.

1 Corintios 15

Síntesis del evangelio

1 Ahora os hago saber, hermanos, el evangelio que os prediqué, el cual también recibisteis, en el cual también estáis firmes,

2 por el cual también sois salvos, si retenéis la palabra que os prediqué, a no ser que hayáis creído en vano.

3 Porque yo os entregué en primer lugar lo mismo que recibí: que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras;

4 que fue sepultado y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras;

5 que se apareció a Cefas y después a los doce;

36 La palabra de Dios, ¿se originó entre ustedes, o más bien solamente llegó a ustedes?

37 Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que les escribo son mandamientos del Señor;

38 pero si alguien no quiere reconocerlo, que no lo reconozca.

39 Así que, hermanos, procuren profetizar, y no impidan que se hable en lenguas extrañas,

40 siempre y cuando todo se haga decentemente y con orden.

1 Corintios 15

La resurrección de los muertos

1 Además, hermanos, les anuncio el evangelio que les prediqué, que es el mismo que ustedes recibieron y en el cual siguen firmes.

2 Por medio de este evangelio serán salvados, siempre y cuando retengan la palabra que les he predicado. De no ser así, habrán creído en vano.

3 En primer lugar, les he enseñado lo mismo que yo recibí: Que, conforme a las Escrituras, Cristo murió por nuestros pecados;

4 que también, conforme a las Escrituras, fue sepultado y resucitó al tercer día;

5 y que se apareció a Cefas, y luego a los doce.

36 Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi ri ruch'abel ri Dios man xtikir ta pe iwik'in rix, y ni man xaxe ta rix ri ix k'uluyun.

37 Y wi k'o ta jun qach'alal ri nibin chi rija' kan nuq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, o ruk'ulun jun chik sipanik, kan tuq'alajirisaj k'a chiwech chi ri xinbij yin kan rik'in ri Dios peteneq-wi.

38 Y wi rija' man nunimaj ta re', rija' chuqa' man xtinimex ta.

39 Roma ri' wach'alal, kan titija' k'a iq'ij richin niq'alajirisaj ri ruch'abel ri Dios, y man ke'iq'et ri qach'alal ri ya'on chike chi yech'on pa ch'aqa' chik ch'abel.

40 Jak'a ronojel ta re', kan ta pa rubeyal y pa ruch'ajch'ojil ta yebanatej-wi.

1 Corintios 15

Ri Cristo kan qitzij chi xk'astej

1 Wach'alal, pa nabey, toq xik'oje' chi'ikojol, xintzijoj chiwe ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Y rix kan xik'ul-wi ri ch'abel ri xintzijoj chiwe, y kan xkuqer-wi ik'u'x rik'in.

2 Y roma ri' xixkolotej. Jak'a nik'atzin chi rix man niya' ta kan, wi kan qitzij chi xinimaj, y wi man keri' ta, ri ikuqubabel-k'u'x man ta k'o rejqalen.

3 Ri ch'abel ri xink'ul yin, ri kan janila rejqalen, kan ja chuqa' ch'abel ri' ri xintzijoj chiwe rix; chi ri Cristo xken roma ri qamak, kan achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan ri ruch'abel ri Dios.

4 Y chirij ri' xmuq. Jak'a pa rox q'ij xk'astej, kan achi'el ri tz'ibatajineq kan chupan ri ruch'abel ri Dios.

5 Y chirij ri' xuk'ut-ri' chuwech ri Pedro, y k'ari' chikiwech chi kablajuj ri e taqon roma rija'.

6 Depois, foi visto por mais de quinhentos irmãos de uma só vez, dos quais a maioria sobrevive até agora; porém alguns já dormem.

7 Depois, foi visto por Tiago, mais tarde, por todos os apóstolos

8 e, afinal, depois de todos, foi visto também por mim, como por um nascido fora de tempo.

9 Porque eu sou o menor dos apóstolos, que mesmo não sou digno de ser chamado apóstolo, pois persegui a igreja de Deus.

10 Mas, pela graça de Deus, sou o que sou; e a sua graça, que me foi concedida, não se tornou vã; antes, trabalhei muito mais do que todos eles; todavia, não eu, mas a graça de Deus comigo.

11 Portanto, seja eu ou sejam eles, assim pregamos e assim crestes.

12 Ora, se é corrente pregar-se que Cristo ressuscitou dentre os mortos, como, pois, afirmam alguns dentre vós que não há ressurreição de mortos?

13 E, se não há ressurreição de mortos, então, Cristo não ressuscitou.

14 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a nossa pregação, e vã, a vossa fé;

6luego se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, la mayoría de los cuales viven aún, pero algunos ya duermen;

7después se apareció a Jacobo, luego a todos los apóstoles,

8y al último de todos, como a uno nacido fuera de tiempo, se me apareció también a mí.

9Porque yo soy el más insignificante de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, pues perseguí a la iglesia de Dios.

10Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia para conmigo no resultó vana; antes bien he trabajado mucho más que todos ellos, aunque no yo, sino la gracia de Dios en mí.

11Sin embargo, haya sido yo o ellos, así predicamos y así creísteis.

Si Cristo no ha resucitado

12Ahora bien, si se predica que Cristo ha resucitado de entre los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

13Y si no hay resurrección de muertos, entonces ni siquiera Cristo ha resucitado;

14y si Cristo no ha resucitado, vana es entonces nuestra predicación, y vana también vuestra fe.

6Después se apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos aún viven, y otros ya han muerto.

7Luego se apareció a Jacobo, después a todos los apóstoles;

8y por último se me apareció a mí, que soy como un niño nacido fuera de tiempo.

9A decir verdad, yo soy el más pequeño de los apóstoles, y no soy digno de ser llamado apóstol porque perseguí a la iglesia de Dios.

10Pero por la gracia de Dios soy lo que soy, y su gracia para conmigo no ha sido en vano, pues he trabajado más que todos ellos, aunque no lo he hecho yo, sino la gracia de Dios que está conmigo.

11Pero ya sea que lo haga yo, o que lo hagan ellos, esto es lo que predicamos y esto es lo que ustedes han creído.

12Pero, si se predica que Cristo ha resucitado de entre los muertos, ¿cómo es que algunos de ustedes dicen que los muertos no resucitan?

13Porque, si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.

14Y si Cristo no resucitó, nuestra predicación no tiene sentido, y tampoco tiene sentido la fe de ustedes.

6Chirij ri', xuk'ut-ri' chikiwech más e *500* qach'alal, toq kimolon-ki'. E k'iy k'a chike rije' ri k'a e k'es na y ek'o chiqakojol. Jak'a ek'o ri xa xeken yan el.

7Y chirij chik ri', xuk'ut-ri' chuwech ri Santiago, y k'ari' xuk'ut chik ri' chikiwech konojel ri e taqon roma ri Cristo.

8Jak'a chinuwech yin xuk'ut-ri' k'a pa ruk'isibel, stape' man pa ruq'ijul ta chik, achi'el jun ak'ual ri man pa ruq'ijul ta richin nalex.

9Roma ja yin ri man jun ok wejqalen chikikojol ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo. Yin kan ninna-wi k'a chi xa man ruk'amon ta chi yin in jun chike rije', roma janila k'a k'iy etzelal xinben chike ri molaj qach'alal.

10Jak'a ri Dios xuya' ri rutzil chuwe, y ri' xuben chuwe chi xjalatej ri nuk'aslen. Yin más yan chik k'a in samajineq-pe ke chikiwech ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo. Jak'a man ninbij ta chi ja yin xibanon ri samaj, man keri' ta; xa kan ja ri rutzil ri Dios ri xbanon.

11Roma wi ja ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo o wi ja yin ri yojtzijon ri ruch'abel ri Dios, ri' man jun rubanon, y ri ch'abel ri' jari' ri xinimaj rix.

Ri kaminaqi' kan xkek'astej-wi

12Y wi ri ruch'abel ri Dios ri niqatzijoj nubij chi ri Cristo xk'astej-el chikikojol ri kaminaqi', ¿achike k'a roma ek'o qach'alal chi'ikojol ri yebin chi ri kaminaqi' man yek'astej ta el?

13Wi ta maneq k'astajibel, chuqa' ri Cristo xa man xk'astej ta ajk'ari'.

14Y wi xa man xk'astej ta ri Cristo, kan man jun k'a nik'atzin-wi ri niqatzijoj, y man jun chuqa' nik'atzin-wi ri ikuqubabel-k'u'x.

15 e somos tidos por falsas testemunhas de Deus, porque temos asseverado contra Deus que ele ressuscitou a Cristo, ao qual ele não ressuscitou, se é certo que os mortos não ressuscitam.
16 Porque, se os mortos não ressuscitam, também Cristo não ressuscitou.

17 E, se Cristo não ressuscitou, é vã a vossa fé, e ainda permaneceis nos vossos pecados.

18 E ainda mais: os que dormiram em Cristo pereceram.

19 Se a nossa esperança em Cristo se limita apenas a esta vida, somos os mais infelizes de todos os homens.

Cristo, as primícias dos que dormem

20 Mas, de fato, Cristo ressuscitou dentre os mortos, sendo ele as primícias dos que dormem.

21 Visto que a morte veio por um homem, também por um homem veio a ressurreição dos mortos.

22 Porque, assim como, em Adão, todos morrem, assim também todos serão vivificados em Cristo.
23 Cada um, porém, por sua própria ordem: Cristo, as primícias; depois, os que são de Cristo, na sua vinda.

24 E, então, virá o fim, quando ele entregar o reino ao Deus e Pai, quando houver destruído todo principado, bem como toda potestade e poder.

25 Porque convém que ele reine até que haja posto todos os inimigos debaixo dos pés.

15Aún más, somos hallados testigos falsos de Dios, porque hemos testificado contra Dios que Él resucitó a Cristo, a quien no resucitó, si en verdad los muertos no resucitan.
16Pues si los muertos no resucitan, entonces ni siquiera Cristo ha resucitado;

17y si Cristo no ha resucitado, vuestra fe es falsa; todavía estáis en vuestros pecados.

18Entonces también los que han dormido en Cristo han perecido.

19Si hemos esperado en Cristo para esta vida solamente, somos, de todos los hombres, los más dignos de lástima.

Cristo, garantía de la resurrección

20Mas ahora Cristo ha resucitado de entre los muertos, primicias de los que durmieron.

21Porque ya que la muerte entró por un hombre, también por un hombre vino la resurrección de los muertos.
22Porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.

23Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo en su venida;

24entonces vendrá el fin, cuando Él entregue el reino al Dios y Padre, después que haya abolido todo dominio y toda autoridad y poder.

25Pues Cristo debe reinar hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies.

15Entonces resultaríamos testigos falsos de Dios por haber testificado que Dios resucitó a Cristo, lo cual no habría sucedido... ¡si es que en verdad los muertos no resucitan!
16Porque, si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó;

17y si Cristo no resucitó, la fe de ustedes no tiene sentido, y ustedes todavía están en sus pecados.

18En tal caso, también los que murieron en Cristo están perdidos.

19Si nuestra esperanza en Cristo fuera únicamente para esta vida, seríamos los más desdichados de todos los hombres;

20pero el hecho es que Cristo ha resucitado de entre los muertos, como primicias de los que murieron;

21porque así como la muerte vino por medio de un solo hombre, también por medio de un solo hombre vino la resurrección de los muertos.
22Pues así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.
23Pero cada uno en su debido orden: en primer lugar, Cristo; y después, cuando Cristo venga, los que son de él.

24Entonces vendrá el fin, cuando él entregue el reino al Dios y Padre, y haya puesto fin a todo dominio, autoridad y poder.

25Porque es necesario que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies,

15Y rik'in ri' kan niq'alajin ta chi roj xa man qitzij ta ri xqabij chirij ri Dios, chi rija' xuk'asoj ri Cristo. Y wi ta qitzij chi maneq k'astajibel kichin ri kaminaqi', ri Cristo man ta chuqa' xk'astej.
16Roma wi ri kaminaqi' kan man xkek'astej ta, ri Cristo xa kan man xk'astej ta ajk'ari'.
17Y wi ri Cristo man ta xk'astej, xa man jun ta nik'atzin-wi chi rix ikuquban ik'u'x rik'in, y xa k'a ixk'o ta na chupan ri imak.
18Y wi ta keri', ri kaminaqi' ri xkikuquba-el kik'u'x rik'in ri Cristo, xa man xekolotej ta el.
19Y wi ri oyobenri'il rik'in ri Cristo xaxe ta richin ri k'aslen chuwech re ruwach'ulew, kan ruk'amon ta chi más nijoyowex qawech roj ke chikiwech konojel ri winaqi'.

20Jak'a ri Cristo kan xk'astej-wi-el. Ja rija' ri nabey ri xk'astej-el chikikojol ri ch'aqa' chik kaminaqi' ri xkek'astej-el.
21Qetaman k'a chi xa roma jun wineq qonojel xqaqa ri kamik pa qawi'. Y chuqa' xa roma jun chik wineq toq xkek'astej-el ri kaminaqi'.
22Rik'in k'a ri Adán xqichinaj-wi ri kamik qonojel. Y roma ri Cristo xqojk'astej chik el qonojel.
23Jak'a kan pa ruchojmilal xtibanatej ronojel re'. Ri Cristo nabey xk'astej-el. Y toq xtipe chik jun bey, roj ri oj richin chik rija' xqojk'astej-el chuqa'.
24Y k'ari' k'a xtapon ri ruk'isibel q'ij, toq ri Cristo xtich'akon chikij ri q'atbel taq tzij, y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a'. Y toq ch'akowineq chik chikij konojel, xtuya' ri ruq'atbel-tzij chire ri Dios ri Qatata'.
25Nik'atzin chi ja ri Cristo niq'aton-tzij k'a toq xech'akatej yan konojel ri ye'etzelan richin, y xtuben chike chi xkeqaqa pa ruq'a'.

26 O último inimigo a ser destruído é a morte.

27 Porque todas as coisas sujeitou debaixo dos pés. E, quando diz que todas as coisas lhe estão sujeitas, certamente, exclui aquele que tudo lhe subordinou.

28 Quando, porém, todas as coisas lhe estiverem sujeitas, então, o próprio Filho também se sujeitará àquele que todas as coisas lhe sujeitou, para que Deus seja tudo em todos.

A ressurreição em relação à vida prática

29 Doutra maneira, que farão os que se batizam por causa dos mortos? Se, absolutamente, os mortos não ressuscitam, por que se batizam por causa deles?

30 E por que também nós nos expomos a perigos a toda hora?

31 Dia após dia, morro! Eu o protesto, irmãos, pela glória que tenho em vós outros, em Cristo Jesus, nosso SENHOR.

32 Se, como homem, lutei em Éfeso com feras, que me aproveita isso? Se os mortos não ressuscitam, comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não vos enganeis: as más conversações corrompem os bons costumes.

34 Tornai-vos à sobriedade, como é justo, e não pequeis; porque alguns ainda não têm conhecimento de Deus; isto digo para vergonha vossa.

Os ressuscitados terão corpo

26Y el último enemigo que será abolido es la muerte.

27Porque Dios ha puesto todo en sujeción bajo sus pies. Pero cuando dice que todas las cosas le están sujetas, es evidente que se exceptúa a aquel que ha sometido a Él todas las cosas.

28Y cuando todo haya sido sometido a Él, entonces también el Hijo mismo se sujetará a aquel que sujetó a Él todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.

29De no ser así, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos? Si de ninguna manera los muertos resucitan, ¿por qué, entonces, se bautizan por ellos?

30Y también, ¿por qué estamos en peligro a toda hora?

31Os aseguro, hermanos, por la satisfacción que siento por vosotros en Cristo Jesús nuestro Señor, que cada día estoy en peligro de muerte.

32Si por motivos humanos luché contra fieras en Efeso, ¿de qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos.

33No os dejéis engañar: «Las malas compañías corrompen las buenas costumbres».

34Sed sobrios, como conviene, y dejad de pecar; porque algunos no tienen conocimiento de Dios. Para vergüenza vuestra lo digo.

La gloria del cuerpo resucitado

26y el último enemigo que será destruido es la muerte.

27Porque Dios sujetó todas las cosas debajo de sus pies. Y cuando dice que todas las cosas quedaron sujetas a él, es evidente que esto no incluye a aquel que puso todas las cosas debajo de sus pies.

28Pero una vez que todas las cosas queden sujetas a él, entonces el Hijo mismo quedará sujeto al que puso todas las cosas debajo de sus pies, para que Dios sea el todo en todos.

29Si en verdad los muertos no resucitan, ¿qué ganan los que se bautizan por los muertos? ¿Para qué bautizarse por ellos?

30¿Y por qué nosotros estamos a cada momento en peligro de muerte?

31Hermanos, por el motivo de orgullo que tengo por ustedes en nuestro Señor Jesucristo, yo les aseguro que muero a cada instante.

32Pero ¿de qué me serviría, desde el punto de vista humano, haber luchado en Éfeso contra fieras? Si los muertos no resucitan, ¡entonces «comamos y bebamos, que mañana moriremos»!

33No se dejen engañar: las malas compañías corrompen las buenas costumbres;

34así que vuelvan en sí y vivan con rectitud, y no pequen, porque algunos de ustedes no conocen a Dios. Y esto lo digo para que sientan vergüenza.

26Y ri ruk'isibel ri xtich'akatej, ja ri kamik.

27Ri ruch'abel ri Dios nubij chi ronojel xok pa ruq'a' ri Cristo. Jak'a toq nubij ri ch'abel ronojel, man nel ta chi tzij chi ri Tata'ixel chuqa' xuya-ri' pa ruq'a'.

28Toq ronojel xtok pa ruq'a' ri Cristo ri K'ajolaxel, jari' toq ri Cristo xtujech chuqa' ri' pa ruq'a' ri Tata'ixel, ri xya'on ronojel pa ruq'a' rija'. Y k'ari' ri Dios xtik'oje' pa ruwi' ronojel.

29Wi maneq ta k'astajibel, ¿achike k'a nikajo' nikil ri winaqi' ri niqasex-ya' pa kiwi' koma ri kaminaqi'? Wi man ta yek'astej ri kaminaqi', ¿achike roma toq niqasex-ya' pa kiwi' koma ri kaminaqi'?

30Y wi maneq ta k'astajibel, ¿k'o ta kami nik'atzin-wi chi roj jataqil yojapon chuwech ri kamik?

31Y jubama q'ij-q'ij niqil qakamik, y re' kan jare' ri qitzij. Re' junan rik'in ninbij chi kan jebel ninna' iwoma rix, chi xinimaj ri qajaw Jesucristo.

32Wi maneq ta k'astajibel, ronojel ri yenk'uluwachila' man jun ta rejqalen, achi'el ri xink'uluwachij pan Éfeso, toq ri winaqi' kan xeyakatej chuwij achi'el k'uxunela' taq chikopi'. Xa más ta utz niqaben achi'el ri tz'ibatel kan: Xaxe qojwa' y qojuk'ya', roma xa chua'q-kabij xqojken-el, nicha'.

33Man k'a kixq'olotej, roma rix iwetaman chi wi yixok kachibil ri man utz ta ri kich'obonik, xa kan xtiyojtej chuqa' ich'obonik rix.

34Titzolin-pe ik'u'x, y man chik kixmakun. Rix kan ruk'amon k'a chi yixk'ix-qa, roma chi'ikojol k'a ek'o ri man ketaman ta ruwech ri Dios.

Ri kibanik ri xkek'astej-el

35 Mas alguém dirá: Como ressuscitam os mortos? E em que corpo vêm?

36 Insensato! O que semeias não nasce, se primeiro não morrer;

37 e, quando semeias, não semeias o corpo que há de ser, mas o simples grão, como de trigo ou de qualquer outra semente.
38 Mas Deus lhe dá corpo como lhe aprouve dar e a cada uma das sementes, o seu corpo apropriado.

39 Nem toda carne é a mesma; porém uma é a carne dos homens, outra, a dos animais, outra, a das aves, e outra, a dos peixes.

40 Também há corpos celestiais e corpos terrestres; e, sem dúvida, uma é a glória dos celestiais, e outra, a dos terrestres.

41 Uma é a glória do sol, outra, a glória da lua, e outra, a das estrelas; porque até entre estrela e estrela há diferenças de esplendor.

42 Pois assim também é a ressurreição dos mortos. Semeia-se o corpo na corrupção, ressuscita na incorrupção. Semeia-se em desonra, ressuscita em glória.

43 Semeia-se em fraqueza, ressuscita em poder.

44 Semeia-se corpo natural, ressuscita corpo espiritual. Se há corpo natural, há também corpo espiritual.

35Pero alguno dirá: ¿Cómo resucitan los muertos? ¿Y con qué clase de cuerpo vienen?

36¡Necio! Lo que tú siembras no llega a tener vida si antes no muere;

37y lo que siembras, no siembras el cuerpo que nacerá, sino el grano desnudo, quizás de trigo o de alguna otra especie.
38Pero Dios le da un cuerpo como Él quiso, y a cada semilla su propio cuerpo.

39No toda carne es la misma carne, sino que una es la de los hombres, otra la de las bestias, otra la de las aves y otra la de los peces.

40Hay, asimismo, cuerpos celestiales y cuerpos terrestres, pero la gloria del celestial es una, y la del terrestre es otra.

41Hay una gloria del sol, y otra gloria de la luna, y otra gloria de las estrellas; pues una estrella es distinta de otra estrella en gloria.

42Así es también la resurrección de los muertos. Se siembra un cuerpo corruptible, se resucita un cuerpo incorruptible;

43se siembra en deshonra, se resucita en gloria; se siembra en debilidad, se resucita en poder;

44se siembra un cuerpo natural, se resucita un cuerpo espiritual. Si hay un cuerpo natural, hay también un cuerpo espiritual.

35Tal vez alguien pregunte: ¿Y cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

36No preguntes tonterías. Lo que tú siembras no cobra vida, si antes no muere.

37Y lo que siembras no es lo que luego saldrá, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de algún otro grano;

38pero Dios le da el cuerpo que quiso darle, y a cada semilla le da su propio cuerpo.
39No todos los cuerpos son iguales, sino que uno es el cuerpo de los hombres, y otro muy distinto el de los animales, otro el de los peces, y otro el de las aves.

40También hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero la gloria de los celestiales es una, y la de los terrenales es otra.

41Uno es el esplendor del sol, otro el de la luna, y otro el de las estrellas, pues una estrella es diferente de otra en su magnificencia.

42Así será también en la resurrección de los muertos: Lo que se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción;

43lo que se siembra en deshonra, resucitará en gloria; lo que se siembra en debilidad, resucitará en poder.

44Se siembra un cuerpo animal, y resucitará un cuerpo espiritual. Porque así como hay un cuerpo animal, hay también un cuerpo espiritual.

35Y rik'in juba' ek'o ri yebin: ¿Achike rubanik toq xkek'astej-el ri kaminaqi'? ¿Achike kami nitzu'un ri kich'akul?, yecha'.
36Ri nich'obo keri' xa jun wineq nakanik. Roma jun ija'tz toq k'o chik kan pan ulew, k'o chi niq'ey-qa, y k'ari' toq nibek'ulun-pe ri tiko'n.

37Toq nitik-qa ri trigo, man ja ta ri q'ayis ri nitik-qa, xa ja ri rija'tz ri trigo.

38Ja ri Dios ri nibanon chi achi'el ri ija'tz ri nitik-qa, keri' ri rubanik ri nel-pe.
39Y keri' chuqa' k'iy ruwech ch'akulaj ek'o. Jak'a ri qach'akul roj jun wi chik rubanik, ri kich'akul ri chikopi' jun wi chik, ri kich'akul ri aj-xik' taq chikopi' jun wi chik y ri ker jun wi chik kich'akul.
40Y keri' chuqa' roj ri ojk'o wawe' chuwech re ruwach'ulew, man junan ta qabanik kik'in ri ek'o chuwech ri kaj. Ri jebelej qabanik roj man junan ta rik'in ri jebelej kibanik ri ek'o chuwech ri kaj.
41Ri q'ij kan k'o jun rubanik ri kan jebel ok nitzu'un, ri ik' chuqa', y ri ch'umila' jun wi chik kibanik. Y keri' chikikojol chuqa' ri ch'umila', man junan ta ri jebelej taq kibanik.

42Y keri' k'a ri ch'akulaj ri xtikik'uaj ri kaminaqi' toq xkek'astej-el; nimuq jun ch'akulaj ri xa niq'ey, jak'a xtel-pe jun ch'akulaj ri man k'isel ta.

43Ri ch'akulaj ri nimuq, man kan ta utz, jak'a ri ch'akulaj ri xtik'astej-el, kan jebel wi. Ri ch'akulaj ri nimuq, maneq ruchuq'a', jak'a ri ch'akulaj ri xtik'astej-el, janila ruchuq'a'.

44Ri ch'akulaj ri nimuq xa richin re ruwach'ulew, jak'a ri ch'akulaj ri nik'astej-el richin chila' chikaj.

45 Pois assim está escrito: O primeiro homem, Adão, foi feito alma vivente. O último Adão, porém, é espírito vivificante.

46 Mas não é primeiro o espiritual, e sim o natural; depois, o espiritual.

47 O primeiro homem, formado da terra, é terreno; o segundo homem é do céu.

48 Como foi o primeiro homem, o terreno, tais são também os demais homens terrenos; e, como é o homem celestial, tais também os celestiais.

49 E, assim como trouxemos a imagem do que é terreno, devemos trazer também a imagem do celestial.

Os vivos serão transformados

50 Isto afirmo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o reino de Deus, nem a corrupção herdar a incorrupção.

51 Eis que vos digo um mistério: nem todos dormiremos, mas transformados seremos todos,

52 num momento, num abrir e fechar de olhos, ao ressoar da última trombeta. A trombeta soará, os mortos ressuscitarão incorruptíveis, e nós seremos transformados.

53 Porque é necessário que este corpo corruptível se revista da incorruptibilidade, e que o corpo mortal se revista da imortalidade.

45Así también está escrito: El primer hombre, Adán, fue hecho alma viviente. El último Adán, espíritu que da vida.

46Sin embargo, el espiritual no es primero, sino el natural; luego el espiritual.

47El primer hombre es de la tierra, terrenal; el segundo hombre es del cielo.

48Como es el terrenal, así son también los que son terrenales; y como es el celestial, así son también los que son celestiales.

49Y tal como hemos traído la imagen del terrenal, traeremos también la imagen del celestial.

La victoria final sobre la muerte

50Y esto digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni lo que se corrompe hereda lo incorruptible.

51He aquí, os digo un misterio: no todos dormiremos, pero todos seremos transformados

52en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, a la trompeta final; pues la trompeta sonará y los muertos resucitarán incorruptibles, y nosotros seremos transformados.

53Porque es necesario que esto corruptible se vista de incorrupción, y esto mortal se vista de inmortalidad.

45Así también está escrito: «El primer hombre, Adán, se convirtió en un ser con vida»; y el postrer Adán, un espíritu que da vida.

46Pero lo espiritual no vino primero, sino lo animal; y luego lo espiritual.

47El primer hombre es terrenal, de la tierra; el segundo hombre, que es el Señor, es del cielo.

48Semejantes al terrenal, serán también los terrenales; y semejantes al celestial, serán también los celestiales.

49Y así como hemos llevado la imagen del hombre terrenal, así también llevaremos la imagen del celestial.

50Pero una cosa les digo, hermanos: ni la carne ni la sangre pueden heredar el reino de Dios, y tampoco la corrupción puede heredar la incorrupción.

51Presten atención, que les voy a contar un misterio: No todos moriremos, pero todos seremos transformados

52en un instante, en un abrir y cerrar de ojos, cuando suene la trompeta final. Pues la trompeta sonará, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.

53Porque es necesario que lo corruptible se vista de incorrupción, y lo mortal se vista de inmortalidad.

Roma ri' k'o k'a jun ch'akulaj richin re ruwach'ulew, y k'o jun richin chik chila' chikaj.

45Keri' niq'alajin chupan ri ruch'abel ri Dios, chi ri nabey Adán xban y xuk'ul ruk'aslen. Jak'a ri Cristo, ri jun chik Adán, kan aj-chikajil-wi, y kan nuya' k'aslen.

46Nabey k'a nik'oje' ri qach'akul richin re ruwach'ulew, k'ari' nik'oje' ri qach'akul richin chila' chikaj.

47Ri nabey achin, kan richin wi re ruwach'ulew, roma rik'in ulew xban-wi. Jak'a ri jun chik, kan aj-chikajil.

48Roj ri k'a ojk'o na wawe' chuwech re ruwach'ulew, oj junan rik'in ri nabey wineq ri xban rik'in ulew. Jak'a ri ek'o chik chila' chikaj, kan e achi'el chik k'a ri jun ri kan aj-chikajil.

49Wakami roj xa k'a junan na rubanik qach'akul rik'in ri nabey wineq ri xban rik'in ulew, keri' chuqa' xtapon ri q'ij toq xqojok achi'el ri Cristo ri aj-chikajil.

50Ninwajo' k'a chi rix niwetamaj chi ri qach'akul ri qak'uan wakami man xtibek'oje' ta rik'in ri Dios chila' chikaj, roma ri qach'akul xa k'isel, y maneq ruq'a' chire ri rajawaren ri Dios ri man k'isel ta.

51Jak'a wakami ninwajo' ninq'alajirisaj chiwe chi man qonojel ta k'a xqojq'ax chupan ri kamik, jak'a qonojel xtijalatej-el ri qach'akul.

52Xtibanatej k'a chi xa pa jun ti ramaj xqojjalatej-el, achi'el pa jun ruyupik runaq'-wachaj. Kan jak'a toq xtuya' rutzijol ri ruk'isibel trompeta, jari' xkek'astej-el ri kaminaqi' rik'in chik kich'akul ri man k'isel ta. Y roj ri k'a oj k'es kan, xqojjalatej-el chuqa'.

53Ri ch'akulaj ri xa niq'ey k'o chi nijalatej, rik'in jun ch'akulaj ri man k'isel ta. Y ri ch'akulaj ri xa kamel,

54 E, quando este corpo corruptível se revestir de incorruptibilidade, e o que é mortal se revestir de imortalidade, então, se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada foi a morte pela vitória.

55 Onde está, ó morte, a tua vitória? Onde está, ó morte, o teu aguilhão?

56 O aguilhão da morte é o pecado, e a força do pecado é a lei.
57 Graças a Deus, que nos dá a vitória por intermédio de nosso SENHOR Jesus Cristo.

58 Portanto, meus amados irmãos, sede firmes, inabaláveis e sempre abundantes na obra do SENHOR, sabendo que, no SENHOR, o vosso trabalho não é vão.

1 Coríntios 16

Acerca da coleta para os necessitados da Judeia

1 Quanto à coleta para os santos, fazei vós também como ordenei às igrejas da Galácia.

2 No primeiro dia da semana, cada um de vós ponha de parte, em casa, conforme a sua prosperidade, e vá juntando, para que se não façam coletas quando eu for.

3 E, quando tiver chegado, enviarei, com cartas, para levarem as vossas dádivas a Jerusalém, aqueles que aprovardes.

54Pero cuando esto corruptible se haya vestido de incorrupción, y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: Devorada ha sido la muerte en victoria.

55¿Dónde está, oh muerte, tu victoria? ¿Dónde, oh sepulcro, tu aguijón?

56El aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado es la ley;
57pero a Dios gracias, que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo.

58Por tanto, mis amados hermanos, estad firmes, constantes, abundando siempre en la obra del Señor, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es en vano.

1 Corintios 16

Ofrenda para los cristianos de Jerusalén

1Ahora bien, en cuanto a la ofrenda para los santos, haced vosotros también como instruí a las iglesias de Galacia.

2Que el primer día de la semana, cada uno de vosotros aparte y guarde según haya prosperado, para que cuando yo vaya no se recojan entonces ofrendas.

3Y cuando yo llegue, enviaré con cartas a quienes vosotros hayáis designado, para que lleven vuestra contribución a Jerusalén.

54Y cuando esto, que es corruptible, se haya vestido de incorrupción, y esto, que es mortal, se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra escrita: «Devorada será la muerte por la victoria».

55¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria?

56Porque el pecado es el aguijón de la muerte, y la ley es la que da poder al pecado.
57¡Pero gracias sean dadas a Dios, de que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo!

58Así que, amados hermanos míos, manténganse firmes y constantes, y siempre creciendo en la obra del Señor, seguros de que el trabajo de ustedes en el Señor no carece de sentido.

1 Corintios 16

La ofrenda para los santos

1En cuanto a la ofrenda para los santos, hagan lo que les ordené a las iglesias de Galacia.

2Cada primer día de la semana, cada uno de ustedes ponga algo aparte, según lo que haya ganado, y guárdelo, para que no se tengan que recoger las ofrendas cuando yo esté allá.

3Y cuando llegue, enviaré a aquellos que ustedes hayan designado por carta, para que lleven la ofrenda de ustedes a Jerusalén.

nik'atzin chi nijalatej rik'in jun ch'akulaj ri man niken ta chik.
54Y jak'a toq ri qach'akul xtijalatej, y man xtiq'ey ta chik, y chuqa' man xtiken ta chik, jari' toq xtibanatej ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios, toq nubij: Ri kamik xch'akatej yan y man jun chik ruq'a' chiqe, nicha'.
55Y wakami, ¿akuchi k'a k'o-wi ri ach'akonik, rat kamik? ¿Akuchi k'o-wi ri ach'akonik rat jul muqubel kamineq?
56Ja ri mak ri nibanon chi ri kamik nich'akon chiqij. Y ri ruchuq'a' ri mak, ja ri pixa'.
57Jak'a matiox chire ri Dios chi xuteq-pe ri qajaw Jesucristo richin xch'akon chirij ronojel re' qoma roj.
58Y roma ri', wach'alal ri janila yixinwajo', ninbij k'a chiwe chi kan kow kixk'oje', y man tiya' kan. Kan beneq k'a ruwech tibana' ri rusamaj ri ajaw, y jebel tibana' chire, roma ronojel ri niben roma rija', kan k'o-wi utz ri nuk'en-pe chiwe.

1 Corintios 16

Ri to'onik ri nimol-el kichin ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem

1Y wakami ninwajo' yich'on juba' chirij ri méro ri najin rumolik kichin ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem. Kan tibana' k'a achi'el ri nubin chike ri molaj qach'alal ri ek'o chupan ri ruwach'ulew Galacia.
2Jare' ri ruchojmilal: Ri nabey q'ij chire ri wuqu' q'ij k'atzinel chi rix nich'er kan juba' chire ri nich'ek, richin niya-el chike ri qach'alal. Keri' tibana' richin chi k'o chik ronojel toq xkinapon yin, y man nik'atzin ta chik chi k'ari' nimol.

3Y toq xkinapon iwik'in, ja rix ri xkixbin ri achike qach'alal ri xke'uk'uan ri to'onik. Yin xtinben k'a el ri

4 Se convier que eu também vá, eles irão comigo.

Os projetos de Paulo

5 Irei ter convosco por ocasião da minha passagem pela Macedônia, porque devo percorrer a Macedônia.

6 E bem pode ser que convosco me demore ou mesmo passe o inverno, para que me encaminheis nas viagens que eu tenha de fazer.

7 Porque não quero, agora, ver-vos apenas de passagem, pois espero permanecer convosco algum tempo, se o SENHOR o permitir.

8 Ficarei, porém, em Éfeso até ao Pentecostes;

9 porque uma porta grande e oportuna para o trabalho se me abriu; e há muitos adversários.

Acerca de Timóteo e Apolo

10 E, se Timóteo for, vede que esteja sem receio entre vós, porque trabalha na obra do SENHOR, como também eu;

11 ninguém, pois, o despreze. Mas encaminhai-o em paz, para que venha ter comigo, visto que o espero com os irmãos.

12 Acerca do irmão Apolo, muito lhe tenho recomendado que fosse ter convosco em companhia dos irmãos, mas de modo algum era a vontade dele ir agora; irá, porém, quando se lhe deparar boa oportunidade.

4Y si es conveniente que yo también vaya, irán conmigo.

5Iré a vosotros cuando haya pasado por Macedonia (pues voy a pasar por Macedonia),

6y tal vez me quede con vosotros, o aun pase allí el invierno, para que me encaminéis adonde haya de ir.

7Pues no deseo veros ahora solo de paso, porque espero permanecer con vosotros por algún tiempo, si el Señor me lo permite.

8Pero me quedaré en Efeso hasta Pentecostés;

9porque se me ha abierto una puerta grande para el servicio eficaz, y hay muchos adversarios.

Recomendaciones finales

10Si llega Timoteo, ved que esté con vosotros sin temor, pues él hace la obra del Señor como también yo.

11Por tanto, nadie lo desprecie. Más bien, enviadlo en paz para que venga a mí, porque lo espero con los hermanos.

12En cuanto a nuestro hermano Apolos, mucho lo animé a que fuera a vosotros con los hermanos, pero de ninguna manera tuvo el deseo de ir ahora; sin embargo, irá cuando tenga oportunidad.

4Si acaso es conveniente que yo también vaya, ellos irán conmigo.

Planes de Pablo

5Tengo que pasar por Macedonia. Así que luego de pasar por allí iré a visitarlos

6y tal vez me quede algún tiempo con ustedes, o pase allí el invierno, para que me ayuden a seguir mi camino, cualquiera que éste sea.

7Porque esta vez no quiero verlos solamente de paso, sino que espero quedarme con ustedes por algún tiempo, si el Señor así lo permite.

8Pero me quedaré en Éfeso hasta Pentecostés;

9porque, aunque hay muchos que están en contra de mí, se me ha presentado una gran oportunidad para el trabajo.

10Si llega Timoteo, asegúrense de que se sienta cómodo entre ustedes, porque él hace la obra del Señor lo mismo que yo.

11Por tanto, que nadie lo menosprecie; al contrario, ayúdenlo a seguir su camino en paz, para que se reúna conmigo, pues estoy esperándolo junto con los hermanos.

12En cuanto al hermano Apolos, le insistí mucho que fuera a visitarlos junto con otros hermanos, pero esta vez no hubo manera de convencerlo; sin embargo, lo hará cuando tenga oportunidad.

kiwuj ri qach'alal ri', richin nikijech chike ri aj-Jerusalem. Y k'ari' xkenteq-el.

4Y wi kan nik'atzin chi yenwachibilaj-el, kan yibe k'a ri'.

Ri Pablo nrajo' nibe pa Corinto

5Jak'a nabey ninwajo' yiq'ax na pa ruwach'ulew Macedonia, y k'ari' xkinapon iwik'in rix.

6Nuch'obon chi toq xkinapon iwik'in, ninwajo' yiyaloj-el juba'. O rik'in juba' kan xtink'owisaj chuqa' el ri ruq'ijul job chiri', richin chi rix yinito' ta el rik'in ri nik'atzin chuwe chupan ri nubey ri akuchi chik xkibe-wi.

7Man ninwajo' ta chi xaxe ta jun o ka'i' q'ij ri yik'oje' iwik'in. Kan ninwajo' k'a yiyaloj juba' iwik'in, wi keri' ri rurayibel ri ajaw.

8Y wakami k'a yik'oje' na re wawe' pan Éfeso k'a toq xtiq'ax na kan ri qanimaq'ij Pentecostés, y k'ari' xkibe iwik'in.

9Yik'oje' na re wawe' roma ri Dios ruya'on janila nusamaj ri kan janila rejqalen, stape' e k'iy ri ye'etzelan wichin.

10Y wi ri Timoteo napon ta chila' iwik'in, kan tik'ulu' k'a chi utzil. Rija' kan rusamaj-wi ri ajaw nuben, achi'el yin.

11Man ta xtiben chire chi man jun ruq'ij. Y toq xtel-pe chila' iwik'in, xtiya' ta pe ri nik'atzin chire richin ri rubey richin chi yinorutz'eta' kan, roma woyoben e rachibilan ri ch'aqa' chik qach'alal.

12Jak'a ri qach'alal Apolos, janila xintej nuq'ij chirij chi xapon ta iwik'in y xerachibilaj ta el ri ch'aqa' chik qach'alal, jak'a wakami man xrajo' ta. Man rik'in ri', k'a toq xtijame' juba' ruwech, k'ari' xtapon iwik'in.

As exortações finais

13 Sede vigilantes, permanecei firmes na fé, portai-vos varonilmente, fortalecei-vos.

14 Todos os vossos atos sejam feitos com amor.

Estéfanas, Fortunato e Acaico

15 E agora, irmãos, eu vos peço o seguinte (sabeis que a casa de Estéfanas são as primícias da Acaia e que se consagraram ao serviço dos santos):

16 que também vos sujeiteis a esses tais, como também a todo aquele que é cooperador e obreiro.

17 Alegro-me com a vinda de Estéfanas, e de Fortunato, e de Acaico; porque estes supriram o que da vossa parte faltava.

18 Porque trouxeram refrigério ao meu espírito e ao vosso. Reconhecei, pois, a homens como estes.

Saudações e a bênção

19 As igrejas da Ásia vos saúdam. No SENHOR, muito vos saúdam Áqüila e Priscila e, bem assim, a igreja que está na casa deles.

20 Todos os irmãos vos saúdam. Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo.

21 A saudação, escrevo-a eu, Paulo, de próprio punho.

22 Se alguém não ama o SENHOR, seja anátema. Maranata!

13 Estad alerta, permaneced firmes en la fe, portaos varonilmente, sed fuertes.

14 Todas vuestras cosas sean hechas con amor.

15 Os exhorto, hermanos (ya conocéis a los de la casa de Estéfanas, que fueron los primeros convertidos de Acaya, y que se han dedicado al servicio de los santos),

16 que también vosotros estéis en sujeción a los que son como ellos, y a todo el que ayuda en la obra y trabaja.

17 Y me regocijo por la venida de Estéfanas, de Fortunato y de Acaico, pues ellos han suplido lo que faltaba de vuestra parte.

18 Porque ellos han recreado mi espíritu y el vuestro. Por tanto, reconoced a tales personas.

Saludos y despedida

19 Las iglesias de Asia os saludan. Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa, os saludan muy afectuosamente en el Señor.

20 Todos los hermanos os saludan. Saludaos los unos a los otros con beso santo.

21 Este saludo es de mi puño y letra—Pablo.

22 Si alguno no ama al Señor, que sea anatema. ¡Maranata!

Salutaciones finales

13 Manténganse atentos y firmes en la fe; sean fuertes y valientes.

14 Háganlo todo con amor.

15 Hermanos, ustedes ya saben que la familia de Estéfanas fue el primer fruto de Acaya, y que ellos se han dedicado a servir a los santos.

16 Les ruego que se sometan a personas como ellos, y a todos los que ayudan y trabajan.

17 Me alegré mucho de que hayan venido Estéfanas, Fortunato y Acaico, pues ellos han suplido la ausencia de ustedes,

18 ya que han fortalecido mi espíritu y el de ustedes. Lleven en cuenta a personas como ellos.

19 Reciban los saludos de las iglesias de Asia. Reciban también muchos saludos en el Señor de parte de Aquila y Priscila, y de la iglesia que está en su casa.

20 Reciban saludos de todos los hermanos; y ustedes, salúdense unos a los otros con un beso santo.

21 Yo, Pablo, les escribo este saludo de mi puño y letra.

22 Si alguno no ama al Señor, quede bajo maldición. ¡El Señor viene!

Ri ruk'isibel taq ch'abel

13 Wach'alal, tichajij k'a ri ik'aslen y chuqa' kan ta kuqul ik'u'x rik'in ri Dios. Man titzolij-iwi' chiwij, xa tik'oje' iwuchuq'a' y kow kixk'oje'.

14 Y ronojel ri niben, kan rik'in ajowabel tibana'.

15 Wach'alal, rix iwetaman ruwech ri qach'alal Estéfanas y ri e aj pa rachoch, y chi rije' jari' ri nabey ri xeniman ri Cristo chiri' pa ruwach'ulew Acaya. Rije' kan rik'in ronojel kánima yekito' ri ch'aqa' chik qach'alal.

16 Y nink'utuj k'a utzil chiwe chi tinimaj kitzij rije', y chuqa' chi tinimaj kitzij konojel ri e achi'el rije', ri yeto'on y nikiben ri rusamaj ri Dios.

17 Yin yalan yikikot chi xe'oqaqa wik'in ri Estéfanas, ri Fortunato y ri Acaico. Rije' xkiya' chuwe ri man xixtikir ta xiya' rix chuwe,

18 roma rije' kan xkik'en-pe uxlanen chire ri wánima, achi'el kibanon iwik'in rix. Ri qach'alal ri e achi'el rije' kan ruk'amon k'a chi ninimex kitzij.

19 Ri molaj qach'alal ri ek'o re pa ruwach'ulew Asia nikiteq-el rutzil-iwech. Chuqa' nikiteq-el rutzil-kiwech ri qach'alal Áquila y Prisca y chuqa' ri molaj qach'alal ri nikimol-ki' pa kachoch rije'.

20 Konojel k'a ri qach'alal ri ek'o wawe' nikiteq-el rutzil-iwech. Tiq'ejela-iwi' chi'ijujunal rik'in jun ajowabel, y rik'in jun loq'olej tz'ubanik.

21 Yin Pablo nintz'ibaj k'a el re rutzil-iwech rik'in re nuq'a'.

22 Y wi k'o jun ri man najowan ta richin ri ajaw Jesucristo, tiqaqa k'a itzel oyonik pa ruwi'. ¡Kan katanpe k'a, ajaw!

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
23 A graça do SENHOR Jesus seja convosco. 24 O meu amor seja com todos vós, em Cristo Jesus.	23La gracia del Señor Jesús sea con vosotros. 24Mi amor sea con todos vosotros en Cristo Jesús. Amén.	23Que la gracia del Señor Jesucristo sea con ustedes, 24lo mismo que mi amor por ustedes en Cristo Jesús. Amén.	23Ri rutzil ri ajaw Jesucristo xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. 24Kan tik'ulu' k'a ri wajowabal chi'iwonojel rix ri ix richin chik ri Cristo Jesús. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Segunda epístola de Paulo aos Coríntios	2 Corintios	2 Corintios	2 Corintios
2 Coríntios 1	**2 Corintios 1**	**2 Corintios 1**	**2 Corintios 1**
Prefácio e saudação	**Saudo**	**Saludo**	**Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri qach'alal**
1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus pela vontade de Deus, e o irmão Timóteo, à igreja de Deus que está em Corinto e a todos os santos em toda a Acaia,	1Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo: A la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya:	1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo, saludamos a la iglesia de Dios que está en Corinto, con todos los santos que están en toda Acaya.	1Yin Pablo, ri in taqon roma ri Jesucristo roma jari' ri rurayibel ri Dios. Wachibilan k'a ri qach'alal Timoteo ninben-el re wuj re' chiwe rix molaj qach'alal ri ixk'o pa Corinto, y chike chuqa' konojel ri qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit ri pan Acaya.
2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.	2Gracia y paz a vosotros de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.	2Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo, sean con todos ustedes.	2Ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.
Ação de graças de Paulo pelo conforto divino	**El Dios de toda consolación**	**Aflicciones de Pablo**	**Tijoj-poqonal ri xuk'owisaj ri Pablo**
3 Bendito seja o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai de misericórdias e Deus de toda consolação!	3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de toda consolación,	3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de toda consolación,	3Tiqaya' ruq'ij ri Dios, ri rutata' ri qajaw Jesucristo. Rija' jun tata'aj joyowanel, y chuqa' kan jun Dios ri nukuquba' kik'u'x ri e richin chik.
4 É ele que nos conforta em toda a nossa tribulação, para podermos consolar os que estiverem em qualquer angústia, com a consolação com que nós mesmos somos contemplados por Deus.	4el cual nos consuela en toda tribulación nuestra, para que nosotros podamos consolar a los que están en cualquier aflicción con el consuelo con que nosotros mismos somos consolados por Dios.	4quien nos consuela en todas nuestras tribulaciones, para que también nosotros podamos consolar a los que están sufriendo, por medio de la consolación con que nosotros somos consolados por Dios.	4Y ja rija' ri nibanon chiqe roj chi niqakuquba' qak'u'x toq yojk'oje' pa tijoj-poqonal, richin chi toq roj yeqatz'et chi ek'o qach'alal pa tijoj-poqonal, kan yojtikir k'a yeqato', achi'el nuben ri Dios qik'in roj.
5 Porque, assim como os sofrimentos de Cristo se manifestam em grande medida a nosso favor, assim também a nossa consolação transborda por meio de Cristo.	5Porque así como los sufrimientos de Cristo son nuestros en abundancia, así también abunda nuestro consuelo por medio de Cristo.	5Porque así como abundan en nosotros las aflicciones de Cristo, así también por el mismo Cristo abunda nuestra consolación.	5Kan janila k'a ri tijoj-poqonal niqak'owisaj roma ri Cristo, keri' chuqa' roma ri Cristo janila kuqubabel-k'u'x niqak'ul.
6 Mas, se somos atribulados, é para o vosso conforto e salvação; se somos confortados, é também para o vosso conforto, o qual se torna eficaz, suportando vós com paciência os mesmos sofrimentos que nós também padecemos.	6Pero si somos atribulados, es para vuestro consuelo y salvación; o si somos consolados, es para vuestro consuelo, que obra al soportar las mismas aflicciones que nosotros también sufrimos.	6Si nosotros sufrimos, es para que ustedes reciban consolación y salvación; si somos consolados, es para que ustedes reciban consuelo y puedan soportar como nosotros cuando pasen por los mismos sufrimientos.	6Toq niqak'owisaj tijoj-poqonal, ri' kan nik'atzin chiwe rix richin nukuquba' ik'u'x y yixrukol. Jak'a toq nikuqubex qak'u'x, chuqa' kan nik'atzin chiwe rix richin chi nukuquba-qa ik'u'x y nikoch' ri q'axomal, achi'el yojtajin chuk'owisaxik roj.
7 A nossa esperança a respeito de vós está firme, sabendo que, como sois participantes dos sofrimentos, assim o sereis da consolação.	7Y nuestra esperanza respecto de vosotros está firmemente establecida, sabiendo que	7Firme es nuestra esperanza respecto a ustedes, pues sabemos que así como participan en nuestras	7Ri qoyoben chi niben, kan xtibanatej-wi. Kan qetaman-wi chi ix qachibil chupan ri q'axo'n ri

como sois copartícipes de los sufrimientos, así también lo sois de la consolación.

aflicciones, también participan en nuestra consolación.

nuk'en-pe ri rusamaj ri Cristo, roma ri' niq'alajin chi ix qachibil chuqa' toq nikuqubex qak'u'x roj.

8 Porque não queremos, irmãos, que ignoreis a natureza da tribulação que nos sobreveio na Ásia, porquanto foi acima das nossas forças, a ponto de desesperarmos até da própria vida.

8Porque no queremos que ignoréis, hermanos, acerca de nuestra aflicción sufrida en Asia, porque fuimos abrumados sobremanera, más allá de nuestras fuerzas, de modo que hasta perdimos la esperanza de salir con vida.

8Hermanos, no queremos que ustedes ignoren nada acerca de los sufrimientos que padecimos en Asia; porque fuimos abrumados de manera extraordinaria y más allá de nuestras fuerzas, de tal modo que hasta perdimos la esperanza de seguir con vida.

8Roma rix wach'alal xa kan nik'atzin chi k'o ta chi'ik'u'x ri achike chi tijoj-poqonal ri xqak'owisaj toq xojk'oje' chila' pan Asia. Ri quchuq'a' kan man nitikir ta chik rik'in ri ralal ri tijoj-poqonal ri xqak'owisaj. Kan xqach'ob k'a chi xa kan xaxe chik ri qakamik qoyoben.

9 Contudo, já em nós mesmos, tivemos a sentença de morte, para que não confiemos em nós, e sim no Deus que ressuscita os mortos;

9De hecho, dentro de nosotros mismos ya teníamos la sentencia de muerte, a fin de que no confiáramos en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos,

9Pero la sentencia de muerte que pendía sobre nosotros fue para que no confiáramos en nosotros mismos, sino en Dios que resucita a los muertos;

9Kan xqach'ob chi man yojkolotej ta chik chuwech ri kamik, jak'a re' xa richin chi tiqetamaj chi man tiqakuquba' qak'u'x rik'in ri quchuq'a' roj, xa kan xaxe rik'in ri Dios. Roma rija' kan k'o-wi ruchuq'a' richin yeruk'asoj ri kaminaqi'.

10 o qual nos livrou e livrará de tão grande morte; em quem temos esperado que ainda continuará a livrar-nos,

10el cual nos libró de tan gran peligro de muerte y nos librará, y en quien hemos puesto nuestra esperanza de que Él aún nos ha de librar,

10y él nos libró, y nos libra, y aún tenemos la esperanza de que él seguirá librándonos de tal peligro de muerte,

10Y ja rija' ri xojkolon-pe chuwech ri kamik ri', y kan keri' xtuben. Kan qakuquban k'a qak'u'x rik'in chi re beneq-apo kan xqojrukol-wi k'a chuwech ri kamik achi'el ri rubanon-pe qik'in.

11 ajudando-nos também vós, com as vossas orações a nosso favor, para que, por muitos, sejam dadas graças a nosso respeito, pelo benefício que nos foi concedido por meio de muitos.

11cooperando también vosotros con nosotros con la oración, para que por muchas personas sean dadas gracias a favor nuestro por el don que nos ha sido impartido por medio de las oraciones de muchos.

11si ustedes nos apoyan con sus oraciones por nosotros. Si muchos oran por nosotros, también serán muchos los que den gracias a Dios por el don concedido a nosotros por tantas oraciones.

11Tibana' utzil, kixch'on rik'in ri Dios pa qawi'. Richin keri' kan e janila chuqa' ri xkematioxin, toq xtikitz'et ri utzil ri nuben-pe ri Dios chiqe roj roma ri ich'owen rix.

A sinceridade de Paulo

Sinceridad de Pablo

Pablo pospone su visita a Corinto

Ri achike roma toq ri Pablo man apowineq ta chik pa Corinto

12 Porque a nossa glória é esta: o testemunho da nossa consciência, de que, com santidade e sinceridade de Deus, não com sabedoria humana, mas, na graça divina, temos vivido no mundo e mais especialmente para convosco.

12Porque nuestra satisfacción es esta: el testimonio de nuestra conciencia que en la santidad y en la sinceridad que viene de Dios, no en sabiduría carnal sino en la gracia de Dios, nos hemos conducido en el mundo y especialmente hacia vosotros.

12Nuestro motivo de orgullo es el testimonio de nuestra conciencia ante Dios, que nos dice que en este mundo, y especialmente con ustedes, nos hemos comportado no con sabiduría humana, sino con la sencillez y la sinceridad que proviene de Dios.

12Ri kikoten ri k'o qik'in roj wakami, kan roma qetaman chi ri qabanobal kan rik'in wi ch'ajch'oj qánima yeqaben, y kan qitzij wi chuwech ri Dios. Man qana'oj ta k'a roj ri niqakusaj, xa kan ja ri na'oj ri qak'ulun rik'in ri Dios. Kan keri' ri qak'aslen ri qak'utun chikiwech ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, y más chiwech rix.

13 Porque nenhuma outra coisa vos escrevemos, além das que ledes e bem compreendeis; e espero que o compreendereis de todo,

13Porque ninguna otra cosa os escribimos sino lo que leéis y entendéis, y espero que entenderéis hasta el fin,

13Porque no les escribimos nada que no pudieran leer y entender, y espero que al final puedan comprenderlo todo,

13-14Yin man nintzijoj ta el chiwe ri xa man yixtikir ta nisik'ij y man niq'ax ta chiwech. Stape' wakami man ronojel ta ri niqabij niq'ax chiwech, jak'a ri

14 como também já em parte nos compreendestes, que somos a vossa glória, como igualmente sois a nossa no Dia de Jesus, nosso SENHOR.

Paulo explica a sua demora em ir a Corinto

15 Com esta confiança, resolvi ir, primeiro, encontrar-me convosco, para que tivésseis um segundo benefício;

16 e, por vosso intermédio, passar à Macedônia, e da Macedônia voltar a encontrar-me convosco, e ser encaminhado por vós para a Judéia.

17 Ora, determinando isto, terei, porventura, agido com leviandade? Ou, ao deliberar, acaso delibero segundo a carne, de sorte que haja em mim, simultaneamente, o sim e o não?

18 Antes, como Deus é fiel, a nossa palavra para convosco não é sim e não.

19 Porque o Filho de Deus, Cristo Jesus, que foi, por nosso intermédio, anunciado entre vós, isto é, por mim, e Silvano, e Timóteo, não foi sim e não; mas sempre nele houve o sim.

20 Porque quantas são as promessas de Deus, tantas têm nele o sim; porquanto também por ele é o amém para glória de Deus, por nosso intermédio.

21 Mas aquele que nos confirma convosco em Cristo e nos ungiu é Deus,

22 que também nos selou e nos deu o penhor do Espírito em nosso coração.

14así como también nos habéis entendido en parte, que nosotros somos el motivo de vuestra gloria, así como también vosotros la nuestra en el día de nuestro Señor Jesús.

15Y con esta confianza me propuse ir primero a vosotros para que dos veces recibierais bendición,

16es decir, quería visitaros de paso a Macedonia, y de Macedonia ir de nuevo a vosotros y ser encaminado por vosotros en mi viaje a Judea.

17Por tanto, cuando me propuse esto, ¿acaso obré precipitadamente? O lo que me propongo, ¿me lo propongo conforme a la carne, para que en mí haya al mismo tiempo el sí, sí, y el no, no?

18Pero como Dios es fiel, nuestra palabra a vosotros no es sí y no.

19Porque el Hijo de Dios, Cristo Jesús, que fue predicado entre vosotros por nosotros (por mí y Silvano y Timoteo) no fue sí y no, sino que ha sido sí en Él.

20Pues tantas como sean las promesas de Dios, en Él todas son sí; por eso también por medio de Él, Amén, para la gloria de Dios por medio de nosotros.

21Ahora bien, el que nos confirma con vosotros en Cristo y el que nos ungió, es Dios,

22quien también nos selló y nos dio el Espíritu en nuestro corazón como garantía.

14así como ya en parte han entendido que pueden estar orgullosos de nosotros, y que nosotros estaremos orgullosos de ustedes en el día del Señor Jesús.

15Seguro de esto, quise antes que nada ir a visitarlos, para que tuvieran una doble bendición;

16es decir, quise visitarlos de camino a Macedonia, y visitarlos nuevamente a mi regreso, para que me ayudaran a continuar mi viaje a Judea.

17Cuando quise hacer esto, ¿fue acaso algo decidido a la ligera? ¿Acaso lo que pienso hacer, lo pienso como toda la gente, que está lista para decir «Sí» y «No» al mismo tiempo?

18Dios es testigo fiel de que nosotros no les decimos a ustedes «Sí» y «No» al mismo tiempo.

19Porque Jesucristo, el Hijo de Dios, que Silvano, Timoteo y yo les hemos predicado, no ha sido «Sí» y «No»; sino que siempre ha sido «Sí» en él.

20Porque todas las promesas de Dios en él son «Sí». Por eso, por medio de él también nosotros decimos «Amén», para la gloria de Dios.

21Y es Dios el que nos confirma con ustedes en Cristo, y es Dios el que nos ha ungido,
22y es Dios el que también nos ha marcado con su sello, y el que, como garantía, ha puesto al Espíritu en nuestros corazones.

nurayibel yin chi toq ri ajaw Jesús xtipe chiqak'amik, kan jebel xtiq'ax chiwech ronojel ri qabin chiwe. Wi keri' rix kan xkixkikot qoma roj, achi'el yojkikot roj iwoma rix.

15Yin xinch'ob chi rix xq'ax chiwech ronojel re', y roma ri' xinbij-qa chi yiq'ax ta el ka'i' mul iwik'in.

16Kan xinch'ob chi yiq'ax ta chiri' pa Corinto toq xkibe pa Macedonia, y chuqa' toq xkitzolin-pe. Y k'ari' rix yixto'on ta pe wichin rik'in ri nik'atzin chuwe chupan ri nubey richin yitzolin pa Judea. Jak'a xa man keri' ta xbanatej.

17¿Nich'ob rix chi toq yin xinbij keri' xa man xinch'ob ta jebel ri xinbij? ¿O nibij-qa chi xaxe rik'in ri nuchi' xinbij keri', y ri wánima xa man keri' ta ri nubij?

18Ri Dios kan xtuq'alajirisaj k'a chiwech chi xa man keri' ta. Rija' kan retaman-wi k'a chi roj man niqabij ta ja', y ni, pa jun bey.

19Ri Jesucristo ri ruk'ajol ri Dios, ri xqatzijoj chiwe, yin, ri Silvano, y ri Timoteo, kan man nujel ta ri ruch'abel ri nubij. Rija' kan xaxe ri qitzij ri nubij.

20Roma kan ronojel k'a ri rusujun ri Dios, kan rik'in k'a ri Cristo nibanatej-wi. Roma ri' kan pa rubi' k'a ri Jesucristo niqabij chi kan keri' wi toq niqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.
21Y ja ri Dios ri banayon chi rix y roj xaxe jun qabanon rik'in ri Cristo, y ja ri Dios chuqa' ri xojcha'o.
22chuqa' ri Dios kan ruya'on ri Loq'olej Espíritu ri pa taq qánima, richin retal chi kan qitzij chi oj richin rija'.

23 Eu, porém, por minha vida, tomo a Deus por testemunha de que, para vos poupar, não tornei ainda a Corinto;

24 não que tenhamos domínio sobre a vossa fé, mas porque somos cooperadores de vossa alegria; porquanto, pela fé, já estais firmados.

2 Coríntios 2

1 Isto deliberei por mim mesmo: não voltar a encontrar-me convosco em tristeza.

2 Porque, se eu vos entristeço, quem me alegrará, senão aquele que está entristecido por mim mesmo?

3 E isto escrevi para que, quando for, não tenha tristeza da parte daqueles que deveriam alegrar-me, confiando em todos vós de que a minha alegria é também a vossa.

4 Porque, no meio de muitos sofrimentos e angústias de coração, vos escrevi, com muitas lágrimas, não para que ficásseis entristecidos, mas para que conhecêsseis o amor que vos consagro em grande medida.

O penitente deve ser readmitido na igreja

5 Ora, se alguém causou tristeza, não o fez apenas a mim, mas, para que eu não seja demasiadamente áspero, digo que em parte a todos vós;

23Mas yo invoco a Dios como testigo sobre mi alma, que por consideración a vosotros no he vuelto a Corinto.

24No es que queramos tener control de vuestra fe, sino que somos colaboradores con vosotros para vuestro gozo; porque en la fe permanecéis firmes.

2 Corintios 2

Problemas en la iglesia de Corinto

1Pero en mí mismo decidí esto: no ir otra vez a vosotros con tristeza.

2Porque si yo os causo tristeza, ¿quién será el que me alegre sino aquel a quien entristecí?

3Y esto mismo os escribí, para que cuando yo llegue no tenga tristeza de parte de los que debieran alegrarme, confiando en todos vosotros de que mi gozo sea el mismo de todos vosotros.

4Pues por la mucha aflicción y angustia de corazón os escribí con muchas lágrimas, no para entristeceros, sino para que conozcáis el amor que tengo especialmente por vosotros.

5Pero si alguno ha causado tristeza, no me la ha causado a mí, sino hasta cierto punto (para no exagerar) a todos vosotros.

23Así que pongo a Dios por testigo de que, si aún no he pasado por Corinto, ha sido por consideración a ustedes.

24No es nuestra intención dirigir la fe de ustedes, sino colaborar con ustedes para que tengan gozo, pues por la fe se mantienen firmes.

2 Corintios 2

1Por esto decidí no hacerles otra visita que les causara tristeza.

2Porque si yo los entristezco, ¿quién podrá alegrarme, sino aquel a quien yo entristecí?

3Por eso les escribí como lo hice, para que ustedes no me pongan triste cuando yo llegue, cuando en realidad debieran alegrarme, pues yo estaba convencido de que todos ustedes harían suya mi alegría.

4Era tanto el dolor y la angustia de mi corazón que, al escribirles, lo hice con muchas lágrimas. Pero no lo hice para entristecerlos, sino para que comprendieran el gran amor que les tengo.

Pablo perdona al ofensor

5Pero si alguno me ha causado tristeza, no me la ha causado sólo a mí sino, en cierto modo, a todos ustedes (y espero no exagerar).

23Ninwajo' chi rix niwetamaj achike roma man in apowineq ta iwik'in. Xa roma k'a man xinwajo' ta chi xibech'on kow iwik'in. Ri Dios retaman chi kan qitzij ri ninbij chiwe.

24Rix man k'a tich'ob chi yin y ri e wachibil jari' ri ojk'o pan iwi' richin niqabij chiwe ri achike ruk'amon chi ninimaj. Pa ruk'exel ri' rix kan kuqul chik ik'u'x rik'in ri Cristo. Roj xaxe k'a yixqato', richin chi k'o ta más kikoten pa taq iwánima.

2 Corintios 2

1Roma ri' xinbij-qa pa wánima chi kan man xkibe ta chila' iwik'in, wi xa richin bis yibek'oje' iwik'in.

2Roma wi yinapon, y rik'in ri ch'abel ri nink'uaj-el chiwe ninya' bis pa taq iwánima, ¿achike ta k'a ri xkeya'on kikoten pa wánima yin? Roma xa kan xaxe wi rix ri yixya'on kikoten pa wánima.

3Roma ri' keri' ri ch'abel ri xintz'ibaj-el chiwe, richin chi toq yin xkinapon iwik'in, kan xtinwil ta kikoten iwik'in rix ri kan ruk'amon chi niya' kikoten pa wánima. Y kuqul k'a nuk'u'x chi kan keri' wi ri niben chi kan junan yojkikot.

4Ri xinteq rubixik chiwe, kan rik'in k'a janila oq'ej y q'axomal. Jak'a man richin ta chi yixinya' pa bis rix; xa richin k'a chi rix tiwetamaj chi yin kan janila yixinwajo'.

Ri niqaqa pa mak k'atzinel chi nikuy rumak

5Y ri nutaqon rubixik xa juba' ok, roma man ninwajo' ta k'a chi ninya-el ruq'a-raqen ri xbanatej. Jak'a wi k'o jun ri xuya' bis pa wánima, man xaxe ta k'a chuwe yin, xa kan keri' chuqa' xuben chiwe rix.

6 basta-lhe a punição pela maioria.

7 De modo que deveis, pelo contrário, perdoar-lhe e confortá-lo, para que não seja o mesmo consumido por excessiva tristeza.

8 Pelo que vos rogo que confirmeis para com ele o vosso amor.

9 E foi por isso também que vos escrevi, para ter prova de que, em tudo, sois obedientes.

10 A quem perdoais alguma coisa, também eu perdôo; porque, de fato, o que tenho perdoado (se alguma coisa tenho perdoado), por causa de vós o fiz na presença de Cristo;

11 para que Satanás não alcance vantagem sobre nós, pois não lhe ignoramos os desígnios.

A intranquilidade de Paulo não encontrando Tito

12 Ora, quando cheguei a Trôade para pregar o evangelho de Cristo, e uma porta se me abriu no SENHOR,

13 não tive, contudo, tranqüilidade no meu espírito, porque não encontrei o meu irmão Tito; por isso, despedindo-me deles, parti para a Macedônia.

A vitória de Cristo no ministério apostólico

14 Graças, porém, a Deus, que, em Cristo, sempre nos conduz em triunfo e, por meio de nós, manifesta em todo lugar a fragrância do seu conhecimento.

6Es suficiente para tal persona este castigo que le fue impuesto por la mayoría;

7así que, por el contrario, vosotros más bien deberíais perdonarlo y consolarlo, no sea que en alguna manera este sea abrumado por tanta tristeza.

8Por lo cual os ruego que reafirméis vuestro amor hacia él.

9Pues también con este fin os escribí, para poneros a prueba y ver si sois obedientes en todo.

10Pero a quien perdonéis algo, yo también lo perdono; porque en verdad, lo que yo he perdonado, si algo he perdonado, lo hice por vosotros en presencia de Cristo,

11para que Satanás no tome ventaja sobre nosotros, pues no ignoramos sus ardides.

De Troas a Macedonia

12Cuando llegué a Troas para predicar el evangelio de Cristo, y se me abrió una puerta en el Señor,

13no tuve reposo en mi espíritu al no encontrar a Tito, mi hermano; despidiéndome, pues, de ellos, salí para Macedonia.

Triunfantes en Cristo

14Pero gracias a Dios, que en Cristo siempre nos lleva en triunfo, y que por medio de nosotros manifiesta en todo lugar la fragancia de su conocimiento.

6El castigo que muchos de ustedes le impusieron a esa persona, es suficiente.

7Ahora deben perdonarlo y consolarlo, pues de lo contrario podría consumirlo la tristeza.

8Por tanto, les ruego que confirmen su amor hacia él.

9También les escribí para comprobar la obediencia de ustedes en todo.

10Así que a quien ustedes perdonen, yo también lo perdono. Y se lo perdono, si es que hay algo que perdonar, por consideración a ustedes en la presencia de Cristo;

11no vaya a ser que Satanás se aproveche de nosotros, pues conocemos sus malignas intenciones.

Ansiedad de Pablo en Troas

12Aunque el Señor me había provisto una buena oportunidad para trabajar en Troas, cuando llegué a ese lugar para predicar el evangelio de Cristo

13estaba yo muy intranquilo por no haber encontrado allí a mi hermano Tito. Por eso, me despedí de ellos y me fui a Macedonia.

Triunfantes en Cristo

14Pero gracias a Dios, que en Cristo Jesús siempre nos hace salir triunfantes, y que por medio de nosotros manifiesta en todas partes el aroma de su conocimiento.

6Chire k'a ri xbanon keri', man jun chik ch'abel tibij, roma xuk'ul yan k'a ri ruk'amon chi nuk'ul, achi'el ri xkibij konojel ri qach'alal chi niqaqa pa ruwi'.

7Jak'a re wakami, rix k'o chi nikuy rumak y nikuquba' ruk'u'x, richin keri' man xtiken ta roma bis.

8Roma ri' kan nink'utuj-wi k'a utzil chiwe rix wach'alal, chi kan tik'utu' chuwech ri xmakun chi rix kan niwajo-wi.

9Ri wuj ri xinteq-el chiwe, kan richin k'a chuqa' chi niq'alajin chinuwech wi kan ninimaj nutzij.

10Ri kan xtikuy rumak rix, yin chuqa' keri' xtinben rik'in. Roma yin xa kan xkuyutej yan k'a rumak chinuwech, y ri mak ri xinkuy yin, man xaxe ta k'a chinuwech qa yin, xa kan chuwech k'a ri Cristo chuqa'.

11Keri' xinben richin man tiqaya' q'ij chire ri Satanás chi nich'akon ta chiqij roj. Roma qetaman jebel chi rija' kan nowineq-wi chubanik richin yojqaqa pa ruq'a'.

Ri Pablo man xkikot ta toq xk'oje' pa Tróade

12Y jak'a toq yin xinapon chila' pa tinamit Tróade richin xinbentzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri kan richin ri Cristo, stape' ri ajaw kan xuya' q'ij chuwe richin chi xintzijoj ri utzilej ch'abel ri',

13yin man xikikot ta roma man xqak'ul ta qi' rik'in ri Tito chiri'. Roma ri' chi'anin xenya' kan ri qach'alal ri ek'o chiri' y xibe pa ruwach'ulew Macedonia.

Ri jun kibanon rik'in ri Cristo, kan yech'akon-wi

14Kan janila k'a matiox chire ri Dios, chi rija' kan nuben ka chiqe chi kan yojch'akon-wi roma jun qabanon rik'in ri Cristo Jesús. Y ri Dios kan yojrukusaj richin chi niqaya' rutzijol ri ruch'abel

15 Porque nós somos para com Deus o bom perfume de Cristo, tanto nos que são salvos como nos que se perdem.

16 Para com estes, cheiro de morte para morte; para com aqueles, aroma de vida para vida. Quem, porém, é suficiente para estas coisas?

17 Porque nós não estamos, como tantos outros, mercadejando a palavra de Deus; antes, em Cristo é que falamos na presença de Deus, com sinceridade e da parte do próprio Deus.

2 Coríntios 3

A excelência do ministério da nova aliança

1 Começamos, porventura, outra vez a recomendar-nos a nós mesmos? Ou temos necessidade, como alguns, de cartas de recomendação para vós outros ou de vós?

2 Vós sois a nossa carta, escrita em nosso coração, conhecida e lida por todos os homens,

3 estando já manifestos como carta de Cristo, produzida pelo nosso ministério, escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivente, não em tábuas de pedra, mas em tábuas de carne, isto é, nos corações.

15 Porque fragante aroma de Cristo somos para Dios entre los que se salvan y entre los que se pierden;

16 para unos, olor de muerte para muerte, y para otros, olor de vida para vida. Y para estas cosas ¿quién está capacitado?

17 Pues no somos como muchos, que comercian con la palabra de Dios, sino que con sinceridad, como de parte de Dios y delante de Dios hablamos en Cristo.

2 Corintios 3

Ministros del nuevo pacto

1 ¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿O acaso necesitamos, como algunos, cartas de recomendación para vosotros o de parte de vosotros?

2 Vosotros sois nuestra carta, escrita en nuestros corazones, conocida y leída por todos los hombres,

3 siendo manifiesto que sois carta de Cristo redactada por nosotros, no escrita con tinta, sino con el Espíritu del Dios vivo; no en tablas de piedra, sino en tablas de corazones humanos.

15 Ciertamente, para Dios somos el fragante aroma de Cristo, tanto en los que se salvan como en los que se pierden.

16 Para éstos somos olor de muerte, que lleva a la muerte, y para aquéllos somos olor de vida que lleva a la vida. ¿Quién está calificado para una tarea tan importante?

17 Nosotros no somos como muchos, que negocian con la palabra de Dios, sino que hablamos de Cristo con sinceridad, como enviados por Dios, y en la presencia de Dios.

2 Corintios 3

Ministros del nuevo pacto

1 ¿Comenzamos otra vez a recomendarnos a nosotros mismos? ¿O tenemos acaso que presentarles a ustedes, o pedir de ustedes, cartas de recomendación, como hacen algunos?

2 Nuestras cartas son ustedes mismos, y fueron escritas en nuestro corazón, y son conocidas y leídas por todos.

3 Es evidente que ustedes son una carta escrita por Cristo y expedida por nosotros; carta que no fue escrita con tinta sino con el Espíritu del Dios vivo, y no en tablas de piedra sino en las tablas de corazones que sienten.

xabakuchi. Y ri ch'abel ri' kan napon ta k'a rutzijol, achi'el napon ruxla' ri jubulej pom.

15 Y keri' roj, kan achi'el jubulej pom ri yojapon chuwech ri Dios, ri nusuj ri Cristo chire. Ri jubulej uxla' ri' kan napon-wi k'a kik'in konojel ri winaqi'; kik'in ri xkekolotej y kik'in chuqa' ri man xkekolotej ta.

16 Chike k'a ri man xkekolotej ta, xa jun uxla' richin kamik. Jak'a chike ri yekolotej, kan jun jubulej uxla' richin k'aslen. ¿Y achike kami nibanon richin nibiyin rutzijol ri ruch'abel ri Dios?

17 Roj man yojq'olon ta, ni man niqaben ta achi'el nikiben ri ch'aqa' chik, ri xa nikik'ayij ri ruch'abel ri Dios. Roj kan oj rusamajela-wi ri Dios ri yojruteq chubanik ri rusamaj, roma jun qabanon rik'in ri Cristo, y kan chuwech ri Dios niqaben ri samaj ri'.

2 Corintios 3

Ri e taqon roma ri Cristo nikisamajij ri k'ak'a' jikibel-tzij

1 Ri ch'abel ri xinbij chiwe, man nel ta chi tzij chi re' achi'el xa ta jun wuj richin yojik'ul. Ni man nik'atzin ta k'a chi rix nitz'ibaj na el jun wuj ri nubij chi qojk'ul koma ri qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit, achi'el nikiben ch'aqa' chik.

2 Roma xaxe rik'in nitz'etetej ri utzilej ik'aslen rix, jari' ri nibin chi utz chi yojk'ul koma konojel. Y ri k'aslen ri' pa taq qánima roj tz'ibatel-wi y man chuwech ta wuj, y kan nitz'etetej k'a koma konojel ri winaqi'.

3 Ri qawuj roj ri nibin chi kan qojk'ul, kan ja wi rix, y ja ri Cristo ri banayon-pe rik'in ri Loq'olej Espíritu richin ri k'aslik Dios. Jak'a man rik'in ta tz'ibabel banon-wi, ni man chuwech ta chuqa' tz'alem taq abej; xa kan chuwech k'a ri iwánima.

4 E é por intermédio de Cristo que temos tal confiança em Deus;

5 não que, por nós mesmos, sejamos capazes de pensar alguma coisa, como se partisse de nós; pelo contrário, a nossa suficiência vem de Deus,

6 o qual nos habilitou para sermos ministros de uma nova aliança, não da letra, mas do espírito; porque a letra mata, mas o espírito vivifica.

7 E, se o ministério da morte, gravado com letras em pedras, se revestiu de glória, a ponto de os filhos de Israel não poderem fitar a face de Moisés, por causa da glória do seu rosto, ainda que desvanecente,

8 como não será de maior glória o ministério do Espírito!

9 Porque, se o ministério da condenação foi glória, em muito maior proporção será glorioso o ministério da justiça.

10 Porquanto, na verdade, o que, outrora, foi glorificado, neste respeito, já não resplandece, diante da atual sobreexcelente glória.

11 Porque, se o que se desvanecia teve sua glória, muito mais glória tem o que é permanente.

Onde há o Espírito do Senhor, aí há liberdade

12 Tendo, pois, tal esperança, servimo-nos de muita ousadia no falar.

4Y esta confianza tenemos hacia Dios por medio de Cristo:

5no que seamos suficientes en nosotros mismos para pensar que cosa alguna procede de nosotros, sino que nuestra suficiencia es de Dios,

6el cual también nos hizo suficientes como ministros de un nuevo pacto, no de la letra, sino del Espíritu; porque la letra mata, pero el Espíritu da vida.

7Y si el ministerio de muerte grabado con letras en piedras fue con gloria, de tal manera que los hijos de Israel no podían fijar la vista en el rostro de Moisés por causa de la gloria de su rostro, que se desvanecía,

8¿cómo no será aún con más gloria el ministerio del Espíritu?

9Porque si el ministerio de condenación tiene gloria, mucho más abunda en gloria el ministerio de justicia.

10Pues en verdad, lo que tenía gloria, en este caso no tiene gloria por razón de la gloria que lo sobrepasa.

11Porque si lo que se desvanece fue con gloria, mucho más es con gloria lo que permanece.

Transformados de gloria en gloria

12Teniendo, por tanto, tal esperanza, hablamos con mucha franqueza,

4Ésta es la confianza que tenemos ante Dios por medio de Cristo.

5Y no es que nos creamos competentes por nosotros mismos, como si esta competencia nuestra surgiera de nuestra propia capacidad. Nuestra competencia proviene de Dios,

6pues él nos hizo ministros competentes de un nuevo pacto, no de la letra, sino del Espíritu; porque la letra mata, pero el Espíritu vivifica.

7Si el ministerio que llevaba a la muerte, y cuya letra estaba grabada en piedra, fue tan glorioso que los hijos de Israel no podían ni mirar el rostro de Moisés debido al resplandor que su rostro reflejaba, aunque era un resplandor efímero,

8¿no será más glorioso aún el ministerio del Espíritu?

9A decir verdad, si el ministerio de la condenación fue glorioso, más glorioso aún será el ministerio de la justificación,

10pues incluso lo que fue glorioso en su momento, ya no lo es tanto si se compara con la gloria más excelsa.

11Y si lo perecedero era glorioso, mucho más glorioso será lo permanente.

12Por lo tanto, como nosotros tenemos tal esperanza, actuamos con plena libertad.

4Y roj kan kuqul qak'u'x rik'in ri Dios chi kan keri' wi, roma ri samaj ri xuben ri Cristo.

5Man niqabij ta chi roma roj k'iy yojtikir niqaben, man keri' ta. Jak'a roma ri Dios kan nuya' quchuq'a' chubanik.

6Ja rija' k'a ri xbanon chiqe richin niqasamajij ri jun k'ak'a' jikibel-tzij. Ri jikibel-tzij ri' man tz'iban ta chuwech tz'alem taq abej. Xa kan tz'iban k'a rik'in ri Espíritu. Roma ri jikibel-tzij ri tz'iban chuwech tz'alem taq abej man nuya' ta k'aslen. Jak'a ri tz'iban rik'in ri Espíritu, kan nuya-wi k'aslen.

7Toq xban ri nabey jikibel-tzij, xtz'ibex chuwech tz'alem taq abej y kan xq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y ri ruwech ri Moisés kan xch'ich'an. Y stape' ri saqil ri' xa beneq-qa ruk'isinen, ri winaqi' judío kan man xetikir ta xkitzu' ruwech ri Moisés. Y ri nabey jikibel-tzij ri' xa xuk'en-pe ri kamik.

8Jak'a ri k'ak'a' jikibel-tzij ri tz'iban rik'in ri Loq'olej Espíritu, nuk'en-pe más ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

9Roma wi xa kan k'o ruq'ij ri jikibel-tzij ri nibin chi ri winaqi' kan ek'o chuxe' ri ruk'ayewal ri Dios, kan más wi k'a ruq'ij ri k'ak'a' jikibel-tzij, ri kan nuben chiqe chi man jun qamak.

10Roma ri' ri xk'oje' ruq'ij pa nabey, wakami man jun ok ruq'ij chuwech ri k'ak'a' jikibel-tzij.

11Roma ri' wi ri jikibel-tzij ri xa xk'is kan, xk'oje' ruq'ij, ri k'ak'a' jikibel-tzij ri man k'isel ta, kan k'o-wi k'a más ruq'ij.

12Roma ri k'ak'a' jikibel-tzij ri' ri man k'isel ta, k'o oyobenri'il qik'in, y roma ri' kan man niqapoqonaj ta niqatzijoj chike ri winaqi'.

13 E não somos como Moisés, que punha véu sobre a face, para que os filhos de Israel não atentassem na terminação do que se desvanecia.

14 Mas os sentidos deles se embotaram. Pois até ao dia de hoje, quando fazem a leitura da antiga aliança, o mesmo véu permanece, não lhes sendo revelado que, em Cristo, é removido.

15 Mas até hoje, quando é lido Moisés, o véu está posto sobre o coração deles.

16 Quando, porém, algum deles se converte ao SENHOR, o véu lhe é retirado.

17 Ora, o SENHOR é o Espírito; e, onde está o Espírito do SENHOR, aí há liberdade.

18 E todos nós, com o rosto desvendado, contemplando, como por espelho, a glória do SENHOR, somos transformados, de glória em glória, na sua própria imagem, como pelo SENHOR, o Espírito.

2 Coríntios 4

Paulo cumpre o seu ministério com fidelidade

1 Pelo que, tendo este ministério, segundo a misericórdia que nos foi feita, não desfalecemos;

2 pelo contrário, rejeitamos as coisas que, por vergonhosas, se ocultam, não andando com astúcia, nem adulterando a palavra de Deus; antes, nos recomendamos à consciência de todo homem, na presença de Deus, pela manifestação da verdade.

13y no somos como Moisés, que ponía un velo sobre su rostro para que los hijos de Israel no fijaran su vista en el fin de aquello que había de desvanecerse.

14Pero el entendimiento de ellos se endureció; porque hasta el día de hoy, en la lectura del antiguo pacto el mismo velo permanece sin alzarse, pues solo en Cristo es quitado.

15Y hasta el día de hoy, cada vez que se lee a Moisés, un velo está puesto sobre sus corazones;

16pero cuando alguno se vuelve al Señor, el velo es quitado.

17Ahora bien, el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, hay libertad.

18Pero nosotros todos, con el rostro descubierto, contemplando como en un espejo la gloria del Señor, estamos siendo transformados en la misma imagen de gloria en gloria, como por el Señor, el Espíritu.

2 Corintios 4

Ministros de Cristo

1Por tanto, puesto que tenemos este ministerio, según hemos recibido misericordia, no desfallecemos;

2sino que hemos renunciado a lo oculto y vergonzoso, no andando con astucia, ni adulterando la palabra de Dios, sino que, mediante la manifestación de la verdad, nos recomendamos a la conciencia de todo hombre en la presencia de Dios.

13No actuamos como Moisés, que se cubría el rostro con un velo para que los hijos de Israel no se fijaran en el fin de lo perecedero.

14Pero la mente de ellos se endureció, y hasta el día de hoy, cuando leen el antiguo pacto, llevan puesto el mismo velo, que solamente por medio de Cristo puede ser quitado.

15Y aun hasta el día de hoy, cuando leen a Moisés, el velo les cubre el corazón;

16pero ese velo les será quitado cuando se conviertan al Señor.

17Porque el Señor es el Espíritu; y donde está el Espíritu del Señor, allí hay libertad.

18Por lo tanto, todos nosotros, que miramos la gloria del Señor a cara descubierta, como en un espejo, somos transformados de gloria en gloria en la misma imagen, como por el Espíritu del Señor.

2 Corintios 4

1Por lo tanto, puesto que por la misericordia de Dios hemos recibido este ministerio, no nos desanimamos;

2por el contrario, renunciamos a lo oculto y vergonzoso, y no andamos con engaños, ni falseamos la palabra de Dios, sino que por medio de la manifestación de la verdad nos recomendamos a toda conciencia humana delante de Dios.

13Y roma man k'isel ta, man nik'atzin ta chik chi niqaben achi'el xuben ri Moisés, ri xutz'apej ruwech rik'in jun tzieq, richin chi ri ruwinaq man nikitz'et ta toq nik'is-qa ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, ri k'o rik'in.

14K'a re wakami ri winaqi' judío xa kan tix-tix ri kich'obonik, xa kan achi'el k'a tz'apel na kiwech toq nisik'ix ri ojer jikibel-tzij. Y ri nelesan ri tz'apebel-kiwech kan xaxe ri Cristo.

15Y rije' kan k'a ke na ri' kibanon re wakami. Toq nisik'ix ri nabey jikibel-tzij ri ruya'on kan ri Moisés, xa kan k'a tz'apel na ri kich'obonik.

16Jak'a toq nikikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, jari' toq nelesex-el ri tz'apeyon ri kich'obonik y niq'ax chikiwech.

17Roma toq nikik'ul ri ajaw Jesucristo, ja ri ru-Espíritu rija' ri nikik'ul. Y ri akuchi nik'oje-wi ri ru-Espíritu rija', kan yekolotej chuxe' ri nabey jikibel-tzij.

18Roma ri' qonojel roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo, man tz'apel ta chik qach'obonik. Xa kan niq'alajin k'a ri ruq'ij-ruk'ojlen rija' qik'in roj, y ri ru-Espíritu nuben chiqe chi yojok achi'el rija'.

2 Corintios 4

Ri rusaqil ri Dios nusaqirisaj ri q'equ'm

1Roma ri' roj man yojq'itej ta chubanik ri rusamaj ri Dios ri ruya'on chiqe roma ri rutzil.

2Roj man niqaben ta ri banobel ri man pa saqil ta yeban-wi y xa e richin k'ix. Man yeqaq'ol ta ri winaqi'; man niqajel ta chuqa' rubanik ri ruch'abel ri Dios ri niqabij. Roj kan ja wi k'a ri qitzij ri niqaq'alajirisaj y ri' kan nuben k'a chi xabakuchi yojk'ul-wi. Ri Dios kan nutz'et k'a pe chi keri'.

3 Mas, se o nosso evangelho ainda está encoberto, é para os que se perdem que está encoberto,

4 nos quais o deus deste século cegou o entendimento dos incrédulos, para que lhes não resplandeça a luz do evangelho da glória de Cristo, o qual é a imagem de Deus.

5 Porque não nos pregamos a nós mesmos, mas a Cristo Jesus como SENHOR e a nós mesmos como vossos servos, por amor de Jesus.

6 Porque Deus, que disse: Das trevas resplandecerá a luz, ele mesmo resplandeceu em nosso coração, para iluminação do conhecimento da glória de Deus, na face de Cristo.

O poder de Paulo vem só de Deus

7 Temos, porém, este tesouro em vasos de barro, para que a excelência do poder seja de Deus e não de nós.

8 Em tudo somos atribulados, porém não angustiados; perplexos, porém não desanimados;

9 perseguidos, porém não desamparados; abatidos, porém não destruídos;

3Y si todavía nuestro evangelio está velado, para los que se pierden está velado,

4en los cuales el dios de este mundo ha cegado el entendimiento de los incrédulos, para que no vean el resplandor del evangelio de la gloria de Cristo, que es la imagen de Dios.

5Porque no nos predicamos a nosotros mismos, sino a Cristo Jesús como Señor, y a nosotros como siervos vuestros por amor de Jesús.

6Pues Dios, que dijo que de las tinieblas resplandeciera la luz, es el que ha resplandecido en nuestros corazones, para iluminación del conocimiento de la gloria de Dios en la faz de Cristo.

7Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la extraordinaria grandeza del poder sea de Dios y no de nosotros.

8Afligidos en todo, pero no agobiados; perplejos, pero no desesperados;

9perseguidos, pero no abandonados; derribados, pero no destruidos;

3Pero si nuestro evangelio está aún encubierto, lo está entre los que se pierden;

4pues como ellos no creen, el dios de este siglo les ha cegado el entendimiento para que no resplandezca en ellos la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.

5Nosotros no nos predicamos a nosotros mismos, sino que proclamamos a Jesucristo como Señor, y nos declaramos siervos de ustedes por amor a Jesús.

6Porque Dios, que mandó que de las tinieblas surgiera la luz, es quien brilló en nuestros corazones para que se revelara el conocimiento de la gloria de Dios en el rostro de Jesucristo.

Vivimos por la fe

7Pero tenemos este tesoro en vasos de barro, para que se vea que la excelencia del poder es de Dios, y no de nosotros,

8que estamos atribulados en todo, pero no angustiados; en apuros, pero no desesperados;

9perseguidos, pero no desamparados; derribados, pero no destruidos;

3Jak'a ek'o ri xa man niq'ax ta chikiwech ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri niqatzijoj, y ri' xaxe chikiwech ri winaqi' ri yebeqaqa chupan ri kamik richin jantape',

4ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo. Y ri xbanon keri' chike, ja ri Itzel-Wineq ri k'o pa ruwi' re ruwach'ulew. Kan e rumoyirisan k'a richin man niq'ax ta chikiwech ri utzilej ch'abel ri niq'alajirisan ruq'ij-ruk'ojlen ri Cristo, ri xoruq'alajirisaj ri Dios chiqawech, roma rija' kan Dios wi.

5Y roj kan niqaq'alajirisaj k'a chi ri Jesucristo jari' ri ajaw, y man ja ta roj. Roj xaxe k'a oj isamajela' rix; y re' kan roma k'a ri Jesús toq roj keri' niqaben iwik'in.

6Pa rutikeribel, ri Dios xubij chi tik'oje' saqil ri pa q'equ'm. Y ja chuqa' rija' ri nisaqirisan ri pa taq qánima, richin chi roj kan tiqasaqirisaj y tiqaq'alajirisaj k'a chikiwech ri winaqi' ri ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, ri kan nitz'etetej-wi rik'in ri Jesucristo.

Ri uchuq'a' ri k'o qik'in, rik'in ri Dios peteneq-wi

7Ri ruwaq'ijaj ri ruya'on-pe ri Dios chiqe, kan jun beyomel-wi, jak'a roj ri oj rukusan xa maneq ok qejqalen. Xa oj junan ok rik'in jun ulew leq, y re' richin chi tiq'alajin chi ri nimalej uchuq'a' ri k'o qik'in, rik'in ri Dios peteneq-wi y xa man qik'in ta roj.

8Roma roj kan k'o k'a ri niqak'uluwachila', jak'a kan man niqamalij ta qak'u'x. Yojk'oje' pa latz', jak'a man nisach ta qak'u'x.

9Xabakuchi k'a yojapon-wi, ri winaqi' man utz ta yojkitz'et, jak'a man jun bey qayon ta ojk'o. kan oj qajineq chuqa' pa kiq'a', jak'a man e tikirineq ta oj kikamisan.

10 levando sempre no corpo o morrer de Jesus, para que também a sua vida se manifeste em nosso corpo.

11 Porque nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus, para que também a vida de Jesus se manifeste em nossa carne mortal.

12 De modo que, em nós, opera a morte, mas, em vós, a vida.

13 Tendo, porém, o mesmo espírito da fé, como está escrito: Eu cri; por isso, é que falei. Também nós cremos; por isso, também falamos,

14 sabendo que aquele que ressuscitou o SENHOR Jesus também nos ressuscitará com Jesus e nos apresentará convosco.

15 Porque todas as coisas existem por amor de vós, para que a graça, multiplicando-se, torne abundantes as ações de graças por meio de muitos, para glória de Deus.

O desígnio e efeito das aflições

16 Por isso, não desanimamos; pelo contrário, mesmo que o nosso homem exterior se corrompa, contudo, o nosso homem interior se renova de dia em dia.

17 Porque a nossa leve e momentânea tribulação produz para nós eterno peso de glória, acima de toda comparação,

10 llevando siempre en el cuerpo por todas partes la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo.

11 Porque nosotros que vivimos, constantemente estamos siendo entregados a muerte por causa de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo mortal.

12 Así que en nosotros obra la muerte, pero en vosotros, la vida.

13 Pero teniendo el mismo espíritu de fe, según lo que está escrito: Creí, por tanto hablé, nosotros también creemos, por lo cual también hablamos;

14 sabiendo que aquel que resucitó al Señor Jesús, a nosotros también nos resucitará con Jesús, y nos presentará juntamente con vosotros.

15 Porque todo esto es por amor a vosotros, para que la gracia que se está extendiendo por medio de muchos, haga que las acciones de gracias abunden para la gloria de Dios.

Lo temporal y lo eterno

16 Por tanto no desfallecemos, antes bien, aunque nuestro hombre exterior va decayendo, sin embargo nuestro hombre interior se renueva de día en día.

17 Pues esta aflicción leve y pasajera nos produce un eterno peso de gloria que sobrepasa toda comparación,

10 siempre llevamos en el cuerpo, y por todas partes, la muerte de Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nosotros.

11 Porque nosotros, los que vivimos, siempre estamos entregados a la muerte por amor a Jesús, para que también la vida de Jesús se manifieste en nuestro cuerpo mortal.

12 De manera que en nosotros actúa la muerte, y en ustedes la vida.

13 Pero en ese mismo espíritu de fe, y de acuerdo a lo que está escrito: «Creí, y por lo tanto hablé», nosotros también creemos, y por lo tanto también hablamos.

14 Sabemos que el que resucitó al Señor Jesús también a nosotros nos resucitará con él, y nos llevará a su presencia juntamente con ustedes.

15 Pues nosotros padecemos todas estas cosas por amor a ustedes, para que al multiplicarse la gracia por medio de muchos, más se multipliquen los que den gracias, para la gloria de Dios.

16 Por lo tanto, no nos desanimamos. Y aunque por fuera nos vamos desgastando, por dentro nos vamos renovando de día en día.

17 Porque estos sufrimientos insignificantes y momentáneos producen en nosotros una gloria cada vez más excelsa y eterna.

10 Roj, xabakuchi yojapon-wi, kan chuwech-wi k'a ri kamik ojk'o-wi roma ri Jesús, richin keri' niq'alajin chi roj kan niqak'ul-wi k'a chuqa' qak'aslen achi'el ri ruk'aslen rija' wakami.

11 Roma roj ri k'a oj k'es na, kan jantape' k'a ojk'o chuwech ri kamik, roma niqaben rusamaj ri ajaw Jesús. Richin keri' ri ruk'aslen rija' kan niq'alajin ta k'a chuqa' ri pa taq qak'aslen roj, stape' xa oj winaqi' y oj kamel.

12 Roj kan niqatz'etela' k'a ruwech ri kamik. Jak'a rix re wakami xiwil yan ik'aslen.

13 Y roma kuqul qak'u'x rik'in ri Dios, niqatzijoj ri achike qaniman. Niqaben k'a achi'el ri tz'ibatel kan chupan ri ruch'abel ri Dios toq nubij: Kan kuqul-wi nuk'u'x, roma ri' xich'on, nicha'. Y roma ri' roj chuqa' niqakuquba' qak'u'x rik'in rija' y niqatzijoj.

14 Qetaman chi ri xk'ason-el richin ri ajaw Jesús chikikojol ri kaminaqi', ja chuqa' ri' ri xqojk'ason-el roj. Roma roj jun qabanon rik'in ri ajaw. Y roj qachibilan-qi' iwik'in rix xqojberuya' chila' chikaj.

15 Y roma k'a niqajo' chi rix niwil ri utzil ri', roma ri' toq roj qakoch'on janila tijoj-poqonal. Y rik'in ri' kan janila ta e k'iy ri yematioxin chire ri Dios y nikiya' ta ruq'ij-ruk'ojlen.

Oj k'es roma ri qakuqubabel-k'u'x

16 Jari' ri nibanon chiqe roj chi man jun bey niqamalij qak'u'x, stape' ta ri ch'akulaj ri qak'uan kan nuna-wi janila. Jak'a ri qa-espíritu, pa ruk'exel chi nik'is ta qa ruchuq'a', xa q'ij-q'ij más ruchuq'a' nik'oje-el.

17 Roma ri tijoj-poqonal ri niqak'owisaj, xa ti juba' ok y xa q'axel. Jak'a re' kan nuben chiqe chi nik'oje' qaq'ij-qak'ojlen ri xa kan más wi nim y man jun bey xtik'is.

18 não atentando nós nas coisas que se vêem, mas nas que se não vêem; porque as que se vêem são temporais, e as que se não vêem são eternas.

2 Coríntios 5

Ausentes do corpo e presentes com o Senhor

1 Sabemos que, se a nossa casa terrestre deste tabernáculo se desfizer, temos da parte de Deus um edifício, casa não feita por mãos, eterna, nos céus.

2 E, por isso, neste tabernáculo, gememos, aspirando por sermos revestidos da nossa habitação celestial;

3 se, todavia, formos encontrados vestidos e não nus.

4 Pois, na verdade, os que estamos neste tabernáculo gememos angustiados, não por querermos ser despidos, mas revestidos, para que o mortal seja absorvido pela vida.

5 Ora, foi o próprio Deus quem nos preparou para isto, outorgando-nos o penhor do Espírito.

6 Temos, portanto, sempre bom ânimo, sabendo que, enquanto no corpo, estamos ausentes do SENHOR;

7 visto que andamos por fé e não pelo que vemos.

18 al no poner nuestra vista en las cosas que se ven, sino en las que no se ven; porque las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

2 Corintios 5

1 Porque sabemos que si la tienda terrenal que es nuestra morada, es destruida, tenemos de Dios un edificio, una casa no hecha por manos, eterna en los cielos.

2 Pues, en verdad, en esta morada gemimos, anhelando ser vestidos con nuestra habitación celestial;

3 y una vez vestidos, no seremos hallados desnudos.

4 Porque asimismo, los que estamos en esta tienda, gemimos agobiados, pues no queremos ser desvestidos, sino vestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

5 Y el que nos preparó para esto mismo es Dios, quien nos dio el Espíritu como garantía.

6 Por tanto, animados siempre y sabiendo que mientras habitamos en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

7 (porque por fe andamos, no por vista);

18 Por eso, no nos fijamos en las cosas que se ven, sino en las que no se ven; porque las cosas que se ven son temporales, pero las que no se ven son eternas.

2 Corintios 5

1 Bien sabemos que si se deshace nuestra casa terrenal, es decir, esta tienda que es nuestro cuerpo, en los cielos tenemos de Dios un edificio, una casa eterna, la cual no fue hecha por manos humanas.

2 Y por esto también suspiramos y anhelamos ser revestidos de nuestra casa celestial;

3 ya que así se nos encontrará vestidos y no desnudos.

4 Los que estamos en esta tienda, que es nuestro cuerpo, gemimos con angustia; porque no quisiéramos ser desvestidos, sino revestidos, para que lo mortal sea absorbido por la vida.

5 Pero Dios es quien nos hizo para este fin, y quien nos dio su Espíritu en garantía de lo que habremos de recibir.

6 Por eso vivimos siempre confiados, pues sabemos que mientras estemos en el cuerpo, estamos ausentes del Señor

7 (porque vivimos por la fe, no por la vista).

18 Roj kan man beneq ta k'a qánima chirij ri yeqatz'etela' pa ruwi' re ruwach'ulew; roj kan qatzuliben-apo ri man e tz'etel ta. Roma ri e tz'etel, xa ronojel e q'axel, jak'a ri xa man e tz'etel ta, kan e richin-wi jantape'.

2 Corintios 5

1 Qetaman k'a chi ri qach'akul xa achi'el ok jun jay banon rik'in tzieq, re chuwech re ruwach'ulew, ja k'a toq xtiken re ch'akulaj re' kan xtiqak'ul chik jun qachoch rik'in ri Dios, ri kan ja rija' ri banayon, kan richin jantape' y ja ri chila' chikaj k'o-wi.

2 Wakami kan yojjilo, roma kan janila k'a rayibel qik'in chi yojok yan ta chupan ri jun chik qachoch ri k'o chila' chikaj.

3 Roma ri' niqarayij yan k'a ri k'ak'a' qach'akul achi'el jun k'ak'a' tzieq, richin man niqana' ta chi achi'el oj ch'anel.

4 Roj kan yojjilon y niqak'owisaj tijoj-poqonal rik'in re ch'akulaj re qak'uan, jak'a man niqajo' ta chi niqaya' yan kan. Ri niqajo' ja ri nipe yan ta ri k'ak'a' qachoch, richin keri' ri ch'akulaj ri xa kamel nijalatej yan ta rik'in ri man kamel ta.

5 Ronojel re' kan ja ri Dios banayon, y ruya'on ri Loq'olej Espíritu chiqe richin retal chi kan qitzij chi keri' xtibanatej.

6 Roma ri' roj kan kuqul qak'u'x jantape', roma qetaman chi re k'a ojk'o na chupan re ch'akulaj re', man jani ojk'o ta chupan ri k'ak'a' qachoch rik'in ri ajaw Jesús.

7 Re wakami qachapon bey stape' xa man niqatz'et ta ruwech ri Cristo, jak'a kan qakuquban qak'u'x rik'in.

8 Entretanto, estamos em plena confiança, preferindo deixar o corpo e habitar com o SENHOR.

9 É por isso que também nos esforçamos, quer presentes, quer ausentes, para lhe sermos agradáveis.

10 Porque importa que todos nós compareçamos perante o tribunal de Cristo, para que cada um receba segundo o bem ou o mal que tiver feito por meio do corpo.

O zelo apostólico de Paulo

11 E assim, conhecendo o temor do SENHOR, persuadimos os homens e somos cabalmente conhecidos por Deus; e espero que também a vossa consciência nos reconheça.

12 Não nos recomendamos novamente a vós outros; pelo contrário, damo-vos ensejo de vos gloriardes por nossa causa, para que tenhais o que responder aos que se gloriam na aparência e não no coração.

13 Porque, se enlouquecemos, é para Deus; e, se conservamos o juízo, é para vós outros.

14 Pois o amor de Cristo nos constrange, julgando nós isto: um morreu por todos; logo, todos morreram.

15 E ele morreu por todos, para que os que vivem não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou.

8pero cobramos ánimo y preferimos más bien estar ausentes del cuerpo y habitar con el Señor.

9Por eso, ya sea presentes o ausentes, ambicionamos serle agradables.

10Porque todos nosotros debemos comparecer ante el tribunal de Cristo, para que cada uno sea recompensado por sus hechos estando en el cuerpo, de acuerdo con lo que hizo, sea bueno o sea malo.

La nueva criatura

11Por tanto, conociendo el temor del Señor, persuadimos a los hombres, pero a Dios somos manifiestos, y espero que también seamos manifiestos en vuestras conciencias.

12No nos recomendamos otra vez a vosotros, sino que os damos oportunidad de estar orgullosos de nosotros, para que tengáis respuesta para los que se jactan en las apariencias y no en el corazón.

13Porque si estamos locos, es para Dios; y si estamos cuerdos, es para vosotros.

14Pues el amor de Cristo nos apremia, habiendo llegado a esta conclusión: que uno murió por todos, por consiguiente, todos murieron;

15y por todos murió, para que los que viven, ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.

8Pero confiamos, y quisiéramos más bien ausentarnos del cuerpo y presentarnos ante el Señor.

9Pero ya sea que estemos ausentes o presentes, siempre procuramos agradar a Dios.

10Porque es necesario que todos nosotros comparezcamos ante el tribunal de Cristo, para que cada uno reciba según lo bueno o lo malo que haya hecho mientras estaba en el cuerpo.

El ministerio de la reconciliación

11Así que, puesto que conocemos el temor del Señor, procuramos convencer a todos. Para Dios es evidente lo que somos; y espero que también lo sea para la conciencia de ustedes.

12No estamos recomendándonos otra vez a ustedes, sino que les damos la oportunidad de estar orgullosos de nosotros, para que tengan con qué responder a los que presumen de las apariencias y no de lo que hay en el corazón.

13Si estamos locos, lo estamos para Dios; y si estamos cuerdos, lo estamos para ustedes.

14El amor de Cristo nos lleva a actuar así, al pensar que si uno murió por todos, entonces todos murieron;

15y él murió por todos, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.

8Kan qakuquban-wi qak'u'x rik'in, y janila k'a niqajo' chi man ta chik ojk'o chupan re ch'akulaj re', y kan rik'in ta chik rija' ojk'o-wi.

9Roma ri' kan niqatej qaq'ij chi niqaben ri rurayibel ri Dios richin chi yojqa' chuwech, stape' k'a ojk'o chuwech re ruwach'ulew, o rik'in chik rija'.

10Niqaben re' roma kan qonojel roj k'o chi yojapon na chuwech ri ruq'atbal-tzij ri Cristo, y chiqajujunal niqak'ul na k'a rajel-ruk'exel ri qabanobal toq xojk'oje' chupan re ch'akulaj chuwech re ruwach'ulew; wi utz xqaben o man utz ta.

Rutzijol richin ri uxlanibel-k'u'x rik'in ri Dios

11Roj kan k'o-wi k'a rukiy y rejqalen ri ajaw chiqawech, roma ri' yojsamej richin chi ek'o ta k'a más ri nikikuquba' kik'u'x rik'in. Ri Dios kan retaman-wi k'a qawech roj, y ninwoyobej chi keri' ta chuqa' rix.

12Man k'a tich'ob chi yojtajin chubixik keri' chiwe xaxe richin chi yojik'ul ta. Roj xaxe niqajo' niqaya' q'ij chiwe chi tina' janila kikoten pa taq iwánima qoma roj. Richin keri' rix yixtikir nipaba-iwi' chikiwech ri nikibananej chi e utz, jak'a ri pa taq kánima xa man keri' ta.

13Wi rix nich'ob chi roj oj ch'ujerineq, kan ja ri Dios ri etamayon. Y wi nich'ob chi oj raxneq, kan k'o k'a utz xtuk'en-pe chiwe rix.

14Roj kan ja ri ajowabel richin ri Cristo ri nibanon chiqe chi niqanimaj rutzij. Kan kuqul k'a qak'u'x chi pa qak'exel qonojel roj toq rija' xken. Y roma ri' roj kan xojken-wi k'a rik'in rija'.

15Rija' kan qoma wi k'a qonojel toq xken, richin chi man xaxe ta oj k'es qoma roj, xa kan richin yojk'ase' roma ri xken y xk'astej qoma roj.

16 Assim que, nós, daqui por diante, a ninguém conhecemos segundo a carne; e, se antes conhecemos Cristo segundo a carne, já agora não o conhecemos deste modo.

17 E, assim, se alguém está em Cristo, é nova criatura; as coisas antigas já passaram; eis que se fizeram novas.

O ministério da reconciliação

18 Ora, tudo provém de Deus, que nos reconciliou consigo mesmo por meio de Cristo e nos deu o ministério da reconciliação,

19 a saber, que Deus estava em Cristo reconciliando consigo o mundo, não imputando aos homens as suas transgressões, e nos confiou a palavra da reconciliação.
20 De sorte que somos embaixadores em nome de Cristo, como se Deus exortasse por nosso intermédio. Em nome de Cristo, pois, rogamos que vos reconcilieis com Deus.

21 Aquele que não conheceu pecado, ele o fez pecado por nós; para que, nele, fôssemos feitos justiça de Deus.

2 Coríntios 6

1 E nós, na qualidade de cooperadores com ele, também vos exortamos a que não recebais em vão a graça de Deus

16De manera que nosotros de ahora en adelante ya no conocemos a nadie según la carne; aunque hemos conocido a Cristo según la carne, sin embargo, ahora ya no le conocemos así.

17De modo que si alguno está en Cristo, nueva criatura es; las cosas viejas pasaron; he aquí, son hechas nuevas.

El ministerio de la reconciliación

18Y todo esto procede de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo por medio de Cristo, y nos dio el ministerio de la reconciliación;

19a saber, que Dios estaba en Cristo reconciliando al mundo consigo mismo, no tomando en cuenta a los hombres sus transgresiones, y nos ha encomendado a nosotros la palabra de la reconciliación.

20Por tanto, somos embajadores de Cristo, como si Dios rogara por medio de nosotros; en nombre de Cristo os rogamos: ¡Reconciliaos con Dios!

21Al que no conoció pecado, le hizo pecado por nosotros, para que fuéramos hechos justicia de Dios en Él.

2 Corintios 6

Características del ministerio cristiano

1Y como colaboradores con Él, también os exhortamos a no recibir la gracia de Dios en vano;

16Así que, de aquí en adelante, nosotros ya no conocemos a nadie desde el punto de vista humano; y aun si a Cristo lo conocimos desde el punto de vista humano, ya no lo conocemos así.

17De modo que si alguno está en Cristo, ya es una nueva creación; atrás ha quedado lo viejo: ¡ahora ya todo es nuevo!

18Y todo esto proviene de Dios, quien nos reconcilió consigo mismo a través de Cristo y nos dio el ministerio de la reconciliación.

19Esto quiere decir que, en Cristo, Dios estaba reconciliando al mundo consigo mismo, sin tomarles en cuenta sus pecados, y que a nosotros nos encargó el mensaje de la reconciliación.
20Así que somos embajadores en nombre de Cristo, y como si Dios les rogara a ustedes por medio de nosotros, en nombre de Cristo les rogamos: «Reconcíliense con Dios».

21Al que no cometió ningún pecado, por nosotros Dios lo hizo pecado, para que en él nosotros fuéramos hechos justicia de Dios.

2 Corintios 6

1Por lo tanto, nosotros, como colaboradores de Dios, les rogamos a ustedes que no reciban su gracia en vano.

16Roj re wakami y ri chiqawech-apo man jun chik wineq ri xtiqatzu', achi'el nikitzu' ri aj-ruwach'ulew. Stape' roj chuqa' xqach'ob chirij ri Cristo, chi rija' xa achi'el xabachike wineq. Jak'a re wakami man chik keri' ta niqach'ob chirij.
17Kan xabachike k'a wineq ri rukuquban chik ruk'u'x rik'in ri Cristo, kan xok yan jun k'ak'a' wineq. Ronojel ri richin ojer xa xekanej yan kan, y wakami ronojel chik k'ak'a'.

18Y ronojel k'a re', kan rik'in ri Dios xalex-wi-pe. Kan rurayibel k'a rija' chi roj junan ta qawech rik'in, y xukusaj ri Cristo richin xuben ri samaj ri'. Y ri samaj ri ruya'on chiqe roj, ja ri niqaya' ri ruchojmilal chike ri winaqi' ri rubanik chi nijunamatej kiwech rik'in ri Dios.
19Ri Dios xuben chi qonojel roj winaqi' xjunamatej qawech rik'in roma ri rusamaj ri Cristo, y xojrukuy chire ri qamak. Y chiqe roj xuchilabej chi k'o chi niqaq'alajirisaj re jun utzilej rutzijol re'.
20Roma ri' roj kan yojch'on pa rubi' ri Cristo, y kan achi'el ja ta ri Dios ri nich'on iwik'in qoma roj. Niqak'utuj k'a utzil chiwe pa rubi' ri Cristo chi tijunamatej-iwech rik'in ri Dios.
21Ri Cristo kan man jun bey k'a xmakun, jak'a kan xban chire roma ri Dios chi achi'el xa ta jun aj-mak, richin chi qonojel roj yojk'ulun ta chuwech ri Dios chi man jun qamak.

2 Corintios 6

1Roj kan junan rik'in ri Dios niqaben ri samaj chi'ikojolil rix, kan niqachilabej k'a chiwe chi man tiben chi xa man jun rejqalen ri rutzil ri Dios ri ruya'on chik pe chiwe.

2 (porque ele diz: Eu te ouvi no tempo da oportunidade e te socorri no dia da salvação; eis, agora, o tempo sobremodo oportuno, eis, agora, o dia da salvação);

3 não dando nós nenhum motivo de escândalo em coisa alguma, para que o ministério não seja censurado.

A abnegação de Paulo

4 Pelo contrário, em tudo recomendando-nos a nós mesmos como ministros de Deus: na muita paciência, nas aflições, nas privações, nas angústias,

5 nos açoites, nas prisões, nos tumultos, nos trabalhos, nas vigílias, nos jejuns,

6 na pureza, no saber, na longanimidade, na bondade, no Espírito Santo, no amor não fingido,

7 na palavra da verdade, no poder de Deus, pelas armas da justiça, quer ofensivas, quer defensivas;

8 por honra e por desonra, por infâmia e por boa fama, como enganadores e sendo verdadeiros;

9 como desconhecidos e, entretanto, bem conhecidos; como se estivéssemos morrendo e, contudo, eis que vivemos; como castigados, porém não mortos;

2pues Él dice: En el tiempo propicio te escuché, y en el día de salvación te socorrí. He aquí, ahora es el tiempo propicio; he aquí, ahora es el día de salvación.

3No dando nosotros en nada motivo de tropiezo, para que el ministerio no sea desacreditado,

4sino que en todo nos recomendamos a nosotros mismos como ministros de Dios, en mucha perseverancia, en aflicciones, en privaciones, en angustias,

5en azotes, en cárceles, en tumultos, en trabajos, en desvelos, en ayunos,

6en pureza, en conocimiento, en paciencia, en bondad, en el Espíritu Santo, en amor sincero,

7en la palabra de verdad, en el poder de Dios; por armas de justicia para la derecha y para la izquierda;

8en honra y en deshonra, en mala fama y en buena fama; como impostores, pero veraces;

9como desconocidos, pero bien conocidos; como moribundos, y he aquí, vivimos; como castigados, pero no condenados a muerte;

2Porque él dice: «En el momento oportuno te escuché; en el día de salvación te ayudé». Y éste es el momento oportuno; éste es el día de salvación.

3No somos motivo de tropiezo para nadie, para que tampoco nadie hable mal de nuestro ministerio.

4Más bien, siempre damos muestras de que somos ministros de Dios, con mucha paciencia en las tribulaciones, en las necesidades, en las angustias;

5en los azotes, en las cárceles, en los tumultos, en los trabajos, en los desvelos, en los ayunos;

6en la pureza, en el conocimiento, en la tolerancia, en la bondad, en el Espíritu Santo, en el amor sincero,

7en la palabra de verdad, en el poder de Dios, con las armas justas, tanto para el ataque como para la defensa;

8recibiendo honra y deshonra, mala fama y buena fama; se nos considera mentirosos, pero somos veraces;

9desconocidos para unos, somos bien conocidos para otros; parecemos estar moribundos, pero seguimos con vida; se nos ve castigados, pero no muertos;

2Y chirij k'a ri' nich'on-wi ri Dios toq nubij: Kan pa ruq'ijul k'a xink'uluba-pe ri ich'owen, y chupan ri q'ij richin kolotajik, kan xixinto', nicha'. Y jare' k'o chik ri ruq'ijul richin ri utzil ri'; ja q'ij re' richin ri kolotajik.

3Y richin chi man ek'o winaqi' ri yetzaq ta qoma roj, kan niqatej k'a qaq'ij chi man jun tilitej chiqij, richin man tiyoq'otej ri samaj ri yojtajin chubanik.

4Pa ruk'exel ri', kan niqak'ut k'a qi' chi oj rusamajela' ri Dios. Kan niq'alajin-wi chi oj rusamajela' ri Dios roma k'iy koch'onik k'o qik'in, qak'owisan tijoj-poqonal, oj q'axineq toq k'o k'iy ri nik'atzin chiqe, chuqa' kan oj q'axomarineq.

5Roj qak'ulun ch'ayikil, oj ya'on pa taq cárcel, oj qajineq pa kiq'a' winaqi' ri e q'aq'arineq qoma roj, oj samajineq janila, qakoch'on waran y wayjal.

6Kan niq'alajin-wi chi oj rusamajela' ri Dios roma ch'ajch'oj ri qak'aslen, qetaman ri qitzij, nim qánima, oj utz kik'in ri winaqi', ri ajowabel ri k'o qik'in kan qitzij, k'o ri Loq'olej Espíritu qik'in,

7qik'in k'a roj k'o ri qitzij ch'abel, y k'o chuqa' ri ruchuq'a' ri Dios. Kan ja wi ri ruch'ajch'ojil ri qak'aslen ri niqakusaj richin niqato-qi' toq ek'o yeyakatej-pe chiqij, y richin chi niqachojmirisaj ri man utz ta.

8Ek'o k'a winaqi' ri yeya'on qaq'ij, y ek'o chuqa' ri xa kan yojkitorij. Ek'o ri jebel yech'on chiqij, y ek'o chuqa' ri xa itzel yech'on chiqij. Y ek'o chuqa' ri yebin chi oj q'olonela', stape' roj ja ri qitzij ri niqabij chike.

9Niban chiqe chi achi'el chi man etaman ta qawech, stape' xa kan jebel etaman qawech. Banon chiqe chi achi'el oj kaminaqi' chik, jak'a xa k'a oj k'es na. K'iy

10 entristecidos, mas sempre alegres; pobres, mas enriquecendo a muitos; nada tendo, mas possuindo tudo.

O amor com amor se paga

11 Para vós outros, ó coríntios, abrem-se os nossos lábios, e alarga-se o nosso coração.

12 Não tendes limites em nós; mas estais limitados em vossos próprios afetos.

13 Ora, como justa retribuição (falo-vos como a filhos), dilatai-vos também vós.

Nenhuma comunhão com os incrédulos

14 Não vos ponhais em jugo desigual com os incrédulos; porquanto que sociedade pode haver entre a justiça e a iniqüidade? Ou que comunhão, da luz com as trevas?

15 Que harmonia, entre Cristo e o Maligno? Ou que união, do crente com o incrédulo?

16 Que ligação há entre o santuário de Deus e os ídolos? Porque nós somos santuário do Deus vivente, como ele próprio disse: Habitarei e andarei entre eles; serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.

17 Por isso, retirai-vos do meio deles, separai-vos, diz o SENHOR; não toqueis em coisas impuras; e eu vos receberei,

10como entristecidos, mas siempre gozosos; como pobres, pero enriqueciendo a muchos; como no teniendo nada, aunque poseyéndolo todo.

11Nuestra boca, oh corintios, os ha hablado con toda franqueza. Nuestro corazón se ha abierto de par en par.
12No estáis limitados por nosotros, sino que estáis limitados en vuestros sentimientos.
13Ahora bien, en igual reciprocidad (os hablo como a niños) vosotros también abrid de par en par vuestro corazón.

Exhortaciones al creyente

14No estéis unidos en yugo desigual con los incrédulos, pues ¿qué asociación tienen la justicia y la iniquidad? ¿O qué comunión la luz con las tinieblas?

15¿O qué armonía tiene Cristo con Belial? ¿O qué tiene en común un creyente con un incrédulo?

16¿O qué acuerdo tiene el templo de Dios con los ídolos? Porque nosotros somos el templo del Dios vivo, como Dios dijo: Habitaré en ellos, y andaré entre ellos; y seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

17Por tanto, salid de en medio de ellos y apartaos, dice el Señor; y no toquéis lo inmundo, y yo os recibiré.

10parecemos estar tristes, pero siempre estamos gozosos; parecemos pobres, pero enriquecemos a muchos; parecemos no tener nada, pero somos dueños de todo.

11¡Ay, corintios! Les hemos hablado con toda franqueza; les hemos abierto nuestro corazón.

12No les hemos cerrado nuestro corazón, aunque ustedes sí nos han cerrado el suyo.
13Por tanto les pido, como de un padre a sus hijos, correspondan del mismo modo y ábrannos su corazón.

Somos templo del Dios viviente

14No se unan con los incrédulos en un yugo desigual. Pues ¿qué tiene en común la justicia con la injusticia? ¿O qué relación puede haber entre la luz y las tinieblas?

15¿Y qué concordia tiene Cristo con Belial? ¿O qué tiene en común el creyente con el incrédulo?

16¿Y qué acuerdo puede haber entre el templo de Dios y los ídolos? ¡Ustedes son el templo del Dios viviente! Ya Dios lo ha dicho: «Habitaré y andaré entre ellos, y yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo.»

17Por lo tanto, el Señor dice: «Salgan de en medio de ellos, y apártense; y no toquen lo inmundo; y yo los recibiré.

ruk'ayewal taqon-pe pa qawi', jak'a kan k'a k'o na qak'aslen.
10Kan achi'el yojbison yojtzu'un, jak'a xa kan yojkikot. Stape' ojk'o pa meba'il, jak'a kan ek'o ri xebeyomer qoma roj. Y stape' chuqa' kan man jun ok k'o qik'in, xa kan yojtikir niqabij chi kan ronojel k'o qik'in.

11Roj kan man jun k'a ri man ta qabin chiwe rix qach'alal ri ixk'o pa Corinto. Kan ronojel k'a ri k'o pa qánima xqabij yan chiwe.
12Roj man qak'ek'en ta k'a ri qajowabal chiwe rix, jak'a rix xa man keri' ta ibanon qik'in roj.
13Roma ri' yixinpixabaj achi'el ta kan ix walk'ual, y ninbij k'a chiwe chi tinimirisaj ri iwánima chiqajowaxik roj.

Tichajij iwi' chuwech ronojel ri xa man ch'ajch'oj ta

14Rix man tijunamatej-iwech kik'in ri winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo. Roma xa kan man nuk'uaj ta ri' jun k'aslen choj rik'in jun ri xa man choj ta. Ri nibiyin pa saqil man nitikir ta nibiyin rik'in jun ri nibiyin pa q'equ'm.
15¿Achi'el ta k'a toq ri Cristo nijunamatej ruwech rik'in ri Belial? ¿O kan man jun ta kami rukojol jun nimanel rik'in jun ri xa man nimanel ta?
16¿Kan yek'oje' ta kami ri wachibel chupan ri rachoch ri Dios? Roma kan ja roj ri oj rachoch ri k'aslik Dios. Roma ri' rija' kan keri' wi k'a rubin: Jantape' k'a xkik'oje' chi'ikojol y kan ja yin ri i-Dios y rix kan ix nutinamit, nicha'.
17Chuqa' rubin ri ajaw: Kixel-pe chikikojol ri man e wichin ta yin. Tich'ara-pe-iwi', y man tichop-apo ri xa tz'ilolej k'aslen, richin chi yin yixink'ul.

18 serei vosso Pai, e vós sereis para mim filhos e filhas, diz o SENHOR Todo-Poderoso.

2 Coríntios 7

1 Tendo, pois, ó amados, tais promessas, purifiquemo-nos de toda impureza, tanto da carne como do espírito, aperfeiçoando a nossa santidade no temor de Deus.

O afeto de Paulo para com os coríntios

2 Acolhei-nos em vosso coração; a ninguém tratamos com injustiça, a ninguém corrompemos, a ninguém exploramos.

3 Não falo para vos condenar; porque já vos tenho dito que estais em nosso coração para, juntos, morrermos e vivermos.

4 Mui grande é a minha franqueza para convosco, e muito me glorio por vossa causa; sinto-me grandemente confortado e transbordante de júbilo em toda a nossa tribulação.

A chegada de Tito

5 Porque, chegando nós à Macedônia, nenhum alívio tivemos; pelo contrário, em tudo fomos atribulados: lutas por fora, temores por dentro.

6 Porém Deus, que conforta os abatidos, nos consolou com a chegada de Tito;

18Y yo seré para vosotros padre, y vosotros seréis para mí hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso.

2 Corintios 7

1Por tanto, amados, teniendo estas promesas, limpiémonos de toda inmundicia de la carne y del espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

2Aceptadnos en vuestro corazón; a nadie hemos ofendido, a nadie hemos corrompido, de nadie hemos tomado ventaja.

3No hablo para condenaros; porque he dicho antes que estáis en nuestro corazón para morir juntos y para vivir juntos.

4Mucha es mi confianza en vosotros, tengo mucho orgullo de vosotros, lleno estoy de consuelo y sobreabundo de gozo en toda nuestra aflicción.

Pablo confortado

5Pues aun cuando llegamos a Macedonia, nuestro cuerpo no tuvo ningún reposo, sino que nos vimos atribulados por todos lados: por fuera, conflictos; por dentro, temores.

6Pero Dios, que consuela a los deprimidos, nos consoló con la llegada de Tito;

18Y seré un Padre para ustedes, y ustedes serán mis hijos y mis hijas.» Lo ha dicho el Señor Todopoderoso.

2 Corintios 7

1Amados míos, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, y perfeccionémonos en la santidad y en el temor de Dios.

Regocijo de Pablo ante el arrepentimiento de los corintios

2Ábrannos su corazón, pues a nadie hemos agraviado, a nadie hemos corrompido, a nadie hemos engañado.

3No digo esto para condenarlos, pues ya antes les he dicho que están en nuestro corazón. ¡Juntos en la muerte, y juntos en la vida!

4Soy demasiado franco con ustedes, pero mi orgullo por ustedes también es demasiado. En medio de todas nuestras tribulaciones, me siento muy estimulado y estoy rebosando de alegría.

5Cuando llegamos de Macedonia, no tuvimos ningún descanso, sino que enfrentamos tribulaciones de todas partes: desde afuera, conflictos; desde adentro, temores.

6Pero Dios, que consuela a los humildes, nos consoló con la llegada de Tito;

18Yin xkinok k'a tata'aj iwichin rix, y rix xkixok numi'al-nuk'ajol, nicha' ri ajaw ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.

2 Corintios 7

1Keri' wach'alal ri yalan yixinwajo', roma ri rusujun kan ri Dios chiqe, kan tiqach'ajch'ojirisaj-qi' chire ronojel ri xa man ch'ajch'oj ta, richin chi ri qach'akul y ri qánima kan ch'ajch'oj ta chuwech ri Dios. Y rik'in ri rukiy ri Dios tiqatija' qaq'ij chi jantape' oj ch'ajch'oj chuwech rija'.

Ri Pablo nikikot ránima roma ri aj-Corinto xtzolej-pe kik'u'x

2Kan qojiya' k'a pa taq iwánima roma roj man jun itzel qabanon chiwe, man jun k'a ri qayojon ta ruch'obonik, ni man jun ri qaq'olon ta.

3Ronojel ri xinbij chiwe man richin ta chi yich'olin chiwij. Roma rix kan jantape' ixk'o pa qánima, y man jun xtelesan ri ajowabel ri' qik'in. Ni ri kamik man xtitikir ta xtrelesaj, ni xabachike ri niqak'uluwachij chupan re k'aslen re'.

4Yin kan kuqul k'a nuk'u'x iwik'in, y janila yikikot iwoma rix. Y jari' ri nibanon chuwe chi nik'oje' wuchuq'a' y janila yikikot chupan ronojel tijoj-poqonal.

5Kan xaxe k'a xojoqaqa wawe' pa Macedonia, xqachop niqak'owisaj tijoj-poqonal. Xa kan man yojuxlan ta k'a juba' chire ri tijoj-poqonal. Kan xabakuchi k'a niqil q'axo'n. Ri qik'in-qa roj kan niqatej poqon roma ri qánima niq'axo y chuqa' k'o xibinri'il qik'in.

6Jak'a ri Dios kan nukuquba' kik'u'x ri kiqasan-ki', y roma ri' xukuquba' qak'u'x roj, rik'in ri rupeten ri Tito.

7 e não somente com a sua chegada, mas também pelo conforto que recebeu de vós, referindo-nos a vossa saudade, o vosso pranto, o vosso zelo por mim, aumentando, assim, meu regozijo.

8 Porquanto, ainda que vos tenha contristado com a carta, não me arrependo; embora já me tenha arrependido (vejo que aquela carta vos contristou por breve tempo),

9 agora, me alegro não porque fostes contristados, mas porque fostes contristados para arrependimento; pois fostes contristados segundo Deus, para que, de nossa parte, nenhum dano sofrêsseis.

10 Porque a tristeza segundo Deus produz arrependimento para a salvação, que a ninguém traz pesar; mas a tristeza do mundo produz morte.

11 Porque quanto cuidado não produziu isto mesmo em vós que, segundo Deus, fostes contristados! Que defesa, que indignação, que temor, que saudades, que zelo, que vindita! Em tudo destes prova de estardes inocentes neste assunto.

7y no solo con su llegada, sino también con el consuelo con que él fue consolado en vosotros, haciéndonos saber vuestro gran afecto, vuestro llanto y vuestro celo por mí; de manera que me regocijé aún más.

8Porque si bien os causé tristeza con mi carta, no me pesa; aun cuando me pesó, pues veo que esa carta os causó tristeza, aunque solo por poco tiempo;

9pero ahora me regocijo, no de que fuisteis entristecidos, sino de que fuisteis entristecidos para arrepentimiento; porque fuisteis entristecidos conforme a la voluntad de Dios, para que no sufrierais pérdida alguna de parte nuestra.

10Porque la tristeza que es conforme a la voluntad de Dios produce un arrepentimiento que conduce a la salvación, sin dejar pesar; pero la tristeza del mundo produce muerte.

11Porque mirad, ¡qué solicitud ha producido en vosotros esto, esta tristeza piadosa, qué vindicación de vosotros mismos, qué indignación, qué temor, qué gran afecto, qué celo, qué castigo del mal! En todo habéis demostrado ser inocentes en el asunto.

7y no sólo con su llegada, sino también con el consuelo que él había recibido de parte de ustedes, pues nos habló del gran afecto que recibió por parte de ustedes, así como de su profunda tristeza y de su preocupación por mí, lo cual me hizo alegrarme aún más.

8Ciertamente, mi carta fue para ustedes motivo de tristeza, y entonces lamenté haberla escrito porque vi que por algún tiempo ella los entristeció; pero ahora no lo lamento

9sino que me alegro. Y no porque ustedes se hayan entristecido, sino porque esa tristeza los llevó al arrepentimiento. Ustedes fueron entristecidos conforme a la voluntad de Dios, de modo que en nada fueron perjudicados por parte de nosotros.

10La tristeza que proviene de Dios produce arrepentimiento para salvación, y de ésta no hay que arrepentirse, pero la tristeza que proviene del mundo produce muerte.

11¡Fíjense! Esta tristeza que provino de Dios, ¡produjo en ustedes preocupación, el deseo de disculparse, indignación, temor, vehemencia, celo, y deseos de hacer justicia! Es evidente que en este asunto ustedes no tuvieron la culpa.

7Ri Tito xorukuquba' qak'u'x, man xaxe ta roma ri xoqaqa qik'in y xqatz'et ruwech. Kan roma chuqa' xutzijoj chiqe ri rubanik ri xikuquba-pe ruk'u'x ri chila'. Xoruya' chuqa' rutzijol chiqe chi rix kan yojiwajo-wi, y chi rix kan janila yixbison. Y chuqa' xorutzijoj chi rix jantape' yinich'ob-pe. Ronojel k'a re', xuben chuwe chi kan janila xkikot ri wánima.

8Stape' xixinya' pa bis rik'in ri wuj ri xinteq-el chiwe, jak'a man nintzolij ta wi' chuwij chubanik. Yin kan xibison chuqa' toq xinben-el, jak'a ri bis ri' xa xq'ax yan.

9Wakami kan yikikot chik, jak'a man roma ta ri xixinya' pa bis. Yikikot roma ri bis xuben chiwe chi xtzolin-pe ik'u'x. Kan rurayibel wi k'a ri Dios chi xixk'oje' pa bis, roma wi xa man ta keri', man ta xtzolin-pe ik'u'x. Roj kan man jun k'a ch'a'oj xqaben chiwe.

10Roma toq kan rurayibel-wi ri Dios ri bis, ri bis ri' kan nuben chire xabachike wineq chi nitzolin-pe ruk'u'x, y rik'in ri' nikolotej. Y ri xtibanon keri' man jun bey k'a xtutzolij-ri' chirij roma ruyon utz ri nuk'en-pe chire. Jak'a ri bis ri k'o kik'in ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, xa kamik k'a ri nuk'en-pe chike.

11Xaxe tich'obo' rij ri xuben pa taq ik'aslen ri bis ri xuya' ri Dios chiwe. Kan xuben chiwe chi xichojmirisaj ronojel. Kan man xqa' ta k'a chiwech ri rubanon ri jun, chi qajineq pa mak. Kan xixibij-iwi' roma xich'ob chi rik'in juba' ek'o ch'aqa' chik ri xkebanon keri'. Roma ri' rix kan xiwajo' chi yin ink'o ta apo iwik'in, y kan xiya' chiwech chi niya' ri rutojbalil-mak pa ruwi' ri xmakun. Ronojel k'a re' pa ruch'ajch'ojil xiben chire.

12 Portanto, embora vos tenha escrito, não foi por causa do que fez o mal, nem por causa do que sofreu o agravo, mas para que a vossa solicitude a nosso favor fosse manifesta entre vós, diante de Deus.

13 Foi por isso que nos sentimos confortados. E, acima desta nossa consolação, muito mais nos alegramos pelo contentamento de Tito, cujo espírito foi recreado por todos vós.

14 Porque, se nalguma coisa me gloriei de vós para com ele, não fiquei envergonhado; pelo contrário, como, em tudo, vos falamos com verdade, também a nossa exaltação na presença de Tito se verificou ser verdadeira.

15 E o seu entranhável afeto cresce mais e mais para convosco, lembrando-se da obediência de todos vós, de como o recebestes com temor e tremor.

16 Alegro-me porque, em tudo, posso confiar em vós.

2 Coríntios 8

A oferta das igrejas da Macedônia para os pobres da Judeia

1 Também, irmãos, vos fazemos conhecer a graça de Deus concedida às igrejas da Macedônia;

2 porque, no meio de muita prova de tribulação, manifestaram abundância de alegria, e a profunda pobreza deles superabundou em grande riqueza da sua generosidade.

12 Así que, aunque os escribí, no fue por causa del que ofendió, ni por causa del ofendido, sino para que vuestra solicitud por nosotros se manifestara a vosotros delante de Dios.

13 Por esta razón hemos sido consolados. Y aparte de nuestro consuelo, mucho más nos regocijamos por el gozo de Tito, pues su espíritu ha sido confortado por todos vosotros.

14 Porque si en algo me he jactado con él acerca de vosotros, no fui avergonzado, sino que así como os hemos dicho todo con verdad, así también nuestra jactancia ante Tito resultó ser la verdad.

15 Y su amor hacia vosotros abunda aún más al acordarse de la obediencia de todos vosotros, y de cómo lo recibisteis con temor y temblor.

16 Me gozo de que en todo tengo confianza en vosotros.

2 Corintios 8

Generosidad de los macedonios

1 Ahora, hermanos, os damos a conocer la gracia de Dios que ha sido dada en las iglesias de Macedonia;

2 pues en medio de una gran prueba de aflicción, abundó su gozo, y su profunda pobreza sobreabundó en la riqueza de su liberalidad.

12 Y aunque yo les escribí, no lo hice por el que cometió el agravio, ni por el que lo padeció, sino para que se hiciera evidente la preocupación que tenemos por ustedes delante de Dios.

13 Por eso el consuelo de ustedes ha sido nuestro propio consuelo. Pero más nos alegró el ver a Tito tan feliz porque su espíritu fue confortado por todos ustedes.

14 Yo me había jactado de ustedes con él, y no he quedado mal. Y así como en todo les hemos hablado con la verdad, también resultaron ciertos los elogios que hice ante Tito acerca de ustedes.

15 Y el cariño que él les tiene es aun mayor cuando se acuerda de la obediencia de todos ustedes, y del temor y temblor con que ustedes lo recibieron.

16 Me alegra poder confiar plenamente en ustedes.

2 Corintios 8

La ofrenda para los santos

1 Hermanos, también queremos contarles acerca de la gracia que Dios ha derramado sobre las iglesias de Macedonia,

2 cuya generosidad se desbordó en gozo y en ricas ofrendas, a pesar de su profunda pobreza y de las grandes aflicciones por las que han estado pasando.

12 Yin man xinben ta el ri wuj chiwe richin niq'et-tzij pa ruwi' ri xmakun. Y chuqa' man richin ta ninto' ri jun ri achoq chire xban-wi ri itzel. Xa kan richin k'a chi niq'alajin chuwech ri Dios chi rix kan janila wi yojiwajo'.

13 Y roma k'a xichojmirisaj ri banatajineq, roj xkuqer k'a qak'u'x. Jak'a kan más wi xojkikot toq xqatz'et chi ri Tito janila nikikot ránima peteneq toq xtzolin-pe ri chila' iwik'in rix, roma rix kan xiya' k'a pe ruchuq'a' ri ránima.

14 Yin kan nutzijon k'a chire rija' chi rix yalan ix jebel y ronojel k'a niq'ax chiwech. Y wakami kan man nik'atzin ta chi yik'ix chuwech. Yin kan jantape' wi k'a ja ri qitzij ri nubin chiwe, y wakami kan qitzij wi chuqa' xq'alajin ri xinbij-el chire ri Tito chiwij rix.

15 Ri Tito kan janila yixrajo' wakami, más ke chuwech toq k'a man jani tapon iwik'in. Kan noqaqa k'a chuk'u'x chi toq rija' xapon iwik'in, rix xik'ul rik'in xibinri'il y kan xiya' rejqalen. Chuqa' kan noqaqa chuk'u'x chi rix kan janila xinimaj rutzij.

16 Yin kan janila wi k'a yikikot iwik'in, roma kan ruk'amon chi ninkuquba' nuk'u'x iwik'in jantape'.

2 Corintios 8

Ri aj-Corinto yekito-el ri aj-Jerusalem

1 Wach'alal, niqajo' niqatzijoj chiwe ri utzil ri xuben ri Dios pa taq kánima ri molaj qach'alal ri ek'o wawe' pa Macedonia.

2 Roma rije' stape' nikik'owisaj tijoj-poqonal, kan xekito-el ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem. Stape' man k'iy ta ok k'o kik'in, kan xekito-el rik'in ri janipe' xetikir xkiya'. Y re' kan xkiya' k'a rik'in kikoten pa taq kánima.

3 Porque eles, testemunho eu, na medida de suas posses e mesmo acima delas, se mostraram voluntários,

4 pedindo-nos, com muitos rogos, a graça de participarem da assistência aos santos.

5 E não somente fizeram como nós esperávamos, mas também deram-se a si mesmos primeiro ao SENHOR, depois a nós, pela vontade de Deus;

6 o que nos levou a recomendar a Tito que, como começou, assim também complete esta graça entre vós.

7 Como, porém, em tudo, manifestais superabundância, tanto na fé e na palavra como no saber, e em todo cuidado, e em nosso amor para convosco, assim também abundeis nesta graça.

8 Não vos falo na forma de mandamento, mas para provar, pela diligência de outros, a sinceridade do vosso amor;

9 pois conheceis a graça de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, sendo rico, se fez pobre por amor de vós, para que, pela sua pobreza, vos tornásseis ricos.

10 E nisto dou minha opinião; pois a vós outros, que, desde o ano passado, principiastes não só a prática, mas também o querer, convém isto.

3Porque yo testifico que según sus posibilidades, y aun más allá de sus posibilidades, dieron de su propia voluntad,

4suplicándonos con muchos ruegos el privilegio de participar en el sostenimiento de los santos;

5y esto no como lo habíamos esperado, sino que primeramente se dieron a sí mismos al Señor, y luego a nosotros por la voluntad de Dios.

6En consecuencia, rogamos a Tito que como él ya había comenzado antes, así también llevara a cabo en vosotros esta obra de gracia.

7Mas así como vosotros abundáis en todo: en fe, en palabra, en conocimiento, en toda solicitud, y en el amor que hemos inspirado en vosotros, ved que también abundéis en esta obra de gracia.

8No digo esto como un mandamiento, sino para probar, por la solicitud de otros, también la sinceridad de vuestro amor.

9Porque conocéis la gracia de nuestro Señor Jesucristo, que siendo rico, sin embargo por amor a vosotros se hizo pobre, para que vosotros por medio de su pobreza llegarais a ser ricos.

10Y doy mi opinión en este asunto, porque esto os conviene a vosotros, que fuisteis los primeros en

3Yo soy testigo de que ellos han ofrendado con espontaneidad, y de que lo han hecho en la medida de sus posibilidades, e incluso más allá de éstas.
4Insistentemente nos rogaron que les concediéramos el privilegio de participar en este servicio para los santos,

5e hicieron más de lo que esperábamos, pues primeramente se entregaron al Señor, y luego a nosotros, por la voluntad de Dios.

6Por eso le rogamos a Tito completar la obra de gracia que ya había comenzado entre ustedes.

7Por lo tanto, ya que ustedes sobresalen en todo, es decir, en fe, en palabra, en conocimiento, en todo esmero, y en su amor por nosotros, sobresalgan también en este acto de amor.

8No es que les esté dando órdenes, sino que quiero ponderar la sinceridad del amor de ustedes en comparación con la dedicación de otros,

9pues ustedes ya conocen la gracia de nuestro Señor Jesucristo que, por amor a ustedes, siendo rico se hizo pobre, para que con su pobreza ustedes fueran enriquecidos.

10Y ahora, por el bien de ustedes, les doy mi opinión sobre este asunto. Desde el año pasado, ustedes no

3Kan qitzij wi chi rije' xkiya' ri janipe' ri yetikir nikiya', y kan xkiya' más chire ri janipe' k'o kik'in. Y kan kik'in k'a rije' xpe-wi chi keri' xkiben.
4Kan ja rije' ri xek'utun utzil chiqe chi tiqaya' q'ij chike richin yeto'on rik'in ri niqak'uaj chike ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem.
5Ri qach'alal aj-Macedonia, nabey xkijech-ki' pa ruq'a' ri ajaw richin nikiben ri nrajo' rija'. K'ari' xkijech ki' chubanik ri samaj ri qachapon rubanik roj. Roj man jun bey k'a xqoyobej chi keri' nikiben, jak'a rije' kan xkiben achi'el rurayibel ri Dios.
6Y roma ri' toq roj niqachilabej chire ri qach'alal Tito chi titzolin k'a chila' iwik'in pa Corinto, y ri to'onik ri xuchop kan rumolik ri chi'ikojol chila', kan tiberuk'isa' k'a rumolik, roma ri samaj ri niben rix jun samaj richin utzil.
7Rix kan jebel k'a ibanon chire ronojel; ri ikuqubabel-k'u'x, ri etamabel ri k'o iwik'in, ri ich'abel, ri utzilej taq banobel y ri ajowabel ri xiwetamaj qik'in roj. Roma ri' kan keri' chuqa' tibana' wakami rik'in ri to'onik kichin ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem.
8Yin man ninbij ta chiwe chi kan k'o chi keri' tibana'. Ri ninwajo' yin ja ta chi rix niben achi'el ri xkiben ri qach'alal aj-Macedonia. Rije' pa kánima k'a xpe-wi richin xkimol ri to'onik. Keri' rix kan tiq'alajirisaj chuqa' chi k'o ri qitzij ajowabel iwik'in.
9Kan iwetaman chik k'a ri rutzil ri qajaw Jesucristo; rija' roma kan janila ri ajowabel k'o rik'in, kan qoma k'a roj xok'oje-qa re wawe' chuwech re ruwach'ulew. Xuya' kan ri rubeyomel, y xok jun wineq ri man jun k'o rik'in richin chi roj niqil ta ri qitzij beyomel.
10Y wakami yin k'o k'a jun ri ninwajo' ninnataj chiwe y kan utz wi nuben chiwe, chi kan junabir yan ri' ri xalex pan iwánima richin xichop rumolik ri to'onik

11 Completai, agora, a obra começada, para que, assim como revelastes prontidão no querer, assim a leveis a termo, segundo as vossas posses.

12 Porque, se há boa vontade, será aceita conforme o que o homem tem e não segundo o que ele não tem.

13 Porque não é para que os outros tenham alívio, e vós, sobrecarga; mas para que haja igualdade,

14 suprindo a vossa abundância, no presente, a falta daqueles, de modo que a abundância daqueles venha a suprir a vossa falta, e, assim, haja igualdade,

15 como está escrito: O que muito colheu não teve demais; e o que pouco, não teve falta.

O novo encargo de Tito

16 Mas graças a Deus, que pôs no coração de Tito a mesma solicitude por amor de vós;

17 porque atendeu ao nosso apelo e, mostrando-se mais cuidadoso, partiu voluntariamente para vós outros.

18 E, com ele, enviamos o irmão cujo louvor no evangelho está espalhado por todas as igrejas.

19 E não só isto, mas foi também eleito pelas igrejas para ser nosso companheiro no desempenho desta

comenzar hace un año no solo a hacer esto, sino también a desear hacerlo.
11Ahora pues, acabad también de hacerlo; para que como hubo la buena voluntad para desearlo, así también la haya para llevarlo a cabo según lo que tengáis.

12Porque si hay buena voluntad, se acepta según lo que se tiene, no según lo que no se tiene.

13Esto no es para holgura de otros y para aflicción vuestra, sino para que haya igualdad;

14en el momento actual vuestra abundancia suple la necesidad de ellos, para que también la abundancia de ellos supla vuestra necesidad, de modo que haya igualdad.

15Como está escrito: El que recogió mucho, no tuvo demasiado; y el que recogió poco, no tuvo escasez.

Delegación encabezada por Tito

16Pero gracias a Dios que pone la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito.

17Pues él no solo aceptó nuestro ruego, sino que, siendo de por sí muy diligente, ha ido a vosotros por su propia voluntad.

18Y junto con él hemos enviado al hermano cuya fama en las cosas del evangelio se ha divulgado por todas las iglesias;

19y no solo esto, sino que también ha sido designado por las iglesias como nuestro compañero de viaje en

sólo fueron los primeros en hacer algo sino que deseaban hacerlo;

11así que ahora, dentro de sus posibilidades, lleven a cabo lo que ya estaban dispuestos a hacer.

12Porque si hay buena disposición, lo que se da es bien recibido, según lo que uno tiene y no según lo que no tiene.

13No digo esto para que otros tengan demasiado mientras ustedes sufren de escasez,

14sino para que en este tiempo la abundancia de ustedes supla, con igualdad, la escasez de ellos, y para que la abundancia de ellos supla la necesidad de ustedes. De este modo habrá igualdad,

15como está escrito: «El que recogió mucho, no tuvo más, y el que recogió poco, no tuvo menos.»

16Gracias a Dios, que puso en el corazón de Tito la misma preocupación por ustedes;

17pues, a decir verdad, aceptó nuestra exhortación, pero estaba más que listo para ir a verlos, y por su propia voluntad.

18Junto con él, enviamos al hermano a quien todas las iglesias elogian por su trabajo en el evangelio;

19y no sólo esto, sino que también fue designado por las iglesias como compañero de nuestra

kichin ri qach'alal. Kan ja rix k'a ri nabey ri xixch'obon, y kan ja rix chuqa' ri xixya'on nabey.
11Wakami tik'isa' k'a pa ruwi' ri rumolik ri to'onik. Kan achi'el ta k'a toq xpe ri rayibel iwik'in, keri' ta na ri niben wakami. Xa kan xaxe k'a ri janipe' ri yixtikir niya', xaxe ri' tiya'.
12Roma wi xa kan ja ri pan iwánima xalex-wi-pe ri rayibel ri', ri Dios kan nuk'ul-wi chiwech ri xa janipe' ok ri yixtikir niya', roma rija' man nroyobej ta chi k'iy niya', y xa man k'iy ta ri k'o iwik'in.
13Re ninbij chiwe, man richin ta chi yixinya' pa k'ayew rix y ri yek'ulu ri ito'onik jebel ta yek'oje'.
14Re wakami rix k'o ri k'o iwik'in y roma ri' ruk'amon richin ye'ito' ri ch'aqa' chik qach'alal ri nikik'owisaj tijoj-poqonal. Y rik'in juba' ri chiqawech-apo rix nik'atzin ta jun to'onik chiwe, y ri chiri' xa ja yan chik rije' ri xketo'on-pe iwichin rix. Keri' nitola' ta k'a iwi'.
15Y chi'ikojol rix xtibanatej k'a achi'el nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan: chi ri k'iy xkimol kan, xa man jun chik xkolotej kan kik'in. Y ri xa juba' ok xkimol kan, kan xaxe xeruben, nicha'.

Ri Tito y ri e rachibil

16Yin janila k'a yimatioxin chire ri Dios, roma kan xuya' pa ránima ri Tito richin chi janila yixruk'uxla'aj rix, achi'el ninben yin.
17Rija' kan pa ránima k'a xpe-wi chi ruk'amon chi nibe chila' iwik'in. Keri' xuch'ob roma kan janila xixruk'uxla'aj-el y man xaxe ta roma ri xqabij chire.
18Y niqateq-el jun chik qach'alal richin nrachibilaj-el ri Tito. Ri qach'alal ri' jebel etaman ruwech koma konojel molaj qach'alal, roma jebel samajineq chutzijoxik ri utzilej ch'abel richin kolotajik.
19Chuqa' kan etaman-wi ruwech y cha'on koma ri molaj qach'alal wawe' richin niqachibilaj-el toq

graça ministrada por nós, para a glória do próprio SENHOR e para mostrar a nossa boa vontade;

20 evitando, assim, que alguém nos acuse em face desta generosa dádiva administrada por nós;

21 pois o que nos preocupa é procedermos honestamente, não só perante o SENHOR, como também diante dos homens.

22 Com eles, enviamos nosso irmão cujo zelo, em muitas ocasiões e de muitos modos, temos experimentado; agora, porém, se mostra ainda mais zeloso pela muita confiança em vós.

23 Quanto a Tito, é meu companheiro e cooperador convosco; quanto a nossos irmãos, são mensageiros das igrejas e glória de Cristo.

24 Manifestai, pois, perante as igrejas, a prova do vosso amor e da nossa exultação a vosso respeito na presença destes homens.

2 Coríntios 9

Instruções de Paulo em referência à grande coleta

1 Ora, quanto à assistência a favor dos santos, é desnecessário escrever-vos,

2 porque bem reconheço a vossa presteza, da qual me glorio junto aos macedônios, dizendo que a Acaia está preparada desde o ano passado; e o vosso zelo tem estimulado a muitíssimos.

esta obra de gracia, la cual es administrada por nosotros para la gloria del Señor mismo, y para manifestar nuestra buena voluntad;

20teniendo cuidado de que nadie nos desacredite en esta generosa ofrenda administrada por nosotros;

21pues nos preocupamos por lo que es honrado, no solo ante los ojos del Señor, sino también ante los ojos de los hombres.

22Y con ellos hemos enviado a nuestro hermano, de quien hemos comprobado con frecuencia que fue diligente en muchas cosas, pero que ahora es mucho más diligente debido a la gran confianza que tiene en vosotros.

23En cuanto a Tito, es mi compañero y colaborador entre vosotros; en cuanto a nuestros hermanos, son mensajeros de las iglesias y gloria de Cristo.

24Por tanto, mostradles abiertamente ante las iglesias la prueba de vuestro amor, y de nuestra razón para jactarnos respecto a vosotros.

2 Corintios 9

Llamamiento a la liberalidad

1Porque me es por demás escribiros acerca de este servicio a los santos;

2pues conozco vuestra buena disposición, de la que me glorío por vosotros ante los macedonios, es decir, que Acaya ha estado preparada desde el año

peregrinación para llevar este donativo, que es administrado por nosotros para la gloria del Señor mismo, y para demostrar la buena voluntad de ustedes;

20así evitamos que se nos censure en cuanto a esta abundante ofrenda que administramos,

21pues procuramos hacerlo todo con honradez, no sólo ante el Señor sino también ante los hombres.

22Con ellos enviamos también a nuestro hermano, cuya diligencia hemos comprobado repetidas veces en muchas cosas, y que ahora muestra más diligencia por la gran confianza que tiene en ustedes.

23En cuanto a Tito, él es mi compañero y colaborador para con ustedes; en cuanto a nuestros hermanos, ellos son mensajeros de las iglesias, y son una honra para Cristo.

24Por lo tanto, ante las iglesias, demuestren a estos hermanos su amor por ellos, y por qué nos sentimos orgullosos de ustedes.

2 Corintios 9

1En cuanto a la ayuda para los santos, no es necesario que yo les escriba;

2pues conozco la buena predisposición de ustedes, de la cual he hablado con orgullo entre los de Macedonia, pues les he dicho que los de Acaya

xtiqak'uaj ri to'onik chike ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem. Y rik'in ta k'a ri niqaben, ri qa-Dios nuk'ul ta k'a ruq'ij-ruk'ojlen. Y re' nuk'ut ta chuqa' chi rik'in ronojel qánima niqaya' re to'onik re'.

20Roj man niqajo' ta k'a chi nipe tzij chiqij, roma ri' man qayon ta roj ri yojmolon y yojjachon ri to'onik ri kan janila nim.

21Roma roj man niqajo' ta k'a chi xaxe ta chuwech ri ajaw Dios niq'alajin-wi chi ronojel ri niqaben, kan pa ruch'ajch'ojil-wi. Xa kan niqajo' k'a chuqa' chi keri' ta niq'alajin chikiwech ri winaqi'.

22Y kik'in ri ka'i' qach'alal ri yebe chila' iwik'in, niqateq-el jun chik qach'alal ri kan qetaman roj chi kan nutej ruq'ij chubanik xabachike samaj richin ri Dios. Y wakami kan janila k'a rayibel rik'in richin napon chila' iwik'in, roma ri rak'axan chiwij rix.

23Ri Tito kan wachibil-wi, y yiruto' chubanik ri samaj chi'ikojol rix. Y ri e ka'i' chik qach'alal, kan e taqon k'a el koma ri molaj qach'alal. Roma ri k'aslen ri kik'uan rije', ri Cristo kan nuk'ul-wi ruq'ij-ruk'ojlen.

24Wakami rix kan tik'utu' k'a chikiwech rije' ri utzil ri k'o iwik'in. Keri' napon ta k'a rutzijol kik'in ri ch'aqa' chik molaj qach'alal chi rix kan k'o chuqa' ajowabel iwik'in, kan achi'el ta k'a ri itzijol ri qelesan roj, chi yalan ix jebel.

2 Corintios 9

Ri ruchojmilal pa ruwi' ri to'onik

1Pa ruwi' ri to'onik kichin ri qach'alal ri ek'o pa Jerusalem, man nik'atzin ta chi k'o ta más ninbij-el chiwe.

2Roma wetaman k'a chi kan k'o-wi rayibel iwik'in richin niya' ri to'onik ri'. Y jari' ri nintzijoj yin chike ri qach'alal re wawe' pa Macedonia, chi rix kan ja yan ri junabir ri iwoyoben richin niya' ri to'onik ri'. Y ri

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	pasado; y vuestro celo ha estimulado a la mayoría de ellos.	estaban preparados desde el año pasado, y el entusiasmo de ustedes ha estimulado a la mayoría.	rayibel ri k'o iwik'in rix, jari' ri xya'on kuchuq'a' ri qach'alal richin chuqa' yeto'on rije'.
3 Contudo, enviei os irmãos, para que o nosso louvor a vosso respeito, neste particular, não se desminta, a fim de que, como venho dizendo, estivésseis preparados,	3Pero he enviado a los hermanos para que nuestra jactancia acerca de vosotros no sea hecha vana en este caso, a fin de que, como decía, estéis preparados;	3Pero he enviado a los hermanos, para que nuestro orgullo por ustedes no sea en vano, y para que ustedes estén preparados, como ya lo había dicho;	3Wakami yenteq k'a el ri e oxi' qach'alal iwik'in, richin chi ri utz nutzijon chiwij kan nibek'ulun ta pe chi qitzij. Kan imolon ta chik k'a ri to'onik ri niteq chike ri qach'alal.
4 para que, caso alguns macedônios forem comigo e vos encontrem desapercebidos, não fiquemos nós envergonhados (para não dizer, vós) quanto a esta confiança.	4no sea que algunos macedonios vayan conmigo y os encuentren desprevenidos, y nosotros (por no decir vosotros) seamos avergonzados por esta confianza.	4no sea que, si algunos macedonios vienen conmigo y los encuentran desprevenidos, tengamos que avergonzarnos de la confianza que depositamos en ustedes, y ustedes mismos queden avergonzados.	4Y rik'in juba' xa ek'o ta qach'alal aj wawe' pa Macedonia ri yebe chuwij k'a chila' iwik'in, y rix xa k'a man jun ta to'onik imolon ri yojapon, xa xtiya' k'a ik'ix y xtiya' chuqa' qak'ix roj ri jebel oj ch'owineq chiwij.
5 Portanto, julguei conveniente recomendar aos irmãos que me precedessem entre vós e preparassem de antemão a vossa dádiva já anunciada, para que esteja pronta como expressão de generosidade e não de avareza.	5Así que creí necesario exhortar a los hermanos a que se adelantaran en ir a vosotros, y prepararan de antemano vuestra generosa ofrenda, ya prometida, para que la misma estuviera lista como ofrenda generosa, y no como por codicia.	5Por tanto, me pareció necesario rogar a los hermanos que vayan primero a visitarlos y preparen de antemano lo que ustedes ya habían prometido, para que lo tengan listo como un donativo generoso y no como una exigencia nuestra.	5Roma ri' yin xinch'ob chi yenteq nabey ri qach'alal ri' richin tibekik'isa' rumolik ri to'onik, richin keri' toq xkinapon yin, man tiq'alajin chi rik'in uchuq'a' niqelesaj chiwe, xa niq'alajin ta k'a jebel chi iwik'in rix xalex-wi-pe.
A sementeira e a colheita	**Recompensa de la liberalidad**		
6 E isto afirmo: aquele que semeia pouco pouco também ceifará; e o que semeia com fartura com abundância também ceifará.	6Pero esto digo: Él que siembra escasamente, escasamente también segará; y el que siembra abundantemente, abundantemente también segará.	6Pero recuerden esto: El que poco siembra, poco cosecha; y el que mucho siembra, mucho cosecha.	6Yin ninwajo' k'a ninnataj chiwe: Chi jun tikonel ri xa juba' ok nutik-qa, xa juba' ok chuqa' nrelesaj. Jak'a ri tikonel ri k'iy nutik-qa, kan k'iy k'a nrelesaj.
7 Cada um contribua segundo tiver proposto no coração, não com tristeza ou por necessidade; porque Deus ama a quem dá com alegria.	7Que cada uno dé como propuso en su corazón, no de mala gana ni por obligación, porque Dios ama al dador alegre.	7Cada uno debe dar según se lo haya propuesto en su corazón, y no debe dar con tristeza, ni por necesidad, porque Dios ama a quien da con alegría.	7Roma ri' chi'ijujunal rix tiya' k'a achi'el ri xubij ri iwánima chiwe. Man k'a tiya' rik'in bis, ni man tiya' chuqa' xaxe roma xk'utux chiwe. Xa kan rik'in kikoten tiya' ri to'onik, roma ri Dios kan yerajo' ri yeya'on rik'in ronojel kánima.
8 Deus pode fazer-vos abundar em toda graça, a fim de que, tendo sempre, em tudo, ampla suficiência, superabundeis em toda boa obra,	8Y Dios puede hacer que toda gracia abunde para vosotros, a fin de que teniendo siempre todo lo suficiente en todas las cosas, abundéis para toda buena obra;	8Y Dios es poderoso como para que abunde en ustedes toda gracia, para que siempre y en toda circunstancia tengan todo lo necesario, y abunde en ustedes toda buena obra;	8Wi keri', kan janila k'a k'iy ri utzil ri xtik'ul pa ruq'a' ri Dios ri janila uchuq'a' k'o rik'in, richin nuya' k'iy chiwe. Keri' kan jantape' k'o ri nikusaj y k'o chuqa' richin ye'itobej ri ch'aqa' chik, richin ye'ibanala' utzilej taq banobel.
9 como está escrito: Distribuiu, deu aos pobres, a sua justiça permanece para sempre.	9como está escrito: Él esparció, dio a los pobres; su justicia permanece para siempre.	9como está escrito: «Repartió, dio a los pobres, y su justicia permanece para siempre.»	9Achi'el nubij ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan: Xuya', xutaluj chikiwech ri man jun k'o kik'in. Ri ruchojmilal kan jari' ri nuben jantape', nicha'.

10 Ora, aquele que dá semente ao que semeia e pão para alimento também suprirá e aumentará a vossa sementeira e multiplicará os frutos da vossa justiça,

11 enriquecendo-vos, em tudo, para toda generosidade, a qual faz que, por nosso intermédio, sejam tributadas graças a Deus.

12 Porque o serviço desta assistência não só supre a necessidade dos santos, mas também redunda em muitas graças a Deus,

13 visto como, na prova desta ministração, glorificam a Deus pela obediência da vossa confissão quanto ao evangelho de Cristo e pela liberalidade com que contribuís para eles e para todos,

14 enquanto oram eles a vosso favor, com grande afeto, em virtude da superabundante graça de Deus que há em vós.

15 Graças a Deus pelo seu dom inefável!

2 Coríntios 10

Paulo defende a sua autoridade apostólica

1 E eu mesmo, Paulo, vos rogo, pela mansidão e benignidade de Cristo, eu que, na verdade, quando presente entre vós, sou humilde; mas, quando ausente, ousado para convosco,

10Y el que suministra semilla al sembrador y pan para su alimento, suplirá y multiplicará vuestra sementera y aumentará la siega de vuestra justicia;

11seréis enriquecidos en todo para toda liberalidad, la cual por medio de nosotros produce acción de gracias a Dios.

12Porque la ministración de este servicio no solo suple con plenitud lo que falta a los santos, sino que también sobreabunda a través de muchas acciones de gracias a Dios.

13Por la prueba dada por esta ministración, glorificarán a Dios por vuestra obediencia a vuestra confesión del evangelio de Cristo, y por la liberalidad de vuestra contribución para ellos y para todos;

14mientras que también ellos, mediante la oración a vuestro favor, demuestran su anhelo por vosotros debido a la sobreabundante gracia de Dios en vosotros.

15¡Gracias a Dios por su don inefable!

2 Corintios 10

Las armas del apostolado

1Y yo mismo, Pablo, os ruego por la mansedumbre y la benignidad de Cristo, yo, que soy humilde cuando estoy delante de vosotros, pero osado para con vosotros cuando estoy ausente,

10Y aquel que da semilla al que siembra, y pan al que come, proveerá los recursos de ustedes y los multiplicará, aumentándoles así sus frutos de justicia,

11para que sean ustedes enriquecidos en todo, para toda generosidad, que por medio de nosotros produce acción de gracias a Dios.

12Porque la contribución de este servicio suple no solamente lo que les falta a los santos, sino que también abunda en muchas acciones de gracias a Dios;

13pues al experimentar este servicio glorifican a Dios por la obediencia de ustedes al evangelio de Cristo, y por su generosa contribución para ellos y para todos.

14Además, ellos orarán por ustedes, pues los aman por la superabundante gracia de Dios en ustedes.

15¡Demos gracias a Dios por su don inefable!

2 Corintios 10

Pablo defiende su ministerio

1Yo, Pablo, que cuando estoy entre ustedes soy ciertamente humilde, pero atrevido cuando estoy lejos de ustedes, les ruego esto por la bondad y dulzura de Cristo:

10Ri Dios ri kan nuya' ri ija'tz chire ri tikonel y nuya' ri qaway, xtuben chi kan xtuya' y xtik'iyer chiwech ri xtitik-qa. Y keri' chuqa' rik'in ronojel ri utzilej taq ibanobal, ri Dios xtuben chi xtiq'alajin más ri ruchojmilal ri niben.

11Roma rik'in ri xtuya' ri Dios chiwe, kan k'o-wi nik'oje' iwik'in, achi'el jun beyom, richin keri' jantape' xkixtikir xtiya' achi'el ri nrajo' ri iwánima. Y toq roj xtibeqajacha' ri to'onik pa kiq'a' ri qach'alal, rije' kan janila k'a xkematioxin chire ri Dios.

12Roma ri to'onik ri xtiya' rix kichin ri qach'alal, man xaxe ta xkeruto' chupan ri ruk'ayewal ri ye'ajin chuk'owisaxik, xa kan chuqa' xtuk'en k'a pe janila matioxinik chire ri Dios.

13Y roma ri to'onik ri xtiya' chike, rije' xtikiya' janila ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios, y xtikitz'et chi rix kan qitzij ik'uan ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri nik'amon-pe kolotajik. Roma kan xtiya' chike rije' ri janipe' ri xtalex pan iwánima, y keri' xtiben kik'in ch'aqa' chik.

14Rije' xkixkajo' k'a y xtikik'utuj ri rutzil ri Dios pan iwi' roma ri rajowabal pan iwi' rix.

15Y matiox chire ri Dios roma ri rusipanik ri kan janila nim, ri man nilitej ta achike rubixik rik'in ch'abel.

2 Corintios 10

Ri ruq'atoj-tzij ri Pablo

1Rix nibij chi toq ink'o iwik'in yalan ninxibij-wi', jak'a toq nej ink'o-wi, xa man ninpoqonaj ta chik ninbij-el ch'abel chiwe. Man rik'in ri' yin chi utzil yich'on iwik'in, rik'in ch'utirinen y rik'in ch'uch'ujil, kan achi'el xuben ri Cristo.

2 sim, eu vos rogo que não tenha de ser ousado, quando presente, servindo-me daquela firmeza com que penso devo tratar alguns que nos julgam como se andássemos em disposições de mundano proceder.

3 Porque, embora andando na carne, não militamos segundo a carne.

4 Porque as armas da nossa milícia não são carnais, e sim poderosas em Deus, para destruir fortalezas, anulando nós sofismas

5 e toda altivez que se levante contra o conhecimento de Deus, e levando cativo todo pensamento à obediência de Cristo,

6 e estando prontos para punir toda desobediência, uma vez completa a vossa submissão.

7 Observai o que está evidente. Se alguém confia em si que é de Cristo, pense outra vez consigo mesmo que, assim como ele é de Cristo, também nós o somos.
8 Porque, se eu me gloriar um pouco mais a respeito da nossa autoridade, a qual o SENHOR nos conferiu para edificação e não para destruição vossa, não me envergonharei,
9 para que não pareça ser meu intuito intimidar-vos por meio de cartas.
10 As cartas, com efeito, dizem, são graves e fortes; mas a presença pessoal dele é fraca, e a palavra, desprezível.

2ruego, pues, que cuando esté presente, no tenga que ser osado con la confianza con que me propongo proceder resueltamente contra algunos que nos consideran como si anduviéramos según la carne.

3Pues aunque andamos en la carne, no luchamos según la carne;

4porque las armas de nuestra contienda no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas;

5destruyendo especulaciones y todo razonamiento altivo que se levanta contra el conocimiento de Dios, y poniendo todo pensamiento en cautiverio a la obediencia de Cristo,

6y estando preparados para castigar toda desobediencia cuando vuestra obediencia sea completa.

7Vosotros veis las cosas según la apariencia exterior. Si alguno tiene confianza en sí mismo de que es de Cristo, considere esto dentro de sí otra vez: que así como él es de Cristo, también lo somos nosotros.
8Pues aunque yo me gloríe más todavía respecto de nuestra autoridad, que el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción, no me avergonzaré,
9para que no parezca como que deseo asustaros con mis cartas.
10Porque ellos dicen: Las cartas son severas y duras, pero la presencia física es poco impresionante, y la manera de hablar menospreciable.

2les ruego que, cuando esté entre ustedes, no tenga yo que actuar con la osadía que estoy resuelto a utilizar contra los que creen que actuamos según los criterios humanos.

3Es verdad que aún somos seres humanos, pero no luchamos como los seres humanos.

4Las armas con las que luchamos no son las de este mundo, sino las poderosas armas de Dios, capaces de destruir fortalezas

5y de desbaratar argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y de llevar cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo.

6Estamos listos para castigar toda desobediencia, una vez que la obediencia de ustedes llegue a la perfección.

7Ustedes se fijan sólo en la apariencia de las cosas. Pero si alguno está convencido de que es de Cristo, piense bien en esto que le digo: que así como él es de Cristo, también nosotros somos de Cristo.

8No me avergüenza el jactarme una vez más de nuestra autoridad, la cual el Señor nos dio para la edificación de ustedes, y no para su destrucción.

9No quiero dar la impresión de querer asustarlos por carta.

10Hay quienes dicen que mis cartas son duras y fuertes, pero que mi presencia física es débil y que mis palabras no valen nada.

2Roma ri' nink'utuj utzil chiwe chi toq xkinapon iwik'in, man tiben chuwe chi kow yibech'on kik'in ri winaqi' ri nikibij chi yin xa ninben achi'el nikiben ri winaqi' aj-ruwach'ulew stape' yin kan man ninpoqonaj ta ninpaba-wi' chikiwech rije'.

3Y kan qitzij wi chi oj winaqi', jak'a man niqaben ta achi'el nuben jun xabachike wineq, ri xa ja ri ruchuq'a' rija' ri nukusaj.

4Ri niqakusaj roj richin niqaben oyowal rik'in ri itzel ja ri ruchuq'a' ri Dios, y man ja ta ri quchuq'a' roj. Rik'in ri uchuq'a' ri' kan yojtikir yojch'akon chirij ri itzel, stape' kan jebel ri rutobal rubanon.

5Kan yeqaqasaj-wi k'a ri ch'abel ri yekipaba' chiqawech ri kinimirisan-ki' y man nikiya' ta q'ij chi ri winaqi' niketamaj ta ruwech ri Dios. Roj kan yeqaya' pa ruq'a' ri Cristo richin nikinimaj ta rutzij, ri winaqi' ri k'o ch'obonik ke taq ri' kik'in.

6Toq rix kan xtinimaj tzij y xtiben ri nubij ri ruch'abel ri Dios, jari' toq man xtiqapoqonaj ta xtiqaya' jun ruk'ayewal pa kiwi' ri ch'aqa' chik ri xa man nikinimaj ta tzij.

7Rix yixch'on chiqij xaxe rik'in ri yojitz'et. Nich'ob chi xaxe rix ri ix richin ri Cristo. Jak'a kan tich'obo' jebel, roma roj chuqa' kan oj richin wi ri Cristo.

8Roj kan oj rusamajela' ri ajaw Jesucristo roma kan ruya'on uchuq'a' pa qaq'a' y man k'ixbel ta richin ninbij chiwe, roma kan keri' wi. Jak'a man roma ta ri' yixqak'is, roj xa kan ojk'o richin yixqato'.

9Man k'a tiq'alajin chiwech chi re wuj re yenteq-el iwik'in xaxe richin yixinxibij.

10Roma ek'o chiwe rix ri yetzijon chi yin toq k'o wuj yenteq-el chiwe, chupan ri' ruyon kow y poqon taq

11 Considere o tal isto: que o que somos na palavra por cartas, estando ausentes, tal seremos em atos, quando presentes.

12 Porque não ousamos classificar-nos ou comparar-nos com alguns que se louvam a si mesmos; mas eles, medindo-se consigo mesmos e comparando-se consigo mesmos, revelam insensatez.

A esfera da ação missionária de Paulo

13 Nós, porém, não nos gloriaremos sem medida, mas respeitamos o limite da esfera de ação que Deus nos demarcou e que se estende até vós.

14 Porque não ultrapassamos os nossos limites como se não devêssemos chegar até vós, posto que já chegamos até vós com o evangelho de Cristo;

15 não nos gloriando fora de medida nos trabalhos alheios e tendo esperança de que, crescendo a vossa fé, seremos sobremaneira engrandecidos entre vós, dentro da nossa esfera de ação,

16 a fim de anunciar o evangelho para além das vossas fronteiras, sem com isto nos gloriarmos de coisas já realizadas em campo alheio.

11Esto tenga en cuenta tal persona: que lo que somos en palabra por carta, estando ausentes, lo somos también en hechos, estando presentes.

12Porque no nos atrevemos a contarnos ni a compararnos con algunos que se alaban a sí mismos; pero ellos, midiéndose a sí mismos y comparándose consigo mismos, carecen de entendimiento.

13Mas nosotros no nos gloriaremos desmedidamente, sino dentro de la medida de la esfera que Dios nos señaló como límite para llegar también hasta vosotros.

14Pues no nos excedemos a nosotros mismos, como si no os hubiéramos alcanzado, ya que nosotros fuimos los primeros en llegar hasta vosotros con el evangelio de Cristo;

15no gloriándonos desmedidamente, esto es, en los trabajos de otros, sino teniendo la esperanza de que conforme vuestra fe crezca, nosotros seremos, dentro de nuestra esfera, engrandecidos aún más por vosotros,

16para anunciar el evangelio aun a las regiones que están más allá de vosotros, y para no gloriarnos en lo que ya se ha hecho en la esfera de otro.

11Quienes eso dicen deben tener en cuenta que, así como somos con palabras y por carta, cuando estamos lejos, así también lo seremos en los hechos, cuando estemos entre ustedes.

12Nosotros no nos atrevemos a igualarnos ni a compararnos con quienes se alaban a sí mismos; cuando ellos se miden con sus propias medidas y se comparan unos con otros, no demuestran buen juicio.

13Nosotros no vamos a jactarnos de manera exagerada, sino que nos ceñiremos a los límites establecidos por Dios, que llegan también hasta ustedes.

14Si antes no hubiéramos llegado hasta ustedes, podría decirse que nos hemos extralimitado; pero fuimos los primeros en llegar hasta ustedes con el evangelio de Cristo.

15No nos jactamos desmedidamente en trabajos ajenos, sino que, a medida que crezca la fe de ustedes, esperamos ser engrandecidos entre ustedes, siempre dentro de nuestros límites.

16También anunciaremos el evangelio en lugares más allá de donde están ustedes, pero sin incursionar en la obra de otro, para no jactarnos en los trabajos ajenos.

ch'abel ri yentz'ibaj-el, jak'a toq yinapon iwik'in xa maneq wuchuq'a' y maneq rejqalen ri yenbij.

11Jak'a ri yebin keri' ninwajo' ninbij chike, chi kan achi'el rubanik ri ch'abel ri nubin-el chupan ri wuj, kan keri' chuqa' xtinbenbana' toq xkinapon iwik'in.

12Roj man niqajunamaj ta qi' kik'in rije', roma rije' xa kiyon nikiben chi k'o janila kiq'ij. Jak'a xa maneq kina'oj chi nikich'ob keri', roma xaxe ok ri nikich'ob rije' ri nikiben chire chi más utz, y rik'in ri' nikijunamaj-wi-ki'.

13Jak'a roj, man niqanimirisaj ta qi' pa ruwi' ri xa maneq qaq'a' chire. Xaxe k'a niqanimirisaj-qi' pa ruwi' ri samaj ri ruya'on ri Dios chiqe. Y re samaj re' kan jare' ri niqaben iwik'in.

14Y man yalan ta k'a nej yojapon-wi richin niqanimirisaj-qi', roma ja roj ri nabey xojapon iwik'in richin xqak'uaj chiwe ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri nik'amon-pe kolotajik.

15Y man jun k'a nik'atzin-wi chi roj niqaya' qaq'ij roma ri samaj banon koma ch'aqa' chik. Ri qoyoben roj xaxe k'a chi rix yixk'iy ta rik'in ri ik'aslen, y toq kan ix k'iyineq chik jebel, kan junan k'a xtiqanimirisaj más ri rusamaj ri Dios. Roma kan rurayibel-wi rija', chi niqak'uaj ta ri ruch'abel kik'in ch'aqa' chik winaqi'.

16Y rik'in ri keri', roj xtiqatzijoj ta k'a ri utzilej ch'abel richin kolotajik más k'a kela' chire ri itinamit rix. Roj man yojapon ta akuchi xa ek'o chik samajela' ri k'o chik samaj kibanon. Roma man ruk'amon ta k'a chi niqaya' qaq'ij roma ri samaj ri banon koma ch'aqa' chik.

17 Aquele, porém, que se gloria, glorie-se no SENHOR.

18 Porque não é aprovado quem a si mesmo se louva, e sim aquele a quem o SENHOR louva.

2 Coríntios 11

Paulo continua a sua defesa

1 Quisera eu me suportásseis um pouco mais na minha loucura. Suportai-me, pois.

2 Porque zelo por vós com zelo de Deus; visto que vos tenho preparado para vos apresentar como virgem pura a um só esposo, que é Cristo.

3 Mas receio que, assim como a serpente enganou a Eva com a sua astúcia, assim também seja corrompida a vossa mente e se aparte da simplicidade e pureza devidas a Cristo.

4 Se, na verdade, vindo alguém, prega outro Jesus que não temos pregado, ou se aceitais espírito diferente que não tendes recebido, ou evangelho diferente que não tendes abraçado, a esse, de boa mente, o tolerais.

5 Porque suponho em nada ter sido inferior a esses tais apóstolos.

17Pero el que se gloría, que se gloríe en el Señor.

18Porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien el Señor alaba.

2 Corintios 11

Pablo defiende su apostolado

1Ojalá que me soportarais un poco de insensatez; y en verdad me soportáis.

2Porque celoso estoy de vosotros con celo de Dios; pues os desposé a un esposo para presentaros como virgen pura a Cristo.

3Pero temo que, así como la serpiente con su astucia engañó a Eva, vuestras mentes sean desviadas de la sencillez y pureza de la devoción a Cristo.

4Porque si alguien viene y predica a otro Jesús, a quien no hemos predicado, o recibís un espíritu diferente, que no habéis recibido, o aceptáis un evangelio distinto, que no habéis aceptado, bien lo toleráis.

5Pues yo no me considero inferior en nada a los más eminentes apóstoles.

17Pero si alguno quiere jactarse, que lo haga en el Señor;

18porque no es aprobado el que se alaba a sí mismo, sino aquel a quien Dios alaba.

2 Corintios 11

1¡Cómo quisiera yo que me toleraran un poco de locura! ¡Sí, tolérenmela!

2El celo que muestro por ustedes proviene de Dios; ustedes son como una doncella pura, a la que he comprometido en matrimonio con un solo esposo, que es Cristo.

3Pero me temo que, así como la serpiente engañó a Eva con su astucia,así también los sentidos de ustedes sean de alguna manera apartados de la sincera fidelidad a Cristo;

4porque si alguno llega predicando a un Jesús diferente del que les hemos predicado, o si ustedes reciben a otro espíritu diferente del que han recibido, u otro evangelio diferente del que han aceptado, ustedes lo toleran bien.

5Pero yo considero que en nada he sido inferior a esos grandes apóstoles.

17Y wi k'o jun ri nibin chi janila nima'q taq samaj ri e rubanalon, xa más utz tubij chi ja ri ajaw banayon ronojel.

18Roma ri xa ruyon rija' nubij-qa chi kan k'o ruq'ij roma ri rusamaj, man nel ta chi tzij chi kan keri' chuwech ri Dios. K'a ja na ri Dios ri xtibin, wi kan keri' o xa man keri' ta.

2 Corintios 11

Ri Pablo y ri xa man e qitzij ta e taqon roma ri Cristo

1Nink'utuj k'a utzil chiwe chi kinikoch'o' chik juba', rik'in ri nuch'ujerik, roma k'a k'o ri ninwajo' ninbij chiwe.

2Kan yixinchajij-wi k'a rik'in ri ik'aslen achi'el nuben ri Dios iwik'in. Yin ninwajo' chi rix yixapon ta rik'in ri Cristo rik'in jun k'aslen ch'ajch'oj, achi'el ta jun xten ri kan ch'ajch'oj y nibek'ule' yan rik'in jun ala' ri xtok rachijil.

3Jak'a yin nuxibin-wi', roma man xa tibanatej iwik'in achi'el xbanatej rik'in ri Eva ojer kan, ri xq'olotej roma ri kumetz rik'in ri jebelej taq ruch'abel. Y rik'in juba' xa keri' xtiben rix, chi xa rik'in jun niya'on ina'oj, nijalatej ri ich'obonik. Y ri' nuben chiwe chi niya' kan ri Cristo.

4Roma rix xa janila yixkikot rik'in jun ri napon iwik'in y xa man ja ta ri Jesús ri xqatzijoj chiwe roj ri nutzijoj chiwe. Y keri' chuqa' yalan yixkikot rik'in toq nusuj jun chik espíritu chiwe y xa man ja ta ri' ri xik'ul pa nabey. Y kan yixkikot rik'in toq nubij chi k'o jun chik ch'abel richin kolotajik ruk'uan chiwe.

5Rix nibij chi kan ek'o ri e nima'q taq rusamajela' ri Dios chi'ikojol. Jak'a yin man más ta in ko'ol chikiwech rije'.

6 E, embora seja falto no falar, não o sou no conhecimento; mas, em tudo e por todos os modos, vos temos feito conhecer isto.

O desprendimento do apóstolo

7 Cometi eu, porventura, algum pecado pelo fato de viver humildemente, para que fôsseis vós exaltados, visto que gratuitamente vos anunciei o evangelho de Deus?

8 Despojei outras igrejas, recebendo salário, para vos poder servir,

9 e, estando entre vós, ao passar privações, não me fiz pesado a ninguém; pois os irmãos, quando vieram da Macedônia, supriram o que me faltava; e, em tudo, me guardei e me guardarei de vos ser pesado.

10 A verdade de Cristo está em mim; por isso, não me será tirada esta glória nas regiões da Acaia.

11 Por que razão? É porque não vos amo? Deus o sabe.

12 Mas o que faço e farei é para cortar ocasião àqueles que a buscam com o intuito de serem considerados iguais a nós, naquilo em que se gloriam.

6Pero aunque yo sea torpe en el hablar, no lo soy en el conocimiento; de hecho, por todos los medios os lo hemos demostrado en todas las cosas.

7¿O cometí un pecado al humillarme a mí mismo para que vosotros fuerais exaltados, porque os prediqué el evangelio de Dios gratuitamente?

8A otras iglesias despojé, tomando salario de ellas para serviros a vosotros;

9y cuando estaba con vosotros y tuve necesidad, a nadie fui carga; porque cuando los hermanos llegaron de Macedonia, suplieron plenamente mi necesidad, y en todo me guardé, y me guardaré, de seros carga.

10Como la verdad de Cristo está en mí, este gloriarme no se me impedirá en las regiones de Acaya.

11¿Por qué? ¿Porque no os amo? ¡Dios lo sabe!

12Pero lo que hago continuaré haciéndolo, a fin de privar de oportunidad a aquellos que desean una oportunidad de ser considerados iguales a nosotros en aquello en que se glorían.

6Tal vez sea yo torpe al hablar, pero no lo soy en cuanto al conocimiento; de esto les hemos dado muestra en todo y por todo.

7¿Acaso cometí un pecado al humillarme a mí mismo y al predicarles el evangelio de Dios gratuitamente, para que ustedes fueran enaltecidos?

8He despojado a otras iglesias, al recibir un salario para servirles a ustedes.

9Y cuando estaba entre ustedes y tuve necesidad, no fui una carga para nadie, pues lo que me faltaba lo suplieron los hermanos que vinieron de Macedonia. Procuré entonces no ser una carga para ustedes, y seguiré haciéndolo así.

10Por la verdad de Cristo que está en mí, no se me impedirá tener este motivo de orgullo en las regiones de Acaya.

11¿Y por qué? ¿Acaso porque no los amo? ¡Dios sabe que sí!

12Pero seguiré haciendo lo que hago, para que los que quieren vanagloriarse no tengan ningún pretexto para hacerse semejantes a nosotros.

6Roma stape' ta ri nuch'abel man kan ta janipe' rubanik toq yich'on, jak'a kan wetaman-wi ri qitzij. Y re' kan iwetaman chuqa' rix, roma xabachike y xabakuchi keri' qabanon, kan qabin-wi ri ruch'abel ri Dios.

7¿Itzel kami xinben chi man jun wajel xink'utuj chiwe toq xinapon iwik'in richin xintzijoj ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nik'amon-pe kolotajik. Toq xinqasaj-wi' yin richin xinnimirisaj iq'ij rix?

8Roma yin, richin chi xinben ri rusamaj ri Dios chila' iwik'in, ri wajel xinwelesaj k'a pe kik'in ri ch'aqa' chik molaj qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit.

9Y toq yin k'o xk'atzin chuwe ri chila' chi'ikojol, man jun chiwe rix ri xinya' ta ejqa'n chirij y xink'utuj ta chire ri nik'atzin chuwe. Xa ja ri qach'alal aj-Macedonia ri xe'apon wik'in chila' ri xeto'on kan wichin. Xintej k'a nuq'ij chi man xinya' ta ejqa'n chiwij, y k'a ke na ri' ninch'ob ninben re chinuwech-apo.

10Y roma ri ruch'abel ri Cristo ri k'o wik'in, ninbij k'a chiwe rix ri ixk'o pan Acaya, chi kan man jun ri xtibanon ta chuwe chi man ta chik yich'on pa ruwi' re'.

11¿Achike k'a roma kere' ninbij chiwe? ¿Roma kami chi yin man yixinwajo' ta? Man keri' ta, roma ri Dios retaman chi yin kan yixinwajo-wi.

12Y ri nubanon-pe chi nuyon ninq'axaj-wi', kan k'a xtinben na keri', roma ninwajo' ninwelesaj ri ch'obonik ri k'o kik'in ch'aqa' chik ri nikibananej chi e rusamajela' ri Dios. Keri' rije' man xketikir ta xtikibij chi kan e junan qik'in roj.

13 Porque os tais são falsos apóstolos, obreiros fraudulentos, transformando-se em apóstolos de Cristo.

14 E não é de admirar, porque o próprio Satanás se transforma em anjo de luz.

15 Não é muito, pois, que os seus próprios ministros se transformem em ministros de justiça; e o fim deles será conforme as suas obras.

Os sofrimentos de Paulo por amor do evangelho

16 Outra vez digo: ninguém me considere insensato; todavia, se o pensais, recebei-me como insensato, para que também me glorie um pouco.

17 O que falo, não o falo segundo o SENHOR, e sim como por loucura, nesta confiança de gloriar-me.

18 E, posto que muitos se gloriam segundo a carne, também eu me gloriarei.

19 Porque, sendo vós sensatos, de boa mente tolerais os insensatos.

20 Tolerais quem vos escravize, quem vos devore, quem vos detenha, quem se exalte, quem vos esbofeteie no rosto.

21 Ingloriamente o confesso, como se fôramos fracos. Mas, naquilo em que qualquer tem ousadia (com insensatez o afirmo), também eu a tenho.

13Porque los tales son falsos apóstoles, obreros fraudulentos, que se disfrazan como apóstoles de Cristo.

14Y no es de extrañar, pues aun Satanás se disfraza como ángel de luz.

15Por tanto, no es de sorprender que sus servidores también se disfracen como servidores de justicia; cuyo fin será conforme a sus obras.

Credenciales de un apóstol verdadero

16Otra vez digo: nadie me tenga por insensato; pero si vosotros lo hacéis, recibidme aunque sea como insensato, para que yo también me gloríe un poco.

17Lo que digo, no lo digo como lo diría el Señor, sino como en insensatez, en esta confianza de gloriarme.

18Pues ya que muchos se glorían según la carne, yo también me gloriaré.

19Porque vosotros, siendo tan sabios, con gusto toleráis a los insensatos.

20Pues toleráis si alguno os esclaviza, si alguno os devora, si alguno se aprovecha de vosotros, si alguno se exalta a sí mismo, si alguno os golpea en el rostro.

21Para vergüenza mía digo que en comparación nosotros hemos sido débiles. Pero en cualquier otra cosa que alguien más sea osado (hablo con insensatez), yo soy igualmente osado.

13Porque ellos son falsos apóstoles, obreros fraudulentos que se disfrazan de apóstoles de Cristo.

14Y esto no debe sorprendernos, porque hasta Satanás mismo se disfraza de ángel de luz.

15Así que, tampoco es una sorpresa que sus ministros se disfracen de administradores de justicia, pero como sus obras será su fin.

Sufrimientos de Pablo como apóstol

16Vuelvo a decirlo: Que nadie crea que estoy loco, pero si es así, recíbanme entonces como a un loco, para que yo también me vanaglorie un poco.

17Al decir esto, no lo digo en conformidad con el Señor, sino como una locura mía, confiado en mi vanagloria.

18Puesto que muchos se vanaglorian según los criterios humanos, también yo puedo vanagloriarme.

19Ustedes, aunque cuerdos, toleran de buena gana a los necios.

20Toleran a quienes los esclavizan, a quienes los devoran, a quienes les quitan lo suyo, a quienes se sienten importantes, a quienes les dan de bofetadas.

21Lo digo para vergüenza mía: ¡para eso fuimos demasiado débiles! Pero si otros tienen el descaro de vanagloriarse (hablo como un loco), también yo puedo hacerlo.

13Roma rije' kan nikibananej chi e qitzij e taqon roma ri Cristo, jak'a xa e q'olonela'.

14Y ri nikiben man k'ak'a' ta, roma xa kan keri' chuqa' nuben ri Satanás; rija' nubananej chi jun utzilej ángel richin saqil y xa man keri' ta.

15Xa roma ri', man k'ak'a' ta chi ri e rusamajela' nikibananej chi kan e samajela' richin ri ruchojmilal. Jak'a ri pa ruk'isibel xa xtikik'ul k'a ruk'ayewal, achi'el ri nuk'utuj ri itzel taq kibanobal.

Ri tijoj-poqonal ri ruk'owisan ri Pablo

16Y yin ninbij chik k'a jun bey, chi man jun k'a chiwe rix tich'obon chi yin xa in ch'ujerineq. O wi xa keri' ta ri nich'ob rix, kan keri' k'a kinik'ulu', richin yin chuqa' yitikir ninya' juba' nuq'ij chupan ri nuch'ujerik.

17Ri ajaw man rubin ta k'a chuwe chi kere' ninben, roma xa nuyon xtinya' nuq'ij. Y ri ch'abel ri xke'el pa nuchi', ruyon ch'obon man ch'obon ta.

18Jak'a xa roma ri e janila ri nikibananej chi k'o kiq'ij, roma ri' yin chuqa' keri' ninben.

19Kan qitzij wi chi rix wach'alal kan janila chik etamabel k'o iwik'in. Roma ri' kan rik'in kikoten ye'ik'ul xabachike ri xa man jun ketaman.

20Rix kan jebel k'a e itz'eton ri yebanon chiwe chi yixk'oje' chuxe' kitzij. Kan utz ina'on chi ye'ilon chiwij, chi kan ix kiq'olon y man jun iq'ij chikiwech. Chuqa' kan utz ina'on chi nikiya' q'a' chi'ipalej.

21Jak'a yin kan janila yik'ix, roma roj man xk'oje' ta quchuq'a' richin xojtikir xqaben ta chiwe achi'el re nikiben rije' chiwe re wakami. Jak'a re wakami yin kan xtinkusaj k'a ri nuch'ujerik richin xkich'on. Wi rije' k'o kuchuq'a' richin man nikixibij ta ki' yekibila'

22 São hebreus? Também eu. São israelitas? Também eu. São da descendência de Abraão? Também eu.

22¿Son ellos hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Abraham? Yo también.

22¿Son hebreos? Yo también. ¿Son israelitas? Yo también. ¿Son descendientes de Abrahán? Yo también.

ch'abel richin nikinimirisaj kiq'ij, yin chuqa' yitikir ninben keri'.
22Rije' nikibij chi e hebreo. Yin chuqa' in hebreo. Nikibij chi e winaqi' israelita. Keri' chuqa' yin. Chi e riy-rumam kan ri Abraham. Yin chuqa' keri'.

23 São ministros de Cristo? (Falo como fora de mim.) Eu ainda mais: em trabalhos, muito mais; muito mais em prisões; em açoites, sem medida; em perigos de morte, muitas vezes.

23¿Son servidores de Cristo? (Hablo como si hubiera perdido el juicio.) Yo más. En muchos más trabajos, en muchas más cárceles, en azotes un sinnúmero de veces, a menudo en peligros de muerte.

23¿Son ministros de Cristo? (Hablo como si estuviera loco.) Yo lo soy más. Mis trabajos son más abundantes; mis azotes, innumerables; mis encarcelamientos, muchos más; muchas veces he estado en peligro de muerte.

23Chi rije' e rusamajela' ri Cristo. Yin chuqa'. Re ninbij wakami kan achi'el xa ta in ch'ujerineq. Jak'a yin más in samajel ke chikiwech rije'. Yin más nuch'ayik nuk'ulun ke chikiwech rije', roma ni man noqaqa ta chik chinuk'u'x janipe' bey in ch'ayon. Yin más k'iy bey xik'oje' pa cárcel ke chikiwech rije'. Kan k'iy k'a chuqa' bey in apowineq chuwikamik.

24 Cinco vezes recebi dos judeus uma quarentena de açoites menos um;

24Cinco veces he recibido de los judíos treinta y nueve azotes.

24Cinco veces he recibido de los judíos treinta y nueve azotes;

24Ri e aj-raqen chikikojol ri nuwinaq judío wo'o' k'a bey in kich'ayon rik'in tz'um ri k'o k'ix taq ch'ich' chutza'n; kan juwineq belejlajuj jich' k'a xink'ul chi wo'o' bey.

25 fui três vezes fustigado com varas; uma vez, apedrejado; em naufrágio, três vezes; uma noite e um dia passei na voragem do mar;

25Tres veces he sido golpeado con varas, una vez fui apedreado, tres veces naufragué, y he pasado una noche y un día en lo profundo.

25Tres veces he sido azotado con varas; una vez he sido apedreado;tres veces he padecido naufragio; una noche y un día he estado como náufrago en alta mar.

25Oxi' bey ri in ch'ayon rik'in xik'a'y. Jun bey xinkik'eq chi abej. Oxi' bey k'a beneq kan chuxe' ya' ri barco ri in beneq-wi. Jun bey chire ri' xik'oje' jun q'ij y jun aq'a' chupan ri palou.

26 em jornadas, muitas vezes; em perigos de rios, em perigos de salteadores, em perigos entre patrícios, em perigos entre gentios, em perigos na cidade, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmãos;

26Con frecuencia en viajes, en peligros de ríos, peligros de salteadores, peligros de mis compatriotas, peligros de los gentiles, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos;

26Son muchas las veces que he estado de viaje corriendo peligros de ríos, peligros de ladrones, peligros de mi propia gente, peligros de los no judíos, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en el mar, peligros entre falsos hermanos.

26K'iy k'a ri e nuk'owisalon-pe: Pa raqen taq ya', pa kiq'a' eleq'oma', ri nuwinaq judío ri ye'etzelan wichin y keri' chuqa' ri ch'aqa' chik winaqi' ri xa man e nuwinaq ta. Wilon ruk'ayewal pa taq tinamit, pa taq tz'iran ruwach'ulew, pa ruwi' ri palou, y pa kiq'a' ri man e qitzij taq qach'alal ta.

27 em trabalhos e fadigas, em vigílias, muitas vezes; em fome e sede, em jejuns, muitas vezes; em frio e nudez.

27en trabajos y fatigas, en muchas noches de desvelo, en hambre y sed, a menudo sin comida, en frío y desnudez.

27He pasado por muchos trabajos y fatigas; muchas veces me he quedado sin dormir; he sufrido de hambre y de sed; muchas veces no he comido, y he pasado frío y desnudez.

27Yin in samajineq janila y k'iy tijoj-poqonal nuk'owisan. Nukoch'on nuwaran, nuk'owisan wayjal y chaqi'j-chi', nukoch'on tew, k'o bey k'isineq-qa ri nutziaq chuwij y chuqa' kan k'iy bey ri man xiruben ta ri nuway.

28 Além das coisas exteriores, há o que pesa sobre mim diariamente, a preocupação com todas as igrejas.

28Además de tales cosas externas, está sobre mí la presión cotidiana de la preocupación por todas las iglesias.

28Además de todo esto, lo que cada día pesa sobre mí es la preocupación por todas las iglesias.

28Y man xaxe ta k'a ri', roma chuqa' k'o ri ralal ri samaj ri niqa' chuwij q'ij-q'ij, roma jantape' yich'obon

29 Quem enfraquece, que também eu não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu não me inflame?

30 Se tenho de gloriar-me, gloriar-me-ei no que diz respeito à minha fraqueza.

31 O Deus e Pai do SENHOR Jesus, que é eternamente bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco, o governador preposto do rei Aretas montou guarda na cidade dos damascenos, para me prender;

33 mas, num grande cesto, me desceram por uma janela da muralha abaixo, e assim me livrei das suas mãos.

2 Coríntios 12

As visões e revelações do Senhor

1 Se é necessário que me glorie, ainda que não convém, passarei às visões e revelações do SENHOR.

2 Conheço um homem em Cristo que, há catorze anos, foi arrebatado até ao terceiro céu (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

3 e sei que o tal homem (se no corpo ou fora do corpo, não sei, Deus o sabe)

4 foi arrebatado ao paraíso e ouviu palavras inefáveis, as quais não é lícito ao homem referir.

29¿Quién es débil sin que yo sea débil? ¿A quién se le hace pecar sin que yo no me preocupe intensamente?

30Si tengo que gloriarme, me gloriaré en cuanto a mi debilidad.

31El Dios y Padre del Señor Jesús, el cual es bendito para siempre, sabe que no miento.

32En Damasco, el gobernador bajo el rey Aretas, vigilaba la ciudad de los damascenos con el fin de prenderme,

33pero me bajaron en un cesto por una ventana en la muralla, y así escapé de sus manos.

2 Corintios 12

El poder de Dios y las flaquezas de Pablo

1El gloriarse es necesario, aunque no es provechoso; pasaré entonces a las visiones y revelaciones del Señor.

2Conozco a un hombre en Cristo, que hace catorce años (no sé si en el cuerpo, no sé si fuera del cuerpo, Dios lo sabe) el tal fue arrebatado hasta el tercer cielo.

3Y conozco a tal hombre (si en el cuerpo o fuera del cuerpo no lo sé, Dios lo sabe)

4que fue arrebatado al paraíso, y escuchó palabras inefables que al hombre no se le permite expresar.

29¿Quién enferma, y yo no enfermo? ¿A quién se le hace tropezar, y yo no me indigno?

30Si es necesario vanagloriarse, lo haré en aquello que demuestre mi debilidad.

31El Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, ¡bendito sea por siempre!, sabe que no miento.

32En Damasco, el gobernador de la provincia del rey Aretas vigilaba la ciudad de los damascenos para arrestarme,

33pero fui descolgado en un canasto por una ventana de la muralla, y así me libré de caer en sus manos.

2 Corintios 12

El aguijón en el cuerpo

1En realidad, nada gano con vanagloriarme. Sin embargo, ahora voy a hablar de las visiones y de las revelaciones del Señor.

2Sé de un hombre en Cristo, que hace catorce años fue arrebatado hasta el tercer cielo (sólo Dios sabe si esto ocurrió físicamente o no),

3y sé que ese hombre (sólo Dios sabe si esto ocurrió físicamente o no),

4fue arrebatado al paraíso, donde oyó palabras inefables que a ningún hombre se le permite pronunciar.

pa kiwi' ri molaj qach'alal ri nikimol-ki' pa rubi' ri Dios xabakuchi.

29Toq jun qach'alal maneq ruchuq'a' y yawa' nuna', yin kan jari' ink'o-apo rik'in. Toq jun qach'alal nitzaq kan roma jun chik, ri wánima kan niq'axo roma ri xban chire.

30Rix nich'ob chi nik'atzin chi yin ninya-qa nuq'ij, y kan xtinben-wi k'a. Jak'a xaxe xtinbij ri nuk'ut chi yin xa maneq wuchuq'a'.

31Kan qitzij wi ri ninbij yin. Y ri Dios, ri rutata' ri qajaw Jesucristo, ri k'o ruq'ij richin jantape', retaman chi yin man nintz'uk ta tzij.

32Toq yin xik'oje' pa tinamit Damasco, ri q'atoy-tzij richin ri rey Aretas xubij chi kichap toq yitz'et. Roma ri' kan jebel k'a xchajix ri tinamit richin man yikolotej pa kiq'a'.

33Jak'a xikolotej-el pa kiq'a', roma xa xiqasex-el pa jun ventana ri k'o chuwech ri tz'aq ri sutiyon-rij ri tinamit. Y xinkiqasaj-el pa jun chakech.

2 Corintios 12

Ri Pablo nikikot toq maneq ruchuq'a'

1Y kan qitzij wi chi man ruk'amon ta ninya-qa nuq'ij. Jak'a wakami yin xkich'on juba' chirij ri achik' y ronojel ri nuk'ut ri ajaw chinuwech.

2Yin wetaman k'a ruwech jun achin ri runiman chik ri Cristo. Y k'o yan chik k'a kajlajuj juna' ri xuk'uex k'a pa rox kaj. Jak'a man wetaman ta ri achike rubanik toq xuk'uex, wi kan rik'in ri ruch'akul o xaxe ri ru-espíritu, xaxe k'a ri Dios ri etamayon.

3-4Yin wetaman chi ri achin ri' xuk'uex k'a chila' chikaj, jak'a xaxe ri Dios etamayon wi rik'in ri ruch'akul o xa chupan jun achi'el achik. Chiri' xerak'axaj ch'abel ri man e tikirel ta chi yebix, y man ya'on ta q'ij chike ri winaqi' richin chi nikibij.

5 De tal coisa me gloriarei; não, porém, de mim mesmo, salvo nas minhas fraquezas.

6 Pois, se eu vier a gloriar-me, não serei néscio, porque direi a verdade; mas abstenho-me para que ninguém se preocupe comigo mais do que em mim vê ou de mim ouve.

O espinho na carne

7 E, para que não me ensoberbecesse com a grandeza das revelações, foi-me posto um espinho na carne, mensageiro de Satanás, para me esbofetear, a fim de que não me exalte.

8 Por causa disto, três vezes pedi ao SENHOR que o afastasse de mim.

9 Então, ele me disse: A minha graça te basta, porque o poder se aperfeiçoa na fraqueza. De boa vontade, pois, mais me gloriarei nas fraquezas, para que sobre mim repouse o poder de Cristo.

10 Pelo que sinto prazer nas fraquezas, nas injúrias, nas necessidades, nas perseguições, nas angústias, por amor de Cristo. Porque, quando sou fraco, então, é que sou forte.

5De tal hombre sí me gloriaré; pero en cuanto a mí mismo, no me gloriaré sino en mis debilidades.

6Porque si quisiera gloriarme, no sería insensato, pues diría la verdad; mas me abstengo de hacerlo para que nadie piense de mí más de lo que ve en mí, u oye de mí.

7Y dada la extraordinaria grandeza de las revelaciones, por esta razón, para impedir que me enalteciera, me fue dada una espina en la carne, un mensajero de Satanás que me abofetee, para que no me enaltezca.

8Acerca de esto, tres veces he rogado al Señor para que lo quitara de mí.

9Y Él me ha dicho: Te basta mi gracia, pues mi poder se perfecciona en la debilidad. Por tanto, muy gustosamente me gloriaré más bien en mis debilidades, para que el poder de Cristo more en mí.

10Por eso me complazco en las debilidades, en insultos, en privaciones, en persecuciones y en angustias por amor a Cristo; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.

5De ese hombre puedo jactarme; pero de mí mismo, sólo me jactaré de mis debilidades.

6Sin embargo, no sería insensato de mi parte el querer jactarme, porque estaría diciendo la verdad; pero prefiero no hacerlo, para que nadie piense de mí más de lo que ve u oye de mí.

7Y para que no me exaltara demasiado por la grandeza de las revelaciones, se me clavó un aguijón en el cuerpo, un mensajero de Satanás, para que me abofetee y no deje que yo me enaltezca.

8Tres veces le he rogado al Señor que me lo quite,

9pero él me ha dicho: «Con mi gracia tienes más que suficiente, porque mi poder se perfecciona en la debilidad.» Por eso, con mucho gusto habré de jactarme en mis debilidades, para que el poder de Cristo repose en mí.

10Por eso, por amor a Cristo me gozo en las debilidades, en las afrentas, en las necesidades, en las persecuciones y en las angustias; porque mi debilidad es mi fuerza.

5Ri achin ri xuk'uex chila' chikaj, kan ruk'amon-wi k'a chi niya'ox ruq'ij. Jak'a yin man jun bey xtinya' ta qa nuq'ij. Jak'a wi nik'atzin chi ninya' nuq'ij, xaxe k'a xtintzijoj ri nikiq'alajirisaj chi yin maneq wuchuq'a'.

6Y man rik'in ri', wi ta yin ninya-qa nuq'ij, pa rubeyal ta ri ninben y man ta nik'ulun chi man jun etamabel k'o wik'in. Roma yin kan ja ta ri qitzij ri ninbij. Jak'a xa man ninya' ta qa nuq'ij, richin keri' man jun wineq ri tibanon más nim chuwe. Yin xaxe k'a ninwajo' chi tiban chuwe achi'el ri nikitz'et o nikak'axaj chuwij.

7Yin kan janila k'a e nima'q ri e ruq'alajirisan ri Dios chinuwech. Jak'a richin chi ronojel re' man tikiben chuwe richin ninnimirisaj nuq'ij, roma ri' toq k'o jun yabil ya'on chire ri nuch'akul. Y ri Satanás nukusaj re yabil re' achi'el jun k'ix richin chi nintej poqon pa ruq'a'.

8Y yin oxi' yan k'a bey nuk'utun utzil chire ri ajaw chi trelesaj-el ri nibanon chuwe chi nintej poqon.

9Jak'a ri ajaw xubij chuwe: Rat xaxe k'a kakikot rik'in ri wutzil y man jun chik ri xtik'atzin ta chawe. Toq maneq chik awuchuq'a' nana' rat, yin kan xkik'oje' awik'in y ninya' ri uchuq'a' ri nik'atzin chawe, xcha' chuwe. Roma ri' yin janila yikikot roma ri e nuk'uluwachilon ri xa nikik'ut chi maneq wuchuq'a'. Y rik'in ri' kan niqaqa-wi k'a pe ri ruchuq'a' ri Cristo pa nuwi'.

10Kan janila wi yikikot toq roma ri Cristo k'o ri yenk'uluwachila'; roma re' xa nikik'ut chi maneq wuchuq'a'. Yikikot toq k'o nikiben chuwe richin yinkik'ixbisaj, yikikot toq k'o yek'atzin chuwe y xa man jun nipe-wi, yikikot toq yinetzelex y yikikot chuqa' ri pa q'axo'n. Roma jak'a toq yin maneq chik wuchuq'a' ninna', jari' toq nipe wuchuq'a'.

As credenciais de um apóstolo

11 Tenho-me tornado insensato; a isto me constrangestes. Eu devia ter sido louvado por vós; porquanto em nada fui inferior a esses tais apóstolos, ainda que nada sou.

12 Pois as credenciais do apostolado foram apresentadas no meio de vós, com toda a persistência, por sinais, prodígios e poderes miraculosos.

13 Porque, em que tendes vós sido inferiores às demais igrejas, senão neste fato de não vos ter sido pesado? Perdoai-me esta injustiça.

Paulo deseja visitá-los

14 Eis que, pela terceira vez, estou pronto a ir ter convosco e não vos serei pesado; pois não vou atrás dos vossos bens, mas procuro a vós outros. Não devem os filhos entesourar para os pais, mas os pais, para os filhos.

15 Eu de boa vontade me gastarei e ainda me deixarei gastar em prol da vossa alma. Se mais vos amo, serei menos amado?

16 Pois seja assim, eu não vos fui pesado; porém, sendo astuto, vos prendi com dolo.

17 Porventura, vos explorei por intermédio de algum daqueles que vos enviei?

11Me he vuelto insensato; vosotros me obligasteis a ello. Pues yo debiera haber sido encomiado por vosotros, porque en ningún sentido fui inferior a los más eminentes apóstoles, aunque nada soy.

12Entre vosotros se operaron las señales de un verdadero apóstol, con toda perseverancia, por medio de señales, prodigios, y milagros.

13Pues ¿en qué fuisteis tratados como inferiores a las demás iglesias, excepto en que yo mismo no fui una carga para vosotros? ¡Perdonadme este agravio!

Planes para visitar Corinto por tercera vez

14He aquí, esta es la tercera vez que estoy preparado para ir a vosotros, y no os seré una carga, pues no busco lo que es vuestro, sino a vosotros; porque los hijos no tienen la responsabilidad de atesorar para sus padres, sino los padres para sus hijos.

15Y yo muy gustosamente gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré por vuestras almas. Si os amo más, ¿seré amado menos?

16Pero, en todo caso, yo no os fui carga; no obstante, siendo astuto, os sorprendí con engaño.

17¿Acaso he tomado ventaja de vosotros por medio de alguno de los que os he enviado?

11Al jactarme, me he portado como un necio; pero ustedes me han obligado a hacerlo así. Aunque no soy nadie, yo debía haber sido alabado por ustedes, ya que en nada he sido menos que esos grandes apóstoles.

12Con todo, las señales de apóstol se han realizado entre ustedes con toda paciencia, por medio de señales, prodigios y milagros.

13¿En qué han sido ustedes menos que las otras iglesias, sino en que yo mismo nunca les he sido una carga? ¡Perdónenme este agravio!

Pablo anuncia su tercera visita

14Ya estoy dispuesto a visitarlos por tercera vez, y tampoco esta vez les seré una carga, porque no ando tras lo que es de ustedes, sino tras de ustedes mismos. No son los hijos los que deben juntar tesoros para los padres; son los padres los que deben juntar tesoros para los hijos.

15Por amor a ustedes, yo con gran placer gastaré lo mío, y aun yo mismo me gastaré del todo, aun si mientras más los ame, menos amado sea yo.

16Pero admitamos esto: yo no he sido una carga para ustedes, sino que como soy astuto, los atrapé con engaños.

17¿Acaso los engañé mediante alguno de los que he enviado a ustedes?

Ri Pablo kan yerajo-wi ri qach'alal aj-Corinto

11Yin xa xinben achi'el jun wineq ri man jun etamabel rik'in, roma xinya-qa nuq'ij. Jak'a xa kan ja rix xixbanon chuwe chi xinben keri'. Pa ruk'exel ri' ja ta rix ri ruk'amon ta chi xixch'on richin xinito' y stape' chi yin xa man jun nuq'ij, jak'a man más ta in ko'ol chikiwech ri nikibananej chi e nima'q taq e taqon roma ri Cristo.

12Rix kan iwetaman k'a chi xinkoch' ronojel, y xq'alajin chiwech chi kan in jun taqon roma ri Dios; re' roma kan k'iy k'a meyel taq banobel y retal ri xenbanala' chi'ikojol.

13Yin nubanon k'a chiwe chi kan ix junan kik'in ri molaj qach'alal pa ch'aqa' chik tinamit. Xaxe k'a chiwe rix kan man jun to'onik ri xink'utuj, roma ri' wakami nink'utuj kuyubel numak chiwe roma re itzel banobel re'.

Ri Pablo nuteq rubixik chi napon chik pa Corinto

14Y re wakami, kan ink'o chik richin chi yinapon pa rox mul iwik'in. Y man k'a tich'ob chi k'o ejqa'n ninbenya' chiwij. Yin xa man ja ta k'a ri k'o iwik'in ri ninwajo', yin ja rix ri yixinwajo'. Roma achi'el nubij ri tzij: Ja ri tata'aj nimolo ri beyomel richin nuya' kan chike ri ralk'ual, y man ja ta ri alk'ualaxela' ri yemolo beyomel richin nikiya' chire ri kitata'.

15Roma ri' yin kan rik'in k'a janila kikoten xtinkusaj ri nubeyomel iwik'in rix, y chuqa' kan ninya' wi' yin roma kan janila ri wajowabal chiwe rix, stape' rix man kan ta yiniwajo' achi'el ri yixinwajo' yin.

16Roma ri' kan tiq'alajin k'a chiwech chi man jun ejqa'n nuya'on chiwij. Jak'a ek'o chiwe rix ri yebin chi xa kan in nowineq chubanik, y jebel ix nuq'olon.

17¿Xixinq'ol kami yin rik'in jun chike ri qach'alal ri xenteq chila' iwik'in?

18 Roguei a Tito e enviei com ele outro irmão; porventura, Tito vos explorou? Acaso, não temos andado no mesmo espírito? Não seguimos nas mesmas pisadas?

Paulo apela para o juiz de todos

19 Há muito, pensais que nos estamos desculpando convosco. Falamos em Cristo perante Deus, e tudo, ó amados, para vossa edificação.

20 Temo, pois, que, indo ter convosco, não vos encontre na forma em que vos quero, e que também vós me acheis diferente do que esperáveis, e que haja entre vós contendas, invejas, iras, porfias, detrações, intrigas, orgulho e tumultos.

21 Receio que, indo outra vez, o meu Deus me humilhe no meio de vós, e eu venha a chorar por muitos que, outrora, pecaram e não se arrependeram da impureza, prostituição e lascívia que cometeram.

2 Coríntios 13

Paulo promete investigar e castigar

1 Esta é a terceira vez que vou ter convosco. Por boca de duas ou três testemunhas, toda questão será decidida.

18A Tito le rogué que fuera, y con él envié al hermano. ¿Acaso obtuvo Tito ventaja de vosotros? ¿No nos hemos conducido nosotros en el mismo espíritu y seguido las mismas pisadas?

19Todo este tiempo habéis estado pensando que nos defendíamos ante vosotros. En realidad, es delante de Dios que hemos estado hablando en Cristo; y todo, amados, para vuestra edificación.

20Porque temo que quizá cuando yo vaya, halle que no sois lo que deseo, y yo sea hallado por vosotros que no soy lo que deseáis; que quizá haya pleitos, celos, enojos, rivalidades, difamaciones, chismes, arrogancia, desórdenes;

21temo que cuando os visite de nuevo, mi Dios me humille delante de vosotros, y yo tenga que llorar por muchos que han pecado anteriormente y no se han arrepentido de la impureza, inmoralidad y sensualidad que han practicado.

2 Corintios 13

Pablo advierte que obrará con severidad

1Esta es la tercera vez que voy a vosotros. Por el testimonio de dos o tres testigos se juzgarán todos los asuntos.

18Rogué a Tito que los visitara, y con él envié al hermano. ¿Acaso Tito los engañó? ¿Qué, no hemos actuado con el mismo espíritu y de la misma manera?

19¿Todavía creen que nos estamos disculpando con ustedes? Cuando hablamos, lo hacemos delante de Dios en Cristo; y todo esto, amados míos, para la edificación de ustedes.

20Mucho me temo que, cuando llegue, no los encuentre como quisiera encontrarlos, y que tampoco ustedes me encuentren así. Me temo que entre ustedes hay pleitos, envidias, enojos, divisiones, calumnias, chismes, insolencias y desórdenes.

21También me temo que, cuando vuelva, Dios me humille ante ustedes, y que tal vez tenga que llorar por muchos de los que antes han pecado y no se han arrepentido de la inmundicia, ni de la inmoralidad sexual y el libertinaje a que se han entregado.

2 Corintios 13

1Ésta será la tercera vez que los visite. Todo asunto se resolverá por el testimonio de dos o tres testigos.

18Roma richin xinteq ri qach'alal Tito ri chila' iwik'in, nabey na xink'utuj janila utzil chire, y k'ari' xbe rachibilan-el ri jun qach'alal. Ri qach'alal Tito man xixruq'ol ta, roma rija' y yin kan junan wi ri qach'obonik y ri qabanobal.

19¿Nich'ob rix chi rik'in ri ch'abel ri xqabij-qa yojtajin chiqato'ik-qi' chiwech? Ni, roma kan chuwech ri Dios ninbij chi xojch'on keri' iwik'in, roma jun qabanon rik'in ri Cristo. Kan richin k'a yixqato' roma janila yixqajo', y richin kan yixk'iy ta rik'in ri ik'aslen.

20Roma yin ninna' chi toq xkinapon ri chila' iwik'in, achi'el xa man ix beneq ta achi'el ri woyoben yin. Y ninna' chuqa' chi itzel xtina' chuwe roma man ninbenbana' ta chik iwik'in achi'el ri iwoyoben rix. Rik'in juba' xa ninbenwila' chi'ikojol rix oyowalen, ch'upun-k'u'x, ek'o ri janila ye'oyower, ich'aralon-iwi', k'o itzel taq tzij ye'ibila' chikij ch'aqa' chik, yixch'on chikij ch'aqa' chik, man jun kiq'ij niben chike ri ch'aqa' chik qach'alal, y ek'o chuqa' banobel ri ye'iben ri xa man jun rubeyal.

21Ri ninpoqonaj k'a yin chupan re jun chik bey re yinapon iwik'in, ja wi rik'in juba' ri Dios nuqasaj nuq'ij chiwech rix y nuben chuwe chi yinoq' roma ri ibanobal rix; roma rik'in juba' xtinbenwila' chi k'a e k'iy qach'alal ri k'a ek'o na pa mak y man tzolejineq ta pe kik'u'x. Ri achi'a' y ri ixoqi' xa k'a nikikanola' na ki' richin yemakun.

2 Corintios 13

Ri ruk'isibel taq ch'abel

1Y jare' ri rox bey ri xkinapon chila' iwik'in. Xtiqachojmirisaj k'a ronojel xa rik'in ta e ka'i' o e oxi' xkebin ri kitz'eton chikij chikijujunal ri e qajineq pa mak.

2 Já o disse anteriormente e torno a dizer, como fiz quando estive presente pela segunda vez; mas, agora, estando ausente, o digo aos que, outrora, pecaram e a todos os mais que, se outra vez for, não os pouparei,

3 posto que buscais prova de que, em mim, Cristo fala, o qual não é fraco para convosco; antes, é poderoso em vós.

4 Porque, de fato, foi crucificado em fraqueza; contudo, vive pelo poder de Deus. Porque nós também somos fracos nele, mas viveremos, com ele, para vós outros pelo poder de Deus.

5 Examinai-vos a vós mesmos se realmente estais na fé; provai-vos a vós mesmos. Ou não reconheceis que Jesus Cristo está em vós? Se não é que já estais reprovados.

6 Mas espero reconheçais que não somos reprovados.

7 Estamos orando a Deus para que não façais mal algum, não para que, simplesmente, pareçamos aprovados, mas para que façais o bem, embora sejamos tidos como reprovados.

8 Porque nada podemos contra a verdade, senão em favor da própria verdade.

9 Porque nos regozijamos quando nós estamos fracos e vós, fortes; e isto é o que pedimos: o vosso aperfeiçoamento.

2Dije previamente, cuando estuve presente la segunda vez, y aunque ahora estoy ausente, lo digo de antemano a los que pecaron anteriormente y también a todos los demás, que si voy otra vez, no seré indulgente,

3puesto que buscáis una prueba del Cristo que habla en mí, el cual no es débil para con vosotros, sino poderoso en vosotros.

4Porque ciertamente Él fue crucificado por debilidad, pero vive por el poder de Dios. Así también nosotros somos débiles en Él, sin embargo, viviremos con Él por el poder de Dios para con vosotros.

5Poneos a prueba para ver si estáis en la fe; examinaos a vosotros mismos. ¿O no os reconocéis a vosotros mismos de que Jesucristo está en vosotros, a menos de que en verdad no paséis la prueba?

6Mas espero que reconoceréis que nosotros no estamos reprobados.

7Y rogamos a Dios que no hagáis nada malo; no para que nosotros aparezcamos aprobados, sino para que vosotros hagáis lo bueno, aunque nosotros aparezcamos reprobados.

8Porque nada podemos hacer contra la verdad, sino solo a favor de la verdad.

9Pues nos regocijamos cuando nosotros somos débiles, pero vosotros sois fuertes; también oramos por esto: que vosotros seáis hechos perfectos.

2Ya lo he dicho antes y, como si estuviera presente, vuelvo a decirlo: aunque ahora me encuentre lejos, les digo a los que antes pecaron, y a todos los demás, que en caso de volver, esta vez no seré indulgente.

3Ustedes buscan una prueba de que Cristo, quien no es débil para con ustedes, sino que es poderoso en ustedes, actúa por medio de mí.

4Él, aunque fue crucificado en debilidad, vive por el poder de Dios. Y nosotros, aunque también somos débiles en él, viviremos con él por el poder de Dios para el bien de ustedes.

5Examínense ustedes mismos y vean si permanecen en la fe; pónganse a prueba ustedes mismos. ¿O acaso ustedes mismos no se conocen? ¿Acaso no saben que Jesucristo está en ustedes? ¡A menos que no hayan pasado la prueba!

6Yo espero que ustedes se den cuenta de que nosotros sí pasamos la prueba;

7y si pedimos a Dios que ustedes no hagan nada malo, no es para demostrar que nosotros pasamos la prueba, sino para que ustedes hagan lo bueno, aun cuando parezca que nosotros no pasamos la prueba.

8Nosotros nada podemos hacer contra la verdad, sino a favor de la verdad.

9Por eso nos alegramos de que nosotros seamos débiles y ustedes fuertes, y hasta oramos para que ustedes sean perfectos.

2Toq xik'oje' ri chila' iwik'in ri pa ruka'n bey, kan xinbij yan kan chike chi wi k'a ke na ri' nikiben toq xkinapon chik jun bey, kan man xkekolotej ta chuwech ri ruk'ayewal ri xtiqaya' pa kiwi'. Y kan keri' chuqa' ninbij chiwe chi kan man ninkuy ta chik kimak ri k'a yemakun na.

3Toq yin xkinapon iwik'in, rix xtitz'et chi ri Cristo kan xtuk'ut-ri' chiwech woma yin. Chuqa' xtitz'et chi rija' kan k'o-wi ruchuq'a'.

4Ri Cristo xuya' ri' chuwech ri cruz, achi'el xa ta maneq ruchuq'a', jak'a wakami k'es roma ri nimalej ruchuq'a' ri Dios. Y keri' roj, kan maneq-wi quchuq'a' achi'el ri Cristo toq xken. Jak'a chuqa' kan xqojk'ase' rik'in ri Cristo, roma ri ruchuq'a' ri Dios richin xkixqasamajij rix.

5Jak'a re wakami, kan titzu-qa-iwi', wi kan qitzij chi kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo. Titz'eta-qa iwi' jebel. ¿Man iwetaman ta k'a chi ri Jesucristo k'o pa taq iwánima? ¡Xaxe wi man iya'on ta kan chi nikuquba-ik'u'x rik'in!

6Y yin ninwoyobej k'a chi rix xtiwetamaj ta chi roj kan oj k'ulun chik roma ri Dios.

7Roj kan niqak'utuj-wi k'a chire ri Dios chi yixruto' ta y man ta jun etzelal niben. Re' man niqaben ta xaxe richin chi rix ninabej chi kan oj k'ulun chik roma ri Dios. Ri niqajo' chiwe rix ja ta chi ja ri utz ri niben, stape' man xtiq'alajin ta chiwech chi roj kan oj k'ulun chik roma ri Dios.

8Ri niqaben roj kan xaxe k'a richin nik'iy ri qitzij y re' kan man yojtikir ta niqaq'et rutzijoxik.

9Y roma ri' roj kan yojkikot toq rix k'o iwuchuq'a' stape' roj maneq uchuq'a' qik'in. Roj kan niqak'utuj k'a chire ri Dios chi rix ix tz'aqatineq ta rik'in ri ik'aslen.

10 Portanto, escrevo estas coisas, estando ausente, para que, estando presente, não venha a usar de rigor segundo a autoridade que o SENHOR me conferiu para edificação e não para destruir.

Saudações

11 Quanto ao mais, irmãos, adeus! Aperfeiçoai-vos, consolai-vos, sede do mesmo parecer, vivei em paz; e o Deus de amor e de paz estará convosco.

12 Saudai-vos uns aos outros com ósculo santo. Todos os santos vos saúdam.

A bênção

13 A graça do SENHOR Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a comunhão do Espírito Santo sejam com todos vós.

10Por esta razón os escribo estas cosas estando ausente, a fin de que cuando esté presente no tenga que usar de severidad según la autoridad que el Señor me dio para edificación y no para destrucción.

Bendición y despedida

11Por lo demás, hermanos, regocijaos, sed perfectos, confortaos, sed de un mismo sentir, vivid en paz; y el Dios de amor y paz será con vosotros.

12Saludaos los unos a los otros con beso santo.

13Todos los santos os saludan.

14La gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos vosotros.

10Por eso les escribo ahora que estoy lejos, para no ser severo cuando esté entre ustedes, ciñéndome a la autoridad que el Señor me ha dado, que es para edificar y no para destruir.

Saludos y doxología final

11Por lo demás, hermanos, regocíjense, perfecciónense, consuélense; sean de un mismo sentir, y vivan en paz. Y el Dios de la paz y del amor estará con ustedes.

12Salúdense unos a otros con un beso santo.

13Todos los santos les mandan saludos.

14Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo sean con todos ustedes. Amén.

10Y richin k'a chi man rik'in ruk'ayewal yibech'on toq xkinapon ri chila' iwik'in, roma ri' nintz'ibaj yan el re wuj re' chiwe, stape' yin kan k'o-wi uchuq'a' ri ya'on chuwe roma ri ajaw Jesucristo. Y re' richin chi yixinto' richin yixk'iy rik'in ri ik'aslen y man richin ta chi yixinwulaj.

11Wach'alal, pa ruk'isibel ninbij chik el chiwe chi kan tik'oje' kikoten ri pa taq iwánima, titija' iq'ij chi ri ik'aslen kan tz'aqatineq ta, tikuqubala' ik'u'x chi'ijujunal, jun iwech tibana', y man jun ta oyowal chi'ikojol. Richin keri' ri Dios kan xtik'oje' iwik'in, roma xaxe rik'in rija' nipe-wi ri ajowabel y ri uxlanen.
12Kan tiq'ejela' k'a iwi' chi'ijujunal rik'in jun loq'olej tz'ubanik.
13-14Konojel k'a ri qach'alal ri ek'o wawe', nikiteq rutzil-iwech. Wach'alal, ri nurayibel yin ja k'a chi ri rutzil ri ajaw Jesucristo y ri ajowabel richin ri Dios ri xtik'oje' ta iwik'in. Y chuqa' ninrayibej chiwe chi rix junan ta iwech roma ri Loq'olej Espíritu. Kan keri' ta k'a.

Epístola de Paulo aos Gálatas

Gálatas 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo, não da parte de homens, nem por intermédio de homem algum, mas por Jesus Cristo e por Deus Pai, que o ressuscitou dentre os mortos,

2 e todos os irmãos meus companheiros, às igrejas da Galácia,

3 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do [nosso] SENHOR Jesus Cristo,

4 o qual se entregou a si mesmo pelos nossos pecados, para nos desarraigar deste mundo perverso, segundo a vontade de nosso Deus e Pai,

5 a quem seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

A inconstância dos gálatas

6 Admira-me que estejais passando tão depressa daquele que vos chamou na graça de Cristo para outro evangelho,

7 o qual não é outro, senão que há alguns que vos perturbam e querem perverter o evangelho de Cristo.

8 Mas, ainda que nós ou mesmo um anjo vindo do céu vos pregue evangelho que vá além do que vos temos pregado, seja anátema.

Gálatas

Gálatas 1

Saludo

1Pablo, apóstol (no de parte de hombres ni mediante hombre alguno, sino por medio de Jesucristo y de Dios el Padre que le resucitó de entre los muertos),

2y todos los hermanos que están conmigo: A las iglesias de Galacia:

3Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo,

4que se dio a sí mismo por nuestros pecados para librarnos de este presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,

5a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

No hay otro evangelio

6Me maravillo de que tan pronto hayáis abandonado al que os llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente;

7que en realidad no es otro evangelio, solo que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

8Pero si aun nosotros, o un ángel del cielo, os anunciara otro evangelio contrario al que os hemos anunciado, sea anatema.

Gálatas

Gálatas 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol (y no de los hombres ni por medio de los hombres, sino por Jesucristo y por Dios el Padre que lo resucitó de los muertos),

2y todos los hermanos que están conmigo, deseamos a las iglesias de Galacia

3que tengan gracia y paz de Dios el Padre y de nuestro Señor Jesucristo,

4el cual se dio a sí mismo por nuestros pecados para librarnos del presente siglo malo, conforme a la voluntad de nuestro Dios y Padre,

5a quien sea dada la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

No hay otro evangelio

6Me asombra que tan pronto se hayan alejado ustedes del que los llamó por la gracia de Cristo, para seguir un evangelio diferente.

7No que haya otro evangelio, sino que hay algunos que los perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo.

8Pero si aun nosotros, o un ángel del cielo, les anuncia otro evangelio diferente del que les hemos anunciado, quede bajo maldición.

Gálatas

Gálatas 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri qach'alal

1Yin Pablo, in jun taqon roma ri Cristo, y man winaqi' ta k'a xecha'on, ni xetaqon wichin. Ri taqayon-pe wichin ja ri Jesucristo y ri Dios ri Tata'ixel; ri xbanon chire ri Jesucristo chi xk'astej chik pe.

2Rix molaj qach'alal, ri ixk'o pa ruwach'ulew Galacia, tik'ulu' k'a ri rutzil-iwech ri ninteq-el yin, y ri qach'alal ri ek'o wik'in.

3Y ja ta k'a ri utzil y ri uxlanibel-k'u'x ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel,

4roma ri Jesucristo xuya-ri' richin xkamisex richin xojrukol chuwech ri qamak y ri etzelal ri k'o wawe' chuwech re ruwach'ulew. Ronojel re' xuben roma kan ja wi ri' ri rurayibel ri qatata' Dios,

5ri kan ruk'amon richin niya'ox ruq'ij-ruk'ojlen richin jantape'. Kan keri' wi k'a.

Xaxe jun rubanik ri utzilej ch'abel richin kolotajik

6Yin kan xinmey-qa toq xinwak'axaj chi rix xijech'ej kan iwi' rik'in ri Dios, roma rix xa xitzeqelibej yan el ri jun wi chik ch'abel richin kolotajik, y man nitzeqelibej ta ri Dios ri xoyon iwichin richin xuya' ri rutzil ri Cristo pan iwi'.

7Y kan qitzij ninbij chiwe chi xa maneq jun chik kolotajik. Jak'a kan ek'o winaqi' ri nikajo' yixkisech rik'in ri ich'obonik. Kan nikajo' k'a nikijel rubanik ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri nik'amon-pe kolotajik.

8Y ri ch'abel ri' jari' ri qatzijon kan roj chiwe. Jak'a wi k'o jun ri nijalo rubanik ri ch'abel ri', kan xtiqa-wi k'a itzel oyonik pa ruwi'. Y ri' stape' ta kan jun ángel ri peteneq chila' chikaj o ja roj.

9 Assim, como já dissemos, e agora repito, se alguém vos prega evangelho que vá além daquele que recebestes, seja anátema.

O evangelho que Paulo recebeu e pregou

10 Porventura, procuro eu, agora, o favor dos homens ou o de Deus? Ou procuro agradar a homens? Se agradasse ainda a homens, não seria servo de Cristo.

11 Faço-vos, porém, saber, irmãos, que o evangelho por mim anunciado não é segundo o homem,

12 porque eu não o recebi, nem o aprendi de homem algum, mas mediante revelação de Jesus Cristo.

13 Porque ouvistes qual foi o meu proceder outrora no judaísmo, como sobremaneira perseguia eu a igreja de Deus e a devastava.

14 E, na minha nação, quanto ao judaísmo, avantajava-me a muitos da minha idade, sendo extremamente zeloso das tradições de meus pais.

15 Quando, porém, ao que me separou antes de eu nascer e me chamou pela sua graça, aprouve

16 revelar seu Filho em mim, para que eu o pregasse entre os gentios, sem detença, não consultei carne e sangue,

9Como hemos dicho antes, también repito ahora: Si alguno os anuncia un evangelio contrario al que recibisteis, sea anatema.

10Porque ¿busco ahora el favor de los hombres o el de Dios? ¿O me esfuerzo por agradar a los hombres? Si yo todavía estuviera tratando de agradar a los hombres, no sería siervo de Cristo.

El evangelio predicado por Pablo

11Pues quiero que sepáis, hermanos, que el evangelio que fue anunciado por mí no es según el hombre.

12Pues ni lo recibí de hombre, ni me fue enseñado, sino que lo recibí por medio de una revelación de Jesucristo.

13Porque vosotros habéis oído acerca de mi antigua manera de vivir en el judaísmo, de cuán desmedidamente perseguía yo a la iglesia de Dios y trataba de destruirla,

14y cómo yo aventajaba en el judaísmo a muchos de mis compatriotas contemporáneos, mostrando mucho más celo por las tradiciones de mis antepasados.

15Pero cuando Dios, que me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia, tuvo a bien

16revelar a su Hijo en mí para que yo le anunciara entre los gentiles, no consulté enseguida con carne y sangre,

9Como antes lo hemos dicho, también ahora lo repito: Si alguno les predica un evangelio diferente del que han recibido, quede bajo maldición.

10¿Busco acaso el favor de la gente, o el favor de Dios? ¿O trato acaso de agradar a la gente? ¡Si todavía buscara yo agradar a la gente, no sería siervo de Cristo!

El ministerio de Pablo

11Pero les hago saber, hermanos, que el evangelio anunciado por mí no sigue criterios humanos,

12pues yo no lo recibí ni lo aprendí de nadie, sino que Jesucristo me lo reveló.

13Porque ya han oído ustedes hablar de cuál era mi conducta antes, en el judaísmo, cuando perseguía y asolaba sobremanera a la iglesia de Dios.

14En el judaísmo, yo aventajaba en mi nación a muchos de mis contemporáneos, y era mucho más celoso de las tradiciones de mis padres.

15Pero Dios me apartó desde el vientre de mi madre y me llamó por su gracia, y cuando a él le agradó

16revelar a su Hijo en mí para que yo lo anunciara entre los no judíos, no me apresuré a consultar a nadie,

9Kan achi'el k'a ri qabin kan chiwe, ninkamuluj-el rubixik chiwe wakami: Wi k'o jun nitzijon jun chik kolotajik chiwe ri xa man junan ta rik'in ri ik'ulun chik, kan tiqaqa k'a ri itzel oyonik pa ruwi'.

10¿Y achike nibij rix? ¿Ninben kami yin chi utz yitz'et koma ri winaqi', o ninben chi utz yitz'et roma ri Dios? Yin man ninben ta chi yiqa' chikiwech ri winaqi'. Roma wi ta keri' ninben, man ta xinok rusamajel ri Cristo.

Ri Dios xuben chire ri Pablo chi xok jun taqon roma ri Cristo

11Wach'alal, tiwetamaj chi ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri xintzijoj chiwe, man runojibal ta jun wineq.

12Man rik'in ta jun wineq xink'ul-wi-pe, ni man xitijox ta chuqa'. Kan ja ri Jesucristo ri xq'alajirisan chinuwech.

13Y rix iwak'axan ri achike xenbanala' ri ojer kan, toq k'a nutzeqeliben na ri Dios rik'in ri nubij ri pixa'. Kan rik'in k'a ronojel wetzelal xinchop kikanoxik ri molaj qach'alal, y xinwajo' k'a chi xek'is ta.

14Kan xkuqer-wi nuk'u'x chupan ri nikinimaj ri nuwinaq; más ke chikiwech ch'aqa' wachibil ri junan qajuna' kik'in, roma yin xa kan xbe wánima rik'in ri kibin kan ri qati't-qamama'.

15Xa kan k'a man jani kinalex, ja yan ri' xirucha' ri Dios, y rik'in ri rutzil xiroyoj.

16Y kan rurayibel-wi k'a richin xuq'alajirisaj ri Jesucristo ri ruk'ajol chinuwech; roma ri Dios kan in rucha'on richin ninbentzijoj ri Jesucristo chike ri ch'aqa' chik winaqi' ri man e nuwinaq ta. Y toq ri Dios ruq'alajirisan chik ri Jesucristo chinuwech, man xibe ta rik'in jun wineq richin xinwetamaj más.

17 nem subi a Jerusalém para os que já eram apóstolos antes de mim, mas parti para as regiões da Arábia e voltei, outra vez, para Damasco.

Paulo vai a Jerusalém, Síria e Cilícia

18 Decorridos três anos, então, subi a Jerusalém para avistar-me com Cefas e permaneci com ele quinze dias;

19 e não vi outro dos apóstolos, senão Tiago, o irmão do SENHOR.

20 Ora, acerca do que vos escrevo, eis que diante de Deus testifico que não minto.

21 Depois, fui para as regiões da Síria e da Cilícia.

22 E não era conhecido de vista das igrejas da Judéia, que estavam em Cristo.

23 Ouviam somente dizer: Aquele que, antes, nos perseguia, agora, prega a fé que, outrora, procurava destruir.

24 E glorificavam a Deus a meu respeito.

Gálatas 2

O apostolado aos judeus e aos gentios

1 Catorze anos depois, subi outra vez a Jerusalém com Barnabé, levando também a Tito.

2 Subi em obediência a uma revelação; e lhes expus o evangelho que prego entre os gentios, mas em particular aos que pareciam de maior influência,

17ni subí a Jerusalén a los que eran apóstoles antes que yo, sino que fui a Arabia, y regresé otra vez a Damasco.

Visita de Pablo a Jerusalén

18Entonces, tres años después, subí a Jerusalén para conocer a Pedro, y estuve con él quince días.

19Pero no vi a ningún otro de los apóstoles, sino a Jacobo, el hermano del Señor.

20(En lo que os escribo, os aseguro delante de Dios que no miento.)

21Después fui a las regiones de Siria y Cilicia.

22Pero todavía no era conocido en persona en las iglesias de Judea que eran en Cristo;

23sino que solo oían decir: El que en otro tiempo nos perseguía, ahora predica la fe que en un tiempo quería destruir.

24Y glorificaban a Dios por causa de mí.

Gálatas 2

Los apóstoles respaldan a Pablo

1Entonces, después de catorce años, subí otra vez a Jerusalén con Bernabé, llevando también a Tito.

2Subí por causa de una revelación y les presenté el evangelio que predico entre los gentiles, pero lo hice en privado a los que tenían alta reputación,

17ni subí a Jerusalén para hablar con los que eran apóstoles antes que yo; sino que fui a Arabia, y volví de nuevo a Damasco.

18Después, pasados tres años, subí a Jerusalén para ver a Pedro, y permanecí con él quince días;

19pero no vi a ningún otro apóstol, sino a Jacobo el hermano del Señor.

20En esto que les escribo, pueden ver delante de Dios que no miento.

21Después fui a las regiones de Siria y de Cilicia,

22y las iglesias de Judea, que eran en Cristo, no me conocían ni me habían visto;

23solamente habían oído decir: «Aquel que antes nos perseguía, ahora predica la fe que en otro tiempo buscaba destruir.»

24Y glorificaban a Dios en mí.

Gálatas 2

17Ni man xibe ta chuqa' kik'in ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo ri ek'o pa Jerusalem, stape' rije' kan e cha'on-pe nabey chinuwech yin. Jak'a xa pa ruwach'ulew Arabia xibe-wi. Y toq xitzolin-pe, pa tinamit Damasco xik'oje-wi.

18Y toq q'axineq chik oxi' juna', k'ari' xibe pa Jerusalem. Y xik'oje-pe wolajuj q'ij ri chiri' rik'in ri Pedro.

19Y chupan ronojel ri q'ij ri' man jun chik chike ri ch'aqa' e taqon roma ri Cristo ri xintz'et ta kan; xaxe k'a ri Jacobo ri rach'alal ri Jesús ri xintz'et kan.

20Re nintz'ibaj-el chiwe kan qitzij wi. Y ri Dios retaman chi kan keri' wi.

21Chirij ri' xibek'oje' pa ruwach'ulew Siria y pa Cilicia.

22Roma ri' ri molaj qach'alal aj-Judea man ketaman ta nuwech.

23Xaxe k'a kak'axan chuwij, chi yin man jun chik etzelal ninben chike ri kiniman ri Jesucristo, achi'el xinben ri rubanon kan, toq xinwajo' xenk'is.

24Y ri qach'alal ri', kan xkiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma xkak'axaj chi yin jalatajineq chik nuk'aslen.

Gálatas 2

Ri Pablo junan kiwech kik'in ri ch'aqa' chik ri e taqon roma ri Cristo

1Y toq xq'ax yan k'a kajlajuj juna', yin xibe chik jun bey ri pa Jerusalem, e wachibilan-el ri qach'alal Bernabé y ri Tito ri aj-Grecia.

2Y yin xibe roma kan ja ri Dios ri xq'alajirisan chinuwech. Toq xinapon, xaxe ri achi'a' ri k'o kiq'ij chikikojol ri qach'alal y yin ri xqamol-qi'. Y xintzijoj k'a chike ri achike rubanik ri utzilej ch'abel richin

para, de algum modo, não correr ou ter corrido em vão.

para cerciorarme de que no corría ni había corrido en vano.

kolotajik ri nintzijola' chike ri man e qawinaq ta, richin keri' tiketamaj chi ri samaj ri ninben yin kan k'o-wi rejqalen.

3 Contudo, nem mesmo Tito, que estava comigo, sendo grego, foi constrangido a circuncidar-se.

3Pero ni aun Tito, que estaba conmigo, fue obligado a circuncidarse, aunque era griego.

3Pero ni siquiera Tito, que estaba conmigo, fue obligado a circuncidarse, aunque era griego;

3Man rik'in wi ri', ni ri qach'alal Tito stape' rija' man qawinaq ta, man xban ta chire chi xqupix richin ri retal achi'el ri k'o chi nikiben ri qawinaq.

4 E isto por causa dos falsos irmãos que se entremeteram com o fim de espreitar a nossa liberdade que temos em Cristo Jesus e reduzir-nos à escravidão;

4Y esto fue por causa de los falsos hermanos introducidos secretamente, que se habían infiltrado para espiar la libertad que tenemos en Cristo Jesús, a fin de someternos a esclavitud,

4y esto a pesar de los falsos hermanos introducidos a escondidas, que entraban para espiar la libertad que tenemos en Cristo Jesús y para reducirnos a esclavitud,

4Man rik'in ri', chikikojol ri qach'alal ek'o ri xa man e qitzij ta qach'alal. Y rije' kan xkajo' chi xban ta ri etal ri'. Rije' kiju'un-apo-ki' xaxe richin nikinachaj ri solberi'il richin ri k'aslen rik'in ri Cristo Jesús, roma rije' kan nikajo' chi k'a yojxime' na chuxe' ronojel ri nubij ri pixa'.

5 aos quais nem ainda por uma hora nos submetemos, para que a verdade do evangelho permanecesse entre vós.

5a los cuales ni por un momento cedimos, para no someternos, a fin de que la verdad del evangelio permanezca con vosotros.

5a los cuales ni por un momento accedimos a someternos, para que la verdad del evangelio permaneciera con ustedes.

5Jak'a roj ni xa ta juba' xubij qánima chi xeqanimaj ta; richin keri' ri qitzij rubanikil ri utzilej ch'abel richin kolotajik, jari' ta ri nik'oje' iwik'in.

6 E, quanto àqueles que pareciam ser de maior influência (quais tenham sido, outrora, não me interessa; Deus não aceita a aparência do homem), esses, digo, que me pareciam ser alguma coisa nada me acrescentaram;

6Y de aquellos que tenían reputación de ser algo (lo que eran, nada me importa; Dios no hace acepción de personas), pues bien, los que tenían reputación, nada me enseñaron.

6Los que tenían fama y reputación de ser algo (lo que hayan sido en otro tiempo nada me importa; Dios no hace acepción de personas), no me comunicaron nada nuevo.

6Y ri qach'alal ri k'o kiq'ij man jun chik k'a xkibij-pe chuwe. Y yin, man ja ta k'a wi k'o kiq'ij o maneq kiq'ij ri xintzu', roma ri Dios man ja ta ri nitzu'un ri wineq ri nutzu'.

7 antes, pelo contrário, quando viram que o evangelho da incircuncisão me fora confiado, como a Pedro o da circuncisão

7Sino al contrario, al ver que se me había encomendado el evangelio a los de la incircuncisión, así como Pedro lo había sido a los de la circuncisión

7Por el contrario, como vieron que me había sido encomendado el evangelio de la incircuncisión, como a Pedro el de la circuncisión

7Pa ruk'exel chi k'o ta xkibij-pe chuwe, xa jari' toq xkinabej chi kan chuwe yin chilaben richin nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik chike ri man e qawinaq ta, achi'el toq xchilabex chire ri Pedro chi tiberutzijoj ri ch'abel ri' chike ri qawinaq judío,

8 (pois aquele que operou eficazmente em Pedro para o apostolado da circuncisão também operou eficazmente em mim para com os gentios)

8(porque aquel que obró eficazmente para con Pedro en su apostolado a los de la circuncisión, también obró eficazmente para conmigo en mi apostolado a los gentiles),

8(pues el que actuó en Pedro para el apostolado de los judíos, actuó también en mí para con los no judíos),

8roma ri Dios ri xtaqon richin ri Pedro chutzijoxik ri ch'abel richin kolotajik chike ri qawinaq, chuqa' jari' ri xitaqon yin richin nintzijoj ri ch'abel ri' chike ri man e qawinaq ta.

9 e, quando conheceram a graça que me foi dada, Tiago, Cefas e João, que eram reputados colunas, me estenderam, a mim e a Barnabé, a destra de comunhão, a fim de que nós fôssemos para os gentios, e eles, para a circuncisão;

9y al reconocer la gracia que se me había dado, Jacobo, Pedro y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra de compañerismo, para que nosotros fuéramos a los gentiles y ellos a los de la circuncisión.

9y como reconocieron la gracia que me había sido dada, Jacobo, Cefas y Juan, que eran considerados como columnas, nos dieron a mí y a Bernabé la diestra en señal de compañerismo, para que nosotros fuéramos a los no judíos, y ellos a los judíos.

9Roma ri' toq ri Santiago ri chuqa' nibix Jacobo chire, ri Pedro y ri Juan, ri k'o kiq'ij chikikojol ri qach'alal, xq'ax chikiwech chi ja ri Dios chilabeyon-pe ri samaj ri' chuwe. Y richin niq'alajin chi junan qawech chi qachibil-qi', xkichop qaq'a', yin y ri Bernabé. Xaxe k'a

10 recomendando-nos somente que nos lembrássemos dos pobres, o que também me esforcei por fazer.

Paulo repreende a Pedro. A justificação pela fé em Cristo Jesus

11 Quando, porém, Cefas veio a Antioquia, resisti-lhe face a face, porque se tornara repreensível.

12 Com efeito, antes de chegarem alguns da parte de Tiago, comia com os gentios; quando, porém, chegaram, afastou-se e, por fim, veio a apartar-se, temendo os da circuncisão.

13 E também os demais judeus dissimularam com ele, a ponto de o próprio Barnabé ter-se deixado levar pela dissimulação deles.

14 Quando, porém, vi que não procediam corretamente segundo a verdade do evangelho, disse a Cefas, na presença de todos: se, sendo tu judeu, vives como gentio e não como judeu, por que obrigas os gentios a viverem como judeus?

10Solo nos pidieron que nos acordáramos de los pobres, lo mismo que yo estaba también deseoso de hacer.

Judíos y gentiles justificados por la fe

11Pero cuando Pedro vino a Antioquía, me opuse a él cara a cara, porque era de condenar.

12Porque antes de venir algunos de parte de Jacobo, él comía con los gentiles, pero cuando vinieron, empezó a retraerse y apartarse, porque temía a los de la circuncisión.

13Y el resto de los judíos se le unió en su hipocresía, de tal manera que aun Bernabé fue arrastrado por la hipocresía de ellos.

14Pero cuando vi que no andaban con rectitud en cuanto a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: Si tú, siendo judío, vives como los gentiles y no como los judíos, ¿por qué obligas a los gentiles a vivir como judíos?

10Solamente nos pidieron que nos acordáramos de los pobres; lo cual también procuré hacer con diligencia.

Pablo reprende a Pedro en Antioquía

11Pero cuando Pedro vino a Antioquía, me enfrenté a él cara a cara, porque lo que hacía era reprochable.

12Pues antes de que vinieran algunos de parte de Jacobo, comía con los no judíos; pero después que vinieron, se retraía y se apartaba, porque tenía miedo de los judíos.

13Y en su simulación participaban también los otros judíos, de modo que hasta Bernabé fue arrastrado también por la hipocresía de ellos.

14Pero cuando vi que no andaban rectamente y conforme a la verdad del evangelio, dije a Pedro delante de todos: «Si tú, que eres judío, no vives como los judíos sino como los no judíos, ¿por qué obligas a los no judíos a hacerse judíos?»

roj yojbesamej chikikojol ri man e qawinaq ta, y rije' yebesamej chikikojol ri qawinaq judío.

10Xaxe k'a xkichilabej-pe chiqe chi kan ke'oqaqa chiqak'u'x ri man jun k'o kik'in ri ek'o pa Jerusalem. Y jari' ri nintej nuq'ij ninben.

Ri Pablo xuch'olij ri Pedro roma man utz ta ri nuben

11Chirij ri' ri Pedro xbek'oje' pa tinamit Antioquía, y yin janila k'a xich'olin chirij, roma man choj ta ri najin chubanik chiri'.

12Roma pa nabey, kan niwa-wi kik'in ri qach'alal ri man e qawinaq ta. Jak'a xa xe'apon rik'in chiri', achi'a' ri e rachibil ri Santiago ri e eleneq-el pa Jerusalem. Y ri Pedro jari' k'a xuchop chi man nibewa' ta chik kik'in ri qach'alal ri man e qawinaq ta. Keri' xuben roma xuxibij-ri' chikiwech ri achi'a' ri xe'apon rik'in, roma ja achi'a' ri' ri yebin chi ri nikik'ul ri ch'abel richin kolotajik, k'o chi yequpix na richin ri retal.

13Y man xaxe ta ri'; xa kan keri' chuqa' xkiben ri qach'alal ri kan e qawinaq-wi ri e k'es chiri' pan Antioquía. Keri' kan xq'alajin k'a chi ri qach'alal ri e qawinaq xa ka'i' kipalej, roma pa nabey kan e beneq-wi kik'in. Y jajun ri Bernabé xuben achi'el ri xkiben rije'.

14Y roma k'a ri nikiben xa man ruk'uan ta ri' rik'in ri qitzij ri nubij chupan ri utzilej ch'abel richin kolotajik, chikiwech k'a konojel xinbij chire ri Pedro: Rat kan at judío-wi, jak'a xa man ataqen ta chik ri nubij ri pixa'. ¿Achike roma nawajo' chi ri man e qawinaq ta nikiben achi'el nubij chupan ri pixa'?, xicha' chire.

Xaxe roma ri Jesucristo k'o kolotajik

15 Nós, judeus por natureza e não pecadores dentre os gentios,

16 sabendo, contudo, que o homem não é justificado por obras da lei, e sim mediante a fé em Cristo Jesus, também temos crido em Cristo Jesus, para que fôssemos justificados pela fé em Cristo e não por obras da lei, pois, por obras da lei, ninguém será justificado.

17 Mas se, procurando ser justificados em Cristo, fomos nós mesmos também achados pecadores, dar-se-á o caso de ser Cristo ministro do pecado? Certo que não!

18 Porque, se torno a edificar aquilo que destruí, a mim mesmo me constituo transgressor.

19 Porque eu, mediante a própria lei, morri para a lei, a fim de viver para Deus. Estou crucificado com Cristo;

20 logo, já não sou eu quem vive, mas Cristo vive em mim; e esse viver que, agora, tenho na carne, vivo pela fé no Filho de Deus, que me amou e a si mesmo se entregou por mim.

21 Não anulo a graça de Deus; pois, se a justiça é mediante a lei, segue-se que morreu Cristo em vão.

Gálatas 3

Paulo apela para a experiência dos gálatas

15Nosotros somos judíos de nacimiento y no pecadores de entre los gentiles;

16sin embargo, sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino mediante la fe en Cristo Jesús, también nosotros hemos creído en Cristo Jesús, para que seamos justificados por la fe en Cristo, y no por las obras de la ley; puesto que por las obras de la ley nadie será justificado.

17Pero si buscando ser justificados en Cristo, también nosotros hemos sido hallados pecadores, ¿es Cristo, entonces, ministro de pecado? ¡De ningún modo!

18Porque si yo reedifico lo que en otro tiempo destruí, yo mismo resulto transgresor.

19Pues mediante la ley yo morí a la ley, a fin de vivir para Dios.

20Con Cristo he sido crucificado, y ya no soy yo el que vive, sino que Cristo vive en mí; y la vida que ahora vivo en la carne, la vivo por fe en el Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

21No hago nula la gracia de Dios, porque si la justicia viene por medio de la ley, entonces Cristo murió en vano.

Gálatas 3

La fe y la vida cristiana

15Nosotros somos judíos de nacimiento, y no pecadores salidos de los no judíos.

16Sabemos que el hombre no es justificado por las obras de la ley sino por la fe de Jesucristo, y también hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, ya que por las obras de la ley nadie será justificado.

17Y si al buscar ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿será por eso Cristo ministro de pecado? ¡De ninguna manera!

18Porque si las mismas cosas que destruí, las vuelvo a edificar, me hago transgresor.

19Porque yo, por la ley, soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios.

20Pero con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, sino que Cristo vive en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

21No desecho la gracia de Dios; pues si la justicia dependiera de la ley, entonces por demás habría muerto Cristo.

Gálatas 3

El Espíritu se recibe por la fe

15Roj ri kan oj judío-pe pa qalaxik, kan man oj aj-maki' ta achi'el ri winaqi' ri man e judío ta.

16Man rik'in ri' qetaman chi ri wineq kan nik'ulun chi man jun rumak chuwech ri Dios xaxe toq nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesucristo, y man roma ta chi nutaqej ri pixa'. Roma ri' roj judío chuqa' qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo richin chi man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios, y man roma ta chi qataqen ri pixa'. Roma man jun nik'ulun chuwech ri Dios chi maneq ta rumak xaxe roma nutaqej ri pixa'.

17Roj xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Cristo richin chi man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios. Y roma ri' xq'alajin chi roj man xqataqej ta ri pixa'. Jak'a man yojtikir ta niqabij chi ja ri Cristo ri xobanon-qa aj-maki' chiqe. Man keri' ta.

18Y wi ta ninbenchapa' chik pe richin nintaqej ri pixa', kan nibeq'alajin k'a pe ri' chi man utz ta ri xinben toq xinya' kan.

19Yin man chik ink'o ta chuxe' ri nubij ri pixa', roma xa achi'el in kamineq chik. Y re ink'es wakami, kan roma k'a ri Dios.

20Roma toq ri Cristo xkamisex, yin achi'el ta kan xiken rik'in. Y roma ri' re nuk'aslen re k'o wakami, man wichin ta yin, xa kan richin ri Cristo ri k'o pa wánima. Y ronojel k'a ri ninben-el chuwech re ruwach'ulew, xtinben k'a roma kan rik'in ri Cristo ri ruk'ajol ri Dios nukuquban-wi nuk'u'x; ri Cristo ri najowan wichin, y xuya' chuqa' ri' richin xkamisex woma.

21Yin man xtinwixowaj ta ri rutzil ri Dios, roma wi xaxe rik'in ri pixa' man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios, ri Cristo man jun ta xk'atzin-wi chi xken.

Gálatas 3

Ri pixa' man nuk'en ta pe kolotajik

1 Ó gálatas insensatos! Quem vos fascinou a vós outros, ante cujos olhos foi Jesus Cristo exposto como crucificado?

2 Quero apenas saber isto de vós: recebestes o Espírito pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

3 Sois assim insensatos que, tendo começado no Espírito, estejais, agora, vos aperfeiçoando na carne?

4 Terá sido em vão que tantas coisas sofrestes? Se, na verdade, foram em vão.

5 Aquele, pois, que vos concede o Espírito e que opera milagres entre vós, porventura, o faz pelas obras da lei ou pela pregação da fé?

A experiência de Abraão

6 É o caso de Abraão, que creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça.

7 Sabei, pois, que os da fé é que são filhos de Abraão.

8 Ora, tendo a Escritura previsto que Deus justificaria pela fé os gentios, preanunciou o evangelho a Abraão: Em ti, serão abençoados todos os povos.

9 De modo que os da fé são abençoados com o crente Abraão.

1 ¡Oh, gálatas insensatos! ¿Quién os ha fascinado a vosotros, ante cuyos ojos Jesucristo fue presentado públicamente como crucificado?

2 Esto es lo único que quiero averiguar de vosotros: ¿recibisteis el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?

3 ¿Tan insensatos sois? Habiendo comenzado por el Espíritu, ¿vais a terminar ahora por la carne?

4 ¿Habéis padecido tantas cosas en vano? ¡Si es que en realidad fue en vano!

5 Aquel, pues, que os suministra el Espíritu y hace milagros entre vosotros, ¿lo hace por las obras de la ley o por el oír con fe?

6 Así Abraham creyó a Dios y le fue contado como justicia.

7 Por consiguiente, sabed que los que son de fe, estos son hijos de Abraham.

8 Y la Escritura, previendo que Dios justificaría a los gentiles por la fe, anunció de antemano las buenas nuevas a Abraham, diciendo: En ti serán benditas todas las naciones.

9 Así que, los que son de fe son bendecidos con Abraham, el creyente.

1 ¡Oh, gálatas insensatos! ¿Quién los fascinó para no obedecer a la verdad, si ante los ojos de ustedes Jesucristo ya fue presentado claramente como crucificado?

2 Sólo esto quiero que me digan: ¿Recibieron el Espíritu por las obras de la ley, o por el oír con fe?

3 ¿Tan necios son? ¿Comenzaron por el Espíritu, y ahora van a acabar por la carne?

4 ¿Tantas cosas han padecido en vano? ¡Si es que realmente fue en vano!

5 Aquel que les suministra el Espíritu y hace maravillas entre ustedes, ¿lo hace por las obras de la ley, o por el oír con fe?

El pacto de Dios con Abrahán

6 Así Abrahán creyó a Dios, y le fue contado por justicia.

7 Sepan, por tanto, que los que son de la fe son hijos de Abrahán.

8 Y la Escritura, al prever que Dios habría de justificar por la fe a los no judíos, dio de antemano la buena nueva a Abrahán, cuando dijo: «En ti serán benditas todas las naciones.»

9 De modo que los de la fe son bendecidos con el creyente Abrahán.

1 Wach'alal aj-Galacia, ¿achike k'a roma man yixch'obon ta? ¿O xa k'o banayon itz chiwij, richin man ninimaj ta ri qitzij, toq xa kan qabin kan chiwe chi ri Jesucristo xken qoma roj?

2 ¿Ja kami ri nubij ri pixa' ri xinimaj richin chi xok ri Loq'olej Espíritu iwik'in, o xa kan roma xikuquba' ik'u'x rik'in ri Jesucristo ri xqatzijoj chiwe?

3 ¿Kan nik'o kami k'a ruwi' ix nakaneq? Rix xichop-el ri k'ak'a' k'aslen rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu, jak'a re wakami xa niwajo' chi ja ri iwuchuq'a' rix ri nuk'uan iwichin.

4 ¿Kan man jun k'a xk'atzin-wi ronojel ri iq'axan-pe roma xikuquba' ik'u'x rik'in ri Jesucristo? Yin ninrayij chi man ta keri'.

5 Ri Dios ruya'on ri Loq'olej Espíritu chiwe y nubanala' meyel taq banobel chi'ikojol. ¿Achike roma nuben keri'? ¿Roma kami kan itaqen ri nubij ri pixa'? Man keri' ta. Xa kan xaxe roma xikuquba' ik'u'x rik'in ri Jesucristo ri xqatzijoj chiwe.

6 Toqaqa chi'ik'u'x ri xuben ri Abraham, ri qatata' roj judío. Rija' kan xukuquba' k'a ruk'u'x rik'in ri Dios, y roma ri' ri Dios xuben chire chi man jun rumak xk'ulun chuwech.

7 Tiwetamaj k'a chuqa' chi qonojel ri niqakuquba' qak'u'x rik'in ri Dios, kan yojok rijatzul ri Abraham.

8 Y chupan ri ruch'abel ri Dios, niq'alajin chi ri Dios kan xtuben-wi k'a chike ri winaqi' ri man e judío ta chi man jun kimak yek'ulun chuwech rija' wi nikikuquba' kik'u'x rik'in. Y chuqa' xbix k'a chire ri Abraham chi roma rija', konojel winaqi' richin chijun ruwach'ulew kan xtikik'ul-wi ri utzil.

9 Y achi'el ri Abraham kan xuk'ul ri utzil roma xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, kan keri' chuqa'

10 Todos quantos, pois, são das obras da lei estão debaixo de maldição; porque está escrito: Maldito todo aquele que não permanece em todas as coisas escritas no Livro da lei, para praticá-las.

11 E é evidente que, pela lei, ninguém é justificado diante de Deus, porque o justo viverá pela fé.

12 Ora, a lei não procede de fé, mas: Aquele que observar os seus preceitos por eles viverá.

13 Cristo nos resgatou da maldição da lei, fazendo-se ele próprio maldição em nosso lugar (porque está escrito: Maldito todo aquele que for pendurado em madeiro),

14 para que a bênção de Abraão chegasse aos gentios, em Jesus Cristo, a fim de que recebêssemos, pela fé, o Espírito prometido.

A lei não pode invalidar a promessa

15 Irmãos, falo como homem. Ainda que uma aliança seja meramente humana, uma vez ratificada, ninguém a revoga ou lhe acrescenta alguma coisa.

16 Ora, as promessas foram feitas a Abraão e ao seu descendente. Não diz: E aos descendentes, como se

10Porque todos los que son de las obras de la ley están bajo maldición, pues escrito está: Maldito todo el que no permanece en todas las cosas escritas en el libro de la ley, para hacerlas.

11Y que nadie es justificado ante Dios por la ley es evidente, porque El justo vivirá por la fe.

12Sin embargo, la ley no es de fe; al contrario, El que las hace, vivirá por ellas.

13Cristo nos redimió de la maldición de la ley, habiéndose hecho maldición por nosotros (porque escrito está: Maldito todo el que cuelga de un madero),

14a fin de que en Cristo Jesús la bendición de Abraham viniera a los gentiles, para que recibiéramos la promesa del Espíritu mediante la fe.

La promesa, y el propósito de la ley

15Hermanos, hablo en términos humanos: un pacto, aunque sea humano, una vez ratificado nadie lo invalida ni le añade condiciones.

16Ahora bien, las promesas fueron hechas a Abraham y a su descendencia. No dice: y a las descendencias,

10Porque todos los que dependen de las obras de la ley están bajo maldición, pues está escrito: «Maldito sea todo aquel que no se mantenga firme en todas las cosas escritas en el libro de la ley, y las haga.»

11Y es evidente que por la ley ninguno se justifica para con Dios, porque «El justo por la fe vivirá»;

12y la ley no es de fe, sino que dice: «El que haga estas cosas vivirá por ellas.»

13Cristo nos redimió de la maldición de la ley, y por nosotros se hizo maldición (porque está escrito: «Maldito todo el que es colgado en un madero»),

14para que en Cristo Jesús la bendición de Abrahán alcanzara a los no judíos, a fin de que por la fe recibiéramos la promesa del Espíritu.

15Hermanos, hablo en términos humanos: Un pacto nadie puede invalidarlo, ni tampoco se le puede añadir nada, aunque sea un pacto humano.

16Ahora bien, las promesas fueron hechas a Abrahán y a su simiente. No dice: «Y a las simientes», como si

qonojel ri niqakuquba' qak'u'x rik'in ri Dios, kan niqak'ul chuqa' ri utzil.

10Jak'a wi niqajo' niqakol-qi' roma ri pixa', xa kan xtiqaqa-wi k'a ruk'ayewal pa qawi', roma xa man yojtikir ta niqaben ronojel ri nubij ri pixa' ri', roma ri ruch'abel ri Dios nubij chi ri man nuben ta ronojel ri nubij chupan ri wuj richin ri pixa', kan niqaqa ruk'ayewal pa ruwi'.

11Kan q'alaj-wi k'a chi man jun wineq ri rik'in ta ri pixa' man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios, jak'a xa kan roma kikuquban kik'u'x rik'in rija'.

12Ri ruk'uaxik ri pixa' man junan ta rik'in ri kuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios, roma ri pixa' nubij chi k'o k'aslen xaxe chire ri wineq ri kan nutaqej ronojel ri tz'ibatel chupan.

13Jak'a ri Cristo xojrukol chuwech ri ruk'ayewal ri niqaqa pa qawi' roma man niqataqej ta ri nubij ri pixa'. Kan pa ruwi' rija' xqaqa-wi ri ruk'ayewal ri xa pa qawi' ta roj ruk'amon chi xqaqa-wi, roma ri ruch'abel ri Dios nubij chi kan itzel ruwa-ruq'ij ri wineq ri nitzeqebex chuwech jun che'.

14Jak'a ri Cristo Jesús xken qoma qonojel roj winaqi', richin keri' ri winaqi' ri man e judío ta nikik'ul chuqa' ri urtisanik ri xusuj ri Dios ojer kan chire ri Abraham. Y ri Jesucristo xken chuqa' richin keri' qonojel ri niqakuquba' qak'u'x rik'in, xtik'oje' ri Loq'olej Espíritu qik'in, roma kan keri' rubin kan ri Dios.

Ri pixa' y ri rusujun kan ri Dios

15Y tiwak'axaj na pe, wach'alal, re jun k'ambel-tzij re': Toq roj k'o jun niqaya' chiqawech y toq k'achojineq chik kan, kan man jun k'a nitikir niyojon. Ni man jun k'a chuqa' nitikir ta niya'on-q'anej ruwi'.

16Keri' chuqa' toq ri Dios k'o xusuj chire ri Abraham ri ojer kan, y chire jun chike ri e rijatzul. Y niq'alajin

falando de muitos, porém como de um só: E ao teu descendente, que é Cristo.

17 E digo isto: uma aliança já anteriormente confirmada por Deus, a lei, que veio quatrocentos e trinta anos depois, não a pode ab-rogar, de forma que venha a desfazer a promessa.

18 Porque, se a herança provém de lei, já não decorre de promessa; mas foi pela promessa que Deus a concedeu gratuitamente a Abraão.

19 Qual, pois, a razão de ser da lei? Foi adicionada por causa das transgressões, até que viesse o descendente a quem se fez a promessa, e foi promulgada por meio de anjos, pela mão de um mediador.

20 Ora, o mediador não é de um, mas Deus é um.

21 É, porventura, a lei contrária às promessas de Deus? De modo nenhum! Porque, se fosse promulgada uma lei que pudesse dar vida, a justiça, na verdade, seria procedente de lei.

22 Mas a Escritura encerrou tudo sob o pecado, para que, mediante a fé em Jesus Cristo, fosse a promessa concedida aos que crêem.

como refiriéndose a muchas, sino más bien a una: y a tu descendencia, es decir, Cristo.

17Lo que digo es esto: La ley, que vino cuatrocientos treinta años más tarde, no invalida un pacto ratificado anteriormente por Dios, como para anular la promesa.

18Porque si la herencia depende de la ley, ya no depende de una promesa; pero Dios se la concedió a Abraham por medio de una promesa.

19Entonces, ¿para qué fue dada la ley? Fue añadida a causa de las transgresiones, hasta que viniera la descendencia a la cual había sido hecha la promesa, ley que fue promulgada mediante ángeles por mano de un mediador.

20Ahora bien, un mediador no es de una parte solamente, ya que Dios es uno solo.

21¿Es entonces la ley contraria a las promesas de Dios? ¡De ningún modo! Porque si se hubiera dado una ley capaz de impartir vida, entonces la justicia ciertamente hubiera dependido de la ley.

22Pero la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesucristo fuera dada a todos los que creen.

hablara de muchos, sino: «Y a tu simiente», como de uno, que es Cristo.

17Digo, pues, que el pacto previamente ratificado por Dios no puede ser anulado por la ley, que vino cuatrocientos treinta años después, pues invalidaría la promesa.

18Porque si la herencia es por la ley, ya no es por la promesa; pero Dios la concedió a Abrahán mediante la promesa.

El propósito de la ley

19Entonces, ¿para qué sirve la ley? Pues fue añadida por causa de las transgresiones, hasta que viniera la simiente, a quien fue hecha la promesa; y fue ordenada por medio de ángeles en manos de un mediador.

20Y el mediador no lo es de uno solo; pero Dios sí es uno.

21¿Contradice la ley a las promesas de Dios? ¡De ninguna manera! Porque, si la ley dada pudiera dar vida, la justicia sería verdaderamente por la ley.

22Pero la Escritura lo encerró todo bajo pecado, para que la promesa que es por la fe en Jesucristo fuera dada a los creyentes.

k'a chi ri Dios man xch'on ta chikij konojel ri e rijatzul ri Abraham ri xkek'oje'. Xaxe chirij jun xch'on-wi. Y ri' ja ri Cristo.

17Y ninwajo' ninchojmirisaj chiwech ri rubanik ronojel re'. Pa nabey, ri Dios k'o jun rusujun chire ri Abraham. Y toq q'axineq chik *430* juna', ri Dios xuya' ri pixa' chire ri Moisés. Jak'a roma ri Dios kan k'o rusujun chire ri Abraham, ri pixa' ri xuya' ri Dios man xuyoj ta ri rusujun chire pa nabey.

18Y wi xa roma ta ri pixa' niqichinaj ri urtisanik, man jun ta nik'atzin-wi ri xusuj ri Dios chire ri Abraham. Jak'a ri Abraham kan xuk'ul ri urtisanik roma ja ri Dios ri sujuyun chire.

19¿Y achike k'a nik'atzin-wi ri pixa'? Re' xya'ox k'a xaxe richin keq'alajin-pe ri mak, y richin nukusex toq k'a oyoben na ri rijatzul kan ri Abraham, ri achoq chire xsuj-wi chi nuya' urtisanik pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y toq ri Dios xuya' ri pixa', xuya' chike ri ángel, y re ángel re' xkiya' chire ri Moisés. Y ja k'a rija' xok q'axey-tzij. Y pa ruk'isibel, ri Moisés xuya' chike ri winaqi'.

20Toq xaxe jun ri k'o nrajo' nuben, man nik'atzin ta jun q'axey-tzij; keri' ri Dios xa kan xaxe jun rubanon.

Ri achike xk'atzin-wi ri pixa'

21¿Y yojtikir kami niqabij chi ri Dios xuya' ri pixa' richin xuyoj ta ri rusujun kan? Man keri' ta. Jak'a wi ta ri pixa' xtikir ta xuya' k'aslen, ja ta ri pixa' ri' ri nibanon chiqe chi man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios.

22Jak'a ri ruch'abel ri Dios nubij chiqe chi kan qonojel roj winaqi' kan oj aj-maki-wi; richin keri' tiqetamaj chi k'o chi niqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jesucristo richin niqak'ul ri rusujun kan ri Dios.

A tutela da lei para nos conduzir a Cristo

23 Mas, antes que viesse a fé, estávamos sob a tutela da lei e nela encerrados, para essa fé que, de futuro, haveria de revelar-se.

24 De maneira que a lei nos serviu de aio para nos conduzir a Cristo, a fim de que fôssemos justificados por fé.

25 Mas, tendo vindo a fé, já não permanecemos subordinados ao aio.

26 Pois todos vós sois filhos de Deus mediante a fé em Cristo Jesus;

27 porque todos quantos fostes batizados em Cristo de Cristo vos revestistes.

28 Dessarte, não pode haver judeu nem grego; nem escravo nem liberto; nem homem nem mulher; porque todos vós sois um em Cristo Jesus.

29 E, se sois de Cristo, também sois descendentes de Abraão e herdeiros segundo a promessa.

Gálatas 4

A nossa filiação em Cristo

1 Digo, pois, que, durante o tempo em que o herdeiro é menor, em nada difere de escravo, posto que é ele senhor de tudo.

23Y antes de venir la fe, estábamos encerrados bajo la ley, confinados para la fe que había de ser revelada.

24De manera que la ley ha venido a ser nuestro ayo para conducirnos a Cristo, a fin de que seamos justificados por la fe.

25Pero ahora que ha venido la fe, ya no estamos bajo ayo,

26pues todos sois hijos de Dios mediante la fe en Cristo Jesús.

27Porque todos los que fuisteis bautizados en Cristo, de Cristo os habéis revestido.

28No hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay hombre ni mujer; porque todos sois uno en Cristo Jesús.

29Y si sois de Cristo, entonces sois descendencia de Abraham, herederos según la promesa.

Gálatas 4

La adopción es solo mediante Jesucristo

1Digo, pues: Mientras el heredero es menor de edad, en nada es diferente del siervo, aunque sea el dueño de todo,

23Pero antes de que viniera la fe, estábamos confinados bajo la ley, encerrados para aquella fe que iba a ser revelada.

24De manera que la ley ha sido nuestro tutor, para llevarnos a Cristo, a fin de que fuéramos justificados por la fe.

25Pero al venir la fe, no estamos ya al cuidado de un tutor,

26pues todos ustedes son hijos de Dios por la fe en Cristo Jesús.

27Porque todos ustedes, los que han sido bautizados en Cristo, están revestidos de Cristo.

28Ya no hay judío ni griego; no hay esclavo ni libre; no hay varón ni mujer, sino que todos ustedes son uno en Cristo Jesús.

29Y si ustedes son de Cristo, ciertamente son linaje de Abrahán y, según la promesa, herederos.

Gálatas 4

1Pero digo también: Mientras el heredero es niño, en nada difiere del esclavo, aunque es señor de todo,

23Y toq k'a man jani tipe ri Jesucristo, kan achi'el xa ta pa jun cárcel xojk'oje-wi, roma xojk'oje' chuxe' ri pixa' richin ri Moisés. Y chiri' xojtz'ape-wi, k'a toq xoqaqa na ri sujun-pe chiqe.

24Ja ri pixa' k'a ri xbin chiqe ri k'o chi xqaben k'a toq xpe ri Cristo. Y toq xpe rija', kan xuben k'a chiqe chi man jun qamak xojk'ulun chuwech ri Dios roma xqakuquba' qak'u'x rik'in.

25Ja k'a re wakami ri pixa' man nik'atzin ta chik richin yojk'oje' pa ruq'a', roma wakami xpe yan ri Jesucristo, y rik'in rija' niqakuquba-wi qak'u'x.

26Y qonojel ri qakuquban chik qak'u'x rik'in ri Jesucristo, xojok ralk'ual ri Dios.

27Toq rix xqasex ya' pan iwi', xiq'alajirisaj k'a chi xa jun xiben rik'in ri Cristo. Y wakami niq'alajin chik ri Cristo ri pa taq ik'aslen, kan achi'el xa ta xikusaj jun k'ak'a' tzieq.

28Junan k'a rubanik richin xa jun xqaben rik'in ri Cristo, stape' judío, o man judío ta, stape' ximil pa samaj, o totajineq, stape' achin o ixoq.

29Y roma ri' qonojel ri oj richin chik ri Cristo, xojok riy-rumam kan ri Abraham. Y niqichinaj k'a chuqa' ri utzil ri xusuj ri Dios chire rija' ri ojer kan.

Gálatas 4

Roj man oj loq'on samajela' ta chik

1Y ninwajo' k'a chuqa' ninchojmirisaj más chiwech ri rubanik ronojel re'. Achi'el ta jun ak'ual ri k'o nrichinaj kan chire ri rutata', jak'a roma xa k'a ko'ol ok, k'a man jani nuk'ul ta kan ri kan nrichinaj kan. Y stape' kan ja rija' rajaw ronojel, man jun rukojol re ak'ual re' rik'in jun loq'on samajel, roma k'a man ja jun k'o pa ruq'a'.

2 Mas está sob tutores e curadores até ao tempo predeterminado pelo pai.

3 Assim, também nós, quando éramos menores, estávamos servilmente sujeitos aos rudimentos do mundo;

4 vindo, porém, a plenitude do tempo, Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sob a lei,

5 para resgatar os que estavam sob a lei, a fim de que recebêssemos a adoção de filhos.

6 E, porque vós sois filhos, enviou Deus ao nosso coração o Espírito de seu Filho, que clama: Aba, Pai!

7 De sorte que já não és escravo, porém filho; e, sendo filho, também herdeiro por Deus.

O valor transitório dos ritos judaicos

8 Outrora, porém, não conhecendo a Deus, servíeis a deuses que, por natureza, não o são;

9 mas agora que conheceis a Deus ou, antes, sendo conhecidos por Deus, como estais voltando, outra vez, aos rudimentos fracos e pobres, aos quais, de novo, quereis ainda escravizar-vos?

10 Guardais dias, e meses, e tempos, e anos.

11 Receio de vós tenha eu trabalhado em vão para convosco.

A perplexidade de Paulo

2sino que está bajo guardianes y tutores hasta la edad señalada por el padre.

3Así también nosotros, mientras éramos niños, estábamos sujetos a servidumbre bajo las cosas elementales del mundo.

4Pero cuando vino la plenitud del tiempo, Dios envió a su Hijo, nacido de mujer, nacido bajo la ley,

5a fin de que redimiera a los que estaban bajo la ley, para que recibiéramos la adopción de hijos.

6Y porque sois hijos, Dios ha enviado el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones, clamando: ¡Abba! ¡Padre!

7Por tanto, ya no eres siervo, sino hijo; y si hijo, también heredero por medio de Dios.

No os volváis a la esclavitud

8Pero en aquel tiempo, cuando no conocíais a Dios, erais siervos de aquellos que por naturaleza no son dioses.

9Pero ahora que conocéis a Dios, o más bien, que sois conocidos por Dios, ¿cómo es que os volvéis otra vez a las cosas débiles, inútiles y elementales, a las cuales deseáis volver a estar esclavizados de nuevo?

10Observáis los días, los meses, las estaciones y los años.

11Temo por vosotros, que quizá en vano he trabajado por vosotros.

2sólo que está bajo tutores y guardianes hasta el tiempo señalado por el padre.

3Así también nosotros, cuando éramos niños, vivíamos en esclavitud y sujetos a los principios básicos del mundo.

4Pero cuando se cumplió el tiempo señalado, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer y sujeto a la ley,

5para que redimiera a los que estaban sujetos a la ley, a fin de que recibiéramos la adopción de hijos.

6Y por cuanto ustedes son hijos, Dios envió a sus corazones el Espíritu de su Hijo, el cual clama: «¡Abba, Padre!»

7Así que ya no eres esclavo, sino hijo; y si eres hijo, también eres heredero de Dios por medio de Cristo.

Exhortación contra el volver a la esclavitud

8Ciertamente, en otro tiempo, cuando ustedes no conocían a Dios, servían a los que por naturaleza no son dioses;

9pero ahora que conocen a Dios, o más bien, que Dios los conoce a ustedes, ¿cómo es que han vuelto de nuevo a los débiles y pobres rudimentos, a los cuales quieren volver a esclavizarse?

10Ustedes guardan los días, los meses, los tiempos y los años.

11¡Me temo que, con ustedes, yo he trabajado en vano!

2Re ak'ual k'a re' e kanon chajiy y yuq'uy richin. Y ri ak'ual k'o chi nik'oje' chuxe' ri kitzij ri winaqi' ri', k'a toq napon na ri q'ij ri bin chire roma ri rutata' richin nuk'ul ri k'o chi nrichinaj.

3Y keri' k'a qabanon roj. Ri ojer kan, roj oj achi'el k'a ri ak'ual ri man jani tuk'ul ri nrichinaj kan. Xaxe chik k'a roj xojk'oje' chuxe' jalajoj ruwech pixa' ri e richin ri ruwach'ulew.

4Jak'a toq xoqaqa ri q'ij ri cha'on roma ri Dios, rija' xuteq k'a pe ri ruk'ajol y xo'alex-qa rik'in jun ixoq. Y roma chiqakojol roj judío xalex-wi ri ruk'ajol, xk'oje' k'a chuxe' ri pixa' richin ri Moisés.

5Y rija' xpe richin xojrukol roj ri ojk'o chuxe' ri pixa' ri', y richin chuqa' xuben chi yojok ralk'ual ri Dios.

6Y richin niq'alajin chi oj-ralk'ual chik ri Dios, rija' xuteq k'a pe ri Loq'olej Espíritu pa taq qánima qonojel. Y ri Loq'olej Espíritu nubij k'a: ¡Nata' yin, nata' yin!, nicha' chire ri Dios.

7Rik'in k'a ri' niq'alajin chi kan oj ralk'ual wi ri Dios, y man ojk'o ta chik chuxe' ri pixa'. Y roma oj ralk'ual chik ri Dios, niqichinaj ri nuya' rija'.

Ri Pablo nuna' q'axo'n koma ri aj-Galacia

8Y toq rubanon kan, toq k'a man jani tiwetamaj ruwech ri Dios, rix xa ja ri ch'aqa' chik dios ri xe'isamajij, ri xa man e qitzij dios ta.

9Jak'a re wakami, kan iwetaman chik ruwech ri Dios. O más utz ninbij chi ja ri Dios ri etamayon chik iwech rix. ¿Achike k'a roma toq rix niwajo' chik nisamajij ri jalajoj ruwech pixa' richin ri ruwach'ulew?

10K'a ek'o q'ij ri ye'ichajila', y chuqa' ye'ichajila' ik', juna' y ch'aqa' chik nimaq'ij.

11Roma ri' yin ninna' chi ri samaj ri xinben iwik'in, achi'el xa ta man jun xk'atzin-wi.

12 Sede qual eu sou; pois também eu sou como vós. Irmãos, assim vos suplico. Em nada me ofendestes.

12Os ruego, hermanos, haceos como yo, pues yo también me he hecho como vosotros. Ningún agravio me habéis hecho;

12Les ruego, hermanos, que se hagan como yo, porque yo también me he hecho como ustedes. Ningún agravio me han hecho.

12Yin xinel yan pe chuxe' rutzij ri pixa'. Roma ri' wach'alal, nink'utuj utzil chiwe chi tibana' achi'el xinben yin. Toq xik'oje' iwik'in, rix yalan utz xiben wik'in, jak'a re wakami kan xiniya' pa q'axo'n.

13 E vós sabeis que vos preguei o evangelho a primeira vez por causa de uma enfermidade física.

13pero sabéis que fue por causa de una enfermedad física que os anuncié el evangelio la primera vez;

13Bien saben ustedes que, debido a una enfermedad del cuerpo, les anuncié el evangelio al principio,

13Rix jebel iwetaman, chi pa nabey xa roma jun yabil xichapo toq xik'oje' iwik'in y xintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik chiwe.

14 E, posto que a minha enfermidade na carne vos foi uma tentação, contudo, não me revelastes desprezo nem desgosto; antes, me recebestes como anjo de Deus, como o próprio Cristo Jesus.

14y lo que para vosotros fue una prueba en mi condición física, que no despreciasteis ni rechazasteis, sino que me recibisteis como un ángel de Dios, como a Cristo Jesús mismo.

14y ustedes no me despreciaron ni desecharon por la prueba que tenía en el cuerpo, sino que me recibieron como a un ángel de Dios, como a Cristo Jesús.

14Y rix janila k'iy tijoj-poqonal xik'owisaj wik'in roma ri yabil ri'. Y man rik'in ri in yawa', rix man itzel ta xinitz'et, ni man xinimalij ta. Xa kan jebel nuk'ulik xiben. Kan achi'el xa ta jun ángel richin ri Dios, o achi'el xa ta kan ja yin ri Cristo Jesús, ri xiben chuwe toq xinik'ul.

15 Que é feito, pois, da vossa exultação? Pois vos dou testemunho de que, se possível fora, teríeis arrancado os próprios olhos para mos dar.

15¿Dónde está, pues, aquel sentido de bendición que tuvisteis? Pues testigo soy en favor vuestro de que de ser posible, os hubierais sacado los ojos y me los hubierais dado.

15¿Dónde, pues, está esa satisfacción que experimentaban? Yo doy testimonio de que, de haber podido, ustedes se habrían sacado sus propios ojos, para dármelos.

15Y chiri' yalan xkikot ri iwánima woma yin. Kan xq'alajin k'a chi janila xiniwajo'. Y yin wetaman chi wi ta kan k'o xk'atzin chuwe, rix kan xiya' ta chuwe stape' ta ja ri runaq' taq iwech. Jak'a re wakami, ¿akuchi k'a xbe-wi ri kikoten ri xk'oje' iwik'in pa nabey?

16 Tornei-me, porventura, vosso inimigo, por vos dizer a verdade?

16¿Me he vuelto, por tanto, vuestro enemigo al deciros la verdad?

16¿Acaso me he vuelto enemigo de ustedes, por decirles la verdad?

16¿Nich'ob rix chi yin xinok etzelanel iwichin roma toq xinbij ri qitzij chiwe?

17 Os que vos obsequiam não o fazem sinceramente, mas querem afastar-vos de mim, para que o vosso zelo seja em favor deles.

17Ellos os tienen celo, no con buena intención, sino que quieren excluiros a fin de que mostréis celo por ellos.

17Algunos muestran mucho interés por ustedes, pero no para bien, sino que quieren apartarlos de nosotros para que ustedes muestren interés por ellos.

17Y ek'o k'a ka'i-oxi' winaqi' chi'ikojol ri k'iy utzil nikiben chiwe. Jak'a rije' keri' nikiben roma nikajo' chi ye'itzeqelibej, y yinimalij ta kan yin.

18 É bom ser sempre zeloso pelo bem e não apenas quando estou presente convosco,

18Es bueno mostrar celo con buena intención siempre, y no solo cuando yo estoy presente con vosotros.

18Qué bien que muestren interés en lo bueno siempre, y no sólo cuando estoy presente con ustedes.

18Jak'a wi k'o k'a jun ri nibanon utzil chiwe roma nrajo' chi utz ta yixk'oje', kan yalan-wi jebel, y beneq ta ruwech nuben keri' y man ta xaxe toq yin ink'o iwik'in.

19 meus filhos, por quem, de novo, sofro as dores de parto, até ser Cristo formado em vós;

19Hijos míos, por quienes de nuevo sufro dolores de parto hasta que Cristo sea formado en vosotros,

19Hijitos míos, por quienes vuelvo a sufrir dolores de parto, hasta que Cristo sea formado en ustedes,

19Toq rix man jani tikuquba' ik'u'x rik'in ri Cristo, yin kan janila q'axo'n xink'owisaj, achi'el ruq'axo'n jun ixoq ri nibe'alex yan ti ral. Y wakami jun bey chik ja q'axo'n ri' ninna' pa wánima. Ri q'axo'n ri' jantape' xtink'uaj, k'a toq rix xtiya' q'ij chi ri Cristo xtiq'alajin chi utz chupan ri ik'aslen.

20 pudera eu estar presente, agora, convosco e falar-vos em outro tom de voz; porque me vejo perplexo a vosso respeito.

Sara e Agar, alegoria das duas alianças

21 Dizei-me vós, os que quereis estar sob a lei: acaso, não ouvis a lei?

22 Pois está escrito que Abraão teve dois filhos, um da mulher escrava e outro da livre.

23 Mas o da escrava nasceu segundo a carne; o da livre, mediante a promessa.

24 Estas coisas são alegóricas; porque estas mulheres são duas alianças; uma, na verdade, se refere ao monte Sinai, que gera para escravidão; esta é Agar.

25 Ora, Agar é o monte Sinai, na Arábia, e corresponde à Jerusalém atual, que está em escravidão com seus filhos.

26 Mas a Jerusalém lá de cima é livre, a qual é nossa mãe;

27 porque está escrito: Alegra-te, ó estéril, que não dás à luz, exulta e clama, tu que não estás de parto; porque são mais numerosos os filhos da abandonada que os da que tem marido.

20quisiera estar presente con vosotros ahora y cambiar mi tono, pues perplejo estoy en cuanto a vosotros.

Alegoría de la libertad en Cristo

21Decidme, los que deseáis estar bajo la ley, ¿no oís a la ley?

22Porque está escrito que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva y otro de la libre.

23Pero el hijo de la sierva nació según la carne, y el hijo de la libre por medio de la promesa.

24Esto contiene una alegoría, pues estas mujeres son dos pactos; uno procede del monte Sinaí que engendra hijos para ser esclavos; este es Agar.

25Ahora bien, Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, porque ella está en esclavitud con sus hijos.

26Pero la Jerusalén de arriba es libre; esta es nuestra madre.

27Porque escrito está: Regocíjate, oh estéril, la que no concibes; prorrumpe y clama, tú que no tienes dolores de parto, porque más son los hijos de la desolada, que de la que tiene marido.

20quisiera estar con ustedes ahora mismo y cambiar de tono, pues ustedes me tienen perplejo.

Alegoría de Sara y Agar

21Díganme, ustedes que quieren estar sujetos a la ley: ¿no han oído lo que dice la ley?

22Porque está escrito que Abrahán tuvo dos hijos; uno de la esclava, y el otro de la libre.

23El hijo de la esclava nació conforme a una decisión humana; pero el hijo de la libre nació conforme a la promesa.

24Lo cual es una alegoría, pues estas mujeres son los dos pactos; el uno proviene del monte Sinaí, el cual da hijos para esclavitud; éste es Agar.

25Porque Agar es el monte Sinaí en Arabia, y corresponde a la Jerusalén actual, y ésta, junto con sus hijos, está en esclavitud.

26Pero la Jerusalén de arriba, la cual es madre de todos nosotros, es libre.

27Porque está escrito: «Regocíjate, oh estéril, tú que no das a luz; prorrumpe en júbilo y clama, tú que no tienes dolores de parto; porque más son los hijos de la desolada que los de la que tiene marido.»

20Y yin janila k'a ninwajo' chi ink'o ta apo iwik'in re wakami; richin keri' man ta yich'on iwik'in achi'el re ninben wakami. Kan man nich'obotej ta k'a chinuwech achike ruk'amon ninben iwik'in.

Ri k'ambel-na'oj chikij ri Agar y ri Sara

21Rix ri niwajo' yixk'oje' chik chuxe' ri pixa': ¿Achike k'a roma toq man q'axineq ta chiwech ronojel ri nubij?

22Roma tz'ibatajineq kan chi ri Abraham xek'oje' e ka'i' ruk'ajol. Ri jun ruk'ajol xk'oje' rik'in ri Agar ri loq'on aj-ik'. Y ri jun chik ruk'ajol xk'oje' rik'in ri rixjayil ri kan totajineq chik.

23Ri ruk'ajol ri xk'oje' rik'in ri raj-ik', xalex achi'el ye'alex konojel ak'uala'. Jak'a ri jun chik ruk'ajol xalex roma kan ja ri Dios ri xsuju-pe chire.

24Re tzij re' jun k'ambel-na'oj, roma re ka'i' ixoqi' re', nuk'exewachuj ri ka'i' jikibel-tzij ri xuben ri Dios. Ri Agar, achi'el ri jikibel-tzij ri xban pa ruwi' ri juyu' Sinaí. Y konojel k'a ri ye'alex keri', ye'alex chupan ri ximonri'il.

25Ri Agar, kan achi'el-wi ri jikibel-tzij ri xban pa ruwi' ri juyu' Sinaí, ri pa ruwach'ulew Arabia. Chuqa' nuk'exewachuj ri nuwinaq judío ri kitzeqeliben ri pixa' ri k'o pa Jerusalem. Y roma ri' ek'o pa ximonri'il richin ri pixa'.

26Jak'a ri Sara nuk'exewachuj ri tinamit Jerusalem, ri richin ri chila' chikaj. Y roj kan oj ral k'a rija' y kan oj totajineq chik.

27Y chirij k'a ri' nich'on-wi ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, toq nubij: Kan kakikot k'a rat ixoq ri man jun bey xayawej kan chirij jun ak'ual. Rat ri man xek'oje' ta awal, kan kabixan rik'in kikoten, roma stape' at malin kan, kan xkek'oje' más e k'iy awal chikiwech ri ixoqi' ri k'o kachijil kik'in, nicha'.

28 Vós, porém, irmãos, sois filhos da promessa, como Isaque.

29 Como, porém, outrora, o que nascera segundo a carne perseguia ao que nasceu segundo o Espírito, assim também agora.

30 Contudo, que diz a Escritura? Lança fora a escrava e seu filho, porque de modo algum o filho da escrava será herdeiro com o filho da livre.

31 E, assim, irmãos, somos filhos não da escrava, e sim da livre.

Gálatas 5

Ou a lei ou Cristo

1 Para a liberdade foi que Cristo nos libertou. Permanecei, pois, firmes e não vos submetais, de novo, a jugo de escravidão.

2 Eu, Paulo, vos digo que, se vos deixardes circuncidar, Cristo de nada vos aproveitará.

3 De novo, testifico a todo homem que se deixa circuncidar que está obrigado a guardar toda a lei.

28Y vosotros, hermanos, como Isaac, sois hijos de la promesa.

29Pero así como entonces el que nació según la carne persiguió al que nació según el Espíritu, así también sucede ahora.

30Pero, ¿qué dice la Escritura? Echa fuera a la sierva y a su hijo, pues el hijo de la sierva no será heredero con el hijo de la libre.

31Así que, hermanos, no somos hijos de la sierva, sino de la libre.

Gálatas 5

La libertad cristiana

1Para libertad fue que Cristo nos hizo libres; por tanto, permaneced firmes, y no os sometáis otra vez al yugo de esclavitud.

2Mirad, yo, Pablo, os digo que si os dejáis circuncidar, Cristo de nada os aprovechará.

3Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a cumplir toda la ley.

28Así que, hermanos, nosotros, como Isaac, somos hijos de la promesa.

29Pero como entonces el que había nacido según la carne perseguía al que había nacido según el Espíritu, así también sucede ahora.

30Pero ¿qué dice la Escritura? «Echa fuera a la esclava y a su hijo, porque el hijo de la esclava no heredará con el hijo de la libre.»

31De modo, hermanos, que no somos hijos de la esclava, sino de la libre.

Gálatas 5

Firmes en la libertad

1Manténganse, pues, firmes en la libertad con que Cristo nos hizo libres, y no se sometan otra vez al yugo de la esclavitud.

2Miren que yo, Pablo, les digo que si se circuncidan, de nada les aprovechará Cristo.

3Y otra vez testifico a todo hombre que se circuncida, que está obligado a cumplir toda la ley.

28Roma ri' wach'alal, rix xixok ralk'ual ri Dios roma keri' xusuj chiwe, kan junan k'a rik'in ri xbanatej rik'in ri Isaac, achi'el ri xusuj ri Dios chire ri Abraham.

29Chupan ri q'ij ri' ri ral ri Agar ri man sujun ta pe roma ri Dios, xa xretzelaj k'a ri Isaac, ri kan sujun-pe y xalex rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu. Kan keri' chuqa' nik'uluwachitej wakami qik'in roj ri xojalex yan rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu. Yojetzelex k'a koma ri winaqi' ri maneq ri Loq'olej Espíritu kik'in.

30Jak'a roj man niqaben ta achi'el xuben ri aj-ik' ri', roma ri ruch'abel ri Dios nubij chi telesex-el ri ixoq ri', rachibilan ri ral, roma ri ral ri aj-ik' man jun xtrichinaj chire ri rubeyomel ri rutata'. Xa kan xaxe wi ri ral ri ixjayilonel ri ruk'amon nrichinaj ri beyomel ri', roma ri ixoq ri' kan totajineq.

31Wakami k'a wach'alal, roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo, oj achi'el ri ral ri rixjayil ri Abraham, y kan oj totajineq chik.

Gálatas 5

Ri Cristo xuben chiqe chi xojtotej

1Ri Cristo xojrukol chuwech ri pixa' richin chi roj xojtotej. Y roma ri' rix kan kow k'a kixk'oje' richin man chik tixim-iwi' jun bey.

2Y tiwak'axaj na pe. Yin Pablo ninbij k'a chiwe chi wi rix xtiya' q'ij chi yixqupix richin niya'ox iwetal achi'el roj judío, y nich'ob chi rik'in keri' yixkolotej; wi ta keri', ri xuben ri Cristo iwoma kan man jun k'a rejqalen chiwech ri'.

3Y ninbij chik k'a jun bey chiwe chi ri achi'a' ri nikiya' q'ij chi yequpix richin ri retal, kan nik'atzin chi nikiben ronojel ri nubij chupan ri pixa'.

4 De Cristo vos desligastes, vós que procurais justificar-vos na lei; da graça decaístes.

5 Porque nós, pelo Espírito, aguardamos a esperança da justiça que provém da fé.

6 Porque, em Cristo Jesus, nem a circuncisão, nem a incircuncisão têm valor algum, mas a fé que atua pelo amor.

7 Vós corríeis bem; quem vos impediu de continuardes a obedecer à verdade?

8 Esta persuasão não vem daquele que vos chama.

9 Um pouco de fermento leveda toda a massa.

10 Confio de vós, no SENHOR, que não alimentareis nenhum outro sentimento; mas aquele que vos perturba, seja ele quem for, sofrerá a condenação.

11 Eu, porém, irmãos, se ainda prego a circuncisão, por que continuo sendo perseguido? Logo, está desfeito o escândalo da cruz.

12 Tomara até se mutilassem os que vos incitam à rebeldia.

A liberdade é limitada pelo amor

4De Cristo os habéis separado, vosotros que procuráis ser justificados por la ley; de la gracia habéis caído.

5Pues nosotros, por medio del Espíritu, esperamos por la fe la esperanza de justicia.

6Porque en Cristo Jesús ni la circuncisión ni la incircuncisión significan nada, sino la fe que obra por amor.

7Vosotros corríais bien, ¿quién os impidió obedecer a la verdad?

8Esta persuasión no vino de aquel que os llama.

9Un poco de levadura fermenta toda la masa.

10Yo tengo confianza respecto a vosotros en el Señor de que no optaréis por otro punto de vista; pero el que os perturba llevará su castigo, quienquiera que sea.

11Pero yo, hermanos, si todavía predico la circuncisión, ¿por qué soy perseguido aún? En tal caso, el escándalo de la cruz ha sido abolido.

12¡Ojalá que los que os perturban también se mutilaran!

La libertad y el amor

4Ustedes, los que por la ley se justifican, se han desligado de Cristo; han caído de la gracia.

5Pues nosotros por el Espíritu aguardamos, por fe, la esperanza de la justicia.

6Porque en Cristo Jesús nada valen la circuncisión ni la incircuncisión, sino la fe que obra por el amor.

7Ustedes corrían bien; ¿quién les impidió el no obedecer a la verdad?

8Esta persuasión no procede de aquel que los llama.

9Un poco de levadura fermenta toda la masa.

10Yo confío respecto de ustedes, en el Señor, que no pensarán de otro modo; pero el que los perturba, quienquiera que sea, llevará la sentencia.

11Y yo, hermanos, si aún predicara la circuncisión, ¿por qué habría de padecer todavía persecución? En tal caso, se habría quitado el tropiezo de la cruz.

12¡Cómo quisiera yo que se mutilaran quienes los perturban!

4Y rix ri kan niwajo' chi rik'in ri pixa' man jun imak yixk'ulun chuwech ri Dios, kan xich'er-iwi' rik'in ri Cristo, y chuqa' xa xiwetzelaj ri rutzil ri Dios.

5Jak'a roj kan qoyoben chi man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios, roma kan xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Cristo. Y re kolotajik re' kan qoyoben roma ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu ri k'o pa taq qánima.

6Roma ri' roj ri oj richin chik ri Cristo, man jun nuben chiqe wi yojqupix richin ri retal, o man yojqupix ta. Ri nik'atzin, ja ri qakuqubabel-k'u'x rik'in rija', y rik'in ri' niqak'ut ri ajowabel kik'in ri ch'aqa' chik.

7Ri pa nabey, kan choj-wi ix beneq. Jak'a re wakami, ¿achike k'a xbanon chiwe chi man niwajo' ta chik ninimaj ri qitzij?

8Ri Dios xixroyoj rix richin xinimaj. Jak'a ri winaqi' ri xebanon chiwe richin xiben keri', q'alaj chi man rik'in ta ri Dios e peteneq-wi.

9Rije' xa kan e achi'el k'a ri ch'amilej-q'or, ri xa rik'in ti juba' niqaqa chupan ri k'ej mu'ul, kan nuch'amirisaj ronojel.

10Jak'a yin kan kuqul nuk'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, chi rix kan xaxe-wi ri qitzij ri xtinimaj. Y ri winaqi' ri nikiyoj ri ruch'abel ri Dios chiwech, kan k'o k'a chi xtiqaqa ruk'ayewal pa kiwi'. Y xabachike ta k'a winaqi' ri'.

11Wach'alal, wi ta yin k'a nintzijoj chi ri achi'a' k'o chi niqupix ri kich'akul keri', ri winaqi' ri yeyojon ri ich'obonik man ta yinketzelaj, y man ta itzel chuqa' nikina' toq nik'akaxaj chi ri Cristo xken chuwech ri cruz.

12Kan janila ninrayij chi ri achi'a' ri' kan ta k'a nikiqupij-el jumul ri kich'akul.

13 Porque vós, irmãos, fostes chamados à liberdade; porém não useis da liberdade para dar ocasião à carne; sede, antes, servos uns dos outros, pelo amor.

14 Porque toda a lei se cumpre em um só preceito, a saber: Amarás o teu próximo como a ti mesmo.

15 Se vós, porém, vos mordeis e devorais uns aos outros, vede que não sejais mutuamente destruídos.

As obras da carne e o fruto do Espírito

16 Digo, porém: andai no Espírito e jamais satisfareis à concupiscência da carne.

17 Porque a carne milita contra o Espírito, e o Espírito, contra a carne, porque são opostos entre si; para que não façais o que, porventura, seja do vosso querer.

18 Mas, se sois guiados pelo Espírito, não estais sob a lei.

19 Ora, as obras da carne são conhecidas e são: prostituição, impureza, lascívia,

20 idolatria, feitiçarias, inimizades, porfias, ciúmes, iras, discórdias, dissensões, facções,

13Porque vosotros, hermanos, a libertad fuisteis llamados; solo que no uséis la libertad como pretexto para la carne, sino servíos por amor los unos a los otros.

14Porque toda la ley en una palabra se cumple en el precepto: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

15Pero si os mordéis y os devoráis unos a otros, tened cuidado, no sea que os consumáis unos a otros.

Conflicto entre el Espíritu y la carne

16Digo, pues: Andad por el Espíritu, y no cumpliréis el deseo de la carne.

17Porque el deseo de la carne es contra el Espíritu, y el del Espíritu es contra la carne, pues estos se oponen el uno al otro, de manera que no podéis hacer lo que deseáis.

18Pero si sois guiados por el Espíritu, no estáis bajo la ley.

19Ahora bien, las obras de la carne son evidentes, las cuales son: inmoralidad, impureza, sensualidad,

20idolatría, hechicería, enemistades, pleitos, celos, enojos, rivalidades, disensiones, sectarismos,

13Hermanos, ustedes han sido llamados a la libertad, sólo que no usen la libertad como pretexto para pecar; más bien, sírvanse los unos a los otros por amor.

14Porque toda la ley se cumple en esta sola palabra: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo.»

15Pero si ustedes se muerden y se devoran los unos a los otros, tengan cuidado de no consumirse también los unos a los otros.

Las obras de la carne y el fruto del Espíritu

16Digo, pues: Vivan según el Espíritu, y no satisfagan los deseos de la carne.

17Porque el deseo de la carne se opone al Espíritu, y el del Espíritu se opone a la carne; y éstos se oponen entre sí para que ustedes no hagan lo que quisieran hacer.

18Pero si ustedes son guiados por el Espíritu, no están ya sujetos a la ley.

19Las obras de la carne se manifiestan en adulterio, fornicación, inmundicia, lascivia,

20idolatría, hechicerías, enemistades, pleitos, celos, iras, contiendas, disensiones, herejías,

13Roma rix wach'alal, kan ja ri Dios ri xixoyon, richin xixrukol-pe chuxe' ri pixa'. Jak'a man roma ta ix totajineq chik, roma ta ri' ja ta ri nirayij rix ja ta ri' ri niben. Pa ruk'exel ri' nik'atzin richin niwajowala' y nitola-iwi',

14roma chupan ri pixa' nubij: Kan achi'el k'a ri nawajo-qa-awi' rat, kan keri' chuqa' ke'awajo' ri ch'aqa' chik.

15Man tisokola-iwi' chiwech rix, roma wi keri' xtiben, xa xkixbek'is k'a chi'iwonojel.

Ri rurayibel ri Dios y ri rurayibel ri ch'akulaj

16Y ninbij k'a chiwe chi tiya' q'ij chi ja ri Loq'olej Espíritu nuk'uan iwichin, y man tiben ri itzel taq rayibel ri ek'o iwik'in rix.

17Roma ri rayibel ri' kan man yeqa' ta chuwech ri Loq'olej Espíritu. Y ri nrajo' ri Loq'olej Espíritu, man niqa' ta chikiwech ri itzel taq rayibel ri ek'o iwik'in rix. Roma ri' man kan ta yixtikir niben ri nirayij.

18Y wi kan niya' k'a q'ij chire ri Loq'olej Espíritu chi ja rija' ri niyuqen iwichin chupan ri ik'aslen, kan man ixk'o ta k'a chuxe' ri pixa'.

19Y kan chi'anin-wi k'a yeq'alajin ri winaqi' ri yebanon ri nikirayij rije', roma ri kibanobal ruyon achi'el re': Ri winaqi' ri e k'ulan y ri man e k'ulan ta nikikanola-ki' richin yemakun; nikiben banobel ri man e ch'ajch'oj ta y kan maneq kik'ix;

20nikiyala' kiq'ij dios ri xa man e qitzij ta; nikiben itz; ye'etzelan-ki'; yebanon oyowal; itzel nikina' chike ri ch'aqa' chik roma utz ek'o; chi'anin ye'oyower; nikajo' chi xaxe ta rije' k'o utz nikik'en kan chire ronojel; nikijachala-ki' roma ri kich'obonik; niqa' chikiwech ri tijonik ri xa man e qitzij ta;

21 invejas, bebedices, glutonarias e coisas semelhantes a estas, a respeito das quais eu vos declaro, como já, outrora, vos preveni, que não herdarão o reino de Deus os que tais coisas praticam.

22 Mas o fruto do Espírito é: amor, alegria, paz, longanimidade, benignidade, bondade, fidelidade,

23 mansidão, domínio próprio. Contra estas coisas não há lei.

24 E os que são de Cristo Jesus crucificaram a carne, com as suas paixões e concupiscências.

25 Se vivemos no Espírito, andemos também no Espírito.

26 Não nos deixemos possuir de vanglória, provocando uns aos outros, tendo inveja uns dos outros.

Gálatas 6

O auxílio mútuo e a responsabilidade pessoal

1 Irmãos, se alguém for surpreendido nalguma falta, vós, que sois espirituais, corrigi-o com espírito de brandura; e guarda-te para que não sejas também tentado.

2 Levai as cargas uns dos outros e, assim, cumprireis a lei de Cristo.

3 Porque, se alguém julga ser alguma coisa, não sendo nada, a si mesmo se engana.

21 envidias, borracheras, orgías y cosas semejantes, contra las cuales os advierto, como ya os lo he dicho antes, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

El fruto del Espíritu en la conducta cristiana

22 Mas el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fidelidad,

23 mansedumbre, dominio propio; contra tales cosas no hay ley.

24 Pues los que son de Cristo Jesús han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.

25 Si vivimos por el Espíritu, andemos también por el Espíritu.

26 No nos hagamos vanagloriosos, provocándonos unos a otros, envidiándonos unos a otros.

Gálatas 6

1 Hermanos, aun si alguno es sorprendido en alguna falta, vosotros que sois espirituales, restauradlo en un espíritu de mansedumbre, mirándote a ti mismo, no sea que tú también seas tentado.

2 Llevad los unos las cargas de los otros, y cumplid así la ley de Cristo.

3 Porque si alguno se cree que es algo, no siendo nada, se engaña a sí mismo.

21 envidias, homicidios, borracheras, orgías, y cosas semejantes a éstas. Acerca de ellas les advierto, como ya antes les he dicho, que los que practican tales cosas no heredarán el reino de Dios.

22 Pero el fruto del Espíritu es amor, gozo, paz, paciencia, benignidad, bondad, fe,

23 mansedumbre, templanza. Contra tales cosas no hay ley.

24 Y los que son de Cristo han crucificado la carne con sus pasiones y deseos.

25 Si vivimos por el Espíritu, vivamos también según el Espíritu.

26 No nos hagamos vanidosos, ni nos irritemos unos a otros, ni sintamos envidia entre nosotros.

Gálatas 6

1 Hermanos, si alguno es sorprendido en alguna falta, ustedes, que son espirituales, restáurenlo con espíritu de mansedumbre. Piensa en ti mismo, no sea que también tú seas tentado.

2 Sobrelleven los unos las cargas de los otros, y cumplan así la ley de Cristo.

3 Porque el que se cree ser algo, y no es nada, a sí mismo se engaña.

21 nich'upu kik'u'x, yeq'aber, xaxe wa'in nikich'ob y yekibanala' chuqa' ch'aqa' chik kiwech etzelal. Y kan nubin chik k'a chiwe jun bey, y ninkamuluj rubixik chiwe, chi ri winaqi' ri', man xke'ichinan ta kik'in ri ek'o pa rajawaren ri Dios.

22 Jak'a wi kan niya' q'ij chi ja ri Loq'olej Espíritu nuk'uan iwichin, ri ik'aslen xtiwachin jebel: Xkixajowan, xtikikot ri iwánima, xtik'oje' uxlanibel-k'u'x iwik'in, xkixkoch'on, nim iwánima xtiben, xtibanala' utzil, kan xtiben ri xtibij,
23 xtiqasaj-iwi', xtiq'il-iwi' chuwech ri mak. Y wi jun k'aslen keri' ri nik'uaj, ri pixa' man jun xtuben chiwe.
24 Keri', qonojel k'a ri oj richin chik ri Cristo, achi'el ta kan xojbajix rik'in rija', richin roj xeqaya' kan ri itzel taq rayinik.
25 Kan ja k'a ri Loq'olej Espíritu ri yoyon ri k'ak'a' qak'aslen. Roma ri' kan tiqaya' k'a q'ij chi ja rija' ri nuk'uan qichin.
26 Man k'a tiqanimirisaj-qi'; man tiqaben k'a chike ri ch'aqa' chik chi yeyakatej-pe chiqij, y man tich'upun qak'u'x chiqakojol-qa roj.

Gálatas 6

K'atzinel niqatola-qi'

1 Wach'alal, yich'on k'a iwik'in rix ri kan ik'uan jun k'aslen achi'el ri nrajo' ri Loq'olej Espíritu. Wi k'o ta jun qach'alal ri chaq k'ate' niqaqa pa mak, rik'in ch'uch'ujil tiyaka-pe, richin keri' nichojmirisaj ri ruk'aslen. Jak'a rix tichajij-iwi', richin man nik'uluwachij chuqa' keri'.
2 Kan titola' k'a iwi' chiwech rix. Y rik'in ri', kan niben-wi k'a ri nubij ri pixa' richin ri Cristo.
3 Jak'a wi k'o jun ri nuch'ob chi k'o ruq'ij roma man qajineq ta pa mak, xa kan ruyon k'a rija' nuq'ol-qa-ri'.

4 Mas prove cada um o seu labor e, então, terá motivo de gloriar-se unicamente em si e não em outro.

5 Porque cada um levará o seu próprio fardo.

O que o homem semear, isso também ceifará

6 Mas aquele que está sendo instruído na palavra faça participante de todas as coisas boas aquele que o instrui.

7 Não vos enganeis: de Deus não se zomba; pois aquilo que o homem semear, isso também ceifará.

8 Porque o que semeia para a sua própria carne da carne colherá corrupção; mas o que semeia para o Espírito do Espírito colherá vida eterna.

9 E não nos cansemos de fazer o bem, porque a seu tempo ceifaremos, se não desfalecermos.

10 Por isso, enquanto tivermos oportunidade, façamos o bem a todos, mas principalmente aos da família da fé.

11 Vede com que letras grandes vos escrevi de meu próprio punho.

Paulo gloria-se na cruz de Cristo

12 Todos os que querem ostentar-se na carne, esses vos constrangem a vos circuncidardes, somente para não serem perseguidos por causa da cruz de Cristo.

4Pero que cada uno examine su propia obra, y entonces tendrá motivo para gloriarse solamente con respecto a sí mismo, y no con respecto a otro.

5Porque cada uno llevará su propia carga.

6Y al que se le enseña la palabra, que comparta toda cosa buena con el que le enseña.

7No os dejéis engañar, de Dios nadie se burla; pues todo lo que el hombre siembre, eso también segará.

8Porque el que siembra para su propia carne, de la carne segará corrupción, pero el que siembra para el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

9Y no nos cansemos de hacer el bien, pues a su tiempo, si no nos cansamos, segaremos.

10Así que entonces, hagamos bien a todos según tengamos oportunidad, y especialmente a los de la familia de la fe.

Declaraciones finales

11Mirad con qué letras tan grandes os escribo de mi propia mano.

12Los que desean agradar en la carne tratan de obligaros a que os circuncidéis, simplemente para no ser perseguidos a causa de la cruz de Cristo.

4Así que, cada uno ponga a prueba su propia obra, y entonces tendrá motivo de jactarse, pero sólo respecto de sí mismo y no por otro;

5porque cada uno llevará su propia carga.

6El que recibe enseñanza en la palabra, haga partícipe de toda cosa buena al que le enseña.

7No se engañen. Dios no puede ser burlado. Todo lo que el hombre siembre, eso también cosechará.

8El que siembra para sí mismo, de sí mismo cosechará corrupción; pero el que siembra para el Espíritu, del Espíritu cosechará vida eterna.

9No nos cansemos, pues, de hacer el bien; porque a su tiempo cosecharemos, si no nos desanimamos.

10Así que, según tengamos oportunidad, hagamos bien a todos, y mayormente a los de la familia de la fe.

Pablo se gloría en la cruz de Cristo

11Miren con cuán grandes letras les escribo de mi propia mano.

12Todos los que quieren agradar a los demás los obligan a que se circunciden, solamente para no ser perseguidos por causa de la cruz de Cristo.

4chiqajujunal tiqatzu-qa ri qabanobal, wi utz o xa man utz ta. Y wi ri qabanobal kan utz, ruk'amon k'a chi nikikot ri qánima. Y man ruk'amon ta chi niqajunamaj na qi' rik'in jun chik,

5roma xa kan chiqajujunal k'o chi niqejqalej ri yeqabanala'.

6Y rix ri yixtijox chire ri ruch'abel ri Dios, kan ke'ito' k'a ri yetijon iwichin. Ronojel ri utz ri k'o iwik'in rix kan tiya' chuqa' juba' chike rije'.

7Man k'a tiq'ol-iwi', roma chuwech ri Dios man jun ewatel. Kan achi'el k'a ri tiko'n ri niben-qa, kan jari' chuqa' ri niberuya-pe chiwe.

8Roma wi xa ja ri nirayij rix ri ye'ibanala', xa xtiwachij k'a ruk'ayewal chupan ri ik'aslen. Jak'a wi nik'uaj ri k'aslen ri nrajo' ri Loq'olej Espíritu, xtiwachij k'a ri k'aslen ri man jun bey xtik'is.

9Roma ri' man k'a qojkos chubanik ri utz, y man niqaya' kan rubanik. Wi keri' xtiqaben-apo, kan xtiqak'ul rajel-ruk'exel toq xtapon ri q'ij.

10Y toq niqatz'et xabachike wineq ri k'o nik'atzin chire, kan tiqato' k'a. Jak'a kan nik'atzin chi yeqato' más ri e qach'alal chik.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

11Wach'alal, re ruk'isibel chire re wuj re' kan ja yin k'a ri yitz'iban-el. Y titz'eta' k'a chi kan nima'q ninben el chire ri tz'ibanik.

12Ri winaqi' ri yebanon chiwe chi kan tiqupix ri kich'akul ri achi'a' richin jun etal, kan xaxe richin ketz'et y kenimex chi kan nikiben-wi ri nubij ri pixa'. Rije' man nikajo' ta chi ye'etzelex. Roma ri' man nikiq'alajirisaj ta chi ri kolotajik nibanatej kan xaxe roma ri rukamik ri Jesucristo.

13 Pois nem mesmo aqueles que se deixam circuncidar guardam a lei; antes, querem que vos circuncideis, para se gloriarem na vossa carne.

14 Mas longe esteja de mim gloriar-me, senão na cruz de nosso SENHOR Jesus Cristo, pela qual o mundo está crucificado para mim, e eu, para o mundo.

15 Pois nem a circuncisão é coisa alguma, nem a incircuncisão, mas o ser nova criatura.

16 E, a todos quantos andarem de conformidade com esta regra, paz e misericórdia sejam sobre eles e sobre o Israel de Deus.

17 Quanto ao mais, ninguém me moleste; porque eu trago no corpo as marcas de Jesus.

A bênção

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja, irmãos, com o vosso espírito. Amém!

13Porque ni aun los mismos que son circuncidados guardan la ley, mas ellos desean haceros circuncidar para gloriarse en vuestra carne.

14Pero jamás acontezca que yo me gloríe, sino en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por el cual el mundo ha sido crucificado para mí y yo para el mundo.

15Porque ni la circuncisión es nada, ni la incircuncisión, sino una nueva creación.

16Y a los que anden conforme a esta regla, paz y misericordia sea sobre ellos y sobre el Israel de Dios.

17De aquí en adelante nadie me cause molestias, porque yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús.

18Hermanos, la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén.

13Porque ni siquiera los mismos que se circuncidan cumplen la ley, aunque quieren que ustedes se circunciden para tener de qué jactarse.

14Pero lejos esté de mí el jactarme, a no ser en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por quien el mundo me es crucificado a mí, y yo al mundo.

15Porque en Cristo Jesús nada valen la circuncisión ni la incircuncisión, sino una nueva creación.

16Y a todos los que anden conforme a esta regla, que la paz y la misericordia sean con ellos, y con el Israel de Dios.

17De aquí en adelante nadie me cause molestias, que yo llevo en mi cuerpo las marcas del Señor Jesús.

Bendición final

18Hermanos, que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con su espíritu. Amén.

13Man rik'in ri', ri winaqi' ri kan e qupin richin jun retal, man nikiben ta ri ch'aqa' chik ri nubij chupan ri pixa'. Rije' nikajo' chi rix niya'ox ta ri etal ri' chiwe, xaxe richin titz'et chi rix kan ninimaj-wi kitzij, y keri' rije' tiya'ox q'anej kiq'ij.

14Y nej k'a k'o-wi chuwe yin, chi ninben ta achi'el ri nikiben rije', roma yin man ninkanoj ta nuq'ij. Yin xa kan xaxe-wi ri qajaw Jesucristo ri xken ri ninya' ruq'ij. Y jak'a chuqa' rija' ri banayon chuwe chi xiken yan chikiwech ri ch'obonik aj-ruwach'ulew. Y re ch'obonik re' xeken yan chuqa' chinuwech yin.

15Y roj ri jun qabanon rik'in ri Cristo Jesús, man jun k'a nuben wi oj qupin richin jun retal o man oj qupin ta. Ri nik'atzin y kan k'o-wi rejqalen, jak'a ri k'ak'a' qak'aslen.

16Rix ri yixbiyin achi'el nubij re ch'abel re', kan xtik'oje' ta k'a uxlanibel-k'u'x pa taq iwánima. Y kan xtijoyowex k'a chuqa' iwech roma ri Dios, roma rix kan ix rutinamit-wi ri Dios.

17Y re xtibe-apo, man jun chik k'a tibin más ch'abel chuwij, roma yin kan ek'o-wi retal ri e nuk'uan roma ri tijoj-poqonal ri xink'owisaj, y ronojel re' roma kan in rusamajel ri Jesucristo.

18Kan ja ta k'a ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima rix wach'alal. Kan keri' ta k'a.

Epístola de Paulo aos Efésios

Efésios 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus por vontade de Deus, aos santos que vivem em Éfeso e fiéis em Cristo Jesus,

2 graça a vós outros e paz, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

As bênçãos de Deus em Cristo, autor da nossa redenção

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que nos tem abençoado com toda sorte de bênção espiritual nas regiões celestiais em Cristo,

4 assim como nos escolheu, nele, antes da fundação do mundo, para sermos santos e irrepreensíveis perante ele; e em amor

5 nos predestinou para ele, para a adoção de filhos, por meio de Jesus Cristo, segundo o beneplácito de sua vontade,

6 para louvor da glória de sua graça, que ele nos concedeu gratuitamente no Amado,

7 no qual temos a redenção, pelo seu sangue, a remissão dos pecados, segundo a riqueza da sua graça,

8 que Deus derramou abundantemente sobre nós em toda a sabedoria e prudência,

9 desvendando-nos o mistério da sua vontade, segundo o seu beneplácito que propusera em Cristo,

Efesios

Efesios 1

Saludo

1Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios: A los santos que están en Efeso y que son fieles en Cristo Jesús:

2Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Beneficios de la redención

3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos ha bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo,

4según nos escogió en Él antes de la fundación del mundo, para que fuéramos santos y sin mancha delante de Él. En amor

5nos predestinó para adopción como hijos para sí mediante Jesucristo, conforme al beneplácito de su voluntad,

6para alabanza de la gloria de su gracia que gratuitamente ha impartido sobre nosotros en el Amado.

7En Él tenemos redención mediante su sangre, el perdón de nuestros pecados según las riquezas de su gracia

8que ha hecho abundar para con nosotros. En toda sabiduría y discernimiento

9nos dio a conocer el misterio de su voluntad, según el beneplácito que se propuso en Él,

Efesios

Efesios 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, saludo a los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Éfeso.

2Que la gracia y la paz de nuestro Dios y Padre, y del Señor Jesucristo, sean con todos ustedes.

Bendiciones espirituales en Cristo

3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que en Cristo nos ha bendecido con toda bendición espiritual en los lugares celestiales.

4En él, Dios nos escogió antes de la fundación del mundo, para que en su presencia seamos santos e intachables. Por amor

5nos predestinó para que por medio de Jesucristo fuéramos adoptados como hijos suyos, según el beneplácito de su voluntad,

6para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado.

7En él tenemos la redención por medio de su sangre, el perdón de los pecados según las riquezas de su gracia,

8la cual desbordó sobre nosotros en toda sabiduría y entendimiento,

9y nos dio a conocer el misterio de su voluntad, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo,

Efesios

Efesios 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pablo, in jun taqon roma ri Jesucristo roma jari' ri rurayibel ri Dios. Y ninben k'a el re wuj re' chiwe rix wach'alal, ri ixk'o pa tinamit Éfeso; rix ri kan kuqul-wi-ik'u'x rik'in ri Cristo Jesús.

2Y ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

K'iy urtisanik niqak'ul roma ri Cristo

3Tiqaya' k'a ruq'ij ri Dios rutata' ri qajaw Jesucristo. Y roma jun qabanon rik'in ri Cristo, ri Dios nuya' ronojel utzil richin chila' chikaj chiqe.

4Roma toq k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew, jari' toq ri Dios xojrucha' yan richin xojok richin rija' roma ri xaxe jun xqaben rik'in ri Cristo. Richin chi xojok loq'olej y man ta jun mak k'o pa taq qak'aslen. Kan roma k'a ri ajowabel ri k'o rik'in ri Dios.

5Xojrucha' richin xojok ralk'ual roma ri Jesucristo. Kan jari' wi k'a ri rurayibel y ri ruch'obonik.

6Tiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ri utzil ri qak'ulun rik'in, roma ri ruk'ajol, ri kan janila wi nrajo'.

7Ri ruk'ajol xken qoma roj y xbiyin rukik'el richin xojrukol roj chuwech ri mak. Y roma ri' xukuy ri qamak. ¡Jebel k'a niq'alajin ri nimalej rutzil ri Dios

8rik'in ri ruya'on k'iy etamabel y na'oj chiqe!

9Kan xuq'alajirisaj-wi k'a chiqawech ri ruch'obon chi nuben ri kan rewan-pe. Rija' rubanon chi ronojel ri' nibanatej roma ri Cristo.

10 de fazer convergir nele, na dispensação da plenitude dos tempos, todas as coisas, tanto as do céu como as da terra;

11 nele, digo, no qual fomos também feitos herança, predestinados segundo o propósito daquele que faz todas as coisas conforme o conselho da sua vontade,

12 a fim de sermos para louvor da sua glória, nós, os que de antemão esperamos em Cristo;

13 em quem também vós, depois que ouvistes a palavra da verdade, o evangelho da vossa salvação, tendo nele também crido, fostes selados com o Santo Espírito da promessa;

14 o qual é o penhor da nossa herança, até ao resgate da sua propriedade, em louvor da sua glória.

Paulo ora pelos crentes

15 Por isso, também eu, tendo ouvido a fé que há entre vós no SENHOR Jesus e o amor para com todos os santos,
16 não cesso de dar graças por vós, fazendo menção de vós nas minhas orações,

17 para que o Deus de nosso SENHOR Jesus Cristo, o Pai da glória, vos conceda espírito de sabedoria e de revelação no pleno conhecimento dele,

18 iluminados os olhos do vosso coração, para saberdes qual é a esperança do seu chamamento, qual a riqueza da glória da sua herança nos santos

10con miras a una buena administración en el cumplimiento de los tiempos, es decir, de reunir todas las cosas en Cristo, tanto las que están en los cielos, como las que están en la tierra. En Él
11también hemos obtenido herencia, habiendo sido predestinados según el propósito de aquel que obra todas las cosas conforme al consejo de su voluntad,

12a fin de que nosotros, que fuimos los primeros en esperar en Cristo, seamos para alabanza de su gloria.

13En Él también vosotros, después de escuchar el mensaje de la verdad, el evangelio de vuestra salvación, y habiendo creído, fuisteis sellados en Él con el Espíritu Santo de la promesa,

14que nos es dado como garantía de nuestra herencia, con miras a la redención de la posesión adquirida de Dios, para alabanza de su gloria.

Pablo ora por los efesios

15Por esta razón también yo, habiendo oído de la fe en el Señor Jesús que hay entre vosotros, y de vuestro amor por todos los santos,
16no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo mención de vosotros en mis oraciones;

17pidiendo que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en un mejor conocimiento de Él.

18Mi oración es que los ojos de vuestro corazón sean iluminados, para que sepáis cuál es la esperanza de su llamamiento, cuáles son las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

10para que cuando llegara el tiempo señalado reuniera todas las cosas en Cristo, tanto las que están en los cielos, como las que están en la tierra.

11En él asimismo participamos de la herencia, pues fuimos predestinados conforme a los planes del que todo lo hace según el designio de su voluntad,

12a fin de que nosotros, los primeros en esperar en Cristo, alabemos su gloria.

13También ustedes, luego de haber oído la palabra de verdad, que es el evangelio que los lleva a la salvación, y luego de haber creído en él, fueron sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

14que es la garantía de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.

El espíritu de sabiduría y de revelación

15Por esta causa también yo, desde que supe de la fe de ustedes en el Señor Jesús y del amor que ustedes tienen para con todos los santos,
16no ceso de dar gracias por ustedes al recordarlos en mis oraciones,

17para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, les dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él.

18Pido también que Dios les dé la luz necesaria para que sepan cuál es la esperanza a la cual los ha llamado, cuáles son las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

10Rija' ruch'obon-pe chi chupan re ruk'isibel taq q'ij xtuya' ronojel pa ruq'a' ri Cristo: Ronojel ri k'o chila' chikaj y ronojel ri k'o wawe' chuwech re ruwach'ulew xa jun xtikiben pa ruq'a'.
11Kan roma k'a ri Cristo toq roj xojcha'ox richin xojok ralk'ual ri Dios, roma keri' ruch'obon pe pa qawi' ri Dios ri ronojel nuben achi'el ri rurayibel.
12Pa nabey xojrucha' roj richin xqakuquba' qak'u'x rik'in ri Cristo, roma xrajo' chi qoma roj ninimirisex ri rubi' y nuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen.
13Y chuqa' xiwak'axaj ri ruch'abel ri Dios, ri kan qitzij. Chuqa' xikuquba' ik'u'x rik'in ri utzilej ch'abel ri' ri xk'amon-pe kolotajik chiwe. Y roma ri' ri Dios xuya' chiwe ri Loq'olej Espíritu retal chi ix richin chik rija'.
14Ri Espíritu ri' nujikiba' chiqe chi k'o más xtiqichinaj chila' chikaj, toq kan xtitz'aqet ri qakolotajik ri kan rubanon chik chiqe chi oj richin chik rija'. Y ronojel re' richin niqanimirisaj rubi' y niqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

Ch'owen pa kiwi' ri aj-Éfeso

15Yin wak'axan chi rix kan kuqul-wi ik'u'x rik'in ri ajaw Jesús. Y chi janila ye'iwajo' konojel ri ch'aqa' chik qach'alal.
16Roma ri' beneq-ruwech yimatioxin chire ri Dios iwoma rix, toq yich'on rik'in.
17Nink'utuj chire ri Dios chi ri Espíritu kan ta pa ruk'iyal ri na'oj ri xtuya' chiwe, y chi k'iy ta xtuq'alajirisaj chiwech richin niwetamaj más ruwech ri Dios.

18Chuqa' nink'utuj chi tusaqirisaj más ri inojibal, richin chi niq'ax ta chiwech ri utzil ri qoyoben, ri achike roma toq xojroyoj ri Dios. Y chuqa' richin

19 e qual a suprema grandeza do seu poder para com os que cremos, segundo a eficácia da força do seu poder;

20 o qual exerceu ele em Cristo, ressuscitando-o dentre os mortos e fazendo-o sentar à sua direita nos lugares celestiais,

21 acima de todo principado, e potestade, e poder, e domínio, e de todo nome que se possa referir não só no presente século, mas também no vindouro.

22 E pôs todas as coisas debaixo dos pés e, para ser o cabeça sobre todas as coisas, o deu à igreja,

23 a qual é o seu corpo, a plenitude daquele que a tudo enche em todas as coisas.

Efésios 2

Do pecado para a salvação pela graça

1 Ele vos deu vida, estando vós mortos nos vossos delitos e pecados,

2 nos quais andastes outrora, segundo o curso deste mundo, segundo o príncipe da potestade do ar, do espírito que agora atua nos filhos da desobediência;

3 entre os quais também todos nós andamos outrora, segundo as inclinações da nossa carne, fazendo a vontade da carne e dos pensamentos; e éramos, por natureza, filhos da ira, como também os demais.

19 y cuál es la extraordinaria grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, conforme a la eficacia de la fuerza de su poder,

20 el cual obró en Cristo cuando le resucitó de entre los muertos y le sentó a su diestra en los lugares celestiales,

21 muy por encima de todo principado, autoridad, poder, dominio y de todo nombre que se nombra, no solo en este siglo sino también en el venidero.

22 Y todo sometió bajo sus pies, y a Él lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia,

23 la cual es su cuerpo, la plenitud de aquel que lo llena todo en todo.

Efesios 2

De muerte a vida por Cristo

1 Y Él os dio vida a vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

2 en los cuales anduvisteis en otro tiempo según la corriente de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia,

3 entre los cuales también todos nosotros en otro tiempo vivíamos en las pasiones de nuestra carne, satisfaciendo los deseos de la carne y de la mente, y

19 y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros, los que creemos, según la acción de su fuerza poderosa,

20 la cual operó en Cristo, y lo resucitó de entre los muertos y lo sentó a su derecha en los lugares celestiales,

21 muy por encima de todo principado, autoridad, poder y señorío, y por encima de todo nombre que se nombra, no sólo en este tiempo, sino también en el venidero.

22 Dios sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio a la iglesia, como cabeza de todo,

23 pues la iglesia es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena a plenitud.

Efesios 2

Salvados por su gracia

1 A ustedes, él les dio vida cuando aún estaban muertos en sus delitos y pecados,

2 los cuales en otro tiempo practicaron, pues vivían de acuerdo a la corriente de este mundo y en conformidad con el príncipe del poder del aire, que es el espíritu que ahora opera en los hijos de desobediencia.

3 Entre ellos todos nosotros también vivimos en otro tiempo. Seguíamos los deseos de nuestra naturaleza humana y hacíamos lo que nuestra naturaleza y

niq'ax ta chiwech ri rejqalen ri k'o chi niqichinaj roj ri oj richin chik rija'.

19 Yich'on rik'in pan iwi' roma ninwajo' chi rix chuqa' xtiq'ax ta chiwech chi kan janila nim ri ruchuq'a' ri Dios ri k'o qik'in roj ri qakuquban qak'u'x rik'in. Y ri uchuq'a' ri' junan rik'in ri uchuq'a' ri xukusaj,

20 toq xuk'asoj ri Cristo chikikojol ri kaminaqi', y xuben chire chi xbetz'uye' chila' chikaj pa rijkiq'a' rija'.

21 Ri Cristo xban k'a chire chi ja rija' ri k'o más rejqalen chikiwech ri ángel. K'o más ruq'ij chikiwech ri e q'atoy taq tzij, y ri ch'aqa' chik ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' y ri k'o janila kiq'ij. Rija' más rejqalen chikiwech konojel; man xaxe ta chupan re q'ij re', xa kan keri' chuqa' chupan ri peteneq chiqawech-apo.

22 Ri Dios xuya' ronojel pa ruq'a' ri Cristo, y kan ja wi k'a rija' ri xk'oje' pa qawi' qonojel roj ri qakuquban qak'u'x rik'in.

23 Kan ja wi k'a roj ri oj okineq ruch'akul rija', y kan tz'aqet qabanon, roma xabakuchi k'o-wi rija' runojisan ronojel.

Efesios 2

Xojkolotej roma ri rutzil ri Dios

1 Rix ri rubanon kan, xa ix kaminaqi' chupan ri imak,

2 ri xixk'oje' chupan toq xisamajij ri rajaw ri ajawaren ri k'o pa kaq'iq'. Re' ja re' ri espíritu ri k'o pa kánima ri kan man nikinimaj ta rutzij ri Dios.

3 Qonojel roj keri' chuqa' xqaben ri ojer kan; xojuk'uex roma ri itzel taq qarayibel, ri etzelal ri xeqach'obola' y xeqarayila', jari' ri xeqaben. Kan xqoyoj-wi ri royowal ri Dios pa qawi', roma roj kan

éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás.

4 Mas Deus, sendo rico em misericórdia, por causa do grande amor com que nos amou,

4Pero Dios, que es rico en misericordia, por causa del gran amor con que nos amó,

4Pero Dios, cuya misericordia es abundante, por el gran amor con que nos amó,

4Jak'a ri Dios yalan nim ri ajowabel ri k'o rik'in, roma ri' xojrajo' y xujoyowaj qawech.

5 e estando nós mortos em nossos delitos, nos deu vida juntamente com Cristo, – pela graça sois salvos,

5aun cuando estábamos muertos en nuestros delitos, nos dio vida juntamente con Cristo (por gracia habéis sido salvados),

5nos dio vida junto con Cristo, aun cuando estábamos muertos en nuestros pecados (la gracia de Dios los ha salvado),

5Xojrajo' stape' k'a oj kaminaqi' na chupan ri qamak. Y roma ruya'on ruk'aslen ri Cristo, keri' chuqa' xuben qik'in roj. Xojkolotej k'a pe chupan ri qamak roma ri rutzil ri Dios.

6 e, juntamente com ele, nos ressuscitou, e nos fez assentar nos lugares celestiais em Cristo Jesus;

6y con Él nos resucitó, y con Él nos sentó en los lugares celestiales en Cristo Jesús,

6y también junto con él nos resucitó, y asimismo nos sentó al lado de Cristo Jesús en los lugares celestiales,

6Y roma ri Dios xuk'asoj ri Cristo chikikojol ri kaminaqi', keri' chuqa' xuben qik'in roj; xojruk'asoj y xuben chiqe chi xojtz'uye' chila' chikaj rik'in ri Cristo Jesús richin niqaq'et-tzij.

7 para mostrar, nos séculos vindouros, a suprema riqueza da sua graça, em bondade para conosco, em Cristo Jesus.

7a fin de poder mostrar en los siglos venideros las sobreabundantes riquezas de su gracia por su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

7para mostrar en los tiempos venideros las abundantes riquezas de su gracia y su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

7Keri' xuben roma nrajo' nuk'ut chi janila nim ri rutzil. Y yalan utz nuben qik'in roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Cristo Jesús. Nrajo' nuk'ut ri utzil ri' chupan ri q'ij ri peteneq chiqawech-apo.

8 Porque pela graça sois salvos, mediante a fé; e isto não vem de vós; é dom de Deus;

8Porque por gracia habéis sido salvados por medio de la fe, y esto no de vosotros, sino que es don de Dios;

8Ciertamente la gracia de Dios los ha salvado por medio de la fe. Ésta no nació de ustedes, sino que es un don de Dios;

8Ri rutzil ri Dios xojrukol roma xqakuquba' qak'u'x rik'in. Roma roj man yojtikir ta niqakol-qi' qayon, kan ja ri Dios ri nisipan ri kolotajik.

9 não de obras, para que ninguém se glorie.

9no por obras, para que nadie se gloríe.

9ni es resultado de las obras, para que nadie se vanaglorie.

9Man xojsamej ta k'a richin xqil kolotajik. Richin keri' man jun ri xtitikir xtunimirisaj ta ri' y xtubij ta chi ruyon xtikir xukol-ri'.

10 Pois somos feitura dele, criados em Cristo Jesus para boas obras, as quais Deus de antemão preparou para que andássemos nelas.

10Porque somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para hacer buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviéramos en ellas.

10Nosotros somos hechura suya; hemos sido creados en Cristo Jesús para realizar buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que vivamos de acuerdo con ellas.

10Ja ri Dios xbanon qichin roj, y xuben chiqe chi junan qawech rik'in ri Cristo, richin niqaben banobel ri kan e utz, roma jari' ri runaban-pe chiqe ojer yan ri' richin niqaben.

Os gentios e os judeus são unidos pela cruz de Cristo

En Cristo hay paz y unidad

Reconciliación por medio de la cruz

Xaxe jun xqaben chuwech ri Dios

11 Portanto, lembrai-vos de que, outrora, vós, gentios na carne, chamados incircuncisão por aqueles que se intitulam circuncisos, na carne, por mãos humanas,

11Recordad, pues, que en otro tiempo vosotros los gentiles en la carne, llamados incircuncisión por la tal llamada circuncisión, hecha por manos en la carne,

11Por lo tanto ustedes, que por nacimiento no son judíos, y que son llamados «incircuncisos» por los que desde su nacimiento han sido físicamente circuncidados, deben recordar esto:

11Toqaqa chi'ik'u'x rix ri man ix judío ta, ri xixetzelex koma ri winaqi' ri kik'uan ri etal chire ri kich'akul, roma rix maneq ri etal ri' chire ri ich'akul.

12 naquele tempo, estáveis sem Cristo, separados da comunidade de Israel e estranhos às alianças da

12recordad que en ese tiempo estabais separados de Cristo, excluidos de la ciudadanía de Israel, extraños

12En aquel tiempo ustedes estaban sin Cristo, vivían alejados de la ciudadanía de Israel y eran ajenos a los

12Toqaqa chi'ik'u'x chi chupan ri ruq'ijul ri' rix ich'aron-iwi' rik'in ri Cristo. Man ix qawinaq ta y maneq iq'a' chike ri jikibel-tzij ri epeteneq rik'in ri

promessa, não tendo esperança e sem Deus no mundo.

13 Mas, agora, em Cristo Jesus, vós, que antes estáveis longe, fostes aproximados pelo sangue de Cristo.

14 Porque ele é a nossa paz, o qual de ambos fez um; e, tendo derribado a parede da separação que estava no meio, a inimizade,

15 aboliu, na sua carne, a lei dos mandamentos na forma de ordenanças, para que dos dois criasse, em si mesmo, um novo homem, fazendo a paz,

16 e reconciliasse ambos em um só corpo com Deus, por intermédio da cruz, destruindo por ela a inimizade.

17 E, vindo, evangelizou paz a vós outros que estáveis longe e paz também aos que estavam perto;

18 porque, por ele, ambos temos acesso ao Pai em um Espírito.

19 Assim, já não sois estrangeiros e peregrinos, mas concidadãos dos santos, e sois da família de Deus,

20 edificados sobre o fundamento dos apóstolos e profetas, sendo ele mesmo, Cristo Jesus, a pedra angular;

a los pactos de la promesa, sin tener esperanza, y sin Dios en el mundo.

13Pero ahora en Cristo Jesús, vosotros, que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido acercados por la sangre de Cristo.

14Porque Él mismo es nuestra paz, quien de ambos pueblos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación,

15aboliendo en su carne la enemistad, la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo de los dos un nuevo hombre, estableciendo así la paz,

16y para reconciliar con Dios a los dos en un cuerpo por medio de la cruz, habiendo dado muerte en ella a la enemistad.

17Y vino y anunció paz a vosotros que estabais lejos, y paz a los que estaban cerca;

18porque por medio de Él los unos y los otros tenemos nuestra entrada al Padre en un mismo Espíritu.

19Así pues, ya no sois extraños ni extranjeros, sino que sois conciudadanos de los santos y sois de la familia de Dios,

20edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo Cristo Jesús mismo la piedra angular,

pactos de la promesa; vivían en este mundo sin Dios y sin esperanza.

13Pero ahora, en Cristo Jesús, ustedes, que en otro tiempo estaban lejos, han sido acercados por la sangre de Cristo.

14Porque él es nuestra paz. De dos pueblos hizo uno solo, al derribar la pared intermedia de separación

15y al abolir en su propio cuerpo las enemistades. Él puso fin a la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo, de los dos pueblos, una nueva humanidad, haciendo la paz,

16y para reconciliar con Dios a los dos en un solo cuerpo mediante la cruz, sobre la cual puso fin a las enemistades.

17Él vino y a ustedes, que estaban lejos, les anunció las buenas nuevas de paz, lo mismo que a los que estaban cerca.

18Por medio de él, unos y otros tenemos acceso al Padre en un mismo Espíritu.

19Por lo tanto, ustedes ya no son extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos y miembros de la familia de Dios,

20y están edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, cuya principal piedra angular es Jesucristo mismo.

rusujun-pe ri Dios. Man jun oyonbenri'il iwik'in y maneq Dios chiwech ri ixk'es chuwech re ruwach'ulew.

13Ri ojer kan rix nej ixk'o-wi chire. Jak'a re wakami rix ri ikuquban ik'u'x rik'in ri Cristo Jesús, xixya'ox naqaj rik'in. Y re' xbanatej roma xken iwoma rix.

14Ri Cristo xuya' uxlanibel-k'u'x chiqakojol, y xuben chiqe chi xa jun tinamit xqaben iwik'in rix ri man ix judío ta. Toq xken, xuwulaj ri etzelanik ri achi'el jun tz'aq rubanon chiqakojol.

15Rik'in ri rukamik xuyoj ri qapixa', richin chi stape' ka'i' tinamit xa jun xuben chiqe. Y re wakami junan chik qawech y xa jun chik qabanon rik'in ri Cristo.

16Rik'in ri rukamik, ri Cristo xuben chiqe chi junan qawech xqaben roj judío iwik'in rix ri man ix judío ta. Y xuben k'a chiqe qonojel chi naqaj ojk'o-wi rik'in ri Dios.

17Toq xpe ri Cristo, xoruya' ri utzilej rutzijol ri uxlanibel-k'u'x chike ri winaqi'. Xubij re' chiwe rix ri k'a nej ixk'o-wi chire ri Dios, y xubij chuqa' chiqe roj ri kan naqaj ojk'o chire rija'.

18Y roma ri xuben ri Cristo yojtikir yojjel-apo rik'in ri Tata'ixel, chi judío y man judío ta, rik'in xaxe jun Espíritu.

19Roma ri' rix man ix achi'el ta ri ch'aqa' chik winaqi'. Xa kan ix junan chik qik'in roj ri oj rutinamit ri Dios y chuqa' oj ralk'ual chik.

20Rix chuqa' ix achi'el jun jay ri paban-q'anej pa ruwi' ri ruxe' ri k'iya'on kan ri e taqon roma ri Cristo, y ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y ri abej ri niya'on ruchuq'a' ri jay ri' ja ri Jesucristo.

21 no qual todo o edifício, bem ajustado, cresce para santuário dedicado ao SENHOR,

22 no qual também vós juntamente estais sendo edificados para habitação de Deus no Espírito.

Efésios 3

A vocação dos gentios e o apostolado de Paulo

1 Por esta causa eu, Paulo, sou o prisioneiro de Cristo Jesus, por amor de vós, gentios,

2 se é que tendes ouvido a respeito da dispensação da graça de Deus a mim confiada para vós outros;

3 pois, segundo uma revelação, me foi dado conhecer o mistério, conforme escrevi há pouco, resumidamente;

4 pelo que, quando ledes, podeis compreender o meu discernimento do mistério de Cristo,

5 o qual, em outras gerações, não foi dado a conhecer aos filhos dos homens, como, agora, foi revelado aos seus santos apóstolos e profetas, no Espírito,

6 a saber, que os gentios são co-herdeiros, membros do mesmo corpo e co-participantes da promessa em Cristo Jesus por meio do evangelho;

7 do qual fui constituído ministro conforme o dom da graça de Deus a mim concedida segundo a força operante do seu poder.

21en quien todo el edificio, bien ajustado, va creciendo para ser un templo santo en el Señor,

22en quien también vosotros sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.

Efesios 3

El ministerio de Pablo a los gentiles

1Por esta causa yo, Pablo, prisionero de Cristo Jesús por amor de vosotros los gentiles

2(si en verdad habéis oído de la dispensación de la gracia de Dios que me fue dada para vosotros;

3que por revelación me fue dado a conocer el misterio, tal como antes os escribí brevemente.

4En vista de lo cual, leyendo, podréis comprender mi discernimiento del misterio de Cristo,

5que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora ha sido revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu;

6a saber, que los gentiles son coherederos y miembros del mismo cuerpo, participando igualmente de la promesa en Cristo Jesús mediante el evangelio,

7del cual fui hecho ministro, conforme al don de la gracia de Dios que se me ha concedido según la eficacia de su poder.

21En Cristo, todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para llegar a ser un templo santo en el Señor;

22en Cristo, también ustedes son edificados en unión con él, para que allí habite Dios en el Espíritu.

Efesios 3

Ministerio de Pablo a los no judíos

1Por eso yo, Pablo, estoy preso por causa de Cristo Jesús para bien de ustedes, los no judíos.

2Sin duda ustedes se habrán enterado del plan que Dios, en su bondad, me asignó para el bien de ustedes;

3me refiero al misterio que me declaró por revelación, como ya les había escrito brevemente.

4Al leerlo, podrán darse cuenta de que conozco el misterio de Cristo,

5misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a la humanidad tal y como ahora se ha revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu.

6Ahora sabemos que, por medio del evangelio, los no judíos son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y copartícipes de la promesa en Cristo Jesús.

7Por el don de la gracia de Dios, que me ha sido dado conforme a su gran poder, yo fui designado ministro de este evangelio.

21Ja rija' chapayon ri jay ri' y nuben chire chi nik'iy k'a toq xtok na jun loq'olej rachoch ri Dios.

22Rik'in rija', rix beneq-q'anej ik'iyinen junan kik'in konojel ri ch'aqa' chik ralk'ual ri Dios achi'el jun jay, richin yixok ri akuchi nik'ase' wi ri Espíritu richin ri Dios.

Efesios 3

Ri Pablo nutzijoj ri utzilej ch'abel chike ri man e judío ta

1Roma ronojel re', yin, Pablo, xinok pa cárcel roma ninsamajij ri Cristo Jesús roma ri wajowabal pan iwi' rix ri man ix judío ta.

2Yin ninbij chi rix iwak'axan, chi ri Dios, ruya'on re samaj re' chuwe richin xinok taqon roma ri Cristo richin yixinto' rix.

3Ojer kan, pa kiq'ijul ri qati't-qamama' man jani q'alajirisan ta jebel ri ruch'obonik ri Dios pan iwi'. Jak'a re wakami ri Dios ruq'alajirisan chik chuwe yin, y jari' ri xinbij yan el juba' chiwe.

4Y toq rix xtisik'ij, xtiwetamaj k'a ri ruq'alajirisan ri Dios chinuwech yin chirij ri Cristo.

5Re' man kan ta q'alajirisan-pe chike ri winaqi'. Xa k'a ja re wakami roma ri Loq'olej Espíritu xq'alajirisex chiqawech roj ri oj taqon roma ri Cristo y chikiwech ri ch'aqa' chik rusamajela' ri yeq'alajirisan ri nibix chike roma ri Dios.

6K'a ja re wakami xuq'alajirisaj chi rix ri man ix judío ta junan xkixichinan qik'in roj judío. Junan chik k'a qawech iwik'in; roma qichin qonojel ri utzil ri rusujun-pe ri Dios chiqe roma ri Cristo Jesús.

7Y roma ri rutzil ri Dios toq yin nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Y rija' kan rik'in ruchuq'a' xsamej pa wánima toq xiruya' chupan re samaj re'.

8 A mim, o menor de todos os santos, me foi dada esta graça de pregar aos gentios o evangelho das insondáveis riquezas de Cristo

9 e manifestar qual seja a dispensação do mistério, desde os séculos, oculto em Deus, que criou todas as coisas,

10 para que, pela igreja, a multiforme sabedoria de Deus se torne conhecida, agora, dos principados e potestades nos lugares celestiais,

11 segundo o eterno propósito que estabeleceu em Cristo Jesus, nosso SENHOR,

12 pelo qual temos ousadia e acesso com confiança, mediante a fé nele.

13 Portanto, vos peço que não desfaleçais nas minhas tribulações por vós, pois nisso está a vossa glória.

Paulo ora novamente

14 Por esta causa, me ponho de joelhos diante do Pai,

15 de quem toma o nome toda família, tanto no céu como sobre a terra,

16 para que, segundo a riqueza da sua glória, vos conceda que sejais fortalecidos com poder, mediante o seu Espírito no homem interior;

8A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, se me concedió esta gracia: anunciar a los gentiles las inescrutables riquezas de Cristo,

9y sacar a luz cuál es la dispensación del misterio que por los siglos ha estado oculto en Dios, creador de todas las cosas;

10a fin de que la infinita sabiduría de Dios sea ahora dada a conocer por medio de la iglesia a los principados y potestades en las regiones celestiales,

11conforme al propósito eterno que llevó a cabo en Cristo Jesús nuestro Señor,

12en quien tenemos libertad y acceso a Dios con confianza por medio de la fe en Él.

13Ruego, por tanto, que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, porque son vuestra gloria).

Pablo ora otra vez por los efesios

14Por esta causa, pues, doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,

15de quien recibe nombre toda familia en el cielo y en la tierra,

16que os conceda, conforme a las riquezas de su gloria, ser fortalecidos con poder por su Espíritu en el hombre interior;

8Yo, que soy menor que el más pequeño de todos los santos, he recibido el privilegio de anunciar entre los no judíos el evangelio de las insondables riquezas de Cristo,

9y de hacer entender a todos cuál es el plan del misterio que Dios, el creador de todas las cosas, mantuvo en secreto desde tiempos remotos

10para dar a conocer ahora, por medio de la iglesia, su multiforme sabiduría a los principados y poderes en los lugares celestiales,

11conforme al propósito eterno que llevó a cabo por medio de Cristo Jesús nuestro Señor,

12en quien tenemos seguridad y confiado acceso por medio de la fe en él.

13Por lo tanto, les pido que no se desanimen a causa de mis sufrimientos por ustedes. Al contrario, considérenlos un motivo de orgullo.

El sublime amor de Cristo

14Por eso yo me arrodillo delante del Padre de nuestro Señor Jesucristo,

15de quien recibe su nombre toda familia en los cielos y en la tierra,

16para que por su Espíritu, y conforme a las riquezas de su gloria, los fortalezca interiormente con poder;

8Xa ja yin ri man kan ta más wejqalen chikiwech konojel qach'alal. Man rik'in ri' ri Dios xuya' ri rutzil chuwe richin nintzijoj ri rutzil ri Cristo chiwe rix ri man ix judío ta. Y ri utzil ri' kan janila nim, y man tikirel ta niq'ax chiqawech.

9Kan xiruya' k'a chupan ri rusamaj richin ninq'alajirisaj chiwech rix ri ruch'obon-pe ri Dios chi nuben. Toq ri Dios man jani tuben re ruwach'ulew y ronojel ri ek'o, kan ja yan ri' toq xuch'ob ri achike nuben. Janila k'a k'iy q'ij ewatel-pe rik'in rija', jak'a xa k'a juba' tuq'alajirisaj.

10Ri Dios nrajo' k'a chi ri ángel y ri ch'aqa' chik ri k'o uchuq'a' kik'in ri ek'o chila' chikaj tikitz'eta' ri utzil ri nuben qik'in roj ri qakuquban qak'u'x rik'in. Y keri' tiketamaj k'a chi ri Dios janila k'iy na'oj k'o rik'in.

11Ri Dios kan ruch'obon-wi-pe chi keri' nibanatej. Y ronojel re' xbanatej roma ri utzil ri xuk'en-pe ri qajaw Jesucristo.

12Y roj roma junan qawech rik'in ri Cristo roma ri kuqubabel-k'u'x ri k'o qik'in, man niqaxibij ta qi' yojjel-apo rik'in ri Dios. Xa kan kuqul qak'u'x yojjel-apo rik'in.

13Roma ri' ninchilabej k'a chiwe chi man timalij ik'u'x y niya' bis pa taq iwánima, roma ri tijoj-poqonal ri nik'owisaj iwoma rix. Y rik'in ri nink'owisaj k'o ta utz nuk'en-pe chiwe rix.

Ri rajowabal ri Jesucristo

14Roma ri' yin yixuke' richin yich'on rik'in ri Tata'ixel.

15Y qonojel roj ri ojk'o chuwech re ruwach'ulew y ri aj-chikajil kan xqak'ul yan ri qitzij k'aslen roma rija'.

16Y rija' kan k'o-wi nimalej ruq'ij-ruk'ojlen, ri kan achi'el jun nimalej beyomel. Y roma ri' yin nink'utuj

17 e, assim, habite Cristo no vosso coração, pela fé, estando vós arraigados e alicerçados em amor,

18 a fim de poderdes compreender, com todos os santos, qual é a largura, e o comprimento, e a altura, e a profundidade

19 e conhecer o amor de Cristo, que excede todo entendimento, para que sejais tomados de toda a plenitude de Deus.

20 Ora, àquele que é poderoso para fazer infinitamente mais do que tudo quanto pedimos ou pensamos, conforme o seu poder que opera em nós,

21 a ele seja a glória, na igreja e em Cristo Jesus, por todas as gerações, para todo o sempre. Amém!

Efésios 4

A unidade da fé

1 Rogo-vos, pois, eu, o prisioneiro no SENHOR, que andeis de modo digno da vocação a que fostes chamados,

2 com toda a humildade e mansidão, com longanimidade, suportando-vos uns aos outros em amor,

17de manera que Cristo more por la fe en vuestros corazones; y que arraigados y cimentados en amor,

18seáis capaces de comprender con todos los santos cuál es la anchura, la longitud, la altura y la profundidad,

19y de conocer el amor de Cristo que sobrepasa el conocimiento, para que seáis llenos hasta la medida de toda la plenitud de Dios.

Doxología

20Y a aquel que es poderoso para hacer todo mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que obra en nosotros,

21a Él sea la gloria en la iglesia y en Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los siglos. Amén.

Efesios 4

La vida en Cristo

1Yo, pues, prisionero del Señor, os ruego que viváis de una manera digna de la vocación con que habéis sido llamados,

2con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, soportándoos unos a otros en amor,

17para que por la fe Cristo habite en sus corazones, y para que, arraigados y cimentados en amor,

18sean ustedes plenamente capaces de comprender, con todos los santos, cuál es la anchura, la longitud, la profundidad y la altura del amor de Cristo;

19en fin, que conozcan ese amor, que excede a todo conocimiento, para que sean llenos de toda la plenitud de Dios.

20Y a Aquel que es poderoso para hacer que todas las cosas excedan a lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

21a él sea dada la gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las generaciones, por los siglos de los siglos. Amén.

Efesios 4

La unidad del Espíritu

1Yo, que estoy preso por causa del Señor, les ruego que vivan como es digno del llamamiento que han recibido,

2y que sean humildes y mansos, y tolerantes y pacientes unos con otros, en amor.

utzil chire pan iwi' rix, chi ri Loq'olej Espíritu tuya' janila uchuq'a' pa taq iwánima.

17Ja ta ri Cristo xtik'oje' pa taq iwánima roma ri kuqubabel-k'u'x ri k'o iwik'in, y ronojel ri niben y ri nich'ob ja ta ri ajowabel ri ruxe'.

18Y richin ri' kan ta xtiq'ax junan chiqawech qonojel, ri janipe' rubanik ri ajowabel ri k'o rik'in ri Cristo: Janipe' ruwech, raqen, rujotolen y janipe' rupan.

19Kan xtiwetamaj ta k'a más chirij ri ajowabel ri k'o rik'in ri Cristo; stape' ri ajowabel ri' man jun bey xtiq'ax ta chiqawech jebel, roma kan janila nim. Keri' nink'utuj chire ri Dios pan iwi' roma ninwajo' chi kan jantape' nojineq ta ri iwánima chiretamaxik achike rubanik ri Dios.

20Tiqaya' k'a ruq'ij ri Dios, roma rija' kan k'o-wi ronojel uchuq'a' rik'in y nisamej pa taq qánima. Roj kan k'iy wi k'a utzil niqak'utuj chire, jak'a rija' man xaxe ta ri' nitikir nuben. Roj kan man yojtikir ta k'a niqach'ob ronojel ri nitikir nuben rija'.

21Y roma ta ri Jesucristo y qoma ta roj ri qakuquban qak'u'x rik'in, ri Dios nuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen richin jantape', y keri' tibe-q'ij tibe-seq. Keri' ta k'a.

Efesios 4

Junan qawech roma ri Jesucristo

1Y roma ri' yin, ri xinok pa cárcel roma ninsamajij ri Dios, ninbij chiwe chi nik'atzin nik'uaj jun k'aslen ri ruk'amon, roma ja ri Dios ri xoyon qichin richin xojok ralk'ual.

2Tiqasaj-iwi', kixok ch'ach'ik, ch'uch'uj y ke'ikocho' ri ch'aqa' chik rik'in ajowabel.

3 esforçando-vos diligentemente por preservar a unidade do Espírito no vínculo da paz;

4 há somente um corpo e um Espírito, como também fostes chamados numa só esperança da vossa vocação;

5 há um só SENHOR, uma só fé, um só batismo;

6 um só Deus e Pai de todos, o qual é sobre todos, age por meio de todos e está em todos.

O santo ministério e o serviço dos santos

7 E a graça foi concedida a cada um de nós segundo a proporção do dom de Cristo.

8 Por isso, diz: Quando ele subiu às alturas, levou cativo o cativeiro e concedeu dons aos homens.

9 Ora, que quer dizer subiu, senão que também havia descido até às regiões inferiores da terra?

10 Aquele que desceu é também o mesmo que subiu acima de todos os céus, para encher todas as coisas.

11 E ele mesmo concedeu uns para apóstolos, outros para profetas, outros para evangelistas e outros para pastores e mestres,

12 com vistas ao aperfeiçoamento dos santos para o desempenho do seu serviço, para a edificação do corpo de Cristo,

3esforzándoos por preservar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

4Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu, así como también vosotros fuisteis llamados en una misma esperanza de vuestra vocación;

5un solo Señor, una sola fe, un solo bautismo,

6un solo Dios y Padre de todos, que está sobre todos, por todos y en todos.

7Pero a cada uno de nosotros se nos ha concedido la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

8Por tanto, dice: Cuando ascendió a lo alto, llevó cautiva una hueste de cautivos, y dio dones a los hombres.

9(Esta expresión: Ascendió, ¿qué significa, sino que Él también había descendido a las profundidades de la tierra?

10El que descendió es también el mismo que ascendió mucho más arriba de todos los cielos, para poder llenarlo todo.)

11Y Él dio a algunos el ser apóstoles, a otros profetas, a otros evangelistas, a otros pastores y maestros,

12a fin de capacitar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo;

3Procuren mantener la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

4Así como ustedes fueron llamados a una sola esperanza, hay también un cuerpo y un Espíritu,

5un Señor, una fe, un bautismo,

6y un Dios y Padre de todos, el cual está por encima de todos, actúa por medio de todos, y está en todos.

7Pero a cada uno de nosotros se nos ha dado la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

8Por esto dice: «Subiendo a lo alto, llevó consigo a los cautivos, Y dio dones a los hombres.»

9Y al decir «subiendo», ¿qué quiere decir, sino que también primero había descendido a lo más profundo de la tierra?

10El que descendió, es el mismo que también ascendió por encima de todos los cielos, para llenarlo todo.

11Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros,

12a fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,

3Titija' iq'ij chi jantape' junan iwech y man ta jun oyowal chi'ikojol. roma ja ri Loq'olej Espíritu ri nibanon chi junan iwech.

4Xa jun k'a ibanon chi'iwach'alal-iwi' y xa jun ri Loq'olej Espíritu ri k'o pa taq iwánima. Kan chi'iwonojel k'a junan ri utzil iwoyoben-apo, roma ja ri Dios ri xoyon iwichin.

5Xa jun ri iwajaw. Xa jun ri achoq ik'in ikuquban ik'u'x, y xaxe pa rubi' rija' chi'iwonojel xqasex ya' pan iwi'.

6Xaxe jun Dios k'o. Ja rija' ri itata' chi'iwonojel, ja rija' ri k'o pan iwi' y k'o pa taq iwánima chi'iwonojel.

7Roma chiqe chiqajujunal k'o k'a jun sipanik ri ya'on-pe roma ri Cristo achi'el ri xrajo' rija'.

8Roma ri', chupan ri ruch'abel ri Dios nubij chirij ri Cristo: Toq xjote-q'anej chila' chikaj, xeruk'uaj-el ri ek'o pa ximonri'il. Y xuya' k'a pe jalajoj sipanik chiqe roj ri winaqi'.

9Y roma nubij chi xbe chila' chikaj, nel chi tzij chi pa nabey k'o chi xbe-qa pa xulan chire ri ruwach'ulew.

10Xoqaqa chuwech re ruwach'ulew y xtzolin chik el chila' chikaj richin chi nutz'aqatisaj ronojel.

11Rija' xuya' k'a sipanik chiqe; chike ch'aqa' xuben chi xe'ok e taqon roma rija'; ek'o ri e q'alajirisey ruch'abel; ek'o ri yetzijon ri utzilej ch'abel richin kolotajik; y ek'o ri e tijonela' kichin ri qach'alal y yekichajij.

12Keri' xuben richin chi yekitijoj ch'aqa' chik qach'alal richin nikisamajij ri Dios, richin kik'iyirinen ri molaj qach'alal, ri achi'el ruch'akul ri Jesucristo,

13 até que todos cheguemos à unidade da fé e do pleno conhecimento do Filho de Deus, à perfeita varonilidade, à medida da estatura da plenitude de Cristo,

14 para que não mais sejamos como meninos, agitados de um lado para outro e levados ao redor por todo vento de doutrina, pela artimanha dos homens, pela astúcia com que induzem ao erro.

15 Mas, seguindo a verdade em amor, cresçamos em tudo naquele que é a cabeça, Cristo,

16 de quem todo o corpo, bem ajustado e consolidado pelo auxílio de toda junta, segundo a justa cooperação de cada parte, efetua o seu próprio aumento para a edificação de si mesmo em amor.

A santidade cristã oposta à dissolução

17 Isto, portanto, digo e no SENHOR testifico que não mais andeis como também andam os gentios, na vaidade dos seus próprios pensamentos,

18 obscurecidos de entendimento, alheios à vida de Deus por causa da ignorância em que vivem, pela dureza do seu coração,

19 os quais, tendo-se tornado insensíveis, se entregaram à dissolução para, com avidez, cometerem toda sorte de impureza.

20 Mas não foi assim que aprendestes a Cristo,

13hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno del Hijo de Dios, a la condición de un hombre maduro, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;

14para que ya no seamos niños, sacudidos por las olas y llevados de aquí para allá por todo viento de doctrina, por la astucia de los hombres, por las artimañas engañosas del error;

15sino que hablando la verdad en amor, crezcamos en todos los aspectos en aquel que es la cabeza, es decir, Cristo,

16de quien todo el cuerpo (estando bien ajustado y unido por la cohesión que las coyunturas proveen), conforme al funcionamiento adecuado de cada miembro, produce el crecimiento del cuerpo para su propia edificación en amor.

Nueva vida en Cristo

17Esto digo, pues, y afirmo juntamente con el Señor: que ya no andéis así como andan también los gentiles, en la vanidad de su mente,

18entenebrecidos en su entendimiento, excluidos de la vida de Dios por causa de la ignorancia que hay en ellos, por la dureza de su corazón;

19y ellos, habiendo llegado a ser insensibles, se entregaron a la sensualidad para cometer con avidez toda clase de impurezas.

20Pero vosotros no habéis aprendido a Cristo de esta manera,

13hasta que todos lleguemos a estar unidos por la fe y el conocimiento del Hijo de Dios; hasta que lleguemos a ser un hombre perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;

14para que ya no seamos niños fluctuantes, arrastrados para todos lados por todo viento de doctrina, por los engaños de aquellos que emplean con astucia artimañas engañosas,

15sino para que profesemos la verdad en amor y crezcamos en todo en Cristo, que es la cabeza,

16de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

La nueva vida en Cristo

17Pero esto quiero decirles en el nombre del Señor, y en esto quiero insistir: no vivan ya como la gente sin Dios, que vive de acuerdo a su mente vacía.

18Esa gente tiene el entendimiento entenebrecido; por causa de la ignorancia que hay en ellos, y por la dureza de su corazón, viven ajenos de la vida que proviene de Dios.

19Después de que perdieron toda sensibilidad, se entregaron al libertinaje para cometer con avidez toda clase de impureza.

20Pero eso no lo aprendieron ustedes de Cristo,

13k'a toq qonojel junan qawech xtiqaben roma qakuquban qak'u'x rik'in, xtiqetamaj ruwech ri ruk'ajol ri Dios, y xtiqaq'i' jun k'aslen ri kan choj y tz'aqet; achi'el ri Cristo.

14Keri', man niqaya' ta q'ij chi yojuk'uex koma tijonik ri man e qitzij ta, achi'el nibanatej kik'in ri ak'uala' ri xabachike niq'olon kichin. Roma ri tijonela' ri' xa e q'olonela', y rik'in ri q'oloj ri' nikisech kik'u'x ri qach'alal.

15Pa ruk'exel ri', xa nik'atzin niqatzijoj ri qitzij rik'in ajowabel. Y wi keri', yojk'iy y nibeqila' jun k'aslen ri kan tz'aqet-wi achi'el ri Cristo. Y ja rija' ri k'o pa qawi' qonojel ri qakuquban qak'u'x rik'in.

16Roma ja ri Cristo niyuqen qichin, roma ri' qonojel junan yojsamej, xa kan achi'el nuben ri ruch'akul jun wineq toq ronojel ruq'a' raqen e utz y nikitola-ki'. Toq niqaben rik'in ajowabel ri samaj ri ya'on chiqe chiqajujunal, kan yojk'iy chupan ri qak'aslen rik'in ri Dios.

Jun k'ak'a' k'aslen rik'in ri Cristo

17Pa rubi' k'a ri ajaw ninchilabej chiwe chi man tik'uaj jun k'aslen achi'el ri kik'aslen ri winaqi' ri xa maneq Dios chikiwech, ri xa ruyon ch'obonik ri man jun utz nuk'en-pe chike ri nikich'ob.

18Rije' xa q'equmatajineq ri kich'obonik. Kan q'alaj-wi chi man jun ketaman y kowirineq ri kánima pa mak. Roma ri' man nikik'ul ta ri k'aslen ri nipe rik'in ri Dios.

19Man chik nikina' ta chi e aj-maki', y jari' toq kan rik'in ronojel kánima nikiben ri etzelal ri janila yek'ixbisan. Kan nik'at-wi k'a ri kánima chubanik ronojel ruwech etzelal.

20Jak'a rix man ja ta ri k'aslen ri' ri xiwetamaj rik'in ri Cristo,

21 se é que, de fato, o tendes ouvido e nele fostes instruídos, segundo é a verdade em Jesus,

22 no sentido de que, quanto ao trato passado, vos despojeis do velho homem, que se corrompe segundo as concupiscências do engano,

23 e vos renoveis no espírito do vosso entendimento,

24 e vos revistais do novo homem, criado segundo Deus, em justiça e retidão procedentes da verdade.

Exortações à santidade

25 Por isso, deixando a mentira, fale cada um a verdade com o seu próximo, porque somos membros uns dos outros.

26 Irai-vos e não pequeis; não se ponha o sol sobre a vossa ira,

27 nem deis lugar ao diabo.

28 Aquele que furtava não furte mais; antes, trabalhe, fazendo com as próprias mãos o que é bom, para que tenha com que acudir ao necessitado.

29 Não saia da vossa boca nenhuma palavra torpe, e sim unicamente a que for boa para edificação, conforme a necessidade, e, assim, transmita graça aos que ouvem.

30 E não entristeçais o Espírito de Deus, no qual fostes selados para o dia da redenção.

31 Longe de vós, toda amargura, e cólera, e ira, e gritaria, e blasfêmias, e bem assim toda malícia.

21si en verdad lo oísteis y habéis sido enseñados en Él, conforme a la verdad que hay en Jesús,

22que en cuanto a vuestra anterior manera de vivir, os despojéis del viejo hombre, que se corrompe según los deseos engañosos,

23y que seáis renovados en el espíritu de vuestra mente,

24y os vistáis del nuevo hombre, el cual, en la semejanza de Dios, ha sido creado en la justicia y santidad de la verdad.

25Por tanto, dejando a un lado la falsedad, hablad verdad cada cual con su prójimo, porque somos miembros los unos de los otros.

26Airaos, pero no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo,

27ni deis oportunidad al diablo.

28El que roba, no robe más, sino más bien que trabaje, haciendo con sus manos lo que es bueno, a fin de que tenga qué compartir con el que tiene necesidad.

29No salga de vuestra boca ninguna palabra mala, sino solo la que sea buena para edificación, según la necesidad del momento, para que imparta gracia a los que escuchan.

30Y no entristezcáis al Espíritu Santo de Dios, por el cual fuisteis sellados para el día de la redención.

31Sea quitada de vosotros toda amargura, enojo, ira, gritos, maledicencia, así como toda malicia.

21si es que en verdad oyeron su mensaje y fueron enseñados por él, de acuerdo con la verdad que está en Jesús.

22En cuanto a su pasada manera de vivir, despójense de su vieja naturaleza, la cual está corrompida por los deseos engañosos;

23renuévense en el espíritu de su mente,

24y revístanse de la nueva naturaleza, creada en conformidad con Dios en la justicia y santidad de la verdad.

25Por eso cada uno de ustedes debe desechar la mentira y hablar la verdad con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

26Enójense, pero no pequen; reconcíliense antes de que el sol se ponga,

27y no den lugar al diablo.

28El que antes robaba, que no vuelva a robar; al contrario, que trabaje y use sus manos para el bien, a fin de que pueda compartir algo con quien tenga alguna necesidad.

29No pronuncien ustedes ninguna palabra obscena, sino sólo aquellas que contribuyan a la necesaria edificación y que sean de bendición para los oyentes.

30No entristezcan al Espíritu Santo de Dios, con el cual ustedes fueron sellados para el día de la redención.

31Desechen todo lo que sea amargura, enojo, ira, gritería, calumnias, y todo tipo de maldad.

21roma ix tijon rik'in ri tijonik ri richin rija'. Kan ik'ulun-wi k'a ri tijonik ri ya'on roma rija', ri kan qitzij wi.

22Roma ri' tiya' kan ri itzel k'aslen ri xik'uaj toq rubanon kan, toq k'a man jani jalatajineq ta ri ik'aslen; toq xa k'a ix q'olotajineq na pa kiq'a' ri itzel taq irayibel.

23Kan nijalatej ta k'a ri iwánima y ri ich'obonik.

24Tik'uaj k'a ri k'ak'a' k'aslen ri ruya'on ri Dios chiwe; jun k'aslen achi'el richin ri Dios, ri kan qitzij wi chi choj y ch'ajch'oj.

25Roma ri' tiya' kan ri tz'ukuj taq tzij; xa kan xaxe k'a ri qitzij ri tikusaj kik'in ri qach'alal, roma roj xa jun ch'akulaj qabanon rik'in ri Cristo.

26Toq k'o nibanon chiwe chi yixoyower, man kixmakun. Y man tiya' q'ij chi k'a k'o na iwoyowal toq nitzaq-qa ri q'ij.

27Man tiya' q'ij chi yixtzaq pa ruq'a' ri Itzel-Wineq.

28Wi k'o jun ri xuben eleq', man chik teleq'. Pa ruk'exel ri' nik'atzin chi nukusaj ri ruq'a' richin nisamej, roma re' kan utz wi, y rik'in re' nitikir chuqa' yeruto' ri k'o nik'atzin chike.

29Man tibila' itzel taq tzij. Xaxe k'a ri utz y ri nik'atzin tibij, richin keri' re ch'abel re' nukuquba' kik'u'x ri ek'o pa bis, y k'o utzil nuk'en-pe chike.

30Man tiqaya' pa bis ri Loq'olej Espíritu, roma rija' kan k'o pa taq qánima, y roma k'o qik'in nel chi tzij chi kan xqojkolotej-wi-el, chupan ri q'ij toq ri Jesucristo xtipe chiqak'amik.

31Tik'is ronojel ri itzel nina' pa taq iwánima, ri ruk'ayewal, ri oyowal y ri yoq'onik. Man kixsik'in

32 Antes, sede uns para com os outros benignos, compassivos, perdoando-vos uns aos outros, como também Deus, em Cristo, vos perdoou.

Efésios 5

1 Sede, pois, imitadores de Deus, como filhos amados;

2 e andai em amor, como também Cristo nos amou e se entregou a si mesmo por nós, como oferta e sacrifício a Deus, em aroma suave.

O fruto da luz e as obras das trevas

3 Mas a impudicícia e toda sorte de impurezas ou cobiça nem sequer se nomeiem entre vós, como convém a santos;

4 nem conversação torpe, nem palavras vãs ou chocarrices, coisas essas inconvenientes; antes, pelo contrário, ações de graças.

5 Sabei, pois, isto: nenhum incontinente, ou impuro, ou avarento, que é idólatra, tem herança no reino de Cristo e de Deus.

6 Ninguém vos engane com palavras vãs; porque, por essas coisas, vem a ira de Deus sobre os filhos da desobediência.

32Sed más bien amables unos con otros, misericordiosos, perdonándoos unos a otros, así como también Dios os perdonó en Cristo.

Efesios 5

El andar de los hijos de Dios

1Sed, pues, imitadores de Dios como hijos amados;

2y andad en amor, así como también Cristo os amó y se dio a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios, como fragante aroma.

3Pero que la inmoralidad, y toda impureza o avaricia, ni siquiera se mencionen entre vosotros, como corresponde a los santos;

4ni obscenidades, ni necedades, ni groserías, que no son apropiadas, sino más bien acciones de gracias.

5Porque con certeza sabéis esto: que ningún inmoral, impuro, o avaro, que es idólatra, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

6Que nadie os engañe con palabras vanas, pues por causa de estas cosas la ira de Dios viene sobre los hijos de desobediencia.

32En vez de eso, sean bondadosos y misericordiosos, y perdónense unos a otros, así como también Dios los perdonó a ustedes en Cristo.

Efesios 5

Pórtense como hijos de luz

1Por tanto, imiten a Dios, como hijos amados.

2Vivan en amor, como también Cristo nos amó y se entregó a sí mismo por nosotros, como ofrenda y sacrificio a Dios, de aroma fragante.

3Entre ustedes ni siquiera deben hablar de inmoralidad sexual, ni de avaricia, ni de ninguna otra clase de depravación, pues ustedes son santos.

4Tampoco digan obscenidades, ni tonterías ni palabras groseras. Eso no es conveniente. En vez de eso, den gracias a Dios.

5Ustedes bien saben que ninguno que sea libertino, inmundo, o avaro (es decir, ningún idólatra), tendrá parte en el reino de Cristo y de Dios.

6Que nadie los engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre aquellos que no lo obedecen.

chirij jun wineq, y tiya' kan rubanik ronojel ruwech etzelal.

32Xa kan xaxe ri utz tibanala' chiwachibil-iwi'. Kixajowan y kixkuyun, kan achi'el xuben ri Dios chi xukuy qamak roj roma ri Cristo.

Efesios 5

Ri ruk'amon chi nikiben ri e ralk'ual chik ri Dios

1Roma ri' roj ri oj ralk'ual chik ri Dios y yalan yojrajo', tiqabana' achi'el ri nuben rija'.

2Kan qojajowan k'a achi'el chuqa' xojrajo' ri Cristo; rija' ruyon xusuj-ri' pa kamik qoma roj, achi'el xban toq xesuj ri sipanik y ri kamelabel. Y ri Dios yalan xqa' chuwech chi keri' xuben ri Cristo.

3Roma rix kan ix loq'olej, man niben ri nirayij. Chi achin chi ixoq man tikanola-iwi' richin yixmakun, ni man tiben ch'aqa' chik etzelal ke taq ri'. Man ruk'amon ta richin nirayij-apo ri utz ri k'o rik'in jun chik.

4Man tibila' k'a ch'abel xaxe roma ri nirayij yixtzijon y xa man e ruk'amon ta. Man tibila' ch'abel ri xa man ich'obon ta, wi utz nibij o xa man utz ta. Man tibanala' tzij ri man jun nik'atzin-wi. Pa ruk'exel ri', ri tzij ri ruk'amon chi niben rix, ja ri nuk'en-pe matioxinik chire ri Dios.

5Y rix iwetaman chik chi ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, ri yebanon ri ch'aqa' chik etzelal y ri yerayin-apo ri k'o rik'in jun chik, kan junan rik'in ri nikiya' ta kiq'ij dios ri xa man e qitzij ta; konojel rije' kan man xke'apon ta pa rajawaren ri Cristo y ri Dios.

6Man kixq'olotej pa kiq'a' ri winaqi' ri nikibij ch'abel ri man jun rejqalen, roma man nikinimaj ta rutzij ri Dios. Kan qitzij wi chi xtiqaqa ruk'ayewal pa kiwi'

7 Portanto, não sejais participantes com eles.

8 Pois, outrora, éreis trevas, porém, agora, sois luz no SENHOR; andai como filhos da luz

9 (porque o fruto da luz consiste em toda bondade, e justiça, e verdade),

10 provando sempre o que é agradável ao SENHOR.

11 E não sejais cúmplices nas obras infrutíferas das trevas; antes, porém, reprovai-as.

12 Porque o que eles fazem em oculto, o só referir é vergonha.

13 Mas todas as coisas, quando reprovadas pela luz, se tornam manifestas; porque tudo que se manifesta é luz.

14 Pelo que diz: Desperta, ó tu que dormes, levanta-te de entre os mortos, e Cristo te iluminará.

15 Portanto, vede prudentemente como andais, não como néscios, e sim como sábios,

16 remindo o tempo, porque os dias são maus.

17 Por esta razão, não vos torneis insensatos, mas procurai compreender qual a vontade do SENHOR.

18 E não vos embriagueis com vinho, no qual há dissolução, mas enchei-vos do Espírito,

19 falando entre vós com salmos, entoando e louvando de coração ao SENHOR com hinos e cânticos espirituais,

7Por tanto, no seáis partícipes con ellos;

8porque antes erais tinieblas, pero ahora sois luz en el Señor; andad como hijos de la luz

9(porque el fruto de la luz consiste en toda bondad, justicia y verdad),

10examinando qué es lo que agrada al Señor.

11Y no participéis en las obras estériles de las tinieblas, sino más bien, desenmascaradlas;

12porque es vergonzoso aun hablar de las cosas que ellos hacen en secreto.

13Pero todas las cosas se hacen visibles cuando son expuestas por la luz, pues todo lo que se hace visible es luz.

14Por esta razón dice: Despierta, tú que duermes, y levántate de entre los muertos, y te alumbrará Cristo.

15Por tanto, tened cuidado cómo andáis; no como insensatos, sino como sabios,

16aprovechando bien el tiempo, porque los días son malos.

17Así pues, no seáis necios, sino entended cuál es la voluntad del Señor.

18Y no os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución, sino sed llenos del Espíritu,

19hablando entre vosotros con salmos, himnos y cantos espirituales, cantando y alabando con vuestro corazón al Señor;

7Por tanto, no se junten con esa clase de gente.

8En otro tiempo, ustedes eran oscuridad; pero ahora son luz en el Señor. Por tanto, vivan como hijos de luz

9(porque el fruto del Espíritu se manifiesta en toda bondad, justicia y verdad),

10y comprueben lo que es agradable al Señor.

11No tengan nada que ver con las obras infructuosas de las tinieblas; al contrario, denúncienlas.

12¡Hasta vergüenza da hablar de lo que ellos hacen en secreto!

13Pero cuando todas las cosas son expuestas a la luz, quedan de manifiesto; porque la luz lo manifiesta todo.

14Por eso dice: «Despiértate, tú que duermes. Levántate de entre los muertos, y te alumbrará Cristo.»

15Por tanto, ¡cuidado con su manera de vivir! No vivan ya como necios, sino como sabios.

16Aprovechen bien el tiempo, porque los días son malos.

17No sean, pues, insensatos; procuren entender cuál es la voluntad del Señor.

18No se emborrachen con vino, lo cual lleva al desenfreno; más bien, llénense del Espíritu.

19Hablen entre ustedes con salmos, himnos y cánticos espirituales; canten y alaben al Señor con el corazón,

7y roma ri' rix man kixok kachibil.

8Toq rubanon kan, rix ixk'o pa jun q'equ'm. Jak'a re wakami saqirisan chik ri ik'aslen roma ri Dios. Tik'uaj k'a ri ik'aslen achi'el ruk'amon.

9Ri saqil ri' kan nuben-wi k'a chiwe chi niben utzil, chi niben ri choj y richin chi kan xaxe ri qitzij titzeqelibej.

10Kan titija' k'a iq'ij chiretamaxik chi niben ri niqa' chuwech ri Dios.

11Man k'a kixok kachibil ri yebanon banobel richin q'equ'm roma man jun rejqalen. Pa ruk'exel ri', xa tibij chi ri kibanobal man utz ta,

12roma ri banobel ri', yekibanala' pa taq ewel, y kan xaxe ninatex nik'ixbisan.

13Jak'a toq ri itzel banobel ri' ye'el-pe chuwa saqil, kan niq'alajin-pe. Roma ja ri saqil ri niq'alajirisan ronojel.

14Roma ri' k'o jun tzij ri nubij: Rat ri xa achapon waran, tuna' k'a awech; kayakatej-pe chikikojol ri kaminaqi'. y ri Cristo xtusaqirisaj ri ak'aslen, nicha'.

15Tichajij k'a ri ik'aslen. Man k'a tiben achi'el nikiben ri winaqi' ri xa e nakaneq rik'in ri kich'obonik. Jak'a kan tikusaj ri etamabel ri k'o iwik'in.

16Man tiya' q'ij chi choj nik'o ri q'ij pan iwi', roma ri q'ij ojk'o-wi xa itzel.

17Roma ri' man tiben achi'el ri nakaneq taq winaqi'. Xa kan nik'atzin chi niq'ax ta chiwech ri rurayibel ri qajaw pan iwi'.

18Man kixq'aber, roma ruyon itzel nuk'en-pe chiwe. Pa ruk'exel ri' tiya' q'ij chire ri Loq'olej Espíritu chi yixruyuqej.

19Tipixabala-iwi' rik'in ri ch'abel ri kik'uan ri jalajoj kiwech bix. Y kan kixbixan k'a richin tiya' ruq'ij ri Dios.

20 dando sempre graças por tudo a nosso Deus e Pai, em nome de nosso SENHOR Jesus Cristo,

21 sujeitando-vos uns aos outros no temor de Cristo.

O lar cristão: marido e mulher

22 As mulheres sejam submissas ao seu próprio marido, como ao SENHOR;

23 porque o marido é o cabeça da mulher, como também Cristo é o cabeça da igreja, sendo este mesmo o salvador do corpo.

24 Como, porém, a igreja está sujeita a Cristo, assim também as mulheres sejam em tudo submissas ao seu marido.

25 Maridos, amai vossa mulher, como também Cristo amou a igreja e a si mesmo se entregou por ela,

26 para que a santificasse, tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra,

27 para a apresentar a si mesmo igreja gloriosa, sem mácula, nem ruga, nem coisa semelhante, porém santa e sem defeito.

28 Assim também os maridos devem amar a sua mulher como ao próprio corpo. Quem ama a esposa a si mesmo se ama.

29 Porque ninguém jamais odiou a própria carne; antes, a alimenta e dela cuida, como também Cristo o faz com a igreja;

20dando siempre gracias por todo, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, a Dios, el Padre;

21sometiéndoos unos a otros en el temor de Cristo.

Cristo y la iglesia, un modelo para el hogar

22Las mujeres estén sometidas a sus propios maridos como al Señor.

23Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia, siendo Él mismo el Salvador del cuerpo.

24Pero así como la iglesia está sujeta a Cristo, también las mujeres deben estarlo a sus maridos en todo.

25Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia y se dio a sí mismo por ella,

26para santificarla, habiéndola purificado por el lavamiento del agua con la palabra,

27a fin de presentársela a sí mismo, una iglesia en toda su gloria, sin que tenga mancha ni arruga ni cosa semejante, sino que fuera santa e inmaculada.

28Así también deben amar los maridos a sus mujeres, como a sus propios cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.

29Porque nadie aborreció jamás su propio cuerpo, sino que lo sustenta y lo cuida, así como también Cristo a la iglesia;

20y den siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

La mutua sumisión

21Cultiven entre ustedes la mutua sumisión, en el temor de Dios.

22Ustedes, las casadas, honren a sus propios esposos, como honran al Señor;

23porque el esposo es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia, la cual es su cuerpo, y él es su Salvador.

24Así como la iglesia honra a Cristo, así también las casadas deben honrar a sus esposos en todo.

25Esposos, amen a sus esposas, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella,

26para santificarla. Él la purificó en el lavamiento del agua por la palabra,

27a fin de presentársela a sí mismo como una iglesia gloriosa, santa e intachable, sin mancha ni arruga ni nada semejante.

28Así también los esposos deben amar a sus esposas como a su propio cuerpo. El que ama a su esposa, se ama a sí mismo.

29Nadie ha odiado jamás a su propio cuerpo, sino que lo sustenta y lo cuida, como lo hace Cristo con la iglesia,

20Beneq k'a ruwech timatioxij ronojel chire ri Tata'ixel, pa rubi' ri qajaw Jesucristo.

Ri k'atzinel chi nikiben ri k'ulan taq winaqi'

21Kan tinimaj k'a itzij chi iwachibil-qa-iwi', richin niya' ruq'ij ri Cristo.

22Rix ixoqi', kan ruk'amon ninimaj kitzij ri iwachijilal, achi'el ninimaj rutzij ri Dios,
23roma ja ri iwachijilal ri ek'o pan iwi'; kan achi'el ri Cristo ri k'o pa qawi' qonojel ri qakuquban qak'u'x rik'in. Ja rija' k'a ri qakolonel roj, y niqanimaj rutzij, achi'el ri ruch'akul jun wineq nunimaj ri ruch'obonik.
24Ri molaj qach'alal nikinimaj k'a ronojel rutzij ri Cristo. Y keri' k'a ruk'amon chi niben rix ixoqi', tinimaj kitzij ri iwachijilal chuqa'.
25Y rix achi'a' kan ruk'amon-wi k'a chi ye'iwajo' ri iwixjayilal, achi'el ri Cristo xerajo' ri tzobaj nimanela', y man xupoqonaj ta xuya-ri' pa kamik.
26Keri' xuben ri Cristo richin chi ri tzobaj ri' xe'ok loq'olej. Y re' xuben rik'in ri ruch'abel y ri qasan ya'.
27Keri' xuben richin chi roj ri qakuquban qak'u'x rik'in, man jun ta qamak xtiq'alajin chuwech. Xa nrajo' chi kan ch'ajch'oj ri yojapon rik'in, achi'el jun tzieq ri ch'ajch'oj chik; banon chik ruchojmil, y man yochoyik ta chik.
28Y kan achi'el k'a ri Cristo ri más xojrajo' roj, ke chuwech xrajo-qa ri ruch'akul rija', keri' chuqa' nik'atzin chi niben rix achi'a' kik'in ri iwixjayilal. Roma ri' ri nrajo' ri rixjayil, nel chi tzij chi nrajo-qa-ri' rija'.
29Roma man jun ri nretzelaj ta qa ri'. Qonojel jebel niqatzuq y niqach'ajch'ojirisaj ri qach'akul, achi'el nuben ri Cristo rik'in ri tzobaj nimanela'.

30 porque somos membros do seu corpo.

31 Eis por que deixará o homem a seu pai e a sua mãe e se unirá à sua mulher, e se tornarão os dois uma só carne.

32 Grande é este mistério, mas eu me refiro a Cristo e à igreja.

33 Não obstante, vós, cada um de per si também ame a própria esposa como a si mesmo, e a esposa respeite ao marido.

Efésios 6

O lar cristão: filhos e pais

1 Filhos, obedecei a vossos pais no SENHOR, pois isto é justo.

2 Honra a teu pai e a tua mãe (que é o primeiro mandamento com promessa),

3 para que te vá bem, e sejas de longa vida sobre a terra.

4 E vós, pais, não provoqueis vossos filhos à ira, mas criai-os na disciplina e na admoestação do SENHOR.

O lar cristão: servos e senhores

5 Quanto a vós outros, servos, obedecei a vosso senhor segundo a carne com temor e tremor, na sinceridade do vosso coração, como a Cristo,

6 não servindo à vista, como para agradar a homens, mas como servos de Cristo, fazendo, de coração, a vontade de Deus;

30 porque somos miembros de su cuerpo.

31 Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne.

32 Grande es este misterio, pero hablo con referencia a Cristo y a la iglesia.

33 En todo caso, cada uno de vosotros ame también a su mujer como a sí mismo, y que la mujer respete a su marido.

Efesios 6

Exhortación a los hijos y a los padres

1 Hijos, obedeced a vuestros padres en el Señor, porque esto es justo.

2 Honra a tu padre y a tu madre (que es el primer mandamiento con promesa),

3 para que te vaya bien, y para que tengas larga vida sobre la tierra.

4 Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en la disciplina e instrucción del Señor.

Relaciones entre amos y siervos

5 Siervos, obedeced a vuestros amos en la tierra, con temor y temblor, con la sinceridad de vuestro corazón, como a Cristo;

6 no para ser vistos, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, haciendo de corazón la voluntad de Dios.

30 porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

31 Por eso el hombre dejará a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán un solo ser.

32 Grande es este misterio; pero yo digo esto respecto de Cristo y de la iglesia.

33 Por lo demás, cada uno de ustedes ame también a su esposa como a sí mismo; y ustedes, las esposas, honren a sus esposos.

Efesios 6

1 Hijos, obedezcan a sus padres en el nombre del Señor, porque esto es justo.

2 Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa;

3 para que te vaya bien, y tengas una larga vida sobre la tierra.

4 Ustedes, los padres, no exasperen a sus hijos, sino edúquenlos en la disciplina y la instrucción del Señor.

5 Ustedes, los siervos, obedezcan a sus amos terrenales con temor y temblor, y con sencillez de corazón, como obedecen a Cristo.

6 No actúen así sólo cuando los estén mirando, como los que quieren agradar a la gente, sino como siervos de Cristo que de corazón hacen la voluntad de Dios.

30 Roj jun k'a qabanon rik'in rija', roma ri' ja roj ri oj achi'el ruch'akul.

31 Y keri' k'a ri achin rik'in ri rixjayil. Roma ri' nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan: Ri achin nuch'er-pe-ri' kik'in ri rute-rutata', y rik'in chik ri rixjayil xtuk'uaj-wi-ri', richin chi kan xtikich'akulaj-ki' chi e ka'i', nicha'.

32 Ri nubij, kan janila k'a nim rejqalen y xq'alajirisex chiqawech roma ri Dios. Y ninch'ob chi re' kan achi'el ruk'aslen ri Cristo y chuqa' ri qak'aslen roj ri qakuquban qak'u'x rik'in.

33 Y ninbij chik jun bey chiwe chi'ijujunal chi tiwajo' ri iwixjayil, kan achi'el niwajo-qa-iwi' rix. Y rix ixoqi' tibana' chike ri iwachijil chi kan k'o-wi kiq'ij.

Efesios 6

Ri k'o chi nikiben ri te'ej-tata'aj y ri alk'ualaxela'

1 Rix alk'ualaxela' pa rubi' ri Dios ninbij chiwe chi tinimaj kitzij ri ite-itata', roma keri' ruk'amon chi niben.

2 Chupan ri ruch'abel ri Dios nubij chi tiya' kiq'ij ri ite-itata'. Y jare' ri nabey pixa' ri k'o nusuj.

3 Y wi niben keri', ri Dios nuya' k'iy juna' ik'aslen chuwech re ruwach'ulew, y janila k'iy urtisanik ri xtik'ul.

4 Y rix te'ej-tata'aj, man tiyek koyowal ri iwalk'ual. Xa kan ke'ik'iytisaj k'a rik'in ri nubij ri ruch'abel ri Dios y kan pa rubeyal.

Ri k'o chi nikiben ri samajela' y ri kajaw

5 Y rix samajela', tinimaj kitzij ri iwajaw. Rik'in ronojel iwánima tibana' ri nikajo' chi niben, achi'el xa ta kan ja ri rutzij ri Cristo ri ninimaj.

6 Man tiben chi xaxe toq ek'o-apo iwik'in yixsamej, xaxe richin kixnimex chi ix utz taq samajela'. Rix kan rik'in ronojel iwánima kixsamej achi'el xa ta kan

7 servindo de boa vontade, como ao SENHOR e não como a homens,

8 certos de que cada um, se fizer alguma coisa boa, receberá isso outra vez do SENHOR, quer seja servo, quer livre.

9 E vós, senhores, de igual modo procedei para com eles, deixando as ameaças, sabendo que o SENHOR, tanto deles como vosso, está nos céus e que para com ele não há acepção de pessoas.

A armadura de Deus

10 Quanto ao mais, sede fortalecidos no SENHOR e na força do seu poder.

11 Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para poderdes ficar firmes contra as ciladas do diabo;

12 porque a nossa luta não é contra o sangue e a carne, e sim contra os principados e potestades, contra os dominadores deste mundo tenebroso, contra as forças espirituais do mal, nas regiões celestes.

13 Portanto, tomai toda a armadura de Deus, para que possais resistir no dia mau e, depois de terdes vencido tudo, permanecer inabaláveis.

14 Estai, pois, firmes, cingindo-vos com a verdade e vestindo-vos da couraça da justiça.

7Servid de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres,

8sabiendo que cualquier cosa buena que cada uno haga, esto recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.

9Y vosotros, amos, haced lo mismo con ellos, y dejad las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y de vosotros está en los cielos, y que para Él no hay acepción de personas.

La armadura de Dios para el cristiano

10Por lo demás, fortaleceos en el Señor y en el poder de su fuerza.

11Revestíos con toda la armadura de Dios para que podáis estar firmes contra las insidias del diablo.

12Porque nuestra lucha no es contra sangre y carne, sino contra principados, contra potestades, contra los poderes de este mundo de tinieblas, contra las huestes espirituales de maldad en las regiones celestiales.

13Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y habiéndolo hecho todo, estar firmes.

14Estad, pues, firmes, ceñida vuestra cintura con la verdad, revestidos con la coraza de la justicia,

7Cuando sirvan, háganlo de buena gana, como quien sirve al Señor y no a los hombres,

8sabiendo que cada uno de nosotros, sea siervo o libre, recibirá del Señor según lo que haya hecho.

9Ustedes, los amos, hagan lo mismo con sus siervos. Ya no los amenacen. Como saben, el Señor de ellos y de ustedes está en los cielos, y él no hace acepción de personas.

La armadura de Dios

10Por lo demás, hermanos míos, manténganse firmes en el Señor y en el poder de su fuerza.

11Revístanse de toda la armadura de Dios, para que puedan hacer frente a las asechanzas del diablo.

12La batalla que libramos no es contra gente de carne y hueso, sino contra principados y potestades, contra los que gobiernan las tinieblas de este mundo, ¡contra huestes espirituales de maldad en las regiones celestes!

13Por lo tanto, echen mano de toda la armadura de Dios para que, cuando llegue el día malo, puedan resistir hasta el fin y permanecer firmes.

14Por tanto, manténganse firmes y fajados con el cinturón de la verdad,revestidos con la coraza de justicia,

rusamaj ri Cristo ri niben, roma jari' ri rurayibel ri Dios.

7Kan rik'in k'a ronojel iwánima tibana' ri kisamaj ri iwajaw, achi'el ta nisamajij ri Jesucristo, y man ja ta richin ri wineq.

8Rix kan iwetaman k'a chi ri Dios xtuya' rajel-ruk'exel chiwe chi'ijujunal roma ja ri utz ri niben. Y man jun rubanon wi ixk'o o man ixk'o ta chuxe' rutzij jun ajaw.

9Y keri' chuqa' rix ajaw; ja ri utz ri tibana' kik'in ri isamajela'. Y man jun itzel tibila' o tibanala' chike richin tikixibij-ki'. Rije' kan k'o kajaw ri chila' chikaj. Man timestaj k'a chi rix chuqa' k'o jun iwajaw. Y rija' kan junan nuben chiqe qonojel.

Ri qatobal ri nuya' ri Dios

10Y pa ruk'isibel ninbij k'a el chiwe wach'alal, chi kan tikanoj k'a iwuchuq'a' rik'in ri Dios, roma rik'in rija' kan nim wi uchuq'a' k'o.

11Kan tibana' k'a achi'el nuben jun aj-labal, ri richin nuto-ri', k'o ch'ich' ri yerukusaj richin rutobal. Y rix richin nito-iwi' chuwech ri Itzel-Wineq, tikusaj k'a ronojel ri ruya'on ri Dios chiwe richin itobal.

12Roj man kik'in ta winaqi' niqaben-wi labal, xa kan kik'in ri itzel taq espíritu ri k'o kuchuq'a' y k'o q'atbel-tzij pa kiq'a', espíritu ri q'equmatajineq ri kik'aslen y chuqa' itzel taq espíritu ri ek'o pa kaq'iq'.

13Roma ri' tikusaj ronojel ri ruya'on ri Dios chiwe richin itobal; richin keri' kan yixtikir yixkoch'on toq xtipe ri q'ij richin etzelal. Y toq inaban chik iwi' jebel kan kow k'a kixk'oje' y man titzolij iwi' chiwij.

14Roma ri', kow k'a kixpa'e'. Tikusaj ri qitzijri'il richin nito-iwi', achi'el nikusaj ri ximibel ipan. Tikusaj ri ruchojmilal achi'el nikusaj ri tobel ruwa-ik'u'x.

15 Calçai os pés com a preparação do evangelho da paz;

16 embraçando sempre o escudo da fé, com o qual podereis apagar todos os dardos inflamados do Maligno.

17 Tomai também o capacete da salvação e a espada do Espírito, que é a palavra de Deus;

18 com toda oração e súplica, orando em todo tempo no Espírito e para isto vigiando com toda perseverança e súplica por todos os santos

19 e também por mim; para que me seja dada, no abrir da minha boca, a palavra, para, com intrepidez, fazer conhecido o mistério do evangelho,

20 pelo qual sou embaixador em cadeias, para que, em Cristo, eu seja ousado para falar, como me cumpre fazê-lo.

Tíquico

21 E, para que saibais também a meu respeito e o que faço, de tudo vos informará Tíquico, o irmão amado e fiel ministro do SENHOR.

22 Foi para isso que eu vo-lo enviei, para que saibais a nosso respeito, e ele console o vosso coração.

A bênção

15y calzados los pies con el apresto del evangelio de la paz;

16en todo, tomando el escudo de la fe con el que podréis apagar todos los dardos encendidos del maligno.

17Tomad también el yelmo de la salvación, y la espada del Espíritu que es la palabra de Dios.

18Con toda oración y súplica orad en todo tiempo en el Espíritu, y así, velad con toda perseverancia y súplica por todos los santos;

19y orad por mí, para que me sea dada palabra al abrir mi boca, a fin de dar a conocer sin temor el misterio del evangelio,

20por el cual soy embajador en cadenas; que al proclamarlo hable con denuedo, como debo hablar.

Despedida y bendición

21Pero a fin de que también vosotros sepáis mi situación y lo que hago, todo os lo hará saber Tíquico, amado hermano y fiel ministro en el Señor,

22a quien he enviado a vosotros precisamente para esto, para que sepáis de nosotros y para que consuele vuestros corazones.

15y con los pies calzados con la disposición de predicar el evangelio de la paz.

16Además de todo esto, protéjanse con el escudo de la fe, para que puedan apagar todas las flechas incendiarias del maligno.

17Cúbranse con el casco de la salvación, y esgriman la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios.

18Oren en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y manténganse atentos, siempre orando por todos los santos.

19Oren también por mí, para que cuando hable me sea dado el don de la palabra y dé a conocer sin temor el misterio del evangelio,

20del cual soy embajador en cadenas. Oren para que lo proclame sin ningún temor, que es como debo hacerlo.

Salutaciones finales

21Nuestro querido hermano Tíquico, que es un fiel ministro en el Señor, habrá de comentarles todo acerca de mis actividades, para que también ustedes estén al tanto de todo.

22Lo envío a ustedes precisamente para que sepan todo lo referente a nosotros, y para que de esa manera sus corazones reciban consuelo.

15Jantape' tinaba-iwi' richin nibij ri utzilej ch'abel richin kolotajik, achi'el toq ikusan chik ri ixajab richin yixbe.

16Kan tipaba-iwi' chuwech ri Itzel-Wineq ri jantape' yojruneq, ri achi'el xa ta nuk'eq ch'ab rik'in q'aq' chiqij. Kan tikusaj ri kuqubabel-k'u'x achi'el jun tobel.

17Kan tikusaj k'a ri ikolotajik achi'el jun rutobal ijolon. Y ri ruch'abel ri Dios, tibana' chire chi achi'el jun espada, ri xya'ox chiwe roma ri Loq'olej Espíritu.

18Y kan beneq k'a ruwech kixch'on rik'in ri Dios richin yixruto' y tiya' q'ij chire ri Loq'olej Espíritu chi yixruyuqej rik'in ri nik'utuj chire ri Dios. Kan jantape' tichajij-iwi' chikiwech ri e etzelanel iwichin, y man tiya' q'ij chi yixkich'ek. Chuqa' kan jantape' tik'utuj rutzil ri Dios pa kiwi' konojel qach'alal.

19Kixch'on rik'in ri Dios pa nuwi' yin, richin k'o ta utzilej taq ch'abel richin kolotajik ninbij, y man ta ninxibij-wi' toq nintzijoj.

20Ri Dios xirucha' richin nintzijoj ri utzilej ruch'abel pa rubi' rija', roma ri' wakami in kiximon rik'in cadena. Tik'utuj pa nuwi' chi man ta ninxibij-wi' toq nintzijoj ri ch'abel ri' achi'el ruk'amon.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

21Y richin niwetamaj chuqa' rix ri achike nubanon, ninteq k'a el ri qach'alal Tíquico. Rija' jun qach'alal ri janila ninwajo' y kan nuben-wi k'a ri rusamaj ri qajaw Jesucristo beneq-ruwech. Rija' xtiberubij k'a ronojel chiwe.

22Roma ri' ninteq-el, richin chi tiwetamaj achike qabanon roj wawe', y richin chuqa' chi xtukuquba' más ik'u'x.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
23 Paz seja com os irmãos e amor com fé, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.	23Paz sea a los hermanos, y amor con fe de Dios el Padre y del Señor Jesucristo.	23Que Dios el Padre y el Señor Jesucristo concedan a los hermanos paz, amor y fe.	23Ja ta k'a ri Dios ri Tata'ixel y ri qajaw Jesucristo, xtuya' chiwe chi'iwonojel rix qach'alal ri uxlanen, ri ajowabel y ri kuqubabel-k'u'x.
24 A graça seja com todos os que amam sinceramente a nosso SENHOR Jesus Cristo.	24La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor incorruptible.	24Que la gracia sea con todos los que, con amor inalterable, aman a nuestro Señor Jesucristo. Amén.	24Y ri rutzil ri Dios xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel rix, ri rik'in ronojel ik'u'x niwajo' ri qajaw Jesucristo. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Epístola de Paulo aos Filipenses

Filipenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo e Timóteo, servos de Cristo Jesus, a todos os santos em Cristo Jesus, inclusive bispos e diáconos que vivem em Filipos,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças e súplicas em favor dos filipenses

3 Dou graças ao meu Deus por tudo que recordo de vós,
4 fazendo sempre, com alegria, súplicas por todos vós, em todas as minhas orações,

5 pela vossa cooperação no evangelho, desde o primeiro dia até agora.

6 Estou plenamente certo de que aquele que começou boa obra em vós há de completá-la até ao Dia de Cristo Jesus.

7 Aliás, é justo que eu assim pense de todos vós, porque vos trago no coração, seja nas minhas algemas, seja na defesa e confirmação do evangelho, pois todos sois participantes da graça comigo.

8 Pois minha testemunha é Deus, da saudade que tenho de todos vós, na terna misericórdia de Cristo Jesus.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Filipenses

Filipenses 1

Saludo

1Pablo y Timoteo, siervos de Cristo Jesús: A todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, incluyendo a los obispos y diáconos:

2Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Pablo ora por los filipenses

3Doy gracias a mi Dios siempre que me acuerdo de vosotros,
4orando siempre con gozo en cada una de mis oraciones por todos vosotros,

5por vuestra participación en el evangelio desde el primer día hasta ahora,

6estando convencido precisamente de esto: que el que comenzó en vosotros la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Cristo Jesús.
7Es justo que yo sienta esto acerca de todos vosotros, porque os llevo en el corazón, pues tanto en mis prisiones como en la defensa y confirmación del evangelio, todos vosotros sois participantes conmigo de la gracia.

8Porque Dios me es testigo de cuánto os añoro a todos con el entrañable amor de Cristo Jesús.

REINA VALERA 2010

Filipenses

Filipenses 1

Saludo

1Pablo y Timoteo, siervos de Jesucristo, a todos los santos en Cristo Jesús que están en Filipos, junto con los obispos y diáconos:

2Gracia y paz reciban ustedes de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

Oración de Pablo por los creyentes

3Doy gracias a mi Dios cada vez que me acuerdo de ustedes.
4En todas mis oraciones siempre ruego con gozo por todos ustedes,

5por su comunión en el evangelio, desde el primer día hasta ahora.

6Estoy persuadido de que el que comenzó en ustedes la buena obra, la perfeccionará hasta el día de Jesucristo.

7Es justo que yo sienta esto por todos ustedes, porque los llevo en el corazón. Tanto en mis prisiones como en la defensa y confirmación del evangelio, todos ustedes participan conmigo de la gracia.

8Porque Dios me es testigo de cuánto los amo a todos ustedes con el entrañable amor de Jesucristo.

CAKCHIQUEL

Filipenses

Filipenses 1

Ri Pablo nuteq rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pablo, wachibilan ri qach'alal Timoteo ri oj rusamajela' ri Jesucristo, nintz'ibaj k'a el re wuj re' chiwe rix qach'alal ri ixk'o pa tinamit Filipos, rix ri xa jun ibanon rik'in ri Cristo Jesús. Keri' chuqa' chiwe rix qach'alal ri ix uk'uey kichin ri qach'alal, y ri ch'aqa' chik to'onela'.
2Kan ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri qajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

Ri Pablo nich'on rik'in ri Dios pa kiwi' ri qach'alal aj-Filipos

3Kan yixoqaqa-wi chinuk'u'x, y yimatioxin chire ri Dios iwoma.
4Y jantape' k'a yixinnataj toq yich'on rik'in ri Dios, y rik'in kikoten nink'utuj ri rutzil pan iwi'.
5Roma noqaqa chinuk'u'x ri to'onik ri niben rix richin chi nitzijotej ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Kan chupan k'a ri q'ij toq xikuquba' ik'u'x rik'in ri Jesucristo, ja ri' toq ichapon-pe ri to'onik ri'.
6Ri Dios ruchapon k'a jun utzilej samaj pa taq iwánima, y kan jujik chi xtuk'is-wi pa ruwi', toq xtapon ri q'ij richin nipe chik ri Jesucristo.

7Kan pa ruchojmilal ninben chi kan janila yixinwajo', stape' ink'o pa cárcel o nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik roma kan ibanon-wi utzil chuwe richin in ito'on chupan ri nusamaj.

8Kan retaman k'a ri Dios chi yin kan janila yixinwajo' chi'iwonojel, kan achi'el ri ajowabel ri k'o rik'in ri Jesucristo.

9 E também faço esta oração: que o vosso amor aumente mais e mais em pleno conhecimento e toda a percepção,

10 para aprovardes as coisas excelentes e serdes sinceros e inculpáveis para o Dia de Cristo,

11 cheios do fruto de justiça, o qual é mediante Jesus Cristo, para a glória e louvor de Deus.

A situação do apóstolo contribui para o progresso do evangelho

12 Quero ainda, irmãos, cientificar-vos de que as coisas que me aconteceram têm, antes, contribuído para o progresso do evangelho;

13 de maneira que as minhas cadeias, em Cristo, se tornaram conhecidas de toda a guarda pretoriana e de todos os demais;

14 e a maioria dos irmãos, estimulados no SENHOR por minhas algemas, ousam falar com mais desassombro a palavra de Deus.

15 Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo por inveja e porfia; outros, porém, o fazem de boa vontade;

16 estes, por amor, sabendo que estou incumbido da defesa do evangelho;

17 aqueles, contudo, pregam a Cristo, por discórdia, insinceramente, julgando suscitar tribulação às minhas cadeias.

18 Todavia, que importa? Uma vez que Cristo, de qualquer modo, está sendo pregado, quer por

9Y esto pido en oración: que vuestro amor abunde aún más y más en conocimiento verdadero y en todo discernimiento,

10a fin de que escojáis lo mejor, para que seáis puros e irreprensibles para el día de Cristo;

11llenos del fruto de justicia que es por medio de Jesucristo, para la gloria y alabanza de Dios.

La vida es Cristo

12Y quiero que sepáis, hermanos, que las circunstancias en que me he visto, han redundado en el mayor progreso del evangelio,

13de tal manera que mis prisiones por la causa de Cristo se han hecho notorias en toda la guardia pretoriana y a todos los demás;

14y que la mayoría de los hermanos, confiando en el Señor por causa de mis prisiones, tienen mucho más valor para hablar la palabra de Dios sin temor.

15Algunos, a la verdad, predican a Cristo aun por envidia y rivalidad, pero también otros lo hacen de buena voluntad;

16estos lo hacen por amor, sabiendo que he sido designado para la defensa del evangelio;

17aquellos proclaman a Cristo por ambición personal, no con sinceridad, pensando causarme angustia en mis prisiones.

18¿Entonces qué? Que de todas maneras, ya sea fingidamente o en verdad, Cristo es proclamado; y en esto me regocijo, sí, y me regocijaré.

9Y esto le pido en oración: que el amor de ustedes abunde aún más y más en ciencia y en todo conocimiento,

10para que aprueben lo mejor, a fin de que sean sinceros e irreprensibles para el día de Cristo,

11llenos de los frutos de justicia que vienen por medio de Jesucristo, para gloria y alabanza de Dios.

Para mí el vivir es Cristo

12Quiero que sepan, hermanos, que lo que me ha sucedido más bien ha servido para el avance del evangelio,

13de tal modo que mis encarcelamientos por Cristo se han hecho evidentes en todo el pretorio, y a todos los demás.

14Con mis encarcelamientos, la mayoría de los hermanos ha cobrado ánimo en el Señor, y más y más se atreven a hablar la palabra sin temor.

15A decir verdad, algunos predican a Cristo por envidia y por pelear; pero otros lo hacen de buena voluntad.

16Unos anuncian a Cristo por pelear, y no con sinceridad, pues creen que así añaden aflicción a mis prisiones;

17pero otros lo hacen por amor, y saben que estoy aquí para defender al evangelio.

18¿Qué diré, entonces? Pues que a pesar de todo, y de todas maneras, sea por pretexto o por verdad,

9Kan nink'utuj k'a chire ri Dios chi ri ajowabel ri k'o iwik'in kan más ta xtinimer, y xtik'oje' ta más etamabel y más na'oj iwik'in,

10richin chi niq'ax ta jebel chiwech ri achike ri kan k'o kejqalen. Keri' rix beneq ta ruwech nik'uaj jun k'aslen ch'ajch'oj, y man ta jun itzel nilitej pan ik'aslen toq xtoqaqa ri q'ij richin xtipe ri Cristo.

11Y richin niq'i' re', ri Jesucristo kan xkixruto' k'a richin chi kan choj ri ik'aslen xtik'uaj, y niwachin ta jebel. Y keri', ri Dios xtuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen.

Ri Cristo jari' ri qak'aslen

12Wach'alal, yin ninwajo' chi rix niwetamaj ta chi rik'in ri nuk'uluwachin man pa'el ta ruq'alajirisaxik ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Pa ruk'exel chi keri', xa kan ek'o más winaqi' ri ye'ak'axan.

13Roma konojel winaqi' ri ek'o chiri' kak'axan chik chi yin xinok pa cárcel roma nintzijoj ri Jesucristo. Y chuqa' ri e chajiy ri rachoch ri rey ketaman.

14Y roma ri' jubama k'a konojel ri qach'alal xk'oje-el más kuchuq'a' richin chi nikitzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi', y man nikixibij ta ki'.

15Jak'a kan ek'o ri nikitzijoj rubi' ri Cristo xaxe roma ch'upun k'u'x y kan ek'o-wi ri kan rik'in ajowabel y rik'in ch'ajch'oj kánima nikiben ri samaj.

16Ri yesamej rik'in ajowabel, nikiben roma ketaman chi yin ink'o wawe' pa cárcel richin ninq'alajirisaj ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

17Jak'a ri ch'aqa' chik nikiben keri', xaxe roma nikajo' chi yin más ta niq'axo ri wánima re wawe'.

18Chuwe yin ri más nik'atzin, kan ja ri nitzijox ri rubi' ri Cristo; y man nik'atzin ta k'a chi ninwetamaj wi ch'ajch'oj kánima toq nikitzijoj o xa man ch'ajch'oj ta.

pretexto, quer por verdade, também com isto me regozijo, sim, sempre me regozijarei.

19 Porque estou certo de que isto mesmo, pela vossa súplica e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo, me redundará em libertação,

20 segundo a minha ardente expectativa e esperança de que em nada serei envergonhado; antes, com toda a ousadia, como sempre, também agora, será Cristo engrandecido no meu corpo, quer pela vida, quer pela morte.

21 Porquanto, para mim, o viver é Cristo, e o morrer é lucro.

22 Entretanto, se o viver na carne traz fruto para o meu trabalho, já não sei o que hei de escolher.

23 Ora, de um e outro lado, estou constrangido, tendo o desejo de partir e estar com Cristo, o que é incomparavelmente melhor.

24 Mas, por vossa causa, é mais necessário permanecer na carne.

25 E, convencido disto, estou certo de que ficarei e permanecerei com todos vós, para o vosso progresso e gozo da fé,

26 a fim de que aumente, quanto a mim, o motivo de vos gloriardes em Cristo Jesus, pela minha presença, de novo, convosco.

A unidade cristã na luta

27 Vivei, acima de tudo, por modo digno do evangelho de Cristo, para que, ou indo ver-vos ou estando ausente, ouça, no tocante a vós outros, que

19Porque sé que esto resultará en mi liberación mediante vuestras oraciones y la suministración del Espíritu de Jesucristo,

20conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada seré avergonzado, sino que con toda confianza, aun ahora, como siempre, Cristo será exaltado en mi cuerpo, ya sea por vida o por muerte.

21Pues para mí, el vivir es Cristo y el morir es ganancia.

22Pero si el vivir en la carne, esto significa para mí una labor fructífera, entonces, no sé cuál escoger,

23pues de ambos lados me siento apremiado, teniendo el deseo de partir y estar con Cristo, pues eso es mucho mejor;

24y sin embargo, continuar en la carne es más necesario por causa de vosotros.

25Y convencido de esto, sé que permaneceré y continuaré con todos vosotros para vuestro progreso y gozo en la fe,

26para que vuestra profunda satisfacción por mí abunde en Cristo Jesús a causa de mi visita otra vez a vosotros.

Luchando unánimes por la fe

27Solamente comportaos de una manera digna del evangelio de Cristo, de modo que ya sea que vaya a veros, o que permanezca ausente, pueda oír que

Cristo es anunciado. Y en esto me gozo, y me gozaré aún.

19Yo sé que por la oración de ustedes, y con el apoyo del Espíritu de Jesucristo, esto redundará en mi liberación,

20conforme a mi anhelo y esperanza de que en nada seré avergonzado, sino que con toda confianza, y como siempre, también ahora Cristo será magnificado en mi cuerpo, ya sea por vida o por muerte.

21Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es ganancia.

22Pero si el vivir en la carne resulta para mí en beneficio de la obra, no sé entonces qué escoger.

23Por ambas cosas me encuentro en un dilema, pues tengo el deseo de partir y estar con Cristo, lo cual es muchísimo mejor;

24pero quedarme en la carne es más necesario por causa de ustedes.

25Y confío en esto, y sé que me quedaré, que aún permaneceré con todos ustedes, para su provecho y gozo de la fe,

26para que abunde su vanagloria por mí en Cristo Jesús, por mi presencia otra vez entre ustedes.

27Sólo compórtense ustedes como es digno del evangelio de Cristo, para que ya sea que vaya a verlos, o que me encuentre ausente, sepa yo que

Jak'a toq kan ja ri rubi' ri Cristo ri nitzijox, kan janila kikoten ri nuya' pa wánima, y kan jantape' xkikikot.

19Y rik'in ri ich'owen rik'in ri Dios pa nuwi' yin, y chuqa' ri ruto'onik ri Loq'olej Espíritu ri peteneq roma ri Jesucristo, kan kuqul k'a nuk'u'x chi yin xkinel-el re wawe' re akuchi in tz'apel-wi.

20Kan nurayibel wi k'a chi ninya' ruq'ij ri Cristo, nik'oje' ta wuchuq'a' richin nik'is ri rusamaj y man ta yik'ixbitej roma man nink'is ta y rik'in ri' ninya' ruq'ij ri Cristo, rik'in ri nuk'aslen o rik'in ri nukamik.

21Roma, ri k'aslen chuwe yin, kan ja ri Cristo. Y ri kamik xa kan k'o más utz nuk'en-pe chuwe.

22Roma ri' wi xkik'ase-el más chuwech re ruwach'ulew, ri samaj ri xtinben, kan k'o utz ri xtuk'en-pe. Y roma ri' yin man yitikir ta nincha' wi k'a yik'ase' na o wi yiken yan el.

23Kan man ninwil ta k'a achike ninben, roma pa nik'aj ink'o-wi, roma chuqa' ninch'ob chi wi ninya' kan re ruwach'ulew y yibek'oje' rik'in ri Cristo, ri' kan más utz chuwe yin.

24Jak'a chuqa' kan wetaman chi kan más nik'atzin chi k'a yik'oje' na chuwech re ruwach'ulew iwoma rix.

25Y roma ri' wetaman chi k'a man jani xkinel-el chuwech re ruwach'ulew. Xa kan k'a xkik'oje' k'a iwik'in, richin yixk'iy y yixkikot chi'iwonojel ri ikuquban ik'u'x rik'in ri Cristo.

26Y keri', rix kan janila xkixkikot, y kan xtiya' k'a ruq'ij-ruk'ojlen ri Cristo Jesús toq xtitz'et chi yinapon chik jun bey iwik'in.

27Wakami k'a, ruk'amon chi rix tik'uaj jun k'aslen utz achi'el nubij ri ruch'abel ri Cristo. Wi xkinapon chik iwik'in, kan keri' ta ri ik'aslen xtinbenwila', y wi man

estais firmes em um só espírito, como uma só alma, lutando juntos pela fé evangélica;

28 e que em nada estais intimidados pelos adversários. Pois o que é para eles prova evidente de perdição é, para vós outros, de salvação, e isto da parte de Deus.

29 Porque vos foi concedida a graça de padecerdes por Cristo e não somente de crerdes nele,

30 pois tendes o mesmo combate que vistes em mim e, ainda agora, ouvis que é o meu.

Filipenses 2

Exortação ao amor fraternal e à humildade

1 Se há, pois, alguma exortação em Cristo, alguma consolação de amor, alguma comunhão do Espírito, se há entranhados afetos e misericórdias,

2 completai a minha alegria, de modo que penseis a mesma coisa, tenhais o mesmo amor, sejais unidos de alma, tendo o mesmo sentimento.

3 Nada façais por partidarismo ou vanglória, mas por humildade, considerando cada um os outros superiores a si mesmo.

4 Não tenha cada um em vista o que é propriamente seu, senão também cada qual o que é dos outros.

O exemplo de Cristo na humilhação

vosotros estáis firmes en un mismo espíritu, luchando unánimes por la fe del evangelio;

28de ninguna manera amedrentados por vuestros adversarios, lo cual es señal de perdición para ellos, pero de salvación para vosotros, y esto, de Dios.

29Porque a vosotros se os ha concedido por amor de Cristo, no solo creer en Él, sino también sufrir por Él,

30sufriendo el mismo conflicto que visteis en mí, y que ahora oís que está en mí.

Filipenses 2

Humillación y exaltación de Cristo

1Por tanto, si hay algún estímulo en Cristo, si hay algún consuelo de amor, si hay alguna comunión del Espíritu, si algún afecto y compasión,

2haced completo mi gozo, siendo del mismo sentir, conservando el mismo amor, unidos en espíritu, dedicados a un mismo propósito.

3Nada hagáis por egoísmo o por vanagloria, sino que con actitud humilde cada uno de vosotros considere al otro como más importante que a sí mismo,

4no buscando cada uno sus propios intereses, sino más bien los intereses de los demás.

ustedes siguen firmes, en un mismo espíritu y luchando unánimes por la fe del evangelio,

28sin que en nada los intimiden los que se oponen. Para ellos, ciertamente, es indicio de perdición, pero para ustedes lo es de salvación; y esto de parte de Dios.

29Porque, por causa de Cristo, a ustedes les es concedido no sólo creer en él, sino también padecer por él

30y tener el mismo conflicto que han visto en mí, y que ahora saben que hay en mí.

Filipenses 2

Humillación y exaltación de Cristo

1Por tanto, si hay alguna consolación en Cristo, si algún consuelo de amor, si alguna comunión del Espíritu, si algún afecto entrañable, si alguna misericordia,

2completen mi gozo sintiendo lo mismo, teniendo el mismo amor, unánimes, sintiendo una misma cosa.

3No hagan nada por contienda o por vanagloria. Al contrario, háganlo con humildad y considerando cada uno a los demás como superiores a sí mismo.

4No busque cada uno su propio interés, sino cada cual también el de los demás.

xkinapon ta, xtinwak'axaj ta k'a chiwij, chi kan kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo, chi xa jun ta iwech ibanon, y kan ta ito'on-iwi' richin itzeqeliben ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

28Chuqa' man k'a tixibij-iwi' chikiwech ri ye'etzelan iwichin, keri' xtibeq'alajin-pe chi rix iwilon chik ri kolotajik. Y rije' xa e richin chik ri tojbel-mak. Y re' kan ja ri Dios ri banayon-pe richin kan keri' xtibanatej.

29Rix man xaxe ta k'a ya'on q'ij chiwe richin nikuquba' ik'u'x rik'in ri Cristo, xa kan ya'on chuqa' q'ij chiwe richin chi nitej poqon roma ri rubi' rija'.

30Wakami kan junan k'a ibanon wik'in yin chupan ri tijoj-poqonal, roma xitz'et toq xik'oje' iwik'in chi k'iy poqonal ri xink'owisaj roma ri rubi' ri Cristo. Y wakami chuqa' kan k'a k'o na tijoj-poqonal nink'owisaj re wawe'.

Filipenses 2

Tiqaqasaj-qi' achi'el xuben ri Cristo

1Wach'alal, roma jun chik ibanon rik'in ri Cristo, k'o uxlanibel-k'u'x iwik'in, ri Loq'olej Espíritu nuben chiwe chi kan junan iwech, kan niwajo-iwi' y nijoyowaj iwech chi'iwachibil-iwi'.

2Roma ri' ninbij k'a chiwe chi kan junan iwech tibana', y jantape' kixajowan. Ronojel ri niben, rik'in jun ik'u'x tibana'. Wi keri' xtiben, kan xkikikot k'a iwoma.

3Ronojel ri niben, man tiben richin ninimirisaj-iwi' o richin chi xaxe chi utz yixk'ulun. Xa tiqasaj-iwi', y tibana' chi ja ri ch'aqa' más kiq'ij chiwech rix.

4Tich'obo' ri niqa' chikiwech ri ch'aqa' chik, y man xaxe ta ri niqa' chiwech rix.

5 Tende em vós o mesmo sentimento que houve também em Cristo Jesus,

6 pois ele, subsistindo em forma de Deus, não julgou como usurpação o ser igual a Deus;

7 antes, a si mesmo se esvaziou, assumindo a forma de servo, tornando-se em semelhança de homens; e, reconhecido em figura humana,

8 a si mesmo se humilhou, tornando-se obediente até à morte e morte de cruz.

9 Pelo que também Deus o exaltou sobremaneira e lhe deu o nome que está acima de todo nome,

10 para que ao nome de Jesus se dobre todo joelho, nos céus, na terra e debaixo da terra,

11 e toda língua confesse que Jesus Cristo é SENHOR, para glória de Deus Pai.

O desenvolvimento da salvação

12 Assim, pois, amados meus, como sempre obedecestes, não só na minha presença, porém, muito mais agora, na minha ausência, desenvolvei a vossa salvação com temor e tremor;

13 porque Deus é quem efetua em vós tanto o querer como o realizar, segundo a sua boa vontade.

5Haya, pues, en vosotros esta actitud que hubo también en Cristo Jesús,
6el cual, aunque existía en forma de Dios, no consideró el ser igual a Dios como algo a qué aferrarse,

7sino que se despojó a sí mismo tomando forma de siervo, haciéndose semejante a los hombres.

8Y hallándose en forma de hombre, se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

9Por lo cual Dios también le exaltó hasta lo sumo, y le confirió el nombre que es sobre todo nombre,

10para que al nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en el cielo, y en la tierra, y debajo de la tierra,

11y toda lengua confiese que Jesucristo es Señor, para gloria de Dios Padre.

Exhortación a la obediencia

12Así que, amados míos, tal como siempre habéis obedecido, no solo en mi presencia, sino ahora mucho más en mi ausencia, ocupaos en vuestra salvación con temor y temblor;

13porque Dios es quien obra en vosotros tanto el querer como el hacer, para su beneplácito.

5Que haya en ustedes el mismo sentir que hubo en Cristo Jesús,

6quien, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse,

7sino que se despojó a sí mismo y tomó forma de siervo, y se hizo semejante a los hombres;

8y estando en la condición de hombre, se humilló a sí mismo y se hizo obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.

9Por lo cual Dios también lo exaltó hasta lo sumo, y le dio un nombre que es sobre todo nombre,

10para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;

11y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios el Padre.

Luminares en el mundo

12Por tanto, amados míos, ya que siempre han obedecido, no sólo en mi presencia, sino mucho más ahora en mi ausencia, ocúpense en su salvación con temor y temblor,

13porque Dios es el que produce en ustedes lo mismo el querer como el hacer, por su buena voluntad.

5Kan kixch'obon k'a rix achi'el xch'obon ri Cristo:

6Roma rija' kan Dios wi. Jak'a man xuya' ta rejqalen chi junan ruq'ij-ruk'ojlen rik'in ri Dios.

7Man xupoqonaj ta k'a xuya' kan ri ruq'ij-ruk'ojlen, richin xo'alex-qa chuwech re ruwach'ulew. Kan xok k'a achi'el roj winaqi'; xsamej achi'el xabachike samajel.

8Rija' xuqasaj-ri'. Kan xunimaj y xuben k'a ronojel ri xubij ri Dios chire. Keri' xuben, k'a jampe' xapon chupan ri kamik; jun kamik chuwech ri cruz ri kan janila ruk'amon-pe k'ix.

9Y roma ri' ri Dios xuben chire chi k'o ruq'ij-ruk'ojlen ri chila' chikaj, y xok nimalej ajaw pa ruwi' ronojel, Y chuqa' xuya' jun rubi' ri más nim ruq'ij chikiwech konojel bi'aj.

10Richin keri' kan xaxe ta k'a pa rubi' ri Jesús yojxuke' qonojel: stape' ri ek'o chila' chikaj, re ojk'o chuwech re ruwach'ulew, y ri ek'o chuxe' re ruwach'ulew.

11Y kan qonojel k'a xtiqabij chi ri Jesucristo jari' ri qajaw. Y keri', xtiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri qatata' Dios.

Ri yesaqirisan chuwech re ruwach'ulew

12Roma ri', rix ri yalan yixinwajo', ninbij k'a chiwe chi jantape' tinimaj tzij, achi'el ibanon-pe toq xik'oje' iwik'in. Kan keri' chuqa' tibana' wakami, stape' man ink'o ta iwik'in. Rik'in qasanri'il, titija' iq'ij richin nisamajij ri ik'aslen rik'in ri Dios k'a toq xtitz'aqatisaj na.

13Roma ri Dios jari' ri nisamej pa taq iwánima, y nuya' ri rayibel chiwe chi niben ri niqa' chuwech rija'. Y kan nuya' chuqa' iwuchuq'a' richin yixtikir niben.

14 Fazei tudo sem murmurações nem contendas,

15 para que vos torneis irrepreensíveis e sinceros, filhos de Deus inculpáveis no meio de uma geração pervertida e corrupta, na qual resplandeceis como luzeiros no mundo,

16 preservando a palavra da vida, para que, no Dia de Cristo, eu me glorie de que não corri em vão, nem me esforcei inutilmente.

17 Entretanto, mesmo que seja eu oferecido por libação sobre o sacrifício e serviço da vossa fé, alegro-me e, com todos vós, me congratulo.

18 Assim, vós também, pela mesma razão, alegrai-vos e congratulai-vos comigo.

Paulo e seus companheiros Timóteo e Epafrodito

19 Espero, porém, no SENHOR Jesus, mandar-vos Timóteo, o mais breve possível, a fim de que eu me sinta animado também, tendo conhecimento da vossa situação.

20 Porque a ninguém tenho de igual sentimento que, sinceramente, cuide dos vossos interesses;

21 pois todos eles buscam o que é seu próprio, não o que é de Cristo Jesus.

14Haced todas las cosas sin murmuraciones ni discusiones,

15para que seáis irreprensibles y sencillos, hijos de Dios sin tacha en medio de una generación torcida y perversa, en medio de la cual resplandecéis como luminares en el mundo,

16sosteniendo firmemente la palabra de vida, a fin de que yo tenga motivo para gloriarme en el día de Cristo, ya que no habré corrido en vano ni habré trabajado en vano.

17Pero aunque yo sea derramado como libación sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me regocijo y comparto mi gozo con todos vosotros.

18Y también vosotros, os ruego, regocijaos de la misma manera, y compartid vuestro gozo conmigo.

Timoteo y Epafrodito, soldados fieles

19Mas espero en el Señor Jesús enviaros pronto a Timoteo, a fin de que yo también sea alentado al saber de vuestra condición.

20Pues a nadie más tengo del mismo sentir mío y que esté sinceramente interesado en vuestro bienestar.

21Porque todos buscan sus propios intereses, no los de Cristo Jesús.

14Háganlo todo sin murmuraciones ni peleas,

15para que sean irreprensibles y sencillos, e intachables hijos de Dios en medio de una generación maligna y perversa, en medio de la cual ustedes resplandecen como luminares en el mundo,

16aferrados a la palabra de vida, para que en el día de Cristo yo pueda gloriarme de que no he corrido ni trabajado en vano.

17Y aunque mi vida sea derramada en libación sobre el sacrificio y servicio de la fe de ustedes, me gozo y regocijo con todos ustedes.

18Y asimismo, también ustedes gócense y regocíjense conmigo.

Timoteo y Epafrodito

19Espero en el Señor Jesús enviarles pronto a Timoteo, para que yo también pueda regocijarme al saber cómo se encuentran ustedes;

20pues no tengo a nadie con ese mismo ánimo, y que con tanta sinceridad se interese por ustedes.

21Porque todos buscan su propio interés, y no lo que es de Cristo Jesús.

14Y ronojel ri niben, man kixxebeloj chubanik, ni man tiben oyowal.

15Richin keri' kan niq'alajin chi kan utz wi ri ik'aslen, y man ta jun itzel nilitej chiwij. Tiq'alajin k'a chi ix ralk'ual ri Dios, y chi man jun etzelal k'o pan iwánima, stape' ixk'o chuwech re ruwach'ulew chikikojol winaqi' ri man choj ta kik'aslen; ri kan e sachineq-wi rik'in ri kich'obonik. Ja rix k'a ri yixsaqirisan kichin ri winaqi' ri' roma ja rix ri ix achi'el rusaqil ri ruwach'ulew,

16roma niq'alajirisaj ri ch'abel richin k'aslen chikiwech. Yin ninwajo' k'a chi iwoma rix ri wánima xtikikot ta chupan ri q'ij toq xtipe ri Cristo, richin keri' xtiq'alajin chi k'o xk'atzin-wi ri samaj ri xinben iwik'in.

17Ri kuqubabel-ik'u'x y ri isamaj kan achi'el jun sipanik ri niya-apo chire ri Dios. Y rik'in juba' k'o ta chi xtibiyin nukik'el achi'el nitix ri kik' pa ruwi' ri sipanik ri'. Wi ta keri' nibanatej, yin roma ri' xkikikot, y xkikikot chuqa' iwik'in rix.

18Y keri' chuqa' rix, kan tikikot k'a ri iwánima, y kan junan k'a qojkikot.

Ri xeruteq-el ri Pablo

19Wi ri ajaw Jesús xtuya' q'ij, chi'anin xtinteq-el ri qach'alal Timoteo iwik'in, richin nuk'en-pe rutzijol chuwe ri achike ibanon rix. Y keri' xtikuqer nuk'u'x yin.

20Ninteq-el rija' roma kan man jun chik k'a k'o wik'in ri kan ta junan ránima wik'in yin, y qitzij ta nuch'ob achike ibanon rix.

21Ri ch'aqa' chik qach'alal xaxe ri niqa' chikiwech rije' ri nikich'ob, y man nikich'ob ta achike ri nik'atzin pa rusamaj ri Cristo Jesús.

22 E conheceis o seu caráter provado, pois serviu ao evangelho, junto comigo, como filho ao pai.

23 Este, com efeito, é quem espero enviar, tão logo tenha eu visto a minha situação.

24 E estou persuadido no SENHOR de que também eu mesmo, brevemente, irei.

25 Julguei, todavia, necessário mandar até vós Epafrodito, por um lado, meu irmão, cooperador e companheiro de lutas; e, por outro, vosso mensageiro e vosso auxiliar nas minhas necessidades;

26 visto que ele tinha saudade de todos vós e estava angustiado porque ouvistes que adoeceu.

27 Com efeito, adoeceu mortalmente; Deus, porém, se compadeceu dele e não somente dele, mas também de mim, para que eu não tivesse tristeza sobre tristeza.

28 Por isso, tanto mais me apresso em mandá-lo, para que, vendo-o novamente, vos alegreis, e eu tenha menos tristeza.

29 Recebei-o, pois, no SENHOR, com toda a alegria, e honrai sempre a homens como esse;

30 visto que, por causa da obra de Cristo, chegou ele às portas da morte e se dispôs a dar a própria vida, para suprir a vossa carência de socorro para comigo.

Filipenses 3

22Pero vosotros conocéis sus probados méritos, que sirvió conmigo en la propagación del evangelio como un hijo sirve a su padre.

23Por tanto, a este espero enviarlo inmediatamente tan pronto vea cómo van las cosas conmigo;

24y confío en el Señor que también yo mismo iré pronto.

25Pero creí necesario enviaros a Epafrodito, mi hermano, colaborador y compañero de milicia, quien también es vuestro mensajero y servidor para mis necesidades;

26porque él os añoraba a todos vosotros, y estaba angustiado porque habíais oído que se había enfermado.

27Pues en verdad estuvo enfermo, a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solo de él, sino también de mí, para que yo no tuviera tristeza sobre tristeza.

28Así que lo he enviado con mayor solicitud, para que al verlo de nuevo, os regocijéis y yo esté más tranquilo en cuanto a vosotros.

29Recibidlo, pues, en el Señor con todo gozo, y tened en alta estima a los que son como él;

30porque estuvo al borde de la muerte por la obra de Cristo, arriesgando su vida para completar lo que faltaba en vuestro servicio hacia mí.

Filipenses 3

22Pero ya conocen los méritos de él, que ha servido conmigo en el evangelio como sirve un hijo a su padre.

23Así que espero enviarlo a ustedes tan pronto vea yo cómo van mis asuntos,

24y confío en el Señor que yo también iré pronto a ustedes.

25Pero consideré necesario enviarles a Epafrodito, mi hermano y colaborador y compañero de lucha, y además mensajero de ustedes y proveedor de mis necesidades,

26porque él tenía grandes deseos de verlos a todos ustedes, y se angustió mucho al saber que ustedes se enteraron de su enfermedad.

27A decir verdad, sí estuvo enfermo y a punto de morir; pero Dios tuvo misericordia de él, y no solamente de él, sino también de mí, para que yo no añadiera más tristeza a mis tristezas.

28Así que lo he enviado con la mayor urgencia para que, al verlo de nuevo, ustedes puedan alegrarse y yo tener menos tristeza.

29Recíbanlo en el Señor con todo gozo, y tengan en alta estima a los que son como él;

30porque por la obra de Cristo estuvo a punto de morir, y hasta arriesgó su vida por mí, para suplir el servicio que de ustedes me faltaba.

Filipenses 3

22Jak'a rix kan iwetaman chik k'a chi ri qach'alal Timoteo kan yalan-wi utz. Iwetaman chik chi rija' okineq achi'el nuk'ajol, roma samajineq wik'in richin qaq'alajirisan ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

23Roma ri' ja rija' ri xtinteq-el iwik'in toq yin xtinnabej ri nojin pa nuwi' re pa q'atbel-tzij.

24Jak'a yin kan kuqul k'a nuk'u'x chi ri Dios xtuben chi yin chuqa' xkitikir xkinapon chik iwik'in pa jun ka'i-oxi' apo q'ij.

25Chuqa' xa kan k'atzinel chi ninteq yan el iwik'in ri wach'alal Epafrodito ri itaqon-pe wik'in. Rija' xiruto' rik'in ri xk'atzin chuwe; kan qachibil k'a qi' rik'in richin qatijon qaq'ij pa rusamaj ri Dios.

26Rija' janila nrajo' chi yixrutz'et yan chi'anin, roma retaman chi rix xiwak'axaj chi rija' janila xyawej.

27Y qitzij chi rija' janila xyawej y jubama xken. Jak'a ri Dios xujoyowaj ruwech, y xujoyowaj chuqa' nuwech yin, roma wi ta xken, k'o ta chik jun q'axo'n xpe wik'in pa kiwi' ri q'axo'n ri kan ek'o chik pa wánima.

28Roma ri' kan xinch'ob-wi k'a chi nitzolin yan iwik'in, richin nikikot ri iwánima toq xtitz'et, keri' yin maneq chik xkixinbisoj ta.

29Kan rik'in k'a janila kikoten tik'ulu', roma rija' kan rujachon-ri' richin nusamajij ri Dios. Keri' ruk'amon chi niben kik'in konojel qach'alal ri kichajin ri samaj ri',

30roma rija' xa kan jubama k'a xken chubanik ri rusamaj ri Cristo. Kan xuya' k'a ri' chuwikamik richin xiruto' rik'in ri samaj ri man yixtikir ta rix richin yinito' chubanik.

Filipenses 3

A exortação referente à alegria cristã

1 Quanto ao mais, irmãos meus, alegrai-vos no SENHOR. A mim, não me desgosta e é segurança para vós outros que eu escreva as mesmas coisas.

O aviso contra os falsos mestres

2 Acautelai-vos dos cães! Acautelai-vos dos maus obreiros! Acautelai-vos da falsa circuncisão!

3 Porque nós é que somos a circuncisão, nós que adoramos a Deus no Espírito, e nos gloriamos em Cristo Jesus, e não confiamos na carne.

4 Bem que eu poderia confiar também na carne. Se qualquer outro pensa que pode confiar na carne, eu ainda mais:

5 circuncidado ao oitavo dia, da linhagem de Israel, da tribo de Benjamim, hebreu de hebreus; quanto à lei, fariseu,

6 quanto ao zelo, perseguidor da igreja; quanto à justiça que há na lei, irrepreensível.

7 Mas o que, para mim, era lucro, isto considerei perda por causa de Cristo.

8 Sim, deveras considero tudo como perda, por causa da sublimidade do conhecimento de Cristo Jesus,

El valor infinito de conocer a Cristo

1Por lo demás, hermanos míos, regocijaos en el Señor. A mí no me es molesto escribiros otra vez lo mismo, y para vosotros es motivo de seguridad.

2Cuidaos de los perros, cuidaos de los malos obreros, cuidaos de la falsa circuncisión;

3porque nosotros somos la verdadera circuncisión, que adoramos en el Espíritu de Dios y nos gloriamos en Cristo Jesús, no poniendo la confianza en la carne,

4aunque yo mismo podría confiar también en la carne. Si algún otro cree tener motivo para confiar en la carne, yo mucho más:

5circuncidado el octavo día, del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín, hebreo de hebreos; en cuanto a la ley, fariseo;

6en cuanto al celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia de la ley, hallado irreprensible.

7Pero todo lo que para mí era ganancia, lo he estimado como pérdida por amor de Cristo.

8Y aún más, yo estimo como pérdida todas las cosas en vista del incomparable valor de conocer a Cristo

Prosigo al blanco

1Por lo demás, hermanos, gócense en el Señor. A mí no me molesta escribirles las mismas cosas, y para ustedes es mejor.

2Tengan cuidado de los perros, cuídense de los malos obreros y de los que mutilan el cuerpo.

3Porque nosotros somos la circuncisión; somos los que servimos a Dios en el Espíritu, los que nos gloriamos en Cristo Jesús y no ponemos nuestra confianza en la carne.

4Aunque también yo tengo de qué confiar en la carne. Si alguno piensa que tiene de qué confiar en la carne, yo más:

5fui circuncidado al octavo día, y soy del linaje de Israel, de la tribu de Benjamín; soy hebreo de hebreos y, en cuanto a la ley, fariseo;

6en cuanto a celo, perseguidor de la iglesia; en cuanto a la justicia que se basa en la ley, irreprensible.

7Pero todo lo que para mí era ganancia, lo he estimado como pérdida, por amor de Cristo.

8Y a decir verdad, incluso estimo todo como pérdida por la excelencia del conocimiento de Cristo Jesús,

Xaxe roma ri Cristo toq jun wineq man jun rumak nik'ulun chuwech ri Dios

1Wach'alal, ninbij k'a chuqa' el chiwe chi tikikot ri iwánima rik'in ri ajaw Jesucristo. Yin man k'ayew ta nuben chuwe chi ninnataj chik el jun bey chiwe, ri xa nubin chik chiwe. Roma re' kan utz wi nuben chiwe rix.

2Kan tichajij k'a iwi' chikiwech ri nuwinaq ri xaxe nokibana' itzel taq banobel. Yin ninch'ob chi rije' achi'el ri e itzel taq tz'i'. Rije' nikibij chi richin nikolotej jun wineq, kan nik'atzin chi niqupix richin jun retal chi niq'alajin chi richin ri Dios.

3Ja roj ri oj uk'uayon ri qitzij etal ri', y man ta rije'; roma roj kan niqaya' ruq'ij ri Dios rik'in ri Loq'olej Espíritu y yojkikot rik'in ri jun qabanon rik'in ri Cristo Jesús. Roj kan man niqakuquba' ta qa qak'u'x qik'in roj.

4Y man rik'in wi chi yin kan utz chi xinkuquba' ta qa nuk'u'x wik'in yin, más ke chikiwech ri ch'aqa' chik;

5roma yin k'a waqxaqi' q'ij kinalex toq xiqupix richin xya'ox wetal. Yin, in jun chuqa' judío, in jun chike ri e rijatzul kan ri Benjamín, in judío pa walaxik. Y pa ruwi' ri pixa' kan xinok jun fariseo.

6Kan rik'in k'a ronojel wánima xintej nuq'ij xinben ri nubij ri pixa' y romari' xentzeqelibej ri molaj qach'alal, y xiben chike chi xkitej poqon.

7Ronojel re' kan yalan-wi rejqalen nubanon chire yin, jak'a wakami xa xinben chire chi man jun chik rejqalen roma xinnimaj ri Cristo.

8Ronojel ri xinkuquba' nuk'u'x rik'in, xinya' kan roma man jun chik kejqalen chinuwech yin. Xinya' kan richin xinwetamaj ruwech ri wajaw Jesucristo.

meu SENHOR; por amor do qual perdi todas as coisas e as considero como refugo, para ganhar a Cristo

9 e ser achado nele, não tendo justiça própria, que procede de lei, senão a que é mediante a fé em Cristo, a justiça que procede de Deus, baseada na fé;

10 para o conhecer, e o poder da sua ressurreição, e a comunhão dos seus sofrimentos, conformando-me com ele na sua morte;

11 para, de algum modo, alcançar a ressurreição dentre os mortos.

A soberana vocação

12 Não que eu o tenha já recebido ou tenha já obtido a perfeição; mas prossigo para conquistar aquilo para o que também fui conquistado por Cristo Jesus.

13 Irmãos, quanto a mim, não julgo havê-lo alcançado; mas uma coisa faço: esquecendo-me das coisas que para trás ficam e avançando para as que diante de mim estão,

14 prossigo para o alvo, para o prêmio da soberana vocação de Deus em Cristo Jesus.

15 Todos, pois, que somos perfeitos, tenhamos este sentimento; e, se, porventura, pensais doutro modo, também isto Deus vos esclarecerá.

16 Todavia, andemos de acordo com o que já alcançamos.

Jesús, mi Señor, por quien lo he perdido todo, y lo considero como basura a fin de ganar a Cristo,

9y ser hallado en Él, no teniendo mi propia justicia derivada de la ley, sino la que es por la fe en Cristo, la justicia que procede de Dios sobre la base de la fe,

10y conocerle a Él, el poder de su resurrección y la participación en sus padecimientos, llegando a ser como Él en su muerte,

11a fin de llegar a la resurrección de entre los muertos.

12No que ya lo haya alcanzado o que ya haya llegado a ser perfecto, sino que sigo adelante, a fin de poder alcanzar aquello para lo cual también fui alcanzado por Cristo Jesús.

13Hermanos, yo mismo no considero haberlo ya alcanzado; pero una cosa hago: olvidando lo que queda atrás y extendiéndome a lo que está delante,

14prosigo hacia la meta para obtener el premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús.

15Así que todos los que somos perfectos, tengamos esta misma actitud; y si en algo tenéis una actitud distinta, eso también os lo revelará Dios;

16sin embargo, continuemos viviendo según la misma norma que hemos alcanzado.

mi Señor. Por su amor lo he perdido todo, y lo veo como basura, para ganar a Cristo

9y ser hallado en él, no por tener mi propia justicia, que viene por la ley, sino por tener la justicia que es de Dios y que viene por la fe, la fe en Cristo;

10a fin de conocer a Cristo y el poder de su resurrección, y de participar de sus padecimientos, para llegar a ser semejante a él en su muerte,

11si es que de alguna manera llego a la resurrección de entre los muertos.

12No es que ya lo haya alcanzado, ni que ya sea perfecto, sino que sigo adelante, por ver si logro alcanzar aquello para lo cual fui también alcanzado por Cristo Jesús.

13Hermanos, yo mismo no pretendo haberlo alcanzado ya; pero una cosa sí hago: me olvido ciertamente de lo que ha quedado atrás, y me extiendo hacia lo que está adelante;

14¡prosigo a la meta, al premio del supremo llamamiento de Dios en Cristo Jesús!

15Así que, todos los que somos perfectos, sintamos esto mismo; y si ustedes sienten otra cosa, también esto se lo revelará Dios.

16Pero en aquello a que hemos llegado, sigamos una misma regla y sintamos una misma cosa.

Xentorij kan, achi'el niban chire ri q'ayis roma xinwajo' chi ri Cristo xok wajaw,

9y richin jun xinben rik'in rija'. Wakami man jun numak yik'ulun chuwech ri Dios. Jak'a man roma ta xintaqej ri pixa' richin kan ri Moisés, xa kan roma k'a xinkuquba' nuk'u'x rik'in ri Cristo.

10Kan ninwajo-wi k'a ninwetamaj jebel ruwech ri Cristo y ri uchuq'a' ri xk'ason richin chikikojol ri kaminaqi'. Ninwajo' nintej poqon junan rik'in rija', y ri nukamik kan achi'el ta ri rukamik rija',

11rik'in ri oyobenri'il chi yin chuqa' xkik'astej-el chikikojol ri kaminaqi'.

Ri Pablo nutej ruq'ij richin napon k'a akuchi nrajo-wi ri Dios

12Yin man ninben ta k'a chi kan ta wilon chik ronojel ri k'o rik'in ri Cristo, ni man ninben ta chuqa' chi kan ta tz'aqet chik ri nuk'aslen. Jak'a kan nintej nuq'ij richin ninq'i' ri sipanik richin ch'akonik, ri romari' xiroyoj ri Cristo.

13Wach'alal, kan man ninbij ta k'a chi e wilon ronojel re'. Jak'a yinajin richin ninmestaj kan ronojel ri xinch'ek, xaxe chik ninch'ob rij, ri peteneq chiqawech-apo.

14Kan nintej-wi k'a nuq'ij richin yinapon ri akuchi nitane' wi ri anin, roma ninwajo' chi kan nok wichin yin ri sipanik richin ch'akonik ri nuya' ri Dios roma ri Cristo.

15Ronojel k'a ri xinbij chiwe, kan keri' ta ri niqach'ob qonojel ri oj k'iyineq rik'in ri kuqubabel-k'u'x. Jak'a wi jujun chiwe rix ri man junan ta nich'ob, ri Dios chuqa' xtuq'alajirisaj chiwech.

16Jak'a kan ruk'amon chi yojk'ase' achi'el rubanik ri xqaq'i' yan, kan junan ta k'a ri bey ri qachapon-el qonojel.

Os inimigos da cruz de Cristo

17 Irmãos, sede imitadores meus e observai os que andam segundo o modelo que tendes em nós.

18 Pois muitos andam entre nós, dos quais, repetidas vezes, eu vos dizia e, agora, vos digo, até chorando, que são inimigos da cruz de Cristo.

19 O destino deles é a perdição, o deus deles é o ventre, e a glória deles está na sua infâmia, visto que só se preocupam com as coisas terrenas.

20 Pois a nossa pátria está nos céus, de onde também aguardamos o Salvador, o SENHOR Jesus Cristo,

21 o qual transformará o nosso corpo de humilhação, para ser igual ao corpo da sua glória, segundo a eficácia do poder que ele tem de até subordinar a si todas as coisas.

Filipenses 4

1 Portanto, meus irmãos, amados e mui saudosos, minha alegria e coroa, sim, amados, permanecei, deste modo, firmes no SENHOR.

Apelo de Paulo para Evódia e Síntique. Regozijo e oração

2 Rogo a Evódia e rogo a Síntique pensem concordemente, no SENHOR.
3 A ti, fiel companheiro de jugo, também peço que as auxilies, pois juntas se esforçaram comigo no

La ciudadanía celestial

17Hermanos, sed imitadores míos, y observad a los que andan según el ejemplo que tenéis en nosotros.

18Porque muchos andan como os he dicho muchas veces, y ahora os lo digo aun llorando, que son enemigos de la cruz de Cristo,

19cuyo fin es perdición, cuyo dios es su apetito y cuya gloria está en su vergüenza, los cuales piensan solo en las cosas terrenales.

20Porque nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también ansiosamente esperamos a un Salvador, el Señor Jesucristo,

21el cual transformará el cuerpo de nuestro estado de humillación en conformidad al cuerpo de su gloria, por el ejercicio del poder que tiene aun para sujetar todas las cosas a sí mismo.

Filipenses 4

Regocijo y paz en el Señor

1Así que, hermanos míos, amados y añorados, gozo y corona mía, estad así firmes en el Señor, amados.

2Ruego a Evodia y a Síntique, que vivan en armonía en el Señor.
3En verdad, fiel compañero, también te ruego que ayudes a estas mujeres que han compartido mis

17Hermanos, sean ustedes imitadores de mí, y fíjense en los que así se conducen, según el ejemplo que ustedes tienen de nosotros.

18Porque por ahí andan muchos, de los cuales muchas veces les dije, y llorando vuelvo a decirlo, que son enemigos de la cruz de Cristo.

19Ellos sólo piensan en lo terrenal. Su dios es el vientre, su orgullo es su vergüenza, y su fin será la perdición.

20Pero nuestra ciudadanía está en los cielos, de donde también esperamos al Salvador, al Señor Jesucristo;

21él transformará el cuerpo de nuestra humillación, para que sea semejante al cuerpo de su gloria, por el poder con el que puede también sujetar a sí mismo todas las cosas.

Filipenses 4

Regocíjense en el Señor siempre

1Así que, hermanos míos, amados y deseados, gozo y corona mía, ¡manténganse firmes en el Señor, amados!

2Ruego a Evodia y a Síntique, que se pongan de acuerdo en el Señor.
3También a ti, mi compañero fiel, te ruego que ayudes a éstas que lucharon conmigo en el evangelio,

17Wach'alal, tibana' k'a achi'el ri nubanobal yin; y tibana' ri xitze't chuqa' kik'in ri ch'aqa' chik ri kitzeqeliben ri qabanobal roj.
18Roma kan ek'o k'a e k'iy ri man nikinimaj ta chi k'o rejqalen chi ri Cristo xken chuwech ri cruz. Jeri' k'a ri e nunatan-el chiwe k'iy bey; y wakami kan rik'in chuqa' oq'ej ninnataj-el chiwe.
19Ri pa ruk'isibel, rije' pa q'aq' k'a xkebeqaqa-wi, roma xa kan xaxe ri itzel taq rayinik ri nikiben. Rije' janila kinimirisan-ki' chubanik ri etzelal ri', ri xa ruk'amon ta richin yek'ix. Kan beneq k'a ri kánima chirij ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.
20Jak'a roj kan oj richin chik ri chila' chikaj, ri akuchi k'o-wi ri kolonel y ajaw Jesucristo, y qoyoben chik ri q'ij toq xtipe.
21Re ch'akulaj re qak'uan wakami, man jun ok rejqalen. Jak'a xtapon jun q'ij toq rija' xtujel, y xtok k'a achi'el ri rucha'kul rija' ri k'o ruq'ij-ruk'ojlen. Re' xtuben rik'in ri uchuq'a' ri k'o rik'in ri nukusaj richin chi nik'oje' ronojel pa ruq'a'.

Filipenses 4

1Yin yalan yixinwajo', y ninrayij chuqa' chi niqatz'et ta chik qi' jun bey. Rix janila kikoten ri ik'amon-pe chuwe roma ja rik'in ri ik'aslen rix niq'alajin chi k'o xuk'en-pe ri samaj xinben chi'ikojol. Roma ri' ninbij chiwe wach'alal, kan jantape' k'a tikuqer ik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo.

Ri Pablo nuya' jujun pixabanik

2Nink'utuj utzil chike ri qach'alal Evodia y ri Síntique chi junan ta kiwech chubanik ri rusamaj ri Ajaw.
3Nink'utuj k'a utzil chawe rat ri at wachibil, chupan ri samaj, chi xke'ato' ta k'a ri ka'i' qach'alal ixoqi' ri',

evangelho, também com Clemente e com os demais cooperadores meus, cujos nomes se encontram no Livro da Vida.

4 Alegrai-vos sempre no SENHOR; outra vez digo: alegrai-vos.

5 Seja a vossa moderação conhecida de todos os homens. Perto está o SENHOR.
6 Não andeis ansiosos de coisa alguma; em tudo, porém, sejam conhecidas, diante de Deus, as vossas petições, pela oração e pela súplica, com ações de graças.

7 E a paz de Deus, que excede todo o entendimento, guardará o vosso coração e a vossa mente em Cristo Jesus.

O em que pensar

8 Finalmente, irmãos, tudo o que é verdadeiro, tudo o que é respeitável, tudo o que é justo, tudo o que é puro, tudo o que é amável, tudo o que é de boa fama, se alguma virtude há e se algum louvor existe, seja isso o que ocupe o vosso pensamento.
9 O que também aprendestes, e recebestes, e ouvistes, e vistes em mim, isso praticai; e o Deus da paz será convosco.

A gratidão de Paulo para com os filipenses

10 Alegrei-me, sobremaneira, no SENHOR porque, agora, uma vez mais, renovastes a meu favor o vosso cuidado; o qual também já tínheis antes, mas vos faltava oportunidade.

luchas en la causa del evangelio, junto con Clemente y los demás colaboradores míos, cuyos nombres están en el libro de la vida.

4Regocijaos en el Señor siempre. Otra vez lo diré: ¡Regocijaos!

5Vuestra bondad sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.
6Por nada estéis afanosos; antes bien, en todo, mediante oración y súplica con acción de gracias, sean dadas a conocer vuestras peticiones delante de Dios.

7Y la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guardará vuestros corazones y vuestras mentes en Cristo Jesús.

El secreto de la paz

8Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo digno, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo honorable, si hay alguna virtud o algo que merece elogio, en esto meditad.

9Lo que también habéis aprendido y recibido y oído y visto en mí, esto practicad, y el Dios de paz estará con vosotros.

Actitud ejemplar de Pablo hacia las cosas materiales

10Me alegré grandemente en el Señor de que ya al fin habéis reavivado vuestro cuidado para conmigo; en verdad, antes os preocupabais, pero os faltaba la oportunidad.

junto con Clemente y mis otros colaboradores, cuyos nombres están en el libro de la vida.

4Regocíjense en el Señor siempre. Y otra vez les digo, ¡regocíjense!

5Que la gentileza de ustedes sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6No se preocupen por nada. Que sus peticiones sean conocidas delante de Dios en toda oración y ruego, con acción de gracias,

7y que la paz de Dios, que sobrepasa todo entendimiento, guarde sus corazones y sus pensamientos en Cristo Jesús.

Piensen en todo esto

8Por lo demás, hermanos, piensen en todo lo que es verdadero, en todo lo honesto, en todo lo justo, en todo lo puro, en todo lo amable, en todo lo que es digno de alabanza; si hay en ello alguna virtud, si hay algo que admirar, piensen en ello.
9Lo que ustedes aprendieron y recibieron de mí; lo que de mí vieron y oyeron, pónganlo por obra, y el Dios de paz estará con ustedes.

Dádivas de los filipenses

10Grande ha sido mi gozo en el Señor de que al fin han reanudado ustedes su cuidado por mí. Claro, la disposición la tenían, pero les faltaba la oportunidad.

roma rije' xenwachibilaj chuq'alajirisaxik ri utzilej ch'abel richin kolotajik junan rik'in ri qach'alal Clemente y ri ch'aqa' chik qach'alal, ri kan tz'iban chik ri kibi' chila' chikaj, chupan ri wuj richin k'aslen.
4Jantape' k'a tikikot ri iwánima rik'in ri Cristo; kan ninkamuluj k'a rubixik chiwe chi kan tikikot ri iwánima beneq-ruwech.
5Ri utzil ri niben kan niq'alajin ta k'a chikiwech konojel, roma ri ajaw naqaj chik k'o-wi ri rupetebal.

6Man tisach ik'u'x roma xabachike; xa tiya' pa ruq'a' ri Dios ronojel y tik'utuj chire ri nik'atzin chiwe. Y chuqa' man timestaj yixmatioxin.

7Wi keri' xtiben, ri uxlanen ri nipe rik'in ri Dios kan xtik'oje' pan iwánima. Y ri uxlanen ri' janila nim richin niq'ax chikiwech ri winaqi'. Y roma rix kan jun iwech ibanon rik'in ri Cristo, roma ri' kan xtuchajij ri iwánima y xkixruto' chuwech ri ch'obonik ri yepe iwik'in.

8Wach'alal, pa ruk'isibel ninwajo' k'a ninnataj chiwe, chi ri ruk'amon nich'ob, ja ri qitzij, ri choj, ri ch'ajch'oj, ri jebel, ronojel ri k'o utzilej rutzijol, y ri kan ruk'amon richin niya'ox ruq'ij. Ronojel re' kan jare' ri tich'obo'.
9Kan ja ri xiwetamaj, ri xik'ul, ri xiwak'axaj y ri xitz'et chuwij yin kan jari' k'a tibana'. Y wi keri' xtiben, ri Dios ri niya'on ri uxlanen, kan xtik'oje-wi iwik'in.

Ri sipanik ri xkiteq ri qach'alal aj-Filipos chire ri Pablo

10Janila k'a nikikot wánima y yimatioxin chire ri ajaw roma kan xinoqaqa chik chi'ik'u'x. Man roma ta k'a xinimestaj yan, xa roma man ix tikirineq ta iq'alajirisan-pe chuwe.

11 Digo isto, não por causa da pobreza, porque aprendi a viver contente em toda e qualquer situação.

12 Tanto sei estar humilhado como também ser honrado; de tudo e em todas as circunstâncias, já tenho experiência, tanto de fartura como de fome; assim de abundância como de escassez;

13 tudo posso naquele que me fortalece.

14 Todavia, fizestes bem, associando-vos na minha tribulação.

15 E sabeis também vós, ó filipenses, que, no início do evangelho, quando parti da Macedônia, nenhuma igreja se associou comigo no tocante a dar e receber, senão unicamente vós outros;

16 porque até para Tessalônica mandastes não somente uma vez, mas duas, o bastante para as minhas necessidades.

17 Não que eu procure o donativo, mas o que realmente me interessa é o fruto que aumente o vosso crédito.

18 Recebi tudo e tenho abundância; estou suprido, desde que Epafrodito me passou às mãos o que me veio de vossa parte como aroma suave, como sacrifício aceitável e aprazível a Deus.

11No que hable porque tenga escasez, pues he aprendido a contentarme cualquiera que sea mi situación.

12Sé vivir en pobreza, y sé vivir en prosperidad; en todo y por todo he aprendido el secreto tanto de estar saciado como de tener hambre, de tener abundancia como de sufrir necesidad.

13Todo lo puedo en Cristo que me fortalece.

14Sin embargo, habéis hecho bien en compartir conmigo en mi aflicción.

15Y vosotros mismos también sabéis, filipenses, que al comienzo de la predicación del evangelio, después que partí de Macedonia, ninguna iglesia compartió conmigo en cuestión de dar y recibir, sino vosotros solos;

16porque aun a Tesalónica enviasteis dádivas más de una vez para mis necesidades.

17No es que busque la dádiva en sí, sino que busco fruto que aumente en vuestra cuenta.

18Pero lo he recibido todo y tengo abundancia; estoy bien abastecido, habiendo recibido de Epafrodito lo que habéis enviado: fragante aroma, sacrificio aceptable, agradable a Dios.

11No lo digo porque tenga escasez, pues he aprendido a estar contento en cualquier situación.

12Sé vivir con limitaciones, y también sé tener abundancia; en todo y por todo estoy enseñado, tanto para estar satisfecho como para tener hambre, lo mismo para tener abundancia que para sufrir necesidad;

13¡todo lo puedo en Cristo que me fortalece!

14Sin embargo, hicieron bien en participar conmigo en mi tribulación.

15Y bien saben ustedes, hermanos filipenses, que al principio de la predicación del evangelio, cuando partí de Macedonia, ninguna iglesia participó conmigo en cuestiones de dar y recibir, sino sólo ustedes.

16Incluso a Tesalónica una y otra vez ustedes me enviaron para cubrir mis necesidades.

17No es que yo busque dádivas. Lo que busco es que abunde fruto en la cuenta de ustedes.

18Pero todo lo he recibido, y tengo abundancia. Estoy lleno, y he recibido de Epafrodito lo que ustedes me enviaron: sacrificio aceptable, de olor fragante y agradable a Dios.

11Y re' man ninbij ta k'a roma ta ri k'o nik'atzin chuwe. Roma yin xa xuk'uluj yan chuwe chi yikikot stape' k'o o maneq ninkusaj.

12Wetaman k'a yik'ase' rik'in meba'il, y wetaman yik'ase' rik'in beyomel. Kan chupan k'a ronojel nutijon-wi-wi'. Yikikot k'a wi k'o ninwil richin nintej, y yikikot wi ink'o pa wayjal, wi k'o k'iy wik'in o wi xa k'o nik'atzin chuwe.

13Kan ja ri Cristo niya'on wuchuq'a' richin yitikir ninq'axaj ronojel.

14Man rik'in ri', rix utz ri xiben chi xijoyowaj-pe nuwech y xina' chuqa' rix ri tijoj-poqonal ri ink'o-wi.

15Yin ninch'ob chi rix wach'alal aj-Filipos k'a noqaqa na chi'ik'u'x toq yin nuk'uan-apo ri pa nabey ri utzilej ch'abel richin kolotajik chiwe. Y toq xinel-el ri chiri' iwik'in, toq xinya' kan ri ruwach'ulew Macedonia, rix xiteq k'a jun to'onik chuwe. Y kan man jun chik molaj qach'alal ri ek'o pa ch'aqa' chik tinamit ri xinkinataj ta.

16Kan k'a ink'o na pa tinamit Tesalónica toq ja yan ri' xinchop ruk'ulik ri to'onik iwichin rix. Y man xaxe ta k'a jun bey, xa kan k'iy k'a mul keri' xiben wik'in.

17Y ri xininataj chik pe re wakami kan nikikot k'a ri wánima, jak'a man roma ta k'a chi k'o ri xiteq-pe chuwe. Ri wánima kan nikikot roma wetaman chi ri to'onik ri' kan k'o chuqa' nuk'en-pe chiwe rix.

18Yin kan nuk'ulun k'a ronojel ri xiteq-pe rix toq xpe ri qach'alal Epafrodito, y jare' ri retal chi yin xink'ul. Kan pa ruk'iyal chik k'a k'o wik'in, kan man jun chik k'a xtinwajo'. Re sipanik re' kan nijubulin k'a napon chuwech ri Dios, y kan jun sipanik ri kan xk'ul roma ri Dios roma kan xqa' chuwech.

19 E o meu Deus, segundo a sua riqueza em glória, há de suprir, em Cristo Jesus, cada uma de vossas necessidades.
20 Ora, a nosso Deus e Pai seja a glória pelos séculos dos séculos. Amém!

Saudações e bênção

21 Saudai cada um dos santos em Cristo Jesus. Os irmãos que se acham comigo vos saúdam.

22 Todos os santos vos saúdam, especialmente os da casa de César.
23 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

19Y mi Dios proveerá a todas vuestras necesidades, conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

20A nuestro Dios y Padre sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos y bendición

21Saludad a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo os saludan.

22Todos los santos os saludan, especialmente los de la casa del César.
23La gracia del Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu.

19Así que mi Dios suplirá todo lo que les falte, conforme a sus riquezas en gloria en Cristo Jesús.

20A nuestro Dios y Padre sea la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Salutaciones finales

21Saluden a todos los santos en Cristo Jesús. Los hermanos que están conmigo les mandan saludos.

22Todos los santos los saludan, y especialmente los de la casa de César.
23La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

19Ri qa-Dios ri kan k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen y janila rubeyomel, xtuya' k'a ronojel ri xtik'atzin chiwe roma jun ibanon rik'in ri Cristo Jesús.
20Ri qatata' Dios kan jantape' ta k'a xtuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen tibe-q'ij tibe-seq. Kan keri' ta k'a.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

21Y tiya' k'a rutzil-kiwech konojel ri qach'alal ri jun chuqa' kibanon rik'in ri Cristo Jesús. Konojel ri ek'o wik'in nikiteq chuqa' el rutzil-iwech.
22Ri qach'alal ri ek'o wawe' pa tinamit Roma nikiteq-el rutzil-iwech, y chuqa' ri e rusamajela' ri rey.
23Ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

Epístola de Paulo aos Colossenses

Colossenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, por vontade de Deus, e o irmão Timóteo,

2 aos santos e fiéis irmãos em Cristo que se encontram em Colossos, graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai.

Ação de graças

3 Damos sempre graças a Deus, Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, quando oramos por vós,

4 desde que ouvimos da vossa fé em Cristo Jesus e do amor que tendes para com todos os santos;

5 por causa da esperança que vos está preservada nos céus, da qual antes ouvistes pela palavra da verdade do evangelho,

6 que chegou até vós; como também, em todo o mundo, está produzindo fruto e crescendo, tal acontece entre vós, desde o dia em que ouvistes e entendestes a graça de Deus na verdade;

7 segundo fostes instruídos por Epafras, nosso amado conservo e, quanto a vós outros, fiel ministro de Cristo,

8 o qual também nos relatou do vosso amor no Espírito.

Paulo ora pelos colossenses

Colosenses

Colosenses 1

Saludo

1Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

2a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre.

Gratitud de Pablo por los colosenses

3Damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, orando siempre por vosotros,

4al oír de vuestra fe en Cristo Jesús y del amor que tenéis por todos los santos,

5a causa de la esperanza reservada para vosotros en los cielos, de la cual oísteis antes en la palabra de verdad, el evangelio
6que ha llegado hasta vosotros. Así como en todo el mundo está dando fruto constantemente y creciendo, así lo ha estado haciendo también en vosotros, desde el día que oísteis y comprendisteis la gracia de Dios en verdad;

7tal como lo aprendisteis de Epafras, nuestro amado consiervo, quien es fiel servidor de Cristo de parte nuestra,

8el cual también nos informó acerca de vuestro amor en el Espíritu.

Pablo ora por los colosenses

Colosenses

Colosenses 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Timoteo,

2a los santos y fieles hermanos en Cristo que están en Colosas: Que la gracia y la paz de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo sean con ustedes.

Pablo pide sabiduría espiritual para los colosenses

3Siempre que oramos por ustedes, damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo,
4pues hemos recibido noticias de la fe de ustedes en Cristo Jesús, y del amor que tienen por todos los santos,
5a causa de la esperanza que en los cielos les está reservada. Ustedes ya han sabido de esto por el evangelio, que es la palabra de verdad,

6y que ha llegado hasta ustedes, así como a todo el mundo, y que desde el día que ustedes la escucharon y la comprendieron claramente, y conocieron la gracia de Dios, crece en ustedes y produce fruto.

7Esto lo aprendieron por medio de Epafras, nuestro consiervo amado, que es un fiel ministro de Cristo para ustedes,

8quien también nos ha hablado del amor que ustedes tienen en el Espíritu.

Colosenses

Colosenses 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1-2Yin Pablo, in jun taqon roma ri Jesucristo roma ri rurayibel ri Dios, wachibilan ri qach'alal Timoteo, ninben-el re wuj re' chiwe rix ri loq'olej qach'alal ri ix k'o pa tinamit Colosas. Ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios xtik'oje' pa taq iwánima.

Ri Pablo nimatioxin chire ri Dios koma ri aj-Colosas

3Beneq-ruwech yojch'on rik'in ri Dios iwoma rix, y niqamatioxij chire ri Dios ri Rutata' ri Jesucristo.

4Niqamatioxij roma qak'axan chi kan kuqul-wi-ik'u'x rik'in ri Cristo Jesús y ye'iwajo' konojel qach'alal.

5Keri' niben, roma ri oyobenri'il ri yakon chiwe chila' chikaj. Ri' xiwetamaj toq xiwak'axaj ri qitzij ch'abel ri nich'on chirij ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

6Ri ch'abel ri' ruchapon nutaluj-ri' chuwech chijun ruwach'ulew, y e k'iy k'a winaqi' ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo, achi'el banatajineq-pe iwik'in rix kan ja toq iwak'axan-pe ri ch'abel ri' y xq'ax chiwech.

7Ri ch'abel ri' ja ri qach'alal Epafras xtzijon chiwe. Rija' jun samajel ri qachibil roj, y janila k'a niqajo'. Kan jebel wi nisamej pa rusamaj ri Cristo ri chiri' chi'ikojol rix.
8Y toq rija' xpe qik'in, xutzijoj chiqe ri nimalej ajowabel ri k'o iwik'in rix ri ruya'on ri Loq'olej Espíritu chiwe.

9 Por esta razão, também nós, desde o dia em que o ouvimos, não cessamos de orar por vós e de pedir que transbordeis de pleno conhecimento da sua vontade, em toda a sabedoria e entendimento espiritual;

10 a fim de viverdes de modo digno do SENHOR, para o seu inteiro agrado, frutificando em toda boa obra e crescendo no pleno conhecimento de Deus;

11 sendo fortalecidos com todo o poder, segundo a força da sua glória, em toda a perseverança e longanimidade; com alegria,

12 dando graças ao Pai, que vos fez idôneos à parte que vos cabe da herança dos santos na luz.

A excelência da pessoa e da obra de Cristo

13 Ele nos libertou do império das trevas e nos transportou para o reino do Filho do seu amor,

14 no qual temos a redenção, a remissão dos pecados.

15 Este é a imagem do Deus invisível, o primogênito de toda a criação;

16 pois, nele, foram criadas todas as coisas, nos céus e sobre a terra, as visíveis e as invisíveis, sejam tronos, sejam soberanias, quer principados, quer potestades. Tudo foi criado por meio dele e para ele.

9Por esta razón, también nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos cesado de orar por vosotros y de rogar que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y comprensión espiritual,

10para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, dando fruto en toda buena obra y creciendo en el conocimiento de Dios;

11fortalecidos con todo poder según la potencia de su gloria, para obtener toda perseverancia y paciencia, con gozo

12dando gracias al Padre que nos ha capacitado para compartir la herencia de los santos en luz.

La persona y la obra de Jesucristo

13Porque Él nos libró del dominio de las tinieblas y nos trasladó al reino de su Hijo amado,

14en quien tenemos redención: el perdón de los pecados.

15Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación.

16Porque en Él fueron creadas todas las cosas, tanto en los cielos como en la tierra, visibles e invisibles; ya sean tronos o dominios o poderes o autoridades; todo ha sido creado por medio de Él y para Él.

9Por eso nosotros, desde el día que lo supimos, no cesamos de orar por ustedes y de pedir que Dios los llene del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría e inteligencia espiritual,

10para que vivan como es digno del Señor, es decir, siempre haciendo todo lo que a él le agrada, produciendo los frutos de toda buena obra, y creciendo en el conocimiento de Dios;

11todo esto, fortalecidos con todo poder, conforme al dominio de su gloria, para que puedan soportarlo todo con mucha paciencia. Así, con gran gozo,

12darán las gracias al Padre, que nos hizo aptos para participar de la herencia de los santos en luz;

13y que también nos ha librado del poder de la oscuridad y nos ha trasladado al reino de su amado Hijo,

14en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de los pecados.

Reconciliación por medio de la muerte de Cristo

15Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda la creación.

16En él fue creado todo lo que hay en los cielos y en la tierra, todo lo visible y lo invisible; tronos, poderes, principados, o autoridades, todo fue creado por medio de él y para él.

9Y roma ri xqak'axaj chupan ri q'ij toq xoqaqa ri qach'alal, beneq k'a ruwech oj ch'owineq-pe rik'in ri Dios iwoma rix, chi xtuben chiwe chi kan ta jebel xtiwetamaj ri rurayibel, y ri Loq'olej Espíritu xtuya' ta chiwe ronojel na'oj y etamabel.

10Keri' xtik'uaj jun k'aslen ri kan niqa' chuwech ri Dios y kan ta niwachin; niben ta ronojel ri utzilej taq banobel y niwetamaj ta más chirij ri Dios.

11Niqajo' k'a chi ri Dios rik'in ri nimalej ruchuq'a' xtuben chiwe richin nik'oje' iwuchuq'a' richin nikoch' ronojel rik'in kikoten.

12Niqajo' chi kan kixmatioxin chire ri Tata'ixel, roma rubanon chiqe qonojel chi ruk'amon richin niqichinaj ri k'o chila' chikaj. Junan k'a xqojichinan kik'in ri ch'aqa' chik ralk'ual ri Dios, ri chiri' chupan ri ajawaren richin saqil.

13Ri Tata'ixel kan xojrelesaj yan pe pa ruq'a' ri q'equ'm, y xojruya' pa rajawaren ri Cristo, ri ruk'ajol ri janila nrajo',

14ri achoq ik'in niqil-wi kolotajik y kuyubel mak.

Junan chik qawech rik'in ri Dios roma ri rusamaj ri Cristo

15Ri Dios man tz'etel ta, jak'a kan niq'alajin roma ri Jesucristo ri ruk'ajol, ri kan k'o pe nabey chuwech ronojel ri xetz'ukutej, y ja rija' ri k'o pa ruwi' ronojel ri k'o.

16Roma rija' xban ronojel ri k'o: Ronojel ri k'o chila' chikaj y ri ek'o chuwech re ruwach'ulew, ronojel ri e tz'etel y ri man e tz'etel ta, stape' samajela' aj-chikajil ri k'o kuchuq'a', ri nikiq'et-tzij y ri k'o nima'q kiq'ij. Ronojel kan roma ri Cristo xban y kan richin rija'.

17 Ele é antes de todas as coisas. Nele, tudo subsiste.

18 Ele é a cabeça do corpo, da igreja. Ele é o princípio, o primogênito de entre os mortos, para em todas as coisas ter a primazia,

19 porque aprouve a Deus que, nele, residisse toda a plenitude

20 e que, havendo feito a paz pelo sangue da sua cruz, por meio dele, reconciliasse consigo mesmo todas as coisas, quer sobre a terra, quer nos céus.

21 E a vós outros também que, outrora, éreis estranhos e inimigos no entendimento pelas vossas obras malignas,

22 agora, porém, vos reconciliou no corpo da sua carne, mediante a sua morte, para apresentar-vos perante ele santos, inculpáveis e irrepreensíveis,

23 se é que permaneceis na fé, alicerçados e firmes, não vos deixando afastar da esperança do evangelho que ouvistes e que foi pregado a toda criatura debaixo do céu, e do qual eu, Paulo, me tornei ministro.

A missão de Paulo. O mistério do evangelho

24 Agora, me regozijo nos meus sofrimentos por vós; e preencho o que resta das aflições de Cristo, na minha carne, a favor do seu corpo, que é a igreja;

17Y Él es antes de todas las cosas, y en Él todas las cosas permanecen.

18Él es también la cabeza del cuerpo que es la iglesia; y Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, a fin de que Él tenga en todo la primacía.

19Porque agradó al Padre que en Él habitara toda la plenitud,

20y por medio de Él reconciliar todas las cosas consigo, habiendo hecho la paz por medio de la sangre de su cruz, por medio de Él, repito, ya sean las que están en la tierra o las que están en los cielos.

21Y aunque vosotros antes estabais alejados y erais de ánimo hostil, ocupados en malas obras,

22sin embargo, ahora Él os ha reconciliado en su cuerpo de carne, mediante su muerte, a fin de presentaros santos, sin mancha e irreprensibles delante de Él,

23si en verdad permanecéis en la fe bien cimentados y constantes, sin moveros de la esperanza del evangelio que habéis oído, que fue proclamado a toda la creación debajo del cielo, y del cual yo, Pablo, fui hecho ministro.

Cristo en vosotros, la esperanza de gloria

24Ahora me alegro de mis sufrimientos por vosotros, y en mi carne, completando lo que falta de las aflicciones de Cristo, hago mi parte por su cuerpo, que es la iglesia,

17Él existía antes de todas las cosas, y por él se mantiene todo en orden.

18Él es la cabeza del cuerpo, que es la iglesia. Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, para tener la preeminencia en todo,

19porque al Padre le agradó que en él habitara toda plenitud,

20y por medio de él reconciliar consigo todas las cosas, tanto las que están en la tierra como las que están en los cielos, haciendo la paz mediante la sangre de su cruz.

21Y también a ustedes, que en otro tiempo eran extranjeros y enemigos, tanto en sus pensamientos como en sus acciones, ahora los ha reconciliado completamente

22en su cuerpo físico, por medio de la muerte, para presentárselos a sí mismo santos, sin mancha e irreprensibles,

23siempre y cuando en verdad permanezcan cimentados y firmes en la fe, inamovibles en la esperanza del evangelio que han recibido, el cual se predica en toda la creación debajo del cielo; del cual yo, Pablo, he llegado a ser ministro.

Ministerio de Pablo a los no judíos

24Ahora me alegro de lo que sufro por ustedes, y completo en mi cuerpo lo que falta de los sufrimientos de Cristo por la iglesia, que es su cuerpo;

17Kan pa rutikeribel chire ronojel rija' k'o chik pe, y roma rija' ronojel pa ruchojmilal rubanon.

18Ja rija' ri jolomaj pa qawi' ri qakuquban qak'u'x rik'in, y oj okineq ruch'akul. Ja rija' xya'on ruk'aslen ri ch'akulaj ri'. Y ja rija' ri nabey ri xk'astej-el chikikojol ri kaminaqi', richin chi xk'oje' nabey pa ruwi' ronojel.

19Kan rurayibel wi k'a ri Tata'ixel; chi rik'in ri K'ajolaxel nik'oje-wi ronojel ri rubanik rija'.

20chuqa' kan rurayibel wi ri Dios, chi xjunamatej kiwech rik'in rija' ronojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew y ri ek'o chila' chikaj. Y chi xk'oje' uxlanibel-k'u'x chiqakojol roj y rija' roma ri rukamik ri ruk'ajol chuwech ri cruz.

21Ri rubanon kan, rix kan nej k'a ikojol ibanon rik'in ri Dios, roma rik'in ri itzel taq ch'obonik y ri itzel taq banobel ri xek'oje' iwik'in, xq'alajin chi kan niwetzelaj-wi ri Dios.

22Jak'a re wakami rix junan chik iwech rik'in ri Dios, roma ri samaj ri xuben ri Ruk'ajol. Kan xok-wi k'a wineq achi'el roj y xken richin chi rix xixok loq'olej, ch'ajch'oj ri ik'aslen, maneq imak y man jun itzel nitz'etetej chiwij toq xkixruya' chuwech ri Dios.

23Jak'a nik'atzin chi kan kow yixk'oje' chupan ri ikuqubabel-k'u'x rik'in ri Dios y man jun bey tich'ob richin niya' kan ri oyobenri'il ri k'o iwik'in rix roma xiwak'axaj ri utzilej ch'abel richin kolotajik, ri talutajineq chuwech chijun ruwach'ulew, ri yin chuqa' in oyon richin ninch'abalij.

Ri samaj ri xuya' ri Dios chire ri Pablo

24Iwoma rix yin wakami nintej poqon, jak'a man yibison ta, xa kan yikikot roma nintz'aqatisaj chupan ri nuch'akul ri k'a nrajo' na chire ri rutijoj-poqonal ri

25 da qual me tornei ministro de acordo com a dispensação da parte de Deus, que me foi confiada a vosso favor, para dar pleno cumprimento à palavra de Deus:
26 o mistério que estivera oculto dos séculos e das gerações; agora, todavia, se manifestou aos seus santos;

27 aos quais Deus quis dar a conhecer qual seja a riqueza da glória deste mistério entre os gentios, isto é, Cristo em vós, a esperança da glória;

28 o qual nós anunciamos, advertindo a todo homem e ensinando a todo homem em toda a sabedoria, a fim de que apresentemos todo homem perfeito em Cristo;
29 para isso é que eu também me afadigo, esforçando-me o mais possível, segundo a sua eficácia que opera eficientemente em mim.

Colossenses 2

O interesse de Paulo pelos colossenses

1 Gostaria, pois, que soubésseis quão grande luta venho mantendo por vós, pelos laodicenses e por quantos não me viram face a face;

2 para que o coração deles seja confortado e vinculado juntamente em amor, e eles tenham toda a riqueza da forte convicção do entendimento, para compreenderem plenamente o mistério de Deus, Cristo,
3 em quem todos os tesouros da sabedoria e do conhecimento estão ocultos.

25de la cual fui hecho ministro conforme a la administración de Dios que me fue dada para beneficio vuestro, a fin de llevar a cabo la predicación de la palabra de Dios,
26es decir, el misterio que ha estado oculto desde los siglos y generaciones pasadas, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,

27a quienes Dios quiso dar a conocer cuáles son las riquezas de la gloria de este misterio entre los gentiles, que es Cristo en vosotros, la esperanza de la gloria.

28A Él nosotros proclamamos, amonestando a todos los hombres, y enseñando a todos los hombres con toda sabiduría, a fin de poder presentar a todo hombre perfecto en Cristo.

29Y con este fin también trabajo, esforzándome según su poder que obra poderosamente en mí.

Colosenses 2

Preocupación de Pablo por los colosenses

1Porque quiero que sepáis qué gran lucha tengo por vosotros y por los que están en Laodicea, y por todos los que no me han visto en persona,

2para que sean alentados sus corazones, y unidos en amor, alcancen todas las riquezas que proceden de una plena seguridad de comprensión, resultando en un verdadero conocimiento del misterio de Dios, es decir, de Cristo,
3en quien están escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

25de la cual llegué a ser ministro, según el plan que Dios me encomendó para el bien de ustedes, de anunciar cabalmente la palabra de Dios,

26el misterio que había estado oculto desde los tiempos antiguos, pero que ahora ha sido manifestado a sus santos,

27a quienes Dios quiso dar a conocer las riquezas de la gloria de este misterio entre los no judíos, y que es Cristo en ustedes, la esperanza de gloria.

28Nosotros anunciamos a Cristo, y amonestamos y enseñamos a todo el mundo en toda sabiduría, a fin de presentar perfecta en Cristo Jesús a toda la humanidad.

29Con este fin, trabajo y lucho con todas mis fuerzas y con el poder que actúa en mí.

Colosenses 2

1Quiero que sepan que es grande la lucha que sostengo por ustedes y por los que están en Laodicea, lo mismo que por todos los que nunca me han visto personalmente,

2para que su corazón se anime y para que permanezcan unidos en amor, hasta que alcancen todas las riquezas que provienen de la convicción y el entendimiento, para que conozcan el misterio de Dios el Padre y de Cristo,
3en quien se hallan escondidos todos los tesoros de la sabiduría y del conocimiento.

Cristo koma ri molaj qach'alal ri achi'el ruch'akul rija'.
25Yin xinok k'a samajel richin ri ch'akulaj ri' y ri samaj ri xuya' ri Dios chuwe ja ri chi'ikojol rix ri man ix nuwinaq ta. rija' nrajo' k'a chi nintzijoj ronojel ri ruch'abel chiwe.
26Ri ojer kan, ri qitzij kan ewatel k'a pe. Jak'a re wakami xq'alajirisex jebel chiqe roj ri oj rutinamit ri Dios.
27Rija' kan xrajo' k'a xuq'alajirisaj ri jun nimalej qitzijri'il ri kan ewatel-pe, y ri qitzijri'il ri' nubij chi ri Dios xuteq-pe ri Cristo richin nok'oje' chuqa' pa taq iwánima rix y richin chi kan iwoyoben ri q'ij toq yixbek'oje' rik'in rija', rik'in chik iq'ij-ik'ojlen.
28Roj kan ja ri Cristo ri niqaq'alajirisaj. Niqabij chike konojel chi tikiya' kan ri mak, y rik'in ronojel etamabel yeqatijoj konojel, roma niqajo' chi kan tz'aqet ta ri kik'aslen toq ye'apon-q'anej rik'in ri Dios.

29Roma ri' yisamej janila y ninkusaj ri nimalej uchuq'a' ri ruya'on ri Cristo chuwe.

Colosenses 2

1Ninwajo' ka' chi niwetamaj ri janila chi samaj ri ninben yin iwoma rix y koma ri qach'alal ri ek'o pa tinamit Laodicea y koma chuqa' konojel qach'alal ri man ketaman ta nuwech.

2Ninben re' richin ninkuquba' ik'u'x y junan ta iwech niwajowala-iwi', richin niq'ax jebel chiwech ri qitzijri'il ri ewatel-pe ri xuq'alajirisaj ri Qatata' Dios chirij ri Cristo,

3ri achoq ik'in ewatel-wi ronojel ri utzilej etamabel y na'oj.

4 Assim digo para que ninguém vos engane com raciocínios falazes.

5 Pois, embora ausente quanto ao corpo, contudo, em espírito, estou convosco, alegrando-me e verificando a vossa boa ordem e a firmeza da vossa fé em Cristo.

O desejo de Paulo pelo progresso espiritual dos colossenses

6 Ora, como recebestes Cristo Jesus, o SENHOR, assim andai nele,

7 nele radicados, e edificados, e confirmados na fé, tal como fostes instruídos, crescendo em ações de graças.

A advertência contra falsos ensinos. A divindade de Cristo e a sua obra redentora

8 Cuidado que ninguém vos venha a enredar com sua filosofia e vãs sutilezas, conforme a tradição dos homens, conforme os rudimentos do mundo e não segundo Cristo;

9 porquanto, nele, habita, corporalmente, toda a plenitude da Divindade.

10 Também, nele, estais aperfeiçoados. Ele é o cabeça de todo principado e potestade.

11 Nele, também fostes circuncidados, não por intermédio de mãos, mas no despojamento do corpo da carne, que é a circuncisão de Cristo,

4Esto lo digo para que nadie os engañe con razonamientos persuasivos.

5Porque aunque estoy ausente en el cuerpo, sin embargo estoy con vosotros en espíritu, regocijándome al ver vuestra buena disciplina y la estabilidad de vuestra fe en Cristo.

6Por tanto, de la manera que recibisteis a Cristo Jesús el Señor, así andad en Él;

7firmemente arraigados y edificados en Él y confirmados en vuestra fe, tal como fuisteis instruidos, rebosando de gratitud.

Jesucristo: Dios, salvador y vencedor

8Mirad que nadie os haga cautivos por medio de su filosofía y vanas sutilezas, según la tradición de los hombres, conforme a los principios elementales del mundo y no según Cristo.

9Porque toda la plenitud de la Deidad reside corporalmente en Él,

10y habéis sido hechos completos en Él, que es la cabeza sobre todo poder y autoridad;

11en Él también fuisteis circuncidados con una circuncisión no hecha por manos, al quitar el cuerpo de la carne mediante la circuncisión de Cristo;

4Les digo esto para que nadie los engañe con palabras persuasivas,

5porque aunque físicamente estoy lejos de ustedes, en el espíritu estoy entre ustedes, y me alegra ver su buen orden y la firmeza de su fe en Cristo.

6Por tanto, vivan en el Señor Jesucristo de la manera que lo recibieron:

7arraigados y sobreedificados en él, confirmados en la fe y rebosantes de acciones de gracias, que es como fueron enseñados.

Plenitud de vida en Cristo

8Cuídense de que nadie los engañe mediante filosofías y huecas sutilezas, que siguen tradiciones humanas y principios de este mundo, pero que no van de acuerdo con Cristo.

9Porque en él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad,

10y en él, que es la cabeza de toda autoridad y poder, ustedes reciben esa plenitud.

11En él ustedes fueron también circuncidados. Pero no me refiero a la circuncisión física, sino a la circuncisión que nos hace Cristo, y que consiste en despojarnos de la naturaleza pecaminosa.

4Y ronojel re' ninbij chiwe roma yin ninwajo' chi man yixq'olotej pa kiq'a' ri ye'ukusan jebel taq ch'abel xaxe richin yixkitzeq.

5Y stape' man ink'o ta apo iwik'in, chi kan ta in pa'el-apo pan inik'ajal, ri wánima kan k'o-wi-apo iwik'in. Yalan yikikot roma wetaman chi kan rik'in ruchojmilal ix beneq y kan kuqul ik'u'x rik'in ri Cristo.

6Y roma kan ik'ulun chik ri Cristo Jesús, kan tik'uaj k'a jun k'aslen utz rik'in rija'.

7Rix kan ix tikil k'a rik'in ri Cristo, y chiri' ix paban-wi-pe achi'el nipabex jun jay pa ruwi' ri ruxe'. Kan ta kuqurineq ik'u'x rik'in, achi'el ri xiwetamaj toq xik'ul ri tijonik. Y beneq ta ruwech nik'oje' matioxinik pa taq iwánima.

Chupan ri k'ak'a' k'aslen kan ja ri Cristo ri titzu'

8Kan tichajij k'a iwi' richin chi man yixq'olotej pa kiq'a' winaqi' ri xa jun wi chik tijonik kik'uan, stape' jebel ok yeq'alajin. Xa kik'in winaqi' peteneq-wi; xa richin re ruwach'ulew y man rik'in ta ri Cristo peteneq-wi.

9Ronojel ri rubanikil ri Dios, rik'in ri Cristo nilitej-wi.

10Rix kan k'o chik ri Cristo pa taq iwánima y xaxe rija' ri nitz'aqatisan ri ik'aslen. Ja rija' ri k'o pa kiwi' ri ángel, y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' ri ek'o pa kaq'iq'.

11Rix ri k'o ri Cristo pa taq iwánima, ri ix qupin richin jun retal, ri etal ri' man junan ta rik'in ri nikiben-qa ri winaqi' rik'in ri kiq'a'. Ri xuben ri Cristo chiwe ja ri xrelesaj ri itzel taq rayibel ri ek'o pa taq iwánima ri nibanon chiwe chi yixmakun.

12 tendo sido sepultados, juntamente com ele, no batismo, no qual igualmente fostes ressuscitados mediante a fé no poder de Deus que o ressuscitou dentre os mortos.

13 E a vós outros, que estáveis mortos pelas vossas transgressões e pela incircuncisão da vossa carne, vos deu vida juntamente com ele, perdoando todos os nossos delitos;

14 tendo cancelado o escrito de dívida, que era contra nós e que constava de ordenanças, o qual nos era prejudicial, removeu-o inteiramente, encravando-o na cruz;

15 e, despojando os principados e as potestades, publicamente os expôs ao desprezo, triunfando deles na cruz.

O cerimonialismo, sombra de coisas futuras

16 Ninguém, pois, vos julgue por causa de comida e bebida, ou dia de festa, ou lua nova, ou sábados,

17 porque tudo isso tem sido sombra das coisas que haviam de vir; porém o corpo é de Cristo.

18 Ninguém se faça árbitro contra vós outros, pretextando humildade e culto dos anjos, baseando-se em visões, enfatuado, sem motivo algum, na sua mente carnal,

12habiendo sido sepultados con Él en el bautismo, en el cual también habéis resucitado con Él por la fe en la acción del poder de Dios, que le resucitó de entre los muertos.

13Y cuando estabais muertos en vuestros delitos y en la incircuncisión de vuestra carne, os dio vida juntamente con Él, habiéndonos perdonado todos los delitos,

14habiendo cancelado el documento de deuda que consistía en decretos contra nosotros y que nos era adverso, y lo ha quitado de en medio, clavándolo en la cruz.

15Y habiendo despojado a los poderes y autoridades, hizo de ellos un espectáculo público, triunfando sobre ellos por medio de Él.

Advertencias contra mandamientos de hombres

16Por tanto, que nadie se constituya en vuestro juez con respecto a comida o bebida, o en cuanto a día de fiesta, o luna nueva, o día de reposo;

17cosas que solo son sombra de lo que ha de venir, pero el cuerpo pertenece a Cristo.

18Nadie os defraude de vuestro premio deleitándose en la humillación de sí mismo y en la adoración de los ángeles, basándose en las visiones que ha visto, hinchado sin causa por su mente carnal,

12Cuando ustedes fueron bautizados, fueron también sepultados con él, pero al mismo tiempo resucitaron con él, por la fe en el poder de Dios, que lo levantó de los muertos.

13Antes, ustedes estaban muertos en sus pecados; aún no se habían despojado de su naturaleza pecaminosa. Pero ahora, Dios les ha dado vida juntamente con él, y les ha perdonado todos sus pecados.

14Ha anulado el acta de los decretos que había contra nosotros y que nos era adversa; la quitó de en medio y la clavó en la cruz.

15Desarmó además a los poderes y las potestades, y los exhibió públicamente al triunfar sobre ellos en la cruz.

16No permitan, pues, que nadie los juzgue por lo que comen o beben, o en relación con los días de fiesta, la luna nueva o los días de reposo.

17Todo esto no es más que una sombra de lo que está por venir; pero lo real y verdadero es Cristo.

18No permitan que los condenen esos que se ufanan de humildad pero rinden culto a los ángeles. Los tales se meten en cosas que no han visto y están envanecidos por su razonamiento humano;

12Toq xixqasex chuxe' ri ya', jari' toq kan achi'el xixmuq junan rik'in ri Cristo, y toq xixelesex-pe jari' toq kan achi'el xixk'astej-el junan rik'in rija'. Kan xikuquba-wi ik'u'x rik'in ri Dios, roma iwetaman chi ja rija' ri xk'ason richin ri Cristo chikikojol ri kaminaqi'.

13Ri rubanon kan, xa ix kaminaqi' chupan ri imak y xiben ri itzel taq irayibel. Jak'a re wakami kuyutajineq chik ri imak y rik'in ri' ri Dios xuben chiwe chi junan xixk'astej rik'in ri Cristo.

14Ri rubanon kan, qonojel roj qoyoben chi niqaqa ta ruk'ayewal pa qawi', roma man xojtikir ta xqaben ronojel ri nubij chupan ri pixa' richin ri Dios. Jak'a ri Dios xojrukol chuwech ri ruk'ayewal ri'. Keri' xuben roma ri Cristo xbajix chuwech ri cruz qoma roj.

15Y rik'in ri' xq'alajin chi ri Cristo k'o más ruchuq'a' chikiwech ri ángel, y ri k'o uchuq'a' pa kiq'a' ri ek'o pa kaq'iq'. Toq xken chuwech cruz, xuqasaj kiq'ij y xeruxim-el konojel richin xetzeqe-el chirij achi'el xeruchop-pe pan oyowal.

Man kixq'olotej

16Roma xik'ul ri kolotajik rik'in ri Cristo, man jun k'a tich'on itzel chiwij rix, roma ri nitej, ri niqum, ri man nichajij ta ri q'ij toq nalex ri ik', ri q'ij richin uxlanen y ri ch'aqa' chik nimaq'ij.

17Ronojel re' kan xaxe jun retal richin ri k'o chi xpe y ri' ja ri Cristo.

18Ek'o winaqi' nikibananej chi janila kiqasan-ki' y nikiya' kiq'ij ri ángel. Man tiya' q'ij chi rije' yixkiq'ol, y nikelesaj ri sipanik ri k'o chi nik'ul chila' chikaj. Re winaqi' re' nikibij chi k'iy kitz'eton ri xa man e tz'etel ta, y xa yesipoj rik'in ri itzel taq kich'obonik roma kik'uan ri ch'obonik richin re ruwach'ulew.

19 e não retendo a cabeça, da qual todo o corpo, suprido e bem vinculado por suas juntas e ligamentos, cresce o crescimento que procede de Deus.

A obediência a tais práticas não vence o pecado

20 Se morrestes com Cristo para os rudimentos do mundo, por que, como se vivêsseis no mundo, vos sujeitais a ordenanças:

21 não manuseies isto, não proves aquilo, não toques aquiloutro,

22 segundo os preceitos e doutrinas dos homens? Pois que todas estas coisas, com o uso, se destroem.

23 Tais coisas, com efeito, têm aparência de sabedoria, como culto de si mesmo, e de falsa humildade, e de rigor ascético; todavia, não têm valor algum contra a sensualidade.

Colossenses 3

A união com Cristo glorificado

1 Portanto, se fostes ressuscitados juntamente com Cristo, buscai as coisas lá do alto, onde Cristo vive, assentado à direita de Deus.
2 Pensai nas coisas lá do alto, não nas que são aqui da terra;

3 porque morrestes, e a vossa vida está oculta juntamente com Cristo, em Deus.

19pero no asiéndose a la Cabeza, de la cual todo el cuerpo, nutrido y unido por las coyunturas y ligamentos, crece con un crecimiento que es de Dios.

20Si habéis muerto con Cristo a los principios elementales del mundo, ¿por qué, como si aún vivierais en el mundo, os sometéis a preceptos tales como:

21no manipules, no gustes, no toques

22(todos los cuales se refieren a cosas destinadas a perecer con el uso), según los preceptos y enseñanzas de los hombres?

23Tales cosas tienen a la verdad, la apariencia de sabiduría en una religión humana, en la humillación de sí mismo y en el trato severo del cuerpo, pero carecen de valor alguno contra los apetitos de la carne.

Colosenses 3

La meta del cristiano

1Si habéis, pues, resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la diestra de Dios.
2Poned la mira en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

3Porque habéis muerto, y vuestra vida está escondida con Cristo en Dios.

19no están unidos a la Cabeza, que es quien nutre y une todo el cuerpo mediante las coyunturas y ligamentos, y lo hace crecer con el crecimiento que da Dios.

20Si con Cristo ustedes han muerto a los principios de este mundo, ¿por qué, como si vivieran en el mundo, se someten a sus preceptos?

21Les dicen: «No tomes eso en tus manos, no pruebes aquello, y ni siquiera lo toques.»
22Esos preceptos se ciñen a mandamientos y doctrinas humanas, y todas ellas son cosas que se destruyen con el uso.

23Sin duda, tales cosas pueden parecer sabias en cuanto a la religiosidad sumisa y el duro trato del cuerpo, pero no tienen ningún valor contra los apetitos humanos.

Colosenses 3

1Puesto que ustedes ya han resucitado con Cristo, busquen las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a la derecha de Dios.
2Pongan la mira en las cosas del cielo, y no en las de la tierra.

3Porque ustedes ya han muerto, y su vida está escondida con Cristo en Dios.

19Rije' xa man ek'o ta apo rik'in ri Cristo, y rija' kan k'o pa qawi' qonojel ri qaniman chik. Ja rija' nibanon chiqe chi yojk'iy, qonojel junan yojsamej, achi'el jun ch'akulaj richin jun wineq ri kan nisamej.

20Rix kan achi'el xixken rik'in ri Cristo toq rija' xken, y roma ri' ix kaminaqi' chik chuwech ri tijonik ri e richin re ruwach'ulew ri xa man e qitzij ta. Wi keri' ibanon, ¿achike roma k'a ninimaj kitzij, achi'el xa ta k'a ix richin na re ruwach'ulew?
21Achi'el toq nikiben chiwe chi man tik'en la', man titej re', ni man tichop la jun chik la'.

22Man rik'in ri' ronojel re' xa nik'is y xa ch'obonik y tijonik kichin winaqi'.

23Ri e uk'uayon ri tijonik ri' niq'alajin chi k'o k'iy etamabel kik'in y xa man keri' ta. Rije' nikitz'uk jun rubanik richin nikiya' kiq'ij ángel, nikibananej chi janila kiqasan-ki' y nikiya-ki' pa poqon. Jak'a ronojel ri' man jun utz nuk'en-pe, roma man nuya' ta kuchuq'a' richin yech'akon ta chirij ri itzel taq kirayibel.

Colosenses 3

1Roma ri', wi rix kan xixk'astej junan rik'in ri Cristo, kan beneq k'a ruwech tich'obo' rij ri k'o chila' chikaj, ri akuchi k'o-wi ri Cristo, tz'uyul pa rijkiq'a' ri Dios.
2Kan ja wi k'a ri k'o chila' chikaj ri tich'obo' y man ja ta ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.
3Keri' ninbij chiwe roma rix achi'el xixken yan chuwech ri ch'obonik richin re ruwach'ulew, y ri ik'aslen jikil rik'in ri Cristo, y jun ibanon rik'in ri Dios.

4 Quando Cristo, que é a nossa vida, se manifestar, então, vós também sereis manifestados com ele, em glória.

Os resultados dessa união. Os vícios devem ser abandonados

5 Fazei, pois, morrer a vossa natureza terrena: prostituição, impureza, paixão lasciva, desejo maligno e a avareza, que é idolatria;

6 por estas coisas é que vem a ira de Deus [sobre os filhos da desobediência].
7 Ora, nessas mesmas coisas andastes vós também, noutro tempo, quando vivíeis nelas.

8 Agora, porém, despojai-vos, igualmente, de tudo isto: ira, indignação, maldade, maledicência, linguagem obscena do vosso falar.

9 Não mintais uns aos outros, uma vez que vos despistes do velho homem com os seus feitos

10 e vos revestistes do novo homem que se refaz para o pleno conhecimento, segundo a imagem daquele que o criou;

11 no qual não pode haver grego nem judeu, circuncisão nem incircuncisão, bárbaro, cita, escravo, livre; porém Cristo é tudo em todos.

As virtudes devem ser cultivadas

4Cuando Cristo, nuestra vida, sea manifestado, entonces vosotros también seréis manifestados con Él en gloria.

La vida vieja y la vida nueva

5Por tanto, considerad los miembros de vuestro cuerpo terrenal como muertos a la fornicación, la impureza, las pasiones, los malos deseos y la avaricia, que es idolatría.

6Pues la ira de Dios vendrá sobre los hijos de desobediencia por causa de estas cosas,
7en las cuales vosotros también anduvisteis en otro tiempo cuando vivíais en ellas.

8Pero ahora desechad también vosotros todas estas cosas: ira, enojo, malicia, maledicencia, lenguaje soez de vuestra boca.

9No mintáis los unos a los otros, puesto que habéis desechado al viejo hombre con sus malos hábitos,

10y os habéis vestido del nuevo hombre, el cual se va renovando hacia un verdadero conocimiento, conforme a la imagen de aquel que lo creó;

11una renovación en la cual no hay distinción entre griego y judío, circunciso e incircunciso, bárbaro, escita, esclavo o libre, sino que Cristo es todo, y en todos.

4Cuando Cristo, que es la vida de ustedes, se manifieste, entonces también ustedes serán manifestados con él en gloria.

La vida antigua y la nueva

5Por lo tanto, hagan morir en ustedes todo lo que sea terrenal: inmoralidad sexual, impureza, pasiones desordenadas, malos deseos y avaricia. Eso es idolatría.

6Por cosas como éstas les sobreviene la ira de Dios a los desobedientes.
7También ustedes practicaron estas cosas en otro tiempo, cuando vivían en ellas.

8Pero ahora deben abandonar también la ira, el enojo, la malicia, la blasfemia y las conversaciones obscenas.

9No se mientan los unos a los otros, pues ya ustedes se han despojado de la vieja naturaleza y de sus hechos,
10y se han revestido de la nueva naturaleza, la naturaleza del nuevo hombre, que se va renovando a imagen del que lo creó hasta el pleno conocimiento,

11donde ya no importa el ser griego o judío, estar circuncidado o no estarlo, ser extranjero o inculto, siervo o libre, sino que Cristo es todo, y está en todos.

4Xaxe ri Cristo niya'on ri ik'aslen, y toq xtipe chik jun bey, jari' xkixq'alajin rik'in, y junan xkixbek'oje' rik'in rija' ri chila' chikaj rik'in ruq'ij-ruk'ojlen.

Xekanej yan kan ri itzel taq rayinik

5Roma ri', kan tikamisaj ri itzel taq rayinik ri xa richin re ruwach'ulew. Ri achi'a' y ri ixoqi' man tikikanola-ki' richin yemakun. Kan man k'a kixok man ix ch'ajch'oj ta. Man tiya' q'ij chire ri itzel taq irayibel. Man chik tirayij chi iwik'in ta rix k'o-wi ronojel. Roma ri keri' xa kan junan rik'in ri niya' ta kiq'ij ri dios ri xa man e qitzij ta.
6Y xa roma k'a ri banobel ke taq ri' ri yekibanala' ri winaqi', toq ri Dios nuya' ruk'ayewal pa kiwi'.

7Ri rubanon kan, kan keri' wi k'a ri xe'ibanala' rix.

8Jak'a re wakami xkanej yan kan ronojel. Man k'a ketike' oyowal pa taq iwánima, man tibuqu iwik'in roma iwoyowal, man ke'ibanala' ri man ruk'amon ta, man tiyoq' rubi' ri Dios, y man tibij itzel taq tzij.

9Man titz'ukula-tzij, roma xa iya'on chik kan ri itzel k'aslen ri xik'uaj.

10Wakami jun k'ak'a' k'aslen ik'uan. Y ri Dios nuben k'a chiwe richin chi yixok más achi'el rija', richin niwetamaj más ruwech.
11Y roma k'o ri k'ak'a' qak'aslen, man jun nuben chiqe wi oj judío o man oj judío ta, wi k'o qetal o maneq, wi k'o juba' qaq'ij o maneq, wi oj ximon pa samaj o oj totajineq chik. Roma xaxe ri Cristo ri k'o rejqalen y k'o pa ruwi' ronojel.

12 Revesti-vos, pois, como eleitos de Deus, santos e amados, de ternos afetos de misericórdia, de bondade, de humildade, de mansidão, de longanimidade.
13 Suportai-vos uns aos outros, perdoai-vos mutuamente, caso alguém tenha motivo de queixa contra outrem. Assim como o SENHOR vos perdoou, assim também perdoai vós;
14 acima de tudo isto, porém, esteja o amor, que é o vínculo da perfeição.
15 Seja a paz de Cristo o árbitro em vosso coração, à qual, também, fostes chamados em um só corpo; e sede agradecidos.
16 Habite, ricamente, em vós a palavra de Cristo; instruí-vos e aconselhai-vos mutuamente em toda a sabedoria, louvando a Deus, com salmos, e hinos, e cânticos espirituais, com gratidão, em vosso coração.
17 E tudo o que fizerdes, seja em palavra, seja em ação, fazei-o em nome do SENHOR Jesus, dando por ele graças a Deus Pai.

Os deveres da família

18 Esposas, sede submissas ao próprio marido, como convém no SENHOR.
19 Maridos, amai vossa esposa e não a trateis com amargura.
20 Filhos, em tudo obedecei a vossos pais; pois fazê-lo é grato diante do SENHOR.
21 Pais, não irriteis os vossos filhos, para que não fiquem desanimados.
22 Servos, obedecei em tudo ao vosso senhor segundo a carne, não servindo apenas sob vigilância, visando

12Entonces, como escogidos de Dios, santos y amados, revestíos de tierna compasión, bondad, humildad, mansedumbre y paciencia;
13soportándoos unos a otros y perdonándoos unos a otros, si alguno tiene queja contra otro; como Cristo os perdonó, así también hacedlo vosotros.
14Y sobre todas estas cosas, vestíos de amor, que es el vínculo de la unidad.
15Y que la paz de Cristo reine en vuestros corazones, a la cual en verdad fuisteis llamados en un solo cuerpo; y sed agradecidos.
16Que la palabra de Cristo habite en abundancia en vosotros, con toda sabiduría enseñándoos y amonestándoos unos a otros con salmos, himnos y canciones espirituales, cantando a Dios con acción de gracias en vuestros corazones.
17Y todo lo que hacéis, de palabra o de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias por medio de Él a Dios el Padre.

Relaciones sociales del cristiano

18Mujeres, estad sujetas a vuestros maridos, como conviene en el Señor.
19Maridos, amad a vuestras mujeres y no seáis ásperos con ellas.
20Hijos, sed obedientes a vuestros padres en todo, porque esto es agradable al Señor.
21Padres, no exasperéis a vuestros hijos, para que no se desalienten.
22Siervos, obedeced en todo a vuestros amos en la tierra, no para ser vistos, como los que quieren

12Por lo tanto, como escogidos de Dios, santos y amados, revístanse de entrañable misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre y de paciencia.
13Sean mutuamente tolerantes. Si alguno tiene una queja contra otro, perdónense de la misma manera que Cristo los perdonó.
14Y sobre todo, revístanse de amor, que es el vínculo perfecto.
15Que en el corazón de ustedes gobierne la paz de Cristo, a la cual fueron llamados en un solo cuerpo. Y sean agradecidos.
16La palabra de Cristo habite ricamente en ustedes. Instrúyanse y exhórtense unos a otros con toda sabiduría; canten al Señor salmos, himnos y cánticos espirituales, con gratitud de corazón.
17Y todo lo que hagan, ya sea de palabra o de hecho, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios el Padre por medio de él.

Deberes sociales de la nueva vida

18Ustedes las esposas, respeten a sus esposos, como conviene en el Señor.
19Ustedes los esposos, amen a sus esposas, y no las traten con dureza.
20Ustedes los hijos, obedezcan a sus padres en todo, porque esto agrada al Señor.
21Ustedes los padres, no exasperen a sus hijos, para que no se desalienten.
22Ustedes los siervos, obedezcan en todo a sus amos terrenales, no sólo cuando los ven, como si quisieran

12Ri Dios yalan yojrajo', xojrucha' y xuben chiqe chi xojok loq'olej. Roma ri' nik'atzin chi beneq ruwech tik'oje' ri joyowanik qik'in, utz qana'oj tiqabana', man ta niqanimirisaj-qi', oj ch'uch'uj ta y yojkoch'on ta.
13Toq k'o jun ri nibanon itzel chiqe, tiqakoch'o' y tiqakuyu', kan achi'el xuben ri Cristo chi xukuy ri qamak roj.
14Y ja ri ajowabel ri más nik'atzin. Roma wi yojajowan, kan nuben chiqe chi junan qawech qonojel.
15Ri uxlanen richin ri Cristo ja ta ri' ri nik'oje' pa taq qánima, roma kan oj richin ri chak'ulaj richin rija' y xojoyox richin yojk'ase' rik'in uxlanibel-k'u'x. Nik'atzin k'a chuqa' chi jantape' qojmatioxin.
16Kan nik'atzin k'a chuqa' chi ri qánima nojineq ta rik'in ri ruch'abel ri Cristo. Kan rik'in ronojel etamabel tiqatijola-qi' chiqachibil-qi'. Y tiqabixaj rubi' ri ajaw roma ri matioxinik ri k'o pa taq qánima.
17Ronojel k'a ri niqaben y ri niqabij, kan xaxe k'a pa rubi' rija', y roma rija' beneq ruwech qojmatioxin chire ri qatata' Dios.

Ri banobel ri ruk'amon chi nuben jun ralk'ual ri Dios

18Rix ixoqi', tinimaj kitzij ri iwachijilal, roma keri' ruk'amon chi niben roma iniman chik ri ajaw.
19Y rix achi'a', ke'iwajo' ri iwixjayilal, y man chaq ixqoloqik kik'in.
20Rix ak'uala', jantape' tinimaj kitzij ri ite-itata', roma jari' ri niqa' chuwech ri ajaw.
21Y rix te'ej-tata'aj, man tiyek koyowal ri iwalk'ual, richin man nikimalij kik'u'x.
22Rix samajela', jantape' tinimaj kitzij ri iwajaw. Man tiben k'a chi xaxe toq ek'o-apo rije' iwik'in yixniman-

tão-somente agradar homens, mas em singeleza de coração, temendo ao SENHOR.

23 Tudo quanto fizerdes, fazei-o de todo o coração, como para o SENHOR e não para homens,

24 cientes de que recebereis do SENHOR a recompensa da herança. A Cristo, o SENHOR, é que estais servindo;

25 pois aquele que faz injustiça receberá em troco a injustiça feita; e nisto não há acepção de pessoas.

Colossenses 4

1 Senhores, tratai os servos com justiça e com eqüidade, certos de que também vós tendes SENHOR no céu.

A oração e a prudência

2 Perseverai na oração, vigiando com ações de graças.

3 Suplicai, ao mesmo tempo, também por nós, para que Deus nos abra porta à palavra, a fim de falarmos do mistério de Cristo, pelo qual também estou algemado;

4 para que eu o manifeste, como devo fazer.

5 Portai-vos com sabedoria para com os que são de fora; aproveitai as oportunidades.

6 A vossa palavra seja sempre agradável, temperada com sal, para saberdes como deveis responder a cada um.

agradar a los hombres, sino con sinceridad de corazón, temiendo al Señor.

23Y todo lo que hagáis, hacedlo de corazón, como para el Señor y no para los hombres,

24sabiendo que del Señor recibiréis la recompensa de la herencia. Es a Cristo el Señor a quien servís.

25Porque el que procede con injusticia sufrirá las consecuencias del mal que ha cometido, y eso, sin acepción de personas.

Colosenses 4

1Amos, tratad con justicia y equidad a vuestros siervos, sabiendo que vosotros también tenéis un Señor en el cielo.

Exhortaciones finales

2Perseverad en la oración, velando en ella con acción de gracias;

3orando al mismo tiempo también por nosotros, para que Dios nos abra una puerta para la palabra, a fin de dar a conocer el misterio de Cristo, por el cual también he sido encarcelado,

4para manifestarlo como debo hacerlo.

5Andad sabiamente para con los de afuera, aprovechando bien el tiempo.

6Que vuestra conversación sea siempre con gracia, sazonada como con sal, para que sepáis cómo debéis responder a cada persona.

agradar a sus semejantes, sino con sinceridad de corazón, por temor a Dios.

23Y todo lo que hagan, háganlo de corazón, como para el Señor y no como para la gente,

24porque ya saben que el Señor les dará la herencia como recompensa, pues ustedes sirven a Cristo el Señor.

25Pero el que hace lo malo, recibirá el pago del mal que haya hecho,porque ante Dios no hay favoritismos.

Colosenses 4

1Ustedes los amos, sean rectos y justos con sus siervos, pues ya saben que tienen un Amo en los cielos.

2Dedíquense a la oración, y sean constantes en sus acciones de gracias.

3Oren también por nosotros, para que el Señor nos abra las puertas y prediquemos la palabra, para que demos a conocer el misterio de Cristo, por el cual también estoy preso.

4Oren para que pueda proclamarlo como debo hacerlo.

5Compórtense sabiamente con los no creyentes, y aprovechen bien el tiempo.

6Procuren que su conversación siempre sea agradable y de buen gusto, para que den a cada uno la respuesta debida.

tzij, xaxe richin kixnimex chi rix ix utz taq samajela'. Nik'atzin chi rik'in ronojel iwánima tibana' ri kisamaj, roma k'o rukiy ri Dios chiwech.

23Xabachike k'a ri niben, kan rik'in k'a ronojel iwánima tibana' achi'el xa ta kan ja ri rusamaj ri ajaw Jesucristo ri niben y man kichin ta ri winaqi'.

24Y ri ajaw Jesucristo xtuya' k'a ri sipanik chiwe roma ja rija' ri nisamajij. Kan iya'on-wi k'a pa nabey y roma ri' xkixichinan chila' chikaj.

25Jak'a ri yebanon etzelal, xtikik'ul rutojbalil roma ri etzelal nikiben. Roma ri Dios man nutzu' ta ri wineq wi k'o ruq'ij o maneq.

Colosenses 4

1Rix ajaw, kan xaxe k'a ri utz y ri choj tibana' kik'in ri isamajela', toqaqa chi'ik'u'x chi rix chuqa' k'o jun iwajaw chila' chikaj.

2Kan beneq k'a ruwech kixch'on rik'in ri Dios, jantape' ta k'a ixk'es y jantape' tik'oje' matioxinik iwik'in.

3Kixch'on rik'in ri Dios pa qawi' roj chuqa', chi rija' nujeq ta achi'el jun ruchi-jay chiqawech richin chi niqatzijoj ri k'a juba' tuq'alajirisaj, chi roma ri Cristo toq yojkolotej. Y chutzijoxik k'a ri' toq xinok re pa cárcel.

4Tik'utuj k'a chire ri Dios chi kan jebel ta rubixik xtinben toq xtintzijoj ri xuq'alajirisaj rija' chuwe.

5Y rix tiwetamaj k'a yixbiyin chikikojol winaqi' ri man kiniman ta ri Cristo. Man tiya' q'ij chi choj nik'o ri q'ij pan iwi'.

6Kan ta ronojel ri nibij k'o ta utzil nuk'en-pe. Kan ta achi'el toq k'o atz'an rik'in ri iq'utun, keri' ta ri ich'abel richin chi kan xaxe ta k'a ri ruk'amon ri nibij chike konojel ri k'o nikik'utuj chiwe.

Tíquico e Onésimo

7 Quanto à minha situação, Tíquico, irmão amado, e fiel ministro, e conservo no SENHOR, de tudo vos informará.

8 Eu vo-lo envio com o expresso propósito de vos dar conhecimento da nossa situação e de alentar o vosso coração.

9 Em sua companhia, vos envio Onésimo, o fiel e amado irmão, que é do vosso meio. Eles vos farão saber tudo o que por aqui ocorre.

As saudações finais

10 Saúda-vos Aristarco, prisioneiro comigo, e Marcos, primo de Barnabé (sobre quem recebestes instruções; se ele for ter convosco, acolhei-o),

11 e Jesus, conhecido por Justo, os quais são os únicos da circuncisão que cooperam pessoalmente comigo pelo reino de Deus. Eles têm sido o meu lenitivo.

12 Saúda-vos Epafras, que é dentre vós, servo de Cristo Jesus, o qual se esforça sobremaneira, continuamente, por vós nas orações, para que vos conserveis perfeitos e plenamente convictos em toda a vontade de Deus.

13 E dele dou testemunho de que muito se preocupa por vós, pelos de Laodicéia e pelos de Hierápolis.

Asuntos personales

7En cuanto a todos mis asuntos, os informará Tíquico, nuestro amado hermano, fiel ministro y consiervo en el Señor.

8Porque precisamente para esto os lo he enviado, para que sepáis de nuestras circunstancias y que conforte vuestros corazones;

9y con él a Onésimo, fiel y amado hermano, que es uno de vosotros. Ellos os informarán acerca de todo lo que aquí pasa.

Saludos

10Aristarco, mi compañero de prisión, os envía saludos; también Marcos, el primo de Bernabé (acerca del cual recibisteis instrucciones; si va a vosotros, recibidle bien);

11y también Jesús, llamado Justo; estos son los únicos colaboradores conmigo en el reino de Dios que son de la circuncisión, y ellos han resultado ser un estímulo para mí.

12Epafras, que es uno de vosotros, siervo de Jesucristo, os envía saludos, siempre esforzándose intensamente a favor vuestro en sus oraciones, para que estéis firmes, perfectos y completamente seguros en toda la voluntad de Dios.

13Porque le soy testigo de que tiene profundo interés por vosotros y por los que están en Laodicea y en Hierápolis.

Salutaciones finales

7Nuestro querido hermano Tíquico, fiel ministro y consiervo en el Señor, les llevará noticias mías.

8Lo envío a ustedes para que les cuente cómo estamos y reanime su corazón.

9Lo acompaña Onésimo, querido y fiel hermano, que es uno de ustedes. Ellos les contarán todo lo que sucede aquí.

10Los saluda Aristarco, mi compañero de prisión, lo mismo que Marcos, el sobrino de Bernabé, acerca del cual ya han recibido instrucciones. Si Marcos va a visitarlos, recíbanlo bien.

11También los saluda Jesús, llamado el Justo. Éstos son los únicos judíos que me ayudan en el reino de Dios, y para mí han sido un gran consuelo.

12Los saluda Epafras, que es uno de ustedes. En sus oraciones, este siervo de Cristo siempre está rogando por ustedes con gran preocupación, para que ustedes se mantengan firmes y sean completamente perfectos en todo lo que Dios quiere.

13Yo soy testigo de que él se preocupa mucho por ustedes, y por los que están en Laodicea y Hierápolis.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

7Ri qach'alal Tíquico xtiberutzijoj k'a chiwe ri achike nubanon. Rija' jun qach'alal ri janila ninwajo' y kan nuben-wi k'a ri rusamaj ri ajaw beneq-ruwech. Kan wachibil-wi k'a chupan ri samaj.

8Y ja rija' ri ninteq-el chila' iwik'in richin niwetamaj achike qabanon y richin nukuquba' ik'u'x.

9Y rik'in rija' ninteq-el chuqa' ri qach'alal Onésimo, ri eleneq-pe chila' iwik'in rix. Ri Onésimo kan kuqul k'a ruk'u'x rik'in ri Dios, y yalan ninwajo'. Re ka'i' qach'alal re' xtikitzijoj k'a chiwe ronojel ri banatajineq re wawe'.

10Ri Aristarco, ri k'o wik'in wawe' pa cárcel, nuteq-el rutzil-iwech. Y keri' chuqa' nuteq-el rutzil iwech ri Marcos, ri rach'alal ri Bernabé. Y xinbij yan k'a chiwe chi wi napon chila' iwik'in, kan utz ruk'ulik tibana'.

11chuqa' nuteq-el rutzil-iwech ri Jesús, ri nibix chuqa' Justo chire. Xa kan xaxe re oxi' qach'alal re' ri e nuwinaq judío ri junan yojsamej kik'in richin chi e k'iy ta ri yeniman richin ri ajaw Jesús y ye'ok ta pa rajawaren ri Dios. Rije' janila nikikuquba' nuk'u'x.

12Ri Epafras nuteq-el rutzil-iwech. Y rix jebel iwetaman ruwech rija' roma chila' iwik'in rix peteneq-wi, y jun utzilej rusamajel ri Cristo. Rija' rik'in ronojel ránima nich'on rik'in ri Dios iwoma rix, richin chi rix kan xtikuqer ta ik'u'x, chi kan ta xtitz'aqet ri ik'aslen y kan ta xtiben ronojel ri nrajo' ri Dios.

13Yin nintz'et k'a chi ri Epafras yalan yixruk'uxla'aj, roma ri nuben iwoma rix y koma chuqa' ri qach'alal ri ek'o pa tinamit Laodicea y ri ek'o pa tinamit Hierápolis.

14 Saúda-vos Lucas, o médico amado, e também Demas.	14Lucas, el médico amado, os envía saludos, y también Demas.	14Los saluda Lucas, el médico amado, y Demas.	14Y chuqa' ri Lucas nuteq-el rutzil-iwech. Rija' jun aq'omanel chirij ri ruch'abel ri Dios y yin janila ninwajo'. Chuqa' ri Demas nuteq-el rutzil-iwech.
15 Saudai os irmãos de Laodicéia, e Ninfa, e à igreja que ela hospeda em sua casa.	15Saludad a los hermanos que están en Laodicea, también a Ninfas y a la iglesia que está en su casa.	15Saluden a los hermanos que están en Laodicea, y a Ninfas y a la iglesia que se reúne en su casa.	15Y rix tibana' utzil tiya' rutzil-kiwech ri qach'alal ri ek'o pa tinamit Laodicea. Y tiya' rutzil-ruwech ri Ninfa y ri molaj qach'alal ri nikimol-ki' pa rachoch rija'.
16 E, uma vez lida esta epístola perante vós, providenciai por que seja também lida na igreja dos laodicenses; e a dos de Laodicéia, lede-a igualmente perante vós.	16Cuando esta carta se haya leído entre vosotros, hacedla leer también en la iglesia de los laodicenses; y vosotros, por vuestra parte, leed la carta que viene de Laodicea.	16Una vez que esta carta haya sido leída entre ustedes, asegúrense de que se lea también en la iglesia de los laodicenses, y que la carta de Laodicea la lean también ustedes.	16Y toq rix isik'in chik k'a re wuj re' chikiwech ri qach'alal, kan tibana' k'a chi tisik'ix chuqa' chikiwech ri molaj qach'alal ri ek'o pa tinamit Laodicea. Y keri' chuqa' ri jun chik wuj ri ninben-el chike rije', ninwajo' chi rix nisik'ij chuqa'.
17 Também dizei a Arquipo: atenta para o ministério que recebeste no SENHOR, para o cumprires.	17Y decid a Arquipo: Cuida el ministerio que has recibido del Señor, para que lo cumplas.	17Díganle a Arquipo que no deje de cumplir con el ministerio que recibió del Señor.	17Y tibana' k'a utzil tibij chire ri Arquipo chi tubana' ri samaj ri ya'on chire roma ri Ajaw.
Saudação pessoal. A bênção			
18 A saudação é de próprio punho: Paulo. Lembrai-vos das minhas algemas. A graça seja convosco.	18Yo, Pablo, escribo este saludo con mi propia mano. Acordaos de mis cadenas. La gracia sea con vosotros.	18Yo, Pablo, escribo este saludo de mi puño y letra. Recuerden que estoy preso. Que la gracia sea con ustedes. Amén.	18Yin Pablo ninteq k'a el rutzil-iwech. Y titz'eta' k'a re ruk'isibel chire re wuj re', kan rik'in k'a nuq'a' yin xinben-wi-el. Y man timestaj chi ink'o pa cárcel. Ri rutzil ri Dios xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Primeira epístola de Paulo aos Tessalonicenses	1 Tesalonicenses	1 Tesalonicenses	1 Tesalonicenses

1 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses em Deus Pai e no SENHOR Jesus Cristo, graça e paz a vós outros.

Ação de graças

2 Damos, sempre, graças a Deus por todos vós, mencionando-vos em nossas orações e, sem cessar,
3 recordando-nos, diante do nosso Deus e Pai, da operosidade da vossa fé, da abnegação do vosso amor e da firmeza da vossa esperança em nosso SENHOR Jesus Cristo,
4 reconhecendo, irmãos, amados de Deus, a vossa eleição,

5 porque o nosso evangelho não chegou até vós tão-somente em palavra, mas, sobretudo, em poder, no Espírito Santo e em plena convicção, assim como sabeis ter sido o nosso procedimento entre vós e por amor de vós.

6 Com efeito, vos tornastes imitadores nossos e do SENHOR, tendo recebido a palavra, posto que em meio de muita tribulação, com alegria do Espírito Santo,

7 de sorte que vos tornastes o modelo para todos os crentes na Macedônia e na Acaia.

1 Tesalonicenses 1

Saludo

1Pablo, Silvano y Timoteo, a la iglesia de los tesalonicenses en Dios Padre y en el Señor Jesucristo: Gracia a vosotros y paz.

Fe y ejemplo de los tesalonicenses

2Siempre damos gracias a Dios por todos vosotros, haciendo mención de vosotros en nuestras oraciones;
3teniendo presente sin cesar delante de nuestro Dios y Padre vuestra obra de fe, vuestro trabajo de amor y la firmeza de vuestra esperanza en nuestro Señor Jesucristo;
4sabiendo, hermanos amados de Dios, su elección de vosotros,

5pues nuestro evangelio no vino a vosotros solamente en palabras, sino también en poder y en el Espíritu Santo y con plena convicción; como sabéis qué clase de personas demostramos ser entre vosotros por amor a vosotros.

6Y vosotros vinisteis a ser imitadores de nosotros y del Señor, habiendo recibido la palabra, en medio de mucha tribulación, con el gozo del Espíritu Santo,

7de manera que llegasteis a ser un ejemplo para todos los creyentes en Macedonia y en Acaya.

1 Tesalonicenses 1

Saludo

1Pablo, Silvano y Timoteo, nos dirigimos a la iglesia de los tesalonicenses en Dios el Padre y en el Señor Jesucristo. Reciban ustedes gracia y paz.

Ejemplo de los tesalonicenses

2Siempre damos gracias a Dios por todos ustedes, y los tenemos presentes en nuestras oraciones.
3Constantemente los recordamos delante de nuestro Dios y Padre por sus actos de fe; por su trabajo, que es fruto de su amor, y por su sufrida esperanza en nuestro Señor Jesucristo.
4Hermanos amados de Dios, sabemos que él los ha escogido,

5pues nuestro evangelio no llegó a ustedes solamente en palabras, sino también en poder, en el Espíritu Santo y con plena convicción. Ustedes bien saben que, cuando estuvimos entre ustedes, siempre buscamos su propio bien.

6Ustedes recibieron la palabra con gozo del Espíritu Santo, aun en medio de muchos sufrimientos, y llegaron a ser imitadores de nosotros y del Señor,

7con lo que llegaron a ser un ejemplo para todos los creyentes de Macedonia y de Acaya.

1 Tesalonicenses 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pablo e wachibilan ri Silas y ri Timoteo, ninben k'a el re wuj re' chiwe rix molaj qach'alal ri ixk'o pa tinamit Tesalónica, rix ri jun ibanon rik'in ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo. Y ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri Dios xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

Ri utzilej kik'aslen ri qach'alal aj-Tesalónica

2Roj jantape' yixqanataj toq yojch'on rik'in ri Dios, y kan jantape' niqamatioxij chire iwoma rix.
3Roma jantape' noqaqa chiqak'u'x ri samaj ri niben, roma ikuquban ik'u'x rik'in ri Jesucristo; chuqa' janila yixsamej roma niwajo' rija', y rik'in koch'onik iwoyoben-apo ri q'ij toq xtipe chik.
4Qach'alal, roj qetaman chi ri Dios yixrajo', y xixrucha' richin xixok richin rija'.
5Roma toq xqatzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik chiwe, man xqatzijoj ta xaxe rik'in ch'abel, jak'a chuqa' rik'in ri uchuq'a' ri nuya' ri Loq'olej Espíritu, y rik'in chuqa' ri kuqubabel-qak'u'x niqatzijoj. Rix iwetaman ri k'aslen ri qak'uan roj, roma niqajo' ri utz chiwe rix.

6Rix xojiwojqaj roj, y chuqa' kan xiwojqaj ri Dios. Stape' xitej-poqon, kan xik'ul ri xqatzijoj chiwe. Y re' xik'ul rik'in kikoten ri nuya' ri Loq'olej Espíritu.

7Ri utzilej ik'aslen kan xq'alajin k'a chikiwech ri aj-Macedonia y ri aj-Acaya, keri' rije' yetikir ta yixkojqaj.

8 Porque de vós repercutiu a palavra do SENHOR não só na Macedônia e Acaia, mas também por toda parte se divulgou a vossa fé para com Deus, a tal ponto de não termos necessidade de acrescentar coisa alguma;

9 pois eles mesmos, no tocante a nós, proclamam que repercussão teve o nosso ingresso no vosso meio, e como, deixando os ídolos, vos convertestes a Deus, para servirdes o Deus vivo e verdadeiro

10 e para aguardardes dos céus o seu Filho, a quem ele ressuscitou dentre os mortos, Jesus, que nos livra da ira vindoura.

1 Tessalonicenses 2

O proceder do apóstolo Paulo e seus cooperadores na evangelização de Tessalônica

1 Porque vós, irmãos, sabeis, pessoalmente, que a nossa estada entre vós não se tornou infrutífera;

2 mas, apesar de maltratados e ultrajados em Filipos, como é do vosso conhecimento, tivemos ousada confiança em nosso Deus, para vos anunciar o evangelho de Deus, em meio a muita luta.

3 Pois a nossa exortação não procede de engano, nem de impureza, nem se baseia em dolo;

4 pelo contrário, visto que fomos aprovados por Deus, a ponto de nos confiar ele o evangelho, assim falamos, não para que agradeMos a homens, e sim a Deus, que prova o nosso coração.

8Porque saliendo de vosotros, la palabra del Señor ha resonado, no solo en Macedonia y Acaya, sino que también por todas partes vuestra fe en Dios se ha divulgado, de modo que nosotros no tenemos necesidad de hablar nada.

9Pues ellos mismos cuentan acerca de nosotros, de la acogida que tuvimos por parte de vosotros, y de cómo os convertisteis de los ídolos a Dios para servir al Dios vivo y verdadero,

10y esperar de los cielos a su Hijo, al cual resucitó de entre los muertos, es decir, a Jesús, quien nos libra de la ira venidera.

1 Tesalonicenses 2

Comportamiento de Pablo como ministro de Jesucristo

1Porque vosotros mismos sabéis, hermanos, que nuestra visita a vosotros no fue en vano,

2sino que después de haber sufrido y sido maltratados en Filipos, como sabéis, tuvimos el valor, confiados en nuestro Dios, de hablaros el evangelio de Dios en medio de mucha oposición.

3Pues nuestra exhortación no procede de error ni de impureza ni es con engaño;

4sino que así como hemos sido aprobados por Dios para que se nos confiara el evangelio, así hablamos, no como agradando a los hombres, sino a Dios que examina nuestros corazones.

8Con ustedes como punto de partida, la palabra del Señor ha sido divulgada, y no sólo en Macedonia y Acaya, sino también en muchos otros lugares donde se sabe de la fe que ustedes tienen en Dios. Ya no es necesario que nosotros digamos nada,

9porque ellos mismos hablan de lo bien que ustedes nos recibieron, y cómo se apartaron de los ídolos y se volvieron al Dios vivo y verdadero, para servirlo

10y esperar de los cielos a Jesús, su Hijo, a quien Dios resucitó de los muertos, y que es quien nos libra de la ira venidera.

1 Tesalonicenses 2

Ministerio de Pablo en Tesalónica

1Hermanos míos, ustedes mismos saben que nuestra visita a ustedes no fue en vano.

2También saben que, a pesar de haber sufrido y de ser maltratados en Filipos, Dios nos dio el valor necesario para anunciarles su evangelio, aun en medio de grandes peligros.

3Porque nuestra exhortación no se basa en el error ni en malas intenciones, ni tampoco tratamos de engañar a nadie,

4sino que hablamos porque Dios nos aprobó y nos confió el evangelio. No buscamos agradar a los hombres, sino a Dios, que es quien examina nuestro corazón.

8Y man xaxe ta ri aj-Macedonia y ri aj-Acaya kak'axan chi rix ikuquban ik'u'x. Xa kan chijun ruwach'ulew nitzijox-wi. Y roma ri' man nik'atzin ta chi roj yojtzijon pa ruwi' ri'.

9Ja winaqi' ri' ri yetzijon chi toq xojapon iwik'in, xojik'ul jebel. Nikitzijola' chuqa' chi xikuquba' ik'u'x rik'in ri k'aslik Dios richin nisamajij, y man xiya' ta chik kiq'ij wachibel.

10Y chuqa' nikitzijola' chi iwoyoben ri q'ij toq ri Jesucristo, ri Ruk'ajol ri Dios, xtipe chik jun bey. Rija' xk'astej-pe chikikojol ri kaminaqi' roma ri ruchuq'a' ri Dios. Y chuqa' iwetaman chi ja rija' ri xqojkolon chuwech ri ruk'ayewal ri xtipe.

1 Tesalonicenses 2

Ri rusamaj ri Pablo pa Tesalónica

1Qach'alal, rix jebel iwetaman chi yalan rejqalen ri xojapon iwik'in.

2Y chuqa' iwetaman chi toq man jani qojapon ri chila' iwik'in rix, roj xa kan xqatej yan k'a poqon y k'iy yan ri xban chiqe chiri' pa tinamit Filipos. Y stape' xa kan janila xojetzelex, ri Dios kan xuben k'a chiqe chi man xqaxibij ta qi' richin xqatzijoj chiwe ri utzilej ruch'abel ri nik'amon-pe kolotajik.

3Y ri ruch'abel ri Dios ri xqabila' chiwe, kan pa rubeyal-wi. Y man xixqaq'ol ta. Y man xqabila' ta chuqa' ri ruch'abel ri Dios chiwe xaxe roma k'o ta jun ri niqajo' chiwe.

4Xqabila' ri utzilej ch'abel richin kolotajik chiwe, roma ja ri Dios ri xya'on re samaj re' chiqe. Rija' retaman chi niqajo' niqaben ri niqa' chuwech, y man ja ta ri niqa' chikiwech ri winaqi'.

5 A verdade é que nunca usamos de linguagem de bajulação, como sabeis, nem de intuitos gananciosos. Deus disto é testemunha.

6 Também jamais andamos buscando glória de homens, nem de vós, nem de outros.

7 Embora pudéssemos, como enviados de Cristo, exigir de vós a nossa manutenção, todavia, nos tornamos carinhosos entre vós, qual ama que acaricia os próprios filhos;
8 assim, querendo-vos muito, estávamos prontos a oferecer-vos não somente o evangelho de Deus, mas, igualmente, a própria vida; por isso que vos tornastes muito amados de nós.

9 Porque, vos recordais, irmãos, do nosso labor e fadiga; e de como, noite e dia labutando para não vivermos à custa de nenhum de vós, vos proclamamos o evangelho de Deus.

10 Vós e Deus sois testemunhas do modo por que piedosa, justa e irrepreensivelmente procedemos em relação a vós outros, que credes.

11 E sabeis, ainda, de que maneira, como pai a seus filhos, a cada um de vós,

12 exortamos, consolamos e admoestamos, para viverdes por modo digno de Deus, que vos chama para o seu reino e glória.

O proceder fiel dos tessalonicenses nas tribulações

13 Outra razão ainda temos nós para, incessantemente, dar graças a Deus: é que, tendo vós recebido a palavra que de nós ouvistes, que é de

5Porque como sabéis, nunca fuimos a vosotros con palabras lisonjeras, ni con pretexto para lucrar, Dios es testigo,

6ni buscando gloria de los hombres, ni de vosotros ni de otros, aunque como apóstoles de Cristo hubiéramos podido imponer nuestra autoridad.

7Más bien demostramos ser benignos entre vosotros, como una madre que cría con ternura a sus propios hijos.

8Teniendo así un gran afecto por vosotros, nos hemos complacido en impartiros no solo el evangelio de Dios, sino también nuestras propias vidas, pues llegasteis a sernos muy amados.

9Porque recordáis, hermanos, nuestros trabajos y fatigas, cómo, trabajando de día y de noche para no ser carga a ninguno de vosotros, os proclamamos el evangelio de Dios.

10Vosotros sois testigos, y también Dios, de cuán santa, justa e irreprensiblemente nos comportamos con vosotros los creyentes;
11así como sabéis de qué manera os exhortábamos, alentábamos e implorábamos a cada uno de vosotros, como un padre lo haría con sus propios hijos,

12para que anduvierais como es digno del Dios que os ha llamado a su reino y a su gloria.

Pablo da gracias por los tesalonicenses

13Por esto también nosotros sin cesar damos gracias a Dios de que cuando recibisteis la palabra de Dios, que oísteis de nosotros la aceptasteis no como la

5Como ustedes bien saben, nosotros nunca usamos palabras lisonjeras, ni hay en nosotros avaricia encubierta. Dios es nuestro testigo.

6Tampoco hemos buscado recibir honores de ustedes, ni de otros ni de nadie, aun cuando como apóstoles de Cristo podríamos haberles pedido que nos ayudaran.

7En vez de eso, los hemos tratado con ternura, con el mismo cuidado de una madre por sus hijos.

8Tan grande es nuestro cariño por ustedes, que hubiéramos querido entregarles no sólo el evangelio de Dios sino también nuestra propia vida. ¡A tal grado hemos llegado a amarlos!

9Hermanos, ustedes se acordarán de nuestros trabajos y fatigas, y de cómo noche y día nos dedicamos a predicarles el evangelio de Dios, sin ser una carga para nadie.

10Ustedes son testigos, y Dios también, de que nos hemos comportado con ustedes los creyentes de manera santa, justa e intachable.

11Ustedes saben, además, que los hemos exhortado y consolado, como lo hace un padre con sus hijos,

12y les hemos recomendado vivir con dignidad ante Dios, que los llamó a su reino y gloria.

13Por eso también nosotros siempre damos gracias a Dios de que, cuando ustedes recibieron la palabra de Dios que nosotros les predicamos, no la recibieron

5Rix iwetaman chi toq xqabij ri ruch'abel chiwe, man richin ta xqach'ek méro. Y chuqa' iwetaman chi man xqakanoj ta ch'abel ri yalan ta xqa' chiwech richin keri' xixqaq'ol ta.

6Man xqajo' ta chi rix y ch'aqa' chik winaqi' xiya' ta qaq'ij roj,

7stape' kan ruk'amon ta chi keri' roma kan oj taqon-pe roma ri Cristo. Jak'a pa ruk'exel ri' roj xa janila xixqajo', achi'el nuben jun te'ej kik'in ri taq ral.

8Janila yixqajo'. Roma ri' xqatzijoj chiwe ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nik'amon-pe kolotajik. Y man xaxe ta ri'. Roma wi ta xk'atzin chi xojapon chuwech ri kamik chi'ito'ik, kan xqaben ta.
9Qach'alal, jebel iwetaman chi man jun bey xqak'utuj qaway chiwe. Jak'a roj xojsamej chi paq'ij chi chaq'a' richin xqach'ek qaway, richin man xixqaya' ta pa k'ayew, toq xojk'oje' iwik'in chubixik ri utzilej ruch'abel ri Dios ri nik'amon-pe kolotajik.
10Ri Dios kan xutz'et y rix chuqa', chi toq roj xojk'oje' iwik'in, ri qak'aslen kan utz wi chiwech rix, y kan man jun itzel xilitej pa qak'aslen.
11-12Rix iwetaman chi roj kan qakuquban ik'u'x, kan ixqato'on, achi'el nuben jun tata'aj chike ri ralk'ual y qaya'on pixabanik chiwe, richin chi tik'uaj jun k'aslen utz achi'el ruk'amon nikiben ri e ralk'ual chik ri Dios, roma rija' xojroyoj richin yojok pa rajawaren ri akuchi k'o-wi ruq'ij-ruk'ojlen.

13Roj jantape' niqamatioxij chire ri Dios, roma toq xqatzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe, kan xik'ul-wi. Y man xibij ta qa chi ruch'abel wineq, xa kan xibij chi

Deus, acolhestes não como palavra de homens, e sim como, em verdade é, a palavra de Deus, a qual, com efeito, está operando eficazmente em vós, os que credes.

14 Tanto é assim, irmãos, que vos tornastes imitadores das igrejas de Deus existentes na Judéia em Cristo Jesus; porque também padecestes, da parte dos vossos patrícios, as mesmas coisas que eles, por sua vez, sofreram dos judeus,

15 os quais não somente mataram o SENHOR Jesus e os profetas, como também nos perseguiram, e não agradam a Deus, e são adversários de todos os homens,

16 a ponto de nos impedirem de falar aos gentios para que estes sejam salvos, a fim de irem enchendo sempre a medida de seus pecados. A ira, porém, sobreveio contra eles, definitivamente.

O interesse de Paulo pelos tessalonicenses

17 Ora, nós, irmãos, orfanados, por breve tempo, de vossa presença, não, porém, do coração, com tanto mais empenho diligenciamos, com grande desejo, ir ver-vos pessoalmente.
18 Por isso, quisemos ir até vós (pelo menos eu, Paulo, não somente uma vez, mas duas); contudo, Satanás nos barrou o caminho.

19 Pois quem é a nossa esperança, ou alegria, ou coroa em que exultamos, na presença de nosso SENHOR Jesus em sua vinda? Não sois vós?

palabra de hombres, sino como lo que realmente es, la palabra de Dios, la cual también hace su obra en vosotros los que creéis.

14Pues vosotros, hermanos, vinisteis a ser imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea, porque también vosotros padecisteis los mismos sufrimientos a manos de vuestros propios compatriotas, tal como ellos padecieron a manos de los judíos,

15los cuales mataron tanto al Señor Jesús como a los profetas, y a nosotros nos expulsaron, y no agradan a Dios sino que son contrarios a todos los hombres,

16impidiéndonos hablar a los gentiles para que se salven, con el resultado de que siempre llenan la medida de sus pecados. Pero la ira ha venido sobre ellos hasta el extremo.

17Pero nosotros, hermanos, separados de vosotros por breve tiempo, en persona pero no en espíritu, estábamos muy ansiosos, con profundo deseo de ver vuestro rostro.
18Ya que queríamos ir a vosotros (al menos yo, Pablo, más de una vez) pero Satanás nos lo ha impedido.

19Porque ¿quién es nuestra esperanza o gozo o corona de gloria? ¿No lo sois vosotros en la presencia de nuestro Señor Jesús en su venida?

como mera palabra humana sino como lo que es, como la palabra de Dios, la cual actúa en ustedes los creyentes.

14Porque ustedes, hermanos, llegaron a ser imitadores de las iglesias de Dios en Cristo Jesús que están en Judea, ya que de parte de sus compatriotas sufrieron las mismas cosas que ellas padecieron de los judíos,

15los cuales mataron al Señor Jesús y a sus propios profetas, y a nosotros nos expulsaron. Ellos no agradan a Dios, se oponen a todo el mundo,

16y a nosotros nos impiden predicar a los no judíos para que se salven. Con esto llegan al colmo de sus pecados, y se hacen acreedores a la ira más extrema.

Ausencia de Pablo de la iglesia

17Pero nosotros, hermanos, aunque estuvimos separados de ustedes por algún tiempo (físicamente, pero no en el corazón), hicimos todo lo posible para ir a verlos.

18Por lo tanto, quisimos ir a verlos, y yo mismo lo intenté varias veces, pero Satanás nos lo impidió.

19Porque ¿cuál es nuestra esperanza o gozo delante de nuestro Señor Jesucristo? ¿De qué corona puedo vanagloriarme cuando él venga, si no es de ustedes?

kan ruch'abel-wi ri Dios. Y wakami k'a, ja ch'abel ri' ri nisamej pan iwánima rix ri ikuquban chik ik'u'x rik'in ri Jesucristo.

14Qach'alal, rix xiben achi'el nikiben ri ch'aqa' chik molaj qach'alal. Rix xban poqon chiwe koma ri iwinaq, achi'el xban chike ri molaj qach'alal judío koma ch'aqa' chik judío ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Cristo.

15Ri judío ri xek'oje' ojer kan xekikamisala' ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Chuqa' ri qawinaq xebin chi tikamisex ri ajaw Jesucristo. Y chuqa' ja rije' ri xe'oqotan-pe qichin roj. Konojel re itzel taq winaqi' re' man nikiben ta ri niqa' chuwech ri Dios, y yeketzelaj ri winaqi'.
16Pa ruwi' ri', toq roj xqajo' xqatzijoj ruch'abel ri Dios richin kolotajik chike ri winaqi' ri man e judío ta, rije' janila itzel xkina', roma man xkajo' ta chi xojbe kik'in. K'iy ri kimak ri qawinaq judío. Y roma ri' ri Dios ruya'on chik ruk'ayewal pa kiwi'.

Ri Pablo nrajo' nibe pa Tesalónica

17Qach'alal, roj yalan k'a yixqabisoj, roma k'o yan chik juba' q'ij qojel-pe iwik'in. Jak'a stape' man ojk'o ta apo iwik'in, jantape' yixqanataj, y yalan qajowan chi oj apowineq ta iwik'in.

18Xqaben richin yojbe. Yin ka'i-oxi' bey xinben chi yojbe ta, jak'a ri Satanás xojruq'et.

19Roj kan niqajo-wi yojapon iwik'in, roma nikikot qánima chi rix ikuquban ik'u'x rik'in ri Jesucristo rik'in ronojel iwánima. Y roma ri' rik'in kikoten qoyoben ri q'ij toq xtipe ri qajaw Jesucristo. Roma chupan ri q'ij ri' xtikikot ránima ri Jesucristo qik'in

20 Sim, vós sois realmente a nossa glória e a nossa alegria!

1 Tessalonicenses 3

Paulo envia-lhes Timóteo. As boas notícias trazidas por este ao apóstolo

1 Pelo que, não podendo suportar mais o cuidado por vós, pareceu-nos bem ficar sozinhos em Atenas;

2 e enviamos nosso irmão Timóteo, ministro de Deus no evangelho de Cristo, para, em benefício da vossa fé, confirmar-vos e exortar-vos,

3 a fim de que ninguém se inquiete com estas tribulações. Porque vós mesmos sabeis que estamos designados para isto;

4 pois, quando ainda estávamos convosco, predissemos que íamos ser afligidos, o que, de fato, aconteceu e é do vosso conhecimento.

5 Foi por isso que, já não me sendo possível continuar esperando, mandei indagar o estado da vossa fé, temendo que o Tentador vos provasse, e se tornasse inútil o nosso labor.

6 Agora, porém, com o regresso de Timóteo, vindo do vosso meio, trazendo-nos boas notícias da vossa fé e do vosso amor, e, ainda, de que sempre guardais grata lembrança de nós, desejando muito ver-nos, como, aliás, também nós a vós outros,

20Pues vosotros sois nuestra gloria y nuestro gozo.

1 Tesalonicenses 3

Interés de Pablo por sus hijos en la fe

1Por lo cual, no pudiendo soportarlo más, pensamos que era mejor quedarnos solos en Atenas,

2y enviamos a Timoteo, nuestro hermano y colaborador de Dios en el evangelio de Cristo, para fortaleceros y alentaros respecto a vuestra fe;

3a fin de que nadie se inquiete por causa de estas aflicciones, porque vosotros mismos sabéis que para esto hemos sido destinados.

4Porque en verdad, cuando estábamos con vosotros os predecíamos que íbamos a sufrir aflicción, y así ha acontecido, como sabéis.

5Por eso también yo, cuando ya no pude soportar más, envié para informarme de vuestra fe, por temor a que el tentador os hubiera tentado y que nuestro trabajo resultara en vano.

6Pero ahora Timoteo ha regresado de vosotros a nosotros, y nos ha traído buenas noticias de vuestra fe y amor y de que siempre tenéis buen recuerdo de nosotros, añorando vernos, como también nosotros a vosotros;

20Porque son ustedes el motivo de nuestro orgullo y de nuestro gozo.

1 Tesalonicenses 3

1Por lo tanto, cuando ya no pudimos soportarlo más, decidimos quedarnos solos en Atenas,

2y enviar a ustedes a nuestro hermano Timoteo, que es un servidor de Dios y colaborador de nosotros en el evangelio de Cristo, con el fin de afianzarlos y animarlos en su fe,

3para que nadie se inquiete por estas dificultades. Como ustedes bien saben, a esto se nos ha destinado.

4Cuando todavía estábamos con ustedes, les advertimos que tendríamos dificultades; y, como ustedes saben, así sucedió.

5Por eso, cuando ya no pude esperar más, mandé a preguntar acerca de su fe, pues el tentador podría haberlos tentado, y entonces nuestro trabajo habría sido en vano.

6Pero ahora Timoteo ha vuelto a nosotros, luego de haber estado con ustedes, y nos ha dado las buenas noticias de la fe y el amor que ustedes tienen. Nos ha contado, además, que ustedes siempre nos recuerdan

roj iwoma rix, chi k'o rejqalen ri xqatzijoj ri ruch'abel ri Dios chiwe.

20Kan iwoma wi rix toq roj k'o qaq'ij y k'o kikoten pa taq qánima.

1 Tesalonicenses 3

1Qach'alal, xapon ri q'ij toq man xqakoch' ta chik chi man qetaman ta ri achike ibanon. Y roma ri' xqabij chi utz yojkanej kan qayon pa tinamit Atenas,

2y xqateq k'a el ri qach'alal Timoteo richin xixberutz'eta', roma rija' jun rusamajel chuqa' ri Dios, ri chuqa' nutzijoj ri utzilej ruch'abel ri Cristo ri nik'amon-pe kolotajik. Y xqateq k'a el richin niberuya' más iwuchuq'a' y nuben chuqa' chiwe chi más nikuquba' ik'u'x rik'in ri Jesucristo.

3Man xqajo' ta chi rix xsach ta ik'u'x chupan ri tijoj-poqonal, roma rix iwetaman chi pa qak'aslen ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo, kan k'o-wi tijoj-poqonal.

4Toqaqa k'a chi'ik'u'x chi toq xojk'oje' iwik'in, xqabij chiwe chi nipe q'axomal pa qak'aslen. Y jebel iwetaman chi achi'el ri xqabij kan chiwe, kan keri' wi ri xbanatej.

5Y roma ri man xinkoch' ta chik, roma ri' xinteq-el ri Timoteo iwik'in, richin xberetamaj-pe achike ibanon rik'in ri ikuqubabel-k'u'x. Roma xinbij chi rik'in juba' ri Itzel-Wineq xixruya' pa jun pikbel, y xa man jun xk'atzin-wi ri samaj ri xqaben chi'ikojol.

6Jak'a re wakami xtzolej yan pe ri Timoteo. Y rija' xorubij chiqe chi kan ikuquban ik'u'x rik'in ri Jesucristo, janila yixajowan, chuqa' k'a yojoqaqa na chi'ik'u'x, y man xaxe ta roj ri yojajowan yixqatz'et, xa kan ja chuqa' ri' ri irayibel rix.

7 sim, irmãos, por isso, fomos consolados acerca de vós, pela vossa fé, apesar de todas as nossas privações e tribulação,

8 porque, agora, vivemos, se é que estais firmados no SENHOR.

9 Pois que ações de graças podemos tributar a Deus no tocante a vós outros, por toda a alegria com que nos regozijamos por vossa causa, diante do nosso Deus,
10 orando noite e dia, com máximo empenho, para vos ver pessoalmente e reparar as deficiências da vossa fé?

Oração de Paulo pelos tessalonicenses

11 Ora, o nosso mesmo Deus e Pai, e Jesus, nosso SENHOR, dirijam-nos o caminho até vós,

12 e o SENHOR vos faça crescer e aumentar no amor uns para com os outros e para com todos, como também nós para convosco,

13 a fim de que seja o vosso coração confirmado em santidade, isento de culpa, na presença de nosso Deus e Pai, na vinda de nosso SENHOR Jesus, com todos os seus santos.

1 Tessalonicenses 4

Exortação à prática da santidade

1 Finalmente, irmãos, nós vos rogamos e exortamos no SENHOR Jesus que, como de nós recebestes, quanto à maneira por que deveis viver e agradar a

7por eso, hermanos, en toda nuestra necesidad y aflicción fuimos consolados respecto a vosotros por medio de vuestra fe;

8porque ahora sí que vivimos, si vosotros estáis firmes en el Señor.

9Pues ¿qué acción de gracias podemos dar a Dios por vosotros, por todo el gozo con que nos regocijamos delante de nuestro Dios a causa de vosotros,

10según oramos intensamente de noche y de día que podamos ver vuestro rostro y que completemos lo que falta a vuestra fe?

Exhortación a la santidad

11Ahora, pues, que el mismo Dios y Padre nuestro, y Jesús nuestro Señor, dirijan nuestro camino a vosotros;

12y que el Señor os haga crecer y abundar en amor unos para con otros, y para con todos, como también nosotros lo hacemos para con vosotros;

13a fin de que Él afirme vuestros corazones irreprensibles en santidad delante de nuestro Dios y Padre, en la venida de nuestro Señor Jesús con todos sus santos.

1 Tesalonicenses 4

1Por lo demás, hermanos, os rogamos, pues, y os exhortamos en el Señor Jesús, que como habéis recibido de nosotros instrucciones acerca de la

con cariño, y que desean vernos. También nosotros deseamos verlos a ustedes.

7Por eso, hermanos, en medio de todas nuestras necesidades y aflicciones, ustedes nos han consolado por medio de su fe;

8¡el saber que ustedes están firmes en el Señor nos ha devuelto la vida!

9¿Cómo podríamos dar gracias a Dios por ustedes, y por todo el gozo que ustedes nos hacen disfrutar delante de nuestro Dios?

10De día y de noche, no hay un solo momento en que no oremos para que podamos volver a verlos, y así podamos completar lo que falte a la fe de ustedes.

11Que nuestro Dios y Padre, y nuestro Señor Jesucristo, dirijan nuestro camino hacia ustedes,

12y que el Señor los haga crecer y aumente el amor entre ustedes y hacia los demás, así como también nosotros los amamos a ustedes,

13para que se fortalezca su corazón y sean ustedes santos e irreprensibles delante de nuestro Dios y Padre, cuando venga nuestro Señor Jesucristo con todos sus santos.

1 Tesalonicenses 4

La vida agradable a Dios

1Por lo demás, hermanos, les rogamos y animamos en el Señor Jesús a que cada día su comportamiento sea más y más agradable a Dios, que es como debe

7Stape' yojtajin chuk'owisaxik q'axomal y beneq ruwech yojkiya' pa tijoj-poqonal, yalan kikoten xqana' pa qánima roma xqak'axaj chi man iya'on ta kan ri Jesucristo.
8Roma rix kan qitzij k'a ikuquban na ik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, roma ri' kan xojalex xqana' roj toq xqak'axaj.

9Y roma k'a ri kikoten ri niya' pa qánima rix, niqamatioxij chire ri Dios iwoma rix.

10Y chuqa' chi paq'ij chi chaq'a' niqak'utuj chire ri Dios, chi xqojtikir ta xqojapon iwik'in, richin keri' yojtikir yixqato' rik'in ri kuqubabel-ik'u'x.

11Roma ri' niqajo' chi xtiban ta chiqe roma ri qatata' Dios y ri qajaw Jesucristo richin xqojtikir ta xqojapon iwik'in.
12Qach'alal, roj niqajo' chi ri ajaw xtuben ta chiwe chi kan niwajo' más iwi'. Y keri' chuqa' ke'iwajo' konojel ri ch'aqa' chik winaqi'. Kan tiwajo-iwi' achi'el qabanon roj iwik'in rix.
13Chuqa' niqarayibej chi ri Jesucristo xtuya' ta iwuchuq'a' richin yixok loq'olej, richin keri' man jun ta itzel yixtajin chubanik toq xtipe chik jun bey ri qajaw Jesucristo, e rachibilan-pe konojel ri e loq'olej ri ek'o chik rik'in rija'.

1 Tesalonicenses 4

Ja ri k'aslen choj ri niqa' chuwech ri Dios

1Toq xojk'oje' iwik'in, xqabij chiwe achike ri niqa' chuwech ri Dios, y chi jari' ri utz niben. Y rix kan keri' ibanon. Y kan k'a k'o k'a ri niqajo' niqak'utuj

Deus, e efetivamente estais fazendo, continueis progredindo cada vez mais;

2 porque estais inteirados de quantas instruções vos demos da parte do SENHOR Jesus.

3 Pois esta é a vontade de Deus: a vossa santificação, que vos abstenhais da prostituição;

4 que cada um de vós saiba possuir o próprio corpo em santificação e honra,

5 não com o desejo de lascívia, como os gentios que não conhecem a Deus;

6 e que, nesta matéria, ninguém ofenda nem defraude a seu irmão; porque o SENHOR, contra todas estas coisas, como antes vos avisamos e testificamos claramente, é o vingador,

7 porquanto Deus não nos chamou para a impureza, e sim para a santificação.

8 Dessarte, quem rejeita estas coisas não rejeita o homem, e sim a Deus, que também vos dá o seu Espírito Santo.

Exortação à prática do amor fraternal

9 No tocante ao amor fraternal, não há necessidade de que eu vos escreva, porquanto vós mesmos estais por Deus instruídos que deveis amar-vos uns aos outros;

10 e, na verdade, estais praticando isso mesmo para com todos os irmãos em toda a Macedônia. Contudo, vos exortamos, irmãos, a progredirdes cada vez mais

manera en que debéis andar y agradar a Dios (como de hecho ya andáis), así abundéis en ello más y más.

2Pues sabéis qué preceptos os dimos por autoridad del Señor Jesús.

3Porque esta es la voluntad de Dios: vuestra santificación; es decir, que os abstengáis de inmoralidad sexual;

4que cada uno de vosotros sepa cómo poseer su propio vaso en santificación y honor,

5no en pasión de concupiscencia, como los gentiles que no conocen a Dios;

6y que nadie peque y defraude a su hermano en este asunto, porque el Señor es el vengador en todas estas cosas, como también antes os lo dijimos y advertimos solemnemente.

7Porque Dios no nos ha llamado a impureza, sino a santificación.

8Por consiguiente, el que rechaza esto no rechaza a hombre, sino al Dios que os da su Espíritu Santo.

9Mas en cuanto al amor fraternal, no tenéis necesidad de que nadie os escriba, porque vosotros mismos habéis sido enseñados por Dios a amaros unos a otros;

10porque en verdad lo practicáis con todos los hermanos que están en toda Macedonia. Pero os

ser, de acuerdo con lo que han aprendido de nosotros.

2Ustedes ya conocen las instrucciones que les dimos de parte del Señor Jesús.

3La voluntad de Dios es que ustedes sean santificados, que se aparten de toda inmoralidad sexual,

4que cada uno de ustedes sepa tener su propio cuerpo en santidad y honor,

5y no en pasiones desordenadas, como la gente que no conoce a Dios.

6Ninguno debe agraviar ni engañar en nada a su hermano; porque el Señor toma en cuenta todo esto, como ya les hemos dicho y declarado.

7Pues Dios no nos ha llamado a vivir en la inmundicia, sino a vivir en santidad.

8El que desecha esto, no desecha a un hombre, sino a Dios, que también nos dio su Espíritu Santo.

9En cuanto al amor fraternal, no es necesario que les escriba, porque Dios mismo les ha enseñado que ustedes deben amarse los unos a los otros,

10y eso es lo que ustedes hacen con todos los hermanos que viven por toda Macedonia. Sin

chiwe pa rubi' ri Jesucristo, chi kan más k'a titija' iq'ij chi niben ri niqa' chuwech ri Dios.

2Rix jebel iwetaman achike ri xqabij chiwe, ri k'o chi niben. Y roj xqabij keri' chiwe, roma kan keri' bin kan roma ri ajaw Jesucristo.

3Qach'alal, ri Dios nrajo' k'a chi rix nich'er ta iwi' chuwech ronojel ri man utz ta, ri achi'a' y ri ixoqi' man tikikanola-ki' richin yemakun.

4Rix achi'a' chi'ijujunal tiwetamaj k'a achike rubanik yixk'oje' kik'in ri iwixjayilal, richin niqa' chuwech ri Dios, y chikiwech ri winaqi'.

5Man k'a tiben achi'el nikiben ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios, roma rije' xaxe ri itzel rurayibel ri ch'akulaj ri nikiben.

6Man tiq'ol jun chike ri qach'alal richin yixk'oje' rik'in ri rixjayil. Roma wi keri' niben, ri Dios xtuya' ruk'ayewal pan iwi'. Kere' xqabij chiwe toq xojk'oje' iwik'in.

7Ri Dios man xojroyoj ta richin niqak'uaj jun itzel k'aslen. Rija' xojroyoj richin niqak'uaj jun k'aslen ri kan loq'olej.

8Y wi k'o jun ri chi'ikojol ri xa man nrak'axaj ta ronojel ri xqabij yan qa chiwe, man ja ta roj o jun ta chik wineq ri nretzelaj ri ruch'abel. Xa kan nretzelaj ri ruch'abel ri Dios, ri xya'on-pe ri Loq'olej Espíritu qik'in.

9Jak'a chirij ri ajowabel ri k'o chi nik'oje' chi'ikojol rix chi'iwach'alal-iwi', ri Dios ruk'utun chik chiwech chi k'o chi niwajowala-iwi'. Y roma ri' man nik'atzin ta chi ninnataj chik chiwe.

10Roma kan niq'alajin-wi jebel chi rix janila ye'iwajo' konojel ri qach'alal ri ek'o pa Macedonia. Jak'a chuqa' niqabij chiwe chi jantape' kixajowan más.

11 e a diligenciardes por viver tranqüilamente, cuidar do que é vosso e trabalhar com as próprias mãos, como vos ordenamos;

12 de modo que vos porteis com dignidade para com os de fora e de nada venhais a precisar.

A situação dos mortos em Cristo e a vinda do Senhor

13 Não queremos, porém, irmãos, que sejais ignorantes com respeito aos que dormem, para não vos entristecerdes como os demais, que não têm esperança.

14 Pois, se cremos que Jesus morreu e ressuscitou, assim também Deus, mediante Jesus, trará, em sua companhia, os que dormem.

15 Ora, ainda vos declaramos, por palavra do SENHOR, isto: nós, os vivos, os que ficarmos até à vinda do SENHOR, de modo algum precederemos os que dormem.

16 Porquanto o SENHOR mesmo, dada a sua palavra de ordem, ouvida a voz do arcanjo, e ressoada a trombeta de Deus, descerá dos céus, e os mortos em Cristo ressuscitarão primeiro;

17 depois, nós, os vivos, os que ficarmos, seremos arrebatados juntamente com eles, entre nuvens, para o encontro do SENHOR nos ares, e, assim, estaremos para sempre com o SENHOR.

18 Consolai-vos, pois, uns aos outros com estas palavras.

1 Tessalonicenses 5

instamos, hermanos, a que abundéis en ello más y más,

11y a que tengáis por vuestra ambición el llevar una vida tranquila, y os ocupéis en vuestros propios asuntos y trabajéis con vuestras manos, tal como os hemos mandado;

12a fin de que os conduzcáis honradamente para con los de afuera, y no tengáis necesidad de nada.

La venida del Señor

13Pero no queremos, hermanos, que ignoréis acerca de los que duermen, para que no os entristezcáis como lo hacen los demás que no tienen esperanza.

14Porque si creemos que Jesús murió y resucitó, así también Dios traerá con Él a los que durmieron en Jesús.

15Por lo cual os decimos esto por la palabra del Señor: que nosotros los que estemos vivos y que permanezcamos hasta la venida del Señor, no precederemos a los que durmieron.

16Pues el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz de arcángel y con la trompeta de Dios, y los muertos en Cristo se levantarán primero.

17Entonces nosotros, los que estemos vivos y que permanezcamos, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes al encuentro del Señor en el aire, y así estaremos con el Señor siempre.

18Por tanto, confortaos unos a otros con estas palabras.

1 Tesalonicenses 5

embargo, hermanos, les rogamos que su amor abunde más y más,

11y que procuren vivir en paz, y ocuparse de sus negocios y trabajar con sus propias manos, tal y como les hemos ordenado,

12a fin de que se conduzcan honradamente con los de afuera, y no tengan necesidad de nada.

La venida del Señor

13Hermanos, no queremos que ustedes se queden sin saber lo que pasará con los que ya han muerto, ni que se pongan tristes, como los que no tienen esperanza.

14Así como creemos que Jesús murió y resucitó, así también Dios levantará con Jesús a los que murieron en él.

15Les decimos esto como una enseñanza del Señor: Nosotros, los que vivimos, los que habremos quedado hasta que el Señor venga, no nos adelantaremos a los que murieron,

16sino que el Señor mismo descenderá del cielo con voz de mando, con voz de arcángel y con trompeta de Dios, y los muertos en Cristo resucitarán primero.

17Luego nosotros, los que aún vivamos y hayamos quedado, seremos arrebatados juntamente con ellos en las nubes, para recibir en el aire al Señor, y así estaremos con el Señor siempre.

18Por lo tanto, anímense unos a otros con estas palabras.

1 Tesalonicenses 5

11Y chuqa' man tich'ujerisaj-iwi'. Xa choj tikanoj ri nik'atzin chiwe qa rix. Jantape' kixsamej richin nich'ek iway, achi'el xqabij chiwe toq xojk'oje' iwik'in;

12richin chi nik'uaj jun k'aslen pa rubeyal chikiwech ri winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Jesucristo, y richin chuqa' chi man nik'atzin ta chi ri winaqi' k'o nikiya-pe chiwe.

Toq ri Jesucristo xtipe chik jun bey

13Roj niqajo' chi rix niwetamaj ri achike xtiban chike ri qach'alal ri e kaminaqi' chik el, richin man yixbison, achi'el nikiben ri winaqi' ri man koyoben ta ri utzil ri k'o rik'in ri Jesucristo.

14Roma roj kan niqanimaj-wi chi ri Jesucristo xken y xk'astej-el. Y chuqa' kan niqanimaj-wi chi toq xtipe chik ri Jesucristo, ri Dios xkeruk'asoj-el ri qach'alal ri e kaminaqi' chik el, y xkeruk'uaj-el rik'in rija'.

15Y re' niqabij chiwe wakami roma keri' rubin kan ri Ajaw; chi toq rija' xtipe chik jun bey, roj ri k'a oj k'es na, man xqojnabeyej ta el chikiwech ri qach'alal ri e kaminaqi' chik el.

16Roma ri ajaw xtipe chila' chikaj y xtich'on-pe kow. Chuqa' xtisik'in-pe ri nimalej ángel, y xtiq'ajan-pe ri trompeta richin ri Dios. Y jari' toq xkek'astej-el ri kaminaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Jesucristo.

17Y k'ari', ri k'a oj k'es na kan, jari' toq xqojuk'uex-el junan kik'in rije', pa taq sutz' chikaj, richin xtibeqak'ulu' ri ajaw. Y xqojbek'oje' rik'in rija' richin jantape'.

18Roma ri' tikuqubala' ik'u'x chi'iwachibil-iwi', rik'in re ch'abel re'.

1 Tesalonicenses 5

A vinda do Senhor é certa e repentina

1 Irmãos, relativamente aos tempos e às épocas, não há necessidade de que eu vos escreva;

2 pois vós mesmos estais inteirados com precisão de que o Dia do SENHOR vem como ladrão de noite.

3 Quando andarem dizendo: Paz e segurança, eis que lhes sobrevirá repentina destruição, como vêm as dores de parto à que está para dar à luz; e de nenhum modo escaparão.

A necessidade de vigilância

4 Mas vós, irmãos, não estais em trevas, para que esse Dia como ladrão vos apanhe de surpresa;

5 porquanto vós todos sois filhos da luz e filhos do dia; nós não somos da noite, nem das trevas.

6 Assim, pois, não durmamos como os demais; pelo contrário, vigiemos e sejamos sóbrios.

7 Ora, os que dormem dormem de noite, e os que se embriagam é de noite que se embriagam.

8 Nós, porém, que somos do dia, sejamos sóbrios, revestindo-nos da couraça da fé e do amor e tomando como capacete a esperança da salvação;

Preparados para el día del Señor

1Ahora bien, hermanos, con respecto a los tiempos y a las épocas, no tenéis necesidad de que se os escriba nada.

2Pues vosotros mismos sabéis perfectamente que el día del Señor vendrá así como un ladrón en la noche;

3que cuando estén diciendo: Paz y seguridad, entonces la destrucción vendrá sobre ellos repentinamente, como dolores de parto a una mujer que está encinta, y no escaparán.

4Mas vosotros, hermanos, no estáis en tinieblas, para que el día os sorprenda como ladrón;

5porque todos vosotros sois hijos de la luz e hijos del día. No somos de la noche ni de las tinieblas.

6Por tanto, no durmamos como los demás, sino estemos alerta y seamos sobrios.

7Porque los que duermen, de noche duermen, y los que se emborrachan, de noche se emborrachan.

8Pero puesto que nosotros somos del día, seamos sobrios, habiéndonos puesto la coraza de la fe y del amor, y por yelmo la esperanza de la salvación.

1En cuanto a los tiempos y las ocasiones, no hace falta, hermanos míos, que yo les escriba.

2Ustedes saben perfectamente que el día del Señor llegará como ladrón en la noche.

3De repente, cuando la gente diga: «Paz y seguridad», les sobrevendrá la destrucción, como le llegan a la mujer encinta los dolores, y no escaparán.

4Pero ustedes, hermanos, no viven en tinieblas, como para que ese día los sorprenda como un ladrón,

5sino que todos ustedes son hijos de la luz e hijos del día. No somos de la noche ni de la oscuridad,

6así que no durmamos como los demás, sino mantengámonos atentos y sobrios.

7Los que duermen, de noche duermen; los que se embriagan, de noche se embriagan;

8pero nosotros, los que somos del día, debemos ser sobrios, ya que nos hemos revestido de la coraza de la fe y del amor, y tenemos como casco la esperanza de la salvación.

1Qach'alal, man nik'atzin ta ninbij chiwe ri achike q'ij xtipe ri Jesucristo.

2Roma rix jebel iwetaman chi man jun etamayon janipe' xtipe. Roma rija' toq xtipe, xtuben achi'el nuben jun eleq'om toq napon pa jun jay ri chi'aq'a'.

3Toq k'a man jani nipe ri Jesucristo, ri winaqi' xtikich'ob chi janila jebel kibanon, y xa jari' k'a toq chaq k'ate' xtoqaqa ri ruk'ayewal pa kiwi'. Xa xtikik'uluwachij achi'el ri nuk'uluwachij jun ixoq ri peteneq alanik chirij, ri chaq k'ate' nok'ulun ri ruq'axo'n. Y keri' k'a ri xtikik'uluwachij ri winaqi' ri', man xkekolotej ta chuwech ri ruk'ayewal.

4Jak'a rix qach'alal man ixk'o ta chik pa q'equ'm, roma kan iwoyoben ri q'ij toq xtipe chik ri Jesucristo. Y roma ri', toq xtoqaqa rija' iwik'in, man xtoqaqa ta achi'el noqaqa jun eleq'om.

5Roma qonojel ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo kan oj richin chik ri saqil, y man oj richin ta chik ri q'equ'm.

6Roma ri' man tiqaben achi'el nikiben ch'aqa', ri xa yewer. Jak'a roj qojk'ase' jebel y tiqana' jebel ri yeqabanala'.

7Ri yewer, kan yewer ri chi'aq'a'; y ri yeq'aber, kan jari chi'aq'a' yeq'aber.

8Jak'a roj ri oj richin ri saqil, tiqana' jebel ri achike yeqabanala'. Kan tiqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jesucristo, y qojajowan, achi'el nuben jun aj-labal ri nukusaj ri rutobal ruwa-ruk'u'x. Chuqa' k'o chi niqaq'et-qi' rik'in ri qach'obonik, achi'el ri aj-labal ri nukusaj rutobal rujolon.

9 porque Deus não nos destinou para a ira, mas para alcançar a salvação mediante nosso SENHOR Jesus Cristo,

10 que morreu por nós para que, quer vigiemos, quer durmamos, vivamos em união com ele.

11 Consolai-vos, pois, uns aos outros e edificai-vos reciprocamente, como também estais fazendo.

Diversos preceitos

12 Agora, vos rogamos, irmãos, que acateis com apreço os que trabalham entre vós e os que vos presidem no SENHOR e vos admoestam;

13 e que os tenhais com amor em máxima consideração, por causa do trabalho que realizam. Vivei em paz uns com os outros.

14 Exortamo-vos, também, irmãos, a que admoesteis os insubmissos, consoleis os desanimados, ampareis os fracos e sejais longânimos para com todos.

15 Evitai que alguém retribua a outrem mal por mal; pelo contrário, segui sempre o bem entre vós e para com todos.
16 Regozijai-vos sempre.
17 Orai sem cessar.

18 Em tudo, dai graças, porque esta é a vontade de Deus em Cristo Jesus para convosco.

19 Não apagueis o Espírito.

20 Não desprezeis as profecias;

9Porque no nos ha destinado Dios para ira, sino para obtener salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo,

10que murió por nosotros, para que ya sea que estemos despiertos o dormidos, vivamos juntamente con Él.

11Por tanto, alentaos los unos a los otros, y edificaos el uno al otro, tal como lo estáis haciendo.

Deberes prácticos de la vida cristiana

12Pero os rogamos hermanos, que reconozcáis a los que con diligencia trabajan entre vosotros, y os dirigen en el Señor y os instruyen,

13y que los tengáis en muy alta estima con amor, por causa de su trabajo. Vivid en paz los unos con los otros.

14Y os exhortamos, hermanos, a que amonestéis a los indisciplinados, animéis a los desalentados, sostengáis a los débiles y seáis pacientes con todos.

15Mirad que ninguno devuelva a otro mal por mal, sino procurad siempre lo bueno los unos para con los otros, y para con todos.
16Estad siempre gozosos;
17orad sin cesar;

18dad gracias en todo, porque esta es la voluntad de Dios para vosotros en Cristo Jesús.

19No apaguéis el Espíritu;

20no menospreciéis las profecías.

9Dios no nos ha puesto para sufrir el castigo, sino para alcanzar la salvación por medio de nuestro Señor Jesucristo,

10quien murió por nosotros para que, despiertos o dormidos, vivamos unidos a él.

11Por lo tanto, anímense y edifíquense unos a otros, como en efecto ya lo hacen.

Pablo exhorta a los hermanos

12Hermanos, les rogamos que sean considerados con los que trabajan entre ustedes, y que los instruyen y dirigen en el Señor.

13Ténganlos en alta estima y ámenlos por causa de su obra. Y ustedes, vivan en paz.

14También les rogamos, hermanos, que les llamen la atención a los ociosos, que animen a los de poco ánimo, que apoyen a los débiles, y que sean pacientes con todos.

15Tengan cuidado de que nadie pague a otro mal por mal; más bien, procuren siempre hacer el bien, tanto entre ustedes como con los demás.
16Estén siempre gozosos.
17Oren sin cesar.

18Den gracias a Dios en todo, porque ésta es su voluntad para ustedes en Cristo Jesús.

19No apaguen el Espíritu.

20No menosprecien las profecías.

9Ri Dios man nrajo' ta chi nipe ruk'ayewal pa qawi'. Pa ruk'exel ri' nrajo' chi yojkolotej roma ri qajaw Jesucristo.
10Rija' xken qoma roj, richin keri', wi k'a oj k'es na wawe' chuwech re ruwach'ulew, niqak'ul qak'aslen rik'in rija'. Y wi oj kaminaqi' chik el, k'o chuqa' qak'aslen rik'in rija'.
11Roma ri' tikuqubala' ik'u'x chi'iwachibil-iwi'. Y chuqa' titola-iwi' richin chi yixk'iy rik'in ri ik'aslen, kan achi'el ri ibanon-pe.

Ri nuchilabej ri Pablo chike ri qach'alal aj-Tesalónica

12Qach'alal, niqak'utuj utzil chiwe chi tiya' kejqalen ri achi'a' ri janila yesamej chi'ikojol pa rusamaj ri Dios, roma ja rije' ri e uk'uayon iwichin, y yixkipixabala'.
13Roma ri' kan ke'ipoqonaj y ke'iwajowala' janila. Chuqa' jebel tik'uaj-iwi' y man ta jun oyowal ri chi'ikojolil.
14Chuqa', qach'alal, ke'ipixabaj ri qach'alal ri k'o kiq'oral. Y ri qach'alal ri xa ka'i' kik'u'x rubanon, tikuqubala' kik'u'x. Y ri man jani k'o ta kuchuq'a' jebel chupan ri kik'aslen rik'in ri Jesucristo, kan ke'itola'. Y chuqa' ke'ikoch'ola' konojel.
15Y wi k'o ri xkebanon etzelal chiwe, man tiben ruk'exel chike. Xa titija' iq'ij niben ri utz chike ri qach'alal, y chike konojel winaqi'.
16Jantape' tikikot ri iwánima.
17Jantape' kixch'on rik'in ri Dios.
18Kixmatioxin chire ri Dios toq utz ixk'o, y toq ixk'o pa jun ruk'ayewal, roma keri' nrajo' ri Dios chi niben rix ri ix richin chik ri Cristo Jesús.
19Man tiq'et ri rusamaj ri Loq'olej Espíritu.
20Y toq ri Dios nuya' jun rutzijol chire jun qach'alal richin k'o nuq'alajirisaj, man tiwetzelaj.

21 julgai todas as coisas, retende o que é bom;

22 abstende-vos de toda forma de mal.

O voto do apóstolo

23 O mesmo Deus da paz vos santifique em tudo; e o vosso espírito, alma e corpo sejam conservados íntegros e irrepreensíveis na vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo.

24 Fiel é o que vos chama, o qual também o fará.

A saudação final e a bênção

25 Irmãos, orai por nós.

26 Saudai todos os irmãos com ósculo santo.

27 Conjuro-vos, pelo SENHOR, que esta epístola seja lida a todos os irmãos.

28 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja convosco.

21 Antes bien, examinadlo todo cuidadosamente, retened lo bueno;

22 absteneos de toda forma de mal.

Pablo ora por la santificación de los tesalonicenses

23 Y que el mismo Dios de paz os santifique por completo; y que todo vuestro ser, espíritu, alma y cuerpo, sea preservado irreprensible para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

24 Fiel es el que os llama, el cual también lo hará.

Saludos y bendición final

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad a todos los hermanos con beso santo.

27 Os encargo solemnemente por el Señor que se lea esta carta a todos los hermanos.

28 La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vosotros.

21 Examínenlo todo; retengan lo bueno.

22 Absténganse de toda especie de mal.

23 Que el mismo Dios de paz los santifique por completo; y que guarde irreprensible todo su ser, espíritu, alma y cuerpo, para la venida de nuestro Señor Jesucristo.

24 Aquel que los llama es fiel, y cumplirá todo esto.

Salutaciones y bendición final

25 Hermanos, oren por nosotros.

26 Saluden a todos los hermanos con un beso santo.

27 Les encargo en el nombre del Señor que esta carta sea leída a todos los santos hermanos.

28 Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con ustedes. Amén.

21 Xa tiwak'axaj ri nubij, richin keri' rix ninabej wi qitzij o man qitzij ta. Y wi qitzij, tiwojqaj k'a.

22 Jak'a chire ronojel ruwech etzelal, kan tijech'ej-iwi' rik'in.

23 Rix iwetaman chi ja ri Dios ri niya'on uxlanen pa taq iwánima. Y ninwajo' k'a chi rija' yixruch'er richin kan ix richin rija'. Ninwajo' chi xtuchajij ta ri ik'aslen, ri iwánima y ri ich'akul, richin keri' man jun itzel nilitej chiwij toq xtipe chik jun bey ri qajaw Jesucristo.

24 Y ri Dios kan xtuben ronojel re', roma ja rija' ri xoyon iwichin, y roma ri' rija' man jun bey xkixruya' ta kan.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

25 Qach'alal, kixch'on rik'in ri Dios pa qawi' roj.

26 Tiya' rutzil-kiwech konojel ri qach'alal, rik'in jun loq'olej tz'ubanik.

27 Y pa rubi' ri ajaw ninbij k'a chiwe, chi tisik'ij re wuj re' chikiwech konojel ri qach'alal.

28 Y ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Segunda epístola de Paulo aos Tessalonicenses	2 Tesalonicenses	2 Tesalonicenses	2 Tesalonicenses

2 Tessalonicenses 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, Silvano e Timóteo, à igreja dos tessalonicenses, em Deus, nosso Pai, e no SENHOR Jesus Cristo,

2 graça e paz a vós outros, da parte de Deus Pai e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

3 Irmãos, cumpre-nos dar sempre graças a Deus no tocante a vós outros, como é justo, pois a vossa fé cresce sobremaneira, e o vosso mútuo amor de uns para com os outros vai aumentando,

4 a tal ponto que nós mesmos nos gloriamos de vós nas igrejas de Deus, à vista da vossa constância e fé, em todas as vossas perseguições e nas tribulações que suportais,

5 sinal evidente do reto juízo de Deus, para que sejais considerados dignos do reino de Deus, pelo qual, com efeito, estais sofrendo;

6 se, de fato, é justo para com Deus que ele dê em paga tribulação aos que vos atribulam

7 e a vós outros, que sois atribulados, alívio juntamente conosco, quando do céu se manifestar o SENHOR Jesus com os anjos do seu poder,

2 Tesalonicenses 1

Saludo

1Pablo, Silvano y Timoteo: A la iglesia de los tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:

2Gracia a vosotros y paz de parte de Dios el Padre y del Señor Jesucristo.

Acción de gracias

3Siempre tenemos que dar gracias a Dios por vosotros, hermanos, como es justo, porque vuestra fe aumenta grandemente, y el amor de cada uno de vosotros hacia los demás abunda más y más;

4de manera que nosotros mismos hablamos con orgullo de vosotros entre las iglesias de Dios, por vuestra perseverancia y fe en medio de todas las persecuciones y aflicciones que soportáis.

5Esta es una señal evidente del justo juicio de Dios, para que seáis considerados dignos del reino de Dios, por el cual en verdad estáis sufriendo.

Justicia de la retribución final

6Porque después de todo, es justo delante de Dios retribuir con aflicción a los que os afligen,

7y daros alivio a vosotros que sois afligidos, y también a nosotros, cuando el Señor Jesús sea revelado desde el cielo con sus poderosos ángeles en llama de fuego,

2 Tesalonicenses 1

Saludo

1Pablo, Silvano y Timoteo, nos dirigimos a la iglesia de los tesalonicenses en Dios nuestro Padre y en el Señor Jesucristo:

2Que Dios nuestro Padre y el Señor Jesucristo les concedan gracia y paz.

El juicio de Dios al volver Cristo

3Hermanos, siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes. Así debe ser, ya que la fe de ustedes va creciendo, y todos y cada uno de ustedes abunda en amor para con los demás.

4Nosotros mismos nos sentimos muy orgullosos de ustedes en las iglesias de Dios, al ver la paciencia y la fe de ustedes para soportar las persecuciones y sufrimientos.

5Esto es evidencia del justo juicio de Dios, de que ustedes son considerados dignos de su reino, por el cual sufren.

6Delante de Dios es justo también que se haga sufrir a quienes los hacen sufrir a ustedes,

7y al mismo tiempo darles un descanso a ustedes, los que sufren, lo mismo que a nosotros, cuando el Señor Jesús se manifieste desde el cielo con sus poderosos ángeles,

2 Tesalonicenses 1

Ri Pablo nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pablo e wachibilan ri Silas y ri Timoteo, ninben k'a el re wuj re' chiwe rix molaj qach'alal ri ixk'o pa tinamit Tesalónica, ri ix richin chik ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo;

2ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq kik'in rije' xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

Ri Dios xtuq'et-tzij pa kiwi' ri aj-maki'

3Qach'alal, roj kan beneq-ruwech k'o chi yojmatioxin chire ri Dios iwoma rix. Y kan ruk'amon chi keri' niqaben, roma rix q'ij-q'ij ikuquban-pe más ik'u'x rik'in ri Dios, y kan más niwajowala-iwi'.

4Y toq roj yojapon kik'in ri ch'aqa' chik molaj qach'alal, niqatzijoj chike chi yalan yojkikot iwik'in, roma ikoch'on ri tijoj-poqonal. Y stape' ch'aqa' chik winaqi' nikiben chiwe chi nitej poqon, rix k'a ikuquban na ik'u'x rik'in ri Dios.

5Ronojel re' nuq'alajirisaj chi ri Dios kan choj wi nuq'et-tzij, y nuk'ut chi rix kan ruk'amon chi yixok pa rajawaren. Y roma ri' toq rix nik'owisaj tijoj-poqonal re wakami.

6Y yalan choj ri xtuben ri Dios toq xtuya' tijoj-poqonal pa kiwi' ri winaqi' ri yebanon chiwe chi rix nitej poqon.

7Y xtuya' uxlanen chiwe rix ri itijon-pe poqon, y chuqa' chiqe roj. Re' xtibanatej ri q'ij toq xtok'ulun chila' chikaj ri ajaw Jesús e rachibilan-pe ri ángel ri k'o janila uchuq'a' kik'in,

8 em chama de fogo, tomando vingança contra os que não conhecem a Deus e contra os que não obedecem ao evangelho de nosso SENHOR Jesus.

9 Estes sofrerão penalidade de eterna destruição, banidos da face do SENHOR e da glória do seu poder,

10 quando vier para ser glorificado nos seus santos e ser admirado em todos os que creram, naquele dia (porquanto foi crido entre vós o nosso testemunho).

11 Por isso, também não cessamos de orar por vós, para que o nosso Deus vos torne dignos da sua vocação e cumpra com poder todo propósito de bondade e obra de fé,

12 a fim de que o nome de nosso SENHOR Jesus seja glorificado em vós, e vós, nele, segundo a graça do nosso Deus e do SENHOR Jesus Cristo.

2 Tessalonicenses 2

A vinda do Senhor. A revelação da apostasia. O homem da iniquidade

1 Irmãos, no que diz respeito à vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo e à nossa reunião com ele, nós vos exortamos

2 a que não vos demovais da vossa mente, com facilidade, nem vos perturbeis, quer por espírito, quer por palavra, quer por epístola, como se procedesse de nós, supondo tenha chegado o Dia do SENHOR.

8dando retribución a los que no conocen a Dios, y a los que no obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesús.
9Estos sufrirán el castigo de eterna destrucción, excluidos de la presencia del Señor y de la gloria de su poder,
10cuando Él venga para ser glorificado en sus santos en aquel día y para ser admirado entre todos los que han creído; porque nuestro testimonio ha sido creído por vosotros.

Oración por los tesalonicenses

11Con este fin también nosotros oramos siempre por vosotros, para que nuestro Dios os considere dignos de vuestro llamamiento y cumpla todo deseo de bondad y la obra de fe, con poder,

12a fin de que el nombre de nuestro Señor Jesús sea glorificado en vosotros, y vosotros en Él, conforme a la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo.

2 Tesalonicenses 2

La venida del Señor y el hombre de pecado

1Pero con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y a nuestra reunión con Él, os rogamos, hermanos,

2que no seáis sacudidos fácilmente en vuestro modo de pensar, ni os alarméis, ni por espíritu, ni por palabra, ni por carta como si fuera de nosotros, en el sentido de que el día del Señor ha llegado.

8entre llamas de fuego, para darles su merecido a los que no conocieron a Dios ni obedecen al evangelio de nuestro Señor Jesucristo.
9Éstos sufrirán el castigo de la destrucción eterna, y serán excluidos de la presencia del Señor y de la gloria de su poder,

10el día que venga para ser glorificado en sus santos y admirado por todos los que creyeron. Y ustedes han creído a nuestro testimonio.

11Por eso siempre oramos por ustedes, para que nuestro Dios los considere dignos de su llamamiento, y cumpla con su poder todo propósito de bondad y toda obra de fe,

12para que, por la gracia de nuestro Dios y del Señor Jesucristo, el nombre de nuestro Señor Jesucristo sea glorificado en ustedes, y ustedes en él.

2 Tesalonicenses 2

Manifestación del hombre de pecado

1Hermanos, con respecto a la venida de nuestro Señor Jesucristo y nuestra reunión con él, les rogamos

2que no cambien fácilmente de manera de pensar. No se dejen asustar por nadie, ni siquiera por un espíritu, una palabra, o una carta que pretenda aparecer como nuestra, en el sentido de que el día del Señor está cerca.

8peteneq pa jun ruxaq-q'aq' richin nuya' rutojbalil chike ri man xketamaj ta ruwech ri Dios y man xkinimaj ta ri utzilej ruch'abel ri qajaw Jesucristo.
9Ri rutojbalil ri xtiya'ox chike kan richin jantape'. Y xke'elesex k'a el nej chire ri ajaw y chire ri ruk'ojlemal y ruchuq'a'.
10Ronojel re' xtibanatej chupan ri q'ij toq xtipe ri ajaw, richin xtuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen koma ri loq'olej e richin rija' y xtikimey janila. Rix chuqa' xtiben kere' roma kan xinimaj ri ruch'abel ri Dios ri xqabij chiwe.

11Roma ri' beneq-ruwech yojch'on rik'in ri Dios pan iwi' rix, richin chi xtuben ta chiwe chi yixtikir nik'uaj jun k'aslen utz ri ruk'amon chiwe chi'iwonojel ri xojoyox roma rija'. Y xtuben ta chiwe chi yixtikir niben ronojel ri utz ri nirayij, y ri samaj ri ichapon roma ikuquban ik'u'x rik'in ri Jesucristo.
12Keri', ri qajaw Jesucristo xtuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen, y rija' xtuya' chuqa' iq'ij rix, roma ri rutzil ri qa-Dios y ri ajaw Jesucristo.

2 Tesalonicenses 2

Ri itzel achin

1Qach'alal, wakami niqajo' yojch'on pa ruwi' ri q'ij toq xtipe chik ri qajaw Jesucristo richin niqak'ul qi' rik'in.
2Roma qak'axan chi xtzijox chiwe chi ri q'ij richin nipe ri ajaw xa xq'ax yan. Jak'a man tijalatej ri ich'obonik y man tisach ik'u'x, stape' xya'ox rutzijol chiwe roma jun ri nubij chi q'alajirisey ruch'abel ri Dios, o chupan jun wuj ri ik'ulun ri pa qabi' roj k'o-wi-el.

3 Ninguém, de nenhum modo, vos engane, porque isto não acontecerá sem que primeiro venha a apostasia e seja revelado o homem da iniqüidade, o filho da perdição,
4 o qual se opõe e se levanta contra tudo que se chama Deus ou é objeto de culto, a ponto de assentar-se no santuário de Deus, ostentando-se como se fosse o próprio Deus.
5 Não vos recordais de que, ainda convosco, eu costumava dizer-vos estas coisas?

6 E, agora, sabeis o que o detém, para que ele seja revelado somente em ocasião própria.

O caráter do homem da iniquidade e a sua derrota

7 Com efeito, o mistério da iniqüidade já opera e aguarda somente que seja afastado aquele que agora o detém;
8 então, será, de fato, revelado o iníquo, a quem o SENHOR Jesus matará com o sopro de sua boca e o destruirá pela manifestação de sua vinda.
9 Ora, o aparecimento do iníquo é segundo a eficácia de Satanás, com todo poder, e sinais, e prodígios da mentira,
10 e com todo engano de injustiça aos que perecem, porque não acolheram o amor da verdade para serem salvos.
11 É por este motivo, pois, que Deus lhes manda a operação do erro, para darem crédito à mentira,
12 a fim de serem julgados todos quantos não deram crédito à verdade; antes, pelo contrário, deleitaram-se com a injustiça.

Ação de graças e exortação

13 Entretanto, devemos sempre dar graças a Deus por vós, irmãos amados pelo SENHOR, porque Deus vos

3Que nadie os engañe en ninguna manera, porque no vendrá sin que primero venga la apostasía y sea revelado el hombre de pecado, el hijo de perdición,

4el cual se opone y se exalta sobre todo lo que se llama dios o es objeto de culto, de manera que se sienta en el templo de Dios, presentándose como si fuera Dios.
5¿No os acordáis de que cuando yo estaba todavía con vosotros os decía esto?

6Y vosotros sabéis lo que lo detiene por ahora, para ser revelado a su debido tiempo.

7Porque el misterio de la iniquidad ya está en acción, solo que aquel que por ahora lo detiene, lo hará hasta que él mismo sea quitado de en medio.
8Y entonces será revelado ese inicuo, a quien el Señor matará con el espíritu de su boca, y destruirá con el resplandor de su venida;
9inicuo cuya venida es conforme a la actividad de Satanás, con todo poder y señales y prodigios mentirosos,
10y con todo engaño de iniquidad para los que se pierden, porque no recibieron el amor de la verdad para ser salvos.
11Por esto Dios les enviará un poder engañoso, para que crean en la mentira,
12a fin de que sean juzgados todos los que no creyeron en la verdad sino que se complacieron en la iniquidad.

Firmes en la doctrina

13Pero nosotros siempre tenemos que dar gracias a Dios por vosotros, hermanos amados por el Señor,

3De ninguna manera se dejen engañar. Porque ese día no vendrá sin que antes venga la apostasía, y se manifieste el hombre de pecado, es decir, el hijo de perdición,
4el cual se opone y se enfrenta a todo lo que se llama Dios o es objeto de culto. Llega al grado de sentarse en el templo de Dios y de ocupar su lugar, haciéndose pasar por Dios.
5¿No se acuerdan de que, cuando yo estaba todavía con ustedes, les advertía esto?

6Y ahora ustedes saben bien qué es lo que lo detiene, a fin de que a su debido tiempo se manifieste.

7Porque el misterio de la iniquidad ya está en acción, sólo que en este momento hay quien lo detiene, hasta que él a su vez sea quitado de en medio.
8Entonces se manifestará ese malvado, a quien el Señor matará con el espíritu de su boca y destruirá con el resplandor de su venida.
9La llegada de este malvado, que es obra de Satanás, vendrá acompañada de gran poder y de señales y prodigios engañosos,
10y con toda falsedad e iniquidad para los que se pierden, por no haber querido recibir el amor de la verdad para ser salvados.
11Por eso Dios les envía un poder engañoso, para que crean a la mentira,
12a fin de que sean condenados todos los que, lejos de creer a la verdad, se deleitaron en la injusticia.

Escogidos para salvación

13Pero nosotros siempre debemos dar gracias a Dios por ustedes, hermanos amados por el Señor, de que

3Man k'a kixq'olotej, roma nabey chuwech richin nipe ri Jesucristo, janila e k'iy ri xkeya'on kan richin ri Dios, chuqa' xtipe ri itzel achin. Ri kan rubin chik ri Dios chi kan richin chik ri tojbel-mak.
4Rija' xtiyakatej y xtupaba' ri' chuwech ronojel ri nibix dios chire, y ri niya'ox ruq'ij. Man xaxe ta ri' roma xa kan xtibetz'uye' chupan ri rachoch ri Dios, y xtubij chi ja rija' ri Dios.
5¿Kan man noqaqa ta k'a chi'ik'u'x chi xinbij ronojel re' chiwe toq xik'oje' iwik'in?
6Rix kan iwetaman k'a ri achike q'atayon richin man jani tiq'alajin-pe. Jak'a kan xtapon wi ri q'ij chi xtibek'ulun pe ri itzel achin ri'.

7Qitzij wi chi k'iy chik etzelal najin wakami. Jak'a kan k'a k'o na ri jun ri q'atayon richin. Jak'a toq ri jun ri q'atayon richin elesan chik el,
8jari' toq xtibek'ulun-pe ri itzel achin ri', jak'a ri ajaw Jesús xa xtuxupuj-el richin xtukamisaj, toq xtipe chik jun bey rik'in ri rusaqil ri ruk'ojlemal.
9Jak'a toq xtibek'ulun-pe re itzel achin re', kan k'o-wi ri ruchuq'a' ri Satanás rik'in, xkerubanala' k'a k'iy meyel taq banobel y retal ri xa man e qitzij ta.
10Y roma ri' e k'iy winaqi' ri kan xkeq'olotej pa ruq'a', roma man xkajo' ta ri qitzij tijonik richin xekolotej ta chupan ri kimak.
11Roma ri' ri Dios nuya' q'ij chi yeq'olotej y chi nikinimaj ri man qitzij ta.
12Richin keri' xtiqaqa ruk'ayewal pa kiwi', roma más xqa' chikiwech ri itzel banobel ke chuwech xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri qitzij.

Ri aj-Tesalónica xecha'ox richin xekolotej

13Jak'a roj beneq ruwech k'o chi yojmatioxin chire ri Dios iwoma rix qach'alal, ri janila yixajowex roma ri

escolheu desde o princípio para a salvação, pela santificação do Espírito e fé na verdade,

14 para o que também vos chamou mediante o nosso evangelho, para alcançardes a glória de nosso SENHOR Jesus Cristo.

15 Assim, pois, irmãos, permanecei firmes e guardai as tradições que vos foram ensinadas, seja por palavra, seja por epístola nossa.

16 Ora, nosso SENHOR Jesus Cristo mesmo e Deus, o nosso Pai, que nos amou e nos deu eterna consolação e boa esperança, pela graça,

17 consolem o vosso coração e vos confirmem em toda boa obra e boa palavra.

2 Tessalonicenses 3

Paulo pede as orações dos tessalonicenses

1 Finalmente, irmãos, orai por nós, para que a palavra do SENHOR se propague e seja glorificada, como também está acontecendo entre vós;

2 e para que sejamos livres dos homens perversos e maus; porque a fé não é de todos.

3 Todavia, o SENHOR é fiel; ele vos confirmará e guardará do Maligno.

4 Nós também temos confiança em vós no SENHOR, de que não só estais praticando as coisas que vos ordenamos, como também continuareis a fazê-las.

5 Ora, o SENHOR conduza o vosso coração ao amor de Deus e à constância de Cristo.

porque Dios os ha escogido desde el principio para salvación mediante la santificación por el Espíritu y la fe en la verdad.

14Y fue para esto que Él os llamó mediante nuestro evangelio, para que alcancéis la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

15Así que, hermanos, estad firmes y conservad las doctrinas que os fueron enseñadas, ya de palabra, ya por carta nuestra.

16Y que nuestro Señor Jesucristo mismo, y Dios nuestro Padre, que nos amó y nos dio consuelo eterno y buena esperanza por gracia,

17consuele vuestros corazones y os afirme en toda obra y palabra buena.

2 Tesalonicenses 3

Llamamiento a la oración

1Finalmente, hermanos, orad por nosotros, para que la palabra del Señor se extienda rápidamente y sea glorificada, así como sucedió también con vosotros;

2y para que seamos librados de hombres perversos y malos, porque no todos tienen fe.

3Pero fiel es el Señor quien os fortalecerá y protegerá del maligno.

4Y tenemos confianza en el Señor respecto de vosotros, de que hacéis y haréis lo que ordenamos.

5Que el Señor dirija vuestros corazones hacia el amor de Dios y hacia la perseverancia de Cristo.

desde el principio Dios los haya escogido para salvación, mediante la santificación por el Espíritu y la fe en la verdad.

14A esto los llamó por medio de nuestro evangelio, para que alcanzaran la gloria de nuestro Señor Jesucristo.

15Por lo tanto, hermanos, manténganse firmes y retengan la doctrina que personalmente y por carta les hemos enseñado.

16Que nuestro Señor Jesucristo mismo, y nuestro Dios y Padre, que nos amó y nos dio consuelo eterno y buena esperanza por gracia,

17les infunda ánimo en el corazón y los confirme en toda buena palabra y obra.

2 Tesalonicenses 3

Que la palabra de Dios sea glorificada

1Por lo demás, hermanos, oren por nosotros, para que la palabra del Señor corra y sea glorificada, tal como sucedió entre ustedes,

2y para que seamos librados de los hombres perversos y malvados; porque no todos tienen fe.

3Pero el Señor es fiel, y él los fortalecerá y guardará del mal.

4Nosotros confiamos en el Señor que ustedes hacen y seguirán haciendo lo que les hemos ordenado.

5Que el Señor encamine el corazón de ustedes al amor de Dios y a la paciencia de Cristo.

ajaw, roma kan pa rutikeribel-pe jari' toq xixrucha' yan richin yixkolotej chupan ri imak. Y xixkolotej roma xikuquba' ik'u'x rik'in ri qitzij, y roma ri rusamaj ri Loq'olej Espíritu.

14Ri Dios xixroyoj richin xixkolotej roma ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri xqaya' chiwe roj richin nik'oje' iq'ij, achi'el ri ruq'ij-ruk'ojlen ri qajaw Jesucristo.

15Roma ri' qach'alal, kan kow k'a kixk'oje' chupan ri tijonik ri xqaya' chiwe toq xojk'oje' iwik'in y ri niqabij chiwe chupan re wuj re'.

16Ri qakolonel Jesucristo y ri tata'ixel ri janila xojrajo' y xuya' kuqubabel-k'u'x chiqe richin qoyoben ri q'ij toq xqojbe chila' chikaj roma ri rutzil,

17xtukuquba' ta ik'u'x y xtuya' ta iwuchuq'a' richin ruyon ta ri utz xtiben y xtibij.

2 Tesalonicenses 3

Ri Pablo nuk'utuj to'onik chike ri aj-Tesalónica

1Qach'alal, pa ruk'isibel niqak'utuj chiwe chi kixch'on rik'in ri Dios qawi' roj, y tik'utuj chire chi chi'anin ta xtibiyin rutzijoxik ri ruch'abel, y kan ta ninimex achi'el xinimaj rix.

2Tik'utuj chuqa' chire chi man yojqaqa pa kiq'a' ri itzel taq winaqi', roma xa man konojel ta kiniman ri Jesucristo.

3Toqaqa chi'ik'u'x chi ri ajaw man jun bey xkixruya' kan; xa kan xtuya' iwuchuq'a' y xkixruchajij chuwech ri etzelal.

4Ri Dios xuya' yan kuqubabel-k'u'x qik'in chi rix yixtajin chik chubanik ri xqabij chiwe y chi keri' xtiben jantape'.

5Ri Cristo xtuben ta k'a chiwe chi yixkoch'on achi'el xkoch'on rija', y chi kan nina' ta pa taq iwánima ri rajowabal ri Dios.

Exortação à prática de vários deveres cristãos pessoais, sociais e coletivos

6 Nós vos ordenamos, irmãos, em nome do SENHOR Jesus Cristo, que vos aparteis de todo irmão que ande desordenadamente e não segundo a tradição que de nós recebestes;
7 pois vós mesmos estais cientes do modo por que vos convém imitar-nos, visto que nunca nos portamos desordenadamente entre vós,
8 nem jamais comemos pão à custa de outrem; pelo contrário, em labor e fadiga, de noite e de dia, trabalhamos, a fim de não sermos pesados a nenhum de vós;

9 não porque não tivéssemos esse direito, mas por termos em vista oferecer-vos exemplo em nós mesmos, para nos imitardes.

10 Porque, quando ainda convosco, vos ordenamos isto: se alguém não quer trabalhar, também não coma.
11 Pois, de fato, estamos informados de que, entre vós, há pessoas que andam desordenadamente, não trabalhando; antes, se intrometem na vida alheia.
12 A elas, porém, determinamos e exortamos, no SENHOR Jesus Cristo, que, trabalhando tranqüilamente, comam o seu próprio pão.

13 E vós, irmãos, não vos canseis de fazer o bem.

14 Caso alguém não preste obediência à nossa palavra dada por esta epístola, notai-o; nem vos associeis com ele, para que fique envergonhado.
15 Todavia, não o considereis por inimigo, mas adverti-o como irmão.

Exhortación a una vida útil

6Ahora bien, hermanos, os mandamos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que os apartéis de todo hermano que ande desordenadamente, y no según la doctrina que recibisteis de nosotros.
7Pues vosotros mismos sabéis cómo debéis seguir nuestro ejemplo, porque no obramos de manera indisciplinada entre vosotros,

8ni comimos de balde el pan de nadie, sino que con trabajo y fatiga trabajamos día y noche a fin de no ser carga a ninguno de vosotros;

9no porque no tengamos derecho a ello, sino para ofrecernos como modelo a vosotros a fin de que sigáis nuestro ejemplo.

10Porque aun cuando estábamos con vosotros os ordenábamos esto: Si alguno no quiere trabajar, que tampoco coma.
11Porque oímos que algunos entre vosotros andan desordenadamente, sin trabajar, pero andan metiéndose en todo.
12A tales personas les ordenamos y exhortamos en el Señor Jesucristo, que trabajando tranquilamente, coman su propio pan.
13Pero vosotros, hermanos, no os canséis de hacer el bien.
14Y si alguno no obedece nuestra enseñanza en esta carta, señalad al tal y no os asociéis con él, para que se avergüence.
15Sin embargo, no lo tengáis por enemigo, sino amonestadle como a un hermano.

Despedida y bendición final

Trabajar es un deber

6Hermanos, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo les ordenamos que se aparten de todo hermano que viva desordenadamente y no siga las enseñanzas que ustedes recibieron de nosotros.
7Ustedes mismos saben cómo seguir nuestro ejemplo. Porque nosotros no vivimos entre ustedes de manera desordenada,

8ni comimos el pan de nadie sin pagarlo, sino que día y noche trabajamos muy duro y sin descanso, para no ser una carga a ninguno de ustedes.

9Y no es que no tuviéramos derecho de hacerlo, sino que quisimos darles un buen ejemplo a seguir.

10Cuando estábamos con ustedes, también les ordenamos esto: «Si alguno no quiere trabajar, que tampoco coma.»
11Y es que nos hemos enterado de que algunos de ustedes viven desordenadamente, y no trabajan en nada, y se entrometen en lo ajeno.
12A tales personas les ordenamos y exhortamos, por nuestro Señor Jesucristo, que simplemente se pongan a trabajar y se ganen su propio pan.

13Y ustedes, hermanos, no se cansen de hacer el bien.

14Si alguien no obedece a lo que en esta carta decimos, señálenlo y no se junten con él, para que se avergüence.
15Pero no lo traten como enemigo, sino aconséjenlo como a un hermano.

Bendición final

Ri q'oral man utz ta

6Qach'alal, niqabij k'a chiwe pa rubi' ri qajaw Jesucristo chi wi k'o jun qach'alal chi'ikojol ri janila q'or, y kan man nuben ta ri xqabij chiwe, tich'ara-iwi' rik'in.
7Roma rix jebel iwetaman chi toq xojk'oje' iwik'in, kan man xojq'oran ta. Y achi'el ri xqaben roj, kan keri' k'o chi niben rix chuqa'.
8Toq xojk'oje' iwik'in, man jun xqak'utuj chiwe, xa xqatoj ronojel ri xqatej. Chi paq'ij chi chaq'a' xojsamej roma man xqajo' ta xqelesaj iway rix, y man jun bey xixqaya' pa k'ayew.
9Wi ta xqak'utuj qaway chiwe, ruk'amon ta chuqa', roma kan xqaben-wi ri rusamaj ri Dios chi'ikojol. Jak'a xa xojsamej richin xqach'ek qaway, richin xqak'ut chiwech chi kan keri' chuqa' tibana' rix.

10Y toq xojk'oje' iwik'in, xqabij chiwe chi wi k'o jun ri man nrajo' ta nisamej, chuqa' man tutej ruway.

11Y wakami qak'axan chi ri chi'ikojol rix ek'o ri man nikajo' ta yesamej y nikijula-apo-ki' pa taq tzij ri man ruk'amon ta.
12Chike rije' niqabij k'a, y ri ajaw Jesucristo chuqa' nubij chike, chi xa kan kesamej k'a achi'el ri ruk'amon, richin nikich'ek kiway.

13Qach'alal, man yixkos chubanik ri utz.

14Wi k'o jun ri man nrajo' ta nuben ri xqabij yan qa, titz'eta' k'a achike ri' richin nich'er-el-iwi' rik'in y keri' nik'ixbitej.
15Jak'a man tiwetzelaj. Xa tipixabaj, achi'el ruk'amon chire jun qach'alal.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

16 Ora, o SENHOR da paz, ele mesmo, vos dê continuamente a paz em todas as circunstâncias. O SENHOR seja com todos vós.

A saudação final e a bênção

17 A saudação é de próprio punho: Paulo. Este é o sinal em cada epístola; assim é que eu assino.

18 A graça de nosso SENHOR Jesus Cristo seja com todos vós.

16Y que el mismo Señor de paz siempre os conceda paz en todas las circunstancias. El Señor sea con todos vosotros.

17Yo, Pablo, escribo este saludo con mi propia mano, y esta es una señal distintiva en todas mis cartas; así escribo yo.

18La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros.

16Que el Señor de paz mismo les dé paz siempre y en toda circunstancia. Que el Señor esté con todos ustedes.

17Yo, Pablo, escribo este saludo de mi puño y letra. Ésa es la marca distintiva de todas mis cartas. Así escribo.

18Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos ustedes. Amén.

16Qach'alal, ri Jesucristo ri niya'on uxlanen, xtuya' ta k'a uxlanen pa taq iwánima richin jantape', chupan xabachike ri nik'uluwachij. Y xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel.

17Y pa ruk'isibel chire re wuj re' ninteq-el rutzil-iwech, ri kan rik'in nuq'a' yin Pablo, nubanon-wi-el. Kere' ninben chire ronojel nuwuj ri yenteq, roma kan kere' ri yitz'iban.

18Ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

Primeira epístola de Paulo a Timóteo

1 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pelo mandato de Deus, nosso Salvador, e de Cristo Jesus, nossa esperança,

2 a Timóteo, verdadeiro filho na fé, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

O ministério de Timóteo em Éfeso. Falsas doutrinas e suas características

3 Quando eu estava de viagem, rumo da Macedônia, te roguei permanecesses ainda em Éfeso para admoestares a certas pessoas, a fim de que não ensinem outra doutrina,

4 nem se ocupem com fábulas e genealogias sem fim, que, antes, promovem discussões do que o serviço de Deus, na fé.

5 Ora, o intuito da presente admoestação visa ao amor que procede de coração puro, e de consciência boa, e de fé sem hipocrisia.

6 Desviando-se algumas pessoas destas coisas, perderam-se em loquacidade frívola,
7 pretendendo passar por mestres da lei, não compreendendo, todavia, nem o que dizem, nem os assuntos sobre os quais fazem ousadas asseverações.

A lei e os seus objetivos

1 Timoteo

1 Timoteo 1

Saludo

1Pablo, apóstol de Cristo Jesús por mandato de Dios nuestro Salvador, y de Cristo Jesús nuestra esperanza,

2a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Gracia, misericordia y paz de parte de Dios Padre y de Cristo Jesús nuestro Señor.

Advertencia contra doctrinas extrañas

3Como te rogué al partir para Macedonia que te quedaras en Efeso para que instruyeras a algunos que no enseñaran doctrinas extrañas,

4ni prestaran atención a mitos y genealogías interminables, lo que da lugar a discusiones inútiles en vez de hacer avanzar el plan de Dios que es por fe, así te encargo ahora.

5Pero el propósito de nuestra instrucción es el amor nacido de un corazón puro, de una buena conciencia y de una fe sincera.

6Pues algunos, desviándose de estas cosas, se han apartado hacia una vana palabrería,
7queriendo ser maestros de la ley, aunque no entienden lo que dicen ni las cosas acerca de las cuales hacen declaraciones categóricas.

1 Timoteo

1 Timoteo 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por mandato de Dios nuestro Salvador, y del Señor Jesucristo, que es nuestra esperanza,

2a Timoteo, verdadero hijo en la fe: Recibe gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Cristo Jesús nuestro Señor.

Advertencia contra falsas doctrinas

3Cuando fui a Macedonia, te rogué que te quedaras en Éfeso para que mandaras a algunos que no enseñaran una doctrina diferente,

4ni prestaran atención a fábulas y genealogías interminables, que acarrean disputas más que la edificación de Dios que es por la fe. Y ahora te encargo lo mismo.

5Pues el propósito de este mandamiento es el amor que nace de un corazón limpio, de una buena conciencia y de una fe sincera.

6De estas cosas se han desviado algunos y se han apartado a palabrerías sin sentido;

7pretenden ser doctores de la ley, aunque no entienden lo que dicen ni lo que afirman.

1 Timoteo

1 Timoteo 1

Ri Pablo nuya' rutzil ruwech ri Timoteo

1Yin Pablo, jun chike ri e taqon roma ri Cristo Jesús roma keri' xubij ri Dios ri qakolonel y ri Cristo Jesús, ri qoyoben chi nipe chiqak'amik.
2Ninben el re wuj re' chawe rat Timoteo, ri kan at achi'el nuk'ajol, roma kan akuquban ak'u'x rik'in ri Jesucristo. Xtik'oje' ta k'a pan awánima, ri utzil, ri joyowanik y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri Qatata' Dios y rik'in ri Cristo Jesús ri qajaw.

Ri Pablo nich'on pa ruwi' ri tijonik ri man e qitzij ta

3Wakami ninbij chawe achi'el ri xinbij chawe toq xibe pa ruwach'ulew Macedonia; chi kak'oje' na pa tinamit Éfeso richin nabij chike ri man junan ta tijonik nikiya' chirij ri ruch'abel ri Dios, chi man chik tikiben keri'.
4Chuqa' man tikiya' rejqalen ri tzij ri xa choj e tz'ukun-pe. Ni man tikinimirisaj-ki' roma ri rucholajen ri kibi' ri kati't-kimama', roma ronojel re' xa nuk'en-pe oyowal. Y man nuto' ta ri rubin kan ri Dios, ri rik'in kuqubabel-k'u'x niqanimaj.
5Ronojel re' ninbij chawe, richin kan ta konojel qach'alal nikajo-ki' rik'in ch'ajch'oj kánima ri nuna' chi utz k'o chuwech ri Dios, y rik'in jun qitzij kuqubabel-k'u'x.
6Roma ek'o ch'aqa' ri xa xkiya' kan rubanik ronojel re' y xa tzij ri man jun rejqalen ri nikibila'.
7Rije' nikina' chi kan e etamanela' chirij ri pixa', jak'a xa man niq'ax ta chikiwech ri nubij. Ni man ketaman ta achike yekibila' chirij.

8 Sabemos, porém, que a lei é boa, se alguém dela se utiliza de modo legítimo,

9 tendo em vista que não se promulga lei para quem é justo, mas para transgressores e rebeldes, irreverentes e pecadores, ímpios e profanos, parricidas e matricidas, homicidas,

10 impuros, sodomitas, raptores de homens, mentirosos, perjuros e para tudo quanto se opõe à sã doutrina,

11 segundo o evangelho da glória do Deus bendito, do qual fui encarregado.

A graça e a sua eficácia na experiência do apóstolo Paulo

12 Sou grato para com aquele que me fortaleceu, Cristo Jesus, nosso SENHOR, que me considerou fiel, designando-me para o ministério,

13 a mim, que, noutro tempo, era blasfemo, e perseguidor, e insolente. Mas obtive misericórdia, pois o fiz na ignorância, na incredulidade.

14 Transbordou, porém, a graça de nosso SENHOR com a fé e o amor que há em Cristo Jesus.

8Pero nosotros sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente,

9reconociendo esto: que la ley no ha sido instituida para el justo, sino para los transgresores y rebeldes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

10para los inmorales, homosexuales, secuestradores, mentirosos, los que juran en falso, y para cualquier otra cosa que es contraria a la sana doctrina,

11según el glorioso evangelio del Dios bendito, que me ha sido encomendado.

Gratitud de Pablo por la gracia de Dios

12Doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor, que me ha fortalecido, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio;

13aun habiendo sido yo antes blasfemo, perseguidor y agresor. Sin embargo, se me mostró misericordia porque lo hice por ignorancia en mi incredulidad.

14Pero la gracia de nuestro Señor fue más que abundante, con la fe y el amor que se hallan en Cristo Jesús.

8Pero sabemos que la ley es buena, cuando se usa de manera legítima;

9también sabemos que la ley no fue dada para el justo, sino para los transgresores y desobedientes, para los impíos y pecadores, para los irreverentes y profanos, para los parricidas y matricidas, para los homicidas,

10para los fornicarios, para los sodomitas, para los secuestradores, para los mentirosos y perjuros, y para todo lo que se oponga a la sana doctrina,

11según el glorioso evangelio del Dios bendito, que a mí se me ha encomendado.

El ministerio de Pablo

12Doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor, que me fortaleció, porque me consideró fiel al ponerme en el ministerio,

13aun cuando antes yo había sido blasfemo, perseguidor e injuriador; pero fui tratado con misericordia porque lo hice por ignorancia, en incredulidad.

14Pero la gracia de nuestro Señor fue más abundante con la fe y el amor que es en Cristo Jesús.

8Roj qetaman chi ri pixa' ri' kan utz wi. Jak'a nik'atzin chi nukusex pa rubeyal.

9Y qetaman chi ri pixa' man k'o ta pa kiwi' ri winaqi' ri choj kik'aslen. Jak'a xa pa kiwi' ri winaqi' ri man nikiben ta ri nubij: Pa kiwi' ri man yeniman ta tzij, ri man utz ta kik'aslen chuwech ri Dios, ri aj-maki', ri k'o itzel pa taq kánima, ri nikixolq'otij ri rubi' ri Dios, ri yekikamisala' kite-kitata' y ri yekikamisala' xabachike winaqi',

10pa kiwi' ri achi'a' y ri ixoqi' e k'ulan chik, y nikikanola-ki' richin yemakun, ri achi'a' ri man chik yekajo' ta ixoqi' y xa kik'in chik achi'a' yek'oje-wi, ri ye'eleq'an winaqi', ri e tz'ukuy taq tzij stape' kijikiban chi qitzij, y pa kiwi' ri winaqi' ri ye'etzelan ri utz taq tijonik,

11y ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri ruya'on ri Loq'olej Dios ri k'o ruq'ij-ruk'ojlen ri rubin chuwe yin richin nintzijoj.

Ri Pablo janila nimatioxin roma ri Dios xujoyowaj ruwech

12Ja ri qajaw Jesucristo ri yoyon wuchuq'a' chi ninben re samaj re'. Y yin ninmatioxij chire roma xukuquba' ruk'u'x wik'in, y roma ri' xirucha' richin xinok rusamajel.

13Ri ojer, xich'on itzel chirij stape' rija' kan Dios y xenya' pa tijoj-poqonal ri winaqi' ri yetzeqeliben richin, stape' keri' ri Dios xujoyowaj nuwech, roma yin ri chiri' man wetaman ta ri ninben, y man jani nukuquban nuk'u'x rik'in ri Jesucristo.

14Jak'a ri Dios janila nim rutzil xuya' pa nuwi'. Roma xuben chuwe chi xinkuquba' nuk'u'x rik'in ri Jesucristo y xuya' chuqa' ajowabel pa wánima.

15 Fiel é a palavra e digna de toda aceitação: que Cristo Jesus veio ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o principal.

16 Mas, por esta mesma razão, me foi concedida misericórdia, para que, em mim, o principal, evidenciasse Jesus Cristo a sua completa longanimidade, e servisse eu de modelo a quantos hão de crer nele para a vida eterna.

17 Assim, ao Rei eterno, imortal, invisível, Deus único, honra e glória pelos séculos dos séculos. Amém!

O bom combate

18 Este é o dever de que te encarrego, ó filho Timóteo, segundo as profecias de que antecipadamente foste objeto: combate, firmado nelas, o bom combate,

19 mantendo fé e boa consciência, porquanto alguns, tendo rejeitado a boa consciência, vieram a naufragar na fé.

20 E dentre esses se contam Himeneu e Alexandre, os quais entreguei a Satanás, para serem castigados, a fim de não mais blasfemarem.

1 Timóteo 2

A prática da oração por todos os homens. Um só Mediador

1 Antes de tudo, pois, exorto que se use a prática de súplicas, orações, intercessões, ações de graças, em favor de todos os homens,

15Palabra fiel y digna de ser aceptada por todos: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, entre los cuales yo soy el primero.

16Sin embargo, por esto hallé misericordia, para que en mí, como el primero, Jesucristo demostrara toda su paciencia como un ejemplo para los que habrían de creer en Él para vida eterna.

17Por tanto, al Rey eterno, inmortal, invisible, único Dios, a Él sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Instrucciones a Timoteo

18Esta comisión te confío, hijo Timoteo, conforme a las profecías que antes se hicieron en cuanto a ti, a fin de que por ellas pelees la buena batalla,

19guardando la fe y una buena conciencia, que algunos han rechazado y naufragaron en lo que toca a la fe.

20Entre los cuales están Himeneo y Alejandro, a quienes he entregado a Satanás, para que aprendan a no blasfemar.

1 Timoteo 2

Llamado a la oración

1Exhorto, pues, ante todo que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres;

15Esta palabra es fiel y digna de ser recibida por todos: Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores, de los cuales yo soy el primero.

16Pero por esto fui tratado con misericordia, para que en mí, el primer pecador, Jesucristo mostrara toda su clemencia, para ejemplo de los que habrían de creer en él para vida eterna.

17Por tanto, al Rey de los siglos, al inmortal e invisible, al único y sabio Dios, sean el honor y la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

18Timoteo, hijo mío, te encargo este mandamiento para que, conforme a las profecías que antes se hicieron acerca de ti, presentes por ellas la buena batalla

19y mantengas la fe y la buena conciencia, que por desecharlas algunos naufragaron en cuanto a la fe,

20entre ellos Himeneo y Alejandro, a quienes entregué a Satanás para que aprendan a no blasfemar.

1 Timoteo 2

Instrucciones sobre la oración

1Ante todo, exhorto a que se hagan rogativas, oraciones, peticiones y acciones de gracias por todos los hombres;

15Y re ninbij chawe wakami, kan qitzij wi, y ruk'amon chi ninimex koma konojel: Chi ri Jesucristo xpe chuwech re ruwach'ulew richin xojrukol roj aj-maki'. Y ja yin ri más in itzel aj-mak ke chikiwech konojel.

16Jak'a ri Jesucristo xujoyowaj nuwech richin nuk'ut chikiwech ri winaqi' chi janila rukoch'onik, richin nuk'ut chikiwech ri xtikikuquba' kik'u'x rik'in, chi xabachike ta rubanik ri kimak, xkerukuy richin nikil ri k'aslen ri man k'isel ta.

17Roma ri' niqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios richin jantape'. Ja rija' ri rey pa qawi' qonojel roj richin tibe-q'ij tibe-seq. Rija' man kamel ta y man tz'etel ta xaxe rija' ri Dios. Keri' ta k'a.

18Y rat Timoteo ri at achi'el nuk'ajol, ninbij k'a chawe chi man tamestaj ri kibin kan pan awi' ri rusamajela' ri Dios. Tatija' k'a aq'ij naben ri samaj achi'el jun utzilej aj-labal.

19Kan takuquba' ak'u'x rik'in ri Dios, y tana' pan awánima ri achike ruk'amon chi naben. Roma ek'o qach'alal ri man xkiben ta keri' y xa xkimalij kan kik'u'x rik'in ri Cristo,

20achi'el xkiben ri Himeneo y ri Alejandro ri xenjech pa ruq'a' ri Satanás, richin keri' tiketamaj chi man kech'on itzel chirij ri Dios.

1 Timoteo 2

Ri ch'owen rik'in ri Dios janila rejqalen

1Pa ruwi' ronojel re' ninbij k'a chawe chi kan jantape' tiban ch'owen rik'in ri Dios: Tik'utux chire ronojel ri nik'atzin chike konojel, y timatioxix chire koma ri winaqi'.

2 em favor dos reis e de todos os que se acham investidos de autoridade, para que vivamos vida tranqüila e mansa, com toda piedade e respeito.

3 Isto é bom e aceitável diante de Deus, nosso Salvador,
4 o qual deseja que todos os homens sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

5 Porquanto há um só Deus e um só Mediador entre Deus e os homens, Cristo Jesus, homem,

6 o qual a si mesmo se deu em resgate por todos: testemunho que se deve prestar em tempos oportunos.

7 Para isto fui designado pregador e apóstolo (afirmo a verdade, não minto), mestre dos gentios na fé e na verdade.

Proceder conveniente no culto público

8 Quero, portanto, que os varões orem em todo lugar, levantando mãos santas, sem ira e sem animosidade.

9 Da mesma sorte, que as mulheres, em traje decente, se ataviem com modéstia e bom senso, não com cabeleira frisada e com ouro, ou pérolas, ou vestuário dispendioso,

10 porém com boas obras (como é próprio às mulheres que professam ser piedosas).

2por los reyes y por todos los que están en autoridad, para que podamos vivir una vida tranquila y sosegada con toda piedad y dignidad.

3Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador,
4el cual quiere que todos los hombres sean salvos y vengan al pleno conocimiento de la verdad.
5Porque hay un solo Dios, y también un solo mediador entre Dios y los hombres, Cristo Jesús hombre,

6quien se dio a sí mismo en rescate por todos, testimonio dado a su debido tiempo.

7Y para esto yo fui constituido predicador y apóstol (digo la verdad en Cristo, no miento) como maestro de los gentiles en fe y verdad.

8Por consiguiente, quiero que en todo lugar los hombres oren levantando manos santas, sin ira ni discusiones.

Instrucciones para la mujer cristiana

9Asimismo, que las mujeres se vistan con ropa decorosa, con pudor y modestia, no con peinado ostentoso, no con oro, o perlas, o vestidos costosos;

10sino con buenas obras, como corresponde a las mujeres que profesan la piedad.

2por los reyes y por todos los que ocupan altos puestos, para que vivamos con tranquilidad y reposo, y en toda piedad y honestidad.

3Porque esto es bueno y agradable delante de Dios nuestro Salvador,
4el cual quiere que todos los hombres sean salvos y lleguen a conocer la verdad.

5Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, que es Jesucristo hombre,

6el cual se dio a sí mismo en rescate por todos, de lo cual se dio testimonio a su debido tiempo.

7Para esto fui constituido predicador y apóstol (digo la verdad en Cristo, no miento), y maestro de los no judíos en la fe y la verdad.

8Por tanto, quiero que los hombres oren en todas partes, y levanten manos santas, sin ira ni contienda.

9Quiero también que las mujeres se vistan con ropa decorosa, con pudor y modestia, y no con peinados ostentosos, ni con oro, ni perlas, ni vestidos costosos,

10sino con buenas obras, como corresponde a las mujeres que profesan la piedad.

2Tiqak'utuj k'a chire ri Dios chi keruto' ri rey, y chuqa' ri ch'aqa' chik q'atoy taq tzij, richin keri' xqojk'ase' rik'in ch'uch'ujil, y man ta k'o q'axomal xtiqak'owisaj, richin xtiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

3Roma re' kan utz y kan niqa' chuwech ri Dios.

4Rija' nrajo' chi kan ta qonojel niqetamaj ta ri qitzij y yojkolotej.
5Kan xaxe jun Dios k'o y chukojol ri Dios y roj ri winaqi', xaxe jun k'o ri nibanon chi yojapon rik'in ri Dios, y ri' ja ri Jesucristo ri xok wineq achi'el roj,

6rija' xuya-ri' pa kamik richin xutoj ri qamak qonojel. Y ri' xchap rutzijoxik toq xapon ri q'ij.

7Y yin xirucha' ri Dios richin xinok jun taqon roma ri Cristo y richin xinchop rutzijoxik ri qitzij ruch'abel rija' chike ri winaqi' ri man e judío ta y richin chi yentijoj chire ri kuqubabel-k'u'x rik'in ri Cristo. Ri ninbij kan qitzij, y man nintz'uk ta.

8Ninwajo' k'a chi ri achi'a' kech'on rik'in ri Dios xabakuchi ek'o-wi, tikitzeqej ri loq'olej kiq'a' chikaj, y man ta jun oyowal ri niq'aton ri kich'owen.

9Keri' chuqa' ri ixoqi', kekikusaj tzieq ri kan e choj, ri ruk'amon chi nikikusaj. Man tikibanala' ruchojmil ri rusumal taq kiwi' xaxe richin chi ketz'et koma ri winaqi', ni man kekikusaj wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq, o rik'in perla, y man yekikusala' jebelej taq tzieq ri jotol kajel.
10Pa ruk'exel ri' xa tikiwiqa-ki' rik'in utzilej taq banobel achi'el ruk'amon chi nikiben ri ixoqi' ri nikiben ri rurayibel ri Dios.

11 A mulher aprenda em silêncio, com toda a submissão.

12 E não permito que a mulher ensine, nem exerça autoridade de homem; esteja, porém, em silêncio.

13 Porque, primeiro, foi formado Adão, depois, Eva.

14 E Adão não foi iludido, mas a mulher, sendo enganada, caiu em transgressão.

15 Todavia, será preservada através de sua missão de mãe, se ela permanecer em fé, e amor, e santificação, com bom senso.

1 Timóteo 3

As qualificações dos bispos e dos diáconos

1 Fiel é a palavra: se alguém aspira ao episcopado, excelente obra almeja.

2 É necessário, portanto, que o bispo seja irrepreensível, esposo de uma só mulher, temperante, sóbrio, modesto, hospitaleiro, apto para ensinar;

3 não dado ao vinho, não violento, porém cordato, inimigo de contendas, não avarento;

4 e que governe bem a própria casa, criando os filhos sob disciplina, com todo o respeito

5 (pois, se alguém não sabe governar a própria casa, como cuidará da igreja de Deus?);

11 Que la mujer aprenda calladamente, con toda obediencia.

12 Yo no permito que la mujer enseñe ni que ejerza autoridad sobre el hombre, sino que permanezca callada.

13 Porque Adán fue creado primero, después Eva.

14 Y Adán no fue el engañado, sino que la mujer, siendo engañada completamente, cayó en transgresión.

15 Pero se salvará engendrando hijos, si permanece en fe, amor y santidad, con modestia.

1 Timoteo 3

Requisitos para los obispos

1 Palabra fiel es esta: Si alguno aspira al cargo de obispo, buena obra desea hacer.

2 Un obispo debe ser, pues, irreprochable, marido de una sola mujer, sobrio, prudente, de conducta decorosa, hospitalario, apto para enseñar,

3 no dado a la bebida, no pendenciero, sino amable, no contencioso, no avaricioso.

4 Que gobierne bien su casa, teniendo a sus hijos sujetos con toda dignidad

5 (pues si un hombre no sabe cómo gobernar su propia casa, ¿cómo podrá cuidar de la iglesia de Dios?);

11 Que la mujer aprenda en silencio y con toda sujeción,

12 pues no permito que la mujer enseñe ni ejerza dominio sobre el hombre, sino que guarde silencio.

13 Porque primero fue formado Adán, y después Eva;

14 y el engañado no fue Adán, sino que la mujer, al ser engañada, incurrió en transgresión.

15 Pero se salvará al engendrar hijos, si es que con modestia permanece en la fe, el amor y la santificación.

1 Timoteo 3

Requisitos de los obispos

1 Ésta es palabra fiel: Si alguno anhela ser obispo, desea una buena obra.

2 Pero es necesario que el obispo sea irreprensible y que tenga una sola esposa; que sea sobrio, prudente, decoroso, hospedador, apto para enseñar;

3 no afecto al vino, ni pendenciero, ni codicioso de ganancias deshonestas, sino amable, apacible, no avaro;

4 que gobierne bien su casa, que tenga a sus hijos en sujeción y con toda honestidad

5 (pues el que no sabe gobernar su propia casa, ¿cómo podrá cuidar de la iglesia de Dios?);

11 Y toq nimol-iwi' richin yixtijox, ri ixoqi' xaxe tikak'axaj y tikinimaj tzij.

12 Man ninya' ta q'ij chi jun ixoq nitijon kichin ri achi'a', o nik'oje' pa kiwi', ri ixoqi' xaxe tikak'axaj,

13 roma toq ri Dios xeruben ri winaqi', nabey xuben ri Adán, y k'ari' xuben ri Eva.

14 Y chuqa' man ja ta ri Adán ri xq'olotej roma ri kumetz, xa ja ri Eva y keri' xuq'ej ruwi' ri rupixa' ri Dios.

15 Jak'a ri ixoq xtikolotej rik'in xtok te'ej, wi kan nukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, k'o ajowabel pa ránima, y nuk'uaj jun k'aslen ch'ajch'oj.

1 Timoteo 3

Ri ruk'amon chi ye'ok uk'uey kichin ri qach'alal

1 Re ninbij k'a chawe wakami kan qitzij: Wi k'o jun qach'alal ri k'o rayibel rik'in chi nok uk'uey kichin ri qach'alal, kan utz wi ri samaj ri nurayij.

2 Jak'a kan k'atzinel chi ruk'uan jun k'aslen utz, richin chi man jun niyako pe tzij chirij. K'o chi xaxe jun rixjayil, nuna' jebel ri yerubanala', retaman nuq'il ri' chuwech ri mak, ruk'amon chi ninimex rutzij, kan jebel yeruk'ul-apo ri ye'apon pa rachoch y jebel nuk'ut ri ruch'abel ri Dios,

3 man niq'aber ta, man nuben ta oyowal, man nubanala' ta ri itzel chuch'akik ruméro. Kan nik'atzin k'a chi jun achin ch'uch'uj, y utz runa'oj kik'in konojel winaqi'.

4 Y chuqa' jebel ta kik'uaxik rubanon chike ri e aj pa rachoch, ruk'utun ta chikiwech ri ralk'ual chi nikinimaj rutzij y nikiya' ruq'ij.

5 Roma wi man retaman ta yeruyuqej ri ralk'ual, man nitikir ta chuqa' yeruyuqej ri molaj qach'alal.

6 não seja neófito, para não suceder que se ensoberbeça e incorra na condenação do diabo.

7 Pelo contrário, é necessário que ele tenha bom testemunho dos de fora, a fim de não cair no opróbrio e no laço do diabo.

8 Semelhantemente, quanto a diáconos, é necessário que sejam respeitáveis, de uma só palavra, não inclinados a muito vinho, não cobiçosos de sórdida ganância,

9 conservando o mistério da fé com a consciência limpa.

10 Também sejam estes primeiramente experimentados; e, se se mostrarem irrepreensíveis, exerçam o diaconato.

11 Da mesma sorte, quanto a mulheres, é necessário que sejam elas respeitáveis, não maldizentes, temperantes e fiéis em tudo.

12 O diácono seja marido de uma só mulher e governe bem seus filhos e a própria casa.

13 Pois os que desempenharem bem o diaconato alcançam para si mesmos justa preeminência e muita intrepidez na fé em Cristo Jesus.

A igreja de Deus, coluna e baluarte da verdade. O grande mistério da piedade

14 Escrevo-te estas coisas, esperando ir ver-te em breve;

6no un recién convertido, no sea que se envanezca y caiga en la condenación en que cayó el diablo.

7Debe gozar también de una buena reputación entre los de afuera de la iglesia, para que no caiga en descrédito y en el lazo del diablo.

Requisitos para los diáconos

8De la misma manera, también los diáconos deben ser dignos, de una sola palabra, no dados al mucho vino, ni amantes de ganancias deshonestas,

9sino guardando el misterio de la fe con limpia conciencia.

10Que también estos sean sometidos a prueba primero, y si son irreprensibles, que entonces sirvan como diáconos.

11De igual manera, las mujeres deben ser dignas, no calumniadoras, sino sobrias, fieles en todo.

12Que los diáconos sean maridos de una sola mujer, y que gobiernen bien sus hijos y sus propias casas.

13Pues los que han servido bien como diáconos obtienen para sí una posición honrosa y gran confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

El misterio de la piedad

14Te escribo estas cosas, esperando ir a ti pronto,

6no debe ser un neófito, no sea que se envanezca y caiga en la condenación del diablo.

7También es necesario que tenga buen testimonio de los de afuera, para que no caiga en descrédito y en los lazos del diablo.

Requisitos de los diáconos

8De igual manera, los diáconos deben ser honestos y sin doblez, no demasiado afectos al vino ni codiciosos de ganancias deshonestas;

9y deben guardar el misterio de la fe con limpia conciencia.

10Además, éstos primero deben ser puestos a prueba y, si son irreprensibles, entonces podrán ejercer el diaconado.

11Las mujeres, por su parte, deben ser honestas, y no calumniadoras, sino sobrias y fieles en todo.

12Los diáconos deben tener una sola esposa, y gobernar bien a sus hijos y sus casas,

13pues los que ejercen bien el diaconado ganan para sí mismos un grado honroso y mucha confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

El misterio de la piedad

14Aunque tengo la esperanza de ir pronto a visitarte, te escribo esto

6Man ruk'amon ta chi jun k'ak'a' nimanel nok jun uk'uey kichin ri qach'alal, roma rik'in juba' nunimirisaj-ri', y xa xtuk'uluwachij ri achi'el xuk'uluwachij ri Itzel-Wineq.

7Y chuqa' jun uk'uey kichin qach'alal nik'atzin chi utz nitz'etetej ri ruk'aslen koma ri winaqi' ri man jani kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesucristo, richin chi man jun itzel nilitej chirij, y nitzaq pa ruq'a' ri Itzel-Wineq.

Ri k'atzinel chi nikiben ri ye'ilin chikikojol ri qach'alal

8Y keri' chuqa' wi k'o jun nrajo' nilin chikikojol ri qach'alal: Nik'atzin k'a chi nuk'uaj jun k'aslen utz chikiwech ri winaqi', man ka'i' ta rupalej, man niq'aber ta, y man yerubanala' ta itzel chuch'akik ruméro.

9Nik'atzin chi kan tik'oje' chuk'u'x ri ruch'abel ri Dios, y nik'ase' ta rik'in ch'ajch'ojilej ránima.

10Pa nabey k'o chi nitz'et na wi utz ri ruk'aslen. Y wi man jun itzel nilitej chirij, utz nok kan chupan ri samaj ri'.

11Y keri' chuqa' wi k'o jun ixoq ri nrajo' nilin: Nik'atzin chi nuk'uaj ta jun k'aslen utz chikiwech ri winaqi', man ta kamuluy-tzij, jun chojilej ixoq ta y kan nuben ta ronojel ri nubij.

12Ri qach'alal achin ri nilin kan nik'atzin chi xaxe jun rixjayil, y jebel ta kik'uaxik rubanon chike ri aj pa rachoch.

13Roma ri utz nuben chire ri rusamaj, xtel utz rutzijol, y chuqa' más xtinimer ri rukuqubabel-k'u'x rik'in ri Cristo.

Ri k'aslen ri niqa' chuwech ri Dios

14Ninwajo' yinapon awik'in chi'anin, jak'a ninteq-el re wuj re' chawe,

15 para que, se eu tardar, fiques ciente de como se deve proceder na casa de Deus, que é a igreja do Deus vivo, coluna e baluarte da verdade.

16 Evidentemente, grande é o mistério da piedade: Aquele que foi manifestado na carne foi justificado em espírito, contemplado por anjos, pregado entre os gentios, crido no mundo, recebido na glória.

1 Timóteo 4

A apostasia nos últimos tempos

1 Ora, o Espírito afirma expressamente que, nos últimos tempos, alguns apostatarão da fé, por obedecerem a espíritos enganadores e a ensinos de demônios,

2 pela hipocrisia dos que falam mentiras e que têm cauterizada a própria consciência,

3 que proíbem o casamento e exigem abstinência de alimentos que Deus criou para serem recebidos, com ações de graças, pelos fiéis e por quantos conhecem plenamente a verdade;

4 pois tudo que Deus criou é bom, e, recebido com ações de graças, nada é recusável,

5 porque, pela palavra de Deus e pela oração, é santificado.

15pero en caso que me tarde, te escribo para que sepas cómo debe conducirse uno en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios vivo, columna y sostén de la verdad.

16E indiscutiblemente, grande es el misterio de la piedad: Él fue manifestado en la carne, vindicado en el Espíritu, contemplado por ángeles, proclamado entre las naciones, creído en el mundo, recibido arriba en gloria.

1 Timoteo 4

Predicción de la apostasía

1Pero el Espíritu dice claramente que en los últimos tiempos algunos apostatarán de la fe, prestando atención a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios,

2mediante la hipocresía de mentirosos que tienen cauterizada la conciencia;

3prohibiendo casarse y mandando abstenerse de alimentos que Dios ha creado para que con acción de gracias participen de ellos los que creen y que han conocido la verdad.

4Porque todo lo creado por Dios es bueno y nada se debe rechazar si se recibe con acción de gracias;

5porque es santificado mediante la palabra de Dios y la oración.

15para que, si me tardo, sepas cómo conducirte en la casa de Dios, que es la iglesia del Dios viviente, columna y baluarte de la verdad.

16Indiscutiblemente, el misterio de la piedad es grande: Dios fue manifestado en carne, Justificado en el Espíritu, Visto de los ángeles, Predicado a las naciones, Creído en el mundo, Recibido arriba en gloria.

1 Timoteo 4

Predicción de la apostasía

1Pero el Espíritu dice claramente que, en los últimos tiempos, algunos apostatarán de la fe y escucharán a espíritus engañadores y a doctrinas de demonios,

2y que por la hipocresía de los mentirosos que tienen cauterizada la conciencia,

3prohibirán casarse y mandarán abstenerse de los alimentos que Dios creó, para que los creyentes y los que han conocido la verdad participaran de ellos con acción de gracias.

4Porque todo lo que Dios creó es bueno, y nada es desechable, si se toma con acción de gracias,

5pues por la palabra de Dios y por la oración es santificado.

15roma man jani wetaman ta wi xkitikir xkinapon chi'anin yan. Y ninwajo' chi nawetamaj ri achike chi k'aslen ri k'o chi nikik'uaj ri molaj qach'alal ri e ralk'ual chik ri k'aslik Dios ri etemeyon ri qitzij tijonik achi'el ri ruxe' y xata't richin jun jay.

16Y qitzij na wi chi kan janila nim rejqalen ri ruq'alajirisan chik ri Dios chiqawech re wakami: Ri Jesucristo xpe wawe' chuwech re ruwach'ulew, y xok wineq achi'el roj. Xk'ut chiqawech roma ri Loq'olej Espíritu chi kan choj wi ruk'aslen. chuqa' xtz'etetej koma ri ángel. Xtzijox chuwech ronojel re ruwach'ulew, y e k'iy xkikuquba' kik'u'x rik'in. Y toq xel-el chuwech re ruwach'ulew, xk'ul chila' chikaj roma ri Dios.

1 Timoteo 4

Ri winaqi' xtikiya' kan ri ruch'abel ri Dios

1Y kan jebel wi niq'alajin ri nubij ri Loq'olej Espíritu, chi chupan ri ruk'isibel taq q'ij ek'o winaqi' ri xtikiya' kan ri ruch'abel ri Dios y man xtikinimaj ta chik. Xa ja chik ri kitijonik ri itzel taq espíritu ri xtikitzeqelibej. Y rik'in ri' xkeq'olotej.

2Xtikak'axaj k'a kitijonik ri winaqi' ri xa ka'i' kipalej, ri xa man qitzij ta ri nikibij y man jun q'axo'n nikina' pa kánima toq nikiben ri etzelal ri'.

3Re winaqi' re' xtikibij chi man utz ta ri k'ulanen. Xtikibij chuqa' chi k'o q'utun ri man utz ta yetij. Jak'a ri Dios jari' ri k'iytisayon kan ronojel richin nikitej rik'in matioxinik ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo, y ketaman ri qitzij ruch'abel.

4Ronojel ri ruk'iytisan ri Dios, kan e utz wi, roma ri' man jun tibin chi k'o ri man ta utz richin yetij. Xaxe nik'atzin chi nimatioxix chire ri Dios ronojel.

5Roma rik'in ri ruch'abel ri Dios y ch'owen rik'in rija', jari' ri nibanon chi utz richin nitij ronojel.

Exortação à fidelidade e à diligência no ministério

6 Expondo estas coisas aos irmãos, serás bom ministro de Cristo Jesus, alimentado com as palavras da fé e da boa doutrina que tens seguido.

7 Mas rejeita as fábulas profanas e de velhas caducas. Exercita-te, pessoalmente, na piedade.

8 Pois o exercício físico para pouco é proveitoso, mas a piedade para tudo é proveitosa, porque tem a promessa da vida que agora é e da que há de ser.

9 Fiel é esta palavra e digna de inteira aceitação.

10 Ora, é para esse fim que labutamos e nos esforçamos sobremodo, porquanto temos posto a nossa esperança no Deus vivo, Salvador de todos os homens, especialmente dos fiéis.

11 Ordena e ensina estas coisas.

12 Ninguém despreze a tua mocidade; pelo contrário, torna-te padrão dos fiéis, na palavra, no procedimento, no amor, na fé, na pureza.

13 Até à minha chegada, aplica-te à leitura, à exortação, ao ensino.

14 Não te faças negligente para com o dom que há em ti, o qual te foi concedido mediante profecia, com a imposição das mãos do presbitério.

El buen ministro de Cristo

6Al señalar estas cosas a los hermanos serás un buen ministro de Cristo Jesús, nutrido con las palabras de la fe y de la buena doctrina que has seguido.

7Pero nada tengas que ver con las fábulas profanas propias de viejas. Más bien disciplínate a ti mismo para la piedad;

8porque el ejercicio físico aprovecha poco, pero la piedad es provechosa para todo, pues tiene promesa para la vida presente y también para la futura.

9Palabra fiel es esta, y digna de ser aceptada por todos.

10Porque por esto trabajamos y nos esforzamos, porque hemos puesto nuestra esperanza en el Dios vivo, que es el Salvador de todos los hombres, especialmente de los creyentes.

11Esto manda y enseña.

12No permitas que nadie menosprecie tu juventud; antes, sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, fe y pureza.

13Entretanto que llego, ocúpate en la lectura de las Escrituras, la exhortación y la enseñanza.

14No descuides el don espiritual que está en ti, que te fue conferido por medio de la profecía con la imposición de manos del presbiterio.

Un buen ministro de Jesucristo

6Si enseñas esto a los hermanos, serás un buen ministro de Jesucristo, nutrido con las palabras de la fe y de la buena doctrina que has seguido.

7Desecha las fábulas profanas y de viejas. Ejercítate para la piedad;

8porque el ejercicio corporal es poco provechoso, pero la piedad es provechosa para todo, pues cuenta con promesa para esta vida presente, y para la venidera.

9Esta palabra es fiel, y digna de ser recibida por todos.

10Y por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque hemos puesto nuestra esperanza en el Dios vivo, que es el Salvador de todos los hombres, y mayormente de los que creen.

11Esto manda y enseña.

12Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza.

13Mientras llego, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza.

14No descuides el don que hay en ti, y que recibiste mediante profecía, cuando se te impusieron las manos del presbiterio.

Jun utzilej rusamajel ri Jesucristo

6Y rat Timoteo, wi xke'atijoj ri qach'alal chire ri xinbij yan qa chawe chupan re wuj re', at jun utzilej rusamajel ri Jesucristo, tijon rik'in ri kuqubabel-k'u'x rik'in rija' y rik'in ri utzilej taq tijonik.

7Man ke'ak'ul tzij ri xa man rik'in ta ri Dios e peteneq-wi, ri xa winaqi' e tz'ukuyun-pe. Rat xa tatija' aq'ij chi nak'uaj jun k'aslen utz chuwech ri Dios.

8Kan janila jebel wi natej aq'ij richin nik'oje' más ruchuq'a' ri ach'akul. Jak'a más utz wi natej aq'ij richin nak'uaj jun k'aslen utz chuwech ri Dios. Roma k'o nuk'en-pe chawe chupan ri ak'aslen wawe' y ri chawech apo.

9Re ch'abel re' kan qitzij wi, y ruk'amon chi ninimex koma konojel.

10Niqatej qaq'ij richin niqaben ri rusamaj ri Dios y niqatej poqon, roma kan qakuquban-wi-apo qak'u'x rik'in ri k'aslik Dios. Ja rija' ri kolonel kichin konojel winaqi', jak'a más qichin roj ri qakuquban qak'u'x rik'in.

11Ke'atijoj ri qach'alal chire ronojel ri', y tabij chike chi jari' ri tikibana'.

12Man taya' q'ij chi k'o yebitej-pe chawij roma k'a at k'ajol ala' na. Xa kan tak'utu' ri achike niqa' chuwech ri Dios rik'in ri abanobal, ri ach'abel, ri awajowabal, ri ak'aslen ri uk'uan roma ri Dios y akuquban ak'u'x rik'in, y rik'in ch'ajch'ojilej ak'aslen.

13Rokik yinapon, tasik'ij ri ruch'abel ri Dios chikiwech ri qach'alal toq nikimol-ki'. Chuqa' ke'apixabaj, y ke'atijoj.

14Richin keri' man tamestaj ri xusipaj ri Dios chawe ri yatikir naben. Y re' jare' xak'ul toq ri uk'uey kichin ri qach'alal xkiya' kiq'a' pan awi' y xkibij chi xatok jun rusamajel ri Dios.

15 Medita estas coisas e nelas sê diligente, para que o teu progresso a todos seja manifesto.

16 Tem cuidado de ti mesmo e da doutrina. Continua nestes deveres; porque, fazendo assim, salvarás tanto a ti mesmo como aos teus ouvintes.

1 Timóteo 5

Os deveres dos pastores para com várias classes de pessoas

1 Não repreendas ao homem idoso; antes, exorta-o como a pai; aos moços, como a irmãos;

2 às mulheres idosas, como a mães; às moças, como a irmãs, com toda a pureza.

Das viúvas

3 Honra as viúvas verdadeiramente viúvas.

4 Mas, se alguma viúva tem filhos ou netos, que estes aprendam primeiro a exercer piedade para com a própria casa e a recompensar a seus progenitores; pois isto é aceitável diante de Deus.

5 Aquela, porém, que é verdadeiramente viúva e não tem amparo espera em Deus e persevera em súplicas e orações, noite e dia;
6 entretanto, a que se entrega aos prazeres, mesmo viva, está morta.
7 Prescreve, pois, estas coisas, para que sejam irrepreensíveis.

15Reflexiona sobre estas cosas; dedícate a ellas, para que tu aprovechamiento sea evidente a todos.

16Ten cuidado de ti mismo y de la enseñanza; persevera en estas cosas, porque haciéndolo asegurarás la salvación tanto para ti mismo como para los que te escuchan.

1 Timoteo 5

1No reprendas con dureza al anciano, sino, más bien, exhórtalo como a padre; a los más jóvenes, como a hermanos,

2a las ancianas, como a madres; a las más jóvenes, como a hermanas, con toda pureza.

Responsabilidades hacia las viudas

3Honra a las viudas que en verdad son viudas;

4pero si alguna viuda tiene hijos o nietos, que aprendan estos primero a mostrar piedad para con su propia familia y a recompensar a sus padres, porque esto es agradable delante de Dios.

5Pero la que en verdad es viuda y se ha quedado sola, tiene puesta su esperanza en Dios y continúa en súplicas y oraciones noche y día.
6Mas la que se entrega a los placeres desenfrenados, aun viviendo, está muerta.
7Ordena también estas cosas, para que sean irreprochables.

15Ocúpate en estas cosas, y permanece en ellas, para que tu aprovechamiento sea evidente a todos.

16Ten cuidado de ti mismo y de la doctrina; persiste en ello. Si haces esto, te salvarás a ti mismo y a los que te escuchen.

1 Timoteo 5

Deberes hacia los demás

1No reprendas al anciano, sino exhórtalo como a un padre; a los más jóvenes, como a hermanos;

2a las ancianas, como a madres; a las jovencitas, con toda pureza, como a hermanas.

3Honra a las viudas que en verdad son viudas.

4Pero si alguna viuda tiene hijos, o nietos, éstos deben aprender primero a ser piadosos para con su propia familia, y a recompensar a sus padres; porque ante Dios esto es bueno y agradable.

5La viuda que en verdad es viuda, y que se ha quedado sola, espera en Dios y noche y día persevera en súplicas y oraciones;
6pero la que se entrega a los placeres, está muerta en vida.
7Manda también estas cosas, para que sean irreprensibles;

15Xa kan rik'in ronojel awánima tabana' ronojel re'. Y rik'in ri' yatz'et koma konojel chi achapon ak'iyinen rik'in ri Dios.
16Tachajij k'a jebel ri ak'aslen y keri' chuqa' ri tijonik ri naya' chike ri ch'aqa' chik. Y man taya' kan rubanik, richin keri' xtakol-awi' rat y xke'akol chuqa' ri ye'atijoj.

1 Timoteo 5

Ri ruk'amon richin naben kik'in chikijujunal ri qach'alal

1Wi k'o jun qach'alal achin ti ri'j chik, man rik'in ch'olinik kach'on rik'in, xa kan rik'in ch'uch'uj taq ch'abel tapixabaj, y tabana' chire chi achi'el xa ta atata'. Y chuqa' keri' tabana' kik'in ri alaboni'; tabana' chike chi kan achi'el e awach'alal.
2Y chuqa' ri ixoqi' ri e rijita'q chik, tabana' chike chi kan e achi'el ate'. Y ri xtani', tabana' chike chi kan e achi'el awana', rik'in ch'ajch'ojilej ch'obonik.

3Y wi ek'o malkani' taq ixoqi' ri kan kiyon y kan man jun nilin kichin, ke'ato'.
4Jak'a ri malkani' ri ek'o kal o ek'o kiy, ja rije' ri ke'ilin kichin, richin niketamaj yekilij nabey ri e aj pa kachoch, y yekito' ri kite-kitata' achi'el ri ruk'amon chi nikiben ri nimanela', roma jari' ri niqa' chuwech ri Dios.
5Jak'a ri kan man jun nilin kichin, y k'o nik'atzin chike, rije' chi paq'ij chi chaq'a' kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios, y yech'on rik'in.
6Ri malkani' ri xaxe ri kikoten richin re ruwach'ulew nikich'ob, xa e kaminaqi' chik, stape' k'a e k'es na.
7Ronojel re' tabij chike ri malkani' richin man jun etzelal xtilitej chikij.

8 Ora, se alguém não tem cuidado dos seus e especialmente dos da própria casa, tem negado a fé e é pior do que o descrente.

9 Não seja inscrita senão viúva que conte ao menos sessenta anos de idade, tenha sido esposa de um só marido,

10 seja recomendada pelo testemunho de boas obras, tenha criado filhos, exercitado hospitalidade, lavado os pés aos santos, socorrido a atribulados, se viveu na prática zelosa de toda boa obra.

11 Mas rejeita viúvas mais novas, porque, quando se tornam levianas contra Cristo, querem casar-se,

12 tornando-se condenáveis por anularem o seu primeiro compromisso.
13 Além do mais, aprendem também a viver ociosas, andando de casa em casa; e não somente ociosas, mas ainda tagarelas e intrigantes, falando o que não devem.
14 Quero, portanto, que as viúvas mais novas se casem, criem filhos, sejam boas donas de casa e não dêem ao adversário ocasião favorável de maledicência.
15 Pois, com efeito, já algumas se desviaram, seguindo a Satanás.
16 Se alguma crente tem viúvas em sua família, socorra-as, e não fique sobrecarregada a igreja, para que esta possa socorrer as que são verdadeiramente viúvas.

8Pero si alguno no provee para los suyos, y especialmente para los de su casa, ha negado la fe y es peor que un incrédulo.

9Que la viuda sea puesta en la lista solo si no es menor de sesenta años, habiendo sido la esposa de un solo marido,

10que tenga testimonio de buenas obras; si ha criado hijos, si ha mostrado hospitalidad a extraños, si ha lavado los pies de los santos, si ha ayudado a los afligidos y si se ha consagrado a toda buena obra.

11Pero rehúsa poner en la lista a viudas más jóvenes, porque cuando sienten deseos sensuales, contrarios a Cristo, se quieren casar,

12incurriendo así en condenación, por haber abandonado su promesa anterior.
13Y además, aprenden a estar ociosas, yendo de casa en casa; y no solo ociosas, sino también charlatanas y entremetidas, hablando de cosas que no son dignas.

14Por tanto, quiero que las viudas más jóvenes se casen, que tengan hijos, que cuiden su casa y no den al adversario ocasión de reproche.

15Pues algunas ya se han apartado para seguir a Satanás.

16Si alguna creyente tiene viudas en la familia, que las mantenga, y que la iglesia no lleve la carga para que pueda ayudar a las que en verdad son viudas.

8porque si alguno no provee para los suyos, y especialmente para los de su casa, niega la fe y es peor que un incrédulo.

9En la lista deben figurar sólo las viudas mayores de sesenta años, y que hayan tenido un solo marido;

10que cuenten con un testimonio de buenas obras, como haber criado hijos, practicado la hospitalidad, lavado los pies de los santos, socorrido a los afligidos, y practicado toda buena obra.

11Pero no admitas viudas más jóvenes, porque luego se rebelan contra Cristo y, llevadas por sus deseos, quieren casarse,

12con lo que incurren en condenación por quebrantar su primera fe.
13Además, aprenden a ser ociosas y a andar de casa en casa; y no solamente se vuelven ociosas sino también chismosas y entrometidas, y hablan de lo que no deben.

14Por eso quiero que las viudas jóvenes se casen y críen hijos; que gobiernen su casa y no den al adversario ninguna ocasión de maledicencia.

15Porque ya algunas se han apartado por seguir a Satanás.

16Si algún creyente o alguna creyente tiene viudas, que las mantenga, para no gravar a la iglesia; así habrá lo suficiente para las viudas que en verdad lo son.

8Jak'a nik'atzin chi konojel yekito' ri e kach'alal, y kan más nik'atzin chi yekilij ri kan e aj pa kachoch. Roma ri man nuben ta keri' xa kan achi'el xa ta xumalij kan ri kuqubabel-k'u'x, y xa más itzel ke chikiwech ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios.

9Kan k'atzinel k'a richin yeto'ox ri malkani' taq ixoqi' ri k'o más oxk'al kijuna', y wi kan utz xkiben kik'in ri kachijilal,

10wi etaman chi kan e utz taq ixoqi', wi e kik'iytisan jebel ri kal, wi jebel e kik'ulun ch'aqa' chik winaqi' pa kachoch, wi ekilin rik'in qasanri'il ri qach'alal ri ye'apon pa kachoch, wi e kito'on ri nikitej poqon, y wi ronojel ruwech utzil e kibanalon.

11Jak'a ri malkani' taq ixoqi' ri k'a e ak'uala' na, más utz man yeto'ox ta, roma rik'in juba' xa man xtikajo' ta chik nikiben ri rusamaj ri Cristo, y xa xtikirayij yek'ule' chik el jun bey,

12keri' xa xtikiq'ej-ruwi' ri kitzij y rik'in ri' yemakun.

13Xa xtikichop yeq'oran, yebe chi taq jay. Y man xaxe ta chik ri yeq'oran, xa nikichop nikikamulula' tzij, nikijula-apo-ki' xabakuchi y nikibila' tzij ri man e ruk'amon ta.

14Roma ri' ninbij chike ri malkani' taq ixoqi' ri k'a e ak'uala' na chi kek'ule' chik jun bey, kek'oje' chik kal y ke'ok rajaw taq jay, man tikiya' q'ij chike ri e etzelanel chi yech'on-pe chikij.

15Roma ek'o chike rije' ri kiya'on chik kan ri utzilej k'aslen y kichapon chik nikojqaj ri Satanás.

16Jak'a wi k'o jun qach'alal ixoq ri ek'o rach'alal malkani' taq ixoqi', ja rija' ri k'o chi nilin kichin, y man ja ta ri molaj qach'alal. Y keri' ri qach'alal yetikir

Acerca dos presbíteros. Vários conselhos

17 Devem ser considerados merecedores de dobrados honorários os presbíteros que presidem bem, com especialidade os que se afadigam na palavra e no ensino.

18 Pois a Escritura declara: Não amordaces o boi, quando pisa o trigo. E ainda: O trabalhador é digno do seu salário.

19 Não aceites denúncia contra presbítero, senão exclusivamente sob o depoimento de duas ou três testemunhas.

20 Quanto aos que vivem no pecado, repreende-os na presença de todos, para que também os demais temam.

21 Conjuro-te, perante Deus, e Cristo Jesus, e os anjos eleitos, que guardes estes conselhos, sem prevenção, nada fazendo com parcialidade.

22 A ninguém imponhas precipitadamente as mãos. Não te tornes cúmplice de pecados de outrem. Conserva-te a ti mesmo puro.

23 Não continues a beber somente água; usa um pouco de vinho, por causa do teu estômago e das tuas freqüentes enfermidades.

24 Os pecados de alguns homens são notórios e levam a juízo, ao passo que os de outros só mais tarde se manifestam.

Otras recomendaciones

17Los ancianos que gobiernan bien sean considerados dignos de doble honor, principalmente los que trabajan en la predicación y en la enseñanza.

18Porque la Escritura dice: No pondrás bozal al buey cuando trilla, y: El obrero es digno de su salario.

19No admitas acusación contra un anciano, a menos de que haya dos o tres testigos.

20A los que continúan en pecado, repréndelos en presencia de todos para que los demás tengan temor de pecar.

21Te encargo solemnemente en la presencia de Dios y de Cristo Jesús y de sus ángeles escogidos, que conserves estos principios sin prejuicios, no haciendo nada con espíritu de parcialidad.

22No impongas las manos sobre nadie con ligereza, compartiendo así la responsabilidad por los pecados de otros; guárdate libre de pecado.

23Ya no bebas agua sola, sino usa un poco de vino por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades.

24Los pecados de algunos hombres son ya evidentes, yendo delante de ellos al juicio; mas a otros, sus pecados los siguen.

17Los ancianos que gobiernan bien deben considerarse dignos de doble honor, mayormente los que se dedican a predicar y enseñar.

18Pues la Escritura dice: «No pondrás bozal al buey que trilla», y: «Digno es el obrero de su salario.»

19No admitas ninguna acusación contra un anciano, a menos que haya dos o tres testigos.

20A los que persisten en pecar, repréndelos delante de todos, para que los demás también teman.

21Te encarezco delante de Dios y del Señor Jesucristo, y de sus ángeles escogidos, que guardes estas cosas sin prejuicios y sin actuar con parcialidad.

22No impongas a nadie las manos con ligereza, ni participes en pecados ajenos. Consérvate puro.

23Por causa de tu estómago y de tus frecuentes enfermedades ya no bebas agua, sino toma un poco de vino.

24Los pecados de algunos hombres se hacen evidentes antes de que ellos sean llevados a juicio, aunque a otros se les descubren después.

yekito' ri malkani' taq ixoqi' ri kan kiyon y man jun nilin kichin.

17Ri uk'uey kichin ri molaj qach'alal ri kan jebel kik'uaxik nikiben chike ri qach'alal, kan ruk'amon chi ka'i' ta bey nikik'ul ri rajel ruk'exel. Y kan más ruk'amon chi nikik'ul keri', ri nikitzijoj ri ruch'abel ri Dios y ri yetijon.

18Roma ri ruch'abel ri Dios nubij; chi ri bóyix, toq nich'ayon trigo, man ruk'amon ta niya'ox ru-bosal. Y chi ri samajel k'o chi nitoj roma ri samaj ri nuben.

19Y chuqa', wi ta k'o jun uk'uey kichin ri qach'alal ri nibix chi xmakun, kan nik'atzin chi ek'o ka'i' oxi' ri yesujun chirij richin ninimex.

20Wi k'o ta jun ri man nuya' ta kan richin nimakun, tabij k'a chire chikiwech ri qach'alal chi man utz ta ri najin chubanik, richin keri' ri ch'aqa' chik qach'alal nikixibij-ki' yemakun.

21Chuwech ri Dios y chuwech ri ajaw Jesucristo y chikiwech ri ángel ri e cha'on roma ri Dios, kan ninbij k'a chawe rat Timoteo, chi tabana' ronojel re' kik'in ri qach'alal, y man jun rukojol taben.

22Man chi'anin taya' q'ij chire jun qach'alal chi nok chupan ri rusamaj ri Dios, wi man awetaman ta achike chi k'aslen ruk'uan, richin man nawejqalej ri rumak rija'. Rat kan tachajij awi' richin keri' jantape' ch'ajch'oj ri ak'aslen.

23Rat Timoteo beneq-ruwech at yawa', roma ri' man utz ta chi ruyon raxya' naqum. Xa taqumu' chuqa' juba' vino richin ri apan.

24Ek'o winaqi' ri kan nitz'etetej chi'anin ri kimak toq man jani niq'at tzij pa kiwi', y ek'o ch'aqa' ri k'arunaj nibeq'alajin-pe ri kimak.

25 Da mesma sorte também as boas obras, antecipadamente, se evidenciam e, quando assim não seja, não podem ocultar-se.

1 Timóteo 6

Dos senhores e dos servos

1 Todos os servos que estão debaixo de jugo considerem dignos de toda honra o próprio senhor, para que o nome de Deus e a doutrina não sejam blasfemados.

2 Também os que têm senhor fiel não o tratem com desrespeito, porque é irmão; pelo contrário, trabalhem ainda mais, pois ele, que partilha do seu bom serviço, é crente e amado. Ensina e recomenda estas coisas.

Os falsos mestres e os perigos da riqueza

3 Se alguém ensina outra doutrina e não concorda com as sãs palavras de nosso SENHOR Jesus Cristo e com o ensino segundo a piedade,

4 é enfatuado, nada entende, mas tem mania por questões e contendas de palavras, de que nascem inveja, provocação, difamações, suspeitas malignas,

5 altercações sem fim, por homens cuja mente é pervertida e privados da verdade, supondo que a piedade é fonte de lucro.

6 De fato, grande fonte de lucro é a piedade com o contentamento.

25De la misma manera, las buenas obras son evidentes, y las que no lo son no se pueden ocultar.

1 Timoteo 6

Cómo servir a los superiores

1Todos los que están bajo yugo como esclavos, consideren a sus propios amos como dignos de todo honor, para que el nombre de Dios y nuestra doctrina no sean blasfemados.

2Y los que tienen amos que son creyentes, no les falten el respeto, porque son hermanos, sino sírvanles aún mejor, ya que son creyentes y amados los que se benefician de su servicio. Enseña y predica estos principios.

Las doctrinas falsas y el amor al dinero

3Si alguno enseña una doctrina diferente y no se conforma a las sanas palabras, las de nuestro Señor Jesucristo, y a la doctrina que es conforme a la piedad,

4está envanecido y nada entiende, sino que tiene un interés morboso en discusiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen envidias, pleitos, blasfemias, malas sospechas,

5y constantes rencillas entre hombres de mente depravada, que están privados de la verdad, que suponen que la piedad es un medio de ganancia.

6Pero la piedad, en efecto, es un medio de gran ganancia cuando va acompañada de contentamiento.

25De igual manera, las buenas obras se hacen evidentes; y aun las que son diferentes, tampoco pueden permanecer ocultas.

1 Timoteo 6

1Todos los que están sujetos a esclavitud, consideren a sus amos dignos de todo honor, para que no sea blasfemado el nombre de Dios ni la doctrina.

2Y los que tienen amos creyentes, no deben considerarlos menos por ser hermanos. Al contrario, deben servirles mejor, ya que los que se benefician de su buen servicio son creyentes y amados. Esto debes enseñar y exhortar.

Piedad y contentamiento

3Si alguno enseña otra cosa, y no se aviene a las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo y a la doctrina que corresponde a la piedad,

4está envanecido, no sabe nada, y delira acerca de cuestiones y contiendas de palabras, de las cuales nacen las envidias, los pleitos, las blasfemias, las malas sospechas

5y las disputas necias de hombres de entendimiento corrupto y privados de la verdad, que hacen de la piedad una fuente de ganancia. De gente así, apártate.

6Pero la piedad es una gran ganancia, cuando va acompañada de contentamiento;

25Y keri' chuqa' ek'o winaqi' ri kan chi'anin nitz'etetej ri utzilej kibanobal, y ek'o ri k'arunaj nibeq'alajin-pe.

1 Timoteo 6

1Konojel ri qach'alal ri e ximon pa samaj, k'o chi nikinimaj kitzij ri kajaw, richin keri' man tiyoq'otej rubi' ri Dios y ri ruch'abel.

2Y wi yesamej rik'in jun wineq ri rutzeqeliben ri Cristo, man k'a tikibij chi man ta nikiya' ruq'ij, xaxe roma kach'alal chik ki'. Pa ruk'exel ri' kan tikiya' ruq'ij y más jebel tikisamajij, roma kan ja ri kach'alal, ri junan kikuquban kik'u'x rik'in ri Cristo ri nikisamajij. Rat Timoteo, ninbij chawe chi ke'atijoj y tabij chike ri qach'alal chi tikibana' ronojel re'.

Ri man qitzij ta tijonik y ri qitzij beyomel

3Y wi k'o jun, ri nuya' tijonik ri man junan ta rik'in ri utzilej tijonik ri ruk'amon-pe ri qajaw Jesucristo, y man junan ta rik'in ri tijonik ri nuk'en-pe ri k'aslen utz chuwech ri Dios,

4ri wineq ri' kan niq'alajin chi janila runimirisan-ri', y xa man jun retaman. Xa yalan niqa' chuwech ri tzij ri man jun nikik'en-pe y jari' nibanon chire chi itzel nuna' chire jun chik roma utz k'o, xaxe oyowal nuben, nubila' itzel taq tzij chikij ch'aqa' chik, k'o itzel ch'obonik pa ránima chirij jun chik wineq.

5Beneq-ruwech nuben oyowal junan kik'in ri ch'aqa' chik ri yojtajineq kina'oj, y man ketaman ta ri qitzij ruch'abel ri Dios, ri xa nikinimaj, xaxe richin chi ye'ok beyoma'.

6Y qitzij wi, chi ri ak'uan jun k'aslen utz chuwech ri Dios, kan beyomel: Xaxe wi k'o kikoten pan awánima rik'in ri janipe' k'o awik'in.

7 Porque nada temos trazido para o mundo, nem coisa alguma podemos levar dele.
8 Tendo sustento e com que nos vestir, estejamos contentes.
9 Ora, os que querem ficar ricos caem em tentação, e cilada, e em muitas concupiscências insensatas e perniciosas, as quais afogam os homens na ruína e perdição.

10 Porque o amor do dinheiro é raiz de todos os males; e alguns, nessa cobiça, se desviaram da fé e a si mesmos se atormentaram com muitas dores.

Apelo para Timóteo

11 Tu, porém, ó homem de Deus, foge destas coisas; antes, segue a justiça, a piedade, a fé, o amor, a constância, a mansidão.

12 Combate o bom combate da fé. Toma posse da vida eterna, para a qual também foste chamado e de que fizeste a boa confissão perante muitas testemunhas.

13 Exorto-te, perante Deus, que preserva a vida de todas as coisas, e perante Cristo Jesus, que, diante de Pôncio Pilatos, fez a boa confissão,

14 que guardes o mandato imaculado, irrepreensível, até à manifestação de nosso SENHOR Jesus Cristo;

15 a qual, em suas épocas determinadas, há de ser revelada pelo bendito e único Soberano, o Rei dos reis e SENHOR dos senhores;

7Porque nada hemos traído al mundo, así que nada podemos sacar de él.
8Y si tenemos qué comer y con qué cubrirnos, con eso estaremos contentos.

9Pero los que quieren enriquecerse caen en tentación y lazo y en muchos deseos necios y dañosos que hunden a los hombres en la ruina y en la perdición.

10Porque la raíz de todos los males es el amor al dinero, por el cual, codiciándolo algunos, se extraviaron de la fe y se torturaron con muchos dolores.

Exhortación y doxología

11Pero tú, oh hombre de Dios, huye de estas cosas, y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la perseverancia y la amabilidad.

12Pelea la buena batalla de la fe; echa mano de la vida eterna a la cual fuiste llamado, y de la que hiciste buena profesión en presencia de muchos testigos.

13Te mando delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Cristo Jesús, que dio testimonio de la buena profesión delante de Poncio Pilato,

14que guardes el mandamiento sin mancha ni reproche hasta la manifestación de nuestro Señor Jesucristo,

15la cual manifestará a su debido tiempo el bienaventurado y único Soberano, el Rey de reyes y Señor de señores;

7porque nada hemos traído a este mundo, y sin duda nada podremos sacar.
8Así que, si tenemos sustento y abrigo, contentémonos con eso.
9Los que quieren enriquecerse caen en la trampa de la tentación, y en muchas codicias necias y nocivas, que hunden a los hombres en la destrucción y la perdición;
10porque la raíz de todos los males es el amor al dinero, el cual algunos, por codiciarlo, se extraviaron de la fe y acabaron por experimentar muchos dolores.

La buena batalla de la fe

11Pero tú, hombre de Dios, huye de estas cosas y sigue la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia y la mansedumbre.

12Presenta la buena batalla de la fe, aférrate a la vida eterna, a la cual también fuiste llamado cuando hiciste la buena profesión delante de muchos testigos.

13Delante de Dios, que da vida a todas las cosas, y de Jesucristo, que dio testimonio de la buena profesión delante de Poncio Pilato, te mando

14que mantengas el mandamiento inmaculado e irreprensible hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo,

15la cual a su debido tiempo mostrará el bienaventurado y solo Soberano, Rey de reyes, y Señor de señores,

7Roma toq xojalex, man jun qak'amon-pe y toq xqojken, man jun chuqa' xtiqak'uaj-el.
8Roma ri' qojkikot k'a xa rik'in k'o ri qaway y ri qatziaq.
9Jak'a ri winaqi' ri nikirayij ye'ok beyoma', man k'ayew ta chi yeq'olotej, y yetzaq pa pikbel. Rije' xa e nakaneq y ri itzel taq rayibel xa yeruk'uaj pa tijoj-poqonal.
10Roma, ri ruxe' ronojel ruwech etzelal ja ri nibe awánima chirij ri méro. Y kan ek'o k'a qach'alal ri xkiya' kan ri Dios roma xbe kan kánima chirij ri méro, y ri' xa k'o q'axo'n xuk'en-pe chike.

K'o chi natej aq'ij richin naben ri nrajo' ri Dios

11Jak'a rat, Timoteo, ri at rusamajel ri Dios, katanimej chuwech ronojel re'; kan tatija' aq'ij nak'uaj jun k'aslen choj, jantape' tabana' ri niqa' chuwech ri Dios, kan takuquba' ak'u'x rik'in ri Cristo, katajowan, kakoch'on y tak'uaj jun k'aslen ch'uch'uj.
12Roma nakuquba' ak'u'x rik'in ri Cristo, k'iy poqon xtatej, jak'a kan tatija' aq'ij richin yach'akon y ja ri k'aslen richin jantape' ri xtak'ul rik'in ri Dios. Roma rija' xaroyoj richin nak'ul ri k'aslen ri' toq xabij chi xakuquba' ak'u'x rik'in ri Cristo chikiwech e k'iy.
13Wakami, ninbij chawe chuwech ri Dios ri niya'on k'aslen y chuwech ri Jesucristo ri xuk'ut chuwech ri q'atoy-tzij Poncio Pilato chi kan rukuquban ruk'u'x rik'in ri Dios,
14chi tataqej ronojel ri xinbij chawe, y man tamalij kan. Ri ak'aslen kan ta ch'ajch'oj k'a toq xtipe chik jun bey ri qajaw Jesucristo.
15Toq xtapon ri q'ij, ri Dios xtuben ronojel re' roma kan xaxe rija' ri k'o y xaxe rija' ri nimalej ruq'ij. Ja rija' ri nimalej rey pa kiwi' konojel rey. Kan nimalej ajaw pa kiwi' konojel ajaw.

16 o único que possui imortalidade, que habita em luz inacessível, a quem homem algum jamais viu, nem é capaz de ver. A ele honra e poder eterno. Amém!

Acerca dos ricos

17 Exorta aos ricos do presente século que não sejam orgulhosos, nem depositem a sua esperança na instabilidade da riqueza, mas em Deus, que tudo nos proporciona ricamente para nosso aprazimento;

18 que pratiquem o bem, sejam ricos de boas obras, generosos em dar e prontos a repartir;

19 que acumulem para si mesmos tesouros, sólido fundamento para o futuro, a fim de se apoderarem da verdadeira vida.

O conselho final e a bênção apostólica

20 E tu, ó Timóteo, guarda o que te foi confiado, evitando os falatórios inúteis e profanos e as contradições do saber, como falsamente lhe chamam,

21 pois alguns, professando-o, se desviaram da fé. A graça seja convosco.

16el único que tiene inmortalidad y habita en luz inaccesible; a quien ningún hombre ha visto ni puede ver. A Él sea la honra y el dominio eterno. Amén.

Instrucciones para los ricos

17A los ricos en este mundo, enséñales que no sean altaneros ni pongan su esperanza en la incertidumbre de las riquezas, sino en Dios, el cual nos da abundantemente todas las cosas para que las disfrutemos.

18Enséñales que hagan bien, que sean ricos en buenas obras, generosos y prontos a compartir,

19acumulando para sí el tesoro de un buen fundamento para el futuro, para que puedan echar mano de lo que en verdad es vida.

Exhortación final y bendición

20Oh Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado, y evita las palabrerías vacías y profanas, y las objeciones de lo que falsamente se llama ciencia,

21la cual profesándola algunos, se han desviado de la fe. La gracia sea con vosotros.

16el único que es inmortal y que habita en luz inaccesible, a quien ningún hombre ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.

Encargo final de Pablo a Timoteo

17A los ricos de este siglo mándales que no sean altivos, ni pongan su esperanza en las riquezas, las cuales son inciertas, sino en el Dios vivo, que nos da todas las cosas en abundancia para que las disfrutemos.

18Mándales que hagan el bien, y que sean ricos en buenas obras, dadivosos y generosos;

19que atesoren para sí mismos un buen fundamento para el futuro, que se aferren a la vida eterna.

20Timoteo, guarda lo que se te ha encomendado. Evita las pláticas profanas acerca de cosas vanas, y los argumentos de la falsamente llamada ciencia,

21la cual algunos profesaron y se desviaron de la fe. Que la gracia sea con ustedes. Amén.

16Y kan xaxe rija' ri man kamel ta. Rija' kan pa saqil k'o-wi, ri kan man jun nitikir nijel-apo rik'in. Man jun achike ta wineq tz'eteyon, ni man jun chuqa' nitikir nitz'eton. Ri ruchuq'a' rija' xtik'oje' ta pa qawi' richin jantape', y kan xtuk'ul ta ruq'ij richin jantape'. Keri' ta k'a.

17Y rat Timoteo, tabij chike ri qach'alal ri e beyoma' chi man tikinimirisaj-ki', ni man tikoyobej chi ri beyomel nuk'en-pe ronojel chike, roma ri beyomel xa nik'is. Pa ruk'exel ri' xa kan tikikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios ri niya'on ronojel ri utz chiqe paruk'iyal richin nikikot ri qánima.

18Tabij chike chi kekibanala' k'iy utzil, y e beyoma' ta chubanik ri utzilej taq banobel kik'in ri ch'aqa' chik, y man tikik'ek'ej ri nikiya' chike ri beyomel ri k'o kik'in.

19Richin keri' nikimol yan ta apo ri beyomel ri xtik'atzin chike ri chikiwech-apo, richin keri' y nikil ta ri k'aslen ri man k'isel ta.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

20Y rat Timoteo, tachajij k'a ri samaj ri ya'on chawe. Man ke'ak'ul ri tzij ri xa man rik'in ta ri Dios e peteneq-wi, ri xa e richin re ruwach'ulew, y xa man jun nikik'en-pe chawe. Ri winaqi' ri yebin keri', nikibij chi k'o etamabel kik'in jak'a xa man keri' ta.

21Roma ek'o ri xeniman ri tzij ke taq ri', y roma ri' xesach, y xkich'er-el-ki' rik'in ri qitzij ruch'abel ri Dios. Y ja ta k'a ri rutzil ri Dios xtik'oje' awik'in rat Timoteo. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Segunda epístola de Paulo a Timóteo

2 Timóteo 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, apóstolo de Cristo Jesus, pela vontade de Deus, de conformidade com a promessa da vida que está em Cristo Jesus,

2 ao amado filho Timóteo, graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso SENHOR.

Ação de graças

3 Dou graças a Deus, a quem, desde os meus antepassados, sirvo com consciência pura, porque, sem cessar, me lembro de ti nas minhas orações, noite e dia.

4 Lembrado das tuas lágrimas, estou ansioso por ver-te, para que eu transborde de alegria

5 pela recordação que guardo de tua fé sem fingimento, a mesma que, primeiramente, habitou em tua avó Lóide e em tua mãe Eunice, e estou certo de que também, em ti.

A prática do zelo, da firmeza e da fidelidade

6 Por esta razão, pois, te admoesto que reavives o dom de Deus que há em ti pela imposição das minhas mãos.

7 Porque Deus não nos tem dado espírito de covardia, mas de poder, de amor e de moderação.

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

2 Timoteo

2 Timoteo 1

Saludo

1Pablo, apóstol de Cristo Jesús por la voluntad de Dios, según la promesa de vida en Cristo Jesús,

2a Timoteo, amado hijo: Gracia, misericordia y paz de parte de Dios Padre y de Cristo Jesús nuestro Señor.

Fidelidad y dinamismo en el servicio cristiano

3Doy gracias a Dios, a quien sirvo con limpia conciencia como lo hicieron mis antepasados, de que sin cesar, noche y día, me acuerdo de ti en mis oraciones,

4deseando verte, al acordarme de tus lágrimas, para llenarme de alegría.

5Porque tengo presente la fe sincera que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida y en tu madre Eunice, y estoy seguro que en ti también.

6Por lo cual te recuerdo que avives el fuego del don de Dios que hay en ti por la imposición de mis manos.

7Porque no nos ha dado Dios espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.

REINA VALERA 2010

2 Timoteo

2 Timoteo 1

Saludo

1Yo, Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios y según la promesa de la vida que es en Cristo Jesús,

2a Timoteo, amado hijo: Que tengas gracia, misericordia y paz, de Dios el Padre y de Jesucristo nuestro Señor.

Testificando de Cristo

3Doy gracias a Dios, a quien, como mis antepasados, sirvo con limpia conciencia, de que siempre, día y noche, me acuerdo de ti en mis oraciones.

4Al acordarme de tus lágrimas siento deseos de verte, para llenarme de gozo;

5pues me viene a la memoria la fe sincera que hay en ti, la cual habitó primero en tu abuela Loida, y en tu madre Eunice, y estoy seguro de que habita en ti también.

6Por eso te aconsejo que avives el fuego del don de Dios, que por la imposición de mis manos está en ti.

7Porque no nos ha dado Dios un espíritu de cobardía, sino de poder, de amor y de dominio propio.

CAKCHIQUEL

2 Timoteo

2 Timoteo 1

Ri Pablo nuya' rutzil ruwech ri Timoteo

1Yin Pablo, in jun taqon roma ri Jesucristo, roma kan rurayibel wi ri Dios chi xirucha' richin nintzijoj ri k'aslen ri nusuj chike ri winaqi', ri nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Cristo Jesús.

2Ninben k'a el re wuj re' chawe rat, Timoteo, ri at achi'el nuk'ajol y janila yatinwajo'. Xtik'oje' ta k'a pan awánima ri utzil, ri joyowanik y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri qajaw Jesucristo.

Ch'owen richin matioxinik

3Yin yimatioxin chi paq'ij chi chaq'a' chire ri Dios, ri nusamajin-pe rik'in jun ch'ajch'ojilej wánima, achi'el xkiben ri qati't-qamama' roj judío; kan jantape' yich'on rik'in pan awi' rat.

4Kan noqaqa k'a chinuk'u'x ri awoq'ej, roma ri' janila ninwajo' yinapon chik jun bey awik'in, richin keri' nikikot chik jun bey ri wánima.

5Chuqa' noqaqa chinuk'u'x chi kan qitzij akuquban-ak'u'x rik'in ri Dios, achi'el xkiben ri Loida ri awati't, y ri Eunice ri ate'. Y yin wetaman chi rat chuqa' kan junan ri akuqubabel-k'u'x kik'in rije'.

6Y roma ri' ninbij chawe chi tatija' aq'ij chi jantape' ta k'es awik'in ri sipanik ri ruya'on ri Dios chawe toq xinya' ri nuq'a' pan awi'.

7Roma ri Dios rubanon chiqe chi man niqaxibij ta qi', kan ruya'on uchuq'a' chiqe, rubanon chiqe chi yojajowan y chi yojtikir niqaq'et-qi' chubanik ri etzelal.

8 Não te envergonhes, portanto, do testemunho de nosso SENHOR, nem do seu encarcerado, que sou eu; pelo contrário, participa comigo dos sofrimentos, a favor do evangelho, segundo o poder de Deus,

9 que nos salvou e nos chamou com santa vocação; não segundo as nossas obras, mas conforme a sua própria determinação e graça que nos foi dada em Cristo Jesus, antes dos tempos eternos,

10 e manifestada, agora, pelo aparecimento de nosso Salvador Cristo Jesus, o qual não só destruiu a morte, como trouxe à luz a vida e a imortalidade, mediante o evangelho,

11 para o qual eu fui designado pregador, apóstolo e mestre

12 e, por isso, estou sofrendo estas coisas; todavia, não me envergonho, porque sei em quem tenho crido e estou certo de que ele é poderoso para guardar o meu depósito até aquele Dia.

13 Mantém o padrão das sãs palavras que de mim ouviste com fé e com o amor que está em Cristo Jesus.

14 Guarda o bom depósito, mediante o Espírito Santo que habita em nós.

A situação do apóstolo preso e o procedimento de alguns de seus colaboradores

15 Estás ciente de que todos os da Ásia me abandonaram; dentre eles cito Fígelo e Hermógenes.

8Por tanto, no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí, prisionero suyo, sino participa conmigo en las aflicciones por el evangelio, según el poder de Dios,

9quien nos ha salvado y nos ha llamado con un llamamiento santo, no según nuestras obras, sino según su propósito y según la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús desde la eternidad,

10y que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Cristo Jesús, quien abolió la muerte y sacó a la luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio,

11para el cual yo fui constituido predicador, apóstol y maestro.

12Por lo cual también sufro estas cosas, pero no me avergüenzo; porque yo sé en quién he creído, y estoy convencido de que es poderoso para guardar mi depósito hasta aquel día.

13Retén la norma de las sanas palabras que has oído de mí, en la fe y el amor en Cristo Jesús.

14Guarda, mediante el Espíritu Santo que habita en nosotros, el tesoro que te ha sido encomendado.

15Ya sabes esto, que todos los que están en Asia me han vuelto la espalda, entre los cuales están Figelo y Hermógenes.

8Por tanto, no te avergüences de dar testimonio de nuestro Señor, ni tampoco de mí, preso suyo. Al contrario, participa de las aflicciones por el evangelio según el poder de Dios,

9quien nos salvó y nos llamó con llamamiento santo, no conforme a nuestras obras, sino según el propósito suyo y la gracia que nos fue dada en Cristo Jesús antes de los tiempos de los siglos,

10pero que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, quien quitó la muerte y sacó a la luz la vida y la inmortalidad por medio del evangelio,

11del cual yo fui constituido predicador, apóstol y maestro de los no judíos.

12Por eso mismo padezco esto. Pero no me avergüenzo, porque yo sé a quién he creído, y estoy seguro de que él es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.

13Retén la forma de las sanas palabras que oíste de mí, en la fe y en el amor que es en Cristo Jesús.

14Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo que habita en nosotros.

15Ya sabes que me abandonaron todos los que están en Asia, dos de los cuales son Figelo y Hermógenes.

8Man kak'ix naq'alajirisaj ri ruch'abel ri qajaw, ni man kak'ix woma yin, ri in k'o pa cárcel roma rija'. Paruk'exel ri' rik'in ri uchuq'a' ri nuya' ri Dios chawe, man tapoqonaj nak'owisaj tijoj-poqonal roma natzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

9Ri Dios xojrukol chupan ri qamak, y xojroyoj richin niqak'uaj jun loq'olej k'aslen. Y ronojel re' xuben man roma ta ri utzilej taq qabanobal, xa kan roma ri rutzil y roma kan keri' ruch'obon-pe pa qawi' ri ojer chi nuteq-pe ri Jesucristo richin nuya' ri rutzil chiqe.

10Y wakami xq'alajin ri utzil ri' roma xok'ulun yan el ri qakolonel Jesucristo. Rija' xrelesaj ri ruchuq'a' ri kamik, y rik'in ri utzilej ch'abel richin kolotajik, xuq'alajirisaj chiqawech ri k'aslen ri man k'isel ta.

11Ri Dios xirucha' yin richin ninch'abalij re rutzijol re', xinok taqon roma ri Cristo y jun tijonel richin ri utzilej ch'abel ri'.

12Y roma ri' nintej poqon, jak'a man yik'ix ta, roma kan wetaman-wi ri achike nuniman y kan kuqul-nuk'u'x rik'in chi nuchajij ri wánima ri nujachon pa ruq'a', k'a toq xtapon ri ruk'isibel q'ij.

13Y rat Timoteo, ninbij k'a chawe chi kan tatzeqelibej ri utzilej taq tijonik ri nuya'on chawe pa ruwi' ri kuqubabel-k'u'x y ri ajowabel ri k'o chiqakojol roma ri Cristo Jesús.

14Kan tachajij k'a ronojel ri utzilej taq tijonik. Y ri Loq'olej Espíritu ri k'o pa taq qánima, jari' ri xtito'on awichin.

15Rat awetaman chi konojel ri qach'alal ri ek'o pa taq tinamit richin Asia in kiya'on chik kan, achi'el ri Figelo y ri Hermógenes.

16 Conceda o SENHOR misericórdia à casa de Onesíforo, porque, muitas vezes, me deu ânimo e nunca se envergonhou das minhas algemas;
17 antes, tendo ele chegado a Roma, me procurou solicitamente até me encontrar.

18 O SENHOR lhe conceda, naquele Dia, achar misericórdia da parte do SENHOR. E tu sabes, melhor do que eu, quantos serviços me prestou ele em Éfeso.

2 Timóteo 2

Os estímulos no combate da fé e no sofrimento por Cristo

1 Tu, pois, filho meu, fortifica-te na graça que está em Cristo Jesus.

2 E o que de minha parte ouviste através de muitas testemunhas, isso mesmo transmite a homens fiéis e também idôneos para instruir a outros.
3 Participa dos meus sofrimentos como bom soldado de Cristo Jesus.
4 Nenhum soldado em serviço se envolve em negócios desta vida, porque o seu objetivo é satisfazer àquele que o arregimentou.
5 Igualmente, o atleta não é coroado se não lutar segundo as normas.

6 O lavrador que trabalha deve ser o primeiro a participar dos frutos.

7 Pondera o que acabo de dizer, porque o SENHOR te dará compreensão em todas as coisas.
8 Lembra-te de Jesus Cristo, ressuscitado de entre os mortos, descendente de Davi, segundo o meu evangelho;

16Conceda el Señor misericordia a la casa de Onesíforo, porque muchas veces me dio refrigerio y no se avergonzó de mis cadenas,
17antes bien, cuando estuvo en Roma, me buscó con afán y me halló;

18que el Señor le conceda hallar misericordia del Señor en aquel día. Además, los servicios que prestó en Efeso, tú lo sabes mejor.

2 Timoteo 2

El buen soldado de Jesucristo

1Tú, pues, hijo mío, fortalécete en la gracia que hay en Cristo Jesús.

2Y lo que has oído de mí en la presencia de muchos testigos, eso encarga a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.
3Sufre penalidades conmigo, como buen soldado de Cristo Jesús.
4Ningún soldado en servicio activo se enreda en los negocios de la vida diaria, a fin de poder agradar al que lo reclutó como soldado.
5Y también el que compite como atleta, no gana el premio si no compite de acuerdo con las reglas.

6El labrador que trabaja debe ser el primero en recibir su parte de los frutos.

7Considera lo que digo, pues el Señor te dará entendimiento en todo.
8Acuérdate de Jesucristo, resucitado de entre los muertos, descendiente de David, conforme a mi evangelio;

16Que el Señor tenga misericordia de la casa de Onesíforo, porque muchas veces me reanimó, y no se avergonzó de mis cadenas,
17sino que cuando estuvo en Roma, me buscó afanosamente y me halló.

18Que en aquel día el Señor le conceda hallar misericordia cerca del Señor. Tú mejor que nadie sabes cuánto nos ayudó en Éfeso.

2 Timoteo 2

Un buen soldado de Jesucristo

1Tú, hijo mío, esfuérzate en la gracia que tenemos en Cristo Jesús.

2Lo que has oído de mí ante muchos testigos, encárgaselo a hombres fieles que sean idóneos para enseñar también a otros.
3Tú, por tu parte, sufre penalidades como buen soldado de Jesucristo.
4Ninguno que milita se enreda en los negocios de la vida, a fin de agradar a aquel que lo tomó por soldado.
5Y tampoco el que lucha como atleta es coronado, si no lucha legítimamente.

6El labrador, para participar de los frutos, debe trabajar primero.

7Considera lo que digo, y el Señor te dé entendimiento en todo.

8Acuérdate de Jesucristo, del linaje de David, que resucitó de los muertos conforme a mi evangelio,

16Ri ajaw xtujoyowaj ta kiwech ri e aj pa rachoch ri Onesíforo, roma rija' man xk'ix ta xiberutz'eta' pa cárcel. Xa k'iy bey xberuya' kan kikoten pa wánima.
17Y toq xoqaqa wawe' pa tinamit Roma, xutej ruq'ij chi xirukanoj y kan xiril.
18Kan jebel awetaman chi rija' janila xojruto' toq xojk'oje' pa tinamit Éfeso. Roma ri' ri Jesucristo xtujoyowaj ta ruwech chupan ri q'ij toq xtipe chik jun bey.

2 Timoteo 2

Ri utzilej rubanik richin natzeqelibej ri Dios

1Ninbij k'a chawe rat Timoteo, ri at achi'el nuk'ajol, chi kan tik'oje' k'a el awuchuq'a' rik'in ri utzil ri niqak'ul roma ri Cristo Jesús.
2Ri tijonik ri xinya' chawe chikiwech e k'iy, kan jak'a chuqa' ri' taya' chike ch'aqa' chik achi'a' ri kan yetikir-wi yekitijon.
3Y man tapoqonaj natej poqon roma naben ri samaj ri nrajo' ri Jesucristo, achi'el jun utzilej aj-labal.
4Ri utzilej aj-labal ri', richin utz nik'ulun chuwech ri aj-raqen pa ruwi', man nuyoj ta ri' chubanik ch'aqa' chik samaj.
5Keri' chuqa' jun ri nanin; richin k'o nuch'ek, rija' nutej ruq'ij richin nuben pa ruchojmilal ri anin ri'.
6Jun samajel richin pa juyu' roma kan jebel samajineq, ja rija' ri k'o ruq'a' chire ri nabey ruwech ri rutiko'n.
7Tach'obo' k'a rij ronojel re xinbij chawe, y ri ajaw xtuben ta chawe chi xtiq'ax jebel chawech.
8Jantape' toqaqa chi'ak'u'x chi ri Jesucristo, ri rumam kan ri rey David, xken y xk'astej. Y jare' ri ninbij yin toq nintzijoj ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

9 pelo qual estou sofrendo até algemas, como malfeitor; contudo, a palavra de Deus não está algemada.

10 Por esta razão, tudo suporto por causa dos eleitos, para que também eles obtenham a salvação que está em Cristo Jesus, com eterna glória.

11 Fiel é esta palavra: Se já morremos com ele, também viveremos com ele;

12 se perseveramos, também com ele reinaremos; se o negamos, ele, por sua vez, nos negará;

13 se somos infiéis, ele permanece fiel, pois de maneira nenhuma pode negar-se a si mesmo.

As falsas doutrinas e os falsos crentes. Como corrigi-los

14 Recomenda estas coisas. Dá testemunho solene a todos perante Deus, para que evitem contendas de palavras que para nada aproveitam, exceto para a subversão dos ouvintes.

15 Procura apresentar-te a Deus aprovado, como obreiro que não tem de que se envergonhar, que maneja bem a palavra da verdade.

16 Evita, igualmente, os falatórios inúteis e profanos, pois os que deles usam passarão a impiedade ainda maior.

17 Além disso, a linguagem deles corrói como câncer; entre os quais se incluem Himeneu e Fileto.

9por el cual sufro penalidades, hasta el encarcelamiento como un malhechor; pero la palabra de Dios no está presa.

10Por tanto, todo lo soporto por amor a los escogidos, para que también ellos obtengan la salvación que está en Cristo Jesús, y con ella gloria eterna.

11Palabra fiel es esta: Que si morimos con Él, también viviremos con Él;

12si perseveramos, también reinaremos con Él; si le negamos, Él también nos negará;

13si somos infieles, Él permanece fiel, pues no puede negarse a sí mismo.

El buen obrero de Dios

14Recuérdales esto, encargándoles solemnemente en la presencia de Dios, que no contiendan sobre palabras, lo cual para nada aprovecha y lleva a los oyentes a la ruina.

15Procura con diligencia presentarte a Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse, que maneja con precisión la palabra de verdad.

16Evita las palabrerías vacías y profanas, porque los dados a ellas, conducirán más y más a la impiedad,

17y su palabra se extenderá como gangrena; entre los cuales están Himeneo y Fileto,

9en el cual sufro penalidades, y hasta encarcelamientos, como si fuera yo un malhechor; pero la palabra de Dios no está presa.

10Por eso todo lo soporto por causa de los escogidos, para que ellos también obtengan la salvación que es en Cristo Jesús con gloria eterna.

11Esta palabra es fiel: Si morimos con él, también viviremos con él;

12si sufrimos, también reinaremos con él; si lo negamos, también él nos negará.

13Si somos infieles, él permanece fiel; él no puede negarse a sí mismo.

Un obrero aprobado

14Recuérdales esto, y exhórtalos ante el Señor a no contender acerca de palabras, que para nada aprovecha y que sólo lleva a la perdición de los que escuchan.

15Procura con diligencia presentarte ante Dios aprobado, como obrero que no tiene de qué avergonzarse y que usa bien la palabra de verdad.

16Pero evita las palabrerías vanas y profanas, porque más y más conducen a la impiedad

17y su palabra carcome como gangrena; entre esa gente están Himeneo y Fileto,

9Y roma nintzijoj ri ch'abel ri', nintej poqon, inximon re pa cárcel, achi'el jun kamisanel. Jak'a ri ruch'abel ri Dios man ximil ta.

10Y koma ri winaqi' ri nrajo' ri Dios chi yekolotej, toq yin ninkoch' ronojel tijoj-poqonal. Richin keri' kan nikil ri kolotajik ri nuya' ri Cristo Jesús, y kan xtik'oje' kiq'ij-kik'ojlen richin jantape'.

11Kan qitzij wi k'a re ch'abel re': Wi niqakuquba' qak'u'x chi ri Cristo xken qoma roj, kan xqojk'ase' rik'in rija'.

12Wi niqakoch' tijoj-poqonal roma rija', napon na ri q'ij toq junan xtiqaq'et-tzij rik'in. Y wi niqabij chi man qetaman ta ruwech, chuqa' rija' xtubij chi man retaman ta qawech.

13Jak'a stape' roj niqamalij kan, rija' man xqojrumalij ta kan, roma rija' kan keri'.

Jun utzilej samajel chuwech ri Dios

14Tanataj k'a ronojel re' chike ri qach'alal y tabij chike pa rubi' ri ajaw chi man tikiben oyowal pa ruwi' tijonik y nojibel ri xa man jun nuk'en-pe chike, ri xa yeruya' pa wululen ri ye'ak'axan.

15Kan tatija' aq'ij yatok jun utzilej samajel chuwech ri Dios, ri man jun achike ta roma yak'ix y kan nak'ut jebel ri qitzij ruch'abel ri Dios.

16Y man k'a katzijon pa ruwi' tzij ri xa e richin re ruwach'ulew, roma ri yech'on keri' xa eqal-eqal nikijech'ej kan ki' rik'in ri ruchojmilal.

17Y ri tzij ri' yekik'ux ri kánima, kan achi'el nuben jun ch'a'k ri man naq'omatej ta. Keri' xkik'uluwachij ri Himeneo y ri Fileto.

18 Estes se desviaram da verdade, asseverando que a ressurreição já se realizou, e estão pervertendo a fé a alguns.

19 Entretanto, o firme fundamento de Deus permanece, tendo este selo: O SENHOR conhece os que lhe pertencem. E mais: Aparte-se da injustiça todo aquele que professa o nome do SENHOR.

20 Ora, numa grande casa não há somente utensílios de ouro e de prata; há também de madeira e de barro. Alguns, para honra; outros, porém, para desonra.

21 Assim, pois, se alguém a si mesmo se purificar destes erros, será utensílio para honra, santificado e útil ao seu possuidor, estando preparado para toda boa obra.

22 Foge, outrossim, das paixões da mocidade. Segue a justiça, a fé, o amor e a paz com os que, de coração puro, invocam o SENHOR.

23 E repele as questões insensatas e absurdas, pois sabes que só engendram contendas.

24 Ora, é necessário que o servo do SENHOR não viva a contender, e sim deve ser brando para com todos, apto para instruir, paciente,

25 disciplinando com mansidão os que se opõem, na expectativa de que Deus lhes conceda não só o

18 que se han desviado de la verdad diciendo que la resurrección ya tuvo lugar, trastornando así la fe de algunos.

19 No obstante, el sólido fundamento de Dios permanece firme, teniendo este sello: El Señor conoce a los que son suyos, y: Que se aparte de la iniquidad todo aquel que menciona el nombre del Señor.

20 Ahora bien, en una casa grande no solamente hay vasos de oro y de plata, sino también de madera y de barro, y unos para honra y otros para deshonra.

21 Por tanto, si alguno se limpia de estas cosas, será un vaso para honra, santificado, útil para el Señor, preparado para toda buena obra.

22 Huye, pues, de las pasiones juveniles y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, con los que invocan al Señor con un corazón puro.

23 Pero rechaza los razonamientos necios e ignorantes, sabiendo que producen altercados.

24 Y el siervo del Señor no debe ser rencilloso, sino amable para con todos, apto para enseñar, sufrido,

25 corrigiendo tiernamente a los que se oponen, por si acaso Dios les da el arrepentimiento que conduce al pleno conocimiento de la verdad,

18 que se desviaron de la verdad al decir que la resurrección ya se efectuó, con lo que trastornan la fe de algunos.

19 Pero el fundamento de Dios está firme, y tiene este sello: «El Señor conoce a los que son suyos»; y: «Que se aparte de la iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Cristo.»

20 En una casa grande hay no sólo utensilios de oro y de plata, sino también de madera y de barro; y unos son para usos honrosos, y otros para usos viles.

21 Así que, quien se limpia de estas cosas será un instrumento para honra, santificado, útil al Señor, y dispuesto para toda buena obra.

22 Huye también de las pasiones juveniles, y sigue la justicia, la fe, el amor y la paz, junto con aquellos que con un corazón limpio invocan al Señor.

23 Pero desecha las cuestiones necias e insensatas; tú sabes que generan contiendas.

24 Y el siervo del Señor no debe ser contencioso, sino amable para con todos, apto para enseñar, sufrido;

25 que corrija con mansedumbre a los que se oponen, por si acaso Dios les concede arrepentirse para que conozcan la verdad

18 Rije' xkich'er kan ki' rik'in ri qitzij, roma nikibij chi xek'astej yan el ri kaminaqi'. Y roma ri' nikisech kik'u'x ch'aqa' chik.

19 Jak'a roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Dios, rija' rubanon chiqe achi'el jun jay ri yalan utz ri ruxe'. Y chuwech ri ruxe' ri' tz'ibatajineq chik kan chi ri Dios retaman kiwech ri e richin chik rija', y chuqa' chi konojel ri e richin chik rija', tikich'ara-pe-ki' chire ri etzelal.

20 Chupan jun nimalej jay man xaxe ta samajibel, ri e banon rik'in q'anapueq y saqipueq ri ek'o; xa kan ek'o chuqa' ri e banon rik'in che' y rik'in ulew. Ri ch'aqa' ye'ukusex xaxe richin nimaq'ij y ri ch'aqa' chik richin ye'ukusex ronojel q'ij.

21 Keri' chuqa' ri ralk'ual ri Dios, wi nucher-pe-ri' rik'in ri etzelal, kan xtok achi'el ri samajibel ri k'o rejqalen, loq'olej y runaban ri' richin nuben ronojel ruwech utzilej samaj.

22 Chuqa' rat katanimej chuwech ri itzel taq rayinik ri nipe pa kik'aslen ri k'a e k'ajola' na. Tatija' aq'ij chi nak'uaj jun k'aslen choj. Kan takuquba' ak'u'x rik'in ri Dios, katajowan y tik'oje' uxlanibel-k'u'x awik'in kik'in konojel ri rik'in ch'ajch'ojilej kánima yech'on rik'in ri Dios.

23 Man k'a kach'on pa ruwi' ch'abel ri man jun kejqalen y xa man jun utz nikik'en-pe chawe, roma xa nikik'en-pe oyowal.

24 Roma rat at jun rusamajel ri Ajaw, man ruk'amon ta chi naben oyowal. Jak'a kan nik'atzin chi utz naben kik'in konojel. Y nik'atzin chuqa' chi ye'atijoj chi utzil ri qach'alal, y chi yakoch'on chuqa'.

25 Y rik'in ch'uch'ujil tabij chike ri winaqi' ri man junan ta kich'obonik pa ruwi' ri ruch'abel ri Dios, chi

arrependimento para conhecerem plenamente a verdade,
26 mas também o retorno à sensatez, livrando-se eles dos laços do diabo, tendo sido feitos cativos por ele para cumprirem a sua vontade.

2 Timóteo 3

Os males e as corrupções dos últimos dias

1 Sabe, porém, isto: nos últimos dias, sobrevirão tempos difíceis,

2 pois os homens serão egoístas, avarentos, jactanciosos, arrogantes, blasfemadores, desobedientes aos pais, ingratos, irreverentes,

3 desafeiçoados, implacáveis, caluniadores, sem domínio de si, cruéis, inimigos do bem,

4 traidores, atrevidos, enfatuados, mais amigos dos prazeres que amigos de Deus,

5 tendo forma de piedade, negando-lhe, entretanto, o poder. Foge também destes.

6 Pois entre estes se encontram os que penetram sorrateiramente nas casas e conseguem cativar mulherinhas sobrecarregadas de pecados, conduzidas de várias paixões,
7 que aprendem sempre e jamais podem chegar ao conhecimento da verdade.

8 E, do modo por que Janes e Jambres resistiram a Moisés, também estes resistem à verdade. São

26y volviendo en sí, escapen del lazo del diablo, habiendo estado cautivos de él para hacer su voluntad.

2 Timoteo 3

Carácter y conducta de los hombres en los últimos días

1Pero debes saber esto: que en los últimos días vendrán tiempos difíciles.

2Porque los hombres serán amadores de sí mismos, avaros, jactanciosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, irreverentes,

3sin amor, implacables, calumniadores, desenfrenados, salvajes, aborrecedores de lo bueno,

4traidores, impetuosos, envanecidos, amadores de los placeres en vez de amadores de Dios;

5teniendo apariencia de piedad, pero habiendo negado su poder; a los tales evita.

6Porque entre ellos están los que se meten en las casas y llevan cautivas a mujercillas cargadas de pecados, llevadas por diversas pasiones,

7siempre aprendiendo, pero que nunca pueden llegar al pleno conocimiento de la verdad.

8Y así como Janes y Jambres se opusieron a Moisés, de la misma manera estos también se oponen a la

26y escapen del lazo del diablo, en el cual se hallan cautivos y sujetos a su voluntad.

2 Timoteo 3

Carácter de los hombres en los postreros días

1También debes saber que en los últimos días vendrán tiempos peligrosos,

2y que habrá hombres amantes de sí mismos, avaros, vanagloriosos, soberbios, blasfemos, desobedientes a los padres, ingratos, impíos,

3sin afecto natural, implacables, calumniadores, intemperantes, crueles, aborrecedores de lo bueno,

4traidores, impetuosos, envanecidos, que amarán los deleites más que a Dios,

5que parecerán muy piadosos, pero negarán la eficacia de la piedad; evítalos.

6Porque son éstos los que se meten en las casas y cautivan a mujeres débiles y cargadas de pecados, que se dejan llevar por sus malos deseos,

7que siempre están aprendiendo y nunca pueden llegar al conocimiento de la verdad.

8Y así como Janes y Jambres se opusieron a Moisés, también estos hombres se oponen a la verdad; su

tikijala' ri kich'obonik. Rik'in juba' rija' nuya' q'ij chike richin nikitzolij-ki' chikij y xtiketamaj ri qitzij.
26Y rik'in ri' xkech'obon chik utz y xkekolotej pa ruq'a' ri Itzel-Wineq, ri eruchapon richin nuben kik'in xabachike ri nrajo'.

2 Timoteo 3

Ri ruk'isibel taq q'ij

1Jantape' tik'oje' chi'ak'u'x chi chupan ri ruk'isibel taq q'ij xtipe janila ruk'ayewal.
2Roma chupan ri q'ij ri' e k'iy chike ri winaqi' ri xaxe rije' ri xtikipoqonaj-qa-ki', kan xtibe kánima chirij ri méro, janila xtikinimirisaj-ki' e yoq'onela', man xtikinimaj ta kitzij ri kite-kitata', man xkematioxin ta, man xtikiya' ta ruq'ij ri Dios,
3man xtikijoyowaj ta kiwech ri ch'aqa' chik winaqi', ni man xkekuyun ta, xketz'uku tzij, xtik'o ruwi' ri itzel ri xtikiben chire xabachike wineq, jantape' xke'oyower, kan xtiketzelaj ri utz
4xkepiskolin chikij ri kachibil, man xtikich'ob ta juba' achike nuk'en-pe ri nikiben y más xtikajo' ri kikoten richin re ruwach'ulew, ke chuwech xtikajo' ta ri Dios,
5xtikibananej chi kiniman chik ri Dios, jak'a xa man xtikiya' ta q'ij chire chi nujel ri kik'aslen, winaqi' ri keri' man taya' q'ij chi ye'awachibilaj.

6Roma e kachibil rije' ri ye'ok pa taq jay y yekiq'ol ri e nakaneq taq, ixoqi', ri e nojineq chi mak y e uk'uan roma ri itzel taq kirayibel.

7Kan jantape' k'a ye'ajin chi retamaxik k'ak'a' itzel taq tijonik, y xa man jun bey xtiketamaj ri qitzij.
8Rije' xa kitzeqelben ri itzel kibanobal ri ka'i' aj-itza' ri xek'oje' ojer ri xkibini'aj Janes y Jambrés, ri xkipaba-ki' chuwech ri Moisés, kan keri' chuqa'

homens de todo corrompidos na mente, réprobos quanto à fé;

9 eles, todavia, não irão avante; porque a sua insensatez será a todos evidente, como também aconteceu com a daqueles.

Paulo elogia a Timóteo por sua firmeza e o exorta a permanecer leal à verdade

10 Tu, porém, tens seguido, de perto, o meu ensino, procedimento, propósito, fé, longanimidade, amor, perseverança,

11 as minhas perseguições e os meus sofrimentos, quais me aconteceram em Antioquia, Icônio e Listra, – que variadas perseguições tenho suportado! De todas, entretanto, me livrou o SENHOR.

12 Ora, todos quantos querem viver piedosamente em Cristo Jesus serão perseguidos.

13 Mas os homens perversos e impostores irão de mal a pior, enganando e sendo enganados.

A inspiração, valor e utilidade das Santas Escrituras

14 Tu, porém, permanece naquilo que aprendeste e de que foste inteirado, sabendo de quem o aprendeste

15 e que, desde a infância, sabes as sagradas letras, que podem tornar-te sábio para a salvação pela fé em Cristo Jesus.

verdad; hombres de mente depravada, reprobados en lo que respecta a la fe.

9Pero no progresarán más, pues su insensatez será manifiesta a todos, como también sucedió con la de aquellos dos.

Comisión a Timoteo

10Pero tú has seguido mi enseñanza, conducta, propósito, fe, paciencia, amor, perseverancia,

11persecuciones, sufrimientos, como los que me acaecieron en Antioquía, en Iconio y en Listra. ¡Qué persecuciones sufrí! Y de todas ellas me libró el Señor.

12Y en verdad, todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús, serán perseguidos.

13Pero los hombres malos e impostores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados.

14Tú, sin embargo, persiste en las cosas que has aprendido y de las cuales te convenciste, sabiendo de quiénes las has aprendido;

15y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden dar la sabiduría que lleva a la salvación mediante la fe en Cristo Jesús.

entendimiento está corrompido, y en cuanto a la fe están descalificados.

9Pero no podrán seguir avanzando, porque su insensatez se hará evidente a todos, como también lo fue la de aquéllos.

10Pero tú has seguido mi doctrina, conducta, propósito, fe, longanimidad, amor, paciencia,

11persecuciones y padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio y en Listra; persecuciones que he sufrido, y de las cuales me ha librado el Señor.

12También todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán persecución;

13pero los hombres malvados y los engañadores irán de mal en peor: engañarán y serán engañados.

14Tú, por tu parte, persiste en lo que has aprendido y en lo que te persuadiste, pues sabes de quién has aprendido;

15tú desde la niñez has conocido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.

nikiben ri achi'a' ri' wakami ri nikipaba-ki' chuwech ri qitzij. Xa yojtajineq chik ri kich'obonik roma ri etzelal, nikibij chi kiniman chik ri Dios, y xa man qitzij ta.

9Jak'a xa man nej ta xke'apon-wi rik'in ri kich'obonik, roma xa xtibeq'alajin-pe chikiwech konojel, chi rije' xa e nakaneq, kan achi'el xbanatej kik'in ri Janes y ri Jambrés.

Ri k'aslen ri niqa' chuwech ri Dios

10Jak'a rat Timoteo, awojqan ri nutijonik, ri nuk'aslen, ri nuch'obonik pa ruwi' ri rusamaj ri Dios, ri nukuqubabel-nuk'u'x, ri nukoch'onik, ri wajowabal,

11xak'oje' wik'in toq xinetzelex, y toq yinajin chuk'owisaxik tijoj-poqonal. Chupan ronojel ri xban chuwe ri pa tinamit Antioquía richin Pisidia, ri pan Iconio y ri pa Listra, toq xban chuwe chi janila xintej poqon. Jak'a chupan ronojel ri' ri Dios kan xirukol-pe.

12Y kan qitzij, chi konojel ri jun kibanon rik'in ri Cristo y nikajo' nikik'uaj jun k'aslen utz chuwech ri Dios, kan xtikitej poqon pa kiq'a' ch'aqa' chik.

13Jak'a ri winaqi' ri xa itzel k'aslen kik'uan y ri q'olonela', xa más xtikinim ki' chupan ri etzelal. Xkekiq'ol ri winaqi', y rije' chuqa' xa xkeq'olotej.

14Jak'a rat Timoteo, man taya' kan ri utzilej tijonik ri awetaman y akuquban ak'u'x rik'in. Rat jebel awetaman ri achoq ik'in xak'ul-wi re tijonik re'.

15Roma kan k'a at ko'ol toq xawetamaj-pe ri tz'ibatel kan chupan ri loq'olej ruch'abel ri Dios. Y ri ch'abel ri' xuya' ana'oj y xuk'ut chawech chi k'o chi xakuquba'

16 Toda a Escritura é inspirada por Deus e útil para o ensino, para a repreensão, para a correção, para a educação na justiça,

17 a fim de que o homem de Deus seja perfeito e perfeitamente habilitado para toda boa obra.

2 Timóteo 4

A fidelidade e o zelo na pregação

1 Conjuro-te, perante Deus e Cristo Jesus, que há de julgar vivos e mortos, pela sua manifestação e pelo seu reino:

2 prega a palavra, insta, quer seja oportuno, quer não, corrige, repreende, exorta com toda a longanimidade e doutrina.

3 Pois haverá tempo em que não suportarão a sã doutrina; pelo contrário, cercar-se-ão de mestres segundo as suas próprias cobiças, como que sentindo coceira nos ouvidos;

4 e se recusarão a dar ouvidos à verdade, entregando-se às fábulas.

5 Tu, porém, sê sóbrio em todas as coisas, suporta as aflições, faze o trabalho de um evangelista, cumpre cabalmente o teu ministério.

O apóstolo prevê o seu martírio

16Toda Escritura es inspirada por Dios y útil para enseñar, para reprender, para corregir, para instruir en justicia,

17a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, equipado para toda buena obra.

2 Timoteo 4

1Te encargo solemnemente, en la presencia de Dios y de Cristo Jesús, que ha de juzgar a los vivos y a los muertos, por su manifestación y por su reino:

2Predica la palabra; insiste a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con mucha paciencia e instrucción.

3Porque vendrá tiempo cuando no soportarán la sana doctrina, sino que teniendo comezón de oídos, acumularán para sí maestros conforme a sus propios deseos;

4y apartarán sus oídos de la verdad, y se volverán a mitos.

5Pero tú, sé sobrio en todas las cosas, sufre penalidades, haz el trabajo de un evangelista, cumple tu ministerio.

16Toda la Escritura es inspirada por Dios, y útil para enseñar, para redargüir, para corregir, para instruir en justicia,

17a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, enteramente preparado para toda buena obra.

2 Timoteo 4

Predica la palabra

1Te encargo delante de Dios y del Señor Jesucristo, quien juzgará a los vivos y a los muertos en su manifestación y en su reino,

2que prediques la palabra; que instes a tiempo y fuera de tiempo; redarguye, reprende, exhorta con toda paciencia y doctrina.

3Porque vendrá un tiempo en que no soportarán la sana doctrina, sino que aun teniendo comezón de oír se amontonarán maestros conforme a sus propios malos deseos,

4y apartarán de la verdad sus oídos y se volverán a las fábulas.

5Pero tú sé sobrio en todo, soporta las aflicciones, haz obra de evangelista, cumple tu ministerio.

ak'u'x rik'in ri Cristo Jesús richin xakolotej chupan ri amak.

16Ronojel ri tz'ibatel, kan ja ri Dios ri xbanon chi xtz'ibatej kan. Y roma ri' utz nukusex richin tijonik, richin nuq'alajirisaj-pe achike tijonik ri xa kik'in achi'a' peteneq-wi, richin niq'alajirisex chire jun chik chi tujala' ruk'aslen, chuqa' richin nibix achike rubanik jun k'aslen choj.

17Richin chi ri rusamajel ri Dios kan ta tz'aqet. Roma ronojel ri' nik'atzin richin chi kan nitikir nuben ronojel ri utzilej samaj.

2 Timoteo 4

1Chuwech ri Dios y ri ajaw Jesucristo ri xtipe chik jun bey richin xtok rey y xtuq'et-tzij pa kiwi' ri e k'es y ri e kaminaqi' chik el nink'utuj utzil chawe,

2chi jantape' tatzijoj ri ruch'abel ri Dios, kan tatija' aq'ij natzijoj stape' pa ruq'ijul o man pa ruq'ijul ta. Tabij chike ri winaqi' chi titzolej-pe kik'u'x, ke'apixabaj y ke'atijoj rik'in koch'onik.

3Roma kan xtoqaqa ri q'ij toq ri winaqi' xa man chik xtikikoch' ta xtikak'axaj ri utzilej taq tijonik. Xa xtikiben ri kirayibel rije', y xkekikanola' k'a achike ri yetijon kichin chire ri tijonik ri yekirayij rije'.

4Xa man chik xtikak'axaj ta ri ruch'abel ri Dios, richin chi yekak'axaj tijonik ri xa choj e kitzijon kan ri kati't-kimama'.

5Jak'a rat tach'obo' jebel ronojel ri naben. Takoch'o' ri tijoj-poqonal ri nipe chawij. Man katane' chutzijoxik ri utzilej ch'abel richin kolotajik. Tabana' ronojel ri samaj ri ya'on chawe roma ri Dios.

6 Quanto a mim, estou sendo já oferecido por libação, e o tempo da minha partida é chegado.

7 Combati o bom combate, completei a carreira, guardei a fé.

8 Já agora a coroa da justiça me está guardada, a qual o SENHOR, reto juiz, me dará naquele Dia; e não somente a mim, mas também a todos quantos amam a sua vinda.

O apóstolo abandonado pelos homens, não por Deus

9 Procura vir ter comigo depressa.

10 Porque Demas, tendo amado o presente século, me abandonou e se foi para Tessalônica; Crescente foi para a Galácia, Tito, para a Dalmácia.

11 Somente Lucas está comigo. Toma contigo Marcos e traze-o, pois me é útil para o ministério.

12 Quanto a Tíquico, mandei-o até Éfeso.

13 Quando vieres, traze a capa que deixei em Trôade, em casa de Carpo, bem como os livros, especialmente os pergaminhos.

14 Alexandre, o latoeiro, causou-me muitos males; o SENHOR lhe dará a paga segundo as suas obras.

15 Tu, guarda-te também dele, porque resistiu fortemente às nossas palavras.

6Porque yo ya estoy para ser derramado como una ofrenda de libación, y el tiempo de mi partida ha llegado.

7He peleado la buena batalla, he terminado la carrera, he guardado la fe.

8En el futuro me está reservada la corona de justicia que el Señor, el Juez justo, me entregará en aquel día; y no solo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

Instrucciones personales

9Procura venir a verme pronto,

10pues Demas me ha abandonado, habiendo amado este mundo presente, y se ha ido a Tesalónica; Crescente se fue a Galacia y Tito a Dalmacia.

11Solo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil para el ministerio.

12Pero a Tíquico lo envié a Efeso.

13Cuando vengas, trae la capa que dejé en Troas con Carpo, y los libros, especialmente los pergaminos.

14Alejandro, el calderero, me hizo mucho daño; el Señor le retribuirá conforme a sus hechos.

15Tú también cuídate de él, pues se opone vigorosamente a nuestra enseñanza.

6Yo estoy ya a punto de ser sacrificado, y el tiempo de mi partida está cercano.

7He peleado la buena batalla, he acabado la carrera, he guardado la fe.

8Por lo demás, me está reservada la corona de justicia, que en aquel día me dará el Señor, el juez justo; y no sólo a mí, sino también a todos los que aman su venida.

Instrucciones personales

9Procura venir pronto a verme,

10porque Demas me ha desamparado. Prefirió este mundo, y se fue a Tesalónica. Crescente se fue a Galacia, y Tito a Dalmacia.

11Sólo Lucas está conmigo. Toma a Marcos y tráelo contigo, porque me es útil para el ministerio.

12A Tíquico lo envié a Éfeso.

13Cuando vengas, tráeme el capote que dejé en Troas, en casa de Carpo, y también los libros, especialmente los pergaminos.

14Alejandro, el calderero, me ha causado mucho daño; que el Señor le pague conforme a sus hechos.

15Cuídate también tú de él, pues se ha opuesto mucho a nuestras palabras.

6Roma yin xa kan xaxe chik woyoben ri q'ij chi yikamisex; ri q'ij richin yibe y ninya' kan re ruwach'ulew, xa naqaj chik k'o-wi.

7Yin kan xich'akon yan chirij ronojel, xink'is yan rubanik ri k'o chi ninben y kan jantape' nuchajin-pe ri nukuqubabel-k'u'x.

8Wakami xaxe chik k'a woyoben jun sipanik ri xtink'ul roma nuk'uan jun utzilej k'aslen. Y ri' kan ja ri Dios ri utzilej q'atoy-tzij ri xtiya'on chuwe chupan ri q'ij toq xtipe chik jun bey. Y man xaxe ta chuwe yin xtuya-wi ri sipanik ri', xa kan xtuya' chuqa' chike konojel ri kan rik'in ronojel kánima koyoben ri q'ij toq xtipe chik jun bey rija'.

Ri rurayibel ri Pablo

9Rat Timoteo, tatija' aq'ij richin yape wik'in chi'anin chinutz'etik.

10Roma ri Demas xa xirumalij kan y xbe pa tinamit Tesalónica roma xa xbe ránima chirij ri nusuj re ruwach'ulew. Ri Crescente beneq ri pa Galacia. Y ri Tito beneq pa ruwach'ulew Dalmacia.

11Re wakami xa kan xaxe ri Lucas ri k'o kan wik'in. Roma ri' tak'ama' k'a pe ri Marcos, roma rija' nik'atzin chuwe richin yiruto' chupan ri samaj.

12Ri Tíquico xinteq-el pa tinamit Éfeso.

13Toq xkape, tak'ama' pe ri nuq'u' ri xinya' kan rik'in ri Carpo pa tinamit Tróade. Y chuqa' ke'ak'ama-pe ri boton wuj, y más ninwajo' chi nak'en-pe ri e banon rik'in rutz'umal tzuntzun.

14Ri Alejandro ri samajiy-ch'ich', k'iy k'a itzel ri rubanon chuwe. Ri Dios kan xtuya-wi k'a ri rutojbalil chire, kan achi'el ri rubanobal.

15Roma ri' rat kan tachajij awi' jebel chuwech, roma rija' janila nretzelaj ri ruch'abel ri Dios ri niqatzijoj roj.

16 Na minha primeira defesa, ninguém foi a meu favor; antes, todos me abandonaram. Que isto não lhes seja posto em conta!

17 Mas o SENHOR me assistiu e me revestiu de forças, para que, por meu intermédio, a pregação fosse plenamente cumprida, e todos os gentios a ouvissem; e fui libertado da boca do leão.

18 O SENHOR me livrará também de toda obra maligna e me levará salvo para o seu reino celestial. A ele, glória pelos séculos dos séculos. Amém!

As saudações finais e a bênção

19 Saúda Prisca, e Áqüila, e a casa de Onesíforo.

20 Erasto ficou em Corinto. Quanto a Trófimo, deixei-o doente em Mileto.

21 Apressa-te a vir antes do inverno. Êubulo te envia saudações; o mesmo fazem Prudente, Lino, Cláudia e os irmãos todos.

22 O SENHOR seja com o teu espírito. A graça seja convosco.

16En mi primera defensa nadie estuvo a mi lado, sino que todos me abandonaron; que no se les tenga en cuenta.

17Pero el Señor estuvo conmigo y me fortaleció, a fin de que por mí se cumpliera cabalmente la proclamación del mensaje y que todos los gentiles oyeran. Y fui librado de la boca del león.

18El Señor me librará de toda obra mala y me traerá a salvo a su reino celestial. A Él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos y bendición

19Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesíforo.

20Erasto se quedó en Corinto, pero a Trófimo lo dejé enfermo en Mileto.

21Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, también Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.

22El Señor sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros.

16En mi primera defensa nadie estuvo a mi lado; todos me desampararon. Espero que no les sea tomado en cuenta.

17Pero el Señor sí estuvo a mi lado, y me dio fuerzas, para que por mí se cumpliera la predicación y todas las naciones la oyeran. Así fui librado de la boca del león.

18Y el Señor me librará de toda obra mala, y me preservará para su reino celestial. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Saludos y bendición final

19Saluda a Prisca y a Aquila, y a la casa de Onesíforo.

20Erasto se quedó en Corinto, y a Trófimo lo dejé en Mileto, pues estaba enfermo.

21Procura venir antes del invierno. Eubulo te saluda, lo mismo que Pudente, Lino, Claudia y todos los hermanos.

22Que el Señor Jesucristo esté con tu espíritu. Que la gracia sea con ustedes. Amén.

16Ri pa nabey toq xinuk'uex chuwech ri q'atoy-tzij, man jun xto'on wichin. Jak'a man ninwajo' ta chi ri Dios xtuya' ta ruk'exel chike ri xa man xinkito' ta y xinkiya' kan nuyon.

17Ri Dios xa kan xiruto-wi yin. Xuya' wuchuq'a' richin xintzijoj ri ruch'abel ri Dios chike ri winaqi' ri man e judío ta. Y keri' xikolotej-pe chuwech ri kamik.

18Y yin wetaman chi ri Dios xtikolon wichin chupan ronojel etzelal. Chuqa' wetaman chi xkiruchajij richin keri' xkinok chupan ri ruq'atbel-tzij chila' chikaj. Rija' kan xtuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen richin tibe-q'ij tibe-seq. Kan keri' ta k'a.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

19Taya' rutzil-kiwech ri Prisca y ri Áquila, y chuqa' konojel ri ek'o pa rachoch ri Onesíforo.

20Ri Erasto xk'oje' kan pa tinamit Corinto, y ri Trófimo xinya' kan pa tinamit Mileto roma yawa'.

21Y rat Timoteo, tatija' aq'ij yape wik'in rokik man jani toqaqa ri q'ij richin tew. Ri Eubulo nuteq-el rutzil-awech, chuqa' ri Pudente, ri Lino, ri Claudia, y konojel ri qach'alal ri ek'o wawe'.

22Ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pan awánima rat. Y chi'iwonojel ri ixk'o chiri' xtik'oje' ta k'a ri rutzil ri Dios iwik'in. Kan keri' ta k'a.

Epístola de Paulo a Tito

Tito 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, servo de Deus e apóstolo de Jesus Cristo, para promover a fé que é dos eleitos de Deus e o pleno conhecimento da verdade segundo a piedade,

2 na esperança da vida eterna que o Deus que não pode mentir prometeu antes dos tempos eternos

3 e, em tempos devidos, manifestou a sua palavra mediante a pregação que me foi confiada por mandato de Deus, nosso Salvador,

4 a Tito, verdadeiro filho, segundo a fé comum, graça e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, nosso Salvador.

Deveres e qualificações dos ministros

5 Por esta causa, te deixei em Creta, para que pusesses em ordem as coisas restantes, bem como, em cada cidade, constituísses presbíteros, conforme te prescrevi:

6 alguém que seja irrepreensível, marido de uma só mulher, que tenha filhos crentes que não são acusados de dissolução, nem são insubordinados.

Tito

Tito 1

Saludo

1Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, conforme a la fe de los escogidos de Dios y al pleno conocimiento de la verdad que es según la piedad,

2con la esperanza de vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde los tiempos eternos,

3y manifestó a su debido tiempo su palabra por la predicación que me fue confiada conforme al mandamiento de Dios nuestro Salvador,

4a Tito, verdadero hijo en la común fe: Gracia y paz de parte de Dios el Padre y de Cristo Jesús nuestro Salvador.

Requisitos para ancianos y obispos

5Por esta causa te dejé en Creta, para que pusieras en orden lo que queda, y designaras ancianos en cada ciudad como te mandé,

6esto es, si alguno es irreprensible, marido de una sola mujer, que tenga hijos creyentes, no acusados de disolución ni de rebeldía.

Tito

Tito 1

Saludo

1Yo, Pablo, siervo de Dios y apóstol de Jesucristo, según la fe de los escogidos de Dios y el conocimiento de la verdad que corresponde a la piedad,

2en la esperanza de la vida eterna, la cual Dios, que no miente, prometió desde antes del principio de los siglos,

3y a su debido tiempo manifestó su palabra por medio de la predicación que me fue encomendada por mandato de Dios nuestro Salvador,

4a Tito, verdadero hijo en nuestra fe común: Recibe gracia, misericordia y paz, de Dios el Padre y del Señor Jesucristo, nuestro Salvador.

Requisitos de ancianos y obispos

5Por esto te dejé en Creta, para que corrigieras lo deficiente y establecieras ancianos en cada ciudad, tal y como yo te mandé:

6ancianos irreprensibles, maridos de una sola mujer y con hijos creyentes, que no estén acusados de disolución ni de rebeldía.

Tito

Tito 1

Ri Pablo nuya' rutzil ruwech ri Tito

1Yin Pablo, jun rusamajel ri Dios y jun taqon roma ri Jesucristo. Ri Dios xiruteq chikito'ik ri e cha'on roma rija', richin nikikuquba' más kik'u'x rik'in y niketamaj ta jebel ri qitzij, ri yojruk'uaj chupan ri utzilej k'aslen ri nrajo' ri Dios.

2Y rik'in ri' kan qoyoben k'a ri utzilej k'aslen ri man jun bey xtik'is. Y ja k'aslen ri' ri sujun roma ri Dios ojer kan toq k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew. Y kan nuya-wi, roma ri Dios kan nuben-wi ri rubin.

3Y xapon k'a ri q'ij toq ri Dios qakolonel xuq'alajirisaj ri ch'abel ri', y xuya' k'a q'ij chuwe richin nintzijoj. Y kan janila xuchilabej chuwe chi kan ta ninben re samaj re'.

4Y ninben k'a el re wuj re' chawe rat, Tito, ri at achi'el nuk'ajol roma akuquban ak'u'x rik'in ri Jesucristo. Ri utzil, ri joyowanik y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y qakolonel Jesucristo xtik'oje' ta k'a ri pan awánima.

Ri rusamaj ri Tito pa ruwach'ulew Creta

5Yin xatinya' kan pa ruwach'ulew Creta, richin nachojmirisaj ri nik'atzin chi nichojmirisex, y richin chi ronojel tinamit ri kan ek'o qach'alal, ye'acha' achi'a' chikikojol, richin ja rije' ri ye'uk'uan kichin.

6Jun uk'uey kichin ri qach'alal nik'atzin chi ruk'uan ta jun k'aslen utz, richin man jun nilitej chirij, nik'atzin chi xaxe jun rixjayil, y wi ek'o ta ralk'ual, k'o chi kan kikuquban ta kik'u'x rik'in ri Jesucristo. Jak'a wi ri ralk'ual kik'uan jun itzel k'aslen y man yeniman ta tzij, man ruk'amon ta chi ri tata'aj ri' nok kan uk'uey kichin ri qach'alal.

7 Porque é indispensável que o bispo seja irrepreensível como despenseiro de Deus, não arrogante, não irascível, não dado ao vinho, nem violento, nem cobiçoso de torpe ganância;

8 antes, hospitaleiro, amigo do bem, sóbrio, justo, piedoso, que tenha domínio de si,

9 apegado à palavra fiel, que é segundo a doutrina, de modo que tenha poder tanto para exortar pelo reto ensino como para convencer os que o contradizem.

Os falsos mestres e as falsas doutrinas

10 Porque existem muitos insubordinados, palradores frívolos e enganadores, especialmente os da circuncisão.

11 É preciso fazê-los calar, porque andam pervertendo casas inteiras, ensinando o que não devem, por torpe ganância.

12 Foi mesmo, dentre eles, um seu profeta, que disse: Cretenses, sempre mentirosos, feras terríveis, ventres preguiçosos.

13 Tal testemunho é exato. Portanto, repreende-os severamente, para que sejam sadios na fé

14 e não se ocupem com fábulas judaicas, nem com mandamentos de homens desviados da verdade.

7Porque el obispo debe ser irreprensible como administrador de Dios, no obstinado, no iracundo, no dado a la bebida, no pendenciero, no amante de ganancias deshonestas,

8sino hospitalario, amante de lo bueno, prudente, justo, santo, dueño de sí mismo,

9reteniendo la palabra fiel que es conforme a la enseñanza, para que sea capaz también de exhortar con sana doctrina y refutar a los que contradicen.

Los falsos maestros censurados

10Porque hay muchos rebeldes, habladores vanos y engañadores, especialmente los de la circuncisión,

11a quienes es preciso tapar la boca, porque están trastornando familias enteras, enseñando, por ganancias deshonestas, cosas que no deben.

12Uno de ellos, su propio profeta, dijo: Los cretenses son siempre mentirosos, malas bestias, glotones ociosos.

13Este testimonio es verdadero. Por eso, repréndelos severamente para que sean sanos en la fe,
14no prestando atención a mitos judaicos y a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

7Porque es necesario que el obispo, como administrador de Dios, sea irreprensible, no soberbio ni iracundo, ni afecto al vino, ni pendenciero, ni codicioso de ganancias deshonestas,

8sino hospitalario, amante de lo bueno, sobrio, justo, santo, dueño de sí mismo,

9apegado a la palabra fiel, tal y como ha sido enseñada, para que también pueda exhortar con sana enseñanza y convencer a los que contradicen.

10Porque aún hay muchos rebeldes, que hablan de vanidades y de engaños, especialmente los de la circuncisión,

11a los cuales es preciso tapar la boca. Éstos trastornan casas enteras, y a cambio de ganancias deshonestas enseñan lo que no conviene.

12Uno de ellos, que es su propio profeta, dijo: «Los cretenses son siempre mentirosos, malas bestias y glotones ociosos.»

13Éste es un testimonio verdadero; así que repréndelos duramente, para que sean sanos en la fe
14y no atiendan a fábulas judaicas, ni a mandamientos de hombres que se apartan de la verdad.

7Roma ri uk'uey kichin ri qach'alal, kan rusamajel ri Dios, y roma ri' kan nik'atzin chi ruk'uan ta jun k'aslen utz, richin man jun nilitej chirij. Nik'atzin chi man nunimirisaj ta ri', man chi'anin ta noyower, man niq'aber ta, man nuben ta oyowal, ni man nuben ta ri man utz ta chuch'akik ruméro.
8Nik'atzin chuqa' chi kan jebel yeruk'ul-apo ri ye'apon pa rachoch, chi beneq ránima chubanik ri utz, nuq'et-ri' chubanik ri etzelal, ruk'uan jun k'aslen choj y loq'olej y man nuya' q'ij chire ri mak.
9Nik'atzin chi kan kuqul-wi ruk'u'x rik'in ri ruch'abel ri Dios ri xqatzijoj, roma kan qitzij wi. Y rik'in ri' nitikir nuya' utzilej taq tijonik chike ri qach'alal, richin chi rije' más nikikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios. Chuqa' nitikir nuben chike ri winaqi' ri e kojqan tijonik ri man e qitzij ta, chi niketamaj chi man utz ta ri kitzeqeliben.

10Roma ek'o e k'iy ri man yeniman ta tzij. Ri winaqi' ri' nikitzijoj ch'abel ri man jun rejqalen y kan yekiq'ol ri ch'aqa' chik winaqi'. Y chikikojol rije' ek'o nuwinaq judío.
11Y jari' k'a ri ruk'amon chi nitz'apex kichi' roma e k'iy ri yeq'olotej pa kiq'a' rik'in ri itzel taq tijonik ri yekiya'. Y keri' nikiben xaxe richin nikich'ek kiméro.
12Xk'oje' k'a jun kiwinaq aj-Creta, ri k'o etamabel rik'in, y rija' xubij kan chi ri ruwinaq man jun bey nikibij ta ri qitzij. Xa kan e achi'el itzel taq chikopi', kan nik'o ruwi' yewa', y xa e q'ori', nicha'.
13Y kan qitzij wi ri xubij. Roma ri' kach'olin chikij, richin chi rije' yek'oje' kow rik'in ri kikuqubabel-k'u'x,

14y richin man chik kekak'axaj tijonik ri xa man jun rejqalen, ri nikibij ri winaqi' judío. Chuqa' man

15 Todas as coisas são puras para os puros; todavia, para os impuros e descrentes, nada é puro. Porque tanto a mente como a consciência deles estão corrompidas.

16 No tocante a Deus, professam conhecê-lo; entretanto, o negam por suas obras; é por isso que são abomináveis, desobedientes e reprovados para toda boa obra.

Tito 2

Os deveres das várias classes de pessoas crentes

1 Tu, porém, fala o que convém à sã doutrina.

2 Quanto aos homens idosos, que sejam temperantes, respeitáveis, sensatos, sadios na fé, no amor e na constância.

3 Quanto às mulheres idosas, semelhantemente, que sejam sérias em seu proceder, não caluniadoras, não escravizadas a muito vinho; sejam mestras do bem,

4 a fim de instruírem as jovens recém-casadas a amarem ao marido e a seus filhos,

5 a serem sensatas, honestas, boas donas de casa, bondosas, sujeitas ao marido, para que a palavra de Deus não seja difamada.

6 Quanto aos moços, de igual modo, exorta-os para que, em todas as coisas, sejam criteriosos.

15Todas las cosas son puras para los puros, mas para los corrompidos e incrédulos nada es puro, sino que tanto su mente como su conciencia están corrompidas.

16Profesan conocer a Dios, pero con sus hechos lo niegan, siendo abominables y desobedientes e inútiles para cualquier obra buena.

Tito 2

La enseñanza de buena doctrina

1Pero en cuanto a ti, enseña lo que está de acuerdo con la sana doctrina:

2Los ancianos deben ser sobrios, dignos, prudentes, sanos en la fe, en el amor, en la perseverancia.

3Asimismo, las ancianas deben ser reverentes en su conducta: no calumniadoras ni esclavas de mucho vino, que enseñen lo bueno,

4que enseñen a las jóvenes a que amen a sus maridos, a que amen a sus hijos,

5a ser prudentes, puras, hacendosas en el hogar, amables, sujetas a sus maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

6Asimismo, exhorta a los jóvenes a que sean prudentes;

15Para los puros, todas las cosas son puras; pero para los corruptos e incrédulos nada es puro, pues hasta su mente y su conciencia están corrompidas;

16dicen conocer a Dios, pero con los hechos lo niegan, pues son odiosos y rebeldes, reprobables en cuanto a toda buena obra.

Tito 2

Enseñanza de la sana doctrina

1Pero tú habla de lo que vaya de acuerdo con la sana doctrina.

2Que los ancianos sean sobrios, serios, prudentes, sanos en la fe, en el amor y en la paciencia.

3Asimismo, las ancianas deben ser reverentes en su porte y maestras del bien, no calumniadoras ni esclavas del vino;

4deben enseñar a las mujeres más jóvenes a amar a sus maridos y a sus hijos,

5a ser prudentes, castas, cuidadosas de su casa, buenas y sujetas a sus maridos, para que la palabra de Dios no sea blasfemada.

6Exhorta asimismo a los jóvenes a que sean prudentes;

tikinimaj chik kitzij ch'aqa' chik winaqi' ri xa niketzelaj ri qitzij.

15Ri winaqi' ri ch'ajch'oj ri kik'aslen, utz nikitz'et ronojel. Jak'a ri winaqi' ri man ch'ajch'oj ta ri kik'aslen y man kiniman ta chuqa' ri Dios, ronojel ri utz, itzel nikitz'et, roma xa yojtajineq ri kich'obonik y man nikina' ta chi man utz ta ri kik'aslen chuwech ri Dios.

16Nikibij chi ketaman ruwech ri Dios, jak'a kan niq'alajin chi man qitzij ta, roma ri itzel ri nikiben. Rije' itzel yekitz'et konojel, y man yeniman ta tzij. Chuqa' man jun utz ri yetikir nikiben.

Tito 2

Ri utzilej taq tijonik

1Jak'a rat, Tito, toq yatijon kan taya' ri utzilej taq tijonik.

2Ke'atijoj ri rijita'q taq achi'a' richin kan ta nikina' jebel ri yekiben, nikiben ta ronojel ri ruk'amon, y kan nikiq'et ta ki' chubanik ronojel ri man ruk'amon ta, kan ta k'o janila kuqubabel-k'u'x kik'in, janila ajowabel, y janila koch'onik chupan ri ruk'ayewal.

3Ke'atijoj chuqa' ri rijita'q taq ixoqi' chi nikik'uaj ta jun utzilej k'aslen ri niqa' chuwech ri Dios. Man ta e yakol-tzij chikij winaqi', man ta yeq'aber, y nikik'ut ta jun utzilej k'aslen chikiwech ri ch'aqa' chik.

4Richin keri' nikik'ut ta chikiwech ri ixoqi' ri k'a e ak'uala' na chi kekajo' ri kachijilal y ri kal,

5chi nikiq'et ta ki' chubanik ri man ruk'amon ta, nikik'uaj ta jun k'aslen ch'ajch'oj, beneq ta ruwech nikiben ri k'atzinel pa kachoch, nikiben ta ri utz kik'in konojel y nikinimaj ta kitzij ri kachijilal; richin chi man niyoq'otej ta ri ruch'abel ri Dios.

6Tabij k'a chuqa' chike ri achi'a' ri k'a e ak'uala' na, chi kan nikiq'et ta ki' chubanik ri man ruk'amon ta.

7 Torna-te, pessoalmente, padrão de boas obras. No ensino, mostra integridade, reverência,

8 linguagem sadia e irrepreensível, para que o adversário seja envergonhado, não tendo indignidade nenhuma que dizer a nosso respeito.

9 Quanto aos servos, que sejam, em tudo, obedientes ao seu senhor, dando-lhe motivo de satisfação; não sejam respondões,

10 não furtem; pelo contrário, dêem prova de toda a fidelidade, a fim de ornarem, em todas as coisas, a doutrina de Deus, nosso Salvador.

Os gloriosos benefícios da graça salvadora de Cristo

11 Porquanto a graça de Deus se manifestou salvadora a todos os homens,

12 educando-nos para que, renegadas a impiedade e as paixões mundanas, vivamos, no presente século, sensata, justa e piedosamente,

13 aguardando a bendita esperança e a manifestação da glória do nosso grande Deus e Salvador Cristo Jesus,

14 o qual a si mesmo se deu por nós, a fim de remir-nos de toda iniqüidade e purificar, para si mesmo, um povo exclusivamente seu, zeloso de boas obras.

7muéstrate en todo como ejemplo de buenas obras, con pureza de doctrina, con dignidad,

8con palabra sana e irreprochable, a fin de que el adversario se avergüence al no tener nada malo que decir de nosotros.

9Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos en todo, que sean complacientes, no contradiciendo,

10no defraudando, sino mostrando toda buena fe, para que adornen la doctrina de Dios nuestro Salvador en todo respecto.

11Porque la gracia de Dios se ha manifestado, trayendo salvación a todos los hombres,

12enseñándonos, que negando la impiedad y los deseos mundanos, vivamos en este mundo sobria, justa y piadosamente,

13aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación de la gloria de nuestro gran Dios y Salvador Cristo Jesús,

14quien se dio a sí mismo por nosotros, para redimirnos de toda iniquidad y purificar para si un pueblo para posesión suya, celoso de buenas obras.

7preséntate tú mismo en todo como ejemplo de buenas obras y muestra en la enseñanza integridad y seriedad,

8con palabras sanas e irreprochables, de modo que el adversario se avergüence y no tenga nada malo que decir de ustedes.

9Exhorta a los siervos a que se sujeten a sus amos y a que les agraden en todo; que no sean respondones

10ni los defrauden, sino que se muestren fieles en todo, para que en todo engalanen la doctrina de Dios, nuestro Salvador.

11Porque la gracia de Dios se ha manifestado para la salvación de todos los hombres,

12y nos enseña que debemos renunciar a la impiedad y a los deseos mundanos, y vivir en esta época de manera sobria, justa y piadosa,

13mientras aguardamos la bendita esperanza y la gloriosa manifestación de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo,

14quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras.

7Y rat, Tito, chuqa' nik'atzin chi nak'ut chikiwech ri ch'aqa' chik achike chi k'aslen k'o chi nikik'uaj. Y toq ye'atijoj chire ri ruch'abel ri Dios, k'o chi naben rik'in ch'ajch'ojilej ak'aslen, y eqal tanik'oj ri ruch'abel ri Dios.

8Kan tachajij k'a awi' rik'in ri nabij, richin chi ri ye'etzelan ri ruch'abel ri Dios kan xkek'ixbitej, roma man nikil ta achike nikibij chiqij roj ri niqatzeqelibej ri Cristo.

9Y chike ri qach'alal ri e ximon pa samaj, tabij chi nikinimaj ta kitzij ri kajaw, y jebel ta nikiben chire ronojel ri samaj ri nibix chike. Chuqa' man jun bey nikipaba' ta ki' chuwech ri kajaw,

10ni man ta ye'eleq' kik'in. Kan utz ta nikiben chire ronojel y kan nikiya' ta kiq'ij, richin utz ta yetz'et koma ri kajaw, y keri' ri winaqi' ri' xtiketamaj chi kan jebel ri ruch'abel ri Dios ri qakolonel.

11Roma ri rutzil ri Dios ri k'amayon-pe kolotajik chiqe qonojel winaqi', xoq'alajin wawe' chuwech re ruwach'ulew.

12Y ri ch'abel ri' chuqa' nuk'ut chiqawech chi niqaya' ta kan rubanik ronojel ri man niqa' ta chuwech ri Dios y ronojel ri itzel taq rayinik richin re ruwach'ulew. Tiqaq'ata-qi' chubanik ri man ruk'amon ta, y tiqak'uaj jun k'aslen choj, jun k'aslen ri niqa' chuwech ri Dios.

13Roma qoyoben ri q'ij toq xtipe chik jun bey, y xtiq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen ri nimalej qa-Dios Jesucristo ri qakolonel.

14Rija' kan man xupoqonaj ta xuya-ri' pa kamik pa qak'exel, richin chi xojrukol chuwech ronojel ruwech mak, y richin chuqa' xuch'ajch'ojirisaj ri qak'aslen.

15 Dize estas coisas; exorta e repreende também com toda a autoridade. Ninguém te despreze.

Tito 3

A obediência às autoridades. A salvação pela graça leva às boas obras

1 Lembra-lhes que se sujeitem aos que governam, às autoridades; sejam obedientes, estejam prontos para toda boa obra,

2 não difamem a ninguém; nem sejam altercadores, mas cordatos, dando provas de toda cortesia, para com todos os homens.

3 Pois nós também, outrora, éramos néscios, desobedientes, desgarrados, escravos de toda sorte de paixões e prazeres, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando-nos uns aos outros.

4 Quando, porém, se manifestou a benignidade de Deus, nosso Salvador, e o seu amor para com todos,

5 não por obras de justiça praticadas por nós, mas segundo sua misericórdia, ele nos salvou mediante o lavar regenerador e renovador do Espírito Santo,

6 que ele derramou sobre nós ricamente, por meio de Jesus Cristo, nosso Salvador,

7 a fim de que, justificados por graça, nos tornemos seus herdeiros, segundo a esperança da vida eterna.

15Esto habla, exhorta y reprende con toda autoridad. Que nadie te menosprecie.

Tito 3

La base de la salvación

1Recuérdales que estén sujetos a los gobernantes, a las autoridades; que sean obedientes, que estén preparados para toda buena obra;

2que no injurien a nadie, que no sean contenciosos, sino amables, mostrando toda consideración para con todos los hombres.

3Porque nosotros también en otro tiempo éramos necios, desobedientes, extraviados, esclavos de deleites y placeres diversos, viviendo en malicia y envidia, aborrecibles y odiándonos unos a otros.

4Pero cuando se manifestó la bondad de Dios nuestro Salvador, y su amor hacia la humanidad,

5Él nos salvó, no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino conforme a su misericordia, por medio del lavamiento de la regeneración y la renovación por el Espíritu Santo,

6que Él derramó sobre nosotros abundantemente por medio de Jesucristo nuestro Salvador,

7para que justificados por su gracia fuésemos hechos herederos según la esperanza de la vida eterna.

15Habla de estas cosas, y exhorta y reprende con toda autoridad. Que nadie te menosprecie.

Tito 3

Justificados por gracia

1Recuérdales que se sujeten a los gobernantes y a las autoridades; que obedezcan y que estén dispuestos a toda buena obra.

2Que no difamen a nadie ni sean pendencieros, sino amables; que muestren toda mansedumbre para con todos los hombres.

3Porque en otro tiempo nosotros también éramos insensatos, rebeldes, extraviados, esclavos de los malos deseos y de diversos deleites; vivíamos en malicia y envidia, nos aborrecían y nos aborrecíamos unos a otros.

4Pero cuando se manifestó la bondad de Dios, nuestro Salvador, y su amor para con los hombres,

5nos salvó, y no por obras de justicia que nosotros hubiéramos hecho, sino por su misericordia, por el lavamiento de la regeneración y por la renovación en el Espíritu Santo,

6el cual derramó en nosotros abundantemente por Jesucristo, nuestro Salvador,

7para que al ser justificados por su gracia viniéramos a ser herederos conforme a la esperanza de la vida eterna.

Keri' xuben qik'in roj ri xojok richin rija', richin nibe qánima chubanik ri utz.

15Ja ronojel re' ri k'o chi nak'ut; man tapoqonaj nabij roma ja ri Dios yoyon uchuq'a' chawe richin naben re samaj re'.

Tito 3

Ri nik'atzin chi nikiben ri qach'alal

1Kan tabij k'a chike ri qach'alal chi nikinimaj ta kitzij ri q'atoy taq tzij. Kan nikiben ta k'a ri nibix chike, y kan chi'anin ta nikiben ronojel ruwech utzilej taq samaj,

2chi man nikibij ta itzel chirij jun chik wineq, y chi man nikiben ta oyowal. Xa utz ta nikiben kik'in konojel, y kan ta rik'in ch'uch'ujil.

3Roma toq rubanon kan, roj chuqa' oj nakaneq rik'in ri qach'obonik. Man xojniman ta tzij, y yalan oj sachineq ri chiri'. Man xojtikir ta xqaq'il-qi' chuwech ri mak. Xa kan xqaben ronojel ri itzel ri xqarayij. Yalan itzel ri qak'aslen xqak'uaj. Itzel xeqatz'et ri ch'aqa' chik roma ri utz k'o kik'in. Y kan niqetzelaj-qi'.

4Jak'a toq ri Dios ri qakolonel xuk'ut ri rutzil y ri rajowabal chiqawech,

5rija' xojrukol k'a pe chupan ri qamak. Man roma ta yalan choj ri k'aslen qak'uan toq xojrukol-pe, xa kan roma xujoyowaj qawech. Roma ri rusamaj ri Loq'olej Espíritu, xuch'ej ri qánima, xojruch'ajch'ojirisaj y xuya' jun k'ak'a' k'aslen chiqe.

6Ri Dios, roma ri qakolonel Jesucristo, xuya' ri Loq'olej Espíritu chiqe richin jantape'.

7Y roma ri rutzil ri Jesucristo, man jun qamak yojk'ulun chuwech ri Dios, y xqak'ul yan ri utzilej k'aslen ri man xtik'is ta, ri qoyoben.

8 Fiel é esta palavra, e quero que, no tocante a estas coisas, faças afirmação, confiadamente, para que os que têm crido em Deus sejam solícitos na prática de boas obras. Estas coisas são excelentes e proveitosas aos homens.

9 Evita discussões insensatas, genealogias, contendas e debates sobre a lei; porque não têm utilidade e são fúteis.

10 Evita o homem faccioso, depois de admoestá-lo primeira e segunda vez,

11 pois sabes que tal pessoa está pervertida, e vive pecando, e por si mesma está condenada.

As recomendações particulares. As saudações finais. A bênção

12 Quando te enviar Ártemas ou Tíquico, apressa-te a vir até Nicópolis ao meu encontro. Estou resolvido a passar o inverno ali.

13 Encaminha com diligência Zenas, o intérprete da lei, e Apolo, a fim de que não lhes falte coisa alguma.

14 Agora, quanto aos nossos, que aprendam também a distinguir-se nas boas obras a favor dos necessitados, para não se tornarem infrutíferos.

15 Todos os que se acham comigo te saúdam; saúda quantos nos amam na fé. A graça seja com todos vós.

8 Palabra fiel es esta, y en cuanto a estas cosas quiero que hables con firmeza, para que los que han creído en Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles para los hombres.

9 Pero evita controversias necias, genealogías, contiendas y discusiones acerca de la ley, porque son sin provecho y sin valor.

10 Al hombre que cause divisiones, después de la primera y segunda amonestación, deséchalo,

11 sabiendo que el tal es perverso y peca, habiéndose condenado a sí mismo.

Recomendaciones finales y bendición

12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, procura venir a mí en Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno.

13 Encamina con diligencia a Zenas, intérprete de la ley, y a Apolos, para que nada les falte.

14 Y que nuestro pueblo aprenda a ocuparse en buenas obras, atendiendo a las necesidades apremiantes, para que no estén sin fruto.

15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros.

8 Ésta es palabra fiel, y en esto quiero que insistas con firmeza, para que los que creen en Dios procuren ocuparse en las buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres.

9 Pero evita las cuestiones necias, las genealogías, las contenciones y las discusiones acerca de la ley, porque son vanas y no son de provecho.

10 Al que cause divisiones, deséchalo después de una y otra amonestación,

11 pues sabrás que tal persona se ha pervertido, y peca y su propio juicio lo condena.

Instrucciones personales

12 Cuando te envíe a Artemas o a Tíquico, apresúrate a reunirte conmigo en Nicópolis, porque he decidido pasar allí el invierno.

13 Apresúrate también a poner en camino a Zenas, el intérprete de la ley, y a Apolos, y ayúdalos para que nada les falte.

14 Y que aprendan también los nuestros a ocuparse en las buenas obras para los casos de necesidad, para que no se queden sin dar fruto.

Salutaciones y bendición final

15 Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. Que la gracia sea con todos ustedes. Amén.

8 Ronojel re xinbij yan, kan qitzij wi. Roma ri' ninwajo' chi man tatanaba' kitijoxik ri qach'alal chire ronojel re', richin keri' kan beneq ruwech tikitija' kiq'ij nikiben ri utzilej taq banobel. Ronojel re' kan utz wi y kan k'o utz nuk'en-pe chiqe qonojel.

9 Jak'a man ke'awak'axaj ri tzij ri xa man jun kejqalen, achi'el toq yekinataj ri rucholajen ri kik'aslen ri kati't-kimama', toq nikiben oyowal y xa man jun achike ta roma, y toq nikiben oyowal pa ruwi' ri rupixa' kan ri Moisés. Ronojel re tzij ke taq re' xa man jun utz nuk'en-pe.

10 Y wi k'o jun ri chaq jupalik nrajo' nuben oyowal, tapixabaj k'a ri nibanon keri'. Y wi abin chik chire jun bey y man yarunimaj ta, tabij chik jun bey chire. Y wi kan man niniman ta, man chik tak'en ruwech.

11 Roma ri nibanon keri', kan niq'alajin-wi chi xa sachineq rik'in ri ruch'obonik, itzel ruk'aslen ruk'uan, y ruyon rija' nroyoj ruk'ayewal pa ruwi'.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

12 Y yin xtinteq-el ri Artemas awik'in ó ri Tíquico. Y toq xtapon awik'in, tatija' aq'ij chi yinabewila' pa tinamit Nicópolis, roma nuch'obon chi yibek'oje' chiri' chupan ri q'ij richin tew.

13 Y chike ri Zenas ri etamanel richin ri pixa' y ri Apolos, ke'ato' richin yetikir ye'el-el pa tinamit, y taya' k'a el ronojel ri nik'atzin chike richin ri kibey.

14 Ri qach'alal k'o chi niketamaj nikiben ri utz, y yekito' k'a konojel ri k'o nik'atzin chike, richin ri qach'alal ri' jebel ta niwachin ri kik'aslen.

15 Konojel k'a ri qach'alal ri ek'o wik'in nikiteq-el rutzil-awech. Y taya' k'a chuqa' rutzil-kiwech ri

ch'aqa' chik qach'alal. Ri rutzil ri Dios xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Epístola de Paulo a Filemom

Filemom 1

Prefácio e saudação

1 Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, ao amado Filemom, também nosso colaborador,

2 e à irmã Áfia, e a Arquipo, nosso companheiro de lutas, e à igreja que está em tua casa,

3 graça e paz a vós outros, da parte de Deus, nosso Pai, e do SENHOR Jesus Cristo.

Ação de graças

4 Dou graças ao meu Deus, lembrando-me, sempre, de ti nas minhas orações,

5 estando ciente do teu amor e da fé que tens para com o SENHOR Jesus e todos os santos,

6 para que a comunhão da tua fé se torne eficiente no pleno conhecimento de todo bem que há em nós, para com Cristo.

7 Pois, irmão, tive grande alegria e conforto no teu amor, porquanto o coração dos santos tem sido reanimado por teu intermédio.

Paulo intercede em favor de Onésimo

8 Pois bem, ainda que eu sinta plena liberdade em Cristo para te ordenar o que convém,

9 prefiro, todavia, solicitar em nome do amor, sendo o que sou, Paulo, o velho e, agora, até prisioneiro de Cristo Jesus;

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Filemón

Filemón 1

Saludo

1Pablo, prisionero de Cristo Jesús, y el hermano Timoteo: A Filemón nuestro amado hermano y colaborador,

2y a la hermana Apia, y a Arquipo, nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:

3Gracia a vosotros y paz de parte de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

El amor y la fe de Filemón

4Doy gracias a mi Dios siempre, haciendo mención de ti en mis oraciones,

5porque oigo de tu amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús y hacia todos los santos;

6y ruego que la comunión de tu fe llegue a ser eficaz por el conocimiento de todo lo bueno que hay en vosotros mediante Cristo.

7Pues he llegado a tener mucho gozo y consuelo en tu amor, porque los corazones de los santos han sido confortados por ti, hermano.

Pablo intercede por Onésimo

8Por lo cual, aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte hacer lo que conviene,

9no obstante, por causa del amor que te tengo, te ruego, siendo como soy, Pablo, anciano, y ahora también prisionero de Cristo Jesús,

REINA VALERA 2010

Filemón

Filemón 1

Saludo

1Yo, Pablo, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, al amado Filemón, colaborador nuestro,

2a la amada hermana Apia, a Arquipo, nuestro compañero de milicia, y a la iglesia que está en tu casa:

3Reciban ustedes gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

El amor y la fe de Filemón

4Doy gracias a mi Dios siempre que me acuerdo de ti en mis oraciones,

5porque me he enterado del amor y de la fe que tienes hacia el Señor Jesús, y para con todos los santos;

6y pido que la participación de tu fe sea eficaz en el conocimiento de todo el bien que está en ustedes por Cristo Jesús.

7Hermano, tenemos gran gozo y consolación en tu amor, porque por ti han sido reconfortados los corazones de los santos.

Pablo intercede por Onésimo

8Por eso, y aunque tengo mucha libertad en Cristo para mandarte lo que conviene,

9más bien te ruego por amor. Yo, Pablo, que ya soy anciano, y además prisionero de Jesucristo,

CAKCHIQUEL

Filemón

Filemón 1

Ri Pablo nuya' rutzil ruwech ri Filemón

1Yin Pablo, ink'o k'a wawe' pa cárcel roma ri Jesucristo. Wachibilan k'a ri qach'alal Timoteo toq ninben-el re wuj re' chawe rat qachibil Filemón, ri yalan yatqajo' y achoq ik'in yojsamej-wi.

2Niqateq-el rutzil-kiwech ri qach'alal Apia y ri Arquipo, ri chuqa' e qachibil chupan ri samaj, y chuqa' ri molaj qach'alal ri nikimol-ki' pan awachoch.

3Ja ta k'a ri utzil y ri uxlanen ri peteneq rik'in ri qatata' Dios y ri ajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel.

Ri ajowabel y ri kuqubabel-k'u'x richin ri Filemón

4Yin jantape' k'a yich'on rik'in ri Dios, y jantape' yimatioxin chire awoma rat,

5roma yin kan ninwak'axaj-wi chi rat jantape' nak'ut ri ajowabel kik'in ri qach'alal, y kan jebel akuquban ak'u'x rik'in ri ajaw Jesús.

6Yin nink'utuj k'a chire ri Dios chi rokik rat natzijoj ri akolotajik, chuqa' xtetamex ri urtisanik ri k'o qik'in qonojel ri k'o ri Cristo Jesús pa taq qánima.

7Wach'alal Filemón, wak'axan chi janila ye'awajo' ri qach'alal y k'iy kikoten aya'on pa taq kánima. Y roma ri' yin chuqa' janila kikoten k'o pa wánima, y rik'in ri' xaben chuwe richin xinkuquba' nuk'u'x.

Ri Pablo xch'on pa ruwi' ri Onésimo

8Roma ri', stape' kan k'o uchuq'a' ya'on pa nuq'a' roma ri Cristo, richin ta ninbij chawe ri ruk'amon chi naben,

9man rik'in ri', roma ri ajowabel ri k'o chiqakojol, nink'utuj jun utzil chawe, stape' kan ja yin Pablo y kan xirijix yan y wakami ink'o pa cárcel roma ri rubi' ri Jesucristo.

10 sim, solicito-te em favor de meu filho Onésimo, que gerei entre algemas.

11 Ele, antes, te foi inútil; atualmente, porém, é útil, a ti e a mim.

12 Eu to envio de volta em pessoa, quero dizer, o meu próprio coração.

13 Eu queria conservá-lo comigo mesmo para, em teu lugar, me servir nas algemas que carrego por causa do evangelho;

14 nada, porém, quis fazer sem o teu consentimento, para que a tua bondade não venha a ser como que por obrigação, mas de livre vontade.

15 Pois acredito que ele veio a ser afastado de ti temporariamente, a fim de que o recebas para sempre,

16 não como escravo; antes, muito acima de escravo, como irmão caríssimo, especialmente de mim e, com maior razão, de ti, quer na carne, quer no SENHOR.

17 Se, portanto, me consideras companheiro, recebe-o, como se fosse a mim mesmo.

18 E, se algum dano te fez ou se te deve alguma coisa, lança tudo em minha conta.

19 Eu, Paulo, de próprio punho, o escrevo: Eu pagarei – para não te alegar que também tu me deves até a ti mesmo.

10 te ruego por mi hijo Onésimo, a quien he engendrado en mis prisiones,

11 el cual en otro tiempo te era inútil, pero ahora nos es útil a ti y a mí.

12 Y te lo he vuelto a enviar en persona, es decir, como si fuera mi propio corazón,

13 a quien hubiera querido retener conmigo, para que me sirviera en lugar tuyo en mis prisiones por el evangelio;

14 pero no quise hacer nada sin tu consentimiento, para que tu bondad no fuera como por obligación, sino por tu propia voluntad.

15 Porque quizá por esto se apartó de ti por algún tiempo, para que lo volvieras a recibir para siempre,

16 no ya como esclavo, sino como más que un esclavo, como un hermano amado, especialmente para mí, pero cuánto más para ti, tanto en la carne como en el Señor.

17 Si me tienes pues por compañero, acéptalo como me aceptarías a mí.

18 Y si te ha perjudicado en alguna forma, o te debe algo, cárgalo a mi cuenta.

19 Yo, Pablo, escribo esto con mi propia mano; yo lo pagaré (por no decirte que aun tú mismo te me debes a mí).

10 te ruego por mi hijo Onésimo,, que es el fruto de mis prisiones.

11 En otro tiempo, él te resultaba inútil, pero ahora nos es útil a ti y a mí.

12 Ahora vuelvo a enviártelo, y te pido recibirlo como si me recibieras a mí mismo.

13 Yo quisiera retenerlo conmigo, para que me sirviera en mis prisiones por el evangelio, en lugar tuyo;

14 pero no he querido hacer nada sin tu consentimiento, para que tu favor no te resulte una imposición, sino que sea un acto voluntario.

15 Tal vez para esto se apartó de ti por algún tiempo; para que lo recibieras para siempre,

16 no ya como a un esclavo, sino como a alguien más que un esclavo, como a un hermano amado, de manera especial para mí, pero más aún para ti, tanto en la carne como en el Señor.

17 Así que, si me consideras tu compañero, recíbelo como si fuera yo mismo.

18 Y si algún daño te causó, o si te debe algo, ponlo a mi cuenta.

19 Yo, Pablo, escribo esto de mi puño y letra; yo te lo pagaré; por no decir que tú mismo estás en deuda conmigo.

10 Nink'utuj utzil chawe pa ruwi' ri Onésimo, ri achi'el nuk'ajol, roma rija' xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Jesucristo re wawe' pa cárcel toq yin xintzijoj ri kolotajik chire.

11 Rubanon kan ri Onésimo man jun xk'atzin-wi chawe rat, jak'a re wakami yalan nik'atzin chuwe yin, y chuqa' chawe rat

12 Wakami ninteq k'a el awik'in, stape' kan janila q'axo'n nuna' ri wánima, roma rija' kan achi'el xa ta xuk'uaj ri wánima.

13 Yin ninwajo' chi ri Onésimo nik'oje' ta wik'in wawe' pa cárcel richin yirilij, pan ak'exel rat, roma rat man yatikir ta yak'oje-pe wik'in re akuchi in tz'apel-wi roma ri utzilej ch'abel richin kolotajik.

14 Jak'a man ninwajo' ta ninben nuyon yin wi rat man naya' ta q'ij. Chuqa' man ninwajo' ta yatinya' pa k'ayew; xa kan talex na k'a pe pan awánima rat ri k'atzinel chi naben.

15 Rik'in juba' man ruyon ta itzel xuk'en-pe chawe chi ri Onésimo xel-pe awik'in jun ka'i-oxi' q'ij, roma wakami xtitzolej chik jun bey awik'in, richin jantape'.

16 Toq rija' xel-pe awik'in, xa choj jun loq'on samajel. Jak'a re wakami man xaxe ta asamajel, xa kan qach'alal chik roma xunimaj yan ri Jesucristo. Stape' yin kan janila ninwajo' ri Onésimo, rat kan más ta k'a xtawajo'.

17 Wi junan qawech awik'in, kan tak'ulu' k'a jebel ri Onésimo, kan achi'el xa ta yin ri yinak'ul.

18 Y wi k'o jun banobel ri man utz ta rubanon kan chawe, o wi k'o ruk'as awik'in, tabij-pe chuwe, y yin xtintoj.

19 Roma yin, Pablo, kan ninya' nutzij chawe chi kan xtintoj-wi ri ruk'as, stape' wetaman chi rat k'o jun nimalej ak'as wik'in.

20 Sim, irmão, que eu receba de ti, no SENHOR, este benefício. Reanima-me o coração em Cristo.

Comunicações pessoais. Saudações e bênção

21 Certo, como estou, da tua obediência, eu te escrevo, sabendo que farás mais do que estou pedindo.

22 E, ao mesmo tempo, prepara-me também pousada, pois espero que, por vossas orações, vos serei restituído.

23 Saúdam-te Epafras, prisioneiro comigo, em Cristo Jesus,

24 Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores.

25 A graça do SENHOR Jesus Cristo seja com o vosso espírito.

20Sí, hermano, permíteme disfrutar este beneficio de ti en el Señor; recrea mi corazón en Cristo.

21Te escribo confiado en tu obediencia, sabiendo que harás aun más de lo que digo.

22Y al mismo tiempo, prepárame también alojamiento, pues espero que por vuestras oraciones os seré concedido.

Saludos y bendición

23Te saluda Epafras, mi compañero de prisión en Cristo Jesús;

24también Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis colaboradores.

25La gracia del Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu.

20Así es, hermano; permíteme sacar algún provecho de ti en el Señor; reconforta mi corazón en el Señor.

21Te he escrito porque confío en tu obediencia, y porque sé que harás aun más de lo que te pido.

22Prepárame también alojamiento, pues espero que por las oraciones de ustedes se les concederá verme.

Salutaciones y bendición final

23Te saludan Epafras, que es mi compañero de prisiones por Cristo Jesús,

24y mis colaboradores Marcos, Aristarco, Demas y Lucas.

25Que la gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con su espíritu. Amén.

20Roma ri' ninwajo' chi naben ri utzil ri xink'utuj yan chawe, chi tak'ulu' jebel ri Onésimo. Y rik'in ri' xtaya' kikoten pa wánima.

21Yin xintz'ibaj re wuj re' chawe roma kan kuqul-wi nuk'u'x awik'in chi kan xtaben ri xink'utuj chawe. Man xaxe ta ri utzil ri' xtaben, xa kan wetaman-wi chi xtaben más.

22Kan tachojmirisaj yan k'a jun wachoch, roma yin kan woyoben chik chi ri Dios xtuben achi'el ri ik'utun chire pa nuwi' chi yinel-el re wawe' pa cárcel y yinapon iwik'in.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

23Ri qach'alal Epafras ri k'o wik'in wawe' pa cárcel roma ri Cristo Jesús, nuteq-el rutzil-awech.

24Y keri' chuqa' ri qach'alal Marcos, ri Aristarco, ri Demas y ri Lucas, ri e wachibil pa samaj, nikiteq chuqa' el rutzil-iwech.

25Ja ta ri rutzil ri qajaw Jesucristo xtik'oje' pa taq iwánima chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Epístola aos Hebreus

Hebreus 1

A revelação de Deus

1 Havendo Deus, outrora, falado, muitas vezes e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias, nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, pelo qual também fez o universo.

3 Ele, que é o resplendor da glória e a expressão exata do seu Ser, sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, depois de ter feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade, nas alturas,

4 tendo-se tornado tão superior aos anjos quanto herdou mais excelente nome do que eles.

Cristo é o Filho, os anjos são ministros

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

6 E, novamente, ao introduzir o Primogênito no mundo, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ainda, quanto aos anjos, diz: Aquele que a seus anjos faz ventos, e a seus ministros, labareda de fogo;

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

Hebreos

Hebreos 1

Dios habla por el Hijo su palabra final al hombre

1Dios, habiendo hablado hace mucho tiempo, en muchas ocasiones y de muchas maneras a los padres por los profetas,

2en estos últimos días nos ha hablado por su Hijo, a quien constituyó heredero de todas las cosas, por medio de quien hizo también el universo.

3Él es el resplandor de su gloria y la expresión exacta de su naturaleza, y sostiene todas las cosas por la palabra de su poder. Después de llevar a cabo la purificación de los pecados, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas,

4siendo mucho mejor que los ángeles, por cuanto ha heredado un nombre más excelente que ellos.

El Hijo, superior a los ángeles

5Porque ¿a cuál de los ángeles dijo Dios jamás: Hijo mío eres tú, yo te he engendrado hoy; y otra vez: Yo seré Padre para Él, y Él será Hijo para mí?

6Y de nuevo, cuando trae al Primogénito al mundo, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.

7Y de los ángeles dice: El que hace a sus ángeles, espíritus, y a sus ministros, llama de fuego.

REINA VALERA 2010

Hebreos

Hebreos 1

Dios ha hablado por su Hijo

1Dios, que muchas veces y de distintas maneras habló en otros tiempos a nuestros padres por medio de los profetas,

2en estos días finales nos ha hablado por medio del Hijo, a quien constituyó heredero de todo, y mediante el cual hizo el universo.

3Él es el resplandor de la gloria de Dios. Es la imagen misma de lo que Dios es. Él es quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder. Después de llevar a cabo la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la derecha de la Majestad, en las alturas,

4y ha llegado a ser superior a los ángeles, pues ha recibido un nombre más sublime que el de ellos.

El Hijo es superior a los ángeles

5Porque jamás dijo Dios a ninguno de sus ángeles: «Tú eres mi Hijo. Yo te he engendrado hoy.» Ni tampoco: «Yo seré su Padre, y él será mi hijo.»

6Además, cuando Dios introduce al Primogénito en el mundo, dice: «Que lo adoren todos los ángeles de Dios.»

7Acerca de los ángeles, dice: «Él hace que sus ángeles sean como vientos, y sus ministros como llamas de fuego.»

CAKCHIQUEL

Hebreos

Hebreos 1

Ri Dios ja ri ruk'ajol ri xukusaj richin xuq'alajirisaj ri ruch'abel

1Ri ojer kan ri', ri Dios k'iy k'a bey y k'iy rubanik xch'on kik'in ri qati't-qamama' y xerukusaj ri yeq'alajirisan ri ruch'abel.

2Jak'a chupan re q'ij ojk'o-wi roj, ri ruk'isibel q'ij richin re ruwach'ulew, ri Dios kan ja ri Ruk'ajol ri xukusaj richin xuq'alajirisaj ri ruch'abel chiqawech y pa ruq'a' rija' xuya-wi ronojel. Y roma rija' xuben re ruwach'ulew y ronojel ri k'o.

3Rik'in ri Ruk'ajol niq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen. Ri Ruk'ajol kan junan rik'in rija' y ja ri K'ajolaxel ri uk'uayon richin ronojel ri k'o; rik'in ri ruchuq'a' ri ruch'abel ruchapon-wi. Rija' xtikir xuyoj ri qamak, y k'ari' xbetz'uye' chila' chikaj pa rijkiq'a' ri nimalej Dios.

Ri Ruk'ajol ri Dios más ruq'ij chikiwech ri ángel

4Ri Dios xuben chi ri ruk'ajol k'o más ruq'ij chikiwech ri ángel. Y chuqa' ri rubi' ri xya'ox kan más nim rejqalen chuwech ri kibi' ri ángel.

5¿Achike ta k'a chike ri ángel ri rubin ta ri Dios? Rat at nuk'ajol y yin in atata': O rubin ta pa ruwi': Yin xkinok achi'el jun tata'aj chire rija', y rija' xtok achi'el nuk'ajol.

6Y toq ri Dios xuteq-pe ri Ruk'ajol chuwech re ruwach'ulew, xubij chike konojel ri ru-ángel chi tikiya' ruq'ij.

7Chikij ri ángel xaxe nubij: Ri nu-ángel ninben chike chi e achi'el ri kaq'iq', chi e achi'el ri ruxaq-q'aq', nicha'.

8 mas acerca do Filho: O teu trono, ó Deus, é para todo o sempre; e: Cetro de eqüidade é o cetro do seu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniqüidade; por isso, Deus, o teu Deus, te ungiu com o óleo de alegria como a nenhum dos teus companheiros.

10 Ainda: No princípio, SENHOR, lançaste os fundamentos da terra, e os céus são obra das tuas mãos;

11 eles perecerão; tu, porém, permaneces; sim, todos eles envelhecerão qual veste;

12 também, qual manto, os enrolarás, e, como vestes, serão igualmente mudados; tu, porém, és o mesmo, e os teus anos jamais terão fim.

13 Ora, a qual dos anjos jamais disse: Assenta-te à minha direita, até que eu ponha os teus inimigos por estrado dos teus pés?

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para serviço a favor dos que hão de herdar a salvação?

Hebreus 2

O perigo da negligência

1 Por esta razão, importa que nos apeguemos, com mais firmeza, às verdades ouvidas, para que delas jamais nos desviemos.

2 Se, pois, se tornou firme a palavra falada por meio de anjos, e toda transgressão ou desobediência recebeu justo castigo,

3 como escaparemos nós, se negligenciarmos tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo SENHOR, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram;

8Pero del Hijo dice: Tu trono, oh Dios, es por los siglos de los siglos, y cetro de equidad es el cetro de tu reino.

9Has amado la justicia y aborrecido la iniquidad; por lo cual Dios, tu Dios, te ha ungido con oleo de alegría más que a tus compañeros.

10Y: Tú, Señor, en el principio pusiste los cimientos de la tierra, y los cielos son obra de tus manos;

11Ellos perecerán, pero tú permaneces; y todos ellos como una vestidura se envejecerán,

12 y como un manto los enrollarás; como una vestidura serán mudados. Pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin.

13Pero, ¿a cuál de los ángeles ha dicho jamás: Siéntate a mi diestra hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies?

14¿No son todos ellos espíritus ministradores, enviados para servir por causa de los que heredarán la salvación?

Hebreos 2

Peligro de la negligencia

1Por tanto, debemos prestar mucha mayor atención a lo que hemos oído, no sea que nos desviemos.

2Porque si la palabra hablada por medio de ángeles resultó ser inmutable, y toda transgresión y desobediencia recibió una justa retribución,

3¿cómo escaparemos nosotros si descuidamos una salvación tan grande? La cual, después que fue anunciada primeramente por medio del Señor, nos fue confirmada por los que oyeron,

8Pero del Hijo dice: «Tu trono, oh Dios, es eterno y para siempre; el cetro de tu reino es un cetro de justicia.

9Amas la justicia, y odias la maldad. Por eso te ungió Dios, tu Dios, con óleo de alegría más que a tus compañeros.»

10Y también dice: «Señor, tú fundaste la tierra en el principio, y los cielos son obra de tus manos.

11Ellos perecerán, pero tú permaneces para siempre. Todos ellos se desgastarán como un vestido;

12los enrollarás como un manto, y quedarán cambiados; pero tú eres el mismo, y tus años no tendrán fin.»

13Dios jamás le dijo a ninguno de los ángeles: «Siéntate a mi derecha hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.»

14¿Y acaso no son todos ellos espíritus ministradores, enviados para servir a quienes serán los herederos de la salvación?

Hebreos 2

Una salvación tan grande

1Por tanto, es necesario que prestemos más atención a lo que hemos oído, no sea que nos extraviemos.

2Porque si el mensaje anunciado por medio de los ángeles fue firme, y toda transgresión y desobediencia recibió su justo castigo,

3¿cómo escaparemos nosotros, si descuidamos una salvación tan grande? Esta salvación fue anunciada primeramente por el Señor, y los que la oyeron nos la confirmaron.

8Jak'a chire ri K'ajolaxel nubij: Ri awajawaren, rat Dios kan richin q'asen y ja rat xkaq'aton-tzij pa ruchojmilal.

9Kan niqa' chawech ri ruchojmilal y ri etzelal kan nawetzelaj. Roma ri' kan xarucha' ri Dios, kan xarunojisaj rik'in kikoten, más ke chikiwech ri awachibil.

10Y chuqa' nubij: Rat ajaw kan xajikiba' ri ruwach'ulew pa rutikeribel. chijun ri kaj kan ja rat ri xabanon rik'in ri aq'a'.

11Ri ruwach'ulew y ri kaj xkek'is. Jak'a rat kan man jun bey xkak'is. Ri ruwach'ulew y ri kaj xa kan xkerijix, achi'el yerijix ri tzieq.

12Rat kan xtaben k'a chire ronojel achi'el jun tzieq ri xa nijal kan y kan yejalatej k'a el. Jak'a rat kan man yajalatej ta. Rat kan man jun bey k'a xkak'is.

13¿Achike ta k'a chike ri ángel ri xubij ta ri Dios: Katz'uye-pe re pa wijkiq'a' y xkenya' pan aq'a' ri ye'etzelan awichin?

14Ri ángel ri' choj e rusamajela' ri Dios y ja rije' ri yetaq roma ri Dios richin yekito' ri xkekolotej.

Hebreos 2

Ri nimalej kolotajik

1Roma ronojel re', k'o chi niqatzeqelibej ri ruch'abel ri Dios ri qak'axan, richin chi man niqach'er ta kan qi'.

2Wi ri ruch'abel ri Dios ri xya'ox chike ri winaqi' koma ri ángel kan qitzij, y wi ri ruk'ayewal xqaqa pa kiwi' roma man xkinimaj ta,

3¿achike k'a rubanik xtiqato-qi' roj chuwech ri royowal ri Dios wi xa xtiqamalij ri nimalej kolotajik? Roma re kolotajik re' kan ja ri ajaw Jesús ri xtzijon

4 dando Deus testemunho juntamente com eles, por sinais, prodígios e vários milagres e por distribuições do Espírito Santo, segundo a sua vontade.

Jesus coroado de glória: sumo sacerdote idôneo e compassivo

5 Pois não foi a anjos que sujeitou o mundo que há de vir, sobre o qual estamos falando;

6 antes, alguém, em certo lugar, deu pleno testemunho, dizendo: Que é o homem, que dele te lembres? Ou o filho do homem, que o visites?
7 Fizeste-o, por um pouco, menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste [e o constituíste sobre as obras das tuas mãos].

8 Todas as coisas sujeitaste debaixo dos seus pés. Ora, desde que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou fora do seu domínio. Agora, porém, ainda não vemos todas as coisas a ele sujeitas;

9 vemos, todavia, aquele que, por um pouco, tendo sido feito menor que os anjos, Jesus, por causa do sofrimento da morte, foi coroado de glória e de honra, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todo homem.
10 Porque convinha que aquele, por cuja causa e por quem todas as coisas existem, conduzindo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse, por meio de sofrimentos, o Autor da salvação deles.
11 Pois, tanto o que santifica como os que são santificados, todos vêm de um só. Por isso, é que ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

4testificando Dios juntamente con ellos, tanto por señales como por prodigios, y por diversos milagros y por dones del Espíritu Santo según su propia voluntad.

Cristo coronado de gloria y honor

5Porque no sujetó a los ángeles el mundo venidero, acerca del cual estamos hablando.

6Pero uno ha testificado en cierto lugar diciendo: ¿Qué es el hombre para que de él te acuerdes, o el hijo del hombre para que te intereses en él?
7Le has hecho un poco inferior a los ángeles; le has coronado de gloria y honor, y le has puesto sobre las obras de tus manos;

8 todo lo has sujetado bajo sus pies. Porque al sujetarlo todo a él, no dejó nada que no le sea sujeto. Pero ahora no vemos aún todas las cosas sujetas a él.

9Pero vemos a aquel que fue hecho un poco inferior a los ángeles, es decir, a Jesús, coronado de gloria y honor a causa del padecimiento de la muerte, para que por la gracia de Dios probara la muerte por todos.
10Porque convenía que aquel para quien son todas las cosas y por quien son todas las cosas, llevando muchos hijos a la gloria, hiciera perfecto por medio de los padecimientos al autor de la salvación de ellos.
11Porque tanto el que santifica como los que son santificados, son todos de un Padre; por lo cual Él no se avergüenza de llamarlos hermanos,

4Además, Dios la ha confirmado con señales y prodigios, y con diversos milagros y repartimientos del Espíritu Santo, según su voluntad.

El autor de la salvación

5Dios no puso el mundo venidero, del cual estamos hablando, bajo la autoridad de los ángeles.

6Como alguien testificó en cierto lugar: «¿Qué es el hombre, para que te acuerdes de él, o el hijo del hombre, para que lo tengas en cuenta?
7Lo hiciste un poco menor que los ángeles; lo coronaste de gloria y de honra, y lo pusiste sobre las obras de tus manos;

8todo lo sujetaste debajo de sus pies.» Así que, si Dios puso todas las cosas debajo de sus pies, entonces no dejó nada que no esté sujeto a él. Sin embargo, todavía no vemos que todas las cosas le estén sujetas.

9Lo que sí vemos es que Jesús, que fue hecho un poco menor que los ángeles, está coronado de gloria y de honra, a causa de la muerte que sufrió. Dios, en su bondad, quiso que Jesús experimentara la muerte para el bien de todos.
10Porque convenía que Dios, por quien todas las cosas existen y subsisten, perfeccionara mediante el sufrimiento al autor de la salvación de ellos, a fin de llevar muchos hijos a la gloria.
11Porque el mismo origen tienen el que santifica y los que son santificados. Por eso no se avergüenza de llamarlos hermanos

nabey. Y ri xe'ak'axan-pe rik'in rija', jari' ri xeq'alajirisan chiqawech roj.
4Ri Dios chuqa' kan xujikiba' ri kich'abel rije' rik'in nima'q taq banobel y rik'in jalajoj ruwech meyel taq banobel, y rik'in ri sipanik ri xya'ox chike roma ri Loq'olej Espíritu, achi'el ri xrajo' rija'.

Ri xkolon qichin

5Ri Dios man rubin ta chi re ruwach'ulew chiqawech-apo, pa kiq'a' ta ángel nuya-wi richin nikiq'et tzij pa ruwi'.
6Jak'a chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan, k'o k'a jun ri biyon kan: Ajaw Dios, ¿achike ta k'a ri wineq richin chi naquqa-pe rij y richin chi nachajij?

7Xaben chire chi más juba' xqaqa ruq'ij chikiwech ri ángel; jak'a kan xaya' ruq'ij ruk'ojlen.

8Xaben chire chi xok q'atoy tzij pa ruwi' ronojel ri xaben. Ronojel k'a ri xaben xaya' pa ruq'a'. Y toq nubij chi ri Dios ruya'on chik ronojel pa ruq'a', kan man jun k'a ri man ta k'o pa ruq'a'. Jak'a man jani tiqatz'et.
9Chuqa' ri Jesús maneq más ruq'ij xban chire chikiwech ri ángel jak'a xaxe richin ka'i-oxi' q'ij. Y ri' roma ri Dios xrajo' chi ri Jesús xutej-poqon y xken richin xuya' ri rutzil pa qawi'. Y wakami ya'on chik ruq'ij-ruk'ojlen.
10Richin chi konojel ri ralk'ual ri Dios nik'oje' kiq'ij-kik'ojlen, ruk'amon chi ri ajaw Dios, ri xtz'ukun ronojel, xuben chire ri Jesús chi xutej poqon richin chi xok jun kolonel ri kan ruk'amon.
11Konojel xa jun kitata'. Ri Jesús kan loq'olej-wi, y nuben chike ri ralk'ual ri Dios chi ye'ok loq'olej; roma ri' man nik'ix ta nubij rach'alal chike.

12 dizendo: A meus irmãos declararei o teu nome, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13 E outra vez: Eu porei nele a minha confiança. E ainda: Eis aqui estou eu e os filhos que Deus me deu.

14 Visto, pois, que os filhos têm participação comum de carne e sangue, destes também ele, igualmente, participou, para que, por sua morte, destruísse aquele que tem o poder da morte, a saber, o diabo,

15 e livrasse todos que, pelo pavor da morte, estavam sujeitos à escravidão por toda a vida.

16 Pois ele, evidentemente, não socorre anjos, mas socorre a descendência de Abraão.

17 Por isso mesmo, convinha que, em todas as coisas, se tornasse semelhante aos irmãos, para ser misericordioso e fiel sumo sacerdote nas coisas referentes a Deus e para fazer propiciação pelos pecados do povo.

18 Pois, naquilo que ele mesmo sofreu, tendo sido tentado, é poderoso para socorrer os que são tentados.

Hebreus 3

Cristo é superior a Moisés. O perigo da incredulidade e da desobediência

1 Por isso, santos irmãos, que participais da vocação celestial, considerai atentamente o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

12diciendo: Anunciaré tu nombre a mis hermanos, en medio de la congregación te cantaré himnos.

13Y otra vez: Yo en Él confiaré. Y otra vez: He aquí, yo y los hijos que Dios me ha dado.

14Así que, por cuanto los hijos participan de carne y sangre, Él igualmente participó también de lo mismo, para anular mediante la muerte el poder de aquel que tenía el poder de la muerte, es decir, el diablo,

15y librar a los que por el temor a la muerte, estaban sujetos a esclavitud durante toda la vida.

16Porque ciertamente no ayuda a los ángeles, sino que ayuda a la descendencia de Abraham.

17Por tanto, tenía que ser hecho semejante a sus hermanos en todo, a fin de que llegara a ser un misericordioso y fiel sumo sacerdote en las cosas que a Dios atañen, para hacer propiciación por los pecados del pueblo.

18Pues por cuanto Él mismo fue tentado en el sufrimiento, es poderoso para socorrer a los que son tentados.

Hebreos 3

Jesús, superior a Moisés

1Por tanto, hermanos santos, participantes del llamamiento celestial, considerad a Jesús, el Apóstol y Sumo Sacerdote de nuestra fe.

12cuando dice: «Anunciaré tu nombre a mis hermanos, y en medio de la congregación te alabaré.»

13Y en otra parte: «Yo confiaré en él.” Y una vez más: «Aquí estoy, con los hijos que Dios me dio.»

14Así como los hijos eran de carne y hueso, también él era de carne y hueso, para que por medio de la muerte destruyera al que tenía el dominio sobre la muerte, es decir, al diablo,

15y de esa manera librara a todos los que, por temor a la muerte, toda su vida habían estado sometidos a esclavitud.

16Ciertamente él no vino para ayudar a los ángeles, sino a los descendientes de Abrahán.

17Por eso le era necesario ser semejante a sus hermanos en todo: para que llegara a ser un sumo sacerdote misericordioso y fiel en lo que a Dios se refiere, y expiara los pecados del pueblo.

18Puesto que él mismo sufrió la tentación, es poderoso para ayudar a los que son tentados.

Hebreos 3

Jesús, superior a Moisés

1Por lo tanto, hermanos santos, que tienen parte del llamamiento celestial, consideren a Cristo Jesús, el apóstol y sumo sacerdote de la fe que profesamos.

12Kan achi'el nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan: Yin kan xtintzijoj k'a ri abi' chike ri wach'alal. Xtinya' k'a aq'ij pa taq qamolojri'il.

13Chuqa' nubij: Yin kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios. Y chuqa' nubij: Jare' ink'o kik'in ri walk'ual ri e ruya'on ri Jehová chuwe, nicha'.

14Roj ri oj ralk'ual chik ri Dios xa oj winaqi', xa qak'uan ri kik' y ri ti'ij. Y roma ri' ri Jesús xok chuqa' achi'el roj winaqi'. Rija' xken richin xch'akon chirij ri k'o kamik pa ruq'a'. Y ri k'o ri kamik pa ruq'a', ja ri Itzel-Wineq.

15Qonojel roj, kan jantape' k'a xqaxibij-qi' chuwech ri kamik. Y roma ri' kan xojxime'. Jak'a ri Jesús xken richin chi xojrelesaj chupan ri ximonri'il ri'.

16Y kan qitzij wi chi ri Jesús man xpe ta chikikolik ri ángel. Rija' xpe chiqakolik roj ri oj rijatzul kan ri Abraham.

17Roma ri' xok wineq achi'el roj, richin chi xuben achi'el jun nimalej sacerdote ri nijoyowan qawech. Kan jantape' wi nuben ri samaj ri' rik'in ri Dios y roma ri' nikuyutej ri qamak roj winaqi'.

18Rija' kan qitzij xutej-poqon, y xban chire chi xmakun ta, jak'a man xch'akatej ta. Roma ri' rija' kan nitikir-wi yojruto' toq niban chiqe roj chi yojmakun ta chuqa'.

Hebreos 3

Ri Jesús más ruq'ij chuwech ri Moisés

1Roma ri', rix loq'olej wach'alal ri ix oyon chuqa' junan qik'in roj roma ri Dios, kan ja ri Cristo Jesús titzu'. Ja rija' ri qaniman, y niqaq'alajirisaj chi rija' kan ja ri Dios ri xtaqon-pe richin, y ja chuqa' rija' ri qanimalej sacerdote.

2 o qual é fiel àquele que o constituiu, como também o era Moisés em toda a casa de Deus.

3 Jesus, todavia, tem sido considerado digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a estabeleceu.

4 Pois toda casa é estabelecida por alguém, mas aquele que estabeleceu todas as coisas é Deus.

5 E Moisés era fiel, em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que haviam de ser anunciadas;

6 Cristo, porém, como Filho, em sua casa; a qual casa somos nós, se guardarmos firme, até ao fim, a ousadia e a exultação da esperança.

7 Assim, pois, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais o vosso coração como foi na provocação, no dia da tentação no deserto,

9 onde os vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram as minhas obras por quarenta anos.

10 Por isso, me indignei contra essa geração e disse: Estes sempre erram no coração; eles também não conheceram os meus caminhos.

11 Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

2El cual fue fiel al que le designó, como también lo fue Moisés en toda la casa de Dios.

3Porque Él ha sido considerado digno de más gloria que Moisés, así como el constructor de la casa tiene más honra que la casa.

4Porque toda casa es hecha por alguno, pero el que hace todas las cosas es Dios.

5Y Moisés fue fiel en toda la casa de Dios como siervo, para testimonio de lo que se iba a decir más tarde;

6pero Cristo fue fiel como Hijo sobre la casa de Dios, cuya casa somos nosotros, si retenemos firme hasta el fin nuestra confianza y la gloria de nuestra esperanza.

7Por lo cual, como dice el Espíritu Santo: Si oís hoy su voz,

8 no endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación, como en el día de la prueba en el desierto,

9 donde vuestros padres me tentaron al ponerme a prueba, y vieron mis obras por cuarenta años.

10Por lo cual me disgusté con aquella generación, y dije: «siempre se desvían en su corazón, y no han conocido mis caminos»;

11 como juré en mi ira: «No entrarán en mi reposo».

2Él es fiel al que lo constituyó, como lo fue también Moisés en toda la casa de Dios.

3Pero a Jesús se le ha concedido más honor que a Moisés, así como al que hace una casa se le rinde más honor que a la casa misma.

4Porque toda casa es hecha por alguien, pero el que hizo todas las cosas es Dios.

5Como siervo, Moisés fue fiel en toda la casa de Dios, para dar testimonio de lo que se iba a decir.

6Cristo, en cambio, como hijo es fiel sobre su casa, que somos nosotros, si mantenemos la confianza firme hasta el fin y nos gloriamos en la esperanza.

El reposo del pueblo de Dios

7Por eso, como dice el Espíritu Santo: «Si ustedes oyen hoy su voz,

8no endurezcan su corazón, como lo hicieron en el desierto, en el día de la tentación, cuando me provocaron.

9Allí los antepasados de ustedes me tentaron, me pusieron a prueba, aun cuando durante cuarenta años habían visto mis obras.

10Por eso me disgusté contra ellos, y dije: “Su corazón siempre divaga; no han reconocido mis caminos.”

11Por eso, en mi furor juré: “No entrarán en mi reposo.”»

2Ri Cristo Jesús kan xuben-wi ri samaj ri xuya-pe ri Dios chire, achi'el xuben ri Moisés, ri man xerumalij ta kan ri e ruwinaq ri Dios.

3Roma ri' ri Moisés k'o ruq'ij. Jak'a ri Jesús kan más ruk'amon chi k'o ruq'ij-ruk'ojlen roma ri Jesús kan achi'el jun achin banoy-jay. Y kan qetaman-wi chi ja ri banoy-jay ri más ruq'ij, ke chuwech ri jay.

4Ronojel jay, wineq ri nibanon, jak'a ri nima'q taq banobel ri yeqatz'et, ja ri Dios ri banayon.

5Ri Moisés jun utzilej rusamajel ri Dios, ri man xerumalij ta kan ri e ruwinaq ri Dios. Rija' xeruq'alajirisaj yan k'a ri man jani kerubij ri Dios ri xkebebanatej-apo.

6Jak'a ri Cristo man choj ta samajel richin ri Dios, achi'el ri Moisés. Rija' kan Ruk'ajol-wi ri Dios. Y man xqojrumalij ta kan roj ri oj ruwinaq chik ri Dios, wi niqakuquba-apo qak'u'x rik'in, y rik'in kikoten niqoyobej-apo ri q'ij toq xtibeqila' ronojel ri utzil.

Ri uxlanen kichin ri e ralk'ual ri Dios

7Chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, ri Loq'olej Espíritu nubij: Wi niwak'axaj wakami ri nuch'abel yin Jehová;

8man k'a tikowirisaj ri iwánima achi'el xkiben ri iwati't-imama' ojer kan, toq xeyakatej chuwij ri chiri' pa tz'iran ruwach'ulew.

9Roma chiri' ri iwati't-imama' xinkitejtobej. Xinkitejtobej, stape' kan xkitz'et ri nima'q taq nubanobal kawineq juna'.

10Roma ri' xpe woyowal chike ri jun sol winaqi' ri' ri xebanon keri'. Y yin xinbij: Rije' xa chaq kaka' kik'u'x. Y xa man kitaqen ta k'a ri nupixa'.

11Roma ri' chupan ri woyowal xinya' nutzij, y xinbij chi rije' man xke'ok ta chupan ri ruwach'ulew richin uxlanen, nicha'.

12 Tende cuidado, irmãos, jamais aconteça haver em qualquer de vós perverso coração de incredulidade que vos afaste do Deus vivo;

13 pelo contrário, exortai-vos mutuamente cada dia, durante o tempo que se chama Hoje, a fim de que nenhum de vós seja endurecido pelo engano do pecado.

14 Porque nos temos tornado participantes de Cristo, se, de fato, guardarmos firme, até ao fim, a confiança que, desde o princípio, tivemos.

15 Enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração, como foi na provocação.

16 Ora, quais os que, tendo ouvido, se rebelaram? Não foram, de fato, todos os que saíram do Egito por intermédio de Moisés?

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram, cujos cadáveres caíram no deserto?

18 E contra quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão contra os que foram desobedientes?

19 Vemos, pois, que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Hebreus 4

A entrada no descanso de Deus pela fé

1 Temamos, portanto, que, sendo-nos deixada a promessa de entrar no descanso de Deus, suceda parecer que algum de vós tenha falhado.

12Tened cuidado, hermanos, no sea que en alguno de vosotros haya un corazón malo de incredulidad, para apartarse del Dios vivo.

13Antes exhortaos los unos a los otros cada día, mientras todavía se dice: Hoy; no sea que alguno de vosotros sea endurecido por el engaño del pecado.

14Porque somos hechos partícipes de Cristo, si es que retenemos firme hasta el fin el principio de nuestra seguridad,

15en cuanto se dice: Si oís hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones, como en la provocación.

16Porque ¿quiénes, habiendo oído, le provocaron? ¿Acaso no fueron todos los que salieron de Egipto guiados por Moisés?

17¿Y con quiénes se disgustó por cuarenta años? ¿No fue con aquellos que pecaron, cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18¿Y a quiénes juró que no entrarían en su reposo, sino a los que fueron desobedientes?

19Vemos, pues, que no pudieron entrar a causa de su incredulidad.

Hebreos 4

Reposo de Dios y del creyente

1Por tanto, temamos, no sea que permaneciendo aún la promesa de entrar en su reposo, alguno de vosotros parezca no haberlo alcanzado.

12Hermanos, cuiden de que no haya entre ustedes ningún corazón pecaminoso e incrédulo, que los lleve a apartarse del Dios vivo.

13Más bien, anímense unos a otros día tras día, mientras se diga «Hoy», para que el engaño del pecado no endurezca a nadie.

14Nosotros hemos llegado a participar de Cristo, siempre y cuando retengamos firme hasta el fin la confianza que tuvimos al principio.

15Como ya se ha dicho: «Si ustedes oyen hoy su voz, no endurezcan su corazón, como cuando me provocaron.»

16¿Y quiénes fueron los que lo provocaron, aun después de haberlo oído? ¿No fueron acaso todos los que salieron de Egipto por mediación de Moisés?

17¿Y con quiénes estuvo él disgustado durante cuarenta años? ¿No fue acaso con los que pecaron, cuyos cadáveres quedaron tendidos en el desierto?

18¿Y a quiénes les juró que no entrarían en su reposo, sino a aquellos que desobedecieron?

19Como podemos ver, no pudieron entrar por causa de su incredulidad.

Hebreos 4

1Por eso, temamos a Dios mientras tengamos todavía la promesa de entrar en su reposo, no sea que alguno de ustedes parezca haberse quedado atrás.

12Wach'alal, tichajij ri ik'aslen chi'ijujunal, richin chi beneq ta ruwech kuqul ik'u'x rik'in ri Dios, y chi man ta k'o itzel ri pa taq iwánima, richin keri' man ta xtiya' kan ri k'aslik Dios.

13Nik'atzin chi q'ij-q'ij nikuqubala' ik'u'x chi'iwachibil-iwi', roma k'a ruq'ijul na. Tibana' keri', richin chi man jun chiwe ri tiq'olotej roma ri mak y nikowirisaj ri iwánima.

14Roj jun qabanon rik'in ri Cristo, roma xqakuquba' qak'u'x rik'in toq xqanimaj. Jak'a nik'atzin chi man tiqaya' kan, y jantape' tiqakuquba-apo qak'u'x rik'in, achi'el ri qabanon-pe.

15Roma chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Wi niwak'axaj ri ruch'abel yin Jehová wakami, man tikowirisaj ri iwánima achi'el xbanatej toq xeyakatej chuwij ri winaqi', nicha'.

16¿Achike ta k'a ri xebanon chi toq kan kak'axan chik ri ruch'abel ri Dios, xa xeyakatej chirij? Konojel ri xe'el-pe ri pa ruwach'ulew Egipto, ri xekol-pe roma ri Moisés.

17¿Achike ta k'a winaqi' ri kan kawineq juna' xpe royowal ri Dios chike? Konojel ri xemakun, ri xekamiyaj kan ri pa tz'iran ruwach'ulew.

18¿Achike ta k'a winaqi' ri xa kan xuya' rutzij ri Dios chike chi kan man xke'ok ta chupan ri uxlanen ri nuya'? Ja ri winaqi' ri xa man xeniman ta tzij.

19Y rik'in ri', roj niqetamaj chi rije' man xetikir ta xe'ok akuchi k'o uxlanen, roma man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri Dios.

Hebreos 4

1Roma ri' tiqachajij-qi', man xa tiqaben achi'el xkiben ri winaqi' ri' y xa man yojok ta chupan ri uxlanen ri rubin ri Dios ri k'a nusuj na chiqe.

2 Porque também a nós foram anunciadas as boas-novas, como se deu com eles; mas a palavra que ouviram não lhes aproveitou, visto não ter sido acompanhada pela fé naqueles que a ouviram.

3 Nós, porém, que cremos, entramos no descanso, conforme Deus tem dito: Assim, jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. Embora, certamente, as obras estivessem concluídas desde a fundação do mundo.

4 Porque, em certo lugar, assim disse, no tocante ao sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as obras que fizera.

5 E novamente, no mesmo lugar: Não entrarão no meu descanso.

6 Visto, portanto, que resta entrarem alguns nele e que, por causa da desobediência, não entraram aqueles aos quais anteriormente foram anunciadas as boas-novas,

7 de novo, determina certo dia, Hoje, falando por Davi, muito tempo depois, segundo antes fora declarado: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais o vosso coração.

8 Ora, se Josué lhes houvesse dado descanso, não falaria, posteriormente, a respeito de outro dia.

9 Portanto, resta um repouso para o povo de Deus.

2Porque en verdad, a nosotros se nos ha anunciado la buena nueva, como también a ellos; pero la palabra que ellos oyeron no les aprovechó por no ir acompañada por la fe en los que la oyeron.

3Porque los que hemos creído entramos en ese reposo, tal como Él ha dicho: Como juré en mi ira: «no entrarán en mi reposo», aunque las obras de Él estaban acabadas desde la fundación del mundo.

4Porque así ha dicho en cierto lugar acerca del séptimo día: Y Dios reposó en el séptimo día de todas sus obras;

5y otra vez en este pasaje: no entrarán en mi reposo.

6Por tanto, puesto que todavía falta que algunos entren en él, y aquellos a quienes antes se les anunció la buena nueva no entraron por causa de su desobediencia,

7Dios otra vez fija un día: Hoy. Diciendo por medio de David después de mucho tiempo, como se ha dicho antes: Si oís hoy su voz, no endurezcáis vuestros corazones.

8Porque si Josué les hubiera dado reposo, Dios no habría hablado de otro día después de ese.

9Queda, por tanto, un reposo sagrado para el pueblo de Dios.

2Porque la buena nueva se nos ha anunciado a nosotros lo mismo que a ellos; pero de nada les sirvió a ellos el oír esta palabra porque, cuando la oyeron, no la acompañaron con fe.

3Pero los que creímos hemos entrado en el reposo, conforme a lo que él dijo: «Por eso, en mi furor juré: "No entrarán en mi reposo"», aun cuando sus obras estaban acabadas desde la creación del mundo.

4En cierto lugar se dice así del séptimo día: «Dios reposó de todas sus obras en el séptimo día.»

5Y una vez más dice: «No entrarán en mi reposo».

6Por lo tanto, y puesto que aún falta que algunos entren en el reposo, y como aquellos a quienes primero se les anunció la buena nueva no entraron por causa de su desobediencia,

7vuelve a determinarse un día, «Hoy», al decir después de tanto tiempo, por medio de David: «Si ustedes oyen hoy su voz, no endurezcan su corazón».

8Si Josué les hubiera dado el reposo, no habría hablado después de otro día.

9De modo que aún queda un reposo para el pueblo de Dios.

2Roma ri utzilej rutzijol ri ruch'abel ri Dios tzijon chiqe roj, kan achi'el xtzijox chike ri qati't-qamama' ri ojer kan. Jak'a rije' xa man xkikuquba' ta kik'u'x, y roma ri' man jun utz xuk'en-pe chike.

3Jak'a roj ri qaniman, niqak'ul ri uxlanen, achi'el xubij ri Dios: Roma ri' chupan ri woyowal xinya' nutzij, y xinbij chi rije' man xke'ok ta chupan ri ruwach'ulew akuchi k'o uxlanen, nicha'. Rik'in ri' niq'alajin chi roj ri qaniman, yojok chupan ri uxlanen ri nuya' ri Dios. Y ri uxlanen ri' tikerineq-pe ja toq ri Dios xuk'is rubanik re ruwach'ulew.

4Y chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, nunataj ri uxlanen ri', toq nubij: Toq xapon ri ruwuq q'ij, ri Dios k'achojineq chik chubanik ronojel. Y rija' xuxlan k'a chire re samaj re', nicha'.

5Y chuqa' nubij: Rije' man xke'ok ta chupan ri ruwach'ulew akuchi k'o uxlanen, nicha'.

6Ri qati't-qamama' xkak'axaj ri utzilej ruch'abel ri Dios, jak'a man xkinimaj ta ri xkak'axaj, y roma ri' man xe'ok ta chupan ri uxlanen. Y roma ri' roj kan xya'ox q'ij chiqe chi yojtikir yojok chupan.

7Y k'iy k'a q'ij chikij-pe ri qati't-qamama', ri Dios xusuj chik jun bey ri uxlanen chike ri winaqi'. Y xubij chik chire ri rey David: Wi niwak'axaj wakami ri ruch'abel ri Jehová. Man k'a tikowirisaj ri iwánima, nicha'.

8Y ri uxlanen ri xusuj chire ri David kan niq'alajin chi man nich'on ta chirij ri uxlanen ri xokila' wawe' ri qati't-qamama' toq e k'amon-pe roma ri Josué.

9Y roma ri' qetaman chi k'a k'o na jun chik uxlanen kichin ri e rutinamit ri Dios, achi'el ri ruwuq q'ij toq rija' xuxlan.

10 Porque aquele que entrou no descanso de Deus, também ele mesmo descansou de suas obras, como Deus das suas.

11 Esforcemo-nos, pois, por entrar naquele descanso, a fim de que ninguém caia, segundo o mesmo exemplo de desobediência.

12 Porque a palavra de Deus é viva, e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até ao ponto de dividir alma e espírito, juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e propósitos do coração.

13 E não há criatura que não seja manifesta na sua presença; pelo contrário, todas as coisas estão descobertas e patentes aos olhos daquele a quem temos de prestar contas.

Jesus, o sumo sacerdote que se compadece de nós

14 Tendo, pois, a Jesus, o Filho de Deus, como grande sumo sacerdote que penetrou os céus, conservemos firmes a nossa confissão.

15 Porque não temos sumo sacerdote que não possa compadecer-se das nossas fraquezas; antes, foi ele tentado em todas as coisas, à nossa semelhança, mas sem pecado.

16 Acheguemo-nos, portanto, confiadamente, junto ao trono da graça, a fim de recebermos misericórdia e acharmos graça para socorro em ocasião oportuna.

10Pues el que ha entrado a su reposo, él mismo ha reposado de sus obras, como Dios reposó de las suyas.

11Por tanto, esforcémonos por entrar en ese reposo, no sea que alguno caiga siguiendo el mismo ejemplo de desobediencia.

Poder de la palabra de Dios

12Porque la palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que cualquier espada de dos filos; penetra hasta la división del alma y del espíritu, de las coyunturas y los tuétanos, y es poderosa para discernir los pensamientos y las intenciones del corazón.

13Y no hay cosa creada oculta a su vista, sino que todas las cosas están al descubierto y desnudas ante los ojos de aquel a quien tenemos que dar cuenta.

Jesús, el gran Sumo Sacerdote

14Teniendo, pues, un gran Sumo Sacerdote que trascendió los cielos, Jesús, el Hijo de Dios, retengamos nuestra fe.

15Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras flaquezas, sino uno que ha sido tentado en todo como nosotros, pero sin pecado.

16Por tanto, acerquémonos con confianza al trono de la gracia para que recibamos misericordia, y hallemos gracia para la ayuda oportuna.

10Porque el que entra en su reposo, reposa también de sus obras, como Dios reposó de las suyas.

11Procuremos, pues, entrar en ese reposo, para que nadie siga el ejemplo de los que desobedecieron.

12La palabra de Dios es viva y eficaz, y más cortante que las espadas de dos filos, pues penetra hasta partir el alma y el espíritu, las coyunturas y los tuétanos, y discierne los pensamientos y las intenciones del corazón.

13Nada de lo que Dios creó puede esconderse de él, sino que todas las cosas quedan al desnudo y descubiertas a los ojos de aquel a quien tenemos que rendir cuentas.

Jesús el gran sumo sacerdote

14Por lo tanto, y ya que en Jesús, el Hijo de Dios, tenemos un gran sumo sacerdote que traspasó los cielos, retengamos nuestra profesión de fe.

15Porque no tenemos un sumo sacerdote que no pueda compadecerse de nuestras debilidades, sino uno que fue tentado en todo de la misma manera que nosotros, aunque sin pecado.

16Por tanto, acerquémonos confiadamente al trono de la gracia, para alcanzar misericordia y hallar gracia para cuando necesitemos ayuda.

10Y xabachike okineq chupan ri uxlanen ri nuya' ri Dios, nuxlan chire ri rusamaj, achi'el xuben ri Dios, toq k'achojineq chik chubanik re ruwach'ulew y ri kaj.

11Kan tiqatija' k'a qaq'ij richin yojok chupan re uxlanen re' y man tiqaben achi'el xkiben ri winaqi' ojer kan, ri man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in ri ruch'abel ri Dios.

12Roma ri ruch'abel ri Dios kan k'o-wi ruk'aslen, y k'o samaj nuben. Kan más rey ke chuwech ronojel espada ri k'o ka'i' rey. Roma ri ch'abel ri' nitikir napon k'a pa taq qánima, y nuq'alajirisaj-pe ri niqach'ob y ri rayibel, y napon k'a chupan ri baq y ri akuchi e tunul wi ri baq.

13Roma man jun k'a ri nitikir newan-ri' chuwech ri Dios, y ronojel ri k'o kan e tz'etel chuwech rija'. Y chire rija' k'o chi niqajech-wi ronojel ri yeqabanala'.

Ri Jesús ri qanimalej sacerdote

14Roj kan k'o k'a jun qanimalej sacerdote apowineq chila' chikaj ri kan xapon rik'in ri Dios, y ri' ja ri Jesús ri Ruk'ajol. Roma ri' man tiqaya' kan ruq'alajirisaxik chi qaniman.

15Ri qanimalej sacerdote kan retaman ri niqana' toq man jun quchuq'a', roma toq xk'oje' re wawe' chuwech re ruwach'ulew, rija' xtejtobex rik'in ronojel ruwech mak, achi'el yojtejtobex roj; xaxe rija' man xmakun ta.

16Roma ri' kan kuqul k'a qak'u'x qojjel-apo rik'in ri Dios ri niya'on ronojel utzil. Richin chi xtujoyowaj qawech y xtuya-pe ri rutzil pa qawi'. Y toq k'o jun xtiqak'uluwachij, kan jari' k'o-pe qik'in richin yojruto'.

Hebreus 5

Cristo, superior ao sacerdócio da antiga aliança

1 Porque todo sumo sacerdote, sendo tomado dentre os homens, é constituído nas coisas concernentes a Deus, a favor dos homens, para oferecer tanto dons como sacrifícios pelos pecados,

2 e é capaz de condoer-se dos ignorantes e dos que erram, pois também ele mesmo está rodeado de fraquezas.

3 E, por esta razão, deve oferecer sacrifícios pelos pecados, tanto do povo como de si mesmo.

4 Ninguém, pois, toma esta honra para si mesmo, senão quando chamado por Deus, como aconteceu com Arão.
5 Assim, também Cristo a si mesmo não se glorificou para se tornar sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, eu hoje te gerei;
6 como em outro lugar também diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7 Ele, Jesus, nos dias da sua carne, tendo oferecido, com forte clamor e lágrimas, orações e súplicas a quem o podia livrar da morte e tendo sido ouvido por causa da sua piedade,

8 embora sendo Filho, aprendeu a obediência pelas coisas que sofreu

Hebreos 5

Jesús como Sumo Sacerdote

1Porque todo sumo sacerdote tomado de entre los hombres es constituido a favor de los hombres en las cosas que a Dios se refieren, para presentar ofrendas y sacrificios por los pecados;

2y puede obrar con benignidad para con los ignorantes y extraviados, puesto que él mismo está sujeto a flaquezas;

3y por esa causa está obligado a ofrecer sacrificios por los pecados, tanto por sí mismo como por el pueblo.
4Y nadie toma este honor para sí mismo, sino que lo recibe cuando es llamado por Dios, así como lo fue Aarón.
5De la misma manera, Cristo no se glorificó a sí mismo para hacerse Sumo Sacerdote, sino que lo glorificó el que le dijo: Hijo mío eres tú, Yo te he engendrado hoy;
6como también dice en otro pasaje: Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

7Cristo, en los días de su carne, habiendo ofrecido oraciones y súplicas con gran clamor y lágrimas al que podía librarle de la muerte, fue oído a causa de su temor reverente;

8y aunque era Hijo, aprendió obediencia por lo que padeció;

Hebreos 5

1Todo sumo sacerdote es elegido entre los hombres, y constituido a favor de los hombres ante la presencia de Dios, para presentar ofrendas y sacrificios por los pecados

2y para mostrarse paciente con los ignorantes y extraviados, ya que él mismo adolece de la debilidad humana.

3Por eso mismo debe presentar una ofrenda por sus propios pecados, así como por los del pueblo.

4Pero nadie puede tomar este honor por cuenta propia, sino sólo el que es llamado por Dios, como en el caso de Aarón.

5Tampoco Cristo se glorificó a sí mismo haciéndose sumo sacerdote, sino que ese honor se lo dio el que le dijo: «Tú eres mi Hijo, yo te he engendrado hoy»,

6y que en otro lugar también dice: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec».

7Cuando Cristo vivía en este mundo, con gran clamor y lágrimas ofreció ruegos y súplicas al que lo podía librar de la muerte, y fue escuchado por su temor reverente.

8Aunque era Hijo, aprendió a obedecer mediante el sufrimiento;

Hebreos 5

1Y etaman-wi chi konojel ri e nimalej sacerdote e cha'on-pe chikikojol ri winaqi'. Ri kisamaj ja ri yekito' ri winaqi' richin nikisuj ri sipanik y ri kamelabel richin ri mak chuwech ri Dios.
2Jun nimalej sacerdote xa wineq ri man ronojel ta mul nitikir nuben ri choj. Roma ri' nujoyowaj kiwech ri winaqi' ri man ketaman ta achike ri rurayibel ri Dios y yemakun roma man yech'obon ta, roma rija' jantape' chuqa' k'o chuwech ri mak.
3Y roma ri' ri chikopi' ri yerusuj chire ri Dios, man xaxe ta roma ri kimak ri winaqi' toq yerusuj, xa kan roma chuqa' ri rumak rija'.
4Man jun k'a wineq ri choj ta keri' nok nimalej sacerdote y nik'oje' ta ruq'ij, xa kan k'o chi cha'on roma ri Dios, achi'el ri Aarón.
5Keri' chuqa' ri Cristo, man ruyon ta rija' xok nimalej sacerdote richin xk'oje' ruq'ij, xa kan k'a ja na ri Dios ri xcha'on richin. Roma ri Dios xubij chire: Rat at Nuk'ajol y yin in atata'.
6Y chuqa' xubij: Ja rat ri at sacerdote richin q'asen achi'el rubanik xinben rik'in ri Melquisedec.
7Toq ri Cristo k'a k'o na wawe' chuwech re ruwach'ulew y xapon chuwech ri tijoj-poqonal, xch'on rik'in ri Dios rik'in ronojel ruchuq'a', xoq' y xuk'utuj chire chi tuto', roma retaman chi ri Dios kan nitikir-wi nuto' chuwech ri kamik. Y ri Dios kan xrak'axaj-wi ri Cristo, roma rija' kan ruya'on-wi ruq'ij ri Dios.
8Y ri Cristo, stape' kan Ruk'ajol ri Dios, rik'in ri tijoj-poqonal xretamaj xunimaj tzij.

9 e, tendo sido aperfeiçoado, tornou-se o Autor da salvação eterna para todos os que lhe obedecem,

10 tendo sido nomeado por Deus sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

Os cristãos hebreus não tinham progredido

11 A esse respeito temos muitas coisas que dizer e difíceis de explicar, porquanto vos tendes tornado tardios em ouvir.

12 Pois, com efeito, quando devíeis ser mestres, atendendo ao tempo decorrido, tendes, novamente, necessidade de alguém que vos ensine, de novo, quais são os princípios elementares dos oráculos de Deus; assim, vos tornastes como necessitados de leite e não de alimento sólido.

13 Ora, todo aquele que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, porque é criança.

14 Mas o alimento sólido é para os adultos, para aqueles que, pela prática, têm as suas faculdades exercitadas para discernir não somente o bem, mas também o mal.

Hebreus 6

Exortação ao progresso na fé

1 Por isso, pondo de parte os princípios elementares da doutrina de Cristo, deixemo-nos levar para o que é perfeito, não lançando, de novo, a base do arrependimento de obras mortas e da fé em Deus,

9y habiendo sido hecho perfecto, vino a ser fuente de eterna salvación para todos los que le obedecen,

10siendo constituido por Dios sumo sacerdote según el orden de Melquisedec.

Crecimiento en la madurez espiritual

11Acerca de esto tenemos mucho que decir, y es difícil de explicar, puesto que os habéis hecho tardos para oír.

12Pues aunque ya debierais ser maestros, otra vez tenéis necesidad de que alguien os enseñe los principios elementales de los oráculos de Dios, y habéis llegado a tener necesidad de leche y no de alimento sólido.

13Porque todo el que toma solo leche, no está acostumbrado a la palabra de justicia, porque es niño.

14Pero el alimento sólido es para los adultos, los cuales por la práctica tienen los sentidos ejercitados para discernir el bien y el mal.

Hebreos 6

1Por tanto, dejando las enseñanzas elementales acerca de Cristo, avancemos hacia la madurez, no echando otra vez el fundamento del arrepentimiento de obras muertas y de la fe hacia Dios,

9y una vez que alcanzó la perfección, llegó a ser el autor de la salvación eterna para todos los que le obedecen,

10y Dios lo declaró sumo sacerdote, según el orden de Melquisedec.

Advertencia contra la apostasía

11Acerca de esto tenemos mucho que decir, aunque no es fácil explicarlo porque ustedes son lentos para entender.

12Aunque después de tanto tiempo ya deberían ser maestros, todavía es necesario que se les vuelva a enseñar lo más elemental de las palabras de Dios. Esto es tan así que lo que necesitan es leche, y no alimento sólido.

13Pero todos los que se alimentan de leche son inexpertos en la palabra de justicia, porque son como niños.

14El alimento sólido es para los que ya han alcanzado la madurez, para los que pueden discernir entre el bien y el mal, y han ejercitado su capacidad de tomar decisiones.

Hebreos 6

1Por lo tanto, dejemos a un lado las enseñanzas elementales acerca de Cristo, y avancemos hacia la perfección. No volvamos a cuestiones básicas, tales como el arrepentirnos de las acciones que nos llevan a la muerte, o la fe en Dios,

9Y toq xtz'aqet ri k'o chi xok rija', kan jari' xok qitzij kolonel ri kan nitikir nuya' kolotajik richin jantape' chike konojel ri yeniman rutzij.

10Y re' roma ri Dios kan rubanon chire chi nok nimalej sacerdote, kan achi'el ri Melquisedec.

Man tiqaya' kan ri Cristo

11Niqajo' niqabij más chiwe chirij ri rusamaj ri Cristo, jak'a k'ayew nuben chiqawech, roma xa man ix k'iyineq ta chupan ri ruch'abel ri Dios y man niq'ax ta chik chiwech.

12Y kan ruk'amon ta chi ja ta rix ri yixtijon kichin ri ch'aqa' chik, rik'in ri ruch'abel ri Dios, roma kan k'iy yan q'ij ri iwak'axan-pe. Jak'a wakami xa itijoxik chik na niwajo' pa ruwi' ri etamabel ri xiwetamaj-pe pa nabey, xa k'a ix achi'el jun ak'ual ri k'ari' nalex, ri k'a xaxe tz'umaj nrajo' y k'a man jani nutej wey.

13Jun ri k'a xaxe tz'umaj nrajo', man jani retaman ta achike ri' ri choj y achike ri' ri man choj ta roma xa k'a ak'ual.

14Jak'a ri kan e k'iyineq jebel, kan yetikir chik nikitej wey. Roma ri' ketaman chik ri achike ri utz y achike ri man utz ta.

Hebreos 6

1Nik'atzin k'a chi yojk'iy y niqaya' kan runataxik ri etamabel chirij ri Cristo ri xek'ut-pe chiqawech pa nabey toq man jani tiqanimaj. Xa kan tiqatija' k'a qaq'ij richin niqetamaj ri más e nima'q taq tijonik y man yojtzolin ta chik chi retamaxik ri tijonik chirij ri mak ri nik'amon-pe kamik y ri k'o chi xtzolej-pe qak'u'x rik'in ri Dios,

2 o ensino de batismos e da imposição de mãos, da ressurreição dos mortos e do juízo eterno.

3 Isso faremos, se Deus permitir.

Os perigos espirituais

4 É impossível, pois, que aqueles que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se tornaram participantes do Espírito Santo,
5 e provaram a boa palavra de Deus e os poderes do mundo vindouro,

6 e caíram, sim, é impossível outra vez renová-los para arrependimento, visto que, de novo, estão crucificando para si mesmos o Filho de Deus e expondo-o à ignomínia.

7 Porque a terra que absorve a chuva que freqüentemente cai sobre ela e produz erva útil para aqueles por quem é também cultivada recebe bênção da parte de Deus;

8 mas, se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada e perto está da maldição; e o seu fim é ser queimada.

As coisas melhores e pertencentes à salvação

9 Quanto a vós outros, todavia, ó amados, estamos persuadidos das coisas que são melhores e pertencentes à salvação, ainda que falamos desta maneira.

10 Porque Deus não é injusto para ficar esquecido do vosso trabalho e do amor que evidenciastes para com o seu nome, pois servistes e ainda servis aos santos.

2de la enseñanza sobre lavamientos, de la imposición de manos, de la resurrección de los muertos y del juicio eterno.

3Y esto haremos, si Dios lo permite.

4Porque en el caso de los que fueron una vez iluminados, que probaron del don celestial y fueron hechos partícipes del Espíritu Santo,
5que gustaron la buena palabra de Dios y los poderes del siglo venidero,

6pero después cayeron, es imposible renovarlos otra vez para arrepentimiento, puesto que de nuevo crucifican para sí mismos al Hijo de Dios y le exponen a la ignominia pública.

7Porque la tierra que bebe la lluvia que con frecuencia cae sobre ella y produce vegetación útil a aquellos por los cuales es cultivada, recibe bendición de Dios;

8pero si produce espinos y abrojos no vale nada, está próxima a ser maldecida, y termina por ser quemada.

Esperanza de cosas mejores

9Pero en cuanto a vosotros, amados, aunque hablemos de esta manera, estamos persuadidos de las cosas que son mejores y que pertenecen a la salvación.

10Porque Dios no es injusto como para olvidarse de vuestra obra y del amor que habéis mostrado hacia su nombre, habiendo servido, y sirviendo aún, a los santos.

2o las enseñanzas acerca del bautismo, o la imposición de manos, o la resurrección de los muertos y el juicio eterno.

3Todo esto lo haremos, si Dios nos lo permite.

4No es posible que los que alguna vez fueron iluminados y saborearon el don celestial, y tuvieron parte en el Espíritu Santo,
5y saborearon además la buena palabra de Dios y los poderes del mundo venidero,

6pero volvieron a caer, vuelvan también a ser renovados para arrepentimiento. ¡Eso sería volver a crucificar al Hijo de Dios para ellos mismos, y exponerlo a la vergüenza pública!

7Cuando la tierra absorbe la lluvia que le cae con frecuencia, y produce plantas útiles para quienes la cultivan, recibe la bendición de Dios;

8pero cuando produce espinos y abrojos, no vale nada; poco le falta para ser maldecida, y acaba por ser quemada.

9Queridos hermanos, aunque hablamos así, con respecto a ustedes estamos convencidos de cosas mejores, que tienen que ver con la salvación.

10Porque Dios es justo, y no olvidará el trabajo de ustedes y el amor que han mostrado hacia él mediante el servicio a los santos, como hasta ahora lo hacen.

2ri tijonik pa ruwi' ri qasan-ya', ri nik'atzin-wi toq ri e uk'uey kichin ri qach'alal nikiya' kiq'a' pa qawi' richin jun samaj, ri q'ij toq konojel ri kaminaqi' xkek'astej-el y ri ruk'ayewal richin jantape' ri xtuya' ri Dios pa kiwi' ri winaqi' ri man kiniman ta.
3Jare' ri k'o chi niqaben rik'in ri ruto'onik ri Dios.

4-6Man tikirel ta k'a niban chire jun chi nitzolej chik pe ruk'u'x rik'in ri Dios; ri saqirisan chik ruk'aslen, ri ruk'ulun chik ri utzil ri richin chila' chikaj y k'o chik ri Loq'olej Espíritu rik'in, retaman chik chi janila utz ri ruch'abel ri Dios, y retaman chik ri rubanik ri k'aslen richin ri q'ij ri peteneq chiqawech-apo y k'ari' nitzolin chik kan chuwech ri ruwach'ulew. Ri nibanon keri' rik'in ri rubanobal xa kan najin chik jun bey chukamisaxik ri Ruk'ajol ri Dios chuwech ri cruz, y nuk'ixbisaj chikiwech ri winaqi'.
7Kan achi'el k'a jun ulew ri k'iy job qajineq pa ruwi' y nel-pe jun utzilej tiko'n chuwech, ri tikonel kan yalan nikikot ri ránima rik'in, y ri ulew ri' nuk'ul urtisanik roma ri Dios.
8Jak'a jun ulew ri xaxe itzel taq q'ayis y k'ix ri yeruya', man jun nik'atzin-wi y xa itzel nitz'et y ri ulew ri' xa xtiporox kan ruwech.

9Qach'alal ri yalan yixqajo', stape' k'o yan ch'abel ri xqabij-qa, roj qakuquban qak'u'x iwik'in chi rix man xtiben ta keri', xa kan qakuquban qak'u'x iwik'in chi ri ik'aslen niwachin chuwech ri Dios ri ruk'amon-pe ri kolotajik.
10Ri Dios kan choj wi, y roma ri' man xtumestaj ta ri samaj ri ibanon-pe, y ri ajowabel ri k'o iwik'in, roma e ito'on-pe ri ch'aqa' chik ralk'ual ri Dios, y k'a ye'ito' na.

11 Desejamos, porém, continue cada um de vós mostrando, até ao fim, a mesma diligência para a plena certeza da esperança;

12 para que não vos torneis indolentes, mas imitadores daqueles que, pela fé e pela longanimidade, herdam as promessas.

A imutabilidade da promessa de Deus

13 Pois, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha ninguém superior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Certamente, te abençoarei e te multiplicarei.
15 E assim, depois de esperar com paciência, obteve Abraão a promessa.
16 Pois os homens juram pelo que lhes é superior, e o juramento, servindo de garantia, para eles, é o fim de toda contenda.
17 Por isso, Deus, quando quis mostrar mais firmemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu propósito, se interpôs com juramento,
18 para que, mediante duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, forte alento tenhamos nós que já corremos para o refúgio, a fim de lançar mão da esperança proposta;

19 a qual temos por âncora da alma, segura e firme e que penetra além do véu,

20 onde Jesus, como precursor, entrou por nós, tendo-se tornado sumo sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

11Pero deseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el fin, para alcanzar la plena seguridad de la esperanza,

12a fin de que no seáis perezosos, sino imitadores de los que mediante la fe y la paciencia heredan las promesas.

La promesa de Dios es segura

13Pues cuando Dios hizo la promesa a Abraham, no pudiendo jurar por uno mayor, juró por sí mismo,

14diciendo: Ciertamente te bendeciré y ciertamente te multiplicare.
15Y así, habiendo esperado con paciencia, obtuvo la promesa.
16Porque los hombres juran por uno mayor que ellos mismos, y para ellos un juramento dado como confirmación es el fin de toda discusión.
17Por lo cual Dios, deseando mostrar más plenamente a los herederos de la promesa la inmutabilidad de su propósito, interpuso un juramento,
18a fin de que por dos cosas inmutables, en las cuales es imposible que Dios mienta, los que hemos buscado refugio seamos grandemente animados para asirnos de la esperanza puesta delante de nosotros,

19la cual tenemos como ancla del alma, una esperanza segura y firme, y que penetra hasta detrás del velo,

20donde Jesús entró por nosotros como precursor, hecho, según el orden de Melquisedec, Sumo Sacerdote para siempre.

11Pero deseamos que cada uno de ustedes muestre el mismo entusiasmo hasta el fin, para la plena realización de su esperanza

12y para que no se hagan perezosos, sino que sigan el ejemplo de quienes por medio de la fe y la paciencia heredan las promesas.

13Cuando Dios hizo la promesa a Abrahán, juró por sí mismo, porque no había nadie superior a él por quien jurar,

14y dijo: «Ciertamente te bendeciré con abundancia y multiplicaré tu descendencia».
15Y Abrahán esperó con paciencia, y recibió lo que Dios le había prometido.
16Cuando alguien jura, lo hace por alguien superior a sí mismo. De esa manera confirma lo que ha dicho y pone fin a toda discusión.
17Por eso Dios, queriendo demostrar claramente a los herederos de la promesa que sus propósitos no cambian, les hizo un juramento,

18para que por estas dos cosas que no cambian, y en las que Dios no puede mentir, tengamos un sólido consuelo los que buscamos refugio y nos aferramos a la esperanza que se nos ha propuesto.

19Esta esperanza mantiene nuestra alma firme y segura, como un ancla, y penetra hasta detrás del velo,

20donde Jesús, nuestro precursor, entró por nosotros y llegó a ser sumo sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec.

11Y niqarayij chi kan ta achi'el ri ajowabel ri k'o iwik'in wakami, keri' ta xtuben apo, richin chi ri iwoyoben kan qitzij ta xtibanatej.
12Nik'atzin chi rix niben keri' richin man tipe iq'oral. Xa kan ke'itzeqelibej ri ch'aqa' chik ri rik'in ri kikuqubabel-k'u'x y ri koch'onik nikichinaj ri rusujun kan ri Dios.

Ri rusujun ri Dios ri k'o chi nuya'

13Ri ojer kan, toq ri Dios xubij chire ri Abraham chi xtuya' ri rutzil chire, kan pa rubi-qa rija' xuya-wi rutzij chi qitzij xtuya' ri xusuj chire, roma man jun ri más ta nim chuwech ri rubi' rija' richin ninatex.
14Y xubij k'a chire: Xkatinwurtisaj pa ruk'iyal y xkek'iyer janila ri awijatzul, xcha' chire.
15Y ri Abraham kan xroyobej k'a rik'in janila koch'onik, y xuk'ul na wi ri xusuj ri Dios chire.
16Ri winaqi', nikiya' kitzij pa rubi' jun ri más nim chikiwech rije' y rik'in ri' kenimex y man jun chik tibix chike.
17Roma ri' ri Dios xuya' k'a rutzij chire ri Abraham chi nuya' ri rutzil chire, richin nuk'ut chikiwech ri rijatzul chi rija' man nujel ta ri achike ri ruch'obon-pe y kan nuben-wi ri nusuj.
18Ri Dios, kan qitzij wi ri nubij y man nitikir ta nutz'uk-tzij chirij ri rusujun y ri ya'on-tzij ri rubanon. Roma ri' k'o oyobenri'il qik'in roj pa ruwi' ri peteneq chiqawech.
19Ri kuqubabel-k'u'x ri' rubanon chiqe chi achi'el xa ta oj yuqul rik'in ri Dios rik'in jun kolo' ri janila ruchuq'a'. Ri qoyoben-apo ja ri Jesús ri xuq'axaj yan ri tasbel rupan ri rachoch ri Dios ri k'o chila' chikaj.
20Ri Jesús xnabeyej-el chiqawech roj y xok chiri' roma ja rija' ri nimalej sacerdote richin jantape', achi'el ri sacerdote Melquisedec.

Hebreus 7

Melquisedeque, tipo de Cristo

1 Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote
do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão,
quando voltava da matança dos reis, e o abençoou,

2 para o qual também Abraão separou o dízimo de
tudo (primeiramente se interpreta rei de justiça,
depois também é rei de Salém, ou seja, rei de paz;

3 sem pai, sem mãe, sem genealogia; que não teve
princípio de dias, nem fim de existência, entretanto,
feito semelhante ao Filho de Deus), permanece
sacerdote perpetuamente.

O sacerdócio de Cristo é superior ao levítico

4 Considerai, pois, como era grande esse a quem
Abraão, o patriarca, pagou o dízimo tirado dos
melhores despojos.

5 Ora, os que dentre os filhos de Levi recebem o
sacerdócio têm mandamento de recolher, de acordo
com a lei, os dízimos do povo, ou seja, dos seus
irmãos, embora tenham estes descendido de Abraão;

6 entretanto, aquele cuja genealogia não se inclui
entre eles recebeu dízimos de Abraão e abençoou o
que tinha as promessas.

7 Evidentemente, é fora de qualquer dúvida que o
inferior é abençoado pelo superior.

Hebreos 7

El sacerdocio de Melquisedec

1Porque este Melquisedec, rey de Salem, sacerdote
del Dios Altísimo, salió al encuentro de Abraham
cuando este regresaba de la matanza de los reyes, y
lo bendijo.

2Abraham le entregó el diezmo de todos los despojos,
cuyo nombre significa primeramente rey de justicia,
y luego también rey de Salem, esto es, rey de paz,

3sin padre, sin madre, sin genealogía, no teniendo
principio de días ni fin de vida, siendo hecho
semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote a
perpetuidad.

Grandeza de Melquisedec

4Considerad, pues, la grandeza de este hombre a
quien Abraham, el patriarca, dio el diezmo de lo
mejor del botín.

5Y en verdad los de los hijos de Leví que reciben el
oficio de sacerdote, tienen mandamiento en la ley de
recoger el diezmo del pueblo, es decir, de sus
hermanos, aunque estos son descendientes de
Abraham.

6Pero aquel cuya genealogía no viene de ellos,
recibió el diezmo de Abraham y bendijo al que tenía
las promesas.

7Y sin discusión alguna, el menor es bendecido por
el mayor.

Hebreos 7

El sacerdocio de Melquisedec

1Este Melquisedec, que era rey de Salén y sacerdote
del Dios altísimo, salió al encuentro de Abrahán
cuando éste volvía de derrotar a los reyes, y lo
bendijo.

2Entonces Abrahán le dio los diezmos de todo.
Melquisedec significa, en primer lugar, «Rey de
justicia», y también «Rey de Salén», que significa
«Rey de paz».

3Nada se sabe de su padre ni de su madre, ni de sus
antepasados, ni si tuvo principio ni fin; pero, a
semejanza del Hijo de Dios, permanece como
sacerdote eterno.

4Ustedes pueden ver, entonces, su grandeza, pues el
mismo patriarca Abrahán le dio los diezmos del
botín.

5Ahora bien, según la ley, los descendientes de Leví,
que reciben el sacerdocio, tienen el derecho de tomar
los diezmos del pueblo, es decir, de sus propios
hermanos, aun cuando éstos sean también
descendientes de Abrahán.

6Pero Melquisedec, aunque no era descendiente de
Leví, tomó de Abrahán los diezmos, y bendijo al que
tenía las promesas;

7¡y nadie puede negar que el que bendice es superior
al que recibe la bendición!

Hebreos 7

Ja ri Jesucristo ri qa-sacerdote

1Ri Melquisedec xok rey richin ri tinamit Salem, y
chuqa' sacerdote richin ri nimalej Dios. Rija' xbe
chuk'ulik ri qamama' Abraham y xrurtisaj toq
tzolijineq-pe pa labal y ch'akowineq chik kan chikij
ri e kaji' rey.

2Y ri Abraham kan xuya' k'a chire ri Melquisedec, ri
jun chire ri lajuj chire ronojel ri relesan-pe chuwi-
kiq'a' ri rey ri xeruch'ek kan. Ri bi'aj Melquisedec nel
chi tzij Rey Richin ri chojmilal. Ri ch'abel Salem nel
chi tzij Uxlanibel-k'u'x, romari' rija' rubini'an chuqa'
Rey Richin Uxlanibel-k'u'x.

3Kan man niq'alajin ta k'a achike ri e rute-rutata', ni
man niq'alajin ta chuqa' achike ri e rati't-rumama'.
Kan man jun nubij pa ruwi' ri ralaxik y ri rukamik.
Roma ri' toq niq'alajin chi rija' kan sacerdote richin
jantape', achi'el ri Ruk'ajol ri Dios.

4Ri Melquisedec kan janila nim ruq'ij, roma ri' ri
qamama' Abraham chire rija' xuya-wi ri jun chire ri
lajuj ri relesan-pe chuwi-kiq'a' ri e rey chupan ri
labal.

5Qetaman k'a chi ri pixa' richin kan ri Moisés nubij
chi ri e riy-rumam kan ri Abraham k'o chi jantape'
xkiya' ri jun chire ri lajuj chike ri e riy-rumam kan ri
Leví ri xe'ok sacerdote, stape' kan junan kati't-
kimama'.

6Jak'a ri Melquisedec, stape' man riy-rumam ta kan
ri Leví, xuk'ul ri jun chire ri lajuj chuwi-ruq'a' ri
Abraham ri k'o xsuj chire roma ri Dios y xrurtisaj.

7Y qetaman k'a chi jun ri nurtisan kan más wi nim
ruq'ij, chuwech ri nurtisex.

8 Aliás, aqui são homens mortais os que recebem dízimos, porém ali, aquele de quem se testifica que vive.

9 E, por assim dizer, também Levi, que recebe dízimos, pagou-os na pessoa de Abraão.

10 Porque aquele ainda não tinha sido gerado por seu pai, quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

O sacerdócio levítico teve fim, mas o de Cristo é eterno

11 Se, portanto, a perfeição houvera sido mediante o sacerdócio levítico (pois nele baseado o povo recebeu a lei), que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12 Pois, quando se muda o sacerdócio, necessariamente há também mudança de lei.

13 Porque aquele de quem são ditas estas coisas pertence a outra tribo, da qual ninguém prestou serviço ao altar;

14 pois é evidente que nosso SENHOR procedeu de Judá, tribo à qual Moisés nunca atribuiu sacerdotes.

15 E isto é ainda muito mais evidente, quando, à semelhança de Melquisedeque, se levanta outro sacerdote,

8Aquí, ciertamente hombres mortales reciben el diezmo, pero allí, los recibe uno de quien se da testimonio de que vive.

9Y, por decirlo así, por medio de Abraham aun Leví, que recibía diezmos, pagaba diezmos,

10porque aún estaba en los lomos de su padre cuando Melquisedec le salió al encuentro.

Cristo, sacerdote para siempre

11Ahora bien, si la perfección era por medio del sacerdocio levítico (pues sobre esa base recibió el pueblo la ley), ¿qué necesidad había de que se levantara otro sacerdote según el orden de Melquisedec, y no designado según el orden de Aarón?

12Porque cuando se cambia el sacerdocio, necesariamente ocurre también un cambio de la ley.

13Pues aquel de quien se dicen estas cosas, pertenece a otra tribu, de la cual nadie ha servido en el altar.

14Porque es evidente que nuestro Señor descendió de Judá, una tribu de la cual Moisés no dijo nada tocante a sacerdotes.

15Y esto es aún más evidente, si a semejanza de Melquisedec se levanta otro sacerdote,

8En este caso, los que reciben los diezmos son simples hombres; pero en aquél, los recibe Melquisedec, de quien se da testimonio de que vive.

9Y hasta podría decirse que Leví, que ahora recibe los diezmos, en aquel tiempo los pagó por medio de Abrahán,

10pues Leví ya estaba presente en su antepasado Abrahán cuando Melquisedec le salió al encuentro.

11Si la perfección se alcanzara mediante el sacerdocio levítico (ya que bajo éste el pueblo recibió la ley), ¿qué necesidad habría de que aún se levantara otro sacerdote, según el orden de Melquisedec y no según el de Aarón?

12Porque al cambiar el sacerdocio, también se tiene que cambiar la ley.

13Pero nuestro Señor, de quien la Escritura dice esto, era de otra tribu, de la cual nadie sirvió al altar.

14Es bien sabido que nuestro Señor procedía de la tribu de Judá, acerca de la cual Moisés no dijo nada en relación con el sacerdocio.

15Esto resulta más evidente si el nuevo sacerdote que se levanta es alguien semejante a Melquisedec,

8Ri e riy-rumam kan ri Leví ri nikik'ul ri jun chire ri lajuj xa e kamel. Jak'a ri Melquisedec ri xuk'ul ri jun chire ri lajuj chuwi-ruq'a' ri Abraham, nibix chirij chi kan k'a k'es.

9Kan yojtikir niqabij chi toq ri Abraham xuya' ri jun chire ri lajuj ja yan ri' xuya' pa kik'exel ri sacerdote ri e riy-rumam kan ri Leví ri chuqa' kan xkik'ul ri jun chire ri lajuj.

10Stape' ri e riy-rumam kan ri Leví man jani ke'alex toq ri Melquisedec xbe chuk'ulik ri Abraham ri pa bey, kan jari' xkiya' yan ri jun chire ri lajuj chire, rik'in ri xuben ri kimama' Abraham.

11Stape' ri pixa' richin ri Moisés nubij chi ri sacerdote k'o chi e riy-rumam kan ri Leví, man rik'in wi ri' rije' man xetikir ta xkiben chi ri winaqi' man jun ta kimak xek'ulun chuwech ri Dios, y roma ri' k'atzinel chi xpe jun chik nimalej sacerdote achi'el ri Melquisedec, y man achi'el ta ri Aarón.

12Jak'a toq xpe ri jun chik sacerdote, xjalatej k'a ri nubij chupan ri pixa', roma man junan ta rijatzul kik'in ri ch'aqa' sacerdote achi'el nuk'utuj ri pixa'.

13Y ri k'ak'a' sacerdote ri' ja ri Jesucristo, y rija' man riy-rumam ta kan ri Leví. Xa richin jun chik tzobaj ri man e richin ta chi ye'ok sacerdote.

14Kan qetaman chi rija' riy-rumam kan ri Judá. Y ri pixa' man nubij ta chi ri e riy-rumam kan ri Judá ye'ok ta sacerdote.

15Ronojel re' niq'alajin toq nok kan jun k'ak'a' sacerdote achi'el ri Melquisedec,

16 constituído não conforme a lei de mandamento carnal, mas segundo o poder de vida indissolúvel.

17 Porquanto se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Portanto, por um lado, se revoga a anterior ordenança, por causa de sua fraqueza e inutilidade

19 (pois a lei nunca aperfeiçoou coisa alguma), e, por outro lado, se introduz esperança superior, pela qual nos chegamos a Deus.

Cristo, sacerdote único e perfeito

20 E, visto que não é sem prestar juramento (porque aqueles, sem juramento, são feitos sacerdotes,

21 mas este, com juramento, por aquele que lhe disse: O SENHOR jurou e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre);

22 por isso mesmo, Jesus se tem tornado fiador de superior aliança.

23 Ora, aqueles são feitos sacerdotes em maior número, porque são impedidos pela morte de continuar;

24 este, no entanto, porque continua para sempre, tem o seu sacerdócio imutável.

16 que ha llegado a serlo, no sobre la base de una ley de requisitos físicos, sino según el poder de una vida indestructible.

17 Pues de Él se da testimonio: Tú eres sacerdote para siempre según el orden de Melquisedec.

18 Porque ciertamente, queda anulado el mandamiento anterior por ser débil e inútil

19 (pues la ley nada hizo perfecto), y se introduce una mejor esperanza, mediante la cual nos acercamos a Dios.

20 Y por cuanto no fue sin juramento,

21 pues en verdad ellos llegaron a ser sacerdotes sin juramento, pero Él por un juramento del que le dijo: El Señor ha jurado y no cambiará: «Tú eres sacerdote para siempre»,

22 por eso, Jesús ha venido a ser fiador de un mejor pacto.

23 Los sacerdotes anteriores eran más numerosos porque la muerte les impedía continuar,

24 pero Él conserva su sacerdocio inmutable puesto que permanece para siempre.

16 quien no llegó a ser sacerdote por ceñirse a una ley meramente humana, sino por el poder de una vida indestructible.

17 Pues de él se hace constar: «Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec».

18 De modo que el mandamiento anterior queda anulado por resultar endeble e inútil,

19 ya que la ley no perfeccionó nada, y en su lugar tenemos una esperanza mejor, por la cual nos acercamos a Dios.

20 Además, esto no se hizo sin un juramento.

21 Los otros sacerdotes fueron nombrados sin juramento, pero éste fue nombrado por el juramento de aquel que le dijo: «El Señor lo ha jurado, y no se arrepentirá: "Tú eres sacerdote para siempre, según el orden de Melquisedec"».

22 Por lo tanto, es Jesús quien garantiza un pacto mejor.

23 Ahora bien, los otros sacerdotes fueron muchos porque la muerte les impedía continuar;

24 pero Jesús tiene un sacerdocio inmutable porque permanece para siempre.

16 ri Jesucristo xok k'a sacerdote jak'a man achi'el ta nubij ri pixa'. Rija' xok sacerdote roma k'o ruk'aslen ri man jun bey xtik'is ta.

17 Achi'el ri ruq'alajirisan kan ri Dios toq nubij: Ja rat ri at sacerdote richin q'asen achi'el rubanik xinben rik'in ri Melquisedec.

18 Y xkanej k'a kan ri nubij chupan ri pixa', roma maneq ruchuq'a' y man xtikir ta xerukol ri winaqi' chupan ri kimak.

19 Roma ri pixa' xa kan man xtikir ta xuben chike ri winaqi' chi tz'aqet ta ri kik'aslen. Jak'a re wakami k'o chik ri jun ri achoq ik'in niqoyobej-wi ri utzil y nuben chiqe chi yojtikir yojjel-apo rik'in ri Dios.

20 Man xaxe ta re', chuqa' ri Dios xuya' rutzij richin xq'alajin chi qitzij ri Jesús xok sacerdote. Jak'a toq ri e riy-rumam kan ri Leví xe'ok sacerdote, ri Dios man jun ya'on tzij xuben.

21 Y toq ri Jesús xok sacerdote, jari' toq ri Dios xuya' rutzij, achi'el ri nubij chupan ri ruch'abel: Ri Jehová xuya' ri rutzij y man xtutzolij ta ri' chirij. Xubij k'a chire: Ja rat ri at sacerdote richin q'asen achi'el rubanik xinben rik'in ri Melquisedec.

22 Roma ri' ja ri Jesús ri pa'el kan chuwech ri jikibel-tzij ri xuben ri Dios qik'in. Re' kan más utz chuwech ri xuben kik'in ri qati't-qamama'.

23 Ri sacerdote ri e riy-rumam kan ri Leví kan e k'iy, roma toq niken-el jun, k'o chi nok chik kan jun pa ruk'exel.

24 Jak'a ri Jesús kan sacerdote richin jantape' y man jun nijalo-el chupan ri rusamaj, roma kan man niken ta.

25 Por isso, também pode salvar totalmente os que por ele se chegam a Deus, vivendo sempre para interceder por eles.

26 Com efeito, nos convinha um sumo sacerdote como este, santo, inculpável, sem mácula, separado dos pecadores e feito mais alto do que os céus,

27 que não tem necessidade, como os sumos sacerdotes, de oferecer todos os dias sacrifícios, primeiro, por seus próprios pecados, depois, pelos do povo; porque fez isto uma vez por todas, quando a si mesmo se ofereceu.

28 Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens sujeitos à fraqueza, mas a palavra do juramento, que foi posterior à lei, constitui o Filho, perfeito para sempre.

Hebreus 8

A antiga aliança era o símbolo transitório da nova, superior e eterna, da qual Cristo é o mediador

1 Ora, o essencial das coisas que temos dito é que possuímos tal sumo sacerdote, que se assentou à destra do trono da Majestade nos céus,

2 como ministro do santuário e do verdadeiro tabernáculo que o SENHOR erigiu, não o homem.

3 Pois todo sumo sacerdote é constituído para oferecer tanto dons como sacrifícios; por isso, era necessário que também esse sumo sacerdote tivesse o que oferecer.

25Por lo cual Él también es poderoso para salvar para siempre a los que por medio de Él se acercan a Dios, puesto que vive perpetuamente para interceder por ellos.

26Porque convenía que tuviéramos tal Sumo Sacerdote: santo, inocente, inmaculado, apartado de los pecadores y exaltado más allá de los cielos,

27que no necesita, como aquellos sumos sacerdotes, ofrecer sacrificios diariamente, primero por sus propios pecados y después por los pecados del pueblo; porque esto lo hizo una vez para siempre, cuando se ofreció a sí mismo.

28Porque la ley designa como sumos sacerdotes a hombres débiles, pero la palabra del juramento, que vino después de la ley, designa al Hijo, hecho perfecto para siempre.

Hebreos 8

Jesús, sumo sacerdote del santuario celestial

1Ahora bien, el punto principal de lo que se ha dicho es este: tenemos tal Sumo Sacerdote, el cual se ha sentado a la diestra del trono de la Majestad en los cielos,

2como ministro del santuario y del tabernáculo verdadero, que el Señor erigió, no el hombre.

3Porque todo Sumo Sacerdote está constituido para presentar ofrendas y sacrificios, por lo cual es necesario que este también tenga algo que ofrecer.

25Por eso, también puede salvar para siempre a los que por medio de él se acercan a Dios, ya que vive siempre para interceder por ellos.

26Jesús es el sumo sacerdote que necesitábamos tener: santo, inocente, sin mancha, apartado de los pecadores, y exaltado por encima de los cielos.

27No es como los otros sumos sacerdotes, que diariamente tienen que ofrecer sacrificios, primero por sus propios pecados y luego por los del pueblo. Jesús hizo esto una sola vez y para siempre, cuando se ofreció a sí mismo.

28La ley nombra sumos sacerdotes a hombres débiles; pero el juramento, que es posterior a la ley, nombra sumo sacerdote al Hijo, quien ha sido hecho perfecto para siempre.

Hebreos 8

El mediador de un nuevo pacto

1Ahora bien, el punto principal de lo que venimos diciendo es que el sumo sacerdote que tenemos es tal que se sentó a la derecha del trono de la Majestad en los cielos.

2Él es ministro del santuario, de ese tabernáculo verdadero, levantado por el Señor y no por los hombres.

3Todo sumo sacerdote es designado para presentar ofrendas y sacrificios, y por eso es necesario que también tenga algo que ofrecer.

25Y roma ri' rija' kan jantape' k'a nitikir yerukol ri yejel-apo rik'in ri Dios pa rubi' rija'. Roma rija' kan man kamel ta, y roma ri' beneq-ruwech nuk'utuj rutzil ri Dios pa kiwi'.

26Y kan ruk'amon-wi chi ri Jesús xok qanimalej sacerdote, roma rija' kan loq'olej-wi. Man jun bey xuben ta jun mak. Man jun etzelal k'o pa ruk'aslen y man junan ta kik'in ri aj-maki', y kan ya'on-wi ruq'ij chila' chikaj.

27Rija' man achi'el ta k'a ri nimalej taq sacerdote ri e riy-rumam kan ri Leví. Roma rije' ronojel q'ij k'o chi yekisuj chikopi' chire ri Dios roma ri kimak y roma chuqa' ri kimak ri kiwinaq. Jak'a ri Jesús man nik'atzin ta chi k'iy bey k'o ta ri nusuj chire ri Dios. Rija' xa jun bey ri k'o chi xken chuwech ri cruz.

28Ri pixa' xeruya' sacerdote ri man jantape' ta yetikir nikiben ri utz. Chirij ri' ri Dios xuya' jun chik sacerdote y kan xuben rik'in jun ya'on-tzij, y xubij chi ja ri Jesús nok nimalej sacerdote ri nitikir nuben ri utz richin jantape'.

Hebreos 8

Ri Jesús ri qanimalej sacerdote

1Ri niqajo' niqabij, chi ri qanimalej sacerdote, tz'uyul chila' chikaj pa rijkiq'a' ri Dios.

2Chuqa' nisamej chila' chikaj chupan ri qitzij rachoch ri Dios akuchi xaxe rija' ruk'amon chi nik'oje'; jay ri banon roma rija' y man winaqi' ta e banayon.

3Wawe' chuwech re ruwach'ulew ri nimalej taq sacerdote yekisuj sipanik y kamelabel chuwech ri Dios. Y ri Jesús chuqa' xk'atzin chi k'o xusuj chire ri Dios, roma rija' jun nimalej sacerdote.

4 Ora, se ele estivesse na terra, nem mesmo sacerdote seria, visto existirem aqueles que oferecem os dons segundo a lei,

5 os quais ministram em figura e sombra das coisas celestes, assim como foi Moisés divinamente instruído, quando estava para construir o tabernáculo; pois diz ele: Vê que faças todas as coisas de acordo com o modelo que te foi mostrado no monte.

6 Agora, com efeito, obteve Jesus ministério tanto mais excelente, quanto é ele também Mediador de superior aliança instituída com base em superiores promessas.
7 Porque, se aquela primeira aliança tivesse sido sem defeito, de maneira alguma estaria sendo buscado lugar para uma segunda.

8 E, de fato, repreendendo-os, diz: Eis aí vêm dias, diz o SENHOR, e firmarei nova aliança com a casa de Israel e com a casa de Judá,

9 não segundo a aliança que fiz com seus pais, no dia em que os tomei pela mão, para os conduzir até fora da terra do Egito; pois eles não continuaram na minha aliança, e eu não atentei para eles, diz o SENHOR.

10 Porque esta é a aliança que firmarei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o SENHOR: na sua mente imprimirei as minhas leis, também sobre o seu

4Así que si Él estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, habiendo sacerdotes que presentan las ofrendas según la ley;

5los cuales sirven a lo que es copia y sombra de las cosas celestiales, tal como Moisés fue advertido por Dios cuando estaba a punto de erigir el tabernáculo; pues, dice Él: Mira, haz todas las cosas conforme al modelo que te fue mostrado en el monte.

Cristo, mediador de un mejor pacto

6Pero ahora Él ha obtenido un ministerio tanto mejor, por cuanto es también el mediador de un mejor pacto, establecido sobre mejores promesas.

7Pues si aquel primer pacto hubiera sido sin defecto, no se hubiera buscado lugar para el segundo.

8Porque reprochándolos, Él dice: Mirad que vienen días, dice el Señor, en que estableceré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá;

9 no como el pacto que hice con sus padres el día que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto; porque no permanecieron en mi pacto, y yo me desentendí de ellos, dice el Señor.

10Porque este es el pacto que yo haré con la casa de Israel después de aquellos días, dice el Señor: Pondré mis leyes en la mente de ellos, y las escribiré

4Si estuviera sobre la tierra, ni siquiera sería sacerdote, porque aquí ya hay sacerdotes que presentan las ofrendas de acuerdo con la ley.

5Estos sacerdotes sirven a lo que no es más que modelo y sombra de las cosas celestiales, tal y como se le advirtió a Moisés cuando iba a levantar el tabernáculo: «Ten cuidado de hacer todas las cosas según el modelo que se te ha mostrado en el monte.»

6Pero nuestro Sumo Sacerdote ha recibido un ministerio mucho mejor, pues es mediador de un pacto mejor, establecido sobre mejores promesas.

7Si el primer pacto hubiera sido perfecto, no habría sido necesario un segundo pacto.

8Pero Dios, al reprocharles sus defectos, dice: «Vienen días (dice el Señor) en que estableceré un nuevo pacto con la casa de Israel y la casa de Judá.

9Ese pacto no será semejante al que hice con sus antepasados el día en que los tomé de la mano para sacarlos de la tierra de Egipto, pues ellos no fueron fieles a mi pacto, y por eso los abandoné (dice el Señor).

10Éste es el pacto que haré con la casa de Israel: Después de aquellos días (dice el Señor) pondré mis leyes en su mente, y las escribiré sobre su corazón. Yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.

4Jak'a wi rija' k'o ta chuwech re ruwach'ulew, ni ta xa samaj richin jun choj sacerdote ri nitikir ta nuben, roma ri pixa' nubij chi yeruya' kan pa samaj ri sacerdote richin yekisuj sipanik y kamelabel chuwech ri Dios.
5Ri jay ri akuchi yesamej-wi ri sacerdote ri' y ronojel ri k'o chupan ri jay, kan ruwachibel k'a ri rachoch ri Dios ri k'o chila' chikaj. Y roma ri', toq man jani niban ri jay wawe' chuwech re ruwach'ulew, ri Dios xubij chire ri Moisés: Tatz'eta' jebel richin chi toq rije' xtikiben, kan tikibana' chire achi'el rubanikil re jun re xatzu' kan re wawe' pa ruwi' re juyu', xcha'.

6Y rik'in ronojel re' kan niqatz'et k'a chi ri rusamaj ri Jesús más nim ruq'ij; roma ja rija' ri pa'el chuwech ri k'ak'a' jikibel-tzij ri nuk'en-pe más k'iy utzil chiqe.

7Y wi ta ri nabey jikibel-tzij utz ta xel, man ta xk'atzin chi xban jun chik.

8Jak'a roma man xban ta ronojel ri nubij, roma ri' ri Dios xeruch'olij y xubij: Yin Jehová ninbij chi kan xtapon k'a jun q'ij chi xtinbenbana' jun k'ak'a' jikibel-tzij kik'in konojel ri winaqi' israelita y ri e rijatzul ri Judá.

9Y ri k'ak'a' jikibel-tzij ri' man achi'el ta k'a ri jikibel-tzij ri xinben kik'in ri kati't-kimama', toq xenwelesaj-pe chupan ri ruwach'ulew Egipto, roma rije' xa man xkitaqej ta ri jikibel-tzij ri', roma ri' yin xenmalij.

10Roma kan jare' k'a ri k'ak'a' jikibel-tzij ri xtinben yin Jehová kik'in rije' chupan ri q'ij ri': Kan xtinben richin xtibek'oje' ri nupixa' pa taq kánima. Yin xkinok ki-Dios y rije' xke'ok nutinamit.

coração as inscreverei; e eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo.
11 E não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até ao maior.
12 Pois, para com as suas iniqüidades, usarei de misericórdia e dos seus pecados jamais me lembrarei.
13 Quando ele diz Nova, torna antiquada a primeira. Ora, aquilo que se torna antiquado e envelhecido está prestes a desaparecer.

Hebreus 9

Os ritos, ofertas e sacrifícios mosaicos eram imperfeitos e ineficazes

1 Ora, a primeira aliança também tinha preceitos de serviço sagrado e o seu santuário terrestre.
2 Com efeito, foi preparado o tabernáculo, cuja parte anterior, onde estavam o candeeiro, e a mesa, e a exposição dos pães, se chama o Santo Lugar;
3 por trás do segundo véu, se encontrava o tabernáculo que se chama o Santo dos Santos,
4 ao qual pertencia um altar de ouro para o incenso e a arca da aliança totalmente coberta de ouro, na qual estava uma urna de ouro contendo o maná, o bordão de Arão, que floresceu, e as tábuas da aliança;
5 e sobre ela, os querubins de glória, que, com a sua sombra, cobriam o propiciatório. Dessas coisas, todavia, não falaremos, agora, pormenorizadamente.

sobre sus corazones. Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo.
11Y ninguno de ellos enseñará a su conciudadano ni ninguno a su hermano, diciendo: «Conoce al Señor», porque todos me conocerán, desde el menor hasta el mayor de ellos.
12Pues tendré misericordia de sus iniquidades, y nunca más me acordaré de sus pecados.
13Cuando Él dijo: Un nuevo pacto, hizo anticuado al primero; y lo que se hace anticuado y envejece, está próximo a desaparecer.

Hebreos 9

El santuario terrenal

1Ahora bien, aun el primer pacto tenía ordenanzas de culto y el santuario terrenal.
2Porque había un tabernáculo preparado en la parte anterior, en el cual estaban el candelabro, la mesa y los panes consagrados; este se llama el Lugar Santo.
3Y detrás del segundo velo había un tabernáculo llamado el Lugar Santísimo,
4el cual tenía el altar de oro del incienso y el arca del pacto cubierta toda de oro, en la cual había una urna de oro que contenía el maná y la vara de Aarón que retoñó y las tablas del pacto;
5y sobre ella estaban los querubines de gloria que daban sombra al propiciatorio; pero de estas cosas no se puede hablar ahora en detalle.

11Ya nadie enseñará a su prójimo, ni le dirá a su hermano: “Conoce al Señor”, porque todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande.
12Seré misericordioso con sus injusticias, y nunca más me acordaré de sus pecados ni de sus iniquidades.»
13Al decir «nuevo pacto», se ha dado por viejo al primero; y lo que es viejo y anticuado está en vías de desaparecer.

Hebreos 9

1Ahora bien, incluso el primer pacto tenía reglas para el culto, y un santuario terrenal.
2En efecto, el tabernáculo estaba dispuesto así: en la primera parte, llamada el Lugar Santo, estaban el candelabro, la mesa y los panes de la proposición.
3Tras el segundo velo estaba la parte del tabernáculo llamada el Lugar Santísimo,
4el cual tenía un incensario de oro y el arca del pacto, totalmente recubierta de oro; en el arca había una urna de oro que contenía el maná, la vara de Aarón que reverdeció, y las tablas del pacto.
5Por encima del arca estaban los querubines de la gloria, los cuales cubrían el propiciatorio. Pero de esto no se puede hablar ahora en detalle.

11Kan man jun k'a nik'atzin-wi chi nikitijola-ki' chikiwech richin ketaman nuwech, roma konojel rije' kan xtiketamaj nuwech, nitikir-el rik'in ri más ko'ol y napon-q'anej rik'in k'a ri más nim,
12roma yin kan xtinkuy ri itzel taq kibanobal y man chik xtoqaqa ta chinuk'u'x ri kimak.
13Y toq ri Dios xunataj ri k'ak'a' jikibel-tzij, rik'in ri' xq'alajin chi ri nabey jikibel-tzij xa man nik'atzin ta chik, roma xa napon yan ri q'ij chi nik'is.

Hebreos 9

Ri rubanik ri rachoch ri Dios

1Ri nabey jikibel-tzij ri xuya' chike ri qati't-qamama' nubij achike rubanik richin nikiya' ruq'ij ri Dios, y chuqa' xk'oje' jun rachoch ri Dios kik'in ri chuwach'ulew.
2Y ri jay banon rik'in tzieq, kere' k'a rubanik: Chupan k'a ri nibix loq'olej chire k'o ri candelabro y k'o chuqa' ri mesa richin ri kaxlan-wey ri nisuj chire ri Dios.
3Chirij ri tasbel rupan ri jay k'o ri akuchi kan janila loq'olej y man jun wineq nitikir nok-apo.
4Chiri' k'o-wi ri porobel-pom ri banon rik'in q'anapueq, ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios ri ya'on q'anapueq chirij y chupan. Chupan ri' k'o jun xára banon rik'in q'anapueq ri k'o juba' aj-chikajil-wey chupan, ri ruch'ame'y ri Aarón ri xjotayin chik pe. Y chuqa' ri tz'alem taq abej ri tz'ibatel-wi kan ri jikibel-tzij.
5Pa ruwi' ri tz'apebel-ruwi' ri káxa k'o ri ka'i' kiwachibel querubín kirik'on kixik' pa ruwi' ri akuchi

6 Ora, depois de tudo isto assim preparado, continuamente entram no primeiro tabernáculo os sacerdotes, para realizar os serviços sagrados;

7 mas, no segundo, o sumo sacerdote, ele sozinho, uma vez por ano, não sem sangue, que oferece por si e pelos pecados de ignorância do povo,

8 querendo com isto dar a entender o Espírito Santo que ainda o caminho do Santo Lugar não se manifestou, enquanto o primeiro tabernáculo continua erguido.
9 É isto uma parábola para a época presente; e, segundo esta, se oferecem tanto dons como sacrifícios, embora estes, no tocante à consciência, sejam ineficazes para aperfeiçoar aquele que presta culto,

10 os quais não passam de ordenanças da carne, baseadas somente em comidas, e bebidas, e diversas abluções, impostas até ao tempo oportuno de reforma.

O sacrifício de Cristo não se repete, é perfeito e eficaz

11 Quando, porém, veio Cristo como sumo sacerdote dos bens já realizados, mediante o maior e mais perfeito tabernáculo, não feito por mãos, quer dizer, não desta criação,

12 não por meio de sangue de bodes e de bezerros, mas pelo seu próprio sangue, entrou no Santo dos

6Así preparadas estas cosas, los sacerdotes entran continuamente al primer tabernáculo para oficiar en el culto;

7pero en el segundo, solo entra el sumo sacerdote una vez al año, no sin llevar sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados del pueblo cometidos en ignorancia.

8Queriendo el Espíritu Santo dar a entender esto: que el camino al Lugar Santísimo aún no había sido revelado en tanto que el primer tabernáculo permaneciera en pie;

9lo cual es un símbolo para el tiempo presente, según el cual se presentan ofrendas y sacrificios que no pueden hacer perfecto en su conciencia al que practica ese culto,

10puesto que tienen que ver solo con comidas y bebidas, y diversas abluciones y ordenanzas para el cuerpo, impuestas hasta el tiempo de reformar las cosas.

La sangre del nuevo pacto

11Pero cuando Cristo apareció como Sumo Sacerdote de los bienes futuros, a través de un mayor y más perfecto tabernáculo, no hecho con manos, es decir, no de esta creación,

12y no por medio de la sangre de machos cabríos y de becerros, sino por medio de su propia sangre,

6Con todo esto dispuesto así, los sacerdotes entran continuamente en la primera parte del tabernáculo para celebrar los oficios del culto;

7pero en la segunda parte entra únicamente el sumo sacerdote, y esto sólo una vez al año, y siempre llevando sangre, la cual ofrece por sí mismo y por los pecados involuntarios que el pueblo comete.

8Con esto el Espíritu Santo nos da a entender que, mientras la primera parte del tabernáculo siga en pie, el camino que lleva al Lugar Santísimo aún no estará abierto.

9Todo esto es un símbolo para el tiempo presente, de que las ofrendas y sacrificios que allí se presentan no pueden perfeccionar la conciencia de los que adoran así,

10ya que tienen que ver sólo con comidas y bebidas, y con diversas ceremonias de purificación y ordenanzas externas, cuyo valor tiene vigencia hasta que llegue el tiempo de reformarlo todo.

11Pero Cristo vino ya, y es el sumo sacerdote de los bienes venideros, a través del tabernáculo más amplio y más perfecto, el cual no ha sido hecho por los hombres, es decir, que no es de esta creación,

12y no por medio de la sangre de machos cabríos ni de becerros, sino por medio de su propia sangre. Entró una sola vez y para siempre en el Lugar

nikuyutej-wi ri mak. Jak'a wakami man nik'atzin ta niqanataj ronojel re'.
6Keri' k'a rubanik ri rachoch ri Dios. Y ri sacerdote beneq-ruwech ye'ok chupan ri nabey jay, richin nikiben ri rusamaj ri Dios y nikiya' ruq'ij.
7Jak'a ri chirij-apo ri tzieq tasbel rupan ri jay, kan xaxe ri nimalej sacerdote ri nok, y xaxe jun q'ij chupan jun juna', kan ruk'uan k'a apo kikik'el chikopi' richin nusuj chire ri Dios roma ri rumak rija' y ri kimak ri winaqi' ri man xkina' ta xkiben.
8Rik'in ri' ri Loq'olej Espíritu nuq'alajirisaj chiqawech chi chupan ri q'ij ri' man jani ye'apon ri winaqi' ri akuchi kan janila loq'olej rokik ri nabey jay k'a k'o na.

9Y ronojel re' nuk'exewachuj ri yebanatej re q'ij re'. Roma ri chikopi' y ri ch'aqa' chik ri yekisuj chire ri Dios ri chiri', man yetikir ta nikiben chike ri winaqi' chi choj ta ri kánima chuwech ri Dios.

10Ri nabey jikibel-tzij, xaxe k'a xch'on chirij ri achike nikitej y nikiqum y ri jalajoj rubanikil ch'ajch'ojirisanik ri k'o chi nikiben. Ronojel ri xchilabex chike chi tikibana', xaxe numej ri ch'akulaj; y jari' ri ukusan-pe kan k'a toq xoqaqa ri q'ij toq k'o chi xjalatej ronojel ri'.

11Jak'a ri Cristo kan xpe-wi y xok nimalej sacerdote richin ri k'ak'a' jikibel-tzij ri nuya' utzil chiqe. Ri rachoch ri Dios ri nisamej-wi ri Cristo más nim y más jebel. Roma ri jay ri' man banon ta koma winaqi' y re' nik'ulun chi tzij chi xa man aj-ruwach'ulew ta.
12Toq ri Cristo xok ri akuchi kan janila loq'olej, xaxe jun bey xok ri chiri'. Y rija' man xusuj ta na ri kikik'el tzuntzun, ni ta kichin alaji' taq wákix. Kan ja ri

Santos, uma vez por todas, tendo obtido eterna redenção.

13 Portanto, se o sangue de bodes e de touros e a cinza de uma novilha, aspergidos sobre os contaminados, os santificam, quanto à purificação da carne,

14 muito mais o sangue de Cristo, que, pelo Espírito eterno, a si mesmo se ofereceu sem mácula a Deus, purificará a nossa consciência de obras mortas, para servirmos ao Deus vivo!

15 Por isso mesmo, ele é o Mediador da nova aliança, a fim de que, intervindo a morte para remissão das transgressões que havia sob a primeira aliança, recebam a promessa da eterna herança aqueles que têm sido chamados.

16 Porque, onde há testamento, é necessário que intervenha a morte do testador;

17 pois um testamento só é confirmado no caso de mortos; visto que de maneira nenhuma tem força de lei enquanto vive o testador.

18 Pelo que nem a primeira aliança foi sancionada sem sangue;

19 porque, havendo Moisés proclamado todos os mandamentos segundo a lei a todo o povo, tomou o sangue dos bezerros e dos bodes, com água, e lã tinta de escarlate, e hissopo e aspergiu não só o próprio livro, como também sobre todo o povo,

entró al Lugar Santísimo una vez para siempre, habiendo obtenido redención eterna.

13Porque si la sangre de los machos cabríos y de los toros, y la ceniza de la becerra rociada sobre los que se han contaminado, santifican para la purificación de la carne,

14¿cuánto más la sangre de Cristo, el cual por el Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, purificará vuestra conciencia de obras muertas para servir al Dios vivo?

15Y por eso Él es el mediador de un nuevo pacto, a fin de que habiendo tenido lugar una muerte para la redención de las transgresiones que se cometieron bajo el primer pacto, los que han sido llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

16Porque donde hay un testamento, necesario es que ocurra la muerte del testador.

17Pues un testamento es válido solo en caso de muerte, puesto que no se pone en vigor mientras vive el testador.

18Por tanto, ni aun el primer pacto se inauguró sin sangre.

19Porque cuando Moisés terminó de promulgar todos los mandamientos a todo el pueblo, conforme a la ley, tomó la sangre de los becerros y de los machos cabríos, con agua, lana escarlata e hisopo, y roció el libro mismo y a todo el pueblo,

Santísimo, y así obtuvo para nosotros la redención eterna.

13Si la sangre de los toros y de los machos cabríos, y las cenizas de la becerra rociadas sobre los impuros, santifican para la purificación de la carne,

14¡cuánto más la sangre de Cristo, que por medio del Espíritu eterno se ofreció a sí mismo sin mancha a Dios, limpiará de obras muertas nuestra conciencia, para que sirvamos al Dios vivo!

15Por eso Cristo es mediador de un nuevo pacto, para que los llamados reciban la promesa de la herencia eterna, pues con su muerte libera a los hombres de los pecados cometidos bajo el primer pacto.

16Porque cuando hay un testamento, es necesario que haya constancia de la muerte del que lo hizo,

17ya que un testamento no tiene ningún valor mientras el que lo hizo siga con vida.

18Por eso, ni siquiera el primer pacto se estableció sin sangre,

19porque después de que Moisés anunció todos los mandamientos de la ley a todo el pueblo, tomó la sangre de los becerros y de los machos cabríos junto con agua, lana escarlata y una rama de hisopo, y roció el libro de la ley y a todo el pueblo.

rukik'el rija' ri xusuj chire ri Dios richin xkuyutej ri qamak, y rik'in ri' xuya' ri kolotajik ri richin jantape' chiqe.

13Chupan ri nabey jikibel-tzij nubij, chi wi k'o jun wineq ri man ch'ajch'oj ta chuwech ri Dios, k'o chi nichikex pa ruwi' rija' ri rukik'el jun achij wákix o jun tzuntzun o ri chaj richin jun ti wákix richin nich'ajch'ojirisex.

14Wi k'o xk'atzin-wi ronojel ri', k'a tala' chik ri rukik'el ri Cristo ri man jun bey xmakun y rik'in ri ruchuq'a' ri Loq'olej Espíritu kan xuya-ri' pa kamik richin xutoj ri qamak chuwech ri Dios. Roma ri' rija' kan nitikir nuch'ajch'ojirisaj ri qánima chire ri mak ri nik'amon-pe kamik y nuben chiqe chi yojtikir niqasamajij ri k'aslik Dios.

15Roma ri' ja ri Cristo ri xk'amon-pe ri k'ak'a' jikibel-tzij ri xuben ri Dios qik'in roj, ri oj oyon richin yojok rik'in rija' richin xtiqichinaj chila' chikaj, ri rubin chi xtuya' chiqe ri man k'isel ta. Ronojel re' nibanatej roma ri Cristo xken richin chi xojkolotej chupan ri mak ri nunataj ri ojer jikibel-tzij.

16Richin chi nukusex jun wuj richin retal-tzij ri banon kan, k'o chi noyobex y netamex jebel wi xken yan-el ri banayon kan.

17Ri rukamik ri wineq, jari' ri niya'on rejqalen ri wuj richin ri retal-tzij ri rubanon kan. Y man jani k'o rejqalen toq man jani tiken ri banayon kan.

18Y keri' chuqa' xban rik'in ri nabey jikibel-tzij; kan k'o chi xeken na ri chikopi' y xbiyin na kikik'el.

19Roma toq ri Moisés rubin chik chike ri winaqi' ronojel ri nubij chupan ri pixa' chi k'o chi nikiben, xberuk'ama-pe kikik'el alaji' taq wákix y tzuntzun, xolon rik'in ya'. Y rik'in rusumal karne'l ri kaqarisan

20 dizendo: Este é o sangue da aliança, a qual Deus prescreveu para vós outros.
21 Igualmente também aspergiu com sangue o tabernáculo e todos os utensílios do serviço sagrado.
22 Com efeito, quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e, sem derramamento de sangue, não há remissão.

O sacrifício de Cristo é eficaz para sempre

23 Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que se acham nos céus se purificassem com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais, com sacrifícios a eles superiores.

24 Porque Cristo não entrou em santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, porém no mesmo céu, para comparecer, agora, por nós, diante de Deus;

25 nem ainda para se oferecer a si mesmo muitas vezes, como o sumo sacerdote cada ano entra no Santo dos Santos com sangue alheio.

26 Ora, neste caso, seria necessário que ele tivesse sofrido muitas vezes desde a fundação do mundo; agora, porém, ao se cumprirem os tempos, se manifestou uma vez por todas, para aniquilar, pelo sacrifício de si mesmo, o pecado.

27 E, assim como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo, depois disto, o juízo,

20diciendo: Esta es la sangre del pacto que Dios os ordeno.
21Y de la misma manera roció con sangre tanto el tabernáculo como todos los utensilios del ministerio.
22Y según la ley, casi todo es purificado con sangre, y sin derramamiento de sangre no hay perdón.

El sacrificio definitivo

23Por tanto, fue necesario que las representaciones de las cosas en los cielos fueran purificadas de esta manera, pero las cosas celestiales mismas, con mejores sacrificios que estos.

24Porque Cristo no entró en un lugar santo hecho por manos, una representación del verdadero, sino en el cielo mismo, para presentarse ahora en la presencia de Dios por nosotros,

25y no para ofrecerse a sí mismo muchas veces, como el sumo sacerdote entra al Lugar Santísimo cada año con sangre ajena.

26De otra manera le hubiera sido necesario sufrir muchas veces desde la fundación del mundo; pero ahora, una sola vez en la consumación de los siglos, se ha manifestado para destruir el pecado por el sacrificio de sí mismo.

27Y así como está decretado que los hombres mueran una sola vez, y después de esto, el juicio,

20Entonces le dijo al pueblo: «Ésta es la sangre del pacto que Dios les ha mandado.»
21Además de esto, con la sangre roció también el tabernáculo y todos los vasos del ministerio.

22Según la ley, casi todo es purificado con sangre; pues sin derramamiento de sangre no hay perdón.

El sacrificio de Cristo quita el pecado

23Por lo tanto, era absolutamente necesario que las réplicas de las cosas celestiales fueran purificadas así; pero las cosas celestiales mismas necesitan mejores sacrificios que éstos,

24porque Cristo no entró en el santuario hecho por los hombres, el cual era un mero reflejo del verdadero, sino que entró en el cielo mismo para presentarse ahora ante Dios en favor de nosotros.

25Y no entró para ofrecerse muchas veces, como el sumo sacerdote, que cada año entra en el Lugar Santísimo con sangre ajena.

26Si así fuera, Cristo habría tenido que morir muchas veces desde la creación del mundo; pero ahora, al final de los tiempos, se presentó una sola vez y para siempre, y se ofreció a sí mismo como sacrificio para quitar el pecado.

27Y así como está establecido que los hombres mueran una sola vez, y después venga el juicio,

rik'in aq'om y juboraj q'ayis hisopo, xuchikaj pa ruwi' ri wuj ri ruk'uan ri pixa' y pa kiwi' konojel ri winaqi'.
20Y xubij chike: Rik'in re kik' re' niq'alajin ri jikibel-tzij ri nuben ri Jehová iwik'in, xcha' ri Moisés.
21Y xuchikaj chuqa' ri kik' chirij ri rachoch ri Dios y chikij ronojel samajibel ri ye'ukusex pa rusamaj.
22Y chupan ri ruq'ijul ri pixa', jubama ronojel xch'ajch'ojirisex rik'in ri kik'. Kan qitzij chi wi man ta nibiyin kik', man ta nikuyutej ri mak.

Ri Cristo xok achi'el kamelabel

23Y kan xk'atzin k'a chi ri ruwachibel ri samajibel aj-chikajil k'o chi xchikex na kikik'el chikopi' chikij richin chi xech'ajch'ojirisex, jak'a ri kan e aj-chikajil-wi kan rik'in jun jebelej kamelabel ri yech'ach'ojirisex-wi.
24Ri Cristo man xok ta apo chupan ri rachoch ri Dios ri banon koma winaqi', ri xa ruwachibel ri rachoch ri Dios ri k'o chila' chikaj. Rija' kan xok k'a chila' chikaj, y kan rik'in-apo ri Dios k'o-wi, richin nich'on pa qawi' roj.
25Y xaxe k'a jun bey xuben keri' y kan ja ri rukik'el rija' ri xuya'. Rija' man nuben ta achi'el nuben ri nimalej sacerdote re wawe' chuwach'ulew, ri ronojel juna' nok apo chupan ri rachoch ri Dios ri akuchi janila loq'olej, y nusuj kik' ri xa man richin ta rija'.
26Roma xa ta k'iy bey xusuj-ri', k'iy ta bey xuk'owisaj tijoj-poqonal y k'iy ta bey xken, kan rutikeriban ta pe toq xban re ruwach'ulew. Jak'a man keri' ta ri xuben. Xa k'a chupan re ruk'isibel q'ij richin re ruwach'ulew, toq xpe y xaxe jun bey xken richin chi xojrukol chupan ri qamak.
27Y achi'el k'a chi qonojel roj winaqi' ya'on pa qawi' chi xaxe jun bey yojken, y k'ari' xtiq'at-tzij pa qawi',

28 assim também Cristo, tendo-se oferecido uma vez para sempre para tirar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o aguardam para a salvação.

Hebreus 10

Os sacrifícios antigos eram humanos e transitórios. A expiação feita por Cristo é divina e permanente

1 Ora, visto que a lei tem sombra dos bens vindouros, não a imagem real das coisas, nunca jamais pode tornar perfeitos os ofertantes, com os mesmos sacrifícios que, ano após ano, perpetuamente, eles oferecem.
2 Doutra sorte, não teriam cessado de ser oferecidos, porquanto os que prestam culto, tendo sido purificados uma vez por todas, não mais teriam consciência de pecados?
3 Entretanto, nesses sacrifícios faz-se recordação de pecados todos os anos,
4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes remova pecados.

5 Por isso, ao entrar no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste; antes, um corpo me formaste;

6 não te deleitaste com holocaustos e ofertas pelo pecado.
7 Então, eu disse: Eis aqui estou (no rolo do livro está escrito a meu respeito), para fazer, ó Deus, a tua vontade.
8 Depois de dizer, como acima: Sacrifícios e ofertas não quiseste, nem holocaustos e oblações pelo pecado, nem com isto te deleitaste (coisas que se oferecem segundo a lei),

28así también Cristo, habiendo sido ofrecido una vez para llevar los pecados de muchos, aparecerá por segunda vez, sin relación con el pecado, para salvación de los que ansiosamente le esperan.

Hebreos 10

La ley no puede quitar los pecados

1Pues ya que la ley solo tiene la sombra de los bienes futuros y no la forma misma de las cosas, nunca puede, por los mismos sacrificios que ellos ofrecen continuamente año tras año, hacer perfectos a los que se acercan.

2De otra manera, ¿no habrían cesado de ofrecerse, ya que los adoradores, una vez purificados, no tendrían ya más conciencia de pecado?

3Pero en esos sacrificios hay un recordatorio de pecados año tras año.
4Porque es imposible que la sangre de toros y de machos cabríos quite los pecados.

5Por lo cual, al entrar Él en el mundo, dice: Sacrificio y ofrenda no has querido, pero un cuerpo has preparado para mí;

6 en holocaustos y sacrificios por el pecado no te has complacido.
7Entonces dije: «He aquí, yo he venido (en el rollo del libro esta escrito de mí) para hacer, oh Dios, tu voluntad».
8Habiendo dicho arriba: Sacrificios y ofrendas y holocaustos, y sacrificios por el pecado no has querido, ni en ellos te has complacido (los cuales se ofrecen según la ley),

28así también Cristo fue ofrecido una sola vez para llevar los pecados de muchos; pero aparecerá por segunda vez, ya sin relación con el pecado, para salvar a los que lo esperan.

Hebreos 10

1La ley es apenas el contorno de los bienes venideros, y no su imagen real. Por eso jamás podrá hacer perfectos a los que cada año se acercan a Dios para ofrecer los mismos sacrificios.

2Si en realidad pudiera, entonces los que rinden este culto, una vez limpios, dejarían de ofrecerlos, pues ya no tendrían más conciencia de pecado.

3Pero con estos sacrificios, cada año se hace memoria de los pecados,
4porque la sangre de los toros y de los machos cabríos no puede quitar los pecados.

5Por eso, al entrar en el mundo, Cristo dijo: «No quieres sacrificio y ofrenda, pero me has dado un cuerpo.

6No te agradan los holocaustos ni las expiaciones por el pecado.

7Entonces dije: “Mi Dios, aquí estoy para hacer tu voluntad, como está escrito de mí en el libro.”»

8Al decir primero: «No quieres ni te agradan sacrificios ni ofrendas, ni holocaustos ni expiaciones por el pecado» (cosas que se ofrecen según la ley),

28keri' chuqa' ri Cristo, xaxe jun bey k'o chi xken richin xrejqalej ri qamak qonojel. Y xtapon k'a ri q'ij toq rija' xtipe chik jun bey, jak'a man roma ta chik ri qamak, xa kan richin yojrukol-el roj, ri qoyoben-apo rija'.

Hebreos 10

1Ri pixa' ri xya'ox chire ri Moisés, xaxe ok rumujal ri utzil ri nuk'en-pe ri Cristo y man ja ta ri' ri qitzij. Roma ri' xa man jun bey xtikir xuben ch'ajch'oj chike ri ronojel juna' xekisuj chikopi' chire ri Dios.

2Wi ta kan xch'ajch'ojir ri kánima koma ri chikopi' ri xekisuj, man ta chik yekisuj jun bey, roma nikina' chi man jun chik kimak.

3Jak'a xa ronojel juna' yekisuj, y rik'in ri', noqaqa k'a chikik'u'x chi ri mak man eleneq ta el kik'in.
4Roma ri kikik'el ri achija' taq wákix y ri tzuntzun kan man yetikir ta nikelesaj ri kimak.
5Roma ri', ri Cristo toq k'o chi nipe yan wawe' chuwech re ruwach'ulew, xubij chire ri Dios: Rat man nawajo' ta ri jalajoj kiwech sipanik. Jak'a rat xaya' nuch'akul achi'el richin ri wineq.
6Man niqa' ta chawech ri chikop ri niporox jumul, ni ta ri kamelabel richin kuyubel-mak.
7Roma ri' xinbij: Jare' ink'o nu-Dios richin yatinsamajij, kan achi'el ri tz'ibatel chuwij chupan ri wuj. Keri' xubij ri Cristo.
8Ri Cristo xubij chuqa' chire ri Dios: Rat kan man chik k'a nawajo' ta chi yesuj poron chikopi' y ch'aqa' chik sipanik chawe richin nikuyutej mak. Ri chikopi' ri yeporox chawech, man jun kikoten nikiya' chawe,

9 então, acrescentou: Eis aqui estou para fazer, ó Deus, a tua vontade. Remove o primeiro para estabelecer o segundo.

10 Nessa vontade é que temos sido santificados, mediante a oferta do corpo de Jesus Cristo, uma vez por todas.

11 Ora, todo sacerdote se apresenta, dia após dia, a exercer o serviço sagrado e a oferecer muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca jamais podem remover pecados;
12 Jesus, porém, tendo oferecido, para sempre, um único sacrifício pelos pecados, assentou-se à destra de Deus,
13 aguardando, daí em diante, até que os seus inimigos sejam postos por estrado dos seus pés.

14 Porque, com uma única oferta, aperfeiçoou para sempre quantos estão sendo santificados.

15 E disto nos dá testemunho também o Espírito Santo; porquanto, após ter dito:

16 Esta é a aliança que farei com eles, depois daqueles dias, diz o SENHOR: Porei no seu coração as minhas leis e sobre a sua mente as inscreverei,

17 acrescenta: Também de nenhum modo me lembrarei dos seus pecados e das suas iniqüidades, para sempre.

18 Ora, onde há remissão destes, já não há oferta pelo pecado.

9entonces dijo: He aquí, yo he venido para hacer tu voluntad. El quita lo primero para establecer lo segundo.

10Por esta voluntad hemos sido santificados mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo ofrecida de una vez para siempre.

Cristo puede quitar los pecados

11Y ciertamente todo sacerdote está de pie, día tras día, ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios, que nunca pueden quitar los pecados;

12pero Él, habiendo ofrecido un solo sacrificio por los pecados para siempre, se sentó a la diestra de Dios,

13esperando de ahí en adelante hasta que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.

14Porque por una ofrenda Él ha hecho perfectos para siempre a los que son santificados.

15Y también el Espíritu Santo nos da testimonio; porque después de haber dicho:

16Este es el pacto que haré con ellos después de aquellos días —dice el Señor: Pondré mis leyes en su corazón, y en su mente las escribiré, añade:

17Y nunca más me acordaré de sus pecados e iniquidades.

18Ahora bien, donde hay perdón de estas cosas, ya no hay ofrenda por el pecado.

9y luego añadir: «Aquí estoy, para hacer tu voluntad», quita lo primero para establecer esto último.

10Por esa voluntad somos santificados, mediante la ofrenda del cuerpo de Jesucristo, hecha una sola vez y para siempre.

11Todo sacerdote ministra día tras día, y una y otra vez ofrece los mismos sacrificios, los cuales nunca pueden quitar los pecados.

12Pero Cristo, después de ofrecer una sola vez un solo sacrificio por los pecados, para siempre se sentó a la derecha de Dios,
13y de ahí en adelante está en espera de que sus enemigos sean puestos por estrado de sus pies.

14Él, por medio de una sola ofrenda, hizo perfectos para siempre a los santificados.

15De esto nos da testimonio el Espíritu Santo, pues primero dice:

16«El Señor ha dicho: Éste es el pacto que haré con ellos después de aquellos días: Pondré mis leyes en su corazón, y las escribiré en su mente.»

17Y luego añade: «Y nunca más me acordaré de sus pecados y transgresiones.»

18Cuando los pecados ya han sido perdonados, no hay más necesidad de presentar ofrendas por el pecado.

xcha'. Keri' xubij stape' yesuj achi'el nubij ri pixa' ri aya'on chire ri Moisés.
9Y chuqa' kan jari' toq ri Cristo xubij: Wajaw Dios, yin xipe richin ninben ri arayibel, xcha'. Y rik'in ri' xtane' ri nabey jikibel-tzij. Y xuchop nisamej ri k'ak'a' jikibel-tzij.
10Ri Dios xuben loq'olej chiqe roma ri Jesucristo xuben ri rurayibel rija' toq xusuj-ri' richin jun kamelabel. Re' xuben xaxe jun bey y richin jantape'.

11Ri sacerdote beneq-ruwech yesamej. Q'ij-q'ij yekisuj chikopi' roma kimak ri winaqi'. Jak'a xa man nitikir ta nrelesaj-el jumul ri mak.

12Jak'a ri Cristo xaxe jun bey xusuj-ri' richin xok jun kamelabel, y rik'in ri' xkuyutej ri qamak jumul. Y chirij ri' xbetz'uye' pa rijkiq'a' ri Dios chila' chikaj.
13Y chila' k'o-wi, royoben ri q'ij richin yejach pa ruq'a', konojel ri ye'etzelan richin.
14Xaxe jun bey xken, y rik'in ri' xuben chiqe chi kan oj loq'olej, roj ri xojjel-apo rik'in richin nich'ajch'ojir ri qánima.
15Keri' chuqa' nuq'alajirisaj ri Loq'olej Espíritu chiqe toq nubij:
16Kan jare' k'a ri k'ak'a' jikibel-tzij ri xtinben yin Jehová kik'in rije' chupan ri q'ij ri': Kan xtinben richin xtibek'oje' ri nupixa' pa taq kánima. Y chuqa' xtinya' pa taq kinojibal.

17Xtinkuy kimak y man xtoqaqa ta chik chinuk'u'x ri itzel taq kibanobal.

18Y roma ri' kan niq'alajin chi toq nikuyutej ri mak rik'in ri banobel ri', man nik'atzin ta chik chi yesuj chikopi' chire ri Dios.

O privilégio de acesso dos crentes à presença de Deus

19 Tendo, pois, irmãos, intrepidez para entrar no Santo dos Santos, pelo sangue de Jesus,

20 pelo novo e vivo caminho que ele nos consagrou pelo véu, isto é, pela sua carne,

21 e tendo grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22 aproximemo-nos, com sincero coração, em plena certeza de fé, tendo o coração purificado de má consciência e lavado o corpo com água pura.

23 Guardemos firme a confissão da esperança, sem vacilar, pois quem fez a promessa é fiel.

24 Consideremo-nos também uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e às boas obras.

25 Não deixemos de congregar-nos, como é costume de alguns; antes, façamos admoestações e tanto mais quanto vedes que o Dia se aproxima.

O castigo do pecado voluntário

26 Porque, se vivermos deliberadamente em pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta sacrifício pelos pecados;

Exhortación a la perseverancia

19Entonces, hermanos, puesto que tenemos confianza para entrar al Lugar Santísimo por la sangre de Jesús,

20por un camino nuevo y vivo que Él inauguró para nosotros por medio del velo, es decir, su carne,

21y puesto que tenemos un gran sacerdote sobre la casa de Dios,
22acerquémonos con corazón sincero, en plena certidumbre de fe, teniendo nuestro corazón purificado de mala conciencia y nuestro cuerpo lavado con agua pura.

23Mantengamos firme la profesión de nuestra esperanza sin vacilar, porque fiel es el que prometió;

24y consideremos cómo estimularnos unos a otros al amor y a las buenas obras,

25no dejando de congregarnos, como algunos tienen por costumbre, sino exhortándonos unos a otros, y mucho más al ver que el día se acerca.

Advertencia a los que continúan pecando

26Porque si continuamos pecando deliberadamente después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda sacrificio alguno por los pecados,

19Hermanos, puesto que con toda libertad podemos entrar en el Lugar Santísimo por la sangre de Jesucristo,

20por el camino nuevo y vivo que él nos abrió a través del velo, es decir, de su propio cuerpo,

21y puesto que tenemos un gran sacerdote al frente de la casa de Dios,
22acerquémonos con un corazón sincero, y con la plena seguridad de la fe, con el corazón purificado de una mala conciencia, y con el cuerpo lavado en agua pura.

23Mantengamos firme y sin fluctuar la esperanza que profesamos, porque fiel es el que prometió.

24Tengámonos en cuenta unos a otros, a fin de estimularnos al amor y a las buenas obras.

25No dejemos de congregarnos, como es la costumbre de algunos, sino animémonos unos a otros; y con más razón ahora que vemos que aquel día se acerca.

Advertencia a los pecadores deliberados

26Si con toda intención pecamos después de haber recibido el conocimiento de la verdad, ya no queda más sacrificio por los pecados

Kuqul qak'u'x qojjel-apo k'a rik'in ri Dios

19Qach'alal, ri Jesús kan xken y xbiyin rukik'el qoma roj, y roma ri' toq kuqul qak'u'x yojjel-apo ri akuchi janila loq'olej rik'in ri Dios.
20Kan xujeq-wi k'a jun k'ak'a' bey chiqawech ri richin k'aslen, chirij apo ri tasbel rupan ri rachoch ri Dios, ri oj ruch'aron rik'in rija' ri ojer kan. Re' xuben rik'in ri ruch'akul ri xutej poqon chuwech ri cruz.
21Ri Jesús kan jari' ri nimalej sacerdote ri k'o pa ruwi' ri rachoch ri Dios.
22Roma ri' qojjel k'a apo rik'in ri Dios, rik'in ch'ajch'oj qánima y kan kuqul-qak'u'x. Ch'ajch'ojirisan ta ri qánima chire ri etzelal, y ri qak'aslen ch'ajon ta chik rik'in ch'ajch'ojilej ya'.
23Y roj ri qoyoben ri nimalej utzil ri xtuya' ri Dios pa qawi', kan kow k'a qojk'oje' y man kaka' ta qak'u'x chupan ri oyobenri'il ri' ri k'o qik'in, roma ja ri Dios ri xbin chi xtuya' ri nimalej utzil pa qawi', y rija' kan xtuben-wi.
24Y tiqakanoj k'a achike rubanik niqaben richin niqatola-qi' qonojel, richin niqetamaj yojajowan, y más ta niqarayij niqaben ri utzilej taq banobel.
25Roma ek'o ri man nikirayij ta chik ye'apon chupan ri molojri'il richin niqaya' ruq'ij ri Dios. Jak'a roj man tiqaben keri'. Xa kan nik'atzin chi niqamol-qi', richin niqakuqubala' qak'u'x chiqachibil-qi'. Y jari' ri más nik'atzin richin niqaben roma qetaman chi napon yan ri q'ij toq xtipe chik jun bey ri ajaw.

26Roma ri ketaman chik ri achike rubanik ri qitzij, y man rik'in ri' k'a nikiben chi yemakun stape' ketaman chi man utz ta, wi keri' kan man jun chik k'a xtiken richin yerukol-pe chupan ri kimak.

27 pelo contrário, certa expectação horrível de juízo e fogo vingador prestes a consumir os adversários.

28 Sem misericórdia morre pelo depoimento de duas ou três testemunhas quem tiver rejeitado a lei de Moisés.

29 De quanto mais severo castigo julgais vós será considerado digno aquele que calcou aos pés o Filho de Deus, e profanou o sangue da aliança com o qual foi santificado, e ultrajou o Espírito da graça?

30 Ora, nós conhecemos aquele que disse: A mim pertence a vingança; eu retribuirei. E outra vez: O SENHOR julgará o seu povo.

31 Horrível coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

Apelo para o passado. A recompensa não tarda

32 Lembrai-vos, porém, dos dias anteriores, em que, depois de iluminados, sustentastes grande luta e sofrimentos;

33 ora expostos como em espetáculo, tanto de opróbrio quanto de tribulações, ora tornando-vos co-participantes com aqueles que desse modo foram tratados.

34 Porque não somente vos compadecestes dos encarcerados, como também aceitastes com alegria o espólio dos vossos bens, tendo ciência de possuirdes vós mesmos patrimônio superior e durável.

27sino cierta horrenda expectación de juicio, y la furia de un fuego que ha de consumir a los adversarios.

28Cualquiera que viola la ley de Moisés muere sin misericordia por el testimonio de dos o tres testigos.

29¿Cuánto mayor castigo pensáis que merecerá el que ha hollado bajo sus pies al Hijo de Dios, y ha tenido por inmunda la sangre del pacto por la cual fue santificado, y ha ultrajado al Espíritu de gracia?

30Pues conocemos al que dijo: Mia es la venganza, yo pagare. Y otra vez: El Señor juzgara a su pueblo.

31¡Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo!

Necesidad de perseverar

32Pero recordad los días pasados, cuando después de haber sido iluminados, soportasteis una gran lucha de padecimientos;

33por una parte, siendo hechos un espectáculo público en oprobios y aflicciones, y por otra, siendo compañeros de los que eran tratados así.

34Porque tuvisteis compasión de los prisioneros y aceptasteis con gozo el despojo de vuestros bienes, sabiendo que tenéis para vosotros mismos una mejor y más duradera posesión.

27sino una terrible expectativa del juicio y del fuego ardiente que devorará a los enemigos de Dios.

28Cualquiera que desobedece la ley de Moisés, muere sin falta, siempre y cuando haya dos o tres testigos que declaren en su contra.

29¿Y qué mayor castigo piensan ustedes que merece el que pisotea al Hijo de Dios y considera impura la sangre del pacto, en la cual fue santificado, e insulta al Espíritu de la gracia?

30Bien sabemos que el Señor ha dicho: «Mía es la venganza, yo pagaré»,y también: «El Señor juzgará a su pueblo».

31¡Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo!

32Pero recuerden ustedes los tiempos pasados, cuando después de haber sido iluminados soportaron ustedes los sufrimientos de una gran lucha.

33Algunas veces fueron expuestos públicamente a las burlas y las aflicciones, y otras veces llegaron a ser compañeros de los que enfrentaban una situación semejante.

34Además, ustedes también se compadecieron de los presos, y gozosos soportaron el despojo de sus propios bienes, sabedores de que en los cielos tienen una herencia mejor y permanente.

27Y xaxe chik k'a koyoben-apo ri nimalej q'atoj-tzij ri peteneq y chuqa' kan koyoben chik apo toq xke'apon chupan ri nimalej q'aq' ri akuchi xkebeqaqa-wi ri ye'etzelan richin ri Dios.

28Ri ojer kan, ri winaqi' ri kan man nikinimaj ta ri pixa' ri ya'on chire ri Moisés, y wi ek'o ka'i-oxi' ri xetz'eton y xebin chi xemakun, kan yeken-wi k'a ri', man nijoyowex ta kiwech.

29Y wi keri', ¿man nich'ob ta kami rix chi xa más ruk'ayewal niqaqa pa ruwi' ri wineq ri nuxolq'otij ri rubi' ri Ruk'ajol ri Dios, y nuben chi man jun rejqalen ri rukik'el ri xya'on rejqalen ri jikibel-tzij?, roma ja kik' ri' ri xch'ajch'ojirisan ri ruk'aslen. Chuqa' ri wineq ri nixolq'otin richin, kan nretzelaj chuqa' ri Loq'olej Espíritu ri niya'on utzil pa qawi'.

30Y roj qetaman k'a achike ri biyon chi pa ruq'a' rija' k'o-wi ri ruk'ayewal, y nuya' rutojbalil chike ri yemakun. Chuqa' chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Ri ajaw xtuq'et-tzij pa ruwi' ri rutinamit, nicha'.

31¡Kan nimalej ruk'ayewal chire ri wineq wi niqaqa pa ruq'a' ri k'aslik Dios!

32Toqaqa k'a chi'ik'u'x toq xitej janila poqon, toq k'a juba' tisaqirisex ri ik'aslen. Jak'a rix kan xikoch' ri ruk'ayewal ri'.

33Jujun chiwe rix kan k'o chi xikoch' ronojel ri itzel ri xban y ri xbix chiwe, chikiwech ri winaqi'. Chuqa' xitej-poqon roma xijoyowaj kiwech ri ch'aqa' chik iwachibil ri yek'owisan tijoj-poqonal.

34Xijoyowala' kiwech ri ek'o pa cárcel. Y toq xelesex kan ronojel ri ek'o iwik'in man xipoqonaj ta xiya-el. Xa kan rik'in kikoten xiya-el roma iwetaman chi chila' chikaj k'o ri kan iwichin rix, y ri' más utz

35 Não abandoneis, portanto, a vossa confiança; ela tem grande galardão.

36 Com efeito, tendes necessidade de perseverança, para que, havendo feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.
37 Porque, ainda dentro de pouco tempo, aquele que vem virá e não tardará;

38 todavia, o meu justo viverá pela fé; e: Se retroceder, nele não se compraz a minha alma.

39 Nós, porém, não somos dos que retrocedem para a perdição; somos, entretanto, da fé, para a conservação da alma.

Hebreus 11

A natureza da fé

1 Ora, a fé é a certeza de coisas que se esperam, a convicção de fatos que se não vêem.

2 Pois, pela fé, os antigos obtiveram bom testemunho.

3 Pela fé, entendemos que foi o universo formado pela palavra de Deus, de maneira que o visível veio a existir das coisas que não aparecem.

Exemplos de fé extraídos do Antigo Testamento

4 Pela fé, Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício do que Caim; pelo qual obteve testemunho de ser justo, tendo a aprovação de Deus quanto às suas ofertas. Por meio dela, também mesmo depois de morto, ainda fala.

35Por tanto, no desechéis vuestra confianza, la cual tiene gran recompensa.

36Porque tenéis necesidad de paciencia, para que cuando hayáis hecho la voluntad de Dios, obtengáis la promesa.
37Porque dentro de muy poco tiempo, el que ha de venir vendrá y no tardará.

38Mas mi justo vivirá por la fe; y si retrocede, mi alma no se complacerá en él.

39Pero nosotros no somos de los que retroceden para perdición, sino de los que tienen fe para la preservación del alma.

Hebreos 11

La fe y sus héroes

1Ahora bien, la fe es la certeza de lo que se espera, la convicción de lo que no se ve.

2Porque por ella recibieron aprobación los antiguos.

3Por la fe entendemos que el universo fue preparado por la palabra de Dios, de modo que lo que se ve no fue hecho de cosas visibles.

4Por la fe Abel ofreció a Dios un mejor sacrificio que Caín, por lo cual alcanzó el testimonio de que era justo, dando Dios testimonio de sus ofrendas; y por la fe, estando muerto, todavía habla.

35Por lo tanto, no pierdan la confianza, que lleva consigo una gran recompensa.

36Lo que ustedes necesitan es tener paciencia; para que, una vez que hayan hecho la voluntad de Dios, reciban lo que él ha prometido darnos.
37«Porque dentro de muy poco tiempo el que ha de venir, vendrá y no tardará.

38Pero el justo vivirá por la fe; y si se vuelve atrás, no será de mi agrado.»

39Pero nosotros no somos de los que se vuelven atrás y se pierden, sino de los que tienen fe y salvan su alma.

Hebreos 11

La fe

1Ahora bien, tener fe es estar seguro de lo que se espera; es estar convencido de lo que no se ve.

2Gracias a ella, nuestros antepasados fueron reconocidos y aprobados.

3Por la fe entendemos que Dios creó el universo por medio de su palabra, de modo que lo que ahora vemos fue hecho de lo que no se veía.

4Por la fe, Abel ofreció a Dios un sacrificio más aceptable que el de Caín, y por eso fue reconocido como un hombre justo, y Dios aceptó con agrado sus ofrendas. Y aunque Abel está muerto, todavía habla por medio de su fe.

chuwech ri beyomel richin re ruwach'ulew, roma re' kan richin jantape'.
35Roma ri' kan utz chi ikuquban ik'u'x rik'in ri Dios. Man k'a tiya' kan. Roma kan nuk'en-wi-pe jun nimalej rajel-ruk'exel chiwe.
36Kan nik'atzin k'a chi yixkoch'on, y rik'in ri', rix niben ri rurayibel ri Dios, y nik'ul ri utzil ri rusujun chiwe.
37Roma chupan ri ruch'abel ri Dios nubij: Ri jun ri xtipe, chi'anin xtoqaqa. Naqaj chik ri rupetebal.
38Ri winaqi' ri choj kik'aslen kan xkek'ase' rik'in ri kikuqubabel-k'u'x. Jak'a wi xkinkimalij kan, man xtikikot ta ri wánima kik'in.
39Jak'a roj man niqaben ta achi'el ri winaqi' ri kiya'on kan ri Dios y xa k'a pa tojbel-mak xkebeqaqa-wi. Roj kan oj junan kik'in ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios richin yekolotej.

Hebreos 11

Ri ojer taq winaqi' ri xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios

1Ri kuqubabel-k'u'x jari' ri nibanon chiqe chi kan niqanimaj chi xtiqak'ul ri qoyoben, jari' ri nibanon chiqe chi niqanimaj ri man niqatz'et ta.
2Y roma ri kuqubabel-k'u'x, ri qati't-qamama' kan utz xetz'et roma ri Dios.
3Y roj chuqa' roma ri kuqubabel-k'u'x, niq'ax chiqawech chi kan ja wi ri Dios ri xbanon ronojel ri k'o, xaxe rik'in ri ruch'abel. Keri' ronojel ri niqatz'et wakami xban rik'in ri xa man tz'etel ta.

4Roma ri kuqubabel-k'u'x, ri Abel xusuj jun kamelabel más utz chire ri Dios ke chuwech ri xusuj ri Caín. Roma ri' man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios y kan xuk'awomaj ri rusipanik. Y stape' ri Abel

			xken yan, roma ri rukuqubabel-k'u'x ri xk'oje', k'a nich'on na wakami.
5 Pela fé, Enoque foi trasladado para não ver a morte; não foi achado, porque Deus o trasladara. Pois, antes da sua trasladação, obteve testemunho de haver agradado a Deus.	5Por la fe Enoc fue trasladado al cielo para que no viera muerte; y no fue hallado porque Dios lo trasladó; porque antes de ser trasladado recibió testimonio de haber agradado a Dios.	5Por la fe, Enoc traspuso sin morir el umbral de la muerte, y nunca más se supo de él, porque Dios le hizo cruzar ese umbral; pero antes de cruzarlo, todos reconocieron que él era del agrado de Dios.	5Roma ri kuqubabel-k'u'x, ri Enoc xuk'uex-el chila' chikaj keri' k'es, richin chi man xutz'et ta el ri kamik y stape' janila xkanox, man xilitej ta roma kan ja ri Dios ri xuk'uan-el. Y roma ri' tz'ibatel kan chi ri Dios janila xkikot ránima rik'in.
6 De fato, sem fé é impossível agradar a Deus, porquanto é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe e que se torna galardoador dos que o buscam.	6Y sin fe es imposible agradar a Dios; porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que Él existe, y que es remunerador de los que le buscan.	6Sin fe es imposible agradar a Dios, porque es necesario que el que se acerca a Dios crea que él existe, y que sabe recompensar a quienes lo buscan.	6Jak'a wi maneq ri kuqubabel-k'u'x qik'in, ri Dios man xtikikot ta ri ránima qik'in. Y richin yojjel-apo rik'in ri Dios, k'o chi niqanimaj chi rija' kan k'o-wi, y chi k'o utzil rik'in richin nuya' chike ri yekanon richin.
7 Pela fé, Noé, divinamente instruído acerca de acontecimentos que ainda não se viam e sendo temente a Deus, aparelhou uma arca para a salvação de sua casa; pela qual condenou o mundo e se tornou herdeiro da justiça que vem da fé.	7Por la fe Noé, siendo advertido por Dios acerca de cosas que aún no se veían, con temor preparó un arca para la salvación de su casa, por la cual condenó al mundo, y llegó a ser heredero de la justicia que es según la fe.	7Por la fe, con mucho temor Noé construyó el arca para salvar a su familia, cuando Dios le advirtió acerca de cosas que aún no se veían. Fue su fe la que condenó al mundo, y por ella fue hecho heredero de la justicia que viene por medio de la fe.	7Chuqa' ri Noé xk'oje' kuqubabel-k'u'x rik'in. Roma ri' toq ri Dios xch'on rik'in pa ruwi' ri man jani nibebanatej, rik'in rukiy ri Dios xuben jun nimalej barco richin xerukol ri e aj pa rachoch. Y rik'in ri' xbeq'alajin-pe chi ri ch'aqa' chik winaqi' man utz ta xkiben, y xq'at-tzij pa kiwi'. Jak'a ri Noé roma kan xukuquba' ruk'u'x, ri Dios xuben chire chi man jun rumak xk'ulun chuwech.
8 Pela fé, Abraão, quando chamado, obedeceu, a fim de ir para um lugar que devia receber por herança; e partiu sem saber aonde ia.	8Por la fe Abraham, al ser llamado, obedeció, saliendo para un lugar que había de recibir como herencia; y salió sin saber adónde iba.	8Por la fe, Abrahán obedeció cuando fue llamado, y salió sin saber a dónde iba, y se dirigió al lugar que iba a recibir como herencia.	8Ri Abraham xk'oje' kuqubabel-k'u'x rik'in, roma ri' toq xoyox roma ri Dios richin chi nibe k'a pa jun chik ruwach'ulew ri xtuk'ul richin nrichinaj kan, rija' xunimaj tzij y xbe, stape' man retaman ta achike ruwach'ulew xtapon-wi.
9 Pela fé, peregrinou na terra da promessa como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;	9Por la fe habitó como extranjero en la tierra de la promesa como en tierra extraña, viviendo en tiendas como Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa,	9Por la fe, habitó en la tierra prometida como un extraño en tierra extraña, y vivió en tiendas con Isaac y Jacob, quienes eran coherederos de la misma promesa;	9Kan rukuquban-wi ruk'u'x rik'in ri Dios, y roma ri' xk'oje' achi'el jun q'axel chupan ri ruwach'ulew ri sujun chire. Y roma ri' xa chupan jay e banon rik'in tzieq xk'oje-wi. Achi'el chuqa' xkiben ri Isaac y ri Jacob, roma rije' sujun chuqa' chike ri ruwach'ulew ri'.
10 porque aguardava a cidade que tem fundamentos, da qual Deus é o arquiteto e edificador.	10porque esperaba la ciudad que tiene cimientos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.	10porque esperaba llegar a la ciudad que tiene fundamentos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.	10Ri Abraham xuben keri', roma kan royoben ri jun chik tinamit ri kan jebel jikil ri ruxe' y kan ja ri Dios ri xch'obo y xbanon richin.

11 Pela fé, também, a própria Sara recebeu poder para ser mãe, não obstante o avançado de sua idade, pois teve por fiel aquele que lhe havia feito a promessa.

12 Por isso, também de um, aliás já amortecido, saiu uma posteridade tão numerosa como as estrelas do céu e inumerável como a areia que está na praia do mar.

13 Todos estes morreram na fé, sem ter obtido as promessas; vendo-as, porém, de longe, e saudando-as, e confessando que eram estrangeiros e peregrinos sobre a terra.

14 Porque os que falam desse modo manifestam estar procurando uma pátria.

15 E, se, na verdade, se lembrassem daquela de onde saíram, teriam oportunidade de voltar.

16 Mas, agora, aspiram a uma pátria superior, isto é, celestial. Por isso, Deus não se envergonha deles, de ser chamado o seu Deus, porquanto lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé, Abraão, quando posto à prova, ofereceu Isaque; estava mesmo para sacrificar o seu unigênito aquele que acolheu alegremente as promessas,

18 a quem se tinha dito: Em Isaque será chamada a tua descendência;

19 porque considerou que Deus era poderoso até para ressuscitá-lo dentre os mortos, de onde também, figuradamente, o recobrou.

11También por la fe Sara misma recibió fuerza para concebir, aun pasada ya la edad propicia, pues consideró fiel al que lo había prometido.

12Por lo cual también nació de uno (y este casi muerto con respecto a esto) una descendencia como las estrellas del cielo en número, e innumerable como la arena que está a la orilla del mar.

13Todos estos murieron en fe, sin haber recibido las promesas, pero habiéndolas visto y aceptado con gusto desde lejos, confesando que eran extranjeros y peregrinos sobre la tierra.

14Porque los que dicen tales cosas, claramente dan a entender que buscan una patria propia.

15Y si en verdad hubieran estado pensando en aquella patria de donde salieron, habrían tenido oportunidad de volver.

16Pero en realidad, anhelan una patria mejor, es decir, celestial. Por lo cual, Dios no se avergüenza de ser llamado Dios de ellos, pues les ha preparado una ciudad.

17Por la fe Abraham, cuando fue probado, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía a su único hijo;

18fue a él a quien se le dijo: En Isaac te será llamada descendencia.

19Él consideró que Dios era poderoso para levantar aun de entre los muertos, de donde también, en sentido figurado, lo volvió a recibir.

11Por la fe, Sara misma recibió fuerzas para concebir, aunque era estéril, y dio a luz, aun cuando por su edad se le había pasado el tiempo, porque creyó que era fiel quien le había hecho la promesa.

12Por eso también, de un solo hombre, que ya estaba casi muerto, llegó a tener una multitud de descendientes, tan numerosos como las estrellas del cielo y tan incontables como la arena que está a la orilla del mar.

13Por la fe, todos ellos murieron sin haber recibido lo que se les había prometido, y sólo llegaron a ver esto a lo lejos; pero lo creyeron y lo saludaron, pues reconocieron que eran extranjeros y peregrinos en esta tierra.

14Porque los que dicen esto, claramente dan a entender que buscan una patria;

15pues si hubieran estado pensando en la patria de donde salieron, tiempo tenían para volver.

16Pero ellos anhelaban una patria mejor, es decir, la patria celestial. Por eso Dios no se avergüenza de llamarse su Dios; al contrario, les ha preparado una ciudad.

17Por la fe, cuando Abrahán fue puesto a prueba, ofreció a Isaac; y el que había recibido las promesas ofrecía a su único hijo,

18a pesar de que Dios le había dicho: «Por medio de Isaac te vendrá descendencia».

19Y es que Abrahán sabía que Dios tiene poder incluso para levantar a los muertos; y en sentido figurado, de entre los muertos lo volvió a recibir.

11Roma ri kuqubabel-k'u'x, chuqa' ri Sara ri man alanel ta xuk'ul uchuq'a' richin nalex jun ral. Kan xalex na wi ri ral stape' k'a pa rurijixinen, roma rija' kan xukuquba' ruk'u'x chi ri Dios kan nuben wi ri nusuj.

12Y roma ri' xaxe roma ri Abraham ri kan achi'el chik kamineq xek'oje' janila chi winaqi', kan achi'el ri ch'umila' ri ek'o chikaj, ri kan man jun ri nitikir najlan kichin, y achi'el chuqa' ri sanayi' ri k'o chuchi' ri palou.

13Konojel k'a rije' xkikuquba-el kik'u'x rik'in ri Dios y keri' xeken-el. Y stape' man xkik'ul ta el ri rusujun ri Dios chike, jak'a roma ri kikuqubabel-k'u'x k'anej xkitzu-wi-apo y xekikot rik'in; rije' kan xkiq'alajirisaj k'a chi xa e q'axel chuwech re ruwach'ulew.

14Y rik'in ri xkibij, xq'alajin chi koyoben ri kan qitzij kiruwach'ulew.

15Rije' man xkich'ob ta chik ri akuchi e eleneq-wi-pe. Roma wi ta keri' xetikir ta xetzolin chik kan jun bey chupan ri kiruwach'ulew.

16Jak'a koyoben jun ruwach'ulew ri más utz, ri' ja ri chila' chikaj, y roma ri' ri Dios man nik'ix ta nubij chi ja rija' ri ki-Dios; y kan runaban chik ri kitinamit.

17Roma ri kuqubabel-k'u'x, ri Abraham xusuj ri Isaac richin kamelabel toq xtejtobex roma ri Dios, kan xusuj-wi ri juney ruk'ajol ri', stape' kan k'o sujun chire roma ri Dios pa ruwi' ri rijatzul.

18Roma ri Dios kan rubin k'a chire ri Abraham, chi ri rijatzul kan rik'in ri Isaac xtel-wi-pe.

19Ri Abraham kan retaman k'a chi ri Dios k'o uchuq'a' rik'in richin nuk'asoj-pe ri ruk'ajol stape' chikikojol chik ri kaminaqi'. Roma ri' kan xuk'ul chik ri ruk'ajol y keri' ri banobel ri' k'o ri xuk'exewachuj.

20 Pela fé, igualmente Isaque abençoou a Jacó e a Esaú, acerca de coisas que ainda estavam para vir.

21 Pela fé, Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José e, apoiado sobre a extremidade do seu bordão, adorou.

22 Pela fé, José, próximo do seu fim, fez menção do Êxodo dos filhos de Israel, bem como deu ordens quanto aos seus próprios ossos.

23 Pela fé, Moisés, apenas nascido, foi ocultado por seus pais, durante três meses, porque viram que a criança era formosa; também não ficaram amedrontados pelo decreto do rei.

24 Pela fé, Moisés, quando já homem feito, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 preferindo ser maltratado junto com o povo de Deus a usufruir prazeres transitórios do pecado;

26 porquanto considerou o opróbrio de Cristo por maiores riquezas do que os tesouros do Egito, porque contemplava o galardão.

27 Pela fé, ele abandonou o Egito, não ficando amedrontado com a cólera do rei; antes, permaneceu firme como quem vê aquele que é invisível.

20Por la fe bendijo Isaac a Jacob y a Esaú, aun respecto a cosas futuras.

21Por la fe Jacob, al morir, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró, apoyándose sobre el extremo de su bastón.

22Por la fe José, al morir, mencionó el éxodo de los hijos de Israel, y dio instrucciones acerca de sus huesos.

23Por la fe Moisés, cuando nació, fue escondido por sus padres durante tres meses, porque vieron que era un niño hermoso y no temieron el edicto del rey.

24Por la fe Moisés, cuando era ya grande, rehusó ser llamado hijo de la hija de Faraón,

25escogiendo antes ser maltratado con el pueblo de Dios, que gozar de los placeres temporales del pecado,

26considerando como mayores riquezas el oprobio de Cristo que los tesoros de Egipto; porque tenía la mirada puesta en la recompensa.

27Por la fe salió de Egipto sin temer la ira del rey, porque se mantuvo firme como viendo al Invisible.

20Por la fe, Isaac bendijo a Jacob y a Esaú acerca de las cosas venideras.

21Por la fe, cuando Jacob murió, bendijo a cada uno de los hijos de José, y adoró apoyado en la punta de su bastón.

22Por la fe, cuando José murió, anunció la salida de los hijos de Israel y dio instrucciones en cuanto a qué hacer con sus restos mortales.

23Por la fe, cuando Moisés nació, sus padres lo escondieron durante tres meses, pues al ver que era un niño muy hermoso no tuvieron miedo del decreto del rey.

24Por la fe, cuando Moisés ya era adulto, rehusó llamarse hijo de la hija del faraón,

25y prefirió ser maltratado junto con el pueblo de Dios, antes que gozar de los deleites temporales del pecado,

26pues consideró que sufrir el oprobio de Cristo era una riqueza mayor que los tesoros de los egipcios. Y es que su mirada estaba fija en la recompensa.

27Por la fe salió de Egipto, sin temor a la ira del rey, y se mantuvo firme, como si estuviera viendo al Invisible.

20Roma ri kuqubabel-k'u'x, ri Isaac xerurtisaj kan ri Jacob y ri Esaú, y xubij kan chike ri utzil ri peteneq chikiwech-apo.

21Y ri Jacob chuqa' xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios, y roma ri', toq niken yan, xerurtisaj ri e ruk'ajol ri José. Roma ri' xluke' pa ruwi' ri ruch'ame'y y xuya' ruq'ij ri Dios.

22Ri José xukuquba' chuqa' ruk'u'x rik'in ri Dios. Y roma ri', toq niken yan, xunataj kan chike ri e ruwinaq judío chi xtapon ri q'ij toq ri kiy-kimam xke'el-el chiri' pan Egipto. Y xuchilabej kan chike chi xtikik'uaj-el ri rubaqil.

23Ri rute-rutata' ri Moisés xkikuquba' chuqa' kik'u'x rik'in ri Dios. Y roma ri' toq xalex ri Moisés man xkiya' ta q'ij chi xkamisex, xa xkewaj oxi' ik' roma kan ti jebel-ok. Y man xkixibij ta ki' chuwech ri pixa' ri ruya'on ri rey.

24Roma ri kuqubabel-k'u'x, ri Moisés toq kan achin chik man xrajo' ta xubini'aj ral ri rumi'al ri rey.

25Xa kan más xqa chuwech chi junan nutej poqon kik'in ri ruwinaq, ri e rutinamit ri Dios, ke chuwech xa jun ramaj ok nikikot chupan ri kikoten ri xa richin mak.

26Rija' nuch'ob chi más rejqalen nutej poqon, roma xcha'ox roma ri Dios, ke chuwech nuk'ul ta ronojel ri beyomel ri k'o chiri' pa ruwach'ulew Egipto, roma kan royoben chik apo ri rajel ruk'exel ri xtuya' ri Dios chire.

27Kan kuqul-wi k'a ruk'u'x rik'in ri Dios toq xel-pe pan Egipto. Y roma kan achi'el rutzuliben ri Dios ri man tz'etel ta, roma ri' man xuxibij ta ri' chuwech ri royowal ri rey.

28 Pela fé, celebrou a Páscoa e o derramamento do sangue, para que o exterminador não tocasse nos primogênitos dos israelitas.

29 Pela fé, atravessaram o mar Vermelho como por terra seca; tentando-o os egípcios, foram tragados de todo.

30 Pela fé, ruíram as muralhas de Jericó, depois de rodeadas por sete dias.

31 Pela fé, Raabe, a meretriz, não foi destruída com os desobedientes, porque acolheu com paz aos espias.

32 E que mais direi? Certamente, me faltará o tempo necessário para referir o que há a respeito de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas,

33 os quais, por meio da fé, subjugaram reinos, praticaram a justiça, obtiveram promessas, fecharam a boca de leões,

34 extinguiram a violência do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram força, fizeram-se poderosos em guerra, puseram em fuga exércitos de estrangeiros.

35 Mulheres receberam, pela ressurreição, os seus mortos. Alguns foram torturados, não aceitando seu resgate, para obterem superior ressurreição;

28Por la fe celebró la Pascua y el rociamiento de la sangre, para que el exterminador de los primogénitos no los tocara.

29Por la fe pasaron el mar Rojo como por tierra seca, y cuando los egipcios lo intentaron hacer, se ahogaron.

30Por la fe cayeron los muros de Jericó, después de ser rodeados por siete días.

31Por la fe la ramera Rahab no pereció con los desobedientes, por haber recibido a los espías en paz.

32¿Y qué más diré? Pues el tiempo me faltaría para contar de Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel y los profetas;

33quienes por la fe conquistaron reinos, hicieron justicia, obtuvieron promesas, cerraron bocas de leones,

34apagaron la violencia del fuego, escaparon del filo de la espada; siendo débiles, fueron hechos fuertes, se hicieron poderosos en la guerra, pusieron en fuga a ejércitos extranjeros.

35Las mujeres recibieron a sus muertos mediante la resurrección; y otros fueron torturados, no aceptando su liberación, a fin de obtener una mejor resurrección.

28Por la fe, celebró la pascua y el rociamiento de la sangre, para que el que destruía a los primogénitos no llegara a tocarlos.

29Por la fe, pasaron por el Mar Rojo como si pisaran tierra seca; y cuando los egipcios intentaron hacer lo mismo, murieron ahogados.

30Por la fe, cayeron las murallas de Jericó después de rodearlas siete días.

31Por la fe, la ramera Rajab no murió junto con los desobedientes, pues había recibido en paz a los espías.

32¿Y qué más puedo decir? Tiempo me faltaría para hablar de Gedeón,de Barac, de Sansón, de Jefté, de David, así como de Samuel y de los profetas,

33que por la fe conquistaron reinos, impartieron justicia, alcanzaron promesas, taparon bocas de leones,

34apagaron fuegos impetuosos, escaparon del filo de la espada, sacaron fuerzas de flaqueza, llegaron a ser poderosos en batallas y pusieron en fuga a ejércitos extranjeros.

35Hubo mujeres que por medio de la resurrección recuperaron a sus muertos. Pero otros fueron atormentados, y no aceptaron ser liberados porque esperaban obtener una mejor resurrección.

28Ri Moisés roma kan kuqul ruk'u'x, xuben ri nimaq'ij richin ri solbelri'il y xubij chike ri ruwinaq chi tikichikaj ri kikik'el ri taq ka'rnel chirij ri ruchi' taq kachoch, richin chi man yekamisex ri nimalaxela' taq alaboni' roma ri kamisanel.

29Y ri winaqi' judío roma kan kikuquban kik'u'x rik'in ri Dios, xkiq'axaj ri Kaqa-Palou y kan pa chaqi'j ulew xebiyin-wi. Jak'a toq ri winaqi' aj-Egipto xkajo' chuqa' xkiben keri', xa xejiq' kan.

30Toq rije' xe'apon pa tinamit Jericó, kan kuqul kik'u'x xesutin wuqu' q'ij chirij ri nimalej tz'aq ri tz'apeyon richin ri tinamit roma ri' ri tz'aq ri' xtzaq.

31Chuqa' ri Rahab ri ixoq itzel ruk'aslen, kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios. Roma ri' man xken ta kik'in ri ruwinaq toq xtzaq ri rutinamit, roma xeruk'ul ri nachanela' judío chi utzil.

32¿Yitikir kami yennataj konojel ri winaqi' ri xek'oje' ojer, ri kan xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios? Xa man xkitikir ta k'a xtinchol ronojel chikij, achi'el chirij ri Gedeón, ri Barac, ri Sansón, ri Jefté, ri David, ri Samuel y ri ch'aqa' chik ri xeq'alajirisan ruch'abel ri Dios.

33Konojel rije' xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios, roma ri' xech'akon chikij ch'aqa' chik ruwach'ulew, pa ruchojmilal xeq'aton-tzij, xkik'ul ri xesuj chike roma ri Dios, xetikir xekikamisaj koj,

34man xek'at ta toq xek'aq pa nimalej taq q'aq', xekolotej chuwech ri espada. Toq maneq chik kuchuq'a', ri Dios xuya' kuchuq'a'. Xech'akon chikij ch'aqa' chik tinamit ri xebanon labal kik'in.

35Ek'o chuqa' ixoqi' ri xekik'ul chik ri aj pa kachoch rik'in kik'aslen stape' e kamineq chik el. Jak'a ek'o ch'aqa' chik winaqi', ri man xkipoqonaj ta xe'apon chuwech ri kamik y man xkajo' ta richin xekol; roma

36 outros, por sua vez, passaram pela prova de escárnios e açoites, sim, até de algemas e prisões.

37 Foram apedrejados, provados, serrados pelo meio, mortos a fio de espada; andaram peregrinos, vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, afligidos, maltratados

38 (homens dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos, pelos montes, pelas covas, pelos antros da terra.

39 Ora, todos estes que obtiveram bom testemunho por sua fé não obtiveram, contudo, a concretização da promessa,

40 por haver Deus provido coisa superior a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Hebreus 12

Devemos imitar o exemplo de Cristo, que foi perseverante em meio às provações

1 Portanto, também nós, visto que temos a rodear-nos tão grande nuvem de testemunhas, desembaraçando-nos de todo peso e do pecado que tenazmente nos assedia, corramos, com perseverança, a carreira que nos está proposta,

2 olhando firmemente para o Autor e Consumador da fé, Jesus, o qual, em troca da alegria que lhe estava proposta, suportou a cruz, não fazendo caso da ignomínia, e está assentado à destra do trono de Deus.

36Otros experimentaron vituperios y azotes, y hasta cadenas y prisiones.

37Fueron apedreados, aserrados, tentados, muertos a espada; anduvieron de aquí para allá cubiertos con pieles de ovejas y de cabras; destituidos, afligidos, maltratados

38(de los cuales el mundo no era digno), errantes por desiertos y montañas, por cuevas y cavernas de la tierra.

39Y todos estos, habiendo obtenido aprobación por su fe, no recibieron la promesa,

40porque Dios había provisto algo mejor para nosotros, a fin de que ellos no fueran hechos perfectos sin nosotros.

Hebreos 12

La carrera del cristiano

1Por tanto, puesto que tenemos en derredor nuestro tan gran nube de testigos, despojémonos también de todo peso y del pecado que tan fácilmente nos envuelve, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante,

2puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe, quien por el gozo puesto delante de Él soportó la cruz, menospreciando la vergüenza, y se ha sentado a la diestra del trono de Dios.

36Otros sufrieron burlas y azotes, y hasta cadenas y cárceles.

37Fueron apedreados, aserrados, puestos a prueba, muertos a filo de espada; anduvieron de un lado a otro cubiertos de pieles de oveja y de cabra, pobres, angustiados y maltratados.

38Estos hombres, de los que el mundo no era digno, anduvieron errantes por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39Y aunque por medio de la fe todos ellos fueron reconocidos y aprobados, no recibieron lo prometido.

40Todo esto sucedió para que ellos no fueran perfeccionados aparte de nosotros, pues Dios había preparado algo mejor para nosotros.

Hebreos 12

Con la mirada fija en Jesús

1Por lo tanto, también nosotros, que tenemos tan grande nube de testigos a nuestro alrededor, liberémonos de todo peso y del pecado que nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante.

2Fijemos la mirada en Jesús, el autor y consumador de la fe, quien por el gozo que le esperaba sufrió la cruz y menospreció el oprobio, y se sentó a la derecha del trono de Dios.

kan ketaman chi chirij ri kamik xtibekila' jun k'aslen más utz.

36Ek'o ch'aqa' chik ri xetze'ex y xech'ay, ek'o xexim rik'in cadena, y xetz'apex pa taq cárcel.

37Ek'o ch'aqa' xekamisex chi abej, xequpix pa ka'i' rik'in ch'ich', xekamisex chi espada, xebe-kela' xebe-kela' xkiben y xaxe kisale'y karne'l y tzuntzun ri xkikusaj richin kitziaq. Xkiq'axaj tijoj-poqonal y janila k'iy itzel ri xban chike.

38Ri winaqi' ri' kan k'owineq k'a ruwi' e utz richin xek'oje' chikikojol ri man ketaman ta ruwech ri Dios, k'o chi xebe-kela' xebe-kela' xkiben, ri pa taq tz'iran ruwach'ulew, xkewaj-ki' pa taq juyu', pa taq jul, roma ri ruk'ayewal ri xkil.

39Jak'a man jun chike rije' ri xuk'ul yan ta el ri rusujun ri Dios chike, stape' kan xkikuquba' kik'u'x rik'in.

40Roma ri Dios ruch'obon chi nuya' ri utzil ri más utz, chupan re qaq'ijul roj. Y keri' junan xtiqak'ul ri utzil ri' kik'in rije' ri kan xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios.

Hebreos 12

Tiqaya' ri qatzubal rik'in ri Jesús

1Kan janila k'a e k'iy ri yek'utu chiqawech chi xkikuquba' kik'u'x rik'in ri Dios. Roma ri' roj kan tiqelesaj k'a kan ronojel ri niya'on ejqa'n chiqij y ri mak ri sutiyon qichin, kan rik'in koch'onik tiqatija' qaq'ij yojbiyin chupan ri bey ri k'o chiqawech.

2Kan rik'in ri Jesús tiqaya-wi ri qatzubal, roma ja rija' ri xbanon chiqe chi xqanimaj ri Dios y chi kuqurineq chik qak'u'x. Rija' man xupoqonaj ta xken chuwech ri cruz, stape' ri kamik ri' nik'ixbisan, roma retaman chi chirij ri kamik xtipe jun nimalej kikoten. Y kan xbetz'uye' k'a chila' chikaj pa rijkiq'a' ri Dios.

3 Considerai, pois, atentamente, aquele que suportou tamanha oposição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos fatigueis, desmaiando em vossa alma.

As provações revelam o amor paternal de Deus para com seus filhos

4 Ora, na vossa luta contra o pecado, ainda não tendes resistido até ao sangue

5 e estais esquecidos da exortação que, como a filhos, discorre convosco: Filho meu, não menosprezes a correção que vem do SENHOR, nem desmaies quando por ele és reprovado;

6 porque o SENHOR corrige a quem ama e açoita a todo filho a quem recebe.

7 É para disciplina que perseverais (Deus vos trata como filhos); pois que filho há que o pai não corrige?

8 Mas, se estais sem correção, de que todos se têm tornado participantes, logo, sois bastardos e não filhos.

9 Além disso, tínhamos os nossos pais segundo a carne, que nos corrigiam, e os respeitávamos; não havemos de estar em muito maior submissão ao Pai espiritual e, então, viveremos?

10 Pois eles nos corrigiam por pouco tempo, segundo melhor lhes parecia; Deus, porém, nos disciplina para aproveitamento, a fim de sermos participantes da sua santidade.

3Considerad, pues, a aquel que soportó tal hostilidad de los pecadores contra sí mismo, para que no os canséis ni os desaniméis en vuestro corazón.

4Porque todavía, en vuestra lucha contra el pecado, no habéis resistido hasta el punto de derramar sangre;

5además, habéis olvidado la exhortación que como a hijos se os dirige: Hijo mío, no tengas en poco la disciplina del Señor, ni te desanimes al ser reprendido por Él;

6 porque el Señor al que ama, disciplina, y azota a todo el que recibe por hijo.

7Es para vuestra corrección que sufrís; Dios os trata como a hijos; porque ¿qué hijo hay a quien su padre no discipline?

8Pero si estáis sin disciplina, de la cual todos han sido hechos participantes, entonces sois hijos ilegítimos y no hijos verdaderos.

9Además, tuvimos padres terrenales para disciplinarnos, y los respetábamos, ¿con cuánta más razón no estaremos sujetos al Padre de nuestros espíritus, y viviremos?

10Porque ellos nos disciplinaban por pocos días como les parecía, pero Él nos disciplina para nuestro bien, para que participemos de su santidad.

3Por lo tanto, consideren a aquel que sufrió tanta contradicción de parte de los pecadores, para que no se cansen ni se desanimen.

4En la lucha que ustedes libran contra el pecado, todavía no han tenido que resistir hasta derramar su sangre;

5y ya han olvidado la exhortación que como a hijos se les dirige: «Hijo mío, no menosprecies la disciplina del Señor, ni te desanimes cuando te reprenda;

6porque el Señor disciplina al que ama, y azota a todo el que recibe como hijo.»

7Si ustedes soportan la disciplina, Dios los trata como a hijos. ¿Acaso hay algún hijo a quien su padre no discipline?

8Pero si a ustedes se les deja sin la disciplina que todo el mundo recibe, entonces ya no son hijos legítimos, sino ilegítimos.

9Por otra parte, tuvimos padres terrenales, los cuales nos disciplinaban, y los respetábamos. ¿Por qué no mejor obedecer al Padre de los espíritus, y así vivir?

10La verdad es que nuestros padres terrenales nos disciplinaban por poco tiempo, y como mejor les parecía, pero Dios lo hace para nuestro beneficio y para que participemos de su santidad.

3Kan tich'obo' k'a rij ri xuk'ut kan ri Jesús toq janila xyoq' koma ri aj-maki'. Rija' xukoch' ronojel. Keri' k'a tibana' rix y man kixkos, ni man timalij ik'u'x.

4Rix kan itijon k'a iq'ij chirij ri mak, y roma ri' itijon poqon, jak'a man jani ix apowineq ta pa kamik.

5Rix kan imestan chik ri pixabanik ri ruya'on ri Dios, achi'el jun tata'aj chire ri ruk'ajol, ri nunataj chupan ri ruch'abel ri Dios: Rix walk'ual alaboni', ri ruk'ayewal ri nuya' ri Jehová chiwe, man tiben chi xa man nik'atzin ta, man itzel tina' toq ri Jehová rik'in ruk'ayewal yixruchojmirisaj.

6Roma ri Jehová kan yerupixabaj ri yerajo'; y kan nuxik'ayuj ri kan ralk'ual chik.

7Toq rix nikoch' ri tijoj-poqonal richin yixpixabex, ri Dios kan nuben chiwe chi ix ralk'ual. ¿Roma k'o ta kami jun alk'ualaxel ri man nipixabex ta roma ri rutata'?

8Roma wi ri Dios man yixrupixabaj ta achi'el nuben kik'in ri ralk'ual, k'ayew, roma ri keri' nel chi tzij chi xa ix achi'el sik'on taq ak'uala'.

9Toq roj k'a oj kokoj na, ri qatata' xojkipixabaj, y man xeqetzelaj ta roma ri'. Xa kan xqaya' kiq'ij. ¿Y man más ta kami ruk'amon chi niqanimaj rutzij ri qatata' Dios, richin niqil ri k'aslen?

10Stape' ri qate-qatata' xojkipixabaj richin jun ka'i-oxi' ok q'ij, y kan jak'a ri más xkajo' rije' jari' ri xkiben chiqe. Jak'a ri qatata' Dios yojrupixabaj, richin chi k'o utzil nuk'en-pe pa qak'aslen; richin chi yojch'ajch'ojir ta, y yojok ta achi'el rija', ri kan ch'ajch'oj wi.

11 Toda disciplina, com efeito, no momento não parece ser motivo de alegria, mas de tristeza; ao depois, entretanto, produz fruto pacífico aos que têm sido por ela exercitados, fruto de justiça.

12 Por isso, restabelecei as mãos descaídas e os joelhos trôpegos;
13 e fazei caminhos retos para os pés, para que não se extravie o que é manco; antes, seja curado.

A exortação à paz e à pureza

14 Segui a paz com todos e a santificação, sem a qual ninguém verá o SENHOR,

15 atentando, diligentemente, por que ninguém seja faltoso, separando-se da graça de Deus; nem haja alguma raiz de amargura que, brotando, vos perturbe, e, por meio dela, muitos sejam contaminados;

16 nem haja algum impuro ou profano, como foi Esaú, o qual, por um repasto, vendeu o seu direito de primogenitura.

17 Pois sabeis também que, posteriormente, querendo herdar a bênção, foi rejeitado, pois não achou lugar de arrependimento, embora, com lágrimas, o tivesse buscado.

O contraste entre Sinai e Sião

18 Ora, não tendes chegado ao fogo palpável e ardente, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

11 Al presente ninguna disciplina parece ser causa de gozo, sino de tristeza; sin embargo, a los que han sido ejercitados por medio de ella, les da después fruto apacible de justicia.

12 Por tanto, fortaleced las manos débiles y las rodillas que flaquean,
13 y haced sendas derechas para vuestros pies, para que la pierna coja no se descoyunte, sino que se sane.

Exhortación a la fidelidad

14 Buscad la paz con todos y la santidad, sin la cual nadie verá al Señor.

15 Mirad bien de que nadie deje de alcanzar la gracia de Dios; de que ninguna raíz de amargura, brotando, cause dificultades y por ella muchos sean contaminados;

16 de que no haya ninguna persona inmoral ni profana como Esaú, que vendió su primogenitura por una comida.

17 Porque sabéis que aun después, cuando quiso heredar la bendición, fue rechazado, pues no halló ocasión para el arrepentimiento, aunque la buscó con lágrimas.

Contraste entre el monte Sinaí y el monte Sión

18 Porque no os habéis acercado a un monte que se puede tocar, ni a fuego ardiente, ni a tinieblas, ni a oscuridad, ni a torbellino,

11 Claro que ninguna disciplina nos pone alegres al momento de recibirla, sino más bien tristes; pero después de ser ejercitados en ella, nos produce un fruto apacible de justicia.

Los que rechazan la gracia de Dios

12 Levanten, pues, las manos caídas y las rodillas entumecidas;
13 enderecen las sendas por donde van, para que no se desvíen los cojos, sino que sean sanados.

14 Procuren vivir en paz con todos, y en santidad, sin la cual nadie verá al Señor.

15 Tengan cuidado. No vayan a perderse la gracia de Dios; no dejen brotar ninguna raíz de amargura, pues podría estorbarles y hacer que muchos se contaminen con ella.

16 Que no haya entre ustedes ningún libertino ni profano, como Esaú, que por una sola comida vendió su primogenitura.

17 Ya ustedes saben que después, aunque deseaba heredar la bendición, fue rechazado y no tuvo ya la oportunidad de arrepentirse, aun cuando con lágrimas buscó la bendición.

18 Ustedes no se han acercado a aquel monte que se podía tocar y que ardía en llamas, ni tampoco a la oscuridad, a las tinieblas y a la tempestad,

11 Kan qitzij wi chi toq ojk'o pa tijoj-poqonal, stape' richin yojtijox, xa man nuya' ta kikoten chiqe, xa oq'ej nuk'en-pe chiqe. Jak'a chirij ri' kan k'o-wi ri uxlanen nuk'en-pe y nuben más choj chire ri nik'ulu richin.

Tiqabana' k'a ri nrajo' ri Dios

12 Roma ri' kan tik'oje' chik k'a el kuchuq'a' ri iq'a-iwaqen ri xa elawaleq chik,
13 kan nik'atzin chi tik'uaj jun choj bey, richin chi ri jetz' nichojmir-el ri raqen y man ninimatej ta.

14 Titija' iq'ij chi nik'oje' uxlanibel-k'u'x chi'ikojol kik'in konojel winaqi', y tik'uaj jun k'aslen ri kan loq'olej. Roma wi man keri' ta, man xkixtikir ta xtitz'et ruwech ri Dios.

15 Titz'eta' jebel chi man jun ta ri man ta nuqi' ri rutzil ri Dios. Richin chi man jun tok achi'el jun q'ayis ri k'ey-k'ey ruxe', ri xa nuben ch'aoj y nusech kik'u'x e k'iy.

16 Man jun tujech-ri' chupan ri itzel k'aslen y nuq'ej ruwi' ri ruch'abel ri Dios; achi'el xuben ri Esaú ri xa roma jun q'utun xuk'ayij ri kan k'o chi nuk'ul rija' roma nimalaxel,

17 jak'a toq xrajo' chik xuk'ul ta ri utzil ri', xa xbix chire chi man jun chik richin rija'. Y stape' kan rik'in oq'ej xuk'utuj, kan man jun chik xuk'ul.

18 Roj ri qaniman chik ri Jesucristo, man chuxe' ta k'a ri juyu' Sinaí oj apowineq-apo, ni man niqachop ta, achi'el xkiben ri qati't-qamama' ojer kan. Rije' xek'oje' chuxe' ri juyu' ri' nijino pa q'aq', kan q'equmatajineq y k'o jun nimalej kaq'iq' rachibilan koqolajay.

19 e ao clangor da trombeta, e ao som de palavras tais, que quantos o ouviram suplicaram que não se lhes falasse mais,

20 pois já não suportavam o que lhes era ordenado: Até um animal, se tocar o monte, será apedrejado.

21 Na verdade, de tal modo era horrível o espetáculo, que Moisés disse: Sinto-me aterrado e trêmulo!

22 Mas tendes chegado ao monte Sião e à cidade do Deus vivo, a Jerusalém celestial, e a incontáveis hostes de anjos, e à universal assembléia

23 e igreja dos primogênitos arrolados nos céus, e a Deus, o Juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados,

24 e a Jesus, o Mediador da nova aliança, e ao sangue da aspersão que fala coisas superiores ao que fala o próprio Abel.

25 Tende cuidado, não recuseis ao que fala. Pois, se não escaparam aqueles que recusaram ouvir quem, divinamente, os advertia sobre a terra, muito menos nós, os que nos desviamos daquele que dos céus nos adverte,

26 aquele, cuja voz abalou, então, a terra; agora, porém, ele promete, dizendo: Ainda uma vez por todas, farei abalar não só a terra, mas também o céu.

19ni a sonido de trompeta, ni a ruido de palabras tal, que los que oyeron rogaron que no se les hablara más;

20porque no podían soportar el mandato: Si aun una bestia toca el monte, será apedreada.

21Tan terrible era el espectáculo, que Moisés dijo: Estoy aterrado y temblando.

22Vosotros, en cambio, os habéis acercado al monte Sión y a la ciudad del Dios vivo, la Jerusalén celestial, y a miríadas de ángeles,

23a la asamblea general e iglesia de los primogénitos que están inscritos en los cielos, y a Dios, el Juez de todos, y a los espíritus de los justos hechos ya perfectos,

24y a Jesús, el mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la sangre de Abel.

25Mirad que no rechacéis al que habla. Porque si aquellos no escaparon cuando rechazaron al que les amonestó sobre la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si nos apartamos de aquel que nos amonesta desde el cielo.

26Su voz hizo temblar entonces la tierra, pero ahora Él ha prometido, diciendo: Aún una vez más, yo haré temblar no solo la tierra, sino también el cielo.

19ni al sonido de la trompeta, ni a la voz que hablaba, y que quienes la oyeron rogaban que no les hablara más

20porque no podían sobrellevar lo que se les ordenaba: «Incluso si una bestia toca el monte, será apedreada o atravesada con una lanza».

21Lo que se veía era tan terrible, que Moisés dijo: «Estoy temblando de miedo».

22Ustedes, por el contrario, se han acercado al monte Sión, a la celestial Jerusalén, ciudad del Dios vivo, y a una incontable muchedumbre de ángeles,

23a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios, el Juez de todos, a los espíritus de los justos que han sido hechos perfectos,

24a Jesús, el Mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel.

25Tengan cuidado de no desechar al que habla. Si no escaparon los que desecharon al que los amonestaba en la tierra, mucho menos escaparemos nosotros si desechamos al que amonesta desde los cielos.

26En aquella ocasión, la voz de Dios sacudió la tierra, pero ahora ha prometido: «Una vez más sacudiré no sólo la tierra, sino también el cielo.»

19Xkak'axaj xq'ajan ri trompeta, y xkak'axaj chuqa' toq xch'on-pe ri Dios kik'in. Jak'a rije' xkik'utuj utzil chi man chik tich'on-pe kik'in,

20roma kan janila xkixbij-ki', roma bin chike chi ri xtijel-apo rik'in ri juyu', xtikamisex chi abej; stape' wineq o chikop.

21Ri xtz'etetej k'a pa ruwi' ri juyu', kan nuya-wi xibinri'il. Roma ri' ri Moisés xubij: Yibaybot roma xibinri'il, xcha'.

22Jak'a roj ri qaniman chik ri Jesucristo, chuxe' ri juyu' Sión oj apowineq-wi-apo; ojk'o chik naqaj chire ri tinamit richin ri k'aslik Dios, ri nibix Jerusalem aj-chikajil chire, akuchi ek'o-wi e k'iy ángel ri kan man e ajlatel ta.

23Roj ojk'o chik apo pa nimaq'ij kik'in ri nabey taq ralk'ual ri Dios ri tz'iban kibi' chila' chikaj. Ojk'o chik apo rik'in ri Dios ri xtuq'et-tzij pa kiwi' konojel. Y kik'in ri winaqi' ri kan tz'aqet ri kik'aslen, ri xeken-el yan el.

24Ojk'o apo rik'in ri Jesús ri nisamajin ri k'ak'a' jikibel-tzij y rik'in ri rukik'el ri xbiyin ri xuch'ajch'ojirisaj ri qánima, roma ri rukik'el rija' más rejqalen chuwech ri rukik'el ri Abel.

25Tiqachajij-qi' richin chi man ta niqetzelaj ri nubij ri Dios chiqe, roma wi ri qati't-qamama' ri xketzelaj ri xbix chike y roma ri' xqaqa ri ruk'ayewal pa kiwi'. Kan keri' chuqa' roj kan xtiqa-wi ruk'ayewal pa qawi', wi man xtiqak'axaj ta ri ch'abel ri nipe chila' chikaj.

26Ri ojer kan toq ri Dios xch'on pa ruwi' ri juyu', ri juyu' ri' xsilon. Jak'a re wakami nubij: Xtapon k'a jun q'ij toq man xaxe ta chik ri ruwach'ulew xtinsiloj, xa kan xtinyikiya' chuqa' ri kaj, xcha'.

27 Ora, esta palavra: Ainda uma vez por todas significa a remoção dessas coisas abaladas, como tinham sido feitas, para que as coisas que não são abaladas permaneçam.

28 Por isso, recebendo nós um reino inabalável, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus de modo agradável, com reverência e santo temor;

29 porque o nosso Deus é fogo consumidor.

Hebreus 13

Os deveres sociais

1 Seja constante o amor fraternal.

2 Não negligencieis a hospitalidade, pois alguns, praticando-a, sem o saber acolheram anjos.

3 Lembrai-vos dos encarcerados, como se presos com eles; dos que sofrem maus tratos, como se, com efeito, vós mesmos em pessoa fôsseis os maltratados.

4 Digno de honra entre todos seja o matrimônio, bem como o leito sem mácula; porque Deus julgará os impuros e adúlteros.

5 Seja a vossa vida sem avareza. Contentai-vos com as coisas que tendes; porque ele tem dito: De maneira alguma te deixarei, nunca jamais te abandonarei.

27Y esta expresión: Aún, una vez más, indica la remoción de las cosas movibles, como las cosas creadas, a fin de que permanezcan las cosas que son inconmovibles.

28Por lo cual, puesto que recibimos un reino que es inconmovible, demostremos gratitud, mediante la cual ofrezcamos a Dios un servicio aceptable con temor y reverencia;

29porque nuestro Dios es fuego consumidor.

Hebreos 13

Deberes cristianos

1Permanezca el amor fraternal.

2No os olvidéis de mostrar hospitalidad, porque por ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

3Acordaos de los presos, como si estuvierais presos con ellos, y de los maltratados, puesto que también vosotros estáis en el cuerpo.

4Sea el matrimonio honroso en todos, y el lecho matrimonial sin mancilla, porque a los inmorales y a los adúlteros los juzgará Dios.

5Sea vuestro carácter sin avaricia, contentos con lo que tenéis, porque Él mismo ha dicho: Nunca te dejare ni te desamparare,

27Y esta frase, «Una vez más», significa que las cosas movibles, es decir, las cosas hechas, serán removidas para que permanezcan las inconmovibles.

28Así que nosotros, que hemos recibido un reino inconmovible, debemos ser agradecidos y, con esa misma gratitud, servir a Dios y agradarle con temor y reverencia.

29Porque nuestro Dios es un fuego que todo lo consume.

Hebreos 13

Deberes cristianos

1Que el amor fraternal permanezca en ustedes.

2Y no se olviden de practicar la hospitalidad, pues gracias a ella algunos, sin saberlo, hospedaron ángeles.

3Acuérdense de los presos, como si ustedes mismos estuvieran presos con ellos, y también de los que son maltratados, como si ustedes mismos fueran los que sufren.

4Todos ustedes deben honrar su matrimonio, y ser fieles a sus cónyuges; pero a los libertinos y a los adúlteros los juzgará Dios.

5Vivan sin ambicionar el dinero. Más bien, confórmense con lo que ahora tienen, porque Dios ha dicho: «No te desampararé, ni te abandonaré».

27Y toq nubij chi k'o chik jun q'ij, ri' kan niq'ax-wi k'a chi xkejalatej k'a el ronojel, roma xa e banon. Richin keri' xa kan xaxe xkeq'alajin kan ri man jun bey xkejalatej ta.

28Y roma ri' tiqamatioxij chire ri Dios chi qichin chik roj ri ajawaren ri man jun nisilon richin. Y rik'in ri matioxinik ri niqaya' chire ri Dios, niqasamajij k'a, kan achi'el ri niqa' chuwech rija'. Y tiqaya' chuqa' ruq'ij.

29Roma ri qa-Dios kan achi'el q'aq' ri kan nuk'is ronojel.

Hebreos 13

Ri niqa' chuwech ri Dios chi niqaben

1Wach'alal, kan jantape' k'a tiwajo-iwi'.

2Toq ek'o ye'apon chi'iwachoch, man k'a tipoqonaj ye'ik'ul. Roma banatajineq chi roma ri samaj ri' ek'o ángel ri e apowineq pa taq jay, y ri xek'ulun kichin man xkinabej ta.

3Y man ke'imestaj ri ek'o pa taq cárcel. Tina' k'a ri q'axo'n pan iwánima, achi'el ta kan ja rix ri ix tz'apen. Y chuqa' man ke'imestaj ri ek'o pa tijoj-poqonal. Xa kan tina' chi achi'el kan ja rix ri ixk'o chupan ri q'axo'n ri'.

4Tiya' ruq'ij ri k'ulubik. Roma ri achijlonel y ri ixjayilonel man yemakun ta toq nikik'uaj-ki' chupan ri k'ulubik. Jak'a wi nikikanoj jun chik richin yek'oje' kik'in kan yemakun. Chuqa' ri man e k'ulan ta y nikikanoj jun richin yek'oje' rik'in, xa yemakun. Y ri Dios kan xtuq'et k'a tzij pa kiwi' ri keri' nikiben.

5Man tibe iwánima chirij ri méro, xa kan kixkikot rik'in ri k'o iwik'in. Roma ri Dios rubin: Kan beneq-ruwech ink'o iwik'in y man jun bey xkixinmalij kan, nicha'.

6 Assim, afirmemos confiantemente: O SENHOR é o meu auxílio, não temerei; que me poderá fazer o homem?

Os deveres espirituais

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos pregaram a palavra de Deus; e, considerando atentamente o fim da sua vida, imitai a fé que tiveram.
8 Jesus Cristo, ontem e hoje, é o mesmo e o será para sempre.
9 Não vos deixeis envolver por doutrinas várias e estranhas, porquanto o que vale é estar o coração confirmado com graça e não com alimentos, pois nunca tiveram proveito os que com isto se preocuparam.

10 Possuímos um altar do qual não têm direito de comer os que ministram no tabernáculo.

11 Pois aqueles animais cujo sangue é trazido para dentro do Santo dos Santos, pelo sumo sacerdote, como oblação pelo pecado, têm o corpo queimado fora do acampamento.

12 Por isso, foi que também Jesus, para santificar o povo, pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saiamos, pois, a ele, fora do arraial, levando o seu vitupério.

14 Na verdade, não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a que há de vir.

6de manera que decimos confiadamente: El Señor es el que me ayuda; no temeré. ¿Qué podrá hacerme el hombre?

7Acordaos de vuestros guías que os hablaron la palabra de Dios, y considerando el resultado de su conducta, imitad su fe.

8Jesucristo es el mismo ayer y hoy y por los siglos.

9No os dejéis llevar por doctrinas diversas y extrañas, porque buena cosa es para el corazón el ser fortalecido con la gracia, no con alimentos, de los que no recibieron beneficio los que de ellos se ocupaban.

10Nosotros tenemos un altar del cual no tienen derecho a comer los que sirven al tabernáculo.

11Porque los cuerpos de aquellos animales, cuya sangre es llevada al santuario por el sumo sacerdote como ofrenda por el pecado, son quemados fuera del campamento.
12Por lo cual también Jesús, para santificar al pueblo mediante su propia sangre, padeció fuera de la puerta.

13Así pues, salgamos a Él fuera del campamento, llevando su oprobio.

14Porque no tenemos aquí una ciudad permanente, sino que buscamos la que está por venir.

6Así que podemos decir con toda confianza: «El Señor es quien me ayuda; no temeré lo que pueda hacerme el hombre.»

7Acuérdense de sus pastores, que les dieron a conocer la palabra de Dios. Piensen en los resultados de su conducta, e imiten su fe.

8Jesucristo es el mismo ayer, hoy, y por los siglos.

9No se dejen llevar por doctrinas diversas y extrañas. Es mejor afirmar el corazón con la gracia, y no con alimentos, los cuales nunca fueron de provecho para los que se ocuparon de ellos.

10Nosotros tenemos un altar, del cual no tienen derecho de comer los que sirven en el tabernáculo.

11Los cuerpos de los animales cuya sangre introduce el sumo sacerdote en el santuario a causa del pecado, se queman fuera del campamento.

12De igual manera, Jesús sufrió fuera de la puerta, para santificar así al pueblo mediante su propia sangre.

13Así que salgamos con él fuera del campamento, y llevemos su deshonra,

14pues no tenemos aquí una ciudad permanente, sino que vamos en pos de la ciudad que está por venir.

6Y roma ri' kan rik'in k'a ronojel ik'u'x yixtikir nibij: Yin ja ri ajaw ri nito'on wichin. Roma ri' man xtinxibij ta wi' chuwech ri itzel ri xtuben ri wineq chuwe.

7Ke'oqaqa k'a chi'ik'u'x ri uk'uey iwichin, ri xeq'axan ri ruch'abel ri Dios chiwe. Tich'obo' ri kik'aslen, roma kan xkuqer-wi kik'u'x rik'in ri Dios. Y kan tibana' ri achike xkiben rije'.
8Ri Jesucristo man nujel ta ri'. Kan achi'el ri iwir, keri' wakami, y keri' chuqa' xtibe-q'ij xtibe-seq.
9Man tiya' q'ij chi ja ri tijonik man e qitzij ta ri ye'uk'uan iwichin. Más ta utz chi rix nikuquba' ik'u'x rik'in ri tijonik ri nich'on chirij ri rutzil ri Dios, y man rik'in ta ri tijonik ri nich'on chirij ri yetij y xa man jun utz ruk'amon-pe chike.
10Roj kan k'o chik jun qaporobal, jak'a ri nisuj pa ruwi' kan man ruk'amon ta chi nikitej ri xa k'a nikisamajij na ri ojer porobel.
11Chuqa' ri pixa' nubij chi ri nimalej sacerdote nuk'uaj k'a ri kikik'el ri chikopi' y nok-apo ri akuchi janila loq'olej, richin nusuj. Y ri kich'akul ri chikopi' ye'elesex el chirij-el ri tinamit richin yeporox.
12Y roma ri' ri Jesús xuk'uex k'a chirij-el ri tinamit richin chi xuben loq'olej chike ri winaqi' rik'in ri rukik'el.
13Roma ri' qojel-el chupan ri tinamit richin niqatzeqelibej ri Jesucristo, y tiqaq'axaj chuqa' roj ri k'ix ri xuq'axaj rija'.
14Chuwech re ruwach'ulew xa man richin ta jantape' qilon-qa jun qatinamit. Jak'a kan qachapon bey richin nibeqila' ri qatinamit ri peteneq chiqawech.

15 Por meio de Jesus, pois, ofereçamos a Deus, sempre, sacrifício de louvor, que é o fruto de lábios que confessam o seu nome.
16 Não negligencieis, igualmente, a prática do bem e a mútua cooperação; pois, com tais sacrifícios, Deus se compraz.

17 Obedecei aos vossos guias e sede submissos para com eles; pois velam por vossa alma, como quem deve prestar contas, para que façam isto com alegria e não gemendo; porque isto não aproveita a vós outros.

Algumas recomendações pessoais

18 Orai por nós, pois estamos persuadidos de termos boa consciência, desejando em todas as coisas viver condignamente.

19 Rogo-vos, com muito empenho, que assim façais, a fim de que eu vos seja restituído mais depressa.

20 Ora, o Deus da paz, que tornou a trazer dentre os mortos a Jesus, nosso SENHOR, o grande Pastor das ovelhas, pelo sangue da eterna aliança,

21 vos aperfeiçoe em todo o bem, para cumprirdes a sua vontade, operando em vós o que é agradável diante dele, por Jesus Cristo, a quem seja a glória para todo o sempre. Amém!

22 Rogo-vos ainda, irmãos, que suporteis a presente palavra de exortação; tanto mais quanto vos escrevi resumidamente.

15Por tanto, ofrezcamos continuamente mediante Él, sacrificio de alabanza a Dios, es decir, el fruto de labios que confiesan su nombre.

16Y no os olvidéis de hacer el bien y de la ayuda mutua, porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17Obedeced a vuestros pastores y sujetaos a ellos, porque ellos velan por vuestras almas, como quienes han de dar cuenta. Permitidles que lo hagan con alegría y no quejándose, porque eso no sería provechoso para vosotros.

Bendición y saludos finales

18Orad por nosotros, pues confiamos en que tenemos una buena conciencia, deseando conducirnos honradamente en todo.

19Y aún más, os exhorto a hacer esto, a fin de que yo os sea restituido muy pronto.

20Y el Dios de paz, que resucitó de entre los muertos a Jesús nuestro Señor, el gran Pastor de las ovejas mediante la sangre del pacto eterno,

21os haga aptos en toda obra buena para hacer su voluntad, obrando Él en nosotros lo que es agradable delante de Él mediante Jesucristo, a quien sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

22Os ruego, hermanos, que soportéis la palabra de exhortación, pues os he escrito brevemente.

15Por lo tanto, ofrezcamos siempre a Dios, por medio de Jesús, un sacrificio de alabanza, es decir, el fruto de labios que confiesen su nombre.

16No se olviden de hacer bien ni de la ayuda mutua, porque éstos son los sacrificios que agradan a Dios.

17Obedezcan a sus pastores, y respétenlos. Ellos cuidan de ustedes porque saben que tienen que rendir cuentas a Dios. Así ellos cuidarán de ustedes con alegría, y sin quejarse; de lo contrario, no será provechoso para ustedes.

18Oren por nosotros, pues estamos seguros de tener la conciencia tranquila y deseamos portarnos bien en todo.

19Pido especialmente sus oraciones, para que pronto pueda volver a estar con ustedes.

Bendición y saludos finales

20Que el Dios de paz, que resucitó de los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el gran pastor de las ovejas, por la sangre del pacto eterno,

21los capacite para toda buena obra, para que hagan su voluntad, y haga en ustedes lo que a él le agrada, por medio de Jesucristo. A él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

22Hermanos, les ruego que reciban con paciencia estas palabras que les he escrito, como una breve exhortación.

15Roma ri' jantape' k'a tiqaya' ruq'ij ri Dios pa rubi' ri Jesucristo. Kan tiqaq'alajirisaj rik'in ri qachi' chi ja rija' ri qaniman.
16Y man k'a tiqamestaj niqaben ri utz y man tiqamalij kito'ik ri k'o nik'atzin chike. Roma jari' ri sipanik ri niqa' chuwech ri Dios.
17Kan tiqanimaj k'a kitzij ri qach'alal ri e uk'uey qichin richin niqaya' kikoten pa taq kánima, roma ja rije' ri yechajin ri qánima, y k'o chi nibekiq'alajirisaj chuwech ri Dios ri samaj ri nikiben. Roma wi xa man niqanimaj ta kitzij, rije' xtikiben ri kisamaj rik'in bis. Y re' xa man jun utz ruk'amon-pe.

18Qach'alal, kixch'on rik'in ri Dios pa qawi', roma roj kan qetaman chi kan ch'ajch'oj ri qánima, y niqarayij chi ja ri utz ri niqaben ronojel bey.
19Y jak'a ri ch'owen rik'in ri Dios woma yin ri más ninchilabej chiwe, richin chi yitikir yinapon yan ta iwik'in.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

20Ri Dios, ri niya'on uxlanen pa taq qánima, ri xk'ason-pe ri nimalej Yuq'unel ri qajaw Jesús; ri Jesús ri xken y xbiyin ri rukik'el richin xk'achoj ri jikibel-tzij richin jantape',
21xtuya' ta k'a ronojel rutzil chiwe, y xkixtikir ta xtiben ri utzilej taq banobel richin niben ri rurayibel rija'. Y nuben ta qik'in roj ri niqa' chuwech rija' rik'in ri rusamaj ri Jesucristo ri ruk'amon chi nuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen richin jantape'. Keri' ta k'a.
22Wach'alal, yin nink'utuj utzil chiwe chi kan tik'ulu' k'a chi utzil re ch'abel richin pixabanik re xinteq-el rubixik chiwe chupan re wuj re'. Roma xa man nim ta rubanik xinben-el chire.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
23 Notifico-vos que o irmão Timóteo foi posto em liberdade; com ele, caso venha logo, vos verei.	23Sabed que nuestro hermano Timoteo ha sido puesto en libertad, con el cual, si viene pronto, os he de ver.	23Quiero que sepan que nuestro hermano Timoteo ya está en libertad; si llega pronto, iré con él a verlos.	23Yin ninya' rutzijol chiwe chi ri qach'alal Timoteo totajineq chik; y wi xtipe chi'anin, nink'uaj-el toq xkibe chi'itz'etik.
24 Saudai todos os vossos guias, bem como todos os santos. Os da Itália vos saúdam.	24Saludad a todos vuestros pastores y a todos los santos. Los de Italia os saludan.	24Saluden a todos sus pastores y a todos los santos. Los de Italia les mandan saludos.	24Tiya' rutzil-kiwech konojel ri e uk'uey iwichin y ri loq'olej taq qach'alal. Chuqa' ri qach'alal aj-Italia nikiteq-el rutzil-iwech.
25 A graça seja com todos vós.	25La gracia sea con todos vosotros. Amén.	25Que la gracia sea con todos ustedes. Amén.	25Ri rutzil ri Dios xtik'oje' ta k'a iwik'in chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

Epístola de Tiago

Tiago 1

Prefácio e saudação

1 Tiago, servo de Deus e do SENHOR Jesus Cristo, às doze tribos que se encontram na Dispersão, saudações.

Os benefícios das provações

2 Meus irmãos, tende por motivo de toda alegria o passardes por várias provações,
3 sabendo que a provação da vossa fé, uma vez confirmada, produz perseverança.

4 Ora, a perseverança deve ter ação completa, para que sejais perfeitos e íntegros, em nada deficientes.

Como obter a sabedoria

5 Se, porém, algum de vós necessita de sabedoria, peça-a a Deus, que a todos dá liberalmente e nada lhes impropera; e ser-lhe-á concedida.

6 Peça-a, porém, com fé, em nada duvidando; pois o que duvida é semelhante à onda do mar, impelida e agitada pelo vento.

7 Não suponha esse homem que alcançará do SENHOR alguma coisa;

8 homem de ânimo dobre, inconstante em todos os seus caminhos.

As circunstâncias terrenas são transitórias

Santiago

Santiago 1

Saludo

1Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo: A las doce tribus que están en la dispersión: Saludos.

Fe y sabiduría

2Tened por sumo gozo, hermanos míos, el que os halléis en diversas pruebas,
3sabiendo que la prueba de vuestra fe produce paciencia,
4y que la paciencia tenga su perfecto resultado, para que seáis perfectos y completos, sin que os falte nada.

5Pero si alguno de vosotros se ve falto de sabiduría, que la pida a Dios, el cual da a todos abundantemente y sin reproche, y le será dada.

6Pero que pida con fe, sin dudar; porque el que duda es semejante a la ola del mar, impulsada por el viento y echada de una parte a otra.

7No piense, pues, ese hombre, que recibirá cosa alguna del Señor,

8siendo hombre de doble ánimo, inestable en todos sus caminos.

Lo transitorio de las riquezas

Santiago

Santiago 1

Saludo

1Yo, Santiago, siervo de Dios y del Señor Jesucristo, saludo a las doce tribus que están en la dispersión.

La sabiduría que viene de Dios

2Hermanos míos, considérense muy dichosos cuando estén pasando por diversas pruebas.
3Bien saben que, cuando su fe es puesta a prueba, produce paciencia.
4Pero procuren que la paciencia complete su obra, para que sean perfectos y cabales, sin que les falte nada.

5Si alguno de ustedes requiere de sabiduría, pídasela a Dios, y él se la dará, pues Dios se la da a todos en abundancia y sin hacer ningún reproche.

6Pero tiene que pedir con fe y sin dudar nada, porque el que duda es como las olas del mar, que el viento agita y lleva de un lado a otro.

7Quien sea así, no piense que recibirá del Señor cosa alguna,

8pues quienes titubean son inconstantes en todo lo que hacen.

Santiago

Santiago 1

Ri Santiago nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Santiago, jun rusamajel ri Dios y ri ajaw Jesucristo, ninben-el re wuj re' chiwe rix ri ix nuwinaq judío ri ix talutajineq chuwech re ruwach'ulew, tik'ulu' k'a re rutzil-iwech re ninteq-el.

Ri rejqalen ri tijoj-poqonal

2Wach'alal, kan tikikot janila ri iwánima toq yixtejtobex.
3Roma kan iwetaman chi toq yixtejtobex rik'in ri ikuqubabel-k'u'x, nuben chiwe chi más nitej iq'ij.
4Man jun bey tik'is ri koch'onik iwik'in, roma k'iy utzil nuk'en-pe chire ri ik'aslen, nuben chiwe chi yixk'iy, tz'aqet ri ik'aslen y man jun chik nrajo'.

5Y wi ek'o qach'alal chi'ikojol ri nikajo' chi nik'oje' kina'oj, tikik'utuj chire ri Dios. Y rija' kan man xtupoqonaj ta xtuya-pe k'iy chike. Keri' nuben qik'in qonojel ri yojk'utun, y man jun achike ta xtubij chiqe.
6Jak'a toq rix nik'utuj ina'oj, k'o chi nikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios, y man rik'in ta k'a ka'i' ik'u'x tik'utuj chire. Roma wi xa keri' niben, rix xa niben achi'el nuben ri ya' ri nibolqo't roma ri kaq'iq' pa ruwi' ri palou, ri nibe-kela' nibe-kela' nuben.
7Y wi rix keri' niben, man k'a tich'ob chi ri Dios xtuya-pe chiwe ri nik'utuj chire.
8Roma wi xa ka'i' ik'u'x toq nik'utuj chire ri Dios, niq'alajin chi xa ka'i' chuqa' ik'u'x iwik'in-qa rix chupan ronojel ri ik'aslen.

Ri meba'il y ri beyomel

9 O irmão, porém, de condição humilde glorie-se na sua dignidade,

10 e o rico, na sua insignificância, porque ele passará como a flor da erva.

11 Porque o sol se levanta com seu ardente calor, e a erva seca, e a sua flor cai, e desaparece a formosura do seu aspecto; assim também se murchará o rico em seus caminhos.

A origem do pecado

12 Bem-aventurado o homem que suporta, com perseverança, a provação; porque, depois de ter sido aprovado, receberá a coroa da vida, a qual o SENHOR prometeu aos que o amam.

13 Ninguém, ao ser tentado, diga: Sou tentado por Deus; porque Deus não pode ser tentado pelo mal e ele mesmo a ninguém tenta.

14 Ao contrário, cada um é tentado pela sua própria cobiça, quando esta o atrai e seduz.
15 Então, a cobiça, depois de haver concebido, dá à luz o pecado; e o pecado, uma vez consumado, gera a morte.

A origem do bem

16 Não vos enganeis, meus amados irmãos.

17 Toda boa dádiva e todo dom perfeito são lá do alto, descendo do Pai das luzes, em quem não pode existir variação ou sombra de mudança.

9Pero que el hermano de condición humilde se gloríe en su alta posición,

10y el rico en su humillación, pues él pasará como la flor de la hierba.

11Porque el sol sale con calor abrasador y seca la hierba, y su flor se cae y la hermosura de su apariencia perece; así también se marchitará el rico en medio de sus empresas.

La tentación explicada

12Bienaventurado el hombre que persevera bajo la prueba, porque una vez que ha sido aprobado, recibirá la corona de la vida que el Señor ha prometido a los que le aman.

13Que nadie diga cuando es tentado: Soy tentado por Dios; porque Dios no puede ser tentado por el mal y Él mismo no tienta a nadie.

14Sino que cada uno es tentado cuando es llevado y seducido por su propia pasión.
15Después, cuando la pasión ha concebido, da a luz el pecado; y cuando el pecado es consumado, engendra la muerte.

16Amados hermanos míos, no os engañéis.

17Toda buena dádiva y todo don perfecto viene de lo alto, desciende del Padre de las luces, con el cual no hay cambio ni sombra de variación.

9El hermano pobre debe sentirse orgulloso cuando sea exaltado;

10el rico debe sentirse igual cuando sea humillado, porque las riquezas pasan como las flores del campo:

11en cuanto sale el sol, quemándolo todo con su calor, la hierba se marchita y su flor se cae, con lo que su hermosa apariencia se desvanece. Así también se desvanecerá el rico en todas sus empresas.

Enfrentando las pruebas

12Dichoso el que hace frente a la tentación; porque, pasada la prueba, se hace acreedor a la corona de vida, la cual Dios ha prometido dar a quienes lo aman.

13Cuando alguien sea tentado, no diga que ha sido tentado por Dios, porque Dios no tienta a nadie, ni tampoco el mal puede tentar a Dios.

14Al contrario, cada uno es tentado cuando se deja llevar y seducir por sus propios malos deseos.
15El fruto de estos malos deseos, una vez concebidos, es el pecado; y el fruto del pecado, una vez cometido, es la muerte.

16Queridos hermanos míos, no se equivoquen.

17Toda buena dádiva y todo don perfecto descienden de lo alto, del Padre de las luces, en quien no hay cambio ni sombra de variación.

9Y ri qach'alal ri maneq ok k'o kik'in chuwech re ruwach'ulew, xa tikikot k'a ri kánima, roma chuwech ri Dios rije' kan k'o-wi janila kiq'ij.
10Y keri' chuqa' ri qach'alal beyoma' ri kan k'o kiq'ij, kan tikikot ri kánima toq ri Dios nuqasaj kiq'ij. Roma rije' chuqa' xa man yeyaloj ta el chuwech re ruwach'ulew; xa e q'axel achi'el jun rusi'j q'ayis,
11roma toq nipe ruwech ri q'ij, ri q'ayis y ri rusi'j xa nichaqi'j y nik'is-qa, stape' kan jebel nitzu'un ri pa nabey. Kan keri' chuqa' nuk'uluwachij ri beyom rik'in ri rubeyomel, eqal-eqal nik'is qa.

Ri tejtobenik

12Ri wineq ri nukoch' ri tijoj-poqonal, kan jebel ruwa-ruq'ij, roma ri Dios xtuya' chire ri wineq ri' ri sipanik richin ri utzilej k'aslen ri man jun bey xtik'is. Ja sipanik ri' ri rubin chi xtuya' chire ri najowan richin.
13Jak'a wi k'o ta jun ri nibanon chire jun chik chi nimakun, man tubij chi ja ri Dios ri nibanon keri' chire. Roma ri Dios kan man nuben ta chire jun wineq chi nimakun, y chuqa' man jun nitikir nibanon chire ri Dios chi nimakun.
14Roma ri itzel taq rayibel ri ek'o rik'in ri wineq jari' ri yebanon chire chi niqaqa pa mak.
15Y wi nuya' q'ij chire ri itzel taq rayibel, chiri' nipe-wi ri mak. Y pa ruk'isibel nuk'en-pe kamik.

16Wach'alal ri yalan yixinwajo', man k'a kixq'olotej.
17Ronojel sipanik niqaqa-pe chila' chikaj rik'in ri Dios ri xbanon ri saqil, achi'el ri q'ij, ri ik', ri ch'umila'. Ri Dios man jun bey nijalatej achi'el nijalatej ri mach'ach'il.

18 Pois, segundo o seu querer, ele nos gerou pela palavra da verdade, para que fôssemos como que primícias das suas criaturas.

A prática da palavra de Deus

19 Sabeis estas coisas, meus amados irmãos. Todo homem, pois, seja pronto para ouvir, tardio para falar, tardio para se irar.
20 Porque a ira do homem não produz a justiça de Deus.

21 Portanto, despojando-vos de toda impureza e acúmulo de maldade, acolhei, com mansidão, a palavra em vós implantada, a qual é poderosa para salvar a vossa alma.

22 Tornai-vos, pois, praticantes da palavra e não somente ouvintes, enganando-vos a vós mesmos.

23 Porque, se alguém é ouvinte da palavra e não praticante, assemelha-se ao homem que contempla, num espelho, o seu rosto natural;

24 pois a si mesmo se contempla, e se retira, e para logo se esquece de como era a sua aparência.

25 Mas aquele que considera, atentamente, na lei perfeita, lei da liberdade, e nela persevera, não sendo ouvinte negligente, mas operoso praticante, esse será bem-aventurado no que realizar.

26 Se alguém supõe ser religioso, deixando de refrear a língua, antes, enganando o próprio coração, a sua religião é vã.

18En el ejercicio de su voluntad, Él nos hizo nacer por la palabra de verdad, para que fuéramos las primicias de sus criaturas.

Hacedores de la palabra

19 Esto sabéis, mis amados hermanos. Pero que cada uno sea pronto para oír, tardo para hablar, tardo para la ira;

20pues la ira del hombre no obra la justicia de Dios.

21Por lo cual, desechando toda inmundicia y todo resto de malicia, recibid con humildad la palabra implantada, que es poderosa para salvar vuestras almas.

22Sed hacedores de la palabra y no solamente oidores que se engañan a sí mismos.

23Porque si alguno es oidor de la palabra, y no hacedor, es semejante a un hombre que mira su rostro natural en un espejo;

24pues después de mirarse a sí mismo e irse, inmediatamente se olvida de qué clase de persona es.
25Pero el que mira atentamente a la ley perfecta, la ley de la libertad, y permanece en ella, no habiéndose vuelto un oidor olvidadizo sino un hacedor eficaz, este será bienaventurado en lo que hace.

26Si alguno se cree religioso, pero no refrena su lengua, sino que engaña a su propio corazón, la religión del tal es vana.

18Él, por su propia voluntad, nos hizo nacer por medio de la palabra de verdad, para que seamos los primeros frutos de su creación.

Poniendo en práctica la palabra

19Por eso, amados hermanos míos, todos ustedes deben estar dispuestos a oír, pero ser lentos para hablar y para enojarse,
20porque quien se enoja no promueve la justicia de Dios.

21Así que despójense de toda impureza y de tanta maldad, y reciban con mansedumbre la palabra sembrada, que tiene el poder de salvarlos.

22Pero pongan en práctica la palabra, y no se limiten sólo a oírla, pues se estarán engañando ustedes mismos.

23El que oye la palabra pero no la pone en práctica es como el que se mira a sí mismo en un espejo:

24se ve a sí mismo, pero en cuanto se va, se olvida de cómo es.

25En cambio, el que fija la mirada en la ley perfecta, que es la ley de la libertad, y no se aparta de ella ni se contenta sólo con oírla y olvidarla, sino que la practica, será dichoso en todo lo que haga.

26Si alguno de ustedes cree ser religioso, pero no refrena su lengua, se engaña a sí mismo y su religión no vale nada.

18Y rik'in ri rurayibel rija' xuya' jun k'ak'a' qak'aslen toq xqakuquba' qak'u'x rik'in ri qitzij ruch'abel. Xuben keri' richin chi ja roj ri xojok achi'el ri nabey taq kiwech tiko'n ri ye'uk'uex-apo chire rija'.

Ja ri utz ri tibana'

19Wach'alal ri yalan yixinwajo', kan tiwak'axaj k'a nabey ri ruch'abel jun wineq y man chi'anin tik'uluba' ri ruch'abel. Chuqa' kan man k'a kixoyower chi'anin.
20Roma toq rix iwoyowal man yixtikir ta niben ri nrajo' ri Dios chi niben.
21Roma ri' tiya' kan ronojel ri man ch'ajch'oj ta y ronojel ri etzelal. Y k'o chi nich'utinirisaj-iwi' chuwech ri Dios, y titaqej chi utzil ri ruch'abel ri k'o pa taq iwánima. Roma ja ch'abel ri' ri nikolon iwichin.
22Y man xaxe k'a tiwak'axaj ri ruch'abel ri Dios, xa kan tibana' chuqa' ri nubij. Roma wi xaxe niwak'axaj ri ruch'abel ri Dios y man niben ta ri nubij, xa iyon rix niq'ol-qa-iwi'.
23Roma wi k'o jun ri nrak'axaj ri ruch'abel ri Dios, y xa man nuben ta ri nubij, xa junan rik'in jun wineq ri nutzu-ri' pan espejo, kan niq'alajin-wi ri qitzij rubanikil.
24Y toq xa k'a juba' tutzu' kan ri' ri pan espejo, man chik noqaqa ta chuk'u'x ri achike titzu'un.

25Jak'a ri nak'axan ri ruch'abel ri Dios y nutz'et jebel ri nubij, y kan nuben, kan jebel ruwa-ruq'ij. Roma ri ruch'abel ri Dios kan utz wi y nuben chiqe chi oj totajineq chik.

26Wi k'o jun nibin chi nuya' ruq'ij ri Dios y xa man nuchajij ta ri' rik'in ri ruch'abel, ruyon rija' nuq'ol-ri'. Y xa man jun utz nuk'en-pe chi nubij chi rija' kan nuya-wi ruq'ij ri Dios.

27 A religião pura e sem mácula, para com o nosso Deus e Pai, é esta: visitar os órfãos e as viúvas nas suas tribulações e a si mesmo guardar-se incontaminado do mundo.

Tiago 2

Não se deve fazer acepção de pessoas

1 Meus irmãos, não tenhais a fé em nosso SENHOR Jesus Cristo, SENHOR da glória, em acepção de pessoas.

2 Se, portanto, entrar na vossa sinagoga algum homem com anéis de ouro nos dedos, em trajos de luxo, e entrar também algum pobre andrajoso,

3 e tratardes com deferência o que tem os trajos de luxo e lhe disserdes: Tu, assenta-te aqui em lugar de honra; e disserdes ao pobre: Tu, fica ali em pé ou assenta-te aqui abaixo do estrado dos meus pés,

4 não fizestes distinção entre vós mesmos e não vos tornastes juízes tomados de perversos pensamentos?

5 Ouvi, meus amados irmãos. Não escolheu Deus os que para o mundo são pobres, para serem ricos em fé e herdeiros do reino que ele prometeu aos que o amam?

6 Entretanto, vós outros menosprezastes o pobre. Não são os ricos que vos oprimem e não são eles que vos arrastam para tribunais?

27La religión pura y sin mácula delante de nuestro Dios y Padre es esta: visitar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y guardarse sin mancha del mundo.

Santiago 2

El pecado de la parcialidad

1Hermanos míos, no tengáis vuestra fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo con una actitud de favoritismo.

2Porque si en vuestra congregación entra un hombre con anillo de oro y vestido de ropa lujosa, y también entra un pobre con ropa sucia,

3y dais atención especial al que lleva la ropa lujosa, y decís: Tú siéntate aquí, en un buen lugar; y al pobre decís: Tú estate allí de pie, o siéntate junto a mi estrado;

4¿no habéis hecho distinciones entre vosotros mismos, y habéis venido a ser jueces con malos pensamientos?

5Hermanos míos amados, escuchad: ¿No escogió Dios a los pobres de este mundo para ser ricos en fe y herederos del reino que Él prometió a los que le aman?

6Pero vosotros habéis menospreciado al pobre. ¿No son los ricos los que os oprimen y personalmente os arrastran a los tribunales?

27Delante de Dios, la religión pura y sin mancha consiste en ayudar a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones, y en mantenerse limpio de la maldad de este mundo.

Santiago 2

Amonestación contra la discriminación

1Hermanos míos, ustedes que tienen fe en nuestro glorioso Señor Jesucristo, no deben hacer diferencias entre las personas.

2Puede darse el caso de que al lugar donde ustedes se reúnen llegue alguien vestido con ropa elegante y con anillos de oro, y llegue también un pobre vestido con ropa andrajosa.

3Si ustedes reciben gustosos al que viste la ropa elegante, y le dicen: «Venga usted, siéntese aquí, que es un buen lugar», pero al pobre le dicen: «Tú, quédate allá de pie, o siéntate en el suelo»,

4¿acaso no están discriminando entre ustedes y haciendo juicios malintencionados?

5Amados hermanos míos, escuchen esto: ¿Acaso no ha escogido Dios a los pobres de este mundo para que sean ricos en fe y herederos del reino que él ha prometido a los que lo aman?

6¡Pero ustedes han despreciado a los pobres! ¿Acaso no son los ricos quienes los explotan a ustedes, y quienes los llevan ante los tribunales?

27Roma ri kan qitzij nuya' ruq'ij ri Dios, yerutola' ri malkani' taq ixoqi' y ri ak'uala' ri e maneq chik kite-kitata', y chuqa' man nunim ta chik ri' chupan ri etzelal richin re ruwach'ulew.

Santiago 2

Man tiqaben rukojolil kik'in ri winaqi'

1Wach'alal ri iniman chik ri qajaw Jesucristo ri janila ruq'ij-ruk'ojlen, man tiben rukojolil kik'in ri winaqi'.

2¿Achike ta kami niben rix wi toq imolon-iwi' napon ta iwik'in jun achin beyom ri rukusan-el jun rulipq'a' banon rik'in q'anapueq, y chuqa' e rukusalon ta el jebelej taq tzieq. Y keri' chuqa' nok ta apo jun achin ri kan niq'alajin chi man jun ok k'o rik'in y e rijilej taq tzieq chik ri rutziaq?

3Wi rix xa ja ri achin beyom ri nitzu' nabey, niloq'oq'ej, niq'axaj-el k'a chuwech y niya' jebel ruch'akat. Jak'a chire ri achin ri xa kan niq'alajin chi man jun ok k'o rik'in, rix man jun ruch'akat nisuj. Pa ruk'exel ri' xa nibij chire chi tipa'e' kan chirij, o xa nibij chire chi titz'uye-qa pan ulew.

4Wi keri' xtiben, kan xtiq'alajin-wi chi rix xa kan niben ri rukojolil kik'in ri winaqi', chi jun wineq más rejqalen chuwech jun chik, y ri' xa jun itzel ch'obonik.

5Wach'alal ri kan yixinwajo', tich'obo' k'a jebel re xtinbij chiwe. Ri Dios ja ri winaqi' ri man jun ok k'o kik'in chuwech re ruwach'ulew ri xerucha' richin yebeyomer rik'in ri kikuqubabel-k'u'x, y nikichinaj ri ajawaren ri rusujun chike ri ye'ajowan richin.

6Man rik'in ri', rix xa iqasan kiq'ij ri winaqi' ri man jun ok k'o kik'in. ¿Kan man noqaqa ta k'a chi'ik'u'x chi xa ja ri beyoma' ri yeya'on iwichin pa k'ayew? ¿Man noqaqa ta chi'ik'u'x chi xa ja chuqa' rije' ri

7 Não são eles os que blasfemam o bom nome que sobre vós foi invocado?

8 Se vós, contudo, observais a lei régia segundo a Escritura: Amarás o teu próximo como a ti mesmo, fazeis bem;

9 se, todavia, fazeis acepção de pessoas, cometeis pecado, sendo argüidos pela lei como transgressores.

10 Pois qualquer que guarda toda a lei, mas tropeça em um só ponto, se torna culpado de todos.

11 Porquanto, aquele que disse: Não adulterarás também ordenou: Não matarás. Ora, se não adulteras, porém matas, vens a ser transgressor da lei.

12 Falai de tal maneira e de tal maneira procedei como aqueles que hão de ser julgados pela lei da liberdade.

13 Porque o juízo é sem misericórdia para com aquele que não usou de misericórdia. A misericórdia triunfa sobre o juízo.

A fé sem obras é morta

14 Meus irmãos, qual é o proveito, se alguém disser que tem fé, mas não tiver obras? Pode, acaso, semelhante fé salvá-lo?

7¿No blasfeman ellos el buen nombre por el cual habéis sido llamados?

8Si en verdad cumplís la ley real conforme a la Escritura: Amarás a tu prójimo como a ti mismo, bien hacéis.

9Pero si mostráis favoritismo, cometéis pecado y sois hallados culpables por la ley como transgresores.

10Porque cualquiera que guarda toda la ley, pero tropieza en un punto, se ha hecho culpable de todos.

11Pues el que dijo: No cometas adulterio, también dijo: No mates. Ahora bien, si tú no cometes adulterio, pero matas, te has convertido en transgresor de la ley.

12Así hablad y así proceded, como los que han de ser juzgados por la ley de la libertad.

13Porque el juicio será sin misericordia para el que no ha mostrado misericordia; la misericordia triunfa sobre el juicio.

La fe y las obras

14¿De qué sirve, hermanos míos, si alguno dice que tiene fe, pero no tiene obras? ¿Acaso puede esa fe salvarlo?

7¿Acaso no son ellos los que blasfeman contra el precioso nombre que fue invocado sobre ustedes?

8Bien harán ustedes en cumplir la ley suprema de la Escritura: «Amarás a tu prójimo como a ti mismo»;

9pero si ustedes hacen diferencia entre una persona y otra, cometen un pecado y son culpables ante la ley.

10Porque cualquiera que cumpla toda la ley, pero que falle en un solo mandato, ya es culpable de haber fallado en todos.

11Porque el que dijo: «No cometerás adulterio» también dijo: «No matarás». Es decir, que alguien puede no cometer adulterio, pero si mata, ya ha violado la ley.

12Hablen y vivan como quienes van a ser juzgados por la ley que nos da libertad,

13pues a los que no tienen compasión de otros, tampoco se les tendrá compasión cuando sean juzgados, porque la compasión prevalece sobre el juicio.

La fe sin obras es muerta

14Hermanos míos, ¿de qué sirve decir que se tiene fe, si no se tienen obras? ¿Acaso esa fe puede salvar?

yixqiriren-apo pa taq q'atbel-tzij richin nikiq'abaj tzij chiwij?

7¿Man noqaqa ta k'a chi'ik'u'x chi xa ja rije' chuqa' ri yeyoq'on ri rubi' ri Jesucristo, ri ik'ulun pa taq iwánima rix?

8Ri pixa' ri k'o más rejqalen nubij chi achi'el niwajo-qa-iwi' rix, keri' chuqa' ke'iwajo' ri iwachpochel. Y wi kan niben keri', kan yalan utz.

9Jak'a wi xa niben rukojolil kik'in ri winaqi', yixmakun, roma keri' rix xa kan niq'ej ruwi' ri pixa'.

10Roma wi kan nibij chi niben ronojel ri nubij ri pixa', jak'a xa k'o jun chire ri man niben ta, niq'alajin chi man jun ninimaj chire ri pixa'.

11Roma toq ri Dios xuya' ri pixa', xubij chi ri e k'ulan taq winaqi' man tikikanoj jun chik richin yemakun. Y ja chuqa' rija' xbin chi man jun tibanon kamik. Y stape' jun ri k'ulan man nukanoj ta jun chik richin nimakun rik'in, jak'a xa nukamisaj jun wineq, niq'alajin chi kan nuq'ej ruwi' chijun ri rupixa' ri Moisés.

12Jak'a kan tibana' y kixch'on achi'el ri nubij chupan ri pixa' ri nuben chiwe chi ix totajineq chik roma rik'in ri pixa' ri' xtiq'at-tzij pan iwi'.

13Roma wi man xtijoyowaj ta kiwech ri ch'aqa' chik winaqi', ri Dios man xtujoyowaj ta chuqa' iwech rix chupan ri q'ij toq xtuq'et-tzij. Jak'a wi xtijoyowaj kiwech ri ch'aqa' chik, xkixch'akon, roma ri Dios chuqa' xtujoyowaj iwech rix chupan ri q'ij ri'.

Ri kuqubabel-k'u'x niq'alajin rik'in utzilej taq banobel

14Wach'alal, wi k'o jun ri nibin chi kuqul chik ruk'u'x rik'in ri Dios, y xa man nuben ta ri utzilej taq banobel, kan man jun k'a nik'atzin-wi ri nubij keri',

15 Se um irmão ou uma irmã estiverem carecidos de roupa e necessitados do alimento cotidiano,

16 e qualquer dentre vós lhes disser: Ide em paz, aquecei-vos e fartai-vos, sem, contudo, lhes dar o necessário para o corpo, qual é o proveito disso?

17 Assim, também a fé, se não tiver obras, por si só está morta.

18 Mas alguém dirá: Tu tens fé, e eu tenho obras; mostra-me essa tua fé sem as obras, e eu, com as obras, te mostrarei a minha fé.

19 Crês, tu, que Deus é um só? Fazes bem. Até os demônios crêem e tremem.

20 Queres, pois, ficar certo, ó homem insensato, de que a fé sem as obras é inoperante?

21 Não foi por obras que Abraão, o nosso pai, foi justificado, quando ofereceu sobre o altar o próprio filho, Isaque?

22 Vês como a fé operava juntamente com as suas obras; com efeito, foi pelas obras que a fé se consumou,

15Si un hermano o una hermana no tienen ropa y carecen del sustento diario,

16y uno de vosotros les dice: Id en paz, calentaos y saciaos, pero no les dais lo necesario para su cuerpo, ¿de qué sirve?

17Así también la fe por sí misma, si no tiene obras, está muerta.

18Pero alguno dirá: Tú tienes fe y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin las obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.

19Tú crees que Dios es uno. Haces bien; también los demonios creen, y tiemblan.

20Pero, ¿estás dispuesto a admitir, oh hombre vano, que la fe sin obras es estéril?

21¿No fue justificado por las obras Abraham nuestro padre cuando ofreció a Isaac su hijo sobre el altar?

22Ya ves que la fe actuaba juntamente con sus obras, y como resultado de las obras, la fe fue perfeccionada;

15Si un hermano o una hermana están desnudos, y no tienen el alimento necesario para cada día,

16y alguno de ustedes les dice: «Vayan tranquilos; abríguense y coman hasta quedar satisfechos», pero no les da lo necesario para el cuerpo, ¿de qué sirve eso?

17Lo mismo sucede con la fe: si no tiene obras, está muerta.

18Pero alguien podría decir: «Tú tienes fe, y yo tengo obras. Muéstrame tu fe sin obras, y yo te mostraré mi fe por mis obras.»

19Tú crees que Dios es uno, y haces bien. ¡Pues también los demonios lo creen, y tiemblan!

20¡No seas tonto! ¿Quieres pruebas de que la fe sin obras es muerta?

21¿Acaso nuestro padre Abrahán no fue justificado por las obras cuando ofreció a su hijo Isaac sobre el altar?

22¿No ves que la fe de Abrahán actuó juntamente con sus obras, y que su fe se perfeccionó por las obras?

roma jun kuqubabel-k'u'x ri keri' xa man xtukol ta ri wineq.

15Wi ta k'o jun qach'alal ri nik'atzin rutziaq y ruway;

16y rat nabij chire chi ja ri Dios xturtisan richin, tukuchu' ri' y tiwa' jebel, jak'a xa man naya' ta el ri nik'atzin chire, wi keri' xa man jun nik'atzin-wi ri xabij.

17Y keri' chuqa' wi nabij chi kuqul chik ak'u'x rik'in ri Dios, jak'a xa man naben ta ri utzilej banobel, xa man jun k'a nik'atzin-wi ri nabij.

18Rik'in juba' k'o ta jun nibin chire jun chik: Rat k'o ri akuqubabel-k'u'x, y yin ninben ri utzilej taq banobel. Tak'utu' k'a chinuwech ri kuqubabel-ak'u'x ri man rik'in ta utzilej taq banobel. Jak'a yin ninbij chawe chi rik'in ri ninben ri utzilej taq banobel, yitikir nink'ut chi qitzij kuqul nuk'u'x rik'in ri Dios.

19Rat nanimaj chi kan xaxe jun Dios k'o. Ri' kan yalan utz. Jak'a man xaxe ta ri' ri nik'atzin. Roma ri itzel taq espíritu chuqa' kan nikinimaj chi kan xaxe jun Dios k'o, y kan yebaybot chuwech roma xibinri'il.

20Rat xa yalan at nakanik rik'in ri ach'obonik. Xtink'ut na pe chawech wakami, chi wi nabij chi kuqul chik ak'u'x rik'in ri Dios y xa man naben ta ri utzilej taq banobel, xa man jun k'a nik'atzin-wi ri nabij.

21Ri qamama' Abraham ri xk'oje' ojer, kan xuben-wi ri xubij ri Dios chire; y man xupoqonaj ta xuya' ri Isaac ri ruk'ajol pa ruwi' ri porobel richin xuya' chire ri Dios. Y rik'in ri' ri Abraham man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios.

22Ri Abraham kan xuk'ut chi ri rukuqubabel-k'u'x y ri utzilej taq rubanobal kan junan xebiyin. Keri' ri

23 e se cumpriu a Escritura, a qual diz: Ora, Abraão creu em Deus, e isso lhe foi imputado para justiça; e: Foi chamado amigo de Deus.

24 Verificais que uma pessoa é justificada por obras e não por fé somente.

25 De igual modo, não foi também justificada por obras a meretriz Raabe, quando acolheu os emissários e os fez partir por outro caminho?

26 Porque, assim como o corpo sem espírito é morto, assim também a fé sem obras é morta.

Tiago 3

Os pecados da língua e o dever de refreá-la

1 Meus irmãos, não vos torneis, muitos de vós, mestres, sabendo que havemos de receber maior juízo.

2 Porque todos tropeçamos em muitas coisas. Se alguém não tropeça no falar, é perfeito varão, capaz de refrear também todo o corpo.

3 Ora, se pomos freio na boca dos cavalos, para nos obedecerem, também lhes dirigimos o corpo inteiro.

23y se cumplió la Escritura que dice: Y Abraham creyó a Dios y le fue contado por justicia, y fue llamado amigo de Dios.

24Vosotros veis que el hombre es justificado por las obras y no solo por la fe.

25Y de la misma manera, ¿no fue la ramera Rahab también justificada por las obras cuando recibió a los mensajeros y los envió por otro camino?

26Porque así como el cuerpo sin el espíritu está muerto, así también la fe sin las obras está muerta.

Santiago 3

El poder de la lengua

1Hermanos míos, no os hagáis maestros muchos de vosotros, sabiendo que recibiremos un juicio más severo.

2Porque todos tropezamos de muchas maneras. Si alguno no tropieza en lo que dice, es un hombre perfecto, capaz también de refrenar todo el cuerpo.

3Ahora bien, si ponemos el freno en la boca de los caballos para que nos obedezcan, dirigimos también todo su cuerpo.

23Y se cumplió la Escritura que dice: «Abrahán creyó a Dios, y eso le fue contado por justicia», por lo que fue llamado «amigo de Dios».

24Como pueden ver, podemos ser justificados por las obras, y no solamente por la fe.

25Lo mismo sucedió con Rajab, la prostituta. ¿Acaso no fue justificada por las obras, cuando hospedó a los mensajeros y los ayudó a escapar por otro camino?

26Pues así como el cuerpo está muerto si no tiene espíritu, también la fe está muerta si no tiene obras.

Santiago 3

La lengua

1Hermanos míos, no se convierta la mayoría de ustedes en maestros. Bien saben que el juicio que recibiremos será mayor.

2Todos cometemos muchos errores. Quien no comete errores en lo que dice, es una persona perfecta, y además capaz de dominar todo su cuerpo.

3A los caballos les ponemos un freno en la boca, para que nos obedezcan, y así podemos controlar todo su cuerpo.

rukuqubabel-k'u'x xtz'aqet rik'in ri utzilej taq rubanobal.

23Y rik'in ri' chuqa' xbanatej ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, chi ri Abraham kan xukuquba' ruk'u'x rik'in ri Dios; y roma ri' ri Dios xuben chire chi man jun rumak xk'ulun chuwech. Y chuqa' xbix chire chi junan kiwech rik'in ri Dios.

24Wawe' niq'alajin chi ri Dios nuk'ul jun wineq man xaxe ta roma ri rukuqubabel-k'u'x, xa kan nik'atzin chuqa' chi nuben ri utzilej taq banobel achi'el nubij ri rukuqubabel-k'u'x.

25Y keri' chuqa' ri Rahab, ri ixoq itzel ruk'aslen; rija' xuben ri xubij ri rukuqubabel-k'u'x chire, y xerewaj ri ka'i' achi'a' judío ri xbekinik'oj ri ruwach'ulew. Kan xeruteq k'a el pa jun chik bey richin man jun xkik'uluwachij. Y roma ri' man jun rumak xk'ulun chuwech ri Dios.

26Achi'el jun ch'akulaj ri man k'o ta chik ri espíritu rik'in xa kamineq chik, keri' chuqa' ri kuqubabel-k'u'x wi man ruk'uan ta utzilej taq banobel.

Santiago 3

Tichajij-iwi' rik'in ri ich'abel

1Wach'alal, man tirayij chi chi'iwonojel ta yixok tijonela'. Roma roj ri yojtijon, kan más k'iy ri xtuk'utuj ri Dios chiqe toq xtuq'et-tzij pa qawi'.

2Qonojel k'iy bey xa man ja ta ri yeqaben. Y wi ta k'o jun ri man jun bey nimakun rik'in ri ruch'abel, ri wineq ri' kan tz'aqet ri ruk'aslen. Roma wi nitikir nuq'et ri ruch'abel, kan nitikir chuqa' nuben keri' rik'in chijun ri ruch'akul.

3Kan achi'el k'a nibanatej kik'in ri kiej toq niya'ox ch'ich' pa kichi' richin yeq'at. Roma xaxe rik'in ri ch'ich' ri', ri kiej nikinimaj tzij, y nikik'uaj ri kajaw akuchi nikajo' yebe-wi.

4 Observai, igualmente, os navios que, sendo tão grandes e batidos de rijos ventos, por um pequeníssimo leme são dirigidos para onde queira o impulso do timoneiro.

5 Assim, também a língua, pequeno órgão, se gaba de grandes coisas. Vede como uma fagulha põe em brasas tão grande selva!

6 Ora, a língua é fogo; é mundo de iniqüidade; a língua está situada entre os membros de nosso corpo, e contamina o corpo inteiro, e não só põe em chamas toda a carreira da existência humana, como também é posta ela mesma em chamas pelo inferno.
7 Pois toda espécie de feras, de aves, de répteis e de seres marinhos se doma e tem sido domada pelo gênero humano;
8 a língua, porém, nenhum dos homens é capaz de domar; é mal incontido, carregado de veneno mortífero.
9 Com ela, bendizemos ao SENHOR e Pai; também, com ela, amaldiçoamos os homens, feitos à semelhança de Deus.
10 De uma só boca procede bênção e maldição. Meus irmãos, não é conveniente que estas coisas sejam assim.
11 Acaso, pode a fonte jorrar do mesmo lugar o que é doce e o que é amargoso?
12 Acaso, meus irmãos, pode a figueira produzir azeitonas ou a videira, figos? Tampouco fonte de água salgada pode dar água doce.

A sabedoria lá do alto

13 Quem entre vós é sábio e inteligente? Mostre em mansidão de sabedoria, mediante condigno proceder, as suas obras.

4Mirad también las naves; aunque son tan grandes e impulsadas por fuertes vientos, son, sin embargo, dirigidas mediante un timón muy pequeño por donde la voluntad del piloto quiere.

5Así también la lengua es un miembro pequeño, y sin embargo, se jacta de grandes cosas. Mirad, ¡qué gran bosque se incendia con tan pequeño fuego!

6Y la lengua es un fuego, un mundo de iniquidad. La lengua está puesta entre nuestros miembros, la cual contamina todo el cuerpo, es encendida por el infierno e inflama el curso de nuestra vida.

7Porque todo género de fieras y de aves, de reptiles y de animales marinos, se puede domar y ha sido domado por el género humano,

8pero ningún hombre puede domar la lengua; es un mal turbulento y lleno de veneno mortal.

9Con ella bendecimos a nuestro Señor y Padre, y con ella maldecimos a los hombres, que han sido hechos a la imagen de Dios;

10de la misma boca proceden bendición y maldición. Hermanos míos, esto no debe ser así.

11¿Acaso una fuente por la misma abertura echa agua dulce y amarga?
12¿Acaso, hermanos míos, puede una higuera producir aceitunas, o una vid higos? Tampoco la fuente de agua salada puede producir agua dulce.

Sabiduría de lo alto

13¿Quién es sabio y entendido entre vosotros? Que muestre por su buena conducta sus obras en mansedumbre de sabiduría.

4Y fíjense en los barcos: Aunque son muy grandes e impulsados por fuertes vientos, son dirigidos por un timón muy pequeño, y el piloto los lleva por donde quiere.
5Así es la lengua. Aunque es un miembro muy pequeño, se jacta de grandes cosas. ¡Vean qué bosque tan grande puede incendiarse con un fuego tan pequeño!

6Y la lengua es fuego; es un mundo de maldad. La lengua ocupa un lugar entre nuestros miembros, pero es capaz de contaminar todo el cuerpo; si el infierno la prende, puede inflamar nuestra existencia entera.

7La gente puede domesticar y, en efecto, ha domesticado, toda clase de bestias, aves, serpientes y animales marinos,

8pero nadie puede domesticar a la lengua. Ésta es un mal indómito, que rebosa de veneno mortal.

9Con la lengua bendecimos al Dios y Padre, y con ella maldecimos a los seres humanos, que han sido creados a imagen de Dios.

10De la misma boca salen bendiciones y maldiciones. Hermanos míos, ¡esto no puede seguir así!

11¿Acaso de una misma fuente puede brotar agua dulce y agua amarga?
12No es posible, hermanos míos, que la higuera dé aceitunas, o que la vid dé higos. Ni tampoco puede ninguna fuente dar agua salada y agua dulce.

La sabiduría de lo alto

13¿Quién de ustedes es sabio y entendido? Demuéstrelo con su buena conducta, y por medio de

4Achi'el chuqa' ri e nima'q taq barco ri e uk'uan roma kaq'iq' ri kan janila ruchuq'a'. Jak'a xaxe rik'in jun ti che' niban chike chi yebe akuchi nikajo-wi ri kajaw.

5Achi'el jun ti q'aq', ri stape' yalan ko'ol ok nitikir nuk'is jun nimalej li'aj che'. Keri' chuqa' ri qaq', man nim ta, jak'a ri ch'abel ri nubij k'iy nitikir nuben.

6Ri qaq' roj achi'el jun ruxaq-q'aq' ri tzijon rik'in ri q'aq' ri man jun bey nichup, ronojel ri nubij nuk'en-pe k'iy ruwech etzelal y nutz'ilobisaj chijun ri qach'akul.

7Roj k'o quchuq'a' pa kiwi' ri aj-xik' chikopi', ri kumatzi', ri jalajoj kiwech ker y ri ch'aqa' chik chikopi'.

8Jak'a ri qaq' man yojtikir ta niqaq'et, xa kan itzel-wi achi'el ri kamisanel ya' ri k'o pa kichi' ri kumatzi'.

9K'o k'a bey niqaya' ruq'ij ri Dios rik'in ri qaq' y k'o bey xa niqakusaj richin niqabij itzel ch'abel chike ri winaqi', ri chuqa' e ruwachibel ri Dios.
10Rik'in ri qaq' niqaya' ri urtisanik, y rik'in chuqa' ri' niqaya' ri etzelanik. Wach'alal, man ruk'amon ta chi keri' niqaben.
11Rix iwetaman chi chupan jun alaxibel-ya' man xtel ta pe utzilej ya' y chuqa' k'ayilej ya'.
12Jun che' richin wíkix, man xtuya' ta aceituna. Ni ri juwi-uva man xtuya' ta wíkix. Keri' chuqa' man xtel ta pe tzayilej ya' y utzilej ya' chupan jun alaxibel-ya'.

Ri etamabel ri nipe rik'in ri Dios

13Wach'alal, wi ek'o chi'ikojol ri kan k'o kina'oj y k'o etamabel kik'in, kan ruk'amon chi nikik'ut chupan ri

14 Se, pelo contrário, tendes em vosso coração inveja amargurada e sentimento faccioso, nem vos glorieis disso, nem mintais contra a verdade.

15 Esta não é a sabedoria que desce lá do alto; antes, é terrena, animal e demoníaca.

16 Pois, onde há inveja e sentimento faccioso, aí há confusão e toda espécie de coisas ruins.

17 A sabedoria, porém, lá do alto é, primeiramente, pura; depois, pacífica, indulgente, tratável, plena de misericórdia e de bons frutos, imparcial, sem fingimento.

18 Ora, é em paz que se semeia o fruto da justiça, para os que promovem a paz.

Tiago 4

A origem das contendas

1 De onde procedem guerras e contendas que há entre vós? De onde, senão dos prazeres que militam na vossa carne?

2 Cobiçais e nada tendes; matais, e invejais, e nada podeis obter; viveis a lutar e a fazer guerras. Nada tendes, porque não pedis;

14Pero si tenéis celos amargos y ambición personal en vuestro corazón, no seáis arrogantes y así mintáis contra la verdad.

15Esta sabiduría no es la que viene de lo alto, sino que es terrenal, natural, diabólica.

16Porque donde hay celos y ambición personal, allí hay confusión y toda cosa mala.

17Pero la sabiduría de lo alto es primeramente pura, después pacífica, amable, condescendiente, llena de misericordia y de buenos frutos, sin vacilación, sin hipocresía.

18Y la semilla cuyo fruto es la justicia se siembra en paz por aquellos que hacen la paz.

Santiago 4

Guerras y conflictos

1¿De dónde vienen las guerras y los conflictos entre vosotros? ¿No vienen de vuestras pasiones que combaten en vuestros miembros?

2Codiciáis y no tenéis, por eso cometéis homicidio. Sois envidiosos y no podéis obtener, por eso combatís y hacéis guerra. No tenéis, porque no pedís.

actos realizados con la humildad propia de la sabiduría.

14Pero si ustedes abrigan en su corazón amargura, envidia y rivalidad, no tienen de qué presumir y están falseando la verdad.

15Esta clase de sabiduría no es la que desciende de lo alto, sino que es terrenal, estrictamente humana, y diabólica.

16Pues donde hay envidias y rivalidades, allí hay confusión y toda clase de mal.

17Pero la sabiduría que viene de lo alto es, ante todo, pura, y además pacífica, amable, benigna, llena de compasión y de buenos frutos, ecuánime y genuina.

18Y el fruto de la justicia se siembra en paz para los que trabajan por la paz.

Santiago 4

La amistad con el mundo

1¿De dónde vienen las guerras y las peleas entre ustedes? ¿Acaso no vienen de sus pasiones, las cuales luchan dentro de ustedes mismos?

2Si ustedes desean algo, y no lo obtienen, entonces matan. Si arden de envidia y no consiguen lo que desean, entonces discuten y luchan. Pero no obtienen lo que desean, porque no piden;

kik'aslen y rik'in ri utzilej taq kibanobal. Y re' k'o chi nuben rik'in qasanri'il.

14Jak'a wi rix xa itzel nina' chire jun chik roma rija' utz k'o, y chuqa' niwajo' chi kan xaxe ta rix ri k'o utz nik'en kan chire ronojel, wi xa keri' niben, man k'a tibij chi k'o k'iy etamabel iwik'in, roma xa nitz'uk ri nibij.

15Jun ch'obonik keri' man peteneq ta chila' chikaj rik'in ri Dios. Xa kan kichin ri winaqi' ri maneq Dios chikiwech, y xa richin chuqa' ri Itzel-Wineq.

16Roma wi rix xa itzel nina' chire jun chik roma rija' utz k'o, y chuqa' niwajo' chi kan xaxe ta rix ri k'o utz nik'en kan chire ronojel, xa kan ix tz'ukuy-oyowal, y ix banoy ronojel ruwech etzelal.

17Jak'a wi ja ri etamabel ri peteneq chila' chikaj rik'in ri Dios ri k'o iwik'in, re' nuben k'a chiwe chi nik'uaj jun k'aslen ch'ajch'oj, chi man niben ta oyowal, utz niben kik'in konojel, niwak'axaj jebel ri achike nikajo' ri winaqi' chiwe, y chi kan nijoyowaj kiwech konojel. Kan niben ronojel ri utz; man niben ta rukojol, ni man ka'i' ta ipalej chuqa'.

18Ri winaqi' yetikir k'a yek'ase' choj toq k'o uxlanibel-k'u'x. Y ri nikitej kiq'ij chi nik'oje' uxlanibel-k'u'x xtikitz'et k'a chi ri winaqi' kan utz yek'oje'.

Santiago 4

Ri itzel taq rayibel

1¿Achike ta k'a nibanon chiwe richin niwetzelaj-iwi' y jantape' k'o oyowalen chi'ikojol? Xa ja ri itzel taq rayibel ri ek'o iwik'in y nikajo' yixkich'ek.

2Rix xa kan janila yixrayin, jak'a xa man jun niwil, y roma ri' yixkamisan. Nirayij chi iwichin ta rix ri xa richin ri iwach'alal, jak'a xa man nok ta iwichin. Roma ri' niben oyowal y yixchapo-iwi' rik'in ch'abel,

3 pedis e não recebeis, porque pedis mal, para esbanjardes em vossos prazeres.

4 Infiéis, não compreendeis que a amizade do mundo é inimiga de Deus? Aquele, pois, que quiser ser amigo do mundo constitui-se inimigo de Deus.

5 Ou supondes que em vão afirma a Escritura: É com ciúme que por nós anseia o Espírito, que ele fez habitar em nós?

6 Antes, ele dá maior graça; pelo que diz: Deus resiste aos soberbos, mas dá graça aos humildes.

7 Sujeitai-vos, portanto, a Deus; mas resisti ao diabo, e ele fugirá de vós.

8 Chegai-vos a Deus, e ele se chegará a vós outros. Purificai as mãos, pecadores; e vós que sois de ânimo dobre, limpai o coração.

9 Afligi-vos, lamentai e chorai. Converta-se o vosso riso em pranto, e a vossa alegria, em tristeza.

10 Humilhai-vos na presença do SENHOR, e ele vos exaltará.

A maledicência é condenada

11 Irmãos, não faleis mal uns dos outros. Aquele que fala mal do irmão ou julga a seu irmão fala mal da

3Pedís y no recibís, porque pedís con malos propósitos, para gastarlo en vuestros placeres.

4¡Oh almas adúlteras! ¿No sabéis que la amistad del mundo es enemistad hacia Dios? Por tanto, el que quiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5¿O pensáis que la Escritura dice en vano: El celosamente anhela el Espíritu que ha hecho morar en nosotros?

6Pero Él da mayor gracia. Por eso dice: Dios resiste a los soberbios pero da gracia a los humildes.

7Por tanto, someteos a Dios. Resistid, pues, al diablo y huirá de vosotros.

8Acercaos a Dios, y Él se acercará a vosotros. Limpiad vuestras manos, pecadores; y vosotros de doble ánimo, purificad vuestros corazones.

9Afligíos, lamentad y llorad; que vuestra risa se torne en llanto y vuestro gozo en tristeza.

10Humillaos en la presencia del Señor y Él os exaltará.

11Hermanos, no habléis mal los unos de los otros. El que habla mal de un hermano o juzga a su hermano,

3y cuando piden algo, no lo reciben porque lo piden con malas intenciones, para gastarlo en sus propios placeres.

4¡Ay, gente adúltera! ¿No saben que la amistad con el mundo es enemistad con Dios? Todo aquel que quiera ser amigo del mundo, se declara enemigo de Dios.

5No crean que la Escritura dice en vano: «Ardientemente nos desea el Espíritu que él ha hecho habitar en nosotros.»

6Pero la gracia que él nos da es mayor. Por eso dice: «Dios se opone a los soberbios, y da gracia a los humildes.»

7Por lo tanto, sométanse a Dios; opongan resistencia al diablo, y él huirá de ustedes.

8Acérquense a Dios, y él se acercará a ustedes. ¡Límpiense las manos, pecadores! Y ustedes, los pusilánimes, ¡purifiquen su corazón!

9¡Lloren, aflíjanse, hagan lamentos! ¡Conviertan su risa en llanto, y su alegría en tristeza!

10¡Humíllense ante el Señor, y él los exaltará!

No juzguen a los hermanos

11Hermanos, no hablen mal los unos de los otros. El que habla mal del hermano y lo juzga, habla mal de

maneq iwik'in ri niwajo' roma man nik'utuj ta chire ri Dios.

3O rik'in juba' nik'utuj chire ri Dios. Jak'a xa man nuya' ta chiwe, roma xa man utz ta ri ich'obonik pa ruwi' ri nik'utuj, xa richin itzel taq rayibel ri nik'utuj.

4Rix ri ichapon chi niya' kan ri Dios, ¿man iwetaman ta k'a chi wi nibe iwánima chirij re ruwach'ulew, niq'alajin chi niwetzelaj ri Dios? Roma ri', rix ri iwojqan re ruwach'ulew, kan niq'alajin k'a chi ix etzelanel richin ri Dios.

5Jak'a chupan ri ruch'abel ri Dios, nubij chi rija' janila yojrajo' roma ri ru-espíritu ri ruya'on qik'in.

6Y kan janila rutzil nuya' pa qawi'. Achi'el nubij chupan ri ruch'abel ri tz'ibatel kan, chi ri Dios yeretzelaj y man nuk'en ta kiwech ri nikinimirisaj-ki'. Jak'a ri kiqasan-ki' rija' nuya' ri rutzil pa kiwi'.

7Wakami k'a tiya-iwi' chuxe' rutzij ri Dios, y man tiya' q'ij chire ri Itzel-Wineq. Keri' xa xtanimej-el chiwech.

8Kixjel-apo rik'in ri Dios, y rija' chuqa' xtijel-pe iwik'in. Rix ri yixmakun chuwech ri Dios, tich'ajch'ojirisaj ri ik'aslen. Rix ri ka'i' ik'u'x rik'in ri Dios, tich'ajch'ojirisaj ri iwánima.

9Tina' q'axo'n pa taq iwánima, kixbison y kixoq' roma ri imak. Rix ri yixtze'en roma ri kikoten richin re ruwach'ulew, man chik kixtze'en. Xa kixoq'. Rix ri janila kikoten ina'on chupan re ruwach'ulew, xa kixbison.

10Tich'utinirisaj-iwi' chuwech ri Ajaw, y rija' xtunimirisaj iq'ij.

Man kixch'on itzel chirij jun qach'alal

11Wach'alal, man kixch'on itzel chirij jun qach'alal. Roma wi keri' niben, kan chirij ri pixa' richin ri Dios

lei e julga a lei; ora, se julgas a lei, não és observador da lei, mas juiz.

12 Um só é Legislador e Juiz, aquele que pode salvar e fazer perecer; tu, porém, quem és, que julgas o próximo?

A falibilidade dos projetos humanos

13 Atendei, agora, vós que dizeis: Hoje ou amanhã, iremos para a cidade tal, e lá passaremos um ano, e negociaremos, e teremos lucros.

14 Vós não sabeis o que sucederá amanhã. Que é a vossa vida? Sois, apenas, como neblina que aparece por instante e logo se dissipa.

15 Em vez disso, devíeis dizer: Se o SENHOR quiser, não só viveremos, como também faremos isto ou aquilo.
16 Agora, entretanto, vos jactais das vossas arrogantes pretensões. Toda jactância semelhante a essa é maligna.
17 Portanto, aquele que sabe que deve fazer o bem e não o faz nisso está pecando.

Tiago 5

Deus condena as riquezas mal adquiridas e mal empregadas

1 Atendei, agora, ricos, chorai lamentando, por causa das vossas desventuras, que vos sobrevirão.

2 As vossas riquezas estão corruptas, e as vossas roupagens, comidas de traça;
3 o vosso ouro e a vossa prata foram gastos de ferrugens, e a sua ferrugem há de ser por testemunho contra vós mesmos e há de devorar, como fogo, as

habla mal de la ley y juzga a la ley; pero si tú juzgas a la ley, no eres cumplidor de la ley, sino juez de ella.

12Solo hay un dador de la ley y juez, que es poderoso para salvar y para destruir; pero tú, ¿quién eres que juzgas a tu prójimo?

La incertidumbre de la vida

13Oíd ahora, los que decís: Hoy o mañana iremos a tal o cual ciudad y pasaremos allá un año, haremos negocio y tendremos ganancia.

14Sin embargo, no sabéis cómo será vuestra vida mañana. Solo sois un vapor que aparece por un poco de tiempo y luego se desvanece.

15Más bien, debierais decir: Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello.

16Pero ahora os jactáis en vuestra arrogancia; toda jactancia semejante es mala.

17A aquel, pues, que sabe hacer lo bueno y no lo hace, le es pecado.

Santiago 5

Advertencias a los ricos

1¡Oíd ahora, ricos! Llorad y aullad por las miserias que vienen sobre vosotros.

2Vuestras riquezas se han podrido y vuestras ropas están comidas de polilla.

3Vuestro oro y vuestra plata se han oxidado, su herrumbre será un testigo contra vosotros y

la ley y juzga a la ley. Y si tú juzgas a la ley, te eriges en juez de la ley, y no en alguien que debe cumplirla.

12La ley la ha dado Uno solo, el cual tiene poder para salvar y destruir. Pero tú, ¿quién eres para juzgar a tu prójimo?

Nada sabemos del mañana

13Ahora escuchen con cuidado, ustedes los que dicen: «Hoy o mañana iremos a tal o cual ciudad, y estaremos allá un año, y haremos negocios, y ganaremos dinero.»

14¡Si ni siquiera saben cómo será el día de mañana! ¿Y qué es la vida de ustedes? Es como la neblina, que en un momento aparece, y luego se evapora.

15Lo que deben decir es: «Si el Señor quiere, viviremos y haremos esto o aquello.»

16Pero ustedes se jactan con arrogancia, y toda jactancia de este tipo es mala.

17El que sabe hacer lo bueno, y no lo hace, comete pecado.

Santiago 5

Contra los ricos opresores

1Ahora, ustedes los ricos, escuchen con cuidado. ¡Lloren a voz en cuello por las calamidades que les sobrevendrán!

2Sus riquezas están podridas, y sus ropas están carcomidas por la polilla.

3Su oro y su plata están llenos de moho, y ese mismo moho los acusará, y los consumirá como el fuego.

yixch'on-wi, y niben k'a chire ri pixa' chi man utz ta. Y rik'in ri' niq'et-tzij pa ruwi', y man niben ta ri nubij.
12Xaxe ri Dios ri niya'on ri pixa', y xaxe rija' ri niq'aton-tzij pa ruwi'. Y xaxe rija' nitikir yojkolon, y xaxe chuqa' rija' ri nitikir yojtaqon pa q'aq'. Y rat, ¿achike roma toq nabij chi ri jun chik man utz ta rubanon ri ruk'aslen chuwech ri Dios?

Man tinimirisaj-iwi' rik'in ri k'o chi nibebana'

13Y wakami tiwak'axaj k'a rix ri nibij: Wakami o chua'q yojbe pa jun chik tinamit richin yojk'oje' chiri' jun juna', richin yojloq'on y yojk'ayin richin niqach'ek qaméro, yixcha'.
14Chiwech rix jebel ri ich'obonik, jak'a xa man iwetaman ta achike xtik'uluwachij ri chua'q-kabij. Roma ri qak'aslen xa achi'el jun ti sib ri nik'oje-el juba', y xa chi'anin nik'is-el.
15Roma ri' toq rix nich'ob chi k'o jun niwajo' niben, tibij k'a: Wi ri ajaw xtuya' q'ij y yojk'ase', kan xtiqaben k'a ri niqach'ob, kixcha'.
16Jak'a rix xa man keri' ta nibij. Xa kan nibij chi niben ri nich'ob, y man nich'utinirisaj ta iwi' chuwech ri Dios. Y ri banobel ri' kan itzel chuwech rija'.
17Roma wi iwetaman achike ri utz, y xa man niben ta, yixmakun chuwech ri Dios.

Santiago 5

Ri nipe chikij ri beyoma' ri man utz ta nikiben

1Wakami k'o jun ninwajo' ninbij chiwe rix beyoma'. Ninbij k'a chiwe chi ruk'amon chi yixoq', kixsik'in chi oq'ej, roma janila tijoj-poqonal ri xtipe pan iwi'.

2Ri ibeyomel xa xtiq'ey y ri itziaq xtichikopir.

3Ri iméro xtipusir y rik'in ri' kan xtiq'alajin chi man xe'ito' ta ri winaqi'. Y jari' ri xtiporon iwichin. Kan k'iy k'a méro imolon richin ri ruk'isibel taq q'ij.

vossas carnes. Tesouros acumulastes nos últimos dias.

4 Eis que o salário dos trabalhadores que ceifaram os vossos campos e que por vós foi retido com fraude está clamando; e os clamores dos ceifeiros penetraram até aos ouvidos do SENHOR dos Exércitos.

5 Tendes vivido regaladamente sobre a terra; tendes vivido nos prazeres; tendes engordado o vosso coração, em dia de matança;

6 tendes condenado e matado o justo, sem que ele vos faça resistência.

A necessidade, bênçãos e exemplo da paciência

7 Sede, pois, irmãos, pacientes, até à vinda do SENHOR. Eis que o lavrador aguarda com paciência o precioso fruto da terra, até receber as primeiras e as últimas chuvas.

8 Sede vós também pacientes e fortalecei o vosso coração, pois a vinda do SENHOR está próxima.

9 Irmãos, não vos queixeis uns dos outros, para não serdes julgados. Eis que o juiz está às portas.

10 Irmãos, tomai por modelo no sofrimento e na paciência os profetas, os quais falaram em nome do SENHOR.

11 Eis que temos por felizes os que perseveraram firmes. Tendes ouvido da paciência de Jó e vistes que fim o SENHOR lhe deu; porque o SENHOR é cheio de terna misericórdia e compassivo.

consumirá vuestra carne como fuego. Es en los últimos días que habéis acumulado tesoros.

4Mirad, el jornal de los obreros que han segado vuestros campos y que ha sido retenido por vosotros, clama contra vosotros; y el clamor de los segadores ha llegado a los oídos del Señor de los ejércitos.

5Habéis vivido lujosamente sobre la tierra, y habéis llevado una vida de placer desenfrenado; habéis engordado vuestros corazones en el día de la matanza.

6Habéis condenado y dado muerte al justo; él no os hace resistencia.

Exhortación a la paciencia

7Por tanto, hermanos, sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad cómo el labrador espera el fruto precioso de la tierra, siendo paciente en ello hasta que recibe la lluvia temprana y la tardía.

8Sed también vosotros pacientes; fortaleced vuestros corazones, porque la venida del Señor está cerca.

9Hermanos, no os quejéis unos contra otros, para que no seáis juzgados; mirad, el Juez está a las puertas.

10Hermanos, tomad como ejemplo de paciencia y aflicción a los profetas que hablaron en el nombre del Señor.

11Mirad que tenemos por bienaventurados a los que sufrieron. Habéis oído de la paciencia de Job, y habéis visto el resultado del proceder del Señor, que el Señor es muy compasivo, y misericordioso.

Ustedes acumulan riquezas, ¡hasta en los últimos tiempos!

4Pero claman contra ustedes los sueldos que, con engaños, no han pagado a los que trabajaron levantando sus cosechas. ¡Y el clamor de esos trabajadores ha llegado a los oídos del Señor de los ejércitos!

5Aquí en la tierra, ustedes han vivido rodeados de placeres, y lo único que han logrado es engordar para el día de la matanza.

6A la gente honrada la han condenado a morir, sin que ésta pudiera defenderse.

Oración y paciencia

7Pero ustedes, hermanos, tengan paciencia hasta la venida del Señor. Fíjense en el labrador, cómo espera el preciado fruto de la tierra, y cómo aguarda con paciencia a que lleguen las lluvias tempranas y tardías.

8También ustedes, tengan paciencia y manténganse firmes, que ya está cerca la venida del Señor.

9Hermanos, no se quejen unos de otros, para que no sean condenados. ¡Vean que el juez ya está a la puerta!

10Hermanos míos, tomen como ejemplo de sufrimiento y de paciencia a los profetas que hablaron en el nombre del Señor.

11Recuerden que nosotros consideramos dichosos a los que pacientemente sufren. Ustedes ya han sabido de la paciencia de Job, y saben también cómo lo trató

4Rix xa rik'in q'oloj man e itojon ta ri isamajela' richin pa juyu' y rije' kan yejilo k'a. Jak'a ri nimalej ajaw, ri rajaw ronojel, kan xrak'axaj ri kiraqoj-chi'ij rije'.

5Rix beyoma' jebel ik'aslen y beneq iwánima rik'in ri kikoten richin re ruwach'ulew. Jebel iti'ojirisan-iwi' richin ri q'ij richin ri ikamik, achi'el ri wákix.

6Rix beyoma' niyek ch'a'oj chikij ri winaqi' choj kik'aslen, y rik'in ri' yeken pan iq'a'. Y rije' man jun nikiben richin nikito' ta ki'.

Kixkoch'on toq k'o ruk'ayewal

7Wach'alal, ninbij k'a chiwe chi kixkoch'on, y man tiya' kan ri koch'onik ri', k'a toq xtapon ri q'ij toq xtipe chik jun bey ri qajaw. Achi'el nuben jun tikonel pa juyu', nikoch'on y nroyobej ri nabey y ruk'isibel taq job, k'a chirij ri' k'ari' nuk'ol ri ruwech ri rutiko'n.

8Y keri' chuqa' tibana' rix. Kixkoch'on. Kan tikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios, roma chi'anin xtapon ri q'ij toq xtipe chik jun bey ri qajaw.

9Wach'alal, man jun k'a tibij roma ri niban chiwe, richin keri' man k'ayew ta xtiban chiwe rix toq xtapon ri q'ij chi ri Dios xtuq'et-tzij. Roma chi'anin xtipe ri q'ij ri'.

10Kan kixkoch'on k'a, achi'el xkiben ri achi'a' ojer kan, ri xeq'alajirisan ri ruch'abel ri ajaw, ri kan xkikoch'ola' ri tijoj-poqonal.

11Y keri' chuqa' tibana' rix wach'alal. Roma qetaman chi ri yekoch'on, jebel ruwa-kiq'ij. Achi'el xkoch'on ri achin Job, ri janila tijoj-poqonal xuk'owisaj. Y kan iwetaman k'a ri xuben ri ajaw rik'in ri pa ruk'isibel.

O juramento proibido e o proceder cristão em várias experiências da vida

12 Acima de tudo, porém, meus irmãos, não jureis nem pelo céu, nem pela terra, nem por qualquer outro voto; antes, seja o vosso sim sim, e o vosso não não, para não cairdes em juízo.

13 Está alguém entre vós sofrendo? Faça oração. Está alguém alegre? Cante louvores.

14 Está alguém entre vós doente? Chame os presbíteros da igreja, e estes façam oração sobre ele, ungindo-o com óleo, em nome do SENHOR.

15 E a oração da fé salvará o enfermo, e o SENHOR o levantará; e, se houver cometido pecados, ser-lhe-ão perdoados.

16 Confessai, pois, os vossos pecados uns aos outros e orai uns pelos outros, para serdes curados. Muito pode, por sua eficácia, a súplica do justo.

17 Elias era homem semelhante a nós, sujeito aos mesmos sentimentos, e orou, com instância, para que não chovesse sobre a terra, e, por três anos e seis meses, não choveu.

Exhortaciones varias

12Y sobre todo, hermanos míos, no juréis, ni por el cielo, ni por la tierra, ni con ningún otro juramento; antes bien, sea vuestro sí, sí, y vuestro no, no, para que no caigáis bajo juicio.

13¿Sufre alguno entre vosotros? Que haga oración. ¿Está alguno alegre? Que cante alabanzas.

14¿Está alguno entre vosotros enfermo? Que llame a los ancianos de la iglesia y que ellos oren por él, ungiéndolo con aceite en el nombre del Señor;

15y la oración de fe restaurará al enfermo, y el Señor lo levantará, y si ha cometido pecados le serán perdonados.

16Por tanto, confesaos vuestros pecados unos a otros, y orad unos por otros para que seáis sanados. La oración eficaz del justo puede lograr mucho.

17Elías era un hombre de pasiones semejantes a las nuestras, y oró fervientemente para que no lloviera, y no llovió sobre la tierra por tres años y seis meses.

el Señor al final, porque él es todo compasión y misericordia.

12Pero sobre todo, hermanos míos, no juren ni por el cielo, ni por la tierra, ni por ninguna otra cosa. Cuando digan «sí», que sea «sí»; y cuando digan «no», que sea «no». De lo contrario, caerán en condenación.

13¿Hay alguien entre ustedes, que esté afligido? Que ore a Dios. ¿Alguno de ustedes está de buen humor? Que cante alabanzas.

14¿Hay entre ustedes algún enfermo? Que se llame a los ancianos de la iglesia, para que oren por él y lo unjan con aceite en el nombre del Señor.

15La oración de fe sanará al enfermo, y el Señor lo levantará de su lecho. Si acaso ha pecado, sus pecados le serán perdonados.

16Confiesen sus pecados unos a otros, y oren unos por otros, para que sean sanados. La oración del justo es muy poderosa y efectiva.

17Elías era un hombre con limitaciones semejantes a las nuestras. Pero oró con fervor para que no lloviera, y durante tres años y seis meses no llovió sobre la tierra.

Ri ajaw k'o joyowanik rik'in y yeruto' ri ek'o pa q'axo'n.

Kixch'on rik'in ri Dios

12Wach'alal, ninbij chiwe wakami chi toq rix k'o jun ri niwajo' nibij, choj tibij; wi qitzij, kan tibana' k'a ri xibij; y wi nibij chi ni, man tiben. Keri' man nik'atzin ta chi niben jun ya'on tzij. Man tikusaj ri kaj, re ruwach'ulew y ch'aqa' chik richin chi niya' itzij. Richin keri' man jun ruk'ayewal xtiqaqa pan iwi' toq xtapon ri q'ij toq ri Dios xtuq'et-tzij.

13Y wi k'o jun chi'ikojol ri k'o pa tijoj-poqonal, tich'on rik'in ri Dios. Wi k'o jun nikikot ri ránima, tubixaj rubi' ri Dios.

14Wi k'o jun yawa', keroyoj k'a ri e uk'uey kichin ri molaj qach'alal. Y rije' xkech'on k'a rik'in ri Dios pa ruwi' ri yawa' y pa rubi' ri ajaw tikimala' rik'in aceite oliwo.

15Y rik'in ronojel kik'u'x yech'on rik'in ri Dios, richin nik'achoj ri yawa'. Y wi k'o mak rubanon ri yawa' ri', man xaxe ta k'a nik'achoj, xa kan nikuyutej chuqa' ri rumak.

16Y rix, wi k'o mak ri ibanalon, kan tiq'alajirisala' k'a chiwech. Titola-iwi' richin yixch'on rik'in ri Dios, richin chi yixchojmir. Y wi choj ri ik'aslen chuwech ri Dios, y rik'in ronojel iwánima xkixch'on rik'in, kan k'iy k'a ri xtik'ul chire rija'.

17Ri Elías jun achin ri xk'oje' ojer kan. Rija' jun wineq kan achi'el wi roj. Jak'a rik'in ronojel ránima xch'on rik'in ri Dios. Xuk'utuj chire chi man tuben job ri chiri' pan Israel, y kan keri' xbanatej. Oxi' juna' rik'in nik'aj ri man xuben ta job.

18 E orou, de novo, e o céu deu chuva, e a terra fez germinar seus frutos.

19 Meus irmãos, se algum entre vós se desviar da verdade, e alguém o converter,

20 sabei que aquele que converte o pecador do seu caminho errado salvará da morte a alma dele e cobrirá multidão de pecados.

18Y otra vez oró, y el cielo dio lluvia y la tierra produjo su fruto.

19Hermanos míos, si alguno de entre vosotros se extravía de la verdad y alguno le hace volver,

20sepa que el que hace volver a un pecador del error de su camino salvará su alma de muerte, y cubrirá multitud de pecados.

18Después volvió a orar, y el cielo dejó caer su lluvia, y la tierra dio sus frutos.

19Hermanos, si alguno de ustedes se ha apartado de la verdad, y otro lo hace volver a ella,

20sepan que el que haga volver al pecador de su mal camino, lo salvará de la muerte y cubrirá una gran cantidad de pecados.

18Y k'ari' toq ri Elías xch'on chik rik'in ri Dios y xuk'utuj chire chi tubana' chik job. Kan keri' xbanatej. Y ri tiko'n xewachin chik jun bey.

19Wach'alal, wi k'o jun chiwe ri sachineq y xa man rojqan ta chik ri qitzij y rix nibeyaka-pe, yalan utz.

20Y tiwetamaj k'a chi wi nitzolej chik pe ruk'u'x jun aj-mak, y rija' nuchop jun k'aslen utz, kan xiben k'a chire chi nikuyutej ri janipe' mak ri e rubanalon, y nikolotej chuwech ri kamik ri nuk'en-pe ri mak.

Primeira epístola de Pedro

1 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Pedro, apóstolo de Jesus Cristo, aos eleitos que são forasteiros da Dispersão no Ponto, Galácia, Capadócia, Ásia e Bitínia,

2 eleitos, segundo a presciência de Deus Pai, em santificação do Espírito, para a obediência e a aspersão do sangue de Jesus Cristo, graça e paz vos sejam multiplicadas.

Ação de graças

3 Bendito o Deus e Pai de nosso SENHOR Jesus Cristo, que, segundo a sua muita misericórdia, nos regenerou para uma viva esperança, mediante a ressurreição de Jesus Cristo dentre os mortos,

4 para uma herança incorruptível, sem mácula, imarcescível, reservada nos céus para vós outros

5 que sois guardados pelo poder de Deus, mediante a fé, para a salvação preparada para revelar-se no último tempo.

6 Nisso exultais, embora, no presente, por breve tempo, se necessário, sejais contristados por várias provações,

7 para que, uma vez confirmado o valor da vossa fé, muito mais preciosa do que o ouro perecível, mesmo apurado por fogo, redunde em louvor, glória e honra na revelação de Jesus Cristo;

1 Pedro

1 Pedro 1

Saludo

1Pedro, apóstol de Jesucristo: A los expatriados, de la dispersión en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, elegidos

2según el previo conocimiento de Dios Padre, por la obra santificadora del Espíritu, para obedecer a Jesucristo y ser rociados con su sangre: Que la gracia y la paz os sean multiplicadas.

La esperanza viva del cristiano

3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien según su gran misericordia, nos ha hecho nacer de nuevo a una esperanza viva, mediante la resurrección de Jesucristo de entre los muertos,

4para obtener una herencia incorruptible, inmaculada, y que no se marchitará, reservada en los cielos para vosotros,

5que sois protegidos por el poder de Dios mediante la fe, para la salvación que está preparada para ser revelada en el último tiempo.

6En lo cual os regocijáis grandemente, aunque ahora, por un poco de tiempo si es necesario, seáis afligidos con diversas pruebas,

7para que la prueba de vuestra fe, más preciosa que el oro que perece, aunque probado por fuego, sea hallada que resulta en alabanza, gloria y honor en la revelación de Jesucristo;

1 Pedro

1 Pedro 1

Saludo

1Yo, Pedro, apóstol de Jesucristo, saludo a los que se hallan expatriados y dispersos en el Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia, y que fueron elegidos,

2según el propósito de Dios Padre y mediante la santificación del Espíritu, para obedecer a Jesucristo y ser limpiados con su sangre. Que la gracia y la paz les sean multiplicadas.

Una esperanza viva

3Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que por su gran misericordia y mediante la resurreción de Jesucristo nos ha hecho nacer de nuevo a una esperanza viva,

4para que recibamos una herencia incorruptible, incontaminada e imperecedera. Esta herencia les está reservada en los cielos

5a ustedes, que por medio de la fe son protegidos por el poder de Dios, para que alcancen la salvación, lista ya para manifestarse cuando llegue el momento final.

6Esto les causa gran regocijo, aun cuando les sea necesario soportar por algún tiempo diversas pruebas y aflicciones;

7pero cuando la fe de ustedes sea puesta a prueba, como el oro, habrá de manifestarse en alabanza, gloria y honra el día que Jesucristo se revele. El oro es perecedero y, sin embargo, se prueba en el fuego; ¡y la fe de ustedes es mucho más preciosa que el oro!

1 Pedro

1 Pedro 1

Ri Pedro nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Pedro in jun chike ri e taqon roma ri Jesucristo, ninteq k'a el re wuj re' chiwe rix ri ixtalutajineq-el, ri xa ixk'o ri pa taq ruwach'ulew ri chiri' pa Ponto, pa Galacia, pa Capadocia, pan Asia y ri pa Bitinia.

2Ri Qatata' Dios xixrucha' k'a rix, y kan ja ri Loq'olej Espíritu ri xch'aron iwichin richin ninimaj rutzij ri Jesucristo, y nich'ajch'ojir ri ik'aslen rik'in ri rukik'el. Ri Dios xtuya' ta k'a janila utzil y uxlanen pan iwi'.

Jun oyobenri'il ri man nik'is ta

3Tiqaya' k'a ruq'ij ri ru-Dios y rutata' ri qajaw Jesucristo. Rija' kan janila xujoyowaj qawech, roma ri' xuben chiqe chi xojalex chik jun bey rik'in ri ruk'astajibal ri Jesucristo. Y re' kan nuben k'a chiqe chi k'o jun oyobenri'il qik'in ri man k'isel ta.

4Ri Dios kan rubanon k'a chiqe chi ri chila' chikaj kan xtiqichinaj ri man xtiq'ey ta, man xtitz'ilub ta y man xtimayamo' ta qa.

5Y roma qakuquban qak'u'x rik'in ri Dios, roma ri' rija' kan yojruchajij rik'in ruchuq'a', richin keri' ri kolotajik ri kan qichin chik roj, kan xtiqichinaj-wi chupan ri ruk'isbel taq q'ij.

6Y jare' nibanon chi nikikot ri iwánima; stape' re wakami k'o chi yixapon juba' chupan k'iy ruwech tejtobenik.

7Ronojel re' kan nik'atzin richin niq'alajin, wi kan qitzij ikuquban ik'u'x rik'in ri Dios. Achi'el ri q'anapueq ri nik'owisex pa q'aq' richin nitz'et wi utz o man utz ta. Keri' chuqa' rix k'o chi yixtejtobex richin niq'alajin chi ri ikuqubabel-k'u'x utz o man utz ta. Y toq xixtejtobex yan y xikoch' ronojel, xtiya'ox

8 a quem, não havendo visto, amais; no qual, não vendo agora, mas crendo, exultais com alegria indizível e cheia de glória,

9 obtendo o fim da vossa fé: a salvação da vossa alma.

10 Foi a respeito desta salvação que os profetas indagaram e inquiriram, os quais profetizaram acerca da graça a vós outros destinada,

11 investigando, atentamente, qual a ocasião ou quais as circunstâncias oportunas, indicadas pelo Espírito de Cristo, que neles estava, ao dar de antemão testemunho sobre os sofrimentos referentes a Cristo e sobre as glórias que os seguiriam.

12 A eles foi revelado que, não para si mesmos, mas para vós outros, ministravam as coisas que, agora, vos foram anunciadas por aqueles que, pelo Espírito Santo enviado do céu, vos pregaram o evangelho, coisas essas que anjos anelam perscrutar.

A santidade na vida

13 Por isso, cingindo o vosso entendimento, sede sóbrios e esperai inteiramente na graça que vos está sendo trazida na revelação de Jesus Cristo.

14 Como filhos da obediência, não vos amoldeis às paixões que tínheis anteriormente na vossa ignorância;

8a quien sin haberle visto, le amáis, y a quien ahora no veis, pero creéis en Él, y os regocijáis grandemente con gozo inefable y lleno de gloria,

9obteniendo, como resultado de vuestra fe, la salvación de vuestras almas.

10Acerca de esta salvación, los profetas que profetizaron de la gracia que vendría a vosotros, diligentemente inquirieron e indagaron,

11procurando saber qué persona o tiempo indicaba el Espíritu de Cristo dentro de ellos, al predecir los sufrimientos de Cristo y las glorias que seguirían.

12A ellos les fue revelado que no se servían a sí mismos, sino a vosotros, en estas cosas que ahora os han sido anunciadas mediante los que os predicaron el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo; cosas a las cuales los ángeles anhelan mirar.

Exhortación a la santidad

13Por tanto, ceñid vuestro entendimiento para la acción; sed sobrios en espíritu, poned vuestra esperanza completamente en la gracia que se os traerá en la revelación de Jesucristo.

14Como hijos obedientes, no os conforméis a los deseos que antes teníais en vuestra ignorancia,

8Ustedes aman a Jesucristo sin haberlo visto, y creen en él aunque ahora no lo ven, y se alegran con gozo inefable y glorioso,

9porque están alcanzando la meta de su fe, que es la salvación.

10Los profetas que hablaron de la gracia destinada a ustedes, estudiaron e investigaron con detalle todo acerca de esta salvación.

11Ellos querían determinar a quién y a qué momento se refería el Espíritu de Cristo que estaba en ellos, cuando anunciaba de antemano los sufrimientos de Cristo y las glorias que les seguirían.

12Dios les hizo saber que su tarea no era para ellos mismos, sino para nosotros, y que sólo administraban lo que a ustedes ahora les anuncian aquellos que les han predicado el evangelio por el Espíritu Santo enviado del cielo. Éstas son cosas que aun los ángeles quisieran contemplar.

Llamamiento a una vida santa

13Por lo tanto, preparen su mente para la acción, estén atentos y pongan toda su esperanza en la gracia que recibirán cuando Jesucristo sea manifestado.

14Pórtense como hijos obedientes, y no sigan los dictados de sus anteriores malos deseos, de cuando vivían en la ignorancia.

k'a iq'ij y xtibix chiwe chi jebel ri xiben, toq ri Jesucristo xtok'ulun-qa.

8Y stape' man jun bey itz'eton ri Jesucristo, kan janila niwajo'; stape' man nitz'et ta re wakami, ikuquban ik'u'x rik'in. Y roma ri' man niwil ta achike rubixik niben chire ri nimalej kikoten ri k'o pa taq iwánima.

9Rix kan nik'ul k'a ri kolotajik roma ikuquban ik'u'x rik'in.

10Ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios ojer kan, k'o xkitz'ibaj pa ruwi' ri kolotajik ri' ri xtusipaj ri Dios chiwe rix y kan xkitej kiq'ij chi xketamaj más pa ruwi' ri'.

11Janila k'a xkajo' xketamaj janipe' nibek'uluwachitej, y achike rubanik, roma ri Espíritu richin ri Cristo ri k'o pa taq kánima xch'on pa ruwi' ri tijoj-poqonal ri xtuk'owisaj ri Cristo y ri meyel taq banobel ri xkebebanatej chirij ri'.

12Y kan xq'alajirisex chike ri achi'a' ri' chi ri kolotajik ri xkitzijoj xa man kichin ta rije', xa kan qichin roj ri oj k'o chupan re q'ij re'. Y re wakami ri utzilej ch'abel ri' ri richin kolotajik, xtzijox k'a chiwe rix koma achi'a' ri eto'on roma ri Loq'olej Espíritu ri taqon-pe chila' chikaj. Y chuqa' ri ángel janila nikajo' chi niketamaj chirij ri xtzijox chiwe rix.

Ri Dios yeroyoj ri nimanela' richin jun ch'ajch'oj k'aslen

13Roma ri', rix tinaba-iwi', y tichajij jebel ri ik'aslen. Kan rik'in k'a ronojel iwánima tiwoyobej ri utzil ri xtijach chiwe toq xtok'ulun-qa ri Jesucristo.

14Y roma ix ralk'ual chik ri Dios, kan tinimaj k'a ri rutzij. Man k'a tiben ri itzel taq rayibel achi'el xiben toq k'a man jani tiwetamaj ruwech rija'.

15 pelo contrário, segundo é santo aquele que vos chamou, tornai-vos santos também vós mesmos em todo o vosso procedimento,

16 porque escrito está: Sede santos, porque eu sou santo.

17 Ora, se invocais como Pai aquele que, sem acepção de pessoas, julga segundo as obras de cada um, portai-vos com temor durante o tempo da vossa peregrinação,

18 sabendo que não foi mediante coisas corruptíveis, como prata ou ouro, que fostes resgatados do vosso fútil procedimento que vossos pais vos legaram,

19 mas pelo precioso sangue, como de cordeiro sem defeito e sem mácula, o sangue de Cristo,

20 conhecido, com efeito, antes da fundação do mundo, porém manifestado no fim dos tempos, por amor de vós

21 que, por meio dele, tendes fé em Deus, o qual o ressuscitou dentre os mortos e lhe deu glória, de sorte que a vossa fé e esperança estejam em Deus.

A santidade no amor

22 Tendo purificado a vossa alma, pela vossa obediência à verdade, tendo em vista o amor fraternal não fingido, amai-vos, de coração, uns aos outros ardentemente,

15 sino que así como aquel que os llamó es santo, así también sed vosotros santos en toda vuestra manera de vivir;

16 porque escrito está: Sed santos, porque Yo soy santo.

17 Y si invocáis como Padre a aquel que imparcialmente juzga según la obra de cada uno, conducíos en temor durante el tiempo de vuestra peregrinación;

18 sabiendo que no fuisteis redimidos de vuestra vana manera de vivir heredada de vuestros padres con cosas perecederas como oro o plata,

19 sino con sangre preciosa, como de un cordero sin tacha y sin mancha, la sangre de Cristo.

20 Porque Él estaba preparado desde antes de la fundación del mundo, pero se ha manifestado en estos últimos tiempos por amor a vosotros

21 que por medio de Él sois creyentes en Dios, que le resucitó de entre los muertos y le dio gloria, de manera que vuestra fe y esperanza sean en Dios.

Exhortación al amor fraternal

22 Puesto que en obediencia a la verdad habéis purificado vuestras almas para un amor sincero de hermanos, amaos unos a otros entrañablemente, de corazón puro.

15 Al contrario, vivan una vida completamente santa, porque santo es aquel que los ha llamado.

16 Escrito está: «Sean santos, porque yo soy santo.»

17 Si ustedes llaman «Padre» a aquel que al juzgar se fija en lo que se ha hecho, y no en quién lo hizo, vivan el resto de sus vidas en el temor de Dios.

18 Ustedes saben que fueron rescatados de una vida sin sentido, la cual heredaron de sus padres; y que ese rescate no se pagó con cosas corruptibles, como el oro y la plata,

19 sino con la sangre preciosa de Cristo, sin mancha y sin contaminación, como la de un cordero,

20 que ya había sido destinado desde antes de que Dios creara el mundo, pero que se manifestó en estos últimos tiempos por amor a ustedes.

21 Por él ustedes creen en Dios, que fue quien lo resucitó de los muertos y lo ha glorificado, para que ustedes tengan puesta su fe y su esperanza en Dios.

22 Y ahora, ya que se han purificado mediante su obediencia a la verdad, para amar sinceramente a sus hermanos, ámense los unos a los otros de todo corazón,

15 Pa ruk'exel ri', rix kixok loq'olej rik'in ronojel ri niben, roma rija' ri xoyon iwichin kan loq'olej-wi.

16 Kan tibana' k'a achi'el ri nubij ri ruch'abel ri Dios ri tz'ibatel kan, chi kan kixok loq'olej roma ri Dios kan loq'olej-wi.

17 Ri Dios ri nibij qatata' chire, jun chojmilej q'atoy-tzij, y man nuben ta rukojol kik'in ri winaqi'. Roma wi utz o man utz ta, ri ibanobal rija' nuya' rutojbalil chiwe. Roma ri' kan tixibij-iwi' yixmakun rokik ixk'o chuwech re ruwach'ulew.

18 Ri Dios xixrukol chuwech jun k'aslen ri maneq ruchojmilal, ri xiwichinaj kan kik'in ri iwati't-imama' man rik'in ta q'anapueq ni saqipueq ri xa nik'is,

19 xa kan rik'in ri rukik'el ri Cristo. Y rija' kan achi'el ri karne'l ri yesuj richin kamelabel, ri kan e tz'aqet y jebel e ch'ajch'oj.

20 Ri Cristo kan cha'on-pe richin ri' roma ri Dios toq k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew, jak'a xa k'a juba' toqa ri q'ij richin xpe chuwech re ruwach'ulew richin xuk'en-pe utzil chiwe.

21 Roma ikuquban ik'u'x rik'in ri Cristo chuqa' ikuquban ik'u'x rik'in ri Dios, ja ri Dios ri xbanon chire ri Cristo chi xk'astej-pe y xk'oje' ruq'ij-ruk'ojlen, richin tik'oje' oyobenri'il iwik'in y tikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios.

22 Y toq xinimaj ri qitzij, kan xch'ajch'ojir ri ik'aslen richin nik'oje' qitzij ajowabel iwik'in chike ri ch'aqa' chik. Wakami kan janila k'a tiwajo-iwi' rik'in ronojel iwánima y rik'in ruch'ajch'ojil.

23 pois fostes regenerados não de semente corruptível, mas de incorruptível, mediante a palavra de Deus, a qual vive e é permanente.

24 Pois toda carne é como a erva, e toda a sua glória, como a flor da erva; seca-se a erva, e cai a sua flor;

25 a palavra do SENHOR, porém, permanece eternamente. Ora, esta é a palavra que vos foi evangelizada.

1 Pedro 2

Os crentes são a casa espiritual edificada em Cristo

1 Despojando-vos, portanto, de toda maldade e dolo, de hipocrisias e invejas e de toda sorte de maledicências,
2 desejai ardentemente, como crianças recém-nascidas, o genuíno leite espiritual, para que, por ele, vos seja dado crescimento para salvação,
3 se é que já tendes a experiência de que o SENHOR é bondoso.

4 Chegando-vos para ele, a pedra que vive, rejeitada, sim, pelos homens, mas para com Deus eleita e preciosa,

5 também vós mesmos, como pedras que vivem, sois edificados casa espiritual para serdes sacerdócio santo, a fim de oferecerdes sacrifícios espirituais agradáveis a Deus por intermédio de Jesus Cristo.

6 Pois isso está na Escritura: Eis que ponho em Sião uma pedra angular, eleita e preciosa; e quem nela crer não será, de modo algum, envergonhado.

23Pues habéis nacido de nuevo, no de una simiente corruptible, sino de una que es incorruptible, es decir, mediante la palabra de Dios que vive y permanece.

24Porque: Toda carne es como la hierba, y toda su gloria como la flor de la hierba. Sécase la hierba, cese la flor,

25 mas la palabra del Señor permanece para siempre. Y esta es la palabra que os fue predicada.

1 Pedro 2

Exhortación al crecimiento

1Por tanto, desechando toda malicia y todo engaño, e hipocresías, envidias y toda difamación,

2desead como niños recién nacidos, la leche pura de la palabra, para que por ella crezcáis para salvación,

3si es que habéis probado la benignidad del Señor.

4Y viniendo a Él como a una piedra viva, desechada por los hombres, pero escogida y preciosa delante de Dios,

5también vosotros, como piedras vivas, sed edificados como casa espiritual para un sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales aceptables a Dios por medio de Jesucristo.

6Pues esto se encuentra en la Escritura: He aquí, pongo en Sión una piedra escogida, una

23pues ustedes han nacido de nuevo, y no de una simiente perecedera, sino de una simiente imperecedera, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre.

24Porque: «Todo hombre es como la hierba, y toda su gloria es como una flor. La hierba se seca, y la flor se marchita,

25pero la palabra del Señor permanece para siempre.” Y éstas son las buenas noticias que se les han anunciado.

1 Pedro 2

1Por lo tanto, desechen toda clase de maldad, todo engaño e hipocresía, envidias y toda clase de calumnia.
2Busquen, como los niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por medio de ella crezcan y sean salvos,

3si es que han probado ya la bondad del Señor.

La piedra viva

4Acérquense a él, a la piedra viva que los hombres desecharon, pero que para Dios es una piedra escogida y preciosa.

5Y ustedes también, como piedras vivas, sean edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales que Dios acepte por medio de Jesucristo.

6Por eso dice la Escritura: «¡Miren! Yo pongo en Sión la principal piedra angular, escogida y preciosa; y el que crea en ella no será avergonzado.»

23Rix xixalex chik jun bey jak'a man rik'in ta ri xa kamel, xa kan rik'in ri man kamel ta y re' roma ri ruch'abel ri Dios ri kan k'es y man niken ta.

24Chupan ri ch'abel ri', nubij: Konojel ri winaqi' xa e achi'el ok ri q'ayis. Y ri kiruwaq'ijaj xa achi'el ok ri kotz'i'j ri ek'o pa juyu'. Roma ri q'ayis xa nichaqi'j-qa, y ri kotz'i'j xa nitzaq-el.

25Jak'a ri ruch'abel ri Dios kan richin tibe-q'ij tibe-seq. Y ja ch'abel re' ri xtzijox chiwe rix.

1 Pedro 2

1Roma ri' kan tiya' k'a kan ronojel ruwech etzelal, ri q'oloj, ri ka'i' ipalej, ri ch'upun-k'u'x y ronojel kamulun taq tzij,
2y tirayij k'a ri ruch'abel ri Dios richin yixk'iy y niwil kolotajik, achi'el ri taq ak'uala' ri k'a kalaxik, ri nikirayij ri tz'umaj richin yek'iy.
3Keri' tibana' roma kan iwetaman chik chi ri Dios kan janila utz qik'in.

Ri Cristo achi'el jun abej ri k'o ruk'aslen

4Kan jantape' k'a kixjel-apo rik'in ri Jesucristo ri achi'el jun abej ri k'o ruk'aslen. Ri stape' man xya'ox ta rejqalen koma ri winaqi', jak'a chuwech ri Dios kan cha'on, y janila rejqalen.
5Y roma ixk'o rik'in ri Jesucristo, rix chuqa' ix achi'el abej ri k'o ik'aslen, ri yixukusex richin nipabex-q'anej ri rachoch ri Dios. Y kan ix loq'olej sacerdote, richin nisuj sipanik ri kan niqa' chuwech, pa rubi' ri Jesucristo.
6Roma ri' nubij chupan ri ruch'abel ri Dios: chiri' pa Sión kan xtinya' k'a jun abej ri cha'on y janila rejqalen. Ja abej ri' ri xtok k'atzinel chire ri ruxe' ri

preciosa piedra angular, y el que crea en Él no será avergonzado.

7 Para vós outros, portanto, os que credes, é a preciosidade; mas, para os descrentes, A pedra que os construtores rejeitaram, essa veio a ser a principal pedra, angular

7Este precioso valor es, pues, para vosotros los que creéis; pero para los que no creen, La piedra que desecharon los constructores, esa, en piedra angular se ha convertido,

7Para ustedes, los que creen, él es de gran valor; pero para los que no creen: «La piedra que desecharon los edificadores ha llegado a ser la piedra angular»,

jay. Y xabachike k'a ri rukuquban ruk'u'x rik'in, kan man xtik'ixbitej ta, nicha'.

7Chiwech rix ri ninimaj rija', janila rejqalen jak'a ri winaqi' ri man nikinimaj ta, xtikiben chire achi'el jun abej ri man xqa' ta chikiwech ri aj-tz'aq. Jak'a re wakami ri abej ri' kan más k'atzinel chire ri jay richin chi kow xpa'e' kan.

8 e: Pedra de tropeço e rocha de ofensa. São estes os que tropeçam na palavra, sendo desobedientes, para o que também foram postos.

8y, piedra de tropiezo y roca de escandalo; pues ellos tropiezan porque son desobedientes a la palabra, y para ello estaban también destinados.

8y también: «Una piedra de tropiezo, y una roca que hace tropezar.” Porque al ser desobedientes, ellos tropiezan en la palabra, para lo cual estaban ya destinados.

8Chike ri winaqi' ri man nikinimaj ta, rija' xa xtok jun achi'el abej ri nikipajk'ij kaqen chirij y xketzaq. Xtikik'uluwachij keri' roma man xkinimaj ta ri rubin ri Dios y rik'in ri' nitz'aqet ri ruch'obonik ri Dios.

El pueblo de Dios

Ri kan e rutinamit-wi ri Dios

9 Vós, porém, sois raça eleita, sacerdócio real, nação santa, povo de propriedade exclusiva de Deus, a fim de proclamardes as virtudes daquele que vos chamou das trevas para a sua maravilhosa luz;

9Pero vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido para posesión de Dios, a fin de que anunciéis las virtudes de aquel que os llamó de las tinieblas a su luz admirable;

9Pero ustedes son linaje escogido, real sacerdocio, nación santa,pueblo adquirido por Dios, para que anuncien los hechos maravillosos de aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable.

9Jak'a rix kan ix jun tinamit ri kan ix cha'on roma rija', roma ja rija' ri xelesan-pe iwichin chupan ri q'equ'm y xixruya' chupan ri saqil. Xuben chi xixok ru-sacerdote, jun loq'olej rutinamit y xixok ruwinaq richin chi nitzijoj ri meyel taq rubanobal.

10 vós, sim, que, antes, não éreis povo, mas, agora, sois povo de Deus, que não tínheis alcançado misericórdia, mas, agora, alcançastes misericórdia.

10pues vosotros en otro tiempo no erais pueblo, pero ahora sois el pueblo de Dios; no habíais recibido misericordia, pero ahora habéis recibido misericordia.

10Antes, ustedes no eran un pueblo; ¡pero ahora son el pueblo de Dios!; antes no habían sido compadecidos, pero ahora ya han sido compadecidos.

10Ri rubanon kan, man ix jun tinamit ta, jak'a re wakami xixok rutinamit ri Dios. Man ik'ulun ta rutzil rija' jak'a re wakami xik'ul ri rutzil.

A vida exemplar cristã: deveres para com os não crentes e para com as autoridades

Conducta de los creyentes en el mundo

Vivan como siervos de Dios

Tibana' k'a achi'el ri nrajo' ri Dios

11 Amados, exorto-vos, como peregrinos e forasteiros que sois, a vos absterdes das paixões carnais, que fazem guerra contra a alma,

11Amados, os ruego como a extranjeros y peregrinos, que os abstengáis de las pasiones carnales que combaten contra el alma.

11Amados hermanos, como si ustedes fueran extranjeros y peregrinos, les ruego que se aparten de los deseos pecaminosos que batallan contra el alma.

11Wach'alal ri yalan yixinwajo', roma xa ix q'axel chuwech re ruwach'ulew, ninbij k'a chiwe chi man tiya' q'ij chire ri itzel taq rayinik pan ik'aslen roma jari' ri yebanon oyowal iwik'in.

12 mantendo exemplar o vosso procedimento no meio dos gentios, para que, naquilo que falam contra vós outros como de malfeitores, observando-vos em vossas boas obras, glorifiquem a Deus no dia da visitação.

12Mantened entre los gentiles una conducta irreprochable, a fin de que en aquello que os calumnian como malhechores, ellos, por razón de vuestras buenas obras, al considerarlas, glorifiquen a Dios en el día de la visitación.

12Mantengan una buena conducta entre los no creyentes para que, aunque los acusen de malhechores, al ver las buenas obras de ustedes glorifiquen a Dios el día que él nos visite.

12Roma ri' kan tik'uaj jun k'aslen utz, y choj chikikojol ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech ri Dios. Richin chi stape' nikimol-pe tzij chiwij chi man utz ta ri ik'aslen, toq xtapon ri q'ij chi ri Dios nuq'et-tzij ri winaqi' ri' xtikiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma ri utzilej ibanobal rix.

13 Sujeitai-vos a toda instituição humana por causa do SENHOR, quer seja ao rei, como soberano,

14 quer às autoridades, como enviadas por ele, tanto para castigo dos malfeitores como para louvor dos que praticam o bem.

15 Porque assim é a vontade de Deus, que, pela prática do bem, façais emudecer a ignorância dos insensatos;

16 como livres que sois, não usando, todavia, a liberdade por pretexto da malícia, mas vivendo como servos de Deus.

17 Tratai todos com honra, amai os irmãos, temei a Deus, honrai o rei.

A vida exemplar cristã: deveres dos que prestam serviços a outrem

18 Servos, sede submissos, com todo o temor ao vosso senhor, não somente se for bom e cordato, mas também ao perverso;

19 porque isto é grato, que alguém suporte tristezas, sofrendo injustamente, por motivo de sua consciência para com Deus.

20 Pois que glória há, se, pecando e sendo esbofeteados por isso, o suportais com paciência? Se, entretanto, quando praticais o bem, sois igualmente afligidos e o suportais com paciência, isto é grato a Deus.

21 Porquanto para isto mesmo fostes chamados, pois que também Cristo sofreu em vosso lugar, deixando-vos exemplo para seguirdes os seus passos,

13Someteos, por causa del Señor, a toda institución humana, ya sea al rey, como autoridad,

14o a los gobernadores, como enviados por él para castigo de los malhechores y alabanza de los que hacen el bien.

15Porque esta es la voluntad de Dios: que haciendo bien, hagáis enmudecer la ignorancia de los hombres insensatos.

16Andad como libres, pero no uséis la libertad como pretexto para la maldad, sino empleadla como siervos de Dios.

17Honrad a todos, amad a los hermanos, temed a Dios, honrad al rey.

Ejemplo de Cristo como siervo

18Siervos, estad sujetos a vuestros amos con todo respeto, no solo a los que son buenos y afables, sino también a los que son insoportables.

19Porque esto halla gracia, si por causa de la conciencia ante Dios, alguno sobrelleva penalidades sufriendo injustamente.

20Pues ¿qué mérito hay, si cuando pecáis y sois tratados con severidad lo soportáis con paciencia? Pero si cuando hacéis lo bueno sufrís por ello y lo soportáis con paciencia, esto halla gracia con Dios.

21Porque para este propósito habéis sido llamados, pues también Cristo sufrió por vosotros, dejándoos ejemplo para que sigáis sus pisadas,

13Por causa del Señor, muéstrense respetuosos de toda institución humana, se trate del rey, porque es el que gobierna,

14o de sus gobernadores, porque el rey los ha enviado para castigar a los malhechores y para elogiar a los que hacen el bien.

15La voluntad de Dios es que ustedes practiquen el bien, para que así hagan callar la ignorancia de la gente insensata.

16Hagan uso de su libertad, pero no la usen como pretexto para hacer lo malo, sino para servir a Dios.

17Respeten a todos. Amen a los hermanos. Teman a Dios y respeten al rey.

18Ustedes los criados, muéstrense respetuosos con sus amos; no sólo con los que son buenos e indulgentes, sino también con los que son difíciles de sobrellevar.

19El soportar sufrimientos injustos es digno de elogio, si quien los soporta lo hace por motivos de conciencia delante de Dios.

20Porque ¿qué mérito hay en soportar malos tratos por hacer algo malo? Pero cuando se sufre por hacer el bien y se aguanta el castigo, entonces sí es meritorio ante Dios.

21Y ustedes fueron llamados para esto. Porque también Cristo sufrió por nosotros, con lo que nos dio un ejemplo para que sigamos sus pasos.

13Chi'iwonojel tinimaj kitzij konojel ri q'atoy taq tzij, roma ri Dios keri' nrajo'. Tinimaj rutzij ri rey, roma ja rija' ri más uchuq'a' k'o pa ruq'a'.

14Tinimaj chuqa' kitzij ri ch'aqa' chik q'atoy taq tzij ri e ruq'a-raqen ri rey. Roma ja rije' ri e ya'on richin nikiya' ruk'ayewal pa kiwi' ri e banoy etzelal, y chuqa' richin nikiya' kiq'ij ri nikiben ri utz.

15Ri Dios kan nrajo' k'a chi rix ja ta ri utz ri niben ronojel bey, richin keri' man jun yetikir nikibij chiwij ri winaqi' ri man jun ketaman y man yech'obon ta jebel.

16Kan kixk'ase' k'a achi'el ri winaqi' ri etotajineq chik. Jak'a man tikusaj ri solbelri'il ri' richin niben ri etzelal. Xa kan kixok k'a rusamajela' ri Dios.

17Tiya' iwejqalen y tiwajowala-iwi' ri iniman chik ri Jesucristo. Tiya' ruq'ij ri Dios y tiqasaj-iwi' chuwech ri rey.

Tikoch'o' ronojel, kan achi'el xkoch'on ri Cristo

18Y rix ri ix ximon pa samaj, kan tiqasaj k'a iwi' y tinimaj kitzij ri iwajaw, stape' yalan jebel kina'oj iwik'in, o yalan e itzel.

19Roma ri Dios xtuya' urtisanik pan iwi' wi yixqaqa pa jun tijoj-poqonal y xa man jun imak ibanon, nikoch' ronojel ri' roma kan k'o-wi chi'ik'u'x ri Dios.

20Wi rix niya'ox ruk'ayewal pan iwi' roma kan k'o imak xiben, man jun utz nuk'en-pe chiwe chi janila yixkoch'on. Jak'a wi nik'uluwachij ta jun tijoj-poqonal roma jun banobel utz y yixkoch'on, ri Dios kan niqa-wi chuwech ri niben.

21Richin re' toq ri Dios xixroyoj, roma ri Cristo chuqa' xutej poqon iwoma rix, richin chi rix niben chuqa' keri'.

22 o qual não cometeu pecado, nem dolo algum se achou em sua boca;

23 pois ele, quando ultrajado, não revidava com ultraje; quando maltratado, não fazia ameaças, mas entregava-se àquele que julga retamente,

24 carregando ele mesmo em seu corpo, sobre o madeiro, os nossos pecados, para que nós, mortos para os pecados, vivamos para a justiça; por suas chagas, fostes sarados.

25 Porque estáveis desgarrados como ovelhas; agora, porém, vos convertestes ao Pastor e Bispo da vossa alma.

1 Pedro 3

A vida exemplar cristã: deveres dos casados

1 Mulheres, sede vós, igualmente, submissas a vosso próprio marido, para que, se ele ainda não obedece à palavra, seja ganho, sem palavra alguma, por meio do procedimento de sua esposa,
2 ao observar o vosso honesto comportamento cheio de temor.
3 Não seja o adorno da esposa o que é exterior, como frisado de cabelos, adereços de ouro, aparato de vestuário;

4 seja, porém, o homem interior do coração, unido ao incorruptível trajo de um espírito manso e tranqüilo, que é de grande valor diante de Deus.

5 Pois foi assim também que a si mesmas se ataviaram, outrora, as santas mulheres que esperavam em Deus, estando submissas a seu próprio marido,

22el cual no cometió pecado, ni engaño alguno se halló en su boca;

23y quien cuando le ultrajaban, no respondía ultrajando; cuando padecía, no amenazaba, sino que se encomendaba a aquel que juzga con justicia;

24y Él mismo llevó nuestros pecados en su cuerpo sobre la cruz, a fin de que muramos al pecado y vivamos a la justicia, porque por sus heridas fuisteis sanados.

25Pues vosotros andabais descarriados como ovejas, pero ahora habéis vuelto al Pastor y Guardián de vuestras almas.

1 Pedro 3

Deberes conyugales

1Asimismo vosotras, mujeres, estad sujetas a vuestros maridos, de modo que si algunos de ellos son desobedientes a la palabra, puedan ser ganados sin palabra alguna por la conducta de sus mujeres

2al observar vuestra conducta casta y respetuosa.

3Y que vuestro adorno no sea externo: peinados ostentosos, joyas de oro o vestidos lujosos,

4sino que sea el yo interno, con el adorno incorruptible de un espíritu tierno y sereno, lo cual es precioso delante de Dios.

5Porque así también se adornaban en otro tiempo las santas mujeres que esperaban en Dios, estando sujetas a sus maridos.

22Cristo no cometió ningún pecado, ni hubo engaño en su boca.

23Cuando lo maldecían, no respondía con maldición; cuando sufría, no amenazaba, sino que remitía su causa al que juzga con justicia.

24Él mismo llevó en su cuerpo nuestros pecados al madero, para que nosotros, muertos ya al pecado, vivamos para la justicia. Por sus heridas fueron ustedes sanados.

25Porque ustedes eran como ovejas descarriadas, pero ahora se han vuelto al Pastor que cuida de sus vidas.

1 Pedro 3

Deberes conyugales

1Así también ustedes, las esposas, respeten a sus esposos, a fin de que los que no creen a la palabra, puedan ser ganados más por la conducta de ustedes que por sus palabras,

2cuando ellos vean su conducta casta y respetuosa.

3Que la belleza de ustedes no dependa de lo externo, es decir, de peinados ostentosos, adornos de oro o vestidos lujosos,

4sino de lo interno, del corazón, de la belleza incorruptible de un espíritu cariñoso y sereno, pues este tipo de belleza es muy valorada por Dios.

5Porque así era la belleza de aquellas santas mujeres que en los tiempos antiguos esperaban en Dios y mostraban respeto por sus esposos.

22Rija' kan man jun bey xmakun, ni man jun bey xeruq'ol ri winaqi'.
23Toq xebix poqon taq ch'abel chire, man xutzolij ta ruk'exel rik'in poqon taq ch'abel. Toq xban chire chi nutej poqon, man xubij ta chi nuben ruk'exel chike. Xa pa ruq'a' ri Dios ri kan pa ruchojmilal niq'aton-tzij xuya-wi ronojel ri xkiben chire.
24Ja rija' ri xuk'uan ri qamak chuwech ri cruz richin xojrukol pa ruq'a' ri mak richin niqachop ta el jun k'aslen choj. Ja rija' ri xsokotej y xken richin nichojmir ri qak'aslen.
25Rix ri rubanon kan, xa italun-iwi' achi'el taq karne'l ri e sachineq kan. Jak'a re wakami tzolejineq chik pe ik'u'x rik'in ri Yuq'unel iwichin y ri nichajin ri iwánima.

1 Pedro 3

Ri nik'atzin chi nikiben ri e k'ulan

1Rix ixoqi' kan tinimaj k'a kitzij ri iwachijlal. Richin keri', wi rije' man kiniman ta ri ruch'abel ri Dios, stape' man jun nitzijon chike, roma ta ri ik'aslen rix xtikinimaj,

2toq xtikitz'et chi kan choj ri ik'aslen y yixniman tzij.

3Ri niwiq iwi' man ta xa ja ri niq'alajin achi'el ri wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq, ri jebelej taq tzieq, y ri ruchojmirisaxik ri rusumal taq iwi'.
4Xa titija' iq'ij richin ja ta ri iwánima jebel wiqil chuwech ri Dios. Tiwiqa-iwi' rik'in ch'uch'ujil y qasanri'il, roma re wiqobel re' man xtik'is ta, y jare' ri más rejqalen chuwech ri Dios.

5Roma ri ojer kan, keri' chuqa' xkiwiq-ki' ri loq'olej taq ixoqi' ri xkoyobej rutzil ri Dios. Kan xkikuquba' kik'u'x rik'in y xkinimaj kitzij ri kachijilal;

6 como fazia Sara, que obedeceu a Abraão, chamando-lhe senhor, da qual vós vos tornastes filhas, praticando o bem e não temendo perturbação alguma.
7 Maridos, vós, igualmente, vivei a vida comum do lar, com discernimento; e, tendo consideração para com a vossa mulher como parte mais frágil, tratai-a com dignidade, porque sois, juntamente, herdeiros da mesma graça de vida, para que não se interrompam as vossas orações.

A vida exemplar cristã: o amor fraternal

8 Finalmente, sede todos de igual ânimo, compadecidos, fraternalmente amigos, misericordiosos, humildes,

9 não pagando mal por mal ou injúria por injúria; antes, pelo contrário, bendizendo, pois para isto mesmo fostes chamados, a fim de receberdes bênção por herança.

10 Pois quem quer amar a vida e ver dias felizes refreie a língua do mal e evite que os seus lábios falem dolosamente;
11 aparte-se do mal, pratique o que é bom, busque a paz e empenhe-se por alcançá-la.
12 Porque os olhos do SENHOR repousam sobre os justos, e os seus ouvidos estão abertos às suas súplicas, mas o rosto do SENHOR está contra aqueles que praticam males.

A prática do bem. A longanimidade segundo o exemplo de Cristo

13 Ora, quem é que vos há de maltratar, se fordes zelosos do que é bom?

6Así obedeció Sara a Abraham, llamándolo señor, y vosotras habéis llegado a ser hijas de ella, si hacéis el bien y no estáis amedrentadas por ningún temor.

7 Y vosotros, maridos, igualmente, convivid de manera comprensiva con vuestras mujeres, como con un vaso más frágil, puesto que es mujer, dándole honor como a coheredera de la gracia de la vida, para que vuestras oraciones no sean estorbadas.

El secreto de la vida feliz

8En conclusión, sed todos de un mismo sentir, compasivos, fraternales, misericordiosos y de espíritu humilde;

9no devolviendo mal por mal, o insulto por insulto, sino más bien bendiciendo, porque fuisteis llamados con el propósito de heredar bendición.

10Pues El que quiere amar la vida y ver días buenos, refrene su lengua del mal y sus labios no hablen engaño.
11Apártese del mal y haga el bien; busque la paz y sígala.

12Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos atentos a sus oraciones; pero el rostro del Señor está contra los que hacen el mal.

Sufriendo por la justicia

13¿Y quién os podrá hacer daño si demostráis tener celo por lo bueno?

6Por ejemplo, Sara obedecía a Abrahán y lo llamaba señor. Y ustedes son sus hijas, si hacen el bien y viven libres de temor.

7De la misma manera, ustedes, los esposos, sean comprensivos con ellas en su vida matrimonial. Hónrenlas, pues como mujeres son más delicadas, y además, son coherederas con ustedes del don de la vida. Así las oraciones de ustedes no encontrarán ningún estorbo.

Una buena conciencia

8En fin, únanse todos en un mismo sentir; sean compasivos, misericordiosos y amigables; ámense fraternalmente

9y no devuelvan mal por mal, ni maldición por maldición. Al contrario, bendigan, pues ustedes fueron llamados para recibir bendición.

10Porque: «El que quiera amar la vida y llegar a ver días buenos, debe refrenar su lengua del mal, y sus labios no deben mentir.
11Debe apartarse del mal y hacer el bien, buscar la paz, y seguirla.

12Porque los ojos del Señor están sobre los justos, y sus oídos están atentos a sus oraciones; pero el rostro del Señor está en contra de los que hacen el mal.»

13¿Quién podrá hacerles daño, si ustedes siguen el bien?

6achi'el xuben ri Sara. Rija' kan xunimaj rutzij ri Abraham ri rachijil, y kan ajaw xcha' chire. Y rix kan xkixok achi'el ri Sara wi nik'uaj jun utzilej k'aslen, y man jun achoq chuwech xtixibij-iwi'.
7Y keri' chuqa' rix achi'a', kan rik'in k'a na'oj kixk'ase' kik'in ri iwixjayilal, kan ke'ipoqonaj k'a roma rije' man junan ta kuchuq'a' iwik'in. Tik'oje' chi'ik'u'x chi junan kik'in rije' xtiwichinaj ri utzilej k'aslen ri nuya' ri Dios chiwe, richin keri' ri ich'owen choj napon rik'in ri Dios.

Ri k'atzinel nikiben ri qach'alal

8Pa ruk'isibel ninbij chiwe chi chi'iwonojel xa jun iwech tibana', kan tina' chuqa' rix ri q'axo'n ri nuna' ri iwach'alal. Tiwajowala-iwi' chi'iwach'alal. Tijoyowala' iwech y man tinimirisaj-iwi'.
9Y toq niban jun itzel chiwe, man tiben ruk'exel. Y toq nibix ch'abel ri janila e poqon chiwe, man tibij jun chik ch'abel keri'. Xa tik'utuj chire ri Dios chi xtrurtisaj ri wineq ri', roma ri Dios kan ix royon richin niben ri utz, y nrajo' chi rix nik'ul urtisanik.
10Roma wi niwajo' k'iy q'ij richin yixk'ase', y niq'axaj q'ij rik'in kikoten; tiq'ata' ri iwaq' chubixik ri etzelal. Y kan man jun bey k'a tel q'oloj pan ichi'.
11Tijech'ej-el-iwi' rik'in ri etzelal, y tibana' ri utz. Tikanoj ri uxlanibel-k'u'x y jari' ri titzeqelibej.
12Ri rutzubal ri Jehová ruya'on k'a pa kiwi' ri choj kik'aslen. Rija' kan nrak'axaj ri kich'owen. Ri Jehová kan nuteq k'a pe ri royowal pa kiwi' ri man utz ta nikiben.

13Kan man jun wineq ri nitikir nuben itzel chiwe, wi rix kan ja ri utz ri niben.

14 Mas, ainda que venhais a sofrer por causa da justiça, bem-aventurados sois. Não vos amedronteis, portanto, com as suas ameaças, nem fiqueis alarmados;

15 antes, santificai a Cristo, como SENHOR, em vosso coração, estando sempre preparados para responder a todo aquele que vos pedir razão da esperança que há em vós,

16 fazendo-o, todavia, com mansidão e temor, com boa consciência, de modo que, naquilo em que falam contra vós outros, fiquem envergonhados os que difamam o vosso bom procedimento em Cristo,

17 porque, se for da vontade de Deus, é melhor que sofrais por praticardes o que é bom do que praticando o mal.

18 Pois também Cristo morreu, uma única vez, pelos pecados, o justo pelos injustos, para conduzir-vos a Deus; morto, sim, na carne, mas vivificado no espírito,

19 no qual também foi e pregou aos espíritos em prisão,

20 os quais, noutro tempo, foram desobedientes quando a longanimidade de Deus aguardava nos dias de Noé, enquanto se preparava a arca, na qual poucos, a saber, oito pessoas, foram salvos, através da água,

21 a qual, figurando o batismo, agora também vos salva, não sendo a remoção da imundícia da carne,

14Pero aun si sufrís por causa de la justicia, dichosos sois. Y no os amedrentéis por temor a ellos ni os turbéis,

15sino santificad a Cristo como Señor en vuestros corazones, estando siempre preparados para presentar defensa ante todo el que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros, pero hacedlo con mansedumbre y reverencia;

16teniendo buena conciencia, para que en aquello en que sois calumniados, sean avergonzados los que difaman vuestra buena conducta en Cristo.

17Pues es mejor padecer por hacer el bien, si así es la voluntad de Dios, que por hacer el mal.

18Porque también Cristo murió por los pecados una sola vez, el justo por los injustos, para llevarnos a Dios, muerto en la carne pero vivificado en el espíritu;

19en el cual también fue y predicó a los espíritus encarcelados,

20quienes en otro tiempo fueron desobedientes cuando la paciencia de Dios esperaba en los días de Noé, durante la construcción del arca, en la cual unos pocos, es decir, ocho personas, fueron salvadas por medio del agua.

21Y correspondiendo a esto, el bautismo ahora os salva (no quitando la suciedad de la carne,

14¡Dichosos ustedes, si sufren por causa de la justicia! Así que no les tengan miedo, ni se asusten.

15Al contrario, honren en su corazón a Cristo, como Señor, y manténganse siempre listos para defenderse, con mansedumbre y respeto, ante aquellos que les pidan explicarles la esperanza que hay en ustedes.

16Tengan una buena conciencia, para que sean avergonzados aquellos que murmuran y dicen que ustedes son malhechores, y los calumnian por su buena conducta en Cristo.

17Es mejor que ustedes sufran por hacer el bien, si Dios así lo quiere, que por hacer el mal.

18Porque también Cristo padeció una sola vez por los pecados, el justo por los injustos, para llevarnos a Dios. En el cuerpo, sufrió la muerte; pero en el espíritu fue vivificado;

19en el espíritu también, fue y predicó a los espíritus encarcelados,

20a los que en otro tiempo desobedecieron, en los días de Noé, cuando Dios esperaba con paciencia mientras se preparaba el arca, en la que unas cuantas personas, ocho en total, fueron salvadas por medio del agua.

21Todo esto es símbolo del bautismo (el cual no consiste en lavar las impurezas del cuerpo sino en el

14Y wi roma ri chojmilej ik'aslen, rix niwil poqon, jebel ruwa-iq'ij. Y roma ri' man tixibij-iwi' chikiwech ri yebanon keri' chiwe. Ni man tisach ik'u'x.

15Pa ruk'exel ri' kan tiya' ruq'ij ri Cristo ri iwajaw pa taq iwánima. Y wi k'o ta jun ri nuk'utuj chiwe ri achike roma iwoyoben ri rutzil rija', kan jantape' k'a tiq'alajirisaj chuwech rik'in ch'uch'ujil y ajowabel.

16Kan man jun bey k'a tiben ri etzelal, richin man niq'axo ri iwánima. Richin keri' xkek'ixbitej ri yemolo-pe tzij chiwij y ri yebin chi man utz ta ri ik'aslen roma iniman ri Cristo.

17Más utz natej poqon chubanik ri utz, wi keri' rurayibel ri Dios, ke chuwech ja ri etzelal naben.

18Roma ri Cristo xutej chuqa' poqon xaxe jun bey roma ri mak.stape' ri ruk'aslen rija' kan choj wi, jak'a kan xken pa ruk'exel ri itzel ruk'aslen. Y rik'in ri' yojruk'uaj chuwech ri Dios. Stape' rija' xken rik'in ri ruch'akul richin wineq, jak'a kan xk'astej rik'in ri espíritu.

19Y keri' rik'in ri espíritu xapon akuchi k'o-wi ri kánima ri winaqi' ri e kaminaqi' chik el, akuchi man yetikir ta ye'el-pe. Y chiri' xberutzijoj kan chike ri ruch'akonik.

20Ja winaqi' ri' ri ojer kan man xkinimaj ta rutzij ri Dios pa ruq'ijul ri Noé, toq xuben ri nima-barco. Ri Dios janila k'iy juna' ri xuya' chike richin xeroyobej. Jak'a man jun ri xtzolin ta pe ruk'u'x xa kan xaxe e waqxaqi' winaqi' ri xe'ok chupan ri nima-barco ri' y xekolotej rik'in ya'.

21Y ri ya' ri' jun retal richin ri qasan-ya' ri niqak'ul wakami, ri nikolon. Jak'a man richin ta

mas a indagação de uma boa consciência para com Deus, por meio da ressurreição de Jesus Cristo;

22 o qual, depois de ir para o céu, está à destra de Deus, ficando-lhe subordinados anjos, e potestades, e poderes.

1 Pedro 4

A morte para o pecado e a pureza de vida

1 Ora, tendo Cristo sofrido na carne, armai-vos também vós do mesmo pensamento; pois aquele que sofreu na carne deixou o pecado,

2 para que, no tempo que vos resta na carne, já não vivais de acordo com as paixões dos homens, mas segundo a vontade de Deus.

3 Porque basta o tempo decorrido para terdes executado a vontade dos gentios, tendo andado em dissoluções, concupiscências, borracheiras, orgias, bebedices e em detestáveis idolatrias.

4 Por isso, difamando-vos, estranham que não concorrais com eles ao mesmo excesso de devassidão,

5 os quais hão de prestar contas àquele que é competente para julgar vivos e mortos;

6 pois, para este fim, foi o evangelho pregado também a mortos, para que, mesmo julgados na carne segundo os homens, vivam no espírito segundo Deus.

Alguns deveres dos crentes uns para com os outros

sino como una petición a Dios de una buena conciencia) mediante la resurrección de Jesucristo,

22quien está a la diestra de Dios, habiendo subido al cielo después de que le habían sido sometidos ángeles, autoridades y potestades.

1 Pedro 4

Cómo quiere Dios que vivamos

1Por tanto, puesto que Cristo ha padecido en la carne, armaos también vosotros con el mismo propósito, pues quien ha padecido en la carne ha terminado con el pecado,

2para vivir el tiempo que le queda en la carne, no ya para las pasiones humanas, sino para la voluntad de Dios.

3Porque el tiempo ya pasado os es suficiente para haber hecho lo que agrada a los gentiles, habiendo andado en sensualidad, lujurias, borracheras, orgías, embriagueces y abominables idolatrías.

4Y en todo esto, se sorprenden de que no corráis con ellos en el mismo desenfreno de disolución, y os ultrajan;

5pero ellos darán cuenta a aquel que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.

6Porque con este fin fue predicado el evangelio aun a los muertos, para que aunque sean juzgados en la carne como hombres, vivan en el espíritu conforme a la voluntad de Dios.

El fin de todas las cosas y la conducta cristiana

compromiso ante Dios de tener una buena conciencia) que ahora nos salva por la resurrección de Jesucristo,

22quien subió al cielo y está a la derecha de Dios, y a quien están sujetos los ángeles, las autoridades y las potestades.

1 Pedro 4

Buenos administradores de la gracia de Dios

1Puesto que Cristo sufrió por nosotros en su cuerpo, también ustedes deben adoptar esa misma actitud, porque quien sufre en su cuerpo pone fin al pecado,

2para que el tiempo que le queda de vida en este mundo lo viva conforme a la voluntad de Dios y no conforme a los deseos humanos.

3Baste el tiempo pasado para haber hecho lo que agrada a los no creyentes, que viven entregados al libertinaje y las pasiones, a las borracheras, orgías, disipaciones y detestables idolatrías.

4Para ellos resulta extraño que ustedes ya no los acompañen en ese mismo desenfreno y libertinaje, y por eso los ultrajan;

5pero tendrán que dar cuenta de ello al que está preparado para juzgar a los vivos y a los muertos.

6Por esto también a los muertos se les predicó el evangelio, para que sean juzgados en su cuerpo según los criterios humanos, pero vivan en el espíritu según Dios.

nuch'ajch'ojirisaj ri qach'akul xa kan richin nuk'ut chi roj niqajo' niqaben ri utz chuwech ri Dios roma ri ruk'astajibal ri Jesucristo.

22Rija' xbe chila' chikaj, y wakami k'o-apo pa rijkiq'a' ri Dios. Kan pa ruq'a' k'a rija' ek'o-wi ri ángel, ri q'atoy taq tzij aj-chikajil, y ronojel ri uchuq'a' ri ek'o.

1 Pedro 4

Ri rubanik ri k'aslen jalatajineq

1Achi'el ri Cristo xutej poqon toq xk'oje' chuwech re ruwach'ulew, keri' chuqa' rix man tipoqonaj nitej poqon. Roma ri nutej poqon chuwech re ruwach'ulew kan ruya'on chik kan ri mak,

2richin keri' janipe' chik q'ij ri xkixk'ase-el, ja ta ri rurayibel ri Dios ri niben-el y man ja ta ri nirayij rix.

3Xa man chik k'a tiben banobel ri xe'iben ojer kan, toq xa kan man xixk'ix ta xe'ibanala' ronojel ruwech etzelal. Kan xiben k'a ronojel ri xirayij, xixq'aber, xe'ibanala' nima'q taq wa'in richin xitej ya' y xiyala' kiq'ij ch'aqa' chik dios ri xa e banon.

4Y ri winaqi' ri' kan achike na yixkitz'et, roma rix man nibanala' ta chik ri itzel taq banobel ri k'a nikibanala' na rije'. Y roma ri' janila itzel yech'on chiwij.

5Jak'a re winaqi' re' k'o chi xke'apon na chuwech ri Dios ri kan k'o chik richin nuq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri e k'es y pa kiwi' chuqa' ri e kaminaqi' chik el.

6Roma ri' ri utzilej ch'abel richin kolotajik kan xtzijox-wi chuqa' chike ri kaminaqi', richin keri' xkil ta k'a ri k'aslen rik'in ri Dios, stape' xq'atatej-el-tzij pa ruwi' ri kich'akul.

Pixabanik richin ilinik

7 Ora, o fim de todas as coisas está próximo; sede, portanto, criteriosos e sóbrios a bem das vossas orações.
8 Acima de tudo, porém, tende amor intenso uns para com os outros, porque o amor cobre multidão de pecados.
9 Sede, mutuamente, hospitaleiros, sem murmuração.

10 Servi uns aos outros, cada um conforme o dom que recebeu, como bons despenseiros da multiforme graça de Deus.

11 Se alguém fala, fale de acordo com os oráculos de Deus; se alguém serve, faça-o na força que Deus supre, para que, em todas as coisas, seja Deus glorificado, por meio de Jesus Cristo, a quem pertence a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

O sofrermos por Cristo é privilégio glorioso

12 Amados, não estranheis o fogo ardente que surge no meio de vós, destinado a provar-vos, como se alguma coisa extraordinária vos estivesse acontecendo;
13 pelo contrário, alegrai-vos na medida em que sois co-participantes dos sofrimentos de Cristo, para que também, na revelação de sua glória, vos alegreis exultando.

14 Se, pelo nome de Cristo, sois injuriados, bem-aventurados sois, porque sobre vós repousa o Espírito da glória e de Deus.

7Mas el fin de todas las cosas se acerca; sed pues prudentes y de espíritu sobrio para la oración.

8Sobre todo, sed fervientes en vuestro amor los unos por los otros, pues el amor cubre multitud de pecados.
9Sed hospitalarios los unos para con los otros, sin murmuraciones.

10Según cada uno ha recibido un don especial, úselo sirviéndoos los unos a los otros como buenos administradores de la multiforme gracia de Dios.

11El que habla, que hable conforme a las palabras de Dios; el que sirve, que lo haga por la fortaleza que Dios da, para que en todo Dios sea glorificado mediante Jesucristo, a quien pertenecen la gloria y el dominio por los siglos de los siglos. Amén.

Sufriendo como cristianos

12Amados, no os sorprendáis del fuego de prueba que en medio de vosotros ha venido para probaros, como si alguna cosa extraña os estuviera aconteciendo;

13antes bien, en la medida en que compartís los padecimientos de Cristo, regocijaos, para que también en la revelación de su gloria os regocijéis con gran alegría.
14Si sois vituperados por el nombre de Cristo, dichosos sois, pues el Espíritu de gloria y de Dios reposa sobre vosotros. Ciertamente, por ellos Él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado.

7El fin de todo se acerca. Por lo tanto, pórtense juiciosamente y no dejen de orar.

8Por sobre todas las cosas, ámense intensamente los unos a los otros, porque el amor cubre infinidad de pecados.
9Bríndense mutuo hospedaje, pero no lo hagan a regañadientes.

10Ponga cada uno al servicio de los demás el don que haya recibido, y sea un buen administrador de la gracia de Dios en sus diferentes manifestaciones.

11Cuando hable alguno, hágalo ciñéndose a las palabras de Dios; cuando alguno sirva, hágalo según el poder que Dios le haya dado, para que Dios sea glorificado en todo por medio de Jesucristo, de quien son la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

La vida cristiana y el sufrimiento

12Amados hermanos, no se sorprendan de la prueba de fuego a que se ven sometidos, como si les estuviera sucediendo algo extraño.

13Al contrario, alégrense de ser partícipes de los sufrimientos de Cristo, para que también se alegren grandemente cuando la gloria de Cristo se revele.

14¡Bienaventurados ustedes, cuando sean insultados por causa del nombre de Cristo! ¡Sobre ustedes reposa el glorioso Espíritu de Dios!

7Y kan chi'anin k'a chuqa' xtapon ri ruk'isibel taq q'ij. Roma ri' rix kan tina' k'a jebel ri achike ye'ibanala' y jantape' kixch'on rik'in ri Dios.

8Nik'atzin chuqa' chi tiwajowala-iwi' janila, roma ri ajowabel kan nutz'apej ruwi' ri janila chi mak.

9Kan rik'in k'a ronojel iwánima tik'ulula-iwi' pa taq iwachoch.
10Chi'ijujunal k'o jun samaj ri yixtikir niben, ri rusipan ri Dios chiwe roma ri rutzil. Roma ri' tikusaj k'a richin ye'ito' ri ch'aqa' chik qach'alal, richin keri' niq'alajin ri ik'ulun.
11Wi kan banon pe chawe roma ri Dios richin natzijoj ri ruch'abel, kan tatzijoj k'a ri ruch'abel. Y wi jun chik ruwech samaj ruya'on-pe chawe kan tabana' k'a rik'in ri uchuq'a' ri nuya' rija' chawe. Y roma ronojel re' xtuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios pa rubi' ri Jesucristo, rajaw ronojel ruwaq'ijaj y uchuq'a' richin jantape'. Kan keri' k'a.

Kuqubabel-k'u'x kichin ri nikitej poqon

12Wach'alal ri yalan yixinwajo', man achike la tina' rix toq ixk'o pa tijoj-poqonal y nina' chi kan achi'el pa q'aq' richin tejtobenik ixk'o-wi.

13Paruk'exel ri' xa kan kixkikot chupan ri tijoj-poqonal achi'el xutej poqon ri Cristo. Y wi keri', toq xtapon ri q'ij chi rija' xtitzolin-pe rik'in ruq'ij-ruk'ojlen, kan janila k'a xtikikot ri iwánima rix.

14Jebel ruwa-iq'ij rix wi nibix poqon taq tzij chiwe roma itzeqeliben ri Cristo, roma re' nel chi tzij chi ri jebelej Loq'olej Espíritu richin ri Dios kan k'o iwik'in.

15 Não sofra, porém, nenhum de vós como assassino, ou ladrão, ou malfeitor, ou como quem se intromete em negócios de outrem;

16 mas, se sofrer como cristão, não se envergonhe disso; antes, glorifique a Deus com esse nome.

17 Porque a ocasião de começar o juízo pela casa de Deus é chegada; ora, se primeiro vem por nós, qual será o fim daqueles que não obedecem ao evangelho de Deus?

18 E, se é com dificuldade que o justo é salvo, onde vai comparecer o ímpio, sim, o pecador?

19 Por isso, também os que sofrem segundo a vontade de Deus encomendem a sua alma ao fiel Criador, na prática do bem.

1 Pedro 5

Os deveres do ministério

1 Rogo, pois, aos presbíteros que há entre vós, eu, presbítero como eles, e testemunha dos sofrimentos de Cristo, e ainda co-participante da glória que há de ser revelada:

2 pastoreai o rebanho de Deus que há entre vós, não por constrangimento, mas espontaneamente, como Deus quer; nem por sórdida ganância, mas de boa vontade;

15Que de ninguna manera sufra alguno de vosotros como homicida, o ladrón, o malhechor, o por entrometido.

16Pero si alguno sufre como cristiano, que no se avergüence, sino que como tal glorifique a Dios.

17Porque es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si comienza por nosotros primero, ¿cuál será el fin de los que no obedecen al evangelio de Dios?

18Y si el justo con dificultad se salva, ¿qué será del impío y del pecador?

19Por consiguiente, los que sufren conforme a la voluntad de Dios, encomienden sus almas al fiel Creador, haciendo el bien.

1 Pedro 5

Consejos a los ancianos de la iglesia

1Por tanto, a los ancianos entre vosotros, exhorto yo, anciano como ellos y testigo de los padecimientos de Cristo, y también participante de la gloria que ha de ser revelada:

2pastoread el rebaño de Dios entre vosotros, velando por él, no por obligación, sino voluntariamente, como quiere Dios; no por la avaricia del dinero, sino con sincero deseo;

15Que ninguno de ustedes sufra por ser homicida, ladrón o malhechor, ni por meterse en asuntos ajenos.

16Pero tampoco tenga ninguno vergüenza si sufre por ser cristiano. Al contrario, glorifique a Dios por llevar ese nombre.

17Ya es tiempo de que el juicio comience por la casa de Dios; y si comienza primero por nosotros, ¿cómo será el fin de los que no obedecen al evangelio de Dios?

18Además: «Si el justo con dificultad se salva, ¿en dónde quedarán el impío y el pecador?»

19Así que aquellos que sufren por cumplir la voluntad de Dios, encomienden su alma al fiel Creador, y hagan el bien.

1 Pedro 5

Cuidando de la grey de Dios

1Yo, que he sido testigo de los sufrimientos de Cristo y que he participado de la gloria que será revelada, como anciano que soy les ruego a los ancianos que están entre ustedes:

2Cuiden de la grey de Dios, que está bajo su cuidado. Pero háganlo de manera voluntaria y con el deseo de servir, y no por obligación ni por el mero afán de lucro.

15Tichajij k'a iwi' chi'ijujunal, roma man utz ta chi rix niq'axaj tijoj-poqonal xa roma yixkamisan o yixeleq', o xa roma niju-apo-iwi' kik'in ch'aqa' chik winaqi'.

16Jak'a wi nitej poqon roma iniman ri Cristo, man k'a kixk'ix. Xa tiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios roma kan ix richin chik ri Cristo.

17Xa kan juba' chik ok q'ij richin ri Dios nuq'et-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew. Nabey nuq'et-tzij pa qawi' roj ri oj ralk'ual chik rija'. Y wi nabey nuq'et-tzij pa qawi' roj, ¿achike chik k'a ruwech chi tijoj-poqonal ri xtiqaqa pa kiwi' ri man xkinimaj ta ri nubij ri utzilej ch'abel richin kolotajik?

18Ri ruch'abel ri Dios nubij chi janila k'ayew nuben chire jun wineq richin nikolotej. Jak'a más k'ayew chire jun wineq ri man nutzeqelibej ta rija'.

19Roma ri', wi ri kiniman ri Dios nikitej poqon roma keri' ri nrajo' rija', jantape' k'a tikibana' ri utz, y tikijacha-ki' pa ruq'a' ri Dios, roma ja rija' ri banayon kichin. Y rija' man jun bey xkeruya' ta kan.

1 Pedro 5

Ri ruk'amon chi nikiben ri uk'uey kichin ri qach'alal

1Wakami ninwajo' k'a ninbij ka'i-oxi' ch'abel chiwe rix uk'uey kichin ri qach'alal. Yin, jun chuqa' in uk'uey kichin ri qach'alal. Xaxe yin kan xintz'et ri Cristo toq xutej poqon. Y toq xtapon ri q'ij chi xtibeq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen, yin xkik'oje' rik'in.

2Ninbij k'a chiwe chi kan ke'iyuq'uj ri qach'alal, achi'el nuben jun yuq'unel kik'in ri rukarne'l, roma rije' e richin chik ri Dios y e ruya'on pan iq'a' rix. Kan rik'in k'a ronojel iwánima tibana', man xaxe ta roma k'o chi niben, ni man xaxe ta chuqa' roma ch'akoj.

3 nem como dominadores dos que vos foram confiados, antes, tornando-vos modelos do rebanho.

4 Ora, logo que o Supremo Pastor se manifestar, recebereis a imarcescível coroa da glória.

Vários conselhos. Votos, saudações finais e bênção

5 Rogo igualmente aos jovens: sede submissos aos que são mais velhos; outrossim, no trato de uns com os outros, cingi-vos todos de humildade, porque Deus resiste aos soberbos, contudo, aos humildes concede a sua graça.

6 Humilhai-vos, portanto, sob a poderosa mão de Deus, para que ele, em tempo oportuno, vos exalte,

7 lançando sobre ele toda a vossa ansiedade, porque ele tem cuidado de vós.

8 Sede sóbrios e vigilantes. O diabo, vosso adversário, anda em derredor, como leão que ruge procurando alguém para devorar;

9 resisti-lhe firmes na fé, certos de que sofrimentos iguais aos vossos estão-se cumprindo na vossa irmandade espalhada pelo mundo.

10 Ora, o Deus de toda a graça, que em Cristo vos chamou à sua eterna glória, depois de terdes sofrido por um pouco, ele mesmo vos há de aperfeiçoar, firmar, fortificar e fundamentar.

11 A ele seja o domínio, pelos séculos dos séculos. Amém!

3tampoco como teniendo señorío sobre los que os han sido confiados, sino demostrando ser ejemplos del rebaño.

4Y cuando aparezca el Príncipe de los pastores, recibiréis la corona inmarcesible de gloria.

5Asimismo, vosotros los más jóvenes, estad sujetos a los mayores; y todos, revestíos de humildad en vuestro trato mutuo, porque Dios resiste a los soberbios, pero da gracia a los humildes.

Consejos para la iglesia

6Humillaos, pues, bajo la poderosa mano de Dios, para que Él os exalte a su debido tiempo,

7echando toda vuestra ansiedad sobre Él, porque Él tiene cuidado de vosotros.

8Sed de espíritu sobrio, estad alerta. Vuestro adversario, el diablo, anda al acecho como león rugiente, buscando a quien devorar.

9Pero resistidle firmes en la fe, sabiendo que las mismas experiencias de sufrimiento se van cumpliendo en vuestros hermanos en todo el mundo.

10Y después de que hayáis sufrido un poco de tiempo, el Dios de toda gracia, que os llamó a su gloria eterna en Cristo, Él mismo os perfeccionará, afirmará, fortalecerá y establecerá.

11A Él sea el dominio por los siglos de los siglos. Amén.

3No traten a la grey como si ustedes fueran sus amos. Al contrario, sírvanle de ejemplo.

4Así, cuando se manifieste el Príncipe de los pastores, ustedes recibirán la corona incorruptible de gloria.

5También ustedes, los jóvenes, muestren respeto ante los ancianos, y todos ustedes, practiquen el mutuo respeto. Revístanse de humildad, porque: «Dios resiste a los soberbios, pero se muestra favorable a los humildes.»

6Por lo tanto, muestren humildad bajo la poderosa mano de Dios, para que él los exalte a su debido tiempo.

7Descarguen en él todas sus angustias, porque él tiene cuidado de ustedes.

8Sean prudentes y manténganse atentos, porque su enemigo es el diablo, y él anda como un león rugiente, buscando a quien devorar.

9Pero ustedes, manténganse firmes y háganle frente. Sepan que en todo el mundo sus hermanos están enfrentando los mismos sufrimientos,

10pero el Dios de toda gracia, que en Cristo nos llamó a su gloria eterna, los perfeccionará, afirmará, fortalecerá y establecerá después de un breve sufrimiento.

11A él sea dado el poder por los siglos de los siglos. Amén.

3Jak'a man roma ta chi ja rix ri yixchajin kichin, kan nik'o ruwi' ri niben chike. Xa kan ja rix kixuk'uan jun chojmilej k'aslen chikiwech.

4Y toq xtok'ulun chik qa ri Cristo, ri nimalej Yuq'unel, xtik'ul k'a jun corona ri man jun bey xtik'is.

5Y rix ri k'a ix ak'uala' na, tinimaj k'a kitzij ri e uk'uayon iwichin. Y kan chi'iwonojel tinimala' tzij chiwech. Man tinimirisaj-iwi', roma chupan ri ruch'abel ri Dios ri tz'iban kan, nubij: Ri Dios man yeqa ta chuwech ri nikinimirisaj-ki'. Jak'a ri nikiqasaj-ki', rija' nuya' ri rutzil pa kiwi', nicha'.

6Roma ri', kan tiqasaj-iwi' chuwech ri Dios, roma rija' kan k'o-wi ruchuq'a'. Richin keri' toq xtapon ri q'ij, rija' xtunimirisaj iq'ij.

7Y tiya' k'a pa ruq'a' ri Dios ronojel ri iq'axo'n, roma rija' kan yixruchajij-wi.

8Kan tina' k'a jebel ri achike niben y jantape' kixk'ase', roma ri Itzel-Wineq, kan nisutiyaj-pe chiwij richin yixruk'is, achi'el nuben jun koj toq nukanoj ruway.

9Man tiya' q'ij chi nich'akon chiwij, xa kan jantape' tikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios. Roma kan iwetaman chi ek'o ch'aqa' chik qach'alal ri kitalun-ki' chuwech re ruwach'ulew ri nikiq'axaj chuqa' tijoj-poqonal.

10Y toq ik'owisan chik el re tijoj-poqonal re', ri Dios xtuben chiwe chi xkixok tz'aqet, kow xkixk'oje', xtik'oje' iwuchuq'a' y kuqul-ik'u'x xkixk'ase'. Ri Dios rik'in rajowabal xixroyoj richin yixilon chuqa' rix chire ri ruq'ij-ruk'ojlen richin jantape', keri' xtuben iwik'in roma jun ibanon rik'in ri Cristo.

11Rija' kan xtuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen richin tibe-q'ij tibe-seq. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	Saludos finales	**Saludos finales**	**Ri ruk'isibel taq ch'abel**
12 Por meio de Silvano, que para vós outros é fiel irmão, como também o considero, vos escrevo resumidamente, exortando e testificando, de novo, que esta é a genuína graça de Deus; nela estai firmes.	12Por conducto de Silvano, nuestro fiel hermano (porque así lo considero), os he escrito brevemente, exhortando y testificando que esta es la verdadera gracia de Dios. Estad firmes en ella.	12Les he escrito brevemente por medio de Silvano, a quien considero un hermano fiel, para darles ánimo y asegurarles que ya están en la verdadera gracia de Dios, que es ésta.	12Yin xink'utuj utzil chire ri qach'alal Silvano, ri kan rik'in ronojel ránima nuben ri rusamaj ri Dios chi tutz'ibaj re jun wuj re', roma ninwajo' ninbij-el chiwe chi ri rutzil ri Dios ri achoq ik'in ikuquban-wi ik'u'x, kan qitzij wi. Y roma ri' man jun bey tiya' kan.
13 Aquela que se encontra em Babilônia, também eleita, vos saúda, como igualmente meu filho Marcos.	13La que está en Babilonia, elegida juntamente con vosotros, os saluda, y también mi hijo Marcos.	13La iglesia que está en Babilonia, y que fue elegida juntamente con ustedes, les manda saludos, lo mismo que mi hijo Marcos.	13Y wakami k'a, ri ixk'o chiri' tik'ulu' rutzil-iwech ri nikiteq-el ri qach'alal ri ek'o wawe' pa Babilonia. Rije' chuqa' kan e cha'on-wi roma ri Dios, kan achi'el ri xixrucha' rix ri chiri'. Chuqa' tik'ulu' rutzil-iwech ri nuteq-el ri Marcos, ri achi'el nuk'ajol.
14 Saudai-vos uns aos outros com ósculo de amor. Paz a todos vós que vos achais em Cristo.	14Saludaos unos a otros con un beso de amor fraternal. La paz sea con todos vosotros, los que estáis en Cristo.	14Salúdense unos a otros con un beso de amor fraternal. Que la paz sea con todos ustedes, los que están en Cristo. Amén.	14Chi'ijujunal tiq'ejela-iwi' rik'in jun tz'ubanik, y xtik'oje' ta k'a uxlanen pa taq iwánima chi'iwonojel, ri ix richin chik ri Jesucristo. Kan keri' ta k'a.

Segunda epístola de Pedro

2 Pedro 1

Prefácio e saudação

1 Simão Pedro, servo e apóstolo de Jesus Cristo, aos que conosco obtiveram fé igualmente preciosa na justiça do nosso Deus e Salvador Jesus Cristo,

2 graça e paz vos sejam multiplicadas, no pleno conhecimento de Deus e de Jesus, nosso SENHOR.

A prática progressiva das graças cristãs e seus resultados

3 Visto como, pelo seu divino poder, nos têm sido doadas todas as coisas que conduzem à vida e à piedade, pelo conhecimento completo daquele que nos chamou para a sua própria glória e virtude,

4 pelas quais nos têm sido doadas as suas preciosas e mui grandes promessas, para que por elas vos torneis co-participantes da natureza divina, livrando-vos da corrupção das paixões que há no mundo,

5 por isso mesmo, vós, reunindo toda a vossa diligência, associai com a vossa fé a virtude; com a virtude, o conhecimento;
6 com o conhecimento, o domínio próprio; com o domínio próprio, a perseverança; com a perseverança, a piedade;
7 com a piedade, a fraternidade; com a fraternidade, o amor.

8 Porque estas coisas, existindo em vós e em vós aumentando, fazem com que não sejais nem inativos,

2 Pedro

2 Pedro 1

Saludo

1Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, a los que han recibido una fe como la nuestra, mediante la justicia de nuestro Dios y Salvador, Jesucristo:

2Gracia y paz os sean multiplicadas en el conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor.

Virtudes del cristiano

3Pues su divino poder nos ha concedido todo cuanto concierne a la vida y a la piedad, mediante el verdadero conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y excelencia,

4por medio de las cuales nos ha concedido sus preciosas y maravillosas promesas, a fin de que por ellas lleguéis a ser partícipes de la naturaleza divina, habiendo escapado de la corrupción que hay en el mundo por causa de la concupiscencia.
5Por esta razón también, obrando con toda diligencia, añadid a vuestra fe, virtud, y a la virtud, conocimiento;

6al conocimiento, dominio propio, al dominio propio, perseverancia, y a la perseverancia, piedad,

7a la piedad, fraternidad y a la fraternidad, amor.

8Pues estas virtudes, al estar en vosotros y al abundar, no os dejarán ociosos ni estériles en el verdadero conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

2 Pedro

2 Pedro 1

Saludo

1Yo, Simón Pedro, siervo y apóstol de Jesucristo, envío un saludo a ustedes, que por la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo han alcanzado una fe tan preciosa como la nuestra.

2Que la gracia y la paz les sean multiplicadas por medio del conocimiento de Dios y de nuestro Señor Jesús.

Partícipes de la naturaleza divina

3Todas las cosas que pertenecen a la vida y a la piedad nos han sido dadas por su divino poder, mediante el conocimiento de aquel que nos llamó por su gloria y excelencia.

4Por medio de ellas nos ha dado preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas ustedes lleguen a ser partícipes de la naturaleza divina, puesto que han huido de la corrupción que hay en el mundo por causa de los malos deseos.

5Por eso, ustedes deben esforzarse por añadir virtud a su fe, conocimiento a la virtud,

6dominio propio al conocimiento; paciencia al dominio propio, piedad a la paciencia,

7afecto fraternal a la piedad, y amor al afecto fraternal.
8Si todo esto abunda en ustedes, serán muy útiles y productivos en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo.

2 Pedro

2 Pedro 1

Ri Pedro nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin ri Simón Pedro, jun rusamajel ri Jesucristo, y jun chuqa' chike ri e taqon roma rija'. Tik'ulu' k'a re wuj re', ri nintz'ibaj-el chiwe rix ri ik'ulun ri jebelej tijonik richin ri qa-Dios y qakolonel Jesucristo, achi'el qak'ulun roj, roma rija' kan choj wi.

2Kan k'iy ta k'a utzil y k'iy ta chuqa' uxlanen xtik'ul, roma jebel iwetaman ruwech ri Dios y ri qajaw Jesús.

Ri rubanik kik'aslen ri nikitzeqelibej ri Cristo

3Y ronojel ri nik'atzin richin niqak'uaj jun utzilej k'aslen, ja ri ruchuq'a' ri Dios ri yoyon-pe chiqe. Y ri uchuq'a' ri' kan qichin roj roma qetaman chik ruwech ri Jesucristo, ri xojroyoj richin qik'in roj niq'alajin ri ruq'ij-ruk'ojlen y ri ruchojmilal.
4Y keri' xusuj chiqe sipanik ri janila e jebel y k'o kejqalen. Y rik'in ri sipanik ri' yojkolotej chuwech ri etzelal ri k'o wawe' chuwech re ruwach'ulew roma ri itzel taq rayinik. Chuqa' rija' nujel ri qak'aslen y yojok k'a achi'el rija'.
5Roma ri' titija' iq'ij richin chi pa ruwi' ri ikuqubabel-k'u'x yixk'iy rik'in jun utzilej k'aslen, y ri etamabel richin ri ruch'abel ri Dios.

6Tiq'ila-iwi' chubanik ri mak; tik'oje' koch'onik pa taq iwánima; y tik'uaj ri ik'aslen achi'el ri nrajo' ri Dios.

7Chuqa' ke'iwajo' ri qach'alal y tik'oje' ajowabel pa taq iwánima richin ye'iwajo' konojel winaqi'.
8Wi ronojel re' k'o iwik'in, rix niwetamaj más ruwech ri qajaw Jesucristo y ri ik'aslen xtiwachin y k'o rejqalen.

nem infrutuosos no pleno conhecimento de nosso SENHOR Jesus Cristo.

9 Pois aquele a quem estas coisas não estão presentes é cego, vendo só o que está perto, esquecido da purificação dos seus pecados de outrora.

10 Por isso, irmãos, procurai, com diligência cada vez maior, confirmar a vossa vocação e eleição; porquanto, procedendo assim, não tropeçareis em tempo algum.
11 Pois desta maneira é que vos será amplamente suprida a entrada no reino eterno de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo.

O apóstolo dá os motivos por que escreveu esta carta

12 Por esta razão, sempre estarei pronto para trazer-vos lembrados acerca destas coisas, embora estejais certos da verdade já presente convosco e nela confirmados.

13 Também considero justo, enquanto estou neste tabernáculo, despertar-vos com essas lembranças,

14 certo de que estou prestes a deixar o meu tabernáculo, como efetivamente nosso SENHOR Jesus Cristo me revelou.
15 Mas, de minha parte, esforçar-me-ei, diligentemente, por fazer que, a todo tempo, mesmo depois da minha partida, conserveis lembrança de tudo.

A superioridade da palavra de Deus

16 Porque não vos demos a conhecer o poder e a vinda de nosso SENHOR Jesus Cristo seguindo fábulas engenhosamente inventadas, mas nós mesmos fomos testemunhas oculares da sua majestade,

9Porque el que carece de estas virtudes es ciego o corto de vista, habiendo olvidado la purificación de sus pecados pasados.

10Así que, hermanos, sed tanto más diligentes para hacer firme vuestro llamado y elección de parte de Dios; porque mientras hagáis estas cosas nunca tropezaréis;
11pues de esta manera os será concedida ampliamente la entrada al reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

Propósito de la carta

12Por tanto, siempre estaré listo para recordaros estas cosas, aunque vosotros ya las sabéis y habéis sido confirmados en la verdad que está presente en vosotros.

13Y considero justo, mientras esté en este cuerpo, estimularos recordándoos estas cosas,

14sabiendo que mi separación del cuerpo terrenal es inminente, tal como me lo ha declarado nuestro Señor Jesucristo.

15También yo procuraré con diligencia, que en todo tiempo, después de mi partida, podáis recordar estas cosas.

Testigos de la gloria de Cristo

16Porque cuando os dimos a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo, no seguimos fábulas ingeniosamente inventadas, sino que fuimos testigos oculares de su majestad.

9Quien no tiene todo esto es corto de vista, o ciego, y ha olvidado que sus antiguos pecados fueron limpiados.

10Por eso, hermanos, procuren fortalecer su llamado y elección. Si hacen esto, jamás caerán.

11De esta manera se les abrirán de par en par las puertas del reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

12Por esta razón siempre habré de recordarles estas cosas, aun cuando ya las sepan y estén firmemente afianzados en la verdad que han recibido.

13Mientras yo tenga vida, es mi obligación animarlos y recordarles todo esto,

14pues sé que pronto tendré que abandonar este cuerpo, tal y como nuestro Señor Jesucristo me lo ha hecho saber.

15También debo esforzarme para que después de mi partida ustedes puedan tener siempre presentes todas estas cosas.

Testigos presenciales de la gloria de Cristo

16Porque, cuando les hicimos saber que nuestro Señor Jesucristo vendrá con todo su poder, no lo hicimos siguiendo fábulas artificiosas, sino como quienes han visto su majestad con sus propios ojos.

9Jak'a wi k'o jun ri xa maneq ronojel re utz taq banobel re' rik'in, rumestan chik chi rija' ch'ajon chik ri rumak. Xa nok jun wineq achi'el moy, o ri man nej ta nitzu'un-wi.

10Y roma ri' wach'alal ri ix oyon y ri ix cha'on roma ri Dios, kan titija' iq'ij chi kan niq'alajin ronojel re' chupan ri ik'aslen, richin keri' man yixtzaq ta.

11Wi keri' niben, kan xkixk'ul k'a chila' chikaj, ri akuchi ri kan ja ri qajaw y qakolonel Jesucristo ri q'atoy-tzij, y ri rajawaren rija' kan man k'isel ta.

12Roma ri' yin kan man jun bey xkitane' chubixik chiwe, stape' rix kan iwetaman y chuqa' kan kuqul-wi ik'u'x rik'in ri qitzij tijonik ri ik'ulun.

13Chinuwech yin, kan k'a janila ruk'amon chi ninnataj kan k'iy na'oj chiwe, roma k'a k'o na ka'i-oxi' q'ij nuk'aslen.
14Y yin kan wetaman chik k'a chi xaxe chik ka'i-oxi' q'ij ink'es, roma keri' xq'alajirisex chinuwech roma ri qajaw Jesucristo.

15Yin kan k'o k'a ri ninwajo' ninben kan, richin keri' stape' yin xa in maneq chik iwik'in, rix kan k'a xtoqaqa na chi'ik'u'x ronojel ri nubin kan chiwe.

Ri xetz'eton ruq'ij ri Cristo

16Y man tz'ukun taq na'oj ta ri xqatzijoj chiwe chirij ri ruchuq'a' ri Jesucristo, ni toq xqabij chiwe chi rija' xtipe chik jun bey, roma yin y ri wachibil, kan xqatz'et chi ri Jesucristo janila nim ruq'ij.

17 pois ele recebeu, da parte de Deus Pai, honra e glória, quando pela Glória Excelsa lhe foi enviada a seguinte voz: Este é o meu Filho amado, em quem me comprazo.

18 Ora, esta voz, vinda do céu, nós a ouvimos quando estávamos com ele no monte santo.

19 Temos, assim, tanto mais confirmada a palavra profética, e fazeis bem em atendê-la, como a uma candeia que brilha em lugar tenebroso, até que o dia clareie e a estrela da alva nasça em vosso coração,

20 sabendo, primeiramente, isto: que nenhuma profecia da Escritura provém de particular elucidação;
21 porque nunca jamais qualquer profecia foi dada por vontade humana; entretanto, homens [santos] falaram da parte de Deus, movidos pelo Espírito Santo.

2 Pedro 2

Os falsos mestres, seu caráter, obras e justo castigo

1 Assim como, no meio do povo, surgiram falsos profetas, assim também haverá entre vós falsos mestres, os quais introduzirão, dissimuladamente, heresias destruidoras, até ao ponto de renegarem o Soberano SENHOR que os resgatou, trazendo sobre si mesmos repentina destruição.

17Pues cuando Él recibió honor y gloria de Dios Padre, la majestuosa Gloria le hizo esta declaración: Este es mi Hijo amado en quien me he complacido;

18y nosotros mismos escuchamos esta declaración, hecha desde el cielo cuando estábamos con Él en el monte santo.

La palabra profética

19Y así tenemos la palabra profética más segura, a la cual hacéis bien en prestar atención como a una lámpara que brilla en el lugar oscuro, hasta que el día despunte y el lucero de la mañana aparezca en vuestros corazones.

20Pero ante todo sabed esto, que ninguna profecía de la Escritura es asunto de interpretación personal,

21pues ninguna profecía fue dada jamás por un acto de voluntad humana, sino que hombres inspirados por el Espíritu Santo hablaron de parte de Dios.

2 Pedro 2

Profetas y maestros falsos

1Pero se levantaron falsos profetas entre el pueblo, así como habrá también falsos maestros entre vosotros, los cuales encubiertamente introducirán herejías destructoras, negando incluso al Señor que los compró, trayendo sobre sí una destrucción repentina.

17Pues cuando él recibió de Dios Padre la honra y la gloria, desde la magnífica gloria le fue enviada una voz que decía: «Éste es mi Hijo amado, en quien me complazco.»

18Y nosotros oímos esa voz que venía del cielo, mientras estábamos con él en el monte santo.

19Además, contamos con la muy confiable palabra profética, a la cual ustedes hacen bien en atender, que es como una antorcha que alumbra en la oscuridad, hasta que aclare el día y el lucero de la mañana salga en el corazón de ustedes.

20Pero antes que nada deben entender esto: Ninguna profecía de la Escritura es de interpretación privada,

21porque la profecía nunca estuvo bajo el control de la voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron bajo el control del Espíritu Santo.

2 Pedro 2

Falsos profetas y falsos maestros
(Jud 1.3-13)

1Entre el pueblo hubo también falsos profetas, como también habrá entre ustedes falsos maestros que con disimulo introducirán herejías destructivas, y hasta llegarán a negar al Señor que los rescató, con lo que atraerán sobre sí mismos súbita destrucción.

17Roma xqatz'et k'a ri ruq'ij-ruk'ojlen ri xya'ox chire roma ri Tata'ixel, toq xbix chire roma ri nimalej Dios ri kan k'o ruq'ij-ruk'ojlen ri xubij: Jare' ri Nuk'ajol ri janila ninwajo' y kan janila yikikot rik'in, xcha'.
18Roj kan xqak'axaj k'a ri ch'abel ri' ri peteneq chila' chikaj roma ojk'o rik'in ri Jesucristo ri chiri' pa ruwi' ri juyu' ri kan ch'aron chire ri Dios.

19Y re', más nukuquba' qak'u'x chi kan qitzij ri kitz'iban kan ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios. Y kan janila k'a ruk'amon chi yeqak'axaj, roma chuwech re ruwach'ulew k'o jun achi'el q'equ'm. Jak'a ri kich'abel rije' kan achi'el jun q'aq' ri nisaqirisan. Y re', nisaqirisan k'a toq xtipe na ri Jesucristo richin noruq'alajirisaj ronojel, achi'el ri nima-ch'umil ri nel-pe ri nimaq'a' yan.
20Roma ri', más rejqalen niwetamaj chi, rik'in runa'oj ri wineq, man jun nitikir nibin ri achike ri xkiq'alajirisaj rije',

21roma kan ja ri Loq'olej Espíritu ri xbin chike ri k'o chi xkibij ojer kan, y man kiyon ta xkitz'uk-el.

2 Pedro 2

Ri winaqi' ja ri man qitzij ta ri nikik'ut

1Ri ojer kan, chikikojol ri nuwinaq judío xek'oje' q'alajirisanela' ri xa man e qitzij ta. Y keri' k'a chuqa' chi'ikojol rix xkebek'ulun-pe winaqi', xtikiben chi ja ri ruch'abel ri Dios ri nikik'ut, jak'a xa man qitzij ta. Y re' xaxe richin nuyoj kich'obonik ri winaqi'. Re tijonela' re' man xtikinimaj ta chi ri ajaw xken richin xutoj ri kimak. Keri' xa pa kiwi' rije' nikoyoj-wi ri tijoj-poqonal.

2 E muitos seguirão as suas práticas libertinas, e, por causa deles, será infamado o caminho da verdade;	2Muchos seguirán su sensualidad, y por causa de ellos, el camino de la verdad será blasfemado;	2Muchos imitarán su conducta indecente, y por causa de ellos se hablará mal del camino de la verdad.	2Man rik'in ri' kan e k'iy winaqi' ri xketzeqeliben kichin roma ri itzel rubanik k'aslen ri kik'uan. Roma ri' xtiyoq'otej ri qitzij bey.
3 também, movidos por avareza, farão comércio de vós, com palavras fictícias; para eles o juízo lavrado há longo tempo não tarda, e a sua destruição não dorme.	3y en su avaricia os explotarán con palabras falsas. El juicio de ellos, desde hace mucho tiempo no está ocioso, ni su perdición dormida.	3Por su rapacidad, estos falsos maestros harán negocio con ustedes. Pero la condenación los espera desde hace mucho tiempo, y su perdición ya está en camino.	3Ri tijonela' ri' roma ri rayinik chirij méro, xtikibij k'a chi kan richin ri Dios ri tijonik ri nikiya'. Y ri yebanon kere', kan ek'o chik k'a chi yek'is, roma kan ojer ri' rubin kan ri Dios chi xtuya' ruk'ayewal pa kiwi'. Rija' man niwer ta richin rumestan ta ri rubin.
4 Ora, se Deus não poupou anjos quando pecaram, antes, precipitando-os no inferno, os entregou a abismos de trevas, reservando-os para juízo;	4Porque si Dios no perdonó a los ángeles cuando pecaron, sino que los arrojó al infierno y los entregó a fosos de tinieblas, reservados para juicio;	4Es un hecho que Dios no perdonó a los ángeles que pecaron, sino que los arrojó al infierno y los lanzó a oscuras prisiones, donde se les vigila para llevarlos a juicio.	4Roma ri Dios, ni ri ángel man xerukoch' ta toq xemakun. Xa xeruk'eq k'a akuchi k'o-wi ri tijoj-poqonal y ri q'equ'm. Y wakami chiri' e yakel-wi, koyoben ri q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi'.
5 e não poupou o mundo antigo, mas preservou a Noé, pregador da justiça, e mais sete pessoas, quando fez vir o dilúvio sobre o mundo de ímpios;	5si no perdonó al mundo antiguo, sino que guardó a Noé, un predicador de justicia, con otros siete, cuando trajo el diluvio sobre el mundo de los impíos;	5Y tampoco perdonó al mundo antiguo, sino que protegió a Noé, quien proclamó la justicia, y a otras siete personas, y luego envió el diluvio sobre el mundo de los impíos.	5Y chuqa' ri Dios man xerukoch' ta ri winaqi' ri xemakun ri ojer kan pa ruq'ijul ri Noé. Y roma ri' xuben chi xmuqutej ri ruwach'ulew chi ya', richin chi xek'is konojel. Jak'a xekolotej kan e wuqu' winaqi' y ri Noé; ja rija' ri xq'alajirisan chikiwech ri winaqi' ri ruk'uaxik jun k'aslen choj chuwech ri Dios.
6 e, reduzindo a cinzas as cidades de Sodoma e Gomorra, ordenou-as à ruína completa, tendo-as posto como exemplo a quantos venham a viver impiamente;	6si condenó a la destrucción las ciudades de Sodoma y Gomorra, reduciéndolas a cenizas, poniéndolas de ejemplo para los que habrían de vivir impíamente después;	6Dios también condenó a la destrucción a las ciudades de Sodoma y de Gomorra, y las redujo a cenizas, para que sirvieran de escarmiento a los futuros impíos,	6Y chuqa' ri Dios kan man xukoch' ta ri kimak ri aj-Sodoma y Gomorra. Xa xubij chi k'o chi yek'is. Y kan keri' wi xbanatej. Rija' xeruk'is ri tinamit ri' rik'in q'aq', richin keri' tiketamaj ri winaqi' ri yek'oje' kan, chi wi man chojmilej k'aslen ta xtikik'uaj chuwech ri Dios, xtiqaqa chuqa' jun nimalej ruk'ayewal pa kiwi' rije'.
7 e livrou o justo Ló, afligido pelo procedimento libertino daqueles insubordinados	7si rescató al justo Lot, abrumado por la conducta sensual de hombres libertinos	7pero puso a salvo al justo Lot, que vivía abrumado por la desenfrenada conducta de los malvados.	7Chuqa' xukol-pe ri Lot, ri kan choj ruk'aslen. Rija' kan xq'axon ránima roma xerutz'et ri ch'aqa' chik winaqi' chi xkik'uaj jun itzel k'aslen.
8 (porque este justo, pelo que via e ouvia quando habitava entre eles, atormentava a sua alma justa, cada dia, por causa das obras iníquas daqueles),	8(porque ese justo, por lo que veía y oía mientras vivía entre ellos, diariamente sentía su alma justa atormentada por sus hechos inicuos),	8(Porque para este hombre justo, que vivía entre ellos, cada día era un tormento al ver y oír lo que esos malvados hacían.)	8Y xk'oje' k'a chikikojol ri winaqi' ri'. Y roma q'ij-q'ij xrak'axaj y xutz'et ri etzelal ri xekibanala', ri ránima re jun choj achin re' kan xq'axon roma ri'.
9 é porque o SENHOR sabe livrar da provação os piedosos e reservar, sob castigo, os injustos para o Dia de Juízo,	9el Señor, entonces, sabe rescatar de tentación a los piadosos, y reservar a los injustos bajo castigo para el día del juicio,	9El Señor sabe librar de la tentación a los piadosos, y sabe también reservar a los injustos para que sean castigados en el día del juicio,	9Ronojel re' nuk'ut chi ri Dios kan yerukol ri e uk'uayon jun k'aslen ri achi'el nrajo' rija' toq yek'oje' pa jun tijoj-poqonal. Jak'a ri winaqi' ri man kik'uan

10 especialmente aqueles que, seguindo a carne, andam em imundas paixões e menosprezam qualquer governo. Atrevidos, arrogantes, não temem difamar autoridades superiores,

11 ao passo que anjos, embora maiores em força e poder, não proferem contra elas juízo infamante na presença do SENHOR.

12 Esses, todavia, como brutos irracionais, naturalmente feitos para presa e destruição, falando mal daquilo em que são ignorantes, na sua destruição também hão de ser destruídos,

13 recebendo injustiça por salário da injustiça que praticam. Considerando como prazer a sua luxúria carnal em pleno dia, quais nódoas e deformidades, eles se regalam nas suas próprias mistificações, enquanto banqueteiam junto convosco;

14 tendo os olhos cheios de adultério e insaciáveis no pecado, engodando almas inconstantes, tendo coração exercitado na avareza, filhos malditos;

15 abandonando o reto caminho, se extraviaram, seguindo pelo caminho de Balaão, filho de Beor, que amou o prêmio da injustiça

16 (recebeu, porém, castigo da sua transgressão, a saber, um mudo animal de carga, falando com voz humana, refreou a insensatez do profeta).

10especialmente a los que andan tras la carne en sus deseos corrompidos y desprecian la autoridad. Atrevidos y obstinados, no tiemblan cuando blasfeman de las majestades angélicas,

11cuando los ángeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronuncian juicio injurioso contra ellos delante del Señor.

12Pero estos, como animales irracionales, nacidos como criaturas de instinto para ser capturados y destruidos, blasfemando de lo que ignoran, serán también destruidos con la destrucción de esas criaturas,

13sufriendo el mal como pago de su iniquidad. Cuentan por deleite andar en placeres disolutos durante el día; son manchas e inmundicias, deleitándose en sus engaños mientras banquetean con vosotros.

14Tienen los ojos llenos de adulterio y nunca cesan de pecar; seducen a las almas inestables; tienen un corazón ejercitado en la avaricia; son hijos de maldición.

15Abandonando el camino recto, se han extraviado, siguiendo el camino de Balaam, el hijo de Beor, quien amó el pago de la iniquidad,

16pero fue reprendido por su transgresión, pues una muda bestia de carga, hablando con voz humana, reprimió la locura del profeta.

10sobre todo a los que se dejan llevar por la depravada naturaleza humana, y andan en deseos impuros y en la inmundicia, con lo que desprecian la autoridad divina. Son atrevidos y arrogantes, y no tienen miedo de insultar a los poderes superiores.

11Los ángeles, en cambio, aunque son mayores en fuerza y en poder, no se atreven a insultarlos ni a condenarlos delante del Señor.

12Pero éstos hablan mal de cosas que no entienden; son como animales irracionales, que nacieron para ser presa de la destrucción. Por eso, su propia destrucción los destruirá,

13y recibirán el castigo que merece su injusticia. Creen que el placer consiste en gozar de los deleites a plena luz del día. Son una vergüenza y una deshonra, pues mientras comen con ustedes se solazan en sus propios placeres.

14Su mirada está cargada de adulterio, no se cansan de pecar, seducen a los pusilánimes, su corazón está habituado a la codicia; ¡son hijos de maldición!

15Se han apartado del camino recto, se han extraviado por seguir el camino de Balaam hijo de Beor, que tanto amó el premio de la maldad

16que fue reprendido por su iniquidad; ¡una bestia de carga, que no podía hablar, habló con voz humana y puso un alto a la locura del profeta!

ta jun choj k'aslen, rija' xa yeruyek-apo richin ri q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi'.

10Y más niqa' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri yebanon ri itzel taq rayinik, y ri yeketzelaj ri q'atoy-tzij. Rije' man yek'ix ta, y janila kinimirisan-ki'. Roma ri' ni man nikixibij ta ki' richin nikibij tzij chikij ri itzel taq espíritu.

11Man rik'in ri' ri utzilej taq ángel man jun bey yekiyoq' ta ri itzel taq espíritu ri' chuwech ri Dios, stape' rije' k'o más kuchuq'a'.

12Jak'a ri man e qitzij ta tijonela' kan e achi'el k'a chikopi' ri man yech'obon ta jebel, ri xe'alex xaxe richin yebechap-pe y yekamisex. Rije' itzel yech'on chirij ri xa man niq'ax ta chikiwech; roma ri' chuqa' xa xkekamisex achi'el ri chikopi'.

13Y ri winaqi' ri' xtikik'ul k'a rutojbalil ri kibanobal. Rije' kan jebel nikina' yequmun y yenimaq'ijun stape' xa pa q'ij. Re achi'a' k'a re' kan e tz'il y maneq kik'ix. Yixkiq'ol stape' nikimol chuqa' ki' iwik'in ri pa taq wa'in ri k'o rejqalen.

14Xabachike ixoq ri nikitz'et, kan jari' nikajo' yek'oje' rik'in. Kan man yekos ta chubanik ri etzelal. Nikiben k'a chike ri kan k'a man jani jebel kuqul kik'u'x rik'in ri Dios chi yemakun. Jebel ketaman ronojel ruwech q'oloj, richin nikimol k'iy méro. Rije' kan xtiqaqa na wi ri ruk'ayewal pa kiwi'.

15Y kiya'on chik k'a kan rubanik ri k'aslen choj. Kan e sachineq-wi kan. Y kan kik'uan k'a ri k'aslen achi'el ri xuk'uaj ri Balaam, ruk'ajol ri Beor. Rija' kan janila xurayij ri méro, stape' richin itzel ch'akoj beneq-wi.

16Y roma beneq chubanik ri etzelal, ri rubur xbech'on-pe chire achi'el nich'on jun wineq richin xuch'olij, richin xuq'et ta chire ri ch'ujilej na'oj ri beneq chubanik.

17 Esses tais são como fonte sem água, como névoas impelidas por temporal. Para eles está reservada a negridão das trevas;

18 porquanto, proferindo palavras jactanciosas de vaidade, engodam com paixões carnais, por suas libertinagens, aqueles que estavam prestes a fugir dos que andam no erro,
19 prometendo-lhes liberdade, quando eles mesmos são escravos da corrupção, pois aquele que é vencido fica escravo do vencedor.

20 Portanto, se, depois de terem escapado das contaminações do mundo mediante o conhecimento do SENHOR e Salvador Jesus Cristo, se deixam enredar de novo e são vencidos, tornou-se o seu último estado pior que o primeiro.

21 Pois melhor lhes fora nunca tivessem conhecido o caminho da justiça do que, após conhecê-lo, volverem para trás, apartando-se do santo mandamento que lhes fora dado.

22 Com eles aconteceu o que diz certo adágio verdadeiro: O cão voltou ao seu próprio vômito; e: A porca lavada voltou a revolver-se no lamaçal.

2 Pedro 3

A vinda do Senhor e o seu significado

1 Amados, esta é, agora, a segunda epístola que vos escrevo; em ambas, procuro despertar com lembranças a vossa mente esclarecida,

2 para que vos recordeis das palavras que, anteriormente, foram ditas pelos santos profetas,

17Estos son manantiales sin agua, bruma impulsada por una tormenta, para quienes está reservada la oscuridad de las tinieblas.

18Pues hablando con arrogancia y vanidad, seducen mediante deseos carnales, por sensualidad, a los que hace poco escaparon de los que viven en el error.

19Les prometen libertad, mientras que ellos mismos son esclavos de la corrupción, pues uno es esclavo de aquello que le ha vencido.

20Porque si después de haber escapado de las contaminaciones del mundo por el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, de nuevo son enredados en ellas y vencidos, su condición postrera viene a ser peor que la primera.

21Pues hubiera sido mejor para ellos no haber conocido el camino de la justicia, que habiéndolo conocido, apartarse del santo mandamiento que les fue dado.

22Les ha sucedido a ellos según el proverbio verdadero: El perro vuelve a su propio vómito, y: La puerca lavada, vuelve a revolcarse en el cieno.

2 Pedro 3

La promesa de la venida del Señor

1Amados, esta es ya la segunda carta que os escribo, en las cuales, como recordatorio, despierto en vosotros vuestro sincero entendimiento,
2para que recordéis las palabras dichas de antemano por los santos profetas, y el mandamiento del Señor y Salvador declarado por vuestros apóstoles.

17Éstos son fuentes sin agua, nubes que arrastra la tormenta, y para siempre les espera la más densa oscuridad.

18Cuando hablan, lo hacen con palabras arrogantes y vanas; mediante las pasiones humanas y el libertinaje seducen a los que habían comenzado a apartarse de los que viven en el error.
19Les prometen libertad, pero ellos mismos son esclavos de la corrupción, pues todo aquel que es vencido, se vuelve esclavo del que lo venció.

20Gracias al conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, habían logrado escapar de las contaminaciones del mundo, pero volvieron a enredarse en ellas y fueron vencidos, con lo que su estado final fue peor que el primero.

21Les hubiera sido mejor no haber conocido el camino de la justicia, que volverse atrás después de haber conocido y recibido el santo mandamiento.

22Pero en ellos se ha cumplido la verdad proverbial: «El perro vuelve a su vómito», y «la puerca recién lavada vuelve a revolcarse en el lodo.»

2 Pedro 3

El día del Señor se acerca

1Amados hermanos, ésta es la segunda carta que les escribo, y en ambas los he animado a tener presentes, con su mente pura,

2las palabras que antes pronunciaron los santos profetas, así como el mandamiento que el Señor y

17Y ri man e qitzij ta tijonela' xa maneq kejqalen; xa e achi'el alaxbel-ya' ri xa chaqi'j chik, e achi'el sutz' ri uk'uan roma jun nimalej kaq'iq'. Ri Dios kan ruchojmirisan chik jun nimalej q'equ'm richin tijoj-poqonal chike rije'.
18Kan nikibananej chi k'o k'iy etamabel kik'in, jak'a xa ch'abel ri man jun kejqalen ri yekibila'. Y rik'in itzel taq rayinik yekiq'ol ri xa k'a juba' kekolotej-pe chikikojol ri e uk'uayon itzel k'aslen.
19Nikisuj isq'openri'il, stape' ri tijonela' ri' e ximil chupan ri itzel taq kibanobal, roma xa e qajineq pa ruq'a' ri etzelal.
20Stape' rije' kan e kolotajineq chik k'a pe chupan ri etzelal richin ri ruwach'ulew, toq xkikuquba' kik'u'x rik'in ri ajaw Jesucristo, jak'a wi ta nikisuq' chik ki' jun bey chupan ri achike k'aslen ri e eleneq-wi-pe, roma ri' ri kik'aslen más k'ayew nuben ke chuwech ri xkiben toq k'a man jani tikinimaj ri Jesucristo.

21Roma xa más ta utz chi man ta jun bey xketamaj rubanik jun k'aslen choj chuwech ri Dios ke chuwech xketamaj y xa xkimalij chik kan.

22Y re wawe' kan qitzij na wi chi nibanatej achi'el ri nubij jun tzij: Ri tz'i' nuberutija' chik pe ri ruxa'oj. Chuqa' achi'el ri nubij: Ri aq, stape' jebel atinisan chik el, niberukicha' chik pe ri' pa ch'abeq jun bey.

2 Pedro 3

Ri rupetebal ri Cristo

1Jare' k'a ri ruka'n wuj ri ninben-el chiwe rix wach'alal ri yalan yixinwajo'. Y chupan k'a re ka'i' wuj re', kan ninben k'a chiwe chi kixch'obon jebel.

2Man k'a timestaj ri kibin kan ri loq'olej taq q'alajirisey ruch'abel ri Dios pa ruwi' ri xtibebanatej,

bem como do mandamento do SENHOR e Salvador, ensinado pelos vossos apóstolos,

3 tendo em conta, antes de tudo, que, nos últimos dias, virão escarnecedores com os seus escárnios, andando segundo as próprias paixões

4 e dizendo: Onde está a promessa da sua vinda? Porque, desde que os pais dormiram, todas as coisas permanecem como desde o princípio da criação.

5 Porque, deliberadamente, esquecem que, de longo tempo, houve céus bem como terra, a qual surgiu da água e através da água pela palavra de Deus,

6 pela qual veio a perecer o mundo daquele tempo, afogado em água.

7 Ora, os céus que agora existem e a terra, pela mesma palavra, têm sido entesourados para fogo, estando reservados para o Dia do Juízo e destruição dos homens ímpios.

8 Há, todavia, uma coisa, amados, que não deveis esquecer: que, para o SENHOR, um dia é como mil anos, e mil anos, como um dia.
9 Não retarda o SENHOR a sua promessa, como alguns a julgam demorada; pelo contrário, ele é longânimo para convosco, não querendo que nenhum pereça, senão que todos cheguem ao arrependimento.
10 Virá, entretanto, como ladrão, o Dia do SENHOR, no qual os céus passarão com estrepitoso estrondo, e

3Ante todo, sabed esto: que en los últimos días vendrán burladores, con su sarcasmo, siguiendo sus propias pasiones,

4y diciendo: ¿Dónde está la promesa de su venida? Porque desde que los padres durmieron, todo continúa tal como estaba desde el principio de la creación.

5Pues cuando dicen esto, no se dan cuenta de que los cielos existían desde hace mucho tiempo, y también la tierra, surgida del agua y establecida entre las aguas por la palabra de Dios,

6por lo cual el mundo de entonces fue destruido, siendo inundado con agua;

7pero los cielos y la tierra actuales están reservados por su palabra para el fuego, guardados para el día del juicio y de la destrucción de los impíos.

El día del Señor

8Pero, amados, no ignoréis esto: que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.

9El Señor no se tarda en cumplir su promesa, según algunos entienden la tardanza, sino que es paciente para con vosotros, no queriendo que nadie perezca, sino que todos vengan al arrepentimiento.

10Pero el día del Señor vendrá como ladrón, en el cual los cielos pasarán con gran estruendo, y los

Salvador nos ha dado por medio de los apóstoles. Recuérdenlo.

3Pero antes deben saber que en los días finales vendrá gente blasfema, que andará según sus propios malos deseos

4y que dirá: «¿Qué pasó con la promesa de su venida? Desde el día en que nuestros padres murieron, todas las cosas siguen tal y como eran desde el principio de la creación.»

5Pero con toda intención se olvidan de que, desde la antigüedad, fueron creados los cielos por la palabra de Dios, lo mismo que la tierra, la cual proviene del agua y subsiste por medio del agua.

6Por eso el mundo de entonces fue destruido por una inundación.

7Pero esa misma palabra ha reservado los cielos y la tierra que ahora existen; los ha guardado para el fuego en el día del juicio y de la destrucción de los hombres perversos.

8Pero no olviden, amados hermanos, que para el Señor un día es como mil años, y mil años como un día.

9El Señor no se tarda para cumplir su promesa, como algunos piensan, sino que nos tiene paciencia y no quiere que ninguno se pierda, sino que todos se vuelvan a él.

10Pero el día del Señor llegará como un ladrón en la noche. Ese día los cielos desaparecerán en medio de

chuqa' ri xuk'ut kan ri qajaw y qakolonel ri xqaq'alajirisaj chiwech, roj ri oj taqon roma rija'.
3Y ri nabey ri ninwajo' ninnataj chiwe, chi xkepe winaqi' chupan ri ruk'isibel taq q'ij, ri xa kan xaxe ri nikirayij rije' ri xtikiben. Y rije' xa kan xketze'en chiwij,
4y xtikibila' k'a: Wi rubin kan ri Cristo chi nipe, ¿achike k'a roma man peteneq ta? Roma janipe' ri e kaminaqi-el ri qate-qatata' man jun jalatajineq chuwech re ruwach'ulew. Kan achi'el toq xban re ruwach'ulew, kan k'a ke na ri' re wakami, xkecha'.
5Rije' kan xtikiben k'a achi'el xa man ketaman ta ri xuben ri Dios ojer kan. Pa nabey ri Dios kan xubij-wi chi tik'oje' ri kaj. Rik'in ri ruch'abel xucher ri ruwach'ulew chire ri ojer taq ya' y keri' xrelesaj-pe ri ruwach'ulew chupan ri ya'.
6Y k'o k'a jun q'ij ri ya' ri' xk'iy y xumuq ri ruwach'ulew, y xuk'is ronojel ri ek'o chuwech.
7Y chuqa' xubij chi re ruwach'ulew y ri kaj re yeqatz'et wakami, e yakon-apo roma rija', richin ri q'ij toq xtuya-pe q'aq' pa kiwi'. Y re' e yakon-apo, k'a toq ri Dios xtuq'et-tzij y xkeruk'is konojel ri man utz ta kik'aslen chuwech rija'.

8Jak'a rix wach'alal ri yalan yixinwajo', ninbij k'a chiwe chi man timestaj chi rik'in ri Dios, jun q'ij achi'el *1,000* juna', y *1,000* juna' achi'el ok jun q'ij.
9Ri ajaw man jani nipe. Jak'a man roma ta man nuben ta ri rubin. Rija' xa k'a nim na ri ránima qik'in, y man nrajo' ta k'a chi k'o ta jun ri nisach richin jantape'. Y roma ri' kan k'a ruya'on na q'ij chike ri aj-maki' richin nitzolin-pe kik'u'x rik'in.
10Kan xtipe na wi ri q'ij ri rubin kan ri ajaw, y man jun etamayon jampe', achi'el nuben jun eleq'om toq

os elementos se desfarão abrasados; também a terra e as obras que nela existem serão atingidas.

11 Visto que todas essas coisas hão de ser assim desfeitas, deveis ser tais como os que vivem em santo procedimento e piedade,

12 esperando e apressando a vinda do Dia de Deus, por causa do qual os céus, incendiados, serão desfeitos, e os elementos abrasados se derreterão.

13 Nós, porém, segundo a sua promessa, esperamos novos céus e nova terra, nos quais habita justiça.

O cristão deve esperar o Senhor, viver vida reta, estudar as Escrituras e crescer em Cristo

14 Por essa razão, pois, amados, esperando estas coisas, empenhai-vos por serdes achados por ele em paz, sem mácula e irrepreensíveis,

15 e tende por salvação a longanimidade de nosso SENHOR, como igualmente o nosso amado irmão Paulo vos escreveu, segundo a sabedoria que lhe foi dada,

16 ao falar acerca destes assuntos, como, de fato, costuma fazer em todas as suas epístolas, nas quais há certas coisas difíceis de entender, que os ignorantes e instáveis deturpam, como também deturpam as demais Escrituras, para a própria destruição deles.

elementos serán destruidos con fuego intenso, y la tierra y las obras que hay en ella serán quemadas.

11Puesto que todas estas cosas han de ser destruidas de esta manera, ¡qué clase de personas no debéis ser vosotros en santa conducta y en piedad,

12esperando y apresurando la venida del día de Dios, en el cual los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se fundirán con intenso calor!

13Pero, según su promesa, nosotros esperamos nuevos cielos y nueva tierra, en los cuales mora la justicia.

Exhortación final

14Por tanto, amados, puesto que aguardáis estas cosas, procurad con diligencia ser hallados por Él en paz, sin mancha e irreprensibles,

15y considerad la paciencia de nuestro Señor como salvación, tal como os escribió también nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le fue dada.

16Asimismo en todas sus cartas habla en ellas de esto; en las cuales hay algunas cosas difíciles de entender, que los ignorantes e inestables tuercen—como también tuercen el resto de las Escrituras—para su propia perdición.

un gran estruendo, y los elementos arderán y serán reducidos a cenizas, y la tierra y todo lo que en ella se ha hecho será quemado.

11Puesto que todo será deshecho, ustedes deben vivir una vida santa y dedicada a Dios,

12y esperar con ansias la venida del día de Dios. Ese día los cielos serán deshechos por el fuego, y los elementos se fundirán por el calor de las llamas.

13Pero, según sus promesas, nosotros esperamos un cielo nuevo y una tierra nueva, donde reinará la justicia.

14Por eso, amados hermanos, mientras esperan que esto suceda, hagan todo lo posible para que Dios los encuentre en paz, intachables e irreprensibles.

15Tengan en cuenta que la paciencia de nuestro Señor es para salvación, tal y como nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, les ha escrito

16en casi todas sus cartas, donde habla de estas cosas, aun cuando entre ellas hay algunas que son difíciles de entender y que los ignorantes e inconstantes tuercen, como hacen también con las otras Escrituras, para su propia perdición.

nok pa jun jay. Y chupan ri q'ij ri', ri kaj kan xtik'is roma xtijinin pa q'aq'. Chuqa' re ruwach'ulew y ronojel ri k'o pa ruwi' xkek'at chuqa'.

11Roma k'a ronojel ri' rix yalan nik'atzin chi kan nik'uaj jun loq'olej k'aslen ri kan niqa' chuwech ri Dios,

12rokik niwoyobej ri q'ij toq xtipe rija'. Titija' iq'ij richin niben richin chi'anin napon ri q'ij ri', toq ri kaj xtujin q'aq' y xtik'is. Ronojel kan xkeya'er pa ruq'a' ri ruq'aq'al ri q'aq'.

13Jak'a roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo, ja ri k'ak'a' kaj y ri k'ak'a' ruwach'ulew ri qoyoben, roma jari' ri rusujun kan ri Dios. Y ri chiri', kan ruyon pa ruchojmilal ri yeban.

14Roma ri' wach'alal ri iwoyoben ronojel re', titija' k'a iq'ij chi toq xtipe ri Jesús, ch'ajch'oj ta ri ik'aslen, man jun ta chuqa' imak yixorila-qa, y k'o ta chuqa' uxlanen pa taq iwánima.

15Y toqaqa k'a chi'ik'u'x chi ri Jesucristo man jani tipe, roma rija' k'a nim na ránima qik'in. Y roma ri' k'a ruya'on na q'ij chiqe qonojel winaqi' chi yojkolotej. Y ri qach'alal Pablo ri janila niqajo', kan kere' chuqa' ri rutz'iban-el chiwe, kan achi'el ri ruq'alajirisan ri Dios chire rija'.

16Y chupan ronojel ri ruwuj k'o tzij ke taq re' yerubij. Y ek'o k'a chike re tzij ke taq re' ri k'ayew richin yeq'ax. Y roma ri' ri winaqi' ri maneq ketamabal y man kikuquban ta kik'u'x xa nikisuq'ula-qa ri ruch'abel. Rije' keri' nikiben rik'in ch'aqa' chik tzij ri nubij chupan ri ruch'abel ri Dios. Y roma ri' xa kamik nikoyoj-qa chikij.

17 Vós, pois, amados, prevenidos como estais de antemão, acautelai-vos; não suceda que, arrastados pelo erro desses insubordinados, descaiais da vossa própria firmeza;

18 antes, crescei na graça e no conhecimento de nosso SENHOR e Salvador Jesus Cristo. A ele seja a glória, tanto agora como no dia eterno.

17Por tanto, amados, sabiendo esto de antemano, estad en guardia, no sea que arrastrados por el error de hombres libertinos, caigáis de vuestra firmeza;

18antes bien, creced en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. A Él sea la gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

17Pero ustedes, amados hermanos, que ya saben todo esto, cuídense de no ser arrastrados por el error de esos malvados, para que no caigan de su firme postura.

18Más bien, crezcan en la gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo, a quien sea dada la gloria ahora y hasta el día de la eternidad. Amén.

17Roma ri' rix wach'alal ri yalan yixinwajo', kan tichajij k'a ri ik'aslen roma iwetaman chik ronojel re'. Man kixq'olotej k'a pa kiq'a' ri winaqi' ri' ri kik'uan jun itzel k'aslen, richin man ye'itzeqelibej rije', y man ta yixtzaq.

18Pa ruk'exel ri', xa kan tiwetamaj k'a más chirij ri qajaw y qakolonel Jesucristo, y yixk'iy k'a rik'in ri ik'aslen. Y rija' xtuk'ul ta k'a ruq'ij-ruk'ojlen re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Primeira epístola de João	1 Juan	1 Juan	1 Juan

1 João 1

Prólogo. O Verbo da vida e a comunhão com Deus

1 O que era desde o princípio, o que temos ouvido, o que temos visto com os nossos próprios olhos, o que contemplamos, e as nossas mãos apalparam, com respeito ao Verbo da vida

2 (e a vida se manifestou, e nós a temos visto, e dela damos testemunho, e vo-la anunciamos, a vida eterna, a qual estava com o Pai e nos foi manifestada),
3 o que temos visto e ouvido anunciamos também a vós outros, para que vós, igualmente, mantenhais comunhão conosco. Ora, a nossa comunhão é com o Pai e com seu Filho, Jesus Cristo.
4 Estas coisas, pois, vos escrevemos para que a nossa alegria seja completa.

Deus é luz. O pecado, a confissão, o perdão, a propiciação

5 Ora, a mensagem que, da parte dele, temos ouvido e vos anunciamos é esta: que Deus é luz, e não há nele treva nenhuma.
6 Se dissermos que mantemos comunhão com ele e andarmos nas trevas, mentimos e não praticamos a verdade.

7 Se, porém, andarmos na luz, como ele está na luz, mantemos comunhão uns com os outros, e o sangue de Jesus, seu Filho, nos purifica de todo pecado.

8 Se dissermos que não temos pecado nenhum, a nós mesmos nos enganamos, e a verdade não está em nós.

1 Juan 1

Asunto y propósito de la carta

1Lo que existía desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado y lo que han palpado nuestras manos, acerca del Verbo de vida

2(pues la vida fue manifestada, y nosotros la hemos visto y damos testimonio y os anunciamos la vida eterna, la cual estaba con el Padre y se nos manifestó);
3lo que hemos visto y oído, os proclamamos también a vosotros, para que también vosotros tengáis comunión con nosotros; y en verdad nuestra comunión es con el Padre y con su Hijo Jesucristo.
4Os escribimos estas cosas para que nuestro gozo sea completo.

Dios es luz

5Y este es el mensaje que hemos oído de Él y que os anunciamos: Dios es luz, y en Él no hay tiniebla alguna.
6Si decimos que tenemos comunión con Él, pero andamos en tinieblas, mentimos y no practicamos la verdad;

7mas si andamos en la luz, como Él está en la luz, tenemos comunión los unos con los otros, y la sangre de Jesús su Hijo nos limpia de todo pecado.

8Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos y la verdad no está en nosotros.

1 Juan 1

La palabra de vida

1Lo que era desde el principio, lo que hemos oído, lo que hemos visto con nuestros ojos, lo que hemos contemplado, y palparon nuestras manos referente al Verbo de vida,

2la vida que se ha manifestado, y que nosotros hemos visto y de la que damos testimonio, es la que nosotros les anunciamos a ustedes: la vida eterna, la cual estaba con el Padre, y se nos ha manifestado.
3Así que, lo que hemos visto y oído es lo que les anunciamos a ustedes, para que también ustedes tengan comunión con nosotros. Porque nuestra comunión es con el Padre y con su Hijo Jesucristo.
4Les escribimos estas cosas, para que el gozo de ustedes sea completo.

Dios es luz

5Éste es el mensaje que hemos oído de él, y que les anunciamos a ustedes: Dios es luz, y en él no hay tiniebla alguna.
6Si decimos que tenemos comunión con él, y vivimos en tinieblas, estamos mintiendo y no practicamos la verdad.

7Pero si vivimos en la luz, así como él está en la luz, tenemos comunión unos con otros, y la sangre de Jesús, su Hijo, nos limpia de todo pecado.

8Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros.

1 Juan 1

Ri Jesucristo jari' ri ch'abel ri niya'on k'aslen

1Wach'alal, k'o k'a ka'i' oxi' ch'abel ri niqajo' niqatzijoj chiwe pa ruwi' ri ch'abel ri jari' ri k'aslen. Re' kan k'o-pe toq man jani k'o ta re ruwach'ulew. Jak'a roj kan xqak'axaj, xqatz'et rik'in ri runaq' taq qawech y kan xqachop rik'in ri qaq'a'.

2Re k'aslen re' xok'ulun-qa chiqakojol y xqatz'et. Roma ri' niqatzijoj chiwe chi kan k'o-wi-pe rik'in ri Qatata' Dios, y k'ari' xok'ulun qik'in.

3Roj kan qatzijon k'a chiwe ri xqatz'et y ri xqak'axaj, richin chi rix junan ta iwech qik'in roj y keri' rix chuqa' junan iwech rik'in ri Tata'ixel y rik'in ri Jesucristo ri Ruk'ajol, achi'el ri qabanon roj.
4Ronojel k'a re' niqatz'ibaj-el chiwe richin chi nitz'aqet ri qakikoten.

Ri Dios jari' ri saqil

5Y wakami k'a niqatzijoj chiwe ri xubij kan ri Jesucristo chiqe roj, chi ri Dios kan saqil, y man jun q'equ'm ri k'o rik'in.
6Y wi niqabij chi junan chik qawech rik'in ri Dios, y xa qak'uan jun k'aslen richin ri q'equ'm, man qitzij ta k'a ri niqabij y man ja ta ri qitzij ri niqaben.
7Ri Dios kan k'o-wi pa saqil, y wi roj chupan re qak'aslen yojbiyin pa saqil, kan junan k'a qawech qonojel. Y chuqa' ri rukik'el ri Jesucristo ri ruk'ajol, nrelesaj ronojel ri qamak.

8Y wi niqabij chi man oj aj-maki' ta, qayon roj niqaq'ol-qa-qi', y ri qitzij xa maneq qik'in.

9 Se confessarmos os nossos pecados, ele é fiel e justo para nos perdoar os pecados e nos purificar de toda injustiça.

10 Se dissermos que não temos cometido pecado, fazemo-lo mentiroso, e a sua palavra não está em nós.

1 João 2

1 Filhinhos meus, estas coisas vos escrevo para que não pequeis. Se, todavia, alguém pecar, temos Advogado junto ao Pai, Jesus Cristo, o Justo;

2 e ele é a propiciação pelos nossos pecados e não somente pelos nossos próprios, mas ainda pelos do mundo inteiro.

3 Ora, sabemos que o temos conhecido por isto: se guardamos os seus mandamentos.

4 Aquele que diz: Eu o conheço e não guarda os seus mandamentos é mentiroso, e nele não está a verdade.

5 Aquele, entretanto, que guarda a sua palavra, nele, verdadeiramente, tem sido aperfeiçoado o amor de Deus. Nisto sabemos que estamos nele:

6 aquele que diz que permanece nele, esse deve também andar assim como ele andou.

O antigo e o novo mandamentos: o amor fraternal

7 Amados, não vos escrevo mandamento novo, senão mandamento antigo, o qual, desde o princípio, tivestes. Esse mandamento antigo é a palavra que ouvistes.

9Si confesamos nuestros pecados, Él es fiel y justo para perdonarnos los pecados y para limpiarnos de toda maldad.

10Si decimos que no hemos pecado, le hacemos a Él mentiroso y su palabra no está en nosotros.

1 Juan 2

Cristo, nuestro abogado

1Hijitos míos, os escribo estas cosas para que no pequéis. Y si alguno peca, Abogado tenemos para con el Padre, a Jesucristo el justo.

2Él mismo es la propiciación por nuestros pecados, y no solo por los nuestros, sino también por los del mundo entero.

3Y en esto sabemos que hemos llegado a conocerle: si guardamos sus mandamientos.

4El que dice: Yo he llegado a conocerle, y no guarda sus mandamientos, es un mentiroso y la verdad no está en él;

5pero el que guarda su palabra, en él verdaderamente el amor de Dios se ha perfeccionado. En esto sabemos que estamos en Él.

6El que dice que permanece en Él, debe andar como Él anduvo.

Mandamiento sobre el amor fraternal

7Amados, no os escribo un mandamiento nuevo, sino un mandamiento antiguo, que habéis tenido desde el principio; el mandamiento antiguo es la palabra que habéis oído.

9Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados y limpiarnos de toda maldad.

10Si decimos que no hemos pecado, lo hacemos a él mentiroso, y su palabra no está en nosotros.

1 Juan 2

Cristo, nuestro abogado

1Hijitos míos, les escribo estas cosas para que no pequen. Si alguno ha pecado, tenemos un abogado ante el Padre, a Jesucristo el justo.

2Y él es la propiciación por nuestros pecados; y no solamente por los nuestros, sino también por los de todo el mundo.

3Con esto podemos saber que lo conocemos: si obedecemos sus mandamientos.

4El que dice: «Yo lo conozco», y no obedece sus mandamientos, es un mentiroso, y no hay verdad en él.

5El amor de Dios se ha perfeccionado verdaderamente en el que obedece su palabra, y por esto sabemos que estamos en él.

6El que dice que permanece en él, debe andar como él anduvo.

El nuevo mandamiento

7Hermanos, no les escribo un mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo que ustedes han tenido desde el principio; este mandamiento antiguo es la palabra que han oído desde el principio.

9Jak'a wi niqaq'alajirisaj ri qamak chuwech ri Dios, rija' kan nukuy-wi, y yojruch'ajch'ojirisaj chire ri man e choj taq banobel ta, roma rija' kan choj, y kan nuben ri nubij.

10Y wi niqabij chi man jun mak niqaben, kan niqaben chi man qitzij ta ri nubij ri Dios. Y ri ruch'abel xa man k'o ta pa taq qánima.

1 Juan 2

1Rix ri kan ix achi'el walk'ual, nintz'ibaj yan k'a el ronojel re' chiwe richin man kixmakun. Jak'a wi k'o jun ri xtimakun chiwe, k'o jun ri nik'utun chire ri Tata'ixel richin tikuy rumak. Y ri' ja ri Jesucristo, ri kan choj wi.

2Ja rija' ri xken richin chi nikuyutej qamak roj y konojel ri ek'o chuwech re ruwach'ulew.

Ri pixa' richin ajowabel

3Y wi roj niqataqej ri nubij ri Dios, kan kuqul qak'u'x chi qetaman chik ruwech rija'.

4Jak'a wi k'o jun xtibin chi retaman ruwech ri Dios, y xa man nutaqej ta ri rupixa', rija' xa man qitzij ta ri nubij, y ri qitzij xa man k'o ta pa ránima.

5Jak'a wi niqataqej ri nubij ri Dios, kan qitzij chi kan niqajo-wi rija'. Y rik'in ri' qetaman chi jun qabanon rik'in.

6Y wi niqabij chi jun qabanon rik'in, k'o chi niqak'uaj jun k'aslen achi'el ri k'aslen ri xuk'uaj ri Jesucristo.

7Wach'alal ri yalan yixinwajo', re pixa' re nintz'ibaj-el chiwe man k'ak'a' ta. Re pixa' re' kan k'o-wi iwik'in y pa rutikeribel k'a iwak'axan-pe.

8 Todavia, vos escrevo novo mandamento, aquilo que é verdadeiro nele e em vós, porque as trevas se vão dissipando, e a verdadeira luz já brilha.

9 Aquele que diz estar na luz e odeia a seu irmão, até agora, está nas trevas.

10 Aquele que ama a seu irmão permanece na luz, e nele não há nenhum tropeço.

11 Aquele, porém, que odeia a seu irmão está nas trevas, e anda nas trevas, e não sabe para onde vai, porque as trevas lhe cegaram os olhos.

A vitória sobre o Maligno

12 Filhinhos, eu vos escrevo, porque os vossos pecados são perdoados, por causa do seu nome.

13 Pais, eu vos escrevo, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevo, porque tendes vencido o Maligno.

14 Filhinhos, eu vos escrevi, porque conheceis o Pai. Pais, eu vos escrevi, porque conheceis aquele que existe desde o princípio. Jovens, eu vos escrevi, porque sois fortes, e a palavra de Deus permanece em vós, e tendes vencido o Maligno.

Não se deve amar o mundo

15 Não ameis o mundo nem as coisas que há no mundo. Se alguém amar o mundo, o amor do Pai não está nele;

8Por otra parte, os escribo un mandamiento nuevo, el cual es verdadero en Él y en vosotros, porque las tinieblas van pasando, y la luz verdadera ya está alumbrando.
9El que dice que está en la luz, y aborrece a su hermano, está aún en tinieblas.
10El que ama a su hermano, permanece en la luz y no hay causa de tropiezo en él.
11Pero el que aborrece a su hermano, está en tinieblas y anda en tinieblas, y no sabe adónde va, porque las tinieblas han cegado sus ojos.

No améis lo que está en el mundo

12Os escribo a vosotros, hijos, porque vuestros pecados os han sido perdonados por su nombre.
13Os escribo a vosotros, padres, porque conocéis al que ha sido desde el principio. Os escribo a vosotros, jóvenes, porque habéis vencido al maligno. Os he escrito a vosotros, niños, porque conocéis al Padre.
14Os he escrito a vosotros, padres, porque conocéis al que ha sido desde el principio. Os he escrito a vosotros, jóvenes, porque sois fuertes y la palabra de Dios permanece en vosotros y habéis vencido al maligno.
15No améis al mundo ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

8Sin embargo, les escribo un mandamiento nuevo, que es verdadero en él y en ustedes, porque las tinieblas se van desvaneciendo, y la luz verdadera ya alumbra.
9El que dice que está en la luz, y aborrece a su hermano, está todavía en tinieblas.
10El que ama a su hermano, permanece en la luz, y en él no hay tropiezo.
11Pero el que aborrece a su hermano está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe a dónde va, porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12Les escribo a ustedes, hijitos, porque sus pecados les han sido perdonados por su nombre.
13Les escribo a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les escribo a ustedes, jóvenes, porque han vencido al maligno. Les escribo a ustedes, hijitos, porque han conocido al Padre.
14Les he escrito a ustedes, padres, porque han conocido al que es desde el principio. Les he escrito a ustedes, jóvenes, porque son fuertes, y la palabra de Dios permanece en ustedes, y han vencido al maligno.
15No amen al mundo, ni las cosas que están en el mundo. Si alguno ama al mundo, el amor del Padre no está en él.

8Man rik'in ri', yitikir chuqa' ninbij chi re pixa' re' k'ak'a'. Y re' xq'alajin pa ruwi' ri Jesucristo, y rix chuqa' kan nik'ut. Roma ri ramaj richin q'equ'm kan nuchop nik'is-el, y najin nik'ulun-pe ri qitzij saqil.
9Y wi k'o jun nibin chi rija' k'o pa saqil, y xa nretzelaj jun rach'alal, niq'alajin chi k'a k'o na pa q'equ'm.
10Jak'a ri kan yerajo' ri ch'aqa' chik rach'alal, kan k'o-wi pa saqil. Y man roma ta rija' yemakun ri ch'aqa' chik.
11Jak'a ri netzelan richin jun rach'alal, kan pa q'equ'm k'o-wi, y kan chupan ri' nibiyin-wi. Y man retaman ta akuchi beneq-wi, roma ja ri q'equ'm banayon chire chi moyirineq.

12Rix walk'ual, nintz'ibaj ronojel re' chiwe, roma wakami kuyutajineq chik ri imak roma ri xuben ri Jesucristo.
13Rix te'ej-tata'aj, nintz'ibaj ronojel re' chiwe roma iwetaman chik ruwech ri jun ri kan k'o-wi-pe toq man jani k'o ta ri ruwach'ulew. Chiwe rix k'ajola', nintz'ibaj chuqa' re' roma ix ch'akowineq chirij ri Itzel-Wineq.
14Rix ak'uala', nintz'ibaj chuqa' re' chiwe roma iwetaman chik ruwech ri Tata'ixel. Chiwe rix te'ej-tata'aj nintz'ibaj k'a re' roma kan iwetaman chik ruwech ri jun ri kan k'o-wi-pe toq man jani k'o ta re ruwach'ulew. Rix k'ajola', nintz'ibaj k'a re' chiwe roma k'o iwuchuq'a'; ri ruch'abel ri Dios kan k'o chik ri pa taq iwánima, y kan ix ch'akowineq chirij ri Itzel-Wineq.

15Man k'a tibe iwánima chikij itzel taq rayinik ri yeban chuwech re ruwach'ulew, ni chirij ronojel ri

16 porque tudo que há no mundo, a concupiscência da carne, a concupiscência dos olhos e a soberba da vida, não procede do Pai, mas procede do mundo.

17 Ora, o mundo passa, bem como a sua concupiscência; aquele, porém, que faz a vontade de Deus permanece eternamente.

Os anticristos

18 Filhinhos, já é a última hora; e, como ouvistes que vem o anticristo, também, agora, muitos anticristos têm surgido; pelo que conhecemos que é a última hora.

19 Eles saíram de nosso meio; entretanto, não eram dos nossos; porque, se tivessem sido dos nossos, teriam permanecido conosco; todavia, eles se foram para que ficasse manifesto que nenhum deles é dos nossos.

20 E vós possuís unção que vem do Santo e todos tendes conhecimento.

21 Não vos escrevi porque não saibais a verdade; antes, porque a sabeis, e porque mentira alguma jamais procede da verdade.

22 Quem é o mentiroso, senão aquele que nega que Jesus é o Cristo? Este é o anticristo, o que nega o Pai e o Filho.

16Porque todo lo que hay en el mundo, la pasión de la carne, la pasión de los ojos y la arrogancia de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.

17Y el mundo pasa, y también sus pasiones, pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

Advertencias contra el anticristo

18Hijitos, es la última hora, y así como oísteis que el anticristo viene, también ahora han surgido muchos anticristos; por eso sabemos que es la última hora.

19Salieron de nosotros, pero en realidad no eran de nosotros, porque si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros; pero salieron, a fin de que se manifestara que no todos son de nosotros.

20Pero vosotros tenéis unción del Santo, y todos vosotros lo sabéis.

21No os he escrito porque ignoréis la verdad, sino porque la conocéis y porque ninguna mentira procede de la verdad.

22¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Este es el anticristo, el que niega al Padre y al Hijo.

16Porque todo lo que hay en el mundo, es decir, los deseos de la carne, los deseos de los ojos, y la vanagloria de la vida, no proviene del Padre, sino del mundo.

17El mundo y sus deseos pasan; pero el que hace la voluntad de Dios permanece para siempre.

El anticristo

18Hijitos, han llegado los últimos tiempos; y así como ustedes oyeron que el anticristo viene, ahora han surgido muchos anticristos; por esto sabemos que han llegado los últimos tiempos.

19Ellos salieron de nosotros, pero no eran de nosotros. Si hubieran sido de nosotros, habrían permanecido con nosotros. Pero salieron para que fuera evidente que no todos son de nosotros.

20Pero ustedes tienen la unción del Santo, y conocen todas las cosas.

21No les he escrito porque no conozcan la verdad, sino porque la conocen, y porque ninguna mentira procede de la verdad.

22¿Quién es el mentiroso, sino el que niega que Jesús es el Cristo? Éste es el anticristo, el que niega al Padre y al Hijo.

k'o kejqalen chikiwech ri winaqi', roma wi keri' xtiben, niq'alajin chi man niwajo' ta ri Tata'ixel.

16Y ronojel re' man richin ta ri Qatata' Dios: Ri itzel taq rayinik richin ri ch'akulaj, rayibel richin nik'oje' awik'in ronojel ri natz'et, y ri nimirinen roma k'o beyomel, ronojel re' xa e richin ri ruwach'ulew.

17Jak'a re ruwach'ulew xa xtik'is, y xkek'is chuqa' ronojel ri itzel taq rayinik. Jak'a ri wineq ri nibanon utz chuwech ri Dios man xtik'is ta ruk'aslen. Xa xtik'oje' ruk'aslen ri man k'isel ta.

Ri ye'etzelan richin ri Cristo

18Rix walk'ual, ojk'o chik chupan ri ruk'isibel taq q'ij. Y rix iwak'axan chik chi xtipe jun q'olonel ri netzelan richin ri Cristo. Y wakami e k'iy chik ri e keri'. Y roma ri' qetaman chik chi ojk'o chik chupan ri ruk'isibel taq q'ij.

19Xek'oje' chiqakojol, jak'a xa xe'el-el roma man e qachibil ta. Wi ta e qachibil, ek'o ta qik'in wakami. Xe'el k'a el qik'in, xaxe richin chi xeq'alajin chi kan man ek'o ta qik'in.

20Jak'a rix kan xik'ul yan ri Loq'olej Espíritu roma ri Cristo. Y chuqa' iwetaman chik ri qitzij.

21Ronojel re' nintz'ibaj chiwe, jak'a man roma ta chi man ta iwetaman ri qitzij, man keri' ta. Xa roma iwetaman ri qitzij, y rix iwetaman chi man jun tz'ukun tzij ri peteneq ta rik'in ri qitzij.

22¿Y achike kami wineq ri nitz'ukun-tzij? Ja ri wineq ri nibin chi ri Jesús man ja ta ri' ri Cristo. Ri nibin keri' xa etzelanel richin ri Cristo, roma kan nubij chi ri Tata'ixel man qitzij ta. Y keri' chuqa' nubij chirij ri K'ajolaxel.

23 Todo aquele que nega o Filho, esse não tem o Pai; aquele que confessa o Filho tem igualmente o Pai.

24 Permaneça em vós o que ouvistes desde o princípio. Se em vós permanecer o que desde o princípio ouvistes, também permanecereis vós no Filho e no Pai.
25 E esta é a promessa que ele mesmo nos fez, a vida eterna.
26 Isto que vos acabo de escrever é acerca dos que vos procuram enganar.

A unção do Espírito Santo

27 Quanto a vós outros, a unção que dele recebestes permanece em vós, e não tendes necessidade de que alguém vos ensine; mas, como a sua unção vos ensina a respeito de todas as coisas, e é verdadeira, e não é falsa, permanecei nele, como também ela vos ensinou.

28 Filhinhos, agora, pois, permanecei nele, para que, quando ele se manifestar, tenhamos confiança e dele não nos afastemos envergonhados na sua vinda.

29 Se sabeis que ele é justo, reconhecei também que todo aquele que pratica a justiça é nascido dele.

1 João 3

Deus é Pai e é santo. Seus filhos são também santos

1 Vede que grande amor nos tem concedido o Pai, a ponto de sermos chamados filhos de Deus; e, de fato, somos filhos de Deus. Por essa razão, o mundo não nos conhece, porquanto não o conheceu a ele mesmo.

23Todo aquel que niega al Hijo tampoco tiene al Padre; el que confiesa al Hijo tiene también al Padre.

24En cuanto a vosotros, que permanezca en vosotros lo que oísteis desde el principio. Si lo que oísteis desde el principio permanece en vosotros, vosotros también permaneceréis en el Hijo y en el Padre.
25Y esta es la promesa que Él mismo nos hizo: la vida eterna.
26Os he escrito estas cosas respecto a los que están tratando de engañaros.

27Y en cuanto a vosotros, la unción que recibisteis de Él permanece en vosotros, y no tenéis necesidad de que nadie os enseñe; pero así como su unción os enseña acerca de todas las cosas, y es verdadera y no mentira, y así como os ha enseñado, permanecéis en Él.

28Y ahora, hijos, permaneced en Él, para que cuando se manifieste, tengamos confianza y no nos apartemos de Él avergonzados en su venida.

29Si sabéis que Él es justo, sabéis también que todo el que hace justicia es nacido de Él.

1 Juan 3

Los hijos de Dios

1Mirad cuán gran amor nos ha otorgado el Padre, para que seamos llamados hijos de Dios; y eso somos. Por esto el mundo no nos conoce, porque no le conoció a Él.

23Todo aquel que niega al Hijo, tampoco tiene al Padre. El que confiesa al Hijo, tiene también al Padre.

24Que permanezca en ustedes lo que han oído desde el principio. Si lo que han oído desde el principio permanece en ustedes, también ustedes permanecerán en el Hijo y en el Padre.

25Y ésta es la promesa que él nos hizo, la vida eterna.

26Les he escrito esto acerca de quienes los engañan.

27La unción que ustedes recibieron de él permanece en ustedes, y no tienen necesidad de que nadie les enseñe. Así como la unción misma les enseña todas las cosas, y es verdadera y no falsa, permanezcan en él, tal y como él les ha enseñado.

28Y ahora, hijitos, permanezcan en él para que, cuando se manifieste, tengamos confianza, y cuando venga no nos alejemos de él avergonzados.

29Si saben que él es justo, sepan también que todo el que hace justicia ha nacido de él.

1 Juan 3

Hijos de Dios

1Miren cuánto nos ama el Padre, que nos ha concedido ser llamados hijos de Dios. Y lo somos. El mundo no nos conoce, porque no lo conoció a él.

23Xabachike wineq ri nibin chi ri K'ajolaxel man qitzij ta, ri Tata'ixel man k'o ta rik'in ri wineq ri'. Jak'a ri wineq ri nibin chi ri K'ajolaxel kan qitzij wi, y kan k'o pa ránima, rik'in ri wineq ri' kan k'o chuqa' ri Tata'ixel.
24Roma ri' rix, kan tik'oje' pa taq iwánima ri ch'abel ri iwak'axan-pe toq xikuquba' ik'u'x rik'in ri Cristo. Y wi ri ch'abel ri' kan xtik'oje' pa taq iwánima, jun k'a niben rik'in ri K'ajolaxel y rik'in ri Tata'ixel.
25Y ri Jesucristo kan k'o-wi ri rusujun kan chiqe. Y ri' kan ja ri k'aslen ri man k'isel ta.
26Yin xintz'ibaj k'a el ronojel re' chiwe, roma ek'o winaqi' nikajo' yixkiq'ol.

27Jak'a rix kan ja ri Loq'olej Espíritu ri k'o pa taq iwánima, ri ya'on chiwe roma ri Jesucristo. Ja rija' ri nitijon iwichin y man nik'atzin ta na jun chik. Ri nuk'ut rija', kan qitzij y man q'oloj ta. Tinimaj k'a ri nubij chiwe, y jantape' jun tibana' rik'in ri Jesucristo.

28Y wakami rix walk'ual, kan jun k'a tibana' rik'in ri Jesucristo, richin chi man xtixibij ta iwi' chuwech toq xtapon ri q'ij toq xtipe chik jun bey y man xkixk'ix ta chuwech toq xtapon ri q'ij ri'.
29Rix iwetaman chi ri Jesucristo kan choj wi, roma ri' k'atzinel niwetamaj chi xabachike wineq ri ruk'uan jun k'aslen choj, kan ralk'ual chik ri Dios.

1 Juan 3

Ri rubanik ri kik'aslen ri e ralk'ual chik ri Dios

1Kan tich'obo' k'a jebel ri rubanik ri ajowabel ri k'o rik'in ri Tata'ixel, roma ri ajowabel ri' kan janila nim, roma kan xuben chiqe chi ruk'amon chi nibix ralk'ual chiqe y kan keri' wi. Y ri winaqi' ri k'a kikuquban na

2 Amados, agora, somos filhos de Deus, e ainda não se manifestou o que haveremos de ser. Sabemos que, quando ele se manifestar, seremos semelhantes a ele, porque haveremos de vê-lo como ele é.

3 E a si mesmo se purifica todo o que nele tem esta esperança, assim como ele é puro.

4 Todo aquele que pratica o pecado também transgride a lei, porque o pecado é a transgressão da lei.

5 Sabeis também que ele se manifestou para tirar os pecados, e nele não existe pecado.

6 Todo aquele que permanece nele não vive pecando; todo aquele que vive pecando não o viu, nem o conheceu.

Os filhos de Deus e os filhos do Maligno

7 Filhinhos, não vos deixeis enganar por ninguém; aquele que pratica a justiça é justo, assim como ele é justo.

8 Aquele que pratica o pecado procede do diabo, porque o diabo vive pecando desde o princípio. Para isto se manifestou o Filho de Deus: para destruir as obras do diabo.

9 Todo aquele que é nascido de Deus não vive na prática de pecado; pois o que permanece nele é a divina semente; ora, esse não pode viver pecando, porque é nascido de Deus.

2Amados, ahora somos hijos de Dios y aún no se ha manifestado lo que habremos de ser. Pero sabemos que cuando Él se manifieste, seremos semejantes a Él porque le veremos como Él es.

3Y todo el que tiene esta esperanza puesta en Él, se purifica, así como Él es puro.

4Todo el que practica el pecado, practica también la infracción de la ley, pues el pecado es infracción de la ley.

5Y vosotros sabéis que Él se manifestó a fin de quitar los pecados, y en Él no hay pecado.

6Todo el que permanece en Él, no peca; todo el que peca, ni le ha visto ni le ha conocido.

7Hijos míos, que nadie os engañe; el que practica la justicia es justo, así como Él es justo.

8El que practica el pecado es del diablo, porque el diablo ha pecado desde el principio. El Hijo de Dios se manifestó con este propósito: para destruir las obras del diablo.

9Ninguno que es nacido de Dios practica el pecado, porque la simiente de Dios permanece en él; y no puede pecar, porque es nacido de Dios.

2Amados, ahora somos hijos de Dios, y aún no se ha manifestado lo que hemos de ser. Pero sabemos que, cuando él se manifieste, seremos semejantes a él porque lo veremos tal como él es.

3Y todo aquel que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, así como él es puro.

4Todo aquel que comete pecado, quebranta también la ley, pues el pecado es quebrantamiento de la ley.

5Y ustedes saben que él apareció para quitar nuestros pecados, y en él no hay pecado.

6Todo aquel que permanece en él, no peca; todo aquel que peca, no lo ha visto, ni lo ha conocido.

7Hijitos, que nadie los engañe, el que hace justicia es justo, así como él es justo.

8El que practica el pecado es del diablo, porque el diablo peca desde el principio. Para esto se ha manifestado el Hijo de Dios: para deshacer las obras del diablo.

9Todo aquel que ha nacido de Dios no practica el pecado, porque la simiente de Dios permanece en él, y no puede pecar, porque ha nacido de Dios.

kik'u'x rik'in re ruwach'ulew man ketaman ta k'a qawech, roma rije' man ketaman ta ruwech ri Dios.

2Wach'alal ri yalan yixinwajo', wakami oj ralk'ual chik ri Dios. Jak'a man jani tiq'alajin ri achike xqojbeok. Xaxe qetaman chi toq xtipe chik jun bey ri Jesucristo, xqojok achi'el rija' roma xtiqatz'et achike rubanik rija'.

3Y ri kan kuqul ruk'u'x rik'in, ruchapon ruch'ajch'ojirisaxik ri ruk'aslen, achi'el ri Jesucristo ri kan ch'ajch'oj-wi.

4Konojel ri yemakun xa nikiq'ej ruwi' ri rupixa' ri Dios, roma ri mak, junan rik'in naq'ej ruwi' ri pixa'.

5Rix iwetaman chi ri Jesucristo xpe chuwech re ruwach'ulew, richin xukuy ri qamak stape' rija' kan man jun rumak.

6Y ri jun rubanon rik'in rija' ruya'on chik k'a kan rubanik ri mak. Jak'a wi xa k'a nimakun na, xa man rutz'eton ta ni man retaman ta ruwech rija'.

7Rix walk'ual, man k'a kixq'olotej. Wi nik'uaj jun k'aslen choj, kan ixchoj chuqa' achi'el ri Jesucristo, kan choj wi.

8Jak'a ri man nikiya' ta kan rubanik ri mak, xa kan e richin k'a ri Itzel-Wineq, roma rija' kan aj-mak wi pa rutikeribel-pe. Y xa roma ri' toq xok'ulun ri Ruk'ajol ri Dios, chuyojik ri rusamaj ri Itzel-Wineq.

9Roj ri oj ralk'ual chik ri Dios, qaya'on chik k'a kan rubanik ri mak, roma ri Dios xuya' ri ruk'aslen chiqe y xujel ri qach'obonik. Y roma ri k'aslen ri k'o qik'in roj kan rik'in ri Dios peteneq-wi, nuben k'a chiqe chi man chik yeqabanala' ta ri mak.

10 Nisto são manifestos os filhos de Deus e os filhos do diabo: todo aquele que não pratica justiça não procede de Deus, nem aquele que não ama a seu irmão.

O amor aos irmãos e o ódio ao mundo

11 Porque a mensagem que ouvistes desde o princípio é esta: que nos amemos uns aos outros;

12 não segundo Caim, que era do Maligno e assassinou a seu irmão; e por que o assassinou? Porque as suas obras eram más, e as de seu irmão, justas.

13 Irmãos, não vos maravilheis se o mundo vos odeia.

14 Nós sabemos que já passamos da morte para a vida, porque amamos os irmãos; aquele que não ama permanece na morte.

15 Todo aquele que odeia a seu irmão é assassino; ora, vós sabeis que todo assassino não tem a vida eterna permanente em si.

16 Nisto conhecemos o amor: que Cristo deu a sua vida por nós; e devemos dar nossa vida pelos irmãos.

17 Ora, aquele que possuir recursos deste mundo, e vir a seu irmão padecer necessidade, e fechar-lhe o seu coração, como pode permanecer nele o amor de Deus?

10En esto se reconocen los hijos de Dios y los hijos del diablo: todo aquel que no practica la justicia, no es de Dios; tampoco aquel que no ama a su hermano.

11Porque este es el mensaje que habéis oído desde el principio: que nos amemos unos a otros;

12no como Caín que era del maligno, y mató a su hermano. ¿Y por qué causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano justas.

Amemos de hecho, no de palabra

13Hermanos, no os maravilléis si el mundo os odia.

14Nosotros sabemos que hemos pasado de muerte a vida porque amamos a los hermanos. El que no ama permanece en muerte.

15Todo el que aborrece a su hermano es homicida, y vosotros sabéis que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.

16En esto conocemos el amor: en que Él puso su vida por nosotros; también nosotros debemos poner nuestras vidas por los hermanos.

17Pero el que tiene bienes de este mundo, y ve a su hermano en necesidad y cierra su corazón contra él, ¿cómo puede morar el amor de Dios en él?

10En esto se manifiestan los hijos de Dios, y los hijos del diablo: todo aquel que no hace justicia, ni ama a su hermano, tampoco es de Dios.

11Éste es el mensaje que ustedes han oído desde el principio: Que nos amemos unos a otros.

12No como Caín, que era del maligno y mató a su hermano. ¿Y por qué lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su hermano eran justas.

13Hermanos míos, no se extrañen si el mundo los odia.

14En esto sabemos que hemos pasado de la muerte a la vida: en que amamos a los hermanos. El que no ama a su hermano, permanece en la muerte.

15Todo aquel que odia a su hermano es homicida, y ustedes saben que ningún homicida tiene vida eterna permanente en él.

16En esto hemos conocido el amor: en que él dio su vida por nosotros. Así también nosotros debemos dar nuestra vida por los hermanos.

17Pero ¿cómo puede habitar el amor de Dios en aquel que tiene bienes de este mundo y ve a su hermano pasar necesidad, y le cierra su corazón?

10Y rik'in re' niq'alajin ri achike ri e ralk'ual ri Dios y ri e ralk'ual ri Itzel-Wineq. Jak'a ri man chojmilej k'aslen ta kik'uan y man yekajo' ta ri kach'alal, man e richin ta ri Dios.

11Re tijonik re' kan iwak'axan-wi-pe pa rutikeribel, chi tiqajowala-qi' chiqawech.

12Man tiqaben achi'el xuben ri Caín ojer kan. Rija' kan richin-wi ri Itzel-Wineq y kan xukamisaj ri Abel ri ruchaq'. ¿Y achike k'a roma xukamisaj? Roma ri rubanobal kan e itzel jak'a ri rubanobal ri Abel kan e choj.

13Wach'alal, wi yixetzelex koma ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, man k'a tisach ik'u'x.

14Roj kan oj eleneq chik pe chupan ri kamik, richin chi xojq'ax chupan ri k'aslen. Y qetaman jebel chi keri' roma kan niqajowala-wi-qi' chiqach'alal-qi'. Jak'a ri man nikajo' ta ki', kan e kaminaqi' chuwech ri Dios.

15Y ri nretzelaj ri rach'alal xa achi'el jun kamisanel. Y rix iwetaman, chi ri kamisanel maneq ru k'aslen ri man k'isel ta.

16Rik'in re' niqatz'et ri ajowabel: Chi ri Jesucristo man xupoqonaj ta xuya-ri' pa kamik qoma roj. Keri' chuqa' roj k'o chi niqaya-qi' pa kamik, koma ri qach'alal, wi kan nik'atzin.

17Jak'a wi k'o jun ri k'o ronojel rik'in ri nik'atzin chire, y nutz'et jun rach'alal ri man jun ruway o rutziaq, y kan man nubij ta ránima richin nuto', kan niq'alajin chi man jun ajowabel richin ri Dios rik'in.

18 Filhinhos, não amemos de palavra, nem de língua, mas de fato e de verdade.

19 E nisto conheceremos que somos da verdade, bem como, perante ele, tranqüilizaremos o nosso coração;

20 pois, se o nosso coração nos acusar, certamente, Deus é maior do que o nosso coração e conhece todas as coisas.

21 Amados, se o coração não nos acusar, temos confiança diante de Deus;

22 e aquilo que pedimos dele recebemos, porque guardamos os seus mandamentos e fazemos diante dele o que lhe é agradável.
23 Ora, o seu mandamento é este: que creiamos em o nome de seu Filho, Jesus Cristo, e nos amemos uns aos outros, segundo o mandamento que nos ordenou.
24 E aquele que guarda os seus mandamentos permanece em Deus, e Deus, nele. E nisto conhecemos que ele permanece em nós, pelo Espírito que nos deu.

1 João 4

Os falsos profetas e os verdadeiros crentes

1 Amados, não deis crédito a qualquer espírito; antes, provai os espíritos se procedem de Deus, porque muitos falsos profetas têm saído pelo mundo fora.

2 Nisto reconheceis o Espírito de Deus: todo espírito que confessa que Jesus Cristo veio em carne é de Deus;

18Hijos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de hecho y en verdad.

19En esto sabremos que somos de la verdad, y aseguraremos nuestros corazones delante de Él

20en cualquier cosa en que nuestro corazón nos condene; porque Dios es mayor que nuestro corazón y sabe todas las cosas.

21Amados, si nuestro corazón no nos condena, confianza tenemos delante de Dios;

22y todo lo que pidamos lo recibimos de Él, porque guardamos sus mandamientos y hacemos las cosas que son agradables delante de Él.
23Y este es su mandamiento: que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y que nos amemos unos a otros como Él nos ha mandado.

24El que guarda sus mandamientos permanece en Él y Dios en él. Y en esto sabemos que Él permanece en nosotros: por el Espíritu que nos ha dado.

1 Juan 4

El espíritu de verdad y el espíritu de error

1Amados, no creáis a todo espíritu, sino probad los espíritus para ver si son de Dios, porque muchos falsos profetas han salido al mundo.

2En esto conocéis el Espíritu de Dios: todo espíritu que confiesa que Jesucristo ha venido en carne, es de Dios;

18Hijitos míos, no amemos de palabra ni de lengua, sino de hecho y en verdad.

19Y en esto sabemos que somos de la verdad, y aseguraremos nuestro corazón delante de él,

20pues si nuestro corazón nos reprende, Dios es mayor que nuestro corazón, y él sabe todas las cosas.

21Amados, si nuestro corazón no nos reprende, confianza tenemos en Dios,

22y recibiremos de él todo lo que le pidamos, porque obedecemos sus mandamientos, y hacemos las cosas que le son agradables.
23Éste es su mandamiento: Que creamos en el nombre de su Hijo Jesucristo, y nos amemos unos a otros como Dios nos lo ha mandado.

24El que obedece sus mandamientos, permanece en Dios, y Dios en él. En esto sabemos que él permanece en nosotros: por el Espíritu que él nos ha dado.

1 Juan 4

El Espíritu de Dios y el espíritu del anticristo

1Amados, no crean a todo espíritu, sino pongan a prueba los espíritus, para ver si son de Dios. Porque muchos falsos profetas han salido por el mundo.

2Pero ésta es la mejor manera de reconocer el Espíritu de Dios: Todo espíritu que confiesa que Jesucristo ha venido en carne, es de Dios;

18Rix walk'ual, man k'a kixajowan xaxe rik'in ri ich'abel. Xa kan ke'ito' ri ch'aqa' chik. Y rik'in ri' kan xtiq'alajin k'a chi kan qitzij yixajowan.
19Y roma ri yojajowan, niqetamaj chi oj richin ri qitzij Dios, y kuqul qak'u'x yojk'oje' chuwech rija'.
20Jak'a wi niqana' pa taq qánima chi qabanon itzel, ri Dios kan retaman-wi, roma ri ruq'atbal-tzij rija' más nim chuwech ri niqana' roj, y kan retaman ronojel.
21Roma ri' wach'alal ri yalan yixinwajo', wi niqana' pa taq qánima chi maneq qamak chuwech ri Dios, kan man jun k'a xibinri'il qik'in richin chi yojapon chuwech rija'.
22Toq yojch'on rik'in ri Dios, rija' nuya' chiqe ronojel ri niqak'utuj chire, roma yeqaben ri yerubij, y chuqa' yeqaben ri yeqa' chuwech.
23Y ri nubij rija' ja ri tiqakuquba' qak'u'x rik'in ri Jesucristo ri Ruk'ajol. Y chi tiqajowala-qi' achi'el xubij ri Cristo.
24Ri yebanon ri nubij ri rupixa' ri Dios, xa kan jun chik kibanon rik'in. Y chuqa' ri Dios kan k'o chik pa kánima. Y roj qetaman chi kan k'o chik rija' pa qánima, roma k'o ri Loq'olej Espíritu ri ruya'on chiqe.

1 Juan 4

Ri tijonela' ri man e qitzij ta

1Wach'alal ri yalan yixinwajo', man tinimaj ri nubij jun wineq xaxe roma ri nubij chi rik'in ri Loq'olej Espíritu peteneq-wi. Rix xa kan nik'atzin chi nich'ob rij jebel richin niwetamaj, roma e k'iy winaqi' chuwech re ruwach'ulew ri yebin chi ja ri ruch'abel ri Dios ri nikitzijoj, y xa man qitzij ta.
2Y yixtikir k'a niwetamaj wi kan rik'in ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios e peteneq-wi, o xa man keri' ta. Wi nikibij chi ri Jesucristo xpe wawe'

3 e todo espírito que não confessa a Jesus não procede de Deus; pelo contrário, este é o espírito do anticristo, a respeito do qual tendes ouvido que vem e, presentemente, já está no mundo.

4 Filhinhos, vós sois de Deus e tendes vencido os falsos profetas, porque maior é aquele que está em vós do que aquele que está no mundo.

5 Eles procedem do mundo; por essa razão, falam da parte do mundo, e o mundo os ouve.

6 Nós somos de Deus; aquele que conhece a Deus nos ouve; aquele que não é da parte de Deus não nos ouve. Nisto reconhecemos o espírito da verdade e o espírito do erro.

Deus é amor

7 Amados, amemo-nos uns aos outros, porque o amor procede de Deus; e todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus.

8 Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor.

9 Nisto se manifestou o amor de Deus em nós: em haver Deus enviado o seu Filho unigênito ao mundo, para vivermos por meio dele.

3y todo espíritu que no confiesa a Jesús, no es de Dios; y este es el espíritu del anticristo, del cual habéis oído que viene, y que ahora ya está en el mundo.

4Hijos míos, vosotros sois de Dios y los habéis vencido, porque mayor es el que está en vosotros que el que está en el mundo.

5Ellos son del mundo; por eso hablan de parte del mundo, y el mundo los oye.

6Nosotros somos de Dios; el que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. En esto conocemos el espíritu de la verdad y el espíritu del error.

Dios es amor

7Amados, amémonos unos a otros, porque el amor es de Dios, y todo el que ama es nacido de Dios y conoce a Dios.

8El que no ama no conoce a Dios, porque Dios es amor.

9En esto se manifestó el amor de Dios en nosotros: en que Dios ha enviado a su Hijo unigénito al mundo para que vivamos por medio de Él.

3y todo espíritu que no confiesa a Jesús, no es de Dios. Éste es el espíritu del anticristo, el cual ustedes han oído que viene, y que ya está en el mundo.

4Hijitos, ustedes son de Dios, y han vencido a esos falsos profetas, porque mayor es el que está en ustedes que el que está en el mundo.

5Ellos son del mundo. Por eso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6Nosotros somos de Dios. El que conoce a Dios, nos oye; el que no es de Dios, no nos oye. Por esto sabemos cuál es el espíritu de la verdad, y cuál es el espíritu del error.

Dios es amor

7Amados, amémonos unos a otros, porque el amor es de Dios. Todo aquel que ama, ha nacido de Dios y conoce a Dios.

8El que no ama, no ha conocido a Dios, porque Dios es amor.

9En esto se mostró el amor de Dios para con nosotros: en que Dios envió al mundo a su Hijo unigénito, para que vivamos por él.

chuwach'ulew y xok wineq achi'el roj, nuq'alajirisaj chi ja ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios yoyon ri kich'abel.

3Jak'a wi man nikibij ta keri', niq'alajin k'a ri' chi man ja ta ri Loq'olej Espíritu richin ri Dios yoyon kich'abel. Xa ja ri espíritu richin ri itzel ri yoyon ri ch'abel ri' chike. Re espíritu re' etzelanel richin ri Jesucristo, y rix iwak'axan chi k'o na chi nipe, y wakami xoqaqa yan k'a chuwech re ruwach'ulew.

4Rix walk'ual, ri ix richin chik ri Dios y xixch'akon yan chikij, roma ri k'o iwik'in rix, kan más wi nim ke chuwech ri k'o chuwach'ulew.

5Rije' kan e richin-wi re ruwach'ulew. Y roma ri' ri tzij ri nikibij, xa tzij richin re ruwach'ulew. Y konojel ri winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re', nikak'axaj ri nikibij.

6Jak'a roj oj richin chik ri Dios, y ri kan retaman chik ruwech ri Dios kan yojrak'axaj-wi. Jak'a ri man retaman ta ruwech ri Dios man yojrak'axaj ta y rik'in ri' niq'alajin ri k'o ri qitzij rik'in y ri maneq ri qitzij rik'in.

Ri ajowabel rik'in ri Dios peteneq-wi

7Rix ri yalan yixinwajo', tiqajowala' k'a qi' chiqawech, roma ri ajowabel kan peteneq-wi rik'in ri Dios. Wi yojajowan, niq'alajin chi qak'uan ri k'ak'a' alaxik y oj ralk'ual chik ri Dios, y chuqa' qetaman ruwech jebel.

8Jak'a wi man yojajowan ta, niq'alajin chi man qetaman ta ruwech ri Dios, roma ri Dios kan najowan-wi.

9Y ri Dios xuk'ut chiqawech chi kan najowan, roma ri' xuteq-pe ri juney Ruk'ajol chuwech re ruwach'ulew richin xuya' k'ak'a' k'aslen chiqe.

10 Nisto consiste o amor: não em que nós tenhamos amado a Deus, mas em que ele nos amou e enviou o seu Filho como propiciação pelos nossos pecados.

11 Amados, se Deus de tal maneira nos amou, devemos nós também amar uns aos outros.

12 Ninguém jamais viu a Deus; se amarmos uns aos outros, Deus permanece em nós, e o seu amor é, em nós, aperfeiçoado.

13 Nisto conhecemos que permanecemos nele, e ele, em nós: em que nos deu do seu Espírito.

14 E nós temos visto e testemunhamos que o Pai enviou o seu Filho como Salvador do mundo.

15 Aquele que confessar que Jesus é o Filho de Deus, Deus permanece nele, e ele, em Deus.

16 E nós conhecemos e cremos no amor que Deus tem por nós. Deus é amor, e aquele que permanece no amor permanece em Deus, e Deus, nele.

17 Nisto é em nós aperfeiçoado o amor, para que, no Dia do Juízo, mantenhamos confiança; pois, segundo ele é, também nós somos neste mundo.

18 No amor não existe medo; antes, o perfeito amor lança fora o medo. Ora, o medo produz tormento; logo, aquele que teme não é aperfeiçoado no amor.

10En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que Él nos amó a nosotros y envió a su Hijo como propiciación por nuestros pecados.

11Amados, si Dios así nos amó, también nosotros debemos amarnos unos a otros.

12A Dios nadie le ha visto jamás. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros y su amor se perfecciona en nosotros.

13En esto sabemos que permanecemos en Él y Él en nosotros: en que nos ha dado de su Espíritu.

14Y nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre envió al Hijo para ser el Salvador del mundo.

15Todo aquel que confiesa que Jesús es el Hijo de Dios, Dios permanece en él y él en Dios.

16Y nosotros hemos llegado a conocer y hemos creído el amor que Dios tiene para nosotros. Dios es amor, y el que permanece en amor permanece en Dios y Dios permanece en él.

17En esto se perfecciona el amor en nosotros, para que tengamos confianza en el día del juicio, pues como Él es, así somos también nosotros en este mundo.

18En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor, porque el temor involucra castigo, y el que teme no es hecho perfecto en el amor.

10En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros, y envió a su Hijo en propiciación por nuestros pecados.

11Amados, si Dios nos ha amado así, nosotros también debemos amarnos unos a otros.

12Nadie ha visto jamás a Dios. Si nos amamos unos a otros, Dios permanece en nosotros, y su amor se perfecciona en nosotros.

13En esto sabemos que permanecemos en él, y él en nosotros: en que él nos ha dado de su Espíritu.

14Nosotros hemos visto y damos testimonio de que el Padre ha enviado al Hijo, el Salvador del mundo.

15Todo aquel que confiese que Jesús es el Hijo de Dios, permanece en Dios, y Dios en él.

16Y nosotros hemos conocido y creído el amor que Dios tiene para con nosotros. Dios es amor; y el que permanece en amor, permanece en Dios, y Dios en él.

17En esto se perfecciona el amor en nosotros: para que tengamos confianza en el día del juicio, pues como él es, así somos nosotros en este mundo.

18En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor, porque el temor lleva en sí castigo. Por lo tanto, el que teme, no ha sido perfeccionado en el amor.

10Y rik'in re' xq'alajin ri ajowabel: Chi kan ja ri Dios ri xojajowan-pe nabey, y man ja ta roj. Y roma ri janila rajowabal pa qawi', xuteq k'a pe ri Ruk'ajol richin xken qoma, richin chi nikuyutej ri qamak.

11Rix wach'alal ri yalan yixinwajo', roma ri Dios kan keri' qajowaxik ri xuben, roj kan k'o k'a chuqa' chi niqajowala-qi' chiqawech.

12Roma wi niqajowala-qi' chiqawech, kan niq'alajin chi ri Dios k'o pa taq qánima, stape' rija' man jun tz'eteyon richin. Y chuqa' ri ajowabel richin rija' nik'iy y niwachin pa qak'aslen.

13Y chuqa' qetaman chi jun qabanon rik'in ri Dios, y rija' kan k'o pa taq qánima, roma k'o ri Loq'olej Espíritu ri ruya'on chiqe.

14Y roj kan qatz'eton ri Ruk'ajol ri Dios, y roma ri' niqatzijoj chike konojel winaqi' chi kan qitzij wi chi ri Dios xuteq-pe ri Ruk'ajol richin xojrukol chupan ri qamak.

15Y qonojel ri niqabij chi ja ri Jesús ri Ruk'ajol ri Dios, ri Dios kan k'o-wi pa qánima, y chuqa' kan jun qabanon rik'in.

16Y qetaman jebel chi rija' kan yojrajo-wi. Y wi roj yojajowan, jun k'a qabanon rik'in ri Dios, y rija' k'o pa taq qánima.

17Y wi roj janila yojajowan, y wi yojk'ase' achi'el xk'ase' ri Jesucristo chuwech re ruwach'ulew, man xtiqaxibij ta qi' toq xtapon ri q'ij toq ri Dios xtuq'et-tzij.

18Y roma ri Dios yojrajo' roj, man jun achike roma niqak'en rukiy, roma ri qitzij ajowabel nrelesaj ri xibinri'il. Ri xibinri'il nipe xaxe roma ri ruk'ayewal. Y wi niqak'en rukiy nel chi tzij chi man k'iyineq ta ri rajowabal ri Dios qik'in.

19 Nós amamos porque ele nos amou primeiro.

20 Se alguém disser: Amo a Deus, e odiar a seu irmão, é mentiroso; pois aquele que não ama a seu irmão, a quem vê, não pode amar a Deus, a quem não vê.

21 Ora, temos, da parte dele, este mandamento: que aquele que ama a Deus ame também a seu irmão.

1 João 5

A fé que vence o mundo

1 Todo aquele que crê que Jesus é o Cristo é nascido de Deus; e todo aquele que ama ao que o gerou também ama ao que dele é nascido.

2 Nisto conhecemos que amamos os filhos de Deus: quando amamos a Deus e praticamos os seus mandamentos.
3 Porque este é o amor de Deus: que guardemos os seus mandamentos; ora, os seus mandamentos não são penosos,

4 porque todo o que é nascido de Deus vence o mundo; e esta é a vitória que vence o mundo: a nossa fé.

5 Quem é o que vence o mundo, senão aquele que crê ser Jesus o Filho de Deus?

O tríplice testemunho sobre Cristo

6 Este é aquele que veio por meio de água e sangue, Jesus Cristo; não somente com água, mas também com a água e com o sangue. E o Espírito é o que dá testemunho, porque o Espírito é a verdade.

19Nosotros amamos, porque Él nos amó primero.

20Si alguno dice: Yo amo a Dios, y aborrece a su hermano, es un mentiroso; porque el que no ama a su hermano, a quien ha visto, no puede amar a Dios a quien no ha visto.
21Y este mandamiento tenemos de Él: que el que ama a Dios, ame también a su hermano.

1 Juan 5

La fe que vence al mundo

1Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios; y todo aquel que ama al Padre, ama al que ha nacido de Él.

2En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios: cuando amamos a Dios y guardamos sus mandamientos.

3Porque este es el amor de Dios: que guardemos sus mandamientos, y sus mandamientos no son gravosos.

4Porque todo lo que es nacido de Dios vence al mundo; y esta es la victoria que ha vencido al mundo: nuestra fe.

5¿Y quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

El testimonio acerca del Hijo

6Este es el que vino mediante agua y sangre, Jesucristo; no solo con agua, sino con agua y con sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la verdad.

19Nosotros lo amamos a él, porque él nos amó primero.
20Si alguno dice: «Yo amo a Dios», pero odia a su hermano, es un mentiroso. Pues el que no ama a su hermano a quien ha visto, ¿cómo puede amar a Dios, a quien no ha visto?
21Nosotros recibimos de él este mandamiento: El que ama a Dios, ame también a su hermano.

1 Juan 5

La fe que vence al mundo

1Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, ha nacido de Dios. Todo aquel que ama al que engendró, ama también al que ha sido engendrado por él.

2En esto sabemos que amamos a los hijos de Dios: en que amamos a Dios y obedecemos sus mandamientos.
3Pues éste es el amor a Dios: que obedezcamos sus mandamientos. Y sus mandamientos no son difíciles de cumplir.

4Porque todo el que ha nacido de Dios vence al mundo. Y ésta es la victoria que ha vencido al mundo: nuestra fe.

5¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?

El testimonio del Espíritu

6Éste es Jesucristo, que vino mediante agua y sangre; no mediante agua solamente, sino mediante agua y sangre. Y el Espíritu es el que da testimonio, porque el Espíritu es la verdad.

19Y ja ri Dios ri xojajowan-pe nabey, roma ri' roj xqajo' rija'.
20Y wi niqabij chi niqajo' ri Dios y xa niqetzelaj jun qach'alal, man qitzij ta ri niqabij. Roma wi man yeqajo' ta ri qach'alal ri kan yeqatz'et, ¿yojtikir kami niqajo' ri Dios ri xa man qatz'eton ta ruwech?
21Roma ri' ri Cristo ruya'on kan ri pixa' chi wi niqajo' ri Dios, kan keqajo' k'a chuqa' ri qach'alal.

1 Juan 5

Ch'akonik pa ruwi' ri ruwach'ulew

1Xabachike wineq ri nunimaj chi ri Jesús jari' ri Cristo, kan ralk'ual chik ri Dios. Y toq k'o jun tata'aj ri yalan niqajo', kan yeqajo' k'a chuqa' ri e ralk'ual rija'.

2Keri' k'a chuqa' rik'in ri Dios. Wi kan niqajo' rija' y niqaben ri nubij, kan yeqajo-wi k'a ri e ralk'ual chik.

3Y wi kan niqajo' ri Dios, k'o chi niqataqej ri nubij chiqe. Re' xa man k'ayew ta richin niqaben.

4Y roma ri' roj ri oj ralk'ual chik ri Dios, yojch'akon chirij ronojel ri etzelal richin re ruwach'ulew. Y yojch'akon roma qakuquban qak'u'x rik'in ri Jesucristo.
5¿Achike ta k'a ri nich'akon chirij ri etzelal richin re ruwach'ulew? Kan xaxe k'a ri kuqul-ruk'u'x chi ri Jesús, jari' ri Ruk'ajol ri Dios.

Ri yeq'alajirisan richin ri Jesucristo

6Toq ri Jesucristo xpe wawe' chuwech re ruwach'ulew, xqasex ya' pa ruwi', y chuqa' xbiyin rukik'el toq xken chuwech ri cruz. Man xaxe ta xqasex ya' pa ruwi', xa kan xbiyin k'a chuqa' ri rukik'el. Y re' ja ri Loq'olej Espíritu ri niq'alajirisan ri qitzij, roma kan xaxe ri qitzij ri nubij.

7 Pois há três que dão testemunho [no céu: o Pai, a Palavra e o Espírito Santo; e estes três são um.
8 E três são os que testificam na terra]: o Espírito, a água e o sangue, e os três são unânimes num só propósito.
9 Se admitimos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior; ora, este é o testemunho de Deus, que ele dá acerca do seu Filho.
10 Aquele que crê no Filho de Deus tem, em si, o testemunho. Aquele que não dá crédito a Deus o faz mentiroso, porque não crê no testemunho que Deus dá acerca do seu Filho.
11 E o testemunho é este: que Deus nos deu a vida eterna; e esta vida está no seu Filho.
12 Aquele que tem o Filho tem a vida; aquele que não tem o Filho de Deus não tem a vida.

O poder da intercessão

13 Estas coisas vos escrevi, a fim de saberdes que tendes a vida eterna, a vós outros que credes em o nome do Filho de Deus.
14 E esta é a confiança que temos para com ele: que, se pedirmos alguma coisa segundo a sua vontade, ele nos ouve.
15 E, se sabemos que ele nos ouve quanto ao que lhe pedimos, estamos certos de que obtemos os pedidos que lhe temos feito.

7Porque tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo, y estos tres son uno. Y tres son los que dan testimonio en la tierra:
8el Espíritu, el agua y la sangre, y los tres concuerdan.
9Si recibimos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios; porque este es el testimonio de Dios: que Él ha dado testimonio acerca de su Hijo.
10El que cree en el Hijo de Dios tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, ha hecho a Dios mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha dado respecto a su Hijo.
11Y el testimonio es este: que Dios nos ha dado vida eterna, y esta vida está en su Hijo.
12El que tiene al Hijo tiene la vida, y el que no tiene al Hijo de Dios, no tiene la vida.

El conocimiento de la vida eterna

13Estas cosas os he escrito a vosotros que creéis en el nombre del Hijo de Dios, para que sepáis que tenéis vida eterna.
14Y esta es la confianza que tenemos delante de Él, que si pedimos cualquier cosa conforme a su voluntad, Él nos oye.
15Y si sabemos que Él nos oye en cualquier cosa que pidamos, sabemos que tenemos las peticiones que le hemos hecho.

7Porque tres son los que dan testimonio [en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.
8Y tres son los que dan testimonio en la tierra]: el Espíritu, el agua y la sangre; y estos tres concuerdan.
9Si aceptamos el testimonio de los hombres, mayor es el testimonio de Dios; porque éste es el testimonio que Dios ha presentado acerca de su Hijo.
10El que cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio en sí mismo; el que no cree a Dios, lo ha hecho mentiroso, porque no ha creído en el testimonio que Dios ha presentado acerca de su Hijo.
11Y éste es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna, y esta vida está en su Hijo.
12El que tiene al Hijo, tiene la vida, el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida.

El conocimiento de la vida eterna

13Les he escrito estas cosas a ustedes, los que creen en el nombre del Hijo de Dios, para que sepan que tienen vida eterna.
14Y ésta es la confianza que tenemos en él: si pedimos algo según su voluntad, él nos oye.
15Y si sabemos que él nos oye en cualquiera cosa que pidamos, también sabemos que tenemos las peticiones que le hayamos hecho.

7Y ek'o k'a e oxi' ri nikiq'alajirisaj ri qitzij.
8Y ri e oxi' ri' ja ri Espíritu, ri ya' y ri k'ik, y re' junan kiwech.
9Roj kan niqanimaj y niqakuquba' qak'u'x rik'in ri nubij jun wineq chiqe. Y wi keri', kan más wi ruk'amon chi niqanimaj y niqakuquba' más qak'u'x rik'in ri nubij ri Dios chiqe. Y ri' ja ri ch'abel chirij ri Ruk'ajol ri xubij chiqe.
10Roj ri qakuquban qak'u'x rik'in ri Ruk'ajol ri Dios, ja ri qánima ri nibin chiqe chi qitzij ri nubij ri Dios chirij ri Ruk'ajol. Jak'a ri winaqi' ri man kikuquban ta kik'u'x rik'in, xa nikiben chire chi man qitzij ta ri nubij ri Dios, roma man nikak'axaj ta ri nubij chirij ri Ruk'ajol.
11Y jare' ri nubij ri Dios, chi nuya' chiqe ri k'aslen ri man k'isel ta, y rik'in ri Ruk'ajol niqak'ul-wi re k'aslen re'.
12Y roj ri jun qawech qabanon rik'in ri Ruk'ajol ri Dios, k'o chik qak'aslen rik'in. Jak'a ri winaqi' ri man junan ta kiwech rik'in, maneq kik'aslen.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

13Rix ri ikuquban chuqa' ik'u'x rik'in ri Ruk'ajol ri Dios, nintz'ibaj k'a ronojel re' chiwe richin niwetamaj chi k'o chik ik'aslen ri man k'isel ta.
14Y roma ri' roj kan man jun k'a xibinri'il qik'in richin chi yojapon-apo chuwech ri Dios, roma qetaman chi toq k'o niqak'utuj chire, y wi ja ri rurayibel rija' ri niqak'utuj, rija' kan yojrak'axaj.
15Y roma qetaman chi ri Dios nrak'axaj ri k'utunik ri niqaben chire, qetaman chuqa' chi nuya-pe ri niqak'utuj chire.

16 Se alguém vir a seu irmão cometer pecado não para morte, pedirá, e Deus lhe dará vida, aos que não pecam para morte. Há pecado para morte, e por esse não digo que rogue.

17 Toda injustiça é pecado, e há pecado não para morte.

18 Sabemos que todo aquele que é nascido de Deus não vive em pecado; antes, Aquele que nasceu de Deus o guarda, e o Maligno não lhe toca.

19 Sabemos que somos de Deus e que o mundo inteiro jaz no Maligno.

Cristo é verdadeiro Deus e deve ser adorado

20 Também sabemos que o Filho de Deus é vindo e nos tem dado entendimento para reconhecermos o verdadeiro; e estamos no verdadeiro, em seu Filho, Jesus Cristo. Este é o verdadeiro Deus e a vida eterna.

21 Filhinhos, guardai-vos dos ídolos.

16Si alguno ve a su hermano cometiendo un pecado que no lleva a la muerte, pedirá, y por él Dios dará vida a los que cometen pecado que no lleva a la muerte. Hay un pecado que lleva a la muerte; yo no digo que deba pedir por ese.
17Toda injusticia es pecado, y hay pecado que no lleva a la muerte.

Declaraciones finales

18Sabemos que todo el que ha nacido de Dios, no peca; sino que aquel que nació de Dios lo guarda y el maligno no lo toca.

19Sabemos que somos de Dios, y que todo el mundo yace bajo el poder del maligno.

20Y sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento a fin de que conozcamos al que es verdadero; y nosotros estamos en aquel que es verdadero, en su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios y la vida eterna.

21Hijos, guardaos de los ídolos.

16Si alguno ve que su hermano está cometiendo un pecado, que no sea de muerte, debe pedir por él, y Dios le dará vida. Esto vale para los que cometen un pecado que no sea de muerte. Hay pecados de muerte, y yo no digo que se pida por ellos.
17Toda injusticia es pecado, pero hay pecado que no es de muerte.

18Sabemos que todo aquel que ha nacido de Dios, no practica el pecado, pues Aquel que fue engendrado por Dios lo protege, y el maligno no lo toca.

19Sabemos que somos de Dios, y que el mundo entero está bajo el maligno.

20Pero también sabemos que el Hijo de Dios ha venido y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21Hijitos, manténganse apartados de los ídolos. Amén.

16Wi xitz'et chi k'o jun qach'alal nimakun, y rija' man ruk'amon ta chi niken, tik'utuj k'a chire ri Dios chi nukol chuwech ri kamik. Jak'a wi nuben jun mak ri kan ruk'amon chi niken, rix man tik'utuj chire ri Dios chi man nrelesaj ta ri ruk'aslen.
17Ronojel ri yeqaben ri man e choj ta, re' kan mak wi. Jak'a ek'o mak ri man yaruk'uaj ta pa kamik.

18Y qetaman chi roj, ri oj ralk'ual chik ri Dios, qaya'on chik kan rubanik ri mak, roma ri Ruk'ajol ri Dios yojruchajij. Y rik'in ri' ri Itzel-Wineq maneq chik ruq'a' chiqe.
19Qetaman chuqa' chi oj richin chik ri Dios. Jak'a ri ch'aqa' chik winaqi' ri k'a kikuquban na kik'u'x rik'in re ruwach'ulew, k'a ek'o na pa ruq'a' ri Itzel-Wineq.

20Y qetaman chuqa' chi xok'ulun yan qa ri Ruk'ajol ri Dios chuwech re ruwach'ulew. Rija' xuya' etamabel chiqe, richin xqetamaj ruwech ri qitzij Dios, roma ri' jun qabanon rik'in ri Dios y ri Jesucristo ri Ruk'ajol. Rija' kan qitzij Dios wi, y rik'in rija' peteneq-wi ri k'aslen ri man k'isel ta.
21Rix walk'ual, man k'a ke'iwojqaj ri dios ri xa man e qitzij ta. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
Segunda epístola de João	2 Juan	2 Juan	2 Juan
2 João 1	**2 Juan 1**	**2 Juan 1**	**2 Juan 1**
Prefácio e saudação	**Saludo**	**Salutación**	**Ri Juan xuya' rutzil kiwech ri nimanela'**
1 O presbítero à senhora eleita e aos seus filhos, a quem eu amo na verdade e não somente eu, mas também todos os que conhecem a verdade,	1El anciano a la señora escogida y a sus hijos, a quienes amo en verdad, y no solo yo, sino también todos los que conocen la verdad,	1El anciano, a la señora elegida y a sus hijos, a quienes amo en la verdad; y no sólo yo, sino también todos los que han conocido la verdad,	1Yin, ri in taqon roma ri Cristo, ninteq k'a el re wuj re' chawe rat wach'alal ixoq ri kan at cha'on roma ri Dios, y chuqa' chike ri awal. Yin kan qitzij yixinwajo', y man xaxe ta yin ri yinajowan iwichin, xa kan yixkajo' chuqa' konojel ri ch'aqa' chik ri ketaman chik ri qitzij.
2 por causa da verdade que permanece em nós e conosco estará para sempre,	2a causa de la verdad que permanece en nosotros y que estará con nosotros para siempre:	2a causa de la verdad que permanece en nosotros, y que estará para siempre con nosotros:	2Roma k'o ri qitzij ri pa taq qánima, roma ri' niqajowala-qi'. Ri qitzij xtik'oje' k'a qik'in richin jantape'.
3 a graça, a misericórdia e a paz, da parte de Deus Pai e de Jesus Cristo, o Filho do Pai, serão conosco em verdade e amor.	3Gracia, misericordia y paz serán con nosotros, de Dios Padre y de Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y amor.	3Que la gracia, la misericordia y la paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, sean con ustedes en verdad y en amor.	3Xtik'oje' chuqa' pa taq iwánima ri utzil, ri joyowanik y ri uxlanen ri peteneq chila' rik'in ri Tata'ixel y rik'in ri qajaw Jesucristo ri Ruk'ajol. Kan xtiqak'ul ta k'a ronojel re', roma ikuquban ik'u'x rik'in ri qitzij y roma niwajo-iwi'.
O amor fraternal	**Exhortaciones**	**Permanezcan en la doctrina de Cristo**	
4 Fiquei sobremodo alegre em ter encontrado dentre os teus filhos os que andam na verdade, de acordo com o mandamento que recebemos da parte do Pai.	4Mucho me alegré al encontrar algunos de tus hijos andando en la verdad, tal como hemos recibido mandamiento del Padre.	4Gran regocijo me ha causado el hallar a algunos de tus hijos andando en la verdad y conforme al mandamiento que recibimos del Padre.	4Janila kikoten xuya' pa wánima toq xenwil chikikojol ri awal jujun ri kojqan ri qitzij, kan achi'el nubij ri Qatata' Dios chiqe chupan ri ruch'abel.
5 E agora, senhora, peço-te, não como se escrevesse mandamento novo, senão o que tivemos desde o princípio: que nos amemos uns aos outros.	5Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino el que hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos a otros.	5Ahora, señora, te ruego que nos amemos unos a otros. Pero no como si te escribiera un nuevo mandamiento, sino el que hemos tenido desde el principio.	5Wach'alal ixoq, wakami nintz'ibaj re jun pixa' re' chawe, y re' man k'ak'a' ta. Xa kan jare' ri chilaben-pe chiqe ri pa rutikeribel. Y ri nubij re pixa' re' ja ri tiqajowala-qi'.
6 E o amor é este: que andemos segundo os seus mandamentos. Este mandamento, como ouvistes desde o princípio, é que andeis nesse amor.	6Y este es el amor: que andemos conforme a sus mandamientos. Este es el mandamiento tal como lo habéis oído desde el principio, para que andéis en él.	6Éste es el amor: que andemos según sus mandamientos. Y éste es el mandamiento: que ustedes anden en amor, como desde el principio lo han oído.	6Wi niqajowala-qi', qetaman chi ja ri yerubij ri Dios ri yeqaben. Y rix iwetaman chi keri' nubij, roma xiwak'axaj yan pe toq xikuquba' ik'u'x rik'in ri Dios.
Os falsos ensinadores e como tratá-los			**Kan ek'o-wi q'olonela'**
7 Porque muitos enganadores têm saído pelo mundo fora, os quais não confessam Jesus Cristo vindo em carne; assim é o enganador e o anticristo.	7Pues muchos engañadores han salido al mundo que no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Ese es el engañador y el anticristo.	7Porque muchos engañadores han salido por el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha	7E k'iy k'a q'olonela' yebiyaj chuwech re ruwach'ulew ri yebin chi ri Jesucristo toq xpe wawe' chuwech re ruwach'ulew, man xok ta wineq achi'el roj. Ri nibin

8 Acautelai-vos, para não perderdes aquilo que temos realizado com esforço, mas para receberdes completo galardão.

9 Todo aquele que ultrapassa a doutrina de Cristo e nela não permanece não tem Deus; o que permanece na doutrina, esse tem tanto o Pai como o Filho.

10 Se alguém vem ter convosco e não traz esta doutrina, não o recebais em casa, nem lhe deis as boas-vindas.
11 Porquanto aquele que lhe dá boas-vindas faz-se cúmplice das suas obras más.

Informações finais. Saudações

12 Ainda tinha muitas coisas que vos escrever; não quis fazê-lo com papel e tinta, pois espero ir ter convosco, e conversaremos de viva voz, para que a nossa alegria seja completa.

13 Os filhos da tua irmã eleita te saúdam.

8Tened cuidado para que no perdáis lo que hemos logrado, sino que recibáis abundante recompensa.

9Todo el que se desvía y no permanece en la enseñanza de Cristo, no tiene a Dios; el que permanece en la enseñanza tiene tanto al Padre como al Hijo.

10Si alguno viene a vosotros y no trae esta enseñanza, no lo recibáis en casa, ni lo saludéis,

11pues el que lo saluda participa en sus malas obras.

Despedida

12Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no quiero hacerlo con papel y tinta, sino que espero ir a vosotros y hablar cara a cara, para que vuestro gozo sea completo.

13Te saludan los hijos de tu hermana escogida.

venido en carne. Éstos son engañadores, son el anticristo.

8Tengan cuidado de no perder el fruto de su trabajo, a fin de que reciban el galardón completo.

9Cualquiera que se extravía, y que no persevera en la enseñanza de Cristo, no tiene a Dios, pero el que persevera en la enseñanza de Cristo sí tiene al Padre y al Hijo.

10Si alguno se les acerca, y no trae esta doctrina, no lo reciban en su casa, y ni siquiera le deseen que tenga paz.
11Porque quien le desea la paz participa en sus malas obras.

Espero ir a ustedes

12Tengo muchas otras cosas que escribirles, pero no he querido hacerlo por medio de papel y tinta, pues espero ir a verlos y hablarles cara a cara, para que nuestro gozo sea completo.
13Los hijos de tu hermana, la elegida, te saludan. Amén.

keri' chirij ri Jesucristo, jari' k'a ri q'olonel ri netzelan richin ri Cristo.
8Jak'a rix ri jebel isamajin-pe ri Dios, tichajij k'a ri ik'aslen, richin keri' man ta xtisach kan juba' chire ri ich'akon k'a re wakami. Y wi keri' xtiben, kan tz'aqet k'a ri xtik'ul.
9Ek'o winaqi' ri nikibij chi k'o más etamabel kik'in chuwech ri tijonik richin ri Cristo, y xa man keri' ta. Re yebin k'a kere', maneq k'a ri Dios kik'in. Jak'a roj ri man niqaya' ta kan ri tijonik ri richin ri Cristo, kan k'o ri Tata'ixel y ri K'ajolaxel qik'in.
10Wi k'o jun xtapon chi'iwachoch y man ja ta ri tijonik richin ri Cristo ri ruk'uan-apo chiwe, man k'a tik'ul, ni man tik'utuj rutzil ruwech,
11roma wi xtik'ul pan iwachoch, kan xtiwejqalej chuqa' rix ri itzel taq rubanobal ri wineq ri'.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

12K'o k'iy ri ninwajo' ninbij chiwe. Jak'a man ninwajo' ta chi xa chupan re wuj re' nintz'ibaj-wi-el. Kan ninrayij chi yinapon na iwik'in richin k'ari' ninbij chiwe, richin keri' kan xqojkikot.
13Ri e ral ri awach'alal ri janila nawajo' nikiteq-el rutzil-awech. Kan keri' ta k'a.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA

Terceira epístola de João

3 João 1

Prefácio e saudação

1 O presbítero ao amado Gaio, a quem eu amo na verdade.

2 Amado, acima de tudo, faço votos por tua prosperidade e saúde, assim como é próspera a tua alma.

3 Pois fiquei sobremodo alegre pela vinda de irmãos e pelo seu testemunho da tua verdade, como tu andas na verdade.

4 Não tenho maior alegria do que esta, a de ouvir que meus filhos andam na verdade.

O bom exemplo de Gaio

5 Amado, procedes fielmente naquilo que praticas para com os irmãos, e isto fazes mesmo quando são estrangeiros,

6 os quais, perante a igreja, deram testemunho do teu amor. Bem farás encaminhando-os em sua jornada por modo digno de Deus;

7 pois por causa do Nome foi que saíram, nada recebendo dos gentios.

8 Portanto, devemos acolher esses irmãos, para nos tornarmos cooperadores da verdade.

Diótrefes, o ambicioso. Demétrio, fiel cristão

LA BIBLIA DE LAS AMERICAS

3 Juan

3 Juan 1

Saludo

1El anciano al amado Gayo, a quien yo amo en verdad.

El buen testimonio de Gayo

2Amado, ruego que seas prosperado en todo así como prospera tu alma, y que tengas buena salud.

3Pues me alegré mucho cuando algunos hermanos vinieron y dieron testimonio de tu verdad, esto es, de cómo andas en la verdad.

4No tengo mayor gozo que este: oír que mis hijos andan en la verdad.

5Amado, estás obrando fielmente en lo que haces por los hermanos, y sobre todo cuando se trata de extraños;

6pues ellos dan testimonio de tu amor ante la iglesia. Harás bien en ayudarles a proseguir su viaje de una manera digna de Dios.

7Pues ellos salieron por amor al Nombre, no aceptando nada de los gentiles.

8Por tanto, debemos acoger a tales hombres, para que seamos colaboradores en pro de la verdad.

El mal testimonio de Diótrefes

REINA VALERA 2010

3 Juan

3 Juan 1

Saludo

1El anciano a Gayo, el amado, a quien amo en la verdad.

2Amado, deseo que seas prosperado en todo, y que tengas salud, a la vez que tu alma prospera.

3Pues yo me regocijé mucho cuando los hermanos vinieron y dieron testimonio de tu fidelidad, y de cómo andas en la verdad.

4No tengo mayor gozo que oír que mis hijos andan en la verdad.

Elogio de la hospitalidad de Gayo

5Amado, procedes fielmente cuando prestas algún servicio a los hermanos, especialmente a los desconocidos,

6los cuales han dado testimonio de tu amor, ante la iglesia. Bien harás en encaminarlos para que continúen su viaje, como lo merece su servicio a Dios.

7Porque por amor al Nombre ellos se pusieron en camino, sin aceptar nada de los paganos.

8Nosotros, pues, debemos acoger a tales personas, para que seamos colaboradores con la verdad.

La oposición de Diótrefes

CAKCHIQUEL

3 Juan

3 Juan 1

Ri utzilej rubanobal ri Gayo

1Yin, ri uk'uey kichin ri qach'alal, ninteq k'a el re wuj re' chawe rat wach'alal Gayo, roma awetaman chi yin kan qitzij yatinwajo'.

2Wach'alal, ninrayij chi utz ta at beneq rik'in ronojel, y maneq ta ayabil, keri' chuqa' utz ta ri ak'aslen rik'in ri Jesucristo.

3Y jari' banayon chuwe chi janila kikoten k'o pa wánima, roma ek'o qach'alal ri xetzijon kan chuwe chi kan qitzij awojqan ri ruch'abel ri Dios y kan utz ri k'aslen ak'uan.

4Y ronojel bey toq ninwak'axaj chi ri qach'alal ri e achi'el walk'ual kan qitzij kojqan ri ruch'abel ri Dios, yalan kikoten nuya' pa wánima.

5Wach'alal, rat kan yatajin chubanik jun utzilej samaj, roma kan ye'ato' ri qach'alal ri ek'o pan atinamit, y keri' chuqa' ye'ato' ri yepe nej.

6Toq rije' xe'apon qik'in, xkitzijoj chiqe chi kan janila ajowabel xak'ut chikiwech. Kan utz wi k'a chi ronojel bey toq yeq'ax awik'in, taya-el ri nik'atzin chike, achi'el ri niqa' chuwech ri Dios.

7Nik'atzin naben keri' kik'in roma rije' kichapon bey richin nikitzijoj ri rubi' ri Jesucristo, jak'a rije' kan kibin pa kánima chi man jun nikik'ul chuwi-kiq'a' ri winaqi' ri man ketaman ta ruwech rija'.

8Roma ri' nik'atzin chi roj ri qatzeqeliben ri Jesucristo, yojto'o kichin. Y rik'in ri', roj junan yojsamej kik'in rije' chutzijoxik ri qitzij.

Ri man utz ta ri nuben ri Diótrefes

9 Escrevi alguma coisa à igreja; mas Diótrefes, que gosta de exercer a primazia entre eles, não nos dá acolhida.

10 Por isso, se eu for aí, far-lhe-ei lembradas as obras que ele pratica, proferindo contra nós palavras maliciosas. E, não satisfeito com estas coisas, nem ele mesmo acolhe os irmãos, como impede os que querem recebê-los e os expulsa da igreja.

11 Amado, não imites o que é mau, senão o que é bom. Aquele que pratica o bem procede de Deus; aquele que pratica o mal jamais viu a Deus.

12 Quanto a Demétrio, todos lhe dão testemunho, até a própria verdade, e nós também damos testemunho; e sabes que o nosso testemunho é verdadeiro.

Informações finais. Saudações

13 Muitas coisas tinha que te escrever; todavia, não quis fazê-lo com tinta e pena,

14 pois, em breve, espero ver-te. Então, conversaremos de viva voz.

15 A paz seja contigo. Os amigos te saúdam. Saúda os amigos, nome por nome.

9Escribí algo a la iglesia, pero Diótrefes, a quien le gusta ser el primero entre ellos, no acepta lo que decimos.

10Por esta razón, si voy, llamaré la atención a las obras que hace, acusándonos injustamente con palabras maliciosas; y no satisfecho con esto, él mismo no recibe a los hermanos, se lo prohíbe a los que quieren hacerlo y los expulsa de la iglesia.

Elogio de Demetrio

11Amado, no imites lo malo sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios; el que hace lo malo no ha visto a Dios.

12Demetrio tiene buen testimonio de parte de todos y de parte de la verdad misma; también nosotros damos testimonio y tú sabes que nuestro testimonio es verdadero.

Despedida

13Tenía muchas cosas que escribirte, pero no quiero escribírtelas con pluma y tinta,

14pues espero verte en breve y hablaremos cara a cara.

15 La paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda a los amigos, a cada uno por nombre.

9Yo le he escrito a la iglesia; pero Diótrefes, a quien le gusta tener el primer lugar entre ellos, no nos recibe.

10Por esta causa, cuando yo vaya, haré mención de lo que hace, pues anda hablando mal de nosotros. Y no contento con esto, no recibe a los hermanos, y a los que quieren recibirlos les prohíbe hacerlo y los expulsa de la iglesia.

Buen testimonio acerca de Demetrio

11Amado, no imites lo malo, sino lo bueno. El que hace lo bueno es de Dios, pero el que hace lo malo, no ha visto a Dios.

12Todos dan buen testimonio de Demetrio, incluso la verdad misma. También nosotros damos ese testimonio, y ustedes saben que nuestro testimonio es verdadero.

Saludos finales

13Yo tenía muchas otras cosas que escribirte, pero no quiero escribírtelas con tinta y pluma,

14pues espero verte pronto y hablaremos cara a cara.

15Que la paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tú a los amigos, a cada uno en particular.

9Xinteq yan el jun wuj chike ri molaj qach'alal ri chiri' pan atinamit. Jak'a ri Diótrefes man xuya' ta rejqalen, roma nrajo' chi ruyon rija' nuk'uan kichin ri qach'alal.

10Roma ri' toq xkinapon iwik'in, xtinbij chire ri yerubanala': Yerubila' tzij chiqij, ri xa man e qitzij ta. Chuqa' man yeruk'ul ta ri qach'alal ri ye'apon chiri' y wi k'o ri nikajo' yek'ulu kichin, yerelesaj-el chikikojol ri molaj qach'alal.

11Wach'alal, ri yalan yatinwajo': Man tawojqaj ri itzel. Xa tawojqaj ri utz, roma ri nibanon ri utz, kan richin chik ri Dios. Jak'a ri nibanon ri itzel, man retaman ta ruwech ri Dios.

Ri utzilej ruk'aslen ri Demetrio

12Konojel k'a yebin chi ri ruk'aslen ri qach'alal Demetrio, kan utz wi y keri' niq'alajin. Roj chuqa' keri' niqabij, rix iwetaman chi man niqatz'uk ta tzij.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

13K'o k'iy ri ninwajo' ninbij-el chawe, jak'a man ninwajo' ta nintz'ibaj más chupan re wuj re'.

14Roma ninrayibej chi yinapon yan awik'in, y k'ari' k'a xqojch'on chirij ri'.

15Ja ta ri uxlanibel-k'u'x xtik'oje' pan awánima. Ri qach'alal ri ek'o wawe' nikiteq-el rutzil-awech. Y rat tabana' utzil taya' rutzil-kiwech chikijujunal ri qach'alal ri ek'o chiri'.

Epístola de Judas

Judas 1

Prefácio e saudação

1 Judas, servo de Jesus Cristo e irmão de Tiago, aos chamados, amados em Deus Pai e guardados em Jesus Cristo,

2 a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados.

É dever cristão pelejar pela fé

3 Amados, quando empregava toda a diligência em escrever-vos acerca da nossa comum salvação, foi que me senti obrigado a corresponder-me convosco, exortando-vos a batalhardes, diligentemente, pela fé que uma vez por todas foi entregue aos santos.

4 Pois certos indivíduos se introduziram com dissimulação, os quais, desde muito, foram antecipadamente pronunciados para esta condenação, homens ímpios, que transformam em libertinagem a graça de nosso Deus e negam o nosso único Soberano e SENHOR, Jesus Cristo.

Exemplos da punição dos ímpios

5 Quero, pois, lembrar-vos, embora já estejais cientes de tudo uma vez por todas, que o SENHOR, tendo libertado um povo, tirando-o da terra do Egito, destruiu, depois, os que não creram;

Judas

Judas 1

Saludo

1Judas, siervo de Jesucristo y hermano de Jacobo, a los llamados, amados en Dios Padre y guardados para Jesucristo:

2Misericordia, paz y amor os sean multiplicados.

Motivo de la carta

3Amados, por el gran empeño que tenía en escribiros acerca de nuestra común salvación, he sentido la necesidad de escribiros exhortándoos a contender ardientemente por la fe que de una vez para siempre fue entregada a los santos.

4Pues algunos hombres se han infiltrado encubiertamente, los cuales desde mucho antes estaban marcados para esta condenación, impíos que convierten la gracia de nuestro Dios en libertinaje, y niegan a nuestro único Soberano y Señor, Jesucristo.

Advertencias de la historia para los impíos

5Ahora quiero recordaros, aunque ya definitivamente lo sepáis todo, que el Señor, habiendo salvado al pueblo de la tierra de Egipto, destruyó después a los que no creyeron.

Judas

Judas 1

Saludo

1Yo, Judas, que soy siervo de Jesucristo y hermano de Jacobo, saludo a los llamados, amados por Dios Padre y resguardados por Jesucristo.

2Que la misericordia, la paz y el amor abunden en ustedes.

Falsas doctrinas y falsos maestros
(2 P 2.1-17)

3Amados hermanos, yo he tenido un gran deseo de escribirles acerca de la salvación que tenemos en común, pero ahora me encuentro en la necesidad de escribirles para rogarles que luchen ardientemente por la fe que una vez fue dada a los santos,

4pues por medio de engaños se han infiltrado entre ustedes algunos malvados. Éstos, que desde antes habían sido destinados a la condenación, convierten la gracia de nuestro Dios en libertinaje y niegan a Jesucristo, nuestro único Soberano y Señor.

5Aunque ustedes ya lo saben, quiero recordarles que cuando el Señor salvó al pueblo y lo sacó de Egipto, destruyó a los que no creyeron.

Judas

Judas 1

Ri Judas nuya' rutzil kiwech ri nimanela'

1Yin Judas, in jun chike ri rusamajela' ri Jesucristo y rach'alal ri Santiago, ninteq k'a el re wuj re' chiwe rix, ri ix ajowan y ix oyon roma ri qatata' Dios, ri chuqa' kan ix chajin roma ri Jesucristo.

2Ja ta k'a ri joyowanik, ri uxlanen y ri ajowabel ri nuya' ri Dios, xtik'oje' pa taq iwánima y kan ta k'iy ri xtik'ul.

Ri yeya'on tijonik ri xa man e qitzij ta

3Wach'alal ri yalan yixinwajo', yin kan janila k'a wajowan chi nutz'iban ta el jun wuj chiwe, pa ruwi' ri qakolotajik. Jak'a wakami ninna' chi k'atzinel ninbij chiwe chi rik'in ronojel iwánima tiwojqaj ri utz taq tijonik ri xeqak'ul toq xqanimaj ri Jesucristo, tijonik ri man nijalatej ta, ri xjach chike ri e ralk'ual ri Dios.

4Yin nintz'ibaj k'a el re wuj re', roma rik'in q'oloj xe'ok-apo chi'ikojol winaqi' ri nikiya' jun chik ruwech tijonik chiwe, y re' kan man jun xnaben. Ri winaqi' ri' kan k'iy chik k'a q'ij tibix-pe pa kiwi' roma ri Dios, chi xtipe ri nimalej ruk'ayewal pa kiwi'. Y roma ketaman chi ri Dios nukuy qamak, rije' kan rik'in chik ri' xkikuquba-wi kik'u'x richin yekibanala' ronojel ruwech etzelal. Y chuqa' rije' kan man nikinimaj ta chi xaxe ri Jesucristo ri ajaw ri k'o pa qawi'.

5Y wakami ninwajo' k'a ninnataj chiwe ri xuben ri Dios ojer kan. Rix iwetaman chi ri Dios xerelesaj-pe ri qati't-qamama' chupan ri ruwach'ulew Egipto. Jak'a toq xekolotej yan pe, k'ari' xeruk'is ri man xkikuquba' ta kik'u'x rik'in.

6 e a anjos, os que não guardaram o seu estado original, mas abandonaram o seu próprio domicílio, ele tem guardado sob trevas, em algemas eternas, para o juízo do grande Dia;

6Y a los ángeles que no conservaron su señorío original, sino que abandonaron su morada legítima, los ha guardado en prisiones eternas, bajo tinieblas para el juicio del gran día.

6Incluso a los ángeles que no cuidaron su dignidad, sino que abandonaron su propia mansión, los ha retenido para siempre en prisiones oscuras, para el juicio del gran día.

6Keri' chuqa' xuben ri Dios kik'in ri ángel ri man xqa' ta chikiwech ri akuchi e ruya'on-wi y xa xkiya' kan ri samaj ri ruya'on pa kiq'a', y xe'el-pe pa kachoch chila' chikaj. Jak'a re wakami ri Dios rubanon chike chi e ximil ri akuchi ruyon q'equ'm k'o. Chiri' e yakel-wi, koyoben ri q'ij toq xtiq'at-tzij pa kiwi'.

7 como Sodoma, e Gomorra, e as cidades circunvizinhas, que, havendo-se entregado à prostituição como aqueles, seguindo após outra carne, são postas para exemplo do fogo eterno, sofrendo punição.

7Así también Sodoma y Gomorra y las ciudades circunvecinas, a semejanza de aquellos, puesto que ellas se corrompieron y siguieron carne extraña, son exhibidas como ejemplo al sufrir el castigo del fuego eterno.

7También Sodoma y Gomorra, y las ciudades vecinas, que lo mismo que aquéllos practicaron la inmoralidad sexual y los vicios contra la naturaleza, fueron puestas como ejemplo y sufrieron el castigo del fuego eterno.

7Y keri' chuqa' xuben chike ri ojer taq winaqi' ri xek'oje' pa taq tinamit Sodoma y Gomorra y ri ek'o-apo chikinaqaj. Re winaqi' re' xemakun chi achi'a' chi ixoqi', kan xkikanola-ki' richin xemakun. Ri achi'a' man xekajo' ta ixoqi', xa kik'in chik achi'a' xek'oje-wi-qa. Roma ri' konojel ri winaqi' ri', ri Dios xeruya' pa q'aq' ri nik'at richin jantape'. Y re' richin nuk'ut chiqawech ri xtikik'uluwachij ri winaqi' ri nikik'uaj itzel k'aslen.

8 Ora, estes, da mesma sorte, quais sonhadores alucinados, não só contaminam a carne, como também rejeitam governo e difamam autoridades superiores.

8No obstante, de la misma manera también estos hombres, soñando, mancillan la carne, rechazan la autoridad y blasfeman de las majestades angélicas.

8Así mismo, también estos hombres, en sus sueños, contaminan su cuerpo, rechazan la autoridad y blasfeman de los poderes superiores.

8Keri' chuqa' ri achik'anela' ri', ri nikiya' tijonik ri man e qitzij ta, rije' nikitz'ilobisaj ri kich'akul, niketzelaj ri ruq'atbel-tzij ri Dios y yech'on itzel chikij ri ángel.

9 Contudo, o arcanjo Miguel, quando contendia com o diabo e disputava a respeito do corpo de Moisés, não se atreveu a proferir juízo infamatório contra ele; pelo contrário, disse: O SENHOR te repreenda!

9Pero cuando el arcángel Miguel contendía con el diablo y disputaba acerca del cuerpo de Moisés, no se atrevió a proferir juicio de maldición contra él, sino que dijo: El Señor te reprenda.

9Pero ni siquiera el arcángel Miguel, cuando luchaba con el diablo y le disputaba el cuerpo de Moisés, se atrevió a proferir contra él juicio de maldición, sino que le dijo: «Que el Señor te reprenda.»

9Jak'a ri arcángel Miguel, stape' k'o janila ruchuq'a' y ruq'ij chikiwech ri ch'aqa' chik ángel, man kan ta xik'o ruwi' ri ch'abel ri xubij chire ri Itzel-Wineq toq xkiben oyowal chirij ri ruch'akul ri Moisés. Rija' xaxe k'a kere' xubij: Ja ri ajaw xtiya'on pan awi' ri ruk'amon chawe, xcha' chire.

10 Estes, porém, quanto a tudo o que não entendem, difamam; e, quanto a tudo o que compreendem por instinto natural, como brutos sem razão, até nessas coisas se corrompem.

10Mas estos blasfeman las cosas que no entienden, y las cosas que como animales irracionales conocen por instinto, por estas cosas son ellos destruidos.

10Pero éstos blasfeman de las cosas que no conocen; y en las que por instinto conocen se corrompen como animales irracionales.

10Jak'a ri winaqi' ri nikiya' ri man qitzij ta tijonik, xa itzel yech'on chirij ri man q'axineq ta chikiwech. Ri ti juba' ri ketaman rije', ketaman achi'el ri chikopi' ri man yech'obon ta. Y jari' ri nikikusaj richin nikitz'ilobisaj ri kik'aslen.

11 Ai deles! Porque prosseguiram pelo caminho de Caim, e, movidos de ganância, se precipitaram no erro de Balaão, e pereceram na revolta de Corá.

11¡Ay de ellos! Porque han seguido el camino de Caín, y por lucro se lanzaron al error de Balaam, y perecieron en la rebelión de Coré.

11¡Lástima de ellos!, porque han seguido el camino de Caín. Por amor al dinero cayeron en el error de Balaam y murieron en la rebelión de Coré.

11Kan toq'ex k'a kiwech ri winaqi' ri', roma xa kan achi'el ri itzel k'aslen ri xuk'uaj ri Caín ojer kan, jari' chuqa' ri kik'uan rije'. Y chuqa' nikiben achi'el xuben ri Balaam ri xa ja ri ch'akoj méro ri xurayij. Chuqa'

12 Estes homens são como rochas submersas, em vossas festas de fraternidade, banqueteando-se juntos sem qualquer recato, pastores que a si mesmos se apascentam; nuvens sem água impelidas pelos ventos; árvores em plena estação dos frutos, destes desprovidas, duplamente mortas, desarraigadas;

13 ondas bravias do mar, que espumam as suas próprias sujidades; estrelas errantes, para as quais tem sido guardada a negridão das trevas, para sempre.

14 Quanto a estes foi que também profetizou Enoque, o sétimo depois de Adão, dizendo: Eis que veio o SENHOR entre suas santas miríades,

15 para exercer juízo contra todos e para fazer convictos todos os ímpios, acerca de todas as obras ímpias que impiamente praticaram e acerca de todas as palavras insolentes que ímpios pecadores proferiram contra ele.

16 Os tais são murmuradores, são descontentes, andando segundo as suas paixões. A sua boca vive propalando grandes arrogâncias; são aduladores dos outros, por motivos interesseiros.

A profecia apostólica. Exortações

12Estos son escollos ocultos en vuestros ágapes, cuando banquetean con vosotros sin temor, apacentándose a sí mismos; son nubes sin agua llevadas por los vientos, árboles de otoño sin fruto, dos veces muertos y desarraigados;

13son olas furiosas del mar, que arrojan como espuma su propia vergüenza; estrellas errantes para quienes la oscuridad de las tinieblas ha sido reservada para siempre.

14De estos también profetizó Enoc, en la séptima generación desde Adán, diciendo: He aquí, el Señor vino con muchos millares de sus santos,

15para ejecutar juicio sobre todos, y para condenar a todos los impíos de todas sus obras de impiedad, que han hecho impíamente, y de todas las cosas ofensivas que pecadores impíos dijeron contra Él.

16Estos son murmuradores, quejumbrosos, que andan tras sus propias pasiones; hablan con arrogancia, adulando a la gente para obtener beneficio.

Exhortaciones apostólicas a los fieles

12Éstos empañan los ágapes que ustedes celebran, pues sin vergüenza alguna comen pensando sólo en sí mismos. Son nubes sin agua, que el viento arrastra de un lado a otro; árboles otoñales que no dan fruto; carentes de raíces, se han secado y vuelto a secar.

13Son indómitas olas del mar, cuya espuma es su propia vergüenza; estrellas errantes, cuyo eterno destino serán las más densas tinieblas.

14Acerca de ellos profetizó también Enoc, el séptimo en orden a partir de Adán, y dijo: «¡Miren! El Señor viene con sus miríadas de santos.

15Viene para juzgar a todos, y condenará a todos los impíos por todas las malas obras que en su impiedad han cometido, y por todas las insolencias que los pecadores e impíos han lanzado contra él.»

16Éstos critican y se quejan de todo, y sólo buscan satisfacer sus propios deseos. Son arrogantes al hablar, aunque también lisonjean a los otros para sacar provecho.

Amonestaciones y exhortaciones

rije' kan nikipaba-ki' chuwech ri Dios, achi'el xuben ri Coré y roma ronojel ri mak ri', xkek'is konojel.

12Ri winaqi' ri' xa nikik'en-pe ruk'ixbilal toq rix nimol-iwi' rik'in ajowabel y junan niben jun wa'in. Xa kan e achi'el ri yuq'unela' ri xaxe rije' nikitzuq-qa-ki' y man yekich'ob ta ri kawej. E achi'el ri sutz' ri man richin ta job ri e uk'uan roma kaq'iq'. Xa e achi'el chaqi'j taq che' ri man nikiya' ta kiwech, achi'el kaminaqi' taq che' ri e k'uqutajineq chik el.

13Chuqa' ri winaqi' ri' xa e achi'el jun palou ri janila nisilon. Kan nibolqo't, y ri itzel taq kibanobal xa achi'el ri woqoq. E achi'el chuqa' ch'umila' ri e eleneq chik el chupan ri kibey ri akuchi k'o chi yesaqirisan-wi. Y roma ri' xa kan e oyoben chik roma ri q'equ'm, ri akuchi xkebek'oje-wi pa ruk'ayewal richin q'asen.

14Rix iwak'axan chirij ri Enoc, ri jun rijatzul kan ri Adán, ri xalex chikikojol ri ruwuq sol winaqi'. Rija' xuq'alajirisaj k'a ri xkik'uluwachij ri itzel taq winaqi' ri xek'oje' toq xk'oje' rija'. Y kere' k'a xubij: Tiwak'axaj k'a. Ri ajaw kan xtipe e rachibilan-pe janila e k'iy ri kan e loq'olej,

15richin xtuq'et-tzij pa kiwi' konojel, y richin xtuya' ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri man kik'uan ta ri k'aslen ri niqa' chuwech rija', xa ja ri itzel k'aslen kik'uan, y yekibila' poqon taq ch'abel chirij, xcha'.

16Keri' chuqa' ri itzel taq tijonela' ri ek'o chi'ikojol, yexebexot k'a chirij ronojel. Kan xaxe k'a nikisujula-ki', y xaxe ri itzel taq rayinik ri k'o kik'in. Rije' yekibila' k'a chuqa' ch'abel richin nikinimirisaj-ki'. Yekinimirisaj k'a ch'aqa' chik winaqi', xaxe richin yech'akon kan chikij.

Ri pixabanik y ri ruchojmilal

17 Vós, porém, amados, lembrai-vos das palavras anteriormente proferidas pelos apóstolos de nosso SENHOR Jesus Cristo,
18 os quais vos diziam: No último tempo, haverá escarnecedores, andando segundo as suas ímpias paixões.
19 São estes os que promovem divisões, sensuais, que não têm o Espírito.
20 Vós, porém, amados, edificando-vos na vossa fé santíssima, orando no Espírito Santo,
21 guardai-vos no amor de Deus, esperando a misericórdia de nosso SENHOR Jesus Cristo, para a vida eterna.
22 E compadecei-vos de alguns que estão na dúvida;
23 salvai-os, arrebatando-os do fogo; quanto a outros, sede também compassivos em temor, detestando até a roupa contaminada pela carne.

A doxologia

24 Ora, àquele que é poderoso para vos guardar de tropeços e para vos apresentar com exultação, imaculados diante da sua glória,

17Pero vosotros, amados, acordaos de las palabras que antes fueron dichas por los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo,
18quienes os decían: En los últimos tiempos habrá burladores que irán tras sus propias pasiones impías.
19Estos son los que causan divisiones; individuos mundanos que no tienen el Espíritu.
20Pero vosotros, amados, edificándoos en vuestra santísima fe, orando en el Espíritu Santo,
21conservaos en el amor de Dios, esperando ansiosamente la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.
22Y tened misericordia de algunos que dudan;
23a otros, salvad, arrebatándolos del fuego; y de otros tened misericordia con temor, aborreciendo aun la ropa contaminada por la carne.

Bendición

24Y a aquel que es poderoso para guardaros sin caída y para presentaros sin mancha en presencia de su gloria con gran alegría,

17Pero ustedes, amados hermanos, recuerden lo que antes les comunicaron los apóstoles de nuestro Señor Jesucristo.
18Ellos les advirtieron: «En los últimos días habrá gente blasfema, que vivirá de acuerdo con sus bajos deseos.»
19Son éstos los que causan divisiones, pues son carnales y no tienen al Espíritu.
20Pero ustedes, amados hermanos, sigan edificándose sobre la base de su santísima fe, oren en el Espíritu Santo,
21manténganse en el amor de Dios, mientras esperan la misericordia de nuestro Señor Jesucristo para vida eterna.
22Sean comprensivos con los que dudan.
23A otros, arrebátenlos del fuego y pónganlos a salvo; y a otros más, ténganles compasión, pero ¡cuidado!, desechen aun la ropa que su cuerpo haya contaminado.

Doxología

24Y a aquel que es poderoso para cuidar de que no caigan, y presentarlos intachables delante de su gloria con gran alegría,

17Jak'a rix wach'alal ri yalan yixinwajo', man timestaj ri bin chik chiwe koma ri e taqon roma ri qajaw Jesucristo, pa ruwi' ri xkebanatej.
18Rije' xkibij chi chupan ri ruk'isibel taq q'ij xkepe winaqi' ri yeyojoben, y kan xaxe ri itzel taq rayinik ri k'o kik'in.
19Y ja winaqi' re' ri yebanon chike ri qach'alal chi nikich'arala-ki', rije' xa ja ri itzel ch'obonik uk'uayon kichin y man ja ta ri Loq'olej Espíritu.
20Jak'a rix wach'alal ri yalan yixinwajo', kan kixk'iy k'a rik'in ri loq'olej ruch'abel ri Dios ri iniman. Y toq yixch'on rik'in ri Dios, tiya' q'ij chi ri Loq'olej Espíritu niyuqen iwichin.
21Kan man tich'er kan iwi' chire ri ajowabel richin ri Dios. Y tiwoyobej k'a apo ri q'ij toq ri qajaw Jesucristo xtujoyowaj iwech y xtuya' ri ik'aslen man k'isel ta.
22Chi'ikojol rix ek'o winaqi' ri xa ka'i' kik'u'x pa ruwi' ri kolotajik. Ja k'a rix kan rik'in ajowabel tiq'alajirisaj chikiwech.
23Ch'aqa' chik winaqi' ri xa yebe yan pa q'aq' kan ke'ikolo' k'a kan chuwech ri q'aq'. Keri' chuqa' ri winaqi' ri kik'uan itzel taq rayinik, nik'atzin chi nijoyowaj kiwech. Jak'a k'o chi nichajij-iwi' chikiwech, richin man yixtzaq chuqa' rix chupan ri kibanobal rije'.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

24Kan xaxe chire ri Dios ri qakolonel, ri nitikir yojruchajij richin man yojtzaq ta pa mak y nitikir nuben chiqe chi yojapon chila' chikaj rik'in ch'ajch'ojil y man jun qamak chuwech ri nimalej rajawaren,

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
25 ao único Deus, nosso Salvador, mediante Jesus Cristo, SENHOR nosso, glória, majestade, império e soberania, antes de todas as eras, e agora, e por todos os séculos. Amém!	25al único Dios nuestro Salvador, por medio de Jesucristo nuestro Señor, sea gloria, majestad, dominio y autoridad, antes de todo tiempo, y ahora y por todos los siglos. Amén.	25al único Dios, nuestro Salvador por medio de Jesucristo, sean dadas la gloria y la majestad, y el dominio y el poder, desde antes de todos los siglos y siempre. Amén.	25Chire rija' ronojel k'ojlemal, uchuq'a' y q'atbel-tzij roma ri qakolonel Jesucristo, ri rubanon-pe, re wakami y keri' tibe-q'ij tibe-seq. Kan keri' ta k'a.

Apocalipse de João

Apocalipse 1

O título, o autor e o assunto do livro

1 Revelação de Jesus Cristo, que Deus lhe deu para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer e que ele, enviando por intermédio do seu anjo, notificou ao seu servo João,

2 o qual atestou a palavra de Deus e o testemunho de Jesus Cristo, quanto a tudo o que viu.

3 Bem-aventurados aqueles que lêem e aqueles que ouvem as palavras da profecia e guardam as coisas nela escritas, pois o tempo está próximo.

Dedicatória às sete igrejas da Ásia

4 João, às sete igrejas que se encontram na Ásia, graça e paz a vós outros, da parte daquele que é, que era e que há de vir, da parte dos sete Espíritos que se acham diante do seu trono

5 e da parte de Jesus Cristo, a Fiel Testemunha, o Primogênito dos mortos e o Soberano dos reis da terra. Àquele que nos ama, e, pelo seu sangue, nos libertou dos nossos pecados,

6 e nos constituiu reino, sacerdotes para o seu Deus e Pai, a ele a glória e o domínio pelos séculos dos séculos. Amém!

Apocalípsis

Apocalípsis 1

La revelación de Jesucristo

1La revelación de Jesucristo, que Dios le dio, para mostrar a sus siervos las cosas que deben suceder pronto; y la dio a conocer, enviándola por medio de su ángel a su siervo Juan,

2el cual dio testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesucristo, y de todo lo que vio.

3Bienaventurado el que lee y los que oyen las palabras de la profecía y guardan las cosas que están escritas en ella, porque el tiempo está cerca.

Saludo a las siete iglesias

4Juan, a las siete iglesias que están en Asia: Gracia a vosotros y paz, de aquel que es y que era y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su trono,

5y de Jesucristo, el testigo fiel, el primogénito de los muertos y el soberano de los reyes de la tierra. Al que nos ama y nos libertó de nuestros pecados con su sangre,

6e hizo de nosotros un reino y sacerdotes para su Dios y Padre, a Él sea la gloria y el dominio por los siglos de los siglos. Amén.

Apocalipsis

Apocalipsis 1

La revelación de Jesucristo

1Esta revelación Dios se la dio a Jesucristo para que mostrara a sus siervos lo que pronto tiene que suceder. Jesucristo envió a su ángel y se la dio a conocer a su siervo Juan,

2y éste da fe de todo lo que ha visto, y de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo.

3Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras de esta profecía, y observan lo que en ella está escrito, porque el tiempo está cerca.

Saludos a las siete iglesias

4Yo, Juan, me dirijo a las siete iglesias que están en Asia. Que la gracia y la paz estén con ustedes, de parte del que es, el que era, y el que ha de venir, y de los siete espíritus que están ante su trono,

5y de Jesucristo, el testigo fiel, primogénito de entre los muertos y soberano de los reyes de la tierra. Él nos amó; con su sangre nos lavó de nuestros pecados,

6y nos hizo reyes y sacerdotes para Dios, su Padre. Por eso, a él sea dada la gloria y el poder por los siglos de los siglos. Amén.

Apocalipsis

Apocalipsis 1

Ri nabey taq ch'abel

1Jare' ri xuq'alajirisaj ri Dios chuwech ri Jesucristo, pa ruwi' ri xkebek'uluwachitej yan, richin chi tuq'alajirisaj chikiwech ri rusamajela'. Roma ri' ri Jesucristo xuteq k'a jun ángel rik'in ri Juan ri rusamajel, richin chi xuq'alajirisaj chuwech ronojel ri'.

2Y ri Juan xutzijoj ronojel ri qitzij ri xutz'et y ri xubij-pe ri Dios chire, ri xbix chire roma ri Jesucristo.

3Kan jebel k'a ruwa-ruq'ij ri nisik'in, y kan jebel ruwa-kiq'ij ri ye'ak'axan ri tz'ibatel kan chupan re wuj re' pa ruwi' ri peteneq y nikinimaj. Roma kan naqaj chik k'o-wi ri Q'ij chi xkebek'uluwachitej ronojel ri etz'ibatel kan.

Ri wuj ri xtaq-el chike ri wuqu' molaj qach'alal ri ek'o pan Asia

4Yin Juan nintz'ibaj k'a el re wuj re' chiwe rix ri ix wuqu' molaj qach'alal ri ixk'o ri chiri' pa ruwach'ulew Asia. Ri Dios ri kan k'o-pe pa rutikeribel, re wakami y xtik'oje' re xtibe-apo, xtuya' k'a ri utzil y ri uxlanen chiwe ri nikiya' ri wuqu' utzilej taq espíritu ri ek'o-apo chuwech ri rutz'uyubal ri Dios.

5Y kan tik'ulu' chuqa' ri utzil y ri uxlanen ri nuya' ri Jesucristo, ri nuq'alajirisaj ri qitzij, ri xk'astej-pe nabey chikikojol ri kaminaqi' y k'o pa kiwi' konojel q'atoy taq tzij ri ek'o chuwech re ruwach'ulew. Rija' yojrajo' y roma ri' xken y xbiyin rukik'el richin xojrukol chuwech ri qamak.

6Y xuben chiqe qonojel roj ri qakuquban qak'u'x rik'in, chi xojok jun ajawaren kichin sacerdote richin niqasuj sipanik chire ri Dios ri rutata'. Roma ri' ri

7 Eis que vem com as nuvens, e todo olho o verá, até quantos o traspassaram. E todas as tribos da terra se lamentarão sobre ele. Certamente. Amém!

8 Eu sou o Alfa e Ômega, diz o SENHOR Deus, aquele que é, que era e que há de vir, o Todo-Poderoso.

A visão de Jesus glorificado

9 Eu, João, irmão vosso e companheiro na tribulação, no reino e na perseverança, em Jesus, achei-me na ilha chamada Patmos, por causa da palavra de Deus e do testemunho de Jesus.

10 Achei-me em espírito, no dia do SENHOR, e ouvi, por detrás de mim, grande voz, como de trombeta,

11 dizendo: O que vês escreve em livro e manda às sete igrejas: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodicéia.

12 Voltei-me para ver quem falava comigo e, voltado, vi sete candeeiros de ouro

13 e, no meio dos candeeiros, um semelhante a filho de homem, com vestes talares e cingido, à altura do peito, com uma cinta de ouro.

7He aquí, viene con las nubes y todo ojo le verá, aun los que le traspasaron; y todas las tribus de la tierra harán lamentación por Él; sí. Amén.

8 Yo soy el Alfa y la Omega —dice el Señor Dios— el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso.

Visión de Cristo

9Yo, Juan, vuestro hermano y compañero en la tribulación, en el reino y en la perseverancia en Jesús, me encontraba en la isla llamada Patmos, a causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesús.

10Estaba yo en el Espíritu en el día del Señor, y oí detrás de mí una gran voz, como sonido de trompeta,

11que decía: Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a las siete iglesias: a Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.

12Y me volví para ver de quién era la voz que hablaba conmigo. Y al volverme, vi siete candelabros de oro;
13y en medio de los candelabros, vi a uno semejante al Hijo del Hombre, vestido con una túnica que le llegaba hasta los pies y ceñido por el pecho con un cinto de oro.

7¡Miren! ¡Ya viene en las nubes! Y todos lo verán, aun los que lo traspasaron; y todas las naciones de la tierra harán lamentación por él. Sí, amén.

8Dios el Señor dice: «Yo soy el Alfa y la Omega, [el principio y el fin,] el que es, el que era, y el que ha de venir. Soy el Todopoderoso.»

Una visión del Hijo del Hombre

9Yo, Juan, soy hermano de ustedes y participo con ustedes en la tribulación, en el reino y en la paciencia de Jesucristo. Por causa de la palabra de Dios y del testimonio de Jesucristo estaba yo en la isla de Patmos.

10En el día del Señor quedé bajo el poder del Espíritu, y detrás de mí oí una fuerte voz, parecida al sonido de una trompeta,

11que decía: «Escribe en un libro lo que ves, y envíalo a estas siete iglesias: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia y Laodicea.»

12Yo volví la mirada para ver de quién era la voz que hablaba conmigo, y al volverme vi siete candeleros de oro;
13en medio de los siete candeleros vi a alguien, semejante al Hijo del Hombre, que vestía un ropaje que le llegaba hasta los pies, y que llevaba un cinto de oro a la altura del pecho.

Jesucristo xtuk'ul ta ruq'ij-ruk'ojlen y ri q'atbel-tzij richin jantape'. Keri' ta k'a.
7Roma ri Cristo kan xtipe na wi pa sutz' y qonojel xqojtz'eton richin, chuqa' ri winaqi' ri xeya'on richin pa kamik kan xtikitz'et. Kan konojel winaqi' ri ek'o chijun ruwach'ulew xke'oq' toq xtikitz'et rija'. Ja', kan keri' wi xtibanatej.
8Ja yin ri rutikeribel y ri ruk'isibel, nicha' ri qajaw ri k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', ri kan k'o-pe pa rutikeribel, k'o chuqa' re wakami y kan xtipe chik.

Ri Jesucristo nuq'alajirisaj-ri' chuwech ri Juan

9Yin Juan, ri in iwach'alal, ri kan in iwachibil chupan ri tijoj-poqonal, y ri rajawaren ri Dios y jantape' nutzeqeliben ri Cristo rik'in koch'onik. Yin xik'oje' k'a pa ti ruwach'ulew Patmos ri k'o chukojol ya', roma nintzijoj ri ruch'abel ri Dios y roma chuqa' ri xuq'alajirisaj ri Jesucristo chinuwech.
10Y chupan jun chike ri q'ij toq niqaya' ruq'ij ri Dios, ri Loq'olej Espíritu xirunojisaj rik'in uchuq'a'. Y xinwak'axaj k'a chi k'o jun ri nich'on-pe chuwij ri ruch'abel kan achi'el niq'ajan jun trompeta.
11Y xubij chuwe: Tatz'ibaj pa jun wuj ronojel ri natz'et y tataqa-el pan Asia chike ri wuqu' molaj nimanela' ri ek'o chiri'; chike ri aj pan Éfeso, ri aj pan Esmirna, ri aj pa Pérgamo, ri aj pa Tiatira, ri aj pa Sardes, ri aj pa Filadelfia y chike ri aj pa Laodicea, xcha' chuwe.
12K'ari' xinpiskolij-wi' richin nintz'et achike ri nitzijon wik'in. Y toq nupiskolin chik wi', xintz'et k'a wuqu' kandelero ri e banon rik'in q'anapueq.
13Y pa kinik'ajal ri wuqu' kandelero ri' pa'el jun achi'el wineq, rukusan jun rutziaq ri napon k'a chiraqen-qa. Y rukusan chuqa' jun ximibel banon

14 A sua cabeça e cabelos eram brancos como alva lã,
como neve; os olhos, como chama de fogo;
15 os pés, semelhantes ao bronze polido, como que
refinado numa fornalha; a voz, como voz de muitas
águas.
16 Tinha na mão direita sete estrelas, e da boca saía-
lhe uma afiada espada de dois gumes. O seu rosto
brilhava como o sol na sua força.
17 Quando o vi, caí a seus pés como morto. Porém
ele pôs sobre mim a mão direita, dizendo: Não temas;
eu sou o primeiro e o último
18 e aquele que vive; estive morto, mas eis que estou
vivo pelos séculos dos séculos e tenho as chaves da
morte e do inferno.
19 Escreve, pois, as coisas que viste, e as que são, e
as que hão de acontecer depois destas.
20 Quanto ao mistério das sete estrelas que viste na
minha mão direita e aos sete candeeiros de ouro, as
sete estrelas são os anjos das sete igrejas, e os sete
candeeiros são as sete igrejas.

Apocalipse 2

Carta à igreja em Éfeso

1 Ao anjo da igreja em Éfeso escreve: Estas coisas diz
aquele que conserva na mão direita as sete estrelas e
que anda no meio dos sete candeeiros de ouro:

14Su cabeza y sus cabellos eran blancos como la
blanca lana, como la nieve; sus ojos eran como llama
de fuego;
15sus pies semejantes al bronce bruñido cuando se le
ha hecho refulgir en el horno, y su voz como el ruido
de muchas aguas.
16En su mano derecha tenía siete estrellas, y de su
boca salía una aguda espada de dos filos; su rostro
era como el sol cuando brilla con toda su fuerza.
17Cuando le vi, caí como muerto a sus pies. Y Él puso
su mano derecha sobre mí, diciendo: No temas, yo
soy el primero y el último,
18y el que vive, y estuve muerto; y he aquí, estoy vivo
por los siglos de los siglos, y tengo las llaves de la
muerte y del Hades.
19Escribe, pues, las cosas que has visto, y las que son,
y las que han de suceder después de estas.
20En cuanto al misterio de las siete estrellas que viste
en mi mano derecha y de los siete candelabros de
oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete
iglesias, y los siete candelabros son las siete iglesias.

Apocalípsis 2

Mensaje a la iglesia de Efeso

1 Escribe al ángel de la iglesia en Efeso: «El que tiene
las siete estrellas en su mano derecha, el que anda
entre los siete candelabros de oro, dice esto:

14Su cabeza y sus cabellos eran blancos como lana.
Parecían de nieve.Sus ojos chispeaban como una
llama de fuego.
15Sus pies eran semejantes al bronce pulido, y
brillaban como en un horno; su voz resonaba como
el estruendo de un poderoso caudal de agua;
16en su mano derecha llevaba siete estrellas, y de su
boca salía una aguda espada de doble filo; su rostro
era radiante, como el sol en todo su esplendor.
17Cuando lo vi, caí a sus pies como muerto. Pero él
puso su mano derecha sobre mí, y me dijo: «No
temas. Yo soy el primero y el último,
18y el que vive. Estuve muerto, pero ahora vivo para
siempre. Amén. Yo tengo las llaves de la muerte y del
infierno.
19Escribe esto que has visto, y lo que ahora sucede,
y lo que va a suceder después de esto.
20Éste es el significado de las siete estrellas que has
visto en mi mano derecha, y de los siete candeleros
de oro: las siete estrellas son los ángeles de las siete
iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las
siete iglesias.

Apocalipsis 2

Mensaje a la iglesia de Éfeso

1»Escribe al ángel de la iglesia en Éfeso. Así dice el
que lleva siete estrellas en su mano derecha y anda
en medio de los siete candeleros de oro:

rik'in q'anapueq, y re ximibel re' q'axineq chuwa-
ruk'u'x.
14Ri rusumal ruwi' seq-seq, achi'el rusaqil ri lana y ri
chuma-tew. Y ri runaq'-ruwech achi'el ruxaq-q'aq'.
15Ri raqen nirepelun achi'el ri q'enq'oj-pueq toq
niya'erisex pan horno. Y ri ruch'abel kan janila
niwajin, achi'el yewajin ri raqen taq ya'.
16Ri pa rijkiq'a' e ruk'uan wuqu' ch'umila', ri pa ruchi'
nik'ulun-pe jun espada ri k'o ka'i' rey, y ri nitzu'un,
achi'el ri q'ij toq janila ruchuq'a'.
17Toq yin xintz'et ri', achi'el jun kamineq xitzaq-qa
chiraqen. Jak'a rija' xuya' ri rijkiq'a' pa nuwi' y xubij
chuwe: Man taxibij-awi', roma ja yin ri in k'o pe pa
nabey y ja yin in k'o pa ruk'isibel.
18Ja yin ri kan in k'es, kan xiken na wi jak'a re
wakami k'o nuk'aslen richin tibe-q'ij tibe-seq. Y k'o
chuqa' q'atbel-tzij pa nuq'a' pa ruwi' ri kamik y pa
ruwi' ri akuchi ek'o-wi ri kaminaqi'.
19Tatz'ibaj k'a ri xatz'et, ri yebanatej chik y ri
xkebebanatej ri xtibe-apo.
20Wakami xtinq'alajirisaj ri man q'alajirisan ta pe pa
nabey. Ri wuqu' ch'umila' ri xatz'et pa wijkiq'a' nel
chi tzij ri e wuqu' ángel ri yechajin kichin ri wuqu'
molaj nimanela'. Y ri wuqu' kandelero ri e banon
rik'in q'anapueq, nel chi tzij ri wuqu' molaj nimanela'.

Apocalipsis 2

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pan Éfeso

1K'ari' xubij chuwe: Tatz'ibaj k'a el chire ri ángel
kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pan Éfeso y tabij-el
chire, chi ri jun ri ek'o ri wuqu' achi'el ch'umila' pa
rijkiq'a', ri nibiyaj chikikojol ri wuqu' kandelero ri e
banon rik'in q'anapueq nubij:

2 Conheço as tuas obras, tanto o teu labor como a tua perseverança, e que não podes suportar homens maus, e que puseste à prova os que a si mesmos se declaram apóstolos e não são, e os achaste mentirosos;

3 e tens perseverança, e suportaste provas por causa do meu nome, e não te deixaste esmorecer.

4 Tenho, porém, contra ti que abandonaste o teu primeiro amor.

5 Lembra-te, pois, de onde caíste, arrepende-te e volta à prática das primeiras obras; e, se não, venho a ti e moverei do seu lugar o teu candeeiro, caso não te arrependas.

6 Tens, contudo, a teu favor que odeias as obras dos nicolaítas, as quais eu também odeio.

7 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei que se alimente da árvore da vida que se encontra no paraíso de Deus.

Carta à igreja em Esmirna

8 Ao anjo da igreja em Esmirna escreve: Estas coisas diz o primeiro e o último, que esteve morto e tornou a viver:

2"Yo conozco tus obras, tu fatiga y tu perseverancia, y que no puedes soportar a los malos, y has sometido a prueba a los que se dicen ser apóstoles y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3Tienes perseverancia, y has sufrido por mi nombre y no has desmayado.

4Pero tengo esto contra ti: que has dejado tu primer amor.

5Recuerda, por tanto, de dónde has caído y arrepiéntete, y haz las obras que hiciste al principio; si no, vendré a ti y quitaré tu candelabro de su lugar, si no te arrepientes.

6Sin embargo tienes esto: que aborreces las obras de los nicolaítas, las cuales yo también aborrezco.

7El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al vencedor le daré a comer del árbol de la vida, que está en el paraíso de Dios" ».

Mensaje a la iglesia de Esmirna

8 Y escribe al ángel de la iglesia en Esmirna: «El primero y el último, el que estuvo muerto y ha vuelto a la vida, dice esto:

2"Yo conozco tus obras, tu arduo trabajo y tu paciencia. Sé que no soportas a los malvados, que has puesto a prueba a los que dicen ser apóstoles y no lo son, y que has descubierto que son unos mentirosos.

3Por causa de mi nombre has resistido, sufrido y trabajado arduamente, sin rendirte.

4Pero tengo contra ti que has abandonado tu primer amor.

5Así que ponte a pensar en qué has fallado, y arrepiéntete, y vuelve a actuar como al principio. De lo contrario, vendré a ti y, si no te arrepientes, quitaré tu candelero de su lugar.

6Pero tienes algo a tu favor: que no soportas las obras de los nicolaítas, las cuales tampoco yo soporto.

7El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al que salga vencedor, le permitiré comer del árbol de la vida, el cual está en medio del paraíso de Dios."

Mensaje a la iglesia de Esmirna

8»Escribe al ángel de la iglesia en Esmirna. Así dice el primero y el último, el que estuvo muerto y ha vuelto a vivir:

2Yin wetaman ronojel ri ibanobal ri xiben. Wetaman ri janila isamaj y janipe' ruk'ayewal ikoch'on. Wetaman chuqa' chi man ik'amon ta qa kiwech ri winaqi' ri xa kan e itzel. Y e itejtoben ri yebin chi e nutijoxela' y xe'iwil chi xa man e qitzij ta roma xa kiyon e tz'ukuy taq tzij.

3Ik'owisan tijoj-poqonal, y janila ix samajineq woma yin y man jani ix q'itajineq ta.

4Xa jak'a k'o ri man utz ta nintz'et chiwij; chi ri ajowabel ri xk'oje' iwik'in pa nabey, man ja ta chik ri' ri k'o iwik'in wakami.

5Y toqaqa k'a chi'ik'u'x akuchi ix tzaqineq-wi y titzolin pe ik'u'x. Kan kixajowan chik k'a achi'el xixajowan pa nabey. Roma wi xa man keri' ta xtiben, xkinapon iwik'in y xtinwelesaj-el ri i-candelero ri akuchi k'o-wi.

6Man rik'in ri' k'a niq'alajin na juba' utz chupan ik'aslen. Roma niwixowaj ri kibanobal ri winaqi' ri nibix nicolaita chike, ri kan ninwixowaj chuqa' yin.

7Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela'. Roma achike ri xtich'akon, xtinya' q'ij chire richin nutej ruwech ri che' ri nuya' k'aslen, ri k'o pa runik'ajal ri qejoj ri kan nik'ases ri richin ri Dios, kacha' chike, xcha' chuwe.

Ri rutzijol ri xya'ox chike qach'alal ri ek'o pan Esmirna

8Y chuqa' xubij chuwe chi tintz'ibaj el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pan Esmirna y tinbij-el; chi ri kan k'o pe pa rutikeribel y pa ruk'isibel, ri xkamisex y xk'oje' chik ruk'aslen kere' nubij:

9 Conheço a tua tribulação, a tua pobreza (mas tu és rico) e a blasfêmia dos que a si mesmos se declaram judeus e não são, sendo, antes, sinagoga de Satanás.

10 Não temas as coisas que tens de sofrer. Eis que o diabo está para lançar em prisão alguns dentre vós, para serdes postos à prova, e tereis tribulação de dez dias. Sê fiel até à morte, e dar-te-ei a coroa da vida.

11 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: O vencedor de nenhum modo sofrerá dano da segunda morte.

Carta à igreja em Pérgamo

12 Ao anjo da igreja em Pérgamo escreve: Estas coisas diz aquele que tem a espada afiada de dois gumes:

13 Conheço o lugar em que habitas, onde está o trono de Satanás, e que conservas o meu nome e não negaste a minha fé, ainda nos dias de Antipas, minha testemunha, meu fiel, o qual foi morto entre vós, onde Satanás habita.

14 Tenho, todavia, contra ti algumas coisas, pois que tens aí os que sustentam a doutrina de Balaão, o qual ensinava a Balaque a armar ciladas diante dos filhos de Israel para comerem coisas sacrificadas aos ídolos e praticarem a prostituição.

9 "Yo conozco tu tribulación y tu pobreza (pero tú eres rico), y la blasfemia de los que se dicen ser judíos y no lo son, sino que son sinagoga de Satanás.

10 No temas lo que estás por sufrir. He aquí, el diablo echará a algunos de vosotros en la cárcel para que seáis probados, y tendréis tribulación por diez días. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. El vencedor no sufrirá daño de la muerte segunda" ».

Mensaje a la iglesia de Pérgamo

12 Y escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo: «El que tiene la espada aguda de dos filos, dice esto:

13 "Yo sé dónde moras: donde está el trono de Satanás. Guardas fielmente mi nombre y no has negado mi fe, aun en los días de Antipas, mi testigo, mi siervo fiel, que fue muerto entre vosotros, donde mora Satanás.

14 Pero tengo unas pocas cosas contra ti, porque tienes ahí a los que mantienen la doctrina de Balaam, que enseñaba a Balac a poner tropiezo ante los hijos de Israel, a comer cosas sacrificadas a los ídolos y a cometer actos de inmoralidad.

9 "Yo conozco tus obras, tus sufrimientos, y tu pobreza (aunque en realidad eres rico). Sé cómo te calumnian los que dicen ser judíos, pero que en realidad no son sino una sinagoga de Satanás.

10 No tengas miedo de lo que vas a sufrir, pues el diablo pondrá a prueba a algunos de ustedes y los echará en la cárcel, y allí tendrán que sufrir durante diez días. Tú sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias: El que salga vencedor, no sufrirá el daño de la segunda muerte."

Mensaje a la iglesia de Pérgamo

12 »Escribe al ángel de la iglesia en Pérgamo. Así dice el que tiene la espada aguda de doble filo:

13 "Yo sé dónde vives, y dónde está el trono de Satanás. Sin embargo, te mantienes fiel a mi nombre, y no has negado mi fe, ni siquiera cuando a Antipas, mi testigo fiel, lo mataron en esa ciudad, donde vive Satanás.

14 Pero tengo algunas cosas contra ti. Tienes contigo a los que se aferran a la doctrina de Balaam, el que enseñó a Balac a poner tropiezos a los hijos de Israel, a hacerlos comer de lo sacrificado a los ídolos, y a caer en inmoralidades sexuales.

9 Yin wetaman ronojel ri itijoj-poqonal y ri meba'il ri nik'owisaj stape' chinuwech yin kan ix beyoma'. Chuqa' wetaman ri itzel ri nikibila' chiwij ri yebin chi e judío y xa man e judío ta, ri winaqi' ri' xa e jun tzobaj ri e richin ri Satanás.

10 Man tixibij-iwi' chuwech ri tijoj-poqonal ri xtipe pan iwi' ri chiwech-apo. Roma ri Itzel-Wineq xtuben chi ek'o jujun chiwe rix xkeruya' pa cárcel richin chi yerutejtobej. Lajuj k'a q'ij ri xkixk'oje' pa tijoj-poqonal. Jak'a kan kow kixk'oje' k'a toq xkixapon na chuwech ri kamik. Y yin xtinya' jun sipanik richin ch'akonik chiwe y ri' ja ri k'aslen ri man k'isel ta.

11 Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela'. Roma achike k'a ri xtich'akon, man k'a xtapon ta chupan ri tijoj-poqonal richin ri ruka'n kamik, kacha' chike, xcha' chuwe.

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pa Pérgamo

12 Y xubij chik k'a chuwe chi tintz'ibaj el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pa Pérgamo; chi ri uk'uayon ri espada ri k'o ka'i' rey nubij:

13 Yin wetaman chi ri akuchi ixk'o-wi, chiri' k'o-wi ri rutz'uyubal ri Satanás. Y man rik'in ri', kan ikuquban ik'u'x wik'in y man in imalin ta kan, stape' xitz'et chi ri Antipas ri xutzijoj ri nuch'abel xkamisex chiri' akuchi k'o-wi rachoch ri Satanás.

14 Jak'a k'o jujun ibanobal ri man yeqa' ta chinuwech; chi ri chi'ikojol ek'o ri k'a nikitzeqelibej na ri itzel taq tijonik richin ri Balaam ri xubij chire ri Balac, chi tubana' chike ri judío chi yetzaq pa mak y xubij chike chi kekitija' ri sujun chik chikiwech ch'aqa' chik dios, chi ri achi'a' y ri ixoqi' tikikanola-ki' richin yemakun.

15 Outrossim, também tu tens os que da mesma forma sustentam a doutrina dos nicolaítas.
16 Portanto, arrepende-te; e, se não, venho a ti sem demora e contra eles pelejarei com a espada da minha boca.

17 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas: Ao vencedor, dar-lhe-ei do maná escondido, bem como lhe darei uma pedrinha branca, e sobre essa pedrinha escrito um nome novo, o qual ninguém conhece, exceto aquele que o recebe.

Carta à igreja em Tiatira

18 Ao anjo da igreja em Tiatira escreve: Estas coisas diz o Filho de Deus, que tem os olhos como chama de fogo e os pés semelhantes ao bronze polido:

19 Conheço as tuas obras, o teu amor, a tua fé, o teu serviço, a tua perseverança e as tuas últimas obras, mais numerosas do que as primeiras.

20 Tenho, porém, contra ti o tolerares que essa mulher, Jezabel, que a si mesma se declara profetisa, não somente ensine, mas ainda seduza os meus servos a praticarem a prostituição e a comerem coisas sacrificadas aos ídolos.

21 Dei-lhe tempo para que se arrependesse; ela, todavia, não quer arrepender-se da sua prostituição.

15Así tú también tienes algunos que de la misma manera mantienen la doctrina de los nicolaítas.
16Por tanto, arrepiéntete; si no, vendré a ti pronto y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias. Al vencedor le daré del maná escondido y le daré una piedrecita blanca, y grabado en la piedrecita un nombre nuevo, el cual nadie conoce sino aquel que lo recibe”».

Mensaje a la iglesia de Tiatira

18 Y escribe al ángel de la iglesia en Tiatira: «El Hijo de Dios, que tiene ojos como llama de fuego, y cuyos pies son semejantes al bronce bruñido, dice esto:

19“Yo conozco tus obras, tu amor, tu fe, tu servicio y tu perseverancia, y que tus obras recientes son mayores que las primeras.

20Pero tengo esto contra ti: que toleras a esa mujer Jezabel, que se dice ser profetisa, y enseña y seduce a mis siervos a que cometan actos inmorales y coman cosas sacrificadas a los ídolos.

21Le he dado tiempo para arrepentirse, y no quiere arrepentirse de su inmoralidad.

15También tienes contigo a los que se aferran a la doctrina de los nicolaítas.
16Así que, ¡arrepiéntete! De lo contrario, pronto vendré a ti, y con la espada de mi boca pelearé contra ellos.

17El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias: Al que salga vencedor, le daré a comer del maná escondido, y le daré también una piedrecita blanca; en ella está escrito un nombre nuevo, que nadie conoce sino el que lo recibe.”

Mensaje a la iglesia de Tiatira

18»Escribe al ángel de la iglesia en Tiatira. Así dice el Hijo de Dios, cuyos ojos son como una llama de fuego, y cuyos pies se asemejan al bronce pulido:

19“Yo conozco tus obras, tu amor, y tu fe; tu servicio y tu paciencia. También sé que tus últimas obras son mejores que las primeras.

20Pero tengo algunas cosas contra ti: Tú toleras a Jezabel, esa mujer que se llama profetisa, pero que seduce a mis siervos y los lleva a incurrir en inmoralidad sexual y a comer lo sacrificado a los ídolos.

21Le he dado tiempo para que se arrepienta, pero no quiere renunciar a su inmoralidad sexual.

15Chuqa' ek'o ch'aqa' ri chi'ikojol ri nikitzeqelibej ri kitijonik ri nicolaita.
16Roma ri' titzolej-pe ik'u'x. Roma wi man keri' ta ri xtiben, kan jari' xkinapon y xtinben oyowal kik'in rije' rik'in ri espada ri nel-pe pa nuchi'.
17Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela'. Roma achike k'a ri xtich'akon, kan xtinya' k'a ri aj-chikajil-wey chire ri ewan. Y chuqa' xtinjech k'a jun ti seq abej chire, ri akuchi tz'ibatel-el jun k'ak'a' bi'aj, y xaxe ri nik'ulun richin ri netaman, kacha' chike, xcha' chuwe.

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pa Tiatira

18Y xubij chik k'a chuwe chi tintz'ibaj-el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pa Tiatira, y tabij-el; chi ri ruk'ajol ri Dios, ri kan achi'el ruxaq-q'aq' ri runaq'-nuwech y ri raqen kan nirepelun achi'el ri q'enq'oj-pueq kere' nubij:
19Yin wetaman ronojel ri ibanobal, wetaman chi kan yixajowan, chi kan kuqul ik'u'x wik'in, chi kan yixto'on, chi kan iwetaman-wi yixkoch'on, y kan más yixsamej wakami ke chuwech ri pa nabey.
20Xa jak'a k'o jun ibanobal ri man niqa' ta chinuwech, y ri' ja ri jantape' ikoch'on ri rubanobal ri ixoq Jezabel. Roma rija' kan nubij chi q'alajirisey ruch'abel ri Dios, jak'a xaxe richin yeruq'ol ri nusamajela', kan nuk'ut chikiwech chi nikitej ri kamelabel ri sujun chikiwech ch'aqa' chik dios, y chi ri achi'a' y ri ixoqi' tikikanola-ki' richin yemakun.
21Yin kan nuya'on k'iy q'ij chire chi tuya' kan rubanik ri mak ri' y titzolej-pe ruk'u'x wik'in. Jak'a rija' man xrajo', ta xa beneq ránima rik'in ri mak ri nuben.

22 Eis que a prostro de cama, bem como em grande tribulação os que com ela adulteram, caso não se arrependam das obras que ela incita.

23 Matarei os seus filhos, e todas as igrejas conhecerão que eu sou aquele que sonda mentes e corações, e vos darei a cada um segundo as vossas obras.

24 Digo, todavia, a vós outros, os demais de Tiatira, a tantos quantos não têm essa doutrina e que não conheceram, como eles dizem, as coisas profundas de Satanás: Outra carga não jogarei sobre vós;

25 tão-somente conservai o que tendes, até que eu venha.

26 Ao vencedor, que guardar até ao fim as minhas obras, eu lhe darei autoridade sobre as nações,

27 e com cetro de ferro as regerá e as reduzirá a pedaços como se fossem objetos de barro;

28 assim como também eu recebi de meu Pai, dar-lhe-ei ainda a estrela da manhã.

29 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 3

Carta à igreja em Sardes

22Mira, la postraré en cama, y a los que cometen adulterio con ella los arrojaré en gran tribulación, si no se arrepienten de las obras de ella.

23Y a sus hijos mataré con pestilencia, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña las mentes y los corazones, y os daré a cada uno según vuestras obras.

24Pero a vosotros, a los demás que están en Tiatira, a cuantos no tienen esta doctrina, que no han conocido las cosas profundas de Satanás, como ellos las llaman, os digo: No os impongo otra carga.

25No obstante, lo que tenéis, retenedlo hasta que yo venga.

26Y al vencedor, al que guarda mis obras hasta el fin, le daré autoridad sobre las naciones;

27y las regirá con vara de hierro, como los vasos del alfarero son hechos pedazos, como yo también he recibido autoridad de mi Padre;

28y le daré el lucero de la mañana.

29El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias" ».

Apocalípsis 3

Mensaje a la iglesia de Sardis

22Por tanto, a ella y a los que con ella adulteran los haré caer en cama; y si no se arrepienten de sus malas obras, los haré sufrir en gran manera.

23Y heriré de muerte a sus hijos, y todas las iglesias sabrán que yo soy el que escudriña la mente y el corazón; y a cada uno de ustedes le daré según lo que haya hecho.

24Pero a ustedes y a los demás que están en Tiatira, y que no siguen esa doctrina ni han conocido lo que ellos llaman 'las profundidades de Satanás', yo les digo que no les impondré ninguna carga más;

25pero deben conservar lo que tienen hasta que yo venga.

26Al que salga vencedor y cumpla hasta el final con lo que yo mando, le daré autoridad sobre las naciones,

27la misma que he recibido de mi Padre. Y gobernará a las naciones con cetro de hierro, y las despedazará como a un vaso de alfarero.

28Además, le daré la estrella de la mañana.

29El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."

Apocalipsis 3

Mensaje a la iglesia de Sardis

22Roma ri' xtinben k'a chire chi xtiqaqa chuwech warabel. Y konojel ri e makuwineq rik'in, xtiben chike chi xtikik'owisaj janila tijoj-poqonal, wi man nitzolej ta pe kik'u'x wik'in.

23Y konojel ri ral xkenkamisaj, richin chi tiketamaj konojel ri molaj nimanela', chi yin wetaman ri achike ri nikich'ob y wetaman chuqa' ri k'o pa taq kánima konojel. Y kan achi'el k'a ri ibanobal chi'ijujunal, kan keri' k'a chuqa' ri ruk'exel ri xtik'ul.

24Jak'a chiwe rix nimanela' ri ix k'o ri chiri' pa Tiatira ri man itzeqeliben ta ri rutijonik ri Jezabel, ni man xinimaj ta ri nikibij rije' ri ruch'obonik ri Satanás chire; ninbij k'a chiwe chi rix kan man jun k'a rutojbalil mak xtiqaqa pan iwi',

25xaxe k'a ninwajo' chi ri k'o iwik'in kan tichajij jebel, k'a toq yin xkipe chik jun bey.

26Y konojel k'a ri xkech'akon y kan xtikiben ri xtinbij chike k'a toq xtapon ri ruk'isibel q'ij, kan xtinben k'a chike chi ja rije' ri xkeq'aton-tzij pa kiwi' konojel winaqi' ri e richin chijun ruwach'ulew.

27Kan achi'el ri rubanon-pe ri Nata' chuwe yin, ri kan rujachon-pe uchuq'a' pa nuq'a' pa kiwi' ri ruwach'ulew, keri' rije' xtikiq'et-tzij pa kiwi' ri ruwach'ulew rik'in ronojel uchuq'a', achi'el xa ta kan jun ch'ich' ri k'o pa kiq'a', richin man k'ayew ta yekipaxila', achi'el niban chike ri bojo'y.

28Y chuqa' kan xtinjech pa kiq'a', ri nima-ch'umil ri niq'alajin ri nimaq'a' yan.

29Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela', kacha' chike, xcha' chuwe.

Apocalipsis 3

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pa Sardes

1 Ao anjo da igreja em Sardes escreve: Estas coisas diz aquele que tem os sete Espíritos de Deus e as sete estrelas: Conheço as tuas obras, que tens nome de que vives e estás morto.

2 Sê vigilante e consolida o resto que estava para morrer, porque não tenho achado íntegras as tuas obras na presença do meu Deus.

3 Lembra-te, pois, do que tens recebido e ouvido, guarda-o e arrepende-te. Porquanto, se não vigiares, virei como ladrão, e não conhecerás de modo algum em que hora virei contra ti.

4 Tens, contudo, em Sardes, umas poucas pessoas que não contaminaram as suas vestiduras e andarão de branco junto comigo, pois são dignas.

5 O vencedor será assim vestido de vestiduras brancas, e de modo nenhum apagarei o seu nome do Livro da Vida; pelo contrário, confessarei o seu nome diante de meu Pai e diante dos seus anjos.

6 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Filadélfia

7 Ao anjo da igreja em Filadélfia escreve: Estas coisas diz o santo, o verdadeiro, aquele que tem a chave de Davi, que abre, e ninguém fechará, e que fecha, e ninguém abrirá:

1 Y escribe al ángel de la iglesia en Sardis: «El que tiene los siete Espíritus de Dios y las siete estrellas, dice esto: "Yo conozco tus obras, que tienes nombre de que vives, pero estás muerto.

2Ponte en vela y afirma las cosas que quedan, que estaban a punto de morir, porque no he hallado completas tus obras delante de mi Dios.

3Acuérdate, pues, de lo que has recibido y oído; guárdalo y arrepiéntete. Por tanto, si no velas, vendré como ladrón, y no sabrás a qué hora vendré sobre ti.

4Pero tienes unos pocos en Sardis que no han manchado sus vestiduras, y andarán conmigo vestidos de blanco, porque son dignos.

5Así el vencedor será vestido de vestiduras blancas y no borraré su nombre del libro de la vida, y reconoceré su nombre delante de mi Padre y delante de sus ángeles.

6El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias" ».

Mensaje a la iglesia de Filadelfia

7 Y escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia: «El Santo, el Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie cierra, y cierra y nadie abre, dice esto:

1»Escribe al ángel de la iglesia en Sardis. Así dice el que tiene los siete espíritus de Dios, y las siete estrellas: "Yo sé todo lo que haces, y sé que estás muerto, aunque parezcas estar vivo.

2Manténte vigilante y afirma todo aquello que está a punto de morir, pues he encontrado que tus obras no son perfectas ante mi Dios.

3Haz memoria de lo que has recibido y oído, y ponlo en práctica y arrepiéntete. Si no te mantienes vigilante, cuando menos lo esperes vendré sobre ti como un ladrón.

4Pero cuentas en Sardis con unos cuantos que no han manchado sus vestiduras; ellos son dignos de andar conmigo vestidos de blanco.

5El que salga vencedor será vestido de blanco, y jamás borraré su nombre del libro de la vida, sino que lo reconoceré delante de mi Padre y de sus ángeles.

6El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."

Mensaje a la iglesia de Filadelfia

7»Escribe al ángel de la iglesia en Filadelfia. Así dice el Santo y Verdadero, el que tiene la llave de David, el que abre y nadie puede cerrar, y cierra y nadie puede abrir:

1Y xubij chik k'a chuwe chi tintz'ibaj el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pa Sardes y tabij-el; chi ri k'o wuqu' espíritu richin ri Dios y ri wuqu' ch'umila' rik'in kere' nubij: Yin wetaman ronojel ri ibanobal y wetaman chi nibix chiwe chi k'o ik'aslen, jak'a chinuwech yin xa ix kaminaqi'.

2Roma ri', kan tuna' iwech jebel y titija' q'ij niben ri utz ri k'a ek'o na pa taq ik'aslen y xa nik'is yan qa. Roma nutz'eton chi ri ichapon rubanik xa man niqa' ta chuwech ri Dios.

3Toqaqa chi'ik'u'x ri tijonik ri ik'ulun, titzeqelibej y titzolej-pe ik'u'x. Roma wi xa man xkixk'ase' ta; xkipe pan iwi' achi'el jun eleq'om y man xtinabej ta k'a achike ramaj toq xkinoqaqa.

4Man rik'in-wi-ri, ri chiri' pa Sardes k'a ek'o jujun ri man kitz'ilobisan ta ri kitziaq.Y jere' k'a ri xkebiyin wik'in yin, kikusalon seq taq tzieq, roma jari' ruk'amon chike.

5Ri xtich'akon, kan xtinwiq k'a rik'in seq taq tzieq. Y man xtinwelesaj ta ri rubi' chupan ri wuj ri richin k'aslen. Y kan xtinbij k'a chire ri Nata' y chike ri ángel, chi ri wineq kan wichin yin.

6Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela', kacha' chike, xcha' chuwe.

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pa Filadelfia

7Y xubij chik k'a chuwe chi tintz'ibaj el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pa Filadelfia, y tinbij-el; chi ri Loq'olej, ri qitzij y ri uk'uayon ri llave ri nujeq ruchi' ri rajawaren ri rey David, ri toq nujeq man jun nitz'apen y toq nutz'apej man jun nijaqon, kere' nubij.

8 Conheço as tuas obras – eis que tenho posto diante de ti uma porta aberta, a qual ninguém pode fechar – que tens pouca força, entretanto, guardaste a minha palavra e não negaste o meu nome.

9 Eis farei que alguns dos que são da sinagoga de Satanás, desses que a si mesmos se declaram judeus e não são, mas mentem, eis que os farei vir e prostrar-se aos teus pés e conhecer que eu te amei.

10 Porque guardaste a palavra da minha perseverança, também eu te guardarei da hora da provação que há de vir sobre o mundo inteiro, para experimentar os que habitam sobre a terra.

11 Venho sem demora. Conserva o que tens, para que ninguém tome a tua coroa.

12 Ao vencedor, fá-lo-ei coluna no santuário do meu Deus, e daí jamais sairá; gravarei também sobre ele o nome do meu Deus, o nome da cidade do meu Deus, a nova Jerusalém que desce do céu, vinda da parte do meu Deus, e o meu novo nome.

13 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Carta à igreja em Laodiceia

14 Ao anjo da igreja em Laodicéia escreve: Estas coisas diz o Amém, a testemunha fiel e verdadeira, o princípio da criação de Deus:

8"Yo conozco tus obras. Mira, he puesto delante de ti una puerta abierta que nadie puede cerrar, porque tienes un poco de poder, has guardado mi palabra y no has negado mi nombre.

9He aquí, yo entregaré a aquellos de la sinagoga de Satanás que se dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten; he aquí, yo haré que vengan y se postren a tus pies, y sepan que yo te he amado.
10Porque has guardado la palabra de mi perseverancia, yo también te guardaré de la hora de la prueba, esa hora que está por venir sobre todo el mundo para poner a prueba a los que habitan sobre la tierra.

11Vengo pronto; retén firme lo que tienes, para que nadie tome tu corona.

12Al vencedor le haré una columna en el templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí; escribiré sobre él el nombre de mi Dios, y el nombre de la ciudad de mi Dios, la nueva Jerusalén, que desciende del cielo de mi Dios, y mi nombre nuevo.

13El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias" ».

Mensaje a la iglesia de Laodicea

14 Y escribe al ángel de la iglesia en Laodicea: «El Amén, el Testigo fiel y verdadero, el Principio de la creación de Dios, dice esto:

8"Yo sé todo lo que haces. Delante de ti he puesto una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar. Aunque son pocas tus fuerzas, has obedecido mi palabra y no has negado mi nombre.

9Yo haré que esos que en la sinagoga de Satanás dicen ser judíos y no lo son, sino que mienten, vayan y se arrodillen ante ti, y reconozcan que yo te he amado.

10Por cuanto has obedecido mi mandamiento de ser perseverante, yo también te protegeré a la hora de la prueba, la cual vendrá sobre el mundo entero para poner a prueba a cuantos habitan en la tierra.

11Ya pronto vengo. Lo que tienes, no lo sueltes, y nadie te quitará tu corona.

12Al que salga vencedor lo convertiré en columna del templo de mi Dios, y nunca más saldrá de allí. Sobre él escribiré el nombre de mi Dios y el de su ciudad, es decir, de la nueva Jerusalén que desciende del cielo de mi Dios, y también mi nuevo nombre.

13El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias."

Mensaje a la iglesia de Laodicea

14»Escribe al ángel de la iglesia en Laodicea. Así dice el Amén, el testigo fiel y verdadero, el principio de la creación de Dios:

8Yin wetaman ronojel ri ibanobal, roma ri' kan nujaqon jun ruchi-jay chiwech, ri man jun nitikir nitz'apen. Stape' juba' ok iwuchuq'a' k'o, kan ninimaj ri nubij ri nuch'abel y man jun bey iwewan chi iniman ri nubi'.
9Roma ri' xtinben chi xkexuke' chiwech ri jun tzobaj winaqi' ri e richin ri Satanás ri nikibij chi e judío y xa man qitzij ta. Kere' xtinben chike richin tiketamaj chi yin kan yixinwajo'.

10Y roma kan itaqen rik'in koch'onik ri nubij ri nuch'abel; yin kan xkixinchajij k'a chuwech ri ruk'ayewal ri xtipe pa ruwi' ri ruwach'ulew richin yetejtobex konojel ri winaqi'.

11Kan chi'anin k'a xkipe chik jun bey, y roma ri' kan tichajij jebel ri k'o iwik'in, richin chi man jun xtelesan chiwe ri i-corona.
12Ri xkech'akon xtinben chike chi xke'ok achi'el jun pilar richin ri rachoch ri nu-Dios y chiri' xkek'oje-wi jantape'. Y chikij k'a rije' xtintz'ibaj ri rubi' ri nu-Dios y ri rubi' ri rutinamit rija', ri k'ak'a' Jerusalem ri niqaqa-pe chila' chikaj. Y chiri' chuqa' xtintz'ibaj ri k'ak'a' nubi' yin.
13Roma ri' ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela', kacha' chike, xcha' chuwe.

Ri rutzijol ri xya'ox chike ri qach'alal ri ek'o pa Laodicea

14Y xubij chik k'a chuwe chi tintz'ibaj el chire ri ángel kichin ri molaj nimanela' ri chiri' pa Laodicea, y tinbij-el; chi ri kan qitzij, ri qitzij rutz'eton ronojel ri nubij, ri kan k'o pe nabey chuwech ri rutikeribel ronojel ri k'o, kere' nubij:

15 Conheço as tuas obras, que nem és frio nem quente. Quem dera fosses frio ou quente!

16 Assim, porque és morno e nem és quente nem frio, estou a ponto de vomitar-te da minha boca;

17 pois dizes: Estou rico e abastado e não preciso de coisa alguma, e nem sabes que tu és infeliz, sim, miserável, pobre, cego e nu.

18 Aconselho-te que de mim compres ouro refinado pelo fogo para te enriqueceres, vestiduras brancas para te vestires, a fim de que não seja manifesta a vergonha da tua nudez, e colírio para ungires os olhos, a fim de que vejas.

19 Eu repreendo e disciplino a quantos amo. Sê, pois, zeloso e arrepende-te.

20 Eis que estou à porta e bato; se alguém ouvir a minha voz e abrir a porta, entrarei em sua casa e cearei com ele, e ele, comigo.

21 Ao vencedor, dar-lhe-ei sentar-se comigo no meu trono, assim como também eu venci e me sentei com meu Pai no seu trono.

22 Quem tem ouvidos, ouça o que o Espírito diz às igrejas.

Apocalipse 4

A visão do trono de Deus

1 Depois destas coisas, olhei, e eis não somente uma porta aberta no céu, como também a primeira voz

15“Yo conozco tus obras, que ni eres frío ni caliente. ¡Ojalá fueras frío o caliente!

16Así, puesto que eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

17Porque dices: ‘Soy rico, me he enriquecido y de nada tengo necesidad’; y no sabes que eres un miserable y digno de lástima, y pobre, ciego y desnudo,

18te aconsejo que de mí compres oro refinado por fuego para que te hagas rico, y vestiduras blancas para que te vistas y no se manifieste la vergüenza de tu desnudez, y colirio para ungir tus ojos para que puedas ver.

19Yo reprendo y disciplino a todos los que amo; sé, pues, celoso y arrepiéntete.

20He aquí, yo estoy a la puerta y llamo; si alguno oye mi voz y abre la puerta, entraré a él, y cenaré con él y él conmigo.

21Al vencedor, le concederé sentarse conmigo en mi trono, como yo también vencí y me senté con mi Padre en su trono.

22El que tiene oído, oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias”».

Apocalípsis 4

Visión del trono de Dios

1Después de esto miré, y vi una puerta abierta en el cielo; y la primera voz que yo había oído,

15“Yo sé todo lo que haces, y sé que no eres frío ni caliente. ¡Cómo quisiera que fueras frío o caliente!

16Pero como eres tibio, y no frío ni caliente, te vomitaré de mi boca.

17Tú dices: ‘Yo soy rico; he llegado a tener muchas riquezas. No carezco de nada.’ Pero no sabes que eres un desventurado, un miserable, y que estás pobre, ciego y desnudo.

18Para que seas realmente rico, yo te aconsejo que compres de mí oro refinado en el fuego, y vestiduras blancas, para que te vistas y no se descubra la vergüenza de tu desnudez. Unge tus ojos con colirio, y podrás ver.

19A todos los que amo, yo los reprendo y los castigo; así que muestra tu fervor y arrepiéntete.

20¡Mira! Ya estoy a la puerta, y llamo. Si alguno oye mi voz y abre la puerta, yo entraré en su casa, y cenaré con él, y él cenará conmigo.

21Al que salga vencedor, le concederé el derecho de sentarse a mi lado en mi trono, así como yo he vencido y me he sentado al lado de mi Padre en su trono.

22El que tenga oídos, que oiga lo que el Espíritu dice a las iglesias.”»

Apocalipsis 4

La adoración celestial

1Después de esto, miré y vi que en el cielo había una puerta abierta. Entonces la voz que antes había

15Yin wetaman ronojel ri ibanobal. Wetaman chi ni man ix tew ta ni man ix meq'en ta más ta utz xa ta ixmeq'en o ix tew.

16Jak'a roma xa ix liloj, ni man ix meq'en ta y ni man ix tew ta, xa kan xkixinxa-el.

17Rix kan nibij chi k'o iméro, chi ix beyoma' y man jun chik ri nik'atzin chiwe. Jak'a man iwetaman ta chi rix xa tijoyowex iwech. Xa ix meba'i', xa man jun k'o iwik'in, xa ixch'anel, y chuqa' ix moyi'.

18Roma ri' ninbij chiwe chi kan tiloq'o' k'a q'anapueq ri k'o wik'in yin ri kan k'owisan chik pa q'aq' richin keri' kan yixok qitzij beyoma'. Chuqa' kan tiloq'o' k'a ri seq tzieq richin chi nukuch ri ik'ix. Y tiloq'o' chuqa' ri aq'om richin niya' pa taq runaq'-iwech richin yixtzu'un chik jebel.

19Yin kan yench'olij y yenpixabaj ri yenwajo'. Roma ri' rix kan rik'in k'a ronojel iwánima titzolej chik pe ik'u'x wik'in y tiya' kan ronojel ri imak.

20Roma yin kan jare' k'a ink'o chik chuchi' ri iwachoch y yinoyon chik apo. Achike k'a ri xtak'axan-pe wichin y nujeq ri ruchi' jay chinuwech, xkinok-apo rik'in, xkiwa' rik'in y rija' xtiwa' wik'in yin.

21Achike k'a ri xtich'akon, kan xtinya' k'a q'ij chire richin chi nitz'uye' junan wik'in. Kan achi'el ri xban chuwe yin toq xich'akon, y xitz'uye' rik'in ri Nata' Dios.

22Roma ri', ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nubij ri Loq'olej Espíritu chike ri molaj nimanela', kacha' chike, xcha' ri Jesús.

Apocalipsis 4

Ri Dios nuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen

1Y k'ari' yin Juan, chupan ri achi'el achik', xintz'et chi ri chikaj jaqel jun achi'el ruchi-jay. Y xinwak'axaj

que ouvi, como de trombeta ao falar comigo, dizendo: Sobe para aqui, e te mostrarei o que deve acontecer depois destas coisas.

2 Imediatamente, eu me achei em espírito, e eis armado no céu um trono, e, no trono, alguém sentado;
3 e esse que se acha assentado é semelhante, no aspecto, a pedra de jaspe e de sardônio, e, ao redor do trono, há um arco-íris semelhante, no aspecto, a esmeralda.
4 Ao redor do trono, há também vinte e quatro tronos, e assentados neles, vinte e quatro anciãos vestidos de branco, em cujas cabeças estão coroas de ouro.

5 Do trono saem relâmpagos, vozes e trovões, e, diante do trono, ardem sete tochas de fogo, que são os sete Espíritos de Deus.

6 Há diante do trono um como que mar de vidro, semelhante ao cristal, e também, no meio do trono e à volta do trono, quatro seres viventes cheios de olhos por diante e por detrás.
7 O primeiro ser vivente é semelhante a leão, o segundo, semelhante a novilho, o terceiro tem o rosto como de homem, e o quarto ser vivente é semelhante à águia quando está voando.

8 E os quatro seres viventes, tendo cada um deles, respectivamente, seis asas, estão cheios de olhos, ao redor e por dentro; não têm descanso, nem de dia nem de noite, proclamando: Santo, Santo, Santo é o SENHOR Deus, o Todo-Poderoso, aquele que era, que é e que há de vir.

como sonido de trompeta que hablaba conmigo, decía: Sube acá y te mostraré las cosas que deben suceder después de estas.

2Al instante estaba yo en el Espíritu, y vi un trono colocado en el cielo, y a uno sentado en el trono.

3Y el que estaba sentado era de aspecto semejante a una piedra de jaspe y sardio, y alrededor del trono había un arco iris, de aspecto semejante a la esmeralda.
4Y alrededor del trono había veinticuatro tronos; y sentados en los tronos, veinticuatro ancianos vestidos de ropas blancas, con coronas de oro en la cabeza.

5Del trono salían relámpagos, voces y truenos; y delante del trono había siete lámparas de fuego ardiendo, que son los siete Espíritus de Dios.

6Delante del trono había como un mar transparente semejante al cristal; y en medio del trono y alrededor del trono, cuatro seres vivientes llenos de ojos por delante y por detrás.
7El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo ser era semejante a un becerro; el tercer ser tenía el rostro como el de un hombre, y el cuarto ser era semejante a un águila volando.

8Y los cuatro seres vivientes, cada uno de ellos con seis alas, estaban llenos de ojos alrededor y por dentro, y día y noche no cesaban de decir: Santo, Santo, Santo, es el Señor Dios, el Todopoderoso, el que era, el que es y el que ha de venir.

escuchado, y que era como el sonido de una trompeta, me dijo: «Sube acá y te mostraré lo que va a suceder después de esto.»

2Al instante quedé bajo el poder del Espíritu y vi que en el cielo había un trono, y que alguien estaba sentado en él.

3El que estaba sentado en el trono tenía el aspecto de una piedra de jaspe y de cornalina. Alrededor del trono había un arco iris, semejante a la esmeralda.

4Alrededor del trono había veinticuatro tronos, y en ellos estaban sentados veinticuatro ancianos, vestidos de ropas blancas y con sendas coronas de oro en la cabeza.

5Del trono salían voces, relámpagos y truenos; y delante del trono ardían siete antorchas de fuego, que son los siete espíritus de Dios.

6Delante del trono había algo que parecía un mar de vidrio semejante al cristal, y en el centro, alrededor del trono, había cuatro seres vivientes que tenían ojos por delante y por detrás.
7El primer ser viviente parecía un león, el segundo parecía un becerro, el rostro del tercero era semejante al de un hombre, y el cuarto parecía un águila en vuelo.

8Cada uno de los cuatro seres vivientes tenía seis alas, y estaba lleno de ojos por fuera y por dentro. Día y noche no cesaban de decir: «Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, el que es, y el que ha de venir.»

chik ri ch'abel ri kan achi'el niq'ajan trompeta ri xinwak'axaj pa nabey y xubij k'a pe chuwe: Kajote-pe y xtink'ut k'a chawech ri xkebebanatej ri xtibe-apo, xcha'.
2Y kan jari' chupan ri achi'el achik' ri', xintz'et k'a chi ri chikaj k'o jun tz'uyubel y chupan ri tz'uyubel ri' k'o jun tz'uyul.
3Y ri rubanik ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel ri' kan niyok'olin nitzu'un, achi'el ri abej jaspe y ri cornalina. Ri tz'uyubel ri' sutin-rij roma jun kotoq'a' re' rex-rex nitzu'un, achi'el ri abej esmeralda.
4Y kan sutin k'a rij rik'in chik juwineq kaji' tz'uyubel. Y ri e tz'uyul ri chiri' e juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij, ri e kikusalon seq taq tzieq, y ri pa kijolon e kikusalon corona ri e banon rik'in q'anapueq.
5Jak'a ri pa nik'aj akuchi k'o-wi ri nabey tz'uyubel, yebek'ulun k'a pe koyopa', koqolajay y ch'abel. Y ri chuwech-apo yek'at wuqu' antorcha ri nuk'exewachuj ri wuqu' espíritu richin ri Dios.
6Ri chuwech-apo ri tz'uyubel ri', k'o k'a jun achi'el palou ri chay-chay nitzu'un. Ri tz'uyubel ri' sutin-apo-rij koma e kaji' ri k'o kik'aslen y kan nojineq kij rik'in wachaj, keri' chikij y chikiwech.
7Ri nabey chike ri e kaji' ri k'o kik'aslen kan achi'el rubanik jun koj, ri ruka'n achi'el jun alaj achij wákix, ri rox achi'el nitzu'un jun wineq, y ri rukaj achi'el jun kot ri rurik'on ruxik' beneq chikaj.
8Y ri kaji' ri k'o kik'aslen ox-ox k'a k'ulaj kixik' k'o y kan nojineq ri kij y ri chuxe' taq kixik' rik'in wachaj. Y man yetane' ta k'a qa chuya'ik ruq'ij ri Dios y chi paq'ij chi chaq'a' nikibij: Loq'olej, loq'olej, loq'olej ajaw. Ajaw Dios ri kan k'o ronojel uchuq'a' awik'in. Rat ri kan atk'o-pe pa rutikeribel, ri atk'o wakami y xkak'oje' chuqa' re xtibe-apo, yecha'.

9 Quando esses seres viventes derem glória, honra e ações de graças ao que se encontra sentado no trono, ao que vive pelos séculos dos séculos,
10 os vinte e quatro anciãos prostrar-se-ão diante daquele que se encontra sentado no trono, adorarão o que vive pelos séculos dos séculos e depositarão as suas coroas diante do trono, proclamando:
11 Tu és digno, SENHOR e Deus nosso, de receber a glória, a honra e o poder, porque todas as coisas tu criaste, sim, por causa da tua vontade vieram a existir e foram criadas.

Apocalipse 5

A visão do livro selado com sete selos e a do Cordeiro

1 Vi, na mão direita daquele que estava sentado no trono, um livro escrito por dentro e por fora, de todo selado com sete selos.

2 Vi, também, um anjo forte, que proclamava em grande voz: Quem é digno de abrir o livro e de lhe desatar os selos?

3 Ora, nem no céu, nem sobre a terra, nem debaixo da terra, ninguém podia abrir o livro, nem mesmo olhar para ele;

4 e eu chorava muito, porque ninguém foi achado digno de abrir o livro, nem mesmo de olhar para ele.

5 Todavia, um dos anciãos me disse: Não chores; eis que o Leão da tribo de Judá, a Raiz de Davi, venceu para abrir o livro e os seus sete selos.

6 Então, vi, no meio do trono e dos quatro seres viventes e entre os anciãos, de pé, um Cordeiro como

9Y cada vez que los seres vivientes dan gloria, honor y acción de gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos,
10los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono, y adoran al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo:

11Digno eres, Señor y Dios nuestro, de recibir la gloria y el honor y el poder, porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.

Apocalípsis 5

El Cordero y el libro de los siete sellos

1Y vi en la mano derecha del que estaba sentado en el trono un libro escrito por dentro y por fuera, sellado con siete sellos.

2Y vi a un ángel poderoso que pregonaba a gran voz: ¿Quién es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos?

3Y nadie, ni en el cielo ni en la tierra ni debajo de la tierra, podía abrir el libro ni mirar su contenido.

4Y yo lloraba mucho, porque nadie había sido hallado digno de abrir el libro ni de mirar su contenido.

5Entonces uno de los ancianos me dijo*: No llores; mira, el León de la tribu de Judá, la Raíz de David, ha vencido para abrir el libro y sus siete sellos.

6Miré, y vi entre el trono (con los cuatro seres vivientes) y los ancianos, a un Cordero, de pie, como

9Cada vez que aquellos seres vivientes daban gloria, honra y acción de gracias al que estaba sentado en el trono y que vive por los siglos de los siglos,
10los veinticuatro ancianos se postraban delante de él y lo adoraban, y mientras ponían sus coronas delante del trono del que vive por los siglos de los siglos, decían:

11«Digno eres, Señor, de recibir la gloria, la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.»

Apocalipsis 5

El rollo y el Cordero

1Vi entonces que el que estaba sentado en el trono tenía en la mano derecha un libro, el cual estaba escrito por dentro y por fuera. El libro estaba sellado con siete sellos.

2Vi también a un ángel poderoso, que a gran voz proclamaba: «¿Quién es digno de abrir el libro y de quitarle los sellos?»

3Pero no había nadie en el cielo, ni en la tierra ni debajo de la tierra, que pudiera abrir el libro, y ni siquiera mirarlo.

4Yo lloraba mucho al ver que no había nadie digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5Y uno de los ancianos me dijo: «No llores, pues el León de la tribu de Judá, la raíz de David, ha vencido y puede abrir el libro y quitarle sus siete sellos.»

6En ese momento vi un Cordero en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los

9Y ronojel k'a mul toq ri e kaji' ri k'o k'iy runaq' taq kiwech, nikiya' ruq'ij-ruk'ojlen y yematioxin chire ri tz'uyul chiri', ri kan k'es tibe-q'ij tibe-seq,

10ri e juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij, yexuke' chuwech ri kan k'es tibe-q'ij tibe-seq; nikelesala' ri ki-corona y yekiya-apo chuwech, y nikibij k'a:

11Qajaw Dios, kan ruk'amon k'a chi nak'ul aq'ij-ak'ojlen y ronojel uchuq'a'. Kan ja rat k'a xabanon ronojel ri k'o y xe'ak'iytisaj, roma kan jari' ri arayibel, yecha'.

Apocalipsis 5

Ri boton wuj y ri Karne'l

1K'ari' xintz'et k'a chi ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel, k'o jun wuj boton ri ruk'uan pa rijkiq'a'. Ri wuj ri' k'o tz'ibatel chuwech y chirij y kan tz'apen kan rik'in wuqu' sello.
2Y kan jari' xintz'et jun ángel ri janila ruchuq'a' y nisik'in nubij: ¿K'o kami jun ri kan ruk'amon richin nrelesaj ri wuqu' tz'apebel richin ri wuj y nujeq?, xcha'.
3Jak'a kan man jun ri ruk'amon ta richin nujeq-qa ri wuj y nusik'ij; man jun chupan ri kaj, ni ri pa ruwi' ri ruwach'ulew, ni ri chuxe-qa ri ruwach'ulew.

4Y yin kan janila k'a yinoq' roma kan man jun ri ruk'amon ta richin nujeq ri wuj y nusik'ij.

5Jari' toq jun chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij xubij chuwe: Man chik k'a katoq', roma ri koj richin ri tzobaj richin Judá, ri riy-rumam kan ri rey David, ri ch'akowineq chik, kan ruk'amon richin nrelesaj ri wuqu' tz'apebel ri k'o chirij ri wuj y nujeq, xcha' chuwe.
6Y k'ari' yin xintz'et chi chiri' chunaqaj ri tz'uyubel richin q'atbel-tzij, ri sutin-kij koma ri kaji' ri k'o

tendo sido morto. Ele tinha sete chifres, bem como sete olhos, que são os sete Espíritos de Deus enviados por toda a terra.

7 Veio, pois, e tomou o livro da mão direita daquele que estava sentado no trono;

8 e, quando tomou o livro, os quatro seres viventes e os vinte e quatro anciãos prostraram-se diante do Cordeiro, tendo cada um deles uma harpa e taças de ouro cheias de incenso, que são as orações dos santos,

9 e entoavam novo cântico, dizendo: Digno és de tomar o livro e de abrir-lhe os selos, porque foste morto e com o teu sangue compraste para Deus os que procedem de toda tribo, língua, povo e nação

10 e para o nosso Deus os constituíste reino e sacerdotes; e reinarão sobre a terra.

11 Vi e ouvi uma voz de muitos anjos ao redor do trono, dos seres viventes e dos anciãos, cujo número era de milhões de milhões e milhares de milhares,

12 proclamando em grande voz: Digno é o Cordeiro que foi morto de receber o poder, e riqueza, e sabedoria, e força, e honra, e glória, e louvor.

13 Então, ouvi que toda criatura que há no céu e sobre a terra, debaixo da terra e sobre o mar, e tudo

inmolado, que tenía siete cuernos y siete ojos, que son los siete Espíritus de Dios enviados por toda la tierra.

7Y vino, y tomó el libro de la mano derecha del que estaba sentado en el trono.

8Cuando tomó el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero; cada uno tenía un arpa y copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos.

9Y cantaban* un cántico nuevo, diciendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos, porque tú fuiste inmolado, y con tu sangre compraste para Dios a gente de toda tribu, lengua, pueblo y nación.

10Y los has hecho un reino y sacerdotes para nuestro Dios; y reinarán sobre la tierra.

11Y miré, y oí la voz de muchos ángeles alrededor del trono y de los seres vivientes y de los ancianos; y el número de ellos era miríadas de miríadas, y millares de millares,

12que decían a gran voz: El Cordero que fue inmolado digno es de recibir el poder, las riquezas, la sabiduría, la fortaleza, el honor, la gloria y la alabanza.

13Y a toda cosa creada que está en el cielo, sobre la tierra, debajo de la tierra y en el mar, y a todas las

ancianos. Estaba de pie, y parecía haber sido inmolado. Tenía siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espíritus que Dios ha enviado por toda la tierra.

7El Cordero se acercó al que estaba sentado en el trono, y de su mano derecha tomó el libro.

8Tan pronto como lo tomó, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se arrodillaron ante el Cordero. Todos llevaban arpas, y también copas de oro llenas de incienso, que son las oraciones de los santos,

9y entonaban un cántico nuevo, que decía: «Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos, porque fuiste inmolado. Con tu sangre redimiste para Dios gente de toda raza, lengua, pueblo y nación,

10y para nuestro Dios los hiciste reyes y sacerdotes, y reinarán sobre la tierra.»

11Miré entonces, y alrededor del trono oí la voz de muchos ángeles, y de los seres vivientes y de los ancianos. Eran una multitud incontable; ¡miríadas y miríadas de ellos!

12A grandes voces decían: «Digno es el Cordero inmolado de recibir el poder y las riquezas, la sabiduría y la fortaleza, la honra, la gloria y la alabanza.»

13Entonces oí que todo lo creado en el cielo, y en la tierra, y debajo de la tierra y en el mar, y todo lo que

kik'aslen y chikikojol ri achi'a' ri k'o kiq'ij, pa'el jun achi'el Karne'l ri kan xkamisex y wakami k'es. K'o wuqu' ruk'a' y wuqu' runaq'-ruwech, ri nuk'exewachuj ri wuqu' Espíritu richin ri Dios ri e taqon chuwech ri ruwach'ulew.

7Ri achi'el Karne'l ri' xberuk'ama-pe ri boton wuj pa rijkiq'a' ri tz'uyul pa tz'uyubel richin q'atbel-tzij.

8Y toq ruchapon chik ri boton wuj, ri e kaji' ri k'o kik'aslen e kachibilan ri e juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij, xexuke-qa chuwech ri Karne'l ri'. Konojel kik'ualon ki-arpa y porobel-pom ri e banon rik'in q'anapueq ri e nojineq rik'in pom. Re' nuk'exewachuj ri kich'owen ri ralk'ual ri Dios.

9Y ri achi'a' ri' k'o jun k'ak'a' bix nikibixaj chire ri Karne'l. Y ri bix ri' nubij: Rat kan ruk'amon-wi richin xabek'ama-pe ri wuj, kan ruk'amon-wi chi ja rat yatelesan ri e tz'apeben-wi kan; roma rat kan xakamisex, kan rik'in ri akik'el xojakol qonojel richin xojok richin ri Dios. Xojakol stape' oj richin jalajoj ijatzul, ch'abel, tinamit y ri ruwach'ulew.

10Xaben chiqe chi xojok jun tzobaj winaqi' richin ri rajawaren ri Dios, chi xojok sacerdote richin niqasuj sipanik chuwech kan xtiqaq'et k'a tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew, yecha'.

11Chirij ri' xintz'et k'a chi e janila k'iy ángel ri kisutin-rij ri jun ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel richin q'atbel-tzij, ri e kaji' ri k'o kik'aslen y ri achi'a' ri k'o kiq'ij. Y ri ángel ri ek'o kan janila e k'iy, ri kan man ajlatel ta.

12Y rije' rik'in ronojel kuchuq'a' nikibixaj: Ri Karne'l ri xkamisex kan ruk'amon-wi chi nuk'ul ronojel uchuq'a', beyomel y etamabel. Kan ruk'amon chi nuk'ul ruq'ij-ruk'ojlen y ruwaq'ijaj, yecha'.

13Y xenwak'axaj k'a chuqa' konojel ri e ruk'iytisan ri Dios ri ek'o chupan ri kaj, re ek'o chuwech re

o que neles há, estava dizendo: Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro, seja o louvor, e a honra, e a glória, e o domínio pelos séculos dos séculos.

14 E os quatro seres viventes respondiam: Amém! Também os anciãos prostraram-se e adoraram.

Apocalipse 6

O Cordeiro abre os selos. O primeiro selo

1 Vi quando o Cordeiro abriu um dos sete selos e ouvi um dos quatro seres viventes dizendo, como se fosse voz de trovão: Vem!

2 Vi, então, e eis um cavalo branco e o seu cavaleiro com um arco; e foi-lhe dada uma coroa; e ele saiu vencendo e para vencer.

O segundo selo

3 Quando abriu o segundo selo, ouvi o segundo ser vivente dizendo: Vem!

4 E saiu outro cavalo, vermelho; e ao seu cavaleiro, foi-lhe dado tirar a paz da terra para que os homens se matassem uns aos outros; também lhe foi dada uma grande espada.

O terceiro selo

5 Quando abriu o terceiro selo, ouvi o terceiro ser vivente dizendo: Vem! Então, vi, e eis um cavalo preto e o seu cavaleiro com uma balança na mão.

cosas que en ellos hay, oí decir: Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sea la alabanza, la honra, la gloria y el dominio por los siglos de los siglos.

14Y los cuatro seres vivientes decían: Amén. Y los ancianos se postraron y adoraron.

Apocalípsis 6

Los primeros cuatro sellos

1Vi cuando el Cordero abrió uno de los siete sellos, y oí a uno de los cuatro seres vivientes que decía, como con voz de trueno: Ven.

2Miré, y he aquí, un caballo blanco; y el que estaba montado en él tenía un arco; se le dio una corona, y salió conquistando y para conquistar.

3Cuando abrió el segundo sello, oí al segundo ser viviente que decía: Ven.

4Entonces salió otro caballo, rojo; y al que estaba montado en él se le concedió quitar la paz de la tierra y que los hombres se mataran unos a otros; y se le dio una gran espada.

5Cuando abrió el tercer sello, oí al tercer ser viviente que decía: Ven. Y miré, y he aquí, un caballo negro; y el que estaba montado en él tenía una balanza en la mano.

hay en ellos, decían: «Al que está sentado en el trono, y al Cordero, sean dadas la alabanza, la honra, la gloria y el poder, por los siglos de los siglos.»

14Los cuatro seres vivientes decían: «Amén.» Y los veinticuatro ancianos se inclinaron y adoraron.

Apocalipsis 6

Los sellos

1Entonces vi que el Cordero rompió uno de los sellos, y oí que uno de los cuatro seres vivientes me decía con voz de trueno: «¡Ven!»

2Yo miré, y vi un caballo blanco. El que lo montaba tenía un arco, y le fue dada una corona, y salió para vencer y seguir venciendo.

3Abrió entonces el segundo sello, y oí al segundo ser viviente decirme: «¡Ven!»

4Salió entonces otro caballo, éste de color rojo, y al que lo montaba se le dio una gran espada, junto con el poder de adueñarse de la paz de la tierra y de hacer que los hombres se mataran unos a otros.

5El Cordero rompió el tercer sello, y entonces oí que el tercer ser viviente me decía: «¡Ven!» Vi entonces aparecer un caballo negro, y el que lo montaba llevaba en la mano una balanza.

ruwach'ulew, ri ek'o chuxe-qa ri ruwach'ulew y ri ek'o chupan ri palou; y nikibij: Chire ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel y chuqa' chire ri Karne'l, xtiya'ox ronojel matioxinik, ruwaq'ijaj, k'ojlemal y ronojel uchuq'a' richin jantape', yecha'.

14Y ri e kaji' ri k'o kik'aslen nikibij: Kan keri' wi. Y ri juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij kan jari' k'a xexuke-qa richin xkiya' ruq'ij ri k'o ruk'aslen tibe-q'ij tibe-seq.

Apocalipsis 6

Toq ri Jesucristo xuchop rujaqik ri wuj

1Y jari' k'a toq xintz'et chi ri Karne'l xrelesaj ri nabey sello chirij ri boton wuj. Y xch'on k'a jun chike ri kaji' ri k'o kik'aslen. Ri ruch'abel kan achi'el ri koqolajay niq'ajan y xubij: ¡Katanpe!, xcha'.

2Y kan jari' xbek'ulun-pe jun seq rij kiej, ch'okoliben roma jun ri ruk'uan jun k'aqbel ch'ab. Xjach k'a jun ru-corona roma kan ch'akowineq chik y xel-el richin nibech'akon chik.

3Toq ri Karne'l xrelesaj ri ruka'n sello richin ri boton wuj, xinwak'axaj k'a chi xch'on ri ruka'n chike ri e kaji' ri k'o k'ik'aslen y xubij: ¡Katanpe!, xcha'.

4Y kan jari' xbek'ulun-pe jun kiej keq rij. Y ri ch'okolibeyon-pe richin, xya'ox-el q'ij chire chi tuya' oyowalen chikikojol ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, richin keri' tikikamisala-qa ki' chikiwech. Y kan xjach-el jun nim espada pa ruq'a'.

5Toq ri Karne'l xujeq ri rox sello richin ri boton wuj, xinwak'axaj k'a chi xch'on ri rox chike ri e kaji' ri k'o k'ik'aslen y xubij: ¡Katanpe!, xcha'. Y xbek'ulun-pe jun q'eq rij kiej ch'okoliben roma jun ri ruk'uan jun etabel pa ruq'a'.

6 E ouvi uma como que voz no meio dos quatro seres viventes dizendo: Uma medida de trigo por um denário; três medidas de cevada por um denário; e não danifiques o azeite e o vinho.

O quarto selo

7 Quando o Cordeiro abriu o quarto selo, ouvi a voz do quarto ser vivente dizendo: Vem!

8 E olhei, e eis um cavalo amarelo e o seu cavaleiro, sendo este chamado Morte; e o Inferno o estava seguindo, e foi-lhes dada autoridade sobre a quarta parte da terra para matar à espada, pela fome, com a mortandade e por meio das feras da terra.

O quinto selo

9 Quando ele abriu o quinto selo, vi, debaixo do altar, as almas daqueles que tinham sido mortos por causa da palavra de Deus e por causa do testemunho que sustentavam.
10 Clamaram em grande voz, dizendo: Até quando, ó Soberano SENHOR, santo e verdadeiro, não julgas, nem vingas o nosso sangue dos que habitam sobre a terra?
11 Então, a cada um deles foi dada uma vestidura branca, e lhes disseram que repousassem ainda por pouco tempo, até que também se completasse o número dos seus conservos e seus irmãos que iam ser mortos como igualmente eles foram.

O sexto selo

12 Vi quando o Cordeiro abriu o sexto selo, e sobreveio grande terremoto. O sol se tornou negro como saco de crina, a lua toda, como sangue,

6Y oí como una voz en medio de los cuatro seres vivientes que decía: Un litro de trigo por un denario, y tres litros de cebada por un denario, y no dañes el aceite y el vino.

7Cuando abrió el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente que decía: Ven.

8Y miré, y he aquí, un caballo amarillento; y el que estaba montado en él se llamaba Muerte; y el Hades lo seguía. Y se les dio autoridad sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con espada, con hambre, con pestilencia y con las fieras de la tierra.

El quinto sello

9Cuando el Cordero abrió el quinto sello, vi debajo del altar las almas de los que habían sido muertos a causa de la palabra de Dios y del testimonio que habían mantenido;

10y clamaban a gran voz, diciendo: ¿Hasta cuándo, oh Señor santo y verdadero, esperarás para juzgar y vengar nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11Y se les dio a cada uno una vestidura blanca; y se les dijo que descansaran un poco más de tiempo, hasta que se completara también el número de sus consiervos y de sus hermanos que habrían de ser muertos como ellos lo habían sido.

El sexto sello

12Vi cuando el Cordero abrió el sexto sello, y hubo un gran terremoto, y el sol se puso negro como

6En medio de los cuatro seres vivientes, oí una voz que decía: «¡Un kilo de trigo, o tres kilos de cebada, por el salario de un día! ¡Pero no seas injusto con el aceite ni con el vino!»

7Al abrir el Cordero el cuarto sello, oí la voz del cuarto ser viviente, que me decía: «¡Ven!»

8Yo miré, y vi aparecer un caballo descolorido, y el que lo montaba se llamaba Muerte. Tras él venía el Infierno. Recibió poder sobre la cuarta parte de la tierra, para matar con guerras, hambre y mortandad, y con las fieras de la tierra.

9Al abrir el Cordero el quinto sello, debajo del altar vi a las almas de los que habían muerto por causa de la palabra de Dios y de su testimonio.

10A gran voz decían: «Señor santo y verdadero, ¿hasta cuándo seguirás sin juzgar a los habitantes de la tierra y sin vengar nuestra sangre?

11Entonces se les dieron vestiduras blancas, y se les dijo que descansaran todavía un poco más de tiempo, hasta que se completara el número de sus consiervos y hermanos, que también sufrirían la muerte como ellos.

12Yo vi cuando el Cordero abrió el sexto sello, y entonces se produjo un gran terremoto. El sol se

6Y xinwak'axaj k'a chi chikikojol ri e kaji' ri k'o kik'aslen k'o jun ri nich'on-pe y nubij: Xaxe ka'i' libra trigo chuwech ri rajel jun q'ij samaj. Xaxe waqi' libra cebada chuwech ri rajel jun q'ij samaj. Jak'a ri aceite oliwo y ri vino man jun taben chire, nicha'.

7Toq ri Karne'l xujeq ri rukaj sello richin ri boton wuj, xinwak'axaj chi xch'on ri ruk'isibel chike ri e kaji' ri k'o kik'aslen y xubij: ¡Katanpe!, xcha'.
8Y kan jari' xintz'et chi xbe'el-pe jun q'en rij kiej ch'okoliben-pe roma jun ri rubini'an Kamik. Y chirij re' beneq ri ruk'exewach ri akuchi ye'apon-wi ri kaminaqi'. Y xjach k'a uchuq'a' pa kiq'a' richin chi kekikamisaj nik'aj chire ri nik'aj chike ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, rik'in labal, wayjal, yabil y k'uxunela' taq chikopi'.

9Toq ri Karne'l xrelesaj ri ro' sello richin ri boton wuj, xintz'et chi chuxe' ri porobel k'o ri kánima ri winaqi' ri e kamisan-el roma xkitzijoj ri ruch'abel ri Dios y xkiq'alajirisaj chi kiniman ri Dios.
10Y rije' kan rik'in uchuq'a' nikibij: Loq'olej y qitzij qajaw, ¿k'a jampe' k'a xtaq'et-tzij pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew? ¿K'a jampe' k'a xtaya' ruk'exel chike roma ri qakamik?, yecha'.
11Y jari' k'a toq xjach kitziaq seq chikijujunal, y xbix chike chi k'a tikoyobej na chik juba', roma k'a ek'o na ri kachibil pa rusamaj ri Cristo y chuqa' ri kach'alal ri k'a man jani yekamisex koma ri winaqi', achi'el ri xkik'uluwachij-el rije'.

12Y xintz'et chik k'a chi ri Karne'l xrelesaj ri ruwaq sello richin ri boton wuj y kan jari' xuben jun nimalej silonel. Y ri q'ij man xsaqirisan ta chik y q'eq-q'eq

13 as estrelas do céu caíram pela terra, como a figueira, quando abalada por vento forte, deixa cair os seus figos verdes,
14 e o céu recolheu-se como um pergaminho quando se enrola. Então, todos os montes e ilhas foram movidos do seu lugar.

15 Os reis da terra, os grandes, os comandantes, os ricos, os poderosos e todo escravo e todo livre se esconderam nas cavernas e nos penhascos dos montes

16 e disseram aos montes e aos rochedos: Caí sobre nós e escondei-nos da face daquele que se assenta no trono e da ira do Cordeiro,

17 porque chegou o grande Dia da ira deles; e quem é que pode suster-se?

Apocalipse 7

Os cento e quarenta e quatro mil selados de Israel

1 Depois disto, vi quatro anjos em pé nos quatro cantos da terra, conservando seguros os quatro ventos da terra, para que nenhum vento soprasse sobre a terra, nem sobre o mar, nem sobre árvore alguma.

2 Vi outro anjo que subia do nascente do sol, tendo o selo do Deus vivo, e clamou em grande voz aos quatro anjos, aqueles aos quais fora dado fazer dano à terra e ao mar,

cilicio hecho de cerda, y toda la luna se volvió como sangre,
13y las estrellas del cielo cayeron a la tierra, como la higuera deja caer sus higos verdes al ser sacudida por un fuerte viento.
14Y el cielo desapareció como un pergamino que se enrolla, y todo monte e isla fueron removidos de su lugar.

15Y los reyes de la tierra, y los grandes, los comandantes, los ricos, los poderosos, y todo siervo y todo libre, se escondieron en las cuevas y entre las peñas de los montes;

16y decían* a los montes y a las peñas: Caed sobre nosotros y escondednos de la presencia del que está sentado en el trono y de la ira del Cordero,

17porque ha llegado el gran día de la ira de ellos, ¿y quién podrá sostenerse?

Apocalípsis 7

Los ciento cuarenta y cuatro mil sellados

1Después de esto, vi a cuatro ángeles de pie en los cuatro extremos de la tierra, que detenían los cuatro vientos de la tierra, para que no soplara viento alguno, ni sobre la tierra ni sobre el mar ni sobre ningún árbol.

2Y vi a otro ángel que subía de donde sale el sol y que tenía el sello del Dios vivo; y gritó a gran voz a los cuatro ángeles a quienes se les había concedido hacer daño a la tierra y al mar,

cubrió de oscuridad, como con un vestido de luto, y la luna entera se puso roja como la sangre;
13las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra, como caen los higos cuando un fuerte viento sacude la higuera.
14El cielo se esfumó, como si fuera un pergamino que se enrolla, y todos los montes y las islas fueron removidos de su lugar.

15Todos se escondieron en las cuevas y entre las grietas de los montes:lo mismo los reyes de la tierra que los príncipes, los ricos, los capitanes y los poderosos; lo mismo los esclavos que los libres;

16y decían a los montes y a las peñas: «¡Caigan sobre nosotros! ¡No dejen que nos mire el que está sentado sobre el trono! ¡Escóndannos de la ira del Cordero!

17El gran día de su ira ha llegado; ¿y quién podrá mantenerse en pie?»

Apocalipsis 7

Los 144 mil sellados

1Después de esto vi a cuatro ángeles que estaban de pie sobre los cuatro extremos de la tierra. Estos ángeles impedían que los cuatro vientos de la tierra soplaran sobre la tierra o sobre el mar, o sobre todo árbol.

2También vi que otro ángel venía por donde sale el sol. Tenía el sello del Dios vivo, y con grandes voces llamaba a los cuatro ángeles, los cuales habían recibido el poder de dañar la tierra y el mar.

xuben achi'el jun tzieq q'eq'. Ri ik' keq-keq xuben achi'el kik'
13Y ri ch'umila' xebetzaq-pe ri chikaj y xeqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew, achi'el yebetzaq-pe ri ruwech ri wíkix toq nuben jun nimalej kaq'iq'.
14Y ri kaj xuk'ol-el ri achi'el nibot-el jun wuj. Y ronojel juyu' y ri ruwach'ulew ri ek'o pa taq ya' xe'elesex-el pa taq kik'ojelibal.
15Roma ri' konojel ri rey ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, ri q'atoy taq tzij, ri beyoma', ri e uk'uey kichin ri aj-labal, ri winaqi' ri k'o uchuq'a' pa kiq'a', ri loq'on taq samajela' y konojel ri winaqi'; xkewala-ki' pa taq jul y chukojol taq abej ri chuwech taq juyu'.
16Y konojel re winaqi' re' yech'on chike ri juyu' y ri abej, y nikibila' k'a: Kixtzaq-pe chiqij y qojiwewaj chuwech la tz'uyul chupan la tz'uyubel richin q'atbel-tzij. Y qojiwewaj chuwech ri royowal ri Karne'l.
17Roma jare' xoqaqa ri nimalej q'ij richin niqaqa ri royowal pa qawi' y kan man jun k'a xtitikir xtikoch'on, yecha'.

Apocalipsis 7

Ri judío xkik'ul ketal nik'aj-kiwech

1Chirij ri' xintz'et k'a chi e kaji' ángel e pa'el pa jujun chike ri kaji' rukajtz'uk ri ruwach'ulew, kiq'aton ri kaji' ruwech kaq'iq', richin chi man ye'apon pa ruwi' ri ruwach'ulew, pa ruwi' ri palou, y pa kiwi' ri che'.

2K'ari' xintz'et chuqa' chi k'o jun ángel ri jotol-pe kere' pa relebel-q'ij, ruk'amon-pe ri sello richin ri k'aslik Dios. Y re ángel re' rik'in ronojel ruchuq'a' xch'on-apo chike ri e kaji' ángel ri kan ya'on uchuq'a' pa kiq'a' richin nikiya' ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew y ri palou,

3 dizendo: Não danifiqueis nem a terra, nem o mar, nem as árvores, até selarmos na fronte os servos do nosso Deus.

4 Então, ouvi o número dos que foram selados, que era cento e quarenta e quatro mil, de todas as tribos dos filhos de Israel:

5 da tribo de Judá foram selados doze mil; da tribo de Rúben, doze mil; da tribo de Gade, doze mil;

6 da tribo de Aser, doze mil; da tribo de Naftali, doze mil; da tribo de Manassés, doze mil;
7 da tribo de Simeão, doze mil; da tribo de Levi, doze mil; da tribo de Issacar, doze mil;
8 da tribo de Zebulom, doze mil; da tribo de José, doze mil; da tribo de Benjamim foram selados doze mil.

A visão dos glorificados

9 Depois destas coisas, vi, e eis grande multidão que ninguém podia enumerar, de todas as nações, tribos, povos e línguas, em pé diante do trono e diante do Cordeiro, vestidos de vestiduras brancas, com palmas nas mãos;

10 e clamavam em grande voz, dizendo: Ao nosso Deus, que se assenta no trono, e ao Cordeiro, pertence a salvação.

11 Todos os anjos estavam de pé rodeando o trono, os anciãos e os quatro seres viventes, e ante o trono se prostraram sobre o seu rosto, e adoraram a Deus,

12 dizendo: Amém! O louvor, e a glória, e a sabedoria, e as ações de graças, e a honra, e o poder,

3diciendo: No hagáis daño, ni a la tierra ni al mar ni a los árboles, hasta que hayamos puesto un sello en la frente a los siervos de nuestro Dios.

4Y oí el número de los que fueron sellados: ciento cuarenta y cuatro mil sellados de todas las tribus de los hijos de Israel;
5de la tribu de Judá fueron sellados doce mil; de la tribu de Rubén, doce mil; de la tribu de Gad, doce mil;
6de la tribu de Aser, doce mil; de la tribu de Neftalí, doce mil; de la tribu de Manasés, doce mil;
7de la tribu de Simeón, doce mil; de la tribu de Leví, doce mil; de la tribu de Isacar, doce mil;
8de la tribu de Zabulón, doce mil; de la tribu de José, doce mil, y de la tribu de Benjamín fueron sellados doce mil.

Los redimidos de todas las naciones

9Después de esto miré, y vi una gran multitud, que nadie podía contar, de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas, de pie delante del trono y delante del Cordero, vestidos con vestiduras blancas y con palmas en las manos.

10Y clamaban a gran voz, diciendo: La salvación pertenece a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero.
11Y todos los ángeles estaban de pie alrededor del trono y alrededor de los ancianos y de los cuatro seres vivientes, y cayeron sobre sus rostros delante del trono, y adoraron a Dios,
12diciendo: ¡Amén! La bendición, la gloria, la sabiduría, la acción de gracias, el honor, el poder y

3Les dijo: «No dañen la tierra, ni el mar ni los árboles, hasta que a los siervos de nuestro Dios les hayamos puesto un sello en la frente.»

4Pude oír que el número de los que fueron sellados era de ciento cuarenta y cuatro mil, tomados de entre todas las tribus de los hijos de Israel:

5Doce mil de la tribu de Judá, doce mil de la tribu de Rubén, doce mil de la tribu de Gad,

6doce mil de la tribu de Aser, doce mil de la tribu de Neftalí, doce mil de la tribu de Manasés,
7doce mil de la tribu de Simeón, doce mil de la tribu de Leví, doce mil de la tribu de Isacar,

8doce mil de la tribu de Zabulón, doce mil de la tribu de José, doce mil de la tribu de Benjamín.

La multitud vestida de ropas blancas

9Después de esto vi aparecer una gran multitud compuesta de todas las naciones, tribus, pueblos y lenguas. Era imposible saber su número. Estaban de pie ante el trono, en presencia del Cordero, y vestían ropas blancas; en sus manos llevaban ramas de palma,

10y a grandes voces gritaban: «La salvación proviene de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero.»

11Todos los ángeles estaban de pie, alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes, y delante del trono inclinaron el rostro y adoraron a Dios.

12Decían: «¡Amén! A nuestro Dios sean dadas la bendición y la gloria, la sabiduría y la acción de

3y xubij: Man jun ruk'ayewal tiya' pa ruwi' ri ruwach'ulew, pa ruwi' ri palou y pa kiwi' ri che', k'a toq qaya'on chik na ketal nik'aj kiwech ri rusamajela' ri Dios, xcha'.
4Y xinwetamaj k'a chi ri xkik'ul ketal e *144,000* winaqi' e richin ri kablajuj tzobaj richin ri ruwach'ulew Israel.

5-8E 12,000 k'a ri xya'ox ketal chupan chikijujunal re tzobaj re': Ri Judá, ri Rubén, ri Gad, ri Aser, ri Neftalí, ri Manasés, ri Simeón, ri Leví, ri Isacar, ri Zabulón, ri José, y ri Benjamín.

Ri janila chi winaqi' ri ek'o chila' chikaj

9Chirij ri' yin xintz'et k'a chi e janila winaqi' ri kan man e ajlatel ta, richin jalajoj ruwach'ulew, ijatzul, tinamit y ch'abel. Konojel re winaqi' re' e pa'el-apo chuwech ri tz'uyubel richin ri Dios y chuwech apo ri Karne'l. E kikusalon k'a seq ta tzieq y e kik'ualon ruq'a' palma richin nikik'ut ri kikoten.
10Y konojel rik'in kuchuq'a' nikibij: Re xojkolotej, kan xaxe ri Dios ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel ri xbanon, kan xaxe ri Karne'l ri xkolon qichin, yecha'.
11Konojel k'a ri ángel ri e pa'el-apo kisutin-rij ri akuchi tz'uyul-wi ri Dios, ri achi'a' ri k'o kiq'ij y ri e kaji' ri k'o kik'aslen; xkiqasaj-ki' k'a pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri Dios,
12y xkibij k'a: ¡Kan keri' wi! Ronojel urtisanik, k'ojlemal, etamabel, matioxinik, ruwaq'ijaj y uchuq'a'

e a força sejam ao nosso Deus, pelos séculos dos séculos. Amém!
13 Um dos anciãos tomou a palavra, dizendo: Estes, que se vestem de vestiduras brancas, quem são e donde vieram?

14 Respondi-lhe: meu SENHOR, tu o sabes. Ele, então, me disse: São estes os que vêm da grande tribulação, lavaram suas vestiduras e as alvejaram no sangue do Cordeiro,

15 razão por que se acham diante do trono de Deus e o servem de dia e de noite no seu santuário; e aquele que se assenta no trono estenderá sobre eles o seu tabernáculo.

16 Jamais terão fome, nunca mais terão sede, não cairá sobre eles o sol, nem ardor algum,

17 pois o Cordeiro que se encontra no meio do trono os apascentará e os guiará para as fontes da água da vida. E Deus lhes enxugará dos olhos toda lágrima.

Apocalipse 8

O sétimo selo. Os sete anjos com as suas trombetas

1 Quando o Cordeiro abriu o sétimo selo, houve silêncio no céu cerca de meia hora.

2 Então, vi os sete anjos que se acham em pé diante de Deus, e lhes foram dadas sete trombetas.
3 Veio outro anjo e ficou de pé junto ao altar, com um incensário de ouro, e foi-lhe dado muito incenso para oferecê-lo com as orações de todos os santos sobre o altar de ouro que se acha diante do trono;

la fortaleza, sean a nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amén.
13Y uno de los ancianos habló diciéndome: Estos que están vestidos con vestiduras blancas, ¿quiénes son y de dónde han venido?

14Y yo le respondí: Señor mío, tú lo sabes. Y él me dijo: Estos son los que vienen de la gran tribulación, y han lavado sus vestiduras y las han emblanquecido en la sangre del Cordero.

15Por eso están delante del trono de Dios, y le sirven día y noche en su templo; y el que está sentado en el trono extenderá su tabernáculo sobre ellos.

16Ya no tendrán hambre ni sed, ni el sol los abatirá, ni calor alguno,

17pues el Cordero en medio del trono los pastoreará y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios enjugará toda lágrima de sus ojos.

Apocalípsis 8

El séptimo sello

1Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo como por media hora.

2Y vi a los siete ángeles que están de pie delante de Dios, y se les dieron siete trompetas.
3Otro ángel vino y se paró ante el altar con un incensario de oro, y se le dio mucho incienso para que lo añadiera a las oraciones de todos los santos sobre el altar de oro que estaba delante del trono.

gracias, y la honra, el poder y la fortaleza, por los siglos de los siglos. ¡Amén!»
13Entonces uno de los ancianos me dijo: «Y estos que están vestidos de ropas blancas, ¿quiénes son? ¿De dónde vienen?»

14Yo le respondí: «Señor, tú lo sabes.» Entonces él me dijo: «Éstos han salido de la gran tribulación. Son los que han lavado y emblanquecido sus ropas en la sangre del Cordero.

15Por eso están delante del trono de Dios, y le rinden culto en su templo de día y de noche; y el que está sentado en el trono los protege con su presencia.

16No volverán a tener hambre ni sed, ni les hará daño el sol ni el calor los molestará,

17porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará y los llevará a fuentes de agua de vida, y Dios mismo secará de sus ojos toda lágrima.»

Apocalipsis 8

El séptimo sello

1Cuando el Cordero abrió el séptimo sello, hubo silencio en el cielo durante una media hora.

2Vi entonces que a los siete ángeles que estaban de pie ante Dios se les dieron siete trompetas,

3y otro ángel vino con un incensario de oro, y se detuvo ante el altar. A ese ángel se le dio mucho incienso para que lo añadiera a las oraciones de todos

kan chire k'a ri qa-Dios tiya'ox-wi. Kan keri' wi, yecha'.
13Y k'ari' jun chike ri achi'a' ri k'o kiq'ij xuk'utuj chuwe: ¿Awetaman e achike chi winaqi' la seq-seq kitziaq kikusalon y akuchi kepe-wi?, xcha' chuwe.
14Y yin xinbij k'a chire: Ja rat ri at etamayon e achike chi winaqi' la', xicha'. K'ari' rija' xubij chuwe: Jere' ri e eleneq chik pe chupan ri nimalej tijoj-poqonal, y kich'ajon chik ri kitziaq y kisaqirisan chik rik'in ri rukik'el ri Karne'l.
15Roma ri' ek'o-apo rik'in ri Dios, chupan ri rachoch y chi paq'ij chi chaq'a' nikisamajij. Y ri Dios ri tz'uyul chupan ri rutz'uyubal xtik'ase' chikikojol y xkeruchajij re winaqi' re'.
16Konojel man xkewayjan ta chik, man xtichaqi'j ta chik kichi', man xkek'at ta chuwa-q'ij, ni man xtikina' ta chik k'aten.
17Roma kan ja ri Karne'l ri k'o-apo chunaqaj ri akuchi tz'uyul-wi ri Dios, jari' ri xtiyuq'un kichin achi'el yeyuq'ux ri taq karne'l, y kan yeruk'uaj richin nuya' kiya' ri pa taq alaxibel-ya' richin k'aslen. Y ri Dios kan xtuben k'a chike chi man jun chik q'axo'n ni oq'ej xtik'oje' kik'in, xcha'.

Apocalipsis 8

Toq xelesex ri ruk'isibel sello richin ri boton wuj

1Jak'a toq ri Karne'l xrelesaj ri ruwuq tz'apebel richin ri boton wuj, ri chila' chikaj jun la'eq nik'aj hora xuben chi man jun xq'ajan.
2Y k'ari' xentz'et k'a ri e wuqu' ángel e pa'el-apo chuwech ri Dios y xjach jujun trompeta chike.
3Y xintz'et k'a chi peteneq jun chik ángel y ruk'amon-pe jun porobel-pom ri banon rik'in q'anapueq, y choj xbepa'e' chuwech-apo ri porobel ri banon chuqa' rik'in q'anapueq ri k'o-apo chuwech ri akuchi tz'uyul-

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
		los santos, y lo ofreciera sobre el altar de oro que estaba delante del trono.	wi ri Dios. Y xbejach k'a pe k'iy pom chire, ri xxol rik'in ri kich'owen ri ralk'ual ri Dios, richin chi xsuj pa ruwi' ri porobel ri'.
4 e da mão do anjo subiu à presença de Deus a fumaça do incenso, com as orações dos santos.	4Y de la mano del ángel subió ante Dios el humo del incienso con las oraciones de los santos.	4De la mano del ángel subió el humo del incienso a la presencia de Dios, junto con las oraciones de los santos.	4K'ari' ri rusibil ri pom xolon rik'in kich'owen ri ralk'ual ri Dios, kan niq'alajin chi achi'el pa ruq'a' ri ángel nel-wi-el y napon chuwech ri Dios.
5 E o anjo tomou o incensário, encheu-o do fogo do altar e o atirou à terra. E houve trovões, vozes, relâmpagos e terremoto.	5Y el ángel tomó el incensario, lo llenó con el fuego del altar y lo arrojó a la tierra, y hubo truenos, ruidos, relámpagos y un terremoto.	5El ángel tomó el incensario, lo llenó con fuego del altar, y ese fuego lo arrojó a la tierra. Hubo entonces truenos, voces, relámpagos y un terremoto.	5Chirij ri' ri ángel xberuk'ama-pe ri porobel-pom y xunojisaj chi racheq-q'aq' ri k'o pa ruwi' ri porobel, k'ari' xuk'eq ri q'aq' ri pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y jari' toq xepe koqolajay, koyopa' y silonel.
	Las primeras cuatro trompetas	**Las trompetas**	**Ri ángel xkixupuj ri waqi' nabey trompeta**
6 Então, os sete anjos que tinham as sete trombetas prepararam-se para tocar.	6Entonces los siete ángeles que tenían las siete trompetas se prepararon para tocarlas.	6Los siete ángeles se dispusieron a tocar las siete trompetas que tenían.	6K'ari' ri wuqu' ángel ri e uk'uayon trompeta, kan jari' k'a xkichojmirisala-ki' richin yekixupuj.
A primeira trombeta			
7 O primeiro anjo tocou a trombeta, e houve saraiva e fogo de mistura com sangue, e foram atirados à terra. Foi, então, queimada a terça parte da terra, e das árvores, e também toda erva verde.	7El primero tocó la trompeta, y vino granizo y fuego mezclados con sangre, y fueron arrojados a la tierra; y se quemó la tercera parte de la tierra, se quemó la tercera parte de los árboles y se quemó toda la hierba verde.	7Cuando el primer ángel tocó su trompeta, cayeron sobre la tierra granizo y fuego mezclados con sangre, con lo que se quemó la tercera parte de la tierra, la tercera parte de los árboles y toda la hierba verde.	7Y toq ri nabey ángel xuxupuj ri trompeta, kan jari' k'a toq xqaqa saqboch y q'aq' xolon rik'in kik' pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y jun chire ri oxi' chire ri ruwach'ulew xk'is, jun chire ri oxi' chike ri che' xuk'is q'aq'; y keri' chuqa' xuben rik'in ri q'ayis.
A segunda trombeta			
8 O segundo anjo tocou a trombeta, e uma como que grande montanha ardendo em chamas foi atirada ao mar, cuja terça parte se tornou em sangue,	8El segundo ángel tocó la trompeta, y algo como una gran montaña ardiendo en llamas fue arrojado al mar, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre.	8Cuando el segundo ángel tocó su trompeta, cayó sobre el mar algo parecido a una gran montaña en llamas, y la tercera parte del mar se convirtió en sangre,	8Chirij ri' ri ruka'n ángel xuxupuj ri trompeta, y xintz'et k'a achi'el jun nimalej juyu' ni nibiro pa q'aq' y xk'aq chupan ri palou. Y jun chire ri oxi' chire ri ya' ri k'o chupan ri palou xok kik',
9 e morreu a terça parte da criação que tinha vida, existente no mar, e foi destruída a terça parte das embarcações.	9Y murió la tercera parte de los seres que estaban en el mar y que tenían vida; y la tercera parte de los barcos fue destruida.	9con lo que murió la tercera parte de todo lo que vivía en el mar y fue destruida la tercera parte de las embarcaciones.	9y jun chire ri oxi' ri k'o kik'aslen ri ek'o chiri' xeken, y jun chire ri oxi' chike ri nima'q taq barco kan xek'is.
A terceira trombeta			
10 O terceiro anjo tocou a trombeta, e caiu do céu sobre a terça parte dos rios, e sobre as fontes das águas uma grande estrela, ardendo como tocha.	10El tercer ángel tocó la trompeta, y cayó del cielo una gran estrella, ardiendo como una antorcha, y cayó sobre la tercera parte de los ríos y sobre los manantiales de las aguas.	10Cuando el tercer ángel tocó su trompeta, del cielo cayó una gran estrella, la cual ardía como una antorcha. Cayó sobre la tercera parte de los ríos, y sobre los manantiales de agua.	10Y toq ri rox ángel xuxupuj ri trompeta, xintz'et k'a chi jun nimalej ch'umil nibiro pa q'aq' achi'el jun antorcha nitzu'un xbetzaq-pe ri chila' chikaj y xqaqa k'a pa kiwi' jun chire ri oxi' chike ri raqen taq ya' y ri alaxibel taq ya'.

11 O nome da estrela é Absinto; e a terça parte das águas se tornou em absinto, e muitos dos homens morreram por causa dessas águas, porque se tornaram amargosas.

A quarta trombeta

12 O quarto anjo tocou a trombeta, e foi ferida a terça parte do sol, da lua e das estrelas, para que a terça parte deles escurecesse e, na sua terça parte, não brilhasse, tanto o dia como também a noite.

13 Então, vi e ouvi uma águia que, voando pelo meio do céu, dizia em grande voz: Ai! Ai! Ai dos que moram na terra, por causa das restantes vozes da trombeta dos três anjos que ainda têm de tocar!

Apocalipse 9

A quinta trombeta

1 O quinto anjo tocou a trombeta, e vi uma estrela caída do céu na terra. E foi-lhe dada a chave do poço do abismo.

2 Ela abriu o poço do abismo, e subiu fumaça do poço como fumaça de grande fornalha, e, com a fumaceira saída do poço, escureceu-se o sol e o ar.
3 Também da fumaça saíram gafanhotos para a terra; e foi-lhes dado poder como o que têm os escorpiões da terra,
4 e foi-lhes dito que não causassem dano à erva da terra, nem a qualquer coisa verde, nem a árvore alguma e tão-somente aos homens que não têm o selo de Deus sobre a fronte.

11Y el nombre de la estrella es Ajenjo; y la tercera parte de las aguas se convirtió en ajenjo, y muchos hombres murieron por causa de las aguas, porque se habían vuelto amargas.

12El cuarto ángel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, la tercera parte de la luna y la tercera parte de las estrellas, para que la tercera parte de ellos se oscureciera y el día no resplandeciera en su tercera parte, y asimismo la noche.

13Entonces miré, y oí volar a un águila en medio del cielo, que decía a gran voz: ¡Ay, ay, ay, de los que habitan en la tierra, a causa de los toques de trompeta que faltan, que los otros tres ángeles están para tocar!

Apocalípsis 9

La quinta trompeta

1El quinto ángel tocó la trompeta, y vi una estrella que había caído del cielo a la tierra, y se le dio la llave del pozo del abismo.

2Cuando abrió el pozo del abismo, subió humo del pozo como el humo de un gran horno, y el sol y el aire se oscurecieron por el humo del pozo.
3Y del humo salieron langostas sobre la tierra, y se les dio poder como tienen poder los escorpiones de la tierra.

4Se les dijo que no dañaran la hierba de la tierra, ni ninguna cosa verde, ni ningún árbol, sino solo a los hombres que no tienen el sello de Dios en la frente.

11El nombre de esa estrella es Amargura, así que la tercera parte de las aguas se volvió amarga, y mucha gente murió por causa de esas aguas amargas.

12Cuando el cuarto ángel tocó su trompeta, fue tal el daño que sufrieron el sol, la luna y las estrellas, que perdieron una tercera parte de su brillo,y también se oscureció una tercera parte del día, lo mismo que una tercera parte de la noche.

13Miré entonces, y oí que un águila revoloteaba en medio del cielo y a grandes voces gritaba: «¡Ay, ay, ay! ¡Pobres de los habitantes de la tierra cuando suenen las trompetas que están a punto de tocar los otros tres ángeles!»

Apocalipsis 9

1Cuando el quinto ángel tocó su trompeta, vi que una estrella cayó del cielo a la tierra, y que se le dio la llave del profundo abismo.

2El ángel abrió las profundidades del abismo, y de allí salió humo, como de un horno enorme, y ese humo hizo que el sol y el aire se oscurecieran.
3Del humo salieron también langostas, que infestaron la tierra; y se les dio el mismo poder que tienen los escorpiones de la tierra,

4pero con la orden de no dañar la hierba ni los árboles, ni nada que tuviera verdor, sino sólo a quienes no tuvieran en la frente el sello de Dios.

11Re ch'umil k'a re' rubini'an Xaqixaq, y k'ey-k'ey xuben jun chire ri oxi' chike ri ya' ri'. Y roma ri ruk'eyul ri ya' e k'iy winaqi' xeken.

12Y ri rukaj ángel xuxupuj ri trompeta, y xuq'equmarisaj ri jun chire ri oxi' chire ri q'ij, ri ik' y ri ch'umila'. Keri' ri jun chire ri oxi' ri paq'ij man xseqer ta y ri chaq'a' man xesaqirisan ta ri ik' y ri ch'umila' ri jun chire ri oxi'.
13Jari' toq xintz'et y xinwak'axaj chi tiropop beneq jun kot pa kaq'iq' y janila nej jotol chikaj y rik'in k'a ronojel ruchuq'a' xubij oxi' mul: Kan toq'ex k'a kiwech ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew toq xkeq'ajan-pe ri oxi' chik trompeta ri yexupux koma ri ángel, nicha'.

Apocalipsis 9

1Chirij ri' ri ro' ángel xuxupuj ri trompeta, y jari' toq xintz'et chi jun ch'umil xtzaq-pe chila' chikaj y xqaqa chuwech ri ruwach'ulew. Y chire ri ch'umil ri' xjach ri llave richin ri nimalej siwan ri q'equ'm-q'equ'm rupan.
2Y toq xujeq ri siwan xel-pe janila sib, achi'el xa ta jun nimalej horno, keri' ri sib ri' xuq'equmarisaj ruwech ri q'ij y ri ruwach'ulew.
3Y chupan ri sib xebek'ulun k'a pe sak' y xkitaluj-ki' chuwech ri ruwach'ulew. Y xya'ox k'a uchuq'a' chike chi yeti'on achi'el alacrán.

4Y xbix k'a chike chi man tikitej ri che', ri tiko'n o ri q'ayis. Jak'a tikibana' ch'a'oj xaxe chike ri winaqi' ri man ya'on ta ketal nik'aj-kiwech roma ri Dios.

5 Foi-lhes também dado, não que os matassem, e sim que os atormentassem durante cinco meses. E o seu tormento era como tormento de escorpião quando fere alguém.
6 Naqueles dias, os homens buscarão a morte e não a acharão; também terão ardente desejo de morrer, mas a morte fugirá deles.
7 O aspecto dos gafanhotos era semelhante a cavalos preparados para a peleja; na sua cabeça havia como que coroas parecendo de ouro; e o seu rosto era como rosto de homem;
8 tinham também cabelos, como cabelos de mulher; os seus dentes, como dentes de leão;
9 tinham couraças, como couraças de ferro; o barulho que as suas asas faziam era como o barulho de carros de muitos cavalos, quando correm à peleja;
10 tinham ainda cauda, como escorpiões, e ferrão; na cauda tinham poder para causar dano aos homens, por cinco meses;

11 e tinham sobre eles, como seu rei, o anjo do abismo, cujo nome em hebraico é Abadom, e em grego, Apoliom.

12 O primeiro ai passou. Eis que, depois destas coisas, vêm ainda dois ais.

A sexta trombeta

13 O sexto anjo tocou a trombeta, e ouvi uma voz procedente dos quatro ângulos do altar de ouro que se encontra na presença de Deus,

14 dizendo ao sexto anjo, o mesmo que tem a trombeta: Solta os quatro anjos que se encontram atados junto ao grande rio Eufrates.

5No se les permitió matar a nadie, sino atormentarlos por cinco meses; y su tormento era como el tormento de un escorpión cuando pica al hombre.
6En aquellos días los hombres buscarán la muerte y no la hallarán; y ansiarán morir, y la muerte huirá de ellos.
7Y el aspecto de las langostas era semejante al de caballos dispuestos para la batalla, y sobre sus cabezas tenían como coronas que parecían de oro, y sus caras eran como rostros humanos.
8Tenían cabellos como cabellos de mujer, y sus dientes eran como de leones.
9También tenían corazas como corazas de hierro; y el ruido de sus alas era como el estruendo de carros, de muchos caballos que se lanzan a la batalla.
10Tienen colas parecidas a escorpiones, y aguijones; y en sus colas está su poder para hacer daño a los hombres por cinco meses.

11Tienen sobre ellos por rey al ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, y en griego se llama Apolión.

12El primer ¡ay! ha pasado; he aquí, aún vienen dos ayes después de estas cosas.

La sexta trompeta

13El sexto ángel tocó la trompeta, y oí una voz que salía de los cuatro cuernos del altar de oro que está delante de Dios,

14y decía al sexto ángel que tenía la trompeta: Suelta a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Eufrates.

5No se les permitió matar a nadie, sino sólo hacer sufrir a la gente durante cinco meses con el mismo dolor de una picadura de escorpión.

6Durante ese tiempo la gente intentará morir, pero no lo conseguirá; deseará la muerte, pero ésta huirá de ellos.
7Las langostas tenían el aspecto de caballos preparados para la guerra;en la cabeza llevaban algo parecido a una corona de oro, y sus caras eran semejantes a los rostros humanos.
8Sus crines parecían cabelleras de mujer, y sus dientes eran como los colmillos de los leones.
9Su caparazón parecía una coraza de hierro, y con sus alas producían un estruendo semejante al de muchos carros y caballos que corren a la batalla.
10Sus colas y aguijones eran como de escorpiones, y con su cola podían dañar a la gente durante cinco meses.

11El rey que las gobierna es el ángel del abismo, cuyo nombre en hebreo es Abadón, y en griego, Apolión.

12El primer ay pasó, pero aún faltan dos ayes más.

13Cuando el sexto ángel tocó su trompeta, oí una voz que salía de entre los cuatro cuernos del altar de oro que estaba delante de Dios.

14Esa voz le decía al sexto ángel que tenía la trompeta: «Desata a los cuatro ángeles que están atados junto al gran río Éufrates.»

5Jak'a man richin ta chi yekikamisaj ri winaqi' ri', xaxe richin chi yekiya' pa q'axomal wo'o' ik'. Y ri rukiy kan achi'el toq yaruti' jun alacrán.

6Y ri q'ij ri' ri winaqi' xtikikanola' ri kikamik y man xtikil ta, roma ri kamik xa xtrewaj-el-ri' chikiwech.

7Y ri kibanik ri sak' ri', achi'el ri kiej ri echojmirisan chik richin yebe pa labal. Ri pa kijolon kikusan achi'el corona ri banon rik'in q'anapueq y ri kipalej kan achi'el kipalej winaqi'.
8Kan k'o k'a rusumal-kiwi' achi'el ri rusumal-kiwi' ri ixoqi' y ri key achi'el key ri koj.
9Ri ruwa-kik'u'x kan achi'el ch'ich', ri kixik' kan janila k'a niq'ajan, achi'el yeq'ajan e k'iy karruaje ri e qiriren koma kiej richin yebe pa labal.
10Ri kijey achi'el ri kichin ri alacrán, y chutza'n k'o ri kich'utal. Y rik'in ri kich'utal ri' yetikir k'a yekiya' pa q'axomal ri winaqi', wo'o' ik'.
11Ri aj-raqen pa kiwi' ri sak' ri' ja ri ángel ri rajawal ri itzel siwan ri q'equ'm rupan. Rija' rubini'an Abadón pa ch'abel hebreo y pa griego nibix Apolión chire, re' nel tzij Wululen.
12Xq'ax k'a re jun ruk'ayewal re', jak'a k'a k'o na chik ka'i' yekanej kan.

13Y toq ri ruwaq ángel xuxupuj ri trompeta, xinwak'axaj k'a jun ch'abel ri xel-pe ri chikikojol ri kaji' uk'a' ri ek'o chire ri porobel ri banon rik'in q'anapueq, ri chuwech ri Dios,
14y xubij k'a chire ri ángel ri': Ke'asolo' ri kaji' ángel ri e ximil kan chuchi' ri nimalej raqen-ya' Éufrates, xcha'.

15 Foram, então, soltos os quatro anjos que se achavam preparados para a hora, o dia, o mês e o ano, para que matassem a terça parte dos homens.

16 O número dos exércitos da cavalaria era de vinte mil vezes dez milhares; eu ouvi o seu número.

17 Assim, nesta visão, contemplei que os cavalos e os seus cavaleiros tinham couraças cor de fogo, de jacinto e de enxofre. A cabeça dos cavalos era como cabeça de leão, e de sua boca saía fogo, fumaça e enxofre.

18 Por meio destes três flagelos, a saber, pelo fogo, pela fumaça e pelo enxofre que saíam da sua boca, foi morta a terça parte dos homens;

19 pois a força dos cavalos estava na sua boca e na sua cauda, porquanto a sua cauda se parecia com serpentes, e tinha cabeça, e com ela causavam dano.

20 Os outros homens, aqueles que não foram mortos por esses flagelos, não se arrependeram das obras das suas mãos, deixando de adorar os demônios e os ídolos de ouro, de prata, de cobre, de pedra e de pau, que nem podem ver, nem ouvir, nem andar;

21 nem ainda se arrependeram dos seus assassínios, nem das suas feitiçarias, nem da sua prostituição, nem dos seus furtos.

Apocalipse 10

Os anjos e os sete trovões. João e o livrinho

1 Vi outro anjo forte descendo do céu, envolto em nuvem, com o arco-íris por cima de sua cabeça; o

15Y fueron desatados los cuatro ángeles que habían sido preparados para la hora, el día, el mes y el año, para matar a la tercera parte de la humanidad.

16Y el número de los ejércitos de los jinetes era de doscientos millones; yo escuché su número.

17Y así es como vi en la visión los caballos y a los que los montaban: los jinetes tenían corazas color de fuego, de jacinto y de azufre; las cabezas de los caballos eran como cabezas de leones, y de sus bocas salía fuego, humo y azufre.

18La tercera parte de la humanidad fue muerta por estas tres plagas: por el fuego, el humo y el azufre que salían de sus bocas.

19Porque el poder de los caballos está en su boca y en sus colas; pues sus colas son semejantes a serpientes, tienen cabezas y con ellas hacen daño.

20Y el resto de la humanidad, los que no fueron muertos por estas plagas, no se arrepintieron de las obras de sus manos ni dejaron de adorar a los demonios y a los ídolos de oro, de plata, de bronce, de piedra y de madera, que no pueden ver ni oír ni andar;

21y no se arrepintieron de sus homicidios ni de sus hechicerías ni de su inmoralidad ni de sus robos.

Apocalípsis 10

El ángel y el librito

1Y vi a otro ángel poderoso que descendía del cielo, envuelto en una nube; y el arco iris estaba sobre su

15Y fueron desatados los cuatro ángeles, los cuales estaban preparados para matar en esa hora y ese día, de ese mes y año, a la tercera parte de la gente.

16Y oí que el número de las tropas de a caballo era de doscientos millones.

17Ésta es la visión que tuve de los caballos y sus jinetes: Sus corazas eran rojas como el fuego, azules como el zafiro y amarillas como el azufre. Las cabezas de los caballos parecían cabezas de león, y por el hocico lanzaban fuego, humo y azufre.

18La tercera parte de la gente murió por causa de estas tres plagas, es decir, por el fuego, por el humo y por el azufre que lanzaban por el hocico.

19Y es que los caballos tenían poder en el hocico y en la cola, pues su cola parecía serpiente, y el daño lo causaban con la cabeza.

20El resto de la gente, los que no murieron por estas plagas, ni aun así se arrepintieron de su maldad, ni dejaron de adorar a los demonios ni a las imágenes de oro, plata, bronce, piedra y madera, las cuales no pueden ver ni oír ni caminar.

21Tampoco se arrepintieron de sus asesinatos ni de sus hechicerías, ni de su inmoralidad sexual ni de sus robos.

Apocalipsis 10

El ángel con el librito

1Entonces vi descender del cielo a otro ángel poderoso. Venía envuelto en una nube y con el arco

15Y keri' xebesol k'a kan ri kaji' ángel, richin yekikamisaj winaqi'. Ri kaji' ángel ri' kan e chojmirisan chik richin yebe, ri hora, ri q'ij, ri ik' y ri juna'. Y xkekikamisaj jun chire ri oxi' chike ri winaqi' ri k'a ek'o na chuwech ri ruwach'ulew.

16Y xintz'et k'a chi ri e aj-labal ri yech'oke' chirij taq kiej ri e beneq kik'in ek'o k'a *200,000,000*.

17Y chupan k'a ri achi'el achik' ri xinben, xentz'et ri kiej y ri e ch'okol chirij kikusan tobel ruwa-kik'u'x ri keq nitzu'un achi'el q'aq', q'en achi'el ri chuwilej-abej y raxroj achi'el ri kaj yetzu'un. Y ri kijolon ri kiej ri' achi'el kijolon ri koj, y ri pa kichi' kan nel q'aq', sib y chuwilej-abej.

18Y kan jak'a ri q'aq', sib y chuwilej-abej ri ye'el ri pa taq kichi' ri kiej, jari' ri xk'ison jun chire ri oxi' chike konojel ri winaqi' ri k'a ek'o na kan chuwech re ruwach'ulew.

19Re kiej re', ja ri kichi' y ri kijey ri yebanon ch'a'oj, roma ri pa kichi' nel q'aq' y sib. Ri kijey achi'el kumetz y rik'in ri' nikiben-wi ch'a'oj.

20Jak'a ri winaqi' ri k'a xek'ase' na kan man xtzolin ta pe kik'u'x. Xa xkiyala' na kiq'ij ri itzel taq espíritu y ri wachibel ri e kibanon rik'in q'anapueq, saqipueq, abej, che' y ri q'enq'oj-pueq. Jari' ri xkiya' kiq'ij ri winaqi' ri'; xa dios ri man yetzu'un ta, ni man ye'ak'ex ta y ni man yebiyin ta.

21Man xtzolej ta k'a pe kik'u'x ri winaqi' ri' rik'in ri Dios, richin xkiyala' ta kan ri kamisanik, ri itz, ri eleq' y ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun.

Apocalipsis 10

Ri ángel ri uk'uayon jun ti wuj

1Yin xintz'et chik k'a chi chila' chikaj chupan jun sutz' peteneq jun ángel, ri kan k'o uchuq'a' pa ruq'a' ri pa

rosto era como o sol, e as pernas, como colunas de fogo;

2 e tinha na mão um livrinho aberto. Pôs o pé direito sobre o mar e o esquerdo, sobre a terra,

3 e bradou em grande voz, como ruge um leão, e, quando bradou, desferiram os sete trovões as suas próprias vozes.

4 Logo que falaram os sete trovões, eu ia escrever, mas ouvi uma voz do céu, dizendo: Guarda em segredo as coisas que os sete trovões falaram e não as escrevas.

5 Então, o anjo que vi em pé sobre o mar e sobre a terra levantou a mão direita para o céu

6 e jurou por aquele que vive pelos séculos dos séculos, o mesmo que criou o céu, a terra, o mar e tudo quanto neles existe: Já não haverá demora,

7 mas, nos dias da voz do sétimo anjo, quando ele estiver para tocar a trombeta, cumprir-se-á, então, o mistério de Deus, segundo ele anunciou aos seus servos, os profetas.

8 A voz que ouvi, vinda do céu, estava de novo falando comigo e dizendo: Vai e toma o livro que se acha aberto na mão do anjo em pé sobre o mar e sobre a terra.

9 Fui, pois, ao anjo, dizendo-lhe que me desse o livrinho. Ele, então, me falou: Toma-o e devora-o; certamente, ele será amargo ao teu estômago, mas, na tua boca, doce como mel.

cabeza, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego;

2y tenía en su mano un librito abierto. Y puso el pie derecho sobre el mar y el izquierdo sobre la tierra;

3y gritó a gran voz, como ruge un león; y cuando gritó, los siete truenos emitieron sus voces.

4Después que los siete truenos hablaron, iba yo a escribir, cuando oí una voz del cielo que decía: Sella las cosas que los siete truenos han dicho y no las escribas.

5Entonces el ángel que yo había visto de pie sobre el mar y sobre la tierra, levantó su mano derecha al cielo,

6y juró por el que vive por los siglos de los siglos, quien creó el cielo y las cosas que en él hay, y la tierra y las cosas que en ella hay, y el mar y las cosas que en él hay, que ya no habrá dilación,

7sino que en los días de la voz del séptimo ángel, cuando esté para tocar la trompeta, entonces el misterio de Dios será consumado, como Él lo anunció a sus siervos los profetas.

8Y la voz que yo había oído del cielo, la oí de nuevo hablando conmigo, y diciendo: Ve, toma el libro que está abierto en la mano del ángel que está de pie sobre el mar y sobre la tierra.

9Entonces fui al ángel y le dije que me diera el librito. Y él me dijo*: Tómalo y devóralo; te amargará las entrañas, pero en tu boca será dulce como la miel.

iris sobre su cabeza. Su rostro era semejante al sol, y sus piernas parecían dos columnas de fuego.

2En su mano tenía un librito abierto, y se quedó con el pie derecho sobre el mar y con el izquierdo sobre la tierra;

3en ese momento lanzó un grito tan fuerte como el rugido de un león, y se oyó la estruendosa voz de siete truenos.

4Después de que hablaron los siete truenos, me dispuse a escribir, pero desde el cielo oí una voz que me decía: «No reveles lo que han dicho los siete truenos. No lo escribas.»

5Entonces el ángel que vi que estaba sobre el mar y sobre la tierra levantó su mano derecha al cielo

6y jurando por el que vive por los siglos de los siglos, por el mismo que creó el cielo, la tierra y el mar, y todo lo que hay en ellos, dijo: «¡Se acabó el tiempo!

7Cuando llegue el momento de que el séptimo ángel comience a tocar la trompeta, se cumplirá el misterio de Dios, que él ya había anunciado a sus siervos los profetas.»

8La voz que oí del cielo volvió a hablarme, y me dijo: «Ve y toma el librito abierto que tiene en la mano el ángel que está de pie sobre el mar y la tierra.»

9Yo me dirigí al ángel y le pedí que me diera el librito. Y él me dijo: «Aquí lo tienes. Cómetelo. Te amargará el estómago, pero en tus labios será dulce como la miel.»

rujolon k'o jun kotoq'a', ri rupalej achi'el ri q'ij, y ri raqen achi'el ruxaq q'aq'.

2Ri pa ruq'a' ruk'uan jun ti wuj ri jaqel. K'ari' xuya-qa ri raqen ri k'o pa rijkiq'a' pa ruwi' ri palou, y ri jun chik raqen xuya-qa pa ruwi' ri ruwach'ulew.

3Re ángel re', rik'in k'a ronojel ruchuq'a' xch'on, kan achi'el toq niq'ajan jun koj. Y toq ch'owineq chik qa, chuqa' ek'o wuqu' achi'el koqolajay ri xech'on-pe chire.

4Toq e ch'owineq chik k'a pe ri wuqu' achi'el koqolajay ri', yin xinben chi nintz'ibaj-qa ri xkibij. Jak'a k'o jun aj-chikajil ch'abel ri xubij-pe chuwe: Man tatzijoj ri ch'abel ri xkibij ri wuqu' achi'el koqolajay, y man tatz'ibaj, xcha'.

5K'ari' xintz'et chi ri ángel ri ruya'on jun raqen chupan ri palou y chuqa' ri pa ruwi' ri ruwach'ulew, xutzeqej ri rijkiq'a' chikaj,

6y xuya' rutzij pa rubi' ri Dios ri kan k'es ri tibe-q'ij tibe-seq, ri xbanon ri kaj y ronojel ri ek'o chuwech, ri xbanon ri ruwach'ulew y ri ek'o chuwech, ri xbanon ri palou y ri ek'o chupan; chi ri q'ij jari' xtz'aqet yan.

7Roma xaxe toq xtuxupuj ri trompeta ri ruwuq ángel, jari' toq xtitz'aqet y ronojel ri e ewatel xkebeq'alajin-pe achi'el ri ruq'alajirisan chike ri rusamajela' y ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, xcha'.

8Y ri aj-chikajil ch'abel ri xinwak'axaj yan, xch'on chik k'a pe chuwe jun bey y xubij: Kabiyin y tabek'ama-pe la jun ti wuj jaqel pa ruq'a' la ángel ri pa'el pa ruwi' ri palou, y ri ruwach'ulew, xcha'.

9Kan xibe na wi apo rik'in ri ángel, y xink'utuj ri ti wuj chire. Y rija' xubij chuwe: Ja re' y tatija'. Y xtana' k'a chi ri pan achi' achi'el ruki'il ri kab. Jak'a ri pan apan k'ey-k'ey xtuben, xcha' chuwe.

10 Tomei o livrinho da mão do anjo e o devorei, e, na minha boca, era doce como mel; quando, porém, o comi, o meu estômago ficou amargo.

11 Então, me disseram: É necessário que ainda profetizes a respeito de muitos povos, nações, línguas e reis.

Apocalipse 11

Ordens para medir o santuário de Deus

1 Foi-me dado um caniço semelhante a uma vara, e também me foi dito: Dispõe-te e mede o santuário de Deus, o seu altar e os que naquele adoram;

2 mas deixa de parte o átrio exterior do santuário e não o meças, porque foi ele dado aos gentios; estes, por quarenta e dois meses, calcarão aos pés a cidade santa.

As duas testemunhas mártires

3 Darei às minhas duas testemunhas que profetizem por mil duzentos e sessenta dias, vestidas de pano de saco.

4 São estas as duas oliveiras e os dois candeeiros que se acham em pé diante do SENHOR da terra.

5 Se alguém pretende causar-lhes dano, sai fogo da sua boca e devora os inimigos; sim, se alguém pretender causar-lhes dano, certamente, deve morrer.

6 Elas têm autoridade para fechar o céu, para que não chova durante os dias em que profetizarem. Têm autoridade também sobre as águas, para convertê-las em sangue, bem como para ferir a terra com toda sorte de flagelos, tantas vezes quantas quiserem.

10Tomé el librito de la mano del ángel y lo devoré, y fue en mi boca dulce como la miel; y cuando lo comí, me amargó las entrañas.

11Y me dijeron*: Debes profetizar otra vez acerca de muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes.

Apocalípsis 11

Los dos testigos

1Me fue dada una caña de medir semejante a una vara, y alguien dijo: Levántate y mide el templo de Dios y el altar, y a los que en él adoran.

2Pero excluye el patio que está fuera del templo, no lo midas, porque ha sido entregado a las naciones, y estas hollarán la ciudad santa por cuarenta y dos meses.

3Y otorgaré autoridad a mis dos testigos, y ellos profetizarán por mil doscientos sesenta días, vestidos de cilicio.

4Estos son los dos olivos y los dos candelabros que están delante del Señor de la tierra.

5Y si alguno quiere hacerles daño, de su boca sale fuego y devora a sus enemigos; así debe morir cualquiera que quisiera hacerles daño.

6Estos tienen poder para cerrar el cielo a fin de que no llueva durante los días en que ellos profeticen; y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda suerte de plagas todas las veces que quieran.

10Yo tomé el librito de la mano del ángel, y me lo comí. En mis labios era dulce como la miel, pero una vez que lo comí, me amargó el estómago.

11Y se me dijo: «Debes profetizar otra vez acerca de muchos pueblos, naciones, lenguas y reyes.»

Apocalipsis 11

Los dos testigos

1Entonces se me dio una caña, parecida a una vara de medir, y se me dijo: «Levántate y mide el templo de Dios y el altar, y cuenta a los que adoran en él.

2Pero no midas el patio que está fuera del templo; déjalo sin medir, porque ha sido entregado a los no creyentes, y ellos van a pisotear la ciudad santa durante cuarenta y dos meses.

3Yo enviaré a dos testigos míos, vestidos de cilicio, a que profeticen durante mil doscientos sesenta días.»

4Estos testigos son los dos olivos y los dos candeleros que permanecen delante del Señor de la tierra.

5Si alguien quiere dañarlos, de su boca sale un fuego que consume a sus enemigos; cualquiera que quiera hacerles daño morirá de esa manera.

6Ellos tienen poder para cerrar el cielo e impedir que llueva durante los días de su profecía; tienen también poder para convertir el agua en sangre, y para azotar la tierra con toda clase de plagas, todas las veces que quieran.

10Yin kan xink'ul ri ti wuj pa ruq'a' ri ángel, y xintej-qa. Y xinna' na wi pa nuchi' chi kan achi'el ruki'il ri kab, jak'a ri pa nupan kan k'ey-k'ey na wi xuben.

11K'ari' xubij chuwe: K'o k'a chi naq'alajirisaj jun bey chik ri nubij ri Dios pa kiwi' ri tinamit, ri ruwach'ulew, ri rey y ri winaqi' ri jalajoj kich'abel, xcha'.

Apocalipsis 11

Ri e ka'i' ri yeq'alajirisan richin ri Dios

1Chirij ri' xbejach k'a pe jun aj chuwe, ri achi'el jun che' richin etabel. Y xbix k'a chuwe: Kabiyin y tawetaj rupan ri wachoch yin ri Dios, chuqa' ri porobel, y kebe'awajlaj-pe ri janipe' ri yeya'on nuq'ij.

2Jak'a ri ruwa-jay ri richin ri wachoch man tawetaj, roma xa jachon chik pa kiq'a' ri winaqi' ri man ketaman ta nuwech y kawineq ka'i' ik' xtikixeq'-xtikipalibej ri loq'olej tinamit Jerusalem.

3Y yin xkenteq k'a el ri e ka'i' nusamajela', richin nikiq'alajirisaj ri nuch'abel chupan ri *42* ik' ri'. Y rije' kikusan tzieq richin bis, xcha'.

4Y xbix k'a chuwe chi ri e ka'i' samajela' ri', ja ri ka'i' che' oliwo y ri ka'i' kandelero ri ek'o-apo chuwech ri Dios ri xbanon ri ruwach'ulew.

5Y wi k'o jun wineq ri k'o jun etzelal ri nrajo' nuben chike, rije' nel q'aq' pa kichi' richin nikik'is ri etzelanel kichin.

6Ri e ka'i' samajela' ri' kan ya'on k'a uchuq'a' pa kiq'a' richin nikiq'et ri job chupan ri q'ij ri kiq'alajirisan. Yetikir chuqa' nikiben chi ri ya' nok kik' y yekiya' nima'q taq ruk'ayewal pa kiwi' ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, ri janipe' nikajo' rije'.

7 Quando tiverem, então, concluído o testemunho que devem dar, a besta que surge do abismo pelejará contra elas, e as vencerá, e matará,

8 e o seu cadáver ficará estirado na praça da grande cidade que, espiritualmente, se chama Sodoma e Egito, onde também o seu SENHOR foi crucificado.

9 Então, muitos dentre os povos, tribos, línguas e nações contemplam os cadáveres das duas testemunhas, por três dias e meio, e não permitem que esses cadáveres sejam sepultados.

10 Os que habitam sobre a terra se alegram por causa deles, realizarão festas e enviarão presentes uns aos outros, porquanto esses dois profetas atormentaram os que moram sobre a terra.

11 Mas, depois dos três dias e meio, um espírito de vida, vindo da parte de Deus, neles penetrou, e eles se ergueram sobre os pés, e àqueles que os viram sobreveio grande medo;

12 e as duas testemunhas ouviram grande voz vinda do céu, dizendo-lhes: Subi para aqui. E subiram ao céu numa nuvem, e os seus inimigos as contemplaram.

13 Naquela hora, houve grande terremoto, e ruiu a décima parte da cidade, e morreram, nesse terremoto, sete mil pessoas, ao passo que as outras ficaram sobremodo aterrorizadas e deram glória ao Deus do céu.

7Cuando hayan terminado de dar su testimonio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, los vencerá y los matará.

8Y sus cadáveres yacerán en la calle de la gran ciudad, que simbólicamente se llama Sodoma y Egipto, donde también su Señor fue crucificado.

9Y gente de todos los pueblos, tribus, lenguas y naciones, contemplarán sus cadáveres por tres días y medio, y no permitirán que sus cadáveres sean sepultados.

10Y los que moran en la tierra se regocijarán por ellos y se alegrarán, y se enviarán regalos unos a otros, porque estos dos profetas atormentaron a los que moran en la tierra.

11Pero después de los tres días y medio, el aliento de vida de parte de Dios vino a ellos y se pusieron en pie, y gran temor cayó sobre quienes los contemplaban.

12Entonces oyeron una gran voz del cielo que les decía: Subid acá. Y subieron al cielo en la nube, y sus enemigos los vieron.

13En aquella misma hora hubo un gran terremoto y la décima parte de la ciudad se derrumbó, y siete mil personas murieron en el terremoto, y los demás, aterrorizados, dieron gloria al Dios del cielo.

7Cuando terminen de dar su testimonio, la bestia que sube del abismoluchará contra ellos y los vencerá, y les dará muerte.

8Sus cadáveres quedarán tendidos en las calles de la gran ciudad, la que en sentido espiritual se llama Sodoma, y también Egipto, donde el Señor de ellos fue crucificado.

9Y durante tres días y medio gente de distintos pueblos, tribus, lenguas y naciones verá sus cadáveres, y no permitirá que sean sepultados.

10Los habitantes de la tierra se alegrarán de la muerte de estos dos profetas; la celebrarán y hasta se harán regalos unos a otros, porque estos dos los habían estado atormentando.

11Después de tres días y medio, entró en ellos el espíritu de vida enviado por Dios, y se pusieron de pie, y todos los que los vieron se llenaron de temor.

12Entonces los dos testigos oyeron una fuerte voz del cielo, que les decía: «Suban acá.» Y ellos subieron al cielo en una nube, y sus enemigos los vieron.

13En ese momento hubo un gran terremoto, y a causa del terremoto se derrumbó la décima parte de la ciudad y murieron siete mil personas. Los demás se llenaron de terror y dieron gloria al Dios del cielo.

7Y toq kik'ison chik ruq'alajirisaxik ri ruch'abel ri Dios, ri itzel chikop ri nipe chupan ri itzel siwan q'equ'm rupan, nuben oyowal kik'in, xkeruch'ek y xkerukamisaj.

8Y ri kich'akul xkek'oje' kan ri pa nima-bey richin ri nimalej tinamit Jerusalem, ri akuchi xkamisex-wi ri ajaw ri banon chire chi achi'el chik Sodoma o Egipto.

9Y ri ch'akulaj ri' oxi' k'a q'ij rik'in nik'aj xkek'oje' chikiwech ri winaqi' ri richin jalajoj ijatzul, ch'abel, tinamit y ruwach'ulew. Y kan man xtikiya' ta k'a q'ij chi xkemuq.

10Y ri winaqi' ri' xkekikot janila roma ri e ka'i' ri xeken yan. Y roma ri kikikoten janila, kan xkekibanala' k'a sipanik chikiwech-qa rije', roma kan xek'ayewatej pa kiq'a' ri e ka'i' q'alajirisey ruch'abel ri Dios.

11Jak'a toq q'axineq chik ri oxi' q'ij rik'in nik'aj, xintz'et chi ri Dios xuben chi xk'oje' chik kik'aslen. Roma ri' rije' kan xepa'e' chik k'a el jun bey. Y ri winaqi' ri xetz'eton kichin, kan janila xkik'en rukiy.

12Xintz'et chi ri e ka'i' q'alajirisey ruch'abel ri Dios ri xk'oje' chik el jun bey kik'aslen, xkak'axaj k'a jun ch'abel ri chila' chikaj ri xubij: xkijote-pe wawe', xcha'. Y rije' xejote-q'anej chikaj pa jun sutz', ri e etzelanel kichin kan jebel k'a xekitz'et-el toq xebe chikaj.

13Y kan chupan ri ramaj ri' xpe jun nimalej silonel, y xwulatej ri jun ri lajuj chire ri Jerusalem. Y xeken k'a e *7,000* winaqi' roma ri silonel ri'. Jak'a ri xek'ase' kan, janila xkixibij-ki' y xkiya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios.

14 Passou o segundo ai. Eis que, sem demora, vem o terceiro ai.

A sétima trombeta

15 O sétimo anjo tocou a trombeta, e houve no céu grandes vozes, dizendo: O reino do mundo se tornou de nosso SENHOR e do seu Cristo, e ele reinará pelos séculos dos séculos.

16 E os vinte e quatro anciãos que se encontram sentados no seu trono, diante de Deus, prostraram-se sobre o seu rosto e adoraram a Deus,

17 dizendo: Graças te damos, SENHOR Deus, Todo-Poderoso, que és e que eras, porque assumiste o teu grande poder e passaste a reinar.

18 Na verdade, as nações se enfureceram; chegou, porém, a tua ira, e o tempo determinado para serem julgados os mortos, para se dar o galardão aos teus servos, os profetas, aos santos e aos que temem o teu nome, tanto aos pequenos como aos grandes, e para destruíres os que destroem a terra.

19 Abriu-se, então, o santuário de Deus, que se acha no céu, e foi vista a arca da Aliança no seu santuário, e sobrevieram relâmpagos, vozes, trovões, terremoto e grande saraivada.

Apocalipse 12

14El segundo ¡ay! ha pasado; he aquí, el tercer ¡ay! viene pronto.

La séptima trompeta

15El séptimo ángel tocó la trompeta, y se levantaron grandes voces en el cielo, que decían: El reino del mundo ha venido a ser el reino de nuestro Señor y de su Cristo; y Él reinará por los siglos de los siglos.

16Y los veinticuatro ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus tronos, se postraron sobre sus rostros y adoraron a Dios,

17diciendo: Te damos gracias, oh Señor Dios Todopoderoso, el que eres y el que eras, porque has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar.

18Y las naciones se enfurecieron, y vino tu ira y llegó el tiempo de juzgar a los muertos y de dar la recompensa a tus siervos los profetas, a los santos y a los que temen tu nombre, a los pequeños y a los grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra.

19El templo de Dios que está en el cielo fue abierto; y el arca de su pacto se veía en su templo, y hubo relámpagos, voces y truenos, y un terremoto y una fuerte granizada.

Apocalípsis 12

14El segundo ay pasó, pero el tercer ay viene pronto.

La séptima trompeta

15Cuando el séptimo ángel tocó su trompeta, se oyeron fuertes voces en el cielo, que decían: «Los reinos del mundo han llegado a ser de nuestro Señor y de su Cristo; y él reinará por los siglos de los siglos.»

16Entonces los veinticuatro ancianos que estaban sentados en sus tronos delante de Dios, inclinaron su rostro y adoraron a Dios.

17Decían: «Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, el que eres, y el que eras, porque has tomado tu gran poder y has comenzado a reinar.

18Las naciones se han enfurecido, pero ha llegado tu ira, el tiempo de juzgar a los muertos y de recompensar a tus siervos los profetas, a los santos y a los que temen tu nombre, lo mismo grandes que pequeños, y de destruir a los que destruyen la tierra.»

19En ese momento el templo de Dios se abrió en el cielo, y en él se veía el arca de su pacto. Hubo entonces relámpagos, voces, truenos, un terremoto y una granizada impresionante.

Apocalipsis 12

14Y kere' k'a xq'ax kan ri ruka'n ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew. Y kan ja chik k'a ri' chi'anin peteneq ri rox ruk'ayewal.

Toq ri ruwuq ángel xuxupuj ri trompeta

15Y jari' k'a toq ri ruwuq ángel xuxupuj ri trompeta. Y ri ek'o chila' chikaj rik'in uchuq'a' xech'on-pe, y xkibij: Ri ajawaren richin ri ruwach'ulew wakami richin chik ri Dios ri qajaw, y richin ri Jesús ri Cristo. Kan rija' ri xtiq'aton-tzij pa kiwi' ri winaqi' richin tibe-q'ij tibe-seq, xecha'.

16Y ri juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij ri e tz'uyul chupan ri tz'uyubel richin q'atbel-tzij chuwech-apo ri Dios, kan jari' xkiqasaj-ki' k'a pan ulew richin xkiya' ruq'ij.

17Y xkibij: Niqamatioxij chawe rat Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pan aq'a'. Kan atk'o-wi-pe pa rutikeribel y atk'o wakami y xkak'oje' jantape', roma xq'alajin ri nimalej uchuq'a' ri k'o pan aq'a', y xachop yan naq'et-tzij.

18Ri tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew yakatajineq koyowal chawij, jak'a kan xoqaqa ri q'ij richin chi ri awoyowal rat xqaqa pa kiwi' rije'. Kan xoqaqa ri q'ij richin naq'et-tzij pa kiwi' ri kaminaqi'. Q'ij richin chi xtaya' rajel ruk'exel chike ri asamajela' y ri e q'alajirisey ri ach'abel, chike ri awalk'ual y ri yeya'on aq'ij, chi ch'uti'q chi nima'q. Kan xoqaqa k'a chuqa' ri q'ij chi rat ye'ak'is ri winaqi' ri yebanon chire ri ruwach'ulew richin nik'is, yecha'.

19Y jari' k'a toq ri rachoch ri Dios ri k'o chila' chikaj, xjaqatej ri ruchi'. Y kan xtz'etetej ri káxa richin ri rujikibel-tzij ri Dios. Y kan xpe k'a koyopa', y xinwak'axaj koqolajay. Ri ruwach'ulew xsilon, y xeqaqa nimalej taq saqboch.

Apocalipsis 12

A mulher e o dragão

1 Viu-se grande sinal no céu, a saber, uma mulher vestida do sol com a lua debaixo dos pés e uma coroa de doze estrelas na cabeça,

2 que, achando-se grávida, grita com as dores de parto, sofrendo tormentos para dar à luz.

3 Viu-se, também, outro sinal no céu, e eis um dragão, grande, vermelho, com sete cabeças, dez chifres e, nas cabeças, sete diademas.

4 A sua cauda arrastava a terça parte das estrelas do céu, as quais lançou para a terra; e o dragão se deteve em frente da mulher que estava para dar à luz, a fim de lhe devorar o filho quando nascesse.

5 Nasceu-lhe, pois, um filho varão, que há de reger todas as nações com cetro de ferro. E o seu filho foi arrebatado para Deus até ao seu trono.

6 A mulher, porém, fugiu para o deserto, onde lhe havia Deus preparado lugar para que nele a sustentem durante mil duzentos e sessenta dias.

Anjos pelejam no céu contra o dragão. A vitória de Cristo e do seu povo

7 Houve peleja no céu. Miguel e os seus anjos pelejaram contra o dragão. Também pelejaram o dragão e seus anjos;

8 todavia, não prevaleceram; nem mais se achou no céu o lugar deles.

9 E foi expulso o grande dragão, a antiga serpente, que se chama diabo e Satanás, o sedutor de todo o

La mujer, el dragón y el niño

1Y una gran señal apareció en el cielo: una mujer vestida del sol, con la luna debajo de sus pies, y una corona de doce estrellas sobre su cabeza;

2estaba encinta, y gritaba*, estando de parto y con dolores de alumbramiento.

3Entonces apareció otra señal en el cielo: he aquí, un gran dragón rojo que tenía siete cabezas y diez cuernos, y sobre sus cabezas había siete diademas.

4Su cola arrastró* la tercera parte de las estrellas del cielo y las arrojó sobre la tierra. Y el dragón se paró delante de la mujer que estaba para dar a luz, a fin de devorar a su hijo cuando ella diera a luz.

5Y ella dio a luz un hijo varón, que ha de regir a todas las naciones con vara de hierro; y su hijo fue arrebatado hasta Dios y hasta su trono.

6Y la mujer huyó al desierto, donde tenía* un lugar preparado por Dios, para ser sustentada allí, por mil doscientos sesenta días.

7 Entonces hubo guerra en el cielo: Miguel y sus ángeles combatieron contra el dragón. Y el dragón y sus ángeles lucharon,

8pero no pudieron vencer, ni se halló ya lugar para ellos en el cielo.

9Y fue arrojado el gran dragón, la serpiente antigua que se llama el diablo y Satanás, el cual engaña al

La mujer y el dragón

1Pudo entonces verse una gran señal en el cielo: Apareció una mujer cuyo vestido era el sol. La luna estaba debajo de sus pies, y en su cabeza llevaba una corona con doce estrellas.

2Estaba encinta, y gritaba por los dolores de parto y por la angustia del alumbramiento.

3También pudo verse en el cielo otra señal: Apareció un gran dragón rojo, con siete cabezas y diez cuernos, y con una diadema en cada cabeza.

4Con su cola arrastró a la tercera parte de las estrellas del cielo, y las arrojó sobre la tierra. Luego el dragón se colocó frente a la mujer que iba a dar a luz, para devorar a su hijo en cuanto naciera.

5La mujer dio a luz a un hijo varón, el cual gobernará a todas las naciones con cetro de hierro. Pero su hijo le fue arrebatado para Dios y su trono.

6La mujer huyó entonces al desierto, a un lugar que Dios le había preparado, para que allí la alimentaran durante mil doscientos sesenta días.

7Después hubo una batalla en el cielo: Miguel y sus ángeles lucharon contra el dragón, y el dragón y sus ángeles también lucharon,

8pero no pudieron vencer, y ya no hubo lugar para ellos en el cielo.

9Así fue expulsado el gran dragón, que es la serpiente antigua que se llama Diablo y Satanás, y que engaña

Ri ixoq y ri nimalej itzel keq rij chikop ri achi'el ayin

1K'ari' xintz'et chi ri chikaj xbeq'alajin-pe jun nimalej retal; xintz'et k'a jun ixoq ri rupison ri' chupan ri q'ij achi'el xa ta jari' ri rutziaq. Ri ik' k'o qa chuxe' ri raqen y pa rujolon k'o jun corona ri ek'o kablajuj ch'umila' chuwech.

2Y re ixoq re' kan niq'alajin chi nralaj yan jun ak'ual, y kan janila nisik'in roma jari' k'o chupan ri ruq'axo'n.

3K'ari' ri chikaj xbek'ulun-pe jun nimalej itzel keq rij chikop ri achi'el ayin rubanik. Ri chikop ri' k'o wuqu' rujolon, lajuj ruk'a' y ruk'uan jujun tz'ajtz'ik ch'ich' ri pa jujun chike ri wuqu' rujolon.

4Y re itzel chikop re', xaxe k'a rik'in ri rujey xerumes-pe jun chire ri oxi' chike ri ch'umila' ri ek'o chikaj, y xeruk'eq k'a pa ruwi' ri ruwach'ulew. K'ari' xbek'oje-apo chuwech ri ixoq ri nik'oje' yan ral. Ruchajin-apo jampe' xtik'oje' ri ak'ual, richin nutej-el.

5Ri ixoq ri' kan xalex na wi ri ti ral y ti ala'. Jak'a xa xelesex-el chuwech richin xuk'uex-apo chuwech ri Dios y xya'ox rutz'uyubal. Re ak'ual re' ja rija' xtiq'aton-tzij achi'el xa ta rik'in jun ch'ich' pa ruwi' chijun ri ruwach'ulew.

6Jak'a ri ixoq ri' xanimej-el, y xbe pa tz'iran ruwach'ulew, roma ri Dios kan chiri' rukanon-wi richin chi nilix oxi' juna' rik'in nik'aj.

7K'ari' ri chila' chikaj xbanatej jun oyowal. Ri ángel Miguel e rachibilan ri ru-ángel, xkiben oyowal rik'in ri itzel chikop y ri e itzel taq ru-ángel.

8Jak'a ri nimalej itzel keq rij chikop y ri itzel taq ru-ángel man xech'akon ta, y xe'oqotex-pe ri chila' chikaj.

9Ri nimalej itzel keq rij chikop ri' jari' ri Itzel-Wineq, ri Satanás, ri kumetz ri k'o-pe ojer y ri niq'olon kichin

mundo, sim, foi atirado para a terra, e, com ele, os seus anjos.

10 Então, ouvi grande voz do céu, proclamando: Agora, veio a salvação, o poder, o reino do nosso Deus e a autoridade do seu Cristo, pois foi expulso o acusador de nossos irmãos, o mesmo que os acusa de dia e de noite, diante do nosso Deus.

11 Eles, pois, o venceram por causa do sangue do Cordeiro e por causa da palavra do testemunho que deram e, mesmo em face da morte, não amaram a própria vida.

12 Por isso, festejai, ó céus, e vós, os que neles habitais. Ai da terra e do mar, pois o diabo desceu até vós, cheio de grande cólera, sabendo que pouco tempo lhe resta.

O dragão persegue a mulher

13 Quando, pois, o dragão se viu atirado para a terra, perseguiu a mulher que dera à luz o filho varão;

14 e foram dadas à mulher as duas asas da grande águia, para que voasse até ao deserto, ao seu lugar, aí onde é sustentada durante um tempo, tempos e metade de um tempo, fora da vista da serpente.

15 Então, a serpente arrojou da sua boca, atrás da mulher, água como um rio, a fim de fazer com que ela fosse arrebatada pelo rio.

mundo entero; fue arrojado a la tierra y sus ángeles fueron arrojados con él.

10Y oí una gran voz en el cielo, que decía: Ahora ha venido la salvación, el poder y el reino de nuestro Dios y la autoridad de su Cristo, porque el acusador de nuestros hermanos, el que los acusa delante de nuestro Dios día y noche, ha sido arrojado.

11Ellos lo vencieron por medio de la sangre del Cordero y por la palabra del testimonio de ellos, y no amaron sus vidas, llegando hasta sufrir la muerte.

12Por lo cual regocijaos, cielos y los que moráis en ellos. ¡Ay de la tierra y del mar!, porque el diablo ha descendido a vosotros con gran furor, sabiendo que tiene poco tiempo.

13Cuando el dragón vio que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.

14Y se le dieron a la mujer las dos alas de la gran águila a fin de que volara de la presencia de la serpiente al desierto, a su lugar, donde fue* sustentada por un tiempo, tiempos y medio tiempo.

15Y la serpiente arrojó de su boca, tras la mujer, agua como un río, para hacer que fuera arrastrada por la corriente.

a todo el mundo. Él y sus ángeles fueron arrojados a la tierra.

10Entonces oí una fuerte voz en el cielo, que decía: «¡Aquí están ya la salvación y el poder y el reino de nuestro Dios, y la autoridad de su Cristo! ¡Ya ha sido expulsado el que día y noche acusaba a nuestros hermanos delante de nuestro Dios!

11Ellos lo vencieron por la sangre del Cordero y por la palabra que ellos proclamaron; siempre estuvieron preparados a entregar sus vidas y morir.

12¡Alégrense por eso, ustedes los cielos! ¡Alégrense ustedes, que los habitan! ¡Pero ay de ustedes, los que habitan la tierra y el mar! El diablo ha llegado a ustedes lleno de ira, porque sabe que le queda poco tiempo.»

13Cuando el dragón se dio cuenta de que había sido arrojado a la tierra, persiguió a la mujer que había dado a luz al hijo varón.

14Pero a la mujer se le dieron las dos alas de la gran águila para que volara a su lugar en el desierto, donde es alimentada por un tiempo, y tiempos, y la mitad de un tiempo, para estar a salvo de la serpiente.

15Entonces la serpiente arrojó mucha agua por la boca, para que la mujer fuera arrastrada como por un río.

konojel winaqi'; kan xk'aq k'a pe chuwech ri ruwach'ulew e rachibilan ri itzel taq ru-ángel.

10Y jari' toq yin Juan xinwak'axaj k'a chi ri chila' chikaj k'o k'a jun ri nich'on y rik'in uchuq'a' nubij: Xoqaqa yan ri kolotajik, xoqaqa yan ri ajawaren y ri uchuq'a' richin ri qa-Dios. Keri' chuqa' xoqaqa yan ri ruq'atbel-tzij ri Cristo. Roma xk'aq yan el ri nosujun kichin ri qach'alal chuwech ri Dios chi paq'ij chi chaq'a'.

11Y ri qach'alal ri' xech'akon yan chirij ri Itzel-Wineq, roma ri rukik'el ri Karne'l, roma rije' kan man xek'ix ta xkiq'alajirisaj-ki' chi kiniman ri Cristo. Man xkixibij ta ki' stape' xe'apon pa kamik.

12Roma ri' rix ri ixk'o chila' chikaj tikikot ri iwánima. Jak'a kan toq'ex iwech rix ri ixk'o chuwech ri ruwach'ulew y ri pa ruwi' taq ya'. Roma ri Itzel-Wineq xxule-qa iwik'in rix rik'in janila royowal, roma rija' retaman chi man k'iy ta chik q'ij ri ya'on chire, xcha'.

13Jak'a toq ri nimalej itzel keq rij chikop ri achi'el ayin rubanik xuna' chi xk'aq-pe, y chuwech chik re ruwach'ulew k'o-wi, jari' toq xuchop k'a roqotaxik ri ixoq ri xk'oje' ral ala'.

14Y roma ri' ri ixoq xya'ox-el chire, juk'ulaj ruxik' kot ri janila e nima'q, richin chi nitikir napon k'a pa tz'iran ruwach'ulew, nej chire ri nimalej chikop ri' y chiri' nilix oxi' juna' rik'in nik'aj.

15Y ri chikop ri' xberuk'aqa-pe jun achi'el raqen-ya' ri pa ruchi' chirij ri ixoq, richin chi ri ya' ri' nuqirirej-el.

16 A terra, porém, socorreu a mulher; e a terra abriu a boca e engoliu o rio que o dragão tinha arrojado de sua boca.

17 Irou-se o dragão contra a mulher e foi pelejar com os restantes da sua descendência, os que guardam os mandamentos de Deus e têm o testemunho de Jesus; e se pôs em pé sobre a areia do mar.

Apocalipse 13

A besta que emerge do mar

1 Vi emergir do mar uma besta que tinha dez chifres e sete cabeças e, sobre os chifres, dez diademas e, sobre as cabeças, nomes de blasfêmia.

2 A besta que vi era semelhante a leopardo, com pés como de urso e boca como de leão. E deu-lhe o dragão o seu poder, o seu trono e grande autoridade.

3 Então, vi uma de suas cabeças como golpeada de morte, mas essa ferida mortal foi curada; e toda a terra se maravilhou, seguindo a besta;

4 e adoraram o dragão porque deu a sua autoridade à besta; também adoraram a besta, dizendo: Quem é semelhante à besta? Quem pode pelejar contra ela?

16Pero la tierra ayudó a la mujer, y la tierra abrió su boca y tragó el río que el dragón había arrojado de su boca.

17Entonces el dragón se enfureció contra la mujer, y salió para hacer guerra contra el resto de la descendencia de ella, los que guardan los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesús.

Apocalípsis 13

La bestia que sube del mar

1El dragón se paró sobre la arena del mar. Y vi que subía del mar una bestia que tenía diez cuernos y siete cabezas; en sus cuernos había diez diademas, y en sus cabezas había nombres blasfemos.

2La bestia que vi era semejante a un leopardo, sus pies eran como los de un oso y su boca como la boca de un león. Y el dragón le dio su poder, su trono y gran autoridad.

3Y vi una de sus cabezas como herida de muerte, pero su herida mortal fue sanada. Y la tierra entera se maravilló y seguía tras la bestia;

4y adoraron al dragón, porque había dado autoridad a la bestia; y adoraron a la bestia, diciendo: ¿Quién es semejante a la bestia, y quién puede luchar contra ella?

16Pero la tierra vino en su ayuda, pues abrió su boca y se tragó el río que el dragón había arrojado por su boca.

17Entonces el dragón se llenó de ira contra la mujer y se fue a luchar contra el resto de sus descendientes, es decir, contra los que obedecen los mandamientos de Dios y tienen el testimonio de Jesucristo.

Apocalipsis 13

Las dos bestias

1Y el dragón se detuvo a la orilla del mar. Entonces vi que del mar subía una bestia que tenía siete cabezas y diez cuernos. En cada cuerno llevaba una diadema, y en cada cabeza tenía un nombre blasfemo.

2La bestia que vi parecía un leopardo; sus patas parecían las de un oso, y sus fauces eran como de león. El dragón cedió a la bestia su poder y su trono, y gran autoridad.

3Una de sus cabezas parecía tener una herida mortal, pero su herida fue sanada. Toda la gente se llenó de asombro y siguió a la bestia,

4y adoraron al dragón que había dado autoridad a la bestia, y también a la bestia. Decían: «¿Quién puede compararse a la bestia? ¿Quién podrá luchar contra ella?»

16Jak'a ri ruwach'ulew xuto' ri ixoq roma ri' chi'anin xubeq' ri ya' ri xuk'eq ri chikop.

17-18Y roma man xtikir ta chirij ri ixoq, xyakatej janila royowal. Roma ri' xbe, y xeberuchapa' chi oyowal ri ch'aqa' chik e ral-riy ri ixoq, nel chi tzij ri kan nikinimaj rutzij ri Dios y chuqa' kan kitzeqeliben ri rubin kan ri Jesucristo. Chirij ri' ri nimalej itzel keq rij chikop ri' xa xpa'e' kan pa sanayi' chuchi' ri palou.

Apocalipsis 13

Ri ka'i' itzel taq chikopi'

1K'ari' xintz'et chi chupan ri palou xbe'el-pe jun nimalej itzel chikop. Re chikop re' k'o wuqu' rujolon y lajuj ruk'a'. Pa kiwi' ri lajuj ruk'a' k'o k'a jujun tz'ajtz'ik ch'ich'. Y pa kiwi' jujun jolomaj e tz'ibatel k'a jujun bi'aj, y re' nuyoq' rubi' ri Dios.

2Ri nimalej itzel chikop ri xintz'et, achi'el nitzu'un jun balma, jak'a ri raqen achi'el raqen oso, y ri pa ruchi' achi'el koj. Y ri nimalej itzel keq rij chikop ri k'o pa sanayi' chuchi' ri palou, xuya' uchuq'a' y q'atbel-tzij chire ri chikop ri' richin nuq'et-tzij pa ruwi' ri ruwach'ulew.

3Y jun k'a chike ri wuqu' rujolon ri chikop ri' xuk'uluwachij jun sokotajik ri kan ruk'amon-pe kamik. Jak'a rija' xa xk'achoj. Y roma ri' konojel winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, xkimey y xkojqaj.

4Y ri winaqi' kan xkiya' k'a ruq'ij ri Itzel-Wineq, roma jari' ri xya'on ri q'atbel-tzij pa ruq'a' ri nimalej chikop. Ri winaqi' chuqa' nikiya' ruq'ij ri nimalej chikop y nikibila': ¿K'o ta kami jun ri junan rik'in re nimalej chikop re' y nitikir nich'akon chirij?, yecha'.

5 Foi-lhe dada uma boca que proferia arrogâncias e blasfêmias e autoridade para agir quarenta e dois meses;

6 e abriu a boca em blasfêmias contra Deus, para lhe difamar o nome e difamar o tabernáculo, a saber, os que habitam no céu.

7 Foi-lhe dado, também, que pelejasse contra os santos e os vencesse. Deu-se-lhe ainda autoridade sobre cada tribo, povo, língua e nação;

8 e adorá-la-ão todos os que habitam sobre a terra, aqueles cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida do Cordeiro que foi morto desde a fundação do mundo.
9 Se alguém tem ouvidos, ouça.

10 Se alguém leva para cativeiro, para cativeiro vai. Se alguém matar à espada, necessário é que seja morto à espada. Aqui está a perseverança e a fidelidade dos santos.

A besta que emerge da terra

11 Vi ainda outra besta emergir da terra; possuía dois chifres, parecendo cordeiro, mas falava como dragão.

12 Exerce toda a autoridade da primeira besta na sua presença. Faz com que a terra e os seus habitantes adorem a primeira besta, cuja ferida mortal fora curada.

5Se le dio una boca que hablaba palabras arrogantes y blasfemias, y se le dio autoridad para actuar durante cuarenta y dos meses.

6Y abrió su boca en blasfemias contra Dios, para blasfemar su nombre y su tabernáculo, es decir, contra los que moran en el cielo.

7Se le concedió hacer guerra contra los santos y vencerlos; y se le dio autoridad sobre toda tribu, pueblo, lengua y nación.

8Y la adorarán todos los que moran en la tierra, cuyos nombres no han sido escritos, desde la fundación del mundo, en el libro de la vida del Cordero que fue inmolado.
9Si alguno tiene oído, que oiga.

10Si alguno es destinado a la cautividad, a la cautividad va; si alguno ha de morir a espada, a espada ha de morir. Aquí está la perseverancia y la fe de los santos.

La bestia que sube de la tierra

11Y vi otra bestia que subía de la tierra; tenía dos cuernos semejantes a los de un cordero y hablaba como un dragón.

12Ejerce toda la autoridad de la primera bestia en su presencia, y hace que la tierra y los que moran en ella adoren a la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada.

5También se le permitió fanfarronear y proferir blasfemias, y se le dio autoridad para hacer y deshacer durante cuarenta y dos meses.

6La bestia comenzó a blasfemar contra Dios y contra su nombre y su tabernáculo, y contra los que viven en el cielo.

7Se le permitió combatir contra los santos, y vencerlos; y también se le dio autoridad sobre toda raza, pueblo, lengua y nación.

8Y adoraron a la bestia todos los habitantes de la tierra, todos los que no tienen su nombre inscrito en el libro de la vida del Cordero que fue inmolado desde el principio del mundo.
9El que tenga oídos, que oiga.

10El que deba ir al cautiverio, al cautiverio irá; y el que deba morir por la espada, por la espada morirá. Aquí se verá la paciencia y la fe de los santos.

11Después vi subir de la tierra otra bestia. Tenía dos cuernos como de cordero, pero hablaba como un dragón.

12Cuando estaba en presencia de la primera bestia, cuya herida mortal fue sanada, ejercía toda la autoridad de ésta, y hacía que la tierra y sus habitantes la adoraran.

5Ri chikop ri' xuk'ul chuqa' uchuq'a' richin chi tunimirisaj-ri' rik'in ri ruch'abel, richin chi itzel tich'on chirij ri Dios, y kawineq ka'i' ik' ri xya'ox uchuq'a' pa ruq'a'.
6Y kan keri' k'a xuben ri chikop ri'. Itzel xch'on chirij ri Dios, xuyoq' ri rubi', itzel chuqa' xch'on chirij ri rachoch ri Dios y chikij ri ek'o chila' chikaj.
7Chuqa' xya'ox q'ij chire richin chi xeruchop chi oyowal ri e ralk'ual ri Dios y yeruch'ek. Xya'ox uchuq'a' chire pa kiwi' ri jalajoj ruwach'ulew, ijatzul, tinamit y ch'abel.
8Ri chikop ri' xya'ox k'a ruq'ij koma konojel winaqi', ri man tz'ibatel ta pe ri kibi' toq kan k'a man jani k'o ta re ruwach'ulew chupan ri wuj richin k'aslen, ri ruwuj ri Karne'l, ri xkamisex.
9Ri k'o rak'axabal kan trak'axaj k'a ri nibix chire:
10Ri winaqi' ri banon chike chi ye'uk'uex-el pa ximonri'il, kan xke'uk'uex-wi-el. Ri winaqi' ri banon chike chi yeken rik'in espada, kan chi espada xkekamisex-wi. Re' nel chi tzij chi ri e ralk'ual ri Dios k'o chi tikikoch'o' y tikuqer más kik'u'x.

11K'ari' yin xintz'et chi k'o chik k'a jun itzel chikop ri chaq k'ate' xbek'ulun-pe ri pan ulew. Y re jun chik chikop re' k'o ka'i' ruk'a' achi'el ruk'a' jun karne'l. Jak'a ri ruch'abel kan achi'el ri ruch'abel ri itzel keq rij chikop.
12Y re' nisamej rik'in ri ruchuq'a' ri chikop ri xel-pe pa ya' y nisamej chuxe' rutzij ri chikop ri'. Kan nuben chike ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew chi nikiya' ruq'ij, roma xk'achoj ri rusokotajik ri kan ruk'amon chik pe kamik.

13 Também opera grandes sinais, de maneira que até fogo do céu faz descer à terra, diante dos homens.

14 Seduz os que habitam sobre a terra por causa dos sinais que lhe foi dado executar diante da besta, dizendo aos que habitam sobre a terra que façam uma imagem à besta, àquela que, ferida à espada, sobreviveu;

15 e lhe foi dado comunicar fôlego à imagem da besta, para que não só a imagem falasse, como ainda fizesse morrer quantos não adorassem a imagem da besta.

16 A todos, os pequenos e os grandes, os ricos e os pobres, os livres e os escravos, faz que lhes seja dada certa marca sobre a mão direita ou sobre a fronte,

17 para que ninguém possa comprar ou vender, senão aquele que tem a marca, o nome da besta ou o número do seu nome.

18 Aqui está a sabedoria. Aquele que tem entendimento calcule o número da besta, pois é número de homem. Ora, esse número é seiscentos e sessenta e seis.

Apocalipse 14

O Cordeiro e os seus remidos no monte Sião

1 Olhei, e eis o Cordeiro em pé sobre o monte Sião, e com ele cento e quarenta e quatro mil, tendo na fronte escrito o seu nome e o nome de seu Pai.

13 También hace grandes señales, de tal manera que aun hace descender fuego del cielo a la tierra en presencia de los hombres.

14 Además engaña a los que moran en la tierra a causa de las señales que se le concedió hacer en presencia de la bestia, diciendo a los moradores de la tierra que hagan una imagen de la bestia que tenía* la herida de la espada y que ha vuelto a vivir.

15 Se le concedió dar aliento a la imagen de la bestia, para que la imagen de la bestia también hablara e hiciera dar muerte a todos los que no adoran la imagen de la bestia.

16 Y hace que a todos, pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y esclavos, se les dé una marca en la mano derecha o en la frente,

17 y que nadie pueda comprar ni vender, sino el que tenga la marca: el nombre de la bestia o el número de su nombre.

18 Aquí hay sabiduría. El que tiene entendimiento, que calcule el número de la bestia, porque el número es el de un hombre, y su número es seiscientos sesenta y seis.

Apocalípsis 14

El Cordero y los ciento cuarenta y cuatro mil

1 Miré, y he aquí que el Cordero estaba de pie sobre el Monte Sión, y con Él ciento cuarenta y cuatro mil que tenían el nombre de Él y el nombre de su Padre escrito en la frente.

13 También hacía grandes prodigios, al grado de que a la vista de todos hacía que cayera fuego del cielo a la tierra.

14 Por medio de las señales que se le permitía hacer en presencia de la primera bestia, engañó a los habitantes de la tierra y les mandó que hicieran una imagen de la bestia, que vivió a pesar de tener una herida de espada.

15 También se le permitió infundir aliento a la imagen de la bestia, para que ésta hablara y mandara matar a todo aquel que no la adorara.

16 Además, hizo que a todos, grandes y pequeños, ricos y pobres, libres y esclavos, se les pusiera una marca en la mano derecha o en la frente,

17 y que nadie pudiera comprar ni vender si no tenía la marca o el nombre de la bestia, o el número de su nombre.

18 Aquí hay sabiduría. El que tenga entendimiento, que calcule el número de la bestia, pues es el número de un ser humano, y es el seiscientos sesenta y seis.

Apocalipsis 14

El cántico de los 144 000

1 Miré, y vi que el Cordero estaba de pie sobre el monte Sión, y que con él había ciento cuarenta y cuatro mil personas, las cuales tenían inscritos en la frente el nombre de él y el de su Padre.

13 Ri ruka'n chikop k'iy k'a nima'q taq banobel ri yeruben. Kan chikiwech k'a ri winaqi' nuben chi niqaqa-pe q'aq' ri chikaj richin niqaqa pa ruwi' ri ruwach'ulew.

14 Y roma kan ya'on q'ij chire chi nuben meyel taq banobel, konojel winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew kan xeq'olotej pa ruq'a'. Y xuben k'a chike ri winaqi' chi tikibana' jun ruwachibel ri nabey chikop ri xk'achoj chire ri rusokotajik ri xban rik'in espada.

15 Ri ruka'n chikop xjach k'a uchuq'a' pa ruq'a' richin tuya' ruk'aslen ri ruwachibel ri nabey chikop, richin chi ri wachibel ri' tich'on y tutaqa' kikamisaxik ri man yeya'on ta ruq'ij.

16 Xuben chuqa' chi tiyalox ketal ri winaqi' pa taq kijkiq'a' o ri nik'aj-kiwech, chi ch'uti'q chi nima'q, chi beyoma', chi man jun k'o kik'in, chi totajineq chi man totajineq ta.

17 Y man jun k'a chike ri winaqi' ri nitikir ta nuben jun ruloq'oj o jun ruk'ayij wi xa maneq retal. Y ri etal ri' kan ja ri rubi' ri nabey chikop o ri rajlabal ri nuk'exewachuj.

18 Y ri rajlabal ri chikop ri' ja ri *666,* y re' yeruk'exewachuj ri winaqi'. Kan k'iy k'a etamabel nrajo' richin netamex achike nik'ulun chi tzij. Roma ri' ri wineq ri k'o etamabel rik'in, kan tukusaj k'a richin chi nuch'ob rij ri nel chi tzij.

Apocalipsis 14

Ri yebixan ri k'ak'a' bix

1 K'ari' xintz'et chik k'a chi ri Karne'l pa'el pa ruwi' ri juyu' Sión, e rachibilan e *144,000* winaqi'. Y konojel k'a re', kik'uan ri nik'aj kiwech ri rubi' ri Jesucristo y ri rubi' ri Tata'ixel.

2 Ouvi uma voz do céu como voz de muitas águas, como voz de grande trovão; também a voz que ouvi era como de harpistas quando tangem a sua harpa.

3 Entoavam novo cântico diante do trono, diante dos quatro seres viventes e dos anciãos. E ninguém pôde aprender o cântico, senão os cento e quarenta e quatro mil que foram comprados da terra.

4 São estes os que não se macularam com mulheres, porque são castos. São eles os seguidores do Cordeiro por onde quer que vá. São os que foram redimidos dentre os homens, primícias para Deus e para o Cordeiro;
5 e não se achou mentira na sua boca; não têm mácula.

A primeira voz

6 Vi outro anjo voando pelo meio do céu, tendo um evangelho eterno para pregar aos que se assentam sobre a terra, e a cada nação, e tribo, e língua, e povo,

7 dizendo, em grande voz: Temei a Deus e dai-lhe glória, pois é chegada a hora do seu juízo; e adorai aquele que fez o céu, e a terra, e o mar, e as fontes das águas.

A segunda voz

8 Seguiu-se outro anjo, o segundo, dizendo: Caiu, caiu a grande Babilônia que tem dado a beber a todas as nações do vinho da fúria da sua prostituição.

2Y oí una voz del cielo, como el estruendo de muchas aguas y como el sonido de un gran trueno; y la voz que oí era como el sonido de arpistas tocando sus arpas.

3Y cantaban* un cántico nuevo delante del trono y delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos; y nadie podía aprender el cántico, sino los ciento cuarenta y cuatro mil que habían sido rescatados de la tierra.

4Estos son los que no se han contaminado con mujeres, pues son castos. Estos son los que siguen al Cordero adondequiera que va. Estos han sido rescatados de entre los hombres como primicias para Dios y para el Cordero.

5En su boca no fue hallado engaño; están sin mancha.

El mensaje de los tres ángeles

6Y vi volar en medio del cielo a otro ángel que tenía un evangelio eterno para anunciarlo a los que moran en la tierra, y a toda nación, tribu, lengua y pueblo,

7diciendo a gran voz: Temed a Dios y dadle gloria, porque la hora de su juicio ha llegado; adorad al que hizo el cielo y la tierra, el mar y las fuentes de las aguas.

8Y le siguió otro ángel, el segundo, diciendo: ¡Cayó, cayó la gran Babilonia!; la que ha hecho beber a todas las naciones del vino de la pasión de su inmoralidad.

2Entonces oí una voz que venía del cielo, semejante al estruendo de un poderoso caudal de agua, y al sonido de un fuerte trueno. La voz que oí parecía ser la de arpistas que tocaban sus arpas.

3Estaban ante el trono, delante de los cuatro seres vivientes y de los ancianos, y cantaban un cántico nuevo, que nadie más podía aprender sino los ciento cuarenta y cuatro mil que habían sido redimidos de la tierra.

4Éstos son los que jamás tuvieron contacto con mujeres, pues son vírgenes, y son los que siguen al Cordero por dondequiera que va. Fueron redimidos de entre toda la gente como los primeros frutos para Dios y para el Cordero.

5No se halló en sus labios mentira alguna, pues son irreprochables.

El mensaje de los tres ángeles

6Luego vi a otro ángel, el cual volaba en medio del cielo. Tenía el evangelio eterno, para predicarlo a los habitantes de la tierra, es decir, a toda nación, raza, lengua y pueblo.

7Ese ángel decía con fuerte voz: «Teman a Dios, y denle gloria, porque la hora de su juicio ha llegado. Adoren al que hizo el cielo y la tierra, el mar y los manantiales de agua.»

8A ese ángel lo siguió otro, que decía: «¡Ya cayó Babilonia! ¡Ya cayó esa gran ciudad! Cayó porque embriagó a todas las naciones con el ardiente vino de su inmoralidad sexual.»

2Y jari' toq xinwak'axaj chi k'o jun bix ri niban-pe chikaj y ri rubanik kan achi'el k'a toq janila yewajin k'iy raqen-ya', achi'el toq niwulul jun nimalej koqolajay, o kan achi'el toq nawak'axaj chi yeq'ojomex janila k'iy arpa.
3Chuwech k'a apo ri akuchi tz'uyul-wi ri Dios y ri akuchi ek'o-wi ri achi'a' ri k'o kiq'ij y ri e kaji' ri k'o kik'aslen, chiri' yebixan-wi, y jun k'ak'a' bix k'a ri nikibixaj. Y kan man jun k'a nitikir netaman ri bix ri', xa kan xaxe ri e *144,000* ri e kolotajineq chik el chuwech ri ruwach'ulew.

4Y jare' ri man jun bey xek'oje' ta kik'in ixoqi'. Kan e ch'ajch'oj-wi y kan jantape' kojqan ri Karne'l. Jare' ri nabey ri xekol-pe chikikojol ri winaqi', richin chi ye'ok achi'el nabey sipanik chire ri Dios y ri Karne'l.

5Y kan man jun tz'ukun-tzij ri eleneq ta pe pa kichi', xa kan e ch'ajch'oj chuwech ri Dios.

Ri nikiq'alajirisaj ri e oxi' ángel

6Chirij ri' xintz'et jun ángel ri nixik'an pa runik'ajal ri kaj, ri uk'uayon ri utzilej ch'abel richin kolotajik ri man k'isel ta richin nuya' chike ri winaqi' richin jalajoj ruwach'ulew, ijatzul, tinamit y ch'abel.
7Y rik'in ronojel ruchuq'a' nubij: Tik'oje' rukiy ri Dios chiwech y tiya' ruq'ij ruk'ojlen, roma ri q'ij richin chi nuq'et-tzij xa xoqaqa. Tiya' ruq'ij ri Dios ri xbanon ri kaj y ri ruwach'ulew, ri palou y ri ralaxibel taq ya', nicha'.

8Y kan jari' toq xok'ulun ri ruka'n ángel y xubij: Xtzaq yan ri nimalej tinamit Babilonia ri achi'el jun ixoqi' itzel ruk'aslen. Ja rija' xbanon chike konojel winaqi' chi xemakun y xuben chike chi achi'el xeq'aber pa ruq'a' ri mak, nicha'.

A terceira voz

9 Seguiu-se a estes outro anjo, o terceiro, dizendo, em grande voz: Se alguém adora a besta e a sua imagem e recebe a sua marca na fronte ou sobre a mão,

10 também esse beberá do vinho da cólera de Deus, preparado, sem mistura, do cálice da sua ira, e será atormentado com fogo e enxofre, diante dos santos anjos e na presença do Cordeiro.

11 A fumaça do seu tormento sobe pelos séculos dos séculos, e não têm descanso algum, nem de dia nem de noite, os adoradores da besta e da sua imagem e quem quer que receba a marca do seu nome.

12 Aqui está a perseverança dos santos, os que guardam os mandamentos de Deus e a fé em Jesus.

A quarta voz

13 Então, ouvi uma voz do céu, dizendo: Escreve: Bem-aventurados os mortos que, desde agora, morrem no SENHOR. Sim, diz o Espírito, para que descansem das suas fadigas, pois as suas obras os acompanham.

A ceifa

14 Olhei, e eis uma nuvem branca, e sentado sobre a nuvem um semelhante a filho de homem, tendo na cabeça uma coroa de ouro e na mão uma foice afiada.

9Entonces los siguió otro ángel, el tercero, diciendo a gran voz: Si alguno adora a la bestia y a su imagen, y recibe una marca en su frente o en su mano,

10él también beberá del vino del furor de Dios, que está preparado puro en el cáliz de su ira; y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y en presencia del Cordero.

11Y el humo de su tormento asciende por los siglos de los siglos; y no tienen reposo, ni de día ni de noche, los que adoran a la bestia y a su imagen, y cualquiera que reciba la marca de su nombre.

12Aquí está la perseverancia de los santos que guardan los mandamientos de Dios y la fe de Jesús.

La siega de la tierra

14Y miré, y he aquí una nube blanca, y sentado en la nube estaba uno semejante a hijo de hombre, que tenía en la cabeza una corona de oro, y en la mano una hoz afilada.

9A los dos ángeles los siguió un tercero, que a grandes voces decía: «El que adore a la bestia y a su imagen, y acepte llevar su marca en la frente o en la mano,

10también beberá del vino de la ira de Dios, que ha sido vaciado puro en la copa de su ira, y será atormentado con fuego y azufre delante de los santos ángeles y del Cordero.

11El humo de su tormento subirá por los siglos de los siglos, pues ni de día ni de noche tendrán reposo los que adoren a la bestia y a su imagen, ni nadie que acepte llevar la marca de su nombre.»

12Aquí se verá la paciencia de los santos, de los que obedecen los mandamientos de Dios y mantienen la fe en Jesús.

13Entonces oí una voz que venía del cielo, la cual me decía: «Escribe: De aquí en adelante, bienaventurados sean los que mueren en el Señor.» Y el Espíritu dice: «Sí, porque así descansarán de sus trabajos, pues sus obras los acompañan.»

La tierra es segada

14Miré, y vi aparecer una nube blanca. Sobre esa nube estaba sentado alguien que parecía ser el Hijo del Hombre. Llevaba en la cabeza una corona de oro, y en la mano tenía una hoz afilada.

9Y kan jari' peteneq ri rox ángel, y kan rik'in chuqa' ruchuq'a' nubij: Ri xkeya'on ruq'ij ri nabey chikop y nikiya' chuqa' ruq'ij ri ruwachibel, y kan niqa' chikiwech chi nikik'ul ketal nik'aj-kiwech o pa kiq'a',
10kan xtiqaqa-wi ruk'ayewal pa kiwi'. Kan xketzaq k'a achi'el yetzaq ri q'abarela', roma ri Dios kan xtuben chike chi tikiqumu' ri royowal rija'. Y konojel ri xkebanon keri', xtikitej poqon chupan ri q'aq' y ri chuwilej-abej chikiwech loq'olej taq ángel chuwech ri Karne'l.
11Ri q'aq' ri' man jun bey xtichup, y ri sib kan richin jantape' pa'el chikaj. Y kan man jun bey k'a xkeuxlan chire ri tijoj-poqonal ri', ni ri chaq'a' ni ri paq'ij. Y chiri' xke'apon-wi ri yeya'on ruq'ij ri nabey chikop y ri ruwachibel, y ri kan kik'uan ri retal ri chikop ri' nik'aj-kiwech o pa kiq'a', nicha'.
12Re rutzijol re' kan nuben k'a chi ri e ralk'ual ri Dios k'o chi kow y tikuqer más kik'u'x rik'in ri Jesús y tikibana' ri nubij.

13Chirij ri' xinwak'axaj chi k'o jun ri nich'on-pe k'a chila' chikaj y nubij: Tatz'ibaj k'a re xtinbij chawe; kan jebel k'a ruwa-kiq'ij konojel ri xkeken-apo ri kikuquban kik'u'x rik'in ri Jesús, xcha'. Y xinwak'axaj chuqa' chi ri Loq'olej Espíritu xubij: Ja', roma kan xke'uxlan chire ri kisamaj, y ri kisamaj kan xtikachibilaj-el, xcha'.

Ri ruk'ayewal ri xtipe pa ruwi' ri ruwach'ulew

14Y toq xitzu'un yan chik, xintz'et k'a jun sutz' seq. Y pa ruwi' k'a re sutz' re' tz'uyul jun ri xo'alex achi'el wineq. Rija' rukusan k'a jun corona ri banon rik'in q'anapueq y ri pa ruq'a' ruk'uan jun jos ri janila rey.

15 Outro anjo saiu do santuário, gritando em grande voz para aquele que se achava sentado sobre a nuvem: Toma a tua foice e ceifa, pois chegou a hora de ceifar, visto que a seara da terra já amadureceu!

16 E aquele que estava sentado sobre a nuvem passou a sua foice sobre a terra, e a terra foi ceifada.

A vindima

17 Então, saiu do santuário, que se encontra no céu, outro anjo, tendo ele mesmo também uma foice afiada.

18 Saiu ainda do altar outro anjo, aquele que tem autoridade sobre o fogo, e falou em grande voz ao que tinha a foice afiada, dizendo: Toma a tua foice afiada e ajunta os cachos da videira da terra, porquanto as suas uvas estão amadurecidas!

19 Então, o anjo passou a sua foice na terra, e vindimou a videira da terra, e lançou-a no grande lagar da cólera de Deus.

20 E o lagar foi pisado fora da cidade, e correu sangue do lagar até aos freios dos cavalos, numa extensão de mil e seiscentos estádios.

Apocalipse 15

Os sete flagelos

1 Vi no céu outro sinal grande e admirável: sete anjos tendo os sete últimos flagelos, pois com estes se consumou a cólera de Deus.

15Entonces salió del templo otro ángel clamando a gran voz al que estaba sentado en la nube: Mete tu hoz y siega, porque la hora de segar ha llegado, pues la mies de la tierra está madura.

16Y el que estaba sentado en la nube blandió su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17Salió otro ángel del templo que está en el cielo, que también tenía una hoz afilada.

18Y otro ángel, el que tiene poder sobre el fuego, salió del altar; y llamó a gran voz al que tenía la hoz afilada, diciéndole: Mete tu hoz afilada y vendimia los racimos de la vid de la tierra, porque sus uvas están maduras.

19El ángel blandió su hoz sobre la tierra, y vendimió los racimos de la vid de la tierra y los echó en el gran lagar del furor de Dios.

20Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre que subió hasta los frenos de los caballos por una distancia como de trescientos veinte kilómetros.

Apocalípsis 15

Los siete ángeles con las siete plagas

1Y vi otra señal en el cielo, grande y maravillosa: siete ángeles que tenían siete plagas, las últimas, porque en ellas se ha consumado el furor de Dios.

15En ese momento, otro ángel salió del templo; y con fuerte voz le gritó al que estaba sentado sobre la nube: «¡Usa tu hoz, y levanta la cosecha! ¡Ha llegado la hora de cosechar, pues la cosecha de la tierra ya está madura!»

16El que estaba sentado sobre la nube lanzó su hoz sobre la tierra, y la cosecha de la tierra fue levantada.

17En ese momento, del templo que está en el cielo salió otro ángel. También llevaba una hoz afilada.

18Y un ángel más salió del altar, el cual tenía poder sobre el fuego. Con fuerte voz llamó al ángel que tenía la hoz afilada, y le dijo: «Usa tu afilada hoz, y vendimia los racimos de la tierra, porque sus uvas ya están maduras.»

19El ángel lanzó su hoz sobre la tierra y vendimió su viña, y luego echó las uvas en el gran lagar de la ira de Dios.

20Y se exprimieron las uvas en el lagar, fuera de la ciudad, y la sangre que salió del lagar les llegó a los caballos hasta los frenos, a una distancia de doscientos ochenta y ocho mil metros.

Apocalipsis 15

Las siete últimas plagas

1En el cielo vi otra señal, grande y asombrosa: Eran siete ángeles, que tenían las siete últimas plagas, con las cuales la ira de Dios quedaba satisfecha.

15Y kan jari' k'a chuqa' xbe'el-pe jun ángel ri chiri' pa rachoch ri Dios, y kan rik'in k'a ruchuq'a' nich'on-apo chire ri tz'uyul pa ruwi' ri sutz' y nubij k'a apo chire: Taq'ata' la tiko'n, roma xa xoqaqa yan ri q;ij y kan q'en chik ri tiko'n richin ri ruwach'ulew, nicha'.

16Y ri tz'uyul pa ruwi' ri sutz' kan keri' xuben, xuk'owisaj ri rujos chuwech ri ruwach'ulew y xuk'ol-el ri tiko'n.

17Y k'ari' xbek'ulun chik pe jun ángel ri pa rachoch ri Dios ri k'o chila' chikaj, ruk'amon-pe chuqa' jun jos ri janila rey.

18Y rik'in ri porobel xbe'el-pe jun chik ángel ri kan ya'on uchuq'a' chire pa ruwi' ri q'aq'. Y rik'in uchuq'a' xch'on-apo chire ri jun chik ángel ri uk'uayon ri jos y xubij: Takusaj la ajos la janila rey, richin ye'aqupij-pe ri tzeqaj uva ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew roma xechaq'aj yan, xcha'.

19Y ri ángel ri uk'uayon ri jos ri janila rey, kan xuk'owisaj ri jos chuwech ri ruwach'ulew y xerelesaj-el ri winaqi' achi'el yeruqupij-el ri tzeqaj uva. K'ari' xeruya' pa jun nimalej yitz'bel-uva, ri nuk'exewachuj ri royowal ri Dios.

20Keri' ri uva ri' xpitz' k'a chuchi' el ri tinamit. Y chupan ri yitz'bel xbe'el-pe janila chi k'ik' y xbiyin-el nej y ri raqen jun la'eq lajuj q'ij binen, y ri rupimil napon k'a akuchi nibe-wi ri ch'ich' pa kichi' ri kiej.

Apocalipsis 15

Ri wuqu' ruk'ayewal

1Chirij ri' xintz'et chik jun nimalej y meyel banobel. Xintz'et k'a chi ri chikaj ek'o chik wuqu' ángel ri jachon jujun ruk'ayewal pa kiq'a' richin chi yebekiya-pe toq xtapon ri q'ij chi ri Dios nuk'ut ri royowal pa

Os remidos entoam o cântico de Moisés e o cântico do Cordeiro

2 Vi como que um mar de vidro, mesclado de fogo, e os vencedores da besta, da sua imagem e do número do seu nome, que se achavam em pé no mar de vidro, tendo harpas de Deus;

3 e entoavam o cântico de Moisés, servo de Deus, e o cântico do Cordeiro, dizendo: Grandes e admiráveis são as tuas obras, SENHOR Deus, Todo-Poderoso! Justos e verdadeiros são os teus caminhos, ó Rei das nações!

4 Quem não temerá e não glorificará o teu nome, ó SENHOR? Pois só tu és santo; por isso, todas as nações virão e adorarão diante de ti, porque os teus atos de justiça se fizeram manifestos.

Deus envia os flagelos

5 Depois destas coisas, olhei, e abriu-se no céu o santuário do tabernáculo do Testemunho,

6 e os sete anjos que tinham os sete flagelos saíram do santuário, vestidos de linho puro e resplandecente e cingidos ao peito com cintas de ouro.

7 Então, um dos quatro seres viventes deu aos sete anjos sete taças de ouro, cheias da cólera de Deus, que vive pelos séculos dos séculos.

2Vi también como un mar de cristal mezclado con fuego, y a los que habían salido victoriosos sobre la bestia, sobre su imagen y sobre el número de su nombre, en pie sobre el mar de cristal, con arpas de Dios.

3Y cantaban* el cántico de Moisés, siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: ¡Grandes y maravillosas son tus obras, oh Señor Dios, Todopoderoso! ¡Justos y verdaderos son tus caminos, oh Rey de las naciones!

4¡Oh Señor! ¿Quién no temerá y glorificará tu nombre? Pues solo tú eres santo; porque todas las naciones vendrán y adorarán en tu presencia, pues tus justos juicios han sido revelados.

5Después de estas cosas miré, y se abrió el templo del tabernáculo del testimonio en el cielo,

6y salieron del templo los siete ángeles que tenían las siete plagas, vestidos de lino puro y resplandeciente, y ceñidos alrededor del pecho con cintos de oro.

7Entonces uno de los cuatro seres vivientes dio a los siete ángeles siete copas de oro llenas del furor de Dios, que vive por los siglos de los siglos.

2Vi también lo que parecía ser un mar de cristal mezclado con fuego; allí, sobre el mar de cristal, y con las arpas que Dios les había dado, estaban los que habían logrado vencer a la bestia y a su imagen, y a su marca y el número de su nombre.

3Entonaban el cántico de Moisés, el siervo de Dios, y también el cántico del Cordero. Decían: «¡Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso! ¡Justos y verdaderos son tus caminos, Rey de las naciones!

4¿Quién no te temerá, Señor? ¿Quién no glorificará tu nombre? ¡Sólo tú eres santo! Por eso todas las naciones vendrán y te adorarán, porque tus juicios se han manifestado.»

5Después de esto miré, y vi que en el cielo se abrió el templo donde está el tabernáculo del testimonio.

6Del templo salieron los siete ángeles en posesión de las siete plagas. Estaban vestidos de un lino limpio y resplandeciente, y alrededor del pecho llevaban cintos de oro.

7Uno de los cuatro seres vivientes entregó a los siete ángeles sendas copas de oro, llenas de la ira de Dios, que vive por los siglos de los siglos.

kiwi' ri winaqi'. Y jari' ri ruk'isibel taq ruk'ayewal ri nuya' ri Dios pa ruwi' ri ruwach'ulew.

2Y yin xintz'et chuqa' chi k'o jun achi'el palou ri chay-chay nitzu'un xolon rik'in q'aq'. Y ek'o e pa'el ri chiri' chuchi' ekik'ualon arpa ri eya'on chike roma ri Dios. Ja rije' ri man xeqaqa ta pa ruq'a' ri nabey chikop y ri ruwachibel, ni man xkajo' ta ketal ri chikop ri nibe nik'aj-kiwech o ri pa kiq'a'.

3Y nikibixaj ri bix ri xubixaj ri Moisés ri rusamajel ri Dios y chuqa' ri Karne'l. Y ri bix kere' k'a nubij: Ajaw Dios, ri k'o ronojel uchuq'a' pan aq'a'. Rat kan ja ri nima'q taq banobel ri man jun bey e tz'eton ri ye'aben. Kan qitzij y choj ri abey, y ja rat ri rey kichin konojel ajawaren.

4Kan man jun k'a ri man ta xtuxibij-ri' chawech, y man ta chuqa' xtuya' aq'ij-ak'ojlen, rat ajaw. Y xaxe k'a rat ri at loq'olej. Y roma ri' konojel tzobaj winaqi' richin re ruwach'ulew xkepe chuya'ik aq'ij, roma xkitz'et chi xq'alajin yan ri aq'atoj-tzij, xecha'.

5Y toq nutz'eton chik qa ronojel re', xintz'et chi ri chikaj xjaqatej ri ruchi' ri rachoch ri Dios ri banon rik'in tzieq.

6Y chiri' xebe'el-wi-pe ri e wuqu' ángel ri jachon jujun ruk'ayewal pa kiq'a'. Y ri kitziaq ri e kikusalon, ja ri tzieq lino ri seq-seq y kan niyik'lun. Y ri chuwa-kik'u'x ik'owineq k'a jun ximibel ri banon rik'in q'anapueq.

7Y kan jari' k'a toq jun chike ri e kaji' ri k'o kik'aslen xuyala' k'a el jujun qumbel pa kiq'a' chikijujunal ri wuqu' ángel. Ri qumbel ri' e banon rik'in q'anapueq.

8 O santuário se encheu de fumaça procedente da glória de Deus e do seu poder, e ninguém podia penetrar no santuário, enquanto não se cumprissem os sete flagelos dos sete anjos.

Apocalipse 16

O primeiro flagelo

1 Ouvi, vinda do santuário, uma grande voz, dizendo aos sete anjos: Ide e derramai pela terra as sete taças da cólera de Deus.

2 Saiu, pois, o primeiro anjo e derramou a sua taça pela terra, e, aos homens portadores da marca da besta e adoradores da sua imagem, sobrevieram úlceras malignas e perniciosas.

O terceiro flagelo

3 Derramou o segundo a sua taça no mar, e este se tornou em sangue como de morto, e morreu todo ser vivente que havia no mar.

4 Derramou o terceiro a sua taça nos rios e nas fontes das águas, e se tornaram em sangue.

5 Então, ouvi o anjo das águas dizendo: Tu és justo, tu que és e que eras, o Santo, pois julgaste estas coisas;

6 porquanto derramaram sangue de santos e de profetas, também sangue lhes tens dado a beber; são dignos disso.

8Y el templo se llenó con el humo de la gloria de Dios y de su poder; y nadie podía entrar al templo hasta que se terminaran las siete plagas de los siete ángeles.

Apocalípsis 16

Las siete copas de la ira de Dios

1Y oí una gran voz que desde el templo decía a los siete ángeles: Id y derramad en la tierra las siete copas del furor de Dios.

2El primer ángel fue y derramó su copa en la tierra; y se produjo una llaga repugnante y maligna en los hombres que tenían la marca de la bestia y que adoraban su imagen.

3El segundo ángel derramó su copa en el mar, y se convirtió en sangre como de muerto; y murió todo ser viviente que había en el mar.

4El tercer ángel derramó su copa en los ríos y en las fuentes de las aguas, y se convirtieron en sangre.

5Y oí al ángel de las aguas, que decía: Justo eres tú, el que eres, y el que eras, oh Santo, porque has juzgado estas cosas;

6pues ellos derramaron sangre de santos y profetas y tú les has dado a beber sangre; lo merecen.

8El templo se llenó de humo por causa de la gloria de Dios y de su poder; y nadie podía entrar en el templo hasta que se cumplieran las siete plagas de los siete ángeles.

Apocalipsis 16

Las copas de ira

1Luego oí que del templo salía una fuerte voz, que les decía a los siete ángeles: «¡Vayan y derramen sobre la tierra las siete copas de la ira de Dios!»

2El primer ángel fue y derramó su copa sobre la tierra, y a todos los que tenían la marca de la bestia y adoraban su imagen les salió una úlcera maligna y pestilente.

3El segundo ángel derramó su copa sobre el mar, y el mar se convirtió en sangre, como de la sangre de un muerto; y murieron todos los seres vivos que había en el mar.

4El tercer ángel derramó su copa sobre ríos y manantiales, y sus aguas se convirtieron en sangre.

5Y oí que el ángel de las aguas decía: «Justo eres tú, Señor, el que eres, y el que eras; el Santo que ha juzgado estas cosas.

6Tú les has dado a beber sangre, pues ellos se lo merecen porque derramaron la sangre de los santos y de los profetas.»

Y chupan ri' ebeneq-wi ronojel ruwech ri ruk'ayewal ri nuya' ri Dios ri kan jantape' k'es.

8Ri rachoch ri Dios xnoj k'a pe rik'in sib retal ruq'ij-ruk'ojlen y ri ruchuq'a'. Y kan man jun k'a nitikir nok-apo chiri' pa rachoch, k'a toq k'achojineq chik kan ruya'ik ri wuqu' ruk'ayewal koma ri ángel.

Apocalipsis 16

Ri wuqu' achi'el qumbel ri k'o ruk'ayewal chupan

1Y k'ari' xinwak'axaj chi k'o jun ri nim ruch'abel nich'on-pe ri chiri' chupan ri rachoch ri Dios y xubij k'a chike ri wuqu' ángel: Kixbiyin chuq'ejik pa ruwi' ri ruwach'ulew ronojel ruwech ruk'ayewal ri nuya' ri Dios, xcha'.

2Kan jari' toq xbe ri nabey ángel y xberuq'eja' kan pa ruwi' ri ruwach'ulew ri k'o-el chupan ri qumbel ri ruk'uan. Y xuben chi xe'el-pe itzel ch'a'k chikij ri winaqi' ri xeya'on ruq'ij ri ruwachibel ri nabey chikop y kik'uan retal ri nik'aj-kiwech o ri pa kiq'a'.

3Keri' chuqa' ri ruka'n ángel xberuq'eja' kan ri k'o-el chupan ri qumbel pa ruwi' ri palou. Y ri palou ri' xok achi'el rukik'el jun kamineq, y roma ri' konojel ri k'o kik'aslen ri ek'o chiri', xeken.

4K'ari' ri rox ángel xberuq'eja' kan ri ruk'uan chupan ri qumbel pa kiwi' ri raqen taq ya' y pa kiwi' ri alaxibel taq ya'. Y re ya' re' chuqa' xe'ok kik'.

5K'ari' ri ángel ri ya'on uchuq'a' pa ruq'a' pa kiwi' ri ya', xch'on y xubij: Ajaw Dios, rat kan jantape' atk'o-pe y jantape' xkak'oje-apo. Rat kan at choj y at loq'olej. Ri aq'atoj-tzij kan pa ruchojmilal ri naben.

6Roma kan naya' rutojbalil chike ri xekamisan kichin ri awalk'ual y ri e asamajela' ri xeq'alajirisan ri ach'abel. Y kan utz rubanik naben chike chi tikiqumu' kik', roma jari' ri ruk'amon chi nikik'ul, xcha'.

7 Ouvi do altar que se dizia: Certamente, ó SENHOR Deus, Todo-Poderoso, verdadeiros e justos são os teus juízos.

7Y oí al altar, que decía: Sí, oh Señor Dios Todopoderoso, verdaderos y justos son tus juicios.

7Oí también que otro decía desde el altar: «Ciertamente, Señor y Dios Todopoderoso, tus juicios son justos y verdaderos.»

7Y jari' toq yin xinwak'axaj chi k'o jun ri nich'on-pe rik'in ri porobel, y nubij: Kan keri' wi ajaw Dios ri k'o ronojel uchuq'a' awik'in, kan niq'alajin k'a chi ri aq'atbel-tzij kan qitzij y kan choj, xcha'.

O quarto flagelo

8 O quarto anjo derramou a sua taça sobre o sol, e foi-lhe dado queimar os homens com fogo.

8El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol; y al sol le fue dado quemar a los hombres con fuego.

8El cuarto ángel derramó su copa sobre el sol, con lo que se le permitió quemar con fuego al género humano.

8Jari' toq ri rukaj ángel xuq'ej ri k'o-el chupan ri qumbel pa ruwi' ri q'ij. Y ri q'ij kan xjach uchuq'a' pa ruq'a' chi keruporoj ri winaqi' rik'in ri ruq'aq'al.

9 Com efeito, os homens se queimaram com o intenso calor, e blasfemaram o nome de Deus, que tem autoridade sobre estes flagelos, e nem se arrependeram para lhe darem glória.

9Y los hombres fueron quemados con el intenso calor; y blasfemaron el nombre de Dios que tiene poder sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria.

9Y hombres y mujeres se quemaron con ese gran calor, pero en vez de arrepentirse y dar gloria al nombre de Dios, que tiene poder sobre estas plagas, blasfemaron contra él.

9Y kan keri' k'a xk'uluwachitej, ri q'ij kan itzel-wi chi k'atik xuben ri chike ri winaqi' y man rik'in ri' ri winaqi' kan man xubij ta juba' kánima chi xtzolej ta kik'u'x rik'in ri Dios o xkiya' ta chuqa' ruq'ij-ruk'ojlen. Pa ruk'exel ri' xa xkiyoq' rubi' ri Dios ri taqayon-pe ri ruk'ayewal.

O quinto flagelo

10 Derramou o quinto a sua taça sobre o trono da besta, cujo reino se tornou em trevas, e os homens remordiam a língua por causa da dor que sentiam

10El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia; y su reino se quedó en tinieblas, y se mordían la lengua de dolor.

10El quinto ángel derramó su copa sobre el trono de la bestia, y su reino se cubrió de tinieblas. La gente se mordía la lengua de dolor,

10Ri ro' ángel xberuq'eja' k'a kan ri ruk'uan chupan ri qumbel, pa ruwi' ri rutz'uyubal ri nabey chikop y ri rajawaren. Y xqaqa k'a jun nimalej q'equ'm pa kiwi', y roma ri ruk'ayewal ri' ri winaqi' kan nikikach'ala' kaq'.

11 e blasfemaram o Deus do céu por causa das angústias e das úlceras que sofriam; e não se arrependeram de suas obras.

11Y blasfemaron contra el Dios del cielo por causa de sus dolores y de sus llagas, y no se arrepintieron de sus obras.

11y por causa de sus dolores y sus úlceras blasfemaron contra el Dios del cielo, pero no se arrepintieron de sus obras.

11Man rik'in ri' kan man xtzolin ta kik'u'x rik'in ri Dios richin xkiya' ta kan rubanik ri etzelal pa ruk'exel ri' xa xkiyoq' ri Dios ri k'o chila' chikaj, roma ri q'axomal y ri itzel ch'a'k ri k'o chikij.

O sexto flagelo

12 Derramou o sexto a sua taça sobre o grande rio Eufrates, cujas águas secaram, para que se preparasse o caminho dos reis que vêm do lado do nascimento do sol.

12El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Eufrates; y sus aguas se secaron para que fuera preparado el camino para los reyes del oriente.

12El sexto ángel derramó su copa sobre el gran río Éufrates; y el agua del río se secó, para preparar el camino a los reyes que venían del oriente.

12Ri ruwaq ángel xberuq'eja' kan pa ruwi' ri nimalej raqen-ya' Éufrates ri ruk'uan-el chupan ri qumbel. Y ri raqen-ya' ri' xchaqi'j-qa richin chi xunaba' kan ri kibey ri q'atoy taq tzij ri e peteneq kere' pa relebel-q'ij.

13 Então, vi sair da boca do dragão, da boca da besta e da boca do falso profeta três espíritos imundos semelhantes a rãs;

13Y vi salir de la boca del dragón, de la boca de la bestia y de la boca del falso profeta, a tres espíritus inmundos semejantes a ranas;

13De la boca del dragón, de la boca de la bestia, y de la boca del falso profeta, vi salir tres espíritus impuros con aspecto de ranas.

13Y k'ari' yin xintz'et chi ri itzel keq rij chikop, ri nabey chikop ri xel-pe pa ya' y ri achin ri man qitzij ta q'alajirisey ruch'abel ri Dios, jujun achi'el xkalet ri

14 porque eles são espíritos de demônios, operadores de sinais, e se dirigem aos reis do mundo inteiro com o fim de ajuntá-los para a peleja do grande Dia do Deus Todo-Poderoso.

14pues son espíritus de demonios que hacen señales, los cuales van a los reyes de todo el mundo, a reunirlos para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

14Éstos son espíritus de demonios que hacen señales milagrosas, y que salieron por todo el mundo para reunir a los reyes de la tierra, para la batalla del gran día del Dios Todopoderoso.

xel-pe pa kichi'. Y re oxi' xkalet re', xa e oxi' itzel taq espíritu.
14Ri oxi' itzel taq espíritu ri' kan yekibanala' k'a meyel taq banobel richin yeq'olotej ri winaqi' pa kiq'a'. E eleneq k'a pe richin yekimol konojel q'atoy taq tzij richin ri ruwach'ulew e kachibilan ri aj-labal. Yekimol-apo richin ri q'ij toq xtikiben oyowal rik'in ri Dios ri kan k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a'.

15 (Eis que venho como vem o ladrão. Bem-aventurado aquele que vigia e guarda as suas vestes, para que não ande nu, e não se veja a sua vergonha.)

15(He aquí, vengo como ladrón. Bienaventurado el que vela y guarda sus ropas, no sea que ande desnudo y vean su vergüenza.)

15«Miren, yo vengo como un ladrón. Bienaventurados los que se mantengan despiertos y conserven sus ropas, no sea que se queden desnudos y se vea la vergüenza de su desnudez.»

15-16Y ri oxi' itzel taq espíritu ri' kan xekimol k'a ri winaqi' ri chiri' ri nibix Harmagedón chire pa ch'abel hebreo. Y jari' toq k'o jun xch'on y xubij: Yin xkipe, achi'el jun eleq'om, kan jebel k'a ruwa-kiq'ij ri kichajin ri kik'aslen y e ch'ajch'oj, keri' man xkek'ixbitej ta chikiwech ri winaqi', xcha'.

16 Então, os ajuntaram no lugar que em hebraico se chama Armagedom.

16Y los reunieron en el lugar que en hebreo se llama Armagedón.

16Y los reunió en el lugar que en hebreo se llama «Armagedón».

O sétimo flagelo

17 Então, derramou o sétimo anjo a sua taça pelo ar, e saiu grande voz do santuário, do lado do trono, dizendo: Feito está!

17Y el séptimo ángel derramó su copa en el aire; y una gran voz salió del templo, del trono, que decía: Hecho está.

17El séptimo ángel derramó su copa en el aire, y desde el trono en el templo salió una fuerte voz que decía: «Todo está hecho».

17Y kan jari' k'a toq ri ruwuq ángel xuq'ej pa kaq'iq' ri ruk'uan chupan ri qumbel, y xinwak'axaj k'a chi k'o nich'on-pe ri akuchi k'o-wi ri rutz'uyubal ri Dios ri chiri' pa rachoch. Y kan rik'in k'a ruchuq'a' nubij-pe: Jare' xk'achoj yan, xcha'.

18 E sobrevieram relâmpagos, vozes e trovões, e ocorreu grande terremoto, como nunca houve igual desde que há gente sobre a terra; tal foi o terremoto, forte e grande.

18Entonces hubo relámpagos, voces y truenos; y hubo un gran terremoto tal como no lo había habido desde que el hombre está sobre la tierra; fue tan grande y poderoso terremoto.

18Entonces hubo relámpagos, voces y truenos, y un gran temblor de tierra. ¡Nunca antes, desde que la humanidad existe, había habido un terremototan grande!

18Y kan xaxe k'a xubij keri', kan ja ri' xepe koqolajay, koyopa'. Y xuben k'a jun nimalej silonel ri man jun bey banatajineq janipe' ri ek'o-pe winaqi' chuwech ri ruwach'ulew.

19 E a grande cidade se dividiu em três partes, e caíram as cidades das nações. E lembrou-se Deus da grande Babilônia para dar-lhe o cálice do vinho do furor da sua ira.

19La gran ciudad quedó dividida en tres partes, y las ciudades de las naciones cayeron. Y la gran Babilonia fue recordada delante de Dios para darle el cáliz del vino del furor de su ira.

19La gran ciudad se partió en tres, y las ciudades de las naciones se vinieron abajo; entonces Dios se acordó de la gran Babilonia y le dio a beber de la copa que tenía el ardiente vino de su ira,

19Y ri akuchi k'o-wi ri nimalej tinamit Babilonia xjaqatej ri ruwach'ulew roma ri silonel. Pan oxi' k'a xuben chire ri tinamit ri'. Y ri ch'aqa' chik nima'q taq tinamit ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew, xetzaq. Richin keri' ri Dios xuben ruk'exel chike ri winaqi' aj-Babilonia, y xuben chike chi tikiqumu' ri royowal rija'.

20 Todas as ilhas fugiram, e os montes não foram achados;

20Y toda isla huyó, y los montes no fueron hallados.

20y todas las islas y los montes desaparecieron.

20Y roma chuqa' ri nimalej silonel ri xuben, ri ruwach'ulew ri ek'o pa taq ya' xebe chuxe' ya'. Y ri juyu' man xetz'etetej ta chik.

21 também desabou do céu sobre os homens grande saraivada, com pedras que pesavam cerca de um talento; e, por causa do flagelo da chuva de pedras, os homens blasfemaram de Deus, porquanto o seu flagelo era sobremodo grande.

Apocalipse 17

A descrição da grande meretriz

1 Veio um dos sete anjos que têm as sete taças e falou comigo, dizendo: Vem, mostrar-te-ei o julgamento da grande meretriz que se acha sentada sobre muitas águas,

2 com quem se prostituíram os reis da terra; e, com o vinho de sua devassidão, foi que se embebedaram os que habitam na terra.

3 Transportou-me o anjo, em espírito, a um deserto e vi uma mulher montada numa besta escarlate, besta repleta de nomes de blasfêmia, com sete cabeças e dez chifres.

4 Achava-se a mulher vestida de púrpura e de escarlata, adornada de ouro, de pedras preciosas e de pérolas, tendo na mão um cálice de ouro transbordante de abominações e com as imundícias da sua prostituição.

5 Na sua fronte, achava-se escrito um nome, um mistério: BABILÔNIA, A GRANDE, A MÃE DAS MERETRIZES E DAS ABOMINAÇÕES DA TERRA.

21Y enormes granizos, como de un talento cada uno, cayeron* sobre los hombres; y los hombres blasfemaron contra Dios por la plaga del granizo, porque su plaga fue* sumamente grande.

Apocalípsis 17

La condenación de la gran ramera

1Y uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, vino y habló conmigo, diciendo: Ven; te mostraré el juicio de la gran ramera que está sentada sobre muchas aguas;

2con ella los reyes de la tierra cometieron actos inmorales, y los moradores de la tierra fueron embriagados con el vino de su inmoralidad.

3Y me llevó en el Espíritu a un desierto; y vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, llena de nombres blasfemos, y que tenía siete cabezas y diez cuernos.

4La mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y adornada con oro, piedras preciosas y perlas, y tenía en la mano una copa de oro llena de abominaciones y de las inmundicias de su inmoralidad,

5y sobre su frente había un nombre escrito, un misterio: BABILONIA LA GRANDE, LA MADRE DE LAS RAMERAS Y DE LAS ABOMINACIONES DE LA TIERRA.

21Del cielo cayó sobre la gente una enorme granizada, con granizos que pesaban más de veinte kilos; y fue tan grande la plaga de granizo que toda la gente blasfemó contra Dios.

Apocalipsis 17

Condenación de la gran ramera

1Uno de los siete ángeles que tenían las siete copas, vino y me dijo: «Ven acá, y te mostraré el castigo para la gran ramera, la que está sentada sobre muchas aguas.

2Con ella han adulterado los reyes de la tierra, y los habitantes de la tierra se han embriagado con el vino de su inmoralidad sexual.»

3Después el ángel me llevó en el Espíritu al desierto, y allí vi a una mujer sentada sobre una bestia escarlata, que tenía siete cabezas y diez cuernos, y estaba llena de nombres blasfemos.

4La mujer estaba vestida de púrpura y escarlata, y portaba adornos de oro, piedras preciosas y perlas. En la mano tenía una copa de oro, la cual rebosaba de cosas detestables y de la inmundicia de su inmoralidad sexual.

5Inscrito en la frente ostentaba un nombre, cuyo sentido era un misterio: «La gran Babilonia, madre de las rameras y de las abominaciones de la tierra.»

21Chuqa' chupan ri q'ij ri' xqaqa k'a pe saqboch ri chila' chikaj. Y jujun saqboch jujun la'eq kintal kalal. Y roma k'a re jun kamik saqboch re', ri winaqi' janila nikiyoq' ri Dios, roma kan janila k'ayew.

Apocalipsis 17

Ri itzel tinamit Babilonia

1Y jun chike ri wuqu' ángel ri e uk'uayon jujun qumbel, xch'on wik'in y xubij chuwe: Katanpe y xtink'ut chawech ri achike ruk'ayewal ri xtiqaqa pa ruwi' ri nimalej ixoq itzel ruk'aslen ri k'o chuchi' k'iy raqen taq ya'.

2Kan rik'in k'a re ixoq re' e makuwineq-wi ri nima'q q'atoy taq tzij richin ri ruwach'ulew. Y ri k'ixbel taq rubanobal kan achi'el ri vino ri niq'abarisan y konojel ri winaqi' richin ri ruwach'ulew eq'abarineq rik'in ri', xcha'.

3Y chupan ri jun achi'el achik' ri xinben xinna' chi xinuk'uex-el pa jun tz'iran ruwach'ulew. Y chiri' xintz'et jun ixoq ch'okol chirij ri nimalej itzel chikop ri k'o wuqu' rujolon y lajuj ruk'a'. Re chikop re' ruyon bi'aj rij, richin nuyoq' rubi' ri Dios.

4Y ri ixoq ruwiqon ri' rik'in tzieq keq y q'eqq'oj-keq. E rukusan chuqa' janila chi wiqobel ri e banon rik'in q'anapueq, jalajoj ruwech abej, y perla. Y ri pa ruq'a', ruk'uan jun qumbel ri banon rik'in q'anapueq ri nojineq rik'in itzel taq rubanobal, achi'el ri mak kik'in achi'a'.

5Y nik'aj ruwech tz'ibatel-wi ri rubi'. Y man kan ta q'alaj achike nik'ulun chi tzij, y kere' ri nubij: Ri nimalej tinamit Babilonia, kite' ri ixoqi' ri itzel kik'aslen y kite' chuqa' ri winaqi' ri yebanon etzelal chuwech ri ruwach'ulew, nicha'.

6 Então, vi a mulher embriagada com o sangue dos santos e com o sangue das testemunhas de Jesus; e, quando a vi, admirei-me com grande espanto.

7 O anjo, porém, me disse: Por que te admiraste? Dir-te-ei o mistério da mulher e da besta que tem as sete cabeças e os dez chifres e que leva a mulher:

8 a besta que viste, era e não é, está para emergir do abismo e caminha para a destruição. E aqueles que habitam sobre a terra, cujos nomes não foram escritos no Livro da Vida desde a fundação do mundo, se admirarão, vendo a besta que era e não é, mas aparecerá.

9 Aqui está o sentido, que tem sabedoria: as sete cabeças são sete montes, nos quais a mulher está sentada. São também sete reis,

10 dos quais caíram cinco, um existe, e o outro ainda não chegou; e, quando chegar, tem de durar pouco.

11 E a besta, que era e não é, também é ele, o oitavo rei, e procede dos sete, e caminha para a destruição.

12 Os dez chifres que viste são dez reis, os quais ainda não receberam reino, mas recebem autoridade como reis, com a besta, durante uma hora.

6Y vi a la mujer ebria de la sangre de los santos, y de la sangre de los testigos de Jesús. Y al verla, me asombré grandemente.

7Y el ángel me dijo: ¿Por qué te has asombrado? Yo te diré el misterio de la mujer y de la bestia que la lleva, la que tiene las siete cabezas y los diez cuernos.

8La bestia que viste, era y no es, y está para subir del abismo e ir a la destrucción. Y los moradores de la tierra, cuyos nombres no se han escrito en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se asombrarán al ver la bestia que era y no es, y que vendrá.

9Aquí está la mente que tiene sabiduría. Las siete cabezas son siete montes sobre los que se sienta la mujer;

10y son siete reyes; cinco han caído, uno es y el otro aún no ha venido; y cuando venga, es necesario que permanezca un poco de tiempo.

11Y la bestia que era y no es, es el octavo rey, y es uno de los siete y va a la destrucción.

12Y los diez cuernos que viste son diez reyes que todavía no han recibido reino, pero que por una hora reciben autoridad como reyes con la bestia.

6Vi que la mujer estaba ebria de la sangre de los santos, y de la sangre de los testigos de Jesús. Al verla, quedé muy asombrado.

7Pero el ángel me dijo: «¿Por qué te asombras? Yo te voy a decir cuál es el misterio de la mujer, y de la bestia en que viene, la bestia de siete cabezas y diez cuernos.

8La bestia que has visto, era pero ya no es; y está a punto de subir del abismo para ir a la perdición. Los habitantes de la tierra, cuyos nombres no están inscritos en el libro de la vida desde la fundación del mundo, se asombrarán al ver que la bestia era y ya no es, pero que reaparecerá.

9Aquí se verá la mente que tenga sabiduría: Las siete cabezas son siete montes, sobre los cuales se sienta la mujer,

10y son también siete reyes. Cinco de ellos ya no reinan; uno está reinando, y el otro aún no ha llegado; pero cuando venga, es preciso que reine algún tiempo.

11La bestia que era y ya no es, es también el octavo rey; y es uno de los siete, y va camino a la perdición.

12Los diez cuernos que has visto, son diez reyes que aún no han empezado a reinar; pero recibirán autoridad para reinar toda una hora, junto con la bestia.

6Toq yin xintz'et ri ixoq ri', kan janila xinmey. Roma kan q'abarineq rik'in ri kikik'el ri e janila chi ralk'ual ri Dios ri xerukamisaj, roma xkinimaj ri Jesús.

7Y ri ángel ri uk'uayon wichin, xubij chuwe: ¿Achike roma nisach ak'u'x? Yin xtinq'alajirisaj chawech ri achike nik'ulun chi tzij ri ixoq ri ch'okol chirij ri chikop. Chuqa xtinbij chawe achike nik'ulun chi tzij ri nimalej chikop wuqu' rujolon y lajuj ruk'a'.

8Ri chikop ri xatz'et, xk'oje' ojer kan y wakami maneq chik. Jak'a xa xtibek'ulun chik pe y xtel-pe chupan ri itzel siwan ri ruyon q'equ'm rupan richin xtibe chupan ri tojbel mak. Y ri janila chi winaqi' ri man xtz'ibex ta kibi' chupan ri wuj richin k'aslen, ri kan pa rutikeribel-pe ri ruwach'ulew, kan xtikimey k'a ri chikop ri xk'oje' ojer kan y xa maneq chik tz'eton, y xa kan xtibek'ulun chik pe jun bey.

9Re' kan k'iy k'a etamabel nrajo' richin niq'ax, roma ri wuqu' rujolon ri chikop, xa e wuqu' juyu' ri akuchi tz'uyul wi ri ixoq ri'. Chuqa' ri wuqu' rujolon ri chikop, xa e wuqu' rey.

10E wo'o' chike re wuqu' rey re' xeq'ax yan, ri ruwaq rey niq'aton-tzij wakami. Jak'a ri ruwuq man jani tok'ulun richin noruq'ata-tzij y toq xtok'ulun xa man xtiyaloj ta ri ruq'atbal-tzij.

11Chirij ri', kan ja ri chikop ri xk'oje' y wakami maneq chik tz'eton, jari' ri xtok ruwaqxaq rey. Rija' jun chike ri wuqu' rey ri e q'axineq chik. Y xtuq'et chik tzij jun bey, y k'ari' xtibe chupan ri tojbel-mak.

12Y ri lajuj uk'a' ri xatz'et chi ruk'uan ri chikop, xa e lajuj rey ri man jani yeq'aton-tzij. Y re lajuj rey re' kachibilan ri chikop, xtijach uchuq'a' pa kiq'a' richin yeq'aton-tzij, jak'a xa man xtiyaloj ta.

13 Têm estes um só pensamento e oferecem à besta o poder e a autoridade que possuem.

14 Pelejarão eles contra o Cordeiro, e o Cordeiro os vencerá, pois é o SENHOR dos senhores e o Rei dos reis; vencerão também os chamados, eleitos e fiéis que se acham com ele.

15 Falou-me ainda: As águas que viste, onde a meretriz está assentada, são povos, multidões, nações e línguas.

16 Os dez chifres que viste e a besta, esses odiarão a meretriz, e a farão devastada e despojada, e lhe comerão as carnes, e a consumirão no fogo.

17 Porque em seu coração incutiu Deus que realizem o seu pensamento, o executem à uma e dêem à besta o reino que possuem, até que se cumpram as palavras de Deus.

18 A mulher que viste é a grande cidade que domina sobre os reis da terra.

Apocalipse 18

O anúncio da queda de Babilônia

1 Depois destas coisas, vi descer do céu outro anjo, que tinha grande autoridade, e a terra se iluminou com a sua glória.

2 Então, exclamou com potente voz, dizendo: Caiu! Caiu a grande Babilônia e se tornou morada de demônios, covil de toda espécie de espírito imundo e esconderijo de todo gênero de ave imunda e detestável,

13Estos tienen un mismo propósito, y entregarán su poder y autoridad a la bestia.

14Estos pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque Él es Señor de señores y Rey de reyes, y los que están con Él son llamados, escogidos y fieles.

15Y me dijo*: Las aguas que viste donde se sienta la ramera, son pueblos, multitudes, naciones y lenguas.

16Y los diez cuernos que viste y la bestia, estos odiarán a la ramera y la dejarán desolada y desnuda, y comerán sus carnes y la quemarán con fuego;

17porque Dios ha puesto en sus corazones el ejecutar su propósito: que tengan ellos un propósito unánime, y den su reino a la bestia hasta que las palabras de Dios se cumplan.

18Y la mujer que viste es la gran ciudad, que reina sobre los reyes de la tierra.

Apocalípsis 18

La caída de Babilonia

1Después de esto vi a otro ángel descender del cielo, que tenía gran poder, y la tierra fue iluminada con su gloria.

2Y clamó con potente voz, diciendo: ¡Cayó, cayó la gran Babilonia! Se ha convertido en habitación de demonios, en guarida de todo espíritu inmundo y en guarida de toda ave inmunda y aborrecible.

13El propósito de estos reyes es el mismo, que es el de entregar a la bestia su poder y autoridad.

14Pelearán contra el Cordero, pero el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes; y a los que están con él se les llama “elegidos” y “fieles”.»

15El ángel también me dijo: «Las aguas que has visto, donde está sentada la ramera, son multitud de pueblos, naciones y lenguas.

16Y los diez cuernos y la bestia que viste aborrecerán a la ramera y la dejarán abandonada y desnuda; devorarán sus carnes, y la quemarán con fuego.

17Dios ha puesto en el corazón de ellos el ejecutar lo que él se ha propuesto hacer: se pondrán de acuerdo, y entregarán su reino a la bestia, hasta que se cumplan las palabras de Dios.

18La mujer que has visto es la gran ciudad que reina sobre los reyes de la tierra.»

Apocalipsis 18

La caída de Babilonia

1Después de esto vi que otro ángel bajaba del cielo; el poder que tenía era muy grande, y su gloria iluminaba la tierra.

2El ángel gritó con fuerte voz: «¡Ya ha caído! ¡Ya ha caído la gran Babilonia! Se ha convertido en refugio de demonios, en guarida de todo espíritu impuro; ¡está habitada por toda clase de aves inmundas y aborrecibles!

13Re lajuj rey re' kan junan kiwech, y xtikiya' chikiwech richin nikiya' ri kiq'atbal-tzij y ri kuchuq'a' pa ruq'a' ri keq rij chikop ri'.

14Rije' kan xtikiben k'a oyowal rik'in ri Karne'l. Jak'a ri Karne'l kan k'o pa kiwi' konojel rey y ajaw richin ronojel ajawaren. Y roma ri' ri xkeyakatej chirij, xa xkech'akatej roma rija', y ri e peteneq rik'in, kan e cha'on y kuqul-kik'u'x rik'in ri Dios, xcha' ri ángel.

15Ri ángel xubij chuqa' chuwe: Ri ya' ri akuchi tz'uyul-wi ri ixoq ri man utz ta ruk'aslen, xa e winaqi' richin jalajoj ruwach'ulew, ijatzul, tinamit y ch'abel.

16Ri lajuj uk'a' ri xatz'et y ri chikop, xa xtiketzelaj k'a ri ixoq ri xa man utz ta ruk'aslen. Xtikelesaj ronojel chire y nikich'anaba' kan. Y ri ruch'akul ri ixoq ri', xtikitej y ri xtikolotej kan xtikiporoj pa q'aq'.

17Ri Dios xuya' pa kánima ri lajuj rey chi junan kiwech xeyakatej chirij ri ixoq ri man utz ta ri ruk'aslen, y chuqa' chi junan kiwech xkijech ri kiq'atbal-tzij chire ri chikop, k'a toq xtibanatej ronojel ri rubin ri Dios.

18Y ri ixoq ri xatz'et, ja ri jun nimalej tinamit ri k'o pa kiwi' ri ch'aqa' chik tinamit richin ri ruwach'ulew, xcha'.

Apocalipsis 18

Toq xtzaq ri itzel tinamit Babilonia

1Chirij ri' xintz'et chik jun ángel ri ruchapon-pe qajen ri chikaj y kan rik'in uchuq'a' peteneq. Y roma kan niyik'lun, xusaqirisaj ri ruwach'ulew.

2Xch'on k'a rik'in uchuq'a' y xubij: Wakami xtzaq yan, wakami xtzaq yan ri nimalej tinamit Babilonia. Xa xok kan jay richin nikimol-ki' itzel taq espíritu y kisok ri itzel y tz'ilolej taq aj-xik' chikopi'.

3 pois todas as nações têm bebido do vinho do furor da sua prostituição. Com ela se prostituíram os reis da terra. Também os mercadores da terra se enriqueceram à custa da sua luxúria.

3Porque todas las naciones han bebido del vino de la pasión de su inmoralidad, y los reyes de la tierra han cometido actos inmorales con ella, y los mercaderes de la tierra se han enriquecido con la riqueza de su sensualidad.

3Todas las naciones han bebido del ardiente vino de su inmoralidad sexual. Los reyes de la tierra han tenido relaciones sexuales con ella, y los comerciantes de la tierra se han enriquecido gracias a su impresionante prosperidad.»

3Roma ja ri Babilonia ri xbanon chike ri ch'aqa' chik ruwach'ulew richin chi xeqaqa pa mak. Xuben chike ri rey kichin ch'aqa' chik ruwach'ulew richin xemakun rik'in. Y kan k'iy k'ayinela' ri xebeyomer kan, roma ri aj-Babilonia xkik'uaj jun itzel k'aslen, xcha' ri ángel.

4 Ouvi outra voz do céu, dizendo: Retirai-vos dela, povo meu, para não serdes cúmplices em seus pecados e para não participardes dos seus flagelos;

4Y oí otra voz del cielo que decía: Salid de ella, pueblo mío, para que no participéis de sus pecados y para que no recibáis de sus plagas;

4Oí entonces otra voz del cielo, que decía: «Ustedes, los de mi pueblo, salgan de esa ciudad para que no participen de sus pecados ni reciban parte de sus plagas;

4K'ari' xinwak'axaj k'a chi k'o jun chik ri nich'on-pe chila' chikaj y nubij: Rix ri kan ix wichin chik yin, kixel k'a pe ri pa tinamit Babilonia, man xa kixqaqa chuqa' pa mak y yixilon chuqa' rix rik'in ri ruk'ayewal ri xtiqaqa pa kiwi' ri winaqi' aj chiri'.

5 porque os seus pecados se acumularam até ao céu, e Deus se lembrou dos atos iníquos que ela praticou.

5porque sus pecados se han amontonado hasta el cielo, y Dios se ha acordado de sus iniquidades.

5pues son tantos sus pecados que llegan hasta el cielo, y Dios ha tomado en cuenta sus injusticias.

5Roma ri kimak ri aj-Babilonia, kan ik'owineq chik ruwi' y kan xapon yan k'a chila' chikaj roma ri' yin kan xtinya' ruk'ayewal pa kiwi'.

6 Dai-lhe em retribuição como também ela retribuiu, pagai-lhe em dobro segundo as suas obras e, no cálice em que ela misturou bebidas, misturai dobrado para ela.

6Pagadle tal como ella ha pagado, y devolvedle doble según sus obras; en la copa que ella ha preparado, preparad el doble para ella.

6¡Páguenle ustedes con la misma moneda! ¡Denle a beber en la misma copa el doble de la bebida que ella preparó!

6Jak'a rix kan tibana' k'a ruk'exel chire achi'el xuben rija' chike ch'aqa' chik. Ka'i' k'a bey más k'ayew tibana' chire, ke chuwech ri xuben rija' chike ri ch'aqa'. Rija' xa jun qumbel chire ri retzelal ri xuya', jak'a rix ka'i' qumbel tiya' chire richin niben ruk'exel chire.

7 O quanto a si mesma se glorificou e viveu em luxúria, dai-lhe em igual medida tormento e pranto, porque diz consigo mesma: Estou sentada como rainha. Viúva, não sou. Pranto, nunca hei de ver!

7Cuanto ella se glorificó a sí misma y vivió sensualmente, así dadle tormento y duelo, porque dice en su corazón: «Yo estoy sentada como reina, y no soy viuda y nunca veré duelo».

7¡Páguenle con tantos tormentos y llanto como el esplendor y las riquezas en que ha vivido! Porque en su corazón dice: “Estoy en mi trono de reina; no soy viuda, y jamás experimentaré el sufrimiento.”

7Tiya' pa q'axo'n y tijoj-poqonal. Roma rija' xunimirisaj-ri', y toq k'o chupan ri itzel k'aslen ri', xubila' k'a pa ránima: Ja yin ri kan achi'el reina in tz'uyul wawe', man in malka'n ta, ni man xtink'owisaj ta chuqa' q'axo'n, xcha-qa.

8 Por isso, em um só dia, sobrevirão os seus flagelos: morte, pranto e fome; e será consumida no fogo, porque poderoso é o SENHOR Deus, que a julgou.

8Por eso, en un solo día, vendrán sus plagas: muerte, duelo y hambre, y será quemada con fuego; porque el Señor Dios que la juzga es poderoso.

8Por eso, en un mismo día le sobrevendrán estas tres plagas: la muerte, el llanto y el hambre. Y será consumida por el fuego, porque Dios, el Señor, que la juzga, es poderoso.»

8Y roma ri', xa kan pa jun q'ij k'a xkepe ronojel ruwech ruk'ayewal pa ruwi'; kamik, oq'ej y wayjal. Y pa ruk'isibel xa xtiya'ox ruq'aq'al roma ri niq'aton-tzij pa ruwi' kan ja ri ajaw Dios ri kan k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a', xcha'.

Os lamentos dos admiradores de Babilônia

9 Ora, chorarão e se lamentarão sobre ela os reis da terra, que com ela se prostituíram e viveram em luxúria, quando virem a fumaceira do seu incêndio,

9Y los reyes de la tierra que cometieron actos de inmoralidad y vivieron sensualmente con ella,

9Entonces los reyes de la tierra, los que con ella adulteraron y vivieron en deleites, llorarán y harán lamentación cuando vean el humo de su incendio.

9Y ri q'atoy taq tzij ri junan xemakun rik'in, janila xtikibisoj y xtikoq'ej toq xtikitz'et ri sib nijote' chikaj roma kan najin ruk'atik.

ALMEIDA REVISTA E ATUALIZADA	LA BIBLIA DE LAS AMERICAS	REINA VALERA 2010	CAKCHIQUEL
	llorarán y se lamentarán por ella cuando vean el humo de su incendio,		
10 e, conservando-se de longe, pelo medo do seu tormento, dizem: Ai! Ai! Tu, grande cidade, Babilônia, tu, poderosa cidade! Pois, em uma só hora, chegou o teu juízo.	10mirando de pie desde lejos por causa del temor de su tormento, y diciendo: «¡Ay, ay, la gran ciudad, Babilonia, la ciudad fuerte!, porque en una hora ha llegado tu juicio».	10Sentirán miedo al ver su tormento, y desde lejos dirán: «¡Ay de ti, la grande y poderosa ciudad de Babilonia! ¡Ay de ti, porque en el preciso momento llegó tu castigo!»	10Jak'a roma nikixibij-ki' chuwech ri ruk'ayewal ri qajineq pa ruwi', kan k'a nej k'a xtikitzu-pe y xtikibij: Toq'ex ruwech ri Babilonia; jun tinamit ri k'o ruchuq'a' richin xk'oje' pa kiwi' konojel. Toq'ex ruwech roma xa pa jun ti ramaj xk'is pa ruq'a' ri ruk'ayewal ri xqaqa-pe pa ruwi', xkecha'.
11 E, sobre ela, choram e pranteiam os mercadores da terra, porque já ninguém compra a sua mercadoria,	11Y los mercaderes de la tierra lloran y se lamentan por ella, porque ya nadie compra sus mercaderías:	11Y los comerciantes de la tierra llorarán y harán lamentación por ella, porque ya nadie le comprará sus mercaderías	11Y ri k'ayinela' ri yepe juk'an chik ruwach'ulew, kan janila xtikoq'ej y xtikibisoj, roma man jun chik xtiloq'on ri kik'ayij.
12 mercadoria de ouro, de prata, de pedras preciosas, de pérolas, de linho finíssimo, de púrpura, de seda, de escarlata; e toda espécie de madeira odorífera, todo gênero de objeto de marfim, toda qualidade de móvel de madeira preciosíssima, de bronze, de ferro e de mármore;	12cargamentos de oro, plata, piedras preciosas, perlas, lino fino, púrpura, seda y escarlata; toda clase de maderas olorosas y todo objeto de marfil y todo objeto hecho de maderas preciosas, bronce, hierro y mármol;	12ni sus cargamentos de oro, plata, piedras preciosas, perlas, telas de lino fino y seda, de color púrpura y rojo, y toda clase de madera aromática, toda clase de objetos de marfil, y maderas preciosas, cobre, hierro y mármol;	12Y ri k'ayij ri e kik'ualon, ja ri q'anapueq, ri saqipueq, ri jalajoj kiwech wiqobel y ri perla, ri jebelej taq tzieq ri e banon rik'in lino, seda, y ri tzieq kaqkoj-keq y keq, ronojel ruwech jebelej y jubulej taq che', ri q'enq'ojpueq, ri q'eqapueq, ri mármol, y wiqobel ri e banon rik'in rey tix.
13 e canela de cheiro, especiarias, incenso, ungüento, bálsamo, vinho, azeite, flor de farinha, trigo, gado e ovelhas; e de cavalos, de carros, de escravos e até almas humanas.	13y canela, especias aromáticas, incienso, perfume, mirra, vino, aceite de oliva; y flor de harina, trigo, bestias, ovejas, caballos, carros, esclavos y vidas humanas.	13canela, especias aromáticas, incienso, mirra, perfumes, vino, aceite, flor de harina, trigo, bestias, ovejas, caballos y carros, y aun esclavos, que son vidas humanas.	13Kik'ualon chuqa' canela, jubulej taq aq'om, pom, mirra, vino, aceite richin oliwo, k'ej, trigo, kokoj y nima'q taq awej, kiej, karruaje, y xekik'ayij chuqa' winaqi'.
14 O fruto sazonado, que a tua alma tanto apeteceu, se apartou de ti, e para ti se extinguiu tudo o que é delicado e esplêndido, e nunca jamais serão achados.	14Y el fruto que tanto has anhelado se ha apartado de ti, y todas las cosas que eran lujosas y espléndidas se han alejado de ti, y nunca más las hallarán.	14«Los frutos que tanto deseabas se han alejado de ti. Has perdido todas las cosas exquisitas y espléndidas, y jamás las recuperarás.»	14Ri k'ayinela' nikibij chire ri tinamit: Ronojel ri xqa chiwech man xke'itz'et ta chik, xk'is chuqa' ri ibeyomel y ronojel ri niya'on ruwaq'ijaj chiwe, kan man jun bey chik xkebek'ulun-pe, yecha'.
15 Os mercadores destas coisas, que, por meio dela, se enriqueceram, conservar-se-ão de longe, pelo medo do seu tormento, chorando e pranteando,	15Los mercaderes de estas cosas que se enriquecieron a costa de ella, se pararán lejos a causa del temor de su tormento, llorando y lamentándose,	15Eso dirán los que comerciaban con todo esto, y que se enriquecieron a costa de ella. A la distancia, por temor a su tormento, llorarán y harán lamentación,	15Y stape' janila xebeyomer kan roma ri tinamit ri', nikixibij-ki' chuwech ri ruk'ayewal ri qajineq pa ruwi', y k'a nej k'a nikitzu-wi-pe. Y rik'in oq'ej y bis,
16 dizendo: Ai! Ai da grande cidade, que estava vestida de linho finíssimo, de púrpura, e de escarlata, adornada de ouro, e de pedras preciosas, e de pérolas,	16diciendo: «¡Ay, ay, la gran ciudad, que estaba vestida de lino fino, púrpura y escarlata, y adornada de oro, piedras preciosas y perlas!,	16y dirán: «¡Ay de ti, ay de ti, la gran ciudad, que te vestías de lino fino, de púrpura y de escarlata, y que te adornabas con oro, piedras preciosas y perlas!	16nikibij: Toq'ex k'a ruwech ri Babilonia, ri kan achi'el jun ixoq ri xuwiq-ri' rik'in jebelej taq tzieq ri e banon rik'in lino, ri keq y q'eQ'oj keq yetzu'un. Xerukusaj chuqa' q'anapueq, perla y ch'aqa' chik kiwech abej ri yalan e jebel.

17 porque, em uma só hora, ficou devastada tamanha riqueza! E todo piloto, e todo aquele que navega livremente, e marinheiros, e quantos labutam no mar conservaram-se de longe.

18 Então, vendo a fumaceira do seu incêndio, gritavam: Que cidade se compara à grande cidade?

19 Lançaram pó sobre a cabeça e, chorando e pranteando, gritavam: Ai! Ai da grande cidade, na qual se enriqueceram todos os que possuíam navios no mar, à custa da sua opulência, porque, em uma só hora, foi devastada!

20 Exultai sobre ela, ó céus, e vós, santos, apóstolos e profetas, porque Deus contra ela julgou a vossa causa.

A ruína de Babilônia é completa e definitiva

21 Então, um anjo forte levantou uma pedra como grande pedra de moinho e arrojou-a para dentro do mar, dizendo: Assim, com ímpeto, será arrojada Babilônia, a grande cidade, e nunca jamais será achada.

22 E voz de harpistas, de músicos, de tocadores de flautas e de clarins jamais em ti se ouvirá, nem artífice algum de qualquer arte jamais em ti se achará, e nunca jamais em ti se ouvirá o ruído de pedra de moinho.

23 Também jamais em ti brilhará luz de candeia; nem voz de noivo ou de noiva jamais em ti se ouvirá, pois

17 porque en una hora ha sido arrasada tanta riqueza». Y todos los capitanes, pasajeros y marineros, y todos los que viven del mar, se pararon a lo lejos,

18 y al ver el humo de su incendio gritaban, diciendo: «¿Qué ciudad es semejante a la gran ciudad?».

19 Y echaron polvo sobre sus cabezas, y gritaban, llorando y lamentándose, diciendo: «¡Ay, ay, la gran ciudad en la cual todos los que tenían naves en el mar se enriquecieron a costa de sus riquezas!, porque en una hora ha sido asolada».

20 Regocíjate sobre ella, cielo, y también vosotros, santos, apóstoles y profetas, porque Dios ha pronunciado juicio por vosotros contra ella.

21 Entonces un ángel poderoso tomó una piedra, como una gran piedra de molino, y la arrojó al mar, diciendo: Así será derribada con violencia Babilonia, la gran ciudad, y nunca más será hallada.

22 Y el sonido de arpistas, de músicos, de flautistas y de trompeteros no se oirá más en ti; ni artífice de oficio alguno se hallará más en ti; ni ruido de molino se oirá más en ti;

23 luz de lámpara no alumbrará más en ti; tampoco la voz del novio y de la novia se oirá más en ti; porque tus mercaderes eran los grandes de la tierra, pues

17 ¡En una sola hora han sido consumidas tantas riquezas!» Todos los capitanes de barco, y los que viajan en naves, y los marineros, y los que trabajan en el mar, se quedaron a la distancia

18 y, al ver el humo de su incendio, exclamaron: «¿Qué otra ciudad podía compararse a esta gran ciudad?»

19 Y se echaron polvo sobre la cabeza, y entre llanto y lamentos exclamaron: «¡Ay de ti, la gran ciudad! ¡Ay de ti, donde todos los que tenían naves en el mar se hicieron ricos con su riqueza! ¡En el momento preciso has sido asolada!

20 ¡Alégrate de ella, cielo! ¡Y alégrense ustedes, santos, apóstoles y profetas, porque en ella Dios les ha hecho justicia!»

21 Entonces un ángel poderoso levantó una piedra, tan grande como una piedra de molino, y mientras la arrojaba al mar decía: «Con este mismo ímpetu serás derribada, gran ciudad de Babilonia, y nunca más se sabrá de ti.

22 Nunca más volverá a oírse en ti la música del arpa, de la flauta y de la trompeta; nunca más habrá en ti artífices de ningún oficio, ni volverá a oírse en ti el ruido de la piedra del molino.

23 No volverá a alumbrar en ti ninguna lámpara, ni volverá a oírse la voz del esposo o de la esposa. Tus

17 Jak'a xa pa jun ti ramaj xk'is ri janipe' chi beyomel ri xk'oje' rik'in, yecha'. Y ri achi'a' ri k'o kiq'ij ri pa taq nima-barco, ri winaqi' ri e peteneq chupan, y kan konojel ri samajela' chupan ri nima-barco, kan k'a nej k'a xkitzu-wi-pe.

18 Toq xkitz'et ri sib ri jotol chikaj roma najin ruk'atik ri tinamit. Y rik'in k'a uchuq'a' xech'on, y xkibij: ¿Kan k'o ta kami jun tinamit ri junan rik'in re nimalej tinamit re'?, xecha'.

19 Xkiyala' ulew pa kijolon, ye'oq' y yebison janila, y rik'in uchuq'a' nikibij: Toq'ex ruwech ri Babilonia. Kan rik'in ri rubeyomel rija' xebeyomer kan konojel rajaw ri nima-barco. Y xa pa jun ti ramaj xk'is ronojel, xecha'.

20 Y jari' k'a toq xak'axatej jun ch'abel y xubij: Kan kixkikot k'a rix ri ixk'o chila' chikaj, ri ix taqon roma ri Cristo, rix q'alajirisey ruch'abel ri Dios y rix ralk'ual ri Dios, roma ri Dios kan xutz'et ri xik'owisaj pa ruq'a' ri Babilonia. Roma ri' xuya' rutojbalil chire.

21 Y jari' k'a toq jun ángel ri kan janila ruchuq'a', xberuli'ej-pe jun nimalej abej richin nuke'ej trigo. K'ari' ri ángel ri' rik'in ronojel ruchuq'a' xuk'eq ri abej ri' chupan ri palou, y xubij: Kere' xtiban chire ri Babilonia richin chi tik'is jumul. Ri tinamit ri' man xtitz'etetej ta chik.

22 Ni man jun bey chik xtik'ases ta ri pa taq rubey rik'in ri kich'abel ri arpa, ri trompeta y ri xul. Chuqa' man xkek'oje' ta chik samajela' ri yebanon jalajoj ruwech samaj y man xkeq'ajan ta chik ri ka'.

23 Man jun chik q'aq' ri xtitz'etetej ta chupan, richin ta nisaqirisan. Man xtak'axatej ta chik chuqa' chi k'o ta jun k'ulubik nibanatej. Chiri' xek'oje-wi ri más

os teus mercadores foram os grandes da terra, porque todas as nações foram seduzidas pela tua feitiçaria.

24 E nela se achou sangue de profetas, de santos e de todos os que foram mortos sobre a terra.

Apocalipse 19

O júbilo no céu

1 Depois destas coisas, ouvi no céu uma como grande voz de numerosa multidão, dizendo: Aleluia! A salvação, e a glória, e o poder são do nosso Deus,

2 porquanto verdadeiros e justos são os seus juízos, pois julgou a grande meretriz que corrompia a terra com a sua prostituição e das mãos dela vingou o sangue dos seus servos.

3 Segunda vez disseram: Aleluia! E a sua fumaça sobe pelos séculos dos séculos.

4 Os vinte e quatro anciãos e os quatro seres viventes prostraram-se e adoraram a Deus, que se acha sentado no trono, dizendo: Amém! Aleluia!

5 Saiu uma voz do trono, exclamando: Dai louvores ao nosso Deus, todos os seus servos, os que o temeis, os pequenos e os grandes.

todas las naciones fueron engañadas por tus hechicerías.

24Y en ella fue hallada la sangre de los profetas, de los santos y de todos los que habían sido muertos sobre la tierra.

Apocalípsis 19

Alabanzas en el cielo

1Después de esto oí como una gran voz de una gran multitud en el cielo, que decía: ¡Aleluya! La salvación y la gloria y el poder pertenecen a nuestro Dios,

2 porque sus juicios son verdaderos y justos, pues ha juzgado a la gran ramera que corrompía la tierra con su inmoralidad, y ha vengado la sangre de sus siervos en ella.

3Y dijeron por segunda vez: ¡Aleluya! El humo de ella sube por los siglos de los siglos.

4Y los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios, que está sentado en el trono, y decían: ¡Amén! ¡Aleluya!

5Y del trono salió una voz que decía: Alabad a nuestro Dios todos sus siervos, los que le teméis, los pequeños y los grandes.

Anuncio de las bodas del Cordero

comerciantes eran los grandes personajes de la tierra, y con tus hechicerías engañaste a todas las naciones.

24Fue en ti donde se halló la sangre de los profetas y de los santos, y de todos los que han sido asesinados en la tierra.»

Apocalipsis 19

Alabanzas en el cielo

1Después de esto, oí en el cielo la potente voz de una gran multitud que decía: «¡Aleluya! La salvación, la honra, la gloria y el poder son de nuestro Dios,

2porque sus juicios son justos y verdaderos. Ha condenado a la gran ramera, que con su inmoralidad sexual ha corrompido a la tierra, y ha vengado la sangre de sus siervos, que fue derramada por ella.»

3Y una vez más dijeron: «¡Aleluya! El humo de ella sube por los siglos de los siglos.»

4Los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se inclinaron y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, mientras decían: «¡Amén! ¡Aleluya!»

5Del trono salió entonces una voz, que decía: «¡Alaben a nuestro Dios todos sus siervos, los que le temen, los grandes y los pequeños!»

nima'q taq k'ayinela', chiri' chuqa' xeban wi ri itz, y xeq'olotej konojel ri ruwach'ulew, xcha'.

24Kan chupan k'a ri tinamit ri' xbiyin-wi ri kikik'el ri e q'alajirisey ruch'abel ri Dios, ri kik' kichin ri loq'olej ralk'ual ri Dios, y konojel ri e kamisan-el chuwech re ruwach'ulew.

Apocalipsis 19

Bix richin chila' chikaj

1Y chirij ronojel re', xinwak'axaj k'a kich'abel janila chi winaqi' ri niwajin chila' chikaj, ri kan rik'in uchuq'a' nikibij: Tinimirisaj rubi' ri qajaw Dios, roma rik'in rija' peteneq-wi ri kolotajik, richin rija' ri uchuq'a', y ronojel ruwaq'ijaj y k'ojlemal.

2Roma ri ruq'atbal-tzij rija' kan qitzij y choj; kan xuya' ruk'ayewal pa ruwi' ri ixoq itzel ruk'aslen, ri xbanon chike ri winaqi' ri ek'o chuwech ri ruwach'ulew richin xeqaqa pa mak, xuya' ruk'ayewal pa ruwi' roma xerukamisaj ri rusamajela' ri Dios, yecha'.

3K'ari' ri ch'abel ri niwajin ri chikaj, xubij chuqa': Tinimirisaj rubi' ri Dios, roma ri Babilonia ruchapon nik'at, y ri rusibil kan nijote' k'a richin tibe-q'ij tibe-seq, xecha'.

4Y ri juwineq kaji' achi'a' ri k'o kiq'ij ri ek'o chikaj y ri e kaji' ri k'o kik'aslen, kan jari' k'a xexuke-qa pan ulew richin xkiya' ruq'ij ri Dios ri ch'okol pa rutz'uyubal richin q'atbel-tzij. Y rije' nikibij: Kan keri' ta k'a. Kan tinimirisex ri rubi' ri Dios, yecha'.

5Y jari' toq kan k'o jun ri xbech'on-pe akuchi k'o-wi ri tz'uyubel xubij: Kan tiya' ruq'ij ri Dios chi'iwonojel rix ri ix rusamajela', ri k'o rukiy ri Dios chiwech, chi ch'uti'q chi nima'q, xcha'.

Ri nimaq'ij richin ri ruk'ulubik ri Jesucristo ri Karne'l

6 Então, ouvi uma como voz de numerosa multidão, como de muitas águas e como de fortes trovões, dizendo: Aleluia! Pois reina o SENHOR, nosso Deus, o Todo-Poderoso.

7 Alegremo-nos, exultemos e demos-lhe a glória, porque são chegadas as bodas do Cordeiro, cuja esposa a si mesma já se ataviou,

8 pois lhe foi dado vestir-se de linho finíssimo, resplandecente e puro. Porque o linho finíssimo são os atos de justiça dos santos.

9 Então, me falou o anjo: Escreve: Bem-aventurados aqueles que são chamados à ceia das bodas do Cordeiro. E acrescentou: São estas as verdadeiras palavras de Deus.

10 Prostrei-me ante os seus pés para adorá-lo. Ele, porém, me disse: Vê, não faças isso; sou conservo teu e dos teus irmãos que mantêm o testemunho de Jesus; adora a Deus. Pois o testemunho de Jesus é o espírito da profecia.

Cristo, o vencedor da besta e do falso profeta

11 Vi o céu aberto, e eis um cavalo branco. O seu cavaleiro se chama Fiel e Verdadeiro e julga e peleja com justiça.

6Y oí como la voz de una gran multitud, como el estruendo de muchas aguas y como el sonido de fuertes truenos, que decía: ¡Aleluya! Porque el Señor nuestro Dios Todopoderoso reina.

7Regocijémonos y alegrémonos, y démosle a Él la gloria, porque las bodas del Cordero han llegado y su esposa se ha preparado.

8Y a ella le fue concedido vestirse de lino fino, resplandeciente y limpio, porque las acciones justas de los santos son el lino fino.

9Y el ángel me dijo*: Escribe: «Bienaventurados los que están invitados a la cena de las bodas del Cordero». Y me dijo*: Estas son palabras verdaderas de Dios.

10Entonces caí a sus pies para adorarle. Y me dijo*: No hagas eso; yo soy consiervo tuyo y de tus hermanos que poseen el testimonio de Jesús; adora a Dios. Pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

El jinete del caballo blanco

11Y vi el cielo abierto, y he aquí, un caballo blanco; el que lo montaba se llama Fiel y Verdadero, y con justicia juzga y hace la guerra.

6También oí una voz que parecía el rumor de una gran multitud, o el estruendo de muchas aguas, o el resonar de poderosos truenos, y decía: «¡Aleluya! ¡Reina ya el Señor, nuestro Dios Todopoderoso!

7¡Regocijémonos y alegrémonos y démosle gloria! ¡Ha llegado el momento de las bodas del Cordero! Ya su esposa se ha preparado,

8y se le ha concedido vestirse de lino fino, limpio y refulgente.» Y es que el lino fino simboliza las acciones justas de los santos.

La cena de las bodas del Cordero

9Entonces el ángel me dijo: «Escribe: "Bienaventurados los que han sido invitados a la cena de las bodas del Cordero."» Y también me dijo: «Éstas son palabras verdaderas de Dios.»

10Yo me postré a sus pies para adorarlo, pero él me dijo: «¡No hagas eso! Yo soy consiervo tuyo, y de tus hermanos que retienen el testimonio de Jesús. Adora a Dios. Pues el testimonio de Jesús es el espíritu de la profecía.

El jinete del caballo blanco

11Entonces vi que el cielo se había abierto, y que allí aparecía un caballo blanco. El nombre del que lo montaba es Fiel y Verdadero, el que juzga y pelea con justicia.

6Y xinwak'axaj chi ri ch'abel ri niwajin ri chikaj, kan achi'el yewajin raqen taq ya', y chuqa' achi'el niq'ajan ri koqolajay. Y nikibij: Tinimirisaj rubi' ri ajaw ri qa-Dios, ri kan k'o ronojel uchuq'a' rik'in, roma ja rija' ri niq'aton-tzij.

7Kan qojkikot k'a y qojnimaq'ijun, y tiqaya' ruq'ij-ruk'ojlen ri Dios; roma jare' xoqaqa ri q'ij richin nibanatej ri nimalej k'ulubik richin ri Karne'l. Y ri xten kan ruchojmirisan chik ri' richin ri ruk'ulubik.

8Kan xya'ox k'a q'ij chire ri xten richin chi xuwiq yan ri' rik'in tzieq ri kan janila ch'ajch'oj y niyik'lun; tzieq lino ri janila jebel, yecha'. Y ri jebelej taq tzieq ri' nuk'exewachuj ri chojmilej kibanobal ri ralk'ual ri Dios.

9Y ri ángel ri beneq wik'in, xubij chuwe: Tatz'ibaj k'a, chi jebel ruwa-kiq'ij ri e oyon richin ri nimaq'ij chupan ri ruk'ulubik ri Karne'l, xcha'. Y ri ángel ri' kan xubij chuqa' chuwe: Re tzij re xinbij chawe, kan ja ri Dios biyon y kan qitzij wi, xcha'.

10Y yin kan jari' k'a xixuke' chuwech ri ángel ri' richin ninya' ruq'ij, jak'a rija' xubij chuwe: Man kaxuke' chinuwech. Roma yin xa in jun rusamajel ri Dios achi'el rat, y achi'el ri ch'aqa' chik ri kan xkik'ul ri ruch'abel ri Jesús y nikitzijoj. Ja ri Dios taya' ruq'ij. Y ri rutzijoxik ri Jesús, ja ri' ri ruk'u'x ri nikitzijoj ri q'alajirisanela', xcha'.

Ri ch'okolibeyon richin jun seq rij kiej

11Y toq xitzu'un yan chik, xintz'et k'a ri kaj chi jaqel. Y xintz'et jun seq rij kiej, ch'okoliben roma ri jun ri rubini'an Qitzij y Kan Nuben-wi ri Nubij. Y kan rik'in ruchojmilal niq'aton-tzij y nuben labal kik'in ri ye'etzelan richin.

12 Os seus olhos são chama de fogo; na sua cabeça, há muitos diademas; tem um nome escrito que ninguém conhece, senão ele mesmo.

13 Está vestido com um manto tinto de sangue, e o seu nome se chama o Verbo de Deus;
14 e seguiam-no os exércitos que há no céu, montando cavalos brancos, com vestiduras de linho finíssimo, branco e puro.

15 Sai da sua boca uma espada afiada, para com ela ferir as nações; e ele mesmo as regerá com cetro de ferro e, pessoalmente, pisa o lagar do vinho do furor da ira do Deus Todo-Poderoso.

16 Tem no seu manto e na sua coxa um nome inscrito: REI DOS REIS E SENHOR DOS SENHORES.

17 Então, vi um anjo posto em pé no sol, e clamou com grande voz, falando a todas as aves que voam pelo meio do céu: Vinde, reuni-vos para a grande ceia de Deus,

18 para que comais carnes de reis, carnes de comandantes, carnes de poderosos, carnes de cavalos e seus cavaleiros, carnes de todos, quer livres, quer escravos, tanto pequenos como grandes.

19 E vi a besta e os reis da terra, com os seus exércitos, congregados para pelejarem contra aquele que estava montado no cavalo e contra o seu exército.

12Sus ojos son una llama de fuego, y sobre su cabeza hay muchas diademas, y tiene un nombre escrito que nadie conoce sino Él.

13Y está vestido de un manto empapado en sangre, y su nombre es: El Verbo de Dios.
14Y los ejércitos que están en los cielos, vestidos de lino fino, blanco y limpio, le seguían sobre caballos blancos.

15De su boca sale una espada afilada para herir con ella a las naciones, y las regirá con vara de hierro; y Él pisa el lagar del vino del furor de la ira de Dios Todopoderoso.

16Y en su manto y en su muslo tiene un nombre escrito: REY DE REYES Y SEÑOR DE SEÑORES.

17Y vi a un ángel que estaba de pie en el sol. Y clamó a gran voz, diciendo a todas las aves que vuelan en medio del cielo: Venid, congregaos para la gran cena de Dios,

18para que comáis carne de reyes, carne de comandantes y carne de poderosos, carne de caballos y de sus jinetes, y carne de todos los hombres, libres y esclavos, pequeños y grandes.

19Entonces vi a la bestia, a los reyes de la tierra y a sus ejércitos reunidos para hacer guerra contra el que iba montado en el caballo y contra su ejército.

12Sus ojos parecían dos llamas de fuego, y en su cabeza había muchas diademas, y tenía inscrito un nombre que sólo él conocía.

13La ropa que vestía estaba teñida de sangre, y su nombre es: «El verbo de Dios.»
14Iba seguido de los ejércitos celestiales, que montaban caballos blancos y vestían lino finísimo, blanco y limpio.

15De su boca salía una espada afilada, para herir con ella a las naciones. Él las gobernará con cetro de hierro; y pisará el lagar del ardiente vino de la ira del Dios Todopoderoso.

16En su manto y en su muslo lleva inscrito este nombre: «Rey de reyes y Señor de señores.»

17Vi entonces que un ángel estaba de pie en el sol, y que con voz potente les decía a todas las aves que surcan los cielos: «Vengan ya; júntense para la gran cena de Dios,

18para que devoren los cadáveres de reyes, capitanes y poderosos; los cadáveres de caballos y de jinetes, ¡los cadáveres de todos, libres y esclavos, pequeños y grandes!»

19Vi entonces que la bestia y los reyes de la tierra y sus ejércitos se reunían para luchar contra el que montaba el caballo, y contra su ejército.

12Ri runaq'-ruwech kan e achi'el ruxaq q'aq'. K'o k'a k'iy corona rukusan, y tz'ibatel-el ri rubi' chiri'. Y re bi'aj re', kan man jun achoq chuwech niq'ax-wi, xa kan xaxe chuwech rija'.
13Ri rutziaq ri rukusan, k'o kik' chirij. Y rija' kan k'o chik k'a jun rubi', y ri' ja ri Ruch'abel ri Dios.
14Y rija' e rachibilan ri aj-chikajil banoy taq labal, ri kikusan tzieq lino ri kan seq-seq nitzu'un y re' ech'okol-el chikij seq taq kiej.
15Y ri pa ruchi' nik'ulun k'a pe jun achi'el espada ri janila rey. Y kan rik'in ri' xkeruch'ek ri winaqi' ri ek'o pa taq ruwach'ulew. Y kan ja rija' ri xtiq'aton-tzij rik'in ronojel uchuq'a' pa kiwi'. Kan nuq'alajirisaj ri nimalej royowal ri Dios achi'el toq niyitz' ri uva chupan ri yitz'bel.
16Y chirij ri rutziaq pa ruwi' pe ri ruch'ek tz'ibatel jun chik rubi'. Y ri bi'aj ri' ja ri Rey pa Kiwi' Konojel ri e Rey, y Ajaw pa Kiwi' Konojel Ajaw.
17Jari' k'a xintz'et jun ángel pa'el pa ruwi' ri q'ij. Re ángel re' rik'in ruchuq'a' xubij chike ri aj-xik' taq chikopi' ri yebiyaj chikaj: Kixanpe. Timolo-pe-iwi', roma ri Dios nuya' jun nimalej wa'in chiwe.
18Ri wey ri xtuya' ri Dios ja ri kich'akul ri rey, ri aj-raqen, y ri achi'a' ri janila kuchuq'a'; kich'akul chuqa' kiej y ri e ch'okolibeyon kichin; kan ja ri kich'akul konojel winaqi', chi loq'on samajel y chi totajineq, chi ch'uti'q chi nima'q, xcha' ri ángel.
19Y jari' k'a toq yin xintz'et chik ri keq rij chikop e rachibilan ri rey richin ri ruwach'ulew, y kan e janila chuqa' aj-labal ri e kachibilan-el. Y konojel re' kan kimolon-ki' richin nikiben oyowal rik'in ri jun ri ch'okol chirij ri seq rij kiej y kik'in chuqa' ri e tzeqelibeyon richin.

20 Mas a besta foi aprisionada, e com ela o falso profeta que, com os sinais feitos diante dela, seduziu aqueles que receberam a marca da besta e eram os adoradores da sua imagem. Os dois foram lançados vivos dentro do lago de fogo que arde com enxofre.

21 Os restantes foram mortos com a espada que saía da boca daquele que estava montado no cavalo. E todas as aves se fartaram das suas carnes.

Apocalipse 20

A prisão de Satanás por mil anos. A primeira ressurreição

1 Então, vi descer do céu um anjo; tinha na mão a chave do abismo e uma grande corrente.

2 Ele segurou o dragão, a antiga serpente, que é o diabo, Satanás, e o prendeu por mil anos;

3 lançou-o no abismo, fechou-o e pôs selo sobre ele, para que não mais enganasse as nações até se completarem os mil anos. Depois disto, é necessário que ele seja solto pouco tempo.

20Y la bestia fue apresada, y con ella el falso profeta que hacía señales en su presencia, con las cuales engañaba a los que habían recibido la marca de la bestia y a los que adoraban su imagen; los dos fueron arrojados vivos al lago de fuego que arde con azufre.

21Y los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo, y todas las aves se saciaron de sus carnes.

Apocalípsis 20

Satanás atado durante el milenio

1Y vi a un ángel que descendía del cielo, con la llave del abismo y una gran cadena en su mano.

2Prendió al dragón, la serpiente antigua, que es el Diablo y Satanás, y lo ató por mil años;

3y lo arrojó al abismo, y lo cerró y lo selló sobre él, para que no engañara más a las naciones, hasta que se cumplieran los mil años; después de esto debe ser desatado por un poco de tiempo.

20Pero la bestia fue apresada, y también el falso profeta que había hecho señales milagrosas delante de ella, con las que había engañado a los que recibieron la marca de la bestia y habían adorado su imagen. Estos dos fueron lanzados vivos a un lago de fuego que arde con azufre.

21Los demás fueron muertos con la espada que salía de la boca del que montaba el caballo, y todas las aves se saciaron devorando sus cadáveres.

Apocalipsis 20

Los mil años

1Vi entonces que un ángel descendía del cielo. Llevaba en su mano la llave del abismo y una gran cadena.

2Apresó al dragón, que es la serpiente antigua, y que es también el Diablo y Satanás, y lo ató durante mil años;

3luego lo arrojó al abismo y lo encerró, y selló la puerta, para que no volviera a engañar a las naciones hasta el cabo de los mil años. Después de esto es necesario que se le suelte por un poco de tiempo.

20Jak'a ri keq rij chikop xchap el, rachibilan ri jun achin ri nibin chi q'alajirisey ruch'abel ri Dios y xa man qitzij ta, ri xerubanala' meyel taq banobel chuwech ri chikop, ri rik'in ri' xeruq'ol ri winaqi' richin chi xkik'ul ri ketal nik'aj-kiwech o ri pa taq kiq'a', y kan kiya'on-pe ruq'ij ri ruwachibel ri chikop. K'ari' ri chikop y ri jun ri xeq'olon ri winaqi', kan e k'es xek'aq chupan ri q'aq' ri achi'el choy ri xolon rik'in chuwilej-abej ri nik'a'on.

21Jak'a ri ch'aqa' chik ri e beneq kik'in xekamisex konojel. Xekamisex rik'in ri jun achi'el espada ri nik'ulun-pe pa ruchi' ri ch'okol chirij ri seq rij kiej. Y ri kich'akul konojel ri xekamisex, kan ja ri aj-xik' taq chikopi' ri xetijo. Kan xkinojisaj k'a kipan rik'in ri ti'ij ri'.

Apocalipsis 20

Ri 1,000 juna'

1K'ari' xintz'et chik jun ángel ri ruchapon-pe ruqajen ri chikaj y ruk'amon-pe pa ruq'a' ri llave richin ri nimalej siwan ri ruyon q'equ'm rupan y jun nimalej cadena.

2Re ángel re' xberuchapa-pe ri nimalej itzel keq rij chikop ri ojer kumetz, ri nibix chuqa' Itzel-Wineq y Satanás chire; y rik'in ri cadena ri' xuxim kan richin *1,000* juna'.

3K'ari' xberuk'aqa' kan chupan ri nimalej siwan ri ruyon q'equ'm rupan, xutz'apej kan rik'in ri llave y xuya' kan jun retal ri chiri' pan okibel richin chi man jun nijaqon, richin chi man chik keruq'ol ri winaqi' k'a toq nitz'aqet *1,000* juna'. Chirij ri, xtibejaq-pe y xtitzolin chik chikiq'olik ri winaqi', jak'a xaxe chik richin juba' q'ij.

4 Vi também tronos, e nestes sentaram-se aqueles aos quais foi dada autoridade de julgar. Vi ainda as almas dos decapitados por causa do testemunho de Jesus, bem como por causa da palavra de Deus, tantos quantos não adoraram a besta, nem tampouco a sua imagem, e não receberam a marca na fronte e na mão; e viveram e reinaram com Cristo durante mil anos.

5 Os restantes dos mortos não reviveram até que se completassem os mil anos. Esta é a primeira ressurreição.

6 Bem-aventurado e santo é aquele que tem parte na primeira ressurreição; sobre esses a segunda morte não tem autoridade; pelo contrário, serão sacerdotes de Deus e de Cristo e reinarão com ele os mil anos.

Satanás é solto e derrotado

7 Quando, porém, se completarem os mil anos, Satanás será solto da sua prisão

8 e sairá a seduzir as nações que há nos quatro cantos da terra, Gogue e Magogue, a fim de reuni-las para a peleja. O número dessas é como a areia do mar.

9 Marcharam, então, pela superfície da terra e sitiaram o acampamento dos santos e a cidade querida; desceu, porém, fogo do céu e os consumiu.

10 O diabo, o sedutor deles, foi lançado para dentro do lago de fogo e enxofre, onde já se encontram não só a besta como também o falso profeta; e serão

4También vi tronos, y se sentaron sobre ellos, y se les concedió autoridad para juzgar. Y vi las almas de los que habían sido decapitados por causa del testimonio de Jesús y de la palabra de Dios, y a los que no habían adorado a la bestia ni a su imagen, ni habían recibido la marca sobre su frente ni sobre su mano; y volvieron a la vida y reinaron con Cristo por mil años.

5Los demás muertos no volvieron a la vida hasta que se cumplieron los mil años. Esta es la primera resurrección.

6Bienaventurado y santo es el que tiene parte en la primera resurrección; la muerte segunda no tiene poder sobre estos sino que serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con Él por mil años.

La derrota de Satanás

7Cuando los mil años se cumplan, Satanás será soltado de su prisión,

8y saldrá a engañar a las naciones que están en los cuatro extremos de la tierra, a Gog y a Magog, a fin de reunirlas para la batalla; el número de ellas es como la arena del mar.

9Y subieron sobre la anchura de la tierra, rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada. Pero descendió fuego del cielo y los devoró.

10Y el diablo que los engañaba fue arrojado al lago de fuego y azufre, donde también están la bestia y el falso profeta; y serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

4Vi entonces unos tronos, y sobre ellos estaban sentados los que recibieron la autoridad para juzgar. También vi las almas de los que fueron decapitados por causa del testimonio de Jesús y por la palabra de Dios. Ellos son los que nunca adoraron a la bestia ni a su imagen, ni aceptaron jamás llevar su marca en la frente ni en las manos; y éstos volvieron a vivir y reinaron con Cristo durante mil años.

5Ésta es la primera resurrección. Pero los otros muertos no volvieron a vivir hasta que se cumplieron los mil años.

6Bienaventurados y santos son los que tienen parte en la primera resurrección, pues la segunda muerte no tiene poder sobre ellos; al contrario, serán sacerdotes de Dios y de Cristo, y reinarán con él durante mil años.

7Al cabo de los mil años, Satanás fue puesto en libertad de su prisión,

8y salió a engañar a las naciones que están en los cuatro extremos de la tierra, y a Gog y a Magog, a fin de reunirlos para la batalla. ¡Su número era incontable, como la arena del mar!

9Y subieron por todo lo ancho de la tierra, y rodearon el campamento de los santos y la ciudad amada. Pero del cielo cayó fuego y los consumió.

10El diablo, que los había engañado, fue lanzado al lago de fuego y azufre, donde estaban la bestia y el falso profeta. Y allí serán atormentados día y noche por los siglos de los siglos.

4Y xintz'et chi ek'o tz'uyubel richin q'atbel-tzij, y chiri' e tz'uyul-wi ri ya'on chik uchuq'a' pa kiq'a' richin nikiq'et-tzij. Xintz'et chuqa' ri kánima ri xtzak'ix-el kiqul, roma xkitaqej y xkitzijoj ri ruch'abel ri Dios. Jere' ri man xeya'on ta ruq'ij ri nabey chikop y ri ruwachibel, ni man xkik'ul ta ri etal richin ri chikop nik'aj-kiwech o ri pa taq kiq'a'. Y xintz'et chi rije' xek'astej chik y junan k'a yeq'aton-tzij rik'in ri Cristo, chupan ri *1,000* juna'.

5Y jari' ri nabey k'astajibel ri xtibanatej. Jak'a ri ch'aqa' chik kaminaqi' man jani yek'astej. Xa k'a ik'owineq chik na ri *1,000* juna', k'ari' toq xkek'astej-pe.

6Kan jebel ruwa-kiq'ij y e loq'olej ri janipe' xkek'astej chupan ri nabey k'astajibel, y ri ruka'n kamik man xtitikir ta chikij. Pa ruwi' ri' kan xke'ok sacerdote richin ri Dios y ri Cristo. Y junan xkeq'aton-tzij rik'in ri Cristo chupan ri *1,000* juna'.

Ri ruk'isibel labal

7Y jak'a toq q'axineq chik ri *1,000* juna', ri Satanás xtelesex-pe chupan ri akuchi tz'apel-wi kan.

8Y xtel chik jun bey chikiq'olik ri winaqi' ri ek'o pa ronojel ruwach'ulew, ri aj-Gog y aj-Magog, kan xkeruq'ol y yerumol-el richin ri oyowal. Y kan yebuchu k'a, kan e achi'el ri sanayi' ri ek'o chuchi' ri palou.

9Kan xejote' k'a el pa tinamit ri janila nrajo' ri Dios ri akuchi ek'o-wi ri ralk'ual rija'. Rije' xbekisutij-kij, jak'a ri Dios xuben chi xqaqa-pe q'aq' pa kiwi', y xeruk'is q'aq'.

10Y ri Itzel-Wineq ri xq'olon kichin konojel ri winaqi' ri', xk'aq chupan ri achi'el choy ri k'o q'aq' xolon rik'in chuwilej-abej chupan, ri akuchi xk'aq-wi ri keq rij chikop ri xq'aton-tzij rachibilan ri jun achin ri xbin

atormentados de dia e de noite, pelos séculos dos séculos.

O juízo de Deus

11 Vi um grande trono branco e aquele que nele se assenta, de cuja presença fugiram a terra e o céu, e não se achou lugar para eles.

12 Vi também os mortos, os grandes e os pequenos, postos em pé diante do trono. Então, se abriram livros. Ainda outro livro, o Livro da Vida, foi aberto. E os mortos foram julgados, segundo as suas obras, conforme o que se achava escrito nos livros.

13 Deu o mar os mortos que nele estavam. A morte e o além entregaram os mortos que neles havia. E foram julgados, um por um, segundo as suas obras.

14 Então, a morte e o inferno foram lançados para dentro do lago de fogo. Esta é a segunda morte, o lago de fogo.

15 E, se alguém não foi achado inscrito no Livro da Vida, esse foi lançado para dentro do lago de fogo.

Apocalipse 21

O novo céu e a nova terra

1 Vi novo céu e nova terra, pois o primeiro céu e a primeira terra passaram, e o mar já não existe.

El juicio ante el trono blanco

11Y vi un gran trono blanco y al que estaba sentado en él, de cuya presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se halló lugar para ellos.

12Y vi a los muertos, grandes y pequeños, de pie delante del trono, y los libros fueron abiertos; y otro libro fue abierto, que es el libro de la vida, y los muertos fueron juzgados por lo que estaba escrito en los libros, según sus obras.

13Y el mar entregó los muertos que estaban en él, y la Muerte y el Hades entregaron a los muertos que estaban en ellos; y fueron juzgados, cada uno según sus obras.

14Y la Muerte y el Hades fueron arrojados al lago de fuego. Esta es la muerte segunda: el lago de fuego.

15Y el que no se encontraba inscrito en el libro de la vida fue arrojado al lago de fuego.

Apocalípsis 21

Un cielo nuevo y una tierra nueva

1Y vi un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra pasaron, y el mar ya no existe.

El juicio ante el gran trono blanco

11Vi también un gran trono blanco, y al que estaba sentado en él. De su presencia huyeron la tierra y el cielo, y no se volvió a hallar su lugar.

12Vi entonces de pie, ante Dios, a los muertos, grandes y pequeños. Unos libros fueron abiertos, y después otro más, que es el libro de la vida. Los muertos fueron juzgados conforme a sus obras y conforme a lo que estaba anotado en los libros.

13El mar entregó los muertos que yacían en él; también la muerte y el Hades entregaron los muertos que yacían con ellos, y cada uno fue juzgado conforme a sus obras.

14Luego la muerte y el Hades fueron lanzados al lago de fuego. Ésta es la muerte segunda.

15Todos los que no tenían su nombre registrado en el libro de la vida fueron lanzados al lago de fuego.

Apocalipsis 21

Cielo nuevo y tierra nueva

1Vi entonces un cielo nuevo y una tierra nueva, porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, y el mar tampoco existía ya.

chi q'alajirisey ri ruch'abel ri Dios y xa man qitzij ta. Y chiri' chupan ri q'aq' xtikitej poqon chi paq'ij chi chaq'a' y kan richin tibe-q'ij tibe-seq.

Ri nimalej q'atoj-tzij

11Chirij ri' xintz'et k'a jun tz'uyubel richin q'atbel-tzij ri kan nirepelun, y xintz'et ri tz'uyul chupan, ri achoq chuwech xe'animej-wi ri kaj y ri ruwach'ulew y man jun bey chik xetz'etetej.

12Y xentz'et ri kaminaqi', chi ch'uti'q chi nima'q e pa'el-apo chuwech ri tz'uyul chupan ri tz'uyubel ri'. Xejaqalox k'a ri wuj, y xjaq chuqa' ri jun wuj ri richin k'aslen. Konojel k'a re kaminaqi' re' kan xq'at-tzij pa kiwi', achi'el ri kibanobal ri e tz'ibatel chupan ri wuj ri'.

13Ri palou xerujech k'a apo konojel winaqi' ri xeken chupan. Ri kamik y ri akuchi yemuq-wi ri kaminaqi' xekijech apo ri kaminaqi' chire ri Dios. Y kan achi'el ri kibanobal ri xek'ase-el ri kaminaqi' ri', keri' ri q'atoj-tzij ri xban pa kiwi'.

14Chirij ri' ri kamik y ri akuchi yemuq-wi ri kaminaqi' xek'aq chupan ri achi'el choy ri k'o q'aq' xolon rik'in chuwilej-abej chupan. Y ri q'aq' ri' ja ri' ri ruka'n kamik.

15Y kan chupan k'a chuqa' re q'aq' re' xek'aq-wi konojel ri winaqi' ri man tz'ibatel ta kibi' chupan ri wuj richin k'aslen.

Apocalipsis 21

Kan ronojel chik k'ak'a'

1Chirij ri' chupan ri achi'el achik', xintz'et k'a ri k'ak'a' kaj y ri k'ak'a' ruwach'ulew, roma ri kaj y ri ruwach'ulew ri xek'oje' pa nabey, xa e maneq chik. Y ri palou xa kan maneq chik chuqa'.

2 Vi também a cidade santa, a nova Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus, ataviada como noiva adornada para o seu esposo.

3 Então, ouvi grande voz vinda do trono, dizendo: Eis o tabernáculo de Deus com os homens. Deus habitará com eles. Eles serão povos de Deus, e Deus mesmo estará com eles.

4 E lhes enxugará dos olhos toda lágrima, e a morte já não existirá, já não haverá luto, nem pranto, nem dor, porque as primeiras coisas passaram.

5 E aquele que está assentado no trono disse: Eis que faço novas todas as coisas. E acrescentou: Escreve, porque estas palavras são fiéis e verdadeiras.

6 Disse-me ainda: Tudo está feito. Eu sou o Alfa e o Ômega, o Princípio e o Fim. Eu, a quem tem sede, darei de graça da fonte da água da vida.

7 O vencedor herdará estas coisas, e eu lhe serei Deus, e ele me será filho.

8 Quanto, porém, aos covardes, aos incrédulos, aos abomináveis, aos assassinos, aos impuros, aos feiticeiros, aos idólatras e a todos os mentirosos, a parte que lhes cabe será no lago que arde com fogo e enxofre, a saber, a segunda morte.

A nova Jerusalém

9 Então, veio um dos sete anjos que têm as sete taças cheias dos últimos sete flagelos e falou comigo,

2Y vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que descendía del cielo, de Dios, preparada como una novia ataviada para su esposo.

3Entonces oí una gran voz que decía desde el trono: He aquí, el tabernáculo de Dios está entre los hombres, y Él habitará entre ellos y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará entre ellos.

4Él enjugará toda lágrima de sus ojos, y ya no habrá muerte, ni habrá más duelo, ni clamor, ni dolor, porque las primeras cosas han pasado.

5Y el que está sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y añadió*: Escribe, porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6También me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tiene sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

7El vencedor heredará estas cosas, y yo seré su Dios y él será mi hijo.

8Pero los cobardes, incrédulos, abominables, asesinos, inmorales, hechiceros, idólatras y todos los mentirosos tendrán su herencia en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

La nueva Jerusalén

9Y vino uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las últimas siete plagas, y habló

2Vi también que la ciudad santa, la nueva Jerusalén, descendía del cielo, de Dios, ataviada como una novia que se adorna para su esposo.

3Entonces oí que desde el trono salía una potente voz, la cual decía: «Aquí está el tabernáculo de Dios con los hombres. Él vivirá con ellos, y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos y será su Dios.

4Dios enjugará las lágrimas de los ojos de ellos, y ya no habrá muerte,ni más llanto, ni lamento ni dolor; porque las primeras cosas habrán dejado de existir.

5El que estaba sentado en el trono dijo: «Mira, yo hago nuevas todas las cosas.» Y me dijo: «Escribe, porque estas palabras son fieles y verdaderas.»

6También me dijo: «Ya está hecho. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tenga sed, yo le daré a beber gratuitamente de la fuente del agua de la vida.

7El que salga vencedor heredará todas las cosas, y yo seré su Dios y él será mi hijo.

8Pero los cobardes, los incrédulos, los abominables, los homicidas, los que incurren en inmoralidad sexual, los hechiceros, los idólatras y todos los mentirosos tendrán su parte en el lago que arde con fuego y azufre, que es la muerte segunda.

La nueva Jerusalén

9Entonces se me acercó uno de los siete ángeles que tenían las siete copas llenas de las siete plagas

2Y xintz'et ri k'ak'a' Jerusalem ruchapon-pe qajen chila' chikaj rik'in ri Dios. Kan jebel k'a ruchojmirisan y ruwiqon-pe ri', achi'el jun xten ri nuwiq-ri' jebel royoben ri ala' ri nik'ule-wi-el.

3Jari' k'a toq xinwak'axaj chi k'o jun ri kan rik'in uchuq'a' nich'on-pe akuchi k'o-wi ri tz'uyubel ri chila' chikaj y nubij: Wakami ri Dios kan chikikojol ri winaqi' k'o-wi, kan xtik'ase' chikikojol jantape' y rije' xke'ok rutinamit y rija' xtok ki-Dios.

4Y ri Dios kan xtusu' k'a el ri ruya'al runaq'-kiwech, roma kan xtuben chi xtik'is-el ri q'axo'n y ri jiloj. Kan xtik'is-el chuqa' ri kamik y ri oq'ej. Kan xkek'is k'a ronojel ri xek'oje' pa nabey, xcha'.

5K'ari' ri jun ri tz'uyul pa tz'uyubel richin q'atbel-tzij xubij chuwe: Yin kan ronojel k'ak'a' ri yenben. Kan ke'atz'ibaj k'a re ch'abel re', roma kan qitzij y utz chi nakuquba' ak'u'x rik'in.

6Ronojel xk'achoj yan. Ja yin ri xitikeriban-pe y ja yin ri xik'ison pa ruwi'. Y ri nichaqi'j ruchi', yin xtinsipaj ruya' ri elesan-pe pa jun alaxibel-ya' richin k'aslen.

7Ri xtich'akon xtrichinaj re urtisanik re'. Ja yin k'a xkinok ru-Dios, y rija' walk'ual.

8Jak'a ri man yinkinimaj ta, ri nikixibij-ki' ye'apon pa taq tijoj-poqonal woma yin, ri e itzel taq winaqi', ri kamisanela', ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, ri aj-itza', ri yeya'on kiq'ij ch'aqa' chik dios y ri e tz'ukuy taq tzij; konojel re' xtikichinaj ri achi'el choy ri k'o q'aq' xolon rik'in chuwilej-abej chupan. Y jari' k'a ri ruka'n kamik, xcha'.

Ri k'ak'a' Jerusalem

9K'ari' jun chike ri wuqu' ángel ri xeya'on ri wuqu' ruk'isibel taq ruk'ayewal pa ruwi' ri ruwach'ulew, ri e uk'uan ri pa taq qumbel, xch'on wik'in y xubij

dizendo: Vem, mostrar-te-ei a noiva, a esposa do Cordeiro;

10 e me transportou, em espírito, até a uma grande e elevada montanha e me mostrou a santa cidade, Jerusalém, que descia do céu, da parte de Deus,

11 a qual tem a glória de Deus. O seu fulgor era semelhante a uma pedra preciosíssima, como pedra de jaspe cristalina.

12 Tinha grande e alta muralha, doze portas, e, junto às portas, doze anjos, e, sobre elas, nomes inscritos, que são os nomes das doze tribos dos filhos de Israel.

13 Três portas se achavam a leste, três, ao norte, três, ao sul, e três, a oeste.

14 A muralha da cidade tinha doze fundamentos, e estavam sobre estes os doze nomes dos doze apóstolos do Cordeiro.

15 Aquele que falava comigo tinha por medida uma vara de ouro para medir a cidade, as suas portas e a sua muralha.

16 A cidade é quadrangular, de comprimento e largura iguais. E mediu a cidade com a vara até doze mil estádios. O seu comprimento, largura e altura são iguais.

17 Mediu também a sua muralha, cento e quarenta e quatro côvados, medida de homem, isto é, de anjo.

18 A estrutura da muralha é de jaspe; também a cidade é de ouro puro, semelhante a vidro límpido.

19 Os fundamentos da muralha da cidade estão adornados de toda espécie de pedras preciosas. O

conmigo, diciendo: Ven, te mostraré la novia, la esposa del Cordero.

10Y me llevó en el Espíritu a un monte grande y alto, y me mostró la ciudad santa, Jerusalén, que descendía del cielo, de Dios,

11y tenía la gloria de Dios. Su fulgor era semejante al de una piedra muy preciosa, como una piedra de jaspe cristalino.
12Tenía un muro grande y alto con doce puertas, y en las puertas doce ángeles; y en ellas había nombres escritos, que son los de las doce tribus de los hijos de Israel.
13Había tres puertas al este, tres puertas al norte, tres puertas al sur y tres puertas al oeste.
14El muro de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos estaban los doce nombres de los doce apóstoles del Cordero.

15Y el que hablaba conmigo tenía una vara de medir de oro, para medir la ciudad, sus puertas y su muro.

16Y la ciudad está asentada en forma de cuadro, y su longitud es igual que su anchura. Y midió la ciudad con la vara, doce mil estadios; y su longitud, anchura y altura son iguales.
17Y midió su muro, ciento cuarenta y cuatro codos, según medida humana, que es también de ángel.

18El material del muro era jaspe, y la ciudad era de oro puro semejante al cristal puro.

19Los cimientos del muro de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas: el

finales, y me dijo: «Ven acá, voy a mostrarte a la novia, la esposa del Cordero.»

10Y en el Espíritu me llevó a un monte de gran altura, y me mostró la gran ciudad santa de Jerusalén, la cual descendía del cielo, de Dios.

11Tenía la gloria de Dios y brillaba como una piedra preciosa, semejante a una piedra de jaspe, transparente como el cristal.
12Tenía una muralla grande y elevada, y doce puertas; en cada puerta había un ángel, e inscripciones que correspondían a los nombres de las doce tribus de Israel.
13Tres puertas daban al oriente, tres puertas al norte, tres puertas al sur, y tres puertas al occidente.
14La muralla de la ciudad tenía doce cimientos, y en ellos estaban los nombres de los doce apóstoles del Cordero.

15El que hablaba conmigo tenía una caña de oro para medir la ciudad, sus puertas y su muralla.

16La ciudad era cuadrada, pues medía lo mismo de ancho que de largo. Él midió la ciudad con la caña, y de largo y de ancho medía dos mil doscientos kilómetros.
17También midió la muralla, y medía sesenta y cinco metros, según las medidas empleadas por la gente y que el ángel estaba usando.

18La muralla estaba hecha de jaspe, pero la ciudad era de oro puro, diáfana como el cristal.

19Los cimientos de la muralla de la ciudad estaban adornados con toda clase de piedras preciosas. El

chuwe: Katanpe, y nink'ut chawech ri xten ri xtibek'ule' rik'in ri Jesucristo ri Karne'l, xcha'.
10Chupan k'a ri jun achi'el achik' ri xinben, ri ángel ri xch'on wik'in xiruk'uaj k'a pa ruwi' jun nimalej juyu', y chiri' k'a ojk'o-wi toq xuk'ut chinuwech ri Jerusalem ri cha'on roma ri Dios, ruchapon-pe qajen chila' chikaj.
11Y re tinamit re', kan niyik'lun roma ri rusaqil ri Dios; kan achi'el niyik'lun ri abej jaspe, kan rex y keq nitzu'un achi'el ri chay.
12Re tinamit re' rusutin-rij chi tz'aq ri nej jotol chikaj. Ruk'uan k'a kablajuj okibel rik'in ri kibi' ri jujun chike ri kablajuj tzobaj ri e rijatzul kan ri Israel y pa ronojel okibel yechajin jujun ángel.
13Oxi' okibel k'o ri pa relebel-q'ij, oxi' ri pa qajibel-q'ij, oxi' ri pa xaman, y oxi' ri pa xokon.

14Y ri ruxe' ri tz'aq ri', kablajuj abej ri ruk'uan ri kibi' ri e kablajuj ri e taqon roma ri Karne'l.

15Y ri ángel ri nich'on wik'in, ruk'uan jun aj richin etabel ri banon rik'in q'anapueq, richin nretaj ri Jerusalem, ri kablajuj okibel y ri tz'aq.
16Ri Jerusalem kan junan k'a ri raqen y ri ruwech. Y ri ángel xretaj ri tinamit, y ri tinamit ri' ruk'uan *2,200* kilómetro. Kan keri' k'a ri ruwech, ri raqen y ri rujotolen.

17Chuqa' xretaj ri rujotolen ri tz'aq y kawineq jaj ri retabal, achi'el ri etabel aj-ruwach'ulew.

18Y ri tz'aq ri rusutin-rij ri tinamit, banon rik'in abej jaspe. Jak'a ri tinamit, kan q'anapueq ri chay-chay nitzu'un.
19-20Ri kablajuj abej ri ruxe' ri tz'aq, chikijujunal e wiqon rik'in jalajoj ruwech jebelej taq abej. Rik'in ri

primeiro fundamento é de jaspe; o segundo, de safira; o terceiro, de calcedônia; o quarto, de esmeralda;
20 o quinto, de sardônio; o sexto, de sárdio; o sétimo, de crisólito; o oitavo, de berilo; o nono, de topázio; o décimo, de crisópraso; o undécimo, de jacinto; e o duodécimo, de ametista.

21 As doze portas são doze pérolas, e cada uma dessas portas, de uma só pérola. A praça da cidade é de ouro puro, como vidro transparente.

22 Nela, não vi santuário, porque o seu santuário é o SENHOR, o Deus Todo-Poderoso, e o Cordeiro.

23 A cidade não precisa nem do sol, nem da lua, para lhe darem claridade, pois a glória de Deus a iluminou, e o Cordeiro é a sua lâmpada.

24 As nações andarão mediante a sua luz, e os reis da terra lhe trazem a sua glória.

25 As suas portas nunca jamais se fecharão de dia, porque, nela, não haverá noite.

26 E lhe trarão a glória e a honra das nações.

27 Nela, nunca jamais penetrará coisa alguma contaminada, nem o que pratica abominação e mentira, mas somente os inscritos no Livro da Vida do Cordeiro.

Apocalipse 22

primer cimiento, jaspe; el segundo, zafiro; el tercero, ágata; el cuarto, esmeralda;
20el quinto, sardónice; el sexto, sardio; el séptimo, crisólito; el octavo, berilo; el noveno, topacio; el décimo, crisopraso; el undécimo, jacinto; y el duodécimo, amatista.

21Las doce puertas eran doce perlas; cada una de las puertas era de una sola perla; y la calle de la ciudad era de oro puro, como cristal transparente.

22Y no vi en ella templo alguno, porque su templo es el Señor, el Dios Todopoderoso, y el Cordero.

23La ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna que la iluminen, porque la gloria de Dios la ilumina, y el Cordero es su lumbrera.

24Y las naciones andarán a su luz, y los reyes de la tierra traerán a ella su gloria.

25Sus puertas nunca se cerrarán de día (pues allí no habrá noche);

26y traerán a ella la gloria y el honor de las naciones;

27y jamás entrará en ella nada inmundo, ni el que practica abominación y mentira, sino solo aquellos cuyos nombres están escritos en el libro de la vida del Cordero.

Apocalípsis 22

El río de la vida y el árbol de la vida

primer cimiento era de jaspe; el segundo, de zafiro; el tercero, de ágata; el cuarto, de esmeralda;
20el quinto, de ónice; el sexto, de cornalina; el séptimo, de crisólito; el octavo, de berilo; el noveno, de topacio; el décimo, de crisoprasa; el undécimo, de jacinto, y el duodécimo, de amatista.

21Las doce puertas eran doce perlas, es decir, que cada una de las puertas era una perla, y la calle de la ciudad era de oro puro y transparente como el vidrio.

22No vi en ella ningún templo, porque su templo son el Señor y Dios Todopoderoso, y el Cordero.

23La ciudad no tiene necesidad de que el sol y la luna brillen en ella, porque la ilumina la gloria de Dios y el Cordero es su lumbrera.

24Las naciones caminarán a la luz de ella, y los reyes de la tierra traerán a ella sus riquezas y su honra.

25Sus puertas jamás serán cerradas de día, y en ella no habrá noche.

26A ella serán llevadas las riquezas y la honra de las naciones,

27y no entrará en ella nada que sea impuro, o detestable, o falso, sino solamente los que están inscritos en el libro de la vida del Cordero.

Apocalipsis 22

jaspe, ri zafiro, ri ágata, ri esmeralda, ri ónice, ri rubí, ri crisólito, ri berilo, ri topacio, ri crisoprasa, ri jacinto y ri amatista.

21Y ri kablajuj ruxaq ruchi' ri okibel ri', chikijujunal e banon rik'in jun perla. Jak'a ri nima-bey richin ri tinamit, kan rik'in q'anapueq banon wi, y chay-chay nitzu'un.
22Jak'a kan man jun jay ri akuchi niya'ox-wi ruq'ij ri Dios ri xintz'et ta, roma ri ajaw Dios ri kan k'o ronojel uchuq'a' pa ruq'a' y ri Karne'l, kan jantape' ek'o ri chiri'.
23Ri tinamit ri' man nik'atzin ta ri rusaqil ri q'ij y ri ik' chire, roma ri nisaqirisan richin ja ri rusaqil ri Dios, y ri Karne'l chuqa' nisaqirisan achi'el jun lámpara.
24Ri winaqi' ri e peteneq pa ronojel ruwach'ulew, kan xkebiyin rik'in ri saqil ri' Y ri e rey richin ri ruwach'ulew xkekik'uala-apo ri kibeyomel chire.
25Ri chiri', kan man jun bey k'a xketz'ape' ta ri ruchi' ri tinamit, roma man jun bey xtiq'equmer richin nokoq'a-qa.
26Ronojel ri ruwaq'ijaj y ri beyomel kichin ri ruwach'ulew xke'uk'uex-apo chupan ri tinamit ri'.
27Jak'a ronojel ri xa tz'il, kan man jun bey xtok-apo chupan. Ni man jun chuqa' wineq ri xa nuya' ruq'ij jun chik dios, ni chuqa' ri e tz'ukuy taq tzij, ri xke'ok-apo ri chiri', xaxe ri tz'ibatel kibi' chupan ri wuj richin k'aslen, ri ruwuj ri Karne'l.

Apocalipsis 22

1 Então, me mostrou o rio da água da vida, brilhante como cristal, que sai do trono de Deus e do Cordeiro.

2 No meio da sua praça, de uma e outra margem do rio, está a árvore da vida, que produz doze frutos, dando o seu fruto de mês em mês, e as folhas da árvore são para a cura dos povos.

3 Nunca mais haverá qualquer maldição. Nela, estará o trono de Deus e do Cordeiro. Os seus servos o servirão,
4 contemplarão a sua face, e na sua fronte está o nome dele.

5 Então, já não haverá noite, nem precisam eles de luz de candeia, nem da luz do sol, porque o SENHOR Deus brilhará sobre eles, e reinarão pelos séculos dos séculos.

A certeza do cumprimento da profecia deste livro

6 Disse-me ainda: Estas palavras são fiéis e verdadeiras. O SENHOR, o Deus dos espíritos dos profetas, enviou seu anjo para mostrar aos seus servos as coisas que em breve devem acontecer.

7 Eis que venho sem demora. Bem-aventurado aquele que guarda as palavras da profecia deste livro.

As admoestações e as promessas finais

1Y me mostró un río de agua de vida, resplandeciente como cristal, que salía del trono de Dios y del Cordero,

2en medio de la calle de la ciudad. Y a cada lado del río estaba el árbol de la vida, que produce doce clases de fruto, dando su fruto cada mes; y las hojas del árbol eran para sanidad de las naciones.

3Y ya no habrá más maldición; y el trono de Dios y del Cordero estará allí, y sus siervos le servirán.
4Ellos verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes.

5Y ya no habrá más noche, y no tendrán necesidad de luz de lámpara ni de luz del sol, porque el Señor Dios los iluminará, y reinarán por los siglos de los siglos.

La venida de Cristo

6Y me dijo: Estas palabras son fieles y verdaderas; y el Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, envió a su ángel para mostrar a sus siervos las cosas que pronto han de suceder.

7He aquí, yo vengo pronto. Bienaventurado el que guarda las palabras de la profecía de este libro.

1Después me mostró un río límpido, de agua de vida. Era resplandeciente como el cristal, y salía del trono de Dios y del Cordero.

2En medio de la calle de la ciudad, y a cada lado del río, estaba el árbol de la vida, el cual produce doce frutos y da su fruto cada mes; las hojas del árbol eran para la sanidad de las naciones.

3Allí no habrá maldición. El trono de Dios y del Cordero estará en medio de ella, y sus siervos lo adorarán
4y verán su rostro, y llevarán su nombre en la frente.

5Allí no volverá a haber noche; no hará falta la luz de ninguna lámpara ni la luz del sol, porque Dios el Señor los iluminará. Y reinarán por los siglos de los siglos.

La inminente venida de Cristo

6Y me dijo: «Estas palabras son fieles y verdaderas. El Señor, el Dios de los espíritus de los profetas, ya ha enviado a su ángel para que les muestre a sus siervos lo que pronto tiene que suceder.»

7«¡Vengo pronto! ¡Dichoso el que obedece las palabras proféticas de este libro!»

1Y k'ari' ri ángel ri uk'uayon wichin xuk'ut jun ch'ajch'ojilej raqen-ya' chinuwech ri niya'on k'aslen. Ri raqen-ya' ri', chay-chay nitzu'un y nalex-pe ri akuchi k'o-wi ri rutz'uyubal ri Dios y ri Karne'l.
2Pa nik'aj chire ri nima-bey richin ri tinamit, chiri' niq'ax-wi ri raqen-ya'. Y chuchi' k'o-wi ri che' ri niya'on k'aslen. Kablajuj bey nuya' ruwech pa jun juna', roma kan ik'-ik' nuya' ruwech. Y ri ruxaq kan aq'om richin yek'achoj ri winaqi' ri e peteneq pa ronojel ruwach'ulew.
3Y ri chiri' man jun ri man ch'ajch'oj ta ri nok-apo. Kan chiri' k'o-wi ri rutz'uyubal ri Dios y ri Karne'l, y konojel ri ek'o chiri' jari' ri xkesamajin richin.
4Kan xtikitz'et k'a ruwech ri Dios y chuqa' xtikik'uaj ri rubi' ri Karne'l, nik'aj-kiwech.
5Ri chiri' chupan ri tinamit ri', man jun bey xtiq'equmer ta richin nokoq'a-qa. Y konojel ri ek'o chupan ri tinamit ri', man jun xtik'atzin-wi ri rusaqil jun q'aq' o rusaqil ta ri q'ij chike. Roma kan ja ri Dios ri ajaw ri xtisaqirisan kichin. Y konojel re', jere' ri xkeq'aton-tzij richin tibe-q'ij tibe-seq.

Ri rupetebal ri Cristo naqaj chik

6Y ri ángel ri uk'uayon wichin xubij chuwe: Re ch'abel re' kan qitzij y kan xkebanatej-wi. Roma kan ja ri ajaw Dios ri xya'on ch'abel pa taq kánima ri e q'alajirisey ri ruch'abel, kan ja chuqa' rija' ri taqayon richin ri ru-ángel richin chi nuya' rutzijol chike ri e rusamajela', chirij ri xkebebanatej yan, xcha'.
7Y ri Jesucristo xubij: Yin kan yipe yan, jebel ruwa-kiq'ij konojel winaqi' ri yeniman ri nuq'alajirisaj ri Dios chupan re jun wuj re', xcha'.

8 Eu, João, sou quem ouviu e viu estas coisas. E, quando as ouvi e vi, prostrei-me ante os pés do anjo que me mostrou essas coisas, para adorá-lo.

9 Então, ele me disse: Vê, não faças isso; eu sou conservo teu, dos teus irmãos, os profetas, e dos que guardam as palavras deste livro. Adora a Deus.

10 Disse-me ainda: Não seles as palavras da profecia deste livro, porque o tempo está próximo.

11 Continue o injusto fazendo injustiça, continue o imundo ainda sendo imundo; o justo continue na prática da justiça, e o santo continue a santificar-se.

12 E eis que venho sem demora, e comigo está o galardão que tenho para retribuir a cada um segundo as suas obras.
13 Eu sou o Alfa e o Ômega, o Primeiro e o Último, o Princípio e o Fim.
14 Bem-aventurados aqueles que lavam as suas vestiduras [no sangue do Cordeiro], para que lhes assista o direito à árvore da vida, e entrem na cidade pelas portas.

15 Fora ficam os cães, os feiticeiros, os impuros, os assassinos, os idólatras e todo aquele que ama e pratica a mentira.

8Yo, Juan, soy el que oyó y vio estas cosas. Y cuando oí y vi, me postré para adorar a los pies del ángel que me mostró estas cosas.

9Y me dijo*: No hagas eso; yo soy consiervo tuyo y de tus hermanos los profetas y de los que guardan las palabras de este libro. Adora a Dios.

10También me dijo*: No selles las palabras de la profecía de este libro, porque el tiempo está cerca.

11Que el injusto siga haciendo injusticias, que el impuro siga siendo impuro, que el justo siga practicando la justicia, y que el que es santo siga guardándose santo.

12He aquí, yo vengo pronto, y mi recompensa está conmigo para recompensar a cada uno según sea su obra.
13Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último, el principio y el fin.

14Bienaventurados los que lavan sus vestiduras para tener derecho al árbol de la vida y para entrar por las puertas a la ciudad.

15Afuera están los perros, los hechiceros, los inmorales, los asesinos, los idólatras y todo el que ama y practica la mentira.

Testimonio final

8Yo, Juan, soy quien vio y oyó estas cosas. Después de verlas y oírlas, me postré a los pies del ángel que me mostraba estas cosas, para adorarlo,

9pero él me dijo: «¡No lo hagas! Yo soy consiervo tuyo y de tus hermanos los profetas, y de los que obedecen las palabras de este libro. ¡Tú, adora a Dios!»

10Y me dijo también: «No selles las palabras proféticas de este libro, porque el tiempo está cerca.

11Deja que quien sea injusto, siga siendo injusto; que quien sea impuro, siga siendo impuro; que quien sea justo, siga practicando la justicia; y que quien sea santo, siga santificándose.»

12«¡Miren! ¡Ya pronto vengo! Y traigo conmigo mi galardón, para recompensar a cada uno conforme a sus acciones.
13Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último.»

14Bienaventurados los que lavan sus ropas, para tener derecho al árbol de la vida y para entrar por las puertas en la ciudad.

15Pero afuera se quedarán los pervertidos, los hechiceros, los que han caído en la inmoralidad sexual, los homicidas, los idólatras, y todo aquel que ama y practica la mentira.

8Ja yin Juan, ri xinak'axan y xitz'eton ronojel re'. Jak'a toq e wak'axan y e nutz'eton chik, jari' toq xixuke' chuwech ri ángel ri xk'utun ronojel re' chinuwech, richin ninya' ruq'ij.
9Jak'a rija' xubij chuwe: Man taya' nuq'ij. Yin xa in jun chuqa' rusamajel ri Dios, junan awik'in rat y kik'in ri ch'aqa' chik q'alajirisey ruch'abel ri Dios, y chuqa' kik'in ri yeniman re ch'abel re e tz'ibatel chupan re wuj re'. Kan ja ri Dios taya' ruq'ij.
10Ri ruch'abel ri Dios tz'ibatel chupan re jun wuj re', man k'a tawewaj. Kan taq'alajirisaj. Roma ri q'ij richin chi nibanatej ri nubij, xa kan naqaj chik k'o-wi.
11Roma ri' ri man choj ta ruk'aslen, tubana' k'a ri nrajo'. Y ri uk'uayon jun tz'ilolej k'aslen, tubana' k'a ri nurayij. Jak'a ri choj kik'aslen, man tikijel rubanik. Y ri e ch'aron richin ri Dios, kan keri' k'a tikibana-apo.
12Kan qitzij chi noqaqa yan ri q'ij chi yin yipe richin nonya' ruk'exel chike chikijujunal achi'el rubanik ri kibanobal.
13Ja yin k'a xitikeriban-pe ronojel y kan ja yin chuqa' ri xkik'ison pa ruwi'.
14Kan jebel ruwa-kiq'ij ri nich'ajch'ojirisex kik'aslen; richin k'o kiq'a' chire ri ruwech ri che' ri niya'on k'aslen, y richin yetikir ye'ok chupan ri okibel ri e richin ri tinamit.
15Jak'a ri itzel kik'aslen, man xke'ok ta chupan ri tinamit. Keri' chuqa' ri aj-itza', ri achi'a' y ri ixoqi' ri nikikanola-ki' richin yemakun, ri kamisanela', ri yeya'on kiq'ij ch'aqa' chik dios, y ri kan niqa' chikiwech nikitz'uk-tzij.

16 Eu, Jesus, enviei o meu anjo para vos testificar estas coisas às igrejas. Eu sou a Raiz e a Geração de Davi, a brilhante Estrela da manhã.

17 O Espírito e a noiva dizem: Vem! Aquele que ouve, diga: Vem! Aquele que tem sede venha, e quem quiser receba de graça a água da vida.

A conclusão do livro

18 Eu, a todo aquele que ouve as palavras da profecia deste livro, testifico: Se alguém lhes fizer qualquer acréscimo, Deus lhe acrescentará os flagelos escritos neste livro;

19 e, se alguém tirar qualquer coisa das palavras do livro desta profecia, Deus tirará a sua parte da árvore da vida, da cidade santa e das coisas que se acham escritas neste livro.

20 Aquele que dá testemunho destas coisas diz: Certamente, venho sem demora. Amém! Vem, SENHOR Jesus!

A bênção

21 A graça do SENHOR Jesus seja com todos.

16 Yo, Jesús, he enviado a mi ángel a fin de daros testimonio de estas cosas para las iglesias. Yo soy la raíz y la descendencia de David, el lucero resplandeciente de la mañana.

Invitación final

17Y el Espíritu y la esposa dicen: Ven. Y el que oye, diga: Ven. Y el que tiene sed, venga; y el que desea, que tome gratuitamente del agua de la vida.

Advertencia final

18Yo testifico a todos los que oyen las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añade a ellas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro;

19y si alguno quita de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del árbol de la vida y de la ciudad santa descritos en este libro.

Oración final

20Él que testifica de estas cosas dice: Sí, vengo pronto. Amén. Ven, Señor Jesús.

21La gracia del Señor Jesús sea con todos. Amén.

16«Yo, Jesús, he enviado a mi ángel para que les dé a ustedes testimonio acerca de estas cosas, que tratan de las iglesias. Yo soy la raíz y el linaje de David, la estrella resplandeciente de la mañana.»

17Y el Espíritu y la Esposa dicen: «¡Ven!» Y el que oiga, que diga: «¡Ven!» Y el que tenga sed, que venga; y el que quiera, que tome gratuitamente del agua de la vida.

18Yo le advierto a todo aquel que oiga las palabras proféticas de este libro, que a quien añada algo a estas cosas, Dios le añadirá las plagas que están descritas en este libro.

19Y a quien quite algo de las palabras de este libro profético, Dios le quitará su parte del árbol de la vida, y de la santa ciudad y de lo que está descrito en este libro.

20El que da testimonio de estas cosas dice: «Ciertamente, vengo pronto.» Amén. ¡Ven, Señor Jesús!

21Que la gracia del Señor Jesucristo sea con todos. Amén.

16Yin Jesús, nutaqon k'a ri nu-ángel richin nuq'alajirisaj ronojel re' chiwech rix ri molaj nimanela'. Ja yin k'a ri in riy-rumam kan ri rey David ri k'o chi xtipe. Ja yin chuqa' ri achi'el nima-ch'umil ri niyik'lun nimaq'a-yan, xcha'.

17Y ri Loq'olej Espíritu y ri k'o chi xtik'ule' rik'in ri Jesucristo, nikibij: Katanpe, yecha'. Y konojel ri ye'ak'axan, kan tikibij chuqa': Katanpe, kecha'. Y ri nichaqi'j ruchi', tipe y tuqumu ruya' ri niya'on k'aslen, ri maneq rajel.

Ri ruk'isibel taq ch'abel

18Yin Juan ninbij chike konojel ri ye'ak'axan ri nuq'alajirisaj ri Dios chupan re jun wuj re', chi wi k'o jun ri nuya-el ruwi', ri Dios xtuya' ruk'ayewal pa ruwi'; achi'el ri ruk'ayewal ri e tz'ibatel chupan re jun wuj re'.

19Y wi k'o chik jun ri xa nrelesaj ch'abel y nujel rubanik ri nuq'alajirisaj ri Dios chupan re jun wuj re', ri Dios kan xtuben chire chi man nutej ta ri ruwech ri che' ri richin k'aslen, man xtuya' ta q'ij chire richin nok-apo chupan ri k'ak'a' tinamit ri ch'aron roma ri Dios y man xtrichinaj ta ri utz ri nubij chupan re wuj re'.

20Y ri niq'alajirisan ronojel re', kan nubij chuqa': Ja', kan qitzij wi chi yipe yan, nicha'. Y yin Juan ninbij: Kan keri' ta k'a. Katanpe yan k'a, ajaw Jesús.

21Y ri ajaw Jesucristo xtuya' ta k'a ri rutzil pan iwi' chi'iwonojel. Kan keri' ta k'a.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa no sentido de ampliar a distribuição da Bíblia e contribuir com leitores, missionários, pastores e estudiosos da Palavra de Deus.

Temos pleno convencimento de que todo esforço em tornar a Bíblia acessível a todos, nas mais diversas localidades, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "Não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "E será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações." (Mat. 24:14)

Especificamente, o objetivo deste trabalho é no sentido de permitir aos leitores e estudiosos da Palavra de Deus acessarem diversas versões da Bíblia em português, ao mesmo tempo, por meio de leitura paralela. Isso facilita comparações de textos em ocasiões de pregação da Palavra ou de estudo.

Os textos aqui disponibiloizados foram fielmente extraídos das páginas eletrônicas das instituições que os produziram, não havendo qualquer acréscimo, seja por nota ou comentários.

É importante dizer que é um trabalho de cópia, capítulo por capítulo, sendo por isso um trabalho de paciência e que demora bastante tempo para ser concluído.

Além desse trabalho, muitos outros estão disponibilizados, em word e pdf, a Bíblia completa ou apenas o Novo Testamento, das mais diversas línguas. Também diversas Bíblias bilingues, (especialemente em português e alguma outra língua). Lembrando que foram respeitados os direitos autorais das instituições sobre os trabalhos, mediante informação da editora responsável pelo trabalho de publicação e divulgação. São várias opções de língua e de versão.

Por último, ressalto aimportância de que cada um possa proceder ao download dos textos bíblicos, o quanto mais melhor, para que a Palavra do Senhor possa ser preservada, *of line*, para as futuras gerações. O futuro não nos pertence, mas nos cabe ser previdentes e zelosos pela guarda da Palavra de Deus, principalmente as Igrejas de Jesus.

Disponibiliza a outros a Palavra de Deus, Ela mostra o Caminho da Salvação e permite a todos que se conheça a vontade de Deus, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira
2023, Vitória/ES – Brasil